

# **The Spanish Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Spanish RV 1909**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **Genesis Chapter 1**

- 1 EN el principio crió Dios los cielos y la tierra.  
In the beginning God created the heavens and the earth.  
In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --**
- 2 Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la haz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la haz de las aguas.  
Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.  
the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,**
- 3 Y dijo Dios: Sea la luz: y fué la luz.  
God said, "Let there be light," and there was light.  
and God saith, `Let light be;` and light is.**
- 4 Y vió Dios que la luz era buena: y apartó Dios la luz de las tinieblas.  
God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.  
And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,**
- 5 Y llamó Dios á la luz Día, y á las tinieblas llamó Noche: y fué la tarde y la mañana un día.  
God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.  
and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.**

- 6 Y dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas.**  
God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."  
And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`
- 7 E hizo Dios la expansión, y apartó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión: y fué así.**  
God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.  
And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.
- 8 Y llamó Dios á la expansión Cielos: y fué la tarde y la mañana el día segundo.**  
God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.  
And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.
- 9 Y dijo Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase la seca: y fué así.**  
God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.  
And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.
- 10 Y llamó Dios á la seca Tierra, y á la reunión de las aguas llamó Mares: y vió Dios que era bueno.**  
God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas.  
God saw that it was good.  
And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.
- 11 Y dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé simiente; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su simiente esté en él, sobre la tierra: y fué así.**  
God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.  
And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.
- 12 Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da simiente según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya simiente está en él, según su género: y vió Dios que era bueno.**  
The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.  
And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;
- 13 Y fué la tarde y la mañana el día tercero.**  
There was evening and there was morning, a third day.  
and there is an evening, and there is a morning -- day third.

- 14 Y dijo Dios: Sean lumbreras en la expansión de los cielos para apartar el día y la noche: y sean por señales, y para las estaciones, y para días y años;**  
**God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;**  
**And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,**
- 15 Y sean por lumbreras en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue.**  
**and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so.**  
**and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: and it is so.**
- 16 E hizo Dios las dos grandes lumbreras; la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche: hizo también las estrellas.**  
**God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.**  
**And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;**
- 17 Y púsolas Dios en la expansión de los cielos, para alumbrar sobre la tierra,**  
**God set them in the expanse of sky to give light to the earth,**  
**and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,**
- 18 Y para señorear en el día y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vió Dios que era bueno.**  
**and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.**  
**and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;**
- 19 Y fué la tarde y la mañana el día cuarto.**  
**There was evening and there was morning, a fourth day.**  
**and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.**
- 20 Y dijo Dios: Produzcan las aguas reptil de ánima viviente, y aves que vuelen sobre la tierra, en la abierta expansión de los cielos.**  
**God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."**  
**And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`**

- 21 Y crió Dios las grandes ballenas, y toda cosa viva que anda arrastrando, que las aguas produjeron según su género, y toda ave alada según su especie: y vió Dios que era bueno. God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.**  
**And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.**
- 22 Y Dios los bendijo diciendo: Fructificad y multiplicad, y henchid las aguas en los mares, y las aves se multipliquen en la tierra. God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:`**
- 23 Y fué la tarde y la mañana el día quinto. There was evening and there was morning, a fifth day. and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.**
- 24 Y dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género, bestias y serpientes y animales de la tierra según su especie: y fué así. God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so. And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:` and it is so.**
- 25 E hizo Dios animales de la tierra según su género, y ganado según su género, y todo animal que anda arrastrando sobre la tierra según su especie: y vió Dios que era bueno. God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good. And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.**
- 26 Y dijo Dios: Hagamos al hombre á nuestra imagen, conforme á nuestra semejanza; y señoree en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en todo animal que anda arrastrando sobre la tierra. God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth." And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.`**
- 27 Y crió Dios al hombre á su imagen, á imagen de Dios lo crió; varón y hembra los crió. God created man in his own image. In God's image he created him; male and female he created them. And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.**



- 28 Y los bendijo Dios; y díjoles Dios: Fructificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgadla, y señoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra.**  
**God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth."**  
**And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`**
- 29 Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda hierba que da simiente, que está sobre la haz de toda la tierra; y todo árbol en que hay fruto de árbol que da simiente, seros ha para comer.**  
**God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.**  
**And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;**
- 30 Y á toda bestia de la tierra, y á todas las aves de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra, en que hay vida, toda hierba verde les será para comer: y fué así.**  
**To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so. and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: `and it is so.**
- 31 Y vió Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fué la tarde y la mañana el día sexto.**  
**God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.**  
**And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.**
- 1 Y FUERON acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.**  
**The heavens and the earth were finished, and all the host of them.**  
**And the heavens and the earth are completed, and all their host;**
- 2 Y acabó Dios en el día séptimo su obra que hizo, y reposó el día séptimo de toda su obra que había hecho.**  
**On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.**  
**and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.**
- 3 Y bendijo Dios al día séptimo, y santificólo, porque en él reposó de toda su obra que había Dios criado y hecho.**  
**God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.**  
**And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.**

- 4** Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron criados, el día que Jehová Dios hizo la tierra y los cielos,  
This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.  
These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God's making earth and heavens;
- 5** Y toda planta del campo antes que fuese en la tierra, y toda hierba del campo antes que naciese: porque aun no había Jehová Dios hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrase la tierra;  
No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,
- 6** Mas subía de la tierra un vapor, que regaba toda la faz de la tierra.  
but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.  
and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.
- 7** Formó, pues, Jehová Dios al hombre del polvo de la tierra, y alentó en su nariz soplo de vida; y fué el hombre en alma viviente.  
Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.  
And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.
- 8** Y había Jehová Dios plantado un huerto en Edén al oriente, y puso allí al hombre que había formado.  
Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.  
And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;
- 9** Y había Jehová Dios hecho nacer de la tierra todo árbol delicioso á la vista, y bueno para comer: también el árbol de vida en medio del huerto, y el árbol de ciencia del bien y del mal.  
Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.  
and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.
- 10** Y salía de Edén un río para regar el huerto, y de allí se repartía en cuatro ramales.  
A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.  
And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];

- 11 El nombre del uno era Pisón: éste es el que cerca toda la tierra de Havilah, donde hay oro:  
The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;  
the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],**
- 12 Y el oro de aquella tierra es bueno: hay allí también bdelio y piedra cornerina.  
and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.  
and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;**
- 13 El nombre del segundo río es Gihón: éste es el que rodea toda la tierra de Etiopía.  
The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.  
and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;**
- 14 Y el nombre del tercer río es Hiddekel: éste es el que va delante de Asiria. Y el cuarto río es el Eufrates.  
The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.  
and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.**
- 15 Tomó, pues, Jehová Dios al hombre, y le puso en el huerto de Edén, para que lo labrara y lo guardase.  
Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.  
And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.**
- 16 Y mandó Jehová Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto comerás;  
Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat:  
And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;**
- 17 Mas del árbol de ciencia del bien y del mal no comerás de él; porque el día que de él comieres, morirás.  
but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."  
and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`**
- 18 Y dijo Jehová Dios: No es bueno que el hombre esté solo; haréle ayuda idónea para él.  
Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."  
And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`**

- 19 Formó, pues, Jehová Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y trájolas á Adam, para que viese cómo les había de llamar; y todo lo que Adam llamó á los animales vivientes, ese es su nombre.**  
**Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.**  
**And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.**
- 20 Y puso Adam nombres á toda bestia y ave de los cielos y á todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda que estuviese idónea para él.**  
**The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.**  
**And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.**
- 21 Y Jehová Dios hizo caer sueño sobre Adam, y se quedó dormido: entonces tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar;**  
**Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.**  
**And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.**
- 22 Y de la costilla que Jehová Dios tomó del hombre, hizo una mujer, y trájola al hombre.**  
**He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.**  
**And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;**
- 23 Y dijo Adam: Esto es ahora hueso de mis huesos, y carne de mi carne: ésta será llamada Varona, porque del varón fué tomada.**  
**The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."**  
**and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;**
- 24 Por tanto, dejará el hombre á su padre y á su madre, y allegarse ha á su mujer, y serán una sola carne.**  
**Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.**  
**therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.**
- 25 Y estaban ambos desnudos, Adam y su mujer, y no se avergonzaban.**  
**They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.**  
**And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.**

- 1 EMPERO la serpiente era astuta, más que todos los animales del campo que Jehová Dios había hecho; la cual dijo á la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto?**  
Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"  
And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`
- 2 Y la mujer respondió á la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto comemos;**  
The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,  
And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,
- 3 Mas del fruto del árbol que está en medio del huerto dijo Dios: No comeréis de él, ni le tocaréis, porque no muráis.**  
but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"  
and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`
- 4 Entonces la serpiente dijo á la mujer: No moriréis;**  
The serpent said to the woman, "You won't surely die,  
And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,
- 5 Mas sabe Dios que el día que comiereis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como dioses sabiendo el bien y el mal.**  
for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."  
for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`
- 6 Y vió la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable á los ojos, y árbol codiciable para alcanzar la sabiduría; y tomó de su fruto, y comió; y dió también á su marido, el cual comió así como ella.**  
When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.  
And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;
- 7 Y fueron abiertos los ojos de entrambos, y conocieron que estaban desnudos: entonces cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales.**  
Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.  
and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.

- 8 Y oyeron la voz de Jehová Dios que se paseaba en el huerto al aire del día; y escondióse el hombre y su mujer de la presencia de Jehová Dios entre los árboles del huerto.**  
**They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.**  
**And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.**
- 9 Y llamó Jehová Dios al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás tú?**  
**Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"**  
**And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`**
- 10 Y él respondió: Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y escondíme.**  
**The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."**  
**and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`**
- 11 Y díjole: ¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol de que yo te mandé no comieses?**  
**God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"**  
**And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`**
- 12 Y el hombre respondió: La mujer que me diste por compañera me dió del árbol, y yo comí.**  
**The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."**  
**and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`**
- 13 Entonces Jehová Dios dijo á la mujer: ¿Qué es lo que has hecho? Y dijo la mujer: La serpiente me engañó, y comí.**  
**Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."**  
**And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`**
- 14 Y Jehová Dios dijo á la serpiente: Por cuanto esto hiciste, maldita serás entre todas las bestias y entre todos los animales del campo; sobre tu pecho andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida:**  
**Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life.**  
**And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;**

- 15 Y enemistad pondré entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; ésta te herirá en la cabeza, y tú le herirás en el calcañar.**  
I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."  
and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`
- 16 A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera tus dolores y tus preñeces; con dolor parirás los hijos; y á tu marido será tu deseo, y él se enseñoreará de ti.**  
To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."  
Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`
- 17 Y al hombre dijo: Por cuanto obedeciste á la voz de tu mujer, y comiste del árbol de que te mandé diciendo, No comerás de él; maldita será la tierra por amor de ti; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida;**  
To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.  
And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,
- 18 Espinos y cardos te producirá, y comerás hierba del campo;**  
Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field.  
and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;
- 19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas á la tierra; porque de ella fuiste tomado: pues polvo eres, y al polvo serás tornado.**  
By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."  
by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`
- 20 Y llamó el hombre el nombre de su mujer, Eva; por cuanto ella era madre de todos lo vivientes.**  
The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.  
And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.
- 21 Y Jehová Dios hizo al hombre y á su mujer túnicas de pieles, y vistiólos.**  
Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.  
And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.

- 22 Y dijo Jehová Dios: He aquí el hombre es como uno de Nos sabiendo el bien y el mal: ahora, pues, porque no alargue su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre:**  
**Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."**  
**And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,` --**
- 23 Y sacólo Jehová del huerto de Edén, para que labrase la tierra de que fué tomado. Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken. Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;**
- 24 Echó, pues, fuera al hombre, y puso al oriente del huerto de Edén querubines, y una espada encendida que se revolvía á todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida. So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life. yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.**
- 1 Y CONOCIÓ Adam á su mujer Eva, la cual concibió y parió á Caín, y dijo: Adquirido he varón por Jehová. The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help." And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`**
- 2 Y después parió á su hermano Abel. Y fué Abel pastor de ovejas, y Caín fué labrador de la tierra. Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground. and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.**
- 3 Y aconteció andando el tiempo, que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda á Jehová. As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground. And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;**



- 4 Y Abel trajo también de los primogénitos de sus ovejas, y de su grosura. Y miró Jehová con agrado á Abel y á su ofrenda;**  
Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,  
and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,
- 5 Mas no miró propicio á Caín y á la ofrenda suya. Y ensañóse Caín en gran manera, y decayó su semblante.**  
but he didn't respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.  
and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.
- 6 Entonces Jehová dijo á Caín: ¿Por qué te has ensañado, y por qué se ha inmutado tu rostro?**  
Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen? And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?"
- 7 Si bien hicieres, ¿no serás ensalzado? y si no hicieres bien, el pecado está á la puerta: con todo esto, á ti será su deseo, y tú te enseñorearás de él.**  
If you do well, will it not be lifted up? If you don't do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."  
Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`
- 8 Y habló Caín á su hermano Abel: y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.**  
Cain said to Abel, his brother, "Let's go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.  
And Cain saith unto Abel his brother, [ `Let us go into the field;` ] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.
- 9 Y Jehová dijo á Caín: ¿Dónde está Abel tu hermano? Y él respondió: No sé; ¿soy yo guarda de mi hermano?**  
Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don't know. Am I my brother's keeper?"  
And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother's keeper -- I?`
- 10 Y él le dijo: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama á mí desde la**  
Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries to me from the ground.  
And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother's blood is crying unto Me from the ground;

- 11** Ahora pues, maldito seas tú de la tierra que abrió su boca para recibir la sangre de tu hermano de tu mano:  
Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.  
and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;
- 12** Cuando labrares la tierra, no te volverá á dar su fuerza: errante y extranjero serás en la tierra.  
From now on, when you till the ground, it won't yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."  
when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`
- 13** Y dijo Caín á Jehová: Grande es mi iniquidad para ser perdonada.  
Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.  
And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;
- 14** He aquí me echas hoy de la faz de la tierra, y de tu presencia me esconderé; y seré errante y extranjero en la tierra; y sucederá que cualquiera que me hallare, me matará.  
Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."  
lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`
- 15** Y respondióle Jehová: Cierto que cualquiera que matare á Caín, siete veces será castigado. Entonces Jehová puso señal en Caín, para que no lo hiriese cualquiera que le hallara.  
Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.  
And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.
- 16** Y salió Caín de delante de Jehová, y habitó en tierra de Nod, al oriente de Edén.  
Cain went out from Yahweh's presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.  
And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;
- 17** Y conoció Caín á su mujer, la cual concibió y parió á Henoch: y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.  
Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.  
and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.

- 18 Y á Henoch nació Irad, é Irad engendró á Mehujael, y Mehujael engendró á Methusael, y Methusael engendró á Lamech.**  
**To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.**  
**And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.**
- 19 Y tomó para sí Lamech dos mujeres; el nombre de la una fué Ada, y el nombre de la otra Zilla.**  
**Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.**
- 20 Y Ada parió á Jabal, el cual fué padre de los que habitan en tiendas, y crían ganados.**  
**Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle. And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;**
- 21 Y el nombre de su hermano fué Jubal, el cual fué padre de todos los que manejan arpa y órgano.**  
**His brother's name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe. and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.**
- 22 Y Zilla también parió á Tubal-Caín, acicalador de toda obra de metal y de hierro: y la hermana de Tubal-Caín fué Naama.**  
**Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain's sister was Naamah. And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.**
- 23 Y dijo Lamech á sus mujeres: Ada y Zilla, oid mi voz; Mujeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varón mataré por mi herida, Y mancebo por mi golpe:**  
**Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me. And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;**
- 24 Si siete veces será vengado Caín, Lamech en verdad setenta veces siete lo será.**  
**If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times. For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`**
- 25 Y conoció de nuevo Adam á su mujer, la cual parió un hijo, y llamó su nombre Seth:**  
**Porque Dios (dijo ella) me ha sustituido otra simiente en lugar de Abel, á quien mató**  
**Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."**  
**And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel:` for Cain had slain him.**

- 26 Y á Seth también le nació un hijo, y llamó su nombre Enós. Entonces los hombres comenzaron á llamarse del nombre de Jehová.**  
**There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.**  
**And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.**
- 1 ESTE es el libro de las generaciones de Adam. El día en que crió Dios al hombre, á la semejanza de Dios lo hizo;**  
**This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.**  
**This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;**
- 2 Varón y hembra los crió; y los bendijo, y llamó el nombre de ellos Adam, el día en que fueron criados.**  
**He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.**  
**a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.**
- 3 Y vivió Adam ciento y treinta años, y engendró un hijo á su semejanza, conforme á su imagen, y llamó su nombre Seth.**  
**Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.**  
**And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.**
- 4 Y fueron los días de Adam, después que engendró á Seth, ochocientos años: y engendró hijos é hijas.**  
**The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.**  
**And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.**
- 5 Y fueron todos los días que vivió Adam novecientos y treinta años, y murió.**  
**All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.**  
**And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.**
- 6 Y vivió Seth ciento y cinco años, y engendró á Enós.**  
**Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.**  
**And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.**
- 7 Y vivió Seth, después que engendró á Enós, ochocientos y siete años: y engendró hijos é hijas.**  
**Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.**  
**And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**

- 8 Y fueron todos los días de Seth novecientos y doce años; y murió.  
All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.  
And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.**
- 9 Y vivió Enós noventa años, y engendró á Cainán.  
Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.  
And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.**
- 10 Y vivió Enós después que engendró á Cainán, ochocientos y quince años: y engendró hijos é hijas.  
Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.  
And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 11 Y fueron todos los días de Enós novecientos y cinco años; y murió.  
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.  
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.**
- 12 Y vivió Cainán setenta años, y engendró á Mahalaleel.  
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalaleel.  
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.**
- 13 Y vivió Cainán, después que engendró á Mahalaleel, ochocientos y cuarenta años: y engendró hijos é hijas.  
Kenan lived after he became the father of Mahalaleel eight hundred forty years, and became the father of sons and daughters  
And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters.**
- 14 Y fueron todos los días de Cainán novecientos y diez años; y murió.  
and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.  
And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.**
- 15 Y vivió Mahalaleel sesenta y cinco años, y engendró á Jared.  
Mahalaleel lived sixty-five years, and became the father of Jared.  
And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.**
- 16 Y vivió Mahalaleel, después que engendró á Jared, ochocientos y treinta años: y engendró hijos é hijas.  
Mahalaleel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.  
And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.**
- 17 Y fueron todos los días de Mahalaleel ochocientos noventa y cinco años; y murió.  
All the days of Mahalaleel were eight hundred ninety-five years, then he died.  
And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.**

- 18 Y vivió Jared ciento sesenta y dos años, y engendró á Henoch.**  
**Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.**  
**And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.**
- 19 Y vivió Jared, después que engendró á Henoch, ochocientos años: y engendró hijos é**  
**Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the**  
**father of sons and daughters.**  
**And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and**  
**daughters.**
- 20 Y fueron todos los días de Jared novecientos sesenta y dos años; y murió.**  
**All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.**  
**And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.**
- 21 Y vivió Henoch sesenta y cinco años, y engendró á Mathusalám.**  
**Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.**  
**And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.**
- 22 Y caminó Henoch con Dios, después que engendró á Mathusalám, trescientos años: y**  
**engendró hijos é hijas.**  
**Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years,**  
**and became the father of sons and daughters.**  
**And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred**  
**years, and begetteth sons and daughters.**
- 23 Y fueron todos los días de Henoch trescientos sesenta y cinco años.**  
**all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.**  
**And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.**
- 24 Caminó, pues, Henoch con Dios, y desapareció, porque le llevó Dios.**  
**Enoch walked with God, and he was not, for God took him.**  
**And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.**
- 25 Y vivió Mathusalám ciento ochenta y siete años, y engendró á Lamech.**  
**Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.**  
**And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.**
- 26 Y vivió Mathusalám, después que engendró á Lamech, setecientos ochenta y dos años: y**  
**engendró hijos é hijas.**  
**Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years,**  
**and became the father of sons and daughters.**  
**And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two**  
**years, and begetteth sons and daughters.**
- 27 Fueron, pues, todos los días de Mathusalám, novecientos sesenta y nueve años; y murió.**  
**All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.**  
**And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.**

- 28 Y vivió Lamech ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo:  
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,  
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,**
- 29 Y llamó su nombre Noé, diciendo: Este nos aliviará de nuestras obras, y del tabajo de nuestras manos, á causa de la tierra que Jehová maldijo.  
and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."  
and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`**
- 30 Y vivió Lamech, después que engendró á Noé, quinientos noventa y cinco años: y engendró hijos é hijas.  
Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.  
And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.**
- 31 Y fueron todos los días de Lamech setecientos setenta y siete años; y murió.  
All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.  
And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.**
- 32 Y siendo Noé de quinientos años, engendró á Sem, Châm, y á Japhet.  
Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and  
And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.**
- 1 Y ACAECIÓ que, cuando comenzaron los hombres á multiplicarse sobre la faz de la tierra, y les nacieron hijas,  
It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,  
And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,**
- 2 Viendo los hijos de Dios que las hijas de los hombres eran hermosas, tomáronse mujeres, escogiendo entre todas.  
that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.  
and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.**
- 3 Y dijo Jehová: No contendrá mi espíritu con el hombre para siempre, porque ciertamente él es carne: mas serán sus días ciento y veinte años.  
Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."  
And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh:` and his days have been an hundred and twenty years.**

**4 Había gigantes en la tierra en aquellos días, y también después que entraron los hijos de Dios á las hijas de los hombres, y les engendraron hijos: éstos fueron los valientes que desde la antigüedad fueron varones de nombre.**

**The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.**

**The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.**

**5 Y vió Jehová que la malicia de los hombres era mucha en la tierra, y que todo designio de los pensamientos del corazón de ellos era de continuo solamente el mal.**

**Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.**

**And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;**

**6 Y arrepintióse Jehová de haber hecho hombre en la tierra, y pesóle en su corazón.**

**Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart. and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart.**

**7 Y dijo Jehová: Raeré los hombres que he criado de sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil y las aves del cielo: porque me arrepiento de haberlos hecho.**

**Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."**

**And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`**

**8 Empero Noé halló gracia en los ojos de Jehová.**

**But Noah found favor in Yahweh`s eyes.**

**And Noah found grace in the eyes of Jehovah.**

**9 Estas son las generaciones de Noé: Noé, varón justo, perfecto fué en sus generaciones; con Dios caminó Noé.**

**This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.**

**These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.**

**10 Y engendró Noé tres hijos: á Sem, á Châm, y á Japhet.**

**Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.**

**And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.**



- 11 Y corrompióse la tierra delante de Dios, y estaba la tierra llena de violencia.  
The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.  
And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.**
- 12 Y miró Dios la tierra, y he aquí que estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.  
God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.  
And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.**
- 13 Y dijo Dios á Noé: El fin de toda carne ha venido delante de mí; porque la tierra está llena de violencia á causa de ellos; y he aquí que yo los destruiré con la tierra.  
God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.  
And God said to Noah, `An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.**
- 14 Hazte un arca de madera de Gopher: harás aposentos en el arca y la embetunarás con brea por dentro y por fuera.  
Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.  
`Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;**
- 15 Y de esta manera la harás: de trescientos codos la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura, y de treinta codos su altura.  
This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.  
and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;**
- 16 Una ventana harás al arca, y la acabarás á un codo de elevación por la parte de arriba: y pondrás la puerta del arca á su lado; y le harás piso bajo, segundo y tercero.  
You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.  
a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.**
- 17 Y yo, he aquí que yo traigo un diluvio de aguas sobre la tierra, para destruir toda carne en que haya espíritu de vida debajo del cielo; todo lo que hay en la tierra morirá.  
I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.  
`And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.**

- 18 Mas estableceré mi pacto contigo, y entrarás en el arca tú, y tus hijos y tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.**  
**But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.**  
**`And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;**
- 19 Y de todo lo que vive, de toda carne, dos de cada especie meterás en el arca, para que tengan vida contigo; macho y hembra serán.**  
**Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.**  
**and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.**
- 20 De las aves según su especie, y de las bestias según su especie, de todo reptil de la tierra según su especie, dos de cada especie entrarán contigo para que hayan vida.**  
**Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.**  
**Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.**
- 21 Y toma contigo de toda vianda que se come, y allégala á ti; servirá de alimento para ti y para ellos.**  
**Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.**  
**`And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.`**
- 22 E hizolo así Noé; hizo conforme á todo lo que Dios le mandó.**  
**Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.**  
**And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.**
- 1 Y JEHOVÁ dijo á Noé: Entra tú y toda tu casa en el arca porque á ti he visto justo delante de mí en esta generación.**  
**Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.**  
**And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;**
- 2 De todo animal limpio te tomarás de siete en siete, macho y su hembra; mas de los animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.**  
**You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.**  
**of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;**

- 3 También de las aves de los cielos de siete en siete, macho y hembra; para guardar en vida la casta sobre la faz de toda la tierra.**  
**Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.**  
**also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;**
- 4 Porque pasados aún siete días, yo haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches; y raeré toda sustancia que hice de sobre la faz de la tierra.**  
**In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."**  
**for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`**
- 5 E hizo Noé conforme á todo lo que le mandó Jehová.**  
**Noah did everything that Yahweh commanded him.**  
**And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:**
- 6 Y siendo Noé de seiscientos años, el diluvio de las aguas fué sobre la tierra.**  
**Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.**  
**and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.**
- 7 Y vino Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él al arca, por las aguas del diluvio.**  
**Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.**  
**And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;**
- 8 De los animales limpios, y de los animales que no eran limpios, y de las aves, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,**  
**Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,**
- 9 De dos en dos entraron á Noé en el arca: macho y hembra, como mandó Dios á Noé.**  
**went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.**  
**two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.**
- 10 Y sucedió que al séptimo día las aguas del diluvio fueron sobre la tierra.**  
**It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.**  
**And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.**

- 11 El año seiscientos de la vida de Noé, en el mes segundo á diecisiete días del mes, aquel día fueron rotas todas las fuentes del grande abismo, y las cataratas de los cielos fueron abiertas;**  
**In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.**  
**In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,**
- 12 Y hubo lluvia sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches.**  
**The rain was on the earth forty days and forty nights.**  
**and the shower is on the earth forty days and forty nights.**
- 13 En este mismo día entró Noé, y Sem, y Châm y Japhet, hijos de Noé, la mujer de Noé, y las tres mujeres de sus hijos con él en el arca;**  
**In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;**  
**In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;**
- 14 Ellos y todos los animales silvestres según sus especies, y todos los animales mansos según sus especies, y todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, todo pájaro, toda especie de volátil.**  
**they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.**  
  
**they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.**
- 15 Y vinieron á Noé al arca, de dos en dos de toda carne en que había espíritu de vida.**  
**They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them.**  
**And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;**
- 16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le había mandado Dios: y Jehová le cerró la puerta**  
**Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.**  
**and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.**
- 17 Y fué el diluvio cuarenta días sobre la tierra; y las aguas crecieron, y alzaron el arca, y se elevó sobre la tierra.**  
**The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.**  
**And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;**

- 18 Y prevalecieron las aguas, y crecieron en gran manera sobre la tierra; y andaba el arca sobre la faz de las aguas.**  
**The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.**  
**and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.**
- 19 Y las aguas prevalecieron mucho en extremo sobre la tierra; y todos los montes altos que había debajo de todos los cielos, fueron cubiertos.**  
**The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.**  
**And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;**
- 20 Quince codos en alto prevalecieron las aguas; y fueron cubiertos los montes.**  
**The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.**  
**fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;**
- 21 Y murió toda carne que se mueve sobre la tierra, así de aves como de ganados, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y todo hombre:**  
**All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.**  
**and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;**
- 22 Todo lo que tenía aliento de espíritu de vida en sus narices, de todo lo que había en la tierra, murió.**  
**All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.**  
**all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.**
- 23 Así fué destruída toda sustancia que vivía sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y los reptiles, y las aves del cielo; y fueron raídos de la tierra; y quedó solamente Noé, y lo que con él estaba en el arca.**  
**Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.**  
**And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;**
- 24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta días.**  
**The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.**  
**and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.**

- 1 Y ACORDÓSE Dios de Noé, y de todos los animales, y de todas las bestias que estaban con él en el arca; é hizo pasar Dios un viento sobre la tierra, y disminuyeron las aguas. God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided. And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,**
- 2 Y se cerraron las fuentes del abismo, y las cataratas de los cielos; y la lluvia de los cielos fué detenida. The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained. and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.**
- 3 Y tornáronse las aguas de sobre la tierra, yendo y volviendo: y decrecieron las aguas al cabo de ciento y cincuenta días. The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased. And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.**
- 4 Y reposó el arca en el mes séptimo, á dicisiete días del mes, sobre los montes de Ararat. The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains. And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;**
- 5 Y las aguas fueron decreciendo hasta el mes décimo: en el décimo, al primero del mes, se descubrieron las cimas de los montes. The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen. and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.**
- 6 Y sucedió que, al cabo de cuarenta días, abrió Noé la ventana del arca que había hecho, It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made, And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,**
- 7 Y envió al cuervo, el cual salió, y estuvo yendo y tornando hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra. and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth. and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.**

- 8** **Envió también de sí á la paloma, para ver si las aguas se habían retirado de sobre la faz de la tierra;**  
**He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,**  
**And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,**
- 9** **Y no halló la paloma donde sentar la planta de su pie, y volvióse á él al arca, porque las aguas estaban aún sobre la faz de toda la tierra: entonces él extendió su mano y cogiéndola, hízola entrar consigo en el arca.**  
**but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.**  
**and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.**
- 10** **Y esperó aún otros siete días, y volvió á enviar la paloma fuera del arca.**  
**He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.**  
**And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;**
- 11** **Y la paloma volvió á él á la hora de la tarde: y he aquí que traía una hoja de oliva tomada en su pico: y entendió Noé que las aguas se habían retirado de sobre la tierra.**  
**The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.**  
**and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.**
- 12** **Y esperó aún otros siete días, y envió la paloma, la cual no volvió ya más á él.**  
**He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.**  
**And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.**
- 13** **Y sucedió que en el año seiscientos y uno de Noé, en el mes primero, al primero del mes, las aguas se enjugaron de sobre la tierra y quitó Noé la cubierta del arca, y miró, y he aquí que la faz de la tierra estaba enjuta.**  
**It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked.**  
**He saw that the surface of the ground was dried.**  
**And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.**
- 14** **Y en el mes segundo, á los veintisiete días del mes, se secó la tierra.**  
**In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.**  
**And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.**

**15 Y habló Dios á Noé diciendo:**

**God spoke to Noah, saying,**

**And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;**

**16 Sal del arca tú, y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos contigo.**

**"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you. every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;**

**17 Todos los animales que están contigo de toda carne, de aves y de bestias y de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, sacarás contigo; y vayan por la tierra, y fructifiquen, y multiplíquense sobre la tierra.**

**Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."**

**and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`**

**18 Entonces salió Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él.**

**Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.**

**And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;**

**19 Todos los animales, y todo reptil y toda ave, todo lo que se mueve sobre la tierra según sus especies, salieron del arca.**

**Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.**

**every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.**

**20 Y edificó Noé un altar á Jehová y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocausto en el altar.**

**Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.**

**And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;**

**21 Y percibió Jehová olor de suavidad; y dijo Jehová en su corazón: No tornaré más á**

**maldecir la tierra por causa del hombre; porque el intento del corazón del hombre es malo desde su juventud: ni volveré más á destruir todo viviente, como he hecho.**

**Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.**

**and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;**



- 22** Todavía serán todos los tiempos de la tierra; la sementera y la siega, y el frío y calor, verano é invierno, y día y noche, no cesarán.  
While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."  
during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease.`
- 1** Y BENDIJO Dios á Noé y á sus hijos, y díjoles: Fructificad, y multiplicad, y henchid la  
God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.  
And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth;
- 2** Y vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces del mar: en vuestra mano son entregados.  
The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered into your hand.  
and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand they have been given.
- 3** Todo lo que se mueve y vive, os será para mantenimiento: así como las legumbres y hierbas, os lo he dado todo.  
Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given everything to you.  
Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to you the whole;
- 4** Empero carne con su vida, que es su sangre, no comeréis.  
But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.  
only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.
- 5** Porque ciertamente demandaré la sangre de vuestras vidas; de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre; de mano del varón su hermano demandaré la vida del hombre.  
I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.  
`And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;
- 6** El que derramare sangre del hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque á imagen de Dios es hecho el hombre.  
Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.  
whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.

- 7 Mas vosotros fructificad, y multiplicaos; procread abundantemente en la tierra, y multiplicaos en ella.  
Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."  
And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`**
- 8 Y habló Dios á Noé y á sus hijos con él, diciendo:  
God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,  
And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,**
- 9 Yo, he aquí que yo establezco mi pacto con vosotros, y con vuestra simiente después de vosotros;  
"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,  
`And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,**
- 10 Y con toda alma viviente que está con vosotros, de aves, de animales, y de toda bestia de la tierra que está con vosotros; desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.  
and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.  
and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.**
- 11 Estableceré mi pacto con vosotros, y no fenecerá ya más toda carne con aguas de diluvio; ni habrá más diluvio para destruir la tierra.  
I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."  
And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`**
- 12 Y dijo Dios: Esta será la señal del pacto que yo establezco entre mí y vosotros y toda alma viviente que está con vosotros, por siglos perpetuos:  
God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:  
And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;**
- 13 Mi arco pondré en las nubes, el cual será por señal de convenio entre mí y la tierra.  
I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.  
My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;**
- 14 Y será que cuando haré venir nubes sobre la tierra, se dejará ver entonces mi arco en las nubes.  
It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,  
and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,**

- 15 Y acordarme he del pacto mío, que hay entre mí y vosotros y toda alma viviente de toda carne; y no serán más las aguas por diluvio para destruir toda carne.**  
and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.  
and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;
- 16 Y estará el arco en las nubes, y verlo he para acordarme del pacto perpetuo entre Dios y toda alma viviente, con toda carne que hay sobre la tierra.**  
The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."  
and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`
- 17 Dijo, pues, Dios á Noé: Esta será la señal del pacto que he establecido entre mí y toda carne que está sobre la tierra.**  
God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."  
And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`
- 18 Y los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Châm y Japhet: y Châm es el padre de Canaán.**  
The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.  
And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.
- 19 Estos tres son los hijos de Noé; y de ellos fué llena toda la tierra.**  
These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.  
These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.
- 20 Y comenzó Noé á labrar la tierra, y plantó una viña:**  
Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.  
And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,
- 21 Y bebió del vino, y se embriagó, y estaba descubierto en medio de su tienda.**  
He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.  
and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.
- 22 Y Châm, padre de Canaán, vió la desnudez de su padre, y dijolo á sus dos hermanos á la parte de afuera.**  
Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.  
And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.

- 23** Entonces Sem y Japhet tomaron la ropa, y la pusieron sobre sus propios hombros, y andando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre teniendo vueltos sus rostros, y así no vieron la desnudez de su padre.  
Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.  
And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.
- 24** Y despertó Noé de su vino, y supo lo que había hecho con él su hijo el más joven; Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.  
And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,
- 25** Y dijo: Maldito sea Canaán; Siervo de siervos será á sus hermanos.  
He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers."  
and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`
- 26** Dijo más: Bendito Jehová el Dios de Sem, Y séale Canaán siervo.  
He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.  
And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.
- 27** Engrandezca Dios á Japhet, Y habite en las tiendas de Sem, Y séale Canaán siervo.  
God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."  
God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`
- 28** Y vivió Noé después del diluvio trescientos y cincuenta años.  
Noah lived three hundred fifty years after the flood.  
And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;
- 29** Y fueron todos los días de Noé novecientos y cincuenta años; y murió.  
All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.  
and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.
- 1** ESTAS son las generaciones de los hijos de Noé: Sem, Châm y Japhet, á los cuales nacieron hijos después del diluvio.  
Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.  
And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.
- 2** Los hijos de Japhet: Gomer, y Magog, y Madai, y Javán, y Tubal, y Meshech, y Tiras.  
The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.  
`Sons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.
- 3** Y los hijos de Gomer: Ashkenaz, y Riphath, y Togorma.  
The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.  
And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

- 4 Y los hijos de Javán: Elisa, y Tarsis, Kittim, y Dodanim.  
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.  
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.**
- 5 Por éstos fueron repartidas las islas de las gentes en sus tierras, cada cual según su lengua, conforme á sus familias en sus naciones.  
Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.  
By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.**
- 6 Los hijos de Châm: Cush, y Mizraim, y Phut, y Canaán.  
The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.  
And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.**
- 7 Y los hijos de Cush: Seba, Havila, y Sabta, y Raama, y Sabtecha. Y los hijos de Raama: Sheba y Dedán.  
The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.  
And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.**
- 8 Y Cush engendró á Nimrod, éste comenzó á ser poderoso en la tierra.  
Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.  
And Cush hath begotten Nimrod;**
- 9 Este fué vigoroso cazador delante de Jehová; por lo cual se dice: Así como Nimrod, vigoroso cazador delante de Jehová.  
He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."  
he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`**
- 10 Y fué la cabecera de su reino Babel, y Erech, y Accad, y Calneh, en la tierra de Shinar.  
The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.  
And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;**
- 11 De aquesta tierra salió Assur, y edificó á Nínive, y á Rehoboth, y á Calah,  
Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah, from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,**
- 12 Y á Resen entre Nínive y Calah; la cual es ciudad grande.  
and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).  
and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.**

- 13 Y Mizraim engendró á Ludim, y á Anamim, y á Lehabim, y á Naphtuhim,  
Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,  
And Mitzraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the  
Naphtuhim,**
- 14 Y á Pathrusim, y á Casluim de donde salieron los Filisteos, y á Caphtorim.  
Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim.  
and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the  
Caphtorim.**
- 15 Y Canaán engendró á Sidón, su primogénito y á Heth,  
Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth,  
And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,**
- 16 Y al Jebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo,  
the Jebusite, the Amorite, the Gergashite,  
and the Jebusite, and the Amorite, and the Gergashite,**
- 17 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,  
the Hivite, the Arkite, the Sinite,  
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 18 Y al Aradio, y al Samareo, y al Amatheo: y después se derramaron las familias de los  
Cananeos.  
the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites  
were spread abroad.  
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families  
of the Canaanite been scattered.**
- 19 Y fué el término de los Cananeos desde Sidón, viniendo á Gerar hasta Gaza, hasta entrar  
en Sodoma y Gomorra, Adma, y Zeboim hasta Lasa.  
The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go  
toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, to Lasha.  
And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza;  
[in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.**
- 20 Estos son los hijos de Châm por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus  
naciones.  
These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in  
their nations.  
These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their**
- 21 También le nacieron hijos á Sem, padre de todos los hijos de Heber, y hermano mayor de  
Japhet.  
To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also  
were children born.  
As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:**

- 22 Y los hijos de Sem: Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.  
The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.  
Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.**
- 23 Y los hijos de Aram: Uz, y Hul, y Gether, y Mas.  
The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.  
And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.**
- 24 Y Arphaxad engendró á Sala, y Sala engendró á Heber.  
Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.  
And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.**
- 25 Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre de uno fué Peleg, porque en sus días fué repartida la tierra; y el nombre de su hermano, Joctán.  
To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.  
And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.**
- 26 Y Joctán engendró á Almodad, y á Sheleph, y Hazarmaveth, y á Jera,  
Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,  
And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 27 Y á Hadoram, y á Uzal, y á Dicla,  
Hadoram, Uzal, Diklah,  
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 28 Y á Obal, y á Abimael, y á Seba,  
Obal, Abimael, Sheba,  
and Obal, and Abimael, and Sheba,**
- 29 Y á Ophir, y á Havila, y á Jobad: todos estos fueron hijos de Joctán.  
Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.  
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;**
- 30 Y fué su habitación desde Mesa viniendo de Sephar, monte á la parte del oriente.  
Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.  
and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.**
- 31 Estos fueron los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.  
These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.  
These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.**

- 32 Estas son las familias de Noé por sus descendencias, en sus naciones; y de éstos fueron divididas las gentes en la tierra después del diluvio.**  
**These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.**  
**These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.**
- 1 ERA entonces toda la tierra de una lengua y unas mismas palabras.**  
**The whole earth was of one language and of one speech.**  
**And the whole earth is of one pronounciation, and of the same words,**
- 2 Y aconteció que, como se partieron de oriente, hallaron una vega en la tierra de Shinar, y asentaron allí.**  
**It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.**  
**and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;**
- 3 Y dijeron los unos á los otros: Vaya, hagamos ladrillo y cozámoslo con fuego. Y fuéles el ladrillo en lugar de piedra, y el betún en lugar de mezcla.**  
**They said one to another, "Come, let`s make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.**  
**and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly: and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.**
- 4 Y dijeron: Vamos, edificuémonos una ciudad y una torre, cuya cúspide llegue al cielo; y hagámonos un nombre, por si fuéremos esparcidos sobre la faz de toda la tierra.**  
**They said, "Come, let`s build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let`s make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."**  
**And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`**
- 5 Y descendió Jehová para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de los hombres.**  
**Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built.**  
**And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;**
- 6 Y dijo Jehová: He aquí el pueblo es uno, y todos éstos tienen un lenguaje: y han comenzado á obrar, y nada les retraerá ahora de lo que han pensando hacer.**  
**Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do. and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronounciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.**



- 7 Ahora pues, descendamos, y confundamos allí sus lenguas, para que ninguno entienda el habla de su compañero.**

**Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."**

**Give help, let us go down, and mingle there their pronounciation, so that a man doth not understand the pronounciation of his companion.`**

- 8 Así los esparció Jehová desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad.**

**So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.**

**And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;**

- 9 Por esto fué llamado el nombre de ella Babel, porque allí confudió Jehová el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció sobre la faz de toda la tierra.**

**Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.**

**therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronounciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.**

- 10 Estas son las generaciones de Sem: Sem, de edad de cien años, engendró á Arphaxad, dos años después del diluvio.**

**This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.**

**These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.**

- 11 Y vivió Sem, después que engendró á Arphaxad quinientos años, y engendró hijos é hijas. Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.**

**And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.**

- 12 Y Arphaxad vivió treinta y cinco años, y engendró á Sala.**

**Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.**

**And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.**

- 13 Y vivió Arphaxad, después que engendró á Sala, cuatrocientos y tres años, y engendró hijos é hijas.**

**Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and became the father of sons and daughters.**

**And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**

- 14 Y vivió Sala treinta años, y engendró á Heber.  
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:  
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.**
- 15 Y vivió Sala, después que engendró á Heber, cuatrocientos y tres años, y engendró hijos é hijas.  
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became the father of sons and daughters.  
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**
- 16 Y vivió Heber treinta y cuatro años, y engendró á Peleg.  
Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.  
And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.**
- 17 Y vivió Heber, después que engendró á Peleg, cuatrocientos y treinta años, y engendró hijos é hijas.  
Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.  
And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.**
- 18 Y vivió Peleg, treinta años, y engendró á Reu.  
Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.  
And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.**
- 19 Y vivió Peleg, después que engendró á Reu, doscientos y nueve años, y engendró hijos é hijas.  
Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the father of sons and daughters.  
And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons and daughters.**
- 20 Y Reu vivió treinta y dos años, y engendró á Serug.  
Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.  
And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.**
- 21 Y vivió Reu, después que engendró á Serug, doscientos y siete años, y engendró hijos é hijas.  
Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the father of sons and daughters.  
And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.**
- 22 Y vivió Serug treinta años, y engendró á Nachôr.  
Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.  
And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.**

- 23 Y vivió Serug, después que engendró á Nachôr, doscientos años, y engendró hijos é hijas.  
Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.  
And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 24 Y vivió Nachôr veintinueve años, y engendró á Thare.  
Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.  
And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.**
- 25 Y vivió Nachôr, después que engendró á Thare, ciento diecinueve años, y engendró hijos é hijas.  
Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.  
And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 26 Y vivió Thare setenta años, y engendró á Abram, y á Nachôr, y á Harán.  
Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.  
And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.**
- 27 Estas son las generaciones de Thare: Thare engendró á Abram, y á Nachôr, y á Harán; y Harán engendró á Lot.  
Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.  
And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;**
- 28 Y murió Harán antes que su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Ur de los Caldeos.  
Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.  
and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.**
- 29 Y tomaron Abram y Nachôr para sí mujeres: el nombre de la mujer de Abram fué Sarai, y el nombre de la mujer de Nachôr, Milca, hija de Harán, padre de Milca y de Isca.  
Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.  
And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.**
- 30 Mas Sarai fué estéril, y no tenía hijo.  
Sarai was barren. She had no child.  
And Sarai is barren -- she hath no child.**

- 31 Y tomó Thare á Abram su hijo, y á Lot hijo de Harán, hijo de su hijo, y á Sarai su nuera, mujer de Abram su hijo: y salió con ellos de Ur de los Caldeos, para ir á la tierra de Canaán: y vinieron hasta Harán, y asentaron allí.**  
**Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.**  
**And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.**
- 32 Y fueron los días de Thare doscientos y cinco años; y murió Thare en Harán.**  
**The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.**  
**And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.**
- 1 EMPERO Jehová había dicho á Abram: Vete de tu tierra y de tu parentela, y de la casa de tu padre, á la tierra que te mostraré;**  
**Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.**  
**And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.**
- 2 Y haré de ti una nación grande, y bendecirte he, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición:**  
**I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.**  
**And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.**
- 3 Y bendeciré á los que te bendijeren, y á los que te maldijeren maldeciré: y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.**  
**I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."**  
**And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.`**
- 4 Y fuése Abram, como Jehová le dijo; y fué con él Lot: y era Abram de edad de setenta y cinco años cuando salió de Harán.**  
**So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.**  
**And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.**

- 5 Y tomó Abram á Sarai su mujer, y á Lot hijo de su hermano, y toda su hacienda que habían ganado, y las almas que habían adquirido en Harán, y salieron para ir á tierra de Canaán; y á tierra de Canaán llegaron.**  
**Abram took Sarai his wife, Lot his brother`s son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.**  
**And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother`s son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.**
- 6 Y pasó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichêm, hasta el valle de Moreh: y el Cananeo estaba entonces en la tierra.**  
**Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.**  
**And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.**
- 7 Y apareció Jehová á Abram, y le dijo: A tu simiente daré esta tierra. Y edificó allí un altar á Jehová, que le había aparecido.**  
**Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.**  
**And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.**
- 8 Y pasóse de allí á un monte al oriente de Bethel, y tendió su tienda, teniendo á Bethel al occidente y Hai al oriente: y edificó allí altar á Jehová é invocó el nombre de Jehová.**  
**He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.**  
**And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.**
- 9 Y movió Abram de allí, caminando y yendo hacia el Mediodía.**  
**Abram journeyed, going on still toward the South.**  
**And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.**
- 10 Y hubo hambre en la tierra, y descendió Abram á Egipto para peregrinar allá; porque era grande el hambre en la tierra.**  
**There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.**  
**And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;**

- 11 Y aconteció que cuando estaba para entrar en Egipto, dijo á Sarai su mujer: He aquí, ahora conozco que eres mujer hermosa de vista;**  
**It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.**  
**and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;**
- 12 Y será que cuando te habrán visto los Egipcios, dirán: Su mujer es: y me matarán á mí, y á ti te reservarán la vida.**  
**It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.**  
**and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:**
- 13 Ahora pues, di que eres mi hermana, para que yo haya bien por causa tuya, y viva mi alma por amor de ti.**  
**Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."**  
**say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`**
- 14 Y aconteció que, como entró Abram en Egipto, los Egipcios vieron la mujer que era hermosa en gran manera.**  
**It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.**  
**And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;**
- 15 Viéronla también los príncipes de Faraón, y se la alabaron; y fué llevada la mujer á casa de Faraón:**  
**The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.**  
**and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;**
- 16 E hizo bien á Abram por causa de ella; y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas y camellos.**  
**He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.**  
**and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.**
- 17 Mas Jehová hirió á Faraón y á su casa con grandes plagas, por causa de Sarai mujer de Abram.**  
**Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s**  
**And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.**

- 18** Entonces Faraón llamó á Abram y le dijo: ¿Qué es esto que has hecho conmigo? ¿Por qué no me declaraste que era tu mujer?  
Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn't you tell me that she was your wife?  
And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?
- 19** ¿Por qué dijiste: Es mi hermana? poniéndome en ocasión de tomarla para mí por mujer?  
Ahora pues, he aquí tu mujer, tómalala y vete.  
Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."  
Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`
- 20** Entonces Faraón dió orden á sus gentes acerca de Abram; y le acompañaron, y á su mujer con todo lo que tenía.  
Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.  
And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, and all that he hath.
- 1** SUBIÓ, pues, Abram de Egipto hacia el Mediodía, él y su mujer, con todo lo que tenía, y con él Lot.  
Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South. And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;
- 2** Y Abram era riquísimo en ganado, en plata y oro.  
Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.  
and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.
- 3** Y volvió por sus jornadas de la parte del Mediodía hacia Bethel, hasta el lugar donde había estado antes su tienda entre Bethel y Hai;  
He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,  
And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --
- 4** Al lugar del altar que había hecho allí antes: é invocó allí Abram el nombre de Jehová.  
to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.  
unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.
- 5** Y asimismo Lot, que andaba con Abram, tenía ovejas, y vacas, y tiendas.  
Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.  
And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;

- 6 Y la tierra no podía darles para que habitasen juntos: porque su hacienda era mucha, y no podían morar en un mismo lugar.**  
The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.  
and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;
- 7 Y hubo contienda entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot: y el Cananeo y el Pherezeo habitaban entonces en la tierra.**  
There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.  
and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.
- 8 Entonces Abram dijo á Lot: No haya ahora altercado entre mí y ti, entre mis pastores y los tuyos, porque somos hermanos.**  
Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.  
And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.
- 9 ¿No está toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mí. Si fueres á la mano izquierda, yo iré á la derecha: y si tú á la derecha, yo iré á la izquierda.**  
Isn`t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."  
Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`
- 10 Y alzó Lot sus ojos, y vió toda la llanura del Jordán, que toda ella era de riego, antes que destruyese Jehová á Sodoma y á Gomorra, como el huerto de Jehová, como la tierra de Egipto entrando en Zoar.**  
Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.  
And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,
- 11 Entonces Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán: y partióse Lot de Oriente, y apartáronse el uno del otro.**  
So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.  
and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;



- 12 Abram asentó en la tierra de Canaán, y Lot asentó en las ciudades de la llanura, y fué poniendo sus tiendas hasta Sodoma.**  
**Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.**  
**Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;**
- 13 Mas los hombres de Sodoma eran malos y pecadores para con Jehová en gran manera.**  
**Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.**  
**and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.**
- 14 Y Jehová dijo á Abram, después que Lot se apartó de él: Alza ahora tus ojos, y mira desde el lugar donde estás hacia el Aquilón, y al Mediodía, y al Oriente y al Occidente;**  
**Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,**  
**And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;**
- 15 Porque toda la tierra que ves, la daré á ti y á tu simiente para siempre.**  
**for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.**  
**for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.**
- 16 Y haré tu simiente como el polvo de la tierra: que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, también tu simiente será contada.**  
**I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.**  
**And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;**
- 17 Levántate, ve por la tierra á lo largo de ella y á su ancho; porque á ti la tengo de dar.**  
**Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."**  
**rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.`**
- 18 Abram, pues, removiendo su tienda, vino y moró en el alcornocal de Mamre, que es en Hebrón, y edificó allí altar á Jehová.**  
**Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.**  
**And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.**

- 1 Y ACONTECIÓ en los días de Amraphel, rey de Shinar, Arioch, rey de Elazar, Chêdorlaomer, rey de Elá, y Tidal, rey de naciones,  
It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,  
And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,**
- 2 Que éstos hicieron guerra contra Bera, rey de Sodoma, y contra Birsha, rey de Gomorra, y contra Shinab, rey de Adma, y contra Shemeber, rey de Zeboim, y contra el rey de Bela, la cual es Zoar.  
that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar).  
they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.**
- 3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, que es el mar salado.  
All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).  
All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;**
- 4 Doce años habían servido á Chêdorlaomer, y al décimotercio año se rebelaron.  
Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.  
twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.**
- 5 Y en el año décimocuarto vino Chêdorlaomer, y los reyes que estaban de su parte, y derrotaron á los Raphaitas en Ashteroth-carnaim, á los Zuzitas en Ham, y á los Emitas en Shave-Kiriataim.  
In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,  
And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,**
- 6 Y á los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Parán, que está junto al desierto.  
and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.  
and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;**
- 7 Y volvieron y vinieron á Emmisphat, que es Cades, y devastaron todas las haciendas de los Amalacitas, y también al Amorrheo, que habitaba en Hazezón-tamar.  
They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar.  
and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.**

- 8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de Gomorra, y el rey de Adma, y el rey de Zeboim, y el rey de Bela, que es Zoar, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim;  
There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim;  
And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,**
- 9 Es á saber, contra Chêdorlaomer, rey de Elam, y Tidal, rey de naciones, y Amraphel, rey de Shinar, y Arioch, rey de Elasar; cuatro reyes contra cinco.  
against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.  
with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.**
- 10 Y el valle de Siddim estaba lleno de pozos de betún: y huyeron el rey de Sodoma y el de Gomorra, y cayeron allí; y los demás huyeron al monte.  
Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.  
And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.**
- 11 Y tomaron toda la riqueza de Sodoma y de Gomorra, y todas sus vituallas, y se fueron.  
They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their  
And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;**
- 12 Tomaron también á Lot, hijo del hermano de Abram, que moraba en Sodoma, y su hacienda, y se fueron.  
They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.  
and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.**
- 13 Y vino uno de los que escaparon, y denunciólo á Abram el Hebreo, que habitaba en el valle de Mamre Amorrheo, hermano de Eschôl y hermano de Aner, los cuales estaban confederados con Abram.  
One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.  
And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.**

- 14 Y oyó Abram que su hermano estaba prisionero, y armó sus criados, los criados de su casa, trescientos dieciocho, y siguiólos hasta Dan.**  
**When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.**  
**And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.**
- 15 Y derramóse sobre ellos de noche él y sus siervos, é hiriólos, y fuélos siguiendo hasta Hobah, que está á la izquierda de Damasco.**  
**He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.**  
**And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;**
- 16 Y recobró todos los bienes, y también á Lot su hermano y su hacienda, y también las mujeres y gente.**  
**He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.**  
**and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.**
- 17 Y salió el rey de Sodoma á recibirlo, cuando volvía de la derrota de Chêdorlaomer y de los reyes que con él estaban, al valle de Shave, que es el valle del Rey.**  
**The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).**  
**And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.**
- 18 Entonces Melchisedec, rey de Salem, sacó pan y vino; el cual era sacerdote del Dios alto; Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.**  
**And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;**
- 19 Y bendíjole, y dijo: Bendito sea Abram del Dios alto, poseedor de los cielos y de la tierra;**  
**He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:**  
**and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;**
- 20 Y bendito sea el Dios alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y dióle Abram los diezmos de todo.**  
**and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.**  
**and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.**

- 21 Entonces el rey de Sodoma dijo á Abram: Dame las personas, y toma para ti la hacienda.  
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."  
And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`**
- 22 Y respondió Abram al rey de Sodoma: He alzado mi mano á Jehová Dios alto, poseedor de los cielos y de la tierra,  
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,  
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --**
- 23 Que desde un hilo hasta la correa de un calzado, nada tomaré de todo lo que es tuyo, porque no digas: Yo enriquecí á Abram:  
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`  
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;**
- 24 Sacando solamente lo que comieron los mancebos, y la porción de los varones que fueron conmigo, Aner, Eschôl, y Mamre; los cuales tomarán su parte.  
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."  
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`**
- 1 DESPUÉS de estas cosas fué la palabra de Jehová á Abram en visión, diciendo: No temas, Abram; yo soy tu escudo, y tu galardón sobremanera grande.  
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don`t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."  
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`**
- 2 Y respondió Abram: Señor Jehová ¿qué me has de dar, siendo así que ando sin hijo, y el mayordomo de mi casa es ese Damasceno Eliezer?  
Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"  
And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`**
- 3 Dijo más Abram: Mira que no me has dado prole, y he aquí que es mi heredero uno nacido en mi casa.  
Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."  
And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`**

- 4 Y luego la palabra de Jehová fué á él diciendo: No te heredará éste, sino el que saldrá de tus entrañas será el que te herede.**  
Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."  
And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`
- 5 Y sacóle fuera, y dijo: Mira ahora á los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar. Y le dijo: Así será tu simiente.**  
Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."  
and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`
- 6 Y creyó á Jehová, y contóselo por justicia.**  
He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.  
And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.
- 7 Y díjole: Yo soy Jehová, que te saqué de Ur de los Caldeos, para darte á heredar esta tierra.**  
He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."  
And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`
- 8 Y él respondió: Señor Jehová ¿en qué conoceré que la tengo de heredar?**  
He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"  
and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`
- 9 Y le dijo: Apártame una becerra de tres años, y una cabra de tres años, y un carnero de tres años, una tórtola también, y un palomino.**  
He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."  
And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`
- 10 Y tomó él todas estas cosas, y partiólas por la mitad, y puso cada mitad una enfrente de otra; mas no partió las aves.**  
He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.  
and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;
- 11 Y descendían aves sobre los cuerpos muertos, y ojeábalas Abram.**  
The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.  
and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.

- 12 Mas á la caída del sol sobrecogió el sueño á Abram, y he aquí que el pavor de una grande obscuridad cayó sobre él.**  
**When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.**  
**And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;**
- 13 Entonces dijo á Abram: Ten por cierto que tu simiente será peregrina en tierra no suya, y servirá á los de allí, y serán por ellos afligidos cuatrocientos años.**  
**He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.**  
**and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,**
- 14 Mas también á la gente á quien servirán, juzgaré yo; y después de esto saldrán con grande riqueza.**  
**I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.**  
**and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;**
- 15 Y tú vendrás á tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.**  
**But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.**  
**and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;**
- 16 Y en la cuarta generación volverán acá: porque aun no está cumplida la maldad del Amorrheo hasta aquí.**  
**In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."**  
**and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`**
- 17 Y sucedió que puesto el sol, y ya obscurecido, dejóse ver un horno humeando, y una antorcha de fuego que pasó por entre los animales divididos.**  
**It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.**  
**And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.**
- 18 En aquel día hizo Jehová un pacto con Abram diciendo: A tu simiente daré esta tierra desde el río de Egipto hasta el río grande, el río Eufrates;**  
**In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:**  
**In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,**
- 19 Los Cineos, y los Ceneceos, y los Cedmoneos,**  
**the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,**  
**with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,**

- 20 Y los Hetheos, y los Pherezeos, y los Raphaitas, the Hittites, the Perizzites, the Rephaim, and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,**
- 21 Y los Amorreos, y los Cananeos, y los Gergeseos, y los Jebuseos. the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites." and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`**
- 1 Y SARAI, mujer de Abram no le paría: y ella tenía una sierva egipcia, que se llamaba Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar. And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian, and her name [is] Hagar;**
- 2 Dijo, pues, Sarai á Abram: Ya ves que Jehová me ha hecho estéril: ruégote que entres á mi sierva; quizá tendré hijos de ella. Y atendió Abram al dicho de Sarai. Sarai said to Abram," See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai. and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.**
- 3 Y Sarai, mujer de Abram, tomó á Agar su sierva egipcia, al cabo de diez años que había habitado Abram en la tierra de Canaán, y dióla á Abram su marido por mujer. Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife. And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to him for a wife,**
- 4 Y él cohabitó con Agar, la cual concibió: y cuando vió que había concebido, miraba con desprecio á su señora. He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes. and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived, and her mistress is lightly esteemed in her eyes.**
- 5 Entonces Sarai dijo á Abram: Mi afrenta sea sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y viéndose embarazada, me mira con desprecio; juzgue Jehová entre mí y ti. Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between me and you." And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`**



- 6 Y respondió Abram á Sarai: He ahí tu sierva en tu mano, haz con ella lo que bien te pareciere. Y como Sarai la afligiese, huyóse de su presencia.**  
**But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.**  
**And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.**
- 7 Y hallóla el ángel de Jehová junto á una fuente de agua en el desierto, junto á la fuente que está en el camino del Sur.**  
**The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.**  
**And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,**
- 8 Y le dijo: Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde vienes tú, y á dónde vas? Y ella respondió: Huyo de delante de Sarai, mi señora.**  
**He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?"**  
**She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."**  
**and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`**
- 9 Y díjole el ángel de Jehová: Vuélvete á tu señora, y ponte sumisa bajo de su mano.**  
**The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."**  
**And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`**
- 10 Díjole también el ángel de Jehová: Multiplicaré tanto tu linaje, que no será contado á causa de la muchedumbre.**  
**The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."**  
**and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`**
- 11 Díjole aún el ángel de Jehová: He aquí que has concebido, y parirás un hijo, y llamarás su nombre Ismael, porque oído ha Jehová tu aflicción.**  
**The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction.**  
**and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;**
- 12 Y él será hombre fiero; su mano contra todos, y las manos de todos contra él, y delante de todos sus hermanos habitará.**  
**He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."**  
**and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`**

- 13** Entonces llamó el nombre de Jehová que con ella hablaba: Tú eres el Dios de la vista; porque dijo: ¿No he visto también aquí al que me ve?  
She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"  
And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder;`
- 14** Por lo cual llamó al pozo, Pozo del Viviente que me ve. He aquí está entre Cades y Bered. Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered. therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between Kadesh and Bered.
- 15** Y parió Agar á Abram un hijo y llamó Abram el nombre de su hijo que le parió Agar, Ismael. Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael. And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar hath borne, Ishmael;
- 16** Y era Abram de edad de ochenta y seis años, cuando parió Agar á Ismael. Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar`s bearing Ishmael to Abram.
- 1** Y SIENDO Abram de edad de noventa y nueve años, aparecióle Jehová, y le dijo: Yo soy el Dios Todopoderoso; anda delante de mí, y sé perfecto.  
When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty. Walk before me, and be blameless.  
And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2** Y pondré mi pacto entre mí y ti, y multiplicarte he mucho en gran manera.  
I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly."  
and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`
- 3** Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo:  
Abram fell on his face. God talked with him, saying,  
And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,
- 4** Yo, he aquí mi pacto contigo: Serás padre de muchedumbre de gentes:  
"As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.  
`I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;
- 5** Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que será tu nombre Abraham, porque te he puesto por padre de muchedumbre de gentes.  
Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.  
and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;

- 6 Y multiplicarte he mucho en gran manera, y te pondré en gentes, y reyes saldrán de ti.  
I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.  
and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.**
- 7 Y estableceré mi pacto entre mí y ti, y tu simiente después de ti en sus generaciones, por alianza perpetua, para serte á ti por Dios, y á tu simiente después de ti.  
I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.  
`And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;**
- 8 Y te daré á ti, y á tu simiente después de ti, la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán en heredad perpetua; y seré el Dios de ellos.  
I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."  
and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.`**
- 9 Dijo de nuevo Dios á Abraham: Tú empero guardarás mi pacto, tú y tu simiente después de ti por sus generaciones.  
God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.  
And God saith unto Abraham, `And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;**
- 10 Este será mi pacto, que guardaréis entre mí y vosotros y tu simiente después de ti: Será circuncidado todo varón de entre vosotros.  
This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.  
this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;**
- 11 Circuncidaréis, pues, la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre mí y vosotros.  
You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.  
and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.**

- 12 Y de edad de ocho días será circuncidado todo varón entre vosotros por vuestras generaciones: el nacido en casa, y el comprado á dinero de cualquier extranjero, que no fuere de tu simiente.**  
He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.  
`And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;
- 13 Debe ser circuncidado el nacido en tu casa, y el comprado por tu dinero: y estará mi pacto en vuestra carne para alianza perpetua.**  
He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.  
he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;
- 14 Y el varón incircunciso que no hubiere circuncidado la carne de su prepucio, aquella persona será borrada de su pueblo; ha violado mi pacto.**  
The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."  
and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`
- 15 Dijo también Dios á Abraham: A Sarai tu mujer no la llamarás Sarai, mas Sara será su nombre.**  
God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.  
And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;
- 16 Y bendecirla he, y también te daré de ella hijo; sí, la bendeciré, y vendrá á ser madre de naciones; reyes de pueblos serán de ella.**  
I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."  
and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`
- 17 Entonces Abraham cayó sobre su rostro, y rióse, y dijo en su corazón: ¿A hombre de cien años ha de nacer hijo? ¿y Sara, ya de noventa años, ha de parir?**  
Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"  
And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`
- 18 Y dijo Abraham á Dios: Ojalá Ismael viva delante de ti.**  
Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"  
And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`

- 19 Y respondió Dios: Ciertamente Sara tu mujer te parirá un hijo, y llamarás su nombre Isaac; y confirmaré mi pacto con él por alianza perpetua para su simiente después de él.**  
**God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.**  
**and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.**
- 20 Y en cuanto á Ismael, también te he oído: he aquí que le bendeciré, y le haré fructificar y multiplicar mucho en gran manera: doce príncipes engendrará, y ponerlo he por gran gente.**  
**As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.**  
**As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;**
- 21 Mas yo estableceré mi pacto con Isaac, al cual te parirá Sara por este tiempo el año siguiente.**  
**But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."**  
**and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;`**
- 22 Y acabó de hablar con él, y subió Dios de con Abraham.**  
**When he finished talking with him, God went up from Abraham.**  
**and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.**
- 23 Entonces tomó Abraham á Ismael su hijo, y á todos los siervos nacidos en su casa, y á todos los comprados por su dinero, á todo varón entre los domésticos de la casa de Abraham, y circuncidó la carne del prepucio de ellos en aquel mismo día, como Dios le había dicho.**  
**Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.**  
**And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with**
- 24 Era Abraham de edad de noventa y nueve años cuando circuncidó la carne de su prepucio.**  
**Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.**  
**And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;**

- 25 E Ismael su hijo era de trece años cuando fué circuncidada la carne de su prepucio. Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.  
and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;**
- 26 En el mismo día fué circuncidado Abraham é Ismael su hijo. In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.  
in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;**
- 27 Y todos los varones de su casa, el siervo nacido en casa, y el comprado por dinero del extranjero, fueron circuncidados con él. All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.  
and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.**
- 1 Y APARECIÓLE Jehová en el valle de Mamre, estando él sentado á la puerta de su tienda en el calor del día. Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.  
And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;**
- 2 Y alzó sus ojos y miró, y he aquí tres varones que estaban junto á él: y cuando los vió, salió corriendo de la puerta de su tienda á recibirlos, é inclinóse hacia la tierra, He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth, and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,**
- 3 Y dijo: Señor, si ahora he hallado gracia en tus ojos, ruégote que no pases de tu siervo. and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.  
And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;**
- 4 Que se traiga ahora un poco de agua, y lavad vuestros pies; y recostaos debajo de un árbol, Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.  
let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;**

- 5 Y traeré un bocado de pan, y sustentad vuestro corazón; después pasaréis: porque por eso habéis pasado cerca de vuestro siervo. Y ellos dijeron: Haz así como has dicho.**  
I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said." and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant; and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`
- 6 Entonces Abraham fué de priesa á la tienda á Sara, y le dijo: Toma presto tres medidas de flor de harina, amasa y haz panes cocidos debajo del rescoldo.**  
Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."  
And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`
- 7 Y corrió Abraham á las vacas, y tomó un becerro tierno y bueno, y diólo al mozo, y dióse éste priesa á aderezarlo.**  
Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.  
and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;
- 8 Tomó también manteca y leche, y el becerro que había aderezado, y púsolo delante de ellos; y él estaba junto á ellos debajo del árbol; y comieron.**  
He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.  
and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.
- 9 Y le dijeron: ¿Dónde está Sara tu mujer? Y él respondió: Aquí en la tienda.**  
They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."  
And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`
- 10 Entonces dijo: De cierto volveré á ti según el tiempo de la vida, y he aquí, tendrá un hijo Sara tu mujer. Y Sara escuchaba á la puerta de la tienda, que estaba detrás de él.**  
He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.  
and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`
- 11 Y Abraham y Sara eran viejos, entrados en días: á Sara había cesado ya la costumbre de las mujeres.**  
Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.  
And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;

- 12** Rióse, pues, Sara entre sí, diciendo: ¿Después que he envejecido tendré deleite, siendo también mi señor ya viejo?  
Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"  
and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;
- 13** Entonces Jehová dijo á Abraham: ¿Por qué se ha reído Sara diciendo: Será cierto que he de parir siendo ya vieja?  
Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?`  
and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`
- 14** ¿Hay para Dios alguna cosa difícil? Al tiempo señalado volveré á ti, según el tiempo de la vida, y Sara tendrá un hijo.  
Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."  
And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`
- 15** Entonces Sara negó diciendo: No me reí; porque tuve miedo. Y él dijo: No es así, sino que te has reído.  
Then Sarah denied, saying, "I didn't laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."  
And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`
- 16** Y los varones se levantaron de allí, y miraron hacia Sodoma: y Abraham iba con ellos acompañándolos.  
The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.  
And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;
- 17** Y Jehová dijo: ¿Encubriré yo á Abraham lo que voy á hacer,  
Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,  
and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,
- 18** Habiendo de ser Abraham en una nación grande y fuerte, y habiendo de ser benditas en él todas las gentes de la tierra?  
seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?  
and Abraham certainly cometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?



- 19** Porque yo lo he conocido, sé que mandará á sus hijos y á su casa después de sí, que guarden el camino de Jehová, haciendo justicia y juicio, para que haga venir Jehová sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él.  
For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."  
for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`
- 20** Entonces Jehová le dijo: Por cuanto el clamor de Sodoma y Gomorra se aumenta más y más, y el pecado de ellos se ha agravado en extremo,  
Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,  
And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:
- 21** Descenderé ahora, y veré si han consumado su obra según el clamor que ha venido hasta mí; y si no, saberlo he.  
I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."  
I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`
- 22** Y apartáronse de allí los varones, y fueron hacia Sodoma: mas Abraham estaba aún delante de Jehová.  
The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.  
and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.
- 23** Y acercóse Abraham y dijo: ¿Destruirás también al justo con el impío?  
Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?  
And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?
- 24** Quizá hay cincuenta justos dentro de la ciudad: ¿destruirás también y no perdonarás al lugar por cincuenta justos que estén dentro de él?  
What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?  
peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?

- 25** Lejos de ti el hacer tal, que hagas morir al justo con el impío y que sea el justo tratado como el impío; nunca tal hagas. El juez de toda la tierra, ¿no ha de hacer lo que es justo? Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"  
Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?"
- 26** Entonces respondió Jehová: Si hallare en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonaré á todo este lugar por amor de ellos.  
Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."  
And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`
- 27** Y Abraham replicó y dijo: He aquí ahora que he comenzado á hablar á mi Señor, aunque soy polvo y ceniza:  
Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.  
And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;
- 28** Quizá faltarán de cincuenta justos cinco: ¿destruirás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dijo: No la destruiré, si hallare allí cuarenta y cinco.  
What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."  
peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`
- 29** Y volvió á hablarle, y dijo: Quizá se hallarán allí cuarenta. Y respondió: No lo haré por amor de los cuarenta.  
He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty's sake."  
And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`
- 30** Y dijo: No se enoje ahora mi Señor, si hablare: quizá se hallarán allí treinta. Y respondió: No lo haré si hallare allí treinta.  
He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."  
And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`

- 31 Y dijo: He aquí ahora que he emprendido el hablar á mi Señor: quizá se hallarán allí veinte. No la destruiré, respondió, por amor de los veinte.**  
He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty`s sake."  
And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`
- 32 Y volvió á decir: No se enoje ahora mi Señor, si hablare solamente una vez: quizá se hallarán allí diez. No la destruiré, respondió, por amor de los diez.**  
He said, "Oh don`t let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten`s sake."  
And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`
- 33 Y fuése Jehová, luego que acabó de hablar á Abraham: y Abraham se volvió á su lugar.**  
Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.  
And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.
- 1 LLEGARON, pues, los dos ángeles á Sodoma á la caída de la tarde: y Lot estaba sentado á la puerta de Sodoma. Y viéndolos Lot, levantóse á recibirlos, é inclinóse hacia el suelo;**  
The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,  
And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,
- 2 Y dijo: Ahora, pues, mis señores, os ruego que vengáis á casa de vuestro siervo y os hospedéis, y lavaréis vuestros pies: y por la mañana os levantaréis, y seguiréis vuestro camino. Y ellos respondieron: No, que en la plaza nos quedaremos esta noche.**  
and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant`s house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."  
and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way;` and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`
- 3 Mas él porfió con ellos mucho, y se vinieron con él, y entraron en su casa; é hízoles banquete, y coció panes sin levadura y comieron.**  
He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.  
And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.

- 4** Y antes que se acostasen, cercaron la casa los hombres de la ciudad, los varones de Sodoma, todo el pueblo junto, desde el más joven hasta el más viejo;  
But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.  
Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;
- 5** Y llamaron á Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los varones que vinieron á ti esta noche? sácanoslos, para que los conozcamos.  
They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."  
and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`
- 6** Entonces Lot salió á ellos á la puerta, y cerró las puertas tras sí,  
Lot went out to them to the door, and shut the door after him.  
And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,
- 7** Y dijo: Os ruego, hermanos míos, que no hagáis tal maldad.  
He said, "Please, my brothers, don't act so wickedly.  
and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;
- 8** He aquí ahora yo tengo dos hijas que no han conocido varón; os las sacaré afuera, y haced de ellas como bien os pareciere: solamente á estos varones no hagáis nada, pues que vinieron á la sombra de mi tejado.  
See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."  
lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`
- 9** Y ellos respondieron: Quita allá: y añadieron: Vino éste aquí para habitar como un extraño, ¿y habrá de erigirse en juez? Ahora te haremos más mal que á ellos. Y hacían gran violencia al varón, á Lot, y se acercaron para romper las puertas.  
They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.  
And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.
- 10** Entonces los varones alargaron la mano, y metieron á Lot en casa con ellos, y cerraron las puertas.  
But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.  
And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;

- 11** Y á los hombres que estaban á la puerta de la casa desde el menor hasta el mayor, hirieron con ceguera; mas ellos se fatigaban por hallar la puerta.  
They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.  
and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.
- 12** Y dijeron los varones á Lot: ¿Tienes aquí alguno más? Yernos, y tus hijos y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, sácalo de este lugar:  
The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:  
And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;
- 13** Porque vamos á destruir este lugar, por cuanto el clamor de ellos ha subido de punto delante de Jehová; por tanto Jehová nos ha enviado para destruirlo.  
for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."  
for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`
- 14** Entonces salió Lot, y habló á sus yernos, los que habían de tomar sus hijas, y les dijo: Levantaos, salid de este lugar; porque Jehová va á destruir esta ciudad. Mas pareció á sus yernos como que se burlaba.  
Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.  
And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.
- 15** Y al rayar el alba, los ángeles daban prisa á Lot, diciendo: Levántate, toma tu mujer, y tus dos hijas que se hallan aquí, porque no perezcas en el castigo de la ciudad.  
When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."  
And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`
- 16** Y deteniéndose él, los varones asieron de su mano, y de la mano de su mujer, y de las manos de sus dos hijas según la misericordia de Jehová para con él; y le sacaron, y le pusieron fuera de la ciudad.  
But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.  
And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.

- 17** Y fué que cuando los hubo sacado fuera, dijo: Escapa por tu vida; no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura; escapa al monte, no sea que perezcas.  
It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"  
And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`
- 18** Y Lot les dijo: No, yo os ruego, señores míos;  
Lot said to them, "Oh, not so, my lord.  
And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;
- 19** He aquí ahora ha hallado tu siervo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dándome la vida; mas yo no podré escapar al monte, no sea caso que me alcance el mal y muera.  
See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.  
lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;
- 20** He aquí ahora esta ciudad está cerca para huir allá, la cual es pequeña; escaparé ahora allá, (¿no es ella pequeña?) y vivirá mi alma.  
See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."  
lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live.`
- 21** Y le respondió: He aquí he recibido también tu súplica sobre esto, y no destruiré la ciudad de que has hablado.  
He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.  
And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;
- 22** Date prisa, escápate allá; porque nada podré hacer hasta que allí hayas llegado. Por esto fué llamado el nombre de la ciudad, Zoar.  
Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.  
haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.
- 23** El sol salía sobre la tierra, cuando Lot llegó a Zoar.  
The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.  
The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,

- 24** Entonces llovió Jehová sobre Sodoma y sobre Gomorra azufre y fuego de parte de Jehová desde los cielos;  
Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.  
and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;
- 25** Y destruyó las ciudades, y toda aquella llanura, con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.  
He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.  
and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.
- 26** Entonces la mujer de Lot miró atrás, á espaldas de él, y se volvió estatua de sal.  
But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.  
And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!
- 27** Y subió Abraham por la mañana al lugar donde había estado delante de Jehová:  
Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.  
And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;
- 28** Y miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de aquella llanura miró; y he aquí que el humo subía de la tierra como el humo de un horno.  
He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.  
and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.
- 29** Así fué que, cuando destruyó Dios las ciudades de la llanura, acordóse Dios de Abraham, y envió fuera á Lot de en medio de la destrucción, al asolar las ciudades donde Lot  
It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.  
And it cometh to pass, in God`s destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.
- 30** Empero Lot subió de Zoar, y asentó en el monte, y sus dos hijas con él; porque tuvo miedo de quedar en Zoar, y se alojó en una cueva él y sus dos hijas.  
Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.  
And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.

- 31 Entonces la mayor dijo á la menor: Nuestro padre es viejo, y no queda varón en la tierra que entre á nosotras conforme á la costumbre de toda la tierra:**  
**The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.**  
**And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;**
- 32 Ven, demos á beber vino á nuestro padre, y durmamos con él, y conservaremos de nuestro padre generación.**  
**Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."**  
**come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`**
- 33 Y dieron á beber vino á su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre; mas él no sintió cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.**  
**They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.**  
**And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.**
- 34 El día siguiente dijo la mayor á la menor: He aquí yo dormí la noche pasada con mi padre; démosle á beber vino también esta noche, y entra y duerme con él, para que conservemos de nuestro padre generación.**  
**It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father`s seed."**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`**
- 35 Y dieron á beber vino á su padre también aquella noche: y levantóse la menor, y durmió con él; pero no echó de ver cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.**  
**They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.**  
**And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.**
- 36 Y concibieron las dos hijas de Lot, de su padre.**  
**Thus both of Lot`s daughters were with child by their father.**  
**And the two daughters of Lot conceive from their father,**
- 37 Y parió la mayor un hijo, y llamó su nombre Moab, el cual es padre de los Moabitas hasta hoy.**  
**The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.**  
**and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;**



- 38 La menor también parió un hijo, y llamó su nombre Ben-ammí, el cual es padre de los Ammonitas hasta hoy.**  
**The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.**  
**as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.**
- 1 DE allí partió Abraham á la tierra del Mediodía, y asentó entre Cades y Shur, y habitó como forastero en Gerar.**  
**Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.**  
**And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;**
- 2 Y dijo Abraham de Sara su mujer: Mi hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar, envió y tomó á Sara.**  
**Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.**  
**and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.**
- 3 Empero Dios vino á Abimelech en sueños de noche, y le dijo: He aquí muerto eres á causa de la mujer que has tomado, la cual es casada con marido.**  
**But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man`s wife."**  
**And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`**
- 4 Mas Abimelech no había llegado á ella, y dijo: Señor, ¿matarás también la gente justa?**  
**Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?"**  
**And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?**
- 5 ¿No me dijo él: Mi hermana es; y ella también dijo: Es mi hermano? Con sencillez de mi corazón, y con limpieza de mis manos he hecho esto.**  
**Didn`t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."**  
**hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`**

- 6 Y díjole Dios en sueños: Yo también sé que con integridad de tu corazón has hecho esto; y yo también te detuve de pecar contra mí, y así no te permití que la tocases.**  
**God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn't allow you to touch her.**  
**And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;**
- 7 Ahora, pues, vuelve la mujer á su marido; porque es profeta, y orará por ti, y vivirás. Y si tú no la volvieres, sabe que de cierto morirás, con todo lo que fuere tuyo.**  
**Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don't restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.**  
**and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`**
- 8 Entonces Abimelech se levantó de mañana, y llamó á todos sus siervos, y dijo todas estas palabras en los oídos de ellos; y temieron los hombres en gran manera.**  
**Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.**  
**And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;**
- 9 Después llamó Abimelech á Abraham y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿y en qué pequé yo contra ti, que has atraído sobre mí y sobre mi reino tan gran pecado? lo que no debiste hacer has hecho conmigo.**  
**Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"**  
**and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`**
- 10 Y dijo más Abimelech á Abraham: ¿Qué viste para que hicieses esto?**  
**Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"**  
**Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`**
- 11 Y Abraham respondió: Porque dije para mí: Ciertamente no hay temor de Dios en este Lugar, y me matarán por causa de mi mujer.**  
**Abraham said, "Because I thought, `Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife`s sake.`**  
**And Abraham saith, `Because I said, `Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;**

- 12 Y á la verdad también es mi hermana, hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por mujer.**  
**Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.**  
**and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;**
- 13 Y fue que, cuando Dios me hizo salir errante de la casa de mi padre, yo le dije: Esta es la merced que tú me harás, que en todos los lugares donde llegáremos, digas de mí: Mi hermano es.**  
**It happened, when God caused me to wander from my father`s house, that I said to her, `This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother."`"**  
**and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father`s house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.`**
- 14 Entonces Abimelech tomó ovejas y vacas, y siervos y siervas, y diólo á Abraham, y devolvióle á Sara su mujer.**  
**Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.**  
**And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;**
- 15 Y dijo Abimelech: He aquí mi tierra está delante de ti, habita donde bien te pareciere.**  
**Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you."**  
**and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`**
- 16 Y á Sara dijo: He aquí he dado mil monedas de plata á tu hermano; mira que él te es por velo de ojos para todos los que están contigo, y para con todos: así fué reprendida.**  
**To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.**
- 17 Entonces Abraham oró á Dios; y Dios sanó á Abimelech y á su mujer, y á sus siervas, y parieron.**  
**Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children.**  
**And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:**
- 18 Porque había del todo cerrado Jehová toda matriz de la casa de Abimelech, á causa de Sara mujer de Abraham.**  
**For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**  
**for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**

- 1 Y VISITÓ Jehová á Sara, como había dicho, é hizo Jehová con Sara como había hablado. Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken. And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;**
- 2 Y concibió y parió Sara á Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios le había dicho. Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him. and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;**
- 3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que le parió Sara, Isaac. Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac. and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;**
- 4 Y circuncidó Abraham á su hijo Isaac de ocho días, como Dios le había mandado. Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him. and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.**
- 5 Y era Abraham de cien años, cuando le nació Isaac su hijo. Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him. And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,**
- 6 Entonces dijo Sara: Dios me ha hecho reir, y cualquiera que lo oyere, se reirá conmigo. Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me." and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`**
- 7 Y añadió: ¿Quién dijera á Abraham que Sara había de dar de mamar á hijos? pues que le he parido un hijo á su vejez. She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age." She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`**
- 8 Y creció el niño, y fué destetado; é hizo Abraham gran banquete el día que fué destetado Isaac. The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned. And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;**

- 9 Y vió Sara al hijo de Agar la Egipcia, el cual había ésta parido á Abraham, que se burlaba. Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking. and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,**
- 10 Por tanto dijo á Abraham: Echa á esta sierva y á su hijo; que el hijo de esta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac. Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac." and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`**
- 11 Este dicho pareció grave en gran manera á Abraham á causa de su hijo. The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son. And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;**
- 12 Entonces dijo Dios á Abraham: No te parezca grave á causa del muchacho y de tu sierva; en todo lo que te dijere Sara, oye su voz, porque en Isaac te será llamada descendencia. God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called. and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.**
- 13 Y también al hijo de la sierva pondré en gente, porque es tu simiente. Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed." As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`**
- 14 Entonces Abraham se levantó muy de mañana, y tomó pan, y un odre de agua, y diólo á Agar, poniéndolo sobre su hombro, y entrególe el muchacho, y despidióla. Y ella partió, y andaba errante por el desierto de Beer-seba. Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba. And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;**
- 15 Y faltó el agua del odre, y echó al muchacho debajo de un árbol; The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs. and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.**

- 16 Y fuése y sentóse enfrente, alejándose como un tiro de arco; porque decía: No veré cuando el muchacho morirá: y sentóse enfrente, y alzó su voz y lloró.**  
**She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don`t let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.**  
**And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.**
- 17 Y oyó Dios la voz del muchacho; y el ángel de Dios llamó á Agar desde el cielo, y le dijo: ¿Qué tienes, Agar? No temas; porque Dios ha oído la voz del muchacho en donde está.**  
**God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don`t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.**  
**And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];**
- 18 Levántate, alza al muchacho, y ásele de tu mano, porque en gran gente lo tengo de**  
**Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."**  
**rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`**
- 19 Entonces abrió Dios sus ojos, y vió una fuente de agua; y fué, y llenó el odre de agua, y dió de beber al muchacho.**  
**God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.**  
**And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;**
- 20 Y fué Dios con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y fué tirador de arco.**  
**God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.**  
**and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;**
- 21 Y habitó en el desierto de Parán; y su madre le tomó mujer de la tierra de Egipto.**  
**He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt.**  
**and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.**
- 22 Y aconteció en aquel mismo tiempo que habló Abimelech, y Phicol, príncipe de su ejército, á Abraham diciendo: Dios es contigo en todo cuanto haces.**  
**It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.**  
**And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;**

- 23** Ahora pues, júrame aquí por Dios, que no faltarás á mí, ni á mi hijo, ni á mi nieto; sino que conforme á la bondad que yo hice contigo, harás tú conmigo y con la tierra donde has peregrinado.  
Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."  
and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`
- 24** Y respondió Abraham: Yo juraré.  
Abraham said, "I will swear."  
And Abraham saith, `I -- I do swear.`
- 25** Y Abraham reconvino á Abimelech á causa de un pozo de agua, que los siervos de Abimelech le habían quitado.  
Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.  
And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,
- 26** Y respondió Abimelech: No sé quién haya hecho esto, ni tampoco tú me lo hiciste saber, ni yo lo he oído hasta hoy.  
Abimelech said, I don`t know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."  
and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`
- 27** Y tomó Abraham ovejas y vacas, y dió á Abimelech; é hicieron ambos alianza.  
Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant.  
And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;
- 28** Y puso Abraham siete corderas del rebaño aparte.  
Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.  
and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.
- 29** Y dijo Abimelech á Abraham: ¿Qué significan esas siete corderas que has puesto aparte?  
Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"  
And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?`
- 30** Y él respondió: Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sean en testimonio de que yo cavé este pozo.  
He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."  
And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;`

- 31** Por esto llamó á aquel lugar Beer-seba; porque allí juraron ambos.  
Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.  
therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.
- 32** Así hicieron alianza en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phicol, príncipe de su ejército, y se volvieron á tierra de los Filisteos.  
So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.  
And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;
- 33** Y plantó Abraham un bosque en Beer-seba, é invocó allí el nombre de Jehová Dios eterno.  
Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.  
and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;
- 34** Y moró Abraham en tierra de los Filisteos muchos días.  
Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.  
and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.
- 1** Y ACONTECIÓ después de estas cosas, que tentó Dios á Abraham, y le dijo: Abraham. Y él respondió: Heme aquí.  
It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!"  
He said, "Here I am."  
And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him, `Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`
- 2** Y dijo: Toma ahora tu hijo, tu único, Isaac, á quien amas, y vete á tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré.  
He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."  
And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`
- 3** Y Abraham se levantó muy de mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos mozos suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fué al lugar que Dios le dijo.  
Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.  
And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.



- 4 Al tercer día alzó Abraham sus ojos, y vió el lugar de lejos.**  
**On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.**  
**On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;**
- 5 Entonces dijo Abraham á sus mozos: Esperaos aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allí, y adoraremos, y volveremos á vosotros.**  
**Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.**  
**and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`**
- 6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y púsola sobre Isaac su hijo: y él tomó en su mano el fuego y el cuchillo; y fueron ambos juntos.**  
**Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.**  
**And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.**
- 7 Entonces habló Isaac á Abraham su padre, y dijo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí, mi hijo. Y él dijo: He aquí el fuego y la leña; mas ¿dónde está el cordero para el holocausto?**  
**Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son."  
He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"  
And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith, `Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?`**
- 8 Y respondió Abraham: Dios se proveerá de cordero para el holocausto, hijo mío. E iban juntos.**  
**Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together.**  
**and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.**
- 9 Y como llegaron al lugar que Dios le había dicho, edificó allí Abraham un altar, y compuso la leña, y ató á Isaac su hijo, y púsole en el altar sobre la leña.**  
**They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.**  
**And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;**
- 10 Y extendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar á su hijo.**  
**Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son.**  
**and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.**

- 11 Entonces el ángel de Jehová le dió voces del cielo, y dijo: Abraham, Abraham. Y él respondió: Heme aquí.**  
**The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am."**  
**And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`**
- 12 Y dijo: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada; que ya conozco que temes á Dios, pues que no me rehusaste tu hijo, tu único;**  
**He said, "Don` t lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."**  
**and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`**
- 13 Entonces alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aquí un carnero á sus espaldas trabado en un zarzal por sus cuernos: y fué Abraham, y tomó el carnero, y ofrecióle en holocausto en lugar de su hijo.**  
**Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.**  
**And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;**
- 14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Jehová proveerá. Por tanto se dice hoy: En el monte de Jehová será provisto.**  
**Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh`s mountain it will be provided.**  
**and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`**
- 15 Y llamó el ángel de Jehová á Abraham segunda vez desde el cielo,**  
**The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,**  
**And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,**
- 16 Y dijo: Por mí mismo he jurado, dice Jehová, que por cuanto has hecho esto, y no me has rehusado tu hijo, tu único;**  
**and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,**  
**and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --**

- 17 Bendiciendo te bendeciré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como la arena que está á la orilla del mar; y tu simiente poseerá las puertas de sus enemigos:**  
**that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.**  
**that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;**
- 18 En tu simiente serán benditas todas las gentes de la tierra, por cuanto obedeciste á mi voz.**  
**In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."**  
**and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`**
- 19 Y tornóse Abraham á sus mozos, y levantáronse y se fueron juntos á Beer-seba; y habitó Abraham en Beer-seba.**  
**So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.**  
**And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.**
- 20 Y aconteció después de estas cosas, que fué dada nueva á Abraham, diciendo: He aquí que también Milca ha parido hijos á Nachôr tu hermano:**  
**It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:**  
**And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:**
- 21 A Huz su primogénito, y á Buz su hermano, y á Kemuel padre de Aram.**  
**Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,**  
**Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,**
- 22 Y á Chêsed, y á Hazo, y á Pildas, y á Jidlaph, y á Bethuel.**  
**Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."**  
**and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;**
- 23 Y Bethuel engendró á Rebeca. Estos ocho parió Milca á Nachôr, hermano de Abraham.**  
**Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s brother.**  
**and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s brother;**
- 24 Y su concubina, que se llamaba Reúma, parió también á Teba, y á Gaham, y á Taas, y á Maachâ.**  
**His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maachah.**  
**and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maachah.**

- 1 Y FUÉ la vida de Sara ciento veintisiete años: tantos fueron los años de la vida de Sara.  
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.  
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;**
- 2 Y murió Sara en Kiriath-arba, que es Hebrón, en la tierra de Canaán: y vino Abraham á hacer el duelo á Sara y á llorarla.  
Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.  
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.**
- 3 Y levantóse Abraham de delante de su muerto, y habló á los hijos de Heth, diciendo:  
Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying,  
And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,**
- 4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros; dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepultaré mi muerto de delante de mí.  
"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."  
`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.`**
- 5 Y respondieron los hijos de Heth á Abraham, y dijéronle:  
The children of Heth answered Abraham, saying to him,  
And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,**
- 6 Oyenos, señor mío, eres un príncipe de Dios entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta á tu muerto; ninguno de nosotros te impedirá su sepultura, para que entierres tu muerto.  
"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."  
`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`**
- 7 Y Abraham se levantó, é inclinóse al pueblo de aquella tierra, á los hijos de Heth;  
Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.  
And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,**
- 8 Y habló con ellos, diciendo: Si tenéis voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mí, oidme, é interceded por mí con Ephrón, hijo de Zohar,  
He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,  
and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;**

- 9** Para que me dé la cueva de Macpela, que tiene al cabo de su heredad: que por su justo precio me la dé, para posesión de sepultura en medio de vosotros.  
that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field.  
For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."  
and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`
- 10** Este Ephrón hallábase entre los hijos de Heth: y respondió Ephrón Hethéo á Abraham, en oídos de los hijos de Heth, de todos los que entraban por la puerta de su ciudad,  
Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,  
And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,
- 11** No, señor mío, óyeme: te doy la heredad, y te doy también la cueva que está en ella; delante de los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.  
"No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."  
`Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`
- 12** Y Abraham se inclinó delante del pueblo de la tierra.  
Abraham bowed himself down before the people of the land.  
And Abraham boweth himself before the people of the land,
- 13** Y respondió á Ephrón en oídos del pueblo de la tierra, diciendo: Antes, si te place, ruégote que me oigas; yo daré el precio de la heredad, tómalo de mí, y sepultaré en ella  
He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."  
and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`
- 14** Y respondió Ephrón á Abraham, diciéndole:  
Ephron answered Abraham, saying to him,  
And Ephron answereth Abraham, saying to him,
- 15** Señor mío, escúchame: la tierra vale cuatrocientos siclos de plata: ¿qué es esto entre mí y ti? entierra pues tu muerto.  
"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."  
`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`

- 16 Entonces Abraham se convino con Ephrón, y pesó Abraham á Ephrón el dinero que dijo, oyéndolo los hijos de Heth, cuatrocientos siclos de plata, de buena ley entre mercaderes. Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.**  
**And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.**
- 17 Y quedó la heredad de Ephrón que estaba en Macpela enfrente de Mamre, la heredad y la cueva que estaba en ella, y todos los árboles que había en la heredad, y en todo su término al derredor,**  
**So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure**  
**And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,**
- 18 Por de Abraham en posesión, á vista de los hijos de Heth, y de todos los que entraban por la puerta de la ciudad.**  
**to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.**  
**to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.**
- 19 Y después de esto sepultó Abraham á Sara su mujer en la cueva de la heredad de Macpela enfrente de Mamre, que es Hebrón en la tierra de Canaán.**  
**After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.**  
**And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;**
- 20 Y quedó la heredad y la cueva que en ella había, por de Abraham, en posesión de sepultura adquirida de los hijos de Heth.**  
**The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.**  
**and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.**
- 1 Y ABRAHAM era viejo, y bien entrado en días; y Jehová había bendecido á Abraham en todo.**  
**Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things. And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];**

- 2 Y dijo Abraham á un criado suyo, el más viejo de su casa, que era el que gobernaba en todo lo que tenía: Pon ahora tu mano debajo de mi muslo,  
Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had,  
"Please put your hand under my thigh.  
and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,**
- 3 Y te juramentaré por Jehová, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no has de tomar mujer para mi hijo de las hijas de los Cananeos, entre los cuales yo habito;  
I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.  
and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;**
- 4 Sino que irás á mi tierra y á mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo Isaac.  
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."  
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`**
- 5 Y el criado le respondió: Quizá la mujer no querrá venir en pos de mí á esta tierra: ¿volveré, pues, tu hijo á la tierra de donde saliste?  
The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"  
And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`**
- 6 Y Abraham le dijo: Guárdate que no vuelvas á mi hijo allá.  
Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.  
And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;**
- 7 Jehová, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi parentela, y me habló y me juró, diciendo: A tu simiente daré esta tierra; él enviará su ángel delante de ti, y tú tomarás de allá mujer para mi hijo.  
Yahweh, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.  
Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;**

- 8 Y si la mujer no quisiere venir en pos de ti, serás libre de este mi juramento; solamente que no vuelvas allá á mi hijo.**  
**If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."**  
**and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.**
- 9 Entonces el criado puso su mano debajo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.**  
**The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.**  
**And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.**
- 10 Y el criado tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fuése, pues tenía á su disposición todos los bienes de su señor: y puesto en camino, llegó á Mesopotamia, á la ciudad de Nachôr.**  
**The servant took ten camels, of his master's camels, and departed, having all goodly things of his master's in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.**  
  
**And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;**
- 11 E hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad, junto á un pozo de agua, á la hora de la tarde, á la hora en que salen las mozas por agua.**  
**He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.**  
**and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.**
- 12 Y dijo: Jehová, Dios de mi señor Abraham, dame, te ruego, el tener hoy buen encuentro, y haz misericordia con mi señor Abraham.**  
**He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.**  
**And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;**
- 13 He aquí yo estoy junto á la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua:**  
**Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.**  
**lo, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;**



**14** Sea, pues, que la moza á quien yo dijere: Baja tu cántaro, te ruego, para que yo beba; y ella respondiere: Bebe, y también daré de beber á tus camellos: que sea ésta la que tú has destinado para tu siervo Isaac; y en esto conoceré que habrás hecho misericordia con mi señor.

Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."

and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`

**15** Y aconteció que antes que él acabase de hablar, he aquí Rebeca, que había nacido á Bethuel, hijo de Milca, mujer de Nachôr hermano de Abraham, la cual salía con su cántaro sobre su hombro.

It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.

And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that lo, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,

**16** Y la moza era de muy hermoso aspecto, virgen, á la que varón no había conocido; la cual descendió á la fuente, y llenó su cántaro, y se volvía.

The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.

and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.

**17** Entonces el criado corrió hacia ella, y dijo: Ruégote que me des á beber un poco de agua de tu cántaro.

The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."

And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`

**18** Y ella respondió: Bebe, señor mío: y dióse prisa á bajar su cántaro sobre su mano, y le dió á beber.

She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.

and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.

**19** Y cuando acabó de darle á beber, dijo: También para tus camellos sacaré agua, hasta que acaben de beber.

When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."

And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`

- 20 Y dióse prisa, y vació su cántaro en la pila, y corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.**  
**She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.**  
**and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.**
- 21 Y el hombre estaba maravillado de ella, callando, para saber si Jehová había prosperado ó no su viaje.**  
**The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.**  
**And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.**
- 22 Y fué que como los camellos acabaron de beber, presentóle el hombre un pendiente de oro que pesaba medio siclo, y dos brazaletes que pesaban diez:**  
**It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,**  
**And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),**
- 23 Y dijo: ¿De quién eres hija? Ruégote me digas, ¿hay lugar en casa de tu padre donde posemos?**  
**and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father`s house for us to lodge in?"**  
**and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`**
- 24 Y ella respondió: Soy hija de Bethuel, hijo de Milca, el cual parió ella á Nachôr.**  
**She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to**  
**And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`**
- 25 Y añadió: También hay en nuestra casa paja y mucho forraje, y lugar para posar.**  
**She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."**  
**She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`**
- 26 El hombre entonces se inclinó, y adoró á Jehová.**  
**The man bowed his head, and worshipped Yahweh.**  
**And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,**

- 27 Y dijo: Bendito sea Jehová, Dios de mi amo Abraham, que no apartó su misericordia y su verdad de mi amo, guiándome Jehová en el camino á casa de los hermanos de mi amo. He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives." and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`**
- 28 Y la moza corrió, é hizo saber en casa de su madre estas cosas. The young lady ran, and told her mother`s house about these words. And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.**
- 29 Y Rebeca tenía un hermano que se llamaba Labán, el cual corrió afuera al hombre, á la fuente; Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring. And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;**
- 30 Y fué que como vió el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, que decía, Así me habló aquel hombre; vino á él: y he aquí que estaba junto á los camellos á la It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring. yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.**
- 31 Y díjole: Ven, bendito de Jehová; ¿por qué estás fuera? yo he limpiado la casa, y el lugar para los camellos. He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels." And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`**
- 32 Entonces el hombre vino á casa, y Labán desató los camellos; y dióles paja y forraje, y agua para lavar los piés de él, y los piés de los hombres que con él venían. The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him. And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:**

- 33 Y pusieronle delante qué comer; mas él dijo: No comeré hasta que haya dicho mi mensaje. Y él le dijo: Habla.**  
**Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message."**  
**He said, "Speak on."**  
**and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`**
- 34 Entonces dijo: Yo soy criado de Abraham;**  
**He said, "I am Abraham`s servant.**  
**And he saith, `I [am] Abraham`s servant;**
- 35 Y Jehová ha bendecido mucho á mi amo, y él se ha engrandecido: y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.**  
**Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.**  
**and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;**
- 36 Y Sara, mujer de mi amo, parió en su vejez un hijo á mi señor, quien le ha dado todo cuanto tiene.**  
**Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.**  
**and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.**
- 37 Y mi amo me hizo jurar, diciendo: No tomarás mujer para mi hijo de las hijas de los Cananeos, en cuya tierra habito;**  
**My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,**  
**`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.**
- 38 Sino que irás á la casa de mi padre, y á mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo.**  
**but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`**  
**If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.**
- 39 Y yo dije: Quizás la mujer no querrá seguirme.**  
**I said to my master, `What if the woman will not follow me?`**  
**`And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;**

- 40** Entonces él me respondió: Jehová, en cuya presencia he andado, enviará su ángel contigo, y prosperará tu camino; y tomarás mujer para mi hijo de mi linaje y de la casa de mi padre:  
He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.  
and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;
- 41** Entonces serás libre de mi juramento, cuando hubieres llegado á mi linaje; y si no te la dieren, serás libre de mi juramento.  
Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`  
then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.
- 42** Llegué, pues, hoy á la fuente, y dije: Jehová, Dios de mi señor Abraham, si tú prosperas ahora mi camino por el cual ando;  
I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.  
`And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --
- 43** He aquí yo estoy junto á la fuente de agua; sea, pues, que la doncella que saliere por agua, á la cual dijere: Dame á beber, te ruego, un poco de agua de tu cántaro;  
Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.  
(lo, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,
- 44** Y ella me respondiére, Bebe tú, y también para tus camellos sacaré agua: ésta sea la mujer que destinó Jehová para el hijo de mi señor.  
She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master`s son.`  
and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord`s son.
- 45** Y antes que acabase de hablar en mi corazón, he aquí Rebeca, que salía con su cántaro sobre su hombro; y descendió á la fuente, y sacó agua; y le dije: Ruégote que me des á beber.  
Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`  
`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,

- 46 Y prestamente bajó su cántaro de encima de sí, y dijo: Bebe, y también á tus camellos daré á beber. Y bebí, y dió también de beber á mis camellos.**  
She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.  
and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.
- 47 Entonces preguntéle, y dije: ¿De quién eres hija? Y ella respondió: Hija de Bethuel, hijo de Nachôr, que le parió Milca. Entonces púsele un pendiente sobre su nariz, y brazaletes sobre sus manos:**  
I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.  
`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,
- 48 E inclinéme, y adoré á Jehová, y bendije á Jehová, Dios de mi señor Abraham, que me había guiado por camino de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su**  
I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.  
and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.
- 49 Ahora pues, si vosotros hacéis misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo; y si no, declarádmelo; y echaré á la diestra ó á la siniestra.**  
Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."  
`And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`
- 50 Entonces Labán y Bethuel respondieron y dijeron: De Jehová ha salido esto; no podemos hablarte malo ni bueno.**  
Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can`t speak to you bad or good.  
And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;
- 51 He ahí Rebeca delante de ti; tómalala y vete, y sea mujer del hijo de tu señor, como lo ha dicho Jehová.**  
Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master`s son`s wife, as Yahweh has spoken."  
lo, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord`s son, as Jehovah hath spoken.`

- 52 Y fué, que como el criado de Abraham oyó sus palabras, inclinóse á tierra á Jehová.**  
It happened that when Abraham`s servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.  
And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;
- 53 Y sacó el criado vasos de plata y vasos de oro y vestidos, y dió á Rebeca: también dió cosas preciosas á su hermano y á su madre.**  
The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.  
and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.
- 54 Y comieron y bebieron él y los varones que venían con él, y durmieron; y levantándose de mañana, dijo: Enviadme á mi señor.**  
They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."  
And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`
- 55 Entonces respondió su hermano y su madre: Espere la moza con nosotros á lo menos diez días, y después irá.**  
Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."  
and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`
- 56 Y él les dijo: No me detengáis, pues que Jehová ha prosperado mi camino; despachadme para que me vaya á mi señor.**  
He said to them, "Don`t hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."  
And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`
- 57 Ellos respondieron entonces: Llamemos la moza y preguntémosle.**  
They said, "We will call the young lady, and ask her."  
and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`
- 58 Y llamaron á Rebeca, y dijéronle: ¿Irás tú con este varón? Y ella respondió: Sí, iré.**  
They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."  
and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`
- 59 Entonces dejaron ir á Rebeca su hermana, y á su nodriza, y al criado de Abraham y á sus hombres.**  
They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.  
And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;

- 60 Y bendijeron á Rebeca, y dijéronle: Nuestra hermana eres; seas en millares de millares, y tu generación posea la puerta de sus enemigos.**  
They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."  
and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`
- 61 Levantóse entonces Rebeca y sus mozas, y subieron sobre los camellos, y siguieron al hombre; y el criado tomó á Rebeca, y fuése.**  
Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.  
And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.
- 62 Y venía Isaac del pozo del Viviente que me ve; porque él habitaba en la tierra del**  
Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South.  
And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,
- 63 Y había salido Isaac á orar al campo, á la hora de la tarde; y alzando sus ojos miró, y he aquí los camellos que venían.**  
Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.  
and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.
- 64 Rebeca también alzó sus ojos, y vió á Isaac, y descendió del camello;**  
Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.  
And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;
- 65 Porque había preguntado al criado: ¿Quién es este varón que viene por el campo hacia nosotros? Y el siervo había respondido: Este es mi señor. Ella entonces tomó el velo, y cubrióse.**  
She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself.  
and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.
- 66 Entonces el criado contó á Isaac todo lo que había hecho.**  
The servant told Isaac all the things that he had done.  
And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,
- 67 E introdújola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó á Rebeca por mujer; y amóla: y consolóse Isaac después de la muerte de su madre.**  
Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death.  
and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.



- 1 Y ABRAHAM tomó otra mujer, cuyo nombre fué Cetura;  
Abraham took another wife, and her name was Keturah.  
And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;**
- 2 La cual le parió á Zimram, y á Joksan, y á Medan, y á Midiam, y á Ishbak, y á Sua.  
She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.  
and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.**
- 3 Y Joksan engendró á Seba, y á Dedán: é hijos de Dedán fueron Assurim, y Letusim, y Leummim.  
Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.  
And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;**
- 4 E hijos de Midiam: Epha, y Epher, y Enech, y Abida, y Eldaa. Todos estos fueron hijos de Cetura.  
The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoah, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.  
and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.**
- 5 Y Abraham dió todo cuanto tenía á Isaac.  
Abraham gave all that he had to Isaac,  
And Abraham giveth all that he hath to Isaac;**
- 6 Y á los hijos de sus concubinas dió Abraham dones, y enviólos de junto Isaac su hijo, mientras él vivía, hacia el oriente, á la tierra oriental.  
but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.  
and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.**
- 7 Y estos fueron los días de vida que vivió Abraham: ciento setenta y cinco años.  
These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.  
And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;**
- 8 Y exhaló el espíritu, y murió Abraham en buena vejez, anciano y lleno de días y fué unido á su pueblo.  
Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.  
and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.**

- 9 Y sepultáronlo Isaac é Ismael sus hijos en la cueva de Macpela, en la heredad de Ephrón, hijo de Zoar Hetheo, que está enfrente de Mamre;**  
**Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,**  
**And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --**
- 10 Heredad que compró Abraham de los hijos de Heth; allí fué Abraham sepultado, y Sara su mujer.**  
**the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.**  
**the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.**
- 11 Y sucedió, después de muerto Abraham, que Dios bendijo á Isaac su hijo: y habitó Isaac junto al pozo del Viviente que me ve.**  
**It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.**  
**And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.**
- 12 Y estas son las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, que le parió Agar Egipcia, sierva de Sara:**  
**Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.**  
**And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;**
- 13 Estos, pues, son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nombres, por sus linajes: El primogénito de Ismael, Nabaioth; luego Cedar, y Abdeel, y Mibsam,**  
**These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,**  
**and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,**
- 14 Y Misma, y Duma, y Massa,**  
**Mishma, Dumah, Massa,**  
**and Mishma, and Dumah, and Massa,**
- 15 Hadad, y Tema, y Jetur, y Naphis, y Cedema.**  
**Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.**  
**Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:**
- 16 Estos son los hijos de Ismael, y estos sus nombres por sus villas y por sus campamentos; doce príncipes por sus familias.**  
**These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.**  
**these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.**

- 17 Y estos fueron los años de la vida de Ismael, ciento treinta y siete años: y exhaló el espíritu Ismael, y murió; y fué unido á su pueblo.**  
These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.  
And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expieth, and dieth, and is gathered unto his people;
- 18 Y habitaron desde Havila hasta Shur, que está enfrente de Egipto viniendo á Asiria; y murió en presencia de todos sus hermanos.**  
They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.  
and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.
- 19 Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac:**  
This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.  
And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;
- 20 Y era Isaac de cuarenta años cuando tomó por mujer á Rebeca, hija de Bethuel Arameo de Padan-aram, hermana de Labán Arameo.**  
Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.  
and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.
- 21 Y oró Isaac á Jehová por su mujer, que era estéril; y aceptólo Jehová, y concibió Rebeca su mujer.**  
Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.  
And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,
- 22 Y los hijos se combatían dentro de ella; y dijo: Si es así ¿para qué vivo yo? Y fue á consultar á Jehová.**  
The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.  
and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.
- 23 Y respondióle Jehová: Dos gentes hay en tu seno, Y dos pueblos serán divididos desde tus entrañas: Y el un pueblo será más fuerte que el otro pueblo, Y el mayor servirá al Yahweh**  
said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.  
And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`

- 24 Y como se cumplieron sus días para parir, he aquí mellizos en su vientre.  
When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.  
And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;**
- 25 Y salió el primero rubio, y todo él velludo como una pelliza; y llamaron su nombre Esaú.  
The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.  
and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;**
- 26 Y después salió su hermano, trabada su mano al calcañar de Esaú: y fué llamado su nombre Jacob. Y era Isaac de edad de sesenta años cuando ella los parió.  
After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.  
and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.**
- 27 Y crecieron los niños, y Esaú fué diestro en la caza, hombre del campo: Jacob empero era varón quieto, que habitaba en tiendas.  
The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.  
And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;**
- 28 Y amó Isaac á Esaú, porque comía de su caza; mas Rebeca amaba á Jacob.  
Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.  
and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.**
- 29 Y guisó Jacob un potaje; y volviendo Esaú del campo cansado,  
Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.  
And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;**
- 30 Dijo á Jacob: Ruégote que me des á comer de eso bermejo, pues estoy muy cansado. Por tanto fué llamado su nombre Edom.  
Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished."  
Therefore his name was called Edom.  
and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];**
- 31 Y Jacob respondió: Véndeme en este día tu primogenitura.  
Jacob said, "First, sell me your birthright."  
and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`**
- 32 Entonces dijo Esaú: He aquí yo me voy á morir; ¿para qué, pues, me servirá la primogenitura?  
Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"  
And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`**
- 33 Y dijo Jacob: Júrame lo en este día. Y él le juró, y vendió á Jacob su primogenitura.  
Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob.  
and Jacob saith, `Swear to me to-day: and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;**

- 34 Entonces Jacob dió á Esaú pan y del guisado de las lentejas; y él comió y bebió, y levantóse, y fuése. Así menospreció Esaú la primogenitura.**  
**Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.**  
**and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.**
- 1 Y HUBO hambre en la tierra, además de la primera hambre que fué en los días de Abraham: y fuése Isaac á Abimelech rey de los Filisteos, en Gerar.**  
**There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.**  
**And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.**
- 2 Y apareciósele Jehová, y díjole: No descendas á Egipto: habita en la tierra que yo te diré; Yahweh appeared to him, and said, "Don`t go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.**  
**And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,**
- 3 Habita en esta tierra, y seré contigo, y te bendeciré; porque á ti y á tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento que juré á Abraham tu padre:**  
**Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.**  
**sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy**
- 4 Y multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré á tu simiente todas estas tierras; y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.**  
**I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed,**  
**and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;**
- 5 Por cuanto oyó Abraham mi voz, y guardó mi precepto, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.**  
**because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."**  
**because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.`**
- 6 Habitó, pues, Isaac en Gerar.**  
**Isaac lived in Gerar.**  
**And Isaac dwelleth in Gerar;**

- 7** Y los hombres de aquel lugar le preguntaron acerca de su mujer; y él respondió: Es mi hermana; porque tuvo miedo de decir: Es mi mujer; que tal vez, dijo, los hombres del lugar me matarían por causa de Rebeca; porque era de hermoso aspecto.  
The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.  
and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`
- 8** Y sucedió que, después que él estuvo allí muchos días, Abimelech, rey de los Filisteos, mirando por una ventana, vió á Isaac que jugaba con Rebeca su mujer.  
It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife. And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.
- 9** Y llamó Abimelech á Isaac, y dijo: He aquí ella es de cierto tu mujer: ¿cómo, pues, dijiste: Es mi hermana? E Isaac le respondió: Porque dije: Quizá moriré por causa de ella. Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`" And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`
- 10** Y Abimelech dijo: ¿Por qué nos has hecho esto? Por poco hubiera dormido alguno del pueblo con tu mujer, y hubieras traído sobre nosotros el pecado.  
Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!" And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`
- 11** Entonces Abimelech mandó á todo el pueblo, diciendo: El que tocare á este hombre ó á su mujer, de cierto morirá.  
Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."  
and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`
- 12** Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año ciento por uno: y bendíjole Jehová. Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.  
And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;

- 13 Y el varón se engrandeció, y fué adelantando y engrandeciéndose, hasta hacerse muy poderoso:**  
The man grew great, and grew more and more until he became very great.  
and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,
- 14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande apero; y los Filisteos le tuvieron envidia.**  
He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.  
and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service;  
and the Philistines envy him,
- 15 Y todos los pozos que habían abierto, los criados de Abraham su padre en sus días, los Filisteos los habían cegado y llenado de tierra.**  
Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.  
and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.
- 16 Y dijo Abimelech á Isaac: Apártate de nosotros, porque mucho más poderoso que nosotros te has hecho.**  
Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."  
And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`
- 17 E Isaac se fué de allí; y asentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó allí.**  
Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.  
and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;
- 18 Y volvió á abrir Isaac los pozos de agua que habían abierto en los días de Abraham su padre, y que los Filisteos habían cegado, muerto Abraham; y llámolos por los nombres que su padre los había llamado.**  
Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.  
and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.
- 19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron allí un pozo de aguas vivas.**  
Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.  
And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,
- 20 Y los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Isaac, diciendo: El agua es nuestra: por eso llamó el nombre del pozo Esek, porque habían altercado con él.**  
The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.  
and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;

- 21 Y abrieron otro pozo, y también riñeron sobre él: y llamó su nombre Sitnah.**  
They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah. and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`
- 22 Y apartóse de allí, y abrió otro pozo, y no riñeron sobre él: y llamó su nombre Rehoboth, y dijo: Porque ahora nos ha hecho ensanchar Jehová y fructificaremos en la tierra.**  
He left that place, and dug another well. They didn`t argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."  
And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`
- 23 Y de allí subió á Beer-seba.**  
He went up from there to Beersheba.  
And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,
- 24 Y apareciósele Jehová aquella noche, y dijo: Yo soy el Dios de Abraham tu padre: no temas, que yo soy contigo, y yo te bendeciré, y multiplicaré tu simiente por amor de Abraham mi siervo.**  
Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don`t be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham`s sake."  
and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`
- 25 Y edificó allí un altar, é invocó el nombre de Jehová, y tendió allí su tienda: y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.**  
He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there. There Isaac`s servants dug a well.  
and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac`s servants dig a well.
- 26 Y Abimelech vino á él desde Gerar, y Ahuzzath, amigo suyo, y Phicol, capitán de su ejército.**  
Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.  
And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;
- 27 Y dijoles Isaac: ¿Por qué venís á mí, pues que me habéis aborrecido, y me echasteis de entre vosotros?**  
Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"  
and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`



- 28 Y ellos respondieron: Hemos visto que Jehová es contigo; y dijimos: Haya ahora juramento entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianza contigo:**  
They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,  
And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;
- 29 Que no nos hagas mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te hemos hecho bien, y te enviamos en paz: tú ahora, bendito de Jehová.**  
that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace. `You are now the blessed of Yahweh."  
do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`
- 30 Entonces él les hizo banquete, y comieron y bebieron.**  
He made them a feast, and they ate and drink.  
And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,
- 31 Y se levantaron de madrugada, y juraron el uno al otro; é Isaac los despidió, y ellos se partieron de él en paz.**  
They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.  
and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.
- 32 Y en aquel día sucedió que vinieron los criados de Isaac, y diéronle nuevas acerca del pozo que habían abierto, y le dijeron: Agua hemos hallado.**  
It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."  
And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`
- 33 Y llamólo Seba: por cuya causa el nombre de aquella ciudad es Beer-seba hasta este día.**  
He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.  
and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.
- 34 Y cuando Esaú fué de cuarenta años, tomó por mujer á Judith hija de Beeri Hetheo, y á Basemat hija de Elón Hetheo:**  
When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.  
And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,
- 35 Y fueron amargura de espíritu á Isaac y á Rebeca.**  
They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.  
and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.

- 1 Y ACONTECIÓ que cuando hubo Isaac envejecido, y sus ojos se ofuscaron quedando sin vista, llamó á Esaú, su hijo el mayor, y díjole: Mi hijo. Y él respondió: Heme aquí.**  
It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."  
And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`
- 2 Y él dijo: He aquí ya soy viejo, no sé el día de mi muerte:**  
He said, "See now, I am old. I don't know the day of my death.  
And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;
- 3 Toma, pues, ahora tus armas, tu aljaba y tu arco, y sal al campo, y cógeme caza;**  
Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.  
and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,
- 4 Y hazme un guisado, como yo gusto, y tráeme lo, y comeré: para que te bendiga mi alma antes que muera.**  
Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.  
and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`
- 5 Y Rebeca estaba oyendo, cuando hablaba Isaac á Esaú su hijo: y fuéese Esaú al campo para coger la caza que había de traer.**  
Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.  
And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;
- 6 Entonces Rebeca habló á Jacob su hijo, diciendo: He aquí yo he oído á tu padre que hablaba con Esaú tu hermano, diciendo:**  
Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,  
and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,
- 7 Tráeme caza, y hazme un guisado, para que coma, y te bendiga delante de Jehová antes que yo muera.**  
`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`  
Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.
- 8 Ahora pues, hijo mío, obedece á mi voz en lo que te mando;**  
Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.  
`And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:

- 9 Ve ahora al ganado, y tráeme de allí dos buenos cabritos de las cabras, y haré de ellos viandas para tu padre, como él gusta;**  
**Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.**  
**Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;**
- 10 Y tú las llevarás á tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.**  
**You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."**  
**and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.**
- 11 Y Jacob dijo á Rebeca su madre: He aquí Esaú mi hermano es hombre velloso, y yo lampiño:**  
**Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.**  
**And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,**
- 12 Quizá me tentará mi padre, y me tendrá por burlador, y traeré sobre mí maldición y no bendición.**  
**What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."**  
**it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;`**
- 13 Y su madre respondió: Hijo mío, sobre mí tu maldición: solamente obedece á mi voz, y ve y tráemelos.**  
**His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."**  
**and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`**
- 14 Entonces él fué, y tomó, y trájolos á su madre: y su madre hizo guisados, como su padre gustaba.**  
**He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.**  
**And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;**
- 15 Y tomó Rebeca los vestidos de Esaú su hijo mayor, los preciosos, que ella tenía en casa, y vistió á Jacob su hijo menor:**  
**Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.**  
**and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;**

- 16 E hizole vestir sobre sus manos y sobre la cerviz donde no tenía vello, las pieles de los cabritos de las cabras;**  
**She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.**  
**and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,**
- 17 Y entregó los guisados y el pan que había aderezado, en mano de Jacob su hijo.**  
**She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.**  
**and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.**
- 18 Y él fué á su padre, y dijo: Padre mío: y él respondió: Heme aquí, ¿quién eres, hijo mío?**  
**He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"**  
**And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`**
- 19 Y Jacob dijo á su padre: Yo soy Esaú tu primogénito; he hecho como me dijiste: levántate ahora, y siéntate, y come de mi caza, para que me bendiga tu alma.**  
**Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."**  
**And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`**
- 20 Entonces Isaac dijo á su hijo: ¿Cómo es que la hallaste tan presto, hijo mío? Y él respondió: Porque Jehová tu Dios hizo que se encontrase delante de mí.**  
**Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."**  
**And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hasted to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`**
- 21 E Isaac dijo á Jacob: Acércate ahora, y te palparé, hijo mío, por si eres mi hijo Esaú ó no.**  
**Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."**  
**And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`**
- 22 Y llegóse Jacob á su padre Isaac; y él le palpó, y dijo: La voz es la voz de Jacob, mas las manos, las manos de Esaú.**  
**Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."**  
**And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`**

- 23 Y no le reconoció, porque sus manos eran vellosas como las manos de Esaú: y le bendijo.**  
He didn't recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau's hands. So he blessed him.  
And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,
- 24 Y dijo: ¿Eres tú mi hijo Esaú? Y él respondió: Yo soy.**  
He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."  
and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`
- 25 Y dijo: Acércamela, y comeré de la caza de mi hijo, para que te bendiga mi alma; y él se la acercó, y comió: trájole también vino, y bebió.**  
He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.  
And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son's provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.
- 26 Y díjole Isaac su padre: Acércate ahora, y bésame, hijo mío.**  
His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."  
And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`
- 27 Y él se llegó, y le besó; y olió Isaac el olor de sus vestidos, y le bendijo, y dijo: Mira, el olor de mi hijo Como el olor del campo que Jehová ha bendecido:**  
He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son is as the smell of a field which Yahweh has blessed.  
and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;
- 28 Dios, pues, te dé del rocío del cielo, Y de las grosuras de la tierra, Y abundancia de trigo y de mosto.**  
God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.  
and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;
- 29 Sírvante pueblos, Y naciones se inclinen á ti: Sé señor de tus hermanos, E inclínense á ti los hijos de tu madre: Malditos los que te maldijeren, Y benditos los que te bendijeren.**  
Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother's sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."  
peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`

- 30** Y aconteció, luego que hubo Isaac acabado de bendecir á Jacob, y apenas había salido Jacob de delante de Isaac su padre, que Esaú su hermano vino de su caza.  
It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.  
And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;
- 31** E hizo él también guisados, y trajo á su padre, y díjole: Levántese mi padre, y coma de la caza de su hijo, para que me bendiga tu alma.  
He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."  
and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`
- 32** Entonces Isaac su padre le dijo: ¿Quién eres tú? Y él dijo: Yo soy tu hijo, tu primogénito, Esaú.  
Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."  
And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`
- 33** Y Estremecióse Isaac con grande estremecimiento, y dijo: ¿Quién es el que vino aquí, que cogió caza, y me trajo, y comí de todo antes que vinieses? Yo le bendije, y será Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."  
and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`
- 34** Como Esaú oyó las palabras de su padre clamó con una muy grande y muy amarga exclamación, y le dijo: Bendíceme también á mí, padre mío.  
When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."  
When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`
- 35** Y él dijo: Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendición.  
He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing."  
and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`

- 36 Y él respondió: Bien llamaron su nombre Jacob, que ya me ha engañado dos veces; alzóse con mi primogenitura, y he aquí ahora ha tomado mi bendición. Y dijo: ¿No has guardado bendición para mí?**  
He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?"  
And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`
- 37 Isaac respondió y dijo á Esaú: He aquí yo le he puesto por señor tuyo, y le he dado por siervos á todos sus hermanos: de trigo y de vino le he provisto: ¿qué, pues, te haré á ti ahora, hijo mío?**  
Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"  
And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`
- 38 Y Esaú respondió á su padre: ¿No tienes más que una sola bendición, padre mío? bendíceme también á mí, padre mío. Y alzó Esaú su voz, y lloró.**  
Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.  
And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.
- 39 Entonces Isaac su padre habló y díjole: He aquí será tu habitación en grosuras de la tierra, Y del rocío de los cielos de arriba;**  
Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above."  
And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;`
- 40 Y por tu espada vivirás, y á tu hermano servirás: Y sucederá cuando te enseñorees, Que descargarás su yugo de tu cerviz.**  
By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."  
and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`
- 41 Y aborreció Esaú á Jacob por la bendición con que le había bendecido, y dijo en su corazón: Llegarán los días del luto de mi padre, y yo mataré á Jacob mi hermano.**  
Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."  
And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`

- 42 Y fueron dichas á Rebeca las palabras de Esaú su hijo mayor: y ella envió y llamó á Jacob su hijo menor, y dijole: He aquí, Esaú tu hermano se consuela acerca de ti con la idea de matarte.**  
**The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.**  
**And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;**
- 43 Ahora pues, hijo mío, obedece á mi voz; levántate, y húyete á Labán mi hermano, á**  
**Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran.**  
**and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,**
- 44 Y mora con él algunos días, hasta que el enojo de tu hermano se mitigue;**  
**Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away;**  
**and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,**
- 45 Hasta que se aplaque la ira de tu hermano contra ti, y se olvide de lo que le has hecho: yo enviaré entonces, y te traeré de allá: ¿por qué seré privada de vosotros ambos en un día? until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?" till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?`**
- 46 Y dijo Rebeca á Isaac: Fastidio tengo de mi vida, á causa de las hijas de Heth. Si Jacob toma mujer de las hijas de Heth, como éstas, de las hijas de esta tierra, ¿para qué quiero la vida?**  
**Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"**  
**And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?`**
- 1 ENTONCES Isaac llamó á Jacob, y bendíjolo, y mandóle diciendo: No tomes mujer de las hijas de Canaán.**  
**Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.**  
**And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;**



- 2 Levántate, ve á Padan-aram, á casa de Bethuel, padre de tu madre, y toma allí mujer de las hijas de Labán, hermano de tu madre.**  
**Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.**  
**rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;**
- 3 Y el Dios omnipotente te bendiga y te haga fructificar, y te multiplique, hasta venir á ser congregación de pueblos;**  
**May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,**  
**and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;**
- 4 Y te dé la bendición de Abraham, y á tu simiente contigo, para que heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios dió á Abraham.**  
**and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."**  
**and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`**
- 5 Así envió Isaac á Jacob, el cual fué á Padan-aram, á Labán, hijo de Bethuel Arameo, hermano de Rebeca, madre de Jacob y de Esaú.**  
**Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.**  
**And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.**
- 6 Y vió Esaú cómo Isaac había bendecido á Jacob, y le había enviado á Padan-aram, para tomar para sí mujer de allí; y que cuando le bendijo, le había mandado, diciendo: No tomarás mujer de las hijas de Canaán;**  
**Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"**  
**And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --**
- 7 Y que Jacob había obedecido á su padre y á su madre, y se había ido á Padan-aram.**  
**and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.**  
**that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --**
- 8 Vió asimismo Esaú que las hijas de Canaán parecían mal á Isaac su padre;**  
**Esau saw that the daughters of Canaan didn`t please Isaac, his father.**  
**and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,**

- 9 Y fuése Esaú á Ismael, y tomó para sí por mujer á Mahaleth, hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, además de sus otras mujeres.**  
**Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham`s son, the sister of Nebaioth, to be his wife.**  
**and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham`s son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.**
- 10 Y salió Jacob de Beer-seba, y fué á Harán;**  
**Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.**  
**And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,**
- 11 Y encontró con un lugar, y durmió allí porque ya el sol se había puesto: y tomó de las piedras de aquel paraje y puso á su cabecera, y acostóse en aquel lugar.**  
**He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.**  
**and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.**
- 12 Y soñó, y he aquí una escala que estaba apoyada en tierra, y su cabeza tocaba en el cielo: y he aquí ángeles de Dios que subían y descendían por ella.**  
**He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it.**  
**And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;**
- 13 Y he aquí, Jehová estaba en lo alto de ella, el cual dijo: Yo soy Jehová, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estás acostado te la daré á ti y á tu simiente.**  
**Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed. and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, `I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;**
- 14 Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y te extenderás al occidente, y al oriente, y al aquilón, y al mediodía; y todas las familias de la tierra serán benditas en ti y en tu simiente.**  
**Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.**  
**and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.**

- 15** Y he aquí, yo soy contigo, y te guardaré por donde quiera que fueres, y te volveré á esta tierra; porque no te dejaré hasta tanto que haya hecho lo que te he dicho.  
Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."  
`And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`
- 16** Y despertó Jacob de su sueño dijo: Ciertamente Jehová está en este lugar, y yo no lo sabía.  
Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."  
And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`
- 17** Y tuvo miedo, y dijo: ¡Cuán terrible es este lugar! No es otra cosa que casa de Dios, y puerta del cielo.  
He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."  
and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`
- 18** Y levantóse Jacob de mañana, y tomó la piedra que había puesto de cabecera, y alzóla por título, y derramó aceite encima de ella.  
Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.  
And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,
- 19** Y llamó el nombre de aquel lugar Beth-el, bien que Luz era el nombre de la ciudad  
He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.  
and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.
- 20** E hizo Jacob voto, diciendo: Si fuere Dios conmigo, y me guardare en este viaje que voy, y me diere pan para comer y vestido para vestir,  
Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,  
And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --
- 21** Y si tornare en paz á casa de mi padre, Jehová será mi Dios,  
so that I come again to my father's house in peace, and Yahweh will be my God, when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,

- 22** Y esta piedra que he puesto por título, será casa de Dios: y de todo lo que me dieres, el diezmo lo he de apartar para ti.  
then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."  
then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`
- 1** Y SIGUIÓ Jacob su camino, y fué á la tierra de los orientales.  
Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.  
And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;
- 2** Y miró, y vió un pozo en el campo: y he aquí tres rebaños de ovejas que yacían cerca de él; porque de aquel pozo abrevaban los ganados: y había una gran piedra sobre la boca del pozo.  
He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well`s mouth was great. and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.
- 3** Y juntábanse allí todos los rebaños; y revolvían la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevaban las ovejas; y volvían la piedra sobre la boca del pozo á su lugar.  
There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well`s mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well`s mouth in its place.  
(When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)
- 4** Y dijoles Jacob: Hermanos míos, ¿de dónde sois? Y ellos respondieron: De Harán somos.  
Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran."  
And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`
- 5** Y él les dijo: ¿Conocéis á Labán, hijo de Nachôr? Y ellos dijeron: Sí, le conocemos.  
He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him."  
And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`
- 6** Y él les dijo: ¿Tiene paz? Y ellos dijeron: Paz; y he aquí Rachêl su hija viene con él  
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."  
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`

- 7 Y él dijo: He aquí el día es aún grande; no es tiempo todavía de recoger el ganado; abrevad las ovejas, é id á apacentarlas.**  
**He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."**  
**And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves.`**
- 8 Y ellos respondieron: No podemos, hasta que se junten todos los ganados, y remuevan la piedra de sobre la boca del pozo, para que abrevemos las ovejas.**  
**They said, We can`t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well`s mouth. Then we water the sheep."**  
**And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`**
- 9 Estando aún él hablando con ellos Rachêl vino con el ganado de su padre, porque ella era la pastora.**  
**While he was yet speaking with them, Rachel came with her father`s sheep, for she kept them.**  
**He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;**
- 10 Y sucedió que, como Jacob vió á Rachêl, hija de Labán hermano de su madre, y á las ovejas de Labán, el hermano de su madre, llegóse Jacob, y removió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Labán hermano de su madre.**  
**It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother`s brother, and the sheep of Laban, his mother`s brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well`s mouth, and watered the flock of Laban his mother`s brother.**  
**and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother`s brother, and the flock of Laban his mother`s brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother`s brother.**
- 11 Y Jacob besó á Rachêl, y alzó su voz, y lloró.**  
**Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.**  
**And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,**
- 12 Y Jacob dijo á Rachêl como él era hermano de su padre, y como era hijo de Rebeca: y ella corrió, y dió las nuevas á su padre.**  
**Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.**  
**and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.**

- 13 Y así que oyó Labán las nuevas de Jacob, hijo de su hermana, corrió á recibirlo, y abrazólo, y besólo, y trájole á su casa: y él contó á Labán todas estas cosas.**  
It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.  
And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,
- 14 Y Labán le dijo: Ciertamente hueso mío y carne mía eres. Y estuvo con él el tiempo de un mes.**  
Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month. and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.
- 15 Entonces dijo Labán á Jacob: ¿Por ser tú mi hermano, me has de servir de balde? declárame qué será tu salario.**  
Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"  
And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`
- 16 Y Labán tenía dos hijas: el nombre de la mayor era Lea, y el nombre de la menor, Rachêl.**  
Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.  
And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,
- 17 Y los ojos de Lea eran tiernos, pero Rachêl era de lindo semblante y de hermoso parecer.**  
Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored.  
and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.
- 18 Y Jacob amó á Rachêl, y dijo: Yo te serviré siete años por Rachêl tu hija menor.**  
Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."  
And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`
- 19 Y Labán respondió: Mejor es que te la dé á ti, que no que la dé á otro hombre: estáte conmigo.**  
Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."  
and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`

- 20 Así sirvió Jacob por Rachêl siete años: y parecióronle como pocos días, porque la Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.  
and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.**
- 21 Y dijo Jacob á Labán: Dame mi mujer, porque mi tiempo es cumplido para que cohabite con ella.  
Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."  
And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`**
- 22 Entonces Labán juntó á todos los varones de aquel lugar, é hizo banquete.  
Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.  
and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.**
- 23 Y sucedió que á la noche tomó á Lea su hija, y se la trajo: y él entró á ella.  
It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.  
And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;**
- 24 Y dió Labán su sierva Zilpa á su hija Lea por criada.  
Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.  
and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.**
- 25 Y venida la mañana, he aquí que era Lea: y él dijo á Labán: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿no te he servido por Rachêl? ¿por qué, pues, me has engañado?  
It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"  
And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`**
- 26 Y Labán respondió: No se hace así en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.  
And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;**
- 27 Cumple la semana de ésta, y se te dará también la otra, por el servicio que hicieres conmigo otros siete años.  
Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."  
fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`**
- 28 E hizo Jacob así, y cumplió la semana de aquélla: y él le dió á Rachêl su hija por mujer.  
Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.  
And Jacob doth so, and fulfilleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;**

- 29 Y dió Labán á Rachêl su hija por criada á su sierva Bilha.**  
Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.  
and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.
- 30 Y entró también á Rachêl: y amóla también más que á Lea: y sirvió con él aún otros siete años.**  
He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.  
And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.
- 31 Y vió Jehová que Lea era aborrecida, y abrió su matriz; pero Rachêl era estéril.**  
Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.  
And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;
- 32 Y concibió Lea, y parió un hijo, y llamó su nombre Rubén, porque dijo: Ya que ha mirado Jehová mi aflicción; ahora por tanto me amará mi marido.**  
Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."  
and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, `Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love
- 33 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y dijo: Por cuanto oyó Jehová que yo era aborrecida, me ha dado también éste. Y llamó su nombre Simeón.**  
She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.  
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];` and she calleth his name Simeon.
- 34 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y dijo: Ahora esta vez se unirá mi marido conmigo, porque le he parido tres hijos: por tanto, llamó su nombre Leví.**  
She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.  
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons,` therefore hath [one] called his name Levi.
- 35 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y dijo: Esta vez alabaré á Jehová: por esto llamó su nombre Judá: y dejó de parir.**  
She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh."  
Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.  
And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.



- 1 Y VIENDO Rachêl que no daba hijos á Jacob, tuvo envidia de su hermana, y decía á Jacob: Dame hijos, ó si no, me muero.**  
**When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."**  
**And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`**
- 2 Y Jacob se enojaba contra Rachêl, y decía: ¿Soy yo en lugar de Dios, que te impidió el fruto de tu vientre?**  
**Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"**  
**And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`**
- 3 Y ella dijo: He aquí mi sierva Bilha; entra á ella, y parirá sobre mis rodillas, y yo también tendré hijos de ella.**  
**She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."**  
**And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`**
- 4 Así le dió á Bilha su sierva por mujer; y Jacob entró á ella.**  
**She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.**  
**and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;**
- 5 Y concibió Bilha, y parió á Jacob un hijo.**  
**Bilhah conceived, and bore Jacob a son.**  
**and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,**
- 6 Y dijo Rachêl: Juzgóme Dios, y también oyó mi voz, y dióme un hijo. Por tanto llamó su nombre Dan.**  
**Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son." Therefore called she his name Dan.**  
**and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.**
- 7 Y concibió otra vez Bilha, la sierva de Rachêl, y parió el hijo segundo á Jacob.**  
**Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.**  
**And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,**
- 8 Y dijo Rachêl: Con luchas de Dios he contendido con mi hermana, y he vencido. Y llamó su nombre Nephtalí.**  
**Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed." She named him Naphtali.**  
**and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.**

**9 Y viendo Lea que había dejado de parir, tomó á Zilpa su sierva, y dióla á Jacob por mujer. When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.**

**And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;**

**10 Y Zilpa, sierva de Lea, parió á Jacob un hijo.**

**Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.  
and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,**

**11 Y dijo Lea: Vino la ventura. Y llamó su nombre Gad.**

**Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.  
and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.**

**12 Y Zilpa, la sirva de Lea, parió otro hijo á Jacob.**

**Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.  
And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,**

**13 Y dijo Lea: Para dicha mía; porque las mujeres me dirán dichosa: y llamó su nombre Aser.**

**Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.  
and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;`  
and she calleth his name Asher.**

**14 Y fué Rubén en tiempo de la siega de los trigos, y halló mandrágoras en el campo, y trájolas á Lea su madre: y dijo Rachêl á Lea: Ruégote que me des de las mandrágoras de tu hijo.**

**Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son`s mandrakes."**

**And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son.`**

**15 Y ella respondió: ¿Es poco que hayas tomado mi marido, sino que también te has de llevar las mandrágoras de mi hijo? Y dijo Rachêl: Pues dormiré contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo.**

**She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son`s mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son`s mandrakes."**

**And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son`s love-apples.`**

- 16 Y cuando Jacob volvía del campo á la tarde, salió Lea á él, y le dijo: A mí has de entrar, porque á la verdad te he alquilado por las mandrágoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.**  
Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son`s mandrakes." He lay with her that night.  
And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son`s love-apples;` and he lieth with her during that night.
- 17 Y oyó Dios á Lea: y concibió, y parió á Jacob el quinto hijo.**  
God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.  
And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,
- 18 Y dijo Lea: Dios me ha dado mi recompensa, por cuanto dí mi sierva á mi marido: por eso llamó su nombre Issachâr.**  
Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.  
and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.
- 19 Y concibió Lea otra vez, y parió el sexto hijo á Jacob.**  
Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.  
And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,
- 20 Y dijo Lea: Dios me ha dado una buena dote: ahora morará conmigo mi marido, porque le he parido seis hijos: y llamó su nombre Zabulón.**  
Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.  
and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;
- 21 Y después parió una hija, y llamó su nombre Dina.**  
Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.  
and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.
- 22 Y acordóse Dios de Rachêl, y oyóla Dios, y abrió su matriz.**  
God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.  
And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,
- 23 Y concibió, y parió un hijo: y dijo: Quitado ha Dios mi afrenta:**  
She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.  
and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`
- 24 Y llamó su nombre José, diciendo: Añádame Jehová otro hijo.**  
She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."  
and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`

- 25 Y aconteció, cuando Rachêl hubo parido á José, que Jacob dijo á Labán: Envíame, é iré á mi lugar, y á mi tierra.**  
It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.  
And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;
- 26 Dame mis mujeres y mis hijos, por las cuales he servido contigo, y déjame ir; pues tú sabes los servicios que te he hecho.**  
Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."  
give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`
- 27 Y Labán le respondió: Halle yo ahora gracia en tus ojos, y quédate; experimentado he que Jehová me ha bendecido por tu causa.**  
Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."  
And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`
- 28 Y dijo: Señálame tu salario, que yo lo daré.**  
He said, "Appoint me your wages, and I will give it."  
He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`
- 29 Y él respondió: Tú sabes cómo te he servido, y cómo ha estado tu ganado conmigo;**  
He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me.  
And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;
- 30 Porque poco tenías antes de mi venida, y ha crecido en gran número; y Jehová te ha bendecido con mi llegada: y ahora ¿cuándo tengo de hacer yo también por mi propia**  
For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"  
for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?`
- 31 Y él dijo: ¿Qué te daré? Y respondió Jacob: No me des nada: si hicieres por mí esto, volveré á apacentar tus ovejas.**  
He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.  
And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;

- 32 Yo pasaré hoy por todas tus ovejas, poniendo aparte todas las reses manchadas y de color vario, y todas las reses de color oscuro entre las ovejas, y las manchadas y de color vario entre las cabras; y esto será mi salario.**  
**I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.**  
**I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;**
- 33 Así responderá por mí mi justicia mañana cuando me viniere mi salario delante de ti: toda la que no fuere pintada ni manchada en las cabras y de color oscuro en las ovejas mías, se me ha de tener por de hurto.**  
**So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."**  
**and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`**
- 34 Y dijo Labán: Mira, ojalá fuese como tú dices.**  
**Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."**  
**And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`**
- 35 Y apartó aquel día los machos de cabrío rayados y manchados; y todas las cabras manchadas y de color vario, y toda res que tenía en sí algo de blanco, y todas las de color oscuro entre las ovejas, y púsolas en manos de sus hijos;**  
**That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.**  
**and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,**
- 36 Y puso tres días de camino entre sí y Jacob: y Jacob apacentaba las otras ovejas de Labán.**  
**He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.**  
**and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.**
- 37 Y tomóse Jacob varas de álamo verdes, y de avellano, y de castaño, y descortezó en ellas mondaduras blancas, descubriendo así lo blanco de las varas.**  
**Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.**  
**And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,**

- 38** Y puso las varas que había mondado en las pilas, delante del ganado, en los abrevaderos del agua donde venían á beber las ovejas, las cuales se recalentaban viniendo á beber. He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink. and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;
- 39** Y concebían las ovejas delante de las varas, y parían borregos listados, pintados y salpicados de diversos colores. The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted. and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.
- 40** Y apartaba Jacob los corderos, y poníalos con su rebaño, los listados, y todo lo que era oscuro en el hato de Labán. Y ponía su hato aparte, y no lo ponía con las ovejas de Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the streaked and all the black in the flock of Laban: and he put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock. And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban's flock.
- 41** Y sucedía que cuantas veces se recalentaban las tempranas, Jacob ponía las varas delante de las ovejas en las pilas, para que concibiesen á la vista de las varas. It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods; And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,
- 42** Y cuando venían las ovejas tardías, no las ponía: así eran las tardías para Labán, y las tempranas para Jacob. but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's. and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.
- 43** Y acreció el varón muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas y siervos, y camellos y asnos. The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys. And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.

- 1 Y OÍA él las palabras de los hijos de Labán que decían: Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre; y de lo que era de nuestro padre ha adquirido toda esta grandeza. He heard the words of Laban`s sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father`s. From that which was our father`s, has he gotten all this wealth." And he heareth the words of Laban`s sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`**
- 2 Miraba también Jacob el semblante de Labán, y veía que no era para con él como ayer y antes de ayer. Jacob saw the expression on Laban`s face, and, behold, it was not toward him as before. and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.**
- 3 También Jehová dijo á Jacob: Vuélvete á la tierra de tus padres, y á tu parentela; que yo seré contigo. Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you." And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`**
- 4 Y envió Jacob, y llamó á Rachêl y á Lea al campo á sus ovejas, Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock, And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;**
- 5 Y dijoles: Veo que el semblante de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antes de ayer: mas el Dios de mi padre ha sido conmigo. and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me. and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,**
- 6 Y vosotras sabéis que con todas mis fuerzas he servido á vuestro padre: You know that I have served your father with all of my strength. and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,**
- 7 Y vuestro padre me ha engañado, y me ha mudado el salario diez veces: pero Dios no le ha permitido que me hiciese mal. Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn`t allow him to hurt me. and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.**
- 8 Si él decía así: Los pintados serán tu salario; entonces todas las ovejas parían pintados: y si decía así: Los listados serán tu salario; entonces todas las ovejas parían listados. If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked. `If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;**

- 9 Así quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diómelos á mí.  
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.  
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.**
- 10 Y sucedió que al tiempo que las ovejas se recalentaban, alcé yo mis ojos y vi en sueños, y he aquí los machos que cubrían á las hembras eran listados, pintados y abigarrados.  
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.  
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;**
- 11 Y díjome el ángel de Dios en sueños: Jacob. Y yo dije: Heme aquí.  
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`  
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.**
- 12 Y él dijo: Alza ahora tus ojos, y verás todos los machos que cubren á las ovejas listados, pintados y abigarrados; porque yo he visto todo lo que Labán te ha hecho.  
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.  
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grisled, for I have seen all that Laban is doing to thee;**
- 13 Yo soy el Dios de Beth-el, donde tú ungieste el título, y donde me hiciste un voto.  
Levántate ahora, y sal de esta tierra, y vuélvete á la tierra de tu naturaleza.  
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."  
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`**
- 14 Y respondió Rachêl y Lea, y dijéronle: ¿Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?  
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?  
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?**
- 15 ¿No nos tiene ya como por extrañas, pues que nos vendió, y aun se ha comido del todo nuestro precio?  
Aren`t we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.  
have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;**



- 16** Porque toda la riqueza que Dios ha quitado á nuestro padre, nuestra es y de nuestros hijos: ahora pues, haz todo lo que Dios te ha dicho.  
For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children`s. Now then, whatever God has said to you, do."  
for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children`s; and now, all that God hath said unto thee -- do.`
- 17** Entonces se levantó Jacob, y subió sus hijos y sus mujeres sobre los camellos.  
Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,  
And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,
- 18** Y puso en camino todo su ganado, y toda su hacienda que había adquirido, el ganado de su ganancia que había obtenido en Padan-aram, para volverse á Isaac su padre en la tierra de Canaán.  
and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.  
and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.
- 19** Y Labán había ido á trasquilar sus ovejas: y Rachêl hurtó los ídolos de su padre.  
Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.  
And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;
- 20** Y recató Jacob el corazón de Labán Arameo, en no hacerle saber que se huía.  
Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn`t tell him that he was running away.  
and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;
- 21** Huyó, pues, con todo lo que tenía; y levantóse, y pasó el río, y puso su rostro al monte de Galaad.  
So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.  
and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.
- 22** Y fué dicho á Labán al tercero día como Jacob se había huído.  
Laban was told on the third day that Jacob had fled.  
And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,
- 23** Entonces tomó á sus hermanos consigo, y fué tras él camino de siete días, y alcanzóle en el monte de Galaad.  
He took his relatives with him, and pursued after him seven days` journey. He overtook him in the mountain of Gilead.  
and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.

- 24 Y vino Dios á Labán Arameo en sueños aquella noche, y le dijo: Guárdate que no hables á Jacob descomedidamente.**  
God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad."  
And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`
- 25 Alcanzó pues Labán á Jacob, y éste había fijado su tienda en el monte: y Labán plantó la con sus hermanos en el monte de Galaad.**  
Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.  
And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.
- 26 Y dijo Labán á Jacob: ¿Qué has hecho, que me hurtaste el corazón, y has traído á mis hijas como prisioneras de guerra?**  
Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?"  
And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?
- 27 ¿Por qué te escondiste para huir, y me hurtaste, y no me diste noticia, para que yo te enviara con alegría y con cantares, con tamborín y vihuela?**  
Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;  
Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,
- 28 Que aun no me dejaste besar mis hijos y mis hijas. Ahora locamente has hecho. and didn't allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly. and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted foolishly in doing [so];**
- 29 Poder hay en mi mano para haceros mal: mas el Dios de vuestro padre me habló anoche diciendo: Guárdate que no hables á Jacob descomedidamente.**  
It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night, saying, `Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad.`  
my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.
- 30 Y ya que te ibas, porque tenías deseo de la casa de tu padre, ¿por qué me hurtaste mis dioses?**  
Now, you want to be gone, because you sore longed after your father's house, but why have you stolen my gods?"  
`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of thy father; why hast thou stolen my gods?`

- 31 Y Jacob respondió, y dijo á Labán: Porque tuve miedo; pues dije, que quizás me quitarías por fuerza tus hijas.**  
Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your daughters from me by force.`  
And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take violently away thy daughters from me;
- 32 En quien hallares tus dioses, no viva: delante de nuestros hermanos reconoce lo que yo tuviere tuyo, y llévatelo. Jacob no sabía que Rachêl los había hurtado.**  
With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn't know that Rachel had stolen them.  
with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.
- 33 Y entró Labán en la tienda de Jacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y no los halló, y salió de la tienda de Lea, y vino á la tienda de Rachêl.**  
Laban went into Jacob's tent, into Leah's tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn't find them. He went out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.  
And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.
- 34 Y tomó Rachêl los ídolos, y púsolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Labán toda la tienda y no los halló.**  
Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel's saddle, and sat on them.  
Laban felt about all the tent, but didn't find them.  
And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;
- 35 Y ella dijo á su padre: No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti; pues estoy con la costumbre de las mujeres. Y él buscó, pero no halló los ídolos.**  
She said to her father, "Don't let my lord be angry that I can't rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn't find the teraphim.  
and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.
- 36 Entonces Jacob se enojó, y regañó con Labán; y respondió Jacob y dijo á Labán: ¿Qué prevaricación es la mía? ¿cuál es mi pecado, que con tanto ardor has venido en seguimiento mío?**  
Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?  
And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?

- 37** Pues que has tentado todos mis muebles, ¿qué has hallado de todas las alhajas de tu casa? Ponlo aquí delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos. Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.  
for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.
- 38** Estos veinte años he estado contigo: tus ovejas y tus cabras nunca abortaron, ni yo comí carnero de tus ovejas. These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven't eaten the rams of your flocks.  
These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;
- 39** Nunca te traje lo arrebatado por las fieras; yo pagaba el daño; lo hurtado así de día como de noche, de mi mano lo requerías. That which was torn of animals, I didn't bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.  
the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;
- 40** De día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño se huía de mis ojos. Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.  
I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.
- 41** Así he estado veinte años en tu casa: catorce años te serví por tus dos hijas, y seis años por tu ganado; y has mudado mi salario diez veces. These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.  
This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;
- 42** Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y el temor de Isaac, no fuera conmigo, de cierto me enviarías ahora vacío: vió Dios mi aflicción y el trabajo de mis manos, y reprendióte anoche. Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."  
unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.

- 43 Y respondió Labán, y dijo á Jacob: Las hijas son hijas mías, y los hijos, hijos míos son, y las ovejas son mis ovejas, y todo lo que tú ves es mío: ¿y que puedo yo hacer hoy á estas mis hijas, ó á sus hijos que ellas han parido?**  
Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?  
And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?"
- 44 Ven pues ahora, hagamos alianza yo y tú; y sea en testimonio entre mí y entre ti.**  
Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."  
and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`
- 45 Entonces Jacob tomó una piedra, y levantóla por título.**  
Jacob took a stone, and set it up for a pillar.  
And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;
- 46 Y dijo Jacob á sus hermanos: Coged piedras. Y tomaron piedras é hicieron un majano; y comieron allí sobre aquel majano.**  
Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.  
and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;
- 47 Y llamólo Labán Jegar Sahadutha: y lo llamó Jacob Galaad.**  
Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.  
and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.
- 48 Porque Labán dijo: Este majano es testigo hoy entre mí y entre ti; por eso fué llamado su nombre Galaad.**  
Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed  
And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;
- 49 Y Mizpa, por cuanto dijo: Atalaye Jehová entre mí y entre ti, cuando nos apartáremos el uno del otro.**  
and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.  
Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;

- 50** Si afligieres mis hijas, ó si tomares otras mujeres además de mis hijas, nadie está con nosotros; mira, Dios es testigo entre mí y entre ti.  
If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."  
if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`
- 51** Dijo más Labán á Jacob: He aquí este majano, y he aquí este título, que he erigido entre mí y ti.  
Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.  
And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;
- 52** Testigo sea este majano, y testigo sea este título, que ni yo pasaré contra ti este majano, ni tú pasarás contra mí este majano ni este título, para mal.  
May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.  
this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;
- 53** El Dios de Abraham, y el Dios de Nachôr juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Jacob juró por el temor de Isaac su padre.  
The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us."  
Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.  
the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.
- 54** Entonces Jacob inmoló víctimas en el monte, y llamó á sus hermanos á comer pan: y comieron pan, y durmieron aquella noche en el monte.  
Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.  
And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;
- 55** Y levantóse Labán de mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y los bendijo; y retrocedió y volvióso á su lugar.  
Early in the morning, Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Laban departed and returned to his place.  
and Laban riseth early in the morning, and kisseth his sons and his daughters, and blesseth them; and Laban goeth on, and turneth back to his place.
- 1** Y JACOB se fué su camino, y saliéronle al encuentro ángeles de Dios.  
Jacob went on his way, and the angels of God met him.  
And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;

- 2 Y dijo Jacob cuando los vió: El campo de Dios es este: y llamó el nombre de aquel lugar Mahanaim.**  
When he saw them, Jacob said, "This is God's host." He called the name of that place Mahanaim.  
and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`
- 3 Y envió Jacob mensajeros delante de sí á Esaú su hermano, á la tierra de Seir, campo de Edom.**  
Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.  
And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,
- 4 Y mandóles diciendo: Así diréis á mí señor Esaú: Así dice tu siervo Jacob: Con Labán he morado, y deteníome hasta ahora;**  
He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.  
and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;`
- 5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos y siervas; y envió á decirlo á mi señor, por hallar gracia en tus ojos.**  
I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight."  
and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`
- 6 Y los mensajeros volvieron á Jacob, diciendo: Vinimos á tu hermano Esaú, y él también vino á recibirte, y cuatrocientos hombres con él.**  
The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."  
And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`
- 7 Entonces Jacob tuvo gran temor, y angustióse; y partió el pueblo que tenía consigo, y las ovejas y las vacas y los camellos, en dos cuadrillas;**  
Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;  
and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,
- 8 Y dijo: Si viniere Esaú á la una cuadrilla y la hiriere, la otra cuadrilla escapará.**  
and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."  
and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`

- 9 Y dijo Jacob: Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac, Jehová, que me dijiste: Vuélvete á tu tierra y á tu parentela, y yo te haré bien.**  
Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`  
And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:
- 10 Menor soy que todas las misericordias, y que toda la verdad que has usado para con tu siervo; que con mi bordón pasé este Jordán, y ahora estoy sobre dos cuadrillas.**  
I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.  
I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.
- 11 Líbrame ahora de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú, porque le temo; no venga quizá, y me hiera la madre con los hijos.**  
Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.  
`Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;
- 12 Y tú has dicho: Yo te haré bien, y pondré tu simiente como la arena del mar, que no se puede contar por la multitud.**  
You said, `I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.`  
and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.`
- 13 Y durmió allí aquella noche, y tomó de lo que le vino á la mano un presente para su hermano Esaú.**  
He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:  
And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:
- 14 Doscientas cabras y veinte machos de cabrío, doscientas ovejas y veinte carneros, two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,**
- 15 Treinta camellas paridas, con sus hijos, cuarenta vacas y diez novillos, veinte asnas y diez borricos.**  
thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals. suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;



- 16** Y entrególo en mano de sus siervos, cada manada de por sí; y dijo á sus siervos: Pasad delante de mí, y poned espacio entre manada y manada.  
He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd."  
and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`
- 17** Y mandó al primero, diciendo: Si Esaú mi hermano te encontrare, y te preguntare, diciendo ¿De quién eres? ¿y adónde vas? ¿y para quién es esto que llevas delante de ti?  
He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?`  
And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?
- 18** Entonces dirás: Presente es de tu siervo Jacob, que envía á mi señor Esaú; y he aquí también él viene tras nosotros.  
Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"  
then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`
- 19** Y mandó también al segundo, y al tercero, y á todos los que iban tras aquellas manadas, diciendo: Conforme á esto hablaréis á Esaú, cuando le hallareis.  
He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.  
And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,
- 20** Y diréis también: He aquí tu siervo Jacob viene tras nosotros. Porque dijo: Apaciguaré su ira con el presente que va delante de mí, y después veré su rostro: quizá le seré acepto.  
You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."  
and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`
- 21** Y pasó el presente delante de él; y él durmió aquella noche en el campamento.  
So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp.  
and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.
- 22** Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mujeres, y sus dos siervas, y sus once hijos, y pasó el vado de Jaboc.  
He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.  
And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;

- 23 Tomólos pues, y pasólos el arroyo, é hizo pasar lo que tenía.**  
He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.  
and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.
- 24 Y quedóse Jacob solo, y luchó con él un varón hasta que rayaba el alba.**  
Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day.  
And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;
- 25 Y como vió que no podía con él, tocó en el sitio del encaje de su muslo, y descoyuntóse el muslo de Jacob mientras con él luchaba.**  
When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.  
and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjoined in his wrestling with him;
- 26 Y dijo: Déjame, que raya el alba. Y él dijo: No te dejaré, si no me bendices.**  
The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."  
and he saith, `Send me away, for the dawn hath ascended:` and he saith, `I send thee not away, except thou hast blessed me.`
- 27 Y él le dijo: ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: Jacob.**  
He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."  
And he saith unto him, `What [is] thy name?` and he saith, `Jacob.`
- 28 Y él dijo: No se dirá más tu nombre Jacob, sino Israel: porque has peleado con Dios y con los hombres, y has vencido.**  
He said, "Your name will no longer be called `Jacob,` but, `Israel,` for you have fought with God and with men, and have prevailed."  
And he saith, `Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail.`
- 29 Entonces Jacob le preguntó, y dijo: Declárame ahora tu nombre. Y él respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre? Y bendíjolo allí.**  
Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.  
And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.
- 30 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Peniel: porque vi á Dios cara á cara, y fué librada mi alma.**  
Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."  
And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`

- 31 Y salióle el sol pasado que hubo á Peniel; y cojeaba de su anca.**  
The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.  
and the sun riseth on him when he hath passed over Penuel, and he is halting on his thigh;
- 32 Por esto no comen los hijos de Israel, hasta hoy día, del tendón que se contrajo, el cual está en el encaje del muslo: porque tocó á Jacob este sitio de su muslo en el tendón que se contrajo.**  
Therefore the children of Israel don` t eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob`s thigh in the sinew of the hip.  
therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob`s thigh, against the sinew which shrank.
- 1 Y ALZANDO Jacob sus ojos miró, y he aquí venía Esaú, y los cuatrocientos hombres con él: entonces repartió él los niños entre Lea y Rachêl y las dos siervas.**  
Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids. And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;
- 2 Y puso las siervas y sus niños delante; luego á Lea y á sus niños; y á Rachêl y á José los postreros.**  
He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.  
and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.
- 3 Y él pasó delante de ellos, é inclinóse á tierra siete veces, hasta que llegó á su hermano.**  
He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.  
And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,
- 4 Y Esaú corrió á su encuentro, y abrazóle, y echóse sobre su cuello, y le besó; y lloraron.**  
Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept.  
and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;
- 5 Y alzó sus ojos, y vió las mujeres y los niños, y dijo: ¿Qué te tocan éstos? Y él respondió: Son los niños que Dios ha dado á tu siervo.**  
He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant."  
and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`

- 6 Y se llegaron las siervas, ellas y sus niños, é inclináronse.**  
Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves.  
And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;
- 7 Y llegóse Lea con sus niños, é inclináronse: y después llegó José y Rachêl, y también se inclinaron.**  
Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves.  
and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.
- 8 Y él dijo: ¿Qué te propones con todas estas cuadrillas que he encontrado? Y él respondió: El hallar gracia en los ojos de mi señor.**  
Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord."  
And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`
- 9 Y dijo Esaú: Harto tengo yo, hermano mío: sea para ti lo que es tuyo.**  
Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."  
And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`
- 10 Y dijo Jacob: No, yo te ruego, si he hallado ahora gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano, pues que así he visto tu rostro, como si hubiera visto el rostro de Dios; y hazme placer.**  
Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.  
And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;
- 11 Toma, te ruego, mi dádiva que te es traída; porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que hay aquí es mío. Y porfió con él, y tomóla.**  
Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.  
receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,
- 12 Y dijo: Anda, y vamos; y yo iré delante de ti.**  
Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you."  
and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`

- 13 Y él le dijo: Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas; y si las fatigan, en un día morirán todas las ovejas.**  
**Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die. And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.**
- 14 Pase ahora mi señor delante de su siervo, y yo me iré poco á poco al paso de la hacienda que va delante de mí, y al paso de los niños, hasta que llegue á mi señor á Seir.**  
**Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."**  
**Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`**
- 15 Y Esaú dijo: Dejaré ahora contigo de la gente que viene conmigo. Y él dijo: ¿Para qué esto? halle yo gracia en los ojos de mi señor.**  
**Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord."**  
**And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`**
- 16 Así se volvió Esaú aquel día por su camino á Seir.**  
**So Esau returned that day on his way to Seir.**  
**And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;**
- 17 Y Jacob se partió á Succoth, y edificó allí casa para sí, é hizo cabañas para su ganado: por tanto llamó el nombre de aquel lugar Succoth.**  
**Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.**  
**and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.**
- 18 Y vino Jacob sano á la ciudad de Sichêm, que está en la tierra de Canaán, cuando venía de Padan-aram; y acampó delante de la ciudad.**  
**Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.**  
**And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,**
- 19 Y compró una parte del campo, donde tendió su tienda, de mano de los hijos de Hamor, padre de Sichêm, por cien piezas de moneda.**  
**He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money.**  
**and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;**

- 20 Y erigió allí un altar, y llamóle: El Dios de Israel.  
He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.  
and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.**
- 1 Y SALIÓ Dina la hija de Lea, la cual había ésta parido á Jacob, á ver las hijas del país.  
Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.  
And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,**
- 2 Y vióla Sichêm, hijo de Hamor Heveo, príncipe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con ella, y la deshonró.  
Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.  
and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;**
- 3 Mas su alma se apegó á Dina la hija de Lea, y enamoróse de la moza, y habló al corazón de la joven.  
His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.  
and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.**
- 4 Y habló Sichêm á Hamor su padre, diciendo: Tómame por mujer esta moza.  
Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."  
And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`**
- 5 Y oyó Jacob que había Sichêm amancillado á Dina su hija: y estando sus hijos con su ganando en el campo, calló Jacob hasta que ellos viniesen.  
Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.  
And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.**
- 6 Y dirigióse Hamor padre de Sichêm á Jacob, para hablar con él.  
Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.  
And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;**
- 7 Y los hijos de Jacob vinieron del campo cuando lo supieron; y se entristecieron los varones, y se ensañaron mucho, porque hizo vileza en Israel echándose con la hija de Jacob, lo que no se debía haber hecho.  
The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.  
and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.**

- 8 Y Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Sichêm se ha apegado á vuestra hija; ruégoos que se la deis por mujer.**  
Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.  
And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,
- 9 Y emparentad con nosotros; dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.**  
Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves. and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,
- 10 Y habitad con nosotros; porque la tierra estará delante de vosotros; morad y negociad en ella, y tomad en ella posesión.**  
You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."  
and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`
- 11 Sichêm también dijo á su padre y á sus hermanos: Halle yo gracia en vuestros ojos, y daré lo que me dijereis.**  
Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.  
And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;
- 12 Aumentad á cargo mío mucho dote y dones, que yo daré cuanto me dijereis, y dadme la moza por mujer.**  
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."  
multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`
- 13 Y respondieron los hijos de Jacob á Sichêm y á Hamor su padre con engaño; y hablaron, por cuanto había amancillado á Dina su hermana.**  
The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,  
And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),
- 14 Y dijéronles: No podemos hacer esto de dar nuestra hermana á hombre que tiene prepucio; porque entre nosotros es abominación.**  
and said to them, "We can't do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.  
and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.

- 15 Mas con esta condición os haremos placer: si habéis de ser como nosotros, que se circuncide entre vosotros todo varón;**  
**Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;**  
**`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,**
- 16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras; y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo.**  
**then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.**  
**then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;**
- 17 Mas si no nos prestareis oído para circuncidaros, tomaremos nuestra hija, y nos iremos.**  
**But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.**  
**and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`**
- 18 Y parecieron bien sus palabras á Hamor y á Sichêm, hijo de Hamor.**  
**Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.**  
**And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;**
- 19 Y no dilató el mozo hacer aquello, porque la hija de Jacob le había agradado: y él era el más honrado de toda la casa de su padre.**  
**The young man didn`t wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.**  
**and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.**
- 20 Entonces Hamor y Sichêm su hijo vinieron á la puerta de su ciudad, y hablaron á los varones de su ciudad, diciendo:**  
**Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,**  
**And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,**
- 21 Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán en el país, y traficarán en él: pues he aquí la tierra es bastante ancha para ellos: nosotros tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.**  
**"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.**  
**`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.**



- 22 Mas con esta condición nos harán estos hombres el placer de habitar con nosotros, para que seamos un pueblo: si se circuncidare en nosotros todo varón, así como ellos son circuncidados.**  
**Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.**  
**Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;**
- 23 Sus ganados, y su hacienda y todas sus bestias, serán nuestras: solamente convengamos con ellos, y habitarán con nosotros.**  
**Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."**  
**their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.**
- 24 Y obedecieron á Hamor y á Sichêm su hijo todos los que salían por la puerta de la ciudad, y circuncidaron á todo varón, á cuantos salían por la puerta de su ciudad.**  
**All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.**  
**And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.**
- 25 Y sucedió que al tercer día, cuando sentían ellos el mayor dolor, los dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y mataron á todo varón.**  
**It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.**  
**And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;**
- 26 Y á Hamor y á Sichêm su hijo los mataron á filo de espada: y tomaron á Dina de casa de Sichêm, y saliéronse.**  
**They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went away.**  
**and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem's house, and go out.**
- 27 Y los hijos de Jacob vinieron á los muertos y saquearon la ciudad; por cuanto habían amancillado á su hermana.**  
**Jacob's sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.**  
**Jacob's sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;**

- 28** Tomaron sus ovejas y vacas y sus asnos, y lo que había en la ciudad y en el campo,  
They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;  
their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;
- 29** Y toda su hacienda; se llevaron cautivos á todos sus niños y sus mujeres, y robaron todo lo que había en casa.  
and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.  
and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.
- 30** Entonces dijo Jacob á Simeón y á Leví: Habéisme turbado con hacerme abominable á los moradores de aquesta tierra, el Cananeo y el Pherzeo; y teniendo yo pocos hombres, juntarse han contra mí, y me herirán, y seré destruido yo y mi casa.  
Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."  
And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`
- 31** Y ellos respondieron ¿Había él de tratar á nuestra hermana como á una ramera?  
They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"  
And they say, `As a harlot doth he make our sister?`
- 1** Y DIJO Dios á Jacob: Levántate, sube á Beth-el, y estáte allí; y haz allí un altar al Dios que te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.  
God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."  
And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`
- 2** Entonces Jacob dijo á su familia y á todos los que con él estaban: Quitad los dioses ajenos que hay entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.  
Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments."  
And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

- 3 Y levantémonos, y subamos á Beth-el; y haré allí altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y ha sido conmigo en el camino que he andado.**  
Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."  
and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`
- 4 Así dieron á Jacob todos los dioses ajenos que había en poder de ellos, y los zarzillos que estaban en sus orejas; y Jacob los escondió debajo de una encina, que estaba junto á Sichêm.**  
They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.  
And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;
- 5 Y partiéronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades que había en sus alrededores, y no siguieron tras los hijos de Jacob.**  
They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.  
and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.
- 6 Y llegó Jacob á Luz, que está en tierra de Canaán, (esta es Beth-el) él y todo el pueblo que con él estaba;**  
So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.  
And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,
- 7 Y edificó allí un altar, y llamó el lugar El-Beth-el, porque allí le había aparecido Dios, cuando huía de su hermano.**  
He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.  
and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.
- 8 Entonces murió Débora, ama de Rebeca, y fue sepultada á las raíces de Beth-el, debajo de una encina: y llamóse su nombre Allon-Bacuth.**  
Deborah, Rebekah`s nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.  
And Deborah, Rebekah`s nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`
- 9 Y aparecióse otra vez Dios á Jacob, cuando se había vuelto de Padan-aram, y bendijole.**  
God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.  
And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;

- 10 Y díjole Dios: Tu nombre es Jacob; no se llamará más tu nombre Jacob, sino Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.**  
God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.  
and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.
- 11 Y díjole Dios: Yo soy el Dios Omnipotente: crece y multiplícate; una nación y conjunto de naciones procederá de ti, y reyes saldrán de tus lomos:**  
God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.  
And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;
- 12 Y la tierra que yo he dado á Abraham y á Isaac, la daré á ti: y á tu simiente después de ti daré la tierra.**  
The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."  
and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`
- 13 Y fuése de él Dios, del lugar donde con él había hablado.**  
God went up from him in the place where he spoke with him.  
And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.
- 14 Y Jacob erigió un título en el lugar donde había hablado con él, un título de piedra, y derramó sobre él libación, y echó sobre él aceite.**  
Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.  
And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;
- 15 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar donde Dios había hablado con él, Beth-el.**  
Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."  
and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.
- 16 Y partieron de Beth-el, y había aún como media legua de tierra para llegar á Ephrata, cuando parió Rachêl, y hubo trabajo en su parto.**  
They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.  
And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;
- 17 Y aconteció, que como había trabajo en su parir, díjole la partera: No temas, que también tendrás este hijo.**  
It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don`t be afraid, for now you will have another son."  
and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`

- 18 Y acaeció que al salirsele el alma, (pues murió) llamó su nombre Benoni; mas su padre lo llamó Benjamín.**  
It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.  
And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;
- 19 Así murió Rachêl, y fué sepultada en el camino del Ephrata, la cual es Beth-lehem. Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem). and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,**
- 20 Y puso Jacob un título sobre su sepultura: este es el título de la sepultura de Rachêl hasta hoy. Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel`s grave to this day. and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel`s grave unto this day.**
- 21 Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte de Migdaleder. Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder. And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;**
- 22 Y acaeció, morando Israel en aquella tierra, que fué Rubén y durmió con Bilha la concubina de su padre; lo cual llegó á entender Israel. Ahora bien, los hijos de Israel fueron doce: It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father`s concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve. and it cometh to pass in Israel`s dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father`s concubine; and Israel heareth.**
- 23 Los hijos de Lea: Rubén el primogénito de Jacob, y Simeón, y Leví, y Judá, é Issachâr, y Zabulón. The sons of Leah: Reuben (Jacob`s firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun. And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob`s first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.**
- 24 Los hijos de Rachêl: José, y Benjamín. The sons of Rachel: Joseph and Benjamin. Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.**
- 25 Y los hijos de Bilha, sierva de Rachêl: Dan, y Nephtalí. The sons of Bilhah (Rachel`s handmaid): Dan and Naphtali. And sons of Bilhah, Rachel`s maid-servant: Dan and Naphtali.**
- 26 Y los hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad, y Aser. Estos fueron los hijos de Jacob, que le nacieron en Padan-aram. The sons of Zilpah (Leah`s handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram. And sons of Zilpah, Leah`s maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.**

- 27 Y vino Jacob á Isaac su padre á Mamre, á la ciudad de Arba, que es Hebrón, donde habitaron Abraham é Isaac.**  
**Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.**  
**And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.**
- 28 Y fueron los días de Isaac ciento ochenta años.**  
**The days of Isaac were one hundred eighty years.**  
**And the days of Isaac are a hundred and eighty years,**
- 29 Y exhaló Isaac el espíritu, y murió, y fué recogido á sus pueblos, viejo y harto de días; y sepultáronlo Esaú y Jacob sus hijos.**  
**Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.**  
**and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.**
- 1 Y ESTAS son las generaciones de Esaú, el cual es Edom.**  
**Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).**  
**And these [are] births of Esau, who [is] Edom.**
- 2 Esaú tomó sus mujeres de las hijas de Canaán: á Ada, hija de Elón Hetheo, y á Aholibama, hija de Ana, hija de Zibeón el Heveo;**  
**Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;**  
**Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,**
- 3 Y á Basemath, hija de Ismael, hermana de Navaioth.**  
**and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.**  
**and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.**
- 4 Y Ada parió á Esaú á Eliphaz; y Basemath parió á Reuel.**  
**Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.**  
**And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;**
- 5 Y Aholibama parió á Jeús, y á Jaalam, y á Cora: estos son los hijos de Esaú, que le nacieron en la tierra de Canaán.**  
**Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.**  
**and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.**

- 6 Y Esaú tomó sus mujeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su hacienda que había adquirido en la tierra de Canaán, y fuése á otra tierra de delante de Jacob su hermano.**  
**Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.**  
**And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;**
- 7 Porque la hacienda de ellos era grande, y no podían habitar juntos, ni la tierra de su peregrinación los podía sostener á causa de sus ganados.**  
**For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.**  
**for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;**
- 8 Y Esaú habitó en el monte de Seir: Esaú es Edom.**  
**Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.**  
**and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.**
- 9 Estos son los linajes de Esaú, padre de Edom, en el monte de Seir.**  
**This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:**  
**And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.**
- 10 Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Eliphaz, hijo de Ada, mujer de Esaú; Reuel, hijo de Basemath, mujer de Esaú.**  
**these are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.**  
**These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.**
- 11 Y los hijos de Eliphaz fueron Temán, Omar, Zepho, Gatam, y Cenaz.**  
**The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.**  
**And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;**
- 12 Y Timna fué concubina de Eliphaz, hijo de Esaú, la cual le parió á Amalec: estos son los hijos de Ada, mujer de Esaú.**  
**Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau's wife.**  
**and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.**

- 13 Y los hijos de Reuel fueron Nahath, Zera, Samma, y Mizza: estos son los hijos de Basemath, mujer de Esaú.**  
These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau`s wife.  
And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.
- 14 Estos fueron los hijos de Aholibama, mujer de Esaú, hija de Ana, que fué hija de Zibeón: ella parió á Esaú á Jeús, Jaalam, y Cora.**  
These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.  
And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.
- 15 Estos son los duques de los hijos de Esaú. Hijos de Eliphaz, primogénito de Esaú: el duque Temán, el duque Omar, el duque Zepho, el duque Cenaz,**  
These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,  
These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,
- 16 El duque Cora, el duque Gatam, y el duque Amalec: estos son los duques de Eliphaz en la tierra de Edom; estos fueron los hijos de Ada.**  
chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.  
chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.
- 17 Y estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: el duque Nahath, el duque Zera, el duque Samma, y el duque Mizza: estos son los duques de la línea de Reuel en la tierra de Edom; estos hijos vienen de Basemath, mujer de Esaú.**  
These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.  
And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.
- 18 Y estos son los hijos de Aholibama, mujer de Esaú: el duque Jeús, el duque Jaalam, y el duque Cora: estos fueron los duques que salieron de Aholibama, mujer de Esaú, hija de Ana.**  
These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.  
And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.
- 19 Estos, pues, son los hijos de Esaú, y sus duques: él es Edom.**  
These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.  
These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.



- 20 Y estos son los hijos de Seir Horeo, moradores de aquella tierra: Lotán, Sobal, Zibeón, These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,**
- 21 Disón, Ezer, y Disán: estos son los duques de los Horeos, hijos de Seir en la tierra de Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom. and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the land of Edom.**
- 22 Los hijos de Lotán fueron Hori y Hemán; y Timna fué hermana de Lotán. The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna. And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.**
- 23 Y los hijos de Sobal fueron Alván, Manahath, Ebal, Sepho, y Onán. These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.**
- 24 Y los hijos de Zibeón fueron Aja, y Ana. Este Ana es el que descubrió los mulos en el desierto, cuando apacentaba los asnos de Zibeón su padre. These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father. And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.**
- 25 Los hijos de Ana fueron Disón, y Aholibama, hija de Ana. These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah. And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.**
- 26 Y estos fueron los hijos de Disón: Hemdán, Eshbán, Ithram, y Cherán. These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.**
- 27 Y estos fueron los hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván, y Acán. These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan. These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.**
- 28 Estos fueron los hijos de Disán: Huz, y Arán. These are the children of Dishan: Uz and Aran. These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 29 Y estos fueron los duques de los Horeos: el duque Lotán, el duque Sobal, el duque Zibeón, el duque Ana. These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah, These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,**

- 30 El duque Disón, el duque Ezer, el duque Disán: estos fueron los duques de los Horeos: por sus ducados en la tierra de Seir.**  
chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.  
chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to their chiefs in the land of Seir.
- 31 Y los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes que reinase rey sobre los hijos de Israel, fueron estos:**  
These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.  
And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.
- 32 Bela, hijo de Beor, reinó en Edom: y el nombre de su ciudad fué Dinaba.**  
Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.  
And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;
- 33 Y murió Bela, y reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.**  
Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.  
and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;
- 34 Y murió Jobab, y en su lugar reinó Husam, de tierra de Temán.**  
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.  
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.
- 35 Y murió Husam, y reinó en su lugar Adad, hijo de Badad, el que hirió á Midián en el campo de Moab: y el nombre de su ciudad fué Avith.**  
Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith.  
And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;
- 36 Y murió Adad, y en su lugar reinó Samla, de Masreca.**  
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.  
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;
- 37 Y murió Samla, y reinó en su lugar Saúl, de Rehoboth del Río.**  
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.  
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;
- 38 Y murió Saúl, y en lugar suyo reinó Baalanán, hijo de Achbor.**  
Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.  
and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;

- 39** Y murió Baalanán, hijo de Achbor, y reinó Adar en lugar suyo: y el nombre de su ciudad fué Pau; y el nombre de su mujer Meetabel, hija de Matred, hija de Mezaab.  
Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.  
and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Mezahab.
- 40** Estos, pues, son los nombres de los duques de Esaú por sus linajes, por sus lugares, y sus nombres: el duque Timna, el duque Alva, el duque Jetheth,  
These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,  
And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,
- 41** El duque Aholibama, el duque Ela, el duque Pinón,  
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,  
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,
- 42** El duque Cenaz, el duque Temán, el duque Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,
- 43** El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su posesión. Edom es el mismo Esaú, padre de los Idumeos.  
chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites.  
chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.
- 1** Y HABITÓ Jacob en la tierra donde peregrinó su padre, en la tierra de Canaán.  
Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan.  
And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.
- 2** Estas fueron las generaciones de Jacob. José, siendo de edad de diez y siete años apacentaba las ovejas con sus hermanos; y el joven estaba con los hijos de Bilha, y con los hijos de Zilpa, mujeres de su padre: y noticiaba José á su padre la mala fama de  
This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father.  
These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.

- 3 Y amaba Israel á José más que á todos sus hijos, porque le había tenido en su vejez: y le hizo una ropa de diversos colores.**  
Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.  
And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;
- 4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaba más que á todos sus hermanos, aborrecíanle, y no le podían hablar pacíficamente.**  
His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn't speak peaceably to him.  
and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.
- 5 Y soñó José un sueño y contólo á sus hermanos; y ellos vinieron á aborrecerle más todavía.**  
Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more.  
And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.
- 6 Y él les dijo: Oíd ahora este sueño que he soñado:**  
He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:  
And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:
- 7 He aquí que atábamos manojos en medio del campo, y he aquí que mi manojito se levantaba, y estaba derecho, y que vuestros manojos estaban alrededor, y se inclinaban al mío.**  
for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."  
that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`
- 8 Y respondieronle sus hermanos: ¿Has de reinar tú sobre nosotros, ó te has de enseñorear sobre nosotros? Y le aborrecieron aún más á causa de sus sueños y de sus palabras.**  
His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.  
And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.
- 9 Y soñó aún otro sueño, y contólo á sus hermanos, diciendo: He aquí que he soñado otro sueño, y he aquí que el sol y la luna y once estrellas se inclinaban á mí.**  
He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."  
And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`

- 10 Y contólo á su padre y á sus hermanos: y su padre le reprendió, y díjole: ¿Qué sueño es este que soñaste? ¿Hemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos, á inclinarnos á ti á tierra?**  
He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"  
And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`
- 11 Y sus hermanos le tenían envidia, mas su padre paraba la consideración en ello. His brothers envied him; but his father kept this saying in mind. and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.**
- 12 Y fueron sus hermanos á apacentar las ovejas de su padre en Sichêm. His brothers went to feed their father`s flock in Shechem. And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,**
- 13 Y dijo Israel á José: Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichêm: ven, y te enviaré á ellos. Y él respondió: Heme aquí. Israel said to Joseph, "Aren`t your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am." and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`**
- 14 Y él le dijo: Ve ahora, mira cómo están tus hermanos y cómo están las ovejas, y tráeme la respuesta. Y enviólo del valle de Hebrón, y llegó á Sichêm. He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem. and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.**
- 15 Y hallólo un hombre, andando él perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre, diciendo: ¿Qué buscas? A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?" And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`**
- 16 Y él respondió: Busco á mis hermanos: ruégote que me muestres dónde pastan. He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock." and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`**

- 17 Y aquel hombre respondió: Ya se han ido de aquí; yo les oí decir: Vamos á Dothán. Entonces José fué tras de sus hermanos, y hallólos en Dothán.**  
**The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.'" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.**  
**And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.**
- 18 Y como ellos lo vieron de lejos, antes que cerca de ellos llegara, proyectaron contra él para matarle.**  
**They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.**  
**And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.**
- 19 Y dijeron el uno al otro: He aquí viene el soñador;**  
**They said one to another, "Behold, this dreamer comes.**  
**And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;**
- 20 Ahora pues, venid, y matémoslo y echémosle en una cisterna, y diremos: Alguna mala bestia le devoró: y veremos qué serán sus sueños.**  
**Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."**  
**and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`**
- 21 Y como Rubén oyó esto, librólo de sus manos y dijo: No lo matemos.**  
**Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."**  
**And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`**
- 22 Y díjoles Rubén: No derramáis sangre; echadlo en esta cisterna que está en el desierto, y no pongáis mano en él; por librarlo así de sus manos, para hacerlo volver á su padre.**  
**Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.**  
**and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.**
- 23 Y sucedió que, cuando llegó José á sus hermanos, ellos hicieron desnudar á José su ropa, la ropa de colores que tenía sobre sí;**  
**It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;**  
**And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,**

- 24 Y tomaronlo, y echaronle en la cisterna; mas la cisterna estaba vacía, no había en ella agua.**  
and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it.  
and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.
- 25 Y sentáronse á comer pan: y alzando los ojos miraron, y he aquí una compañía de Ismaelitas que venía de Galaad, y sus camellos traían aromas y bálsamo y mirra, é iban á llevarlo á Egipto.**  
They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.  
And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.
- 26 Entonces Judá dijo á sus hermanos: ¿Qué provecho el que matemos á nuestro hermano y encubramos su muerte?**  
Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood?  
And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?"
- 27 Venid, y vendámosle á los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre él; que nuestro hermano es nuestra carne. Y sus hermanos acordaron con él.**  
Come, and let's sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh."  
His brothers listened to him.  
Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh;` and his brethren hearken.
- 28 Y como pasaban los Midianitas mercaderes, sacaron ellos á José de la cisterna, y trajéronle arriba, y le vendieron á los Ismaelitas por veinte piezas de plata. Y llevaron á José á Egipto.**  
Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.  
And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.
- 29 Y Rubén volvió á la cisterna, y no halló á José dentro, y rasgó sus vestidos.**  
Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn't in the pit; and he tore his clothes.  
And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,
- 30 Y tornó á sus hermanos y dijo: El mozo no parece; y yo, ¿adónde iré yo?**  
He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?"  
and he returneth unto his brethren, and saith, `The lad is not, and I -- whither am I going?`

- 31** Entonces tomaron ellos la ropa de José, y degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la ropa con la sangre;  
They took Joseph`s coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood.  
And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,
- 32** Y enviaron la ropa de colores y trajéronla á su padre, y dijeron: Esta hemos hallado, reconoce ahora si es ó no la ropa de tu hijo.  
They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son`s coat or not."  
and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son`s coat or not?`
- 33** Y él la conoció, y dijo: La ropa de mi hijo es; alguna mala bestia le devoró; José ha sido despedazado.  
He recognized it, and said, "It is my son`s coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."  
And he discerneth it, and saith, `My son`s coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`
- 34** Entonces Jacob rasgó sus vestidos, y puso saco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo muchos días.  
Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.  
And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,
- 35** Y levantáronse todos sus hijos y todas sus hijas para consolarlo; mas él no quiso tomar consolación, y dijo: Porque yo tengo de descender á mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorólo su padre.  
All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted.  
He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.  
and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.
- 36** Y los Midianitas lo vendieron en Egipto á Potiphar, eunuco de Faraón, capitán de los de la guardia.  
The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.  
And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.
- 1** Y ACONTECIÓ en aquel tiempo, que Judá descendió de con sus hermanos, y fué á un varón Adullamita, que se llamaba Hira.  
It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.  
And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;



- 2 Y vió allí Judá la hija de un hombre Cananeo, el cual se llamaba Súa; y tomóla, y entró á ella:**  
Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.  
and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.
- 3 La cual concibió, y parió un hijo; y llamó su nombre Er.**  
She conceived, and bore a son; and he named him Er.  
And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;
- 4 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y llamó su nombre Onán.**  
She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.  
and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;
- 5 Y volvió á concebir, y parió un hijo, y llamó su nombre Sela. Y estaba en Chezib cuando lo parió.**  
She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.  
and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.
- 6 Y Judá tomó mujer para su primogénito Er, la cual se llamaba Tamar.**  
Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.  
And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;
- 7 Y Er, el primogénito de Judá, fué malo á los ojos de Jehová, y quitóle Jehová la vida.**  
Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.  
and Er, Judah`s first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.
- 8 Entonces Judá dijo á Onán: Entra á la mujer de tu hermano, y despósate con ella, y suscita simiente á tu hermano.**  
Judah said to Onan, "Go in to your brother`s wife, and perform the duty of a husband`s brother to her, and raise up seed to your brother."  
And Judah saith to Onan, `Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;`
- 9 Y sabiendo Onán que la simiente no había de ser suya, sucedía que cuando entraba á la mujer de su hermano vertía en tierra, por no dar simiente á su hermano.**  
Onan knew that the seed wouldn`t be his; and it happened, when he went in to his brother`s wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.  
and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother`s wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;

- 10 Y desagradó en ojos de Jehová lo que hacía, y también quitó á él la vida.**  
**The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.**  
**and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.**
- 11 Y Judá dijo á Tamar su nuera: Estáte viuda en casa de tu padre, hasta que crezca Sela mi hijo; porque dijo: Que quizá no muera él también como sus hermanos. Y fuése Tamar, y estúvose en casa de su padre.**  
**Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father`s house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father`s house.**  
**And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father`s house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father`s house.**
- 12 Y pasaron muchos días, y murió la hija de Súa, mujer de Judá; y Judá se consoló, y subía á los trasquiladores de sus ovejas á Timnath, él y su amigo Hira el Adullamita.**  
**After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.**  
**And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.**
- 13 Y fué dado aviso á Tamar, diciendo: He aquí tu suegro sube á Timnath á trasquilar sus ovejas.**  
**It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."**  
**And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`**
- 14 Entonces quitó ella de sobre sí los vestidos de su viudez, y cubrióse con un velo, y arrebozóse, y se puso á la puerta de las aguas que están junto al camino de Timnath; porque veía que había crecido Sela, y ella no era dada á él por mujer.**  
**She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife.**  
**and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.**
- 15 Y vióla Judá, y túvola por ramera, porque había ella cubierto su rostro.**  
**When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face.**  
**And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,**

- 16** Y apartóse del camino hacia ella, y díjole: Ea, pues, ahora entraré á ti; porque no sabía que era su nuera; y ella dijo: ¿Qué me has de dar, si entrases á mí?  
He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn't know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"  
and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`
- 17** El respondió: Yo te enviaré del ganado un cabrito de las cabras. Y ella dijo: Hasme de dar prenda hasta que lo envíes.  
He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"  
and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]?`
- 18** Entonces él dijo: ¿Qué prenda te daré? Ella respondió: Tu anillo, y tu manto, y tu bordón que tienes en tu mano. Y él se los dió, y entró á ella, la cual concibió de él.  
He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.  
and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;
- 19** Y levantóse, y fuése: y quitóse el velo de sobre sí, y vistióse las ropas de su viudez.  
She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.  
and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.
- 20** Y Judá envió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Adullamita, para que tomase la prenda de mano de la mujer; mas no la halló.  
Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand, but he didn't find her.  
And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.
- 21** Y preguntó á los hombres de aquel lugar, diciendo: ¿Dónde está la ramera de las aguas junto al camino? Y ellos le dijeron: No ha estado aquí ramera.  
Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."  
And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`

- 22** Entonces él se volvió á Judá, y dijo: No la he hallado; y también los hombres del lugar dijeron: Aquí no ha estado ramera.  
He returned to Judah, and said, "I haven't found her; and also the men of the place said, 'There has been no prostitute here.'  
And he turneth back unto Judah, and saith, 'I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,'
- 23** Y Judá dijo: Tómeselo para sí, porque no seamos menospreciados: he aquí yo he enviado este cabrito, y tú no la hallaste.  
Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven't found her."  
and Judah saith, 'Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.'
- 24** Y acaeció que al cabo de unos tres meses fué dado aviso á Judá, diciendo: Tamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Judá dijo: Sacadla, y sea quemada.  
It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."  
And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, 'Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication:' and Judah saith, 'Bring her out -- and she is burnt.'
- 25** Y ella cuando la sacaban, envió á decir á su suegro: Del varón cuyas son estas cosas, estoy preñada: y dijo más: Mira ahora cuyas son estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordón.  
When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."  
She is brought out, and she hath sent unto her husband's father, saying, 'To a man whose these [are], I [am] pregnant;' and she saith, 'Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.'
- 26** Entonces Judá los reconoció, y dijo: Más justa es que yo, por cuanto no la he dado á Sela mi hijo. Y nunca más la conoció.  
Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn't give her to Shelah, my son." He knew her again no more.  
And Judah discerneth and saith, 'She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son;' and he hath not added to know her again.
- 27** Y aconteció que al tiempo del parir, he aquí había dos en su vientre.  
It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.  
And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;

- 28** Y sucedió, cuando paría, que sacó la mano el uno, y la partera tomó y ató á su mano un hilo de grana, diciendo: Este salió primero.  
It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."  
and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`
- 29** Empero fué que tornando él á meter la mano, he aquí su hermano salió; y ella dijo: ¿Por qué has hecho sobre ti rotura? Y llamó su nombre Phares.  
It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.  
And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;
- 30** Y después salió su hermano, el que tenía en su mano el hilo de grana, y llamó su nombre Zara.  
Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.  
and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.
- 1** Y LLEVADO José á Egipto, comprólo Potiphar, eunuco de Faraón, capitán de los de la guardia, varón Egipcio, de mano de los Ismaelitas que lo habían llevado allá.  
Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.  
And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.
- 2** Mas Jehová fué con José, y fué varón prosperado: y estaba en la casa de su señor el Egipcio.  
Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.  
And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,
- 3** Y vió su señor que Jehová era con él, y que todo lo que él hacía, Jehová lo hacía prosperar en su mano.  
His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.  
and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,

- 4 Así halló José gracia en sus ojos, y servíale; y él le hizo mayordomo de su casa, y entregó en su poder todo lo que tenía.**  
Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.  
and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.
- 5 Y aconteció que, desde cuando le dió el encargo de su casa, y de todo lo que tenía, Jehová bendijo la casa del Egipcio á causa de José; y la bendición de Jehová fué sobre todo lo que tenía, así en casa como en el campo.**  
It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian`s house for Joseph`s sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.  
And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph`s sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;
- 6 Y dejó todo lo que tenía en mano de José; ni con él sabía de nada más que del pan que comía. Y era José de hermoso semblante y bella presencia.**  
He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.  
and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.
- 7 Y aconteció después de esto, que la mujer de su señor puso sus ojos en José, y dijo: Duerme conmigo.**  
It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."  
And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`
- 8 Y él no quiso, y dijo á la mujer de su señor: He aquí que mi señor no sabe conmigo lo que hay en casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene:**  
But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.  
and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;
- 9 No hay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa me ha reservado sino á ti, por cuanto tú eres su mujer; ¿cómo, pues, haría yo este grande mal y pecaría contra Dios?**  
He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"  
none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`

- 10 Y fué que hablando ella á José cada día, y no escuchándola él para acostarse al lado de ella, para estar con ella.**  
It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn't listen to her, to lie by her, or to be with her.  
And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;
- 11 Aconteció que entró él un día en casa para hacer su oficio, y no había nadie de los de casa allí en casa.**  
It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.  
and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,
- 12 Y asíólo ella por su ropa, diciendo: Duerme conmigo. Entonces dejóla él su ropa en las manos, y huyó, y salióse fuera.**  
She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.  
and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.
- 13 Y acaeció que cuando vió ella que le había dejado su ropa en sus manos, y había huído fuera,**  
It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside,  
And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,
- 14 Llamó á los de casa, y hablóles diciendo: Mirad, nos ha traído un Hebreo, para que hiciese burla de nosotros: vino él á mí para dormir conmigo, y yo dí grandes voces;**  
that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.  
that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,
- 15 Y viendo que yo alzaba la voz y gritaba, dejó junto á mí su ropa, y huyó, y salióse fuera.**  
It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."  
and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`
- 16 Y ella puso junto á sí la ropa de él, hasta que vino su señor á su casa.**  
She laid up his garment by her, until his master came home.  
And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.

- 17** Entonces le habló ella semejantes palabras, diciendo: El siervo Hebreo que nos trajiste, vino á mí para deshonrarme;  
She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,  
And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;
- 18** Y como yo alcé mi voz y grite, él dejó su ropa junto á mí, y huyó fuera.  
and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."  
and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`
- 19** Y sucedió que como oyó su señor las palabras que su mujer le hablara, diciendo: Así me ha tratado tu siervo; encendióse su furor.  
It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.  
And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;
- 20** Y tomó su señor á José, y púsole en la casa de la cárcel, donde estaban los presos del rey, y estuvo allí en la casa de la cárcel.  
Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.  
and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.
- 21** Mas Jehová fué con José, y extendió á él su misericordia, y dióle gracia en ojos del principal de la casa de la cárcel.  
But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.  
And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;
- 22** Y el principal de la casa de la cárcel entregó en mano de José todos los presos que había en aquella prisión; todo lo que hacían allí, él lo hacía.  
The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.  
and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;
- 23** No veía el principal de la cárcel cosa alguna que en su mano estaba; porque Jehová era con él, y lo que él hacía, Jehová lo prosperaba.  
The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.  
the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.



- 1 Y ACONTECIÓ después de estas cosas, que el copero del rey de Egipto y el panadero delinquieron contra su señor el rey de Egipto.**  
It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.  
And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;
- 2 Y enojóse Faraón contra sus dos eunucos, contra el principal de los coperos, y contra el principal de los panaderos:**  
Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.  
and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,
- 3 Y púsolos en prisión en la casa del capitán de los de la guardia, en la casa de la cárcel donde José estaba preso.**  
He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.  
and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,
- 4 Y el capitán de los de la guardia dió cargo de ellos á José, y él les servía: y estuvieron días en la prisión.**  
The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.  
and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.
- 5 Y ambos á dos, el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban arrestados en la prisión, vieron un sueño, cada uno su sueño en una misma noche, cada uno conforme á la declaración de su sueño.**  
They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.  
And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.
- 6 Y vino á ellos José por la mañana, y mirólos, y he aquí que estaban tristes.**  
Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.  
And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;
- 7 Y él preguntó á aquellos eunucos de Faraón, que estaban con él en la prisión de la casa de su señor, diciendo: ¿Por qué parecen hoy mal vuestros semblantes?**  
He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"  
and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`

- 8 Y ellos le dijeron: Hemos tenido un sueño, y no hay quien lo declare. Entonces les dijo José: ¿No son de Dios las declaraciones? Contádmelo ahora.**  
They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it."  
Joseph said to them, "Don't interpretations belong to God? Please tell it to me."  
And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`
- 9 Entonces el principal de los coperos contó su sueño á José, y dijole: Yo soñaba que veía una vid delante de mí,**  
The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,  
And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!
- 10 Y en la vid tres sarmientos; y ella como que brotaba, y arrojaba su flor, viniendo á madurar sus racimos de uvas:**  
and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.  
and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;
- 11 Y que la copa de Faraón estaba en mi mano, y tomaba yo las uvas, y las exprimía en la copa de Faraón, y daba yo la copa en mano de Faraón.**  
Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."  
and Pharaoh's cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`
- 12 Y dijole José: Esta es su declaración: Los tres sarmientos son tres días:**  
Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days.  
And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;
- 13 Al cabo de tres días Faraón te hará levantar cabeza, y te restituirá á tu puesto: y darás la copa á Faraón en su mano, como solías cuando eras su copero.**  
Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh's cup into his hand, the way you did when you were his butler.  
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.
- 14 Acuérdate, pues, de mí para contigo cuando tuvieres ese bien, y ruégote que uses conmigo de misericordia, y hagas mención de mí á Faraón, y me saques de esta casa:**  
But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.  
`Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,

- 15** Porque hurtado he sido de la tierra de los Hebreos; y tampoco he hecho aquí porqué me hubiesen de poner en la cárcel.  
For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."  
for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`
- 16** Y viendo el principal de los panaderos que había declarado para bien, dijo á José: También yo soñaba que veía tres canastillos blancos sobre mi cabeza;  
When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.  
And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,
- 17** Y en el canastillo más alto había de todas las viandas de Faraón, obra de panadero; y que las aves las comían del canastillo de sobre mi cabeza.  
In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."  
and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh`s food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`
- 18** Entonces respondió José, y dijo: Esta es su declaración: Los tres canastillos tres días son; Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.  
And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;
- 19** Al cabo de tres días quitará Faraón tu cabeza de sobre ti, y te hará colgar en la horca, y las aves comerán tu carne de sobre ti.  
Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."  
yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`
- 20** Y fué el tercero día el día del nacimiento de Faraón, é hizo banquete á todos sus sirvientes: y alzó la cabeza del principal de los coperos, y la cabeza del principal de los panaderos, entre sus servidores.  
It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.  
And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,
- 21** E hizo volver á su oficio al principal de los coperos; y dió él la copa en mano de Faraón.  
He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;  
and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;

- 22 Mas hizo ahorcar al principal de los panaderos, como le había declarado José.  
but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.  
and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;**
- 23 Y el principal de los coperos no se acordó de José, sino que le olvidó.  
Yet the chief butler didn't remember Joseph, but forgot him.  
and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.**
- 1 Y ACONTECIÓ que pasados dos años tuvo Faraón un sueño: Parecía que estaba junto al río;  
It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.  
And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,**
- 2 Y que del río subían siete vacas, hermosas á la vista, y muy gordas, y pacían en el prado:  
Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.  
and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;**
- 3 Y que otras siete vacas subían tras ellas del río, de fea vista, y enjutas de carne, y se pararon cerca de las vacas hermosas á la orilla del río:  
Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.  
and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,**
- 4 Y que las vacas de fea vista y enjutas de carne devoraban á las siete vacas hermosas y muy gordas. Y despertó Faraón.  
The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.  
and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.**
- 5 Durmióse de nuevo, y soñó la segunda vez: Que siete espigas llenas y hermosas subían de una sola caña:  
He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.  
And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,**
- 6 Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano, salían después de ellas:  
Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.  
and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;**

- 7 Y las siete espigas menudas devoraban á las siete espigas gruesas y llenas. Y despertó Faraón, y he aquí que era sueño.**  
The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.  
and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.
- 8 Y acaeció que á la mañana estaba agitado su espíritu; y envió é hizo llamar á todos los magos de Egipto, y á todos sus sabios: y contóles Faraón sus sueños, mas no había quien á Faraón los declarase.**  
It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.  
And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.
- 9 Entonces el principal de los coperos habló á Faraón, diciendo: Acuérdomes hoy de mis faltas:**  
Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.  
And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:
- 10 Faraón se enojó contra sus siervos, y á mí me echó á la prisión de la casa del capitán de los de la guardia, á mí y al principal de los panaderos:**  
Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.  
Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;
- 11 Y yo y él vimos un sueño una misma noche: cada uno soñó conforme á la declaración de su sueño.**  
We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.  
and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.
- 12 Y estaba allí con nosotros un mozo Hebreo, sirviente del capitán de los de la guardia; y se lo contamos, y él nos declaró nuestros sueños, y declaró á cada uno conforme á su**  
There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.  
And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,

- 13 Y aconteció que como él nos declaró, así fué: á mí me hizo volver á mi puesto, é hizo colgar al otro.**  
It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."  
and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`
- 14 Entonces Faraón envió y llamó á José; é hicieronle salir corriendo de la cárcel, y le cortaron el pelo, y mudaron sus vestidos, y vino á Faraón.**  
Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.  
And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.
- 15 Y dijo Faraón á José: Yo he tenido un sueño, y no hay quien lo declare; mas he oído decir de ti, que oyes sueños para declararlos.**  
Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."  
And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`
- 16 Y respondió José á Faraón, diciendo: No está en mí; Dios será el que responda paz á Faraón.**  
Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."  
and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`
- 17 Entonces Faraón dijo á José: En mi sueño parecíame que estaba á la orilla del río:**  
Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river:  
And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,
- 18 Y que del río subían siete vacas de gruesas carnes y hermosa apariencia, que pacían en el prado:**  
and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored. They fed in the reed-grass,  
and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;
- 19 Y que otras siete vacas subían después de ellas, flacas y de muy fea traza; tan extenuadas, que no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egipto en fealdad:**  
and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.  
and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.

- 20 Y las vacas flacas y feas devoraban á las siete primeras vacas gruesas:**  
The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,  
`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,
- 21 Y entraban en sus entrañas, mas no se conocía que hubiese entrado en ellas, porque su parecer era aún malo, como de primero. Y yo desperté.**  
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.  
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.
- 22 Vi también soñando, que siete espigas subían en una misma caña llenas y hermosas;**  
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:  
`And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;
- 23 Y que otras siete espigas menudas, marchitas, abatidas del Solano, subían después de ellas:**  
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.  
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;
- 24 Y las espigas menudas devoraban á las siete espigas hermosas: y helo dicho á los magos, mas no hay quien me lo declare.**  
The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."  
and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`
- 25 Entonces respondió José á Faraón: El sueño de Faraón es uno mismo: Dios ha mostrado á Faraón lo que va á hacer.**  
Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.  
And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;
- 26 Las siete vacas hermosas siete años son; y las espigas hermosas son siete años: el sueño es uno mismo.**  
The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.  
the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;
- 27 También las siete vacas flacas y feas que subían tras ellas, son siete años; y las siete espigas menudas y marchitas del Solano, siete años serán de hambre.**  
The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.  
and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;

- 28** Esto es lo que respondo á Faraón. Lo que Dios va á hacer, halo mostrado á Faraón.  
That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.  
this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.
- 29** He aquí vienen siete años de grande hartura en toda la tierra de Egipto:  
Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.  
`Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,
- 30** Y levantarse han tras ellos siete años de hambre; y toda la hartura será olvidada en la tierra de Egipto; y el hambre consumirá la tierra;  
There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,  
and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,
- 31** Y aquella abundancia no se echará de ver á causa del hambre siguiente, la cual será gravísima.  
and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.  
and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.
- 32** Y el suceder el sueño á Faraón dos veces, significa que la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apresura á hacerla.  
The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.  
`And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.
- 33** Por tanto, provéase ahora Faraón de un varón prudente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.  
Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.  
`And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;
- 34** Haga esto Faraón, y ponga gobernadores sobre el país, y quite la tierra de Egipto en los siete años de la hartura;  
Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plenteous years.  
let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,



- 35 Y junten toda la provisión de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo bajo la mano de Faraón para mantenimiento de las ciudades; y guárdenlo.**  
**Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.**  
**and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],**
- 36 Y esté aquella provisión en depósito para el país, para los siete años del hambre que serán en la tierra de Egipto; y el país no perecerá de hambre.**  
**The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."**  
**and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.`**
- 37 Y el negocio pareció bien á Faraón, y á sus siervos.**  
**The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.**  
**And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,**
- 38 Y dijo Faraón á sus siervos: ¿Hemos de hallar otro hombre como éste, en quien haya espíritu de Dios?**  
**Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"**  
**and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?`**
- 39 Y dijo Faraón á José: Pues que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay entendido ni sabio como tú:**  
**Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.**  
**and Pharaoh saith unto Joseph, `After God`s causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;**
- 40 Tú serás sobre mi casa, y por tu dicho se gobernará todo mi pueblo: solamente en el trono seré yo mayor que tú.**  
**You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."**  
**thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`**
- 41 Dijo más Faraón á José: He aquí yo te he puesto sobre toda la tierra de Egipto.**  
**Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."**  
**And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`**

- 42 Entonces Faraón quitó su anillo de su mano, y púsolo en la mano de José, é hizole vestir de ropas de lino finísimo, y puso un collar de oro en su cuello;  
Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,  
And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,**
- 43 E hizolo subir en su segundo carro, y pregonaron delante de él: Doblád la rodilla: y púsolo sobre toda la tierra de Egipto.  
and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.  
and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.**
- 44 Y dijo Faraón á José: Yo Faraón; y sin ti ninguno alzará su mano ni su pie en toda la tierra de Egipto.  
Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."  
And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`**
- 45 Y llamó Faraón el nombre de José, Zaphnath-paaneah; y dióle por mujer á Asenath, hija de Potipherah, sacerdote de On. Y salió José por toda la tierra de Egipto.  
Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt.  
and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.**
- 46 Y era José de edad de treinta años cuando fué presentado delante de Faraón, rey de Egipto: y salió José de delante de Faraón, y transitó por toda la tierra de Egipto.  
Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.  
And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;**
- 47 E hizo la tierra en aquellos siete años de hartura á montones.  
In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.  
and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.**

- 48 Y él juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egipto, y guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alrededores.**  
**He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same.**  
**And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;**
- 49 Y acopió José trigo como arena de la mar, mucho en extremo, hasta no poderse contar, porque no tenía número.**  
**Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number.**  
**and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.**
- 50 Y nacieron á José dos hijos antes que viniese el primer año del hambre, los cuales le parió Asenath, hija de Potipherah, sacerdote de On.**  
**To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.**  
**And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,**
- 51 Y llamó José el nombre del primogénito Manasés; porque Dios (dijo) me hizo olvidar todo mi trabajo, y toda la casa de mi padre.**  
**Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father`s house."**  
**and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`**
- 52 Y el nombre del segundo llamólo Ephraim; porque Dios (dijo) me hizo fértil en la tierra de mi aflicción.**  
**The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."**  
**and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`**
- 53 Y cumplierónse los siete años de la hartura, que hubo en la tierra de Egipto.**  
**The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.**  
**And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,**
- 54 Y comenzaron á venir los siete años del hambre, como José había dicho: y hubo hambre en todos los países, mas en toda la tierra de Egipto había pan.**  
**The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.**  
**and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;**

- 55** Y cuando se sintió el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo clamó á Faraón por pan. Y dijo Faraón á todos los Egipcios: Id á José, y haced lo que él os dijere.  
When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."  
and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`
- 56** Y el hambre estaba por toda la extensión del país. Entonces abrió José todo granero donde había, y vendía á los Egipcios; porque había crecido el hambre en la tierra de Egipto.  
The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.  
And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,
- 57** Y toda la tierra venía á Egipto para comprar de José, porque por toda la tierra había crecido el hambre.  
All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.  
and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.
- 1** Y VIENDO Jacob que en Egipto había alimentos, dijo á sus hijos: ¿Por qué os estáis mirando?  
Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"  
And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`
- 2** Y dijo: He aquí, yo he oído que hay víveres en Egipto; descendad allá, y comprad de allí para nosotros, para que podamos vivir, y no nos muramos.  
He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."  
he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`
- 3** Y descendieron los diez hermanos de José á comprar trigo á Egipto.  
Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.  
and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,
- 4** Mas Jacob no envió á Benjamín hermano de José con sus hermanos; porque dijo: No sea acaso que le acontezca algún desastre.  
But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."  
and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`

- 5 Y vinieron los hijos de Israel á comprar entre los que venían: porque había hambre en la tierra de Canaán.**  
The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.  
And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,
- 6 Y José era el señor de la tierra, que vendía á todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de José, é inclináronse á él rostro por tierra.**  
Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land. Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth. and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.
- 7 Y José como vió á sus hermanos, conociólos; mas hizo que no los conocía, y hablóles ásperamente, y les dijo: ¿De dónde habéis venido? Ellos respondieron: De la tierra de Canaán á comprar alimentos.**  
Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."  
And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`
- 8 José, pues, conoció á sus hermanos; pero ellos no le conocieron.**  
Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.  
And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,
- 9 Entonces se acordó José de los sueños que había tenido de ellos, y díjoles: Espías sois; por ver lo descubierto del país habéis venido.**  
Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."  
and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`
- 10 Y ellos le respondieron: No, señor mío: mas tus siervos han venido á comprar alimentos.**  
They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.  
And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;
- 11 Todos nosotros somos hijos de un varón: somos hombres de verdad: tus siervos nunca fueron espías.**  
We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."  
we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`
- 12 Y él les dijo: No; á ver lo descubierto del país habéis venido.**  
He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."  
and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`

- 13 Y ellos respondieron: Tus siervos somos doce hermanos, hijos de un varón en la tierra de Canaán; y he aquí el menor está hoy con nuestro padre, y otro no parece.**  
They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."  
and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`
- 14 Y José les dijo: Eso es lo que os he dicho, afirmando que sois espías:**  
Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"  
And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,
- 15 En esto seréis probados: Vive Faraón que no saldréis de aquí, sino cuando vuestro hermano menor aquí viniere.**  
Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.  
by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;
- 16 Enviad uno de vosotros, y traiga á vuestro hermano; y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán probadas, si hay verdad con vosotros: y si no, vive Faraón, que sois**  
Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."
- send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;`
- 17 Y juntólos en la cárcel por tres días.**  
He put them all together into custody three days.  
and he removeth them unto charge three days.
- 18 Y al tercer día dijoles José: Haced esto, y vivid: Yo temo á Dios:**  
Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God."  
And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!
- 19 Si sois hombres de verdad, quede preso en la casa de vuestra cárcel uno de vuestros hermanos; y vosotros id, llevad el alimento para el hambre de vuestra casa:**  
If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses.  
if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,
- 20 Pero habéis de traerme á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no moriréis. Y ellos lo hicieron así.**  
Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die."  
They did so.  
and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not; and they do so.

- 21 Y decían el uno al otro: Verdaderamente hemos pecado contra nuestro hermano, que vimos la angustia de su alma cuando nos rogaba, y no le oímos: por eso ha venido sobre nosotros esta angustia.**  
**They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us."**  
**And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`**
- 22 Entonces Rubén les respondió, diciendo: ¿No os hablé yo y dije: No pequéis contra el mozo; y no escuchásteis? He aquí también su sangre es requerida.**  
**Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, `Don't sin against the child,` and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."**  
**And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`**
- 23 Y ellos no sabían que los entendía José, porque había intérprete entre ellos.**  
**They didn't know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.**  
  
**And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;**
- 24 Y apartóse él de ellos, y lloró: después volvió á ellos, y les habló, y tomó de entre ellos á Simeón, y aprisionóle á vista de ellos.**  
**He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.**  
**and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.**
- 25 Y mandó José que llenaran sus sacos de trigo, y devolviesen el dinero de cada uno de ellos, poniéndolo en su saco, y les diesen comida para el camino: é hizo así con ellos.**  
**Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man's money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.**  
**And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.**
- 26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fuéronse de allí.**  
**They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.**  
**And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,**
- 27 Y abriendo uno de ellos su saco para dar de comer á su asno en el mesón, vió su dinero que estaba en la boca de su costal.**  
**As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.**  
**and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,**

- 28 Y dijo á sus hermanos: Mi dinero se me ha devuelto, y aun helo aquí en mi saco. Sobresaltóseles entonces el corazón, y espantados dijeron el uno al otro: ¿Qué es esto que nos ha hecho Dios?**  
He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"  
and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`
- 29 Y venidos á Jacob su padre en tierra de Canaán, contáronle todo lo que les había acaecido, diciendo:**  
They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,  
And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,
- 30 Aquel varón, señor de la tierra, nos habló ásperamente, y nos trató como á espías de la tierra:**  
"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.  
`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;
- 31 Y nosotros le dijimos: Somos hombres de verdad, nunca fuimos espías:**  
We said to him, `We are honest men. We are no spies.  
and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,
- 32 Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno no parece, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.**  
We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.  
we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.
- 33 Y aquel varón, señor de la tierra, nos dijo: En esto conoceré que sois hombres de verdad; dejad conmigo uno de vuestros hermanos, y tomad para el hambre de vuestras casas, y andad,**  
The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men. Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.  
`And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,
- 34 Y traedme á vuestro hermano el menor, para que yo sepa que no sois espías, sino hombres de verdad: así os daré á vuestro hermano, y negociaréis en la tierra.**  
Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.`  
and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.`



- 35** Y aconteció que vaciando ellos sus sacos, he aquí que en el saco de cada uno estaba el atado de su dinero: y viendo ellos y su padre los atados de su dinero, tuvieron temor.  
It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid. And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;
- 36** Entonces su padre Jacob les dijo: Habéisme privado de mis hijos; José no parece, ni Simeón tampoco, y á Benjamín le llevaréis: contra mí son todas estas cosas.  
Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."  
and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`
- 37** Y Rubén habló á su padre, diciendo: Harás morir á mis dos hijos, si no te lo volviere; entrégalo en mi mano, que yo lo volveré á ti.  
Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don`t bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."  
And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`
- 38** Y él dijo: No descenderá mi hijo con vosotros; que su hermano es muerto, y él solo ha quedado: y si le aconteciere algún desastre en el camino por donde vais, haréis descender mis canas con dolor á la sepultura.  
He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."  
and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`
- 1** Y EL hambre era grande en la tierra.  
The famine was severe in the land.  
And the famine [is] severe in the land;
- 2** Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que trajeron de Egipto, dijoles su padre: Volved, y comprad para nosotros un poco de alimento.  
It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."  
and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`

- 3 Y respondió Judá, diciendo: Aquel varón nos protestó con ánimo resuelto, diciendo: No veréis mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.**  
Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`  
And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;
- 4 Si enviases á nuestro hermano con nosotros, descenderemos y te compraremos alimento: If you will send our brother with us, we will go down and buy you food, if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,**
- 5 Pero si no le enviases, no descenderemos: porque aquel varón nos dijo: No veréis mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.**  
but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"  
and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`
- 6 Y dijo Israel: ¿Por qué me hicisteis tanto mal, declarando al varón que teníais más hermano?**  
Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"  
And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`
- 7 Y ellos respondieron: Aquel varón nos preguntó expresamente por nosotros, y por nuestra parentela, diciendo: ¿Vive aún vuestro padre? ¿tenéis otro hermano? y declarámosle conforme á estas palabras. ¿Podíamos nosotros saber que había de decir: Haced venir á vuestro hermano?**  
They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`"  
and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`
- 8 Entonces Judá dijo á Israel su padre: Envía al mozo conmigo, y nos levantaremos é iremos, á fin que vivamos y no muramos nosotros, y tú, y nuestros niños.**  
Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.  
And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.
- 9 Yo lo fío; á mí me pedirás cuenta de él: si yo no te lo volviere y lo pusiere delante de ti, seré para ti el culpante todos los días:**  
I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don't bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,  
I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;

- 10** Que si no nos hubiéramos detenido, cierto ahora hubiéramos ya vuelto dos veces.  
for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now."  
for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`
- 11** Entonces Israel su padre les respondió: Pues que así es, hacedlo; tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad á aquel varón un presente, un poco de bálsamo, y un poco de miel, aromas y mirra, nueces y almendras.  
Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;  
And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;
- 12** Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero vuelto en las bocas de vuestros costales; quizá fué yerro.  
and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.  
and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.
- 13** Tomad también á vuestro hermano, y levantaos, y volved á aquel varón.  
Take also your brother, and arise, go again to the man.  
`And take your brother, and rise, turn back unto the man;
- 14** Y el Dios Omnipotente os dé misericordias delante de aquel varón, y os suelte al otro vuestro hermano, y á este Benjamín. Y si he de ser privado de mis hijos, séalo.  
May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."  
and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`
- 15** Entonces tomaron aquellos varones el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y á Benjamín; y se levantaron, y descendieron á Egipto, y presentáronse delante de José.  
The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.  
And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;
- 16** Y vió José á Benjamín con ellos, y dijo al mayordomo de su casa: Mete en casa á esos hombres, y degüella víctima, y aderéza la; porque estos hombres comerán conmigo al medio día.  
When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."  
and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`

- 17 E hizo el hombre como José dijo; y metió aquel hombre á los hombres en casa de José.  
The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.  
And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,**
- 18 Y aquellos hombres tuvieron temor, cuando fueron metidos en casa de José, y decían: Por el dinero que fué vuelto en nuestros costales la primera vez nos han metido aquí, para revolver contra nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos á nosotros, y á nuestros asnos.  
The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."  
and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`**
- 19 Y llegaron al mayordomo de la casa de José, y le hablaron á la entrada de la casa.  
They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,  
And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,**
- 20 Y dijeron: Ay, señor mío, nosotros en realidad de verdad descendimos al principio á comprar alimentos:  
and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:  
and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;**
- 21 Y aconteció que como vinimos al mesón y abrimos nuestros costales, he aquí el dinero de cada uno estaba en la boca de su costal, nuestro dinero en su justo peso; y hémoslo vuelto en nuestras manos.  
and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.  
and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;**
- 22 Hemos también traído en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quién haya puesto nuestro dinero en nuestros costales.  
Other money have we brought down in our hand to buy food. We don`t know who put our money in our sacks."  
and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`**

- 23 Y él respondió: Paz á vosotros, no temáis; vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el tesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino á mí. Y sacó á Simeón á ellos.**  
He said, "Peace be to you. Don't be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.  
And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.
- 24 Y metió aquel varón á aquellos hombres en casa de José: y dióles agua, y lavaron sus pies: y dió de comer á sus asnos.**  
The man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.  
And the man bringeth in the men into Joseph's house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,
- 25 Y ellos prepararon el presente entretanto que venía José al medio día, porque habían oído que allí habían de comer pan.**  
They made ready the present for Joseph's coming at noon, for they heard that they should eat bread there.  
and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.
- 26 Y vino José á casa, y ellos le trajeron el presente que tenían en su mano dentro de casa, é inclináronse á él hasta tierra.**  
When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.  
And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;
- 27 Entonces les preguntó él cómo estaban, y dijo: ¿Vuestro padre, el anciano que dijisteis, lo pasa bien? ¿vive todavía?**  
He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"  
and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`
- 28 Y ellos respondieron: Bien va á tu siervo nuestro padre; aun vive. Y se inclinaron, é hicieron reverencia.**  
They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.  
and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.

- 29** Y alzando él sus ojos vió á Benjamín su hermano, hijo de su madre, y dijo: ¿Es éste vuestro hermano menor, de quien me hablasteis? Y dijo: Dios tenga misericordia de ti, hijo mío.  
He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."  
And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`
- 30** Entonces José se apresuró, porque se conmovieron sus entrañas á causa de su hermano, y procuró donde llorar: y entróse en su cámara, y lloró allí.  
Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.  
And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;
- 31** Y lavó su rostro, y salió fuera, y reprimióse, y dijo: Poned pan.  
He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal."  
and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, `Place bread.`
- 32** Y pusieron para él aparte, y separadamente para ellos, y aparte para los Egipcios que con él comían: porque los Egipcios no pueden comer pan con los Hebreos, lo cual es abominación á los Egipcios.  
They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don`t eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.  
And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.
- 33** Y sentáronse delante de él, el mayor conforme á su mayoría, y el menor conforme á su menoría; y estaban aquellos hombres atónitos mirándose el uno al otro.  
They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.  
And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;
- 34** Y él tomó viandas de delante de sí para ellos; mas la porción de Benjamín era cinco veces como cualquiera de las de ellos. Y bebieron, y alegráronse con él.  
He sent portions to them from before him, but Benjamin`s portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.  
and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.

- 1 Y MANDÓ José al mayordomo de su casa, diciendo: Hinche los costales de aquestos varones de alimentos, cuanto pudieren llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal:**  
He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men`s sacks with food, as much as they can carry, and put every man`s money in his sack`s mouth.  
And he commandeth him who [is] over his house, saying, `Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;
- 2 Y pondrás mi copa, la copa de plata, en la boca del costal del menor, con el dinero de su trigo. Y él hizo como dijo José.**  
Put my cup, the silver cup, in the sack`s mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.  
and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.
- 3 Venida la mañana, los hombres fueron despedidos con sus asnos.**  
As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.  
The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --
- 4 Habiendo ellos salido de la ciudad, de la que aun no se habían alejado, dijo José á su mayordomo: Levántate, y sigue á esos hombres; y cuando los alcanzares, diles: ¿Por qué habéis vuelto mal por bien?**  
When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?  
they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?
- 5 ¿No es ésta en la que bebe mi señor, y por la que suele adivinar? habéis hecho mal en lo que hicisteis.**  
Isn`t this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing."
- Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done.`
- 6 Y como él los alcanzó, díjoles estas palabras.**  
He overtook them, and he spoke to them these words.  
And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,
- 7 Y ellos le respondieron: ¿Por qué dice mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.**  
They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!  
and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;

- 8** He aquí, el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales, te lo volvimos á traer desde la tierra de Canaán; ¿cómo, pues, habíamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?  
Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house? lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?
- 9** Aquel de tus siervos en quien fuere hallada la copa, que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi señor.  
With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord`s bondservants."  
with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants.`
- 10** Y él dijo: También ahora sea conforme á vuestras palabras; aquél en quien se hallare, será mi siervo, y vosotros seréis sin culpa.  
He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."  
And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;`
- 11** Ellos entonces se dieron prisa, y derribando cada uno su costal en tierra, abrió cada cual el costal suyo.  
Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.  
and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;
- 12** Y buscó; desde el mayor comenzó, y acabó en el menor; y la copa fué hallada en el costal de Benjamín.  
He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.  
and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;
- 13** Entonces ellos rasgaron sus vestidos, y cargó cada uno su asno, y volvieron á la ciudad.  
Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city. and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.
- 14** Y llegó Judá con sus hermanos á casa de José, que aun estaba allí, y postráronse delante de él en tierra.  
Judah and his brothers came to Joseph`s house, and he was still there. They fell on the ground before him.  
And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;



- 15 Y dijoles José: ¿Qué obra es esta que habéis hecho? ¿no sabéis que un hombre como yo sabe adivinar?**  
Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don't you know that such a man as I can indeed divine?"  
and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe?`
- 16 Entonces dijo Judá: ¿Qué diremos á mi señor? ¿qué hablaremos? ¿ó con qué nos justificaremos? Dios ha hallado la maldad de tus siervos: he aquí, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros, y también aquél en cuyo poder fué hallada la copa.**  
Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."  
And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`
- 17 Y él respondió: Nunca yo tal haga: el varón en cuyo poder fué hallada la copa, él será mi siervo; vosotros id en paz á vuestro padre.**  
He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."  
and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`
- 18 Entonces Judá se llegó á él, y dijo: Ay señor mío, ruégote que hable tu siervo una palabra en oídos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, pues que tú eres como Faraón.**  
Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh."  
And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.
- 19 Mi señor preguntó á sus siervos, diciendo: ¿Tenéis padre ó hermano?**  
My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`  
My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?
- 20 Y nosotros respondimos á mi señor: Tenemos un padre anciano, y un mozo que le nació en su vejez, pequeño aún; y un hermano suyo murió, y él quedó solo de su madre, y su padre lo ama.**  
We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`  
and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.
- 21 Y tú dijiste á tus siervos: Traédmelo, y pondré mis ojos sobre él.**  
You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`  
`And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;

- 22 Y nosotros dijimos á mi señor: El mozo no puede dejar á su padre, porque si le dejare, su padre morirá.**  
**We said to my lord, `The boy can`t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`**  
**and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;**
- 23 Y dijiste á tus siervos: Si vuestro hermano menor no descendiere con vosotros, no veáis más mi rostro.**  
**You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`**  
**and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.**
- 24 Aconteció pues, que como llegamos á mi padre tu siervo, contámosle las palabras de mi señor.**  
**It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.**  
**`And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;**
- 25 Y dijo nuestro padre: Volved á comprarnos un poco de alimento.**  
**Our father said, `Go again, buy us a little food.`**  
**and our father saith, Turn back, buy for us a little food,**
- 26 Y nosotros respondimos: No podemos ir: si nuestro hermano fuere con nosotros, iremos; porque no podemos ver el rostro del varón, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.**  
**We said, `We can`t go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man`s face, unless our youngest brother is with us.`**  
**and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man`s face, and our young brother not with us.**
- 27 Entonces tu siervo mi padre nos dijo: Vosotros sabéis que dos me parió mi mujer;**  
**Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:**  
**`And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,**
- 28 Y el uno salió de conmigo, y pienso de cierto que fué despedazado, y hasta ahora no le he visto;**  
**and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven`t seen him since.**  
**and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;**

- 29** Y si tomareis también éste de delante de mí, y le aconteciere algún desastre, haréis descender mis canas con dolor á la sepultura.  
If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.  
when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.
- 30** Ahora, pues, cuando llegare yo á tu siervo mi padre, y el mozo no fuere conmigo, como su alma está ligada al alma de él,  
Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy`s life;  
`And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),
- 31** Sucederá que cuando no vea al mozo, morirá: y tus siervos harán descender las canas de tu siervo nuestro padre con dolor á la sepultura.  
it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.  
then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;
- 32** Como tu siervo salió por fiador del mozo con mi padre, diciendo: Si no te lo volviere, entonces yo seré culpable para mi padre todos los días;  
For your servant became collateral for the boy to my father, saying, `If I don`t bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.`  
for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.
- 33** Ruégote por tanto que quede ahora tu siervo por el mozo por siervo de mi señor, y que el mozo vaya con sus hermanos.  
Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.  
`And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,
- 34** Porque ¿cómo iré yo á mi padre sin el mozo? No podré, por no ver el mal que sobrevendrá á mi padre.  
For how will I go up to my father, if the boy isn`t with me? Lest I see the evil that will come on my father."  
for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.`

- 1 NO podía ya José contenerse delante de todos los que estaban al lado suyo, y clamó: Haced salir de conmigo á todos. Y no quedó nadie con él, al darse á conocer José á sus hermanos.**  
Then Joseph couldn't control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.  
And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,
- 2 Entonces se dió á llorar á voz en grito; y oyeron los Egipcios, y oyó también la casa de Faraón.**  
He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.  
and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.
- 3 Y dijo José á sus hermanos: Yo soy José: ¿vive aún mi padre? Y sus hermanos no pudieron responderle, porque estaban turbados delante de él.**  
Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn't answer him; for they were terrified at his presence.  
And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.
- 4 Entonces dijo José á sus hermanos: Llegaos ahora á mí. Y ellos se llegaron. Y él dijo: Yo soy José vuestro hermano el que vendisteis para Egipto.**  
Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.  
And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;
- 5 Ahora pues, no os entristezcáis, ni os pese de haberme vendido acá; que para preservación de vida me envió Dios delante de vosotros:**  
Now don't be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.  
and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.
- 6 Que ya ha habido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años en que ni habrá arada ni siega.**  
For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.  
`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;

- 7 Y Dios me envió delante de vosotros, para que vosotros quedaseis en la tierra, y para daros vida por medio de grande salvamento.**  
**God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.**  
**and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;**
- 8 Así pues, no me enviasteis vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Faraón, y por señor de toda su casa, y por gobernador en toda la tierra de Egipto.**  
**So now it wasn't you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.**  
**and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.**
- 9 Daos priesa, id á mi padre y decidle: Así dice tu hijo José: Dios me ha puesto por señor de todo Egipto; ven á mí, no te detengas:**  
**Hurry, and go up to my father, and tell him, `This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don't wait.**  
**`Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,**
- 10 Y habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados y tus vacas, y todo lo que tienes.**  
**You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children's children, your flocks, your herds, and all that you have.**  
**and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son's sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,**
- 11 Y allí te alimentaré, pues aun quedan cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tú y tu casa, y todo lo que tienes:**  
**There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."**  
**and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.**
- 12 Y he aquí, vuestros ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín, que mi boca os habla.**  
**Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.**  
**`And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;**
- 13 Haréis pues saber á mi padre toda mi gloria en Egipto, y todo lo que habéis visto: y daos priesa, y traed á mi padre acá.**  
**You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."**  
**and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.`**

- 14 Y echóse sobre el cuello de Benjamín su hermano, y lloró; y también Benjamín lloró sobre su cuello.**  
He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck.  
And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;
- 15 Y besó á todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y después sus hermanos hablaron con él.**  
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.  
and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren spoken with him.
- 16 Y oyóse la noticia en la casa de Faraón, diciendo: Los hermanos de José han venido. Y plugo en los ojos de Faraón y de sus siervos.**  
The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It pleased Pharaoh well, and his servants.  
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17 Y dijo Faraón á José: Di á tus hermanos: Haced esto: cargad vuestras bestias, é id, volved á la tierra de Canaán;**  
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to the land of Canaan.  
and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and go, enter ye the land of Canaan,
- 18 Y tomad á vuestro padre y vuestras familias, y venid á mí, que yo os daré lo bueno de la tierra de Egipto y comeréis la grosura de la tierra.**  
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.`  
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.
- 19 Y tú manda: Haced esto: tomaos de la tierra de Egipto carros para vuestros niños y vuestras mujeres; y tomad á vuestro padre, y venid.**  
Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.  
`Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;
- 20 Y no se os dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egipto será vuestro.**  
Also, don`t concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."  
and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.`

- 21 E hicieronlo así los hijos de Israel: y dióles José carros conforme á la orden de Faraón, y suministróles víveres para el camino.**  
The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.  
And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;
- 22 A cada uno de todos ellos dió mudas de vestidos, y á Benjamín dió trescientas piezas de plata, y cinco mudas de vestidos.**  
To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.  
to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;
- 23 Y á su padre envió esto: diez asnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan y comida, para su padre en el camino.**  
To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.  
and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.
- 24 Y despidió á sus hermanos, y fuéronse. Y él les dijo: No riñáis por el camino.**  
So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."  
And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`
- 25 Y subieron de Egipto, y llegaron á la tierra de Canaán á Jacob su padre.**  
They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.  
And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,
- 26 Y diéronle las nuevas, diciendo: José vive aún; y él es señor en toda la tierra de Egipto. Y su corazón se desmayó; pues no los creía.**  
They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.  
and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.
- 27 Y ellos le contaron todas las palabras de José, que él les había hablado; y viendo él los carros que José enviaba para llevarlo, el espíritu de Jacob su padre revivió.**  
They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.  
And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;
- 28 Entonces dijo Israel: Basta; José mi hijo vive todavía: iré, y le veré antes que yo muera.**  
Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die."  
and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`

- 1 Y PARTIÓSE Israel con todo lo que tenía, y vino á Beer-seba, y ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.**  
Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.  
And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;
- 2 Y habló Dios á Israel en visiones de noche, y dijo: Jacob, Jacob. Y él respondió: Heme God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."**  
and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`
- 3 Y dijo: Yo soy Dios, el Dios de tu padre; no temas de descender á Egipto, porque yo te pondré allí en gran gente.**  
He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.  
And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;
- 4 Yo descenderé contigo á Egipto, y yo también te haré volver: y José pondrá su mano sobre tus ojos.**  
I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."  
I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`
- 5 Y levantóse Jacob de Beer-seba; y tomaron los hijos de Israel á su padre Jacob, y á sus niños, y á sus mujeres, en los carros que Faraón había enviado para llevarlo.**  
Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.  
And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,
- 6 Y tomaron sus ganados, y su hacienda que había adquirido en la tierra de Canaán, y viniéronse á Egipto, Jacob, y toda su simiente consigo;**  
They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,  
and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,
- 7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo; sus hijas, y las hijas de sus hijos, y á toda su simiente trajo consigo á Egipto.**  
his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.  
his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.



- 8 Y estos son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto, Jacob y sus hijos: Rubén, el primogénito de Jacob.**  
These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob`s firstborn.  
And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob`s first-born, Reuben.
- 9 Y los hijos de Rubén: Hanoch, y Phallu, y Hezrón, y Carmi.**  
The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.  
And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.
- 10 Y los hijos de Simeón: Jemuel, y Jamín, y Ohad, y Jachîn, y Zohar, y Saúl, hijo de la Cananea.**  
The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.  
And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.
- 11 Y los hijos de Leví: Gersón, Coath, y Merari.**  
The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.  
And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
- 12 Y los hijos de Judá: Er, y Onán, y Sela, y Phares, y Zara: mas Er y Onán, murieron en la tierra de Canaán. Y los hijos de Phares fueron Hezrón y Hamul.**  
The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.  
And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.
- 13 Y los hijos de Issachâr: Thola, y Phua, y Job, y Simrón.**  
The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.  
And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.
- 14 Y los hijos de Zabulón: Sered y Elón, y Jahleel.**  
The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.  
And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.
- 15 Estos fueron los hijos de Lea, los que parió á Jacob en Padan-aram, y además su hija Dina: treinta y tres las almas todas de sus hijos é hijas.**  
These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.  
These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.
- 16 Y los hijos de Gad: Ziphión, y Aggi, y Ezbón, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.**  
The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.  
And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

- 17 Y los hijos de Aser: Jimna, é Ishua, é Isui y Beria, y Sera, hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Malchiël.**  
**The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.**  
**And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.**
- 18 Estos fueron los hijos de Zilpa, la que Labán dió á su hija Lea, y parió estos á Jacob; todas diez y seis almas.**  
**These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.**  
**These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.**
- 19 Y los hijos de Rachêl, mujer de Jacob: José y Benjamín.**  
**The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.**  
**Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.**
- 20 Y nacieron á José en la tierra de Egipto Manasés y Ephraim, los que le parió Asenath, hija de Potipherah, sacerdote de On.**  
**To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.**  
**And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.**
- 21 Y los hijos de Benjamín fueron Bela, y Bechêr y Asbel, y Gera, y Naamán, y Ehi, y Ros y Muppim, y Huppim, y Ard.**  
**The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.**  
**And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.**
- 22 Estos fueron los hijos de Rachêl, que nacieron á Jacob: en todas, catorce almas.**  
**These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.**  
**These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.**
- 23 Y los hijos de Dan: Husim.**  
**The sons of Dan: Hushim.**  
**And sons of Dan: Hushim.**
- 24 Y los hijos de Nephtalí: Jahzeel, y Guni, y Jezer, y Shillem.**  
**The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.**  
**And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.**

- 25** Estos fueron los hijos de Bilha, la que dió Labán á Rachèl su hija, y parió estos á Jacob; todas siete almas.  
These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.  
These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.
- 26** Todas las personas que vinieron con Jacob á Egipto, procedentes de sus lomos, sin las mujeres de los hijos de Jacob, todas las personas fueron sesenta y seis.  
All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.  
All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.
- 27** Y los hijos de José, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las almas de la casa de Jacob, que entraron en Egipto, fueron setenta.  
The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.  
And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.
- 28** Y envió á Judá delante de sí á José, para que le viniese á ver á Gosén; y llegaron á la tierra de Gosén.  
He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.  
And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;
- 29** Y José unció su carro y vino á recibir á Israel su padre á Gosén; y se manifestó á él, y echóse sobre su cuello, y lloró sobre su cuello bastante.  
Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.  
and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;
- 30** Entonces Israel dijo á José: Muera yo ahora, ya que he visto tu rostro, pues aun vives. Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`
- 31** Y José dijo á sus hermanos, y á la casa de su padre: Subiré y haré saber á Faraón, y diréle: Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido á mí;  
Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me.  
And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;

- 32 Y los hombres son pastores de ovejas, porque son hombres ganaderos: y han traído sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenían.**  
These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.  
and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`
- 33 Y cuando Faraón os llamare y dijere: ¿cuál es vuestro oficio?**  
It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?`  
`And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?
- 34 Entonces diréis: Hombres de ganadería han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta ahora, nosotros y nuestros padres; á fin que moréis en la tierra de Gosén, porque los Egipcios abominan todo pastor de ovejas.**  
that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers:` that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."  
that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`
- 1 Y JOSÉ vino, é hizo saber á Faraón, y dijo: Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas y sus vacas, con todo lo que tienen, han venido de la tierra de Canaán, y he aquí, están en la tierra de Gosén.**  
Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."  
And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`
- 2 Y de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentólos delante de Faraón.**  
From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh.  
And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;
- 3 Y Faraón dijo á sus hermanos: ¿Cuál es vuestro oficio? Y ellos respondieron á Faraón: Pastores de ovejas son tus siervos, así nosotros como nuestros padres.**  
Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."  
and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`

- 4 Dijeron además á Faraón: Por morar en esta tierra hemos venido; porque no hay pasto para las ovejas de tus siervos, pues el hambre es grave en la tierra de Canaán: por tanto, te rogamos ahora que habiten tus siervos en la tierra de Gosén.**  
**They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants' flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."**  
**and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`**
- 5 Entonces Faraón habló á José, diciendo: Tu padre y tus hermanos han venido á ti; Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you. And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:**
- 6 La tierra de Egipto delante de ti está; en lo mejor de la tierra haz habitar á tu padre y á tus hermanos; habiten en la tierra de Gosén; y si entiendes que hay entre ellos hombres eficaces, ponlos por mayores del ganado mío.**  
**The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."**  
**the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`**
- 7 Y José introdujo á su padre, y presentólo delante de Faraón; y Jacob bendijo á Faraón. Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.**  
**And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.**
- 8 Y dijo Faraón á Jacob: ¿Cuántos son los días de los años de tu vida? Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"**  
**And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`**
- 9 Y Jacob respondió á Faraón: Los días de los años de mi peregrinación son ciento treinta años; pocos y malos han sido los días de los años de mi vida, y no han llegado á los días de los años de la vida de mis padres en los días de su peregrinación.**  
**Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."**  
**And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`**
- 10 Y Jacob bendijo á Faraón, y salióse de delante de Faraón. Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.**  
**And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.**

- 11 Así José hizo habitar á su padre y á sus hermanos, y dióles posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameses como mandó Faraón.  
Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.  
And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;**
- 12 Y alimentaba José á su padre y á sus hermanos, y á toda la casa de su padre, de pan, hasta la boca del niño.  
Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.  
and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.**
- 13 Y no había pan en toda la tierra, y el hambre era muy grave; por lo que desfalleció de hambre la tierra de Egipto y la tierra de Canaán.  
There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.  
And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;**
- 14 Y recogió José todo el dinero que se halló en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, por los alimentos que de él compraban; y metió José el dinero en casa de Faraón.  
Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh`s house.  
and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.**
- 15 Y acabado el dinero de la tierra de Egipto y de la tierra de Canaán, vino todo Egipto á José diciendo: Danos pan: ¿por qué moriremos delante de ti, por haberse acabado el  
When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."  
And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`**
- 16 Y José dijo: Dad vuestros ganados, y yo os daré por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero.  
Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."  
and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`**

- 17** Y ellos trajeron sus ganados á José; y José les dió alimentos por caballos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustentólos de pan por todos sus ganados aquel año.  
They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.  
And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.
- 18** Y acabado aquel año, vinieron á él el segundo año, y le dijeron: No encubriremos á nuestro señor que el dinero ciertamente se ha acabado; también el ganado es ya de nuestro señor; nada ha quedado delante de nuestro señor sino nuestros cuerpos y nuestra tierra.  
When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.  
And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;
- 19** ¿Por qué moriremos delante de tus ojos, así nosotros como nuestra tierra? Cómpranos á nosotros y á nuestra tierra por pan, y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Faraón: y danos simiente para que vivamos y no muramos, y no sea asolada la tierra.  
Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won't be desolate."  
why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`
- 20** Entonces compró José toda la tierra de Egipto para Faraón; pues los Egipcios vendieron cada uno sus tierras, porque se agravó el hambre sobre ellos: y la tierra vino á ser de Faraón.  
So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh's.  
And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh's;
- 21** Y al pueblo hizolo pasar á las ciudades desde el un cabo del término de Egipto hasta el otro cabo.  
As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.  
as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.

- 22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por cuanto los sacerdotes tenían ración de Faraón, y ellos comían su ración que Faraón les daba: por eso no vendieron su tierra. Only he didn't buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn't sell their land. Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.**
- 23 Y José dijo al pueblo: He aquí os he hoy comprado y á vuestra tierra para Faraón: ved aquí simiente, y sembraréis la tierra. Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land. And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,**
- 24 Y será que de los frutos daréis el quinto á Faraón, y las cuatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que están en vuestras casas, y para que coman vuestros niños. It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones." and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`**
- 25 Y ellos respondieron: La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi señor, y seamos siervos de Faraón. They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants." And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`**
- 26 Entonces José lo puso por fuero hasta hoy sobre la tierra de Egipto, señalando para Faraón el quinto; excepto sólo la tierra de los sacerdotes, que no fué de Faraón. Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn't become Pharaoh's. and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh's.**
- 27 Así habitó Israel en la tierra de Egipto, en la tierra de Gosén; y aposesionáronse en ella, y se aumentaron, y multiplicaron en gran manera. Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly. And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;**



- 28** Y vivió Jacob en la tierra de Egipto diecisiete años: y fueron los días de Jacob, los años de su vida, ciento cuarenta y siete años.  
Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.  
and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.
- 29** Y llegaron los días de Israel para morir, y llamó á José su hijo, y le dijo: Si he hallado ahora gracia en tus ojos, ruégote que pongas tu mano debajo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad; ruégote que no me entierres en Egipto;  
The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt,  
And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,
- 30** Mas cuando durmiere con mis padres, llevarme has de Egipto, y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y él respondió: Yo haré como tú dices.  
but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."  
and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place.` And he saith, `I -- I do according to thy word;`
- 31** Y él dijo: Júramelo. Y él le juró. Entonces Israel se inclinó sobre la cabecera de la cama.  
He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head.  
and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.
- 1** Y SUCEDIÓ después de estas cosas el haberse dicho á José: He aquí tu padre está enfermo. Y él tomó consigo sus dos hijos Manasés y Ephraim.  
It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.  
And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.
- 2** Y se hizo saber á Jacob, diciendo: He aquí tu hijo José viene á ti. Entonces se esforzó Israel, y sentóse sobre la cama;  
One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed.  
And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.
- 3** Y dijo á José: El Dios Omnipotente me apareció en Luz en la tierra de Canaán, y me bendijo,  
Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,  
And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,

- 4 Y díjome: He aquí, yo te haré crecer, y te multiplicaré, y te pondré por estirpe de pueblos: y daré esta tierra á tu simiente después de ti por heredad perpetua.**  
and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.`  
and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.
- 5 Y ahora tus dos hijos Ephraim y Manasés, que te nacieron en la tierra de Egipto, antes que viniese á ti á la tierra de Egipto, míos son; como Rubén y Simeón, serán míos:**  
Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.  
`And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;
- 6 Y los que después de ellos has engendrado, serán tuyos; por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.**  
Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.  
and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.
- 7 Porque cuando yo venía de Padan-aram, se me murió Rachêl en la tierra de Canaán, en el camino, como media legua de tierra viniendo á Ephrata; y sepultéla allí en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.**  
As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."  
`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`
- 8 Y vió Israel los hijos de José, y dijo: ¿Quiénes son éstos?**  
Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"  
And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`
- 9 Y respondió José á su padre: Son mis hijos, que Dios me ha dado aquí. Y él dijo: Allégalos ahora á mí, y los bendeciré.**  
Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."  
and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`

- 10 Y los ojos de Israel estaban tan agravados de la vejez, que no podía ver. Hízoles, pues, llegar á él, y él los besó y abrazó.**  
Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn't see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.  
And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;
- 11 Y dijo Israel á José: No pensaba yo ver tu rostro, y he aquí Dios me ha hecho ver también tu simiente.**  
Israel said to Joseph, "I didn't think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."  
and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`
- 12 Entonces José los sacó de entre sus rodillas, é inclinóse á tierra.**  
Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.  
And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;
- 13 Y tomólos José á ambos, Ephraim á su diestra, á la siniestra de Israel; y á Manasés á su izquierda, á la derecha de Israel; é hízoles llegar á él.**  
Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near to him.  
and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel's left, and Manasseh in his left towards Israel's right, and bringeth [them] nigh to him.
- 14 Entonces Israel extendió su diestra, y púsola sobre la cabeza de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeza de Manasés, colocando así sus manos adrede, aunque Manasés era el primogénito.**  
Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim's head, who was the younger, and his left hand on Manasseh's head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.  
And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.
- 15 Y bendijo á José, y dijo: El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham é Isaac, el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este día,**  
He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,  
And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:

- 16 El Angel que me liberta de todo mal, bendiga á estos mozos: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham é Isaac: y multipliquen en gran manera en medio de la tierra.**  
the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."  
the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`
- 17 Entonces viendo José que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeza de Ephraim, causóle esto disgusto; y asíó la mano de su padre, para mudarla de sobre la cabeza de Ephraim á la cabeza de Manasés.**  
When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head. And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;
- 18 Y dijo José á su padre: No así, padre mío, porque éste es el primogénito; pon tu diestra sobre su cabeza.**  
Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."  
and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`
- 19 Mas su padre no quiso, y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé: también él vendrá á ser un pueblo, y será también acrecentado; pero su hermano menor será más grande que él, y su simiente será plenitud de gentes.**  
His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."  
And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`
- 20 Y bendíjolos aquel día, diciendo: En ti bendecirá Israel, diciendo: Póngate Dios como á Ephraim y como á Manasés. Y puso á Ephraim delante de Manasés.**  
He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.  
and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.
- 21 Y dijo Israel á José: He aquí, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará volver á la tierra de vuestros padres.**  
Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers."  
And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;

- 22 Y yo te he dado á ti una parte sobre tus hermanos, la cual tomé yo de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.**  
Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."  
and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`
- 1 Y LLAMÓ Jacob á sus hijos, y dijo: Juntaos, y os declararé lo que os ha de acontecer en los postreros días.**  
Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.  
And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.
- 2 Juntaos y oid, hijos de Jacob; Y escuchad á vuestro padre Israel.**  
Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.  
`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.
- 3 Rubén, tú eres mi primogénito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor; Principal en dignidad, principal en poder.**  
"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.  
Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;
- 4 Corriente como las aguas, no seas el principal; Por cuanto subiste al lecho de tu padre: Entonces te envileciste, subiendo á mi estrado.**  
Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father`s bed; Then defiled it. He went up to my couch.  
Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father`s bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!
- 5 Simeón y Leví, hermanos: Armas de iniquidad sus armas.**  
"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.  
Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!
- 6 En su secreto no entre mi alma, Ni mi honra se junte en su compañía; Que en su furor mataron varón, Y en su voluntad arrancaron muro.**  
My soul, don`t come into their council; My glory, don`t be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.  
Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.
- 7 Maldito su furor, que fué fiero; Y su ira, que fué dura: Yo los apartaré en Jacob, Y los esparciré en Israel.**  
Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.  
Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.

- 8 Judá, alabarte han tus hermanos: Tu mano en la cerviz de tus enemigos: Los hijos de tu padre se inclinarán á ti.**  
"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.  
Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.
- 9 Cachorro de león Judá: De la presa subiste, hijo mío: Encorvóse, echóse como león, Así como león viejo; ¿quién lo despertará?**  
Judah is a lion's whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?  
A lion's whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?
- 10 No será quitado el cetro de Judá, Y el legislador de entre sus piés, Hasta que venga Shiloh; Y á él se congregarán los pueblos.**  
The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.  
The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.
- 11 Atando á la vid su pollino, Y á la cepa el hijo de su asna, Lavó en el vino su vestido, Y en la sangre de uvas su manto:**  
Binding his foal to the vine, His donkey's colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:  
Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;
- 12 Sus ojos bermejos del vino, Y los dientes blancos de la leche.**  
His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.  
Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!
- 13 Zabulón en puertos de mar habitará, Y será para puerto de navíos; Y su término hasta Sidón.**  
"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.  
Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.
- 14 Issachâr, asno huesudo Echado entre dos tercios:**  
"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.  
Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;
- 15 Y vió que el descanso era bueno, Y que la tierra era deleitosa; Y bajó su hombro para llevar, Y sirvió en tributo.**  
He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.  
And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.

- 16 Dan juzgará á su pueblo, Como una de las tribus de Israel.  
"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.  
Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;**
- 17 Será Dan serpiente junto al camino, Cerasta junto á la senda, Que muerde los talones de los caballos, Y hace caer por detrás al cabalgador de ellos.  
Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.  
Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.**
- 18 Tu salud esperé, oh Jehová.  
I have waited for your salvation, Yahweh.  
For Thy salvation I have waited, Jehovah!**
- 19 Gad, ejército lo acometerá; Mas él acometerá al fin.  
"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.  
Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.**
- 20 El pan de Aser será grueso, Y él dará deleites al rey.  
Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.  
Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.**
- 21 Nephtalí, sierva dejada, Que dará dichos hermosos.  
"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.  
Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.**
- 22 Ramo fructífero José, Ramo fructífero junto á fuente, Cuyos vástagos se extienden sobre el muro.  
"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.  
Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;**
- 23 Y causáronle amargura, Y asaeteáronle, Y aborreciéronle los archeros:  
The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:  
And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;**
- 24 Mas su arco quedó en fortaleza, Y los brazos de sus manos se corroboraron Por las manos del Fuerte de Jacob, (De allí el pastor, y la piedra de Israel,)  
But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),  
And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.**

- 25 Del Dios de tu padre, el cual te ayudará, Y del Omnipotente, el cual te bendecirá Con bendiciones de los cielos de arriba, Con bendiciones del abismo que está abajo, Con bendiciones del seno y de la matriz.**  
**Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you, With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath, Blessings of the breasts, and of the womb.**  
**By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee, Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of breasts and womb; --**
- 26 Las bendiciones de tu padre Fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: Hasta el término de los collados eternos Serán sobre la cabeza de José, Y sobre la mollera del Nazareo de sus hermanos.**  
**The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph, On the crown of the head of him who is separated from his brothers.**  
**Thy father`s blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.**
- 27 Benjamín, lobo arrebatador: A la mañana comerá la presa, Y á la tarde repartirá los despojos.**  
**"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."**  
**Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.`**
- 28 Todos estos fueron las doce tribus de Israel: y esto fué lo que su padre les dijo, y bendíjolos; á cada uno por su bendición los bendijo.**  
**All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.**  
**All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.**
- 29 Mandóles luego, y díjoles: Yo voy á ser reunido con mi pueblo: sepultadme con mis padres en la cueva que está en el campo de Ephrón el Hetheo;**  
**He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,**  
**And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;**



- 30** En la cueva que está en el campo de Macpela, que está delante de Mamre en la tierra de Canaán, la cual compró Abraham con el mismo campo de Ephrón el Hetheo, para heredad de sepultura.  
in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.  
in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;
- 31** Allí sepultaron á Abraham y á Sara su mujer; allí sepultaron á Isaac y á Rebeca su mujer; allí también sepulté yo á Lea.  
There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:  
(there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);
- 32** La compra del campo y de la cueva que está en él, fué de los hijos de Heth.  
the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."  
the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`
- 33** Y como acabó Jacob de dar órdenes á sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fué reunido con sus padres.  
When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.  
And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.
- 1** ENTONCES se echó José sobre el rostro de su padre, y lloró sobre él, y besólo.  
Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.  
And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;
- 2** Y mandó José á sus médicos familiares que embalsamasen á su padre: y los médicos embalsamaron á Israel.  
Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.  
and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;
- 3** Y cumplieronle cuarenta días, porque así cumplían los días de los embalsamados, y lloráronlo los Egipcios setenta días.  
Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.  
and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.

- 4 Y pasados los días de su luto, habló José á los de la casa de Faraón, diciendo: Si he hallado ahora gracia en vuestros ojos, os ruego que habléis en oídos de Faraón,  
When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh, And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,**
- 5 Mi padre me conjuró diciendo: He aquí yo muero; en mi sepulcro que yo cavé para mí en la tierra de Canaán, allí me sepultarás; ruego pues que vaya yo ahora, y sepultaré á mi padre, y volveré.  
`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`  
My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`**
- 6 Y Faraón dijo: Ve, y sepulta á tu padre, como él te conjuró.  
Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."  
and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`**
- 7 Entonces José subió á sepultar á su padre; y subieron con él todos los siervos de Faraón, los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto.  
Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,  
And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,**
- 8 Y toda la casa de José, y sus hermanos, y la casa de su padre: solamente dejaron en la tierra de Gosén sus niños, y sus ovejas y sus vacas.  
all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.  
and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;**
- 9 Y subieron también con él carros y gente de á caballo, é hizo un escuadrón muy  
There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.  
and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.**
- 10 Y llegaron hasta la era de Atad, que está á la otra parte del Jordán, y endecharon allí con grande y muy grave lamentación: y José hizo á su padre duelo por siete días.  
They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.  
And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,**

- 11 Y viendo los moradores de la tierra, los Cananeos, el llanto en la era de Atad, dijeron: Llanto grande es este de los Egipcios: por eso fué llamado su nombre Abelmizraim, que está á la otra parte del Jordán.**  
**When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.**  
**and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.**
- 12 Hicieron, pues, sus hijos con él, según les había mandado: His sons did to him just as he commanded them, And his sons do to him so as he commanded them,**
- 13 Pues llevaronlo sus hijos á la tierra de Canaán, y le sepultaron en la cueva del campo de Macpela, la que había comprado Abraham con el mismo campo, para heredad de sepultura, de Ephrón el Hetheo, delante de Mamre.**  
**for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.**  
**and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.**
- 14 Y tornóse José á Egipto, él y sus hermanos, y todos los que subieron con él á sepultar á su padre, después que le hubo sepultado.**  
**Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.**  
**And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.**
- 15 Y viendo los hermanos de José que su padre era muerto, dijeron: Quizá nos aborrecerá José, y nos dará el pago de todo el mal que le hicimos.**  
**When Joseph`s brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.**  
**And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, `Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.`**
- 16 Y enviaron á decir á José: Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo: They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying, And they give a charge for Joseph, saying, `Thy father commanded before his death, saying,**

- 17 Así diréis á José: Ruégote que perdones ahora la maldad de tus hermanos y su pecado, porque mal te trataron: por tanto ahora te rogamos que perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y José lloró mientras hablaban.**  
"So will you tell Joseph, `Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.` Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.  
Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father;` and Joseph weepeth in their speaking unto him.
- 18 Y vinieron también sus hermanos, y postráronse delante de él, y dijeron: Henos aquí por tus siervos.**  
His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."  
And his brethren also go and fall before him, and say, `Lo, we [are] to thee for servants.`
- 19 Y respondióles José: No temáis: ¿estoy yo en lugar de Dios?**  
Joseph said to them, "Don`t be afraid, for am I in the place of God?  
And Joseph saith unto them, `Fear not, for [am] I in the place of God?"
- 20 Vosotros pensasteis mal sobre mí, mas Dios lo encaminó á bien, para hacer lo que vemos hoy, para mantener en vida á mucho pueblo.**  
As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.  
As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;
- 21 Ahora, pues, no tengáis miedo; yo os sustentaré á vosotros y á vuestros hijos. Así los consoló, y les habló al corazón.**  
Now therefore don`t be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.  
and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and speaketh unto their heart.
- 22 Y estuvo José en Egipto, él y la casa de su padre: y vivió José ciento diez años.**  
Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years.  
And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a hundred and ten years,
- 23 Y vió José los hijos de Ephraim hasta la tercera generación: también los hijos de Machîr, hijo de Manasés, fueron criados sobre las rodillas de José.**  
Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.  
and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.

- 24 Y José dijo á sus hermanos: Yo me muero; mas Dios ciertamente os visitará, y os hará subir de aquesta tierra á la tierra que juró á Abraham, á Isaac, y á Jacob.**  
**Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."**  
**And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob.`**
- 25 Y conjuró José á los hijos de Israel, diciendo: Dios ciertamente os visitará, y haréis llevar de aquí mis huesos.**  
**Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."**  
**And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this [place].`**
- 26 Y murió José de edad de ciento diez años; y embalsamáronlo, y fué puesto en un ataúd en Egipto.**  
**So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.**  
**And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put into a coffin in Egypt.**

## **1 ÉXODO**

**Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):**

**And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;**

- 1 ESTOS son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto con Jacob; cada uno entró con su familia.**

**Now these are the names of the sons of Israel, who came into Egypt (every man and his household came with Jacob):**

**And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt with Jacob; a man and his household have they come;**

- 2 Rubén, Simeón, Leví y Judá;**  
**Reuben, Simeon, Levi, and Judah,**  
**Reuben, Simeon, Levi, and Judah,**
- 3 Issachâr, Zabulón y Benjamín;**  
**Issachar, Zebulun, and Benjamin,**  
**Issachar, Zebulun, and Benjamin,**
- 4 Dan y Nephtalí, Gad y Aser.**  
**Dan and Naphtali, Gad and Asher.**  
**Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.**

- 5 Y todas las almas de los que salieron del muslo de Jacob, fueron setenta. Y José estaba en Egipto.**  
**All the souls who came out of the Jacob`s body were seventy souls, and Joseph was in Egypt already.**  
**And all the persons coming out of the thigh of Jacob are seventy persons; as to Joseph, he was in Egypt.**
- 6 Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.**  
**Joseph died, as did all his brothers, and all that generation.**  
**And Joseph dieth, and all his brethren, and all that generation;**
- 7 Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron, y fueron aumentados y corroborados en extremo; y llenóse la tierra de ellos.**  
**The children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and grew exceedingly mighty; and the land was filled with them.**  
**and the sons of Israel have been fruitful, and they teem, and multiply, and are very very mighty, and the land is filled with them.**
- 8 Levantóse entretanto un nuevo rey sobre Egipto, que no conocía á José; el cual dijo á su pueblo:**  
**Now there arose a new king over Egypt, who didn`t know Joseph.**  
**And there riseth a new king over Egypt, who hath not known Joseph,**
- 9 He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y más fuerte que nosotros:**  
**He said to his people, "Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we.**  
**and he saith unto his people, `Lo, the people of the sons of Israel [is] more numerous and mighty than we;**
- 10 Ahora, pues, seamos sabios para con él, porque no se multiplique, y acontezca que viniendo guerra, él también se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya de la tierra.**  
**Come, let us deal wisely with them, lest they multiply, and it happen that when any war breaks out, they also join themselves to our enemies, and fight against us, and escape out of the land."**  
**give help! let us act wisely concerning it, lest it multiply, and it hath come to pass, when war happeneth, that it hath been joined, even it, unto those hating us, and hath fought against us, and hath gone out up of the land.`**
- 11 Entonces pusieron sobre él comisarios de tributos que los molestasen con sus cargas; y edificaron á Faraón las ciudades de los bastimentos, Phithom y Raamses.**  
**Therefore they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. They built storage cities for Pharaoh: Pithom and Raamses.**  
**And they set over it princes of tribute, so as to afflict it with their burdens, and it buildeth store-cities for Pharaoh, Pithom and Raamses;**

- 12 Empero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban y crecían: así que estaban ellos fastidiados de los hijos de Israel.**  
**But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out. They were grieved because of the children of Israel.**  
**and as they afflict it, so it multiplieth, and so it breaketh forth, and they are vexed because of the sons of Israel;**
- 13 Y los Egipcios hicieron servir á los hijos de Israel con dureza:**  
**The Egyptians ruthlessly made the children of Israel serve,**  
**and the Egyptians cause the sons of Israel to serve with rigour,**
- 14 Y amargaron su vida con dura servidumbre, en hacer barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio, al cual los obligaban con rigorismo.**  
**and they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field, all their service, in which they ruthlessly made them serve.**  
**and make their lives bitter in hard service, in clay, and in brick, and in every [kind] of service in the field; all their service in which they have served [is] with rigour.**
- 15 Y habló el rey de Egipto á las parteras de las Hebreas, una de las cuales se llamaba Siphra, y otra Phúa, y díjoles:**  
**The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah,**  
**And the king of Egypt speaketh to the midwives, the Hebrewesses, (of whom the name of the one [is] Shiphrah, and the name of the second Puah),**
- 16 Cuando partearéis á las Hebreas, y mirareis los asientos, si fuere hijo, matadlo; y si fuere hija, entonces viva.**  
**and he said, "When you perform the duty of a midwife to the Hebrew women, and see them on the birth stool; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live."**  
**and saith, `When ye cause the Hebrew women to bear, and have looked on the children; if it [is] a son -- then ye have put him to death; and if it [is] a daughter -- then she hath**
- 17 Mas las parteras temieron á Dios, y no hicieron como les mandó el rey de Egipto, sino que reservaban la vida á los niños.**  
**But the midwives feared God, and didn't do what the king of Egypt commanded them, but saved the baby boys alive.**  
**And the midwives fear God, and have not done as the king of Egypt hath spoken unto them, and keep the lads alive;**
- 18 Y el rey de Egipto hizo llamar á las parteras y díjoles: ¿Por qué habéis hecho esto, que habéis reservado la vida á los niños?**  
**The king of Egypt called for the midwives, and said to them, "Why have you done this thing, and have saved the men-children alive?"**  
**and the king of Egypt calleth for the midwives, and saith to them, `Wherefore have ye done this thing, and keep the lads alive?`**

- 19 Y las parteras respondieron á Faraón: Porque las mujeres Hebreas no son como las Egipcias: porque son robustas, y paren antes que la partera venga á ellas.**  
**The midwives said to Pharaoh, "Because the Hebrew women aren't like the Egyptian women; for they are vigorous, and give birth before the midwife comes to them."**  
**And the midwives say unto Pharaoh, `Because the Hebrew women [are] not as the Egyptian women, for they [are] lively; before the midwife cometh in unto them -- they have borne!`**
- 20 Y Dios hizo bien á las parteras: y el pueblo se multiplicó, y se corroboraron en gran manera.**  
**God dealt well with the midwives, and the people multiplied, and grew very mighty.**  
**And God doth good to the midwives, and the people multiply, and are very mighty;**
- 21 Y por haber las parteras temido á Dios, él les hizo casas.**  
**It happened, because the midwives feared God, that he gave them families.**  
**and it cometh to pass, because the midwives have feared God, that He maketh for them households;**
- 22 Entonces Faraón mandó á todo su pueblo, diciendo: Echad en el río todo hijo que naciere, y á toda hija reservad la vida.**  
**Pharaoh charged all his people, saying, "You shall cast every son who is born into the river, and every daughter you shall save alive."**  
**and Pharaoh layeth a charge on all his people, saying, `Every son who is born -- into the River ye do cast him, and every daughter ye do keep alive.`**
- 1 UN varón de la familia de Leví fué, y tomó por mujer una hija de Leví:**  
**A man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as his wife.**  
**And there goeth a man of the house of Levi, and he taketh the daughter of Levi,**
- 2 La cual concibió, y parió un hijo: y viéndolo que era hermoso, túvole escondido tres meses.**  
**The woman conceived, and bore a son. When she saw that he was a fine child, she hid him three months.**  
**and the woman conceiveth, and beareth a son, and she seeth him that he [is] fair, and she hideth him three months,**
- 3 Pero no pudiendo ocultarle más tiempo, tomó una arquilla de juncos, y calafateóla con pez y betún, y colocó en ella al niño, y púsolo en un carrizal á la orilla del río:**  
**When she could no longer hide him, she took a papyrus basket for him, and coated it with tar and with pitch. She put the child in it, and laid it in the reeds by the river's bank.**  
**and she hath not been able any more to hide him, and she taketh for him an ark of rushes, and daubeth it with bitumen and with pitch, and putteth the lad in it, and putteth [it] in the weeds by the edge of the River;**
- 4 Y paróse una hermana suya á lo lejos, para ver lo que le acontecería.**  
**His sister stood far off, to see what would be done to him.**  
**and his sister stationeth herself afar off, to know what is done to him.**



- 5** Y la hija de Faraón descendió á lavarse al río, y paseándose sus doncellas por la ribera del río, vió ella la arquilla en el carrizal, y envió una criada suya á que la tomase.  
Pharaoh`s daughter came down to bathe at the river. Her maidens walked along by the riverside. She saw the basket among the reeds, and sent her handmaid to get it.  
And a daughter of Pharaoh cometh down to bathe at the River, and her damsels are walking by the side of the River, and she seeth the ark in the midst of the weeds, and sendeth her handmaid, and she taketh it,
- 6** Y como la abrió, vió al niño; y he aquí que el niño lloraba. Y teniendo compasión de él, dijo: De los niños de los Hebreos es éste.  
She opened it, and saw the child, and, behold, the baby cried. She had compassion on him, and said, "This is one of the Hebrews` children."  
and openeth, and seeth him -- the lad, and lo, a child weeping! and she hath pity on him, and saith, `This is [one] of the Hebrews` children.`
- 7** Entonces su hermana dijo á la hija de Faraón: ¿Iré á llamarte un ama de las Hebreas, para que te críe este niño?  
Then his sister said to Pharaoh`s daughter, "Should I go and call a nurse for you from the Hebrew women, that she may nurse the child for you?"  
And his sister saith unto the daughter of Pharaoh, `Do I go? when I have called for thee a suckling woman of the Hebrews, then she doth suckle the lad for thee;`
- 8** Y la hija de Faraón respondió: Ve. Entonces fué la doncella, y llamó á la madre del niño; Pharaoh`s daughter said to her, "Go." The maiden went and called the child`s mother. and the daughter of Pharaoh saith to her, `Go;` and the virgin goeth, and calleth the mother of the lad,
- 9** A la cual dijo la hija de Faraón: Lleva este niño, y críamelo, y yo te lo pagaré. Y la mujer tomó al niño, y criólo.  
Pharaoh`s daughter said to her, "Take this child away, and nurse him for me, and I will give you your wages." The woman took the child, and nursed it.  
and the daughter of Pharaoh saith to her, `Take this lad away, and suckle him for me, and I -- I give thy hire;` and the woman taketh the lad, and suckleth him.
- 10** Y como creció el niño, ella lo trajo á la hija de Faraón, la cual lo prohijó, y púsole por nombre Moisés, diciendo: Porque de las aguas lo saqué.  
The child grew, and she brought him to Pharaoh`s daughter, and he became her son. She named him Moses, and said, "Because I drew him out of the water."  
And the lad groweth, and she bringeth him in to the daughter of Pharaoh, and he is to her for a son, and she calleth his name Moses, and saith, `Because -- from the water I have drawn him.`
- 11** Y en aquellos días acaeció que, crecido ya Moisés, salió á sus hermanos, y vió sus cargas: y observó á un Egipcio que hería á uno de los Hebreos, sus hermanos.  
It happened in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brothers, and looked at their burdens. He saw an Egyptian striking a Hebrew, one of his brothers.  
And it cometh to pass, in those days, that Moses is grown, and he goeth out unto his brethren, and looketh on their burdens, and seeth a man, an Egyptian, smiting a man, a Hebrew, [one] of his brethren,

- 12 Y miró á todas partes, y viendo que no parecía nadie, mató al Egipcio, y escondiólo en la arena.**  
He looked this way and that way, and when he saw that there was no one, he killed the Egyptian, and hid him in the sand.  
and he turneth hither and thither, and seeth that there is no man, and smiteth the Egyptian, and hideth him in the sand.
- 13 Y salió al día siguiente, y viendo á dos Hebreos que reñían, dijo al que hacía la injuria: ¿Por qué hieres á tu prójimo?**  
He went out the second day, and, behold, two men of the Hebrews were fighting with each other. He said to him who did the wrong, "Why do you strike your fellow?"  
And he goeth out on the second day, and lo, two men, Hebrews, striving! and he saith to the wrong-doer, `Why dost thou smite thy neighbour?`
- 14 Y él respondió: ¿Quién te ha puesto á ti por príncipe y juez sobre nosotros? ¿piensas matarme como mataste al Egipcio? Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo: Ciertamente esta cosa es descubierta.**  
He said, "Who made you a prince and a judge over us? Do you plan to kill me, as you killed the Egyptian?" Moses was afraid, and said, "Surely this thing is known."  
and he saith, `Who set thee for a head and a judge over us? to slay me art thou saying [it], as thou hast slain the Egyptian?` and Moses feareth, and saith, `Surely the thing hath been known.`
- 15 Y oyendo Faraón este negocio, procuró matar á Moisés: mas Moisés huyó de delante de Faraón, y habitó en la tierra de Madián; y sentóse junto á un pozo.**  
Now when Pharaoh heard this thing, he sought to kill Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and lived in the land of Midian, and he sat down by a well.  
And Pharaoh heareth of this thing, and seeketh to slay Moses, and Moses fleeth from the face of Pharaoh, and dwelleth in the land of Midian, and dwelleth by the well.
- 16 Tenía el sacerdote de Madián siete hijas, las cuales vinieron á sacar agua, para llenar las pilas y dar de beber á las ovejas de su padre.**  
Now the priest of Midian had seven daughters. They came and drew water, and filled the troughs to water their father`s flock.  
And to a priest of Midian [are] seven daughters, and they come and draw, and fill the troughs, to water the flock of their father,
- 17 Mas los pastores vinieron, y echáronlas: Entonces Moisés se levantó y defendiólas, y abrevó sus ovejas.**  
The shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.  
and the shepherds come and drive them away, and Moses ariseth, and saveth them, and watereth their flock.
- 18 Y volviendo ellas á Ragüel su padre, dijoles él: ¿Por qué habéis hoy venido tan presto? Cuando ellas vinieron á Reuel, su padre, él dijo: ¿Por qué habéis hoy venido tan presto? Entonces Moisés se levantó y defendiólas, y abrevó sus ovejas.**  
When they came to Reuel, their father, he said, "How is it that you have returned so early today?"  
And they come in to Reuel their father, and he saith, `Wherefore have ye hastened to come in to-day?`

- 19 Y ellas respondieron: Un varón Egipcio nos defendió de mano de los pastores, y también nos sacó el agua, y abrevó las ovejas.**  
**They said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and moreover he drew water for us, and watered the flock."**  
**and they say, `A man, an Egyptian, hath delivered us out of the hand of the shepherds, and also hath diligently drawn for us, and watereth the flock;`**
- 20 Y dijo á sus hijas: ¿Y dónde está? ¿por qué habéis dejado ese hombre? llamadle para que coma pan.**  
**He said to his daughters, "Where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread."**  
**and he saith unto his daughters, `And where [is] he? why [is] this? -- ye left the man! call for him, and he doth eat bread.`**
- 21 Y Moisés acordó en morar con aquel varón; y él dió á Moisés á su hija Séphora:**  
**Moses was content to dwell with the man. He gave Moses Zipporah, his daughter.**  
**And Moses is willing to dwell with the man, and he giveth Zipporah his daughter to**
- 22 La cual le parió un hijo, y él le puso por nombre Gersom: porque dijo: Peregrino soy en tierra ajena.**  
**She bore a son, and he named him Gershom, for he said, "I have been a sojourner in a foreign land."**  
**and she beareth a son, and he calleth his name Gershom, for he said, `A sojourner I have been in a strange land.`**
- 23 Y aconteció que después de muchos días murió el rey de Egipto, y los hijos de Israel suspiraron á causa de la servidumbre, y clamaron: y subió á Dios el clamor de ellos con motivo de su servidumbre.**  
**It happened in the course of those many days, that the king of Egypt died, and the children of Israel sighed because of the bondage, and they cried, and their cry came up to God because of the bondage.**  
**And it cometh to pass during these many days, that the king of Egypt dieth, and the sons of Israel sigh because of the service, and cry, and their cry goeth up unto God, because of the service;**
- 24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordóse de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob.**  
**God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.**  
**and God heareth their groaning, and God remembereth His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob;**
- 25 Y miró Dios á los hijos de Israel, y reconociólos Dios.**  
**God saw the children of Israel, and God was concerned about them.**  
**and God seeth the sons of Israel, and God knoweth.**

- 1 Y APACENTANDO Moisés las ovejas de Jethro su suegro, sacerdote de Madián, llevó las ovejas detrás del desierto, y vino á Horeb, monte de Dios.**  
Now Moses was keeping the flock of Jethro, his father-in-law, the priest of Midian, and he led the flock to the back of the wilderness, and came to God`s mountain, to Horeb.  
And Moses hath been feeding the flock of Jethro his father-in-law, priest of Midian, and he leadeth the flock behind the wilderness, and cometh in unto the mount of God, to
- 2 Y apareciósele el Angel de Jehová en una llama de fuego en medio de una zarza: y él miró, y vió que la zarza ardía en fuego, y la zarza no se consumía.**  
The angel of Yahweh appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.  
and there appeareth unto him a messenger of Jehovah in a flame of fire, out of the midst of the bush, and he seeth, and lo, the bush is burning with fire, and the bush is not consumed.
- 3 Entonces Moisés dijo: Iré yo ahora, y veré esta grande visión, por qué causa la zarza no se quema.**  
Moses said, I will turn aside now, and see this great sight, why the bush is not burnt.  
And Moses saith, `Let me turn aside, I pray thee, and I see this great appearance; wherefore is the bush not burned?`
- 4 Y viendo Jehová que iba á ver, llamólo Dios de en medio de la zarza, y dijo: ¡Moisés, Moisés! Y él respondió: Heme aquí.**  
When Yahweh saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, "Moses! Moses!" He said, "Here I am."  
and Jehovah seeth that he hath turned aside to see, and God calleth unto him out of the midst of the bush, and saith, `Moses, Moses;` and he saith, `Here [am] I.`
- 5 Y dijo: No te llegues acá: quita tus zapatos de tus pies, porque el lugar en que tú estás, tierra santa es.**  
He said, "Don`t come close. Take off your sandals from off your feet, for the place you are standing on is holy ground."  
And He saith, `Come not near hither: cast thy shoes from off thy feet, for the place on which thou art standing is holy ground.`
- 6 Y dijo: Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Jacob. Entonces Moisés cubrió su rostro, porque tuvo miedo de mirar á Dios.**  
Moreover he said, "I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." Moses hid his face; for he was afraid to look at God.  
He saith also, `I [am] the God of thy father, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob;` and Moses hideth his face, for he is afraid to look towards God.
- 7 Y dijo Jehová: Bien he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su clamor á causa de sus exactores; pues tengo conocidas sus angustias:**  
Yahweh said, "I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.  
And Jehovah saith, `I have certainly seen the affliction of My people who [are] in Egypt, and their cry I have heard, because of its exactors, for I have known its pains;

- 8 Y he descendido para librarlos de mano de los Egipcios, y sacarlos de aquella tierra á una tierra buena y ancha, á tierra que fluye leche y miel, á los lugares del Cananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heveo, y del Jebuseo.**  
I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite. and I go down to deliver it out of the hand of the Egyptians, and to cause it to go up out of the land, unto a land good and broad, unto a land flowing with milk and honey -- unto the place of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.
- 9 El clamor, pues, de los hijos de Israel ha venido delante de mí, y también he visto la opresión con que los Egipcios los oprimen.**  
Now, behold, the cry of the children of Israel has come to me. Moreover I have seen the oppression with which the Egyptians oppress them.  
`And now, lo, the cry of the sons of Israel hath come in unto Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians are oppressing them,
- 10 Ven por tanto ahora, y enviarte he á Faraón, para que saques á mi pueblo, los hijos de Israel, de Egipto.**  
Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people, the children of Israel, out of Egypt."  
and now, come, and I send thee unto Pharaoh, and bring thou out My people, the sons of Israel, out of Egypt.`
- 11 Entonces Moisés respondió á Dios: ¿Quién soy yo, para que vaya á Faraón, y saque de Egipto á los hijos de Israel?**  
Moses said to God, "Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"  
And Moses saith unto God, `Who [am] I, that I go unto Pharaoh, and that I bring out the sons of Israel from Egypt?`
- 12 Y él le respondió: Ve, porque yo seré contigo; y esto te será por señal de que yo te he enviado: luego que hubieres sacado este pueblo de Egipto, serviréis á Dios sobre este monte.**  
He said, "Certainly I will be with you. This will be the token to you, that I have sent you: when you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God on this mountain."  
and He saith, `Because I am with thee, and this [is] to thee the sign that I have sent thee: in thy bringing out the people from Egypt -- ye do serve God on this mount.`

- 13 Y dijo Moisés á Dios: He aquí que llevo yo á los hijos de Israel, y les digo, El Dios de vuestros padres me ha enviado á vosotros; si ellos me preguntaren: ¿Cuál es su nombre? ¿qué les responderé?**  
Moses said to God, "Behold, when I come to the children of Israel, and tell them, `The God of your fathers has sent me to you;` and they ask me, `What is his name?` What should I tell them?"  
And Moses saith unto God, `Lo, I am coming unto the sons of Israel, and have said to them, The God of your fathers hath sent me unto you, and they have said to me, What [is] His name? what do I say unto them?`
- 14 Y respondió Dios á Moisés: YO SOY EL QUE SOY. Y dijo: Así dirás á los hijos de Israel: YO SOY me ha enviado á vosotros.**  
God said to Moses, "I AM WHO I AM," and he said, "You shall tell the children of Israel this: "I AM has sent me to you."  
And God saith unto Moses, `I AM THAT WHICH I AM;` He saith also, `Thus dost thou say to the sons of Israel, I AM hath sent me unto you.`
- 15 Y dijo más Dios á Moisés: Así dirás á los hijos de Israel: Jehová, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, me ha enviado á vosotros. Este es mi nombre para siempre, este es mi memorial por todos los siglos.**  
God said moreover to Moses, "You shall tell the children of Israel this, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you.` This is my name forever, and this is my memorial to all generations.  
And God saith again unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel, Jehovah, God of your fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, hath sent me unto you; this [is] My name -- to the age, and this My memorial, to generation -- generation.
- 16 Ve, y junta los ancianos de Israel, y diles: Jehová, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Jacob, me apareció, diciendo: De cierto os he visitado, y visto lo que se os hace en Egipto;**  
Go, and gather the elders of Israel together, and tell them, `Yahweh, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, "I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;  
`Go, and thou hast gathered the elders of Israel, and hast said unto them: Jehovah, God of your fathers, hath appeareth unto me, God of Abraham, Isaac, and Jacob, saying, I have certainly inspected you, and that which is done to you in Egypt;
- 17 Y he dicho: Yo os sacaré de la aflicción de Egipto á la tierra del Cananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Jebuseo, á una tierra que fluye leche y miel.**  
and I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, to a land flowing with milk and honey."  
and I say, I bring you up out of the affliction of Egypt, unto the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, unto a land flowing [with] milk and honey.

- 18** Y oirán tu voz; é irás tú, y los ancianos de Israel, al rey de Egipto, y le diréis: Jehová, el Dios de los Hebreos, nos ha encontrado; por tanto nosotros iremos ahora camino de tres días por el desierto, para que sacrifiquemos á Jehová nuestro Dios.  
They will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has met with us. Now please let us go three days` journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yahweh, our God.`  
`And they have hearkened to thy voice, and thou hast entered, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye have said unto him, Jehovah, God of the Hebrews, hath met with us; and now, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God.
- 19** Mas yo sé que el rey de Egipto no os dejará ir sino por mano fuerte.  
I know that the king of Egypt won't give you permission to go, no, not by a mighty hand.  
`And I -- I have known that the king of Egypt doth not permit you to go, unless by a strong hand,
- 20** Empero yo extenderé mi mano, y heriré á Egipto con todas mis maravillas que haré en él, y entonces os dejará ir.  
I will put forth my hand and strike Egypt with all my wonders which I will do in the midst of it, and after that he will let you go.  
and I have put forth My hand, and have smitten Egypt with all My wonders, which I do in its midst -- and afterwards he doth send you away.
- 21** Y yo daré á este pueblo gracia en los ojos de los Egipcios, para que cuando os partiereis, no salgáis vacíos:  
I will give this people favor in the sight of the Egyptians, and it will happen that when you go, you shall not go empty-handed.  
`And I have given the grace of this people in the eyes of the Egyptians, and it hath come to pass, when ye go, ye go not empty;
- 22** Sino que demandará cada mujer á su vecina y á su huéspeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos: los cuales pondréis sobre vuestros hijos y vuestras hijas, y despojaréis á Egipto.  
But every woman shall ask of her neighbor, and of her who sojourns in her house, jewels of silver, jewels of gold, and clothing; and you shall put them on your sons, and on your daughters. You shall despoil the Egyptians.  
and [every] woman hath asked from her neighbour, and from her who is sojourning in her house, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and ye have put [them] on your sons and on your daughters, and have spoiled the Egyptians.`
- 1** **ENTONCES** Moisés respondió, y dijo: He aquí que ellos no me creerán, ni oirán mi voz; porque dirán: No te ha aparecido Jehová.  
Moses answered, "But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, `Yahweh has not appeared to you.`"  
And Moses answereth and saith, `And, if they do not give credence to me, nor hearken to my voice, and say, Jehovah hath not appeared unto thee?`

- 2 Y Jehová dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara. Yahweh said to him, "What is that in your hand?" He said, "A rod." And Jehovah saith unto him, `What [is] this in thy hand?` and he saith, `A rod;`**
- 3 Y él le dijo: échala en tierra. Y él la echó en tierra, y tornóse una culebra: y Moisés huía de ella. He said, "Throw it on the ground." He threw it on the ground, and it became a snake; and Moses ran away from it. and He saith, `Cast it to the earth;` and he casteth it to the earth, and it becometh a serpent -- and Moses fleeth from its presence.**
- 4 Entonces dijo Jehová á Moisés: Extiende tu mano, y tómala por la cola. Y él extendió su mano, y tomóla, y tornóse vara en su mano. Yahweh said to Moses, "Put forth your hand, and take it by the tail." He put forth his hand, and laid hold of it, and it became a rod in his hand. And Jehovah saith unto Moses, `Put forth thy hand, and lay hold on the tail of it;` and he putteth forth his hand, and layeth hold on it, and it becometh a rod in his hand --**
- 5 Por esto creerán que se te ha aparecido Jehová, el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Jacob. "That they may believe that Yahweh, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you." -- so that they believe that Jehovah, God of their fathers, hath appeared unto thee, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob.`**
- 6 Y díjole más Jehová: Mete ahora tu mano en tu seno. Y él metió la mano en su seno; y como la sacó, he aquí que su mano estaba leprosa como la nieve. Yahweh said furthermore to him, "Now put your hand inside your cloak." He put his hand inside his cloak, and when he took it out, behold, his hand was leprous, as white as snow. And Jehovah saith to him again, `Put in, I pray thee, thy hand into thy bosom;` and he putteth in his hand into his bosom, and he bringeth it out, and lo, his hand [is] leprous as snow;**
- 7 Y dijo: Vuelve á meter tu mano en tu seno: y él volvió á meter su mano en su seno; y volviéndola á sacar del seno, he aquí que se había vuelto como la otra carne. He said, "Put your hand inside your cloak again." He put his hand inside his cloak again, and when he took it out of his cloak, behold, it had turned again as his other flesh. and He saith, `Put back thy hand unto thy bosom;` and he putteth back his hand unto his bosom, and he bringeth it out from his bosom, and lo, it hath turned back as his flesh --**
- 8 Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren á la voz de la primera señal, creerán á la voz de la postrera. "It will happen, if they will neither believe you nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign. -- and it hath come to pass, if they do not give credence to thee, and hearken not to the voice of the first sign, that they have given credence to the voice of the latter sign.**



- 9** Y si aún no creyeren á estas dos señales, ni oyeren tu voz, tomarás de las aguas del río, y derrámalas en tierra; y volverse han aquellas aguas que tomarás del río, se volverán sangre en la tierra.  
It will happen, if they will not believe even these two signs, neither listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it on the dry land. The water which you take out of the river will become blood on the dry land."  
`And it hath come to pass, if they do not give credence even to these two signs, nor hearken to thy voice, that thou hast taken of the waters of the River, and hast poured on the dry land, and the waters which thou takest from the River have been, yea, they have become -- blood on the dry land.`
- 10** Entonces dijo Moisés á Jehová: ¡Ay Señor! yo no soy hombre de palabras de ayer ni de anteayer, ni aun desde que tú hablas á tu siervo; porque soy tardo en el habla y torpe de lengua.  
Moses said to Yahweh, "Oh, Lord, I am not eloquent, neither before now, nor since you have spoken to your servant; for I am slow of speech, and of a slow tongue."  
And Moses saith unto Jehovah, `O, my Lord, I [am] not a man of words, either yesterday, or before, or since Thy speaking unto Thy servant, for I [am] slow of mouth, and slow of tongue.`
- 11** Y Jehová le respondió: ¿Quién dió la boca al hombre? ¿ó quién hizo al mudo y al sordo, al que ve y al ciego? ¿no soy yo Jehová?  
Yahweh said to him, "Who made man`s mouth? Or who makes one mute, or deaf, or seeing, or blind? Isn`t it I, Yahweh?"  
And Jehovah saith unto him, `Who appointed a mouth for man? or who appointeth the dumb, or deaf, or open, or blind? is it not I, Jehovah?
- 12** Ahora pues, ve, que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que hayas de hablar.  
Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall speak."  
and now, go, and I -- I am with thy mouth, and have directed thee that which thou speakest;`
- 13** Y él dijo: ¡Ay Señor! envía por mano del que has de enviar.  
He said, "Oh, Lord, please send someone else."  
and he saith, `O, my Lord, send, I pray thee, by the hand Thou dost send.`
- 14** Entonces Jehová se enojó contra Moisés, y dijo: ¿No conozco yo á tu hermano Aarón, Levita, y que él hablará? Y aun he aquí que él te saldrá á recibir, y en viéndote, se alegrará en su corazón.  
The anger of Yahweh was kindled against Moses, and he said, "What about Aaron, your brother, the Levite? I know that he can speak well. Also, behold, he comes forth to meet you. When he sees you, he will be glad in his heart."  
And the anger of Jehovah burneth against Moses, and He saith, `Is not Aaron the Levite thy brother? I have known that he speaketh well, and also, lo, he is coming out to meet thee; when he hath seen thee, then he hath rejoiced in his heart,

- 15 Tú hablarás á él, y pondrás en su boca las palabras, y yo seré en tu boca y en la suya, y os enseñaré lo que hayáis de hacer.**  
**You shall speak to him, and put the words in his mouth. I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.**  
**and thou hast spoken unto him, and hast set the words in his mouth, and I -- I am with thy mouth, and with his mouth, and have directed you that which ye do;**
- 16 Y él hablará por ti al pueblo; y él te será á ti en lugar de boca, y tú serás para él en lugar de Dios.**  
**He will be your spokesman to the people; and it will happen, that he will be to you a mouth, and you will be to him as God.**  
**and he, he hath spoken for thee unto the people, and it hath come to pass, he -- he is to thee for a mouth, and thou -- thou art to him for God;**
- 17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la cual harás las señales.**  
**You shall take this rod in your hand, with which you shall do the signs."**  
**and this rod thou dost take in thy hand, with which thou doest the signs.`**
- 18 Así se fué Moisés, y volviendo á su suegro Jethro, díjole: Iré ahora, y volveré á mis hermanos que están en Egipto, para ver si aún viven. Y Jethro dijo á Moisés: Ve en paz. Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, "Please let me go and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive." Jethro said to Moses, "Go in peace."**  
**And Moses goeth and turneth back unto Jethro his father-in-law, and saith to him, `Let me go, I pray thee, and I turn back unto my brethren who [are] in Egypt, and I see whether they are yet alive.` And Jethro saith to Moses, `Go in peace.`**
- 19 Dijo también Jehová á Moisés en Madián: Ve, y vuélvete á Egipto, porque han muerto todos los que procuraban tu muerte.**  
**Yahweh said to Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men who sought your life are dead."**  
**And Jehovah saith unto Moses in Midian, `Go, turn back to Egypt, for all the men have died who seek thy life;`**
- 20 Entonces Moisés tomó su mujer y sus hijos, y púsolos sobre un asno, y volviósse á tierra de Egipto: tomó también Moisés la vara de Dios en su mano. Moses took his wife and his sons, and set them on a donkey, and he returned to the land of Egypt. Moses took God`s rod in his hand.**  
**and Moses taketh his wife, and his sons, and causeth them to ride on the ass, and turneth back to the land of Egypt, and Moses taketh the rod of God in his hand.**

- 21 Y dijo Jehová á Moisés: Cuando hubiereis vuelto á Egipto, mira que hagas delante de Faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano: yo empero endureceré su corazón, de modo que no dejará ir al pueblo.**  
**Yahweh said to Moses, "When you go back into Egypt, see that you do before Pharaoh all the wonders which I have put in your hand, but I will harden his heart and he will not let the people go.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `In thy going to turn back to Egypt, see -- all the wonders which I have put in thy hand -- that thou hast done them before Pharaoh, and I -- I strengthen his heart, and he doth not send the people away;**
- 22 Y dirás á Faraón: Jehová ha dicho así: Israel es mi hijo, mi primogénito.**  
**You shall tell Pharaoh, `Thus says Yahweh, Israel is my son, my firstborn, and thou hast said unto Pharaoh, Thus said Jehovah, My son, My first-born [is] Israel,**
- 23 Ya te he dicho que dejes ir á mi hijo, para que me sirva, mas no has querido dejarlo ir: he aquí yo voy á matar á tu hijo, tu primogénito.**  
**and I have said to you, "Let my son go, that he may serve me;" and you have refused to let him go. Behold, I will kill your son, your firstborn.`"**  
**and I say unto thee, Send away My son, and he doth serve Me; and -- thou dost refuse to send him away -- lo, I am slaying thy son, thy first-born.`"**
- 24 Y aconteció en el camino, que en una posada le salió al encuentro Jehová, y quiso**  
**It happened on the way at a lodging place, that Yahweh met him and wanted to kill him. And it cometh to pass in the way, in a lodging place, that Jehovah meeteth him, and seeketh to put him to death;**
- 25 Entonces Séphora cogió un afilado pedernal, y cortó el prepucio de su hijo, y echólo á sus pies, diciendo: A la verdad tú me eres un esposo de sangre.**  
**Then Zipporah took a flint, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet; and she said, "Surely you are a bridegroom of blood to me."**  
**and Zipporah taketh a flint, and cutteth off the foreskin of her son, and causeth [it] to touch his feet, and saith, `Surely a bridegroom of blood [art] thou to me;`"**
- 26 Así le dejó luego ir. Y ella dijo: Esposo de sangre, á causa de la circuncisión.**  
**So he let him alone. Then she said, "You are a bridegroom of blood," because of the circumcision.**  
**and He desisteth from him: then she said, `A bridegroom of blood,` in reference to the circumcision.**
- 27 Y Jehová dijo á Aarón: Ve á recibir á Moisés al desierto. Y él fue, y encontrólo en el monte de Dios, y besóle.**  
**Yahweh said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." He went, and met him on God`s mountain, and kissed him.**  
**And Jehovah saith unto Aaron, `Go to meet Moses into the wilderness;` and he goeth, and meeteth him in the mount of God, and kisseth him,**

- 28** Entonces contó Moisés á Aarón todas las palabras de Jehová que le enviaba, y todas las señales que le había dado.  
Moses told Aaron all the words of Yahweh with which he had sent him, and all the signs with which he had charged him.  
and Moses declareth to Aaron all the words of Jehovah with which He hath sent him, and all the signs with which He hath charged him.
- 29** Y fueron Moisés y Aarón, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Israel:  
Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.  
And Moses goeth -- Aaron also -- and they gather all the elders of the sons of Israel,
- 30** Y habló Aarón todas las palabras que Jehová había dicho á Moisés, é hizo las señales delante de los ojos del pueblo.  
Aaron spoke all the words which Yahweh had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.  
and Aaron speaketh all the words which Jehovah hath spoken unto Moses, and doth the signs before the eyes of the people;
- 31** Y el pueblo creyó: y oyendo que Jehová había visitado los hijos de Israel, y que había visto su aflicción, inclináronse y adoraron.  
The people believed, and when they heard that Yahweh had visited the children of Israel, and that he had seen their affliction, then they bowed their heads and worshipped.  
and the people believe when they hear that Jehovah hath looked after the sons of Israel, and that He hath seen their affliction; and they bow and do obeisance.
- 1** DESPUÉS entraron Moisés y Aarón á Faraón, y le dijeron: Jehová, el Dios de Israel, dice así: Deja ir á mi pueblo á celebrarme fiesta en el desierto.  
Afterward Moses and Aaron came, and said to Pharaoh, "This is what Yahweh, the God of Israel, says, `Let my people go, that they may hold a feast to me in the wilderness.'" And afterwards have Moses and Aaron entered, and they say unto Pharaoh, `Thus said Jehovah, God of Israel, Send My people away, and they keep a feast to Me in the wilderness;`
- 2** Y Faraón respondió: ¿Quién es Jehová, para que yo oiga su voz y deje ir á Israel? Yo no conozco á Jehová, ni tampoco dejaré ir á Israel.  
Pharaoh said, "Who is Yahweh, that I should listen to his voice to let Israel go? I don't know Yahweh, and moreover I will not let Israel go."  
and Pharaoh saith, `Who [is] Jehovah, that I hearken to His voice, to send Israel away? I have not known Jehovah, and Israel also I do not send away.`
- 3** Y ellos dijeron: El Dios de los Hebreos nos ha encontrado: iremos, pues, ahora camino de tres días por el desierto, y sacrificaremos á Jehová nuestro Dios; porque no venga sobre nosotros con pestilencia ó con espada.  
They said, "The God of the Hebrews has met with us. Please let us go three days` journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh, our God, lest he fall on us with pestilence, or with the sword."  
And they say, `The God of the Hebrews hath met with us, let us go, we pray thee, a journey of three days into the wilderness, and we sacrifice to Jehovah our God, lest He meet us with pestilence or with sword.`

- 4 Entonces el rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón, ¿por qué hacéis cesar al pueblo de su obra? idos á vuestros cargos.**  
**The king of Egypt said to them, "Why do you, Moses and Aaron, take the people from their work? Get back to your burdens!"**  
**And the king of Egypt saith unto them, `Why, Moses and Aaron, do ye free the people from its works? go to your burdens.`**
- 5 Dijo también Faraón: He aquí el pueblo de la tierra es ahora mucho, y vosotros les hacéis cesar de sus cargos.**  
**Pharaoh said, "Behold, the people of the land are now many, and you make them rest from their burdens."**  
**Pharaoh also saith, `Lo, numerous now [is] the people of the land, and ye have caused them to cease from their burdens!`**
- 6 Y mandó Faraón aquel mismo día á los cuadrilleros del pueblo que le tenían á su cargo, y á sus gobernadores, diciendo:**  
**The same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people, and their officers, saying,**  
**And Pharaoh commandeth, on that day, the exactors among the people and its authorities, saying,**
- 7 De aquí adelante no daréis paja al pueblo para hacer ladrillo, como ayer y antes de ayer; vayan ellos y recojan por sí mismos la paja:**  
**"You shall no longer give the people straw to make brick, as before. Let them go and gather straw for themselves.**  
**`Ye do not add to give straw to the people for the making of the bricks, as heretofore -- they go and have gathered straw for themselves;**
- 8 Y habéis de ponerles la tarea del ladrillo que hacían antes, y no les disminuiréis nada; porque están ociosos, y por eso levantan la voz diciendo: Vamos y sacrificaremos á nuestro Dios.**  
**The number of the bricks, which they made before, you require from them. You shall not diminish anything of it, for they are idle; therefore they cry, saying, `Let us go and sacrifice to our God.`**  
**and the proper quantity of the bricks which they are making heretofore ye do put on them, ye do not diminish from it, for they are remiss, therefore they are crying, saying, Let us go, let us sacrifice to our God;**
- 9 Agrávese la servidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no atiendan á palabras de mentira.**  
**Let heavier work be laid on the men, that they may labor therein; and don't let them pay any attention to lying words."**  
**let the service be heavy on the men, and let them work at it, and not be dazzled by lying words.`**

- 10 Y saliendo los cuadrilleros del pueblo y sus gobernadores, hablaron al pueblo, diciendo: Así ha dicho Faraón: Yo no os doy paja.**  
**The taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, This is what Pharaoh says: "I will not give you straw.**  
**And the exactors of the people, and its authorities, go out, and speak unto the people, saying, `Thus said Pharaoh, I do not give you straw,**
- 11 Id vosotros, y recoged paja donde la hallareis; que nada se disminuirá de vuestra tarea. Go yourselves, get straw where you can find it, for nothing of your work shall be diminished."**  
**ye -- go ye, take for yourselves straw where ye find [it], for there is nothing of your service diminished.`**
- 12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egipto á coger rastrojo en lugar de paja.**  
**So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.**  
**And the people is scattered over all the land of Egypt, to gather stubble for straw,**
- 13 Y los cuadrilleros los apremiaban, diciendo: Acabad vuestra obra, la tarea del día en su día, como cuando se os daba paja.**  
**The taskmasters were urgent saying, "Fulfill your work quota daily, as when there was straw!"**  
**and the exactors are making haste, saying, `Complete your works, the matter of a day in its day, as when there is straw.`**
- 14 Y azotaban á los capataces de los hijos de Israel, que los cuadrilleros de Faraón habían puesto sobre ellos, diciendo: ¿Por qué no habéis cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni hoy, como antes?**  
**The officers of the children of Israel, whom Pharaoh`s taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, "Why haven`t you fulfilled your quota both yesterday and today, in making brick as before?"**  
**And the authorities of the sons of Israel, whom the exactors of Pharaoh have placed over them, are beaten, saying, `Wherefore have ye not completed your portion in making brick as heretofore, both yesterday and to-day?`**
- 15 Y los capataces de los hijos de Israel vinieron á Faraón, y se quejaron á él, diciendo: ¿Por qué lo haces así con tus siervos?**  
**Then the officers of the children of Israel came and cried to Pharaoh, saying, "Why do you deal this way with your servants?**  
**And the authorities of the sons of Israel come in and cry unto Pharaoh, saying, `Why dost thou thus to thy servants?**
- 16 No se da paja á tus siervos, y con todo nos dicen: Haced el ladrillo. Y he aquí tus siervos son azotados, y tu pueblo cae en falta.**  
**No straw is given to your servants, and they tell us, `Make brick!` and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people."**  
**Straw is not given to thy servants, and they are saying to us, Make bricks, and lo, thy servants are smitten -- and thy people hath sinned.`**

- 17 Y él respondió: Estáis ociosos, sí, ociosos, y por eso decís: Vamos y sacrifiquemos á Jehová.**  
But he said, "You are idle! You are idle! Therefore you say, `Let us go and sacrifice to Yahweh.`"  
And he saith, `Remiss -- ye are remiss, therefore ye are saying, Let us go, let us sacrifice to Jehovah;
- 18 Id pues ahora, y trabajad. No se os dará paja, y habéis de dar la tarea del ladrillo.**  
Go therefore now, and work, for no straw shall be given to you, yet shall you deliver the same number of bricks!"  
and now, go, serve; and straw is not given to you, and the measure of bricks ye do give.`
- 19 Entonces los capataces de los hijos de Israel se vieron en aflicción, habiéndoseles dicho: No se disminuirá nada de vuestro ladrillo, de la tarea de cada día.**  
The officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, "You shall not diminish anything from your daily quota of bricks!"  
And the authorities of the sons of Israel see them in affliction, saying, `Ye do not diminish from your bricks; the matter of a day in its day.`
- 20 Y encontrando á Moisés y á Aarón, que estaban á la vista de ellos cuando salían de**  
They met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:  
And they meet Moses and Aaron standing to meet them, in their coming out from Pharaoh,
- 21 Dijéronles: Mire Jehová sobre vosotros, y juzgue; pues habéis hecho heder nuestro olor delante de Faraón y de sus siervos, dándoles el cuchillo en las manos para que nos**  
and they said to them, "May Yahweh look at you, and judge, because you have made us a stench to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to kill us."  
and say unto them, `Jehovah look upon you, and judge, because ye have caused our fragrance to stink in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants -- to give a sword into their hand to slay us.`
- 22 Entonces Moisés se volvió á Jehová, y dijo: Señor, ¿por qué afliges á este pueblo? ¿para qué me enviaste?**  
Moses returned to Yahweh, and said, "Lord, why have you brought trouble on this people? Why is it that you have sent me?  
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Lord, why hast Thou done evil to this people? why [is] this? -- Thou hast sent me!
- 23 Porque desde que yo vine á Faraón para hablarle en tu nombre, ha afligido á este pueblo; y tú tampoco has librado á tu pueblo.**  
For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has brought trouble on this people; neither have you delivered your people at all."  
and since I have come unto Pharaoh, to speak in Thy name, he hath done evil to this people, and Thou hast not at all delivered Thy people.`

- 1 JEHOVÁ respondió á Moisés: Ahora verás lo que yo haré á Faraón; porque con mano fuerte los ha de dejar ir; y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.**  
Yahweh said to Moses, "Now you shall see what I will do to Pharaoh, for by a strong hand he shall let them go, and by a strong hand he shall drive them out of his land."  
And Jehovah saith unto Moses, `Now dost thou see that which I do to Pharaoh, for with a strong hand he doth send them away, yea, with a strong hand he doth cast them out of his land.`
- 2 Habló todavía Dios á Moisés, y díjole: Yo soy JEHOVÁ;**  
God spoke to Moses, and said to him, "I am Yahweh;  
And God speaketh unto Moses, and saith unto him, `I [am] Jehovah,
- 3 Y aparecí á Abraham, á Isaac y á Jacob bajo el nombre de Dios Omnipotente, mas en mi nombre JEHOVÁ no me notificué á ellos.**  
and I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, as God Almighty; but by my name Yahweh I was not known to them.  
and I appear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as God Almighty; as to My name Jehovah, I have not been known to them;
- 4 Y también establecí mi pacto con ellos, de darles la tierra de Canaán, la tierra en que fueron extranjeros, y en la cual peregrinaron.**  
I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their travels, in which they lived as aliens.  
and also I have established My covenant with them, to give to them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they have sojourned;
- 5 Y asimismo yo he oído el gemido de los hijos de Israel, á quienes hacen servir los Egipcios, y heme acordado de mi pacto.**  
Moreover I have heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage, and I have remembered my covenant.  
and also I have heard the groaning of the sons of Israel, whom the Egyptians are causing to serve, and I remember My covenant.
- 6 Por tanto dirás á los hijos de Israel: YO JEHOVÁ; y yo os sacaré de debajo de las cargas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido, y con juicios grandes:**  
Therefore tell the children of Israel, `I am Yahweh, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm, and with great judgments:  
`Therefore say to the sons of Israel, I [am] Jehovah, and I have brought you out from under the burdens of the Egyptians, and have delivered you from their service, and have redeemed you by a stretched-out arm, and by great judgments,



- 7 Y os tomaré por mi pueblo y seré vuestro Dios: y vosotros sabréis que yo soy Jehová vuestro Dios, que os saco de debajo de las cargas de Egipto:**  
and I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am Yahweh your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.  
and have taken you to Me for a people, and I have been to you for God, and ye have known that I [am] Jehovah your God, who is bringing you out from under the burdens of the Egyptians;
- 8 Y os meteré en la tierra, por la cual alcé mi mano que la daría á Abraham, á Isaac y á Jacob: y yo os la daré por heredad. YO JEHOVÁ.**  
I will bring you into the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I am Yahweh."  
and I have brought you in unto the land which I have lifted up My hand to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob, and have given it to you -- a possession; I [am] Jehovah.
- 9 De esta manera habló Moisés á los hijos de Israel: mas ellos no escuchaban á Moisés á causa de la congoja de espíritu, y de la dura servidumbre.**  
Moses spoke so to the children of Israel, but they didn't listen to Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.  
And Moses speaketh so unto the sons of Israel, and they hearkened not unto Moses, for anguish of spirit, and for harsh service.
- 10 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 11 Entra, y habla á Faraón rey de Egipto, que deje ir de su tierra á los hijos de Israel.**  
"Go in, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."  
Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, and he doth send the sons of Israel out of his land;
- 12 Y respondió Moisés delante de Jehová, diciendo: He aquí, los hijos de Israel no me escuchan: ¿cómo pues me escuchará Faraón, mayormente siendo yo incircunciso de labios?**  
Moses spoke before Yahweh, saying, "Behold, the children of Israel haven't listened to me. How then shall Pharaoh listen to me, who am of uncircumcised lips?"  
and Moses speaketh before Jehovah, saying, Lo, the sons of Israel have not hearkened unto me, and how doth Pharaoh hear me, and I of uncircumcised lips?
- 13 Entonces Jehová habló á Moisés y á Aarón, y dióles mandamiento para los hijos de Israel, y para Faraón rey de Egipto, para que sacasen á los hijos de Israel de la tierra de Egipto.**  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the children of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, and chargeth them for the sons of Israel, and for Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from the land of Egypt.

- 14 Estas son las cabezas de las familias de sus padres. Los hijos de Rubén, el primogénito de Israel: Hanoch y Phallú, Hezrón y Carmi: estas son las familias de Rubén.**  
**These are the heads of their fathers` houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.**  
**These [are] heads of the house of their fathers: Sons of Reuben first-born of Israel [are] Hanoch, and Phallu, Hezron, and Carmi: these [are] families of Reuben.**
- 15 Los hijos de Simeón: Jemuel, y Jamin, y Ohad, y Jachîn, y Zoar, y Saúl, hijo de una Cananea: estas son las familias de Simeón.**  
**The sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.**  
**And sons of Simeon [are] Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul, son of the Canaanitess: these [are] families of Simeon.**
- 16 Y estos son los nombres de los hijos de Leví por sus linajes: Gersón, y Coath, y Merari: Y los años de la vida de Leví fueron ciento treinta y siete años.**  
**These are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon, and Kohath, and Merari; and the years of the life of Levi were one hundred thirty-seven years.**  
**And these [are] the names of the sons of Levi, as to their births: Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi [are] a hundred and thirty and seven years.**
- 17 Y los hijos de Gersón: Libni, y Shimi, por sus familias.**  
**The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.**  
**The sons of Gershon [are] Libni, and Shimi, as to their families.**
- 18 Y los hijos de Coath: Amram, é Izhar, y Hebrón, y Uzziel. Y los años de la vida de Coath fueron ciento treinta y tres años.**  
**The sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kohath were one hundred thirty-three years.**  
**And the sons of Kohath [are] Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath [are] a hundred and thirty and three years.**
- 19 Y los hijos de Merari: Mahali, y Musi: estas son las familias de Leví por sus linajes.**  
**The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.**  
**And the sons of Merari [are] Mahli and Mushi: these [are] families of Levi, as to their births.**
- 20 Y Amram tomó por mujer á Jochêbed su tía, la cual le parió á Aarón y á Moisés. Y los años de la vida de Amram fueron ciento treinta y siete años.**  
**Amram took Jochebed his father`s sister to himself as wife; and she bore him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years.**  
**And Amram taketh Jochebed his aunt to himself for a wife, and she beareth to him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram [are] a hundred and thirty and seven years.**
- 21 Y los hijos de Izhar: Cora, y Nepheg y Zithri.**  
**The sons of Izhar: Korah, and Nepheg, and Zichri.**  
**And sons of Izhar [are] Korah, and Nepheg, and Zichri.**

- 22 Y los hijos de Uzziel: Misael, y Elzaphán y Zithri.**  
**The sons of Uzziel: Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**  
**And sons of Uzziel [are] Mishael, and Elzaphan, and Sithri.**
- 23 Y tomóse Aarón por mujer á Elisabeth, hija de Aminadab, hermana de Naasón; la cual le parió á Nadab, y á Abiú, y á Eleazar, y á Ithamar.**  
**Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, as his wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
**And Aaron taketh Elisheba daughter of Amminadab, sister of Naashon, to himself for a wife, and she beareth to him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**
- 24 Y los hijos de Cora: Assir, y Elcana, y Abiasaph: estas son las familias de los Coritas.**  
**The sons of Korah: Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.**  
**And sons of Korah [are] Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these [are] families of the Korhite.**
- 25 Y Eleazar, hijo de Aarón, tomó para sí mujer de las hijas de Phutiel, la cual le parió á Phinees: Y estas son las cabezas de los padres de los Levitas por sus familias.**  
**Eleazar Aaron`s son took one of the daughters of Putiel as his wife; and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers` houses of the Levites according to their families.**  
**And Eleazar, Aaron`s son, hath taken to him [one] of the daughters of Putiel for a wife to himself, and she beareth to him Phinehas: these [are] heads of the fathers of the Levites, as to their families.**
- 26 Este es aquel Aarón y aquel Moisés, á los cuales Jehová dijo: Sacad á los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus escuadrones.**  
**These are that Aaron and Moses, to whom Yahweh said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their hosts."**  
**This [is] Aaron -- and Moses -- to whom Jehovah said, `Bring ye out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts;`**
- 27 Estos son los que hablaron á Faraón rey de Egipto, para sacar de Egipto á los hijos de Israel. Moisés y Aarón fueron éstos.**  
**These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt. These are that Moses and Aaron.**  
**these are they who are speaking unto Pharaoh king of Egypt, to bring out the sons of Israel from Egypt, this [is] Moses -- and Aaron.**
- 28 Cuando Jehová habló á Moisés en la tierra de Egipto,**  
**It happened on the day when Yahweh spoke to Moses in the land of Egypt,**  
**And it cometh to pass in the day of Jehovah`s speaking unto Moses in the land of Egypt,**

- 29** Entonces Jehová habló á Moisés, diciendo: Yo soy JEHOVÁ; di á Faraón rey de Egipto todas las cosas que yo te digo á ti.  
that Yahweh spoke to Moses, saying, "I am Yahweh. Speak to Pharaoh king of Egypt all that I speak to you."  
that Jehovah speaketh unto Moses, saying, `I [am] Jehovah, speak unto Pharaoh king of Egypt all that I am speaking unto thee.`
- 30** Y Moisés respondió delante de Jehová: He aquí, yo soy incircunciso de labios, ¿cómo pues me ha de oír Faraón?  
Moses said before Yahweh, "Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?"  
And Moses saith before Jehovah, `Lo, I [am] of uncircumcised lips, and how doth Pharaoh hearken unto me?`
- 1** JEHOVÁ dijo á Moisés: Mira, yo te he constituido dios para Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta.  
Yahweh said to Moses, "Behold, I have made you as God to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.  
And Jehovah saith unto Moses, `See, I have given thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother is thy prophet;
- 2** Tú dirás todas las cosas que yo te mandaré, y Aarón tu hermano hablará á Faraón, para que deje ir de su tierra á los hijos de Israel.  
You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.  
thou -- thou dost speak all that I command thee, and Aaron thy brother doth speak unto Pharaoh, and he hath sent the sons of Israel out of his land.
- 3** Y yo endureceré el corazón de Faraón, y multiplicaré en la tierra de Egipto mis señales y mis maravillas.  
I will harden Pharaoh`s heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.  
`And I harden the heart of Pharaoh, and have multiplied My signs and My wonders in the land of Egypt,
- 4** Y Faraón no os oirá; mas yo pondré mi mano sobre Egipto, y sacaré á mis ejércitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egipto, con grandes juicios.  
But Pharaoh will not listen to you, and I will lay my hand on Egypt, and bring forth my hosts, my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.  
and Pharaoh doth not hearken, and I have put My hand on Egypt, and have brought out My hosts, My people, the sons of Israel, from the land of Egypt by great judgments;
- 5** Y sabrán los Egipcios que yo soy Jehová, cuando extenderé mi mano sobre Egipto, y sacaré los hijos de Israel de en medio de ellos.  
The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I stretch forth my hand on Egypt, and bring out the children of Israel from among them."  
and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My stretching out My hand against Egypt; and I have brought out the sons of Israel from their midst.`

- 6 E hizo Moisés y Aarón como Jehová les mandó: hiciéronlo así.  
Moses and Aaron did so. As Yahweh commanded them, so they did.  
And Moses doth -- Aaron also -- as Jehovah commanded them; so have they done;**
- 7 Y era Moisés de edad de ochenta años, y Aarón de edad de ochenta y tres, cuando hablaron á Faraón.  
Moses was eighty years old, and Aaron eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.  
  
and Moses [is] a son of eighty years, and Aaron [is] a son of eighty and three years, in their speaking unto Pharaoh.**
- 8 Y habló Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 9 Si Faraón os respondiere diciendo, Mostrad milagro; dirás á Aarón: Toma tu vara, y échala delante de Faraón, para que se torne culebra.  
"When Pharaoh speaks to you, saying, `Perform a miracle!` then you shall tell Aaron, `Take your rod, and cast it down before Pharaoh, that it become a serpent.`"  
`When Pharaoh speaketh unto you, saying, Give for yourselves a wonder; then thou hast said unto Aaron, Take thy rod, and cast before Pharaoh -- it becometh a monster.`"**
- 10 Vinieron, pues, Moisés y Aarón á Faraón, é hicieron como Jehová lo había mandado: y echó Aarón su vara delante de Faraón y de sus siervos, y tornóse culebra.  
Moses and Aaron went in to Pharaoh, and they did so, as Yahweh had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.  
And Moses goeth in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they do so as Jehovah hath commanded; and Aaron casteth his rod before Pharaoh, and before his servants, and it becometh a monster.**
- 11 Entonces llamó también Faraón sabios y encantadores; é hicieron también lo mismo los encantadores de Egipto con sus encantamientos;  
Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers. They also, the magicians of Egypt, did in like manner with their enchantments.  
And Pharaoh also calleth for wise men, and for sorcerers; and the scribes of Egypt, they also, with their flashings, do so,**
- 12 Pues echó cada uno su vara, las cuales se volvieron culebras: mas la vara de Aarón devoró las varas de ellos.  
For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron`s rod swallowed up their rods.  
and they cast down each his rod, and they become monsters, and the rod of Aaron swalloweth their rods;**
- 13 Y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó; como Jehová lo había dicho.  
Pharaoh`s heart was hardened, and he didn`t listen to them; as Yahweh had spoken.  
and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.**

- 14 Entonces Jehová dijo á Moisés: El corazón de Faraón está agravado, que no quiere dejar ir al pueblo.**  
**Yahweh said to Moses, "Pharaoh`s heart is stubborn. He refuses to let the people go. And Jehovah saith unto Moses, `The heart of Pharaoh hath been hard, he hath refused to send the people away;**
- 15 Ve por la mañana á Faraón, he aquí que él sale á las aguas; y tú ponte á la orilla del río delante de él, y toma en tu mano la vara que se volvió culebra,**  
**Go to Pharaoh in the morning. Behold, he goes out to the water; and you shall stand by the river`s bank to meet him; and the rod which was turned to a serpent you shall take in your hand.**  
**go unto Pharaoh in the morning, lo, he is going out to the water, and thou hast stood to meet him by the edge of the River, and the rod which was turned to a serpent thou dost take in thy hand,**
- 16 Y dile: Jehová el Dios de los Hebreos me ha enviado á ti, diciendo: Deja ir á mi pueblo, para que me sirvan en el desierto; y he aquí que hasta ahora no has querido oír.**  
**You shall tell him, `Yahweh, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, "Let my people go, that they may serve me in the wilderness:" and, behold, until now you haven`t listened.**  
**and thou hast said unto him: Jehovah, God of the Hebrews, hath sent me unto thee, saying, Send My people away, and they serve Me in the wilderness; and lo, thou hast not hearkened hitherto.**
- 17 Así ha dicho Jehová: En esto conocerás que yo soy Jehová: he aquí, yo heriré con la vara que tengo en mi mano el agua que está en el río, y se convertirá en sangre:**  
**Thus says Yahweh, "In this you shall know that I am Yahweh. Behold, I will strike with the rod that is in my hand on the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.**  
**`Thus said Jehovah: By this thou knowest that I [am] Jehovah; lo, I am smiting with the rod which [is] in my hand, on the waters which [are] in the River, and they have been turned to blood,**
- 18 Y los peces que hay en el río morirán, y hederá el río, y tendrán asco los Egipcios de beber el agua del río.**  
**The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul; and the Egyptians shall loathe to drink water from the river."`**  
**and the fish that [are] in the River die, and the River hath stank, and the Egyptians have been wearied of drinking waters from the River.`**

**19 Y Jehová dijo á Moisés: Di á Aarón: Toma tu vara, y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus ríos, sobre sus arroyos y sobre sus estanques, y sobre todos sus depósitos de aguas, para que se conviertan en sangre, y haya sangre por toda la región de Egipto, así en los vasos de madera como en los de piedra.**

**Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Take your rod, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their streams, and over their pools, and over all their ponds of water, that they may become blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood and in vessels of stone.`"**

**And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thy hand against the waters of Egypt, against their streams, against their rivers, and against their ponds, and against all their collections of waters; and they are blood -- and there hath been blood in all the land of Egypt, both in [vessels of] wood, and in [those of] stone.`**

**20 Y Moisés y Aarón hicieron como Jehová lo mandó; y alzando la vara hirió las aguas que había en el río, en presencia de Faraón y de sus siervos; y todas las aguas que había en el río se convirtieron en sangre.**

**Moses and Aaron did so, as Yahweh commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.**

**And Moses and Aaron do so, as Jehovah hath commanded, and he lifteth up [his hand] with the rod, and smiteth the waters which [are] in the River, before the eyes of Pharaoh, and before the eyes of his servants, and all the waters which [are] in the River are turned to blood,**

**21 Asimismo los peces que había en el río murieron; y el río se corrompió, que los Egipcios no podían beber de él: y hubo sangre por toda la tierra de Egipto.**

**The fish that were in the river died; and the river became foul, and the Egyptians couldn't drink water from the river; and the blood was throughout all the land of Egypt.**

**and the fish which [is] in the River hath died, and the River stinketh, and the Egyptians have not been able to drink water from the River; and the blood is in all the land of Egypt.**

**22 Y los encantadores de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos: y el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó; como Jehová lo había dicho.**

**The magicians of Egypt did in like manner with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.**

**And the scribes of Egypt do so with their flashings, and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken,**

**23 Y tornando Faraón volvióse á su casa, y no puso su corazón aun en esto.**

**Pharaoh turned and went into his house, neither did he lay even this to heart.**

**and Pharaoh turneth and goeth in unto his house, and hath not set his heart even to this;**

**24 Y en todo Egipto hicieron pozos alrededor del río para beber, porque no podían beber de las aguas del río.**

**All the Egyptians dug round about the river for water to drink; for they couldn't drink of the water of the river.**

**and all the Egyptians seek water round about the river to drink, for they have not been able to drink of the waters of the River.**

- 25 Y cumplieronse siete días después que Jehová hirió el río.  
Seven days were fulfilled, after Yahweh had struck the river.  
And seven days are completed after Jehovah`s smiting the River,**
- 1 ENTONCES Jehová dijo á Moisés: Entra á Faraón, y dile: Jehová ha dicho así: Deja ir á mi pueblo, para que me sirvan.  
Yahweh spoke to Moses, Go in to Pharaoh, and tell him, "This is what Yahweh says, `Let my people go, that they may serve me.  
And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh: and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;**
- 2 Y si no lo quisieres dejar ir, he aquí yo heriré con ranas todos tus términos:  
If you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs:  
and if thou art refusing to send away, lo, I am smiting all thy border with frogs;**
- 3 Y el río criará ranas, las cuales subirán, y entrarán en tu casa, y en la cámara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arsas:  
and the river shall swarm with frogs, which shall go up and come into your house, and into your bedchamber, and on your bed, and into the house of your servants, and on your people, and into your ovens, and into your kneading-troughs:  
and the River hath teemed [with] frogs, and they have gone up and gone into thy house, and into the inner-chamber of thy bed, and on thy couch, and into the house of thy servants, and among thy people, and into thine ovens, and into thy kneading-troughs;**
- 4 Y las ranas subirán sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.  
and the frogs shall come up both on you, and on your people, and on all your servants.`"  
yea, on thee, and on thy people, and on all thy servants do the frogs go up.`**
- 5 Y Jehová dijo á Moisés: Di á Aarón: Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, arroyos, y estanques, para que haga venir ranas sobre la tierra de Egipto.  
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch forth your hand with your rod over the rivers, over the streams, and over the pools, and cause frogs to come up on the land of Egypt.`"  
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy hand, with thy rod, against the streams, against the rivers, and against the ponds, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.`**
- 6 Entonces Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron ranas que cubrieron la tierra de Egipto.  
Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.  
And Aaron stretcheth out his hand against the waters of Egypt, and the frog cometh up, and covereth the land of Egypt;**



- 7 Y los encantadores hicieron lo mismo con sus encantamientos, é hicieron venir ranas sobre la tierra de Egipto.**  
The magicians did in like manner with their enchantments, and brought up frogs on the land of Egypt.  
and the scribes do so with their flashings, and cause the frogs to come up against the land of Egypt.
- 8 Entonces Faraón llamó á Moisés y á Aarón, y díjoles: Orad á Jehová que quite las ranas de mí y de mi pueblo; y dejaré ir al pueblo, para que sacrifique á Jehová.**  
Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, "Entreat Yahweh, that he take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may sacrifice to Yahweh."  
And Pharaoh calleth for Moses and for Aaron, and saith, `Make supplication unto Jehovah, that he turn aside the frogs from me, and from my people, and I send the people away, and they sacrifice to Jehovah.`
- 9 Y dijo Moisés á Faraón: Gloriate sobre mí: ¿cuándo oraré por ti, y por tus siervos, y por tu pueblo, para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, y que solamente se queden en el río?**  
Moses said to Pharaoh, "I give you the honor of setting the time that I should pray for you, and for your servants, and for your people, that the frogs be destroyed from you and your houses, and remain in the river only."  
And Moses saith to Pharaoh, `Beautify thyself over me; when do I make supplication for thee, and for thy servants, and for thy people, to cut off the frogs from thee and from thy houses -- only in the River they do remain?`
- 10 Y él dijo: Mañana. Y Moisés respondió: Se hará conforme á tu palabra, para que conozcas que no hay como Jehová nuestro Dios:**  
He said, "Tomorrow." He said, "Be it according to your word, that you may know that there is none like Yahweh our God.  
and he saith, `To-morrow.` And he saith, According to thy word [it is], so that thou knowest that there is none like Jehovah our God,
- 11 Y las ranas se irán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el río.**  
The frogs shall depart from you, and from your houses, and from your servants, and from your people. They shall remain in the river only."  
and the frogs have turned aside from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; only in the River they do remain.`
- 12 Entonces salieron Moisés y Aarón de con Faraón, y clamó Moisés á Jehová sobre el negocio de las ranas que había puesto á Faraón.**  
Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried to Yahweh concerning the frogs which he had brought on Pharaoh.  
And Moses -- Aaron also -- goeth out from Pharaoh, and Moses crieth unto Jehovah, concerning the matter of the frogs which He hath set on Pharaoh;

- 13 E hizo Jehová conforme á la palabra de Moisés, y murieron las ranas de las casas, de los cortijos, y de los campos.**  
Yahweh did according to the word of Moses, and the frogs died out of the houses, out of the courts, and out of the fields.  
and Jehovah doth according to the word of Moses, and the frogs die out of the houses, out of the courts, and out of the fields,
- 14 Y las juntaron en montones, y apestaban la tierra.**  
They gathered them together in heaps, and the land stank.  
and they heap them up together, and the land stinketh.
- 15 Y viendo Faraón que le habían dado reposo, agravó su corazón, y no los escuchó; como Jehová lo había dicho.**  
But when Pharaoh saw that there was a respite, he hardened his heart, and didn't listen to them, as Yahweh had spoken.  
And Pharaoh seeth that there hath been a respite, and he hath hardened his heart, and hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.
- 16 Entonces Jehová dijo á Moisés: Di á Aarón: Extiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, para que se vuelva piojos por todo el país de Egipto.**  
Yahweh said to Moses, "Tell Aaron, `Stretch out your rod, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.`"  
And Jehovah saith unto Moses, `Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, and it hath become gnats in all the land of Egypt.`
- 17 Y ellos lo hicieron así; y Aarón extendió su mano con su vara, é hirió el polvo de la tierra, el cual se volvió piojos, así en los hombres como en las bestias: todo el polvo de la tierra se volvió piojos en todo el país de Egipto.**  
They did so; and Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and there were lice on man, and on animal; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.  
And they do so, and Aaron stretcheth out his hand with his rod, and smiteth the dust of the land, and the gnats are on man and on beast; all the dust of the land hath been gnats in all the land of Egypt.
- 18 Y los encantadores hicieron así también, para sacar piojos con sus encantamientos; mas no pudieron. Y había piojos así en los hombres como en las bestias.**  
The magicians tried with their enchantments to bring forth lice, but they couldn't. There were lice on man, and on animal.  
And the scribes do so with their flashings, to bring out the gnats, and they have not been able, and the gnats are on man and on beast;
- 19 Entonces los magos dijeron á Faraón: Dedo de Dios es este. Mas el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó; como Jehová lo había dicho.**  
Then the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God:" and Pharaoh's heart was hardened, and he didn't listen to them; as Yahweh had spoken.  
and the scribes say unto Pharaoh, `It [is] the finger of God;` and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken.

- 20 Y Jehová dijo á Moisés: Levántate de mañana y ponte delante de Faraón, he aquí él sale á las aguas; y dile: Jehová ha dicho así: Deja ir á mi pueblo, para que me sirva. Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; behold, he comes forth to the water; and tell him, `This is what Yahweh says, "Let my people go, that they may serve me. And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, lo, he is going out to the waters, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, Send My people away, and they serve Me;**
- 21 Porque si no dejares ir á mi pueblo, he aquí yo enviaré sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas toda suerte de moscas; y las casas de los Egipcios se henchirán de toda suerte de moscas, y asimismo la tierra donde ellos estuvieren. Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies on you, and on your servants, and on your people, and into your houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are. for, if thou art not sending My people away, lo, I am sending against thee, and against thy servants, and against thy people, and against thy houses, the beetle, and the houses of the Egyptians have been full of the beetle, and also the ground on which they are.**
- 22 Y aquel día yo apartaré la tierra de Gosén, en la cual mi pueblo habita, para que ninguna suerte de moscas haya en ella; á fin de que sepas que yo soy Jehová en medio de la tierra. I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end you may know that I am Yahweh in the midst of the earth. `And I have separated in that day the land of Goshen, in which My people are staying, that the beetle is not there, so that thou knowest that I [am] Jehovah in the midst of the land,**
- 23 Y yo pondré redención entre mi pueblo y el tuyo. Mañana será esta señal. I will put a division between my people and your people: by tomorrow shall this sign be." and I have put a division between My people and thy people: to-morrow is this sign.`**
- 24 Y Jehová lo hizo así: que vino toda suerte de moscas molestísimas sobre la casa de Faraón, y sobre las casas de sus siervos, y sobre todo el país de Egipto; y la tierra fué corrompida á causa de ellas. Yahweh did so; and there came grievous swarms of flies into the house of Pharaoh, and into his servants` houses: and in all the land of Egypt the land was corrupted by reason of the swarms of flies. And Jehovah doth so, and the grievous beetle entereth the house of Pharaoh, and the house of his servants, and in all the land of Egypt the land is corrupted from the presence of the beetle.**
- 25 Entonces Faraón llamó á Moisés y á Aarón, y díjoles: Andad, sacrificad á vuestro Dios en la tierra. Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God in the land!" And Pharaoh calleth unto Moses and to Aaron, and saith, `Go, sacrifice to your God in the land;`**

- 26 Y Moisés respondió: No conviene que hagamos así, porque sacrificaríamos á Jehová nuestro Dios la abominación de los Egipcios. He aquí, si sacrificáramos la abominación de los Egipcios delante de ellos, ¿no nos apedrearían?**  
Moses said, "It isn't appropriate to do so; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yahweh our God. Behold, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and won't they stone us?"  
and Moses saith, "Not right to do so, for the abomination of the Egyptians we do sacrifice to Jehovah our God; lo, we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes -- and they do not stone us!"
- 27 Camino de tres días iremos por el desierto, y sacrificaremos á Jehová nuestro Dios, como él nos dirá.**  
We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to Yahweh our God, as he shall command us."  
A journey of three days we go into the wilderness, and have sacrificed to Jehovah our God, as He saith unto us."
- 28 Y dijo Faraón: Yo os dejaré ir para que sacrificuéis á Jehová vuestro Dios en el desierto, con tal que no vayáis más lejos: orad por mí.**  
Pharaoh said, "I will let you go, that you may sacrifice to Yahweh your God in the wilderness, only you shall not go very far away. Pray for me."  
And Pharaoh saith, "I send you away, and ye have sacrificed to Jehovah your God in the wilderness, only go not very far off; make ye supplication for me;"
- 29 Y respondió Moisés: He aquí, en saliendo yo de contigo, rogaré á Jehová que las diversas suertes de moscas se vayan de Faraón, y de sus siervos, y de su pueblo mañana; con tal que Faraón no falte más, no dejando ir al pueblo á sacrificar á Jehová.**  
Moses said, "Behold, I go out from you, and I will pray to Yahweh that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; only don't let Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yahweh."  
and Moses saith, "Lo, I am going out from thee, and have made supplication unto Jehovah, and the beetle hath turned aside from Pharaoh, from his servants, and from his people -- to-morrow, only let not Pharaoh add to deceive -- in not sending the people away to sacrifice to Jehovah."
- 30 Entonces Moisés salió de con Faraón, y oró á Jehová.**  
Moses went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.  
And Moses goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,
- 31 Y Jehová hizo conforme á la palabra de Moisés; y quitó todas aquellas moscas de Faraón, y de sus siervos, y de su pueblo, sin que quedara una.**  
Yahweh did according to the word of Moses, and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people. There remained not one.  
and Jehovah doth according to the word of Moses, and turneth aside the beetle from Pharaoh, from his servants, and from his people -- there hath not been left one;
- 32 Mas Faraón agravó aún esta vez su corazón, y no dejó ir al pueblo.**  
Pharaoh hardened his heart this time also, and he didn't let the people go.  
and Pharaoh hardeneth his heart also at this time, and hath not sent the people away.

- 1 ENTONCES Jehová dijo á Moisés: Entra á Faraón, y dile: Jehová, el Dios de los Hebreos, dice así: Deja ir á mi pueblo, para que me sirvan;**  
**Then Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, and thou hast spoken unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve me,**
- 2 Porque si no lo quieres dejar ir, y los detuvieres aún,**  
**For if you refuse to let them go, and hold them still,**  
**for, if thou art refusing to send away, and art still keeping hold upon them,**
- 3 He aquí la mano de Jehová será sobre tus ganados que están en el campo, caballos, asnos, camellos, vacas y ovejas, con pestilencia gravísima:**  
**behold, the hand of Yahweh is on your cattle which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very grievous pestilence.**  
**lo, the hand of Jehovah is on thy cattle which [are] in the field, on horses, on asses, on camels, on herd, and on flock -- a pestilence very grievous.**
- 4 Y Jehová hará separación entre los ganados de Israel y los de Egipto, de modo que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.**  
**Yahweh will make a distinction between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all that belongs to the children of Israel.""**  
**`And Jehovah hath separated between the cattle of Israel and the cattle of Egypt, and there doth not die a thing of all the sons of Israel`s;**
- 5 Y Jehová señaló tiempo, diciendo: Mañana hará Jehová esta cosa en la tierra.**  
**Yahweh appointed a set time, saying, "Tomorrow Yahweh shall do this thing in the land." and Jehovah setteth an appointed time, saying, To-morrow doth Jehovah do this thing in the land.`**
- 6 Y el día siguiente Jehová hizo aquello, y murió todo el ganado de Egipto; mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.**  
**Yahweh did that thing on the next day; and all the cattle of Egypt died, but of the cattle of the children of Israel, not one died.**  
**And Jehovah doth this thing on the morrow, and all the cattle of Egypt die, and of the cattle of the sons of Israel not one hath died;**
- 7 Entonces Faraón envió, y he aquí que del ganado de los hijos de Israel no había muerto uno. Mas el corazón de Faraón se agravó, y no dejó ir al pueblo.**  
**Pharaoh sent, and, behold, there was not so much as one of the cattle of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he didn` t let the people go.**  
**and Pharaoh sendeth, and lo, not even one of the cattle of Israel hath died, and the heart of Pharaoh is hard, and he hath not sent the people away.**

- 8 Y Jehová dijo á Moisés y á Aarón: Tomad puñados de ceniza de un horno, y espárzala Moisés hacia el cielo delante de Faraón:**  
**Yahweh said to Moses and to Aaron, "Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the sky in the sight of Pharaoh.**  
**And Jehovah saith unto Moses and unto Aaron, `Take to you the fulness of your hands [of] soot of a furnace, and Moses hath sprinkled it towards the heavens, before the eyes of Pharaoh,**
- 9 Y vendrá á ser polvo sobre toda la tierra de Egipto, el cual originará sarpullido que cause tumores apostemados en los hombres y en las bestias, por todo el país de Egipto.**  
**It shall become small dust over all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with boils on man and on animal, throughout all the land of Egypt."**  
**and it hath become small dust over all the land of Egypt, and it hath become on man and on cattle a boil breaking forth [with] blains, in all the land of Egypt.`**
- 10 Y tomaron la ceniza del horno, y pusiéronse delante de Faraón, y esparcióla Moisés hacia el cielo; y vino un sarpullido que causaba tumores apostemados así en los hombres como en las bestias.**  
**They took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward the sky; and it became a boil breaking forth with boils on man and on animal.**  
**And they take the soot of the furnace, and stand before Pharaoh, and Moses sprinkleth it towards the heavens, and it is a boil [with] blains, breaking forth, on man and on beast;**
- 11 Y los magos no podían estar delante de Moisés á causa de los tumores, porque hubo sarpullido en los magos y en todos los Egipcios.**  
**The magicians couldn't stand before Moses because of the boils; for the boils were on the magicians, and on all the Egyptians.**  
**and the scribes have not been able to stand before Moses, because of the boil, for the boil hath been on the scribes, and on all the Egyptians.**
- 12 Y Jehová endureció el corazón de Faraón, y no los oyó; como Jehová lo había dicho á Moisés.**  
**Yahweh hardened the heart of Pharaoh, and he didn't listen to them, as Yahweh had spoken to Moses.**  
**And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not hearkened unto them, as Jehovah hath spoken unto Moses.**
- 13 Entonces Jehová dijo á Moisés: Levántate de mañana, y ponte delante de Faraón, y dile: Jehová, el Dios de los Hebreos, dice así: Deja ir á mi pueblo, para que me sirva.**  
**Yahweh said to Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and tell him, `This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: "Let my people go, that they may serve me.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Rise early in the morning, and station thyself before Pharaoh, and thou hast said unto him, Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Send My people away, and they serve Me,**

- 14** Porque yo enviaré esta vez todas mis plagas á tu corazón, sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, para que entiendas que no hay otro como yo en toda la tierra.  
For this time I will send all my plagues on your heart, and on your servants, and on your people; that you may know that there is none like me in all the earth.  
for, at this time I am sending all My plagues unto thy heart, and on thy servants, and on thy people, so that thou knowest that there is none like Me in all the earth,
- 15** Porque ahora yo extenderé mi mano para herirte á ti y á tu pueblo de pestilencia, y serás quitado de la tierra.  
For now I would have put forth my hand, and struck you and your people with pestilence, and you would have been cut off from the earth;  
for now I have put forth My hand, and I smite thee, and thy people, with pestilence, and thou art hidden from the earth.
- 16** Y á la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea contado en toda la tierra.  
but indeed for this cause I have made you stand, to show you my power, and that my name may be declared throughout all the earth.  
`And yet for this I have caused thee to stand, so as to show thee My power, and for the sake of declaring My Name in all the earth;
- 17** ¿Todavía te ensalzas tú contra mi pueblo, para no dejarlos ir?  
As you still exalt yourself against my people, that you won't let them go.  
still thou art exalting thyself against My people -- so as not to send them away;
- 18** He aquí que mañana á estas horas yo haré llover granizo muy grave, cual nunca fué en Egipto, desde el día que se fundó hasta ahora.  
Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as has not been in Egypt since the day it was founded even until now.  
lo, I am raining about [this] time to-morrow hail very grievous, such as hath not been in Egypt, even from the day of its being founded, even until now.
- 19** Envía, pues, á recoger tu ganado, y todo lo que tienes en el campo; porque todo hombre ó animal que se hallare en el campo, y no fuere recogido á casa, el granizo descenderá sobre él, y morirá.  
Now therefore command that all of your cattle and all that you have in the field be brought into shelter. Every man and animal that is found in the field, and isn't brought home, the hail shall come down on them, and they shall die.""  
`And, now, send, strengthen thy cattle and all that thou hast in the field; every man and beast which is found in the field, and is not gathered into the house -- come down on them hath the hail, and they have died.`
- 20** De los siervos de Faraón el que temió la palabra de Jehová, hizo huir sus criados y su ganado á casa:  
Those who feared the word of Yahweh among the servants of Pharaoh made their servants and their cattle flee into the houses.  
He who is fearing the word of Jehovah among the servants of Pharaoh hath caused his servants and his cattle to flee unto the houses;

- 21 Mas el que no puso en su corazón la palabra de Jehová, dejó sus criados y sus ganados en el campo.**  
**Whoever didn't regard the word of Yahweh left his servants and his cattle in the field. and he who hath not set his heart unto the word of Jehovah leaveth his servants and his cattle in the field.**
- 22 Y Jehová dijo á Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que venga granizo en toda la tierra de Egipto sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre toda la hierba del campo en el país de Egipto.**  
**Yahweh said to Moses, "Stretch forth your hand toward the sky, that there may be hail in all the land of Egypt, on man, and on animal, and on every herb of the field, throughout the land of Egypt."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Stretch forth thy hand towards the heavens, and there is hail in all the land of Egypt, on man, and on beast, and on every herb of the field in the land of Egypt.`**
- 23 Y Moisés extendió su vara hacia el cielo, y Jehová hizo tronar y granizar, y el fuego discurría por la tierra; y llovió Jehová granizo sobre la tierra de Egipto.**  
**Moses stretched forth his rod toward the heavens, and Yahweh sent thunder, hail, and lightning flashed down to the earth. Yahweh rained hail on the land of Egypt. And Moses stretcheth out his rod towards the heavens, and Jehovah hath given voices and hail, and fire goeth towards the earth, and Jehovah raineth hail on the land of Egypt,**
- 24 Hubo pues granizo, y fuego mezclado con el granizo, tan grande, cual nunca hubo en toda la tierra de Egipto desde que fué habitada.**  
**So there was very severe hail, and lightning mixed with the hail, such as had not been in all the land of Egypt since it became a nation.**  
**and there is hail, and fire catching itself in the midst of the hail, very grievous, such as hath not been in all the land of Egypt since it hath become a nation.**
- 25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egipto todo lo que estaba en el campo, así hombres como bestias; asimismo hirió el granizo toda la hierba del campo, y desgajó todos los árboles del país.**  
**The hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and animal; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field. And the hail smiteth in all the land of Egypt all that [is] in the field, from man even unto beast, and every herb of the field hath the hail smitten, and every tree of the field it hath broken;**
- 26 Solamente en la tierra de Gosén, donde los hijos de Israel estaban, no hubo granizo.**  
**Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, there was no hail.**  
**only in the land of Goshen, where the sons of Israel [are], there hath been no hail.**
- 27 Entonces Faraón envió á llamar á Moisés y á Aarón, y les dijo: He pecado esta vez: Jehová es justo, y yo y mi pueblo impíos.**  
**Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, "I have sinned this time. Yahweh is righteous, and I and my people are wicked.**  
**And Pharaoh sendeth, and calleth for Moses and for Aaron, and saith unto them, `I have sinned this time, Jehovah [is] the Righteous, and I and my people [are] the Wicked,**



- 28 Orad á Jehová: y cesen los truenos de Dios y el granizo; y yo os dejaré ir, y no os detendréis más.**  
**Pray to Yahweh; for there has been enough of mighty thunderings and hail. I will let you go, and you shall stay no longer."**  
**make ye supplication unto Jehovah, and plead that there be no voices of God and hail, and I send you away, and ye add not to remain.`**
- 29 Y respondióle Moisés: En saliendo yo de la ciudad extenderé mis manos á Jehová, y los truenos cesarán, y no habrá más granizo; para que sepas que de Jehová es la tierra.**  
**Moses said to him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands to Yahweh. The thunders shall cease, neither shall there be any more hail; that you may know that the earth is Yahweh`s.**  
**And Moses saith unto him, `At my going out of the city, I spread my palms unto Jehovah -- the voices cease, and the hail is not any more, so that thou knowest that the earth [is] Jehovah`s;**
- 30 Mas yo sé que ni tú ni tus siervos temeréis todavía la presencia del Dios Jehová.**  
**But as for you and your servants, I know that you will not yet fear Yahweh God."**  
**but thou and thy servants -- I have known that ye are not yet afraid of the face of Jehovah God.`**
- 31 El lino, pues, y la cebada fueron heridos; porque la cebada estaba ya espigada, y el lino en caña.**  
**The flax and the barley were struck, for the barley was in the ear, and the flax was in bloom.**  
**And the flax and the barley have been smitten, for the barley [is] budding, and the flax forming flowers,**
- 32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos; porque eran tardíos.**  
**But the wheat and the spelt were not struck, for they had not grown up.**  
**and the wheat and the rye have not been smitten, for they are late.**
- 33 Y salido Moisés de con Faraón de la ciudad, extendió sus manos á Jehová, y cesaron los truenos y el granizo; y la lluvia no cayó más sobre la tierra.**  
**Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands to Yahweh; and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured on the earth.**  
**And Moses goeth out from Pharaoh, [from] the city, and spreadeth his hands unto Jehovah, and the voices and the hail cease, and rain hath not been poured out to the earth;**
- 34 Y viendo Faraón que la lluvia había cesado y el granizo y los truenos, perseveró en pecar, y agravó su corazón, él y sus siervos.**  
**When Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.**  
**and Pharaoh seeth that the rain hath ceased, and the hail and the voices, and he continueth to sin, and hardeneth his heart, he and his servants;**

- 35 Y el corazón de Faraón se endureció, y no dejó ir á los hijos de Israel; como Jehová lo había dicho por medio de Moisés.**  
**The heart of Pharaoh was hardened, and he didn't let the children of Israel go, as Yahweh had spoken through Moses.**  
**and the heart of Pharaoh is strong, and he hath not sent the sons of Israel away, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.**
- 1 Y JEHOVÁ dijo á Moisés: Entra á Faraón; porque yo he agravado su corazón, y el corazón de sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales;**  
**Yahweh said to Moses, "Go in to Pharaoh, for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I may show these my signs in the midst of them,**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Go in unto Pharaoh, for I have declared hard his heart, and the heart of his servants, so that I set these My signs in their midst,**
- 2 Y para que cuentes á tus hijos y á tus nietos las cosas que yo hice en Egipto, y mis señales que dí entre ellos; y para que sepáis que yo soy Jehová.**  
**and that you may tell in the hearing of your son, and of your son's son, what things I have done to Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am Yahweh."**  
**and so that thou recountest in the ears of thy son, and of thy son's son, that which I have done in Egypt, and My signs which I have set among them, and ye have known that I [am] Jehovah.`**
- 3 Entonces vinieron Moisés y Aarón á Faraón, y le dijeron: Jehová, el Dios de los Hebreos ha dicho así: ¿Hasta cuándo no querrás humillarte delante de mí? Deja ir á mi pueblo para que me sirvan.**  
**Moses and Aaron went in to Pharaoh, and said to him, "This is what Yahweh, the God of the Hebrews, says: `How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.**  
**And Moses cometh in -- Aaron also -- unto Pharaoh, and they say unto him, `Thus said Jehovah, God of the Hebrews, Until when hast thou refused to be humbled at My presence? send My people away, and they serve Me,**
- 4 Y si aún rehusas dejarlo ir, he aquí que yo traeré mañana langosta en tus términos,**  
**Or else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow I will bring locusts into your country,**  
**for if thou art refusing to send My people away, lo, I am bringing in to-morrow the locust into thy border,**
- 5 La cual cubrirá la faz de la tierra, de modo que no pueda verse la tierra; y ella comerá lo que quedó salvo, lo que os ha quedado del granizo; comerá asimismo todo árbol que os produce fruto en el campo:**  
**and they shall cover the surface of the earth, so that one won't be able to see the earth.**  
**They shall eat the residue of that which has escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field.**  
**and it hath covered the eye of the land, and none is able to see the land, and it hath eaten the remnant of that which is escaped, which is left to you from the hail, and it hath eaten every tree which is springing for you out of the field;**

- 6 Y llenarse han tus casas, y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los Egipcios, cual nunca vieron tus padres ni tus abuelos, desde que ellos fueron sobre la tierra hasta hoy. Y volvióse, y salió de con Faraón.**  
Your houses shall be filled, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; as neither your fathers nor your fathers` fathers have seen, since the day that they were on the earth to this day.` He turned, and went out from Pharaoh.  
and they have filled thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers nor thy father`s fathers have seen, since the day of their being on the ground unto this day,` -- and he turneth and goeth out from Pharaoh.
- 7 Entonces los siervos de Faraón le dijeron: ¿Hasta cuándo nos ha de ser éste por lazo? Deja ir á estos hombres, para que sirvan á Jehová su Dios; ¿aun no sabes que Egipto está destruido?**  
Pharaoh`s servants said to him, "How long will this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve Yahweh, their God. Don`t you yet know that Egypt is destroyed? And the servants of Pharaoh say unto him, `Until when doth this [one] become a snare to us? send the men away, and they serve Jehovah their God; knowest thou not yet that Egypt hath perished?`
- 8 Y Moisés y Aarón volvieron á ser llamados á Faraón, el cual les dijo: Andad, servid á Jehová vuestro Dios. ¿Quién y quién son los que han de ir?**  
Moses and Aaron were brought again to Pharaoh, and he said to them, "Go, serve Yahweh your God; but who are those who will go?"  
And Moses is brought back -- Aaron also -- unto Pharaoh, and he saith unto them, `Go, serve Jehovah your God; -- who and who [are] those going?`
- 9 Y Moisés respondió: Hemos de ir con nuestros niños y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de ir; porque tenemos solemnidad de Jehová.**  
Moses said, "We will go with our young and with our old; with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast to Yahweh."  
And Moses saith, `With our young ones, and with our aged ones, we go, with our sons, and with our daughters, with our flock, and our herd, we go, for we have a festival to Jehovah.`
- 10 Y él les dijo: Así sea Jehová con vosotros como yo os dejaré ir á vosotros y á vuestros niños: mirad como el mal está delante de vuestro rostro.**  
He said to them, "Yahweh be with you if I will let you go with your little ones! See, evil is clearly before your faces.  
And he saith unto them, `Be it so, Jehovah [be] with you when I send you and your infants away; see -- for evil [is] before your faces;
- 11 No será así: id ahora vosotros los varones, y servid á Jehová: pues esto es lo que vosotros demandasteis. Y echáronlos de delante de Faraón.**  
Not so! Go now you who are men, and serve Yahweh; for that is what you desire!" They were driven out from Pharaoh`s presence.  
not so! go now, ye who [are] men, and serve Jehovah, for that ye are seeking;` and [one] casteth them out from the presence of Pharaoh.

- 12 Entonces Jehová dijo á Moisés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto para langosta, á fin de que suba sobre el país de Egipto, y consuma todo lo que el granizo dejó.**  
**Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up on the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail has left."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand against the land of Egypt for the locust, and it goeth up against the land of Egypt, and doth eat every herb of the land -- all that the hail hath left.`**
- 13 Y extendió Moisés su vara sobre la tierra de Egipto, y Jehová trajo un viento oriental sobre el país todo aquel día y toda aquella noche; y á la mañana el viento oriental trajo la langosta:**  
**Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yahweh brought an east wind on the land all that day, and all the night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.**  
**And Moses stretcheth out his rod against the land of Egypt, and Jehovah hath led an east wind over the land all that day, and all the night; the morning hath been, and the east wind hath lifted up the locust.**
- 14 Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egipto, y asentóse en todos los términos de Egipto, en gran manera grave: antes de ella no hubo langosta semejante, ni después de ella vendrá otra tal;**  
**The locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. They were very grievous. Before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.**  
**And the locust goeth up against all the land of Egypt, and resteth in all the border of Egypt -- very grievous: before it there hath not been such a locust as it, and after it there is none such;**
- 15 Y cubrió la faz de todo el país, y oscurecióse la tierra; y consumió toda la hierba de la tierra, y todo el fruto de los árboles que había dejado el granizo; que no quedó cosa verde en árboles ni en hierba del campo, por toda la tierra de Egipto.**  
**For they covered the surface of the whole earth, so that the land was darkened, and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left. There remained nothing green, either tree or herb of the field, through all the land of Egypt. and it covereth the eye of all the land, and the land is darkened; and it eateth every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail hath left, and there hath not been left any green thing in the trees, or in the herb of the field, in all the land of Egypt.`**
- 16 Entonces Faraón hizo llamar apriesa á Moisés y á Aarón, y dijo: He pecado contra Jehová vuestro Dios, y contra vosotros.**  
**Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yahweh your God, and against you.**  
**And Pharaoh hasteth to call for Moses and for Aaron, and saith, `I have sinned against Jehovah your God, and against you,**

- 17 Mas ruego ahora que perdones mi pecado solamente esta vez, y que oréis á Jehová vuestro Dios que quite de mí solamente esta muerte.**  
**Now therefore please forgive my sin again, and pray to Yahweh your God, that he may also take away from me this death."**  
**and now, bear with, I pray you, my sin, only this time, and make ye supplication to Jehovah your God, that He turn aside from off me only this death.`**
- 18 Y salió de con Faraón, y oró á Jehová.**  
**He went out from Pharaoh, and prayed to Yahweh.**  
**And he goeth out from Pharaoh, and maketh supplication unto Jehovah,**
- 19 Y Jehová volvió un viento occidental fortísimo, y quitó la langosta, y arrojóla en el mar Bermejo: ni una langosta quedó en todo el término de Egipto.**  
**Yahweh turned an exceeding strong west wind, which took up the locusts, and drove them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.**  
**and Jehovah turneth a very strong sea wind, and it lifteth up the locust, and bloweth it into the Red Sea -- there hath not been left one locust in all the border of Egypt;**
- 20 Mas Jehová endureció el corazón de Faraón; y no envió los hijos de Israel.**  
**But Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go.**  
**and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not sent the sons of Israel away.**
- 21 Y Jehová dijo á Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que haya tinieblas sobre la tierra de Egipto, tales que cualquiera las palpe.**  
**Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand toward the sky, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand towards the heavens, and there is darkness over the land of Egypt, and the darkness is felt.`**
- 22 Y extendió Moisés su mano hacia el cielo, y hubo densas tinieblas tres días por toda la tierra de Egipto.**  
**Moses stretched forth his hand toward the sky, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.**  
**And Moses stretcheth out his hand towards the heavens, and there is darkness -- thick darkness in all the land of Egypt three days;**
- 23 Ninguno vió á su prójimo, ni nadie se levantó de su lugar en tres días; mas todos los hijos de Israel tenían luz en sus habitaciones.**  
**They didn`t see one another, neither did anyone rise from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.**  
**they have not seen one another, and none hath risen from his place three days; and to all the sons of Israel there hath been light in their dwellings.`**

- 24 Entonces Faraón hizo llamar á Moisés, y dijo: Id, servid á Jehová; solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan también vuestros niños con vosotros. Pharaoh called to Moses, and said, "Go, serve Yahweh. Only let your flocks and your herds stay behind. Let your little ones also go with you." And Pharaoh calleth unto Moses and saith, `Go ye, serve Jehovah, only your flock and your herd are stayed, your infants also go with you;`**
- 25 Y Moisés respondió: Tú también nos entregarás sacrificios y holocaustos que sacrifiquemos á Jehová nuestro Dios. Moses said, "You must also give into our hand sacrifices and burnt-offerings, that we may sacrifice to Yahweh our God. and Moses saith, `Thou also dost give in our hand sacrifices and burnt-offerings, and we have prepared for Jehovah our God;**
- 26 Nuestros ganados irán también con nosotros; no quedará ni una uña; porque de ellos hemos de tomar para servir á Jehová nuestro Dios; y no sabemos con qué hemos de servir á Jehová, hasta que lleguemos allá. Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind, for of it we must take to serve Yahweh our God; and we don't know with what we must serve Yahweh, until we come there." and also our cattle doth go with us, there is not left a hoof, for from it we do take to serve Jehovah our God; and we -- we know not how we do serve Jehovah till our going thither.`**
- 27 Mas Jehová endureció el corazón de Faraón, y no quiso dejarlos ir. But Yahweh hardened Pharaoh's heart, and he wouldn't let them go. And Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh, and he hath not been willing to send them away;**
- 28 Y dijole Faraón: Retírate de mí: guárdate que no veas más mi rostro, porque en cualquier día que vieres mi rostro, morirás. Pharaoh said to him, "Get away from me! Be careful to see my face no more; for in the day you see my face you shall die!" and Pharaoh saith to him, `Go from me, take heed to thyself, add not to see my face, for in the day thou seest my face thou diest;`**
- 29 Y Moisés respondió: Bien has dicho; no veré más tu rostro. Moses said, "You have spoken well. I will see your face again no more." and Moses saith, `Rightly hast thou spoken, I add not any more to see thy face.`**
- 1 Y JEHOVÁ dijo á Moisés: Una plaga traeré aún sobre Faraón, y sobre Egipto; después de la cual él os dejará ir de aquí; y seguramente os echará de aquí del todo. Yahweh said to Moses, "Yet one plague more will I bring on Pharaoh, and on Egypt; afterwards he will let you go. When he lets you go, he will surely thrust you out altogether. And Jehovah saith unto Moses, `One plague more I do bring in on Pharaoh, and on Egypt, afterwards he doth send you away from this; when he is sending you away, he surely casteth you out altogether from this [place];`**

- 2 Habla ahora al pueblo, y que cada uno demande á su vecino, y cada una á su vecina, vasos de plata y de oro.**  
**Speak now in the ears of the people, and let them ask every man of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold."**  
**speak, I pray thee, in the ears of the people, and they ask -- each man from his neighbour, and each woman from her neighbour, vessels of silver, and vessels of gold.`**
- 3 Y Jehová dió gracia al pueblo en los ojos de los Egipcios. También Moisés era muy gran varón en la tierra de Egipto, á los ojos de los siervos de Faraón, y á los ojos del pueblo. Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh`s servants, and in the sight of the people.**  
**And Jehovah giveth the grace of the people in the eyes of the Egyptians; also the man Moses [is] very great in the land of Egypt, in the eyes of the servants of Pharaoh, and in the eyes of the people.**
- 4 Y dijo Moisés: Jehová ha dicho así: A la media noche yo saldré por medio de Egipto, Moses said, "This is what Yahweh says: `About midnight I will go out into the midst of Egypt,**  
**And Moses saith, `Thus said Jehovah, About midnight I am going out into the midst of Egypt,**
- 5 Y morirá todo primogénito en tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que está tras la muela; y todo primogénito de las bestias.**  
**and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits on his throne, even to the firstborn of the maid-servant who is behind the mill; and all the firstborn of cattle.**  
**and every first-born in the land of Egypt hath died, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the maid-servant who [is] behind the millstones, and all the first-born of beasts;**
- 6 Y habrá gran clamor por toda la tierra de Egipto, cual nunca fué, ni jamás será. There shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there has not been, nor shall be any more.**  
**and there hath been a great cry in all the land of Egypt, such as there hath not been, and such as there is not again.**
- 7 Mas entre todos los hijos de Israel, desde el hombre hasta la bestia, ni un perro moverá su lengua: para que sepáis que hará diferencia Jehová entre los Egipcios y los Israelitas. But against any of the children of Israel a dog won`t even bark or move its tongue, against man or animal; that you may know that Yahweh makes a distinction between the Egyptians and Israel.**  
**`And against all the sons of Israel a dog sharpeneth not its tongue, from man even unto beast, so that ye know that Jehovah doth make a separation between the Egyptians and Israel;**

- 8 Y descenderán á mí todos estos tus siervos, é inclinados delante de mí dirán: Sal tú, y todo el pueblo que está bajo de ti; y después de esto yo saldré. Y salióse muy enojado de con Faraón.**  
**All these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, `Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out.`" He went out from Pharaoh in hot anger.**  
**and all these thy servants have come down unto me, and bowed themselves to me, saying, Go out, thou and all the people who [are] at thy feet; and afterwards I do go out;` -- and he goeth out from Pharaoh in the heat of anger.**
- 9 Y Jehová dijo á Moisés: Faraón no os oirá, para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto.**  
**Yahweh said to Moses, "Pharaoh won`t listen to you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Pharaoh doth not hearken unto you, so as to multiply My wonders in the land of Egypt;`**
- 10 Y Moisés y Aarón hicieron todos estos prodigios delante de Faraón: mas Jehová había endurecido el corazón de Faraón, y no envió á los hijos de Israel fuera de su país.**  
**Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, and Yahweh hardened Pharaoh`s heart, and he didn`t let the children of Israel go out of his land.**  
**and Moses and Aaron have done all these wonders before Pharaoh, and Jehovah strengtheneth Pharaoh`s heart, and he hath not sent the sons of Israel out of his land.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés y á Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, in the land of Egypt, saying,**
- 2 Este mes os será principio de los meses; será este para vosotros el primero en los meses del año.**  
**"This month shall be to you the beginning of months. It shall be the first month of the year to you.**  
**`This month [is] to you the chief of months -- it [is] the first to you of the months of the year;**
- 3 Hablad á toda la congregación de Israel, diciendo: En el diez de aqueste mes tómesese cada uno un cordero por las familias de los padres, un cordero por familia:**  
**Speak to all the congregation of Israel, saying, `On the tenth day of this month, they shall take to them every man a lamb, according to their fathers` houses, a lamb for a household; speak ye unto all the company of Israel, saying, In the tenth of this month -- they take to them each man a lamb for the house of the fathers, a lamb for a house.**



- 4 Mas si la familia fuere pequeña que no baste á comer el cordero, entonces tomará á su vecino inmediato á su casa, y según el número de las personas, cada uno conforme á su comer, echaréis la cuenta sobre el cordero.**  
**and if the household be too little for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the souls; according to everyone can eat you shall make your count for the lamb.**  
**`(And if the household be too few for a lamb, then hath he taken, he and his neighbour who is near unto his house, for the number of persons, each according to his eating ye do count for the lamb,)**
- 5 El cordero será sin defecto, macho de un año: tomaréislo de las ovejas ó de las cabras: Your lamb shall be without blemish, a male a year old. You shall take it from the sheep, or from the goats:**  
**a lamb, a perfect one, a male, a son of a year, let be to you; from the sheep or from the goats ye do take [it].**
- 6 Y habéis de guardarlo hasta el día catorce de este mes; y lo inmolará toda la congregación del pueblo de Israel entre las dos tardes.**  
**and you shall keep it until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it at evening.**  
**`And it hath become a charge to you, until the fourteenth day of this month, and the whole assembly of the company of Israel have slaughtered it between the evenings;**
- 7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas en que lo han de comer.**  
**They shall take same of the blood, and put it on the two side-posts and on the lintel, on the houses in which they shall eat it.**  
**and they have taken of the blood, and have put on the two side-posts, and on the lintel over the houses in which they eat it.**
- 8 Y aquella noche comerán la carne asada al fuego, y panes sin levadura: con hierbas amargas lo comerán.**  
**They shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and unleavened bread. They shall eat it with bitter herbs.**  
**`And they have eaten the flesh in this night, roast with fire; with unleavened things and bitters they do eat it;**
- 9 Ninguna cosa comeréis de él cruda, ni cocida en agua, sino asada al fuego; su cabeza con sus pies y sus intestinos.**  
**Don't eat it raw, nor boiled at all with water, but roasted with fire; with its head, its legs and its inner parts.**  
**ye do not eat of it raw, or boiled at all in water, but roast with fire, its head with its legs, and with its inwards;**

- 10 Ninguna cosa dejaréis de él hasta la mañana; y lo que habrá quedado hasta la mañana, habéis de quemarlo en el fuego.**  
**You shall let nothing of it remain until the morning; but that which remains of it until the morning you shall burn with fire.**  
**and ye do not leave of it till morning, and that which is remaining of it till morning with fire ye do burn.**
- 11 Y así habéis de comerlo: ceñidos vuestros lomos, vuestros zapatos en vuestros pies, y vuestro bordón en vuestra mano; y lo comeréis apresuradamente: es la Pascua de Jehová.**  
**This is how you shall eat it: with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste: it is Yahweh`s Passover.**  
**`And thus ye do eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand, and ye have eaten it in haste; it is Jehovah`s passover,**
- 12 Pues yo pasaré aquella noche por la tierra de Egipto, y heriré á todo primogénito en la tierra de Egipto, así en los hombres como en las bestias: y haré juicios en todos los dioses de Egipto. YO JEHOVÁ.**  
**For I will go through the land of Egypt in that night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and animal. Against all the gods of Egypt I will execute judgments: I am Yahweh.**  
**and I have passed over through the land of Egypt during this night, and have smitten every first-born in the land of Egypt, from man even unto beast, and on all the gods of Egypt I do judgments; I [am] Jehovah.**
- 13 Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros estéis; y veré la sangre, y pasaré de vosotros, y no habrá en vosotros plaga de mortandad, cuando heriré la tierra de Egipto.**  
**The blood shall be to you for a token on the houses where you are: and when I see the blood, I will pass over you, and there shall no plague be on you to destroy you, when I strike the land of Egypt.**  
**`And the blood hath become a sign for you on the houses where ye [are], and I have seen the blood, and have passed over you, and a plague is not on you for destruction in My smiting in the land of Egypt.**
- 14 Y este día os ha de ser en memoria, y habéis de celebrarlo como solemne á Jehová durante vuestras generaciones: por estatuto perpetuo lo celebraréis.**  
**This day shall be to you for a memorial, and you shall keep it a feast to Yahweh: throughout your generations you shall keep it a feast by an ordinance forever.**  
**`And this day hath become to you a memorial, and ye have kept it a feast to Jehovah to your generations; -- a statute age-during; ye keep it a feast.**

- 15** Siete días comeréis panes sin levadura; y así el primer día haréis que no haya levadura en vuestras casas: porque cualquiera que comiere leudado desde el primer día hasta el séptimo, aquella alma será cortada de Israel.  
Seven days shall you eat unleavened bread; even the first day you shall put away yeast out of your houses, for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.  
Seven days ye eat unleavened things; only -- in the first day ye cause leaven to cease out of your houses; for any one eating anything fermented from the first day till the seventh day, even that person hath been cut off from Israel.
- 16** El primer día habrá santa convocación, y asimismo en el séptimo día tendréis una santa convocación: ninguna obra se hará en ellos, excepto solamente que aderecéis lo que cada cual hubiere de comer.  
In the first day there shall be to you a holy convocation, and in the seventh day a holy convocation; no manner of work shall be done in them, except that which every man must eat, that only may be done by you.  
`And in the first day [is] a holy convocation, and in the seventh day ye have a holy convocation; any work is not done in them, only that which is eaten by any person -- it alone is done by you,
- 17** Y guardaréis la fiesta de los ázimos, porque en aqueste mismo día saqué vuestros ejércitos de la tierra de Egipto: por tanto guardaréis este día en vuestras generaciones por costumbre perpetua.  
You shall observe the feast of unleavened bread; for in this same day have I brought your hosts out of the land of Egypt: therefore shall you observe this day throughout your generations by an ordinance forever.  
and ye have observed the unleavened things, for in this self-same day I have brought out your hosts from the land of Egypt, and ye have observed this day to your generations -- a statute age-during.
- 18** En el mes primero, el día catorce del mes por la tarde, comeréis los panes sin levadura, hasta el veintiuno del mes por la tarde.  
In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.  
`In the first [month], in the fourteenth day of the month, in the evening, ye do eat unleavened things until the one and twentieth day of the month, at evening;
- 19** Por siete días no se hallará levadura en vuestras casas, porque cualquiera que comiere leudado, así extranjero como natural del país, aquella alma será cortada de la congregación de Israel.  
Seven days shall there be no yeast found in your houses, for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a sojourner, or one who is born in the land.  
seven days leaven is not found in your houses, for any [one] eating anything fermented -- that person hath been cut off from the company of Israel, among the sojourners or among the natives of the land;

- 20 Ninguna cosa leudada comeréis; en todas vuestras habitaciones comeréis panes sin levadura.**  
You shall eat nothing leavened. In all your habitations you shall eat unleavened bread. `anything fermented ye do not eat, in all your dwellings ye do eat unleavened things.`
- 21 Y Moisés convocó á todos los ancianos de Israel, y díjoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la pascua.**  
Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, "Draw out, and take lambs according to your families, and kill the Passover.  
And Moses calleth for all the elders of Israel, and saith unto them, `Draw out and take for yourselves [from] the flock, for your families, and slaughter the passover-sacrifice;
- 22 Y tomad un manojo de hisopo, y mojadle en la sangre que estará en una jofaina, y untad el dintel y los dos postes con la sangre que estará en la jofaina; y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.**  
You shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side-posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out of the door of his house until the morning.  
and ye have taken a bunch of hyssop, and have dipped [it] in the blood which [is] in the basin, and have struck [it] on the lintel, and on the two side-posts, from the blood which [is] in the basin, and ye, ye go not out each from the opening of his house till morning.
- 23 Porque Jehová pasará hiriendo á los Egipcios; y como verá la sangre en el dintel y en los dos postes, pasará Jehová aquella puerta, y no dejará entrar al heridor en vuestras casas para herir.**  
For Yahweh will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood on the lintel, and on the two side-posts, Yahweh will pass over the door, and will not allow the destroyer to come in to your houses to strike you.  
`And Jehovah hath passed on to smite the Egyptians, and hath seen the blood on the lintel, and on the two side-posts, and Jehovah hath passed over the opening, and doth not permit the destruction to come into your houses to smite.
- 24 Y guardaréis esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.**  
You shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.  
`And ye have observed this thing, for a statute to thee, and to thy sons -- unto the age;
- 25 Y será, cuando habréis entrado en la tierra que Jehová os dará, como tiene hablado, que guardaréis este rito.**  
It shall happen when you have come to the land which Yahweh will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.  
and it hath been, when ye come in unto the land which Jehovah giveth to you, as He hath spoken, that ye have kept this service;
- 26 Y cuando os dijeren vuestros hijos: ¿Qué rito es este vuestro?**  
It will happen, when your children ask you, `What do you mean by this service?`  
and it hath come to pass when your sons say unto you, What [is] this service ye have?

- 27 Vosotros responderéis: Es la víctima de la Pascua de Jehová, el cual pasó las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió á los Egipcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó y adoró.**  
that you shall say, `It is the sacrifice of Yahweh`s Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and spared our houses.`"  
The people bowed their heads and worshipped.  
that ye have said, A sacrifice of passover it [is] to Jehovah, who passed over the houses of the sons of Israel in Egypt, in His smiting the Egyptians, and our houses He delivered.`
- 28 Y los hijos de Israel se fueron, é hicieron puntualmente así; como Jehová había mandado á Moisés y á Aarón.**  
The children of Israel went and did so; as Yahweh had commanded Moses and Aaron, so they did.  
And the people bow and do obeisance, and the sons of Israel go and do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.
- 29 Y aconteció que á la medianoche Jehová hirió á todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sentaba sobre su trono, hasta el primogénito del cautivo que estaba en la cárcel, y todo primogénito de los animales.**  
It happened at midnight, that Yahweh struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.  
And it cometh to pass, at midnight, that Jehovah hath smitten every first-born in the land of Egypt, from the first-born of Pharaoh who is sitting on his throne, unto the first-born of the captive who [is] in the prison-house, and every first-born of beasts.
- 30 Y levantóse aquella noche Faraón, él y todos sus siervos, y todos los Egipcios; y había un gran clamor en Egipto, porque no había casa donde no hubiese muerto.**  
Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was not a house where there was not one dead.  
And Pharaoh riseth by night, he and all his servants, and all the Egyptians, and there is a great cry in Egypt, for there is not a house where there is not [one] dead,
- 31 E hizo llamar á Moisés y á Aarón de noche, y díjoles: Salid de en medio de mi pueblo vosotros, y los hijos de Israel; é id, servid á Jehová, como habéis dicho.**  
He called for Moses and Aaron by night, and said, "Rise up, get out from among my people, both you and the children of Israel; and go, serve Yahweh, as you have said!  
and he calleth for Moses and for Aaron by night, and saith, `Rise, go out from the midst of my people, both ye and the sons of Israel, and go, serve Jehovah according to your word;
- 32 Tomad también vuestras ovejas y vuestras vacas, como habéis dicho, é idos; y bendecidme también á mí.**  
Take both your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also!"  
both your flock and your herd take ye, as ye have spoken, and go; then ye have blessed also me.`

- 33 Y los Egipcios apremiaban al pueblo, dándose prisa á echarlos de la tierra; porque decían: Todos somos muertos.**  
The Egyptians were urgent with the people, to send them out of the land in haste, for they said, "We are all dead men."  
And the Egyptians are urgent on the people, hasting to send them away out of the land, for they said, `We are all dead;`
- 34 Y llevó el pueblo su masa antes que se leudase, sus masas envueltas en sus sábanas sobre sus hombros.**  
The people took their dough before it was leavened, their kneading-troughs being bound up in their clothes on their shoulders.  
and the people taketh up its dough before it is fermented, their kneading-troughs [are] bound up in their garments on their shoulder.
- 35 E hicieron los hijos de Israel conforme al mandamiento de Moisés, demandando á los Egipcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.**  
The children of Israel did according to the word of Moses; and they asked of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and clothing.  
And the sons of Israel have done according to the word of Moses, and they ask from the Egyptians vessels of silver and vessels of gold, and garments;
- 36 Y Jehová dió gracia al pueblo delante de los Egipcios, y prestáronles; y ellos despojaron á los Egipcios.**  
Yahweh gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. They despoiled the Egyptians.  
and Jehovah hath given the grace of the people in the eyes of the Egyptians, and they cause them to ask, and they spoil the Egyptians.
- 37 Y partieron los hijos de Israel de Rameses á Succoth, como seiscientos mil hombres de á pie, sin contar los niños.**  
The children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who were men, besides children.  
And the sons of Israel journey from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, apart from infants;
- 38 Y también subió con ellos grande multitud de diversa suerte de gentes; y ovejas, y ganados muy muchos.**  
A mixed multitude went up also with them, with flocks, herds, and even very much cattle.  
and a great rabble also hath gone up with them, and flock and herd -- very much cattle.
- 39 Y cocieron tortas sin levadura de la masa que habían sacado de Egipto; porque no había leudado, por cuanto echándolos los Egipcios, no habían podido detenerse, ni aun prepararse comida.**  
They baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it wasn't leavened, because they were thrust out of Egypt, and couldn't wait, neither had they prepared for themselves any food.  
And they bake with the dough which they have brought out from Egypt unleavened cakes, for it hath not fermented; for they have been cast out of Egypt, and have not been able to delay, and also provision they have not made for themselves.

- 40 El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egipto, fué cuatrocientos treinta años.  
Now the time that the children of Israel lived in Egypt was four hundred thirty years.  
And the dwelling of the sons of Israel which they have dwelt in Egypt [is] four hundred and thirty years;**
- 41 Y pasados cuatrocientos treinta años, en el mismo día salieron todos los ejércitos de Jehová de la tierra de Egipto.  
It happened at the end of four hundred thirty years, even the same day it happened, that all the hosts of Yahweh went out from the land of Egypt.  
and it cometh to pass, at the end of four hundred and thirty years -- yea, it cometh to pass in this self-same day -- all the hosts of Jehovah have gone out from the land of Egypt.**
- 42 Es noche de guardar á Jehová, por haberlos sacado en ella de la tierra de Egipto. Esta noche deben guardar á Jehová todos los hijos de Israel en sus generaciones.  
It is a night to be much observed to Yahweh for bringing them out from the land of Egypt. This is that night of Yahweh, to be much observed of all the children of Israel throughout their generations.  
A night of watchings it [is] to Jehovah, to bring them out from the land of Egypt; it [is] this night to Jehovah of watchings to all the sons of Israel to their generations.**
- 43 Y Jehová dijo á Moisés y á Aarón: Esta es la ordenanza de la Pascua: Ningún extraño comerá de ella:  
Yahweh said to Moses and Aaron, "This is the ordinance of the Passover. There shall no foreigner eat of it,  
And Jehovah saith unto Moses and Aaron, `This [is] a statute of the passover; Any son of a stranger doth not eat of it;**
- 44 Mas todo siervo humano comprado por dinero, comerá de ella después que lo hubieres circuncidado.  
but every man`s servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.  
and any man`s servant, the purchase of money, when thou hast circumcised him -- then he doth eat of it;**
- 45 El extranjero y el asalariado no comerán de ella.  
A sojourner and a hired servant shall not eat of it.  
a settler or hired servant doth not eat of it;**
- 46 En una casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa, ni quebraréis hueso suyo.  
In one house shall it be eaten; you shall not carry forth anything of the flesh abroad out of the house; neither shall you break a bone of it.  
in one house it is eaten, thou dost not carry out of the house [any] of the flesh without, and a bone ye do not break of it;**
- 47 Toda la congregación de Israel le sacrificará.  
All the congregation of Israel shall keep it.  
all the company of Israel do keep it.**

- 48 Mas si algún extranjero peregrinare contigo, y quisiere hacer la pascua á Jehová, séale circuncidado todo varón, y entonces se llegará á hacerla, y será como el natural de la tierra; pero ningún incircunciso comerá de ella.**  
**When a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to Yahweh, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land: but no uncircumcised person shall eat of it.**  
**And when a sojourner sojourneth with thee, and hath made a passover to Jehovah, every male of his [is] to be circumcised, and then he doth come near to keep it, and he hath been as a native of the land, but any uncircumcised one doth not eat of it;**
- 49 La misma ley será para el natural y para el extranjero que peregrinare entre vosotros. One law shall be to him who is born at home, and to the stranger who sojourns among you."**  
**one law is to a native, and to a sojourner who is sojourning in your midst.**
- 50 Así lo hicieron todos los hijos de Israel; como mandó Jehová á Moisés y á Aarón, así lo hicieron.**  
**Thus did all the children of Israel. As Yahweh commanded Moses and Aaron, so they did. And all the sons of Israel do as Jehovah commanded Moses and Aaron; so have they done.**
- 51 Y en aquel mismo día sacó Jehová á los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus escuadrones.**  
**It happened the same day, that Yahweh brought the children of Israel out of the land of Egypt by their hosts.**  
**And it cometh to pass in this self-same day, Jehovah hath brought out the sons of Israel from the land of Egypt, by their hosts.**
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Santificame todo primogénito, cualquiera que abre matriz entre los hijos de Israel, así de los hombres como de los animales: mío es.**  
**"Sanctify to me all of the firstborn, whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of animal. It is mine."**  
**Sanctify to Me every first-born, opening any womb among the sons of Israel, among man and among beast; it [is] Mine.**
- 3 Y Moisés dijo al pueblo: Tened memoria de aqueste día, en el cual habéis salido de Egipto, de la casa de servidumbre; pues Jehová os ha sacado de aquí con mano fuerte; por tanto, no comeréis leudado.**  
**Moses said to the people, "Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yahweh brought you out from this place. No leavened bread shall be eaten.**  
**And Moses saith unto the people, Remember this day [in] which ye have gone out from Egypt, from the house of servants, for by strength of hand hath Jehovah brought you out from this, and any thing fermented is not eaten;**



- 4 Vosotros salís hoy en el mes de Abib.  
This day you go forth in the month Abib.  
To-day ye are going out, in the month of Abib.**
- 5 Y cuando Jehová te hubiere metido en la tierra del Cananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Hebeo, y del Jebuseo, la cual juró á tus padres que te daría, tierra que destila leche y miel, harás esta servicio en aqueste mes.  
It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.  
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, and of the Hittite, and of the Amorite, and of the Hivite, and of the Jebusite, which He hath sworn to thy fathers to give to thee, a land flowing with milk and honey, that thou hast done this service in this month.**
- 6 Siete días comerás por leudar, y el séptimo día será fiesta á Jehová.  
Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Yahweh.  
`Seven days thou dost eat unleavened things, and in the seventh day [is] a feast to Jehovah;**
- 7 Por los siete días se comerán los panes sin levadura; y no se verá contigo leudado, ni levadura en todo tu término.  
Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days; and no leavened bread shall be seen with you, neither shall there be yeast seen with you, in all your borders.  
unleavened things are eaten the seven days, and any thing fermented is not seen with thee; yea, leaven is not seen with thee in all thy border.**
- 8 Y contarás en aquel día á tu hijo, diciendo: Hácese esto con motivo de lo que Jehová hizo conmigo cuando me sacó de Egipto.  
You shall tell your son in that day, saying, `It is because of that which Yahweh did for me when I came forth out of Egypt.`  
`And thou hast declared to thy son in that day, saying, `[It is] because of what Jehovah did to me, in my going out from Egypt,**
- 9 Y serte ha como una señal sobre tu mano, y como una memoria delante de tus ojos, para que la ley de Jehová esté en tu boca; por cuanto con mano fuerte te sacó Jehová de Egipto.  
It shall be for a sign to you on your hand, and for a memorial between your eyes, that the law of Yahweh may be in your mouth; for with a strong hand Yahweh has brought you out of Egypt.  
and it hath been to thee for a sign on thy hand, and for a memorial between thine eyes, so that the law of Jehovah is in thy mouth, for by a strong hand hath Jehovah brought thee out from Egypt;**
- 10 Por tanto, tú guardarás este rito en su tiempo de año en año.  
You shall therefore keep this ordinance in its season from year to year.  
and thou hast kept this statute at its appointed season from days to days.**

- 11** Y cuando Jehová te hubiere metido en la tierra del Cananeo, como te ha jurado á ti y á tus padres, y cuando te la hubiere dado,  
"It shall be, when Yahweh shall bring you into the land of the Canaanite, as he swore to you and to your fathers, and shall give it you,  
`And it hath been, when Jehovah bringeth thee in unto the land of the Canaanite, as He hath sworn to thee and to thy fathers, and hath given it to thee,
- 12** Harás pasar á Jehová todo lo que abriere la matriz, asimismo todo primerizo que abriere la matriz de tus animales: los machos serán de Jehová.  
that you shall set apart to Yahweh all that opens the womb, and every firstborn which you have that comes from an animal. The males shall be Yahweh`s.  
that thou hast caused every one opening a womb to pass over to Jehovah, and every firstling -- the increase of beasts which thou hast: the males [are] Jehovah`s.
- 13** Mas todo primogénito de asno redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le degollarás: asimismo redimirás todo humano primogénito de tus hijos.  
Every firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break its neck; and you shall redeem all the firstborn of man among your sons.  
`And every firstling of an ass thou dost ransom with a lamb, and if thou dost not ransom [it], then thou hast beheaded it: and every first-born of man among thy sons thou dost ransom.
- 14** Y cuando mañana te preguntare tu hijo, diciendo: ¿Qué es esto? decirle has: Jehová nos sacó con mano fuerte de Egipto, de casa de servidumbre;  
It shall be, when your son asks you in time to come, saying, `What is this?` that you shall tell him, `By strength of hand Yahweh brought us out from Egypt, from the house of bondage;  
`And it hath been, when thy son asketh thee hereafter, saying, What [is] this? that thou hast said unto him, By strength of hand hath Jehovah brought us out from Egypt, from a house of servants;
- 15** Y endureciéndose Faraón en no dejarnos ir, Jehová mató en la tierra de Egipto á todo primogénito, desde el primogénito humano hasta el primogénito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico á Jehová todo primogénito macho, y redimo todo primogénito de mis hijos.  
and it happened, when Pharaoh would hardly let us go, that Yahweh killed all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of animal. Therefore I sacrifice to Yahweh all that opens the womb, being males; but all the firstborn of my sons I redeem.`  
yea, it cometh to pass, when Pharaoh hath been pained to send us away, that Jehovah doth slay every first-born in the land of Egypt, from the first-born of man even unto the first-born of beast; therefore I am sacrificing to Jehovah all opening a womb who [are] males, and every first-born of my sons I ransom;

- 16** Serte ha, pues, como una señal sobre tu mano, y por una memoria delante de tus ojos; ya que Jehová nos sacó de Egipto con mano fuerte.  
It shall be for a sign on your hand, and for symbols between your eyes: for by strength of hand Yahweh brought us forth out of Egypt."  
and it hath been for a token on thy hand, and for frontlets between thine eyes, for by strength of hand hath Jehovah brought us out of Egypt.`
- 17** Y luego que Faraón dejó ir al pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Filisteos, que estaba cerca; porque dijo Dios: Que quizá no se arrepienta el pueblo cuando vieren la guerra, y se vuelvan á Egipto:  
It happened, when Pharaoh had let the people go, that God didn` t lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, "Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt;"  
And it cometh to pass in Pharaoh`s sending the people away, that God hath not led them the way of the land of the Philistines, for it [is] near; for God said, `Lest the people repent in their seeing war, and have turned back towards Egypt;`
- 18** Mas hizo Dios al pueblo que rodease por el camino del desierto del mar Bermejo. Y subieron los hijos de Israel de Egipto armados.  
but God led the people around by the way of the wilderness by the Red Sea; and the children of Israel went up armed out of the land of Egypt.  
and God turneth round the people the way of the wilderness of the Red Sea, and by fifties have the sons of Israel gone up from the land of Egypt.
- 19** Tomó también consigo Moisés los huesos de José, el cual había juramentado á los hijos de Israel, diciendo: Dios ciertamente os visitará, y haréis subir mis huesos de aquí con vosotros.  
Moses took the bones of Joseph with him, for he had made the children of Israel swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones away from here with you."  
And Moses taketh the bones of Joseph with him, for he certainly caused the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this with you.`
- 20** Y partidos de Succoth, asentaron campo en Etham, á la entrada del desierto.  
They took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.  
And they journey from Succoth, and encamp in Etham at the extremity of the wilderness,
- 21** Y Jehová iba delante de ellos de día en una columna de nube, para guiarlos por el camino; y de noche en una columna de fuego para alumbrarles; á fin de que anduviesen de día y de noche.  
Yahweh went before them by day in a pillar of cloud, to lead them on their way, and by night in a pillar of fire, to give them light, that they might go by day and by night:  
and Jehovah is going before them by day in a pillar of a cloud, to lead them in the way, and by night in a pillar of fire, to give light to them, to go by day and by night;

- 22 Nunca se partió de delante del pueblo la columna de nube de día, ni de noche la columna de fuego.**  
the pillar of cloud by day, and the pillar of fire by night, didn't depart from before the people.  
He removeth not the pillar of the cloud by day, and the pillar of the fire by night, [from] before the people.
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Habla á los hijos de Israel que den la vuelta, y asienten su campo delante de Pihahiroth, entre Migdol y la mar hacia Baalzephón: delante de él asentaréis el campo, junto á la mar.**  
"Speak to the children of Israel, that they turn back and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon. You shall encamp opposite it by the sea.  
`Speak unto the sons of Israel, and they turn back and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-Zephon; over-against it ye do encamp by the
- 3 Porque Faraón dirá de los hijos de Israel: Encerrados están en la tierra, el desierto los ha encerrado.**  
Pharaoh will say of the children of Israel, `They are entangled in the land. The wilderness has shut them in.`  
and Pharaoh hath said of the sons of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut upon them;
- 4 Y yo endureceré el corazón de Faraón para que los siga; y seré glorificado en Faraón y en todo su ejército; y sabrán los Egipcios que yo soy Jehová. Y ellos lo hicieron así.**  
I will harden Pharaoh's heart, and he will follow after them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his host; and the Egyptians shall know that I am Yahweh." They did so.  
and I have strengthened the heart of Pharaoh, and he hath pursued after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, and the Egyptians have known that I [am] Jehovah;` and they do so.
- 5 Y fué dado aviso al rey de Egipto cómo el pueblo se huía: y el corazón de Faraón y de sus siervos se volvió contra el pueblo, y dijeron: ¿Cómo hemos hecho esto de haber dejado ir á Israel, para que no nos sirva?**  
It was told the king of Egypt that the people had fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was changed towards the people, and they said, "What is this we have done, that we have let Israel go from serving us?"  
And it is declared to the king of Egypt that the people hath fled, and the heart of Pharaoh and of his servants is turned against the people, and they say, `What [is] this we have done? that we have sent Israel away from our service.`
- 6 Y unció su carro, y tomó consigo su pueblo;**  
He made ready his chariot, and took his army with him;  
And he harnesseth his chariot, and his people he hath taken with him,

- 7 y tomó seiscientos carros escogidos, y todos los carros de Egipto, y los capitanes sobre ellos.**  
and he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over all of them.  
and he taketh six hundred chosen chariots, even all the chariots of Egypt, and captains over them all;
- 8 Y endureció Jehová el corazón de Faraón rey de Egipto, y siguió á los hijos de Israel; pero los hijos de Israel habían salido con mano poderosa.**  
Yahweh hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; for the children of Israel went out with a high hand.  
and Jehovah strengtheneth the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursueth after the sons of Israel, and the sons of Israel are going out with a high hand,
- 9 Siguiéndolos, pues, los Egipcios, con toda la caballería y carros de Faraón, su gente de á caballo, y todo su ejército, alcanzáronlos asentando el campo junto á la mar, al lado de Pihahiroth, delante de Baalzephón.**  
The Egyptians pursued after them: all the horses and chariots of Pharaoh, his horsemen, and his army; and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-zephon.  
and the Egyptians pursue after them, and all the chariot horses of Pharaoh, and his horsemen, and his force, overtake them, encamping by the sea, by Pi-Hahiroth, before Baal-Zephon.
- 10 Y cuando Faraón se hubo acercado, los hijos de Israel alzaron sus ojos, y he aquí los Egipcios que venían tras ellos; por lo que temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Israel á Jehová.**  
When Pharaoh drew near, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians were marching after them; and they were very afraid. The children of Israel cried out to Yahweh.  
And Pharaoh hath drawn near, and the sons of Israel lift up their eyes, and lo, the Egyptians are journeying after them, and they fear exceedingly, and the sons of Israel cry unto Jehovah.
- 11 Y dijeron á Moisés: ¿No había sepulcros en Egipto, que nos has sacado para que muramos en el desierto? ¿Por qué lo has hecho así con nosotros, que nos has sacado de Egipto?**  
They said to Moses, "Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? Why have you treated us this way, to bring us forth out of Egypt? And they say unto Moses, `Because there are no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in a wilderness? what is this thou hast done to us -- to bring us out from Egypt?"
- 12 ¿No es esto lo que te hablamos en Egipto, diciendo: Déjanos servir á los Egipcios? Que mejor nos fuera servir á los Egipcios, que morir nosotros en el desierto.**  
Isn't this the word that we spoke to you in Egypt, saying, `Leave us alone, that we may serve the Egyptians?' For it were better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."  
Is not this the word which we spake unto thee in Egypt, saying, Cease from us, and we serve the Egyptians; for better for us to serve the Egyptians than to die in a wilderness?"

- 13 Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; estaos quedos, y ved la salud de Jehová, que él hará hoy con vosotros; porque los Egipcios que hoy habéis visto, nunca más para siempre los veréis.**  
**Moses said to the people, "Don`t be afraid. Stand still, and see the salvation of Yahweh, which he will work for you today: for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.**  
**And Moses saith unto the people, `Fear not, station yourselves, and see the salvation of Jehovah, which He doth for you to-day; for, as ye have seen the Egyptians to-day, ye add no more to see them -- to the age;**
- 14 Jehová peleará por vosotros, y vosotros estaréis quedos.**  
**Yahweh will fight for you, and you shall be still."**  
**Jehovah doth fight for you, and ye keep silent.`**
- 15 Entonces Jehová dijo á Moisés: ¿Por qué clamas á mí? Di á los hijos de Israel que marchen.**  
**Yahweh said to Moses, "Why do you cry to me? Speak to the children of Israel, that they go forward.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `What? thou criest unto Me -- speak unto the sons of Israel, and they journey;**
- 16 Y tú alza tu vara, y extiende tu mano sobre la mar, y divídela; y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.**  
**Lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.**  
**and thou, lift up thy rod, and stretch out thy hand towards the sea, and cleave it, and the sons of Israel go into the midst of the sea on dry land.**
- 17 Y yo, he aquí yo endureceré el corazón de los Egipcios, para que los sigan: y yo me glorificaré en Faraón, y en todo su ejército, y en sus carros, y en su caballería;**  
**I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them: and I will get myself honor over Pharaoh, and over all his host, over his chariots, and over his horsemen.**  
**`And I -- lo, I am strengthening the heart of the Egyptians, and they go in after them, and I am honoured on Pharaoh, and on all his force, on his chariots, and on his horsemen;**
- 18 Y sabrán los Egipcios que yo soy Jehová, cuando me glorificaré en Faraón, en sus carros, y en su gente de á caballo.**  
**The Egyptians shall know that I am Yahweh, when I have gotten myself honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen."**  
**and the Egyptians have known that I [am] Jehovah, in My being honoured on Pharaoh, on his chariots, and on his horsemen.`**

- 19 Y el ángel de Dios que iba delante del campo de Israel, se apartó, é iba en pos de ellos; y asimismo la columna de nube que iba delante de ellos, se apartó, y púsose á sus**  
**The angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them, and stood behind them.**  
**And the messenger of God, who is going before the camp of Israel, journeyeth and goeth at their rear; and the pillar of the cloud journeyeth from their front, and standeth at their rear,**
- 20 E iba entre el campo de los Egipcios y el campo de Israel; y era nube y tinieblas para aquéllos, y alumbraba á Israel de noche: y en toda aquella noche nunca llegaron los unos á los otros.**  
**It came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness, yet gave it light by night: and the one didn't come near the other all the night.**  
**and cometh in between the camp of the Egyptians and the camp of Israel, and the cloud and the darkness are, and he enlighteneth the night, and the one hath not drawn near unto the other all the night.**
- 21 Y extendió Moisés su mano sobre la mar, é hizo Jehová que la mar se retirase por recio viento oriental toda aquella noche; y tornó la mar en seco, y las aguas quedaron**  
**Moses stretched out his hand over the sea, and Yahweh caused the sea to go back by a strong east wind all the night, and made the sea dry land, and the waters were divided.**  
**And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and Jehovah causeth the sea to go on by a strong east wind all the night, and maketh the sea become dry ground, and the waters are cleaved,**
- 22 Entonces los hijos de Israel entraron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas como muro á su diestra y á su siniestra:**  
**The children of Israel went into the midst of the sea on the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.**  
**and the sons of Israel go into the midst of the sea, on dry land, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left.**
- 23 Y siguiéndolos los Egipcios, entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la caballería de Faraón, sus carros, y su gente de á caballo.**  
**The Egyptians pursued, and went in after them into the midst of the sea: all of Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.**  
**And the Egyptians pursue, and go in after them (all the horses of Pharaoh, his chariots, and his horsemen) unto the midst of the sea,**
- 24 Y aconteció á la vela de la mañana, que Jehová miró al campo de los Egipcios desde la columna de fuego y nube, y perturbó el campo de los Egipcios.**  
**It happened in the morning watch, that Yahweh looked out on the host of the Egyptians through the pillar of fire and of cloud, and confused the Egyptian army.**  
**and it cometh to pass, in the morning watch, that Jehovah looketh unto the camp of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubleth the camp of the Egyptians,**

- 25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos gravemente. Entonces los Egipcios dijeron: Huyamos de delante de Israel, porque Jehová pelea por ellos contra los Egipcios. He took off their chariot wheels, and they drove them heavily; so that the Egyptians said, "Let`s flee from the face of Israel, for Yahweh fights for them against the Egyptians!" and turneth aside the wheels of their chariots, and they lead them with difficulty, and the Egyptians say, `Let us flee from the face of Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.`**
- 26 Y Jehová dijo á Moisés: Extiende tu mano sobre la mar, para que las aguas vuelvan sobre los Egipcios, sobre sus carros, y sobre su caballería. Yahweh said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen." And Jehovah saith unto Moses, `Stretch out thy hand toward the sea, and the waters turn back on the Egyptians, on their chariots, and on their horsemen.`**
- 27 Y Moisés extendió su mano sobre la mar, y la mar se volvió en su fuerza cuando amanecía; y los Egipcios iban hacia ella: y Jehová derribó á los Egipcios en medio de la mar. Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it. Yahweh overthrew the Egyptians in the midst of the sea. And Moses stretcheth out his hand towards the sea, and the sea turneth back, at the turning of the morning, to its perennial flow, and the Egyptians are fleeing at its coming, and Jehovah shaketh off the Egyptians in the midst of the sea,**
- 28 Y volvieron las aguas, y cubrieron los carros y la caballería, y todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en la mar; no quedó de ellos ni uno. The waters returned, and covered the chariots and the horsemen, even all Pharaoh`s army that went in after them into the sea. There remained not so much as one of them. and the waters turn back, and cover the chariots and the horsemen, even all the force of Pharaoh, who are coming in after them into the sea -- there hath not been left of them even one.**
- 29 Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro á su diestra y á su siniestra. But the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left. And the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea, and the waters [are] to them a wall, on their right and on their left;**
- 30 Así salvó Jehová aquel día á Israel de mano de los Egipcios; é Israel vió á los Egipcios muertos á la orilla de la mar. Thus Yahweh saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. and Jehovah saveth Israel in that day out of the hand of the Egyptians, and Israel seeth the Egyptians dead on the sea-shore,**



- 31 Y vió Israel aquel grande hecho que Jehová ejecutó contra los Egipcios: y el pueblo temió á Jehová, y creyeron á Jehová y á Moisés su siervo.**  
Israel saw the great work which Yahweh did to the Egyptians, and the people feared Yahweh; and they believed in Yahweh, and in his servant Moses.  
and Israel seeth the great hand with which Jehovah hath wrought against the Egyptians, and the people fear Jehovah, and remain stedfast in Jehovah, and in Moses His servant.
- 1 ENTONCES cantó Moisés y los hijos de Israel este cántico á Jehová, y dijeron: Cantaré yo á Jehová, porque se ha magnificado grandemente, Echando en la mar al caballo y al que en él subía.**  
Then Moses and the children of Israel sang this song to Yahweh, and said, "I will sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea.  
Then singeth Moses and the sons of Israel this song to Jehovah, and they speak, saying: --  
`I sing to Jehovah, For triumphing He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea.
- 2 Jehová es mi fortaleza, y mi canción, Y hame sido por salud: Este es mi Dios, y á éste engrandeceré; Dios de mi padre, y á éste ensaltaré.**  
Yah is my strength and song, He has become my salvation: This is my God, and I will praise him; My father`s God, and I will exalt him.  
My strength and song is JAH, And He is become my salvation: This [is] my God, and I glorify Him; God of my father, and I exalt Him.
- 3 Jehová, varón de guerra; Jehová es su nombre.**  
Yahweh is a man of war. Yahweh is his name.  
Jehovah [is] a man of battle; Jehovah [is] His name.
- 4 Los carros de Faraón y á su ejército echó en la mar; Y sus escogidos príncipes fueron hundidos en el mar Bermejo.**  
Pharaoh`s chariots and his host has he cast into the sea; His chosen captains are sunk in the Red Sea.  
Chariots of Pharaoh and his force He hath cast into the sea; And the choice of his captains Have sunk in the Red Sea!
- 5 Los abismos los cubrieron; Como piedra descendieron á los profundos.**  
The deeps cover them. They went down into the depths like a stone.  
The depths do cover them; They went down into the depths as a stone.
- 6 Tu diestra, oh Jehová, ha sido magnificada en fortaleza; Tu diestra, oh Jehová, ha quebrantado al enemigo.**  
Your right hand, Yahweh, is glorious in power, Your right hand, Yahweh, dashes the enemy in pieces.  
Thy right hand, O Jehovah, Is become honourable in power; Thy right hand, O Jehovah, Doth crush an enemy.

- 7 Y con la grandeza de tu poder has trastornado á los que se levantaron contra ti: Enviaste tu furor; los tragó como á hojarasca.**  
In the greatness of your excellency, you overthrow those who rise up against you:  
You send forth your wrath. It consumes them as stubble.  
And in the abundance of Thine excellency Thou throwest down Thy withstanders, Thou sendest forth Thy wrath -- It consumeth them as stubble.
- 8 Con el soplo de tus narices se amontonaron las aguas; Paráronse las corrientes como en un montón; Los abismos se cuajaron en medio de la mar.**  
With the blast of your nostrils the waters were piled up. The floods stood upright as a heap. The deeps were congealed in the heart of the sea.  
And by the spirit of Thine anger Have waters been heaped together; Stood as a heap have flowings; Congealed have been depths In the heart of a sea.
- 9 El enemigo dijo: Perseguiré, prenderé, repartiré despojos; Mi alma se henchirá de ellos; Sacaré mi espada, destruirlos ha mi mano.**  
The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil. My desire shall be satisfied on them. I will draw my sword, my hand shall destroy them.`  
The enemy said, I pursue, I overtake; I apportion spoil; Filled is my soul with them; I draw out my sword; My hand destroyeth them: --
- 10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: Hundiéronse como plomo en las impetuosas aguas.**  
You blew with your wind. The sea covered them. They sank like lead in the mighty waters.  
Thou hast blown with Thy wind The sea hath covered them; They sank as lead in mighty waters.
- 11 ¿Quién como tú, Jehová, entre los dioses? ¿Quién como tú, magnífico en santidad, Terrible en loores, hacedor de maravillas?**  
Who is like you, Yahweh, among the gods? Who is like you, glorious in holiness, Fearful in praises, doing wonders?  
Who [is] like Thee among the gods, O Jehovah? Who [is] like Thee -- honourable in holiness -- Fearful in praises -- doing wonders?
- 12 Extendiste tu diestra; La tierra los tragó.**  
You stretched out your right hand. The earth swallowed them.  
Thou hast stretched out Thy right hand -- Earth swalloweth them!
- 13 Condujiste en tu misericordia á este pueblo, al cual salvaste; Llévástelo con tu fortaleza á la habitación de tu santuario.**  
"You, in your lovingkindness, have led the people that you have redeemed. You have guided them in your strength to your holy habitation.  
Thou hast led forth in Thy kindness The people whom Thou hast redeemed. Thou hast led on in Thy strength Unto Thy holy habitation.

- 14 Oiránlo los pueblos, y temblarán; Apoderarse ha dolor de los moradores de Palestina. The peoples have heard. They tremble. Pangs have taken hold on the inhabitants of Philistia. Peoples have heard, they are troubled; Pain hath seized inhabitants of Philistia.**
- 15 Entonces los príncipes de Edom se turbarán; A los robustos de Moab los ocupará temblor; Abatirse han todos los moradores de Canaán. Then the chiefs of Edom were dismayed. Trembling takes hold of the mighty men of Moab. All the inhabitants of Canaan are melted away. Then have chiefs of Edom been troubled: Mighty ones of Moab -- Trembling doth seize them! Melted have all inhabitants of Canaan!**
- 16 Caiga sobre ellos temblor y espanto; A la grandeza de tu brazo enmudezcan como una piedra; Hasta que haya pasado tu pueblo, oh Jehová, Hasta que haya pasado este pueblo que tú rescataste. Terror and dread falls on them. By the greatness of your arm they are as still as a stone; Until your people pass over, Yahweh, Until the people pass over who you have purchased. Fall on them doth terror and dread; By the greatness of Thine arm They are still as a stone, Till Thy people pass over, O Jehovah; Till the people pass over Whom Thou hast purchased.**
- 17 Tú los introducirás y los plantarás en el monte de tu heredad, En el lugar de tu morada, que tú has aparejado, oh Jehová; En el santuario del Señor, que han afirmado tus manos. You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, The place, Yahweh, which you have made for yourself to dwell in; The sanctuary, Lord, which your hands have established. Thou dost bring them in, And dost plant them In a mountain of Thine inheritance, A fixed place for Thy dwelling Thou hast made, O Jehovah; A sanctuary, O Lord, Thy hands have established;**
- 18 Jehová reinará por los siglos de los siglos. Yahweh shall reign forever and ever." Jehovah reigneth -- to the age, and for ever!**
- 19 Porque Faraón entró cabalgando con sus carros y su gente de á caballo en la mar, y Jehová volvió á traer las aguas de la mar sobre ellos; mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar. For the horses of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yahweh brought back the waters of the sea on them; but the children of Israel walked on dry land in the midst of the sea. For the horse of Pharaoh hath gone in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Jehovah turneth back on them the waters of the sea, and the sons of Israel have gone on dry land in the midst of the sea.**

- 20 Y María la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano, y todas las mujeres salieron en pos de ella con panderos y danzas.**  
Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dances.  
And Miriam the inspired one, sister of Aaron, taketh the timbrel in her hand, and all the women go out after her, with timbrels and with choruses;
- 21 Y María les respondía: Cantad á Jehová; porque en extremo se ha engrandecido, Echando en la mar al caballo, y al que en él subía.**  
Miriam answered them, "Sing to Yahweh, for he has triumphed gloriously: The horse and his rider he has thrown into the sea."  
and Miriam answereth to them: -- `Sing ye to Jehovah, For Triumphant He hath triumphed; The horse and its rider He hath thrown into the sea!`
- 22 E hizo Moisés que partiese Israel del mar Bermejo, y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua.**  
Moses led Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.  
And Moses causeth Israel to journey from the Red Sea, and they go out unto the wilderness of Shur, and they go three days in the wilderness, and have not found water,
- 23 Y llegaron á Mara, y no pudieron beber las aguas de Mara, porque eran amargas; por eso le pusieron el nombre de Mara.**  
When they came to Marah, they couldn't drink from the waters of Marah, for they were bitter. Therefore the name of it was called Marah.  
and they come in to Marah, and have not been able to drink the waters of Marah, for they [are] bitter; therefore hath [one] called its name Marah.
- 24 Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Qué hemos de beber?**  
The people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"  
And the people murmur against Moses, saying, `What do we drink?`
- 25 Y Moisés clamó á Jehová; y Jehová le mostró un árbol, el cual metído lo que hubo dentro de las aguas, las aguas se endulzaron. Allí les dió estatutos y ordenanzas, y allí los probó; Then he cried to Yahweh. Yahweh showed him a tree, and he threw it into the waters, and the waters were made sweet. There he made a statute and an ordinance for them, and there he tested them;**  
and he crieth unto Jehovah, and Jehovah sheweth him a tree, and he casteth unto the waters, and the waters become sweet. There He hath made for them a statute, and an ordinance, and there He hath tried them,

**26 Y dijo: Si oyeres atentamente la voz de Jehová tu Dios, é hicieres lo recto delante de sus ojos, y dieres oído á sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que envié á los Egipcios te enviaré á ti; porque yo soy Jehová tu Sanador.**

**and he said, "If you will diligently listen to the voice of Yahweh your God, and will do that which is right in his eyes, and will pay attention to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of the diseases on you, which I have put on the Egyptians; for I am Yahweh who heals you."**

**and He saith, `If thou dost really hearken to the voice of Jehovah thy God, and dost that which is right in His eyes, and hast hearkened to His commands, and kept all His statutes: none of the sickness which I laid on the Egyptians do I lay on thee, for I, Jehovah, am healing thee.**

**27 Y llegaron á Elim, donde había doce fuentes de aguas, y setenta palmas; y asentaron allí junto á las aguas.**

**They came to Elim, where there were twelve springs of water, and seventy palm-trees: and they encamped there by the waters.**

**And they come to Elim, and there [are] twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they encamp there by the waters.**

**1 Y PARTIENDO de Elim toda la congregación de los hijos de Israel, vino al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinai, á los quince días del segundo mes después que salieron de la tierra de Egipto.**

**They took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.**

**And they journey from Elim, and all the company of the sons of Israel come in unto the wilderness of Sin, which [is] between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month of their going out from the land of Egypt.**

**2 Y toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón en el desierto;**

**The whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness;**

**And all the company of the sons of Israel murmur against Moses and against Aaron in the wilderness;**

**3 Y decíanles los hijos de Israel: Ojalá hubiéramos muerto por mano de Jehová en la tierra de Egipto, cuando nos sentábamos á las ollas de las carnes, cuando comíamos pan en hartura; pues nos habéis sacado á este desierto, para matar de hambre á toda esta multitud.**

**and the children of Israel said to them, "We wish that we had died by the hand of Yahweh in the land of Egypt, when we sat by the flesh-pots, when we ate our fill of bread, for you have brought us out into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger."**

**and the sons of Israel say unto them, `Oh that we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, in our sitting by the flesh-pot, in our eating bread to satiety -- for ye have brought us out unto this wilderness to put all this assembly to death with hunger.`**

- 4 Y Jehová dijo á Moisés: He aquí yo os haré llover pan del cielo; y el pueblo saldrá, y cogerá para cada un día, para que yo le pruebe si anda en mi ley, ó no.**  
Then said Yahweh to Moses, "Behold, I will rain bread from the sky for you, and the people shall go out and gather a day`s portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law, or not.  
And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am raining to you bread from the heavens -- and the people have gone out and gathered the matter of a day in its day -- so that I try them whether they walk in My law, or not;
- 5 Mas al sexto día aparejarán lo que han de encerrar, que será el doble de lo que solían coger cada día.**  
It shall come to pass on the sixth day, that they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."  
and it hath been on the sixth day, that they have prepared that which they bring in, and it hath been double above that which they gather day [by] day.`
- 6 Entonces dijo Moisés y Aarón á todos los hijos de Israel: A la tarde sabréis que Jehová os ha sacado de la tierra de Egipto:**  
Moses and Aaron said to all the children of Israel, "At evening, then you shall know that Yahweh has brought you out from the land of Egypt;  
And Moses saith -- Aaron also -- unto all the sons of Israel, `Evening -- and ye have known that Jehovah hath brought you out from the land of Egypt;
- 7 Y á la mañana veréis la gloria de Jehová; porque él ha oído vuestras murmuraciones contra Jehová; que nosotros, ¿qué somos, para que vosotros murmuréis contra nosotros?**  
and in the morning, then you shall see the glory of Yahweh; because he hears your murmurings against Yahweh. Who are we, that you murmur against us?"  
and morning -- and ye have seen the honour of Jehovah, in His hearing your murmurings against Jehovah, and what [are] we, that ye murmur against us?`
- 8 Y dijo Moisés: Jehová os dará á la tarde carne para comer, y á la mañana pan en hartura; por cuanto Jehová ha oído vuestras murmuraciones con que habéis murmurado contra él: que nosotros, ¿qué somos? vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra Jehová.**  
Moses said, "Now Yahweh shall give you meat to eat in the evening, and in the morning bread to satisfy you; because Yahweh hears your murmurings which you murmur against him. And who are we? Your murmurings are not against us, but against Yahweh."  
And Moses saith, `In Jehovah`s giving to you in the evening flesh to eat, and bread in the morning to satiety -- in Jehovah`s hearing your murmurings, which ye are murmuring against Him, and what [are] we? your murmurings [are] not against us, but against Jehovah.`
- 9 Y dijo Moisés á Aarón: Di á toda la congregación de los hijos de Israel: Acercaos á la presencia de Jehová; que él ha oído vuestras murmuraciones.**  
Moses said to Aaron, "Tell all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yahweh, for he has heard your murmurings.`"  
And Moses saith unto Aaron, `Say unto all the company of the sons of Israel, Come ye near before Jehovah, for He hath heard your murmurings;`

- 10 Y hablando Aarón á toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y he aquí la gloria de Jehová, que apareció en la nube.**  
It happened, as Aaron spoke to the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of Yahweh appeared in the cloud. and it cometh to pass, when Aaron is speaking unto all the company of the sons of Israel, that they turn towards the wilderness, and lo, the honour of Jehovah is seen in the cloud.
- 11 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Yo he oído las murmuraciones de los hijos de Israel; háblales, diciendo: Entre las dos tardes comeréis carne, y por la mañana os hartaréis de pan, y sabréis que yo soy Jehová vuestro Dios.**  
"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, `At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread: and you shall know that I am Yahweh your God.`"  
`I have heard the murmurings of the sons of Israel; speak unto them, saying, Between the evenings ye eat flesh, and in the morning ye are satisfied [with] bread, and ye have known that I [am] Jehovah your God.`
- 13 Y venida la tarde subieron codornices que cubrieron el real; y á la mañana descendió rocío en derredor del real.**  
It happened at evening that quail came up and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.  
And it cometh to pass in the evening, that the quail cometh up, and covereth the camp, and in the morning there hath been the lying of dew round about the camp,
- 14 Y como el rocío cesó de descender, he aquí sobre la haz del desierto una cosa menuda, redonda, menuda como una helada sobre la tierra.**  
When the dew that lay had gone, behold, on the surface of the wilderness was a small round thing, small as the hoar-frost on the ground.  
and the lying of the dew goeth up, and lo, on the face of the wilderness a thin, bare thing, thin as hoar-frost on the earth.
- 15 Y viéndolo los hijos de Israel, se dijeron unos á otros: ¿Qué es esto? porque no sabían qué era. Entonces Moisés les dijo: Es el pan que Jehová os da para comer.**  
When the children of Israel saw it, they said one to another, "What is it?" For they didn't know what it was. Moses said to them, "It is the bread which Yahweh has given you to eat."
- And the sons of Israel see, and say one unto another, `What [is] it?` for they have not known what it [is]; and Moses saith unto them, `It [is] the bread which Jehovah hath given to you for food.

- 16** Esto es lo que Jehová ha mandado: Cogereis de él cada uno según pudiere comer; un gomer por cabeza, conforme al número de vuestras personas, tomaréis cada uno para los que están en su tienda.  
This is the thing which Yahweh has commanded: "Gather of it everyone according to his eating; an omer a head, according to the number of your persons, shall you take it, every man for those who are in his tent."  
`This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Gather of it each according to his eating, an omer for a poll; and the number of your persons, take ye each for those in his tent.`
- 17** Y los hijos de Israel lo hicieron así: y recogieron unos más, otros menos:  
The children of Israel did so, and gathered some more, some less.  
And the sons of Israel do so, and they gather, he who is [gathering] much, and he who is [gathering] little;
- 18** Y medíanlo por gomer, y no sobraba al que había recogido mucho, ni faltaba al que había recogido poco: cada uno recogió conforme á lo que había de comer.  
When they measured it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack. They gathered every man according to his eating.  
and they measure with an omer, and he who is [gathering] much hath nothing over, and he who is [gathering] little hath no lack, each according to his eating they have gathered.
- 19** Y dijoles Moisés: Ninguno deje nada de ello para mañana.  
Moses said to them, "Let no one leave of it until the morning."  
And Moses saith unto them, `Let no man leave of it till morning;`
- 20** Mas ellos no obedecieron á Moisés, sino que algunos dejaron de ello para otro día, y crió gusanos, y pudrióse; y enojóse contra ellos Moisés.  
Notwithstanding they didn't listen to Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and became foul: and Moses was angry with them.  
and they have not hearkened unto Moses, and some of them do leave of it till morning, and it bringeth up worms and stinketh; and Moses is wroth with them.
- 21** Y recogíanlo cada mañana, cada uno según lo que había de comer: y luego que el sol calentaba, derretíase.  
They gathered it morning by morning, everyone according to his eating. When the sun grew hot, it melted.  
And they gather it morning by morning, each according to his eating; when the sun hath been warm, then it hath melted.
- 22** En el sexto día recogieron doblada comida, dos gomeres para cada uno: y todos los príncipes de la congregación vinieron á Moisés, y se lo hicieron saber.  
It happened that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one, and all the rulers of the congregation came and told Moses.  
And it cometh to pass on the sixth day, they have gathered a second bread, two omers for one, and all the princes of the company come in, and declare to Moses.



- 23 Y él les dijo: Esto es lo que ha dicho Jehová: Mañana es el santo sábado, el reposo de Jehová: lo que hubiereis de cocer, cocedlo hoy, y lo que hubiereis de cocinar, cocinadlo; y todo lo que os sobrare, guardadlo para mañana.**  
He said to them, "This is that which Yahweh has spoken, `Tomorrow is a solemn rest, a holy Sabbath to Yahweh. Bake that which you want to bake, and boil that which you want to boil; and all that remains over lay up for yourselves to be kept until the morning."  
And he saith unto them, `It [is] that which Jehovah hath spoken [of]; a rest -- a holy sabbath to Jehovah -- [is] to-morrow; that which ye bake, bake; and that which ye boil, boil; and all that is over, let rest for yourselves in charge till the morning.`
- 24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana, según que Moisés había mandado, y no se pudrió, ni hubo en él gusano.**  
They laid it up until the morning, as Moses asked, and it didn` t become foul, neither was there any worm in it.  
And they let it rest until the morning, as Moses hath commanded, and it hath not stank, and a worm hath not been in it.
- 25 Y dijo Moisés: Comedlo hoy, porque hoy es sábado de Jehová: hoy no hallaréis en el campo.**  
Moses said, "Eat that today, for today is a Sabbath to Yahweh. Today you shall not find it in the field.  
And Moses saith, `Eat it to-day, for to-day [is] a sabbath to Jehovah; to-day ye find it not in the field:
- 26 En los seis días lo recogeréis; mas el séptimo día es sábado, en el cual no se hallará.**  
Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath. In it there shall be none."  
six days ye do gather it, and in the seventh day -- the sabbath -- in it there is none.`
- 27 Y aconteció que algunos del pueblo salieron en el séptimo día á recoger, y no hallaron.**  
It happened on the seventh day, that some of the people went out to gather, and they found none.  
And it cometh to pass on the seventh day, some of the people have gone out to gather, and have not found.
- 28 Y Jehová dijo á Moisés: ¿Hasta cuándo no querréis guardar mis mandamientos y mis leyes?**  
Yahweh said to Moses, "How long do you refuse to keep my commandments and my laws?  
And Jehovah saith unto Moses, `How long have ye refused to keep My commands, and My laws?
- 29 Mirad que Jehová os dió el sábado, y por eso os da en el sexto día pan para dos días.**  
Estése, pues, cada uno en su estancia, y nadie salga de su lugar en el séptimo día.  
Behold, because Yahweh has given you the Sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days. Everyone stay in his place. Let no one go out of his place on the seventh day."  
see, because Jehovah hath given to you the sabbath, therefore He is giving to you on the sixth day bread of two days; abide ye each [in] his place, no one doth go out from his place on the seventh day.`

- 30 Así el pueblo reposó el séptimo día.  
So the people rested on the seventh day.  
And the people rest on the seventh day,**
- 31 Y la casa de Israel lo llamó Maná; y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor como de hojuelas con miel.  
The house of Israel called the name of it Manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers with honey.  
and the house of Israel call its name Manna, and it [is] as coriander seed, white; and its taste [is] as a cake with honey.**
- 32 Y dijo Moisés: Esto es lo que Jehová ha mandado: Henchirás un gomer de él para que se guarde para vuestros descendientes, á fin de que vean el pan que yo os dí á comer en el desierto, cuando yo os saqué de la tierra de Egipto.  
Moses said, "This is the thing which Yahweh has commanded, `Let an omer-full of it be kept throughout your generations, that they may see the bread with which I fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt."  
And Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded: Fill the omer with it, for a charge for your generations, so that they see the bread which I have caused you to eat in the wilderness, in My bringing you out from the land of Egypt.`**
- 33 Y dijo Moisés á Aarón: Toma un vaso y pon en él un gomer lleno de maná, y ponlo delante de Jehová, para que sea guardado para vuestros descendientes.  
Moses said to Aaron, "Take a pot, and put an omer-full of manna in it, and lay it up before Yahweh, to be kept throughout your generations."  
And Moses saith unto Aaron, `Take one pot, and put there the fulness of the omer of manna, and let it rest before Jehovah, for a charge for your generations;`**
- 34 Y Aarón lo puso delante del Testimonio para guardarlo, como Jehová lo mandó á Moisés.  
As Yahweh commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.  
as Jehovah hath given commandment unto Moses, so doth Aaron let it rest before the Testimony, for a charge.**
- 35 Así comieron los hijos de Israel maná cuarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada: maná comieron hasta que llegaron al término de la tierra de Canaán.  
The children of Israel ate the manna forty years, until they came to an inhabited land.  
They ate the manna until they came to the borders of the land of Canaan.  
And the sons of Israel have eaten the manna forty years, until their coming in unto the land to be inhabited; the manna they have eaten till their coming in unto the extremity of the land of Canaan.**
- 36 Y un gomer es la décima parte del epha.  
Now an omer is the tenth part of an ephah.  
and the omer is a tenth of the ephah.**

- 1 Y TODA la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin, por sus jornadas, al mandamiento de Jehová, y asentaron el campo en Rephidim: y no había agua para que el pueblo bebiese.**  
**All the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, by their journeys, according to Yahweh`s commandment, and encamped in Rephidim; but there was no water for the people to drink.**  
**And all the company of the sons of Israel journey from the wilderness of Sin, on their journeyings, by the command of Jehovah, and encamp in Rephidim, and there is no water for the people to drink;**
- 2 Y altercó el pueblo con Moisés, y dijeron: Danos agua que bebamos. Y Moisés les dijo: ¿Por qué altercáis conmigo? ¿por qué tentáis á Jehová?**  
**Therefore the people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test Yahweh?"**  
**and the people strive with Moses, and say, `Give us water, and we drink.` And Moses saith to them, `What? -- ye strive with me, what? -- ye try Jehovah?`**
- 3 Así que el pueblo tuvo allí sed de agua, y murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Por qué nos hiciste subir de Egipto para matarnos de sed á nosotros, y á nuestros hijos y á nuestros ganados?**  
**The people were thirsty for water there; and the people murmured against Moses, and said, "Why have you brought us up out of Egypt, to kill us, our children, and our livestock with thirst?"**  
**and the people thirst there for water, and the people murmur against Moses, and say, `Why [is] this? -- thou hast brought us up out of Egypt, to put us to death, also our sons and our cattle, with thirst.`**
- 4 Entonces clamó Moisés á Jehová, diciendo: ¿Qué haré con este pueblo? de aquí á un poco me apedrearán.**  
**Moses cried to Yahweh, saying, "What shall I do with these people? They are almost ready to stone me."**  
**And Moses crieth to Jehovah, saying, `What do I to this people? yet a little, and they have stoned me.`**
- 5 Y Jehová dijo á Moisés: Pasa delante del pueblo, y toma contigo de los ancianos de Israel; y toma también en tu mano tu vara, con que heriste el río, y ve:**  
**Yahweh said to Moses, "Walk on before the people, and take the elders of Israel with you, and take the rod in your hand with which you struck the Nile, and go.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Pass over before the people, and take with thee of the elders of Israel, and thy rod with which thou hast smitten the River take in thy hand, and thou hast gone:**

**6 He aquí que yo estoy delante de ti allí sobre la peña en Horeb; y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beberá el pueblo. Y Moisés lo hizo así en presencia de los ancianos de Israel.**

**Behold, I will stand before you there on the rock in Horeb. You shall strike the rock, and water will come out of it, that the people may drink." Moses did so in the sight of the elders of Israel.**

**Lo, I am standing before thee there on the rock in Horeb, and thou hast smitten on the rock, and waters have come out from it, and the people have drunk. And Moses doth so before the eyes of the elders of Israel,**

**7 Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la rencilla de los hijos de Israel, y porque tentaron á Jehová, diciendo: ¿Está, pues, Jehová entre nosotros, ó no?**

**He called the name of the place Massah, and Meribah, because the children of Israel quarreled, and because they tested Yahweh, saying, "Is Yahweh among us, or not?" and he calleth the name of the place Massah, and Meribah, because of the `strife` of the sons of Israel, and because of their `trying` Jehovah, saying, `Is Jehovah in our midst or not?`**

**8 Y vino Amalec y peleó con Israel en Rephidim.**

**Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.  
And Amalek cometh, and fighteth with Israel in Rephidim,**

**9 Y dijo Moisés á Josué: Escógenos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.**

**Moses said to Joshua, "Choose men for us, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with God`s rod in my hand.**

**and Moses saith unto Joshua, `Choose for us men, and go out, fight with Amalek: tomorrow I am standing on the top of the hill, and the rod of God in my hand.`**

**10 E hizo Josué como le dijo Moisés, peleando con Amalec; y Moisés y Aarón y Hur subieron á la cumbre del collado.**

**So Joshua did as Moses had told him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.**

**And Joshua doth as Moses hath said to him, to fight with Amalek, and Moses, Aaron, and Hur, have gone up [to] the top of the height;**

**11 Y sucedía que cuando alzaba Moisés su mano, Israel prevalecía; mas cuando él bajaba su mano, prevalecía Amalec.**

**It happened, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.**

**and it hath come to pass, when Moses lifteth up his hand, that Israel hath been mighty, and when he letteth his hands rest, that Amalek hath been mighty.**

- 12 Y las manos de Moisés estaban pesadas; por lo que tomaron una piedra, y pusieronla debajo de él, y se sentó sobre ella; y Aarón y Hur sustentaban sus manos, el uno de una parte y el otro de otra; así hubo en sus manos firmeza hasta que se puso el sol.**  
**But Moses` hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it. Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side, and the other on the other side. His hands were steady until sunset.**  
**And the hands of Moses [are] heavy, and they take a stone, and set [it] under him, and he sitteth on it: and Aaron and Hur have taken hold on his hands, on this side one, and on that one, and his hands are stedfast till the going in of the sun;**
- 13 Y Josué deshizo á Amalec y á su pueblo á filo de espada.**  
**Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.**  
**and Joshua weakeneth Amalek and his people by the mouth of the sword.**
- 14 Y Jehová dijo á Moisés: Escribe esto para memoria en un libro, y di á Josué que del todo tengo de raer la memoria de Amalec de debajo del cielo.**  
**Yahweh said to Moses, "Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: that I will utterly blot out the memory of Amalek from under the sky."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Write this, a memorial in a Book, and set [it] in the ears of Joshua, that I do utterly wipe away the remembrance of Amalek from under the heavens;`**
- 15 Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre Jehová-nissi;**  
**Moses built an altar, and called the name of it Yahweh our Banner**  
**and Moses buildeth an altar, and calleth its name Jehovah-Nissi,**
- 16 Y dijo: Por cuanto la mano sobre el trono de Jehová, Jehová tendrá guerra con Amalec de generación en generación.**  
**He said, "Yah has sworn: `Yahweh will have war with Amalek from generation to generation.`"**  
**and saith, `Because a hand [is] on the throne of Jah, war [is] to Jehovah with Amalek from generation -- generation.`**
- 1 Y OYÓ Jethro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, todas las cosas que Dios había hecho con Moisés, y con Israel su pueblo, y cómo Jehová había sacado á Israel de**  
**Now Jethro, the priest of Midian, Moses` father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, how that Yahweh had brought Israel out of Egypt.**  
**And Jethro priest of Midian, father-in-law of Moses, heareth all that God hath done for Moses, and for Israel his people, that Jehovah hath brought out Israel from Egypt,**
- 2 Y tomó Jethro, suegro de Moisés á Séphora la mujer de Moisés, después que él la envió,**  
**Jethro, Moses` father-in-law, received Zipporah, Moses` wife, after he had sent her away,**  
**and Jethro, father-in-law of Moses, taketh Zipporah, wife of Moses, besides her parents,**
- 3 Y á sus dos hijos; el uno se llamaba Gersóm, porque dijo: Peregrino he sido en tierra**  
**and her two sons. The name of one son was Gershom, for Moses said, "I have been a sojourner in a foreign land".**  
**and her two sons, of whom the name of the one [is] Gershom, for he said, `a sojourner I have been in a strange land:`**

- 4 Y el otro se llamaba Eliezer, porque dijo, El Dios de mi padre me ayudó, y me libró del cuchillo de Faraón.**  
**The name of the other was Eliezer, for he said, "My father`s God was my help and delivered me from Pharaoh`s sword."**  
**and the name of the other [is] Eliezer, for, `the God of my father [is] for my help, and doth deliver me from the sword of Pharaoh.`**
- 5 Y Jethro el suegro de Moisés, con sus hijos y su mujer, llegó á Moisés en el desierto, donde tenía el campo junto al monte de Dios;**  
**Jethro, Moses` father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness where he was encamped, at the Mountain of God.**  
**And Jethro, father-in-law of Moses, cometh, and his sons, and his wife, unto Moses, unto the wilderness where he is encamping -- the mount of God;**
- 6 Y dijo á Moisés: Yo tu suegro Jethro vengo á ti, con tu mujer, y sus dos hijos con ella.**  
**He said to Moses, I, your father-in-law Jethro, have come to you with your wife, and her two sons with her.**  
**and he saith unto Moses, `I, thy father-in-law, Jethro, am coming unto thee, and thy wife, and her two sons with her.`**
- 7 Y Moisés salió á recibir á su suegro, é inclinóse, y besólo: y preguntáronse el uno al otro cómo estaban, y vinieron á la tienda.**  
**Moses went out to meet his father-in-law, and bowed and kissed him. They asked each other of their welfare, and they came into the tent.**  
**And Moses goeth out to meet his father-in-law, and boweth himself, and kisseth him, and they ask one at another of welfare, and come into the tent;**
- 8 Y Moisés contó á su suegro todas las cosas que Jehová había hecho á Faraón y á los Egipcios por amor de Israel, y todo el trabajo que habían pasado en el camino, y cómo los había librado Jehová.**  
**Moses told his father-in-law all that Yahweh had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel`s sake, all the hardships that had come on them on the way, and how Yahweh delivered them.**  
**and Moses recounteth to his father-in-law all that Jehovah hath done to Pharaoh, and to the Egyptians, on account of Israel, all the travail which hath found them in the way, and Jehovah doth deliver them.**
- 9 Y alegróse Jethro de todo el bien que Jehová había hecho á Israel, que lo había librado de mano de los Egipcios.**  
**Jethro rejoiced for all the goodness which Yahweh had done to Israel, in that he had delivered them out of the hand of the Egyptians.**  
**And Jethro rejoiceth for all the good which Jehovah hath done to Israel, whom He hath delivered from the hand of the Egyptians;**

- 10 Y Jethro dijo: Bendito sea Jehová, que os libró de mano de los Egipcios, y de la mano de Faraón, y que libró al pueblo de la mano de los Egipcios.**  
Jethro said, "Blessed be Yahweh, who has delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh; who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.  
and Jethro saith, `Blessed [is] Jehovah, who hath delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of Pharaoh -- who hath delivered this people from under the hand of the Egyptians;
- 11 Ahora conozco que Jehová es grande más que todos los dioses; hasta en lo que se ensoberbecieron contra ellos.**  
Now I know that Yahweh is greater than all gods because of the thing in which they dealt arrogantly against them."  
now I have known that Jehovah [is] greater than all the gods, for in the thing they have acted proudly -- [He is] above them!
- 12 Y tomó Jethro, suegro de Moisés, holocaustos y sacrificios para Dios: y vino Aarón y todos los ancianos de Israel á comer pan con el suegro de Moisés delante de Dios.**  
Jethro, Moses` father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God. Aaron came with all of the elders of Israel, to eat bread with Moses` father-in-law before God.  
And Jethro, father-in-law of Moses, taketh a burnt-offering and sacrifices for God; and Aaron cometh in, and all the elders of Israel, to eat bread with the father-in-law of Moses, before God.
- 13 Y aconteció que otro día se sentó Moisés á juzgar al pueblo; y el pueblo estuvo delante de Moisés desde la mañana hasta la tarde.**  
It happened on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.  
And it cometh to pass on the morrow, that Moses sitteth to judge the people, and the people stand before Moses, from the morning unto the evening;
- 14 Y viendo el suegro de Moisés todo lo que él hacía con el pueblo, dijo: ¿Qué es esto que haces tú con el pueblo? ¿por qué te sientas tú solo, y todo el pueblo está delante de ti desde la mañana hasta la tarde?**  
When Moses` father-in-law saw all that he did to the people, he said, "What is this thing that you do for the people? Why do you sit alone, and all the people stand around you from morning to evening?"  
and the father-in-law of Moses seeth all that he is doing to the people, and saith, `What [is] this thing which thou art doing to the people? wherefore art thou sitting by thyself, and all the people standing by thee from morning till evening?`
- 15 Y Moisés respondió á su suegro: Porque el pueblo viene á mí para consultar á Dios:**  
Moses said to his father-in-law, "Because the people come to me to inquire of God.  
And Moses saith to his father-in-law, `Because the people come unto me to seek God;

- 16 Cuando tienen negocios, vienen á mí; y yo juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanzas de Dios y sus leyes.**  
**When they have a matter, they come to me, and I judge between a man and his neighbor, and I make them know the statutes of God, and his laws."**  
**when they have a matter, it hath come unto me, and I have judged between a man and his neighbour, and made known the statutes of God, and His laws.`**
- 17 Entonces el suegro de Moisés le dijo: No haces bien:**  
**Moses` father-in-law said to him, "The thing that you do is not good.**  
**And the father-in-law of Moses saith unto him, `The thing which thou art doing [is] not good;**
- 18 Desfallecerás del todo, tú, y también este pueblo que está contigo; porque el negocio es demasiado pesado para ti; no podrás hacerlo tú solo.**  
**You will surely wear away, both you, and this people that is with you; for the thing is too heavy for you. You are not able to perform it yourself alone.**  
**thou dost surely wear away, both thou, and this people which [is] with thee, for the thing is too heavy for thee, thou art not able to do it by thyself.**
- 19 Oye ahora mi voz; yo te aconsejaré, y Dios será contigo. Está tú por el pueblo delante de Dios, y somete tú los negocios á Dios.**  
**Listen now to my voice. I will give you counsel, and God be with you. You represent the people before God, and bring the causes to God.**  
**`Now, hearken to my voice, I counsel thee, and God is with thee: be thou for the people over-against God, and thou hast brought in the things unto God;**
- 20 Y enseña á ellos las ordenanzas y las leyes, y muéstrales el camino por donde anden, y lo que han de hacer.**  
**You shall teach them the statutes and the laws, and shall show them the way in which they must walk, and the work that they must do.**  
**and thou hast warned them [concerning] the statutes and the laws, and hast made known to them the way in which they go, and the work which they do.**
- 21 Además inquiere tú de entre todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan la avaricia; y constituirás á éstos sobre ellos caporales sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta y sobre diez.**  
**Moreover you shall provide out of all the people able men, such as fear God: men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.**  
**`And thou -- thou dost provide out of all the people men of ability, fearing God, men of truth, hating dishonest gain, and hast placed [these] over them, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,**



- 22** Los cuales juzgarán al pueblo en todo tiempo; y será que todo negocio grave lo traerán á ti, y ellos juzgarán todo negocio pequeño: alivia así la carga de sobre ti, y llevarla han ellos contigo.  
Let them judge the people at all times. It shall be that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge themselves. So shall it be easier for you, and they shall share the load with you.  
and they have judged the people at all times; and it hath come to pass, every great matter they bring in unto thee, and every small matter they judge themselves; and lighten it from off thyself, and they have borne with thee.
- 23** Si esto hicieres, y Dios te lo mandare, tú podrás persistir, y todo este pueblo se irá también en paz á su lugar.  
If you will do this thing, and God commands you so, then you will be able to endure, and all of these people also will go to their place in peace."  
If thou dost this thing, and God hath commanded thee, then thou hast been able to stand, and all this people also goeth in unto its place in peace.
- 24** Y oyó Moisés la voz de su suegro, é hizo todo lo que dijo.  
So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.  
And Moses hearkeneth to the voice of his father-in-law, and doth all that he said,
- 25** Y escogió Moisés varones de virtud de todo Israel, y púsolos por cabezas sobre el pueblo, caporales sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez.  
Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.  
and Moses chooseth men of ability out of all Israel, and maketh them chiefs over the people, heads of thousands, heads of hundreds, heads of fifties, and heads of tens,
- 26** Y juzgaban al pueblo en todo tiempo: el negocio árduo traíanlo á Moisés, y ellos juzgaban todo negocio pequeño.  
They judged the people at all times. They brought the hard causes to Moses, but every small matter they judged themselves.  
and they have judged the people at all times; the hard matter they bring in unto Moses, and every small matter they judge themselves.
- 27** Y despidió Moisés á su suegro, y fuése á su tierra.  
Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.  
And Moses sendeth his father-in-law away, and he goeth away unto his own land.
- 1** AL mes tercero de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en aquel día vinieron al desierto de Sináí.  
In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that same day they came into the wilderness of Sinai.  
In the third month of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in this day they have come into the wilderness of Sinai,

- 2 Porque partieron de Rephidim, y llegaron al desierto de Sináí, y asentaron en el desierto; y acampó allí Israel delante del monte.**  
**When they had departed from Rephidim, and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain.**  
**and they journey from Rephidim, and enter the wilderness of Sinai, and encamp in the wilderness; and Israel encampeth there before the mount.**
- 3 Y Moisés subió á Dios; y Jehová lo llamó desde el monte, diciendo: Así dirás á la casa de Jacob, y denunciarás á los hijos de Israel:**  
**Moses went up to God, and Yahweh called to him out of the mountain, saying, "This is what you shall tell the house of Jacob, and tell the children of Israel:**  
**And Moses hath gone up unto God, and Jehovah calleth unto him out of the mount, saying, `Thus dost thou say to the house of Jacob, and declare to the sons of Israel,**
- 4 Vosotros visteis lo que hice á los Egipcios, y cómo os tomé sobre alas de águilas, y os he traído á mí.**  
**`You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles` wings, and brought you to myself.**  
**Ye -- ye have seen that which I have done to the Egyptians, and I bear you on eagles` wings, and bring you in unto Myself.**
- 5 Ahora pues, si diereis oído á mi voz, y guardareis mi pacto, vosotros seréis mi especial tesoro sobre todos los pueblos; porque mía es toda la tierra.**  
**Now therefore, if you will indeed obey my voice, and keep my covenant, then you shall be my own possession from among all peoples; for all the earth is mine;**  
**`And now, if ye really hearken to My voice, then ye have kept My covenant, and been to Me a peculiar treasure more than all the peoples, for all the earth [is] Mine;**
- 6 Y vosotros seréis mi reino de sacerdotes, y gente santa. Estas son las palabras que dirás á los hijos de Israel.**  
**and you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation.` These are the words which you shall speak to the children of Israel."**  
**and ye -- ye are to Me a kingdom of priests and a holy nation: these [are] the words which thou dost speak unto the sons of Israel.`**
- 7 Entonces vino Moisés, y llamó á los ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras que Jehová le había mandado.**  
**Moses came and called for the elders of the people, and set before them all these words which Yahweh commanded him.**  
**And Moses cometh, and calleth for the elders of the people, and setteth before them all these words which Jehovah hath commanded him;**
- 8 Y todo el pueblo respondió á una, y dijeron: Todo lo que Jehová ha dicho haremos. Y Moisés refirió las palabras del pueblo á Jehová.**  
**All the people answered together, and said, "All that Yahweh has spoken we will do."**  
**Moses reported the words of the people to Yahweh.**  
**and all the people answer together and say, `All that Jehovah hath spoken we do;` and Moses returneth the words of the people unto Jehovah.**

- 9 Y Jehová dijo á Moisés: He aquí, yo vengo á ti en una nube espesa, para que el pueblo oiga mientras yo hablo contigo, y también para que te crean para siempre. Y Moisés denunció las palabras del pueblo á Jehová.**  
**Yahweh said to Moses, "Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and may also believe you forever." Moses told the words of the people to Yahweh.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Lo, I am coming unto thee in the thickness of the cloud, so that the people hear in My speaking with thee, and also believe in thee to the age;` and Moses declareth the words of the people unto Jehovah.**
- 10 Y Jehová dijo á Moisés: Ve al pueblo, y santifícalos hoy y mañana, y laven sus vestidos; Yahweh said to Moses, "Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their garments,**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Go unto the people; and thou hast sanctified them to-day and to-morrow, and they have washed their garments,**
- 11 Y estén apercebidos para el día tercero, porque al tercer día Jehová descenderá, á ojos de todo el pueblo, sobre el monte de Sinái.**  
**and be ready against the third day; for on the third day Yahweh will come down in the sight of all the people on Mount Sinai.**  
**and have been prepared for the third day; for on the third day doth Jehovah come down before the eyes of all the people, on mount Sinai.**
- 12 Y señalarás término al pueblo en derredor, diciendo: Guardaos, no subáis al monte, ni toquéis á su término: cualquiera que tocara el monte, de seguro morirá:**  
**You shall set bounds to the people round about, saying, `Be careful that you don't go up onto the mountain, or touch its border. Whoever touches the mountain shall be surely put to death.**  
**`And thou hast made a border [for] the people round about, saying, Take heed to yourselves, going up into the mount, or coming against its extremity; whoever is coming against the mount is certainly put to death;**
- 13 No le tocará mano, mas será apedreado ó asaeteado; sea animal ó sea hombre, no vivirá. En habiendo sonado largamente la bocina, subirán al monte.**  
**No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether it is animal or man, he shall not live.` When the trumpet sounds long, they shall come up to the mountain."**  
**a hand cometh not against him, for he is certainly stoned or shot through, whether beast or man it liveth not; in the drawing out of the jubilee cornet they go up into the mount.`**
- 14 Y descendió Moisés del monte al pueblo, y santificó al pueblo; y lavaron sus vestidos. Moses went down from the mountain to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.**  
**And Moses cometh down from the mount unto the people, and sanctifieth the people, and they wash their garments;**

- 15 Y dijo al pueblo: Estad apercebidos para el tercer día; no lleguéis á mujer.**  
He said to the people, "Be ready by the third day. Don't have sexual relations with a woman."  
and he saith unto the people, `Be ye prepared for the third day, come not nigh unto a woman.`
- 16 Y aconteció al tercer día cuando vino la mañana, que vinieron truenos y relámpagos, y espesa nube sobre el monte, y sonido de bocina muy fuerte; y estremeciósse todo el pueblo que estaba en el real.**  
It happened on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud on the mountain, and the sound of an exceedingly loud trumpet; and all the people who were in the camp trembled.  
And it cometh to pass, on the third day, while it is morning, that there are voices, and lightnings, and a heavy cloud, on the mount, and the sound of a trumpet very strong; and all the people who [are] in the camp do tremble.
- 17 Y Moisés sacó del real al pueblo á recibir á Dios; y pusieronse á lo bajo del monte.**  
Moses led the people out of the camp to meet God; and they stood at the lower part of the mountain.  
And Moses bringeth out the people to meet God from the camp, and they station themselves at the lower part of the mount,
- 18 Y todo el monte de Sináí humeaba, porque Jehová había descendido sobre él en fuego: y el humo de él subía como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera.**  
Mount Sinai, the whole of it, smoked, because Yahweh descended on it in fire; and its smoke ascended like the smoke of a furnace, and the whole mountain quaked greatly.  
and mount Sinai [is] wholly a smoke from the presence of Jehovah, who hath come down on it in fire, and its smoke goeth up as smoke of the furnace, and the whole mount trembleth exceedingly;
- 19 Y el sonido de la bocina iba esforzándose en extremo: Moisés hablaba, y Dios le respondía en voz.**  
When the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.  
and the sound of the trumpet is going on, and very strong; Moses speaketh, and God doth answer him with a voice.
- 20 Y descendió Jehová sobre el monte de Sináí, sobre la cumbre del monte: y llamó Jehová á Moisés á la cumbre del monte, y Moisés subió.**  
Yahweh came down on Mount Sinai, to the top of the mountain. Yahweh called Moses to the top of the mountain, and Moses went up.  
And Jehovah cometh down on mount Sinai, unto the top of the mount, and Jehovah calleth for Moses unto the top of the mount, and Moses goeth up.

- 21 Y Jehová dijo á Moisés: Desciende, requiere al pueblo que no traspasen el término por ver á Jehová, porque caerá multitud de ellos.**  
Yahweh said to Moses, "Go down, charge the people, lest they break through to Yahweh to gaze, and many of them perish.  
And Jehovah saith unto Moses, `Go down, protest to the people, lest they break through unto Jehovah to see, and many of them have fallen;
- 22 Y también los sacerdotes que se llegan á Jehová, se santifiquen, porque Jehová no haga en ellos estrago.**  
Let the priests also, who come near to Yahweh, sanctify themselves, lest Yahweh break forth on them."  
and also the priests who are coming nigh unto Jehovah do sanctify themselves, lest Jehovah break forth on them.`
- 23 Y Moisés dijo á Jehová: El pueblo no podrá subir al monte de Sinaí, porque tú nos has requerido diciendo: Señala términos al monte, y santificalo.**  
Moses said to Yahweh, "The people can't come up to Mount Sinai, for you charged us, saying, `Set bounds around the mountain, and sanctify it.`"  
And Moses saith unto Jehovah, `The people [is] unable to come up unto mount Sinai, for Thou -- Thou hast protested to us, saying, Make a border [for] the mount, then thou hast sanctified it.`
- 24 Y Jehová le dijo: Ve, descende, y subirás tú, y Aarón contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no traspasen el término por subir á Jehová, porque no haga en ellos estrago.**  
Yahweh said to him, "Go down and you shall bring Aaron up with you, but don't let the priests and the people break through to come up to Yahweh, lest he break forth on them."  
And Jehovah saith unto him, `Go, descend, then thou hast come up, thou, and Aaron with thee; and the priests and the people do not break through, to come up unto Jehovah, lest He break forth upon them.`
- 25 Entonces Moisés descendió al pueblo y habló con ellos.**  
So Moses went down to the people, and told them.  
And Moses goeth down unto the people, and saith unto them: --
- 1 Y HABLÓ Dios todas estas palabras, diciendo:**  
God spoke all these words, saying,  
`And God speaketh all these words, saying,
- 2 Yo soy JEHOVÁ tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de siervos.**  
"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.  
I [am] Jehovah thy God, who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants.
- 3 No tendrás dioses ajenos delante de mí.**  
You shall have no other gods before me.  
`Thou hast no other Gods before Me.

- 4 No te harás imagen, ni ninguna semejanza de cosa que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra:**  
"You shall not make for yourselves an idol, nor any image of anything that is in the heavens above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:  
`Thou dost not make to thyself a graven image, or any likeness which [is] in the heavens above, or which [is] in the earth beneath, or which [is] in the waters under the earth.
- 5 No te inclinarás á ellas, ni las honrarás; porque yo soy Jehová tu Dios, fuerte, celoso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, sobre los terceros y sobre los cuartos, á los que me aborrecen,**  
you shall not bow yourself down to them, nor serve them, for I, Yahweh your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation of those who hate me,  
Thou dost not bow thyself to them, nor serve them: for I, Jehovah thy God, [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on sons, on the third [generation], and on the fourth, of those hating Me,
- 6 Y que hago misericordia en millares á los que me aman, y guardan mis mandamientos.**  
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.  
and doing kindness to thousands, of those loving Me and keeping My commands.
- 7 No tomarás el nombre de Jehová tu Dios en vano; porque no dará por inocente Jehová al que tomare su nombre en vano.**  
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain, for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.  
`Thou dost not take up the name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah acquitteth not him who taketh up His name for a vain thing.
- 8 Acordarte has del día del reposo, para santificarlo:**  
"Remember the Sabbath day, to keep it holy.  
`Remember the Sabbath-day to sanctify it;
- 9 Seis días trabajarás, y harás toda tu obra;**  
You shall labor six days, and do all your work,  
six days thou dost labour, and hast done all thy work,
- 10 Mas el séptimo día será reposo para Jehová tu Dios: no hagas en él obra alguna, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu extranjero que está dentro de tus puertas:**  
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God. You shall not do any work in it, you, nor your son, nor your daughter, your man-servant, nor your maid-servant, nor your cattle, nor your stranger who is within your gates;  
and the seventh day [is] a Sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy handmaid, and thy cattle, and thy sojourner who is within thy gates, --

- 11** Porque en seis días hizo Jehová los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos hay, y reposó en el séptimo día: por tanto Jehová bendijo el día del reposo y lo  
for in six days Yahweh made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore Yahweh blessed the Sabbath day, and made it holy.  
for six days hath Jehovah made the heavens and the earth, the sea, and all that [is] in them, and resteth in the seventh day; therefore hath Jehovah blessed the Sabbath-day, and doth sanctify it.
- 12** Honra á tu padre y á tu madre, porque tus días se alarguen en la tierra que Jehová tu Dios te da.  
"Honor your father and your mother, that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.  
`Honour thy father and thy mother, so that thy days are prolonged on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.
- 13** No matarás.  
"You shall not murder.  
`Thou dost not murder.
- 14** No cometerás adulterio.  
"You shall not commit adultery.  
`Thou dost not commit adultery.
- 15** No hurtarás.  
"You shall not steal.  
`Thou dost not steal.
- 16** No hablarás contra tu prójimo falso testimonio.  
"You shall not give false testimony against your neighbor.  
`Thou dost not answer against thy neighbour a false testimony.
- 17** No codiciarás la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.  
"You shall not covet your neighbor`s house. You shall not covet your neighbor`s wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that is your neighbor`s."  
`Thou dost not desire the house of thy neighbour, thou dost not desire the wife of thy neighbour, or his man-servant, or his handmaid, or his ox, or his ass, or anything which [is] thy neighbour`s.`
- 18** Todo el pueblo consideraba las voces, y las llamas, y el sonido de la bocina, y el monte que humeaba: y viéndolo el pueblo, temblaron, y pusiéronse de lejos.  
All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the trumpet, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance. And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,

- 19 Y dijeron á Moisés: Habla tú con nosotros, que nosotros oiremos; mas no hable Dios con nosotros, porque no muramos.**  
They said to Moses, "Speak with us yourself, and we will listen; but don't let God speak with us, lest we die."  
and say unto Moses, `Speak thou with us, and we hear, and let not God speak with us, lest we die.`
- 20 Y Moisés respondió al pueblo: No temáis; que por probaros vino Dios, y porque su temor esté en vuestra presencia para que no pequéis.**  
Moses said to the people, "Don't be afraid, for God has come to test you, and that his fear may be before you, that you won't sin."  
And Moses saith unto the people, `Fear not, for to try you hath God come, and in order that His fear may be before your faces -- that ye sin not.`
- 21 Entonces el pueblo se puso de lejos, y Moisés se llegó á la oscuridad en la cual estaba Dios.**  
The people stayed at a distance, and Moses drew near to the thick darkness where God was.  
And the people stand afar off, and Moses hath drawn nigh unto the thick darkness where God [is].
- 22 Y Jehová dijo á Moisés: Así dirás á los hijos de Israel: Vosotros habéis visto que he hablado desde el cielo con vosotros.**  
Yahweh said to Moses, "This is what you shall tell the children of Israel: `You yourselves have seen that I have talked with you from heaven.  
And Jehovah saith unto Moses, `Thus dost thou say unto the sons of Israel: Ye -- ye have seen that from the heavens I have spoken with you;
- 23 No hagáis conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os haréis.**  
You shall most certainly not make alongside of me gods of silver, or gods of gold for yourselves.  
ye do not make with Me gods of silver, even gods of gold ye do not make to yourselves.
- 24 Altar de tierra harás para mí, y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus pacíficos, tus ovejas y tus vacas: en cualquier lugar donde yo hiciere que esté la memoria de mi nombre, vendré á ti, y te bendeciré.**  
You shall make an altar of earth for me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace-offerings, your sheep and your oxen. In every place where I record my name I will come to you and I will bless you.  
`An altar of earth thou dost make for Me, and thou hast sacrificed on it thy burnt-offerings and thy peace-offerings, thy flock and thy herd; in every place where I cause My name to be remembered I come in unto thee, and have blessed thee.
- 25 Y si me hicieres altar de piedras, no las labres de cantería; porque si alzares tu pico sobre él, tú lo profanarás.**  
If you make me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool on it, you have polluted it.  
`And if an altar of stones thou dost make to Me, thou dost not build them of hewn work; when thy tool thou hast waved over it, then thou dost pollute it;



- 26 Y no subirás por gradas á mi altar, porque tu desnudez no sea junto á él descubierta.**  
**Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness may not be exposed to it.**  
**neither dost thou go up by steps on Mine altar, that thy nakedness be not revealed upon it.**
- 1 Y ESTOS son los derechos que les propondrás.**  
**"Now these are the ordinances which you shall set before them.**  
**`And these [are] the judgments which thou dost set before them:**
- 2 Si comprares siervo hebreo, seis años servirá; mas al séptimo saldrá horro de balde.**  
**If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years and in the seventh he shall go out free without paying anything.**  
**`When thou buyest a Hebrew servant -- six years he doth serve, and in the seventh he goeth out as a freeman for nought;**
- 3 Si entró solo, solo saldrá: si tenía mujer, saldrá él y su mujer con él.**  
**If he comes in by himself, he shall go out by himself. If he is married, then his wife shall go out with him.**  
**if by himself he cometh in, by himself he goeth out; if he [is] owner of a wife, then his wife hath gone out with him;**
- 4 Si su amo le hubiere dado mujer, y ella le hubiere parido hijos ó hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo, y él saldrá solo.**  
**If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master`s, and he shall go out by himself.**  
**if his lord give to him a wife, and she hath borne to him sons or daughters -- the wife and her children are her lord`s, and he goeth out by himself.**
- 5 Y si el siervo dijere: Yo amo á mi señor, á mi mujer y á mis hijos, no saldré libre:**  
**But if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children. I will not go out free;`**  
**`And if the servant really say: I have loved my lord, my wife, and my sons -- I do not go out free;**
- 6 Entonces su amo lo hará llegar á los jueces, y harále llegar á la puerta ó al poste; y su amo le horadará la oreja con lesna, y será su siervo para siempre.**  
**then his master shall bring him to God, and shall bring him to the door or to the door-post, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.**  
**then hath his lord brought him nigh unto God, and hath brought him nigh unto the door, or unto the side-post, and his lord hath bored his ear with an awl, and he hath served him -- to the age.**
- 7 Y cuando alguno vendiere su hija por sierva, no saldrá como suelen salir los siervos.**  
**"If a man sells his daughter to be a maid-servant, she shall not go out as the men-servants do.**  
**`And when a man selleth his daughter for a handmaid, she doth not go out according to the going out of the men-servants;**

- 8 Si no agradare á su señor, por lo cual no la tomó por esposa, permitirle ha que se rescate, y no la podrá vender á pueblo extraño cuando la desechare.**  
**If she doesn't please her master, who has married her to himself, then he shall let her be redeemed. He shall have no right to sell her to a foreign people, seeing he has dealt deceitfully with her.**  
**if evil in the eyes of her lord, so that he hath not betrothed her, then he hath let her be ransomed; to a strange people he hath not power to sell her, in his dealing treacherously with her.**
- 9 Mas si la hubiere desposado con su hijo, hará con ella según la costumbre de las hijas.**  
**If he marries her to his son, he shall deal with her after the manner of daughters.**  
**And if to his son he betroth her, according to the right of daughters he doth to her.**
- 10 Si le tomare otra, no disminuirá su alimento, ni su vestido, ni el débito conyugal.**  
**If he takes another wife to himself, he shall not diminish her food, her clothing, and her marital rights.**  
**If another [woman] he take for him, her food, her covering, and her habitation, he doth not withdraw;**
- 11 Y si ninguna de estas tres cosas hiciere, ella saldrá de gracia sin dinero.**  
**If he doesn't do these three things for her, she may go free without paying any money.**  
**and if these three he do not to her, then she hath gone out for nought, without money.**
- 12 El que hiriere á alguno, haciéndole así morir, él morirá.**  
**"One who strikes a man so that he dies shall surely be put to death,**  
**He who smiteth a man so that he hath died, is certainly put to death;**
- 13 Mas el que no armó asechanzas, sino que Dios lo puso en sus manos, entonces yo te señalaré lugar al cual ha de huir.**  
**but not if it is unintentional, but God allows it to happen: then I will appoint you a place where he shall flee.**  
**as to him who hath not laid wait, and God hath brought to his hand, I have even set for thee a place whither he doth flee.**
- 14 Además, si alguno se ensoberbeciere contra su prójimo, y lo matare con alevosía, de mi altar lo quitarás para que muera.**  
**If a man schemes and comes presumptuously on his neighbor to kill him, you shall take him from my altar, that he may die.**  
**And when a man doth presume against his neighbour to slay him with subtilty, from Mine altar thou dost take him to die.**
- 15 Y el que hiriere á su padre ó á su madre, morirá.**  
**"Anyone who attacks his father or his mother shall be surely put to death.**  
**And he who smiteth his father or his mother is certainly put to death.**

- 16** Asimismo el que robare una persona, y la vendiere, ó se hallare en sus manos, morirá.  
"Anyone who kidnaps someone and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.  
`And he who stealeth a man, and hath sold him, and he hath been found in his hand, is certainly put to death.
- 17** Iguualmente el que maldijere á su padre ó á su madre, morirá.  
"Anyone who curses his father or his mother shall surely be put to death.  
`And he who is reviling his father or his mother is certainly put to death.
- 18** Además, si algunos riñeren, y alguno hiriere á su prójimo con piedra ó con el puño, y no muriere, pero cayere en cama;  
"If men quarrel and one strikes the other with a stone, or with his fist, and he doesn't die, but is confined to bed;  
`And when men contend, and a man hath smitten his neighbour with a stone, or with the fist, and he die not, but hath fallen on the bed;
- 19** Si se levantare y anduviere fuera sobre su báculo, entonces será el que le hirió absuelto: solamente le satisfará lo que estuvo parado, y hará que le curen.  
if he rises again and walks around with his staff, then he who struck him shall be cleared: only he shall pay for the loss of his time, and shall provide for his healing until he is thoroughly healed.  
if he rise, and hath gone up and down without on his staff, then hath the smiter been acquitted; only his cessation he giveth, and he is thoroughly healed.
- 20** Y si alguno hiriere á su siervo ó á su sierva con palo, y muriere bajo de su mano, será castigado:  
"If a man strikes his servant or his maid with a rod, and he dies under his hand, he shall surely be punished.  
`And when a man smiteth his man-servant or his handmaid, with a rod, and he hath died under his hand -- he is certainly avenged;
- 21** Mas si durare por un día ó dos, no será castigado, porque su dinero es.  
Notwithstanding, if he gets up after a day or two, he shall not be punished, for he is his property.  
only if he remain a day, or two days, he is not avenged, for he [is] his money.
- 22** Si algunos riñeren, é hiriesen á mujer preñada, y ésta abortare, pero sin haber muerte, será penado conforme á lo que le impusiere el marido de la mujer y juzgaren los árbitros.  
"If men fight and hurt a pregnant woman so that she gives birth prematurely, and yet no harm follows, he shall be surely fined as much as the woman's husband demands and the judges allow.  
`And when men strive, and have smitten a pregnant woman, and her children have come out, and there is no mischief, he is certainly fined, as the husband of the woman doth lay upon him, and he hath given through the judges;
- 23** Mas si hubiere muerte, entonces pagarás vida por vida,  
But if any harm follows, then you must take life for life,  
and if there is mischief, then thou hast given life for life,

- 24 Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,  
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,  
eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,**
- 25 Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.  
burning for burning, wound for wound, and bruise for bruise.  
burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.**
- 26 Y cuando alguno hiriere el ojo de su siervo, ó el ojo de su sierva, y lo entortare, darále  
libertad por razón de su ojo.  
"If a man strikes his servant`s eye, or his maid`s eye, and destroys it, he shall let him go  
free for his eye`s sake.  
`And when a man smiteth the eye of his man-servant, or the eye of his handmaid, and hath  
destroyed it, as a freeman he doth send him away for his eye;**
- 27 Y si sacare el diente de su siervo, ó el diente de su sierva, por su diente le dejará ir libre.  
If he strikes out his man-servant`s tooth, or his maid-servant`s tooth, he shall let him go  
free for his tooth`s sake.  
and if a tooth of his man-servant or a tooth of his handmaid he knock out, as a freeman he  
doth send him away for his tooth.**
- 28 Si un buey acorneare hombre ó mujer, y de resultas muriere, el buey será apedreado, y no  
se comerá su carne; mas el dueño del buey será absuelto.  
"If a bull gores a man or a woman to death, the bull shall surely be stoned, and its flesh  
shall not be eaten; but the owner of the bull shall not be held responsible.  
`And when an ox doth gore man or woman, and they have died, the ox is certainly stoned,  
and his flesh is not eaten, and the owner of the ox [is] acquitted;**
- 29 Pero si el buey era acorneador desde ayer y antes de ayer, y á su dueño le fué hecho  
requerimiento, y no lo hubiere guardado, y matare hombre ó mujer, el buey será  
apedreado, y también morirá su dueño.  
But if the bull had a habit of goring in the past, and it has been testified to its owner, and  
he has not kept it in, but it has killed a man or a woman, the bull shall be stoned, and its  
owner shall also be put to death.  
and if the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and it hath been testified to its  
owner, and he doth not watch it, and it hath put to death a man or woman, the ox is  
stoned, and its owner also is put to death.**
- 30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona cuanto le fuere  
impuesto.  
If a ransom is laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid  
on him.  
`If atonement is laid upon him, then he hath given the ransom of his life, according to all  
that is laid upon him;**
- 31 Haya acorneado hijo, ó haya acorneado hija, conforme á este juicio se hará con él.  
Whether it has gored a son or has gored a daughter, according to this judgment it shall be  
done to him.  
whether it gore a son or gore a daughter, according to this judgment it is done to him.**

- 32 Si el buey acorneare siervo ó sierva, pagará treinta siclos de plata su señor, y el buey será apedreado.**  
**If the bull gores a man-servant or a maid-servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.**  
**`If the ox gore a man-servant or a handmaid, thirty silver shekels he doth give to their lord, and the ox is stoned.**
- 33 Y si alguno abriere hoyo, ó cavare cisterna, y no la cubriere, y cayere allí buey ó asno,**  
**"If a man opens a pit, or if a man digs a pit and doesn't cover it, and a bull or a donkey falls into it,**  
**`And when a man doth open a pit, or when a man doth dig a pit, and doth not cover it, and an ox or ass hath fallen thither, --**
- 34 El dueño de la cisterna pagará el dinero, resarciendo á su dueño, y lo que fue muerto será suyo.**  
**the owner of the pit shall make it good. He shall give money to its owner, and the dead animal shall be his.**  
**the owner of the pit doth repay, money he doth give back to its owner, and the dead is his.**
- 35 Y si el buey de alguno hiriere al buey de su prójimo, y éste muriere, entonces venderán el buey vivo, y partirán el dinero de él, y también partirán el muerto.**  
**"If one man's bull injures another's, so that it dies, then they shall sell the live bull, and divide its price; and they shall also divide the dead animal.**  
**`And when a man's ox doth smite the ox of his neighbour, and it hath died, then they have sold the living ox, and halved its money, and also the dead one they do halve;**
- 36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antes de ayer, y su dueño no lo hubiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.**  
**Or if it is known that the bull was in the habit of goring in the past, and its owner has not kept it in, he shall surely pay bull for bull, and the dead animal shall be his own.**  
**or, it hath been known that the ox is [one] accustomed to gore heretofore, and its owner doth not watch it, he certainly repayeth ox for ox, and the dead is his.**
- 1 CUANDO alguno hurtare buey ú oveja, y le degollare ó vendiere, por aquel buey pagará cinco bueyes, y por aquella oveja cuatro ovejas.**  
**"If a man steals an ox or a sheep, and kills it, or sells it; he shall pay five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.**  
**`When a man doth steal an ox or sheep, and hath slaughtered it or sold it, five of the herd he doth repay for the ox, and four of the flock for the sheep.**
- 2 Si el ladrón fuere hallado forzando una casa, y fuere herido y muriere, el que le hirió no será culpado de su muerte.**  
**If the thief is found breaking in, and is struck so that he dies, there shall be no guilt of bloodshed for him.**  
**`If in the breaking through, the thief is found, and he hath been smitten, and hath died, there is no blood for him;**

- 3 Si el sol hubiere sobre él salido, el matador será reo de homicidio: el ladrón habrá de restituir cumplidamente; si no tuviere, será vendido por su hurto.**  
**If the sun has risen on him, there shall be guilt of bloodshed for him; he shall make restitution. If he has nothing, then he shall be sold for his theft.**  
**if the sun hath risen upon him, blood [is] for him, he doth certainly repay; if he have nothing, then he hath been sold for his theft;**
- 4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, sea buey ó asno ú oveja vivos, pagará el duplo.**  
**If the stolen property is found in his hand alive, whether it is ox, donkey, or sheep, he shall pay double.**  
**if the theft is certainly found in his hand alive, whether ox, or ass, or sheep -- double he repayeth.**
- 5 Si alguno hiciere pacer campo ó viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, de lo mejor de su tierra y de lo mejor de su viña pagará.**  
**"If a man causes a field or vineyard to be eaten, and lets his animal loose, and it grazes in another man`s field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.**  
**`When a man depastureth a field or vineyard, and hath sent out his beast, and it hath pastured in the field of another, [of] the best of his field, and the best of his vineyard, he doth repay.**
- 6 Cuando rompiere un fuego, y hallare espinas, y fuere quemado montón, ó haza, ó campo, el que encendió el fuego pagará lo quemado.**  
**"If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain, or the standing grain, or the field are consumed; he who kindled the fire shall surely make restitution.**  
**`When fire goeth forth, and hath found thorns, and a stack, or the standing corn, or the field, hath been consumed, he who causeth the burning doth certainly repay.**
- 7 Cuando alguno diere á su prójimo plata ó alhajas á guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladrón se hallare, pagará el doble.**  
**"If a man delivers to his neighbor money or stuff to keep, and it is stolen out of the man`s house; if the thief is found, he shall pay double.**  
**`When a man doth give unto his neighbour silver, or vessels to keep, and it hath been stolen out of the man`s house; if the thief is found, he repayeth double.**
- 8 Si el ladrón no se hallare, entonces el dueño de la casa será presentado á los jueces, para ver si ha metido su mano en la hacienda de su prójimo.**  
**If the thief isn`t found, then the master of the house shall come near to God, to find out if he hasn`t put his hand to his neighbor`s goods.**  
**`If the thief is not found, then the master of the house hath been brought near unto God, whether he hath not put forth his hand against the work of his neighbour;**

- 9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, cuando uno dijere: Esto es mío, la causa de ambos vendrá delante de los jueces; y el que los jueces condenaren, pagará el doble á su prójimo.**  
**For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, `This is mine,` the cause of both parties shall come before God. He whom God condemns shall pay double to his neighbor.**  
**for every matter of transgression, for ox, for ass, for sheep, for raiment, for any lost thing of which it is said that it is his; unto God cometh the matter of them both; he whom God doth condemn, he repayeth double to his neighbour.**
- 10 Si alguno hubiere dado á su prójimo asno, ó buey, ú oveja, ó cualquier otro animal á guardar, y se muriere ó se perniquebrare, ó fuere llevado sin verlo nadie;**  
**"If a man delivers to his neighbor a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep, and it dies or is injured, or driven away, no man seeing it;**  
**`When a man doth give unto his neighbour an ass, or ox, or sheep, or any beast to keep, and it hath died, or hath been hurt, or taken captive, none seeing --**
- 11 Juramento de Jehová tendrá lugar entre ambos de que no echó su mano á la hacienda de su prójimo: y su dueño lo aceptará, y el otro no pagará.**  
**the oath of Yahweh shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution.**  
**an oath of Jehovah is between them both, that he hath not put forth his hand against the work of his neighbour, and its owner hath accepted, and he doth not repay;**
- 12 Mas si le hubiere sido hurtado, resarcirá á su dueño.**  
**But if it is stolen from him, he shall make restitution to the owner of it.**  
**but if it is certainly stolen from him, he doth repay to its owner;**
- 13 Y si le hubiere sido arrebatado por fiera, traerle ha testimonio, y no pagará lo arrebatado.**  
**If it is torn in pieces, let him bring it for evidence. He shall not make good that which was torn.**  
**if it is certainly torn, he bringeth it in -- a witness; the torn thing he doth not repay.**
- 14 Pero si alguno hubiere tomado prestada bestia de su prójimo, y fuere estropeada ó muerta, ausente su dueño, deberá pagar la.**  
**"If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.**  
**`And when a man doth ask [anything] from his neighbour, and it hath been hurt or hath died -- its owner not being with it -- he doth certainly repay;**
- 15 Si el dueño estaba presente, no la pagará. Si era alquilada, él vendrá por su alquiler.**  
**If the owner of it is with it, he shall not make it good. If it is a leased thing, it came for its lease.**  
**if its owner [is] with it, he doth not repay, -- if it [is] a hired thing, it hath come for its hire.**

- 16** Y si alguno engañare á alguna doncella que no fuere desposada, y durmiere con ella, deberá dotarla y tomarla por mujer.  
"If a man entices a virgin who isn't pledged to be married, and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.  
`And when a man doth entice a virgin who [is] not betrothed, and hath lain with her, he doth certainly endow her to himself for a wife;
- 17** Si su padre no quisiere dársela, él le pesará plata conforme al dote de las vírgenes.  
If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.  
if her father utterly refuse to give her to him, money he doth weigh out according to the dowry of virgins.
- 18** A la hechicera no dejarás que viva.  
"You shall not allow a sorceress to live.  
`A witch thou dost not keep alive.
- 19** Cualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia, morirá.  
"Whoever has sex with an animal shall surely be put to death.  
`Whoever lieth with a beast is certainly put to death.
- 20** El que sacrificare á dioses, excepto á sólo Jehová, será muerto.  
"He who sacrifices to any god, except to Yahweh only, shall be utterly destroyed.  
`He who is sacrificing to a god, save to Jehovah alone, is devoted.
- 21** Y al extranjero no engañarás, ni angustiarás, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto.  
"You shall not wrong an alien, neither shall you oppress him, for you were aliens in the land of Egypt.  
`And a sojourner thou dost not oppress, nor crush him, for sojourners ye have been in the land of Egypt.
- 22** A ninguna viuda ni huérfano afligiréis.  
"You shall not take advantage of any widow or fatherless child.  
`Any widow or orphan ye do not afflict;
- 23** Que si tú llegas á afligirle, y él á mí clamare, ciertamente oiré yo su clamor;  
If you take advantage of them at all, and they cry at all to me, I will surely hear their cry; if thou dost really afflict him, surely if he at all cry unto Me, I certainly hear his cry;
- 24** Y mi furor se encenderá, y os mataré á cuchillo, y vuestras mujeres serán viudas, y huérfanos vuestros hijos.  
and my wrath will grow hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.  
and Mine anger hath burned, and I have slain you by the sword, and your wives have been widows, and your sons orphans.



- 25** Si dieres á mi pueblo dinero emprestado, al pobre que está contigo, no te portarás con él como logrero, ni le impondrás usura.  
"If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest.  
`If thou dost lend My poor people with thee money, thou art not to him as a usurer; thou dost not lay on him usury;
- 26** Si tomares en prenda el vestido de tu prójimo, á puestas del sol se lo volverás:  
If you take your neighbor`s garment as collateral, you shall restore it to him before the sun goes down,  
if thou dost at all take in pledge the garment of thy neighbour, during the going in of the sun thou dost return it to him:
- 27** Porque sólo aquello es su cubierta, es aquel el vestido para cubrir sus carnes, en el que ha de dormir: y será que cuando él á mí clamare, yo entonces le oiré, porque soy misericordioso.  
for that is his only covering, it is his garment for his skin. What would he sleep in? It will happen, when he cries to me, that I will hear, for I am gracious.  
for it alone is his covering, it [is] his garment for his skin; wherein doth he lie down? and it hath come to pass, when he doth cry unto Me, that I have heard, for I [am] gracious.
- 28** No denostarás á los jueces, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.  
"You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.  
`God thou dost not revile, and a prince among thy people thou dost not curse.
- 29** No dilatarás la primicia de tu cosecha, ni de tu licor, me darás el primogénito de tus hijos.  
"You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses.  
"You shall give the firstborn of your sons to me.  
`Thy fulness and thy liquids thou dost not delay; the first-born of thy sons thou dost give to Me;
- 30** Así harás con el de tu buey y de tu oveja: siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.  
You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother, then on the eighth day you shall give it me.  
so thou dost to thine ox, to thy sheep; seven days it is with its dam, on the eighth day thou dost give it to Me.
- 31** Y habéis de serme varones santos: y no comeréis carne arrebatada de las fieras en el campo; á los perros la echaréis.  
"You shall be holy men to me, therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field. You shall cast it to the dogs.  
`And ye are holy men to Me, and flesh torn in the field ye do not eat, to a dog ye do cast it.
- 1** NO admitirás falso rumor. No te concertarás con el impío para ser testigo falso.  
"You shall not spread a false report. Don`t join your hand with the wicked to be a malicious witness.  
`Thou dost not lift up a vain report; thou dost not put thy hand with a wicked man to be a violent witness.

- 2 No seguirás á los muchos para mal hacer; ni responderás en litigio inclinándote á los más para hacer agravios;**  
**You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court to side with a multitude to pervert justice;**  
**Thou art not after many to evil, nor dost thou testify concerning a strife, to turn aside after many to cause [others] to turn aside;**
- 3 Ni al pobre distinguirás en su causa.**  
**neither shall you favor a poor man in his cause.**  
**and a poor man thou dost not honour in his strife.**
- 4 Si encontrases el buey de tu enemigo ó su asno extraviado, vuelve á llevárselo.**  
**"If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again.**  
**When thou meetest thine enemy's ox or his ass going astray, thou dost certainly turn it back to him;**
- 5 Si vieres el asno del que te aborrece caído debajo de su carga, ¿le dejarás entonces desamparado? Sin falta ayudarás con él á levantarlo.**  
**If you see the donkey of him who hates you fallen down under his burden, don't leave him, you shall surely help him with it.**  
**when thou seest the ass of him who is hating thee crouching under its burden, then thou hast ceased from leaving [it] to it -- thou dost certainly leave [it] with him.**
- 6 No pervertirás el derecho de tu mendigo en su pleito.**  
**"You shall not deny justice to your poor people in their lawsuits.**  
**Thou dost not turn aside the judgment of thy needy one in his strife;**
- 7 De palabra de mentira te alejarás, y no matarás al inocente y justo; porque yo no justificaré al impío.**  
**"Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous: for I will not justify the wicked.**  
**from a false matter thou dost keep far off, and an innocent and righteous man thou dost not slay; for I do not justify a wicked man.**
- 8 No recibirás presente; porque el presente ciega á los que ven, y pervierte las palabras justas.**  
**You shall take no bribe, for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.**  
**And a bribe thou dost not take; for the bribe bindeth the open-[eyed], and perverteth the words of the righteous.**
- 9 Y no angustiarás al extranjero: pues vosotros sabéis cómo se halla el alma del extranjero, ya que extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.**  
**"You shall not oppress an alien, for you know the heart of an alien, seeing you were aliens in the land of Egypt.**  
**And a sojourner thou dost not oppress, and ye -- ye have known the soul of the sojourner, for sojourners ye have been in the land of Egypt.**

- 10 Seis años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha:**  
"For six years you shall sow your land, and shall gather in its increase,  
`And six years thou dost sow thy land, and hast gathered its increase;
- 11 Mas el séptimo la dejarás vacante y soltarás, para que coman los pobres de tu pueblo; y de lo que quedare comerán las bestias del campo; así harás de tu viña y de tu olivar.**  
but the seventh year you shall let it rest and lie fallow, that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove.  
and the seventh thou dost release it, and hast left it, and the needy of thy people have eaten, and their leaving doth the beast of the field eat; so dost thou to thy vineyard -- to thine olive-yard.
- 12 Seis días harás tus negocios, y al séptimo día holgarás, á fin que descansa tu buey y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el extranjero.**  
"Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest, and the son of your handmaid, and the alien may be refreshed.  
`Six days thou dost do thy work, and on the seventh day thou dost rest, so that thine ox and thine ass doth rest, and the son of thine handmaid and the sojourner is refreshed;
- 13 Y en todo lo que os he dicho seréis avisados. Y nombre de otros dioses no mentaréis, ni se oirá de vuestra boca.**  
"Be careful to do all things that I have said to you; and don't invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.  
and in all that which I have said unto you ye do take heed; and the name of other gods ye do not mention; it is not heard on thy mouth.
- 14 Tres veces en el año me celebraréis fiesta.**  
"You shall observe a feast to me three times a year.  
`Three times thou dost keep a feast to Me in a year;
- 15 La fiesta de los ázimos guardarás: Siete días comerás los panes sin levadura, como yo te mandé, en el tiempo del mes de Abib; porque en él saliste de Egipto: y ninguno comparecerá vacío delante de mí:**  
You shall observe the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib (for in it you came out from Egypt), and no one shall appear before me empty.  
the Feast of Unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at the time appointed [in] the month of Abib; for in it thou hast come forth out of Egypt, and ye do not appear [in] My presence empty;
- 16 También la fiesta de la siega, los primeros frutos de tus labores que hubieres sembrado en el campo; y la fiesta de la cosecha á la salida del año, cuando habrás recogido tus labores del campo.**  
And the feast of harvest, the first-fruits of your labors, which you sow in the field: and the feast of harvest, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.  
and the Feast of Harvest, the first fruits of thy works which thou sowest in the field; and the Feast of the In-Gathering, in the outgoing of the year, in thy gathering thy works out of the field.

- 17 Tres veces en el año parecerá todo varón tuyo delante del Señor Jehová.  
Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh.  
`Three times in a year do all thy males appear before the face of the Lord Jehovah.**
- 18 No ofrecerás con pan leudo la sangre de mi sacrificio, ni el sebo de mi víctima quedará de la noche hasta la mañana.  
"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread, neither shall the fat of my feast remain all night until the morning.  
`Thou dost not sacrifice on a fermented thing the blood of My sacrifice, and the fat of My festival doth not remain till morning;**
- 19 Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás á la casa de Jehová tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.  
The first of the first-fruits of your ground you shall bring into the house of Yahweh your God. "You shall not boil a kid in its mother`s milk.  
the beginning of the first-fruits of thy ground thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.**
- 20 He aquí yo envío el Angel delante de ti para que te guarde en el camino, y te introduzca en el lugar que yo he preparado.  
"Behold, I send an angel before you, to keep you by the way, and to bring you into the place which I have prepared.  
`Lo, I am sending a messenger before thee to keep thee in the way, and to bring thee in unto the place which I have prepared;**
- 21 Guárdate delante de él, y oye su voz; no le seas rebelde; porque él no perdonará vuestra rebelión: porque mi nombre está en él.  
Pay attention to him, and listen to his voice. Don`t provoke him, for he will not pardon your disobedience, for my name is in him.  
be watchful because of his presence, and hearken to his voice, rebel not against him, for he beareth not with your transgression, for My name [is] in his heart;**
- 22 Pero si en verdad oyeres su voz, é hicieres todo lo que yo te dijere, seré enemigo á tus enemigos, y afligiré á los que te afligieren.  
But if you indeed listen to his voice, and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.  
for, if thou diligently hearken to his voice, and hast done all that which I speak, then I have been at enmity with thine enemies, and have distressed those distressing thee.**
- 23 Porque mi Angel irá delante de ti, y te introducirá al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Cananeo, y al Heveo, y al Jebuseo, á los cuales yo haré destruir.  
For my angel shall go before you, and bring you in to the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite; and I will cut them off.  
`For My messenger goeth before thee, and hath brought thee in unto the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Canaanite, the Hivite, and the Jebusite, and I have cut them off.**

- 24 No te inclinarás á sus dioses, ni los servirás, ni harás como ellos hacen; antes los destruirás del todo, y quebrantarás enteramente sus estatuas.**  
**You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor follow their practices, but you shall utterly overthrow them and demolish their pillars.**  
**Thou dost not bow thyself to their gods, nor serve them, nor do according to their doings, but dost utterly devote them, and thoroughly break their standing pillars.**
- 25 Mas á Jehová vuestro Dios serviréis, y él bendecirá tu pan y tus aguas; y yo quitaré toda enfermedad de en medio de ti.**  
**You shall serve Yahweh your God, and he will bless your bread and your water, and I will take sickness away from your midst.**  
**And ye have served Jehovah your God, and He hath blessed thy bread and thy water, and I have turned aside sickness from thine heart;**
- 26 No habrá mujer que aborte, ni estéril en tu tierra; y yo cumpliré el número de tus días.**  
**No one will miscarry or be barren in your land. I will fulfill the number of your days.**  
**there is not a miscarrying and barren one in thy land; the number of thy days I fulfil:**
- 27 Yo enviaré mi terror delante de ti, y consternaré á todo pueblo donde tú entrases, y te dará la cerviz de todos tus enemigos.**  
**I will send my terror before you, and will confuse all the people to whom you come, and I will make all your enemies turn their backs to you.**  
**My terror I send before thee, and I have put to death all the people among whom thou comest, and I have given the neck of all thine enemies unto thee.**
- 28 Yo enviaré la avispa delante de ti, que eche fuera al Heveo, y al Cananeo, y al Hetheo, de delante de ti:**  
**I will send the hornet before you, which will drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.**  
**And I have sent the hornet before thee, and it hath cast out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee;**
- 29 No los echaré de delante de ti en un año, porque no quede la tierra desierta, y se aumenten contra ti las bestias del campo.**  
**I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate, and the animals of the field multiply against you.**  
**I cast them not out from before thee in one year, lest the land be a desolation, and the beast of the field hath multiplied against thee;**
- 30 Poco á poco los echaré de delante de ti, hasta que te multipliques y tomes la tierra por heredad.**  
**Little by little I will drive them out from before you, until you have increased and inherit the land.**  
**little [by] little I cast them out from before thee, till thou art fruitful, and hast inherited the land.**

- 31 Y yo pondré tu término desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina, y desde el desierto hasta el río: porque pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y tú los echarás de delante de ti.**  
**I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out before you.**  
**And I have set thy border from the Red Sea, even unto the sea of the Philistines, and from the wilderness unto the River: for I give into your hand the inhabitants of the land, and thou hast cast them out from before thee;**
- 32 No harás alianza con ellos, ni con sus dioses.**  
**You shall make no covenant with them, nor with their gods.**  
**thou dost not make a covenant with them, and with their gods;**
- 33 En tu tierra no habitarán, no sea que te hagan pecar contra mí sirviendo á sus dioses: porque te será de tropiezo.**  
**They shall not dwell in your land, lest they make you sin against me, for if you serve their gods, it will surely be a snare to you."**  
**they do not dwell in thy land, lest they cause thee to sin against Me when thou servest their gods, when it becometh a snare to thee."**
- 1 Y DIJO á Moisés: Sube á Jehová, tú, y Aarón, Nadab, y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel; y os inclinaréis desde lejos.**  
**He said to Moses, "Come up to Yahweh, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from a distance.**  
**And unto Moses He said, "Come up unto Jehovah, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and ye have bowed yourselves afar off;"**
- 2 Mas Moisés sólo se llegará á Jehová; y ellos no se lleguen cerca, ni suba con él el pueblo.**  
**Moses alone shall come near to Yahweh, but they shall not come near, neither shall the people go up with him."**  
**and Moses hath drawn nigh by himself unto Jehovah; and they draw not nigh, and the people go not up with him.**
- 3 Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras de Jehová, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió á una voz, y dijeron: Ejecutaremos todas las palabras que Jehová ha dicho.**  
**Moses came and told the people all the words of Yahweh, and all the ordinances; and all the people answered with one voice, and said, "All the words which Yahweh has spoken will we do."**  
**And Moses cometh in, and recounteth to the people all the words of Jehovah, and all the judgments, and all the people answer -- one voice, and say, "All the words which Jehovah hath spoken we do."**

- 4 Y Moisés escribió todas las palabras de Jehová, y levantándose de mañana edificó un altar al pie del monte, y doce columnas, según las doce tribus de Israel.**  
Moses wrote all the words of Yahweh, and rose up early in the morning, and built an altar under the mountain, and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.  
And Moses writeth all the words of Jehovah, and riseth early in the morning, and buildeth an altar under the hill, and twelve standing pillars for the twelve tribes of Israel;
- 5 Y envió á los mancebos de los hijos de Israel, los cuales ofrecieron holocaustos y sacrificaron pacíficos á Jehová, becerros.**  
He sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace-offerings of oxen to Yahweh.  
and he sendeth the youths of the sons of Israel, and they cause burnt-offerings to ascend, and sacrifice sacrifices of peace-offerings to Jehovah -- calves.
- 6 Y Moisés tomó la mitad de la sangre, y púsola en tazones, y esparció la otra mitad de la sangre sobre el altar.**  
Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.  
And Moses taketh half of the blood, and putteth in basins, and half of the blood hath he sprinkled on the altar;
- 7 Y tomó el libro de la alianza, y leyó á oídos del pueblo, el cual dijo: Haremos todas las cosas que Jehová ha dicho, y obedeceremos.**  
He took the book of the covenant and read it in the hearing of the people, and they said, "All that Yahweh has spoken will we do, and be obedient."  
and he taketh the Book of the Covenant, and proclaimeth in the ears of the people, and they say, `All that which Jehovah hath spoken we do, and obey.`
- 8 Entonces Moisés tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dijo: He aquí la sangre de la alianza que Jehová ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.**  
Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, "Look, this is the blood of the covenant, which Yahweh has made with you concerning all these words."  
And Moses taketh the blood, and sprinkleth on the people, and saith, `Lo, the blood of the covenant which Jehovah hath made with you, concerning all these things.`
- 9 Y subieron Moisés y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel;**  
Then Moses, Aaron, Nadab, Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.  
And Moses goeth up, Aaron also, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel,
- 10 Y vieron al Dios de Israel; y había debajo de sus pies como un embaldosado de zafiro, semejante al cielo cuando está sereno.**  
They saw the God of Israel. Under his feet was like a paved work of sapphire stone, like the skies for clearness.  
and they see the God of Israel, and under His feet [is] as the white work of the sapphire, and as the substance of the heavens for purity;

- 11 Mas no extendió su mano sobre los príncipes de los hijos de Israel: y vieron á Dios, y comieron y bebieron.**  
He didn`t lay his hand on the nobles of the children of Israel. They saw God, and ate and drank.  
and unto those of the sons of Israel who are near He hath not put forth His hand, and they see God, and eat and drink.
- 12 Entonces Jehová dijo á Moisés: Sube á mí al monte, y espera allá, y te daré tablas de piedra, y la ley, y mandamientos que he escrito para enseñarlos.**  
Yahweh said to Moses, "Come up to me on the mountain, and stay here, and I will give you the tables of stone with the law and the commands that I have written, that you may teach them."  
And Jehovah saith unto Moses, `Come up unto Me to the mount, and be there, and I give to thee the tables of stone, and the law, and the command, which I have written to direct them.`
- 13 Y levantóse Moisés, y Josué su ministro; y Moisés subió al monte de Dios.**  
Moses rose up with Joshua, his servant, and Moses went up onto God`s Mountain.  
And Moses riseth -- Joshua his minister also -- and Moses goeth up unto the mount of God;
- 14 Y dijo á los ancianos: Esperadnos aquí hasta que volvamos á vosotros: y he aquí Aarón y Hur están con vosotros: el que tuviere negocios, lléguese á ellos.**  
He said to the elders, "Wait here for us, until we come again to you. Behold, Aaron and Hur are with you. Whoever is involved in a dispute can go to them."  
and unto the elders he hath said, `Abide ye for us in this [place], until that we turn back unto you, and lo, Aaron and Hur [are] with you -- he who hath matters doth come nigh unto them.`
- 15 Entonces Moisés subió al monte, y una nube cubrió el monte.**  
Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain.  
And Moses goeth up unto the mount, and the cloud covereth the mount;
- 16 Y la gloria de Jehová reposó sobre el monte Sináí, y la nube lo cubrió por seis días: y al séptimo día llamó á Moisés de en medio de la nube.**  
The glory of Yahweh settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days. The seventh day he called to Moses out of the midst of the cloud.  
and the honour of Jehovah doth tabernacle on mount Sinai, and the cloud covereth it six days, and He calleth unto Moses on the seventh day from the midst of the cloud.
- 17 Y el parecer de la gloria de Jehová era como un fuego abrasador en la cumbre del monte, á los ojos de los hijos de Israel.**  
The appearance of the glory of Yahweh was like devouring fire on the top of the mountain in the eyes of the children of Israel.  
And the appearance of the honour of Jehovah [is] as a consuming fire on the top of the mount, before the eyes of the sons of Israel;



- 18 Y entró Moisés en medio de la nube, y subió al monte: y estuvo Moisés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.**  
Moses entered into the midst of the cloud, and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.  
and Moses goeth into the midst of the cloud, and goeth up unto the mount, and Moses is on the mount forty days and forty nights.
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Di á los hijos de Israel que tomen para mí ofrenda: de todo varón que la diere de su voluntad, de corazón, tomaréis mi ofrenda.**  
"Speak to the children of Israel, that they take an offering for me. From everyone whose heart makes him willing you shall take my offering.  
`Speak unto the sons of Israel, and they take for Me a heave-offering; from every man whose heart impelleth him ye do take My heave-offering.
- 3 Y esta es la ofrenda que tomaréis de ellos: Oro, y plata, y cobre,**  
This is the offering which you shall take from them: gold, silver, brass,  
`And this [is] the heave-offering which ye take from them; gold, and silver, and brass,
- 4 Y jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino fino, y pelo de cabras,**  
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,  
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 5 Y cueros de carneros teñidos de rojo, y cueros de tejones, y madera de Sittim;**  
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,  
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 6 Aceite para la luminaria, especias para el aceite de la unción, y para el sahumero aromático;**  
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,  
oil for the light, spices for the anointing oil, and for the perfume of the spices,
- 7 Piedras de onix, y piedras de engastes, para el ephod, y para el racional.**  
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.  
shoham stones, and stones for setting for an ephod, and for a breastplate.
- 8 Y hacerme han un santuario, y yo habitaré entre ellos.**  
Let them make me a sanctuary, that I may dwell among them.  
`And they have made for Me a sanctuary, and I have tabernacled in their midst;
- 9 Conforme á todo lo que yo te mostrare, el diseño del tabernáculo, y el diseño de todos sus vasos, así lo haréis.**  
According to all that I show you, the pattern of the tent, and the pattern of all of its furniture, even so you shall make it.  
according to all that which I am shewing thee, the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its vessels, even so ye do make [it].

- 10 Harán también un arca de madera de Sittim, cuya longitud será de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio, y su altura de codo y medio.**  
"They shall make an ark of acacia wood. Its length shall be two and a half cubits, its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.  
`And they have made an ark of shittim wood; two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;
- 11 Y la cubrirás de oro puro; por dentro y por fuera la cubrirás; y harás sobre ella una cornisa de oro alrededor.**  
You shall overlay it with pure gold. Inside and outside shall you overlay it, and shall make a gold molding around it.  
and thou hast overlaid it [with] pure gold, within and without thou dost overlay it, and thou hast made on it a ring of gold round about.
- 12 Y para ella harás de fundición cuatro anillos de oro, que pondrás á sus cuatro esquinas; dos anillos al un lado de ella, y dos anillos al otro lado.**  
You shall cast four rings of gold for it, and put them in its four feet. Two rings shall be on the one side of it, and two rings on the other side of it.  
`And thou hast cast for it four rings of gold, and hast put [them] on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;
- 13 Y harás unas varas de madera de Sittim, las cuales cubrirás de oro.**  
You shall make poles of acacia wood, and overlay them with gold.  
and thou hast made staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] gold,
- 14 Y meterás las varas por los anillos á los lados del arca, para llevar el arca con ellas.**  
You shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark.  
and hast brought the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark by them,
- 15 Las varas se estarán en los anillos del arca: no se quitarán de ella.**  
The poles shall be in the rings of the ark. They shall not be taken from it.  
in the rings of the ark are the staves, they are not turned aside from it;
- 16 Y pondrás en el arca el testimonio que yo te daré.**  
You shall put the testimony which I shall give you into the ark.  
and thou hast put unto the ark the testimony which I give unto thee.
- 17 Y harás una cubierta de oro fino, cuya longitud será de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio.**  
You shall make a mercy seat of pure gold. Two and a half cubits shall be its length, and a cubit and a half its breadth.  
`And thou hast made a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;

- 18 Harás también dos querubines de oro, labrados á martillo los harás, en los dos cabos de la cubierta.**  
**You shall make two cherubim of hammered gold. You shall make them at the two ends of the mercy seat.**  
**and thou hast made two cherubs of gold, beaten work dost thou make them, at the two ends of the mercy-seat;**
- 19 Harás, pues, un querubín al extremo de un lado, y un querubín al otro extremo del lado opuesto: de la calidad de la cubierta harás los querubines en sus dos extremidades.**  
**Make one cherub at the one end, and one cherub at the other end. You shall make the cherubim on its two ends of one piece with the mercy seat.**  
**and make thou one cherub at the end on this side, and one cherub at the end on that; at the mercy-seat ye do make the cherubs on its two ends.**
- 20 Y los querubines extenderán por encima las alas, cubriendo con sus alas la cubierta: sus caras la una enfrente de la otra, mirando á la cubierta las caras de los querubines.**  
**The cherubim shall spread out their wings upward, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim shall be toward the mercy seat.**  
**And the cherubs have been spreading out wings on high, covering the mercy-seat over with their wings, and their faces [are] one towards another -- towards the mercy-seat are the faces of the cherubs.**
- 21 Y pondrás la cubierta encima del arca, y en el arca pondrás el testimonio que yo te daré.**  
**You shall put the mercy seat on top of the ark, and in the ark you shall put the testimony that I will give you.**  
**And thou hast put the mercy-seat on the ark above, and unto the ark thou dost put the testimony which I give unto thee;**
- 22 Y de allí me declararé á ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos querubines que están sobre el arca del testimonio, todo lo que yo te mandaré para los hijos de Israel.**  
**There I will meet with you, and I will tell you from above the mercy seat, from between the two cherubim which are on the ark of the testimony, all that I command you for the children of Israel.**  
**and I have met with thee there, and have spoken with thee from off the mercy-seat (from between the two cherubs, which [are] on the ark of the testimony) all that which I command thee concerning the sons of Israel.**
- 23 Harás asimismo una mesa de madera de Sittim: su longitud será de dos codos, y de uu codo su anchura, y su altura de codo y medio.**  
**"You shall make a table of acacia wood. Two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and one and a half cubits its height.**  
**And thou hast made a table of shittim wood, two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,**
- 24 Y la cubrirás de oro puro, y le has de hacer una cornisa de oro alrededor.**  
**You shall overlay it with pure gold, and make a gold molding around it.**  
**and hast overlaid it [with] pure gold, and hast made for it a crown of gold round about,**

- 25 Hacerle has también una moldura alrededor, del ancho de una mano, á la cual moldura harás una cornisa de oro en circunferencia.**  
**You shall make a rim of a handbreadth around it. You shall make a golden molding on its rim around it.**  
**and hast made for it a border of a handbreadth round about, and hast made a crown of gold to its border round about.**
- 26 Y le harás cuatro anillos de oro, los cuales pondrás á las cuatro esquinas que corresponden á sus cuatro pies.**  
**You shall make four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that are on its four feet.**  
**And thou hast made to it four rings of gold, and hast put the rings on the four corners, which [are] to its four feet;**
- 27 Los anillos estarán antes de la moldura, por lugares de las varas, para llevar la mesa.**  
**the rings shall be close to the rim, for places for the poles to carry the table.**  
**over-against the border are the rings for places for staves to bear the table;**
- 28 Y harás las varas de madera de Sittim, y las cubrirás de oro, y con ellas será llevada la mesa.**  
**You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.**  
**and thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold, and the table hath been borne with them;**
- 29 Harás también sus platos, y sus cucharas, y sus cubiertas, y sus tazones, con que se libará: de oro fino los harás.**  
**You shall make its dishes, its spoons, its ladles, and its bowls to pour out offerings with.**  
**Of pure gold shall you make them.**  
**and thou hast made its dishes, and its bowls, and its covers, and its cups, with which they pour out; of pure gold thou dost make them;**
- 30 Y pondrás sobre la mesa el pan de la proposición delante de mí continuamente.**  
**You shall set bread of the presence on the table before me always.**  
**and thou hast put on the table bread of the presence before Me continually.**
- 31 Harás además un candelero de oro puro; labrado á martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus manzanas, y sus flores, serán de lo mismo:**  
**"You shall make a lampstand of pure gold. Of hammered work shall the lampstand be made, even its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers, shall be of one piece with it.**  
**And thou hast made a candlestick of pure gold, of beaten work is the candlestick made; its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers are of the same;**

- 32 Y saldrán seis brazos de sus lados: tres brazos del candelero del un lado suyo, y tres brazos del candelero del otro su lado:**  
**There shall be six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side;**  
**and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the second side;**
- 33 Tres copas en forma de almendras en el un brazo, una manzana y una flor; y tres copas, figura de almendras en el otro brazo, una manzana y una flor: así pues, en los seis brazos que salen del candelero:**  
**three cups made like almond blossoms in one branch, a bud and a flower; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a bud and a flower, so for the six branches going out of the lampstand;**  
**three calyxes made like almonds in the one branch, a knop and a flower, and three calyxes made like almonds in one branch, a knop and a flower; so for the six branches which are coming out from the candlestick.**
- 34 Y en el candelero cuatro copas en forma de almendras, sus manzanas y sus flores.**  
**and in the lampstand four cups made like almond blossoms, its buds and its flowers;**  
**And in the candlestick [are] four calyxes made like almonds, its knops and its flowers;**
- 35 Habrá una manzana debajo de los dos brazos de lo mismo, otra manzana debajo de los otros dos brazos de lo mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos de lo mismo, en conformidad á los seis brazos que salen del candelero.**  
**and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.**  
**and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of the candlestick;**
- 36 Sus manzanas y sus brazos serán de lo mismo, todo ello una pieza labrada á martillo, de oro puro.**  
**Their buds and their branches shall be of one piece with it, the whole of it one beaten work of pure gold.**  
**their knops and their branches are of the same, all of it one beaten work of pure gold;**
- 37 Y hacerle has siete candilejas, las cuales encenderás para que alumbren á la parte de su delantera:**  
**You shall make its lamps seven, and they shall light its lamps to give light to the space in front of it.**  
**and thou hast made its seven lamps, and [one] hath caused its lights to go up, and it hath given light over-against its front.**
- 38 También sus despabiladeras y sus platillos, de oro puro.**  
**Its snuffers and its snuff dishes shall be of pure gold.**  
**And its snuffers and its snuff dishes [are] of pure gold;**

- 39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.  
It shall be made of a talent of pure gold, with all these accessories.  
of a talent of pure gold he doth make it, with all these vessels.**
- 40 Y mira, y hazlos conforme á su modelo, que te ha sido mostrado en el monte.  
See that you make them after their pattern, which has been shown to you on the mountain.  
And see thou and do [them] by their pattern which thou art shewn in the mount.**
- 1 Y HARÁS el tabernáculo de diez cortinas de lino torcido, cárdeno, y púrpura, y carmesí: y harás querubines de obra delicada.  
"Moreover you shall make the tent with ten curtains; of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, with cherubim. The work of the skillful workman you shall make  
`And thou dost make the tabernacle: ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet; [with] cherubs, work of a designer, thou dost make them;**
- 2 La longitud de la una cortina de veintiocho codos, y la anchura de la misma cortina de cuatro codos: todas las cortinas tendrán una medida.  
The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits: all the curtains shall have one measure.  
the length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit, one measure [is] to all the curtains;**
- 3 Cinco cortinas estarán juntas la una con la otra, y cinco cortinas unidas la una con la  
Five curtains shall be coupled together one to another; and the other five curtains shall be coupled one to another.  
five of the curtains are joining one unto another, and five curtains are joining one to another.**
- 4 Y harás lazadas de cárdeno en la orilla de la una cortina, en el borde, en la juntura: y así harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segunda.  
You shall make loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling; and likewise shall you make in the edge of the curtain that is outmost in the second coupling.  
`And thou hast made loops of blue upon the edge of the one curtain, at the end in the joining; and so thou makest in the edge of the outermost curtain, in the joining of the second.**
- 5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y cincuenta lazadas harás en el borde de la cortina que está en la segunda juntura: las lazadas estarán contrapuestas la una á la  
You shall make fifty loops in the one curtain, and you shall make fifty loops in the edge of the curtain that is in the second coupling. The loops shall be opposite one to another.  
fifty loops thou dost make in the one curtain, and fifty loops thou dost make in the edge of the curtain which [is] in the joining of the second, causing the loops to take hold one unto another;**

- 6 Harás también cincuenta corchetes de oro, con los cuales juntarás las cortinas la una con la otra, y se formará un tabernáculo.**  
**You shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains one to another with the clasps: and the tent shall be a unit.**  
**and thou hast made fifty hooks of gold, and hast joined the curtains one to another by the hooks, and the tabernacle hath been one.**
- 7 Harás asimismo cortinas de pelo de cabras para una cubierta sobre el tabernáculo; once cortinas harás.**  
**"You shall make curtains of goats` hair for a covering over the tent: eleven curtains shall you make them.**  
**`And thou hast made curtains of goats` [hair], for a tent over the tabernacle; thou dost make eleven curtains:**
- 8 La longitud de la una cortina será de treinta codos, y la anchura de la misma cortina de cuatro codos: una medida tendrán las once cortinas.**  
**The length of each curtain shall be thirty cubits, and the breadth of each curtain four cubits: the eleven curtains shall have one measure.**  
**the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to the eleven curtains;**
- 9 Y juntarás las cinco cortinas aparte y las otras seis cortinas separadamente; y doblarás la sexta cortina delante de la faz del tabernáculo.**  
**You shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double over the sixth curtain in the forefront of the tent.**  
**and thou hast joined the five curtains apart, and the six curtains apart, and hast doubled the six curtains over-against the front of the tent.**
- 10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la una cortina, al borde en la juntura, y cincuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la otra juntura.**  
**You shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which is outmost in the second coupling.**  
**`And thou hast made fifty loops on the edge of the one curtain, the outermost in the joining, and fifty loops on the edge of the curtain which is joining the second;**
- 11 Harás asimismo cincuenta corchetes de alambre, los cuales meterás por las lazadas: y juntarás la tienda, para que se haga una sola cubierta.**  
**You shall make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.**  
**and thou hast made fifty hooks of brass, and hast brought in the hooks into the loops, and hast joined the tent, and it hath been one.**
- 12 Y el sobrante que resulta en las cortinas de la tienda, la mitad de la una cortina que sobra, quedará á las espaldas del tabernáculo.**  
**The overhanging part that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tent.**  
**`And the superfluity in the curtains of the tent -- the half of the curtain which is superfluous -- hath spread over the hinder part of the tabernacle;**

- 13 Y un codo de la una parte, y otro codo de la otra que sobra en la longitud de las cortinas de la tienda, cargará sobre los lados del tabernáculo de la una parte y de la otra, para cubrirlo.**  
**The cubit on the one side, and the cubit on the other side, of that which remains in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tent on this side and on that side, to cover it.**  
**and the cubit on this side, and the cubit on that, in the superfluity in the length of the curtains of the tent, is spread out over the sides of the tabernacle, on this and on that, to cover it;**
- 14 Harás también á la tienda una cubierta de cueros de carneros, teñidos de rojo, y una cubierta de cueros de tejones encima.**  
**You shall make a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.**  
**and thou hast made a covering for the tent, of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.**
- 15 Y harás para el tabernáculo tablas de madera de Sittim, que estén derechas.**  
**"You shall make the boards for the tent of acacia wood, standing up.**  
**`And thou hast made the boards for the tabernacle, of shittim wood, standing up;**
- 16 La longitud de cada tabla será de diez codos, y de codo y medio la anchura de cada**  
**Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits the breadth of each board.**  
**ten cubits [is] the length of the board, and a cubit and a half the breadth of the one board;**
- 17 Dos quicios tendrá cada tabla, trabadas la una con la otra; así harás todas las tablas del tabernáculo.**  
**There shall be two tenons in each board, joined to one another: thus shall you make for all the boards of the tent.**  
**two handles [are] to the one board, joined one unto another; so thou dost make for all the boards of the tabernacle;**
- 18 Harás, pues, las tablas del tabernáculo: veinte tablas al lado del mediodía, al austro.**  
**You shall make the boards for the tent, twenty boards for the south side southward.**  
**and thou hast made the boards of the tabernacle: twenty boards for the south side southward;**
- 19 Y harás cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas; dos basas debajo de la una tabla para sus dos quicios, y dos basas debajo de la otra tabla para sus dos quicios.**  
**You shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.**  
**and forty sockets of silver thou dost make under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 20 Y al otro lado del tabernáculo, á la parte del aquilón, veinte tablas;**  
**For the second side of the tent, on the north side, twenty boards,**  
**`And for the second side of the tabernacle, for the north side, [are] twenty boards,**



- 21 Y sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de la una tabla, y dos basas debajo de la otra tabla.**  
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under another board.
- 22 Y para el lado del tabernáculo, al occidente, harás seis tablas.**  
For the far part of the tent westward you shall make six boards.  
And for the sides of the tabernacle westward, thou dost make six boards.
- 23 Harás además dos tablas para las esquinas del tabernáculo en los dos ángulos posteriores;**  
Two boards shall you make for the corners of the tent in the far part.  
And two boards thou dost make for the corners of the tabernacle in the two sides.
- 24 Las cuales se unirán por abajo, y asimismo se juntarán por su alto á un gozne: así será de las otras dos que estarán á las dos esquinas.**  
They shall be double beneath, and in like manner they shall be entire to the top of it to one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.  
And they are pairs beneath, and together they are pairs above its head unto the one ring; so is it for them both, they are for the two corners.
- 25 De suerte que serán ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seis basas; dos basas debajo de la una tabla, y dos basas debajo de la otra tabla.**  
There shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
And they have been eight boards, and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board, and two sockets under another board.
- 26 Harás también cinco barras de madera de Sittim, para las tablas del un lado del tabernáculo,**  
"You shall make bars of acacia wood: five for the boards of the one side of the tent,  
`And thou hast made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 27 Y cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para el otro lado del tabernáculo, que está al occidente.**  
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the side of the tent, for the far part westward.  
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the two sides, westward;
- 28 Y la barra del medio pasará por medio de las tablas, del un cabo al otro.**  
The middle bar in the midst of the boards shall pass through from end to end.  
and one hath caused the middle bar in the midst of the boards to reach from end unto

- 29 Y cubrirás las tablas de oro, y harás sus anillos de oro para meter por ellos las barras: también cubrirás las barras de oro.**  
**You shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and you shall overlay the bars with gold.**  
**and the boards thou dost overlay [with] gold, and their rings thou dost make of gold places for bars, and hast overlaid their bars with gold;**
- 30 Y alzarás el tabernáculo conforme á su traza que te fue mostrada en el monte.**  
**You shall set up the tent according to the way that it was shown to you on the mountain.**  
**and thou hast raised up the tabernacle according to its fashion which thou hast been shewn in the mount.**
- 31 Y harás también un velo de cárdeno, y púrpura, y carmesí, y de lino torcido: será hecho de primorosa labor, con querubines:**  
**"You shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, with cherubim. The work of the skillful workman shall it be made.**  
**`And thou hast made a veil of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer; he maketh it [with] cherubs;**
- 32 Y has de ponerlo sobre cuatro columnas de madera de Sittim cubiertas de oro; sus capiteles de oro, sobre basas de plata.**  
**You shall hang it on four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.**  
**and thou hast put it on four pillars of shittim wood, overlaid [with] gold, their pegs [are] of gold, on four sockets of silver.**
- 33 Y pondrás el velo debajo de los corchetes, y meterás allí, del velo adentro, el arca del testimonio; y aquel velo os hará separación entre el lugar santo y el santísimo.**  
**You shall hang up the veil under the clasps, and shall bring the ark of the testimony in there within the veil: and the veil shall separate the holy place from the most holy for you.**  
**`And thou hast put the veil under the hooks, and hast brought in thither within the veil the ark of the testimony; and the veil hath made a separation for you between the holy and the holy of holies.**
- 34 Y pondrás la cubierta sobre el arca del testimonio en el lugar santísimo.**  
**You shall put the mercy seat on the ark of the testimony in the most holy place.**  
**`And thou hast put the mercy-seat on the ark of the testimony, in the holy of holies.**
- 35 Y pondrás la mesa fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa al lado del tabernáculo al mediodía; y pondrás la mesa al lado del aquilón.**  
**You shall set the table outside the veil, and the lampstand over against the table on the side of the tent toward the south: and you shall put the table on the north side.**  
**`And thou hast set the table at the outside of the veil, and the candlestick over-against the table on the side of the tabernacle southward, and the table thou dost put on the north side.**

- 36 Y harás á la puerta del tabernáculo una cortina de cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido, obra de bordador.**  
"You shall make a screen for the door of the Tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer.  
`And thou hast made a covering for the opening of the tent, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer;
- 37 Y harás para la cortina cinco columnas de madera de Sittim, las cuales cubrirás de oro, con sus capiteles de oro: y hacerlas has de fundición cinco basas de metal.**  
You shall make for the screen five pillars of acacia, and overlay them with gold: their hooks shall be of gold: and you shall cast five sockets of brass for them.  
and thou hast made for the covering five pillars of shittim [wood], and hast overlaid them [with] gold, their pegs [are] of gold, and thou hast cast for them five sockets of brass.
- 1 HARÁS también altar de madera de Sittim de cinco codos de longitud, y de cinco codos de anchura: será cuadrado el altar, y su altura de tres codos.**  
"You shall make the altar of acacia wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and its height shall be three cubits.  
`And thou hast made the altar of shittim wood, five cubits the length, and five cubits the breadth -- the altar is square -- and three cubits its height.
- 2 Y harás sus cuernos á sus cuatro esquinas; los cuernos serán de lo mismo; y lo cubrirás de metal.**  
You shall make its horns on its four corners; its horns shall be of one piece with it; and you shall overlay it with brass.  
And thou hast made its horns on its four corners, its horns are of the same, and thou hast overlaid it [with] brass.
- 3 Harás también sus calderas para echar su ceniza; y sus paletas, y sus tazones, y sus garfios, y sus braseros: harás todos sus vasos de metal.**  
You shall make its pots to take away its ashes, its shovels, its basins, its flesh hooks, and its fire pans: all its vessels you shall make of brass.  
And thou hast made its pots to remove its ashes, and its shovels, and its bowls, and its forks, and its fire-pans, even all its vessels thou dost make of brass.
- 4 Y le harás un enrejado de metal de obra de malla; y sobre el enrejado harás cuatro anillos de metal á sus cuatro esquinas.**  
You shall make a grating for it of network of brass: and on the net you shall make four brazen rings in its four corners.  
`And thou hast made for it a grate of net-work of brass, and hast made on the net four rings of brass on its four extremities,
- 5 Y lo has de poner dentro del cerco del altar abajo; y llegará el enrejado hasta el medio del altar.**  
You shall put it under the ledge around the altar beneath, that the net may reach halfway up the altar.  
and hast put it under the compass of the altar beneath, and the net hath been unto the middle of the altar.

- 6 Harás también varas para el altar, varas de madera de Sittim, las cuales cubrirás de**  
**You shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with brass.**  
**And thou hast made staves for the altar, staves of shittim wood, and hast overlaid them [with] brass.**
- 7 Y sus varas se meterán por los anillos: y estarán aquellas varas á ambos lados del altar, cuando hubiere de ser llevado.**  
**Its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar, when carrying it.**  
**And the staves have been brought into the rings, and the staves have been on the two sides of the altar in bearing it.**
- 8 De tablas lo harás, hueco: de la manera que te fue mostrado en el monte, así lo harás.**  
**Hollow with planks shall you make it: as it has been showed you on the mountain, so shall they make it.**  
**Hollow with boards thou dost make it, as it hath been shewed thee in the mount, so do they make [it].**
- 9 Asimismo harás el atrio del tabernáculo: al lado del mediodía, al austro, tendrá el atrio cortinas de lino torcido, de cien codos de longitud cada un lado;**  
**"You shall make the court of the tent: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen one hundred cubits long for one side:**  
**And thou hast made the court of the tabernacle: for the south side southward, hangings for the court of twined linen, a hundred by the cubit [is] the length for the one side,**
- 10 Sus veinte columnas, y sus veinte basas serán de metal; los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata.**  
**and the pillars of it shall be twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.**  
**and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver;**
- 11 Y de la misma manera al lado del aquilón habrá á lo largo cortinas de cien codos de longitud, y sus veinte columnas, con sus veinte basas de metal; los capiteles de sus columnas y sus molduras, de plata.**  
**Likewise for the north side in length there shall be hangings one hundred cubits long, and the pillars of it twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.**  
**and so for the north side in length, hangings of a hundred [cubits] in length, and its twenty pillars and their twenty sockets [are] of brass, the pegs of the pillars and their fillets [are] of silver.**
- 12 Y el ancho del atrio del lado occidental tendrá cortinas de cincuenta codos; sus columnas diez, con sus diez basas.**  
**For the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.**  
**And [for] the breadth of the court at the west side [are] hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten.**

- 13 Y en el ancho del atrio por la parte de levante, al oriente, habrá cincuenta codos.**  
**The breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.**  
**And [for] the breadth of the court at the east side, eastward, [are] fifty cubits.**
- 14 Y las cortinas del un lado serán de quince codos; sus columnas tres, con sus tres basas.**  
**The hangings for the one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**  
**And the hangings at the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three.**
- 15 Al otro lado quince codos de cortinas; sus columnas tres, con sus tres basas.**  
**For the other side shall be hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**  
**And at the second side [are] hangings fifteen [cubits], their pillars three, and their sockets three.**
- 16 Y á la puerta del atrio habrá un pabellón de veinte codos, de cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido, de obra de bordador: sus columnas cuatro, con sus cuatro basas.**  
**For the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, the work of the embroiderer; their pillars four, and their sockets four.**  
**And for the gate of the court a covering of twenty cubits, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer; their pillars four, their sockets four.**
- 17 Todas las columnas del atrio en derredor serán ceñidas de plata; sus capiteles de plata, y sus basas de metal.**  
**All the pillars of the court round about shall be filleted with silver; their hooks of silver, and their sockets of brass.**  
**All the pillars of the court round about [are] filleted [with] silver, their pegs [are] silver, and their sockets brass.**
- 18 La longitud del atrio será de cien codos, y la anchura cincuenta por un lado y cincuenta por el otro, y la altura de cinco codos: sus cortinas de lino torcido, y sus basas de metal.**  
**The length of the court shall be one hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits, of fine twined linen, and their sockets of brass.**  
**The length of the court [is] a hundred by the cubit, and the breadth fifty by fifty, and the height five cubits, of twined linen, and their sockets [are] brass,**
- 19 Todos los vasos del tabernáculo en todo su servicio, y todos sus clavos, y todos los clavos del atrio, serán de metal.**  
**All the instruments of the tent in all its service, and all the pins of it, and all the pins of the court, shall be of brass.**  
**even all the vessels of the tabernacle, in all its service, and all its pins, and all the pins of the court, [are] brass.**

- 20** Y tú mandarás á los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas, molido, para la luminaria, para hacer arder continuamente las lámparas.  
"You shall command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.  
`And thou -- thou dost command the sons of Israel, and they bring unto thee pure beaten olive oil for the light, to cause the lamp to go up continually;
- 21** En el tabernáculo del testimonio, afuera del velo que está delante del testimonio, las pondrá en orden Aarón y sus hijos, delante de Jehová desde la tarde hasta la mañana, como estatuto perpetuo de los hijos de Israel por sus generaciones.  
In the tent of meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall keep it in order from evening to morning before Yahweh: it shall be a statute forever throughout their generations on the behalf of the children of Israel.  
in the tent of meeting, at the outside of the vail, which [is] over the testimony, doth Aaron -- his sons also -- arrange it from evening till morning before Jehovah -- a statute age-during to their generations, from the sons of Israel.
- 1** Y TÚ allega á ti á Aarón tu hermano, y á sus hijos consigo, de entre los hijos de Israel, para que sean mis sacerdotes; á Aarón, Nadab y Abiú, Eleazar é Ithamar, hijos de Aarón.  
"Bring Aaron your brother, and his sons with him, near to you from among the children of Israel, that he may minister to me in the priest`s office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron`s sons.  
`And thou, bring thou near unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from the midst of the sons of Israel, for his being priest to Me, [even] Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar and Ithamar, sons of Aaron;
- 2** Y harás vestidos sagrados á Aarón tu hermano, para honra y hermosura.  
You shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.  
and thou hast made holy garments for Aaron thy brother, for honour and for beauty;
- 3** Y tú hablarás á todos los sabios de corazón, á quienes yo he henchido de espíritu de sabiduría; á fin que hagan los vestidos de Aarón, para consagrarle á que me sirva de sacerdote.  
You shall speak to all who are wise-hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron`s garments to sanctify him, that he may minister to me in the priest`s office.  
and thou -- thou dost speak unto all the wise of heart, whom I have filled [with] a spirit of wisdom, and they have made the garments of Aaron to sanctify him for his being priest to Me.
- 4** Los vestidos que harán son estos: el racional, y el ephod, y el manto, y la túnica labrada, la mitra, y el cinturón. Hagan, pues, los sagrados vestidos á Aarón tu hermano, y á sus hijos, para que sean mis sacerdotes.  
These are the garments which they shall make: a breastplate, and an ephod, and a robe, and a coat of checker work, a turban, and a sash: and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest`s office.  
`And these [are] the garments which they make: a breastplate, and an ephod, and an upper robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; yea, they have made holy garments for Aaron thy brother, and for his sons, for his being priest to Me.

- 5 Tomarán oro, y cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido.**  
They shall take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the fine linen.  
`And they take the gold, and the blue, and the purple, and the scarlet, and the linen,
- 6 Y harán el ephod de oro y cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido de obra de**  
"They shall make the ephod of gold, of blue, and purple, scarlet, and fine twined linen,  
the work of the skillful workman.  
and have made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work  
of a designer;
- 7 Tendrá dos hombreras que se junten á sus dos lados, y se juntará.**  
It shall have two shoulder-pieces joined to the two ends of it, that it may be joined  
together.  
it hath two shoulders joining at its two ends, and it is joined.
- 8 Y el artificio de su cinto que está sobre él, será de su misma obra, de lo mismo; de oro, cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido.**  
The skillfully woven band, which is on it, that is on him, shall be like its work and of the  
same piece; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.  
`And the girdle of his ephod which [is] on him, according to its work, is of the same, of  
gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen.
- 9 Y tomarás dos piedras oniquinas, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:**  
You shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:  
`And thou hast taken the two shoham stones, and hast opened on them the names of the  
sons of Israel;
- 10 Los seis de sus nombres en la una piedra, y los otros seis nombres en la otra piedra, conforme al nacimiento de ellos.**  
six of their names on the one stone, and the names of the six that remain on the other  
stone, in the order of their birth.  
six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the second  
stone, according to their births;
- 11 De obra de escultor en piedra á modo de grabaduras de sello, harás grabar aquellas dos piedras con los nombres de los hijos de Israel; harásles alrededor engastes de oro.**  
With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave  
the two stones, according to the names of the children of Israel: you shall make them to  
be enclosed in settings of gold.  
the work of an engraver in stone, openings of a signet, thou dost open the two stones by  
the names of the sons of Israel; turned round, embroidered [with] gold, thou dost make  
them.

- 12 Y pondrás aquellas dos piedras sobre los hombros del ephod, para piedras de memoria á los hijos de Israel; y Aarón llevará los nombres de ellos delante de Jehová en sus dos hombros por memoria.**  
You shall put the two stones on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel: and Aaron shall bear their names before Yahweh on his two shoulders for a memorial.  
`And thou hast set the two stones on the shoulders of the ephod -- stones of memorial to the sons of Israel -- and Aaron hath borne their names before Jehovah, on his two shoulders, for a memorial.
- 13 Harás pues, engastes de oro,**  
You shall make settings of gold,  
`And thou hast made embroidered things of gold,
- 14 Y dos cadenillas de oro fino; las cuales harás de hechura de trenza; y fijarás las cadenas de hechura de trenza en los engastes.**  
and two chains of pure gold; you make them like cords shall, of braided work: and you shall put the braided chains on the settings.  
and two chains of pure gold, wreathed work thou dost make them, work of thick bands, and thou hast put the thick chains on the embroidered things.
- 15 Harás asimismo el racional del juicio de primorosa obra, le has de hacer conforme á la obra del ephod, de oro, y cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido.**  
"You shall make a breastplate of judgment, the work of the skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, shall you make it.  
`And thou hast made a breastplate of judgment, work of a designer; according to the work of the ephod thou dost make it; of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen thou dost make it;
- 16 Será cuadrado y doble, de un palmo de largo y un palmo de ancho:**  
It shall be square and folded double; a span shall be its length of it, and a span its it is square, doubled, a span its length, and a span its breadth.
- 17 Y lo llenarás de pedrería con cuatro órdenes de piedras: un orden de una piedra sárdica, un topacio, y un carbunclo; será el primer orden;**  
You shall set in it settings of stones, four rows of stones: a row of ruby, topaz, and beryl shall be the first row;  
`And thou hast set in it settings of stone, four rows of stone; a row of sardius, topaz, and carbuncle [is] the first row;
- 18 El segundo orden, una esmeralda, un zafiro, y un diamante;**  
and the second row a turquoise, a sapphire, and an emerald;  
and the second row [is] emerald, sapphire, and diamond;
- 19 El tercer orden, un rubí, un ágata, y una amatista;**  
and the third row a jacinth, an agate, and an amethyst;  
and the third row [is] opal, agate, and amethyst;



- 20 Y el cuarto orden, un berilo, un onix, y un jaspe: estarán engastadas en oro en sus and the fourth row a chrysolite, an onyx, and a jasper: they shall be enclosed in gold in their settings.  
and the fourth row [is] beryl, and onyx, and jasper; embroidered with gold are they in their settings,**
- 21 Y serán aquellas piedra según los nombres de los hijos de Israel, doce según sus nombres; como grabaduras de sello cada una con su nombre, vendrán á ser según las doce tribus.  
The stones shall be according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, they shall be for the twelve tribes.  
and the stones are according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names, openings of a signet, each by his name are they for the twelve tribes.**
- 22 Harás también en el racional cadenetas de hechura de trenzas de oro fino.  
You shall make on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.  
`And thou hast made on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;**
- 23 Y harás en el racional dos anillos de oro, los cuales dos anillos pondrás á las dos puntas del racional.  
You shall make on the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.  
and thou hast made on the breastplate two rings of gold, and hast put the two rings on the two ends of the breastplate;**
- 24 Y pondrás las dos trenzas de oro en los dos anillos á las dos puntas del racional:  
You shall put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.  
and thou hast put the two thick bands of gold on the two rings at the ends of the breastplate;**
- 25 Y los dos cabos de las dos trenzas sobre los dos engastes, y las pondrás á los lados del ephod en la parte delantera.  
The other two ends of the two braided chains you shall put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod in the forepart of it.  
and the two ends of the two thick bands thou dost put on the two embroidered things, and thou hast put [them] on the shoulders of the ephod over-against its face.**
- 26 Harás también dos anillos de oro, los cuales pondrás á las dos puntas del racional, en su orilla que está al lado del ephod de la parte de dentro.  
You shall make two rings of gold, and you shall put them on the two ends of the breastplate, on its edge, which is toward the side of the ephod inward.  
`And thou hast made two rings of gold, and hast set them on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] over-against the ephod within;**

- 27 Harás asimismo dos anillos de oro, los cuales pondrás á los dos lados del ephod abajo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del ephod.**  
**You shall make two rings of gold, and shall put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the forepart of it, close by the coupling of it, above the skillfully woven band of the ephod.**  
**and thou hast made two rings of gold, and hast put them on the two shoulders of the ephod, beneath, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod,**
- 28 Y juntarán el racional con sus anillos á los anillos del ephod con un cordón de jacinto, para que esté sobre el cinto del ephod, y no se aparte el racional del ephod.**  
**They shall bind the breastplate by the rings of it to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate may not swing out from the ephod.**  
**and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from the ephod.**
- 29 Y llevará Aarón los nombres de los hijos de Israel en el racional del juicio sobre su corazón, cuando entrare en el santuario, para memoria delante de Jehová**  
**Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment on his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before Yahweh continually.**  
**And Aaron hath borne the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment, on his heart, in his going in unto the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.**
- 30 Y pondrás en el racional del juicio Urim y Thummim, para que estén sobre el corazón de Aarón cuando entrare delante de Jehová: y llevará siempre Aarón el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón delante de Jehová.**  
**You shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron's heart, when he goes in before Yahweh: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Yahweh continually.**  
**And thou hast put unto the breastplate of judgment the Lights and the Perfections, and they have been on the heart of Aaron, in his going in before Jehovah, and Aaron hath borne the judgment of the sons of Israel on his heart before Jehovah continually.**
- 31 Harás el manto del ephod todo de jacinto:**  
**"You shall make the robe of the ephod all of blue.**  
**And thou hast made the upper robe of the ephod completely of blue,**
- 32 Y en medio de él por arriba habrá una abertura, la cual tendrá un borde alrededor de obra de tejedor, como el cuello de un coselete, para que no se rompa.**  
**It shall have a hole for the head in the midst of it: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a coat of mail, that it not be torn.**  
**and the opening for its head hath been in its midst, a border is to its opening round about, work of a weaver, as the opening of a habergeon there is to it; it is not rent.**

- 33 Y abajo en sus orillas harás granadas de jacinto, y púrpura, y carmesí, por sus bordes alrededor; y entre ellas campanillas de oro alrededor.**  
On its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them round about:  
`And thou hast made on its hem pomegranates of blue, and purple, and scarlet, on its hem round about, and bells of gold in their midst round about;
- 34 Una campanilla de oro y una granada, campanilla de oro y granada, por las orillas del manto alrededor.**  
a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe round about.  
a bell of gold and a pomegranate, a bell of gold and a pomegranate [are] on the hems of the upper robe round about.
- 35 Y estará sobre Aarón cuando ministrare; y oiráse su sonido cuando él entrare en el santuario delante de Jehová y cuando saliere, porque no muera.**  
It shall be on Aaron to minister: and the sound of it shall be heard when he goes in to the holy place before Yahweh, and when he comes out, that he not die.  
`And it hath been on Aaron to minister in, and its sound hath been heard in his coming in unto the sanctuary before Jehovah, and in his going out, and he doth not die.
- 36 Harás además una plancha de oro fino, y grabarás en ella grabadura de sello, SANTIDAD A JEHOVÁ.**  
"You shall make a plate of pure gold, and engrave on it, like the engravings of a signet, `HOLY TO YAHWEH.`  
`And thou hast made a flower of pure gold, and hast opened on it -- openings of a signet -- `Holy to Jehovah;`
- 37 Y la pondrás con un cordón de jacinto, y estará sobre la mitra; por el frente anterior de la mitra estará.**  
You shall put it on a lace of blue, and it shall be on the sash; on the front of the sash it shall be.  
and thou hast put it on a blue ribbon, and it hath been on the mitre -- over-against the front of the mitre it is;
- 38 Y estará sobre la frente de Aarón: y llevará Aarón el pecado de las cosas santas, que los hijos de Israel hubieren consagrado en todas sus santas ofrendas; y sobre su frente estará continuamente para que hayan gracia delante de Jehová.**  
It shall be on Aaron`s forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall make holy in all their holy gifts; and it shall be always on his forehead, that they may be accepted before Yahweh.  
and it hath been on the forehead of Aaron, and Aaron hath borne the iniquity of the holy things which the sons of Israel do hallow, even all their holy gifts; and it hath been on his forehead continually for a pleasing thing for them before Jehovah.

- 39 Y bordarás una túnica de lino, y harás una mitra de lino; harás también un cinto de obra de recamador.**  
You shall weave the coat in checker work of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a sash, the work of the embroiderer.  
`And thou hast embroidered the coat of linen, and hast made a mitre of linen, and a girdle thou dost make -- work of an embroiderer.
- 40 Y para los hijos de Aarón harás túnicas; también les harás cintos, y les formarás chapeos (tiaras) para honra y hermosura.**  
"You shall make coats for Aaron`s sons, and you shall make sashes for them and headbands shall you make for them, for glory and for beauty.  
`And for the sons of Aaron thou dost make coats, and thou hast made for them girdles, yea, bonnets thou dost make for them, for honour and for beauty;
- 41 Y con ellos vestirás á Aarón tu hermano, y á sus hijos con él: y los ungirás, y los consagrarás, y santificarás, para que sean mis sacerdotes.**  
You shall put them on Aaron your brother, and on his sons with him, and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest`s office.  
and thou hast clothed Aaron thy brother with them, and his sons with him, and hast anointed them, and hast consecrated their hand, and hast sanctified them, and they have been priests to Me.
- 42 Y les harás pañetes de lino para cubrir la carne vergonzosa; serán desde los lomos hasta los muslos:**  
You shall make them linen breeches to cover the flesh of their nakedness; from the loins even to the thighs they shall reach:  
`And make thou for them linen trousers to cover the naked flesh: they are from the loins even unto the thighs;
- 43 Y estarán sobre Aarón y sobre sus hijos cuando entraren en el tabernáculo de testimonio, ó cuando se llegaren al altar para servir en el santuario, porque no lleven pecado, y mueran. Estatuto perpetuo para él, y para su simiente después de él.**  
They shall be on Aaron, and on his sons, when they go in to the tent of meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they don`t bear iniquity, and die: it shall be a statute forever to him and to his descendants after him.  
and they have been on Aaron and on his sons, in their going in unto the tent of meeting, or in their drawing nigh unto the altar to minister in the sanctuary, and they do not bear iniquity nor have they died; a statute age-during to him, and to his seed after him.
- 1 Y ESTO es lo que les harás para consagrarlos, para que sean mis sacerdotes: Toma un becerro de la vacada, y dos carneros sin tacha;**  
"This is the thing that you shall do to them to make them holy, to minister to me in the priest`s office: take one young bull and two rams without blemish,  
`And this [is] the thing which thou dost to them, to hallow them, for being priests to Me: Take one bullock, a son of the herd, and two rams, perfect ones,

- 2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untadas con aceite; las cuales cosas harás de flor de harina de trigo:  
unleavened bread, unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil: you shall make them of fine wheat flour.  
and bread unleavened, and cakes unleavened anointed with oil, of fine wheaten flour thou dost make them,**
- 3 Y las pondrás en un canastillo, y en el canastillo las ofrecerás, con el becerro y los dos carneros.  
You shall put them into one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.  
and thou hast put them on one basket, and hast brought them near in the basket, also the bullock and the two rams.**
- 4 Y harás llegar á Aarón y á sus hijos á la puerta del tabernáculo del testimonio, y los lavarás con agua.  
You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.  
`And Aaron and his sons thou dost bring near unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;**
- 5 Y tomarás las vestiduras, y vestirás á Aarón la túnica y el manto del ephod, y el ephod, y el racional, y le ceñirás con el cinto del ephod;  
You shall take the garments, and put on Aaron the coat, the robe of the ephod, the ephod, and the breastplate, and dress him with the skillfully woven band of the ephod;  
and thou hast taken the garments, and hast clothed Aaron with the coat, and the upper robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and hast girded him with the girdle of the ephod,**
- 6 Y pondrás la mitra sobre su cabeza, y sobre la mitra pondrás la diadema santa.  
and you shall set the turban on his head, and put the holy crown on the turban.  
and hast set the mitre on his head, and hast put the holy crown on the mitre,**
- 7 Y tomarás el aceite de la unción, y derramarás sobre su cabeza, y le ungirás.  
Then you shall take the anointing oil, and pour it on his head, and anoint him.  
and hast taken the anointing oil, and hast poured [it] on his head, and hast anointed him.**
- 8 Y harás llegar sus hijos, y les vestirás las túnicas.  
You shall bring his sons, and put coats on them.  
`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them [with] coats,**
- 9 Y les ceñirás el cinto, á Aarón y á sus hijos, y les atarás los chapeos (tiaras), y tendrán el sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aarón y de sus hijos.  
You shall dress them with belts, Aaron and his sons, and bind headbands on them: and they shall have the priesthood by a perpetual statute: and you shall consecrate Aaron and his sons.  
and hast girded them [with] a girdle (Aaron and his sons), and hast bound on them bonnets; and the priesthood hath been theirs by a statute age-during, and thou hast consecrated the hand of Aaron, and the hand of his sons,**

- 10 Y harás llegar el becerro delante del tabernáculo del testimonio, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro.**  
"You shall bring the bull before the tent of meeting: and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.  
and hast brought near the bullock before the tent of meeting, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the bullock.
- 11 Y matarás el becerro delante de Jehová á la puerta del tabernáculo del testimonio.**  
You shall kill the bull before Yahweh, at the door of the tent of meeting.  
`And thou hast slaughtered the bullock before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12 Y tomarás de la sangre del becerro, y pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y derramarás toda la demás sangre al pie del altar.**  
You shall take of the blood of the bull, and put it on the horns of the altar with your finger; and you shall pour out all the blood at the base of the altar.  
and hast taken of the blood of the bullock, and hast put [it] on the horns of the altar with thy finger, and all the blood thou dost pour out at the foundation of the altar;
- 13 Tomarás también todo el sebo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el hígado, y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y los quemarás sobre el altar.**  
You shall take all the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, and the fat that is on them, and burn them on the altar.  
and thou hast taken all the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and hast made perfume on the altar;
- 14 Empero consumirás á fuego fuera del campo la carne del becerro, y su pellejo, y su estiércol: es expiación.**  
But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, you shall burn with fire outside of the camp: it is a sin-offering.  
and the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, thou dost burn with fire at the outside of the camp; it [is] a sin-offering.
- 15 Asimismo tomarás el un carnero, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.**  
"You shall also take the one ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.  
`And the one ram thou dost take, and Aaron and his sons have laid their hands on the head of the ram,
- 16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar alrededor.**  
You shall kill the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around on the altar.  
and thou hast slaughtered the ram, and hast taken its blood, and hast sprinkled [it] on the altar round about,

- 17 Y cortarás el carnero en pedazos, y lavarás sus intestinos y sus piernas, y las pondrás sobre sus trozos y sobre su cabeza.**  
**You shall cut the ram into its pieces, and wash its innards, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.**  
**and the ram thou dost cut into its pieces, and hast washed its inwards, and its legs, and hast put [them] on its pieces, and on its head;**
- 18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar: es holocausto á Jehová, olor grato, es ofrenda quemada á Jehová.**  
**You shall burn the whole ram on the altar: it is a burnt offering to Yahweh; it is a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.**  
**and thou hast made perfume with the whole ram on the altar. It [is] a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance; a fire-offering it [is] to Jehovah.**
- 19 Tomarás luego el otro carnero, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero:**  
**"You shall take the other ram; and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.**  
**`And thou hast taken the second ram, and Aaron hath laid -- his sons also -- their hands on the head of the ram,**
- 20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aarón, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos, y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparcirás la sangre sobre el altar alrededor.**  
**Then you shall kill the ram, and take some of its blood, and put it on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the big toe of their right foot, and sprinkle the blood on the altar round about.**  
**and thou hast slaughtered the ram, and hast taken of its blood, and hast put on the tip of the right ear of Aaron, and on the tip of the right ear of his sons, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot, and hast sprinkled the blood on the altar round about;**
- 21 Y tomarás de la sangre que hay sobre el altar, y del aceite de la unción, y esparcirás sobre Aarón, y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos, y sobre las vestimentas de éstos; y él será santificado, y sus vestiduras, y sus hijos, y las vestimentas de sus hijos con él.**  
**You shall take of the blood that is on the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him: and he shall be made holy, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.**  
**and thou hast taken of the blood which [is] on the altar, and of the anointing oil, and hast sprinkled on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he hath been hallowed, he, and his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.**

- 22** Luego tomarás del carnero el sebo, y la cola, y el sebo que cubre los intestinos, y el redaño del hígado, y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y la espaldilla derecha; porque es carnero de consagraciones:  
Also you shall take some of the ram`s fat, the fat tail, the fat that covers the innards, the cover of the liver, the two kidneys, the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of consecration),  
`And thou hast taken from the ram the fat, and the fat tail, and the fat which is covering the inwards, and the redundance on the liver, and the two kidneys, and the fat which [is] on them, and the right leg, for it [is] a ram of consecration,
- 23** También una torta de pan, y una hojaldre amasada con aceite, y una lasaña del canastillo de los ázimos presentado á Jehová;  
and one loaf of bread, one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Yahweh.  
and one round cake of bread, and one cake of oiled bread, and one thin cake out of the basket of the unleavened things which [is] before Jehovah.
- 24** Y lo has de poner todo en las manos de Aarón, y en las manos de sus hijos; y lo mecerás agitándolo delante de Jehová.  
You shall put all of this in Aaron`s hands, and in his sons` hands, and shall wave them for a wave-offering before Yahweh.  
`And thou hast set the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and hast waved them -- a wave-offering before Jehovah;
- 25** Después lo tomarás de sus manos, y lo harás arder sobre el altar en holocausto, por olor agradable delante de Jehová. Es ofrenda encendida á Jehová.  
You shall take them from their hands, and burn them on the altar on the burnt offering, for a sweet savor before Yahweh: it is an offering made by fire to Yahweh.  
and thou hast taken them out of their hand, and hast made perfume on the altar beside the burnt-offering, for sweet fragrance before Jehovah; a fire-offering it [is] to Jehovah.
- 26** Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, que fue inmolado para la de Aarón, y lo mecerás por ofrenda agitada delante de Jehová; y será porción tuya.  
"You shall take the breast of Aaron`s ram of consecration, and wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your portion.  
`And thou hast taken the breast from the ram of the consecration which [is] for Aaron, and hast waved it -- a wave-offering before Jehovah, and it hath become thy portion;
- 27** Y apartarás el pecho de la ofrenda mecida, y la espaldilla de la santificación, lo que fue mecido y lo que fue santificado del carnero de las consagraciones de Aarón y de sus hijos.  
You shall sanctify the breast of the wave-offering, and the thigh of the heave-offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:  
and thou hast sanctified the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, which hath been waved, and which hath been lifted up from the ram of the consecration, of that which [is] for Aaron, and of that which [is] for his sons;



- 28** Y será para Aarón y para sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel, porque es porción elevada; y será tomada de los hijos de Israel de sus sacrificios pacíficos, porción de ellos elevada en ofrenda á Jehová.  
and it shall be for Aaron and his sons as their portion forever from the children of Israel; for it is a heave-offering: and it shall be a heave-offering from the children of Israel of the sacrifices of their peace-offerings, even their heave-offering to Yahweh.  
and it hath been for Aaron and for his sons, by a statute age-during from the sons of Israel, for it [is] a heave-offering; and it is a heave offering from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings -- their heave-offering to Jehovah.
- 29** Y las vestimentas santas, que son de Aarón, serán de sus hijos después de él, para ser ungidos con ellas, y para ser con ellas consagrados.  
"The holy garments of Aaron shall be for his sons after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.  
`And the holy garments which are Aaron`s, are for his sons after him, to be anointed in them, and to consecrate in them their hand;
- 30** Por siete días las vestirá el sacerdote de sus hijos, que en su lugar viniere al tabernáculo del testimonio á servir en el santuario.  
Seven days shall the son who is priest in his place put them on, when he comes into the tent of meeting to minister in the holy place.  
seven days doth the priest in his stead (of his sons) put them on, when he goeth in unto the tent of meeting, to minister in the sanctuary.
- 31** Y tomarás el carnero de las consagraciones, y cocerás su carne en el lugar del santuario.  
"You shall take the ram of consecration, and boil its flesh in a holy place.  
`And the ram of the consecration thou dost take, and hast boiled its flesh in the holy place;
- 32** Y Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero, y el pan que está en el canastillo, á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the door of the tent of meeting.  
and Aaron hath eaten -- his sons also -- the flesh of the ram, and the bread which [is] in the basket, at the opening of the tent of meeting;
- 33** Y comerán aquellas cosas con las cuales se hizo expiación, para henchir sus manos para ser santificados: mas el extranjero no comerá, porque es cosa santa.  
They shall eat those things with which atonement was made, to consecrate and sanctify them: but a stranger shall not eat of it, because they are holy.  
and they have eaten those things by which there is atonement to consecrate their hand, to sanctify them; and a stranger doth not eat -- for they [are] holy;
- 34** Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, quemarás al fuego lo que hubiere sobrado: no se comerá, porque es cosa santa.  
If anything of the flesh of the consecration, or of the bread, remains to the morning, then you shall burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.  
and if there be left of the flesh of the consecration or of the bread till the morning, then thou hast burned that which is left with fire; it is not eaten, for it [is] holy.

- 35 Así pues harás á Aarón y á sus hijos, conforme á todas las cosas que yo te he mandado: por siete días los consagrarás.**  
"Thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all that I have commanded you. Seven days shall you consecrate them.  
`And thou hast done thus to Aaron and to his sons, according to all that I have commanded thee; seven days thou dost consecrate their hand;
- 36 Y sacrificarás el becerro de la expiación en cada día para las expiaciones; y purificarás el altar en habiendo hecho expiación por él, y lo ungirás para santificarlo.**  
Every day shall you offer the bull of sin-offering for atonement: and you shall cleanse the altar, when you make atonement for it; and you shall anoint it, to sanctify it.  
and a bullock, a sin-offering, thou dost prepare daily for the atonements, and thou hast atoned for the altar, in thy making atonement on it, and hast anointed it to sanctify it;
- 37 Por siete días expiarás el altar, y lo santificarás, y será un altar santísimo: cualquiera cosa que tocara al altar, será santificada.**  
Seven days you shall make atonement for the altar, and sanctify it: and the altar shall be most holy; whatever touches the altar shall be holy.  
seven days thou dost make atonement for the altar, and hast sanctified it, and the altar hath been most holy; all that is coming against the altar is holy.
- 38 Y esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos corderos de un año cada día, sin intermisión.**  
"Now this is that which you shall offer on the altar: two lambs a year old day by day continually.  
`And this [is] that which thou dost prepare on the altar; two lambs, sons of a year, daily continually;
- 39 Ofrecerás el un cordero á la mañana, y el otro cordero ofrecerás á la caída de la tarde:**  
The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening: the one lamb thou dost prepare in the morning, and the second lamb thou dost prepare between the evenings;
- 40 Además una décima parte de un epha de flor de harina amasada con la cuarta parte de un hin de aceite molido: y la libación será la cuarta parte de un hin de vino con cada**  
and with the one lamb a tenth part of an ephah of fine flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil, and the fourth part of a hin of wine for a drink-offering.  
and a tenth [deal] of fine flour, mixed with beaten oil, a fourth part of a hin, and a libation, a fourth part of a hin, of wine, [is] for the one lamb.
- 41 Y ofrecerás el otro cordero á la caída de la tarde, haciendo conforme á la ofrenda de la mañana, y conforme á su libación, en olor de suavidad; será ofrenda encendida á Jehová.**  
The other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal-offering of the morning, and according to its drink-offering, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.  
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; according to the present of the morning, and according to its libation, thou dost prepare for it, for sweet fragrance, a fire-offering, to Jehovah: --

- 42** Esto será holocausto continuo por vuestras generaciones á la puerta del tabernáculo del testimonio delante de Jehová, en el cual me concertaré con vosotros, para hablaros allí.  
It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tent of meeting before Yahweh, where I will meet with you, to speak there to you.  
a continual burnt-offering for your generations, at the opening of the tent of meeting, before Jehovah, whither I am met with you, to speak unto thee there,
- 43** Y allí testificaré de mí á los hijos de Israel, y el lugar será santificado con mi gloria.  
There I will meet with the children of Israel; and the place shall be sanctified by my glory.  
and I have met there with the sons of Israel, and it hath been sanctified by My honour.
- 44** Y santificaré el tabernáculo del testimonio y el altar: santificaré asimismo á Aarón y á sus hijos, para que sean mis sacerdotes.  
I will sanctify the tent of meeting and the altar: Aaron also and his sons I will sanctify, to minister to me in the priest's office.  
`And I have sanctified the tent of meeting, and the altar, and Aaron and his sons I sanctify for being priests to Me,
- 45** Y habitaré entre los hijos de Israel, y seré su Dios.  
I will dwell among the children of Israel, and will be their God.  
and I have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and have become their God,
- 46** Y conocerán que yo soy Jehová su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto, para habitar en medio de ellos: Yo Jehová su Dios.  
They shall know that I am Yahweh their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I might dwell among them: I am Yahweh their God.  
and they have known that I [am] Jehovah their God, who hath brought them out of the land of Egypt, that I may tabernacle in their midst; I [am] Jehovah their God.
- 1** HARÁS asimismo un altar de sahumero de perfume: de madera de Sittim lo harás.  
"You shall make an altar to burn incense on. You shall make it of acacia wood.  
`And thou hast made an altar [for] making perfume; [of] shittim wood thou dost make it;
- 2** Su longitud será de un codo, y su anchura de un codo: será cuadrado: y su altura de dos codos: y sus cuernos serán de lo mismo.  
Its length shall be a cubit, and its breadth a cubit. It shall be square, and its height shall be two cubits. Its horns shall be of one piece with it.  
a cubit its length, and a cubit its breadth, (it is square), and two cubits its height; its horns [are] of the same.
- 3** Y cubrirlo has de oro puro, su techado, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y le harás en derredor una corona de oro.  
You shall overlay it with pure gold, the top of it, the sides of it around it, and its horns; and you shall make a gold molding around it.  
`And thou hast overlaid it with pure gold, its top, and its sides round about, and its horns; and thou hast made to it a crown of gold round about;

- 4** **Lv harás también dos anillos de oro debajo de su corona á sus dos esquinas en ambos lados suyos, para meter los varales con que será llevado.**  
**You shall make two golden rings for it under its molding; on its two ribs, on its two sides you shall make them; and they shall be for places for poles with which to bear it.**  
**and two rings of gold thou dost make to it under its crown; on its two ribs thou dost make [them], on its two sides, and they have become places for staves, to bear it with them.**
- 5** **Y harás los varales de madera de Sittim, y los cubrirás de oro.**  
**You shall make the poles of acacia wood, and overlay them with gold.**  
**And thou hast made the staves of shittim wood, and hast overlaid them with gold;**
- 6** **Y lo pondrás delante del velo que está junto al arca del testimonio, delante de la cubierta que está sobre el testimonio, donde yo te testificaré de mí.**  
**You shall put it before the veil that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with you.**  
**and thou hast put it before the vail, which [is] by the ark of the testimony, before the mercy-seat which [is] over the testimony, whither I am met with thee.**
- 7** **Y quemará sobre él Aarón sahumero de aroma cada mañana cuando aderezare las lámparas lo quemará.**  
**Aaron shall burn incense of sweet spices on it every morning. When he tends the lamps, he shall burn it.**  
**And Aaron hath made perfume on it, perfume of spices, morning by morning; in his making the lamps right he doth perfume it,**
- 8** **Y cuando Aarón encenderá las lámparas al anochecer, quemará el sahumero: rito perpetuo delante de Jehová por vuestras edades.**  
**When Aaron lights the lamps at evening, he shall burn it, a perpetual incense before Yahweh throughout your generations.**  
**and in Aaron`s causing the lamps to go up between the evenings, he doth perfume it; a continual perfume before Jehovah to your generations.**
- 9** **No ofreceréis sobre él sahumero extraño, ni holocausto, ni presente; ni tampoco derramaréis sobre él libación.**  
**You shall offer no strange incense on it, nor burnt offering, nor meal-offering; and you shall pour no drink-offering on it.**  
**Ye do not cause strange perfume to go up upon it, and burnt-offering, and present, and libation ye do not pour out on it;**
- 10** **Y sobre sus cuernos hará Aarón expiación una vez en el año con la sangre de la expiación para las reconciliaciones: una vez en el año hará expiación sobre él en vuestras edades: será muy santo á Jehová.**  
**Aaron shall make atonement on its horns once in the year; with the blood of the sin offering of atonement once in the year he shall make atonement for it throughout your generations. It is most holy to Yahweh."**  
**and Aaron hath made atonement on its horns, once in a year, by the blood of the sin-offering of atonements; once in a year doth he make atonement for it, to your generations; it [is] most holy to Jehovah.`**

- 11 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 12 Cuando tomares el número de los hijos de Israel conforme á la cuenta de ellos, cada uno dará á Jehová el rescate de su persona, cuando los contares, y no habrá en ellos mortandad por haberlos contado.**  
"When you take a census of the children of Israel, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to Yahweh, when you number them; that there be no plague among them when you number them.  
`When thou takest up the sum of the sons of Israel for their numbers, then they have given each an atonement [for] his soul to Jehovah in their being numbered, and there is no plague among them in their being numbered.
- 13 Esto dará cualquiera que pasare por la cuenta, medio siclo conforme al siclo del santuario. El siclo es de veinte óbolos: la mitad de un siclo será la ofrenda á Jehová.**  
They shall give this, everyone who passes over to those who are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary; (the shekel is twenty gerahs;) half a shekel for an offering to Yahweh.  
`This they do give, every one passing over unto those numbered, half a shekel, by the shekel of the sanctuary (the shekel [is] twenty gerahs); half a shekel [is] the heave-offering to Jehovah;
- 14 Cualquiera que pasare por la cuenta, de veinte años arriba, dará la ofrenda á Jehová.**  
Everyone who passes over to those who are numbered, from twenty years old and upward, shall give the offering to Yahweh.  
every one passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, doth give the heave-offering of Jehovah;
- 15 Ni el rico aumentará, ni el pobre disminuirá de medio siclo, cuando dieren la ofrenda á Jehová para hacer expiación por vuestras personas.**  
The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of Yahweh, to make atonement for your souls.  
the rich doth not multiply, and the poor doth not diminish from the half-shekel, to give the heave-offering of Jehovah, to make atonement for your souls.
- 16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y lo darás para la obra del tabernáculo del testimonio: y será por memoria á los hijos de Israel delante de Jehová, para expiar vuestras personas.**  
You shall take the atonement money from the children of Israel, and shall appoint it for the service of the tent of meeting; that it may be a memorial for the children of Israel before Yahweh, to make atonement for your souls."  
`And thou hast taken the atonement-money from the sons of Israel, and hast given it for the service of the tent of meeting; and it hath been to the sons of Israel for a memorial before Jehovah, to make atonement for your souls.`
- 17 Habló más Jehová á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 18 Harás también una fuente de metal, con su basa de metal, para lavar; y la has de poner entre el tabernáculo del testimonio y el altar; y pondrás en ella agua.**  
"You shall also make a basin of brass, and the base of it of brass, in which to wash. You shall put it between the tent of meeting and the altar, and you shall put water in it.  
`And thou hast made a laver of brass (and its base of brass), for washing; and thou hast put it between the tent of meeting and the altar, and hast put water there;
- 19 Y de ella se lavarán Aarón y sus hijos sus manos y sus pies:**  
Aaron and his sons shall wash their hands and their feet in it.  
and Aaron and his sons have washed at it their hands and their feet,
- 20 Cuando entraren en el tabernáculo del testimonio, se han de lavar con agua, y no morirán: y cuando se llegaren al altar para ministrar, para encender á Jehová la ofrenda que se ha de consumir al fuego,**  
When they go into the tent of meeting, they shall wash with water, that they not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering made by fire to Yahweh. in their going in unto the tent of meeting they wash [with] water, and die not; or in their drawing nigh unto the altar to minister, to perfume a fire-offering to Jehovah,
- 21 También se lavarán las manos y los pies, y no morirán. Y lo tendrán por estatuto perpetuo él y su simiente por sus generaciones.**  
So they shall wash their hands and their feet, that they not die: and it shall be a statute forever to them, even to him and to his descendants throughout their generations."  
then they have washed their hands and their feet, and they die not, and it hath been to them a statute age-during, to him and to his seed to their generations.`
- 22 Habló más Jehová á Moisés, diciendo:**  
Moreover Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23 Y tú has de tomar de las principales drogas; de mirra excelente quinientos siclos, y de canela aromática la mitad, esto es, doscientos y cincuenta, y de cálamo aromático doscientos y cincuenta,**  
"Also take fine spices: of liquid myrrh, five hundred shekels; and of fragrant cinnamon half as much, even two hundred and fifty; and of fragrant cane, two hundred and fifty;  
`And thou, take to thyself principal spices, wild honey five hundred [shekels]; and spice-cinnamon, the half of that, two hundred and fifty; and spice-cane two hundred and fifty;
- 24 Y de casia quinientos, al peso del santuario, y de aceite de olivas un hin:**  
and of cassia five hundred, after the shekel of the sanctuary; and a hin of olive oil.  
and cassia five hundred, by the shekel of the sanctuary, and olive oil a hin;
- 25 Y harás de ello el aceite de la santa unción, superior ungüento, obra de perfumador, el cual será el aceite de la unción sagrada.**  
You shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded after the art of the perfumer: it shall be a holy anointing oil.  
and thou hast made it a holy anointing oil, a compound mixture, work of a compounder; it is a holy anointing oil.

- 26** Con él ungrás el tabernáculo del testimonio, y el arca del testimonio,  
You shall use it to anoint the tent of meeting, the ark of the testimony,  
`And thou hast anointed with it the tent of meeting, and the ark of the testimony,
- 27** Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,  
the table and all its articles, the lampstand and its accessories, the altar of incense,  
and the table and all its vessels, and the candlestick and its vessels, and the altar of  
perfume,
- 28** Y el altar del holocausto, todos sus vasos, y la fuente y su basa.  
the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin with its base.  
and the altar of burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base;
- 29** Así los consagrarás, y serán cosas santísimas: todo lo que tocare en ellos, será  
santificado.  
You shall sanctify them, that they may be most holy. Whatever touches them shall be holy.  
and thou hast sanctified them, and they have been most holy; all that is coming against  
them is holy;
- 30** Ungirás también á Aarón y á sus hijos, y los consagrarás para que sean mis sacerdotes.  
You shall anoint Aaron and his sons, and sanctify them, that they may minister to me in  
the priest`s office.  
and Aaron and his sons thou dost anoint, and hast sanctified them for being priests to Me.
- 31** Y hablarás á los hijos de Israel, diciendo: Este será mi aceite de la santa unción por  
vuestras edades.  
You shall speak to the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil to me  
throughout your generations.  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, A holy anointing oil is this to Me, to  
your generations;
- 32** Sobre carne de hombre no será untado, ni haréis otro semejante, conforme á su  
composición: santo es; por santo habéis de tenerlo vosotros.  
It shall not be poured on man`s flesh, neither shall you make any like it, according to its  
composition: it is holy. It shall be holy to you.  
on flesh of man it is not poured, and with its proper proportion ye make none like it; it [is]  
holy; it is holy to you;
- 33** Cualquiera que compusiere unguento semejante, y que pusiere de él sobre extraño, será  
cortado de sus pueblos.  
Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it on a stranger, he shall be cut off  
from his people.`"  
a man who compoundeth [any] like it, or who putteth of it on a stranger -- hath even been  
cut off from his people.`

- 34 Dijo aún Jehová á Moisés: Tómate aromas, estacte y uña olorosa y gálbano aromático é incienso limpio; de todo en igual peso:**  
**Yahweh said to Moses, "Take to yourself sweet spices, gum resin, and onycha, and galbanum; sweet spices with pure frankincense: of each shall there be an equal weight;**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee spices, stacte, and onycha, and galbanum, spices and pure frankincense; they are part for part;**
- 35 Y harás de ello una confección aromática de obra de perfumador, bien mezclada, pura y santa:**  
**and you shall make incense of it, a perfume after the art of the perfumer, seasoned with salt, pure and holy:**  
**and thou hast made it a perfume, a compound, work of a compounder, salted, pure, holy;**
- 36 Y molerás alguna de ella pulverizándola, y la pondrás delante del testimonio en el tabernáculo del testimonio, donde yo te testificaré de mí. Os será cosa santísima.**  
**and you shall beat some of it very small, and put some of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with you. It shall be to you most holy.**  
**and thou hast beaten [some] of it small, and hast put of it before the testimony, in the tent of meeting, whither I am met with thee; most holy it is to you.**
- 37 Como la confección que harás, no os haréis otra según su composición: te será cosa sagrada para Jehová.**  
**The incense which you shall make, according to its composition you shall not make for yourselves: it shall be to you holy for Yahweh.**  
**`As to the perfume which thou makest, with its proper proportion ye do not make to yourselves, holy it is to thee to Jehovah;**
- 38 Cualquiera que hiciere otra como ella para olerla, será cortado de sus pueblos.**  
**Whoever shall make any like that, to smell of it, he shall be cut off from his people."**  
**a man who maketh [any] like it -- to be refreshed by it -- hath even been cut off from his people.`**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Mira, yo he llamado por su nombre á Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá;**  
**"Behold, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:**  
**`See, I have called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,**
- 3 Y lo he henchido de espíritu de Dios, en sabiduría, y en inteligencia, y en ciencia, y en todo artificio,**  
**and I have filled him with the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,**  
**and I fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all work,**



- 4 Para inventar diseños, para trabajar en oro, y en plata, y en metal,  
to devise skillful works, to work in gold, and in silver, and in brass,  
to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,**
- 5 Y en arte de piedras para engastar las, y en arte de madera; para obrar en toda  
suerte de labor.  
and in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all manner of  
workmanship.  
and in graving of stone for settings, and in graving of wood to work in all work.**
- 6 Y he aquí que yo he puesto con él á Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan: y he  
puesto sabiduría en el ánimo de todo sabio de corazón, para que hagan todo lo que te he  
mandado:  
I, behold, I have appointed with him Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan;  
and in the heart of all who are wise-hearted I have put wisdom, that they may make all that  
I have commanded you:  
And I, lo, I have given with him Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, and in the  
heart of every wise-hearted one I have given wisdom, and they have made all that which  
I have commanded thee.**
- 7 El tabernáculo del testimonio, y el arca del testimonio, y la cubierta que está sobre ella, y  
todos los vasos del tabernáculo;  
the tent of meeting, the ark of the testimony, the mercy seat that is on it, all the furniture  
of the Tent,  
The tent of meeting, and the ark of testimony, and the mercy-seat which [is] on it, and all  
the vessels of the tent,**
- 8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio y todos sus vasos, y el altar del perfume;  
the table and its vessels, the pure lampstand with all its vessels, the altar of incense,  
and the table and its vessels, and the pure candlestick and all its vessels, and the altar  
of the perfume,**
- 9 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa;  
the altar of burnt offering with all its vessels, the basin and its base,  
and the altar of the burnt-offering and all its vessels, and the laver and its base,**
- 10 Y los vestidos del servicio, y las santas vestiduras para Aarón el sacerdote, y las  
vestiduras de sus hijos, para que ejerzan el sacerdocio;  
the finely worked garments -- the holy garments for Aaron the priest -- the garments of his  
sons to minister in the priest's office,  
and the coloured garments, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments  
of his sons, for acting as priests in;**
- 11 Y el aceite de la unción, y el perfume aromático para el santuario: harán conforme á todo  
lo que te he mandado.  
the anointing oil, and the incense of sweet spices for the holy place: according to all that  
I have commanded you they shall do."  
and the anointing oil, and the perfume of the spices for the sanctuary; according to all  
that I have commanded thee -- they do.**

- 12** **Habló además Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 13** **Y tú hablarás á los hijos de Israel, diciendo: Con todo eso vosotros guardaréis mis sábados: porque es señal entre mí y vosotros por vuestras edades, para que sepáis que yo soy Jehová que os santifico.**  
**"Speak also to the children of Israel, saying, `Most assuredly you shall keep my Sabbaths: for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am Yahweh who sanctifies you.**  
**`And thou, speak unto the sons of Israel, saying, Only, My sabbaths ye do keep, for it [is] a sign between Me and you, to your generations, to know that I, Jehovah, am sanctifying you;**
- 14** **Así que guardaréis el sábado, porque santo es á vosotros: el que lo profanare, de cierto morirá; porque cualquiera que hiciere obra alguna en él, aquella alma será cortada de en medio de sus pueblos.**  
**You shall keep the Sabbath therefore; for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work therein, that soul shall be cut off from among his people.**  
**and ye have kept the sabbath, for it [is] holy to you, he who is polluting it is certainly put to death -- for any who doeth work in it -- that person hath even been cut off from the midst of his people.**
- 15** **Seis días se hará obra, mas el día séptimo es sábado de reposo consagrado á Jehová; cualquiera que hiciere obra el día del sábado, morirá ciertamente.**  
**Six days shall work be done, but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, holy to Yahweh. Whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.**  
**`Six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of holy rest to Jehovah; any who doeth work in the sabbath-day is certainly put to death,**
- 16** **Guardarán, pues, el sábado los hijos de Israel: celebrándolo por sus edades por pacto perpetuo:**  
**Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.**  
**and the sons of Israel have observed the sabbath; to keep the sabbath to their generations [is] a covenant age-during,**
- 17** **Señal es para siempre entre mí y los hijos de Israel; porque en seis días hizo Jehová los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó, y reposó.**  
**It is a sign between me and the children of Israel forever; for in six days Yahweh made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.`"**  
**between Me and the sons of Israel it [is] a sign -- to the age; for six days Jehovah made the heavens and the earth, and in the seventh day He hath ceased, and is refreshed.`"**

- 18 Y dió á Moisés, como acabó de hablar con él en el monte de Sinaí, dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas con el dedo de Dios.**  
He gave to Moses, when he finished speaking with him on Mount Sinai, the two tablets of the testimony, stone tablets, written with God`s finger.  
And He giveth unto Moses, when He finisheth speaking with him in mount Sinai, two tables of the testimony, tables of stone, written by the finger of God.
- 1 MAS viendo el pueblo que Moisés tardaba en descender del monte, allegóse entonces á Aarón, y dijéronle: Levántate, haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, aquel varón que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.**  
When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, "Come, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don`t know what has become of him."  
And the people see that Moses is delaying to come down from the mount, and the people assemble against Aaron, and say unto him, `Rise, make for us gods who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him.`
- 2 Y Aarón les dijo: Apartad los zarcillos de oro que están en las orejas de vuestras mujeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traédmelos.**  
Aaron said to them, "Take off the golden rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me."  
And Aaron saith unto them, `Break off the rings of gold which [are] in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring in unto me;`
- 3 Entonces todo el pueblo apartó los zarcillos de oro que tenían en sus orejas, y trajéronlos á Aarón:**  
All the people took off the golden rings which were in their ears, and brought them to Aaron.  
and all the people themselves break off the rings of gold which [are] in their ears, and bring in unto Aaron,
- 4 El cual los tomó de las manos de ellos, y formólo con buril, é hizo de ello un becerro de fundición. Entonces dijeron: Israel, estos son tus dioses, que te sacaron de la tierra de Egipto.**  
He received what they handed him, and fashioned it with an engraving tool, and made it a molten calf; and they said, "These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt."  
and he receiveth from their hand, and doth fashion it with a graving tool, and doth make it a molten calf, and they say, `These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`

- 5 Y viendo esto Aarón, edificó un altar delante del becerro; y pregonó Aarón, y dijo: Mañana será fiesta á Jehová.**  
**When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, "Tomorrow shall be a feast to Yahweh."**  
**And Aaron seeth, and buildeth an altar before it, and Aaron calleth, and saith, `A festival to Jehovah -- to-morrow;`**
- 6 Y el día siguiente madrugaron, y ofrecieron holocaustos, y presentaron pacíficos: y sentóse el pueblo á comer y á beber, y levantáronse á regocijarse.**  
**They rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace-offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.**  
**and they rise early on the morrow, and cause burnt-offerings to ascend, and bring nigh peace-offerings; and the people sit down to eat and to drink, and rise up to play.**
- 7 Entonces Jehová dijo á Moisés: Anda, descende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egipto se ha corrompido:**  
**Yahweh spoke to Moses, "Go, get down; for your people, who you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves!**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Go, descend, for thy people whom thou hast brought up out of the land of Egypt hath done corruptly,**
- 8 Presto se han apartado del camino que yo les mandé, y se han hecho un becerro de fundición, y lo han adorado, y han sacrificado á él, y han dicho: Israel, estos son tus dioses, que te sacaron de la tierra de Egipto.**  
**They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, `These are your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.`"**  
**they have turned aside hastily from the way that I have commanded them; they have made for themselves a molten calf, and bow themselves to it, and sacrifice to it, and say, These thy gods, O Israel, who brought thee up out of the land of Egypt.`**
- 9 Dijo más Jehová á Moisés: Yo he visto á este pueblo, que por cierto es pueblo de dura cerviz:**  
**Yahweh said to Moses, "I have seen these people, and, behold, they are a stiff-necked people.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `I have seen this people, and lo, it [is] a stiff-necked people;**
- 10 Ahora pues, déjame que se encienda mi furor en ellos, y los consuma: y á ti yo te pondré sobre gran gente.**  
**Now therefore leave me alone, that my wrath may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation."**  
**and now, let Me alone, and My anger doth burn against them, and I consume them, and I make thee become a great nation.`**

- 11 Entonces Moisés oró á la faz de Jehová su Dios, y dijo: Oh Jehová, ¿por qué se encenderá tu furor en tu pueblo, que tú sacaste de la tierra de Egipto con gran fortaleza, y con mano fuerte?**  
**Moses begged Yahweh his God, and said, "Yahweh, why does your wrath burn hot against your people, that you have brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?**  
**And Moses appeaseth the face of Jehovah his God, and saith, `Why, O Jehovah, doth Thine anger burn against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a strong hand?**
- 12 ¿Por qué han de hablar los Egipcios, diciendo: Para mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Vuélvete del furor de tu ira, y arrepíentete del mal de tu pueblo.**  
**Why should the Egyptians speak, saying, `He brought them forth for evil, to kill them in the mountains, and to consume them from the surface of the earth?` Turn from your fierce wrath, and repent of this evil against your people.**  
**why do the Egyptians speak, saying, For evil He brought them out to slay them among mountains, and to consume them from off the face of the ground? turn back from the heat of Thine anger, and repent of the evil against Thy people.**
- 13 Acuérdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus siervos, á los cuales has jurado por ti mismo, y dícholes: Yo multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo; y daré á vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y la tomarán por heredad para siempre. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, `I will multiply your seed as the stars of the sky, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.`"**  
**`Be mindful of Abraham, of Isaac, and of Israel, Thy servants, to whom Thou hast sworn by Thyself, and unto whom Thou speakest: I multiply your seed as stars of the heavens, and all this land, as I have said, I give to your seed, and they have inherited to the age;`**
- 14 Entonces Jehová se arrepintió del mal que dijo que había de hacer á su pueblo. Yahweh repented of the evil which he said he would do to his people. and Jehovah repenteth of the evil which He hath spoken of doing to His people.**
- 15 Y volvióse Moisés, y descendió del monte trayendo en su mano las dos tablas del testimonio, las tablas escritas por ambos lados; de una parte y de otra estaban escritas. Moses turned, and went down from the mountain, with the two tablets of the testimony in his hand; tablets that were written on both their sides; on the one side and on the other they were written.**  
**And Moses turneth, and goeth down from the mount, and the two tables of the testimony [are] in his hand, tables written on both their sides, on this and on that [are] they written;**
- 16 Y las tablas eran obra de Dios, y la escritura era escritura de Dios grabada sobre las tablas. The tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved on the tables. and the tables are the work of God, and the writing is the writing of God, graven on the tables.**

- 17 Y oyendo Josué el clamor del pueblo que gritaba, dijo á Moisés: Alarido de pelea hay en el campo.**  
When Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, "There is the noise of war in the camp."  
And Joshua heareth the voice of the people in their shouting, and saith unto Moses, `A noise of battle in the camp!`
- 18 Y él respondió: No es eco de algazara de fuertes, ni eco de alaridos de flacos: algazara de cantar oigo yo.**  
He said, "It isn't the voice of those who shout for victory, neither is it the voice of those who cry for being overcome; but the noise of those who sing that I hear."  
and he saith, `It is not the voice of the crying of might, nor is it the voice of the crying of weakness -- a voice of singing I am hearing.`
- 19 Y aconteció, que como llegó él al campo, y vió el becerro y las danzas, enardeciósele la ira á Moisés, y arrojó las tablas de sus manos, y quebrólas al pie del monte.**  
It happened, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger grew hot, and he threw the tablets out of his hands, and broke them beneath the mountain.  
And it cometh to pass, when he hath drawn near unto the camp, that he seeth the calf, and the dancing, and the anger of Moses burneth, and he casteth out of his hands the tables, and breaketh them under the mount;
- 20 Y tomó el becerro que habían hecho, y quemólo en el fuego, y moliólo hasta reducirlo á polvo, que esparció sobre las aguas, y diólo á beber á los hijos de Israel.**  
He took the calf which they had made, and burnt it with fire, ground it to powder, and scattered it on the water, and made the children of Israel drink of it.  
and he taketh the calf which they have made, and burneth [it] with fire, and grindeth until [it is] small, and scattereth on the face of the waters, and causeth the sons of Israel to drink.
- 21 Y dijo Moisés á Aarón: ¿Qué te ha hecho este pueblo, que has traído sobre él tan gran pecado?**  
Moses said to Aaron, "What did this people do to you, that you have brought a great sin on them?"  
And Moses saith unto Aaron, `What hath this people done to thee, that thou hast brought in upon it a great sin?`
- 22 Y respondió Aarón: No se enoje mi señor; tú conoces el pueblo, que es inclinado á mal.**  
Aaron said, "Don't let the anger of my lord grow hot. You know the people, that they are set on evil.  
and Aaron saith, `Let not the anger of my lord burn; thou -- thou hast known the people that it [is] in evil;

- 23** Porque me dijeron: Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que á este Moisés, el varón que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.  
For they said to me, `Make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.` and they say to me, Make for us gods, who go before us, for this Moses -- the man who brought us up out of the land of Egypt -- we have not known what hath happened to him;
- 24** Y yo les respondí: ¿Quién tiene oro? Apartadlo. Y diéronmelo, y echélo en el fuego, y salió este becerro.  
I said to them, `Whoever has any gold, let them take it off:` so they gave it me; and I threw it into the fire, and out came this calf."  
and I say to them, Whoso hath gold, let them break [it] off, and they give to me, and I cast it into the fire, and this calf cometh out.`
- 25** Y viendo Moisés que el pueblo estaba despojado, porque Aarón lo había despojado para vergüenza entre sus enemigos,  
When Moses saw that the people had broken loose, (for Aaron had let them loose for a derision among their enemies,)  
And Moses seeth the people that it [is] unbridled, for Aaron hath made it unbridled for contempt among its withstanders,
- 26** Púsose Moisés á la puerta del real, y dijo: ¿Quién es de Jehová? júntese conmigo. Y juntáronse con él todos los hijos de Leví.  
then Moses stood in the gate of the camp, and said, "Whoever is on Yahweh's side, come to me!" All the sons of Levi gathered themselves together to him.  
and Moses standeth in the gate of the camp, and saith, `Who [is] for Jehovah? -- unto me!` and all the sons of Levi are gathered unto him;
- 27** Y él les dijo: Así ha dicho Jehová, el Dios de Israel: Poned cada uno su espada sobre su muslo: pasad y volved de puerta á puerta por el campo, y matad cada uno á su hermano, y á su amigo, y á su pariente.  
He said to them, "Thus says Yahweh, the God of Israel, `Every man put his sword on his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and every man kill his brother, and every man his companion, and every man his neighbor."  
and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Put each his sword by his thigh, pass over and turn back from gate to gate through the camp, and slay each his brother, and each his friend, and each his relation.`
- 28** Y los hijos de Leví lo hicieron conforme al dicho de Moisés: y cayeron del pueblo en aquel día como tres mil hombres.  
The sons of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.  
And the sons of Levi do according to the word of Moses, and there fall of the people on that day about three thousand men,

- 29** Entonces Moisés dijo: Hoy os habéis consagrado á Jehová, porque cada uno se ha consagrado en su hijo, y en su hermano, para que dé él hoy bendición sobre vosotros.  
Moses said, "Consecrate yourselves today to Yahweh, yes, every man against his son, and against his brother; that he may bestow on you a blessing this day."  
and Moses saith, `Consecrate your hand to-day to Jehovah, for a man [is] against his son, and against his brother, so as to bring on you to-day a blessing.`
- 30** Y aconteció que el día siguiente dijo Moisés al pueblo: Vosotros habéis cometido un gran pecado: mas yo subiré ahora á Jehová; quizá le aplacaré acerca de vuestro pecado.  
It happened on the next day, that Moses said to the people, "You have sinned a great sin. Now I will go up to Yahweh. Perhaps I shall make atonement for your sin."  
And it cometh to pass, on the morrow, that Moses saith unto the people, `Ye -- ye have sinned a great sin, and now I go up unto Jehovah, if so be I atone for your sin.`
- 31** Entonces volvió Moisés á Jehová, y dijo: Ruégote, pues este pueblo ha cometido un gran pecado, porque se hicieron dioses de oro,  
Moses returned to Yahweh, and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.  
And Moses turneth back unto Jehovah, and saith, `Oh this people hath sinned a great sin, that they make to themselves a god of gold;
- 32** Que perdones ahora su pecado, y si no, ráeme ahora de tu libro que has escrito.  
Yet now, if you will, forgive their sin-- and if not, please blot me out of your book which you have written."  
and now, if Thou takest away their sin -- and if not -- blot me, I pray thee, out of Thy book which Thou hast written.`
- 33** Y Jehová respondió á Moisés: Al que pecare contra mí, á éste raeré yo de mi libro.  
Yahweh said to Moses, "Whoever has sinned against me, him will I blot out of my book.  
And Jehovah saith unto Moses, `Whoso hath sinned against Me -- I blot him out of My
- 34** Ve pues ahora, lleva á este pueblo donde te he dicho: he aquí mi ángel irá delante de ti; que en el día de mi visitación yo visitaré en ellos su pecado.  
Now go, lead the people to the place of which I have spoken to you. Behold, my angel shall go before you. Nevertheless in the day when I punish, I will punish them for their sin."  
and now, go, lead the people whithersoever I have spoken to thee of; lo, My messenger goeth before thee, and in the day of my charging -- then I have charged upon them their sin.`
- 35** Y Jehová hirió al pueblo, porque habían hecho el becerro que formó Aarón.  
Yahweh struck the people, because they made the calf, which Aaron made.  
And Jehovah plagueth the people, because they made the calf which Aaron made.



- 1 Y JEHOVÁ dijo á Moisés: Ve, sube de aquí, tú y el pueblo que sacaste de la tierra de Egipto, á la tierra de la cual juré á Abraham, Isaac, y Jacob, diciendo: A tu simiente la daré:**  
**Yahweh spoke to Moses, "Depart, go up from here, you and the people that you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `I will give it to your seed.`"**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, `Go, ascend from this [place], thou and the people, whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it,`"**
- 2 Y yo enviaré delante de ti el ángel, y echaré fuera al Cananeo y al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heveo y al Jebuseo:**  
**I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:**  
**(and I have sent before thee a messenger, and have cast out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite,)**
- 3 (A la tierra que fluye leche y miel); porque yo no subiré en medio de ti, porque eres pueblo de dura cerviz, no sea que te consuma en el camino.**  
**to a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of you, for you are a stiff-necked people, lest I consume you in the way."**  
**unto a land flowing with milk and honey, for I do not go up in thy midst, for thou [art] a stiff-necked people -- lest I consume thee in the way.`"**
- 4 Y oyendo el pueblo esta sensible palabra, vistieron luto, y ninguno se puso sus atavíos:**  
**When the people heard this evil news, they mourned: and no one put on his jewelry.**  
**And the people hear this sad thing, and mourn; and none put his ornaments on him.**
- 5 Pues Jehová dijo á Moisés: Di á los hijos de Israel: Vosotros sois pueblo de dura cerviz: en un momento subiré en medio de ti, y te consumiré: quítate pues ahora tus atavíos, que yo sabré lo que te tengo de hacer.**  
**Yahweh said to Moses, "Tell the children of Israel, `You are a stiff-necked people. If I were to go up into your midst for one moment, I would consume you. Therefore now take off your jewelry from you, that I may know what to do to you."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Say unto the sons of Israel, Ye [are] a stiff-necked people; one moment -- I come up into thy midst, and have consumed thee; and now, put down thine ornaments from off thee, and I know what I do to thee;`"**
- 6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atavíos desde el monte Horeb.**  
**The children of Israel stripped themselves of their jewelry from Mount Horeb onward.**  
**and the sons of Israel take off their ornaments at mount Horeb.**

- 7 Y Moisés tomó el tabernáculo, y extendiólo fuera del campo, lejos del campo, y llamólo el Tabernáculo del Testimonio. Y fué, que cualquiera que requería á Jehová, salía al tabernáculo del testimonio, que estaba fuera del campo.**  
Now Moses used to take the tent and to pitch it outside the camp, far away from the camp, and he called it "The tent of meeting." It happened that everyone who sought Yahweh went out to the tent of meeting, which was outside the camp.  
And Moses taketh the tent, and hath stretched it out at the outside of the camp, afar off from the camp, and hath called it, `Tent of Meeting;` and it hath come to pass, every one seeking Jehovah goeth out unto the tent of meeting, which [is] at the outside of the
- 8 Y sucedía que, cuando salía Moisés al tabernáculo, todo el pueblo se levantaba, y estaba cada cual en pie á la puerta de su tienda, y miraban en pos de Moisés, hasta que él entraba en el tabernáculo.**  
It happened that when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood, everyone at their tent door, and watched Moses, until he had gone into the Tent.  
And it hath come to pass, at the going out of Moses unto the tent, all the people rise, and have stood, each at the opening of his tent, and have looked expectingly after Moses, until his going into the tent.
- 9 Y cuando Moisés entraba en el tabernáculo, la columna de nube descendía, y poníase á la puerta del tabernáculo, y Jehová hablaba con Moisés.**  
It happened, when Moses entered into the Tent, that the pillar of cloud descended, stood at the door of the Tent, and spoke with Moses.  
And it hath come to pass, at the going in of Moses to the tent, the pillar of the cloud cometh down, and hath stood at the opening of the tent, and He hath spoken with Moses;
- 10 Y viendo todo el pueblo la columna de nube, que estaba á la puerta del tabernáculo, levantábase todo el pueblo, cada uno á la puerta de su tienda y adoraba.**  
All the people saw the pillar of cloud stand at the door of the Tent, and all the people rose up and worshipped, everyone at their tent door.  
and all the people have seen the pillar of the cloud standing at the opening of the tent, and all the people have risen and bowed themselves, each at the opening of his tent.
- 11 Y hablaba Jehová á Moisés cara á cara, como habla cualquiera á su compañero. Y volvíase al campo; mas el joven Josué, su criado, hijo de Nun, nunca se apartaba de en medio del tabernáculo.**  
Yahweh spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. He turned again into the camp, but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, didn't depart out of the Tent.  
And Jehovah hath spoken unto Moses face unto face, as a man speaketh unto his friend; and he hath turned back unto the camp, and his minister Joshua, son of Nun, a youth, departeth not out of the tent.

- 12 Y dijo Moisés á Jehová: Mira, tú me dices á mí: Saca este pueblo: y tú no me has declarado á quién has de enviar conmigo: sin embargo, tú dices: Yo te he conocido por tu nombre, y has hallado también gracia en mis ojos.**  
Moses said to Yahweh, "Behold, you tell me, `Bring up this people:` and you haven`t let me know whom you will send with me. Yet you have said, `I know you by name, and you have also found favor in my sight.`  
And Moses saith unto Jehovah, `See, Thou art saying unto me, Bring up this people, and Thou hast not caused me to know whom Thou dost send with me; and Thou hast said, I have known thee by name, and also thou hast found grace in Mine eyes.
- 13 Ahora, pues, si he hallado gracia en tus ojos, ruégote que me muestres ahora tu camino, para que te conozca, porque halle gracia en tus ojos: y mira que tu pueblo es aquesta gente.**  
Now therefore, if I have found favor in your sight, please show me now your ways, that I may know you, so that I may find favor in your sight: and consider that this nation is your people."  
`And now, if, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, cause me to know, I pray Thee, Thy way, and I know Thee, so that I find grace in Thine eyes, and consider that this nation [is] Thy people;`
- 14 Y él dijo: Mi rostro irá contigo, y te haré descansar.**  
He said, "My presence will go with you, and I will give you rest."  
and He saith, `My presence doth go, and I have given rest to thee.`
- 15 Y él respondió: Si tu rostro no ha de ir conmigo, no nos saques de aquí.**  
He said to him, "If your presence doesn`t go with me, don`t carry us up from here.  
And he saith unto Him, `If Thy presence is not going -- take us not up from this [place];
- 16 ¿Y en qué se conocerá aquí que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tú con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?**  
For how would people know that I have found favor in your sight, I and your people? Isn`t it in that you go with us, so that we are separated, I and your people, from all the people who are on the surface of the earth?"  
and in what is it known now, that I have found grace in Thine eyes -- I and Thy people -- is it not in Thy going with us? and we have been distinguished -- I and Thy people -- from all the people who [are] on the face of the ground.`
- 17 Y Jehová dijo á Moisés: También haré esto que has dicho, por cuanto has hallado gracia en mis ojos, y te he conocido por tu nombre.**  
Yahweh said to Moses, "I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in my sight, and I know you by name."  
And Jehovah saith unto Moses, `Even this thing which thou hast spoken I do; for thou hast found grace in Mine eyes, and I know thee by name.`
- 18 El entonces dijo: Ruégote que me muestres tu gloria.**  
He said, "Please show me your glory."  
And he saith, `Shew me, I pray Thee, Thine honour;`

- 19 Y respondióle: Yo haré pasar todo mi bien delante de tu rostro, y proclamaré el nombre de Jehová delante de ti; y tendré misericordia del que tendré misericordia, y seré clemente para con el que seré clemente.**  
He said, "I will make all my goodness pass before you, and will proclaim the name of Yahweh before you. I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."  
and He saith, `I cause all My goodness to pass before thy face, and have called concerning the Name of Jehovah before thee, and favoured him whom I favour, and loved him whom I love.`
- 20 Dijo más: No podrás ver mi rostro: porque no me verá hombre, y vivirá.**  
He said, "You cannot see my face, for man may not see me and live."  
He saith also, `Thou art unable to see My face, for man doth not see Me, and live;`
- 21 Y dijo aún Jehová: He aquí lugar junto á mí, y tú estarás sobre la peña:**  
Yahweh also said, "Behold, there is a place by me, and you shall stand on the rock.  
Jehovah also saith, `Lo, a place [is] by Me, and thou hast stood on the rock,
- 22 Y será que, cuando pasare mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la peña, y te cubriré con mi mano hasta que haya pasado:**  
It will happen, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand until I have passed by;  
and it hath come to pass, in the passing by of Mine honour, that I have set thee in a cleft of the rock, and spread out My hands over thee, until My passing by,
- 23 Después apartaré mi mano, y verás mis espaldas; mas no se verá mi rostro.**  
then I will take away my hand, and you will see my back; but my face shall not be seen."  
and I have turned aside My hands, and thou hast seen My back parts, and My face is not seen.`
- 1 Y JEHOVÁ dijo á Moisés: Alísate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre esas tablas las palabras que estaban en las tablas primeras que quebraste.**  
Yahweh said to Moses, "Chisel two stone tablets like the first: and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke.  
And Jehovah saith unto Moses, `Hew for thyself two tables of stone like the first, and I have written on the tables the words which were on the first tables which thou hast broken;
- 2 Apercíbete, pues, para mañana, y sube por la mañana al monte de Siná, y estáme allí sobre la cumbre del monte.**  
Be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to me on the top of the mountain.  
and be prepared at morning, and thou hast come up in the morning unto mount Sinai, and hast stood before Me there, on the top of the mount,

- 3 Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el monte; ni ovejas ni bueyes pazcan delante del monte.  
No one shall come up with you; neither let anyone be seen throughout all the mountain; neither let the flocks nor herds feed before that mountain."  
and no man cometh up with thee, and also no man is seen in all the mount, also the flock and the herd do not feed over-against that mount.`**
- 4 Y Moisés alisó dos tablas de piedra como las primeras; y levantóse por la mañana, y subió al monte de Sináí, como le mandó Jehová, y llevó en su mano las dos tablas de piedra.  
He chiseled two tablets of stone like the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Yahweh had commanded him, and took in his hand two stone tablets.  
And he heweth two tables of stone like the first, and Moses riseth early in the morning, and goeth up unto mount Sinai, as Jehovah commanded him, and he taketh in his hand two tables of stone.**
- 5 Y Jehová descendió en la nube, y estuvo allí con él, proclamando el nombre de Jehová.  
Yahweh descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Yahweh.  
And Jehovah cometh down in a cloud, and stationeth Himself with him there, and calleth in the Name of Jehovah,**
- 6 Y pasando Jehová por delante de él, proclamó: Jehová, Jehová, fuerte, misericordioso, y piadoso; tardo para la ira, y grande en benignidad y verdad;  
Yahweh passed by before him, and proclaimed, "Yahweh! Yahweh, a merciful and gracious God, slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth,  
and Jehovah passeth over before his face, and calleth: `Jehovah, Jehovah God, merciful and gracious, slow to anger, and abundant in kindness and truth,**
- 7 Que guarda la misericordia en millares, que perdona la iniquidad, la rebelión, y el pecado, y que de ningún modo justificará al malvado; que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos, sobre los terceros, y sobre los cuartos.  
keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and disobedience and sin; and that will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the children`s children, on the third and on the fourth generation."  
keeping kindness for thousands, taking away iniquity, and transgression, and sin, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on children, and on children`s children, on a third [generation], and on a fourth.`**
- 8 Entonces Moisés, apresurándose, bajó la cabeza hacia el suelo y encorvóse;  
Moses hurried and bowed his head toward the earth, and worshipped.  
And Moses hasteth, and boweth to the earth, and doth obeisance,**

- 9 Y dijo: Si ahora, Señor, he hallado gracia en tus ojos, vaya ahora el Señor en medio de nosotros; porque este es pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y poséenos.**  
**He said, "If now I have found favor in your sight, Lord, please let the Lord go in the midst of us; although this is a stiff-necked people; pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance."**  
**and saith, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, O my Lord, let my Lord, I pray Thee, go in our midst (for it [is] a stiff-necked people), and thou hast forgiven our iniquity and our sin, and hast inherited us.`**
- 10 Y él dijo: He aquí, yo hago concierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas que no han sido hechas en toda la tierra, ni en nación alguna; y verá todo el pueblo en medio del cual estás tú, la obra de Jehová; porque ha de ser cosa terrible la que yo haré contigo.**  
**He said, "Behold, I make a covenant: before all your people I will do marvels, such as have not been worked in all the earth, nor in any nation; and all the people among which you are shall see the work of Yahweh; for it is an awesome thing that I do with you.**  
**And He saith, `Lo, I am making a covenant: before all thy people I do wonders, which have not been done in all the earth, or in any nation, and all the people in whose midst thou [art] have seen the work of Jehovah, for it [is] fearful that which I am doing with**
- 11 Guarda lo que yo te mando hoy; he aquí que yo echo de delante de tu presencia al Amorrheo, y al Cananeo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Heveo, y al Jebuseo.**  
**Observe that which I command you this day. Behold, I drive out before you the Amorite, the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite.**  
**`Observe for thyself that which I am commanding thee to-day: lo, I am casting out from before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite;**
- 12 Guárdate que no hagas alianza con los moradores de la tierra donde has de entrar, porque no sean por tropezadero en medio de ti:**  
**Be careful, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you are going, lest it be for a snare in the midst of you:**  
**take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitant of the land into which thou art going, lest it become a snare in thy midst;**
- 13 Mas derribaréis sus altares, y quebraréis sus estatuas, y talaréis sus bosques:**  
**but you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and you shall cut down their Asherim;**  
**for their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and its shrines ye cut down;**
- 14 Porque no te has de inclinar á dios ajeno; que Jehová, cuyo nombre es Celoso, Dios celoso es.**  
**for you shall worship no other god: for Yahweh, whose name is Jealous, is a jealous God.**  
**for ye do not bow yourselves to another god -- for Jehovah, whose name [is] Zealous, is a zealous God.**

- 15** Por tanto no harás alianza con los moradores de aquella tierra; porque fornicarán en pos de sus dioses, y sacrificarán á sus dioses, y te llamarán, y comerás de sus sacrificios;  
Don't make a covenant with the inhabitants of the land, lest they play the prostitute after their gods, and sacrifice to their gods, and one call you and you eat of his sacrifice;  
`Lest thou make a covenant with the inhabitant of the land, and they have gone a-whoring after their gods, and have sacrificed to their gods, and [one] hath called to thee, and thou hast eaten of his sacrifice,
- 16** O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicando sus hijas en pos de sus dioses, harán también fornicar á tus hijos en pos de los dioses de ellas.  
and you take of their daughters to your sons, and their daughters play the prostitute after their gods, and make your sons play the prostitute after their gods.  
and thou hast taken of their daughters to thy sons, and their daughters have gone a-whoring after their gods, and have caused thy sons to go a-whoring after their gods;
- 17** No harás dioses de fundición para ti.  
You shall make no cast idols for yourselves.  
a molten god thou dost not make to thyself.
- 18** La fiesta de los ázimos guardarás: siete días comerás por leudar, según te he mandado, en el tiempo del mes de Abib; porque en el mes de Abib saliste de Egipto.  
"You shall keep the feast of unleavened bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.  
`The feast of unleavened things thou dost keep; seven days thou dost eat unleavened things, as I have commanded thee, at an appointed time, the month of Abib: for in the month of Abib thou didst come out from Egypt.
- 19** Todo lo que abre matriz, mío es; y de tu ganado todo primerizo de vaca ó de oveja que fuere macho.  
All that opens the womb is mine; and all your cattle that is male, the firstborn of cow and sheep.  
`All opening a womb [are] Mine, and every firstling of thy cattle born a male, ox or sheep;
- 20** Empero redimirás con cordero el primerizo del asno; y si no lo redimieres, le has de cortar la cabeza. Redimirás todo primogénito de tus hijos, y no serán vistos vacíos delante de  
The firstborn of a donkey you shall redeem with a lamb: and if you will not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. No one shall appear before me empty.  
and the firstling of an ass thou dost ransom with a lamb; and if thou dost not ransom, then thou hast beheaded it; every first-born of thy sons thou dost ransom, and they do not appear before Me empty.
- 21** Seis días trabajarás, mas en el séptimo día cesarás: cesarás aun en la arada y en la  
Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest: in plowing time and in harvest you shall rest.  
`Six days thou dost work, and on the seventh day thou dost rest; in ploughing-time and in harvest thou dost rest.

- 22 Y te harás la fiesta de las semanas á los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha á la vuelta del año.**  
**You shall observe the feast of weeks with the first-fruits of wheat harvest, and the feast of harvest at the year's end.**  
**`And a feast of weeks thou dost observe for thyself; first-fruits of wheat-harvest; and the feast of in-gathering, at the revolution of the year.**
- 23 Tres veces en el año será visto todo varón tuyo delante del Señoreador Jehová, Dios de Israel.**  
**Three times in the year all your males shall appear before the Lord Yahweh, the God of Israel.**  
**`Three times in a year do all thy males appear before the Lord Jehovah, God of Israel;**
- 24 Porque yo arrojaré las gentes de tu presencia, y ensancharé tu término: y ninguno codiciará tu tierra, cuando tú subieres para ser visto delante de Jehová tu Dios tres veces en el año.**  
**For I will drive out nations before you and enlarge your borders; neither shall any man desire your land when you go up to appear before Yahweh, your God, three times in the year.**  
**for I dispossess nations from before thee, and have enlarged thy border, and no man doth desire thy land in thy going up to appear before Jehovah thy God three times in a year.**
- 25 No ofrecerás con leudo la sangre de mi sacrificio; ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la pascua.**  
**"You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the Passover be left to the morning.**  
**`Thou dost not slaughter with a fermented thing the blood of My sacrifice; and the sacrifice of the feast of the passover doth not remain till morning:**
- 26 La primicia de los primeros frutos de tu tierra meterás en la casa de Jehová tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.**  
**You shall bring the first of the first-fruits of your ground to the house of Yahweh your God. You shall not boil a young goat in its mother's milk."**  
**the first of the first-fruits of the land thou dost bring into the house of Jehovah thy God; thou dost not boil a kid in its mother's milk.`**
- 27 Y Jehová dijo á Moisés: Escribe tú estas palabras; porque conforme á estas palabras he hecho la alianza contigo y con Israel.**  
**Yahweh said to Moses, "Write you these words: for in accordance with these words I have made a covenant with you and with Israel."**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Write for thyself these words, for, according to the tenor of these words I have made with thee a covenant, and with Israel.`**



- 28 Y él estuvo allí con Jehová cuarenta días y cuarenta noches: no comió pan, ni bebió agua; y escribió en tablas las palabras de la alianza, las diez palabras.**  
**He was there with Yahweh forty days and forty nights; he neither ate bread, nor drank water. He wrote on the tablets the words of the covenant, the ten commandments.**  
**And he is there with Jehovah forty days and forty nights; bread he hath not eaten, and water he hath not drunk; and he writeth on the tables the matters of the covenant -- the ten matters.**
- 29 Y aconteció, que descendiendo Moisés del monte Sináí con las dos tablas del testimonio en su mano, mientras descendía del monte, no sabía él que la tez de su rostro resplandecía, después que hubo con El hablado.**  
**It happened, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of the testimony in Moses` hand, when he came down from the mountain, that Moses didn` t know that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.**  
**And it cometh to pass, when Moses is coming down from mount Sinai (and the two tables of the testimony [are] in the hand of Moses in his coming down from the mount), that Moses hath not known that the skin of his face hath shone in His speaking with him,**
- 30 Y miró Aarón y todos los hijos de Israel á Moisés, y he aquí la tez de su rostro era resplandeciente; y tuvieron miedo de llegarse á él.**  
**When Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come near him.**  
**and Aaron seeth -- all the sons of Israel also -- Moses, and lo, the skin of his face hath shone, and they are afraid of coming nigh unto him.**
- 31 Y llamólos Moisés; y Aarón y todos los príncipes de la congregación volvieron á él, y Moisés les habló.**  
**Moses called to them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses spoke to them.**  
**And Moses calleth unto them, and Aaron and all the princes in the company return unto him, and Moses speaketh unto them;**
- 32 Y después se llegaron todos los hijos de Israel, á los cuales mandó todas las cosas que Jehová le había dicho en el monte de Sináí.**  
**Afterward all the children of Israel came near, and he gave them all of the commandments that Yahweh had spoken with him on Mount Sinai.**  
**and afterwards have all the sons of Israel come nigh, and he chargeth them with all that Jehovah hath spoken with him in mount Sinai.**
- 33 Y cuando hubo acabado Moisés de hablar con ellos, puso un velo sobre su rostro.**  
**When Moses was done speaking with them, he put a veil on his face.**  
**And Moses finisheth speaking with them, and putteth on his face a vail;**

- 34** Y cuando venía Moisés delante de Jehová para hablar con él, quitábase el velo hasta que salía; y saliendo, hablaba con los hijos de Israel lo que le era mandado;  
But when Moses went in before Yahweh to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spoke to the children of Israel that which he was commanded.  
and in the going in of Moses before Jehovah to speak with Him, he turneth aside the vail until his coming out; and he hath come out and hath spoken unto the sons of Israel that which he is commanded;
- 35** Y veían los hijos de Israel el rostro de Moisés, que la tez de su rostro era resplandeciente; y volvía Moisés á poner el velo sobre su rostro, hasta que entraba á hablar con El.  
The children of Israel saw Moses` face, that the skin of Moses` face shone: and Moses put the veil on his face again, until he went in to speak with him.  
and the sons of Israel have seen the face of Moses that the skin of the face of Moses hath shone, and Moses hath put back the vail on his face until his going in to speak with Him.
- 1** Y MOISÉS hizo juntar toda la congregación de los hijos de Israel, y díjoles: Estas son las cosas que Jehová ha mandado que hagáis.  
Moses assembled all the congregation of the children of Israel, and said to them, "These are the words which Yahweh has commanded, that you should do them.  
And Moses assembleth all the company of the sons of Israel, and saith unto them, `These [are] the things which Jehovah hath commanded -- to do them:
- 2** Seis días se hará obra, mas el día séptimo os será santo, sábado de reposo á Jehová: cualquiera que en él hiciere obra, morirá.  
`Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be a holy day for you, a Sabbath of solemn rest to Yahweh: whoever does any work in it shall be put to death.  
Six days is work done, and on the seventh day there is to you a holy [day], a sabbath of rest to Jehovah; any who doeth work in it is put to death;
- 3** No encenderéis fuego en todas vuestras moradas en el día del sábado.  
You shall kindle no fire throughout your habitations on the Sabbath day.`  
ye do not burn a fire in any of your dwellings on the sabbath-day.`
- 4** Y habló Moisés á toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que Jehová ha mandado, diciendo:  
Moses spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, "This is the thing which Yahweh commanded, saying,  
And Moses speaketh unto all the company of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,
- 5** Tomad de entre vosotros ofrenda para Jehová: todo liberal de corazón la traerá á Jehová: oro, plata, metal;  
`Take from among you an offering to Yahweh. Whoever is of a willing heart, let him bring it, Yahweh`s offering: gold, silver, brass,  
Take ye from among you a heave-offering to Jehovah; every one whose heart [is] willing doth bring it, -- the heave-offering of Jehovah, -- gold, and silver, and brass,

- 6 Y cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino fino, y pelo de cabras;**  
blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair,  
and blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair],
- 7 Y cueros rojos de carneros, y cueros de tejones, y madera de Sittim;**  
rams` skins dyed red, sea cow hides, acacia wood,  
and rams` skins made red, and badgers` skins, and shittim wood,
- 8 Y aceite para la luminaria, y especias aromáticas para el aceite de la unción, y para el perfume aromático;**  
oil for the light, spices for the anointing oil and for the sweet incense,  
and oil for the light, and spices for the anointing oil, and for the spice perfume,
- 9 Y piedras de onix, y demás pedrería, para el ephod, y para el racional.**  
onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.  
and shoham stones, and stones for settings, for an ephod, and for a breastplate.
- 10 Y todo sabio de corazón de entre vosotros, vendrá y hará todas las cosas que Jehová ha mandado:**  
"Let every wise-hearted man among you come, and make all that Yahweh has commanded:  
`And all the wise-hearted among you come in, and make all that Jehovah hath commanded:
- 11 El tabernáculo, su tienda, y su cubierta, y sus anillos, y sus tablas, sus barras, sus columnas, y sus basas;**  
the tent, its outer covering, its roof, its clasps, its boards, its bars, its pillars, and its sockets;  
`The tabernacle, its tent, and its covering, its hooks, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,
- 12 El arca, y sus varas, la cubierta, y el velo de la tienda;**  
the ark, and its poles, the mercy seat, the veil of the screen;  
`The ark and its staves, the mercy-seat, and the vail of the covering,
- 13 La mesa, y sus varas, y todos sus vasos, y el pan de la proposición.**  
the table with its poles and all its vessels, and the show bread;  
`The table and its staves, and all its vessels, and the bread of the presence,
- 14 El candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el aceite para la luminaria;**  
the lampstand also for the light, with its vessels, its lamps, and the oil for the light;  
`And the candlestick for the light, and its vessels, and its lamps, and the oil for the light,
- 15 Y el altar del perfume, y sus varas, y el aceite de la unción, y el perfume aromático, y el pabellón de la puerta, para la entrada del tabernáculo;**  
and the altar of incense with its poles, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door, at the door of the tent;  
`And the altar of perfume, and its staves, and the anointing oil, and the spice perfume, and the covering of the opening at the opening of the tabernacle,

- 16 El altar del holocausto, y su enrejado de metal, y sus varas, y todos sus vasos, y la fuente con su basa;**  
the altar of burnt offering, with its grating of brass, its poles, and all its vessels, the basin and its base;  
`The altar of burnt-offering and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base,
- 17 Las cortinas del atrio, sus columnas, y sus basas, y el pabellón de la puerta del atrio;**  
the hangings of the court, its pillars, their sockets, and the screen for the gate of the court;  
`The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the covering of the gate of the court,
- 18 Las estacas del tabernáculo, y las estacas del atrio, y sus cuerdas;**  
the pins of the tent, the pins of the court, and their cords;  
`The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,
- 19 Las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las sagradas vestiduras de Aarón el sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.**  
the finely worked garments, for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.`  
`The coloured garments, to do service in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons to act as priest in.`
- 20 Y salió toda la congregación de los hijos de Israel de delante de Moisés.**  
All the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.  
And all the company of the sons of Israel go out from the presence of Moses,
- 21 Y vino todo varón á quien su corazón estimuló, y todo aquel á quien su espíritu le dió voluntad, y trajeron ofrenda á Jehová para la obra del tabernáculo del testimonio, y para toda su fábrica, y para las sagradas vestiduras.**  
They came, everyone whose heart stirred him up, and everyone whom his spirit made willing, and brought Yahweh's offering, for the work of the tent of meeting, and for all of its service, and for the holy garments.  
and they come in -- every man whom his heart hath lifted up, and every one whom his spirit hath made willing -- they have brought in the heave-offering of Jehovah for the work of the tent of meeting, and for all its service, and for the holy garments.
- 22 Y vinieron así hombres como mujeres, todo voluntario de corazón, y trajeron cadenas y zarcillos, sortijas y brazaletes, y toda joya de oro; y cualquiera ofrecía ofrenda de oro á Jehová.**  
They came, both men and women, as many as were willing-hearted, and brought brooches, ear-rings, signet-rings, and armlets, all jewels of gold; even every man who offered an offering of gold to Yahweh.  
And they come in -- the men with the women -- every willing-hearted one -- they have brought in nose-ring, and ear-ring, and seal-ring, and necklace, all golden goods, even every one who hath waved a wave-offering of gold to Jehovah.

- 23** Todo hombre que se hallaba con jacinto, ó púrpura, ó carmesí, ó lino fino, ó pelo de cabras, ó cueros rojos de carneros, ó cueros de tejones, lo traía.  
Everyone, with whom was found blue, purple, scarlet, fine linen, goats` hair, rams` skins dyed red, and sea cow hides, brought them.  
And every man with whom hath been found blue, and purple, and scarlet, and linen, and goats` [hair], and rams` skins made red, and badgers` skins, have brought [them] in;
- 24** Cualquiera que ofrecía ofrenda de plata ó de metal, traía á Jehová la ofrenda: y todo el que se hallaba con madera de Sittim, traíala para toda la obra del servicio.  
Everyone who did offer an offering of silver and brass brought Yahweh`s offering; and everyone, with whom was found acacia wood for any work of the service, brought it.  
every one lifting up a heave-offering of silver and brass have brought in the heave-offering of Jehovah; and every one with whom hath been found shittim wood for any work of the service brought [it] in.
- 25** Además todas las mujeres sabias de corazón hilaban de sus manos, y traían lo que habían hilado: cárdeno, ó púrpura, ó carmesí, ó lino fino.  
All the women who were wise-hearted spun with their hands, and brought that which they had spun, the blue, the purple, the scarlet, and the fine linen.  
And every wise-hearted woman hath spun with her hands, and they bring in yarn, the blue, and the purple, the scarlet, and the linen;
- 26** Y todas las mujeres cuyo corazón las levantó en sabiduría, hilaron pelos de cabras.  
All the women whose heart stirred them up in wisdom spun the goats` hair.  
and all the women whose heart hath lifted them up in wisdom, have spun the goats` [hair].
- 27** Y los príncipes trajeron piedras de onix, y las piedras de los engastes para el ephod y el racional;  
The rulers brought the onyx stones, and the stones to be set, for the ephod and for the breastplate;  
And the princes have brought in the shoham stones, and the stones for settings, for the ephod, and for the breastplate,
- 28** Y la especia aromática y aceite, para la luminaria, y para el aceite de la unción, y para el perfume aromático.  
and the spice, and the oil for the light, for the anointing oil, and for the sweet incense.  
and the spices, and the oil for the light, and for the anointing oil, and for the spice perfume;
- 29** De los hijos de Israel, así hombres como mujeres, todos los que tuvieron corazón voluntario para traer para toda la obra, que Jehová había mandado por medio de Moisés que hiciesen, trajeron ofrenda voluntaria á Jehová.  
The children of Israel brought a freewill offering to Yahweh; every man and woman, whose heart made them willing to bring for all the work, which Yahweh had commanded to be made by Moses.  
every man and woman (whom their heart hath made willing to bring in for all the work which Jehovah commanded to be done by the hand of Moses) [of] the sons of Israel brought in a willing-offering to Jehovah.

- 30 Y dijo Moisés á los hijos de Israel: Mirad, Jehová ha nombrado á Bezaleel hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá;**  
**Moses said to the children of Israel, "Behold, Yahweh has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.**  
**And Moses saith unto the sons of Israel, `See, Jehovah hath called by name Bezaleel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah,**
- 31 Y lo ha henchido de espíritu de Dios, en sabiduría, en inteligencia, y en ciencia, y en todo artificio,**  
**He has filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding, in knowledge, and in all manner of workmanship;**  
**and He doth fill him [with] the Spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all work,**
- 32 Para proyectar inventos, para trabajar en oro, y en plata, y en metal,**  
**and to make skillful works, to work in gold, in silver, in brass,**  
**even to devise devices to work in gold, and in silver, and in brass,**
- 33 Y en obra de pedrería para engastar, y en obra de madera, para trabajar en toda invención ingeniosa.**  
**in cutting of stones for setting, and in carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.**  
**and in graving of stones for settings, and in graving of wood to work in any work of design.**
- 34 Y ha puesto en su corazón el que pueda enseñar, así él como Aholiab hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan:**  
**He has put in his heart that he may teach, both he, and Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.**  
**`And to direct He hath put in his heart, he and Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan;**
- 35 Y los ha henchido de sabiduría de corazón, para que hagan toda obra de artificio, y de invención, y de recamado en jacinto, y en púrpura, y en carmesí, y en lino fino, y en telar; para que hagan toda labor, é inventen todo diseño.**  
**He has filled them with wisdom of heart, to work all manner of workmanship, of the engraver, of the skillful workman, and of the embroiderer, in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do any workmanship, and of those who make skillful works.**  
**He hath filled them with wisdom of heart to do every work, of engraver, and designer, and embroiderer (in blue, and in purple, in scarlet, and in linen), and weaver, who do any work, and of designers of designs.**

- 1 HIZO, pues, Bezaleel y Aholiab, y todo hombre sabio de corazón, á quien Jehová dió sabiduría é inteligencia para que supiesen hacer toda la obra del servicio del santuario, todas las cosas que había mandado Jehová.**  
"Bezaleel and Oholiab shall work with every wise-hearted man, in whom Yahweh has put wisdom and understanding to know how to work all the work for the service of the sanctuary, according to all that Yahweh has commanded."  
And Bezaleel, and Aholiab, and every wise-hearted man, in whom Jehovah hath given wisdom and understanding to know to do every work of the service of the sanctuary, have done according to all that Jehovah commanded.
- 2 Y Moisés llamó á Bezaleel y á Aholiab, y á todo varón sabio de corazón, en cuyo corazón había dado Jehová sabiduría, y á todo hombre á quien su corazón le movió á llegarse á la obra, para trabajar en ella;**  
Moses called Bezaleel and Oholiab, and every wise-hearted man, in whose heart Yahweh had put wisdom, even everyone whose heart stirred him up to come to the work to do it: And Moses calleth unto Bezaleel, and unto Aholiab, and unto every wise-hearted man in whose heart Jehovah hath given wisdom, every one whom his heart lifted up, to come near unto the work to do it.
- 3 Y tomaron de delante de Moisés toda la ofrenda que los hijos de Israel habían traído para la obra del servicio del santuario, á fin de hacerla. Y ellos le traían aún ofrenda voluntaria cada mañana.**  
and they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, with which to make it. They brought yet to him freewill-offerings every morning.  
And they take from before Moses all the heave-offering which the sons of Israel have brought in for the work of the service of the sanctuary to do it; and still they have brought in unto him a willing-offering morning by morning.
- 4 Vinieron, por tanto, todos los maestros que hacían toda la obra del santuario, cada uno de la obra que hacía.**  
All the wise men, who performed all the work of the sanctuary, each came from his work which they did.  
And all the wise men, who are doing all the work of the sanctuary, come each from his work which they are doing,
- 5 Y hablaron á Moisés, diciendo: El pueblo trae mucho más de lo que es menester para la atención de hacer la obra que Jehová ha mandado que se haga.**  
They spoke to Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yahweh commanded to make."  
and speak unto Moses, saying, `The people are multiplying to bring in more than sufficient for the service of the work which Jehovah commanded to make.`

- 6** Entonces Moisés mandó pregonar por el campo, diciendo: Ningún hombre ni mujer haga más obra para ofrecer para el santuario. Y así fue el pueblo impedido de ofrecer; Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make anything else for the offering for the sanctuary." So the people were restrained from bringing. And Moses commandeth, and they cause a voice to pass over through the camp, saying, `Let not man or woman make any more work for the heave-offering of the sanctuary;` and the people are restrained from bringing,
- 7** Pues tenía material abundante para hacer toda la obra, y sobraba. For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much. and the work hath been sufficient for them, for all the work, to do it, and to leave.
- 8** Y todos los sabios de corazón entre los que hacían la obra, hicieron el tabernáculo de diez cortinas, de lino torcido, y de jacinto, y de púrpura y carmesí; las cuales hicieron de obra prima, con querubines. All the wise-hearted men among those who did the work made the tent with ten curtains; of fine twined linen, blue, purple, and scarlet, with cherubim, the work of the skillful workman, they made them. And all the wise-hearted ones among the doers of the work make the tabernacle; ten curtains of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, [with] cherubs, work of a designer, he hath made them.
- 9** La longitud de la una cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cuatro codos: todas las cortinas tenían una misma medida. The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the breadth of each curtain four cubits. All the curtains had one measure. The length of the one curtain [is] eight and twenty by the cubit, and the breadth of the one curtain four by the cubit; one measure [is] to all the curtains.
- 10** Y juntó las cinco cortinas la una con la otra: asimismo unió las otras cinco cortinas la una con la otra. He coupled five curtains to one another, and the other five curtains he coupled one to another. And he joineth the five curtains one unto another, and the [other] five curtains he hath joined one unto another;
- 11** E hizo las lazadas de color de jacinto en la orilla de la una cortina, en el borde, á la juntura; y así hizo en la orilla al borde de la segunda cortina, en la juntura. He made loops of blue on the edge of the one curtain from the edge in the coupling. Likewise he made in the edge of the curtain that was outmost in the second coupling. and he maketh loops of blue on the edge of the one curtain, at the end, in the joining; so he hath made in the edge of the outmost curtain, in the joining of the second;



- 12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el borde, en la juntura; las unas lazadas enfrente de las otras.**  
**He made fifty loops in the one curtain, and he made fifty loops in the edge of the curtain that was in the second coupling. The loops were opposite one to another.**  
**fifty loops he hath made in the one curtain, and fifty loops hath he made in the end of the curtain which [is] in the joining of the second; the loops are taking hold one on another.**
- 13 Hizo también cincuenta corchetes de oro, con los cuales juntó las cortinas, la una con la otra; é hízose un tabernáculo.**  
**He made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another with the clasps: so the tent was a unit.**  
**And he maketh fifty hooks of gold, and joineth the curtains one unto another by the hooks, and the tabernacle is one.**
- 14 Hizo asimismo cortinas de pelo de cabras para la tienda sobre el tabernáculo, é hízolas en número de once.**  
**He made curtains of goats` hair for a covering over the tent. He made them eleven curtains.**  
  
**And he maketh curtains of goats` [hair] for a tent over the tabernacle; eleven curtains he hath made them;**
- 15 La longitud de la una cortina era de treinta codos, y la anchura de cuatro codos: las once cortinas tenían una misma medida.**  
**The length of each curtain was thirty cubits, and four cubits the breadth of each curtain.**  
**The eleven curtains had one measure.**  
**the length of the one curtain [is] thirty by the cubit, and the breadth of the one curtain [is] four cubits; one measure [is] to the eleven curtains;**
- 16 Y juntó las cinco cortinas de por sí, y las seis cortinas aparte.**  
**He coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.**  
**and he joineth the five curtains apart, and the six curtains apart.**
- 17 Hizo además cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.**  
**He made fifty loops on the edge of the curtain that was outmost in the coupling, and he made fifty loops on the edge of the curtain which was outmost in the second coupling.**  
**And he maketh fifty loops on the outer edge of the curtain, in the joining; and fifty loops he hath made on the edge of the curtain which is joining the second;**
- 18 Hizo también cincuenta corchetes de metal para juntar la tienda, de modo que fuese una.**  
**He made fifty clasps of brass to couple the tent together, that it might be a unit.**  
**and he maketh fifty hooks of brass to join the tent -- to be one;**
- 19 E hizo una cubierta para la tienda de cueros rojos de carneros, y una cubierta encima de cueros de tejones.**  
**He made a covering for the tent of rams` skins dyed red, and a covering of sea cow hides above.**  
**and he maketh a covering for the tent of rams` skins made red, and a covering of badgers` skins above.**

- 20 Además hizo las tablas para el tabernáculo de madera de Sittim, para estar derechas.  
He made the boards for the tent of acacia wood, standing up.  
And he maketh the boards for the tabernacle of shittim wood, standing up;**
- 21 La longitud de cada tabla de diez codos, y de codo y medio la anchura.  
Ten cubits was the length of a board, and a cubit and a half the breadth of each board.  
ten cubits [is] the length of the [one] board, and a cubit and a half the breadth of the [one] board;**
- 22 Cada tabla tenía dos quicios enclavijados el uno delante del otro: así hizo todas las tablas del tabernáculo.  
Each board had two tenons, joined one to another. He made all the boards of the tent this way.  
two handles [are] to the one board, joined one unto another; so he hath made for all the boards of the tabernacle.**
- 23 Hizo, pues, las tablas para el tabernáculo: veinte tablas al lado del austro, al mediodía.  
He made the boards for the tent: twenty boards for the south side southward.  
And he maketh the boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward;**
- 24 Hizo también las cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de la una tabla para sus dos quicios, y dos basas debajo de la otra tabla para sus dos  
He made forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for its two tenons, and two sockets under another board for its two tenons.  
and forty sockets of silver he hath made under the twenty boards, two sockets under the one board for its two handles, and two sockets under the other board for its two handles.**
- 25 Y para el otro lado del tabernáculo, á la parte del aquilón, hizo veinte tablas,  
For the second side of the tent, on the north side, he made twenty boards,  
And for the second side of the tabernacle, for the north side, he hath made twenty boards,**
- 26 Con sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de la una tabla, y dos basas debajo de la otra tabla.  
and their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.  
and their forty sockets of silver, two sockets under the one board, and two sockets under the other board;**
- 27 Y para el lado occidental del tabernáculo hizo seis tablas.  
For the far part of the tent westward he made six boards.  
and for the sides of the tabernacle, westward, hath he made six boards;**
- 28 Para las esquinas del tabernáculo en los dos lados hizo dos tablas,  
He made two boards for the corners of the tent in the far part.  
and two boards hath he made for the corners of the tabernacle, in the two sides;**

- 29** Las cuales se juntaban por abajo, y asimismo por arriba á un gozne: y así hizo á la una y á la otra en las dos esquinas.  
They were double beneath, and in like manner they were all the way to the top of it to one ring. He did thus to both of them in the two corners.  
and they have been twins below, and together they are twins at its head, at the one ring; so he hath done to both of them at the two corners;
- 30** Eran, pues, ocho tablas, y sus basas de plata dieciséis; dos basas debajo de cada tabla.  
There were eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; under every board two sockets.  
and there have been eight boards; and their sockets of silver [are] sixteen sockets, two sockets under the one board.
- 31** Hizo también las barras de madera de Sittim; cinco para las tablas del un lado del tabernáculo,  
He made bars of acacia wood; five for the boards of the one side of the tent,  
And he maketh bars of shittim wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,
- 32** Y cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del lado del tabernáculo á la parte occidental.  
and five bars for the boards of the other side of the tent, and five bars for the boards of the tent for the hinder part westward.  
and five bars for the boards of the second side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle, for the sides westward;
- 33** E hizo que la barra del medio pasase por medio de las tablas del un cabo al otro.  
He made the middle bar to pass through in the midst of the boards from the one end to the other.  
and he maketh the middle bar to enter into the midst of the boards from end to end;
- 34** Y cubrió las tablas de oro, é hizo de oro los anillos de ellas por donde pasasen las barras: cubrió también de oro las barras.  
He overlaid the boards with gold, and made their rings of gold for places for the bars, and overlaid the bars with gold.  
and the boards he hath overlaid with gold, and their rings he hath made of gold, places for bars, and he overlayeth the bars with gold.
- 35** Hizo asimismo el velo de cárdeno, y púrpura, y carmesí, y lino torcido, el cual hizo con querubines de delicada obra.  
He made the veil of blue, purple, scarlet, and fine twined linen: with cherubim. He made it the work of a skillful workman.  
And he maketh the vail of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of a designer he hath made it, [with] cherubs;

- 36 Y para él hizo cuatro columnas de madera de Sittim; y cubriólas de oro, los capiteles de las cuales eran de oro; é hizo para ellas cuatro basas de plata de fundición.  
He made four pillars of acacia for it, and overlaid them with gold. Their hooks were of gold. He cast four sockets of silver for them.  
and he maketh for it four pillars of shittim [wood], and overlayeth them with gold; their pegs [are] of gold; and he casteth for them four sockets of silver.**
- 37 Hizo también el velo para la puerta del tabernáculo, de jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino torcido, obra de recamador;  
He made a screen for the door of the tent, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen, the work of an embroiderer;  
And he maketh a covering for the opening of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen, work of an embroiderer,**
- 38 Y sus cinco columnas con sus capiteles: y cubrió las cabezas de ellas y sus molduras de oro: pero sus cinco basas las hizo de metal.  
and the five pillars of it with their hooks. He overlaid their capitals and their fillets with gold, and their five sockets were of brass.  
also its five pillars, and their pegs; and he overlaid their tops and their fillets [with] gold, and their five sockets [are] brass.**
- 1 HIZO también Bezaleel el arca de madera de Sittim: su longitud era de dos codos y medio, y de codo y medio su anchura, y su altura de otro codo y medio:  
Bezaleel made the ark of acacia wood. Its length was two and a half cubits, and its breadth a cubit and a half, and a cubit and a half its height.  
And Bezaleel maketh the ark of shittim wood, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;**
- 2 Y cubrióla de oro puro por de dentro y por de fuera, é hizo una cornisa de oro en  
He overlaid it with pure gold inside and outside, and made a molding of gold for it round about.  
and he overlayeth it with pure gold within and without, and maketh for it a wreath of gold round about;**
- 3 Hizo además de fundición cuatro anillos de oro á sus cuatro esquinas; en el un lado dos anillos y en el otro lado dos anillos.  
He cast four rings of gold for it, in its four feet; even two rings on its one side, and two rings on its other side.  
and he casteth for it four rings of gold, on its four feet, even two rings on its one side, and two rings on its second side;**
- 4 Hizo también las varas de madera de Sittim, y cubriólas de oro.  
He made poles of acacia wood, and overlaid them with gold.  
and he maketh staves of shittim wood, and overlayeth them with gold,**
- 5 Y metió las varas por los anillos á los lados del arca, para llevar el arca.  
He put the poles into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.  
and he bringeth in the staves into the rings, by the sides of the ark, to bear the ark.**

- 6 Hizo asimismo la cubierta de oro puro: su longitud de dos codos y medio, y su anchura de codo y medio.**  
He made a mercy seat of pure gold. Its length was two and a half cubits, and a cubit and a half its breadth.  
And he maketh a mercy-seat of pure gold, two cubits and a half its length, and a cubit and a half its breadth;
- 7 Hizo también los dos querubines de oro, hízolos labrados á martillo, á los dos cabos de la cubierta:**  
He made two cherubim of gold. He made them of beaten work them, at the two ends of the mercy seat;  
and he maketh two cherubs of gold, of beaten work he hath made them, at the two ends of the mercy-seat;
- 8 El un querubín de esta parte al un cabo, y el otro querubín de la otra parte al otro cabo de la cubierta: hizo los querubines á sus dos cabos.**  
one cherub at the one end, and one cherub at the other end. He made the cherubim of one piece with the mercy seat at its two ends.  
one cherub at the end on this [side], and one cherub at the end on that, out of the mercy-seat he hath made the cherubs, at its two ends;
- 9 Y los querubines extendían sus alas por encima, cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el uno enfrente del otro, hacia la cubierta los rostros de los querubines.**  
The cherubim spread out their wings on high, covering the mercy seat with their wings, with their faces toward one another. The faces of the cherubim were toward the mercy seat.  
and the cherubs are spreading out wings on high, covering over the mercy-seat with their wings, and their faces [are] one towards another; towards the mercy-seat have the faces of the cherubs been.
- 10 Hizo también la mesa de madera de Sittim; su longitud de dos codos, y su anchura de un codo, y de codo y medio su altura;**  
He made the table of acacia wood. Its length was two cubits, and its breadth was a cubit, and its height was a cubit and a half.  
And he maketh the table of shittim wood; two cubits its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height,
- 11 Y cubrióla de oro puro, é hízole una cornisa de oro en derredor.**  
He overlaid it with pure gold, and made a gold molding around it.  
and overlayeth it with pure gold, and maketh for it a wreath of gold round about.
- 12 Hízole también una moldura alrededor, del ancho de una mano, á la cual moldura hizo la cornisa de oro en circunferencia.**  
He made a border of a handbreadth around it, and made a golden molding on its border around it.  
And he maketh for it a border of a handbreadth round about, and maketh a wreath of gold for its border round about;

- 13 Hízole asimismo de fundición cuatro anillos de oro, y púsolos á las cuatro esquinas que correspondían á los cuatro pies de ella.**  
**He cast four rings of gold for it, and put the rings in the four corners that were on its four feet.**  
**and he casteth for it four rings of gold, and putteth the rings on the four corners which [are] to its four feet;**
- 14 Delante de la moldura estaban los anillos, por los cuales se metiesen las varas para llevar la mesa.**  
**The rings were close by the border, the places for the poles to carry the table.**  
**over-against the border have the rings been, places for staves to bear the table.**
- 15 E hizo las varas de madera de Sittim para llevar la mesa, y cubriólas de oro.**  
**He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold, to carry the table.**  
**And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold, to bear the table;**
- 16 También hizo los vasos que habían de estar sobre la mesa, sus platos, y sus cucharas, y sus cubiertos y sus tazones con que se había de libar, de oro fino.**  
**He made the vessels which were on the table, its dishes, its spoons, its bowls, and its pitchers with which to pour out, of pure gold.**  
**and he maketh the vessels which [are] upon the table, its dishes, and its bowls, and its cups, and the cups by which they pour out, of pure gold.**
- 17 Hizo asimismo el candelero de oro puro, é hízolo labrado á martillo: su pie y su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores eran de lo mismo.**  
**He made the lampstand of pure gold. He made the lampstand of beaten work. Its base, its shaft, its cups, its buds, and its flowers were of one piece with it.**  
**And he maketh the candlestick of pure gold; of beaten work he hath made the candlestick, its base, and its branch, its calyxes, its knops, and its flowers, have been of the same;**
- 18 De sus lados salían seis brazos; tres brazos del un lado del candelero, y otros tres brazos del otro lado del candelero:**  
**There were six branches going out of its sides: three branches of the lampstand out of its one side, and three branches of the lampstand out of its other side:**  
**and six branches are coming out of its sides, three branches of the candlestick out of its one side, and three branches of the candlestick out of its second side;**
- 19 En el un brazo, tres copas figura de almendras, una manzana y una flor; y en el otro brazo tres copas figura de almendras, una manzana y una flor: y así en los seis brazos que salían del candelero.**  
**three cups made like almond-blossoms in one branch, a bud and a flower, and three cups made like almond-blossoms in the other branch, a bud and a flower: so for the six branches going out of the lampstand.**  
**three calyxes, made like almonds, in the one branch, a knop and a flower; and three calyxes, made like almonds, in another branch, a knop and a flower; so to the six branches which are coming out of the candlestick.**

- 20** Y en el candelero había cuatro copas figura de almendras, sus manzanas y sus flores:  
In the lampstand were four cups made like almond-blossoms, its buds and its flowers;  
And in the candlestick [are] four calyxes, made like almonds, its knops, and its flowers,
- 21** Y una manzana debajo de los dos brazos de lo mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos de lo mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos de lo mismo, conforme á los seis brazos que salían de él.  
and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, and a bud under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.  
and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, and a knop under the two branches of the same, [are] to the six branches which are coming out of it;
- 22** Sus manzanas y sus brazos eran de lo mismo; todo era una pieza labrada á martillo, de oro puro.  
Their buds and their branches were of one piece with it. The whole thing was one beaten work of pure gold.  
their knops and their branches have been of the same; all of it one beaten work of pure gold.
- 23** Hizo asimismo sus siete candilejas, y sus despabiladeras, y sus platillos, de oro puro;  
He made its seven lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, of pure gold.  
And he maketh its seven lamps, and its snuffers, and its snuff-dishes, of pure gold;
- 24** De un talento de oro puro lo hizo, con todos sus vasos.  
He made it of a talent of pure gold, with all its vessels.  
of a talent of pure gold he hath made it, and all its vessels.
- 25** Hizo también el altar del perfume de madera de Sittim: un codo su longitud, y otro codo su anchura, era cuadrado; y su altura de dos codos; y sus cuernos de la misma pieza.  
He made the altar of incense of acacia wood. It was square: its length was a cubit, and its breadth a cubit. Its height was two cubits. Its horns were of one piece with it.  
And he maketh the perfume-altar of shittim wood; a cubit its length, and a cubit its breadth (square), and two cubits its height; its horns have been of the same;
- 26** Y cubriólo de oro puro, su mesa y sus paredes alrededor, y sus cuernos: é hizole una corona de oro alrededor.  
He overlaid it with pure gold, its top, its sides around it, and its horns. He made a gold molding around it.  
and he overlayeth it with pure gold, its top and its sides round about, and its horns; and he maketh for it a wreath of gold round about;
- 27** Hizole también dos anillos de oro debajo de la corona en las dos esquinas á los dos lados, para pasar por ellos las varas con que había de ser conducido.  
He made two golden rings for it under its molding crown, on its two ribs, on its two sides, for places for poles with which to carry it.  
and two rings of gold he hath made for it under its wreath, at its two corners, at its two sides, for places for staves to bear it with them.

- 28 E hizo las varas de madera de Sittim, y cubriólas de oro.  
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with gold.  
And he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with gold;**
- 29 Hizo asimismo el aceite santo de la unción, y el fino perfume aromático, de obra de perfumador.  
He made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, after the art of the perfumer.  
and he maketh the holy anointing oil, and the pure spice-perfume -- work of a**
- 1 IGUALMENTE hizo el altar del holocausto de madera de Sittim: su longitud de cinco codos, y su anchura de otros cinco codos, cuadrado, y de tres codos de altura.  
He made the altar of burnt offering of acacia wood. It was square. Its length was five cubits, its breadth was five cubits, and its height was three cubits.  
And he maketh the altar of burnt-offering of shittim wood, five cubits its length, and five cubits its breadth (square), and three cubits its height;**
- 2 E hizole sus cuernos á sus cuatro esquinas, los cuales eran de la misma pieza, y cubriólo de metal.  
He made its horns on its four corners. Its horns were of one piece with it, and he overlaid it with brass.  
and he maketh its horns on its four corners; its horns have been of the same; and he overlayeth it with brass;**
- 3 Hizo asimismo todos los vasos del altar: calderas, y tenazas, y tazones, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.  
He made all the vessels of the altar, the pots, the shovels, the basins, the flesh-hooks, and the fire pans. He made all its vessels of brass.  
and he maketh all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the sprinkling-pans, the forks, and the fire-pans; all its vessels he hath made of brass.**
- 4 E hizo para el altar el enrejado de metal, de hechura de red, que puso en su cerco por debajo hasta el medio del altar.  
He made for the altar a grating of a network of brass, under the ledge around it beneath, reaching halfway up.  
And he maketh for the altar a brazen grate of net-work, under its border beneath, unto its midst;**
- 5 Hizo también cuatro anillos de fundición á los cuatro cabos del enrejado de metal, para meter las varas.  
He cast four rings for the four ends of brass grating, to be places for the poles.  
and he casteth four rings for the four ends of the brazen grate -- places for bars;**
- 6 E hizo las varas de madera de Sittim, y cubriólas de metal.  
He made the poles of acacia wood, and overlaid them with brass.  
and he maketh the staves of shittim wood, and overlayeth them with brass;**



- 7 Y metió las varas por los anillos á los lados del altar, para llevarlo con ellas: hueco lo hizo, de tablas.**  
He put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it. He made it hollow with planks.  
and he bringeth in the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it with them; hollow [with] boards he made it.
- 8 También hizo la fuente de metal, con su basa de metal, de los espejos de las que velaban á la puerta del tabernáculo del testimonio.**  
He made the basin of brass, and its base of brass, out of the mirrors of the ministering women who ministered at the door of the tent of meeting.  
And he maketh the laver of brass, and its base of brass, with the looking-glasses of the women assembling, who have assembled at the opening of the tent of meeting.
- 9 Hizo asimismo el atrio; á la parte austral del mediodía las cortinas del atrio eran de cien codos, de lino torcido:**  
He made the court: for the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;  
And he maketh the court; at the south side southward, the hangings of the court of twined linen, a hundred by the cubit,
- 10 Sus columnas veinte, con sus veinte basas de metal: los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata.**  
their pillars were twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.  
their pillars [are] twenty, and their brazen sockets twenty, the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 11 Y á la parte del aquilón cortinas de cien codos: sus columnas veinte, con sus veinte basas de metal; los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata.**  
For the north side one hundred cubits, their pillars twenty, and their sockets twenty, of brass; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.  
and at the north side, a hundred by the cubit, their pillars [are] twenty, and their sockets of brass twenty; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 12 A la parte del occidente cortinas de cincuenta codos: sus columnas diez, y sus diez basas; los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata.**  
For the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars, and their fillets, of silver.  
and at the west side [are] hangings, fifty by the cubit; their pillars [are] ten, and their sockets ten; the pegs of the pillars and their fillets [are] silver;
- 13 Y á la parte oriental, al levante, cortinas de cincuenta codos:**  
For the east side eastward fifty cubits.  
and at the east side eastward fifty cubits.

- 14 Al un lado cortinas de quince codos, sus tres columnas, y sus tres basas;**  
**The hangings for the one side were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three;**  
**The hangings on the side [are] fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three,**
- 15 Al otro lado, de la una parte y de la otra de la puerta del atrio, cortinas de á quince codos, sus tres columnas, y sus tres basas.**  
**and so for the other side: on this hand and that hand by the gate of the court were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.**  
**and at the second side at the gate of the court, on this and on that, [are] hangings, fifteen cubits, their pillars three, and their sockets three;**
- 16 Todas las cortinas del atrio alrededor eran de lino torcido.**  
**All the hangings around the court were of fine twined linen.**  
**all the hangings of the court round about [are] of twined linen,**
- 17 Y las basas de las columnas eran de metal; los capiteles de las columnas y sus molduras, de plata; asimismo las cubiertas de las cabezas de ellas, de plata: y todas las columnas del atrio tenían molduras de plata.**  
**The sockets for the pillars were of brass. The hooks of the pillars and their fillets were of silver; and the overlaying of their capitals, of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.**  
**and the sockets for the pillars of brass, the pegs of the pillars and their fillets of silver, and the overlaying of their tops of silver, and all the pillars of the court are filleted with silver.**
- 18 Y el pabellón de la puerta del atrio fue de obra de recamado, de jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino torcido: la longitud de veinte codos, y la altura en el ancho de cinco codos, conforme á las cortinas del atrio.**  
**The screen for the gate of the court was the work of the embroiderer, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen. Twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, like to the hangings of the court.**  
**And the covering of the gate of the court [is] the work of an embroiderer, of blue, and purple, and scarlet, and twined linen; and twenty cubits [is] the length, and the height with the breadth five cubits, over-against the hangings of the court;**
- 19 Y sus columnas fueron cuatro con sus cuatro basas de metal: y sus capiteles de plata; y las cubiertas de los capiteles de ellas y sus molduras, de plata.**  
**Their pillars were four, and their sockets four, of brass; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals, and their fillets, of silver.**  
**and their pillars [are] four, and their sockets of brass four, their pegs [are] of silver, and the overlaying of their tops and their fillets [are] of silver;**
- 20 Y todas las estacas del tabernáculo y del atrio alrededor fueron de metal.**  
**All the pins of the tent, and around the court, were of brass.**  
**and all the pins for the tabernacle, and for the court round about, [are] of brass.**

- 21 Estas son las cuentas del tabernáculo, del tabernáculo del testimonio, lo que fué contado de orden de Moisés por mano de Ithamar, hijo de Aarón sacerdote, para el ministerio de los Levitas.**  
**This is the amount of material used for the tent, even the Tent of the Testimony, as they were counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, the son of Aaron the priest.**  
**These are the numberings of the tabernacle (the tabernacle of testimony), which hath been numbered by the command of Moses, the service of the Levites, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.**
- 22 Y Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todas las cosas que Jehová mandó á Moisés.**  
**Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yahweh commanded Moses.**  
**And Bezaleel son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah, hath made all that Jehovah commanded Moses;**
- 23 Y con él estaba Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan, artífice, y diseñador, y recamador en jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino fino.**  
**With him was Oholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skillful workman, and an embroiderer in blue, in purple, in scarlet, and in fine linen.**  
**and with him [is] Aholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and designer, and embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and in linen.**
- 24 Todo el oro empleado en la obra, en toda la obra del santuario, el cual fué oro de ofrenda, fué veintinueve talentos, y setecientos y treinta siclos, según el siclo del santuario.**  
**All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the offering, was twenty-nine talents, and seven hundred thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.**  
**All the gold which is prepared for the work in all the work of the sanctuary (and it is the gold of the wave-offering) [is] twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, by the shekel of the sanctuary.**
- 25 Y la plata de los contados de la congregación fué cien talentos, y mil setecientos setenta y cinco siclos, según el siclo del santuario:**  
**The silver of those who were numbered of the congregation was one hundred talents, and one thousand seven hundred seventy-five shekels, after the shekel of the sanctuary:**  
**And the silver of those numbered of the company [is] a hundred talents, and a thousand and seven hundred and five and seventy shekels, by the shekel of the sanctuary;**
- 26 Medio por cabeza, medio siclo, según el siclo del santuario, á todos los que pasaron por cuenta de edad de veinte años y arriba, que fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.**  
**a beka a head, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for everyone who passed over to those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand five hundred fifty men.**  
**a bekah for a poll (half a shekel, by the shekel of the sanctuary,) for every one who is passing over unto those numbered, from a son of twenty years and upwards, for six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**

- 27** Hubo además cien talentos de plata para hacer de fundición las basas del santuario y las basas del velo: en cien basas cien talentos, á talento por basa.  
The one hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; one hundred sockets for the one hundred talents, a talent for a socket. And a hundred talents of silver are to cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; a hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket;
- 28** Y de los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo los capiteles de las columnas, y cubrió los capiteles de ellas, y las ciñó.  
Of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars, overlaid their capitals, and made fillets for them.  
and the thousand and seven hundred and five and seventy he hath made pegs for the pillars, and overlaid their tops, and filleted them.
- 29** Y el metal de la ofrenda fue setenta talentos, y dos mil cuatrocientos siclos;  
The brass of the offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels. And the brass of the wave-offering [is] seventy talents, and two thousand and four hundred shekels;
- 30** Del cual hizo las basas de la puerta del tabernáculo del testimonio, y el altar de metal, y su enrejado de metal, y todos los vasos del altar.  
With this he made the sockets to the door of the tent of meeting, the brazen altar, the brazen grating for it, all the vessels of the altar,  
and he maketh with it the sockets of the opening of the tent of meeting, and the brazen altar, and the brazen grate which it hath, and all the vessels of the altar,
- 31** Y las basas del atrio alrededor, y las basas de la puerta del atrio, y todas las estacas del tabernáculo, y todas las estacas del atrio alrededor.  
the sockets around the court, the sockets of the gate of the court, all the pins of the tent, and all the pins around the court.  
and the sockets of the court round about, and the sockets of the gate of the court, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.
- 1** Y DEL jacinto, y púrpura, y carmesí, hicieron las vestimentas del ministerio para ministrar en el santuario, y asimismo hicieron las vestiduras sagradas para Aarón; como Jehová lo había mandado á Moisés.  
Of the blue, purple, and scarlet, they made finely worked garments, for ministering in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Yahweh commanded Moses. And of the blue, and the purple, and the scarlet, they made coloured garments, to minister in the sanctuary; and they make the holy garments which [are] for Aaron, as Jehovah hath commanded Moses.
- 2** Hizo también el ephod de oro, de cárdeno y púrpura y carmesí, y lino torcido.  
He made the ephod of gold, blue, purple, scarlet, and fine twined linen.  
And he maketh the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen,

- 3 Y extendieron las planchas de oro, y cortaron hilos para tejerlos entre el jacinto, y entre la púrpura, y entre el carmesí, y entre el lino, con delicada obra.**  
They beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, in the purple, in the scarlet, and in the fine linen, the work of the skillful workman.  
and they expand the plates of gold, and have cut off wires to work in the midst of the blue, and in the midst of the purple, and in the midst of the scarlet, and in the midst of the linen -- work of a designer;
- 4 Hiciéronle las hombreras que se juntasen; y uníanse en sus dos lados.**  
They made shoulder-pieces for it, joined together. At the two ends it was joined together.  
shoulder-pieces they have made for it, joining; at its two ends it is joined.
- 5 Y el cinto del ephod que estaba sobre él, era de lo mismo, conforme á su obra; de oro, jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino torcido; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
The skillfully woven band that was on it, with which to fasten it on, was of the same piece, like its work; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen; as Yahweh commanded Moses.  
And the girdle of his ephod which [is] on it is of the same, according to its work, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen, as Jehovah hath commanded Moses.
- 6 Y labraron las piedras oniquinas cercadas de engastes de oro, grabadas de grabadura de sello con los nombres de los hijos de Israel:**  
They worked the onyx stones, enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet, according to the names of the children of Israel.  
And they prepare the shoham stones, set, embroidered [with] gold, opened with openings of a signet, by the names of the sons of Israel;
- 7 Y púsolas sobre las hombreras del ephod, por piedras de memoria á los hijos de Israel; como Jehová lo había á Moisés mandado.**  
He put them on the shoulder-pieces of the ephod, to be stones of memorial for the children of Israel, as Yahweh commanded Moses.  
and he setteth them on the shoulders of the ephod -- stones of memorial for the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.
- 8 Hizo también el racional de primorosa obra, como la obra del ephod, de oro, jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino torcido.**  
He made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod; of gold, of blue, purple, scarlet, and fine twined linen.  
And he maketh the breastplate, work of a designer, like the work of the ephod, of gold, blue, and purple, and scarlet, and twined linen;
- 9 Era cuadrado: doblado hicieron el racional: su longitud era de un palmo, y de un palmo su anchura, doblado.**  
It was square. They made the breastplate double. Its length was a span, and its breadth a span, being double.  
it hath been square; double they have made the breastplate, a span its length, and a span its breadth, doubled.

- 10 Y engastaron en él cuatro órdenes de piedras. El primer orden era un sardio, un topacio, y un carbunclo: este el primer orden.  
They set in it four rows of stones. A row of ruby, topaz, and beryl was the first row;  
And they fill in it four rows of stones; a row of a sardius, a topaz, and a carbuncle [is] the one row;**
- 11 El segundo orden, una esmeralda, un zafiro, y un diamante.  
and the second row, a turquoise, a sapphire, and an emerald;  
and the second row an emerald, a sapphire, and a diamond;**
- 12 El tercer orden, un ligurio, un ágata, y un amatista.  
and the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;  
and the third row an opal, an agate, and an amethyst;**
- 13 Y el cuarto orden, un berilo, un onix, y un jaspe: cercadas y encajadas en sus engastes de oro.  
and the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in gold settings.  
and the fourth row a beryl, an onyx, and a jasper -- set, embroidered [with] gold, in their settings.**
- 14 Las cuales piedras eran conforme á los nombres de los hijos de Israel, doce según los nombres de ellos; como grabaduras de sello, cada una con su nombre según las doce tribus.  
The stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names; like the engravings of a signet, everyone according to his name, for the twelve tribes.  
And the stones, according to the names of the sons of Israel, are twelve, according to their names, openings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.**
- 15 Hicieron también sobre el racional las cadenas pequeñas de hechura de trenza, de oro puro.  
They made on the breastplate chains like cords, of braided work of pure gold.  
And they make on the breastplate wreathed chains, work of thick bands, of pure gold;**
- 16 Hicieron asimismo los dos engastes y los dos anillos, de oro; los cuales dos anillos de oro pusieron en los dos cabos del racional.  
They made two settings of gold, and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.  
and they make two embroidered things of gold, and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate,**
- 17 Y pusieron las dos trenzas de oro en aquellos dos anillos á los cabos del racional.  
They put the two braided chains of gold in the two rings at the ends of the breastplate.  
and they put the two thick bands of gold on the two rings on the ends of the breastplate;**

- 18 Y fijaron los dos cabos de las dos trenzas en los dos engastes, que pusieron sobre las hombreras del ephod, en la parte delantera de él.**  
The other two ends of the two braided chains they put on the two settings, and put them on the shoulder-pieces of the ephod, in the front of it.  
and the two ends of the two thick bands they have put on the two embroidered things, and they put them on the shoulders of the ephod, over-against its front.
- 19 E hicieron dos anillos de oro, que pusieron en los dos cabos del racional, en su orilla, á la parte baja del ephod.**  
They made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, on the edge of it, which was toward the side of the ephod inward.  
And they make two rings of gold, and set [them] on the two ends of the breastplate, on its border, which [is] on the side of the ephod within;
- 20 Hicieron además dos anillos de oro, los cuales pusieron en las dos hombreras del ephod, abajo en la parte delantera, delante de su juntura, sobre el cinto del ephod.**  
They made two rings of gold, and put them on the two shoulder-pieces of the ephod underneath, in the front of it, close by its coupling, above the skillfully woven band of the ephod.  
and they make two rings of gold, and put them on the two shoulders of the ephod below, over-against its front, over-against its joining, above the girdle of the ephod;
- 21 Y ataron el racional de sus anillos á los anillos del ephod con un cordón de jacinto, para que estuviese sobre el cinto del mismo ephod, y no se apartase el racional del ephod; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
They bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be on the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Yahweh commanded Moses.  
and they bind the breastplate by its rings unto the rings of the ephod, with a ribbon of blue, to be above the girdle of the ephod, and the breastplate is not loosed from off the ephod, as Jehovah hath commanded Moses.
- 22 Hizo también el manto del ephod de obra de tejedor, todo de jacinto.**  
He made the robe of the ephod of woven work, all of blue.  
And he maketh the upper robe of the ephod, work of a weaver, completely of blue;
- 23 Con su abertura en medio de él, como el cuello de un coselete, con un borde en derredor de la abertura, porque no se rompiese.**  
The opening of the robe in the midst of it was like the opening of a coat of mail, with a binding around its opening, that it should not be torn.  
and the opening of the upper robe [is] in its midst, as the opening of a habergeon, a border [is] to its opening round about, it is not rent;
- 24 E hicieron en las orillas del manto las granadas de jacinto, y púrpura, y carmesí, y lino torcido.**  
They made on the skirts of the robe pomegranates of blue, purple, scarlet, and twined linen.  
and they make on the hems of the upper robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, twined.

- 25 Hicieron también las campanillas de oro puro, las cuales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto alrededor entre las granadas:**  
**They made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates around the skirts of the robe, between the pomegranates;**  
**And they make bells of pure gold, and put the bells in the midst of the pomegranates, on the hems of the upper robe, round about, in the midst of the pomegranates;**
- 26 Una campanilla y una granada, una campanilla y una granada alrededor, en las orillas del manto, para ministrar; como Jehová lo mandó á Moisés.**  
**a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the skirts of the robe, to minister in, as Yahweh commanded Moses.**  
**a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, [are] on the hems of the upper robe, round about, to minister in, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 27 Igualmente hicieron las túnicas de lino fino de obra de tejedor, para Aarón y para sus hijos.**  
**They made the coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,**  
**And they make the coats of linen, work of a weaver, for Aaron and for his sons,**
- 28 Asimismo la mitra de lino fino, y los adornos de los chapeos (tiaras) de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido;**  
**and the turban of fine linen, and the linen headbands of fine linen, and the linen breeches of fine twined linen,**  
**and the mitre of linen, and the beautiful bonnets of linen, and the linen trousers, of twined linen,**
- 29 También el cinto de lino torcido, y de jacinto, y púrpura, y carmesí, de obra de recamador; como Jehová lo mandó á Moisés.**  
**and the sash of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, the work of the embroiderer, as Yahweh commanded Moses.**  
**and the girdle of twined linen, and blue, and purple, and scarlet, work of an embroiderer, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 30 Hicieron asimismo la plancha de la diadema santa de oro puro, y escribieron en ella de grabadura de sello, el rótulo, SANTIDAD A JEHOVÁ.**  
**They made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote on it a writing, like the engravings of a signet: "HOLY TO YAHWEH."**  
**And they make the flower of the holy crown of pure gold, and write on it a writing, openings of a signet, `Holy to Jehovah;`**
- 31 Y pusieron en ella un cordón de jacinto, para colocarla en alto sobre la mitra; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
**They tied to it a lace of blue, to fasten it on the turban above, as Yahweh commanded Moses.**  
**and they put on it a ribbon of blue, to put [it] on the mitre above, as Jehovah hath commanded Moses.**



- 32 Y fue acabada toda la obra del tabernáculo, del tabernáculo del testimonio: é hicieron los hijos de Israel como Jehová lo había mandado á Moisés: así lo hicieron.**  
Thus all the work of the tent of the tent of meeting was finished. The children of Israel did according to all that Yahweh commanded Moses; so they did.  
And all the service of the tabernacle of the tent of meeting is completed; and the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.
- 33 Y trajeron el tabernáculo á Moisés, el tabernáculo y todos sus vasos; sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus columnas, y sus basas;**  
They brought the tent to Moses, the tent, with all its furniture, its clasps, its boards, its bars, its pillars, its sockets,  
And they bring in the tabernacle unto Moses, the tent, and all its vessels, its hooks, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;
- 34 Y la cubierta de pieles rojas de carneros, y la cubierta de pieles de tejones, y el velo del pabellón;**  
the covering of rams` skins dyed red, the covering of sea cow hides, the veil of the screen, and the covering of rams` skins, which are made red, and the covering of badgers` skins, and the vail of the covering;
- 35 El arca del testimonio, y sus varas, y la cubierta;**  
the ark of the testimony with its poles, the mercy seat,  
the ark of the testimony and its staves, and the mercy-seat;
- 36 La mesa, todos sus vasos, y el pan de la proposición;**  
the table, all its vessels, the show bread,  
the table, all its vessels, and the bread of the presence;
- 37 El candelero limpio, sus candilejas, las lámparas que debían mantenerse en orden, y todos sus vasos, y el aceite para la luminaria;**  
the pure lampstand, its lamps, even the lamps to be set in order, all its vessels, the oil for the light,  
the pure candlestick, its lamps, the lamps of arrangement, and all its vessels, and the oil for the light.
- 38 Y el altar de oro, y el aceite de la unción, y el perfume aromático, y el pabellón para la puerta del tabernáculo;**  
the golden altar, the anointing oil, the sweet incense, the screen for the door of the Tent,  
And the golden altar, and the anointing oil, and the spice-perfume, and the covering of the opening of the tent;
- 39 El altar de metal, con su enrejado de metal, sus varas, y todos sus vasos; y la fuente, y su basa;**  
the brazen altar, its grating of brass, its poles, all of its vessels, the basin and its base,  
the brazen altar and the brazen grate which it hath, its staves, and all its vessels, the laver and its base.

- 40 Las cortinas del atrio, y sus columnas, y sus basas, y el pabellón para la puerta del atrio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del tabernáculo, del tabernáculo del testimonio;**  
the hangings of the court, its pillars, its sockets, the screen for the gate of the court, its cords, its pins, all the instruments of the service of the tent, for the tent of meeting,  
The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the covering for the gate of the court, its cords, and its pins; and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of meeting;
- 41 Las vestimentas del servicio para ministrar en el santuario, las sagradas vestiduras para Aarón el sacerdote, y las vestiduras de sus hijos, para ministrar en el sacerdocio.**  
the finely worked garments for ministering in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.  
the coloured clothes to minister in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to act as priest in.
- 42 En conformidad á todas las cosas que Jehová había mandado á Moisés, así hicieron los hijos de Israel toda la obra.**  
According to all that Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did all the  
According to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done all the service;
- 43 Y vió Moisés toda la obra, y he aquí que la habían hecho como Jehová había mandado; y bendijolos.**  
Moses saw all the work, and, behold, they had done it as Yahweh had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.  
and Moses seeth all the work, and lo, they have done it as Jehovah hath commanded; so they have done. And Moses doth bless them.
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 En el primer día del mes primero harás levantar el tabernáculo, el tabernáculo del testimonio:**  
"On the first day of the first month you shall raise up the tent of the Tent of Meeting.  
On the first day of the month, in the first month, thou dost raise up the tabernacle of the tent of meeting,
- 3 Y pondrás en él el arca del testimonio, y la cubrirás con el velo:**  
You shall put the ark of the testimony in it, and you shall screen the ark with the veil.  
and hast set there the ark of the testimony, and hast covered over the ark with the vail,
- 4 Y meterás la mesa, y la pondrás en orden: meterás también el candelero y encenderás sus lámparas:**  
You shall bring in the table, and set in order the things that are on it. You shall bring in the lampstand, and light the lamps of it.  
and hast brought in the table, and set its arrangement in order, and hast brought in the candlestick, and caused its lamps to go up.

- 5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del testimonio, y pondrás el pabellón delante de la puerta del tabernáculo.**  
**You shall set the golden altar for incense before the ark of the testimony, and put the screen of the door to the tent.**  
**And thou hast put the golden altar for perfume before the ark of the testimony, and hast put the covering of the opening to the tabernacle,**
- 6 Después pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del tabernáculo, del tabernáculo del testimonio.**  
**You shall set the altar of burnt offering before the door of the tent of the tent of meeting. and hast put the altar of the burnt-offering before the opening of the tabernacle of the tent of meeting,**
- 7 Luego pondrás la fuente entre el tabernáculo del testimonio y el altar; y pondrás agua en ella.**  
**You shall set the basin between the tent of meeting and the altar, and shall put water therein.**  
**and hast put the laver between the tent of meeting and the altar, and hast put water there.**
- 8 Finalmente pondrás el atrio en derredor, y el pabellón de la puerta del atrio.**  
**You shall set up the court around it, and hang up the screen of the gate of the court.**  
**And thou hast set the court round about, and hast placed the covering of the gate of the court,**
- 9 Y tomarás el aceite de la unción y ungirás el tabernáculo, y todo lo que está en él; y le santificarás con todos sus vasos, y será santo.**  
**You shall take the anointing oil, and anoint the tent, and all that is in it, and shall make it holy, and all its furniture: and it will be holy.**  
**and hast taken the anointing oil, and anointed the tabernacle, and all that [is] in it, and hallowed it, and all its vessels, and it hath been holy;**
- 10 Ungirás también el altar del holocausto y todos sus vasos: y santificarás el altar, y será un altar santísimo.**  
**You shall anoint the altar of burnt offering, with all its vessels, and sanctify the altar: and the altar will be most holy.**  
**and thou hast anointed the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and sanctified the altar, and the altar hath been most holy;**
- 11 Asimismo ungirás la fuente y su basa, y la santificarás.**  
**You shall anoint the basin and its base, and sanctify it.**  
**and thou hast anointed the laver and its base, and sanctified it.**
- 12 Y harás llegar á Aarón y á sus hijos á la puerta del tabernáculo del testimonio, y los lavarás con agua.**  
**You shall bring Aaron and his sons to the door of the tent of meeting, and shall wash them with water.**  
**And thou hast brought near Aaron and his sons unto the opening of the tent of meeting, and hast bathed them with water;**

- 13 Y harás vestir á Aarón las vestiduras sagradas, y lo ungirás, y lo consagrarás, para que sea mi sacerdote.**  
**You shall put on Aaron the holy garments; and you shall anoint him, and sanctify him, that he may minister to me in the priest's office.**  
**and thou hast clothed Aaron with the holy garments, and anointed him, and sanctified him, and he hath acted as priest to Me.**
- 14 Después harás llegar sus hijos, y les vestirás las túnicas:**  
**You shall bring his sons, and put coats on them.**  
**`And his sons thou dost bring near, and hast clothed them with coats,**
- 15 Y los ungirás como ungiste á su padre, y serán mis sacerdotes: y será que su unción les servirá por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.**  
**You shall anoint them, as you anointed their father, that they may minister to me in the priest's office. Their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.**  
**and anointed them as thou hast anointed their father, and they have acted as priests to Me, and their anointing hath been to be to them for a priesthood age-during, to their generations.`**
- 16 Y Moisés hizo conforme á todo lo que Jehová le mandó; así lo hizo.**  
**Thus did Moses: according to all that Yahweh commanded him, so he did.**  
**And Moses doth according to all that Jehovah hath commanded him; so he hath done.**
- 17 Y así en el día primero del primer mes, en el segundo año, el tabernáculo fué erigido.**  
**It happened in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tent was raised up.**  
**And it cometh to pass, in the first month, in the second year, in the first of the month, the tabernacle hath been raised up;**
- 18 Y Moisés hizo levantar el tabernáculo, y asentó sus basas, y colocó sus tablas, y puso sus barras, é hizo alzar sus columnas.**  
**Moses raised up the tent, and laid its sockets, and set up the boards of it, and put in the bars of it, and raised up its pillars.**  
**and Moses raiseth up the tabernacle, and setteth its sockets, and placeth its boards, and placeth its bars, and raiseth its pillars,**
- 19 Y extendió la tienda sobre el tabernáculo, y puso la sobrecubierta encima del mismo; como Jehová había mandado á Moisés.**  
**He spread the covering over the tent, and put the roof of the tent above on it, as Yahweh commanded Moses.**  
**and spreadeth the tent over the tabernacle, and putteth the covering of the tent upon it above, as Jehovah hath commanded Moses.**

- 20 Y tomó y puso el testimonio dentro del arca, y colocó las varas en el arca, y encima la cubierta sobre el arca:**  
**He took and put the testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the mercy seat above on the ark.**  
**And he taketh and putteth the testimony unto the ark, and setteth the staves on the ark, and putteth the mercy-seat on the ark above;**
- 21 Y metió el arca en el tabernáculo, y puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del testimonio; como Jehová había mandado á Moisés.**  
**He brought the ark into the tent, and set up the veil of the screen, and screened the ark of the testimony, as Yahweh commanded Moses.**  
**and bringeth in the ark unto the tabernacle, and placeth the vail of the covering, and covereth over the ark of the testimony, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 22 Y puso la mesa en el tabernáculo del testimonio, al lado septentrional del pabellón, fuera del velo:**  
**He put the table in the tent of meeting, on the side of the tent northward, outside of the veil.**  
**And he putteth the table in the tent of meeting, on the side of the tabernacle northward, at the outside of the vail,**
- 23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Jehová, como Jehová había mandado á Moisés.**  
**He set the bread in order on it before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.**  
**and setteth in order upon it the arrangement of bread, before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 24 Y puso el candelero en el tabernáculo del testimonio, enfrente de la mesa, al lado meridional del pabellón.**  
**He put the lampstand in the tent of meeting, opposite the table, on the side of the tent southward.**  
**And he putteth the candlestick in the tent of meeting, over-against the table, on the side of the tabernacle southward,**
- 25 Y encendió las lámparas delante de Jehová; como Jehová había mandado á Moisés.**  
**He lit the lamps before Yahweh, as Yahweh commanded Moses.**  
**and causeth the lamps to go up before Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 26 Puso también el altar de oro en el tabernáculo del testimonio, delante del velo:**  
**He put the golden altar in the tent of meeting before the veil;**  
**And he setteth the golden altar in the tent of meeting, before the vail,**
- 27 Y encendió sobre él el perfume aromático; como Jehová había mandado á Moisés.**  
**and he burnt incense of sweet spices on it, as Yahweh commanded Moses.**  
**and maketh perfume on it -- spice-perfume -- as Jehovah hath commanded Moses.**
- 28 Puso asimismo la cortina de la puerta del tabernáculo.**  
**He put up the screen of the door to the tent.**  
**And he setteth the covering of the opening to the tabernacle,**

- 29 Y colocó el altar del holocausto á la puerta del tabernáculo, del tabernáculo del testimonio; y ofreció sobre él holocausto y presente; como Jehová había mandado á Moisés.**  
He set the altar of burnt offering at the door of the tent of the tent of meeting, and offered on it the burnt offering and the meal-offering, as Yahweh commanded Moses.  
and the altar of the burnt-offering he hath set at the opening of the tabernacle of the tent of meeting, and causeth the burnt-offering to go up upon it, and the present, as Jehovah hath commanded Moses.
- 30 Y puso la fuente entre el tabernáculo del testimonio y el altar; y puso en ella agua para lavar.**  
He set the basin between the tent of meeting and the altar, and put water therein, with which to wash.  
And he putteth the laver between the tent of meeting and the altar, and putteth water there for washing,
- 31 Y Moisés y Aarón y sus hijos lavaban en ella sus manos y sus pies.**  
Moses, Aaron, and his sons washed their hands and their feet there.  
and Moses and Aaron and his sons have washed their hands and their feet at the same;
- 32 Cuando entraban en el tabernáculo del testimonio, y cuando se llegaban al altar, se lavaban; como Jehová había mandado á Moisés.**  
When they went into the tent of meeting, and when they came near to the altar, they washed, as Yahweh commanded Moses.  
in their going in unto the tent of meeting, and in their drawing near unto the altar, they wash, as Jehovah hath commanded Moses.
- 33 Finalmente erigió el atrio en derredor del tabernáculo y del altar, y puso la cortina de la puerta del atrio. Y así acabó Moisés la obra.**  
He raised up the court around the tent and the altar, and set up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.  
And he raiseth up the court round about the tabernacle, and about the altar, and placeth the covering of the gate of the court; and Moses completeth the work.
- 34 Entonces una nube cubrió el tabernáculo del testimonio, y la gloria de Jehová hinchó el tabernáculo.**  
Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of Yahweh filled the tent.  
And the cloud covereth the tent of meeting, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle;
- 35 Y no podía Moisés entrar en el tabernáculo del testimonio, porque la nube estaba sobre él, y la gloria de Jehová lo tenía lleno.**  
Moses wasn't able to enter into the tent of meeting, because the cloud stayed on it, and Yahweh's glory filled the tent.  
and Moses hath not been able to go in unto the tent of meeting, for the cloud hath tabernacled on it, and the honour of Jehovah hath filled the tabernacle.

- 36** Y cuando la nube se alzaba del tabernáculo, los hijos de Israel se movían en todas sus jornadas:  
When the cloud was taken up from over the tent, the children of Israel went onward, throughout all their journeys;  
And in the going up of the cloud from off the tabernacle the sons of Israel journey in all their journeys;
- 37** Pero si la nube no se alzaba, no se partían hasta el día en que ella se alzaba.  
but if the cloud wasn't taken up, then they didn't travel until the day that it was taken up.  
and if the cloud go not up then they journey not, until the day of its going up:
- 38** Porque la nube de Jehová estaba de día sobre el tabernáculo, y el fuego estaba de noche en él, á vista de toda la casa de Israel, en todas sus jornadas.  
For the cloud of Yahweh was on the tent by day, and there was fire in the cloud by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.  
for the cloud of Jehovah [is] on the tabernacle by day, and fire is in it by night, before the eyes of all the house of Israel in all their journeys.
- 1** LEVÍTICO  
Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,  
And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting, saying,
- 1** Y LLAMÓ Jehová á Moisés, y habló con él desde el tabernáculo del testimonio, diciendo:  
Yahweh called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,  
And Jehovah calleth unto Moses, and speaketh unto him out of the tent of meeting, saying,
- 2** Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando alguno de entre vosotros ofreciere ofrenda á Jehová, de ganado vacuno ú ovejuno haréis vuestra ofrenda.  
"Speak to the children of Israel, and tell them, `When anyone of you offers an offering to Yahweh, you shall offer your offering of the cattle, of the herd and of the flock.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of you when he doth bring near an offering to Jehovah, out of the cattle -- out of the herd, or out of the flock -- ye do bring near your offering.
- 3** Si su ofrenda fuere holocausto de vacas, macho sin tacha lo ofrecerá: de su voluntad lo ofrecerá á la puerta del tabernáculo del testimonio delante de Jehová.  
If his offering is a burnt offering of the herd, he shall offer it a male without blemish. He shall offer it at the door of the tent of meeting, that he may be accepted before Yahweh.  
`If his offering [is] a burnt-offering out of the herd -- a male, a perfect one, he doth bring near, unto the opening of the tent of meeting he doth bring it near, at his pleasure, before Jehovah;
- 4** Y pondrá su mano sobre la cabeza del holocausto; y él lo aceptará para expiarle.  
He shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him.  
and he hath laid his hand on the head of the burnt-offering, and it hath been accepted for him to make atonement for him;

- 5** Entonces degollará el becerro en la presencia de Jehová; y los sacerdotes, hijos de Aarón, ofrecerán la sangre, y la rociarán alrededor sobre el altar, el cual está á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
He shall kill the bull before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall present the blood and sprinkle the blood around on the altar that is at the door of the tent of meeting.  
and he hath slaughtered the son of the herd before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have brought the blood near, and sprinkled the blood on the altar round about, which [is] at the opening of the tent of meeting.
- 6** Y desollará el holocausto, y lo dividirá en sus piezas.  
He shall flay the burnt-offering, and cut it into its pieces.  
`And he hath stripped the burnt-offering, and hath cut it into its pieces;
- 7** Y los hijos de Aarón sacerdote pondrán fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.  
The sons of Aaron the priest shall put fire on the altar, and lay wood in order on the fire; and the sons of Aaron the priest have put fire on the altar, and arranged wood on the fire;
- 8** Luego los sacerdotes, hijos de Aarón, acomodarán las piezas, la cabeza y el redaño, sobre la leña que está sobre el fuego, que habrá encima del altar:  
and Aaron`s sons, the priests, shall lay the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;  
and sons of Aaron, the priests, have arranged the pieces, with the head and the fat, on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;
- 9** Y lavará con agua sus intestinos y sus piernas: y el sacerdote hará arder todo sobre el altar: holocausto es, ofrenda encendida de olor suave á Jehová.  
but its innards and its legs he shall wash with water. The priest shall burn the whole on the altar, for a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and its inwards and its legs he doth wash with water; and the priest hath made perfume with the whole on the altar, a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 10** Y si su ofrenda para holocausto fuere de ovejas, de los corderos, ó de las cabras, macho sin defecto lo ofrecerá.  
If his offering is of the flock, of the sheep, or of the goats, for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.  
`And if his offering [is] out of the flock -- out of the sheep or out of the goats -- for a burnt-offering, a male, a perfect one, he doth bring near,
- 11** Y ha de degollarlo al lado septentrional del altar delante de Jehová: y los sacerdotes, hijos de Aarón, rociarán su sangre sobre el altar alrededor.  
He shall kill it on the side of the altar northward before Yahweh. Aaron`s sons, the priests, shall sprinkle its blood around on the altar.  
and he hath slaughtered it by the side of the altar northward, before Jehovah; and sons of Aaron, the priests, have sprinkled its blood on the altar round about;



- 12 Y lo dividirá en sus piezas, con su cabeza y su redaño; y el sacerdote las acomodará sobre la leña que está sobre el fuego, que habrá encima del altar;**  
**He shall cut it into its pieces, with its head and its fat. The priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is on the altar,**  
**and he hath cut it into its pieces, and its head and its fat, and the priest hath arranged them on the wood, which [is] on the fire, which [is] on the altar;**
- 13 Y lavará sus entrañas y sus piernas con agua; y el sacerdote lo ofrecerá todo, y hará lo arder sobre el altar; holocausto es, ofrenda encendida de olor suave á Jehová.**  
**but the innards and the legs he shall wash with water. The priest shall offer the whole, and burn it on the altar: it is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and the inwards and the legs he doth wash with water, and the priest hath brought the whole near, and hath made perfume on the altar; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.**
- 14 Y si el holocausto se hubiere de ofrecer á Jehová de aves, presentará su ofrenda de tórtolas, ó de palominos.**  
**If his offering to Yahweh is a burnt offering of birds, then he shall offer his offering of turtle-doves, or of young pigeons.**  
**And if his offering [is] a burnt-offering out of the fowl to Jehovah, than he hath brought near his offering out of the turtle-doves or out of the young pigeons,**
- 15 Y el sacerdote la ofrecerá sobre el altar, y ha de quitarle la cabeza, y hará que arda en el altar; y su sangre será exprimida sobre la pared del altar.**  
**The priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar;**  
**and the priest hath brought it near unto the altar, and hath wrung off its head, and hath made perfume on the altar, and its blood hath been wrung out by the side of the altar;**
- 16 Y le ha de quitar el buche y las plumas, lo cual echará junto al altar, hacia el oriente, en el lugar de las cenizas.**  
**and he shall take away its crop with its filth, and cast it beside the altar on the east part, in the place of the ashes:**  
**and he hath turned aside its crop with its feathers, and hath cast it near the altar, eastward, unto the place of ashes;**
- 17 Y la henderá por sus alas, mas no la dividirá en dos: y el sacerdote la hará arder sobre el altar, sobre la leña que estará en el fuego; holocausto es, ofrenda encendida de olor suave á Jehová.**  
**and he shall tear it by its wings, but shall not divide it apart. The priest shall burn it on the altar, on the wood that is on the fire. It is a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and he hath cleaved it with its wings (he doth not separate [it]), and the priest hath made it a perfume on the altar, on the wood, which [is] on the fire; it [is] a burnt-offering, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.**

- 1 Y CUANDO alguna persona ofreciere oblación de presente á Jehová, su ofrenda será flor de harina, sobre la cual echará aceite, y pondrá sobre ella incienso:**  
"When anyone offers an offering of a meal-offering to Yahweh, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it, and put frankincense on it.  
`And when a person bringeth near an offering, a present to Jehovah, of flour is his offering, and he hath poured on it oil, and hath put on it frankincense;
- 2 Y la traerá á los sacerdotes, hijos de Aarón; y de ello tomará el sacerdote su puño lleno de su flor de harina y de su aceite, con todo su incienso, y lo hará arder sobre el altar: ofrenda encendida para recuerdo, de olor suave á Jehová.**  
He shall bring it to Aaron`s sons the priests; and he shall take his handful of its fine flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial of it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and he hath brought it in unto the sons of Aaron, the priests, and he hath taken from thence the fulness of his hand of its flour and of its oil, besides all its frankincense, and the priest hath made perfume with its memorial on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;
- 3 Y la sobra del presente será de Aarón y de sus hijos: es cosa santísima de las ofrendas que se queman á Jehová.**  
That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`. It is a most holy thing of the offerings of Yahweh made by fire.  
and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.
- 4 Y cuando ofrecieres ofrenda de presente cocida en horno, será de tortas de flor de harina sin levadura, amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untadas con aceite.**  
When you offer an offering of a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.  
`And when thou bringest near an offering, a present baked in an oven, [it is of] unleavened cakes of flour mixed with oil, or thin unleavened cakes anointed with oil.
- 5 Mas si tu presente fuere ofrenda de sartén, será de flor de harina sin levadura, amasada con aceite,**  
If your offering is a meal-offering of the baking-pan, it shall be of unleavened fine flour, mingled with oil.  
`And if thine offering [is] a present [made] on the girdel, it is of flour, mixed with oil, unleavened;
- 6 La cual partirás en piezas, y echarás sobre ella aceite: es presente.**  
You shall cut it in pieces, and pour oil on it. It is a meal-offering.  
divide thou it into parts, and thou hast poured on it oil; it [is] a present.
- 7 Y si tu presente fuere ofrenda cocida en cazuela, haráse de flor de harina con aceite.**  
If your offering be a meal-offering of the frying-pan, it shall be made of fine flour with oil.  
`And if thine offering [is] a present [made] on the frying-pan, of flour with oil it is made,

- 8 Y traerás á Jehová la ofrenda que se hará de estas cosas, y la presentarás al sacerdote, el cual la llegará al altar.**  
**You shall bring the meal-offering that is made of these things to Yahweh: and it shall be presented to the priest, and he shall bring it to the altar.**  
**and thou hast brought in the present which is made of these to Jehovah, and [one] hath brought it near unto the priest, and he hath brought it nigh unto the altar,**
- 9 Y tomará el sacerdote de aquel presente, en memoria del mismo, y harálo arder sobre el altar; ofrenda encendida, de suave olor á Jehová.**  
**The priest shall take up from the meal-offering the memorial of it, and shall burn it on the altar, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**and the priest hath lifted up from the present its memorial, and hath made perfume on the altar, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;**
- 10 Y lo restante del presente será de Aarón y de sus hijos; es cosa santísima de las ofrendas que se queman á Jehová.**  
**That which is left of the meal-offering shall be Aaron`s and his sons`: it is a thing most holy of the offerings of Yahweh made by fire.**  
**and the remnant of the present [is] for Aaron and for his sons, most holy, of the fire-offerings of Jehovah.**
- 11 Ningun presente que ofreciereis á Jehová, será con levadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel, se ha de quemar ofrenda á Jehová.**  
**No meal-offering, which you shall offer to Yahweh, shall be made with yeast; for you shall burn no yeast, nor any honey, as an offering made by fire to Yahweh.**  
**No present which ye bring near to Jehovah is made fermented, for with any leaven or any honey ye perfume no fire-offering to Jehovah.**
- 12 En la ofrenda de las primicias las ofreceréis á Jehová: mas no subirán sobre el altar en olor de suavidad.**  
**As an offering of first-[fruits] you shall offer them to Yahweh: but they shall not come up for a sweet savor on the altar.**  
**`An offering of first-[fruits] -- ye bring them near to Jehovah, but on the altar they go not up, for sweet fragrance.**
- 13 Y sazonarás toda ofrenda de tu presente con sal; y no harás que falte jamás de tu presente la sal de la alianza de tu Dios: en toda ofrenda tuya ofrecerás sal.**  
**Every offering of your meal-offering shall you season with salt; neither shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal-offering: with all your offerings you shall offer salt.**  
**And every offering -- thy present -- with salt thou dost season, and thou dost not let the salt of the covenant of thy God cease from thy present; with all thine offerings thou dost bring near salt.**

- 14 Y si ofrecieres á Jehová presente de primicias, tostarás al fuego las espigas verdes, y el grano desmenuzado ofrecerás por ofrenda de tus primicias.**  
If you offer a meal-offering of first-fruits to Yahweh, you shall offer for the meal-offering of your first-fruits grain in the ear parched with fire, bruised grain of the fresh ear.  
`And if thou bring near a present of first-ripe [fruits] to Jehovah, -- of green ears, roasted with fire, beaten out [corn] of a fruitful field thou dost bring near the present of thy first-ripe [fruits],
- 15 Y pondrás sobre ella aceite, y pondrás sobre ella incienso: es presente.**  
You shall put oil on it, and lay frankincense thereon: it is a meal-offering.  
and thou hast put on it oil, and laid on it frankincense, it [is] a present;
- 16 Y el sacerdote hará arder, en memoria del don, parte de su grano desmenuzado, y de su aceite con todo su incienso; es ofrenda encendida á Jehová.**  
The priest shall burn the memorial of it, part of the bruised grain of it, and part of the oil of it, with all the frankincense of it: it is an offering made by fire to Yahweh.  
and the priest hath made perfume with its memorial from its beaten out [corn], and from its oil, besides all its frankincense -- a fire-offering to Jehovah.
- 1 Y SI su ofrenda fuere sacrificio de paces, si hubiere de ofrecerlo de ganado vacuno, sea macho ó hembra, sin defecto lo ofrecerá delante de Jehová:**  
If his offering be a sacrifice of peace-offerings; if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before Yahweh.  
`And if his offering [is] a sacrifice of peace-offerings, if out of the herd he is bringing near, whether male or female, a perfect one he doth bring near before Jehovah,
- 2 Y pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda, y la degollará á la puerta del tabernáculo del testimonio; y los sacerdotes, hijos de Aarón, rociarán su sangre sobre el altar en derredor.**  
He shall lay his hand on the head of his offering, and kill it at the door of the tent of meeting: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood on the altar round about.  
and he hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it at the opening of the tent of meeting, and sons of Aaron, the priests, have sprinkled the blood on the altar round about.
- 3 Luego ofrecerá del sacrificio de las paces, por ofrenda encendida á Jehová, el sebo que cubre los intestinos, y todo el sebo que está sobre las entrañas,**  
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 4 Y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y sobre los ijares, y con los riñones quitará el redaño que está sobre el hígado.**  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),

- 5 Y los hijos de Aarón harán arder esto en el altar, sobre el holocausto que estará sobre la leña que habrá encima del fuego; es ofrenda de olor suave á Jehová.**  
Aaron`s sons shall burn it on the altar on the burnt offering, which is on the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and sons of Aaron have made it a perfume on the altar, on the burnt-offering which [is] on the wood, which [is] on the fire -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 6 Mas si de ovejas fuere su ofrenda para sacrificio de paces á Jehová, sea macho ó hembra, ofrecerála sin tacha.**  
If his offering for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.  
`And if his offering [is] out of the flock for a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, male or female, a perfect one he doth bring near;
- 7 Si ofreciere cordero por su ofrenda, ha de ofrecerlo delante de Jehová:**  
If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yahweh;  
if a sheep he is bringing near [for] his offering, then he hath brought it near before Jehovah,
- 8 Y pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda, y después la degollará delante del tabernáculo del testimonio; y los hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar en derredor.**  
and he shall lay his hand on the head of his offering, and kill it before the tent of meeting: and Aaron`s sons shall sprinkle the blood of it on the altar round about.  
and hath laid his hand on the head of his offering, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about.
- 9 Y del sacrificio de las paces ofrecerá por ofrenda encendida á Jehová, su sebo, y la cola entera, la cual quitará á raíz del espinazo, y el sebo que cubre los intestinos, y todo el sebo que está sobre las entrañas:**  
He shall offer of the sacrifice of peace-offerings an offering made by fire to Yahweh; the fat of it, the fat tail entire, he shall take away hard by the backbone; and the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
`And he hath brought near from the sacrifice of the peace-offerings a fire-offering to Jehovah, its fat, the whole fat tail (over-against the bone he doth turn it aside), and the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 10 Asimismo los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y el que está sobre los ijares, y con los riñones quitará el redaño de sobre el hígado.**  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 11 Y el sacerdote hará arder esto sobre el altar; vianda de ofrenda encendida á Jehová.**  
The priest shall burn it on the altar: it is the food of the offering made by fire to Yahweh.  
and the priest hath made it a perfume on the altar -- bread of a fire-offering to Jehovah.

- 12 Y si fuere cabra su ofrenda ofrecerá delante de Jehová:  
If his offering be a goat, then he shall offer it before Yahweh:  
`And if his offering [is] a goat, then he hath brought it near before Jehovah,**
- 13 Y pondrá su mano sobre la cabeza de ella, y la degollará delante del tabernáculo del testimonio; y los hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar en derredor.  
and he shall lay his hand on the head of it, and kill it before the tent of meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood of it on the altar round about.  
and hath laid his hand on its head, and hath slaughtered it before the tent of meeting, and sons of Aaron have sprinkled its blood on the altar round about;**
- 14 Después ofrecerá de ella su ofrenda encendida á Jehová; el sebo que cubre los intestinos, y todo el sebo que está sobre las entrañas,  
He shall offer of it his offering, [even] an offering made by fire to Yahweh; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
and he hath brought near from it his offering, a fire-offering to Jehovah, the fat which is covering the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,**
- 15 Y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y el que está sobre los ijares, y con los riñones quitará el redaño de sobre el hígado.  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away.  
and the two kidneys, and the fat which [is] upon them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),**
- 16 Y el sacerdote hará arder esto sobre el altar; es vianda de ofrenda que se quema en olor de suavidad á Jehová: el sebo todo es de Jehová.  
The priest shall burn them on the altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet savor; all the fat is Yahweh`s.  
and the priest hath made them a perfume on the altar -- bread of a fire-offering, for sweet fragrance; all the fat [is] Jehovah`s.**
- 17 Estatuto perpetuo por vuestras edades; en todas vuestras moradas, ningún sebo ni ninguna sangre comeréis.  
It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings, that you shall eat neither fat nor blood.  
`A statute age-during to your generations in all your dwellings: any fat or any blood ye do not eat.`**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Habla á los hijos de Israel, diciendo: Cuando alguna persona pecare por yerro en alguno de los mandamientos de Jehová sobre cosas que no se han de hacer, y obrare contra alguno de ellos;**  
**Speak to the children of Israel, saying, If anyone shall sin unwittingly, in any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and shall do any one of them:**  
**Speak unto the sons of Israel, saying, When a person doth sin through ignorance against any of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath done [something] against one of these --**
- 3 Si sacerdote ungido pecare según el pecado del pueblo, ofrecerá á Jehová, por su pecado que habrá cometido, un becerro sin tacha para expiación.**  
**if the anointed priest shall sin so as to bring guilt on the people, then let him offer for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Yahweh for a sin-offering.**  
**If the priest who is anointed doth sin according to the guilt of the people, then he hath brought near for his sin which he hath sinned a bullock, a son of the herd, a perfect one, to Jehovah, for a sin-offering,**
- 4 Y traerá el becerro á la puerta del tabernáculo del testimonio delante de Jehová, y pondrá su mano sobre la cabeza del becerro, y lo degollará delante de Jehová.**  
**He shall bring the bull to the door of the tent of meeting before Yahweh; and he shall lay his hand on the head of the bull, and kill the bull before Yahweh.**  
**and he hath brought in the bullock unto the opening of the tent of meeting before Jehovah, and hath laid his hand on the head of the bullock, and hath slaughtered the bullock before Jehovah.**
- 5 Y el sacerdote ungido tomará de la sangre del becerro, y la traerá al tabernáculo del testimonio;**  
**The anointed priest shall take of the blood of the bull, and bring it to the tent of meeting:**  
**And the priest who is anointed hath taken of the blood of the bullock, and hath brought it in unto the tent of meeting,**
- 6 Y mojará el sacerdote su dedo en la sangre, y rociará de aquella sangre siete veces delante de Jehová, hacia el velo del santuario.**  
**and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Yahweh, before the veil of the sanctuary.**  
**and the priest hath dipped his finger in the blood, and sprinkled of the blood seven times before Jehovah, at the front of the vail of the sanctuary;**
- 7 Y pondrá el sacerdote de la sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromático, que está en el tabernáculo del testimonio delante de Jehová: y echará toda la sangre del becerro al pie del altar del holocausto, que está á la puerta del tabernáculo del**  
**The priest shall put of the blood on the horns of the altar of sweet incense before Yahweh, which is in the tent of meeting; and all the blood of the bull shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.**  
**and the priest hath put of the blood on the horns of the altar of spice-perfume before Jehovah, which [is] in the tent of meeting, and all the blood of the bullock he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting.**

- 8** Y tomará del becerro para la expiación todo su sebo, el sebo que cubre los intestinos, y todo el sebo que está sobre las entrañas,  
All the fat of the bull of the sin-offering he shall take off from it; the fat that covers the inwards, and all the fat that is on the inwards,  
`And all the fat of the bullock of the sin-offering he doth lift up from it, the fat which is covering over the inwards, and all the fat which [is] on the inwards,
- 9** Y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y el que está sobre los ijares, y con los riñones quitará el redaño de sobre el hígado,  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away,  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver, (beside the kidneys he doth turn it aside),
- 10** De la manera que se quita del buey del sacrificio de las paces: y el sacerdote lo hará arder sobre el altar del holocausto.  
as it is taken off from the ox of the sacrifice of peace-offerings: and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.  
as it is lifted up from the ox of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made them a perfume on the altar of the burnt-offering.
- 11** Y el cuero del becerro, y toda su carne, con su cabeza, y sus piernas, y sus intestinos, y su estiércol,  
The skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its inwards, and its dung,  
`And the skin of the bullock, and all its flesh, besides its head, and besides its legs, and its inwards, and its dung --
- 12** En fin, todo el becerro sacará fuera del campo, á un lugar limpio, donde se echan las cenizas, y lo quemará al fuego sobre la leña: en donde se echan las cenizas será even the whole bull shall he carry forth outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire: where the ashes are poured out shall it be burnt.  
he hath even brought out the whole bullock unto the outside of the camp, unto a clean place, unto the place of the pouring out of the ashes, and he hath burnt it on the wood with fire; beside the place of the pouring out of the ashes it is burnt.
- 13** Y si toda la congregación de Israel hubiere errado, y el negocio estuviere oculto á los ojos del pueblo, y hubieren hecho algo contra alguno de los mandamientos de Jehová en cosas que no se han de hacer, y fueren culpables;  
If the whole congregation of Israel err, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and are guilty;  
`And if the whole company of Israel err ignorantly, and the thing hath been hidden from the eyes of the assembly, and they have done [something against] one of all the commands of Jehovah [concerning things] which are not to be done, and have been guilty;



- 14** Luego que fuere entendido el pecado sobre que delinquieron, la congregación ofrecerá un becerro por expiación, y lo traerán delante del tabernáculo del testimonio.  
when the sin in which they have sinned is known, then the assembly shall offer a young bull for a sin-offering, and bring it before the tent of meeting.  
when the sin which they have sinned concerning it hath been known, then have the assembly brought near a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and they have brought it in before the tent of meeting;
- 15** Y los ancianos de la congregación pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro delante de Jehová; y en presencia de Jehová degollarán aquel becerro.  
The elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull before Yahweh; and the bull shall be killed before Yahweh.  
and the elders of the company have laid their hands on the head of the bullock, before Jehovah, and [one] hath slaughtered the bullock before Jehovah.
- 16** Y el sacerdote ungido meterá de la sangre del becerro en el tabernáculo del testimonio.  
The anointed priest shall bring of the blood of the bull to the tent of meeting:  
`And the priest who is anointed hath brought in of the blood of the bullock unto the tent of meeting,
- 17** Y mojará el sacerdote su dedo en la misma sangre, y rociará siete veces delante de Jehová hacia el velo.  
and the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle it seven times before Yahweh, before the veil.  
and the priest hath dipped his finger in the blood, and hath sprinkled seven times before Jehovah at the front of the vail,
- 18** Y de aquella sangre pondrá sobre los cuernos del altar que está delante de Jehová en el tabernáculo del testimonio, y derramará toda la sangre al pie del altar del holocausto, que está á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
He shall put of the blood on the horns of the altar which is before Yahweh, that is in the tent of meeting; and all the blood shall he pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the door of the tent of meeting.  
and [some] of the blood he doth put on the horns of the altar which [is] before Jehovah, which [is] in the tent of meeting; and all the blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering, which [is] at the opening of the tent of meeting;
- 19** Y le quitará todo el sebo, y harálo arder sobre el altar.  
All the fat of it shall he take off from it, and burn it on the altar.  
and all its fat he doth lift up from it, and hath made perfume on the altar.
- 20** Y hará de aquel becerro como hizo con el becerro de la expiación; lo mismo hará de él: así hará el sacerdote expiación por ellos, y obtendrán perdón.  
Thus shall he do with the bull; as he did with the bull of the sin-offering, so shall he do with this; and the priest shall make atonement for them, and they shall be forgiven.  
`And he hath done to the bullock as he hath done to the bullock of the sin-offering, so he doth to it; and the priest hath made atonement for them, and it hath been forgiven them;

- 21 Y sacará el becerro fuera del campamento, y lo quemará como quemó el primer becerro; expiación de la congregación.**  
**He shall carry forth the bull outside the camp, and burn it as he burned the first bull: it is the sin-offering for the assembly.**  
**and he hath brought out the bullock unto the outside of the camp, and hath burned it as he hath burned the first bullock; it [is] a sin-offering of the assembly.**
- 22 Y cuando pecare el príncipe, é hiciere por yerro algo contra alguno de todos los mandamientos de Jehová su Dios, sobre cosas que no se han de hacer, y pecare;**  
**When a ruler sins, and does unwittingly any one of all the things which Yahweh his God has commanded not to be done, and is guilty;**  
**`When a prince doth sin, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah his God [regarding things] which are not to be done, through ignorance, and hath been guilty --**
- 23 Luego que le fuere conocido su pecado en que ha delinquido, presentará por su ofrenda un macho cabrío sin defecto.**  
**if his sin, in which he has sinned, be made known to him, he shall bring for his offering a goat, a male without blemish.**  
**or his sin wherein he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a male, a perfect one,**
- 24 Y pondrá su mano sobre la cabeza del macho cabrío, y lo degollará en el lugar donde se degüella el holocausto delante de Jehová; es expiación.**  
**He shall lay his hand on the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt-offering before Yahweh: it is a sin-offering.**  
**and he hath laid his hand on the head of the goat, and hath slaughtered it in the place where he doth slaughter the burnt-offering before Jehovah; it [is] a sin-offering.**
- 25 Y tomará el sacerdote con su dedo de la sangre de la expiación, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará la sangre al pie del altar del holocausto:**  
**The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the blood of it shall he pour out at the base of the altar of burnt offering.**  
**`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and its blood he doth pour out at the foundation of the altar of the burnt-offering,**
- 26 Y quemará todo su sebo sobre el altar, como el sebo del sacrificio de las paces: así hará el sacerdote por él la expiación de su pecado, y tendrá perdón.**  
**All the fat of it shall he burn on the altar, as the fat of the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin, and he shall be forgiven.**  
**and with all its fat he doth make perfume on the altar, as the fat of the sacrifice of the peace-offerings; and the priest hath made atonement for him because of his sin, and it hath been forgiven him.**

- 27** Y si alguna persona del común del pueblo pecare por yerro, haciendo algo contra alguno de los mandamientos de Jehová en cosas que no se han de hacer, y delinquiere;  
If anyone of the common people sin unwittingly, in doing any of the things which Yahweh has commanded not to be done, and be guilty;  
`And if any person of the people of the land sin through ignorance, by his doing [something against] one of the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath been guilty --
- 28** Luego que le fuere conocido su pecado que cometió, traerá por su ofrenda una hembra de las cabras, una cabra sin defecto, por su pecado que habrá cometido:  
if his sin, which he has sinned, be made known to him, then he shall bring for his offering a goat, a female without blemish, for his sin which he has sinned.  
or his sin which he hath sinned hath been made known unto him, then he hath brought in his offering, a kid of the goats, a perfect one, a female, for his sin which he hath sinned,
- 29** Y pondrá su mano sobre la cabeza de la expiación, y la degollará en el lugar del holocausto.  
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill the sin-offering in the place of burnt offering.  
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered the sin-offering in the place of the burnt-offering.
- 30** Luego tomará el sacerdote en su dedo de su sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará toda su sangre al pie del altar.  
The priest shall take of the blood of it with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar.  
`And the priest hath taken of its blood with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he doth pour out at the foundation of the altar,
- 31** Y le quitará todo su sebo, de la manera que fue quitado el sebo del sacrificio de las paces; y el sacerdote lo hará arder sobre el altar en olor de suavidad á Jehová: así hará el sacerdote expiación por él, y será perdonado.  
All the fat of it shall he take away, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn it on the altar for a sweet savor to Yahweh; and the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.  
and all its fat he doth turn aside, as the fat hath been turned aside from off the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made perfume on the altar, for sweet fragrance to Jehovah; and the priest hath made atonement for him, and it hath been forgiven him.
- 32** Y si trajere cordero para su ofrenda por el pecado, hembra sin defecto traerá.  
If he bring a lamb as his offering for a sin-offering, he shall bring it a female without blemish.  
`And if he bring in a sheep [for] his offering, for a sin-offering, a female, a perfect one, he doth bring in,

- 33** Y pondrá su mano sobre la cabeza de la expiación, y la degollará por expiación en el lugar donde se degüella el holocausto.  
He shall lay his hand on the head of the sin-offering, and kill it for a sin-offering in the place where they kill the burnt offering.  
and he hath laid his hand on the head of the sin-offering, and hath slaughtered it for a sin-offering in the place where he slaughtereth the burnt-offering.
- 34** Después tomará el sacerdote con su dedo de la sangre de la expiación, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto; y derramará toda la sangre al pie del altar.  
The priest shall take of the blood of the sin-offering with his finger, and put it on the horns of the altar of burnt offering; and all the blood of it shall he pour out at the base of the altar:  
`And the priest hath taken of the blood of the sin-offering with his finger, and hath put on the horns of the altar of the burnt-offering, and all its blood he poureth out at the foundation of the altar,
- 35** Y le quitará todo su sebo, como fué quitado el sebo del sacrificio de las paces, y hará el sacerdote arder en el altar sobre la ofrenda encendida á Jehová: y le hará el sacerdote expiación de su pecado que habrá cometido, y será perdonado.  
and all the fat of it shall he take away, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of peace-offerings; and the priest shall burn them on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire; and the priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned, and he shall be forgiven.  
and all its fat he turneth aside, as the fat of the sheep is turned aside from the sacrifice of the peace-offerings, and the priest hath made them a perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah, and the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 1** Y CUANDO alguna persona pecare, que hubiere oído la voz del que juró, y él fuere testigo que vió, ó supo, si no lo denunciare, él llevará su pecado.  
If anyone sin, in that he hears the voice of adjuration, he being a witness, whether he has seen or known, if he doesn't report it, then he shall bear his iniquity.  
`And when a person doth sin, and hath heard the voice of an oath, and he [is] witness, or hath seen, or hath known -- if he declare not, then he hath borne his iniquity:
- 2** Asimismo la persona que hubiere tocado en cualquiera cosa inmunda, sea cuerpo muerto de bestia inmunda, ó cuerpo muerto de animal inmundo, ó cuerpo muerto de reptil inmundo, bien que no lo supiere, será inmunda y habrá delinquido:  
Or if anyone touch any unclean thing, whether it be the carcass of an unclean animal, or the carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and it be hidden from him, and he be unclean, then he shall be guilty.  
`Or when a person cometh against any thing unclean, or against a carcass of an unclean beast, or against a carcass of unclean cattle, or against a carcass of an unclean teeming creature, and it hath been hidden from him, and he unclean, and guilty;

- 3 O si tocare á hombre inmundo en cualquiera inmundicia suya de que es inmundo, y no lo echare de ver; si después llega á saberlo, será culpable.**  
**Or if he touch the uncleanness of man, whatever his uncleanness be with which he is unclean, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty.**  
**`Or when he cometh against uncleanness of man, even any of his uncleanness whereby he is unclean, and it hath been hidden from him, and he hath known, and hath been**
- 4 También la persona que jurare, pronunciando con sus labios hacer mal ó bien, en cualesquiera cosas que el hombre profiere con juramento, y él no lo conociere; si después lo entiende, será culpado en una de estas cosas.**  
**Or if anyone swear rashly with his lips to do evil, or to do good, whatever it be that a man shall utter rashly with an oath, and it be hid from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these [things].**  
**`Or when a person sweareth, speaking wrongfully with the lips to do evil, or to do good, even anything which man speaketh wrongfully with an oath, and it hath been hid from him; -- when he hath known then he hath been guilty of one of these;**
- 5 Y será que cuando pecare en alguna de estas cosas, confesará aquello en que pecó:**  
**It shall be, when he shall be guilty in one of these [things], that he shall confess that in which he has sinned:**  
**`And it hath been when he is guilty of one of these, that he hath confessed concerning that which he hath sinned,**
- 6 Y para su expiación traerá á Jehová por su pecado que ha cometido, una hembra de los rebaños, una cordera ó una cabra como ofrenda de expiación; y el sacerdote hará expiación por él de su pecado.**  
**and he shall bring his trespass-offering to Yahweh for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a goat, for a sin-offering; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin.**  
**and hath brought in his guilt-offering to Jehovah for his sin which he hath sinned, a female out of the flock, a lamb, or a kid of the goats, for a sin-offering, and the priest hath made atonement for him, because of his sin.**
- 7 Y si no le alcanzare para un cordero, traerá en expiación por su pecado que cometió, dos tórtolas ó dos palominos á Jehová; el uno para expiación, y el otro para holocausto.**  
**If his means aren't sufficient for a lamb, then he shall bring his trespass-offering for that in which he has sinned, two turtle-doves, or two young pigeons, to Yahweh; one for a sin-offering, and the other for a burnt offering.**  
**`And if his hand reach not to the sufficiency of a lamb, then he hath brought in his guilt-offering -- he who hath sinned -- two turtle-doves or two young pigeons to Jehovah, one for a sin-offering, and one for a burnt-offering;**
- 8 Y ha de traerlos al sacerdote, el cual ofrecerá primero el que es para expiación, y desunirá su cabeza de su cuello, mas no la apartará del todo:**  
**He shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin-offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it apart:**  
**and he hath brought them in unto the priest, and hath brought near that which [is] for a sin-offering first, and hath wrung off its head from its neck, and doth not separate [it],**

- 9** Y rociará de la sangre de la expiación sobre la pared del altar; y lo que sobrare de la sangre lo exprimirá al pie del altar; es expiación.  
and he shall sprinkle of the blood of the sin-offering on the side of the altar; and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin-offering.  
and he hath sprinkled of the blood of the sin-offering on the side of the altar, and that which is left of the blood is wrung out at the foundation of the altar; it [is] a sin-offering.
- 10** Y del otro hará holocausto conforme al rito; y hará por él el sacerdote expiación de su pecado que cometió, y será perdonado.  
He shall offer the second for a burnt offering, according to the ordinance; and the priest shall make atonement for him as concerning his sin which he has sinned, and he shall be forgiven.  
`And the second he maketh a burnt-offering, according to the ordinance, and the priest hath made atonement for him, because of his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him.
- 11** Mas si su posibilidad no alcanzare para dos tórtolas, ó dos palominos, el que pecó traerá por su ofrenda la décima parte de un epha de flor de harina por expiación. No pondrá sobre ella aceite, ni sobre ella pondrá incienso, porque es expiación.  
But if his means aren't sufficient for two turtle-doves, or two young pigeons, then he shall bring his offering for that in which he has sinned, the tenth part of an ephah of fine flour for a sin-offering: he shall put no oil on it, neither shall he put any frankincense thereon; for it is a sin-offering.  
`And if his hand reach not to two turtle-doves, or to two young pigeons, then he hath brought in his offering -- he who hath sinned -- a tenth of an ephah of flour for a sin-offering; he putteth no oil on it, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a sin-offering,
- 12** Traerá, pues, al sacerdote, y el sacerdote tomará de ella su puño lleno, en memoria suya, y la hará arder en el altar sobre las ofrendas encendidas á Jehová: es expiación.  
He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as the memorial of it, and burn it on the altar, on the offerings of Yahweh made by fire: it is a sin-offering.  
and he hath brought it in unto the priest, and the priest hath taken a handful from it -- the fulness of his hand -- its memorial -- and hath made perfume on the altar, according to the fire-offerings of Jehovah; it [is] a sin-offering.
- 13** Y hará el sacerdote expiación por él de su pecado que cometió en alguna de estas cosas, y será perdonado; y el sobrante será del sacerdote, como el presente de vianda.  
The priest shall make atonement for him as touching his sin that he has sinned in any of these things, and he shall be forgiven: and [the remnant] shall be the priest's, as the meal-offering.  
`And the priest hath made atonement for him, for his sin which he hath sinned against one of these, and it hath been forgiven him, and [the remnant] hath been to the priest, like the present.`
- 14** Habló más Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 15** Cuando alguna persona cometiere falta, y pecare por yerro en las cosas santificadas á Jehová, traerá su expiación á Jehová, un carnero sin tacha de los rebaños, conforme á tu estimación, en siclos de plata del siclo del santuario, en ofrenda por el pecado:  
If anyone commits a trespass, and sin unwittingly, in the holy things of Yahweh; then he shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation in silver by shekels, after the shekel of the sanctuary, for a trespass-offering:  
`When a person committeth a trespass, and hath sinned through ignorance against the holy things of Jehovah, then he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation [in] silver -- shekels by the shekel of the sanctuary -- for a guilt-offering.
- 16** Y pagará aquello de las cosas santas en que hubiere pecado, y añadirá á ello el quinto, y lo dará al sacerdote: y el sacerdote hará expiación por él con el carnero del sacrificio por el pecado, y será perdonado.  
and he shall make restitution for that which he has done amiss in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it to the priest; and the priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering, and he shall be forgiven.  
`And that which he hath sinned against the holy thing he repayeth, and its fifth is adding to it, and hath given it to the priest, and the priest maketh atonement for him with the ram of the guilt-offering, and it hath been forgiven him.
- 17** Finalmente, si una persona pecare, ó hiciere alguna de todas aquellas cosas que por mandamiento de Jehová no se han de hacer, aun sin hacerlo á sabiendas, es culpable, y llevará su pecado.  
If anyone sins, and does any of the things which Yahweh has commanded not to be done; though he didn't know it, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.  
`And when any person sinneth, and hath done [something against] one of all the commands of Jehovah [regarding things] which are not to be done, and hath not known, and he hath been guilty, and hath borne his iniquity,
- 18** Traerá, pues, al sacerdote por expiación, según tú lo estimes, un carnero sin tacha de los rebaños: y el sacerdote hará expiación por él de su yerro que cometió por ignorancia, y será perdonado.  
He shall bring a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest; and the priest shall make atonement for him concerning the thing in which he erred unwittingly and didn't know it, and he shall be forgiven.  
`Then he hath brought in a ram, a perfect one, out of the flock, at thy valuation, for a guilt-offering, unto the priest; and the priest hath made atonement for him, for his ignorance in which he hath erred and he hath not known, and it hath been forgiven him;
- 19** Es infracción, y ciertamente delinquiró contra Jehová.  
It is a trespass-offering: he is certainly guilty before Yahweh.  
it [is] a guilt-offering; he hath been certainly guilty before Jehovah.`
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2** Cuando una persona pecare, é hiciere prevaricación contra Jehová, y negare á su prójimo lo encomendado ó dejado en su mano, ó bien robare, ó calumniare á su prójimo;  
If anyone sins, and commit a trespass against Yahweh, and deal falsely with his neighbor in a matter of deposit, or of bargain, or of robbery, or have oppressed his neighbor,  
`When any person doth sin, and hath committed a trespass against Jehovah, and hath lied to his fellow concerning a deposit, or concerning fellowship, or concerning violent robbery, or hath oppressed his fellow;
- 3** O sea que hallando lo perdido, después lo negare, y jurare en falso, en alguna de todas aquellas cosas en que suele pecar el hombre:  
or have found that which was lost, and deal falsely therein, and swear to a lie; in any of all these things that a man does, sinning therein;  
or hath found a lost thing, and hath lied concerning it, and hath sworn to a falsehood, concerning one of all [these] which man doth, sinning in them:
- 4** Entonces será que, puesto habrá pecado y ofendido, restituirá aquello que robó, ó por el daño de la calumnia, ó el depósito que se le encomendó, ó lo perdido que halló,  
then it shall be, if he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he has gotten by oppression, or the deposit which was committed to him, or the lost thing which he found,  
`Then it hath been, when he sinneth, and hath been guilty, that he hath returned the plunder which he hath taken violently away, or the thing which he hath got by oppression, or the deposit which hath been deposited with him, or the lost thing which
- 5** O todo aquello sobre que hubiere jurado falsamente; lo restituirá, pues, por entero, y añadirá á ello la quinta parte, que ha de pagar á aquel á quien pertenece en el día de su expiación.  
or any thing about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add the fifth part more thereto: to him to whom it appertains shall he give it, in the day of his being found guilty.  
or all that concerning which he sweareth falsely, he hath even repaid it in its principal, and its fifth he is adding to it; to him whose it [is] he giveth it in the day of his guilt-offering.
- 6** Y por su expiación traerá á Jehová un carnero sin tacha de los rebaños, conforme á tu estimación, al sacerdote para la expiación.  
He shall bring his trespass-offering to Yahweh, a ram without blemish out of the flock, according to your estimation, for a trespass-offering, to the priest:  
`And his guilt-offering he bringeth in to Jehovah, a ram, a perfect one, out of the flock, at thy estimation, for a guilt-offering, unto the priest,
- 7** Y el sacerdote hará expiación por él delante de Jehová, y obtendrá perdón de cualquiera de todas las cosas en que suele ofender.  
and the priest shall make atonement for him before Yahweh; and he shall be forgiven concerning whatever he does so as to be guilty thereby.  
and the priest hath made atonement for him before Jehovah, and it hath been forgiven him, concerning one thing of all that he doth, by being guilty therein.`



**8** **Habló aún Jehová á Moisés, diciendo:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**9** **Manda á Aarón y á sus hijos diciendo: Esta es la ley del holocausto: (es holocausto, porque se quema sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en él:)**

**Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: the burnt offering shall be on the hearth on the altar all night to the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereon.**

**Command Aaron and his sons, saying, This [is] a law of the burnt-offering (it [is] the burnt-offering, because of the burning on the altar all the night unto the morning, and the fire of the altar is burning on it,)**

**10** **El sacerdote se pondrá su vestimenta de lino, y se vestirá pañetes de lino sobre su carne; y cuando el fuego hubiere consumido el holocausto, apartará él las cenizas de sobre el altar, y pondrálas junto al altar.**

**The priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put on his flesh; and he shall take up the ashes whereto the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.**

**that the priest hath put on his long robe of fine linen, and his fine linen trousers he doth put on his flesh, and hath lifted up the ashes which the fire consumeth with the burnt-offering on the altar, and hath put them near the altar;**

**11** **Después se desnudará de sus vestimentas, y se pondrá otras vestiduras, y sacará las cenizas fuera del real al lugar limpio.**

**He shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes outside of the camp to a clean place.**

**and he hath stripped off his garments, and hath put on other garments, and hath brought out the ashes unto the outside of the camp, unto a clean place.**

**12** **Y el fuego encendido sobre el altar no ha de apagarse, sino que el sacerdote pondrá en él leña cada mañana, y acomodará sobre él el holocausto, y quemará sobre él los sebos de las paces.**

**The fire on the altar shall be kept burning thereon, it shall not go out; and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay the burnt offering in order on it, and shall burn thereon the fat of the peace-offerings.**

**And the fire on the altar is burning on it, it is not quenched, and the priest hath burned on it wood morning by morning, and hath arranged on it the burnt-offering, and hath made perfume on it [with] the fat of the peace-offerings;**

**13** **El fuego ha de arder continuamente en el altar; no se apagará.**

**Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.**

**fire is continually burning on the altar, it is not quenched.**

- 14 Y esta es la ley del presente: Han de ofrecerlo los hijos de Aarón delante de Jehová, delante del altar.**  
**This is the law of the meal-offering: the sons of Aaron shall offer it before Yahweh, before the altar.**  
**And this [is] a law of the present: sons of Aaron have brought it near before Jehovah unto the front of the altar,**
- 15 Y tomará de él un puñado de la flor de harina del presente, y de su aceite, y todo el incienso que está sobre el presente, y harálo arder sobre el altar por memoria, en olor suavísimo á Jehová.**  
**He shall take up therefrom his handful, of the fine flour of the meal-offering, and of the oil of it, and all the frankincense which is on the meal-offering, and shall burn it on the altar for a sweet savor, as the memorial of it, to Yahweh.**  
**and [one] hath lifted up of it with his hand from the flour of the present, and from its oil, and all the frankincense which [is] on the present, and hath made perfume on the altar, sweet fragrance -- its memorial to Jehovah.**
- 16 Y el sobrante de ella lo comerán Aarón y sus hijos: sin levadura se comerá en el lugar santo; en el atrio del tabernáculo del testimonio lo comerán.**  
**That which is left of it shall Aaron and his sons eat: it shall be eaten without yeast in a holy place; in the court of the tent of meeting they shall eat it.**  
**And the remnant of it do Aaron and his sons eat; [with] unleavened things it is eaten, in the holy place, in the court of the tent of meeting they do eat it.**
- 17 No se cocerá con levadura: helo dado á ellos por su porción de mis ofrendas encendidas; es cosa santísima, como la expiación por el pecado, y como la expiación por la culpa.**  
**It shall not be baked with yeast. I have given it as their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as the sin-offering, and as the trespass-offering.**  
**It is not baken [with] any thing fermented, their portion I have given it, out of My fire-offerings; it [is] most holy, like the sin-offering, and like the guilt-offering.**
- 18 Todos los varones de los hijos de Aarón comerán de ella. Estatuto perpetuo será para vuestras generaciones tocante á las ofrendas encendidas de Jehová: toda cosa que tocare en ellas será santificada.**  
**Every male among the children of Aaron shall eat of it, as [his] portion for ever throughout your generations, from the offerings of Yahweh made by fire: whoever touches them shall be holy.**  
**Every male among the sons of Aaron doth eat it -- a statute age-during to your generations, out of the fire-offerings of Jehovah: all that cometh against them is holy.**
- 19 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 20 Esta es la ofrenda de Aarón y de sus hijos, que ofrecerán á Jehová el día que serán ungidos: la décima parte de un epha de flor de harina, presente perpetuo, la mitad á la mañana y la mitad á la tarde.**  
**This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to Yahweh in the day when he is anointed: the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering perpetually, half of it in the morning, and half of it in the evening.**  
**`This [is] an offering of Aaron and of his sons, which they bring near to Jehovah in the day of his being anointed; a tenth of the ephah of flour [for] a continual present, half of it in the morning, and half of it in the evening;**
- 21 En sartén se aderezará con aceite; frita la traerás, y los pedazos cocidos del presente ofrecerás á Jehová en olor de suavidad.**  
**On a baking-pan it shall be made with oil; when it is soaked, you shall bring it in: in baked pieces shall you offer the meal-offering for a sweet savor to Yahweh.**  
**on a girdel with oil it is made -- fried thou dost bring it in; baked pieces of the present thou dost bring near, a sweet fragrance to Jehovah.**
- 22 Y el sacerdote que en lugar de Aarón fuere ungido de entre sus hijos, hará la ofrenda; estatuto perpetuo de Jehová: toda ella será quemada.**  
**The anointed priest that shall be in his place from among his sons shall offer it: by a statute for ever it shall be wholly burnt to Yahweh.**  
**`And the priest who is anointed in his stead, from among his sons, doth make it, -- a statute age-during of Jehovah: it is completely perfumed;**
- 23 Y todo presente de sacerdote será enteramente quemado; no se comerá.**  
**Every meal-offering of the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.**  
**and every present of a priest is a whole burnt-offering; it is not eaten.`**
- 24 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 25 Habla á Aarón y á sus hijos, diciendo: Esta es la ley de la expiación: en el lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiación por el pecado delante de Jehová: es cosa santísima.**  
**Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin-offering: in the place where the burnt offering is killed shall the sin-offering be killed before Yahweh: it is most holy.**  
**`Speak unto Aaron and unto his sons, saying, This [is] a law of the sin-offering: in the place where the burnt-offering is slaughtered is the sin-offering slaughtered before Jehovah; it [is] most holy.**
- 26 El sacerdote que la ofriere por expiación, la comerá: en el lugar santo será comida, en el atrio del tabernáculo del testimonio.**  
**The priest who offers it for sin shall eat it: in a holy place shall it be eaten, in the court of the tent of meeting.**  
**`The priest who is making atonement with it doth eat it, in the holy place it is eaten, in the court of the tent of meeting;**

- 27** Todo lo que en su carne tocare, será santificado; y si cayere de su sangre sobre el vestido, lavarás aquello sobre que cayere, en el lugar santo.  
Whatever shall touch the flesh of it shall be holy; and when there is sprinkled of the blood of it on any garment, you shall wash that whereon it was sprinkled in a holy place.  
all that cometh against its flesh is holy, and when [any] of its blood is sprinkled on the garment, that on which it is sprinkled thou dost wash in the holy place;
- 28** Y la vasija de barro en que fuere cocida, será quebrada: y si fuere cocida en vasija de metal, será fregada y lavada con agua.  
But the earthen vessel in which it is boiled shall be broken; and if it be boiled in a brazen vessel, it shall be scoured, and rinsed in water.  
and an earthen vessel in which it is boiled is broken, and if in a brass vessel it is boiled, then it is scoured and rinsed with water.
- 29** Todo varón de entre los sacerdotes la comerá: es cosa santísima.  
Every male among the priests shall eat of it: it is most holy.  
Every male among the priests doth eat it -- it [is] most holy;
- 30** Mas no se comerá de expiación alguna, de cuya sangre se metiere en el tabernáculo del testimonio para reconciliar en el santuario: al fuego será quemada.  
No sin-offering, whereof any of the blood is brought into the tent of meeting to make atonement in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt with fire.  
and no sin-offering, [any] of whose blood is brought in unto the tent of meeting to make atonement in the sanctuary is eaten; with fire it is burnt.
- 1** ASIMISMO esta es la ley de la expiación de la culpa: es cosa muy santa.  
This is the law of the trespass-offering: it is most holy.  
And this [is] a law of the guilt-offering: it [is] most holy;
- 2** En el lugar donde degollaren el holocausto, degollarán la víctima por la culpa; y rociará su sangre en derredor sobre el altar:  
In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass-offering; and the blood of it shall he sprinkle on the altar round about.  
in the place where they slaughter the burnt-offering they do slaughter the guilt-offering, and its blood [one] doth sprinkle on the altar round about,
- 3** Y de ella ofrecerá todo su sebo, la cola, y el sebo que cubre los intestinos.  
He shall offer of it all the fat of it: the fat tail, and the fat that covers the inwards, and all its fat he bringeth near out of it, the fat tail, and the fat which is covering the inwards,
- 4** Y los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, y el que está sobre los ijares; y con los riñones quitará el redaño de sobre el hígado.  
and the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the loins, and the cover on the liver, with the kidneys, shall he take away;  
and the two kidneys, and the fat which [is] on them, which [is] on the flanks, and the redundance above the liver (beside the kidneys he doth turn it aside);

- 5 Y el sacerdote lo hará arder sobre el altar; ofrenda encendida á Jehová: es expiación de la culpa.**  
and the priest shall burn them on the altar for an offering made by fire to Yahweh: it is a trespass-offering.  
and the priest hath made them a perfume on the altar, a fire-offering to Jehovah; it [is] a guilt-offering.
- 6 Todo varón de entre los sacerdotes la comerá: será comida en el lugar santo: es cosa muy santa.**  
Every male among the priests shall eat of it: it shall be eaten in a holy place: it is most holy.  
`Every male among the priests doth eat it; in the holy place it is eaten -- it [is] most holy;
- 7 Como la expiación por el pecado, así es la expiación de la culpa: una misma ley tendrán: será del sacerdote que habrá hecho la reconciliación con ella.**  
As is the sin-offering, so is the trespass-offering; there is one law for them: the priest who makes atonement therewith, he shall have it.  
as [is] a sin-offering, so [is] a guilt-offering; one law [is] for them; the priest who maketh atonement by it -- it is his.
- 8 Y el sacerdote que ofreciere holocausto de alguno, el cuero del holocausto que ofreciere, será para él.**  
The priest who offers any man`s burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he has offered.  
`And the priest who is bringing near any man`s burnt-offering, the skin of the burnt-offering which he hath brought near, it is the priest`s, his own;
- 9 Asimismo todo presente que se cociere en horno, y todo el que fuere aderezado en sartén, ó en cazuela, será del sacerdote que lo ofreciere.**  
Every meal-offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying-pan, and on the baking-pan, shall be the priest`s who offers it.  
and every present which is baked in an oven, and every one done in a frying-pan, and on a girdel, [is] the priest`s who is bringing it near; it is his;
- 10 Y todo presente amasado con aceite, y seco, será de todos los hijos de Aarón, tanto al uno como al otro.**  
Every meal-offering, mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one as well as another.  
and every present, mixed with oil or dry, is for all the sons of Aaron -- one as another.
- 11 Y esta es la ley del sacrificio de las paces, que se ofrecerá á Jehová:**  
This is the law of the sacrifice of peace-offerings, which one shall offer to Yahweh.  
`And this [is] a law of the sacrifice of the peace-offerings which [one] bringeth near to Jehovah:

- 12 Si se ofreciere en hacimiento de gracias, ofrecerá por sacrificio de hacimiento de gracias tortas sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untadas con aceite, y flor de harina frita en tortas amasadas con aceite.**  
**If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour soaked.**  
**if for a thank-offering he bring it near, then he hath brought near with the sacrifice of thank-offering unleavened cakes mixed with oil, and thin unleavened cakes anointed with oil, and of fried flour cakes mixed with oil;**
- 13 Con tortas de pan leudo ofrecerá su ofrenda en el sacrificio de hacimiento de gracias de sus paces.**  
**With cakes of leavened bread he shall offer his offering with the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving.**  
**besides the cakes, fermented bread he doth bring near [with] his offering, besides the sacrifice of thank-offering of his peace-offerings;**
- 14 Y de toda la ofrenda presentará una parte por ofrenda elevada á Jehová, y será del sacerdote que rociare la sangre de los pacíficos.**  
**Of it he shall offer one out of each offering for a heave-offering to Yahweh; it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace-offerings.**  
**and he hath brought near out of it one of the whole offering -- a heave-offering to Jehovah; to the priest who is sprinkling the blood of the peace-offerings -- it is his;**
- 15 Y la carne del sacrificio de sus pacíficos en hacimiento de gracias, se comerá en el día que fuere ofrecida: no dejarán de ella nada para otro día.**  
**The flesh of the sacrifice of his peace-offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.**  
**as to the flesh of the sacrifice of the thank-offering of his peace-offerings, in the day of his offering it is eaten; he doth not leave of it till morning.**
- 16 Mas si el sacrificio de su ofrenda fuere voto, ó voluntario, el día que ofreciere su sacrificio será comido; y lo que de él quedare, comerse ha el día siguiente:**  
**But if the sacrifice of his offering be a vow, or a freewill-offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice; and on the next day that which remains of it shall be**  
**And if the sacrifice of his offering [is] a vow or free-will offering, in the day of his bringing near his sacrifice it is eaten; and on the morrow also the remnant of it is eaten;**
- 17 Y lo que quedare para el tercer día de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.**  
**but that which remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.**  
**and the remnant of the flesh of the sacrifice on the third day with fire is burnt;**

- 18** Y si se comiere de la carne del sacrificio de sus paces el tercer día, el que lo ofreciere no será acepto, ni le será imputado; abominación será, y la persona que de él comiere llevará su pecado.  
If any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be eaten on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed to him who offers it: it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.  
and if any of the flesh of the sacrifice of his peace-offerings be really eaten on the third day, it is not pleasing; for him who is bringing it near it is not reckoned; it is an abominable thing, and the person who is eating of it his iniquity doth bear.
- 19** Y la carne que tocare á alguna cosa inmunda, no se comerá; al fuego será quemada; mas cualquiera limpio comerá de aquesta carne.  
The flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire. As for the flesh, everyone who is clean shall eat of it:  
`And the flesh which cometh against any unclean thing is not eaten; with fire it is burnt; as to the flesh, every clean one doth eat of the flesh;
- 20** Y la persona que comiere la carne del sacrificio de paces, el cual es de Jehová, estando inmunda, aquella persona será cortada de sus pueblos.  
but the soul who eats of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, that pertain to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from his people.  
and the person who eateth of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah`s, and his uncleanness upon him, even that person hath been cut off from his people.
- 21** Además, la persona que tocare alguna cosa inmunda, en inmundicia de hombre, ó en animal inmundo, ó en cualquiera abominación inmunda, y comiere la carne del sacrificio de las paces, el cual es de Jehová, aquella persona será cortada de sus pueblos.  
When anyone shall touch any unclean thing, the uncleanness of man, or an unclean animal, or any unclean abomination, and eat of the flesh of the sacrifice of peace-offerings, which pertain to Yahweh, that soul shall be cut off from his people.  
`And when a person cometh against any thing unclean, of the uncleanness of man, or of the uncleanness of beasts, or of any unclean teeming creature, and hath eaten of the flesh of the sacrifice of the peace-offerings which [are] Jehovah`s, even that person hath been cut off from his people.`
- 22** Habló aún Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23** Habla á los hijos de Israel, diciendo: Ningún sebo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comeréis.  
Speak to the children of Israel, saying, You shall eat no fat, of ox, or sheep, or goat.  
`Speak unto the sons of Israel, saying, Any fat of ox and sheep and goat ye do not eat;

- 24 El sebo de animal mortecino, y el sebo del que fué arrebatado de fieras, se aparejará para cualquiera otro uso, mas no lo comeréis.**  
**The fat of that which dies of itself, and the fat of that which is torn of animals, may be used for any other service; but you shall in no way eat of it.**  
**and the fat of a carcase, and the fat of a torn thing is prepared for any work, but ye do certainly not eat it;**
- 25 Porque cualquiera que comiere sebo de animal, del cual se ofrece á Jehová ofrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.**  
**For whoever eats the fat of the animal, of which men offer an offering made by fire to Yahweh, even the soul who eats it shall be cut off from his people.**  
**for whoever eateth the fat of the beast, of which [one] bringeth near a fire-offering to Jehovah, even the person who eateth hath been cut off from his people.**
- 26 Además, ninguna sangre comeréis en todas vuestras habitaciones, así de aves como de bestias.**  
**You shall eat no manner of blood, whether it be of bird or of animal, in any of your dwellings.**  
**And any blood ye do not eat in all your dwellings, of fowl, or of beast;**
- 27 Cualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.**  
**Whoever it be who eats any blood, that soul shall be cut off from his people.**  
**any person who eateth any blood, even that person hath been cut off from his people.**
- 28 Habló más Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 29 Habla á los hijos de Israel, diciendo: El que ofreciere sacrificio de sus paces á Jehová, traerá su ofrenda del sacrificio de sus paces á Jehová;**  
**Speak to the children of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace-offerings to Yahweh shall bring his offering to Yahweh out of the sacrifice of his peace-offerings:**  
**Speak unto the sons of Israel, saying, He who is bringing near the sacrifice of his peace-offerings to Jehovah doth bring in his offering to Jehovah from the sacrifice of his peace-offerings;**
- 30 Sus manos traerán las ofrendas que se han de quemar á Jehová: traerá el sebo con el pecho: el pecho para que éste sea agitado, como sacrificio agitado delante de Jehová;**  
**his own hands shall bring the offerings of Yahweh made by fire; the fat with the breast shall he bring, that the breast may be waved for a wave-offering before Yahweh.**  
**his own hands do bring in the fire-offerings of Jehovah, the fat beside the breast, it he doth bring in with the breast, to wave it -- a wave-offering before Jehovah.**
- 31 Y el sebo lo hará arder el sacerdote en el altar, mas el pecho será de Aarón y de sus hijos.**  
**The priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.**  
**And the priest hath made perfume with the fat on the altar, and the breast hath been Aaron's and his sons;**



- 32 Y daréis al sacerdote para ser elevada en ofrenda, la espaldilla derecha de los sacrificios de vuestras paces.**  
The right thigh shall you give to the priest for a heave-offering out of the sacrifices of your peace-offerings.  
and the right leg ye do make a heave-offering to the priest of the sacrifices of your peace-offerings;
- 33 El que de los hijos de Aarón ofreciere la sangre de las paces, y el sebo, de él será en porción la espaldilla derecha;**  
He among the sons of Aaron who offers the blood of the peace-offerings, and the fat, shall have the right thigh for a portion.  
he of the sons of Aaron who is bringing near the blood of the peace-offerings, and the fat, his is the right leg for a portion.
- 34 Porque he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus paces, el pecho que se agita, y la espaldilla elevada en ofrenda, y lo he dado á Aarón el sacerdote y á sus hijos, por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.**  
For the wave-breast and the heave-thigh have I taken of the children of Israel out of the sacrifices of their peace-offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons as [their] portion forever from the children of Israel.  
For the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, I have taken from the sons of Israel, from the sacrifices of their peace-offerings, and I give them to Aaron the priest, and to his sons, by a statute age-during, from the sons of Israel.
- 35 Esta es por la unción de Aarón y la unción de sus hijos, la parte de ellos en las ofrendas encendidas á Jehová, desde el día que él los allegó para ser sacerdotes de Jehová:**  
This is the anointing-portion of Aaron, and the anointing-portion of his sons, out of the offerings of Yahweh made by fire, in the day when he presented them to minister to Yahweh in the priest's office;  
This [is] the anointing of Aaron, and the anointing of his sons out of the fire-offerings of Jehovah, in the day he hath brought them near to act as priest to Jehovah,
- 36 Lo cual mandó Jehová que les diesen, desde el día que él los ungió de entre los hijos de Israel, por estatuto perpetuo en sus generaciones.**  
which Yahweh commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them. It is [their] portion for ever throughout their generations.  
which Jehovah hath commanded to give to them in the day of His anointing them, from the sons of Israel -- a statute age-during to their generations.
- 37 Esta es la ley del holocausto, del presente, de la expiación por el pecado, y de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las paces:**  
This is the law of the burnt offering, of the meal-offering, and of the sin-offering, and of the trespass-offering, and of the consecration, and of the sacrifice of peace-offerings;  
This [is] the law for burnt-offering, for present, and for sin-offering, and for guilt-offering, and for consecrations, and for a sacrifice of the peace-offerings,

- 38** La cual intimó Jehová á Moisés, en el monte de Sináí, el día que mandó á los hijos de Israel que ofreciesen sus ofrendas á Jehová en el desierto de Sináí.  
which Yahweh commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their offerings to Yahweh, in the wilderness of Sinai.  
which Jehovah hath commanded Moses in Mount Sinai, in the day of his commanding the sons of Israel to bring near their offerings to Jehovah, in the wilderness of Sinai.
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Toma á Aarón y á sus hijos con él, y las vestimentas, y el aceite de la unción, y el becerro de la expiación, y los dos carneros, y el canastillo de los ázimos;  
Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bull of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened bread;  
`Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and the bullock of the sin-offering, and the two rams, and the basket of unleavened things,
- 3** Y reúne toda la congregación á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
and assemble you all the congregation at the door of the tent of meeting.  
and all the company assemble thou unto the opening of the tent of meeting.`
- 4** Hizo, pues, Moisés como Jehová le mandó, y juntóse la congregación á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
Moses did as Yahweh commanded him; and the congregation was assembled at the door of the tent of meeting.  
And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and the company is assembled unto the opening of the tent of meeting,
- 5** Y dijo Moisés á la congregación: Esto es lo que Jehová ha mandado hacer.  
Moses said to the congregation, This is the thing which Yahweh has commanded to be done.  
and Moses saith unto the company, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded to do.`
- 6** Entonces Moisés hizo llegar á Aarón y á sus hijos, y lavólos con agua.  
Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.  
And Moses bringeth near Aaron and his sons, and doth bathe them with water,
- 7** Y puso sobre él la túnica, y ciñólo con el cinto; vistióle después el manto, y puso sobre él el ephod, y ciñólo con el cinto del ephod, y ajustólo con él.  
He put on him the coat, and girded him with the sash, and clothed him with the robe, and put the ephod on him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and bound it to him therewith.  
and doth put on him the coat, and doth gird him with the girdle, and doth clothe him with the upper robe, and doth put on him the ephod, and doth gird him with the girdle of the ephod, and doth bind [it] to him with it,

- 8 Púsole luego encima el racional, y en él puso el Urim y Thummim.  
He placed the breastplate on him: and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.  
and doth put on him the breastplate, and doth put unto the breastplate the Lights and the Perfections,**
- 9 Después puso la mitra sobre su cabeza; y sobre la mitra en su frente delantero puso la plancha de oro, la diadema santa; como Jehová había mandado á Moisés.  
He set the turban on his head; and on the turban, in front, did he set the golden plate, the holy crown; as Yahweh commanded Moses.  
and doth put the mitre on his head, and doth put on the mitre, over-against its front, the golden flower of the holy crown, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 10 Y tomó Moisés el aceite de la unción, y ungió el tabernáculo, y todas las cosas que estaban en él, y santificólas.  
Moses took the anointing oil, and anointed the tent and all that was therein, and sanctified them.  
And Moses taketh the anointing oil, and anointeth the tabernacle, and all that [is] in it, and sanctifieth them;**
- 11 Y roció de él sobre el altar siete veces, y ungió el altar y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para santificarlos.  
He sprinkled of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the basin and its base, to sanctify them.  
and he sprinkleth of it on the altar seven times, and anointeth the altar, and all its vessels, and the laver, and its base, to sanctify them;**
- 12 Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón, y ungiólo para santificarlo.  
He poured of the anointing oil on Aaron`s head, and anointed him, to sanctify him.  
and he poureth of the anointing oil on the head of Aaron, and anointeth him to sanctify him.**
- 13 Después Moisés hizo llegar los hijos de Aarón, y vistióles las túnicas, y ciñólos con cintos, y ajustóles los chapeos (tiaras), como Jehová lo había mandado á Moisés.  
Moses brought Aaron`s sons, and clothed them with coats, and girded them with girdles, and bound headbands on them; as Yahweh commanded Moses.  
And Moses bringeth near the sons of Aaron, and doth clothe them [with] coats, and girdeth them [with] girdles, and bindeth for them turbans, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 14 Hizo luego llegar el becerro de la expiación, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del becerro de la expiación.  
He brought the bull of the sin-offering: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin-offering.  
And he bringeth nigh the bullock of the sin-offering, and Aaron layeth -- his sons also -- their hands on the head of the bullock of the sin-offering,**

- 15 Y degollólo; y Moisés tomó la sangre, y puso con su dedo sobre los cuernos del altar alrededor, y purificó el altar; y echó la demás sangre al pie del altar, y santificólo para reconciliar sobre él.**  
He killed it; and Moses took the blood, and put it on the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured out the blood at the base of the altar, and sanctified it, to make atonement for it.  
and [one] slaughtereth, and Moses taketh the blood, and putteth on the horns of the altar round about with his finger, and cleanseth the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar, and sanctifieth it, to make atonement upon it.
- 16 Después tomó todo el sebo que estaba sobre los intestinos, y el redaño del hígado, y los dos riñones, y el sebo de ellos, é hizolo Moisés arder sobre el altar.**  
He took all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat; and Moses burned it on the altar.  
And he taketh all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses maketh Perfume on the altar,
- 17 Mas el becerro, y su cuero, y su carne, y su estiércol, quemólo al fuego fuera del real; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
But the bull, and its skin, and its flesh, and its dung, he burnt with fire outside of the camp; as Yahweh commanded Moses.  
and the bullock, and its skin, and its flesh, and its dung, he hath burnt with fire, at the outside of the camp, as Jehovah hath commanded Moses.
- 18 Después hizo llegar el carnero del holocausto, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero:**  
He presented the ram of the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.  
And he bringeth near the ram of the burnt-offering, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,
- 19 Y degollólo; y roció Moisés la sangre sobre el altar en derredor.**  
He killed it; and Moses sprinkled the blood on the altar round about.  
and [one] slaughtereth, and Moses sprinkleth the blood on the altar round about;
- 20 Y cortó el carnero en trozos; y Moisés hizo arder la cabeza, y los trozos, y el sebo.**  
He cut the ram into its pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.  
and the ram he hath cut into its pieces, and Moses maketh perfume with the head, and the pieces, and the fat,
- 21 Lavó luego con agua los intestinos y piernas, y quemó Moisés todo el carnero sobre el altar: holocausto en olor de suavidad, ofrenda encendida á Jehová; como lo había Jehová mandado á Moisés.**  
He washed the inwards and the legs with water; and Moses burnt the whole ram on the altar: it was a burnt offering for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh; as Yahweh commanded Moses.  
and the inwards and the legs he hath washed with water, and Moses maketh perfume with the whole ram on the altar; it [is] a burnt-offering, for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.

- 22 Después hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero:**  
**He presented the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.**  
**And he bringeth near the second ram, a ram of the consecrations, and Aaron and his sons lay their hands on the head of the ram,**
- 23 Y degollólo; y tomó Moisés de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aarón, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.**  
**He killed it; and Moses took of the blood of it, and put it on the tip of Aaron`s right ear, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.**  
**and [one] slaughtereth, and Moses taketh of its blood, and putteth on the tip of the right ear of Aaron, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;**
- 24 Hizo llegar luego los hijos de Aarón, y puso Moisés de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de sus pies derechos: y roció Moisés la sangre sobre el altar en derredor;**  
**He brought Aaron`s sons; and Moses put of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot: and Moses sprinkled the blood on the altar round about.**  
**and he bringeth near the sons of Aaron, and Moses putteth of the blood on the tip of their right ear, and on the thumb of their right hand, and on the great toe of their right foot. And Moses sprinkleth the blood on the altar round about,**
- 25 Y después tomó el sebo, y la cola, y todo el sebo que estaba sobre los intestinos, y el redaño del hígado, y los dos riñones, y el sebo de ellos, y la espaldilla derecha;**  
**He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the inwards, and the cover of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right thigh:**  
**and taketh the fat, and the fat tail, and all the fat that [is] on the inwards, and the redundance above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right leg;**
- 26 Y del canastillo de los ázimos, que estaba delante de Jehová, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan de aceite, y una lasaña, y púsolo con el sebo y con la espaldilla derecha;**  
**and out of the basket of unleavened bread, that was before Yahweh, he took one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one wafer, and placed them on the fat, and on the right thigh:**  
**and out of the basket of unleavened things, which [is] before Jehovah, he hath taken one unleavened cake, and one cake of oiled bread, and one thin cake, and putteth [them] on the fat, and on the right leg;**
- 27 Y púsolo todo en las manos de Aarón, y en las manos de sus hijos, é hizolo mecer: ofrenda agitada delante de Jehová.**  
**and he put the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waved them for a wave-offering before Yahweh.**  
**and putteth the whole on the hands of Aaron, and on the hands of his sons, and waveth them -- a wave-offering before Jehovah.**

- 28 Después tomó aquellas cosas Moisés de las manos de ellos, é hizolas arder en el altar sobre el holocausto: las consagraciones en olor de suavidad, ofrenda encendida á**  
**Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar on the burnt offering: they were a consecration for a sweet savor: it was an offering made by fire to Yahweh. And Moses taketh them from off their hands, and maketh perfume on the altar, on the burnt-offering, they [are] consecrations for sweet fragrance; it [is] a fire-offering to Jehovah;**
- 29 Y tomó Moisés el pecho, y meciólo, ofrenda agitada delante de Jehová: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moisés; como Jehová lo había mandado á**  
**Moses took the breast, and waved it for a wave-offering before Yahweh: it was Moses` portion of the ram of consecration; as Yahweh commanded Moses.**  
**and Moses taketh the breast, and waveth it -- a wave-offering before Jehovah; of the ram of the consecrations it hath been to Moses for a portion, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 30 Luego tomó Moisés del aceite de la unción, y de la sangre que estaba sobre el altar, y roció sobre Aarón, y sobre sus vestiduras, sobre sus hijos, y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y santificó á Aarón, y sus vestiduras, y á sus hijos, y las vestiduras de sus hijos con él.**  
**Moses took of the anointing oil, and of the blood which was on the altar, and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons, and on his sons` garments with him, and sanctified Aaron, his garments, and his sons, and his sons` garments with him.**  
**And Moses taketh of the anointing oil, and of the blood which [is] on the altar, and sprinkleth on Aaron, on his garments, and on his sons, and on the garments of his sons with him, and he sanctifieth Aaron, his garments, and his sons, and the garments of his sons with him.**
- 31 Y dijo Moisés á Aarón y á sus hijos: Comed la carne á la puerta del tabernáculo del testimonio; y comedla allí con el pan que está en el canastillo de las consagraciones, según yo he mandado, diciendo: Aarón y sus hijos la comerán.**  
**Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tent of meeting: and there eat it and the bread that is in the basket of consecration, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.**  
**And Moses saith unto Aaron, and unto his sons, `Boil ye the flesh at the opening of the tent of meeting, and there ye do eat it and the bread which [is] in the basket of the consecrations, as I have commanded, saying, Aaron and his sons do eat it.**
- 32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, habéis de quemarlo al fuego.**  
**That which remains of the flesh and of the bread shall you burn with fire.**  
**`And the remnant of the flesh and of the bread with fire ye burn;**
- 33 De la puerta del tabernáculo del testimonio no saldréis en siete días, hasta el día que se cumplieren los días de vuestras consagraciones: porque por siete días seréis**  
**You shall not go out from the door of the tent of meeting seven days, until the days of your consecration be fulfilled: for he shall consecrate you seven days.**  
**and from the opening of the tent of meeting ye go not out seven days, till the day of the fulness, the days of your consecration -- for seven days he doth consecrate your hand;**

- 34 De la manera que hoy se ha hecho, mandó hacer Jehová para expiaros.**  
**As has been done this day, so Yahweh has commanded to do, to make atonement for you.**  
**as he hath done on this day, Jehovah hath commanded to do, to make atonement for you;**
- 35 A la puerta, pues, del tabernáculo del testimonio estaréis día y noche por siete días, y guardaréis la ordenanza delante de Jehová, para que no muráis; porque así me ha sido mandado.**  
**At the door of the tent of meeting shall you abide day and night seven days, and keep the charge of Yahweh, that you don't die: for so I am commanded.**  
**and at the opening of the tent of meeting ye abide, by day and by night seven days, and ye have kept the charge of Jehovah, and die not, for so I have been commanded.`**
- 36 Y Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que mandó Jehová por medio de Moisés.**  
**Aaron and his sons did all the things which Yahweh commanded by Moses.**  
**And Aaron doth -- his sons also -- all the things which Jehovah hath commanded by the hand of Moses.**
- 1 Y FUE en el día octavo, que Moisés llamó á Aarón y á sus hijos, y á los ancianos de Israel;**  
**It happened on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;**  
**And it cometh to pass on the eighth day, Moses hath called for Aaron and for his sons, and for the elders of Israel,**
- 2 Y dijo á Aarón: Toma de la vacada un becerro para expiación, y un carnero para holocausto, sin defecto, y ofrécelos delante de Jehová.**  
**and he said to Aaron, Take a calf of the herd for a sin-offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Yahweh.**  
**and he saith unto Aaron, `Take to thyself a calf, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering, perfect ones, and bring near before Jehovah.**
- 3 Y á los hijos de Israel hablarás, diciendo: Tomad un macho cabrío para expiación, y un becerro y un cordero de un año, sin tacha, para holocausto;**  
**To the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin-offering; and a calf and a lamb, both a year old, without blemish, for a burnt offering;**  
**`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin-offering, and a calf, and a lamb, sons of a year, perfect ones, for a burnt-offering,**
- 4 Asimismo un buey y un carnero para sacrificio de paces, que inmoléis delante de Jehová; y un presente amasado con aceite: porque Jehová se aparecerá hoy á vosotros.**  
**and an ox and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Yahweh; and a meal-offering mingled with oil: for today Yahweh appears to you.**  
**and a bullock and a ram for peace-offerings, to sacrifice before Jehovah, and a present mixed with oil; for to-day Jehovah hath appeared unto you.`**

- 5 Y llevaron lo que mandó Moisés delante del tabernáculo del testimonio, y llegóse toda la congregación, y pusieronse delante de Jehová.**  
They brought that which Moses commanded before the tent of meeting: and all the congregation drew near and stood before Yahweh.  
And they take that which Moses hath commanded unto the front of the tent of meeting, and all the company draw near and stand before Jehovah;
- 6 Entonces Moisés dijo: Esto es lo que mandó Jehová; hacedlo, y la gloria de Jehová se os aparecerá.**  
Moses said, This is the thing which Yahweh commanded that you should do: and the glory of Yahweh shall appear to you.  
and Moses saith, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded; do [it], and the honour of Jehovah doth appear unto you.`
- 7 Y dijo Moisés á Aarón: Llegate al altar, y haz tu expiación, y tu holocausto, y haz la reconciliación por ti y por el pueblo: haz también la ofrenda del pueblo, y haz la reconciliación por ellos; como ha mandado Jehová.**  
Moses said to Aaron, Draw near to the altar, and offer your sin-offering, and your burnt offering, and make atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make atonement for them; as Yahweh commanded.  
And Moses saith unto Aaron, `Draw near unto the altar, and make thy sin-offering, and thy burnt-offering, and make atonement for thyself, and for the people, and make the offering of the people, and make atonement for them, as Jehovah hath commanded.`
- 8 Entonces llegóse Aarón al altar; y degolló su becerro de la expiación que era por él.**  
So Aaron drew near to the altar, and killed the calf of the sin-offering, which was for himself.  
And Aaron draweth near unto the altar, and slaughtereth the calf of the sin-offering, which [is] for himself;
- 9 Y los hijos de Aarón le trajeron la sangre; y él mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar, y derramó la demás sangre al pie del altar;**  
The sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it on the horns of the altar, and poured out the blood at the base of the altar:  
and the sons of Aaron bring the blood near unto him, and he dippeth his finger in the blood, and putteth [it] on the horns of the altar, and the blood he hath poured out at the foundation of the altar;
- 10 Y el sebo y riñones y redaño del hígado, de la expiación, hizolos arder sobre el altar; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
but the fat, and the kidneys, and the cover from the liver of the sin-offering, he burnt on the altar; as Yahweh commanded Moses.  
and the fat, and the kidneys, and the redundance of the liver, of the sin-offering, he hath made a perfume on the altar, as Jehovah hath commanded Moses;
- 11 Mas la carne y el cuero los quemó al fuego fuera del real.**  
The flesh and the skin he burnt with fire outside of the camp.  
and the flesh and the skin he hath burnt with fire, at the outside of the camp.



- 12 Degolló asimismo el holocausto, y los hijos de Aarón le presentaron la sangre, la cual roció él alrededor sobre el altar.**  
He killed the burnt offering; and Aaron`s sons delivered to him the blood, and he sprinkled it on the altar round about.  
And he slaughtereth the burnt-offering, and the sons of Aaron have presented unto him the blood, and he sprinkleth it on the altar round about;
- 13 Presentáronle después el holocausto, á trozos, y la cabeza; é hízolos quemar sobre el altar.**  
They delivered the burnt-offering to him, piece by piece, and the head: and he burnt them on the altar.  
and the burnt-offering they have presented unto him, by its pieces, and the head, and he maketh perfume on the altar;
- 14 Luego lavó los intestinos y las piernas, y quemólos sobre el holocausto en el altar.**  
He washed the inwards and the legs, and burnt them on the burnt offering on the altar.  
and he washeth the inwards and the legs, and maketh perfume for the burnt-offering on the altar.
- 15 Ofreció también la ofrenda del pueblo, y tomó el macho cabrío que era para la expiación del pueblo, y degollólo, y lo ofreció por el pecado como el primero.**  
He presented the people`s offering, and took the goat of the sin-offering which was for the people, and killed it, and offered it for sin, as the first.  
And he bringeth near the offering of the people, and taketh the goat of the sin-offering which [is] for the people, and slaughtered it, and maketh it a sin-offering, like the first;
- 16 Y ofreció el holocausto, é hizo según el rito.**  
He presented the burnt-offering, and offered it according to the ordinance.  
and he bringeth near the burnt-offering, and maketh it, according to the ordinance;
- 17 Ofreció asimismo el presente, é hinchió de él su mano, y lo hizo quemar sobre el altar, además del holocausto de la mañana.**  
He presented the meal-offering, and filled his hand therefrom, and burnt it on the altar, besides the burnt offering of the morning.  
and he bringeth near the present, and filleth his palm with it, and maketh perfume on the altar, apart from the burnt-offering of the morning.
- 18 Degolló también el buey y el carnero en sacrificio de paces, que era del pueblo: y los hijos de Aarón le presentaron la sangre (la cual roció él sobre el altar alrededor),**  
He killed also the ox and the ram, the sacrifice of peace-offerings, which was for the people: and Aaron`s sons delivered to him the blood, which he sprinkled on the altar round about,  
And he slaughtereth the bullock and the ram, a sacrifice of the peace-offerings, which [are] for the people, and sons of Aaron present the blood unto him (and he sprinkleth it on the altar round about),

- 19 Y los sebos del buey; y del carnero la cola con lo que cubre las entrañas, y los riñones, y el redaño del hígado:**  
and the fat of the ox and of the ram, the fat tail, and that which covers [the inwards], and the kidneys, and the cover of the liver:  
and the fat of the bullock, and of the ram, the fat tail, and the covering [of the inwards], and the kidneys, and the redundance above the liver,
- 20 Y pusieron los sebos sobre los pechos, y él quemó los sebos sobre el altar:**  
and they put the fat on the breasts, and he burnt the fat on the altar:  
and they set the fat on the breasts, and he maketh perfume with the fat on the altar;
- 21 Empero los pechos, con la espaldilla derecha, meciólos Aarón por ofrenda agitada delante de Jehová; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
and the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave-offering before Yahweh; as Moses commanded.  
and the breasts, and the right leg hath Aaron waved -- a wave-offering before Jehovah, as He hath commanded Moses.
- 22 Después alzó Aarón sus manos hacia el pueblo y bendíjolos: y descendió de hacer la expiación, y el holocausto, y el sacrificio de las paces.**  
Aaron lifted up his hands toward the people, and blessed them; and he came down from offering the sin-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings.  
And Aaron lifteth up his hand towards the people, and blesseth them, and cometh down from making the sin-offering, and the burnt-offering, and the peace-offerings.
- 23 Y entraron Moisés y Aarón en el tabernáculo del testimonio; y salieron, y bendijeron al pueblo: y la gloria de Jehová se apareció á todo el pueblo.**  
Moses and Aaron went into the tent of meeting, and came out, and blessed the people: and the glory of Yahweh appeared to all the people.  
And Moses goeth in -- Aaron also -- unto the tent of meeting, and they come out, and bless the people, and the honour of Jehovah appeareth unto all the people;
- 24 Y salió fuego de delante de Jehová, y consumió el holocausto y los sebos sobre el altar; y viéndolo todo el pueblo, alabaron, y cayeron sobre sus rostros.**  
There came forth fire from before Yahweh, and consumed on the altar the burnt offering and the fat: and when all the people saw it, they shouted, and fell on their faces.  
and fire cometh out from before Jehovah, and consumeth on the altar the burnt-offering, and the fat; and all the people see, and cry aloud, and fall on their faces.
- 1 Y LOS hijos de Aarón, Nadab y Abiú, tomaron cada uno su incensario, y pusieron fuego en ellos, sobre el cual pusieron perfume, y ofrecieron delante de Jehová fuego extraño, que él nunca les mandó.**  
Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire therein, and laid incense thereon, and offered strange fire before Yahweh, which he had not commanded them.  
And the sons of Aaron, Nadab and Abihu, take each his censer, and put in them fire, and put on it perfume, and bring near before Jehovah strange fire, which He hath not commanded them;

- 2 Y salió fuego de delante de Jehová que los quemó, y murieron delante de Jehová.  
There came forth fire from before Yahweh, and devoured them, and they died before Yahweh.  
and fire goeth out from before Jehovah, and consumeth them, and they die before Jehovah.**
- 3 Entonces dijo Moisés á Aarón: Esto es lo que habló Jehová, diciendo: En mis allegados me santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aarón calló.  
Then Moses said to Aaron, This is it what Yahweh spoke, saying, I will be sanctified in those who come near me, and before all the people I will be glorified. Aaron held his  
And Moses saith unto Aaron, `It [is] that which Jehovah hath spoken, saying, By those drawing near to Me I am sanctified, and in the face of all the people I am honoured;` and Aaron is silent.**
- 4 Y llamó Moisés á Misael, y á Elzaphán, hijos de Uzziel, tío de Aarón, y dijoles: Llegaos y sacad á vuestros hermanos de delante del santuario fuera del campo.  
Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Draw near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.  
And Moses calleth unto Mishael and unto Elzaphan, sons of Uzziel, uncle of Aaron, and saith unto them, `Come near, bear your brethren from the front of the sanctuary unto the outside of the camp;`**
- 5 Y ellos llegaron, y sacáronlos con sus túnicas fuera del campo, como dijo Moisés.  
So they drew near, and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.  
and they come near, and bear them in their coats unto the outside of the camp, as Moses hath spoken.**
- 6 Entonces Moisés dijo á Aarón, y á Eleazar y á Ithamar, sus hijos: No descubráis vuestras cabezas, ni rasguéis vuestros vestidos, porque no muráis, ni se levante la ira sobre toda la congregación: empero vuestros hermanos, toda la casa de Israel, lamentarán el incendio que Jehová ha hecho.  
Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Don't let the hair of your heads go loose, neither tear your clothes; that you don't die, and that he not be angry with all the congregation: but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which Yahweh has kindled.  
And Moses saith unto Aaron, and to Eleazar, and to Ithamar his sons, `Your heads ye do not uncover, and your garments ye do not rend, that ye die not, and on all the company He be wroth; as to your brethren, the whole house of Israel, they bewail the burning which Jehovah hath kindled;**
- 7 Ni saldréis de la puerta del tabernáculo del testimonio, porque moriréis; por cuanto el aceite de la unción de Jehová está sobre vosotros. Y ellos hicieron conforme al dicho de Moisés.  
You shall not go out from the door of the tent of meeting, lest you die; for the anointing oil of Yahweh is on you. They did according to the word of Moses.  
and from the opening of the tent of meeting ye do not go out, lest ye die, for the anointing oil of Jehovah [is] upon you;` and they do according to the word of Moses.**

- 8 Y Jehová habló á Aarón, diciendo:  
Yahweh spoke to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Aaron, saying,**
- 9 Tú, y tus hijos contigo, no beberéis vino ni sidra, cuando hubiereis de entrar en el tabernáculo del testimonio, porque no muráis: estatuto perpetuo por vuestras generaciones;  
Drink no wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the tent of meeting, that you don't die: it shall be a statute forever throughout your generations:  
`Wine and strong drink thou dost not drink, thou, and thy sons with thee, in your going in unto the tent of meeting, and ye die not -- a statute age-during to your generations;**
- 10 Y para poder discernir entre lo santo y lo profano, y entre lo inmundo y lo limpio;  
and that you may make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean;  
so as to make a separation between the holy and the common, and between the unclean and the pure;**
- 11 Y para enseñar á los hijos de Israel todos los estatutos que Jehová les ha dicho por medio de Moisés.  
and that you may teach the children of Israel all the statutes which Yahweh has spoken to them by Moses.  
and to teach the sons of Israel all the statutes which Jehovah hath spoken unto them by the hand of Moses.`**
- 12 Y Moisés dijo á Aarón, y á Eleazar y á Ithamar, sus hijos que habían quedado: Tomad el presente que queda de las ofrendas encendidas á Jehová, y comedlo sin levadura junto al altar, porque es cosa muy santa.  
Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal-offering that remains of the offerings of Yahweh made by fire, and eat it without yeast beside the altar; for it is most holy;  
And Moses speaketh unto Aaron, and unto Eleazar, and unto Ithamar his sons, who are left, `Take ye the present that is left from the fire-offerings of Jehovah, and eat it unleavened near the altar, for it [is] most holy,**
- 13 Habéis, pues, de comerlo en el lugar santo: porque esto es fuero para ti, y fuero para tus hijos, de las ofrendas encendidas á Jehová, pues que así me ha sido mandado.  
and you shall eat it in a holy place, because it is your portion, and your sons' portion, of the offerings of Yahweh made by fire: for so I am commanded.  
and ye have eaten it in the holy place, for it [is] thy portion, and the portion of thy sons, from the fire-offerings of Jehovah; for so I have been commanded.**

- 14 Comeréis asimismo en lugar limpio, tú y tus hijos y tus hijas contigo, el pecho de la mecida, y la espaldilla elevada, porque por fuero para ti, y fuero para tus hijos, son dados de los sacrificios de las paces de los hijos de Israel.**  
**The wave-breast and the heave-thigh shall you eat in a clean place, you, and your sons, and your daughters with you: for they are given as your portion, and your sons` portion, out of the sacrifices of the peace-offerings of the children of Israel.**  
**`And the breast of the wave-offering, and the leg of the heave-offering, ye do eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for thy portion and the portion of thy sons they have been given, out of the sacrifices of peace-offerings of the sons of Israel;**
- 15 Con las ofrendas de los sebos que se han de encender, traerán la espaldilla que se ha de elevar, y el pecho que será mecido, para que lo mezas por ofrenda agitada delante de Jehová: y será por fuero perpetuo tuyo, y de tus hijos contigo, como Jehová lo ha mandado.**  
**The heave-thigh and the wave-breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave-offering before Yahweh: and it shall be your, and your sons` with you, as a portion forever; as Yahweh has commanded.**  
**the leg of the heave-offering, and breast of the wave-offering, besides fire-offerings of the fat, they do bring in to wave a wave-offering before Jehovah, and it hath been to thee, and to thy sons with thee, by a statute age-during, as Jehovah hath commanded.`**
- 16 Y Moisés demandó el macho cabrío de la expiación, y hallóse que era quemado: y enojóse contra Eleazar é Ithamar, los hijos de Aarón que habían quedado, diciendo: Moses diligently sought the goat of the sin-offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and with Ithamar, the sons of Aaron who were left, saying, And the goat of the sin-offering hath Moses diligently sought, and lo, it is burnt, and he is wroth against Eleazar, and against Ithamar, sons of Aaron, who are left, saying,**
- 17 ¿Por qué no comisteis la expiación en el lugar santo? porque es muy santa, y dióla él á vosotros para llevar la iniquidad de la congregación, para que sean reconciliados delante de Jehová.**  
**Why haven`t you eaten the sin-offering in the place of the sanctuary, seeing it is most holy, and he has given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yahweh?**  
**`Wherefore have ye not eaten the sin-offering in the holy place, for it [is] most holy -- and it He hath given to you to take away the iniquity of the company, to make atonement for them before Jehovah?**
- 18 Veis que su sangre no fue metida dentro del santuario: habíais de comerla en el lugar santo, como yo mandé.**  
**Behold, the blood of it was not brought into the sanctuary within: you should certainly have eaten it in the sanctuary, as I commanded.**  
**lo, its blood hath not been brought in unto the holy place within; eating ye do eat it in the holy place, as I have commanded.`**

- 19 Y respondió Aarón á Moisés: He aquí hoy han ofrecido su expiación y su holocausto delante de Jehová: pero me han acontecido estas cosas: pues si comiera yo hoy de la expiación, ¿Hubiera sido acepto á Jehová?**  
**Aaron spoke to Moses, Behold, this day have they offered their sin-offering and their burnt offering before Yahweh; and there have befallen me such things as these: and if I had eaten the sin-offering today, would it have been well-pleasing in the sight of Yahweh? And Aaron speaketh unto Moses, `Lo, to-day they have brought near their sin-offering and their burnt-offering before Jehovah; and [things] like these meet me, yet I have eaten a sin-offering to-day; is it good in the eyes of Jehovah?`**
- 20 Y cuando Moisés oyó esto, dióse por satisfecho.**  
**When Moses heard [that], it was well-pleasing in his sight.**  
**And Moses hearkeneth, and it is good in his eyes.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés y á Aarón, diciéndoles:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying to them,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying unto them,**
- 2 Hablad á los hijos de Israel, diciendo: Estos son los animales que comeréis de todos los animales que están sobre la tierra.**  
**Speak to the children of Israel, saying, These are the living things which you may eat among all the animals that are on the earth.**  
**`Speak unto the sons of Israel, saying, This [is] the beast which ye do eat out of all the beasts which [are] on the earth:**
- 3 De entre los animales, todo el de pezuña, y que tiene las pezuñas hendidas, y que rumia, éste comeréis.**  
**Whatever parts the hoof, and is cloven-footed, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.**  
**any dividing a hoof, and cleaving the cleft of the hoofs, bringing up the cud, among the beasts, it ye do eat.**
- 4 Estos empero no comeréis de los que rumian y de los que tienen pezuña: el camello, porque rumia mas no tiene pezuña hendida, habéis de tenerlo por inmundo;**  
**Nevertheless these shall you not eat of them that chew the cud, or of those who part the hoof: the camel, because he chews the cud but doesn't have a parted hoof, he is unclean to you.**  
**`Only, this ye do not eat -- of those bringing up the cud, and of those dividing the hoof -- the camel, though it is bringing up the cud, yet the hoof not dividing -- it [is] unclean to you;**
- 5 También el conejo, porque rumia, mas no tiene pezuña, tendréislo por inmundo;**  
**The rabbit, because he chews the cud but doesn't have a parted the hoof, he is unclean to you.**  
**and the rabbit, though it is bringing up the cud, yet the hoof it divideth not -- unclean it [is] to you;**

- 6** **Asimismo la liebre, porque rumia, mas no tiene pezuña, tendréisla por inmunda;**  
**The hare, because she chews the cud but doesn't part the hoof, she is unclean to you.**  
**and the hare, though it is bringing up the cud, yet the hoof hath not divided -- unclean it [is] to you;**
- 7** **También el puerco, porque tiene pezuñas, y es de pezuñas hendidas, mas no rumia, tendréislo por inmundo.**  
**The pig, because he doesn't part the hoof, and is cloven-footed, but doesn't chew the cud, he is unclean to you.**  
**and the sow, though it is dividing the hoof, and cleaving the cleft of the hoof, yet the cud it bringeth not up -- unclean it [is] to you.**
- 8** **De la carne de ellos no comeréis, ni tocaréis su cuerpo muerto: tendréislos por inmundos.**  
**Of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.**  
**`Of their flesh ye do not eat, and against their carcass ye do not come -- unclean they [are] to you.**
- 9** **Esto comeréis de todas las cosas que están en las aguas: todas las cosas que tienen aletas y escamas en las aguas de la mar, y en los ríos, aquellas comeréis;**  
**These may you eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, that may you eat.**  
**`This ye do eat of all which [are] in the waters; any one that hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the brooks, them ye do eat;**
- 10** **Mas todas las cosas que no tienen aletas ni escamas en la mar y en los ríos, así de todo reptil de agua como de toda cosa viviente que está en las aguas, las tendréis en abominación.**  
**All that don't have fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of all the living creatures that are in the waters, they are an abomination to you,**  
**and any one that hath not fins and scales in the seas, and in the brooks, of any teeming creature of the waters, and of any creature which liveth, which [is] in the waters -- an abomination they [are] to you;**
- 11** **Os serán, pues, en abominación: de su carne no comeréis, y abominaréis sus cuerpos muertos.**  
**and they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall have in abomination.**  
**yea, an abomination they are to you; of their flesh ye do not eat, and their carcass ye abominate.**
- 12** **Todo lo que no tuviere aletas y escamas en las aguas, tendréislo en abominación.**  
**Whatever has no fins nor scales in the waters, that is an abomination to you.**  
**`Any one that hath not fins and scales in the waters -- an abomination it [is] to you.**

- 13 Y de las aves, éstas tendréis en abominación; no se comerán, serán abominación: el águila, el quebrantahuesos, el esmerejón,  
These you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the gier-eagle, and the ospray,  
`And these ye do abominate of the fowl; they are not eaten, an abomination they [are]: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 14 El milano, y el buitre según su especie;  
and the kite, and the falcon after its kind,  
and the vulture, and the kite after its kind,**
- 15 Todo cuervo según su especie;  
every raven after its kind,  
every raven after its kind,**
- 16 El avestruz, y la lechuza, y el laro, y el gavilán según su especie;  
and the ostrich, and the night-hawk, and the seamew, and the hawk after its kind,  
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind,**
- 17 Y el buho, y el somormujo, y el ibis,  
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,  
and the little owl, and the cormorant, and the great owl,**
- 18 Y el calamón, y el cisne, y el onocrótalo,  
and the horned owl, and the pelican, and the vulture,  
and the swan, and the pelican, and the gier eagle,**
- 19 Y el herodión, y el caradrión, según su especie, y la abubilla, y el murciélago.  
and the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.  
and the stork, the heron after its kind, and the lapwing, and the bat.**
- 20 Todo reptil alado que anduviere sobre cuatro pies, tendréis en abominación.  
All winged creeping things that go on all fours are an abomination to you.  
`Every teeming creature which is flying, which is going on four -- an abomination it [is] to you.**
- 21 Empero esto comeréis de todo reptil alado que anda sobre cuatro pies, que tuviere piernas además de sus pies para saltar con ellas sobre la tierra;  
Yet these may you eat of all winged creeping things that go on all fours, which have legs above their feet, with which to leap on the earth.  
`Only -- this ye do eat of any teeming thing which is flying, which is going on four, which hath legs above its feet, to move with them on the earth;**
- 22 Estos comeréis de ellos: la langosta según su especie, y el langostín según su especie, y el aregol según su especie, y el hagháb según su especie.  
Even these of them you may eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the cricket after its kind, and the grasshopper after its kind.  
these of them ye do eat: the locust after its kind, and the bald locust after its kind, and the beetle after its kind, and the grasshopper after its kind;**



- 23** Todo reptil alado que tenga cuatro pies, tendréis en abominación.  
But all winged creeping things, which have four feet, are an abomination to you.  
and every teeming thing which is flying, which hath four feet -- an abomination it [is] to you.
- 24** Y por estas cosas seréis inmundos: cualquiera que tocare á sus cuerpos muertos, será inmundo hasta la tarde:  
By these you shall become unclean: whoever touches the carcass of them shall be unclean until the even;  
`And by these ye are made unclean, any one who is coming against their carcass is unclean till the evening;
- 25** Y cualquiera que llevare de sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde.  
Whoever bears [anything] of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.  
and anyone who is lifting up [aught] of their carcass doth wash his garments, and hath been unclean till the evening: --
- 26** Todo animal de pezuña, pero que no tiene pezuña hendida, ni rumia, tendréis por inmundo: cualquiera que los tocare será inmundo.  
Every animal which parts the hoof, and is not cloven-footed, nor chews the cud, is unclean to you: everyone who touches them shall be unclean.  
even every beast which is dividing the hoof, and is not cloven-footed, and the cud is not bringing up -- unclean they [are] to you; any one who is coming against them is unclean.
- 27** Y de todos los animales que andan á cuatro pies, tendréis por inmundo cualquiera que ande sobre sus garras: cualquiera que tocare sus cuerpos muertos, será inmundo hasta la tarde.  
Whatever goes on its paws, among all animals that go on all fours, they are unclean to you: whoever touches their carcass shall be unclean until the even.  
`And any one going on its paws, among all the beasts which are going on four -- unclean they [are] to you; any one who is coming against their carcass is unclean until the evening;
- 28** Y el que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde: habéis de tenerlos por inmundos.  
He who bears the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean to you.  
and he who is lifting up their carcass doth wash his garments, and hath been unclean until the evening -- unclean they [are] to you.
- 29** Y estos tendréis por inmundos de los reptiles que van arrastrando sobre la tierra: la comadreja, y el ratón, y la rana según su especie,  
These are they which are unclean to you among the creeping things that creep on the earth: the weasel, and the mouse, and the great lizard after its kind,  
`And this [is] to you the unclean among the teeming things which are teeming on the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after its kind,

- 30** Y el erizo, y el lagarto, y el caracol, y la babosa, y el topo.  
and the gecko, and the land-crocodile, and the lizard, and the sand-lizard, and the chameleon.  
and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole;
- 31** Estos tendréis por inmundos de todos los reptiles: cualquiera que los tocare, cuando estuvieren muertos, será inmundo hasta la tarde.  
These are they which are unclean to you among all that creep: whoever does touch them, when they are dead, shall be unclean until the even.  
these [are] the unclean to you among all which are teeming; any one who is coming against them in their death is unclean till the evening.
- 32** Y todo aquello sobre que cayere alguno de ellos después de muertos, será inmundo; así vaso de madera, como vestido, ó piel, ó saco, cualquier instrumento con que se hace obra, será metido en agua, y será inmundo hasta la tarde, y así será limpio.  
On whatever any of them, when they are dead, does fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or clothing, or skin, or sack, whatever vessel it be, with which any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; then shall it be clean.  
`And anything on which any one of them falleth, in their death, is unclean, of any vessel of wood or garment or skin or sack, any vessel in which work is done is brought into water, and hath been unclean till the evening, then it hath been clean;
- 33** Y toda vasija de barro dentro de la cual cayere alguno de ellos, todo lo que estuviere en ella será inmundo, y quebraréis la vasija:  
Every earthen vessel, into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and it you shall break.  
and any earthen vessel, into the midst of which [any] one of them falleth, all that [is] in its midst is unclean, and it ye do break.
- 34** Toda vianda que se come, sobre la cual viniere el agua de tales vasijas, será inmundada: y toda bebida que se bebiere, será en todas esas vasijas inmundada:  
All food [therein] which may be eaten, that on which water comes, shall be unclean; and all drink that may be drunk in every [such] vessel shall be unclean.  
`Of all the food which is eaten, that on which cometh [such] water, is unclean, and all drink which is drunk in any [such] vessel is unclean;
- 35** Y todo aquello sobre que cayere algo del cuerpo muerto de ellos, será inmundo: el horno ú hornillos se derribarán; son inmundos, y por inmundos los tendréis.  
Every thing whereupon [any part] of their carcass falls shall be unclean; whether oven, or range for pots, it shall be broken in pieces: they are unclean, and shall be unclean to you.  
and anything on which [any] of their carcase falleth is unclean (oven or double pots), it is broken down, unclean they [are], yea, unclean they are to you.

- 36 Con todo, la fuente y la cisterna donde se recogen aguas, serán limpias: mas lo que hubiere tocado en sus cuerpos muertos será inmundo.**  
**Nevertheless a spring or a pit in which is a gathering of water shall be clean: but that which touches their carcass shall be unclean.**  
**`Only -- a fountain or pit, a collection of water, is clean, but that which is coming against their carcase is unclean;**
- 37 Y si cayere de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente que se haya de sembrar, será limpia.**  
**If [anything] of their carcass fall on any sowing seed which is to be sown, it is clean.**  
**and when [any] of their carcase falleth on any sown seed which is sown -- it [is] clean;**
- 38 Mas si se hubiere puesto agua en la simiente, y cayere de sus cuerpos muertos sobre ella, tendréisla por inmunda.**  
**But if water be put on the seed, and [anything] of their carcass fall thereon, it is unclean to you.**  
**and when water is put on the seed, and [any] of its carcase hath fallen on it -- unclean it [is] to you.**
- 39 Y si algún animal que tuviereis para comer se muriere, el que tocare su cuerpo muerto será inmundo hasta la tarde:**  
**If any animal, of which you may eat, die; he who touches the carcass of it shall be unclean until the even.**  
**`And when any of the beasts which are to you for food dieth, he who is coming against its carcass is unclean till the evening;**
- 40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde: asimismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde.**  
**He who eats of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that bears the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.**  
**and he who is eating of its carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening; and he who is lifting up its carcase doth wash his garments, and hath been unclean till the evening.**
- 41 Y todo reptil que va arrastrando sobre la tierra, es abominación; no se comerá.**  
**Every creeping thing that creeps on the earth is an abomination; it shall not be eaten.**  
**`And every teeming thing which is teeming on the earth is an abomination, it is not eaten;**
- 42 Todo lo que anda sobre el pecho, y todo lo que anda sobre cuatro ó más pies, de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, no lo comeréis, porque es abominación.**  
**Whatever goes on the belly, and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all creeping things that creep on the earth, them you shall not eat; for they are an abomination.**  
**any thing going on the belly, and any going on four, unto every multiplier of feet, to every teeming thing which is teeming on the earth -- ye do not eat them, for they [are] an abomination;**

- 43 No ensuciéis vuestras personas con ningún reptil que anda arrastrando, ni os contaminéis con ellos, ni seáis inmundos por ellos.**  
**You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, neither shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled thereby.**  
**ye do not make yourselves abominable with any teeming thing which is teeming, nor do ye make yourselves unclean with them, so that ye have been unclean thereby.**
- 44 Pues que yo soy Jehová vuestro Dios, vosotros por tanto os santificaréis, y seréis santos, porque yo soy santo: así que no ensuciéis vuestras personas con ningún reptil que anduviere arrastrando sobre la tierra.**  
**For I am Yahweh your God: sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am holy: neither shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that moves on the earth.**  
**For I [am] Jehovah your God, and ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] holy; and ye do not defile your persons with any teeming thing which is creeping on the earth;**
- 45 Porque yo soy Jehová, que os hago subir de la tierra de Egipto para seros por Dios: seréis pues santos, porque yo soy santo.**  
**For I am Yahweh who brought you up out of the land of Egypt, to be your God: you shall therefore be holy, for I am holy.**  
**for I [am] Jehovah who am bringing you up out of the land of Egypt to become your God; and ye have been holy, for I [am] holy.**
- 46 Esta es la ley de los animales y de las aves, y de todo ser viviente que se mueve en las aguas, y de todo animal que anda arrastrando sobre la tierra;**  
**This is the law of the animal, and of the bird, and of every living creature that moves in the waters, and of every creature that creeps on the earth;**  
**This [is] a law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature which is moving in the waters, and of every creature which is teeming on the earth,**
- 47 Para hacer diferencia entre inmundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer y los animales que no se pueden comer.**  
**to make a distinction between the unclean and the clean, and between the living thing that may be eaten and the living thing that may not be eaten.**  
**to make separation between the unclean and the pure, and between the beast that is eaten, and the beast that is not eaten.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Habla á los hijos de Israel, diciendo: La mujer cuando concibiere y pariere varón, será inmunda siete días; conforme á los días que está separada por su menstuo, será**  
**Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceive seed, and bear a man-child, then she shall be unclean seven days; as in the days of the impurity of her sickness shall she be unclean.**  
**`Speak unto the sons of Israel, saying, A woman when she giveth seed, and hath born a male, then she hath been unclean seven days, according to the days of separation for her sickness she is unclean;**
- 3 Y al octavo día circuncidará la carne de su prepucio.**  
**In the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.**  
**and in the eighth day is the flesh of his foreskin circumcised;**
- 4 Mas ella permanecerá treinta y tres días en la sangre de su purgación: ninguna cosa santa tocará, ni vendrá al santuario, hasta que sean cumplidos los días de su purgación.**  
**She shall continue in the blood of [her] purifying three and thirty days; she shall touch no holy thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.**  
**and thirty and three days she doth abide in the blood of her cleansing; against any holy thing she doth not come, and unto the sanctuary she doth not go in, till the fulness of the days of her cleansing.**
- 5 Y si pariere hembra será inmunda dos semanas, conforme á su separación, y sesenta y seis días estará purificándose de su sangre.**  
**But if she bear a maid-child, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall continue in the blood of [her] purifying sixty-six days.**  
**`And if a female she bear, then she hath been unclean two weeks, as in her separation; and sixty and six days she doth abide for the blood of her cleansing.**
- 6 Y cuando los días de su purgación fueren cumplidos, por hijo ó por hija, traerá un cordero de un año para holocausto, y un palomino ó una tórtola para expiación, á la puerta del tabernáculo del testimonio, al sacerdote:**  
**When the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb a year old for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtle-dove, for a sin-offering, to the door of the tent of meeting, to the priest:**  
**`And in the fulness of the days of her cleansing for son or for daughter she doth bring in a lamb, a son of a year, for a burnt-offering, and a young pigeon or a turtle-dove for a sin-offering, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest;**
- 7 Y él ofrecerá delante de Jehová, y hará expiación por ella, y será limpia del flujo de su sangre. Esta es la ley de la que pariere varón ó hembra.**  
**and he shall offer it before Yahweh, and make atonement for her; and she shall be cleansed from the fountain of her blood. This is the law for her who bears, whether a male or a female.**  
**and he hath brought it near before Jehovah, and hath made atonement for her, and she hath been cleansed from the fountain of her blood; this [is] the law of her who is bearing, in regard to a male or to a female.**

- 8 Y si no alcanzare su mano lo suficiente para un cordero, tomará entonces dos tórtolas ó dos palominos, uno para holocausto, y otro para expiación: y el sacerdote hará expiación por ella, y será limpia.**

**If her means isn't sufficient for a lamb, then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons; the one for a burnt offering, and the other for a sin-offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.**

**And if her hand find not the sufficiency of a sheep, then she hath taken two turtle-doves, or two young pigeons, one for a burnt-offering, and one for a sin-offering, and the priest hath made atonement for her, and she hath been cleansed.**

- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:**

**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

- 2 Cuando el hombre tuviere en la piel de su carne hinchazón, ó postilla, ó mancha blanca, y hubiere en la piel de su carne como llaga de lepra, será traído á Aarón el sacerdote, ó á uno de los sacerdotes sus hijos:**

**When a man shall have in the skin of his flesh a rising, or a scab, or a bright spot, and it become in the skin of his flesh the plague of leprosy, then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests:**

**When a man hath in the skin of his flesh a rising, or scab, or bright spot, and it hath become in the skin of his flesh a leprous plague, then he hath been brought in unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests;**

- 3 Y el sacerdote mirará la llaga en la piel de la carne: si el pelo en la llaga se ha vuelto blanco, y pareciere la llaga más hundida que la tez de la carne, llaga de lepra es; y el sacerdote le reconocerá, y le dará por inmundo.**

**and the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and if the hair in the plague be turned white, and the appearance of the plague be deeper than the skin of his flesh, it is the plague of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him and the priest hath seen the plague in the skin of the flesh, and the hair in the plague hath turned white, and the appearance of the plague [is] deeper than the skin of his flesh -- it [is] a plague of leprosy, and the priest hath seen him, and hath pronounced him unclean.**

- 4 Y si en la piel de su carne hubiere mancha blanca, pero no pareciere más hundida que la tez, ni su pelo se hubiere vuelto blanco, entonces el sacerdote encerrará al llagado por siete días;**

**If the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance of it isn't deeper than the skin, and the hair of it isn't turned white, then the priest shall shut up [him who has] the plague seven days:**

**And if the bright spot is white in the skin of his flesh, and its appearance is not deeper than the skin, and its hair hath not turned white, then hath the priest shut up [him who hath] the plague seven days.**

- 5 Y al séptimo día el sacerdote lo mirará; y si la llaga a su parecer se hubiere estancado, no habiéndose extendido en la piel, entonces el sacerdote le volverá á encerrar por otros siete días.**  
and the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if in his eyes the plague be at a stay, and the plague isn't spread in the skin, then the priest shall shut him up seven days more:  
`And the priest hath seen him on the seventh day, and lo, the plague hath stood in his eyes, the plague hath not spread in the skin, and the priest hath shut him up a second seven days.
- 6 Y al séptimo día el sacerdote le reconocerá de nuevo; y si parece haberse oscurecido la llaga, y que no ha cundido en la piel, entonces el sacerdote lo dará por limpio: era postilla; y lavará sus vestidos, y será limpio.**  
and the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the plague be dim, and the plague hasn't spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean: it is a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.  
`And the priest hath seen him on the second seventh day, and lo, the plague is become weak, and the plague hath not spread in the skin -- and the priest hath pronounced him clean, it [is] a scab, and he hath washed his garments, and hath been clean.
- 7 Mas si hubiere ido creciendo la postilla en la piel, después que fué mostrado al sacerdote para ser limpio, será visto otra vez del sacerdote:**  
But if the scab spread abroad in the skin, after that he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself to the priest again:  
`And if the scab spread greatly in the skin, after his being seen by the priest for his cleansing, then he hath been seen a second time by the priest;
- 8 Y si reconociéndolo el sacerdote, ve que la postilla ha crecido en la piel, el sacerdote lo dará por inmundo: es lepra.**  
and the priest shall look; and, behold, if the scab be spread in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is leprosy.  
and the priest hath seen, and lo, the scab hath spread in the skin, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] leprosy.
- 9 Cuando hubiere llaga de lepra en el hombre, será traído al sacerdote;**  
When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;  
`When a plague of leprosy is in a man, then he hath been brought in unto the priest,
- 10 Y el sacerdote mirará, y si pareciere tumor blanco en la piel, el cual haya mudado el color del pelo, y se descubre asimismo la carne viva,**  
and the priest shall look; and, behold, if there be a white rising in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising,  
and the priest hath seen, and lo, a white rising in the skin, and it hath turned the hair white, and a quickening of raw flesh [is] in the rising, --

- 11 Lepra es envejecida en la piel de su carne; y le dará por inmundo el sacerdote, y no le encerrará, porque es inmundo.**  
it is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean: he shall not shut him up, for he is unclean.  
an old leprosy it [is] in the skin of his flesh, and the priest hath pronounced him unclean; he doth not shut him up, for he [is] unclean.
- 12 Mas si brotare la lepra cundiendo por el cutis, y ella cubriere toda la piel del llagado desde su cabeza hasta sus pies, á toda vista de ojos del sacerdote;**  
If the leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of [him who has] the plague from his head even to his feet, as far as appears to the priest;  
`And if the leprosy break out greatly in the skin, and the leprosy hath covered all the skin of [him who hath] the plague, from his head even unto his feet, to all that appeareth to the eyes of the priest,
- 13 Entonces el sacerdote le reconocerá; y si la lepra hubiere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado: hase vuelto toda ella blanca; y él es limpio.**  
then the priest shall look; and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce [him] clean [who has] the plague: it is all turned white: he is clean.  
then hath the priest seen, and lo, the leprosy hath covered all his flesh, and he hath pronounced [him who hath] the plague clean; it hath all turned white; he [is] clean.
- 14 Mas el día que apareciere en él la carne viva, será inmundo.**  
But whenever raw flesh appears in him, he shall be unclean.  
`And in the day of raw flesh being seen in him he is unclean;
- 15 Y el sacerdote mirará la carne viva, y lo dará por inmundo. Es inmundada la carne viva: es lepra.**  
The priest shall look on the raw flesh, and pronounce him unclean: the raw flesh is unclean: it is leprosy.  
and the priest hath seen the raw flesh, and hath pronounced him unclean; the raw flesh is unclean, it [is] leprosy.
- 16 Mas cuando la carne viva se mudare y volviere blanca, entonces vendrá al sacerdote;**  
Or if the raw flesh turn again, and be changed to white, then he shall come to the priest;  
Or when the raw flesh turneth back, and hath been turned to white, then he hath come in unto the priest,
- 17 Y el sacerdote mirará, y si la llaga se hubiere vuelto blanca, el sacerdote dará por limpio al que tenía la llaga, y será limpio.**  
and the priest shall look on him; and, behold, if the plague be turned into white, then the priest shall pronounce [him] clean [who has] the plague: he is clean.  
and the priest hath seen him, and lo, the plague hath been turned to white, and the priest hath pronounced clean [him who hath] the plague; he [is] clean.
- 18 Y cuando en la carne, en su piel, hubiere apostema, y se sanare,**  
When the flesh has in the skin of it a boil, and it is healed,  
`And when flesh hath in it, in its skin, an ulcer, and it hath been healed,



- 19 Y sucediere en el lugar de la apostema tumor blanco, ó mancha blanca embermejecida, será mostrado al sacerdote:**  
and in the place of the boil there is a white rising, or a bright spot, reddish-white, then is shall be showed to the priest;  
and there hath been in the place of the ulcer a white rising, or a bright white spot, very red, then it hath been seen by the priest,
- 20 Y el sacerdote mirará; y si pareciere estar más baja que su piel, y su pelo se hubiere vuelto blanco, darálo el sacerdote por inmundo: es llaga de lepra que se originó en la apostema.**  
and the priest shall look; and, behold, if the appearance of it be lower than the skin, and the hair of it be turned white, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy, it has broken out in the boil.  
and the priest hath seen, and lo, its appearance [is] lower than the skin, and its hair hath turned white, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy -- in an ulcer it hath broken out.
- 21 Y si el sacerdote la considerare, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuviere más baja que la piel, sino oscura, entonces el sacerdote lo encerrará por siete días:**  
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and it isn't lower than the skin, but is dim; then the priest shall shut him up seven days:  
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair in it, and it is not lower than the skin, and is become weak, then hath the priest shut him up seven days;
- 22 Y si se fuere extendiendo por la piel, entonces el sacerdote lo dará por inmundo: es**  
If it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.  
and if it spread greatly in the skin, then hath the priest pronounced him unclean, it [is] a plague;
- 23 Empero si la mancha blanca se estuviere en su lugar, que no haya cundido, es la costra de la apostema; y el sacerdote lo dará por limpio.**  
But if the bright spot stay in its place, and hasn't spread, it is the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.  
and if in its place the bright spot stay -- it hath not spread -- it [is] an inflammation of the ulcer; and the priest hath pronounced him clean.
- 24 Asimismo cuando la carne tuviere en su piel quemadura de fuego, y hubiere en lo sanado del fuego mancha blanquecina, bermejiza ó blanca,**  
Or when the flesh has in the skin of it a burning by fire, and the quick [flesh] of the burning become a bright spot, reddish-white, or white;  
`Or when flesh hath in its skin a fiery burning, and the quickening of the burning, the bright white spot, hath been very red or white,

- 25 El sacerdote la mirará; y si el pelo se hubiere vuelto blanco en la mancha, y pareciere estar más hundida que la piel, es lepra que salió en la quemadura; y el sacerdote declarará al sujeto inmundo, por ser llaga de lepra.**  
then the priest shall look on it; and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and the appearance of it be deeper than the skin; it is leprosy, it has broken out in the burning: and the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.  
and the priest hath seen it, and lo, the hair hath turned white in the bright spot, and its appearance [is] deeper than the skin; leprosy it [is], in the burning it hath broken out, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a plague of leprosy.
- 26 Mas si el sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuviere más baja que la tez, sino que está oscura, le encerrará el sacerdote por siete días;**  
But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the skin, but be dim; then the priest shall shut him up seven days:  
`And if the priest see it, and lo, there is no white hair on the bright spot, and it is not lower than the skin, and it is become weak, then the priest hath shut him up seven days;
- 27 Y al séptimo día el sacerdote la reconocerá: si se hubiere ido extendiendo por la piel, el sacerdote lo dará por inmundo: es llaga de lepra.**  
and the priest shall look on him the seventh day: if it spread abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.  
and the priest hath seen him on the seventh day, if it spread greatly in the skin, then the priest hath pronounced him unclean; a plague of leprosy it [is].
- 28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar, y no se hubiere extendido en la piel, sino que está oscura, hinchazón es de la quemadura: darálo el sacerdote por limpio; que señal de la quemadura es.**  
If the bright spot stays in its place, and hasn't spread in the skin, but be dim; it is the rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is the scar of the burning.  
`And if the bright spot stay in its place, it hath not spread in the skin, and is become weak; a rising of the burning it [is], and the priest hath pronounced him clean; for it [is] inflammation of the burning.
- 29 Y al hombre ó mujer que le saliere llaga en la cabeza, ó en la barba,**  
When a man or woman has a plague on the head or on the beard,  
`And when a man (or a woman) hath in him a plague in the head or in the beard,
- 30 El sacerdote mirará la llaga; y si pareciere estar más profunda que la tez, y el pelo en ella fuera rubio y adelgazado, entonces el sacerdote lo dará por inmundo: es tiña, es lepra de la cabeza ó de la barba.**  
then the priest shall look on the plague; and, behold, if the appearance of it be deeper than the skin, and there be in it yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean: it is a scall, it is leprosy of the head or of the beard.  
then hath the priest seen the plague, and lo, its appearance is deeper than the skin, and in it a thin shining hair, and the priest hath pronounced him unclean; it [is] a scall -- it [is] a leprosy of the head or of the beard.

- 31 Mas cuando el sacerdote hubiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar más profunda que la tez, ni fuere en ella pelo negro, el sacerdote encerrará al llagado de la tiña por siete días:**  
**If the priest look on the plague of the scall, and, behold, the appearance of it isn't deeper than the skin, and there be no black hair in it, then the priest shall shut up [him who has] the plague of the scall seven days:**  
**And when the priest seeth the plague of the scall, and lo, its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then hath the priest shut up [him who hath] the plague of the scall seven days.**
- 32 Y al séptimo día el sacerdote mirará la llaga: y si la tiña no pareciere haberse extendido, ni hubiere en ella pelo rubio, ni pareciere la tiña más profunda que la tez,**  
**In the seventh day the priest shall look on the plague; and, behold, if the scall isn't spread, and there be in it no yellow hair, and the appearance of the scall isn't deeper than**  
**And the priest hath seen the plague on the seventh day, and lo, the scall hath not spread, and a shining hair hath not been in it, and the appearance of the scall is not deeper than the skin,**
- 33 Entonces lo trasquilarán, mas no trasquilarán el lugar de la tiña: y encerrará el sacerdote al que tiene la tiña por otros siete días.**  
**then he shall be shaved, but he shall not shave the scall; and the priest shall shut up [him who has] the scall seven days more:**  
**then he hath shaved himself, but the scall he doth not shave; and the priest hath shut up [him who hath] the scall a second seven days.**
- 34 Y al séptimo día mirará el sacerdote la tiña; y si la tiña no hubiere cundido en la piel, ni pareciere estar más profunda que la tez, el sacerdote lo dará por limpio; y lavará sus vestidos, y será limpio.**  
**and in the seventh day the priest shall look on the scall; and, behold, if the scall hasn't spread in the skin, and the appearance of it isn't deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.**  
**And the priest hath seen the scall on the seventh day, and lo, the scall hath not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, and the priest hath pronounced him clean, and he hath washed his garments, and hath been clean.**
- 35 Empero si la tiña se hubiere ido extendiendo en la piel después de su purificación,**  
**But if the scall spread abroad in the skin after his cleansing,**  
**And if the scall spread greatly in the skin after his cleansing,**
- 36 Entonces el sacerdote la mirará; y si la tiña hubiere cundido en la piel, no busque el sacerdote el pelo rubio, es inmundo.**  
**then the priest shall look on him; and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for the yellow hair; he is unclean.**  
**and the priest hath seen him, and lo, the scall hath spread in the skin, the priest seeketh not for the shining hair, he is unclean;**

- 37 Mas si le pareciere que la tiña está detenida, y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña está sanada; él está limpio, y por limpio lo dará el sacerdote.**  
**But if in his eyes the scall be at a stay, and black hair be grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.**  
**and if in his eyes the scall hath stayed, and black hair hath sprung up in it, the scall hath been healed -- he [is] clean -- and the priest hath pronounced him clean.**
- 38 Asimismo el hombre ó mujer, cuando en la piel de su carne tuviere manchas, manchas blancas,**  
**When a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, even white bright spots;**  
**And when a man or woman hath in the skin of their flesh bright spots, white bright spots,**
- 39 El sacerdote mirará: y si en la piel de su carne parecieren manchas blancas algo oscurecidas, es empeine que brotó en la piel, está limpia la persona.**  
**then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be of a dull white, it is a harmless rash, it has broken out in the skin; he is clean.**  
**and the priest hath seen, and lo, in the skin of their flesh white weak bright spots, it [is] a freckled spot broken out in the skin; he [is] clean.**
- 40 Y el hombre, cuando se le pelare la cabeza, es calvo, mas limpio.**  
**If a man`s hair be fallen off his head, he is bald; [yet] is he clean.**  
**And when a man`s head [is] polished, he [is] bald, he [is] clean;**
- 41 Y si á la parte de su rostro se le pelare la cabeza, es calvo por delante, pero limpio.**  
**If his hair be fallen off from the front part of his head, he is forehead bald; [yet] is he clean.**  
**and if from the corner of his face his head is polished, he [is] bald of the forehead; he [is] clean.**
- 42 Mas cuando en la calva ó en la antecalva hubiere llaga blanca rojiza, lepra es que brota en su calva ó en su antecalva.**  
**But if there be in the bald head, or the bald forehead, a reddish-white plague; it is leprosy breaking out in his bald head, or his bald forehead.**  
**And when there is in the bald back of the head, or in the bald forehead, a very red white plague, it [is] a leprosy breaking out in the bald back of the head, or in the bald forehead;**
- 43 Entonces el sacerdote lo mirará, y si pareciere la hinchazón de la llaga blanca rojiza en su calva ó en su antecalva, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,**  
**Then the priest shall look on him; and, behold, if the rising of the plague be reddish-white in his bald head, or in his bald forehead, as the appearance of leprosy in the skin of the flesh;**  
**and the priest hath seen him, and lo, the rising of the very red white plague in the bald back of the head, or in the bald forehead, [is] as the appearance of leprosy, in the skin of the flesh,**

- 44 Leproso es, es inmundo; el sacerdote lo dará luego por inmundo; en su cabeza tiene su llaga.**  
he is a leprous man, he is unclean: the priest shall surely pronounce him unclean; his plague is in his head.  
he [is] a leprous man, he [is] unclean; the priest doth pronounce him utterly unclean; his plague [is] in his head.
- 45 Y el leproso en quien hubiere llaga, sus vestidos serán deshechos y su cabeza descubierta, y embozado pregonará: ¡Inmundo! ¡inmundo!**  
The leper in whom the plague is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall go loose, and he shall cover his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.  
`As to the leper in whom [is] the plague, his garments are rent, and his head is uncovered, and he covereth over the upper lip, and `Unclean! unclean!` he calleth;
- 46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en él, será inmundo; estará impuro: habitará solo; fuera del real será su morada.**  
All the days in which the plague is in him he shall be unclean; he is unclean: he shall dwell alone; outside of the camp shall his dwelling be.  
all the days that the plague [is] in him he is unclean; he [is] unclean, alone he doth dwell, at the outside of the camp [is] his dwelling.
- 47 Y cuando en el vestido hubiere plaga de lepra, en vestido de lana, ó en vestido de lino;**  
The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;  
`And when there is in any garment a plague of leprosy, -- in a garment of wool, or in a garment of linen,
- 48 O en estambre ó en trama, de lino ó de lana, ó en piel, ó en cualquiera obra de piel;**  
whether it be in warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in anything made of skin;  
or in the warp, or in the woof, of linen or of wool, or in a skin, or in any work of skin,
- 49 Y que la plaga sea verde, ó bermeja, en vestido ó en piel, ó en estambre, ó en trama, ó en cualquiera obra de piel; plaga es de lepra, y se ha de mostrar al sacerdote.**  
if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in anything of skin; it is the plague of leprosy, and shall be showed to the priest.  
and the plague hath been very green or very red in the garment, or in the skin, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a plague of leprosy, and it hath been shewn the priest.
- 50 Y el sacerdote mirará la plaga, y encerrará la cosa plagada por siete días.**  
The priest shall look on the plague, and shut up [that which has] the plague seven days:  
`And the priest hath seen the plague, and hath shut up [that which hath] the plague, seven days;

- 51** Y al séptimo día mirará la plaga: y si hubiere cundido la plaga en el vestido, ó estambre, ó en la trama, ó en piel, ó en cualquiera obra que se hace de pieles, lepra roedora es la plaga; inmunda será.  
and he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in the skin, whatever service skin is used for; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.  
and he hath seen the plague on the seventh day, and the plague hath spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in the skin, of all that is made of skin for work; the plague [is] a fretting leprosy, it [is] unclean.
- 52** Será quemado el vestido, ó estambre ó trama, de lana ó de lino, ó cualquiera obra de pieles en que hubiere tal plaga; porque lepra roedora es; al fuego será quemada.  
He shall burn the garment, whether the warp or the woof, in woolen or in linen, or anything of skin, in which the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.  
`And he hath burnt the garment, or the warp, or the woof, in wool or in linen, or any vessel of skin in which the plague is; for it [is] a fretting leprosy; with fire it is burnt.
- 53** Y si el sacerdote mirare, y no pareciere que la plaga se haya extendido en el vestido, ó estambre, ó en la trama, ó en cualquiera obra de pieles;  
If the priest shall look, and, behold, the plague hasn't spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin;  
`And if the priest see, and lo, the plague hath not spread in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin,
- 54** Entonces el sacerdote mandará que laven donde está la plaga, y lo encerrará otra vez por siete días.  
then the priest shall command that they wash the thing in which the plague is, and he shall shut it up seven days more:  
then hath the priest commanded, and they have washed that in which the plague [is], and he hath shut it up a second seven days.
- 55** Y el sacerdote mirará después que la plaga fuere lavada; y si pareciere que la plaga no ha mudado su aspecto, bien que no haya cundido la plaga, inmunda es; la quemarás al fuego; corrosión es penetrante, esté lo raído en la haz ó en el revés de aquella cosa.  
and the priest shall look, after that the plague is washed; and, behold, if the plague hasn't changed its color, and the plague hasn't spread, it is unclean; you shall burn it in the fire: it is a fret, whether the bareness be inside or outside.  
And the priest hath seen [that which hath] the plague after it hath been washed, and lo, the plague hath not changed its aspect, and the plague hath not spread, -- it [is] unclean; with fire thou dost burn it; it [is] a fretting in its back-part or in its front-part.
- 56** Mas si el sacerdote la viere, y pareciere que la plaga se ha oscurecido después que fué lavada, la cortará del vestido, ó de la piel, ó del estambre, ó de la trama.  
If the priest look, and, behold, the plague be dim after the washing of it, then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:  
`And if the priest hath seen, and lo, the plague [is] become weak after it hath been washed, then he hath rent it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;

- 57** Y si apareciere más en el vestido, ó estambre, ó trama, ó en cualquiera cosa de pieles, reverdeciendo en ella, quemarás al fuego aquello donde estuviere la plaga.  
and if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in anything of skin, it is breaking out: you shall burn that in which the plague is with fire.  
and if it still be seen in the garment, or in the warp, or in the woof, or in any vessel of skin, it [is] a fretting; with fire thou dost burn it -- that in which the plague [is].
- 58** Empero el vestido, ó estambre, ó trama, ó cualquiera cosa de piel que lavares, y que se le quite la plaga, lavarse ha segunda vez, y entonces será limpia.  
The garment, either the warp, or the woof, or whatever thing of skin it be, which you shall wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.  
`And the garment, or the warp, or the woof, or any vessel of skin which thou dost wash when the plague hath turned aside from them, then it hath been washed a second time, and hath been clean.
- 59** Esta es la ley de la plaga de la lepra del vestido de lana ó de lino, ó del estambre, ó de la trama, ó de cualquiera cosa de piel, para que sea dada por limpia ó por inmunda.  
This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or the woof, or anything of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.  
`This [is] the law of a plague of leprosy [in] a garment of wool or of linen, or of the warp or of the woof, or of any vessel of skin, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.`
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Esta será la ley del leproso cuando se limpiare: Será traído al sacerdote:  
This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought to the priest:  
`This is a law of the leper, in the day of his cleansing, that he hath been brought in unto the priest,
- 3** Y el sacerdote saldrá fuera del real; y mirará el sacerdote, y viendo que está sana la plaga de la lepra del leproso,  
and the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look; and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper,  
and the priest hath gone out unto the outside of the camp, and the priest hath seen, and lo, the plague of leprosy hath ceased from the leper,
- 4** El sacerdote mandará luego que se tomen para el que se purifica dos avecillas vivas, limpias, y palo de cedro, y grana, é hisopo;  
then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two living clean birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:  
and the priest hath commanded, and he hath taken for him who is to be cleansed, two clean living birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.

- 5 Y mandará el sacerdote matar la una avecilla en un vaso de barro sobre aguas vivas;  
The priest shall command to kill one of the birds in an earthen vessel over running water.  
`And the priest hath commanded, and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;**
- 6 Después tomará la avecilla viva, y el palo de cedro, y la grana, y el hisopo, y lo mojará con la avecilla viva en la sangre de la avecilla muerta sobre las aguas vivas:  
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:  
[as to] the living bird, he taketh it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and hath dipped them and the living bird in the blood of the slaughtered bird, over the running water,**
- 7 Y rociará siete veces sobre el que se purifica de la lepra, y le dará por limpio; y soltará la avecilla viva sobre la haz del campo.  
He shall sprinkle on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let go the living bird into the open field.  
and he hath sprinkled on him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and hath pronounced him clean, and hath sent out the living bird on the face of the field.**
- 8 Y el que se purifica lavará sus vestidos, y raerá todos sus pelos, y se ha de lavar con agua, y será limpio: y después entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete días.  
He who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and bathe himself in water; and he shall be clean: and after that he shall come into the camp, but shall dwell outside his tent seven days.  
`And he who is to be cleansed hath washed his garments, and hath shaved all his hair, and hath bathed with water, and hath been clean, and afterwards he doth come in unto the camp, and hath dwelt at the outside of his tent seven days.**
- 9 Y será, que al séptimo día raerá todos sus pelos, su cabeza, y su barba, y las cejas de sus ojos; finalmente, raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos, y lavará su carne en aguas, y será limpio.  
It shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and he shall be clean.  
`And it hath been, on the seventh day -- he shaveth all his hair, his head, and his beard, and his eyebrows, even all his hair he doth shave, and he hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and hath been clean.**
- 10 Y el día octavo tomará dos corderos sin defecto, y una cordera de un año sin tacha; y tres décimas de flor de harina para presente amasada con aceite, y un log de aceite.  
On the eighth day he shall take two he-lambs without blemish, and one ewe-lamb a year old without blemish, and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and one log of oil.  
`And on the eighth day he taketh two lambs, perfect ones, and one ewe-lamb, daughter of a year, a perfect one, and three tenth deals of flour [for] a present, mixed with oil, and one log of oil.**



- 11 Y el sacerdote que le purifica presentará con aquellas cosas al que se ha de limpiar delante de Jehová, á la puerta del tabernáculo del testimonio:**  
The priest who cleanses him shall set the man who is to be cleansed, and those things, before Yahweh, at the door of the tent of meeting.  
`And the priest who is cleansing hath caused the man who is to be cleansed to stand with them before Jehovah, at the opening of the tent of meeting,
- 12 Y tomará el sacerdote el un cordero, y ofrecerálo por la culpa, con el log de aceite, y lo mecerá como ofrenda agitada delante de Jehová:**  
The priest shall take one of the he-lambs, and offer him for a trespass-offering, and the log of oil, and wave them for a wave-offering before Yahweh:  
and the priest hath taken the one he-lamb, and hath brought it near for a guilt-offering, also the log of oil, and hath waved them -- a wave offering before Jehovah.
- 13 Y degollará el cordero en el lugar donde degüellan la víctima por el pecado y el holocausto, en el lugar del santuario: porque como la víctima por el pecado, así también la víctima por la culpa es del sacerdote: es cosa muy sagrada.**  
and he shall kill the he-lamb in the place where they kill the sin-offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary: for as the sin-offering is the priest's, so is the trespass-offering: it is most holy:  
`And he hath slaughtered the lamb in the place where he slaughtereth the sin-offering and the burnt-offering, in the holy place; for like the sin-offering the guilt-offering is to the priest; it [is] most holy.
- 14 Y tomará el sacerdote de la sangre de la víctima por la culpa, y pondrá el sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.**  
and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.  
`And the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and the priest hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;
- 15 Asimismo tomará el sacerdote del log de aceite, y echará sobre la palma de su mano izquierda:**  
The priest shall take of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;  
and the priest hath taken of the log of oil, and hath poured on the left palm of the priest,
- 16 Y mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su mano izquierda, y esparcirá del aceite con su dedo siete veces delante de Jehová:**  
and the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yahweh:  
and the priest hath dipped his right finger in the oil which [is] on his left palm, and hath sprinkled of the oil with his finger seven times before Jehovah.

- 17** Y de lo que quedare del aceite que tiene en su mano, pondrá el sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho, sobre la sangre de la expiación por la culpa:  
and of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the trespass-offering:  
`And of the residue of the oil which [is] on his palm, the priest putteth on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the blood of the guilt-offering;
- 18** Y lo que quedare del aceite que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeza del que se purifica: y hará el sacerdote expiación por él delante de Jehová.  
and the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put on the head of him who is to be cleansed: and the priest shall make atonement for him before Yahweh.  
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest, he putteth on the head of him who is to be cleansed, and the priest hath made atonement for him before Jehovah.
- 19** Ofrecerá luego el sacerdote el sacrificio por el pecado, y hará expiación por el que se ha de purificar de su inmundicia, y después degollará el holocausto:  
The priest shall offer the sin-offering, and make atonement for him who is to be cleansed because of his uncleanness: and afterward he shall kill the burnt offering;  
`And the priest hath made the sin-offering, and hath made atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness, and afterwards he doth slaughter the burnt-offering;
- 20** Y hará subir el sacerdote el holocausto y el presente sobre el altar. Así hará el sacerdote expiación por él, y será limpio.  
and the priest shall offer the burnt offering and the meal-offering on the altar: and the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.  
and the priest hath caused the burnt-offering to ascend, also the present, on the altar, and the priest hath made atonement for him, and he hath been clean.
- 21** Mas si fuere pobre, que no alcanzare su mano á tanto, entonces tomará un cordero para ser ofrecido como ofrenda agitada por la culpa, para reconciliarse, y una décima de flor de harina amasada con aceite para presente, y un log de aceite;  
If he be poor, and can't get so much, then he shall take one he-lamb for a trespass-offering to be waved, to make atonement for him, and one tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with oil for a meal-offering, and a log of oil;  
`And if he [is] poor, and his hand is not reaching [these things], then he hath taken one lamb -- a guilt-offering, for a wave-offering, to make atonement for him, and one-tenth deal of flour mixed with oil for a present, and a log of oil,
- 22** Y dos tórtolas, ó dos palominos, lo que alcanzare su mano: y el uno será para expiación por el pecado, y el otro para holocausto;  
and two turtle-doves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin-offering, and the other a burnt offering.  
and two turtle-doves, or two young pigeons, which his hand reacheth to, and one hath been a sin-offering, and the one a burnt-offering;

- 23 Las cuales cosas traerá al octavo día de su purificación al sacerdote, á la puerta del tabernáculo del testimonio delante de Jehová.**  
**On the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the door of the tent of meeting, before Yahweh:**  
**and he hath brought them in on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the opening of the tent of meeting, before Jehovah.**
- 24 Y el sacerdote tomará el cordero de la expiación por la culpa, y el log de aceite, y mecerálo el sacerdote como ofrenda agitada delante de Jehová;**  
**and the priest shall take the lamb of the trespass-offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh.**  
**And the priest hath taken the lamb of the guilt-offering, and the log of oil, and the priest hath waved them -- a wave-offering before Jehovah;**
- 25 Luego degollará el cordero de la culpa, y tomará el sacerdote de la sangre de la culpa, y pondrá sobre la ternilla de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.**  
**He shall kill the lamb of the trespass-offering; and the priest shall take of the blood of the trespass-offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot.**  
**and he hath slaughtered the lamb of the guilt-offering, and the priest hath taken of the blood of the guilt-offering, and hath put on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot;**
- 26 Y el sacerdote echará del aceite sobre la palma de su mano izquierda;**  
**The priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;**  
**and the priest doth pour of the oil on the left palm of the priest;**
- 27 Y con su dedo derecho rociará el sacerdote del aceite que tiene en su mano izquierda, siete veces delante de Jehová.**  
**and the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before Yahweh:**  
**and the priest hath sprinkled with his right finger of the oil which [is] on his left palm, seven times before Jehovah.**
- 28 También pondrá el sacerdote del aceite que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se purifica, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho, en el lugar de la sangre de la culpa.**  
**and the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the trespass-offering:**  
**And the priest hath put of the oil which [is] on his palm, on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the great toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt-offering;**

- 29** Y lo que sobrare del aceite que el sacerdote tiene en su mano, pondrálo sobre la cabeza del que se purifica, para reconciliarlo delante de Jehová.  
and the rest of the oil that is in the priest`s hand he shall put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him before Yahweh.  
and the remnant of the oil which [is] on the palm of the priest he doth put on the head of him who is to be cleansed, to make atonement for him, before Jehovah.
- 30** Asimismo ofrecerá la una de las tórtolas, ó de los palominos, lo que alcanzare su mano: He shall offer one of the turtle-doves, or of the young pigeons, such as he is able to get, `And he hath made the one of the turtle-doves, or of the young pigeons (from that which his hand reacheth to,
- 31** El uno de lo que alcanzare su mano, en expiación por el pecado, y el otro en holocausto, además del presente: y hará el sacerdote expiación por el que se ha de purificar, delante de Jehová.  
even such as he is able to get, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, with the meal-offering: and the priest shall make atonement for him who is to be cleansed before Yahweh.  
[even] that which his hand reacheth to), the one a sin-offering, and the one a burnt offering, besides the present, and the priest hath made atonement for him who is to be cleansed before Jehovah.
- 32** Esta es la ley del que hubiere tenido plaga de lepra, cuya mano no alcanzare lo prescrito para purificarse.  
This is the law of him in whom is the plague of leprosy, who is not able to get [that which pertains] to his cleansing.  
This [is] a law of him in whom [is] a plague of leprosy, whose hand reacheth not to his cleansing.`
- 33** Y habló Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 34** Cuando hubieres entrado en la tierra de Canaán, la cual yo os doy en posesión, y pusiere yo plaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra posesión,  
When you are come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;  
`When ye come in unto the land of Canaan, which I am giving to you for a possession, and I have put a plague of leprosy in a house [in] the land of your possession;
- 35** Vendrá aquél cuya fuere la casa, y dará aviso al sacerdote, diciendo: Como plaga ha aparecido en mi casa.  
then he who owns the house shall come and tell the priest, saying, There seems to me to be as it were a plague in the house.  
then hath he whose the house [is] come in and declared to the priest, saying, As a plague hath appeared to me in the house;

- 36** Entonces mandará el sacerdote, y despejarán la casa antes que el sacerdote entre á mirar la plaga, por que no sea contaminado todo lo que estuviere en la casa: y después el sacerdote entrará á reconocer la casa:  
The priest shall command that they empty the house, before the priest goes in to see the plague, that all that is in the house not be made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:  
and the priest hath commanded, and they have prepared the house before the priest cometh in to see the plague (that all which [is] in the house be not unclean), and afterwards doth the priest come in to see the house;
- 37** Y mirará la plaga: y si se vieren manchas en las paredes de la casa, cavernillas verdosas ó rojas, las cuales parecieren más hundidas que la pared,  
and he shall look on the plague; and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, and the appearance of it be lower than the wall; and he hath seen the plague, and lo, the plague [is] in the walls of the house, hollow strakes, very green or very red, and their appearance [is] lower than the wall,
- 38** El sacerdote saldrá de la casa á la puerta de ella, y cerrará la casa por siete días.  
then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days.  
and the priest hath gone out of the house unto the opening of the house, and hath shut up the house seven days.
- 39** Y al séptimo día volverá el sacerdote, y mirará: y si la plaga hubiere crecido en las paredes de la casa,  
The priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;  
And the priest hath turned back on the seventh day, and hath seen, and lo, the plague hath spread in the walls of the house,
- 40** Entonces mandará el sacerdote, y arrancarán las piedras en que estuviere la plaga, y las echarán fuera de la ciudad, en lugar inmundo:  
then the priest shall command that they take out the stones in which the plague is, and cast them into an unclean place outside of the city:  
and the priest hath commanded, and they have drawn out the stones in which the plague [is], and have cast them unto the outside of the city, unto an unclean place;
- 41** Y hará descostrar la casa por dentro alrededor, y derramarán el polvo que descostraren fuera de la ciudad en lugar inmundo:  
and he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the mortar, that they scrape off, outside of the city into an unclean place:  
and the house he doth cause to be scraped within round about, and they have poured out the clay which they have scraped off, at the outside of the city, at an unclean place;

- 42 Y tomarán otras piedras, y las pondrán en lugar de las piedras quitadas; y tomarán otro barro, y encostrarán la casa.**  
and they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.  
and they have taken other stones, and brought [them] in unto the place of the stones, and other clay he taketh and hath daubed the house.
- 43 Y si la plaga volviere á reverdecer en aquella casa, después que hizo arrancar las piedras, y descostrar la casa, y después que fue encostrada,**  
If the plague come again, and break out in the house, after that he has taken out the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;  
`And if the plague return, and hath broken out in the house, after he hath drawn out the stones, and after the scraping of the house, and after the daubing;
- 44 Entonces el sacerdote entrará y mirará; y si pareciere haberse extendido la plaga en la casa, lepra roedora está en la casa: inmunda es.**  
then the priest shall come in and look; and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.  
then hath the priest come in and seen, and lo, the plague hath spread in the house; it [is] a fretting leprosy in the house; it [is] unclean.
- 45 Derribará, por tanto, la tal casa, sus piedras, y sus maderos, y toda la mezcla de la casa; y lo sacará fuera de la ciudad á lugar inmundo.**  
He shall break down the house, the stones of it, and the timber of it, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.  
`And he hath broken down the house, its stones, and its wood, and all the clay of the house, and he hath brought [them] forth unto the outside of the city, unto an unclean place.
- 46 Y cualquiera que entrare en aquella casa todos los días que la mandó cerrar, será inmundo hasta la tarde.**  
Moreover he who goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.  
`And he who is going in unto the house all the days he hath shut it up, is unclean till the evening;
- 47 Y el que durmiere en aquella casa, lavará sus vestidos; también el que comiere en la casa, lavará sus vestidos.**  
He who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.  
and he who is lying in the house doth wash his garments; and he who is eating in the house doth wash his garments.

- 48 Mas si entrare el sacerdote y mirare, y viere que la plaga no se ha extendido en la casa después que fue encostrada, el sacerdote dará la casa por limpia, porque la plaga ha sanado.**  
**If the priest shall come in, and look, and, behold, the plague hasn't spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.**  
**And if the priest certainly come in, and hath seen, and lo, the plague hath not spread in the house after the daubing of the house, then hath the priest pronounced the house clean, for the plague hath been healed.**
- 49 Entonces tomará para limpiar la casa dos avecillas, y palo de cedro, y grana, é hisopo:**  
**He shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:**  
**And he hath taken for the cleansing of the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;**
- 50 Y degollará la una avecilla en una vasija de barro sobre aguas vivas:**  
**and he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water:**  
**and he hath slaughtered the one bird upon an earthen vessel, over running water;**
- 51 Y tomará el palo de cedro, y el hisopo, y la grana, y la avecilla viva, y mojarálo en la sangre de la avecilla muerta y en las aguas vivas, y rociará la casa siete veces:**  
**and he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:**  
**and he hath taken the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and hath dipped them in the blood of the slaughtered bird, and in the running water, and hath sprinkled upon the house seven times.**
- 52 Y purificará la casa con la sangre de la avecilla, y con las aguas vivas, y con la avecilla viva, y el palo de cedro, y el hisopo, y la grana:**  
**and he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:**  
**And he hath cleansed the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;**
- 53 Luego soltará la avecilla viva fuera de la ciudad sobre la haz del campo: Así hará expiación por la casa, y será limpia.**  
**but he shall let got the living bird out of the city into the open field: so shall he make atonement for the house; and it shall be clean.**  
**and he hath sent away the living bird unto the outside of the city unto the face of the field, and hath made atonement for the house, and it hath been clean.**
- 54 Esta es la ley acerca de toda plaga de lepra, y de tiña;**  
**This is the law for all manner of plague of leprosy, and for a scall,**  
**This [is] the law for every plague of the leprosy and for scall,**

- 55 Y de la lepra del vestido, y de la casa;**  
and for the leprosy of a garment, and for a house,  
and for leprosy of a garment, and of a house,
- 56 Y acerca de la hinchazón, y de la postilla, y de la mancha blanca:**  
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot;  
and for a rising, and for a scab, and for a bright spot, --
- 57 Para enseñar cuándo es inmundo, y cuándo limpio. Aquesta es la ley tocante á la lepra.**  
to teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.  
to direct in the day of being unclean, and in the day of being clean; this [is] the law of the leprosy.`
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2 Hablad á los hijos de Israel, y decidles: Cualquier varón, cuando su simiente manare de su carne, será inmundo.**  
Speak to the children of Israel, and tell them, When any man has an issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.  
`Speak unto the sons of Israel, and ye have said unto them, When there is an issue out of the flesh of any man, [for] his issue he [is] unclean;
- 3 Y esta será su inmundicia en su flujo; sea que su carne destiló por causa de su flujo, ó que su carne se obstruyó á causa de su flujo, él será inmundo.**  
This shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.  
and this is his uncleanness in his issue -- his flesh hath run with his issue, or his flesh hath stopped from his issue; it [is] his uncleanness.
- 4 Toda cama en que se acostare el que tuviere flujo, será inmunda; y toda cosa sobre que se sentare, inmunda será.**  
Every bed whereon he who has the issue lies shall be unclean; and everything whereon he sits shall be unclean.  
`All the bed on which he lieth who hath the issue is unclean, and all the vessel on which he sitteth is unclean;
- 5 Y cualquiera que tocare á su cama, lavará sus vestidos; lavarásé también á sí mismo con agua, y será inmundo hasta la tarde.**  
Whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
and any one who cometh against his bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.



- 6** Y el que se sentare sobre aquello en que se hubiere sentado el que tiene flujo, lavará sus vestidos, se lavará también á sí mismo con agua, y será inmundo hasta la tarde.  
He who sits on anything whereon he who has the issue sat shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And he who is sitting on the vessel on which he sitteth who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 7** Asimismo el que tocare la carne del que tiene flujo, lavará sus vestidos, y á sí mismo se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.  
He who touches the flesh of him who has the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And he who is coming against the flesh of him who hath the issue, doth wash his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean till the evening.
- 8** Y si el que tiene flujo escupiere sobre el limpio, éste lavará sus vestidos, y después de haberse lavado con agua, será inmundo hasta la tarde.  
If he who has the issue spit on him who is clean, then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And when he who hath the issue spitteth on him who is clean, then he hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 9** Y toda aparejo sobre que cabalgare el que tuviere flujo, será inmundo.  
Whatever saddle he who has the issue rides on shall be unclean.  
`And all the saddle on which he rideth who hath the issue is unclean;
- 10** Y cualquiera que tocare cualquiera cosa que haya estado debajo de él, será inmundo hasta la tarde; y el que la llevare, lavará sus vestidos, y después de lavarse con agua, será inmundo hasta la tarde.  
Whoever touches anything that was under him shall be unclean until the even: and he who bears those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
and any one who is coming against anything which is under him is unclean till the evening, and he who is bearing them doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.
- 11** Y todo aquel á quien tocare el que tiene flujo, y no lavare con agua sus manos, lavará sus vestidos, y á sí mismo se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.  
Whoever he who has the issue touches, without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.  
`And anyone against whom he cometh who hath the issue (and his hands hath not rinsed with water) hath even washed his garments, and bathed with water, and been unclean till the evening.
- 12** Y la vasija de barro en que tocare el que tiene flujo, será quebrada; y toda vasija de madera será lavada con agua.  
The earthen vessel, which he who has the issue touches, shall be broken; and every vessel of wood shall be rinsed in water.  
`And the earthen vessel which he who hath the issue cometh against is broken; and every wooden vessel is rinsed with water.

- 13 Y cuando se hubiere limpiado de su flujo el que tiene flujo, se ha de contar siete días desde su purificación, y lavará sus vestidos, y lavará su carne en aguas vivas, y será limpio.**  
**When he who has an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes; and he shall bathe his flesh in running water, and shall be clean.**  
**And when he who hath the issue is clean from his issue, then he hath numbered to himself seven days for his cleansing, and hath washed his garments, and hath bathed his flesh with running water, and been clean.**
- 14 Y el octavo día tomará dos tórtolas, ó dos palominos, y vendrá delante de Jehová á la puerta del tabernáculo del testimonio, y los dará al sacerdote:**  
**On the eighth day he shall take to him two turtle-doves, or two young pigeons, and come before Yahweh to the door of the tent of meeting, and give them to the priest:**  
**And on the eighth day he taketh to himself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath come in before Jehovah unto the opening of the tent of meeting, and hath given them unto the priest;**
- 15 Y harálos el sacerdote, el uno ofrenda por el pecado, y el otro holocausto: y le purificará el sacerdote de su flujo delante de Jehová.**  
**and the priest shall offer them, the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for him before Yahweh for his issue.**  
**and the priest hath made them, one a sin-offering, and the one a burnt-offering; and the priest hath made atonement for him before Jehovah, because of his issue.**
- 16 Y el hombre, cuando de él saliere derramamiento de semen, lavará en aguas toda su carne, y será inmundo hasta la tarde.**  
**If any man's seed of copulation go out from him, then he shall bathe all his flesh in water, and be unclean until the even.**  
**And when a man's seed of copulation goeth out from him, then he hath bathed with water all his flesh, and been unclean till the evening.**
- 17 Y toda vestimenta, ó toda piel sobre la cual hubiere el derramamiento del semen, lavarás con agua, y será inmunda hasta la tarde.**  
**Every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.**  
**And any garment, or any skin on which there is seed of copulation, hath also been washed with water, and been unclean till the evening.**
- 18 Y la mujer con quien el varón tuviera ayuntamiento de semen, ambos se lavarán con agua, y serán inmundos hasta la tarde.**  
**The woman also with whom a man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.**  
**And a woman with whom a man lieth with seed of copulation, they also have bathed with water, and been unclean till the evening.**

- 19 Y cuando la mujer tuviere flujo de sangre, y su flujo fuere en su carne, siete días estará apartada; y cualquiera que tocare en ella, será inmundo hasta la tarde.**  
**If a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood, she shall be in her impurity seven days: and whoever touches her shall be unclean until the even.**  
**`And when a woman hath an issue -- blood is her issue in her flesh -- seven days she is in her separation, and any one who is coming against her is unclean till the evening.**
- 20 Y todo aquello sobre que ella se acostare mientras su separación, será inmundo: también todo aquello sobre que se sentare, será inmundo.**  
**Everything that she lies on in her impurity shall be unclean: everything also that she sits on shall be unclean.**  
**`And anything on which she lieth in her separation is unclean, and anything on which she sitteth is unclean;**
- 21 Y cualquiera que tocare á su cama, lavará sus vestidos, y después de lavarse con agua, será inmundo hasta la tarde.**  
**Whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**  
**and any one who is coming against her bed doth wash his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 22 También cualquiera que tocare cualquier mueble sobre que ella se hubiere sentado, lavará sus vestidos; lavaráse luego á sí mismo con agua, y será inmundo hasta la tarde.**  
**Whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**  
**`And any one who is coming against any vessel on which she sitteth doth wash his garments, and hath washed with water, and been unclean till the evening.**
- 23 Y si estuviere sobre la cama, ó sobre la silla en que ella se hubiere sentado, el que tocare en ella será inmundo hasta la tarde.**  
**If it be on the bed, or on anything whereon she sits, when he touches it, he shall be unclean until the even.**  
**`And if it [is] on the bed, or on the vessel on which she is sitting, in his coming against it, he is unclean till the evening.**
- 24 Y si alguno durmiere con ella, y su menstroo fuere sobre él, será inmundo por siete días; y toda cama sobre que durmiere, será inmundada.**  
**If any man lie with her, and her impurity be on him, he shall be unclean seven days; and every bed whereon he lies shall be unclean.**  
**`And if a man really lie with her, and her separation is on him, then he hath been unclean seven days, and all the bed on which he lieth is unclean.**

- 25 Y la mujer, cuando siguiere el flujo de su sangre por muchos días fuera del tiempo de su costumbre, ó cuando tuviere flujo de sangre más de su costumbre; todo el tiempo del flujo de su inmundicia, será inmunda como en los días de su costumbre.**  
**If a woman have an issue of her blood many days not in the time of her impurity, or if she have an issue beyond the time of her impurity; all the days of the issue of her uncleanness she shall be as in the days of her impurity: she is unclean.**  
**And when a woman's issue of blood floweth many days within the time of her separation, or when it floweth over her separation -- all the days of the issue of her uncleanness are as the days of her separation; she [is] unclean.**
- 26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su flujo, le será como la cama de su costumbre; y todo mueble sobre que se sentare, será inmundo, como la inmundicia de su costumbre.**  
**Every bed whereon she lies all the days of her issue shall be to her as the bed of her impurity: and everything whereon she sits shall be unclean, as the uncleanness of her impurity.**  
**All the bed on which she lieth all the days of her issue is as the bed of her separation to her, and all the vessel on which she sitteth is unclean as the uncleanness of her separation;**
- 27 Cualquiera que tocare en esas cosas será inmundo; y lavará sus vestidos, y á sí mismo se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde.**  
**Whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.**  
**and any one who is coming against them is unclean, and hath washed his garments, and hath bathed with water, and been unclean till the evening.**
- 28 Y cuando fuere libre de su flujo, se ha de contar siete días, y después será limpia.**  
**But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.**  
**And if she hath been clean from her issue, then she hath numbered to herself seven days, and afterwards she is clean;**
- 29 Y el octavo día tomará consigo dos tórtolas, ó dos palominos, y los traerá al sacerdote, á la puerta del tabernáculo del testimonio:**  
**On the eighth day she shall take to her two turtle-doves, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the tent of meeting.**  
**and on the eighth day she taketh to herself two turtle-doves, or two young pigeons, and hath brought them in unto the priest, unto the opening of the tent of meeting;**
- 30 Y el sacerdote hará el uno ofrenda por el pecado, y el otro holocausto; y la purificará el sacerdote delante de Jehová del flujo de su inmundicia.**  
**The priest shall offer the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make atonement for her before Yahweh for the issue of her uncleanness.**  
**and the priest hath made the one a sin-offering, and the one a burnt-offering, and the priest hath made atonement for her before Jehovah, because of the issue of her uncleanness.**

- 31 Así apartaréis los hijos de Israel de sus inmundicias, á fin de que no mueran por sus inmundicias, ensuciando mi tabernáculo que está entre ellos.**  
Thus shall you separate the children of Israel from their uncleanness, that they not die in their uncleanness, when they defile my tent that is in the midst of them.  
`And ye have separated the sons of Israel from their uncleanness, and they die not in their uncleanness, in their defiling My tabernacle which [is] in their midst.
- 32 Esta es la ley del que tiene flujo, y del que sale derramamiento de semen, viniendo á ser inmundo á causa de ello;**  
This is the law of him who has an issue, and of him whose seed of copulation goes from him, so that he is unclean thereby;  
`This [is] the law of him who hath an issue, and of him whose seed of copulation goeth out from him, for uncleanness thereby,
- 33 Y de la que padece su costumbre, y acerca del que tuviere flujo, sea varón ó hembra, y del hombre que durmiere con mujer inmunda.**  
and of her who is sick with her impurity, and of him who has an issue, of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.  
and of her who is sick in her separation, and of him who hath an issue, the issue of a male or of a female, and of a man who lieth with an unclean woman.`
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, después que murieron los dos hijos de Aarón, cuando se llegaron delante de Jehová, y murieron;**  
Yahweh spoke to Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Yahweh, and died;  
And Jehovah speaketh unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, in their drawing near before Jehovah, and they die;
- 2 Y Jehová dijo á Moisés: Di á Aarón tu hermano, que no en todo tiempo entre en el santuario del velo adentro, delante de la cubierta que está sobre el arca, para que no muera: porque yo apareceré en la nube sobre la cubierta.**  
and Yahweh said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he doesn't come at all times into the holy place within the veil, before the mercy seat which is on the ark; that he not die: for I will appear in the cloud on the mercy seat.  
yea, Jehovah saith unto Moses, `Speak unto Aaron thy brother, and he cometh not in at all times unto the sanctuary within the vail, unto the front of the mercy-seat, which [is] upon the ark, and he dieth not, for in a cloud I am seen upon the mercy-seat.
- 3 Con esto entrará Aarón en el santuario: con un becerro por expiación, y un carnero en holocausto.**  
Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bull for a sin-offering, and a ram for a burnt offering.  
`With this doth Aaron come in unto the sanctuary; with a bullock, a son of the herd, for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering;

- 4 La túnica santa de lino se vestirá, y sobre su carne tendrá pañetes de lino, y ceñiráse el cinto de lino; y con la mitra de lino se cubrirá: son las santas vestiduras: con ellas, después de lavar su carne con agua, se ha de vestir.**  
**He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches on his flesh, and shall be girded with the linen sash, and with the linen mitre shall he be attired: they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on.**  
**a holy linen coat he putteth on, and linen trousers are on his flesh, and with a linen girdle he girdeth himself, and with a linen mitre he wrappeth himself up; they [are] holy garments; and he hath bathed with water his flesh, and hath put them on.**
- 5 Y de la congregación de los hijos de Israel tomará dos machos de cabrío para expiación, y un carnero para holocausto.**  
**He shall take of the congregation of the children of Israel two male goats for a sin-offering, and one ram for a burnt offering.**  
**And from the company of the sons of Israel he taketh two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering;**
- 6 Y hará allegar Aarón el becerro de la expiación, que es suyo, y hará la reconciliación por sí y por su casa.**  
**Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house.**  
**and Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house;**
- 7 Después tomará los dos machos de cabrío, y los presentará delante de Jehová á la puerta del tabernáculo del testimonio.**  
**He shall take the two goats, and set them before Yahweh at the door of the tent of meeting.**  
**and he hath taken the two goats, and hath caused them to stand before Jehovah, at the opening of the tent of meeting.**
- 8 Y echará suertes Aarón sobre los dos machos de cabrío; la una suerte por Jehová, y la otra suerte por Azazel.**  
**Aaron shall cast lots on the two goats; one lot for Yahweh, and the other lot for Azazel.**  
**And Aaron hath given lots over the two goats, one lot for Jehovah, and one lot for a goat of departure;**
- 9 Y hará allegar Aarón el macho cabrío sobre el cual cayere la suerte por Jehová, y ofrecerálo en expiación.**  
**Aaron shall present the goat on which the lot fell for Yahweh, and offer him for a sin-offering.**  
**and Aaron hath brought near the goat on which the lot for Jehovah hath gone up, and hath made it a sin-offering.**

- 10 Mas el macho cabrío, sobre el cual cayere la suerte por Azazel, lo presentará vivo delante de Jehová, para hacer la reconciliación sobre él, para enviarlo á Azazel al desierto.  
But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before Yahweh, to make atonement for him, to send him away for Azazel into the wilderness.  
`And the goat on which the lot for a goat of departure hath gone up is caused to stand living before Jehovah to make atonement by it, to send it away for a goat of departure into the wilderness.**
- 11 Y hará llegar Aarón el becerro que era suyo para expiación, y hará la reconciliación por sí y por su casa, y degollará en expiación el becerro que es suyo.  
Aaron shall present the bull of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin-offering which is for himself:  
`And Aaron hath brought near the bullock of the sin-offering which is his own, and hath made atonement for himself, and for his house, and hath slaughtered the bullock of the sin-offering which [is] his own,**
- 12 Después tomará el incensario lleno de brasas de fuego, del altar de delante de Jehová, y sus puños llenos del perfume aromático molido, y meterálo del velo adentro:  
and he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before Yahweh, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil:  
and hath taken the fulness of the censer of burning coals of fire from off the altar, from before Jehovah, and the fulness of his hands of thin spice-perfume, and hath brought [it] within the vail;**
- 13 Y pondrá el perfume sobre el fuego delante de Jehová, y la nube del perfume cubrirá la cubierta que está sobre el testimonio, y no morirá.  
and he shall put the incense on the fire before Yahweh, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is on the testimony, that he not die:  
and he hath put the perfume on the fire before Jehovah, and the cloud of the perfume hath covered the mercy-seat which [is] on the testimony, and he dieth not.**
- 14 Tomará luego de la sangre del becerro, y rociará con su dedo hacia la cubierta al lado oriental: hacia la cubierta esparcirá siete veces de aquella sangre con su dedo.  
and he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger on the mercy seat on the east; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.  
`And he hath taken of the blood of the bullock, and hath sprinkled with his finger on the front of the mercy-seat eastward; even at the front of the mercy-seat he doth sprinkle seven times of the blood with his finger.**

- 15 Después degollará en expiación el macho cabrío, que era del pueblo, y meterá la sangre de él del velo adentro; y hará de su sangre como hizo de la sangre del becerro, y esparcirá sobre la cubierta y delante de la cubierta:**  
**Then shall he kill the goat of the sin-offering, that is for the people, and bring his blood within the veil, and do with his blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it on the mercy seat, and before the mercy seat:**  
**And he hath slaughtered the goat of the sin-offering which [is] the people's, and hath brought in its blood unto the inside of the vail, and hath done with its blood as he hath done with the blood of the bullock, and hath sprinkled it on the mercy-seat, and at the front of the mercy-seat,**
- 16 Y limpiará el santuario, de las inmundicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus pecados: de la misma manera hará también al tabernáculo del testimonio, el cual reside entre ellos en medio de sus inmundicias.**  
**and he shall make atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins: and so shall he do for the tent of meeting, that dwells with them in the midst of their uncleanness.**  
**and he hath made atonement for the sanctuary because of the uncleanness of the sons of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so he doth for the tent of meeting which is tabernacling with them in the midst of their uncleannesses.**
- 17 Y ningún hombre estará en el tabernáculo del testimonio cuando él entrare á hacer la reconciliación en el santuario, hasta que él salga, y haya hecho la reconciliación por sí, y por su casa, y por toda la congregación de Israel.**  
**There shall be no man in the tent of meeting when he goes in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.**  
**And no man is in the tent of meeting in his going in to make atonement in the sanctuary, till his coming out; and he hath made atonement for himself, and for his house, and for all the assembly of Israel.**
- 18 Y saldrá al altar que está delante de Jehová, y lo expiará; y tomará de la sangre del becerro, y de la sangre del macho cabrío, y pondrá sobre los cuernos del altar alrededor.**  
**He shall go out to the altar that is before Yahweh, and make atonement for it, and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it on the horns of the altar round about.**  
**And he hath gone out unto the altar which [is] before Jehovah, and hath made atonement for it; and he hath taken of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and hath put on the horns of the altar round about;**
- 19 Y esparcirá sobre él de la sangre con su dedo siete veces, y lo limpiará, y lo santificará de las inmundicias de los hijos de Israel.**  
**He shall sprinkle of the blood on it with his finger seven times, and cleanse it, and make it holy from the uncleanness of the children of Israel.**  
**and he hath sprinkled on it of the blood with his finger seven times, and hath cleansed it, and hath hallowed it from the uncleannesses of the sons of Israel.**



- 20 Y cuando hubiere acabado de expiar el santuario, y el tabernáculo del testimonio, y el altar, hará llegar el macho cabrío vivo:**  
**When he has made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat:**  
**And he hath ceased from making atonement [for] the sanctuary, and the tent of meeting, and the altar, and hath brought near the living goat;**
- 21 Y pondrá Aarón ambas manos suyas sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus pecados, poniéndolos así sobre la cabeza del macho cabrío, y lo enviará al desierto por mano de un hombre destinado para esto.**  
**and Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send him away by the hand of a man who is in readiness into the wilderness:**  
**and Aaron hath laid his two hands on the head of the living goat, and hath confessed over it all the iniquities of the sons of Israel, and all their transgressions in all their sins, and hath put them on the head of the goat, and hath sent [it] away by the hand of a fit man into the wilderness;**
- 22 Y aquel macho cabrío llevará sobre sí todas las iniquidades de ellos á tierra inhabitada: y dejará ir el macho cabrío por el desierto.**  
**and the goat shall bear on him all their iniquities to a solitary land: and he shall let go the goat in the wilderness.**  
**and the goat hath borne on him all their iniquities unto a land of separation. And he hath sent the goat away into the wilderness,**
- 23 Después vendrá Aarón al tabernáculo del testimonio, y se desnudará las vestimentas de lino, que había vestido para entrar en el santuario, y pondrálas allí.**  
**Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:**  
**and Aaron hath come in unto the tent of meeting, and hath stripped off the linen garments which he had put on in his going in unto the sanctuary, and hath placed them there;**
- 24 Lavará luego su carne con agua en el lugar del santuario, y después de ponerse sus vestidos saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la reconciliación por sí y por el pueblo.**  
**and he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make atonement for himself and for the people.**  
**and he hath bathed his flesh with water in the holy place, and hath put on his garments, and hath come out, and hath made his burnt-offering, and the burnt-offering of the people, and hath made atonement for himself and for the people;**
- 25 Y quemará el sebo de la expiación sobre el altar.**  
**The fat of the sin-offering shall he burn on the altar.**  
**and with the fat of the sin-offering he doth make perfume on the altar.**

- 26** Y el que hubiere llevado el macho cabrío á Azazel, lavará sus vestidos, lavará también con agua su carne, y después entrará en el real.  
He who lets go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.  
`And he who is sending away the goat for a goat of departure doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.
- 27** Y sacará fuera del real el becerro del pecado, y el macho cabrío de la culpa, la sangre de los cuales fué metida para hacer la expiación en el santuario; y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiércol.  
The bull of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be carried forth outside of the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.  
`And the bullock of the sin-offering, and the goat of the sin-offering, whose blood hath been brought in to make atonement in the sanctuary, doth [one] bring out unto the outside of the camp, and they have burnt with fire their skins, and their flesh, and their dung;
- 28** Y el que los quemare, lavará sus vestidos, lavará también su carne con agua, y después entrará en el real.  
He who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.  
and he who is burning them doth wash his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards he cometh in unto the camp.
- 29** Y esto tendréis por estatuto perpetuo: En el mes séptimo, á los diez del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis, ni el natural ni el extranjero que peregrina entre vosotros:  
It shall be a statute forever to you: in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger who sojourns among you:  
`And it hath been to you for a statute age-during, in the seventh month, in the tenth of the month, ye humble yourselves, and do no work -- the native, and the sojourner who is sojourning in your midst;
- 30** Porque en este día se os reconciliará para limpiaros; y seréis limpios de todos vuestros pecados delante de Jehová.  
for on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before Yahweh.  
for on this day he maketh atonement for you, to cleanse you; from all your sins before Jehovah ye are clean;
- 31** Sábado de reposo es para vosotros, y afligiréis vuestras almas, por estatuto perpetuo.  
It is a Sabbath of solemn rest to you, and you shall afflict your souls; it is a statute forever. it [is] to you a sabbath of rest, and ye have humbled yourselves -- a statute age-during.

- 32 Y hará la reconciliación el sacerdote que fuere ungido, y cuya mano hubiere sido llena para ser sacerdote en lugar de su padre; y se vestirá las vestimentas de lino, las vestiduras sagradas:**  
**The priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments:**  
**And the priest whom he doth anoint, and whose hand he doth consecrate to act as priest instead of his father, hath made atonement, and hath put on the linen garments, the holy garments;**
- 33 Y expiará el santuario santo, y el tabernáculo del testimonio; expiará también el altar, y á los sacerdotes, y á todo el pueblo de la congregación.**  
**and he shall make atonement for the holy sanctuary; and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly.**  
**and he hath made atonement [for] the holy sanctuary; and [for] the tent of meeting, even [for] the altar he doth make atonement; yea, for the priests, and for all the people of the assembly he maketh atonement.**
- 34 Y esto tendréis por estatuto perpetuo, para expiar á los hijos de Israel de todos sus pecados una vez en el año. Y Moisés lo hizo como Jehová le mandó.**  
**This shall be an everlasting statute to you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. He did as Yahweh commanded Moses.**  
**And this hath been to you for a statute age-during, to make atonement for the sons of Israel, because of all their sins, once in a year; and he doth as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Habla á Aarón y á sus hijos, y á todos los hijos de Israel, y diles: Esto es lo que ha mandado Jehová, diciendo:**  
**Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them: This is the thing which Yahweh has commanded, saying,**  
**Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel; and thou hast said unto them, This [is] the thing which Jehovah hath commanded, saying,**
- 3 Cualquier varón de la casa de Israel que degollare buey, ó cordero, ó cabra, en el real, ó fuera del real,**  
**Whatever man there be of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it outside of the camp,**  
**Any man of the house of Israel who slaughtereth ox, or lamb, or goat, in the camp, or who slaughtereth at the outside of the camp,**

- 4 Y no lo trajere á la puerta del tabernáculo del testimonio, para ofrecer ofrenda á Jehová delante del tabernáculo de Jehová, sangre será imputada al tal varón: sangre derramó; cortado será el tal varón de entre su pueblo:**  
**and hasn't brought it to the door of the tent of meeting, to offer it as an offering to Yahweh before the tent of Yahweh: blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people:**  
**and unto the opening of the tent of meeting hath not brought it in to bring near an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, blood is reckoned to that man -- blood he hath shed -- and that man hath been cut off from the midst of his people;**
- 5 A fin de que traigan los hijos de Israel sus sacrificios, los que sacrifican sobre la haz del campo, para que los traigan á Jehová á la puerta del tabernáculo del testimonio al sacerdote, y sacrifiquen ellos sacrificios de paces á Jehová.**  
**To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they sacrifice in the open field, even that they may bring them to Yahweh, to the door of the tent of meeting, to the priest, and sacrifice them for sacrifices of peace-offerings to Yahweh. so that the sons of Israel do bring in their sacrifices which they are sacrificing on the face of the field, yea, they have brought them in to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, unto the priest, and they have sacrificed sacrifices of peace-offerings to Jehovah with them.**
- 6 Y el sacerdote esparcirá la sangre sobre el altar de Jehová, á la puerta del tabernáculo del testimonio, y quemará el sebo en olor de suavidad á Jehová.**  
**The priest shall sprinkle the blood on the altar of Yahweh at the door of the tent of meeting, and burn the fat for a sweet savor to Yahweh.**  
**And the priest hath sprinkled the blood upon the altar of Jehovah, at the opening of the tent of meeting, and hath made perfume with the fat for sweet fragrance to Jehovah;**
- 7 Y nunca más sacrificarán sus sacrificios á los demonios, tras de los cuales han fornicado: tendrán esto por estatuto perpetuo por sus edades.**  
**They shall no more sacrifice their sacrifices to the male goats, after which they play the prostitute. This shall be a statute forever to them throughout their generations. and they sacrifice not any more their sacrifices to goats after which they are going a-whoring; a statute age-during is this to them, to their generations.**
- 8 Les dirás también: Cualquier varón de la casa de Israel, ó de los extranjeros que peregrinan entre vosotros, que ofreciere holocausto ó sacrificio,**  
**You shall tell them, Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,**  
**And unto them thou sayest: Any man of the house of Israel, or of the sojourners, who sojourneth in your midst, who causeth burnt-offering or sacrifice to ascend,**
- 9 Y no lo trajere á la puerta del tabernáculo del testimonio, para hacerlo á Jehová, el tal varón será igualmente cortado de sus pueblos.**  
**and doesn't bring it to the door of the tent of meeting, to sacrifice it to Yahweh; that man shall be cut off from his people.**  
**and unto the opening of the tent of meeting doth not bring it in to make it to Jehovah -- that man hath been cut off from his people.**

- 10** Y cualquier varón de la casa de Israel, ó de los extranjeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, yo pondré mi rostro contra la persona que comiere sangre, y le cortaré de entre su pueblo.  
Whatever man there be of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who eats any manner of blood, I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.  
`And any man of the house of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who eateth any blood, I have even set My face against the person who is eating the blood, and have cut him off from the midst of his people;
- 11** Porque la vida de la carne en la sangre está: y yo os la he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por lo cual la misma sangre expiará la persona.  
For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you on the altar to make atonement for your souls: for it is the blood that makes atonement by reason of the life.  
for the life of the flesh is in the blood, and I have given it to you on the altar, to make atonement for your souls; for it [is] the blood which maketh atonement for the soul.
- 12** Por tanto, he dicho á los hijos de Israel: Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el extranjero que peregrina entre vosotros comerá sangre.  
Therefore I said to the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger who sojourns among you eat blood.  
`Therefore I have said to the sons of Israel, No person among you doth eat blood, and the sojourner who is sojourning in your midst doth not eat blood;
- 13** Y cualquier varón de los hijos de Israel, ó de los extranjeros que peregrinan entre ellos, que cogiere caza de animal ó de ave que sea de comer, derramará su sangre y cubrirála con tierra:  
Whatever man there be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn among them, who takes in hunting any animal or bird that may be eaten; he shall pour out the blood of it, and cover it with dust.  
and any man of the sons of Israel, or of the sojourners, who is sojourning in your midst, who hunteth venison, beast or fowl, which is eaten -- hath even poured out its blood, and hath covered it with dust;
- 14** Porque el alma de toda carne, su vida, está en su sangre: por tanto he dicho á los hijos de Israel: No comeréis la sangre de ninguna carne, porque la vida de toda carne es su sangre; cualquiera que la comiere será cortado.  
For as to the life of all flesh, the blood of it is [all one] with the life of it: therefore I said to the children of Israel, You shall eat the blood of no manner of flesh; for the life of all flesh is the blood of it: whoever eats it shall be cut off.  
for [it is] the life of all flesh, its blood is for its life; and I say to the sons of Israel, Blood of any flesh ye do not eat, for the life of all flesh is its blood; any one eating it is cut off.

- 15 Y cualquiera persona que comiere cosa mortecina ó despedazada por fiera, así de los naturales como de los extranjeros, lavará sus vestidos y á sí mismo se lavará con agua, y será inmundo hasta la tarde; y se limpiará.**  
**Every soul who eats that which dies of itself, or that which is torn of animals, whether he be home-born or a sojourner, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.**  
**`And any person who eateth a carcase or torn thing, among natives or among sojourners -- hath both washed his garments, and hath bathed with water, and hath been unclean until the evening -- then he hath been clean;**
- 16 Y si no los lavare, ni lavare su carne, llevará su iniquidad.**  
**But if he doesn` t wash them, nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity. and if he wash not, and his flesh bathe not -- then he hath borne his iniquity.`**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Habla á los hijos de Israel, y diles: Yo soy Jehová vuestro Dios.**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, I am Yahweh your God.**  
**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, I [am] Jehovah your God;**
- 3 No haréis como hacen en la tierra de Egipto, en la cual morasteis; ni haréis como hacen en la tierra de Canaán, á la cual yo os conduzco; ni andaréis en sus estatutos.**  
**After the doings of the land of Egypt, in which you lived, you shall not do: and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, you shall not do; neither shall you walk in their statutes.**  
**according to the work of the land of Egypt in which ye have dwelt ye do not, and according to the work of the land of Canaan whither I am bringing you in, ye do not, and in their statutes ye walk not.**
- 4 Mis derechos pondréis por obra, y mis estatutos guardaréis, andando en ellos: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**My ordinances shall you do, and my statutes shall you keep, to walk therein: I am Yahweh your God.**  
**`My judgments ye do, and My statutes ye keep, to walk in them; I [am] Jehovah your God;**
- 5 Por tanto mis estatutos y mis derechos guardaréis, los cuales haciendo el hombre, vivirá en ellos: Yo Jehová.**  
**You shall therefore keep my statutes, and my ordinances; which if a man do, he shall live in them: I am Yahweh.**  
**and ye have kept My statutes and My judgments which man doth and liveth in them; I [am] Jehovah.**

- 6 Ningún varón se allegue á ninguna cercana de su carne, para descubrir su desnudez: Yo Jehová.**  
None of you shall approach to any who are close relatives to him, to uncover [their] nakedness: I am Yahweh.  
`None of you unto any relation of his flesh doth draw near to uncover nakedness; I [am] Jehovah.
- 7 La desnudez de tu padre, ó la desnudez de tu madre, no descubrirás: tu madre es, no descubrirás su desnudez.**  
The nakedness of your father, even the nakedness of your mother, you shall not uncover: she is your mother; you shall not uncover her nakedness.  
`The nakedness of thy father and the nakedness of thy mother thou dost not uncover, she [is] thy mother; thou dost not uncover her nakedness.
- 8 La desnudez de la mujer de tu padre no descubrirás; es la desnudez de tu padre.**  
The nakedness of your father`s wife you shall not uncover: it is your father`s nakedness.  
`The nakedness of the wife of thy father thou dost not uncover; it [is] the nakedness of thy father.
- 9 La desnudez de tu hermana, hija de tu padre, ó hija de tu madre, nacida en casa ó nacida fuera, su desnudez no descubrirás.**  
The nakedness of your sister, the daughter of your father, or the daughter of your mother, whether born at home, or born abroad, even their nakedness you shall not uncover.  
`The nakedness of thy sister, daughter of thy father, or daughter of thy mother, born at home or born without; thou dost not uncover their nakedness.
- 10 La desnudez de la hija de tu hijo, ó de la hija de tu hija, su desnudez no descubrirás, porque es la desnudez tuya.**  
The nakedness of your son`s daughter, or of your daughter`s daughter, even their nakedness you shall not uncover: for theirs is your own nakedness.  
`The nakedness of thy son`s daughter, or of thy daughter`s daughter: thou dost not uncover their nakedness; for theirs [is] thy nakedness.
- 11 La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, su desnudez no descubrirás.**  
The nakedness of your father`s wife`s daughter, conceived by your father, she is your sister, you shall not uncover her nakedness.  
`The nakedness of a daughter of thy father`s wife, begotten of thy father, she [is] thy sister; thou dost not uncover her nakedness.
- 12 La desnudez de la hermana de tu padre no descubrirás: es parienta de tu padre.**  
You shall not uncover the nakedness of your father`s sister: she is your father`s near kinswoman.  
`The nakedness of a sister of thy father thou dost not uncover; she [is] a relation of thy father.

- 13 La desnudez de la hermana de tu madre no descubrirás: porque parienta de tu madre es.**  
**You shall not uncover the nakedness of your mother`s sister: for she is your mother`s near kinswoman.**  
**`The nakedness of thy mother`s sister thou dost not uncover; for she [is] thy mother`s relation.**
- 14 La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás: no llegarás á su mujer: es mujer del hermano de tu padre.**  
**You shall not uncover the nakedness of your father`s brother, you shall not approach to his wife: she is your aunt.**  
**`The nakedness of thy father`s brother thou dost not uncover; unto his wife thou dost not draw near; she [is] thine aunt.**
- 15 La desnudez de tu nuera no descubrirás: mujer es de tu hijo, no descubrirás su desnudez.**  
**You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law: she is your son`s wife; you shall not uncover her nakedness.**  
**`The nakedness of thy daughter-in-law thou dost not uncover; she [is] thy son`s wife; thou dost not uncover her nakedness.**
- 16 La desnudez de la mujer de tu hermano no descubrirás: es la desnudez de tu hermano.**  
**You shall not uncover the nakedness of your brother`s wife: it is your brother`s nakedness.**  
**`The nakedness of thy brother`s wife thou dost not uncover; it [is] thy brother`s nakedness.**
- 17 La desnudez de la mujer y de su hija no descubrirás: no tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hija, para descubrir su desnudez: son parientas, es maldad.**  
**You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son`s daughter, or her daughter`s daughter, to uncover her nakedness; they are near kinswomen: it is wickedness.**  
**`The nakedness of a woman and her daughter thou dost not uncover; her son`s daughter, and her daughter`s daughter thou dost not take to uncover her nakedness; they [are] her relations; it [is] wickedness.**
- 18 No tomarás mujer juntamente con su hermana, para hacerla su rival, descubriendo su desnudez delante de ella en su vida.**  
**You shall not take a wife to her sister, to be a rival [to her], to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime.**  
**`And a woman unto another thou dost not take, to be an adversary, to uncover her nakedness beside her, in her life.**
- 19 Y no llegarás á la mujer en el apartamento de su inmundicia, para descubrir su**  
**You shall not approach to a woman to uncover her nakedness, as long as she is impure by her uncleanness.**  
**`And unto a woman in the separation of her uncleanness thou dost not draw near to uncover her nakedness.**



- 20 Además, no tendrás acto carnal con la mujer de tu prójimo, contaminándote en ella.  
You shall not lie carnally with your neighbor`s wife, to defile yourself with her.  
`And unto the wife of thy fellow thou dost not give thy seed of copulation, for uncleanness with her.**
- 21 Y no des de tu simiente para hacerla pasar por el fuego á Moloch; no contamines el nombre de tu Dios: Yo Jehová.  
You shall not give any of your seed to make them pass through [the fire] to Molech; neither shall you profane the name of your God: I am Yahweh.  
`And of thy seed thou dost not give to pass over to the Molech; nor dost thou pollute the name of thy God; I [am] Jehovah.**
- 22 No te echarás con varón como con mujer: es abominación.  
You shall not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.  
`And with a male thou dost not lie as one lieth with a woman; abomination it [is].**
- 23 Ni con ningún animal tendrás ayuntamiento amancillándote con él; ni mujer alguna se pondrá delante de animal para ayuntarse con él: es confusión.  
You shall not lie with any animal to defile yourself therewith; neither shall any woman stand before a animal, to lie down thereto: it is confusion.  
`And with any beast thou dost not give thy copulation, for uncleanness with it; and a woman doth not stand before a beast to lie down with it; confusion it [is].**
- 24 En ninguna de estas cosas os amancillaréis; porque en todas estas cosas se han ensuciado las gentes que yo echo de delante de vosotros:  
Don`t defile yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out from before you;  
`Ye are not defiled with all these, for with all these have the nations been defiled which I am sending away from before you;**
- 25 Y la tierra fue contaminada; y yo visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.  
The land is defiled: therefore I do visit the iniquity of it on it, and the land vomits out her inhabitants.  
and the land is defiled, and I charge its iniquity upon it, and the land vomiteth out its inhabitants:**
- 26 Guardad, pues, vosotros mis estatutos y mis derechos, y no hagáis ninguna de todas estas abominaciones: ni el natural ni el extranjero que peregrina entre vosotros.  
You therefore shall keep my statutes and my ordinances, and shall not do any of these abominations; neither the home-born, nor the stranger who sojourns among you;  
and ye -- ye have kept My statutes and My judgments, and do not [any] of all these abominations, the native and the sojourner who is sojourning in your midst,**

- 27** (Porque todas estas abominaciones hicieron los hombres de la tierra, que fueron antes de vosotros, y la tierra fue contaminada:)  
(for all these abominations have the men of the land done, that were before you, and the land is defiled);  
(for all these abominations have the men of the land done who [are] before you, and the land is defiled),
- 28** Y la tierra no os vomitará, por haberla contaminado, como vomitó á la gente que fué antes de vosotros.  
that the land not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nation that was before you.  
and the land doth not vomit you out in your defiling it, as it hath vomited out the nation which [is] before you;
- 29** Porque cualquiera que hiciere alguna de todas estas abominaciones, las personas que las hicieren, serán cortadas de entre su pueblo.  
For whoever shall do any of these abominations, even the souls that do them shall be cut off from among their people.  
for any one who doth [any] of all these abominations -- even the persons who are doing [so], have been cut off from the midst of their people;
- 30** Guardad, pues, mi ordenanza, no haciendo de las prácticas abominables que tuvieron lugar antes de vosotros, y no os ensuciéis en ellas: Yo Jehová vuestro Dios.  
Therefore shall you keep my charge, that you not practice any of these abominable customs, which were practiced before you, and that you not defile yourselves therein: I am Yahweh your God.  
and ye have kept My charge, so as not to do [any] of the abominable statutes which have been done before you, and ye do not defile yourselves with them; I [am] Jehovah your God.`
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Habla á toda la congregación de los hijos de Israel, y diles: Santos seréis, porque santo soy yo Jehová vuestro Dios.  
Speak to all the congregation of the children of Israel, and tell them, You shall be holy; for I Yahweh your God am holy.  
`Speak unto all the company of the sons of Israel, and thou hast said unto them, Ye are holy, for holy [am] I, Jehovah, your God.
- 3** Cada uno temerá á su madre y á su padre, y mis sábados guardaréis: Yo Jehová vuestro Dios.  
You shall fear every man his mother, and his father; and you shall keep my Sabbaths: I am Yahweh your God.  
`Each his mother and his father ye do fear, and My sabbaths ye do keep; I [am] Jehovah your God.

- 4 No os volveréis á los ídolos, ni haréis para vosotros dioses de fundición: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**Don't turn to idols, nor make to yourselves molten gods: I am Yahweh your God.**  
**`Ye do not turn unto the idols, and a molten god ye do not make to yourselves; I [am] Jehovah your God.**
- 5 Y cuando sacrificareis sacrificio de paces á Jehová, de vuestra voluntad lo sacrificaréis.**  
**When you offer a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, you shall offer it that you may be accepted.**  
**`And when ye sacrifice a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice it;**
- 6 Será comido el día que lo sacrificareis, y el siguiente día: y lo que quedare para el tercer día, será quemado en el fuego.**  
**It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day: and if anything remain until the third day, it shall be burnt with fire.**  
**in the day of your sacrificing it is eaten, and on the morrow, and that which is left unto the third day with fire is burnt,**
- 7 Y si se comiere el día tercero, será abominación; no será acepto:**  
**If it be eaten at all on the third day, it is an abomination; it shall not be accepted:**  
**and if it be really eaten on the third day, it [is] an abomination, it is not pleasing,**
- 8 Y el que lo comiere, llevará su delito, por cuanto profanó lo santo de Jehová; y la tal persona será cortada de sus pueblos.**  
**but everyone who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the holy thing of Yahweh: and that soul shall be cut off from his people.**  
**and he who is eating it his iniquity doth bear, for the holy thing of Jehovah he hath polluted, and that person hath been cut off from his people.**
- 9 Cuando segareis la mies de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haza, ni espigarás tu tierra segada.**  
**When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleaning of your harvest.**  
**`And in your reaping the harvest of your land ye do not completely reap the corner of thy field, and the gleaning of thy harvest thou dost not gather,**
- 10 Y no rebuscarás tu viña, ni recogerás los granos caídos de tu viña; para el pobre y para el extranjero los dejarás: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**You shall not glean your vineyard, neither shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and for the sojourner: I am Yahweh your God.**  
**and thy vineyard thou dost not glean, even the omitted part of thy vineyard thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I [am] Jehovah your God.**
- 11 No hurtaréis, y no engañaréis, ni mentiréis ninguno á su prójimo.**  
**You shall not steal; neither shall you deal falsely, nor lie one to another.**  
**`Ye do not steal, nor feign, nor lie one against his fellow.**

- 12 Y no juraréis en mi nombre con mentira, ni profanarás el nombre de tu Dios: Yo Jehová.  
You shall not swear by my name falsely, and profane the name of your God: I am Yahweh.  
`And ye do not swear by My name to falsehood, or thou hast polluted the name of thy God;  
I [am] Jehovah.**
- 13 No oprimirás á tu prójimo, ni le robarás. No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.  
You shall not oppress your neighbor, nor rob him: the wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.  
`Thou dost not oppress thy neighbour, nor take plunder; the wages of the hireling doth not remain with thee till morning.**
- 14 No maldigas al sordo, y delante del ciego no pongas tropiezo, mas tendrás temor de tu Dios: Yo Jehová.  
You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind; but you shall fear your God: I am Yahweh.  
`Thou dost not revile the deaf; and before the blind thou dost not put a stumbling block; and thou hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.**
- 15 No harás agravio en el juicio: no tendrás respeto al pobre, ni honrarás la cara del grande: con justicia juzgarás á tu prójimo.  
You shall do no unrighteousness in judgment: you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your  
`Ye do not do perversity in judgment; thou dost not lift up the face of the poor, nor honour the face of the great; in righteousness thou dost judge thy fellow.**
- 16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu prójimo: Yo Jehová.  
You shall not go up and down as a talebearer among your people: neither shall you stand against the blood of your neighbor: I am Yahweh.  
`Thou dost not go slandering among thy people; thou dost not stand against the blood of thy neighbour; I [am] Jehovah.**
- 17 No aborrecerás á tu hermano en tu corazón: ingenuamente reprenderás á tu prójimo, y no consentirás sobre él pecado.  
You shall not hate your brother in your heart: you shall surely rebuke your neighbor, and not bear sin because of him.  
`Thou dost not hate thy brother in thy heart; thou dost certainly reprove thy fellow, and not suffer sin on him.**
- 18 No te vengarás, ni guardarás rencor á los hijos de tu pueblo: mas amarás á tu prójimo como á ti mismo: Yo Jehová.  
You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people; but you shall love your neighbor as yourself: I am Yahweh.  
`Thou dost not take vengeance, nor watch the sons of thy people; and thou hast had love to thy neighbour as thyself; I [am] Jehovah.**

- 19 Mis estatutos guardaréis. A tu animal no harás ayuntar para misturas; tu haza no sembrarás con mistura de semillas, y no te pondrás vestidos con mezcla de diversas cosas.**  
**You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a diverse kind: you shall not sow your field with two kinds of seed: neither shall there come on you a garment of two kinds of stuff mingled together.**  
**My statutes ye do keep: thy cattle thou dost not cause to gender [with] diverse kinds; thy field thou dost not sow with diverse kinds, and a garment of diverse kinds, shaatnez, doth not go up upon thee.**
- 20 Y cuando un hombre tuviere cópula con mujer, y ella fuere sierva desposada con alguno, y no estuviere rescatada, ni le hubiere sido dada libertad, ambos serán azotados: no morirán, por cuanto ella no es libre.**  
**Whoever lies carnally with a woman, who is a bondmaid, pledged to be married to a husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; they shall be punished; they shall not be put to death, because she was not free.**  
**And when a man lieth with a woman with seed of copulation, and she a maid-servant, betrothed to a man, and not really ransomed, or freedom hath not been given to her, an investigation there is; they are not put to death, for she [is] not free.**
- 21 Y él traerá á Jehová, á la puerta del tabernáculo del testimonio, un carnero en expiación por su culpa.**  
**He shall bring his trespass-offering to Yahweh, to the door of the tent of meeting, even a ram for a trespass-offering.**  
**And he hath brought in his guilt-offering to Jehovah, unto the opening of the tent of meeting, a ram [for] a guilt-offering,**
- 22 Y con el carnero de la expiación lo reconciliará el sacerdote delante de Jehová, por su pecado que cometió: y se le perdonará su pecado que ha cometido.**  
**The priest shall make atonement for him with the ram of the trespass-offering before Yahweh for his sin which he has sinned: and the sin which he has sinned shall be forgiven him.**  
**and the priest hath made atonement for him with the ram of the guilt-offering before Jehovah, for his sin which he hath sinned, and it hath been forgiven him because of his sin which he hath sinned.**
- 23 Y cuando hubiereis entrado en la tierra, y plantareis todo árbol de comer, quitaréis su prepucio, lo primero de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá.**  
**When you shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then you shall count the fruit of it as their uncircumcision: three years shall they be as uncircumcised to you; it shall not be eaten.**  
**And when ye come in unto the land, and have planted all [kinds] of trees [for] food, then ye have reckoned as uncircumcised its fruit, three years it is to you uncircumcised, it is not eaten,**
- 24 Y el cuarto año todo su fruto será santidad de loores á Jehová.**  
**But in the fourth year all the fruit of it shall be holy, for giving praise to Yahweh. and in the fourth year all its fruit is holy -- praises for Jehovah.**

- 25 Mas al quinto año comeréis el fruto de él, para que os haga crecer su fruto: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**In the fifth year shall you eat of the fruit of it, that it may yield to you the increase of it: I am Yahweh your God.**  
**And in the fifth year ye do eat its fruit -- to add to you its increase; I [am] Jehovah your God.**
- 26 No comeréis cosa alguna con sangre. No seréis agoreros, ni adivinaréis.**  
**You shall not eat anything with the blood: neither shall you use enchantments, nor practice sorcery.**  
**`Ye do not eat with the blood; ye do not enchant, nor observe clouds.**
- 27 No cortaréis en redondo las extremidades de vuestras cabezas, ni dañarás la punta de tu barba.**  
**You shall not cut the hair on the sides of your heads, neither shall you clip off the edge of your beard.**  
**`Ye do not round the corner of your head, nor destroy the corner of thy beard.**
- 28 Y no haréis rasguños en vuestra carne por un muerto, ni imprimiréis en vosotros señal alguna: Yo Jehová.**  
**You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks on you: I am Yahweh.**  
**`And a cutting for the soul ye do not put in your flesh; and a writing, a cross-mark, ye do not put on you; I [am] Jehovah.**
- 29 No contaminarás tu hija haciéndola fornicar: porque no se prostituya la tierra, y se hincha de maldad.**  
**Don` t profane your daughter, to make her a prostitute; lest the land fall to prostitution, and the land become full of wickedness.**  
**`Thou dost not pollute thy daughter to cause her to go a-whoring, that the land go not a-whoring, and the land hath been full of wickedness.**
- 30 Mis sábados guardaréis, y mi santuario tendréis en reverencia: Yo Jehová.**  
**You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Yahweh.**  
**`My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.**
- 31 No os volváis á los encantadores y á los adivinos: no los consultéis ensuciándoos con ellos: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**Don` t turn to those who have familiar spirits, nor to the wizards; don` t seek them out, to be defiled by them: I am Yahweh your God.**  
**`Ye do not turn unto those having familiar spirits; and unto wizards ye do not seek, for uncleanness by them; I [am] Jehovah your God.**
- 32 Delante de las canas te levantarás, y honrarás el rostro del anciano, y de tu Dios tendrás temor: Yo Jehová.**  
**You shall rise up before the gray head, and honor the face of the old man, and you shall fear your God: I am Yahweh.**  
**`At the presence of grey hairs thou dost rise up, and thou hast honoured the presence of an old man, and hast been afraid of thy God; I [am] Jehovah.**

- 33 Y cuando el extranjero morare contigo en vuestra tierra, no le oprimiréis.**  
**If a stranger sojourn with you in your land, you shall not do him wrong.**  
**And when a sojourner sojourneth with thee in your land, thou dost not oppress him;**
- 34 Como á un natural de vosotros tendréis al extranjero que peregrinare entre vosotros; y ámallo como á ti mismo; porque peregrinos fuisteis en la tierra de Egipto: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**The stranger who sojourns with you shall be to you as the home-born among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt: I am Yahweh your God.**  
**as a native among you is the sojourner to you who is sojourning with you, and thou hast had love to him as to thyself, for sojourners ye have been in the land of Egypt; I [am] Jehovah your God.**
- 35 No hagáis agravio en juicio, en medida de tierra, ni en peso, ni en otra medida.**  
**You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.**  
**Ye do not do perversity in judgment, in mete-yard, in weight, or in liquid measure;**
- 36 Balanzas justas, pesas justas, epha justo, é hin justo tendréis: Yo Jehová vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto.**  
**Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have: I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt.**  
**righteous balances, righteous weights, a righteous ephah, and a righteous hin ye have; I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt;**
- 37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y ponedlos por obra: Yo Jehová.**  
**You shall observe all my statutes, and all my ordinances, and do them: I am Yahweh.**  
**and ye have observed all my statutes, and all my judgments, and have done them; I [am] Jehovah.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Dirás asimismo á los hijos de Israel: Cualquier varón de los hijos de Israel, ó de los extranjeros que peregrinan en Israel, que diere de su simiente á Moloch, de seguro morirá: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras.**  
**Moreover, you shall tell the children of Israel, Whoever he be of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives of his seed to Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.**  
**And unto the sons of Israel thou dost say, Any man of the sons of Israel, and of the sojourners who is sojourning in Israel, who giveth of his seed to the Molech, is certainly put to death; the people of the land do stone him with stones;**

- 3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varón, y lo cortaré de entre su pueblo; por cuanto dió de su simiente á Moloch, contaminando mi santuario, y amancillando mi santo nombre.**  
I also will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.  
and I -- I set My face against that man, and have cut him off from the midst of his people, for of his seed he hath given to the Molech, so as to defile My sanctuary, and to pollute My holy name.
- 4 Que si escondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varón que hubiere dado de su simiente á Moloch, para no matarle,**  
If the people at the land do at all hide their eyes from that man, when he gives of his seed to Molech, and don't put him to death;  
`And if the people of the land really hide their eyes from that man, in his giving of his seed to the Molech, so as not to put him to death,
- 5 Entonces yo pondré mi rostro contra aquel varón, y contra su familia, y le cortaré de entre su pueblo, con todos los que fornicaron en pos de él, prostituyéndose con Moloch.**  
then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the prostitute after him, to play the prostitute with Molech, from among their people.  
then I have set My face against that man, and against his family, and have cut him off, and all who are going a-whoring after him, even going a-whoring after the Molech, from the midst of their people.
- 6 Y la persona que atendiere á encantadores ó adivinos, para prostituirse tras de ellos, yo pondré mi rostro contra la tal persona, y cortaréla de entre su pueblo.**  
The soul that turns to those who have familiar spirits, and to the wizards, to play the prostitute after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.  
`And the person who turneth unto those having familiar spirits, and unto the wizards, to go a-whoring after them, I have even set My face against that person, and cut him off from the midst of his people.
- 7 Santificaos, pues, y sed santos, porque yo Jehová soy vuestro Dios.**  
Sanctify yourselves therefore, and be you holy; for I am Yahweh your God.  
`And ye have sanctified yourselves, and ye have been holy, for I [am] Jehovah your God;
- 8 Y guardad mis estatutos, y ponedlos por obra: Yo Jehová que os santifico.**  
You shall keep my statutes, and do them: I am Yahweh who sanctifies you.  
and ye have kept My statutes and have done them; I [am] Jehovah, sanctifying you.
- 9 Porque varón que maldijere á su padre ó á su madre, de cierto morirá: á su padre ó á su madre maldijo; su sangre será sobre él.**  
For everyone who curses his father or his mother shall surely be put to death: he has cursed his father or his mother; his blood shall be on him.  
`For any man who revileth his father and his mother is certainly put to death; his father and his mother he hath reviled: his blood [is] on him.



- 10 Y el hombre que adulterare con la mujer de otro, el que cometiére adulterio con la mujer de su prójimo, indefectiblemente se hará morir al adúltero y á la adúltera.**  
**The man who commits adultery with another man`s wife, even he who commits adultery with his neighbor`s wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.**  
**`And a man who committeth adultery with a man`s wife -- who committeth adultery with the wife of his neighbour -- the adulterer and the adulteress are surely put to death.**
- 11 Y cualquiera que se echare con la mujer de su padre, la desnudez de su padre descubrió; ambos han de ser muertos; su sangre será sobre ellos.**  
**The man who lies with his father`s wife has uncovered his father`s nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be on them.**  
**`And a man who lieth with his father`s wife -- the nakedness of his father he hath uncovered -- both of them are certainly put to death; their blood [is] on them.**
- 12 Y cualquiera que durmiere con su nuera, ambos han de morir: hicieron confusión; su sangre será sobre ellos.**  
**If a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death: they have created confusion; their blood shall be on them.**  
**`And a man who lieth with his daughter-in-law -- both of them are certainly put to death; confusion they have made; their blood [is] on them.**
- 13 Y cualquiera que tuviere ayuntamiento con varón como con mujer, abominación hicieron: entrambos han de ser muertos; sobre ellos será su sangre.**  
**If a man lie with mankind, as with womankind, both of them have committed abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.**  
**`And a man who lieth with a male as one lieth with a woman; abomination both of them have done; they are certainly put to death; their blood [is] on them.**
- 14 Y el que tomare mujer y á la madre de ella, comete vileza: quemarán en fuego á él y á ellas, porque no haya vileza entre vosotros.**  
**If a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.**  
**`And a man who taketh the woman and her mother -- it [is] wickedness; with fire they burn him and them, and there is no wickedness in your midst.**
- 15 Y cualquiera que tuviere cópula con bestia, ha de ser muerto; y mataréis á la bestia.**  
**If a man lie with a animal, he shall surely be put to death: and you shall kill the animal.**  
**`And a man who giveth his lying with a beast is certainly put to death, and the beast ye do slay.**
- 16 Y la mujer que se allegare á algún animal, para tener ayuntamiento con él, á la mujer y al animal matarás: morirán infaliblemente; será su sangre sobre ellos.**  
**If a woman approach to any animal, and lie down thereto, you shall kill the woman, and the animal: they shall surely be put to death; their blood shall be on them.**  
**`And a woman who draweth near unto any beast to lie with it -- thou hast even slain the woman and the beast; they are certainly put to death; their blood [is] on them.**

- 17 Y cualquiera que tomare á su hermana, hija de su padre ó hija de su madre, y viere su desnudez, y ella viere la suya, cosa es execrable; por tanto serán muertos á ojos de los hijos de su pueblo: descubrió la desnudez de su hermana; su pecado llevará.**  
**If a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.**  
**And a man who taketh his sister, a daughter of his father or daughter of his mother, and he hath seen her nakedness, and she seeth his nakedness: it is a shame; and they have been cut off before the eyes of the sons of their people; the nakedness of his sister he hath uncovered; his iniquity he beareth.**
- 18 Y cualquiera que durmiere con mujer menstruosa, y descubriere su desnudez, su fuente descubrió, y ella descubrió la fuente de su sangre: ambos serán cortados de entre su pueblo.**  
**If a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.**  
**And a man who lieth with a sick woman, and hath uncovered her nakedness, her fountain he hath made bare, and she hath uncovered the fountain of her blood, -- even both of them have been cut off from the midst of their people.**
- 19 La desnudez de la hermana de tu madre, ó de la hermana de tu padre, no descubrirás: por cuanto descubrió su parienta, su iniquidad llevarán.**  
**You shall not uncover the nakedness of your mother's sister, nor of your father's sister; for he has made naked his close relative: they shall bear their iniquity.**  
**And the nakedness of thy mother's sister, and of thy father's sister, thou dost not uncover; because his relation he hath made bare; their iniquity they bear.**
- 20 Y cualquiera que durmiere con la mujer del hermano de su padre, la desnudez del hermano de su padre descubrió; su pecado llevarán; morirán sin hijos.**  
**If a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.**  
**And a man who lieth with his aunt, the nakedness of his uncle he hath uncovered; their sin they bear; childless they die.**
- 21 Y el que tomare la mujer de su hermano, es suciedad; la desnudez de su hermano descubrió; sin hijos serán.**  
**If a man shall take his brother's wife, it is impurity: he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.**  
**And a man who taketh his brother's wife -- it [is] impurity; the nakedness of his brother he hath uncovered; childless they are.**
- 22 Guardad, pues, todos mis estatutos y todos mis derechos, y ponedlos por obra: y no os vomitará la tierra, en la cual yo os introduzco para que habitéis en ella.**  
**You shall therefore keep all my statutes, and all my ordinances, and do them; that the land, where I bring you to dwell therein, not vomit you out.**  
**And ye have kept all My statutes, and all My judgments, and have done them, and the land vomiteth you not out whither I am bringing you in to dwell in it;**

- 23** Y no andéis en las prácticas de la gente que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hicieron todas estas cosas, y los tuve en abominación.  
You shall not walk in the customs of the nation, which I cast out before you: for they did all these things, and therefore I abhorred them.  
and ye walk not in the statutes of the nation which I am sending away from before you, for all these they have done, and I am wearied with them;
- 24** Empero á vosotros os he dicho: Vosotros poseeréis la tierra de ellos, y yo os la daré para que la poseáis por heredad, tierra que fluye leche y miel: Yo Jehová vuestro Dios, que os he apartado de los pueblos.  
But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey: I am Yahweh your God, who has separated you from the peoples.  
and I say to you, Ye -- ye do possess their ground, and I -- I give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey; I [am] Jehovah your God, who hath separated you from the peoples.
- 25** Por tanto, vosotros haréis diferencia entre animal limpio é inmundo, y entre ave inmunda y limpia: y no ensuciéis vuestras personas en los animales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las cuales os he apartado por inmundas.  
You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean, and between the unclean fowl and the clean: and you shall not make your souls abominable by animal, or by bird, or by anything with which the ground teems, which I have separated from you as unclean.  
`And ye have made separation between the pure beasts and the unclean, and between the unclean fowl and the pure, and ye do not make yourselves abominable by beast or by fowl, or by anything which creepeth [on] the ground which I have separated to you for unclean;
- 26** Habéis, pues, de serme santos, porque yo Jehová soy santo, y os he apartado de los pueblos, para que seáis míos.  
You shall be holy to me: for I, Yahweh, am holy, and have set you apart from the peoples, that you should be mine.  
and ye have been holy to Me; for holy [am] I, Jehovah; and I separate you from the peoples to become Mine.
- 27** Y el hombre ó la mujer en quienes hubiere espíritu phitónico ó de adivinación, han de ser muertos: los apedrearán con piedras; su sangre sobre ellos.  
A man also or a woman that has a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones; their blood shall be on them.  
`And a man or woman -- when there is in them a familiar spirit, or who [are] wizards -- are certainly put to death; with stones they stone them; their blood [is] on them.`
- 1** Y JEHOVÁ dijo á Moisés: Habla á los sacerdotes hijos de Aarón, y diles que no se contaminen por un muerto en sus pueblos.  
Yahweh said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall none defile himself for the dead among his people;  
And Jehovah saith unto Moses, `Speak unto the priests, sons of Aaron, and thou hast said unto them, For [any] person [a priest] is not defiled among his people,

- 2 Mas por su pariente cercano á sí, por su madre, ó por su padre, ó por su hijo, ó por su hermano,**  
**except for his relatives, that is near to him, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,**  
**except for his relation who [is] near unto him -- for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.**
- 3 O por su hermana virgen, á él cercana, la cual no haya tenido marido, por ella se contaminará.**  
**and for his sister a virgin, that is near to him, that has had no husband; for her may he defile himself.**  
**and for his sister, the virgin, who is near unto him, who hath not been to a man; for her he is defiled.**
- 4 No se contaminará, porque es príncipe en sus pueblos, haciéndose inmundo.**  
**He shall not defile himself, [being] a chief man among his people, to profane himself.**  
**`A master [priest] doth not defile himself among his people -- to pollute himself;**
- 5 No harán calva en su cabeza, ni raerán la punta de su barba, ni en su carne harán rasguños.**  
**They shall not make baldness on their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.**  
**they do not make baldness on their head, and the corner of their beard they do not shave, and in their flesh they do not make a cutting;**
- 6 Santos serán á su Dios, y no profanarán el nombre de su Dios; porque los fuegos de Jehová y el pan de su Dios ofrecen: por tanto serán santos.**  
**They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of Yahweh made by fire, the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.**  
**they are holy to their God, and they pollute not the name of their God, for the fire-offerings of Jehovah, bread of their God, they are bringing near, and have been holy.**
- 7 Mujer ramera ó infame no tomarán: ni tomarán mujer repudiada de su marido: porque es santo á su Dios.**  
**They shall not take a woman that is a prostitute, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy to his God.**  
**`A woman, a harlot, or polluted, they do not take, and a woman cast out from her husband they do not take, for he [is] holy to his God;**
- 8 Lo santificarás por tanto, pues el pan de tu Dios ofrece: santo será para ti, porque santo soy yo Jehová vuestro santificador.**  
**You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God: he shall be holy to you: for I Yahweh, who sanctify you, am holy.**  
**and thou hast sanctified him, for the bread of thy God he is bringing near; he is holy to thee; for holy [am] I, Jehovah, sanctifying you.**

- 9 Y la hija del varón sacerdote, si comenzare á fornicar, á su padre amancilla: quemada será al fuego.**  
The daughter of any priest, if she profane herself by playing the prostitute, she profanes her father: she shall be burnt with fire.  
`And a daughter of any priest when she polluteth herself by going a-whoring -- her father she is polluting; with fire she is burnt.
- 10 Y el sumo sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fué derramado el aceite de la unción, y que hinchó su mano para vestir las vestimentas, no descubrirá su cabeza, ni romperá sus vestidos:**  
He who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil is poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose, nor tear his clothes;  
`And the high priest of his brethren, on whose head is poured the anointing oil, and hath consecrated his hand to put on the garments, his head doth not uncover, nor rend his garments,
- 11 Ni entrará donde haya alguna persona muerta, ni por su padre, ó por su madre se contaminará.**  
neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; nor beside any dead person doth he come; for his father and for his mother he doth not defile himself;
- 12 Ni saldrá del santuario, ni contaminará el santuario de su Dios; porque la corona del aceite de la unción de su Dios está sobre él: Yo Jehová.**  
neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is on him: I am Yahweh.  
nor from the sanctuary doth he go out, nor doth he pollute the sanctuary of his God, for the separation of the anointing oil of his God [is] on him; I [am] Jehovah.
- 13 Y tomará él mujer con su virginidad.**  
He shall take a wife in her virginity.  
`And he taketh a wife in her virginity;
- 14 Viuda, ó repudiada, ó infame, ó ramera, éstas no tomará: mas tomará virgen de sus pueblos por mujer.**  
A widow, or one divorced, or a profane woman, a prostitute, these shall he not take: but a virgin of his own people shall he take as a wife.  
widow, or cast out, or polluted one -- a harlot -- these he doth not take, but a virgin of his own people he doth take [for] a wife,
- 15 Y no amancillará su simiente en sus pueblos; porque yo Jehová soy el que los santifico.**  
He shall not profane his seed among his people: for I am Yahweh who sanctifies him.  
and he doth not pollute his seed among his people; for I [am] Jehovah, sanctifying him.`
- 16 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 17 Habla á Aarón, y dile: El varón de tu simiente en sus generaciones, en el cual hubiere falta, no se allegará para ofrecer el pan de su Dios.**  
**Speak to Aaron, saying, Whoever he be of your seed throughout their generations that has a blemish, let him not approach to offer the bread of his God.**  
**`Speak unto Aaron, saying, No man of thy seed to their generations in whom there is blemish doth draw near to bring near the bread of his God,**
- 18 Porque ningún varón en el cual hubiere falta, se allegará: varón ciego, ó cojo, ó falto, ó sobrado,**  
**For whatever man he be that has a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that has a flat nose, or any deformity,**  
**for no man in whom [is] blemish doth draw near -- a man blind, or lame or dwarfed, or enlarged,**
- 19 O varón en el cual hubiere quebradura de pie ó rotura de mano,**  
**or a man that is broken-footed, or broken-handed,**  
**or a man in whom there is a breach in the foot, or a breach in the hand,**
- 20 O corcobado, ó lagañoso, ó que tuviere nube en el ojo, ó que tenga sarna, ó empeine, ó compañero relajado;**  
**or crook-backed, or a dwarf, or that has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;**  
**or hump-backed, or a dwarf, or with a mixture in his eye, or a scurvy person, or scabbed, or broken-testicled.**
- 21 Ningún varón de la simiente de Aarón sacerdote, en el cual hubiere falta, se allegará para ofrecer las ofrendas encendidas de Jehová. Hay falta en él; no se allegará á ofrecer el pan de su Dios.**  
**no man of the seed of Aaron the priest, that has a blemish, shall come near to offer the offerings of Yahweh made by fire: he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.**  
**`No man in whom is blemish (of the seed of Aaron the priest) doth come nigh to bring near the fire-offerings of Jehovah; blemish [is] in him; the bread of his God he doth not come nigh to bring near.**
- 22 El pan de su Dios, de lo muy santo y las cosas santificadas, comerá.**  
**He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy:**  
**`Bread of his God -- of the most holy things, and of the holy things -- he doth eat;**
- 23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará al altar, por cuanto hay falta en él: y no profanará mi santuario, porque yo Jehová soy el que los santifico.**  
**only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he not profane my sanctuaries: for I am Yahweh who sanctifies them.**  
**only, unto the vail he doth not enter, and unto the altar he doth not draw nigh; for blemish [is] in him; and he doth not pollute My sanctuaries; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`**
- 24 Y Moisés habló esto á Aarón, y á sus hijos, y á todos los hijos de Israel.**  
**So Moses spoke to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel.**  
**And Moses speaketh unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel.**

**1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

**2 Di á Aarón y á sus hijos, que se abstengan de las santificaciones de los hijos de Israel, y que no profanen mi santo nombre en lo que ellos me santifican: Yo Jehová.**

**Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, which they make holy to me, and that they not profane my holy name: I am Yahweh.**

**Speak unto Aaron, and unto his sons, and they are separated from the holy things of the sons of Israel, and they pollute not My holy name in what they are hallowing to Me; I [am] Jehovah.**

**3 Diles: Todo varón de toda vuestra simiente en vuestras generaciones que llegare á las cosas sagradas, que los hijos de Israel consagran á Jehová, teniendo inmundicia sobre sí, de delante de mí será cortada su alma: Yo Jehová.**

**Tell them, Whoever he be of all your seed throughout your generations, that approaches to the holy things, which the children of Israel make holy to Yahweh, having his uncleanness on him, that soul shall be cut off from before me: I am Yahweh.**

**Say unto them, To your generations, any man who draweth near, out of all your seed, unto the holy things which the sons of Israel do sanctify to Jehovah, and his uncleanness on him -- even that person hath been cut off from before Me; I [am] Jehovah.**

**4 Cualquier varón de la simiente de Aarón que fuere leproso, ó padeciere flujo, no comerá de las cosas sagradas hasta que esté limpio: y el que tocara cualquiera cosa inmunda de mortecino, ó el varón del cual hubiere salido derramamiento de semen;**

**Whatever man of the seed of Aaron is a leper, or has an issue; he shall not eat of the holy things, until he is clean. Whoever touches anything that is unclean by the dead, or a man whose seed goes from him;**

**Any man of the seed of Aaron, and is leprous or hath an issue -- of the holy things he doth not eat till that he is clean; and he who is coming against any uncleanness of a person, or a man whose seed of copulation goeth out from him,**

**5 O el varón que hubiere tocado cualquier reptil, por el cual será inmundo, ú hombre por el cual venga á ser inmundo, conforme á cualquiera inmundicia suya;**

**or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;**

**or a man who cometh against any teeming thing which is unclean to him, or against a man who is unclean to him, even any of his uncleanness --**

**6 La persona que lo tocara, será inmunda hasta la tarde, y no comerá de las cosas sagradas antes que haya lavado su carne con agua.**

**the soul that touches any such shall be unclean until the even, and shall not eat of the holy things, unless he bathe his flesh in water.**

**the person who cometh against it -- hath even been unclean till the evening, and doth not eat of the holy things, but hath bathed his flesh with water,**

- 7 Y cuando el sol se pusiere, será limpio; y después comerá las cosas sagradas, porque su pan es.**  
**When the sun is down, he shall be clean; and afterward he shall eat of the holy things, because it is his bread.**  
**and the sun hath gone in, and he hath been clean, and afterwards he doth eat of the holy things, for it [is] his food;**
- 8 Mortecino ni despedazado por fiera no comerá, para contaminarse en ello: Yo Jehová.**  
**That which dies of itself, or is torn by animals, he shall not eat, to defile himself therewith: I am Yahweh.**  
**a carcase or torn thing he doth not eat, for uncleanness thereby; I [am] Jehovah.**
- 9 Guarden, pues, mi ordenanza, y no lleven pecado por ello, no sea que así mueran cuando la profanaren: Yo Jehová que los santifico.**  
**They shall therefore keep my charge, lest they bear sin for it, and die therein, if they profane it: I am Yahweh who sanctifies them.**  
**And they have kept My charge, and bear no sin for it, that they have died for it when they pollute it; I [am] Jehovah sanctifying them.**
- 10 Ningún extraño comerá cosa sagrada; el huésped del sacerdote, ni el jornalero, no comerá cosa sagrada.**  
**There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest`s, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.**  
**And no stranger doth eat of the holy thing; a settler of a priest and an hireling doth not eat of the holy thing;**
- 11 Mas el sacerdote, cuando comprare persona de su dinero, ésta comerá de ella, y el nacido en su casa: estos comerán de su pan.**  
**But if a priest buy any soul, the purchase of his money, he shall eat of it; and such as are born in his house, they shall eat of his bread.**  
**and when a priest buyeth a person, the purchase of his money, he doth eat of it, also one born in his house; they do eat of his bread.**
- 12 Empero la hija del sacerdote, cuando se casare con varón extraño, ella no comerá de la ofrenda de las cosas sagradas.**  
**If a priest`s daughter be married to a stranger, she shall not eat of the heave-offering of the holy things.**  
**And a priest`s daughter, when she is a strange man`s, -- she, of the heave-offering of the holy things doth not eat;**
- 13 Pero si la hija del sacerdote fuere viuda, ó repudiada, y no tuviere prole, y se hubiere vuelto á la casa de su padre, como en su mocedad, comerá del pan de su padre; mas ningún extraño coma de él.**  
**But if a priest`s daughter be a widow, or divorced, and have no child, and be returned to her father`s house, as in her youth, she shall eat of her father`s bread: but there shall no stranger eat of it.**  
**and a priest`s daughter, when she is a widow, or cast out, and hath no seed, and hath turned back unto the house of her father, as [in] her youth, of her father`s bread she doth eat; but no stranger doth eat of it.**



- 14 Y el que por yerro comiere cosa sagrada, añadirá á ella su quinto, y darálo al sacerdote con la cosa sagrada.**  
**If a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part of it to it, and shall give to the priest the holy thing.**  
**`And when a man doth eat of a holy thing through ignorance, then he hath added its fifth part to it, and hath given [it] to the priest, with the holy thing;**
- 15 No profanarán, pues, las cosas santas de los hijos de Israel, las cuales apartan para Jehová:**  
**They shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer to Yahweh, and they do not pollute the holy things of the sons of Israel -- that which they lift up to Jehovah,**
- 16 Y no les harán llevar la iniquidad del pecado, comiendo las cosas santas de ellos: porque yo Jehová soy el que los santifico.**  
**and [so] cause them to bear the iniquity that brings guilt, when they eat their holy things: for I am Yahweh who sanctifies them.**  
**nor have caused them to bear the iniquity of the guilt-offering in their eating their holy things; for I [am] Jehovah, sanctifying them.`**
- 17 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 18 Habla á Aarón y á sus hijos, y á todos los hijos de Israel, y diles: Cualquier varón de la casa de Israel, ó de los extranjeros en Israel, que ofreciere su ofrenda por todos sus votos, y por todas sus voluntarias oblaciones que ofrecieren á Jehová en holocausto;**  
**Speak to Aaron, and to his sons, and to all the children of Israel, and tell them, Whoever he be of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, that offers his offering, whether it be any of their vows, or any of their freewill-offerings, which they offer to Yahweh for a burnt offering;**  
**`Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the sons of Israel, and thou hast said unto them, Any man of the house of Israel, or of the sojourners in Israel, who bringeth near his offering, of all his vows, or of all his willing offerings which they bring near to Jehovah for a burnt-offering;**
- 19 De vuestra voluntad ofreceréis macho sin defecto de entre las vacas, de entre los corderos, ó de entre las cabras.**  
**that you may be accepted, [you shall offer] a male without blemish, of the bulls, of the sheep, or of the goats.**  
**at your pleasure a perfect one, a male of the herd, of the sheep or of the goats;**
- 20 Ninguna cosa en que haya falta ofreceréis, porque no será acepto por vosotros.**  
**But whatever has a blemish, that shall you not offer: for it shall not be acceptable for you. nothing in which [is] blemish do ye bring near, for it is not for a pleasing thing for you.**

- 21** **Asimismo, cuando alguno ofreciere sacrificio de paces á Jehová para presentar voto, ú ofreciendo voluntariamente, sea de vacas ó de ovejas, sin tacha será acepto; no ha de haber en él falta.**  
**Whoever offers a sacrifice of peace-offerings to Yahweh to accomplish a vow, or for a freewill-offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.**  
**And when a man bringeth near a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, to complete a vow, or for a willing-offering, of the herd or of the flock, it is perfect for a pleasing thing: no blemish is in it;**
- 22** **Ciego, ó perniquebrado, ó mutilado, ó verrugoso, ó sarnoso ó roñoso, no ofreceréis éstos á Jehová, ni de ellos pondréis ofrenda encendida sobre el altar de Jehová.**  
**Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Yahweh, nor make an offering by fire of them on the altar to Yahweh.**  
**blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed -- ye do not bring these near to Jehovah, and a fire-offering ye do not make of them on the altar to Jehovah.**
- 23** **Buey ó carnero que tenga de más ó de menos, podrás ofrecer por ofrenda voluntaria; mas por voto no será acepto.**  
**Either a bull or a lamb that has any deformity or lacking in his parts, that may you offer for a freewill-offering; but for a vow it shall not be accepted.**  
**As to an ox or a sheep enlarged or dwarfed -- a willing-offering ye do make it, but for a vow it is not pleasing.**
- 24** **Herido ó magullado, rompido ó cortado, no ofreceréis á Jehová, ni en vuestra tierra lo haréis.**  
**That which has its stones bruised, or crushed, or broken, or cut, you shall not offer to Yahweh; neither shall you do [thus] in your land.**  
**As to a bruised, or beaten, or enlarged, or cut thing -- ye do not bring [it] near to Jehovah; even in your land ye do not do it.**
- 25** **Y de mano de hijo de extranjero no ofreceréis el pan de vuestro Dios de todas estas cosas; porque su corrupción está en ellas: hay en ellas falta, no se os aceptarán.**  
**Neither from the hand of a foreigner shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, there is a blemish in them: they shall not be accepted for you.**  
**And from the hand of a son of a stranger ye do not bring near the bread of your God, of any of these, for their corruption [is] in them; blemish [is] in them; they are not pleasing for you.**
- 26** **Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 27** El buey, ó el cordero, ó la cabra, cuando naciere, siete días estará mamando de su madre: mas desde el octavo día en adelante será acepto para ofrenda de sacrificio encendido a Jehová.  
When a bull, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the hen; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for the offering of an offering made by fire to Yahweh.  
`When ox or lamb or goat is born, and it hath been seven days under its dam, then from the eighth day and henceforth, it is pleasing for an offering, a fire-offering to Jehovah;
- 28** Y sea buey ó carnero, no degollaréis en un día á el y á su hijo.  
Whether it be cow or ewe, you shall not kill it and its young both in one day.  
but an ox or sheep -- it and its young one, ye do not slaughter in one day.
- 29** Y cuando sacrificareis sacrificio de nacimiento de gracias á Jehová, de vuestra voluntad lo sacrificaréis.  
When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Yahweh, you shall sacrifice it that you may be accepted.  
`And when ye sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, at your pleasure ye do sacrifice,
- 30** En el mismo día se comerá; no dejaréis de él para otro día: Yo Jehová.  
On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning: I am Yahweh.  
on that day it is eaten, ye do not leave of it till morning; I [am] Jehovah;
- 31** Guardad pues mis mandamientos, y ejecutadlos: Yo Jehová.  
Therefore shall you keep my commandments, and do them: I am Yahweh.  
and ye have kept my commands, and have done them; I [am] Jehovah;
- 32** Y no amancilléis mi santo nombre, y yo me santificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Jehová que os santifico;  
You shall not profane my holy name; but I will be made holy among the children of Israel: I am Yahweh who makes you holy,  
and ye do not pollute My holy name, and I have been hallowed in the midst of the sons of Israel; I [am] Jehovah, sanctifying you,
- 33** Que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Dios: Yo Jehová.  
who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh.  
who am bringing you up out of the land of Egypt, to become your God; I [am] Jehovah.`
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 2 Habla á los hijos de Israel, y diles: Las solemnidades de Jehová, las cuales proclamaréis santas convocaciones, a estas serán mis solemnidades.**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, The set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, even these are my set feasts.**  
**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, Appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim, holy convocations, [are] these: they [are] My appointed seasons:**
- 3 Seis días se trabajará, y el séptimo día sábado de reposo será, convocación santa: ninguna obra haréis; sábado es de Jehová en todas vuestras habitaciones.**  
**Six days shall work be done: but on the seventh day is a Sabbath of solemn rest, a holy convocation; you shall do no manner of work: it is a Sabbath to Yahweh in all your dwellings.**  
**six days is work done, and in the seventh day [is] a sabbath of rest, a holy convocation; ye do no work; it [is] a sabbath to Jehovah in all your dwellings.**
- 4 Estas son las solemnidades de Jehová, las convocaciones santas, á las cuales convocaréis en sus tiempos.**  
**These are the set feasts of Yahweh, even holy convocations, which you shall proclaim in their appointed season.**  
**These [are] appointed seasons of Jehovah, holy convocations, which ye proclaim in their appointed seasons:**
- 5 En el mes primero, á los catorce del mes, entre las dos tardes, pascua es de Jehová.**  
**In the first month, on the fourteenth day of the month at even, is Yahweh's Passover.**  
**in the first month, on the fourteenth of the month, between the evenings, [is] the passover to Jehovah;**
- 6 Y á los quince días de este mes es la solemnidad de los ázimos á Jehová: siete días comeréis ázimos.**  
**On the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread to Yahweh: seven days you shall eat unleavened bread.**  
**and on the fifteenth day of this month [is] the feast of unleavened things to Jehovah; seven days unleavened things ye do eat;**
- 7 El primer día tendréis santa convocación: ninguna obra servil haréis.**  
**In the first day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.**  
**on the first day ye have a holy convocation, ye do no servile work;**
- 8 Y ofreceréis á Jehová siete días ofrenda encendida: el séptimo día será santa convocación; ninguna obra servil haréis.**  
**But you shall offer an offering made by fire to Yahweh seven days: in the seventh day is a holy convocation; you shall do no servile work.**  
**and ye have brought near a fire-offering to Jehovah seven days; in the seventh day [is] a holy convocation; ye do no servile work.`**
- 9 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 10 Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis entrado en la tierra que yo os doy, y segareis su mies, traeréis al sacerdote un omer por primicia de los primeros frutos de vuestra siega;**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land which I give to you, and shall reap the harvest of it, then you shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest to the priest:**  
**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, and have reaped its harvest, and have brought in the sheaf, the beginning of your harvest unto the priest,**
- 11 El cual mecerá el omer delante de Jehová, para que seáis aceptos: el siguiente día del sábado lo mecerá el sacerdote.**  
**and he shall wave the sheaf before Yahweh, to be accepted for you: on the next day after the Sabbath the priest shall wave it.**  
**then he hath waved the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the morrow of the sabbath doth the priest wave it.**
- 12 Y el día que ofrezcáis el omer, ofreceréis un cordero de un año, sin defecto, en holocausto á Jehová.**  
**In the day when you wave the sheaf, you shall offer a he-lamb without blemish a year old for a burnt offering to Yahweh.**  
**And ye have prepared in the day of your waving the sheaf a lamb, a perfect one, a son of a year, for a burnt-offering to Jehovah,**
- 13 Y su presente será dos décimas de flor de harina amasada con aceite, ofrenda encendida á Jehová en olor suavísimo; y su libación de vino, la cuarta parte de un hin.**  
**The meal-offering of it shall be two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with oil, an offering made by fire to Yahweh for a sweet savor; and the drink-offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.**  
**and its present two tenth deals of flour mixed with oil, a fire-offering to Jehovah, a sweet fragrance, and its drink-offering, wine, a fourth of the hin.**
- 14 Y no comeréis pan, ni grano tostado, ni espiga fresca, hasta este mismo día, hasta que hayáis ofrecido la ofrenda de vuestro Dios; estatuto perpetuo es por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.**  
**You shall eat neither bread, nor parched grain, nor fresh ears, until this same day, until you have brought the offering of your God: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.**  
**And bread and roasted corn and full ears ye do not eat until this self-same day, until your bringing in the offering of your God -- a statute age-during to your generations, in all your dwellings.**
- 15 Y os habéis de contar desde el siguiente día del sábado, desde el día en que ofrecisteis el omer de la ofrenda mecida; siete semanas cumplidas serán:**  
**You shall count to you from the next day after the Sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave-offering; seven Sabbaths shall there be complete:**  
**And ye have numbered to you from the morrow of the sabbath, from the day of your bringing in the sheaf of the wave-offering: they are seven perfect sabbaths;**

- 16** Hasta el siguiente día del sábado séptimo contaréis cincuenta días; entonces ofreceréis nuevo presente a Jehová.  
even to the next day after the seventh Sabbath shall you number fifty days; and you shall offer a new meal-offering to Yahweh.  
unto the morrow of the seventh sabbath ye do number fifty days, and ye have brought near a new present to Jehovah;
- 17** De vuestras habitaciones traeréis dos panes para ofrenda mecida, que serán de dos décimas de flor de harina, cocidos con levadura, por primicias á Jehová.  
You shall bring out of your habitations two wave-loaves of two tenth parts [of an ephah]: they shall be of fine flour, they shall be baked with yeast, for first-fruits to Yahweh.  
out of your dwellings ye bring in bread of a wave-offering, two [loaves], of two tenth deals of flour they are, [with] yeast they are baken, first-[fruits] to Jehovah.
- 18** Y ofreceréis con el pan siete corderos de un año sin defecto, y un becerro de la vacada y dos carneros: serán holocausto á Jehová, con su presente y sus libaciones; ofrenda encendida de suave olor á Jehová.  
You shall present with the bread seven lambs without blemish a year old, and one young bull, and two rams: they shall be a burnt offering to Yahweh, with their meal-offering, and their drink-offerings, even an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
`And ye have brought near, besides the bread, seven lambs, perfect ones, sons of a year, and one bullock, a son of the herd, and two rams; they are a burnt-offering to Jehovah, with their present and their libations, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah.
- 19** Ofreceréis además un macho de cabrío por expiación; y dos corderos de un año en sacrificio de paces.  
You shall offer one male goat for a sin-offering, and two he-lambs a year old for a sacrifice of peace-offerings.  
`And ye have prepared one kid of the goats for a sin-offering, and two lambs, sons of a year, for a sacrifice of peace-offerings,
- 20** Y el sacerdote los mecerá en ofrenda agitada delante de Jehová, con el pan de las primicias, y los dos corderos: serán cosa sagrada de Jehová para el sacerdote.  
The priest shall wave them with the bread of the first-fruits for a wave-offering before Yahweh, with the two lambs: they shall be holy to Yahweh for the priest.  
and the priest hath waved them, besides the bread of the first-[fruits] -- a wave-offering before Jehovah, besides the two lambs; they are holy to Jehovah for the priest;
- 21** Y convocaréis en este mismo día; os será santa convocación: ninguna obra servil haréis: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.  
You shall make proclamation on the same day; there shall be a holy convocation to you; you shall do no servile work: it is a statute forever in all your dwellings throughout your generations.  
and ye have proclaimed on this self-same day: a holy convocation is to you, ye do no servile work -- a statute age-during in all your dwellings, to your generations.

- 22 Y cuando segareis la mies de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu haza, ni espigarás tu siega; para el pobre, y para el extranjero la dejarás: Yo Jehová vuestro Dios. When you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, neither shall you gather the gleanings of your harvest: you shall leave them for the poor, and for the sojourner: I am Yahweh your God.**  
`And in your reaping the harvest of your land thou dost not complete the corner of thy field in thy reaping, and the gleanings of thy harvest thou dost not gather, to the poor and to the sojourner thou dost leave them; I Jehovah [am] your God.`
- 23 Y habló Jehová á Moisés, diciendo: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 24 Habla á los hijos de Israel, y diles: En el mes séptimo, al primero del mes tendréis sábado, una conmemoración al son de trompetas, y una santa convocación. Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, shall be a solemn rest to you, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.**  
`Speak unto the sons of Israel, saying, In the seventh month, on the first of the month, ye have a sabbath, a memorial of shouting, a holy convocation;
- 25 Ninguna obra servil haréis; y ofreceréis ofrenda encendida á Jehová. You shall do no servile work; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh. ye do no servile work, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah.`**
- 26 Y habló Jehová á Moisés, diciendo: Yahweh spoke to Moses, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 27 Empero á los diez de este mes séptimo será el día de las expiaciones: tendréis santa convocación, y afligiréis vuestras almas, y ofreceréis ofrenda encendida á Jehová. However on the tenth day of this seventh month is the day of atonement: it shall be a holy convocation to you, and you shall afflict your souls; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh.**  
`Only -- on the tenth of this seventh month is a day of atonements; ye have a holy convocation, and ye have humbled yourselves, and have brought near a fire-offering to Jehovah;
- 28 Ninguna obra haréis en este mismo día; porque es día de expiaciones, para reconciliaros delante de Jehová vuestro Dios. You shall do no manner of work in that same day; for it is a day of atonement, to make atonement for you before Yahweh your God. and ye do no work in this self-same day, for it is a day of atonements, to make atonement for you, before Jehovah your God.**
- 29 Porque toda persona que no se afligiere en este mismo día, será cortada de sus pueblos. For whatever soul it be who shall not be afflicted in that same day; he shall be cut off from his people.**  
`For any person who is not humbled in this self-same day hath even been cut off from his people;

- 30 Y cualquiera persona que hiciere obra alguna en este mismo día, yo destruiré la tal persona de entre su pueblo.**  
**Whatever soul it be who does any manner of work in that same day, that soul will I destroy from among his people.**  
**and any person who doth any work in this self-same day I have even destroyed that person from the midst of his people;**
- 31 Ninguna obra haréis: estatuto perpetuo es por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.**  
**You shall do no manner of work: it is a statute forever throughout your generations in all your dwellings.**  
**ye do no work -- a statute age-during to your generations in all your dwellings.**
- 32 Sábado de reposo será á vosotros, y afligiréis vuestras almas, comenzando á los nueve del mes en la tarde: de tarde á tarde holgaréis vuestro sábado.**  
**It shall be to you a Sabbath of solemn rest, and you shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even to even, shall you keep your Sabbath.**  
**It [is] a sabbath of rest to you, and ye have humbled yourselves in the ninth of the month at even; from evening till evening ye do keep your sabbath.`**
- 33 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 34 Habla á los hijos de Israel, y diles: A los quince días de este mes séptimo será la solemnidad de las cabañas á Jehová por siete días.**  
**Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the feast of tents for seven days to Yahweh.**  
**`Speak unto the sons of Israel, saying, In the fifteenth day of this seventh month [is] a feast of booths seven days to Jehovah;**
- 35 El primer día habrá santa convocación: ninguna obra servil haréis.**  
**On the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work.**  
**on the first day [is] a holy convocation, ye do no servile work,**
- 36 Siete días ofreceréis ofrenda encendida á Jehová: el octavo día tendréis santa convocación, y ofreceréis ofrenda encendida á Jehová: es fiesta: ninguna obra servil haréis.**  
**Seven days you shall offer an offering made by fire to Yahweh: on the eighth day shall be a holy convocation to you; and you shall offer an offering made by fire to Yahweh: it is a solemn assembly; you shall do no servile work.**  
**seven days ye bring near a fire-offering to Jehovah, on the eighth day ye have a holy convocation, and ye have brought near a fire-offering to Jehovah; it [is] a restraint, ye do no servile work.**



- 37 Estas son las solemnidades de Jehová, á las que convocaréis santas reuniones, para ofrecer ofrenda encendida a Jehová, holocausto y presente, sacrificio y libaciones, cada cosa en su tiempo:**  
**These are the set feasts of Yahweh, which you shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire to Yahweh, a burnt offering, and a meal-offering, a sacrifice, and drink-offerings, each on its own day;**  
**`These [are] appointed seasons of Jehovah, which ye proclaim holy convocations, to bring near a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, and a present, a sacrifice, and libations, a thing of a day in its day,**
- 38 Además de los sábados de Jehová y además de vuestros dones, y á más de todos vuestros votos, y además de todas vuestras ofrendas voluntarias, que daréis á Jehová.**  
**besides the Sabbaths of Yahweh, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill-offerings, which you give to Yahweh.**  
**apart from the sabbaths of Jehovah, and apart from your gifts, and apart from all your vows, and apart from all your willing-offerings, which ye give to Jehovah.**
- 39 Empero á los quince del mes séptimo, cuando hubiereis allegado el fruto de la tierra, haréis fiesta a Jehová por siete días: el primer día será sábado; sábado será también el octavo día.**  
**However on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruits of the land, you shall keep the feast of Yahweh seven days: on the first day shall be a solemn rest, and on the eighth day shall be a solemn rest.**  
**`Only -- in the fifteenth day of the seventh month, in your gathering the increase of the land, ye do keep the feast of Jehovah seven days; on the first day [is] a sabbath, and on the eighth day a sabbath;**
- 40 Y tomaréis el primer día gajos con fruto de árbol hermoso, ramos de palmas, y ramas de árboles espesos, y sauces de los arroyos; y os regocijaréis delante de Jehová vuestro Dios por siete días.**  
**You shall take on the first day the fruit of goodly trees, branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Yahweh your God seven days.**  
**and ye have taken to yourselves on the first day the fruit of beautiful trees, branches of palms, and boughs of thick trees, and willows of a brook, and have rejoiced before Jehovah your God seven days.**
- 41 Y le haréis fiesta á Jehová por siete días cada un año; será estatuto perpetuo por vuestras edades; en el mes séptimo la haréis.**  
**You shall keep it a feast to Yahweh seven days in the year: it is a statute forever throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.**  
**`And ye have kept it a feast to Jehovah, seven days in a year -- a statute age-during to your generations; in the seventh month ye keep it a feast.**
- 42 En cabañas habitaréis siete días: todo natural de Israel habitará en cabañas;**  
**You shall dwell in booths seven days; all who are home-born in Israel shall dwell in**  
**`In booths ye dwell seven days; all who are natives in Israel dwell in booths,**

- 43 Para que sepan vuestros descendientes que en cabañas hice yo habitar á los hijos de Israel, cuando los saqué de la tierra de Egipto: Yo Jehová vuestro Dios.**  
that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.  
so that your generations do know that in booths I caused the sons of Israel to dwell; in my bringing them out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.`
- 44 Así habló Moisés á los hijos de Israel sobre las solemnidades de Jehová.**  
Moses declared to the children of Israel the set feasts of Yahweh.  
And Moses speaketh [concerning] the appointed seasons of Jehovah unto the sons of Israel.
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2 Manda á los hijos de Israel que te traigan aceite de olivas claro, molido, para la luminaria, para hacer arder las lámparas de continuo.**  
Command the children of Israel, that they bring to you pure olive oil beaten for the light, to cause a lamp to burn continually.  
`Command the sons of Israel, and they bring unto thee pure olive oil, beaten, for the lamp, to cause a light to go up continually;
- 3 Fuera del velo del testimonio, en el tabernáculo del testimonio, las aderezará Aarón desde la tarde hasta la mañana delante de Jehová, de continuo: estatuto perpetuo por vuestras edades.**  
Outside of the veil of the testimony, in the tent of meeting, shall Aaron keep it in order from evening to morning before Yahweh continually: it shall be a statute forever throughout your generations.  
at the outside of the vail of the testimony in the tent of meeting doth Aaron arrange it from evening till morning before Jehovah continually -- a statute age-during to your generations;
- 4 Sobre el candelero limpio pondrá siempre en orden las lámparas delante de Jehová.**  
He shall keep in order the lamps on the pure lampstand before Yahweh continually.  
by the pure candlestick he doth arrange the lights before Jehovah continually.
- 5 Y tomarás flor de harina, y cocerás de ella doce tortas: cada torta será de dos décimas.**  
You shall take fine flour, and bake twelve cakes of it: two tenth parts [of an ephah] shall be in one cake.  
`And thou hast taken flour, and hast baked twelve cakes with it, two tenth deals are in the one cake,
- 6 Y has de ponerlas en dos órdenes, seis en cada orden, sobre la mesa limpia delante de Jehová.**  
You shall set them in two rows, six on a row, on the pure table before Yahweh.  
and thou hast set them two ranks (six in the rank) on the pure table before Jehovah,

- 7** Pondrás también sobre cada orden incienso limpio, y será para el pan por perfume, ofrenda encendida á Jehová.  
You shall put pure frankincense on each row, that it may be to the bread for a memorial, even an offering made by fire to Yahweh.  
and thou hast put on the rank pure frankincense, and it hath been to the bread for a memorial, a fire-offering to Jehovah.
- 8** Cada día de sábado lo pondrá de continuo en orden delante de Jehová, de los hijos de Israel por pacto sempiterno.  
Every Sabbath day he shall set it in order before Yahweh continually; it is on the behalf of the children of Israel, an everlasting covenant.  
`On each sabbath-day he arrangeth it before Jehovah continually, from the sons of Israel -- a covenant age-during;
- 9** Y será de Aarón y de sus hijos, los cuales lo comerán en el lugar santo; porque es cosa muy santa para él, de las ofrendas encendidas á Jehová, por fuero perpetuo.  
It shall be for Aaron and his sons; and they shall eat it in a holy place: for it is most holy to him of the offerings of Yahweh made by fire by a perpetual statute.  
and it hath been to Aaron, and to his sons, and they have eaten it in the holy place, for it [is] most holy to him, from the fire-offerings of Jehovah -- a statute age-during.`
- 10** En aquella sazón el hijo de una mujer Israelita, el cual era hijo de un Egipcio, salió entre los hijos de Israel; y el hijo de la Israelita y un hombre de Israel riñeron en el real:  
The son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp:  
And a son of an Israelitish woman goeth out (and he [is] son of an Egyptian man), in the midst of the sons of Israel, and strive in the camp do the son of the Israelitish woman and a man of Israel,
- 11** Y el hijo de la mujer Israelita pronunció el Nombre, y maldijo: entonces le llevaron á Moisés. Y su madre se llamaba Selomith, hija de Dribi, de la tribu de Dan.  
and the son of the Israelite woman blasphemed the Name, and cursed; and they brought him to Moses. His mother`s name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.  
and the son of the Israelitish woman execrateth the Name, and revileth; and they bring him in unto Moses; and his mother`s name [is] Shelomith daughter of Dibri, of the tribe of Dan;
- 12** Y pusieronlo en la cárcel, hasta que les fuese declarado por palabra de Jehová.  
They put him in custody, that it might be declared to them at the mouth of Yahweh.  
and he causeth him to rest in charge -- to explain to them by the mouth of Jehovah.
- 13** Y Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 14 Saca al blasfemo fuera del real, y todos los que le oyeron pongan sus manos sobre la cabeza de él, y apedréelo toda la congregación.**  
**Bring forth him who has cursed outside of the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the congregation stone him.**  
**`Bring out the reviler unto the outside of the camp; and all those hearing have laid their hands on his head, and all the company have stoned him.**
- 15 Y á los hijos de Israel hablarás, diciendo: Cualquiera que maldijere á su Dios, llevará su iniquidad.**  
**You shall speak to the children of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his**  
**`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When any man revileth his God -- then he hath borne his sin;**
- 16 Y el que blasfemare el nombre de Jehová, ha de ser muerto; toda la congregación lo apedreará: así el extranjero como el natural, si blasfemare el Nombre, que muera.**  
**He who blasphemes the name of Yahweh, he shall surely be put to death; all the congregation shall certainly stone him: as well the sojourner, as the home-born, when he blasphemes the name [of Yahweh], shall be put to death.**  
**and he who is execrating the name of Jehovah is certainly put to death; all the company do certainly cast stones at him; as a sojourner so a native, in his execrating the Name, is put to death.**
- 17 Asimismo el hombre que hiere de muerte á cualquiera persona, que sufra la muerte.**  
**He who strikes any man mortally shall surely be put to death.**  
**`And when a man smiteth any soul of man, he is certainly put to death.**
- 18 Y el que hiere á algún animal ha de restituirlo: animal por animal.**  
**He who strikes a animal mortally shall make it good, life for life.**  
**`And he who smiteth a beast repayeth it, body for body.**
- 19 Y el que causare lesión en su prójimo, según hizo, así le sea hecho:**  
**If a man cause a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him:**  
**`And when a man putteth a blemish in his fellow, as he hath done so it is done to him;**
- 20 Rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente: según la lesión que habrá hecho á otro, tal se hará á él.**  
**breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be rendered to him.**  
**breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he putteth a blemish in a man so it is done in him.**
- 21 El que hiere algún animal, ha de restituirlo; mas el que hiere de muerte á un hombre, que muera.**  
**He who kills a animal shall make it good: and he who kills a man shall be put to death.**  
**`And he who smiteth a beast repayeth it, and he who smiteth [the life of] man is put to death;**

- 22 Un mismo derecho tendréis: como el extranjero, así será el natural: porque yo soy Jehová vuestro Dios.**  
**You shall have one manner of law, as well for the sojourner, as for the home-born: for I am Yahweh your God.**  
**one judgment is to you; as a sojourner so is a native; for I [am] Jehovah your God.`**
- 23 Y habló Moisés á los hijos de Israel, y ellos sacaron al blasfemo fuera del real, y apedreáronlo con piedras. Y los hijos de Israel hicieron según que Jehová había mandado á Moisés.**  
**Moses spoke to the children of Israel; and they brought forth him who had cursed out of the camp, and stoned him with stones. The children of Israel did as Yahweh commanded Moses.**  
**And Moses speaketh unto the sons of Israel, and they bring out the reviler unto the outside of the camp, and stone him with stones; and the sons of Israel have done as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés en el monte de Sináí, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses in Mount Sinai, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, in mount Sinai, saying,**
- 2 Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis entrado en la tierra que yo os doy, la tierra hará sábado á Jehová.**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a Sabbath to Yahweh.**  
**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land which I am giving to you, then hath the land kept a sabbath to Jehovah.**
- 3 Seis años sembrarás tu tierra, y seis años podarás tu viña, y cogerás sus frutos;**  
**Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in the fruits of it;**  
**`Six years thou dost sow thy field, and six years thou dost prune thy vineyard, and hast gathered its increase,**
- 4 Y el séptimo año la tierra tendrá sábado de holganza, sábado á Jehová: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.**  
**but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land, a Sabbath to Yahweh: you shall neither sow your field, nor prune your vineyard.**  
**and in the seventh year a sabbath of rest is to the land, a sabbath to Jehovah; thy field thou dost not sow, and thy vineyard thou dost not prune;**
- 5 Lo que de suyo se naciere en tu tierra segada, no lo segarás; y las uvas de tu viñedo no vendimiarás: año de holganza será á la tierra.**  
**That which grows of itself of your harvest you shall not reap, and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.**  
**the spontaneous growth of thy harvest thou dost not reap, and the grapes of thy separated thing thou dost not gather, a year of rest it is to the land.**

- 6 Mas el sábado de la tierra os será para comer á ti, y á tu siervo, y á tu sierva, y á tu criado, y á tu extranjero que morare contigo:**  
**The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your stranger, who sojourn with you.**  
**And the sabbath of the land hath been to you for food, to thee, and to thy man-servant, and to thy handmaid, and to thy hireling, and to thy settler, who are sojourning with thee;**
- 7 Y á tu animal, y á la bestia que hubiere en tu tierra, será todo el fruto de ella para comer.**  
**For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.**  
**and to thy cattle, and to the beast which [is] in thy land, is all thine increase for food.**
- 8 Y te has de contar siete semanas de años, siete veces siete años; de modo que los días de las siete semanas de años vendrán á serte cuarenta y nueve años.**  
**You shall number seven Sabbaths of years to you, seven times seven years; and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, even forty-nine years.**  
**And thou hast numbered to thee seven sabbaths of years, seven years seven times, and the days of the seven sabbaths of years have been to thee nine and forty years,**
- 9 Entonces harás pasar la trompeta de jubilación en el mes séptimo á los diez del mes; el día de la expiación haréis pasar la trompeta por toda vuestra tierra.**  
**Then shall you send abroad the loud trumpet on the tenth day of the seventh month; in the day of atonement shall you send abroad the trumpet throughout all your land.**  
**and thou hast caused a trumpet of shouting to pass over in the seventh month, in the tenth of the month; in the day of the atonements ye do cause a trumpet to pass over through all your land;**
- 10 Y santificaréis el año cincuenta, y pregonaréis libertad en la tierra á todos sus moradores: este os será jubileo; y volveréis cada uno á su posesión, y cada cual volverá á**  
**You shall make the fiftieth year holy, and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.**  
**and ye have hallowed the year, the fiftieth year; and ye have proclaimed liberty in the land to all its inhabitants; a jubilee it is to you; and ye have turned back each unto his possession; yea, each unto his family ye do turn back.**
- 11 El año de los cincuenta años os será jubileo: no sembraréis, ni segaréis lo que naciere de suyo en la tierra, ni vendimiareis sus viñedos:**  
**A jubilee shall that fiftieth year be to you: you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it, nor gather [the grapes] in it of the undressed vines.**  
**A jubilee it [is], the fiftieth year, a year it is to you; ye sow not, nor reap its spontaneous growth, nor gather its separated things;**
- 12 Porque es jubileo: santo será á vosotros; el producto de la tierra comeréis.**  
**For it is a jubilee; it shall be holy to you: you shall eat the increase of it out of the field.**  
**for a jubilee it [is], holy it is to you; out of the field ye eat its increase;**

- 13 En este año de jubileo volveréis cada uno á su posesión.  
In this year of jubilee you shall return every man to his possession.  
in the year of this jubilee ye turn back each unto his possession.**
- 14 Y cuando vendiereis algo á vuestro prójimo, ó comprareis de mano de vuestro prójimo, no engañe ninguno a su hermano:  
If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor`s hand, you shall not wrong one another.  
`And when thou sellest anything to thy fellow, or buyest from the hand of thy fellow, ye do not oppress one another;**
- 15 Conforme al número de los años después del jubileo comprarás de tu prójimo; conforme al número de los años de los frutos te venderá él á ti.  
According to the number of years after the jubilee you shall buy of your neighbor, [and] according to the number of years of the crops he shall sell to you.  
by the number of years after the jubilee thou dost buy from thy fellow; by the number of the years of increase he doth sell to thee;**
- 16 Conforme á la multitud de los años aumentarás el precio, y conforme á la disminución de los años disminuirás el precio; porque según el número de los rendimientos te ha de vender él.  
According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.  
according to the multitude of the years thou dost multiply its price, and according to the fewness of the years thou dost diminish its price; for a number of increases he is selling to thee;**
- 17 Y no engañe ninguno á su prójimo; mas tendrás temor de tu Dios: porque yo soy Jehová vuestro Dios.  
You shall not wrong one another; but you shall fear your God: for I am Yahweh your God. and ye do not oppress one another, and thou hast been afraid of thy God; for I [am] Jehovah your God.**
- 18 Ejecutad, pues, mis estatutos, y guardad mis derechos, y ponedlos por obra, y habitaréis en la tierra seguros;  
Therefore you shall do my statutes, and keep my ordinances and do them; and you shall dwell in the land in safety.  
`And ye have done My statutes, and My judgments ye keep, and have done them, and ye have dwelt on the land confidently,**
- 19 Y la tierra dará su fruto, y comeréis hasta hartura, y habitaréis en ella con seguridad.  
The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill, and dwell therein in safety. and the land hath given its fruit, and ye have eaten to satiety, and have dwelt confidently on it.**

- 20 Y si dijereis: ¿Qué comeremos el séptimo año? he aquí no hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos:**  
**If you shall say, What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;**  
**And when ye say, What do we eat in the seventh year, lo, we do not sow, nor gather our increase?**
- 21 Entonces yo os enviaré mi bendición el sexto año, y hará fruto por tres años.**  
**then I will command my blessing on you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for the three years.**  
**then I have commanded My blessing on you in the sixth year, and it hath made the increase for three years;**
- 22 Y sembraréis el año octavo, y comeréis del fruto añejo; hasta el año noveno, hasta que venga su fruto comeréis del añejo.**  
**You shall sow the eighth year, and eat of the fruits, the old store; until the ninth year, until its fruits come in, you shall eat the old store.**  
**and ye have sown the eighth year, and have eaten of the old increase; until the ninth year, until the coming in of its increase, ye do eat the old.**
- 23 Y la tierra no se venderá rematadamente, porque la tierra mía es; que vosotros peregrinos y extranjeros sois para conmigo.**  
**The land shall not be sold in perpetuity; for the land is mine: for you are strangers and sojourners with me.**  
**And the land is not sold -- to extinction, for the land [is] Mine, for sojourners and settlers [are] ye with Me;**
- 24 Por tanto, en toda la tierra de vuestra posesión, otorgaréis redención á la tierra.**  
**In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.**  
**and in all the land of your possession a redemption ye do give to the land.**
- 25 Cuando tu hermano empobreciere, y vendiere algo de su posesión, vendrá el rescatador, su cercano, y rescatará lo que su hermano hubiere vendido.**  
**If your brother be grew poor, and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.**  
**When thy brother becometh poor, and hath sold his possession, then hath his redeemer who is near unto him come, and he hath redeemed the sold thing of his brother;**
- 26 Y cuando el hombre no tuviere rescatador, si alcanzare su mano, y hallare lo que basta para su rescate;**  
**If a man have no one to redeem it, and he be grew rich and find sufficient to redeem it; and when a man hath no redeemer, and his own hand hath attained, and he hath found as sufficient [for] its redemption,**



- 27** Entonces contará los años de su venta, y pagará lo que quedare al varón á quien vendió, y volverá á su posesión.  
then let him reckon the years of the sale of it, and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.  
then he hath reckoned the years of its sale, and hath given back that which is over to the man to whom he sold [it], and he hath returned to his possession.
- 28** Mas si no alcanzare su mano lo que basta para que vuelva á él, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del jubileo; y al jubileo saldrá, y él volverá á su posesión.  
But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.  
`And if his hand hath not found sufficiency to give back to him, then hath his sold thing been in the hand of him who buyeth it till the year of jubilee; and it hath gone out in the jubilee, and he hath returned to his possession.
- 29** Y el varón que vendiere casa de morada en ciudad cercada, tendrá facultad de redimirla hasta acabarse el año de su venta: un año será el término de poderse redimir.  
If a man sell a dwelling-house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption.  
`And when a man selleth a dwelling-house [in] a walled city, then hath his right of redemption been until the completion of a year from its selling; days -- is his right of redemption;
- 30** Y si no fuere redimida dentro de un año entero, la casa que estuviere en la ciudad murada quedará para siempre por de aquel que la compró, y para sus descendientes: no saldrá en el jubileo.  
If it isn't redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure in perpetuity to him who bought it, throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.  
and if it is not redeemed until the fulness to him of a perfect year, then hath the house which [is] in a walled city been established to extinction to the buyer of it, to his generations; it goeth not out in the jubilee;
- 31** Mas las casas de las aldeas que no tienen muro alrededor, serán estimadas como una haza de tierra: tendrán redención, y saldrán en el jubileo.  
But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.  
and a house of the villages which have no wall round about, on the field of the country is reckoned; redemption is to it, and in the jubilee it goeth out.
- 32** Pero en cuanto á las ciudades de los Levitas, siempre podrán redimir los Levitas las casas de las ciudades que poseyeren.  
Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.  
`As to cities of the Levites -- houses of the cities of their possession -- redemption age-during is to the Levites;

- 33 Y el que comprare de los Levitas, saldrá de la casa vendida, ó de la ciudad de su posesión, en el jubileo: por cuanto las casas de las ciudades de los Levitas es la posesión de ellos entre los hijos de Israel.**  
**If one of the Levites redeem, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.**  
**as to him who redeemeth from the Levites, both the sale of a house and the city of his possession have gone out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession in the midst of the sons of Israel.**
- 34 Mas la tierra del ejido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua posesión de ellos.**  
**But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.**  
**And a field, a suburb of their cities, is not sold; for a possession age-during it [is] to them.**
- 35 Y cuando tu hermano empobreciere, y se acogiere á ti, tú lo ampararás: como peregrino y extranjero vivirá contigo.**  
**If your brother has grown poor, and his hand fail with you; then you shall uphold him: [as] a stranger and a sojourner shall he live with you.**  
**And when thy brother is become poor, and his hand hath failed with thee, then thou hast kept hold on him, sojourner and settler, and he hath lived with thee;**
- 36 No tomarás usura de él, ni aumento; mas tendrás temor de tu Dios, y tu hermano vivirá contigo.**  
**Take no interest of him or increase, but fear your God; that your brother may live with you. thou takest no usury from him, or increase; and thou hast been afraid of thy God; and thy brother hath lived with thee;**
- 37 No le darás tu dinero á usura, ni tu vitualla á ganancia:**  
**You shall not give him your money on interest, nor give him your victuals for increase. thy money thou givest not to him in usury, and for increase thou givest not thy food;**
- 38 Yo Jehová vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto, para daros la tierra de Canaán, para ser vuestro Dios.**  
**I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, [and] to be your God.**  
**I [am] Jehovah your God, who hath brought you out of the land of Egypt, to give to you the land of Canaan, to become your God.**
- 39 Y cuando tu hermano empobreciere, estando contigo, y se vendiere á ti, no le harás servir como siervo:**  
**If your brother has grown poor with you, and sell himself to you; you shall not make him to serve as a bond-servant.**  
**And when thy brother becometh poor with thee, and he hath been sold to thee, thou dost not lay on him servile service;**

- 40 Como criado, como extranjero estará contigo; hasta el año del jubileo te servirá.  
As a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you; he shall serve with you to the year of jubilee:  
as an hireling, as a settler, he is with thee, till the year of the jubilee he doth serve with thee, --**
- 41 Entonces saldrá de contigo, él y sus hijos consigo, y volverá á su familia, y á la posesión de sus padres se restituirá.  
then shall he go out from you, he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.  
then he hath gone out from thee, he and his sons with him, and hath turned back unto his family; even unto the possession of his fathers he doth turn back.**
- 42 Porque son mis siervos, los cuales saqué yo de la tierra de Egipto: no serán vendidos á manera de siervos.  
For they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondservants.  
`For they [are] My servants, whom I have brought out from the land of Egypt: they are not sold [with] the sale of a servant;**
- 43 No te enseñorearás de él con dureza, mas tendrás temor de tu Dios.  
You shall not rule over him with rigor, but shall fear your God.  
thou rulest not over him with rigour, and thou hast been afraid of thy God.**
- 44 Así tu siervo como tu sierva que tuvieres, serán de las gentes que están en vuestro alrededor: de ellos compraréis siervos y siervas.  
As for your bondservants, and your bondmaids, whom you shall have; of the nations that are round about you, of them shall you buy bondservants and bondmaids.  
`And thy man-servant and thy handmaid whom thou hast [are] of the nations who [are] round about you; of them ye buy man-servant and handmaid,**
- 45 También compraréis de los hijos de los forasteros que viven entre vosotros, y de los que del linaje de ellos son nacidos en vuestra tierra, que están con vosotros; los cuales tendréis por posesión:  
Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, of them shall you buy, and of their families who are with you, which they have conceived in your land: and they shall be your possession.  
and also of the sons of the settlers who are sojourning with you, of them ye buy, and of their families who [are] with you, which they have begotten in your land, and they have been to you for a possession;**

- 46 Y los poseeréis por juro de heredad para vuestros hijos después de vosotros, como posesión hereditaria; para siempre os serviréis de ellos; empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, no os enseñorearéis cada uno sobre su hermano con dureza.**  
**You shall make them an inheritance for your children after you, to hold for a possession; of them shall you take your bondservants forever: but over your brothers the children of Israel you shall not rule, one over another, with rigor.**  
**and ye have taken them for inheritance to your sons after you, to occupy [for] a possession; to the age ye lay service upon them, but upon your brethren, the sons of Israel, one with another, thou dost not rule over him with rigour.**
- 47 Y si el peregrino ó extranjero que está contigo, adquiriese medios, y tu hermano que está con él empobreciere, y se vendiere al peregrino ó extranjero que está contigo, ó á la raza de la familia del extranjero;**  
**If a stranger or sojourner with you has grown rich, and your brother has grown poor beside him, and sell himself to the stranger [or] sojourner with you, or to the stock of the stranger's family;**  
**`And when the hand of a sojourner or settler with thee attaineth [riches], and thy brother with him hath become poor, and he hath been sold to a sojourner, a settler with thee, or to the root of the family of a sojourner,**
- 48 Después que se hubiere vendido, podrá ser rescatado: uno de sus hermanos lo rescatará;**  
**after that he is sold he may be redeemed: one of his brothers may redeem him;**  
**after he hath been sold, there is a right of redemption to him; one of his brethren doth redeem him,**
- 49 O su tío, ó el hijo de su tío lo rescatará, ó el cercano de su carne, de su linaje, lo rescatará; ó si sus medios alcanzaren, él mismo se redimirá.**  
**or his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any who is a close relative to him of his family may redeem him; or if he has grown rich, he may redeem himself.**  
**or his uncle, or a son of his uncle, doth redeem him, or any of the relations of his flesh, of his family, doth redeem him, or -- his own hand hath attained -- then he hath been redeemed.**
- 50 Y contará con el que lo compró, desde el año que se vendió á él hasta el año del jubileo: y ha de apreciarse el dinero de su venta conforme al número de los años, y se hará con él conforme al tiempo de un criado asalariado.**  
**He shall reckon with him who bought him from the year that he sold himself to him to the year of jubilee: and the price of his sale shall be according to the number of years; according to the time of a hired servant shall he be with him.**  
**`And he hath reckoned with his buyer from the year of his being sold to him till the year of jubilee, and the money of his sale hath been by the number of years; as the days of an hireling it is with him.**
- 51 Si aún fueren muchos años, conforme á ellos volverá para su rescate del dinero por el cual se vendió.**  
**If there be yet many years, according to them he shall give back the price of his redemption out of the money that he was bought for.**  
**`If yet many years, according to them he giveth back his redemption [money], from the money of his purchase.**

- 52 Y si quedare poco tiempo hasta el año del jubileo, entonces contará con él, y devolverá su rescate conforme á sus años.**  
**If there remain but few years to the year of jubilee, then he shall reckon with him; according to his years shall he give back the price of his redemption.**  
**And if few are left of the years till the year of jubilee, then he hath reckoned with him, according to his years he doth give back his redemption [money];**
- 53 Como con tomado á salario anualmente hará con él: no se enseñoreará en él con aspereza delante de tus ojos.**  
**As a servant hired year by year shall he be with him: he shall not rule with rigor over him in your sight.**  
**as an hireling, year by year, he is with him, and he doth not rule him with rigour before thine eyes.**
- 54 Mas si no se redimiere en esos años, en el año del jubileo saldrá, él, y sus hijos con él.**  
**If he isn't redeemed by these [means], then he shall go out in the year of jubilee, he, and his children with him.**  
**And if he is not redeemed in these [years], then he hath gone out in the year of jubilee, he and his sons with him.**
- 55 Porque mis siervos son los hijos de Israel; son siervos míos, á los cuales saqué de la tierra de Egipto: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**For to me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am Yahweh your God.**  
**For to Me [are] the sons of Israel servants; My servants they [are], whom I have brought out of the land of Egypt; I, Jehovah, [am] your God.**
- 1 NO haréis para vosotros ídolos, ni escultura, ni os levantaréis estatua, ni pondréis en vuestra tierra piedra pintada para inclinaros á ella: porque yo soy Jehová vuestro Dios.**  
**You shall make you no idols, neither shall you rear you up an engraved image, or a pillar, neither shall you place any figured stone in your land, to bow down to it: for I am Yahweh your God.**  
**Ye do not make to yourselves idols; and graven image or standing image ye do not set up to yourselves; and a stone of imagery ye do not put in your land, to bow yourselves to it; for I [am] Jehovah your God.**
- 2 Guardad mis sábados, y tened en reverencia mi santuario: Yo Jehová.**  
**You shall keep my Sabbaths, and reverence my sanctuary: I am Yahweh.**  
**My sabbaths ye do keep, and My sanctuary ye do reverence; I [am] Jehovah.**
- 3 Si anduviereis en mis decretos, y guardareis mis mandamientos, y los pusiereis por obra;**  
**If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;**  
**If in My statutes ye walk, and My commands ye keep, and have done them,**

- 4 Yo daré vuestra lluvia en su tiempo, cy la tierra rendirá sus producciones, y el árbol del campo dará su fruto;**  
then I will give your rains in their season, and the land shall yield its increase, and the trees of the field shall yield their fruit.  
then I have given your rains in their season, and the land hath given her produce, and the tree of the field doth give its fruit;
- 5 Y la trilla os alcanzará á la vendimia, y la vendimia alcanzará á la sementera, y comeréis vuestro pan en hartura y habitaréis seguros en vuestra tierra:**  
Your threshing shall reach to the vintage, and the vintage shall reach to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.  
and reached to you hath the threshing, the gathering, and the gathering doth reach the sowing-[time]; and ye have eaten your bread to satiety, and have dwelt confidently in your land.
- 6 Y yo daré paz en la tierra, y dormiréis, y no habrá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra, y no pasará por vuestro país la espada:**  
I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid: and I will cause evil animals to cease out of the land, neither shall the sword go through your land.  
`And I have given peace in the land, and ye have lain down, and there is none causing trembling; and I have caused evil beasts to cease out of the land, and the sword doth not pass over into your land.
- 7 Y perseguiréis á vuestros enemigos, y caerán á cuchillo delante de vosotros:**  
You shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.  
`And ye have pursued your enemies, and they have fallen before you by the sword;
- 8 Y cinco de vosotros perseguirán á ciento, y ciento de vosotros perseguirán á diez mil, y vuestros enemigos caerán á cuchillo delante de vosotros.**  
Five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand; and your enemies shall fall before you by the sword.  
and five of you have pursued a hundred, and a hundred of you do pursue a myriad; and your enemies have fallen before you by the sword.
- 9 Porque yo me volveré á vosotros, y os haré crecer, y os multiplicaré, y afirmaré mi pacto con vosotros:**  
I will have respect to you, and make you fruitful, and multiply you, and will establish my covenant with you.  
`And I have turned unto you, and have made you fruitful, and have multiplied you, and have established My covenant with you;
- 10 Y comeréis lo añejo de mucho tiempo, y sacareis fuera lo añejo á causa de lo nuevo:**  
You shall eat old store long kept, and you shall bring forth the old because of the new.  
and ye have eaten old [store], and the old because of the new ye bring out.
- 11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi alma no os abominará:**  
I will set my tent among you: and my soul won't abhor you.  
`And I have given My tabernacle in your midst, and My soul doth not loathe you;

- 12 Y andaré entre vosotros, y yo seré vuestro Dios, y vosotros seréis mi pueblo.  
I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.  
and I have walked habitually in your midst, and have become your God, and ye -- ye are become My people;**
- 13 Yo Jehová vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto, para que no fueseis sus siervos; y rompí las coyundas de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.  
I am Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that you should not be their bondservants; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.  
I [am] Jehovah your God, who have brought you out of the land of the Egyptians, from being their servants; and I break the bars of your yoke, and cause you to go erect.**
- 14 Empero si no me oyereis, ni hiciereis todos estos mis mandamientos,  
But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;  
`And if ye do not hearken to Me, and do not all these commands;**
- 15 Y si abominareis mis decretos, y vuestra alma menospreciare mis derechos, no ejecutando todos mis mandamientos, é invalidando mi pacto;  
and if you shall reject my statutes, and if your soul abhor my ordinances, so that you will not do all my commandments, but break my covenant;  
and if at My statutes ye kick, and if My judgments your soul loathe, so as not to do all My commands -- to your breaking My covenant --**
- 16 Yo también haré con vosotros esto: enviaré sobre vosotros terror, extenuación y calentura, que consuman los ojos y atormenten el alma: y sembraréis en balde vuestra simiente, porque vuestros enemigos la comerán:  
I also will do this to you: I will appoint terror over you, even consumption and fever, that shall consume the eyes, and make the soul to pine away; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.  
I also do this to you, and I have appointed over you trouble, the consumption, and the burning fever, consuming eyes, and causing pain of soul; and your seed in vain ye have sowed, and your enemies have eaten it;**
- 17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y seréis heridos delante de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huiréis sin que haya quien os persiga.  
I will set my face against you, and you shall be struck before your enemies: those who hate you shall rule over you; and you shall flee when none pursues you.  
and I have set My face against you, and ye have been smitten before your enemies; and those hating you have ruled over you, and ye have fled, and there is none pursuing you.**
- 18 Y si aun con estas cosas no me oyereis, yo tornaré á castigaros siete veces más por vuestros pecados.  
If you will not yet for these things listen to me, then I will chastise you seven times more for your sins.  
`And if unto these ye hearken not to Me, -- then I have added to chastise you seven times for your sins;**

- 19 Y quebrantaré la soberbia de vuestra fortaleza, y tornaré vuestro cielo como hierro, y vuestra tierra como metal:**  
I will break the pride of your power: and I will make your sky as iron, and your earth as brass;  
and I have broken the pride of your strength, and have made your heavens as iron, and your earth as brass;
- 20 Y vuestra fuerza se consumirá en vano; que vuestra tierra no dará su esquilmo, y los árboles de la tierra no darán su fruto.**  
and your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield its increase, neither shall the trees of the land yield their fruit.  
and consumed hath been your strength in vain, and your land doth not give her produce, and the tree of the land doth not give its fruit.
- 21 Y si anduviereis conmigo en oposición, y no me quisiereis oír, yo añadiré sobre vosotros siete veces más plagas según vuestros pecados.**  
If you walk contrary to me, and won't listen to me, I will bring seven times more plagues on you according to your sins.  
`And if ye walk with Me [in] opposition, and are not willing to hearken to Me, then I have added to you a plague seven times, according to your sins,
- 22 Enviaré también contra vosotros bestias fieras que os arrebaten los hijos, y destruyan vuestros animales, y os apoquen, y vuestros caminos sean desiertos.**  
I will send the animal of the field among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your ways shall become desolate.  
and sent against you the beast of the field, and it hath bereaved you; and I have cut off your cattle, and have made you few, and your ways have been desolate.
- 23 Y si con estas cosas no fuereis corregidos, sino que anduviereis conmigo en oposición,**  
If by these things you won't be reformed to me, but will walk contrary to me;  
`And if by these ye are not instructed by Me, and have walked with Me [in] opposition,
- 24 Yo también procederé con vosotros, en oposición y os heriré aún siete veces por vuestros pecados:**  
then will I also walk contrary to you; and I will strike you, even I, seven times for your sins.  
then I have walked -- I also -- with you in opposition, and have smitten you, even I, seven times for your sins;
- 25 Y traeré sobre vosotros espada vengadora, en vindicación del pacto; y os recogeréis á vuestras ciudades; mas yo enviaré pestilencia entre vosotros, y seréis entregados en mano del enemigo.**  
I will bring a sword on you, that shall execute the vengeance of the covenant; and you shall be gathered together within your cities: and I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.  
and I have brought in on you a sword, executing the vengeance of a covenant; and ye have been gathered unto your cities, and I have sent pestilence into your midst, and ye have been given into the hand of an enemy.



- 26** Cuando yo os quebrantare el arrimo del pan, cocerán diez mujeres vuestro pan en un horno, y os devolverán vuestro pan por peso; y comeréis, y no os hartaréis.  
When I break your staff of bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver your bread again by weight: and you shall eat, and not be satisfied.  
`In My breaking to you the staff of bread, then ten women have baked your bread in one oven, and have given back your bread by weight; and ye have eaten, and are not
- 27** Y si con esto no me oyereis, mas procediereis conmigo en oposición,  
If you won't for all this listen to me, but walk contrary to me;  
`And if for this ye hearken not to Me, and have walked with Me in opposition,
- 28** Yo procederé con vosotros en contra y con ira, y os catigaré aún siete veces por vuestros pecados.  
then I will walk contrary to you in wrath; and I also will chastise you seven times for your sins.  
then I have walked with you in the fury of opposition, and have chastised you, even I, seven times for your sins.
- 29** Y comeréis las carnes de vuestros hijos, y comeréis las carnes de vuestras hijas:  
You shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.  
`And ye have eaten the flesh of your sons; even flesh of your daughters ye do eat.
- 30** Y destruiré vuestros altos, y talaré vuestras imágenes, y pondré vuestros cuerpos muertos sobre los cuerpos muertos de vuestros ídolos, y mi alma os abominará:  
I will destroy your high places, and cut down your sun-images, and cast your dead bodies on the bodies of your idols; and my soul shall abhor you.  
And I have destroyed your high places, and cut down your images, and have put your carcasses on the carcasses of your idols, and My soul hath loathed you;
- 31** Y pondré vuestras ciudades en desierto, y asolaré vuestros santuarios, y no oleré la fragancia de vuestro suave perfume.  
I will make your cities a waste, and will bring your sanctuaries to desolation, and I won't smell the savor of your sweet odors.  
and I have made your cities a waste, and have made desolate your sanctuaries, and I smell not at your sweet fragrances;
- 32** Yo asolaré también la tierra, y se pasmarán de ella vuestros enemigos que en ella moran:  
I will bring the land into desolation; and your enemies that dwell therein shall be astonished at it.  
and I have made desolate the land, and your enemies, who are dwelling in it, have been astonished at it.
- 33** Y á vosotros os esparciré por las gentes, y desenvainaré espada en pos de vosotros: y vuestra tierra estará asolada, y yermas vuestras ciudades.  
You will I scatter among the nations, and I will draw out the sword after you: and your land shall be a desolation, and your cities shall be a waste.  
And you I scatter among nations, and have drawn out after you a sword, and your land hath been a desolation, and your cities are a waste.

- 34** Entonces la tierra holgará sus sábados todos los días que estuviere asolada, y vosotros en la tierra de vuestros enemigos: la tierra descansará entonces y gozará sus sábados.  
Then shall the land enjoy its Sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies` land; even then shall the land rest, and enjoy its Sabbaths.  
`Then doth the land enjoy its sabbaths -- all the days of the desolation, and ye in the land of your enemies -- then doth the land rest, and hath enjoyed its sabbaths;
- 35** Todo el tiempo que estará asolada, holgará lo que no holgó en vuestros sábados mientras habitabais en ella.  
As long as it lies desolate it shall have rest, even the rest which it didn`t have in your Sabbaths, when you lived on it.  
all the days of the desolation it resteth that which it hath not rested in your sabbaths in your dwelling on it.
- 36** Y á los que quedaren de vosotros infundiré en sus corazones tal cobardía, en la tierra de sus enemigos, que el sonido de una hoja movida los perseguirá, y huirán como de cuchillo, y caerán sin que nadie los persiga:  
As for those who are left of you, I will send a faintness into their heart in the lands of their enemies: and the sound of a driven leaf shall chase them; and they shall flee, as one flees from the sword; and they shall fall when none pursues.  
`And those who are left of you -- I have also brought a faintness into their heart in the lands of their enemies, and the sound of a leaf driven away hath pursued them, and they have fled -- flight from a sword -- and they have fallen, and there is none pursuing.
- 37** Y tropezarán los unos en los otros, como si huyeran delante de cuchillo, aunque nadie los persiga; y no podréis resistir delante de vuestros enemigos.  
They shall stumble one on another, as it were before the sword, when none pursues: and you shall have no power to stand before your enemies.  
And they have stumbled one on another, as from the face of a sword, and there is none pursuing, and ye have no standing before your enemies,
- 38** Y pereceréis entre las gentes, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.  
You shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.  
and ye have perished among the nations, and the land of your enemies hath consumed you.
- 39** Y los que quedaren de vosotros decaerán en las tierras de vuestros enemigos por su iniquidad; y por la iniquidad de sus padres decaerán con ellos:  
Those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies` lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.  
`And those who are left of you -- they consume away in their iniquity, in the lands of your enemies; and also in the iniquities of their fathers, with them they consume away.

- 40 Y confesarán su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, por su prevaricación con que prevaricaron contra mí: y también porque anduvieron conmigo en oposición,**  
**They shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me, and also that, because they walked contrary to me,**  
**`And -- they have confessed their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they have trespassed against Me, and also, that they have walked with Me, in opposition,**
- 41 Yo también habré andado con ellos en contra, y los habré metido en la tierra de sus enemigos: y entonces se humillará su corazón incircunciso, y reconocerán su pecado;**  
**I also walked contrary to them, and brought them into the land of their enemies: if then their uncircumcised heart be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity;**  
**also I walk to them in opposition, and have brought them into the land of their enemies -- or then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity, --**
- 42 Y yo me acordaré de mi pacto con Jacob, y asimismo de mi pacto con Isaac, y también de mi pacto con Abraham me acordaré; y haré memoria de la tierra.**  
**then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.**  
**then I have remembered My covenant [with] Jacob, and also My covenant [with] Isaac, and also My covenant [with] Abraham I remember, and the land I remember.**
- 43 Que la tierra estará desamparada de ellos, y holgará sus sábados, estando yerma á causa de ellos; mas entretanto se someterán al castigo de sus iniquidades: por cuanto menospreciaron mis derechos, y tuvo el alma de ellos fastidio de mis estatutos.**  
**The land also shall be left by them, and shall enjoy its Sabbaths, while it lies desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity; because, even because they rejected my ordinances, and their soul abhorred my statutes.**  
**`And -- the land is left of them, and doth enjoy its sabbaths, in the desolation without them, and they accept the punishment of their iniquity, because, even because, against My judgments they have kicked, and My statutes hath their soul loathed,**
- 44 Y aun con todo esto, estando ellos en tierra de sus enemigos, yo no los desecharé, ni los abominaré para consumirlos, invalidando mi pacto con ellos: porque yo Jehová soy su Dios:**  
**Yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am Yahweh their God;**  
**and also even this, in their being in the land of their enemies, I have not rejected them, nor have I loathed them, to consume them, to break My covenant with them; for I [am] Jehovah their God; --**

- 45** Antes me acordaré de ellos por el pacto antiguo, cuando los saqué de la tierra de Egipto á los ojos de las gentes, para ser su Dios: Yo Jehová.  
but I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am Yahweh. then I have remembered for them the covenant of the ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt before the eyes of the nations to become their God; I [am] Jehovah.`
- 46** Estos son los decretos, derechos y leyes que estableció Jehová entre sí y los hijos de Israel en el monte de Sináí por mano de Moisés.  
These are the statutes and ordinances and laws, which Yahweh made between him and the children of Israel in Mount Sinai by Moses.  
These [are] the statutes, and the judgments, and the laws, which Jehovah hath given between Him and the sons of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando alguno hiciere especial voto á Jehová, según la estimación de las personas que se hayan de redimir, así será tu estimación:  
Speak to the children of Israel, and tell them, When a man shall accomplish a vow, the persons shall be for Yahweh by your estimation.  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man maketh a wonderful vow, by thy valuation the persons [are] Jehovah`s.
- 3** En cuanto al varón de veinte años hasta sesenta, tu estimación será cincuenta siclos de plata, según el ciclo del santuario.  
Your estimation shall be of the male from twenty years old even to sixty years old, even your estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.  
When thy valuation hath been of the male from a son of twenty years even unto a son of sixty years, then hath been thy valuation fifty shekels of silver by the shekel of the sanctuary.
- 4** Y si fuere hembra, la estimación será treinta siclos.  
If it be a female, then your estimation shall be thirty shekels.  
And if it [is] a female -- then hath thy valuation been thirty shekels;
- 5** Y si fuere de cinco años hasta veinte, tu estimación será respecto al varón veinte siclos, y á la hembra diez siclos.  
If it be from five years old even to twenty years old, then your estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.  
and if from a son of five years even unto a son of twenty years -- then hath thy valuation been of the male twenty shekels, and for the female, ten shekels;

- 6** Y si fuere de un mes hasta cinco años, tu estimación será en orden al varón, cinco siclos de plata; y por la hembra será tu estimación tres siclos de plata.  
If it be from a month old even to five years old, then your estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female your estimation shall be three shekels of silver.  
and if from a son of a month even unto a son of five years -- then hath thy valuation been of the male five shekels of silver, and for the female thy valuation [is] three shekels of silver;
- 7** Mas si fuere de sesenta años arriba, por el varón tu estimación será quince siclos, y por la hembra diez siclos.  
If it be from sixty years old and upward; if it be a male, then your estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.  
and if from a son of sixty years and above -- if a male, then hath thy valuation been fifteen shekels, and for a female, ten shekels.
- 8** Pero si fuere más pobre que tu estimación, entonces comparecerá ante el sacerdote, y el sacerdote le pondrá tasa: conforme á la facultad del votante le impondrá tasa el sacerdote.  
But if he be poorer than your estimation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value  
`And if he is poorer than thy valuation, then he hath presented himself before the priest, and the priest hath valued him; according to that which the hand of him who is vowing doth reach doth the priest value him.
- 9** Y si fuere animal de que se ofrece ofrenda á Jehová, todo lo que se diere de el á Jehová será santo.  
If it be a animal, whereof men offer an offering to Yahweh, all that any man gives of such to Yahweh shall be holy.  
`And if [it is] a beast of which they bring near an offering to Jehovah, all that [one] giveth of it to Jehovah is holy;
- 10** No será mudado ni trocado, bueno por malo, ni malo por bueno; y si se permutare un animal por otro, él y el dado por él en cambio serán sagrados.  
He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change animal for animal, then both it and that for which it is changed shall be holy.  
he doth not change it nor exchange it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he really change beast for beast, -- then it hath been -- it and its exchange is holy.
- 11** Y si fuere algún animal inmundo, de que no se ofrece ofrenda á Jehová, entonces el animal será puesto delante del sacerdote:  
If it be any unclean animal, of which they do not offer an offering to Yahweh, then he shall set the animal before the priest;  
`And if [it is] any unclean beast of which they do not bring near an offering to Jehovah, then he hath presented the beast before the priest,

- 12 Y el sacerdote lo apreciará, sea bueno ó sea malo; conforme á la estimación del sacerdote, así será.**  
**and the priest shall value it, whether it be good or bad: as you the priest value it, so shall it be.**  
**and the priest hath valued it; whether good or bad, according to thy valuation, O priest, so it is;**
- 13 Y si lo hubieren de redimir, añadirán su quinto sobre tu valuación.**  
**But if he will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of it to your estimation.**  
**and if he really redeem it, then he hath added its fifth to thy valuation.**
- 14 Y cuando alguno santificare su casa consagrándola á Jehová, la apreciará el sacerdote, sea buena ó sea mala: según la apreciare el sacerdote, así quedará.**  
**When a man shall sanctify his house to be holy to Yahweh, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.**  
**And when a man sanctifieth his house, a holy thing to Jehovah, then hath the priest valued it, whether good or bad; as the priest doth value it so it standeth;**
- 15 Mas si el santificante redimiere su casa, añadirá á tu valuación el quinto del dinero de ella, y será suya.**  
**If he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.**  
**and if he who is sanctifying doth redeem his house, then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath become his.**
- 16 Y si alguno santificare de la tierra de su posesión á Jehová, tu estimación será conforme á su sembradura: un omer de sembradura de cebada se apreciará en cincuenta siclos de plata.**  
**If a man shall sanctify to Yahweh part of the field of his possession, then your estimation shall be according to the sowing of it: the sowing of a homer of barley [shall be valued] at fifty shekels of silver.**  
**And if of the field of his possession a man sanctify to Jehovah, then hath thy valuation been according to its seed; a homer of barley-seed at fifty shekels of silver;**
- 17 Y si santificare su tierra desde el año del jubileo, conforme á tu estimación quedará.**  
**If he sanctify his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.**  
**if from the year of the jubilee he sanctify his field, according to thy valuation it standeth;**
- 18 Mas si después del jubileo santificare su tierra, entonces el sacerdote hará la cuenta del dinero conforme á los años que quedaren hasta el año del jubileo, y se rebajará de tu estimación.**  
**But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of jubilee; and an abatement shall be made from your estimation.**  
**and if after the jubilee he sanctify his field, then hath the priest reckoned to him the money according to the years which are left, unto the year of the jubilee, and it hath been abated from thy valuation.**

- 19** Y si el que santificó la tierra quisiere redimirla, añadirá á tu estimación el quinto del dinero de ella, y quedarás para él.  
If he who sanctified the field will indeed redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be assured to him.  
`And if he really redeem the field -- he who is sanctifying it -- then he hath added a fifth of the money of thy valuation to it, and it hath been established to him;
- 20** Mas si él no redimiere la tierra, y la tierra se vendiere á otro, no la redimirá más;  
If he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more:  
and if he do not redeem the field, or if he hath sold the field to another man, it is not redeemed any more;
- 21** Sino que cuando saliere en el jubileo, la tierra será santa á Jehová, como tierra consagrada: la posesión de ella será del sacerdote.  
but the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Yahweh, as a field devoted; the possession of it shall be the priest`s.  
and the field hath been, in its going out in the jubilee, holy to Jehovah as a field which is devoted; to the priest is its possession.
- 22** Y si santificare alguno á Jehová la tierra que él compró, que no era de la tierra de su herencia,  
If he sanctify to Yahweh a field which he has bought, which is not of the field of his possession;  
`And if the field of his purchase (which [is] not of the fields of his possession) [one] sanctify to Jehovah --
- 23** Entonces el sacerdote calculará con él la suma de tu estimación hasta el año del jubileo, y aquel día dará tu señalado precio, cosa consagrada á Jehová.  
then the priest shall reckon to him the worth of your estimation to the year of jubilee: and he shall give your estimation in that day, as a holy thing to Yahweh.  
then hath the priest reckoned to him the amount of thy valuation unto the year of jubilee, and he hath given thy valuation in that day -- a holy thing to Jehovah;
- 24** En el año del jubileo, volverá la tierra á aquél de quien él la compró, cuya es la herencia de la tierra.  
In the year of jubilee the field shall return to him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land belongs.  
in the year of the jubilee the field returneth to him from whom he bought it, to him whose [is] the possession of the land.
- 25** Y todo lo que apreciases será conforme al siclo del santuario: el siclo tiene veinte óbolos.  
All your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.  
And all thy valuation is by the shekel of the sanctuary: twenty gerahs is the shekel.

- 26 Empero el primogénito de los animales, que por la primogenitura es de Jehová, nadie lo santificará; sea buey ú oveja, de Jehová es.**  
**Only the firstborn among animals, which is made a firstborn to Yahweh, no man shall sanctify it; whether it be ox or sheep, it is Yahweh`s.**  
**`Only, a firstling which is Jehovah`s firstling among beasts -- no man doth sanctify it, whether ox or sheep; it [is] Jehovah`s.**
- 27 Mas si fuere de los animales inmundos, lo redimirán conforme á tu estimación, y añadirán sobre ella su quinto: y si no lo redimieren, se venderá conforme á tu estimación.**  
**If it be of an unclean animal, then he shall ransom it according to your estimation, and shall add to it the fifth part of it: or if it isn`t redeemed, then it shall be sold according to your estimation.**  
**And if among the unclean beasts, then he hath ransomed [it] at thy valuation, and he hath added its fifth to it; and if it is not redeemed, then it hath been sold at thy valuation.**
- 28 Pero ninguna cosa consagrada, que alguno hubiere santificado á Jehová de todo lo que tuviere, de hombres y animales, y de las tierras de su posesión, no se venderá, ni se redimirá: todo lo consagrado será cosa santísima á Jehová.**  
**Notwithstanding, no devoted thing, that a man shall devote to Yahweh of all that he has, whether of man or animal, or of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy to Yahweh.**  
**`Only, no devoted thing which a man devoteth to Jehovah, of all that he hath, of man, and beast, and of the field of his possession, is sold or redeemed; every devoted thing is most holy to Jehovah.**
- 29 Cualquier anatema (cosa consagrada) de hombres que se consagrare no será redimido: indefectiblemente ha de ser muerto.**  
**No one devoted, who shall be devoted from among men, shall be ransomed; he shall surely be put to death.**  
**`No devoted thing, which is devoted of man, is ransomed, it is surely put to death.**
- 30 Y todas las décimas de la tierra, así de la simiente de la tierra como del fruto de los árboles, de Jehová son: es cosa consagrada á Jehová.**  
**All the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is Yahweh`s: it is holy to Yahweh.**  
**And all tithe of the land, of the seed of the land, of the fruit of the tree, is Jehovah`s -- holy to Jehovah.**
- 31 Y si alguno quisiere redimir algo de sus décimas, añadirá su quinto á ello.**  
**If a man will redeem anything of his tithe, he shall add to it the fifth part of it.**  
**`And if a man really redeem [any] of his tithe, its fifth he addeth to it.**
- 32 Y toda décima de vacas ó de ovejas, de todo lo que pasa bajo la vara, la décima será consagrada á Jehová.**  
**All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to Yahweh.**  
**`And all the tithe of the herd and of the flock -- all that passeth by under the rod -- the tenth is holy to Jehovah;**



- 33** No mirará si es bueno ó malo, ni lo trocará: y si lo trocare, ello y su trueque serán cosas sagradas; no se redimirá.  
He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.  
he enquireth not between good and bad, nor doth he change it; and if he really change it - - then it hath been -- it and its exchange is holy; it is not redeemed.
- 34** Estos son los mandamientos que ordenó Jehová á Moisés, para los hijos de Israel, en el monte de Sináí.  
These are the commandments, which Yahweh commanded Moses for the children of Israel in Mount Sinai.  
These [are] the commands which Jehovah hath commanded Moses for the sons of Israel, in mount Sinai.
- 1** NÚMEROS  
Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés en el desierto de Sináí, en el tabernáculo del testimonio, en el primero del mes segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, diciendo: Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tent of meeting, on the first of the second month, in the second year of their going out of the land of Egypt, saying:
- 2** Tomad el encabezamiento de toda la congregación de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, con la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabezas:  
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, every male, by their polls;  
`Take ye up the sum of all the company of the sons of Israel by their families, by the house of their fathers, in the number of names -- every male by their polls;
- 3** De veinte años arriba, todos los que pueden salir á la guerra en Israel, los contaréis tú y Aarón por sus cuadrillas.  
from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel, you and Aaron shall number them by their hosts.  
from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel, ye do number them by their hosts, thou and Aaron;

- 4 Y estará con vosotros un varón de cada tribu, cada uno cabeza de la casa de sus padres.  
With you there shall be a man of every tribe; everyone head of his fathers` house.  
and with you there is a man for a tribe, each is a head to the house of his fathers.**
- 5 Y estos son los nombres de los varones que estarán con vosotros: De la tribu de Rubén,  
Elisur hijo de Sedeut.  
These are the names of the men who shall stand with you. Of Reuben: Elizur the son of  
Shedeut.  
`And these [are] the names of the men who stand with you: `For Reuben -- Elizur son of  
Shedeut.**
- 6 De Simeón, Selumiel hijo de Zurisaddai.  
Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.  
`For Simeon -- Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 7 De Judá, Naasón hijo de Aminadab.  
Of Judah: Nahshon the son of Amminadab.  
`For Judah -- Nahshon son of Amminadab.**
- 8 De Issachâr, Nathanael hijo de Suar.  
Of Issachar: Nethanel the son of Zuar.  
`For Issachar -- Nathaneel son of Zuar.**
- 9 De Zabulón, Eliab hijo de Helón.  
Of Zebulun: Eliab the son of Helon.  
`For Zebulun -- Eliab son of Helon.**
- 10 De los hijos de José: de Ephraim, Elisama hijo de Ammiud; de Manasés, Gamaliel hijo de  
Pedasur.  
Of the children of Joseph: Of Ephraim: Elishama the son of Ammihud. Of Manasseh:  
Gamaliel the son of Pedahzur.  
`For the sons of Joseph -- for Ephraim: Elishama son of Ammihud: for Manasseh -- Gamaliel  
son of Pedahzur.**
- 11 De Benjamín, Abidán hijo de Gedeón.  
Of Benjamin: Abidan the son of Gideoni.  
`For Benjamin -- Abidan son of Gideoni.**
- 12 De Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.  
Of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.  
`For Dan -- Ahiezer son of Ammishaddai.**
- 13 De Aser, Phegiel hijo de Ocrán.  
Of Asher: Pagiell the son of Ocran.  
`For Asher -- Pagiell son of Ocran.**
- 14 De Gad, Eliasaph hijo de Dehuel.  
Of Gad: Eliasaph the son of Deuel.  
`For Gad -- Eliasaph son of Deuel.**

- 15 De Nephtalí, Ahira hijo de Enán.  
Of Naphtali: Ahira the son of Enan.  
`For Naphtali -- Ahira son of Enan.`**
- 16 Estos eran los nombrados de la congregación, príncipes de las tribus de sus padres,  
capitanes de los millares de Israel.  
These are those who were called of the congregation, the princes of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.  
These [are] those called of the company, princes of the tribes of their fathers; they [are] heads of the thousands of Israel.**
- 17 Tomó pues Moisés y Aarón á estos varones que fueron declarados por sus nombres:  
Moses and Aaron took these men who are mentioned by name:  
And Moses taketh -- Aaron also -- these men, who were defined by name,**
- 18 Y juntaron toda la congregación en el primero del mes segundo, y fueron reunidos sus linajes, por las casas de sus padres, según la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, por sus cabezas,  
They assembled all the congregation together on the first day of the second month; and they declared their pedigrees after their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.  
and all the company they assembled on the first of the second month, and they declare their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names from a son of twenty years and upward, by their polls,**
- 19 Como Jehová lo había mandado á Moisés; y contólos en el desierto de Sinaí.  
As Yahweh commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.  
as Jehovah hath commanded Moses; and he numbereth them in the wilderness of Sinai.**
- 20 Y los hijos de Rubén, primogénito de Israel, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres por sus cabezas, todos los varones de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;  
The children of Reuben, Israel`s firstborn, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
And the sons of Reuben, Israel`s first-born -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 21 Los contados de ellos, de la tribu de Rubén, fueron cuarenta y seis mil y quinientos.  
those who were numbered of them, of the tribe of Reuben, were forty-six thousand five hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Reuben, are six and forty thousand and five hundred.**

- 22 De los hijos de Simeón, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de ellos conforme á la cuenta de los nombres por sus cabezas, todos los varones de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;  
Of the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers` houses, those who were numbered of it, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Simeon -- their births, by their families, by the house of their fathers, its numbered ones in the number of names, by their polls, every male from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 23 Los contados de ellos, de la tribu de Simeón, cincuenta y nueve mil y trescientos.  
those who were numbered of them, of the tribe of Simeon, were fifty-nine thousand three hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Simeon, [are] nine and fifty thousand and three hundred.**
- 24 De los hijos de Gad, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;  
Of the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Gad -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 25 Los contados de ellos, de la tribu de Gad, cuarenta y cinco mil seiscientos y cincuenta.  
those who were numbered of them, of the tribe of Gad, were forty-five thousand six hundred fifty.  
their numbered ones, for the tribe of Gad, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.**
- 26 De los hijos de Judá, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;  
Of the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;  
Of the sons of Judah -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 27 Los contados de ellos, de la tribu de Judá, setenta y cuatro mil y seiscientos.  
those who were numbered of them, of the tribe of Judah, were sixty-four thousand six hundred.  
their numbered ones, for the tribe of Judah, [are] four and seventy thousand and six hundred.**

- 28 De los hijos de Issachâr, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Issachar -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 29 Los contados de ellos, de la tribu de Issachâr, cincuenta y cuatro mil y cuatrocientos. those who were numbered of them, of the tribe of Issachar, were fifty-four thousand four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Issachar, [are] four and fifty thousand and four hundred.**
- 30 De los hijos de Zabulón, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de sus nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Zebulun -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 31 Los contados de ellos, de la tribu de Zabulón, cincuenta y siete mil y cuatrocientos. those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun, were fifty-seven thousand four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Zebulun, [are] seven and fifty thousand and four hundred.**
- 32 De los hijos de José: de los hijos de Ephraim, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Joseph, [namely], of the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Joseph -- of the sons of Ephraim -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 33 Los contados de ellos, de la tribu de Ephraim, cuarenta mil y quinientos. those who were numbered of them, of the tribe of Ephraim, were forty thousand five hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Ephraim, [are] forty thousand and five hundred.**

- 34 De los hijos de Manasés, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Manasseh -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 35 Los contados de ellos, de la tribu de Manasés, treinta y dos mil y doscientos.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh, were thirty-two thousand two hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Manasseh, [are] two and thirty thousand and two hundred.**
- 36 De los hijos de Benjamín, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Benjamin -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 37 Los contados de ellos, de la tribu de Benjamín, treinta y cinco mil y cuatrocientos.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin, were thirty-five thousand four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Benjamin, [are] five and thirty thousand and four hundred.**
- 38 De los hijos de Dan, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Dan -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 39 Los contados de ellos, de la tribu de Dan, sesenta y dos mil y setecientos.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Dan, were sixty-two thousand seven hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Dan, [are] two and sixty thousand and seven**

- 40 De los hijos de Aser, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra.**  
**Of the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**Of the sons of Asher -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 41 Los contados de ellos, de la tribu de Aser, cuarenta y un mil y quinientos.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Asher, were forty-one thousand five hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Asher, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 42 De los hijos de Nephtalí, por sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra;**  
**Of the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers` houses, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;**  
**[Of] the sons of Naphtali -- their births, by their families, by the house of their fathers, in the number of names, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host --**
- 43 Los contados de ellos, de la tribu de Nephtalí, cincuenta y tres mil y cuatrocientos.**  
**those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali, were fifty-three thousand and four hundred.**  
**their numbered ones, for the tribe of Naphtali, [are] three and fifty thousand and four hundred.**
- 44 Estos fueron los contados, los cuales contaron Moisés y Aarón, con los príncipes de Israel, que eran doce, uno por cada casa de sus padres.**  
**These are those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: they were each one for his fathers` house.**  
**These [are] those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel, twelve men -- each for the house of his fathers, they have been.**
- 45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veinte años arriba, todos los que podían salir á la guerra en Israel;**  
**So all those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;**  
**And they are, all those numbered of the sons of Israel, by the house of their fathers, from a son of twenty years and upward, every one going out to the host in Israel,**
- 46 Fueron todos los contados seiscientos tres mil quinientos y cincuenta.**  
**even all those who were numbered were six hundred three thousand five hundred fifty.**  
**yea, all those numbered are six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**

- 47 Pero los Levitas no fueron contados entre ellos según la tribu de sus padres.  
But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.  
And the Levites, for the tribe of their fathers, have not numbered themselves in their midst,**
- 48 Porque habló Jehová á Moisés, diciendo:  
For Yahweh spoke to Moses, saying,  
seeing Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 49 Solamente no contarás la tribu de Leví, ni tomarás la cuenta de ellos entre los hijos de Israel:  
Only the tribe of Levi you shall not number, neither shall you take the sum of them among the children of Israel;  
`Only, the tribe of Levi thou dost not number, and their sum thou dost not take up in the midst of the sons of Israel;**
- 50 Mas tú pondrás á los Levitas en el tabernáculo del testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas que le pertenecen: ellos llevarán el tabernáculo y todos sus vasos, y ellos servirán en él, y asentarán sus tiendas alrededor del tabernáculo.  
but appoint you the Levites over the tent of the testimony, and over all the furniture of it, and over all that belongs to it: they shall bear the tent, and all the furniture of it; and they shall minister to it, and shall encamp round about the tent.  
and thou, appoint the Levites over the tabernacle of the testimony, and over all its vessels, and over all that it hath; they bear the tabernacle, and all its vessels, and they serve it; and round about the tabernacle they encamp.**
- 51 Y cuando el tabernáculo partiere, los Levitas lo desarmarán; y cuando el tabernáculo parare, los Levitas lo armarán: y el extraño que se llegare, morirá.  
When the tent sets forward, the Levites shall take it down; and when the tent is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger who comes near shall be put to death.  
`And in the journeying of the tabernacle, the Levites take it down, and in the encamping of the tabernacle, the Levites raise it up; and the stranger who is coming near is put to death.`**
- 52 Y los hijos de Israel asentarán sus tiendas cada uno en su escuadrón, y cada uno junto á su bandera, por sus cuadrillas;  
The children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, according to their hosts.  
And the sons of Israel have encamped, each by his camp, and each by his standard, by their hosts;**



- 53 Mas los Levitas asentarán las suyas alrededor del tabernáculo del testimonio, y no habrá ira sobre la congregación de los hijos de Israel: y los Levitas tendrán la guarda del tabernáculo del testimonio.**  
**But the Levites shall encamp round about the tent of the testimony, that there be no wrath on the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tent of the testimony.**  
**and the Levites encamp round about the tabernacle of the testimony; and there is no wrath on the company of the sons of Israel, and the Levites have kept the charge of the tabernacle of the testimony.**
- 54 E hicieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas que mandó Jehová á Moisés; así lo hicieron.**  
**Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so did they.**  
**And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have done.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**
- 2 Los hijos de Israel acamparán cada uno junto á su bandera, según las enseñas de las casas de sus padres; alrededor del tabernáculo del testimonio acamparán.**  
**The children of Israel shall encamp every man by his own standard, with the ensigns of their fathers` houses: over against the tent of meeting shall they encamp round about.**  
**`Each by his standard, with ensigns of the house of their fathers, do the sons of Israel encamp; over-against round about the tent of meeting they encamp.`**
- 3 Estos acamparán al levante, al oriente: la bandera del ejército de Judá, por sus escuadrones; y el jefe de los hijos de Judá, Naasón hijo de Aminadab:**  
**Those who encamp on the east side toward the sunrise shall be they of the standard of the camp of Judah, according to their hosts: and the prince of the children of Judah shall be Nahshon the son of Amminadab.**  
**And those encamping eastward towards the sun-rising, [are of] the standard of the camp of Judah, by their hosts; and the prince of the sons of Judah [is] Nahshon, son of Amminadab;**
- 4 Su hueste, con los contados de ellos, setenta y cuatro mil y seiscientos.**  
**His host, and those who were numbered of them, were seventy-four thousand six hundred. and his host, and their numbered ones, [are] four and seventy thousand and six hundred.**
- 5 Junto á él acamparán los de la tribu de Issachâr: y el jefe de los hijos de Issachâr, Nathanael hijo de Suar;**  
**Those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar: and the prince of the children of Issachar shall be Nethanel the son of Zuar.**  
**And those encamping by him [are of] the tribe of Issachar; and the prince of the sons of Issachar [is] Nethaneel son of Zuar;**

- 6 Y su hueste, con sus contados, cincuenta y cuatro mil y cuatrocientos:**  
His host, and those who were numbered of it, were fifty-four thousand four hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] four and fifty thousand and four hundred.
- 7 Y la tribu de Zabulón: y el jefe de los hijos de Zabulón, Eliab hijo de Helón;**  
The tribe of Zebulun: and the prince of the children of Zebulun shall be Eliab the son of Helon.  
The tribe of Zebulun; and the prince of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;
- 8 Y su hueste, con sus contados, cincuenta y siete mil y cuatrocientos.**  
His host, and those who were numbered of it, were fifty-seven thousand four hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] seven and fifty thousand and four hundred;
- 9 Todos los contados en el ejército de Judá, ciento ochenta y seis mil y cuatrocientos, por sus escuadrones, irán delante.**  
All who were numbered of the camp of Judah were one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their hosts. They shall set forth first.  
all those numbered of the camp of Judah [are] a hundred thousand, and eighty thousand, and six thousand, and four hundred, by their hosts; they journey first.
- 10 La bandera del ejército de Rubén al mediodía, por sus escuadrones: y el jefe de los hijos de Rubén, Elisur hijo de Sedeur;**  
On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their hosts: and the prince of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.  
The standard of the camp of Reuben [is] southward, by their hosts; and the prince of the sons of Reuben [is] Elizur son of Shedeur;
- 11 Y su hueste, sus contados, cuarenta y seis mil y quinientos.**  
His host, and those who were numbered of it, were forty-six thousand five hundred.  
and his host, and its numbered ones, [are] six and forty thousand and five hundred.
- 12 Y acamparán junto á él los de la tribu de Simeón: y el jefe de los hijos de Simeón, Selumiel hijo de Zurisaddai;**  
Those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon: and the prince of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.  
And those encamping by him [are of] the tribe of Simeon; and the prince of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai;
- 13 Y su hueste, con los contados de ellos, cincuenta y nueve mil y trescientos:**  
His host, and those who were numbered of them, were fifty-nine thousand three hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] nine and fifty thousand and three hundred.
- 14 Y la tribu de Gad: y el jefe de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Rehuel;**  
The tribe of Gad: and the prince of the children of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.  
And the tribe of Gad; and the prince of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Reuel;

- 15** Y su hueste, con los contados de ellos, cuarenta y cinco mil seiscientos y cincuenta.  
His host, and those who were numbered of them, were forty-five thousand six hundred fifty.  
and his host, and their numbered ones, [are] five and forty thousand and six hundred and fifty.
- 16** Todos los contados en el ejército de Rubén, ciento cincuenta y un mil cuatrocientos y cincuenta, por sus escuadrones, irán los segundos.  
All who were numbered of the camp of Reuben were one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their hosts. They shall set forth second.  
All those numbered of the camp of Reuben [are] a hundred thousand, and one and fifty thousand, and four hundred and fifty, by their hosts; and they journey second.
- 17** Luego irá el tabernáculo del testimonio, el campo de los Levitas en medio de los ejércitos: de la manera que asientan el campo, así caminarán, cada uno en su lugar, junto á sus banderas.  
Then the tent of meeting shall set forward, with the camp of the Levites in the midst of the camps: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place, by their standards.  
And the tent of meeting -- the camp of the Levites -- hath journeyed in the midst of the camps; as they encamp so they journey, each at his station by their standards.
- 18** La bandera del ejército de Ephraim por sus escuadrones, al occidente: y el jefe de los hijos de Ephraim, Elisama hijo de Ammiud;  
On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their hosts: and the prince of the children of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.  
The standard of the camp of Ephraim, by their hosts, [is] westward; and the prince of the sons of Ephraim [is] Elishama son of Ammihud;
- 19** Y su hueste, con los contados de ellos, cuarenta mil y quinientos.  
His host, and those who were numbered of them, were forty thousand five hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] forty thousand and five hundred.
- 20** Junto á él estará la tribu de Manasés; y el jefe de los hijos de Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur;  
Next to him shall be the tribe of Manasseh: and the prince of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.  
And by him [is] the tribe of Manasseh; and the prince of the sons of Manasseh [is] Gamaliel son of Pedahzur;
- 21** Y su hueste, con los contados de ellos, treinta y dos mil y doscientos:  
His host, and those who were numbered of them, were thirty-two thousand and two hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] two and thirty thousand, and two hundred.

- 22 Y la tribu de Benjamín: y el jefe de los hijos de Benjamín, Abidán hijo de Gedeón;  
The tribe of Benjamin: and the prince of the children of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.  
And the tribe of Benjamin; and the prince of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni;**
- 23 Y su hueste, con los contados de ellos, treinta y cinco mil y cuatrocientos.  
His host, and those who were numbered of them, were thirty-five thousand four hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] five and thirty thousand and four hundred.**
- 24 Todos los contados en el ejército de Ephraim, ciento ocho mil y ciento, por sus escuadrones, irán los terceros.  
All who were numbered of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand one hundred, according to their hosts. They shall set forth third.  
All those numbered of the camp of Ephraim [are] a hundred thousand, and eight thousand, and a hundred, by their hosts; and they journey third.**
- 25 La bandera del ejército de Dan estará al aquilón, por sus escuadrones: y el jefe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Amisaddai;  
On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their hosts: and the prince of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.  
The standard of the camp of Dan [is] northward, by their hosts; and the prince of the sons of Dan [is] Ahiezer son of Ammishaddai;**
- 26 Y su hueste, con los contados de ellos, sesenta y dos mil y setecientos.  
His host, and those who were numbered of them, were sixty-two thousand seven hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] two and sixty thousand and seven hundred.**
- 27 Junto á él acamparán los de la tribu de Aser: y el jefe de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ocrán;  
Those who encamp next to him shall be the tribe of Asher: and the prince of the children of Asher shall be Pagiél the son of Ocran.  
And those encamping by him [are of] the tribe of Asher; and the prince of the sons of Asher [is] Pagiél son of Ocran;**
- 28 Y su hueste, con los contados de ellos, cuarenta y un mil y quinientos:  
His host, and those who were numbered of them, were forty-one thousand and five hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] one and forty thousand and five hundred.**
- 29 Y la tribu de Nephtalí: y el jefe de los hijos de Nephtalí, Ahira hijo de Enán;  
The tribe of Naphtali: and the prince of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.  
And the tribe of Naphtali; and the prince of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan;**
- 30 Y su hueste, con los contados de ellos, cincuenta y tres mil y cuatrocientos.  
His host, and those who were numbered of them, were fifty-three thousand four hundred.  
and his host, and their numbered ones, [are] three and fifty thousand and four hundred.**

- 31 Todos los contados en el ejército de Dan, ciento cincuenta y siete mil y seiscientos: irán los postreros tras sus banderas.**  
**All who were numbered of the camp of Dan were one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set forth hindmost by their standards.**  
**All those numbered of the camp of Dan [are] a hundred thousand, and seven and fifty thousand, and six hundred; at the rear they journey, by their standards.**
- 32 Estos son los contados de los hijos de Israel, por las casas de sus padres: todos los contados por ejércitos, por sus escuadrones, seiscientos tres mil quinientos y cincuenta.**  
**These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers` houses: all who were numbered of the camps according to their hosts were six hundred three thousand five hundred fifty.**  
**These [are] those numbered of the sons of Israel by the house of their fathers; all those numbered of the camps by their hosts [are] six hundred thousand, and three thousand, and five hundred and fifty.**
- 33 Mas los Levitas no fueron contados entre los hijos de Israel; como Jehová lo mandó á Moisés.**  
**But the Levites were not numbered among the children of Israel; as Yahweh commanded Moses.**  
**And the Levites have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 34 E hicieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas que Jehová mandó á Moisés; así asentaron el campo por sus banderas, y así marcharon cada uno por sus familias, según las casas de sus padres.**  
**Thus did the children of Israel; according to all that Yahweh commanded Moses, so they encamped by their standards, and so they set forward, everyone by their families, according to their fathers` houses.**  
**And the sons of Israel do according to all that Jehovah hath commanded Moses; so they have encamped by their standards, and so they have journeyed; each by his families, by the house of his fathers.**
- 1 Y ESTAS son las generaciones de Aarón y de Moisés, desde que Jehová habló á Moisés en el monte de Sinái.**  
**Now this is the history of the generations of Aaron and Moses in the day that Yahweh spoke with Moses in Mount Sinai.**  
**And these [are] births of Aaron and Moses, in the day of Jehovah`s speaking with Moses in mount Sinai.**
- 2 Y estos son los nombres de los hijos de Aarón: Nadab el primogénito, y Abiú, Eleazar, é Ithamar.**  
**These are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**  
**And these [are] the names of the sons of Aaron: the first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar;**

- 3 Estos son los nombres de los hijos de Aarón, sacerdotes ungidos; cuyas manos él hinchó para administrar el sacerdocio.**  
**These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.**  
**these [are] the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hand he hath consecrated for acting as priest.**
- 4 Mas Nadab y Abiú murieron delante de Jehová, cuando ofrecieron fuego extraño delante de Jehová, en el desierto de Sinai: y no tuvieron hijos: y Eleazar é Ithamar ejercieron el sacerdocio delante de Aarón su padre.**  
**Nadab and Abihu died before Yahweh, when they offered strange fire before Yahweh, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.**  
**And Nadab dieth -- Abihu also -- before Jehovah, in their bringing near strange fire before Jehovah, in the wilderness of Sinai, and sons they had not; and Eleazar -- Ithamar also -- acteth as priest in the presence of Aaron their father.**
- 5 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 Haz llegar á la tribu de Leví, y hazla estar delante del sacerdote Aarón, para que le ministren;**  
**Bring the tribe of Levi near, and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.**  
**Bring near the tribe of Levi, and thou hast caused it to stand before Aaron the priest, and they have served him,**
- 7 Y desempeñen su cargo, y el cargo de toda la congregación delante del tabernáculo del testimonio, para servir en el ministerio del tabernáculo;**  
**They shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tent of meeting, to do the service of the tent.**  
**and kept his charge, and the charge of all the company before the tent of meeting, to do the service of the tabernacle;**
- 8 Y guarden todas las alhajas del tabernáculo del testimonio, y lo encargado á ellos de los hijos de Israel, y ministren en el servicio del tabernáculo.**  
**They shall keep all the furniture of the tent of meeting, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tent.**  
**and they have kept all the vessels of the tent of meeting, and the charge of the sons of Israel, to do the service of the tabernacle;**
- 9 Y darás los Levitas á Aarón y á sus hijos: le son enteramente dados de entre los hijos de Israel.**  
**You shall give the Levites to Aaron and to his sons: they are wholly given to him on the behalf of the children of Israel.**  
**and thou hast given the Levites to Aaron and to his sons; they are surely given to him out of the sons of Israel.**

- 10 Y constituirás á Aarón y á sus hijos, para que ejerzan su sacerdocio: y el extraño que se llegare, morirá.**  
**You shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood: and the stranger who comes near shall be put to death.**  
**And Aaron and his sons thou dost appoint, and they have kept their priesthood, and the stranger who cometh near is put to death.**
- 11 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 12 Y he aquí yo he tomado los Levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogénitos que abren la matriz entre los hijos de Israel; serán pues míos los Levitas:**  
**I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who opens the womb among the children of Israel; and the Levites shall be mine:**  
**And I, lo, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel instead of every first-born opening a womb among the sons of Israel, and the Levites have been Mine;**
- 13 Porque mío es todo primogénito; desde el día que yo maté todos los primogénitos en la tierra de Egipto, yo santifiqué á mí todos los primogénitos en Israel, así de hombres como de animales: míos serán: Yo Jehová.**  
**for all the firstborn are mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I made holy to me all the firstborn in Israel, both man and animal; mine they shall be: I am Yahweh.**  
**for Mine [is] every first-born, in the day of My smiting every first-born in the land of Egypt I have sanctified to Myself every first-born in Israel, from man unto beast; Mine they are; I [am] Jehovah.**
- 14 Y Jehová habló á Moisés en el desierto de Sinaí, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,**
- 15 Cuenta los hijos de Leví por las casas de sus padres, por sus familias: contarás todos los varones de un mes arriba.**  
**Number the children of Levi by their fathers` houses, by their families: every male from a month old and upward shall you number them.**  
**Number the sons of Levi by the house of their fathers, by their families; every male from a son of a month and upward thou dost number them.**
- 16 Y Moisés los contó conforme á la palabra de Jehová, como le fué mandado.**  
**Moses numbered them according to the word of Yahweh, as he was commanded.**  
**And Moses numbereth them according to the command of Jehovah, as he hath been commanded.**
- 17 Y los hijos de Leví fueron estos por sus nombres: Gersón, y Coath, y Merari.**  
**These were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.**  
**And these are sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.**

- 18 Y los nombres de los hijos de Gersón, por sus familias, estos: Libni, y Simei.  
These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.  
And these [are] the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.**
- 19 Y los hijos de Coath, por sus familias: Amram, é Izhar, y Hebrón, y Uzziel.  
The sons of Kohath by their families: Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.  
And the sons of Kohath, by their families, [are] Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.**
- 20 Y los hijos de Merari, por sus familias: Mahali, y Musi. Estas, las familias de Leví, por las casas de sus padres.  
The sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` houses.  
And the sons of Merari by their families [are] Mahli and Mushi; these are the families of the Levites, by the house of their fathers.**
- 21 De Gersón, la familia de Libni y la de Simei: estas son las familias de Gersón.  
Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimeites: these are the families of the Gershonites.  
Of Gershon [is] the family of the Libnite, and the family of the Shimite; these are the families of the Gershonite.**
- 22 Los contados de ellos conforme á la cuenta de todos los varones de un mes arriba, los contados de ellos, siete mil y quinientos.  
Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand and five hundred.  
Their numbered ones, in number, every male from a son of a month and upward, their numbered ones [are] seven thousand and five hundred.**
- 23 Las familias de Gersón asentarán sus tiendas á espaldas del tabernáculo, al occidente;  
The families of the Gershonites shall encamp behind the tent westward.  
The families of the Gershonite, behind the tabernacle, do encamp westward.**
- 24 Y el jefe de la casa del padre de los Gersonitas, Eliasaph hijo de Lael.  
The prince of the fathers` house of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.  
And the prince of a father`s house for the Gershonite [is] Eliasaph son of Lael.**
- 25 A cargo de los hijos de Gersón, en el tabernáculo del testimonio, estará el tabernáculo, y la tienda, y su cubierta, y el pabellón de la puerta del tabernáculo del testimonio,  
The charge of the sons of Gershon in the tent of meeting shall be the tent, and the Tent, the covering of it, and the screen for the door of the tent of meeting,  
And the charge of the sons of Gershon in the tent of meeting [is] the tabernacle, and the tent, its covering, and the vail at the opening of the tent of meeting,**



- 26 Y las cortinas del atrio, y el pabellón de la puerta del atrio, que está junto al tabernáculo y junto al altar alrededor; asimismo sus cuerdas para todo su servicio.**  
and the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tent, and by the altar round about, and the cords of it for all the service of it.  
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the court, which [is] by the tabernacle and by the altar round about, and its cords, to all its service.
- 27 Y de Coath, la familia Amramítica, y la familia Izeharítica, y la familia Hebronítica, y la familia Ozielítica: estas son las familias Coathitas.**  
Of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the  
And of Kohath [is] the family of the Amramite, and the family of the Izharite, and the family of the Hebronite, and the family of the Uzzielite; these are families of the Kohathite.
- 28 Por la cuenta de todos los varones de un mes arriba, eran ocho mil y seiscientos, que tenían la guarda del santuario.**  
According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.  
In number, all the males, from a son of a month and upward, [are] eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.
- 29 Las familias de los hijos de Coath acamparán al lado del tabernáculo, al mediodía;**  
The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tent southward.  
The families of the sons of Kohath encamp by the side of the tabernacle southward.
- 30 Y el jefe de la casa del padre de las familias de Coath, Elisaphán hijo de Uzziel.**  
The prince of the fathers` house of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.  
And the prince of a father`s house for the families of the Kohathite [is] Elizaphan son of Uzziel.
- 31 Y á cargo de ellos estará el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del santuario con que ministran, y el velo, con todo su servicio.**  
Their charge shall be the ark, and the table, and the lamp stand, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all the service of it.  
And their charge [is] the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary with which they serve, and the vail, and all its service.
- 32 Y el principal de los jefes de los Levitas será Eleazar, hijo de Aarón el sacerdote, prepósito de los que tienen la guarda del santuario.**  
Eleazar the son of Aaron the priest shall be prince of the princes of the Levites, [and have] the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.  
And [to] the prince of the princes of the Levites, Eleazar son of Aaron the priest, [is] the oversight of the keepers of the charge of the sanctuary.

- 33 De Merari, la familia Mahalítica y la familia Musítica: estas son las familias de Merari. Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari. Of Merari [is] the family of the Mahlite, and the family of the Mushite; these [are] the families of Merari.**
- 34 Y los contados de ellos conforme á la cuenta de todos los varones de un mes arriba, fueron seis mil y doscientos. Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred. And their numbered ones, in number, all the males from a son of a month and upward, [are] six thousand and two hundred.**
- 35 Y el jefe de la casa del padre de las familias de Merari, Suriel hijo de Abihail: acamparán al lado del tabernáculo, al aquilón. The prince of the fathers` house of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: they shall encamp on the side of the tent northward. And the prince of a father`s house for the families of Merari [is] Zuriel son of Abihail; by the side of the tabernacle they encamp northward.**
- 36 Y á cargo de los hijos de Merari estará la custodia de las tablas del tabernáculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas, y todos sus enseres, con todo su servicio: The appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, and all the instruments of it, and all the service of it, And the oversight -- the charge of the sons of Merari -- [is] the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its vessels, and all its service,**
- 37 Y las columnas en derredor del atrio, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.**
- 38 Y los que acamparán delante del tabernáculo al oriente, delante del tabernáculo del testimonio al levante, serán Moisés, y Aarón y sus hijos, teniendo la guarda del santuario en lugar de los hijos de Israel: y el extraño que se acercare, morirá. Those who encamp before the tent eastward, before the tent of meeting toward the sunrise, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death. And those encamping before the tabernacle eastward, before the tent of meeting, at the east, [are] Moses and Aaron, and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the sons of Israel, and the stranger who cometh near is put to death.**

- 39** Todos los contados de los Levitas, que Moisés y Aarón conforme á la palabra de Jehová contaron por sus familias, todos los varones de un mes arriba, fueron veinte y dos mil.  
All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yahweh, by their families, all the males from a month old and upward, were twenty-two thousand.  
All those numbered of the Levites whom Moses numbered -- Aaron also -- by the command of Jehovah, by their families, every male from a son of a month and upward, [are] two and twenty thousand.
- 40** Y Jehová dijo á Moisés: Cuenta todos los primogénitos varones de los hijos de Israel de un mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.  
Yahweh said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.  
And Jehovah saith unto Moses, `Number every first-born male of the sons of Israel from a son of a month and upward, and take up the number of their names;
- 41** Y tomarás los Levitas para mí, yo Jehová, en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel: y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogénitos de los animales de los hijos de Israel.  
You shall take the Levites for me (I am Yahweh) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel:  
and thou hast taken the Levites for Me (I [am] Jehovah), instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of every firstling among the cattle of the sons of Israel.`
- 42** Y contó Moisés, como Jehová le mandó, todos los primogénitos de los hijos de Israel. and Moses numbered, as Yahweh commanded him, all the first-born among the children of Israel.  
And Moses numbereth, as Jehovah hath commanded him, all the first-born among the sons of Israel.
- 43** Y todos los primogénitos varones, conforme á la cuenta de los nombres, de un mes arriba, los contados de ellos fueron veinte y dos mil doscientos setenta y tres.  
All the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them, were twenty-two thousand two hundred seventy-three.  
And all the first-born -- male -- by the number of names, from a son of a month and upward, of their numbered ones, are two and twenty thousand two hundred and seventy and three.
- 44** Y habló Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 45** Toma los Levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales; y los Levitas serán míos: Yo Jehová.  
Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am Yahweh.  
`Take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites have been Mine; I [am] Jehovah.

- 46 Y por los rescates de los doscientos y setenta y tres, que sobrepujan á los Levitas los primogénitos de los hijos de Israel;**  
**For the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel, that are over and above [the number of] the Levites,**  
**And [from] those ransomed of the two hundred and seventy and three (who are more than the Levites) of the first-born of the sons of Israel,**
- 47 Tomarás cinco siclos por cabeza; conforme al siclo del santuario tomarás: el siclo tiene veinte óbolos:**  
**you shall take five shekels apiece by the poll; after the shekel of the sanctuary shall you take them (the shekel is twenty gerahs):**  
**thou hast even taken five shekels a-piece by the poll -- by the shekel of the sanctuary thou takest; twenty gerahs the shekel [is];**
- 48 Y darás á Aarón y á sus hijos el dinero por los rescates de los que de ellos sobran.**  
**and you shall give the money, with which the odd number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.**  
**and thou hast given the money to Aaron, and to his sons, whereby those over and above are ransomed.**
- 49 Tomó, pues, Moisés el dinero del rescate de los que resultaron de más de los redimidos por los Levitas:**  
**Moses took the redemption-money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;**  
**And Moses taketh the ransom money from those over and above those ransomed by the Levites;**
- 50 Y recibió de los primogénitos de los hijos de Israel en dinero, mil trescientos sesenta y cinco siclos, conforme al siclo del santuario.**  
**from the firstborn of the children of Israel took he the money, one thousand three hundred sixty-five [shekels], after the shekel of the sanctuary:**  
**from the first-born of the sons of Israel he hath taken the money, a thousand and three hundred and sixty and five -- by the shekel of the sanctuary;**
- 51 Y Moisés dió el dinero de los rescates á Aarón y á sus hijos, conforme al dicho de Jehová, según que Jehová había mandado á Moisés.**  
**and Moses gave the redemption-money to Aaron and to his sons, according to the word of Yahweh, as Yahweh commanded Moses.**  
**and Moses giveth the money of those ransomed to Aaron, and to his sons, according to the command of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,**

- 2 Toma la cuenta de los hijos de Coath de entre los hijos de Leví, por sus familias, por las casas de sus padres,  
Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers` houses,  
`Take up the sum of the sons of Kohath from the midst of the sons of Levi, by their families, by the house of their fathers;**
- 3 De edad de treinta años arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en compañía, para hacer servicio en el tabernáculo del testimonio.  
from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter on the service, to do the work in the tent of meeting.  
from a son of thirty years and upward, even till a son of fifty years, every one going in to the host, to do work in the tent of meeting.**
- 4 Este será el oficio de los hijos de Coath en el tabernáculo del testimonio, en el lugar santísimo:  
This is the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, [about] the most holy things:  
`This [is] the service of the sons of Kohath in the tent of meeting, the holy of holies:**
- 5 Cuando se hubiere de mudar el campo, vendrán Aarón y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con él el arca del testimonio:  
when the camp sets forward, Aaron shall go in, and his sons, and they shall take down the veil of the screen, and cover the ark of the testimony with it,  
that Aaron and his sons have come in, in the journeying of the camp, and have taken down the vail of the hanging, and have covered with it the ark of the testimony;**
- 6 Y pondrán sobre ella la cubierta de pieles de tejones, y extenderán encima el paño todo de cárdeno, y le pondrán sus varas.  
and shall put thereon a covering of sealskin, and shall spread over it a cloth all of blue, and shall put in the poles of it.  
and have put on it a covering of badger skin, and have spread a garment completely of blue above, and have placed its staves.**
- 7 Y sobre la mesa de la proposición extenderán el paño cárdeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y las cucharas, y las copas, y los tazones para libar: y el pan continuo estará sobre ella.  
On the table of show bread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls and the cups with which to pour out; and the continual bread shall be thereon:  
`And on the table of the presence they spread a garment of blue, and have put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the cups of the libation, and the bread of continuity is on it,**

- 8 Y extenderán sobre ella el paño de carmesí colorado, y lo cubrirán con la cubierta de pieles de tejones; y le pondrán sus varas.**  
and they shall spread on them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it.  
and they have spread over them a garment of scarlet, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves,
- 9 Y tomarán un paño cárdeno, y cubrirán el candelero de la luminaria; y sus candilejas, y sus despabiladeras, y sus platillos, y todos sus vasos del aceite con que se sirve;**  
They shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its snuffers, and its snuff dishes, and all the oil vessels of it, with which they minister to it:  
and have taken a garment of blue, and have covered the candlestick of the lamp, and its lights, and its snuffers, and its snuff-dishes, and all its oil vessels wherewith they minister to it;
- 10 Y lo pondrán con todos sus vasos en una cubierta de pieles de tejones, y lo colocarán sobre unas parihuelas.**  
and they shall put it and all the vessels of it within a covering of sealskin, and shall put it on the frame.  
and they have put it and all its vessels unto a covering of badger skin, and have put [it] on the bar.
- 11 Y sobre el altar de oro extenderán el paño cárdeno, y le cubrirán con la cubierta de pieles de tejones, y le pondrán sus varaes.**  
On the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of sealskin, and shall put in the poles of it:  
And on the golden altar they spread a garment of blue, and have covered it with a covering of badger skin, and have placed its staves;
- 12 Y tomarán todos los vasos del servicio, de que hacen uso en el santuario, y los pondrán en un paño cárdeno, y los cubrirán con una cubierta de pieles de tejones, y los colocarán sobre unas parihuelas.**  
and they shall take all the vessels of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of sealskin, and shall put them on the frame.  
and have taken all the vessels of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and have put [them] unto a garment of blue, and have covered them with a covering of badger skin, and have put [them] on the bar,
- 13 Y quitarán la ceniza del altar, y extenderán sobre él un paño de púrpura:**  
They shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:  
and have removed the ashes of the altar, and have spread over it a garment of purple;

- 14 Y pondrán sobre él todos sus instrumentos de que se sirve: las paletas, los garfios, los braseros, y los tazones, todos los vasos del altar; y extenderán sobre él la cubierta de pieles de tejones, y le pondrán además las varas.**  
**and they shall put on it all the vessels of it, with which they minister about it, the fire pans, the flesh-hooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread on it a covering of sealskin, and put in the poles of it.**  
**and have put on it all its vessels wherewith they minister about it, the censers, the hooks, and the shovels, and the bowls, all the vessels of the altar, and have spread on it a covering of badger skin, and have placed its staves:**
- 15 Y en acabando Aarón y sus hijos de cubrir el santuario y todos los vasos del santuario, cuando el campo se hubiere de mudar, vendrán después de ello los hijos de Coath para conducir: mas no tocarán cosa santa, que morirán. Estas serán las cargas de los hijos de Coath en el tabernáculo del testimonio.**  
**When Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the furniture of the sanctuary, as the camp is set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch the sanctuary, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.**  
**And Aaron hath finished -- his sons also -- covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, in the journeying of the camp, and afterwards do the sons of Kohath come in to bear [it], and they do not come unto the holy thing, that they have died; these [things are] the burden of the sons of Kohath in the tent of meeting.**
- 16 Empero al cargo de Eleazar, hijo de Aarón el sacerdote, estará el aceite de la luminaria, y el perfume aromático, y el presente continuo, y el aceite de la unción; el cargo de todo el tabernáculo, y de todo lo que está en él, en el santuario, y en sus vasos.**  
**The charge of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light, and the sweet incense, and the continual meal-offering, and the anointing oil, the charge of all the tent, and of all that therein is, the sanctuary, and the furniture of it.**  
**And the oversight of Eleazar, son of Aaron the priest, [is] the oil of the lamp, and the spice-perfume, and the present of continuity, and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle, and of all that [is] in it, in the sanctuary, and in its vessels.**
- 17 Y habló Jehová á Moisés y á Aarón, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 18 No cortaréis la tribu de las familias de Coath de entre los Levitas;**  
**Don't cut off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites;**  
**Ye do not cut off the tribe of the families of the Kohathite from the midst of the Levites;**
- 19 Mas esto haréis con ellos, para que vivan, y no mueran cuando llegaren al lugar santísimo: Aarón y sus hijos vendrán y los pondrán á cada uno en su oficio, y en su cargo.**  
**but thus do to them, that they may live, and not die, when they approach to the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them everyone to his service and to his burden;**  
**but this do to them, and they have lived, and do not die in their drawing nigh the holy of holies: -- Aaron and his sons go in, and have set them, each man to his service, and unto his burden,**

- 20 No entrarán para ver, cuando cubrieren las cosas santas; que morirán.  
but they shall not go in to see the sanctuary even for a moment, lest they die.  
and they go not in to see when the holy thing is swallowed, that they have died.`**
- 21 Y habló Jehová á Moisés diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 22 Toma también la cuenta de los hijos de Gersón por las casas de sus padres, por sus familias.  
Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers` houses, by their families;  
`Take up the sum of the sons of Gershon also by the house of their fathers, by their families;**
- 23 De edad de treinta años arriba hasta cincuenta años los contarás; todos los que entran en compañía, para hacer servicio en el tabernáculo del testimonio.  
from thirty years old and upward until fifty years old shall you number them; all who enter in to wait on the service, to do the work in the tent of meeting.  
from a son of thirty years and upward, till a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to serve the host, to do the service in the tent of meeting.**
- 24 Este será el oficio de las familias de Gersón, para ministrar y para llevar:  
This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:  
`This [is] the service of the families of the Gershonite, to serve -- and for burden,**
- 25 Llevarán las cortinas del tabernáculo, y el tabernáculo del testimonio, su cubierta, y la cubierta de pieles de tejones que está sobre él encima, y el pabellón de la puerta del tabernáculo del testimonio,  
they shall bear the curtains of the tent, and the tent of meeting, its covering, and the covering of sealskin that is above on it, and the screen for the door of the tent of meeting, and they have borne the curtains of the tabernacle, and the tent of meeting, its covering, and the covering of the badger [skin] which [is] on it above, and the vail at the opening of the tent of meeting,**
- 26 Y las cortinas del atrio, y el pabellón de la puerta del atrio, que está cerca del tabernáculo y cerca del altar alrededor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su servicio, y todo lo que será hecho para ellos: así servirán.  
and the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tent and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and whatever shall be done with them: therein shall they serve.  
and the hangings of the court, and the vail at the opening of the gate of the court which [is] by the tabernacle, and by the altar round about, and their cords, and all the vessels of their service, and all that is made for them -- and they have served.**



- 27 Según la orden de Aarón y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gersón en todos sus cargos, y en todo su servicio: y les encomendaréis en guarda todos sus cargos. At the commandment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burden, and in all their service; and you shall appoint to them in charge all their burden.**  
`By the command of Aaron and his sons is all the service of the sons of the Gershonite in all their burden, and in all their service; and ye have laid a charge on them concerning the charge of all their burden.
- 28 Este es el servicio de las familias de los hijos de Gersón en el tabernáculo del testimonio: y el cargo de ellos estará bajo la mano de Ithamar, hijo de Aarón el sacerdote. This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of meeting: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest. This [is] the service of the families of the sons of the Gershonite in the tent of meeting; and their charge [is] under the hand of Ithamar son of Aaron the priest.**
- 29 Contarás los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres. As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers` houses; `The sons of Merari, by their families, by the house of their fathers, thou dost number them;**
- 30 Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de cincuenta años, los contarás; todos los que entran en compañía, para hacer servicio en el tabernáculo del testimonio. from thirty years old and upward even to fifty years old shall you number them, everyone who enters on the service, to do the work of the tent of meeting. from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years thou dost number them, every one who is going in to the host, to do the service of the tent of meeting.**
- 31 Y este será el deber de su cargo para todo su servicio en el tabernáculo del testimonio: las tablas del tabernáculo, y sus barras, y sus columnas, y sus basas, This is the charge of their burden, according to all their service in the tent of meeting: the boards of the tent, and the bars of it, and the pillars of it, and the sockets of it, `And this [is] the charge of their burden, of all their service in the tent of meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,**
- 32 Y las columnas del atrio alrededor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas con todos sus instrumentos, y todo su servicio; y contaréis por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name you shall appoint the instruments of the charge of their burden. and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, of all their vessels, and of all their service; and by name ye do number the vessels of the charge of their burden.**

- 33 Este será el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el tabernáculo del testimonio, bajo la mano de Ithamar, hijo de Aarón el sacerdote.  
This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tent of meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.  
`This [is] the service of the families of the sons of Merari, for all their service, in the tent of meeting, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest.`**
- 34 Moisés, pues, y Aarón, y los jefes de la congregación, contaron los hijos de Coath por sus familias, y por las casas de sus padres,  
Moses and Aaron and the princes of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families, and by their fathers` houses,  
And Moses numbereth -- Aaron also, and the princes of the company -- the sons of the Kohathite, by their families, and by the house of their fathers,**
- 35 Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de edad de cincuenta años; todos los que entran en compañía, para ministrar en el tabernáculo del testimonio.  
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting:  
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**
- 36 Y fueron los contados de ellos por sus familias, dos mil setecientos y cincuenta.  
and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.  
and their numbered ones, by their families, are two thousand seven hundred and fifty.**
- 37 Estos fueron los contados de las familias de Coath, todos los que ministran en el tabernáculo del testimonio, los cuales contaron Moisés y Aarón, como lo mandó Jehová por mano de Moisés.  
These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.  
These [are] those numbered of the families of the Kohathite, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.**
- 38 Y los contados de los hijos de Gersón, por sus familias, y por las casas de sus padres,  
Those who were numbered of the sons of Gershon, their families, and by their fathers` houses,  
And those numbered of the sons of Gershon, by their families, and by the house of their fathers,**
- 39 Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compañía, para ministrar en el tabernáculo del testimonio;  
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,  
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,**

- 40 Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres, fueron dos mil seiscientos y treinta.**  
even those who were numbered of them, by their families, by their fathers` houses, were two thousand six hundred thirty.  
even their numbered ones, by their families, by the house of their fathers, are two thousand and six hundred and thirty.
- 41 Estos son los contados de las familias de los hijos de Gersón, todos los que ministran en el tabernáculo del testimonio, los cuales contaron Moisés y Aarón por mandato de**  
These are those who were numbered of the families of the sons of Gershon, all who did serve in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh.  
These [are] those numbered of the families of the sons of Gershon, every one who is serving in the tent of meeting, whom Moses and Aaron numbered by the command of Jehovah.
- 42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari, por sus familias, por las casas de sus padres,**  
Those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers` houses,  
And those numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by the house of their fathers,
- 43 Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compañía, para ministrar en el tabernáculo del testimonio;**  
from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered on the service, for work in the tent of meeting,  
from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to the host, for service in the tent of meeting,
- 44 Los contados de ellos, por sus familias, fueron tres mil y doscientos.**  
even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.  
even their numbered ones, by their families, are three thousand and two hundred.
- 45 Estos fueron los contados de las familias de los hijos de Merari, los cuales contaron Moisés y Aarón, según lo mandó Jehová por mano de Moisés.**  
These are those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yahweh by Moses.  
These [are] those numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered, by the command of Jehovah, by the hand of Moses.
- 46 Todos los contados de los Levitas, que Moisés y Aarón y los jefes de Israel contaron por sus familias, y por las casas de sus padres,**  
All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the princes of Israel numbered, by their families, and by their fathers` houses,  
All those numbered, whom Moses numbered -- Aaron also, and the princes of Israel -- of the Levites, by their families, and by the house of their fathers,

- 47 Desde el de edad de treinta años arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entraban para ministrar en el servicio, y tener cargo de obra en el tabernáculo del testimonio;**  
**from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered in to do the work of service, and the work of bearing burdens in the tent of meeting,**  
**from a son of thirty years and upward even unto a son of fifty years, every one who is going in to do the work of the service, even the service of burden in the tent of meeting,**
- 48 Los contados de ellos fueron ocho mil quinientos y ochenta,**  
**even those who were numbered of them, were eight thousand five hundred eighty.**  
**even their numbered ones are eight thousand and five hundred and eighty;**
- 49 Como lo mandó Jehová por mano de Moisés fueron contados, cada uno según su oficio, y según su cargo; los cuales contó él, como le fué mandado.**  
**According to the commandment of Yahweh they were numbered by Moses, everyone according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as Yahweh commanded Moses.**  
**by the command of Jehovah hath [one] numbered them, by the hand of Moses, each man by his service, and by his burden, with his numbered ones, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Manda á los hijos de Israel que echen del campo á todo leproso, y á todos los que padecen flujo de semen, y á todo contaminado sobre muerto:**  
**Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and everyone who has an issue, and whoever is unclean by the dead:**  
**`Command the sons of Israel, and they send out of the camp every leper, and every one with an issue, and every one defiled by a body;**
- 3 Así hombres como mujeres echaréis, fuera del campo los echaréis; porque no contaminen el campo de aquellos entre los cuales yo habito.**  
**both male and female shall you put out, outside of the camp shall you put them; that they not defile their camp, in the midst whereof I dwell.**  
**from male unto female ye do send out; unto the outside of the camp ye do send them; and they defile not their camps in the midst of which I do tabernacle.`**
- 4 E hicieronlo así los hijos de Israel, que los echaron fuera del campo: como Jehová dijo á Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel.**  
**The children of Israel did so, and put them out outside of the camp; as Yahweh spoke to Moses, so did the children of Israel.**  
**And the sons of Israel do so, and they send them out unto the outside of the camp; as Jehovah hath spoken unto Moses so have the sons of Israel done.**
- 5 Además habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 6 Habla á los hijos de Israel: El hombre ó la mujer que cometiére alguno de todos los pecados de los hombres, haciendo prevaricación contra Jehová, y delinquiere aquella persona;**  
**Speak to the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, so as to trespass against Yahweh, and that soul shall be guilty;**  
**`Speak unto the sons of Israel, Man or woman, when they do any of the sins of man, by committing a trespass against Jehovah, and that person [is] guilty,**
- 7 Confesarán su pecado que cometieron, y compensarán su ofensa enteramente, y añadirán su quinto sobre ello, y lo darán á aquel contra quien pecaron.**  
**then he shall confess his sin which he has done: and he shall make restitution for his guilt in full, and add to it the fifth part of it, and give it to him in respect of whom he has been guilty.**  
**and they have confessed their sin which they have done, then he hath restored his guilt in its principal, and its fifth is adding to it, and hath given [it] to him in reference to whom he hath been guilty.**
- 8 Y si aquel hombre no tuviere pariente al cual sea resarcida la ofensa, daráse la indemnización del agravio á Jehová, al sacerdote, á más del carnero de las expiaciones, con el cual hará expiación por él.**  
**But if the man have no kinsman to whom restitution may be made for the guilt, the restitution for guilt which is made to Yahweh shall be the priest`s; besides the ram of the atonement, whereby atonement shall be made for him.**  
**`And if the man have no redeemer to restore the guilt to, the guilt which is restored [is] Jehovah`s, the priest`s, apart from the ram of the atonements, whereby he maketh atonement for him.**
- 9 Y toda ofrenda de todas las cosas santas que los hijos de Israel presentaren al sacerdote, suya será.**  
**Every heave-offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.**  
**`And every heave-offering of all the holy things of the sons of Israel, which they bring near to the priest, becometh his;**
- 10 Y lo santificado de cualquiera será suyo: asimismo lo que cualquiera diere al sacerdote, suyo será.**  
**Every man`s holy things shall be his: whatever any man gives the priest, it shall be his. and any man`s hallowed things become his; that which any man giveth to the priest becometh his.`**
- 11 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 12 Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando la mujer de alguno se desmandare, é hiciere traición contra él,  
Speak to the children of Israel, and tell them, If any man`s wife go aside, and commit a trespass against him,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When any man`s wife turneth aside, and hath committed against him a trespass,**
- 13 Que alguno se hubiere echado con ella en carnal ayuntamiento, y su marido no lo hubiese visto por haberse ella contaminado ocultamente, ni hubiere testigo contra ella, ni ella hubiere sido cogida en el acto;  
and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she is defiled, and there be no witness against her, and she isn`t taken in the act;  
and a man hath lain with her [with] the seed of copulation, and it hath been hid from the eyes of her husband, and concealed, and she hath been defiled, and there is no witness against her, and she hath not been caught,**
- 14 Si viniere sobre él espíritu de celo, y tuviere celos de su mujer, habiéndose ella contaminado; ó viniere sobre él espíritu de celo, y tuviere celos de su mujer, no habiéndose ella contaminado;  
and the spirit of jealousy come on him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy comes on him, and he is jealous of his wife, and she isn`t and a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath been defiled; -- or, a spirit of jealousy hath passed over him, and he hath been jealous of his wife, and she hath not been defiled --**
- 15 Entonces el marido traerá su mujer al sacerdote, y traerá su ofrenda con ella, la décima de un epha de harina de cebada; no echará sobre ella aceite, ni pondrá sobre ella incienso: porque es presente de celos, presente de recordación, que trae en memoria pecado.  
then shall the man bring his wife to the priest, and shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil on it, nor put frankincense thereon; for it is a meal-offering of jealousy, a meal-offering of memorial, bringing iniquity to memory.  
`Then hath the man brought in his wife unto the priest, and he hath brought in her offering for her, a tenth of the ephah of barley meal, he doth not pour on it oil, nor doth he put on it frankincense, for it [is] a present of jealousy, a present of memorial, causing remembrance of iniquity.**
- 16 Y el sacerdote la hará acercar, y la hará poner delante de Jehová.  
The priest shall bring her near, and set her before Yahweh:  
`And the priest hath brought her near, and hath caused her to stand before Jehovah,**
- 17 Luego tomará el sacerdote del agua santa en un vaso de barro: tomará también el sacerdote del polvo que hubiere en el suelo del tabernáculo, y echarálo en el agua.  
and the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tent the priest shall take, and put it into the water.  
and the priest hath taken holy water in an earthen vessel, and of the dust which is on the floor of the tabernacle doth the priest take, and hath put [it] into the water,**

- 18** Y hará el sacerdote estar en pie á la mujer delante de Jehová, y descubrirá la cabeza de la mujer, y pondrá sobre sus manos el presente de la recordación, que es el presente de celos: y el sacerdote tendrá en la mano las aguas amargas que acarrean maldición.  
The priest shall set the woman before Yahweh, and let the hair of the woman`s head go loose, and put the meal-offering of memorial in her hands, which is the meal-offering of jealousy: and the priest shall have in his hand the water of bitterness that causes the curse.  
and the priest hath caused the woman to stand before Jehovah, and hath uncovered the woman`s head, and hath given into her hands the present of the memorial, it [is] a present of jealousy, and in the hand of the priest are the bitter waters which cause the curse.
- 19** Y el sacerdote la conjurará, y le dirá: Si ninguno hubiere dormido contigo, y si no te has apartado de tu marido á inmundicia, libre seas de estas aguas amargas que traen maldición:  
The priest shall cause her to swear, and shall tell the woman, If no man has lain with you, and if you haven`t gone aside to uncleanness, being under your husband, be you free from this water of bitterness that causes the curse.  
`And the priest hath caused her to swear, and hath said unto the woman, If no man hath lain with thee, and if thou hast not turned aside [to] uncleanness under thy husband, be free from these bitter waters which cause the curse;
- 20** Mas si te has descarriado de tu marido, y te has amancillado, y alguno hubiere tenido coito contigo, fuera de tu marido:  
But if you have gone aside, being under your husband, and if you be defiled, and some man have lain with you besides your husband:  
and thou, if thou hast turned aside under thy husband, and if thou hast been defiled, and any man doth give his copulation to thee besides thy husband --
- 21** (El sacerdote conjurará á la mujer con juramento de maldición, y dirá á la mujer): Jehová te dé en maldición y en conjuración en medio de tu pueblo, haciendo Jehová á tu muslo que caiga, y á tu vientre que se te hinche;  
then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing, and the priest shall tell the woman, Yahweh make you a curse and an oath among your people, when Yahweh does make your thigh to fall away, and your body to swell;  
(then the priest hath caused the woman to swear with an oath of execration, and the priest hath said to the woman) -- Jehovah doth give thee for an execration, and for a curse, in the midst of thy people, in Jehovah`s giving thy thigh to fall, and thy belly to swell,
- 22** Y estas aguas que dan maldición entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muslo. Y la mujer dirá: Amén, amén.  
and this water that causes the curse shall go into your bowels, and make your body to swell, and your thigh to fall away. The woman shall say, Amen, Amen.  
and these waters which cause the curse have gone into thy bowels, to cause the belly to swell, and the thigh to fall; and the woman hath said, Amen, Amen.

- 23 Y el sacerdote escribirá estas maldiciones en un libro, y las borrará con las aguas amargas:**  
**The priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out into the water of bitterness:**  
**And the priest hath written these execrations in a book, and hath blotted [them] out with the bitter waters,**
- 24 Y dará á beber á la mujer las aguas amargas que traen maldición; y las aguas que obran maldición entrarán en ella por amargas.**  
**and he shall make the woman drink the water of bitterness that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter.**  
**and hath caused the woman to drink the bitter waters which cause the curse, and the waters which cause the curse have entered into her for bitter things.**
- 25 Después tomará el sacerdote de la mano de la mujer el presente de los celos, y mecerálo delante de Jehová, y lo ofrecerá delante del altar:**  
**The priest shall take the meal-offering of jealousy out of the woman`s hand, and shall wave the meal-offering before Yahweh, and bring it to the altar:**  
**And the priest hath taken out of the hand of the woman the present of jealousy, and hath waved the present before Jehovah, and hath brought it near unto the altar;**
- 26 Y tomará el sacerdote un puñado del presente, en memoria de ella, y lo quemará sobre el altar, y después dará á beber las aguas á la mujer.**  
**and the priest shall take a handful of the meal-offering, as the memorial of it, and burn it on the altar, and afterward shall make the woman drink the water.**  
**and the priest hath taken a handful of the present, its memorial, and hath made perfume on the altar, and afterwards doth cause the woman to drink the water:**
- 27 Dará pues á beber las aguas; y será, que si fuere inmunda y hubiere hecho traición contra su marido, las aguas que obran maldición entrarán en ella en amargura, y su vientre se hinchará, y caerá su muslo; y la mujer será por maldición en medio de su**  
**When he has made her drink the water, then it shall happen, if she be defiled, and have committed a trespass against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her [and become] bitter, and her body shall swell, and her thigh shall fall away:**  
**and the woman shall be a curse among her people.**  
**yea, he hath caused her to drink the water, and it hath come to pass, if she hath been defiled, and doth commit a trespass against her husband, that the waters which cause the curse have gone into her for bitter things, and her belly hath swelled, and her thigh hath fallen, and the woman hath become an execration in the midst of her people.**
- 28 Mas si la mujer no fuere inmunda, sino que estuviere limpia, ella será libre, y será**  
**If the woman isn`t defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.**  
**And if the woman hath not been defiled, and is clean, then she hath been acquitted, and hath been sown [with] seed.**



- 29** Esta es la ley de los celos, cuando la mujer hiciere traición á su marido, y se amancillare;  
This is the law of jealousy, when a wife, being under her husband, goes aside, and is defiled;  
`This [is] the law of jealousies, when a wife turneth aside under her husband, and hath been defiled,
- 30** O del marido, sobre el cual pasare espíritu de celo, y tuviere celos de su mujer: presentarála entonces delante de Jehová, y el sacerdote ejecutará en ella toda esta ley.  
or when the spirit of jealousy comes on a man, and he is jealous of his wife; then shall he set the woman before Yahweh, and the priest shall execute on her all this law.  
or when a spirit of jealousy passeth over a man, and he hath been jealous of his wife, then he hath caused the woman to stand before Jehovah, and the priest hath done to her all this law,
- 31** Y aquel varón será libre de iniquidad, y la mujer llevará su pecado.  
The man shall be free from iniquity, and that woman shall bear her iniquity.  
and the man hath been acquitted from iniquity, and that woman doth bear her iniquity.`
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Habla á los hijos de Israel, y diles: El hombre, ó la mujer, cuando se apartare haciendo voto de Nazareo, para dedicarse á Jehová,  
Speak to the children of Israel, and tell them, When either man or woman shall make a special vow, the vow of a Nazirite, to separate himself to Yahweh,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When a man or woman doeth singularly, by vowing a vow of a Nazarite, to be separate to Jehovah;
- 3** Se abstendrá de vino y de sidra; vinagre de vino, ni vinagre de sidra no beberá, ni beberá algún licor de uvas, ni tampoco comerá uvas frescas ni secas.  
he shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh grapes or dried.  
from wine and strong drink he doth keep separate; vinegar of wine, and vinegar of strong drink he doth not drink, and any juice of grapes he doth not drink, and grapes moist or dry he doth not eat;
- 4** Todo el tiempo de su nazareato, de todo lo que se hace de vid de vino, desde los granillos hasta el hollejo, no comerá.  
All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the grape-vine, from the kernels even to the husk.  
all days of his separation, of anything which is made of the wine-vine, from kernels even unto husk, he doth not eat.

- 5** Todo el tiempo del voto de su nazareato no pasará navaja sobre su cabeza, hasta que sean cumplidos los días de su apartamiento á Jehová: santo será; dejará crecer las guedejas del cabello de su cabeza.  
All the days of his vow of separation there shall no razor come on his head: until the days be fulfilled, in which he separates himself to Yahweh, he shall be holy; he shall let the locks of the hair of his head grow long.  
`All days of the vow of his separation a razor doth not pass over his head; till the fulness of the days which he doth separate to Jehovah he is holy; grown up hath the upper part of the hair of his head.
- 6** Todo el tiempo que se apartaré á Jehová, no entrará á persona muerta.  
All the days that he separates himself to Yahweh he shall not come near to a dead body.  
`All days of his keeping separate to Jehovah, near a dead person he doth not go;
- 7** Por su padre, ni por su madre, por su hermano, ni por su hermana, no se contaminará con ellos cuando murieren; porque consagración de su Dios tiene sobre su cabeza.  
He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because his separation to God is on his head.  
for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister -- he is not unclean for them at their death, for the separation of his God [is] on his head;
- 8** Todo el tiempo de su nazareato, será santo á Jehová.  
All the days of his separation he is holy to Yahweh.  
all days of his separation he [is] holy to Jehovah.
- 9** Y si alguno muriere muy de repente junto á el, contaminará la cabeza de su nazareato; por tanto el día de su purificación raerá su cabeza; al séptimo día la raerá.  
If any man die very suddenly beside him, and he defile the head of his separation; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.  
`And when the dead dieth beside him in an instant, suddenly, and he hath defiled the head of his separation, then he hath shaved his head in the day of his cleansing; on the seventh day he doth shave it,
- 10** Y el día octavo traerá dos tórtolas ó dos palominos al sacerdote, á la puerta del tabernáculo del testimonio;  
On the eighth day he shall bring two turtle-doves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tent of meeting:  
and on the eighth day he bringeth in two turtle-doves or two young pigeons unto the priest, unto the opening of the tent of meeting,
- 11** Y el sacerdote hará el uno en expiación, y el otro en holocausto: y expiarálo de lo que pecó sobre el muerto, y santificará su cabeza en aquel día.  
and the priest shall offer one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, and make atonement for him, for that he sinned by reason of the dead, and shall make his head holy that same day.  
and the priest hath prepared one for a sin-offering, and one for a burnt-offering, and hath made atonement for him, because of that which he hath sinned by the body, and he hath hallowed his head on that day;

- 12 Y consagrará á Jehová los días de su nazareato, y traerá un cordero de un año en expiación por la culpa; y los días primeros serán anulados, por cuanto fué contaminado su nazareato.**  
**He shall separate to Yahweh the days of his separation, and shall bring a he-lamb a year old for a trespass-offering; but the former days shall be void, because his separation was defiled.**  
**and he hath separated to Jehovah the days of his separation, and he hath brought in a lamb, a son of a year, for a guilt-offering, and the former days are fallen, for his separation hath been defiled.**
- 13 Esta es, pues, la ley del Nazareo el día que se cumriere el tiempo de su nazareato: Vendrá á la puerta del tabernáculo del testimonio;**  
**This is the law of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought to the door of the tent of meeting:**  
**And this [is] the law of the Nazirite; in the day of the fulness of the days of his separation doth [one] bring him in unto the opening of the tent of meeting,**
- 14 Y ofrecerá su ofrenda á Jehová, un cordero de un año sin tacha en holocausto, y una cordera de un año sin defecto en expiación, y un carnero sin defecto por sacrificio de paces:**  
**and he shall offer his offering to Yahweh, one he-lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one ewe-lamb a year old without blemish for a sin-offering, and one ram without blemish for peace-offerings,**  
**and he hath brought near his offering to Jehovah, one he-lamb, a son of a year, a perfect one, for a burnt-offering, and one she-lamb, a daughter of a year, a perfect one, for a sin-offering, and one ram, a perfect one, for peace-offerings,**
- 15 Además un canastillo de cenceñas, tortas de flor de harina amasadas con aceite, y hojaldres cenceñas untadas con aceite, y su presente, y sus libaciones.**  
**and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal-offering, and their drink-offerings.**  
**and a basket of unleavened things of flour, cakes mixed with oil, and thin cakes of unleavened things anointed with oil, and their present, and their libations.**
- 16 Y el sacerdote lo ofrecerá delante de Jehová, y hará su expiación y su holocausto:**  
**The priest shall present them before Yahweh, and shall offer his sin-offering, and his burnt offering:**  
**And the priest hath brought [them] near before Jehovah, and hath made his sin-offering and his burnt-offering;**
- 17 Y ofrecerá el carnero en sacrificio de paces á Jehová, con el canastillo de las cenceñas; ofrecerá asimismo el sacerdote su presente, y sus libaciones.**  
**and he shall offer the ram for a sacrifice of peace-offerings to Yahweh, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also the meal-offering of it, and the drink-offering of it.**  
**and the ram he maketh a sacrifice of peace-offerings to Jehovah, besides the basket of unleavened things; and the priest hath made its present and its libation.**

- 18** Entonces el Nazareo raerá á la puerta del tabernáculo del testimonio la cabeza de su nazareato, y tomará los cabellos de la cabeza de su nazareato, y los pondrá sobre el fuego que está debajo del sacrificio de las paces.  
The Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the tent of meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it on the fire which is under the sacrifice of peace-offerings.  
`And the Nazarite hath shaved (at the opening of the tent of meeting) the head of his separation, and hath taken the hair of the head of his separation, and hath put [it] on the fire which [is] under the sacrifice of the peace-offerings.
- 19** Después tomará el sacerdote la espaldilla cocida del carnero, y una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldre sin levadura, y pondrálas sobre las manos del Nazareo, después que fuere raído su nazareato:  
The priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them on the hands of the Nazirite, after he has shaved [the head of] his separation;  
`And the priest hath taken the boiled shoulder from the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one thin unleavened cake, and hath put on the palms of the Nazarite after his shaving his separation;
- 20** Y el sacerdote mecerá aquello, ofrenda agitada delante de Jehová; lo cual será cosa santa del sacerdote, á más del pecho mecido y de la espaldilla separada: y después podrá beber vino el Nazareo.  
and the priest shall wave them for a wave-offering before Yahweh; this is holy for the priest, together with the wave-breast and heave-thigh: and after that the Nazirite may drink wine.  
and the priest hath waved them, a wave-offering before Jehovah; it [is] holy to the priest, besides the breast of the wave-offering, and besides the leg of the heave-offering; and afterwards doth the Nazarite drink wine.
- 21** Esta es la ley del Nazareo que hiciere voto de su ofrenda á Jehová por su nazareato, á más de lo que su mano alcanzare: según el voto que hiciere, así hará, conforme á la ley de su nazareato.  
This is the law of the Nazirite who vows, [and of] his offering to Yahweh for his separation, besides that which he is able to get: according to his vow which he vows, so he must do after the law of his separation.  
`This [is] the law of the Nazarite, who voweth his offering to Jehovah for his separation, apart from that which his hand attaineth; according to his vow which he voweth so he doth by the law of his separation.`
- 22** Y Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 23** Habla á Aarón y á sus hijos, y diles: Asi bendeciréis á los hijos de Israel, diciéndoles:  
Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the children of Israel: you shall tell them,  
`Speak unto Aaron, and unto his sons, saying, Thus ye do bless the sons of Israel, saying to them,

- 24 Jehová te bendiga, y te guarde:**  
Yahweh bless you, and keep you:  
`Jehovah bless thee and keep thee;
- 25 Haga resplandecer Jehová su rostro sobre ti, y haya de ti misericordia:**  
Yahweh make his face to shine on you, and be gracious to you:  
`Jehovah cause His face to shine upon thee, and favour thee;
- 26 Jehová alce á ti su rostro, y ponga en ti paz.**  
Yahweh lift up his face toward you, and give you peace.  
`Jehovah lift up His countenance upon thee, and appoint for thee -- peace.
- 27 Y pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.**  
So shall they put my name on the children of Israel; and I will bless them.  
`And they have put My name upon the sons of Israel, and I -- I do bless them.`
- 1 Y ACONTECIÓ, que cuando Moisés hubo acabado de levantar el tabernáculo, y ungídolo, y santificádolo, con todos sus vasos; y asimismo ungido y santificado el altar, con todos sus vasos;**  
It happened on the day that Moses had made an end of setting up the tent, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture of it, and the altar and all the vessels of it, and had anointed them and sanctified them;  
And it cometh to pass on the day of Moses` finishing setting up the tabernacle, that he anointeth it, and sanctifieth it, and all its vessels, and the altar, and all its vessels, and he anointeth them, and sanctifieth them,
- 2 Entonces los príncipes de Israel, las cabezas de las casas de sus padres, los cuales eran los príncipes de las tribus, que estaban sobre los contados, ofrecieron;**  
that the princes of Israel, the heads of their fathers` houses, offered. These were the princes of the tribes, these are those who were over those who were numbered:  
and the princes of Israel (heads of the house of their fathers, they [are] princes of the tribes, they who are standing over those numbered) bring near,
- 3 Y trajeron sus ofrendas delante de Jehová, seis carros cubiertos, y doce bueyes; por cada dos príncipes un carro, y cada uno un buey; lo cual ofrecieron delante del tabernáculo.**  
and they brought their offering before Yahweh, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for every two of the princes, and for each one an ox: and they presented them before the tent.  
yea, they bring their offering before Jehovah, six waggons covered, and twelve oxen -- a wagon for two of the princes, and an ox for one -- and they bring them near before the tabernacle.
- 4 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,

- 5** Tómallo de ellos, y será para el servicio del tabernáculo del testimonio: y lo darás á los Levitas, á cada uno conforme á su ministerio.  
Take it of them, that they may be [used] in doing the service of the tent of meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.  
`Receive from them, and they have been to do the service of the tent of meeting, and thou hast given them unto the Levites, each according to his service.`
- 6** Entonces Moisés recibió los carros y los bueyes, y diólos á los Levitas.  
Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.  
And Moses taketh the waggons and the oxen, and giveth them unto the Levites.
- 7** Dos carros y cuatro bueyes, dió á los hijos de Gersón, conforme á su ministerio;  
Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service:  
The two of the waggons and the four of the oxen he hath given to the sons of Gershon, according to their service,
- 8** Y á los hijos de Merari dió los cuatro carros y ocho bueyes, conforme á su ministerio, bajo la mano de Ithamar, hijo de Aarón el sacerdote.  
and four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.  
and the four of the waggons and the eight of the oxen he hath given to the sons of Merari, according to their service, by the hand of Ithamar son of Aaron the priest;
- 9** Y á los hijos de Coath no dió; porque llevaban sobre sí en los hombros el servicio del santuario.  
But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore it on their shoulders.  
and to the sons of Kohath he hath not given, for the service of the sanctuary [is] on them: on the shoulder they bear.
- 10** Y ofrecieron los príncipes á la dedicación del altar el día que fué ungido, ofrecieron los príncipes su ofrenda delante del altar.  
The princes offered for the dedication of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.  
And the princes bring near the dedication of the altar in the day of its being anointed; yea, the princes bring near their offering before the altar.
- 11** Y Jehová dijo á Moisés: Ofrecerán su ofrenda, un príncipe un día, y otro príncipe otro día, á la dedicación del altar.  
Yahweh said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedication of the altar.  
And Jehovah saith unto Moses, `One prince a day -- one prince a day -- do they bring near their offering for the dedication of the altar.`
- 12** Y el que ofreció su ofrenda el primer día fué Naasón hijo de Aminadab, de la tribu de Judah:  
He who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:  
And he who is bringing near on the first day his offering is Nahshon son of Amminadab, of the tribe of Judah.

- 13 Y fué su ofrenda un plato de plata de peso de ciento y treinta siclos, y un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para presente;**  
**and his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**And his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary; both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 14 Una cuchara de oro de diez siclos, llena de perfume;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 15 Un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;**  
**one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;**  
**one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 16 Un macho cabrío para expiación;**  
**one male of the goats for a sin-offering;**  
**one kid of the goats for a sin-offering;**
- 17 Y para sacrificio de paces, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Naasón, hijo de Aminadab.**  
**and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.**  
**and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Nahshon son of Amminadab.**
- 18 El segundo día ofreció Nathanael hijo de Suar, príncipe de Issachâr.**  
**On the second day Nethanel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:**  
**On the second day hath Nethaneel son of Zuar, prince of Issachar, brought near.**
- 19 Ofreció por su ofrenda un plato de plata de ciento y treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para presente;**  
**he offered for his offering one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;**  
**He hath brought near his offering, one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 20 Una cuchara de oro de diez siclos, llena de perfume;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of incense;**  
**one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**

- 21 Un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 34 Un macho cabrío para expiación;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 35 Y para sacrificio de paces, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Elisur, hijo de Sedeur.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Elizur son of Shedeur.**
- 36 El quinto día, Selumiel hijo de Zurisaddai, príncipe de los hijos de Simeón:  
On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon:  
On the fifth day, the prince of the sons of Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai; --**
- 37 Y su ofrenda, un plato de plata de ciento y treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para presente;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 38 Una cuchara de oro de diez siclos llena de perfume;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 39 Un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 40 Un macho cabrío para expiación;  
one male of the goats for a sin-offering;  
one kid of the goats for a sin-offering;**
- 41 Y para sacrificio de paces, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos de cabrío, cinco corderos de un año. Esta fué la ofrenda de Selumiel, hijo de Zurisaddai.  
and for the sacrifice of peace-offerings, two oxen, five rams, five male goats, five he-lambs a year old: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.  
and for a sacrifice of the peace-offerings two oxen, five rams, five he-goats, five lambs, sons of a year; this [is] the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.**



- 42 El sexto día, Eliasaph hijo de Dehuel, príncipe de los hijos de Gad:  
On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad:  
On the sixth day, the prince of the sons of Gad, Eliasaph son of Deuel; --**
- 43 Y su ofrenda, un plato de plata de ciento y treinta siclos de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del santuario; ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para presente;  
his offering was one silver platter, the weight whereof was one hundred and thirty [shekels], one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal-offering;  
his offering [is] one silver dish, its weight a hundred and thirty [shekels]; one silver bowl of seventy shekels, by the shekel of the sanctuary, both of them full of flour mixed with oil, for a present;**
- 44 Una cuchara de oro de diez siclos, llena de perfume;  
one golden spoon of ten [shekels], full of incense;  
one golden spoon of ten [shekels], full of perfume;**
- 45 Un becerro, un carnero, un cordero de un año para holocausto;  
one young bull, one ram, one he-lamb a year old, for a burnt offering;  
one bullock, a son of the herd, one ram, one lamb, a son of a year, for a burnt-offering;**
- 85 Cada plato de ciento y treinta siclos, cada jarro de setenta: toda la plata de los vasos, dos mil y cuatrocientos siclos, al siclo del santuario.  
each silver platter [weighing] one hundred and thirty [shekels], and each bowl seventy;  
all the silver of the vessels two thousand and four hundred [shekels], after the shekel of the sanctuary;  
a hundred and thirty [shekels] each silver dish, and each bowl seventy; all the silver of the vessels [is] two thousand and four hundred [shekels], by the shekel of the sanctuary.**
- 86 Las doce cucharas de oro llenas de perfume, de diez siclos cada cuchara, al siclo del santuario: todo el oro de las cucharas, ciento y veinte siclos.  
the twelve golden spoons, full of incense, [weighing] ten [shekels] apiece, after the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons one hundred and twenty [shekels];  
Golden spoons [are] twelve, full of perfume; ten [shekels] each spoon, by the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons [is] a hundred and twenty [shekels];**
- 87 Todos los bueyes para holocausto, doce becerros; doce los carneros, doce los corderos de un año, con su presente: y doce los machos de cabrío, para expiación.  
all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the he-lambs a year old twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;  
all the oxen for burnt-offering [are] twelve bullocks, rams twelve, lambs, sons of a year twelve, and their present; and kids of the goats twelve, for sin-offering;**

- 88** Y todos los bueyes del sacrificio de las paces veinte y cuatro novillos, sesenta los carneros, sesenta los machos de cabrío, sesenta los corderos de un año. Esta fué la dedicación del altar, después que fué ungido.  
and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the he-lambs a year old sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.  
and all the oxen for the sacrifice of the peace-offerings [are] twenty and four bullocks, rams sixty, he-goats sixty, lambs, sons of a year, sixty; this is the dedication of the altar, in the day of its being anointed.
- 89** Y cuando entraba Moisés en el tabernáculo del testimonio, para hablar con El, oía la Voz que le hablaba de encima de la cubierta que estaba sobre el arca del testimonio, de entre los dos querubines: y hablaba con él.  
When Moses went into the tent of meeting to speak with him, then he heard the Voice speaking to him from above the mercy seat that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim: and he spoke to him.  
And in the going in of Moses unto the tent of meeting to speak with Him -- he doth even hear the voice speaking unto him from off the mercy-seat which [is] upon the ark of the testimony, from between the two cherubs; and He speaketh unto him.
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Habla á Aarón, y dile: Cuando encendieres las lámparas, las siete lámparas alumbrarán frente á frente del candelero.  
Speak to Aaron, and tell him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lamp stand.  
`Speak unto Aaron, and thou hast said unto him, In thy causing the lights to go up, over-against the face of the candlestick do the seven lights give light.`
- 3** Y Aarón lo hizo así; que encendió enfrente del candelero sus lámparas, como Jehová lo mandó á Moisés.  
Aaron did so; he lighted the lamps of it [so as to give light] in front of the lampstand, as Yahweh commanded Moses.  
And Aaron doth so; over-against the face of the candlestick he hath caused its lights to go up, as Jehovah hath commanded Moses.
- 4** Y esta era la hechura del candelero: de oro labrado á martillo; desde su pie hasta sus flores era labrado á martillo: conforme al modelo que Jehová mostró á Moisés, así hizo el candelero.  
This was the work of the lampstand, beaten work of gold; to the base of it, [and] to the flowers of it, it was beaten work: according to the pattern which Yahweh had showed Moses, so he made the lampstand.  
And this [is] the work of the candlestick: beaten work of gold; unto its thigh, unto its flower it [is] beaten work; as the appearance which Jehovah shewed Moses, so he hath made the candlestick.

- 5 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 6 Toma á los Levitas de entre los hijos de Israel, y expíalos.  
Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.  
`Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and thou hast cleansed them.**
- 7 Y así les harás para expiarlos: rocía sobre ellos el agua de la expiación, y haz pasar la navaja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y serán expiados.  
Thus shall you do to them, to cleanse them: sprinkle the water of expiation on them, and let them cause a razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.  
`And thus thou dost to them to cleanse them: sprinkle upon them waters of atonement, and they have caused a razor to pass over all their flesh, and have washed their garments, and cleansed themselves,**
- 8 Luego tomarán un novillo, con su presente de flor de harina amasada con aceite; y tomarás otro novillo para expiación.  
Then let them take a young bull, and its meal-offering, fine flour mingled with oil; and another young bull shall you take for a sin-offering.  
and have taken a bullock, a son of the herd, and its present, flour mixed with oil, -- and a second bullock a son of the herd thou dost take for a sin-offering,**
- 9 Y harás llegar los Levitas delante del tabernáculo del testimonio, y juntarás toda la congregación de los hijos de Israel;  
You shall present the Levites before the tent of meeting: and you shall assemble the whole congregation of the children of Israel:  
and thou hast brought near the Levites before the tent of meeting, and thou hast assembled the whole company of the sons of Israel,**
- 10 Y cuando habrás hecho llegar los Levitas delante de Jehová, pondrán los hijos de Israel sus manos sobre los Levitas;  
and you shall present the Levites before Yahweh. The children of Israel shall lay their hands on the Levites:  
and thou hast brought near the Levites before Jehovah, and the sons of Israel have laid their hands on the Levites,**
- 11 Y ofrecerá Aarón los Levitas delante de Jehová en ofrenda de los hijos de Israel, y servirán en el ministerio de Jehová.  
and Aaron shall offer the Levites before Yahweh for a wave-offering, on the behalf of the children of Israel, that it may be theirs to do the service of Yahweh.  
and Aaron hath waved the Levites -- a wave-offering before Jehovah, from the sons of Israel, and they have been -- for doing the service of Jehovah.**

- 12 Y los Levitas pondrán sus manos sobre las cabezas de los novillos: y ofrecerás el uno por expiación, y el otro en holocausto á Jehová, para expiar los Levitas.**  
**The Levites shall lay their hands on the heads of the bulls: and offer you the one for a sin-offering, and the other for a burnt offering, to Yahweh, to make atonement for the Levites.**  
**And the Levites lay their hands on the head of the bullocks, and make thou the one a sin-offering, and the one a burnt-offering to Jehovah, to atone for the Levites,**
- 13 Y harás presentar los Levitas delante de Aarón, y delante de sus hijos, y los ofrecerás en ofrenda á Jehová.**  
**You shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for a wave-offering to Yahweh.**  
**and thou hast caused the Levites to stand before Aaron, and before his sons, and hast waved them -- a wave-offering to Jehovah;**
- 14 Así apartarás los Levitas de entre los hijos de Israel; y serán míos los Levitas**  
**Thus shall you separate the Levites from among the children of Israel; and the Levites shall be mine.**  
**and thou hast separated the Levites from the midst of the sons of Israel, and the Levites have become Mine;**
- 15 Y después de eso vendrán los Levitas á ministrar en el tabernáculo del testimonio: los expiarás pues, y los ofrecerás en ofrenda.**  
**After that shall the Levites go in to do the service of the tent of meeting: and you shall cleanse them, and offer them for a wave-offering.**  
**and afterwards do the Levites come in to serve the tent of meeting, and thou hast cleansed them, and hast waved them -- a wave-offering.**
- 16 Porque enteramente me son á mí dados los Levitas de entre los hijos de Israel, en lugar de todo aquel que abre matriz; helos tomado para mí en lugar de los primogénitos de todos los hijos de Israel.**  
**For they are wholly given to me from among the children of Israel; instead of all who open the womb, even the firstborn of all the children of Israel, have I taken them to me.**  
**For they are certainly given to Me out of the midst of the sons of Israel, instead of him who openeth any womb -- the first-born of all -- from the sons of Israel I have taken them to Myself;**
- 17 Porque mío es todo primogénito en los hijos de Israel, así de hombres como de animales; desde el día que yo herí todo primogénito en la tierra de Egipto, los santifiqué para mí.**  
**For all the firstborn among the children of Israel are mine, both man and animal: on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.**  
**for Mine [is] every first-born among the sons of Israel, among man and among beast; in the day of my smiting every first-born in the land of Egypt I sanctified them for Myself;**
- 18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos los primogénitos en los hijos de Israel.**  
**I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.**  
**and I take the Levites instead of every first-born among the sons of Israel:**

**19 Y yo he dado en don los Levitas á Aarón y á sus hijos de entre los hijos de Israel, para que sirvan el ministerio de los hijos de Israel en el tabernáculo del testimonio, y reconcilien á los hijos de Israel; porque no haya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel al santuario.**

**I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the children of Israel; that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.**

**And I give the Levites gifts to Aaron and to his sons, from the midst of the sons of Israel, to do the service of the sons of Israel in the tent of meeting, and to make atonement for the sons of Israel, and there is no plague among the sons of Israel in the sons of Israel's drawing nigh unto the sanctuary.**

**20 Y Moisés, y Aarón, y toda la congregación de los hijos de Israel, hicieron de los Levitas conforme á todas las cosas que mandó Jehová á Moisés acerca de los Levitas; así hicieron de ellos los hijos de Israel.**

**Thus did Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, to the Levites: according to all that Yahweh commanded Moses touching the Levites, so did the children of Israel to them.**

**And Moses doth -- Aaron also, and all the company of the sons of Israel -- to the Levites according to all that Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites; so have the sons of Israel done to them.**

**21 Y los Levitas se purificaron, y lavaron sus vestidos; y Aarón los ofreció en ofrenda delante de Jehová, é hizo Aarón expiación por ellos para purificarlos.**

**The Levites purified themselves from sin, and they washed their clothes: and Aaron offered them for a wave-offering before Yahweh; and Aaron made atonement for them to cleanse them.**

**And the Levites cleanse themselves, and wash their garments, and Aaron waveth them a wave-offering before Jehovah, and Aaron maketh atonement for them to cleanse them,**

**22 Y así vinieron después los Levitas para servir en su ministerio en el tabernáculo del testimonio, delante de Aarón y delante de sus hijos: de la manera que mandó Jehová á Moisés acerca de los Levitas, así hicieron con ellos.**

**After that went the Levites in to do their service in the tent of meeting before Aaron, and before his sons: as Yahweh had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.**

**and afterwards have the Levites gone in to do their service in the tent of meeting, before Aaron and before his sons; as Jehovah hath commanded Moses concerning the Levites, so they have done to them.**

**23 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 24 Esto cuanto á los Levitas: de veinte y cinco años arriba entrarán á hacer su oficio en el servicio del tabernáculo del testimonio:**  
**This is that which belongs to the Levites: from twenty-five years old and upward they shall go in to wait on the service in the work of the tent of meeting:**  
**`This [is] that which [is] the Levites` : from a son of five and twenty years and upward he doth go in to serve the host in the service of the tent of meeting,**
- 25 Mas desde los cincuenta años volverán del oficio de su ministerio, y nunca más servirán: and from the age of fifty years they shall cease waiting on the work, and shall serve no more,**  
**and from a son of fifty years he doth return from the host of the service, and doth not serve any more,**
- 26 Pero servirán con sus hermanos en el tabernáculo del testimonio, para hacer la guarda, bien que no servirán en el ministerio. Así harás de los Levitas cuanto á sus oficios. but shall minister with their brothers in the tent of meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites touching their charges.**  
**and he hath ministered with his brethren in the tent of meeting, to keep the charge, and doth not do service; thus thou dost to the Levites concerning their charge.`**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés en el desierto de Sináí, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, en el mes primero, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, in the wilderness of Sinai, in the second year of their going out of the land of Egypt, in the first month, saying,**
- 2 Los hijos de Israel harán la pascua á su tiempo. Moreover let the children of Israel keep the Passover in its appointed season.**  
**`Also, the sons of Israel prepare the passover in its appointed season;**
- 3 El décimocuarto día de este mes, entre las dos tardes, la haréis á su tiempo: conforme á todos sus ritos, y conforme á todas sus leyes la haréis. In the fourteenth day of this month, at even, you shall keep it in its appointed season: according to all the statutes of it, and according to all the ordinances of it, shall you keep it.**  
**in the fourteenth day of this month between the evenings ye prepare it in its appointed season; according to all its statutes, and according to all its ordinances ye prepare it.`**
- 4 Y habló Moisés á los hijos de Israel, para que hiciesen la pascua. Moses spoke to the children of Israel, that they should keep the Passover. And Moses speaketh unto the sons of Israel to prepare the passover,**

- 5 E hicieron la pascua en el mes primero, á los catorce días del mes, entre las dos tardes, en el desierto de Sinaí: conforme á todas las cosas que mandó Jehová á Moisés, así hicieron los hijos de Israel.**  
**They kept the Passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, at even, in the wilderness of Sinai: according to all that Yahweh commanded Moses, so did the children of Israel.**  
**and they prepare the passover in the first [month], on the fourteenth day of the month, between the evenings, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah hath commanded Moses, so have the sons of Israel done.**
- 6 Y hubo algunos que estaban inmundos á causa de muerto, y no pudieron hacer la pascua aquel día; y llegaron delante de Moisés y delante de Aarón aquel día;**  
**There were certain men, who were unclean by reason of the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:**  
**And there are men who have been defiled by the body of a man, and they have not been able to prepare the passover on that day, and they come near before Moses, and before Aaron, on that day,**
- 7 Y dijéronle aquellos hombres: Nosotros somos inmundos por causa de muerto; ¿por qué seremos impedidos de ofrecer ofrenda á Jehová á su tiempo entre los hijos de Israel?**  
**and those men said to him, We are unclean by reason of the dead body of a man: why are we kept back, that we may not offer the offering of Yahweh in its appointed season among the children of Israel?**  
**and those men say unto him, `We are defiled by the body of a man; why are we withheld so as not to bring near the offering of Jehovah in its appointed season, in the midst of the sons of Israel?`**
- 8 Y Moisés les respondió: Esperad, y oiré qué mandará Jehová acerca de vosotros.**  
**Moses said to them, Stay you, that I may hear what Yahweh will command concerning you. And Moses saith unto them, `Stand ye, and I hear what Jehovah hath commanded concerning you.`**
- 9 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 10 Habla á los hijos de Israel, diciendo: Cualquiera de vosotros ó de vuestras generaciones, que fuere inmundo por causa de muerto ó estuviere de viaje lejos, hará pascua á Jehová:**  
**Speak to the children of Israel, saying, If any man of you or of your generations shall be unclean by reason of a dead body, or be on a journey afar off, yet he shall keep the Passover to Yahweh.**  
**`Speak unto the sons of Israel, saying, Though any man is unclean by a body or in a distant journey (of you or of your generations), yet he hath prepared a passover to Jehovah;**

- 11 En el mes segundo, á los catorce días del mes, entre las dos tardes, la harán: con cenceñas y hierbas amargas la comerán;**  
**In the second month on the fourteenth day at even they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs:**  
**in the second month, on the fourteenth day, between the evenings they prepare it; with unleavened and bitter things they eat it;**
- 12 No dejarán de él para la mañana, ni quebrarán hueso en él: conforme á todos los ritos de la pascua la harán.**  
**they shall leave none of it to the morning, nor break a bone of it: according to all the statute of the Passover they shall keep it.**  
**they do not leave of till morning; and a bone they do not break in it: according to all the statute of the passover they prepare it.**
- 13 Mas el que estuviere limpio, y no estuviere de viaje, si dejare de hacer la pascua, la tal persona será cortada de sus pueblos: por cuanto no ofreció á su tiempo la ofrenda de Jehová, el tal hombre llevará su pecado.**  
**But the man who is clean, and is not on a journey, and forbears to keep the Passover, that soul shall be cut off from his people; because he didn't offer the offering of Yahweh in its appointed season, that man shall bear his sin.**  
**And the man who is clean, and hath not been on a journey, and hath ceased to prepare the passover, even that person hath been cut off from his people; because the offering of Jehovah he hath not brought near, in its appointed season, that man doth bear his sin.**
- 14 Y si morare con vosotros peregrino, é hiciere la pascua á Jehová, conforme al rito de la pascua y conforme á sus leyes así la hará: un mismo rito tendréis, así el peregrino como el natural de la tierra.**  
**If a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to Yahweh; according to the statute of the Passover, and according to the ordinance of it, so shall he do: you shall have one statute, both for the sojourner, and for him who is born in the land.**  
**And when a sojourner sojourneth with you, then he hath prepared a passover to Jehovah, according to the statute of the passover, and according to its ordinance, so he doth; one statute is to you, even to a sojourner, and to a native of the land.**
- 15 Y el día que el tabernáculo fué levantado, la nube cubrió el tabernáculo sobre la tienda del testimonio; y á la tarde había sobre el tabernáculo como una apariencia de fuego, hasta la mañana.**  
**On the day that the tent was reared up the cloud covered the tent, even the tent of the testimony: and at even it was on the tent as it were the appearance of fire, until morning.**  
**And in the day of the raising up of the tabernacle hath the cloud covered the tabernacle, even the tent of the testimony; and in the evening there is on the tabernacle as an appearance of fire till morning;**
- 16 Así era continuamente: la nube lo cubría, y de noche la apariencia de fuego.**  
**So it was always: the cloud covered it, and the appearance of fire by night.**  
**so it is continually; the cloud covereth it, also the appearance of fire by night.**



- 17 Y según que se alzaba la nube del tabernáculo, los hijos de Israel se partían: y en el lugar donde la nube paraba, allí alojaban los hijos de Israel.**  
**Whenever the cloud was taken up from over the Tent, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel**  
**And according to the going up of the cloud from off the tent and afterwards do the sons of Israel journey; and in the place where the cloud doth tabernacle, there do the sons of Israel encamp;**
- 18 Al mandato de Jehová los hijos de Israel se partían: y al mandato de Jehová asentaban el campo: todos los días que la nube estaba sobre el tabernáculo, ellos estaban quedos.**  
**At the commandment of Yahweh the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yahweh they encamped: as long as the cloud abode on the tent they remained encamped.**  
**by the command of Jehovah the sons of Israel journey, and by the command of Jehovah they encamp; all the days that the cloud doth tabernacle over the tabernacle they encamp.**
- 19 Y cuando la nube se detenía sobre el tabernáculo muchos días, entonces los hijos de Israel guardaban la ordenanza de Jehová y no partían.**  
**When the cloud stayed on the tent many days, then the children of Israel kept the charge of Yahweh, and didn't travel.**  
**And in the cloud prolonging itself over the tabernacle many days, then have the sons of Israel kept the charge of Jehovah, and journey not,**
- 20 Y cuando sucedía que la nube estaba sobre el tabernáculo pocos días, al dicho de Jehová alojaban, y al dicho de Jehová partían.**  
**Sometimes the cloud was a few days on the tent; then according to the commandment of Yahweh they remained encamped, and according to the commandment of Yahweh they journeyed.**  
**and so when the cloud is a number of days over the tabernacle; by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey.**
- 21 Y cuando era que la nube se detenía desde la tarde hasta la mañana, cuando á la mañana la nube se levantaba, ellos partían: ó si había estado el día, y á la noche la nube se levantaba, entonces partían.**  
**Sometimes the cloud was from evening until morning; and when the cloud was taken up in the morning, they journeyed: or [if it continued] by day and by night, when the cloud was taken up, they journeyed.**  
**And so when the cloud is from evening till morning, when the cloud hath gone up in the morning, then they have journeyed; whether by day or by night, when the cloud hath gone up, then they have journeyed.**

- 22 O si dos días, ó un mes, ó un año, mientras la nube se detenía sobre el tabernáculo quedándose sobre él, los hijos de Israel se estaban acampados y no movían: mas cuando ella se alzaba, ellos movían.**  
**Whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud stayed on the tent, abiding thereon, the children of Israel remained encamped, and didn't travel; but when it was taken up, they traveled.**  
**Whether two days, or a month, or days, in the cloud prolonging itself over the tabernacle, to tabernacle over it, the sons of Israel encamp, and journey not; and in its being lifted up they journey;**
- 23 Al dicho de Jehová asentaban, y al dicho de Jehová partían, guardando la ordenanza de Jehová, como lo había Jehová dicho por medio de Moisés.**  
**At the commandment of Yahweh they encamped, and at the commandment of Yahweh they journeyed: they kept the charge of Yahweh, at the commandment of Yahweh by Moses.**  
**by the command of Jehovah they encamp, and by the command of Jehovah they journey; the charge of Jehovah they have kept, by the command of Jehovah in the hand of Moses.**
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Hazte dos trompetas de plata; de obra de martillo las harás, las cuales te servirán para convocar la congregación, y para hacer mover el campo.**  
**Make you two trumpets of silver; of beaten work shall you make them: and you shall use them for the calling of the congregation, and for the journeying of the camps.**  
**Make to thee two trumpets of silver; beaten work thou dost make them, and they have been to thee for the convocation of the company, and for the journeying of the camps;**
- 3 Y cuando las tocaren, toda la congregación se juntará á ti á la puerta del tabernáculo del testimonio.**  
**When they shall blow them, all the congregation shall gather themselves to you at the door of the tent of meeting.**  
**and they have blown with them, and all the company have met together unto thee, unto the opening of the tent of meeting.**
- 4 Mas cuando tocaren sólo la una, entonces se congregarán á ti los príncipes, las cabezas de los millares de Israel.**  
**If they blow but one, then the princes, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.**  
**And if with one they blow, then have the princes, heads of the thousands of Israel, met together unto thee;**
- 5 Y cuando tocareis alarma, entonces moverán el campo de los que están alojados al oriente.**  
**When you blow an alarm, the camps that lie on the east side shall take their journey.**  
**And ye have blown -- a shout, and the camps which are encamping eastward have journeyed.**

- 6 Y cuando tocareis alarma la segunda vez, entonces moverán el campo de los que están alojados al mediodía: alarma tocarán á sus partidas.**  
**When you blow an alarm the second time, the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.**  
**And ye have blown -- a second shout, and the camps which are encamping southward have journeyed; a shout they blow for their journeys.**
- 7 Empero cuando hubiereis de juntar la congregación, tocaréis, mas no con sonido de alarma.**  
**But when the assembly is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.**  
**And in the assembling of the assembly ye blow, and do not shout;**
- 8 Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y las tendréis por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.**  
**The sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and they shall be to you for a statute forever throughout your generations.**  
**and sons of Aaron, the priests, blow with the trumpets; and they have been to you for a statute age-during to your generations.**
- 9 Y cuando viniereis á la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os molestaré, tocaréis alarma con las trompetas: y seréis en memoria delante de Jehová vuestro Dios, y seréis salvos de vuestros enemigos.**  
**When you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before Yahweh your God, and you shall be saved from your enemies.**  
**And when ye go into battle in your land against the adversary who is distressing you, then ye have shouted with the trumpets, and ye have been remembered before Jehovah your God, and ye have been saved from your enemies.**
- 10 Y en el día de vuestra alegría, y en vuestras solemnidades, y en los principios de vuestros meses, tocaréis las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras paces, y os serán por memoria delante de vuestro Dios: Yo Jehová vuestro Dios.**  
**Also in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am Yahweh your God.**  
**And in the day of your gladness, and in your appointed seasons, and in the beginnings of your months, ye have blown also with the trumpets over your burnt-offerings, and over the sacrifices of your peace-offerings, and they have been to you for a memorial before your God; I, Jehovah, [am] your God.**
- 11 Y fué en el año segundo, en el mes segundo, á los veinte del mes, que la nube se alzó del tabernáculo del testimonio.**  
**It happened in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the tent of the testimony.**  
**And it cometh to pass -- in the second year, in the second month, in the twentieth of the month -- the cloud hath gone up from off the tabernacle of the testimony,**

- 12 Y movieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sináí; y paró la nube en el desierto de Parán.**  
**The children of Israel set forward according to their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud abode in the wilderness of Paran.**  
**and the sons of Israel journey in their journeyings from the wilderness of Sinai, and the cloud doth tabernacle in the wilderness of Paran;**
- 13 Y movieron la primera vez al dicho de Jehová por mano de Moisés.**  
**They first took their journey according to the commandment of Yahweh by Moses.**  
**and they journey at first, by the command of Jehovah, in the hand of Moses.**
- 14 Y la bandera del campo de los hijos de Judá comenzó á marchar primero, por sus escuadrones: y Naasón, hijo de Aminadab, era sobre su ejército.**  
**In the first [place] the standard of the camp of the children of Judah set forward according to their hosts: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.**  
**And the standard of the camp of the sons of Judah journeyeth in the first [place], by their hosts, and over its host [is] Nahshon son of Amminadab.**
- 15 Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Issachâr, Nathanael hijo de Suar.**  
**Over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar.**  
**And over the host of the tribe of the sons of Issachar [is] Nathaneel son of Zuar.**
- 16 Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Zabulón, Eliab hijo de Helón.**  
**Over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.**  
**And over the host of the tribe of the sons of Zebulun [is] Eliab son of Helon;**
- 17 Y después que estaba ya desarmado el tabernáculo, movieron los hijos de Gersón y los hijos de Merari, que lo llevaban.**  
**The tent was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who bore the tent, set forward.**  
**And the tabernacle hath been taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari have journeyed, bearing the tabernacle.**
- 18 Luego comenzó á marchar la bandera del campo de Rubén por sus escuadrones: y Elisur, hijo de Sedeur, era sobre su ejército.**  
**The standard of the camp of Reuben set forward according to their hosts: and over his host was Elizur the son of Shedeur.**  
**And the standard of the camp of Reuben hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elizur son of Shedeur.**
- 19 Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Simeón, Selumiel hijo de Zurisaddai.**  
**Over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.**  
**And over the host of the tribe of the sons of Simeon [is] Shelumiel son of Zurishaddai.**
- 20 Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Dehuel.**  
**Over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.**  
**And over the host of the tribe of the sons of Gad [is] Eliasaph son of Deuel;**

- 21** Luego comenzaron á marchar los Coathitas llevando el santuario; y entre tanto que ellos llegaban, los otros acondicionaron el tabernáculo.  
The Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and [the others] did set up the tent against their coming.  
And the Kohathites have journeyed, bearing the tabernacle, and the [others] have raised up the tabernacle until their coming in.
- 22** Después comenzó á marchar la bandera del campo de los hijos de Ephraim por sus escuadrones: y Elisama, hijo de Ammiud, era sobre su ejército.  
The standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their hosts: and over his host was Elishama the son of Ammihud.  
And the standard of the camp of the sons of Ephraim hath journeyed, by their hosts, and over its host [is] Elishama son of Ammihud.
- 23** Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur.  
Over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.  
And over the host of the tribe of the sons of Manasseh [is] Gamalial son of Pedahzur.
- 24** Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Benjamín, Abidán hijo de Gedeón.  
Over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.  
And over the host of the tribe of the sons of Benjamin [is] Abidan son of Gideoni.
- 25** Luego comenzó á marchar la bandera del campo de los hijos de Dan por sus escuadrones, recogiendo todos los campos: y Ahiezer, hijo de Ammisaddai, era sobre su ejército.  
The standard of the camp of the children of Dan, which was the rearward of all the camps, set forward according to their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.  
And the standard of the camp of the sons of Dan hath journeyed (rearward to all the camps), by their hosts, and over its host [is] Ahiezer son of Ammishaddai.
- 26** Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Aser, Pagiél hijo de Ocrán.  
Over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiél the son of Ocran.  
And over the host of the tribe of the sons of Asher [is] Pagiél son of Ocran.
- 27** Y sobre el ejército de la tribu de los hijos de Nephtalí, Ahira hijo de Enán.  
Over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.  
And over the host of the tribe of the sons of Naphtali [is] Ahira son of Enan.
- 28** Estas son las partidas de los hijos de Israel por sus ejércitos, cuando se movían.  
Thus were the travels of the children of Israel according to their hosts; and they set forward.  
These [are] journeyings of the sons of Israel by their hosts -- and they journey.

- 29** Entonces dijo Moisés á Hobab, hijo de Ragüel Madianita, su suegro: Nosotros nos partimos para el lugar del cual Jehová ha dicho: Yo os lo daré. Ven con nosotros, y te haremos bien: porque Jehová ha hablado bien respecto á Israel.  
Moses said to Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses` father-in-law, We are journeying to the place of which Yahweh said, I will give it you: come you with us, and we will do you good; for Yahweh has spoken good concerning Israel.  
And Moses saith to Hobab son of Raguel the Midianite, father-in-law of Moses, `We are journeying unto the place of which Jehovah hath said, I give it to you; go with us, and we have done good to thee; for Jehovah hath spoken good concerning Israel.`
- 30** Y él le respondió: Yo no iré, sino que me marcharé á mi tierra y á mi parentela.  
He said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my relatives.  
And he saith unto him, `I do not go; but unto my land and unto my kindred do I go.`
- 31** Y él le dijo: Ruégote que no nos dejes; porque tú sabes nuestros alojamientos en el desierto, y nos serás en lugar de ojos.  
He said, Don`t leave us, please; because you know how we are to encamp in the wilderness, and you shall be to us instead of eyes.  
And he saith, `I pray thee, forsake us not, because thou hast known our encamping in the wilderness, and thou hast been to us for eyes;
- 32** Y será, que si vinieres con nosotros, cuando tuviéremos el bien que Jehová nos ha de hacer, nosotros te haremos bien.  
It shall be, if you go with us, yes, it shall be, that whatever good Yahweh shall do to us, the same will we do to you.  
and it hath come to pass when thou goest with us, yea, it hath come to pass -- that good which Jehovah doth kindly with us -- it we have done kindly to thee.`
- 33** Así partieron del monte de Jehová, camino de tres días; y el arca de la alianza de Jehová fué delante de ellos camino de tres días, buscándoles lugar de descanso.  
They set forward from the Mount of Yahweh three days` journey; and the ark of the covenant of Yahweh went before them three days` journey, to seek out a resting-place for them.  
And they journey from the mount of Jehovah a journey of three days; and the ark of the covenant of Jehovah is journeying before them the journey of three days, to spy out for them a resting-place;
- 34** Y la nube de Jehová iba sobre ellos de día, desde que partieron del campo.  
The cloud of Yahweh was over them by day, when they set forward from the camp.  
and the cloud of Jehovah [is] on them by day, in their journeying from the camp.
- 35** Y fué, que en moviendo el arca, Moisés decía: Levántate, Jehová, y sean disipados tus enemigos, y huyan de tu presencia los que te aborrecen.  
It happened, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Yahweh, and let your enemies be scattered; and let those who hate you flee before you.  
And it cometh to pass in the journeying of the ark, that Moses saith, `Rise, O Jehovah, and Thine enemies are scattered, and those hating Thee flee from Thy presence.`

- 36 Y cuando ella asentaba, decía: Vuelve, Jehová, á los millares de millares de Israel.  
When it rested, he said, Return, Yahweh, to the ten thousands of the thousands of Israel.  
And in its resting he saith, `Return, O Jehovah, [to] the myriads, the thousands of Israel.`**
- 1 Y ACONTECIÓ que el pueblo se quejó á oídos de Jehová: y oyólo Jehová, y enardeciose su furor, y encendióse en ellos fuego de Jehová y consumió el un cabo del campo.  
The people were as murmurers, [speaking] evil in the ears of Yahweh: and when Yahweh heard it, his anger was kindled; and the fire of Yahweh burnt among them, and devoured in the uttermost part of the camp.  
And the people is evil, as those sighing habitually in the ears of Jehovah, and Jehovah heareth, and His anger burneth, and the fire of Jehovah burneth among them, and consumeth in the extremity of the camp.**
- 2 Entonces el pueblo dió voces á Moisés, y Moisés oró á Jehová, y soterróse el fuego.  
The people cried to Moses; and Moses prayed to Yahweh, and the fire abated.  
And the people cry unto Moses, and Moses prayeth unto Jehovah, and the fire is quenched;**
- 3 Y llamó á aquel lugar Taberah; porque el fuego de Jehová se encendió en ellos.  
The name of that place was called Taberah, because the fire of Yahweh burnt among and he calleth the name of that place Taberah, for the fire of Jehovah hath `burned` among them.**
- 4 Y el vulgo que había en medio tuvo un vivo deseo, y volvieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dijeron: ¡Quién nos diera á comer carne!  
The mixed multitude that was among them lusted exceedingly: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?  
And the rabble who [are] in its midst have lusted greatly, and the sons of Israel also turn back and weep, and say, `Who doth give us flesh?**
- 5 Nos acordamos del pescado que comíamos en Egipto de balde, de los cohombros, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos:  
We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:  
We have remembered the fish which we do eat in Egypt for nought, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlick;**
- 6 Y ahora nuestra alma se seca; que nada sino maná ven nuestros ojos.  
but now our soul is dried away; there is nothing at all save this manna to look on.  
and now our soul [is] dry, there is not anything, save the manna, before our eyes.`**
- 7 Y era el maná como semilla de culantro, y su color como color de bdelio.  
The manna was like coriander seed, and the appearance of it as the appearance of bdellium.  
And the manna is as coriander seed, and its aspect as the aspect of bdolach;**

- 8** Derrámabase el pueblo, y recogían, y molían en molinos, ó majaban en morteros, y lo cocían en caldera, ó hacían de él tortas: y su sabor era como sabor de aceite nuevo.  
The people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in mortars, and boiled it in pots, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.  
the people have turned aside and gathered [it], and ground [it] with millstones, or beat [it] in a mortar, and boiled [it] in a pan, and made it cakes, and its taste hath been as the taste of the moisture of oil.
- 9** Y cuando descendía el rocío sobre el real de noche, el maná descendía de sobre él.  
When the dew fell on the camp in the night, the manna fell on it.  
And in the descending of the dew on the camp by night, the manna descendeth upon it.
- 10** Y oyó Moisés al pueblo, que lloraba por sus familias, cada uno á la puerta de su tienda: y el furor de Jehová se encendió en gran manera; también pareció mal á Moisés.  
Moses heard the people weeping throughout their families, every man at the door of his tent: and the anger of Yahweh was kindled greatly; and Moses was displeased.  
And Moses heareth the people weeping by its families, each at the opening of his tent, and the anger of Jehovah burneth exceedingly, and in the eyes of Moses [it is] evil.
- 11** Y dijo Moisés á Jehová: ¿Por qué has hecho mal á tu siervo? ¿y por qué no he hallado gracia en tus ojos, que has puesto la carga de todo este pueblo sobre mí?  
Moses said to Yahweh, Why have you dealt ill with your servant? and why haven't I found favor in your sight, that you lay the burden of all this people on me?  
And Moses saith unto Jehovah, `Why hast Thou done evil to Thy servant? and why have I not found grace in Thine eyes -- to put the burden of all this people upon me?
- 12** ¿Concebí yo á todo este pueblo? ¿engendrélo yo, para que me digas: Llévalo en tu seno, como lleva la que cría al que mama, á la tierra de la cual juraste á sus padres?  
Have I conceived all this people? have I brought them forth, that you should tell me, Carry them in your bosom, as a nursing-father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?  
I -- have I conceived all this people? I -- have I begotten it, that Thou sayest unto me, Carry it in thy bosom as the nursing father beareth the suckling, unto the ground which Thou hast sworn to its fathers?
- 13** ¿De donde tengo yo carne para dar á todo este pueblo? porque lloran á mí, diciendo: Danos carne que comamos.  
Whence should I have flesh to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us flesh, that we may eat.  
Whence have I flesh to give to all this people? for they weep unto me, saying, Give to us flesh, and we eat.
- 14** No puedo yo solo soportar á todo este pueblo, que me es pesado en demasía.  
I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.  
I am not able -- I alone -- to bear all this people, for [it is] too heavy for me;



- 15** Y si así lo haces tú conmigo, yo te ruego que me des muerte, si he hallado gracia en tus ojos; y que yo no vea mi mal.  
If you deal thus with me, please kill me out of hand, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.  
and if thus Thou art doing to me -- slay me, I pray Thee; slay, if I have found grace in thine eyes, and let me not look on mine affliction.`
- 16** Entonces Jehová dijo á Moisés: Júntame setenta varones de los ancianos de Israel, que tu sabes que son ancianos del pueblo y sus principales; y tráelos á la puerta del tabernáculo del testimonio, y esperen allí contigo.  
Yahweh said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the tent of meeting, that they may stand there with you.  
And Jehovah saith unto Moses, `Gather to Me seventy men of the elders of Israel, whom thou hast known that they are elders of the people, and its authorities; and thou hast taken them unto the tent of meeting, and they have stationed themselves there with thee,
- 17** Y yo descenderé y hablaré allí contigo; y tomaré del espíritu que está en ti, y pondré en ellos; y llevarán contigo la carga del pueblo, y no la llevarás tú solo.  
I will come down and talk with you there: and I will take of the Spirit which is on you, and will put it on them; and they shall bear the burden of the people with you, that you not bear it yourself alone.  
and I have come down and spoken with thee there, and have kept back of the Spirit which [is] upon thee, and have put on them, and they have borne with thee some of the burden of the people, and thou dost not bear [it] thyself alone.
- 18** Empero dirás al pueblo: Santificaos para mañana, y comeréis carne: pues que habéis llorado en oídos de Jehová, diciendo: ¡Quién nos diera á comer carne! ¡cierto mejor nos iba en Egipto! Jehová, pues, os dará carne, y comeréis.  
Say you to the people, Sanctify yourselves against tomorrow, and you shall eat flesh; for you have wept in the ears of Yahweh, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore Yahweh will give you flesh, and you shall eat.  
`And unto the people thou dost say, Sanctify yourselves for to-morrow, and ye have eaten flesh (for ye have wept in the ears of Jehovah, saying, Who doth give us flesh? for we [had] good in Egypt) -- and Jehovah hath given to you flesh, and ye have eaten.
- 19** No comeréis un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días;  
You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days,  
Ye do not eat one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days; --
- 20** Sino hasta un mes de tiempo, hasta que os salga por las narices, y os sea en aborrecimiento: por cuanto menospreciasteis á Jehová que está en medio de vosotros, y llorasteis delante de él, diciendo: ¿Para qué salimos acá de Egipto?  
but a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome to you; because that you have rejected Yahweh who is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?  
unto a month of days, till that it come out from your nostrils, and it hath become to you an abomination; because that ye have loathed Jehovah, who [is] in your midst, and weep before Him, saying, Why is this? -- we have come out of Egypt!`

- 21 Entonces dijo Moisés: Seiscientos mil de á pie es el pueblo en medio del cual yo estoy; y tú dices: Les daré carne, y comerán el tiempo de un mes.  
Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.  
And Moses saith, `Six hundred thousand footmen [are] the people in whose midst I [am]; and Thou, Thou hast said, Flesh I give to them, and they have eaten, a month of days!**
- 22 ¿Se han de degollar para ellos ovejas y bueyes que les basten? ¿ó se juntarán para ellos todos los peces de la mar para que tengan abasto?  
Shall flocks and herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?  
Is flock and herd slaughtered for them, that one hath found for them? -- are all the fishes of the sea gathered for them -- that one hath found for them?`**
- 23 Entonces Jehová respondió á Moisés: ¿Hase acertado la mano de Jehová? ahora verás si te sucede mi dicho, ó no.  
Yahweh said to Moses, Has Yahweh`s hand grown short? now shall you see whether my word shall happen to you or not.  
And Jehovah saith unto Moses, `Is the hand of Jehovah become short? now thou dost see whether My word meeteth thee or not.`**
- 24 Y salió Moisés, y dijo al pueblo las palabras de Jehová: y juntó los setenta varones de los ancianos del pueblo, é hizo los estar alrededor del tabernáculo.  
Moses went out, and told the people the words of Yahweh: and he gathered seventy men of the elders of the people, and set them round about the Tent.  
And Moses goeth out, and speaketh unto the people the words of Jehovah, and gathereth seventy men of the elders of the people, and causeth them to stand round about the tent,**
- 25 Entonces Jehová descendió en la nube, y hablóle; y tomó del espíritu que estaba en él, y púsolo en los setenta varones ancianos; y fué que, cuando posó sobre ellos el espíritu, profetizaron, y no cesaron.  
Yahweh came down in the cloud, and spoke to him, and took of the Spirit that was on him, and put it on the seventy elders: and it happened that when the Spirit rested on them, they prophesied, but they did so no more.  
and Jehovah cometh down in the cloud, and speaketh unto him, and keepeth back of the Spirit which [is] on him, and putteth on the seventy men of the elders; and it cometh to pass at the resting of the Spirit on them, that they prophesy, and do not cease.**
- 26 Y habían quedado en el campo dos varones, llamado el uno Eldad y el otro Medad, sobre los cuales también reposó el espíritu: estaban estos entre los escritos, mas no habían salido al tabernáculo; y profetizaron en el campo.  
But there remained two men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the Spirit rested on them; and they were of those who were written, but had not gone out to the Tent; and they prophesied in the camp.  
And two of the men are left in the camp, the name of the one [is] Eldad, and the name of the second Medad, and the spirit resteth upon them, (and they are among those written, and have not gone out to the tent), and they prophesy in the camp;**

- 27 Y corrió un mozo, y dió aviso á Moisés, y dijo: Eldad y Medad profetizan en el campo.**  
**There ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.**  
**and the young man runneth, and declareth to Moses, and saith, `Eldad and Medad are prophesying in the camp.`**
- 28 Entonces respondió Josué hijo de Nun, ministro de Moisés, uno de sus mancebos, y dijo: Señor mío Moisés, impídelos.**  
**Joshua the son of Nun, the minister of Moses, one of his chosen men, answered, My lord Moses, forbid them.**  
**And Joshua son of Nun, minister of Moses, [one] of his young men, answereth and saith, `My lord Moses, restrain them.`**
- 29 Y Moisés le respondió: ¿Tienes tú celos por mí? mas ojalá que todo el pueblo de Jehová fuesen profetas, que Jehová pusiera su espíritu sobre ellos.**  
**Moses said to him, Are you jealous for my sake? would that all Yahweh`s people were prophets, that Yahweh would put his Spirit on them!**  
**And Moses saith to him, `Art thou zealous for me? O that all Jehovah`s people were prophets! that Jehovah would put His Spirit upon them!`**
- 30 Y recogióse Moisés al campo, él y los ancianos de Israel.**  
**Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.**  
**And Moses is gathered unto the camp, he and the elders of Israel.**
- 31 Y salió un viento de Jehová, y trajo codornices de la mar, y dejólas sobre el real, un día de camino de la una parte, y un día de camino de la otra, en derredor del campo, y casi dos codos sobre la haz de la tierra.**  
**There went forth a wind from Yahweh, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day`s journey on this side, and a day`s journey on the other side, round about the camp, and about two cubits above the surface of the earth.**  
**And a spirit hath journeyed from Jehovah, and cutteth off quails from the sea, and leaveth by the camp, as a day`s journey here, and as a day`s journey there, round about the camp, and about two cubits, on the face of the land.**
- 32 Entonces el pueblo estuvo levantado todo aquel día, y toda la noche, y todo el día siguiente, y recogieronse codornices: el que menos, recogió diez montones; y las tendieron para sí á lo largo en derredor del campo.**  
**The people rose up all that day, and all the night, and all the next day, and gathered the quails: he who gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.**  
**And the people rise all that day, and all the night, and all the day after, and gather the quails -- he who hath least hath gathered ten homers -- and they spread them out for themselves round about the camp.**

- 33** Aun estaba la carne entre los dientes de ellos, antes que fuese mascada, cuando el furor de Jehová se encendió en el pueblo, é hirió Jehová al pueblo con una muy grande plaga. While the flesh was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of Yahweh was kindled against the people, and Yahweh struck the people with a very great plague. The flesh is yet between their teeth -- it is not yet cut off -- and the anger of Jehovah hath burned among the people, and Jehovah smiteth among the people -- a very great smiting;
- 34** Y llamó el nombre de aquel lugar Kibroth-hattaavah, por cuanto allí sepultaron al pueblo codicioso. The name of that place was called Kibrothhattaavah, because there they buried the people who lusted. and [one] calleth the name of that place Kibroth-Hattaavah, for there they have buried the people who lust.
- 35** De Kibroth-hattaavah movió el pueblo á Haseroth, y pararon en Haseroth. From Kibrothhattaavah the people journeyed to Hazeroth; and they abode at Hazeroth. From Kibroth-Hattaavah have the people journeyed to Hazeroth, and they are in Hazeroth.
- 1** Y HABLARON María y Aarón contra Moisés á causa de la mujer Ethiope que había tomado: porque él había tomado mujer Ethiope. Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman. And Miriam speaketh -- Aaron also -- against Moses concerning the circumstance of the Cushite woman whom he had taken: for a Cushite woman he had taken;
- 2** Y dijeron: ¿Solamente por Moisés ha hablado Jehová? ¿no ha hablado también por nosotros? Y oyólo Jehová. They said, Has Yahweh indeed spoken only with Moses? Hasn't he spoken also with us? Yahweh heard it. and they say, `Only by Moses hath Jehovah spoken? also by us hath he not spoken?` and Jehovah heareth.
- 3** Y aquel varón Moisés era muy manso, más que todos los hombres que había sobre la tierra, Now the man Moses was very humble, above all the men who were on the surface of the earth. And the man Moses [is] very humble, more than any of the men who [are] on the face of the ground.
- 4** Y luego dijo Jehová á Moisés, y á Aarón, y á María: Salid vosotros tres al tabernáculo del testimonio. Y salieron ellos tres. Yahweh spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the tent of meeting. They three came out. And Jehovah saith suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, `Come out ye three unto the tent of meeting;` and they three come out.

- 5** Entonces Jehová descendió en la columna de la nube, y púsose á la la puerta del tabernáculo, y llamó á Aarón y á María; y salieron ellos ambos.  
Yahweh came down in a pillar of cloud, and stood at the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.  
And Jehovah cometh down in the pillar of the cloud, and standeth at the opening of the tent, and calleth Aaron and Miriam, and they come out both of them.
- 6** Y él les dijo: Oid ahora mis palabras: si tuviereis profeta de Jehová, le apareceré en visión, en sueños hablaré con él.  
He said, Hear now my words: if there be a prophet among you, I Yahweh will make myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.  
And He saith, `Hear, I pray you, My words: If your prophet is of Jehovah -- in an appearance unto him I make Myself known; in a dream I speak with him;
- 7** No así á mi siervo Moisés, que es fiel en toda mi casa:  
My servant Moses is not so; he is faithful in all my house:  
not so My servant Moses; in all My house he [is] stedfast;
- 8** Boca á boca hablaré con él, y á las claras, y no por figuras; y verá la apariencia de Jehová: ¿por qué pues no tuvisteis temor de hablar contra mi siervo Moisés?  
with him will I speak mouth to mouth, even manifestly, and not in dark speeches; and the form of Yahweh shall he see: why then were you not afraid to speak against my servant, against Moses?  
mouth unto mouth I speak with him, and [by] an appearance, and not in riddles; and the form of Jehovah he beholdeth attentively; and wherefore have ye not been afraid to speak against My servant -- against Moses?
- 9** Entonces el furor de Jehová se encendió en ellos; y fuése.  
The anger of Yahweh was kindled against them; and he departed.  
And the anger of Jehovah burneth against them, and He goeth on,
- 10** Y la nube se apartó del tabernáculo: y he aquí que María era leprosa como la nieve; y miró Aarón á María, y he aquí que estaba leprosa.  
The cloud removed from over the Tent; and, behold, Miriam was leprous, as [white as] snow: and Aaron looked at Miriam, and, behold, she was leprous.  
and the cloud hath turned aside from off the tent, and lo, Miriam [is] leprous as snow; and Aaron turneth unto Miriam, and lo, leprous!
- 11** Y dijo Aarón á Moisés: ¡Ah! señor mío, no pongas ahora sobre nosotros pecado; porque locamente lo hemos hecho, y hemos pecado.  
Aaron said to Moses, Oh, my lord, please don't lay sin on us, for that we have done foolishly, and for that we have sinned.  
And Aaron saith unto Moses, `O, my lord, I pray thee, lay not upon us sin [in] which we have been foolish, and [in] which we have sinned;

- 12** No sea ella ahora como el que sale muerto del vientre de su madre, consumida la mitad de su carne.  
Let her not, I pray, be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother`s womb.  
let her not, I pray thee, be as [one] dead, when in his coming out from the womb of his mother -- the half of his flesh is consumed.`
- 13** Entonces Moisés clamó á Jehová, diciendo: Ruégote, oh Dios, que la sanes ahora.  
Moses cried to Yahweh, saying, Heal her, God, I beg you.  
And Moses crieth unto Jehovah, saying, `O God, I pray Thee, give, I pray Thee, healing to her.`
- 14** Respondió Jehová á Moisés: Pues si su padre hubiera escupido en su cara, ¿no se avergonzaría por siete días?: sea echada fuera del real por siete días, y después se reunirá.  
Yahweh said to Moses, If her father had but spit in her face, shouldn`t she be ashamed seven days? let her be shut up outside of the camp seven days, and after that she shall be brought in again.  
And Jehovah saith unto Moses, `And her father had but spat in her face -- is she not ashamed seven days? she is shut out seven days at the outside of the camp, and afterwards she is gathered.`
- 15** Así María fué echada del real siete días; y el pueblo no pasó adelante hasta que se le reunió María.  
Miriam was shut up outside of the camp seven days: and the people didn`t travel until Miriam was brought in again.  
And Miriam is shut out at the outside of the camp seven days, and the people hath not journeyed till Miriam is gathered;
- 16** Y DESPUÉS movió el pueblo de Hazeroth, y asentaron el campo en el desierto de Parán.  
Afterward the people journeyed from Hazeroth, and encamped in the wilderness of Paran.  
and afterwards have the people journeyed from Hazeroth, and they encamp in the wilderness of Paran.
- 1** Y Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 2** Envía tú hombres que reconozcan la tierra de Canaán, la cual yo doy á los hijos de Israel: de cada tribu de sus padres enviaréis un varón, cada uno príncipe entre ellos.  
Send you men, that they may spy out the land of Canaan, which I give to the children of Israel: of every tribe of their fathers shall you send a man, everyone a prince among them.  
`Send for thee men, and they spy the land of Canaan, which I am giving to the sons of Israel; one man, one man for the tribe of his fathers ye do send, every one a prince among them.`

- 3 Y Moisés los envió desde el desierto de Parán, conforme á la palabra de Jehová: y todos aquellos varones eran príncipes de los hijos de Israel.  
Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Yahweh: all of them men who were heads of the children of Israel.  
And Moses sendeth them from the wilderness of Paran by the command of Jehovah; all of them [are] men, heads of the sons of Israel they are,**
- 4 Los nombres de los cuales son estos: De la tribu de Rubén, Sammua hijo de Zaccur.  
These were their names: Of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.  
and these their names: For the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.**
- 5 De la tribu de Simeón, Saphat hijo de Huri.  
Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.  
For the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.**
- 6 De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jephone.  
Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.  
For the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.**
- 7 De la tribu de Issachâr, Igal hijo de Joseph.  
Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.  
For the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.**
- 8 De la tribu de Ephraim, Oseas hijo de Nun.  
Of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.  
For the tribe of Ephraim, Oshea, son of Nun.**
- 9 De la tribu de Benjamín, Palti hijo de Raphu.  
Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.  
For the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu.**
- 10 De la tribu de Zabulón, Gaddiel hijo de Sodi.  
Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.  
For the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.**
- 11 De la tribu de José, de la tribu de Manasés, Gaddi hijo de Susi.  
Of the tribe of Joseph, [namely], of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.  
For the tribe of Joseph, (for the tribe of Manasseh,) Gaddi son of Susi.**
- 12 De la tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.  
Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.  
For the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.**
- 13 De la tribu de Aser, Sethur hijo de Michâel.  
Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.  
For the tribe of Asher, Sethur son of Michael.**
- 14 De la tribu de Nephtalí, Nahabí hijo de Vapsi.  
Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vopshi.  
For the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vopshi.**

- 15 De la tribu de Gad, Gehuel hijo de Machi.  
Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.  
For the tribe of Gad, Geuel son of Machi.**
- 16 Estos son los nombres de los varones que Moisés envió á reconocer la tierra: y á Oseas hijo de Nun, le puso Moisés el nombre de Josué.  
These are the names of the men who Moses sent to spy out the land. Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.  
These [are] the names of the men whom Moses hath sent to spy the land; and Moses calleth Hoshea son of Nun, Jehoshua.**
- 17 Enviólos, pues, Moisés á reconocer la tierra de Canaán, diciéndoles: Subid por aquí, por el mediodía, y subid al monte:  
Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Get you up this way by the South, and go up into the hill-country:  
And Moses sendeth them to spy the land of Canaan, and saith unto them, `Go ye up this [way] into the south, and ye have gone up the mountain,**
- 18 Y observad la tierra qué tal es; y el pueblo que la habita, si es fuerte ó débil, si poco ó numeroso;  
and see the land, what it is; and the people who dwell therein, whether they are strong or weak, whether they are few or many;  
and have seen the land what it [is], and the people which is dwelling on it, whether it [is] strong or feeble; whether it [is] few or many;**
- 19 Qué tal la tierra habitada, si es buena ó mala; y qué tales son las ciudades habitadas, si de tiendas ó de fortalezas;  
and what the land is that they dwell in, whether it is good or bad; and what cities they are that they dwell in, whether in camps, or in strongholds;  
and what the land [is] in which it is dwelling, whether it [is] good or bad; and what [are] the cities in which it is dwelling, whether in camps or in fortresses;**
- 20 Y cuál sea el terreno, si es pingüe ó flaco, si en él hay ó no árboles: y esforzaos, y coged del fruto del país. Y el tiempo era el tiempo de las primeras uvas.  
and what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood therein, or not. Be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first-ripe grapes.  
And what the land [is], whether it [is] fat or lean; whether there is wood in it or not; and ye have strengthened yourselves, and have taken of the fruit of the land;` and the days [are] days of the first-fruits of grapes.**
- 21 Y ellos subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Zin hasta Rehob, entrando en Emath.  
So they went up, and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, to the entrance of Hamath.  
And they go up and spy the land, from the wilderness of Zin unto Rehob at the going in to Hamath;**



- 22** Y subieron por el mediodía, y vinieron hasta Hebrón: y allí estaban Aimán, y Sesai, y Talmai, hijos de Anac. Hebrón fué edificada siete años antes de Zoán, la de Egipto.  
They went up by the South, and came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.) and they go up by the south, and come in unto Hebron, and there [are] Ahiman, Sheshai, and Talmai, children of Anak (and Hebron was built seven years before Zoan in Egypt),
- 23** Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de allí cortaron un sarmiento con un racimo de uvas, el cual trejeron dos en un palo, y de las granadas y de los higos.  
They came to the valley of Eshcol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it on a staff between two; [they brought] also of the pomegranates, and of the figs.  
and they come in unto the brook of Eshcol, and cut down thence a branch and one cluster of grapes, and they bear it on a staff by two, also [some] of the pomegranates, and of the figs.
- 24** Y llamóse aquel lugar Nahal-escol por el racimo que cortaron de allí los hijos de Israel.  
That place was called the valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.  
That place hath [one] called Brook of Eshcol, because of the cluster which the sons of Israel cut from thence.
- 25** Y volvieron de reconocer la tierra al cabo de cuarenta días.  
They returned from spying out the land at the end of forty days.  
And they turn back from spying the land at the end of forty days.
- 26** Y anduvieron y vinieron á Moisés y á Aarón, y á toda la congregación de los hijos de Israel, en el desierto de Parán, en Cades, y diéronles la respuesta, y á toda la congregación, y les mostraron el fruto de la tierra.  
They went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.  
And they go and come in unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company of the sons of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and they bring them and all the company back word, and shew them the fruit of the land.
- 27** Y le contaron, y dijeron: Nosotros llegamos á la tierra á la cual nos enviaste, la que ciertamente fluye leche y miel; y este es el fruto de ella.  
They told him, and said, We came to the land where you sent us; and surely it flows with milk and honey; and this is the fruit of it.  
And they recount to him, and say, `We came in unto the land whither thou hast sent us, and also it [is] flowing with milk and honey -- and this [is] its fruit;
- 28** Mas el pueblo que habita aquella tierra es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes; y también vimos allí los hijos de Anac.  
However the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified, [and] very great: and moreover we saw the children of Anak there.  
only, surely the people which is dwelling in the land [is] strong; and the cities are fenced, very great; and also children of Anak we have seen there.

- 29** Amalec habita la tierra del mediodía; y el Hetheo, y el Jebuseo, y el Amorreo, habitan en el monte; y el Cananeo habita junto á la mar, y á la ribera del Jordán.  
Amalek dwells in the land of the South: and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite, dwell in the hill-country; and the Canaanite dwells by the sea, and along by the side of the Jordan.  
Amalek is dwelling in the land of the south, and the Hittite, and the Jebusite, and the Amorite is dwelling in the hill country, and the Canaanite is dwelling by the sea, and by the side of the Jordan.`
- 30** Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moisés, y dijo: Subamos luego, y poseámosla; que más podremos que ella.  
Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.  
And Caleb stilleth the people concerning Moses, and saith, `Let us certainly go up -- and we have possessed it; for we are thoroughly able for it.`
- 31** Mas los varones que subieron con él, dijeron: No podremos subir contra aquel pueblo; porque es más fuerte que nosotros.  
But the men who went up with him said, We aren't able to go up against the people; for they are stronger than we.  
And the men who have gone up with him said, `We are not able to go up against the people, for it [is] stronger than we;`
- 32** y vituperaron entre los hijos de Israel la tierra que habían reconocido, diciendo: La tierra por donde pasamos para reconocerla, es tierra que traga á sus moradores; y todo el pueblo que vimos en medio de ella, son hombres de grande estatura.  
They brought up an evil report of the land which they had spied out to the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up the inhabitants of it; and all the people who we saw in it are men of great stature.  
and they bring out an evil account of the land which they have spied unto the sons of Israel, saying, `The land into which we passed over to spy it, is a land eating up its inhabitants; and all the people whom we saw in its midst [are] men of stature;
- 33** También vimos allí gigantes, hijos de Anac, raza de los gigantes: y éramos nosotros, á nuestro parecer, como langostas; y así les parecíamos á ellos.  
There we saw the Nephilim, the sons of Anak, who come of the Nephilim: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.  
and there we saw the Nephilim, sons of Anak, of the Nephilim; and we are in our own eyes as grasshoppers; and so we were in their eyes.`
- 1** **ENTONCES** toda la congregación alzaron grita, y dieron voces: y el pueblo lloró aquella noche.  
All the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.  
And all the company lifteth up and give forth their voice, and the people weep during that night;

- 2 Y quejaronse contra Moisés y contra Aarón todos los hijos de Israel; y díjoles toda la multitud: ¡Ojalá muriéramos en la tierra de Egipto; ó en este desierto ojalá muriéramos!**  
**All the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Egypt! or would that we had died in this wilderness!**  
**and all the sons of Israel murmur against Moses, and against Aaron, and all the company say unto them, `O that we had died in the land of Egypt, or in this wilderness, O that we had died!**
- 3 ¿Y por qué nos trae Jehová á esta tierra para caer á cuchillo y que nuestras mujeres y nuestros chiquitos sean por presa? ¿no nos sería mejor volvernos á Egipto?**  
**Why does Yahweh bring us to this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey: wouldn't it be better for us to return into Egypt?**  
**and why is Jehovah bringing us in unto this land to fall by the sword? our wives and our infants are become a prey; is it not good for us to turn back to Egypt?**
- 4 Y decían el uno al otro: Hagamos un capitán, y volvámonos á Egipto.**  
**They said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.**  
**And they say one unto another, `Let us appoint a head, and turn back to Egypt.`**
- 5 Entonces Moisés y Aarón cayeron sobre sus rostros delante de toda la multitud de la congregación de los hijos de Israel.**  
**Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.**  
**And Moses falleth -- Aaron also -- on their faces, before all the assembly of the company of the sons of Israel.**
- 6 Y Josué hijo de Nun, y Caleb hijo de Jephone, que eran de los que habían reconocido la tierra, rompieron sus vestidos;**  
**Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were of those who spied out the land, tore their clothes:**  
**And Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, of those spying the land, have rent their garments,**
- 7 Y hablaron á toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: La tierra por donde pasamos para reconocerla, es tierra en gran manera buena.**  
**and they spoke to all the congregation of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.**  
**and they speak unto all the company of the sons of Israel, saying, `The land into which we have passed over to spy it, [is] a very very good land;**
- 8 Si Jehová se agradare de nosotros, él nos meterá en esta tierra, y nos la entregará; tierra que fluye leche y miel.**  
**If Yahweh delight in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.**  
**if Jehovah hath delighted in us, then He hath brought us in unto this land, and hath given it to us, a land which is flowing with milk and honey;**

- 9** Por tanto, no seáis rebeldes contra Jehová, ni temáis al pueblo de aquesta tierra, porque nuestro pan son: su amparo se ha apartado de ellos, y con nosotros está Jehová: no los temáis.  
Only don't rebel against Yahweh, neither fear you the people of the land; for they are bread for us: their defense is removed from over them, and Yahweh is with us: don't fear them.  
only, against Jehovah rebel not ye: and ye, fear not ye the people of the land, for our bread they [are]; their defence hath turned aside from off them, and Jehovah [is] with us; fear them not.`
- 10** Entonces toda la multitud habló de apedrearlos con piedras. Mas la gloria de Jehová se mostró en el tabernáculo del testimonio á todos los hijos de Israel.  
But all the congregation bade stone them with stones. The glory of Yahweh appeared in the tent of meeting to all the children of Israel.  
And all the company say to stone them with stones, and the honour of Jehovah hath appeared in the tent of meeting unto all the sons of Israel.
- 11** Y Jehová dijo á Moisés: ¿Hasta cuándo me ha de irritar este pueblo? ¿hasta cuándo no me ha de creer con todas las señales que he hecho en medio de ellos?  
Yahweh said to Moses, How long will this people despise me? and how long will they not believe in me, for all the signs which I have worked among them?  
And Jehovah saith unto Moses, `Until when doth this people despise Me? and until when do they not believe in Me, for all the signs which I have done in its midst?
- 12** Yo le heriré de mortandad, y lo destruiré, y á ti te pondré sobre gente grande y más fuerte que ellos.  
I will strike them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a nation greater and mightier than they.  
I smite it with pestilence, and dispossess it, and make thee become a nation greater and mightier than it.`
- 13** Y Moisés respondió á Jehová: Oíránlo luego los Egipcios, porque de en medio de ellos sacaste á este pueblo con tu fortaleza:  
Moses said to Yahweh, Then the Egyptians will hear it; for you brought up this people in your might from among them;  
And Moses saith unto Jehovah, `Then have the Egyptians heard! for Thou hast brought up with Thy power this people out of their midst,
- 14** Y lo dirán á los habitantes de esta tierra; los cuales han oído que tú, oh Jehová, estabas en medio de este pueblo, que ojo á ojo aparecías tú, oh Jehová, y que tu nube estaba sobre ellos, y que de día ibas delante de ellos en columna de nube, y de noche en columna de fuego:  
and they will tell it to the inhabitants of this land. They have heard that you Yahweh are in the midst of this people; for you Yahweh are seen face to face, and your cloud stands over them, and you go before them, in a pillar of cloud by day, and in a pillar of fire by night and they have said [it] unto the inhabitant of this land, they have heard that Thou, Jehovah, [art] in the midst of this people, that eye to eye Thou art seen -- O Jehovah, and Thy cloud is standing over them, -- and in a pillar of cloud Thou art going before them by day, and in a pillar of fire by night.

- 15 Y que has hecho morir á este pueblo como á un hombre: y las gentes que hubieren oído tu fama hablarán, diciendo:**  
**Now if you shall kill this people as one man, then the nations which have heard the fame of you will speak, saying,**  
**`And Thou hast put to death this people as one man, and the nations who have heard Thy fame have spoken, saying,**
- 16 Porque no pudo Jehová meter este pueblo en la tierra de la cual les había jurado, los mató en el desierto.**  
**Because Yahweh was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.**  
**From Jehovah`s want of ability to bring in this people unto the land which He hath sworn to them -- He doth slaughter them in the wilderness.**
- 17 Ahora, pues, yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diciendo:**  
**Now please let the power of the Lord be great, according as you have spoken, saying,**  
**`And now, let, I pray Thee, the power of my Lord be great, as Thou hast spoken, saying:**
- 18 Jehová, tardo de ira y grande en misericordia, que perdona la iniquidad y la rebelión, y absolviendo no absolverá al culpado; que visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los cuartos.**  
**Yahweh is slow to anger, and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and disobedience; and that will by no means clear [the guilty], visiting the iniquity of the fathers on the children, on the third and on the fourth generation.**  
**Jehovah [is] slow to anger, and of great kindness; bearing away iniquity and transgression, and not entirely acquitting, charging iniquity of fathers on sons, on a third [generation], and on a fourth; --**
- 19 Perdona ahora la iniquidad de este pueblo según la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado á este pueblo desde Egipto hasta aquí.**  
**Pardon, Please, the iniquity of this people according to the greatness of your lovingkindness, and according as you have forgiven this people, from Egypt even until forgive, I pray Thee, the iniquity of this people, according to the greatness of Thy kindness, and as Thou hast borne with this people from Egypt, even until now.`**
- 20 Entonces Jehová dijo: Yo lo he perdonado conforme á tu dicho:**  
**Yahweh said, I have pardoned according to your word:**  
**And Jehovah saith, `I have forgiven, according to thy word;**
- 21 Mas, ciertamente vivo yo y mi gloria hinche toda la tierra,**  
**but in very deed, as I live, and as all the earth shall be filled with the glory of Yahweh;**  
**and yet, I live -- and it is filled -- the whole earth -- [with] the honour of Jehovah;**

- 22** Que todos los que vieron mi gloria y mis señales que he hecho en Egipto y en el desierto, y me han tentado ya diez veces, y no han oído mi voz,  
because all those men who have seen my glory, and my signs, which I worked in Egypt and in the wilderness, yet have tempted me these ten times, and have not listened to my voice;  
for all the men who are seeing My honour, and My signs, which I have done in Egypt, and in the wilderness, and try Me these ten times, and have not hearkened to My voice --
- 23** No verán la tierra de la cual juré á sus padres: no, ninguno de los que me han irritado la verá.  
surely they shall not see the land which I swore to their fathers, neither shall any of those who despised me see it:  
they see not the land which I have sworn to their fathers, yea, none of those despising Me see it;
- 24** Empero mi siervo Caleb, por cuanto hubo en él otro espíritu, y cumplió de ir en pos de mí, yo le meteré en la tierra donde entró y su simiente la recibirá en heredad.  
but my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land into which he went; and his seed shall possess it.  
and My servant Caleb, because there hath been another spirit with him, and he is fully after Me -- I have brought him in unto the land whither he hath entered, and his seed doth possess it.
- 25** Ahora bien, el Amalecita y el Cananeo habitan en el valle; volveos mañana, y partíos al desierto, camino del mar Bermejo.  
Now the Amalekite and the Canaanite dwell in the valley: tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way to the Red Sea.  
`And the Amalekite and the Canaanite are dwelling in the valley; to-morrow turn ye and journey for yourselves into the wilderness -- the way of the Red Sea.`
- 26** Y Jehová habló á Moisés y á Aarón, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 27** ¿Hasta cuándo oiré esta depravada multitud que murmura contra mí, las querellas de los hijos de Israel, que de mí se quejan?  
How long [shall I bear] with this evil congregation, that murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.  
`Until when hath this evil company that which they are murmuring against Me? the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against Me, I have heard;
- 28** Diles: Vivo yo, dice Jehová, que según habéis hablado á mis oídos, así haré yo con vosotros:  
Tell them, As I live, says Yahweh, surely as you have spoken in my ears, so will I do to you: say unto them, I live -- an affirmation of Jehovah -- if, as ye have spoken in Mine ears -- so I do not to you;

- 29** En este desierto caerán vuestros cuerpos; todos vuestros contados según toda vuestra cuenta, de veinte años arriba, los cuales habéis murmurado contra mí;  
your dead bodies shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,  
in this wilderness do your carcasses fall, even all your numbered ones, to all your number, from a son of twenty years and upward, who have murmured against Me;
- 30** Vosotros á la verdad no entraréis en la tierra, por la cual alcé mi mano de haceros habitar en ella; exceptuando á Caleb hijo de Jephone, y á Josué hijo de Nun.  
surely you shall not come into the land, concerning which I swore that I would make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.  
ye -- ye come not in unto the land which I have lifted up My hand to cause you to tabernacle in it, except Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.
- 31** Mas vuestros chiquitos, de los cuales dijisteis que serían por presa, yo los introduciré, y ellos conocerán la tierra que vosotros despreciasteis.  
But your little ones, that you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have rejected.  
As to your infants -- of whom ye have said, A spoil they are become -- I have even brought them in, and they have known the land which ye have kicked against;
- 32** Y en cuanto á vosotros, vuestros cuerpos caerán en este desierto.  
But as for you, your dead bodies shall fall in this wilderness.  
as to you -- your carcasses do fall in this wilderness,
- 33** Y vuestros hijos andarán pastoreando en el desierto cuarenta años, y ellos llevarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto.  
Your children shall be wanderers in the wilderness forty years, and shall bear your prostitution, until your dead bodies be consumed in the wilderness.  
and your sons are evil in the wilderness forty years, and have borne your whoredoms till your carcasses are consumed in the wilderness;
- 34** Conforme al número de los días, de los cuarenta días en que reconocisteis la tierra, llevaréis vuestras iniquidades cuarenta años, un año por cada día; y conoceréis mi  
After the number of the days in which you spied out the land, even forty days, for every day a year, shall you bear your iniquities, even forty years, and you shall know my alienation.  
by the number of the days [in] which ye spied the land, forty days, -- a day for a year, a day for a year -- ye do bear your iniquities, forty years, and ye have known my breaking off;
- 35** Yo Jehová he hablado; así haré á toda esta multitud perversa que se ha juntado contra mí; en este desierto serán consumidos, y ahí morirán.  
I, Yahweh, have spoken, surely this will I do to all this evil congregation, who are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they die.  
I [am] Jehovah, I have spoken; if I do not this to all this evil company who are meeting against me; -- in this wilderness they are consumed, and there they die.

- 36 Y los varones que Moisés envió á reconocer la tierra, y vueltos habían hecho murmurar contra él á toda la congregación, desacreditando aquel país,**  
**The men, whom Moses sent to spy out the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up an evil report against the land,**  
**And the men whom Moses hath sent to spy the land, and they turn back and cause all the company to murmur against him, by bringing out an evil account concerning the land,**
- 37 Aquellos varones que habían hablado mal de la tierra, murieron de plaga delante de Jehová.**  
**even those men who did bring up an evil report of the land, died by the plague before Yahweh.**  
**even the men bringing out an evil account of the land die by the plague before Jehovah;**
- 38 Mas Josué hijo de Nun, y Caleb hijo de Jephone, quedaron con vida de entre aquellos hombres que habían ido á reconocer la tierra.**  
**But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, remained alive of those men who went to spy out the land.**  
**and Joshua son of Nun, and Caleb son of Jephunneh, have lived of those men who go to spy out the land.**
- 39 Y Moisés dijo estas cosas á todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.**  
**Moses told these words to all the children of Israel: and the people mourned greatly.**  
**And Moses speaketh these words unto all the sons of Israel, and the people mourn exceedingly,**
- 40 Y levantáronse por la mañana, y subieron á la cumbre del monte, diciendo: Henos aquí para subir al lugar del cual ha hablado Jehová; porque hemos pecado.**  
**They rose up early in the morning, and got them up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place which Yahweh has promised: for we have sinned.**  
**and they rise early in the morning, and go up unto the top of the mountain, saying, `Here we [are], and we have come up unto the place which Jehovah hath spoken of, for we have sinned.`**
- 41 Y dijo Moisés: ¿Por qué quebrantáis el dicho de Jehová? Esto tampoco os sucederá bien.**  
**Moses said, Why now do you disobey the commandment of Yahweh, seeing it shall not prosper?**  
**And Moses saith, `Why [is] this? -- ye are transgressing the command of Jehovah, and it doth not prosper;**
- 42 No subáis, porque Jehová no está en medio de vosotros, no seáis heridos delante de vuestros enemigos.**  
**Don` t go up, for Yahweh isn` t among you; that you not be struck down before your go not up, for Jehovah is not in your midst, and ye are not smitten before your enemies;**



- 43** Porque el Amalecita y el Cananeo están allí delante de vosotros, y caeréis á cuchillo: pues por cuanto os habéis retraído de seguir á Jehová, por eso no será Jehová con  
**For there the Amalekite and the Canaanite are before you, and you shall fall by the sword: because you are turned back from following Yahweh, therefore Yahweh will not be with you.**  
**for the Amalekite and the Canaanite [are] there before you, and ye have fallen by the sword, because that ye have turned back from after Jehovah, and Jehovah is not with you.**
- 44** Sin embargo, se obstinaron en subir á la cima del monte: mas el arca de la alianza de Jehová, y Moisés, no se apartaron de en medio del campo.  
**But they presumed to go up to the top of the mountain: nevertheless the ark of the covenant of Yahweh, and Moses, didn't depart out of the camp.**  
**And they presume to go up unto the top of the mountain, and the ark of the covenant of Jehovah and Moses have not departed out of the midst of the camp.**
- 45** Y descendieron el Amalecita y el Cananeo, que habitaban en aquel monte, é hiriéronlos y derrotáronlos, persiguiéndolos hasta Horma.  
**Then the Amalekite came down, and the Canaanite who lived in that mountain, and struck them and beat them down, even to Hormah.**  
**And the Amalekite and the Canaanite who are dwelling in that mountain come down and smite them, and beat them down -- unto Hormah.**
- 1** Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2** Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis entrado en la tierra de vuestras habitaciones, que yo os doy,  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When you are come into the land of your habitations, which I give to you,**  
**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye come in unto the land of your dwellings, which I am giving to you,**
- 3** E hiciereis ofrenda encendida á Jehová, holocausto, ó sacrificio, por especial voto, ó de vuestra voluntad, ó para hacer en vuestras solemnidades olor suave á Jehová, de vacas ó de ovejas;  
**and will make an offering by fire to Yahweh, a burnt offering, or a sacrifice, to accomplish a vow, or as a freewill-offering, or in your set feasts, to make a sweet savor to Yahweh, of the herd, or of the flock;**  
**then ye have prepared a fire-offering to Jehovah, a burnt-offering, or a sacrifice, at separating a vow or free-will-offering, or in your appointed things, to make a sweet fragrance to Jehovah, out of the herd, or out of the flock.**

- 4** Entonces el que ofreciere su ofrenda á Jehová, traerá por presente una décima de un epha de flor de harina, amasada con la cuarta parte de un hin de aceite;  
then shall he who offers his offering offer to Yahweh a meal-offering of a tenth part [of an ephah] of fine flour mingled with the fourth part of a hin of oil:  
`And he who is bringing near his offering to Jehovah hath brought near a present of flour, a tenth deal, mixed with a fourth of the hin of oil;
- 5** Y de vino para la libación ofrecerás la cuarta parte de un hin, además del holocausto ó del sacrificio, por cada un cordero.  
and wine for the drink-offering, the fourth part of a hin, shall you prepare with the burnt offering, or for the sacrifice, for each lamb.  
and wine for a libation, a fourth of the hin thou dost prepare for the burnt-offering or for a sacrifice, for the one lamb;
- 6** Y por cada carnero harás presente de dos décimas de flor de harina, amasada con el tercio de un hin de aceite:  
Or for a ram, you shall prepare for a meal-offering two tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with the third part of a hin of oil:  
or for a ram thou dost prepare a present of flour, two-tenth deals, mixed with oil, a third of the hin;
- 7** Y de vino para la libación ofrecerás el tercio de un hin, en olor suave á Jehová.  
and for the drink-offering you shall offer the third part of a hin of wine, of a sweet savor to Yahweh.  
and wine for a libation, a third part of the hin, thou dost bring near -- a sweet fragrance to Jehovah.
- 8** Y cuando ofreciereis novillo en holocausto ó sacrificio, por especial voto, ó de paces á Jehová,  
When you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice, to accomplish a vow, or for peace-offerings to Yahweh;  
`And when thou makest a son of the herd a burnt-offering or a sacrifice, at separating a vow or peace-offerings to Jehovah,
- 9** Ofrecerás con el novillo un presente de tres décimas de flor de harina, amasada con la mitad de un hin de aceite:  
then shall he offer with the bull a meal-offering of three tenth parts [of an ephah] of fine flour mingled with half a hin of oil:  
then he hath brought near for the son of the herd a present of flour, three-tenth deals, mixed with oil, a half of the hin;
- 10** Y de vino para la libación ofrecerás la mitad de un hin, en ofrenda encendida de olor suave á Jehová.  
and you shall offer for the drink-offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
and wine thou bringest near for a libation, a half of the hin -- a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;

- 11 Así se hará con cada un buey, ó carnero, ó cordero, lo mismo de ovejas que de cabras.**  
**Thus shall it be done for each bull, or for each ram, or for each of the he-lambs, or of the kids.**  
**thus it is done for the one ox, or for the one ram, or for a lamb of the sheep or of the goats.**
- 12 Conforme al número así haréis con cada uno según el número de ellos.**  
**According to the number that you shall prepare, so shall you do to everyone according to their number.**  
**According to the number that ye prepare, so ye do to each, according to their number;**
- 13 Todo natural hará estas cosas así, para ofrecer ofrenda encendida de olor suave á Jehová.**  
**All who are home-born shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.**  
**every native doth thus with these, at bringing near a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah;**
- 14 Y cuando habitare con vosotros extranjero, ó cualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiciere ofrenda encendida de olor suave á Jehová, como vosotros hiciereis, así hará él.**  
**If a stranger sojourn with you, or whoever may be among you throughout your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; as you do, so he shall do.**  
**and when a sojourner sojourneth with you, or whoso [is] in your midst to your generations, and he hath made a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah, as ye do so he doth.**
- 15 Un mismo estatuto tendréis, vosotros de la congregación y el extranjero que con vosotros mora; estatuto que será perpetuo por vuestras edades: como vosotros, así será el peregrino delante de Jehová.**  
**For the assembly, there shall be one statute for you, and for the stranger who sojourns [with you], a statute forever throughout your generations: as you are, so shall the sojourner be before Yahweh.**  
**One statute is for you of the congregation and for the sojourner who is sojourning, a statute age-during to your generations: as ye [are] so is the sojourner before Jehovah;**
- 16 Una misma ley y un mismo derecho tendréis, vosotros y el peregrino que con vosotros mora.**  
**One law and one ordinance shall be for you, and for the stranger who sojourns with you. one law and one ordinance is to you and to the sojourner who is sojourning with you.**
- 17 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 18 Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis entrado en la tierra á la cual yo os llevo,**  
**Speak to the children of Israel, and tell them, When you come into the land where I bring you,**  
**Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, In your coming in unto the land whither I am bringing you in,**
- 19 Será que cuando comenzareis á comer el pan de la tierra, ofreceréis ofrenda á Jehová.**  
**then it shall be that when you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave-offering to Yahweh.**  
**then it hath been, in your eating of the bread of the land, ye heave up a heave-offering to Jehovah;**
- 20 De lo primero que amasareis, ofreceréis una torta en ofrenda; como la ofrenda de la era, así la ofreceréis.**  
**Of the first of your dough you shall offer up a cake for a heave-offering: as the heave-offering of the threshing floor, so shall you heave it.**  
**the beginning of your dough a cake ye heave up -- a heave-offering; as the heave-offering of a threshing-floor, so ye do heave it.**
- 21 De las primicias de vuestras masas daréis á Jehová ofrenda por vuestras generaciones.**  
**Of the first of your dough you shall give to Yahweh a heave-offering throughout your generations.**  
**Of the beginning of your dough ye do give to Jehovah a heave-offering -- to your generations.**
- 22 Y cuando errareis, y no hiciereis todos estos mandamientos que Jehová ha dicho á**  
**When you shall err, and not observe all these commandments, which Yahweh has spoken to Moses,**  
**And when ye err, and do not all these commands which Jehovah hath spoken unto**
- 23 Todas las cosas que Jehová os ha mandado por la mano de Moisés, desde el día que Jehová lo mandó, y en adelante por vuestras edades,**  
**even all that Yahweh has commanded you by Moses, from the day that Yahweh gave commandment, and onward throughout your generations;**  
**the whole that Jehovah hath charged upon you by the hand of Moses, from the day that Jehovah hath commanded, and henceforth, to your generations,**
- 24 Será que, si el pecado fué hecho por yerro con ignorancia de la congregación, toda la congregación ofrecerá un novillo por holocausto, en olor suave á Jehová, con su presente y su libación, conforme á la ley; y un macho cabrío en expiación.**  
**then it shall be, if it be done unwittingly, without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to Yahweh, with the meal-offering of it, and the drink-offering of it, according to the ordinance, and one male goat for a sin-offering.**  
**then it hath been, if from the eyes of the company it hath been done in ignorance, that all the company have prepared one bullock, a son of the herd, for a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah, and its present, and its libation, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin-offering.**

- 25** Y el sacerdote hará expiación por toda la congregación de los hijos de Israel; y les será perdonado, porque yerro es: y ellos traerán sus ofrendas, ofrenda encendida á Jehová, y sus expiaciones delante de Jehová, por sus yerros:  
The priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire to Yahweh, and their sin-offering before Yahweh, for their error:  
`And the priest hath made atonement for all the company of the sons of Israel, and it hath been forgiven them, for it [is] ignorance, and they -- they have brought in their offering, a fire-offering to Jehovah, even their sin-offering before Jehovah for their ignorance;
- 26** Y será perdonado á toda la congregación de los hijos de Israel, y al extranjero que peregrina entre ellos, por cuanto es yerro de todo el pueblo.  
and all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for in respect of all the people it was done unwittingly.  
and it hath been forgiven to all the company of the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst; for to all the company [it is done] in ignorance.
- 27** Y si una persona pecare por yerro, ofrecerá una cabra de un año por expiación.  
If one person sin unwittingly, then he shall offer a female goat a year old for a sin-offering.  
`And if one person sin in ignorance, then he hath brought near a she-goat, daughter of a year, for a sin-offering;
- 28** Y el sacerdote hará expiación por la persona que habrá pecado por yerro, cuando pecare por yerro delante de Jehová, la reconciliará, y le será perdonado.  
The priest shall make atonement for the soul who errs, when he sins unwittingly, before Yahweh, to make atonement for him; and he shall be forgiven.  
and the priest hath made atonement for the person who is erring, in his sinning in ignorance before Jehovah, by making atonement for him, and it hath been forgiven him;
- 29** El natural entre los hijos de Israel, y el peregrino que habitare entre ellos, una misma ley tendréis para el que hiciere algo por yerro.  
You shall have one law for him who does anything unwittingly, for him who is home-born among the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them.  
for the native among the sons of Israel, and for the sojourner who is sojourning in their midst -- one law is to you, for him who is doing [anything] through ignorance.
- 30** Mas la persona que hiciere algo con altiva mano, así el natural como el extranjero, á Jehová injurió; y la tal persona será cortada de en medio de su pueblo.  
But the soul who does anything with a high hand, whether he be home-born or a sojourner, the same blasphemes Yahweh; and that soul shall be cut off from among his people.  
`And the person who doth [aught] with a high hand -- of the native or of the sojourner -- Jehovah he is reviling, and that person hath been cut off from the midst of his people;
- 31** Por cuanto tuvo en poco la palabra de Jehová, y dió por nulo su mandamiento, enteramente será cortada la tal persona: su iniquidad será sobre ella.  
Because he has despised the word of Yahweh, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be on him.  
because the word of Jehovah he despised, and His command hath broken -- that person is certainly cut off; his iniquity [is] on him.`

- 32 Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que recogía leña en día de sábado.**  
**While the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.**  
**And the sons of Israel are in the wilderness, and they find a man gathering wood on the sabbath-day,**
- 33 Y los que le hallaron recogiendo leña trajéronle á Moisés y á Aarón, y á toda la congregación:**  
**Those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.**  
**and those finding him gathering wood bring him near unto Moses, and unto Aaron, and unto all the company,**
- 34 Y pusieronlo en la cárcel, por que no estaba declarado qué le habían de hacer.**  
**They put him in custody, because it had not been declared what should be done to him.**  
**and they place him in ward, for it [is] not explained what is [to be] done to him.**
- 35 Y Jehová dijo á Moisés: Irremisiblemente muera aquel hombre; apedréelo con piedras toda la congregación fuera del campo.**  
**Yahweh said to Moses, The man shall surely be put to death: all the congregation shall stone him with stones outside of the camp.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `The man is certainly put to death, all the company stoning him with stones, at the outside of the camp.`**
- 36 Entonces lo sacó la congregación fuera del campo, y apedreáronlo con piedras, y murió; como Jehová mandó á Moisés.**  
**All the congregation brought him outside of the camp, and stoned him to death with stones; as Yahweh commanded Moses.**  
**And all the company bring him out unto the outside of the camp, and stone him with stones, and he dieth, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 37 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 38 Habla á los hijos de Israel, y diles que se hagan pezuolos (franjas) en los remates de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada pezuelo de los remates un cordón de cárdeno:**  
**Speak to the children of Israel, and bid those who they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put on the fringe of each border a cord of blue:**  
**`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, and they have made for themselves fringes on the skirts of their garments, to their generations, and they have put on the fringe of the skirt a ribbon of blue,**

- 39** Y serviros ha de pezuelo, para que cuando lo viereis, os acordéis de todos los mandamientos de Jehová, para ponerlos por obra; y no miréis en pos de vuestro corazón y de vuestros ojos, en pos de los cuales fornicáis:  
and it shall be to you for a fringe, that you may look on it, and remember all the commandments of Yahweh, and do them; and that you not follow after your own heart and your own eyes, after which you use to play the prostitute;  
and it hath been to you for a fringe, and ye have seen it, and have remembered all the commands of Jehovah, and have done them, and ye search not after your heart, and after your eyes, after which ye are going a-whoring;
- 40** Para que os acordéis, y hagáis todos mis mandamientos, y seáis santos á vuestro Dios.  
that you may remember and do all my commandments, and be holy to your God.  
so that ye remember and have done all My commands, and ye have been holy to your God;
- 41** Yo Jehová vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Dios: Yo Jehová vuestro Dios.  
I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am Yahweh your God.  
I [am] Jehovah your God, who hath brought you out from the land of Egypt to become your God; I, Jehovah, [am] your God.`
- 1** Y CORÉ, hijo de Ishar, hijo de Coath, hijo de Leví; y Dathán y Abiram, hijos de Eliab; y Hon, hijo de Peleth, de los hijos de Rubén, tomaron gente,  
Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took [men]:  
And Korah, son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, taketh both Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, sons of Reuben,
- 2** Y levantáronse contra Moisés con doscientos y cincuenta varones de los hijos de Israel, príncipes de la congregación, de los del consejo, varones de nombre;  
and they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty princes of the congregation, called to the assembly, men of renown;  
and they rise up before Moses, with men of the sons of Israel, two hundred and fifty, princes of the company, called of the convention, men of name,
- 3** Y se juntaron contra Moisés y Aarón, y les dijeron: Básteos, porque toda la congregación, todos ellos son santos, y en medio de ellos está Jehová: ¿por qué, pues, os levantáis vosotros sobre la congregación de Jehová?  
and they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much on you, seeing all the congregation are holy, everyone of them, and Yahweh is among them: why then lift you up yourselves above the assembly of Yahweh?  
and they are assembled against Moses and against Aaron, and say unto them, `Enough of you! for all the company -- all of them [are] holy, and in their midst [is] Jehovah; and wherefore do ye lift yourselves up above the assembly of Jehovah?`
- 4** Y como lo oyó Moisés, echóse sobre su rostro;  
When Moses heard it, he fell on his face:  
And Moses heareth, and falleth on his face,

- 5** Y habló á Coré y á todo su séquito, diciendo: Mañana mostrará Jehová quién es suyo, y al santo harálo llegar á sí; y al que él escogiere, él lo allegará á sí.  
and he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Yahweh will show who are his, and who is holy, and will cause him to come near to him: even him whom he shall choose will he cause to come near to him.  
and he speaketh unto Korah, and unto all his company, saying, `Morning! -- and Jehovah is knowing those who are his, and him who is holy, and hath brought near unto Him; even him whom He doth fix on He bringeth near unto Him.
- 6** Haced esto: tomad incensarios, Coré y todo su séquito:  
This do: take you censers, Korah, and all his company;  
This do: take to yourselves censers, Korah, and all his company,
- 7** Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Jehová mañana; y será que el varón á quien Jehová escogiere, aquel será el santo: básteos esto, hijos de Leví.  
and put fire in them, and put incense on them before Yahweh tomorrow: and it shall be that the man whom Yahweh does choose, he [shall be] holy: you take too much on you, you sons of Levi.  
and put in them fire, and put on them perfume, before Jehovah to-morrow, and it hath been, the man whom Jehovah chooseth, he [is] the holy one; -- enough of you, sons of Levi.`
- 8** Dijo más Moisés á Coré: Oid ahora, hijos de Leví:  
Moses said to Korah, Hear now, you sons of Levi:  
And Moses saith unto Korah, `Hear ye, I pray you, sons of Levi;
- 9** ¿Os es poco que el Dios de Israel os haya apartado de la congregación de Israel, haciéndoos allegar á sí para que ministraseis en el servicio del tabernáculo de Jehová, y estuvieseis delante de la congregación para ministrarles?  
[seems it but] a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself, to do the service of the tent of Yahweh, and to stand before the congregation to minister to them;  
is it little to you that the God of Israel hath separated you from the company of Israel to bring you near unto Himself, to do the service of the tabernacle of Jehovah, and to stand before the company to serve them? --
- 10** ¿Y que te hizo acercar á ti, y á todos tus hermanos los hijos de Leví contigo; para que procuréis también el sacerdocio?  
and that he has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? and seek you the priesthood also?  
yea, He doth bring thee near, and all thy brethren the sons of Levi with thee -- and ye have sought also the priesthood!
- 11** Por tanto, tú y todo tu séquito sois los que os juntáis contra Jehová: pues Aarón, ¿qué es para que contra él murmuréis?  
Therefore you and all your company are gathered together against Yahweh: and Aaron, what is he who you murmur against him?  
Therefore, thou and all thy company who are met [are] against Jehovah; and Aaron, what [is] he, that ye murmur against him?`



- 12 Y envió Moisés á llamar á Dathán y Abiram, hijos de Eliab; mas ellos respondieron: No iremos allá:**  
Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; and they said, We won't come up:  
And Moses sendeth to call for Dathan and for Abiram sons of Eliab, and they say, `We do not come up;
- 13 ¿Es poco que nos hayas hecho venir de una tierra que destila leche y miel, para hacernos morir en el desierto, sino que también te enseñorees de nosotros imperiosamente?**  
is it a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey, to kill us in the wilderness, but you must needs make yourself also a prince over us?  
is it little that thou hast brought us up out of a land flowing with milk and honey to put us to death in a wilderness that thou also certainly makest thyself prince over us?
- 14 Ni tampoco nos has metido tú en tierra que fluya leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas: ¿has de arrancar los ojos de estos hombres? No subiremos.**  
Moreover you haven't brought us into a land flowing with milk and honey, nor given us inheritance of fields and vineyards: will you put out the eyes of these men? we won't come up.  
Yea, unto a land flowing with milk and honey thou hast not brought us in, nor dost thou give to us an inheritance of field and vineyard; the eyes of these men dost thou pick out? we do not come up.`
- 15 Entonces Moisés se enojó en gran manera, y dijo á Jehová: No mires á su presente: ni aun un asno he tomado de ellos, ni á ninguno de ellos he hecho mal.**  
Moses was very angry, and said to Yahweh, "Don't respect their offering: I have not taken one donkey from them, neither have I hurt one of them."  
And it is very displeasing to Moses, and he saith unto Jehovah, `Turn not Thou unto their present; not one ass from them have I taken, nor have I afflicted one of them.`
- 16 Después dijo Moisés á Coré: Tú y todo tu séquito, poneos mañana delante de Jehová; tú, y ellos, y Aarón:**  
Moses said to Korah, Be you and all your company before Yahweh, you, and they, and Aaron, tomorrow:  
And Moses saith unto Korah, `Thou and all thy company, be ye before Jehovah, thou, and they, and Aaron, to-morrow;
- 17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sahumero en ellos, y allegad delante de Jehová cada uno su incensario: doscientos y cincuenta incensarios: tú también, y Aarón, cada uno con su incensario.**  
and take every man his censer, and put incense on them, and bring you before Yahweh every man his censer, two hundred fifty censers; you also, and Aaron, each his censer.  
and take ye each his censer, and ye have put on them perfume, and brought near before Jehovah, each his censer, two hundred and fifty censers; and thou and Aaron, each his censer.`

- 18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y echaron en ellos sahumero, y pusiéronse á la puerta del tabernáculo del testimonio con Moisés y Aarón.**  
**They took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood at the door of the tent of meeting with Moses and Aaron.**  
**And they take each his censer, and put on them fire, and lay on them perfume, and they stand at the opening of the tent of meeting, with Moses and Aaron.**
- 19 Ya Coré había hecho juntar contra ellos toda la congregación á la puerta del tabernáculo del testimonio: entonces la gloria de Jehová apareció á toda la congregación.**  
**Korah assembled all the congregation against them to the door of the tent of meeting: and the glory of Yahweh appeared to all the congregation.**  
**And Korah assembleth against them all the company unto the opening of the tent of meeting, and the honour of Jehovah is seen by all the company.**
- 20 Y Jehová habló á Moisés y á Aarón, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron, saying,**
- 21 Apartaos de entre esta congregación, y consumirlos he en un momento.**  
**Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a**  
**`Be ye separated from the midst of this company, and I consume them in a moment;`**
- 22 Y ellos se echaron sobre sus rostros, y dijeron: Dios, Dios de los espíritus de toda carne, ¿no es un hombre el que pecó? ¿y airarte has tu contra toda la congregación?**  
**They fell on their faces, and said, God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?**  
**and they fall on their faces, and say, `God, God of the spirits of all flesh -- the one man sinneth, and against all the company Thou art wroth!`**
- 23 Entonces Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 24 Habla á la congregación, diciendo: Apartaos de en derredor de la tienda de Coré, Dathán, y Abiram.**  
**Speak to the congregation, saying, Get you up from about the tent of Korah, Dathan, and Abiram.**  
**`Speak unto the company, saying, Go ye up from round about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.`**
- 25 Y Moisés se levantó, y fué á Dathán y Abiram; y los ancianos de Israel fueron en pos de él.**  
**Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.**  
**And Moses riseth, and goeth unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel go after him,**

- 26 Y él habló á la congregación, diciendo: Apartaos ahora de las tiendas de estos impíos hombres, y no toquéis ninguna cosa suya, por que no perezcaís en todos sus pecados. He spoke to the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins. and he speaketh unto the company, saying, `Turn aside, I pray you, from the tents of these wicked men, and come not against anything that they have, lest ye be consumed in all their sins.`**
- 27 Y apartáronse de las tiendas de Coré, de Dathán, y de Abiram en derredor: y Dathán y Abiram salieron y pusieron á las puertas de sus tiendas, con sus mujeres, y sus hijos, y sus chiquitos. So they got them up from the tent of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood at the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little ones. And they go up from the tabernacle of Korah, Dathan and Abiram, from round about, and Dathan, and Abiram have come out, standing at the opening of their tents, and their wives, and their sons, and their infants.**
- 28 Y dijo Moisés: En esto conoceréis que Jehová me ha enviado para que hiciese todas estas cosas: que no de mi corazón las hice. Moses said, Hereby you shall know that Yahweh has sent me to do all these works; for [I have] not [done them] of my own mind. And Moses saith, `By this ye do know that Jehovah hath sent me to do all these works, that [they are] not from my own heart;**
- 29 Si como mueren todos los hombres murieren éstos, ó si fueren ellos visitados á la manera de todos los hombres, Jehová no me envió. If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then Yahweh hasn` t sent me. if according to the death of all men these die -- or the charge of all men is charged upon them -- Jehovah hath not sent me;**
- 30 Mas si Jehová hiciera una nueva cosa, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas, y descendieren vivos al abismo, entonces conoceréis que estos hombres irritaron á Jehová. But if Yahweh make a new thing, and the ground open its mouth, and swallow them up, with all that appertain to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have despised Yahweh. and if a strange thing Jehovah do, and the ground hath opened her mouth and swallowed them, and all that they have, and they have gone down alive to Sheol -- then ye have known that these men have despised Jehovah.`**
- 31 Y aconteció, que en acabando él de hablar todas estas palabras, rompióse la tierra que estaba debajo de ellos: It happened, as he made an end of speaking all these words, that the ground split apart that was under them; And it cometh to pass at his finishing speaking all these words, that the ground which [is] under them cleaveth,**

- 32 Y abrió la tierra su boca, y tragólos á ellos, y á sus casas, y á todos los hombres de Coré, y á toda su hacienda.**  
and the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and all the men who appertained to Korah, and all their goods.  
and the earth openeth her mouth, and swalloweth them, and their houses, and all the men who [are] for Korah, and all the goods,
- 33 Y ellos, con todo lo que tenían, descendieron vivos al abismo, y cubriólos la tierra, y perecieron de en medio de la congregación.**  
So they, and all that appertained to them, went down alive into Sheol: and the earth closed on them, and they perished from among the assembly.  
and they go down, they, and all that they have, alive to Sheol, and the earth closeth over them, and they perish from the midst of the assembly;
- 34 Y todo Israel, los que estaban en derredor de ellos, huyeron al grito de ellos; porque decían: No nos trague también la tierra.**  
All Israel that were round about them fled at the cry of them; for they said, Lest the earth swallow us up.  
and all Israel who [are] round about them have fled at their voice, for they said, `Lest the earth swallow us;`
- 35 Y salió fuego de Jehová, y consumió los doscientos y cincuenta hombres que ofrecían el sahumerio.**  
Fire came forth from Yahweh, and devoured the two hundred fifty men who offered the incense.  
and fire hath come out from Jehovah, and consumeth the two hundred and fifty men bringing near the perfume.
- 36 Entonces Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 37 Di á Eleazar, hijo de Aarón sacerdote, que tome los incensarios de en medio del incendio, y derrame más allá el fuego; porque son santificados:**  
Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are holy,  
`Say unto Eleazar son of Aaron the priest, and he lifteth up the censers from the midst of the burning, and the fire scatter thou yonder, for they have been hallowed,
- 38 Los incensarios de estos pecadores contra sus almas: y harán de ellos planchas extendidas para cubrir el altar: por cuanto ofrecieron con ellos delante de Jehová, son santificados; y serán por señal á los hijos de Israel.**  
even the censers of these sinners against their own lives; and let them be made beaten plates for a covering of the altar: for they offered them before Yahweh; therefore they are holy; and they shall be a sign to the children of Israel.  
[even] the censers of these sinners against their own souls; and they have made them spread-out plates, a covering for the altar, for they have brought them near before Jehovah, and they are hallowed; and they are become a sign to the sons of Israel.`

- 39 Y el sacerdote Eleazar tomó los incensarios de metal con que los quemados habían ofrecido; y extendiéronlos para cubrir el altar,  
Eleazar the priest took the brazen censers, which those who were burnt had offered; and they beat them out for a covering of the altar,  
And Eleazar the priest taketh the brazen censers which they who are burnt had brought near, and they spread them out, a covering for the altar --**
- 40 En recuerdo á los hijos de Israel que ningún extraño que no sea de la simiente de Aarón, llegue á ofrecer sahumerio delante de Jehová, porque no sea como Coré, y como su séquito; según se lo dijo Jehová por mano de Moisés.  
to be a memorial to the children of Israel, to the end that no stranger, who isn't of the seed of Aaron, comes near to burn incense before Yahweh; that he not be as Korah, and as his company: as Yahweh spoke to him by Moses.  
a memorial to the sons of Israel, so that a stranger who is not of the seed of Aaron doth not draw near to make a perfume before Jehovah, and is not as Korah, and as his company, -- as Jehovah hath spoken by the hand of Moses to him.**
- 41 El día siguiente toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón, diciendo: Vosotros habéis muerto al pueblo de Jehová.  
But on the next day all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of Yahweh.  
And all the company of the sons of Israel murmur, on the morrow, against Moses and against Aaron, saying, `Ye -- ye have put to death the people of Jehovah.`**
- 42 Y aconteció que, como se juntó la congregación contra Moisés y Aarón, miraron hacia el tabernáculo del testimonio, y he aquí la nube lo había cubierto, y apareció la gloria de Jehová.  
It happened, when the congregation was assembled against Moses and against Aaron, that they looked toward the tent of meeting: and, behold, the cloud covered it, and the glory of Yahweh appeared.  
And it cometh to pass, in the company being assembled against Moses and against Aaron, that they turn towards the tent of meeting, and lo, the cloud hath covered it, and the honour of Jehovah is seen;**
- 43 Y vinieron Moisés y Aarón delante del tabernáculo del testimonio.  
Moses and Aaron came to the front of the tent of meeting.  
and Moses cometh -- Aaron also -- unto the front of the tent of meeting.**
- 44 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 45 Apartaos de en medio de esta congregación, y consumirélos en un momento. Y ellos se echaron sobre sus rostros.  
Get you up from among this congregation, that I may consume them in a moment. They fell on their faces.  
`Get you up from the midst of this company, and I consume them in a moment;` and they fall on their faces,**

- 46 Y dijo Moisés A Aarón: Toma el incensario, y pon en él fuego del altar, y sobre él pon perfume, y ve presto á la congregación, y haz expiación por ellos; porque el furor ha salido de delante de la faz de Jehová: la mortandad ha comenzado.**  
**Moses said to Aaron, Take they censer, and put fire therein from off the altar, and lay incense thereon, and carry it quickly to the congregation, and make atonement for them: for there is wrath gone out from Yahweh; the plague is begun.**  
**and Moses saith unto Aaron, `Take the censer, and put on it fire from off the altar, and place perfume, and go, hasten unto the company, and make atonement for them, for the wrath hath gone out from the presence of Jehovah -- the plague hath begun.`**
- 47 Entonces tomó Aarón el incensario, como Moisés dijo, y corrió en medio de la congregación: y he aquí que la mortandad había comenzado en el pueblo: y él puso perfume, é hizo expiación por el pueblo.**  
**Aaron took as Moses spoke, and ran into the midst of the assembly; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on the incense, and made atonement for the people.**  
**And Aaron taketh as Moses hath spoken, and runneth unto the midst of the assembly, and lo, the plague hath begun among the people; and he giveth the perfume, and maketh atonement for the people,**
- 48 Y púsose entre los muertos y los vivos, y cesó la mortandad.**  
**He stood between the dead and the living; and the plague was stayed.**  
**and standeth between the dead and the living, and the plague is restrained;**
- 49 Y los que murieron en aquella mortandad fueron catorce mil y setecientos, sin los muertos por el negocio de Coré.**  
**Now those who died by the plague were fourteen thousand and seven hundred, besides those who died about the matter of Korah.**  
**and those who die by the plague are fourteen thousand and seven hundred, apart from those who die for the matter of Korah;**
- 50 Después se volvió Aarón á Moisés á la puerta del tabernáculo del testimonio, cuando la mortandad había cesado.**  
**Aaron returned to Moses to the door of the tent of meeting: and the plague was stayed.**  
**and Aaron turneth back unto Moses, unto the opening of the tent of meeting, and the plague hath been restrained.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Habla á los hijos de Israel, y toma de ellos una vara por cada casa de los padres, de todos los príncipes de ellos, doce varas conforme á las casas de sus padres; y escribirás el nombre de cada uno sobre su vara.**  
**Speak to the children of Israel, and take of them rods, one for each fathers` house, of all their princes according to their fathers` houses, twelve rods: write you every man`s name on his rod.**  
**`Speak unto the sons of Israel, and take from them each a rod, for a father`s house, from all their princes, for the house of their fathers, twelve rods; the name of each thou dost write on his rod,**
- 3 Y escribirás el nombre de Aarón sobre la vara de Leví; porque cada cabeza de familia de sus padres tendrá una vara.**  
**You shall write Aaron`s name on the rod of Levi; for there shall be one rod for each head of their fathers` houses.**  
**and Aaron`s name thou dost write on the tribe of Levi; for one rod [is] for the head of their fathers` house:**
- 4 Y las pondrás en el tabernáculo del testimonio delante del testimonio, donde yo me declararé á vosotros.**  
**You shall lay them up in the tent of meeting before the testimony, where I meet with you.**  
**and thou hast placed them in the tent of meeting, before the testimony, where I meet with you.**
- 5 Y será, que el varón que yo escogiere, su vara florecerá: y haré cesar de sobre mí las quejas de los hijos de Israel, con que murmuran contra vosotros.**  
**It shall happen, that the rod of the man whom I shall choose shall bud: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, which they murmur against you.**  
**`And it hath come to pass, the man`s rod on whom I fix doth flourish, and I have caused to cease from off me the murmurings of the sons of Israel, which they are murmuring against you.`**
- 6 Y Moisés habló á los hijos de Israel, y todos los príncipes de ellos le dieron varas; cada príncipe por las casas de sus padres una vara, en todas doce varas; y la vara de Aarón estaba entre las varas de ellos.**  
**Moses spoke to the children of Israel; and all their princes gave him rods, for each prince one, according to their fathers` houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.**  
**And Moses speaketh unto the sons of Israel, and all their princes give unto him one rod for a prince, one rod for a prince, for their fathers` house, twelve rods, and the rod of Aaron [is] in the midst of their rods;**
- 7 Y Moisés puso las varas delante de Jehová en el tabernáculo del testimonio.**  
**Moses laid up the rods before Yahweh in the tent of the testimony.**  
**and Moses placeth the rods before Jehovah, in the tent of the testimony.**

- 8 Y aconteció que el día siguiente vino Moisés al tabernáculo del testimonio; y he aquí que la vara de Aarón de la casa de Leví había brotado, y echado flores, y arrojado renuevos, y producido almendras.**  
**It happened on the next day, that Moses went into the tent of the testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and put forth buds, and produced blossoms, and bore ripe almonds.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that Moses goeth in unto the tent of the testimony, and lo, the rod of Aaron hath flourished for the house of Levi, and is bringing out flourishing, and doth blossom blossoms, and doth produce almonds;**
- 9 Entonces sacó Moisés todas las varas de delante de Jehová á todos los hijos de Israel; y ellos lo vieron, y tomaron cada uno su vara.**  
**Moses brought out all the rods from before Yahweh to all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.**  
**and Moses bringeth out all the rods from before Jehovah, unto all the sons of Israel, and they look, and take each his rod.**
- 10 Y Jehová dijo á Moisés: Vuelve la vara de Aarón delante del testimonio, para que se guarde por señal á los hijos rebeldes; y harás cesar sus quejas de sobre mí, porque no mueran.**  
**Yahweh said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony, to be kept for a token against the children of rebellion; that you may make an end of their murmurings against me, that they not die.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Put back the rod of Aaron, before the testimony, for a charge, for a sign to the sons of rebellion, and thou dost remove their murmurings from off me, and they do not die;`**
- 11 E hizo Moisés: como le mandó Jehová, así hizo.**  
**Thus did Moses: as Yahweh commanded him, so did he.**  
**and Moses doth as Jehovah hath commanded him; so he hath done.**
- 12 Entonces los hijos de Israel hablaron á Moisés, diciendo: He aquí nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.**  
**The children of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we perish, we are undone, we are all undone.**  
**And the sons of Israel speak unto Moses, saying, `Lo, we have expired; we have perished; we have all of us perished;**
- 13 Cualquiera que se llegare, el que se acercare al tabernáculo de Jehová morirá: ¿acabaremos de perecer todos?**  
**Everyone who comes near, who comes near to the tent of Yahweh, dies: shall we perish all of us?**  
**any who is at all drawing near unto the tabernacle of Jehovah dieth; have we not been consumed -- to expire?`**



- 1 Y JEHOVÁ dijo á Aarón: Tú y tus hijos, y la casa de tu padre contigo, llevaréis el pecado del santuario: y tú y tus hijos contigo llevaréis el pecado de vuestro sacerdocio.**  
Yahweh said to Aaron, You and your sons and your fathers` house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.  
And Jehovah saith unto Aaron, `Thou, and thy sons, and the house of thy father with thee, do bear the iniquity of the sanctuary; and thou, and thy sons with thee, do bear the iniquity of your priesthood;
- 2 Y á tus hermanos también, la tribu de Leví, la tribu de tu padre, hazlos llegar á ti, y júntense contigo, y servirte han; y tú y tus hijos contigo serviréis delante del tabernáculo del testimonio.**  
Your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring you near with you, that they may be joined to you, and minister to you: but you and your sons with you shall be before the tent of the testimony.  
and also thy brethren, the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring near with thee, and they are joined unto thee, and serve thee, even thou and thy sons with thee, before the tent of the testimony.
- 3 Y guardarán lo que tú ordenares, y el cargo de todo el tabernáculo: mas no llegarán á los vasos santos ni al altar, porque no mueran ellos y vosotros.**  
They shall keep your charge, and the charge of all the Tent: only they shall not come near to the vessels of the sanctuary and to the altar, that they not die, neither they, nor you.  
`And they have kept thy charge, and the charge of all the tent; only, unto the vessels of the sanctuary and unto the altar they do not come near, and they die not, either they or you;
- 4 Se juntarán, pues, contigo, y tendrán el cargo del tabernáculo del testimonio en todo el servicio del tabernáculo; ningún extraño se ha de llegar á vosotros.**  
They shall be joined to you, and keep the charge of the tent of meeting, for all the service of the Tent: and a stranger shall not come near to you.  
and they have been joined unto thee, and have kept the charge of the tent of meeting, for all the service of the tent; and a stranger doth not come near unto you;
- 5 Y tendréis la guarda del santuario, y la guarda del altar, para que no sea más la ira sobre los hijos de Israel.**  
You shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there be wrath no more on the children of Israel.  
and ye have kept the charge of the sanctuary, and the charge of the altar, and there is no more wrath against the sons of Israel.
- 6 Porque he aquí yo he tomado á vuestros hermanos los Levitas de entre los hijos de Israel, dados á vosotros en don de Jehová, para que sirvan en el ministerio del tabernáculo del testimonio.**  
I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the children of Israel: to you they are a gift, given to Yahweh, to do the service of the tent of meeting.  
`And I, lo, I have taken your brethren the Levites from the midst of the sons of Israel; to you a gift they are given by Jehovah, to do the service of the tent of meeting;

- 7 Mas tú y tus hijos contigo guardaréis vuestro sacerdocio en todo negocio del altar, y del velo adentro, y ministraréis. Yo os he dado en don el servicio de vuestro sacerdocio; y el extraño que se llegare, morirá.**  
**You and your sons with you shall keep your priesthood for everything of the altar, and for that within the veil; and you shall serve: I give you the priesthood as a service of gift: and the stranger who comes near shall be put to death.**  
**and thou, and thy sons with thee, do keep your priesthood, for everything of the altar, and within the vail, and ye have served; a service of gift I make your priesthood; and the stranger who is coming near is put to death.`**
- 8 Dijo más Jehová á Aarón: He aquí yo te he dado también la guarda de mis ofrendas: todas las cosas consagradas de los hijos de Israel te he dado por razón de la unción, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.**  
**Yahweh spoke to Aaron, I, behold, I have given you the charge of my heave-offerings, even all the holy things of the children of Israel; to you have I given them by reason of the anointing, and to your sons, as a portion forever.**  
**And Jehovah speaketh unto Aaron: `And I, lo, I have given to thee the charge of My heave-offerings, of all the hallowed things of the sons of Israel -- to thee I have given them for the anointing, and to thy sons, by a statute age-during.**
- 9 Esto será tuyo de la ofrenda de las cosas santas reservadas del fuego: toda ofrenda de ellos, todo presente suyo, y toda expiación por el pecado de ellos, que me han de presentar, será cosa muy santa para ti y para tus hijos.**  
**This shall be your of the most holy things, [reserved] from the fire: every offering of theirs, even every meal-offering of theirs, and every sin-offering of theirs, and every trespass-offering of theirs, which they shall render to me, shall be most holy for you and for your sons.**  
**This is thine of the most holy things, from the fire: all their offering, to all their present, and to all their sin-offering, and to all their guilt-offering, which they give back to Me, is most holy to thee, and to thy sons;**
- 10 En el santuario la comerás; todo varón comerá de ella: cosa santa será para ti.**  
**As the most holy things shall you eat of it; every male shall eat of it: it shall be holy to you. in the holy of holies thou dost eat it; every male doth eat it; holy it is to thee.**
- 11 Esto también será tuyo: la ofrenda elevada de sus dones, y todas las ofrendas agitadas de los hijos de Israel, he dado á ti, y á tus hijos, y á tus hijas contigo, por estatuto perpetuo: todo limpio en tu casa comerá de ellas.**  
**This is your: the heave-offering of their gift, even all the wave-offerings of the children of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, as a portion forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.**  
**`And this [is] thine: the heave-offering of their gift, to all the wave-offerings of the sons of Israel, to thee I have given them, and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during; every clean one in thy house doth eat it;**

- 12 De aceite, y de mosto, y de trigo, todo lo más escogido, las primicias de ello, que presentarán á Jehová, á ti las he dado.**  
**All the best of the oil, and all the best of the vintage, and of the grain, the first-fruits of them which they give to Yahweh, to you have I given them.**  
**all the best of the oil, and all the best of the new wine, and wheat -- their first-[fruits] which they give to Jehovah -- to thee I have given them.**
- 13 Las primicias de todas las cosas de la tierra de ellos, las cuales traerán á Jehová, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de ellas.**  
**The first-ripe fruits of all that is in their land, which they bring to Yahweh, shall be your; everyone who is clean in your house shall eat of it.**  
**`The first-fruits of all that [is] in their land, which they bring in to Jehovah, are thine; every clean one in thy house doth eat it;**
- 14 Todo lo consagrado por voto en Israel será tuyo.**  
**Everything devoted in Israel shall be your.**  
**every devoted thing in Israel is thine,**
- 15 Todo lo que abriere matriz en toda carne que ofrecerán á Jehová, así de hombres como de animales, será tuyo: mas has de hacer redimir el primogénito del hombre: también harás redimir el primogénito de animal inmundo.**  
**Everything that opens the womb, of all flesh which they offer to Yahweh, both of man and animal shall be your: nevertheless the firstborn of man shall you surely redeem, and the firstborn of unclean animals shall you redeem.**  
**every one opening a womb of all flesh which they bring near to Jehovah, among man and among beast, is thine; only, thou dost certainly ransom the first-born of man, and the firstling of the unclean beast thou dost ransom.**
- 16 Y de un mes harás efectuar el rescate de ellos, conforme á tu estimación, por precio de cinco siclos, al siclo del santuario, que es de veinte óbolos.**  
**Those who are to be redeemed of them from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary (the same is twenty gerahs).**  
**`And their ransomed ones from a son of a month, thou dost ransom with thy valuation, of silver, five shekels, by the shekel of the sanctuary, twenty gerahs it [is].**
- 17 Mas el primogénito de vaca, y el primogénito de oveja, y el primogénito de cabra, no redimirás; santificados son: la sangre de ellos rociarás sobre el altar, y quemarás la grosura de ellos, ofrenda encendida en olor suave á Jehová.**  
**But the firstborn of a cow, or the firstborn of a sheep, or the firstborn of a goat, you shall not redeem; they are holy: you shall sprinkle their blood on the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to Yahweh.**  
**`Only, the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou dost not ransom, holy they [are]: their blood thou dost sprinkle on the altar, and of their fat thou makest perfume, a fire-offering of sweet fragrance to Jehovah,**

- 18 Y la carne de ellos será tuya: como el pecho de la mecedura y como la espaldilla derecha, será tuya.**  
The flesh of them shall be your, as the wave-breast and as the right thigh, it shall be your. and their flesh is thine, as the breast of the wave-offering, and as the right leg, it is thine;
- 19 Todas las ofrendas elevadas de las cosas santas, que los hijos de Israel ofrecieren á Jehová, hehas dado para ti, y para tus hijos y para tus hijas contigo, por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Jehová para ti y para tu simiente contigo.**  
All the heave-offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Yahweh, have I given you, and your sons and your daughters with you, as a portion forever: it is a covenant of salt forever before Yahweh to you and to your seed with you.  
all the heave-offerings of the holy things which the sons of Israel lift up to Jehovah I have given to thee and to thy sons, and to thy daughters with thee, by a statute age-during, a covenant of salt, age-during it [is] before Jehovah, to thee and to thy seed with thee.`
- 20 Y Jehová dijo á Aarón: De la tierra de ellos no tendrás heredad, ni entre ellos tendrás parte: Yo soy tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.**  
Yahweh said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any portion among them: I am your portion and your inheritance among the children of Israel.  
And Jehovah saith unto Aaron, `In their land thou dost not inherit, and a portion thou hast not in their midst: I [am] thy portion, and thine inheritance in the midst of the sons of Israel;
- 21 Y he aquí yo he dado á los hijos de Leví todos los diezmos en Israel por heredad, por su ministerio, por cuanto ellos sirven en el ministerio del tabernáculo del testimonio.**  
To the children of Levi, behold, I have given all the tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve, even the service of the tent of meeting. and to the sons of Levi, lo, I have given all the tenth in Israel for inheritance in exchange for their service which they are serving -- the service of the tent of meeting.
- 22 Y no llegarán más los hijos de Israel al tabernáculo del testimonio, porque no lleven pecado, por el cual mueran.**  
Henceforth the children of Israel shall not come near the tent of meeting, lest they bear sin, and die.  
`And the sons of Israel come no more near unto the tent of meeting, to bear sin, to die,
- 23 Mas los Levitas harán el servicio del tabernáculo del testimonio, y ellos llevarán su iniquidad: estatuto perpetuo por vuestras edades; y no poseerán heredad entre los hijos de Israel.**  
But the Levites shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute forever throughout your generations; and among the children of Israel they shall have no inheritance.  
and the Levites have done the service of the tent of meeting, and they -- they bear their iniquity; a statute age-during to your generations, that in the midst of the sons of Israel they have no inheritance;

- 24** Porque á los Levitas he dado por heredad los diezmos de los hijos de Israel, que ofrecerán á Jehová en ofrenda: por lo cual les he dicho: Entre los hijos de Israel no poseerán heredad.  
For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave-offering to Yahweh, I have given to the Levites for an inheritance: therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.  
but the tithe of the sons of Israel which they lift up to Jehovah, a heave-offering, I have given to the Levites for inheritance; therefore I have said of them, In the midst of the sons of Israel they have no inheritance.
- 25** Y habló Jehová á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 26** Así hablarás á los Levitas, y les dirás: Cuando tomareis de los hijos de Israel los diezmos que os he dado de ellos por vuestra heredad, vosotros presentaréis de ellos en ofrenda mecida á Jehová el diezmo de los diezmos.  
Moreover you shall speak to the Levites, and tell them, When you take of the children of Israel the tithe which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up a heave-offering of it for Yahweh, a tithe of the tithe.  
And unto the Levites thou dost speak; and thou hast said unto them, When ye take from the sons of Israel the tithe which I have given to you from them, for your inheritance, then ye have lifted up from it the heave-offering of Jehovah, a tithe of the tithe;
- 27** Y se os contará vuestra ofrenda como grano de la era, y como acopio del lagar.  
Your heave-offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.  
and your heave-offering hath been reckoned to you as corn from the threshing-floor, and as fulness from the wine-vat;
- 28** Así ofreceréis también vosotros ofrenda á Jehová de todos vuestros diezmos que hubiereis recibido de los hijos de Israel; y daréis de ellos la ofrenda de Jehová á Aarón el sacerdote.  
Thus you also shall offer a heave-offering to Yahweh of all your tithes, which you receive of the children of Israel; and of it you shall give Yahweh's heave-offering to Aaron the priest.  
so ye do lift up -- ye also -- the heave-offering of Jehovah from all your tithes which ye receive from the sons of Israel; and ye have given from it the heave-offering of Jehovah to Aaron the priest;
- 29** De todos vuestros dones ofreceréis toda ofrenda á Jehová; de todo lo mejor de ellos ofreceréis la porción que ha de ser consagrada.  
Out of all your gifts you shall offer every heave-offering of Yahweh, of all the best of it, even the holy part of it out of it.  
out of all your gifts ye do lift up the whole heave-offering of Jehovah; out of all its fat, -- its hallowed part -- out of it.

- 30 Y les dirás: Cuando ofreciereis lo mejor de ellos, será contado á los Levitas por fruto de la era, y como fruto del lagar.**  
Therefore you shall tell them, When you have the best of it from it, then it shall be reckoned to the Levites as the increase of the threshing floor, and as the increase of the wine-press.  
`And thou hast said unto them, In your lifting up its fat out of it, then it hath been reckoned to the Levites, as increase of a threshing-floor, and as increase of a wine-vat;
- 31 Y lo comeréis en cualquier lugar, vosotros y vuestra familia: pues es vuestra remuneración por vuestro ministerio en el tabernáculo del testimonio.**  
You shall eat it in every place, you and your households: for it is your reward in return for your service in the tent of meeting.  
and ye have eaten it in every place, ye and your households, for it [is] your hire in exchange for your service in the tent of meeting;
- 32 Y cuando vosotros hubiereis ofrecido de ello lo mejor suyo, no llevaréis por ello pecado: y no habéis de contaminar las cosas santas de los hijos de Israel, y no moriréis.**  
You shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it: and you shall not profane the holy things of the children of Israel, that you not die.  
and ye bear no sin for it, in your lifting up its fat out of it, and the holy things of the sons of Israel ye do not pollute, and ye die not.`
- 1 Y Jehová habló á Moisés y á Aarón, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses and to Aaron, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, and unto Aaron, saying,
- 2 Esta es la ordenanza de la ley que Jehová ha prescrito, diciendo: Di á los hijos de Israel que te traigan una vaca bermeja, perfecta, en la cual no haya falta, sobre la cual no se haya puesto yugo:**  
This is the statute of the law which Yahweh has commanded, saying, Speak to the children of Israel, that they bring you a red heifer without spot, in which is no blemish, [and] on which never came yoke.  
`This [is] a statute of the law which Jehovah hath commanded, saying, Speak unto the sons of Israel, and they bring unto thee a red cow, a perfect one, in which there is no blemish, on which no yoke hath gone up;
- 3 Y la daréis á Eleazar el sacerdote, y él la sacará fuera del campo, y harála degollar en su presencia.**  
You shall give her to Eleazar the priest, and he shall bring her forth outside of the camp, and one shall kill her before his face:  
and ye have given it unto Eleazar the priest, and he hath brought it out unto the outside of the camp, and hath slaughtered it before him.
- 4 Y tomará Eleazar el sacerdote de su sangre con su dedo, y rociará hacia la delantera del tabernáculo del testimonio con la sangre de ella siete veces;**  
and Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle her blood toward the front of the tent of meeting seven times.  
`And Eleazar the priest hath taken of its blood with his finger, and hath sprinkled over-against the front of the tent of meeting of her blood seven times;

- 5 Y hará quemar la vaca ante sus ojos: su cuero y su carne y su sangre, con su estiércol, hará quemar.**  
**One shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:**  
**and [one] hath burnt the cow before his eyes; her skin, and her flesh, and her blood, besides her dung, he doth burn;**
- 6 Luego tomará el sacerdote palo de cedro, é hisopo, y escarlata, y lo echará en medio del fuego en que arde la vaca.**  
**and the priest shall take cedar-wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.**  
**and the priest hath taken cedar wood, and hyssop, and scarlet, and hath cast unto the midst of the burning of the cow;**
- 7 El sacerdote lavará luego sus vestidos, lavará también su carne con agua, y después entrará en el real; y será inmundo el sacerdote hasta la tarde.**  
**Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.**  
**and the priest hath washed his garments, and hath bathed his flesh with water, and afterwards doth come in unto the camp, and the priest is unclean till the evening;**
- 8 Asimismo el que la quemó, lavará sus vestidos en agua, también lavará en agua su carne, y será inmundo hasta la tarde.**  
**He who burns her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.**  
**and he who is burning it doth wash his garments with water, and hath bathed his flesh with water, and is unclean till the evening.**
- 9 Y un hombre limpio recogerá las cenizas de la vaca, y las pondrá fuera del campo en lugar limpio, y las guardará la congregación de los hijos de Israel para el agua de separación: es una expiación.**  
**A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside of the camp in a clean place; and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water for impurity: it is a sin-offering.**  
**And a clean man hath gathered the ashes of the cow, and hath placed at the outside of the camp, in a clean place, and it hath become to the company of the sons of Israel a charge for waters of separation -- it [is] a [cleansing];**
- 10 Y el que recogió las cenizas de la vaca, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde: y será á los hijos de Israel, y al extranjero que peregrina entre ellos, por estatuto perpetuo.**  
**He who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be to the children of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.**  
**and he who is gathering the ashes of the heifer hath washed his garments, and is unclean till the evening; and it hath been to the sons of Israel, and to the sojourner who is sojourning in their midst, for a statute age-during.**

- 11 El que tocare muerto de cualquiera persona humana, siete días será inmundo:  
He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days:  
`He who is coming against the dead body of any man -- is unclean seven days;**
- 12 Este se purificará al tercer día con aquesta agua, y al séptimo día será limpio; y si al tercer día no se purificare, no será limpio al séptimo día.  
the same shall purify himself therewith on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he doesn` t purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.  
he doth cleanse himself for it on the third day, and on the seventh day he is clean; and if he cleanse not himself on the third day, then on the seventh day he is not clean.**
- 13 Cualquiera que tocare en muerto, en persona de hombre que estuviere muerto, y no se purificare, el tabernáculo de Jehová contaminó; y aquella persona será cortada de Israel: por cuanto el agua de la separación no fué rociada sobre él, inmundo será; y su inmundicia será sobre él.  
Whoever touches a dead person, the body of a man who has died, and doesn` t purifies himself, defiles the tent of Yahweh; and that soul shall be cut off from Israel: because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness is yet on him.  
Any one who is coming against the dead, against the body of man who dieth, and cleanseth not himself -- the tabernacle of Jehovah he hath defiled, and that person hath been cut off from Israel, for water of separation is not sprinkled upon him; he is unclean; his uncleanness [is] still upon him.**
- 14 Esta es la ley para cuando alguno muriere en la tienda: cualquiera que entrare en la tienda y todo lo que estuviere en ella, será inmundo siete días.  
This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent, and everyone who is in the tent, shall be unclean seven days.  
`This [is] the law, when a man dieth in a tent: every one who is coming in unto the tent, and all that [is] in the tent, is unclean seven days;**
- 15 Y todo vaso abierto, sobre el cual no hubiere tapadera bien ajustada, sera inmundo.  
Every open vessel, which has no covering bound on it, is unclean.  
and every open vessel which hath no covering of thread upon it is unclean.**
- 16 Y cualquiera que tocare en muerto á cuchillo sobre la haz del campo, ó en muerto, ó en hueso humano, ó en sepulcro, siete días será inmundo.  
Whoever in the open field touches one who is slain with a sword, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.  
`And every one who cometh, on the face of the field, against the pierced of a sword, or against the dead, or against a bone of man, or against a grave, is unclean seven days;**
- 17 Y para el inmundo tomarán de la ceniza de la quemada vaca de la expiación, y echarán sobre ella agua viva en un vaso:  
For the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin-offering; and running water shall be put thereto in a vessel:  
and they have taken for the unclean person of the ashes of the burning of the [cleansing], and he hath put upon it running water unto a vessel;**



- 18 Y un hombre limpio tomará hisopo. y mojarálo en el agua, y rociará sobre la tienda, y sobre todos los muebles, y sobre las personas que allí estuvieren, y sobre aquel que hubiere tocado el hueso, ó el matado, ó el muerto, ó el sepulcro:**  
**and a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent, and on all the vessels, and on the persons who were there, and on him who touched the bone, or the slain, or the dead, or the grave:**  
**and a clean person hath taken hyssop, and hath dipped [it] in water, and hath sprinkled on the tent, and on all the vessels, and on the persons who have been there, and on him who is coming against a bone, or against one pierced, or against the dead, or against a grave.**
- 19 Y el limpio rociará sobre el inmundo al tercero y al séptimo día: y cuando lo habrá purificado al día séptimo, él lavará luego sus vestidos, y á sí mismo se lavará con agua, y será limpio á la tarde.**  
**and the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify him; and he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.**  
**And the clean hath sprinkled [it] on the unclean on the third day, and on the seventh day, and hath cleansed him on the seventh day, and he hath washed his garments, and hath bathed with water, and hath been clean in the evening.**
- 20 Y el que fuere inmundo, y no se purificare, la tal persona será cortada de entre la congregación, por cuanto contaminó el tabernáculo de Jehová: no fué rociada sobre él el agua de separación, es inmundo.**  
**But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from the midst of the assembly, because he has defiled the sanctuary of Yahweh: the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.**  
**And the man who is unclean, and doth not cleanse himself, even that person hath been cut off from the midst of the assembly; for the sanctuary of Jehovah he hath defiled; water of separation is not sprinkled upon him; he [is] unclean.**
- 21 Y les será por estatuto perpetuo: también el que rociare el agua de la separación lavará sus vestidos; y el que tocare el agua de la separación, será inmundo hasta la tarde.**  
**It shall be a perpetual statute to them: and he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until even.**  
**And it hath been to them for a statute age-during, that he who is sprinkling the water of separation doth wash his garments, and he who is coming against the water of separation is unclean till the evening,**
- 22 Y todo lo que el inmundo tocare, será inmundo: y la persona que lo tocare, será inmundada hasta la tarde.**  
**Whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul that touches it shall be unclean until even.**  
**and all against which the unclean person cometh is unclean, and the person who is coming against [it] is unclean till the evening.**

- 1 Y LLEGARON los hijos de Israel, toda la congregación, al desierto de Zin, en el mes primero, y asentó el pueblo en Cades; y allí murió María, y fué allí sepultada.**  
**The children of Israel, even the whole congregation, came into the wilderness of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried**  
**And the sons of Israel come in, -- all the company -- to the wilderness of Zin, in the first month, and the people abide in Kadesh, and Miriam dieth there, and is buried there.**
- 2 Y como no hubiese agua para la congregación, juntáronse contra Moisés y Aarón.**  
**There was no water for the congregation: and they assembled themselves together against Moses and against Aaron.**  
**And there hath been no water for the company, and they are assembled against Moses, and against Aaron,**
- 3 Y regañó el pueblo con Moisés, y hablaron diciendo: ¡Ojalá que nosotros hubiéramos muerto cuando perecieron nuestros hermanos delante de Jehová!**  
**The people strove with Moses, and spoke, saying, Would that we had died when our brothers died before Yahweh!**  
**and the people strive with Moses, and speak, saying, `And oh that we had expired when our brethren expired before Jehovah!**
- 4 Y ¿por qué hiciste venir la congregación de Jehová á este desierto, para que muramos aquí nosotros y nuestras bestias?**  
**Why have you brought the assembly of Yahweh into this wilderness, that we should die there, we and our animals?**  
**and why have ye brought in the assembly of Jehovah unto this wilderness to die there, we and our beasts?**
- 5 ¿Y por qué nos has hecho subir de Egipto, para traernos á este mal lugar? No es lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granadas: ni aun de agua para beber.**  
**Why have you made us to come up out of Egypt, to bring us in to this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.**  
**and why hast thou brought us up out of Egypt to bring us in unto this evil place? no place of seed, and fig, and vine, and pomegranate; and water there is none to drink.**
- 6 Y fuéronse Moisés y Aarón de delante de la congregación á la puerta del tabernáculo del testimonio, y echáronse sobre sus rostros; y la gloria de Jehová apareció sobre ellos.**  
**Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the tent of meeting, and fell on their faces: and the glory of Yahweh appeared to them.**  
**And Moses and Aaron go in from the presence of the assembly unto the opening of the tent of meeting, and fall on their faces, and the honour of Jehovah is seen by them.**
- 7 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 8 Toma la vara y reúne la congregación, tú y Aarón tu hermano, y hablad á la peña en ojos de ellos; y ella dará su agua, y les sacarás aguas de la peña, y darás de beber á la congregación, y á sus bestias.**  
**Take the rod, and assemble the congregation, you, and Aaron your brother, and speak you to the rock before their eyes, that it give forth its water; and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their cattle drink.**  
**Take the rod, and assemble the company, thou and Aaron thy brother; and ye have spoken unto the rock before their eyes, and it hath given its water, and thou hast brought out to them water from the rock, and hast watered the company, and their beasts.**
- 9 Entonces Moisés tomó la vara de delante de Jehová, como él le mandó.**  
**Moses took the rod from before Yahweh, as he commanded him.**  
**And Moses taketh the rod from before Jehovah, as He hath commanded him,**
- 10 Y juntaron Moisés y Aarón la congregación delante de la peña, y díjoles: Oid ahora, rebeldes: ¿os hemos de hacer salir aguas de esta peña?**  
**Moses and Aaron gathered the assembly together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; shall we bring you forth water out of this rock?**  
**and Moses and Aaron assemble the assembly unto the front of the rock, and he saith to them, Hear, I pray you, O rebels, from this rock do we bring out to you water?**
- 11 Entonces alzó Moisés su mano, é hirió la peña con su vara dos veces: y salieron muchas aguas, y bebió la congregación, y sus bestias.**  
**Moses lifted up his hand, and struck the rock with his rod twice: and water came forth abundantly, and the congregation drank, and their cattle.**  
**and Moses lifteth up his hand, and smiteth the rock with his rod twice; and much water cometh out, and the company drink, also their beasts.**
- 12 Y Jehová dijo á Moisés y á Aarón: Por cuanto no creísteis en mí, para santificarme en ojos de los hijos de Israel, por tanto, no meteréis esta congregación en la tierra que les he dado.**  
**Yahweh said to Moses and Aaron, Because you didn't believe in me, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.**  
**And Jehovah saith unto Moses, and unto Aaron, Because ye have not believed in Me to sanctify Me before the eyes of the sons of Israel, therefore ye do not bring in this assembly unto the land which I have given to them.**
- 13 Estas son las aguas de la rencilla, por las cuales contendieron los hijos de Israel con Jehová, y él se santificó en ellos.**  
**These are the waters of Meribah; because the children of Israel strove with Yahweh, and he was sanctified in them.**  
**These [are] waters of Meribah, because the sons of Israel have striven with Jehovah, and He is sanctified upon them.**

- 14 Y envió Moisés embajadores al rey de Edom desde Cades: Así dice Israel tu hermano: Tú has sabido todo el trabajo que nos ha venido:**  
**Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus says your brother Israel, You know all the travail that has befallen us:**  
**And Moses sendeth messengers from Kadesh unto the king of Edom, `Thus said thy brother Israel, Thou -- thou hast known all the travail which hath found us;**
- 15 Cómo nuestros padres descendieron á Egipto, y estuvimos en Egipto largo tiempo, y los Egipcios nos maltrataron, y á nuestros padres;**  
**how our fathers went down into Egypt, and we lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt ill with us, and our fathers:**  
**that our fathers go down to Egypt, and we dwell in Egypt many days, and the Egyptians do evil to us and to our fathers;**
- 16 Y clamamos á Jehová, el cual oyó nuestra voz, y envió ángel, y sacónos de Egipto; y he aquí estamos en Cades, ciudad al extremo de tus confines:**  
**and when we cried to Yahweh, he heard our voice, and sent an angel, and brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of your border.**  
**and we cry unto Jehovah, and He heareth our voice, and sendeth a messenger, and is bringing us out of Egypt; and lo, we [are] in Kadesh, a city [in] the extremity of thy border.**
- 17 Rogámoste que pasemos por tu tierra; no pasaremos por labranza, ni por viña, ni beberemos agua de pozos: por el camino real iremos, sin apartarnos á la diestra ni á la siniestra, hasta que hayamos pasado tu término.**  
**Please let us pass through your land: we will not pass through field or through vineyard, neither will we drink of the water of the wells: we will go along the king`s highway; we will not turn aside to the right hand nor to the left, until we have passed your border.**  
**Let us pass over, we pray thee, through thy land; we pass not over through a field, or through a vineyard, nor do we drink waters of a well; the way of the king we go, we turn not aside -- right or left -- till that we pass over thy border.`**
- 18 Y Edom le respondió: No pasarás por mi país, de otra manera saldré contra ti armado. Edom said to him, You shall not pass through me, lest I come out with the sword against you.**  
**And Edom saith unto him, `Thou dost not pass over through me, lest with sword I come out to meet thee.`**
- 19 Y los hijos de Israel dijeron: Por el camino seguido iremos; y si bebiéremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio de ellas: ciertamente sin hacer otra cosa, pasaré de**  
**The children of Israel said to him, We will go up by the highway; and if we drink of your water, I and my cattle, then will I give the price of it: let me only, without [doing] anything [else], pass through on my feet.**  
**And the sons of Israel say unto him, `In the highway we go, and if of thy waters we drink -- I and my cattle -- then I have given their price; only (it is nothing) on my feet I pass over.`**

- 20 Y él respondió: No pasarás. Y salió Edom contra él con mucho pueblo, y mano fuerte.  
He said, You shall not pass through. Edom came out against him with much people, and with a strong hand.  
And he saith, `Thou dost not pass over;` and Edom cometh out to meet him with much people, and with a strong hand;**
- 21 No quiso, pues, Edom dejar pasar á Israel por su término, y apartóse Israel de él.  
Thus Edom refused to give Israel passage through his border: why Israel turned away from him.  
and Edom refuseth to suffer Israel to pass over through his border, and Israel turneth aside from off him.**
- 22 Y partidos de Cades los hijos de Israel, toda aquella congregación, vinieron al monte de Hor.  
They journeyed from Kadesh: and the children of Israel, even the whole congregation, came to Mount Hor.  
And the sons of Israel, the whole company, journey from Kadesh, and come in unto mount Hor,**
- 23 Y Jehová habló á Moisés y Aarón en el monte de Hor, en los confines de la tierra de Edom, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, and Jehovah speaketh unto Moses and unto Aaron in mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,**
- 24 Aarón será reunido á sus pueblos; pues no entrará en la tierra que yo di á los hijos de Israel, por cuanto fuisteis rebeldes á mi mandamiento en las aguas de la rencilla.  
Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against my word at the waters of Meribah.  
`Aaron is gathered unto his people, for he doth not go in unto the land which I have given to the sons of Israel, because that ye provoked My mouth at the waters of Meribah.**
- 25 Toma á Aarón y á Eleazar su hijo, y hazlos subir al monte de Hor;  
Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;  
`Take Aaron and Eleazar his son, and cause them to go up mount Hor,**
- 26 Y haz desnudar á Aarón sus vestidos, y viste de ellos á Eleazar su hijo; porque Aarón será reunido á sus pueblos, y allí morirá.  
and strip Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son: and Aaron shall be gathered [to his people], and shall die there.  
and strip Aaron of his garments, and thou hast clothed [with] them Eleazar his son, and Aaron is gathered, and doth die there.`**

- 27 Y Moisés hizo como Jehová le mandó: y subieron al monte de Hor á ojos de toda la congregación.**  
Moses did as Yahweh commanded: and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.  
And Moses doth as Jehovah hath commanded, and they go up unto mount Hor before the eyes of all the company,
- 28 Y Moisés hizo desnudar á Aarón de sus vestidos y vistiólos á Eleazar su hijo: y Aarón murió allí en la cumbre del monte: y Moisés y Eleazar descendieron del monte.**  
Moses stripped Aaron of his garments, and put them on Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mountain: and Moses and Eleazar came down from the mountain.  
and Moses strippeth Aaron of his garments, and clotheth with them Eleazar his son, and Aaron dieth there on the top of the mount; and Moses cometh down -- Eleazar also -- from the mount,
- 29 Y viendo toda la congregación que Aarón era muerto, hicieronle duelo por treinta días todas las familias de Israel.**  
When all the congregation saw that Aaron was dead, they wept for Aaron thirty days, even all the house of Israel.  
and all the company see that Aaron hath expired, and they bewail Aaron thirty days -- all the house of Israel.
- 1 Y OYENDO el Cananeo, el rey de Arad, el cual habitaba al mediodía, que venía Israel por el camino de los centinelas, peleó con Israel, y tomó de él presa.**  
The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South, heard tell that Israel came by the way of Atharim; and he fought against Israel, and took some of them captive.  
And the Canaanite -- king Arad -- dwelling in the south, heareth that Israel hath come the way of the Atharim, and he fighteth against Israel, and taketh [some] of them captive.
- 2 Entonces Israel hizo voto á Jehová, y dijo: Si en efecto entregares á este pueblo en mi mano, yo destruiré sus ciudades.**  
Israel vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.  
And Israel voweth a vow to Jehovah, and saith, `If Thou dost certainly give this people into my hand, then I have devoted their cities;`
- 3 Y Jehová escuchó la voz de Israel, y entregó al Cananeo, y destruyólos á ellos y á sus ciudades; y llamó el nombre de aquel lugar Horma.**  
Yahweh listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and the name of the place was called Hormah.  
and Jehovah hearkeneth to the voice of Israel, and giveth up the Canaanite, and he devoteth them and their cities, and calleth the name of the place Hormah.
- 4 Y partieron del monte de Hor, camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom; y abatióse el ánimo del pueblo por el camino.**  
They journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.  
And they journey from mount Hor, the way of the Red Sea, to compass the land of Edom, and the soul of the people is short in the way,

- 5 Y habló el pueblo contra Dios y Moisés: ¿Por qué nos hiciste subir de Egipto para que muramos en este desierto? que ni hay pan, ni agua, y nuestra alma tiene fastidio de este pan tan liviano.**  
**The people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, and there is no water; and our soul loathes this light bread.**  
**and the people speak against God, and against Moses, `Why hast thou brought us up out of Egypt to die in a wilderness? for there is no bread, and there is no water, and our soul hath been weary of this light bread.`**
- 6 Y Jehová envió entre el pueblo serpientes ardientes, que mordían al pueblo: y murió mucho pueblo de Israel.**  
**Yahweh sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.**  
**And Jehovah sendeth among the people the burning serpents, and they bite the people, and much people of Israel die;**
- 7 Entonces el pueblo vino á Moisés, y dijeron: Pecado hemos por haber hablado contra Jehová, y contra ti: ruega á Jehová que quite de nosotros estas serpientes. Y Moisés oró por el pueblo.**  
**The people came to Moses, and said, We have sinned, because we have spoken against Yahweh, and against you; pray to Yahweh, that he take away the serpents from us. Moses prayed for the people.**  
**and the people come in unto Moses and say, `We have sinned, for we have spoken against Jehovah, and against thee; pray unto Jehovah, and He doth turn aside from us the serpent;` and Moses prayeth in behalf of the people.**
- 8 Y Jehová dijo á Moisés: Hazte una serpiente ardiente, y ponla sobre la bandera: y será que cualquiera que fuere mordido y mirare á ella, vivirá.**  
**Yahweh said to Moses, Make you a fiery serpent, and set it on a standard: and it shall happen, that everyone who is bitten, when he sees it, shall live.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Make for thee a burning [serpent], and set it on an ensign; and it hath been, every one who is bitten and hath seen it -- he hath lived.**
- 9 Y Moisés hizo una serpiente de metal, y púsola sobre la bandera, y fué, que cuando alguna serpiente mordía á alguno, miraba á la serpiente de metal, y vivía.**  
**Moses made a serpent of brass, and set it on the standard: and it happened, that if a serpent had bitten any man, when he looked to the serpent of brass, he lived.**  
**And Moses maketh a serpent of brass, and setteth it on the ensign, and it hath been, if the serpent hath bitten any man, and he hath looked expectingly unto the serpent of brass -- he hath lived.**
- 10 Y partieron los hijos de Israel, y asentaron campo en Oboth.**  
**The children of Israel journeyed, and encamped in Oboth.**  
**And the sons of Israel journey, and encamp in Oboth.**

- 11 Y partidos de Oboth, asentaron en Ije-abarim, en el desierto que está delante de Moab, al nacimiento del sol.**  
**They journeyed from Oboth, and encamped at Iyeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.**  
**And they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the wilderness that [is] on the front of Moab, at the rising of the sun.**
- 12 Partidos de allí, asentaron en la arroyada de Zared.**  
**From there they journeyed, and encamped in the valley of Zered.**  
**From thence they have journeyed, and encamp in the valley of Zared.**
- 13 De allí movieron, y asentaron de la otra parte de Arnón, que está en el desierto, y que sale del término del Amorrheo; porque Arnón es término de Moab, entre Moab y el Amorrheo.**  
**From there they journeyed, and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness, that comes out of the border of the Amorites: for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.**  
**From thence they have journeyed, and encamp beyond Arnon, which [is] in the wilderness which is coming out of the border of the Amorite, for Arnon [is] the border of Moab, between Moab and the Amorite;**
- 14 Por tanto se dice en el libro de las batallas de Jehová: Lo que hizo en el mar Bermejo, Y en los arroyos de Arnón:**  
**Therefore it is said in the book of the Wars of Yahweh, Vaheb in Suphah, The valleys of the Arnon,**  
**therefore it is said in a book, `The wars of Jehovah,` -- `Waheb in Suphah, And the brooks of Arnon;**
- 15 Y á la corriente de los arroyos Que va á parar en Ar, Y descansa en el término de Moab.**  
**The slope of the valleys That inclines toward the dwelling of Ar, Leans on the border of Moab.**  
**And the spring of the brooks, Which turned aside to the dwelling of Ar, And hath leaned to the border of Moab.`**
- 16 Y de allí vinieron á Beer: este es el pozo del cual Jehová dijo á Moisés: Junta al pueblo, y les daré agua.**  
**From there [they journeyed] to Beer: that is the well whereof Yahweh said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.**  
**And from thence [they journeyed] to Beer; it [is] the well [concerning] which Jehovah said to Moses, `Gather the people, and I give to them -- water.`**
- 17 Entonces cantó Israel esta canción: Sube, oh pozo; á él cantad:**  
**Then sang Israel this song: Spring up, well; sing you to it:**  
**Then singeth Israel this song, concerning the well -- they have answered to it:**



- 18** Pozo, el cual cavaron los señores; Caváronlo los príncipes del pueblo, Y el legislador, con sus bordones.  
The well, which the princes dug, Which the nobles of the people dug, With the scepter, [and] with their poles. From the wilderness [they journeyed] to Mattanah; `A well -- digged it have princes, Prepared it have nobles of the people, With the lawgiver, with their staves.` And from the wilderness [they journeyed] to Mattanah,
- 19** Y de Mathana á Nahaliel: y de Nahaliel á Bamoth:  
and from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;  
and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,
- 20** Y de Bamoth al valle que está en los campos de Moab, y á la cumbre de Pisga, que mira á Jesimón.  
and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, to the top of Pisgah, which looks down on the desert.  
and from Bamoth in the valley which [is] in the field of Moab [to] the top of Pisgah, which hath looked on the front of the wilderness.
- 21** Y envió Israel embajadores á Sehón, rey de los Amorrheos, diciendo:  
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,  
And Israel sendeth messengers unto Sihon king of the Amorite, saying,
- 22** Pasaré por tu tierra: no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas; no beberemos las aguas de los pozos: por el camino real iremos, hasta que pasemos tu término.  
Let me pass through your land: we will not turn aside into field, or into vineyard; we will not drink of the water of the wells: we will go by the king`s highway, until we have passed your border.  
`Let me pass through thy land, we do not turn aside into a field, or into a vineyard, we do not drink waters of a well; in the king`s way we go, till that we pass over thy border.`
- 23** Mas Sehón no dejó pasar á Israel por su término: antes juntó Sehón todo su pueblo, y salió contra Israel en el desierto: y vino á Jahaz, y peleó contra Israel.  
Sihon would not allow Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness, and came to Jahaz; and he fought against Israel.  
And Sihon hath not suffered Israel to pass through his border, and Sihon gathereth all his people, and cometh out to meet Israel into the wilderness, and cometh in to Jahaz, and fighteth against Israel.
- 24** E hirióle Israel á filo de espada, y tomó su tierra desde Arnón hasta Jaboc, hasta los hijos de Ammón: porque el término de los hijos de Ammón era fuerte.  
Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from the Arnon to the Jabbok, even to the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.  
And Israel smiteth him by the mouth of the sword, and possesseth his land from Arnon unto Jabbok -- unto the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon [is] strong.

- 25 Y tomó Israel todas estas ciudades: y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesbón y en todas sus aldeas.**  
**Israel took all these cities: and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the towns of it.**  
**And Israel taketh all these cities, and Israel dwelleth in all the cities of the Amorite, in Heshbon, and in all its villages;**
- 26 Porque Hesbón era la ciudad de Sehón, rey de los Amorrheos; el cual había tenido guerra antes con el rey de Moab, y tomado de su poder toda su tierra hasta Arnón.**  
**For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even to the Arnon.**  
**for Heshbon is a city of Sihon king of the Amorite, and he hath fought against the former king of Moab, and taketh all his land out of his hand, unto Arnon;**
- 27 Por tanto, dicen los proverbistas: Venid á Hesbón, Edifíquese y repárese la ciudad de Sehón:**  
**Therefore those who speak in proverbs say, Come you to Heshbon; Let the city of Sihon be built and established:**  
**therefore those using similes say -- `Enter ye Heshbon, Let the city of Sihon be built and ready,**
- 28 Que fuego salió de Hesbón, Y llama de la ciudad de Sehón, Y consumió á Ar de Moab, A los señores de los altos de Arnón.**  
**For a fire is gone out of Heshbon, A flame from the city of Sihon: It has devoured Ar of Moab, The lords of the high places of the Arnon.**  
**For fire hath gone out from Heshbon, A flame from the city of Sihon, It hath consumed Ar of Moab, Owners of the high places of Arnon.**
- 29 ¡¡Ay de ti, Moab! Percido has, pueblo de Chêmos: Puso sus hijos en huida, Y sus hijas en cautividad, Por Sehón rey de los Amorrheos.**  
**Woe to you, Moab! You are undone, people of Chemosh: He has given his sons as fugitives, His daughters into captivity, To Sihon king of the Amorites.**  
**Wo to thee, O Moab, Thou hast perished, O people of Chemosh, He hath given his sons who escape -- Also his daughters -- Into captivity, to a king of the Amorite -- Sihon!**
- 30 Mas devastamos el reino de ellos; pereció Hesbón hasta Dibón, Y destruimos hasta Nopha y Medeba.**  
**We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, We have laid waste even to Nophah, Which [reaches] to Medeba.**  
**And we shoot them, Perished hath Heshbon unto Dibon, And we make desolate unto Nophah, Which [is] unto Medeba.`**
- 31 Así habitó Israel en la tierra del Amorrheo.**  
**Thus Israel lived in the land of the Amorites.**  
**And Israel dwelleth in the land of the Amorite,**

- 32 Y envió Moisés á reconocer á Jazer; y tomaron sus aldeas, y echaron al Amorrheo que estaba allí.**  
Moses sent to spy out Jazer; and they took the towns of it, and drove out the Amorites who were there.  
and Moses sendeth to spy out Jaazer, and they capture its villages, and dispossess the Amorite who [is] there,
- 33 Y volvieron, y subieron camino de Basán, y salió contra ellos Og rey de Basán, él y todo su pueblo, para pelear en Edrei.**  
They turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to battle at Edrei.  
and turn and go up the way of Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet them, he and all his people, to battle, [at] Edrei.
- 34 Entonces Jehová dijo á Moisés: No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, á el y á todo su pueblo, y á su tierra; y harás de él como hiciste de Sehón, rey de los Amorrheos, que habitaba en Hesbón.**  
Yahweh said to Moses, Don't fear him: for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.  
And Jehovah saith unto Moses, `Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon.`
- 35 E hirieron á él, y á sus hijos, y á toda su gente, sin que le quedara uno, y poseyeron su tierra.**  
So they struck him, and his sons and all his people, until there was none left him remaining: and they possessed his land.  
And they smite him, and his sons, and all his people, until he hath not left to him a remnant, and they possess his land.
- 1 Y MOVIERON los hijos de Israel, y asentaron en los campos de Moab, de esta parte del Jordán de Jericó.**  
The children of Israel journeyed, and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.  
And the sons of Israel journey and encamp in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho.
- 2 Y vió Balac, hijo de Zippor, todo lo que Israel había hecho al Amorrheo.**  
Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.  
And Balak son of Zippor seeth all that Israel hath done to the Amorite,
- 3 Y Moab temió mucho á causa del pueblo que era mucho; y angustiósse Moab á causa de los hijos de Israel.**  
Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.  
and Moab is exceedingly afraid of the presence of the people, for it [is] numerous; and Moab is vexed by the presence of the sons of Israel,

- 4 Y dijo Moab á los ancianos de Madián: Ahora lamerá esta gente todos nuestros contornos, como lame el buey la grama del campo. Y Balac, hijo de Zippor, era entonces rey de Moab said to the elders of Midian, Now will this multitude lick up all that is round about us, as the ox licks up the grass of the field. Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.**  
and Moab saith unto the elders of Midian, `Now doth the assembly lick up all that is round about us, as the ox licketh up the green thing of the field.` And Balak son of Zippor [is] king of Moab at that time,
- 5 Por tanto envió mensajeros á Balaam hijo de Beor, á Pethor, que está junto al río en la tierra de los hijos de su pueblo, para que lo llamasen, diciendo: Un pueblo ha salido de Egipto, y he aquí cubre la haz de la tierra, y habita delante de mí: He sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the surface of the earth, and they abide over against me. and he sendeth messengers unto Balaam son of Beor, to Pethor, which [is] by the River of the land of the sons of his people, to call for him, saying, `Lo, a people hath come out of Egypt; lo, it hath covered the eye of the land, and it is abiding over-against me;**
- 6 Ven pues ahora, te ruego, maldíceme este pueblo, porque es más fuerte que yo: quizá podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que tú bendijeres, será bendito, y el que tú maldijeres, será maldito. Please come now therefore curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may strike them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed. and now, come, I pray thee, curse for me this people, for it [is] mightier than I; it may be I prevail -- we smite it -- and I cast it out from the land; for I have known -- that which thou blessest is blessed, and that which thou cursest is cursed.`**
- 7 Y fueron los ancianos de Moab, y los ancianos de Madián, con las dádivas de adivinación en su mano, y llegaron á Balaam, y le dijeron las palabras de Balac. The elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak. And the elders of Moab and the elders of Midian go, and divinations in their hand, and they come in unto Balaam, and speak unto him the words of Balak,**
- 8 Y él les dijo: Reposad aquí esta noche, y yo os referiré las palabras, como Jehová me hablare. Así los príncipes de Moab se quedaron con Balaam. He said to them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as Yahweh shall speak to me: and the princes of Moab abode with Balaam. and he saith unto them, `Lodge here to-night, and I have brought you back word, as Jehovah speaketh unto me;` and the princes of Moab abide with Balaam.**
- 9 Y vino Dios á Balaam, y díjole: ¿Qué varones son estos que están contigo? God came to Balaam, and said, What men are these with you? And God cometh in unto Balaam, and saith, `Who [are] these men with thee?`**

- 10 Y Balaam respondió á Dios: Balac hijo de Zippor, rey de Moab, ha enviado á mí diciendo: Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent to me, [saying], And Balaam saith unto God, `Balak, son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me:**
- 11 He aquí este pueblo que ha salido de Egipto, cubre la haz de la tierra: ven pues ahora, y maldícemelo; quizá podré pelear con él, y echarlo. Behold, the people that is come out of Egypt, it covers the surface of the earth: now, come curse me them; peradventure I shall be able to fight against them, and shall drive them out. Lo, the people that is coming out from Egypt and covereth the eye of the land, -- now come, pierce it for me; it may be I am able to fight against it, and have cast it out;`**
- 12 Entonces dijo Dios á Balaam: No vayas con ellos, ni maldigas al pueblo; porque es God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed. and God saith unto Balaam, `Thou dost not go with them; thou dost not curse the people; for it [is] blessed.`**
- 13 Así Balaam se levantó por la mañana, y dijo á los príncipes de Balac: Volveos á vuestra tierra, porque Jehová no me quiere dejar ir con vosotros. Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Get you into your land; for Yahweh refuses to give me leave to go with you. And Balaam riseth in the morning, and saith unto the princes of Balak, `Go unto your land, for Jehovah is refusing to suffer me to go with you;`**
- 14 Y los príncipes de Moab se levantaron, y vinieron á Balac, y dijeron: Balaam no quiso venir con nosotros. The princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us. and the princes of Moab rise, and come in unto Balak, and say, `Balaam is refusing to come with us.`**
- 15 Y tornó Balac á enviar otra vez más príncipes, y más honorables que los otros. Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they. And Balak addeth yet to send princes, more numerous and honoured than these,**
- 16 Los cuales vinieron á Balaam, y dijéronle: Así dice Balac, hijo de Zippor: Ruégote que no dejes de venir á mí: They came to Balaam, and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me: and they come in unto Balaam, and say to him, `Thus said Balak son of Zippor, Be not, I pray thee, withheld from coming unto me,**
- 17 Porque sin duda te honraré mucho, y haré todo lo que me dijeres: ven pues ahora, maldíceme á este pueblo. for I will promote you to very great honor, and whatever you say to me I will do. Please come therefore, and curse this people for me. for very greatly I honour thee, and all that thou sayest unto me I do; and come, I pray thee, pierce for me this people.`**

- 18** Y Balaam respondió, y dijo á los siervos de Balac: Aunque Balac me diese su casa llena de plata y oro, no puedo traspasar la palabra de Jehová mi Dios, para hacer cosa chica ni grande.  
Balaam answered the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I can't go beyond the word of Yahweh my God, to do less or more.  
And Balaam answereth and saith unto the servants of Balak, `If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah my God, to do a little or a great thing;
- 19** Ruégoos por tanto ahora, que reposeis aquí esta noche, para que yo sepa que me vuelve á decir Jehová.  
Now therefore, please wait also here this night, that I may know what Yahweh will speak to me more.  
and, now, abide, I pray you, in this [place], you also, to-night; and I know what Jehovah is adding to speak with me.`
- 20** Y vino Dios á Balaam de noche, y díjole: Si vinieren á llamarte hombres, levántate y ve con ellos: empero harás lo que yo te dijere.  
God came to Balaam at night, and said to him, If the men are come to call you, rise up, go with them; but only the word which I speak to you, that shall you do.  
And God cometh in unto Balaam, by night, and saith to him, `If to call for thee the men have come, rise, go with them, and only the thing which I speak unto thee -- it thou dost do.`
- 21** Así Balaam se levantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los príncipes de Moab.  
Balaam rose up in the morning, and saddled his donkey, and went with the princes of Moab.  
And Balaam riseth in the morning, and saddleth his ass, and goeth with the princes of Moab,
- 22** Y el furor de Dios se encendió porque él iba; y el ángel de Jehová se puso en el camino por adversario suyo. Iba, pues, él montado sobre su asna, y con él dos mozos suyos.  
God's anger was kindled because he went; and the angel of Yahweh placed himself in the way for an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.  
and the anger of God burneth because he is going, and a messenger of Jehovah stationeth himself in the way for an adversary to him, and he is riding on his ass, and two of his servants [are] with him,
- 23** Y el asna vió al ángel de Jehová, que estaba en el camino con su espada desnuda en su mano; y apartóse el asna del camino, é iba por el campo. Entonces hirió Balaam al asna para hacerla volver al camino.  
The donkey saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and the donkey turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam struck the donkey, to turn her into the way.  
and the ass seeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and the ass turneth aside out of the way, and goeth into a field, and Balaam smiteth the ass to turn it aside into the way.

- 24 Mas el ángel de Jehová se puso en una senda de viñas que tenía pared de una parte y pared de otra.**  
Then the angel of Yahweh stood in a narrow path between the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.  
And the messenger of Jehovah standeth in a narrow path of the vineyards -- a wall on this [side] and a wall on that --
- 25 Y viendo el asna al ángel de Jehová, pegóse á la pared, y apretó contra la pared el pie de Balaam: y él volvió á herirla.**  
The donkey saw the angel of Yahweh, and she thrust herself to the wall, and crushed Balaam`s foot against the wall: and he struck her again.  
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and is pressed unto the wall, and presseth Balaam`s foot unto the wall, and he addeth to smite her;
- 26 Y el ángel de Jehová pasó más allá, y púsose en una angostura, donde no había camino para apartarse ni á diestra ni á siniestra.**  
The angel of Yahweh went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.  
and the messenger of Jehovah addeth to pass over, and standeth in a strait place where there is no way to turn aside -- right or left --
- 27 Y viendo el asna al ángel de Jehová, echóse debajo de Balaam: y enojóse Balaam, é hirió al asna con el palo.**  
The donkey saw the angel of Yahweh, and she lay down under Balaam: and Balaam`s anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.  
and the ass seeth the messenger of Jehovah, and croucheth under Balaam, and the anger of Balaam burneth, and he smiteth the ass with a staff.
- 28 Entonces Jehová abrió la boca al asna, la cual dijo á Balaam: ¿Qué te he hecho, que me has herido estas tres veces?**  
Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?  
And Jehovah openeth the mouth of the ass, and she saith to Balaam, `What have I done to thee that thou hast smitten me these three times?`
- 29 Y Balaam respondió al asna: Porque te has burlado de mí: ¡ojalá tuviera espada en mi mano, que ahora te mataría!**  
Balaam said to the donkey, Because you have mocked me, I would there were a sword in my hand, for now I had killed you.  
and Balaam saith to the ass, `Because thou hast rolled thyself against me; oh that there were a sword in my hand, for now I had slain thee;`
- 30 Y el asna dijo á Balaam: ¿No soy yo tu asna? sobre mí has cabalgado desde que tú me tienes hasta este día; ¿he acostumbrado á hacerlo así contigo? Y él respondió: No.**  
The donkey said to Balaam, Am I not your donkey, on which you have ridden all your life long to this day? was I ever wont to do so to you? and he said, No.  
and the ass saith unto Balaam, `Am not I thine ass, upon which thou hast ridden since [I was] thine unto this day? have I at all been accustomed to do to thee thus?` and he saith, `No.`

- 31** Entonces Jehová abrió los ojos á Balaam, y vió al ángel de Jehová que estaba en el camino, y tenía su espada desnuda en su mano. Y Balaam hizo reverencia, é inclinóse sobre su rostro.  
Then Yahweh opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the way, with his sword drawn in his hand; and he bowed his head, and fell on his face. And Jehovah uncovereth the eyes of Balaam, and he seeeth the messenger of Jehovah standing in the way, and his drawn sword in his hand, and he boweth and doth obeisance, to his face;
- 32** Y el ángel de Jehová le dijo: ¿Por qué has herido tu asna estas tres veces? he aquí yo he salido para contrarrestarte, porque tu camino es perverso delante de mí:  
The angel of Yahweh said to him, Why have you struck your donkey these three times? behold, I am come forth for an adversary, because your way is perverse before me: and the messenger of Jehovah saith unto him, `Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? lo, I -- I have come out for an adversary, for [thy] way hath been perverse before me,
- 33** El asna me ha visto, y hase apartado luego de delante de mí estas tres veces: y si de mí no se hubiera apartado, yo también ahora te mataría á ti, y á ella dejaría viva.  
and the donkey saw me, and turned aside before me these three times: unless she had turned aside from me, surely now I had even slain you, and saved her alive. and the ass seeth me, and turneth aside at my presence these three times; unless she had turned aside from my presence, surely now also, thee I had slain, and her kept alive.`
- 34** Entonces Balaam dijo al ángel de Jehová: He pecado, que no sabía que tú te ponías delante de mí en el camino: mas ahora, si te parece mal, yo me volveré.  
Balaam said to the angel of Yahweh, I have sinned; for I didn't know that you stood in the way against me: now therefore, if it displease you, I will get me back again. And Balaam saith unto the messenger of Jehovah, `I have sinned, for I did not know that thou [art] standing to meet me in the way; and now, if evil in thine eyes -- I turn back by myself.`
- 35** Y el ángel de Jehová dijo á Balaam: Ve con esos hombres: empero la palabra que yo te dijere, esa hablarás. Así Balaam fué con los príncipes de Balac.  
The angel of Yahweh said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak. And the messenger of Jehovah saith unto Balaam, `Go with the men; and only the word which I speak unto thee -- it thou dost speak;` and Balaam goeth with the princes of Balak.
- 36** Y oyendo Balac que Balaam venía, salió á recibirlo á la ciudad de Moab, que está junto al término de Arnón, que es el cabo de los confines.  
When Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him to the City of Moab, which is on the border of the Arnon, which is in the utmost part of the border. And Balak heareth that Balaam hath come, and goeth out to meet him, unto a city of Moab, which [is] on the border of Arnon, which [is] in the extremity of the border;



- 37 Y Balac dijo á Balaam: ¿No envié yo á ti á llamarte? ¿por qué no has venido á mí? ¿no puedo yo honrarte?**  
**Balak said to Balaam, Didn't I earnestly send to you to call you? why didn't you come to me? am I not able indeed to promote you to honor?**  
**and Balak saith unto Balaam, `Did I not diligently sent unto thee to call for thee? why didst thou not come unto me? am I not truly able to honour thee?`**
- 38 Y Balaam respondió á Balac: He aquí yo he venido á ti: mas ¿podré ahora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, esa hablaré.**  
**Balaam said to Balak, Behold, I have come to you: have I now any power at all to speak anything? the word that God puts in my mouth, that shall I speak.**  
**And Balaam saith unto Balak, `Lo, I have come unto thee; now -- am I at all able to speak anything? the word which God setteth in my mouth -- it I do speak.`**
- 39 Y fué Balaam con Balac, y vinieron á la ciudad de Husoth.**  
**Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.**  
**And Balaam goeth with Balak, and they come to Kirjath-Huzoth,**
- 40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y envió á Balaam, y á los príncipes que estaban con él.**  
**Balak sacrificed oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.**  
**and Balak sacrificeth oxen and sheep, and sendeth to Balaam, and to the princes who [are] with him;**
- 41 Y el día siguiente Balac tomó á Balaam, é hizolo subir á los altos de Baal, y desde allí vió la extremidad del pueblo.**  
**It happened in the morning, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal; and he saw from there the utmost part of the people.**  
**and it cometh to pass in the morning, that Balak taketh Balaam, and causeth him to go up the high places of Baal, and he seeth from thence the extremity of the people.**
- 1 Y BALAAM dijo á Balac: Edificame aquí siete altares, y prepárame aquí siete becerros y siete carneros.**  
**Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.**  
**And Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams.`**
- 2 Y Balac hizo como le dijo Balaam: y ofrecieron Balac y Balaam un becerro y un carnero en cada altar.**  
**Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.**  
**And Balak doth as Balaam hath spoken, and Balak -- Balaam also -- offereth a bullock and a ram on the altar,**

- 3 Y Balaam dijo á Balac: Ponte junto á tu holocausto, y yo iré: quizá Jehová me vendrá al encuentro, y cualquiera cosa que me mostrare, te la noticiaré. Y así se fué solo.**  
**Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go: peradventure Yahweh will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. He went to a bare height.**  
**and Balaam saith to Balak, `Station thyself by thy burnt-offering and I go on, it may be Jehovah doth come to meet me, and the thing which He sheweth me -- I have declared to thee;` and he goeth [to] a high place.**
- 4 Y vino Dios al encuentro de Balaam, y éste le dijo: Siete altares he ordenado, y en cada altar he ofrecido un becerro y un carnero.**  
**God met Balaam: and he said to him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on every altar.**  
**And God cometh unto Balaam, and he saith unto Him, `The seven altars I have arranged, and I offer a bullock and a ram on the altar;`**
- 5 Y Jehová puso palabra en la boca de Balaam, y díjole: Vuelve á Balac, y has de hablar**  
**Yahweh put a word in Balaam`s mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.**  
**and Jehovah putteth a word in the mouth of Balaam, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`**
- 6 Y volvió á él, y he aquí estaba él junto á su holocausto, él y todos los príncipes de Moab.**  
**He returned to him, and, behold, he was standing by his burnt-offering, he, and all the princes of Moab.**  
**And he turneth back unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, he and all the princes of Moab.**
- 7 Y él tomó su parábola, y dijo: De Aram me trajo Balac, Rey de Moab, de los montes del oriente: Ven, maldíceme á Jacob; Y ven, execra á Israel.**  
**He took up his parable, and said, From Aram has Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East: Come, curse me Jacob, Come, defy Israel.**  
**And he taketh up his simile, and saith: `From Aram he doth lead me -- Balak king of Moab; From mountains of the east: Come -- curse for me Jacob, And come -- be indignant [with] Israel.**
- 8 ¿Por qué maldeciré yo al que Dios no maldijo? ¿Y por qué he de execrar al que Jehová no ha execrado?**  
**How shall I curse, whom God has not cursed? How shall I defy, whom Yahweh has not defied?**  
**What -- do I pierce? -- God hath not pierced! And what -- am I indignant? -- Jehovah hath not been indignant!**
- 9 Porque de la cumbre de las peñas lo veré, Y desde los collados lo miraré: He aquí un pueblo que habitará confiado, Y no será contado entre las gentes.**  
**For from the top of the rocks I see him, From the hills I see him: behold, it is a people that dwells alone, And shall not be reckoned among the nations.**  
**For from the top of rocks I see it, And from heights I behold it; Lo a people! alone it doth tabernacle, And among nations doth not reckon itself.**

- 10** ¿Quién contará el polvo de Jacob, O el número de la cuarta parte de Israel? Muera mi persona de la muerte de los rectos, Y mi postrimería sea como la suya.  
**Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, Let my last end be like his!**  
**Who hath counted the dust of Jacob, And the number of the fourth of Israel? Let me die the death of upright ones, And let my last end be like his!**
- 11** Entonces Balac dijo á Balaam: ¿Qué me has hecho? hete tomado para que maldigas á mis enemigos, y he aquí has proferido bendiciones.  
**Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them altogether.**  
**And Balak saith unto Balaam, `What hast thou done to me? to pierce mine enemies I have taken thee -- and lo, thou hast certainly blessed;`**
- 12** Y él respondió, y dijo: ¿No observaré yo lo que Jehová pusiere en mi boca para decirlo?  
**He answered and said, Must I not take heed to speak that which Yahweh puts in my mouth?**  
**and he answereth and saith, `That which Jehovah doth put in my mouth -- it do I not take heed to speak?`**
- 13** Y dijo Balac: Ruégote que vengas conmigo á otro lugar desde el cual lo veas; su extremidad solamente verás, que no lo verás todo; y desde allí me lo maldecirás.  
**Balak said to him, Please come with me to another place, from whence you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all: and curse me them from there.**  
**And Balak saith unto him, `Come, I pray thee, with me unto another place, whence thou dost see it, only its extremity thou dost see, and all of it thou dost not see, and pierce it for me thence;`**
- 14** Y llevólo al campo de Sophim, á la cumbre de Pisga, y edificó siete altares, y ofreció un becerro y un carnero en cada altar.  
**He took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered up a bull and a ram on every altar.**  
**and he taketh him [to] the field of Zophim, unto the top of Pisgah, and buildeth seven altars, and offereth a bullock and a ram on the altar.**
- 15** Entonces él dijo á Balac: Ponte aquí junto á tu holocausto, y yo iré á encontrar á Dios allí.  
**He said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet [Yahweh] yonder.**  
**And he saith unto Balak, `Station thyself here by thy burnt-offering, and I -- I meet [Him] there;`**
- 16** Y Jehová salió al encuentro de Balaam, y puso palabra en su boca, y díjole: Vuelve á Balac, y así has de decir.  
**Yahweh met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Return to Balak, and thus shall you speak.**  
**and Jehovah cometh unto Balaam, and setteth a word in his mouth, and saith, `Turn back unto Balak, and thus thou dost speak.`**

- 17 Y vino á él, y he aquí que él estaba junto á su holocausto, y con él los príncipes de Moab: y dijole Balac: ¿Qué ha dicho Jehová?**  
He came to him, and, behold, he was standing by his burnt offering, and the princes of Moab with him. Balak said to him, What has Yahweh spoken?  
And he cometh unto him, and lo, he is standing by his burnt-offering, and the princes of Moab with him, and Balak saith to him: `What hath Jehovah spoken?`
- 18 Entonces él tomó su parábola, y dijo: Balac, levántate y oye; Escucha mis palabras, hijo de Zippor:**  
He took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; Listen to me, you son of  
And he taketh up his simile, and saith: `Rise, Balak, and hear; Give ear unto me, son of Zippor!
- 19 Dios no es hombre, para que mienta; Ni hijo de hombre para que se arrepienta: El dijo, ¿y no hará?; Habló, ¿y no lo ejecutará?**  
God is not a man, that he should lie, Neither the son of man, that he should repent: Has he said, and will he not do it? Or has he spoken, and will he not make it good?  
God [is] not a man -- and lieth, And a son of man -- and repenteth! Hath He said -- and doth He not do [it]? And spoken -- and doth He not confirm it?
- 20 He aquí, yo he tomado bendición: Y él bendijo, y no podré revocarla.**  
Behold, I have received [commandment] to bless: He has blessed, and I can't reverse it.  
Lo, to bless I have received: Yea, He blesseth, and I [can]not reverse it.
- 21 No ha notado iniquidad en Jacob, Ni ha visto perversidad en Israel: Jehová su Dios es con él, Y júbilo de rey en él.**  
He has not saw iniquity in Jacob; Neither has he seen perverseness in Israel: Yahweh his God is with him, The shout of a king is among them.  
He hath not beheld iniquity in Jacob, Nor hath He seen perverseness in Israel; Jehovah his God [is] with him, And a shout of a king [is] in him.
- 22 Dios los ha sacado de Egipto; Tiene fuerzas como de unicornio.**  
God brings them forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox.  
God is bringing them out from Egypt, As the swiftness of a Reem is to him;
- 23 Porque en Jacob no hay agüero, Ni adivinación en Israel: Como ahora, será dicho de Jacob y de Israel: ¡Lo que ha hecho Dios!**  
Surely there is no enchantment with Jacob; Neither is there any divination with Israel:  
Now shall it be said of Jacob and of Israel, What has God done!  
For no enchantment [is] against Jacob, Nor divination against Israel, At the time it is said of Jacob and Israel, What hath God wrought!
- 24 He aquí el pueblo, que como león se levantará, Y como león se erguirá: No se echará hasta que coma la presa, Y beba la sangre de los muertos.**  
Behold, the people rises up as a lioness, As a lion does he lift himself up: He shall not lie down until he eat of the prey, Drink the blood of the slain.  
Lo, the people as a lioness riseth, And as a lion he lifteth himself up, He lieth not down till he eateth prey, And blood of pierced ones doth drink.`

- 25 Entonces Balac dijo á Balaam: Ya que no lo maldices, ni tampoco lo bendigas.  
Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.  
And Balak saith unto Balaam, `Neither pierce it at all, nor bless it at all;`**
- 26 Y Balaam respondió, y dijo á Balac: ¿No te he dicho que todo lo que Jehová me dijere, aquello tengo de hacer?  
But Balaam answered Balak, Didn't I tell you, saying, All that Yahweh speaks, that I must do?  
and Balaam answereth and saith unto Balak, `Have I not spoken unto thee, saying, All that Jehovah speaketh -- it I do?`**
- 27 Y dijo Balac á Balaam: Ruégote que vengas, te llevaré á otro lugar; por ventura parecerá bien á Dios que desde allí me lo maldigas.  
Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; peradventure it will please God that you may curse me them from there.  
And Balak saith unto Balaam, `Come, I pray thee, I take thee unto another place; it may be it is right in the eyes of God -- to pierce it for me from thence.`**
- 28 Y Balac llevó á Balaam á la cumbre de Peor, que mira hacia Jesimón.  
Balak took Balaam to the top of Peor, that looks down on the desert.  
And Balak taketh Balaam to the top of Peor, which is looking on the front of the wilderness,**
- 29 Entonces Balaam dijo á Balac: Edifícame aquí siete altares, y prepárame aquí siete becerros y siete carneros.  
Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.  
and Balaam saith unto Balak, `Build for me in this [place] seven altars, and make ready for me in this [place] seven bullocks and seven rams;`**
- 30 Y Balac hizo como Balaam le dijo; y ofreció un becerro y un carnero en cada altar.  
Balak did as Balaam had said, and offered up a bull and a ram on every altar.  
and Balak doth as Balaam said, and he offereth a bullock and a ram on an altar.**
- 1 Y COMO vió Balaam que parecía bien á Jehová que el bendijese á Israel, no fué, como la primera y segunda vez, á encuentro de agüeros, sino que puso su rostro hacia el desierto;  
When Balaam saw that it pleased Yahweh to bless Israel, he didn't go, as at the other times, to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.  
And Balaam seeth that [it is] good in the eyes of Jehovah to bless Israel, and he hath not gone as time by time to meet enchantments, and he setteth towards the wilderness his face;**
- 2 Y alzando sus ojos, vió á Israel alojado por sus tribus; y el espíritu de Dios vino sobre él.  
Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel dwelling according to their tribes; and the Spirit of God came on him.  
and Balaam lifteth up his eyes, and seeth Israel tabernacling, by its tribes, and the Spirit of God is upon him,**

- 3 Entonces tomó su parábola, y dijo: Dijo Balaam hijo de Beor, Y dijo el varón de ojos abiertos:**  
He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;  
and he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes are shut --
- 4 Dijo el que oyó los dichos de Dios, El que vió la visión del Omnipotente; Caído, mas abiertos los ojos:**  
He says, who hears the words of God, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:  
An affirmation of him who is hearing sayings of God -- Who a vision of the Almighty seeth, Falling -- and eyes uncovered:
- 5 ¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, Tus habitaciones, oh Israel!**  
How goodly are your tents, Jacob, Your tents, Israel!  
How good have been thy tents, O Jacob, Thy tabernacles, O Israel;
- 6 Como arroyos están extendidas, Como huertos junto al río, Como lináloes plantados por Jehová, Como cedros junto á las aguas.**  
As valleys are they spread forth, As gardens by the river-side, As lign-aloes which Yahweh has planted, As cedar-trees beside the waters.  
As valleys they have been stretched out, As gardens by a river; As aloes Jehovah hath planted, As cedars by waters;
- 7 De sus manos destilarán aguas, Y su simiente será en muchas aguas: Y ensalzarse ha su rey más que Agag, Y su reino será ensalzado.**  
Water shall flow from his buckets, His seed shall be in many waters, His king shall be higher than Agag, His kingdom shall be exalted.  
He maketh water flow from his buckets, And his seed [is] in many waters; And higher than Agag [is] his king, And exalted is his kingdom.
- 8 Dios lo sacó de Egipto; Tiene fuerzas como de unicornio: Comerá á las gentes sus enemigas, Y desmenuzará sus huesos, Y asaeteará con sus saetas.**  
God brings him forth out of Egypt; He has as it were the strength of the wild-ox: He shall eat up the nations his adversaries, Shall break their bones in pieces, Smite [them] through with his arrows.  
God is bringing him out of Egypt; As the swiftness of a Reem is to him, He eateth up nations his adversaries, And their bones he breaketh, And [with] his arrows he smiteth,
- 9 Se encorvará para echarse como león, Y como leona; ¿quién lo despertará? Benditos los que te bendijeren, Y malditos los que te maldijeren.**  
He couched, he lay down as a lion, As a lioness; who shall rouse him up? Blessed be everyone who blesses you, Cursed be everyone who curses you.  
He hath bent, he hath lain down as a lion, And as a lioness: who doth raise him up? He who is blessing thee [is] blessed, And he who is cursing thee [is] cursed.`

- 10 Entonces se encendió la ira de Balac contra Balaam, y batiendo sus palmas le dijo: Para maldecir á mis enemigos te he llamado, y he aquí los has resueltamente bendecido ya tres veces.**  
**Balak`s anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have altogether blessed them these three times.**  
**And the anger of Balak burneth against Balaam, and he striketh his hands; and Balak saith unto Balaam, `To pierce mine enemies I called thee, and lo, thou hast certainly blessed -- these three times;**
- 11 Húyete, por tanto, ahora á tu lugar: yo dije que te honraría, mas he aquí que Jehová te ha privado de honra.**  
**Therefore now flee you to your place: I thought to promote you to great honor; but, behold, Yahweh has kept you back from honor.**  
**and now, flee for thyself unto thy place; I have said, I do greatly honour thee, and lo, Jehovah hath kept thee back from honour.`**
- 12 Y Balaam le respondió: ¿No lo declaré yo también á tus mensajeros que me enviaste, diciendo:**  
**Balaam said to Balak, Didn`t I also tell your messengers who you sent to me, saying, And Balaam saith unto Balak, `Did I not also unto thy messengers whom thou hast sent unto me, speak, saying,**
- 13 Si Balac me diése su casa llena de plata y oro, yo no podré traspasar el dicho de Jehová para hacer cosa buena ni mala de mi arbitrio; mas lo que Jehová hablare, eso diré yo?**  
**If Balak would give me his house full of silver and gold, I can`t go beyond the word of Yahweh, to do either good or bad of my own mind; what Yahweh speaks, that will I speak?**  
**If Balak doth give to me the fulness of his house of silver and gold, I am not able to pass over the command of Jehovah, to do good or evil of mine own heart -- that which Jehovah speaketh -- it I speak?**
- 14 He aquí yo me voy ahora á mi pueblo: por tanto, ven, te indicaré lo que este pueblo ha de hacer á tu pueblo en los postrimeros días.**  
**Now, behold, I go to my people: come, [and] I will advertise you what this people shall do to your people in the latter days.**  
**and, now, lo, I am going to my people; come, I counsel thee [concerning] that which this people doth to thy people, in the latter end of the days.`**
- 15 Y tomó su parábola, y dijo: Dijo Balaam hijo de Beor, Dijo el varón de ojos abiertos:**  
**He took up his parable, and said, Balaam the son of Beor says, The man whose eye was closed says;**  
**And he taketh up his simile, and saith: `An affirmation of Balaam son of Beor -- And an affirmation of the man whose eyes [are] shut --**

- 16 Dijo el que oyó los dichos de Jehová, Y el que sabe la ciencia del Altísimo, El que vió la visión del Omnipotente; Caído, mas abiertos los ojos:**  
**He says, who hears the words of God, Knows the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the Almighty, Falling down, and having his eyes open:**  
**An affirmation of him who is hearing sayings of God -- And knowing knowledge of the Most High; A vision of the Almighty he seeth, Falling -- and eyes uncovered:**
- 17 Verélo, mas no ahora: Lo miraré, mas no de cerca: Saldrá ESTRELLA de Jacob, Y levantarás cetro de Israel, Y herirá los cantones de Moab, Y destruirá á todos los hijos de Seth.**  
**I see him, but not now; I see him, but not near: There shall come forth a star out of Jacob, A scepter shall rise out of Israel, Shall strike through the corners of Moab, Break down all the sons of tumult.**  
**I see it, but not now; I behold it, but not near; A star hath proceeded from Jacob, And a sceptre hath risen from Israel, And hath smitten corners of Moab, And hath destroyed all sons of Sheth.**
- 18 Y será tomada Edom, Será también tomada Seir por sus enemigos, E Israel se portará varonilmente.**  
**Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession, [who were] his enemies; While Israel does valiantly.**  
**And Edom hath been a possession, And Seir hath been a possession, [for] its enemies, And Israel is doing valiantly;**
- 19 Y el de Jacob se enseñoreará, Y destruirá de la ciudad lo que quedare.**  
**Out of Jacob shall one have dominion, Shall destroy the remnant from the city.**  
**And [one] doth rule out of Jacob, And hath destroyed a remnant from Ar.`**
- 20 Y viendo á Amalec, tomó su parábola, y dijo: Amalec, cabeza de gentes; Mas su postrimería perecerá para siempre.**  
**He looked at Amalek, and took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; But his latter end shall come to destruction.**  
**And he seeth Amalek, and taketh up his simile, and saith: `A beginning of the Goyim [is] Amalek; And his latter end -- for ever he perisheth.`**
- 21 Y viendo al Cineo, tomó su parábola, y dijo: Fuerte es tu habitación, Pon en la peña tu**  
**He looked at the Kenite, and took up his parable, and said, Strong is your dwelling-place, Your nest is set in the rock.**  
**And he seeth the Kenite, and taketh up his simile, and saith: `Enduring [is] thy dwelling, And setting in a rock thy nest,**
- 22 Que el Cineo será echado, Cuando Assur te llevará cautivo.**  
**Nevertheless Kain shall be wasted, Until Asshur shall carry you away captive.**  
**But the Kenite is for a burning; Till when doth Asshur keep thee captive?`**
- 23 Todavía tomó su parábola, y dijo: ¡Ay! ¿quién vivirá cuando hiciere Dios estas cosas?**  
**He took up his parable, and said, Alas, who shall live when God does this?**  
**And he taketh up his simile, and saith: `Alas! who doth live when God doth this?**



- 24 Y vendrán navíos de la costa de Cittim, Y afligirán á Assur, afligirán también á Eber: Mas él también perecerá para siempre.**  
**But ships [shall come] from the coast of Kittim, They shall afflict Asshur, and shall afflict Eber; He also shall come to destruction.**  
**And -- ships [are] from the side of Chittim, And they have humbled Asshur, And they have humbled Eber, And it also for ever is perishing.`**
- 25 Entonces se levantó Balaam, y se fué, y volvióse á su lugar: y también Balac se fué por su camino.**  
**Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.**  
**And Balaam riseth, and goeth, and turneth back to his place, and Balak also hath gone on his way.**
- 1 Y REPOSÓ Israel en Sittim, y el pueblo empezó á fornicar con las hijas de Moab:**  
**Israel abode in Shittim; and the people began to play the prostitute with the daughters of Moab:**  
**And Israel dwelleth in Shittim, and the people begin to go a-whoring unto daughters of Moab,**
- 2 Las cuales llamaron al pueblo á los sacrificios de sus dioses: y el pueblo comió, é inclinóse á sus dioses.**  
**for they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.**  
**and they call for the people to the sacrifices of their gods, and the people eat, and bow themselves to their gods,**
- 3 Y allegóse el pueblo á Baal-peor; y el furor de Jehová se encendió contra Israel.**  
**Israel joined himself to Baal-peor: and the anger of Yahweh was kindled against Israel.**  
**and Israel is joined to Baal-Peor, and the anger of Jehovah burneth against Israel.**
- 4 Y Jehová dijo á Moisés: Toma todos los príncipes del pueblo, y ahórcalos á Jehová delante del sol; y la ira del furor de Jehová se apartará de Israel.**  
**Yahweh said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up to Yahweh before the sun, that the fierce anger of Yahweh may turn away from Israel.**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Take all the chiefs of the people, and hang them before Jehovah -- over-against the sun; and the fierceness of the anger of Jehovah doth turn back from Israel.`**
- 5 Entonces Moisés dijo á los jueces de Israel: Matad cada uno á aquellos de los suyos que se han allegado á Baal-peor.**  
**Moses said to the judges of Israel, Kill you everyone his men who have joined themselves to Baal-peor.**  
**And Moses saith unto the judges of Israel, `Slay ye each his men who are joined to Baal-Peor.`**

- 6** Y he aquí un varón de los hijos de Israel vino y trajo una Madianita á sus hermanos, á ojos de Moisés y de toda la congregación de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
Behold, one of the children of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, while they were weeping at the door of the tent of meeting.  
And lo, a man of the sons of Israel hath come, and bringeth in unto his brethren the Midianitess, before the eyes of Moses, and before the eyes of all the company of the sons of Israel, who are weeping at the opening of the tent of meeting;
- 7** Y viólo Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón el sacerdote, y levantóse de en medio de la congregación, y tomó una lanza en su mano:  
When Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the congregation, and took a spear in his hand;  
and Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron, the priest, seeth, and riseth from the midst of the company, and taketh a javelin in his hand,
- 8** Y fué tras el varón de Israel á la tienda, y alanceólos á ambos, al varón de Israel, y á la mujer por su vientre. Y cesó la mortandad de los hijos de Israel.  
and he went after the man of Israel into the pavilion, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her body. So the plague was stayed from the children of Israel.  
and goeth in after the man of Israel unto the hollow place, and pierceth them both, the man of Israel and the woman -- unto her belly, and the plague is restrained from the sons of Israel;
- 9** Y murieron de aquella mortandad veinte y cuatro mil.  
Those who died by the plague were twenty-four thousand.  
and the dead by the plague are four and twenty thousand.
- 10** Entonces Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 11** Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón el sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel, llevado de celo entre ellos: por lo cual yo no he consumido en mi celo á los hijos de Israel.  
Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with my jealousy among them, so that I didn't consume the children of Israel in my jealousy.  
Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest, hath turned back My fury from the sons of Israel, by his being zealous with My zeal in their midst, and I have not consumed the sons of Israel in My zeal.
- 12** Por tanto di les: He aquí yo establezco mi pacto de paz con él;  
Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace:  
Therefore say, Lo, I am giving to him My covenant of peace,

- 13 Y tendrá él, y su simiente después de él, el pacto del sacerdocio perpetuo; por cuanto tuvo celo por su Dios, é hizo expiación por los hijos de Israel.**  
and it shall be to him, and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was jealous for his God, and made atonement for the children of and it hath been to him and to his seed after him a covenant of a priesthood age-during, because that he hath been zealous for his God, and doth make atonement for the sons of Israel.`
- 14 Y el nombre del varón muerto, que fué muerto con la Madianita, era Zimri hijo de Salu, jefe de una familia de la tribu de Simeón.**  
Now the name of the man of Israel that was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a fathers` house among the Simeonites. And the name of the man of Israel who is smitten, who hath been smitten with the Midianitess, [is] Zimri son of Salu, prince of the house of a father of the Simeonite;
- 15 Y el nombre de la mujer Madianita muerta, era Cozbi, hija de Zur, príncipe de pueblos, padre de familia en Madián.**  
The name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head of the people of a fathers` house in Midian.  
and the name of the woman who is smitten, the Midianitess, [is] Cozbi daughter of Zur, head of a people -- of the house of a father in Midian [is] he.
- 16 Y Jehová habló á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 17 Hostilizaréis á los Madianitas, y los heriréis:**  
Vex the Midianites, and strike them;  
`Distress the Midianites, and ye have smitten them,
- 18 Por cuanto ellos os afligieron á vosotros con sus ardides, con que os han engañado en el negocio de Peor, y en el negocio de Cozbi, hija del príncipe de Madián, su hermana, la cual fué muerta el día de la mortandad por causa de Peor.**  
for they vex you with their wiles, with which they have deceived you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.  
for they are adversaries to you with their frauds, [with] which they have acted fraudulently to you, concerning the matter of Peor, and concerning the matter of Cozbi, daughter of a prince of Midian, their sister, who is smitten in the day of the plague for the matter of Peor.`
- 1 Y ACONTECIÓ después de la mortandad, que Jehová habló á Moisés, y á Eleazar hijo del sacerdote Aarón, diciendo:**  
It happened after the plague, that Yahweh spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,  
And it cometh to pass, after the plague, that Jehovah speaketh unto Moses, and unto Eleazar son of Aaron the priest, saying,

- 2 Tomad la suma de toda la congregación de los hijos de Israel, de veinte años arriba, por las casas de sus padres, todos los que puedan salir á la guerra en Israel.  
Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers` houses, all who are able to go forth to war in Israel.  
`Take up the sum of all the company of the sons of Israel, from a son of twenty years and upward, by the house of their fathers, every one going out to the host in Israel.`**
- 3 Y Moisés y Eleazar el sacerdote hablaron con ellos en los campos de Moab, junto al Jordán de Jericó, diciendo:  
Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,  
And Moses speaketh -- Eleazar the priest also -- with them, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**
- 4 Contaréis el pueblo de veinte años arriba, como mandó Jehová á Moisés y á los hijos de Israel, que habían salido de tierra de Egipto.  
[Take the sum of the people], from twenty years old and upward; as Yahweh commanded Moses and the children of Israel, that came forth out of the land of Egypt.  
`From a son of twenty years and upward,` as Jehovah hath commanded Moses and the sons of Israel who are coming out from the land of Egypt.**
- 5 Rubén primogénito de Israel: los hijos de Rubén: Hanoc, del cual era la familia de los Hanochitas; de Phallú, la familia de los Phalluitas;  
Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: [of] Hanoch, the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;  
Reuben, first-born of Israel -- sons of Reuben: [of] Hanoch [is] the family of the Hanochite; of Pallu the family of the Palluite;**
- 6 De Hesrón, la familia de los Hesronitas; de Carmi, la familia de los Carmitas.  
of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.  
of Hezron the family of the Hezronite; of Carmi the family of the Carmite.**
- 7 Estas son las familias de los Rubenitas: y sus contados fueron cuarenta y tres mil setecientos y treinta.  
These are the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.  
These [are] families of the Reubenite, and their numbered ones are three and forty thousand and seven hundred and thirty.**
- 8 Y los hijos de Phallú: Eliab.  
The sons of Pallu: Eliab.  
And the son of Pallu [is] Eliab;**

- 9 Y los hijos de Eliab: Nemuel, y Dathán, y Abiram. Estos Dathán y Abiram fueron los del consejo de la congregación, que hicieron el motín contra Moisés y Aarón con la compañía de Coré, cuando se amotinaron contra Jehová.**  
**The sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are that Dathan and Abiram, who were called of the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against Yahweh,**  
**and the sons of Eliab [are] Nemuel and Dathan and Abiram; this [is that] Dathan and Abiram, called ones of the company, who have striven against Moses and against Aaron in the company of Korah, in their striving against Jehovah,**
- 10 Que la tierra abrió su boca y tragó á ellos y á Coré, cuando aquella compañía murió, cuando consumió el fuego doscientos y cincuenta varones, los cuales fueron por señal.**  
**and the earth opened its mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died; what time the fire devoured two hundred fifty men, and they became a**  
**and the earth openeth her mouth, and swalloweth them and Korah, in the death of the company, in the fire consuming the two hundred and fifty men, and they become a sign;**
- 11 Mas los hijos de Coré no murieron.**  
**Notwithstanding, the sons of Korah didn't die.**  
**and the sons of Korah died not.**
- 12 Los hijos de Simeón por sus familias: de Nemuel, la familia de los Nemuelitas; de Jamín, la familia de los Jaminitas; de Jachín, la familia de los Jachinitas;**  
**The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;**  
**Sons of Simeon by their families: of Nemuel [is] the family of the Nemuelite; of Jamin the family of the Jaminite; of Jachin the family of the Jachinite;**
- 13 De Zera, la familia de los Zeraitas; de Saul, la familia de los Saulitas.**  
**of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.**  
**of Zerah the family of the Zarhite; of Shaul the family of the Shaulite.**
- 14 Estas son las familias de los Simeonitas, veinte y dos mil y doscientos.**  
**These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.**  
**These [are] families of the Simeonite, two and twenty thousand and two hundred.**
- 15 Los hijos de Gad por sus familias: de Zephón, la familia de los Zephonitas; de Aggi, la familia de los Aggitas; de Suni, la familia de los Sunitas;**  
**The sons of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;**  
**Sons of Gad by their families: of Zephon [is] the family of the Zephonite; of Haggi the family of the Haggite; of Shuni the family of the Shunite;**
- 16 De Ozni, la familia de los Oznitas; de Eri, la familia de los Eritas;**  
**of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;**  
**of Ozni the family of the Oznite; of Eri the family of the Erite:**

- 17 De Aroz, la familia de los Aroditas; de Areli, la familia de los Arelitas.  
of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.  
of Arod the family of the Arodite; of Areli the family of the Arelite.**
- 18 Estas son las familias de Gad, por sus contados, cuarenta mil y quinientos.  
These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them,  
forty thousand and five hundred.  
These [are] families of the sons of Gad, by their numbered ones, forty thousand and five  
hundred.**
- 19 Los hijos de Judá: Er y Onán; y Er y Onán murieron en la tierra de Canaán.  
The sons of Judah: Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.  
Sons of Judah [are] Er and Onan; and Er dieth -- Onan also -- in the land of Canaan.**
- 20 Y fueron los hijos de Judá por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas; de Phares,  
la familia de los Pharesitas; de Zera, la familia de los Zeraitas.  
The sons of Judah after their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of  
Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.  
And sons of Judah, by their families, are: of Shelah the family of the Shelanite; of Pharez  
the family of the Pharzite; of Zerah the family of the Zarhite;**
- 21 Y fueron los hijos de Phares: de Hesrón, la familia de los Hesronitas; de Hamul, la familia  
de los Hamulitas.  
The sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the  
Hamulites.  
and sons of Pharez are: of Hezron the family of the Hezronite; of Hamul the family of the  
Hamulite.**
- 22 Estas son las familias de Judá, por sus contados, setenta y seis mil y quinientos.  
These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-  
six thousand five hundred.  
These [are] families of Judah, by their numbered ones, six and seventy thousand and five  
hundred.**
- 23 Los hijos de Issachâr por sus familias: de Thola, la familia de los Tholaitas; de Puá la  
familia de los Puanitas;  
The sons of Issachar after their families: [of] Tola, the family of the Tolaites; of Puvah, the  
family of the Punites;  
Sons of Issachar by their families; [of] Tola [is] the family of the Tolaite; of Pua the family  
of the Punite;**
- 24 De Jasub, la familia de los Jasubitas; de Simron, la familia de los Simronitas.  
of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.  
of Jashub the family of the Jashubite; of Shimron the family of the Shimronite.**

- 25 Estas son las familias de Issachâr, por sus contados, sesenta y cuatro mil y trescientos. These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred. These [are] families of Issachar, by their numbered ones, four and sixty thousand and three hundred.**
- 26 Los hijos de Zabulón por sus familias: de Sered, la familia de los Sereditas; de Elón, la familia de los Elonitas; de Jaleel, la familia de los Jalelitas. The sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites. Sons of Zebulun by their families: of Sered [is] the family of the Sardite; of Elon the family of the Elonite; of Jahleel the family of the Jahleelite.**
- 27 Estas son las familias de los Zabulonitas, por sus contados, sesenta mil y quinientos. These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred. These [are] families of the Zebulunite by their numbered ones, sixty thousand and five hundred.**
- 28 Los hijos de José por sus familias: Manasés y Ephraim. The sons of Joseph after their families: Manasseh and Ephraim. Sons of Joseph by their families [are] Manasseh and Ephraim.**
- 29 Los hijos de Manasés: de Machîr, la familia de los Machiritas; y Machîr engendró á Galaad; de Galaad, la familia de los Galaaditas. The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir became the father of Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites. Sons of Manasseh: of Machir [is] the family of the Machirite; and Machir hath begotten Gilead; of Gilead [is] the family of the Gileadite.**
- 30 Estos son los hijos de Galaad: de Jezer, la familia de los Jezeritas; de Helec, la familia de los Helecitas; These are the sons of Gilead: [of] Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites; These [are] sons of Gilead: [of] Jeezer [is] the family of the Jeezerite; of Helek the family of the Helekite;**
- 31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechêm, la familia de los Sechêmitas; and [of] Asriel, the family of the Asrielites; and [of] Shechem, the family of the Shechemites; and [of] Asriel the family of the Asrielite; and [of] Shechem the family of the Shechemite;**
- 32 De Semida, la familia de los Semidaitas; de Hopher, la familia de los Hopheritas. and [of] Shemida, the family of the Shemidaites; and [of] Hopher, the family of the Hopherites. and [of] Shemida the family of the Shemidaite; and [of] Hopher the family of the Hopherite.**

- 33 Y Salphaad, hijo de Hepher, no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad fueron Maala, y Noa, y Hogla, y Milca, y Tirsa.**  
**Zelophehad the son of Hepher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.**  
**And Zelophehad son of Hepher had no sons but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad [are] Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.**
- 34 Estas son las familias de Manasés; y sus contados, cincuenta y dos mil y setecientos.**  
**These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.**  
**These [are] families of Manasseh, and their numbered ones [are] two and fifty thousand and seven hundred.**
- 35 Estos son los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas; de Bechêr, la familia de los Bechêritas; de Tahan, la familia de los Tahanitas.**  
**These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.**  
**These [are] sons of Ephraim by their families: of Shuthelah [is] the family of the Shuthelहितe; of Becher the family of the Bachrite; of Tahan the family of the Tahanite.**
- 36 Y estos son los hijos de Suthala: de Herán, la familia de los Heranitas.**  
**These are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.**  
**And these [are] sons of Shuthelah: of Eran the family of the Eranite.**
- 37 Estas son las familias de los hijos de Ephraim, por sus contados, treinta y dos mil y quinientos. Estos son los hijos de José por sus familias.**  
**These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph after their families.**  
**These [are] families of the sons of Ephraim, by their numbered ones, two and thirty thousand and five hundred. These [are] sons of Joseph by their families.**
- 38 Los hijos de Benjamín por sus familias: de Bela, la familia de los Belaitas; de Asbel, la familia de los Asbelitas; de Achiram, la familia de los Achiramitas;**  
**The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;**  
**Sons of Benjamin by their families: of Bela [is] the family of the Belaite; of Ashbel the family of the Ashbelite; of Ahiram the family of the Ahiramite;**
- 39 De Supham, la familia de los Suphamitas; de Hupham, la familia de los Huphamitas.**  
**of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.**  
**of Shupham the family of the Shuphamite; of Hupham the family of the Huphamite.**
- 40 Y los hijos de Bela fueron Ard y Naamán: de Ard, la familia de los Arditas; de Naamán, la familia de los Naamanitas.**  
**The sons of Bela were Ard and Naaman: [of Ard], the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.**  
**And sons of Bela are Ard and Naaman: [of Ard is] the family of the Ardite: of Naaman the family of the Naamite.**



- 41 Estos son los hijos de Benjamín por sus familias; y sus contados, cuarenta y cinco mil y seiscientos.**  
These are the sons of Benjamin after their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.  
These [are] sons of Benjamin by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and six hundred.
- 42 Estos son los hijos de Dan por sus familias: de Suham, la familia de los Suhamitas. Estas son las familias de Dan por sus familias.**  
These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites.  
These are the families of Dan after their families.  
These [are] sons of Dan by their families: of Shuham [is] the family of the Shuhamite; these [are] families of Dan by their families;
- 43 Todas las familias de los Suhamitas, por sus contados, sesenta y cuatro mil y cuatrocientos.**  
All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.  
all the families of the Shuhamite, by their numbered ones, [are] four and sixty thousand and four hundred.
- 44 Los hijos de Aser por sus familias: de Imna, la familia de los Imnaitas; de Issui, la familia de los Issuitas; de Beria, la familia de los Beraitas.**  
The sons of Asher after their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.  
Sons of Asher by their families: of Jimna [is] the family of the Jimnite; of Jesui the family of the Jesuite; of Beriah the family of the Beriite.
- 45 Los hijos de Beria: de Heber, la familia de los Heberitas; de Malchiel, la familia de los Malchielitas.**  
Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.  
Of sons of Beriah: of Heber [is] the family of the Heberite; of Malchiel the family of the Malchielite.
- 46 Y el nombre de la hija de Aser fué Sera.**  
The name of the daughter of Asher was Serah.  
And the name of the daughter of Asher [is] Sarah.
- 47 Estas son las familias de los hijos de Aser, por sus contados, cincuenta y tres mil y cuatrocientos.**  
These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand and four hundred.  
These [are] families of the sons of Asher, by their numbered ones, three and fifty thousand and four hundred.

- 48 Los hijos de Nephtalí por sus familias: de Jahzeel, la familia de los Jahzeelitas; de Guni, la familia de los Gunitas;**  
**The sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;**  
**Sons of Naphtali by their families: of Jahzeel [is] the family of the Jahzeelite; of Guni the family of the Gunite;**
- 49 De Jeser, la familia de los Jeseritas; de Sillem, la familia de los Sillemitas.**  
**of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.**  
**of Jezer the family of the Jezerite; of Shillem the family of the Shillemite.**
- 50 Estas son las familias de Nephtalí por sus familias; y sus contados, cuarenta y cinco mil y cuatrocientos.**  
**These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.**  
**These [are] families of Naphtali by their families, and their numbered ones [are] five and forty thousand and four hundred.**
- 51 Estos son los contados de los hijos de Israel, seiscientos y un mil setecientos y treinta.**  
**These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.**  
**These [are] numbered ones of the sons of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seven hundred and thirty.**
- 52 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 53 A estos se repartirá la tierra en heredad, por la cuenta de los nombres.**  
**To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.**  
**̀To these is the land apportioned by inheritance, by the number of names;**
- 54 A los más darás mayor heredad, y á los menos menor; y á cada uno se le dará su heredad conforme á sus contados.**  
**To the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: to everyone according to those who were numbered of him shall his inheritance be given.**  
**to the many thou dost increase their inheritance, and to the few thou dost diminish their inheritance; [to] each according to his numbered ones is given his inheritance.**
- 55 Empero la tierra será repartida por suerte; y por los nombres de las tribus de sus padres heredarán.**  
**Notwithstanding, the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.**  
**̀Only by lot is the land apportioned, by the names of the tribes of their fathers they inherit;**
- 56 Conforme á la suerte será repartida su heredad entre el grande y el pequeño.**  
**According to the lot shall their inheritance be divided between the more and the fewer.**  
**according to the lot is their inheritance apportioned between many and few.̀**

- 57 Y los contados de los Levitas por sus familias son estos: de Gersón, la familia de los Gersonitas; de Coath, la familia de los Coathitas; de Merari, la familia de los Meraritas. These are those who were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.**  
**And these [are] numbered ones of the Levite by their families: of Gershon [is] the family of the Gershonite; of Kohath the family of the Kohathite; of Merari the family of the Merarite.**
- 58 Estas son las familias de los Levitas: la familia de los Libnitas, la familia de los Hebronitas, la familia de los Mahalitas, la familia de los Musitas, la familia de los Coritas. Y Coath engendró á Amram. These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. Kohath became the father of Amram.**  
**These [are] families of the Levite: the family of the Libnite, the family of the Hebronite, the family of the Mahlite, the family of the Mushite, the family of the Korathite. And Kohath hath begotten Amram,**
- 59 Y la mujer de Amram se llamó Jochâbed, hija de Leví, la cual nació á Leví en Egipto: ésta parió de Amram á Aarón y á Moisés, y á María su hermana. The name of Amram`s wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt: and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.**  
**and the name of Amram`s wife is Jochebed, daughter of Levi, whom [one] hath born to Levi in Egypt; and she beareth to Amram Aaron, and Moses, and Miriam their sister.**
- 60 Y á Aarón nacieron Nadab y Abiú, Eleazar é Ithamar. To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
**And born to Aaron Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar;**
- 61 Mas Nadab y Abiú murieron, cuando ofrecieron fuego extraño delante de Jehová. Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before Yahweh.**  
**and Nadab dieth -- Abihu also -- in their bringing near strange fire before Jehovah.**
- 62 Y los contados de los Levitas fueron veinte y tres mil, todos varones de un mes arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por cuanto no les había de ser dada heredad entre los hijos de Israel. Those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.**  
**And their numbered ones are three and twenty thousand, every male from a son of a month and upwards, for they have not numbered themselves in the midst of the sons of Israel; for an inheritance hath not been given to them in the midst of the sons of Israel.**
- 63 Estos son los contados por Moisés y Eleazar el sacerdote, los cuales contaron los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán de Jericó. These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.**  
**These [are] those numbered by Moses and Eleazar the priest, who have numbered the sons of Israel in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho;**

- 64 Y entre estos ninguno hubo de los contados por Moisés y Aarón el sacerdote, los cuales contaron á los hijos de Israel en el desierto de Sináí.**  
**But among these there was not a man of them who were numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.**  
**and among these there hath not been a man of those numbered by Moses, and Aaron the priest, who numbered the sons of Israel in the wilderness of Sinai,**
- 65 Porque Jehová les dijo: Han de morir en el desierto: y no quedó varón de ellos, sino Caleb hijo de Jephone, y Josué hijo de Nun.**  
**For Yahweh had said of them, They shall surely die in the wilderness. There was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.**  
**for Jehovah said of them, `They do certainly die in the wilderness;` and there hath not been left of them a man save Caleb son of Jephunneh, and Joshua son of Nun.**
- 1 Y LAS hijas de Salphaad, hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machîr, hijo de Manasés, de las familias de Manasés, hijo de José, los nombres de las cuales eran Maala, y Noa, y Hogla, y Milca, y Tirsa, llegaron;**  
**Then drew near the daughters of Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.**  
**And daughters of Zelophehad son of Hepher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of Manasseh son of Joseph, draw near -- and these [are] the names of his daughters, Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah --**
- 2 Y presentáronse delante de Moisés, y delante del sacerdote Eleazar, y delante de los príncipes, y de toda la congregación, á la puerta del tabernáculo del testimonio, y**  
**They stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, at the door of the tent of meeting, saying,**  
**and stand before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes, and all the company, at the opening of the tent of meeting, saying:**
- 3 Nuestro padre murió en el desierto, el cual no estuvo en la junta que se reunió contra Jehová en la compañía de Coré: sino que en su pecado murió, y no tuvo hijos.**  
**Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Yahweh in the company of Korah: but he died in his own sin; and he had no sons.**  
**`Our father died in the wilderness, and he -- he was not in the midst of the company who were met together against Jehovah in the company of Korah, but for his own sin he died, and had no sons;**
- 4 ¿Por qué será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no haber tenido hijo? Danos heredad entre los hermanos de nuestro padre.**  
**Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no son? Give to us a possession among the brothers of our father.**  
**why is the name of our father withdrawn from the midst of his family because he hath no son? give to us a possession in the midst of the brethren of our father;`**

- 5 Y Moisés llevó su causa delante de Jehová.  
Moses brought their cause before Yahweh.  
and Moses bringeth near their cause before Jehovah.**
- 6 Y Jehová respondió á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 7 Bien dicen las hijas de Salphaad: has de darles posesión de heredad entre los hermanos de su padre; y traspasarás la heredad de su padre á ellas.  
The daughters of Zelophehad speak right: you shall surely give them a possession of an inheritance among their father`s brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.  
`Rightly are the daughters of Zelophehad speaking; thou dost certainly give to them a possession of an inheritance in the midst of their father`s brethren, and hast caused to pass over the inheritance of their father to them.**
- 8 Y á los hijos de Israel hablarás, diciendo: Cuando alguno muriere sin hijos, traspasaréis su herencia á su hija:  
You shall speak to the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.  
`And unto the sons of Israel thou dost speak, saying, When a man dieth, and hath no son, then ye have caused his inheritance to pass over to his daughter;**
- 9 Y si no tuviere hija, daréis su herencia á sus hermanos:  
If he have no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.  
and if he have no daughter, then ye have given his inheritance to his brethren;**
- 10 Y si no tuviere hermanos, daréis su herencia á los hermanos de su padre.  
If he have no brothers, then you shall give his inheritance to his father`s brothers.  
and if he have no brethren, then ye have given his inheritance to his father`s brethren;**
- 11 Y si su padre no tuviere hermanos, daréis su herencia á su pariente más cercano de su linaje, el cual la poseerá: y será á los hijos de Israel por estatuto de derecho, como Jehová mandó á Moisés.  
If his father have no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be to the children of Israel a statute [and] ordinance, as Yahweh commanded Moses.  
and if his father have no brethren, then ye have given his inheritance to his relation who is near unto him of his family, and he hath possessed it;` and it hath been to the sons of Israel for a statute of judgment, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 12 Y Jehová dijo á Moisés: Sube á este monte Abarim, y verás la tierra que he dado á los hijos de Israel.  
Yahweh said to Moses, Get you up into this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the children of Israel.  
And Jehovah saith unto Moses, `Go up unto this mount Abarim, and see the land which I have given to the sons of Israel;**

- 13 Y después que la habrás visto, tú también serás reunido á tus pueblos, como fué reunido tu hermano Aarón:**  
**When you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered;**  
**and thou hast seen it, and thou hast been gathered unto thy people, also thou, as Aaron thy brother hath been gathered,**
- 14 Pues fuisteis rebeldes á mi dicho en el desierto de Zin, en la rencilla de la congregación, para santificarme en las aguas á ojos de ellos. Estas son las aguas de la rencilla de Cades en el desierto de Zin.**  
**because you rebelled against my word in the wilderness of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah of Kadesh in the wilderness of Zin.)**  
**because ye provoked My mouth in the wilderness of Zin, in the strife of the company -- to sanctify Me at the waters before their eyes;` they [are] waters of Meribah, in Kadesh, in the wilderness of Zin.**
- 15 Entonces respondió Moisés á Jehová, diciendo:**  
**Moses spoke to Yahweh, saying,**  
**And Moses speaketh unto Jehovah, saying,**
- 16 Ponga Jehová, Dios de los espíritus de toda carne, varón sobre la congregación,**  
**Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,**  
**`Jehovah -- God of the spirits of all flesh -- appoint a man over the company,**
- 17 Que salga delante de ellos, y que entre delante de ellos, que los saque y los introduzca; porque la congregación de Jehová no sea como ovejas sin pastor.**  
**who may go out before them, and who may come in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of Yahweh not be as sheep which have no shepherd.**  
**who goeth out before them, and who cometh in before them, and who taketh them out, and who bringeth them in, and the company of Jehovah is not as sheep which have no shepherd.`**
- 18 Y Jehová dijo á Moisés: Toma á Josué hijo de Nun, varón en el cual hay espíritu, y pondrás tu mano sobre él;**  
**Yahweh said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand on him;**  
**And Jehovah saith unto Moses, `Take to thee Joshua son of Nun, a man in whom [is] the Spirit, and thou hast laid thine hand upon him,**
- 19 Y ponerlo has delante de Eleazar el sacerdote, y delante de toda la congregación; y le darás órdenes en presencia de ellos.**  
**and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.**  
**and hast caused him to stand before Eleazar the priest, and before all the company, and hast charged him before their eyes,**

- 20 Y pondrás de tu dignidad sobre él, para que toda la congregación de los hijos de Israel le obedezcan.**  
**You shall put of your honor on him, that all the congregation of the children of Israel may obey.**  
**and hast put of thine honour upon him, so that all the company of the sons of Israel do hearken.**
- 21 Y él estará delante de Eleazar el sacerdote, y á él preguntará por el juicio del Urim delante de Jehová: por el dicho de él saldrán, y por el dicho de él entrarán, él, y todos los hijos de Israel con él, y toda la congregación.**  
**He shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before Yahweh: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.**  
**And before Eleazar the priest he standeth, and he hath asked for him by the judgment of the Lights before Jehovah; at His word they go out, and at His word they come in; he, and all the sons of Israel with him, even all the company.**
- 22 Y Moisés hizo como Jehová le había mandado; que tomó á Josué, y le puso delante de Eleazar el sacerdote, y de toda la congregación:**  
**Moses did as Yahweh commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:**  
**And Moses doth as Jehovah hath commanded him, and taketh Joshua, and causeth him to stand before Eleazar the priest, and before all the company,**
- 23 Y puso sobre él sus manos, y dióle órdenes, como Jehová había mandado por mano de Moisés.**  
**and he laid his hands on him, and gave him a charge, as Yahweh spoke by Moses.**  
**and layeth his hands upon him, and chargeth him, as Jehovah hath spoken by the hand of Moses.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Manda á los hijos de Israel, y diles: Mi ofrenda, mi pan con mis ofrendas encendidas en olor á mí agradable, guardaréis, ofreciéndomelo á su tiempo.**  
**Command the children of Israel, and tell them, My offering, my food for my offerings made by fire, of a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.**  
**Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, My offering, My bread for My fire-offerings, My sweet fragrance, ye take heed to bring near to Me in its appointed season.**
- 3 Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que ofreceréis á Jehová: dos corderos sin tacha de un año, cada un día, será el holocausto continuo.**  
**You shall tell them, This is the offering made by fire which you shall offer to Yahweh: he-lambs a year old without blemish, two day by day, for a continual burnt offering.**  
**And thou hast said to them, This [is] the fire-offering which ye bring near to Jehovah: two lambs, sons of a year, perfect ones, daily, a continual burnt-offering;**

- 4 El un cordero ofrecerás por la mañana, y el otro cordero ofrecerás entre las dos tardes:  
The one lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at even;  
the one lamb thou preparest in the morning, and the second lamb thou preparest between  
the evenings;**
- 5 Y la décima de un epha de flor de harina, amasada con una cuarta de un hin de aceite  
molido, en presente.  
and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal-offering, mingled with the fourth part  
of a hin of beaten oil.  
and a tenth of the ephah of flour for a present, mixed with beaten oil, a fourth of the hin;**
- 6 Es holocausto continuo, que fué hecho en el monte de Sinaí en olor de suavidad, ofrenda  
encendida á Jehová.  
It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, an  
offering made by fire to Yahweh.  
a continual burnt-offering, which was made in mount Sinai, for sweet fragrance, a fire-  
offering to Jehovah;**
- 7 Y su libación, la cuarta de un hin con cada cordero: derramarás libación de superior vino  
á Jehová en el santuario.  
The drink-offering of it shall be the fourth part of a hin for the one lamb: in the holy place  
shall you pour out a drink-offering of strong drink to Yahweh.  
and its libation, a fourth of the hin for the one lamb; in the sanctuary cause thou a  
libation of strong drink to be poured out to Jehovah.**
- 8 Y ofrecerás el segundo cordero entre las dos tardes: conforme á la ofrenda de la mañana,  
y conforme á su libación ofrecerás, ofrenda encendida en olor de suavidad á Jehová.  
The other lamb shall you offer at even: as the meal-offering of the morning, and as the  
drink-offering of it, you shall offer it, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh.  
`And the second lamb thou dost prepare between the evenings; as the present of the  
morning, and as its libation thou preparest -- a fire-offering, a sweet fragrance to Jehovah.**
- 9 Mas el día del sábado dos corderos de un año sin defecto, y dos décimas de flor de harina  
amasada con aceite, por presente, con su libación:  
On the Sabbath day two he-lambs a year old without blemish, and two tenth parts [of an  
ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and the drink-offering of it:  
`And on the sabbath-day, two lambs, sons of a year, perfect ones, and two-tenth deals of  
flour, a present, mixed with oil, and its libation;**
- 10 Es el holocausto del sábado en cada sábado, además del holocausto continuo y su  
libación.  
this is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt-offering, and the  
drink-offering of it.  
the burnt-offering of the sabbath in its sabbath, besides the continual burnt-offering and  
its libation.**



- 11 Y en los principios de vuestros meses ofreceréis en holocausto á Jehová dos becerros de la vacada, y un carnero, y siete corderos de un año sin defecto;**  
**In the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, seven he-lambs a year old without blemish;**  
**And in the beginnings of your months ye bring near a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 12 Y tres décimas de flor de harina amasada con aceite, por presente con cada becerro; y dos décimas de flor de harina amasada con aceite, por presente con cada carnero;**  
**and three tenth parts [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for each bull; and two tenth parts of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, for the one ram;**  
**and three-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one bullock, and two-tenth deals of flour, a present, mixed with oil, for the one ram;**
- 13 Y una décima de flor de harina amasada con aceite, en ofrenda por presente con cada cordero: holocausto de olor suave, ofrenda encendida á Jehová.**  
**and a tenth part of fine flour mingled with oil for a meal-offering to every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh.**  
**and a several tenth deal of flour, a present, mixed with oil, for the one lamb; a burnt-offering, a sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah;**
- 14 Y sus libaciones de vino, medio hin con cada becerro, y el tercio de un hin con cada carnero, y la cuarta de un hin con cada cordero. Este es el holocausto de cada mes por todos los meses del año.**  
**Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.**  
**and their libations are a half of the hin to a bullock, and a third of the hin to a ram, and a fourth of the hin to a lamb, of wine; this [is] the burnt-offering of every month for the months of the year;**
- 15 Y un macho cabrío en expiación se ofrecerá á Jehová, además del holocausto continuo con su libación.**  
**One male goat for a sin-offering to Yahweh; it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.**  
**and one kid of the goats for a sin-offering to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation.**
- 16 Mas en el mes primero, á los catorce del mes será la pascua de Jehová.**  
**In the first month, on the fourteenth day of the month, is Yahweh's Passover.**  
**And in the first month, in the fourteenth day of the month, [is] the passover to Jehovah;**
- 17 Y á los quince días de aqueste mes, la solemnidad: por siete días se comerán ázimos.**  
**On the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten.**  
**and in the fifteenth day of this month [is] a festival, seven days unleavened food is eaten;**

- 18 El primer día, santa convocación; ninguna obra servil haréis:**  
**In the first day shall be a holy convocation: you shall do no servile work;**  
**in the first day [is] an holy convocation, ye do no servile work,**
- 19 Y ofreceréis por ofrenda encendida en holocausto á Jehová dos becerros de la vacada, y un carnero, y siete corderos de un año: sin defecto los tomaréis:**  
**but you shall offer an offering made by fire, a burnt offering to Yahweh: two young bulls, and one ram, and seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish; and ye have brought near a fire-offering, a burnt-offering to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, and one ram, and seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you;**
- 20 Y su presente de harina amasada con aceite: tres décimas con cada becerro, y dos décimas con cada carnero ofreceréis;**  
**and their meal-offering, fine flour mingled with oil: three tenth parts shall you offer for a bull, and two tenth parts for the ram; and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for a bullock, and two-tenth deals for a ram ye do prepare;**
- 21 Con cada uno de los siete corderos ofreceréis una décima;**  
**a tenth part shall you offer for every lamb of the seven lambs;**  
**a several tenth deal thou preparest for the one lamb, for the seven lambs,**
- 22 Y un macho cabrío por expiación, para reconciliaros.**  
**and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you.**  
**and one goat, a sin-offering, to make atonement for you.**
- 23 Esto ofreceréis además del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.**  
**You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.**  
**^Apart from the burnt-offering of the morning, which [is] for the continual burnt-offering, ye prepare these;**
- 24 Conforme á esto ofreceréis cada uno de los siete días, vianda y ofrenda encendida en olor de suavidad á Jehová; ofrecerse ha, además del holocausto continuo, con su**  
**After this manner you shall offer daily, for seven days, the food of the offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: it shall be offered besides the continual burnt offering, and the drink-offering of it.**  
**according to these ye prepare daily, seven days, bread of a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; besides the continual burnt-offering it is prepared, and its libation;**
- 25 Y el séptimo día tendréis santa convocación: ninguna obra servil haréis.**  
**On the seventh day you shall have a holy convocation: you shall do no servile work.**  
**and on the seventh day a holy convocation ye have, ye do no servile work.**

- 26 Además el día de las primicias, cuando ofreciereis presente nuevo á Jehová en vuestras semanas, tendréis santa convocación: ninguna obra servil haréis:**  
**Also in the day of the first-fruits, when you offer a new meal-offering to Yahweh in your [feast of] weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work;**  
**And in the day of the first-fruits, in your bringing near a new present to Jehovah, in your weeks, a holy convocation ye have; ye do no servile work;**
- 27 Y ofreceréis en holocausto, en olor de suavidad á Jehová, dos becerros de la vacada, un carnero, siete corderos de un año:**  
**but you shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: two young bulls, one ram, seven he-lambs a year old;**  
**and ye have brought near a burnt-offering for sweet fragrance to Jehovah: two bullocks, sons of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year,**
- 28 Y el presente de ellos, flor de harina amasada con aceite, tres décimas con cada becerro, dos décimas con cada carnero,**  
**and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for each bull, two tenth parts for the one ram,**  
**and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, two-tenth deals to the one ram,**
- 29 Con cada uno de los siete corderos una décima;**  
**a tenth part for every lamb of the seven lambs;**  
**a several tenth deal to the one lamb, for the seven lambs;**
- 30 Un macho cabrío, para hacer expiación por vosotros.**  
**one male goat, to make atonement for you.**  
**one kid of the goats to make atonement for you;**
- 31 Los ofreceréis, además del holocausto continuo con sus presentes, y sus libaciones: sin defecto los tomaréis.**  
**Besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, you shall offer them (they shall be to you without blemish), and their drink-offerings.**  
**apart from the continual burnt-offering and its present ye prepare [them] (perfect ones they are for you) and their libations.**
- 1 Y EL séptimo mes, al primero del mes tendréis santa convocación: ninguna obra servil haréis; os será día de sonar las trompetas.**  
**In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no servile work: it is a day of blowing of trumpets to you.**  
**And in the seventh month, in the first of the month, a holy convocation ye have, ye do no servile work; a day of shouting it is to you;**
- 2 Y ofreceréis holocausto por olor de suavidad á Jehová, un becerro de la vacada, un carnero, siete corderos de un año sin defecto;**  
**You shall offer a burnt offering for a sweet savor to Yahweh: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;**  
**and ye have prepared a burnt-offering, for sweet fragrance to Jehovah: one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;**

- 3 Y el presente de ellos, de flor de harina amasada con aceite, tres décimas con cada becerro, dos décimas con cada carnero, and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the ram, and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the ram,**
- 4 Y con cada uno de los siete corderos, una décima; and one tenth part for every lamb of the seven lambs; and one-tenth deal for the one lamb, for the seven lambs;**
- 5 Y un macho cabrío por expiación, para reconciliaros: and one male goat for a sin-offering, to make atonement for you; and one kid of the goats, a sin-offering, to make atonement for you;**
- 6 Además del holocausto del mes, y su presente, y el holocausto continuo y su presente, y sus libaciones, conforme á su ley, por ofrenda encendida á Jehová en olor de suavidad. besides the burnt offering of the new moon, and the meal-offering of it, and the continual burnt offering and the meal-offering of it, and their drink-offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, an offering made by fire to Yahweh. apart from the burnt-offering of the month, and its present, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations, according to their ordinance, for sweet fragrance, a fire-offering to Jehovah.**
- 7 Y en el diez de este mes séptimo tendréis santa convocación, y afligiréis vuestras almas: ninguna obra haréis: On the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation; and you shall afflict your souls: you shall do no manner of work; And on the tenth of this seventh month a holy convocation ye have, and ye have humbled your souls; ye do no work;**
- 8 Y ofreceréis en holocausto á Jehová por olor de suavidad, un becerro de la vacada, un carnero, siete corderos de un año; sin defecto los tomaréis: but you shall offer a burnt offering to Yahweh for a sweet savor: one young bull, one ram, seven he-lambs a year old; they shall be to you without blemish; and ye have brought near a burnt-offering to Jehovah, a sweet fragrance, one bullock, a son of the herd, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones they are for you,**
- 9 Y sus presentes, flor de harina amasada con aceite, tres décimas con cada becerro, dos décimas con cada carnero, and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for the bull, two tenth parts for the one ram, and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals for the bullock, two-tenth deals for the one ram,**
- 10 Y con cada uno de los siete corderos, una décima; a tenth part for every lamb of the seven lambs: a several tenth deal for the one lamb, for the seven lambs,**

- 11 Un macho cabrío por expiación: además de la ofrenda de las expiaciones por el pecado, y del holocausto continuo, y de sus presentes, y de sus libaciones.**  
one male goat for a sin-offering; besides the sin-offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.  
one kid of the goats, a sin-offering; apart from the sin-offering of the atonements, and the continual burnt-offering, and its present, and their libations.
- 12 También á los quince días del mes séptimo tendréis santa convocación; ninguna obra servil haréis, y celebraréis solemnidad á Jehová por siete días;**  
On the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no servile work, and you shall keep a feast to Yahweh seven days:  
`And on the fifteenth day of the seventh month a holy convocation ye have; ye do no servile work; and ye have celebrated a festival to Jehovah seven days,
- 13 Y ofreceréis en holocausto, en ofrenda encendida á Jehová en olor de suavidad, trece becerros de la vacada, dos carneros, catorce corderos de un año: han de ser sin defecto;**  
and you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh; thirteen young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old; they shall be without blemish;  
and have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; thirteen bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year; perfect ones they are;
- 14 Y los presentes de ellos, de flor de harina amasada con aceite, tres décimas con cada uno de los trece becerros, dos décimas con cada uno de los dos carneros,**  
and their meal-offering, fine flour mingled with oil, three tenth parts for every bull of the thirteen bulls, two tenth parts for each ram of the two rams,  
and their present, flour mixed with oil, three-tenth deals to the one bullock, for the thirteen bullocks, two-tenth deals to the one ram, for the two rams,
- 15 Y con cada uno de los catorce corderos, una décima;**  
and a tenth part for every lamb of the fourteen lambs;  
and a several tenth deal to the one lamb, for the fourteen lambs,
- 16 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, su presente y su libación.**  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 17 Y el segundo día, doce becerros de la vacada, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto;**  
On the second day [you shall offer] twelve young bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the second day twelve bullocks, sons of the herd, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 18 Y sus presentes y sus libaciones con los becerros, con los carneros, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the sheep, in their number, according to the ordinance;**
- 19 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, y su presente y su libación.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and their drink-offerings.  
and one kid of the goats, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and their libations.**
- 20 Y el día tercero, once becerros, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto;  
On the third day eleven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 21 Y sus presentes y sus libaciones con los becerros, con los carneros, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 22 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, y su presente y su libación.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**
- 23 Y el cuarto día, diez becerros, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto;  
On the fourth day ten bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the fourth day ten bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 24 Sus presentes y sus libaciones con los becerros, con los carneros, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;  
their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**

- 25 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, su presente y su libación.**  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one kid of the goats, a sin-offering, apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 26 Y el quinto día, nueve becerros, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto;**  
On the fifth day nine bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the fifth day nine bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 27 Y sus presentes y sus libaciones con los becerros, con los carneros, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;**  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 28 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, su presente y su libación.**  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.
- 29 Y el sexto día, ocho becerros, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto;**  
On the sixth day eight bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the sixth day eight bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;
- 30 Y sus presentes y sus libaciones con los becerros, con los carneros, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;**  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;
- 31 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, su presente y sus libaciones.**  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offerings of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.
- 32 Y el séptimo día, siete becerros, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto;**  
On the seventh day seven bulls, two rams, fourteen he-lambs a year old without blemish;  
`And on the seventh day seven bullocks, two rams, fourteen lambs, sons of a year, perfect ones;

- 33 Y sus presentes y sus libaciones con los becerros, con los carneros, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;  
and their meal-offering and their drink-offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, according to their number, after the ordinance;  
and their present, and their libations, for the bullocks, for the rams, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 34 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, con su presente y su libación.  
and one male goat for a sin-offering; besides the continual burnt offering, the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, its present, and its libation.**
- 35 El octavo día tendréis solemnidad: ninguna obra servil haréis:  
On the eighth day you shall have a solemn assembly: you shall do no servile work;  
`On the eighth day a restraint ye have, ye do no servile work;**
- 36 Y ofreceréis en holocausto, en ofrenda encendida de olor suave á Jehová, un novillo, un carnero, siete corderos de un año sin defecto;  
but you shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor to Yahweh: one bull, one ram, seven he-lambs a year old without blemish;  
and ye have brought near a burnt-offering, a fire-offering, a sweet fragrance, to Jehovah; one bullock, one ram, seven lambs, sons of a year, perfect ones;**
- 37 Sus presentes y sus libaciones con el novillo, con el carnero, y con los corderos, según el número de ellos, conforme á la ley;  
their meal-offering and their drink-offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the ordinance:  
their present, and their libations, for the bullock, for the ram, and for the lambs, in their number, according to the ordinance;**
- 38 Y un macho cabrío por expiación: además del holocausto continuo, con su presente y su libación.  
and one male goat for a sin-offering, besides the continual burnt offering, and the meal-offering of it, and the drink-offering of it.  
and one goat, a sin-offering; apart from the continual burnt-offering, and its present, and its libation.**
- 39 Estas cosas ofreceréis á Jehová en vuestras solemnidades, además de vuestros votos, y de vuestras ofrendas libres, para vuestros holocaustos, y para vuestros presentes, y para vuestras libaciones y para vuestras paces.  
These you shall offer to Yahweh in your set feasts, besides your vows, and your freewill-offerings, for your burnt offerings, and for your meal-offerings, and for your drink-offerings, and for your peace-offerings.  
`These ye prepare to Jehovah in your appointed seasons, apart from your vows, and your free-will offerings, for your burnt-offerings, and for your presents, and for your libations, and for your peace-offerings.`**



- 40 Y MOISÉS dijo á los hijos de Israel, conforme á todo lo que Jehová le había mandado.**  
Moses told the children of Israel according to all that Yahweh commanded Moses.  
And Moses saith unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded Moses.
- 1 Y habló Moisés á los príncipes de las tribus de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que Jehová ha mandado.**  
Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which Yahweh has commanded.  
And Moses speaketh unto the heads of the tribes of the sons of Israel, saying, `This [is] the thing which Jehovah hath commanded:
- 2 Cuando alguno hiciere voto á Jehová, ó hiciere juramento ligando su alma con obligación, no violará su palabra: hará conforme á todo lo que salió de su boca.**  
When a man vows a vow to Yahweh, or swears an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.  
`When a man voweth a vow to Jehovah, or hath sworn an oath to bind a bond on his soul, he doth not pollute his word; according to all that is going out from his mouth he doth.
- 3 Mas la mujer, cuando hiciere voto á Jehová, y se ligare con obligación en casa de su padre, en su mocedad;**  
Also when a woman vows a vow to Yahweh, and binds herself by a bond, being in her father`s house, in her youth,  
`And when a woman voweth a vow to Jehovah, and hath bound a bond in the house of her father in her youth,
- 4 Si su padre oyere su voto, y la obligación con que ligó su alma, y su padre callare á ello, todos los votos de ella serán firmes, y toda obligación con que hubiere ligado su alma, firme será.**  
and her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father holds his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.  
and her father hath heard her vow, and her bond which she hath bound on her soul, and her father hath kept silent at her, then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.
- 5 Mas si su padre le vedare el día que oyere todos sus votos y sus obligaciones, con que ella hubiere ligado su alma, no serán firmes; y Jehová la perdonará, por cuanto su padre le vedó.**  
But if her father disallow her in the day that he hears, none of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand: and Yahweh will forgive her, because her father disallowed her.  
`And if her father hath disallowed her in the day of his hearing, none of her vows and her bonds which she hath bound on her soul is established, and Jehovah is propitious to her, for her father hath disallowed her.

- 6 Empero si fuere casada, é hiciere votos, o pronunciare de sus labios cosa con que obligue su alma;**  
If she be [married] to a husband, while her vows are on her, or the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul,  
`And if she be at all to a husband, and her vows [are] on her, or a wrongful utterance [on] her lips, which she hath bound on her soul,
- 7 Si su marido lo oyere, y cuando lo oyere callare á ello, los votos de ella serán firmes, y la obligación con que ligó su alma, firme será.**  
and her husband hear it, and hold his peace at her in the day that he hears it; then her vows shall stand, and her bonds with which she has bound her soul shall stand.  
and her husband hath heard, and in the day of his hearing, he hath kept silent at her, then have her vows been established, and her bonds which she hath bound on her soul are established.
- 8 Pero si cuando su marido lo oyó, le vedó, entonces el voto que ella hizo, y lo que pronunció de sus labios con que ligó su alma, será nulo; y Jehová lo perdonará.**  
But if her husband disallow her in the day that he hears it, then he shall make void her vow which is on her, and the rash utterance of her lips, with which she has bound her soul: and Yahweh will forgive her.  
`And if in the day of her husband`s hearing he disalloweth her, then he hath broken her vow which [is] on her, and the wrongful utterance of her lips which she hath bound on her soul, and Jehovah is propitious to her.
- 9 Mas todo voto de viuda, ó repudiada, con que ligare su alma, será firme.**  
But the vow of a widow, or of her who is divorced, [even] everything with which she has bound her soul, shall stand against her.  
`As to the vow of a widow or cast-out woman, all that she hath bound on her soul is established on her.
- 10 Y si hubiere hecho voto en casa de su marido, y hubiere ligado su alma con obligación de juramento,**  
If she vowed in her husband`s house, or bound her soul by a bond with an oath,  
`And if [in] the house of her husband she hath vowed, or hath bound a bond on her soul with an oath,
- 11 Si su marido oyó, y calló á ello, y no le vedó; entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligación con que hubiere ligado su alma, firme será.**  
and her husband heard it, and held his peace at her, and didn`t disallow her; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.  
and her husband hath heard, and hath kept silent at her -- he hath not disallowed her -- then have all her vows been established, and every bond which she hath bound on her soul is established.

- 12 Mas si su marido los anuló el día que los oyó; todo lo que salió de sus labios cuanto á sus votos, y cuanto á la obligación de su alma, será nulo; su marido los anuló, y Jehová la perdonará.**

**But if her husband made them null and void in the day that he heard them, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband has made them void; and Yahweh will forgive her.**

**And if her husband doth certainly break them in the day of his hearing, none of the outgoing of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, is established -- her husband hath broken them -- and Jehovah is propitious to her.**

- 13 Todo voto, ó todo juramento obligándose á afligir el alma, su marido lo confirmará, ó su marido lo anulará.**

**Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.**

**Every vow and every oath -- a bond to humble a soul -- her husband doth establish it, or her husband doth break it;**

- 14 Empero si su marido callare á ello de día en día, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones que están sobre ella: confirmólas, por cuanto calló á ello el día que lo oyó.**

**But if her husband altogether hold his peace at her from day to day, then he establishes all her vows, or all her bonds, which are on her: he has established them, because he held his peace at her in the day that he heard them.**

**and if her husband certainly keep silent at her, from day unto day, then he hath established all her vows, or all her bonds which [are] upon her; he hath established them, for he hath kept silent at her in the day of his hearing;**

- 15 Mas si las anulare después de haberlas oido, entonces él llevará el pecado de ella.**

**But if he shall make them null and void after that he has heard them, then he shall bear her iniquity.**

**and if he doth at all break them after his hearing, then he hath borne her iniquity.**

- 16 Estas son las ordenanzas que Jehová mandó á Moisés entre el varón y su mujer, entre el padre y su hija, durante su mocedad en casa de su padre.**

**These are the statutes, which Yahweh commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father's house.**

**These [are] the statutes which Jehovah hath commanded Moses between a man and his wife, between a father and his daughter, in her youth, [in] the house of her father.**

- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**

**Yahweh spoke to Moses, saying,**

**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**

- 2 Haz la venganza de los hijos de Israel sobre los Madianitas; después serás recogido á tus pueblos.**

**Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shall you be gathered to your people.**

**Execute the vengeance of the sons of Israel against the Midianites -- afterwards thou art gathered unto thy people.**

- 3 Entonces Moisés habló al pueblo, diciendo: Armaos algunos de vosotros para la guerra, é irán contra Madián, y harán la venganza de Jehová en Madián.**  
**Moses spoke to the people, saying, Arm you men from among you for the war, that they may go against Midian, to execute Yahweh`s vengeance on Midian.**  
**And Moses speaketh unto the people, saying, `Be ye armed some of you for the host, and they are against Midian, to put the vengeance of Jehovah on Midian;**
- 4 Mil de cada tribu de todas las tribus de los hijos de Israel, enviaréis á la guerra.**  
**Of every tribe one thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. a thousand for a tribe -- a thousand for a tribe, to all the tribes of Israel -- ye do send to the host.`**
- 5 Así fueron dados de los millares de Israel, mil por cada tribu, doce mil á punto de guerra.**  
**So there were delivered, out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.**  
**And there are given out of the thousands of Israel a thousand for a tribe, twelve thousand armed ones of the host;**
- 6 Y Moisés los envió á la guerra: mil por cada tribu envió: y Phinees, hijo de Eleazar sacerdote, fué á la guerra con los santos instrumentos, con las trompetas en su mano para tocar.**  
**Moses sent them, one thousand of every tribe, to the war, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.**  
**and Moses sendeth them, a thousand for a tribe, to the host, them and Phinehas son of Eleazar the priest, to the host; and the holy vessels, and the trumpets of the shouting, in his hand.**
- 7 Y pelearon contra Madián, como Jehová lo mandó á Moisés, y mataron á todo varón.**  
**They warred against Midian, as Yahweh commanded Moses; and they killed every male.**  
**And they war against Midian, as Jehovah hath commanded Moses, and slay every male;**
- 8 Mataron también, entre los muertos de ellos, á los reyes de Madián: Evi, y Recem, y Zur, y Hur, y Reba, cinco reyes de Madián; á Balaam también, hijo de Beor, mataron á cuchillo.**  
**They killed the kings of Midian with the rest of their slain: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they killed with the sword.**  
**and the kings of Midian they have slain, besides their pierced ones, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; and Balaam son of Beor, they have slain with the sword.**
- 9 Y llevaron cautivas los hijos de Israel las mujeres de los Madianitas, y sus chiquitos y todas sus bestias, y todos sus ganados; y arrebataron toda su hacienda.**  
**The children of Israel took captive the women of Midian and their little ones; and all their cattle, and all their flocks, and all their goods, they took for a prey.**  
**And the sons of Israel take captive the women of Midian, and their infants; and all their cattle, and all their substance, and all their wealth they have plundered;**

- 10 Y abrasaron con fuego todas sus ciudades, aldeas y castillos.**  
**All their cities in the places in which they lived, and all their encampments, they burnt with fire.**  
**and all their cities, with their habitations, and all their towers, they have burnt with fire.**
- 11 Y tomaron todo el despojo, y toda la presa, así de hombres como de bestias.**  
**They took all the spoil, and all the prey, both of man and of animal.**  
**And they take all the spoil, and all the prey, among man and among beast;**
- 12 Y trajeron á Moisés, y á Eleazar el sacerdote, y á la congregación de los hijos de Israel, los cautivos y la presa y los despojos, al campo en los llanos de Moab, que están junto al Jordán de Jericó.**  
**They brought the captives, and the prey, and the spoil, to Moses, and to Eleazar the priest, and to the congregation of the children of Israel, to the camp at the plains of Moab, which are by the Jordan at Jericho.**  
**and they bring in, unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the company of the sons of Israel, the captives, and the prey, and the spoil, unto the camp, unto the plains of Moab, which [are] by Jordan, [near] Jericho.**
- 13 Y salieron Moisés y Eleazar el sacerdote, y todos los príncipes de la congregación, á recibirlos fuera del campo.**  
**Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside of the camp.**  
**And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the company, go out to meet them, unto the outside of the camp,**
- 14 Y enojóse Moisés contra los capitanes del ejército, contra los tribunos y centuriones que volvían de la guerra;**  
**Moses was angry with the officers of the host, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from the service of the war.**  
**and Moses is wroth against the inspectors of the force, chiefs of the thousands, and chiefs of the hundreds, who are coming in from the host of the battle.**
- 15 Y dijoles Moisés: ¿Todas las mujeres habéis reservado?**  
**Moses said to them, Have you saved all the women alive?**  
**And Moses saith unto them, Have ye kept alive every female?**
- 16 He aquí ellas fueron á los hijos de Israel, por consejo de Balaam, para causar prevaricación contra Jehová en el negocio de Peor; por lo que hubo mortandad en la congregación de Jehová.**  
**Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yahweh in the matter of Peor, and so the plague was among the congregation of Yahweh.**  
**lo, they -- they have been to the sons of Israel, through the word of Balaam, to cause a trespass against Jehovah in the matter of Peor, and the plague is in the company of Jehovah.**

- 17 Matad pues ahora todos los varones entre los niños: matad también toda mujer que haya conocido varón carnalmente.**  
**Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with him.**  
**And now, slay ye every male among the infants, yea, every woman known of man by the lying of a male ye have slain;**
- 18 Y todas las niñas entre las mujeres, que no hayan conocido ayuntamiento de varón, os reservaréis vivas.**  
**But all the girls, who have not known man by lying with him, keep alive for yourselves. and all the infants among the women, who have not known the lying of a male, ye have kept alive for yourselves.**
- 19 Y vosotros quedaos fuera del campo siete días: y todos los que hubieren matado persona, y cualquiera que hubiere tocado muerto, os purificaréis al tercero y al séptimo día, vosotros y vuestros cautivos.**  
**Encamp you outside of the camp seven days: whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.**  
**And ye, encamp ye at the outside of the camp seven days -- any who hath slain a person, and any who hath come against a pierced one, ye cleanse yourselves on the third day, and on the seventh day -- ye and your captives;**
- 20 Asimismo purificaréis todo vestido, y toda prenda de pieles, y toda obra de pelos de cabra, y todo vaso de madera.**  
**As to every garment, and all that is made of skin, and all work of goats` [hair], and all things made of wood, you shall purify yourselves.**  
**and every garment, and every skin vessel, and every work of goats` [hair], and every wooden vessel, ye yourselves cleanse.`**
- 21 Y Eleazar el sacerdote dijo á los hombres de guerra que venían de la guerra: Esta es la ordenanza de la ley que Jehová ha mandado á Moisés:**  
**Eleazar the priest said to the men of war who went to the battle, This is the statute of the law which Yahweh has commanded Moses:**  
**And Eleazar the priest saith unto the men of the host who go in to battle, `This [is] the statute of the law which Jehovah hath commanded Moses:**
- 22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño, y plomo,**  
**however the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,**  
**only, the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,**

- 23** Todo lo que resiste el fuego, por fuego lo haréis pasar, y será limpio, bien que en las aguas de purificación habrá de purificarse: mas haréis pasar por agua todo lo que no aguanta el fuego.  
everything that may abide the fire, you shall make to go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water for impurity: and all that doesn't withstand the fire you shall make to go through the water.  
every thing which may go into fire, ye cause to pass over through fire, and it hath been clean; only, with the water of separation it is cleansed, and all that may not go into fire, ye cause to pass over through water;
- 24** Además lavaréis vuestros vestidos el séptimo día, y así seréis limpios; y después entraréis en el campo.  
You shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you shall come into the camp.  
and ye have washed your garments on the seventh day, and have been clean, and afterwards ye come in unto the camp.
- 25** Y Jehová habló á Moisés, diciendo:  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 26** Toma la cuenta de la presa que se ha hecho, así de las personas como de las bestias, tú y el sacerdote Eleazar, y las cabezas de los padres de la congregación:  
Take the sum of the prey that was taken, both of man and of animal, you, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers' [houses] of the congregation;  
'Take up the sum of the prey of the captives, among man and among beast, thou, and Eleazar the priest, and the heads of the fathers of the company;
- 27** Y partirás por mitad la presa entre los que pelearon, los que salieron á la guerra, y toda la congregación.  
and divide the prey into two parts: between the men skilled in war, who went out to battle, and all the congregation.  
and thou hast halved the prey between those handling the battle who go out to the host and all the company;
- 28** Y apartarás para Jehová el tributo de los hombres de guerra, que salieron á la guerra: de quinientos uno, así de las personas como de los bueyes, de los asnos, y de las ovejas:  
Levy a tribute to Yahweh of the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, [both] of the persons, and of the oxen, and of the donkeys, and of the flocks:  
and thou hast raised a tribute to Jehovah from the men of war, who go out to the host, one body out of five hundred, of man, and of the herd, and of the asses, and of the flock;
- 29** De la mitad de ellos lo tomarás; y darás á Eleazar el sacerdote la ofrenda de Jehová.  
take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for Yahweh's heave-offering.  
from their half ye do take, and thou hast given to Eleazar the priest -- the heave-offering of Jehovah.

- 30 Y de la mitad perteneciente á los hijos de Israel tomarás uno de cincuenta, de las personas, de los bueyes, de los asnos, y de las ovejas, de todo animal; y los darás á los Levitas, que tienen la guarda del tabernáculo de Jehová.**  
**Of the children of Israel's half, you shall take one drawn out of every fifty, of the persons, of the oxen, of the donkeys, and of the flocks, [even] of all the cattle, and give them to the Levites, who keep the charge of the tent of Yahweh.**  
**And from the sons of Israel's half thou dost take one possession out of fifty, of man, of the herd, of the asses, and of the flock, of all the cattle, and thou hast given them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah.**
- 31 E hicieron Moisés y Eleazar el sacerdote como Jehová mandó á Moisés.**  
**Moses and Eleazar the priest did as Yahweh commanded Moses.**  
**And Moses doth -- Eleazar the priest also -- as Jehovah hath commanded Moses.**
- 32 Y fué la presa, el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra, seiscientas y setenta y cinco mil ovejas,**  
**Now the prey, over and above the booty which the men of war took, was six hundred seventy-five thousand sheep,**  
**And the prey, the residue of the spoil which the people of the host have spoiled, is of the flock six hundred thousand, and seventy thousand, and five thousand;**
- 33 Y setenta y dos mil bueyes,**  
**and seventy-two thousand oxen,**  
**and of the herd two and seventy thousand;**
- 34 Y setenta y un mil asnos;**  
**and seventy-one thousand donkeys,**  
**and of asses one and sixty thousand;**
- 35 Y en cuanto á personas, de mujeres que no habían conocido ayuntamiento de varón, en todas trenita y dos mil.**  
**and thirty-two thousand persons in all, of the women who had not known man by lying with him.**  
**and of human beings -- of the women who have not known the lying of a male -- all the persons [are] two and thirty thousand.**
- 36 Y la mitad, la parte de los que habían salido á la guerra, fué el número de trescientas treinta y siete mil y quinientas ovejas.**  
**The half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep:**  
**And the half -- the portion of those who go out into the host -- the number of the flock is three hundred thousand, and thirty thousand, and seven thousand and five hundred.**
- 37 Y el tributo para Jehová de la ovejas, fué seiscientas setenta y cinco.**  
**and Yahweh's tribute of the sheep was six hundred seventy-five.**  
**And the tribute to Jehovah of the sheep is six hundred five and seventy;**



- 38 Y de los bueyes, treinta y seis mil: y de ellos el tributo para Jehová, setenta y dos.  
The oxen were thirty-six thousand; of which Yahweh`s tribute was seventy-two.  
and the herd [is] six and thirty thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and seventy;**
- 39 Y de los asnos, treinta mil y quinientos: y de ellos el tributo para Jehová, setenta y uno.  
The donkeys were thirty thousand five hundred; of which Yahweh`s tribute was sixty-one.  
and the asses [are] thirty thousand and five hundred, and their tribute to Jehovah [is] one  
and sixty;**
- 40 Y de las personas, diez y seis mil: y de ellas el tributo para Jehová, treinta y dos  
personas.  
The persons were sixteen thousand; of whom Yahweh`s tribute was thirty-two persons.  
and the human beings [are] sixteen thousand, and their tribute to Jehovah [is] two and  
thirty persons.**
- 41 Y dió Moisés el tributo, por elevada ofrenda á Jehová, á Eleazar el sacerdote, como  
Jehová lo mandó á Moisés.  
Moses gave the tribute, which was Yahweh`s heave-offering, to Eleazar the priest, as  
Yahweh commanded Moses.  
And Moses giveth the tribute -- Jehovah`s heave-offering -- to Eleazar the priest, as  
Jehovah hath commanded Moses.**
- 42 Y de la mitad para los hijos de Israel, que apartó Moisés de los hombres que habían ido á  
la guerra;  
Of the children of Israel`s half, which Moses divided off from the men who warred  
And of the sons of Israel`s half, which Moses halved from the men who war --**
- 43 (La mitad para la congregación fué: de las ovejas, trescientas treinta y siete mil y  
quinientas;  
(now the congregation`s half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,  
and the company`s half is, of the flock three hundred thousand, and thirty thousand,  
seven thousand and five hundred;**
- 44 Y de los bueyes, treinta y seis mil;  
and thirty-six thousand oxen,  
and of the herd six and thirty thousand;**
- 45 Y de los asnos, treinta mil y quinientos;  
and thirty thousand five hundred donkeys,  
and of asses thirty thousand and five hundred;**
- 46 Y de las personas, diez y seis mil:)  
and sixteen thousand persons),  
and of human beings sixteen thousand --**

- 47 De la mitad, pues, para los hijos de Israel tomó Moisés uno de cada cincuenta, así de las personas como de los animales, y diólos á los Levitas, que tenían la guarda del tabernáculo de Jehová; como Jehová lo había mandado á Moisés.**  
**even of the children of Israel`s half, Moses took one drawn out of every fifty, both of man and of animal, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tent of Yahweh; as Yahweh commanded Moses.**  
**Moses taketh from the sons of Israel`s half the one possession from the fifty, of man and of beast, and giveth them to the Levites keeping the charge of the tabernacle of Jehovah, as Jehovah hath commanded Moses.**
- 48 Y llegaron á Moisés los jefes de los millares de aquel ejército, los tribunos y centuriones; The officers who were over the thousands of the host, the captains of thousands, and the captains of hundreds, came near to Moses;**  
**And the inspectors whom the thousands of the host hath, (heads of the thousands and heads of the hundreds), draw near unto Moses,**
- 49 Y dijeron á Moisés: Tus siervos han tomado razón de los hombres de guerra que están en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros.**  
**and they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and there lacks not one man of us.**  
**and they say unto Moses, `Thy servants have taken up the sum of the men of war who [are] with us, and not a man of us hath been missed;**
- 50 Por lo cual hemos ofrecido á Jehová ofrenda, cada uno de lo que ha hallado, vasos de oro, brazaletes, manillas, anillos, zarcillos, y cadenas, para hacer expiación por nuestras almas delante de Jehová.**  
**We have brought Yahweh`s offering, what every man has gotten, of jewels of gold, ankle-chains, and bracelets, signet-rings, ear-rings, and armllets, to make atonement for our souls before Yahweh.**  
**and we bring near Jehovah`s offering, each that which he hath found, vessels of gold -- chain, and bracelet, seal-ring, [ear]-ring, and bead -- to make atonement for ourselves before Jehovah.`**
- 51 Y Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron el oro de ellos, alhajas, todas elaboradas.**  
**Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all worked jewels.**  
**And Moses receiveth -- Eleazar the priest also -- the gold from them, every made vessel,**
- 52 Y todo el oro de la ofrenda que ofrecieron á Jehová de los tribunos y centuriones, fué diez y seis mil setecientos y cincuenta siclos.**  
**All the gold of the heave-offering that they offered up to Yahweh, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.**  
**and all the gold of the heave-offering which they have lifted up to Jehovah is sixteen thousand seven hundred and fifty shekels, from heads of the thousands, and from heads of the hundreds;**
- 53 Los hombres del ejército habían pillado cada uno para sí.**  
**([For] the men of war had taken booty, every man for himself.)**  
**(the men of the host have spoiled each for himself);**

**54 Recibieron, pues, Moisés y el sacerdote Eleazar, el oro de los tribunos y centuriones, y trajéronlo al tabernáculo del testimonio, por memoria de los hijos de Israel delante de Jehová.**

**Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tent of meeting, for a memorial for the children of Israel before Yahweh.**

**and Moses taketh -- Eleazar the priest also -- the gold from the heads of the thousands and of the hundreds, and they bring it in unto the tent of meeting -- a memorial for the sons of Israel before Jehovah.**

**1 Y LOS hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían una muy grande muchedumbre de ganado; los cuales viendo la tierra de Jazer y de Galaad, parecióles el país lugar de ganado.**

**Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattle;**

**And much cattle hath been to the sons of Reuben and to the sons of Gad, very many; and they see the land of Jazer, and the land of Gilead, and lo, the place [is] a place [for]**

**2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Rubén, y hablaron á Moisés, y á Eleazar el sacerdote, y á los príncipes de la congregación, diciendo:**

**the children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,**

**and the sons of Gad, and the sons of Reuben, come in and speak unto Moses, and unto Eleazar the priest, and unto the princes of the company, saying:**

**3 Ataroth, y Dibón, y Jazer, y Nimra, y Hesbón, y Eleale, y Sabán, y Nebo, y Beón, Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Sebam, and Nebo, and Beon,**

**`Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon --**

**4 La tierra que Jehová hirió delante de la congregación de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.**

**the land which Yahweh struck before the congregation of Israel, is a land for cattle; and your servants have cattle.**

**the land which Jehovah hath smitten before the company of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle.`**

**5 Por tanto, dijeron, si hallamos gracia en tus ojos, dése esta tierra á tus siervos en heredad, y no nos hagas pasar el Jordán.**

**They said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; don't bring us over the Jordan.**

**And they say, `If we have found grace in thine eyes, let this land be given to thy servants for a possession; cause us not to pass over the Jordan.`**

- 6 Y respondió Moisés á los hijos de Gad y á los hijos de Rubén: ¿Vendrán vuestros hermanos á la guerra, y vosotros os quedaréis aquí?**  
**Moses said to the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brothers go to the war, and shall you sit here?**  
**And Moses saith to the sons of Gad and to the sons of Reuben, `Do your brethren go in to the battle, and ye -- do ye sit here?**
- 7 ¿Y por qué prevenís el ánimo de los hijos de Israel, para que no pasen á la tierra que les ha dado Jehová?**  
**Why discourage you the heart of the children of Israel from going over into the land which Yahweh has given them?**  
**and why discourage ye the heart of the sons of Israel from passing over unto the land which Jehovah hath given to them?**
- 8 Así hicieron vuestros padres, cuando los envié desde Cades-barnea para que viesen la tierra.**  
**Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.**  
**`Thus did your fathers in my sending them from Kadesh-Barnea to see the land;**
- 9 Que subieron hasta la arroyada de Escol, y después que vieron la tierra, preocuparon el ánimo de los hijos de Israel, para que no viniesen á la tierra que Jehová les había dado.**  
**For when they went up to the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yahweh had given them.**  
**and they go up unto the valley of Eshcol, and see the land, and discourage the heart of the sons of Israel so as not to go in unto the land which Jehovah hath given to them;**
- 10 Y el furor de Jehová se encendió entonces, y juró diciendo:**  
**Yahweh`s anger was kindled in that day, and he swore, saying,**  
**and the anger of Jehovah burneth in that day, and He sweareth, saying,**
- 11 Que no verán los varones que subieron de Egipto de veinte años arriba, la tierra por la cual juré á Abraham, Isaac, y Jacob, por cuanto no fueron perfectos en pos de mí;**  
**Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me:**  
**They do not see -- the men who are coming up out of Egypt from a son of twenty years and upward -- the ground which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, for they have not been fully after Me;**
- 12 Excepto Caleb, hijo de Jephone Cenezeo, y Josué hijo de Nun, que fueron perfectos en pos de Jehová.**  
**save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite, and Joshua the son of Nun; because they have wholly followed Yahweh.**  
**save Caleb son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua son of Nun, for they have been fully after Jehovah;**

- 13 Y el furor de Jehová se encendió en Israel, é hizolos andar errantes cuarenta años por el desierto, hasta que fué acabada toda aquella generación, que había hecho mal delante de Jehová.**  
**Yahweh`s anger was kindled against Israel, and he made them wander back and forth in the wilderness forty years, until all the generation, who had done evil in the sight of Yahweh, was consumed.**  
**and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He causeth them to wander in the wilderness forty years, until the consumption of all the generation which is doing the evil thing in the eyes of Jehovah.**
- 14 Y he aquí vosotros habéis sucedido en lugar de vuestros padres, prole de hombres pecadores, para añadir aún á la ira de Jehová contra Israel.**  
**Behold, you are risen up in your fathers` place, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yahweh toward Israel.**  
**`And lo, ye have risen in the stead of your fathers, an increase of men -- sinners, to add yet to the fury of the anger of Jehovah toward Israel;**
- 15 Si os volviereis de en pos de él, él volverá otra vez á dejaros en el desierto, y destruiréis á todo este pueblo.**  
**For if you turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy all this people.**  
**when ye turn back from after Him, then He hath added yet to leave him in the wilderness, and ye have done corruptly to all this people.`**
- 16 Entonces ellos se allegaron á él y dijeron: Edificaremos aquí majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños;**  
**They came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:**  
**And they come nigh unto him, and say, `Folds for the flock we build for our cattle here, and cities for our infants;**
- 17 Y nosotros nos armaremos, é iremos con diligencia delante de los hijos de Israel, hasta que los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes á causa de los moradores del país.**  
**but we ourselves will be ready armed to go before the children of Israel, until we have brought them to their place: and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.**  
**and we -- we are armed hasting before the sons of Israel till that we have brought them in unto their place; and our infants have dwelt in the cities of defence because of the inhabitants of the land;**
- 18 No volveremos á nuestras casas hasta que los hijos de Israel posean cada uno su heredad.**  
**We will not return to our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.**  
**we do not turn back unto our houses till the sons of Israel have inherited each his inheritance,**

- 19** Porque no tomaremos heredad con ellos al otro lado del Jordán ni adelante, por cuanto tendremos ya nuestra heredad de estotra parte del Jordán al oriente.  
For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and forward; because our inheritance is fallen to us on this side of the Jordan eastward.  
for we do not inherit with them beyond the Jordan and yonder, for our inheritance hath come unto us beyond the Jordan at the [sun]-rising.`
- 20** Entonces les respondió Moisés: Si lo hicieréis así, si os apercibiéreis para ir delante de Jehová á la guerra,  
Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves to go before Yahweh to the war,  
And Moses saith unto them, `If ye do this thing: if ye are armed before Jehovah for battle,
- 21** Y pasareis todos vosotros armados el Jordán delante de Jehová, hasta que haya echado á sus enemigos de delante de sí,  
and every armed man of you will pass over the Jordan before Yahweh, until he has driven out his enemies from before him,  
and every armed one of you hath passed over the Jordan before Jehovah, till his dispossessing His enemies from before Him,
- 22** Y sea el país sojuzgado delante de Jehová; luego volveréis, y seréis libres de culpa para con Jehová, y para con Israel; y esta tierra será vuestra en heredad delante de Jehová.  
and the land is subdued before Yahweh; then afterward you shall return, and be guiltless towards Yahweh, and towards Israel; and this land shall be to you for a possession before Yahweh.  
and the land hath been subdued before Jehovah -- then afterwards ye do turn back, and have been acquitted by Jehovah, and by Israel; and this land hath been to you for a possession before Jehovah.
- 23** Mas si así no lo hicieréis, he aquí habréis pecado á Jehová; y sabed que os alcanzará vuestro pecado.  
But if you will not do so, behold, you have sinned against Yahweh; and be sure your sin will find you out.  
`And if ye do not so, lo, ye have sinned against Jehovah, and know ye your sin, that it doth find you;
- 24** Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y haced lo que ha salido de vuestra boca.  
Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.  
build for yourselves cities for your infants, and folds for your flock, and that which is going out from your mouth do ye.`
- 25** Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Rubén á Moisés, diciendo: Tus siervos harán como mi señor ha mandado.  
The children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.  
And the sons of Gad and the sons of Reuben speak unto Moses, saying, `Thy servants do as my lord is commanding;

- 26 Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias, estarán ahí en las ciudades de Galaad;**  
**Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;**  
**our infants, our wives, our cattle, and all our beasts, are there in cities of Gilead,**
- 27 Y tus siervos, armados todos de guerra, pasarán delante de Jehová á la guerra, de la manera que mi señor dice.**  
**but your servants will pass over, every man who is armed for war, before Yahweh to battle, as my lord says.**  
**and thy servants pass over, every armed one of the host, before Jehovah, to battle, as my lord is saying.`**
- 28 Entonces los encomendó Moisés á Eleazar el sacerdote, y á Josué hijo de Nun, y á los príncipes de los padres de las tribus de los hijos de Israel.**  
**So Moses gave charge concerning them to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel.**  
**And Moses commandeth concerning them Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel;**
- 29 Y díjoles Moisés: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén, pasaren con vosotros el Jordán, armados todos de guerra delante de Jehová, luego que el país fuere sojuzgado delante de vosotros, les daréis la tierra de Galaad en posesión:**  
**Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man who is armed to battle, before Yahweh, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession:**  
**and Moses saith unto them, `If the sons of Gad and the sons of Reuben pass over with you the Jordan, every one armed for battle, before Jehovah, and the land hath been subdued before you, then ye have given to them the land of Gilead for a possession;**
- 30 Mas si no pasaren armados con vosotros, entonces tendrán posesión entre vosotros en la tierra de Canaán.**  
**but if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.**  
**and if they do not pass over armed with you, then they have possessions in your midst in the land of Canaan.`**
- 31 Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron, diciendo: Haremos lo que Jehová ha dicho á tus siervos.**  
**The children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Yahweh has said to your servants, so will we do.**  
**And the sons of Gad and the sons of Reuben answer, saying, `That which Jehovah hath spoken unto thy servants -- so we do;**

- 32** **Nosotros pasaremos armados delante de Jehová á la tierra de Canaán, y la posesión de nuestra heredad será de esta parte del Jordán.**  
**We will pass over armed before Yahweh into the land of Canaan, and the possession of our inheritance [shall remain] with us beyond the Jordan.**  
**we -- we pass over armed before Jehovah [to] the land of Canaan, and with us [is] the possession of our inheritance beyond the Jordan.`**
- 33** **Así les dió Moisés á los hijos de Gad y á los hijos de Rubén, y á la media tribu de Manasés hijo de José, el reino de Sehón rey Amorrheo, y el reino de Og rey de Basán, la tierra con sus ciudades y términos, las ciudades del país alrededor.**  
**Moses gave to them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, according to the cities of it with [their] borders, even the cities of the land round about.**  
**And Moses giveth to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to the half of the tribe of Manasseh son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorite, and the kingdom of Og king of Bashan, the land by its cities, in the borders, the cities of the land round about.**
- 34** **Y los hijos de Gad edificaron á Dibón, y á Ataroth, y á Aroer,**  
**The children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,**  
**And the sons of Gad build Dihon, and Ataroth, and Aroer,**
- 35** **Y á Atroth-sophan, y á Jazer, y á Jogbaa,**  
**and Atrothshopan, and Jazer, and Jogbehah,**  
**and Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah,**
- 36** **Y á Beth-nimra, y á Betharán: ciudades fuertes, y también majadas para ovejas.**  
**and Beth-nimrah, and Beth-haran: fortified cities, and folds for sheep.**  
**and Beth-Nimrah, and Beth-Haran, cities of defence, and sheepfolds.**
- 37** **Y los hijos de Rubén edificaron á Hesbón, y á Eleale, y á Kiriathaim,**  
**The children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,**  
**And the sons of Reuben have build Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,**
- 38** **Y á Nebo, y á Baal-meón, (mudados los nombres), y á Sibma: y pusieron nombres á las ciudades que edificaron.**  
**and Nebo, and Baal-meon, (their names being changed,) and Sibmah: and they gave other names to the cities which they built.**  
**and Nebo, and Baal-Meon (changed in name), and Shibmah, and they call by [these] names the names of the cities which they have built.**
- 39** **Y los hijos de Machir hijo de Manasés fueron á Galaad, y tomáronla, y echaron al Amorrheo que estaba en ella.**  
**The children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorites who were therein.**  
**And sons of Machir son of Manasseh go to Gilead, and capture it, and dispossess the Amorite, who [is] in it;**



- 40 Y Moisés dió Galaad á Machir hijo de Manasés, el cual habitó en ella.  
Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived therein.  
and Moses giveth Gilead to Machir son of Manasseh, and he dwelleth in it.**
- 41 También Jair hijo de Manasés fué y tomó sus aldeas, y púsoles por nombre Havoth-jair.  
Jair the son of Manasseh went and took the towns of it, and called them Havvoth-jair.  
And Jair son of Manasseh hath gone and captureth their towns, and calleth them `Towns of Jair;`**
- 42 Asimismo Noba fué y tomó á Kenath y sus aldeas, y llamóle Noba, conforme á su nombre.  
Nobah went and took Kenath, and the villages of it, and called it Nobah, after his own name.  
and Nobah hath gone and captureth Kenath, and its villages, and calleth it Nobah, by his own name.**
- 1 Estas son las estancias de los hijos de Israel, los cuales salieron de la tierra de Egipto por sus escuadrones, bajo la conducta de Moisés y Aarón.  
These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of Egypt by their hosts under the hand of Moses and Aaron.  
These [are] journeys of the sons of Israel who have come out of the land of Egypt, by their hosts, by the hand of Moses and Aaron;**
- 2 Y Moisés escribió sus salidas conforme á sus jornadas por mandato de Jehová. Estas, pues, son sus estancias con arreglo á sus partidas.  
Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yahweh: and these are their journeys according to their goings out.  
and Moses writeth their outgoings, by their journeys, by the command of Jehovah; and these [are] their journeys, by their outgoings:**
- 3 De Rameses partieron en el mes primero, á los quince días del mes primero: el segundo día de la pascua salieron los hijos de Israel con mano alta, á ojos de todos los Egipcios.  
They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,  
And they journey from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month, on the morrow of the passover have the sons of Israel gone out with a high hand, before the eyes of all the Egyptians --**
- 4 Estaban enterrando los Egipcios los que Jehová había muerto de ellos, á todo primogénito; habiendo Jehová hecho también juicios en sus dioses.  
while the Egyptians were burying all their firstborn, whom Yahweh had struck among them: on their gods also Yahweh executed judgments.  
and the Egyptians are burying those whom Jehovah hath smitten among them, every first-born, and on their gods hath Jehovah done judgments --**
- 5 Partieron, pues, los hijos de Israel de Rameses, y asentaron campo en Succoth.  
The children of Israel journeyed from Rameses, and encamped in Succoth.  
and the sons of Israel journey from Rameses, and encamp in Succoth.**

- 6 Y partiendo de Succoth, asentaron en Etham, que está al cabo del desierto.**  
They journeyed from Succoth, and encamped in Etham, which is in the edge of the wilderness.  
And they journey from Succoth, and encamp in Etham, which [is] in the extremity of the wilderness;
- 7 Y partiendo de Etham, volvieron sobre Pi-hahiroth, que está delante de Baalsephon, y asentaron delante de Migdol.**  
They journeyed from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they encamped before Migdol.  
and they journey from Etham, and turn back on Pi-Hahiroth, which [is] on the front of Baal-Zephon, and they encamp before Migdol.
- 8 Y partiendo de Pi-hahiroth, pasaron por medio de la mar al desierto, y anduvieron camino de tres días por el desierto de Etham, y asentaron en Mara.**  
They journeyed from before Hahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness: and they went three days` journey in the wilderness of Etham, and encamped in Marah.  
And they journey from Pi-Hahiroth, and pass over through the midst of the sea, into the wilderness, and go a journey of three days in the wilderness of Etham, and encamp in Marah.
- 9 Y partiendo de Mara, vinieron á Elim, donde había doce fuentes de aguas, y setenta palmeras; y asentaron allí.**  
They journeyed from Marah, and came to Elim: and in Elim were twelve springs of water, and seventy palm-trees; and they encamped there.  
And they journey from Marah, and come in to Elim, and in Elim [are] twelve fountains of waters, and seventy palm trees, and they encamp there;
- 10 Y partidos de Elim, asentaron junto al mar Bermejo.**  
They journeyed from Elim, and encamped by the Red Sea.  
and they journey from Elim, and encamp by the Red Sea.
- 11 Y partidos del mar Bermejo, asentaron en el desierto de Sin.**  
They journeyed from the Red Sea, and encamped in the wilderness of Sin.  
And they journey from the Red Sea, and encamp in the wilderness of Sin;
- 12 Y partidos del desierto de Sin, asentaron en Dophca.**  
They journeyed from the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.  
and they journey from the wilderness of Sin, and encamp in Dophkah.
- 13 Y partidos de Dophca, asentaron en Alús.**  
They journeyed from Dophkah, and encamped in Alush.  
And they journey from Dophkah, and encamp in Alush;

- 14 Y partidos de Alús, asentaron en Rephidim, donde el pueblo no tuvo aguas para beber.  
They journeyed from Alush, and encamped in Rephidim, where was no water for the people to drink.  
and they journey from Alush, and encamp in Rephidim; and there was there no water for the people to drink.**
- 15 Y partidos de Rephidim, asentaron en el desierto de Sinái.  
They journeyed from Rephidim, and encamped in the wilderness of Sinai.  
And they journey from Rephidim, and encamp in the wilderness of Sinai;**
- 16 Y partidos del desierto de Sinái, asentaron en Kibroth-hataava.  
They journeyed from the wilderness of Sinai, and encamped in Kibroth-hattaavah.  
and they journey from the wilderness of Sinai, and encamp in Kibroth-Hattaavah.**
- 17 Y partidos de Kibroth-hataava, asentaron en Haseroth.  
They journeyed from Kibroth-hattaavah, and encamped in Hazeroth.  
And they journey from Kibroth-Hattaavah, and encamp in Hazeroth;**
- 18 Y partidos de Haseroth, asentaron en Ritma.  
They journeyed from Hazeroth, and encamped in Rithmah.  
and they journey from Hazeroth, and encamp in Rithmah.**
- 19 Y partidos de Ritma, asentaron en Rimmón-peres.  
They journeyed from Rithmah, and encamped in Rimmon-perez.  
And they journey from Rithmah, and encamp in Rimmon-Parez;**
- 20 Y partidos de Rimmón-peres, asentaron en Libna.  
They journeyed from Rimmon-perez, and encamped in Libnah.  
and they journey from Rimmon-Parez, and encamp in Libnah.**
- 21 Y partidos de Libna, asentaron en Rissa.  
They journeyed from Libnah, and encamped in Rissah.  
And they journey from Libnah, and encamp in Rissah;**
- 22 Y partidos de Rissa, asentaron en Ceelatha,  
They journeyed from Rissah, and encamped in Kehelathah.  
and they journey from Rissah, and encamp in Kehelathah.**
- 23 Y partidos de Ceelatha, asentaron en el monte de Sepher.  
They journeyed from Kehelathah, and encamped in Mount Shepher.  
And they journey from Kehelathah, and encamp in mount Shapher;**
- 24 Y partidos del monte de Sepher, asentaron en Harada.  
They journeyed from Mount Shepher, and encamped in Haradah.  
and they journey from mount Shapher, and encamp in Haradah.**
- 25 Y partidos de Harada, asentaron en Maceloth.  
They journeyed from Haradah, and encamped in Makheloth.  
And they journey from Haradah, and encamp in Makheloth;**

- 26 Y partidos de Maceloth, asentaron en Tahath.**  
They journeyed from Makheloth, and encamped in Tahath.  
and they journey from Makheloth, and encamp in Tahath.
- 27 Y partidos de Tahath, asentaron en Tara.**  
They journeyed from Tahath, and encamped in Terah.  
And they journey from Tahath, and encamp in Tarah;
- 28 Y partidos de Tara, asentaron en Mithca.**  
They journeyed from Terah, and encamped in Mithkah.  
and they journey from Tarah, and encamp in Mithcah.
- 29 Y partidos de Mithca, asentaron en Hasmona.**  
They journeyed from Mithkah, and encamped in Hashmonah.  
And they journey from Mithcah, and encamp in Hashmonah;
- 30 Y partidos de Hasmona, asentaron en Moseroth.**  
They journeyed from Hashmonah, and encamped in Moseroth.  
and they journey from Hashmonah, and encamp in Moseroth.
- 31 Y partidos de Moseroth, asentaron en Bene-jaacán.**  
They journeyed from Moseroth, and encamped in Bene-jaakan.  
And they journey from Moseroth, and encamp in Bene-Jaakan;
- 32 Y partidos de Bene-jaacán, asentaron en el monte de Gidgad.**  
They journeyed from Bene-jaakan, and encamped in Hor-haggidgad.  
and they journey from Bene-Jaakan, and encamp at Hor-Hagidgad.
- 33 Y partidos del monte de Gidgad, asentaron en Jotbatha.**  
They journeyed from Hor-haggidgad, and encamped in Jotbathah.  
And they journey from Hor-Hagidgad, and encamp in Jotbathah;
- 34 Y partidos de Jotbatha, asentaron en Abrona.**  
They journeyed from Jotbathah, and encamped in Abronah.  
and they journey from Jotbathah, and encamp in Ebronah.
- 35 Y partidos de Abrona, asentaron en Esion-geber.**  
They journeyed from Abronah, and encamped in Ezion-geber.  
And they journey from Ebronah, and encamp in Ezion-Gaber;
- 36 Y partidos de Esion-geber, asentaron en el desierto de Zin, que es Cades.**  
They journeyed from Ezion-geber, and encamped in the wilderness of Zin (the same is Kadesh).  
and they journey from Ezion-Gaber, and encamp in the wilderness of Zin, which [is] Kadesh.
- 37 Y partidos de Cades, asentaron en el monte de Hor, en la extremidad del país de Edom.**  
They journeyed from Kadesh, and encamped in Mount Hor, in the edge of the land of  
And they journey from Kadesh, and encamp in mount Hor, in the extremity of the land of Edom.

- 38 Y subió Aarón el sacerdote al monte de Hor, conforme al dicho de Jehová, y allí murió á los cuarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en el mes quinto, en el primero del mes.**  
**Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yahweh, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.**  
**And Aaron the priest goeth up unto mount Hor, by the command of Jehovah, and dieth there, in the fortieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fifth month, on the first of the month;**
- 39 Y era Aarón de edad de ciento y veinte y tres años, cuando murió en el monte de Hor.**  
**Aaron was one hundred twenty-three years old when he died in Mount Hor.**  
**and Aaron [is] a son of a hundred and twenty and three years in his dying in mount Hor.**
- 40 Y el Cananeo, rey de Arad, que habitaba al mediodía en la tierra de Canaán, oyó como habían venido los hijos de Israel.**  
**The Canaanite, the king of Arad, who lived in the South in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.**  
**And the Canaanite -- king Arad -- who is dwelling in the south, in the land of Canaan, heareth of the coming of the sons of Israel.**
- 41 Y partidos del monte de Hor, asentaron en Salmona.**  
**They journeyed from Mount Hor, and encamped in Zalmonah.**  
**And they journey from mount Hor, and encamp in Zalmonah;**
- 42 Y partidos de Salmona, asentaron en Phunón.**  
**They journeyed from Zalmonah, and encamped in Punon.**  
**and they journey from Zalmonah, and encamp in Punon.**
- 43 Y partidos de Phunón, asentaron en Oboth.**  
**They journeyed from Punon, and encamped in Oboth.**  
**And they journey from Punon, and encamp in Oboth;**
- 44 Y partidos de Oboth, asentaron en Ije-abarim; en el término de Moab.**  
**They journeyed from Oboth, and encamped in Iye-abarim, in the border of Moab.**  
**and they journey from Oboth, and encamp in Ije-Abarim, in the border of Moab.**
- 45 Y partidos de Ije-abarim, asentaron en Dibón-gad.**  
**They journeyed from Iyim, and encamped in Dibon-gad.**  
**And they journey from Iim, and encamp in Dibon-Gad;**
- 46 Y partidos de Dibón-gad, asentaron en Almon-diblathaim.**  
**They journeyed from Dibon-gad, and encamped in Almon-diblathaim.**  
**and they journey from Dibon-Gad, and encamp in Almon-Diblathaim.**
- 47 Y partidos de Almon-diblathaim, asentaron en los montes de Abarim, delante de Nebo.**  
**They journeyed from Almon-diblathaim, and encamped in the mountains of Abarim, before Nebo.**  
**And they journey from Almon-Diblathaim, and encamp in the mountains of Abarim, before Nebo;**

- 48 Y partidos de los montes de Abarim, asentaron en los campos de Moab, junto al Jordán de Jericó.**  
They journeyed from the mountains of Abarim, and encamped in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.  
and they journey from the mountains of Abarim, and encamp in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.
- 49 Finalmente asentaron junto al Jordán, desde Beth-jesimoth hasta Abel-sitim, en los campos de Moab.**  
They encamped by the Jordan, from Beth-jeshimoth even to Abel-shittim in the plains of Moab.  
And they encamp by the Jordan from Beth-Jeshimoth, unto Abel-Shittim, in the plains of Moab.
- 50 Y habló Jehová á Moisés en los campos de Moab junto al Jordán de Jericó, diciendo: Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,**
- 51 Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis pasado el Jordán á la tierra de Canaán,**  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan unto the land of Canaan,
- 52 Echaréis á todos los moradores del país de delante de vosotros, y destruiréis todas sus pinturas, y todas sus imágenes de fundición, y arruinaréis todos sus altos; then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured [stones], and destroy all their molten images, and demolish all their high places: then ye have dispossessed all the inhabitants of the land from before you, and have destroyed all their imagery, yea, all their molten images ye destroy, and all their high places ye lay waste,**
- 53 Y echaréis los moradores de la tierra, y habitaréis en ella; porque yo os la he dado para que la poseáis. and you shall take possession of the land, and dwell therein; for to you have I given the land to possess it. and ye have possessed the land, and dwelt in it, for to you I have given the land -- to possess it.**

- 54 Y heredaréis la tierra por suertes por vuestras familias: á los muchos daréis mucho por su heredad, y á los pocos daréis menos por heredad suya: donde le saliere la suerte, allí la tendrá cada uno: por las tribus de vuestros padres heredaréis.**  
**You shall inherit the land by lot according to your families; to the more you shall give the more inheritance, and to the fewer you shall give the less inheritance: wherever the lot falls to any man, that shall be his; according to the tribes of your fathers shall you inherit.**  
**And ye have inherited the land by lot, by your families; to the many ye increase their inheritance, and to the few ye diminish their inheritance; whither the lot goeth out to him, it is his; by the tribes of your fathers ye inherit.**
- 55 Y si no echareis los moradores del país de delante de vosotros, sucederá que los que dejareis de ellos serán por agujones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y afligiros han sobre la tierra en que vosotros habitareis.**  
**But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those who you let remain of them be as pricks in your eyes, and as thorns in your sides, and they shall vex you in the land in which you dwell.**  
**And if ye do not dispossess the inhabitants of the land from before you, then it hath been, those whom ye let remain of them, [are] for pricks in your eyes, and for thorns in your sides, and they have distressed you on the land in which ye are dwelling,**
- 56 Será además, que haré á vosotros como yo pensé hacerles á ellos.**  
**It shall happen that as I thought to do to them, so will I do to you.**  
**and it hath come to pass, as I thought to do to them -- I do to you.**
- 1 Y JEHOVÁ habló á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 2 Manda á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis entrado en la tierra de Canaán, es á saber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Canaán según sus términos;**  
**Command the children of Israel, and tell them, When you come into the land of Canaan (this is the land that shall fall to you for an inheritance, even the land of Canaan according to the borders of it),**  
**Command the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are coming in unto the land of Canaan -- this [is] the land which falleth to you by inheritance, the land of Canaan, by its borders --**
- 3 Tendréis el lado del mediodía desde el desierto de Zin hasta los términos de Edom; y os será el término del mediodía al extremo del mar salado hacia el oriente:**  
**then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the side of Edom, and your south border shall be from the end of the Salt Sea eastward;**  
**then hath the south quarter been to you from the wilderness of Zin, by the sides of Edom, yea, the south border hath been to you from the extremity of the Salt Sea, eastward;**

- 4 Y este término os irá rodeando desde el mediodía hasta la subida de Acrabbim, y pasará hasta Zin; y sus salidas serán del mediodía á Cades-barnea; y saldrá á Hasar-addar, y pasará hasta Asmón;**  
**and your border shall turn about southward of the ascent of Akrabbim, and pass along to Zin; and the goings out of it shall be southward of Kadesh-barnea; and it shall go forth to Hazar-addar, and pass along to Azmon;**  
**and the border hath turned round to you from the south to the ascent of Akrabbim, and hath passed on to Zin, and its outgoings have been from the south to Kadesh-Barnea, and it hath gone out at Hazar-Addar, and hath passed on to Azmon;**
- 5 Y rodeará este término, desde Asmón hasta el torrente de Egipto, y sus remates serán al occidente.**  
**and the border shall turn about from Azmon to the brook of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.**  
**and the border hath turned round from Azmon to the brook of Egypt, and its outgoings have been at the sea.**
- 6 Y el término occidental os será la gran mar: este término os será el término occidental. For the western border, you shall have the great sea and the border [of it]: this shall be your west border.**  
**`As to the west border, even the great sea hath been to you a border; this is to you the west border.**
- 7 Y el término del norte será este: desde la gran mar os señalaréis el monte de Hor; This shall be your north border: from the great sea you shall mark out for you Mount Hor; `And this is to you the north border: from the great sea ye mark out for yourselves mount Hor;**
- 8 Del monte de Hor señalaréis á la entrada de Hamath, y serán las salidas de aquel término á Sedad;**  
**from Mount Hor you shall mark out to the entrance of Hamath; and the goings out of the border shall be at Zedad;**  
**from mount Hor ye mark out to go in to Hamath, and the outgoings of the border have been to Zedad;**
- 9 Y saldrá este término á Ziphón, y serán sus remates en Hasar-enán: este os será el término del norte.**  
**and the border shall go forth to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazar-enan: this shall be your north border.**  
**and the border hath gone out to Ziphron, and its outgoings have been at Hazar-Enan; this is to you the north border.**
- 10 Y por término al oriente os señalaréis desde Hasar-enán hasta Sepham;**  
**You shall mark out your east border from Hazar-enan to Shepham;**  
**`And ye have marked out for yourselves for the border eastward, from Hazar-Enan to Shepham;**



- 11 Y bajará este término desde Sepham á Ribla, al oriente de Ain: y descenderá el término, y llegará á la costa de la mar de Cinnereth al oriente;**  
**and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall reach to the side of the sea of Chinnereth eastward; and the border hath gone down from Shepham to Riblah, on the east of Ain, and the border hath gone down, and hath smitten against the shoulder of the sea of Chinnereth eastward;**
- 12 Después descenderá este término al Jordán, y serán sus salidas al mar Salado: esta será vuestra tierra: por sus términos alrededor.**  
**and the border shall go down to the Jordan, and the goings out of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land according to the borders of it round about. and the border hath gone down to the Jordan, and its outgoings have been at the Salt Sea; this is for you the land by its borders round about.`**
- 13 Y mandó Moisés á los hijos de Israel, diciendo: Esta es la tierra que heredaréis por suerte, la cual mandó Jehová que diese á las nueve tribus, y á la media tribu:**  
**Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Yahweh has commanded to give to the nine tribes, and to the half-tribe; And Moses commandeth the sons of Israel, saying, `This [is] the land which ye inherit by lot, which Jehovah hath commanded to give to the nine tribes and the half of the tribe;**
- 14 Porque la tribu de los hijos de Rubén según las casas de sus padres, y la tribu de los hijos de Gad según las casas de sus padres, y la media tribu de Manasés, han tomado su herencia:**  
**for the tribe of the children of Reuben according to their fathers` houses, and the tribe of the children of Gad according to their fathers` houses, have received, and the half-tribe of Manasseh have received, their inheritance:**  
**for the tribe of the sons of Reuben have received, by the house of their fathers; and the tribe of the children of Gad, by the house of their fathers; and the half of the tribe of Manasseh have received their inheritance;**
- 15 Dos tribus y media tomaron su heredad de esta parte del Jordán de Jericó al oriente, al nacimiento del sol.**  
**the two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.**  
**the two tribes and the half of the tribe have received their inheritance beyond the Jordan, [near] Jericho, eastward, at the [sun]-rising.`**
- 16 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, saying,**
- 17 Estos son los nombres de los varones que os aposesionarán la tierra: Eleazar el sacerdote, y Josué hijo de Nun.**  
**These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.**  
**`These [are] the names of the men who give to you the inheritance of the land: Eleazar the priest, and Joshua son of Nun,**

- 18 Tomaréis también de cada tribu un príncipe, para dar la posesión de la tierra.  
You shall take one prince of every tribe, to divide the land for inheritance.  
and one prince -- one prince -- for a tribe ye do take to give the land by inheritance.**
- 19 Y estos son los nombres de los varones: De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jephone.  
These are the names of the men: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.  
`And these [are] the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;**
- 20 Y de la tribu de los hijos de Simeón, Samuel hijo de Ammiud.  
Of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.  
and of the tribe of the sons of Simeon, Shemuel son of Aminihud;**
- 21 De la tribu de Benjamín; Elidad hijo de Chislón.  
Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.  
of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;**
- 22 Y de la tribu de los hijos de Dan, el príncipe Bucci hijo de Jogli.  
Of the tribe of the children of Dan a prince, Bukki the son of Jogli.  
and of the tribe of the sons of Dan, the prince Bukki son of Jogli;**
- 23 De los hijos de José: de la tribu de los hijos de Manasés, el príncipe Haniel hijo de Ephod.  
Of the children of Joseph: of the tribe of the children of Manasseh a prince, Hanniel the son of Ephod.  
of the sons of Joseph, of the tribe of the sons of Manasseh, the prince Hanniel son of Ephod;**
- 24 Y de la tribu de los hijos de Ephraim, el príncipe Chêmuél hijo de Siphtán.  
Of the tribe of the children of Ephraim a prince, Kemuel the son of Shiphtan.  
and of the tribe of the sons of Ephraim, the prince Kemuel son of Shiphtan;**
- 25 Y de la tribu de los hijos de Zabulón, el príncipe Elisaphán hijo de Pharnach.  
Of the tribe of the children of Zebulun a prince, Elizaphan the son of Parnach.  
and of the tribe of the sons of Zebulun, the prince Elizaphan son of Parnach;**
- 26 Y de la tribu de los hijos de Issachâr, el príncipe Paltiel hijo de Azan.  
Of the tribe of the children of Issachar a prince, Paltiel the son of Azzan.  
and of the tribe of the sons of Issachar, the prince Paltiel son of Azzan;**
- 27 Y de la tribu de los hijos de Aser, el príncipe Ahiud hijo de Selomi.  
Of the tribe of the children of Asher a prince, Ahihud the son of Shelomi.  
and of the tribe of the sons of Asher, the prince Ahihud son of Shelomi;**
- 28 Y de la tribu de los hijos de Nephtalí, el príncipe Pedael hijo de Ammiud.  
Of the tribe of the children of Naphtali a prince, Pedahel the son of Ammihud.  
and of the tribe of the sons of Naphtali, the prince Pedahel son of Ammihud.`**

- 29** Estos son á los que mandó Jehová que hiciesen la partición de la herencia á los hijos de Israel en la tierra de Canaán.  
These are they whom Yahweh commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.  
These [are] those whom Jehovah hath commanded to give the sons of Israel inheritance in the land of Canaan.
- 1** Y HABLÓ Jehová á Moisés en los campos de Moab, junto al Jordán de Jericó, diciendo: Yahweh spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying, And Jehovah speaketh unto Moses, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho, saying,
- 2** Manda á los hijos de Israel, que den á los Levitas de la posesión de su heredad ciudades en que habiten: También daréis á los Levitas ejidos de esas ciudades alrededor de ellas. Command the children of Israel that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and suburbs for the cities round about them shall you give to the Levites.  
`Command the sons of Israel, and they have given to the Levites of the inheritance of their possession cities to inhabit; also a suburb for the cities round about them ye do give to the Levites.
- 3** Y tendrán ellos las ciudades para habitar, y los ejidos de ellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias. The cities shall they have to dwell in; and their suburbs shall be for their cattle, and for their substance, and for all their animals.  
And the cities have been to them to inhabit, and their suburbs are for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.
- 4** Y los ejidos de las ciudades que daréis á los Levitas, serán mil codos alrededor, desde el muro de la ciudad para afuera. The suburbs of the cities, which you shall give to the Levites, shall be from the wall of the city and outward one thousand cubits round about.  
`And the suburbs of the cities which ye give to the Levites [are], from the wall of the city and without, a thousand cubits round about.
- 5** Luego mediréis fuera de la ciudad á la parte del oriente dos mil codos, y á la parte del mediodía dos mil codos, y á la parte del occidente dos mil codos, y á la parte del norte dos mil codos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los ejidos de las ciudades. You shall measure outside of the city for the east side two thousand cubits, and for the south side two thousand cubits, and for the west side two thousand cubits, and for the north side two thousand cubits, the city being in the midst. This shall be to them the suburbs of the cities.  
And ye have measured from the outside of the city, the east quarter, two thousand by the cubit, and the south quarter, two thousand by the cubit, and the west quarter, two thousand by the cubit, and the north quarter, two thousand by the cubit; and the city [is] in the midst; this is to them the suburbs of the cities.

- 6 Y de las ciudades que daréis á los Levitas, seis ciudades serán de acogimiento, las cuales daréis para que el homicida se acoja allá: y además de éstas daréis cuarenta y dos ciudades.**  
The cities which you shall give to the Levites, they shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to: and besides them you shall give forty-two cities.  
`And the cities which ye give to the Levites [are] the six cities of refuge, which ye give for the fleeing thither of the man-slayer, and besides them ye give forty and two cities;
- 7 Todas las ciudades que daréis á los Levitas serán cuarenta y ocho ciudades; ellas con sus ejidos.**  
All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities; them [shall you give] with their suburbs.  
all the cities which ye give to the Levites [are] forty and eight cities, them and their suburbs.
- 8 Y las ciudades que diereis de la heredad de los hijos de Israel, del que mucho tomaréis mucho, y del que poco tomaréis poco: cada uno dará de sus ciudades á los Levitas según la posesión que heredará.**  
Concerning the cities which you shall give of the possession of the children of Israel, from the many you shall take many; and from the few you shall take few: everyone according to his inheritance which he inherits shall give of his cities to the Levites.  
And the cities which ye give [are] of the possession of the sons of Israel, from the many ye multiply, and from the few ye diminish; each, according to his inheritance which they inherit, doth give of his cities to the Levites.`
- 9 Y habló Jehová á Moisés, diciendo:**  
Yahweh spoke to Moses, saying,  
And Jehovah speaketh unto Moses, saying,
- 10 Habla á los hijos de Israel, y diles: Cuando hubiereis pasado el Jordán á la tierra de Canaán,**  
Speak to the children of Israel, and tell them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,  
`Speak unto the sons of Israel, and thou hast said unto them, When ye are passing over the Jordan to the land of Canaan,
- 11 Os señalaréis ciudades, ciudades de acogimiento tendréis, donde huya el homicida que hiriere á alguno de muerte por yerro.**  
then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the manslayer who kills any person unwittingly may flee there.  
and have prepared to yourselves cities -- cities of refuge they are to you -- then fled thither hath a man-slayer, smiting a person unawares,
- 12 Y os serán aquellas ciudades por acogimiento del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté á juicio delante de la congregación.**  
The cities shall be to you for refuge from the avenger, that the manslayer not die, until he stands before the congregation for judgment.  
and the cities have been to you for a refuge from the redeemer, and the man-slayer doth not die till his standing before the company for judgment.

- 13 De las ciudades, pues, que daréis, tendréis seis ciudades de acogimiento.**  
**The cities which you shall give shall be for you six cities of refuge.**  
**`As to the cities which ye give -- six [are] cities of refuge to you;**
- 14 Tres ciudades daréis de esta parte del Jordán, y tres ciudades daréis en la tierra de Canaán; las cuales serán ciudades de acogimiento.**  
**You shall give three cities beyond the Jordan, and three cities shall you give in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.**  
**the three of the cities ye give beyond the Jordan, and the three of the cities ye give in the land of Canaan; cities of refuge they are.**
- 15 Estas seis ciudades serán para acogimiento á los hijos de Israel, y al peregrino, y al que morare entre ellos, para que huya allá cualquiera que hiriere de muerte á otro por yerro.**  
**For the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, shall these six cities be for refuge; that everyone who kills any person unwittingly may flee there.**  
**To sons of Israel, and to a sojourner, and to a settler in their midst, are these six cities for a refuge, for the fleeing thither of any one smiting a person unawares.**
- 16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere y muriere, homicida es; el homicida morirá:**  
**But if he struck him with an instrument of iron, so that he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.**  
**`And if with an instrument of iron he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.**
- 17 Y si con piedra de mano, de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es; el homicida morirá.**  
**If he struck him with a stone in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.**  
**`And if with a stone [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.**
- 18 Y si con instrumento de palo de mano, de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es; el homicida morirá.**  
**Or if he struck him with a weapon of wood in the hand, whereby a man may die, and he died, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.**  
**`Or with a wooden instrument [in] the hand, wherewith he dieth, he hath smitten him, and he dieth, he [is] a murderer: the murderer is certainly put to death.**
- 19 El pariente del muerto, él matará al homicida: cuando lo encontrare, él le matará.**  
**The avenger of blood shall himself put the murderer to death: when he meets him, he shall put him to death.**  
**`The redeemer of blood himself doth put the murderer to death; in his coming against him he doth put him to death.**
- 20 Y si por odio lo empujó, ó echó sobre él alguna cosa por asechanzas, y muere;**  
**If he thrust him of hatred, or hurled at him, lying in wait, so that he died,**  
**`And if in hatred he thrust him through, or hath cast [anything] at him by lying in wait, and he dieth;**

- 21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió: el heridor morirá; es homicida; el pariente del muerto matará al homicida, cuando lo encontrare.**  
or in enmity struck him with his hand, so that he died; he who struck him shall surely be put to death; he is a murderer: the avenger of blood shall put the murderer to death, when he meets him.  
or in enmity he hath smitten him with his hand, and he dieth; the smiter is certainly put to death; he [is] a murderer; the redeemer of blood doth put the murderer to death in his coming against him.
- 22 Mas si casualmente lo empujó sin enemistades, ó echó sobre él cualquier instrumento sin asechanzas,**  
But if he thrust him suddenly without enmity, or hurled on him anything without lying in wait,  
`And if, in an instant, without enmity, he hath thrust him through, or hath cast at him any instrument, without lying in wait;
- 23 O bien, sin verlo, hizo caer sobre él alguna piedra, de que pudo morir, y muriere, y él no era su enemigo, ni procuraba su mal;**  
or with any stone, whereby a man may die, not seeing him, and cast it on him, so that he died, and he was not his enemy, neither sought his harm;  
or with any stone wherewith he dieth, without seeing, and causeth [it] to fall upon him, and he dieth, and he [is] not his enemy, nor seeking his evil;
- 24 Entonces la congregación juzgará entre el heridor y el pariente del muerto conforme á estas leyes:**  
then the congregation shall judge between the striker and the avenger of blood according to these ordinances;  
then have the company judged between the smiter and the redeemer of blood, by these judgments.
- 25 Y la congregación librará al homicida de mano del pariente del muerto, y la congregación lo hará volver á su ciudad de acogimiento, á la cual se había acogido; y morará en ella hasta que muera el gran sacerdote, el cual fué ungido con el aceite santo.**  
and the congregation shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he was fled: and he shall dwell therein until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.  
`And the company have delivered the man-slayer out of the hand of the redeemer of blood, and the company have caused him to turn back unto the city of his refuge, whither he hath fled, and he hath dwelt in it till the death of the chief priest, who hath been anointed with the holy oil.
- 26 Y si el homicida saliere fuera del término de su ciudad de refugio, á la cual se acogió,**  
But if the manslayer shall at any time go beyond the border of his city of refuge, where he flees,  
`And if the man-slayer at all go out [from] the border of the city of his refuge whither he fleeth,

- 27 Y el pariente del muerto le hayare fuera del término de la ciudad de su acogida, y el pariente del muerto al homicida matare, no se le culpará por ello:  
and the avenger of blood find him outside of the border of his city of refuge, and the avenger of blood kill the manslayer; he shall not be guilty of blood,  
and the redeemer of blood hath found him at the outside of the border of the city of his refuge, and the redeemer of blood hath slain the man-slayer, blood is not for him;**
- 28 Pues en su ciudad de refugio deberá aquél habitar hasta que muera el gran sacerdote: y después que muriere el gran sacerdote, el homicida volverá á la tierra de su posesión.  
because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest:  
but after the death of the high priest the manslayer shall return into the land of his possession.  
for in the city of his refuge he doth dwell till the death of the chief priest; and after the death of the chief priest doth the man-slayer turn back unto the city of his possession.**
- 29 Y estas cosas os serán por ordenanza de derecho por vuestras edades, en todas vuestras habitaciones.  
These things shall be for a statute [and] ordinance to you throughout your generations in all your dwellings.  
`And these things have been to you for a statute of judgment to your generations, in all your dwellings:**
- 30 Cualquiera que hiriere á alguno, por dicho de testigos, morirá el homicida: mas un solo testigo no hará fé contra alguna persona para que muera.  
Whoever kills any person, the murderer shall be slain at the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person that he die.  
whoso smiteth a person, by the mouth of witnesses doth [one] slay the murderer; and one witness doth not testify against a person -- to die.**
- 31 Y no tomaréis precio por la vida del homicida; porque está condenado á muerte: mas indefectiblemente morirá.  
Moreover you shall take no ransom for the life of a murderer who is guilty of death; but he shall surely be put to death.  
`And ye take no atonement for the life of a murderer who [is] condemned -- to die, for he is certainly put to death;**
- 32 Ni tampoco tomaréis precio del que huyó á su ciudad de refugio, para que vuelva á vivir en su tierra, hasta que muera el sacerdote.  
You shall take no ransom for him who is fled to his city of refuge, that he may come again to dwell in the land, until the death of the priest.  
and ye take no atonement for him to flee unto the city of his refuge, to turn back to dwell in the land, until the death of the priest.**

- 33** Y no contaminaréis la tierra donde estuviereis: porque esta sangre amancillará la tierra: y la tierra no será expiada de la sangre que fué derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.  
So you shall not pollute the land in which you are: for blood, it pollutes the land; and no expiation can be made for the land for the blood that is shed therein, but by the blood of him who shed it.  
`And ye profane not the land which ye [are] in, for blood profaneth the land; as to the land, it is not pardoned for blood which is shed in it except by the blood of him who
- 34** No contaminéis, pues, la tierra donde habitáis, en medio de la cual yo habito; porque yo Jehová habito en medio de los hijos de Israel.  
You shall not defile the land which you inhabit, in the midst of which I dwell: for I, Yahweh, dwell in the midst of the children of Israel.  
and ye defile not the land in which ye are dwelling, in the midst of which I do tabernacle, for I Jehovah do tabernacle in the midst of the sons of Israel.`
- 1** Y LLEGARON los príncipes de los padres de la familia de Galaad, hijo de Machîr, hijo de Manasés, de las familias de los hijos de José; y hablaron delante de Moisés, y de los príncipes, cabezas de padres de los hijos de Israel,  
The heads of the fathers` [houses] of the family of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the heads of the fathers` [houses] of the children of Israel:  
And the heads of the fathers of the families of the sons of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, come near, and speak before Moses, and before the princes, heads of the fathers of the sons of Israel,
- 2** Y dijeron: Jehová mandó á mi señor que por suerte diese la tierra á los hijos de Israel en posesión: también ha mandado Jehová á mi señor, que dé la posesión de Salphaad nuestro hermano á sus hijas;  
and they said, Yahweh commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.  
and say, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the sons of Israel, and my lord hath been commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.
- 3** Las cuales, si se casaren con algunos de los hijos de las otras tribus de los hijos de Israel, la herencia de ellas será así desfalcada de la herencia de nuestros padres, y será añadida á la herencia de la tribu á que serán unidas: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.  
If they be married to any of the sons of the [other] tribes of the children of Israel, then will their inheritance be taken away from the inheritance of our fathers, and will be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will it be taken away from the lot of our inheritance.  
`And -- they have been to one of the sons of the [other] tribes of the sons of Israel for wives, and their inheritance hath been withdrawn from the inheritance of our fathers, and hath been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the lot of our inheritance it is withdrawn,



- 4 Y cuando viniere el jubileo de los hijos de Israel, la heredad de ellas será añadida á la heredad de la tribu de sus maridos; y así la heredad de ellas será quitada de la heredad de la tribu de nuestros padres.**  
**When the jubilee of the children of Israel shall be, then will their inheritance be added to the inheritance of the tribe whereunto they shall belong: so will their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.**  
**and if it is the jubilee of the sons of Israel, then hath their inheritance been added to the inheritance of the tribe which is theirs, and from the inheritance of the tribe of our fathers is their inheritance withdrawn.`**
- 5 Entonces Moisés mandó á los hijos de Israel por dicho de Jehová, diciendo: La tribu de los hijos de José habla rectamente.**  
**Moses commanded the children of Israel according to the word of Yahweh, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks right.**  
**And Moses commandeth the sons of Israel, by the command of Jehovah, saying, `Rightly are the tribe of the sons of Joseph speaking;**
- 6 Esto es lo que ha mandado Jehová acerca de las hijas de Salphaad, diciendo: Cásense como á ellas les pluguiere, empero en la familia de la tribu de su padre se casarán;**  
**This is the thing which Yahweh does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father shall they be married.**  
**this [is] the thing which Jehovah hath commanded concerning the daughters of Zelophehad, saying, To those good in their eyes let them be for wives; only, to a family of the tribe of their fathers let them be for wives;**
- 7 Para que la heredad de los hijos de Israel no sea traspasada de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Israel se allegará á la heredad de la tribu de sus padres.**  
**So shall no inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe; for the children of Israel shall cleave everyone to the inheritance of the tribe of his fathers.**  
**and the inheritance of the sons of Israel doth not turn round from tribe unto tribe; for each to the inheritance of the tribe of his fathers, do the sons of Israel cleave.**
- 8 Y cualquiera hija que poseyere heredad de las tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia de la tribu de su padre se casará, para que los hijos de Israel posean cada uno la heredad de sus padres.**  
**Every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife to one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may possess every man the inheritance of his fathers.**  
**`And every daughter possessing an inheritance, of the tribes of the sons of Israel, is to one of the family of the tribe of her father for a wife, so that the sons of Israel possess each the inheritance of his fathers,**
- 9 Y no ande la heredad rodando de una tribu á otra: mas cada una de las tribus de los hijos de Israel se llegue á su heredad.**  
**So shall no inheritance remove from one tribe to another tribe; for the tribes of the children of Israel shall cleave everyone to his own inheritance.**  
**and the inheritance doth not turn round from [one] tribe to another tribe; for each to his inheritance do they cleave, the tribes `of the sons of Israel.`**

- 10 Como Jehová mandó á Moisés, así hicieron las hijas de Salphaad.  
Even as Yahweh commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:  
As Jehovah hath commanded Moses, so have the daughters of Zelophehad done,**
- 11 Y así Maala, y Tirsa, y Hogla, y Milchâ, y Noa, hijas de Salphaad, se casaron con hijos de sus tíos:  
for Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father`s brothers` sons.  
and Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, daughters of Zelophehad, are to the sons of their fathers` brethren for wives;**
- 12 De la familia de los hijos de Manasés, hijo de José, fueron mujeres; y la heredad de ellas quedó en la tribu de la familia de su padre.  
They were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph; and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.  
[to men] of the families of the sons of Manasseh, son of Joseph, they have been for wives, and their inheritance is with the tribe of the family of their father.**
- 13 Estos son los mandamientos y los estatutos que mandó Jehová por mano de Moisés á los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán de Jericó.  
These are the commandments and the ordinances which Yahweh commanded by Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.  
These [are] the commands and the judgments which Jehovah hath commanded, by the hand of Moses, concerning the sons of Israel, in the plains of Moab, by Jordan, [near] Jericho.**
- 1 DEUTERONOMIO**
- These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.  
These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;**
- 1 ESTAS son las palabras que habló Moisés á todo Israel de esta parte del Jordán en el desierto, en el llano delante del mar Bermejo, entre Parán, y Thopel, y Labán, y Haseroth, y Dizahab.  
These are the words which Moses spoke to all Israel beyond the Jordan in the wilderness, in the Arabah over against Suph, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-zahab.  
These [are] the words which Moses hath spoken unto all Israel, beyond the Jordan, in the wilderness, in the plain over-against Suph, between Paran and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Di-Zahab;**
- 2 Once jornadas hay desde Horeb, camino del monte de Seir, hasta Cades-barnea.  
It is eleven days` [journey] from Horeb by the way of Mount Seir to Kadesh-barnea.  
eleven days` from Horeb, the way of mount Seir, unto Kadesh-Barnea.**

- 3** Y fué, que á los cuarenta años, en el mes undécimo, al primero del mes, Moisés habló á los hijos de Israel conforme á todas las cosas que Jehová le había mandado acerca de ellos;  
It happened in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the children of Israel, according to all that Yahweh had given him in commandment to them;  
And it cometh to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first of the month hath Moses spoken unto the sons of Israel according to all that Jehovah hath commanded him concerning them;
- 4** Después que hirió á Sehón rey de los Amorrheos, que habitaba en Hesbón, y á Og rey de Basán, que habitaba en Astarot en Edrei:  
after he had struck Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth, at Edrei.  
after his smiting Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon, and Og king of Bashan who is dwelling in Ashtaroth in Edrei,
- 5** esta parte del Jordán, en tierra de Moab, resolvió Moisés declarar esta ley, diciendo:  
Beyond the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying, beyond the Jordan, in the land of Moab, hath Moses begun to explain this law, saying:
- 6** Jehová nuestro Dios nos habló en Horeb, diciendo: Harto habéis estado en este monte; Yahweh our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this  
`Jehovah our God hath spoken unto us in Horeb, saying, Enough to you -- of dwelling in this mount;
- 7** Volveos, partíos é id al monte del Amorrheo, y á todas sus comarcas, en el llano, en el monte, y en los valles, y al mediodía, y á la costa de la mar, á la tierra del Cananeo, y el Líbano, hasta el gran río, el río Eufrates.  
turn you, and take your journey, and go to the hill-country of the Amorites, and to all [the places] near thereunto, in the Arabah, in the hill-country, and in the lowland, and in the South, and by the sea-shore, the land of the Canaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.  
turn ye and journey for you, and enter the mount of the Amorite, and unto all its neighbouring places, in the plain, in the hill-country, and in the low country, and in the south, and in the haven of the sea, the land of the Canaanite, and of Lebanon, unto the great river, the river Phrat;
- 8** Mirad, yo he dado la tierra en vuestra presencia; entrad y poseed la tierra que Jehová juró á vuestros padres Abraham, Isaac, y Jacob, que les daría á ellos y á su simiente después de ellos.  
Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them and to their seed after them.  
see, I have set before you the land; go in and possess the land which Jehovah hath sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them, and to their seed after them.

- 9 Y yo os hablé entonces, diciendo: Yo no puedo llevaros solo:  
I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:  
`And I speak unto you at that time, saying, I am not able by myself to bear you;**
- 10 Jehová vuestro Dios os ha multiplicado, y he aquí sois hoy vosotros como las estrellas del cielo en multitud.  
Yahweh your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of the sky for multitude.  
Jehovah your God hath multiplied you, and lo, ye [are] to-day as the stars of the heavens for multitude;**
- 11 ¡Jehová Dios de vuestros padres añade sobre vosotros como sois mil veces, y os bendiga, como os ha prometido!  
Yahweh, the God of your fathers, make you a thousand times as many as you are, and bless you, as he has promised you!  
Jehovah, God of your fathers, is adding to you, as ye [are], a thousand times, and doth bless you as He hath spoken to you.**
- 12 ¿Cómo llevaré yo solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleitos?  
How can I myself alone bear your encumbrance, and your burden, and your strife?  
`How do I bear by myself your pressure, and your burden, and your strife?**
- 13 Dad me de entre vosotros, de vuestras tribus, varones sabios y entendidos y expertos, para que yo los ponga por vuestros jefes.  
Take wise men of understanding and well known according to your tribes, and I will make them heads over you.  
Give for yourselves men, wise and intelligent, and known to your tribes, and I set them for your heads;**
- 14 Y me respondisteis, y dijisteis: Bueno es hacer lo que has dicho.  
You answered me, and said, The thing which you have spoken is good [for us] to do. and ye answer me and say, Good [is] the thing which thou hast spoken -- to do.**
- 15 Y tomé los principales de vuestras tribus, varones sabios y expertos, y púselos por jefes sobre vosotros, jefes de millares, y jefes de cientos, y jefes de cincuenta, y cabos de diez, y gobernadores á vuestras tribus.  
So I took the heads of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains of thousands, and captains of hundreds, and captains of fifties, and captains of tens, and officers, according to your tribes.  
`And I take the heads of your tribes, men, wise and known, and I appoint them heads over you, princes of thousands, and princes of hundreds, and princes of fifties, and princes of tens, and authorities, for your tribes.**
- 16 Y entonces mandé á vuestros jueces, diciendo: Oid entre vuestros hermanos, y juzgad justamente entre el hombre y su hermano, y el que le es extranjero.  
I charged your judges at that time, saying, Hear [the causes] between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and the sojourner who is with him.  
And I command your judges at that time, saying, Harkening between your brethren -- then ye have judged righteousness between a man, and his brother, and his sojourner;**

- 17 No tengáis respeto de personas en el juicio: así al pequeño como al grande oiréis: no tendréis temor de ninguno, porque el juicio es de Dios: y la causa que os fuere difícil, la traeréis á mí, y yo la oiré.**  
**You shall not show partiality in judgment; you shall hear the small and the great alike; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God`s: and the cause that is too hard for you you shall bring to me, and I will hear it.**  
**ye do not discern faces in judgment; as the little so the great ye do hear; ye are not afraid of the face of any, for the judgment is God`s, and the thing which is too hard for you, ye bring near unto me, and I have heard it;**
- 18 Os mandé, pues, en aquel tiempo todo lo que habíais de hacer.**  
**I commanded you at that time all the things which you should do.**  
**and I command you, at that time, all the things which ye do.**
- 19 Y partidos de Horeb, anduvimos todo aquel grande y terrible desierto que habéis visto, por el camino del monte del Amorrheo, como Jehová nuestro Dios nos lo mandó; y llegamos hasta Cades-barnea.**  
**We journeyed from Horeb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw, by the way to the hill-country of the Amorites, as Yahweh our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.**  
**And we journey from Horeb, and go [through] all that great and fearful wilderness which ye have seen -- the way of the hill-country of the Amorite, as Jehovah our God hath commanded us, and we come in unto Kadesh-Barnea.**
- 20 Entonces os dije: Llegado habéis al monte del Amorrheo, el cual Jehová nuestro Dios nos da.**  
**I said to you, You are come to the hill-country of the Amorites, which Yahweh our God gives to us.**  
**And I say unto you, Ye have come in unto the hill-country of the Amorite, which Jehovah our God is giving to us;**
- 21 Mira, Jehová tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y posée la, como Jehová el Dios de tus padres te ha dicho; no temas ni desmayes.**  
**Behold, Yahweh your God has set the land before you: go up, take possession, as Yahweh, the God of your fathers, has spoken to you; don`t be afraid, neither be dismayed. see, Jehovah thy God hath set before thee the land; go up, possess, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee; fear not, nor be affrighted.**
- 22 Y llegasteis á mí todos vosotros, y dijisteis: Enviemos varones delante de nosotros, que nos reconozcan la tierra y nos traigan de vuelta razón del camino por donde hemos de subir, y de las ciudades adonde hemos de llegar.**  
**You came near to me everyone of you, and said, Let us send men before us, that they may search the land for us, and bring us word again of the way by which we must go up, and the cities to which we shall come.**  
**And ye come near unto me, all of you, and say, Let us send men before us, and they search for us the land, and they bring us back word [concerning] the way in which we go up into it, and the cities unto which we come in;**

- 23 Y el dicho me pareció bien: y tomé doce varones de vosotros, un varón por tribu:  
The thing pleased me well; and I took twelve men of you, one man for every tribe:  
and the thing is good in mine eyes, and I take of you twelve men, one man for a tribe.**
- 24 Y se encaminaron, y subieron al monte, y llegaron hasta la arroyada de Escol, y reconocieron la tierra.  
and they turned and went up into the hill-country, and came to the valley of Eshcol, and spied it out.  
`And they turn and go up to the hill-country, and come in unto the valley of Eshcol, and spy it,**
- 25 Y tomaron en sus manos del fruto del país, y nos lo trajeron, y diéronnos cuenta, y dijeron:  
Es buena la tierra que Jehová nuestro Dios nos da.  
They took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which Yahweh our God gives to us.  
and they take with their hand of the fruit of the land, and bring down unto us, and bring us back word, and say, Good is the land which Jehovah our God is giving to us.**
- 26 Empero no quisisteis subir, antes fuisteis rebeldes al dicho de Jehová vuestro Dios;  
Yet you wouldn't go up, but rebelled against the commandment of Yahweh your God:  
`And ye have not been willing to go up, and ye provoke the mouth of Jehovah your God,**
- 27 Y murmurasteis en vuestras tiendas, diciendo: Porque Jehová nos aborrecía, nos ha sacado de tierra de Egipto, para entregarnos en mano del Amorreo para destruirnos.  
and you murmured in your tents, and said, Because Yahweh hated us, he has brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.  
and murmur in your tents, and say, In Jehovah's hating us He hath brought us out of the land of Egypt, to give us into the hand of the Amorite -- to destroy us;**
- 28 ¿A dónde subimos? Nuestros hermanos han hecho desfallecer nuestro corazón, diciendo:  
Este pueblo es mayor y más alto que nosotros, las ciudades grandes y muradas hasta el cielo; y también vimos allí hijos de gigantes.  
Where are we going up? our brothers have made our heart to melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to the sky; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.  
whither are we going up? our brethren have melted our heart, saying, A people greater and taller than we, cities great and fenced to heaven, and also sons of Anakim -- we have seen there.**
- 29 Entonces os dije: No temáis, ni tengáis miedo de ellos.  
Then I said to you, Don't dread, neither be afraid of them.  
`And I say unto you, Be not terrified, nor be afraid of them;**
- 30 Jehová vuestro Dios, el cual va delante de vosotros, él peleará por vosotros, conforme á todas las cosas que hizo por vosotros en Egipto delante de vuestros ojos;  
Yahweh your God who goes before you, he will fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes,  
Jehovah your God, who is going before you -- He doth fight for you, according to all that He hath done with you in Egypt before your eyes,**

- 31 Y en el desierto has visto que Jehová tu Dios te ha traído, como trae el hombre á su hijo, por todo el camino que habéis andado, hasta que habéis venido á este lugar.**  
and in the wilderness, where you have seen how that Yahweh your God bore you, as a man does bear his son, in all the way that you went, until you came to this place.  
and in the wilderness, where thou hast seen that Jehovah thy God hath borne thee as a man beareth his son, in all the way which ye have gone, till your coming in unto this
- 32 Y aun con esto no creisteis en Jehová vuestro Dios,**  
Yet in this thing you didn't believe Yahweh your God,  
`And in this thing ye are not stedfast in Jehovah your God,
- 33 El cual iba delante de vosotros por el camino, para reconoceros el lugar donde habíais de asentar el campo, con fuego de noche para mostraros el camino por donde aduviereis, y con nube de día.**  
who went before you in the way, to seek you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way you should go, and in the cloud by day.  
who is going before you in the way to search out to you a place for your encamping, in fire by night, to shew you in the way in which ye go, and in a cloud by day.
- 34 Y oyó Jehová la voz de vuestras palabras, y enojóse, y juró diciendo:**  
Yahweh heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,  
`And Jehovah heareth the voice of your words, and is wroth, and sweareth, saying,
- 35 No verá hombre alguno de estos de esta mala generación, la buena tierra que juré había de dar á vuestros padres,**  
Surely there shall not one of these men of this evil generation see the good land, which I swore to give to your fathers,  
Not one of these men of this evil generation doth see the good land which I have sworn to give to your fathers,
- 36 Excepto Caleb hijo de Jephone: él la verá, y á él le daré la tierra que pisó, y á sus hijos; porque cumplió en pos de Jehová.**  
save Caleb the son of Jephunneh: he shall see it; and to him will I give the land that he has trodden on, and to his children, because he has wholly followed Yahweh.  
save Caleb son of Jephunneh -- he doth see it, and to him I give the land on which he hath trodden, and to his sons, because that he hath been fully after Jehovah.
- 37 Y también contra mí se airó Jehová por vosotros, diciendo: Tampoco tú entrarás allá:**  
Also Yahweh was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there:  
`Also with me hath Jehovah been angry for your sake, saying, Also, thou dost not go in thither;
- 38 Josué hijo de Nun, que está delante de ti, él entrará allá: ánimale; porque él la hará heredar á Israel.**  
Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there: encourage you him; for he shall cause Israel to inherit it.  
Joshua son of Nun, who is standing before thee, he goeth in thither; him strengthen thou; for he doth cause Israel to inherit.

- 39 Y vuestros chiquitos, de los cuales dijisteis serán por presa, y vuestros hijos que no saben hoy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y á ellos la daré, y ellos la heredarán. Moreover your little ones, whom you said should be a prey, and your children, who this day have no knowledge of good or evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.**  
`And your infants, of whom ye have said, For a prey they are, and your sons who have not known to-day good and evil, they go in thither, and to them I give it, and they possess it;
- 40 Y vosotros volveos, y partíos al desierto camino del mar Bermejo. But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way to the Red Sea.**  
and ye, turn for yourselves, and journey toward the wilderness, the way of the Red Sea.
- 41 Entonces respondisteis y me dijisteis: Pecado hemos contra Jehová; nosotros subiremos y pelearemos, conforme á todo lo que Jehová nuestro Dios nos ha mandado. Y os armasteis cada uno de sus armas de guerra, y os apercibisteis para subir al monte. Then you answered and said to me, We have sinned against Yahweh, we will go up and fight, according to all that Yahweh our God commanded us. You girded on every man his weapons of war, and were forward to go up into the hill-country.**  
`And ye answer and say unto me, We have sinned against Jehovah; we -- we go up, and we have fought, according to all that which Jehovah our God hath commanded us; and ye gird on each his weapons of war, and ye are ready to go up into the hill-country;
- 42 Y Jehová me dijo: Diles: No subáis, ni peleéis, pues no estoy entre vosotros; porque no seáis heridos delante de vuestros enemigos. Yahweh said to me, Tell them, Don` t go up, neither fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.**  
and Jehovah saith unto me, Say to them, Ye do not go up, nor fight, for I am not in your midst, and ye are not smitten before your enemies.
- 43 Y os hablé, y no disteis oído; antes fuisteis rebeldes al dicho de Jehová, y persistiendo con altivez, subisteis al monte. So I spoke to you, and you didn` t listen; but you rebelled against the commandment of Yahweh, and were presumptuous, and went up into the hill-country.**  
`And I speak unto you, and ye have not hearkened, and provoke the mouth of Jehovah, and act proudly, and go up into the hill-country;
- 44 Y salió el Amorrheo, que habitaba en aquel monte, á vuestro encuentro, y os persiguieron, como hacen las avispas, y os derrotaron en Seir, persiguiéndoos hasta The Amorites, who lived in that hill-country, came out against you, and chased you, as bees do, and beat you down in Seir, even to Hormah.**  
and the Amorite who is dwelling in that hill-country cometh out to meet you, and they pursue you as the bees do, and smite you in Seir -- unto Hormah.



- 45 Y volvisteis, y llorasteis delante de Jehová; pero Jehová no escuchó vuestra voz, ni os prestó oído.**  
You returned and wept before Yahweh; but Yahweh didn't listen to your voice, nor gave ear to you.  
`And ye turn back and weep before Jehovah, and Jehovah hath not hearkened to your voice, nor hath he given ear unto you;
- 46 Y estuvisteis en Cades por muchos días, como en los días que habéis estado.**  
So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode [there].  
and ye dwell in Kadesh many days, according to the days which ye had dwelt.
- 1 Y VOLVIMOS, y partímonos al desierto camino del mar Bermejo, como Jehová me había dicho; y rodeamos el monte de Seir por muchos días.**  
Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way to the Red Sea, as Yahweh spoke to me; and we compassed Mount Seir many days.  
`And we turn, and journey into the wilderness, the way of the Red Sea, as Jehovah hath spoken unto me, and we go round the mount of Seir many days.
- 2 Y Jehová me habló, diciendo:**  
Yahweh spoke to me, saying,  
`And Jehovah speaketh unto me, saying,
- 3 Harto habéis rodeado este monte; volveos al aquilón.**  
You have compassed this mountain long enough: turn you northward.  
Enough to you -- is the going round of this mount; turn for yourselves northward.
- 4 Y manda al pueblo, diciendo: Pasando vosotros por el término de vuestros hermanos los hijos de Esaú, que habitan en Seir, ellos tendrán miedo de vosotros; mas vosotros guardaos mucho:**  
Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;  
`And the people command thou, saying, Ye are passing over into the border of your brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, and they are afraid of you; and ye have been very watchful,
- 5 No os metáis con ellos; que no os daré de su tierra ni aun la holladura de la planta de un pie; porque yo he dado por heredad á Esaú el monte de Seir.**  
don't contend with them; for I will not give you of their land, no, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.  
ye do not strive with them, for I do not give to you of their land even the treading of the sole of a foot; for a possession to Esau I have given mount Seir.
- 6 Compraráis de ellos por dinero las viandas, y comeréis; y también compraréis de ellos el agua, y beberéis:**  
You shall purchase food of them for money, that you may eat; and you shall also buy water of them for money, that you may drink.  
`Food ye buy from them with money, and have eaten; and also water ye buy from them with money, and have drunk,

- 7** Pues Jehová tu Dios te ha bendecido en toda obra de tus manos: él sabe que andas por este gran desierto: estos cuarenta años Jehová tu Dios fué contigo; y ninguna cosa te ha faltado.  
For Yahweh your God has blessed you in all the work of your hand; he has known your walking through this great wilderness: these forty years Yahweh your God has been with you; you have lacked nothing.  
for Jehovah thy God hath blessed thee in all the work of thy hands; He hath known thy walking in this great wilderness these forty years; Jehovah thy God [is] with thee; thou hast not lacked anything.
- 8** Y pasamos de nuestros hermanos los hijos de Esaú, que habitaban en Seir, por el camino de la llanura de Elath y de Esiongeber. Y volvimos, y pasamos camino del desierto de Moab.  
So we passed by from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, from the way of the Arabah from Elath and from Ezion-geber. We turned and passed by the way of the wilderness of Moab.  
`And we pass by from our brethren, sons of Esau, who are dwelling in Seir, by the way of the plain, by Elath, and by Ezion-Gaber; and we turn, and pass over the way of the wilderness of Moab;
- 9** Y Jehová me dijo: No molestes á Moab, ni te empeñes con ellos en guerra, que no te daré posesión de su tierra; porque yo he dado á Ar por heredad á los hijos de Lot.  
Yahweh said to me, Don` t bother Moab, neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession; because I have given Ar to the children of Lot for a possession.  
and Jehovah saith unto me, Do not distress Moab, nor stir thyself up against them [in] battle, for I do not give to thee of their land [for] a possession; for to the sons of Lot I have given Ar [for] a possession.`
- 10** (Los Emimeos habitaron en ella antes, pueblo grande, y numeroso, y alto como fhnúmero, y alto como fh gigantes:  
(The Emim lived therein before, a people great, and many, and tall, as the Anakim:  
`The Emim formerly have dwelt in it, a people great, and numerous, and tall, as the Anakim;
- 11** Por gigantes eran ellos también contados, como los Anaceos; y los Moabitas los llaman Emimeos.  
these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moabites call them Emim.  
Rephaim they are reckoned, they also, as the Anakim; and the Moabites call them Emim.
- 12** Y en Seir habitaron antes los Horeos, á los cuales echaron los hijos de Esaú; y los destruyeron de delante de sí, y moraron en lugar de ellos; como hizo Israel en la tierra de su posesión que les dió Jehová.)  
The Horites also lived in Seir before, but the children of Esau succeeded them; and they destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which Yahweh gave to them.)  
And in Seir have the Horim dwelt formerly; and the sons of Esau dispossess them, and destroy them from before them, and dwell in their stead, as Israel hath done to the land of his possession, which Jehovah hath given to them;

- 13 Levantaos ahora, y pasad el arroyo de Zered. Y pasamos el arroyo de Zered.  
Now rise up, and get you over the brook Zered. We went over the brook Zered.  
now, rise ye, and pass over for yourselves the brook Zered; and we pass over the brook Zered.**
- 14 Y los días que anduvimos de Cades-barnea hasta que pasamos el arroyo de Zered, fueron treinta y ocho años; hasta que se acabó toda la generación de los hombres de guerra de en medio del campo, como Jehová les había jurado.  
The days in which we came from Kadesh-barnea, until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years; until all the generation of the men of war were consumed from the midst of the camp, as Yahweh swore to them.  
`And the days which we have walked from Kadesh-Barnea until that we have passed over the brook Zered, [are] thirty and eight years, till the consumption of all the generation of the men of battle from the midst of the camp, as Jehovah hath sworn to them;**
- 15 Y también la mano de Jehová fué sobre ellos para destruirlos de en medio del campo, hasta acabarlos.  
Moreover the hand of Yahweh was against them, to destroy them from the midst of the camp, until they were consumed.  
and also the hand of Jehovah hath been against them, to destroy them from the midst of the camp, till they are consumed.**
- 16 Y aconteció que cuando se hubieron acabado de morir todos los hombres de guerra de entre el pueblo,  
So it happened, when all the men of war were consumed and dead from among the  
`And it cometh to pass, when all the men of battle have finished dying from the midst of the people,**
- 17 Jehová me habló, diciendo:  
that Yahweh spoke to me, saying,  
that Jehovah speaketh unto me, saying,**
- 18 Tú pasarás hoy el término de Moab, á Ar,  
You are this day to pass over Ar, the border of Moab:  
Thou art passing over to-day the border of Moab, even Ar,**
- 19 Y te acercarás delante de los hijos de Ammón: no los molestes, ni te metas con ellos; porque no te tengo de dar posesión de la tierra de los hijos de Ammón; que á los hijos de Lot la he dado por heredad.  
and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them, nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.  
and thou hast come near over-against the sons of Ammon, thou dost not distress them, nor stir up thyself against them, for I do not give [any] of the land of the sons of Ammon to thee [for] a possession; for to the sons of Lot I have given it [for] a possession.**

- 20** (Por tierra de gigantes fué también ella tenida: habitaron en ella gigantes en otro tiempo, á los cuales los Ammonitas llamaban Zomzommeos;  
(That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before; but the Ammonites call them Zamzummim,  
`A land of Rephaim it is reckoned, even it; Rephaim dwelt in it formerly, and the Ammonites call them Zamzummim;
- 21** Pueblo grande, y numeroso, y alto, como los Anaceos; á los cuales Jehová destruyó de delante de los Ammonitas, quienes les sucedieron, y habitaron en su lugar:  
a people great, and many, and tall, as the Anakim; but Yahweh destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;  
a people great, and numerous, and tall, as the Anakim, and Jehovah destroyeth them before them, and they dispossess them, and dwell in their stead,
- 22** Como hizo con los hijos de Esaú, que habitaban en Seir, de delante de los cuales destruyó á los Horeos; y ellos les sucedieron, y habitaron en su lugar hasta hoy.  
as he did for the children of Esau, who dwell in Seir, when he destroyed the Horites from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day:  
as He hath done for the sons of Esau, who are dwelling in Seir, when He destroyed the Horim from before them, and they dispossess them, and dwell in their stead, unto this
- 23** Y á los Heveos que habitaban en Haserin hasta Gaza, los Caftoreos que salieron de Caftor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)  
and the Avvim, who lived in villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them, and lived in their place.)  
`As to the Avim who are dwelling in Hazerim unto Azzah, the Caphtorim -- who are coming out from Caphtor -- have destroyed them, and dwell in their stead.
- 24** Levantaos, partid, y pasad el arroyo de Arnón: he aquí he dado en tu mano á Sehón rey de Hesbón, Amorrheo, y á su tierra: comienza á tomar posesión, y empéñate con él en  
Rise you up, take your journey, and pass over the valley of the Arnon: behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.  
`Rise ye, journey and pass over the brook Arnon; see, I have given into thy hand Sihon king of Heshbon, the Amorite, and his land; begin to possess, and stir up thyself against him [in] battle.
- 25** Hoy comenzaré á poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos debajo de todo el cielo, los cuales oirán tu fama, y temblarán, y angustiarse han delante de ti.  
This day will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the whole sky, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.  
This day I begin to put thy dread and thy fear on the face of the peoples under the whole heavens, who hear thy fame, and have trembled and been pained because of thee.

- 26 Y envié mensajeros desde el desierto de Cademoth á Sehón rey de Hesbón, con palabras de paz, diciendo:**  
I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,  
`And I send messengers from the wilderness of Kedemoth, unto Sihon king of Heshbon, -- words of peace -- saying,
- 27 Pasaré por tu tierra por el camino: por el camino iré, sin apartarme á diestra ni á siniestra:**  
Let me pass through your land: I will go along by the highway, I will turn neither to the right hand nor to the left.  
Let me pass over through thy land; in the several ways I go; I turn not aside -- right or left --
- 28 La comida me venderás por dinero y comeré: el agua también me darás por dinero, y beberé: solamente pasaré á pie;**  
You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,  
food for money thou dost sell me, and I have eaten; and water for money thou dost give to me, and I have drunk; only, let me pass over on my feet, --
- 29 Como lo hicieron conmigo los hijos de Esaú que habitaban en Seir, y los Moabitas que habitaban en Ar; hasta que pase el Jordán á la tierra que nos da Jehová nuestro Dios.**  
as the children of Esau who dwell in Seir, and the Moabites who dwell in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan into the land which Yahweh our God gives us.  
as the sons of Esau who are dwelling in Seir, and the Moabites who are dwelling in Ar, have done to me -- till that I pass over the Jordan, unto the land which Jehovah our God is giving to us.
- 30 Mas Sehón rey de Hesbón no quiso que pasásemos por el territorio suyo; porque Jehová tu Dios había endurecido su espíritu, y obstinado su corazón para entregarlo en tu mano, como hoy.**  
But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for Yahweh your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as at this day.  
`And Sihon king of Heshbon hath not been willing to let us pass over by him, for Jehovah thy God hath hardened his spirit, and strengthened his heart, so as to give him into thy hand as at this day.
- 31 Y díjome Jehová: He aquí yo he comenzado á dar delante de ti á Sehón y á su tierra; comienza á tomar posesión, para que heredes su tierra.**  
Yahweh said to me, Behold, I have begun to deliver up Sihon and his land before you: begin to possess, that you may inherit his land.  
`And Jehovah saith unto me, See, I have begun to give before thee Sihon and his land; begin to possess -- to possess his land.
- 32 Y saliónos Sehón al encuentro, él y todo su pueblo, para pelear en Jaas.**  
Then Sihon came out against us, he and all his people, to battle at Jahaz.  
`And Sihon cometh out to meet us, he and all his people, to battle to Jahaz;

- 33 Mas Jehová nuestro Dios lo entregó delante de nosotros; y herimos á él y á sus hijos, y á todo su pueblo.**  
Yahweh our God delivered him up before us; and we struck him, and his sons, and all his people.  
and Jehovah our God giveth him before us, and we smite him, and his sons, and all his people;
- 34 Y tomamos entonces todas sus ciudades, y destruimos todas las ciudades, hombres, y mujeres, y niños; no dejamos ninguno:**  
We took all his cities at that time, and utterly destroyed every inhabited city, with the women and the little ones; we left none remaining:  
and we capture all his cities at that time, and devote the whole city, men, and the women, and the infants -- we have not left a remnant;
- 35 Solamente tomamos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que habíamos tomado.**  
only the cattle we took for a prey to ourselves, with the spoil of the cities which we had taken.  
only, the cattle we have spoiled for ourselves, and the spoil of the cities which we have captured.
- 36 Desde Aroer, que está junto á la ribera del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en el arroyo, hasta Galaad, no hubo ciudad que escapase de nosotros: todas las entregó Jehová nuestro Dios en nuestro poder.**  
From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [from] the city that is in the valley, even to Gilead, there was not a city too high for us; Yahweh our God delivered up all before us:  
`From Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, and the city which [is] by the brook, even unto Gilead there hath not been a city which [is] too high for us; the whole hath Jehovah our God given before us.
- 37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammón no llegaste, ni á todo lo que está á la orilla del arroyo de Jaboc ni á las ciudades del monte, ni á lugar alguno que Jehová nuestro Dios había prohibido.**  
only to the land of the children of Ammon you didn't come near; all the side of the river Jabbok, and the cities of the hill-country, and wherever Yahweh our God forbade us.  
`Only, unto the land of the sons of Ammon thou hast not drawn near, any part of the brook Jabbok, and cities of the hill-country, and anything which Jehovah our God hath [not] commanded.
- 1 Y VOLVIMOS, y subimos camino de Basán, y saliéonos al encuentro Og rey de Basán para pelear, él y todo su pueblo, en Edrei.**  
Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.  
`And we turn, and go up the way to Bashan, and Og king of Bashan cometh out to meet us, he and all his people, to battle, [to] Edrei.

- 2 Y díjome Jehová: No tengas temor de él, porque en tu mano he entregado á él y á todo su pueblo, y su tierra: y harás con él como hiciste con Sehón rey Amorrheo, que habitaba en Hesbón.**  
Yahweh said to me, Don` t fear him; for I have delivered him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.  
`And Jehovah saith unto me, Fear him not, for into thy hand I have given him, and all his people, and his land, and thou hast done to him as thou hast done to Sihon king of the Amorite who is dwelling in Heshbon.
- 3 Y Jehová nuestro Dios entregó también en nuestra mano á Og rey de Basán, y á todo su pueblo, al cual herimos hasta no quedar de él ninguno.**  
So Yahweh our God delivered into our hand Og also, the king of Bashan, and all his people: and we struck him until none was left to him remaining.  
`And Jehovah our God giveth into our hands also Og king of Bashan, and all his people, and we smite him till there hath not been left to him a remnant;
- 4 Y tomamos entonces todas sus ciudades; no quedó ciudad que no les tomásemos: sesenta ciudades, toda la tierra de Argob, del reino de Og en Basán.**  
We took all his cities at that time; there was not a city which we didn` t take from them; sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.  
and we capture all his cities at that time, there hath not been a city which we have not taken from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.
- 5 Todas éstas eran ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras; sin otras muy muchas ciudades sin muro.**  
All these were cities fortified with high walls, gates, and bars; besides the unwallled towns a great many.  
All these [are] cities fenced with high walls, two-leaved doors and bar, apart from cities of villages very many;
- 6 Y destruimoslas, como hicimos á Sehón rey de Hesbón, destruyendo en toda ciudad hombres, mujeres, y niños.**  
We utterly destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, utterly destroying every inhabited city, with the women and the little ones.  
and we devote them, as we have done to Sihon king of Heshbon, devoting every city, men, the women, and the infants;
- 7 Y tomamos para nosotros todas las bestias, y los despojos de las ciudades.**  
But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.  
and all the cattle, and the spoil of the cities, we have spoiled for ourselves.
- 8 También tomamos en aquel tiempo de mano de dos reyes Amorrheos que estaban de esta parte del Jordán, la tierra desde el arroyo de Arnón hasta el monte de Hermón:**  
We took the land at that time out of the hand of the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon;  
`And we take, at that time, the land out of the hand of the two kings of the Amorite, which is beyond the Jordan, from the brook Arnon unto mount Hermon;

- 9 (Los Sidonios llaman á Hermón Sirión; y los Amorrheos, Senir:)**  
**([which] Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir;)**  
**(Sidonians call Hermon, Sirion; and the Amorites call it Senir,)**
- 10 Todas las ciudades de la llanura, y todo Galaad, y todo Basán hasta Salchâ y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán.**  
**all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.**  
**all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan,**
- 11 Porque sólo Og rey de Basán había quedado de los gigantes que quedaron. He aquí su cama, una cama de hierro, ¿no está en Rabbath de los hijos de Ammón?; la longitud de ella de nueve codos, y su anchura de cuatro codos, al codo de un hombre.**  
**(For only Og king of Bashan remained of the remnant of the Rephaim; behold, his bedstead was a bedstead of iron; isn't it in Rabbah of the children of Ammon? nine cubits was the length of it, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.)**  
**for only Og king of Bashan had been left of the remnant of the Rephaim; lo, his bedstead [is] a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the sons of Ammon? nine cubits its length, and four cubits its breadth, by the cubit of a man.**
- 12 Y esta tierra que heredamos entonces desde Aroer, que está al arroyo de Arnón, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades, dí á los Rubenitas y á los Gaditas:**  
**This land we took in possession at that time: from Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill-country of Gilead, and the cities of it, gave I to the Reubenites and to the Gadites:**  
**And this land we have possessed, at that time; from Aroer, which [is] by the brook Arnon, and the half of mount Gilead, and its cities, I have given to the Reubenite, and to the Gadite;**
- 13 Y el resto de Galaad, y todo Basán, del reino de Og, dí lo á la media tribu de Manasés; toda la tierra de Argob, todo Basán, que se llamaba la tierra de los gigantes.**  
**and the rest of Gilead, and all Bashan, the kingdom of Og, gave I to the half-tribe of Manasseh; all the region of Argob, even all Bashan. (The same is called the land of Rephaim.**  
**and the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I have given to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, to all that Bashan, called the land of Rephaim.**
- 14 Jair hijo de Manasés tomó toda la tierra de Argob hasta el término de Gessuri y Machâti; y llamóla de su nombre Basán-havoth-jair, hasta hoy.**  
**Jair the son of Manasseh took all the region of Argob, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and called them, even Bashan, after his own name, Havvoth-jair, to this day.)**  
**Jair son of Manasseh hath taken all the region of Argob, unto the border of Geshuri, and Maachathi, and calleth them by his own name, Bashan-Havoth-Jair, unto this day.**
- 15 Y á Machîr dí á Galaad.**  
**I gave Gilead to Machir.**  
**And to Machir I have given Gilead.**



- 16 Y á los Rubenitas y Gaditas dí de Galaad hasta el arroyo de Arnón, el medio del arroyo por término; hasta el arroyo de Jaboc, término de los hijos de Ammón:**  
**To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of the Arnon, the middle of the valley, and the border [of it], even to the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;**  
**`And to the Reubenite and to the Gadite I have given from Gilead even unto the brook Arnon, the middle of the valley and the border, even unto Jabbok the brook, the border of the sons of Ammon,**
- 17 Asimismo la campiña, y el Jordán, y el término, desde Cinereth hasta la mar del llano, el mar Salado, las vertientes abajo del Pisga al oriente.**  
**the Arabah also, and the Jordan and the border [of it], from Chinnereth even to the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah eastward.**  
**and the plain, and the Jordan, and the border, from Chinnereth even unto the sea of the plain, the salt sea, under the springs of Pisgah, at the [sun]-rising.**
- 18 Y os mandé entonces, diciendo: Jehová vuestro Dios os ha dado esta tierra para que la poseáis: pasaréis armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.**  
**I commanded you at that time, saying, Yahweh your God has given you this land to possess it: you shall pass over armed before your brothers the children of Israel, all the men of valor.**  
**`And I command you, at that time, saying, Jehovah your God hath given to you this land to possess it; armed ye pass over before your brethren the sons of Israel, all the sons of might.**
- 19 Solamente vuestras mujeres, vuestros niños, y vuestros ganados, (yo sé que tenéis mucho ganado,) quedarán en vuestras ciudades que os he dado,**  
**But your wives, and your little ones, and your cattle, (I know that you have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you,**  
**Only, your wives, and your infants, and your cattle -- I have known that ye have much cattle -- do dwell in your cities which I have given to you,**
- 20 Hasta que Jehová dé reposo á vuestros hermanos, así como á vosotros, y hereden también ellos la tierra que Jehová vuestro Dios les da á la otra parte del Jordán: entonces os volveréis cada uno a su heredad que yo os he dado.**  
**until Yahweh give rest to your brothers, as to you, and they also possess the land which Yahweh your God gives them beyond the Jordan: then shall you return every man to his possession, which I have given you.**  
**till that Jehovah give rest to your brethren like yourselves, and they also have possessed the land which Jehovah your God is giving to them beyond the Jordan, then ye have turned back each to his possession, which I have given to you.**

- 21 Mandé también á Josué entonces, diciendo: Tus ojos vieron todo lo que Jehová vuestro Dios ha hecho á aquellos dos reyes: así hará Jehová á todos los reinos á los cuales pasarás tú.**  
I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that Yahweh your God has done to these two kings: so shall Yahweh do to all the kingdoms where you go over.  
`And Jehoshua I have commanded at that time, saying, Thine eyes are seeing all that which Jehovah your God hath done to these two kings -- so doth Jehovah to all the kingdoms whither thou are passing over;
- 22 No los temáis; que Jehová vuestro Dios, él es el que pelea por vosotros. You shall not fear them; for Yahweh your God, he it is who fights for you. fear them not, for Jehovah your God, He is fighting for you.**
- 23 Y oré á Jehová en aquel tiempo, diciendo: I begged Yahweh at that time, saying, `And I entreat for grace unto Jehovah, at that time, saying,**
- 24 Señor Jehová, tú has comenzado á mostrar á tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque ¿qué dios hay en el cielo ni en la tierra que haga según tus obras, y según tus valentías?**  
Lord Yahweh, you have begun to show your servant your greatness, and your strong hand: for what god is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your mighty acts?  
Lord Jehovah, Thou -- Thou hast begun to shew Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for who [is] a God in the heavens or in earth who doth according to Thy works, and according to Thy might?
- 25 Pase yo, ruégote, y vea aquella tierra buena, que está á la parte allá del Jordán, aquel buen monte, y el Líbano. Please let me go over and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon. Let me pass over, I pray Thee, and see the good land which [is] beyond the Jordan, this good hill-country, and Lebanon.**
- 26 Mas Jehová se había enojado contra mí por causa de vosotros, por lo cual no me oyó: y díjome Jehová: Bástate, no me hables más de este negocio. But Yahweh was angry with me for your sakes, and didn't listen to me; and Yahweh said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter. `And Jehovah sheweth himself wroth with me, for your sake, and hath not hearkened unto me, and Jehovah saith unto me, Enough for thee; add not to speak unto Me any more about this thing:**
- 27 Sube á la cumbre del Pisga, y alza tus ojos al occidente, y al aquilón, y al mediodía, y al oriente, y ve por tus ojos: porque no pasarás este Jordán. Get you up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with your eyes: for you shall not go over this Jordan. go up [to] the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and see with thine eyes -- for thou dost not pass over this Jordan;**

- 28 Y manda a Josué, y animalo, y confórtalo; porque él ha de pasar delante de este pueblo, y él les hará heredar la tierra que verás.**  
**But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.**  
**and charge Jehoshua, and strengthen him, and harden him, for he doth pass over before this people, and he doth cause them to inherit the land which thou seest.**
- 29 Y paramos en el valle delante de Beth-peor.**  
**So we abode in the valley over against Beth-peor.**  
**And we dwell in a valley over-against Beth-Peor.**
- 1 AHORA pues, oh Israel, oye los estatutos y derechos que yo os enseñe, para que los ejecutéis, y viváis, y entréis, y poseáis la tierra que Jehová el Dios de vuestros padres te da.**  
**Now, Israel, listen to the statutes and to the ordinances, which I teach you, to do them; that you may live, and go in and possess the land which Yahweh, the God of your fathers, gives you.**  
**And now, Israel, hearken unto the statutes, and unto the judgments which I am teaching you to do, so that ye live, and have gone in, and possessed the land which Jehovah God of your fathers is giving to you.**
- 2 No añadiréis á la palabra que yo os mando, ni disminuiréis de ella, para que guardéis los mandamientos de Jehová vuestro Dios que yo os ordeno.**  
**You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish from it, that you may keep the commandments of Yahweh your God which I command you.**  
**Ye do not add to the word which I am commanding you, nor diminish from it, to keep the commands of Jehovah your God which I am commanding you.**
- 3 Vuestros ojos vieron lo que hizo Jehová con motivo de Baal-peor; que á todo hombre que fué en pos de Baal-peor destruyó Jehová tu Dios de en medio de ti.**  
**Your eyes have seen what Yahweh did because of Baal-peor; for all the men who followed Baal-peor, Yahweh your God has destroyed them from the midst of you.**  
**Your eyes are seeing that which Jehovah hath done in Baal-Peor, for every man who hath gone after Baal-Peor, Jehovah thy God hath destroyed him from thy midst;**
- 4 Mas vosotros que os allegasteis á Jehová vuestro Dios, todos estáis vivos hoy.**  
**But you who did cleave to Yahweh your God are alive everyone of you this day.**  
**and ye who are cleaving to Jehovah your God, [are] alive, all of you, to-day.**
- 5 Mirad, yo os he enseñado estatutos y derechos, como Jehová mi Dios me mandó, para que hagáis así en medio de la tierra en la cual entráis para poseerla.**  
**Behold, I have taught you statutes and ordinances, even as Yahweh my God commanded me, that you should do so in the midst of the land where you go in to possess it.**  
**See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God hath commanded me - - to do so, in the midst of the land whither ye are going in to possess it;**

- 6 Guardadlos, pues, y ponedlos por obra: porque esta es vuestra sabiduría y vuestra inteligencia en ojos de los pueblos, los cuales oirán todos estos estatutos, y dirán: Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente grande es ésta.  
Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.  
and ye have kept and done [them] (for it [is] your wisdom and your understanding) before the eyes of the peoples who hear all these statutes, and they have said, Only, a people wise and understanding [is] this great nation.**
- 7 Porque ¿qué gente grande hay que tenga los dioses cercanos á sí, como lo está Jehová nuestro Dios en todo cuanto le pedimos?  
For what great nation is there, that has a god so near to them, as Yahweh our God is whenever we call on him?  
`For which [is] the great nation that hath God near unto it, as Jehovah our God, in all we have called unto him?**
- 8 Y ¿qué gente grande hay que tenga estatutos y derechos justos, como es toda esta ley que yo pongo hoy delante de vosotros?  
What great nation is there, that has statutes and ordinances so righteous as all this law, which I set before you this day?  
and which [is] the great nation which hath righteous statutes and judgments according to all this law which I am setting before you to-day?**
- 9 Por tanto, guárdate, y guarda tu alma con diligencia, que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu corazón todos los días de tu vida: y enseñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos;  
Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes saw, and lest they depart from your heart all the days of your life; but make them known to your children and your children`s children;  
`Only, take heed to thyself, and watch thy soul exceedingly, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they turn aside from thy heart, all days of thy life; and thou hast made them known to thy sons, and to thy sons` sons.**
- 10 El día que estuviste delante de Jehová tu Dios en Horeb, cuando Jehová me dijo: Júntame el pueblo, para que yo les haga oír mis palabras, las cuales aprenderán, para temerme todos los días que vivieren sobre la tierra: y las enseñarán á sus hijos;  
the day that you stood before Yahweh your God in Horeb, when Yahweh said to me, Assemble me the people, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they live on the earth, and that they may teach their children.  
`The day when thou hast stood before Jehovah thy God in Horeb -- in Jehovah`s saying unto me, Assemble to Me the people, and I cause them to hear My words, so that they learn to fear Me all the days that they are alive on the ground, and their sons they teach; --**

- 11 Y os llegasteis, y os pusisteis al pie del monte; y el monte ardía en fuego hasta en medio de los cielos con tinieblas, nube, y oscuridad.**  
**You came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of the sky, with darkness, cloud, and thick darkness.**  
**and ye draw near and stand under the mountain, and the mountain is burning with fire unto the heart of the heavens -- darkness, cloud, yea, thick darkness:**
- 12 Y habló Jehová con vosotros de en medio del fuego: oisteis la voz de sus palabras, mas á excepción de oír la voz, ninguna figura visteis:**  
**Yahweh spoke to you out of the midst of the fire: you heard the voice of words, but you saw no form; only [you heard] a voice.**  
**`And Jehovah speaketh unto you out of the midst of the fire; a voice of words ye are hearing and a similitude ye are not seeing, only a voice;**
- 13 Y él os anunció su pacto, el cual os mandó poner por obra, las diez palabras; y escribiólas en dos tablas de piedra.**  
**He declared to you his covenant, which he commanded you to perform, even the ten commandments; and he wrote them on two tables of stone.**  
**and He declareth to you His covenant, which He hath commanded you to do, the Ten Matters, and He writeth them upon two tables of stone.**
- 14 A mí también me mandó Jehová entonces enseñaros los estatutos y derechos, para que los pusieseis por obra en la tierra á la cual pasáis para poseerla.**  
**Yahweh commanded me at that time to teach you statutes and ordinances, that you might do them in the land where you go over to possess it.**  
**`And me hath Jehovah commanded at that time to teach you statutes and judgments, for your doing them in the land whither ye are passing over to possess it;**
- 15 Guardad pues mucho vuestras almas: pues ninguna figura visteis el día que Jehová habló con vosotros de en medio del fuego:**  
**Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day that Yahweh spoke to you in Horeb out of the midst of the fire.**  
**and ye have been very watchful of your souls, for ye have not seen any similitude in the day of Jehovah`s speaking unto you in Horeb out of the midst of the fire,**
- 16 Porque no os corrompáis, y hagáis para vosotros escultura, imagen de figura alguna, efigie de varón ó hembra,**  
**Lest you corrupt yourselves, and make yourself an engraved image in the form of any figure, the likeness of male or female,**  
**lest ye do corruptly, and have made to you a graven image, a similitude of any figure, a form of male or female --**
- 17 Figura de algún animal que sea en la tierra, figura de ave alguna alada que vuele por el aire,**  
**the likeness of any animal that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the sky,**  
**a form of any beast which [is] in the earth -- a form of any winged bird which flieth in the heavens --**

- 18** **Figura de ningún animal que vaya arrastrando por la tierra, figura de pez alguno que haya en el agua debajo de la tierra:**  
**the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the water under the earth;**  
**a form of any creeping thing on the ground -- a form of any fish which [is] in the waters under the earth;**
- 19** **Y porque alzando tus ojos al cielo, y viendo el sol y la luna y las estrellas, y todo el ejército del cielo, no seas incitado, y te inclines á ellos, y les sirvas; que Jehová tu Dios los ha concedido á todos los pueblos debajo de todos los cielos.**  
**and lest you lift up your eyes to the sky, and when you see the sun and the moon and the stars, even all the host of the sky, you be drawn away and worship them, and serve them, which Yahweh your God has allotted to all the peoples under the whole sky.**  
**And lest thou lift up thine eyes towards the heavens, and hast seen the sun, and the moon, and the stars, all the host of the heavens, and thou hast been forced, and hast bowed thyself to them, and served them, which Jehovah thy God hath apportioned to all the peoples under the whole heavens.**
- 20** **Empero á vosotros Jehová os tomó, y os ha sacado del horno de hierro, de Egipto, para que le seáis por pueblo de heredad como en este día.**  
**But Yahweh has taken you, and brought you forth out of the iron furnace, out of Egypt, to be to him a people of inheritance, as at this day.**  
**And you hath Jehovah taken, and He is bringing you out from the iron furnace, from Egypt, to be to Him for a people -- an inheritance, as [at] this day.**
- 21** **Y Jehová se enojó contra mí sobre vuestros negocios, y juró que yo no pasaría el Jordán, ni entraría en la buena tierra, que Jehová tu Dios te da por heredad.**  
**Furthermore Yahweh was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in to that good land, which Yahweh your God gives you for an inheritance:**  
**And Jehovah hath shewed himself wroth with me because of your words, and sweareth to my not passing over the Jordan, and to my not going in unto the good land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance;**
- 22** **Así que yo voy á morir en esta tierra; y no paso el Jordán: mas vosotros pasaréis, y poseeréis aquella buena tierra.**  
**but I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.**  
**for I am dying in this land; I am not passing over the Jordan, and ye are passing over, and have possessed this good land.**
- 23** **Guardaos no os olvidéis del pacto de Jehová vuestro Dios, que él estableció con vosotros, y os hagáis escultura ó imagen de cualquier cosa, que Jehová tu Dios te ha**  
**Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of Yahweh your God, which he made with you, and make you an engraved image in the form of anything which Yahweh your God has forbidden you.**  
**Take heed to yourselves, lest ye forget the covenant of Jehovah your God, which He hath made with you, and have made to yourselves a graven image, a similitude of anything [concerning] which Jehovah thy God hath charged thee:**

- 24** Porque Jehová tu Dios es fuego que consume, Dios celoso.  
For Yahweh your God is a devouring fire, a jealous God.  
for Jehovah thy God is a fire consuming -- a zealous God.
- 25** Cuando hubiereis engendrado hijos y nietos, y hubiereis envejecido en la tierra, y os corrompiereis, é hiciereis escultura ó imagen de cualquier cosa, é hiciereis mal en ojos de Jehová vuestro Dios, para enojarlo;  
When you shall father children, and children`s children, and you shall have been long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image in the form of anything, and shall do that which is evil in the sight of Yahweh your God, to provoke him  
`When thou begettest sons and sons` sons, and ye have become old in the land, and have done corruptly, and have made a graven image, a similitude of anything, and have done the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him to anger: --
- 26** Yo pongo hoy por testigos al cielo y á la tierra, que presto pereceréis totalmente de la tierra hacia la cual pasáis el Jordán para poseerla: no estaréis en ella largos días sin que seáis destruídos.  
I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon utterly perish from off the land whereunto you go over the Jordan to possess it; you shall not prolong your days on it, but shall utterly be destroyed.  
I have caused to testify against you this day the heavens and the earth, that ye do perish utterly hastily from off the land whither ye are passing over the Jordan to possess it; ye do not prolong days upon it, but are utterly destroyed;
- 27** Y Jehová os esparcirá entre los pueblos, y quedaréis pocos en número entre las gentes á las cuales os llevará Jehová:  
Yahweh will scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations, where Yahweh shall lead you away.  
and Jehovah hath scattered you among the peoples, and ye have been left few in number among the nations, whither Jehovah leadeth you,
- 28** Y serviréis allí á dioses hechos de manos de hombres, á madera y á piedra, que no ven, ni oyen, ni comen, ni huelen.  
There you shall serve gods, the work of men`s hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.  
and ye have served there gods, work of man`s hands, wood and stone, which see not, nor hear, nor eat, nor smell.
- 29** Mas si desde allí buscares á Jehová tu Dios, lo hallarás, si lo buscares de todo tu corazón y de toda tu alma.  
But from there you shall seek Yahweh your God, and you shall find him, when you search after him with all your heart and with all your soul.  
`And -- ye have sought from thence Jehovah thy God, and hast found, when thou seekest Him with all thy heart, and with all thy soul,

- 30** Cuando estuviereis en angustia, y te alcanzaren todas estas cosas, si en los postreros días te volvieres á Jehová tu Dios, y oyeres su voz;  
When you are in oppression, and all these things are come on you, in the latter days you shall return to Yahweh your God, and listen to his voice:  
in distress [being] to thee, and all these things have found thee, in the latter end of the days, and thou hast turned back unto Jehovah thy God, and hast hearkened to His voice;
- 31** Porque Dios misericordioso es Jehová tu Dios; no te dejará, ni te destruirá, ni se olvidará del pacto de tus padres que les juró.  
for Yahweh your God is a merciful God; he will not fail you, neither destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.  
for a merciful God [is] Jehovah thy God; He doth not fail thee, nor destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers, which He hath sworn to them.
- 32** Porque pregunta ahora de los tiempos pasados, que han sido antes de ti, desde el día que crió Dios al hombre sobre la tierra, y desde el cabo del cielo al otro, si se ha hecho cosa semejante á esta gran cosa, ó se haya oído otra como ella.  
For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man on the earth, and from the one end of the sky to the other, whether there has been [any such thing] as this great thing is, or has been heard like it?  
For, ask, I pray thee, at the former days which have been before thee, from the day that God prepared man on the earth, and from the [one] end of the heavens even unto the [other] end of the heavens, whether there hath been as this great thing -- or hath been heard like it?
- 33** ¿Ha oído pueblo la voz de Dios, que hablase de en medio del fuego, como tú la has oído, y vivido?  
Did ever a people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?  
Hath a people heard the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, thou -- and doth live?
- 34** ¿O ha Dios probado á venir á tomar para sí gente de en medio de otra gente, con pruebas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y brazo extendido, y grandes espantos, según todas las cosas que hizo con vosotros Jehová vuestro Dios en Egipto ante tus ojos?  
Or has God tried to go and take him a nation from the midst of [another] nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by an outstretched arm, and by great terrors, according to all that Yahweh your God did for you in Egypt before your eyes?  
Or hath God tried to go in to take to Himself, a nation from the midst of a nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great terrors -- according to all that Jehovah your God hath done to you, in Egypt, before your eyes?



- 35 A ti te fué mostrado, para que supieses que Jehová él es Dios; no hay más fuera de él.  
To you it was showed, that you might know that Yahweh he is God; there is none else besides him.  
Thou, thou hast been shewn [it], to know that Jehovah He [is] God; there is none else besides Him.**
- 36 De los cielos te hizo oír su voz, para enseñarte: y sobre la tierra te mostró su gran fuego: y has oído sus palabras de en medio del fuego.  
Out of heaven he made you to hear his voice, that he might instruct you: and on earth he made you to see his great fire; and you heard his words out of the midst of the fire.  
`From the heavens He hath caused thee to hear His voice, to instruct thee, and on earth He hath shewed thee His great fire, and His words thou hast heard out of the midst of the fire.**
- 37 Y por cuanto él amó á tus padres, escogió su simiente después de ellos, y sacóte delante de sí de Egipto con su gran poder;  
Because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them, and brought you out with his presence, with his great power, out of Egypt;  
`And because that He hath loved thy fathers, He doth also fix on their seed after them, and doth bring thee out, in His presence, by His great power, from Egypt:**
- 38 Para echar de delante de ti gentes grandes y más fuertes que tú, y para introducirte, y darte su tierra por heredad, como hoy.  
to drive out nations from before you greater and mightier than you, to bring you in, to give you their land for an inheritance, as at this day.  
to dispossess nations greater and stronger than thou, from thy presence, to bring thee in to give to thee their land -- an inheritance, as [at] this day.**
- 39 Aprende pues hoy, y reduce á tu corazón que Jehová él es el Dios arriba en el cielo, y abajo sobre la tierra; no hay otro.  
Know therefore this day, and lay it to your heart, that Yahweh he is God in heaven above and on the earth beneath; there is none else.  
`And thou hast known to-day, and hast turned [it] back unto thy heart, that Jehovah He [is] God, in the heavens above, and on the earth beneath -- there is none else;**
- 40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando hoy, para que te vaya bien á ti y á tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que Jehová tu Dios te da para siempre.  
You shall keep his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days in the land, which Yahweh your God gives you, forever.  
and thou hast kept His statutes and His commands which I am commanding thee to-day, so that it is well to thee, and to thy sons after thee, and so that thou prolongest days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee -- all the days.`**
- 41 Entonces apartó Moisés tres ciudades de esta parte del Jordán al nacimiento del sol,  
Then Moses set apart three cities beyond the Jordan toward the sunrise;  
Then Moses separateth three cities beyond the Jordan, towards the sun-rising,**

- 42 Para que huyese allí el homicida que matase á su prójimo por yerro, sin haber tenido enemistad con él desde ayer ni antes de ayer; y que huyendo á una de estas ciudades salvara la vida:**  
**that the manslayer might flee there, who kills his neighbor unawares, and didn`t hate him in time past; and that fleeing to one of these cities he might live:**  
**for the fleeing thither of the man-slayer, who slayeth his neighbour unknowingly, and he is not hating him heretofore, and he hath fled unto one of these cities, and he hath lived:**
- 43 A Beser en el desierto, en tierra de la llanura, de los Rubenitas; y á Ramoth en Galaad, de los Gaditas; y á Golán en Basán, de los de Manasés.**  
**[namely], Bezer in the wilderness, in the plain country, for the Reubenites; and Ramoth in Gilead, for the Gadites; and Golan in Bashan, for the Manassites.**  
**Bezer, in the wilderness, in the land of the plain, of the Reubenite; and Ramoth, in Gilead, of the Gadite; and Golan, in Bashan, of the Manassahite.**
- 44 Esta, pues, es la ley que Moisés propuso delante de los hijos de Israel.**  
**This is the law which Moses set before the children of Israel:**  
**And this [is] the law which Moses hath set before the sons of Israel;**
- 45 Estos son los testimonios, y los estatutos, y los derechos, que Moisés notificó á los hijos de Israel, cuando hubieron salido de Egipto;**  
**these are the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Moses spoke to the children of Israel, when they came forth out of Egypt,**  
**these [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses hath spoken unto the sons of Israel, in their coming out of Egypt,**
- 46 De esta parte del Jordán, en el valle delante de Beth-peor, en la tierra de Sehón rey de los Amorreos, que habitaba en Hesbón, al cual hirió Moisés con los hijos de Israel, cuando hubieron salido de Egipto:**  
**beyond the Jordan, in the valley over against Beth-peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the children of Israel struck, when they came forth out of Egypt.**  
**beyond the Jordan, in the valley over-against Beth-Peor, in the land of Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, whom Moses and the sons of Israel have smitten, in their coming out of Egypt,**
- 47 Y poseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basán; dos reyes de los Amorreos que estaban de esta parte del Jordán, al nacimiento del sol:**  
**They took his land in possession, and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan toward the sunrise;**  
**and they possess his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, [towards] the sun-rising;**
- 48 Desde Aroer, que está junto á la ribera del arroyo de Arnón, hasta el monte de Sión, que es Hermón;**  
**from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even to Mount Sion (the same is Hermon),**  
**from Aroer, which [is] by the edge of the brook Arnon, even unto mount Sion, which [is] Hermon --**

- 49 Y toda la llanura de esta parte del Jordán, al oriente, hasta la mar del llano, las vertientes de las aguas abajo del Pisga.**  
**and all the Arabah beyond the Jordan eastward, even to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.**  
**and all the plain beyond the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.**
- 1 Y LLAMÓ Moisés á todo Israel, y díjoles: Oye, Israel, los estatutos y derechos que yo pronuncio hoy en vuestros oídos: y aprendedlos, y guardadlos, para ponerlos por obra.**  
**Moses called to all Israel, and said to them, Hear, Israel, the statutes and the ordinances which I speak in your ears this day, that you may learn them, and observe to do them.**  
**And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Hear, Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your ears to-day, and ye have learned them, and have observed to do them.**
- 2 Jehová nuestro Dios hizo pacto con nosotros en Horeb.**  
**Yahweh our God made a covenant with us in Horeb.**  
**Jehovah our God made with us a covenant in Horeb;**
- 3 No con nuestros padres hizo Jehová este pacto, sino con nosotros todos los que estamos aquí hoy vivos.**  
**Yahweh didn` t make this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.**  
**not with our fathers hath Jehovah made this covenant, but with us; we -- these -- here to-day -- all of us alive.**
- 4 Cara á cara habló Jehová con vosotros en el monte de en medio del fuego,**  
**Yahweh spoke with you face to face on the mountain out of the midst of the fire,**  
**Face to face hath Jehovah spoken with you, in the mount, out of the midst of the fire;**
- 5 (Yo estaba entonces entre Jehová y vosotros, para denunciaros la palabra de Jehová; porque vosotros tuvisteis temor del fuego, y no subisteis al monte;) diciendo:**  
**(I stood between Yahweh and you at that time, to show you the word of Yahweh: for you were afraid because of the fire, and didn` t go up onto the mountain;) saying,**  
**I am standing between Jehovah and you, at that time, to declare to you the word of Jehovah, for ye have been afraid from the presence of the fire, and ye have not gone up into the mount; saying:**
- 6 Yo soy Jehová tu Dios, que te saqué de tierra de Egipto, de casa de siervos.**  
**"I am Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage.**  
**`I Jehovah [am] thy God, who hath brought thee out from the land of Egypt, from a house of servants.**
- 7 No tendrás dioses extraños delante de mí.**  
**You shall have no other gods before me.**  
**`Thou hast no other gods in My presence.**

- 8** No harás para ti escultura, ni imagen alguna de cosa que está arriba en los cielos, ó abajo en la tierra, ó en las aguas debajo de la tierra:  
"You shall not make an engraved image for yourself, [nor] any likeness [of anything] that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth:  
`Thou dost not make to thee a graven image, any similitude which [is] in the heavens above, and which [is] in the earth beneath, and which [is] in the waters under the earth;
- 9** No te inclinarás á ellas ni les servirás: porque yo soy Jehová tu Dios, fuerte, celoso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los cuartos, á los que me aborrecen,  
you shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I, Yahweh, your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generation of those who hate me;  
thou dost not bow thyself to them nor serve them, for I Jehovah thy God [am] a zealous God, charging iniquity of fathers on children, and on a third [generation], and on a fourth, to those hating Me;
- 10** Y que hago misericordia á millares á los que me aman, y guardan mis mandamientos.  
and showing lovingkindness to thousands of those who love me and keep my commandments.  
and doing kindness to thousands, to those loving Me, and to those keeping My commands.
- 11** No tomarás en vano el nombre de Jehová tu Dios; porque Jehová no dará por inocente al que tomare en vano su nombre.  
"You shall not take the name of Yahweh your God in vain: for Yahweh will not hold him guiltless who takes his name in vain.  
`Thou dost not take up the Name of Jehovah thy God for a vain thing, for Jehovah doth not acquit him who taketh up His Name for a vain thing.
- 12** Guardarás el día del reposo para santificarlo, como Jehová tu Dios te ha mandado.  
"Observe the Sabbath day, to keep it holy, as Yahweh your God commanded you.  
`Observe the day of the sabbath -- to sanctify it, as Jehovah thy God hath commanded thee;
- 13** Seis días trabajarás y harás toda tu obra:  
Six days shall you labor, and do all your work;  
six days thou dost labour, and hast done all thy work,
- 14** Mas el séptimo es reposo á Jehová tu Dios: ninguna obra harás tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningún animal tuyo, ni tu peregrino que está dentro de tus puertas: porque descanse tu siervo y tu sierva como tú.  
but the seventh day is a Sabbath to Yahweh your God: [in it] you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your man-servant, nor your maid-servant, nor your ox, nor your donkey, nor any of your cattle, nor your stranger who is within your gates; that your man-servant and your maid-servant may rest as well as you.  
and the seventh day [is] a sabbath to Jehovah thy God; thou dost not do any work, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and thine ox, and thine ass, and all thy cattle, and thy sojourner who [is] within thy gates; so that thy man-servant, and thy handmaid doth rest like thyself;

- 15 Y acuérdate que fuiste siervo en tierra de Egipto, y que Jehová tu Dios te sacó de allá con mano fuerte y brazo extendido: por lo cual Jehová tu Dios te ha mandado que guardes el día del reposo.**  
**You shall remember that you were a servant in the land of Egypt, and Yahweh your God brought you out of there by a mighty hand and by an outstretched arm: therefore Yahweh your God commanded you to keep the Sabbath day.**  
**and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God is bringing thee out thence by a strong hand, and by a stretched-out arm; therefore hath Jehovah thy God commanded thee to keep the day of the sabbath.**
- 16 Honra á tu padre y á tu madre, como Jehová tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus días, y para que te vaya bien sobre la tierra que Jehová tu Dios te da.**  
**"Honor your father and your mother, as Yahweh your God commanded you; that your days may be long, and that it may go well with you, in the land which Yahweh your God gives you.**  
**`Honour thy father and thy mother, as Jehovah thy God hath commanded thee, so that thy days are prolonged, and so that it is well with thee, on the ground which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 17 No matarás.**  
**"You shall not murder.**  
**`Thou dost not murder.**
- 18 No adulterarás.**  
**"Neither shall you commit adultery.**  
**`Thou dost not commit adultery.**
- 19 No hurtarás.**  
**"Neither shall you steal.**  
**`Thou dost not steal.**
- 20 No dirás falso testimonio contra tu prójimo.**  
**"Neither shall you give false testimony against your neighbor.**  
**`Thou dost not answer against thy neighbour -- a false testimony.**
- 21 No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni desearás la casa de tu prójimo, ni su tierra, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa que sea de tu prójimo.**  
**"Neither shall you covet your neighbor`s wife; neither shall you desire your neighbor`s house, his field, or his man-servant, or his maid-servant, his ox, or his donkey, or anything that is your neighbor`s."**  
**`Thou dost not desire thy neighbour`s wife; nor dost thou covet thy neighbour`s house, his field, and his man-servant, and his handmaid, his ox, and his ass, and anything which [is] thy neighbour`s.**

- 22 Estas palabras habló Jehová á toda vuestra congregación en el monte, de en medio del fuego, de la nube y de la oscuridad, á gran voz: y no añadió más. Y escribiólas en dos tablas de piedra, las cuales me dió á mí.**  
**These words Yahweh spoke to all your assembly on the mountain out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. He wrote them on two tables of stone, and gave them to me.**  
**`These words hath Jehovah spoken unto all your assembly, in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness -- a great voice; and He hath not added, and He writeth them on two tables of stone, and giveth them unto me.**
- 23 Y aconteció, que como vosotros oísteis la voz de en medio de las tinieblas, y visteis al monte que ardía en fuego, llegasteis á mí todos los príncipes de vuestras tribus, y vuestros ancianos;**  
**It happened, when you heard the voice out of the midst of the darkness, while the mountain was burning with fire, that you came near to me, even all the heads of your tribes, and your elders;**  
**`And it cometh to pass as ye hear the voice out of the midst of the darkness, and of the mountain burning with fire, that ye come near unto me, all the heads of your tribes, and your elders,**
- 24 Y dijisteis: He aquí, Jehová nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego: hoy hemos visto que Jehová habla al hombre, y éste vive.**  
**and you said, Behold, Yahweh our God has showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God does speak with man, and he lives.**  
**and say, Lo, Jehovah our God hath shewed us His honour, and His greatness; and His voice we have heard out of the midst of the fire; this day we have seen that God doth speak with man -- and he hath lived.**
- 25 Ahora pues, ¿por qué moriremos? que este gran fuego nos consumirá: si tornáremos á oír la voz de Jehová nuestro Dios, moriremos.**  
**Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of Yahweh our God any more, then we shall die.**  
**`And, now, why do we die? for consume us doth this great fire -- if we add to hear the voice of Jehovah our God any more -- then we have died.**
- 26 Porque, ¿qué es toda carne, para que oiga la voz del Dios viviente que habla de en medio del fuego, como nosotros la oímos, y viva?**  
**For who is there of all flesh, that has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?**  
**For who of all flesh [is] he who hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire like us -- and doth live?**

- 27** Llega tú, y oye todas las cosas que dijere Jehová nuestro Dios; y tú nos dirás todo lo que Jehová nuestro Dios te dijere, y nosotros oiremos y haremos.  
Go you near, and hear all that Yahweh our God shall say: and speak you to us all that Yahweh our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.  
Draw near thou, and hear all that which Jehovah our God saith, and thou, thou dost speak unto us all that which Jehovah our God speaketh unto thee, and we have hearkened, and done it.
- 28** Y oyó Jehová la voz de vuestras palabras, cuando me hablabais; y díjome Jehová: He oído la voz de las palabras de este pueblo, que ellos te han hablado: bien está todo lo que han dicho.  
Yahweh heard the voice of your words, when you spoke to me; and Yahweh said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you: they have well said all that they have spoken.  
`And Jehovah heareth the voice of your words, in your speaking unto me, and Jehovah saith unto me, I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee; they have done well [in] all that they have spoken.
- 29** ¡Quién diera que tuviesen tal corazón, que me temiesen, y guardasen todos los días todos mis mandamientos, para que á ellos y á sus hijos les fuese bien para siempre!  
Oh that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!  
O that their heart had been thus to them, to fear Me, and to keep My commands all the days, that it may be well with them, and with their sons -- to the age!
- 30** Ve, diles: Volveos á vuestras tiendas.  
Go tell them, Return you to your tents.  
`Go, say to them, Turn back for yourselves, to your tents;
- 31** Y tú estate aquí conmigo, y te diré todos los mandamientos, y estatutos, y derechos que les has de enseñar, a fin que los pongan ahora por obra en la tierra que yo les doy para poseerla.  
But as for you, stand you here by me, and I will speak to you all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.  
and thou here stand thou with Me, and let Me speak unto thee all the command, and the statutes, and the judgments which thou dost teach them, and they have done in the land which I am giving to them to possess it.
- 32** Mirad, pues, que hagáis como Jehová vuestro Dios os ha mandado: no os apartéis á diestra ni á siniestra;  
You shall observe to do therefore as Yahweh your God has commanded you: you shall not turn aside to the right hand or to the left.  
`And ye have observed to do as Jehovah your God hath commanded you, ye turn not aside -- right or left;

- 33 Andad en todo camino que Jehová vuestro Dios os ha mandado, para que viváis, y os vaya bien, y tengáis largos días en la tierra que habéis de poseer.**  
**You shall walk in all the way which Yahweh your God has commanded you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.**  
**in all the way which Jehovah your God hath commanded you ye walk, so that ye live, and [it is] well with you, and ye have prolonged days in the land which ye possess.**
- 1 ESTOS pues son los mandamientos, estatutos, y derechos que Jehová vuestro Dios mandó que os enseñase, para que los pongáis por obra en la tierra á la cual pasáis vosotros para poseerla:**  
**Now this is the commandment, the statutes, and the ordinances, which Yahweh your God commanded to teach you, that you might do them in the land where you go over to possess it;**  
**And this [is] the command, the statutes and the judgments which Jehovah your God hath commanded to teach you, to do in the land which ye are passing over thither to possess**
- 2 Para que temas á Jehová tu Dios, guardando todos sus estatutos y sus mandamientos que yo te mando, tú, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los días de tu vida, y que tus días sean prolongados.**  
**that you might fear Yahweh your God, to keep all his statutes and his commandments, which I command you, you, and your son, and your son`s son, all the days of your life; and that your days may be prolonged.**  
**so that thou dost fear Jehovah thy God, to keep all His statutes and His commands, which I am commanding thee, thou, and thy son, and thy son`s son, all days of thy life, and so that thy days are prolonged.**
- 3 Oye pues, oh Israel, y cuida de ponerlos por obra, para que te vaya bien, y seáis multiplicados, como te ha dicho Jehová el Dios de tus padres, en la tierra que destila leche y miel.**  
**Hear therefore, Israel, and observe to do it; that it may be well with you, and that you may increase mightily, as Yahweh, the God of your fathers, has promised to you, in a land flowing with milk and honey.**  
**And thou hast heard, O Israel, and observed to do, that it may be well with thee, and that thou mayest multiply exceedingly, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee, [in] the land flowing with milk and honey.**
- 4 Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es:**  
**Hear, Israel: Yahweh is our God; Yahweh is one:**  
**Hear, O Israel, Jehovah our God [is] one Jehovah;**
- 5 Y Amarás á Jehová tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y con todo tu poder.**  
**and you shall love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might.**  
**and thou hast loved Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might,**



- 6** Y estas palabras que yo te mando hoy, estarán sobre tu corazón:  
These words, which I command you this day, shall be on your heart;  
and these words which I am commanding thee to-day have been on thine heart,
- 7** Y las repetirás á tus hijos, y hablarás de ellas estando en tu casa, y andando por el camino, y al acostarte, y cuando te levantes:  
and you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up, and thou hast repeated them to thy sons, and spoken of them in thy sitting in thine house, and in thy walking in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,
- 8** Y has de atarlas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos:  
You shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.  
and hast bound them for a sign upon thy hand, and they have been for frontlets between thine eyes,
- 9** Y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus portadas.  
You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates.  
and thou hast written them on door-posts of thy house, and on thy gates.
- 10** Y será, cuando Jehová tu Dios te hubiere introducido en la tierra que juró á tus padres Abraham, Isaac, y Jacob, que te daría; en ciudades grandes y buenas que tú no  
It shall be, when Yahweh your God shall bring you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you, great and goodly cities, which you didn't build,  
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land which He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to thee -- cities great and good, which thou hast not built,
- 11** Y casas llenas de todo bien, que tú no henchiste, y cisternas cavadas, que tú no cavaste, viñas y olivares que no plantaste: luego que comieres y te hartares,  
and houses full of all good things, which you didn't fill, and cisterns dug out, which you didn't dig, vineyards and olive-trees, which you didn't plant, and you shall eat and be full; and houses full of all good things which thou hast not filled, and wells digged which thou hast not digged, vineyards and olive-yards which thou hast not planted, and thou hast eaten, and been satisfied;
- 12** Guárdate que no te olvides de Jehová, que te sacó de tierra de Egipto, de casa de siervos.  
then beware lest you forget Yahweh, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage.  
`Take heed to thyself lest thou forget Jehovah who hath brought thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;
- 13** A Jehová tu Dios temerás, y á él servirás, y por su nombre jurarás.  
You shall fear Yahweh your God; and him shall you serve, and shall swear by his name.  
Jehovah thy God thou dost fear, and Him thou dost serve, and by His name thou dost swear;

- 14 No andaréis en pos de dioses ajenos, de los dioses de los pueblos que están en vuestros contornos:**  
You shall not go after other gods, of the gods of the peoples who are round about you;  
ye do not go after other gods, of the gods of the peoples who [are] round about you;
- 15 Porque el Dios celoso, Jehová tu Dios, en medio de ti está; porque no se inflame el furor de Jehová tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.**  
for Yahweh your God in the midst of you is a jealous God; lest the anger of Yahweh your God be kindled against you, and he destroy you from off the face of the earth.  
for a zealous God [is] Jehovah thy God in thy midst -- lest the anger of Jehovah thy God burn against thee, and He hath destroyed thee from off the face of the ground.
- 16 No tentaréis á Jehová vuestro Dios, como lo tentasteis en Massa.**  
You shall not tempt Yahweh your God, as you tempted him in Massah.  
Ye do not try Jehovah your God as ye tried in Massah;
- 17 Guardad cuidadosamente los mandamientos de Jehová vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te ha mandado.**  
You shall diligently keep the commandments of Yahweh your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.  
ye do diligently keep the commands of Jehovah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee,
- 18 Y harás lo recto y bueno en ojos de Jehová, para que te vaya bien, y entres y poseas la buena tierra que Jehová juró á tus padres;**  
You shall do that which is right and good in the sight of Yahweh; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which Yahweh swore to your fathers,  
and thou hast done that which is right and good in the eyes of Jehovah, so that it is well with thee, and thou hast gone in and possessed the good land which Jehovah hath sworn to thy fathers,
- 19 Para que él eche á todos sus enemigos de delante de ti, como Jehová ha dicho.**  
to thrust out all your enemies from before you, as Yahweh has spoken.  
to drive away all thine enemies from thy presence, as Jehovah hath spoken.
- 20 Cuando mañana te preguntare tu hijo, diciendo: ¿Qué significan los testimonios, y estatutos, y derechos, que Jehová nuestro Dios os mandó?**  
When your son asks you in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the ordinances, which Yahweh our God has commanded you?  
When thy son asketh thee hereafter, saying, What [are] the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Jehovah our God hath commanded you?
- 21 Entonces dirás á tu hijo: Nosotros éramos siervos de Faraón en Egipto, y Jehová nos sacó de Egipto con mano fuerte;**  
then you shall tell your son, We were Pharaoh's bondservants in Egypt: and Yahweh brought us out of Egypt with a mighty hand;  
then thou hast said to thy son, Servants we have been to Pharaoh in Egypt, and Jehovah bringeth us out of Egypt by a high hand;

- 22 Y dió Jehová señales y milagros grandes y nocivos en Egipto, sobre Faraón y sobre toda su casa, delante de nuestros ojos;**  
**and Yahweh showed signs and wonders, great and sore, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;**  
**and Jehovah giveth signs and wonders, great and sad, on Egypt, on Pharaoh, and on all his house, before our eyes;**
- 23 Y sacónos de allá, para traernos y darnos la tierra que juró á nuestros padres;**  
**and he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.**  
**and us He hath brought out thence, in order to bring us in, to give to us the land which He had sworn to our fathers.**
- 24 Y mandónos Jehová que ejecutásemos todos estos estatutos, y que temamos á Jehová nuestro Dios, porque nos vaya bien todos los días, y para que nos dé vida, como hoy.**  
**Yahweh commanded us to do all these statutes, to fear Yahweh our God, for our good always, that he might preserve us alive, as at this day.**  
**And Jehovah commandeth us to do all these statutes, to fear Jehovah our God, for good to ourselves all the days, to keep us alive, as [at] this day;**
- 25 Y tendremos justicia cuando cuidáremos de poner por obra todos estos mandamientos delante de Jehová nuestro Dios, como él nos ha mandado.**  
**It shall be righteousness to us, if we observe to do all this commandment before Yahweh our God, as he has commanded us.**  
**and righteousness it is for us, when we observe to do all this command before Jehovah our God, as He hath commanded us.**
- 1 CUANDO Jehová tu Dios te hubiere introducido en la tierra en la cual tú has de entrar para poseerla, y hubiere echado de delante de ti muchas gentes, al Hetheo, al Gergeseo, y al Amorrheo, y al Cananeo, y al Pherzeo, y al Heveo, y al Jebuseo, siete naciones mayores y más fuertes que tú;**  
**When Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, and shall cast out many nations before you, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations greater and mightier than you;**  
**When Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, and He hath cast out many nations from thy presence, the Hittite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Canaanite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, seven nations more numerous and mighty than thou,**
- 2 Y Jehová tu Dios las hubiere entregado delante de ti, y las hirieres, del todo las destruirás: no harás con ellos alianza, ni las tomarás á merced.**  
**and when Yahweh your God shall deliver them up before you, and you shall strike them; then you shall utterly destroy them: you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;**  
**and Jehovah thy God hath given them before thee, and thou hast smitten them -- thou dost utterly devote them -- thou dost not make with them a covenant, nor dost thou favour them.**

- 3 Y no emparentarás con ellos: no darás tu hija á su hijo, ni tomarás á su hija para tu hijo.**  
neither shall you make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.  
`And thou dost not join in marriage with them; thy daughter thou dost not give to his son, and his daughter thou dost not take to thy son,
- 4 Porque desviará á tu hijo de en pos de mí, y servirán á dioses ajenos; y el furor de Jehová se encenderá sobre vosotros, y te destruirá presto.**  
For he will turn away your son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of Yahweh be kindled against you, and he will destroy you quickly.  
for he doth turn aside thy son from after Me, and they have served other gods, and the anger of Jehovah hath burned against you, and hath destroyed thee hastily.
- 5 Mas así habéis de hacer con ellos: sus altares destruiréis, y quebraréis sus estatuas, y cortaréis sus bosques, y quemaréis sus esculturas en el fuego.**  
But thus shall you deal with them: you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and hew down their Asherim, and burn their engraved images with fire.  
`But thus thou dost to them: their altars ye break down, and their standing pillars ye shiver, and their shrines ye cut down, and their graven images ye burn with fire;
- 6 Porque tú eres pueblo santo á Jehová tu Dios: Jehová tu Dios te ha escogido para serle un pueblo especial, más que todos los pueblos que están sobre la haz de la tierra.**  
For you are a holy people to Yahweh your God: Yahweh your God has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.  
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God; on thee hath Jehovah thy God fixed, to be to Him for a peculiar people, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.
- 7 No por ser vosotros más que todos los pueblos os ha querido Jehová, y os ha escogido; porque vosotros erais los más pocos de todos los pueblos:**  
Yahweh didn't set his love on you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples:  
`Not because of your being more numerous than any of the peoples hath Jehovah delighted in you, and fixeth on you, for ye [are] the least of all the peoples,
- 8 Sino porque Jehová os amó, y quiso guardar el juramento que juró á vuestros padres, os ha sacado Jehová con mano fuerte, y os ha rescatado de casa de siervos, de la mano de Faraón, rey de Egipto.**  
but because Yahweh loves you, and because he would keep the oath which he swore to your fathers, has Yahweh brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondage, from the hand of Pharaoh king of Egypt.  
but because of Jehovah's loving you, and because of His keeping the oath which He hath sworn to your fathers, hath Jehovah brought you out by a strong hand, and doth ransom you from a house of servants, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

- 9** Conoce, pues, que Jehová tu Dios es Dios, Dios fiel, que guarda el pacto y la misericordia á los que le aman y guardan sus mandamientos, hasta las mil generaciones;  
**Know therefore that Yahweh your God, he is God, the faithful God, who keeps covenant and lovingkindness with them who love him and keep his commandments to a thousand generations,**  
**`And thou hast known that Jehovah thy God He [is] God, the faithful God, keeping the covenant, and the kindness, to those loving Him, and to those keeping His commands -- to a thousand generations,**
- 10** Y que da el pago en su cara al que le aborrece, destruyéndolo: ni lo dilatará al que le odia, en su cara le dará el pago.  
**and repays those who hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.**  
**and repaying to those hating Him, unto their face, to destroy them; He delayeth not to him who is hating Him -- unto his face, He repayeth to him --**
- 11** Guarda por tanto los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando hoy que cumplas.  
**You shall therefore keep the commandment, and the statutes, and the ordinances, which I command you this day, to do them.**  
**and thou hast kept the command, and the statutes, and the judgments, which I am commanding thee to-day to do them.**
- 12** Y será que, por haber oído estos derechos, y guardado y puéstolos por obra, Jehová tu Dios guardará contigo el pacto y la misericordia que juró á tus padres;  
**It shall happen, because you listen to these ordinances, and keep and do them, that Yahweh your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which he swore to your fathers:**  
**`And it hath been, because ye hear these judgments, and have kept, and done them, that Jehovah thy God hath kept to thee the covenant and the kindness which He hath sworn to thy fathers,**
- 13** Y te amará, y te bendecirá, y te multiplicará, y bendecirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu aceite, la cría de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas, en la tierra que juró á tus padres que te daría.  
**and he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your body and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your cattle and the young of your flock, in the land which he swore to your fathers to give you.**  
**and hath loved thee, and blessed thee, and multiplied thee, and hath blessed the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, thy corn, and thy new wine, and thine oil, the increase of thine oxen, and the wealth of thy flock, on the ground which He hath sworn to thy fathers to give to thee.**

- 14 Bendito serás más que todos los pueblos: no habrá en ti varón ni hembra estéril, ni en tus bestias.**  
You shall be blessed above all peoples: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.  
`Blessed art thou above all the peoples, there is not in thee a barren man or a barren woman -- nor among your cattle;
- 15 Y quitará Jehová de ti toda enfermedad; y todas las malas plagas de Egipto, que tú sabes, no las pondrá sobre ti, antes las pondrá sobre todos los que te aborrecieren.**  
Yahweh will take away from you all sickness; and none of the evil diseases of Egypt, which you know, will he put on you, but will lay them on all those who hate you.  
and Jehovah hath turned aside from thee every sickness, and none of the evil diseases of Egypt (which thou hast known) doth He put on thee, and He hath put them on all hating thee.
- 16 Y consumirás á todos los pueblos que te da Jehová tu Dios: no los perdonará tu ojo; ni servirás á sus dioses, que te será tropiezo.**  
You shall consume all the peoples who Yahweh your God shall deliver to you; your eye shall not pity them: neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.  
`And thou hast consumed all the peoples whom Jehovah thy God is giving to thee; thine eye hath no pity on them, and thou dost not serve their gods, for a snare it [is] to thee.
- 17 Cuando dijeres en tu corazón: Estas gentes son muchas más que yo, ¿cómo las podré desarraigar?;**  
If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?  
`When thou sayest in thine heart, These nations [are] more numerous than I, how am I able to dispossess them? --
- 18 No tengas temor de ellos: acuérdate bien de lo que hizo Jehová tu Dios con Faraón y con todo Egipto;**  
you shall not be afraid of them: you shall well remember what Yahweh your God did to Pharaoh, and to all Egypt;  
thou art not afraid of them; thou dost surely remember that which Jehovah thy God hath done to Pharaoh, and to all Egypt,
- 19 De las grandes pruebas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte y brazo extendido con que Jehová tu Dios te sacó: así hará Jehová tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tú temieres.**  
the great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the outstretched arm, whereby Yahweh your God brought you out: so shall Yahweh your God do to all the peoples of whom you are afraid.  
the great trials which thine eyes have seen, and the signs, and the wonders, and the strong hand, and the stretched-out arm, with which Jehovah thy God hath brought thee out; so doth Jehovah thy God to all the peoples of whose presence thou art afraid.

- 20 Y también enviará Jehová tu Dios sobre ellos avispa, hasta que perezcan los que quedaren, y los que se hubieren escondido de delante de ti.**  
**Moreover Yahweh your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves, perish from before you.**  
**And also the locust doth Jehovah thy God send among them, till the destruction of those who are left, and of those who are hidden from thy presence;**
- 21 No desmayes delante de ellos, que Jehová tu Dios está en medio de ti, Dios grande y terrible.**  
**You shall not be scared of them; for Yahweh your God is in the midst of you, a great and awesome God.**  
**thou art not terrified by their presence, for Jehovah thy God [is] in thy midst, a God great and fearful.**
- 22 Y Jehová tu Dios echará á estas gentes de delante de ti poco á poco: no las podrás acabar luego, porque las bestias del campo no se aumenten contra ti.**  
**Yahweh your God will cast out those nations before you by little and little: you may not consume them at once, lest the animals of the field increase on you.**  
**And Jehovah thy God hath cast out these nations from thy presence little [by] little, (thou art not able to consume them hastily, lest the beast of the field multiply against thee),**
- 23 Mas Jehová tu Dios las entregará delante de ti, y él las quebrantará con grande destrozo, hasta que sean destruídos.**  
**But Yahweh your God will deliver them up before you, and will confuse them with a great confusion, until they be destroyed.**  
**and Jehovah thy God hath given them before thee, and destroyed them -- a great destruction -- till their destruction;**
- 24 Y él entregará sus reyes en tu mano, y tú destruirás el nombre de ellos de debajo del cielo: nadie te hará frente hasta que los destruyas.**  
**He will deliver their kings into your hand, and you shall make their name to perish from under the sky: there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.**  
**and He hath given their kings into thy hand, and thou hast destroyed their name from under the heavens; no man doth station himself in thy presence till thou hast destroyed them.**
- 25 Las esculturas de sus dioses quemarás en el fuego: no codiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomarlo para ti, porque no tropieces en ello, pues es abominación á Jehová tu Dios;**  
**The engraved images of their gods shall you burn with fire: you shall not covet the silver or the gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared therein; for it is an abomination to Yahweh your God.**  
**The graven images of their gods ye do burn with fire; thou dost not desire the silver and gold on them, nor hast thou taken [it] to thyself, lest thou be snared by it, for the abomination of Jehovah thy God it [is];**

- 26 Y no meterás abominación en tu casa, porque no seas anatema como ello; del todo lo aborrecerás y lo abominarás; porque es anatema.**  
**You shall not bring an abomination into your house, and become a devoted thing like it: you shall utterly detest it, and you shall utterly abhor it; for it is a devoted thing.**  
**and thou dost not bring in an abomination unto thy house -- or thou hast been devoted like it; -- thou dost utterly detest it, and thou dost utterly abominate it; for it [is] devoted.**
- 1 CUIDARÉIS de poner por obra todo mandamiento que yo os ordeno hoy, porque viváis, y seáis multiplicados, y entréis, y poseáis la tierra, de la cual juró Jehová á vuestros**  
**All the commandment which I command you this day shall you observe to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which Yahweh swore to your fathers.**
- ̀All the command which I am commanding thee to-day ye observe to do, so that ye live, and have multiplied, and gone in, and possessed the land which Jehovah hath sworn to your fathers;**
- 2 Y acordarte has de todo el camino por donde te ha traído Jehová tu Dios estos cuarenta años en el desierto, para afligirte, por probarte, para saber lo que estaba en tu corazón, si habías de guardar ó no sus mandamientos.**  
**You shall remember all the way which Yahweh your God has led you these forty years in the wilderness, that he might humble you, to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.**  
**and thou hast remembered all the way which Jehovah thy God hath caused thee to go these forty years in the wilderness, in order to humble thee to try thee, to know that which [is] in thy heart, whether thou dost keep His commands or not.**
- 3 Y te afligió, é hizote tener hambre, y te sustentó con maná, comida que no conocías tú, ni tus padres la habían conocido; para hacerte saber que el hombre no vivirá de solo pan, mas de todo lo que sale de la boca de Jehová vivirá el hombre.**  
**He humbled you, and allowed you to hunger, and fed you with manna, which you didn't know, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by everything that proceeds out of the mouth of Yahweh does man live.**  
**̀And He doth humble thee, and cause thee to hunger and doth cause thee to eat the manna (which thou hast not known, even thy fathers have not known), in order to cause thee to know that not by bread alone doth man live, but by every produce of the mouth of Jehovah man doth live.**
- 4 Tu vestido nunca se envejeció sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos cuarenta años.**  
**Your clothing didn't grow old on you, neither did your foot swell, these forty years.**  
**̀Thy raiment hath not worn out from off thee, and thy foot hath not swelled these forty years,**
- 5 Reconoce asimismo en tu corazón, que como castiga el hombre á su hijo, así Jehová tu Dios te castiga.**  
**You shall consider in your heart that as a man chastens his son, so Yahweh your God chastens you.**  
**and thou hast known, with thy heart, that as a man chastiseth his son Jehovah thy God is chastising thee,**



- 6 Guardarás, pues, los mandamientos de Jehová tu Dios, andando en sus caminos, y temiéndolo.**  
**You shall keep the commandments of Yahweh your God, to walk in his ways, and to fear him.**  
**and thou hast kept the commands of Jehovah thy God, to walk in His ways, and to fear Him.**
- 7 Porque Jehová tu Dios te introduce en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de abismos que brotan por vegas y montes;**  
**For Yahweh your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of springs and springs, flowing forth in valleys and hills;**  
**For Jehovah thy God is bringing thee in unto a good land, a land of brooks of waters, of fountains, and of depths coming out in valley and in mountain:**
- 8 Tierra de trigo y cebada, y de vides, é higueras, y granados; tierra de olivas, de aceite, y de miel;**  
**a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;**  
**a land of wheat, and barley, and vine, and fig, and pomegranate; a land of oil olive and honey;**
- 9 Tierra en la cual no comerás el pan con escasez, no te faltará nada en ella; tierra que sus piedras son hierro, y de sus montes cortarás metal.**  
**a land in which you shall eat bread without scarceness, you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig copper.**  
**a land in which without scarcity thou dost eat bread, thou dost not lack anything in it; a land whose stones [are] iron, and out of its mountains thou dost dig brass;**
- 10 Y comerás y te hartarás, y bendecirás á Jehová tu Dios por la buena tierra que te habrá dado.**  
**You shall eat and be full, and you shall bless Yahweh your God for the good land which he has given you.**  
**and thou hast eaten, and been satisfied, and hast blessed Jehovah thy God, on the good land which he hath given to thee.**
- 11 Guárdate, que no te olvides de Jehová tu Dios, para no observar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te ordeno hoy:**  
**Beware lest you forget Yahweh your God, in not keeping his commandments, and his ordinances, and his statutes, which I command you this day:**  
**Take heed to thyself, lest thou forget Jehovah thy God so as not to keep His commands, and His judgments, and His statutes which I am commanding thee to-day;**
- 12 Que quizá no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores, lest, when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived therein; lest thou eat, and hast been satisfied, and good houses dost build, and hast inhabited;**

- 13 Y tus vacas y tus ovejas se aumenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo lo que tuvieres se te aumente,**  
**and when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;**  
**and thy herd and thy flock be multiplied, and silver and gold be multiplied to thee; and all that is thine be multiplied:**
- 14 Y se eleve luego tu corazón, y te olvides de Jehová tu Dios, que te sacó de tierra de Egipto, de casa de siervos;**  
**then your heart be lifted up, and you forget Yahweh your God, who brought you forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage;**  
**And thy heart hath been high, and thou hast forgotten Jehovah thy God (who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;**
- 15 Que te hizo caminar por un desierto grande y espantoso, de serpientes ardientes, y de escorpiones, y de sed, donde ningún agua había, y él te sacó agua de la roca del**  
**who led you through the great and terrible wilderness, [in which were] fiery serpents and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought you forth water out of the rock of flint;**  
**who is causing thee to go in the great and the terrible wilderness -- burning serpent, and scorpion, and thirst -- where there is no water; who is bringing out to thee waters from the flinty rock;**
- 16 Que te sustentó con maná en el desierto, comida que tus padres no habían conocido, afligiéndote y probándote, para á la postre hacerte bien;**  
**who fed you in the wilderness with manna, which your fathers didn't know; that he might humble you, and that he might prove you, to do you good at your latter end:**  
**who is causing thee to eat manna in the wilderness, which thy fathers have not known, in order to humble thee, and in order to try thee, to do thee good in thy latter end),**
- 17 Y digas en tu corazón: Mi poder y la fortaleza de mi mano me han traído esta riqueza.**  
**and [lest] you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.**  
**and thou hast said in thy heart, My power, and the might of my hand, hath made for me this wealth:**
- 18 Antes acuérdate de Jehová tu Dios: porque él te da el poder para hacer las riquezas, á fin de confirmar su pacto que juró á tus padres, como en este día.**  
**But you shall remember Yahweh your God, for it is he who gives you power to get wealth; that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as at this day.**  
**And thou hast remembered Jehovah thy God, for He it [is] who is giving to thee power to make wealth, in order to establish His covenant which He hath sworn to thy fathers as [at] this day.**

- 19 Mas será, si llegares á olvidarte de Jehová tu Dios, y anduvieres en pos de dioses ajenos, y les sirvieres, y á ellos te encorvares, protésto lo hoy contra vosotros, que de cierto pereceréis.**  
**It shall be, if you shall forget Yahweh your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that you shall surely perish.**  
**`And it hath been -- if thou really forget Jehovah thy God, and hast gone after other gods, and served them, and bowed thyself to them, I have testified against you to-day that ye do utterly perish;**
- 20 Como las gentes que Jehová destruirá delante de vosotros, así pereceréis; por cuanto no habréis atendido á la voz de Jehová vuestro Dios.**  
**As the nations that Yahweh makes to perish before you, so shall you perish; because you wouldn't listen to the voice of Yahweh your God.**  
**as the nations whom Jehovah is destroying from your presence, so ye perish; because ye hearken not to the voice of Jehovah your God.**
- 1 OYE, Israel: tú estás hoy para pasar el Jordán, para entrar á poseer gentes más numerosas y más fuertes que tú, ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo,**  
**Hear, Israel: you are to pass over the Jordan this day, to go in to dispossess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to the sky,**  
**`Hear, Israel, thou art passing over to-day the Jordan, to go in to possess nations greater and mightier than thyself; cities great and fenced in the heavens;**
- 2 Un pueblo grande y alto, hijos de gigantes, de los cuales tienes tú conocimiento, y has oído decir: ¿Quién se sostendrá delante de los hijos del gigante?**  
**a people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak?**  
**a people great and tall, sons of Anakim, whom thou -- thou hast known, (and thou -- thou hast heard: Who doth station himself before sons of Anak?)**
- 3 Sabe, pues, hoy que Jehová tu Dios es el que pasa delante de ti, fuego consumidor, que los destruirá y humillará delante de ti: y tú los echarás, y los destruirás luego, como Jehová te ha dicho.**  
**Know therefore this day, that Yahweh your God is he who goes over before you as a devouring fire; he will destroy them, and he will bring them down before you: so shall you drive them out, and make them to perish quickly, as Yahweh has spoken to you.**  
**and thou hast known to-day, that Jehovah thy God [is] He who is passing over before thee -- a fire consuming; He doth destroy them, and He doth humble them before thee, and thou hast dispossessed them, and destroyed them hastily, as Jehovah hath spoken to thee.**

- 4 No discurras en tu corazón cuando Jehová tu Dios los habrá echado de delante de ti, diciendo: Por mi justicia me ha metido Jehová á poseer esta tierra; pues por la impiedad de estas gentes Jehová las echa de delante de ti.**  
**Don` t speak in your heart, after that Yahweh your God has thrust them out from before you, saying, For my righteousness Yahweh has brought me in to possess this land; whereas for the wickedness of these nations Yahweh does drive them out from before you.**  
**`Thou dost not speak in thy heart (in Jehovah thy God`s driving them away from before thee), saying, For my righteousness hath Jehovah brought me in to possess this land, seeing for the wickedness of these nations is Jehovah dispossessing them from thy presence;**
- 5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu corazón entras a poseer la tierra de ellos; mas por la impiedad de estas gentes Jehová tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Jehová juró á tus padres Abraham, Isaac, y Jacob.**  
**Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go in to possess their land; but for the wickedness of these nations Yahweh your God does drive them out from before you, and that he may establish the word which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.**  
**not for thy righteousness, and for the uprightness of thy heart, art thou going in to possess their land; but for the wickedness of these nations is Jehovah thy God dispossessing them from before thee; and in order to establish the word which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob;**
- 6 Por tanto, sabe que no por tu justicia Jehová tu Dios te da esta buena tierra para poseerla; que pueblo duro de cerviz eres tú.**  
**Know therefore, that Yahweh your God doesn` t give you this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiff-necked people.**  
**and thou hast known, that not for thy righteousness is Jehovah thy God giving to thee this good land to possess it, for a people stiff of neck thou [art].**
- 7 Acuérdate, no te olvides que has provocado á ira á Jehová tu Dios en el desierto: desde el día que saliste de la tierra de Egipto, hasta que entrasteis en este lugar, habéis sido rebeldes á Jehová.**  
**Remember, don` t forget, how you provoked Yahweh your God to wrath in the wilderness: from the day that you went forth out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against Yahweh.**  
**`Remember -- do not forget -- that [with] which thou hast made Jehovah thy God wroth in the wilderness; even from the day that thou hast come out of the land of Egypt till your coming in unto this place rebels ye have been with Jehovah;**
- 8 Y en Horeb provocasteis á ira á Jehová, y enojóse Jehová contra vosotros para destruirlos.**  
**Also in Horeb you provoked Yahweh to wrath, and Yahweh was angry with you to destroy you.**  
**even in Horeb ye have made Jehovah wroth, and Jehovah sheweth Himself angry against you -- to destroy you.**

- 9 Cuando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del pacto que Jehová hizo con vosotros, estuve entonces en el monte cuarenta días y cuarenta noches, sin comer pan ni beber agua:**  
**When I was gone up onto the mountain to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which Yahweh made with you, then I stayed on the mountain forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water.**  
**`In my going up into the mount to receive the tables of stone (tables of the covenant which Jehovah hath made with you), and I abide in the mount forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk;**
- 10 Y díome Jehová las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Dios; y en ellas estaba escrito conforme á todas las palabras que os habló Jehová en el monte de en medio del fuego, el día de la asamblea.**  
**Yahweh delivered to me the two tables of stone written with the finger of God; and on them [was written] according to all the words, which Yahweh spoke with you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly.**  
**and Jehovah giveth unto me the two tables of stone written with the finger of God, and on them according to all the words which Jehovah hath spoken with you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly.**
- 11 Y fué al cabo de los cuarenta días y cuarenta noches, que Jehová me dió dos las tablas de piedra, las tablas del pacto.**  
**It came to pass at the end of forty days and forty nights, that Yahweh gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.**  
**`And it cometh to pass, at the end of forty days and forty nights, Jehovah hath given unto me the two tables of stone -- tables of the covenant,**
- 12 Y díjome Jehová: Levántate, desciende presto de aquí; que tu pueblo que sacaste de Egipto se ha corrompido: pronto se han apartado del camino que yo les mandé: hanse hecho una efigie de fundición.**  
**Yahweh said to me, Arise, get you down quickly from hence; for your people whom you have brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they have quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.**  
**and Jehovah saith unto me, Rise, go down, hasten from this, for thy people hath done corruptly, whom thou hast brought out of Egypt; they have turned aside hastily out of the way which I have commanded them -- they have made to themselves a molten thing!**
- 13 Y hablóme Jehová, diciendo: He visto ese pueblo, y he aquí, que él es pueblo duro de cerviz:**  
**Furthermore Yahweh spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people:**  
**`And Jehovah speaketh unto me, saying, I have seen this people, and lo, a people stiff of neck it [is];**

- 14 Déjame que los destruya, y raiga su nombre de debajo del cielo; que yo te pondré sobre gente fuerte y mucha más que ellos.**  
let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under the sky; and I will make of you a nation mightier and greater than they.  
desist from Me, and I destroy them, and blot out their name from under the heavens, and I make thee become a nation more mighty and numerous than it.
- 15 Y volví y descendí del monte, el cual ardía en fuego, con las tablas del pacto en mis dos manos.**  
So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.  
`And I turn, and come down from the mount, and the mount is burning with fire, and the two tables of the covenant on my two hands,
- 16 Y miré, y he aquí habíais pecado contra Jehová vuestro Dios: os habíais hecho un becerro de fundición, apartándoos presto del camino que Jehová os había mandado.**  
I looked, and, behold, you had sinned against Yahweh your God; you had made you a molten calf: you had turned aside quickly out of the way which Yahweh had commanded you.  
and I see, and lo, ye have sinned against Jehovah your God; ye have made to yourselves a molten calf; ye have turned aside hastily out of the way which Jehovah hath commanded you.
- 17 Entonces tomé las dos tablas, y arrojélas de mis dos manos, y quebrélas delante de vuestros ojos.**  
I took hold of the two tables, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.  
`And I lay hold on the two tables, and cast them out of my two hands, and break them before your eyes,
- 18 Y postréme delante de Jehová, como antes, cuarenta días y cuarenta noches: no comí pan ni bebí agua, á causa de todo vuestro pecado que habíais cometido haciendo mal en ojos de Jehová para enojarlo.**  
I fell down before Yahweh, as at the first, forty days and forty nights; I did neither eat bread nor drink water; because of all your sin which you sinned, in doing that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.  
and I throw myself before Jehovah, as at first, forty days and forty nights; bread I have not eaten, and water I have not drunk, because of all your sins which ye have sinned, by doing the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry.
- 19 Porque temí á causa del furor y de la ira con que Jehová estaba enojado contra vosotros para destruirlos. Pero Jehová me oyó aún esta vez.**  
For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which Yahweh was angry against you to destroy you. But Yahweh listened to me that time also.  
`For I have been afraid because of the anger and the fury with which Jehovah hath been wroth against you, to destroy you; and Jehovah doth hearken unto me also at this time.

- 20** **Contra Aarón también se enojó Jehová en gran manera para destruirlo: y también oré por Aarón entonces.**  
**Yahweh was very angry with Aaron to destroy him: and I prayed for Aaron also at the same time.**  
**And with Aaron hath Jehovah shewed himself very angry, to destroy him, and I pray also for Aaron at that time;**
- 21** **Y tomé vuestro pecado, el becerro que habíais hecho, y quemélo en el fuego, y lo desmenucé moliéndole muy bien, hasta que fué reducido á polvo: y eché el polvo de él en el arroyo que descendía del monte.**  
**I took your sin, the calf which you had made, and burnt it with fire, and stamped it, grinding it very small, until it was as fine as dust: and I cast the dust of it into the brook that descended out of the mountain.**  
**and your sin, which ye have made -- the calf -- I have taken, and I burn it with fire, and beat it, grinding well till that it [is] small as dust, and I cast its dust unto the brook which is going down out of the mount.**
- 22** **También en Tabera, y en Massa, y en Kibroth-hataavah, enojasteis á Jehová.**  
**At Taberah, and at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you provoked Yahweh to wrath.**  
**And in Taberah, and in Massah, and in Kibroth-Hattaavah, ye have been making Jehovah wroth:**
- 23** **Y cuando Jehová os envió desde Cades-barnea, diciendo: Subid y poseed la tierra que yo os he dado; también fuisteis rebeldes al dicho de Jehová vuestro Dios, y no lo creisteis, ni obedecisteis á su voz.**  
**When Yahweh sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of Yahweh your God, and you didn't believe him, nor listen to his voice.**  
**and in Jehovah's sending you from Kadesh-Barnea, saying, Go up, and possess the land which I have given to you, then ye provoke the mouth of Jehovah your God, and have not given credence to Him, nor hearkened to His voice;**
- 24** **Rebeldes habéis sido á Jehová desde el día que yo os conozco.**  
**You have been rebellious against Yahweh from the day that I knew you.**  
**rebels ye have been with Jehovah from the day of my knowing you.**
- 25** **Postréme, pues, delante de Jehová cuarenta días y cuarenta noches que estuve postrado; porque Jehová dijo que os había de destruir.**  
**So I fell down before Yahweh the forty days and forty nights that I fell down, because Yahweh had said he would destroy you.**  
**And I throw myself before Jehovah, the forty days and the forty nights, as I had thrown myself, for Jehovah hath said -- to destroy you;**

- 26** Y oré á Jehová, diciendo: Oh Señor Jehová, no destruyas tu pueblo y tu heredad que has redimido con tu grandeza, al cual sacaste de Egipto con mano fuerte.  
I prayed to Yahweh, and said, Lord Yahweh, don't destroy your people and your inheritance, that you have redeemed through your greatness, that you have brought forth out of Egypt with a mighty hand.  
and I pray unto Jehovah, and say, Lord Jehovah, destroy not Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast ransomed in Thy greatness; whom Thou hast brought out of Egypt with a strong hand;
- 27** Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac, y Jacob; no mires á la dureza de este pueblo, ni á su impiedad, ni á su pecado:  
Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; don't look to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,  
be mindful of Thy servants, of Abraham, of Isaac, and of Jacob, turn not unto the stiffness of this people, and unto its wickedness, and unto its sin;
- 28** Porque no digan los de la tierra de donde nos sacaste: Por cuanto no pudo Jehová introducirlos en la tierra que les había dicho, ó porque los aborrecía, los sacó para matarlos en el desierto.  
lest the land whence you brought us out say, Because Yahweh was not able to bring them into the land which he promised to them, and because he hated them, he has brought them out to kill them in the wilderness.  
lest the land say from which Thou hast brought us out, Because of Jehovah's want of ability to bring them in unto the land of which He hath spoken to them, and because of His hating them, He brought them out to put them to death in the wilderness;
- 29** Y ellos son tu pueblo y tu heredad, que sacaste con tu gran fortaleza y con tu brazo extendido.  
Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by your great power and by your outstretched arm.  
and they [are] Thy people, and Thine inheritance, whom Thou hast brought out by Thy great power, and by Thy stretched-out arm!
- 1** EN aquel tiempo Jehová me dijo: Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y sube á mí al monte, y hazte un arca de madera:  
At that time Yahweh said to me, Hew you two tables of stone like the first, and come up to me onto the mountain, and make an ark of wood.  
At that time hath Jehovah said unto me, Grave for thee two tables of stone, like the first, and come up unto Me, into the mount, and thou hast made for thee an ark of wood,
- 2** Y escribiré en aquellas tablas palabras que estaban en las tablas primeras que quebraste; y las pondrás en el arca.  
I will write on the tables the words that were on the first tables which you broke, and you shall put them in the ark.  
and I write on the tables the words which were on the first tables, which thou hast broken, and thou hast placed them in the ark;



- 3 E hice un arca de madera de Sittim, y labré dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.**  
So I made an ark of acacia wood, and hewed two tables of stone like the first, and went up onto the mountain, having the two tables in my hand.  
and I make an ark of shittim wood, and grave two tables of stone like the first, and go up to the mount, and the two tables in my hand.
- 4 Y escribió en las tablas conforme á la primera escritura, las diez palabras que Jehová os había hablado en el monte de en medio del fuego, el día de la asamblea; y diómelas Jehová.**  
He wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which Yahweh spoke to you on the mountain out of the midst of the fire in the day of the assembly: and Yahweh gave them to me.  
`And He writeth on the tables, according to the first writing, the Ten Matters, which Jehovah hath spoken unto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly, and Jehovah giveth them unto me,
- 5 Y volví y descendí del monte, y puse las tablas en el arca que había hecho; y allí están, como Jehová me mandó.**  
I turned and came down from the mountain, and put the tables in the ark which I had made; and there they are as Yahweh commanded me.  
and I turn and come down from the mount, and put the tables in the ark which I had made, and they are there, as Jehovah commanded me.
- 6 (Después partieron los hijos de Israel de Beerot-bene-jacaam á Moserá: allí murió Aarón, y allí fué sepultado; y en lugar suyo tuvo el sacerdocio su hijo Eleazar.**  
(The children of Israel journeyed from Beeroth Bene-jaakan to Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.  
`And the sons of Israel have journeyed from Beeroth of the sons of Jaakan to Mosera, there Aaron died, and he is buried there, and Eleazar his son doth act as priest in his stead;
- 7 De allí partieron á Gudgod, y de Gudgod á Jotbath, tierra de arroyos de aguas.**  
From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.  
thence they journeyed to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of brooks of water.
- 8 En aquel tiempo apartó Jehová la tribu de Leví, para que llevase el arca del pacto de Jehová, para que estuviese delante de Jehová para servirle, y para bendecir en su nombre, hasta hoy.**  
At that time Yahweh set apart the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Yahweh, to stand before Yahweh to minister to him, and to bless in his name, to this day.  
`At that time hath Jehovah separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of Jehovah, to stand before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name, unto this day,

- 9 Por lo cual Leví no tuvo parte ni heredad con sus hermanos: Jehová es su heredad, como Jehová tu Dios le dijo.)**  
Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Yahweh is his inheritance, according as Yahweh your God spoke to him.)  
therefore there hath not been to Levi a portion and inheritance with his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as Jehovah thy God hath spoken to him.
- 10 Y yo estuve en el monte como los primeros días, cuarenta días y cuarenta noches; y Jehová me oyó también esta vez, y no quiso Jehová destruirte.**  
I stayed on the mountain, as at the first time, forty days and forty nights: and Yahweh listened to me that time also; Yahweh would not destroy you.  
`And I -- I have stood in the mount, as the former days, forty days and forty nights, and Jehovah hearkeneth unto me also at that time; Jehovah hath not willed to destroy thee.
- 11 Y díjome Jehová: Levántate, anda, para que partas delante del pueblo, para que entren y posean la tierra que juré á sus padres les había de dar.**  
Yahweh said to me, Arise, take your journey before the people; and they shall go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.  
`And Jehovah saith unto me, Rise, go to journey before the people, and they go in and possess the land which I have sworn to their fathers to give to them.
- 12 Ahora pues, Israel, ¿qué pide Jehová tu Dios de ti, sino que temas á Jehová tu Dios, que andes en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas á Jehová tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma;**  
Now, Israel, what does Yahweh your God require of you, but to fear Yahweh your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve Yahweh your God with all your heart and with all your soul,  
`And now, Israel, what is Jehovah thy God asking from thee, except to fear Jehovah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul,
- 13 Que guardes los mandamientos de Jehová y sus estatutos, que yo te prescribo hoy, para que hayas bien?**  
to keep the commandments of Yahweh, and his statutes, which I command you this day for your good?  
to keep the commands of Jehovah, and His statutes which I am commanding thee to-day, for good to thee?
- 14 He aquí, de Jehová tu Dios son los cielos, y los cielos de los cielos: la tierra, y todas las cosas que hay en ella.**  
Behold, to Yahweh your God belongs heaven and the heaven of heavens, the earth, with all that is therein.  
`Lo, to Jehovah thy God [are] the heavens and the heavens of the heavens, the earth and all that [is] in it;

- 15 Solamente de tus padres se agradó Jehová para amarlos, y escogió su simiente después de ellos, á vosotros, de entre todos los pueblos, como en este día.  
Only Yahweh had a delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all peoples, as at this day.  
only in thy fathers hath Jehovah delighted -- to love them, and He doth fix on their seed after them -- on you, out of all the peoples as [at] this day;**
- 16 Circuncidad pues el prepucio de vuestro corazón, y no endurezcáis más vuestra cerviz.  
Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiff-necked.  
and ye have circumcised the foreskin of your heart, and your neck ye do not harden any more;**
- 17 Porque Jehová vuestro Dios es Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande, poderoso, y terrible, que no acepta persona, ni toma cohecho;  
For Yahweh your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great God, the mighty, and the awesome, who doesn't regard persons, nor takes reward.  
for Jehovah your God -- He [is] God of the gods, and Lord of the lords; God, the great, the mighty, and the fearful; who accepteth not persons, nor taketh a bribe;**
- 18 Que hace justicia al huérfano y á la viuda; que ama también al extranjero dándole pan y vestido.  
He does execute justice for the fatherless and widow, and loves the sojourner, in giving him food and clothing.  
He is doing the judgment of fatherless and widow, and loving the sojourner, to give to him bread and raiment.**
- 19 Amaréis pues al extranjero: porque extranjeros fuisteis vosotros en tierra de Egipto.  
Love you therefore the sojourner; for you were sojourners in the land of Egypt.  
`And ye have loved the sojourner, for sojourners ye were in the land of Egypt.**
- 20 A Jehová tu Dios temerás, á él servirás, á él te allegarás, y por su nombre jurarás.  
You shall fear Yahweh your God; him shall you serve; and to him shall you cleave, and by his name shall you swear.  
`Jehovah thy God thou dost fear, Him thou dost serve, and to Him thou dost cleave, and by His name thou dost swear.**
- 21 El es tu alabanza, y él es tu Dios, que ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas que tus ojos han visto.  
He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.  
He [is] thy praise, and He [is] thy God, who hath done with thee these great and fearful [things] which thine eyes have seen:**
- 22 Con setenta almas descendieron tus padres á Egipto; y ahora Jehová te ha hecho como las estrellas del cielo en multitud.  
Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now Yahweh your God has made you as the stars of the sky for multitude.  
with seventy persons did thy fathers go down to Egypt, and now hath Jehovah thy God made thee as stars of the heavens for multitude.**

- 1 AMARÁS pues á Jehová tu Dios, y guardarás su ordenanza, y sus estatutos y sus derechos y sus mandamientos, todos los días.**  
Therefore you shall love Yahweh your God, and keep his charge, and his statutes, and his ordinances, and his commandments, always.  
`And thou hast loved Jehovah thy God, and kept His charge, and His statutes, and His judgments, and His commands, all the days;
- 2 Y comprended hoy: porque no hablo con vuestros hijos que no han sabido ni visto el castigo de Jehová vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su brazo extendido, Know you this day: for I don`t speak with your children who have not known, and who have not seen the chastisement of Yahweh your God, his greatness, his mighty hand, and his outstretched arm, and ye have known to-day -- for it is not your sons who have not known, and who have not seen the chastisement of Jehovah your God, His greatness, His strong hand, and His stretched-out arm,**
- 3 Y sus señales, y sus obras que hizo en medio de Egipto á Faraón, rey de Egipto, y á toda su tierra; and his signs, and his works, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land; and His signs, and His doings, which He hath done in the midst of Egypt, to Pharaoh king of Egypt, and to all his land;**
- 4 Y lo que hizo al ejército de Egipto, á sus caballos, y á sus carros; cómo hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre ellos, cuando venían tras vosotros, y Jehová los destruyó hasta hoy; and what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and how Yahweh has destroyed them to this day; and that which He hath done to the force of Egypt, to its horses, and to its chariot, when He hath caused the waters of the Red Sea to flow against their faces in their pursuing after them, and Jehovah destroyeth them, unto this day;**
- 5 Y lo que ha hecho con vosotros en el desierto, hasta que habéis llegado á este lugar; and what he did to you in the wilderness, until you came to this place; and that which He hath done to you in the wilderness, till your coming in unto this place;**
- 6 Y lo que hizo con Dathán y Abiram, hijos de Eliab hijo de Rubén; cómo abrió la tierra su boca, y tragóse á ellos y á sus casas, y sus tiendas, y toda la hacienda que tenían en pie en medio de todo Israel: and what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened its mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and every living thing that followed them, in the midst of all Israel: and that which He hath done to Dathan, and to Abiram, sons of Eliab, sons of Reuben, when the earth hath opened her mouth and swalloweth them, and their houses, and their tents, and all that liveth, which is at their feet, in the midst of all Israel:**

- 7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos que Jehová ha ejecutado.  
but your eyes have seen all the great work of Yahweh which he did.  
`-- But [it is] your eyes which are seeing all the great work of Jehovah, which He hath done;**
- 8 Guardad, pues, todos los mandamientos que yo os prescribo hoy, para que seáis esforzados, y entréis y poseáis la tierra, á la cual pasáis para poseerla;  
Therefore shall you keep all the commandment which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, where you go over to possess it;  
and ye have kept all the command which I am commanding thee to-day, so that ye are strong, and have gone in, and possessed the land whither ye are passing over to possess it,**
- 9 Y para que os sean prolongados los días sobre la tierra, que juró Jehová á vuestros padres había de dar á ellos y á su simiente, tierra que fluye leche y miel.  
and that you may prolong your days in the land, which Yahweh swore to your fathers to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.  
and so that ye prolong days on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them and to their seed -- a land flowing with milk and honey.**
- 10 Que la tierra á la cual entras para poseerla, no es como la tierra de Egipto de donde habéis salido, donde sembrabas tu simiente, y regabas con tu pie, como huerto de hortaliza.  
For the land, where you go in to possess it, isn't as the land of Egypt, from whence you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of herbs;  
`For the land whither thou art going in to possess it, is not as the land of Egypt whence ye have come out, where thou sowest thy seed, and hast watered with thy foot, as a garden of the green herb;**
- 11 La tierra á la cual pasáis para poseerla, es tierra de montes y de vegas; de la lluvia del cielo ha de beber las aguas;  
but the land, where you go over to possess it, is a land of hills and valleys, [and] drinks water of the rain of the sky,  
but the land whither ye are passing over to possess it, [is] a land of hills and valleys; of the rain of the heavens it drinketh water;**
- 12 Tierra de la cual Jehová tu Dios cuida: siempre están sobre ella los ojos de Jehová tu Dios, desde el principio del año hasta el fin de él.  
a land which Yahweh your God cares for: the eyes of Yahweh your God are always on it, from the beginning of the year even to the end of the year.  
a land which Jehovah thy God is searching; continually [are] the eyes of Jehovah thy God upon it, from the beginning of the year even unto the latter end of the year.**

- 13 Y será que, si obedeciereis cuidadosamente mis mandamientos que yo os prescribo hoy, amando á Jehová vuestro Dios, y sirviéndolo con todo vuestro corazón, y con toda vuestra alma,**  
**It shall happen, if you shall listen diligently to my commandments which I command you this day, to love Yahweh your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,**  
**And it hath been -- if thou hearken diligently unto My commands which I am commanding you to-day, to love Jehovah your God, and to serve Him with all your heart, and with all your soul --**
- 14 Yo daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, la temprana y la tardía; y cogerás tu grano, y tu vino, y tu aceite.**  
**that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your new wine, and your oil.**  
**that I have given the rain of your land in its season -- sprinkling and gathered -- and thou hast gathered thy corn, and thy new wine, and thine oil,**
- 15 Daré también hierba en tu campo para tus bestias; y comerás, y te hartarás.**  
**I will give grass in your fields for your cattle, and you shall eat and be full.**  
**and I have given herbs in thy field for thy cattle, and thou hast eaten, and been satisfied.**
- 16 Guardaos, pues, que vuestro corazón no se infatúe, y os apartéis, y sirváis á dioses ajenos, y os inclinéis á ellos;**  
**Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;**  
**Take heed to yourselves, lest your heart be enticed, and ye have turned aside, and served other gods, and bowed yourselves to them,**
- 17 Y así se encienda el furor de Jehová sobre vosotros, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y perezcáis presto de la buena tierra que os da Jehová.**  
**and the anger of Yahweh be kindled against you, and he shut up the sky, so that there shall be no rain, and the land shall not yield its fruit; and you perish quickly from off the good land which Yahweh gives you.**  
**and the anger of Jehovah hath burned against you, and He hath restrained the heavens, and there is no rain, and the ground doth not give her increase, and ye have perished hastily from off the good land which Jehovah is giving to you.**
- 18 Por tanto, pondréis estas mis palabras en vuestro corazón y en vuestra alma, y las ataréis por señal en vuestra mano, y serán por frontales entre vuestros ojos.**  
**Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul; and you shall bind them for a sign on your hand, and they shall be for symbols between your eyes.**  
**And ye have placed these my words on your heart, and on your soul, and have bound them for a sign on your hand, and they have been for frontlets between your eyes;**

- 19 Y las enseñaréis á vuestros hijos, hablando de ellas, ora sentado en tu casa, ó andando por el camino, cuando te acuestes, y cuando te levantes:**  
**You shall teach them your children, talking of them, when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.**  
**and ye have taught them to your sons, by speaking of them in thy sitting in thy house, and in thy going in the way, and in thy lying down, and in thy rising up,**
- 20 Y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus portadas:**  
**You shall write them on the door-posts of your house, and on your gates;**  
**and hast written them on the side-posts of thy house, and on thy gates,**
- 21 Para que sean aumentados vuestros días, y los días de vuestros hijos, sobre la tierra que juró Jehová á vuestros padres que les había de dar, como los días de los cielos sobre la tierra.**  
**that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yahweh swore to your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.**  
**so that your days are multiplied, and the days of your sons, on the ground which Jehovah hath sworn to your fathers to give to them, as the days of the heavens on the earth.**
- 22 Porque si guardareis cuidadosamente todos estos mandamientos que yo os prescribo, para que los cumpláis; como améis á Jehová vuestro Dios andando en todos sus caminos, y á él os allegareis,**  
**For if you shall diligently keep all this commandment which I command you, to do it, to love Yahweh your God, to walk in all his ways, and to cleave to him;**  
**For, if ye diligently keep all this command which I am commanding you -- to do it, to love Jehovah your God, to walk in all His ways, and to cleave to Him,**
- 23 Jehová también echará todas estas gentes de delante de vosotros y poseeréis gentes grandes y más fuertes que vosotros.**  
**then will Yahweh drive out all these nations from before you, and you shall dispossess nations greater and mightier than yourselves.**  
**then hath Jehovah dispossessed all these nations from before you, and ye have possessed nations, greater and mightier than you;**
- 24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto y el Líbano, desde el río, el río Eufrates, hasta la mar postrera será vuestro término.**  
**Every place whereon the sole of your foot shall tread shall be yours: from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the hinder sea shall be your border.**  
**every place on which the sole of your foot treadeth is yours; from the wilderness, and Lebanon, from the river, the river Phrat, even unto the farther sea is your border;**
- 25 Nadie se sostendrá delante de vosotros: miedo y temor de vosotros pondrá Jehová vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareis, como él os ha dicho.**  
**There shall no man be able to stand before you: Yahweh your God shall lay the fear of you and the dread of you on all the land that you shall tread on, as he has spoken to you.**  
**no man doth station himself in your presence; your dread and your fear doth Jehovah your God put on the face of all the land on which ye tread, as He hath spoken to you.**

- 26 He aquí yo pongo hoy delante de vosotros la bendición y la maldición:  
Behold, I set before you this day a blessing and a curse:  
`See, I am setting before you to-day a blessing and a reviling:**
- 27 La bendición, si oyereis los mandamientos de Jehová vuestro Dios, que yo os prescribo hoy;  
the blessing, if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day;  
the blessing, when ye hearken unto the commands of Jehovah your God, which I am commanding you to-day;**
- 28 Y la maldición, si no oyereis los mandamientos de Jehová vuestro Dios, y os apartareis del camino que yo os ordeno hoy, para ir en pos de dioses ajenos que no habéis  
and the curse, if you shall not listen to the commandments of Yahweh your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.  
and the reviling, if ye do not hearken unto the commands of Jehovah your God, and have turned aside out of the way which I am commanding you to-day, to go after other gods which ye have not known.**
- 29 Y será que, cuando Jehová tu Dios te introdujere en la tierra á la cual vas para poseerla, pondrás la bendición sobre el monte Gerizim, y la maldición sobre el monte Ebal:  
It shall happen, when Yahweh your God shall bring you into the land where you go to possess it, that you shall set the blessing on Mount Gerizim, and the curse on Mount Ebal.  
`And it hath been, when Jehovah thy God doth bring thee in unto the land whither thou art going in to possess it, that thou hast given the blessing on mount Gerizim, and the reviling on mount Ebal;**
- 30 Los cuales están de la otra parte del Jordán, tras el camino del occidente en la tierra del Cananeo, que habita en la campiña delante de Gilgal, junto á los llanos de Moreh.  
Aren't they beyond the Jordan, behind the way of the going down of the sun, in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah, over against Gilgal, beside the oaks of Moreh?  
are they not beyond the Jordan, behind the way of the going in of the sun, in the land of the Canaanite, who is dwelling in the plain over-against Gilgal, near the oaks of Moreh?**
- 31 Porque vosotros pasáis el Jordán, para ir a poseer la tierra que os da Jehová vuestro Dios; y la poseeréis, y habitaréis en ella.  
For you are to pass over the Jordan to go in to possess the land which Yahweh your God gives you, and you shall possess it, and dwell therein.  
for ye are passing over the Jordan to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you; and ye have possessed it, and dwelt in it,**
- 32 Cuidaréis, pues, de poner por obra todos los estatutos y derechos que yo presento hoy delante de vosotros.  
You shall observe to do all the statutes and the ordinances which I set before you this day.  
and observed to do all the statutes and the judgments which I am setting before you to day.**



- 1 ESTOS son los estatutos y derechos que cuidaréis de poner por obra, en la tierra que Jehová el Dios de tus padres te ha dado para que la poseas, todos los días que vosotros viviereis sobre la tierra.**  
**These are the statutes and the ordinances which you shall observe to do in the land which Yahweh, the God of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.**  
**These [are] the statutes and the judgments which ye observe to do in the land which Jehovah, God of thy fathers, hath given to thee to possess it, all the days that ye are living on the ground:**
- 2 Destruiréis enteramente todos los lugares donde las gentes que vosotros heredareis sirvieron á sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debajo de todo árbol espeso:**  
**You shall surely destroy all the places in which the nations that you shall dispossess served their gods, on the high mountains, and on the hills, and under every green tree: ye do utterly destroy all the places where the nations which ye are dispossessing served their gods, on the high mountains, and on the heights, and under every green tree;**
- 3 Y derribaréis sus altares, y quebraréis sus imágenes, y sus bosques consumiréis con fuego: y destruiréis las esculturas de sus dioses, y extirparéis el nombre de ellas de aquel lugar.**  
**and you shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the engraved images of their gods; and you shall destroy their name out of that place.**  
**and ye have broken down their altars, and shivered their standing pillars, and their shrines ye burn with fire, and graven images of their gods ye cut down, and have destroyed their name out of that place.**
- 4 No haréis así á Jehová vuestro Dios.**  
**You shall not do so to Yahweh your God.**  
**Ye do not do so to Jehovah your God;**
- 5 Mas el lugar que Jehová vuestro Dios escogiere de todas vuestras tribus, para poner allí su nombre para su habitación, ése buscaréis, y allá iréis:**  
**But to the place which Yahweh your God shall choose out of all your tribes, to put his name there, even to his habitation shall you seek, and there you shall come; but unto the place which Jehovah your God doth choose out of all your tribes to put His name there, to His tabernacle ye seek, and thou hast entered thither,**
- 6 Y allí llevaréis vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la ofrenda elevada de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras ofrendas voluntarias, y los primerizos de vuestras vacas y de vuestras ovejas:**  
**and there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your freewill-offerings, and the firstborn of your herd and of your flock:**  
**and hast brought in thither your burnt-offerings, and your sacrifices, and your tithes, and the heave-offering of your hand, and your vows, and your free-will offerings, and the firstlings of your herd and of your flock;**

- 7 Y comeréis allí delante de Jehová vuestro Dios, y os alegraréis, vosotros y vuestras familias, en toda obra de vuestras manos en que Jehová tu Dios te hubiere bendecido.**  
**and there you shall eat before Yahweh your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, in which Yahweh your God has blessed you.**  
**and ye have eaten there before Jehovah your God, and have rejoiced in every putting forth of your hand, ye and your households, with which Jehovah thy God hath blessed thee.**
- 8 No haréis como todo lo que nosotros hacemos aquí ahora, cada uno lo que le parece,**  
**You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes;**  
**`Ye do not do according to all that we are doing here to-day, each anything that is right in his own eyes,**
- 9 Porque aun hasta ahora no habéis entrado al reposo y á la heredad que os da Jehová vuestro Dios.**  
**for you haven't yet come to the rest and to the inheritance, which Yahweh your God gives you.**  
**for ye have not come in hitherto unto the rest, and unto the inheritance, which Jehovah thy God is giving to thee;**
- 10 Mas pasaréis el Jordán, y habitaréis en la tierra que Jehová vuestro Dios os hace heredar, y él os dará reposo de todos vuestros enemigos alrededor, y habitaréis seguros.**  
**But when you go over the Jordan, and dwell in the land which Yahweh your God causes you to inherit, and he gives you rest from all your enemies round about, so that you dwell in safety;**  
**and ye have passed over the Jordan, and have dwelt in the land which Jehovah your God is causing you to inherit, and He hath given rest to you from all your enemies round about, and ye have dwelt confidently:**
- 11 Y al lugar que Jehová vuestro Dios escogiere para hacer habitar en él su nombre, allí llevaréis todas las cosas que yo os mando: vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las ofrendas elevadas de vuestras manos, y todo lo escogido de vuestros votos que hubiereis prometido á Jehová;**  
**then it shall happen that to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there, there shall you bring all that I command you: your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all your choice vows which you vow to Yahweh.**  
**`And it hath been, the place on which Jehovah your God doth fix to cause His name to tabernacle there, thither ye bring in all that which I am commanding you, your burnt-offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave-offering of your hand, and all the choice of your vows which ye vow to Jehovah;**

- 12 Y os alegraréis delante de Jehová vuestro Dios, vosotros, y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos, y vuestras siervas, y el Levita que estuviere en vuestras poblaciones: por cuanto no tiene parte ni heredad con vosotros.**  
**You shall rejoice before Yahweh your God, you, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your maid-servants, and the Levite who is within your gates, because he has no portion nor inheritance with you.**  
**and ye have rejoiced before Jehovah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your men-servants, and your handmaids, and the Levite who [is] within your gates, for he hath no part and inheritance with you.**
- 13 Guárdate, que no ofrezcas tus holocaustos en cualquier lugar que vieres;**  
**Take heed to yourself that you don't offer your burnt offerings in every place that you see;**  
**Take heed to thee, lest thou cause thy burnt-offerings to ascend in any place which thou seest,**
- 14 Mas en el lugar que Jehová escogiere, en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos, y allí harás todo lo que yo te mando.**  
**but in the place which Yahweh shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.**  
**except in the place which Jehovah doth choose in one of thy tribes, there thou dost cause thy burnt-offerings to ascend, and there thou dost do all that which I am commanding thee.**
- 15 Con todo, podrás matar y comer carne en todas tus poblaciones conforme al deseo de tu alma, según la bendición de Jehová tu Dios que él te habrá dado: el inmundo y el limpio la comerá, como la de corzo ó de ciervo:**  
**Notwithstanding, you may kill and eat flesh within all your gates, after all the desire of your soul, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you: the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle, and as of the hart.**  
**Only, with all the desire of thy soul thou dost sacrifice, and hast eaten flesh according to the blessing of Jehovah thy God which He hath given to thee, in all thy gates; the unclean and the clean do eat it, as of the roe, and as of the hart.**
- 16 Salvo que sangre no comeréis; sobre la tierra la derramaréis como agua.**  
**Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the earth as water.**  
**Only, the blood ye do not eat -- on the earth thou dost pour it as water;**
- 17 Ni podrás comer en tus poblaciones el diezmo de tu grano, ó de tu vino, ó de tu aceite, ni los primerizos de tus vacas, ni de tus ovejas, ni tus votos que prometieres, ni tus ofrendas voluntarias, ni las elevadas ofrendas de tus manos:**  
**You may not eat within your gates the tithe of your grain, or of your new wine, or of your oil, or the firstborn of your herd or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill-offerings, nor the heave-offering of your hand;**  
**thou art not able to eat within thy gates the tithe of thy corn, and of thy new wine, and thine oil, and the firstlings of thy herd and of thy flock, and any of thy vows which thou vowest, and thy free-will offerings, and heave-offering of thy hand;**

- 18 Mas delante de Jehová tu Dios las comerás, en el lugar que Jehová tu Dios hubiere escogido, tú, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo, y tu sierva, y el Levita que está en tus poblaciones: y alegrarte has delante de Jehová tu Dios en toda obra de tus manos. but you shall eat them before Yahweh your God in the place which Yahweh your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates: and you shall rejoice before Yahweh your God in all that you put your hand to. but before Jehovah thy God thou dost eat it, in the place which Jehovah thy God doth fix on, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and thou hast rejoiced before Jehovah thy God in every putting forth of thy hand;**
- 19 Ten cuidado de no desamparar al Levita en todos tus días sobre tu tierra. Take heed to yourself that you don't forsake the Levite as long as you live in your land. take heed to thee lest thou forsake the Levite all thy days on thy ground.**
- 20 Cuando Jehová tu Dios ensanchare tu término, como él te ha dicho, y tú dijeres: Comeré carne, porque deseó tu alma comerla, conforme á todo el deseo de tu alma comerás When Yahweh your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat flesh, because your soul desires to eat flesh; you may eat flesh, after all the desire of your soul. `When Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath spoken to thee, and thou hast said, Let me eat flesh -- for thy soul desireth to eat flesh -- of all the desire of thy soul thou dost eat flesh.**
- 21 Cuando estuviere lejos de ti el lugar que Jehová tu Dios habrá escogido, para poner allí su nombre, matarás de tus vacas y de tus ovejas, que Jehová te hubiere dado, como te he mandado yo, y comerás en tus puertas según todo lo que deseara tu alma. If the place which Yahweh your God shall choose, to put his name there, be too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which Yahweh has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates, after all the desire of your soul. `When the place is far from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, then thou hast sacrificed of thy herd and of thy flock which Jehovah hath given to thee, as I have commanded thee, and hast eaten within thy gates, of all the desire of thy soul;**
- 22 Lo mismo que se come el corzo y el ciervo, así las comerás: el inmundo y el limpio comerán también de ellas. Even as the gazelle and as the hart is eaten, so you shall eat of it: the unclean and the clean may eat of it alike. only, as the roe and the hart is eaten, so dost thou eat it; the unclean and the clean doth alike eat it.**
- 23 Solamente que te esfuerces á no comer sangre: porque la sangre es el alma; y no has de comer el alma juntamente con su carne. Only be sure that you don't eat the blood: for the blood is the life; and you shall not eat the life with the flesh. `Only, be sure not to eat the blood, for the blood [is] the life, and thou dost not eat the life with the flesh;**

- 24 No la comerás: en tierra la derramarás como agua.**  
You shall not eat it; you shall pour it out on the earth as water.  
thou dost not eat it, on the earth thou dost pour it as water;
- 25 No comerás de ella; para que te vaya bien á ti, y á tus hijos después de ti, cuando hicieres lo recto en ojos de Jehová.**  
You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.  
thou dost not eat it, in order that it may be well with thee, and with thy sons after thee, when thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 26 Empero las cosas que tuvieres tú consagradas, y tus votos, las tomarás, y vendrás al lugar que Jehová hubiere escogido:**  
Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which Yahweh shall choose:  
`Only, thy holy things which thou hast, and thy vows, thou dost take up, and hast gone in unto the place which Jehovah doth choose,
- 27 Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Jehová tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Jehová tu Dios, y comerás la carne.**  
and you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of Yahweh your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of Yahweh your God; and you shall eat the flesh.  
and thou hast made thy burnt-offerings -- the flesh and the blood -- on the altar of Jehovah thy God; and the blood of thy sacrifices is poured out by the altar of Jehovah thy God, and the flesh thou dost eat.
- 28 Guarda y escucha todas estas palabras que yo te mando, porque te vaya bien á ti y á tus hijos después de ti para siempre, cuando hicieres lo bueno y lo recto en los ojos de Jehová tu Dios.**  
Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the eyes of Yahweh your God.  
Observe, and thou hast obeyed all these words which I am commanding thee, in order that it may be well with thee and with thy sons after thee -- to the age, when thou dost that which [is] good and right in the eyes of Jehovah thy God.
- 29 Cuando hubiere devastado delante de ti Jehová tu Dios las naciones á donde tú vas para poseerlas, y las heredares, y habitares en su tierra,**  
When Yahweh your God shall cut off the nations from before you, where you go in to dispossess them, and you dispossess them, and dwell in their land;  
`When Jehovah thy God doth cut off the nations -- whither thou art going in to possess them -- from thy presence, and thou hast possessed them, and hast dwelt in their land --

- 30** Guárdate que no tropieces en pos de ellas, después que fueren destruídas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diciendo: la manera que servían aquellas gentes á sus dioses, así haré yo también.  
take heed to yourself that you not be ensnared to follow them, after that they are destroyed from before you; and that you not inquire after their gods, saying, How do these nations serve their gods? even so will I do likewise.  
take heed to thee, lest thou be snared after them, after their being destroyed out of thy presence, and lest thou enquire about their gods, saying, How do these nations serve their gods, and I do so -- even I?
- 31** No harás así á Jehová tu Dios; porque todo lo que Jehová aborrece, hicieron ellos á sus dioses; pues aun á sus hijos é hijas quemaban en el fuego á sus dioses.  
You shall not do so to Yahweh your God: for every abomination to Yahweh, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters do they burn in the fire to their gods.  
`Thou dost not do so to Jehovah thy God; for every abomination of Jehovah which He is hating they have done to their gods, for even their sons and their daughters they burn with fire to their gods.
- 32** Cuidaréis de hacer todo lo que yo os mando: no añadirás á ello, ni quitarás de ello.  
Whatever thing I command you, that shall you observe to do: you shall not add thereto, nor diminish from it.  
The whole thing which I am commanding you -- it ye observe to do; thou dost not add unto it, nor diminish from it.
- 1** CUANDO se levantare en medio de ti profeta, ó soñador de sueños, y te diere señal ó prodigio,  
If there arise in the midst of you a prophet, or a dreamer of dreams, and he give you a sign or a wonder,  
`When there ariseth in your midst a prophet, or a dreamer of a dream, and he hath given unto thee a sign or wonder,
- 2** Y acaeciére la señal ó prodigio que él te dijo, diciendo: Vamos en pos de dioses ajenos, que no conociste, y sirvámosles;  
and the sign or the wonder come to pass, whereof he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;  
and the sign and the wonder hath come which he hath spoken of unto thee, saying, Let us go after other gods (which thou hast not known), and serve them,
- 3** No darás oído á las palabras de tal profeta, ni al tal soñador de sueños: porque Jehová vuestro Dios os prueba, para saber si amáis á Jehová vuestro Dios con todo vuestro corazón, y con toda vuestra alma.  
you shall not listen to the words of that prophet, or to that dreamer of dreams: for Yahweh your God proves you, to know whether you love Yahweh your God with all your heart and with all your soul.  
thou dost not hearken unto the words of that prophet, or unto that dreamer of the dream, for Jehovah your God is trying you, to know whether ye are loving Jehovah your God with all your heart, and with all your soul;

- 4 En pos de Jehová vuestro Dios andaréis, y á él temeréis, y guardaréis sus mandamientos, y escucharéis su voz, y á él serviréis, y á él os allegaréis.**  
**You shall walk after Yahweh your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and cleave to him.**  
**after Jehovah your God ye walk, and Him ye fear, and His commands ye keep, and to His voice ye hearken, and Him ye serve, and to Him ye cleave.**
- 5 Y el tal profeta ó soñador de sueños, ha de ser muerto; por cuanto trató de rebelión contra Jehová vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egipto, y te rescató de casa de siervos, y de echarte del camino por el que Jehová tu Dios te mandó que anduvieses: y así quitarás el mal de en medio de ti.**  
**That prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death, because he has spoken rebellion against Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to draw you aside out of the way which Yahweh your God commanded you to walk in. So shall you put away the evil from the midst of you.**  
**And that prophet, or that dreamer of the dream, is put to death, for he hath spoken apostacy against Jehovah your God (who is bringing you out of the land of Egypt, and hath ransomed you out of a house of servants), to drive you out of the way in which Jehovah thy God hath commanded thee to walk, and thou hast put away the evil thing from thy midst.**
- 6 Cuando te incitare tu hermano, hijo de tu madre, ó tu hijo, ó tu hija, ó la mujer de tu seno, ó tu amigo que sea como tu alma, diciendo en secreto: Vamos y sirvamos á dioses ajenos, que ni tú ni tus padres conocisteis,**  
**If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, who is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;**  
**When thy brother -- son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who [is] as thine own soul -- doth move thee, in secret, saying, Let us go and serve other gods -- (which thou hast not known, thou and thy fathers,**
- 7 De los dioses de los pueblos que están en vuestros alrededores cercanos á ti, ó lejos de ti, desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo de ella;**  
**of the gods of the peoples who are round about you, near to you, or far off from you, from the one end of the earth even to the other end of the earth;**  
**of the gods of the peoples who [are] round about you, who are near unto thee, or who are far off from thee, from the end of the earth even unto the end of the earth) --**
- 8 No consentirás con él, ni le darás oído; ni tu ojo le perdonará, ni tendrás compasión, ni lo encubrirás:**  
**you shall not consent to him, nor listen to him; neither shall your eye pity him, neither shall you spare, neither shall you conceal him:**  
**thou dost not consent to him, nor hearken unto him, nor doth thine eye have pity on him, nor dost thou spare, nor dost thou cover him over.**

- 9 Antes has de matarlo; tu mano será primero sobre él para matarle, y después la mano de todo el pueblo.**  
**but you shall surely kill him; your hand shall be first on him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.**  
**`But thou dost surely kill him; thy hand is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last;**
- 10 Y has de apedrearlo con piedras, y morirá; por cuanto procuró apartarte de Jehová tu Dios, que te sacó de tierra de Egipto, de casa de siervos:**  
**You shall stone him to death with stones, because he has sought to draw you away from Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage. and thou hast stoned him with stones, and he hath died, for he hath sought to drive thee away from Jehovah thy God, who is bringing thee out of the land of Egypt, out of a house of servants;**
- 11 Para que todo Israel oiga, y tema, y no tornen á hacer cosa semejante á esta mala cosa en medio de ti.**  
**All Israel shall hear, and fear, and shall not do any more such wickedness as this is in the midst of you.**  
**and all Israel do hear and fear, and add not to do like this evil thing in thy midst.**
- 12 Cuando oyeres de alguna de tus ciudades que Jehová tu Dios te da para que mores en ellas, que se dice:**  
**If you shall hear tell concerning one of your cities, which Yahweh your God gives you to dwell there, saying,**  
**`When thou hearest, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee to dwell there, [one] saying,**
- 13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que han instigado á los moradores de su ciudad, diciendo: Vamos y sirvamos á dioses ajenos, que vosotros no conocisteis;**  
**Certain base fellows are gone out from the midst of you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;**  
**Men, sons of worthlessness, have gone out of thy midst, and they force away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known**  
**--**
- 14 Tú inquirirás, y buscarás, y preguntará con diligencia; y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominación se hizo en medio de ti,**  
**then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is done in the midst of you,**  
**and thou hast enquired, and searched, and asked diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in thy midst:**



- 15 Irremisiblemente herirás á filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyéndola con todo lo que en ella hubiere, y también sus bestias á filo de espada.**  
you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein and the cattle of it, with the edge of the sword.  
`Thou dost surely smite the inhabitants of that city by the mouth of the sword; devoting it, and all that [is] in it, even its cattle, by the mouth of the sword;
- 16 Y juntarás todo el despojo de ella en medio de su plaza, y consumirás con fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, á Jehová tu Dios: y será un montón para siempre: nunca más se edificará.**  
You shall gather all the spoil of it into the midst of the street of it, and shall burn with fire the city, and all the spoil of it every whit, to Yahweh your God: and it shall be a heap forever; it shall not be built again.  
and all its spoil thou dost gather unto the midst of its broad place, and hast burned with fire the city and all its spoil completely, before Jehovah thy God, and it hath been a heap age-during, it is not built any more;
- 17 Y no se pegará algo á tu mano del anatema; porque Jehová se aparte del furor de su ira, y te dé mercedes, y tenga misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,**  
There shall cleave nothing of the devoted thing to your hand; that Yahweh may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion on you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;  
and there doth not cleave to thy hand any of the devoted thing, so that Jehovah doth turn back from the fierceness of His anger, and hath given to thee mercies, and loved thee, and multiplied thee, as He hath sworn to thy fathers,
- 18 Cuando obedecieres á la voz de Jehová tu Dios, guardando todos sus mandamientos que yo te prescribo hoy, para hacer lo recto en ojos de Jehová tu Dios.**  
when you shall listen to the voice of Yahweh your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of Yahweh your God.  
when thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep all his commands which I am commanding thee to-day, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah thy God.
- 1 HIJOS sois de Jehová vuestro Dios: no os sajaréis, ni pondréis calva sobre vuestros ojos por muerto;**  
You are the children of Yahweh your God: you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.  
`Sons ye [are] to Jehovah your God; ye do not cut yourselves, nor make baldness between your eyes for the dead;
- 2 Porque eres pueblo santo á Jehová tu Dios, y Jehová te ha escogido para que le seas un pueblo singular de entre todos los pueblos que están sobre la haz de la tierra.**  
For you are a holy people to Yahweh your God, and Yahweh has chosen you to be a people for his own possession, above all peoples who are on the face of the earth.  
for a holy people [art] thou to Jehovah thy God, and on thee hath Jehovah fixed to be to Him for a people, a peculiar treasure, out of all the peoples who [are] on the face of the ground.

- 3 Nada abominable comerás.**  
You shall not eat any abominable thing.  
`Thou dost not eat any abominable thing;
- 4 Estos son los animales que comeréis: el buey, la oveja, y la cabra,**  
These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat,  
`this [is] the beast which ye do eat: ox, lamb of the sheep, or kid of the goats,
- 5 El ciervo, el corzo, y el búfalo, y el cabrío salvaje, y el unicornio, y buey salvaje, y cabra montés.**  
the hart, and the gazelle, and the roebuck, and the wild goat, and the gazelle, and the antelope, and the chamois.  
hart, and roe, and fallow deer, and wild goat, and pygarg, and wild ox, and chamois;
- 6 Y todo animal de pezuñas, que tiene hendidura de dos uñas, y que rumiare entre los animales, ese comeréis.**  
Every animal that parts the hoof, and has the hoof cloven in two, [and] chews the cud, among the animals, that may you eat.  
and every beast dividing the hoof, and cleaving the cleft into two hoofs, bringing up the cud, among the beasts -- it ye do eat.
- 7 Empero estos no comeréis de los que rumian, ó tienen uña hendida: camello, y liebre, y conejo, porque rumian, mas no tienen uña hendida, os serán inmundos;**  
Nevertheless these you shall not eat of them that chew the cud, or of those who have the hoof cloven: the camel, and the hare, and the rabbit; because they chew the cud but don't part the hoof, they are unclean to you.  
`Only, this ye do not eat, of those bringing up the cud, and of those dividing the cloven hoof: the camel, and the hare, and the rabbit, for they are bringing up the cud but the hoof have not divided; unclean they [are] to you;
- 8 Ni puerco: porque tiene uña hendida, mas no rumia, os será inmundo. la carne de éstos no comeréis, ni tocaréis sus cuerpos muertos.**  
The pig, because he doesn't part the hoof but doesn't chew the cud, he is unclean to you: of their flesh you shall not eat, and their carcasses you shall not touch.  
and the sow, for it is dividing the hoof, and not [bringing] up the cud, unclean it [is] to you; of their flesh ye do not eat, and against their carcass ye do not come.
- 9 Esto comeréis de todo lo que está en el agua: todo lo que tiene aleta y escama comeréis;**  
These you may eat of all that are in the waters: whatever has fins and scales may you eat;  
`This ye do eat of all that [are] in the waters; all that hath fins and scales ye do eat;
- 10 Mas todo lo que no tuviere aleta y escama, no comeréis: inmundo os será.**  
and whatever doesn't have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.  
and anything which hath not fins and scales ye do not eat; unclean it [is] to you.
- 11 Toda ave limpia comeréis.**  
Of all clean birds you may eat.  
`Any clean bird ye do eat;

- 12 Y estas son de las que no comeréis: el águila, y el azor, y el esmerejón,  
But these are they of which you shall not eat: the eagle, and the gier-eagle, and the  
and these [are] they of which ye do not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,**
- 13 Y el ixio, y el buitre, y el milano según su especie,  
and the red kite, and the falcon, and the kite after its kind,  
and the glede, and the kite, and the vulture after its kind,**
- 14 Y todo cuervo según su especie,  
and every raven after its kind,  
and every raven after its kind;**
- 15 Y el búho, y la lechuza, y el cucullillo, y el halcón según su especie,  
and the ostrich, and the night-hawk, and the sea-mew, and the hawk after its kind,  
and the owl, and the night-hawk, and the cuckoo, and the hawk after its kind;**
- 16 Y el herodión, y el cisne, y el ibis,  
the little owl, and the great owl, and the horned owl,  
the [little] owl, and the [great] owl, and the swan,**
- 17 Y el somormujo, y el calamón, y el corvejón,  
and the pelican, and the vulture, and the cormorant,  
and the pelican, and the gier-eagle, and the cormorant,**
- 18 Y la cigüeña, y la garza según su especie, y la abubilla, y el murciélago.  
and the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.  
and the stork, and the heron after its kind, and the lapwing, and the bat;**
- 19 Y todo reptil alado os será inmundo: no se comerá.  
All winged creeping things are unclean to you: they shall not be eaten.  
and every teeming thing which is flying, unclean it [is] to you; they are not eaten;**
- 20 Toda ave limpia comeréis.  
Of all clean birds you may eat.  
any clean fowl ye do eat.**
- 21 Ninguna cosa mortecina comeréis: al extranjero que está en tus poblaciones la darás, y  
él la comerá: ó véndela al extranjero; porque tú eres pueblo santo á Jehová tu Dios. No  
cocerás el cabrito en la leche de su madre.  
You shall not eat of anything that dies of itself: you may give it to the sojourner who is  
within your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner: for you are a holy  
people to Yahweh your God. You shall not boil a kid in its mother`s milk.  
`Ye do not eat of any carcase; to the sojourner who [is] within thy gates thou dost give it,  
and he hath eaten it; or sell [it] to a stranger; for a holy people thou [art] to Jehovah thy  
God; thou dost not boil a kid in its mother`s milk.**

- 22 Indispensablemente diezmarás todo el producto de tu simiente, que rindiere el campo cada un año.**  
**You shall surely tithe all the increase of your seed, that which comes forth from the field year by year.**  
**Thou dost certainly tithe all the increase of thy seed which the field is bringing forth year by year;**
- 23 Y comerás delante de Jehová tu Dios en el lugar que él escogiere para hacer habitar allí su nombre, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu aceite, y los primerizos de tus manadas, y de tus ganados, para que aprendas á temer á Jehová tu Dios todos los días.**  
**You shall eat before Yahweh your God, in the place which he shall choose, to cause his name to dwell there, the tithe of your grain, of your new wine, and of your oil, and the firstborn of your herd and of your flock; that you may learn to fear Yahweh your God always.**
- and thou hast eaten before Jehovah thy God, in the place where He doth choose to cause His name to tabernacle, the tithe of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herd, and of thy flock, so that thou dost learn to fear Jehovah thy God all the days.**
- 24 Y si el camino fuere tan largo que tú no puedas llevarlo por él, por estar lejos de ti el lugar que Jehová tu Dios hubiere escogido para poner en él su nombre, cuando Jehová tu Dios te bendijere,**  
**If the way be too long for you, so that you are not able to carry it, because the place is too far from you, which Yahweh your God shall choose, to set his name there, when Yahweh your God shall bless you;**  
**And when the way is too much for thee, that thou art not able to carry it -- when the place is too far off from thee which Jehovah thy God doth choose to put His name there, when Jehovah thy God doth bless thee; --**
- 25 Entonces venderlo has, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás al lugar que Jehová tu Dios escogiere;**  
**then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose:**  
**then thou hast given [it] in money, and hast bound up the money in thy hand, and gone unto the place on which Jehovah thy God doth fix;**
- 26 Y darás el dinero por todo lo que desee tu alma, por vacas, ó por ovejas, ó por vino, ó por sidra, ó por cualquier cosa que tu alma te demandare: y comerás allí delante de Jehová tu Dios, y te alegrarás tú y tu familia.**  
**and you shall bestow the money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul asks of you; and you shall eat there before Yahweh your God, and you shall rejoice, you and your household.**  
**and thou hast given the money for any thing which thy soul desireth, for oxen, and for sheep, and for wine, and for strong drink, and for any thing which thy soul asketh, and thou hast eaten there before Jehovah thy God, and thou hast rejoiced, thou and thy house.**

- 27 Y no desampararás al Levita que habitare en tus poblaciones; porque no tiene parte ni heredad contigo.**  
**The Levite who is within your gates, you shall not forsake him; for he has no portion nor inheritance with you.**  
**As to the Levite who [is] within thy gates, thou dost not forsake him, for he hath no portion and inheritance with thee.**
- 28 Al cabo de cada tres años sacarás todo el diezmo de tus productos de aquel año, y lo guardarás en tus ciudades:**  
**At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your increase in the same year, and shall lay it up within your gates:**  
**`At the end of three years thou dost bring out all the tithe of thine increase in that year, and hast placed [it] within thy gates;**
- 29 Y vendrá el Levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el extranjero, y el huérfano, y la viuda, que hubiere en tus poblaciones, y comerán y serán saciados; para que Jehová tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos que hicieres.**  
**and the Levite, because he has no portion nor inheritance with you, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hand which and come in hath the Levite (for he hath no part and inheritance with thee), and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates, and they have eaten, and been satisfied, so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hand which thou dost.**
- 1 AL cabo de siete años harás remisión.**  
**At the end of every seven years you shall make a release.**  
**`At the end of seven years thou dost make a release,**
- 2 Y esta es la manera de la remisión: perdonará á su deudor todo aquél que hizo empréstito de su mano, con que obligó á su prójimo: no lo demandará más á su prójimo, ó á su hermano; porque la remisión de Jehová es pregonada.**  
**This is the manner of the release: every creditor shall release that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother; because Yahweh`s release has been proclaimed.**  
**and this [is] the matter of the release: Every owner of a loan [is] to release his hand which he doth lift up against his neighbour, he doth not exact of his neighbour and of his brother, but hath proclaimed a release to Jehovah;**
- 3 Del extranjero demandarás el reintegro: mas lo que tu hermano tuviere tuyo, lo perdonará tu mano;**  
**Of a foreigner you may exact it: but whatever of your is with your brother your hand shall release.**  
**of the stranger thou mayest exact, and that which is thine with thy brother doth thy hand release;**

- 4 Para que así no haya en ti mendigo; porque Jehová te bendecirá con abundancia en la tierra que Jehová tu Dios te da por heredad para que la poseas, However there shall be no poor with you; (for Yahweh will surely bless you in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it;) only when there is no needy one with thee, for Jehovah doth greatly bless thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it.**
- 5 Si empero escuchares fielmente la voz de Jehová tu Dios, para guardar y cumplir todos estos mandamientos que yo te intimo hoy. if only you diligently listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all this commandment which I command you this day. `Only, if thou dost diligently hearken to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all this command which I am commanding thee to-day,**
- 6 Ya que Jehová tu Dios te habrá bendecido, como te ha dicho, prestarás entonces á muchas gentes, mas tú no tomarás prestado; y enseñorearte has de muchas gentes, pero de ti no se enseñorearán. For Yahweh your God will bless you, as he promised you: and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you. for Jehovah thy God hath blessed thee as He hath spoken to thee; and thou hast lent [to] many nations, and thou hast not borrowed; and thou hast ruled over many nations, and over thee they do not rule.**
- 7 Cuando hubiere en ti menesteroso de alguno de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Jehová tu Dios te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano á tu hermano pobre: If there be with you a poor man, one of your brothers, within any of your gates in your land which Yahweh your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother; `When there is with thee any needy one of one of thy brethren, in one of thy cities, in thy land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not harden thy heart, nor shut thy hand from thy needy brother;**
- 8 Mas abrirás á él tu mano liberalmente, y en efecto le prestarás lo que basta, lo que hubiere menester. but you shall surely open your hand to him, and shall surely lend him sufficient for his need [in that] which he wants. for thou dost certainly open thy hand to him, and dost certainly lend him sufficient for his lack which he lacketh.**

- 9** Guárdate que no haya en tu corazón perverso pensamiento, diciendo: Cerca está el año séptimo, el de la remisión; y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que él podrá clamar contra ti á Jehová, y se te imputará á pecado.  
Beware that there not be a base thought in your heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to Yahweh against you, and it be sin to you.  
`Take heed to thee lest there be a word in thy heart -- worthless, saying, Near [is] the seventh year, the year of release; and thine eye is evil against thy needy brother, and thou dost not give to him, and he hath called concerning thee unto Jehovah, and it hath been in thee sin;
- 10** Sin falta le darás, y no sea tu corazón maligno cuando le dieres: que por ello te bendecirá Jehová tu Dios en todos tus hechos, y en todo lo que pusieres mano.  
You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because that for this thing Yahweh your God will bless you in all your work, and in all that you put your hand to.  
thou dost certainly give to him, and thy heart is not sad in thy giving to him, for because of this thing doth Jehovah thy God bless thee in all thy works, and in every putting forth of thy hand;
- 11** Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra; por eso yo te mando, diciendo: Abrirás tu mano á tu hermano, á tu pobre, y á tu menesteroso en tu tierra.  
For the poor will never cease out of the land: therefore I command you, saying, You shall surely open your hand to your brother, to your needy, and to your poor, in your land.  
because the needy one doth not cease out of the land, therefore I am commanding thee, saying, Thou dost certainly open thy hand to thy brother, to thy poor, and to thy needy one, in thy land.
- 12** Cuando se vendiere á ti tu hermano Hebreo ó Hebrea, y te hubiere servido seis años, al séptimo año le despedirás libre de ti.  
If your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, be sold to you, and serve you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.  
`When thy brother is sold to thee, a Hebrew or a Hebrewess, and he hath served thee six years -- then in the seventh year thou dost send him away free from thee.
- 13** Y cuando lo despidieres libre de ti, no lo enviarás vacío:  
When you let him go free from you, you shall not let him go empty:  
And when thou dost send him away free from thee, thou dost not send him away empty;
- 14** Le abastecerás liberalmente de tus ovejas, de tu era, y de tu lagar; le darás de aquello en que Jehová te hubiere bendecido.  
you shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; as Yahweh your God has blessed you, you shall give to him.  
thou dost certainly encircle him out of thy flock, and out of thy threshing-floor, and out of thy wine-vat; [of] that which Jehovah thy God hath blessed thee thou dost give to him,

- 15** Y te acordarás que fuiste siervo en la tierra de Egipto, y que Jehová tu Dios te rescató: por tanto yo te mando esto hoy.  
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt, and Yahweh your God redeemed you: therefore I command you this thing today.  
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee; therefore I am commanding thee this thing to-day.
- 16** Y será que, si él te dijere: No saldré de contigo; porque te ama á ti y á tu casa, que le va bien contigo;  
It shall be, if he tell you, I will not go out from you; because he loves you and your house, because he is well with you;  
`And it hath been, when he saith unto thee, I go not out from thee -- because he hath loved thee, and thy house, because [it is] good for him with thee --
- 17** Entonces tomarás una lesna, y horadarás su oreja junto á la puerta, y será tu siervo para siempre: así también harás á tu criada.  
then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. Also to your maid-servant you shall do likewise.  
then thou hast taken the awl, and hast put [it] through his ear, and through the door, and he hath been to thee a servant age-during; and also to thy handmaid thou dost do so.
- 18** No te parezca duro cuando le enviases libre de ti; que doblado del salario de mozo jornalero te sirvió seis años: y Jehová tu Dios te bendecirá en todo cuanto hicieres.  
It shall not seem hard to you, when you let him go free from you; for to the double of the hire of a hireling has he served you six years: and Yahweh your God will bless you in all that you do.  
`It is not hard in thine eyes, in thy sending him away free from thee; for the double of the hire of an hireling he hath served thee six years, and Jehovah thy God hath blessed thee in all that thou dost.
- 19** Santificarás á Jehová tu Dios todo primerizo macho que nacerá de tus vacas y de tus ovejas: no te sirvas del primerizo de tus vacas, ni trasquiles el primerizo de tus ovejas.  
All the firstborn males that are born of your herd and of your flock you shall sanctify to Yahweh your God: you shall do no work with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.  
`Every firstling that is born in thy herd and in thy flock -- the male thou dost sanctify to Jehovah thy God; thou dost not work with the firstling of thine ox, nor shear the firstling of thy flock;
- 20** Delante de Jehová tu Dios los comerás cada un año, tú y tu familia, en el lugar que Jehová escogiere.  
You shall eat it before Yahweh your God year by year in the place which Yahweh shall choose, you and your household.  
before Jehovah thy God thou dost eat it year by year, in the place which Jehovah doth choose, thou and thy house.



- 21 Y si hubiere en él tacha, ciego ó cojo, ó cualquiera mala falta, no lo sacrificarás á Jehová tu Dios.**  
If it have any blemish, [as if it be] lame or blind, any ill blemish whatever, you shall not sacrifice it to Yahweh your God.  
`And when there is in it a blemish, lame, or blind, any evil blemish, thou dost not sacrifice it to Jehovah thy God;
- 22 En tus poblaciones lo comerás: el inmundo lo mismo que el limpio comerán de él, como de un corzo ó de un ciervo.**  
You shall eat it within your gates: the unclean and the clean [shall eat it] alike, as the gazelle, and as the hart.  
within thy gates thou dost eat it, the unclean and the clean alike, as the roe, and as the hart.
- 23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.**  
Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground as water.  
Only, its blood thou dost not eat; on the earth thou dost pour it as water.
- 1 GUARDARÁS el mes de Abib, y harás pascua á Jehová tu Dios: porque en el mes de Abib te sacó Jehová tu Dios de Egipto de noche.**  
Observe the month of Abib, and keep the Passover to Yahweh your God; for in the month of Abib Yahweh your God brought you forth out of Egypt by night.  
`Observe the month of Abib -- and thou hast made a passover to Jehovah thy God, for in the month of Abib hath Jehovah thy God brought thee out of Egypt by night;
- 2 Y sacrificarás la pascua á Jehová tu Dios, de las ovejas y de las vacas, en el lugar que Jehová escogiere para hacer habitar allí su nombre.**  
You shall sacrifice the Passover to Yahweh your God, of the flock and the herd, in the place which Yahweh shall choose, to cause his name to dwell there.  
and thou hast sacrificed a passover to Jehovah thy God, of the flock, and of the herd, in the place which Jehovah doth choose to cause His name to tabernacle there.
- 3 No comerás con ella leudo; siete días comerás con ella pan por leudar, pan de aflicción, porque apriesa saliste de tierra de Egipto: para que te acuerdes del día en que saliste de la tierra de Egipto todos los días de tu vida.**  
You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for you came forth out of the land of Egypt in haste: that you may remember the day when you came forth out of the land of Egypt all the days of your life.  
`Thou dost not eat with it any fermented thing, seven days thou dost eat with it unleavened things, bread of affliction; for in haste thou hast come out of the land of Egypt; so that thou dost remember the day of thy coming out of the land of Egypt all days of thy life;

- 4 Y no se dejará ver levadura contigo en todo tu término por siete días; y de la carne que mates á la tarde del primer día, no quedará hasta la mañana.**  
**There shall be no yeast seen with you in all your borders seven days; neither shall any of the flesh, which you sacrifice the first day at even, remain all night until the morning. and there is not seen with thee leaven in all thy border seven days, and there doth not remain of the flesh which thou dost sacrifice at evening on the first day till morning.**
- 5 No podrás sacrificar la pascua en ninguna de tus ciudades, que Jehová tu Dios te da; You may not sacrifice the Passover within any of your gates, which Yahweh your God gives you;**  
**`Thou art not able to sacrifice the passover within any of thy gates which Jehovah thy God is giving to thee,**
- 6 Sino en el lugar que Jehová tu Dios escogiere para hacer habitar allí su nombre, sacrificarás la pascua por la tarde á puesta del sol, al tiempo que saliste de Egipto: but at the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell in, there you shall sacrifice the Passover at even, at the going down of the sun, at the season that you came forth out of Egypt.**  
**except at the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle -- there thou dost sacrifice the passover in the evening, at the going in of the sun, the season of thy coming out of Egypt;**
- 7 Y la asarás y comerás en el lugar que Jehová tu Dios hubiere escogido; y por la mañana te volverás y restituirás á tu morada. You shall roast and eat it in the place which Yahweh your God shall choose: and you shall turn in the morning, and go to your tents.**  
**and thou hast cooked and eaten in the place on which Jehovah thy God doth fix, and hast turned in the morning, and gone to thy tents;**
- 8 Seis días comerás ázimos, y el séptimo día será solemnidad á Jehová tu Dios: no harás obra en él. Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to Yahweh your God; you shall do no work [therein].**  
**six days thou dost eat unleavened things, and on the seventh day [is] a restraint to Jehovah thy God; thou dost do no work.**
- 9 Siete semanas te contarás: desde que comenzare la hoz en las mieses comenzarás á contarte las siete semanas. Seven weeks shall you number to you: from the time you begin to put the sickle to the standing grain shall you begin to number seven weeks.**  
**`Seven weeks thou dost number to thee; from the beginning of the sickle among the standing corn thou dost begin to number seven weeks,**
- 10 Y harás la solemnidad de las semanas á Jehová tu Dios: de la suficiencia voluntaria de tu mano será lo que dieres, según Jehová tu Dios te hubiere bendecido. You shall keep the feast of weeks to Yahweh your God with a tribute of a freewill-offering of your hand, which you shall give, according as Yahweh your God blesses you: and thou hast made the feast of weeks to Jehovah thy God, a tribute of a free-will offering of thy hand, which thou dost give, as Jehovah thy God doth bless thee.**

- 11 Y te alegrarás delante de Jehová tu Dios, tú, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo, y tu sierva, y el Levita que estuviere en tus ciudades, y el extranjero, y el huérfano, y la viuda, que estuvieren en medio de ti, en el lugar que Jehová tu Dios hubiere escogido para hacer habitar allí su nombre.**  
**and you shall rejoice before Yahweh your God, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite who is within your gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are in the midst of you, in the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.**  
**And thou hast rejoiced before Jehovah thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite who [is] within thy gates, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] in thy midst, in the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there,**
- 12 Y acuérdate que fuiste siervo en Egipto; por tanto guardarás y cumplirás estos estatutos.**  
**You shall remember that you were a bondservant in Egypt: and you shall observe and do these statutes.**  
**and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and hast observed and done these statutes.**
- 13 La solemnidad de las cabañas harás por siete días, cuando hubieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.**  
**You shall keep the feast of tents seven days, after that you have gathered in from your threshing floor and from your winepress:**  
**The feast of booths thou dost make for thee seven days, in thine in-gathering of thy threshing-floor, and of thy wine-vat;**
- 14 Y te alegrarás en tus solemnidades, tú, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo, y tu sierva, y el Levita, y el extranjero, y el huérfano, y la viuda, que están en tus poblaciones.**  
**and you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your man-servant, and your maid-servant, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who are within your gates.**  
**and thou hast rejoiced in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy man-servant, and thy handmaid, and the Levite, and the sojourner, and the fatherless, and the widow, who [are] within thy gates.**
- 15 Siete días celebrarás solemnidad á Jehová tu Dios en el lugar que Jehová escogiere; porque te habrá bendecido Jehová tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y estarás ciertamente alegre.**  
**Seven days shall you keep a feast to Yahweh your God in the place which Yahweh shall choose; because Yahweh your God will bless you in all your increase, and in all the work of your hands, and you shall be altogether joyful.**  
**Seven days thou dost feast before Jehovah thy God, in the place which Jehovah doth choose, for Jehovah thy God doth bless thee in all thine increase, and in every work of thy hands, and thou hast been only rejoicing.**

- 16 Tres veces cada un año parecerá todo varón tuyo delante de Jehová tu Dios en el lugar que él escogiere: en la solemnidad de los ázimos, y en la solemnidad de las semanas, y en la solemnidad de las cabañas. Y no parecerá vacío delante de Jehová:**  
**Three times in a year shall all your males appear before Yahweh your God in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tents; and they shall not appear before Yahweh empty:**  
**Three times in a year doth every one of thy males appear before Jehovah thy God in the place which He doth choose -- in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths; and they do not appear before Jehovah empty;**
- 17 Cada uno con el don de su mano, conforme á la bendición de Jehová tu Dios, que te hubiere dado.**  
**every man shall give as he is able, according to the blessing of Yahweh your God which he has given you.**  
**each according to the gift of his hand, according to the blessing of Jehovah thy God, which He hath given to thee.**
- 18 Jueces y alcaldes te pondrás en todas tus ciudades que Jehová tu Dios te dará en tus tribus, los cuales juzgarán al pueblo con justo juicio.**  
**Judges and officers shall you make you in all your gates, which Yahweh your God gives you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.**  
**Judges and authorities thou dost make to thee within all thy gates which Jehovah thy God is giving to thee, for thy tribes; and they have judged the people -- a righteous judgment.**
- 19 No tuerzas el derecho; no hagas acepción de personas, ni tomes soborno; porque el soborno ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.**  
**You shall not wrest justice: you shall not respect persons; neither shall you take a bribe; for a bribe does blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.**  
**Thou dost not turn aside judgment; thou dost not discern faces, nor take a bribe, for the bribe blindeth the eyes of the wise, and perverteth the words of the righteous.**
- 20 La justicia, la justicia seguirás, porque vivas y heredes la tierra que Jehová tu Dios te da.**  
**That which is altogether just shall you follow, that you may live, and inherit the land which Yahweh your God gives you.**  
**Righteousness -- righteousness thou dost pursue, so that thou livest, and hast possessed the land which Jehovah thy God is giving to thee.**
- 21 No te plantarás bosque de ningún árbol cerca del altar de Jehová tu Dios, que tú te habrás hecho.**  
**You shall not plant you an Asherah of any kind of tree beside the altar of Yahweh your God, which you shall make you.**  
**Thou dost not plant for thee a shrine of any trees near the altar of Jehovah thy God, which thou makest for thyself,**
- 22 Ni te levantarás estatua; lo cual aborrece Jehová tu Dios.**  
**Neither shall you set you up a pillar; which Yahweh your God hates.**  
**and thou dost not raise up to thee any standing image which Jehovah thy God is hating.**

- 1 NO sacrificarás á Jehová tu Dios buey, ó cordero, en el cual haya falta ó alguna cosa mala: porque es abominación á Jehová tu Dios.**  
**You shall not sacrifice to Yahweh your God an ox, or a sheep, in which is a blemish, [or] anything evil; for that is an abomination to Yahweh your God.**  
**Thou dost not sacrifice to Jehovah thy God ox or sheep in which there is a blemish -- any evil thing; for it [is] the abomination of Jehovah thy God.**
- 2 Cuando se hallare entre ti, en alguna de tus ciudades que Jehová tu Dios te da, hombre, ó mujer, que haya hecho mal en ojos de Jehová tu Dios traspasando su pacto,**  
**If there be found in the midst of you, within any of your gates which Yahweh your God gives you, man or woman, who does that which is evil in the sight of Yahweh your God, in transgressing his covenant,**  
**When there is found in thy midst, in one of thy cities which Jehovah thy God is giving to thee, a man or a woman who doth the evil thing in the eyes of Jehovah thy God by transgressing His covenant,**
- 3 Que hubiere ido y servido á dioses ajenos, y se hubiere inclinado á ellos, ora al sol, ó á la luna, ó á todo el ejército del cielo, lo cual yo no he mandado;**  
**and has gone and served other gods, and worshipped them, or the sun, or the moon, or any of the host of the sky, which I have not commanded;**  
**and he doth go and serve other gods, and doth bow himself to them, and to the sun, or to the moon, or to any of the host of the heavens, which I have not commanded --**
- 4 Y te fuere dado aviso, y, después que oyeres y hubieres indagado bien, la cosa parece de verdad cierta, que tal abominación ha sido hecha en Israel;**  
**and it be told you, and you have heard of it, then shall you inquire diligently; and, behold, if it be true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel,**  
**and it hath been declared to thee, and thou hast heard, and hast searched diligently, and lo, truth; the thing is established; this abomination hath been done in Israel --**
- 5 Entonces sacarás al hombre ó mujer que hubiere hecho esta mala cosa, á tus puertas, hombre ó mujer, y los apedrearás con piedras, y así morirán.**  
**then shall you bring forth that man or that woman, who has done this evil thing, to your gates, even the man or the woman; and you shall stone them to death with stones.**  
**Then thou hast brought out that man, or that woman, who hath done this evil thing, unto thy gates -- the man or the woman -- and thou hast stoned them with stones, and they have died.**
- 6 Por dicho de dos testigos, ó de tres testigos, morirá el que hubiere de morir; no morirá por el dicho de un solo testigo.**  
**At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who is to die be put to death; at the mouth of one witness he shall not be put to death.**  
**By the mouth of two witnesses or of three witnesses is he who is dead put to death; he is not put to death by the mouth of one witness;**

- 7 La mano de los testigos será primero sobre él para matarlo, y después la mano de todo el pueblo: así quitarás el mal de en medio de ti.**  
**The hand of the witnesses shall be first on him to put him to death, and afterward the hand of all the people. So you shall put away the evil from the midst of you.**  
**the hand of the witnesses is on him, in the first place, to put him to death, and the hand of all the people last; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.**
- 8 Cuando alguna cosa te fuere oculta en juicio entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, en negocios de litigio en tus ciudades; entonces te levantarás y recurrirás al lugar que Jehová tu Dios escogiere;**  
**If there arise a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within your gates; then shall you arise, and get you up to the place which Yahweh your God shall choose;**  
**`When anything is too hard for thee for judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke -- matters of strife within thy gates -- then thou hast risen, and gone up unto the place on which Jehovah thy God doth fix,**
- 9 Y vendrás á los sacerdotes Levitas, y al juez que fuere en aquellos días, y preguntarás; y te enseñarán la sentencia del juicio.**  
**and you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days: and you shall inquire; and they shall show you the sentence of judgment.**  
**and hast come in unto the priests, the Levites, and unto the judge who is in those days, and hast inquired, and they have declared to thee the word of judgment,**
- 10 Y harás según la sentencia que te indicaren los del lugar que Jehová escogiere, y cuidarás de hacer según todo lo que te manifestaren.**  
**You shall do according to the tenor of the sentence which they shall show you from that place which Yahweh shall choose; and you shall observe to do according to all that they shall teach you:**  
**and thou hast done according to the tenor of the word which they declare to thee ([they] of that place which Jehovah doth choose; and thou hast observed to do according to all that they direct thee.**
- 11 Según la ley que ellos te enseñaren, y según el juicio que te dijeren, harás: no te apartarás ni á diestra ni á siniestra de la sentencia que te mostraren.**  
**according to the tenor of the law which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not turn aside from the sentence which they shall show you, to the right hand, nor to the left.**  
**`According to the tenor of the law which they direct thee, and according to the judgment which they say to thee thou dost do; thou dost not turn aside from the word which they declare to thee, right or left.**

- 12 Y el hombre que procediere con soberbia, no obedeciendo al sacerdote que está para ministrar allí delante de Jehová tu Dios, ó al juez, el tal varón morirá: y quitarás el mal de Israel.**  
**The man who does presumptuously, in not listening to the priest who stands to minister there before Yahweh your God, or to the judge, even that man shall die: and you shall put away the evil from Israel.**  
**And the man who acteth with presumption, so as not to hearken unto the priest (who is standing to serve there Jehovah thy God), or unto the judge, even that man hath died, and thou hast put away the evil thing from Israel,**
- 13 Y todo el pueblo oirá, y temerá, y no se ensoberbecerán más.**  
**All the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.**  
**and all the people do hear and fear, and do not presume any more.**
- 14 Cuando hubieres entrado en la tierra que Jehová tu Dios te da, y la poseyeres, y habitares en ella, y dijeres: Pondré rey sobre mí, como todas las gentes que están en mis alrededores;**  
**When you are come to the land which Yahweh your God gives you, and shall possess it, and shall dwell therein, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are round about me;**  
**`When thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast possessed it, and dwelt in it, and thou hast said, Let me set over me a king like all the nations which [are] round about me, --**
- 15 Sin duda pondrás por rey sobre ti al que Jehová tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre extranjero, que no sea tu hermano.**  
**you shall surely set him king over you, whom Yahweh your God shall choose: one from among your brothers shall you set king over you; you may not put a foreigner over you, who is not your brother.**  
**thou dost certainly set over thee a king on whom Jehovah doth fix; from the midst of thy brethren thou dost set over thee a king; thou art not able to set over thee a stranger, who is not thy brother.**
- 16 Empero que no se aumente caballos, ni haga volver el pueblo á Egipto para acrecentar caballos: porque Jehová os ha dicho: No procuraréis volver más por este camino.**  
**Only he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he may multiply horses; because Yahweh has said to you, You shall henceforth return no more that way.**  
**`Only, he doth not multiply to himself horses, nor cause the people to turn back to Egypt, so as to multiply horses, seeing Jehovah hath said to you, Ye do not add to turn back in this way any more.**
- 17 Ni aumentará para sí mujeres, porque su corazón no se desvíe: ni plata ni oro acrecentará para sí en gran copia.**  
**Neither shall he multiply wives to himself, that his heart not turn away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.**  
**And he doth not multiply to himself wives, and his heart doth not turn aside, and silver and gold he doth not multiply to himself -- exceedingly.**

- 18** Y será, cuando se asentare sobre el solio de su reino, que ha de escribir para sí en un libro un traslado de esta ley, del original de delante de los sacerdotes Levitas;  
It shall be, when he sits on the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book, out of [that which is] before the priests the Levites:  
`And it hath been, when he sitteth on the throne of his kingdom, that he hath written for himself the copy of this law, on a book, from [that] before the priests the Levites,
- 19** Y lo tendrá consigo, y leerá en él todos los días de su vida, para que aprenda á temer á Jehová su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta ley y estos estatutos, para ponerlos por obra:  
and it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life; that he may learn to fear Yahweh his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do and it hath been with him, and he hath read in it all days of his life, so that he doth learn to fear Jehovah his God, to keep all the words of this law, and these statutes, to do them;
- 20** Para que no se eleve su corazón sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento á diestra ni á siniestra: á fin que prolongue sus días en su reino, él y sus hijos, en medio de Israel.  
that his heart not be lifted up above his brothers, and that he not turn aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.  
so that his heart is not high above his brethren, and so as not to turn aside from the command, right or left, so that he prolongeth days over his kingdom, he and his sons, in the midst of Israel.
- 1** LOS sacerdotes Levitas, toda la tribu de Leví, no tendrán parte ni heredad con Israel; de las ofrendas encendidas á Jehová, y de la heredad de él comerán.  
The priests the Levites, [even] all the tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of Yahweh made by fire, and his inheritance.  
`There is not to the priests the Levites -- all the tribe of Levi -- a portion and inheritance with Israel; fire-offerings of Jehovah, even His inheritance, they eat,
- 2** No tendrán, pues, heredad entre sus hermanos: Jehová es su heredad, como él les ha dicho.  
They shall have no inheritance among their brothers: Yahweh is their inheritance, as he has spoken to them.  
and he hath no inheritance in the midst of his brethren; Jehovah Himself [is] his inheritance, as He hath spoken to him.
- 3** Y este será el derecho de los sacerdotes de parte del pueblo, de los que ofrecieren en sacrificio buey ó cordero: darán al sacerdote la espalda, y las quijadas, y el cuajar.  
This shall be the priests` due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it be ox or sheep, that they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.  
`And this is the priest`s right from the people, from those sacrificing a sacrifice, whether ox or sheep, he hath even given to the priest the leg, and the two cheeks, and the stomach;



- 4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu aceite, y las primicias de la lana de tus ovejas le darás:**  
**The first-fruits of your grain, of your new wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.**  
**the first of thy corn, of thy new wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy flock, thou dost give to him;**
- 5 Porque le ha escogido Jehová tu Dios de todas tus tribus, para que esté para ministrar al nombre de Jehová, él y sus hijos para siempre.**  
**For Yahweh your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Yahweh, him and his sons for ever.**  
**for on him hath Jehovah thy God fixed, out of all thy tribes, to stand to serve in the name of Jehovah, He and his sons continually.**
- 6 Y cuando el Levita saliere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde hubiere peregrinado, y viniere con todo deseo de su alma al lugar que Jehová escogiere,**  
**If a Levite come from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and come with all the desire of his soul to the place which Yahweh shall choose;**  
**`And when the Levite cometh from one of thy cities out of all Israel, where he hath sojourned, and hath come with all the desire of his soul unto the place which Jehovah doth choose,**
- 7 Ministrará al nombre de Jehová su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren allí delante de Jehová.**  
**then he shall minister in the name of Yahweh his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before Yahweh.**  
**then he hath ministered in the name of Jehovah his God, like all his brethren, the Levites, who are standing there before Jehovah,**
- 8 Porción como la porción de los otros comerán, además de sus patrimonios.**  
**They shall have like portions to eat, besides that which comes of the sale of his portion as portion they do eat, apart from his sold things, with the fathers.**
- 9 Cuando hubieres entrado en la tierra que Jehová tu Dios te da, no aprenderás á hacer según las abominaciones de aquellas gentes.**  
**When you are come into the land which Yahweh your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.**  
**`When thou art coming in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, thou dost not learn to do according to the abominations of those nations:**
- 10 No sea hallado en ti quien haga pasar su hijo ó su hija por el fuego, ni practicante de adivinaciones, ni agorero, ni sortílego, ni hechicero,**  
**There shall not be found with you anyone who makes his son or his daughter to pass through the fire, one who uses divination, one who practices sorcery, or an enchanter, or a sorcerer,**  
**there is not found in thee one causing his son and his daughter to pass over into fire, a user of divinations, an observer of clouds, and an enchanter, and a sorcerer,**

- 11 Ni fraguador de encantamentos, ni quien pregunte á pitón, ni mágico, ni quien pregunte á los muertos.**  
or a charmer, or a consulter with a familiar spirit, or a wizard, or a necromancer.  
and a charmer, and one asking at a familiar spirit, and a wizard, and one seeking unto the dead.
- 12 Porque es abominación á Jehová cualquiera que hace estas cosas, y por estas abominaciones Jehová tu Dios las echó de delante de ti.**  
For whoever does these things is an abomination to Yahweh: and because of these abominations Yahweh your God does drive them out from before you.  
`For the abomination of Jehovah [is] every one doing these, and because of these abominations is Jehovah thy God dispossessing them from thy presence.
- 13 Perfecto serás con Jehová tu Dios.**  
You shall be perfect with Yahweh your God.  
Perfect thou art with Jehovah thy God,
- 14 Porque estas gentes que has de heredar, á agoreros y hechiceros oían: mas tú, no así te ha dado Jehová tu Dios.**  
For these nations, that you shall dispossess, listen to those who practice sorcery, and to diviners; but as for you, Yahweh your God has not allowed you so to do.  
for these nations whom thou art possessing, unto observers of clouds, and unto diviners, do hearken; and thou -- not so hath Jehovah thy God suffered thee.
- 15 Profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levantará Jehová tu Dios: á él oiréis:**  
Yahweh your God will raise up to you a prophet from the midst of you, of your brothers, like me; to him you shall listen;  
`A prophet out of thy midst, out of thy brethren, like to me, doth Jehovah thy God raise up to thee -- unto him ye hearken;
- 16 Conforme á todo lo que pediste á Jehová tu Dios en Horeb el día de la asamblea, diciendo: No vuelva yo á oír la voz de Jehová mi Dios, ni vea yo más este gran fuego, porque no muera.**  
according to all that you desired of Yahweh your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Yahweh my God, neither let me see this great fire any more, that I not die.  
according to all that thou didst ask from Jehovah thy God, in Horeb, in the day of the assembly, saying, Let me not add to hear the voice of Jehovah my God, and this great fire let me not see any more, and I die not;
- 17 Y Jehová me dijo: Bien han dicho.**  
Yahweh said to me, They have well said that which they have spoken.  
and Jehovah saith unto me, They have done well that they have spoken;

- 18 Profeta les suscitaré de en medio de sus hermanos, como tú; y pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que yo le mandare.**  
I will raise them up a prophet from among their brothers, like you; and I will put my words in his mouth, and he shall speak to them all that I shall command him.  
a prophet I raise up to them, out of the midst of their brethren, like to thee; and I have given my words in his mouth, and he hath spoken unto them all that which I command him;
- 19 Mas será, que cualquiera que no oyere mis palabras que él hablare en mi nombre, yo le residenciaré.**  
It shall happen, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.  
and it hath been -- the man who doth not hearken unto My words which he doth speak in My name, I require [it] of him.
- 20 Empero el profeta que presumiere hablar palabra en mi nombre, que yo no le haya mandado hablar, ó que hablare en nombre de dioses ajenos, el tal profeta morirá.**  
But the prophet, who shall speak a word presumptuously in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that same prophet shall die.  
`Only, the prophet who presumeth to speak a word in My name -- that which I have not commanded him to speak -- and who speaketh in the name of other gods -- even that prophet hath died.
- 21 Y si dijeres en tu corazón: ¿Cómo conoceremos la palabra que Jehová no hubiere**  
If you say in your heart, How shall we know the word which Yahweh has not spoken?  
`And when thou sayest in thy heart, How do we know the word which Jehovah hath not spoken? --
- 22 Cuando el profeta hablare en nombre de Jehová, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Jehová no ha hablado: con soberbia la habló aquel profeta: no tengas temor de él.**  
when a prophet speaks in the name of Yahweh, if the thing doesn't follow, nor happen, that is the thing which Yahweh has not spoken: the prophet has spoken it presumptuously, you shall not be afraid of him.  
that which the prophet speaketh in the name of Jehovah, and the thing is not, and cometh not -- it [is] the word which Jehovah hath not spoken; in presumption hath the prophet spoken it; -- thou art not afraid of him.
- 1 CUANDO Jehová tu Dios talare las gentes, cuya tierra Jehová tu Dios te da á ti, y tú las heredares, y habitares en sus ciudades, y en sus casas;**  
When Yahweh your God shall cut off the nations, whose land Yahweh your God gives you, and you succeed them, and dwell in their cities, and in their houses;  
`When Jehovah thy God doth cut off the nations, whose land Jehovah thy God is giving to thee, and thou hast succeeded them, and dwelt in their cities, and in their houses,

- 2 Te apartarás tres ciudades en medio de tu tierra que Jehová tu Dios te da para que la poseas.**  
you shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Yahweh your God gives you to possess it.  
three cities thou dost separate for thee in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.
- 3 Arreglarte has el camino, y dividirás en tres partes el término de tu tierra, que Jehová tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huya allí.**  
You shall prepare you the way, and divide the borders of your land, which Yahweh your God causes you to inherit, into three parts, that every manslayer may flee there.  
Thou dost prepare for thee the way, and hast divided into three parts the border of thy land which Jehovah thy God doth cause thee to inherit, and it hath been for the fleeing thither of every man-slayer.
- 4 Y este es el caso del homicida que ha de huir allí, y vivirá: el que hiriere á su prójimo por yerro, que no le tenía enemistad desde ayer ni antes de ayer:**  
This is the case of the manslayer, that shall flee there and live: whoever kills his neighbor unawares, and didn't hate him in time past;  
`And this [is] the matter of the man-slayer who fleeth thither, and hath lived: He who smiteth his neighbour unknowingly, and is not hating him heretofore,
- 5 Como el que fué con su prójimo al monte á cortar leña, y poniendo fuerza con su mano en el hacha para cortar algún leño, saltó el hierro del cabo, y encontró á su prójimo, y murió; aquél huirá á una de estas ciudades, y vivirá;**  
as when a man goes into the forest with his neighbor to hew wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and lights on his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of these cities and live:  
even he who cometh in with his neighbour into a forest to hew wood, and his hand hath driven with an axe to cut the tree, and the iron hath slipped from the wood, and hath met his neighbour, and he hath died -- he doth flee unto one of these cities, and hath lived,
- 6 No sea que el pariente del muerto vaya tras el homicida, cuando se enardeciere su corazón, y le alcance por ser largo el camino, y le hiera de muerte, no debiendo ser condenado á muerte; por cuanto no tenía enemistad desde ayer ni antes de ayer con el muerto.**  
lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and strike him mortally; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he didn't hate him in time past.  
lest the redeemer of blood pursue after the man-slayer when his heart is hot, and hath overtaken him (because the way is great), and hath smitten him -- the life, and he hath no sentence of death, for he is not hating him heretofore;
- 7 Por tanto yo te mando, diciendo: Tres ciudades te apartarás.**  
Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.  
therefore I am commanding thee, saying, Three cities thou dost separate to thee.

- 8** Y si Jehová tu Dios ensancharé tu término, como lo juré á tus padres, y te diere toda la tierra que dijo á tus padres que había de dar;  
If Yahweh your God enlarge your border, as he has sworn to your fathers, and give you all the land which he promised to give to your fathers;  
`And if Jehovah thy God doth enlarge thy border, as He hath sworn to thy fathers, and hath given to thee all the land which He hath spoken to give to thy fathers --
- 9** Cuando guardases todos estos mandamientos, que yo te prescribo hoy, para ponerlos por obra, que ames á Jehová tu Dios y andes en sus caminos todos los días, entonces añadirás tres ciudades á más de estas tres;  
if you shall keep all this commandment to do it, which I command you this day, to love Yahweh your God, and to walk ever in his ways; then shall you add three cities more for you, besides these three:  
when thou keepest all this command to do it, which I am commanding thee to-day, to love Jehovah thy God, and to walk in His ways all the days -- then thou hast added to thee yet three cities to these three;
- 10** Porque no sea derramada sangre inocente en medio de tu tierra, que Jehová tu Dios te da por heredad, y sea sobre ti sangre.  
that innocent blood not be shed in the midst of your land, which Yahweh your God gives you for an inheritance, and so blood be on you.  
and innocent blood is not shed in the midst of thy land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and there hath been upon thee blood.
- 11** Mas cuando hubiere alguno que aborreciere á su prójimo, y lo acechare, y se levantara sobre él, y lo hiriere de muerte, y muriere, y huyere á alguna de estas ciudades;  
But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and strike him mortally so that he dies, and he flee into one of these cities;  
`And when a man is hating his neighbour, and hath lain in wait for him, and risen against him, and smitten him -- the life, and he hath died, and he hath fled unto one of these cities,
- 12** Entonces los ancianos de su ciudad enviarán y lo sacarán de allí, y entregarlo han en mano del pariente del muerto, y morirá.  
then the elders of his city shall send and bring him there, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.  
then the elders of his city have sent and taken him from thence, and given him into the hand of the redeemer of blood, and he hath died;
- 13** No le perdonará tu ojo: y quitarás de Israel la sangre inocente, y te irá bien.  
Your eye shall not pity him, but you shall put away the innocent blood from Israel, that it may go well with you.  
thine eye hath no pity on him, and thou hast put away the innocent blood from Israel, and it is well with thee.

- 14 No reducirás el término de tu prójimo, el cual señalaron los antiguos en tu heredad, la que poseyeres en la tierra que Jehová tu Dios te da para que la poseas.**  
**You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set, in your inheritance which you shall inherit, in the land that Yahweh your God gives you to possess it.**  
**Thou dost not remove a border of thy neighbour, which they of former times have made, in thine inheritance, which thou dost inherit in the land which Jehovah thy God is giving to thee to possess it.**
- 15 No valdrá un testigo contra ninguno en cualquier delito, ó en cualquier pecado, en cualquier pecado que se cometiere. En el dicho de dos testigos, ó en el dicho de tres testigos consistirá el negocio.**  
**One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall a matter be established.**  
**One witness doth not rise against a man for any iniquity, and for any sin, in any sin which he sinneth; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, is a thing established.**
- 16 Cuando se levantara testigo falso contra alguno, para testificar contra él rebelión,**  
**If an unrighteous witness rise up against any man to testify against him of wrong-doing,**  
**When a violent witness doth rise against a man, to testify against him apostacy,**
- 17 Entonces los dos hombres litigantes se presentarán delante de Jehová, delante de los sacerdotes y jueces que fueren en aquellos días:**  
**then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Yahweh, before the priests and the judges who shall be in those days;**  
**then have both the men who have the strife stood before Jehovah, before the priests and the judges who are in those days,**
- 18 Y los jueces inquirirán bien, y si pareciere ser aquél testigo falso, que testificó falsamente contra su hermano,**  
**and the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;**  
**and the judges have searched diligently, and lo, the witness [is] a false witness, a falsehood he hath testified against his brother:**
- 19 Haréis á él como él pensó hacer á su hermano: y quitarás el mal de en medio de ti.**  
**then shall you do to him, as he had thought to do to his brother: so shall you put away the evil from the midst of you.**  
**Then ye have done to him as he devised to do to his brother, and thou hast put away the evil thing out of thy midst,**
- 20 Y los que quedaren oirán, y temerán, y no volverán más á hacer una mala cosa como ésta, en medio de ti.**  
**Those who remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil in the midst of you.**  
**and those who are left do hear and fear, and add not to do any more according to this evil thing in thy midst;**

- 21 Y no perdonará tu ojo: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.  
Your eyes shall not pity; life [shall go] for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.  
and thine eye doth not pity -- life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.**
- 1 CUANDO salieres á la guerra contra tus enemigos, y vieres caballos y carros, un pueblo más grande que tú, no tengas temor de ellos, que Jehová tu Dios es contigo, el cual te sacó de tierra de Egipto.  
When you go forth to battle against your enemies, and see horses, and chariots, [and] a people more than you, you shall not be afraid of them; for Yahweh your God is with you, who brought you up out of the land of Egypt.  
`When thou goest out to battle against thine enemy, and hast seen horse and chariot -- a people more numerous than thou -- thou art not afraid of them, for Jehovah thy God [is] with thee, who is bringing thee up out of the land of Egypt;**
- 2 Y será que, cuando os acercareis para combatir, llegaráse el sacerdote, y hablará al pueblo,  
It shall be, when you draw near to the battle, that the priest shall approach and speak to the people,  
and it hath been, in your drawing near unto the battle, that the priest hath come nigh, and spoken unto the people,**
- 3 Y les dirá: Oye, Israel, vosotros os juntáis hoy en batalla contra vuestros enemigos: no se ablande vuestro corazón, no temáis, no os azoréis, ni tampoco os desalentéis delante de ellos;  
and shall tell them, Hear, Israel, you draw near this day to battle against your enemies: don` t let your heart faint; don` t be afraid, nor tremble, neither be you scared of them; and said unto them, Hear, Israel, ye are drawing near to-day to battle against your enemies, let not your hearts be tender, fear not, nor make haste, nor be terrified at their presence,**
- 4 Que Jehová vuestro Dios anda con vosotros, para pelear por vosotros contra vuestros enemigos, para salvaros.  
for Yahweh your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.  
for Jehovah your God [is] He who is going with you, to fight for you with your enemies -- to save you.**
- 5 Y los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: ¿Quién ha edificado casa nueva, y no la ha estrenado? Vaya, y vuélvase á su casa, porque quizá no muera en la batalla, y otro alguno la estrene.  
The officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.  
`And the authorities have spoken unto the people, saying, Who [is] the man that hath built a new house, and hath not dedicated it? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man dedicate it.**

- 6** ¿Y quién ha plantado viña, y no ha hecho común uso de ella? Vaya, y vuélvase á su casa, porque quizá no muera en la batalla, y otro alguno la goce.  
What man is there who has planted a vineyard, and has not used the fruit of it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man use the fruit of it.  
`And who [is] the man that hath planted a vineyard, and hath not made it common? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man make it
- 7** ¿Y quién se ha desposado con mujer, y no la ha tomado? Vaya, y vuélvase á su casa, porque quizá no muera en la batalla, y algún otro la tome.  
What man is there who has pledged to be married a wife, and has not taken her? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man take her.  
`And who [is] the man that hath betrothed a woman, and hath not taken her? -- let him go and turn back to his house, lest he die in battle, and another man take her.
- 8** Y tornarán los oficiales á hablar al pueblo, y dirán: ¿Quién es hombre medroso y tierno de corazón? Vaya, y vuélvase á su casa, y no apoque el corazón de sus hermanos, como su corazón.  
The officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and faint-hearted? let him go and return to his house, lest his brother's heart melt as his heart.  
`And the authorities have added to speak unto the people, and said, Who [is] the man that is afraid and tender of heart? -- let him go and turn back to his house, and the heart of his brethren doth not melt like his heart;
- 9** Y será que, cuando los oficiales acabaren de hablar al pueblo, entonces los capitanes de los ejércitos mandarán delante del pueblo.  
It shall be, when the officers have made an end of speaking to the people, that they shall appoint captains of hosts at the head of the people.  
and it hath come to pass as the authorities finish to speak unto the people, that they have appointed princes of the hosts at the head of the people.
- 10** Cuando te acercares á una ciudad para combatirla, le intimarás la paz.  
When you draw near to a city to fight against it, then proclaim peace to it.  
`When thou drawest near unto a city to fight against it, then thou hast called unto it for Peace,
- 11** Y será que, si te respondiere, Paz, y te abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te serán tributarios, y te servirán.  
It shall be, if it make you answer of peace, and open to you, then it shall be, that all the people who are found therein shall become tributary to you, and shall serve you.  
and it hath been, if Peace it answer thee, and hath opened to thee, then it hath come to pass -- all the people who are found in it are to thee for tributaries, and have served thee.
- 12** Mas si no hiciere paz contigo, y emprendiere contigo guerra, y la cercares,  
If it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it:  
`And if it doth not make peace with thee, and hath made with thee war, then thou hast laid siege against it,



- 13** Luego que Jehová tu Dios la entregare en tu mano, herirás á todo varón suyo á filo de espada.  
and when Yahweh your God delivers it into your hand, you shall strike every male of it with the edge of the sword:  
and Jehovah thy God hath given it into thy hand, and thou hast smitten every male of it by the mouth of the sword.
- 14** Solamente las mujeres y los niños, y los animales, y todo lo que hubiere en la ciudad, todos sus despojos, tomarás para ti: y comerás del despojo de tus enemigos, los cuales Jehová tu Dios te entregó.  
but the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil of it, shall you take for a prey to yourself; and you shall eat the spoil of your enemies, which Yahweh your God has given you.  
Only, the women, and the infants, and the cattle, and all that is in the city, all its spoil, thou dost seize for thyself, and thou hast eaten the spoil of thine enemies which Jehovah thy God hath given to thee.
- 15** Así harás á todas la ciudades que estuvieren muy lejos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.  
Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.  
So thou dost do to all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.
- 16** Empero de las ciudades de estos pueblos que Jehová tu Dios te da por heredad, ninguna persona dejarás con vida;  
But of the cities of these peoples, that Yahweh your God gives you for an inheritance, you shall save alive nothing that breathes;  
`Only, of the cities of these peoples which Jehovah thy God is giving to thee [for] an inheritance, thou dost not keep alive any breathing;
- 17** Antes del todo los destruirás: al Hetheo, y al Amorrheo, y al Cananeo, y al Pherezeo, y al Heveo, y al Jebuseo; como Jehová tu Dios te ha mandado:  
but you shall utterly destroy them: the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite; as Yahweh your God has commanded you;  
for thou dost certainly devote the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, as Jehovah thy God hath commanded thee,
- 18** Porque no os enseñen á hacer según todas sus abominaciones, que ellos hacen á sus dioses, y pequéis contra Jehová vuestro Dios.  
that they not teach you to do after all their abominations, which they have done to their gods; so would you sin against Yahweh your God.  
so that they teach you not to do according to all their abominations which they have done to their gods, and ye have sinned against Jehovah your God.

- 19** Cuando pusieres cerco á alguna ciudad, peleando contra ella muchos días para tomarla, no destruyas su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás; y no la talarás, que no es hombre el árbol del campo para venir contra ti en el cerco.  
When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy the trees of it by wielding an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down; for is the tree of the field man, that it should be besieged of you?  
`When thou layest siege unto a city many days, to fight against it, to capture it, thou dost not destroy its trees to force an axe against them, for of them thou dost eat, and them thou dost not cut down -- for man`s [is] the tree of the field -- to go in at thy presence in the siege.
- 20** Mas el árbol que supieres que no es árbol para comer, lo destruirás y lo talarás, y construye baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.  
Only the trees of which you know that they are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build bulwarks against the city that makes war with you, until it fall.  
Only, the tree, which thou knowest that it [is] not a fruit-tree, it thou dost destroy, and hast cut down, and hast built a bulwark against the city which is making with thee war till thou hast subdued it.
- 1** CUANDO fuere hallado en la tierra que Jehová tu Dios te da para que la poseas, muerto echado en el campo, y no se supiere quién lo hirió,  
If one be found slain in the land which Yahweh your God gives you to possess it, lying in the field, and it isn`t known who has struck him;  
`When one is found slain on the ground which Jehovah thy God is giving to thee to possess it -- fallen in a field -- it is not known who hath smitten him,
- 2** Entonces tus ancianos y tus jueces saldrán y medirán hasta las ciudades que están alrededor del muerto:  
then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure to the cities which are round about him who is slain:  
then have thine elders and thy judges gone out and measured unto the cities which [are] round about the slain one,
- 3** Y será, que los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad más cercana al muerto, tomarán de la vacada una becerra que no haya servido, que no haya traído yugo;  
and it shall be, that the city which is nearest to the slain man, even the elders of that city shall take a heifer of the herd, which hasn`t been worked with, and which has not drawn in the yoke;  
and it hath been, the city which [is] near unto the slain one, even the elders of that city have taken a heifer of the herd, which hath not been wrought with, which hath not drawn in the yoke,
- 4** Y los ancianos de aquella ciudad traerán la becerra á un valle áspero, que nunca haya sido arado ni sembrado, y cortarán el pescuezo á la becerra allí en el valle.  
and the elders of that city shall bring down the heifer to a valley with running water, which is neither plowed nor sown, and shall break the heifer`s neck there in the valley.  
and the elders of that city have brought down the heifer unto a hard valley, which is not tilled nor sown, and have beheaded there the heifer in the valley.

- 5** Entonces vendrán los sacerdotes hijos de Leví, porque á ellos escogió Jehová tu Dios para que le sirvan, y para bendecir en nombre de Jehová; y por el dicho de ellos se determinará todo pleito y toda llaga.  
The priests the sons of Levi shall come near; for them Yahweh your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of Yahweh; and according to their word shall every controversy and every stroke be.  
`And the priests, sons of Levi, have come nigh -- for on them hath Jehovah thy God fixed to serve Him, and to bless in the name of Jehovah, and by their mouth is every strife, and every stroke --
- 6** Y todos los ancianos de aquella ciudad más cercana al muerto lavarán sus manos sobre la becerro degollada en el valle.  
All the elders of that city, who are nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;  
and all the elders of that city, who are near unto the slain one, do wash their hands over the heifer which is beheaded in the valley,
- 7** Y protestarán, y dirán: Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron.  
and they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.  
and they have answered and said, Our hands have not shed this blood, and our eyes have not seen --
- 8** Expía á tu pueblo Israel, al cual redimiste, oh Jehová; y no imputes la sangre inocente derramada en medio de tu pueblo Israel. Y la sangre les será perdonada.  
Forgive, Yahweh, your people Israel, whom you have redeemed, and don't allow innocent blood [to remain] in the midst of your people Israel. The blood shall be forgiven them.  
receive atonement for Thy people Israel, whom Thou hast ransomed, O Jehovah, and suffer not innocent blood in the midst of Thy people Israel; and the blood hath been pardoned to them,
- 9** Y tú quitarás la culpa de sangre inocente de en medio de ti, cuando hicieres lo que es recto en los ojos de Jehová.  
So shall you put away the innocent blood from the midst of you, when you shall do that which is right in the eyes of Yahweh.  
and thou dost put away the innocent blood out of thy midst, for thou dost that which [is] right in the eyes of Jehovah.
- 10** Cuando salieres á la guerra contra tus enemigos, y Jehová tu Dios los entregare en tu mano, y tomares de ellos cautivos,  
When you go forth to battle against your enemies, and Yahweh your God delivers them into your hands, and you carry them away captive,  
`When thou goest out to battle against thine enemies, and Jehovah thy God hath given them into thy hand, and thou hast taken captive its captivity,

- 11** Y vieres entre los cautivos alguna mujer hermosa, y la codiciaras, y la tomares para ti por mujer,  
and see among the captives a beautiful woman, and you have a desire to her, and would take her to you as wife;  
and hast seen in the captivity a woman of fair form, and hast delighted in her, and hast taken to thee for a wife,
- 12** La meterás en tu casa; y ella raerá su cabeza, y cortará sus uñas,  
then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;  
then thou hast brought her in unto the midst of thy household, and she hath shaved her head, and prepared her nails,
- 13** Y se quitará el vestido de su cautiverio, y quedarás en tu casa: y llorará á su padre y á su madre el tiempo de un mes: y después entrarás á ella, y tu serás su marido, y ella tu  
and she shall put the clothing of her captivity from off her, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month: and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.  
and turned aside the raiment of her captivity from off her, and hath dwelt in thy house, and bewailed her father and her mother a month of days, and afterwards thou dost go in unto her and hast married her, and she hath been to thee for a wife:
- 14** Y será, si no te agradare, que la has de dejar en su libertad; y no la venderás por dinero, ni mercadearas con ella, por cuanto la afligiste.  
It shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.  
`And it hath been -- if thou hast not delighted in her, that thou hast sent her away at her desire, and thou dost not at all sell her for money; thou dost not tyrannize over her, because that thou hast humbled her.
- 15** Cuando un hombre tuviere dos mujeres, la una amada y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogénito fuere de la aborrecida;  
If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers who was hated;  
`When a man hath two wives, the one loved and the other hated, and they have borne to him sons (the loved one and the hated one), and the first-born son hath been to the hated one;
- 16** Será que, el día que hiciere heredar á sus hijos lo que tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada en preferencia al hijo de la aborrecida, que es el primogénito;  
then it shall be, in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn:  
then it hath been, in the day of his causing his sons to inherit that which he hath, he is not able to declare first-born the son of the loved one, in the face of the son of the hated one -- the first-born.

- 17 Mas al hijo de la aborrecida reconocerá por primogénito, para darle dos tantos de todo lo que se hallare que tiene: porque aquél es el principio de su fuerza, el derecho de la primogenitura es suyo.**  
**but he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.**  
**But the first-born, son of the hated one, he doth acknowledge, to give to him a double portion of all that is found with him, for he [is] the beginning of his strength; to him [is] the right of the first-born.**
- 18 Cuando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la voz de su padre ni á la voz de su madre, y habiéndolo castigado, no les obedeciere;**  
**If a man have a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and, though they chasten him, will not listen to them;**  
**When a man hath a son apostatizing and rebellious -- he is not hearkening to the voice of his father, and to the voice of his mother, and they have chastised him, and he doth not hearken unto them --**
- 19 Entonces tomarlo han su padre y su madre, y lo sacarán á los ancianos de su ciudad, y á la puerta del lugar suyo;**  
**then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;**  
**then laid hold on him have his father and his mother, and they have brought him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place,**
- 20 Y dirán á los ancianos de la ciudad: Este nuestro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nuestra voz; es glotón y borracho.**  
**and they shall tell the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.**  
**and have said unto the elders of his city, Our son -- this one -- is apostatizing and rebellious; he is not hearkening to our voice -- a glutton and drunkard;**
- 21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: así quitarás el mal de en medio de ti; y todo Israel oirá, y temerá.**  
**All the men of his city shall stone him to death with stones: so shall you put away the evil from the midst of you; and all Israel shall hear, and fear.**  
**and all the men of his city have stoned him with stones, and he hath died, and thou hast put away the evil out of thy midst, and all Israel do hear and fear.**
- 22 Cuando en alguno hubiere pecado de sentencia de muerte, por el que haya de morir, y le habrás colgado de un madero,**  
**If a man have committed a sin worthy of death, and he be put to death, and you hang him on a tree;**  
**And when there is in a man a sin -- a cause of death, and he hath been put to death, and thou hast hanged him on a tree,**

- 23 No estará su cuerpo por la noche en el madero, mas sin falta lo enterrarás el mismo día, porque maldición de Dios es el colgado: y no contaminarás tu tierra, que Jehová tu Dios te da por heredad.**  
his body shall not remain all night on the tree, but you shall surely bury him the same day; for he who is hanged is accursed of God; that you don't defile your land which Yahweh your God gives you for an inheritance.  
his corpse doth not remain on the tree, for thou dost certainly bury him in that day -- for a thing lightly esteemed of God [is] the hanged one -- and thou dost not defile thy ground which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.
- 1 NO verás el buey de tu hermano, ó su cordero, perdidos, y te retirarás de ellos: precisamente los volverás á tu hermano.**  
You shall not see your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them: you shall surely bring them again to your brother.  
Thou dost not see the ox of thy brother or his sheep driven away, and hast hidden thyself from them, thou dost certainly turn them back to thy brother;
- 2 Y si tu hermano no fuere tu vecino, ó no le conocieres, los recogerás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y se los devolverás.**  
If your brother isn't near to you, or if you don't know him, then you shall bring it home to your house, and it shall be with you until your brother seek after it, and you shall restore it to him.  
and if thy brother [is] not near unto thee, and thou hast not known him, then thou hast removed it unto the midst of thy house, and it hath been with thee till thy brother seek it, and thou hast given it back to him;
- 3 Y así harás de su asno, así harás también de su vestido, y lo mismo harás con toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y tú la hallares: no podrás retraerte de ello.**  
So shall you do with his donkey; and so shall you do with his garment; and so shall you do with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found: you may not hide yourself.  
and so thou dost to his ass, and so thou dost to his garment, and so thou dost to any lost thing of thy brother's, which is lost by him, and thou hast found it; thou art not able to hide thyself.
- 4 No verás el asno de tu hermano, ó su buey, caídos en el camino, y te esconderás de ellos: con él has de procurar levantarlos.**  
You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down by the way, and hide yourself from them: you shall surely help him to lift them up again.  
Thou dost not see the ass of thy brother, or his ox, falling in the way, and hast hid thyself from them; thou dost certainly raise [them] up with him.
- 5 No vestirá la mujer hábito de hombre, ni el hombre vestirá ropa de mujer; porque abominación es á Jehová tu Dios cualquiera que esto hace.**  
A woman shall not wear that which pertains to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for whoever does these things is an abomination to Yahweh your God.  
The habiliments of a man are not on a woman, nor doth a man put on the garment of a woman, for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these.

- 6 Cuando topares en el camino algún nido de ave en cualquier árbol, ó sobre la tierra, con pollos ó huevos, y estuviere la madre echada sobre los pollos ó sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos:**  
**If a bird`s nest chance to be before you in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the hen sitting on the young, or on the eggs, you shall not take the hen with the young:**  
**`When a bird`s nest cometh before thee in the way, in any tree, or on the earth, brood or eggs, and the mother sitting on the brood or on the eggs, thou dost not take the mother with the young ones;**
- 7 Dejarás ir á la madre, y tomarás los pollos para ti; para que te vaya bien, y prolongues tus días.**  
**you shall surely let the hen go, but the young you may take to yourself; that it may be well with you, and that you may prolong your days.**  
**thou dost certainly send away the mother, and the young ones dost take to thyself, so that it is well with thee, and thou hast prolonged days.**
- 8 Cuando edificares casa nueva, harás pretil á tu terrado, porque no pongas sangre en tu casa, si de él cayere alguno.**  
**When you build a new house, then you shall make a battlement for your roof, that you don`t bring blood on your house, if any man fall from there.**  
**`When thou buildest a new house, then thou hast made a parapet to thy roof, and thou dost not put blood on thy house when one falleth from it.**
- 9 No sembrarás tu viña de varias semillas, porque no se deprave la plenitud de la semilla que sembraste, y el fruto de la viña.**  
**You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the whole fruit be forfeited, the seed which you have sown, and the increase of the vineyard.**  
**`Thou dost not sow thy vineyard [with] divers things, lest the fulness of the seed which thou dost sow, and the increase of the vineyard, be separated.**
- 10 No ararás con buey y con asno juntamente.**  
**You shall not plow with an ox and a donkey together.**  
**`Thou dost not plow with an ox and with an ass together.**
- 11 No te vestirás de mistura, de lana y lino juntamente.**  
**You shall not wear a mingled stuff, wool and linen together.**  
**`Thou dost not put on a mixed cloth, wool and linen together.**
- 12 Hacerte has flecos en los cuatro cabos de tu manto con que te cubrieres.**  
**You shall make you fringes on the four borders of your cloak, with which you cover yourself.**  
**`Fringes thou dost make to thee on the four skirts of thy covering with which thou dost cover [thyself].**
- 13 Cuando alguno tomare mujer, y después de haber entrado á ella la aborreciere,**  
**If any man take a wife, and go in to her, and hate her,**  
**`When a man taketh a wife, and hath gone in unto her, and hated her,**

- 14** Y le pusiere algunas faltas, y esparciere sobre ella mala fama, y dijere: Esta tomé por mujer, y llegué á ella, y no la hallé virgen;  
and lay shameful things to her charge, and bring up an evil name on her, and say, I took this woman, and when I came near to her, I didn't find in her the tokens of virginity;  
and laid against her actions of words, and brought out against her an evil name, and said,  
This woman I have taken, and I draw near unto her, and I have not found in her tokens of virginity:
- 15** Entonces el padre de la moza y su madre tomarán, y sacarán las señales de la virginidad de la doncella á los ancianos de la ciudad, en la puerta.  
then shall the father of the young lady, and her mother, take and bring forth the tokens of the young lady's virginity to the elders of the city in the gate;  
Then hath the father of the damsel -- and her mother -- taken and brought out the tokens of virginity of the damsel unto the elders of the city in the gate,
- 16** Y dirá el padre de la moza á los ancianos: Yo dí mi hija á este hombre por mujer, y él la aborrece;  
and the young lady's father shall tell the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;  
and the father of the damsel hath said unto the elders, My daughter I have given to this man for a wife, and he doth hate her;
- 17** Y, he aquí, él le pone tachas de algunas cosas, diciendo: No he hallado tu hija virgen; empero, he aquí las señales de la virginidad de mi hija. Y extenderán la sábana delante de los ancianos de la ciudad.  
and, behold, he has laid shameful things [to her charge], saying, I didn't find in your daughter the tokens of virginity; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. They shall spread the garment before the elders of the city.  
and lo, he hath laid actions of words, saying, I have not found to thy daughter tokens of virginity -- and these [are] the tokens of the virginity of my daughter! and they have spread out the garment before the elders of the city.
- 18** Entonces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre y lo castigarán;  
The elders of that city shall take the man and chastise him;  
And the elders of that city have taken the man, and chastise him,
- 19** Y le han de penar en cien piezas de plata, las cuales darán al padre de la moza, por cuanto esparció mala fama sobre virgen de Israel: y la ha de tener por mujer, y no podrá despedirla en todos sus días.  
and they shall fine him one hundred [shekels] of silver, and give them to the father of the young lady, because he has brought up an evil name on a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.  
and fined him a hundred silverlings, and given to the father of the damsel, because he hath brought out an evil name on a virgin of Israel, and she is to him for a wife, he is not able to send her away all his days.
- 20** Mas si este negocio fué verdad, que no se hubiere hallado virginidad en la moza,  
But if this thing be true, that the tokens of virginity were not found in the young lady;  
And if this thing hath been truth -- tokens of virginity have not been found for the damsel --



- 21** Entonces la sacarán á la puerta de la casa de su padre, y la apedrearán con piedras los hombres de su ciudad, y morirá; por cuanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre: así quitarás el mal de en medio de ti.  
then they shall bring out the young lady to the door of her father`s house, and the men of her city shall stone her to death with stones, because she has done folly in Israel, to play the prostitute in her father`s house: so shall you put away the evil from the midst of you.  
then they have brought out the damsel unto the opening of her father`s house, and stoned her have the men of her city with stones, and she hath died, for she hath done folly in Israel, to go a-whoring [in] her father`s house; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 22** Cuando se sorprendiere alguno echado con mujer casada con marido, entrambos morirán, el hombre que se acostó con la mujer, y la mujer: así quitarás el mal de Israel.  
If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, the man who lay with the woman, and the woman: so shall you put away the evil from Israel.  
`When a man is found lying with a woman, married to a husband, then they have died even both of them, the man who is lying with the woman, also the woman; and thou hast put away the evil thing out of Israel.
- 23** Cuando fuere moza virgen desposada con alguno, y alguno la hallare en la ciudad, y se echare con ella;  
If there be a young lady who is a virgin pledged to be married to a husband, and a man find her in the city, and lie with her;  
`When there is a damsel, a virgin, betrothed to a man, and a man hath found her in a city, and lain with her;
- 24** Entonces los sacaréis á ambos á la puerta de aquella ciudad, y los apedrearéis con piedras, y morirán; la moza porque no dió voces en la ciudad, y el hombre porque humilló á la mujer de su prójimo: así quitarás el mal de en medio de ti.  
then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them to death with stones; the lady, because she didn`t cry, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor`s wife: so you shall put away the evil from the midst of you.  
then ye have brought them both out unto the gate of that city, and stoned them with stones, and they have died: -- the damsel, because that she hath not cried, [being] in a city; and the man, because that he hath humbled his neighbour`s wife; and thou hast put away the evil thing out of thy midst.
- 25** Mas si el hombre halló una moza desposada en la campo, y él la agarrare, y se echare con ella, morirá sólo el hombre que con ella se habrá echado;  
But if the man find the lady who is pledged to be married in the field, and the man force her, and lie with her; then the man only who lay with her shall die:  
`And if in a field the man find the damsel who is betrothed, and the man hath laid hold on her, and lain with her, then hath the man who hath lain with her died alone;

- 26 Y á la moza no harás nada; no tiene la moza culpa de muerte: porque como cuando alguno se levanta contra su prójimo, y le quita la vida, así es esto:**  
**but to the lady you shall do nothing; there is in the lady no sin worthy of death: for as when a man rises against his neighbor, and kills him, even so is this matter;**  
**and to the damsel thou dost not do anything, the damsel hath no deadly sin; for as a man riseth against his neighbour and hath murdered him -- the life, so [is] this thing;**
- 27 Porque él la halló en el campo: dió voces la moza desposada, y no hubo quien la valiese.**  
**for he found her in the field, the pledged to be married lady cried, and there was none to save her.**  
**for in a field he found her, she hath cried -- the damsel who is betrothed -- and she hath no saviour.**
- 28 Cuando alguno hallare moza virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren hallados;**  
**If a man find a lady who is a virgin, who is not pledged to be married, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;**  
**`When a man findeth a damsel, a virgin who is not betrothed, and hath caught her, and lain with her, and they have been found,**
- 29 Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moza cincuenta piezas de plata, y ella será su mujer, por cuanto la humilló: no la podrá despedir en todos sus días.**  
**then the man who lay with her shall give to the lady`s father fifty [shekels] of silver, and she shall be his wife, because he has humbled her; he may not put her away all his days.**  
**then hath the man who is lying with her given to the father of the damsel fifty silverlings, and to him she is for a wife; because that he hath humbled her, he is not able to send her away all his days.**
- 30 No tomará alguno la mujer de su padre, ni descubrirá el regazo de su padre.**  
**A man shall not take his father`s wife, and shall not uncover his father`s skirt.**  
**`A man doth not take his father`s wife, nor uncover his father`s skirt.**
- 1 NO entrará en la congregación de Jehová el que fuere quebrado, ni el castrado.**  
**He who is wounded in the stones, or has his privy member cut off, shall not enter into the assembly of Yahweh.**  
**`One wounded, bruised, or cut in the member doth not enter into the assembly of Jehovah;**
- 2 No entrará bastardo en la congregación de Jehová: ni aun en la décima generación entrará en la congregación de Jehová.**  
**A bastard shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none of his enter into the assembly of Yahweh.**  
**a bastard doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of him doth not enter into the assembly of Jehovah.**

- 3 No entrará Ammonita ni Moabita en la congregación de Jehová; ni aun en la décima generación entrará en la congregación de Jehová para siempre:  
An Ammonite or a Moabite shall not enter into the assembly of Yahweh; even to the tenth generation shall none belonging to them enter into the assembly of Yahweh forever:  
`An Ammonite and a Moabite doth not enter into the assembly of Jehovah; even a tenth generation of them doth not enter into the assembly of Jehovah -- to the age;**
- 4 Por cuanto no os salieron á recibir con pan y agua al camino, cuando salisteis de Egipto; y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Siria, para que te maldijese.  
because they didn` t meet you with bread and with water in the way, when you came forth out of Egypt, and because they hired against you Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia, to curse you.  
because that they have not come before you with bread and with water in the way, in your coming out from Egypt, and because he hath hired against thee Balaam son of Beor, of Pethor of Aram-Naharaim, to revile thee;**
- 5 Mas no quiso Jehová tu Dios oír á Balaam; y Jehová tu Dios te volvió la maldición en bendición, porque Jehová tu Dios te amaba.  
Nevertheless Yahweh your God wouldn` t listen to Balaam; but Yahweh your God turned the curse into a blessing to you, because Yahweh your God loved you.  
and Jehovah thy God hath not been willing to hearken unto Balaam, and Jehovah thy God doth turn for thee the reviling to a blessing, because Jehovah thy God hath loved thee;**
- 6 No procurarás la paz de ellos ni su bien en todos los días para siempre.  
You shall not seek their peace nor their prosperity all your days forever.  
thou dost not seek their peace and their good all thy days -- to the age.**
- 7 No abominarás al Idumeo, que tu hermano es: no abominarás al egipcio, que extranjero fuiste en su tierra.  
You shall not abhor an Edomite; for he is your brother: you shall not abhor an Egyptian, because you were a sojourner in his land.  
`Thou dost not abominate an Edomite, for thy brother he [is]; thou dost not abominate an Egyptian, for a sojourner thou hast been in his land;**
- 8 Los hijos que nacieren de ellos, á la tercera generación entrarán en la congregación de Jehová.  
The children of the third generation who are born to them shall enter into the assembly of Yahweh.  
sons who are begotten of them, a third generation of them, doth enter into the assembly of Jehovah.**
- 9 Cuando salieres á campaña contra tus enemigos, guárdate de toda cosa mala.  
When you go forth in camp against your enemies, then you shall keep you from every evil thing.  
`When a camp goeth out against thine enemies, then thou hast kept from every evil thing.**

- 10** Cuando hubiere en ti alguno que no fuere limpio por accidente de noche, saldráse del campo, y no entrará en él.  
If there be among you any man, who is not clean by reason of that which happens him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:  
`When there is in thee a man who is not clean, from an accident at night -- then he hath gone out unto the outside of the camp -- he doth not come in unto the midst of the camp --
- 11** Y será que al declinar de la tarde se lavará con agua, y cuando fuere puesto el sol, entrará en el campo.  
but it shall be, when evening comes on, he shall bathe himself in water; and when the sun is down, he shall come within the camp.  
and it hath been, at the turning of the evening, he doth bathe with water, and at the going in of the sun he doth come in unto the midst of the camp.
- 12** Y tendrás un lugar fuera del real, y saldrás allá fuera;  
You shall have a place also outside of the camp, where you shall go forth abroad:  
`And a station thou hast at the outside of the camp, and thou hast gone out thither without,
- 13** Tendrás también una estaca entre tus armas; y será que, cuando estuvieres allí fuera, cavarás con ella, y luego al volverte cubrirás tu excremento:  
and you shall have a paddle among your weapons; and it shall be, when you sit down abroad, you shall dig therewith, and shall turn back and cover that which comes from you: and a nail thou hast on thy staff, and it hath been, in thy sitting without, that thou hast digged with it, and turned back, and covered thy filth;
- 14** Porque Jehová tu Dios anda por medio de tu campo, para librarte y entregar tus enemigos delante de ti; por tanto será tu real santo: porque él no vea en ti cosa inmundada, y se vuelva de en pos de ti.  
for Yahweh your God walks in the midst of your camp, to deliver you, and to give up your enemies before you; therefore shall your camp be holy, that he may not see an unclean thing in you, and turn away from you.  
for Jehovah thy God is walking up and down in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give thine enemies before thee, and thy camp hath been holy, and He doth not see in thee the nakedness of anything, and hath turned back from after thee.
- 15** No entregarás á su señor el siervo que se huyere á ti de su amo:  
You shall not deliver to his master a servant who is escaped from his master to you:  
`Thou dost not shut up a servant unto his lord, who is delivered unto thee from his lord;
- 16** More contigo, en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades, donde bien le estuviere: no le harás fuerza.  
he shall dwell with you, in the midst of you, in the place which he shall choose within one of your gates, where it pleases him best: you shall not oppress him.  
with thee he doth dwell, in thy midst, in the place which he chooseth within one of thy gates, where it is pleasing to him; thou dost not oppress him.

- 17 No habrá ramera de las hijas de Israel, ni habrá sodomítico de los hijos de Israel.**  
**There shall be no prostitute of the daughters of Israel, neither shall there be a sodomite of the sons of Israel.**  
**There is not a whore among the daughters of Israel, nor is there a whoremonger among the sons of Israel;**
- 18 No traerás precio de ramera, ni precio de perro á la casa de Jehová tu Dios por ningún voto; porque abominación es á Jehová tu Dios así lo uno como lo otro.**  
**You shall not bring the hire of a prostitute, or the wages of a dog, into the house of Yahweh your God for any vow: for even both these are an abomination to Yahweh your God.**  
**thou dost not bring a gift of a whore, or a price of a dog, into the house of Jehovah thy God, for any vow; for the abomination of Jehovah thy God [are] even both of them.**
- 19 No tomarás de tu hermano logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de cosa alguna que se suele tomar.**  
**You shall not lend on interest to your brother; interest of money, interest of victuals, interest of anything that is lent on interest:**  
**Thou dost not lend in usury to thy brother; usury of money, usury of food, usury of anything which is lent on usury.**
- 20 Del extraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomarás, porque te bendiga Jehová tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra á la cual entras para poseerla.**  
**to a foreigner you may lend on interest; but to your brother you shall not lend on interest, that Yahweh your God may bless you in all that you put your hand to, in the land where you go in to possess it.**  
**To a stranger thou mayest lend in usury, and to thy brother thou dost not lend in usury, so that Jehovah thy God doth bless thee in every putting forth of thy hand on the land whither thou goest in to possess it.**
- 21 Cuando prometieres voto á Jehová tu Dios, no tardarás en pagarlo; porque ciertamente lo demandará Jehová tu Dios de ti, y habría en ti pecado.**  
**When you shall vow a vow to Yahweh your God, you shall not be slack to pay it: for Yahweh your God will surely require it of you; and it would be sin in you.**  
**When thou vowest a vow to Jehovah thy God, thou dost not delay to complete it; for Jehovah thy God doth certainly require it from thee, and it hath been in thee -- sin.**
- 22 Mas cuando te abstuvieres de prometer, no habrá en ti pecado.**  
**But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.**  
**And when thou forbearest to vow, it is not in thee a sin.**
- 23 Guardarás lo que tus labios pronunciaren; y harás, como prometiste á Jehová tu Dios, lo que de tu voluntad hablaste por tu boca.**  
**That which is gone out of your lips you shall observe and do; according as you have vowed to Yahweh your God, a freewill-offering, which you have promised with your mouth.**  
**The produce of thy lips thou dost keep, and hast done [it], as thou hast vowed to Jehovah thy God; a free-will-offering, which thou hast spoken with thy mouth.**

- 24** Cuando entrases en la viña de tu prójimo, comerás uvas hasta saciar tu deseo: mas no pondrás en tu vaso.  
When you come into your neighbor`s vineyard, then you may eat of grapes your fill at your own pleasure; but you shall not put any in your vessel.  
`When thou comest in unto the vineyard of thy neighbour, then thou hast eaten grapes, according to thy desire, thy sufficiency; but into thy vessel thou dost not put [any].
- 25** Cuando entrases en la mies de tu prójimo, podrás cortar espigas con tu mano; mas no aplicarás hoz á la mies de tu prójimo.  
When you come into your neighbor`s standing grain, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not move a sickle to your neighbor`s standing grain.  
When thou comest in among the standing-corn of thy neighbour, then thou hast plucked the ears with thy hand, but a sickle thou dost not wave over the standing-corn of thy neighbour.
- 1** CUANDO alguno tomare mujer y se casare con ella, si no le agradare por haber hallado en ella alguna cosa torpe, le escribirá carta de repudio, y se la entregará en su mano, y despedirála de su casa.  
When a man takes a wife, and marries her, then it shall be, if she find no favor in his eyes, because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house.  
`When a man doth take a wife, and hath married her, and it hath been, if she doth not find grace in his eyes (for he hath found in her nakedness of anything), and he hath written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house,
- 2** Y salida de su casa, podrá ir y casarse con otro hombre.  
When she is departed out of his house, she may go and be another man`s [wife].  
and she hath gone out of his house, and hath gone and been another man`s,
- 3** Y si la aborreciere aqueste último, y le escribiere carta de repudio, y se la entregare en su mano, y la despidiere de su casa; ó si muriere el postrer hombre que la tomó para sí por mujer,  
If the latter husband hate her, and write her a bill of divorce, and give it in her hand, and send her out of his house; or if the latter husband die, who took her to be his wife; and the latter man hath hated her, and written for her a writing of divorce, and given [it] into her hand, and sent her out of his house, or when the latter man dieth, who hath taken her to himself for a wife:
- 4** No podrá su primer marido, que la despidió, volverla á tomar para que sea su mujer, después que fué amancillada; porque es abominación delante de Jehová, y no has de pervertir la tierra que Jehová tu Dios te da por heredad.  
her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before Yahweh: and you shall not cause the land to sin, which Yahweh your God gives you for an inheritance.  
`Her former husband who sent her away is not able to turn back to take her to be to him for a wife, after that she hath become defiled; for an abomination it [is] before Jehovah, and thou dost not cause the land to sin which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance.

- 5 Cuando tomare alguno mujer nueva, no saldrá á la guerra, ni en ninguna cosa se le ocupará; libre estará en su casa por un año, para alegrar á su mujer que tomó.  
When a man takes a new wife, he shall not go out in the host, neither shall he be charged with any business: he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.  
`When a man taketh a new wife, he doth not go out into the host, and [one] doth not pass over unto him for anything; free he is at his own house one year, and hath rejoiced his wife whom he hath taken.**
- 6 No tomarás en prenda la muela de molino, ni la de abajo ni la de arriba: porque sería prender la vida.  
No man shall take the mill or the upper millstone to pledge; for he takes [a man`s] life to pledge.  
`None doth take in pledge millstones, and rider, for life it [is] he is taking in pledge.**
- 7 Cuando fuere hallado alguno que haya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y hubiere mercadeado con ella, ó la hubiere vendido, el tal ladrón morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.  
If a man be found stealing any of his brothers of the children of Israel, and he deal with him as a slave, or sell him; then that thief shall die: so shall you put away the evil from the midst of you.  
`When a man is found stealing a person, of his brethren, of the sons of Israel, and hath tyrannized over him, and sold him, then hath that thief died, and thou hast put away the evil thing out of thy midst.**
- 8 Guárdate de llaga de lepra, observando diligentemente, y haciendo según todo lo que os enseñaren los sacerdotes Levitas: cuidaréis de hacer como les he mandado.  
Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so you shall observe to do.  
`Take heed, in the plague of leprosy, to watch greatly, and to do according to all that the priests, the Levites, teach you; as I have commanded them ye observe to do;**
- 9 Acuérdate de lo que hizo Jehová tu Dios á María en el camino, después que salisteis de Egipto.  
Remember what Yahweh your God did to Miriam, by the way as you came forth out of Egypt.  
remember that which Jehovah thy God hath done to Miriam in the way, in your coming out of Egypt.**
- 10 Cuando dieres á tu prójimo alguna cosa emprestada, no entrarás en su casa para tomarle prenda:  
When you do lend your neighbor any manner of loan, you shall not go into his house to get his pledge.  
`When thou liftest up on thy brother a debt of anything, thou dost not go in unto his house to obtain his pledge;**

- 11 Fuera estarás, y el hombre á quien prestaste, te sacará afuera la prenda.**  
You shall stand outside, and the man to whom you do lend shall bring forth the pledge outside to you.  
at the outside thou dost stand, and the man on whom thou art lifting [it] up is bringing out unto thee the pledge at the outside.
- 12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda:**  
If he be a poor man, you shall not sleep with his pledge;  
`And if he is a poor man, thou dost not lie down with his pledge;
- 13 Precisamente le devolverás la prenda cuando el sol se ponga, para que duerma en su ropa, y te bendiga: y te será justicia delante de Jehová tu Dios.**  
you shall surely restore to him the pledge when the sun goes down, that he may sleep in his garment, and bless you: and it shall be righteousness to you before Yahweh your God.  
thou dost certainly give back to him the pledge at the going in of the sun, and he hath lain down in his own raiment, and hath blessed thee; and to thee it is righteousness before Jehovah thy God.
- 14 No hagas agravio al jornalero pobre y menesteroso, así de tus hermanos como de tus extranjeros que están en tu tierra en tus ciudades:**  
You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he be of your brothers, or of your sojourners who are in your land within your gates:  
`Thou dost not oppress a hireling, poor and needy, of thy brethren or of thy sojourner who is in thy land within thy gates;
- 15 En su día le darás su jornal, y no se pondrá el sol sin dárselo: pues es pobre, y con él sustenta su vida: porque no clame contra ti á Jehová, y sea en ti pecado.**  
in his day you shall give him his hire, neither shall the sun go down on it; for he is poor, and sets his heart on it: lest he cry against you to Yahweh, and it be sin to you.  
in his day thou dost give his hire, and the sun doth not go in upon it, for he [is] poor, and unto it he is lifting up his soul, and he doth not cry against thee unto Jehovah, and it hath been in thee -- sin.
- 16 Los padres no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres; cada uno morirá por su pecado.**  
The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.  
`Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers -- each for his own sin, they are put to death.
- 17 No torcerás el derecho del peregrino y del huérfano; ni tomarás por prenda la ropa de la viuda:**  
You shall not wrest the justice [due] to the sojourner, [or] to the fatherless, nor take the widow`s clothing to pledge;  
`Thou dost not turn aside the judgment of a fatherless sojourner, nor take in pledge the garment of a widow;



- 18 Mas acuérdate que fuiste siervo en Egipto, y de allí te rescató Jehová tu Dios: por tanto, yo te mando que hagas esto.**  
but you shall remember that you were a bondservant in Egypt, and Yahweh your God redeemed you there: therefore I command you to do this thing.  
and thou hast remembered that a servant thou hast been in Egypt, and Jehovah thy God doth ransom thee from thence; therefore I am commanding thee to do this thing.
- 19 Cuando segares tu mies en tu campo, y olvidares alguna gavilla en el campo, no volverás a tomarla: para el extranjero, para el huérfano, y para la viuda será; porque te bendiga Jehová tu Dios en toda obra de tus manos.**  
When you reap your harvest in your field, and have forgot a sheaf in the field, you shall not go again to get it: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow; that Yahweh your God may bless you in all the work of your hands.  
`When thou reapest thy harvest in thy field, and hast forgotten a sheaf in a field, thou dost not turn back to take it; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is; so that Jehovah thy God doth bless thee in all the work of thy hands.
- 20 Cuando sacudieses tus olivas, no recorrerás las ramas tras ti: para el extranjero, para el huérfano, y para la viuda será.**  
When you beat your olive-tree, you shall not go over the boughs again: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.  
`When thou beatest thine olive, thou dost not examine the branch behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is.
- 21 Cuando vendimiases tu viña, no rebuscarás tras ti: para el extranjero, para el huérfano, y para la viuda será.**  
When you gather [the grapes of] your vineyard, you shall not glean it after you: it shall be for the sojourner, for the fatherless, and for the widow.  
`When thou cuttest thy vineyard, thou dost not glean behind thee; to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, it is;
- 22 Y acuérdate que fuiste siervo en tierra de Egipto: por tanto, yo te mando que hagas esto.**  
You shall remember that you were a bondservant in the land of Egypt: therefore I command you to do this thing.  
and thou hast remembered that a servant thou hast been in the land of Egypt; therefore I am commanding thee to do this thing.
- 1 CUANDO hubiere pleito entre algunos, y vinieren á juicio, y los juzgaren, y absolvieren al justo y condenaren al inicuo,**  
If there be a controversy between men, and they come to judgment, and [the judges] judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked;  
`When there is a strife between men, and they have come nigh unto the judgment, and they have judged, and declared righteous the righteous, and declared wrong the wrong-doer,

- 2** Será que, si el delincuente mereciere ser azotado, entonces el juez lo hará echar en tierra, y harále azotar delante de sí, según su delito, por cuenta.  
and it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his wickedness, by number. then it hath come to pass, if the wrong-doer is to be smitten, that the judge hath caused him to fall down, and [one] hath smitten him in his presence, according to the sufficiency of his wrong-doing, by number;
- 3** Harále dar cuarenta azotes, no más: no sea que, si lo hiriere con muchos azotes a más de éstos, se envilezca tu hermano delante de tus ojos.  
Forty stripes he may give him, he shall not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you. forty [times] he doth smite him -- he is not adding, lest, he is adding to smite him above these -- many stripes, and thy brother is lightly esteemed in thine eyes.
- 4** No pondrás bozal al buey cuando trillare.  
You shall not muzzle the ox when he treads out [the grain].  
`Thou dost not muzzle an ox in its threshing.
- 5** Cuando hermanos estuvieren juntos, y muriere alguno de ellos, y no tuviere hijo, la mujer del muerto no se casará fuera con hombre extraño: su cuñado entrará á ella, y la tomará por su mujer, y hará con ella parentesco.  
If brothers dwell together, and one of them die, and have no son, the wife of the dead shall not be married outside to a stranger: her husband`s brother shall go in to her, and take her to him as wife, and perform the duty of a husband`s brother to her.  
`When brethren dwell together, and one of them hath died, and hath no son, the wife of the dead is not without to a strange man; her husband`s brother doth go in unto her, and hath taken her to him for a wife, and doth perform the duty of her husband`s brother;
- 6** Y será que el primogénito que pariere ella, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque el nombre de éste no sea raído de Israel.  
It shall be, that the firstborn whom she bears shall succeed in the name of his brother who is dead, that his name not be blotted out of Israel.  
and it hath been, the first-born which she beareth doth rise for the name of his dead brother, and his name is not wiped away out of Israel.
- 7** Y si el hombre no quisiere tomar á su cuñada, irá entonces la cuñada suya á la puerta á los ancianos, y dirá: Mi cuñado no quiere suscitar nombre en Israel á su hermano; no quiere emparentar conmigo.  
If the man doesn`t want to take his brother`s wife, then his brother`s wife shall go up to the gate to the elders, and say, My husband`s brother refuses to raise up to his brother a name in Israel; he will not perform the duty of a husband`s brother to me.  
`And if the man doth not delight to take his brother`s wife, then hath his brother`s wife gone up to the gate, unto the elders, and said, My husband`s brother is refusing to raise up to his brother a name in Israel; he hath not been willing to perform the duty of my husband`s brother;

- 8** Entonces los ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con él: y si él se levantara, y dijere, No quiero tomarla,  
Then the elders of his city shall call him, and speak to him: and if he stand, and say, I don't want to take her;  
and the elders of his city have called for him, and spoken unto him, and he hath stood and said, I have no desire to take her;
- 9** Llegaráse entonces su cuñada á él delante de los ancianos, y le descalzará el zapato de su pie, y escupirále en el rostro, y hablará y dirá: Así será hecho al varón que no edificare la casa de su hermano.  
then his brother's wife shall come to him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face; and she shall answer and say, So shall it be done to the man who does not build up his brother's house.  
Then hath his brother's wife drawn nigh unto him, before the eyes of the elders, and drawn his shoe from off his foot, and spat in his face, and answered and said, Thus it is done to the man who doth not build up the house of his brother;
- 10** Y su nombre será llamado en Israel: La casa del descalzado.  
His name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe loosed.  
and his name hath been called in Israel -- The house of him whose shoe is drawn off.
- 11** Cuando algunos riñeren juntos el uno con el otro, y llegare la mujer del uno para librar á su marido de mano del que le hiere, y metiere su mano y le trabare de sus vergüenzas;  
When men strive together one with another, and the wife of the one draws near to deliver her husband out of the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and takes him by the secrets;  
When men strive together, one with another, and the wife of the one hath drawn near to deliver her husband out of the hand of his smiter, and hath put forth her hand, and laid hold on his secrets,
- 12** La cortarás entonces la mano, no la perdonará tu ojo.  
then you shall cut off her hand, your eye shall have no pity.  
then thou hast cut off her hand, thine eye doth not spare.
- 13** No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.  
You shall not have in your bag diverse weights, a great and a small.  
Thou hast not in thy bag a stone and a stone, a great and a small.
- 14** No tendrás en tu casa epha grande y epha pequeño.  
You shall not have in your house diverse measures, a great and a small.  
Thou hast not in thy house an ephah and an ephah, a great and a small.
- 15** Pesas cumplidas y justas tendrás; epha cabal y justo tendrás: para que tus días sean prolongados sobre la tierra que Jehová tu Dios te da.  
A perfect and just weight shall you have; a perfect and just measure shall you have: that your days may be long in the land which Yahweh your God gives you.  
Thou hast a stone complete and just, thou hast an ephah complete and just, so that they prolong thy days on the ground which Jehovah thy God is giving to thee;

- 16** Porque abominación es á Jehová tu Dios cualquiera que hace esto, cualquiera que hace agravio.  
For all who do such things, [even] all who do unrighteously, are an abomination to Yahweh your God.  
for the abomination of Jehovah thy God [is] any one doing these things, any one doing iniquity.
- 17** Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino, cuando salisteis de Egipto:  
Remember what Amalek did to you by the way as you came forth out of Egypt;  
`Remember that which Amalek hath done to thee in the way, in your going out from Egypt,
- 18** Que te salió al camino, y te desbarató la retaguardia de todos los flacos que iban detrás de ti, cuando tú estabas cansado y trabajado; y no temió á Dios.  
how he met you by the way, and struck the hindmost of you, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he didn` t fear God.  
that he hath met thee in the way, and smiteth in all those feeble behind thee (and thou wearied and fatigued), and is not fearing God.
- 19** Será pues, cuando Jehová tu Dios te hubiere dado reposo de tus enemigos alrededor, en la tierra que Jehová tu Dios te da por heredar para que la poseas, que raerás la memoria de Amalec de debajo del cielo: no te olvides.  
Therefore it shall be, when Yahweh your God has given you rest from all your enemies round about, in the land which Yahweh your God gives you for an inheritance to possess it, that you shall blot out the memory of Amalek from under the sky; you shall not forget.  
And it hath been, in Jehovah thy God`s giving rest to thee, from all thine enemies round about, in the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance to possess it -  
- thou dost blot out the remembrance of Amalek from under the heavens -- thou dost not forget.
- 1** Y SERÁ que, cuando hubieres entrado en la tierra que Jehová tu Dios te da por heredad, y la poseyeres, y habitares en ella;  
It shall be, when you are come in to the land which Yahweh your God gives you for an inheritance, and possess it, and dwell therein,  
`And it hath been, when thou comest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- an inheritance, and thou hast possessed it, and dwelt in it,
- 2** Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que sacares de tu tierra que Jehová tu Dios te da, y lo pondrás en un canastillo, é irás al lugar que Jehová tu Dios escogiere para hacer habitar allí su nombre.  
that you shall take of the first of all the fruit of the ground, which you shall bring in from your land that Yahweh your God gives you; and you shall put it in a basket, and shall go to the place which Yahweh your God shall choose, to cause his name to dwell there.  
that thou hast taken of the first of all the fruits of the ground which thou dost bring in out of thy land which Jehovah thy God is giving to thee, and hast put [it] in a basket, and gone unto the place which Jehovah thy God doth choose to cause His name to tabernacle there.

- 3 Y llegarás al sacerdote que fuere en aquellos días, y le dirás: Reconozco hoy á Jehová tu Dios que he entrado en la tierra que juró Jehová á nuestros padres que nos había de dar. You shall come to the priest who shall be in those days, and tell him, I profess this day to Yahweh your God, that I am come to the land which Yahweh swore to our fathers to give us.**  
`And thou hast come in unto the priest who is in those days, and hast said unto him, I have declared to-day to Jehovah thy God, that I have come in unto the land which Jehovah hath sworn to our fathers to give to us;
- 4 Y el sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y pondrálo delante del altar de Jehová tu Dios. The priest shall take the basket out of your hand, and set it down before the altar of Yahweh your God. and the priest hath taken the basket out of thy hand, and placed it before the altar of Jehovah thy God.**
- 5 Entonces hablarás y dirás delante de Jehová tu Dios: Un Siro á punto de perecer fué mi padre, el cual descendió á Egipto y peregrinó allá con pocos hombres, y allí creció en gente grande, fuerte y numerosa: You shall answer and say before Yahweh your God, A Syrian ready to perish was my father; and he went down into Egypt, and sojourned there, few in number; and he became there a nation, great, mighty, and populous. `And thou hast answered and said before Jehovah thy God, A perishing Aramaean [is] my father! and he goeth down to Egypt, and sojourneth there with few men, and becometh there a nation, great, mighty, and numerous;**
- 6 Y los Egipcios nos maltrataron, y nos afligieron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre. The Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid on us hard bondage: and the Egyptians do us evil, and afflict us, and put on us hard service;**
- 7 Y clamamos á Jehová Dios de nuestros padres; y oyó Jehová nuestra voz, y vió nuestra aflicción, y nuestro trabajo, y nuestra opresión: and we cried to Yahweh, the God of our fathers, and Yahweh heard our voice, and saw our affliction, and our toil, and our oppression; and we cry unto Jehovah, God of our fathers, and Jehovah heareth our voice, and seeth our affliction, and our labour, and our oppression;**
- 8 Y sacónos Jehová de Egipto con mano fuerte, y con brazo extendido, y con grande espanto, y con señales y con milagros: and Yahweh brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terror, and with signs, and with wonders; and Jehovah bringeth us out from Egypt, by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear, and by signs, and by wonders,**

- 9** Y trájonos á este lugar, y diónos esta tierra, tierra que fluye leche y miel.  
and he has brought us into this place, and has given us this land, a land flowing with milk and honey.  
and he bringeth us in unto this place, and giveth to us this land -- a land flowing with milk and honey.
- 10** Y ahora, he aquí, he traído las primicias del fruto de la tierra que me diste, oh Jehová. Y lo dejarás delante de Jehová tu Dios, é inclinarte has delante de Jehová tu Dios.  
Now, behold, I have brought the first of the fruit of the ground, which you, Yahweh, have given me. You shall set it down before Yahweh your God, and worship before Yahweh your God:  
`And now, lo, I have brought in the first of the fruits of the ground which thou hast given to me, O Jehovah; -- and thou hast placed it before Jehovah thy God, and bowed thyself before Jehovah thy God,
- 11** Y te alegrarás con todo el bien que Jehová tu Dios te hubiere dado á ti y á tu casa, tú y el Levita, y el extranjero que está en medio de ti.  
and you shall rejoice in all the good which Yahweh your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the sojourner who is in the midst of you.  
and rejoiced in all the good which Jehovah thy God hath given to thee, and to thy house, thou, and the Levite, and the sojourner who [is] in thy midst.
- 12** Cuando hubieres acabado de diezmar todo el diezmo de tus frutos en el año tercero, el año del diezmo, darás también al Levita, al extranjero, al huérfano y á la viuda; y comerán en tus villas, y se saciarán.  
When you have made an end of tithing all the tithe of your increase in the third year, which is the year of tithing, then you shall give it to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, that they may eat within your gates, and be filled.  
`When thou dost complete to tithe all the tithe of thine increase in the third year, the year of the tithe, then thou hast given to the Levite, to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, and they have eaten within thy gates, and been satisfied,
- 13** Y dirás delante de Jehová tu Dios: Yo he sacado lo consagrado de mi casa, y también lo he dado al Levita, y al extranjero, y al huérfano, y á la viuda, conforme á todos tus mandamientos que me ordenaste: no he traspasado tus mandamientos, ni me he olvidado de ellos:  
You shall say before Yahweh your God, I have put away the holy things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the sojourner, to the fatherless, and to the widow, according to all your commandment which you have commanded me: I have not transgressed any of your commandments, neither have I forgotten them:  
and thou hast said before Jehovah thy God, I have put away the separated thing out of the house, and also have given it to the Levite, and to the sojourner, and to the orphan, and to the widow, according to all Thy command which Thou hast commanded me; I have not passed over from Thy commands, nor have I forgotten.

- 14** No he comido de ello en mi luto, ni he sacado de ello en inmundicia, ni de ello he dado para mortuorio: he obedecido á la voz de Jehová mi Dios, he hecho conforme á todo lo que me has mandado.  
I have not eaten of it in my mourning, neither have I put away of it, being unclean, nor given of it for the dead: I have listened to the voice of Yahweh my God; I have done according to all that you have commanded me.  
I have not eaten in mine affliction of it, nor have I put away of it for uncleanness, nor have I given of it for the dead; I have hearkened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that Thou hast commanded me;
- 15** Mira desde la morada de tu santidad, desde el cielo, y bendice á tu pueblo Israel, y á la tierra que nos has dado, como juraste á nuestros padres, tierra que fluye leche y miel.  
Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the ground which you have given us, as you swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.  
look from Thy holy habitation, from the heavens, and bless Thy people Israel, and the ground which Thou hast given to us, as Thou hast sworn to our fathers -- a land flowing [with] milk and honey.
- 16** Jehová tu Dios te manda hoy que cumplas estos estatutos y derechos; cuida, pues, de ponerlos por obra con todo tu corazón, y con toda tu alma.  
This day Yahweh your God commands you to do these statutes and ordinances: you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.  
`This day Jehovah thy God is commanding thee to do these statutes and judgments; and thou hast hearkened and done them with all thy heart, and with all thy soul,
- 17** A Jehová has ensalzado hoy para que te sea por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos y sus derechos, y para oír su voz:  
You have declared Yahweh this day to be your God, and that you would walk in his ways, and keep his statutes, and his commandments, and his ordinances, and listen to his Jehovah thou hast caused to promise to-day to become thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes, and His commands, and His judgments, and to hearken to His voice.
- 18** Y Jehová te ha ensalzado hoy para que le seas su peculiar pueblo, como él te lo he dicho, y para que guardes todos sus mandamientos;  
and Yahweh has declared you this day to be a people for his own possession, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;  
`And Jehovah hath caused thee to promise to-day to become His people, a peculiar treasure, as He hath spoken to thee, and to keep all His commands;
- 19** Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo, para loor, y fama, y gloria; y para que seas pueblo santo á Jehová tu Dios, como él ha dicho.  
and to make you high above all nations that he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to Yahweh your God, as he has spoken.  
so as to make thee uppermost above all the nations whom He hath made for a praise, and for a name, and for beauty, and for thy being a holy people to Jehovah thy God, as He hath spoken.

- 1 Y MANDÓ Moisés, con los ancianos de Israel, al pueblo, diciendo: Guardaréis todos los mandamientos que yo prescribo hoy.**  
Moses and the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandment which I command you this day.  
`And Moses -- the elders of Israel also -- commandeth the people, saying, Keep all the command which I am commanding you to-day;
- 2 Y será que, el día que pasareis el Jordán á la tierra que Jehová tu Dios te da, te has de levantar piedras grandes, las cuales revocarás con cal:**  
It shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which Yahweh your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster:  
and it hath been, in the day that ye pass over the Jordan unto the land which Jehovah thy God is giving to thee, that thou hast raised up for thee great stones, and plaistered them with plaister,
- 3 Y escribirás en ellas todas las palabras de esta ley, cuando hubieres pasado para entrar en la tierra que Jehová tu Dios te da, tierra que fluye leche y miel, como Jehová el Dios de tus padres te ha dicho.**  
and you shall write on them all the words of this law, when you are passed over; that you may go in to the land which Yahweh your God gives you, a land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, has promised you.  
and written on them all the words of this law in thy passing over, so that thou goest in unto the land which Jehovah thy God is giving to thee -- a land flowing with milk and honey, as Jehovah, God of thy fathers, hath spoken to thee.
- 4 Será pues, cuando hubieres pasado el Jordán, que levantaréis estas piedras que yo os mando hoy, en el monte de Ebal, y las revocarás con cal:**  
It shall be, when you are passed over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.  
`And it hath been, in your passing over the Jordan, ye raise up these stones which I am commanding you to-day, in mount Ebal, and thou hast plaistered them with plaister,
- 5 Y edificarás allí altar á Jehová tu Dios, altar de piedras: no alzarás sobre ellas hierro.**  
There shall you build an altar to Yahweh your God, an altar of stones: you shall lift up no iron [tool] on them.  
and built there an altar to Jehovah thy God, an altar of stones, thou dost not wave over them iron.
- 6 piedras enteras edificarás el altar de Jehová tu Dios; y ofrecerás sobre él holocausto á Jehová tu Dios;**  
You shall build the altar of Yahweh your God of uncut stones; and you shall offer burnt offerings thereon to Yahweh your God:  
Of complete stones thou buildest the altar of Jehovah thy God, and hast caused to ascend on it burnt-offerings to Jehovah thy God,
- 7 Y sacrificarás pacíficos, y comerás allí; y alegrarte has delante de Jehová tu Dios.**  
and you shall sacrifice peace-offerings, and shall eat there; and you shall rejoice before Yahweh your God.  
and sacrificed peace-offerings, and eaten there, and rejoiced before Jehovah thy God,



- 8 Y escribirás en las piedras todas las palabras de esta ley muy claramente.**  
You shall write on the stones all the words of this law very plainly.  
and written on the stones all the words of this law, well engraved.`
- 9 Y Moisés, con los sacerdotes Levitas, habló á todo Israel, diciendo: Atiende y escucha, Israel: hoy eres hecho pueblo de Jehová tu Dios.**  
Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Keep silence, and listen, Israel: this day you are become the people of Yahweh your God.  
And Moses speaketh -- the priests, the Levites, also -- unto all Israel, saying, `Keep silent, and hear, O Israel, this day thou hast become a people to Jehovah thy God;
- 10 Oirás pues la voz de Jehová tu Dios, y cumplirás sus mandamientos y sus estatutos, que yo te ordeno hoy.**  
You shall therefore obey the voice of Yahweh your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.  
and thou hast hearkened to the voice of Jehovah thy God, and done His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day.`
- 11 Y mandó Moisés al pueblo en aquel día, diciendo:**  
Moses charged the people the same day, saying,  
And Moses commandeth the people on that day, saying,
- 12 Estos estarán sobre el monte de Gerizim para bendecir al pueblo, cuando hubiereis pasado el Jordán: Simeón, y Leví, y Judá, é Issachâr, y José y Benjamín.**  
These shall stand on Mount Gerizim to bless the people, when you are passed over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.  
`These do stand, to bless the people, on mount Gerizzim, in your passing over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
- 13 Y estos estarán para pronunciar la maldición en el de Ebal: Rubén, Gad, y Aser, y Zabulón, Dan, y Nephtalí.**  
These shall stand on Mount Ebal for the curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.  
And these do stand, for the reviling, on mount Ebal: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
- 14 Y hablarán los Levitas, y dirán á todo varón de Israel en alta voz:**  
The Levites shall answer, and tell all the men of Israel with a loud voice,  
`And the Levites have answered and said unto every man of Israel -- a loud voice:
- 15 Maldito el hombre que hiciere escultura ó imagen de fundición, abominación á Jehová, obra de mano de artífice, y la pusiere en oculto. Y todo el pueblo responderá y dirá:**  
Cursed be the man who makes an engraved or molten image, an abomination to Yahweh, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. All the people shall answer and say, Amen.  
`Cursed [is] the man who maketh a graven and molten image, the abomination of Jehovah, work of the hands of an artificer, and hath put [it] in a secret place, -- and all the people have answered and said, Amen.

- 16 Maldito el que deshonrare á su padre ó á su madre. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who sets light by his father or his mother. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] He who is making light of his father and his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 17 Maldito el que redujere el término de su prójimo. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who removes his neighbor`s landmark. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is removing his neighbour`s border, -- and all the people have said, Amen.
- 18 Maldito el que hiciere errar al ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is causing the blind to err in the way, -- and all the people have said, Amen.
- 19 Maldito el que torciere el derecho del extranjero, del huérfano, y de la viuda. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who wrests the justice [due] to the sojourner, fatherless, and widow. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is turning aside the judgment of fatherless, sojourner, and widow, -- and all the people have said, Amen.
- 20 Maldito el que se echare con la mujer de su padre; por cuanto descubrió el regazo de su padre. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who lies with his father`s wife, because he has uncovered his father`s skirt. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is lying with his father`s wife, for he hath uncovered his father`s skirt, - and all the people have said, Amen.
- 21 Maldito el que tuviere parte con cualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who lies with any manner of animal. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is lying with any beast, -- and all the people have said, Amen.
- 22 Maldito el que se echare con su hermana, hija de su padre, ó hija de su madre. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is lying with his sister, daughter of his father, or daughter of his mother, -- and all the people have said, Amen.
- 23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who lies with his mother-in-law. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is lying with his mother-in-law, -- and all the people have said, Amen.
- 24 Maldito el que hiriere á su prójimo ocultamente. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
Cursed be he who strikes his neighbor in secret. All the people shall say, Amen.  
`Cursed [is] he who is smiting his neighbour in secret, -- and all the people have said, Amen.

- 25 Maldito el que recibiere don para herir de muerte al inocente. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
**Cursed be he who takes a bribe to kill an innocent person. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who is taking a bribe to smite a person, innocent blood, -- and all the people have said, Amen.**
- 26 Maldito el que no confirmare las palabras de esta ley para cumplirlas. Y dirá todo el pueblo: Amén.**  
**Cursed be he who doesn't confirm the words of this law to do them. All the people shall say, Amen.**  
**`Cursed [is] he who doth not establish the words of this law, to do them, -- and all the people have said, Amen.**
- 1 Y SERÁ que, si oyeres diligente la voz de Jehová tu Dios, para guardar, para poner por obra todos sus mandamientos que yo te prescribo hoy, también Jehová tu Dios te pondrá alto sobre todas las gentes de la tierra;**  
**It shall happen, if you shall listen diligently to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments which I command you this day, who Yahweh your God will set you on high above all the nations of the earth:**  
**`And it hath been, if thou dost hearken diligently to the voice of Jehovah thy God, to observe to do all His commands which I am commanding thee to-day, that Jehovah thy God hath made thee uppermost above all the nations of the earth,**
- 2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y te alcanzarán, cuando oyeres la voz de Jehová tu Dios.**  
**and all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of Yahweh your God.**  
**and all these blessings have come upon thee, and overtaken thee, because thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God:**
- 3 Bendito serás tú en la ciudad, y bendito tú en el campo.**  
**Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.**  
**`Blessed [art] thou in the city, and blessed [art] thou in the field.**
- 4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu bestia, la cría de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.**  
**Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your animals, the increase of your cattle, and the young of your flock.**  
**`Blessed [is] the fruit of thy womb, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.**
- 5 Bendito tu canastillo y tus sobras.**  
**Blessed shall be your basket and your kneading-trough.**  
**`Blessed [is] thy basket and thy kneading-trough.**
- 6 Bendito serás en tu entrar, y bendito en tu salir.**  
**Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.**  
**`Blessed [art] thou in thy coming in, and blessed [art] thou in thy going out.**

- 7 Pondrá Jehová á tus enemigos que se levantaren contra ti, de rota batida delante de ti: por un camino saldrán á ti, por siete caminos huirán delante de ti.**  
Yahweh will cause your enemies who rise up against you to be struck before you: they shall come out against you one way, and shall flee before you seven ways.  
`Jehovah giveth thine enemies, who are rising up against thee -- smitten before thy face; in one way they come out unto thee, and in seven ways they flee before thee.
- 8 Enviará Jehová contigo la bendición en tus graneros, y en todo aquello en que pusieres tu mano; y te bendecirá en la tierra que Jehová tu Dios te da.**  
Yahweh will command the blessing on you in your barns, and in all that you put your hand to; and he will bless you in the land which Yahweh your God gives you.  
`Jehovah commandeth with thee the blessing in thy storehouses, and in every putting forth of thy hand, and hath blessed thee in the land which Jehovah thy God is giving to thee.
- 9 Confirmarte ha Jehová por pueblo suyo santo, como te ha jurado, cuando guardares los mandamientos de Jehová tu Dios, y anduvieres en sus caminos.**  
Yahweh will establish you for a holy people to himself, as he has sworn to you; if you shall keep the commandments of Yahweh your God, and walk in his ways.  
`Jehovah doth establish thee to Himself for a holy people, as He hath sworn to thee, when thou keepest the commands of Jehovah thy God, and hast walked in His ways;
- 10 Y verán todos los pueblos de la tierra que el nombre de Jehová es llamado sobre ti, y te temerán.**  
All the peoples of the earth shall see that you are called by the name of Yahweh; and they shall be afraid of you.  
and all the peoples of the land have seen that the name of Jehovah is called upon thee, and they have been afraid of thee.
- 11 Y te hará Jehová sobreabundar en bienes, en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, en el país que juró Jehová á tus padres que te había de dar.**  
Yahweh will make you plenteous for good, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which Yahweh swore to your fathers to give you.  
`And Jehovah hath made thee abundant in good, in the fruit of the womb, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers to give to thee.
- 12 Abrirte ha Jehová su buen depósito, el cielo, para dar lluvia á tu tierra en su tiempo, y para bendecir toda obra de tus manos. Y prestarás á muchas gentes, y tú no tomarás prestado.**  
Yahweh will open to you his good treasure in the sky, to give the rain of your land in its season, and to bless all the work of your hand: and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.  
`Jehovah doth open to thee his good treasure -- the heavens -- to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand, and thou hast lent to many nations, and thou -- thou dost not borrow.

- 13 Y te pondrá Jehová por cabeza, y no por cola: y estarás encima solamente, y no estarás debajo; cuando obedecieres á los mandamientos de Jehová tu Dios, que yo te ordeno hoy, para que los guardes y cumplas.**  
**Yahweh will make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you shall listen to the commandments of Yahweh your God, which I command you this day, to observe and to do [them],**  
**`And Jehovah hath given thee for head, and not for tail; and thou hast been only above, and art not beneath, for thou dost hearken unto the commands of Jehovah thy God, which I am commanding thee to-day, to keep and to do,**
- 14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando hoy, ni á diestra ni á siniestra, para ir tras dioses ajenos para servirles.**  
**and shall not turn aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.**  
**and thou dost not turn aside from all the words which I am commanding you to-day -- right or left -- to go after other gods, to serve them.**
- 15 Y será, si no oyeres la voz de Jehová tu Dios, para cuidar de poner por obra todos sus mandamientos y sus estatutos, que yo te intimo hoy, que vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te alcanzarán.**  
**But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of Yahweh your God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command you this day, that all these curses shall come on you, and overtake you.**  
**`And it hath been, if thou dost not hearken unto the voice of Jehovah thy God to observe to do all His commands, and His statutes, which I am commanding thee to-day, that all these revilings have come upon thee, and overtaken thee:**
- 16 Maldito serás tu en la ciudad, y maldito en el campo.**  
**Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.**  
**`Cursed [art] thou in the city, and cursed [art] thou in the field.**
- 17 Maldito tu canastillo, y tus sobras.**  
**Cursed shall be your basket and your kneading-trough.**  
**`Cursed [is] thy basket and thy kneading-trough.**
- 18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cría de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.**  
**Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, the increase of your cattle, and the young of your flock.**  
**`Cursed [is] the fruit of thy body, and the fruit of thy land, increase of thine oxen, and wealth of thy flock.**
- 19 Maldito serás en tu entrar, y maldito en tu salir.**  
**Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.**  
**`Cursed [art] thou in thy coming in, and cursed [art] thou in thy going out.**

- 20 Y Jehová enviará contra ti la maldición, quebranto y asombro en todo cuanto pusieres mano é hicieres, hasta que seas destruído, y perezcas presto á causa de la maldad de tus obras, por las cuales me habrás dejado.**  
**Yahweh will send on you cursing, confusion, and rebuke, in all that you put your hand to do, until you be destroyed, and until you perish quickly; because of the evil of your doings, whereby you have forsaken me.**  
**`Jehovah doth send on thee the curse, the trouble, and the rebuke, in every putting forth of thy hand which thou dost, till thou art destroyed, and till thou perish hastily, because of the evil of thy doings [by] which thou hast forsaken Me.**
- 21 Jehová hará que se te pegue mortandad, hasta que te consuma de la tierra á la cual entras para poseerla.**  
**Yahweh will make the pestilence cleave to you, until he have consumed you from off the land, where you go in to possess it.**  
**`Jehovah doth cause to cleave to thee the pestilence, till He consume thee from off the ground whither thou art going in to possess it.**
- 22 Jehová te herirá de tisis, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de calamidad repentina, y con añublo; y perseguirte han hasta que perezcas.**  
**Yahweh will strike you with consumption, and with fever, and with inflammation, and with fiery heat, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.**  
**`Jehovah doth smite thee with consumption, and with fever, and with inflammation, and with extreme burning, and with sword, and with blasting, and with mildew, and they have pursued thee till thou perish**
- 23 Y tus cielos que están sobre tu cabeza, serán de metal; y la tierra que está debajo de ti, de hierro.**  
**Your sky that is over your head shall be brass, and the earth that is under you shall be iron.**  
**`And thy heavens which [are] over thy head have been brass, and the earth which [is] under thee iron;**
- 24 Dará Jehová por lluvia á tu tierra polvo y ceniza: de los cielos descenderán sobre ti hasta que perezcas.**  
**Yahweh will make the rain of your land powder and dust: from the sky shall it come down on you, until you are destroyed.**  
**Jehovah giveth the rain of thy land -- dust and ashes; from the heavens it cometh down on thee till thou art destroyed.**
- 25 Jehová te entregará herido delante de tus enemigos: por un camino saldrás á ellos, y por siete caminos huirás delante de ellos: y serás sacudido á todos los reinos de la tierra.**  
**Yahweh will cause you to be struck before your enemies; you shall go out one way against them, and shall flee seven ways before them: and you shall be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.**  
**`Jehovah giveth thee smitten before thine enemies; in one way thou goest out unto them, and in seven ways dost flee before them, and thou hast been for a trembling to all kingdoms of the earth;**

- 26 Y será tu cuerpo muerto por comida á toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no habrá quien las espante.**  
**Your dead body shall be food to all birds of the sky, and to the animals of the earth; and there shall be none to frighten them away.**  
**and thy carcase hath been for food to every fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and there is none causing trembling.**
- 27 Jehová te herirá de la plaga de Egipto, y con almorranas, y con sarna, y con comezón, de que no puedas ser curado.**  
**Yahweh will strike you with the boil of Egypt, and with the tumors, and with the scurvy, and with the itch, whereof you can not be healed.**  
**Jehovah doth smite thee with the ulcer of Egypt, and with emerods, and with scurvy, and with itch, of which thou art not able to be healed.**
- 28 Jehová te herirá con locura, y con ceguedad, y con pasmo de corazón.**  
**Yahweh will strike you with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;**  
**Jehovah doth smite thee with madness, and with blindness, and with astonishment of heart;**
- 29 Y palparás al mediodía, como palpa el ciego en la oscuridad, y no serás prosperado en tus caminos: y nunca serás sino oprimido y robado todos los días, y no habrá quien te**  
**and you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways: and you shall be only oppressed and robbed always, and there shall be none to save you.**  
**and thou hast been groping at noon, as the blind gropeth in darkness; and thou dost not cause thy ways to prosper; and thou hast been only oppressed and plundered all the days, and there is no saviour.**
- 30 Te desposarás con mujer, y otro varón dormirá con ella; edificarás casa, y no habitarás en ella; plantarás viña, y no la vendimiarás.**  
**You shall betroth a wife, and another man shall lie with her: you shall build a house, and you shall not dwell therein: you shall plant a vineyard, and shall not use the fruit of it.**  
**A woman thou dost betroth, and another man doth lie with her; a house thou dost build, and dost not dwell in it; a vineyard thou dost plant, and dost not make it common;**
- 31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tú no comerás de él; tu asno será arrebatado de delante de ti, y no se te volverá; tus ovejas serán dadas á tus enemigos, y no tendrás quien te las rescate.**  
**Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it: your donkey shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you: your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.**  
**thine ox [is] slaughtered before thine eyes, and thou dost not eat of it; thine ass [is] taken violently away from before thee, and it is not given back to thee; thy sheep [are] given to thine enemies, and there is no saviour for thee.**

- 32 Tus hijos y tus hijas serán entregados á otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos todo el día: y no habrá fuerza en tu mano.**  
**Your sons and your daughters shall be given to another people; and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day: and there shall be nothing in the power of your hand.**  
**Thy sons and thy daughters [are] given to another people, and thine eyes are looking and consuming for them all the day, and thy hand is not to God!**
- 33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste; y nunca serás sino oprimido y quebrantado todos los días.**  
**The fruit of your ground, and all your labors, shall a nation which you don't know eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;**  
**The fruit of thy ground, and all thy labour, eat up doth a people whom thou hast not known; and thou hast been only oppressed and bruised all the days;**
- 34 Y enloquecerás á causa de lo que verás con tus ojos.**  
**so that you shall be mad for the sight of your eyes which you shall see.**  
**and thou hast been mad, because of the sight of thine eyes which thou dost see.**
- 35 Herirte ha Jehová con maligna pústula en las rodillas y en las piernas, sin que puedas ser curado: aun desde la planta de tu pie hasta tu mollera.**  
**Yahweh will strike you in the knees, and in the legs, with a sore boil, whereof you can not be healed, from the sole of your foot to the crown of your head.**  
**Jehovah doth smite thee with an evil ulcer, on the knees, and on the legs (of which thou art not able to be healed), from the sole of thy foot even unto thy crown.**
- 36 Jehová llevará á ti, y á tu rey que hubieres puesto sobre ti, á gente que no conociste tú ni tus padres; y allá servirás á dioses ajenos, al palo y á la piedra.**  
**Yahweh will bring you, and your king whom you shall set over you, to a nation that you have not known, you nor your fathers; and there shall you serve other gods, wood and stone.**  
**Jehovah doth cause thee to go, and thy king whom thou raisest up over thee, unto a nation which thou hast not known, thou and thy fathers, and thou hast served there other gods, wood and stone;**
- 37 Y serás por pasmo, por ejemplo y por fábula, á todos los pueblos á los cuales te llevará Jehová.**  
**You shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all the peoples where Yahweh shall lead you away.**  
**and thou hast been for an astonishment, for a simile, and for a byword among all the peoples whither Jehovah doth lead thee.**
- 38 Sacarás mucha simiente al campo, y cogerás poco: porque la langosta lo consumirá.**  
**You shall carry much seed out into the field, and shall gather little in; for the locust shall consume it.**  
**Much seed thou dost take out into the field, and little thou dost gather in, for the locust doth consume it;**



- 39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beberás vino, ni cogerás uvas; porque el gusano las comerá.**  
You shall plant vineyards and dress them, but you shall neither drink of the wine, nor gather [the grapes]; for the worm shall eat them.  
vineyards thou dost plant, and hast laboured, and wine thou dost not drink nor gather, for the worm doth consume it;
- 40 Tendrás olivas en todo tu término, mas no te ungirás con el aceite; porque tu aceituna se caerá.**  
You shall have olive-trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive shall cast [its fruit].  
olives are to thee in all thy border, and oil thou dost not pour out, for thine olive doth fall off.
- 41 Hijos é hijas engendrarás, y no serán para ti; porque irán en cautiverio.**  
You shall father sons and daughters, but they shall not be yours; for they shall go into captivity.  
`Sons and daughters thou dost beget, and they are not with thee, for they go into captivity;
- 42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.**  
All your trees and the fruit of your ground shall the locust possess.  
all thy trees and the fruit of thy ground doth the locust possess;
- 43 El extranjero que estará en medio de ti subirá sobre ti muy alto, y tú serás puesto muy bajo.**  
The sojourner who is in the midst of you shall mount up above you higher and higher; and you shall come down lower and lower.  
the sojourner who [is] in thy midst goeth up above thee very high, and thou goest down very low;
- 44 El te prestará á ti, y tú no prestarás á él: él será por cabeza, y tú serás por cola.**  
He shall lend to you, and you shall not lend to him: he shall be the head, and you shall be the tail.  
he doth lend [to] thee, and thou dost not lend [to] him; he is for head, and thou art for tail.
- 45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te perseguirán, y te alcanzarán hasta que perezcas; por cuanto no habrás atendido á la voz de Jehová tu Dios, para guardar sus mandamientos y sus estatutos, que él te mandó:**  
All these curses shall come on you, and shall pursue you, and overtake you, until you be destroyed; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you:  
`And come upon thee have all these curses, and they have pursued thee, and overtaken thee, till thou art destroyed, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which he hath commanded thee;
- 46 Y serán en ti por señal y por maravilla, y en tu simiente para siempre.**  
and they shall be on you for a sign and for a wonder, and on your seed forever.  
and they have been on thee for a sign and for a wonder, also on thy seed -- to the age.

- 47** Por cuanto no serviste á Jehová tu Dios con alegría y con gozo de corazón, por la abundancia de todas las cosas;  
Because you didn't serve Yahweh your God with joyfulness, and with gladness of heart, by reason of the abundance of all things;  
`Because that thou hast not served Jehovah thy God with joy, and with gladness of heart, because of the abundance of all things --
- 48** Servirás por tanto á tus enemigos que enviare Jehová contra ti, con hambre y con sed y con desnudez, y con falta de todas las cosas; y él pondrá yugo de hierro sobre tu cuello, hasta destruirte.  
therefore shall you serve your enemies whom Yahweh shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron on your neck, until he have destroyed you.  
thou hast served thine enemies, whom Jehovah sendeth against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in lack of all things; and he hath put a yoke of iron on thy neck, till He hath destroyed thee.
- 49** Jehová traerá sobre ti gente de lejos, del cabo de la tierra, que vuele como águila, gente cuya lengua no entiendas;  
Yahweh will bring a nation against you from far, from the end of the earth, as the eagle flies; a nation whose language you shall not understand;  
`Jehovah doth lift up against thee a nation, from afar, from the end of the earth, as the eagle it flieth; a nation whose tongue thou hast not heard,
- 50** Gente fiera de rostro, que no tendrá respeto al anciano, ni perdonará al niño:  
a nation of fierce facial expressions, that shall not regard the person of the old, nor show favor to the young,  
a nation -- fierce of countenance -- which accepteth not the face of the aged, and the young doth not favour;
- 51** Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra, hasta que perezcas: y no te dejará grano, ni mosto, ni aceite, ni la cría de tus vacas, ni los rebaños de tus ovejas, hasta destruirte.  
and shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your ground, until you be destroyed; that also shall not leave you grain, new wine, or oil, the increase of your cattle, or the young of your flock, until they have caused you to perish.  
and it hath eaten the fruit of thy cattle, and the fruit of thy ground, till thou art destroyed; which leaveth not to thee corn, new wine, and oil, increase of thine oxen, and wealth of thy flock, till it hath destroyed thee.
- 52** Y te pondrá cerco en todas tus ciudades, hasta que caigan tus muros altos y encastillados en que tú confías, en toda tu tierra: te cercará, pues, en todas tus ciudades y en toda tu tierra, que Jehová tu Dios te habrá dado.  
They shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, in which you trusted, throughout all your land; and they shall besiege you in all your gates throughout all your land, which Yahweh your God has given you.  
`And it hath laid siege to thee in all thy gates, till thy walls come down, the high and the fenced ones in which thou art trusting, in all thy land; yea, it hath laid siege to thee in all thy gates, in all thy land, which Jehovah thy God hath given to thee;

- 53 Y comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas que Jehová tu Dios te dió, en el cerco y en el apuro con que te angustiará tu enemigo.**  
**You shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, whom Yahweh your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies shall distress you.**  
**and thou hast eaten the fruit of thy body, flesh of thy sons and thy daughters (whom Jehovah thy God hath given to thee), in the siege, and in the straitness with which thine enemies do straiten thee.**
- 54 El hombre tierno en ti, y el muy delicado, su ojo será maligno para con su hermano, y para con la mujer de su seno, y para con el resto de sus hijos que le quedaren;**  
**The man who is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he has remaining;**  
**`The man who is tender in thee, and who [is] very delicate -- his eye is evil against his brother, and against the wife of his bosom, and against the remnant of his sons whom he leaveth,**
- 55 Para no dar á alguno de ellos de la carne de sus hijos, que él comerá, porque nada le habrá quedado, en el cerco y en el apuro con que tu enemigo te oprimirá en todas tus ciudades.**  
**so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he has nothing left him, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in all your gates.**  
**against giving to one of them of the flesh of his sons whom he eateth, because he hath nothing left to him, in the siege, and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee in all thy gates.**
- 56 La tierna y la delicada entre vosotros, que nunca la planta de su pie probó á sentar sobre la tierra, de ternura y delicadeza, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo, y para con su hija,**  
**The tender and delicate woman among you, who would not adventure to set the sole of her foot on the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,**  
**`The tender woman in thee, and the delicate, who hath not tried the sole of her foot to place on the ground because of delicateness and because of tenderness -- her eye is evil against the husband of her bosom, and against her son, and against her daughter,**
- 57 Y para con su chiquita que sale de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere; pues los comerá escondidamente, á falta de todo, en el cerco y en el apuro con que tu enemigo te oprimirá en tus ciudades.**  
**and toward her young one who comes out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them for want of all things secretly, in the siege and in the distress with which your enemy shall distress you in your gates.**  
**and against her seed which cometh out from between her feet, even against her sons whom she doth bear, for she doth eat them for the lacking of all things in secret, in the siege and in the straitness with which thine enemy doth straiten thee within thy gates.**

- 58** Si no cuidares de poner por obra todas las palabras de aquesta ley que están escritas en este libro, temiendo este nombre glorioso y terrible, JEHOVÁ TU DIOS,  
If you will not observe to do all the words of this law that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, YAHWEH YOUR GOD;  
`If thou dost not observe to do all the words of this law which are written in this book, to fear this honoured and fearful name -- Jehovah thy God --
- 59** Jehová aumentará maravillosamente tus plagas y las plagas de tu simiente, plagas grandes y estables, y enfermedades malignas y duraderas;  
then Yahweh will make your plagues wonderful, and the plagues of your seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.  
then hath Jehovah made wonderful thy strokes, and the strokes of thy seed -- great strokes, and stedfast, and evil sicknesses, and stedfast.
- 60** Y hará volver sobre ti todos los males de Egipto, delante de los cuales temiste, y se te pegarán.  
He will bring on you again all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.  
`And He hath brought back on thee all the diseases of Egypt, of the presence of which thou hast been afraid, and they have cleaved to thee;
- 61** Asimismo toda enfermedad y toda plaga que no está escrita en el libro de esta ley, Jehová la enviará sobre ti, hasta que tú seas destruído.  
Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will Yahweh bring on you, until you be destroyed.  
also every sickness and every stroke which is not written in the book of this law; Jehovah doth cause them to go up upon thee till thou art destroyed,
- 62** Y quedaréis en poca gente, en lugar de haber sido como las estrellas del cielo en multitud; por cuanto no obedeciste á la voz de Jehová tu Dios.  
You shall be left few in number, whereas you were as the stars of the sky for multitude; because you didn't listen to the voice of Yahweh your God.  
and ye have been left with few men, instead of which ye have been as stars of the heavens for multitude, because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah thy God.
- 63** Y será que como Jehová se gozó sobre vosotros para haceros bien, y para multiplicaros, así se gozará Jehová sobre vosotros para arruinaros, y para destruiros; y seréis arrancados de sobre la tierra, á la cual entráis para poseerla.  
It shall happen that as Yahweh rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so Yahweh will rejoice over you to cause you to perish, and to destroy you; and you shall be plucked from off the land where you go in to possess it.  
`And it hath been, as Jehovah hath rejoiced over you to do you good, and to multiply you, so doth Jehovah rejoice over you to destroy you, and to lay you waste; and ye have been pulled away from off the ground whither thou art going in to possess it;

- 64 Y Jehová te esparcirá por todos los pueblos, desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo de ella; y allí servirás á dioses ajenos que no conociste tú ni tus padres, al leño y á la piedra.**  
**Yahweh will scatter you among all peoples, from the one end of the earth even to the other end of the earth; and there you shall serve other gods, which you have not known, you nor your fathers, even wood and stone.**  
**and Jehovah hath scattered thee among all the peoples, from the end of the earth even unto the end of the earth; and thou hast served there other gods which thou hast not known, thou and thy fathers -- wood and stone.**
- 65 Y ni aun entre las mismas gentes descansarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo; que allí te dará Jehová corazón temeroso, y caimiento de ojos, y tristeza de alma:**  
**Among these nations shall you find no ease, and there shall be no rest for the sole of your foot: but Yahweh will give you there a trembling heart, and failing of eyes, and pining of soul;**  
**`And among those nations thou dost not rest, yea, there is no resting-place for the sole of thy foot, and Jehovah hath given to thee there a trembling heart, and failing of eyes, and grief of soul;**
- 66 Y tendrás tu vida como colgada delante de ti, y estarás temeroso de noche y de día, y no confiarás de tu vida.**  
**and your life shall hang in doubt before you; and you shall fear night and day, and shall have no assurance of your life.**  
**and thy life hath been hanging in suspense before thee, and thou hast been afraid by night and by day, and dost not believe in thy life;**
- 67 Por la mañana dirás: ¡Quién diera fuese la tarde! y á la tarde dirás: ¡Quién diera fuese la mañana! por el miedo de tu corazón con que estarás amedrentado, y por lo que verán tus ojos.**  
**In the morning you shall say, Would it were even! and at even you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.**  
**in the morning thou sayest, O that it were evening! and in the evening thou sayest, O that it were morning! from the fear of thy heart, with which thou art afraid, and from the sight of thine eyes which thou seest.**
- 68 Y Jehová te hará tornar á Egipto en navíos por el camino del cual te ha dicho: Nunca más volveréis: y allí seréis vendidos á vuestros enemigos por esclavos y por esclavas, y no habrá quien os compre.**  
**Yahweh will bring you into Egypt again with ships, by the way whereof I said to you, You shall see it no more again: and there you shall sell yourselves to your enemies for bondservants and for bondmaids, and no man shall buy you.**  
**`And Jehovah hath brought thee back to Egypt with ships, by a way of which I said to thee, Thou dost not add any more to see it, and ye have sold yourselves there to thine enemies, for men-servants and for maid-servants, and there is no buyer.`**

- 1 ESTAS son las palabras del pacto que Jehová mandó á Moisés concertara con los hijos de Israel en la tierra de Moab, además del pacto que concertó con ellos en Horeb.**  
**These are the words of the covenant which Yahweh commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which he made with them in Horeb.**  
**These [are] the words of the covenant which Jehovah hath commanded Moses to make with the sons of Israel in the land of Moab, apart from the covenant which He made with them in Horeb.**
- 2 Moisés pues llamó á todo Israel, y díjoles: Vosotros habéis visto todo lo que Jehová ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egipto á Faraón y á todos sus siervos, y á toda su tierra:**  
**Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land; And Moses calleth unto all Israel, and saith unto them, `Ye -- ye have seen all that which Jehovah hath done before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;**
- 3 Las pruebas grandes que vieron tus ojos, las señales, y las grandes maravillas.**  
**the great trials which your eyes saw, the signs, and those great wonders:**  
**the great trials which thine eyes have seen, the signs, and those great wonders;**
- 4 Y Jehová no os dió corazón para entender, ni ojos para ver, ni oídos para oír, hasta el día de hoy.**  
**but Yahweh has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, to this day.**  
**and Jehovah hath not given to you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, till this day,**
- 5 Y yo os he traído cuarenta años por el desierto: vuestros vestidos no se han envejecido sobre vosotros, ni tu zapato se ha envejecido sobre tu pie.**  
**I have led you forty years in the wilderness: your clothes have not grown old on you, and your shoe has not grown old on your foot.**  
**and I cause you to go forty years in a wilderness; your garments have not been consumed from off you, and thy shoe hath not worn away from off thy foot;**
- 6 No habéis comido pan, ni bebisteis vino ni sidra: para que supieseis que yo soy Jehová vuestro Dios.**  
**You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you may know that I am Yahweh your God.**  
**bread ye have not eaten, and wine and strong drink ye have not drunk, so that ye know that I [am] Jehovah your God.**
- 7 Y llegasteis á este lugar, y salió Sehón rey de Hesbón, y Og rey de Basán, delante de nosotros para pelear, y herimoslos;**  
**When you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we struck them:**  
**`And ye come in unto this place, and Sihon king of Heshbon -- also Og king of Bashan -- doth come out to meet us, to battle, and we smite them,**

- 8 Y tomamos su tierra, y dímosla por heredad á Rubén y á Gad, y á la media tribu de Manasés.**  
and we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.  
and take their land, and give it for an inheritance to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh;
- 9 Guardaréis, pues, las palabras de este pacto, y las pondréis por obra, para que prosperéis en todo lo que hicieréis.**  
Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.  
and ye have kept the words of this covenant, and done them, so that ye cause all that ye do to prosper.
- 10 Vosotros todos estáis hoy delante de Jehová vuestro Dios; vuestros príncipes de vuestras tribus, vuestros ancianos, y vuestros oficiales, todos los varones de Israel,**  
You stand this day all of you before Yahweh your God; your heads, your tribes, your elders, and your officers, even all the men of Israel,  
Ye are standing to-day, all of you, before Jehovah your God -- your heads, your tribes, your elders, and your authorities -- every man of Israel;
- 11 Vuestros niños, vuestras mujeres, y tus extranjeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:**  
your little ones, your wives, and your sojourner who is in the midst of your camps, from the one who cuts your wood to the one who draws your water;  
your infants, your wives, and thy sojourner who [is] in the midst of thy camps, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water --
- 12 Para que entres en el pacto de Jehová tu Dios, y en su juramento, que Jehová tu Dios acuerda hoy contigo:**  
that you may enter into the covenant of Yahweh your God, and into his oath, which Yahweh your God makes with you this day;  
for thy passing over into the covenant of Jehovah thy God, and into His oath which Jehovah thy God is making with thee to-day;
- 13 Para confirmarte hoy por su pueblo, y que él te sea á ti por Dios, de la manera que él te ha dicho, y como él juró á tus padres Abraham, Isaac, y Jacob.**  
that he may establish you this day to himself for a people, and that he may be to you a God, as he spoke to you, and as he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.  
in order to establish thee to-day to Him for a people, and He Himself is thy God, as He hath spoken to thee, and as He hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.
- 14 Y no con vosotros solos acuerdo yo este pacto y este juramento,**  
Neither with you only do I make this covenant and this oath,  
And not with you alone am I making this covenant and this oath;

- 15 Sino con los que están aquí presentes hoy con nosotros delante de Jehová nuestro Dios, y con los que no están aquí hoy con nosotros.**  
**but with him who stands here with us this day before Yahweh our God, and also with him who is not here with us this day**  
**but with him who is here with us, standing to-day before Jehovah our God, and with him who is not here with us to-day,**
- 16 Porque vosotros sabéis cómo habitamos en la tierra de Egipto, y cómo hemos pasado por medio de las gentes que habéis pasado;**  
**(for you know how we lived in the land of Egypt, and how we came through the midst of the nations through which you passed;**  
**for ye have known how ye dwelt in the land of Egypt, and how we passed by through the midst of the nations which ye have passed by;**
- 17 Y habéis visto sus abominaciones y sus ídolos, madera y piedra, plata y oro, que tienen consigo.**  
**and you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them);**  
**and ye see their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [are] with them,**
- 18 Quizá habrá entre vosotros varón, ó mujer, ó familia, ó tribu, cuyo corazón se vuelva hoy de con Jehová nuestro Dios, por andar á servir á los dioses de aquellas gentes; quizá habrá en vosotros raíz que eche veneno y ajenjo;**  
**lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Yahweh our God, to go to serve the gods of those nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;**  
**lest there be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart is turning to-day from Jehovah our God, to go to serve the gods of those nations, lest there be in you a root fruitful of gall and wormwood:**
- 19 Y sea que, cuando el tal oyere las palabras de esta maldición, él se bendiga en su corazón, diciendo: Tendré paz, aunque ande según el pensamiento de mi corazón, para añadir la embriaguez á la sed:**  
**and it happen, when he hears the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to destroy the moist with the dry.**  
**`And it hath been, in his hearing the words of this oath, and he hath blessed himself in his heart, saying, I have peace, though in the stubbornness of my heart I go on, in order to end the fulness with the thirst.**



- 20 Jehová no querrá perdonarle; antes humeará luego el furor de Jehová y su celo sobre el tal hombre, y asentarás sobre él toda maldición escrita en este libro, y Jehová raerá su nombre de debajo del cielo:**  
**Yahweh will not pardon him, but then the anger of Yahweh and his jealousy will smoke against that man, and all the curse that is written in this book shall lie on him, and Yahweh will blot out his name from under the sky.**  
**Jehovah is not willing to be propitious to him, for then doth the anger of Jehovah smoke, also His zeal, against that man, and lain down on him hath all the oath which is written in this book, and Jehovah hath blotted out his name from under the heavens,**
- 21 Y apartarálo Jehová de todas las tribus de Israel para mal, conforme á todas las maldiciones del pacto escrito en este libro de la ley.**  
**Yahweh will set him apart to evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that is written in this book of the law.**  
**and Jehovah hath separated him for evil, out of all the tribes of Israel, according to all the oaths of the covenant which is written in this book of the law.**
- 22 Y dirá la generación venidera, vuestros hijos que vendrán después de vosotros, y el extranjero que vendrá de lejanas tierras, cuando vieren las plagas de aquesta tierra, y sus enfermedades de que Jehová la hizo enfermar,**  
**The generation to come, your children who shall rise up after you, and the foreigner who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses with which Yahweh has made it sick;**  
**And the latter generation of your sons who rise after you, and the stranger who cometh in from a land afar off, have said when they have seen the strokes of that land, and its sicknesses which Jehovah hath sent into it, --**
- 23 (Azufre y sal, abrasada toda su tierra: no será sembrada, ni producirá, ni crecerá en ella hierba ninguna, como en la subversión de Sodoma y de Gomorra, de Adma y de Seboim, que Jehová subvirtió en su furor y en su ira:)**  
**[and that] the whole land of it is sulfur, and salt, [and] a burning, [that] it is not sown, nor bears, nor any grass grows therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yahweh overthrew in his anger, and in his wrath:**  
**([with] brimstone and salt is the whole land burnt, it is not sown, nor doth it shoot up, nor doth there go up on it any herb, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboim, which Jehovah overturned in His anger, and in His fury,) --**
- 24 Dirán, pues, todas las gentes: ¿Por qué hizo Jehová esto á esta tierra? ¿qué ira es ésta de tan gran furor?**  
**even all the nations shall say, Why has Yahweh done thus to this land? what means the heat of this great anger?**  
**yea, all the nations have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land? what the heat of this great anger?**

- 25** Y responderán. Por cuanto dejaron el pacto de Jehová el Dios de sus padres, que él concertó con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto,  
Then men shall say, Because they forsook the covenant of Yahweh, the God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt,  
`And they have said, Because that they have forsaken the covenant of Jehovah, God of their fathers, which He made with them in His bringing them out of the land of Egypt,
- 26** Y fueron y sirvieron á dioses ajenos, é inclináronse á ellos, dioses que no conocían, y que ninguna cosa les habían dado:  
and went and served other gods, and worshipped them, gods that they didn't know, and that he had not given to them:  
and they go and serve other gods, and bow themselves to them -- gods which they have not known, and which He hath not apportioned to them;
- 27** Encendióse por tanto, el furor de Jehová contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escritas en esta libro;  
therefore the anger of Yahweh was kindled against this land, to bring on it all the curse that is written in this book;  
and the anger of Jehovah burneth against that land, to bring in on it all the reviling that is written in this book,
- 28** Y Jehová los desarraigó de su tierra con enojo, y con saña, y con furor grande, y los echó á otra tierra, como hoy.  
and Yahweh rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as at this day.  
and Jehovah doth pluck them from off their ground in anger, and in fury, and in great wrath, and doth cast them unto another land, as [at] this day.
- 29** Las cosas secretas pertenecen á Jehová nuestro Dios: mas las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos por siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta ley.  
The secret things belong to Yahweh our God; but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this law.  
`The things hidden [are] to Jehovah our God, and the things revealed [are] to us and to our sons -- to the age, to do all the words of this law.
- 1** Y SERA que, cuando te sobrevinieren todas estas cosas, la bendición y la maldición que he puesto delante de ti, y volvieres á tu corazón en medio de todas las gentes á las cuales Jehová tu Dios te hubiere echado,  
It shall happen, when all these things are come on you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where Yahweh your God has driven you,  
`And it hath been, when all these things come upon thee, the blessing and the reviling, which I have set before thee, and thou hast brought [them] back unto thy heart, among all the nations whither Jehovah thy God hath driven thee away,

- 2 Y te convertirás á Jehová tu Dios, y obedecieras á su voz conforme á todo lo que yo te mando hoy, tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu alma,**  
**and shall return to Yahweh your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;**  
**and hast turned back unto Jehovah thy God, and hearkened to His voice, according to all that I am commanding thee to-day, thou and thy sons, with all thy heart, and with all thy soul --**
- 3 Jehová también volverá tus cautivos, y tendrá misericordia de ti, y tornará á recogerte de todos los pueblos á los cuales te hubiere esparcido Jehová tu Dios.**  
**that then Yahweh your God will turn your captivity, and have compassion on you, and will return and gather you from all the peoples, where Yahweh your God has scattered you.**  
**then hath Jehovah thy God turned back [to] thy captivity, and pitied thee, yea, He hath turned back and gathered thee out of all the peoples whither Jehovah thy God hath scattered thee.**
- 4 Si hubieres sido arrojado hasta el cabo de los cielos, de allí te recogerá Jehová tu Dios, y de allá te tomará:**  
**If [any of] your outcasts are in the uttermost parts of the heavens, from there will Yahweh your God gather you, and from there will he bring you back:**  
**`If thine outcast is in the extremity of the heavens, thence doth Jehovah thy God gather thee, and thence He doth take thee;**
- 5 Y volverte ha Jehová tu Dios á la tierra que heredaron tus padres, y la poseerás; y te hará bien, y te multiplicará más que á tus padres.**  
**and Yahweh your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.**  
**and Jehovah thy God hath brought thee in unto the land which thy fathers have possessed, and thou hast inherited it, and He hath done thee good, and multiplied thee above thy fathers.**
- 6 Y circuncidará Jehová tu Dios tu corazón, y el corazón de tu simiente, para que ames á Jehová tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma, á fin de que tú vivas.**  
**Yahweh your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love Yahweh your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.**  
**`And Jehovah thy God hath circumcised thy heart, and the heart of thy seed, to love Jehovah thy God with all thy heart, and with all thy soul, for the sake of thy life;**
- 7 Y pondrá Jehová tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores que te persiguieron.**  
**Yahweh your God will put all these curses on your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.**  
**and Jehovah thy God hath put all this oath on thine enemies, and on those hating thee, who have pursued thee.**

- 8 Y tú volverás, y oirás la voz de Jehová, y pondrás por obra todos sus mandamientos, que yo te intimo hoy.**  
**You shall return and obey the voice of Yahweh, and do all his commandments which I command you this day.**  
**And thou dost turn back, and hast hearkened to the voice of Jehovah, and hast done all His commands which I am commanding thee to-day;**
- 9 Y hacerte ha Jehová tu Dios abundar en toda obra de tus manos, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, para bien: porque Jehová volverá á gozarse sobre ti para bien, de la manera que se gozó sobre tus padres;**  
**Yahweh your God will make you plenteous in all the work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, for good: for Yahweh will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;**  
**and Jehovah thy God hath made thee abundant in every work of thy hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, for good; for Jehovah turneth back to rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,**
- 10 Cuando oyeres la voz de Jehová tu Dios, para guardar sus mandamientos y sus estatutos escritos en este libro de la ley; cuando te convirtieres á Jehová tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.**  
**if you shall obey the voice of Yahweh your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law; if you turn to Yahweh your God with all your heart, and with all your soul.**  
**for thou dost hearken to the voice of Jehovah thy God, to keep His commands, and His statutes, which are written in the book of this law, for thou turnest back unto Jehovah thy God, with all thy heart, and with all thy soul.**
- 11 Porque este mandamiento que yo te intimo hoy, no te es encubierto, ni está lejos:**  
**For this commandment which I command you this day, it is not too hard for you, neither is it far off.**  
**For this command which I am commanding thee to-day, it is not too wonderful for thee, nor [is] it far off.**
- 12 No está en el cielo, para que digas: ¿Quién subirá por nosotros al cielo, y nos lo traerá y nos lo representará, para que lo cumplamos?**  
**It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?**  
**It is not in the heavens, -- saying, Who doth go up for us into the heavens, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it.**
- 13 Ni está de la otra parte de la mar, para que digas: ¿Quién pasará por nosotros la mar, para que nos lo traiga y nos lo represente, á fin de que lo cumplamos?**  
**Neither is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, and make us to hear it, that we may do it?**  
**And it [is] not beyond the sea, -- saying, Who doth pass over for us beyond the sea, and doth take it for us, and doth cause us to hear it -- that we may do it?**

- 14** Porque muy cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.  
But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.  
For very near unto thee is the word, in thy mouth, and in thy heart -- to do it.
- 15** Mira, yo he puesto delante de ti hoy la vida y el bien, la muerte y el mal:  
Behold, I have set before you this day life and good, and death and evil;  
`See, I have set before thee to-day life and good, and death and evil,
- 16** Porque yo te mando hoy que ames á Jehová tu Dios, que andes en sus caminos, y guardes sus mandamientos y sus estatutos y sus derechos, para que vivas y seas multiplicado, y Jehová tu Dios te bendiga en la tierra á la cual entras para poseerla.  
in that I command you this day to love Yahweh your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his ordinances, that you may live and multiply, and that Yahweh your God may bless you in the land where you go in to possess it.  
in that I am commanding thee to-day to love Jehovah thy God, to walk in His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments; and thou hast lived and multiplied, and Jehovah thy God hath blessed thee in the land whither thou art going in to possess it.
- 17** Mas si tu corazón se apartare, y no oyeres, y fueres incitado, y te inclinares á dioses ajenos, y los sirvieres;  
But if your heart turn away, and you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;  
`And if thy heart doth turn, and thou dost not hearken, and hast been driven away, and hast bowed thyself to other gods, and served them,
- 18** Protéstoos hoy que de cierto pereceréis: no tendréis largos días sobre la tierra, para ir á la cual pasas el Jordán para poseerla.  
I denounce to you this day, that you shall surely perish; you shall not prolong your days in the land, where you pass over the Jordan to go in to possess it.  
I have declared to you this day, that ye do certainly perish, ye do not prolong days on the ground which thou art passing over the Jordan to go in thither to possess it.
- 19** A los cielos y la tierra llamo por testigos hoy contra vosotros, que os he puesto delante la vida y la muerte, la bendición y la maldición: escoge pues la vida, porque vivas tú y tu simiente:  
I call heaven and earth to witness against you this day, that I have set before you life and death, the blessing and the curse: therefore choose life, that you may live, you and your seed;  
`I have caused to testify against you to-day the heavens and the earth; life and death I have set before thee, the blessing and the reviling; and thou hast fixed on life, so that thou dost live, thou and thy seed,

- 20** Que ames á Jehová tu Dios, que oigas su voz, y te allegues á él; porque él es tu vida, y la longitud de tus días; á fin de que habites sobre la tierra que juró Jehová á tus padres Abraham, Isaac, y Jacob, que les había de dar.  
to love Yahweh your God, to obey his voice, and to cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may dwell in the land which Yahweh swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.  
to love Jehovah thy God, to hearken to His voice, and to cleave to Him (for He [is] thy life, and the length of thy days), to dwell on the ground which Jehovah hath sworn to thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give to them.`
- 1** Y FUÉ Moisés, y habló estas palabras á todo Israel,  
Moses went and spoke these words to all Israel.  
And Moses goeth and speaketh these words unto all Israel,
- 2** Y díjoles: edad de ciento y veinte años soy hoy día; no puedo más salir ni entrar: á más de esto Jehová me ha dicho: No pasarás este Jordán.  
He said to them, I am one hundred twenty years old this day; I can no more go out and come in: and Yahweh has said to me, You shall not go over this Jordan.  
and he saith unto them, `A son of a hundred and twenty years [am] I to-day; I am not able any more to go out and to come in, and Jehovah hath said unto me, Thou dost not pass over this Jordan,
- 3** Jehová tu Dios, él pasa delante de ti; él destruirá estas gentes de delante de ti, y las heredarás: Josué será el que pasará delante de ti, como Jehová ha dicho.  
Yahweh your God, he will go over before you; he will destroy these nations from before you, and you shall dispossess them: [and] Joshua, he shall go over before you, as Yahweh has spoken.  
`Jehovah thy God He is passing over before thee, He doth destroy these nations from before thee, and thou hast possessed them; Joshua -- he is passing over before thee as Jehovah hath spoken,
- 4** Y hará Jehová con ellos como hizo con Sehón y con Og, reyes de los Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó.  
Yahweh will do to them as he did to Sihon and to Og, the kings of the Amorites, and to their land; whom he destroyed.  
and Jehovah hath done to them as he hath done to Sihon and to Og, kings of the Amorite, and to their land, whom He destroyed.
- 5** Y los entregará Jehová delante de vosotros, y haréis con ellos conforme á todo lo que os he mandado.  
Yahweh will deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandment which I have commanded you.  
And Jehovah hath given them before your face, and ye have done to them according to all the command which I have commanded you;

- 6 Esforzaos y cobrad ánimo; no temáis, ni tengáis miedo de ellos: que Jehová tu Dios es el que va contigo: no te dejará ni te desampará.**  
**Be strong and of good courage, don't be afraid, nor be scared of them: for Yahweh your God, he it is who does go with you; he will not fail you, nor forsake you.**  
**be strong and courageous, fear not, nor be terrified because of them, for Jehovah thy God [is] He who is going with thee; He doth not fail thee nor forsake thee.`**
- 7 Y llamó Moisés á Josué, y díjole á vista de todo Israel: Esfuérzate y ámate; porque tú entrarás con este pueblo á la tierra que juró Jehová á sus padres que les había de dar, y tú se la harás heredar.**  
**Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of good courage: for you shall go with this people into the land which Yahweh has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.**  
**And Moses calleth for Joshua, and saith unto him before the eyes of all Israel, `Be strong and courageous, for thou -- thou dost go in with this people unto the land which Jehovah hath sworn to their fathers to give to them, and thou -- thou dost cause them to inherit it;**
- 8 Y Jehová es el que va delante de ti; él será contigo, no te dejará, ni te desampará; no temas, ni te intimides.**  
**Yahweh, he it is who does go before you; he will be with you, he will not fail you, neither forsake you: don't be afraid, neither be dismayed.**  
**and Jehovah [is] He who is going before thee, He himself is with thee; He doth not fail thee nor forsake thee; fear not, nor be affrighted.`**
- 9 Y escribió Moisés esta ley, y dióla á los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto de Jehová, y á todos los ancianos de Israel.**  
**Moses wrote this law, and delivered it to the priests the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yahweh, and to all the elders of Israel.**  
**And Moses writeth this law, and giveth it unto the priests (sons of Levi, those bearing the ark of the covenant of Jehovah), and unto all the elders of Israel,**
- 10 Y mandóles Moisés, diciendo: Al cabo del séptimo año, en el año de la remisión, en la fiesta de las Cabañas,**  
**Moses commanded them, saying, At the end of [every] seven years, in the set time of the year of release, in the feast of tents,**  
**and Moses commandeth them, saying, `At the end of seven years, in the appointed time, the year of release, in the feast of booths,**
- 11 Cuando viniere todo Israel á presentarse delante de Jehová tu Dios en el lugar que él escogiere, leerás esta ley delante de todo Israel á oídos de ellos.**  
**when all Israel is come to appear before Yahweh your God in the place which he shall choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.**  
**in the coming in of all Israel to see the face of Jehovah in the place which He chooseth, thou dost proclaim this law before all Israel, in their ears.**

- 12 Harás congregar el pueblo, varones y mujeres y niños, y tus extranjeros que estuvieren en tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman á Jehová vuestro Dios, y cuiden de poner por obra todas las palabras de esta ley:**  
**Assemble the people, the men and the women and the little ones, and your sojourner who is within your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Yahweh your God, and observe to do all the words of this law;**  
**Assemble the people, the men, and the women, and the infants, and thy sojourner who [is] within thy gates, so that they hear, and so that they learn, and have feared Jehovah your God, and observed to do all the words of this law;**
- 13 Y los hijos de ellos que no supieron oigan, y aprendan á temer á Jehová vuestro Dios todos los días que viviereis sobre la tierra, para ir á la cual pasáis el Jordán para and that their children, who have not known, may hear, and learn to fear Yahweh your God, as long as you live in the land where you go over the Jordan to possess it. and their sons, who have not known, do hear, and have learned to fear Jehovah your God all the days which ye are living on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.**
- 14 Y Jehová dijo á Moisés: He aquí se han acercado tus días para que mueras: llama á Josué, y esperad en el tabernáculo del testimonio, y le mandaré. Fueron pues Moisés y Josué, y esperaron en el tabernáculo del testimonio.**  
**Yahweh said to Moses, Behold, your days approach that you must die: call Joshua, and present yourselves in the tent of meeting, that I may give him a charge. Moses and Joshua went, and presented themselves in the tent of meeting.**  
**And Jehovah saith unto Moses, Lo, thy days have drawn near to die; call Joshua, and station yourselves in the tent of meeting, and I charge him; and Moses goeth -- Joshua also -- and they station themselves in the tent of meeting,**
- 15 Y aparecióse Jehová en el tabernáculo, en la columna de nube; y la columna de nube se puso sobre la puerta del tabernáculo.**  
**Yahweh appeared in the Tent in a pillar of cloud: and the pillar of cloud stood over the door of the Tent.**  
**and Jehovah is seen in the tent, in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud standeth at the opening of the tent.**
- 16 Y Jehová dijo á Moisés: He aquí tú vas á dormir con tus padres, y este pueblo se levantará y fornicará tras los dioses ajenos de la tierra adonde va, en estando en medio de ella; y me dejará, é invalidará mi pacto que he concertado con él:**  
**Yahweh said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise up, and play the prostitute after the strange gods of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.**  
**And Jehovah saith unto Moses, Lo, thou art lying down with thy fathers, and this people hath risen, and gone a-whoring after the gods of the stranger of the land into the midst of which it hath entered, and forsaken Me, and broken My covenant which I made with it;**



- 17** Y mi furor se encenderá contra él en aquel día; y los abandonaré, y esconderé de ellos mi rostro, y serán consumidos; y le hallarán muchos males y angustias, y dirá en aquel día: ¿No me han hallado estos males porque no está mi Dios en medio de mí?  
Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall come on them; so that they will say in that day, Haven't these evils come on us because our God is not among us?  
and Mine anger hath burned against it in that day, and I have forsaken them, and hidden My face from them, and it hath been for consumption, and many evils and distresses have found it, and it hath said in that day, Is it not because that my God is not in my midst -- these evils have found me?
- 18** Empero yo esconderé ciertamente mi rostro en aquel día, por todo el mal que ellos habrán hecho, por haberse vuelto á dioses ajenos.  
I will surely hide my face in that day for all the evil which they shall have worked, in that they are turned to other gods.  
and I certainly hide My face in that day for all the evil which it hath done, for it hath turned unto other gods.
- 19** Ahora, pues, escribios este cántico, y enséñalo á los hijos de Israel: ponlo en boca de ellos, para que este cántico me sea por testigo contra los hijos de Israel.  
Now therefore write you this song for you, and teach you it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.  
`And now, write for you this song, and teach it the sons of Israel; put it in their mouths, so that this song is to Me for a witness against the sons of Israel,
- 20** Porque yo le introduciré en la tierra que juré á sus padres, la cual fluye leche y miel; y comerá, y se hartará, y se engordará: y volveránse á dioses ajenos, y les servirán, y me enojarán, é invalidarán mi pacto.  
For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, flowing with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves, and grown fat; then will they turn to other gods, and serve them, and despise me, and break my covenant.  
and I bring them in unto the ground which I have sworn to their fathers -- flowing with milk and honey, and they have eaten, and been satisfied, and been fat, and have turned unto other gods, and they have served them, and despised Me, and broken My covenant.
- 21** Y será que cuando le vinieren muchos males y angustias, entonces responderá en su cara este cántico como testigo, pues no caerá en olvido de la boca de su linaje: porque yo conozco su ingenio, y lo que hace hoy antes que le introduzca en la tierra que juré.  
It shall happen, when many evils and troubles are come on them, that this song shall testify before them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they frame this day, before I have brought them into the land which I swore.  
`And it hath been, when many evils and distresses do meet it, that this song hath testified to its face for a witness; for it is not forgotten out of the mouth of its seed, for I have known its imagining which it is doing to-day, before I bring them in unto the land of which I have sworn.`

- 22 Y Moisés escribió este cántico aquel día, y enseñólo á los hijos de Israel.  
So Moses wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.  
And Moses writeth this song on that day, and doth teach it the sons of Israel,**
- 23 Y dió orden á Josué hijo de Nun, y dijo: Esfuérzate y ámate, que tú meterás los hijos de Israel en la tierra que les juré, y yo seré contigo.  
He gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of good courage; for you shall bring the children of Israel into the land which I swore to them: and I will be with and He commandeth Joshua son of Nun, and saith, `Be strong and courageous, for thou dost bring in the sons of Israel unto the land which I have sworn to them, and I -- I am with thee.`**
- 24 Y como acabó Moisés de escribir las palabras de esta ley en un libro hasta concluirse, It happened, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,  
And it cometh to pass, when Moses finisheth to write the words of this law on a book till their completion,**
- 25 Mandó Moisés á los Levitas que llevaban el arca del pacto de Jehová, diciendo: that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, saying, that Moses commandeth the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, saying,**
- 26 Tomad este libro de la ley, y ponedlo al lado del arca del pacto de Jehová vuestro Dios, y esté allí por testigo contra ti.  
Take this book of the law, and put it by the side of the ark of the covenant of Yahweh your God, that it may be there for a witness against you.  
`Take this Book of the Law, and thou hast set it on the side of the ark of the covenant of Jehovah your God, and it hath been there against thee for a witness;**
- 27 Porque yo conozco tu rebelión, y tu cerviz dura: he aquí que aun viviendo yo hoy con vosotros, sois rebeldes á Jehová; y ¿cuánto más después que yo fuere muerto?  
For I know your rebellion, and your stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, you have been rebellious against Yahweh; and how much more after my death? for I -- I have known thy rebellion, and thy stiff neck; lo, in my being yet alive with you to-day, rebellious ye have been with Jehovah, and also surely after my death.**
- 28 Congregad á mí todos los ancianos de vuestras tribus, y á vuestros oficiales, y hablaré en sus oídos estas palabras, y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.  
Assemble to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.  
`Assemble unto me all the elders of your tribes, and your authorities, and I speak in their ears these words, and cause to testify against them the heavens and the earth,**

- 29** Porque yo sé que después de mi muerte, ciertamente os corromperéis y os aparteréis del camino que os he mandado; y que os ha de venir mal en los postreros días, por haber hecho mal en ojos de Jehová, enojándole con la obra de vuestras manos.  
For I know that after my death you will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do that which is evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger through the work of your hands.  
for I have known that after my death ye do very corruptly, and have turned aside out of the way which I commanded you, and evil hath met you in the latter end of the days, because ye do the evil thing in the eyes of Jehovah, to make Him angry with the work of your hands.`
- 30** Entonces habló Moisés en oídos de toda la congregación de Israel las palabras de este cántico hasta acabarlo.  
Moses spoke in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, until they were finished.  
And Moses speaketh in the ears of all the assembly of Israel the words of this song, till their completion: --
- 1** ESCUCHAD, cielos, y hablaré; Y oiga la tierra los dichos de mi boca.  
Give ear, you heavens, and I will speak; Let the earth hear the words of my mouth.  
`Give ear, O heavens, and I speak; And thou dost hear, O earth, sayings of my mouth!
- 2** Goteará como la lluvia mi doctrina; Destilará como el rocío mi razonamiento; Como la llovizna sobre la grama, Y como las gotas sobre la hierba:  
My doctrine shall drop as the rain; My speech shall condense as the dew, As the small rain on the tender grass, As the showers on the herb.  
Drop as rain doth My doctrine; Flow as dew doth My sayings; As storms on the tender grass, And as showers on the herb,
- 3** Porque el nombre de Jehová invocaré: Engrandeced á nuestro Dios.  
For I will proclaim the name of Yahweh: Ascribe you greatness to our God.  
For the Name of Jehovah I proclaim, Ascribe ye greatness to our God!
- 4** El es la Roca, cuya obra es perfecta, Porque todos sus caminos son rectitud: Dios de verdad, y ninguna iniquidad en él: Es justo y recto.  
The Rock, his work is perfect; For all his ways are justice: A God of faithfulness and without iniquity, Just and right is he.  
The Rock! -- perfect [is] His work, For all His ways [are] just; God of stedfastness, and without iniquity: Righteous and upright [is] He.
- 5** La corrupción no es suya: á sus hijos la mancha de ellos, Generación torcida y perversa.  
They have dealt corruptly with him, [they are] not his children, [it is] their blemish; [They are] a perverse and crooked generation.  
It hath done corruptly to Him; Their blemish is not His sons`, A generation perverse and crooked!

- 6** ¿Así pagáis á Jehová, Pueblo loco é ignorante? ¿No es él tu padre que te poseyó? El te hizo y te ha organizado.  
Do you thus requite Yahweh, Foolish people and unwise? Isn't he your father who has bought you? He has made you, and established you.  
To Jehovah do ye act thus, O people foolish and not wise? Is not He thy father -- thy possessor? He made thee, and doth establish thee.
- 7** Acuérdate de los tiempos antiguos; Considerad los años de generación y generación: Pregunta á tu padre, que él te declarará; A tus viejos, y ellos te dirán.  
Remember the days of old, Consider the years of many generations: Ask your father, and he will show you; Your elders, and they will tell you.  
Remember days of old -- Understand the years of many generations -- Ask thy father, and he doth tell thee; Thine elders, and they say to thee:
- 8** Cuando el Altísimo hizo heredar á las gentes, Cuando hizo dividir los hijos de los hombres, Estableció los términos de los pueblos Según el número de los hijos de Israel.  
When the Most High gave to the nations their inheritance, When he separated the children of men, He set the bounds of the peoples According to the number of the children of  
In the Most High causing nations to inherit, In His separating sons of Adam -- He setteth up the borders of the peoples By the number of the sons of Israel.
- 9** Porque la parte de Jehová es su pueblo; Jacob la cuerda de su heredad.  
For Yahweh's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.  
For Jehovah's portion [is] His people, Jacob [is] the line of His inheritance.
- 10** Hallólo en tierra de desierto, Y en desierto horrible y yermo; Trájolo alrededor, instruyólo, Guardólo como la niña de su ojo.  
He found him in a desert land, In the waste howling wilderness; He compassed him about, he cared for him, He kept him as the apple of his eye.  
He findeth him in a land -- a desert, And in a void -- a howling wilderness, He turneth him round -- He causeth him to understand -- He keepeth him as the apple of His eye.
- 11** Como el águila despierta su nidada, Revolotea sobre sus pollos, Extiende sus alas, los toma, Los lleva sobre sus plumas:  
As an eagle that stirs up her nest, That flutters over her young, He spread abroad his wings, he took them, He bore them on his pinions.  
As an eagle waketh up its nest, Over its young ones fluttereth, Spreadeth its wings -- taketh them, Beareth them on its pinions; --
- 12** Jehová solo le guió, Que no hubo con él dios ajeno.  
Yahweh alone did lead him, There was no foreign god with him.  
Jehovah alone doth lead him, And there is no strange god with him.
- 13** Hízolo subir sobre las alturas de la tierra, Y comió los frutos del campo, E hizo que chupase miel de la peña, Y aceite del duro pedernal;  
He made him ride on the high places of the earth, He ate the increase of the field; He made him to suck honey out of the rock, Oil out of the flinty rock;  
He maketh him ride on high places of earth, And he eateth increase of the fields, And He maketh him suck honey from a rock, And oil out of the flint of a rock;

- 14 Manteca de vacas y leche de ovejas, Con grosura de corderos, Y carneros de Basán; también machos de cabrío, Con grosura de riñones de trigo: Y sangre de uva bebiste, vino puro.**  
**Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, Rams of the breed of Bashan, and goats, With the finest of the wheat; Of the blood of the grape you drank wine.**  
**Butter of the herd, and milk of the flock, With fat of lambs, and rams, sons of Bashan, And he-goats, with fat of kidneys of wheat; And of the blood of the grape thou dost drink wine!**
- 15 Y engrosó Jeshurun, y tiró coces: Engordástete, engrosástete, cubrístete: Y dejó al Dios que le hizo, Y menospreció la Roca de su salud.**  
**But Jeshurun grew fat, and kicked: You have grown fat, you are grown thick, you are become sleek; Then he forsook God who made him, Lightly esteemed the Rock of his salvation.**  
**And Jeshurun waxeth fat, and doth kick: Thou hast been fat -- thou hast been thick, Thou hast been covered. And he leaveth God who made him, And dishonoureth the Rock of his salvation.**
- 16 Despertáronle á celos con los dioses ajenos; Ensañáronle con abominaciones.**  
**They moved him to jealousy with strange [gods]; With abominations provoked they him to anger.**  
**They make Him zealous with strangers, With abominations they make Him angry.**
- 17 Sacrificaron á los diablos, no á Dios; A dioses que no habían conocido, A nuevos dioses venidos de cerca, Que no habían temido vuestros padres.**  
**They sacrificed to demons, [which were] no God, To gods that they didn't know, To new [gods] that came up of late, Which your fathers didn't dread.**  
**They sacrifice to demons -- no god! Gods they have not known -- New ones -- from the vicinity they came; Not feared them have your fathers!**
- 18 De la Roca que te crió te olvidaste: Te has olvidado del Dios tu criador.**  
**Of the Rock that became your father, you are unmindful, Have forgotten God who gave you birth.**  
**The Rock that begat thee thou forgettest, And neglectest God who formeth thee.**
- 19 Y vió lo Jehová, y encendióse en ira, por el menosprecio de sus hijos y de sus hijas.**  
**Yahweh saw [it], and abhorred [them], Because of the provocation of his sons and his daughters.**  
**And Jehovah seeth and despiseth -- For the provocation of His sons and His daughters.**
- 20 Y dijo: Esconderé de ellos mi rostro, Veré cuál será su postrimería: Que son generación de perversidades, Hijos sin fe.**  
**He said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: For they are a very perverse generation, Children in whom is no faithfulness.**  
**And He saith: I hide My face from them, I see what [is] their latter end; For a froward generation [are] they, Sons in whom is no stedfastness.**

- 21 Ellos me movieron á celos con lo que no es Dios; Hiciéronme ensañar con sus vanidades: Yo también los moveré á celos con un pueblo que no es pueblo, Con gente insensata los haré ensañar.**  
**They have moved me to jealousy with that which is not God; They have provoked me to anger with their vanities: I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.**  
**They have made Me zealous by `no-god,` They made Me angry by their vanities; And I make them zealous by `no-people,` By a foolish nation I make them angry.**
- 22 Porque fuego se encenderá en mi furor, Y arderá hasta el profundo; Y devorará la tierra y sus frutos, Y abrasará los fundamentos de los montes.**  
**For a fire is kindled in my anger, Burns to the lowest Sheol, Devours the earth with its increase, Sets on fire the foundations of the mountains.**  
**For a fire hath been kindled in Mine anger, And it burneth unto Sheol -- the lowest, And consumeth earth and its increase, And setteth on fire foundations of mountains.**
- 23 Yo allegaré males sobre ellos; Emplearé en ellos mis saetas.**  
**I will heap evils on them; I will spend my arrows on them:**  
**I gather upon them evils, Mine arrows I consume upon them.**
- 24 Consumidos serán de hambre, y comidos de fiebre ardiente Y de amarga pestilencia; Diente de bestias enviaré también sobre ellos, Con veneno de serpiente de la tierra.**  
**[They shall be] wasted with hunger, and devoured with burning heat Bitter destruction;**  
**The teeth of animals will I send on them, With the poison of crawling things of the dust.**  
**Exhausted by famine, And consumed by heat, and bitter destruction. And the teeth of beasts I send upon them, With poison of fearful things of the dust.**
- 25 De fuera desolará la espada, Y dentro de las cámaras el espanto: Así al mancebo como á la doncella, Al que mama como el hombre cano.**  
**Outside shall the sword bereave, In the chambers terror; [It shall destroy] both young man and virgin, The suckling with the man of grey hairs.**  
**Without bereave doth the sword, And at the inner-chambers -- fear, Both youth and virgin, Suckling with man of grey hair.**
- 26 Dije: Echaría los yo del mundo, Haría cesar de entre los hombres la memoria de ellos,**  
**I said, I would scatter them afar, I would make the memory of them to cease from among men;**  
**I have said: I blow them away, I cause their remembrance to cease from man;**
- 27 Si no temiese la ira del enemigo, No sea que se envanezcan sus adversarios, No sea que digan: Nuestra mano alta Ha hecho todo esto, no Jehová.**  
**Were it not that I feared the provocation of the enemy, Lest their adversaries should judge amiss, Lest they should say, Our hand is exalted, Yahweh has not done all this.**  
**If not -- the anger of an enemy I fear, Lest their adversaries know -- Lest they say, Our hand is high, And Jehovah hath not wrought all this.**
- 28 Porque son gente de perdidos consejos, Y no hay en ellos entendimiento.**  
**For they are a nation void of counsel, There is no understanding in them.**  
**For a nation lost to counsels [are] they, And there is no understanding in them.**

- 29** ¡Ojalá fueran sabios, que comprendieran esto, Y entendieran su postrimería!  
Oh that they were wise, that they understood this, That they would consider their latter end!  
If they were wise -- They deal wisely [with] this; They attend to their latter end:
- 30** ¿Cómo podría perseguir uno á mil, Y dos harían huir á diez mil, Si su Roca no los hubiese vendido, Y Jehová no los hubiera entregado?  
How should one chase a thousand, Two put ten thousand to flight, Except their Rock had sold them, Yahweh had delivered them up?  
How doth one pursue a thousand, And two cause a myriad to flee! If not -- that their rock hath sold them, And Jehovah hath shut them up?
- 31** Que la roca de ellos no es como nuestra Roca: Y nuestros enemigos sean de ello jueces.  
For their rock is not as our Rock, Even our enemies themselves being judges.  
For not as our Rock [is] their rock, (And our enemies [are] judges!)
- 32** Porque de la vid de Sodoma es la vid de ellos, Y de los sarmientos de Gomorra: Las uvas de ellos son uvas ponzoñosas, Racimos muy amargos tienen.  
For their vine is of the vine of Sodom, Of the fields of Gomorrah: Their grapes are grapes of gall, Their clusters are bitter:  
For of the vine of Sodom their vine [is], And of the fields of Gomorrah; Their grapes [are] grapes of gall -- They have bitter clusters;
- 33** Veneno de dragones es su vino, Y ponzoña cruel de áspides.  
Their wine is the poison of serpents, The cruel venom of asps.  
The poison of dragons [is] their wine And the fierce venom of asps.
- 34** ¿No tengo yo esto guardado, Sellado en mis tesoros?  
Isn't this laid up in store with me, Sealed up among my treasures?  
Is it not laid up with Me? Sealed among My treasures?
- 35** Mía es la venganza y el pago, Al tiempo que su pie vacilará; Porque el día de su aflicción está cercano, Y lo que les está preparado se apresura.  
Vengeance is mine, and recompense, At the time when their foot shall slide: For the day of their calamity is at hand, The things that are to come on them shall make haste.  
Mine [are] vengeance and recompense, At the due time -- doth their foot slide; For near is a day of their calamity, And haste do things prepared for them.
- 36** Porque Jehová juzgará á su pueblo, Y por amor de sus siervos se arrepentirá, Cuando viere que la fuerza pereció, Y que no hay guardado, mas desamparado.  
For Yahweh will judge his people, Repent himself for his servants; When he sees that [their] power is gone, There is none [remaining], shut up or left at large.  
For Jehovah doth judge His people, And for His servants doth repent Himself. For He seeth -- the going away of power, And none is restrained and left.
- 37** Y dirá: ¿Dónde están sus dioses, La roca en que se guarecían;  
He will say, Where are their gods, The rock in which they took refuge;  
And He hath said, Where [are] their gods -- The rock in which they trusted;

- 38** Que comían el sebo de sus sacrificios, Bebían el vino de sus libaciones? Levántense, que os ayuden Y os defiendan.  
Which ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink-offering? Let them rise up and help you, Let them be your protection.  
Which the fat of their sacrifices do eat, They drink the wine of their libation! Let them arise and help you, Let it be for you a hiding-place!
- 39** Ved ahora que yo, yo soy, Y no hay dioses conmigo: Yo hago morir, y yo hago vivir: Yo hiero, y yo curo: Y no hay quien pueda librar de mi mano.  
See now that I, even I, am he, There is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal; There is none who can deliver out of my hand.  
See ye, now, that I -- I [am] He, And there is no god with Me: I put to death, and I keep alive; I have smitten, and I heal; And there is not from My hand a deliverer,
- 40** Cuando yo alzaré á los cielos mi mano, Y diré: Vivo yo para siempre,  
For I lift up my hand to heaven, And say, As I live forever,  
For I lift up unto the heavens My hand, And have said, I live -- to the age!
- 41** Si afilare mi reluciente espada, Y mi mano arrebatare el juicio, Yo volveré la venganza á mis enemigos, Y daré el pago á los que me aborrecen.  
If I whet my glittering sword, My hand take hold on judgment; I will render vengeance to my adversaries, Will recompense those who hate me.  
If I have sharpened the brightness of My sword, And My hand doth lay hold on judgment, I turn back vengeance to Mine adversaries, And to those hating Me -- I repay!
- 42** Embriagaré de sangre mis saetas, Y mi espada devorará carne: En la sangre de los muertos y de los cautivos, las cabezas, con venganzas de enemigo.  
I will make my arrows drunk with blood, My sword shall devour flesh; With the blood of the slain and the captives, From the head of the leaders of the enemy.  
I make drunk Mine arrows with blood, And My sword devoureth flesh, From the blood of the pierced and captive, From the head of the freemen of the enemy.
- 43** Alabad, gentes, á su pueblo, Porque él vengará la sangre de sus siervos, Y volverá la venganza á sus enemigos, Y expiará su tierra, á su pueblo.  
Rejoice, you nations, [with] his people: For he will avenge the blood of his servants, Will render vengeance to his adversaries, Will make expiation for his land, for his people.  
Sing ye nations -- [with] his people, For the blood of His servants He avengeth, And vengeance He turneth back on His adversaries, And hath pardoned His land -- His people.
- 44** Y vino Moisés, y recitó todas las palabras de este cántico á oídos del pueblo, él, y Josué hijo de Nun.  
Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.  
And Moses cometh and speaketh all the words of this song in the ears of the people, he and Hoshea son of Nun;
- 45** Y acabó Moisés de recitar todas estas palabras á todo Israel;  
Moses made an end of speaking all these words to all Israel;  
and Moses finisheth to speak all these words unto all Israel,



- 46 Y dijoles: Poned vuestro corazón á todas las palabras que yo os protesto hoy, para que las mandéis á vuestros hijos, y cuiden de poner por obra todas las palabras de esta ley.**  
**He said to them, Set your heart to all the words which I testify to you this day, which you shall command your children to observe to do, [even] all the words of this law.**  
**and saith unto them, `Set your heart to all the words which I am testifying against you to-day, that ye command your sons to observe to do all the words of this law,**
- 47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por ellas haréis prolongar los días sobre la tierra, para poseer la cual pasáis el Jordán.**  
**For it is no vain thing for you; because it is your life, and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.**  
**for it [is] not a vain thing for you, for it [is] your life, and by this thing ye prolong days on the ground whither ye are passing over the Jordan to possess it.`**
- 48 Y habló Jehová á Moisés aquel mismo día, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Moses that same day, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Moses, in this self-same day, saying,**
- 49 Sube á este monte de Abarim, al monte Nebo, que está en la tierra de Moab, que está en derecho de Jericó, y mira la tierra de Canaán, que yo doy por heredad á los hijos de Israel;**  
**Get you up into this mountain of Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and see the land of Canaan, which I give to the children of Israel for a possession;**  
**`Go up unto this mount Abarim, mount Nebo, which [is] in the land of Moab, which [is] on the front of Jericho, and see the land of Canaan which I am giving to the sons of Israel for a possession;**
- 50 Y muere en el monte al cual subes, y sé reunido á tus pueblos; al modo que murió Aarón tu hermano en el monte de Hor, y fué reunido á sus pueblos:**  
**and die on the mountain where you go up, and be gathered to your people, as Aaron your brother died on Mount Hor, and was gathered to his people:**  
**and die in the mount whither thou art going up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother hath died in the mount Hor, and is gathered unto his people:**
- 51 Por cuanto prevaricasteis contra mí en medio de los hijos de Israel en las aguas de la rencilla de Cades, en el desierto de Zin; porque no me santificasteis en medio de los hijos de Israel.**  
**because you trespassed against me in the midst of the children of Israel at the waters of Meribah of Kadesh, in the wilderness of Zin; because you didn't sanctify me in the midst of the children of Israel.**  
**`Because ye trespassed against me in the midst of the sons of Israel at the waters of Meribath-Kadesh, the wilderness of Zin -- because ye sanctified Me not in the midst of the sons of Israel;**

- 52 Verás por tanto delante de ti la tierra; mas no entrarás allá, á la tierra que doy á los hijos de Israel.**  
**For you shall see the land before you; but you shall not go there into the land which I give the children of Israel.**  
**but over-against thou seest the land, and thither thou dost not go in, unto the land which I am giving to the sons of Israel.`**
- 1 Y ESTA es la bendición con la cual bendijo Moisés varón de Dios á los hijos de Israel, antes que muriese.**  
**This is the blessing, with which Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.**  
**And this [is] the blessing [with] which Moses the man of God blessed the sons of Israel before his death,**
- 2 Y dijo: Jehová vino de Sinaí, Y de Seir les esclareció; Resplandeció del monte de Parán, Y vino con diez mil santos: A su diestra la ley de fuego para ellos.**  
**He said, Yahweh came from Sinai, Rose from Seir to them; He shined forth from Mount Paran, He came from the ten thousands of holy ones: At his right hand was a fiery law for them.**  
**and he saith: -- `Jehovah from Sinai hath come, And hath risen from Seir for them; He hath shone from mount Paran, And hath come [with] myriads of holy ones; At His right hand [are] springs for them.**
- 3 Aun amó los pueblos; Todos sus santos en tu mano: Ellos también se llegaron á tus pies: Recibieron de tus dichos.**  
**Yes, he loves the people; All his saints are in your hand: They sat down at your feet; [Everyone] shall receive of your words.**  
**Also He [is] loving the peoples; All His holy ones [are] in thy hand, And they -- they sat down at thy foot, [Each] He lifteth up at thy words.**
- 4 Ley nos mandó Moisés, Heredad á la congregación de Jacob.**  
**Moses commanded us a law, An inheritance for the assembly of Jacob.**  
**A law hath Moses commanded us, A possession of the assembly of Jacob.**
- 5 Y fué rey en Jeshurun, Cuando se congregaron las cabezas del pueblo Con las tribus de Israel.**  
**He was king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.**  
**And he is in Jeshurun king, In the heads of the people gathering together, The tribes of Israel!**
- 6 Viva Rubén, y no muera; Y sean sus varones en número.**  
**Let Reuben live, and not die; Nor let his men be few.**  
**Let Reuben live, and not die, And let his men be a number.**

- 7 Y esta bendición para Judá. Dijo así: Oye, oh Jehová, la voz de Judá, Y llévalo á su pueblo; Sus manos le basten, Y tú seas ayuda contra sus enemigos.**  
**This is [the blessing] of Judah: and he said, Hear, Yahweh, the voice of Judah, Bring him in to his people. With his hands he contended for himself; You shall be a help against his adversaries.**  
**And this [is] for Judah; and he saith: -- Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And unto his people do Thou bring him in; His hand hath striven for him, And an help from his adversaries art Thou.**
- 8 Y a Leví dijo: Tu Thummim y tu Urim, con tu buen varón Al cual tentaste en Massa, Y le hiciste reñir en las aguas de la rencilla;**  
**Of Levi he said, Your Thummim and your Urim are with your godly one, Whom you did prove at Massah, With whom you did strive at the waters of Meribah;**  
**And of Levi he said: -- Thy Thummim and thy Urim [are] for thy pious one, Whom Thou hast tried in Massah, Thou dost strive with Him at the waters of Meribah;**
- 9 El que dijo á su padre y á su madre: Nunca los vi: Ni conoció á sus hermanos, Ni conoció á sus hijos: Por lo cual ellos guardarán tus palabras, Y observarán tu pacto.**  
**Who said of his father, and of his mother, I have not seen him; Neither did he acknowledge his brothers, Nor knew he his own children: For they have observed your word, Keep your covenant.**  
**Who is saying of his father and his mother, I have not seen him; And his brethren he hath not discerned, And his sons he hath not known; For they have observed Thy saying, And Thy covenant they keep.**
- 10 Ellos enseñarán tus juicios á Jacob, Y tu ley á Israel; Pondrán el perfume delante de ti, Y el holocausto sobre tu altar.**  
**They shall teach Jacob your ordinances, Israel your law: They shall put incense before you, Whole burnt offering on your altar.**  
**They teach Thy judgments to Jacob, And Thy law to Israel; They put perfume in Thy nose, And whole burnt-offering on Thine altar.**
- 11 Bendice, oh Jehová, lo que hicieren, Y recibe con agrado la obra de sus manos: Hiere los lomos de sus enemigos, Y de los que le aborrecieren; para que nunca se levanten.**  
**Bless, Yahweh, his substance, Accept the work of his hands: Smite through the loins of those who rise up against him, Of those who hate him, that they not rise again.**  
**Bless, O Jehovah, his strength, And the work of his hands Thou acceptest, Smite the loins of his withstanders, And of those hating him -- that they rise not!**
- 12 Y á Benjamín dijo: El amado de Jehová habitará confiado cerca de él: Cubrirálo siempre, Y entre sus hombros morará.**  
**Of Benjamin he said, The beloved of Yahweh shall dwell in safety by him; He covers him all the day long, He dwells between his shoulders.**  
**Of Benjamin he said: -- The beloved of Jehovah doth tabernacle confidently by him, Covering him over all the day; Yea, between his shoulders He doth tabernacle.**

- 13 Y á José dijo: Bendita de Jehová su tierra, Por los regalos de los cielos, por el rocío, Y por el abismo que abajo yace,  
Of Joseph he said, Blessed of Yahweh be his land, For the precious things of the heavens, for the dew, For the deep that couches beneath,  
And of Joseph he said: -- Blessed of Jehovah [is] his land, By precious things of the heavens, By dew, and by the deep crouching beneath,**
- 14 Y por los regalados frutos del sol, Y por los regalos de las influencias de las lunas,  
For the precious things of the fruits of the sun, For the precious things of the growth of the moons,  
And by precious things -- fruits of the sun, And by precious things -- cast forth by the moons,**
- 15 Y por la cumbre de los montes antiguos, Y por los regalos de los collados eternos,  
For the chief things of the ancient mountains, For the precious things of the everlasting hills,  
And by chief things -- of the ancient mountains, And by precious things -- of the age-during heights,**
- 16 Y por los regalos de la tierra y su plenitud; Y la gracia del que habitó en la zarza Venga sobre la cabeza de José, Y sobre la mollera del apartado de sus hermanos.  
For the precious things of the earth and the fullness of it, The good will of him who lived in the bush. Let [the blessing] come on the head of Joseph, On the crown of the head of him who was separate from his brothers.  
And by precious things -- of earth and its fulness, And the good pleasure Of Him who is dwelling in the bush, -- Let it come for the head of Joseph, And for the crown of him Who is separate from his brethren.**
- 17 El es aventajado como el primogénito de su toro, Y sus cuernos, cuernos de unicornio: Con ellos acorneará los pueblos juntos hasta los fines de la tierra: Y estos son los diez millares de Ephraim, Y estos los millares de Manasés.  
The firstborn of his herd, majesty is his; His horns are the horns of the wild-ox: With them he shall push the peoples all of them, [even] the ends of the earth: They are the ten thousands of Ephraim, They are the thousands of Manasseh.  
His honour [is] a firstling of his ox, And his horns [are] horns of a reem; By them peoples he doth push together To the ends of earth; And they [are] the myriads of Ephraim, And they [are] the thousands of Manasseh.**
- 18 Y á Zabulón dijo: Alégrate, Zabulón, cuando salieres: Y tu Issachâr, en tus tiendas.  
Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; Issachar, in your tents.  
And of Zebulun he said: -- Rejoice, O Zebulun, in thy going out, And, O Issachar, in thy tents;**

- 19 Llamarán los pueblos al monte: Allí sacrificarán sacrificios de justicia: Por lo cual chuparán la abundancia de los mares, Y los tesoros escondidos de la arena.**  
**They shall call the peoples to the mountain; There shall they offer sacrifices of righteousness: For they shall suck the abundance of the seas, The hidden treasures of the sand.**  
**Peoples [to] the mountain they call, There they sacrifice righteous sacrifices; For the abundance of the seas they suck, And hidden things hidden in the sand.**
- 20 Y a Gad dijo: Bendito el que hizo ensanchar á Gad: Como león habitará, Y arrebatará brazo y testa.**  
**Of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad: He dwells as a lioness, Tears the arm, yes, the crown of the head.**  
**And of Gad he said: -- Blessed of the Enlarger [is] Gad, As a lioness he doth tabernacle, And hath torn the arm -- also the crown!**
- 21 Y él se ha provisto de la parte primera, Porque allí una porción del legislador fué reservada, Y vino en la delantera del pueblo; La justicia de Jehová ejecutará, Y sus juicios con Israel.**  
**He provided the first part for himself, For there was the lawgiver's portion reserved; He came [with] the heads of the people; He executed the righteousness of Yahweh, His ordinances with Israel.**  
**And he provideth the first part for himself, For there the portion of the lawgiver is covered, And he cometh [with] the heads of the people; The righteousness of Jehovah he hath done, And His judgments with Israel.**
- 22 Y á Dan dijo: Dan, cachorro de león: Saltará desde Basán.**  
**Of Dan he said, Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan.**  
**And of Dan he said: -- Dan [is] a lion's whelp; he doth leap from Bashan.**
- 23 Y á Naphtalí dijo: Naphtalí, saciado de benevolencia, Y lleno de la bendición de Jehová, Posee el occidente y el mediodía,**  
**Of Naphtali he said, Naphtali, satisfied with favor, Full with the blessing of Yahweh, Possess you the west and the south.**  
**And of Naphtali he said: -- O Naphtali, satisfied with pleasure, And full of the blessing of Jehovah, West and south possess thou.**
- 24 Y á Aser dijo: Bendito Aser en hijos: Agradable será á sus hermanos, Y mojará en aceite su pie.**  
**Of Asher he said, Blessed be Asher with children; Let him be acceptable to his brothers, Let him dip his foot in oil.**  
**And of Asher he said: -- Blessed with sons [is] Asher, Let him be accepted by his brethren, And dipping in oil his foot.**
- 25 Hierro y metal tu calzado, Y como tus días tu fortaleza.**  
**Your bars shall be iron and brass; As your days, so shall your strength be.**  
**Iron and brass [are] thy shoes, And as thy days -- thy strength.**

- 26** No hay como el Dios de Jeshurun, Montado sobre los cielos para tu ayuda, Y sobre las nubes con su grandeza.  
There is none like God, Jeshurun, Who rides on the heavens for your help, In his excellency on the skies.  
There is none like the God of Jeshurun, Riding the heavens in thy help, And in His excellency the skies.
- 27** El eterno Dios es tu refugio Y acá abajo los brazos eternos; El echará de delante de ti al enemigo, Y dirá: Destruye.  
The eternal God is [your] dwelling-place, Underneath are the everlasting arms. He thrust out the enemy from before you, Said, Destroy.  
A habitation [is] the eternal God, And beneath [are] arms age-during. And He casteth out from thy presence the enemy, and saith, `Destroy!`
- 28** E Israel, fuente de Jacob, habitará confiado solo En tierra de grano y de vino: También sus cielos destilarán rocío.  
Israel dwells in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of grain and new wine; Yes, his heavens drop down dew.  
And Israel doth tabernacle [in] confidence alone; The eye of Jacob [is] unto a land of corn and wine; Also His heavens drop down dew.
- 29** Bienaventurado tú, oh Israel, ¿Quién como tú, Pueblo salvo por Jehová, Escudo de tu socorro, Y espada de tu excelencia? Así que tus enemigos serán humillados, Y tú hollarás sobre sus alturas.  
Happy are you, Israel: Who is like you, a people saved by Yahweh, The shield of your help, The sword of your excellency! Your enemies shall submit themselves to you; You shall tread on their high places.  
O thy happiness, O Israel! who is like thee? A people saved by Jehovah, The shield of thy help, And He who [is] the sword of thine excellency: And thine enemies are subdued for thee, And thou on their high places dost tread.`
- 1** Y SUBIÓ Moisés de los campos de Moab al monte de Nebo, á la cumbre de Pisga, que está enfrente de Jericó: y mostróle Jehová toda la tierra de Galaad hasta Dan,  
Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. Yahweh showed him all the land of Gilead, to Dan,  
And Moses goeth up from the plains of Moab unto mount Nebo, the top of Pisgah, which [is] on the front of Jericho, and Jehovah sheweth him all the land -- Gilead unto Dan,
- 2** Y á todo Nephtalí, y la tierra de Ephraim y de Manasés, toda la tierra de Judá hasta la mar postrera;  
and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah, to the hinder sea,  
and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto the further sea,
- 3** Y la parte meridional, y la campiña, la vega de Jericó, ciudad de las palmas, hasta Soar.  
and the South, and the Plain of the valley of Jericho the city of palm-trees, to Zoar.  
and the south, and the circuit of the valley of Jericho, the city of palms, unto Zoar.

- 4 Y díjole Jehová: Esta es la tierra de que juré á Abraham, á Isaac, y á Jacob, diciendo: A tu simiente la daré. Hétela hecho ver con tus ojos, mas no pasarás allá.**  
Yahweh said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed: I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over there.  
And Jehovah saith unto him, `This [is] the land which I have sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To thy seed I give it; I have caused thee to see with thine eyes, and thither thou dost not pass over.`
- 5 Y murió allí Moisés siervo de Jehová, en la tierra de Moab, conforme al dicho de Jehová. So Moses the servant of Yahweh died there in the land of Moab, according to the word of Yahweh.**  
And Moses, servant of the Lord, dieth there, in the land of Moab, according to the command of Jehovah;
- 6 Y enterrólo en el valle, en tierra de Moab, enfrente de Bethpeor; y ninguno sabe su sepulcro hasta hoy.**  
He buried him in the valley in the land of Moab over against Beth-peor: but no man knows of his tomb to this day.  
and He burieth him in a valley in the land of Moab, over-against Beth-Peor, and no man hath known his burying place unto this day.
- 7 Y era Moisés de edad de ciento y veinte años cuando murió: sus ojos nunca se oscurecieron, ni perdió su vigor.**  
Moses was one hundred twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.  
And Moses [is] a son of a hundred and twenty years when he dieth; his eye hath not become dim, nor hath his moisture fled.
- 8 Y lloraron los hijos de Israel á Moisés en los campos de Moab treinta días: Y así se cumplieron los días del lloro del luto de Moisés.**  
The children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.  
And the sons of Israel bewail Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping [and] mourning for Moses are completed.
- 9 Y Josué hijo de Nun fué lleno de espíritu de sabiduría, porque Moisés había puesto sus manos sobre él: y los hijos de Israel le obedecieron, é hicieron como Jehová mandó á Moisés.**  
Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands on him: and the children of Israel listened to him, and did as Yahweh commanded Moses.  
And Joshua son of Nun is full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him, and the sons of Israel hearken unto him, and do as Jehovah commanded Moses.

- 10** Y nunca más se levantó profeta en Israel como Moisés, á quien haya conocido Jehová cara á cara;  
There has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom Yahweh knew face to face,  
And there hath not arisen a prophet any more in Israel like Moses, whom Jehovah hath known face unto face,
- 11** En todas las señales y prodigios que le envió Jehová á hacer en tierra de Egipto á Faraón, y á todos sus siervos, y á toda su tierra;  
in all the signs and the wonders, which Yahweh sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,  
in reference to all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,
- 12** Y en toda aquella mano esforzada, y en todo el espanto grande que causó Moisés á ojos de todo Israel.  
and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses worked in the sight of all Israel.  
and in reference to all the strong hand, and to all the great fear which Moses did before the eyes of all Israel.
- 1** JOSUÉ  
Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,  
And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,
- 1** Y ACONTECIÓ después de la muerte de Moisés siervo de Jehová, que Jehová habló á Josué hijo de Nun, ministro de Moisés, diciendo:  
Now it happened after the death of Moses the servant of Yahweh, that Yahweh spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,  
And it cometh to pass after the death of Moses, servant of Jehovah, that Jehovah speaketh unto Joshua son of Nun, minister of Moses, saying,
- 2** Mi siervo Moisés es muerto: levántate pues ahora, y pasa este Jordán, tú y todo este pueblo, á la tierra que yo les doy á los hijos de Israel.  
Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, you, and all this people, to the land which I do give to them, even to the children of Israel.  
`Moses my servant is dead, and now, rise, pass over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I am giving to them, to the sons of Israel.
- 3** Yo os he entregado, como lo había dicho á Moisés, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie.  
Every place that the sole of your foot shall tread on, to you have I given it, as I spoke to Moses.  
`Every place on which the sole of your foot treadeth, to you I have given it, as I have spoken unto Moses.



- 4 Desde el desierto y este Líbano hasta el gran río Eufrates, toda la tierra de los Hethes hasta la gran mar del poniente del sol, será vuestro término.  
From the wilderness, and this Lebanon, even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.  
From this wilderness and Lebanon, and unto the great river, the river Phrath, all the land of the Hittites, and unto the great Sea -- the going in of the sun -- is your border.**
- 5 Nadie te podrá hacer frente en todos los días de tu vida: como yo fui con Moisés, seré contigo; no te dejaré, ni te desampararé.  
There shall not any man be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.  
`No man doth station himself before thee all days of thy life; as I have been with Moses, I am with thee, I do not fail thee, nor forsake thee;**
- 6 Esfuérzate y sé valiente: porque tú repartirás á este pueblo por heredad la tierra, de la cual juré á sus padres que la daría á ellos.  
Be strong and of good courage; for you shall cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give them.  
be strong and courageous, for thou -- thou dost cause this people to inherit the land which I have sworn to their fathers to give to them.**
- 7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, para cuidar de hacer conforme á toda la ley que mi siervo Moisés te mandó: no te apartes de ella ni á diestra ni á siniestra, para que seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.  
Only be strong and very courageous, to observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded you: don't turn from it to the right hand or to the left, that you may have good success wherever you go.  
`Only, be strong and very courageous, to observe to do according to all the law which Moses My servant commanded thee; thou dost not turn aside from it right or left, so that thou dost act wisely in every [place] whither thou goest;**
- 8 El libro de aquesta ley nunca se apartará de tu boca: antes de día y de noche meditarás en él, para que guardes y hagas conforme á todo lo que en él está escrito: porque entonces harás prosperar tu camino, y todo te saldrá bien.  
This book of the law shall not depart out of your mouth, but you shall meditate thereon day and night, that you may observe to do according to all that is written therein: for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.  
the book of this law doth not depart out of thy mouth, and thou hast meditated in it by day and by night, so that thou dost observe to do according to all that is written in it, for then thou dost cause thy way to prosper, and then thou dost act wisely.**
- 9 Mira que te mando que te esfuerces y seas valiente: no temas ni desmayes, porque Jehová tu Dios será contigo en donde quiera que fueres.  
Haven't I commanded you? Be strong and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed: for Yahweh your God is with you wherever you go.  
`Have not I commanded thee? be strong and courageous; be not terrified nor affrighted, for with thee [is] Jehovah thy God in every [place] whither thou goest.`**

- 10 Y Josué mandó á los oficiales del pueblo, diciendo:**  
Then Joshua commanded the officers of the people, saying,  
And Joshua commandeth the authorities of the people, saying,
- 11 Pasad por medio del campo, y mandad al pueblo, diciendo: Preveníós de comida; porque dentro de tres días pasaréis el Jordán, para que entréis á poseer la tierra que Jehová vuestro Dios os da para que la poseáis.**  
Pass through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days you are to pass over this Jordan, to go in to possess the land, which Yahweh your God gives you to possess it.  
`Pass over into the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare for yourselves provision, for within three days ye are passing over this Jordan, to go in to possess the land which Jehovah your God is giving to you to possess it.`
- 12 También habló Josué á los Rubenitas y Gaditas, y á la media tribu de Manasés, diciendo: To the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,**  
And to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh, hath Joshua spoken, saying,
- 13 Acordaos de la palabra que Moisés, siervo de Jehová, os mandó diciendo: Jehová vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.**  
Remember the word which Moses the servant of Yahweh commanded you, saying, Yahweh your God gives you rest, and will give you this land.  
`Remember the word which Moses, servant of Jehovah, commanded you, saying, Jehovah your God is giving rest to you, and He hath given to you this land;
- 14 Vuestras mujeres y vuestros niños y vuestras bestias, quedarán en la tierra que Moisés os ha dado de esta parte del Jordán; mas vosotros, todos los valientes y fuertes, pasaréis armados delante de vuestros hermanos, y les ayudaréis;**  
Your wives, your little ones, and your cattle, shall abide in the land which Moses gave you beyond the Jordan; but you shall pass over before your brothers armed, all the mighty men of valor, and shall help them;  
your wives, your infants, and your substance, abide in the land which Moses hath given to you beyond the Jordan, and ye -- ye pass over by fifties, before your brethren, all the mighty ones of valour, and have helped them,
- 15 Hasta tanto que Jehová haya dado reposo á vuestros hermanos como á vosotros, y que ellos también posean la tierra que Jehová vuestro Dios les da: y después volveréis vosotros á la tierra de vuestra herencia, la cual Moisés siervo de Jehová os ha dado, de esta parte del Jordán hacia donde nace el sol; y la poseeréis.**  
until Yahweh have given your brothers rest, as [he has given] you, and they also have possessed the land which Yahweh your God gives them: then you shall return to the land of your possession, and possess it, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan toward the sunrise.  
till that Jehovah giveth rest to your brethren as to yourselves, and they have possessed, even they, the land which Jehovah your God is giving to them; then ye have turned back to the land of your possession, and have possessed it, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan, [at] the sun-rising.`

- 16** Entonces respondieron á Josué, diciendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado, é iremos adonde quiera que nos mandares.  
They answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.  
And they answer Joshua, saying, `All that thou hast commanded us we do; and unto every [place] whither thou dost send us, we go;
- 17** De la manera que obedecimos á Moisés en todas las cosas, así te obedeceremos á ti: solamente Jehová tu Dios sea contigo, como fué con Moisés.  
According as we listened to Moses in all things, so will we listen to you: only Yahweh your God be with you, as he was with Moses.  
according to all that we hearkened unto Moses [in], so we hearken unto thee; surely Jehovah thy God is with thee as He hath been with Moses.
- 18** Cualquiera que fuere rebelde á tu mandamiento, y no obedeciere á tus palabras en todas las cosas que le mandares, que muera; solamente que te esfuerces, y seas valiente.  
Whoever he be who shall rebel against your commandment, and shall not listen to your words in all that you command him, he shall be put to death: only be strong and of good courage.  
Any man who doth provoke thy mouth, and doth not hear thy words, in all that thou dost command him, is put to death; only, be strong and courageous.`
- 1** Y JOSUÉ, hijo de Nun, envió desde Sittim dos espías secretamente, diciéndoles: Andad, reconoced la tierra, y á Jericó. Los cuales fueron, y entráronse en casa de una mujer ramera que se llamaba Rahab, y posaron allí.  
Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men as spies secretly, saying, Go, view the land, and Jericho. They went and came into the house of a prostitute whose name was Rahab, and lay there.  
And Joshua son of Nun sendeth from Shittim, two men, spies, silently, saying, `Go, see the land -- and Jericho;` and they go and come into the house of a woman, a harlot, and her name [is] Rahab, and they lie down there.
- 2** Y fué dado aviso al rey de Jericó, diciendo: He aquí que hombres de los hijos de Israel han venido aquí esta noche á espiar la tierra.  
It was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in here tonight of the children of Israel to search out the land.  
And it is told to the king of Jericho, saying, `Lo, men have come in hither to-night, from the sons of Israel, to search the land.
- 3** Entonces el rey de Jericó, envió á decir á Rahab: Saca fuera los hombres que han venido á ti, y han entrado en tu casa; porque han venido á espiar toda la tierra.  
The king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who are come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the land.  
And the king of Jericho sendeth unto Rahab, saying, `Bring out the men who are coming in unto thee, who have come into thy house, for to search the whole of the land they have come in.

- 4 Mas la mujer había tomado los dos hombres, y los había escondido; y dijo: Verdad que hombres vinieron á mí, mas no supe de dónde eran:  
The woman took the two men, and hid them; and she said, Yes, the men came to me, but I didn't know whence they were:  
And the woman taketh the two men, and hideth them, and saith thus: `The men came in unto me, and I have not known whence they [are];**
- 5 Y al cerrarse la puerta, siendo ya oscuro, esos hombres se salieron, y no sé á dónde se han ido: seguidlos apriesa, que los alcanzaréis.  
and it happened about the time of the shutting of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I don't know: pursue after them quickly; for you will overtake them.  
and it cometh to pass -- the gate is to [be] shut -- in the dark, and the men have gone out; I have not known whither the men have gone; pursue ye, hasten after them, for ye overtake them;`**
- 6 Mas ella los había hecho subir al terrado, y habíalos escondido entre tascos de lino que en aquel terrado tenía puestos.  
But she had brought them up to the roof, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order on the roof.  
and she hath caused them to go up on the roof, and hideth them with the flax wood, which is arranged for her on the roof.**
- 7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Jordán, hasta los vados: y la puerta fué cerrada después que salieron los que tras ellos iban.  
The men pursued after them the way to the Jordan to the fords: and as soon as those who pursued after them were gone out, they shut the gate.  
And the men have pursued after them the way of the Jordan, by the fords, and the gate they have shut afterwards, when the pursuers have gone out after them.**
- 8 Mas antes que ellos durmiesen, ella subió á ellos al terrado, y díjoles:  
Before they were laid down, she came up to them on the roof;  
And -- before they lie down -- she hath gone up unto them on the roof,**
- 9 Sé que Jehová os ha dado esta tierra; porque el temor de vosotros ha caído sobre nosotros, y todos los moradores del país están desmayados por causa de vosotros;  
and she said to the men, I know that Yahweh has given you the land, and that the fear of you is fallen on us, and that all the inhabitants of the land melt away before you.  
and she saith unto the men, `I have known that Jehovah hath given to you the land, and that your terror hath fallen upon us, and that all the inhabitants of the land have melted at your presence.**

- 10** Porque hemos oído que Jehová hizo secar las aguas del mar Bermejo delante de vosotros, cuando salisteis de Egipto, y lo que habéis hecho á los dos reyes de los Amorreos que estaban de la parte allá del Jordán, á Sehón y á Og, á los cuales habéis destruído.  
For we have heard how Yahweh dried up the water of the Red Sea before you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.  
`For we have heard how Jehovah dried up the waters of the Red Sea at your presence, in your going out of Egypt, and that which ye have done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan; to Sihon and to Og whom ye devoted.
- 11** Oyendo esto, ha desmayado nuestro corazón; ni ha quedado más espíritu en alguno por causa de vosotros: porque Jehová vuestro Dios es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra.  
As soon as we had heard it, our hearts did melt, neither did there remain any more spirit in any man, because of you: for Yahweh your God, he is God in heaven above, and on earth beneath.  
And we hear, and melt doth our heart, and there hath not stood any more spirit in [any] man, from your presence, for Jehovah your God, He [is] God in the heavens above, and on the earth beneath.
- 12** Ruégoos pues ahora, me juréis por Jehová, que como he hecho misericordia con vosotros, así la haréis vosotros con la casa de mi padre, de lo cual me daréis una señal  
Now therefore, please swear to me by Yahweh, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father`s house, and give me a true token;  
`And now, swear ye, I pray you, to me by Jehovah -- because I have done with you kindness -- that ye have done, even ye, kindness with the house of my father, and have given to me a true token,
- 13** Y que salvaréis la vida á mi padre y á mi madre, y á mis hermanos y hermanas, y á todo lo que es suyo; y que libraréis nuestras vidas de la muerte.  
and that you will save alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and will deliver our lives from death.  
and have kept alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and have delivered our souls from death.`
- 14** Y ellos le respondieron: Nuestra alma por vosotros hasta la muerte, si no denunciareis este nuestro negocio: y cuando Jehová nos hubiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.  
The men said to her, Our life for yours, if you don`t utter this our business; and it shall be, when Yahweh gives us the land, that we will deal kindly and truly with you.  
And the men say to her, `Our soul for yours -- to die; if ye declare not this our matter, then it hath been, in Jehovah`s giving to us this land, that we have done with thee kindness and truth.`

- 15** Entonces ella los hizo descender con una cuerda por la ventana; porque su casa estaba á la pared del muro, y ella vivía en el muro.  
Then she let them down by a cord through the window: for her house was on the side of the wall, and she lived on the wall.  
And she causeth them to go down by a rope through the window, for her house [is] in the side of the wall, and in the wall she [is] dwelling;
- 16** Y díjoles: Marchaos al monte, porque los que fueron tras vosotros no os encuentren; y estad escondidos allí tres días, hasta que los que os siguen hayan vuelto; y después os iréis vuestro camino.  
She said to them, Get you to the mountain, lest the pursuers light on you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may you go your way.  
and she saith to them, `To the mountain go, lest the pursuers come upon you; and ye have been hidden there three days till the turning back of the pursuers, and afterwards ye go on your way.`
- 17** Y ellos le dijeron: Nosotros seremos desobligados de este juramento con que nos has conjurado.  
The men said to her, We will be guiltless of this your oath which you have made us to swear.  
And the men say unto her, `We are acquitted of this thine oath which thou hast caused us to swear:
- 18** He aquí, cuando nosotros entráremos en la tierra, tú atarás este cordón de grana á la ventana por la cual nos descolgaste: y tú juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.  
Behold, when we come into the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window which you did let us down by: and you shall gather to you into the house your father, and your mother, and your brothers, and all your father`s household.  
lo, we are coming into the land, this line of scarlet thread thou dost bind to the window by which thou hast caused us to go down, and thy father, and thy mother, and thy brethren, and all the house of thy father thou dost gather unto thee, to the house;
- 19** Cualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre será sobre su cabeza, y nosotros sin culpa. Mas cualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre será sobre nuestra cabeza, si mano le tocare.  
It shall be, that whoever shall go out of the doors of your house into the street, his blood shall be on his head, and we shall be guiltless: and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be on him.  
and it hath been, any one who goeth out from the doors of thy house without, his blood [is] on his head, and we are innocent; and any one who is with thee in the house, his blood [is] on our head, if a hand is on him;

- 20** Y si tú denunciases este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento con que nos has juramentado.  
But if you utter this our business, then we shall be guiltless of your oath which you have made us to swear.  
and if thou declare this our matter, then we have been acquitted from thine oath which thou hast caused us to swear.`
- 21** Y ella respondió: Sea así como habéis dicho. Luego los despidió, y se fueron: y ella ató el cordón de grana á la ventana.  
She said, According to your words, so be it. She sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.  
And she saith, `According unto your words, so it [is];` and she sendeth them away, and they go; and she bindeth the scarlet line to the window.
- 22** Y caminando ellos, llegaron al monte, y estuvieron allí tres días, hasta que los que los seguían se hubiesen vuelto: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no los hallaron.  
They went, and came to the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but didn't find them.  
And they go, and come in to the mountain, and abide there three days until the pursuers have turned back; and the pursuers seek in all the way, and have not found.
- 23** Y tornándose los dos varones, descendieron del monte, y pasaron, y vinieron á Josué hijo de Nun, y contáronle todas las cosas que les habían acontecido.  
Then the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun; and they told him all that had befallen them.  
And the two men turn back, and come down from the hill, and pass over, and come in unto Joshua son of Nun, and recount to him all that hath come upon them;
- 24** Y dijeron á Josué: Jehová ha entregado toda la tierra en nuestras manos; y también todos los moradores del país están desmayados delante de nosotros.  
They said to Joshua, Truly Yahweh has delivered into our hands all the land; and moreover all the inhabitants of the land do melt away before us.  
and they say unto Joshua, `Surely Jehovah hath given into our hand all the land; and also, all the inhabitants of the land have melted at our presence.`
- 1** Y LEVANTÓSE Josué de mañana, y partieron de Sittim, y vinieron hasta el Jordán, él y todos los hijos de Israel, y reposaron allí antes que pasasen.  
Joshua rose up early in the morning; and they removed from Shittim, and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they lodged there before they passed over.  
And Joshua riseth early in the morning, and they journey from Shittim, and come in unto the Jordan, he and all the sons of Israel, and they lodge there before they pass over.
- 2** Y pasados tres días, los oficiales atravesaron por medio del campo,  
It happened after three days, that the officers went through the midst of the camp;  
And it cometh to pass, at the end of three days, that the authorities pass over into the midst of the camp,

- 3 Y mandaron al pueblo, diciendo: Cuando viereis el arca del pacto de Jehová vuestro Dios, y los sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partiréis de vuestro lugar, y marcharéis en pos de ella.**  
and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of Yahweh your God, and the priests the Levites bearing it, then you shall remove from your place, and go after it.  
and command the people, saying, `When ye see the ark of the covenant of Jehovah your God, and the priests, the Levites, bearing it, then ye journey from your place, and have gone after it;
- 4 Empero entre vosotros y ella haya distancia como de la medida de dos mil codos: y no os acercaréis á ella, á fin de que sepáis el camino por donde habéis de ir: por cuanto vosotros no habéis pasado antes de ahora por este camino.**  
Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: don't come near to it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way heretofore.  
only, a distance is between you and it, about two thousand cubits by measure; ye do not come near unto it, so that ye know the way in which ye go, for ye have not passed over in the way heretofore.`
- 5 Y Josué dijo al pueblo: Santificaos, porque Jehová hará mañana entre vosotros**  
Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow Yahweh will do wonders among you.  
And Joshua saith unto the people, `Sanctify yourselves, for to-morrow doth Jehovah do in your midst wonders.`
- 6 Y habló Josué á los sacerdotes, diciendo: Tomad el arca del pacto, y pasad delante del pueblo. Y ellos tomaron el arca del pacto, y fueron delante del pueblo.**  
Joshua spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. They took up the ark of the covenant, and went before the people.  
And Joshua speaketh unto the priests, saying, `Take up the ark of the covenant, and pass over before the people;` and they take up the ark of the covenant, and go before the people.
- 7 Entonces Jehová dijo á Josué: Desde aqueste día comenzaré á hacerte grande delante de los ojos de todo Israel, para que entiendan que como fuí con Moisés, así seré contigo.**  
Yahweh said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.  
And Jehovah saith unto Joshua, `This day I begin to make thee great in the eyes of all Israel, so that they know that as I was with Moses I am with thee;
- 8 Tú, pues, mandarás á los sacerdotes que llevan el arca del pacto, diciendo: Cuando hubiereis entrado hasta el borde del agua del Jordán, pararáis en el Jordán.**  
You shall command the priests who bear the ark of the covenant, saying, When you are come to the brink of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.  
and thou, thou dost command the priests bearing the ark of the covenant, saying, When ye come unto the extremity of the waters of the Jordan -- in the Jordan ye stand.`



- 9 Y Josué dijo á los hijos de Israel: Llegaos acá, y escuchad las palabras de Jehová vuestro Dios.**  
Joshua said to the children of Israel, Come here, and hear the words of Yahweh your God. And Joshua saith unto the sons of Israel, `Come nigh hither, and hear the words of Jehovah your God;
- 10 Y añadió Josué: En esto conoceréis que el Dios viviente está en medio de vosotros, y que él echará de delante de vosotros al Cananeo, y al Heteo, y al Heveo, y al Pherezeo, y al Gergeseo, y al Amorrheo, y al Jebuseo.**  
Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite.  
and Joshua saith, `By this ye know that the living God [is] in your midst, and He doth certainly dispossess from before you the Canaanite, and the Hittite, and the Hivite, and the Perizzite, and the Girgashite, and the Amorite, and the Jebusite:
- 11 He aquí, el arca del pacto del Señoreador de toda la tierra pasa el Jordán delante de vosotros.**  
Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passes over before you into the Jordan.  
lo, the ark of the covenant of the Lord of all the earth is passing over before you into Jordan;
- 12 Tomad, pues, ahora doce hombres de las tribus de Israel, de cada tribu uno.**  
Now therefore take twelve men out of the tribes of Israel, for every tribe a man.  
and now, take for you twelve men out of the tribes of Israel, one man -- one man for a tribe;
- 13 Y cuando las plantas de los pies de los sacerdotes que llevan el arca de Jehová Señoreador de toda la tierra, fueren asentadas sobre las aguas del Jordán, las aguas del Jordán se partirán: porque las aguas que vienen de arriba se detendrán en un montón.**  
It shall come to pass, when the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yahweh, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off, even the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.  
and it hath been, at the resting of the soles of the feet of the priests bearing the ark of Jehovah, Lord of all the earth, in the waters of the Jordan, the waters of the Jordan are cut off -- the waters which are coming down from above -- and they stand -- one heap.`
- 14 Y aconteció, que partiendo el pueblo de sus tiendas para pasar el Jordán, y los sacerdotes delante del pueblo llevando el arca del pacto,**  
It happened, when the people removed from their tents, to pass over the Jordan, the priests who bore the ark of the covenant being before the people;  
And it cometh to pass, in the journeying of the people from their tents to pass over the Jordan, and of the priests bearing the ark of the covenant before the people,

- 15** Cuando los que llevaban el arca entraron en el Jordán, así como los pies de los sacerdotes que llevaban el arca fueron mojados á la orilla del agua, (porque el Jordán suele reverter sobre todos sus bordes todo el tiempo de la siega,) and when those who bore the ark were come to the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brink of the water (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,) and at those bearing the ark coming in unto the Jordan, and the feet of the priests bearing the ark have been dipped in the extremity of the waters (and the Jordan is full over all its banks all the days of harvest) --
- 16** Las aguas que venían de arriba, se pararon como en un montón bien lejos de la ciudad de Adam, que está al lado de Sarethán; y las que descendían á la mar de los llanos, al mar Salado, se acabaron y fueron partidas; y el pueblo pasó en derecho de Jericó. that the waters which came down from above stood, and rose up in one heap, a great way off, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that went down toward the sea of the Arabah, even the Salt Sea, were wholly cut off: and the people passed over right against Jericho. that the waters stand; those coming down from above have risen -- one heap, very far above Adam the city, which [is] at the side of Zaretan; and those going down by the sea of the plain, the Salt Sea, have been completely cut off; and the people have passed through over-against Jericho;
- 17** Mas los sacerdotes que llevaban el arca del pacto de Jehová, estuvieron en seco, firmes en medio del Jordán, hasta que todo el pueblo hubo acabado de pasar el Jordán; y todo Israel pasó en seco. The priests who bore the ark of the covenant of Yahweh stood firm on dry ground in the midst of the Jordan; and all Israel passed over on dry ground, until all the nation were passed clean over the Jordan. and the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah stand on dry ground in the midst of the Jordan -- established, and all Israel are passing over on dry ground till that all the nation hath completed to pass over the Jordan.
- 1** Y CUANDO toda la gente hubo acabado de pasar el Jordán, Jehová habló á Josué, diciendo: It happened, when all the nation were clean passed over the Jordan, that Yahweh spoke to Joshua, saying, And it cometh to pass, when all the nation hath completed to pass over the Jordan, that Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 2** Tomad del pueblo doce hombres, de cada tribu uno, Take twelve men out of the people, out of every tribe a man, `Take for you out of the people twelve men, one man -- one man out of a tribe;

- 3 Y mandadles, diciendo: Tomaos de aquí del medio del Jordán, del lugar donde están firmes los pies de los sacerdotes, doce piedras, las cuales pasaréis con vosotros, y las asentaréis en el alojamiento donde habéis de tener la noche.**  
and command you them, saying, Take hence out of the midst of the Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and carry them over with you, and lay them down in the lodging-place, where you shall lodge this night.  
and command ye them, saying, Take up for you from this [place], from the midst of the Jordan, from the established standing-place of the feet of the priests, twelve stones, and ye have removed them over with you, and placed them in the lodging-place in which ye lodge to-night.`
- 4 Entonces Josué llamó á los doce hombres, los cuales había él ordenado de entre los hijos de Israel, de cada tribu uno;**  
Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:  
And Joshua calleth unto the twelve men whom he prepared out of the sons of Israel, one man -- one man out of a tribe;
- 5 Y díjoles Josué: Pasad delante del arca de Jehová vuestro Dios al medio del Jordán; y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su hombro, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel;**  
and Joshua said to them, Pass over before the ark of Yahweh your God into the midst of the Jordan, and take up every man of you a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel;  
and Joshua saith to them, `Pass over before the ark of Jehovah your God unto the midst of the Jordan and lift up for you each, one stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of Israel,
- 6 Para que esto sea señal entre vosotros; y cuando vuestros hijos preguntaren á sus padres mañana, diciendo: ¿Qué os significan estas piedras?**  
that this may be a sign among you, that when your children ask in time to come, saying, What do you mean by these stones?  
so that this is a sign in your midst, when your children ask hereafter, saying, What [are] these stones to you?
- 7 Les responderéis: Que las aguas del Jordán fueron partidas delante del arca del pacto de Jehová; cuando ella pasó el Jordán, las aguas del Jordán se partieron: y estas piedras serán por memoria á los hijos de Israel para siempre.**  
then you shall tell them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yahweh; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial to the children of Israel forever.  
that ye have said to them, Because the waters of the Jordan were cut off, at the presence of the ark of the covenant of Jehovah; in its passing over into the Jordan were the waters of the Jordan cut off; and these stones have been for a memorial to the sons of Israel -- to the age.`

- 8 Y los hijos de Israel lo hicieron así como Josué les mandó: que levantaron doce piedras del medio del Jordán, como Jehová lo había dicho á Josué, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel, y pasáronlas consigo al alojamiento, y las asentaron allí.**  
**The children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yahweh spoke to Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel; and they carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.**  
**And the sons of Israel do so as Joshua commanded, and take up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Jehovah hath spoken unto Joshua, according to the number of the tribes of the sons of Israel, and remove them over with them unto the lodging-place, and place them there,**
- 9 Josué también levantó doce piedras en medio del Jordán, en el lugar donde estuvieron los pies de los sacerdotes que llevaban el arca del pacto; y han estado allí hasta hoy.**  
**Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood: and they are there to this day.**  
**even the twelve stones hath Joshua raised up out of the midst of the Jordan, the place of the standing of the feet of the priests bearing the ark of the covenant, and they are there unto this day.**
- 10 Y los sacerdotes que llevaban el arca se pararon en medio del Jordán, hasta tanto que se acabó todo lo que Jehová había mandado á Josué que hablase al pueblo, conforme á todas las cosas que Moisés había á Josué mandado: y el pueblo se dió prisa y pasó.**  
**For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan, until everything was finished that Yahweh commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hurried and passed over.**  
**And the priests bearing the ark are standing in the midst of the Jordan till the completion of the whole thing which Jehovah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua, and the people haste and pass over.**
- 11 Y cuando todo el pueblo acabó de pasar, pasó también el arca de Jehová, y los sacerdotes, en presencia del pueblo.**  
**It happened, when all the people had completely passed over, that the ark of Yahweh passed over, with the priests, in the presence of the people.**  
**And it cometh to pass when all the people have completed to pass over, that the ark of Jehovah passeth over, and the priests, in the presence of the people;**
- 12 También los hijos de Rubén y los hijos de Gad, y la media tribu de Manasés, pasaron armados delante de los hijos de Israel, según Moisés les había dicho:**  
**The children of Reuben, and the children of Gad, and the half-tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke to them:**  
**and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, pass over, by fifties, before the sons of Israel, as Moses had spoken unto them;**

- 13 Como cuarenta mil hombres armados á punto pasaron hacia la campiña de Jericó delante de Jehová á la guerra.**  
about forty thousand ready armed for war passed over before Yahweh to battle, to the plains of Jericho.  
about forty thousand, armed ones of the host, passed over before Jehovah for battle, unto the plains of Jericho.
- 14 En aquel día Jehová engrandeció á Josué en ojos de todo Israel: y temieronle, como habían temido á Moisés, todos los días de su vida.**  
On that day Yahweh magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.  
On that day hath Jehovah made Joshua great in the eyes of all Israel, and they reverence him, as they revered Moses, all days of his life.
- 15 Y Jehová habló á Josué, diciendo:**  
Yahweh spoke to Joshua, saying,  
And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,
- 16 Manda á los sacerdotes que llevan el arca del testimonio, que suban del Jordán.**  
Command the priests who bear the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.  
`Command the priests bearing the ark of the testimony, and they come up out of the Jordan.`
- 17 Y Josué mandó á los sacerdotes, diciendo: Subid del Jordán.**  
Joshua therefore commanded the priests, saying, Come you up out of the Jordan.  
And Joshua commandeth the priests, saying, `Come ye up out of the Jordan.`
- 18 Y aconteció que como los sacerdotes que llevaban el arca del pacto de Jehová, subieron del medio del Jordán, y las plantas de los pies de los sacerdotes estuvieron en seco, las aguas del Jordán se volvieron á su lugar, á su lugar, fkbcorriendo como antes sobre todos sus bordes.**  
It happened, when the priests who bore the ark of the covenant of Yahweh were come up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests` feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks, as before.  
And it cometh to pass, in the coming up of the priests bearing the ark of the covenant of Jehovah out of the midst of the Jordan -- the soles of the feet of the priests have been drawn up into the dry ground -- and the waters of the Jordan turn back to their place, and go as heretofore over all its banks.
- 19 Y el pueblo subió del Jordán el diez del mes primero, y asentaron el campo en Gilgal, al lado oriental de Jericó.**  
The people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, on the east border of Jericho.  
And the people have come up out of the Jordan on the tenth of the first month, and encamp in Gilgal, in the extremity east of Jericho;

- 20 Y Josué erigió en Gilgal las doce piedras que habían traído del Jordán.**  
Those twelve stones, which they took out of the Jordan, did Joshua set up in Gilgal.  
and these twelve stones, which they have taken out of the Jordan, hath Joshua raised up in Gilgal.
- 21 Y habló á los hijos de Israel, diciendo: Cuando mañana preguntaren vuestros hijos á sus padres, y dijeren: ¿Qué os significan estas piedras?**  
He spoke to the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?  
And he speaketh unto the sons of Israel, saying, `When your sons ask their fathers hereafter, saying, What [are] these stones?
- 22 Declararéis á vuestros hijos, diciendo: Israel pasó en seco por este Jordán.**  
Then you shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.  
then ye have caused your sons to know, saying, On dry land Israel passed over this Jordan;
- 23 Porque Jehová vuestro Dios secó las aguas del Jordán delante de vosotros, hasta que habíais pasado, á la manera que Jehová vuestro Dios lo había hecho en el mar Bermejo, al cual secó delante de nosotros hasta que pasamos:**  
For Yahweh your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you were passed over, as Yahweh your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were passed over;  
because Jehovah your God dried up the waters of the Jordan at your presence, till your passing over, as Jehovah your God did to the Red Sea which He dried up at our presence till our passing over;
- 24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Jehová, que es fuerte; para que temáis á Jehová vuestro Dios todos los días.**  
that all the peoples of the earth may know the hand of Yahweh, that it is mighty; that you may fear Yahweh your God forever.  
so that all the people of the land do know the hand of Jehovah that it [is] strong, so that ye have revered Jehovah your God all the days.`
- 1 Y CUANDO todos los reyes de los Amorreos, que estaban de la otra parte del Jordán al occidente, y todos los reyes de los Cananeos, que estaban cerca de la mar, oyeron como Jehová había secado las aguas del Jordán delante de los hijos de Israel hasta que hubieron pasado, desfalleció su corazón, y no hubo más espíritu en ellos delante de los hijos de Israel.**  
It happened, when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard how that Yahweh had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.  
And it cometh to pass when all the kings of the Amorite which [are] beyond the Jordan, towards the sea, and all the kings of the Canaanite which [are] by the sea, hear how that Jehovah hath dried up the waters of the Jordan at the presence of the sons of Israel till their passing over, that their heart is melted, and there hath not been in them any more spirit because of the presence of the sons of Israel.

- 2 En aquel tiempo Jehová dijo á Josué: Hazte cuchillos afilados, y vuelve á circuncidar la segunda vez á los hijos de Israel.**  
**At that time Yahweh said to Joshua, Make you flint knives, and circumcise again the children of Israel the second time.**  
**At that time said Jehovah unto Joshua, `Make for thee knives of flint, and turn back, circumcise the sons of Israel a second time;`**
- 3 Y Josué se hizo cuchillos afilados, y circuncidó á los hijos de Israel en el monte de los prepucios.**  
**Joshua made himself flint knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.**  
**and Joshua maketh for him knives of flint, and circumciseth the sons of Israel at the height of the foreskins.**
- 4 Esta es la causa por la cual Josué los circuncidó: todo el pueblo que había salido de Egipto, los varones, todos los hombres de guerra, habían muerto en el desierto por el camino, después que salieron de Egipto.**  
**This is the cause why Joshua did circumcise: all the people who came forth out of Egypt, who were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came forth out of Egypt.**  
**And this [is] the thing [for] which Joshua circumciseth [them]: all the people who are coming out of Egypt, who are males, all the men of war have died in the wilderness, in the way, in their coming out of Egypt,**
- 5 Porque todos los del pueblo que habían salido, estaban circuncidados: mas todo el pueblo que había nacido en el desierto por el camino, después que salieron de Egipto, no estaban circuncidados.**  
**For all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, they had not circumcised.**  
**for all the people who are coming out were circumcised, and all the people who [are] born in the wilderness, in the way, in their coming out from Egypt, they have not**
- 6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto cuarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra que habían salido de Egipto, fué consumida, por cuanto no obedecieron á la voz de Jehová; por lo cual Jehová les juró que no les dejaría ver la tierra, de la cual Jehová había jurado á sus padres que nos la daría, tierra que fluye leche**  
**For the children of Israel walked forty years in the wilderness, until all the nation, even the men of war who came forth out of Egypt, were consumed, because they didn't listen to the voice of Yahweh: to whom Yahweh swore that he wouldn't let them see the land which Yahweh swore to their fathers that he would give us, a land flowing with milk and honey.**
- for forty years have the sons of Israel gone in the wilderness, till all the nation of the men of war who are coming out of Egypt, who hearkened not to the voice of Jehovah, to whom Jehovah hath sworn not to show them the land which Jehovah sware to their fathers to give to us, a land flowing with milk and honey, are consumed;**

- 7 Y los hijos de ellos, que él había hecho suceder en su lugar, Josué los circuncidó; pues eran incircuncisos, porque no habían sido circuncidados por el camino.  
Their children, whom he raised up in their place, them did Joshua circumcise: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.  
and their sons He raised up in their stead, them hath Joshua circumcised, for they have been uncircumcised, for they have not circumcised them in the way.**
- 8 Y cuando hubieron acabado de circuncidar toda la gente, quedáronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.  
It happened, when they had done circumcising all the nation, that they abode in their places in the camp, until they were whole.  
And it cometh to pass when all the nation have completed to be circumcised, that they abide in their places in the camp till their recovering;**
- 9 Y Jehová dijo á Josué: Hoy he quitado de vosotros el oprobio de Egipto: por lo cual el nombre de aquel lugar fué llamado Gilgal, hasta hoy.  
Yahweh said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of that place was called Gilgal, to this day.  
and Jehovah saith unto Joshua, `To-day I have rolled the reproach of Egypt from off you; and [one] calleth the name of that place Gilgal unto this day.**
- 10 Y los hijos de Israel asentaron el campo en Gilgal, y celebraron la pascua á los catorce días del mes, por la tarde, en los llanos de Jericó.  
The children of Israel encamped in Gilgal; and they kept the Passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.  
And the sons of Israel encamp in Gilgal, and make the passover on the fourteenth day of the month, at evening, in the plains of Jericho;**
- 11 Y al otro día de la pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y en el mismo día espigas nuevas tostadas.  
They ate of the produce of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes and parched grain, in the same day.  
and they eat of the old corn of the land on the morrow of the passover, unleavened things and roasted [corn], in this self-same day;**
- 12 Y el maná cesó el día siguiente, desde que comenzaron á comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca más tuvieron maná, sino que comieron de los frutos de la tierra de Canaán aquel año.  
The manna ceased on the next day, after they had eaten of the produce of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.  
and the manna doth cease on the morrow in their eating of the old corn of the land, and there hath been no more manna to the sons of Israel, and they eat of the increase of the land of Canaan in that year.**



**13** Y estando Josué cerca de Jericó, alzó sus ojos, y vió un varón que estaba delante de él, el cual tenía una espada desnuda en su mano. Y Josué yéndose hacia él, le dijo: ¿Eres de los nuestros, ó de nuestros enemigos?

It happened, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?

And it cometh to pass in Joshua`s being by Jericho, that he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, one standing over-against him, and his drawn sword in his hand, and Joshua goeth unto him, and saith to him, `Art thou for us or for our adversaries?`

**14** Y él respondió: No; mas Príncipe del ejército de Jehová, ahora he venido. Entonces Josué postrándose sobre su rostro en tierra le adoró; y díjole: ¿Qué dice mi Señor á su siervo?

He said, No; but [as] prince of the host of Yahweh am I now come. Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said to him, What says my lord to his servant?

And He saith, `No, for I [am] Prince of Jehovah`s host; now I have come;` and Joshua falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and saith to Him, `What is my Lord speaking unto His servant?`

**15** Y el Príncipe del ejército de Jehová respondió á Josué: Quita tus zapatos de tus pies; porque el lugar donde estás es santo. Y Josué lo hizo así.

The prince of Yahweh`s host said to Joshua, Put off your shoe from off your foot; for the place whereon you stand is holy. Joshua did so.

And the Prince of Jehovah`s host saith unto Joshua, `Cast off thy shoe from off thy foot, for the place on which thou art standing is holy;` and Joshua doth so;

**1** **EMPERO** Jericó estaba cerrada, bien cerrada, á causa de los hijos de Israel: nadie entraba, ni salía.

Now Jericho was tightly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

(And Jericho shutteth itself up, and is shut up, because of the presence of the sons of Israel -- none going out, and none coming in;)

**2** Mas Jehová dijo á Josué: Mira, yo he entregado en tu mano á Jericó y á su rey, con sus varones de guerra.

Yahweh said to Joshua, Behold, I have given into your hand Jericho, and the king of it, and the mighty men of valor.

And Jehovah saith unto Joshua, `See, I have given into thy hand Jericho and its king -- mighty ones of valour,

**3** Cercaréis pues la ciudad todos los hombres de guerra, yendo alrededor de la ciudad una vez: y esto haréis seis días.

You shall compass the city, all the men of war, going about the city once. Thus shall you do six days.

and ye have compassed the city -- all the men of battle -- going round the city once; thus thou dost six days;

- 4 Y siete sacerdotes llevarán siete bocinas de cuernos de carneros delante del arca; y al séptimo día daréis siete vueltas á la ciudad, y los sacerdotes tocarán las bocinas.  
Seven priests shall bear seven trumpets of rams` horns before the ark: and the seventh day you shall compass the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.  
and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark, and on the seventh day ye compass the city seven times, and the priests blow with the trumpets,**
- 5 Y cuando tocaren prolongadamente el cuerno de carnero, así que oyereis el sonido de la bocina, todo el pueblo gritará á gran voz, y el muro de la ciudad caerá debajo de sí: entonces el pueblo subirá cada uno en derecho de sí.  
It shall be that when they make a long blast with the ram`s horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.  
and it hath been, in the prolongation of the horn of the jubilee, in your hearing the voice of the trumpet, all the people shout -- a great shout, and the wall of the city hath fallen under it, and the people have gone up, each over-against him.`**
- 6 Y llamando Josué hijo de Nun á los sacerdotes, les dijo: Llevad el arca del pacto, y siete sacerdotes lleven bocinas de cuernos de carneros delante del arca de Jehová.  
Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh.  
And Joshua son of Nun calleth unto the priests, and saith unto them, `Bear ye the ark of the covenant, and seven priests do bear seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah;`**
- 7 Y dijo al pueblo: Pasad, y rodead la ciudad; y los que están armados pasarán delante del arca de Jehová.  
They said to the people, Pass on, and compass the city, and let the armed men pass on before the ark of Yahweh.  
and He said unto the people, `Pass over, and compass the city, and he who is armed doth pass over before the ark of Jehovah.`**
- 8 Y así que Josué hubo hablado al pueblo, los siete sacerdotes, llevando las siete bocinas de cuernos de carneros, pasaron delante del arca de Jehová, y tocaron las bocinas: y el arca del pacto de Jehová los seguía.  
It was so, that when Joshua had spoken to the people, the seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before Yahweh passed on, and blew the trumpets: and the ark of the covenant of Yahweh followed them.  
And it cometh to pass, when Joshua speaketh unto the people, that the seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before Jehovah have passed over and blown with the trumpets, and the ark of the covenant of Jehovah is going after them;**
- 9 Y los armados iban delante de los sacerdotes que tocaban las bocinas, y la gente reunida iba detrás del arca, andando y tocando bocinas.  
The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rearward went after the ark, [the priests] blowing the trumpets as they went.  
and he who is armed is going before the priests blowing the trumpets, and he who is gathering up is going after the ark, going on and blowing with the trumpets;**

- 10 Y Josué mandó al pueblo, diciendo: Vosotros no daréis grita, ni se oirá vuestra voz, ni saldrá palabra de vuestra boca, hasta el día que yo os diga: Gritad: entonces daréis grita. Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.**  
and the people hath Joshua commanded, saying, `Ye do not shout, nor cause your voice to be heard, nor doth there go out from your mouth a word, till the day of my saying unto you, Shout ye -- then ye have shouted.`
- 11 El arca pues de Jehová dió una vuelta alrededor de la ciudad, y viniéronse al real, en el cual tuvieron la noche. So he caused the ark of Yahweh to compass the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp. And the ark of Jehovah doth compass the city, going round once, and they come into the camp, and lodge in the camp.**
- 12 Y Josué se levantó de mañana, y los sacerdotes tomaron el arca de Jehová. Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of Yahweh. And Joshua riseth early in the morning, and the priests bear the ark of Jehovah,**
- 13 Y los siete sacerdotes, llevando las siete bocinas de cuernos de carneros, fueron delante del arca de Jehová, andando siempre y tocando las bocinas; y los armados iban delante de ellos, y la gente reunida iba detrás del arca de Jehová, andando y tocando las bocinas. The seven priests bearing the seven trumpets of rams` horns before the ark of Yahweh went on continually, and blew the trumpets: and the armed men went before them; and the rearward came after the ark of Yahweh, [the priests] blowing the trumpets as they went.**  
and seven priests bearing seven trumpets of the jubilee before the ark of Jehovah are walking, going on, and they have blown with the trumpets -- and he who is armed is going before them, and he who is gathering up is going behind the ark of Jehovah -- going on and blowing with the trumpets.
- 14 Así dieron otra vuelta á la ciudad el segundo día, y volviéronse al real: de esta manera hicieron por seis días. The second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days. And they compass the city on the second day once, and turn back to the camp; thus they have done six days.**
- 15 Y al séptimo día levantáronse cuando subía el alba, y dieron vuelta á la ciudad de la misma manera siete veces: solamente este día dieron vuelta alrededor de ella siete It happened on the seventh day, that they rose early at the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on the day they compassed the city seven times. And it cometh to pass, on the seventh day, that they rise early, at the ascending of the dawn, and compass the city, according to this manner, seven times; (only, on that day they have compassed the city seven times);**

- 16 Y como los sacerdotes hubieron tocado las bocinas la séptima vez, Josué dijo al pueblo: Dad grita, porque Jehová os ha entregado la ciudad.**  
It happened at the seventh time, when the priests blew the trumpets, Joshua said to the people, Shout; for Yahweh has given you the city.  
and it cometh to pass, at the seventh time, the priests have blown with the trumpets, and Joshua saith unto the people, `Shout ye, for Jehovah hath given to you the city;
- 17 Mas la ciudad será anatema á Jehová, ella con todas las cosas que están en ella: solamente Rahab la ramera vivirá, con todos los que estuvieren en casa con ella, por cuanto escondió los mensajeros que enviamos.**  
The city shall be devoted, even it and all that is therein, to Yahweh: only Rahab the prostitute shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.  
and the city hath been devoted, it and all that [is] in it, to Jehovah; only Rahab the harlot doth live, she and all who [are] with her in the house, for she hid the messengers whom we sent;
- 18 Empero guardaos vosotros del anatema, que ni toquéis, ni toméis alguna cosa del anatema, porque no hagáis anatema el campo de Israel, y lo turbéis.**  
But as for you, only keep yourselves from the devoted thing, lest when you have devoted it, you take of the devoted thing; so would you make the camp of Israel accursed, and trouble it.  
and surely ye have kept from the devoted thing, lest ye devote [yourselves], and have taken from the devoted thing, and have made the camp of Israel become a devoted thing, and have troubled it;
- 19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y de hierro, sea consagrado á Jehová, y venga al tesoro de Jehová.**  
But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are holy to Yahweh: they shall come into the treasury of Yahweh.  
and all the silver and gold, and vessels of brass and iron, holy they [are] to Jehovah; into the treasury of Jehovah they come.`
- 20 Entonces el pueblo dió grita, y los sacerdotes tocaron las bocinas: y aconteció que como el pueblo hubo oído el sonido de la bocina, dió el pueblo grita con gran vocerío, y el muro cayó á plomo. El pueblo subió luego á la ciudad, cada uno en derecho de sí, y tomáronla.**  
So the people shouted, and [the priests] blew the trumpets; and it happened, when the people heard the sound of the trumpet, that the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.  
And the people shout, and blow with the trumpets, and it cometh to pass when the people hear the voice of the trumpet, that the people shout -- a great shout, and the wall falleth under it, and the people goeth up into the city, each over-against him, and they capture the city;

- 21 Y destruyeron todo lo que en la ciudad había; hombres y mujeres, mozos y viejos, hasta los bueyes, y ovejas, y asnos, á filo de espada.**  
**They utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, both young and old, and ox, and sheep, and donkey, with the edge of the sword.**  
**and they devote all that [is] in the city, from man even unto woman, from young even unto aged, even unto ox, and sheep, and ass, by the mouth of the sword.**
- 22 Mas Josué dijo á los dos hombres que habían reconocido la tierra: Entrad en casa de la mujer ramera, y haced salir de allá á la mujer, y á todo lo que fuere suyo, como lo**  
**Joshua said to the two men who had spied out the land, Go into the prostitute`s house, and bring out there the woman, and all that she has, as you swore to her.**  
**And to the two men who are spying the land Joshua said, `Go into the house of the woman, the harlot, and bring out thence the woman, and all whom she hath, as ye have sworn to her.`**
- 23 Y los mancebos espías entraron, y sacaron á Rahab, y á su padre, y á su madre, y á sus hermanos, y todo lo que era suyo; y también sacaron á toda su parentela, y pusieronlos fuera del campo de Israel.**  
**The young men the spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; all her relatives also they brought out; and they set them outside of the camp of Israel.**  
**And the young man, the spies, go in and bring out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all whom she hath; yea, all her families they have brought out, and place them at the outside of the camp of Israel.**
- 24 Y consumieron con fuego la ciudad, y todo lo que en ella había: solamente pusieron en el tesoro de la casa de Jehová la plata, y el oro, y los vasos de metal y de hierro.**  
**They burnt the city with fire, and all that was therein; only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of Yahweh.**  
**And the city they have burnt with fire, and all that [is] in it; only, the silver and the gold, and the vessels of brass, and of iron, they have given [to] the treasury of the house of Jehovah;**
- 25 Mas Josué salvó la vida á Rahab la ramera, y á la casa de su padre, y á todo lo que ella tenía: y habitó ella entre los Israelitas hasta hoy; por cuanto escondió los mensajeros que Josué envió á reconocer á Jericó.**  
**But Rahab the prostitute, and her father`s household, and all that she had, did Joshua save alive; and she lived in the midst of Israel to this day, because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.**  
**and Rahab the harlot, and the house of her father, and all whom she hath, hath Joshua kept alive; and she dwelleth in the midst of Israel unto this day, for she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.**

- 26 Y en aquel tiempo Josué les juramentó diciendo: Maldito delante de Jehová el hombre que se levantara y reedificare esta ciudad de Jericó. En su primogénito eche sus cimientos, y en su menor asiente sus puertas.**  
**Joshua charged them with an oath at that time, saying, Cursed be the man before Yahweh, that rises up and builds this city Jericho: with the loss of his firstborn shall he lay the foundation of it, and with the loss of his youngest son shall he set up the gates of it.**  
**And Joshua adjureth [them] at that time, saying, `Cursed [is] the man before Jehovah who raiseth up and hath built this city, [even] Jericho; in his first-born he doth lay its foundation, and in his youngest he doth set up its doors;`**
- 27 Fué pues Jehová con Josué, y su nombre se divulgó por toda la tierra.**  
**So Yahweh was with Joshua; and his fame was in all the land.**  
**and Jehovah is with Joshua, and his fame is in all the land.**
- 1 EMPERO los hijos de Israel cometieron prevaricación en el anatema: porque Achân, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, tomó del anatema; y la ira de Jehová se encendió contra los hijos de Israel.**  
**But the children of Israel committed a trespass in the devoted thing; for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted thing: and the anger of Yahweh was kindled against the children of Israel.**  
**And the sons of Israel commit a trespass in the devoted thing, and Achan, son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, taketh of the devoted thing, and the anger of Jehovah burneth against the sons of Israel.**
- 2 Y Josué envió hombres desde Jericó á Hai, que estaba junto á Beth-aven hacia el oriente de Beth-el; y hablóles diciendo: Subid, y reconoced la tierra. Y ellos subieron, y reconocieron á Hai.**  
**Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, on the east side of Bethel, and spoke to them, saying, Go up and spy out the land. The men went up and**  
**And Joshua sendeth men from Jericho to Ai, which [is] near Beth-Aven, on the east of Bethel, and speaketh unto them, saying, `Go up and spy the land;` and the men go up and spy Ai,**
- 3 Y volviendo á Josué, dijéronle: No suba todo el pueblo, mas suban como dos mil ó como tres mil hombre, y tomarán á Hai: no fatigues á todo el pueblo allí, porque son pocos.**  
**They returned to Joshua, and said to him, Don`t let all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; don`t make all the people to toil there; for they are but few.**  
**and they turn back unto Joshua, and say unto him, `Let not all the people go up; let about two thousand men, or about three thousand men, go up, and they smite Ai; cause not all the people to labour thither; for they [are] few.`**
- 4 Y subieron allá del pueblo como tres mil hombres, los cuales huyeron delante de los de Hai.**  
**So there went up there of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.**  
**And there go up of the people thither about three thousand men, and they flee before the men of Ai,**

- 5 Y los de Hai hirieron de ellos como treinta y seis hombre, y siguiéronlos desde la puerta hasta Sebarim, y los rompieron en la bajada: por lo que se disolvió el corazón del pueblo, y vino á ser como agua.**  
The men of Ai struck of them about thirty-six men; and they chased them [from] before the gate even to Shebarim, and struck them at the descent; and the hearts of the people melted, and became as water.  
and the men of Ai smite of them about thirty and six men, and pursue them before the gate unto Shebarim, and they smite them in Morad; and the heart of the people is melted, and becometh water.
- 6 Entonces Josué rompió sus vestidos, y postróse en tierra sobre su rostro delante del arca de Jehová hasta la tarde, él y los ancianos de Israel; y echaron polvo sobre sus cabezas.**  
Joshua tore his clothes, and fell to the earth on his face before the ark of Yahweh until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust on their heads.  
And Joshua rendeth his garments, and falleth on his face to the earth before the ark of Jehovah till the evening, he and the elders of Israel, and they cause dust to go up on their head.
- 7 Y Josué dijo: ¡Ah, Señor Jehová! ¿Por qué hiciste pasar á este pueblo el Jordán, para entregarnos en las manos de los Amorreos, que nos destruyan? ¡Ojalá nos hubiéramos quedado de la otra parte del Jordán!**  
Joshua said, Alas, Lord Yahweh, why have you at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to cause us to perish? would that we had been content and lived beyond the Jordan!  
And Joshua saith, `Ah, Lord Jehovah, why hast Thou at all caused this people to pass over the Jordan, to give us into the hand of the Amorite to destroy us? -- and oh that we had been willing -- and we dwell beyond the Jordan!
- 8 ¡Ay Señor! ¿qué diré, ya que Israel ha vuelto las espaldas delante de sus enemigos?**  
Oh, Lord, what shall I say, after that Israel has turned their backs before their enemies!  
Oh, Lord, what do I say, after that Israel hath turned the neck before its enemies?
- 9 Porque los Cananeos y todos los moradores de la tierra oirán, y nos cercarán, y raerán nuestro nombre de sobre la tierra: entonces ¿qué harás tú á tu grande nombre?**  
For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and will compass us round, and cut off our name from the earth: and what will you do for your great name?  
and the Canaanite and all the inhabitants of the land do hear, and have come round against us, and cut off our name out of the earth; and what dost Thou do for Thy great name?
- 10 Y Jehová dijo á Josué: Levántate; ¿por qué te postras así sobre tu rostro?**  
Yahweh said to Joshua, Get you up; why are you thus fallen on your face?  
And Jehovah saith unto Joshua, `Rise for thee, why [is] this? -- thou [art] falling on thy face?

- 11 Israel ha pecado, y aun han quebrantado mi pacto que yo les había mandado; pues aun han tomado del anatema, y hasta han hurtado, y también han mentido, y aun lo han guardado entre sus enseres.  
Israel has sinned; yes, they have even transgressed my covenant which I commanded them: yes, they have even taken of the devoted thing, and have also stolen, and dissembled also; and they have even put it among their own stuff.  
Israel hath sinned, and also they have transgressed My covenant which I commanded them, and also taken of the devoted thing, and also stolen, and also deceived, and also put [it] among their vessels,**
- 12 Por esto los hijos de Israel no podrán estar delante de sus enemigos, sino que delante de sus enemigos volverán las espaldas; por cuanto han venido á ser anatema: ni seré más con vosotros, si no destruyereis el anatema de en medio de vosotros.  
Therefore the children of Israel can't stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, because they are become accursed: I will not be with you any more, except you destroy the devoted thing from among you.  
and the sons of Israel have not been able to stand before their enemies; the neck they turn before their enemies, for they have become a devoted thing; I add not to be with you -  
- if ye destroy not the devoted thing out of your midst.**
- 13 Levántate, santifica al pueblo, y di: Santificaos para mañana, porque Jehová el Dios de Israel dice así: Anatema hay en medio de ti, Israel; no podrás estar delante de tus enemigos, hasta tanto que hayáis quitado el anatema de en medio de vosotros.  
Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against tomorrow: for thus says Yahweh, the God of Israel, There is a devoted thing in the midst of you, Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.  
`Rise, sanctify the people, and thou hast said, Sanctify yourselves for to-morrow; for thus said Jehovah, God of Israel, A devoted thing [is] in thy midst, O Israel, thou art not able to stand before thine enemies till your turning aside of the devoted thing out of your midst;**
- 14 Os allegaréis, pues, mañana por vuestras tribus; y la tribu que Jehová tomare, se allegará por sus familias; y la familia que Jehová tomare, se allegará por sus casas; y la casa que Jehová tomare, allegaráse por los varones;  
In the morning therefore you shall be brought near by your tribes: and it shall be, that the tribe which Yahweh takes shall come near by families; and the family which Yahweh shall take shall come near by households; and the household which Yahweh shall take shall come near man by man.  
and ye have been brought near in the morning by your tribes, and it hath been, the tribe which Jehovah doth capture doth draw near by families, and the family which Jehovah doth capture doth draw near by households, and the household which Jehovah doth capture doth draw near by men;**



- 15** Y el que fuere cogido en el anatema, será quemado á fuego, él y todo lo que tiene, por cuanto ha quebrantado el pacto de Jehová, y ha cometido maldad en Israel.  
It shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burnt with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of Yahweh, and because he has done folly in Israel.  
and it hath been, he who is captured with the devoted thing is burnt with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Jehovah, and because he hath done folly in Israel.`
- 16** Josué, pues, levantándose de mañana, hizo allegar á Israel por sus tribus; y fué tomada la tribu de Judá;  
So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel near by their tribes; and the tribe of Judah was taken:  
And Joshua riseth early in the morning, and bringeth Israel near by its tribes, and the tribe of Judah is captured;
- 17** Y haciendo allegar la tribu de Judá, fué tomada la familia de los de Zera; haciendo luego allegar la familia de los de Zera por los varones, fué tomado Zabdi;  
and he brought near the family of Judah; and he took the family of the Zerahites: and he brought near the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken:  
and he bringeth near the family of Judah, and he captureth the family of the Zarhite; and he bringeth near the family of the Zarhite by men, and Zabdi is captured;
- 18** E hizo allegar su casa por los varones, y fué tomado Achân, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá.  
and he brought near his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.  
and he bringeth near his household by men, and Achan -- son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah -- is captured.
- 19** Entonces Josué dijo á Achân: Hijo mío, da gloria ahora á Jehová el Dios de Israel, y dale alabanza, y declárame ahora lo que has hecho; no me lo encubras.  
Joshua said to Achan, My son, please give glory to Yahweh, the God of Israel, and make confession to him; and tell me now what you have done; don` t hide it from me.  
And Joshua saith unto Achan, `My son, put, I pray thee, honour on Jehovah, God of Israel, and give to Him thanks, and declare, I pray thee, to me, what thou hast done -- hide not from me.`
- 20** Y Achân respondió á Josué, diciendo: Verdaderamente yo he pecado contra Jehová el Dios de Israel, y he hecho así y así:  
Achan answered Joshua, and said, Of a truth I have sinned against Yahweh, the God of Israel, and thus and thus have I done:  
And Achan answereth Joshua, and saith, `Truly I have sinned against Jehovah, God of Israel, and thus and thus I have done;

- 21** Que vi entre los despojos un manto babilónico muy bueno, y doscientos siclos de plata, y un changote de oro de peso de cincuenta siclos; lo cual codicié, y tomé: y he aquí que está escondido debajo de tierra en el medio de mi tienda, y el dinero debajo de ello.  
when I saw among the spoil a goodly Babylonian mantle, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.  
and I see among the spoil a goodly robe of Shinar, and two hundred shekels of silver, and one wedge of gold, whose weight [is] fifty shekels, and I desire them, and take them; and lo, they [are] hid in the earth, in the midst of my tent, and the silver under it.`
- 22** Josué entonces envió mensajeros, los cuales fueron corriendo á la tienda; y he aquí estaba escondido en su tienda, y el dinero debajo de ello:  
So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.  
And Joshua sendeth messengers, and they run unto the tent, and lo, it is hidden in his tent, and the silver under it;
- 23** Y tomándolo de en medio de la tienda, trajéronlo á Josué y á todos los hijos de Israel, y pusieronlo delante de Jehová.  
They took them from the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the children of Israel; and they laid them down before Yahweh.  
and they take them out of the midst of the tent, and bring them in unto Joshua, and unto all the sons of Israel, and pour them out before Jehovah.
- 24** Entonces Josué, y todo Israel con él, tomó á Achân hijo de Zera, y el dinero, y el manto, y el changote de oro, y sus hijos, y sus hijas, y sus bueyes, y sus asnos, y sus ovejas, y su tienda, y todo cuanto tenía, y lleváronlo todo al valle de Achôr;  
Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the mantle, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his donkeys, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them up to the valley of Achor.  
And Joshua taketh Achan son of Zerah, and the silver, and the robe, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his ox, and his ass, and his flock, and his tent, and all that he hath, and all Israel with him, and they cause them to go up the valley of Achor.
- 25** Y dijo Josué: ¿Por qué nos has turbado? Túrbete Jehová en este día. Y todos los Israelitas los apedrearon, y los quemaron á fuego, después de apedrearlos con piedras;  
Joshua said, Why have you troubled us? Yahweh shall trouble you this day. All Israel stoned him with stones; and they burned them with fire, and stoned them with stones.  
And Joshua saith, `What! thou hast troubled us! -- Jehovah doth trouble thee this day;` and all Israel cast stones at him, and they burn them with fire, and they stone them with stones,

- 26 Y levantaron sobre él un gran montón de piedras, hasta hoy. Y Jehová se tornó de la ira de su furor. Y por esto fué llamado aquel lugar el Valle de Achôr, hasta hoy.**  
**They raised over him a great heap of stones, to this day; and Yahweh turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called "The valley of Achor" to this day.**  
**and they raise up over him a great heap of stones unto this day, and Jehovah turneth back from the heat of His anger, therefore hath [one] called the name of that place `Valley of Achor` till this day.**
- 1 Y JEHOVÁ dijo á Josué: No temas, ni desmayes; toma contigo toda la gente de guerra, y levántate y sube á Hai. Mira, yo he entregado en tu mano al rey de Hai, y á su pueblo, á su ciudad, y á su tierra.**  
**Yahweh said to Joshua, Don`t be afraid, neither be you dismayed: take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; behold, I have given into your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land;**  
**And Jehovah saith unto Joshua, `Fear not, nor be affrighted, take with thee all the people of war, and rise, go up to Ai; see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land,**
- 2 Y harás á Hai y á su rey como hiciste á Jericó y á su rey: sólo que sus despojos y sus bestias tomaréis para vosotros. Pondrás, pues, emboscadas á la ciudad detrás de ella.**  
**You shall do to Ai and her king as you did to Jericho and her king: only the spoil of it, and the cattle of it, shall you take for a prey to yourselves: set you an ambush for the city behind it.**  
**and thou hast done to Ai and to her king as thou hast done to Jericho and to her king; only, its spoil and its cattle ye spoil for yourselves; set for thee an ambush for the city at its rear.`**
- 3 Y levantóse Josué, y toda la gente de guerra, para subir contra Hai: y escogió Josué treinta mil hombres fuertes, los cuales envió de noche.**  
**So Joshua arose, and all the people of war, to go up to Ai: and Joshua chose out thirty thousand men, the mighty men of valor, and sent them forth by night.**  
**And Joshua riseth, and all the people of war, to go up to Ai, and Joshua chooseth thirty thousand men, mighty ones of valour, and sendeth them away by night,**
- 4 Y mandóles, diciendo: Mirad, pondréis emboscada á la ciudad detrás de ella: no os alejaréis mucho de la ciudad, y estaréis todos apercebidos.**  
**He commanded them, saying, Behold, you shall lie in ambush against the city, behind the city; don`t go very far from the city, but be you all ready:**  
**and commandeth them, saying, `See, ye are liers in wait against the city, at the rear of the city, ye go not very far off from the city, and all of you have been prepared,**
- 5 Y yo, y todo el pueblo que está conmigo, nos acercaremos á la ciudad; y cuando saldrán ellos contra nosotros, como hicieron antes, huiremos delante de ellos.**  
**and I, and all the people who are with me, will approach to the city. It shall happen, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them;**  
**and I and all the people who [are] with me draw near unto the city, and it hath come to pass when they come out to meet us as at the first, and we have fled before them,**

- 6 Y ellos saldrán tras nosotros, hasta que los arranquemos de la ciudad; porque ellos dirán: Huyen de nosotros como la primera vez. Huiremos, pues, delante de ellos.**  
and they will come out after us, until we have drawn them away from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: so we will flee before them;  
and they have come out after us till we have drawn them out of the city, for they say, They are fleeing before us as at the first, and we have fled before them,
- 7 Entonces vosotros os levantaréis de la emboscada, y os echaréis sobre la ciudad; pues Jehová vuestro Dios la entregará en vuestras manos.**  
and you shall rise up from the ambush, and take possession of the city: for Yahweh your God will deliver it into your hand.  
and ye rise from the ambush, and have occupied the city, and Jehovah your God hath given it into your hand;
- 8 Y cuando la hubiereis tomado, le prenderéis fuego. Haréis conforme á la palabra de Jehová. Mirad que os lo he mandado.**  
It shall be, when you have seized on the city, that you shall set the city on fire; according to the word of Yahweh shall you do: behold, I have commanded you.  
and it hath been, when ye capture the city, ye burn the city with fire, according to the word of Jehovah ye do, see, I have commanded you.`
- 9 Entonces Josué los envió; y ellos se fueron á la emboscada, y pusieronse entre Beth-el y Hai, al occidente de Hai: y Josué se quedó aquella noche en medio del pueblo.**  
Joshua sent them forth; and they went to set up the ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.  
And Joshua sendeth them away, and they go unto the ambush, and abide between Bethel and Ai, on the west of Ai; and Joshua lodgeth on that night in the midst of the people.
- 10 Y levantándose Josué muy de mañana, revistó al pueblo, y subió él, con los ancianos de Israel, delante del pueblo contra Hai.**  
Joshua arose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.  
And Joshua riseth early in the morning, and inspecteth the people, and goeth up, he and the elders of Israel, before the people to Ai;
- 11 Y toda la gente de guerra que con él estaba, subió, y acercóse, y llegaron delante de la ciudad, y asentaron el campo á la parte del norte de Hai: y el valle estaba entre él y Hai.**  
All the people, [even] the [men of] war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and encamped on the north side of Ai: now there was a valley between him and Ai.  
and all the people of war who [are] with him have gone up, and draw nigh and come in over-against the city, and encamp on the north of Ai; and the valley [is] between him and Ai.

- 12 Y tomó como cinco mil hombres, y púsolos en emboscada entre Beth-el y Hai, á la parte occidental de la ciudad.**  
**He took about five thousand men, and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.**  
**And he taketh about five thousand men, and setteth them an ambush between Bethel and Ai, on the west of the city;**
- 13 Y el pueblo, todo el campo que estaba á la parte del norte de la ciudad, colocado ya cerca, y su emboscada al occidente de la ciudad, vínose Josué aquella noche al medio**  
**So they set the people, even all the host who was on the north of the city, and their liers-in-wait who were on the west of the city; and Joshua went that night into the midst of the valley.**  
**and they set the people, all the camp which [is] on the north of the city, and its rear on the west of the city, and Joshua goeth on that night into the midst of the valley.**
- 14 Lo cual como viese el rey de Hai, levantóse prestamente de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel, él y todo su pueblo, para combatir por el llano al tiempo señalado, no sabiendo que le estaba puesta emboscada á las espaldas de la ciudad.**  
**It happened, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at the time appointed, before the Arabah; but he didn` t know that there was an ambush against him behind the city.**  
**And it cometh to pass, when the king of Ai seeth [it], that hasten, and rise early, and go out do the men of the city to meet Israel for battle, he and all his people, at the appointed season, at the front of the plain, and he hath not known that an ambush [is] against him, on the rear of the city.**
- 15 Entonces Josué y todo Israel, haciéndose vencidos, huyeron delante de ellos por el camino del desierto.**  
**Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.**  
**And Joshua and all Israel [seem] stricken before them, and flee the way of the wilderness,**
- 16 Y todo el pueblo que estaba en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron á Josué, siendo así arrancados de la ciudad.**  
**All the people who were in the city were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.**  
**and all the people who [are] in the city are called to pursue after them, and they pursue after Joshua, and are drawn away out of the city,**
- 17 Y no quedó hombre en Hai y Beth-el, que no saliera tras de Israel; y por seguir á Israel dejaron la ciudad abierta.**  
**There was not a man left in Ai or Beth-el, who didn` t go out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.**  
**and there hath not been left a man in Ai and Bethel who hath not gone out after Israel, and they leave the city open, and pursue after Israel.**

**18** Entonces Jehová dijo á Josué: Levanta la lanza que tienes en tu mano hacia Hai, porque yo la entregaré en tu mano. Y Josué levantó hacia la ciudad la lanza que en su mano  
Yahweh said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai; for I will give it into your hand. Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.

And Jehovah saith unto Joshua, `Stretch out with the javelin which [is] in thy hand towards Ai, for into thy hand I give it;` and Joshua stretcheth out with the javelin which [is] in his hand toward the city,

**19** Y levantándose prestamente de su lugar los que estaban en la emboscada, corrieron luego que él alzó su mano, y vinieron á la ciudad, y la tomaron, y apresuráronse á prenderle fuego.

The ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand, and entered into the city, and took it; and they hurried and set the city on fire. and the ambush hath risen [with] haste, out of its place, and they run at the stretching out of his hand, and go into the city, and capture it, and hasten, and burn the city with fire.

**20** Y como los de la ciudad miraron atrás, observaron, y he aquí el humo de la ciudad que subía al cielo, y no tuvieron arbitrio para huir ni á una parte ni á otra: y el pueblo que iba huyendo hacia el desierto, se volvió contra los que le seguían.

When the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people who fled to the wilderness turned back on the pursuers.

And the men of Ai look behind them, and see, and lo, the smoke of the city hath gone up unto the heavens, and there hath not been in them power to flee hither and thither -- and the people who are fleeing to the wilderness have turned against the pursuer, --

**21** Josué y todo Israel, viendo que los de la emboscada habían tomado la ciudad, y que el humo de la ciudad subía, tornaron, é hirieron á los de Hai.

When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and killed the men of Ai.

and Joshua and all Israel have seen that the ambush hath captured the city, and that the smoke of the city hath gone up, and they turn back and smite the men of Ai;

**22** Y los otros salieron de la ciudad á su encuentro: y así fueron encerrados en medio de Israel, los unos de la una parte, y los otros de la otra. Y los hirieron hasta que no quedó ninguno de ellos que escapase.

The others came forth out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they struck them, so that they let none of them remain or escape.

and these have come out from the city to meet them, and they are in the midst of Israel, some on this side, and some on that, and they smite them till he hath not left to them a remnant and escaped one;

**23** Y tomaron vivo al rey de Hai, y trajéronle á Josué.

The king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

and the king of Ai they caught alive, and bring him near unto Joshua.

- 24 Y cuando los Israelitas acabaron de matar á todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los habían perseguido, y que todos habían caído á filo de espada hasta ser consumidos, todos los Israelitas se tornaron á Hai, y también la pusieron á cuchillo.**  
It happened, when Israel had made an end of killing all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them, and they were all fallen by the edge of the sword, until they were consumed, that all Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.  
And it cometh to pass, at Israel's finishing to slay all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness in which they pursued them (and they fall all of them by the mouth of the sword till their consumption), that all Israel turn back to Ai, and smite it by the mouth of the sword;
- 25 Y el número de los que cayeron aquel día, hombres y mujeres, fué doce mil, todos los de Hai.**  
All that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.  
and all who fall during the day, of men and of women, are twelve thousand -- all men of Ai.
- 26 Y Josué no retrajo su mano que había extendido con la lanza, hasta que hubo destruído á todos los moradores de Hai.**  
For Joshua didn't draw back his hand, with which he stretched out the javelin, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.  
And Joshua hath not brought back his hand which he stretched out with the javelin till that he hath devoted all the inhabitants of Ai;
- 27 Empero los Israelitas tomaron para sí las bestias y los despojos de la ciudad, conforme á la palabra de Jehová que él había mandado á Josué.**  
Only the cattle and the spoil of that city Israel took for prey to themselves, according to the word of Yahweh which he commanded Joshua.  
only, the cattle and the spoil of that city have Israel spoiled for themselves, according to the word of Jehovah which He commanded Joshua.
- 28 Y Josué quemó á Hai y redújola á un montón perpetuo, asolado hasta hoy.**  
So Joshua burnt Ai, and made it a heap forever, even a desolation, to this day.  
And Joshua burneth Ai, and maketh it a heap age-during -- a desolation unto this day;
- 29 Mas al rey de Hai colgó de un madero hasta la tarde: y como el sol se puso, mandó Josué que quitasen del madero su cuerpo, y lo echasen á la puerta de la ciudad: y levantaron sobre él un gran montón de piedras, hasta hoy.**  
The king of Ai he hanged on a tree until the evening: and at the going down of the sun Joshua commanded, and they took his body down from the tree, and cast it at the entrance of the gate of the city, and raised thereon a great heap of stones, to this day.  
and the king of Ai he hath hanged on the tree till even-time, and at the going in of the sun hath Joshua commanded, and they take down his carcase from the tree, and cast it unto the opening of the gate of the city, and raise over it a great heap of stones till this day.

- 30** Entonces Josué edificó un altar á Jehová Dios de Israel en el monte de Ebal,  
Then Joshua built an altar to Yahweh, the God of Israel, in Mount Ebal,  
Then doth Joshua build an altar to Jehovah, God of Israel, in mount Ebal,
- 31** Como Moisés, siervo de Jehová, lo había mandado á los hijos de Israel, como está escrito en el libro de la ley de Moisés, un altar de piedras enteras sobre las cuales nadie alzó hierro: y ofrecieron sobre él holocaustos á Jehová, y sacrificaron víctimas pacíficas.  
as Moses the servant of Yahweh commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of uncut stones, on which no man had lifted up any iron: and they offered thereon burnt offerings to Yahweh, and sacrificed peace-offerings.  
as Moses, servant of Jehovah, commanded the sons of Israel, as it is written in the book of the law of Moses -- an altar of whole stones, over which he hath not waved iron -- and they cause to go up upon it burnt-offerings to Jehovah, and sacrifice peace-offerings;
- 32** También escribió allí en piedras la repetición de la ley de Moisés, la cual él había escrito delante de los hijos de Israel.  
He wrote there on the stones a copy of the law of Moses, which he wrote, in the presence of the children of Israel.  
and he writeth there on the stones the copy of the law of Moses, which he hath written in the presence of the sons of Israel.
- 33** Y todo Israel, y sus ancianos, oficiales, y jueces, estaban de la una y de la otra parte junto al arca, delante de los sacerdotes Levitas que llevan el arca del pacto de Jehová; así extranjeros como naturales, la mitad de ellos estaba hacia el monte de Gerizim, y la otra mitad hacia el monte de Ebal; de la manera que Moisés, siervo de Jehová, lo había mandado antes, para que bendijesen primeramente al pueblo de Israel.  
All Israel, and their elders and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests the Levites, who bore the ark of the covenant of Yahweh, as well the sojourner as the native; half of them in front of Mount Gerizim, and half of them in front of Mount Ebal; as Moses the servant of Yahweh had commanded at the first, that they should bless the people of Israel.  
And all Israel, and its elders, and authorities, and its judges, are standing on this side and on that of the ark, over-against the priests, the Levites, bearing the ark of the covenant of Jehovah, as well the sojourner as the native, half of them over-against mount Gerizim, and the half of them over-against mount Ebal, as Moses servant of Jehovah commanded to bless the people of Israel at the first.
- 34** Después de esto, leyó todas las palabras de la ley, las bendiciones y las maldiciones, conforme á todo lo que está escrito en el libro de la ley.  
Afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.  
And afterwards he hath proclaimed all the words of the law, the blessing and the reviling, according to all that is written in the book of the law;



**35 No hubo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moisés, que Josué no hiciese leer delante de toda la congregación de Israel, mujeres y niños, y extranjeros que andaban entre ellos.**

**There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua didn't read before all the assembly of Israel, and the women, and the little ones, and the sojourners who were among them.**

**there hath not been a thing of all that Moses commanded which Joshua hath not proclaimed before all the assembly of Israel, and the women, and the infants, and the sojourner who is going in their midst.**

**1 Y ACONTECIÓ que como oyeron estas cosas todos los reyes que estaban de esta parte del Jordán, así en las montañas como en los llanos, y en toda la costa de la gran mar delante del Líbano, los Hetheos, Amorrheos, Cananeos, Pherezeos, Heveos, y Jebuseos;**

**It happened, when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill-country, and in the lowland, and on all the shore of the great sea in front of Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;**

**And it cometh to pass, when all the kings who [are] beyond the Jordan, in the hill-country, and in the low-country, and in every haven of the great sea, over-against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the**

**2 Juntáronse á una, de un acuerdo, para pelear contra Josué é Israel.**

**that they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.**

**that they gather themselves together to fight with Joshua, and with Israel -- one mouth.**

**3 Mas los moradores de Gabaón, como oyeron lo que Josué había hecho á Jericó y á Hai,**

**But when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai, And the inhabitants of Gibeon have heard that which Joshua hath done to Jericho and to Ai,**

**4 Ellos usaron también de astucia; pues fueron y fingiéronse embajadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino, rotos y remendados,**

**they also resorted to a ruse, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks on their donkeys, and wine-skins, old and torn and bound up, and they work, even they, with subtilty, and go, and feign to be ambassadors, and take old sacks for their asses, and wine-bottles, old, and rent, and bound up,**

**5 Y zapatos viejos y recosidos en sus pies, con vestidos viejos sobre sí; y todo el pan que traían para el camino, seco y mohoso.**

**and old and patched shoes on their feet, and old garments on them; and all the bread of their provision was dry and was become moldy.**

**and sandals, old and patched, on their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision is dry -- it was crumbs.**

- 6 Así vinieron á Josué al campo en Gilgal, y dijeronle á él y á los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lejana: haced pues ahora con nosotros alianza.**  
They went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We are come from a far country: now therefore make you a covenant with us.  
And they go unto Joshua, unto the camp at Gilgal, and say unto him, and unto the men of Israel, `From a land far off we have come, and now, make with us a covenant;`
- 7 Y los de Israel respondieron á los Heveos: Quizás vosotros habitáis en medio de nosotros: ¿cómo pues podremos nosotros hacer alianza con vosotros?**  
The men of Israel said to the Hivites, What if you dwell among us; and how shall we make a covenant with you?  
and the men of Israel say unto the Hivite, `It may be in our midst ye are dwelling, and how do we make with thee a covenant?`
- 8 Y ellos respondieron á Josué: Nosotros somos tus siervos. Y Josué les dijo: ¿Quién sois vosotros y de dónde venís?**  
They said to Joshua, We are your servants. Joshua said to them, Who are you? and from whence come you?  
and they say unto Joshua, `Thy servants we [are].` And Joshua saith unto them, `Who [are] ye? and whence come ye?`
- 9 Y ellos respondieron: Tus siervos han venido de muy lejanas tierras, por la fama de Jehová tu Dios; porque hemos oído su fama, y todas las cosas que hizo en Egipto,**  
They said to him, From a very far country your servants are come because of the name of Yahweh your God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,  
And they say unto him, `From a land very far off have thy servants come, for the name of Jehovah thy God, for we have heard His fame, and all that He hath done in Egypt,
- 10 Y todo lo que hizo á los dos reyes de los Amorreos que estaban de la otra parte del Jordán; á Sehón rey de Hesbón, y á Og rey de Basán, que estaba en Astaroth.**  
and all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.  
and all that He hath done to the two kings of the Amorite who [are] beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who [is] in Ashtaroth.
- 11 Por lo cual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dijeron: Tomad en vuestras manos provisión para el camino, é id al encuentro de ellos, y decidles: Nosotros somos vuestros siervos, y haced ahora con nosotros alianza.**  
Our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provision in your hand for the journey, and go to meet them, and tell them, We are your servants: and now make you a covenant with us.  
`And our elders, and all the inhabitants of our land speak unto us, saying, Take in your hand provision for the way, and go to meet them, and ye have said unto them, Your servants we [are], and now, make with us a covenant;

- 12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el día que salimos para venir á vosotros; y helo aquí ahora que está seco y mohoso:  
This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and is become moldy:  
this our bread -- hot we provided ourselves with it out of our houses, on the day of our coming out to go unto you, and now, lo, it is dry, and hath been crumbs;**
- 13 Estos cueros de vino también los henchimos nuevos; helos aquí ya rotos: también estos nuestros vestidos y nuestros zapatos están ya viejos á causa de lo muy largo del camino.  
and these wine-skins, which we filled, were new; and, behold, they are torn: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.  
and these [are] the wine-bottles which we filled, new, and lo, they have rent; and these, our garments and our sandals, have become old, from the exceeding greatness of the way.`**
- 14 Y los hombres de Israel tomaron de su provisión del camino, y no preguntaron á la boca de Jehová.  
The men took of their provision, and didn't ask counsel at the mouth of Yahweh.  
And the men take of their provision, and the mouth of Jehovah have not asked;**
- 15 Y Josué hizo paz con ellos, y concertó con ellos que les dejaría la vida: también los príncipes de la congregación les juraron.  
Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live: and the princes of the congregation swore to them.  
and Joshua maketh with them peace, and maketh with them a covenant, to keep them alive; and swear to them do the princes of the company.**
- 16 Pasados tres días después que hicieron con ellos el concierto, oyeron como eran sus vecinos, y que habitaban en medio de ellos.  
It happened at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.  
And it cometh to pass, at the end of three days after that they have made with them a covenant, that they hear that they [are] their neighbours -- that in their midst they are dwelling.**
- 17 Y partiéronse los hijos de Israel, y al tercer día llegaron á sus ciudades: y sus ciudades eran Gabaón, Caphira, Beeroth, y Chiriath-jearim.  
The children of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-jearim.  
And the sons of Israel journey and come in unto their cities on the third day -- and their cities [are] Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Jearim --**

- 18 Y no los hirieron los hijos de Israel, por cuanto los príncipes de la congregación les habían jurado por Jehová el Dios de Israel. Y toda la congregación murmuraba contra los príncipes.**  
**The children of Israel didn't strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by Yahweh, the God of Israel. All the congregation murmured against the princes.**  
**and the sons of Israel have not smitten them, for sworn to them have the princes of the company by Jehovah God of Israel, and all the company murmur against the princes.**
- 19 Mas todos los príncipes respondieron á toda la congregación: Nosotros les hemos jurado por Jehová Dios de Israel; por tanto, ahora no les podemos tocar.**  
**But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by Yahweh, the God of Israel: now therefore we may not touch them.**  
**And all the princes say unto all the company, `We -- we have sworn to them by Jehovah, God of Israel; and now, we are not able to come against them;**
- 20 Esto haremos con ellos: les dejaremos vivir, porque no venga ira sobre nosotros á causa del juramento que les hemos hecho.**  
**This we will do to them, and let them live; lest wrath be on us, because of the oath which we swore to them.**  
**this we do to them, and have kept them alive, and wrath is not upon us, because of the oath which we have sworn to them.`**
- 21 Y los príncipes les dijeron: Vivan; mas sean leñadores y aguadores para toda la congregación, como los príncipes les han dicho.**  
**The princes said to them, Let them live: so they became wood cutters and drawers of water to all the congregation, as the princes had spoken to them.**  
**And the princes say unto them, `They live, and are hewers of wood and drawers of water for all the company, as the princes spake to them.`**
- 22 Y llamándolos Josué, les habló diciendo: ¿Por qué nos habéis engañado, diciendo, Habitamos muy lejos de vosotros; una vez que moráis en medio de nosotros?**  
**Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?**  
**And Joshua calleth for them, and speaketh unto them, saying, `Why have ye deceived us, saying, We are very far from you, and ye in our midst dwelling?**
- 23 Vosotros pues ahora sois malditos, y no faltará de vosotros siervo, y quien corte la leña y saque el agua para la casa de mi Dios.**  
**Now therefore you are cursed, and there shall never fail to be of you bondservants, both wood cutters and drawers of water for the house of my God.**  
**and now, cursed are ye, and none of you is cut off [from being] a servant, even hewers of wood and drawers of water, for the house of my God.`**

- 24** Y ellos respondieron á Josué, y dijeron: Como fué dado á entender á tus siervos, que Jehová tu Dios había mandado á Moisés su siervo que os había de dar toda la tierra, y que había de destruir todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en gran manera de vosotros por nuestras vidas, é hicimos esto.  
They answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how that Yahweh your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.  
And they answer Joshua and say, `Because it was certainly declared to thy servants, that Jehovah thy God commanded Moses His servant to give to you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you; and we fear greatly for ourselves because of you, and we do this thing;
- 25** Ahora pues, henos aquí en tu mano: lo que te pareciere bueno y recto hacer de nosotros, hazlo.  
Now, behold, we are in your hand: as it seems good and right to you to do to us, do. and now, lo, we [are] in thy hand, as [it is] good, and as [it is] right in thine eyes to do to us -- do.`
- 26** Y él lo hizo así; que los libró de la mano de los hijos de Israel, para que no los matasen.  
So did he to them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they didn` t kill them.  
And he doth to them so, and delivereth them from the hand of the sons of Israel, and they have not slain them;
- 27** Y constituyólos Josué aquel día por leñadores y aguadores para la congregación y para el altar de Jehová, en el lugar que él escogiese: lo que son hasta hoy.  
That day Joshua made those wood cutters and drawers of water for the congregation, and for the altar of Yahweh, to this day, in the place which he should choose.  
and Joshua maketh them on that day hewers of wood and drawers of water for the company, and for the altar of Jehovah, unto this day, at the place which He doth choose.
- 1** Y COMO Adonisedec rey de Jerusalem oyó que Josué había tomado á Hai, y que la habían assolado, (como había hecho á Jericó y á su rey, así hizo á Hai y á su rey;) y que los moradores de Gabaón habían hecho paz con los Israelitas, y que estaban entre ellos;  
Now it happened, when Adoni-zedek king of Jerusalem heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;  
And it cometh to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem heareth that Joshua hath captured Ai, and doth devote it (as he had done to Jericho and to her king so he hath done to Ai and to her king), and that the inhabitants of Gibeon have made peace with Israel, and are in their midst, --

- 2 Tuvieron muy gran temor; porque Gabaón era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus hombres fuertes.**  
that they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men of it were mighty.  
that they are greatly afraid, because Gibeon [is] a great city, as one of the royal cities, and because it [is] greater than Ai, and all its men -- heroes.
- 3 Envió pues á decir Adonisedec rey de Jerusalem, á Oham rey de Hebrón, y á Phiream rey de Jerimoth, y á Japhia rey de Lachîs, y á Debir rey de Eglón:**  
Therefore Adoni-zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,  
And Adoni-Zedek king of Jerusalem sendeth unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,
- 4 Subid á mí, y ayudadme, y combatamos á Gabaón: porque ha hecho paz con Josué y con los hijos de Israel.**  
Come up to me, and help me, and let us strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the children of Israel.  
`Come up unto me, and help me, and we smite Gibeon, for it hath made peace with Joshua, and with the sons of Israel.`
- 5 Y cinco reyes de los Amorrheos, el rey de Jerusalem, el rey de Hebrón, el rey de Jerimoth, el rey de Lachîs, el rey de Eglón, se juntaron y subieron, ellos con todos sus ejércitos, y asentaron campo sobre Gabaón, y pelearon contra ella.**  
Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped against Gibeon, and made war  
And five kings of the Amorite (the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon) are gathered together, and go up, they and all their camps, and encamp against Gibeon, and fight against it.
- 6 Y los moradores de Gabaón enviaron á decir á Josué al campo en Gilgal: No encojas tus manos de tus siervos; sube prestamente á nosotros para guardarnos y ayudarnos: porque todos los reyes de los Amorrheos que habitan en las montañas, se han juntado contra nosotros.**  
The men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Don't slack your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the hill-country are gathered together against us.  
And the men of Gibeon send unto Joshua, unto the camp at Gilgal, saying, `Let not thy hand cease from thy servants; come up unto us [with] haste, and give safety to us, and help us; for all the kings of the Amorite, dwelling in the hill-country, have been assembled against us.`
- 7 Y subió Josué de Gilgal, él y todo el pueblo de guerra con él, y todos los hombres valientes.**  
So Joshua went up from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.  
And Joshua goeth up from Gilgal, he, and all the people of war with him, even all the mighty men of valour.

- 8 Y Jehová dijo á Josué: No tengas temor de ellos: porque yo los he entregado en tu mano, y ninguno de ellos parará delante de ti.**  
Yahweh said to Joshua, Don` t fear them: for I have delivered them into your hands; there shall not a man of them stand before you.  
And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of them, for into thy hand I have given them, there doth not stand a man of them in thy presence.`
- 9 Y Josué vino á ellos de repente, toda la noche subió desde Gilgal.**  
Joshua therefore came on them suddenly; [for] he went up from Gilgal all the night.  
And Joshua cometh in unto them suddenly (all the night he hath gone up from Gilgal),
- 10 Y Jehová los turbó delante de Israel, é hiriólos con gran mortandad en Gabaón: y siguiólos por el camino que sube á Beth-oron, é hiriólos hasta Azeca y Maceda.**  
Yahweh confused them before Israel, and he killed them with a great slaughter at Gibeon, and chased them by the way of the ascent of Beth-horon, and struck them to Azekah, and to Makkedah.  
and Jehovah doth crush them before Israel, and it smiteth them -- a great smiting -- at Gibeon, and pursueth them the way of the ascent of Beth-Horon, and smiteth them unto Azekah, and unto Makkedah.
- 11 Y como iban huyendo de los Israelitas, á la bajada de Beth-oron, Jehová echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Azeca, y murieron: muchos más murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel habían muerto á cuchillo.**  
It happened, as they fled from before Israel, while they were at the descent of Beth-horon, that Yahweh cast down great stones from the sky on them to Azekah, and they died: they were more who died with the hailstones than they whom the children of Israel killed with the sword.  
And it cometh to pass, in their fleeing from the face of Israel -- they [are] in the descent of Beth-Horon -- and Jehovah hath cast upon them great stones out of the heavens, unto Azekah, and they die; more are they who have died by the hailstones than they whom the sons of Israel have slain by the sword.
- 12 Entonces Josué habló á Jehová el día que Jehová entregó al Amorrheo delante de los hijos de Israel, y dijo en presencia de los Israelitas: Sol, detente en Gabaón; Y tú, Luna, en el valle de Ajalón.**  
Then spoke Joshua to Yahweh in the day when Yahweh delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, stand you still on Gibeon; You, Moon, in the valley of Aijalon.  
Then speaketh Joshua to Jehovah in the day of Jehovah`s giving up the Amorites before the sons of Israel, and he saith, before the eyes of Israel, `Sun -- in Gibeon stand still; and moon -- in the valley of Ajalon;`

- 13 Y el sol se detuvo y la luna se paró, Hasta tanto que la gente se hubo vengado de sus enemigos. ¿No está aquesto escrito en el libro de Jasher? Y el sol se paró en medio del cielo, y no se apresuró á ponerse casi un día entero.**  
**The sun stood still, and the moon stayed, Until the nation had avenged themselves of their enemies. Isn't this written in the book of Jashar? The sun stayed in the midst of the sky, and didn't hurry to go down about a whole day.**  
**and the sun standeth still, and the moon hath stood -- till the nation taketh vengeance [on] its enemies; is it not written on the Book of the Upright, `and the sun standeth in the midst of the heavens, and hath not hastened to go in -- as a perfect day?`**
- 14 Y nunca fué tal día antes ni después de aquél, habiendo atendido Jehová á la voz de un hombre: porque Jehová peleaba por Israel.**  
**There was no day like that before it or after it, that Yahweh listened to the voice of a man: for Yahweh fought for Israel.**  
**And there hath not been like that day before it or after it, for Jehovah's hearkening to the voice of a man; for Jehovah is fighting for Israel.**
- 15 Y Josué, y todo Israel con él, volvíase al campo en Gilgal.**  
**Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.**  
**And Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.**
- 16 Pero los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.**  
**These five kings fled, and hid themselves in the cave at Makkedah.**  
**And these five kings flee, and are hidden in a cave at Makkedah,**
- 17 Y fué dicho á Josué que los cinco reyes habían sido hallados en una cueva en Maceda.**  
**It was told Joshua, saying, The five kings are found, hidden in the cave at Makkedah.**  
**and it is declared to Joshua, saying, `The five kings have been found hidden in a cave at Makkedah.`**
- 18 Entonces Josué dijo: Rodad grandes piedras á la boca de la cueva, y poned hombres junto á ella que los guarden;**  
**Joshua said, Roll great stones to the mouth of the cave, and set men by it to keep them:**  
**And Joshua saith, `Roll great stones unto the mouth of the cave, and appoint over it men to watch them;**
- 19 Y vosotros no os paréis, sino seguid á vuestros enemigos, y heridles la retaguardia, sin dejarles entrar en sus ciudades; porque Jehová vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.**  
**but don't stay; pursue after your enemies, and strike the hindmost of them; don't allow them to enter into their cities: for Yahweh your God has delivered them into your hand.**  
**and ye, stand not, pursue after your enemies, and ye have smitten the hindmost of them; suffer them not to go in unto their cities, for Jehovah your God hath given them into your hand.`**



- 20 Y aconteció que como Josué y los hijos de Israel hubieron acabado de herirlos con mortandad muy grande, hasta destruirlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.**  
It happened, when Joshua and the children of Israel had made an end of killing them with a very great slaughter, until they were consumed, and the remnant which remained of them had entered into the fortified cities,  
And it cometh to pass, when Joshua and the sons of Israel finish to smite them -- a very great smiting, till they are consumed, and the remnant who have remained of them go in unto the fenced cities,
- 21 Y todo el pueblo se volvió salvo al campo á Josué en Maceda; que no hubo quien moviese su lengua contra los hijos de Israel.**  
that all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.  
that all the people turn back to the camp, unto Joshua, [at] Makkedah, in peace; none moved sharply his tongue against the sons of Israel.
- 22 Entonces dijo Josué: Abrid la boca de la cueva, y sacadme de ella á estos cinco reyes.**  
Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring forth those five kings to me out of the cave.  
And Joshua saith, `Open ye the mouth of the cave, and bring out unto me these five kings from the cave;`
- 23 E hicieronlo así, y sacáronle de la cueva aquellos cinco reyes: al rey de Jerusalem, al rey de Hebrón, al rey de Jerimoth, al rey de Lachis, al rey de Eglón.**  
They did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of and they do so, and bring out unto him these five kings from the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of
- 24 Y cuando hubieron sacado estos reyes á Josué, llamó Josué á todos los varones de Israel, y dijo á los principales de la gente de guerra que habían venido con él: Llegad y poned vuestros pies sobre los pescuezos de aquestos reyes. Y ellos se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescuezos de ellos.**  
It happened, when they brought forth those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near, put your feet on the necks of these kings. They came near, and put their feet on the necks of them.  
And it cometh to pass, when they bring out these kings unto Joshua, that Joshua calleth unto every man of Israel, and saith unto the captains of the men of war, who have gone with him, `Draw near, set your feet on the necks of these kings;` and they draw near, and set their feet on their necks.
- 25 Y Josué les dijo: No temáis, ni os atemoriceís; sed fuertes y valientes: porque así hará Jehová á todos vuestros enemigos contra los cuales peleáis.**  
Joshua said to them, Don't be afraid, nor be dismayed; be strong and of good courage: for thus shall Yahweh do to all your enemies against whom you fight.  
And Joshua saith unto them, `Fear not, nor be affrighted; be strong and courageous; for thus doth Jehovah do to all your enemies with whom ye are fighting;`

- 26 Y después de esto Josué los hirió y los mató, é hizo los colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.**  
Afterward Joshua struck them, and put them to death, and hanged them on five trees: and they were hanging on the trees until the evening.  
and Joshua smiteth them afterwards, and putteth them to death, and hangeth them on five trees; and they are hanging on the trees till the evening.
- 27 Y cuando el sol se iba á poner, mandó Josué que los quitasen de los maderos, y los echasen en la cueva donde se habían escondido: y pusieron grandes piedras á la boca de la cueva, hasta hoy.**  
It happened at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave in which they had hidden themselves, and laid great stones on the mouth of the cave, to this very day.  
And it cometh to pass, at the time of the going in of the sun, Joshua hath commanded, and they take them down from off the trees, and cast them unto the cave where they had been hid, and put great stones on the mouth of the cave till this very day.
- 28 En aquel mismo día tomó Josué á Maceda, y la puso á cuchillo, y mató á su rey; á ellos y á todo lo que en ella tenía vida, sin quedar nada: mas al rey de Maceda hizo como había hecho al rey de Jericó.**  
Joshua took Makkedah on that day, and struck it with the edge of the sword, and the king of it: he utterly destroyed them and all the souls who were therein; he left none remaining; and he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.  
And Makkedah hath Joshua captured on that day, and he smiteth it by the mouth of the sword, and its king he hath devoted, them and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; and he doth to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.
- 29 Y de Maceda pasó Josué, y todo Israel con él, á Libna; y peleó contra Libna:**  
Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah:  
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Makkedah [to] Libnah, and fighteth with Libnah;
- 30 Y Jehová la entregó también á ella, y á su rey, en manos de Israel; y metióla á filo de espada, con todo lo que en ella había vivo, sin quedar nada: mas á su rey hizo de la manera que había hecho al rey de Jericó.**  
and Yahweh delivered it also, and the king of it, into the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein; he left none remaining in it; and he did to the king of it as he had done to the king of Jericho.  
and Jehovah giveth also it into the hand of Israel, and its king, and it smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it -- it left not in it a remnant; and it doth to its king as it did to the king of Jericho.
- 31 Y Josué, y todo Israel con él, pasó de Libna á Lachís, y puso campo contra ella, y combatióla:**  
Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it:  
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Libnah to Lachish, and encampeth against it, and fighteth against it;

- 32 Y Jehová entregó á Lachís en mano de Israel, y tomóla al día siguiente, y metióla á cuchillo, con todo lo que en ella había vivo, como había hecho en Libna.**  
and Yahweh delivered Lachish into the hand of Israel; and he took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were therein, according to all that he had done to Libnah.  
And Jehovah giveth Lachish into the hand of Israel, and it captureth it on the second day, and smiteth it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it, according to all that it did to Libnah.
- 33 Entonces Horam, rey de Gezer, subió en ayuda de Lachís; mas á él y á su pueblo hirió Josué, hasta no quedar ninguno de ellos.**  
Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.  
Than hath Horam king of Gezer come up to help Lachish, and Joshua smiteth him and his people, till he hath not left to him a remnant.
- 34 De Lachís pasó Josué, y todo Israel con él, á Eglón: y pusieron campo contra ella, y combatiéronla:**  
Joshua passed from Lachish, and all Israel with him, to Eglon; and they encamped against it, and fought against it;  
And Joshua passeth over, and all Israel with him, from Lachish to Eglon, and they encamp against it, and fight against it,
- 35 Y la tomaron el mismo día, y metieronla á cuchillo; y aquel día mató á todo lo que en ella había vivo, como había hecho en Lachís.**  
and they took it on that day, and struck it with the edge of the sword; and all the souls who were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.  
and capture it on that day, and smite it by the mouth of the sword, and every person who [is] in it on that day he hath devoted, according to all that he did to Lachish.
- 36 Subió luego Josué, y todo Israel con él, de Eglón á Hebrón, y combatiéronla;**  
Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it:  
And Joshua goeth up, and all Israel with him, from Eglon to Hebron, and they fight against it,
- 37 Y tomándola, la metieron á cuchillo, á su rey y á todas su ciudades, con todo lo que en ella había vivo, sin quedar nada: como habían hecho á Eglón, así la destruyeron con todo lo que en ella había vivo.**  
and they took it, and struck it with the edge of the sword, and the king of it, and all the cities of it, and all the souls who were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but he utterly destroyed it, and all the souls who were therein.  
and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and its king, and all its cities, and every person who [is] in it -- he hath not left a remnant -- according to all that he did to Eglon -- and doth devote it, and every person who [is] in it.
- 38 Y volviéndose Josué, y todo Israel con él, sobre Debir, combatióla;**  
Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it:  
And Joshua turneth back, and all Israel with him, to Debir, and fighteth against it,

- 39 Y tomóla, y á su rey, y á todas sus villas; y metieronlos á cuchillo, y destruyeron todo lo que allí dentro había vivo, sin quedar nada; como había hecho á Hebrón, así hizo á Debir y á su rey; y como había hecho á Libna y á su rey.**  
and he took it, and the king of it, and all the cities of it; and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls who were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king of it; as he had done also to Libnah, and to the king of it.  
and captureth it, and its king, and all its cities, and they smite them by the mouth of the sword, and devote every person who [is] in it -- he hath not left a remnant; as he did to Hebron so he did to Debir, and to its king, and as he did to Libnah, and to its king.
- 40 Hirió pues Josué toda la región de las montañas, y del mediodía, y de los llanos, y de las cuevas, y á todos sus reyes, sin quedar nada; todo lo que tenía vida mató, al modo que Jehová Dios de Israel lo había mandado.**  
So Joshua struck all the land, the hill-country, and the South, and the lowland, and the slopes, and all their kings: he left none remaining, but he utterly destroyed all that breathed, as Yahweh, the God of Israel, commanded.  
And Joshua smiteth all the land of the hill-country, and of the south, and of the low-country, and of the springs, and all their kings -- he hath not left a remnant, and all that doth breathe he hath devoted, as Jehovah, God of Israel, commanded.
- 41 E hiriólos Josué desde Cades-barnea hasta Gaza, y toda la tierra de Gosén hasta Gabaón.**  
Joshua struck them from Kadesh-barnea even to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.  
And Joshua smiteth them from Kadesh-Barnea, even unto Gaza, and all the land of Goshen, even unto Gibeon;
- 42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Josué de una vez; porque Jehová el Dios de Israel peleaba por Israel.**  
All these kings and their land did Joshua take at one time, because Yahweh, the God of Israel, fought for Israel.  
and all these kings and their land hath Joshua captured [at] one time, for Jehovah, God of Israel, is fighting for Israel.
- 43 Y tornóse Josué, y todo Israel con él, al campo en Gilgal.**  
Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.  
and Joshua turneth back, and all Israel with him, unto the camp at Gilgal.
- 1 OYENDO esto Jabín rey de Hasor, envió mensaje á Jobab rey de Madón, y al rey de Simrom, y al rey de Achsaph,**  
It happened, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,  
And it cometh to pass when Jabin king of Hazor heareth, that he sendeth unto Jobab king of Madon, and unto the king of Shimron, and unto the king of Achshaph,

- 2 Y á los reyes que estaban á la parte del norte en las montañas, y en el llano al mediodía de Cinneroth, y en los llanos, y en las regiones de Dor al occidente;**  
**and to the kings who were on the north, in the hill-country, and in the Arabah south of Chinneroth, and in the lowland, and in the heights of Dor on the west,**  
**and unto the kings who [are] on the north in the hill-country, and in the plain south of Chinneroth, and in the low country, and in the elevations of Dor, on the west,**
- 3 Y al Cananeo que estaba al oriente y al occidente, y al Amorrheo, y al Hetheo, y al Pherezeo, y al Jebuseo en las montañas, y al Heveo debajo de Hermón en tierra de Mizpa.**  
**to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.**  
**[to] the Canaanite on the east, and on the west, and the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the hill-country, and the Hivite under Hermon, in the land of Mizpah --**
- 4 Estos salieron, y con ellos todos sus ejércitos, pueblo mucho en gran manera, como la arena que está á la orilla del mar, con gran muchedumbre de caballos y carros.**  
**They went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is on the sea-shore in multitude, with horses and chariots very many.**  
**and they go out, they and all their camps with them, a people numerous, as the sand which [is] on the sea-shore for multitude, and horse and charioteer very many;**
- 5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo reunieron los campos junto á las aguas de Merom, para pelear contra Israel.**  
**All these kings met together; and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight with Israel.**  
**and all these kings are met together, and they come and encamp together at the waters of Merom, to fight with Israel.**
- 6 Mas Jehová dijo á Josué: No tengas temor de ellos, que mañana á esta hora yo entregaré á todos éstos, muertos delante de Israel: á sus caballos desjarretarás, y sus carros quemarás al fuego.**  
**Yahweh said to Joshua, Don't be afraid because of them; for tomorrow at this time will I deliver them up all slain before Israel: you shall hamstring their horses, and burn their chariots with fire.**  
**And Jehovah saith unto Joshua, `Be not afraid of their presence, for to-morrow about this time I am giving all of them wounded before Israel; their horses thou dost hough, and their chariots burn with fire.`**
- 7 Y vino Josué, y con él todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos junto á las aguas de Merom.**  
**So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and fell on them.**  
**And Joshua cometh, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fall on them;**

- 8 Y entrególos Jehová en manos de Israel, los cuales los hirieron y siguieron hasta Sidón la grande, y hasta las aguas calientes, y hasta el llano de Mizpa al oriente, hiriéndolos hasta que no les dejaron ninguno.**  
Yahweh delivered them into the hand of Israel, and they struck them, and chased them to great Sidon, and to Misrephoth-maim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.  
and Jehovah giveth them into the hand of Israel, and they smite them and pursue them unto the great Zidon, and unto Misrephoth-Maim, and unto the valley of Mizpeh eastward, and they smite them, till he hath not left to them a remnant;
- 9 Y Josué hizo con ellos como Jehová le había mandado: desjarretó sus caballos, y sus carros quemó al fuego.**  
Joshua did to them as Yahweh bade him: he hamstrung their horses, and burnt their chariots with fire.  
and Joshua doth to them as Jehovah said to him; their horses he hath houghed, and their chariots burnt with fire.
- 10 Y tornándose Josué, tomó en el mismo tiempo á Hasor, é hirió á cuchillo á su rey: la cual Hasor había sido antes cabeza de todos estos reinos.**  
Joshua turned back at that time, and took Hazor, and struck the king of it with the sword: for Hazor before was the head of all those kingdoms.  
And Joshua turneth back at that time, and captureth Hazor, and its king he hath smitten by the sword; for Hazor formerly [is] head of all these kingdoms;
- 11 E hirieron á cuchillo todo cuanto en ella había vivo, destruyendo y no dejando cosa con vida; y á Asor pusieron á fuego.**  
They struck all the souls who were therein with the edge of the sword, utterly destroying them; there was none left who breathed: and he burnt Hazor with fire.  
and they smite every person who [is] in it by the mouth of the sword; he hath devoted -- he hath not left any one breathing, and Hazor he hath burnt with fire;
- 12 Asimismo tomó Josué todas las ciudades de aquestos reyes, y á todos los reyes de ellas, y los metió á cuchillo, y los destruyó, como Moisés siervo de Jehová lo había mandado.**  
All the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; as Moses the servant of Yahweh commanded.  
and all the cities of these kings, and all their kings, hath Joshua captured, and he smiteth them by the mouth of the sword; he devoted them, as Moses, servant of Jehovah, commanded.
- 13 Empero todas las ciudades que estaban en sus cabezos, no las quemó Israel, sacando á sola Asor, la cual quemó Josué.**  
But as for the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.  
Only, all the cities which are standing by their hill, Israel hath not burned them, save Hazor only, [it] hath Joshua burnt;

- 14 Y los hijos de Israel tomaron para sí todos los despojos y bestias de aquestas ciudades: pero á todos los hombres metieron á cuchillo hasta destruirlos, sin dejar alguno con vida. All the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any who breathed. and all the spoil of these cities, and the cattle, have the sons of Israel spoiled for themselves; only, every human being they have smitten by the mouth of the sword, till their destroying them; they have not left any one breathing.**
- 15 De la manera que Jehová lo había mandado á Moisés su siervo, así Moisés lo mandó á Josué: y así Josué lo hizo, sin quitar palabra de todo lo que Jehová había mandado á Moisés. As Yahweh commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua: and so did Joshua; he left nothing undone of all that Yahweh commanded Moses. As Jehovah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so hath Joshua done; he hath not turned aside a thing of all that Jehovah commanded Moses.**
- 16 Tomó pues Josué toda aquella tierra, las montañas, y toda la región del mediodía, y toda la tierra de Gosén, y los bajos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles. So Joshua took all that land, the hill-country, and all the South, and all the land of Goshen, and the lowland, and the Arabah, and the hill-country of Israel, and the lowland of the same; And Joshua taketh all this land: the hill-country, and all the south, and all the land of Goshen, and the low country, and the plain, even the hill-country of Israel and its low lands,**
- 17 Desde el monte de Halac, que sube hasta Seir, hasta Baal-gad en la llanura del Líbano, á las raíces del monte Hermón: tomó asimismo todos sus reyes, los cuales hirió y mató. from Mount Halak, that goes up to Seir, even to Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon: and all their kings he took, and struck them, and put them to death. from the mount of Halak, which is going up [to] Seir, and unto Baal-Gad, in the valley of Lebanon, under mount Hermon; and all their kings he hath captured, and he smiteth them, and putteth them to death.**
- 18 Por muchos días tuvo guerra Josué con estos reyes. Joshua made war a long time with all those kings. Many days hath Joshua made with all these kings war;**
- 19 No hubo ciudad que hiciese paz con los hijos de Israel, sacados los Heveos, que moraban en Gabaón: todo lo tomaron por guerra. There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: they took all in battle. there hath not been a city which made peace with the sons of Israel save the Hivite, inhabitants of Gibeon; the whole they have taken in battle;**

- 20** Porque esto vino de Jehová, que endurecía el corazón de ellos para que resistiesen con guerra á Israel, para destruirlos, y que no les fuese hecha misericordia, antes fuesen desarraigados, como Jehová lo había mandado á Moisés.  
For it was of Yahweh to harden their hearts, to come against Israel in battle, that he might utterly destroy them, that they might have no favor, but that he might destroy them, as Yahweh commanded Moses.  
for from Jehovah it hath been to strengthen their heart, to meet in battle with Israel, in order to devote them, so that they have no grace, but in order to destroy them, as Jehovah commanded Moses.
- 21** También en el mismo tiempo vino Josué y destruyó los Anaceos de los montes, de Hebrón, de Debir, y de Anab, y de todos los montes de Judá, y de todos los montes de Israel: Josué los destruyó á ellos y á sus ciudades.  
Joshua came at that time, and cut off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel: Joshua utterly destroyed them with their cities.  
And Joshua cometh at that time, and cutteth off the Anakim from the hill-country, from Hebron, from Debir, from Anab, even from all the hill-country of Judah, and from all the hill-country of Israel; with their cities hath Joshua devoted them.
- 22** Ninguno de los Anaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel; solamente quedaron en Gaza, en Gath, y en Asdod.  
There was none of the Anakim left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, did some remain.  
There hath not been left Anakim in the land of the sons of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, were they left.
- 23** Tomó, pues, Josué toda la tierra, conforme á todo lo que Jehová había dicho á Moisés; y entrególa Josué á los Israelitas por herencia, conforme á sus repartimientos de sus tribus: y la tierra reposó de guerra.  
So Joshua took the whole land, according to all that Yahweh spoke to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. The land had rest from war.  
And Joshua taketh the whole of the land, according to all that Jehovah hath spoken unto Moses, and Joshua giveth it for an inheritance to Israel according to their divisions, by their tribes; and the land hath rest from war.
- 1** ESTOS son los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y cuya tierra poseyeron de la otra parte del Jordán al nacimiento del sol, desde el arroyo de Arnón hasta el monte Hermón, y toda la llanura oriental:  
Now these are the kings of the land, whom the children of Israel struck, and possessed their land beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah eastward:  
And these [are] kings of the land whom the sons of Israel have smitten, and possess their land, beyond the Jordan, at the sun-rising, from the brook Arnon unto mount Hermon, and all the plain eastward.



- 2** **Sehón rey de los Amorrheos, que habitaba en Hesbón, y señoreaba desde Aroer, que está á la ribera del arroyo de Arnón, y desde en medio del arroyo, y la mitad de Galaad, hasta el arroyo Jaboc, el término de los hijos de Ammón;**  
**Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and [the city that is in] the middle of the valley, and half Gilead, even to the river Jabbok, the border of the children of Ammon;**  
**Sihon, king of the Amorite, who is dwelling in Heshbon, ruling from Aroer which [is] on the border of the brook Arnon, and the middle of the brook, and half of Gilead, and unto Jabok the brook, the border of the Bene-Ammon;**
- 3** **Y desde la campiña hasta la mar de Cinneroth, al oriente; y hasta la mar de la llanura, el mar Salado, al oriente, por el camino de Beth-jesimoth; y desde el mediodía debajo de las vertientes del Pisga.**  
**and the Arabah to the sea of Chinneroth, eastward, and to the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward, the way to Beth-jeshimoth; and on the south, under the slopes of Pisgah:**  
**And the plain unto the sea of Chinneroth eastward, and unto the sea of the plain (the salt sea) eastward, the way to Beth-Jeshimoth, and from the south under the springs of Pisgah.**
- 4** **Y los términos de Og rey de Basán, que había quedado de los Rapheos, el cual habitaba en Astaroth y en Edrei,**  
**and the border of Og king of Bashan, of the remnant of the Rephaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,**  
**And the border of Og king of Bashan (of the remnant of the Rephaim), who is dwelling in Ashtaroth and in Edrei,**
- 5** **Y señoreaba en el monte de Hermón, y en Salca, y en todo Basán hasta los términos de Gessuri y de Maachâti, y la mitad de Galaad, término de Sehón rey de Hesbón.**  
**and ruled in Mount Hermon, and in Salecah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maacathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon. and ruling in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurite, and the Maachathite, and the half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.**
- 6** **A estos hirieron Moisés siervo de Jehová y los hijos de Israel; y Moisés siervo de Jehová dió aquella tierra en posesión á los Rubenitas, Gaditas, y á la media tribu de Manasés.**  
**Moses the servant of Yahweh and the children of Israel struck them: and Moses the servant of Yahweh gave it for a possession to the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh.**  
**Moses, servant of Jehovah, and the sons of Israel have smitten them, and Moses, servant of Jehovah, giveth it -- a possession to the Reubenite, and to the Gadite, and to the half of the tribe of Manasseh.**

**7 Y estos son los reyes de la tierra que hirió Josué con los hijos de Israel, de esta parte del Jordán al occidente, desde Baal-gad en el llano del Líbano hasta el monte de Halac que sube á Seir; la cual tierra dió Josué en posesión á las tribus de Israel, conforme á sus repartimientos;**

**These are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck beyond the Jordan westward, from Baal-gad in the valley of Lebanon even to Mount Halak, that goes up to Seir; and Joshua gave it to the tribes of Israel for a possession according to their divisions;**

**And these [are] kings of the land whom Joshua and the sons of Israel have smitten beyond the Jordan westward, from Baal-Gad, in the valley of Lebanon, and unto the mount of Halak, which is going up to Seir; and Joshua giveth it to the tribes of Israel -- a possession according to their divisions;**

**8 En montes y en valles, en llanos y en vertientes, al desierto y al mediodía; el Hetheo, y el Amorreho, y el Cananeo, y el Pherezeo, y el Heveo, y el Jebuseo.**

**in the hill-country, and in the lowland, and in the Arabah, and in the slopes, and in the wilderness, and in the South; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:**

**in the hill-country, and in the low country, and in the plain, and in the springs, and in the wilderness, and in the south; the Hittite, the Amorite, and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:**

**9 El rey de Jericó, uno: el rey de Hai, que está al lado de Beth-el, otro:**

**the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;**

**The king of Jericho, one; The king of Ai, which [is] beside Bethel, one;**

**10 El rey de Jerusalem, otro: el rey de Hebrón, otro:**

**the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;**

**The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;**

**11 El rey de Jarmuth, otro: el rey de Lachís, otro:**

**the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;**

**The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;**

**12 El rey de Eglón, otro: el rey de Gezer, otro:**

**the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;**

**The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;**

**13 El rey de Debir, otro: el rey de Geder, otro:**

**the king of Debir, one; the king of Geder, one;**

**The king of Debir, one; The king of Geder, one;**

**14 El rey de Horma, otro: el rey de Arad, otro:**

**the king of Hormah, one; the king of Arad, one;**

**The king of Hormah, one; The king of Arad, one;**

**15 El rey de Libna, otro: el rey de Adullam, otro:**

**the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;**

**The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;**

- 16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro:  
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;  
The king of Mekkedah, one; The king of Beth-El, one;**
- 17 El rey de Tappua, otro: el rey de Hepher, otro:  
the king of Tappuah, one; the king of Hepher, one;  
The king of Tappuah, one; The king of Hepher, one;**
- 18 El rey de Aphec, otro: el rey de Lasarón, otro:  
the king of Aphek, one; the king of Lass Sharon, one;  
The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;**
- 19 El rey de Madón, otro: el rey de Hasor, otro:  
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;  
The king of Madon, one; The king of Hazor, one;**
- 20 El rey de Simrom-meron, otro: el rey de Achsaph, otro:  
the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;  
The king of Shimron-Meron, one; The king of Achshaph, one;**
- 21 El rey de Taanach, otro: el rey de Megiddo, otro:  
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;  
The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;**
- 22 El rey de Chêdes, otro: el rey de Jocneam de Carmel, otro:  
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;  
The king of Kedesh, one; The king of Jokneam of Carmel, one;**
- 23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de Gentes en Gilgal, otro:  
the king of Dor in the height of Dor, one; the king of Goiim in Gilgal, one;  
The king of Dor, at the elevation of Dor, one; The king of the Goyim of Gilgal, one;**
- 24 El rey de Tirsa, otro: treinta y un reyes en todo.  
the king of Tirzah, one: all the kings thirty-one.  
The king of Tirzah, one; all the kings [are] thirty and one.**
- 1 Y SIENDO Josué ya viejo, entrado en días, Jehová le dijo: Tú eres ya viejo, de edad  
avanzada, y queda aún muy mucha tierra por poseer.  
Now Joshua was old and well stricken in years; and Yahweh said to him, You are old and  
well stricken in years, and there remains yet very much land to be possessed.  
And Joshua is old, entering into days, and Jehovah saith unto him, `Thou hast become  
aged, thou hast entered into days; as to the land, very much hath been left to possess.**
- 2 Esta es la tierra que queda; todos los términos de los Philisteos, y toda Gessuri;  
This is the land that yet remains: all the regions of the Philistines, and all the Geshurites;  
`This [is] the land that is left; all the circuits of the Philistines, and all Geshuri,**

- 3 Desde Sihor, que está delante de Egipto, hasta el término de Accarón al norte, repútase de los Cananeos: cinco provincias de los Philisteos; los Gazeos, Asdodios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas; y los Heveos;**  
from the Shihor, which is before Egypt, even to the border of Ekron northward, [which] is reckoned to the Canaanites; the five lords of the Philistines; the Gazites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avvim, from Sihor which [is] on the front of Egypt, and unto the border of Ekron northward, to the Canaanite it is reckoned, five princes of the Philistines, the Gazathite, and the Ashdothite, the Eshkalonite, the Gittite, and the Ekronite, also the Avim.
- 4 Al mediodía toda la tierra de los Cananeos, y Mehara que es de los Sidonios, hasta Aphec, hasta el término del Amorrheo;**  
on the south; all the land of the Canaanites, and Mearah that belongs to the Sidonians, to Aphek, to the border of the Amorites;  
`From the south, all the land of the Canaanite, and Mearah, which [is] to the Sidonians, unto Aphek, unto the border of the Amorite;
- 5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Líbano hacia donde sale el sol, desde Baal-gad á las raíces del monte Hermón, hasta entrar en Hamath;**  
and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;  
and the land of the Giblite, and all Lebanon, at the sun-rising, from Baal-Gad under mount Hermon, unto the going in to Hamath:
- 6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sidonios; yo los desarraigaré delante de lo hijos de Israel: solamente repartirás tú por suerte el país á los Israelitas por heredad, como te he mandado.**  
all the inhabitants of the hill-country from Lebanon to Misrephoth-maim, even all the Sidonians; them will I drive out from before the children of Israel: only allot you it to Israel for an inheritance, as I have commanded you.  
all the inhabitants of the hill-country, from Lebanon unto Misrephoth-Maim, all the Sidonians: I -- I dispossess them before the sons of Israel; only, cause it to fall to Israel for an inheritance, as I have commanded thee.
- 7 Parte, pues, tú ahora esta tierra en heredad á las nueve tribus, y á la media tribu de Manasés.**  
Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and the half-tribe of Manasseh.  
`And now, apportion this land for an inheritance to the nine tribes, and the half of the tribe of Manasseh,` --
- 8 Porque la otra media recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas, la cual les dió Moisés de la otra parte del Jordán al oriente, según que se la dió Moisés siervo de**  
With him the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, even as Moses the servant of Yahweh gave them: with it the Reubenite, and the Gadite, have received their inheritance, which Moses hath given to them beyond the Jordan eastward, as Moses servant of Jehovah hath given to them;

- 9 Desde Aroer, que está á la orilla del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en medio del arroyo, y toda la campiña de Medeba, hasta Dibón;**  
**from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba to Dibon;**  
**from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain of Medeba unto Dihon,**
- 10 Y todas las ciudades de Sehón rey de los Amorreos, el cual reinó en Hesbón, hasta los términos de los hijos de Ammón;**  
**and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the children of Ammon;**  
**and all the cities of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, unto the border of the Bene-Ammon,**
- 11 Y Galaad, y los términos de Gessuri, y de Maachâti, y todo el monte de Hermón, y toda la tierra de Basán hasta Salchâ:**  
**and Gilead, and the border of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salecah;**  
**and Gilead, and the border of the Geshurite, and of the Maacathite, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;**
- 12 Todo el reino de Og en Basán, el cual reinó en Astaroth y Edrei, el cual había quedado del residuo de los Rapheos; pues Moisés los hirió, y echó.**  
**all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (the same was left of the remnant of the Rephaim); for these did Moses strike, and drove them out.**  
**all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei; he was left of the remnant of the Rephaim, and Moses doth smite them, and dispossess them;**
- 13 Mas á los de Gessuri y Maachâti no echaron los hijos de Israel; antes Gessur y Maachât habitaron entre los Israelitas hasta hoy.**  
**Nevertheless the children of Israel didn't drive out the Geshurites, nor the Maacathites: but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.**  
**and the sons of Israel dispossessed not the Geshurite, and the Maacathite; and Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel unto this day.**
- 14 Empero á la tribu de Leví no dió heredad: los sacrificios de Jehová Dios de Israel son su heredad, como él les había dicho.**  
**Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the offerings of Yahweh, the God of Israel, made by fire are his inheritance, as he spoke to him.**  
**Only, to the tribe of Levi he hath not given an inheritance; fire-offerings of Jehovah, God of Israel, is its inheritance, as He hath spoken to it.**
- 15 Dió, pues, Moisés á la tribu de los hijos de Rubén conforme á sus familias:**  
**Moses gave to the tribe of the children of Reuben according to their families.**  
**And Moses giveth to the tribe of the sons of Reuben, for their families;**

- 16 Y fué el término de ellos desde Aroer, que está á la orilla del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en medio del arroyo, y toda la campiña, hasta Medeba;  
Their border was from Aroer, that is on the edge of the valley of the Arnon, and the city that is in the middle of the valley, and all the plain by Medeba;  
and the border is to them from Aroer, which [is] on the edge of the brook Arnon, and the city which [is] in the midst of the brook, and all the plain by Medeba,**
- 17 Hesbón, con todas sus villas que están en la llanura; Dibón, y Bamoth-baal, y Beth-baal-meón;  
Heshbon, and all its cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-baal, and Beth-baal-meon,  
Heshbon, and all its cities which [are] in the plain, Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,**
- 18 Y Jaas, y Keddemoth, y Mephaath,  
and Jahaz, and Kedemoth, and Mephaath,  
and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,**
- 19 Y Chiriataim, y Sibma, y Zerethshahar en el monte del valle;  
and Kiriathaim, and Sibmah, and Zereth-shahar in the mount of the valley,  
and Kirjathaim, and Sibmah, and Zareth-Shahar, in the mount of the valley,**
- 20 Y Beth-peor, y Asdoth-pisga, y Beth-jesimoth;  
and Beth-peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-jeshimoth,  
and Beth-Peor, and the springs of Pisgah, and Beth-Jeshimoth,**
- 21 Y todas las ciudades de la campiña, y todo el reino de Sehón rey de los Amorrheos, que reinó en Hesbón, al cual hirió Moisés, y á los príncipes de Madián, Hevi, Recem, y Sur, y Hur, y Reba, príncipes de Sehón que habitaban en aquella tierra.  
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the chiefs of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.  
and all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorite, who reigned in Heshbon, whom Moses smote, with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, princes of Sihon, inhabitants of the land.**
- 22 También mataron á cuchillo los hijos de Israel á Balaam adivino, hijo de Beor, con los demás que mataron.  
Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel kill with the sword among the rest of their slain.  
And Balaam, son of Beor, the diviner, have the sons of Israel slain with the sword, among their wounded ones.**

- 23 Y fueron los términos de los hijos de Rubén el Jordán con su término. Esta fué la herencia de los hijos de Rubén conforme á sus familias, estas ciudades con sus villas.**  
**The border of the children of Reuben was the Jordan, and the border [of it]. This was the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages of it.**  
**And the border of the sons of Reuben is the Jordan, and [its] border; this [is] the inheritance of the sons of Reuben, for their families, the cities and their villages.**
- 24 Dió asimismo Moisés á la tribu de Gad, á los hijos de Gad, conforme á sus familias. Moses gave to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families. And Moses giveth to the tribe of Gad, to the sons of Gad, for their families;**
- 25 Y el término de ellos fué Jacer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammón hasta Aroer, que está delante de Rabba.**  
**Their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, to Aroer that is before Rabbah;**  
**and the border is to them Jazer, and all the cities of Gilead, and the half of the land of the Bene-Ammon, unto Aroer which [is] on the front of Rabbah,**
- 26 Y desde Hesbón hasta Ramath-mispe, y Betonim; y desde Mahanaim hasta el término de Debir:**  
**and from Heshbon to Ramath-mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;**  
**and from Heshbon unto Ramath-Mispeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir,**
- 27 Y la campiña de Beth-aram, y Beth-nimra, y Sucoth, y Saphón, resto del reino de Sehón, rey en Hesbón: el Jordán y su término hasta el cabo de la mar de Cinnereth de la otra parte del Jordán al oriente.**  
**and in the valley, Beth-haram, and Beth-nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and the border [of it], to the uttermost part of the sea of Chinnereth beyond the Jordan eastward.**  
**and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and [its] border, unto the extremity of the sea of Chinnereth, beyond the Jordan, eastward.**
- 28 Esta es la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, estas ciudades con sus villas. This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and the villages of it.**  
**This [is] the inheritance of the sons of Gad, for their families, the cities and their villages.**
- 29 También dió Moisés herencia á la media tribu de Manasés: y fué de la media tribu de los hijos de Manasés, conforme á sus familias.**  
**Moses gave [inheritance] to the half-tribe of Manasseh: and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.**  
**And Moses giveth to the half of the tribe of Manasseh; and it is to the half of the tribe of the sons of Manasseh, for their families.**

- 30 El término de ellos fué desde Mahanaim, todo Basán, todo el reino de Og rey de Basán, y todas las aldeas de Jair que están en Basán, sesenta poblaciones.**  
**Their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities:**  
**And their border is from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the small towns of Jair, which [are] in Bashan, sixty cities;**
- 31 Dióse además la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán, á los hijos de Machîr, hijo de Manasés, á la mitad de los hijos de Machîr conforme á sus familias.**  
**and half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, even for the half of the children of Machir according to their families.**  
**and the half of Gilead, and Ashteroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, [are] to the sons of Machir, son of Manasseh, to the half of the sons of Machir, for their families.**
- 32 Esto es lo que Moisés repartió en heredad en los llanos de Moab, de la otra parte del Jordán de Jericó, al oriente.**  
**These are the inheritances which Moses distributed in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho, eastward.**  
**These [are] they whom Moses caused to inherit in the plains of Moab, beyond the Jordan, [by] Jericho, eastward;**
- 33 Mas á la tribu de Leví no dió Moisés heredad: Jehová Dios de Israel es la heredad de ellos como él les había dicho.**  
**But to the tribe of Levi Moses gave no inheritance: Yahweh, the God of Israel, is their inheritance, as he spoke to them.**  
**and to the tribe of Levi Moses gave not an inheritance; Jehovah, God of Israel, Himself [is] their inheritance, as He hath spoken to them.**
- 1 ESTO pues es lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Canaán, lo cual les repartieron Eleazar sacerdote, y Josué hijo de Nun, y los principales de los padres de las tribus de los hijos de Israel.**  
**These are the inheritances which the children of Israel took in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed to them,**  
**And these [are] they [of] the sons of Israel who inherited in the land of Canaan, whom Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, caused to inherit;**
- 2 Por suerte dióseles su heredad, como Jehová lo había mandado por Moisés, que diese á las nueve tribus y á la media tribu.**  
**by the lot of their inheritance, as Yahweh commanded by Moses, for the nine tribes, and for the half-tribe.**  
**by lot [is] their inheritance, as Jehovah commanded by the hand of Moses, for the nine of the tribes, and the half of the tribe;**



- 3** Porque á las dos tribus, y á la media tribu, les había Moisés dado heredad de la otra parte del Jordán: mas á los Levitas no dió heredad entre ellos.  
For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe beyond the Jordan: but to the Levites he gave no inheritance among them.  
for Moses hath given the inheritance of two of the tribes, and of half of the tribe, beyond the Jordan, and to the Levites he hath not given an inheritance in their midst;
- 4** Porque los hijos de José fueron dos tribus, Manasés y Ephraim: y no dieron parte á los Levitas en la tierra, sino ciudades en que morasen, con sus ejidos para sus ganados y rebaños.  
For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: and they gave no portion to the Levites in the land, save cities to dwell in, with the suburbs of it for their cattle and for their substance.  
for the sons of Joseph hath been two tribes, Manasseh and Ephraim, and they have not given a portion to the Levites in the land, except cities to dwell in, and their suburbs for their cattle, and for their possessions;
- 5** De la manera que Jehová lo había mandado á Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.  
As Yahweh commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.  
as Jehovah commanded Moses, so have the sons of Israel done, and they apportion the land.
- 6** Y los hijos de Judá vinieron á Josué en Gilgal; y Caleb, hijo de Jephone Cenezeo, le dijo: Tú sabes lo que Jehová dijo á Moisés, varón de Dios, en Cades-barnea, tocante á mí y á  
Then the children of Judah drew near to Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the thing that Yahweh spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh-barnea.  
And the sons of Judah come nigh unto Joshua in Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenezite saith unto him, `Thou hast known the word that Jehovah hath spoken unto Moses the man of God, concerning me and concerning thee in Kadesh-Barnea:
- 7** Yo era de edad de cuarenta años, cuando Moisés siervo de Jehová me envió de Cades-barnea á reconocer la tierra; y yo le referí el negocio como lo tenía en mi corazón:  
Forty years old was I when Moses the servant of Yahweh sent me from Kadesh-barnea to spy out the land; and I brought him word again as it was in my heart.  
a son of forty years [am] I in Moses, servant of Jehovah, sending me from Kadesh-Barnea, to spy the land, and I bring him back word as with my heart;
- 8** Mas mis hermanos, los que habían subido conmigo, menguaron el corazón del pueblo; empero yo cumplí siguiendo á Jehová mi Dios.  
Nevertheless my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed Yahweh my God.  
and my brethren who have gone up with me have caused the heart of the people to melt, and I have been fully after Jehovah my God;

- 9** Entonces Moisés juró, diciendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por cuanto cumpliste siguiendo á Jehová mi Dios.  
Moses swore on that day, saying, Surely the land whereon your foot has trodden shall be an inheritance to you and to your children forever, because you have wholly followed Yahweh my God.  
and Moses sweareth in that day, saying, If not -- the land on which thy foot hath trodden, to thee it is for inheritance, and to thy sons -- to the age, for thou hast been fully after Jehovah my God.
- 10** Ahora bien, Jehová me ha hecho vivir, como él dijo, estos cuarenta y cinco años, desde el tiempo que Jehová habló estas palabras á Moisés, cuando Israel andaba por el desierto: y ahora, he aquí soy hoy día de ochenta y cinco años:  
Now, behold, Yahweh has kept me alive, as he spoke, these forty-five years, from the time that Yahweh spoke this word to Moses, while Israel walked in the wilderness: and now, behold, I am this day eighty-five years old.  
`And, now, lo, Jehovah hath kept me alive, as He hath spoken, these forty and five years, since Jehovah spake this word unto Moses, when Israel went in the wilderness; and now, lo, I [am] to-day a son of five and eighty years;
- 11** Pero aun hoy estoy tan fuerte como el día que Moisés me envió: cual era entonces mi fuerza, tal es ahora, para la guerra, y para salir y para entrar.  
As yet I am as strong this day as I as in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, and to go out and to come in.  
yet [am] I to-day strong as in the day of Moses` sending me; as my power then, so [is] my power now, for battle, and to go out, and to come in.
- 12** Dame, pues, ahora este monte, del cual habló Jehová aquel día; porque tú oíste en aquel día que los Anaceos están allí, y grandes y fuertes ciudades. Quizá Jehová será conmigo, y los echaré como Jehová ha dicho.  
Now therefore give me this hill-country, whereof Yahweh spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and cities great and fortified: it may be that Yahweh will be with me, and I shall drive them out, as Yahweh spoke.  
`And now, give to me this hill-country, of which Jehovah spake in that day, for thou didst hear in that day, for Anakim [are] there, and cities, great, fenced; if so be Jehovah [is] with me, then I have dispossessed them, as Jehovah hath spoken.`
- 13** Josué entonces le bendijo, y dió á Caleb hijo de Jephone á Hebrón por heredad.  
Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an  
And Joshua blesseth him, and giveth Hebron to Caleb son of Jephunneh for an
- 14** Por tanto Hebrón fué de Caleb, hijo de Jephone Cenezeo, en heredad hasta hoy; porque cumplió siguiendo á Jehová Dios de Israel.  
Therefore Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day; because that he wholly followed Yahweh, the God of Israel.  
therefore hath Hebron been to Caleb son of Jephunneh the Kenezite for an inheritance unto this day, because that he was fully after Jehovah, God of Israel;

- 15 Mas Hebrón fué antes llamada Chiriath-arba; fué Arba un hombre grande entre los Anaceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.**  
**Now the name of Hebron before was Kiriath-arba; [which Arba was] the greatest man among the Anakim. The land had rest from war.**  
**and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba (he [is] the great man among the Anakim); and the land hath rest from war.**
- 1 Y FUÉ la suerte de la tribu de los hijos de Judá, por sus familias, junto al término de Edom, del desierto de Zin al mediodía, al lado del sur.**  
**The lot for the tribe of the children of Judah according to their families was to the border of Edom, even to the wilderness of Zin southward, at the uttermost part of the south.**  
**And the lot for the tribe of the sons of Judah, for their families, is unto the border of Edom; the wilderness of Zin southward, at the extremity of the south;**
- 2 Y su término de la parte del mediodía fué desde la costa del mar Salado, desde la lengua que mira hacia el mediodía;**  
**Their south border was from the uttermost part of the Salt Sea, from the bay that looks southward;**  
**and to them the south border is at the extremity of the salt sea, from the bay which is looking southward;**
- 3 Y salía hacia el mediodía á la subida de Acrabim, pasando hasta Zin; y subiendo por el mediodía hasta Cades-barnea, pasaba á Hebrón, y subiendo por Addar daba vuelta á**  
**and it went out southward of the ascent of Akrabbim, and passed along to Zin, and went up by the south of Kadash-barnea, and passed along by Hezron, and went up to Addar, and turned about to Karka;**  
**and it hath gone out unto the south to Maaleh-Akrabbim, and passed over to Zin, and gone up on the south to Kadash-Barnea, and passed over [to] Hezron, and gone up to Adar, and turned round to Karkaa,**
- 4 De allí pasaba á Azmón, y salía al arroyo de Egipto; y sale este término al occidente. Este pues os será el término del mediodía.**  
**and it passed along to Azmon, and went out at the brook of Egypt; and the goings out of the border were at the sea: this shall be your south border.**  
**and passed over [to] Azmon, and gone out [at] the brook of Egypt, and the outgoings of the border have been at the sea; this is to you the south border.**
- 5 El término del oriente es el mar Salado hasta el fin del Jordán. Y el término de la parte del norte, desde la lengua del mar, desde el fin del Jordán:**  
**The east border was the Salt Sea, even to the end of the Jordan. The border of the north quarter was from the bay of the sea at the end of the Jordan;**  
**And the east border [is] the salt sea, unto the extremity of the Jordan, and the border at the north quarter [is] from the bay of the sea, at the extremity of the Jordan;**

- 6 Y sube este término por Beth-hogla, y pasa del norte á Beth-araba, y de aquí sube este término á la piedra de Bohán, hijo de Rubén.**  
and the border went up to Beth-hoglah, and passed along by the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;  
and the border hath gone up [to] Beth-Hoglah, and passed over on the north of Beth-Arabah, and the border hath gone up [to] the stone of Bohan son of Reuben:
- 7 Y torna á subir este término á Debir desde el valle de Achôr: y al norte mira sobre Gilgal, que está delante de la subida de Adumin, la cual está al mediodía del arroyo: y pasa este término á las aguas de En-semes, y sale á la fuente de Rogel:**  
and the border went up to Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is over against the ascent of Adummim, which is on the south side of the river; and the border passed along to the waters of En-shemesh, and the goings out of it were at En-rogel;  
and the border hath gone up towards Debir from the valley of Achor, and northward looking unto Gilgal, which [is] over-against the ascent of Adummim, which [is] on the south of the brook, and the border hath passed over unto the waters of En-Shemesh, and its outgoings have been unto En-Rogel;
- 8 Y sube este término por el valle del hijo de Hinnom al lado del Jebuseo al mediodía: esta es Jerusalem. Luego sube este término por la cumbre del monte que está delante del valle de Hinnom hacia el occidente, el cual está al cabo del valle de los gigantes al**  
and the border went up by the valley of the son of Hinnom to the side of the Jebusite southward (the same is Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the uttermost part of the vale of Rephaim northward;  
and the border hath gone up the valley of the son of Hinnom, unto the side of the Jebusite on the south (it [is] Jerusalem), and the border hath gone up unto the top of the hill-country which [is] on the front of the valley of Hinnom westward, which [is] in the extremity of the valley of the Rephaim northward;
- 9 Y rodea este término desde la cumbre del monte hasta la fuente de las aguas de Nephtoa, y sale á la ciudades del monte de Ephrón, rodeando luego el mismo término á Baala, la cual es Chîriath-jearim.**  
and the border extended from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border extended to Baalah (the same is Kiriath-jearim);  
and the border hath been marked out, from the top of the hill-country unto the fountain of the waters of Nephtoah, and hath gone out unto the cities of mount Ephron, and the border hath been marked out [to] Baalah, (it [is] Kirjath-Jearim);

- 10 Después torna este término desde Baala hacia el occidente al monte de Seir: y pasa al lado del monte de Jearim hacia el norte, esta es Chesalón, y desciende á Beth-semes, y pasa á Timna.**  
and the border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim on the north (the same is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed along by Timnah;  
and the border hath gone round from Baalah westward, unto mount Seir, and passed over unto the side of mount Jearim (it [is] Chesalon), on the north, and gone down [to] Beth-Shemesh, and passed over to Timnah;
- 11 Sale luego este término al lado de Ecrón hacia el norte; y rodea el mismo término á Sichêron, y pasa por el monte de Baala, y sale á Jabneel: y sale este término á la mar.**  
and the border went out to the side of Ekron northward; and the border extended to Shikkeron, and passed along to Mount Baalah, and went out at Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.  
and the border hath gone out unto the side of Ekron northward, and the border hath been marked out [to] Shicron, and hath passed over to mount Baalah, and gone out [to] Jabneel; and the outgoings of the border have been at the sea.
- 12 El término del occidente es la mar grande. Este pues, es el término de los hijos de Judá en derredor, por sus familias.**  
The west border was to the great sea, and the border [of it]. This is the border of the children of Judah round about according to their families.  
And the west border [is] to the great sea, and [its] border; this [is] the border of the sons of Judah round about for their families.
- 13 Mas á Caleb, hijo de Jephone, dió parte entre los hijos de Judá, conforme al mandamiento de Jehová á Josué: esto es, á Chiriath-arba, del padre de Anac, que es**  
To Caleb the son of Jephunneh he gave a portion among the children of Judah, according to the commandment of Yahweh to Joshua, even Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron).  
And to Caleb son of Jephunneh hath he given a portion in the midst of the sons of Judah, according to the command of Jehovah to Joshua, [even] the city of Arba, father of Anak -- it [is] Hebron.
- 14 Y Caleb echó de allí tres hijos de Anac, á Sesai, Aiman, y Talmai, hijos de Anac.**  
Caleb drove out there the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.  
And Caleb is dispossessing thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, children of Anak,
- 15 De aquí subió á los que moraban en Debir: y el nombre de Debir era antes Chiriath-sepher.**  
He went up there against the inhabitants of Debir: now the name of Debir before was Kiriath-sepher.  
and he goeth up thence unto the inhabitants of Debir; and the name of Debir formerly is Kirjath-Sepher.

- 16 Y dijo Caleb: Al que hiriere á Chîriath-sepher, y la tomare, yo le daré á mi hija Axa por mujer.**  
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.  
And Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sephar, and hath captured it -- I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 17 Y tomóla Othoniel, hijo de Cenez, hermano de Caleb; y él le dió por mujer á su hija Axa.**  
Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.  
And Othniel son of Kenaz, brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 18 Y aconteció que cuando la llevaba, él la persuadió que pidiese á su padre tierras para labrar. Ella entonces se apeó del asno. Y Caleb le dijo: ¿Qué tienes?**  
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said, What would you?  
And it cometh to pass, in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father a field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 19 Y ella respondió: Dame bendición: pues que me has dado tierra de secadal, dame también fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abajo.**  
She said, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. He gave her the upper springs and the nether springs.  
And she saith, `Give to me a blessing; when the land of the south thou hast given me, then thou hast given to me springs of waters;` and he giveth to her the upper springs and the lower springs.
- 20 Esta pues es la herencia de las tribu de los hijos de Judá por sus familias.**  
This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Judah, for their families.
- 21 Y fueron las ciudades del término de la tribu de los hijos de Judá hacia el término de Edom al mediodía: Cabseel, y Eder, y Jagur,**  
The uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom in the South were Kabzeel, and Eder, and Jagur,  
And the cities at the extremity of the tribe of the sons of Judah are unto the border of Edom in the south, Kabzeel, and Eder, and Jagur,
- 22 Y Cina, y Dimona, y Adada,**  
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,  
and Kinah, and Dimonah, and Adadah,
- 23 Y Cedesh, y Asor, é Itnán,**  
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,  
and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

- 24** Ziph, y Telem, Bealoth,  
Ziph, and Telem, and Bealoth,  
Ziph, and Telem, and Bealoth,
- 25** Y Asor-hadatta, y Chêrioth-hesron, que es Asor,  
and Hazor-hadattah, and Kerioth-hezron (the same is Hazor),  
and Hazor, Hadattah, and Kerioth, Hezron, (it [is] Hazor,)
- 26** Amam, y Sema, y Molada,  
Amam, and Shema, and Moladah,  
Amam, and Shema, and Moladah,
- 27** Y Asar-gadda, y Hesmón, y Beth-pelet,  
and Hazar-gaddah, and Heshmon, and Beth-pelet,  
and Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,
- 28** Y Hasar-sual, Beersebah, y Bizotia,  
and Hazar-shual, and Beersheba, and Biziothiah,  
and Hazar-Shual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,
- 29** Baala, é lim, y Esem,  
Baalah, and lim, and Ezem,  
Baalah, and lim, and Azem,
- 30** Y Eltolad, y Cesil, y Horma,  
and Eltolad, and Chesil, and Hormah,  
And Eltolad, and Chesil, and Hormah,
- 31** Y Siclag, y Madmanna, Sansana,  
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,  
and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
- 32** Y Lebaoth, Silim, y Aín, y Rimmón; en todas veintinueve ciudades con sus aldeas.  
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty-nine, with their  
villages.  
and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities [are] twenty and nine, and  
their villages.
- 33** En las llanuras, Estaol, y Sorea, y Asena,  
In the lowland, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,  
In the low country: Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,
- 34** Y Zanoa, y Engannim, Tappua, y Enam,  
and Zanoah, and En-gannim, Tappuah, and Enam,  
and Zanoah, and En-Gannim, Tappuah, and Enam,
- 35** Jerimoth, y Adullam, Sochô, y Aceca,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,  
Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

- 36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim; catorce ciudades con sus aldeas.  
and Shaaraim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their  
villages.  
and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities and their  
villages.**
- 37 Senán, y Hadasa, y Migdalgad,  
Zenán, and Hadashah, and Migdal-gad,  
Zenán, and Hadashah, and Migdal-Gad,**
- 38 Y Dilán, y Mizpa, y Jocteel,  
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,  
and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,**
- 39 Lachîs, y Boscath, y Eglón,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon,  
Lachish, and Bozkath, and Eglon,**
- 40 Y Cabón, y Lamas, y Chîtlis,  
and Cabbon, and Lahmam, and Chitlish,  
and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,**
- 41 Y Gederoh, Beth-dagón, y Naama, y Maceda; dieciséis ciudades con sus aldeas.  
and Gederoth, Beth-dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages.  
and Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities and their villages.**
- 42 Libna, y Ether, y Asán,  
Libnah, and Ether, and Ashan,  
Libnah, and Ether, and Ashan,**
- 43 Y Jiphta, y Asna, y Nesib,  
and Iphtah, and Ashnah, and Nezib,  
and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,**
- 44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa; nueve ciudades con sus aldeas.  
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages.  
and Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities and their villages.**
- 45 Ecrón con sus villas y sus aldeas:  
Ekron, with its towns and its villages;  
Ekron and its towns and its villages,**
- 46 Desde Ecrón hasta la mar, todas las que están á la costa de Asdod con sus aldeas.  
from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.  
from Ekron and westward, all that [are] by the side of Ashdod, and their villages.**



- 47 Asdod con sus villas y sus aldeas: Gaza con sus villas y sus aldeas hasta el río de Egipto, y la gran mar con sus términos.**  
**Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; to the brook of Egypt, and the great sea, and the border [of it].**  
**Ashdod, its towns and its villages, Gaza, its towns and its villages, unto the brook of Egypt, and the great sea, and [its] border.**
- 48 Y en las montañas, Samir, y Jattir, y Succoth,**  
**In the hill-country, Shamir, and Jattir, and Socoh,**  
**And in the hill-country: Shamir, and Jattir, and Socoh,**
- 49 Y Danna, y Chiriath-sanna, que es Debir,**  
**and Dannah, and Kiriath-sannah (the same is Debir),**  
**and Dannah, and Kirjath-Sannah (it [is] Debir)**
- 50 Y Anab, y Estemo, y Anim,**  
**and Anab, and Eshtemoh, and Anim,**  
**and Anab, and Eshtemoh, and Anim,**
- 51 Y Gosén, y Olón, y Gilo; once ciudades con sus aldeas.**  
**and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages.**  
**and Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities and their villages.**
- 52 Arab, y Dumah, y Esán,**  
**Arab, and Dumah, and Eshan,**  
**Arab, and Dumah, and Eshean,**
- 53 Y Janum, y Beth-tappua, y Apheca,**  
**and Janim, and Beth-tappuah, and Aphekah,**  
**and Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,**
- 54 Y Humta, y Chiriath-arba, que es Hebrón, y Sior; nueve ciudades con sus aldeas.**  
**and Humtah, and Kiriath-arba (the same is Hebron), and Zior; nine cities with their**  
**and Humtah, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), and Zior; nine cities and their villages.**
- 55 Maón, Carmel, y Ziph, y Juta,**  
**Maon, Carmel, and Ziph, and Jutah,**  
**Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,**
- 56 E Izreel, Jocdeam, y Zanoa,**  
**and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,**  
**and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,**
- 57 Caín, Gibeá, y Timna; diez ciudades con sus aldeas.**  
**Kain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages.**  
**Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities and their villages.**
- 58 Halhul, y Bethfur, y Gedor,**  
**Halhul, Beth-zur, and Gedor,**  
**Halhul, Beth-Zur, and Gedor,**

- 59 Y Maarath, y Beth-anoth, y Eltecón; seis ciudades con sus aldeas.  
and Maarath, and Beth-anoth, and Eltekon; six cities with their villages.  
and Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities and their villages.**
- 60 Chîriath-baal, que es Chiriath-jearim, y Rabba; dos ciudades con sus aldeas.  
Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages.  
Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), and Rabbah; two cities and their villages.**
- 61 En el desierto, Beth-araba, Middín, y Sechâchâ,  
In the wilderness, Beth-arabah, Middin, and Secacah,  
In the wilderness: Beth-Arabah, Middin, and Secacah,**
- 62 Y Nibsan, y la ciudad de la sal, y Engedi; seis ciudades con sus aldeas.  
and Nibshan, and the City of Salt, and En-gedi; six cities with their villages.  
and Nibshan, and the city of Salt, and En-Gedi; six cities and their villages.**
- 63 Mas á los Jebuseos que habitaban en Jerusalem, los hijos de Judá no los pudieron  
desarraigar; antes quedó el Jebuseo en Jerusalem con los hijos de Judá, hasta hoy.  
As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah couldn't drive  
them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem to this day.  
As to the Jebusites, inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah have not been able to  
dispossess them, and the Jebusite dwelleth with the sons of Judah in Jerusalem unto  
this day.**
- 1 Y LA suerte del los hijos de José salió desde el Jordán de Jericó hasta las aguas de  
Jericó hacia el oriente, al desierto que sube de Jericó al monte de Beth-el:  
The lot came out for the children of Joseph from the Jordan at Jericho, at the waters of  
Jericho on the east, even the wilderness, going up from Jericho through the hill-country to  
Bethel;  
And the lot for the sons of Joseph goeth out from Jordan [by] Jericho, to the waters of  
Jericho on the east, to the wilderness going up from Jericho in the hill-country of Beth-El,**
- 2 Y de Beth-el sale á Luz, y pasa al término de Archi en Ataroth;  
and it went out from Bethel to Luz, and passed along to the border of the Archites to  
Ataroth;  
and hath gone out from Beth-El to Luz, and passed over unto the border of Archi [to]  
Ataroth,**
- 3 Y torna á descender hacia la mar al término de Japhlet, hasta el término de Beth-oron la  
de abajo, y hasta Gezer; y sale á la mar.  
and it went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Beth-horon the  
nether, even to Gezer; and the goings out of it were at the sea.  
and gone down westward unto the border of Japhleti, unto the border of Beth-Horon the  
lower, and unto Gezer, and its outgoings have been at the sea.**
- 4 Recibieron pues heredad los hijos de José, Manasés y Ephraim.  
The children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.  
And the sons of Joseph -- Manasseh and Ephraim -- inherit.**

- 5 Y fué el término de los hijos de Ephraim por sus familias, fué el término de su herencia á la parte oriental, desde Ataroth-addar hasta Beth-oron la de arriba:  
The border of the children of Ephraim according to their families was [thus]: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, to Beth-horon the upper;  
And the border of the sons of Ephraim is by their families; and the border of their inheritance is on the east, Atroth-Addar unto Beth-Horon the upper;**
- 6 Y sale este término á la mar, y á Michmetat al norte, y da vuelta este término hacia el oriente á Tanath-silo, y de aquí pasa al oriente á Janoa:  
and the border went out westward at Michmethath on the north; and the border turned about eastward to Taanath-shiloh, and passed along it on the east of Janoah;  
and the border hath gone out at the sea, to Michmethah on the north, and the border hath gone round eastward [to] Taanath-Shiloh, and passed over it eastward to Janohah,**
- 7 Y de Janoa descende á Ataroth, y á Naaratha, y toca en Jericó, y sale al Jordán.  
and it went down from Janoah to Ataroth, and to Naarah, and reached to Jericho, and went out at the Jordan.  
and gone down from Janohah [to] Ataroth, and to Naarath, and touched against Jericho, and gone out at the Jordan.**
- 8 Y de Tappua torna este término hacia la mar al arroyo de Cana, y sale á la mar. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.  
From Tappuah the border went along westward to the brook of Kanah; and the goings out of it were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families;  
From Tappuah the border goeth westward unto the brook of Kanah, and its outgoings have been at the sea: this [is] the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim, for their families.**
- 9 Hubo también ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasés, todas ciudades con sus aldeas.  
together with the cities which were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.  
And the separate cities of the sons of Ephraim [are] in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities and their villages;**
- 10 Y no echaron al Cananeo que habitaba en Gezer; antes quedó el Cananeo en medio de Ephraim, hasta hoy, y fué tributario.  
They didn` t drive out the Canaanites who lived in Gezer: but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day, and are become servants to do forced labor.  
and they have not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in the midst of Ephraim unto this day, and is to tribute -- a servant.**

- 1 Y TUVO también suerte la tribu de Manasés, porque fué primogénito de José. Machîr, primogénito de Manasés, y padre de Galaad, el cual fué hombre de guerra, tuvo á Galaad y á Basán.**  
[This] was the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph. As for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.  
And the lot is for the tribe of Manasseh (for he [is] first-born of Joseph), for Machir first-born of Manasseh, father of Gilead, for he hath been a man of war, and his are Gilead and Bashan.
- 2 Tuvieron también suerte los otros hijos de Manasés conforme á sus familias: los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichêm, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida; estos fueron los hijos varones de Manasés hijo de José, por sus familias.**  
So [the lot] was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hepher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families. And there is for the sons of Manasseh who are left, for their families; for the sons of Abiezer, and for the sons of Helek, and for the sons of Asriel, and for the sons of Shechem, and for the sons of Hepher, and for the sons of Shemida; these [are] the children of Manasseh son of Joseph -- the males -- by their families.
- 3 Pero Salphaad, hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machîr, hijo de Manasés, no tuvo hijos, sino hijas, los nombres de las cuales son estos: Maala, Noa, Hogla, Milchâ, y Tirsa. But Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.**  
As to Zelophehad, son of Hepher, son of Gilead, son of Machir, son of Manasseh, he hath no children except daughters, and these [are] the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah,
- 4 Estas vinieron delante de Eleazar sacerdote, y de Josué hijo de Nun, y de los príncipes, y dijeron: Jehová mandó á Moisés que nos diese herencia entre nuestros hermanos. Y él les dió herencia entre los hermanos del padre de ellas, conforme al dicho de Jehová.**  
They came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, Yahweh commanded Moses to give us an inheritance among our brothers: therefore according to the commandment of Yahweh he gave them an inheritance among the brothers of their father.  
and they draw near before Eleazar the priest, and before Joshua son of Nun, and before the princes, saying, `Jehovah commanded Moses to give to us an inheritance in the midst of our brethren;` and he giveth to them, at the command of Jehovah, an inheritance in the midst of the brethren of their father.

- 5 Y cayeron á Manasés diez suertes á más de la tierra de Galaad y de Basán, que está de la otra parte del Jordán:**  
There fell ten parts to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan;  
And ten portions fall [to] Manasseh, apart from the land of Gilead and Bashan, which [are] beyond the Jordan;
- 6 Porque las hijas de Manasés poseyeron herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fué de los otros hijos de Manasés.**  
because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons. The land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.  
for the daughters of Manasseh have inherited an inheritance in the midst of his sons, and the land of Gilead hath been to the sons of Manasseh who are left.
- 7 Y fué el término de Manasés desde Aser hasta Michmetat, la cual está delante de Sichêm; y va este término á la mano derecha, á los que habitan en Tappua.**  
The border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which is before Shechem; and the border went along to the right hand, to the inhabitants of En-tappuah.  
And the border of Manasseh is from Asher to Michmethah, which [is] on the front of Shechem, and the border hath gone on unto the right, unto the inhabitants of En-Tappuah.
- 8 Y la tierra de Tappua fué de Manasés; pero Tappua, que está junto al término de Manasés, es de los hijos de Ephraim.**  
The land of Tappuah belonged to Manasseh; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim.  
To Manasseh hath been the land of Tappuah, and Tappuah unto the border of Manasseh is to the sons of Ephraim.
- 9 Y descende este término al arroyo de Cana, hacia el mediodía del arroyo. Estas ciudades de Ephraim están entre las ciudades de Manasés: y el término de Manasés es desde el norte del mismo arroyo, y sus salidas son á la mar.**  
The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook: these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh: and the border of Manasseh was on the north side of the brook, and the goings out of it were at the sea:  
And the border hath come down [to] the brook of Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim [are] in the midst of the cities of Manasseh, and the border of Manasseh [is] on the north of the brook, and its outgoings are at the sea.
- 10 Ephraim al mediodía, y Manasés al norte, y la mar es su término: y encuéntranse con Aser á la parte del norte, y con Issachâr al oriente.**  
southward it was Ephraim`s, and northward it was Manasseh`s, and the sea was his border; and they reached to Asher on the north, and to Issachar on the east.  
Southward [is] to Ephraim and northward to Manasseh, and the sea is his border, and in Asher they meet on the north, and in Issachar on the east.

- 11 Tuvo también Manasés en Issachâr y en Aser á Beth-san y sus aldeas, é Ibleam y sus aldeas, y los moradores de Dor y sus aldeas, y los moradores de Endor y sus aldeas, y los moradores de Taanach y sus aldeas, y los moradores de Megiddo y sus aldeas: tres provincias.**  
**Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, even the three heights.**  
**And Manasseh hath in Issachar and in Asher, Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three counties.**
- 12 Mas los hijos de Manasés no pudieron echar á los de aquellas ciudades; antes el Cananeo quiso habitar en la tierra.**  
**Yet the children of Manasseh couldn't drive out [the inhabitants of] those cities; but the Canaanites would dwell in that land.**  
**And the sons of Manasseh have not been able to occupy these cities, and the Canaanite is desirous to dwell in this land,**
- 13 Empero cuando los hijos de Israel tomaron fuerzas, hicieron tributario al Cananeo, mas no lo echaron.**  
**It happened, when the children of Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and didn't utterly drive them out.**  
**and it cometh to pass when the sons of Israel have been strong, that they put the Canaanite to tribute, and have not utterly dispossessed him.**
- 14 Y los hijos de José hablaron á Josué, diciendo: ¿Por qué me has dado por heredad una sola suerte y una sola parte, siendo yo un pueblo tan grande y que Jehová me ha así bendecido hasta ahora?**  
**The children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one part for an inheritance, seeing I am a great people, because hitherto Yahweh has blessed me?**  
**And the sons of Joseph speak with Joshua, saying, `Wherefore hast thou given to me an inheritance -- one lot and one portion, and I a numerous people? hitherto hath Jehovah blessed me.`**
- 15 Y Josué les respondió: Si eres pueblo tan grande, sube tú al monte, y corta para ti allí en la tierra del Pherezeo y de los gigantes, pues que el monte de Ephraim es angosto para ti.**  
**Joshua said to them, If you be a great people, get you up to the forest, and cut down for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim; since the hill-country of Ephraim is too narrow for you.**  
**And Joshua saith unto them, `If thou [art] a numerous people, go up for thee to the forest, then thou hast prepared for thee there, in the land of the Perizzite, and of the Rephaim, when mount Ephraim hath been narrow for thee.`**

- 16 Y los hijos de José dijeron: No nos bastará á nosotros este monte: y todos los Cananeos que habitan la tierra de la campiña, tienen carros herrados; los que están en Beth-san y en sus aldeas, y los que están en el valle de Jezreel.**  
**The children of Joseph said, The hill-country is not enough for us: and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are in Beth-shean and its towns, and they who are in the valley of Jezreel.**  
**And the sons of Joseph say, `The hill is not found to us, and a chariot of iron [is] with every Canaanite who is dwelling in the land of the valley -- to him who [is] in Beth-Shean and its towns, and to him who [is] in the valley of Jezreel.`**
- 17 Entonces Josué respondió á la casa de José, á Ephraim y Manasés, diciendo: Tú eres gran pueblo, y tienes gran fuerza; no tendrás una sola suerte;**  
**Joshua spoke to the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only:**  
**And Joshua speaketh unto the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, `Thou [art] a numerous people, and hast great power; thou hast not one lot [only],**
- 18 Mas aquel monte será tuyo; que bosque es, y tú lo cortarás, y serán tuyos sus términos: porque tú echarás al Cananeo, aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.**  
**but the hill-country shall be yours; for though it is a forest, you shall cut it down, and the goings out of it shall be your; for you shall drive out the Canaanites, though they have chariots of iron, and though they are strong.**  
**because the mountain is thine; because it [is] a forest -- thou hast prepared it, and its outgoings have been thine; because thou dost dispossess the Canaanite, though it hath chariots of iron -- though it [is] strong.`**
- 1 Y TODA la congregación de los hijos de Israel se juntó en Silo, y asentaron allí el tabernáculo del testimonio, después que la tierra les fué sujeta.**  
**The whole congregation of the children of Israel assembled themselves together at Shiloh, and set up the tent of meeting there: and the land was subdued before them.**  
**And all the company of the sons of Israel are assembled [at] Shiloh, and they cause the tent of meeting to tabernacle there, and the land hath been subdued before them.**
- 2 Mas habían quedado en los hijos de Israel siete tribus, á las cuales aun no habían repartido su posesión.**  
**There remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet divided their inheritance.**  
**And there are left among the sons of Israel who have not shared their inheritance, seven tribes,**
- 3 Y Josué dijo á los hijos de Israel: ¿Hasta cuando seréis negligentes para venir á poseer la tierra que os ha dado Jehová el Dios de vuestros padres?**  
**Joshua said to the children of Israel, How long are you slack to go in to possess the land, which Yahweh, the God of your fathers, has given you?**  
**and Joshua saith unto the sons of Israel, `Till when are ye remiss to go in to possess the land which He hath given to you, Jehovah, God of your fathers?**

- 4 Señalad tres varones de cada tribu, para que yo los envíe, y que ellos se levanten, y recorran la tierra, y la describan conforme á sus heredades, y se tornen á mí.  
Appoint for you three men of each tribe: and I will send them, and they shall arise, and walk through the land, and describe it according to their inheritance; and they shall come to me.  
Give for you three men for a tribe, and I send them, and they rise and go up and down through the land, and describe it according to their inheritance, and come in unto me,**
- 5 Y la dividirán en siete partes: y Judá estará en su término al mediodía, y los de la casa de José estarán en el suyo al norte.  
They shall divide it into seven portions: Judah shall abide in his border on the south, and the house of Joseph shall abide in their border on the north.  
and they have divided it into seven portions -- Judah doth stay by its border on the south, and the house of Joseph do stay by their border on the north --**
- 6 Vosotros, pues, delinearéis la tierra en siete partes, y me traeréis la descripción aquí, y yo os echaré las suertes aquí delante de Jehová nuestro Dios.  
You shall describe the land into seven portions, and bring [the description] here to me; and I will cast lots for you here before Yahweh our God.  
and ye describe the land [in] seven portions, and have brought [it] in unto me hither, and I have cast for you a lot here before Jehovah our God;**
- 7 Empero los Levitas ninguna parte tienen entre vosotros; porque el sacerdocio de Jehová es la heredad de ellos: Gad también y Rubén, y la media tribu de Manasés, ya han recibido su heredad de la otra parte del Jordán al oriente, la cual les dió Moisés siervo de Jehová.  
For the Levites have no portion among you; for the priesthood of Yahweh is their inheritance: and Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses the servant of Yahweh gave them.  
for there is no portion to the Levites in your midst, for the priesthood of Jehovah [is] their inheritance, and Gad, and Reuben, and the half of the tribe of Manasseh received their inheritance beyond the Jordan eastward, which Moses servant of Jehovah gave to them.`**
- 8 Levantándose pues aquellos varones, fueron: y mandó Josué á los que iban para delinear la tierra, diciéndoles: Id, recorred la tierra, y delineadla, y tornad á mí, para que yo os eche las suertes aquí delante de Jehová en Silo.  
The men arose, and went: and Joshua charged those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me; and I will cast lots for you here before Yahweh in Shiloh.  
And the men rise and go; and Joshua commandeth those who are going to describe the land, saying, `Go, and walk up and down through the land, and describe it, and turn back unto me, and here I cast for you a lot before Jehovah in Shiloh.`**
- 9 Fueron pues aquellos varones y pasaron la tierra, delineándola por ciudades en siete partes en un libro, y tornaron á Josué al campo en Silo.  
The men went and passed through the land, and described it by cities into seven portions in a book; and they came to Joshua to the camp at Shiloh.  
And the men go, and pass over through the land, and describe it by cities, in seven portions, on a book, and they come in unto Joshua, unto the camp, [at] Shiloh.**



- 10 Y Josué les echó las suertes delante de Jehová en Silo; y allí repartió Josué la tierra á los hijos de Israel por sus porciones.**  
Joshua cast lots for them in Shiloh before Yahweh: and there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.  
And Joshua casteth for them a lot in Shiloh before Jehovah, and there Joshua apportioneth the land to the sons of Israel, according to their divisions.
- 11 Y sacóse la suerte de la tribu de los hijos de Benjamín por sus familias: y salió el término de su suerte entre los hijos de Judá y los hijos de José.**  
The lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the border of their lot went out between the children of Judah and the children of Joseph. And a lot goeth up [for] the tribe of the sons of Benjamin, for their families; and the border of their lot goeth out between the sons of Judah and the sons of Joseph.
- 12 Y fué el término de ellos al lado del norte desde el Jordán: y sube aquel término al lado de Jericó al norte; sube después al monte hacia el occidente, y viene á salir al desierto de Beth-aven:**  
Their border on the north quarter was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill-country westward; and the goings out of it were at the wilderness of Beth-aven.  
And the border is to them at the north side from the Jordan, and the border hath gone up unto the side of Jericho on the north, and gone up through the hill-country westward, and its outgoing have been at the wilderness of Beth-Aven;
- 13 Y de allí pasa aquel término á Luz, por el lado de Luz (esta es Beth-el) hacia el mediodía. Y descende este término de Ataroth-addar al monte que está al mediodía de Beth-oron la de abajo.**  
The border passed along from there to Luz, to the side of Luz (the same is Bethel), southward; and the border went down to Ataroth-addar, by the mountain that lies on the south of Beth-horon the nether.  
and the border hath gone over thence to Luz, unto the side of Luz (it [is] Beth-El) southward, and the border hath gone down [to] Atroth-Addar, by the hill that [is] on the south of the lower Beth-Horon;
- 14 Y torna este término, y da vuelta al lado de la mar, al mediodía hasta el monte que está delante de Beth-oron al mediodía; y viene á salir á Chîriath-baal, que es Chîriath-jearim, ciudad de los hijos de Judá. Este es el lado del occidente.**  
The border extended [there], and turned about on the west quarter southward, from the mountain that lies before Beth-horon southward; and the goings out of it were at Kiriath-baal (the same is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah: this was the west quarter. and the border hath been marked out, and hath gone round to the corner of the sea southward, from the hill which [is] at the front of Beth-Horon southward, and its outgoing have been unto Kirjath-Baal (it [is] Kirjath-Jearim), a city of the sons of Judah: this [is] the west quarter.

- 15 Y el lado del mediodía es desde el cabo de Chiriath-jearim, y sale el término al occidente, y sale á la fuente de las aguas de Nephtoa:**  
**The south quarter was from the uttermost part of Kiriath-jearim; and the border went out westward, and went out to the spring of the waters of Nephtoah;**  
**And the south quarter [is] from the end of Kirjath-Jearim, and the border hath gone out westward, and gone out unto the fountain of the waters of Nephtoah;**
- 16 Y desciende aqueste término al cabo del monte que está delante del valle del hijo de Hinnom, que está en la campiña de los gigantes hacia el norte: desciende luego al valle de Hinnom, al lado del Jebuseo al mediodía, y de allí desciende á la fuente de Rogel:**  
**and the border went down to the uttermost part of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, which is in the vale of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusite southward, and went down to En-rogel;**  
**and the border hath come down unto the extremity of the hill which [is] on the front of the valley of the son of Hinnom, which [is] in the valley of the Rephaim northward, and hath gone down the valley of Hinnom unto the side of Jebusi southward, and gone down [to] En-Rogel,**
- 17 Y del norte torna y sale á Ensemes, y de allí sale á Geliloth, que está delante de la subida de Adummim, y descendía á la piedra de Bohan, hijo de Rubén:**  
**and it extended northward, and went out at En-shemesh, and went out to Geliloth, which is over against the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;**  
**and hath been marked out on the north, and gone out to En-Shemesh, and gone out unto Geliloth, which [is] over-against the ascent of Adummim, and gone down [to] the stone of Bohan son of Reuben,**
- 18 Y pasa al lado que está delante de la campiña del norte, y desciende á los llanos:**  
**and it passed along to the side over against the Arabah northward, and went down to the Arabah;**  
**and passed over unto the side over-against Arabah northward, and gone down to Arabah;**
- 19 Y torna á pasar este término por el lado de Beth-hogla hacia el norte, y viene á salir el término á la lengua del mar Salado al norte, al cabo del Jordán al mediodía. Este es el término de hacia el mediodía.**  
**and the border passed along to the side of Beth-hoglah northward; and the goings out of the border were at the north bay of the Salt Sea, at the south end of the Jordan: this was the south border.**  
**and the border hath passed over unto the side of Beth-Hoglah northward, and the outgoings of the border have been unto the north bay of the salt sea, unto the south extremity of the Jordan; this [is] the south border;**
- 20 Y el Jordán acaba aqueste término al lado del oriente. Esta es la heredad de los hijos de Benjamín por sus términos alrededor, conforme á sus familias.**  
**The Jordan was the border of it on the east quarter. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the borders of it round about, according to their families.**  
**and the Jordan doth border it at the east quarter; this [is] the inheritance of the sons of Benjamin, by its borders round about, for their families.**

- 21** Las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, por sus familias, fueron Jericó, Beth-hogla, y el valle de Casis,  
Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-hoglah, and Emek-keziz,  
And the cities for the tribe of the sons of Benjamin, for their families, have been Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz,
- 22** Beth-araba, Samaraim, y Beth-el;  
and Beth-arabah, and Zemaraim, and Bethel,  
and Beth-Arabah, Zemaraim, and Beth-El,
- 23** Y Avim, y Para, y Ophra,  
and Avvim, and Parah, and Ophrah,  
and Avim, and Parah, and Ophrah,
- 24** Y Cephar-hammonai, Ophni, y Gaba; doce ciudades con sus aldeas:  
and Chephar-ammoni, and Ophni, and Geba; twelve cities with their villages:  
and Chephar-Haammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities and their villages.
- 25** Gabaón, Rama, Beeroth,  
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,  
Gibeon, and Ramah, and Beeroth,
- 26** Y Mizpa, Chephira, y Moza,  
and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,  
and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,
- 27** Recom, Irpeel y Tarala,  
and Rekem, and Irpeel, and Taralah,  
and Rekem, and Irpeel, and Taralah,
- 28** Y Sela, Eleph, Jebus, que es Jerusalem, Gibeath, y Chîriath; catorce ciudades con sus aldeas. Esta es la heredad de los hijos de Benjamín, conforme á sus familias.  
and Zelah, Eleph, and the Jebusite (the same is Jerusalem), Gibeath, [and] Kiriath;  
fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.  
and Zelah, Eleph, and Jebusi (it [is] Jerusalem), Gibeath, Kirjath: fourteen cities and their villages. This [is] the inheritance of the sons of Benjamin, for their families.
- 1** LA SEGUNDA suerte salió por Simeón, por la tribu de los hijos de Simeón conforme á sus familias; y su heredad fué entre la heredad de los hijos de Judá.  
The second lot came out for Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was in the midst of the inheritance of the children of Judah.  
And the second lot goeth out for Simeon, for the tribe of the sons of Simeon, for their families; and their inheritance is in the midst of the inheritance of the sons of Judah,
- 2** Y tuvieron en su heredad á Beer-seba, Seba, y Molada,  
They had for their inheritance Beersheba, or Sheba, and Moladah,  
and they have in their inheritance Beer-Sheba, and Sheba, and Moladah,

- 3** Hasar-sual, Bala, y Esem,  
and Hazar-shual, and Balah, and Ezem,  
and Hazar-Shual, and Balah, and Azem,
- 4** Heltolad, Betul, y Horma,  
and Eltolad, and Bethul, and Hormah,  
and Eltolad, and Bethul, and Hormah,
- 5** Siclag, Beth-marchâboth, y Hasar-susa,  
and Ziklag, and Beth-marcaboth, and Hazar-susah,  
and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,
- 6** Beth-lebaoth, y Saruhén; trece ciudades con sus aldeas:  
and Beth-lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities with their villages:  
and Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages.
- 7** Aín, Rimmón, Eter, y Asán; cuatro ciudades con sus aldeas:  
Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan; four cities with their villages:  
Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;
- 8** Y todas las aldeas que estaban alrededor de estas ciudades hasta Baalath-beer, que es Ramat del mediodía. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Simeón, según sus familias.  
and all the villages that were round about these cities to Baalath-beer, Ramah of the South. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.  
also all the villages which [are] round about these cities, unto Baalath-Beer, Ramoth of the south. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, for their families;
- 9** De la suerte de los hijos de Judá fué sacada la heredad de los hijos de Simeón; por cuanto la parte de los hijos de Judá era excesiva para ellos: así que los hijos de Simeón tuvieron su heredad en medio de la de ellos.  
Out of the part of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon; for the portion of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had inheritance in the midst of their inheritance.  
out of the portion of the sons of Judah [is] the inheritance of the sons of Simeon, for the portion of the sons of Judah hath been too much for them, and the sons of Simeon inherit in the midst of their inheritance.
- 10** La tercera suerte salió por los hijos de Zabulón conforme á sus familias: y el término de su heredad fué hasta Sarid.  
The third lot came up for the children of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid;  
And the third lot goeth up for the sons of Zebulun, for their families; and the border of their inheritance is unto Sarid,

- 11 Y su término sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Dabbe-seth, y de allí llega al arroyo que está delante de Jocneam.**  
and their border went up westward, even to Maralah, and reached to Dabbesheth; and it reached to the brook that is before Jokneam;  
and their border hath gone up towards the sea, and Maralah, and come against Dabbasheth, and come unto the brook which [is] on the front of Jokneam,
- 12 Y tornando de Sarid hacia oriente, donde nace el sol al término de Chisiloth-tabor, sale á Dabrath, y sube á Japhia;**  
and it turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-tabor; and it went out to Daberath, and went up to Japhia;  
and turned back from Sarid eastward, at the sun-rising, by the border of Chisloth-Tabor, and gone out unto Daberath, and gone up to Japhia,
- 13 Y pasando de allí hacia el lado oriental á Gith-hepher y á Itta-kazin, sale á Rimmón rodeando á Nea;**  
and from there it passed along eastward to Gath-hepher, to Eth-kazin; and it went out at Rimmon which stretches to Neah;  
and thence it hath passed over eastward, to the east, to Gittah-Hepher, [to] Ittah-Kazin, and gone out [to] Rimmon-Methoar to Neah;
- 14 Y de aquí torna este término al norte á Hanatón, viniendo á salir al valle de Iphtael;**  
and the border turned about it on the north to Hannathon; and the goings out of it were at the valley of Iphtah-el;  
and the border hath gone round about it, from the north to Hannathon; and its outgoings have been [in] the valley of Jiphthah-El,
- 15 Y abraza Catah, y Naalal, y Simrón, é Ideala, y Beth-lehem; doce ciudades con sus and Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.**  
and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Beth-Lehem; twelve cities and their villages.
- 16 Esta es la heredad de los hijos de Zabulón por sus familias; estas ciudades con sus This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.**  
This [is] the inheritance of the sons of Zebulun, for their families, these cities and their villages.
- 17 La cuarta suerte salió por Issachâr, por los hijos de Issachâr conforme á sus familias. The fourth lot came out for Issachar, even for the children of Issachar according to their families.**  
For Issachar hath the fourth lot gone out, for the sons of Issachar, for their families;
- 18 Y fué su término Izreel, y Chesullot, y Sunem, Their border was to Jezreel, and Chesulloth, and Shunem, and their border is [at] Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,**

- 19 Y Hapharaim, y Sión, y Anaarath,  
and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,  
and Haphraim, and Shihon, and Anaharath,**
- 20 Y Rabbit, y Chisión, y Ebes,  
and Rabbith, and Kishion, and Ebez,  
and Rabbith, and Kishion, and Abez,**
- 21 Y Rameth, y En-gannim, y En-hadda y Beth-passes;  
and Remeth, and Engannim, and En-haddah, and Beth-pazzez,  
and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez;**
- 22 Y llega este término hasta Tabor, y Sahasim, y Beth-semes; y sale su término al Jordán:  
diez y seis ciudades con sus aldeas.  
and the border reached to Tabor, and Shahazumah, and Beth-shemesh; and the goings out  
of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.  
and the border hath touched against Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the  
outgoings of their border have been [at] the Jordan; sixteen cities and their villages.**
- 23 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Issachâr conforme á sus familias; estas  
ciudades con sus aldeas.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families,  
the cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Issachar, for their families, the cities  
and their villages.**
- 24 Y salió la quinta suerte por la tribu de los hijos de Aser por sus familias.  
The fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.  
And the fifth lot goeth out for the tribe of the sons of Asher, for their families;**
- 25 Y su término fué Helchât, y Halí, y Betén, y Axaph,  
Their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,  
and their border is Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,**
- 26 Y Alammelec, y Amead, y Miseal; y llega hasta Carmel al occidente, y á Sihor-libnath;  
and Allammelech, and Amad, and Mishal; and it reached to Carmel westward, and to  
Shihor-libnath;  
and Alammelech, and Amad, and Misheal; and it toucheth against Carmel westward, and  
against Shihor-Libnath;**
- 27 Y tornando de donde nace el sol á Beth-dagón, llega á Zabulón, y al valle de Iphtael al  
norte, á Beth-emec, y á Nehiel, y sale á Cabul á la izquierda;  
and it turned toward the sunrise to Beth-dagon, and reached to Zebulun, and to the valley  
of Iphtah-el northward to Beth-emek and Neiel; and it went out to Cabul on the left hand,  
and hath turned back, at the sun-rising, [to] Beth-Dagon, and come against Zebulun, and  
against the valley of Jiphthah-EI toward the north of Beth-Emek, and Neiel, and hath gone  
out unto Cabul on the left,**

- 28 Y abraza á Hebrón, y Rehob, y Hammón, y Cana, hasta la gran Sidón; and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even to great Sidon; and Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, unto great Zidon;**
- 29 Y torna de allí este término á Horma, y hasta la fuerte ciudad de Tiro, y torna este término á Hosa, y sale á la mar desde el territorio de Achzib: and the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and the goings out of it were at the sea by the region of Achzib; and the border hath turned back to Ramah, and unto the fenced city Tyre; and the border hath turned back to Hosah, and its outgoings are at the sea, from the coast to Achzib,**
- 30 Abraza también Umma, y Aphec, y Rehob: veinte y dos ciudades con sus aldeas. Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty-two cities with their villages. and Ummah, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities and their villages.**
- 31 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Aser por sus familias; estas ciudades con sus aldeas. This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages. This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Asher, for their families, these cities and their villages.**
- 32 La sexta suerte salió por los hijos de Nephtalí, por los hijos de Nephtalí conforme á sus familias. The sixth lot came out for the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families. For the sons of Naphtali hath the sixth lot gone out, for the sons of Naphtali, for their families;**
- 33 Y fué su término desde Heleph, y Allón-saananim, y Adami-neceb, y Jabneel, hasta Lacum; y sale al Jordán; Their border was from Heleph, from the oak in Zaanannim, and Adaminekeb, and Jabneel, to Lakkum; and the goings out of it were at the Jordan; and their border is from Heleph, from Allon in Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum, and its outgoings are [at] the Jordan;**
- 34 Y tornando de allí este término hacia el occidente á Aznot-tabor, pasa de allí á Hucuca, y llega hasta Zabulón al mediodía, y al occidente confina con Aser, y con Judá al Jordán hacia donde nace el sol. and the border turned westward to Aznoth-tabor, and went out from there to Hukkok; and it reached to Zebulun on the south, and reached to Asher on the west, and to Judah at the Jordan toward the sunrise. and the border hath turned back westward [to] Aznoth-Tabor, and gone out thence to Hukkok, and touched against Zebulun on the south, and against Asher it hath touched on the west, and against Judah [at] the Jordan, at the sun-rising;**
- 35 Y las ciudades fuertes son Siddim, Ser, y Hamath, Raccath, y Cinneroth, The fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth, and the cities of defence [are] Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,**

- 36 Y Adama, y Rama, y Asor,  
and Adamah, and Ramah, and Hazor,  
and Adamah, and Ramah, and Hazor,**
- 37 Y Cedesh, y Edrei, y En-hazor,  
and Kedesh, and Edrei, and En-hazor,  
and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,**
- 38 E Irón, y Migdalel, y Horem, y Beth-anath, y Beth-semes: diez y nueve ciudades con sus aldeas.  
Iron, and Migdal-el, Horem, and Beth-anath, and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.  
and Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities and their villages.**
- 39 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Nephtalí por sus familias; estas ciudades con sus aldeas.  
This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities with their villages.  
This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali, for their families, the cities and their villages.**
- 40 La séptima suerte salió por la tribu de los hijos de Dan por sus familias.  
The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.  
For the tribe of the sons of Dan, for their families, hath the seventh lot gone out;**
- 41 Y fué el término de su heredad, Sora, y Estaol, é Ir-semes,  
The border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-shemesh,  
and the border of their inheritance is Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,**
- 42 Y Saalabín, y Ailón, y Jeth-la,  
and Shaalabbin, and Aijalon, and Ithlah,  
and Shalabbin, and Aijalon, and Jethlah,**
- 43 Y Elón, y Timnatha, y Ecrón,  
and Elon, and Timnah, and Ekron,  
and Elon, and Thimnathah, and Ekron,**
- 44 Y Eltechê, Gibbethón, y Baalath,  
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,  
and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,**
- 45 Y Jehud, y Bene-berác, y Gath-rimmón,  
and Jehud, and Bene-berak, and Gath-rimmon,  
and Jehud, and Bene-Barak, and Gath-Rimmon,**
- 46 Y Mejarcón, y Raccón, con el término que está delante de Joppa.  
and Me-jarkon, and Rakkon, with the border over against Joppa.  
and Me-Jarkon, and Rakkon, with the border over-against Japho.**



- 47 Y faltóles término á los hijos de Dan; y subieron los hijos de Dan y combatieron á Lesem, y tomándola metieronla á filo de espada, y la poseyeron, y habitaron en ella; y llamaron á Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.**  
**The border of the children of Dan went out beyond them; for the children of Dan went up and fought against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and possessed it, and lived therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their**  
**And the border of the sons of Dan goeth out from them, and the sons of Dan go up and fight with Leshem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and possess it, and dwell in it, and call Leshem, Dan, according to the name of Dan their father.**
- 48 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Dan conforme á sus familias; estas ciudades con sus aldeas.**  
**This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.**  
**This [is] the inheritance of the tribe of the sons of Dan, for their families, these cities and their villages.**
- 49 Y después que acabaron de repartir la tierra en heredad por sus términos, dieron los hijos de Israel heredad á Josué hijo de Nun en medio de ellos:**  
**So they made an end of distributing the land for inheritance by the borders of it; and the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun in the midst of them:**  
**And they finish to give the land in inheritance, by its borders, and the sons of Israel give an inheritance to Joshua son of Nun in their midst;**
- 50 Según la palabra de Jehová, le dieron la ciudad que él pidió, Timnath-sera, en el monte de Ephraim; y él reedificó la ciudad, y habitó en ella.**  
**according to the commandment of Yahweh they gave him the city which he asked, even Timnath-serah in the hill-country of Ephraim; and he built the city, and lived therein.**  
**by the command of Jehovah they have given to him the city which he asked, Timnath-Serah, in the hill-country of Ephraim, and he buildeth the city and dwelleth in it.**
- 51 Estas son las heredades que Eleazar sacerdote, y Josué hijo de Nun, y los principales de los padres, entregaron por suerte en posesión á las tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Jehová, á la entrada del tabernáculo del testimonio; y acabaron de repartir la tierra.**  
**These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance by lot in Shiloh before Yahweh, at the door of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.**  
**These [are] the inheritances which Eleazar the priest, and Joshua son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel, have caused to inherit by lot, in Shiloh, before Jehovah, at the opening of the tent of meeting; and they finish to apportion the land.**
- 1 Y HABLÓ Jehová á Josué, diciendo:**  
**Yahweh spoke to Joshua, saying,**  
**And Jehovah speaketh unto Joshua, saying,**

- 2 Habla á los hijos de Israel, diciendo: Señalaos las ciudades de refugio, de las cuales yo os hablé por Moisés;  
Speak to the children of Israel, saying, Assign you the cities of refuge, whereof I spoke to you by Moses,  
`Speak unto the sons of Israel, saying, Give for you cities of refuge, as I have spoken unto you by the hand of Moses,**
- 3 Para que se acoja allí el homicida que matare á alguno por yerro y no á sabiendas; que os sean por acogimiento del cercano del muerto.  
that the manslayer who kills any person unwittingly [and] unawares may flee there: and they shall be to you for a refuge from the avenger of blood.  
for the fleeing thither of a man-slayer smiting life inadvertently, without knowledge; and they have been to you for a refuge from the redeemer of blood.**
- 4 Y el que se acogiere á alguna de aquellas ciudades, presentaráse á la puerta de la ciudad, y dirá sus causas, oyéndolo los ancianos de aquella ciudad: y ellos le recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.  
He shall flee to one of those cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city, and declare his cause in the ears of the elders of that city; and they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may dwell among them.  
`When [one] hath fled unto one of these cities, and hath stood [at] the opening of the gate of the city, and hath spoken in the ears of the elders of that city his matter, then they have gathered him into the city unto them, and have given to him a place, and he hath dwelt with them.**
- 5 Y cuando el cercano del muerto le siguiere, no entregarán en su mano al homicida, por cuanto hirió á su prójimo por yerro, ni tuvo con él antes enemistad.  
If the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver up the manslayer into his hand; because he struck his neighbor unawares, and didn't hate him before.  
`And when the redeemer of blood doth pursue after him, then they do not shut up the manslayer into his hand, for without knowledge he hath smitten his neighbour, and is not hating him hitherto;**
- 6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juicio delante del ayuntamiento, hasta la muerte del gran sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicida tornará y vendrá á su ciudad y á su casa y á la ciudad de donde huyó.  
He shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the manslayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from whence he fled.  
and he hath dwelt in that city till his standing before the company for judgment, till the death of the chief priest who is in those days -- then doth the man-slayer turn back and hath come unto his city, and unto his house, unto the city whence he fled.`**
- 7 Entonces señalaron á Cedes en Galilea, en el monte de Nephtalí, y á Sichêm en el monte de Ephraim, y á Chîriath-arba, que es Hebrón, en el monte de Judá.  
They set apart Kedesh in Galilee in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kiriath-arba (the same is Hebron) in the hill-country of Judah.  
And they sanctify Kedesh in Galilee, in the hill-country of Naphtali, and Shechem in the hill-country of Ephraim, and Kirjath-Arba (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah;**

- 8 Y de la otra parte del Jordán de Jericó, al oriente, señalaron á Beser en el desierto, en la llanura de la tribu de Rubén, y á Ramoth en Galaad de la tribu de Gad, y á Gaulón en Basán de la tribu de Manasés.**  
**Beyond the Jordan at Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness in the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.**  
**and beyond the Jordan, [at] Jericho eastward, they have given Bezer in the wilderness, in the plain, out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.**
- 9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el extranjero que morase entre ellos, para que se acogiese á ellas cualquiera que hiriese hombre por yerro, y no muriese por mano del cercano del muerto, hasta que compareciese delante del ayuntamiento.**  
**These were the appointed cities for all the children of Israel, and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unwittingly might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.**  
**These have been cities of meeting for all the sons of Israel, and for a sojourner who is sojourning in their midst, for the fleeing thither of any one smiting life inadvertently, and he doth not die by the hand of the redeemer of blood till his standing before the company.**
- 1 Y LOS principales de los padres de los Levitas vinieron á Eleazar sacerdote, y á Josué hijo de Nun, y á los principales de los padres de las tribus de los hijos de Israel; Then came near the heads of fathers` [houses] of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the heads of fathers` [houses] of the tribes of the children of Israel;**  
**And the heads of the fathers of the Levites draw nigh unto Eleazar the priest, and unto Joshua son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the sons of Israel,**
- 2 Y habláronles en Silo en la tierra de Canaán, diciendo: Jehová mandó por Moisés que nos fuesen dadas villas para habitar, con sus ejidos para nuestras bestias. and they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, Yahweh commanded Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs of it for our cattle. and they speak unto them in Shiloh, in the land of Canaan, saying, `Jehovah commanded by the hand of Moses to give to us cities to dwell in, and their suburbs for our cattle.`**
- 3 Entonces los hijos de Israel dieron á los Levitas de sus posesiones, conforme á la palabra de Jehová, estas villas con sus ejidos. The children of Israel gave to the Levites out of their inheritance, according to the commandment of Yahweh, these cities with their suburbs. And the sons of Israel give to the Levites, out of their inheritance, at the command of Jehovah, these cities and their suburbs:**

- 4 Y salió la suerte por las familias de los Coathitas; y fueron dadas por suerte á los hijos de Aarón sacerdote, que eran de los Levitas, por la tribu de Judá, por la de Simeón y por la de Benjamín, trece villas.**

**The lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of the Simeonites, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.**

**And the lot goeth out for the families of the Kohathite, and there are for the sons of Aaron the priest (of the Levites), out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, by lot thirteen cities,**

- 5 Y á los otros hijos de Coath se dieron por suerte diez villas de las familias de la tribu de Ephraim, y de la tribu de Dan, y de la media tribu de Manasés;**

**The rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half-tribe of Manasseh, ten cities.**

**and for the sons of Kohath who are left, out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half of the tribe of Manasseh, by lot ten cities:**

- 6 Y á los hijos de Gersón, por las familias de la tribu de Issachâr, y de la tribu de Aser, y de la tribu de Nephtalí, y de la media tribu de Manasés en Basán, fueron dadas por suerte trece villas.**

**The children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.**

**And for the sons of Gershon [are], out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, by lot, thirteen cities.**

- 7 A los hijos de Merari por sus familias se dieron doce villas por la tribu de Rubén, y por la tribu de Gad, y por la tribu de Zabulón.**

**The children of Merari according to their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**

**For the sons of Merari, for their families, [are], out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**

- 8 Y así dieron por suerte los hijos de Israel á los Levitas estas villas con sus ejidos, como Jehová lo había mandado por Moisés.**

**The children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their suburbs, as Yahweh commanded by Moses.**

**And the sons of Israel give to the Levites these cities and their suburbs, as Jehovah commanded by the hand of Moses, by lot.**

- 9 Y de la tribu de los hijos de Judá, y de la tribu de los hijos de Simeón dieron estas villas que fueron nombradas:**

**They gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are [here] mentioned by name:**

**And they give out of the tribe of the sons of Judah, and out of the tribe of the sons of Simeon, these cities which are called by name;**

- 10 Y la primera suerte fué de los hijos de Aarón, de la familia de Coath, de los hijos de Leví; and they were for the children of Aaron, of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi; for theirs was the first lot. and they are for the sons of Aaron, of the families of the Kohathite, of the sons of Levi, for theirs hath been the first lot;**
- 11 A los cuales dieron Chiriath-arba, del padre de Anac, la cual es Hebrón, en el monte de Judá, con sus ejidos en sus contornos. They gave them Kiriath-arba, [which Arba was] the father of Anak (the same is Hebron), in the hill-country of Judah, with the suburbs of it round about it. and they give to them the city of Arba father of Anak (it [is] Hebron), in the hill-country of Judah, and its suburbs round about it;**
- 12 Mas el campo de aquesta ciudad y sus aldeas dieron á Caleb hijo de Jephone, por su posesión. But the fields of the city, and the villages of it, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession. and the field of the city and its villages they have given to Caleb son of Jephunneh for his possession.**
- 13 Y á los hijos de Aarón sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas, á Hebrón con sus ejidos; y á Libna con sus ejidos, To the children of Aaron the priest they gave Hebron with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Libnah with its suburbs, And to the sons of Aaron the priest they have given the city of refuge [for] the man-slayer, Hebron and its suburbs, and Libnah and its suburbs,**
- 14 Y á Jattir con sus ejidos, y á Estemoa con sus ejidos, and Jattir with its suburbs, and Eshtemoa with its suburbs, and Jattir and its suburbs, and Eshtemoa and its suburbs,**
- 15 A Helón con sus ejidos, y á Debir con sus ejidos, and Holon with its suburbs, and Debir with its suburbs, and Holon and its suburbs, and Debir and its suburbs,**
- 16 A Ain con sus ejidos, á Jutta con sus ejidos, y á Beth-semes con sus ejidos; nueve villas de estas dos tribus: and Ain with its suburbs, and Juttah with its suburbs, [and] Beth-shemesh with its suburbs; nine cities out of those two tribes. and Ain and its suburbs, and Juttah and its suburbs, Beth-Shemesh and its suburbs; nine cities out of these two tribes.**
- 17 Y de la tribu de Benjamín, á Gibeón con sus ejidos, á Geba con sus ejidos, Out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its suburbs, Geba with its suburbs, And out of the tribe of Benjamin, Gibeon and its suburbs, Geba and its suburbs,**
- 18 A Anathoth con sus ejidos, á Almón con sus ejidos: cuatro villas. Anathoth with its suburbs, and Almon with its suburbs; four cities. Anathoth and its suburbs, and Almon and its suburbs -- four cities;**

- 19 Todas las villas de los sacerdotes, hijos de Aarón, son trece con sus ejidos.  
All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.  
all the cities of the sons of Aaron the priests, [are] thirteen cities and their suburbs.**
- 20 Mas las familias de los hijos de Coath, Levitas, los que quedaban de los hijos de Coath, recibieron por suerte villas de la tribu de Ephraim.  
The families of the children of Kohath, the Levites, even the rest of the children of Kohath, they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.  
And for the families of the sons of Kohath, the Levites, who are left of the sons of Kohath, even the cities of their lot are of the tribe of Ephraim;**
- 21 Y diéronles á Sichèm, villa de refugio para los homicidas, con sus ejidos, en el monte de Ephraim; y á Geser con sus ejidos.  
They gave them Shechem with its suburbs in the hill-country of Ephraim, the city of refuge for the manslayer, and Gezer with its suburbs,  
and they give to them the city of refuge [for] the man-slayer, Shechem and its suburbs, in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,**
- 22 Y á Kibsaim con sus ejidos, y á Beth-oron con sus ejidos: cuatro villas:  
and Kibzaim with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs; four cities.  
and Kibzaim and its suburbs, and Beth-Horon and its suburbs -- four cities.**
- 23 Y de la tribu de Dan á Eltheco con sus ejidos, á Gibethón con sus ejidos,  
Out of the tribe of Dan, Elteke with its suburbs, Gibbethon with its suburbs,  
And out of the tribe of Dan, Eltekeh and its suburbs, Gibbethon and its suburbs,**
- 24 A Ayalón con sus ejidos, á Gath-rimmón con sus ejidos: cuatro villas:  
Aijalon with its suburbs, Gath-rimmon with its suburbs; four cities.  
Aijalon and its suburbs, Gath-Rimmon and its suburbs -- four cities.**
- 25 Y de la media tribu de Manasés, á Taanach con sus ejidos, y á Gath-rimmón con sus ejidos: dos villas.  
Out of the half-tribe of Manasseh, Taanach with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs; two cities.  
And out of the half of the tribe of Manasseh, Taanach and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs -- two cities;**
- 26 Todas las villas para el resto de las familias de los hijos de Coath fueron diez con sus ejidos.  
All the cities of the families of the rest of the children of Kohath were ten with their suburbs.  
all the cities [are] ten and their suburbs, for the families of the sons of Kohath who are left.**

- 27 A los hijos de Gersón de las familias de los Levitas, dieron la villa de refugio para los homicidas, de la media tribu de Manasés: á Gaulón en Basán con sus ejidos, y á Bosra con sus ejidos: dos villas.**  
**To the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the half-tribe of Manasseh [they gave] Golan in Bashan with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Beeshterah with its suburbs; two cities.**  
**And for the sons of Gershon, of the families of the Levites, out of the half of the tribe of Manasseh, the city of refuge [for] the man-slayer, Golan in Bashan and its suburbs, and Beeshterah and its suburbs -- two cities.**
- 28 Y de la tribu de Issachâr, á Cesión con sus ejidos, á Dabereth con sus ejidos, Out of the tribe of Issachar, Kishion with its suburbs, Daberath with its suburbs, And out of the tribe of Issachar, Kishon and its suburbs, Dabarath and its suburbs,**
- 29 A Jarmuth con sus ejidos, y á En-gannim con sus ejidos: cuatro villas: Jarmuth with its suburbs, En-gannim with its suburbs; four cities. Jarmuth and its suburbs, En-Gannim and its suburbs -- four cities.**
- 30 Y de la tribu de Aser, á Miseal con sus ejidos, á Abdón con sus ejidos, Out of the tribe of Asher, Mishal with its suburbs, Abdon with its suburbs, And out of the tribe of Asher, Mishal and its suburbs, Abdon and its suburbs,**
- 31 A Helchâth con sus ejidos, y á Rehob con sus ejidos: cuatro villas: Helkath with its suburbs, and Rehob with its suburbs; four cities. Helkath and its suburbs, and Rehob and its suburbs -- four cities.**
- 32 Y de la tribu de Nephtalí, la villa de refugio para los homicidas, á Cedés en Galilea con sus ejidos, á Hammoth-dor con sus ejidos, y á Cartán con sus ejidos: tres villas: Out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, the city of refuge for the manslayer, and Hammoth-dor with its suburbs, and Kartan with its suburbs; three cities. And out of the tribe of Naphtali, the city of refuge [for] the man-slayer, Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammoth-Dor and its suburbs, and Kartan and its suburbs -- three cities;**
- 33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias fueron trece villas con sus ejidos. All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs. all the cities of the Gershonite, for their families, [are] thirteen cities and their suburbs.**
- 34 Y á las familias de los hijos de Merari, Levitas que quedaban, dióseles de la tribu de Zabulón, á Jocneam con sus ejidos, Cartha con sus ejidos, To the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with its suburbs, and Kartah with its suburbs, And for the families of the sons of Merari, the Levites, who are left, [are,] out of the tribe of Zebulun, Jokneam and its suburbs, Kartah and its suburbs,**
- 35 Dimna con sus ejidos, Naalal con sus ejidos: cuatro villas: Dimnah with its suburbs, Nahalal with its suburbs; four cities. Dimnah and its suburbs, Nahalal and its suburbs -- four cities.**

- 36 Y de la tribu de Rubén, á Beser con sus ejidos, á Jasa con sus ejidos,  
Out of the tribe of Reuben, Bezer with its suburbs, and Jahaz with its suburbs,  
And out of the tribe of Reuben, Bezer and its suburbs, and Jahazah and its suburbs,**
- 37 A Cedemoth con sus ejidos, y Mephaat con sus ejidos: cuatro villas:  
Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs; four cities.  
Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs -- four cities.**
- 38 De la tribu de Gad, la villa de refugio para los homicidas, Ramoth en Galaad con sus  
ejidos, y Mahanaim con sus ejidos,  
Out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, the city of refuge for the  
manslayer, and Mahanaim with its suburbs,  
And out of the tribe of Gad, the city of refuge [for] the man-slayer, Ramoth in Gilead and  
its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,**
- 39 Hesbón con sus ejidos, y Jacer con sus ejidos: cuatro villas.  
Heshbon with its suburbs, Jazer with its suburbs; four cities in all.  
Heshbon and its suburbs, Jazer and its suburbs -- [in] all four cities.**
- 40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restaban de las familias de  
los Levitas, fueron por sus suertes doce villas.  
All [these were] the cities of the children of Merari according to their families, even the  
rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.  
All the cities for the sons of Merari, for their families, who are left of the families of the  
Levites -- their lot is twelve cities.**
- 41 Y todas la villas de los Levitas en medio de la posesión de los hijos de Israel, fueron  
cuarenta y ocho villas con sus ejidos.  
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were  
forty-eight cities with their suburbs.  
All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Israel [are] forty  
and eight cities, and their suburbs.**
- 42 Y estas ciudades estaban apartadas la una de la otra cada cual con sus ejidos alrededor  
de ellas: lo cual fué en todas estas ciudades.  
These cities were every one with their suburbs round about them: thus it was with all  
these cities.  
These cities are each city and its suburbs round about it; so to all these cities.**
- 43 Así dió Jehová á Israel toda la tierra que había jurado dar á sus padres; y poseyéronla, y  
habitaron en ella.  
So Yahweh gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers; and they  
possessed it, and lived therein.  
And Jehovah giveth to Israel the whole of the land which He hath sworn to give to their  
fathers, and they possess it, and dwell in it;**



- 44 Y Jehová les dió reposo alrededor, conforme á todo lo que había jurado á sus padres: y ninguno de todos los enemigos les paró delante, sino que Jehová entregó en sus manos á todos sus enemigos.**  
**Yahweh gave them rest round about, according to all that he swore to their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; Yahweh delivered all their enemies into their hand.**  
**and Jehovah giveth rest to them round about, according to all that which He hath sworn to their fathers, and there hath not stood a man in their presence of all their enemies, the whole of their enemies hath Jehovah given into their hand;**
- 45 No faltó palabra de todas la buenas que habló Jehová á la casa de Israel; todo se cumplió.**  
**There failed not anything of any good thing which Yahweh had spoken to the house of Israel; all came to pass.**  
**there hath not fallen a thing of all the good thing which Jehovah spake unto the house of Israel -- the whole hath come.**
- 1 ENTONCES Josué llamó á los Rubenitas y á los Gaditas, y á la media tribu de Manasés,**  
**Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh,**  
**Then Joshua calleth for the Reubenite, and for the Gadite, and for the half of the tribe of Manasseh,**
- 2 Y díjoles: Vosotros habéis guardado todo lo que Moisés siervo de Jehová os mandó, y habéis obedecido á mi voz en todo lo que os he mandado.**  
**and said to them, You have kept all that Moses the servant of Yahweh commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you:**  
**and saith unto them, `Ye -- ye have kept the whole of that which Moses, servant of Jehovah, commanded you, and ye hearken to my voice, to all that I have commanded**
- 3 No habéis dejado á vuestros hermanos en estos muchos días hasta hoy, antes habéis guardado la observancia de los mandamientos de Jehová vuestro Dios.**  
**you have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of Yahweh your God.**  
**ye have not left your brethren these many days unto this day, and have kept the charge -- the command of Jehovah your God.**
- 4 Ahora pues que Jehová vuestro Dios ha dado reposo á vuestros hermanos, como se lo había prometido, volved, y tornad á vuestras tiendas, á la tierra de vuestras posesiones, que Moisés siervo de Jehová os dió de la otra parte del Jordán.**  
**Now Yahweh your God has given rest to your brothers, as he spoke to them: therefore now turn you, and get you to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Yahweh gave you beyond the Jordan.**  
**`And, now, Jehovah your God hath given rest to your brethren, as He spake to them; and now, turn ye, and go for yourselves to your tents, unto the land of your possession, which Moses, servant of Jehovah, hath given to you beyond the Jordan.**

- 5 Solamente que con diligencia cuidéis de poner por obra el mandamiento y la ley, que Moisés siervo de Jehová os intimó: que améis á Jehová vuestro Dios, y andéis en todos sus caminos; que guardéis sus mandamientos, y os alleguéis á él, y le sirváis de todo vuestro corazón y de toda vuestra alma.**  
**Only take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yahweh commanded you, to love Yahweh your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.**  
**Only, be very watchful to do the command and the law which Moses, servant of Jehovah, commanded you, to love Jehovah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commands, and to cleave to Him, and to serve Him, with all your heart, and with all your soul.**
- 6 Y bendiciéndolos Josué, los envió: y fuéronse á sus tiendas.**  
**So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.**  
**And Joshua blesseth them, and sendeth them away, and they go unto their tents.**
- 7 También á la media tribu de Manasés había dado Moisés posesión en Basán; mas á la otra media dió Josué heredad entre sus hermanos de estotra parte del Jordán al occidente: y también á éstos envió Josué á sus tiendas, después de haberlos bendecido.**  
**Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given [inheritance] in Bashan; but to the other half gave Joshua among their brothers beyond the Jordan westward; moreover when Joshua sent them away to their tents, he blessed them,**  
**And to the half of the tribe of Manasseh hath Moses given, in Bashan, and to its [other] half hath Joshua given with their brethren beyond the Jordan westward; and also when Joshua hath sent them away unto their tents, then he doth bless them,**
- 8 Y hablóles, diciendo: Volveos á vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado, con plata, y con oro, y metal, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.**  
**and spoke to them, saying, Return with much wealth to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much clothing: divide the spoil of your enemies with your brothers.**  
**and speak unto them, saying, `With great riches turn ye back unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment; divide the spoil of your enemies with your brethren.`**
- 9 Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad, y la media tribu de Manasés, se tornaron, y partiéronse de los hijos de Israel, de Silo, que está en la tierra de Canaán, para ir á la tierra de Galaad, á la tierra de sus posesiones, de la cual eran poseedores, según palabra de Jehová por mano de Moisés.**  
**The children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the commandment of Yahweh by Moses.**  
**And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, turn back and go from the sons of Israel out of Shiloh, which [is] in the land of Canaan, to go unto the land of Gilead, unto the land of their possession, in which they have possession, according to the command of Jehovah, by the hand of Moses;**

- 10 Y llegando á los términos del Jordán, que está en la tierra de Canaán, los hijos de Rubén y los hijos de Gad, y la media tribu de Manasés, edificaron allí un altar junto al Jordán, un altar de grande apariencia.**  
**When they came to the region about the Jordan, that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to look on.**  
**and they come in unto the districts of the Jordan, which [are] in the land of Canaan, and the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, build there an altar by the Jordan -- a great altar for appearance.**
- 11 Y los hijos de Israel oyeron decir como los hijos de Rubén y los hijos de Gad, y la media tribu de Manasés, habían edificado un altar delante de la tierra de Canaán, en los términos del Jordán, al paso de los hijos de Israel:**  
**The children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar in the forefront of the land of Canaan, in the region about the Jordan, on the side that pertains to the children of Israel.**  
**And the sons of Israel hear, saying, `Lo, the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, have built the altar over-against the land of Canaan, on the districts of the Jordan, at the passage of the sons of Israel.`**
- 12 Lo cual como los hijos de Israel oyeron, juntóse toda la congregación de los hijos de Israel en Silo, para subir á pelear contra ellos.**  
**When the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up against them to war.**  
**And the sons of Israel hear, and all the company of the sons of Israel is assembled at Shiloh, to go up against them to war;**
- 13 Y enviaron los hijos de Israel á los hijos de Rubén y á los hijos de Gad y á la media tribu de Manasés en la tierra de Galaad, á Phinees hijo de Eleazar sacerdote,**  
**The children of Israel sent to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest, and the sons of Israel send unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh -- unto the land of Gilead -- Phinehas son of Eleazar the priest,**
- 14 Y á diez príncipes con él; un príncipe de cada casa paterna de todas las tribus de Israel, cada uno de los cuales era cabeza de familia de sus padres en la multitud de Israel.**  
**and with him ten princes, one prince of a fathers` house for each of the tribes of Israel; and they were everyone of them head of their fathers` houses among the thousands of Israel.**  
**and ten princes with him, one prince, one prince, for a house of a father, for all the tribes of Israel, and each of them a head of a house of their fathers, for the thousands of Israel.**
- 15 Los cuales vinieron á los hijos de Rubén y á los hijos de Gad, y á la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad; y habláronles, diciendo:**  
**They came to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,**  
**And they come in unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the half of the tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and speak with them, saying,**

- 16** Toda la congregación de Jehová dice así: ¿Qué transgresión es ésta con que prevaricáis contra el Dios de Israel, volviéndoos hoy de seguir á Jehová, edificándoos altar para ser hoy rebeldes contra Jehová?  
Thus says the whole congregation of Yahweh, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following Yahweh, in that you have built you an altar, to rebel this day against Yahweh?  
`Thus said all the company of Jehovah, What [is] this trespass which ye have trespassed against the God of Israel, to turn back to-day from after Jehovah, by your building for you an altar, for your rebelling to-day against Jehovah?
- 17** ¿Nos ha sido poco la maldad de Peor, de la que no estamos aún limpios hasta este día, por la cual fué la mortandad en la congregación de Jehová?  
Is the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although there came a plague on the congregation of Yahweh,  
Is the iniquity of Peor little to us, from which we have not been cleansed till this day -- and the plague is in the company of Jehovah,
- 18** Y vosotros os volvéis hoy de seguir á Jehová; mas será que vosotros os rebelaréis hoy contra Jehová, y mañana se airará él contra toda la congregación de Israel.  
that you must turn away this day from following Yahweh? and it will be, seeing you rebel today against Yahweh, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.  
that ye turn back to-day from after Jehovah? and it hath been -- ye rebel to-day against Jehovah -- and to-morrow against all the company of Israel He is wroth.
- 19** Que si os parece que la tierra de vuestra posesión es inmunda, pasaos á la tierra de la posesión de Jehová, en la cual está el tabernáculo de Jehová, y tomad posesión entre nosotros; pero no os rebeléis contra Jehová, ni os rebeléis contra nosotros, edificándoos altar á más del altar de Jehová nuestro Dios.  
However, if the land of your possession be unclean, then pass you over to the land of the possession of Yahweh, in which Yahweh`s tent dwells, and take possession among us: but don`t rebel against Yahweh, nor rebel against us, in building you an altar besides the altar of Yahweh our God.  
`And surely, if the land of your possession is unclean, pass over for you unto the land of the possession of Jehovah, where the tabernacle of Jehovah hath tabernacled, and have possession in our midst; and against Jehovah rebel not, and against us rebel not, by your building for you an altar, besides the altar of Jehovah our God.
- 20** ¿No cometió Achân, hijo de Zera, prevaricación en el anatema, y vino ira sobre toda la congregación de Israel? y aquel hombre no pereció solo en su iniquidad.  
Didn`t Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man didn`t perish alone in his iniquity.  
Did not Achan son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and on all the company of Israel there was wrath? and he alone expired not in his iniquity.`

- 21 Entonces los hijos de Rubén y los hijos de Gad, y la media tribu de Manasés, respondieron y dijeron á los principales de la multitud de Israel:**  
**Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered, and spoke to the heads of the thousands of Israel,**  
**And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half of the tribe of Manasseh, answer and speak with the heads of the thousands of Israel:**
- 22 El Dios de los dioses, Jehová, el Dios de los dioses, Jehová, él sabe, y sabrá Israel: si por rebelión ó por prevaricación contra Jehová (no nos salves hoy,)**  
**The Mighty One, God, Yahweh, the Mighty One, God, Yahweh, he knows; and Israel he shall know: if it be in rebellion, or if in trespass against Yahweh (don` t save us this day,)**  
**`The God of gods -- Jehovah, the God of gods -- Jehovah, He is knowing, and Israel, he doth know, if in rebellion, and if in trespass against Jehovah (Thou dost not save us this day!)**
- 23 Nos hemos edificado altar para tornarnos de en pos de Jehová, ó para sacrificar holocausto ó presente, ó para hacer sobre él sacrificios pacíficos, el mismo Jehová nos lo demande.**  
**that we have built us an altar to turn away from following Yahweh; or if to offer thereon burnt offering or meal-offering, or if to offer sacrifices of peace-offerings thereon, let Yahweh himself require it;**  
**[we are] building for ourselves an altar to turn back from after Jehovah, and if to cause to go up on it burnt-offering and present, and if to make on it peace-offerings -- Jehovah Himself doth require [it].**
- 24 Asimismo, si no lo hicimos por temor de esto, diciendo: Mañana vuestros hijos dirán á nuestros hijos: ¿Qué tenéis vosotros con Jehová el Dios de Israel?;**  
**and if we have not [rather] out of carefulness done this, [and] of purpose, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with Yahweh, the God of Israel?**  
**`And if not, from fear of [this] thing we have done it, saying, Hereafter your sons do speak to ours sons, saying, What to you and to Jehovah God of Israel?**
- 25 Jehová ha puesto por término el Jordán entre nosotros y vosotros, oh hijos de Rubén é hijos de Gad; no tenéis vosotros parte en Jehová: y así vuestros hijos harán que nuestros hijos no teman á Jehová.**  
**for Yahweh has made the Jordan a border between us and you, you children of Reuben and children of Gad; you have no portion in Yahweh: so might your children make our children cease from fearing Yahweh.**  
**for a border hath Jehovah put between us and you, O sons of Reuben, and sons of Gad -- Jordan; ye have no portion in Jehovah -- and your sons have caused our sons to cease, not to fear Jehovah.**
- 26 Por esto dijimos: Hagamos ahora por edificarnos un altar, no para holocausto ni para sacrificio,**  
**Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:**  
**`And we say, Pray let us prepare for ourselves to build the altar -- not for burnt-offering nor for sacrifice --**

- 27** Sino para que sea un testimonio entre nosotros y vosotros, y entre los que vendrán después de nosotros, de que podemos hacer el servicio de Jehová delante de él con nuestros holocaustos, con nuestros sacrificios, y con nuestros pacíficos; y no digan mañana vuestros hijos á los nuestros: Vosotros no tenéis parte en Jehová.  
but it shall be a witness between us and you, and between our generations after us, that we may do the service of Yahweh before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings; that your children may not tell our children in time to come, You have no portion in Yahweh.  
but a witness it [is] between us and you, and between our generations after us, to do the service of Jehovah before Him with our burnt-offerings, and with our sacrifices, and with our peace-offerings, and your sons do not say hereafter to our sons, Ye have no portion in Jehovah.
- 28** Nosotros, pues, dijimos: Si aconteciere que tal digan á nosotros, ó á nuestras generaciones en lo por venir, entonces responderemos: Mirad el símil del altar de Jehová, el cual hicieron nuestros padres, no para holocaustos ó sacrificios, sino para que fuese testimonio entre nosotros y vosotros.  
Therefore said we, It shall be, when they so tell us or to our generations in time to come, that we shall say, Behold the pattern of the altar of Yahweh, which our fathers made, not for burnt offering, nor for sacrifice; but it is a witness between us and you.  
`And we say, And it hath been, when they say [so] unto us, and unto our generations hereafter, that we have said, See the pattern of the altar of Jehovah, which our fathers made -- not for burnt-offering nor for sacrifice -- but a witness it [is] between us and you.
- 29** Nunca tal acontezca que nos rebelemos contra Jehová, ó que nos apartemos hoy de seguir á Jehová, edificando altar para holocaustos, para presente, ó para sacrificio, á más del altar de Jehová nuestro Dios que está delante de su tabernáculo.  
Far be it from us that we should rebel against Yahweh, and turn away this day from following Yahweh, to build an altar for burnt-offering, for meal-offering, or for sacrifice, besides the altar of Yahweh our God that is before his tent.  
`Far be it from us to rebel against Jehovah, and to turn back to-day from after Jehovah, to build an altar for burnt-offering, for present, and for sacrifice, apart from the altar of Jehovah our God, which [is] before His tabernacle.`
- 30** Y oyendo Phinees el sacerdote y los príncipes de la congregación, y las cabezas de la multitud de Israel que con él estaban, las palabras que hablaron los hijos de Rubén y los hijos de Gad y los hijos de Manasés, fueron contentos de ello.  
When Phinehas the priest, and the princes of the congregation, even the heads of the thousands of Israel that were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them well.  
And Phinehas the priest, and the princes of the company, and the heads of the thousands of Israel, who [are] with him, hear the words which the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the sons of Manasseh have spoken, and it is good in their eyes.

- 31 Y dijo Phinees hijo del sacerdote Eleazar, á los hijos de Rubén, á los hijos de Gad, y á los hijos de Manasés: Hoy hemos entendido que Jehová está entre nosotros, pues que no habéis intentado esta traición contra Jehová. Ahora habéis librado á los hijos de Israel de la mano de Jehová.**  
**Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we know that Yahweh is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Yahweh: now have you delivered the children of Israel out of the hand of Yahweh.**  
**And Phinehas son of Eleazar the priest saith unto the sons of Reuben, and unto the sons of Gad, and unto the sons of Manasseh, `To-day we have known that Jehovah [is] in our midst, because ye have not committed against Jehovah this trespass -- then ye have delivered the sons of Israel out of the hand of Jehovah.`**
- 32 Y Phinees hijo del sacerdote Eleazar, y los príncipes, volviéronse de con los hijos de Rubén, y de con los hijos de Gad, de la tierra de Galaad á la tierra de Canaán, á los hijos de Israel: á los cuales dieron la respuesta.**  
**Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.**  
**And Phinehas son of Eleazar the priest, and the princes, turn back from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, unto the sons of Israel, and bring them back word;**
- 33 Y el negocio plugo á los hijos de Israel, y bendijeron á Dios los hijos de Israel; y no hablaron más de subir contra ellos en guerra, para destruir la tierra en que habitaban los hijos de Rubén y los hijos de Gad.**  
**The thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and spoke no more of going up against them to war, to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad lived.**  
**and the thing is good in the eyes of the sons of Israel, and the sons of Israel bless God, and have not said to go up against them to war, to destroy the land which the sons of Reuben, and the sons of Gad, are dwelling in.**
- 34 Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar Ed; porque es testimonio entre nosotros que Jehová es Dios.**  
**The children of Reuben and the children of Gad called the altar [Ed]: For, [said they], it is a witness between us that Yahweh is God.**  
**And the sons of Reuben and the sons of Gad proclaim concerning the altar, that `it [is] a witness between us that Jehovah [is] God.`**
- 1 Y ACONTECIÓ, pasados muchos días después que Jehová dió reposo á Israel de todos sus enemigos al contorno, que Josué, siendo viejo, y entrado en días,**  
**It happened after many days, when Yahweh had given rest to Israel from all their enemies round about, and Joshua was old and well stricken in years;**  
**And it cometh to pass, many days after that Jehovah hath given rest to Israel from all their enemies round about, that Joshua is old, entering into days,**

- 2** Llamó á todo Israel, á sus ancianos, á sus príncipes, á sus jueces y á sus oficiales, y díjoles: Yo soy ya viejo y entrado en días:  
that Joshua called for all Israel, for their elders and for their heads, and for their judges and for their officers, and said to them, I am old and well stricken in years:  
and Joshua calleth for all Israel, for its elders, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and saith unto them, `I have become old; I have entered into days;
- 3** Y vosotros habéis visto todo lo que Jehová vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia; porque Jehová vuestro Dios ha peleado por vosotros.  
and you have seen all that Yahweh your God has done to all these nations because of you; for Yahweh your God, he it is that has fought for you.  
and ye -- ye have seen all that Jehovah your God hath done to all these nations because of you, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you;
- 4** He aquí os he repartido por suerte, en herencia para vuestras tribus, estas gentes, así las destruídas como las que quedan, desde el Jordán hasta la gran mar hacia donde el sol se pone.  
Behold, I have allotted to you these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even to the great sea toward the going down of the sun.  
see, I have caused to fall to you these nations who are left for an inheritance to your tribes, from the Jordan, (and all the nations which I cut off), and the great sea, the going in of the sun.
- 5** Y Jehová vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lanzará de vuestra presencia: y vosotros poseeréis sus tierras, como Jehová vuestro Dios os ha dicho.  
Yahweh your God, he will thrust them out from before you, and drive them from out of your sight; and you shall possess their land, as Yahweh your God spoke to you.  
`As to Jehovah your God, He doth thrust them from your presence, and hath dispossessed them from before you, and ye have possessed their land, as Jehovah your God hath spoken to you,
- 6** Esforzaos pues mucho á guardar y hacer todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin apartaros de ello ni á la diestra ni á la siniestra;  
Therefore be you very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that you not turn aside therefrom to the right hand or to the left;  
and ye have been very strong to keep and to do the whole that is written in the Book of the Law of Moses, so as not to turn aside from it right or left,
- 7** Que cuando entrareis á estas gentes que han quedado con vosotros, no hagáis mención ni juréis por el nombre de sus dioses, ni los sirváis, ni os inclinéis á ellos:  
that you not come among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear [by them], neither serve them, nor bow down yourselves to them;  
so as not to go in among these nations, these who are left with you; and of the name of their gods ye do not make mention, nor do ye swear, nor do ye serve them, nor do ye bow yourselves to them;



- 8 Mas á Jehová vuestro Dios os allegaréis, como habéis hecho hasta hoy;  
but cleave to Yahweh your God, as you have done to this day.  
but to Jehovah your God ye do cleave, as ye have done till this day.**
- 9 Pues ha echado Jehová delante de vosotros grandes y fuertes naciones, y hasta hoy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.  
For Yahweh has driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man has stood before you to this day.  
And Jehovah is dispossessing from before you nations great and mighty; as for you, none hath stood in your presence till this day;**
- 10 Un varón de vosotros perseguirá á mil: porque Jehová vuestro Dios pelea por vosotros, como él os dijo.  
One man of you shall chase a thousand; for Yahweh your God, he it is who fights for you, as he spoke to you.  
one man of you doth pursue a thousand, for Jehovah your God [is] He who is fighting for you, as He hath spoken to you;**
- 11 Por tanto, cuidado mucho por vuestras almas, que améis á Jehová vuestro Dios.  
Take good heed therefore to yourselves, that you love Yahweh your God.  
and ye have been very watchful for yourselves to love Jehovah your God.**
- 12 Porque si os apartareis, y os allegareis á lo que resta de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si concertareis con ellas matrimonios, y entrareis á ellas, y ellas á vosotros;  
Else if you do at all go back, and cleave to the remnant of these nations, even these who remain among you, and make marriages with them, and go in to them, and they to you;  
`But -- if ye at all turn back and have cleaved to the remnant of these nations, these who are left with you, and intermarried with them, and gone in to them, and they to you,**
- 13 Sabed que Jehová vuestro Dios no echará más estas gentes delante de vosotros; antes os serán por lazo, y por tropiezo, y por azote para vuestros costados, y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcáis de aquesta buena tierra que Jehová vuestro Dios os ha dado.  
know for a certainty that Yahweh your God will no more drive these nations from out of your sight; but they shall be a snare and a trap to you, and a scourge in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which Yahweh your God has given you.  
know certainly that Jehovah your God is not continuing to dispossess these nations from before you, and they have been to you for a gin, and for a snare, and for a scourge, in your sides, and for thorns in your eyes, till ye perish from off this good ground which Jehovah your God hath given to you.**

- 14** Y he aquí que yo estoy para entrar hoy por el camino de toda la tierra: reconoced, pues, con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma, que no se ha perdido una palabra de todas las buenas palabras que Jehová vuestro Dios había dicho de vosotros: todas os han venido, no se ha perdido de ellas ni una.  
Behold, this day I am going the way of all the earth: and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which Yahweh your God spoke concerning you; all are happen to you, not one thing has failed of it.  
`And lo, I am going, to-day, in the way of all the earth, and ye have known -- with all your heart, and with all your soul -- that there hath not fallen one thing of all the good things which Jehovah your God hath spoken concerning you; the whole have come to you; there hath not failed of it one thing.
- 15** Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Jehová vuestro Dios os había dicho, así también traerá Jehová sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruiros de sobre la buena tierra que Jehová vuestro Dios os ha dado;  
It shall happen, that as all the good things are come on you of which Yahweh your God spoke to you, so will Yahweh bring on you all the evil things, until he have destroyed you from off this good land which Yahweh your God has given you.  
`And it hath been, as there hath come upon you all the good thing which Jehovah your God hath spoken unto you, so doth Jehovah bring upon you the whole of the evil thing, till His destroying you from off this good ground which Jehovah your God hath given to you;
- 16** Cuando traspasareis el pacto de Jehová vuestro Dios que él os ha mandado, yendo y honrando dioses ajenos, é inclinándoos á ellos. Y el furor de Jehová se inflamará contra vosotros, y luego pereceréis de aquesta buena tierra que él os ha dado.  
When you disobey the covenant of Yahweh your God, which he commanded you, and go and serve other gods, and bow down yourselves to them; then will the anger of Yahweh be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.  
in your transgressing the covenant of Jehovah your God which He commanded you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them, then hath the anger of Jehovah burned against you, and ye have perished hastily from off the good land which He hath given to you.`
- 1** Y JUNTANDO Josué todas las tribus de Israel en Sichêm, llamó á los ancianos de Israel, y á sus príncipes, á sus jueces, y á sus oficiales; y presentáronse delante de Dios.  
Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.  
And Joshua gathereth all the tribes of Israel to Shechem, and calleth for the elders of Israel, and for its heads, and for its judges, and for its authorities, and they station themselves before God.

- 2 Y dijo Josué á todo el pueblo: Así dice Jehová, Dios de Israel: Vuestros padres habitaron antiguamente de esotra parte del río, es á saber, Tharé, padre de Abraham y de Nachôr; y servían á dioses extraños.**  
Joshua said to all the people, Thus says Yahweh, the God of Israel, Your fathers lived of old time beyond the River, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor: and they served other gods.  
And Joshua saith unto all the people, `Thus said Jehovah, God of Israel, Beyond the River have your fathers dwelt of old -- Terah father of Abraham and father of Nachor -- and they serve other gods;
- 3 Y yo tomé á vuestro padre Abraham de la otra parte del río, y trájelo por toda la tierra de Canaán, y aumenté su generación, y dile á Isaac.**  
I took your father Abraham from beyond the River, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.  
and I take your father Abraham from beyond the River, and cause him to go through all the land of Canaan, and multiply his seed, and give to him Isaac.
- 4 Y á Isaac dí á Jacob y á Esaú: y á Esaú dí el monte de Seir, que lo poseyese: mas Jacob y sus hijos descendieron á Egipto.**  
I gave to Isaac Jacob and Esau: and I gave to Esau Mount Seir, to possess it: and Jacob and his children went down into Egypt.  
And I give to Isaac, Jacob and Esau; and I give to Esau mount Seir, to possess it; and Jacob and his sons have gone down to Egypt.
- 5 Y yo envié á Moisés y á Aarón, y herí á Egipto, al modo que lo hice en medio de él, y después os saqué.**  
I sent Moses and Aaron, and I plagues Egypt, according to that which I did in the midst of it: and afterward I brought you out.  
And I send Moses and Aaron, and plague Egypt, as I have done in its midst, and afterwards I have brought you out.
- 6 Y saqué á vuestros padres de Egipto: y como llegaron á la mar, los Egipcios siguieron á vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caballería.**  
I brought your fathers out of Egypt: and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen to the Red Sea.  
And I bring out your fathers from Egypt, and ye go into the sea, and the Egyptians pursue after your fathers, with chariot and with horsemen, to the Red Sea;
- 7 Y como ellos clamasen á Jehová, él puso oscuridad entre vosotros y los Egipcios, é hizo venir sobre ellos la mar, la cual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hice en Egipto. Después estuvisteis muchos días en el desierto.**  
When they cried out to Yahweh, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea on them, and covered them; and your eyes saw what I did in Egypt: and you lived in the wilderness many days.  
and they cry unto Jehovah, and He setteth thick darkness between you and the Egyptians, and bringeth on them the sea, and covereth them, and your eyes see that which I have done in Egypt; and ye dwell in a wilderness many days.

- 8** Y os introduje en la tierra de los Amorreos, que habitaban de la otra parte del Jordán, los cuales pelearon contra vosotros; mas yo los entregué en vuestras manos, y poseísteis su tierra, y los destruí de delante de vosotros.  
I brought you into the land of the Amorites, that lived beyond the Jordan: and they fought with you; and I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them from before you.  
`And I bring you in unto the land of the Amorite who is dwelling beyond the Jordan, and they fight with you, and I give them into your hand, and ye possess their land, and I destroy them out of your presence.
- 9** Y levantóse después Balac hijo de Sephor, rey de los Moabitas, y peleó contra Israel; y envió á llamar á Balaam hijo de Beor, para que os maldijese.  
Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel: and he sent and called Balaam the son of Beor to curse you;  
`And Balak son of Zippor, king of Moab, riseth and fighteth against Israel, and sendeth and calleth for Balaam son of Beor, to revile you,
- 10** Mas yo no quise escuchar á Balaam, antes os bendijo repetidamente, y os libré de sus manos.  
but I would not listen to Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.  
and I have not been willing to hearken to Balaam, and he doth greatly bless you, and I deliver you out of his hand.
- 11** Y pasado el Jordán, vinisteis á Jericó; y los moradores de Jericó pelearon contra vosotros: los Amorreos, Pherezeos, Cananeos, Hetheos, Gergeseos, Heveos, y Jebuseos: y yo los entregué en vuestras manos.  
You went over the Jordan, and came to Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.  
`And ye pass over the Jordan, and come in unto Jericho, and fight against you do the possessors of Jericho -- the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite -- and I give them into your hand.
- 12** Y envié tábanos delante de vosotros, los cuales los echaron de delante de vosotros, á saber, á los dos reyes de los Amorreos; no con tu espada, ni con tu arco.  
I sent the hornet before you, which drove them out from before you, even the two kings of the Amorites; not with your sword, nor with your bow.  
And I send before you the hornet, and it casteth them out from your presence -- two kings of the Amorite -- not by thy sword, nor by thy bow.
- 13** Y os dí la tierra por la cual nada trabajasteis, y las ciudades que no edificasteis, en las cuales moráis; y de las viñas y olivares que no plantasteis, coméis.  
I gave you a land whereon you had not labored, and cities which you didn't build, and you dwell therein; of vineyards and olive groves which you didn't plant do you eat.  
`And I give to you a land for which thou hast not laboured, and cities which ye have not built, and ye dwell in them; of vineyards and olive-yards which ye have not planted ye are eating.

- 14** Ahora pues, temed á Jehová, y servidle con integridad y en verdad; y quitad de en medio los dioses á los cuales sirvieron vuestros padres de esotra parte del río, y en Egipto; y servid á Jehová.  
Now therefore fear Yahweh, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt; and serve you Yahweh.  
`And now, fear ye Jehovah, and serve Him, in perfection and in truth, and turn aside the gods which your fathers served beyond the River, and in Egypt, and serve ye Jehovah;
- 15** Y si mal os parece servir á Jehová, escogeos hoy á quién serváis; si á los dioses á quienes siervieron vuestros padres, cuando estuvieron de esotra parte del río, ó á los dioses de los Amorreos en cuya tierra habitáis: que yo y mi casa serviremos á Jehová.  
If it seem evil to you to serve Yahweh, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were beyond the River, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell: but as for me and my house, we will serve Yahweh.  
and if wrong in your eyes to serve Jehovah -- choose for you to-day whom ye do serve; -- whether the gods whom your fathers served, which [are] beyond the River, or the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling; and I and my house -- we serve Jehovah.`
- 16** Entonces el pueblo repondió, y dijo: Nunca tal acontezca, que dejemos á Jehová por servir á otros dioses:  
The people answered, Far be it from us that we should forsake Yahweh, to serve other gods;  
And the people answer and say, `Far be it from us to forsake Jehovah, to serve other gods;
- 17** Porque Jehová nuestro Dios es el que nos sacó á nosotros y á nuestros padres de la tierra de Egipto, de la casa de sevidumbre; el cual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo el camino por donde hemos andado, y en todos los pueblos por entre los cuales pasamos.  
for Yahweh our God, he it is who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way in which we went, and among all the peoples through the midst of whom we passed;  
for Jehovah our God [is] He who is bringing us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a house of servants, and who hath done before our eyes these great signs, and doth keep us in all the way in which we have gone, and among all the peoples through whose midst we passed;
- 18** Y Jehová echó de delante de nosotros á todos los pueblos, y al Amorreo que habitaba en la tierra: nosotros, pues, también serviremos á Jehová, porque él es nuestro Dios.  
and Yahweh drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land: therefore we also will serve Yahweh; for he is our God.  
and Jehovah casteth out the whole of the peoples, even the Amorite inhabiting the land, from our presence; we also do serve Jehovah, for He [is] our God.`

- 19 Entonces Josué dijo al pueblo: No podréis servir á Jehová, porque él es Dios santo, y Dios celoso; no sufrirá vuestras rebeliones y vuestros pecados.**  
**Joshua said to the people, You can't serve Yahweh; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your disobedience nor your sins.**  
**And Joshua saith unto the people, `Ye are not able to serve Jehovah, for a God most holy He [is]; a zealous God He [is]; He doth not bear with your transgression and with your sins.**
- 20 Si dejareis á Jehová y sirviereis á dioses ajenos, se volverá, y os maltratará, y os consumirá, después que os ha hecho bien.**  
**If you forsake Yahweh, and serve foreign gods, then he will turn and do you evil, and consume you, after that he has done you good.**  
**When ye forsake Jehovah, and have served gods of a stranger, then He hath turned back and done evil to you, and consumed you, after that He hath done good to you.`**
- 21 El pueblo entonces dijo á Josué: No, antes á Jehová serviremos.**  
**The people said to Joshua, No; but we will serve Yahweh.**  
**And the people saith unto Joshua, `No, but Jehovah we do serve.`**
- 22 Y Josué respondió al pueblo: Vosotros sois testigos contra vosotros mismos, de que os habéis elegido á Jehová para servirle. Y ellos respondieron: Testigos somos.**  
**Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen you Yahweh, to serve him. They said, We are witnesses.**  
**And Joshua saith unto the people, `Witnesses ye are against yourselves, that ye have chosen for you Jehovah to serve Him (and they say, `Witnesses!`)**
- 23 Quitad, pues, ahora los dioses ajenos que están entre vosotros, é inclinad vuestro corazón á Jehová Dios de Israel.**  
**Now therefore put away, [said he], the foreign gods which are among you, and incline your heart to Yahweh, the God of Israel.**  
**and, now, turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and incline your heart unto Jehovah, God of Israel.`**
- 24 Y el pueblo respondió á Josué: A Jehová nuestro Dios serviremos, y á su voz obedeceremos.**  
**The people said to Joshua, Yahweh our God will we serve, and to his voice will we listen.**  
**And the people say unto Joshua, `Jehovah our God we serve, and to His voice we hearken.`**
- 25 Entonces Josué hizo alianza con el pueblo el mismo día, y púsole ordenanzas y leyes en Sichêm.**  
**So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.**  
**And Joshua maketh a covenant with the people on that day, and layeth on it a statute and an ordinance, in Shechem.**

- 26** Y escribió Josué estas palabras en el libro de la ley de Dios; y tomando una grande piedra, levantóla allí debajo de un alcornoque que estaba junto al santuario de Jehová.  
Joshua wrote these words in the book of the law of God; and he took a great stone, and set it up there under the oak that was by the sanctuary of Yahweh.  
And Joshua writeth these words in the Book of the Law of God, and taketh a great stone, and raiseth it up there under the oak which [is] in the sanctuary of Jehovah.
- 27** Y dijo Josué á todo el pueblo: He aquí esta piedra será entre nosotros por testigo, la cual ha oído todas las palabras de Jehová que él ha hablado con nosotros: será, pues, testigo contra vosotros, porque no mintáis contra vuestro Dios.  
Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness against us; for it has heard all the words of Yahweh which he spoke to us: it shall be therefore a witness against you, lest you deny your God.  
And Joshua saith unto all the people, `Lo, this stone is against us for a witness, for it hath heard all the sayings of Jehovah which He hath spoken with us, and it hath been against you for a witness, lest ye lie against your God.`
- 28** Y envió Josué al pueblo, cada uno á su heredad.  
So Joshua sent the people away, every man to his inheritance.  
And Joshua sendeth the people away, each to his inheritance.
- 29** Y después de estas cosas murió Josué, hijo de Nun, siervo de Jehová siendo de ciento y diez años.  
It happened after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.  
And it cometh to pass, after these things, that Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,
- 30** Y enterráronlo en el término de su posesión en Timnath-sera, que está en el monte de Ephraim, al norte del monte de Gaas.  
They buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in the hill-country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.  
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Serah, which [is] in the hill-country of Ephraim, on the north of the hill of Gaash.
- 31** Y sirvió Israel á Jehová todo el tiempo de Josué, y todo el tiempo de los ancianos que vivieron después de Josué, y que sabían todas las obras de Jehová, que había hecho por Israel.  
Israel served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and had known all the work of Yahweh, that he had worked for Israel.  
And Israel serveth Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, and who knew all the work of Jehovah which He did to Israel.

- 32 Y enterraron en Sichêm los huesos de José que los hijos de Israel habían traído de Egipto, en la parte del campo que Jacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichêm, por cien corderas; y fué en posesión á los hijos de José.**  
**The bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in the parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money: and they became the inheritance of the children of Joseph.**  
**And the bones of Joseph, which the sons of Israel brought up out of Egypt, they buried in Shechem, in the portion of the field which Jacob bought from the sons of Hamor father of Shechem, with a hundred kesitah; and they are to the sons of Joseph for an inheritance.**
- 33 También murió Eleazar, hijo de Aarón; al cual enterraron en el collado de Phinees su hijo, que le fué dado en el monte de Ephraim.**  
**Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which was given him in the hill-country of Ephraim.**  
**And Eleazar son of Aaron died, and they bury him in the hill of Phinehas his son, which was given to him in the hill-country of Ephraim.**

#### **1 JUECES**

**It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?**  
**And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`**

- 1 Y ACONTECIÓ después de la muerte de Josué, que los hijos de Israel consultaron á Jehová, diciendo: ¿Quién subirá por nosotros el primero á pelear contra los Cananeos?**  
**It happened after the death of Joshua, the children of Israel asked of Yahweh, saying, Who shall go up for us first against the Canaanites, to fight against them?**  
**And it cometh to pass, after the death of Joshua, that the sons of Israel ask at Jehovah, saying, `Who doth go up for us unto the Canaanite, at the commencement, to fight against it?`**
- 2 Y Jehová respondió: Judá subirá; he aquí que yo he entregado la tierra en sus manos.**  
**Yahweh said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.**  
**And Jehovah saith, `Judah doth go up; lo, I have given the land into his hand.`**
- 3 Y Judá dijo á Simeón su hermano: Sube conmigo á mi suerte, y peleemos contra el Cananeo, y yo también iré contigo á tu suerte. Y Simeón fué con él.**  
**Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Simeon went with him.**  
**And Judah saith to Simeon his brother, `Go up with me into my lot, and we fight against the Canaanite -- and I have gone, even I, with thee into thy lot;` and Simeon goeth with him.**



- 4 Y subió Judá, y Jehová entregó en sus manos al Cananeo y al Pherezeo; y de ellos hirieron en Bezek diez mil hombres.**  
Judah went up; and Yahweh delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they struck of them in Bezek ten thousand men.  
And Judah goeth up, and Jehovah giveth the Canaanite and the Perizzite into their hand, and they smite them in Bezek -- ten thousand men;
- 5 Y hallaron á Adoni-bezec en Bezek, y pelearon contra él: é hirieron al Cananeo y al Pherezeo.**  
They found Adoni-bezek in Bezek; and they fought against him, and they struck the Canaanites and the Perizzites.  
and they find Adoni-Bezok in Bezek, and fight against him, and smite the Canaanite and the Perizzite.
- 6 Mas Adoni-bezec huyó; y siguiéronle, y prendiéronle, y cortáronle los pulgares de las manos y de los pies.**  
But Adoni-bezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.  
And Adoni-Bezok fleeth, and they pursue after him, and seize him, and cut off his thumbs and his great toes,
- 7 Entonces dijo Adoni-bezec: Setenta reyes, cortados los pulgares de sus manos y de sus pies, cogían las migajas debajo de mi mesa: como yo hice, así me ha pagado Dios. Y metiéronle en Jerusalem, donde murió.**  
Adoni-bezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered [their food] under my table: as I have done, so God has requited me." They brought him to Jerusalem, and he died there.  
and Adoni-Bezok saith, `Seventy kings -- their thumbs and their great toes cut off -- have been gathering under my table; as I have done so hath God repaid to me;` and they bring him in to Jerusalem, and he dieth there.
- 8 Y habían combatido los hijos de Judá á Jerusalem, y la habían tomado, y metido á cuchillo, y puesto á fuego la ciudad.**  
The children of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.  
And the sons of Judah fight against Jerusalem, and capture it, and smite it by the mouth of the sword, and the city they have sent into fire;
- 9 Después los hijos de Judá descendieron para pelear contra el Cananeo que habitaba en las montañas, y al mediodía, y en los llanos.**  
Afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who lived in the hill-country, and in the South, and in the lowland.  
and afterwards have the sons of Judah gone down to fight against the Canaanite, inhabiting the hill-country, and the south, and the low country;

- 10 Y partió Judá contra el Cananeo que habitaba en Hebrón, la cual se llamaba antes Chîriath-arba; é hirieron á Sesai, y á Ahiman, y á Talmai.**  
Judah went against the Canaanites who lived in Hebron (now the name of Hebron before was Kiriath-arba); and they struck Sheshai, and Ahiman, and Talmai.  
and Judah goeth unto the Canaanite who is dwelling in Hebron (and the name of Hebron formerly [is] Kirjath-Arba), and they smite Sheshai, and Ahiman, and Talmai.
- 11 Y de allí fué á los que habitaban en Debir, que antes se llamaba Chîriath-sepher.**  
From there he went against the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir before was Kiriath-sepher.)  
And he goeth thence unto the inhabitants of Debir (and the name of Debir formerly [is] Kirjath-Sepher),
- 12 Y dijo Caleb: El que hiriere á Chîriath-sepher, y la tomare, yo le daré á Axa mi hija por mujer.**  
Caleb said, He who strikes Kiriath-sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter as wife.  
and Caleb saith, `He who smiteth Kirjath-Sepher -- and hath captured it -- then I have given to him Achsah my daughter for a wife.`
- 13 Y tomóla Othoniel hijo de Cenez, hermano menor de Caleb: y él le dió á Axa su hija por mujer.**  
Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter as wife.  
And Othniel son of Kenaz, younger brother of Caleb, doth capture it, and he giveth to him Achsah his daughter for a wife.
- 14 Y cuando la llevaban, persuadióle que pidiese á su padre un campo. Y ella se apeó del asno, y Caleb le dijo: ¿Qué tienes?**  
It happened, when she came [to him], that she moved him to ask of her father a field: and she alighted from off her donkey; and Caleb said to her, What would you?  
And it cometh to pass in her coming in, that she persuadeth him to ask from her father the field, and she lighteth from off the ass, and Caleb saith to her, `What -- to thee?`
- 15 Ella entonces le respondió: Dame una bendición: que pues me has dado tierra de secadal, me des también fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba y las fuentes de abajo.**  
She said to him, Give me a blessing; for that you have set me in the land of the South, give me also springs of water. Caleb gave her the upper springs and the nether springs.  
And she saith to him, `Give to me a blessing; when the south land thou hast given me -- then thou hast given to me springs of water; and Caleb giveth to her the upper springs and the lower springs.

- 16 Y los hijos de Cineo, suegro de Moisés, subieron de la ciudad de las palmas con los hijos de Judá al desierto de Judá, que está al mediodía de Arad: y fueron y habitaron con el pueblo.**  
The children of the Kenite, Moses` brother-in-law, went up out of the city of palm-trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is in the south of Arad; and they went and lived with the people.  
And the sons of the Kenite, father-in-law of Moses, have gone up out of the city of palms with the sons of Judah [to] the wilderness of Judah, which [is] in the south of Arad, and they go and dwell with the people.
- 17 Y fué Judá á su hermano Simeón, é hirieron al Cananeo que habitaba en Sephath, y asolarónla: y pusieron por nombre á la ciudad, Horma.**  
Judah went with Simeon his brother, and they struck the Canaanites who inhabited Zephath, and utterly destroyed it. The name of the city was called Hormah.  
And Judah goeth with Simeon his brother, and they smite the Canaanite inhabiting Zephath, and devote it; and [one] calleth the name of the city Hormah.
- 18 Tomó también Judá á Gaza con su término, y á Ascalón con su término, y á Ecrón con su término.**  
Also Judah took Gaza with the border of it, and Ashkelon with the border of it, and Ekron with the border of it.  
And Judah captureth Gaza and its border, and Askelon and its border, and Ekron and its border;
- 19 Y fué Jehová con Judá, y echó á los de las montañas; mas no pudo echar á los que habitaban en los llanos, los cuales tenían carros herrados.**  
Yahweh was with Judah; and drove out [the inhabitants of] the hill-country; for he could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.  
and Jehovah is with Judah, and he occupieth the hill-country, but not to dispossess the inhabitants of the valley, for they have chariots of iron.
- 20 Y dieron Hebrón á Caleb, como Moisés había dicho: y él echó de allí tres hijos de Anac.**  
They gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken: and he drove out there the three sons of Anak.  
And they give to Caleb Hebron, as Moses hath spoken, and he dispossesseth thence the three sons of Anak.
- 21 Mas al Jebuseo que habitaba en Jerusalem, no echaron los hijos de Benjamín, y así el Jebuseo habitó con los hijos de Benjamín en Jerusalem hasta hoy.**  
The children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.  
And the Jebusite, inhabiting Jerusalem, the sons of Benjamin have not dispossessed; and the Jebusite dwelleth with the sons of Benjamin, in Jerusalem, till this day.
- 22 También los de la casa de José subieron á Beth-el; y fué Jehová con ellos.**  
The house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yahweh was with them.  
And the house of Joseph go up -- even they -- to Beth-El, and Jehovah [is] with them;

- 23** Y los de la casa de José pusieron espías en Beth-el, la cual ciudad antes se llamaba Luz.  
The house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)  
and the house of Joseph cause [men] to spy about Beth-El (and the name of the city formerly is Luz),
- 24** Y los que espiaban vieron un hombre que salía de la ciudad, y dijéronle: Muéstranos ahora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.  
The watchers saw a man come forth out of the city, and they said to him, Show us, we pray you, the entrance into the city, and we will deal kindly with you.  
and the watchers see a man coming out from the city, and say to him, `Shew us, we pray thee, the entrance of the city, and we have done with thee kindness.`
- 25** Y él les mostró la entrada á la ciudad, é hiriéronla á filo de espada; mas dejaron á aquel hombre con toda su familia.  
He showed them the entrance into the city; and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man go and all his family.  
And he sheweth them the entrance of the city, and they smite the city by the mouth of the sword, and the man and all his family they have sent away;
- 26** Y fuese el hombre á la tierra de los Hethéos, y edificó una ciudad, á la cual llamó Luz: y este es su nombre hasta hoy.  
The man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name of it Luz, which is the name of it to this day.  
and the man goeth to the land of the Hittites, and buildeth a city, and calleth its name Luz -- it [is] its name unto this day.
- 27** Tampoco Manasés echó á los de Beth-sean, ni á los de sus aldeas, ni á los de Taanach y sus aldeas, ni á los de Dor y sus aldeas, ni á los habitantes de Ibleam y sus aldeas, ni á los que habitaban en Megiddo y en sus aldeas: mas el Cananeo quiso habitar en esta  
Manasseh did not drive out [the inhabitants of] Beth-shean and its towns, nor [of] Taanach and its towns, nor the inhabitants of Dor and its towns, nor the inhabitants of Ibleam and its towns, nor the inhabitants of Megiddo and its towns; but the Canaanites would dwell in that land.  
And Manasseh hath not occupied Beth-Shean and its towns, and Taanach and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Iblaim and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, and the Canaanite is desirous to dwell in that land;
- 28** Empero cuando Israel tomó fuerzas hizo al Cananeo tributario, mas no lo echó.  
It happened, when Israel had grown strong, that they put the Canaanites to forced labor, and did not utterly drive them out.  
and it cometh to pass, when Israel hath been strong, that he setteth the Canaanite to tribute, and hath not utterly dispossessed it.

- 29 Tampoco Ephraim echó al Cananeo que habitaba en Gezer; antes habitó el Cananeo en medio de ellos en Gezer.  
Ephraim didn't drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.  
And Ephraim hath not dispossessed the Canaanite who is dwelling in Gezer, and the Canaanite dwelleth in its midst, in Gezer.**
- 30 Tampoco Zabulón echó á los que habitaban en Chitron y á los que habitaban en Naalol; mas el Cananeo habitó en medio de él, y le fueron tributarios.  
Zebulun didn't drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became subject to forced labor.  
Zebulun hath not dispossessed the inhabitants of Kitron, and the inhabitants of Nahalol, and the Canaanite dwelleth in its midst, and they become tributary.**
- 31 Tampoco Aser echó á los que habitaban en Achô, y á los que habitaban en Sidón, y en Ahlab, y en Achzib, y en Helba, y en Aphec, y en Rehod:  
Asher didn't drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;  
Asher hath not dispossessed the inhabitants of Accho, and the inhabitants of Zidon, and Ahlab, and Achzib, and Helbah, and Aphik, and Rehob;**
- 32 Antes moró Aser entre los Cananeos que habitaban en la tierra; pues no los echó.  
but the Asherites lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.  
and the Asherite dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land, for it hath not dispossessed them.**
- 33 Tampoco Nephtalí echó á los que habitaban en Beth-semes, y á los que habitaban en Beth-anath, sino que moró entre los Cananeos que habitaban en la tierra; mas fuéronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-anath.  
Naphtali didn't drive out the inhabitants of Beth-shemesh, nor the inhabitants of Beth-anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Beth-shemesh and of Beth-anath became subject to forced labor.  
Naphtali hath not dispossessed the inhabitants of Beth-Shemesh, and the inhabitants of Beth-Anath, and he dwelleth in the midst of the Canaanite, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath have become tributary to them.**
- 34 Los Amorreos apretaron á los hijos de Dan hasta el monte; que no los dejaron descender á la campiña.  
The Amorites forced the children of Dan into the hill-country; for they would not allow them to come down to the valley;  
And the Amorites press the sons of Dan to the mountain, for they have not suffered them to go down to the valley;**

- 35** Y quiso el Amorrheo habitar en el monte de Heres, en Ajalón y en Saalbín; mas como la mano de la casa de José tomó fuerzas, hiciéronlos tributarios.  
but the Amorites would dwell in Mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became subject to forced labor.  
and the Amorite is desirous to dwell in mount Heres, in Aijalon, and in Shaalbim, and the hand of the house of Joseph is heavy, and they become tributary;
- 36** Y el término del Amorrheo fué desde la subida de Acrabim, desde la piedra, y arriba.  
The border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from the rock, and upward.  
and the border of the Amorite [is] from the ascent of Akrabbim, from the rock and upward.
- 1** Y El ángel de Jehová subió de Gilgal á Bochîm, y dijo: Yo os saqué de Egipto, y os introduje en la tierra de la cual había jurado á vuestros padres; y dije: No invalidaré jamás mi pacto con vosotros;  
The angel of Yahweh came up from Gilgal to Bochim. He said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you:  
And a messenger of Jehovah goeth up from Gilgal unto Bochim,
- 2** Con tal que vosotros no hagáis alianza con los moradores de aquesta tierra, cuyos altares habéis de derribar: mas vosotros no habéis atendido á mi voz: ¿por qué habéis hecho and you shall make no covenant with the inhabitants of this land; you shall break down their altars. But you have not listened to my voice: why have you done this?  
and saith, `I cause you to come up out of Egypt, and bring you in unto the land which I have sworn to your fathers, and say, I do not break My covenant with you to the age; and ye -- ye make no covenant with the inhabitants of this land -- their altars ye break down; and ye have not hearkened to My voice -- what [is] this ye have done?
- 3** Por tanto yo también dije: No los echaré de delante de vosotros, sino que os serán por azote para vuestros costados, y sus dioses por tropiezo.  
Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be [as thorns] in your sides, and their gods shall be a snare to you.  
And I also have said, I do not cast them out from your presence, and they have been to you for adversaries, and their gods are to you for a snare.`
- 4** Y como el ángel de Jehová habló estas palabras á todos los hijos de Israel, el pueblo lloró en alta voz.  
It happened, when the angel of Yahweh spoke these words to all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.  
And it cometh to pass, when the messenger of Jehovah speaketh these words unto all the sons of Israel, that the people lift up their voice and weep,
- 5** Y llamaron por nombre aquel lugar Bochîm: y sacrificaron allí á Jehová.  
They called the name of that place Bochim: and they sacrificed there to Yahweh.  
and they call the name of that place Bochim, and sacrifice there to Jehovah.

- 6** Porque ya Josué había despedido al pueblo, y los hijos de Israel se habían ido cada uno á su heredad para poseerla.  
Now when Joshua had sent the people away, the children of Israel went every man to his inheritance to possess the land.  
And Joshua sendeth the people away, and the sons of Israel go, each to his inheritance, to possess the land;
- 7** Y el pueblo había servido á Jehová todo el tiempo de Josué, y todo el tiempo de los ancianos que vivieron largos días después de Josué, los cuales habían visto todas las grandes obras de Jehová, que el había hecho por Israel.  
The people served Yahweh all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great work of Yahweh that he had worked for Israel.  
and the people serve Jehovah all the days of Joshua, and all the days of the elders who prolonged days after Joshua, who saw all the great work of Jehovah which He did to Israel.
- 8** Y murió Josué hijo de Nun, siervo de Jehová, siendo de ciento y diez años.  
Joshua the son of Nun, the servant of Yahweh, died, being one hundred ten years old.  
And Joshua son of Nun, servant of Jehovah, dieth, a son of a hundred and ten years,
- 9** Y enterráronlo en el término de su heredad en Timnath-sera, en el monte de Ephraim, el norte del monte de Gaas.  
They buried him in the border of his inheritance in Timnath-heres, in the hill- country of Ephraim, on the north of the mountain of Gaash.  
and they bury him in the border of his inheritance, in Timnath-Heres, in the hill-country of Ephraim, on the north of mount Gaash;
- 10** Y toda aquella generación fué también recogida con sus padres. Y levantóse después de ellos otra generación, que no conocían á Jehová, ni la obra que él había hecho por ellos.  
Also all that generation were gathered to their fathers: and there arose another generation after them, who didn't know Yahweh, nor yet the work which he had worked for Israel.  
  
and also all that generation have been gathered unto their fathers, and another generation riseth after them who have not known Jehovah, and even the work which He hath done to Israel.
- 11** Y los hijos de Israel hicieron lo malo en ojos de Jehová, y sirvieron á los Baales:  
The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals;  
And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim,
- 12** Y dejaron á Jehová el Dios de sus padres, que los había sacado de la tierra de Egipto, y fuéronse tras otros dioses, los dioses de los pueblos que estaban en sus alrededores, á los cuales adoraron; y provocaron á ira á Jehová.  
and they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the peoples who were round about them, and bowed themselves down to them: and they provoked Yahweh to anger.  
and forsake Jehovah, God of their fathers, who bringeth them out from the land of Egypt, and go after other gods (of the gods of the peoples who [are] round about them), and bow themselves to them, and provoke Jehovah,

- 13 Y dejaron á Jehová, y adoraron á Baal y á Astaroth.**  
**They forsook Yahweh, and served Baal and the Ashtaroth.**  
**yea, they forsake Jehovah, and do service to Baal and to Ashtaroth.**
- 14 Y el furor de Jehová se encendió contra Israel, el cual los entregó en manos de robadores que los despojaron, y los vendió en manos de sus enemigos de alrededor: y no pudieron parar más delante de sus enemigos.**  
**The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers who despoiled them; and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.**  
**And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of spoilers, and they spoil them, and He selleth them into the hand of their enemies round about, and they have not been able any more to stand before their enemies;**
- 15 Por donde quiera que salían, la mano de Jehová era contra ellos para mal, como Jehová había dicho, y como Jehová se lo había jurado; así los afligió en gran manera.**  
**Wherever they went out, the hand of Yahweh was against them for evil, as Yahweh had spoken, and as Yahweh had sworn to them: and they were sore distressed.**  
**in every [place] where they have gone out, the hand of Jehovah hath been against them for evil, as Jehovah hath spoken, and as Jehovah hath sworn to them, and they are distressed -- greatly.**
- 16 Mas Jehová suscitó jueces que los librasen de mano de los que los despojaban.**  
**Yahweh raised up judges, who saved them out of the hand of those who despoiled them.**  
**And Jehovah raiseth up judges, and they save them from the hand of their spoilers;**
- 17 Y tampoco oyeron á sus jueces, sino que fornicaron tras dioses ajenos, á los cuales adoraron: apartáronse bien presto del camino en que anduvieron sus padres obedeciendo á los mandamientos de Jehová; mas ellos no hicieron así.**  
**Yet they didn't listen to their judges; for they played the prostitute after other gods, and bowed themselves down to them: they turned aside quickly out of the way in which their fathers walked, obeying the commandments of Yahweh; [but] they didn't do so.**  
**and also unto their judges they have not hearkened, but have gone a-whoring after other gods, and bow themselves to them; they have turned aside [with] haste out of the way [in] which their fathers walked to obey the commands of Jehovah -- they have not done so.**
- 18 Y cuando Jehová les suscitaba jueces, Jehová era con el juez, y librábalos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Jehová se arrepentía por sus gemidos á causa de los que los oprimían y afligían.**  
**When Yahweh raised them up judges, then Yahweh was with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented Yahweh because of their groaning by reason of those who oppressed them and vexed them.**  
**And when Jehovah raised up to them judges -- then was Jehovah with the judge, and saved them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for it repenteth Jehovah, because of their groaning from the presence of their oppressors, and of those thrusting them away.**



- 19 Mas en muriendo el juez, ellos se tornaban, y se corrompían más que sus padres, siguiendo dioses ajenos para servirles, é inclinándose delante de ellos; y nada disminuían de sus obras, ni de su duro camino.**  
**But it happened, when the judge was dead, that they turned back, and dealt more corruptly than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they didn't cease from their doings, nor from their stubborn way.**  
**And it hath come to pass, at the death of the judge -- they turn back and have done corruptly above their fathers, to go after other gods, to serve them, and to bow themselves to them; they have not fallen from their doings, and from their stiff way.**
- 20 Y la ira de Jehová se encendió contra Israel, y dijo: Pues que esta gente traspassa mi pacto que ordené á sus padres, y no obedecen mi voz,**  
**The anger of Yahweh was kindled against Israel; and he said, Because this nation have transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;**  
**And the anger of Jehovah doth burn against Israel, and He saith, `Because that this nation have transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened to My voice --**
- 21 Tampoco yo echaré más de delante de ellos á ninguna de aquestas gentes que dejó Josué cuando murió;**  
**I also will not henceforth drive out any from before them of the nations that Joshua left when he died;**  
**I also continue not to dispossess any from before them of the nations which Joshua hath left when he dieth,**
- 22 Para que por ellas probara yo á Israel, si guardarían ellos el camino de Jehová andando por él, como sus padres lo guardaron, ó no.**  
**that by them I may prove Israel, whether they will keep the way of Yahweh to walk therein, as their fathers did keep it, or not.**  
**in order to try Israel by them, whether they are keeping the way of Jehovah, to go in it, as their fathers kept [it] or not.`**
- 23 Por esto dejó Jehová aquellas gentes, y no las desarraigó luego, ni las entregó en mano de Josué.**  
**So Yahweh left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.**  
**And Jehovah leaveth these nations, so as not to dispossess them hastily, and did not give them into the hand of Joshua.**
- 1 ESTAS, pues, son las gentes que dejó Jehová para probar con ellas á Israel, á todos aquellos que no habían conocido todas las guerras de Canaán;**  
**Now these are the nations which Yahweh left, to prove Israel by them, even as many [of Israel] as had not known all the wars of Canaan;**  
**And these [are] the nations which Jehovah left, to try Israel by them, all who have not known all the wars of Canaan;**

- 2 Para que al menos el linaje de los hijos de Israel conociese, para enseñarlos en la guerra, siquiera fuese á los que antes no la habían conocido:**  
**only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of it:**  
**(only for the sake of the generations of the sons of Israel`s knowing, to teach them war, only those who formerly have not known them) --**
- 3 Cinco príncipes de los Philisteos, y todos los Cananeos, y los Sidonios, y los Heveos que habitaban en el monte Líbano: desde el monte de Baal-hermón hasta llegar á Hamath.**  
**[namely], the five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.**  
**five princes of the Philistines, and all the Canaanite, and the Zidonian, and the Hivite inhabiting mount Lebanon, from mount Baal-Hermon unto the entering in of Hamath;**
- 4 Estos pues fueron para probar por ellos á Israel, para saber si obedecerían á los mandamientos de Jehová, que él había prescrito á sus padres por mano de Moisés.**  
**They were [left], to prove Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of Yahweh, which he commanded their fathers by Moses.**  
**and they are to prove Israel by them, to know whether they obey the commands of Jehovah that He commanded their fathers by the hand of Moses.**
- 5 Así los hijos de Israel habitaban entre los Cananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherzeos, Heveos, y Jebuseos:**  
**The children of Israel lived among the Canaanites, the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites:**  
**And the sons of Israel have dwelt in the midst of the Canaanite, the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite,**
- 6 Y tomaron de sus hijas por mujeres, y dieron sus hijas á los hijos de ellos, y sirvieron á sus dioses.**  
**and they took their daughters to be their wives, and gave their own daughters to their sons and served their gods.**  
**and take their daughters to them for wives, and their daughters have given to their sons, and they serve their gods;**
- 7 Hicieron, pues, los hijos de Israel lo malo en ojos de Jehová: y olvidados de Jehová su Dios, sirvieron á los Baales, y á los ídolos de los bosques.**  
**The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh, and forgot Yahweh their God, and served the Baals and the Asheroth.**  
**and the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and forget Jehovah their God, and serve the Baalim and the shrines.**

- 8 Y la saña de Jehová se encendió contra Israel, y vendiólos en manos de Chusan-risathaim rey de Mesopotamia; y sirvieron los hijos de Israel á Chusan-risathaim ocho años.**  
Therefore the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-rishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.  
And the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of Chushan-Rishathaim king of Aram-Naharaim, and the sons of Israel serve Chushan-Rishathaim eight years;
- 9 Y clamaron los hijos de Israel á Jehová; y Jehová suscitó salvador á los hijos de Israel y librólos; es á saber, á Othoniel hijo de Cenez, hermano menor de Caleb.**  
When the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised up a savior to the children of Israel, who saved them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb`s younger brother.  
and the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth a saviour to the sons of Israel, and he saveth them -- Othniel son of Kenaz, Caleb`s younger brother;
- 10 Y el espíritu de Jehová fué sobre él, y juzgó á Israel, y salió á batalla, y Jehová entregó en su mano á Chusan-risathaim, rey de Siria, y prevaleció su mano contra Chusan-**  
The Spirit of Yahweh came on him, and he judged Israel; and he went out to war, and Yahweh delivered Cushan-rishathaim king of Mesopotamia into his hand: and his hand prevailed against Cushan-rishathaim.  
and the Spirit of Jehovah is upon him, and he judgeth Israel, and goeth out to battle, and Jehovah giveth unto his hand Chushan-Rishathaim king of Aram, and strong is his hand against Chushan-Rishathaim;
- 11 Y reposó la tierra cuarenta años; y murió Othoniel, hijo de Cenez.**  
The land had rest forty years. Othniel the son of Kenaz died.  
and the land resteth forty years. And Othniel son of Kenaz dieth,
- 12 Y tornaron los hijos de Israel á hacer lo malo ante los ojos de Jehová; y Jehová esforzó á Eglón rey de Moab contra Israel, por cuanto habían hecho lo malo ante los ojos de Jehová.**  
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done that which was evil in the sight of Yahweh.  
and the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah; and Jehovah strengtheneth Eglon king of Moab against Israel, because that they have done the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 13 Y Juntó consigo á los hijos de Ammón y de Amalec, y fué, é hirió á Israel, y tomó la ciudad de las palmas.**  
He gathered to him the children of Ammon and Amalek; and he went and struck Israel, and they possessed the city of palm-trees.  
and he gathereth unto him the Bene-Ammon and Amalek, and goeth and smiteth Israel, and they possess the city of palms;
- 14 Y sirvieron los hijos de Israel á Eglón rey de los Moabitas diez y ocho años.**  
The children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.  
and the sons of Israel serve Eglon king of Moab eighteen years.

- 15 Y clamaron los hijos de Israel á Jehová; y Jehová les suscitó salvador, á Aod, hijo de Gera, Benjamita, el cual tenía cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel enviaron con él un presente á Eglón rey de Moab.**  
**But when the children of Israel cried to Yahweh, Yahweh raised them up a savior, Ehud the son of Gera, the Benjamite, a man left-handed. The children of Israel sent tribute by him to Eglon the king of Moab.**  
**And the sons of Israel cry unto Jehovah, and Jehovah raiseth to them a saviour, Ehud son of Gera, a Benjamite (a man -- shut of his right hand), and the sons of Israel send by his hand a present to Eglon king of Moab;**
- 16 Y Aod se había hecho un puñal de dos filos, de un codo de largo; y ciñósele debajo de sus vestidos á su lado derecho.**  
**Ehud made him a sword which had two edges, a cubit in length; and he girded it under his clothing on his right thigh.**  
**and Ehud maketh for himself a sword, and it hath two mouths (a cubit [is] its length), and he girdeth it under his long robe on his right thigh;**
- 17 Y presentó el presente á Eglón rey de Moab; y era Eglón hombre muy grueso.**  
**He offered the tribute to Eglon king of Moab: now Eglon was a very fat man.**  
**and he bringeth near the present to Eglon king of Moab, and Eglon [is] a very fat man.**
- 18 Y luego que hubo presentado el don, despidió á la gente que lo había traído.**  
**When he had made an end of offering the tribute, he sent away the people who bore the tribute.**  
**And it cometh to pass, when he hath finished to bring near the present, that he sendeth away the people bearing the present,**
- 19 Mas él se volvió desde los ídolos que están en Gilgal, y dijo: Rey, una palabra secreta tengo que decirte. El entonces dijo: Calla. Y salieron de con él todos los que delante de él estaban.**  
**But he himself turned back from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand to you, king. He said, Keep silence. All who stood by him went out from him.**  
**and he himself hath turned back from the graven images which [are] at Gilgal, and saith, `A secret word I have unto thee, O king;` and he saith, `Hush!` and go out from him do all those standing by him.**
- 20 Y llegóse Aod á él, el cual estaba sentado solo en una sala de verano. Y Aod dijo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces se levantó de la silla.**  
**Ehud came to him; and he was sitting by himself alone in the cool upper room. Ehud said, I have a message from God to you. He arose out of his seat.**  
**And Ehud hath come unto him, and he is sitting in the upper chamber of the wall which he hath for himself, and Ehud saith, `A word of God I have unto thee;` and he riseth from off the throne;**

- 21 Mas Aod metió su mano izquierda, y tomó el puñal de su lado derecho, y metióselo por el vientre;**  
**Ehud put forth his left hand, and took the sword from his right thigh, and thrust it into his body:**  
**and Ehud putteth forth his left hand, and taketh the sword from off his right thigh, and striketh it into his belly;**
- 22 De tal manera que la empuñadura entró también tras la hoja, y la grosura encerró la hoja, que él no sacó el puñal de su vientre: y salió el estiércol.**  
**and the haft also went in after the blade; and the fat closed on the blade, for he didn't draw the sword out of his body; and it came out behind.**  
**and the haft also goeth in after the blade, and the fat shutteth on the blade, that he hath not drawn the sword out of his belly, and it goeth out at the fundament.**
- 23 Y saliendo Aod al patio, cerró tras sí las puertas de la sala.**  
**Then Ehud went forth into the porch, and shut the doors of the upper room on him, and locked them.**  
**And Ehud goeth out at the porch, and shutteth the doors of the upper chamber upon him, and hath bolted [it];**
- 24 Y salido él, vinieron sus siervos, los cuales viendo las puertas de la sala cerradas, dijeron: Sin duda él cubre sus pies en la sala de verano.**  
**Now when he was gone out, his servants came; and they saw, and, behold, the doors of the upper room were locked; and they said, Surely he is covering his feet in the upper chamber.**  
**and he hath gone out, and his servants have come in, and look, and lo, the doors of the upper chamber are bolted, and they say, `He is only covering his feet in the inner chamber of the wall.`**
- 25 Y habiendo esperado hasta estar confusos, pues que él no abría las puertas de la sala, tomaron la llave y abrieron: y he aquí su señor caído en tierra muerto.**  
**They waited until they were ashamed; and, behold, he didn't open the doors of the upper room: therefore they took the key, and opened [them], and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.**  
**And they stay till confounded, and lo, he is not opening the doors of the upper chamber, and they take the key, and open, and lo, their lord is fallen to the earth -- dead.**
- 26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod se escapó, y pasando los ídolos, salvóse en Seirath.**  
**Ehud escaped while they waited, and passed beyond the quarries, and escaped to Seirah. And Ehud escaped during their tarrying, and hath passed by the images, and is escaped to Seirath.**

- 27** Y como hubo entrado, tocó el cuerno en el monte de Ephraim, y los hijos de Israel descendieron con él del monte, y él iba delante de ellos.  
It happened, when he had come, that he blew a trumpet in the hill-country of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the hill-country, and he before them. And it cometh to pass, in his coming in, that he bloweth with a trumpet in the hill-country of Ephraim, and go down with him do the sons of Israel from the hill-country, and he before them;
- 28** Entonces él les dijo: Seguidme, porque Jehová ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y descendieron en pos de él, y tomaron los vados del Jordán á Moab, y no dejaron pasar á ninguno.  
He said to them, Follow after me; for Yahweh has delivered your enemies the Moabites into your hand. They went down after him, and took the fords of the Jordan against the Moabites, and didn't allow a man to pass over. and he saith unto them, Pursue after me, for Jehovah hath given your enemies, the Moabites, into your hand; and they go down after him, and capture the passages of the Jordan towards Moab, and have not permitted a man to pass over.
- 29** Y en aquel tiempo hirieron de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes y todos hombres de guerra; no escapó hombre.  
They struck of Moab at that time about ten thousand men, every lusty man, and every man of valor; and there escaped not a man. And they smite Moab at that time, about ten thousand men, all robust, and every one a man of valour, and not a man hath escaped,
- 30** Así quedó Moab sojuzgado aquel día bajo la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.  
So Moab was subdued that day under the hand of Israel. The land had rest eighty years. and Moab is humbled in that day under the hand of Israel; and the land resteth eighty years.
- 31** Después de éste fué Samgar hijo de Anat, el cual hirió seiscientos hombres de los Filisteos con una aguijada de bueyes; y él también salvó á Israel.  
After him was Shamgar the son of Anath, who struck of the Philistines six hundred men with an ox-goad: and he also saved Israel. And after him hath been Shamgar son of Anath, and he smiteth the Philistines -- six hundred men -- with an ox-goad, and he saveth -- he also -- Israel.
- 1** MAS los hijos de Israel tornaron á hacer lo malo en ojos de Jehová, después de la muerte de Aod.  
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, when Ehud was dead. And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah when Ehud is dead,

- 2 Y Jehová los vendió en mano de Jabin rey de Canaán, el cual reinó en Asor: y el capitán de su ejército se llamaba Sísara, y él habitaba en Haroseth de las Gentes.  
Yahweh sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, who lived in Harosheth of the Gentiles.  
and Jehovah selleth them into the hand of Jabin king of Canaan, who hath reigned in Hazor, and the head of his host [is] Sisera, and he is dwelling in Harosheth of the Goyim;**
- 3 Y los hijos de Israel clamaron á Jehová, porque aquél tenía nuevecientos carros herrados: y había afligido en gran manera á los hijos de Israel por veinte años.  
The children of Israel cried to Yahweh: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.  
and the sons of Israel cry unto Jehovah, for he hath nine hundred chariots of iron, and he hath oppressed the sons of Israel mightily twenty years.**
- 4 Y gobernaba en aquel tiempo á Israel una mujer, Débora, profetisa, mujer de Lapidoth:  
Now Deborah, a prophetess, the wife of Lappidoth, she judged Israel at that time.  
And Deborah, a woman inspired, wife of Lapidoth, she is judging Israel at that time,**
- 5 La cual Débora habitaba debajo de una palma entre Rama y Beth-el, en el monte de Ephraim: y los hijos de Israel subían á ella á juicio.  
She lived under the palm-tree of Deborah between Ramah and Bethel in the hill-country of Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.  
and she is dwelling under the palm-tree of Deborah, between Ramah and Beth-El, in the hill-country of Ephraim, and the sons of Israel go up unto her for judgment.**
- 6 Y ella envió á llamar á Barac hijo de Abinoam, de Cedes de Nephtalí, y díjole: ¿No te ha mandado Jehová Dios de Israel, diciendo: Ve, y haz gente en el monte de Tabor, y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Nephtalí, y de los hijos de Zabulón:  
She sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedesh-naphtali, and said to him, Hasn't Yahweh, the God of Israel, commanded, [saying], Go and draw to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zabulun.  
And she sendeth and calleth for Barak son of Abinoam, out of Kedesh-Naphtali, and saith unto him, `Hath not Jehovah, God of Israel, commanded? go, and thou hast drawn towards mount Tabor, and hast taken with thee ten thousand men, out of the sons of Naphtali, and out of the sons of Zebulun,**
- 7 Y yo atraeré á ti al arroyo de Cisón á Sísara, capitán del ejército de Jabin, con sus carros y su ejército, y entregarélo en tus manos?  
I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.  
and I have drawn unto thee, unto the brook Kishon, Sisera, head of the host of Jabin, and his chariot, and his multitude, and have given him into thy hand.`**
- 8 Y Barac le respondió: Si tú fueres conmigo, yo iré: pero si no fueres conmigo, no iré.  
Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.  
And Barak saith unto her, `If thou dost go with me, then I have gone; and if thou dost not go with me, I do not go;`**

- 9 Y ella dijo: Iré contigo; mas no será tu honra en el camino que vas; porque en mano de mujer venderá Jehová á Sísara. Y levantándose Débora fué con Barac á Cedes.**  
**She said, I will surely go with you: notwithstanding, the journey that you take shall not be for your honor; for Yahweh will sell Sisera into the hand of a woman. Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.**  
**and she saith, `I do certainly go with thee; only, surely thy glory is not on the way which thou art going, for into the hand of a woman doth Jehovah sell Sisera;` and Deborah riseth and goeth with Barak to Kedesh.**
- 10 Y juntó Barac á Zabulón y á Nephtalí en Cedes, y subió con diez mil hombres á su mando, y Débora subió con él.**  
**Barak called Zebulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.**  
**And Barak calleth Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he goeth up -- at his feet [are] ten thousand men -- and Deborah goeth up with him.**
- 11 Y Heber Cineo, de los hijos de Hobab suegro de Moisés, se había apartado de los Cineos, y puesto su tienda hasta el valle de Zaananim, que está junto á Cedes.**  
**Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, even from the children of Hobab the brother-in-law of Moses, and had pitched his tent as far as the oak in Zaananim, which is by Kedesh.**  
**And Heber the Kenite hath been separated from the Kenite, from the sons of Hobab father-in-law of Moses, and he stretcheth out his tent unto the oak in Zaanaim, which [is] by Kedesh.**
- 12 Vinieron pues las nuevas á Sísara como Barac hijo de Abinoam había subido al monte de Tabor.**  
**They told Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to Mount Tabor.**  
**And they declare to Sisera that Barak son of Abinoam hath gone up to mount Tabor,**
- 13 Y reunió Sísara todos sus carros, nuevecientos carros herrados, con todo el pueblo que con él estaba, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cisón.**  
**Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth of the Gentiles, to the river Kishon.**  
**and Sisera calleth all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who [are] with him, from Harosheth of the Goyim, unto the brook Kishon.**
- 14 Entonces Débora dijo á Barac: Levántate; porque este es el día en que Jehová ha entregado á Sísara en tus manos: ¿No ha salido Jehová delante de ti? Y Barac descendió del monte de Tabor, y diez mil hombres en pos de él.**  
**Deborah said to Barak, Up; for this is the day in which Yahweh has delivered Sisera into your hand; hasn't Yahweh gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.**  
**And Deborah saith unto Barak, `Rise, for this [is] the day in which Jehovah hath given Sisera into thy hand; hath not Jehovah gone out before thee?` And Barak goeth down from mount Tabor, and ten thousand men after him.**



- 15 Y Jehová desbarató á Sísara, y á todos sus carros y á todo su ejército, á filo de espada delante de Barac: y Sísara descendió del carro, y huyó á pie.**  
**Yahweh confused Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.**  
**And Jehovah destroyeth Sisera, and all the chariots, and all the camp, by the mouth of the sword, before Barak, and Sisera cometh down from off the chariot, and fleeth on his feet.**
- 16 Mas Barac siguió los carros y el ejército hasta Haroseth de las Gentes, y todo el ejército de Sísara cayó á filo de espada hasta no quedar ni uno.**  
**But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.**  
**And Barak hath pursued after the chariots and after the camp, unto Harosheth of the Goyim, and all the camp of Sisera falleth by the mouth of the sword -- there hath not been left even one.**
- 17 Y Sísara se acogió á pie á la tienda de Jael mujer de Heber Cineo; porque había paz entre Jabín rey de Asor y la casa de Heber Cineo.**  
**However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.**  
**And Sisera hath fled on his feet unto the tent of Jael wife of Heber the Kenite, for peace [is] between Jabin king of Hazor and the house of Heber the Kenite;**
- 18 Y saliendo Jael á recibir á Sísara, díjole: Ven, señor mío, ven á mi, no tengas temor. Y él vino á ella á la tienda, y ella le cubrió con una manta.**  
**Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid. He turned in to her into the tent, and she covered him with a rug.**  
**and Jael goeth out to meet Sisera, and saith unto him, `Turn aside, my lord, turn aside unto me, fear not;` and he turneth aside unto her, into the tent, and she covereth him with a coverlet.**
- 19 Y él le dijo: Ruégote me des á beber una poca de agua, que tengo sed. Y ella abrió un odre de leche y dióle de beber, y tornóle á cubrir.**  
**He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty. She opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.**  
**And he saith unto her, `Give me to drink, I pray thee, a little water, for I am thirsty;` and she openeth the bottle of milk, and giveth him to drink, and covereth him.**
- 20 Y él le dijo: Estáte á la puerta de la tienda, y si alguien viniere, y te preguntare, diciendo: ¿Hay aquí alguno? Tú responderás que no.**  
**He said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man does come and inquire of you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.**  
**And he saith unto her, `Stand at the opening of the tent, and it hath been, if any doth come in, and hath asked thee, and said, Is there a man here? that thou hast said, There is not.`**

- 21 Y Jael, mujer de Heber, tomó una estaca de la tienda, y poniendo un mazo en su mano, vino á él calladamente, y metióle la estaca por las sienes, y enclavólo en la tierra, pues él estaba cargado de sueño y cansado; y así murió.**  
**Then Jael Heber`s wife took a tent-pin, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples, and it pierced through into the ground; for he was in a deep sleep; so he swooned and died.**  
**And Jael wife of Heber taketh the pin of the tent, and taketh the hammer in her hand, and goeth unto him gently, and striketh the pin into his temples, and it fasteneth in the earth - - and he hath been fast asleep, and is weary -- and he dieth.**
- 22 Y siguiendo Barac á Sísara, Jael salió á recibirlo, y díjole: Ven, y te mostraré al varón que tú buscas. Y él entró donde ella estaba, y he aquí Sísara yacía muerto con la estaca por la sien.**  
**Behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her; and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples.**  
**And lo, Barak is pursuing Sisera, and Jael cometh out to meet him, and saith to him, `Come, and I shew thee the man whom thou art seeking;` and he cometh in unto her, and lo, Sisera is fallen -- dead, and the pin in his temples.**
- 23 Así abatió Dios aquel día á Jabín, rey de Canaán, delante de los hijos de Israel.**  
**So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.**  
**And God humbleth on that day Jabin king of Canaan before the sons of Israel,**
- 24 Y la mano de los hijos de Israel comenzó á crecer y á fortificarse contra Jabín rey de Canaán, hasta que lo destruyeron.**  
**The hand of the children of Israel prevailed more and more against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.**  
**and the hand of the sons of Israel goeth, going on and becoming hard on Jabin king of Canaan, till that they have cut off Jabin king of Canaan.**
- 1 Y AQUEL día cantó Débora, con Barac, hijo de Abinoam, diciendo:**  
**Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,**  
**And Deborah singeth -- also Barak son of Abinoam -- on that day, saying: --**
- 2 Porque ha vengado las injurias de Israel, Porque el pueblo se ha ofrecido de su voluntad, Load á Jehová.**  
**For that the leaders took the lead in Israel, For that the people offered themselves willingly, Bless you Yahweh.**  
**`For freeing freemen in Israel, For a people willingly offering themselves Bless ye**
- 3 Oid, reyes; estad, oh príncipes, atentos: Yo cantaré á Jehová, Cantaré salmos á Jehová Dios de Israel.**  
**Hear, you kings; give ear, you princes; I, [even] I, will sing to Yahweh; I will sing praise to Yahweh, the God of Israel.**  
**Hear, ye kings; give ear, ye princes, I, to Jehovah, I -- I do sing, I sing praise to Jehovah, God of Israel.**

- 4 Cuando saliste de Seir, oh Jehová, Cuando te apartaste del campo de Edom, La tierra tembló, y los cielos destilaron, Y las nubes gotearon aguas.**  
**Yahweh, when you went forth out of Seir, When you marched out of the field of Edom, The earth trembled, the sky also dropped, Yes, the clouds dropped water.**  
**Jehovah, in Thy going forth out of Seir, In Thy stepping out of the field of Edom, Earth trembled, also the heavens dropped, Also thick clouds dropped water.**
- 5 Los montes se derritieron delante de Jehová, Aqueste Sinaí, delante de Jehová Dios de Israel.**  
**The mountains quaked at the presence of Yahweh, Even yon Sinai at the presence of Yahweh, the God of Israel.**  
**Hills flowed from the face of Jehovah, This one -- Sinai -- From the face of Jehovah, God of Israel.**
- 6 En los días de Samgar hijo de Anath, En los días de Jael, cesaron los caminos, Y los que andaban por las sendas apartábanse por torcidos senderos.**  
**In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were unoccupied, The travelers walked through byways.**  
**In the days of Shamgar son of Anath -- In the days of Jael -- The ways have ceased, And those going in the paths go [in] crooked ways.**
- 7 Las aldeas habían cesado en Israel, habían decaído; Hasta que yo Débora me levanté, Me levanté madre en Israel.**  
**The rulers ceased in Israel, they ceased, Until that I Deborah arose, That I arose a mother in Israel.**  
**Villages ceased in Israel -- they ceased, Till that I arose -- Deborah, That I arose, a mother in Israel.**
- 8 En escogiendo nuevos dioses, La guerra estaba á las puertas: ¿Se veía escudo ó lanza Entre cuarenta mil en Israel?**  
**They chose new gods; Then was war in the gates: Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?**  
**He chooseth new gods, Then war [is] at the gates! A shield is not seen -- and a spear Among forty thousand in Israel.**
- 9 Mi corazón está por los príncipes de Israel, Los que con buena voluntad se ofrecieron entre el pueblo: Load á Jehová.**  
**My heart is toward the governors of Israel, Who offered themselves willingly among the people: Bless you Yahweh.**  
**My heart [is] to the lawgivers of Israel, Who are offering themselves willingly among the people, Bless ye Jehovah!**
- 10 Vosotros los que cabalgáis en asnas blancas, Los que presidís en juicio, Y vosotros los que viajáis, hablad.**  
**Tell [of it], you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, You who walk by the way.**  
**Riders on white asses -- Sitters on a long robe -- And walkers by the way -- meditate!**

- 11 Lejos del ruido de los archeros, en los abrevaderos, Allí repetirán las justicias de Jehová, Las justicias de sus villas en Israel; Entonces bajará el pueblo de Jehová á las puertas. Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they rehearse the righteous acts of Yahweh, [Even] the righteous acts of his rule in Israel. Then the people of Yahweh went down to the gates. By the voice of shouters Between the places of drawing water, There they give out righteous acts of Jehovah, Righteous acts of His villages in Israel, Then ruled in the gates have the people of Jehovah.**
- 12 Despierta, despierta, Débora; Despierta, despierta, profiere un cántico. Levántate, Barac, y lleva tus cautivos, hijo de Abinoam. Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam. Awake, awake, Deborah; Awake, awake, utter a song; Rise, Barak, and take captive thy captivity, Son of Abinoam.**
- 13 Entonces ha hecho que el que quedó del pueblo, señoree á los magníficos: Jehová me hizo enseñorear sobre los fuertes. Then came down a remnant of the nobles [and] the people; Yahweh came down for me against the mighty. Then him who is left of the honourable ones He caused to rule the people of Jehovah, He caused me to rule among the mighty.**
- 14 De Ephraim salió su raíz contra Amalec, Tras ti, Benjamín, contra tus pueblos; De Machîr descendieron príncipes, Y de Zabulón los que solían manejar punzón de escribiente. Out of Ephraim [came down] they whose root is in Amalek; After you, Benjamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zebulun those who handle the marshal's staff. Out of Ephraim their root [is] against Amalek. After thee, Benjamin, among thy peoples. Out of Machir came down lawgivers, And out of Zebulun those drawing with the reed of a writer.**
- 15 Príncipes también de Issachâr fueron con Débora; Y como Issachâr, también Barac Se puso á pie en el valle. De las divisiones de Rubén Hubo grandes impresiones del corazón. The princes of Issachar were with Deborah; As was Issachar, so was Barak; Into the valley they rushed forth at his feet. By the watercourses of Reuben There were great resolves of heart. And princes in Issachar [are] with Deborah, Yea, Issachar [is] right with Barak, Into the valley he was sent on his feet. In the divisions of Reuben, Great [are] the decrees of heart!**
- 16 ¿Por qué te quedaste entre las majadas, Para oír los balidos de los rebaños? De las divisiones de Rubén Grandes fueron las disquisiciones del corazón. Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuben There were great searchings of heart. Why hast thou abode between the boundaries, To hear lowings of herds? For the divisions of Reuben, Great [are] the searchings of heart!**

- 17 Galaad se quedó de la otra parte del Jordán: Y Dan ¿por qué se estuvo junto á los navíos? Mantúvose Aser á la ribera de la mar, Y quedóse en sus puertos.  
Gilead abode beyond the Jordan: Dan, why did he remain in ships? Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.  
Gilead beyond the Jordan did tabernacle, And Dan -- why doth he sojourn [in] ships? Asher hath abode at the haven of the seas, And by his creeks doth tabernacle.**
- 18 El pueblo de Zabulón expuso su vida á la muerte, Y Nephtalí en las alturas del campo. Zebulun was a people that jeopardized their lives to the death, Naphtali, on the high places of the field.  
Zebulun [is] a people who exposed its soul to death, Naphtali also -- on high places of the field.**
- 19 Vinieron reyes y pelearon: Entonces pelearon los reyes de Canaán En Taanac, junto á las aguas de Megiddo, Mas no llevaron ganancia alguna de dinero.  
The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan. In Taanach by the waters of Megiddo: They took no gain of money.  
Kings came -- they fought; Then fought kings of Canaan, In Taanach, by the waters of Megiddo; Gain of money they took not!**
- 20 De los cielos pelearon: Las estrellas desde sus órbitas pelearon contra Sísara. From the sky the stars fought, From their courses they fought against Sisera.  
From the heavens they fought: The stars from their highways fought with Sisera.**
- 21 Barriólos el torrente de Cisón, El antiguo torrente, el torrente de Cisón. Hollaste, oh alma mía, con fortaleza.  
The river Kishon swept them away, That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength.  
The brook Kishon swept them away, The brook most ancient -- the brook Kishon. Thou dost tread down strength, O my soul!**
- 22 Despalmáronse entonces las uñas de los caballos Por las arremetidas, por los brincos de sus valientes.  
Then did the horse hoofs stamp By reason of the prancings, the prancings of their strong ones.  
Then broken were the horse-heels, By pransings -- pransings of its mighty ones.**
- 23 Maldecid á Meroz, dijo el ángel de Jehová: Maldecid severamente á sus moradores, Porque no vinieron en socorro a Jehová, En socorro á Jehová contra los fuertes.  
Curse you Meroz, said the angel of Yahweh. Curse you bitterly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of Yahweh, To the help of Yahweh against the mighty.  
Curse Meroz -- said a messenger of Jehovah, Cursing, curse ye its inhabitants, For they came not to the help of Jehovah, To the help of Jehovah among the mighty!**

- 24 Bendita sea entre las mujeres Jael, Mujer de Heber Cineo; Sobre las mujeres bendita sea en la tienda.**  
**Blessed above women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed shall she be above women in the tent.**  
**Blessed above women is Jael, Wife of Heber the Kenite, Above women in the tent she is blessed.**
- 25 El pidió agua, y dióle ella leche; En tazón de nobles le presentó manteca.**  
**He asked water, [and] she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.**  
**Water he asked -- milk she gave; In a lordly dish she brought near butter.**
- 26 Su mano tendió á la estaca, Y su diestra al mazo de trabajadores; Y majó á Sísara, hirió su cabeza, Llagó y atravesó sus sienas.**  
**She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the workmen`s hammer; With the hammer she struck Sisera, she struck through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.**  
**Her hand to the pin she sendeth forth, And her right hand to the labourers` hammer, And she hammered Sisera -- she smote his head, Yea, she smote, and it passed through his temple.**
- 27 Cayó encorvado entre sus pies, quedó tendido: Entre sus pies cayó encorvado; Donde se encorvó, allí cayó muerto.**  
**At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell down dead.**  
**Between her feet he bowed -- He fell, he lay down; Between her feet he bowed, he fell; Where he bowed, there he fell -- destroyed.**
- 28 La madre de Sísara se asoma á la ventana, Y por entre las celosías á voces dice: ¿Por qué se detiene su carro, que no viene? ¿Por qué las ruedas de sus carros se tardan?**  
**Through the window she looked forth, and cried, The mother of Sisera [cried] through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots wait?**  
**Through the window she hath looked out -- Yea, she crieth out -- the mother of Sisera, Through the lattice: Wherefore is his chariot delaying to come? Wherefore tarried have the steps of his chariot?**
- 29 Las más avisadas de sus damas le respondían; Y aun ella se respondía á sí misma.**  
**Her wise ladies answered her, Yes, she returned answer to herself,**  
**The wise ones, her princesses, answer her, Yea, she returneth her sayings to herself:**
- 30 ¿No han hallado despojos, y los están repartiendo? A cada uno una moza, ó dos: Los despojos de colores para Sísara, Los despojos bordados de colores: La ropa de color bordada de ambos lados, para los cuellos de los que han tomado los despojos.**  
**Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man; To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?**  
**Do they not find? -- they apportion spoil, A female -- two females -- for every head, Spoil of finger-work for Sisera, Spoil of embroidered finger-work, Finger-work -- a pair of embroidered things, For the necks of the spoil!**

- 31 Así perezcan todos tus enemigos, oh Jehová: Mas los que le aman, sean como el sol cuando nace en su fuerza. Y la tierra reposó cuarenta años.**  
**So let all your enemies perish, Yahweh: But let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. The land had rest forty years.**  
**So do all Thine enemies perish, O Jehovah, And those loving Him [are] As the going out of the sun in its might! and the land resteth forty years.**
- 1 MAS los hijos de Israel hicieron lo malo en los ojos de Jehová; y Jehová los entregó en las manos de Madián por siete años.**  
**The children of Israel did that which was evil in the sight of Yahweh: and Yahweh delivered them into the hand of Midian seven years.**  
**And the sons of Israel do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of Midian seven years,**
- 2 Y la mano de Madián prevaleció contra Israel. Y los hijos de Israel, por causa de los Madianitas, se hicieron cuevas en los montes, y cavernas, y lugares fuertes.**  
**The hand of Midian prevailed against Israel; and because of Midian the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and the caves, and the strongholds.**  
**and the hand of Midian is strong against Israel, from the presence of Midian have the sons of Israel made for themselves the flowings which [are] in the mountains, and the caves, and the strongholds.**
- 3 Pues como los de Israel habían sembrado, subían los Madianitas, y Amalecitas, y los orientales: subían contra ellos;**  
**So it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east; they came up against them;**  
**And it hath been, if Israel hath sowed, that Midian hath come up, and Amalek, and the sons of the east, yea, they have come up against him,**
- 4 Y asentando campo contra ellos destruían los frutos de la tierra, hasta llegar á Gaza; y no dejaban qué comer en Israel, ni ovejas, ni bueyes, ni asnos.**  
**and they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, until you come to Gaza, and left no sustenance in Israel, neither sheep, nor ox, nor donkey.**  
**and encamp against them, and destroy the increase of the land till thine entering Gaza; and they leave no sustenance in Israel, either sheep, or ox, or ass;**
- 5 Porque subían ellos y sus ganados, y venían con sus tiendas en grande multitud como langosta, que no había número en ellos ni en sus camellos: así venían á la tierra para devastarla.**  
**For they came up with their cattle and their tents; they came in as locusts for multitude; both they and their camels were without number: and they came into the land to destroy it.**  
**for they and their cattle come up, with their tents; they come in as the fulness of the locust for multitude, and of them and of their cattle there is no number, and they come into the land to destroy it.**

- 6** Era pues Israel en gran manera empobrecido por los Madianitas; y los hijos de Israel clamaron á Jehová.  
Israel was brought very low because of Midian; and the children of Israel cried to Yahweh. And Israel is very weak from the presence of Midian, and the sons of Israel cry unto Jehovah.
- 7** Y cuando los hijos de Israel hubieron clamado á Jehová, á causa de los Madianitas, It happened, when the children of Israel cried to Yahweh because of Midian, And it cometh to pass when the sons of Israel have cried unto Jehovah, concerning Midian,
- 8** Jehová envió un varón profeta á los hijos de Israel, el cual les dijo: Así ha dicho Jehová Dios de Israel: Yo os hice salir de Egipto, y os saqué de la casa de servidumbre: that Yahweh sent a prophet to the children of Israel: and he said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage; that Jehovah sendeth a man, a prophet, unto the sons of Israel, and he saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I have brought you up out of Egypt, and I bring you out from a house of servants,
- 9** Yo os libré de mano de los Egipcios, y de mano de todos los que os afligieron, á los cuales eché de delante de vosotros, y os dí su tierra; and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land; and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all your oppressors, and I cast them out from your presence, and I give to you their land,
- 10** Y díjeos: Yo soy Jehová vuestro Dios; no temáis á los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitáis: mas no habéis obedecido á mi voz. and I said to you, I am Yahweh your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you have not listened to my voice. and I say to you, I [am] Jehovah your God, ye do not fear the gods of the Amorite in whose land ye are dwelling: -- and ye have not hearkened to My voice.`
- 11** Y vino el ángel de Jehová, y sentóse debajo del alcornoque que está en Ophra, el cual era de Joas Abiezerita; y su hijo Gedeón estaba sacudiendo el trigo en el lagar, para hacerlo esconder de los Madianitas. The angel of Yahweh came, and sat under the oak which was in Ophrah, that pertained to Joash the Abiezrite: and his son Gideon was beating out wheat in the winepress, to hide it from the Midianites. And the messenger of Jehovah cometh and sitteth under the oak which [is] in Ophrah, which [is] to Joash the Abi-Ezrite, and Gideon his son is beating out wheat in the winepress, to remove [it] from the presence of the Midianites;
- 12** Y el ángel de Jehová se le apareció, y díjole: Jehová es contigo, varón esforzado. The angel of Yahweh appeared to him, and said to him, Yahweh is with you, you mighty man of valor. and the messenger of Jehovah appeareth unto him, and saith unto him, `Jehovah [is] with thee, O mighty one of valour.`



- 13 Y Gedeón le respondió: Ah, Señor mío, si Jehová es con nosotros, ¿por qué nos ha sobrevenido todo esto? ¿Y dónde están todas sus maravillas, que nuestros padres nos han contado, diciendo: ¿No nos sacó Jehová de Egipto? Y ahora Jehová nos ha desamparado, y nos ha entregado en manos de los Madianitas.**  
**Gideon said to him, Oh, my lord, if Yahweh is with us, why then is all this befallen us? and where are all his wondrous works which our fathers told us of, saying, Did not Yahweh bring us up from Egypt? but now Yahweh has cast us off, and delivered us into the hand of Midian.**  
**And Gideon saith unto him, `O, my lord -- and Jehovah is with us! -- and why hath all this found us? and where [are] all His wonders which our fathers recounted to us, saying, Hath not Jehovah brought us up out of Egypt? and now Jehovah hath left us, and doth give us into the hand of Midian.`**
- 14 Y mirándole Jehová, díjole: Ve con esta tu fortaleza, y salvarás á Israel de la mano de los Madianitas. ¿No te envío yo?**  
**Yahweh looked at him, and said, Go in this your might, and save Israel from the hand of Midian: have not I sent you?**  
**And Jehovah turneth unto him and saith, `Go in this -- thy power; and thou hast saved Israel out of the hand of Midian -- have not I sent thee.`**
- 15 Entonces le respondió: Ah, Señor mío, ¿con qué tengo de salvar á Israel? He aquí que mi familia es pobre en Manasés, y yo el menor en la casa de mi padre.**  
**He said to him, Oh, Lord, with which shall I save Israel? behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father`s house.**  
**And he saith unto him, `O, my lord, wherewith do I save Israel? lo, my chief [is] weak in Manasseh, and I the least in the house of my father.`**
- 16 Y Jehová le dijo: Porque yo seré contigo, y herirás á los Madianitas como á un solo hombre.**  
**Yahweh said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.**  
**And Jehovah saith unto him, `Because I am with thee -- thou hast smitten the Midianites as one man.`**
- 17 Y él respondió: Yo te ruego, que si he hallado gracia delante de ti, me des señal de que tú has hablado conmigo.**  
**He said to him, If now I have found favor in your sight, then show me a sign that it is you who talk with me.**  
**And he saith unto Him, `If, I pray Thee, I have found grace in Thine eyes, then Thou hast done for me a sign that Thou art speaking with me.**
- 18 Ruégote que no te vayas de aquí, hasta que á ti vuelva, y saque mi presente, y lo ponga delante de ti. Y él respondió: Yo esperaré hasta que vuelvas.**  
**Please don`t go away, until I come to you, and bring out my present, and lay it before you.**  
**He said, I will wait until you come again.**  
**Move not, I pray Thee, from this, till my coming in unto Thee, and I have brought out my present, and put it before Thee;` and he saith, `I -- I do abide till thy return.`**

- 19 Y entrándose Gedeón aderezó un cabrito, y panes sin levadura de un epha de harina; y puso la carne en un canastillo, y el caldo en una olla, y sacándolo presentóselo debajo de aquel alcornoque.**  
**Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of meal: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the oak, and presented it.**  
**And Gideon hath gone in, and prepareth a kid of the goats, and of an ephah of flour unleavened things; the flesh he hath put in a basket, and the broth he hath put in a pot, and he bringeth out unto Him, unto the place of the oak, and bringeth [it] nigh.**
- 20 Y el ángel de Dios le dijo: Toma la carne, y los panes sin levadura, y ponlo sobre esta peña, y vierte el caldo. Y él lo hizo así.**  
**The angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them on this rock, and pour out the broth. He did so.**  
**And the messenger of God saith unto him, `Take the flesh and the unleavened things, and place on this rock -- and the broth pour out;` and he doth so.**
- 21 Y extendiendo el ángel de Jehová el bordón que tenía en su mano, tocó con la punta en la carne y en los panes sin levadura; y subió fuego de la peña, el cual consumió la carne y los panes sin levadura. Y el ángel de Jehová desapareció de delante de él.**  
**Then the angel of Yahweh put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there went up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes; and the angel of Yahweh departed out of his sight.**  
**And the messenger of Jehovah putteth forth the end of the staff which [is] in His hand, and cometh against the flesh, and against the unleavened things, and the fire goeth up out of the rock and consumeth the flesh and the unleavened things -- and the messenger of Jehovah hath gone from his eyes.**
- 22 Y viendo Gedeón que era el ángel de Jehová, dijo: Ah, Señor Jehová, que he visto el ángel de Jehová cara á cara.**  
**Gideon saw that he was the angel of Yahweh; and Gideon said, Alas, Lord Yahweh! because I have seen the angel of Yahweh face to face.**  
**And Gideon seeth that He [is] a messenger of Jehovah, and Gideon saith, `Alas, Lord Jehovah! because that I have seen a messenger of Jehovah face to face!`**
- 23 Y Jehová le dijo: Paz á ti; no tengas temor, no morirás.**  
**Yahweh said to him, Peace be to you; don't be afraid: you shall not die.**  
**And Jehovah saith to him, `Peace to thee; fear not; thou dost not die.`**
- 24 Y edificó allí Gedeón altar á Jehová, al que llamó Jehová-salom: está hasta hoy en Ophra de los Abiezeritas.**  
**Then Gideon built an altar there to Yahweh, and called it Yahweh-shalom: to this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.**  
**And Gideon buildeth there an altar to Jehovah, and calleth it Jehovah-Shalom, unto this day it [is] yet in Ophrah of the Abi-Ezrites.**

- 25** Y aconteció que la misma noche le dijo Jehová: Toma un toro del hato de tu padre, y otro toro de siete años, y derriba el altar de Baal que tu padre tiene, y corta también el bosque que está junto á él:  
It happened the same night, that Yahweh said to him, Take your father`s bull, even the second bull seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Asherah that is by it;  
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith to him, `Take the young ox which [is] to thy father, and the second bullock of seven years, and thou hast thrown down the altar of Baal which [is] to thy father, and the shrine which [is] by it thou dost cut down,
- 26** Y edifica altar á Jehová tu Dios en la cumbre de este peñasco en lugar conveniente; y tomando el segundo toro, sacrifícalo en holocausto sobre la leña del bosque que habrás cortado.  
and build an altar to Yahweh your God on the top of this stronghold, in the orderly manner, and take the second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah which you shall cut down.  
and thou hast built an altar to Jehovah thy God on the top of this stronghold, by the arrangement, and hast taken the second bullock, and caused to ascend a burnt-offering with the wood of the shrine which thou cuttest down.`
- 27** Entonces Gedeón tomó diez hombres de sus siervos, é hizo como Jehová le dijo. Mas temiendo hacerlo de día, por la familia de su padre y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.  
Then Gideon took ten men of his servants, and did as Yahweh had spoken to him: and it happened, because he feared his father`s household and the men of the city, so that he could not do it by day, that he did it by night.  
And Gideon taketh ten men of his servants, and doth as Jehovah hath spoken unto him, and it cometh to pass, because he hath been afraid of the house of his father, and the men of the city, to do [it] by day, that he doth [it] by night.
- 28** Y á la mañana, cuando los de la ciudad se levantaron, he aquí que el altar de Baal estaba derribado, y cortado el bosque que junto á él estaba, y sacrificado aquel segundo toro en holocausto sobre el altar edificado.  
When the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was broken down, and the Asherah was cut down that was by it, and the second bull was offered on the altar that was built.  
And the men of the city rise early in the morning, and lo, broken down hath been the altar of Baal, and the shrine which is by it hath been cut down, and the second bullock hath been offered on the altar which is built.
- 29** Y decíanse unos á otros: ¿Quién ha hecho esto? Y buscando é inquiriendo, dijeronles: Gedeón hijo de Joas lo ha hecho. Entonces los hombres de la ciudad dijeron á Joas: They said one to another, Who has done this thing? When they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.  
And they say one to another, `Who hath done this thing?` and they inquire and seek, and they say, `Gideon son of Joash hath done this thing.`

**30 Saca fuera tu hijo para que muera, por cuanto ha derribado el altar de Baal y ha cortado el bosque que junto á él estaba.**

**Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die, because he has broken down the altar of Baal, and because he has cut down the Asherah that was by it.**

**And the men of the city say unto Joash, `Bring out thy son, and he dieth, because he hath broken down the altar of Baal, and because he hath cut down the shrine which [is] by it.`**

**31 Y Joas respondió á todos los que estaban junto á él: ¿Tomaréis vosotros la demanda por Baal? ¿le salvaréis vosotros? Cualquiera que tomare la demanda por él, que muera mañana. Si es Dios, contienda por sí mismo con el que derribó su altar.**

**Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? he who will contend for him, let him be put to death while [it is yet] morning: if he be a god, let him contend for himself, because one has broken down his altar.**

**And Joash saith to all who have stood against him, `Ye, do ye plead for Baal? ye -- do ye save him? he who pleadeth for him is put to death during the morning; if he [is] a god he himself doth plead against him, because he hath broken down his altar.`**

**32 Y aquel día llamó él á Gedeón Jerobaal; porque dijo: Pleitee Baal contra el que derribó su altar.**

**Therefore on that day he named him Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, because he has broken down his altar.**

**And he calleth him, on that day, Jerubbaal, saying, `The Baal doth plead against him, because he hath broken down his altar.`**

**33 Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y orientales, se juntaron á una, y pasando asentaron campo en el valle de Jezreel.**

**Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east assembled themselves together; and they passed over, and encamped in the valley of Jezreel.**

**And all Midian and Amalek and the sons of the east have been gathered together, and pass over, and encamp in the valley of Jezreel,**

**34 Y el espíritu de Jehová se envistió en Gedeón, y como éste hubo tocado el cuerno, Abiezer se juntó con él.**

**But the Spirit of Yahweh came on Gideon; and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered together after him.**

**and the Spirit of Jehovah hath clothed Gideon, and he bloweth with a trumpet, and Abiezer is called after him;**

**35 Y envió mensajeros por todo Manasés, el cual también se juntó con él: asimismo envió mensajeros á Aser, y á Zabulón, y á Nephtalí, los cuales salieron á encontrarles.**

**He sent messengers throughout all Manasseh; and they also were gathered together after him: and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.**

**and messengers he hath sent into all Manasseh, and it also is called after him; and messengers he hath sent into Asher, and into Zebulun, and into Naphtali, and they come up to meet them.**

- 36 Y Gedeón dijo á Dios: Si has de salvar á Israel por mi mano, como has dicho, Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have spoken, And Gideon saith unto God, `If Thou art Saviour of Israel by my hand, as Thou hast spoken,**
- 37 He aquí que yo pondré un vellón de lana en la era; y si el rocío estuviere en el vellón solamente, quedando seca toda la otra tierra, entonces entenderé que has de salvar á Israel por mi mano, como lo has dicho. behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; if there be dew on the fleece only, and it be dry on all the ground, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have spoken. lo, I am placing the fleece of wool in the threshing-floor: if dew is on the fleece alone, and on all the earth drought -- then I have known that Thou dost save Israel by my hand, as Thou hast spoken;`**
- 38 Y aconteció así: porque como se levantó de mañana, exprimiendo el vellón sacó de él el rocío, un vaso lleno de agua. It was so; for he rose up early on the next day, and pressed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water. and it is so, and he riseth early on the morrow, and presseth the fleece, and wringeth dew out of the fleece -- the fulness of the bowl, of water.**
- 39 Mas Gedeón dijo á Dios: No se encienda tu ira contra mí, si aun hablare esta vez: solamente probaré ahora otra vez con el vellón. Ruégote que la sequedad sea sólo en el vellón, y el rocío sobre la tierra. Gideon said to God, Don` t let your anger be kindled against me, and I will speak but this once: Please let me make a trial just this once with the fleece; let it now be dry only on the fleece, and on all the ground let there be dew. And Gideon saith unto God, `Let not Thine anger burn against me, and I speak only this time; let me try, I pray Thee, only this time with the fleece -- let there be, I pray Thee, drought on the fleece alone, and on all the earth let there be dew.`**
- 40 Y aquella noche lo hizo Dios así: porque la sequedad fué sólo en el vellón, y en toda la tierra estuvo el rocío. God did so that night: for it was dry on the fleece only, and there was dew on all the ground. And God doth so on that night, and there is drought on the fleece alone, and on all the earth there hath been dew.**
- 1 LEVANTÁNDOSE pues de mañana Jerobaal, el cual es Gedeón, y todo el pueblo que estaba con él, asentaron el campo junto á la fuente de Harod: y tenía el campo de los Madianitas al norte, de la otra parte del collado de More, en el valle. Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and encamped beside the spring of Harod: and the camp of Midian was on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley. And Jerubbaal (he [is] Gideon) riseth early, and all the people who [are] with him, and they encamp by the well of Harod, and the camp of Midian hath been on the south of him, on the height of Moreh, in the valley.**

- 2 Y Jehová dijo á Gedeón: El pueblo que está contigo es mucho para que yo dé á los Madianitas en su mano: porque no se alabe Israel contra mí, diciendo: Mi mano me ha salvado.**  
Yahweh said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hand, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.  
And Jehovah saith unto Gideon, `Too many [are] the people who [are] with thee for My giving Midian into their hand, lest Israel beautify itself against Me, saying, My hand hath given salvation to me;
- 3 Haz pues ahora pregonar, que lo oiga el pueblo, diciendo: El que teme y se estremece, madrugue y vuélvase desde el monte de Galaad. Y volviéronse de los del pueblo veintidós mil: y quedaron diez mil.**  
Now therefore proclaim in the ears of the people, saying, Whoever is fearful and trembling, let him return and depart from Mount Gilead. There returned of the people twenty-two thousand; and there remained ten thousand.  
and now, call, I pray thee, in the ears of the people, saying, Whoso [is] afraid and trembling, let him turn back and go early from mount Gilead;` and there turn back of the people twenty and two thousand, and ten thousand have been left.
- 4 Y Jehová dijo á Gedeón: Aun es mucho el pueblo; llévalos á las aguas, y allí yo te los probaré; y del que yo te dijere: Vaya este contigo, vaya contigo: mas de cualquiera que yo te dijere: Este no vaya contigo, el tal no vaya.**  
Yahweh said to Gideon, The people are yet too many; bring them down to the water, and I will try them for you there: and it shall be, that of whom I tell you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whoever I tell you, This shall not go with you, the same shall not go.  
And Jehovah saith unto Gideon, `Yet [are] the people too many; bring them down unto the water, and I refine it for thee there; and it hath been, he of whom I say unto thee, This doth go with thee -- he doth go with thee; and any of whom I say unto thee, This doth not go with thee -- he doth not go.`
- 5 Entonces llevó el pueblo á las aguas: y Jehová dijo á Gedeón: Cualquiera que lamiere las aguas con su lengua como lame el perro, aquél pondrás aparte; asimismo cualquiera que se doblare sobre sus rodillas para beber.**  
So he brought down the people to the water: and Yahweh said to Gideon, Everyone who laps of the water with his tongue, as a dog laps, him shall you set by himself; likewise everyone who bows down on his knees to drink.  
And he bringeth down the people unto the water, and Jehovah saith unto Gideon, `Every one who lappeth with his tongue of the water as the dog lappeth -- thou dost set him apart; also every one who boweth on his knees to drink.`
- 6 Y fué el número de los que lamieron las aguas, llegándola con la mano á la boca, trescientos hombres: y todo el resto del pueblo se dobló sobre sus rodillas para beber las aguas.**  
The number of those who lapped, putting their hand to their mouth, was three hundred men: but all the rest of the people bowed down on their knees to drink water.  
And the number of those lapping with their hand unto their mouth is three hundred men, and all the rest of the people have bowed down on their knees to drink water.

- 7** Entonces Jehová dijo á Gedeón: Con estos trescientos hombres que lamieron el agua os salvaré, y entregaré á los Madianitas en tus manos: y váyase toda la gente cada uno á su lugar.  
Yahweh said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites into your hand; and let all the people go every man to his place.  
And Jehovah saith unto Gideon, `By the three hundred men who are lapping I save you, and have given Midian into thy hand, and all the people go, each to his place.`
- 8** Y tomada provisión para el pueblo en sus manos, y sus bocinas, envió á todos los Israelitas cada uno á su tienda, y retuvo á aquellos trescientos hombres: y tenía el campo de Madián abajo en el valle.  
So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all the men of Israel every man to his tent, but retained the three hundred men: and the camp of Midian was beneath him in the valley.  
And the people take the provision in their hand, and their trumpets, and every man of Israel he hath sent away, each to his tents; and on the three hundred men he hath kept hold, and the camp of Midian hath been by him at the lower part of the valley.
- 9** Y aconteció que aquella noche Jehová le dijo: Levántate, y descende al campo; porque yo lo he entregado en tus manos.  
It happened the same night, that Yahweh said to him, Arise, get you down into the camp; for I have delivered it into your hand.  
And it cometh to pass, on that night, that Jehovah saith unto him, `Rise, go down into the camp, for I have given it into thy hand;
- 10** Y si tienes temor de descender, baja tú con Phara tu criado al campo,  
But if you fear to go down, go you with Purah your servant down to the camp:  
and if thou art afraid to go down -- go down, thou and Phurah thy young man, unto the camp,
- 11** Y oirás lo que hablan; y entonces tus manos se esforzarán, y descenderás al campo. Y él descendió con Phara su criado al principio de la gente de armas que estaba en el campo.  
and you shall hear what they say; and afterward shall your hands be strengthened to go down into the camp. Then went he down with Purah his servant to the outermost part of the armed men who were in the camp.  
and thou hast heard what they speak, and afterwards are thy hands strengthened, and thou hast gone down against the camp.` And he goeth down, he and Phurah his young man, unto the extremity of the fifties who [are] in the camp;
- 12** Y Madián, y Amalec, y todos los orientales, estaban tendidos en el valle como langostas en muchedumbre, y sus camellos eran innumerables, como la arena que está á la ribera de la mar en multitud.  
The Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like locusts for multitude; and their camels were without number, as the sand which is on the sea-shore for multitude.  
and Midian and Amalek, and all the sons of the east are lying in the valley, as the locust for multitude, and of their camels there is no number, as sand which [is] on the sea-shore for multitude.

- 13 Y luego que llegó Gedeón, he aquí que un hombre estaba contando á su compañero un sueño, diciendo: He aquí yo soñé un sueño: que veía un pan de cebada que rodaba hasta el campo de Madián, y llegaba á las tiendas, y las hería de tal manera que caían, y las trastornaba de arriba abajo, y las tiendas caían.**  
**When Gideon had come, behold, there was a man telling a dream to his fellow; and he said, Behold, I dreamed a dream; and, behold, a cake of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to the tent, and struck it so that it fell, and turned it upside down, so that the tent lay flat.**  
**And Gideon cometh in, and lo, a man is recounting to his companion a dream, and saith, `Lo, a dream I have dreamed, and lo, a cake of barley-bread is turning itself over into the camp of Midian, and it cometh in unto the tent, and smiteth it, and it falleth, and turneth it upwards, and the tent hath fallen.`**
- 14 Y su compañero respondió, y dijo: Esto no es otra cosa sino la espada de Gedeón hijo de Joas, varón de Israel: Dios ha entregado en sus manos á los Madianitas con todo el**  
**His fellow answered, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: into his hand God has delivered Midian, and all the host.**  
**And his companion answereth and saith, `This is nothing save the sword of Gideon son of Joash, a man of Israel; God hath given into his hand Midian and all the camp.`**
- 15 Y como Gedeón oyó la historia del sueño y su interpretación, adoró; y vuelto al campo de Israel, dijo: Levantaos, que Jehová ha entregado el campo de Madián en vuestras manos.**  
**It was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation of it, that he worshipped; and he returned into the camp of Israel, and said, Arise; for Yahweh has delivered into your hand the host of Midian.**  
**And it cometh to pass, when Gideon heareth the narration of the dream and its interpretation, that he boweth himself, and turneth back unto the camp of Israel, and saith, `Rise ye, for Jehovah hath given into your hand the camp of Midian.`**
- 16 Y repartiendo los trescientos hombres en tres escuadrones, dió á cada uno de ellos bocinas en sus manos, y cántaros vacíos con teas ardiendo dentro de los cántaros.**  
**He divided the three hundred men into three companies, and he put into the hands of all of them trumpets, and empty pitchers, with torches within the pitchers.**  
**And he divideth the three hundred men [into] three detachments, and putteth trumpets into the hand of all of them, and empty pitchers, and lamps within the pitchers.**
- 17 Y díjoles: Miradme á mí, y haced como yo hiciere; he aquí que cuando yo llegare al principio del campo, como yo hiciere, así haréis vosotros.**  
**He said to them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outermost part of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.**  
**And he saith unto them, `Look at me, and thus do; and lo, I am coming into the extremity of the camp -- and it hath been -- as I do so ye do;**
- 18 Yo tocaré la bocina y todos los que estarán conmigo; y vosotros tocaréis entonces las bocinas alrededor de todo el campo, y diréis: ¡Por Jehová y Gedeón!**  
**When I blow the trumpet, I and all who are with me, then blow you the trumpets also on every side of all the camp, and say, For Yahweh and for Gideon.**  
**and I have blown with a trumpet -- I and all who [are] with me, and ye have blown with trumpets, even ye, round about all the camp, and have said, For Jehovah and for Gideon.`**



- 19 Llegó pues Gedeón, y los cien hombres que llevaba consigo, al principio del campo, á la entrada de la vela del medio, cuando acababan de renovar las centinelas; y tocaron las bocinas, y quebraron los cántaros que llevaban en sus manos:**  
**So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outermost part of the camp in the beginning of the middle watch, when they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and broke in pieces the pitchers that were in their hands.**  
**And Gideon cometh -- and the hundred men who [are] with him -- into the extremity of the camp, [at] the beginning of the middle watch (it hath only just confirmed the watchmen), and they blow with trumpets -- dashing in pieces also the pitchers which [are] in their hand;**
- 20 Y los tres escuadrones tocaron las bocinas, y quebrando los cántaros tomaron en las manos izquierdas las teas, y en las derechas los cuernos con que tañian, y dieron grita: ¡La espada de Jehová y de Gedeón!**  
**The three companies blew the trumpets, and broke the pitchers, and held the torches in their left hands, and the trumpets in their right hands with which to blow; and they cried, The sword of Yahweh and of Gideon.**  
**and the three detachments blow with trumpets, and break the pitchers, and keep hold with their left hand on the lamps, and with their right hand on the trumpets to blow, and they cry, `The sword of Jehovah and of Gideon.`**
- 21 Y estuviéronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo fué alborotado, y huyeron gritando.**  
**They stood every man in his place round about the camp; and all the host ran; and they shouted, and put [them] to flight.**  
**And they stand each in his place, round about the camp, and all the camp runneth, and they shout, and flee;**
- 22 Mas los trescientos tocaban las bocinas: y Jehová puso la espada de cada uno contra su compañero en todo el campo. Y el ejército huyó hasta Beth-sitta, hacia Cerera, y hasta el término de Abel-mehola en Tabbat.**  
**They blew the three hundred trumpets, and Yahweh set every man`s sword against his fellow, and against all the host; and the host fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as the border of Abel-meholah, by Tabbath.**  
**and the three hundred blow the trumpets, and Jehovah setteth the sword of each against his companion, even through all the camp; and the camp fleeth unto Beth-Shittah, at Zererath, unto the border of Abel-Meholah, by Tabbath.**
- 23 Y juntándose los de Israel, de Nephtalí, y de Aser, y de todo Manasés, siguieron á los Madianitas.**  
**The men of Israel were gathered together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after Midian.**  
**And the men of Israel are called from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursue after Midian.**

- 24** Gedeón también envió mensajeros á todo el monte de Ephraim, diciendo: Descended al encuentro de los Madianitas, y tomadles las aguas hasta Beth-bara y el Jordán. Y juntos todos los hombres de Ephraim, tomaron las aguas de Beth-bara y el Jordán.  
Gideon sent messengers throughout all the hill-country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and take before them the waters, as far as Beth-barah, even the Jordan. So all the men of Ephraim were gathered together, and took the waters as far as Beth-barah, even the Jordan.  
And messengers hath sent Gideon into all the hill-country of Ephraim, saying, `Come down to meet Midian, and capture before them the waters unto Beth-Barah, and the Jordan;` and every man of Ephraim is called, and they capture the waters unto Beth-Barah, and the Jordan,
- 25** Y tomaron dos príncipes de los Madianitas, Oreb y Zeeb: y mataron á Oreb en la peña de Oreb, y á Zeeb lo mataron en el lagar de Zeeb: y después que siguieron á los Madianitas, trajeron las cabezas de Oreb y de Zeeb á Gedeón de la otra parte del Jordán.  
They took the two princes of Midian, Oreb and Zeeb; and they killed Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they killed at the winepress of Zeeb, and pursued Midian: and they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon beyond the Jordan.  
and they capture two of the heads of Midian, Oreb, and Zeeb, and slay Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they have slain at the wine-vat of Zeeb, and they pursue unto Midian; and the heads of Oreb and Zeeb they have brought in unto Gideon beyond the Jordan.
- 1** Y LOS de Ephraim le dijeron: ¿Qué es esto que has hecho con nosotros, no llamándonos cuando ibas á la guerra contra Madián? Y reconviniéronlo fuertemente.  
The men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you didn`t call us, when you went to fight with Midian? They did chide with him sharply.  
And the men of Ephraim say unto him, `What [is] this thing thou hast done to us -- not to call for us when thou didst go to fight with Midian?` and they strive with him severely;
- 2** A los cuales él respondió: ¿Qué he hecho yo ahora como vosotros? ¿No es el rebusco de Ephraim mejor que la vendimia de Abiezer?  
He said to them, What have I now done in comparison with you? Isn`t the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?  
and he saith unto them, `What have I done now like you? are not the gleanings of Ephraim better than the harvest of Abi-Ezer?
- 3** Dios ha entregado en vuestras manos á Oreb y á Zeeb, príncipes de Madián: ¿y qué pude yo hacer como vosotros? Entonces el enojo de ellos contra él se aplacó, luego que él habló esta palabra.  
God has delivered into your hand the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison with you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.  
Into your hand hath God given the heads of Midian, Oreb and Zeeb; and what have I been able to do like you?` Then their temper desisted from off him in his speaking this thing.

- 4 Y vino Gedeón al Jordán para pasar, él y los trescientos hombres que traía consigo, cansados del alcance.**  
Gideon came to the Jordan, [and] passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing.  
And Gideon cometh in unto the Jordan, passing over, he and the three hundred men who [are] with him -- wearied, and pursuing,
- 5 Y dijo á los de Succoth: Yo os ruego que deis á la gente que me sigue algunos bocados de pan; porque están cansados, y yo persigo á Zeba y á Zalmunna, reyes de Madián.**  
He said to the men of Succoth, Please give loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.  
and he saith to the men of Succoth, `Give, I pray you, cakes of bread to the people who [are] at my feet, for they [are] wearied, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna kings of Midian.`
- 6 Y los principales de Succoth respondieron: ¿Está ya la mano de Zeba y Zalmunna en tu mano, para que hayamos nosotros de dar pan á tu ejército?**  
The princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?  
And the heads of Succoth say, `Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand, that we give to thy host bread?`
- 7 Y Gedeón dijo: Pues cuando Jehová hubiere entregado en mi mano á Zeba y á Zalmunna, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.**  
Gideon said, Therefore when Yahweh has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.  
And Gideon saith, `Therefore -- in Jehovah's giving Zebah and Zalmunna into my hand -- I have threshed your flesh with the thorns of the wilderness, and with the threshing instruments.`
- 8 Y de allí subió á Penuel, y hablóles las mismas palabras. Y los de Penuel le respondieron como habían respondido los de Succoth.**  
He went up there to Penuel, and spoke to them in like manner; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.  
And he goeth up thence [to] Penuel, and speaketh unto them thus; and the men of Penuel answer him as the men of Succoth answered.
- 9 Y él habló también á los de Penuel, diciendo: Cuando yo tornare en paz, derribaré esta torre.**  
He spoke also to the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.  
And he speaketh also to the men of Penuel, saying, `In my turning back in peace, I break down this tower.`

- 10 Y Zeba y Zalmunna estaban en Carcor, y con ellos su ejército de como quince mil hombres, todos los que habían quedado de todo el campo de los orientales: y los muertos habían sido ciento veinte mil hombres que sacaban espada.**  
**Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the host of the children of the east; for there fell one hundred twenty thousand men who drew sword.**  
**And Zebah and Zalmunna [are] in Karkor, and their camps with them, about fifteen thousand, all who are left of all the camp of the sons of the east; and those falling [are] a hundred and twenty thousand men, drawing sword.**
- 11 Y subiendo Gedeón hacia los que habitaban en tiendas, á la parte oriental de Noba y de Jogbea, hirió el campo, porque estaba el ejército sin recelo.**  
**Gideon went up by the way of those who lived in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the host; for the host was secure.**  
**And Gideon goeth up the way of those who tabernacle in tents, on the east of Nobah and Jogbehah, and smiteth the camp, and the camp was confident;**
- 12 Y huyendo Zeba y Zalmunna, él los siguió; y tomados los dos reyes de Madián, Zeba y Zalmunna, espantó á todo el ejército.**  
**Zebah and Zalmunna fled; and he pursued after them; and he took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and confused all the host.**  
**and Zebah and Zalmunna flee, and he pursueth after them, and captureth the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and all the camp he hath caused to tremble.**
- 13 Y Gedeón hijo de Joas volvió de la batalla antes que el sol subiese;**  
**Gideon the son of Joash returned from the battle from the ascent of Heres.**  
**And Gideon son of Joash turneth back from the battle, at the going up of the sun,**
- 14 Y tomó un mozo de los de Succoth, y preguntándole, él le dió por escrito los principales de Succoth y sus ancianos, setenta y siete varones.**  
**He caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described for him the princes of Succoth, and the elders of it, seventy-seven men.**  
**and captureth a young man of the men of Succoth, and asketh him, and he describeth unto him the heads of Succoth, and its elders -- seventy and seven men.**
- 15 Y entrando á los de Succoth, dijo: He aquí á Zeba y á Zalmunna, sobre los cuales me zaheristeis, diciendo: ¿Está ya la mano de Zeba y de Zalmunna en tu mano, para que demos nosotros pan á tus hombres cansados?**  
**He came to the men of Succoth, and said, See Zebah and Zalmunna, concerning whom you did taunt me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are weary?**  
**And he cometh in unto the men of Succoth, and saith, `Lo Zebah and Zalmunna, with whom ye reproached me, saying, Is the hand of Zebah and Zalmunna now in thy hand that we give to thy men who [are] wearied bread?`**

- 16 Y tomó á los ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y castigó con ellos á los de Succoth.**  
He took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.  
And he taketh the elders of the city, and the thorns of the wilderness, and the threshing instruments, and teacheth by them the men of Succoth,
- 17 Asimismo derribó la torre de Penuel, y mató á los de la ciudad.**  
He broke down the tower of Penuel, and killed the men of the city.  
and the tower of Penuel he hath broken down, and slayeth the men of the city.
- 18 Luego dijo á Zeba y á Zalmunna: ¿Qué manera de hombres tenían aquellos que matasteis en Tabor? Y ellos respondieron: Como tú, tales eran aquellos ni más ni menos, que parecían hijos de rey.**  
Then said he to Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom you killed at Tabor? They answered, As you are, so were they; each one resembled the children of a king.  
And he saith unto Zebah and unto Zalmunna, `How -- the men whom ye slew in Tabor?` and they say, `As thou -- so they, one -- as the form of the king`s sons.`
- 19 Y él dijo: Mis hermanos eran, hijos de mi madre: ¡Vive Jehová, que si los hubierais guardado en vida, yo no os mataría!**  
He said, They were my brothers, the sons of my mother: as Yahweh lives, if you had saved them alive, I would not kill you.  
And he saith, `My brethren -- sons of my mother -- they; Jehovah liveth, if ye had kept them alive -- I had not slain you.`
- 20 Y dijo á Jether su primogénito: Levántate, y mátalos. Mas el joven no desenvainó su espada, porque tenía temor; que aun era muchacho.**  
He said to Jether his firstborn, Up, and kill them. But the youth didn`t draw his sword; for he feared, because he was yet a youth.  
And he saith to Jether his first-born, `Rise, slay them;` and the young man hath not drawn his sword, for he hath been afraid, for he [is] yet a youth.
- 21 Entonces dijo Zeba y Zalmunna: Levántate tú, y mátanos; porque como es el varón, tal es su valentía. Y Gedeón se levantó, y mató á Zeba y á Zalmunna; y tomó los adornos de lunetas que sus camellos traían al cuello.**  
Then Zebah and Zalmunna said, Rise you, and fall on us; for as the man is, so is his strength. Gideon arose, and killed Zebah and Zalmunna, and took the crescents that were on their camels` necks.  
And Zebah saith -- also Zalmunna -- `Rise thou, and fall upon us; for as the man -- his might;` and Gideon riseth, and slayeth Zebah and Zalmunna, and taketh their round ornaments which [are] on the necks of their camels.

- 22 Y los Israelitas dijeron á Gedeón: Sé nuestro señor, tú, y tu hijo, y tu nieto; pues que nos has librado de mano de Madián.**  
Then the men of Israel said to Gideon, Rule you over us, both you, and your son, and your son`s son also; for you have saved us out of the hand of Midian.  
And the men of Israel say unto Gideon, `Rule over us, both thou, and thy son, and thy son`s son, for thou hast saved us from the hand of Midian.`
- 23 Mas Gedeón respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Jehová será vuestro Señor.**  
Gideon said to them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yahweh shall rule over you.  
And Gideon saith unto them, `I do not rule over you, nor doth my son rule over you; Jehovah doth rule over you.`
- 24 Y dijoles Gedeón: Deseo haceros una petición, que cada uno me dé los zarcillos de su despojo. (Porque traían zarcillos de oro, que eran Ismaelitas.)**  
Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear-rings of his spoil. (For they had golden ear-rings, because they were Ishmaelites.)  
And Gideon saith unto them, `Let me ask of you a petition, and give ye to me each the ring of his prey, for they have rings of gold, for they [are] Ishmaelites.`
- 25 Y ellos respondieron: De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de vestir, echó allí cada uno los zarcillos de su despojo.**  
They answered, We will willingly give them. They spread a garment, and did cast therein every man the ear-rings of his spoil.  
And they say, `We certainly give;` and they spread out the garment, and cast thither each the ring of his prey;
- 26 Y fué el peso de los zarcillos de oro que él pidió, mil y setecientos siclos de oro; sin las planchas, y joyeles, y vestidos de púrpura, que traían los reyes de Madián, y sin los collares que traían sus camellos al cuello.**  
The weight of the golden ear-rings that he requested was one thousand and seven hundred [shekels] of gold, besides the crescents, and the pendants, and the purple clothing that was on the kings of Midian, and besides the chains that were about their camels` necks.
- and the weight of the rings of gold which he asked is a thousand and seven hundred [shekels] of gold, apart from the round ornaments, and the drops, and the purple garments, which [are] on the kings of Midian, and apart from the chains which [are] on the necks of their camels,
- 27 Y Gedeón hizo de ellos un ephod, el cual hizo guardar en su ciudad de Ophra: y todo Israel fornicó tras de ese ephod en aquel lugar; y fué por tropiezo á Gedeón y á su casa.**  
Gideon made an ephod of it, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel played the prostitute after it there; and it became a snare to Gideon, and to his house.  
and Gideon maketh it into an ephod, and setteth it up in his city, in Ophrah, and all Israel go a-whoring after it there, and it is to Gideon and to his house for a snare.

- 28 Así fué humillado Madián delante de los hijos de Israel, y nunca más levantaron su cabeza. Y reposó la tierra cuarenta años en los días de Gedeón.**  
So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. The land had rest forty years in the days of Gideon.  
And Midian is humbled before the sons of Israel, and have not added to lift up their head; and the land resteth forty years in the days of Gideon.
- 29 Y Jerobaal hijo de Joas fué, y habitó en su casa.**  
Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.  
And Jerubbaal son of Joash goeth and dwelleth in his own house,
- 30 Y tuvo Gedeón setenta hijos que salieron de su muslo, porque tuvo muchas mujeres.**  
Gideon had seventy sons conceived from his body; for he had many wives.  
and to Gideon there have been seventy sons, coming out of his loin, for he had many wives;
- 31 Y su concubina que estaba en Sichêm, también le parió un hijo; y púsole por nombre Abimelech.**  
His concubine who was in Shechem, she also bore him a son, and he named him Abimelech.  
and his concubine, who [is] in Shechem, hath born to him -- even she -- a son, and he appointeth his name Abimelech.
- 32 Y murió Gedeón hijo de Joas en buena vejez, y fué sepultado en el sepulcro de su padre Joas, en Ophra de los Abiezeritas.**  
Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the tomb of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.  
And Gideon son of Joash dieth, in a good old age, and is buried in the burying-place of Joash his father, in Ophrah of the Abi-Ezrite.
- 33 Y aconteció que como murió Gedeón, los hijos de Israel tornaron, y fornicaron en pos de los Baales, y se pusieron por Dios á Baal-berith.**  
It happened, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and played the prostitute after the Baals, and made Baal-berith their god.  
And it cometh to pass, when Gideon [is] dead, that the sons of Israel turn back and go a-whoring after the Baalim, and set over them Baal-Berith for a god;
- 34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Jehová su Dios, que los había librado de todos sus enemigos alrededor:**  
The children of Israel didn't remember Yahweh their God, who had delivered them out of the hand of all their enemies on every side;  
and the sons of Israel have not remembered Jehovah their God, who is delivering them out of the hand of all their enemies round about,

- 35 Ni hicieron misericordia con la casa de Jerobaal Gedeón conforme á todo el bien que él había hecho á Israel.**  
**neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, [who is] Gideon, according to all the goodness which he had showed to Israel.**  
**neither have they done kindness with the house of Jerubbaal -- Gideon -- according to all the good which he did with Israel.**
- 1 Y FUÉSE Abimelech hijo de Jerobaal á Sichêm, á los hermanos de su madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:**  
**Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother`s brothers, and spoke with them, and with all the family of the house of his mother`s father, saying,**  
**and Abimelech son of Jerubbaal goeth to Shechem, unto his mother`s brethren, and speaketh unto them, and unto all the family of the house of his mother`s father, saying,**
- 2 Yo os ruego que habléis á oídos de todos los de Sichêm: ¿Qué tenéis por mejor, que os señoreen setenta hombres, todos los hijos de Jerobaal; ó que os señoree un varón? Acordaos que yo soy hueso vuestro, y carne vuestra.**  
**Please speak in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, rule over you, or that one rule over you? Remember also that I am your bone and your flesh.**  
**`Speak, I pray you, in the ears of all the masters of Shechem, Which [is] good for you -- the ruling over you of seventy men (all the sons of Jerubbaal), or the ruling over you of one man? -- and ye have remembered that I [am] your bone and your flesh.`**
- 3 Y hablaron por él los hermanos de su madre á oídos de todos los de Sichêm todas estas palabras: y el corazón de ellos se inclinó en favor de Abimelech, porque decían: Nuestro hermano es.**  
**His mother`s brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.**  
**And his mother`s brethren speak concerning him, in the ears of all the masters of Shechem, all these words, and their heart inclineth after Abimelech, for they said, `He [is] our brother;`**
- 4 Y diéronle setenta siclos de plata del templo de Baal-berith, con los cuales Abimelech alquiló hombres ociosos y vagabundos, que le siguieron.**  
**They gave him seventy [pieces] of silver out of the house of Baal-berith, with which Abimelech hired vain and light fellows, who followed him.**  
**and they give to him seventy silverings out of the house of Baal-Berith, and Abimelech hireth with them men, vain and unstable, and they go after him;**
- 5 Y viniendo á la casa de su padre en Ophra, mató á sus hermanos los hijos de Jerobaal, setenta varones, sobre una piedra: mas quedó Jotham, el más pequeño hijo de Jerobaal, que se escondió.**  
**He went to his father`s house at Ophrah, and killed his brothers the sons of Jerubbaal, being seventy persons, on one stone: but Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.**  
**and he goeth into the house of his father at Ophrah, and slayeth his brethren, sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; and Jotham, youngest son of Jerubbaal, is left, for he was hidden.**



- 6 Y reunidos todos los de Sichêm con toda la casa de Millo, fueron y eligieron á Abimelech por rey, cerca de la llanura del pilar que estaba en Sichêm.**  
**All the men of Shechem assembled themselves together, and all the house of Millo, and went and made Abimelech king, by the oak of the pillar that was in Shechem.**  
**And all the masters of Shechem are gathered together, and all the house of Millo, and come and cause Abimelech to reign for king at the oak of the camp which [is] in**
- 7 Y como se lo dijese[n] á Jotham, fué y púsose en la cumbre del monte de Gerizim, y alzando su voz clamó, y díjoles: Oídme, varones de Sichêm; que Dios os oiga.**  
**When they told it to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.**  
**and they declare [it] to Jotham, and he goeth and standeth on the top of mount Gerizim, and lifteth up his voice, and calleth, and saith to them, Hearken unto me, O masters of Shechem, and God doth hearken unto you:**
- 8 Fueron los árboles á elegir rey sobre sí, y dijeron á la oliva: Reina sobre nosotros.**  
**The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive-tree, Reign you over us.**  
**And the trees have diligently gone to anoint over them a king, and they say to the olive, Reign thou over us.**
- 9 Mas la oliva respondió: ¿Tengo de dejar mi pingüe jugo, con el que por mi causa Dios y los hombres son honrados, por ir á ser grande sobre los árboles?**  
**But the olive-tree said to them, Should I leave my fatness, with which by me they honor God and man, and go to wave back and forth over the trees?**  
**And the olive saith to them, Have I ceased from my fatness, by which they honour gods and men, that I have gone to stagger over the trees?**
- 10 Y dijeron los árboles á la higuera: Anda tú, reina sobre nosotros.**  
**The trees said to the fig-tree, Come you, and reign over us.**  
**And the trees say to the fig, Come thou, reign over us.**
- 11 Y respondió la higuera: ¿Tengo de dejar mi dulzura y mi buen fruto, por ir á ser grande sobre los árboles?**  
**But the fig-tree said to them, Should I leave my sweetness, and my good fruit, and go to wave back and forth over the trees?**  
**And the fig saith to them, Have I ceased from my sweetness, and my good increase, that I have gone to stagger over the trees?**
- 12 Dijeron luego los árboles á la vid: Pues ven tú, reina sobre nosotros.**  
**The trees said to the vine, Come you, and reign over us.**  
**And the trees say to the vine, Come thou, reign over us.**

- 13 Y la vid les respondió: ¿Tengo de dejar mi mosto, que alegra á Dios y á los hombres, por ir á ser grande sobre los árboles?**  
The vine said to them, Should I leave my new wine, which cheers God and man, and go to wave back and forth over the trees?  
And the vine saith to them, Have I ceased from my new wine, which is rejoicing gods and men, that I have gone to stagger over the trees?
- 14 Dijeron entonces todos los árboles al escaramujo: Anda tú, reina sobre nosotros.**  
Then said all the trees to the bramble, Come you, and reign over us.  
And all the trees say unto the bramble, Come thou, reign over us.
- 15 Y el escaramujo respondió á los árboles: Si en verdad me elegís por rey sobre vosotros, venid, y aseguraos debajo de mi sombra: y si no, fuego salga del escaramujo que devore los cedros del Líbano.**  
The bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and take refuge in my shade; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.  
And the bramble saith unto the trees, If in truth ye are anointing me for king over you, come, take refuge in my shadow; and if not -- fire cometh out from the bramble, and devoureth the cedars of Lebanon.
- 16 Ahora pues, si con verdad y con integridad habéis procedido en hacer rey á Abimelech, y si lo habéis hecho bien con Jerobaal y con su casa, y si le habéis pagado conforme á la obra de sus manos;**  
Now therefore, if you have dealt truly and righteously, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands  
`And, now, if in truth and in sincerity ye have acted, when ye make Abimelech king; and if ye have done good with Jerubbaal, and with his house; and if according to the deed of his hands ye have done to him --
- 17 (Pues que mi padre peleó por vosotros, y echó lejos su vida por libraros de mano de Madián;**  
(for my father fought for you, and adventured his life, and delivered you out of the hand of Midian:  
because my father hath fought for you, and doth cast away his life from [him], and deliver you from the hand of Midian;
- 18 Y vosotros os levantasteis hoy contra la casa de mi padre, y matasteis sus hijos, setenta varones, sobre una piedra; y habéis puesto por rey sobre los de Sichêm á Abimelech, hijo de su criada, por cuanto es vuestro hermano:)**  
and you are risen up against my father`s house this day, and have slain his sons, seventy persons, on one stone, and have made Abimelech, the son of his maid-servant, king over the men of Shechem, because he is your brother);  
and ye have risen against the house of my father to-day, and slay his sons, seventy men, on one stone, and cause Abimelech son of his handmaid to reign over the masters of Shechem, because he [is] your brother --

- 19 Si con verdad y con integridad habéis obrado hoy con Jerobaal y con su casa, que gocéis de Abimelech, y él goce de vosotros.**  
**if you then have dealt truly and righteously with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice you in Abimelech, and let him also rejoice in you:**  
**yea, if in truth and in sincerity ye have acted with Jerubbaal and with his house this day, rejoice ye in Abimelech, and he doth rejoice -- even he -- in you;**
- 20 Y si no, fuego salga de Abimelech, que consuma á los de Sichêm y á la casa de Millo; y fuego salga de los de Sichêm y de la casa de Millo, que consuma á Abimelech.**  
**but if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.**  
**and if not -- fire cometh out from Abimelech and devoureth the masters of Shechem and the house of Millo, and fire cometh out from the masters of Shechem and from the house of Millo, and devoureth Abimelech.`**
- 21 Y huyó Jotham, y se fugó, y fuése á Beer, y allí se estuvo por causa de Abimelech su hermano.**  
**Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.**  
**And Jotham hasteth, and fleeth, and goeth to Beer, and dwelleth there, from the face of Abimelech his brother.**
- 22 Y después que Abimelech hubo dominado sobre Israel tres años,**  
**Abimelech was prince over Israel three years.**  
**And Abimelech is prince over Israel three years,**
- 23 Envió Dios un espíritu malo entre Abimelech y los hombres de Sichêm: que los de Sichêm se levantaron contra Abimelech:**  
**God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:**  
**and God sendeth an evil spirit between Abimelech and the masters of Shechem, and the masters of Shechem deal treacherously with Abimelech,**
- 24 Para que el agravio de los setenta hijos de Jerobaal, y la sangre de ellos, viniera á ponerse sobre Abimelech su hermano que los mató, y sobre los hombres de Sichêm que corroboraron las manos de él para matar á sus hermanos.**  
**that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and that their blood might be laid on Abimelech their brother, who killed them, and on the men of Shechem, who strengthened his hands to kill his brothers.**  
**for the coming in of the violence [to] the seventy sons of Jerubbaal, and of their blood to place [it] on Abimelech their brother, who slew them, and on the masters of Shechem, who strengthened his hands to slay his brethren.**

- 25 Y pusieronle los de Sichêm asechadores en las cumbres de los montes, los cuales salteaban á todos los que pasaban junto á ellos por el camino; de lo que fué dado aviso á Abimelech.**  
**The men of Shechem set liers-in-wait for him on the tops of the mountains, and they robbed all who came along that way by them: and it was told Abimelech.**  
**And the masters of Shechem set for him ambushes on the top of the hills, and rob every one who passeth over by them in the way, and it is declared to Abimelech.**
- 26 Y Gaal hijo de Ebed vino con sus hermanos, y pasáronse á Sichêm: y los de Sichêm se confiaron en él.**  
**Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their trust in him.**  
**And Gaal son of Ebed cometh -- also his brethren -- and they pass over into Shechem, and the masters of Shechem trust in him,**
- 27 Y saliendo al campo, vendimiaron sus viñas, y pisaron la uva, é hicieron alegrías; y entrando en el templo de sus dioses, comieron y bebieron, y maldijeron á Abimelech.**  
**They went out into the field, and gathered their vineyards, and trod [the grapes], and held festival, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed and go out into the field, and gather their vineyards, and tread, and make praises, and go into the house of their god, and eat and drink, and revile Abimelech.**
- 28 Y Gaal hijo de Ebed dijo: ¿Quién es Abimelech y qué es Sichêm, para que nosotros á él sirvamos? ¿no es hijo de Jerobaal? ¿y no es Zebul su asistente? Servid á los varones de Hemor padre de Sichêm: mas ¿por qué habíamos de servir á él?**  
**Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Isn't he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve you the men of Hamor the father of Shechem: but why should we serve him?**  
**And Gaal son of Ebed saith, `Who [is] Abimelech, and who [is] Shechem, that we serve him? is [he] not son of Jerubbaal? and Zebul his commander? Serve ye the men of Hamor father of Shechem, and wherefore do we serve him -- we?**
- 29 Fuérame dado este pueblo bajo de mi mano, yo echaría luego á Abimelech. Y decía á Abimelech: Aumenta tus escuadrones, y sal.**  
**Would that this people were under my hand! then would I remove Abimelech. He said to Abimelech, Increase your army, and come out.**  
**and oh that this people were in my hand -- then I turn Abimelech aside;` and he saith to Abimelech, `Increase thy host, and come out.`**
- 30 Y Zebul asistente de la ciudad, oyendo las palabras de Gaal hijo de Ebed, encendióse su ira;**  
**When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.**  
**And Zebul, prince of the city, heareth the words of Gaal son of Ebed, and his anger burneth,**

- 31** Y envió sagazmente mensajeros á Abimelech, diciendo: He aquí que Gaal hijo de Ebed y sus hermanos han venido á Sichêm, y he aquí, que han cercado la ciudad contra ti.  
He sent messengers to Abimelech craftily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers are come to Shechem; and, behold, they constrain the city [to take part] against you.  
and he sendeth messengers unto Abimelech deceitfully, saying, `Lo, Gaal son of Ebed and his brethren are coming into Shechem, and lo, they are fortifying the city against
- 32** Levántate pues ahora de noche, tú y el pueblo que está contigo, y pon emboscada en el campo:  
Now therefore, up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field:  
and, now, rise by night, thou and the people who [are] with thee, and lay wait in the field,
- 33** Y por la mañana al salir del sol te levantarás y acometerás la ciudad: y él y el pueblo que está con él saldrán contra ti, y tu harás con él según que se te ofrecerá.  
and it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and rush on the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.  
and it hath been, in the morning, about the rising of the sun, thou dost rise early, and hast pushed against the city; and lo, he and the people who [are] with him are going out unto thee -- and thou hast done to him as thy hand doth find.`
- 34** Levantándose pues de noche Abimelech y todo el pueblo que con él estaba, pusieron emboscada contra Sichêm con cuatro compañías.  
Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.  
And Abimelech riseth, and all the people who [are] with him, by night, and they lay wait against Shechem -- four detachments;
- 35** Y Gaal hijo de Ebed salió, y púsose á la entrada de la puerta de la ciudad: y Abimelech y todo el pueblo que con él estaba, se levantaron de la emboscada.  
Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people who were with him, from the ambush.  
and Gaal son of Ebed goeth out, and standeth at the opening of the gate of the city, and Abimelech riseth -- also the people who [are] with him -- from the ambush,
- 36** Y viendo Gaal el pueblo, dijo á Zebul: He allí pueblo que descende de las cumbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de los montes te parece hombres.  
When Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the tops of the mountains. Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.  
and Gaal seeth the people, and saith unto Zebul, `Lo, people are coming down from the top of the hills;` and Zebul saith unto him, `The shadow of the hills thou art seeing like men.`

- 37 Mas Gaal tornó á hablar, y dijo: He allí pueblo que descende por medio de la tierra, y un escuadrón viene camino de la campiña de Meonenim.**  
**Gaal spoke again and said, Behold, there come people down by the middle of the land, and one company comes by the way of the oak of Meonenim.**  
**And Gaal addeth yet to speak, and saith, `Lo, people are coming down from the high part of the land, and another detachment is coming by the way of the oak of Meonenim.`**
- 38 Y Zebul le respondió: ¿Dónde está ahora aquel tu hablar, diciendo; Quién es Abimelech para que le sirvamos? ¿No es este el pueblo que tenías en poco? Sal pues ahora, y pelea con él.**  
**Then said Zebul to him, Where is now your mouth, that you said, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that you have despised? go out now, I pray, and fight with them.**  
**And Zebul saith unto him, `Where [is] now thy mouth, in that thou sayest, Who [is] Abimelech that we serve him? is not this the people against which thou hast kicked? go out, I pray thee now, and fight against it.`**
- 39 Y Gaal salió delante de los de Sichêm, y peleó contra Abimelech.**  
**Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.**  
**And Gaal goeth out before the masters of Shechem, and fighteth against Abimelech,**
- 40 Mas persiguiólo Abimelech, delante del cual él huyó; y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.**  
**Abimelech chased him, and he fled before him, and there fell many wounded, even to the entrance of the gate.**  
**and Abimelech persueth him, and he fleeth from his presence, and many fall wounded -- unto the opening of the gate.**
- 41 Y Abimilech se quedó en Aruma; y Zebul echó fuera á Gaal y á sus hermanos, para que no morasen en Sichêm.**  
**Abimelech lived at Arumah: and Zebul drove out Gaal and his brothers, that they should not dwell in Shechem.**  
**And Abimelech abideth in Arumah, and Zebul casteth out Gaal and his brethren from dwelling in Shechem.**
- 42 Y aconteció al siguiente día, que el pueblo salió al campo: y fué dado aviso á Abimelech.**  
**It happened on the next day, that the people went out into the field; and they told Abimelech.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that the people go out to the field, and they declare [it] to Abimelech,**
- 43 El cual, tomando gente, repartióla en tres compañías, y puso emboscadas en el campo: y como miró, he aquí el pueblo que salía de la ciudad; y levantóse contra ellos, é hiriólos:**  
**He took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field; and he looked, and, behold, the people came forth out of the city; He rose up against them, and struck them.**  
**and he taketh the people, and divideth them into three detachments, and layeth wait in a field, and looketh, and lo, the people are coming out from the city, and he riseth against them, and smiteth them.**

- 44** Pues Abimelech y el escuadrón que estaba con él, acometieron con ímpetu, y pararon á la entrada de la puerta de la ciudad; y las dos compañías acometieron á todos los que estaban en el campo, y los hirieron.  
Abimelech, and the companies that were with him, rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city: and the two companies rushed on all who were in the field, and struck them.  
And Abimelech and the detachments who [are] with him have pushed on, and stand at the opening of the gate of the city, and the two detachments have pushed against all who are in the field, and smite them,
- 45** Y después de combatir Abimelech la ciudad todo aquel día, tomóla, y mató el pueblo que en ella estaba, y asoló la ciudad, y sembróla de sal.  
Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and killed the people who were therein: and he beat down the city, and sowed it with salt.  
and Abimelech hath fought against the city all that day, and captureth the city, and the people who [are] in it he hath slain, and he breaketh down the city, and soweth it [with] salt.
- 46** Como oyeron esto todos los que estaban en la torre de Sichêm, entráronse en la fortaleza del templo del dios Berith.  
When all the men of the tower of Shechem heard of it, they entered into the stronghold of the house of Elberith.  
And all the masters of the tower of Shechem hear, and go in unto the high place of the house of the god Berith,
- 47** Y fué dicho á Abimelech como todos los de la torre de Sichêm estaban reunidos.  
It was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.  
and it is declared to Abimelech that all the masters of the tower of Shechem have gathered themselves together,
- 48** Entonces subió Abimelech al monte de Salmón, él y toda la gente que con él estaba; y tomó Abimelech un hacha en su mano, y cortó una rama de los árboles, y levantándola púsosela sobre sus hombros, diciendo al pueblo que estaba con él: Lo que me veis á mí que hago, haced vosotros prestamente como yo.  
Abimelech got him up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it up, and laid it on his shoulder: and he said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.  
and Abimelech goeth up to mount Zalmon, he and all the people who [are] with him, and Abimelech taketh the great axe in his hand, and cutteth off a bough of the trees, and lifteth it up, and setteth [it] on his shoulder, and saith unto the people who [are] with him, `What ye have seen I have done -- haste, do ye like it.`

- 49** Y así todo el pueblo cortó también cada uno su rama, y siguieron á Abimelech, y pusiéronlas junto á la fortaleza, y prendieron fuego con ellas á la fortaleza: por manera que todos los de la torre de Sichêm murieron, como unos mil hombres y mujeres.  
All the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the stronghold, and set the stronghold on fire on them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.  
And all the people also cut down each one his bough, and go after Abimelech, and set [them] at the high place, and burn by these the high place with fire, and also all the men of the tower of Shechem die, about a thousand men and women.
- 50** Después Abimelech se fué á Thebes; y puso cerco á Thebes, y tomola.  
Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.  
And Abimelech goeth unto Thebez, and encampeth against Thebez, and captureth it,
- 51** En medio de aquella ciudad había una torre fuerte, á la cual se retiraron todos los hombres y mujeres, y todos los señores de la ciudad; y cerrando tras sí las puertas, subiéronse al piso alto de la torre.  
But there was a strong tower within the city, and there fled all the men and women, and all they of the city, and shut themselves in, and got them up to the roof of the tower.  
and a strong tower hath been in the midst of the city, and thither flee do all the men and the women, and all the masters of the city, and they shut [it] behind them, and go up on the roof of the tower.
- 52** Y vino Abimelech á la torre, y combatiéndola, llegóse á la puerta de la torre para pegarle fuego.  
Abimelech came to the tower, and fought against it, and drew near to the door of the tower to burn it with fire.  
And Abimelech cometh unto the tower, and fighteth against it, and draweth nigh unto the opening of the tower to burn it with fire,
- 53** Mas una mujer dejó caer un pedazo de una rueda de molino sobre la cabeza de Abimelech, y quebróle los cascos.  
A certain woman cast an upper millstone on Abimelech`s head, and broke his skull.  
and a certain woman doth cast a piece of a rider on the head of Abimelech, and breaketh his skull,
- 54** Y luego llamó él á su escudero, y dijole: Saca tu espada y mátame, porque no se diga de mí: Una mujer lo mató. Y su escudero le atravesó, y murió.  
Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him, Draw your sword, and kill me, that men not say of me, A woman killed him. His young man thrust him through, and he died.  
and he calleth hastily unto the young man bearing his weapons, and saith to him, `Draw thy sword, and thou hast put me to death, lest they say of me -- A woman slew him;` and his young man pierced him through, and he dieth.
- 55** Y como los Israelitas vieron muerto á Abimelech, fuéronse cada uno á su casa.  
When the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man to his place.  
And the men of Israel see that Abimelech [is] dead, and go each one to his place;



- 56 Así pues pagó Dios á Abimelech el mal que hizo contra su padre matando á sus setenta hermanos.**  
**Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father, in killing his seventy brothers;**  
**and God turneth back the evil of Abimelech which he did to his father to slay his seventy brethren;**
- 57 Y aun todo el mal de los hombres de Sichêm tornó Dios sobre sus cabezas: y la maldición de Jotham, hijo de Jerobaal, vino sobre ellos.**  
**and all the wickedness of the men of Shechem did God requite on their heads: and on them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.**  
**and all the evil of the men of Shechem hath God turned back on their head, and come unto them doth the cursing of Jotham son of Jerubbaal.**
- 1 Y DESPUÉS de Abimelech levantóse para librar á Israel, Tola hijo de Púa, hijo de Dodo, varón de Issachâr, el cual habitaba en Samir, en el monte de Ephraim.**  
**After Abimelech there arose to save Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he lived in Shamir in the hill-country of Ephraim.**  
**And there riseth after Abimelech, to save Israel, Tola son of Puah, son of Dodo, a man of Issachar, and he is dwelling in Shamir, in the hill-country of Ephraim,**
- 2 Y juzgó á Israel veintitrés años, y murió, y fué sepultado en Samir.**  
**He judged Israel twenty-three years, and died, and was buried in Shamir.**  
**and he judgeth Israel twenty and three years, and he dieth, and is buried in Shamir.**
- 3 Tras él se levantó Jair, Galaadita, el cual juzgó á Israel veintidós años.**  
**After him arose Jair, the Gileadite; and he judged Israel twenty-two years.**  
**And there riseth after him Jair the Gileadite, and he judgeth Israel twenty and two years,**
- 4 Este tuvo treinta hijos que cabalgaban sobre treinta asnos, y tenían treinta villas, que se llamaron las villas de Jair hasta hoy, las cuales están en la tierra de Galaad.**  
**He had thirty sons who rode on thirty donkey colts, and they had thirty cities, which are called Havvoth-jair to this day, which are in the land of Gilead.**  
**and he hath thirty sons riding on thirty ass-colts, and they have thirty cities, (they call them Havvoth-Jair unto this day), which [are] in the land of Gilead;**
- 5 Y murió Jair, y fué sepultado en Camón.**  
**Jair died, and was buried in Kamon.**  
**and Jair dieth, and is buried in Kamon.**

- 6 Mas los hijos de Israel tornaron á hacer lo malo en los ojos de Jehová, y sirvieron á los Baales y á Astaroth, y á los dioses de Siria, y á los dioses de Sidón, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammón, y á los dioses de los Filisteos: y dejaron á Jehová, y no le sirvieron.**

**The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh, and served the Baals, and the Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines; and they forsook Yahweh, and didn't serve him.**

**And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the Bene-Ammon, and the gods of the Philistines, and forsake Jehovah, and have not served Him;**

- 7 Y Jehová se airó contra Israel, y vendiólos en mano de los Filisteos, y en mano de los hijos de Ammón:**

**The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he sold them into the hand of the Philistines, and into the hand of the children of Ammon.**

**and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He selleth them into the hand of the Philistines, and into the hand of the Bene-Ammon,**

- 8 Los cuales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo dieciocho años, á todos los hijos de Israel que estaban de la otra parte del Jordán en la tierra del Amorrheo, que es en Galaad.**

**They vexed and oppressed the children of Israel that year: eighteen years [oppressed they] all the children of Israel that were beyond the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.**

**and they crush and oppress the sons of Israel in that year -- eighteen years all the sons of Israel [who] are beyond the Jordan, in the land of the Amorite, which [is] in Gilead.**

- 9 Y los hijos de Ammón pasaron el Jordán para hacer también guerra contra Judá, y contra Benjamín, y la casa de Ephraim: y fué Israel en gran manera afligido.**

**The children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.**

**And the Bene-Ammon pass over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim, and Israel hath great distress.**

- 10 Y los hijos de Israel clamaron á Jehová, diciendo: Nosotros hemos pecado contra ti; porque hemos dejado á nuestro Dios, y servido á los Baales.**

**The children of Israel cried to Yahweh, saying, We have sinned against you, even because we have forsaken our God, and have served the Baals.**

**And the sons of Israel cry unto Jehovah, saying, `We have sinned against Thee, even because we have forsaken our God, and serve the Baalim.`**

- 11 Y Jehová respondió á los hijos de Israel: ¿No habéis sido oprimidos de Egipto, de los Amorrheos, de Losammonitas, de los Filisteos,**

**Yahweh said to the children of Israel, Didn't I save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?**

**And Jehovah saith unto the sons of Israel, `[Have I] not [saved you] from the Egyptians, and from the Amorite, from the Bene-Ammon, and from the Philistines?**

- 12 De los de Sidón, de Amalec, y de Maón, y clamando á mí os he librado de sus manos?  
The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and you cried to me, and I saved you out of their hand.  
And the Zidonians, and Amalek, and Maon have oppressed you, and ye cry unto Me, and I save you out of their hand;**
- 13 Mas vosotros me habéis dejado, y habéis servido á dioses ajenos: por tanto, yo no os libraré más.  
Yet you have forsaken me, and served other gods: why I will save you no more.  
and ye -- ye have forsaken Me, and serve other gods, therefore I add not to save you.**
- 14 Andad, y clamad á los dioses que os habéis elegido, que os libren en el tiempo de vuestra aflicción.  
Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your distress.  
Go and cry unto the gods on which ye have fixed; they -- they save you in the time of your adversity.`**
- 15 Y los hijos de Israel respondieron á Jehová: Hemos pecado; haz tú con nosotros como bien te pareciere: solamente que ahora nos libres en este día.  
The children of Israel said to Yahweh, We have sinned: do you to us whatever seems good to you; only deliver us, we pray you, this day.  
And the sons of Israel say unto Jehovah, `We have sinned, do Thou to us according to all that is good in Thine eyes; only deliver us, we pray Thee, this day.`**
- 16 Y quitaron de entre sí los dioses ajenos, y sirvieron á Jehová: y su alma fué angustiada á causa del trabajo de Israel.  
They put away the foreign gods from among them, and served Yahweh; and his soul was grieved for the misery of Israel.  
And they turn aside the gods of the stranger out of their midst, and serve Jehovah, and His soul is grieved with the misery of Israel.**
- 17 Y juntándose los hijos de Ammón, asentaron campo en Galaad: juntáronse asimismo los hijos de Israel, y asentaron su campo en Mizpa.  
Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. The children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.  
And the Bene-Ammon are called together, and encamp in Gilead, and the sons of Israel are gathered together, and encamp in Mizpah.**
- 18 Y los príncipes y el pueblo de Galaad dijeron el uno al otro: ¿Quién será el que comenzará la batalla contra los hijos de Ammón? él será cabeza sobre todos los que habitan en Galaad.  
The people, the princes of Gilead, said one to another, What man is he who will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.  
And the people -- heads of Gilead -- say one unto another, `Who [is] the man that doth begin to fight against the Bene-Ammon? he is for head to all inhabitants of Gilead.`**

- 1** **EXISTÍA entonces Jephté, Galaadita, hombre valiente, hijo de una ramera, al cual había engendrado Galaad.**  
**Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a prostitute: and Gilead became the father of Jephthah.**  
**And Jephthah the Gileadite hath been a mighty man of valour, and he [is] son of a woman, a harlot; and Gilead begetteth Jephthah,**
- 2** **Y la mujer de Galaad también le había parido hijos; los cuales cuando fueron grandes, echaron fuera á Jephté, diciéndole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres bastardo.**  
**Gilead`s wife bore him sons; and when his wife`s sons grew up, they drove out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father`s house; for you are the son of another woman.**  
**and the wife of Gilead beareth to him sons, and the wife`s sons grow up and cast out Jephthah, and say to him, `Thou dost not inherit in the house of our father; for son of another woman [art] thou.`**
- 3** **Huyendo pues Jephté á causa de sus hermanos, habitó en tierra de Tob; y juntáronse con él hombres ociosos, los cuales con él salían.**  
**Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob: and there were gathered vain fellows to Jephthah, and they went out with him.**  
**And Jephthah fleeth from the face of his brethren, and dwelleth in the land of Tob; and vain men gather themselves together unto Jephthah, and they go out with him.**
- 4** **Y aconteció que después de días los hijos de Ammón hicieron guerra contra Israel: It happened after a while, that the children of Ammon made war against Israel. And it cometh to pass, after a time, that the Bene-Ammon fight with Israel,**
- 5** **Y como los hijos de Ammón tenían guerra contra Israel, los ancianos de Galaad fueron para volver á Jephté de tierra de Tob;**  
**It was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah out of the land of Tob;**  
**and it cometh to pass, when the Bene-Ammon have fought with Israel, that the elders of Gilead go to take Jephthah from the land of Tob;**
- 6** **Y dijeron á Jephté: Ven, y serás nuestro capitán, para que peleemos con los hijos de Ammón.**  
**and they said to Jephthah, Come and be our chief, that we may fight with the children of Ammon.**  
**and they say unto Jephthah, `Come, and thou hast been to us for captain, and we fight against the Bene-Ammon.`**

- 7 Y Jephthé respondió á los ancianos de Galaad: ¿No me habéis vosotros aborrecido, y me echasteis de la casa de mi padre? ¿por qué pues venís ahora á mí cuando estáis en aflicción?**  
Jephthah said to the elders of Gilead, Didn't you hate me, and drive me out of my father's house? and why are you come to me now when you are in distress?  
And Jephthah saith to the elders of Gilead, `Have not ye hated me? and ye cast me out from the house of my father, and wherefore have ye come unto me now when ye are in distress?`
- 8 Y los ancianos de Galaad respondieron á Jephthé: Por esta misma causa tornamos ahora á ti, para que vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammón, y nos seas cabeza á todos los que moramos en Galaad.**  
The elders of Gilead said to Jephthah, Therefore are we turned again to you now, that you may go with us, and fight with the children of Ammon; and you shall be our head over all the inhabitants of Gilead.  
and the elders of Gilead say unto Jephthah, `Therefore, now, we have turned back unto thee; and thou hast gone with us, and fought against the Bene-Ammon, and thou hast been to us for head -- to all the inhabitants of Gilead.`
- 9 Jephthé entonces dijo á los ancianos de Galaad: Si me volvéis para que pelee contra los hijos de Ammón, y Jehová los entregare delante de mí, ¿seré yo vuestra cabeza?**  
Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight with the children of Ammon, and Yahweh deliver them before me, shall I be your head?  
And Jephthah saith unto the elders of Gilead, `If ye are taking me back to fight against the Bene-Ammon, and Jehovah hath given them before me -- I, am I to you for a head?`
- 10 Y los ancianos de Galaad respondieron á Jephthé: Jehová oiga entre nosotros, si no hiciéremos como tú dices.**  
The elders of Gilead said to Jephthah, Yahweh shall be witness between us; surely according to your word so will we do.  
And the elders of Gilead say unto Jephthah, `Jehovah is hearkening between us -- if according to thy word we do not so.`
- 11 Entonces Jephthé vino con los ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeza y príncipe; y Jephthé habló todas sus palabras delante de Jehová en Mizpa.**  
Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them: and Jephthah spoke all his words before Yahweh in Mizpah.  
And Jephthah goeth with the elders of Gilead, and the people set him over them for head and for captain, and Jephthah speaketh all his words before Jehovah in Mizpeh.
- 12 Y envió Jephthé embajadores al rey de los Ammonitas, diciendo: ¿Qué tienes tú conmigo que has venido á mí para hacer guerra en mi tierra?**  
Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What have you to do with me, that you are come to me to fight against my land?  
And Jephthah sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon, saying, `What -- to me and to thee, that thou hast come in unto me, to fight in my land.`

- 13 Y el rey de los Ammonitas respondió á los embajadores de Jephthé: Por cuanto Israel tomó mi tierra, cuando subió de Egipto, desde Arnón hasta Jaboc y el Jordán; por tanto, devuélvelas ahora en paz.**  
**The king of the children of Ammon answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when he came up out of Egypt, from the Arnon even to the Jabbok, and to the Jordan: now therefore restore those [lands] again peaceably. And the king of the Bene-Ammon saith unto the messengers of Jephthah, `Because Israel took my land in his coming up out of Egypt, from Arnon, and unto the Jabbok, and unto the Jordan; and now, restore them in peace.`**
- 14 Y Jephthé tornó á enviar otros embajadores al rey de los Ammonitas, Jephthah sent messengers again to the king of the children of Ammon; And Jephthah addeth yet and sendeth messengers unto the king of the Bene-Ammon,**
- 15 Para decirle: Jephthé ha dicho así: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammón:**  
**and he said to him, Thus says Jephthah: Israel didn't take away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon, and saith to him, `Thus said Jephthah, Israel took not the land of Moab, and the land of the Bene-Ammon,**
- 16 Mas subiendo Israel de Egipto, anduvo por el desierto hasta el mar Bermejo, y llegó á Cades.**  
**but when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh; for in their coming up out of Egypt, Israel goeth in the wilderness unto the Red Sea, and cometh in to Kadesh,**
- 17 Entonces Israel envió embajadores al rey de Edom, diciendo: Yo te ruego que me dejes pasar por tu tierra. Mas el rey de Edom no los escuchó. Envió también al rey de Moab; el cual tampoco quiso: quedóse por tanto Israel en Cades.**  
**then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Please let me pass through your land; but the king of Edom didn't listen. In the same way, he sent to the king of Moab; but he would not: and Israel abode in Kadesh. and Israel sendeth messengers unto the king of Edom, saying, Let me pass over, I pray thee, through thy land, and the king of Edom hearkened not; and also unto the king of Moab hath [Israel] sent, and he hath not been willing; and Israel abideth in Kadesh,**
- 18 Después, yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom y la tierra de Moab, y viniendo por el lado oriental de la tierra de Moab, asentó su campo de estotra parte de Arnón, y no entraron por el término de Moab: porque Arnón término es de Moab.**  
**Then they went through the wilderness, and went around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and they encamped on the other side of the Arnon; but they didn't come within the border of Moab, for the Arnon was the border of Moab. and he goeth through the wilderness, and compasseth the land of Edom and the land of Moab, and cometh in at the rising of the sun of the land of Moab, and they encamp beyond Arnon, and have not come into the border of Moab, for Arnon [is] the border of Moab.**

- 19 Y envió Israel embajadores á Sehón rey de los Amorreos, rey de Hesbón, diciéndole: Ruégote que me dejes pasar por tu tierra hasta mi lugar.**  
Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we pray you, through your land to my place.  
`And Israel sendeth messengers unto Sihon, king of the Amorite, king of Heshbon, and Israel saith to him, Let us pass over, we pray thee, through thy land, unto my place,
- 20 Mas Sehón no se fió de Israel para darle paso por su término; antes juntando Sehón toda su gente, puso campo en Jaas, y peleó contra Israel.**  
But Sihon didn't trust Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and encamped in Jahaz, and fought against Israel.  
and Sihon hath not trusted Israel to pass over through his border, and Sihon gathereth all his people, and they encamp in Jahaz, and fight with Israel;
- 21 Empero Jehová el Dios de Israel entregó á Sehón y á todo su pueblo en mano de Israel, y venciólos: y poseyó Israel toda la tierra del Amorreo que habitaba en aquel país.**  
Yahweh, the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.  
and Jehovah, God of Israel, giveth Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smite them, and Israel possesseth all the land of the Amorite, the inhabitant of that land,
- 22 Poseyeron también todo el término del Amorreo desde Arnón hasta Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán.**  
They possessed all the border of the Amorites, from the Arnon even to the Jabbok, and from the wilderness even to the Jordan.  
and they possess all the border of the Amorite from Arnon, and unto the Jabbok, and from the wilderness, and unto the Jordan.
- 23 Así que Jehová el Dios de Israel echó los Amorreos delante de su pueblo Israel: ¿y lo has de poseer tú?**  
So now Yahweh, the God of Israel, has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess them?  
`And now, Jehovah, God of Israel, hath dispossessed the Amorite from the presence of His people Israel, and thou wouldst possess it!
- 24 Si Chêmos tu Dios te echase alguno, ¿no lo poseerías tú? Así poseeremos nosotros á todo aquel que echó Jehová nuestro Dios de delante de nosotros.**  
Won't you possess that which Chemosh your god gives you to possess? So whoever Yahweh our God has dispossessed from before us, them will we possess.  
That which Chemosh thy god causeth thee to possess -- dost thou not possess it? and all that which Jehovah our God hath dispossessed from our presence, -- it we do possess.

- 25 ¿Eres tú ahora en algo mejor que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? ¿tuvo él cuestión contra Israel, ó hizo guerra contra ellos?**  
**Now are you anything better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them?**  
**And now, [art] thou at all better than Balak son of Zippor, king of Moab? did he at all strive with Israel? did he at all fight against them?**
- 26 Cuando Israel ha estado habitando por trescientos años á Hesbón y sus aldeas, á Aroer y sus aldeas, y todas las ciudades que están á los términos de Arnón, ¿por qué no las habéis reclamado en ese tiempo?**  
**While Israel lived in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along by the side of the Arnon, three hundred years; why didn't you recover them within that time?**  
**In Israel's dwelling in Heshbon and in its towns, and in Aroer and in its towns, and in all the cities which [are] by the sides of Arnon three hundred years -- and wherefore have ye not delivered them in that time?**
- 27 Así que, yo nada he pecado contra ti, mas tú haces mal conmigo haciéndome guerra: Jehová, que es el juez, juzgue hoy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammón.**  
**I therefore have not sinned against you, but you do me wrong to war against me: Yahweh, the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon. And I -- I have not sinned against thee, and thou art doing with me evil -- to fight against me. Jehovah, the Judge, doth judge to-day between the sons of Israel and the sons of Ammon.**
- 28 Mas el rey de los hijos de Ammón no atendió las razones de Jephté que le envió.**  
**However the king of the children of Ammon didn't listen to the words of Jephthah which he sent him.**  
**And the king of the Bene-Ammon hath not hearkened unto the words of Jephthah which he sent unto him,**
- 29 Y el espíritu de Jehová fué sobre Jephté: y pasó por Galaad y Manasés; y de allí pasó á Mizpa de Galaad; y de Mizpa de Galaad pasó á los hijos de Ammón.**  
**Then the Spirit of Yahweh came on Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over to the children of Ammon.**  
**and the Spirit of Jehovah is on Jephthah, and he passeth over Gilead and Manasseh, and passeth over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he hath passed over to the Bene-Ammon.**
- 30 Y Jephté hizo voto á Jehová, diciendo: Si entregares á los Ammonitas en mis manos, Jephthah vowed a vow to Yahweh, and said, If you will indeed deliver the children of Ammon into my hand,**  
**And Jephthah voweth a vow to Jehovah, and saith, If Thou dost at all give the Bene-Ammon into my hand --**



- 31 Cualquiera que me saliere á recibir de las puertas de mi casa, cuando volviere de los Ammonitas en paz, será de Jehová, y le ofreceré en holocausto.**  
then it shall be, that whatever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, it shall be Yahweh`s, and I will offer it up for a burnt offering.  
then it hath been, that which at all cometh out from the doors of my house to meet me in my turning back in peace from the Bene-Ammon -- it hath been to Jehovah, or I have offered up for it -- a burnt-offering.`
- 32 Pasó pues Jephté á los hijos de Ammón para pelear contra ellos; y Jehová los entregó en su mano.**  
So Jephthah passed over to the children of Ammon to fight against them; and Yahweh delivered them into his hand.  
And Jephthah passeth over unto the Bene-Ammon to fight against them, and Jehovah giveth them into his hand,
- 33 Y los hirió de grandísimo estrago desde Aroer hasta llegar á Minnith, veinte ciudades; y hasta la vega de las viñas. Así fueron domeñados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.**  
He struck them from Aroer until you come to Minnith, even twenty cities, and to Abelcheramim, with a very great slaughter. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.  
and he smiteth them from Aroer, and unto thy going in to Minnith, twenty cities, and unto the meadow of the vineyards -- a very great smiting; and the Bene-Ammon are humbled at the presence of the sons of Israel.
- 34 Y volviendo Jephté á Mizpa á su casa, he aquí que su hija le salió á recibir con adufes y danzas, y era la sola, la única suya; no tenía fuera de ella otro hijo ni hija.**  
Jephthah came to Mizpah to his house; and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances: and she was his only child; besides her he had neither son nor daughter.  
And Jephthah cometh into Mizpeh, unto his house, and lo, his daughter is coming out to meet him with timbrels, and with choruses, and save her alone, he hath none, son or daughter.
- 35 Y como él la vió, rompió sus vestidos diciendo: ¡Ay, hija mía! de verdad me has abatido, y tú eres de los que me afligen: porque yo he abierto mi boca á Jehová, y no podré retractarme.**  
It happened, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you are one of those who trouble me; for I have opened my mouth to Yahweh, and I can`t go back.  
And it cometh to pass, when he seeth her, that he rendeth his garments, and saith, `Alas, my daughter, thou hast caused me greatly to bend, and thou hast been among those troubling me; and I -- I have opened my mouth unto Jehovah, and I am not able to turn back.`

- 36** Ella entonces le respondió: Padre mío, si has abierto tu boca á Jehová, haz de mí como salió de tu boca, pues que Jehová ha hecho venganza en tus enemigos los hijos de Ammón.  
She said to him, My father, you have opened your mouth to Yahweh; do to me according to that which has proceeded out of your mouth, because Yahweh has taken vengeance for you on your enemies, even on the children of Ammon.  
And she saith unto him, `My father -- thou hast opened thy mouth unto Jehovah, do to me as it hath gone out from thy mouth, after that Jehovah hath done for thee vengeance on thine enemies, on the Bene-Ammon.`
- 37** Y tornó á decir á su padre: Hágasme esto: déjame por dos meses que vaya y descienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.  
She said to her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may depart and go down on the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.  
And she saith unto her father, `Let this thing be done to me; desist from me two months, and I go on, and have gone down on the hills, and I weep for my virginity -- I and my friends.`
- 38** El entonces dijo: Ve. Y dejóla por dos meses. Y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.  
He said, Go. He sent her away for two months: and she departed, she and her companions, and mourned her virginity on the mountains.  
And he saith, `Go;` and he sendeth her away two months, and she goeth, she and her friends, and she weepeth for her virginity on the hills;
- 39** Pasados los dos meses volvió á su padre, é hizo de ella conforme á su voto que había hecho. Y ella nunca conoció varón.  
It happened at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she was a virgin. It was a custom in Israel, and it cometh to pass at the end of two months that she turneth back unto her father, and he doth to her his vow which he hath vowed, and she knew not a man; and it is a statute in Israel:
- 40** De aquí fué la costumbre en Israel que de año en año iban las doncellas de Israel á endechar á la hija de Jephté Galaadita, cuatro días en el año.  
that the daughters of Israel went yearly to celebrate the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.  
from time to time the daughters of Israel go to talk to the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in a year.
- 1** Y JUNTÁNDOSE los varones de Ephraim, pasaron hacia el aquilón, y dijeron á Jephté: ¿Por qué fuiste á hacer guerra contra los hijos de Ammón, y no nos llamaste para que fuéramos contigo? Nosotros quemaremos á fuego tu casa contigo.  
The men of Ephraim were gathered together, and passed northward; and they said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the children of Ammon, and didn't call us to go with you? we will burn your house on you with fire.  
And the men of Ephraim are called together, and pass over northward, and say to Jephthah, `Wherefore has thou passed over to fight against the Bene-Ammon, and on us hast not called to go with thee? thy house we burn over thee with fire.`

- 2 Y Jephthé les respondió: Yo tuve, y mi pueblo, una gran contienda con los hijos de Ammón, y os llamé, y no me defendisteis de sus manos.**  
Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, you didn't save me out of their hand.  
And Jephthah saith unto them, `A man of great strife I have been (I and my people) with the Bene-Ammon, and I call you, and ye have not saved me out of their hand,
- 3 Viendo pues que no me defendíais, puse mi alma en mi palma, y pasé contra los hijos de Ammón, y Jehová los entregó en mi mano: ¿por qué pues habéis subido hoy contra mí para pelear conmigo?**  
When I saw that you didn't save me, I put my life in my hand, and passed over against the children of Ammon, and Yahweh delivered them into my hand: why then are you come up to me this day, to fight against me?  
and I see that thou art not a saviour, and I put my life in my hand, and pass over unto the Bene-Ammon, and Jehovah giveth them into my hand -- and why have ye come up unto me this day to fight against me?
- 4 Y juntando Jephthé á todos los varones de Galaad, peleó contra Ephraim; y los de Galaad hirieron á Ephraim, porque habían dicho: Vosotros sois fugitivos de Ephraim, vosotros sois Galaaditas entre Ephraim y Manasés.**  
Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You are fugitives of Ephraim, you Gileadites, in the midst of Ephraim, [and] in the midst of Manasseh.  
And Jephthah gathered all the men of Gilead, and fighteth with Ephraim, and the men of Gilead smite Ephraim, because they said, `Fugitives of Ephraim [are] ye Gileadites, in the midst of Ephraim -- in the midst of Manasseh.`
- 5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Jordán á Ephraim; y era que, cuando alguno de los de Ephraim que había huído, decía, ¿pasaré? los de Galaad le preguntaban: ¿Eres tú Ephrateo? Si él respondía, No;**  
The Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. It was so, that when [any of] the fugitives of Ephraim said, Let me go over, the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;  
And Gilead captureth the passages of the Jordan to Ephraim, and it hath been, when [any of] the fugitives of Ephraim say, `Let me pass over,` and the men of Gilead say to him, `An Ephramite thou?` and he saith, `No;`
- 6 Entonces le decían: Ahora pues, di, Shibolet. Y él decía, Siboleth; porque no podía pronunciar de aquella suerte. Entonces le echaban mano, y le degollaban junto á los vados del Jordán. Y murieron entonces de los de Ephraim cuarenta y dos mil.**  
then said they to him, Say now Shabboleth; and he said Sibboleth; for he couldn't manage to pronounce it right: then they laid hold on him, and killed him at the fords of the Jordan. There fell at that time of Ephraim forty-two thousand.  
that they say to him, `Say, I pray thee, Shabboleth;` and he saith, `Sibboleth,` and is not prepared to speak right -- and they seize him, and slaughter him at the passages of the Jordan, and there fall at that time, of Ephraim, forty and two chiefs.

- 7 Y Jephthé juzgó á Israel seis años: luego murió Jephthé Galaadita, y fué sepultado en una de las ciudades de Galaad.**  
Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in [one of] the cities of Gilead.  
And Jephthah judged Israel six years, and Jephthah the Gileadite dieth, and is buried in [one of] the cities of Gilead.
- 8 Después de él juzgó á Israel Ibzan de Beth-lehem;**  
After him Ibzan of Beth-lehem judged Israel.  
And after him Ibzan of Beth-Lehem judgeth Israel,
- 9 El cual tuvo treinta hijos y treinta hijas, las cuales casó fuera, y tomó de fuera treinta hijas para sus hijos: y juzgó á Israel siete años.**  
He had thirty sons; and thirty daughters he sent abroad, and thirty daughters he brought in from abroad for his sons. He judged Israel seven years.  
and he hath thirty sons and thirty daughters, he hath sent without and thirty daughters hath brought in to his sons from without; and he judgeth Israel seven years.
- 10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Beth-lehem.**  
Ibzan died, and was buried at Beth-lehem.  
And Ibzan dieth, and is buried in Beth-Lehem.
- 11 Después de él juzgó á Israel Elón, Zabulonita, el cual juzgó á Israel diez años.**  
After him Elon the Zebulunite judged Israel; and he judged Israel ten years.  
And after him Elon the Zebulunite judgeth Israel, and he judgeth Israel ten years,
- 12 Y murió Elón, Zabulonita, y fué sepultado en Ajalón en la tierra de Zabulón.**  
Elon the Zebulunite died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.  
and Elon the Zebulunite dieth, and is buried in Aijalon, in the land of Zebulun.
- 13 Después de él juzgó á Israel Abdón hijo de Hillel, Piratonita.**  
After him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.  
And after him, Abdon son of Hillel, the Pirathonite, judgeth Israel,
- 14 Este tuvo cuarenta hijos y treinta nietos, que cabalgaban sobre setenta asnos: y juzgó á Israel ocho años.**  
He had forty sons and thirty sons` sons, who rode on seventy donkey colts: and he judged Israel eight years.  
and he hath forty sons, and thirty grandsons, riding on seventy ass-colts, and he judgeth Israel eight years.
- 15 Y murió Abdón hijo de Hillel, Piratonita, y fué sepultado en Piratón, en la tierra de Ephraim, en el monte de Amalec.**  
Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekites.  
And Abdon son of Hillel, the Pirathonite, dieth, and is buried in Pirathon, in the land of Ephraim, in the hill-country of the Amalekite.

- 1 Y LOS hijos de Israel tornaron á hacer lo malo en los ojos de Jehová; y Jehová los entregó en mano de los Filisteos, por cuarenta años.**  
The children of Israel again did that which was evil in the sight of Yahweh; and Yahweh delivered them into the hand of the Philistines forty years.  
And the sons of Israel add to do the evil thing in the eyes of Jehovah, and Jehovah giveth them into the hand of the Philistines forty years.
- 2 Y había un hombre de Sora, de la tribu de Dan, el cual se llamaba Manoa; y su mujer era estéril, que nunca había parido.**  
There was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and didn't bear.  
And there is a certain man of Zorah, of the family of the Danite, and his name [is] Manoah, his wife [is] barren, and hath not borne;
- 3 A esta mujer apareció el ángel de Jehová, y díjole: He aquí que tú eres estéril, y no has parido: mas concebirás y parirás un hijo.**  
The angel of Yahweh appeared to the woman, and said to her, See now, you are barren, and don't bear; but you shall conceive, and bear a son.  
and a messenger of Jehovah appeareth unto the woman, and saith unto her, `Lo, I pray thee, thou [art] barren, and hast not borne; when thou hast conceived, then thou hast borne a son.
- 4 Ahora, pues, mira que ahora no bebas vino, ni sidra, ni comas cosa inmunda.**  
Now therefore please beware and drink no wine nor strong drink, and don't eat any unclean thing:  
And, now, take heed, I pray thee, and do not drink wine, and strong drink, and do not eat any unclean thing,
- 5 Porque tú te harás embarazada, y parirás un hijo: y no subirá navaja sobre su cabeza, porque aquel niño será Nazareo á Dios desde el vientre, y él comenzará á salvar á Israel de mano de los Filisteos.**  
for, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb: and he shall begin to save Israel out of the hand of the Philistines.  
for, lo, thou art conceiving and bearing a son, and a razor doth not go up on his head, for a Nazarite to God is the youth from the womb, and he doth begin to save Israel out of the hand of the Philistines.`
- 6 Y la mujer vino y contólo á su marido, diciendo: Un varón de Dios vino á mí, cuyo aspecto era como el aspecto de un ángel de Dios, terrible en gran manera; y no le pregunté de dónde ni quién era, ni tampoco él me dijo su nombre.**  
Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his face was like the face of the angel of God, very awesome; and I didn't ask him whence he was, neither did he tell me his name:  
And the woman cometh and speaketh to her husband, saying, `A man of God hath come unto me, and his appearance [is] as the appearance of a messenger of God, very fearful, and I have not asked him whence he [is], and his name he hath not declared to me;

- 7 Y díjome: He aquí que tú concebirás, y parirás un hijo: por tanto, ahora no bebas vino, ni sidra, ni comas cosa inmunda; porque este niño desde el vientre será Nazareo á Dios hasta el día de su muerte.**  
**but he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, and eat not any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.**  
**and he saith to me, Lo, thou art pregnant, and bearing a son, and now do not drink wine and strong drink, and do not eat any unclean thing, for a Nazarite to God is the youth from the womb till the day of his death.`**
- 8 Entonces oró Manoa á Jehová, y dijo: Ah, Señor mío, yo te ruego que aquel varón de Dios que enviaste, torne ahora á venir á nosotros, y nos enseñe lo que hayamos de hacer con el niño que ha de nacer.**  
**Then Manoah entreated Yahweh, and said, Oh, Lord, please let the man of God whom you did send come again to us, and teach us what we shall do to the child who shall be born. And Manoah maketh entreaty unto Jehovah, and saith, `O, my Lord, the man of God whom Thou didst send, let him come in, I pray thee, again unto us, and direct us what we do to the youth who is born.`**
- 9 Y Dios oyó la voz de Manoa: y el ángel de Dios volvió otra vez á la mujer, estando ella en el campo; mas su marido Manoa no estaba con ella.**  
**God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came again to the woman as she sat in the field: but Manoah, her husband, wasn't with her.**  
**And God hearkeneth to the voice of Manoah, and the messenger of God cometh again unto the woman, and she [is] sitting in a field, and Manoah her husband is not with her,**
- 10 Y la mujer corrió prontamente, y noticiólo á su marido, diciéndole: Mira que se me ha aparecido aquel varón que vino á mí el otro día.**  
**The woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man has appeared to me, who came to me the [other] day.**  
**and the woman hasteth, and runneth, and declareth to her husband, and saith unto him, `Lo, he hath appeared unto me -- the man who came on [that] day unto me.`**
- 11 Y levantóse Manoa, y siguió á su mujer; y así que llegó al varón, díjole: ¿Eres tú aquel varón que hablaste á la mujer? Y él dijo: Yo soy.**  
**Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? He said, I am.**  
**And Manoah riseth, and goeth after his wife, and cometh unto the man, and saith to him, `Art thou the man who spake unto the woman?` and he saith, `I [am].`**
- 12 Entonces Manoa dijo: Cúmplase pues tu palabra. ¿Qué orden se tendrá con el niño, y qué ha de hacer?**  
**Manoah said, Now let your words happen: what shall be the ordering of the child, and [how] shall we do to him?**  
**And Manoah saith, `Now let thy words come to pass; what is the custom of the youth -- and his work?`**

- 13 Y el ángel de Jehová respondió á Manoa: La mujer se guardará de todas las cosas que yo le dije:**  
The angel of Yahweh said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware. And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `Of all that I said unto the woman let her take heed;
- 14 Ella no comerá cosa que proceda de vid que da vino; no beberá vino ni sidra, y no comerá cosa inmunda: ha de guardar todo lo que le mandé.**  
She may not eat of anything that comes of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe. of anything which cometh out from the wine-vine she doth not eat, and wine and strong drink she doth not drink, and any unclean thing she doth not eat; all that I have commanded her she doth observe.`
- 15 Entonces Manoa dijo al ángel de Jehová: Ruégote permitas que te detengamos, y aderezaremos un cabrito que poner delante de ti.**  
Manoah said to the angel of Yahweh, I pray you, let us detain you, that we may make ready a kid for you.  
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `Let us detain thee, we pray thee, and prepare before thee a kid of the goats.`
- 16 Y el ángel de Jehová respondió á Manoa: Aunque me detengas no comeré de tu pan: mas si quisieres hacer holocausto, sacrificalo á Jehová. Y no sabía Manoa que aquél fuese ángel de Jehová.**  
The angel of Yahweh said to Manoah, Though you detain me, I won't eat of your bread; and if you will make ready a burnt offering, you must offer it to Yahweh. For Manoah didn't know that he was the angel of Yahweh.  
And the messenger of Jehovah saith unto Manoah, `If thou detain me -- I do not eat of thy bread; and if thou prepare a burnt-offering -- to Jehovah thou dost offer it;` for Manoah hath not known that He [is] a messenger of Jehovah.
- 17 Entonces dijo Manoa al ángel de Jehová: ¿Cómo es tu nombre, para que cuando se cumpliere tu palabra te honremos?**  
Manoah said to the angel of Yahweh, What is your name, that when your words happen, we may honor you?  
And Manoah saith unto the messenger of Jehovah, `What [is] thy name? when thy words come to pass, then we have honoured thee.`
- 18 Y el ángel de Jehová respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre, que es oculto?**  
The angel of Yahweh said to him, Why ask you after my name, seeing it is wonderful?  
And the messenger of Jehovah saith to him, `Why [is] this -- thou dost ask for My name? -- and it [is] Wonderful.`
- 19 Y Manoa tomó un cabrito de las cabras y un presente, y sacrificólo sobre una peña á Jehová: y el ángel hizo milagro á vista de Manoa y de su mujer.**  
So Manoah took the kid with the meal-offering, and offered it on the rock to Yahweh: and [the angel] did wondrously, and Manoah and his wife looked on.  
And Manoah taketh the kid of the goats, and the present, and offereth on the rock to Jehovah, and He is doing wonderfully, and Manoah and his wife are looking on,

- 20** Porque aconteció que como la llama subía del altar hacia el cielo, el ángel de Jehová subió en la llama del altar á vista de Manoa y de su mujer, los cuales se postraron en tierra sobre sus rostros.  
For it happened, when the flame went up toward the sky from off the altar, that the angel of Yahweh ascended in the flame of the altar: and Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.  
and it cometh to pass, in the going up of the flame from off the altar toward the heavens, that the messenger of Jehovah goeth up in the flame of the altar, and Manoah and his wife are looking on, and they fall on their faces to the earth,
- 21** Y el ángel de Jehová no tornó á aparecer á Manoa ni á su mujer. Entonces conoció Manoa que era el ángel de Jehová.  
But the angel of Yahweh did no more appear to Manoah or to his wife. Then Manoah knew that he was the angel of Yahweh.  
and the messenger of Jehovah hath not added again to appear unto Manoah, and unto his wife, then hath Manoah known that He [is] a messenger of Jehovah.
- 22** Y dijo Manoa á su mujer: Ciertamente moriremos, porque á Dios hemos visto.  
Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.  
And Manoah saith unto his wife, `We certainly die, for we have seen God.`
- 23** Y su mujer le respondió: Si Jehová nos quisiera matar, no tomara de nuestras manos el holocausto y el presente, ni nos hubiera mostrado todas estas cosas, ni en tal tiempo nos habría anunciado esto.  
But his wife said to him, If Yahweh were pleased to kill us, he wouldn't have received a burnt offering and a meal-offering at our hand, neither would he have showed us all these things, nor would at this time have told such things as these.  
And his wife saith to him, `If Jehovah were desirous to put us to death, He had not received from our hands burnt-offering and present, nor shewed us all these things, nor as [at this] time caused us to hear [anything] like this.`
- 24** Y la mujer parió un hijo, y llamóle por nombre Samsón. Y el niño creció, y Jehová lo bendijo.  
The woman bore a son, and named him Samson: and the child grew, and Yahweh blessed him.  
And the woman beareth a son, and calleth his name Samson, and the youth groweth, and Jehovah doth bless him,
- 25** Y el espíritu de Jehová comenzó á manifestarse en él en los campamentos de Dan, entre Sora y Esthaol.  
The Spirit of Yahweh began to move him in Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.  
and the Spirit of Jehovah beginneth to move him in the camp of Dan, between Zorah and Eshtaol.
- 1** Y DESCENDIENDO Samsón á Timnah, vió en Timnah una mujer de las hijas de los  
Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.  
And Samson goeth down to Timnath, and seeth a woman in Timnath of the daughters of the Philistines,



- 2 Y subió, y declarólo á su padre y á su madre, diciendo: Yo he visto en Timnah una mujer de las hijas de los Filisteos: ruégoos que me la toméis por mujer.**  
He came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me as wife.  
and cometh up and declareth to his father, and to his mother, and saith, `A woman I have seen in Timnath, of the daughters of the Philistines; and now, take her for me for a wife.`
- 3 Y su padre y su madre le dijeron: ¿No hay mujer entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi pueblo, para que vayas tú á tomar mujer de los Filisteos incircuncisos? Y Samsón respondió á su padre: Tóamela por mujer, porque ésta agradó á mis ojos.**  
Then his father and his mother said to him, Is there never a woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you go to take a wife of the uncircumcised Philistines? Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.  
And his father saith to him -- also his mother, `Is there not among the daughters of thy brethren, and among all my people, a woman, that thou art going to take a woman from the uncircumcised Philistines?` and Samson saith unto his father, `Take her for me, for she is right in mine eyes.`
- 4 Mas su padre y su madre no sabían que esto venía de Jehová, y que él buscaba ocasión contra los Filisteos: porque en aquel tiempo los Filisteos dominaban sobre Israel.**  
But his father and his mother didn't know that it was of Yahweh; for he sought an occasion against the Philistines. Now at that time the Philistines had rule over Israel.  
And his father and his mother have not known that from Jehovah it [is], that a meeting he is seeking of the Philistines; and at that time the Philistines are ruling over Israel.
- 5 Y Samsón descendió con su padre y con su madre á Timnah: y como llegaron á las viñas de Timnah, he aquí un cachorro de león que venía bramando hacia él.**  
Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnah, and came to the vineyards of Timnah: and, behold, a young lion roared against him.  
And Samson goeth down -- also his father and his mother, to Timnath, and they come unto the vineyards of Timnath, and lo, a lion's whelp roareth at meeting him,
- 6 Y el espíritu de Jehová cayó sobre él, y despedazólo como quien despedaza un cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió á entender á su padre ni á su madre lo que había**  
The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he tore him as he would have torn a kid; and he had nothing in his hand: but he didn't tell his father or his mother what he had and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he rendeth it as the rending of a kid, and there is nothing in his hand, and he hath not declared to his father and to his mother that which he hath done.
- 7 Vino pues, y habló á la mujer que había agradado á Samsón.**  
He went down, and talked with the woman, and she pleased Samson well.  
And he goeth down and speaketh to the woman, and she is right in the eyes of Samson;

- 8** Y volviendo después de algunos días para tomarla, apartóse para ver el cuerpo muerto del león, y he aquí en el cuerpo del león un enjambre de abejas, y un panal de miel.  
After a while he returned to take her; and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees in the body of the lion, and honey.  
and he turneth back after [some] days to take her, and turneth aside to see the carcase of the lion, and lo, a company of bees [are] in the body of the lion -- and honey.
- 9** Y tomándolo en sus manos, fuése comiéndolo por el camino: y llegado que hubo á su padre y á su madre, dióles también á ellos que comiesen; mas no les descubrió que había tomado aquella miel del cuerpo del león.  
He took it into his hands, and went on, eating as he went; and he came to his father and mother, and gave to them, and they ate: but he didn't tell them that he had taken the honey out of the body of the lion.  
And he taketh it down on to his hands, and goeth on, going and eating; and he goeth unto his father, and unto his mother, and giveth to them, and they eat, and he hath not declared to them that from the body of the lion he took down the honey.
- 10** Vino pues su padre á la mujer, y Samsón hizo allí banquete; porque así solían hacer los mancebos.  
His father went down to the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.  
And his father goeth down unto the woman, and Samson maketh there a banquet, for so the young men do;
- 11** Y como ellos le vieron, tomaron treinta compañeros que estuviesen con él;  
It happened, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.  
and it cometh to pass when they see him, that they take thirty companions, and they are with him.
- 12** A los cuales Samsón dijo: Yo os propondré ahora un enigma, el cual si en los siete días del banquete vosotros me declarareis y descubriereis, yo os daré treinta sábanas y treinta mudas de vestidos.  
Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you: if you can declare it to me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty linen garments and thirty changes of clothing;  
And Samson saith to them, Let me, I pray you, put forth to you a riddle; if ye certainly declare it to me [in] the seven days of the banquet, and have found [it] out, then I have given to you thirty linen shirts, and thirty changes of garments;
- 13** Mas si no me lo supiereis declarar, vosotros me daréis las treinta sábanas y las treinta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propónnos tu enigma, y lo oiremos.  
but if you can't declare it to me, then shall you give me thirty linen garments and thirty changes of clothing. They said to him, Put forth your riddle, that we may hear it.  
and if ye are not able to declare [it] to me, then ye have given to me thirty linen shirts, and thirty changes of garments. And they say to him, Put forth thy riddle, and we hear it!

- 14** Entonces les dijo: Del comedor salió comida, Y del fuerte salió dulzura. Y ellos no pudieron declararle el enigma en tres días.  
He said to them, Out of the eater came forth food, Out of the strong came forth sweetness. They couldn't in three days declare the riddle.  
And he saith to them: `Out of the eater came forth meat, And out of the strong came forth sweetness;` and they were not able to declare the riddle [in] three days.
- 15** Y al séptimo día dijeron á la mujer de Samsón: Induce á tu marido á que nos declare este enigma, porque no te quememos á ti y á la casa de tu padre. ¿Habéisnos llamado aquí para poseernos?  
It happened on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may declare to us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire: have you called us to impoverish us? is it not [so]?  
And it cometh to pass, on the seventh day, that they say to Samson's wife, `Entice thy husband, that he declare to us the riddle, lest we burn thee and the house of thy father with fire; to possess us have ye called for us? is it not?`
- 16** Y lloró la mujer de Samsón delante de él, y dijo: Solamente me aborreces y no me amas, pues que no me declaras el enigma que propusiste á los hijos de mi pueblo. Y él respondió: He aquí que ni á mi padre ni á mi madre lo he declarado; y ¿habíalo de declarar á ti?  
Samson's wife wept before him, and said, You do but hate me, and don't love me: you have put forth a riddle to the children of my people, and haven't told it me. He said to her, Behold, I haven't told it my father nor my mother, and shall I tell you?  
And Samson's wife weepeth for it, and saith, `Thou hast only hated me, and hast not loved me; the riddle thou hast put forth to the sons of my people -- and to me thou hast not declared it;` and he saith to her, `Lo, to my father and to my mother I have not declared [it] -- and to thee I declare [it]!`
- 17** Y ella lloró delante de él los siete días que ellos tuvieron banquete: mas al séptimo día él se lo declaró, porque le constriñó; y ella lo declaró á los hijos de su pueblo.  
She wept before him the seven days, while their feast lasted: and it happened on the seventh day, that he told her, because she pressed him sore; and she told the riddle to the children of her people.  
And she weepeth for it the seven days [in] which their banquet hath been, and it cometh to pass on the seventh day that he declareth [it] to her, for she hath distressed him; and she declareth the riddle to the sons of her people.
- 18** Y al séptimo día, antes que el sol se pusiese, los de la ciudad le dijeron: ¿Qué cosa más dulce que la miel? ¿Y qué cosa más fuerte que el león? Si no araiseis con mi novilla, Nunca hubierais descubierto mi enigma.  
The men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? He said to them, If you hadn't plowed with my heifer, You wouldn't have found out my riddle.  
And the men of the city say to him on the seventh day, before the sun goeth in: -- `What [is] sweeter than honey? And what stronger than a lion?` And he saith to them: `Unless ye had ploughed with my heifer, Ye had not found out my riddle.`

- 19 (14-20) Y el espíritu de Jehová cayó sobre él, y descendió á Ascalón, é hirió treinta hombres de ellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos á los que habían explicado el enigma: y encendido en enojo fuése á casa de su padre.**  
**The Spirit of Yahweh came mightily on him, and he went down to Ashkelon, and struck thirty men of them, and took their spoil, and gave the changes [of clothing] to those who declared the riddle. His anger was kindled, and he went up to his father`s house. And the Spirit of Jehovah prospereth over him, and he goeth down to Ashkelon, and smiteth of them thirty men, and taketh their armour, and giveth the changes to those declaring the riddle; and his anger burneth, and he goeth up to the house of his father;**
- 20 (14-21) Y la mujer de Samsón fué dada á su compañero, con el cual él antes se acompañaba.**  
**But Samson`s wife was [given] to his companion, whom he had used as his friend. and Samson`s wife becometh his companion`s, who [is] his friend.**
- 1 Y ACONTECIÓ después de días, que en el tiempo de la siega del trigo, Samsón visitó á su mujer con un cabrito, diciendo: Entraré á mi mujer á la cámara. Mas el padre de ella no lo dejó entrar.**  
**But it happened after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father wouldn`t allow him to go in. And it cometh to pass, after [some] days, in the days of wheat-harvest, that Samson looketh after his wife, with a kid of the goats, and saith, `I go in unto my wife, to the inner chamber;` and her father hath not permitted him to go in,**
- 2 Y dijo el padre de ella: Persuadíme que la aborrecías, y díla á tu compañero. Mas su hermana menor, ¿no es más hermosa que ella? tómala, pues, en su lugar.**  
**Her father said, I most assuredly thought that you had utterly hated her; therefore I gave her to your companion: isn`t her younger sister more beautiful than she? Please take her, instead. and her father saith, I certainly said, that thou didst certainly hate her, and I give her to thy companion; is not her sister -- the young one -- better than she? Let her be, I pray thee, to thee, instead of her.`**
- 3 Y Samsón les repondió: Yo seré sin culpa esta vez para con los Filisteos, si mal les**  
**Samson said to them, This time shall I be blameless in regard of the Philistines, when I do them a mischief. And Samson saith of them, `I am more innocent this time than the Philistines, though I am doing with them evil.`**
- 4 Y fué Samsón y cogió trescientas zorras, y tomando teas, y trabando aquéllas por las colas, puso entre cada dos colas una tea.**  
**Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between every two tails. And Samson goeth and catcheth three hundred foxes, and taketh torches, and turneth tail unto tail, and putteth a torch between the two tails, in the midst,**

- 5 Después, encendiendo las teas, echó las zorras en los sembrados de los Filisteos, y quemó hacinas y mieses, y viñas y olivares.**  
**When he had set the brands on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burnt up both the shocks and the standing grain, and also the olive and kindleth fire in the torches, and sendeth [them] out into the standing corn of the Philistines, and burneth [it] from heap even unto standing corn, even unto vineyard -- olive-yard.**
- 6 Y dijeron los Filisteos: ¿Quién hizo esto? Y fuéles dicho: Samsón, el yerno del Timnateo, porque le quitó su mujer y la dió á su compañero. Y vinieron los Filisteos, y quemaron á fuego á ella y á su padre.**  
**Then the Philistines said, Who has done this? They said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he has taken his wife, and given her to his companion. The Philistines came up, and burnt her and her father with fire.**  
**And the Philistines say, `Who hath done this?` And they say, `Samson, son-in-law of the Timnite, because he hath taken away his wife, and giveth her to his companion;` and the Philistines go up, and burn her and her father with fire.**
- 7 Entonces Samsón les dijo: ¿Así lo habíais de hacer? mas yo me vengaré de vosotros, y después cesaré.**  
**Samson said to them, If you do after this manner, surely I will be avenged of you, and after that I will cease.**  
**And Samson saith to them, `Though ye do thus, nevertheless I am avenged on you, and afterwards I cease!`**
- 8 E hiriólos pierna y muslo con gran mortandad; y descendió, y fijóse en la cueva de la peña de Etam.**  
**He struck them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and lived in the cleft of the rock of Etam.**  
**And he smiteth them hip and thigh -- a great smiting, and goeth down and dwelleth in the cleft of the rock Etam.**
- 9 Y los Filisteos subieron y pusieron campo en Judá, y tendiéronse por Lehi.**  
**Then the Philistines went up, and encamped in Judah, and spread themselves in Lehi.**  
**And the Philistines go up, and encamp in Judah, and are spread out in Lehi,**
- 10 Y los varones de Judá les dijeron: ¿Por qué habéis subido contra nosotros? Y ellos respondieron: A prender á Samsón hemos subido, para hacerle como él nos ha hecho.**  
**The men of Judah said, Why are you come up against us? They said, To bind Samson are we come up, to do to him as he has done to us.**  
**and the men of Judah say, `Why have ye come up against us?` and they say, `To bind Samson we have come up, to do to him as he hath done to us.`**

- 11 Y vinieron tres mil hombres de Judá á la cueva de la peña de Etam, y dijeron á Samsón: ¿No sabes tú que los Filisteos dominan sobre nosotros? ¿por qué nos has hecho esto? Y él les respondió: Yo les he hecho como ellos me hicieron.**  
**Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam, and said to Samson, "Don't you know that the Philistines are rulers over us? What then is this that you have done to us?" He said to them, As they did to me, so have I done to them.**  
**And three thousand men of Judah go down unto the cleft of the rock Etam, and say to Samson, `Hast thou now known that the Philistines are rulers over us? and what [is] this thou hast done to us?` And he saith to them, `As they did to me, so I did to them.`**
- 12 Ellos entonces le dijeron: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Filisteos. Y Samsón les respondió: Juradme que vosotros no me mataréis.**  
**They said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you into the hand of the Philistines. Samson said to them, Swear to me that you will not fall on me yourselves.**  
**And they say to him, `To bind thee we have come down -- to give thee into the hand of the Philistines.` And Samson saith to them, `Swear to me, lest ye fall upon me yourselves.`**
- 13 Y ellos le respondieron, diciendo: No, solamente te prenderemos, y te entregaremos en sus manos; mas no te mataremos. Entonces le ataron con dos cuerdas nuevas, é hiciéronle venir de la peña.**  
**They spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you into their hand: but surely we will not kill you. They bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.**  
**And they speak to him, saying, No, but we certainly bind thee, and have given thee into their hand, and we certainly do not put thee to death;` and they bind him with two thick bands, new ones, and bring him up from the rock.**
- 14 Y así que vino hasta Lehi, los Filisteos le salieron á recibir con algazara: y el espíritu de Jehová cayó sobre él, y las cuerdas que estaban en sus brazos se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.**  
**When he came to Lehi, the Philistines shouted as they met him: and the Spirit of Yahweh came mightily on him, and the ropes that were on his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands dropped from off his hands.**  
**He hath come unto Lehi -- and the Philistines have shouted at meeting him -- and the Spirit of Jehovah prospereth over him, and the thick bands which [are] on his arms are as flax which they burn with fire, and his bands are wasted from off his hands,**
- 15 Y hallando una quijada de asno fresca, extendió la mano y tomóla, é hirió con ella á mil hombres.**  
**He found a fresh jawbone of a donkey, and put forth his hand, and took it, and struck a thousand men therewith.**  
**and he findeth a fresh jaw-bone of an ass, and putteth forth his hand and taketh it, and smiteth with it -- a thousand men.**

- 16** Entonces Samsón dijo: Con la quijada de un asno, un montón, dos montones; Con la quijada de un asno herí mil hombres.  
Samson said, With the jawbone of a donkey, heaps on heaps, With the jawbone of a donkey I have struck a thousand men.  
And Samson saith, `With a jaw-bone of the ass -- an ass upon asses -- with a jaw-bone of the ass I have smitten a thousand men.`
- 17** Y acabando de hablar, echó de su mano la quijada, y llamó á aquel lugar Ramath-lehi.  
It happened, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand; and that place was called Ramath-lehi.  
And it cometh to pass when he finisheth speaking, that he casteth away the jaw-bone out of his hand, and calleth that place Ramath-Lehi;
- 18** Y teniendo gran sed, clamó luego á Jehová, y dijo: Tú has dado esta gran salud por mano de tu siervo: ¿y moriré yo ahora de sed, y caeré en mano de los incircuncisos?  
He was very thirsty, and called on Yahweh, and said, You have given this great deliverance by the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised.  
and he thirsteth exceedingly, and calleth unto Jehovah, and saith, `Thou -- Thou hast given by the hand of Thy servant this great salvation; and now, I die with thirst, and have fallen into the hand of the uncircumcised.`
- 19** Entonces quebró Dios una muela que estaba en la quijada, y salieron de allí aguas, y bebió, y recobró su espíritu, y reanimóse. Por tanto llamó su nombre de aquel lugar, En-haccore, el cual es en Lehi, hasta hoy.  
But God split the hollow place that is in Lehi, and water came out of it. When he had drunk, his spirit came again, and he revived: why the name of it was called En-hakkore, which is in Lehi, to this day.  
And God cleaveth the hollow place which [is] in Lehi, and waters come out of it, and he drinketh, and his spirit cometh back, and he reviveth; therefore hath [one] called its name `The fountain of him who is calling,` which [is] in Lehi unto this day.
- 20** Y juzgó á Israel en días de los Filisteos veinte años.  
He judged Israel in the days of the Philistines twenty years.  
And he judgeth Israel in the days of the Philistines twenty years.
- 1** Y FUE Samsón á Gaza, y vió allí una mujer ramera, y entró á ella.  
Samson went to Gaza, and saw there a prostitute, and went in to her.  
And Samson goeth to Gaza, and seeth there a woman, a harlot, and goeth in unto her;
- 2** Y fué dicho á los de Gaza: Samsón es venido acá. Y cercáronlo, y pusieronle espías toda aquella noche á la puerta de la ciudad: y estuvieron callados toda aquella noche, diciendo: Hasta la luz de la mañana; entonces lo mataremos.  
[It was told] the Gazites, saying, Samson is come here. They compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, [Let be] until morning light, then we will kill him.  
[it is told] to the Gazathites, saying, `Samson hath come in hither;` and they go round and lay wait for him all the night at the gate of the city, and keep themselves silent all the night, saying, `Till the light of the morning -- then we have slain him.`

- 3 Mas Samsón durmió hasta la media noche; y á la media noche se levantó, y tomando las puertas de la ciudad con sus dos pilares y su cerrojo, echóselas al hombro, y fuése, y subióse con ellas á la cumbre del monte que está delante de Hebrón.**  
**Samson lay until midnight, and arose at midnight, and laid hold of the doors of the gate of the city, and the two posts, and plucked them up, bar and all, and put them on his shoulders, and carried them up to the top of the mountain that is before Hebron.**  
**And Samson lieth down till the middle of the night, and riseth in the middle of the night, and layeth hold on the doors of the gate of the city, and on the two side posts, and removeth them with the bar, and putteth on his shoulders, and taketh them up unto the top of the hill, which [is] on the front of Hebron.**
- 4 Después de esto aconteció que se enamoró de una mujer en el valle de Sorec, la cual se llamaba Dalila.**  
**It came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.**  
**And it cometh to pass afterwards that he loveth a woman in the valley of Sorek, and her name [is] Delilah,**
- 5 Y vinieron á ella los príncipes de los Filisteos, y dijéronle: Engañaile y sabe en qué consiste su grande fuerza, y cómo lo podríamos vencer, para que lo atemos y lo atormentemos; y cada uno de nosotros te dará mil y cien siclos de plata.**  
**The lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see in which his great strength lies, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him: and we will each give you of us eleven hundred [pieces] of silver.**  
**and the princes of the Philistines come up unto her, and say to her, `Entice him, and see wherein his great power [is], and wherein we are able for him -- and we have bound him to afflict him, and we -- we give to thee, each one, eleven hundred silverlings.`**
- 6 Y Dalila dijo á Samsón: Yo te ruego que me declares en qué consiste tu grande fuerza, y cómo podrás ser atado para ser atormentado.**  
**Delilah said to Samson, Tell me, Please, in which your great strength lies, and with which you might be bound to afflict you.**  
**And Delilah saith unto Samson, `Declare, I pray thee, to me, wherein thy great power [is], and wherewith thou art bound, to afflict thee.`**
- 7 Y respondióle Samsón: Si me ataren con siete mimbres verdes que aun no estén enjutos, entonces me debilitaré, y seré como cualquiera de los hombres.**  
**Samson said to her, If they bind me with seven green cords that were never dried, then shall I become weak, and be as another man.**  
**And Samson saith unto her, `If they bind me with seven green withs which have not been dried, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 8 Y los príncipes de los Filisteos le trajeron siete mimbres verdes que aun no se habían enjugado, y atóle con ellos.**  
**Then the lords of the Philistines brought up to her seven green cords which had not been dried, and she bound him with them.**  
**And the princes of the Philistines bring up to her seven green withs which have not been dried, and she bindeth him with them.**



- 9 Y estaban espías en casa de ella en una cámara. Entonces ella le dijo: ¡Samsón, los Filisteos sobre ti! Y él rompió los mimbres, como se rompe una cuerda de estopa cuando siente el fuego: y no se supo su fuerza.**  
**Now she had liers-in-wait abiding in the inner chamber. She said to him, The Philistines are on you, Samson. He broke the cords, as a string of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.**  
**And the ambush is abiding with her in an inner chamber, and she saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he breaketh the withs as a thread of tow is broken in its smelling fire, and his power hath not been known.**
- 10 Entonces Dalila dijo á Samsón: He aquí tú me has engañado, y me has dicho mentiras: descúbreme pues ahora, yo te ruego, cómo podrás ser atado.**  
**Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies: now tell me, Please, with which you might be bound.**  
**And Delilah saith unto Samson, `Lo, thou hast played upon me, and speakest unto me lies; now, declare, I pray thee, to me, wherewith thou art bound.`**
- 11 Y él le dijo: Si me ataren fuertemente con cuerdas nuevas, con las cuales ninguna cosa se haya hecho, yo me debilitaré, y seré como cualquiera de los hombres.**  
**He said to her, If they only bind me with new ropes with which no work has been done, then shall I become weak, and be as another man.**  
**And he saith unto her, `If they certainly bind me with thick bands, new ones, by which work hath not been done, then I have been weak, and have been as one of the human race.`**
- 12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atóle con ellas, y díjole: ¡Samsón, los Filisteos sobre ti! Y los espías estaban en una cámara. Mas él las rompió de sus brazos como un hilo.**  
**So Delilah took new ropes, and bound him therewith, and said to him, The Philistines are on you, Samson. The liers-in-wait were abiding in the inner chamber. He broke them off his arms like a thread.**  
**And Delilah taketh thick bands, new ones, and bindeth him with them, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and the ambush is abiding in an inner chamber, and he breaketh them from off his arms as a thread.**
- 13 Y Dalila dijo á Samsón: Hasta ahora me engañas, y tratas conmigo con mentiras. Descúbreme pues ahora cómo podrás ser atado. El entonces le dijo: Si tejieres siete guedejas de mi cabeza con la tela.**  
**Delilah said to Samson, Hitherto you have mocked me, and told me lies: tell me with which you might be bound. He said to her, If you weave the seven locks of my head with**  
**And Delilah saith unto Samson, `Hitherto thou hast played upon me, and dost speak unto me lies; declare to me wherewith thou art bound.` And he saith unto her, `If thou weavest the seven locks of my head with the web.`**

- 14** Y ella hincó la estaca, y díjole: ¡Samsón, los Filisteos sobre ti! Mas despertando él de su sueño, arrancó la estaca del telar con la tela.  
She fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are on you, Samson. He awakened out of his sleep, and plucked away the pin of the beam, and the web.  
And she fixeth [it] with the pin, and saith unto him, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and journeyeth with the pin of the weaving machine, and with the web.
- 15** Y ella le dijo: ¿Cómo dices, Yo te amo, pues que tu corazón no está conmigo? Ya me has engañado tres veces, y no me has aún descubierto en qué está tu gran fuerza.  
She said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? you have mocked me these three times, and have not told me in which your great strength lies.  
And she saith unto him, `How dost thou say, I have loved thee, and thy heart is not with me? these three times thou hast played upon me, and hast not declared to me wherein thy great power [is].`
- 16** Y aconteció que, apretándole ella cada día con sus palabras é importunándole, su alma fué reducida á mortal angustia.  
It happened, when she pressed him daily with her words, and urged him, that his soul was vexed to death.  
And it cometh to pass, because she distressed him with her words all the days, and doth urge him, and his soul is grieved to death,
- 17** Descubrióle pues todo su corazón, y díjole: Nunca á mi cabeza llegó navaja; porque soy Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si fuere rapado, mi fuerza se apartará de mí, y seré debilitado, y como todos los hombres.  
He told her all his heart, and said to her, "No razor has ever come on my head; for I have been a Nazirite to God from my mother's womb. If I am shaved, then my strength will go from me, and I will become weak, and be like any other man."  
that he declareth to her all his heart, and saith to her, `A razor hath not gone up on my head, for a Nazarite to God I [am] from the womb of my mother; if I have been shaven, then hath my power turned aside from me, and I have been weak, and have been as any of the human race.`
- 18** Y viendo Dalila que él le había descubierto todo su corazón, envió á llamar á los príncipes de los Filisteos, diciendo: Venid esta vez, porque él me ha descubierto todo su corazón. Y los príncipes de los Filisteos vinieron á ella, trayendo en su mano el dinero.  
When Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought the money in their hand.  
And Delilah seeth that he hath declared to her all his heart, and she sendeth and calleth for the princes of the Philistines, saying, `Come up this time, for he hath declared to me all his heart;` and the princes of the Philistines have come up unto her, and bring up the money in their hand.

- 19** Y ella hizo que él se durmiese sobre sus rodillas; y llamado un hombre, rapóle siete guedejas de su cabeza, y comenzó á afligirlo, pues su fuerza se apartó de él.  
She made him sleep on her knees; and she called for a man, and shaved off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.  
and she maketh him sleep on her knees, and calleth for a man, and shaveth the seven locks of his head, and beginneth to afflict him, and his power turneth aside from off him;
- 20** Y díjole: ¡Samsón, los Filisteos sobre ti! Y luego que despertó él de su sueño, se dijo: Esta vez saldré como las otras, y me escaparé: no sabiendo que Jehová ya se había de él apartado.  
She said, The Philistines are on you, Samson. He awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times, and shake myself free. But he didn't know that Yahweh had departed from him.  
and she saith, `Philistines [are] upon thee, Samson;` and he awaketh out of his sleep, and saith, `I go out as time by time, and shake myself;` and he hath not known that Jehovah hath turned aside from off him.
- 21** Mas los Filisteos echaron mano de él, y sacáronle los ojos, y le llevaron á Gaza; y le ataron con cadenas, para que moliese en la cárcel.  
The Philistines laid hold on him, and put out his eyes; and they brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison-house.  
And the Philistines seize him, and pick out his eyes, and bring him down to Gaza, and bind him with two brazen fetters; and he is grinding in the prison-house.
- 22** Y el cabello de su cabeza comenzó á crecer, después que fué rapado.  
However the hair of his head began to grow again after he was shaved.  
And the hair of his head beginneth to shoot up, when he hath been shaven,
- 23** Entonces los príncipes de los Filisteos se juntaron para ofrecer sacrificio á Dagón su dios, y para alegrarse; y dijeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos á Samsón nuestro enemigo.  
The lords of the Philistines gathered them together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.  
  
and the princes of the Philistines have been gathered together to sacrifice a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; and they say, `Our god hath given into our hand Samson our enemy.`
- 24** Y viéndolo el pueblo, loaron á su dios, diciendo: Nuestro dios entregó en nuestras manos á nuestro enemigo, y al destruidor de nuestra tierra, el cual había muerto á muchos de nosotros.  
When the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hand our enemy, and the destroyer of our country, who has slain many of us.  
And the people see him, and praise their god, for they said, `Our god hath given in our hand our enemy, and he who is laying waste our land, and who multiplied our wounded.`

- 25** Y aconteció que, yéndose alegrando el corazón de ellos, dijeron: Llamad á Samsón, para que divierta delante de nosotros. Y llamaron á Samsón de la cárcel, y hacía de juguete delante de ellos; y pusieronlo entre las columnas.  
It happened, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. They called for Samson out of the prison-house; and he made sport before them. They set him between the pillars:  
And it cometh to pass, when their heart [is] glad, that they say, `Call for Samson, and he doth play before us;` and they call for Samson out of the prison-house, and he playeth before them, and they cause him to stand between the pillars.
- 26** Y Samsón dijo al mozo que le guiaba de la mano: Acércame, y hazme tentar las columnas sobre que se sustenta la casa, para que me apoye sobre ellas.  
and Samson said to the boy who held him by the hand, Allow me that I may feel the pillars whereupon the house rests, that I may lean on them.  
And Samson saith unto the young man who is keeping hold on his hand, `Let me alone, and let me feel the pillars on which the house is established, and I lean upon them.`
- 27** Y la casa estaba llena de hombres y mujeres: y todos los príncipes de los Filisteos estaban allí; y en el alto piso había como tres mil hombres y mujeres, que estaban mirando el escarnio de Samsón.  
Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were on the roof about three thousand men and women, who saw while Samson made sport.  
And the house hath been full of men and of women, and thither [are] all the princes of the Philistines, and on the roof [are] about three thousand men and women, who are looking on the playing of Samson.
- 28** Entonces clamó Samsón á Jehová, y dijo: Señor Jehová, acuérdate ahora de mí, y esfuérmame, te ruego, solamente esta vez, oh Dios, para que de una vez tome venganza de los Filisteos, por mis dos ojos.  
Samson called to Yahweh, and said, Lord Yahweh, remember me, Please, and strengthen me, Please, only this once, God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.  
And Samson calleth unto Jehovah, and saith, `Lord Jehovah, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this time, O God; and I am avenged -- vengeance at once -- because of my two eyes, on the Philistines.`
- 29** Asíó luego Samsón las dos columnas del medio sobre las cuales se sustentaba la casa, y estribó en ellas, la una con la mano derecha, y la otra con la izquierda;  
Samson took hold of the two middle pillars on which the house rested, and leaned on them, the one with his right hand, and the other with his left.  
And Samson turneth aside [to] the two middle pillars, on which the house is established, and on which it is supported, [to] the one with his right hand, and one with his left;

- 30 Y dijo Samsón: Muera yo con los Filisteos. Y estribando con esfuerzo, cayó la casa sobre los príncipes, y sobre todo el pueblo que estaba en ella. Y fueron muchos más los que de ellos mató muriendo, que los que había muerto en su vida.**  
**Samson said, Let me die with the Philistines. He bowed himself with all his might; and the house fell on the lords, and on all the people who were therein. So the dead that he killed at his death were more than those who he killed in his life.**  
**and Samson saith, `Let me die with the Philistines,` and he inclineth himself powerfully, and the house falleth on the princes, and on all the people who [are] in it, and the dead whom he hath put to death in his death are more than those whom he put to death in his life.**
- 31 Y descendieron sus hermanos y toda la casa de su padre, y tomaronle, y llevaronle, y le sepultaron entre Sora y Esthaol, en el sepulcro de su padre Manoa. Y él juzgó á Israel veinte años.**  
**Then his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying-place of Manoah his father. He judged Israel twenty years.**  
**And his brethren come down, and all the house of his father, and lift him up, and bring him up, and bury him between Zorah and Eshtaol, in the burying-place of Manoah his father; and he hath judged Israel twenty years.**
- 1 HUBO un hombre del monte de Ephraim, que se llamaba Michâs.**  
**There was a man of the hill-country of Ephraim, whose name was Micah.**  
**And there is a man of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Micah,**
- 2 El cual dijo á su madre: Los mil y cien siclos de plata que te fueron hurtados, por lo que tú maldecías oyéndolo yo, he aquí que yo tengo este dinero: yo lo había tomado. Entonces la madre dijo: Bendito seas de Jehová, hijo mío.**  
**He said to his mother, The eleven hundred [pieces] of silver that were taken from you, about which you did utter a curse, and did also speak it in my ears, behold, the silver is with me; I took it. His mother said, Blessed be my son of Yahweh.**  
**and he saith to his mother, `The eleven hundred silverlings which have been taken of thine, and [of which] thou hast sworn, and also spoken in mine ears; lo, the silver [is] with me, I have taken it;` and his mother saith, `Blessed [is] my son of Jehovah.`**
- 3 Y luego que él hubo vuelto á su madre los mil y cien siclos de plata, su madre dijo: Yo he dedicado este dinero á Jehová de mi mano para ti, hijo mío, para que hagas una imagen de talla y de fundición: ahora pues, yo te lo devuelvo.**  
**He restored the eleven hundred [pieces] of silver to his mother; and his mother said, I most assuredly dedicate the silver to Yahweh from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image: now therefore I will restore it to you.**  
**And he giveth back the eleven hundred silverlings to his mother, and his mother saith, `I had certainly sanctified the silver to Jehovah, from my hand, for my son, to make a graven image, and a molten image; and now, I give it back to thee.`**

- 4 Mas volviendo él á su madre los dineros, tomó su madre doscientos siclos de plata, y diólos al fundidor: y él le hizo de ellos una imagen de talla y de fundición, la cual fué puesta en casa de Michâs.**  
**When he restored the money to his mother, his mother took two hundred [pieces] of silver, and gave them to the founder, who made of it an engraved image and a molten image: and it was in the house of Micah.**  
**And he giveth back the money to his mother, and his mother taketh two hundred silverlings, and giveth them to a refiner, and he maketh them a graven image, and a molten image, and it is in the house of Micah.**
- 5 Y tuvo este hombre Michâs casa de dioses, é hizose hacer ephod y teraphim, y consagró uno de sus hijos; y fuéle por sacerdote.**  
**The man Micah had a house of gods, and he made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.**  
**As to the man Micah, he hath a house of gods, and he maketh an ephod, and teraphim, and consecrateth the hand of one of his sons, and he is to him for a priest;**
- 6 En estos días no había rey en Israel: cada uno hacía como mejor le parecía.**  
**In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.**  
**in those days there is no king in Israel, each that which is right in his own eyes doth.**
- 7 Y había un joven de Beth-lehem de Judá, de la tribu de Judá, el cual era Levita; y peregrinaba allí.**  
**There was a young man out of Beth-lehem-judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he sojourned there.**  
**And there is a young man of Beth-Lehem-Judah, of the family of Judah, and he [is] a Levite, and he [is] a sojourner there.**
- 8 Este hombre se había partido de la ciudad de Beth-lehem de Judá, para ir á vivir donde hallase; y llegando al monte de Ephraim, vino á casa de Michâs, para de allí hacer su camino.**  
**The man departed out of the city, out of Beth-lehem-judah, to sojourn where he could find [a place], and he came to the hill-country of Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.**  
**And the man goeth out of the city, out of Beth-Lehem-Judah, to sojourn where he doth find, and cometh to the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, to work his way.**
- 9 Y Michâs le dijo: ¿De dónde vienes? Y el Levita le respondió: Soy de Beth-lehem de Judá, y voy á vivir donde hallare.**  
**Micah said to him, Whence come you? He said to him, I am a Levite of Beth-lehem-judah, and I go to sojourn where I may find [a place].**  
**And Micah saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `A Levite [am] I, of Beth-Lehem-Judah, and I am going to sojourn where I do find.`**

- 10 Entonces Michâs le dijo: Quédate en mi casa, y me serás en lugar de padre y sacerdote; y yo te daré diez siclos de plata por año, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Levita se quedó.**  
**Micah said to him, Dwell with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten [pieces] of silver by the year, and a suit of clothing, and your victuals. So the Levite went in.**  
**And Micah saith to him, `Dwell with me, and be to me for a father and for a priest, and I give to thee ten silverlings for the days, and a suit of garments, and thy sustenance;` and the Levite goeth [in].**
- 11 Acordó pues el Levita en morar con aquel hombre, y él lo tenía como á uno de sus hijos. The Levite was content to dwell with the man; and the young man was to him as one of his sons.**  
**And the Levite is willing to dwell with the man, and the young man is to him as one of his sons.**
- 12 Y Michâs consagró al Levita, y aquel joven le servía de sacerdote, y estaba en casa de Michâs.**  
**Micah consecrated the Levite, and the young man became his priest, and was in the house of Micah.**  
**And Micah consecrateth the hand of the Levite, and the young man is to him for a priest, and he is in the house of Micah,**
- 13 Y Michâs dijo: Ahora sé que Jehová me hará bien, pues que el Levita es hecho mi sacerdote.**  
**Then said Micah, Now know I that Yahweh will do me good, seeing I have a Levite to my priest.**  
**and Micah saith, `Now I have known that Jehovah doth good to me, for the Levite hath been to me for a priest.`**
- 1 EN aquellos días no había rey en Israel. Y en aquellos días la tribu de Dan buscaba posesión para sí donde morase, porque hasta entonces no le había caído suerte entre las tribus de Israel por heredad.**  
**In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for to that day [their] inheritance had not fallen to them among the tribes of Israel.**  
**In those days there is no king in Israel, and in those days the tribe of the Danite is seeking for itself an inheritance to inhabit, for [that] hath not fallen to it unto that day in the midst of the tribes of Israel by inheritance.**

- 2 Y los hijos de Dan enviaron de su tribu cinco hombres de sus términos, hombres valientes, de Sora y Esthaol, para que reconociesen y explorasen bien la tierra; y dijéronles: Id y reconoced la tierra. Estos vinieron al monte de Ephraim, hasta la casa de Michâs, y allí posaron.**  
**The children of Dan sent of their family five men from their whole number, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land. They came to the hill-country of Ephraim, to the house of Micah, and lodged there.**  
**And the sons of Dan send, out of their family, five men of them, men, sons of valour, from Zorah, and from Eshtaol, to traverse the land, and to search it, and they say unto them, `Go, search the land;` and they come into the hill-country of Ephraim, unto the house of Micah, and lodge there.**
- 3 Y como estaban cerca de la casa de Michâs, reconocieron la voz del joven Levita; y llegándose allá, dijéronle: ¿Quién te ha traído por acá? ¿y qué haces aquí? ¿y qué tienes tú por aquí?**  
**When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite; and they turned aside there, and said to him, Who brought you here? and what do you in this place? and what have you here?**  
**They [are] with the household of Micah, and they have discerned the voice of the young man, the Levite, and turn aside there, and say to him, `Who hath brought thee hither? and what art thou doing in this [place?] and what to thee here?`**
- 4 Y él les respondió: De esta y de esta manera ha hecho conmigo Michâs, y me ha tomado para que sea su sacerdote.**  
**He said to them, Thus and thus has Micah dealt with me, and he has hired me, and I am become his priest.**  
**And he saith unto them, `Thus and thus hath Micah done to me; and he hireth me, and I am to him for a priest.`**
- 5 Y ellos le dijeron: Pregunta pues ahora á Dios, para que sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hacemos.**  
**They said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.**  
**And they say to him, `Ask, we pray thee, at God, and we know whether our way is prosperous on which we are going.`**
- 6 Y el sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hacéis es delante de**  
**The priest said to them, Go in peace: before Yahweh is your way wherein you go.**  
**And the priest saith to them, `Go in peace; over-against Jehovah [is] your way in which ye go.`**



- 7** Entonces aquellos cinco hombres se partieron, y vinieron á Lais: y vieron que el pueblo que habitaba en ella estaba seguro, ocioso y confiado, conforme á la costumbre de los de Sidón; no había nadie en aquella región que los perturbase en cosa alguna para poseer aquel estado; demás de esto, estaban lejos de los Sidonios, y no tenían negocios con nadie.
- Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were therein, how they lived in security, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was none in the land, possessing authority, that might put [them] to shame in anything, and they were far from the Sidonians, and had no dealings with any man.
- And the five men go, and come in to Laish, and see the people which [is] in its midst, dwelling confidently, according to the custom of Zidonians, quiet and confident; and there is none putting to shame in the land in [any] thing, possessing restraint, and they [are] far off from the Zidonians, and have no word with [any] man.
- 8** Volviendo pues ellos á sus hermanos en Sora y Esthaol, sus hermanos les dijeron: ¿Qué hay? y ellos respondieron:
- They came to their brothers to Zorah and Eshtaol: and their brothers said to them, What [say] you?
- And they come in unto their brethren, at Zorah and Eshtaol, and their brethren say to them, `What -- ye?`
- 9** Levantaos, subamos contra ellos; porque nosotros hemos explorado la región, y hemos visto que es muy buena: ¿y vosotros os estáis quedos? no seáis perezosos en ponerlos en marcha para ir á poseer la tierra.
- They said, Arise, and let us go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are you still? don` t be slothful to go and to enter in to possess the land. And they say, `Rise, and we go up against them, for we have seen the land, and lo, very good; and ye are keeping silent! be not slothful to go -- to enter to possess the land.
- 10** Cuando allá llegareis, vendréis á una gente segura, y á una tierra de ancho asiento; pues que Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar donde no hay falta de cosa que sea en la tierra.
- When you go, you shall come to a people secure, and the land is large; for God has given it into your hand, a place where there is no want of anything that is in the earth.
- When ye go, ye come in unto a people confident, and the land [is] large on both hands, for God hath given it into your hand, a place where there is no lack of anything which [is] in the land.`
- 11** Y partiendo los de Dan de allí, de Sora y de Esthaol, seiscientos hombres armados de armas de guerra,
- There set forth from there of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men girt with weapons of war.
- And there journey thence, of the family of the Danite, from Zorah, and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.

- 12** Fueron y asentaron campo en Chîriath-jearim, en Judá; de donde aquel lugar fué llamado el campo de Dan, hasta hoy: está detrás de Chîriath-jearim.  
They went up, and encamped in Kiriath-jearim, in Judah: why they called that place Mahaneh-dan, to this day; behold, it is behind Kiriath-jearim.  
And they go up and encamp in Kirjath-Jearim, in Judah, therefore they have called that place, `Camp of Dan,` till this day; lo, behind Kirjath-Jearim.
- 13** Y pasando de allí al monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michâs.  
They passed there to the hill-country of Ephraim, and came to the house of Micah.  
And they pass over thence [to] the hill-country of Ephraim, and come in unto the house of Micah.
- 14** Entonces aquellos cinco hombres que habían ido á reconocer la tierra de Lais, dijeron á sus hermanos: ¿No sabéis como en estas casas hay ephod y teraphim, é imagen de talla y de fundición? Mirad pues lo que habéis de hacer.  
Then the five men who went to spy out the country of Laish answered, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.  
And the five men, those going to traverse the land of Laish, answer and say unto their brethren, `Have ye known that there is in these houses an ephod, and teraphim, and graven image, and molten image? and now, know what ye do.`
- 15** Y llegándose allá, vinieron á la casa del joven Levita en casa de Michâs, y preguntáronle cómo estaba.  
They turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, even to the house of Micah, and asked him of his welfare.  
And they turn aside thither, and come in unto the house of the young man the Levite, the house of Micah, and ask of him of welfare, --
- 16** Y los seiscientos hombres, que eran de los hijos de Dan, estaban armados de sus armas de guerra á la entrada de la puerta.  
The six hundred men girt with their weapons of war, who were of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.  
(and the six hundred men girded with their weapons of war, who [are] of the sons of Dan, are standing at the opening of the gate), --
- 17** Y subiendo los cinco hombres que habían ido á reconocer la tierra, entraron allá, y tomaron la imagen de talla, y el ephod, y el teraphim, y la imagen de fundición, mientras estaba el sacerdote á la entrada de la puerta con los seiscientos hombres armados de armas de guerra.  
The five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood by the entrance of the gate with the six hundred men girt with weapons of war.  
yea, the five men, those going to traverse the land, go up -- they have come in thither -- they have taken the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image -- and the priest is standing at the opening of the gate, and the six hundred men who are girded with weapons of war --

- 18 Entrando pues aquellos en la casa de Michâs, tomaron la imagen de talla, el ephod, y el teraphim, y la imagen de fundición. Y el sacerdote les dijo: ¿Qué hacéis vosotros?**  
**When these went into Micah`s house, and fetched the engraved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image, the priest said to them, What do you?**  
**yea, these have entered the house of Micah, and take the graven image, the ephod, and the teraphim, and the molten image; and the priest saith unto them, `What are ye doing?`**
- 19 Y ellos le respondieron: Calla, pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros, para que seas nuestro padre y sacerdote. ¿Es mejor que seas tú sacerdote en casa de un hombre solo, que de una tribu y familia de Israel?**  
**They said to him, Hold your peace, lay your hand on your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for you to be priest to the house of one man, or to be priest to a tribe and a family in Israel?**  
**and they say to him, `Keep silent, lay thy hand on thy mouth, and go with us, and be to us for a father and for a priest: is it better thy being a priest to the house of one man, or thy being priest to a tribe and to a family in Israel?`**
- 20 Y alegróse el corazón del sacerdote; el cual tomando el ephod y el teraphim, y la imagen, vínose entre la gente.**  
**The priest`s heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the engraved image, and went in the midst of the people.**  
**And the heart of the priest is glad, and he taketh the ephod, and the teraphim, and the graven image, and goeth into the midst of the people,**
- 21 Y ellos tornaron y fuéronse; y pusieron los niños, y el ganado y el bagaje, delante de sí.**  
**So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the goods before them.**  
**and they turn and go, and put the infants, and the cattle, and the baggage, before them.**
- 22 Y cuando ya se habían alejado de la casa de Michâs, los hombres que habitaban en las casas cercanas á la casa de Michâs, se juntaron, y siguieron á los hijos de Dan.**  
**When they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah`s house were gathered together, and overtook the children of Dan.**  
**They have been far off from the house of Micah -- and the men who [are] in the houses which [are] near the house of Micah have been called together, and overtake the sons of Dan,**
- 23 Y dando voces á los de Dan, éstos volvieron sus rostros, y dijeron á Michâs: ¿Qué tienes que has juntado gente?**  
**They cried to the children of Dan. They turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?**  
**and call unto the sons of Dan, and they turn round their faces, and say to Micah, `What -- to thee that thou hast been called together?`**

- 24 Y él respondió: Mis dioses que yo hice, que lleváis juntamente con el sacerdote, y os vais: ¿qué más me queda? ¿y á qué propósito me decís: Qué tienes?**  
**He said, you have taken away my gods which I made, and the priest, and are gone away, and what have I more? and how then say you to me, What ails you?**  
**And he saith, `My gods which I made ye have taken, and the priest, and ye go; and what to me more? and what [is] this ye say unto me, What -- to thee!`**
- 25 Y los hijos de Dan le dijeron: No des voces tras nosotros, no sea que los de ánimo colérico os acometan, y pierdas también tu vida, y la vida de los tuyos.**  
**The children of Dan said to him, "Don` t let your voice be heard among us, lest angry fellows fall on you, and you lose your life, with the lives of your household."**  
**And the sons of Dan say unto him, `Let not thy voice be heard with us, lest men bitter in soul fall upon you, and thou hast gathered thy life, and the life of thy household;`**
- 26 Y yéndose los hijos de Dan su camino, y viendo Michâs que eran más fuertes que él, volvióse y regresó á su casa.**  
**The children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.**  
**and the sons of Dan go on their way, and Micah seeth that they are stronger than he, and turneth, and goeth back unto his house.**
- 27 Y ellos llevando las cosas que había hecho Michâs, juntamente con el sacerdote que tenía, llegaron á Lais, al pueblo reposado y seguro; y metieronlos á cuchillo, y abrasaron la ciudad con fuego.**  
**They took that which Micah had made, and the priest whom he had, and came to Laish, to a people quiet and secure, and struck them with the edge of the sword; and they burnt the city with fire.**  
**And they have taken that which Micah had made, and the priest whom he had, and come in against Laish, against a people quiet and confident, and smite them by the mouth of the sword, and the city have burnt with fire,**
- 28 Y no hubo quien los defendiese, porque estaban lejos de Sidón, y no tenían comercio con nadie. Y la ciudad estaba en el valle que hay en Beth-rehob. Luego reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.**  
**There was no deliverer, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-rehob. They built the city, and lived therein.**  
**and there is no deliverer, for it [is] far off from Zidon, and they have no word with [any] man, and it [is] in the valley which [is] by Beth-Rehob; and they build the city, and dwell in it,**
- 29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre, hijo de Israel, bien que antes se llamaba la ciudad Lais.**  
**They called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel: however the name of the city was Laish at the first.**  
**and call the name of the city Dan, by the name of Dan their father, who was born to Israel; and yet Laish [is] the name of the city at the first.**

**30** Y los hijos de Dan se levantaron imagen de talla; y Jonathán, hijo de Gersón, hijo de Manasés, él y sus hijos fueron sacerdotes en la tribu de Dan, hasta el día de la transmigración de la tierra.

The children of Dan set up for themselves the engraved image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons were priests to the tribe of the Danites until the day of the captivity of the land.

And the sons of Dan raise up for themselves the graven image, and Jonathan son of Gershom, son of Manasseh, he and his sons have been priests to the tribe of the Danite, till the day of the removal of [the people] of the land.

**31** Y levantáronse la imagen de Michâs, la cual él había hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuvo en Silo.

So they set them up Micah`s engraved image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

And they appoint for them the graven image of Micah, which he had made, all the days of the house of God being in Shiloh.

**1** EN aquellos días, cuando no había rey en Israel, hubo un Levita que moraba como peregrino en los lados del monte de Ephraim, el cual se había tomado mujer concubina de Beth-lehem de Judá.

It happened in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the farther side of the hill-country of Ephraim, who took to him a concubine out of Beth-lehem-judah.

And it cometh to pass, in those days, when there is no king in Israel, that there is a man a Levite, a sojourner in the sides of the hill-country of Ephraim, and he taketh to him a wife, a concubine, out of Beth-Lehem-Judah;

**2** Y su concubina adulteró contra él, y fuese de él á casa de su padre, á Beth-lehem de Judá, y estuvo allá por tiempo de cuatro meses.

His concubine played the prostitute against him, and went away from him to her father`s house to Beth-lehem-judah, and was there the space of four months.

and commit whoredom against him doth his concubine, and she goeth from him unto the house of her father, unto Beth-Lehem-Judah, and is there days -- four months.

**3** Y levantóse su marido, y siguióla, para hablarle amorosamente y volverla, llevando consigo un criado suyo y un par de asnos; y ella le metió en la casa de su padre.

Her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, to bring her again, having his servant with him, and a couple of donkeys: and she brought him into her father`s house; and when the father of the young lady saw him, he rejoiced to meet him.

And her husband riseth and goeth after her, to speak unto her heart, to bring her back, and his young man [is] with him, and a couple of asses; and she bringeth him into the house of her father, and the father of the young woman seeth him, and rejoiceth to meet him.

- 4 Y viéndole el padre de la moza, salióle á recibir gozoso; y detúvole su suegro, padre de la moza, y quedó en su casa tres días, comiendo y bebiendo, y reposando allí.  
His father-in-law, the young lady`s father, retained him; and he abode with him three days: so they ate and drink, and lodged there.  
And keep hold on him doth his father-in-law, father of the young woman, and he abideth with him three days, and they eat and drink, and lodge there.**
- 5 Y al cuarto día, como se levantaron de mañana, levantóse también el Levita para irse, y el padre de la moza dijo á su yerno: Conforta tu corazón con un bocado de pan, y después os iréis.  
It happened on the fourth day, that they arose early in the morning, and he rose up to depart: and the young lady`s father said to his son-in-law, Strengthen your heart with a morsel of bread, and afterward you shall go your way.  
And it cometh to pass, on the fourth day, that they rise early in the morning, and he riseth to go, and the father of the young woman saith unto his son-in-law, `Support thy heart with a morsel of bread, and afterward ye go on.`**
- 6 Y sentáronse ellos dos juntos, y comieron y bebieron. Y el padre de la moza dijo al varón: Yo te ruego que te quieras quedar aquí esta noche, y alegrarás tu corazón.  
So they sat down, and ate and drink, both of them together: and the young lady`s father said to the man, Please be pleased to stay all night, and let your heart be merry.  
And they sit and eat both of them together, and drink, and the father of the young woman saith unto the man, `Be willing, I pray thee, and lodge all night, and let thy heart be glad.`**
- 7 Y levantándose el varón para irse, el suegro le constringió á que tornase y tuviese allí la noche.  
The man rose up to depart; but his father-in-law urged him, and he lodged there again.  
And the man riseth to go, and his father-in-law presseth on him, and he turneth back and lodgeth there.**
- 8 Y al quinto día levantándose de mañana para irse, díjole el padre de la moza: Conforta ahora tu corazón. Y habiendo comido ambos á dos, detuviéronse hasta que ya declinaba el día.  
He arose early in the morning on the fifth day to depart; and the young lady`s father said, Please strengthen your heart and stay until the day declines; and they ate, both of them.  
And he riseth early in the morning, on the fifth day, to go, and the father of the young woman saith, `Support, I pray thee, thy heart;` and they have tarried till the turning of the day, and they eat, both of them.**

- 9** Levantóse luego el varón para irse, él, y su concubina, y su criado. Entonces su suegro, el padre de la moza, le dijo: He aquí el día declina para ponerse el sol, ruégote que os estéis aquí la noche; he aquí que el día se acaba, ten aquí la noche, para que se alegre tu corazón; y mañana os levantaréis temprano á vuestro camino, y llegarás á tus tiendas. When the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the young lady`s father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, please stay all night: behold, the day grows to an end, lodge here, that your heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that you may go home. And the man riseth to go, he and his concubine, and his young man, and his father-in-law, father of the young woman, saith to him, `Lo, I pray thee, the day hath fallen toward evening, lodge all night, I pray thee; lo, the declining of the day! lodge here, and let thine heart be glad -- and ye have risen early to-morrow for your journey, and thou hast gone to thy tent.`
- 10** Mas el hombre no quiso quedar allí la noche, sino que se levantó y partió, y llegó hasta enfrente de Jebus, que es Jerusalem, con su par de asnos aparejados, y con su criado. But the man wouldn`t stay that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus (the same is Jerusalem): and there were with him a couple of donkeys saddled; his concubine also was with him. And the man hath not been willing to lodge all night, and he riseth, and goeth, and cometh in till over-against Jebus (It [is] Jerusalem), and with him [are] a couple of asses saddled; and his concubine [is] with him.
- 11** Y estando ya junto á Jebus, el día había declinado mucho: y dijo el criado á su señor: Ven ahora, y vámonos á esta ciudad de los Jebuseos, para que tengamos en ella la noche. When they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Please come and let us turn aside into this city of the Jebusites, and lodge in it. They [are] near Jebus, and the day hath gone greatly down, and the young man saith unto his lord, `Come, I pray thee, and we turn aside unto this city of the Jebusite, and lodge in it.`
- 12** Y su señor le respondió: No iremos á ninguna ciudad de extranjeros, que no sea de los hijos de Israel: antes pasaremos hasta Gabaa. Y dijo á su criado: His master said to him, We won`t turn aside into the city of a foreigner, that is not of the children of Israel; but we will pass over to Gibeah. And his lord saith unto him, `Let us not turn aside unto the city of a stranger, that is not of the sons of Israel, thither, but we have passed over unto Gibeah.`
- 13** Ven, lleguemos á uno de esos lugares, para tener la noche en Gabaa, ó en Rama. He said to his servant, Come and let us draw near to one of these places; and we will lodge in Gibeah, or in Ramah. And he saith to his young man, `Come, and we draw near to one of the places, and have lodged in Gibeah, or in Ramah.`
- 14** Pasando pues, caminaron, y púsoseles el sol junto á Gabaa, que era de Benjamín. So they passed on and went their way; and the sun went down on them near to Gibeah, which belongs to Benjamin. And they pass over, and go on, and the sun goeth in upon them near Gibeah, which is to Benjamin;

**15 Y apartáronse del camino para entrar á tener allí la noche en Gabaa; y entrando, sentáronse en la plaza de la ciudad, porque no hubo quien los acogiese en casa para pasar la noche.**

**They turned aside there, to go in to lodge in Gibeah: and he went in, and sat him down in the street of the city; for there was no man who took them into his house to lodge. and they turn aside there to go in to lodge in Gibeah, and he goeth in and sitteth in a broad place of the city, and there is no man gathering them into the house to lodge.**

**16 Y he aquí un hombre viejo, que á la tarde venía del campo de trabajar; el cual era del monte de Ephraim, y moraba como peregrino en Gabaa, pero los moradores de aquel lugar eran hijos de Benjamín.**

**Behold, there came an old man from his work out of the field at even: now the man was of the hill-country of Ephraim, and he sojourned in Gibeah; but the men of the place were Benjamites.**

**And lo, a man, an aged one, hath come from his work from the field in the evening, and the man [is] of the hill-country of Ephraim, and he [is] a sojourner in Gibeah, and the men of the place [are] Benjamites.**

**17 Y alzando el viejo los ojos, vió á aquel viajante en la plaza de la ciudad, y díjole: ¿A dónde vas, y de dónde vienes?**

**He lifted up his eyes, and saw the wayfaring man in the street of the city; and the old man said, Where go you? and whence come you?**

**And he lifteth up his eyes, and seeth the man, the traveller, in a broad place of the city, and the aged man saith, `Whither goest thou? and whence comest thou?`**

**18 Y él respondió: Pasamos de Beth-lehem de Judá á los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy; y partí hasta Beth-lehem de Judá; y voy á la casa de Jehová, y no hay quien me reciba en casa,**

**He said to him, We are passing from Beth-lehem-judah to the farther side of the hill-country of Ephraim; from there am I, and I went to Beth-lehem-judah: and I am [now] going to the house of Yahweh; and there is no man who takes me into his house.**

**And he saith unto him, `We are passing over from Beth-Lehem-Judah unto the sides of the hill-country of Ephraim -- thence I [am], and I go unto Beth-Lehem-Judah; and to the house of Jehovah I am going, and there is no man gathering me into the house,**

**19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos, y también tenemos pan y vino para mí y para tu sierva, y para el criado que está con tu siervo; de nada tenemos falta.**

**Yet there is both straw and provender for our donkeys; and there is bread and wine also for me, and for your handmaid, and for the young man who is with your servants: there is no want of anything.**

**and both straw and provender are for our asses, and also bread and wine there are for me, and for thy handmaid, and for the young man with thy servants; there is no lack of anything.`**



- 20 Y el hombre viejo dijo: Paz sea contigo; tu necesidad toda sea solamente á mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaza.**  
**The old man said, Peace be to you; howsoever let all your wants lie on me; only don't lodge in the street.**  
**And the old man saith, `Peace to thee; only, all thy lack [is] on me, only in the broad place lodge not.`**
- 21 Y metiéndolos en su casa, dió de comer á sus asnos; y ellos se lavaron los pies, y comieron y bebieron.**  
**So he brought him into his house, and gave the donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drink.**  
**And he bringeth him in to his house, and mixeth [food] for the asses, and they wash their feet, and eat and drink.**
- 22 Y cuando estaban gozosos, he aquí, que los hombres de aquella ciudad, hombres hijos de Belial, cercan la casa, y batían las puertas, diciendo al hombre viejo dueño de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.**  
**As they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain base fellows, beset the house round about, beating at the door; and they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man who came into your house, that we may know him.**  
**They are making their heart glad, and lo, men of the city, men -- sons of worthlessness -- have gone round about the house, beating on the door, and they speak unto the old man, the master of the house, saying, `Bring out the man who hath come unto thine house, and we know him.`**
- 23 Y saliendo á ellos aquel varón, amo de la casa, díjoles: No, hermanos míos, ruégoos que no cometáis este mal, pues que este hombre ha entrado en mi casa, no hagáis esta maldad.**  
**The man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, please don't act so wickedly; seeing that this man is come into my house, don't do this folly.**  
**And the man, the master of the house, goeth out unto them, and saith unto them, `Nay, my brethren, do not evil, I pray you, after that this man hath come in unto my house, do not this folly;**
- 24 He aquí mi hija virgen, y la concubina de él: yo os las sacaré ahora; humilladlas, y haced con ellas como os pareciere, y no hagáis á este hombre cosa tan infame.**  
**Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, and humble you them, and do with them what seems good to you: but to this man don't do any such folly.**  
**lo, my daughter, the virgin, and his concubine, let me bring them out, I pray you, and humble ye them, and do to them that which is good in your eyes, and to this man do not this foolish thing.`**

- 25 Mas aquellos hombres no le quisieron oír; por lo que tomando aquel hombre su concubina, sacóse la fuera: y ellos la conocieron, y abusaron de ella toda la noche hasta la mañana, y dejáronla cuando apuntaba el alba.**  
**But the men wouldn't listen to him: so the man laid hold on his concubine, and brought her forth to them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.**  
**And the men have not been willing to hearken to him, and the man taketh hold on his concubine, and bringeth [her] out unto them without, and they know her, and roll themselves upon her all the night, till the morning, and send her away in the ascending of the dawn;**
- 26 Y ya que amanecía, la mujer vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estaba, hasta que fué de día.**  
**Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, until it was light.**  
**and the woman cometh in at the turning of the morning, and falleth at the opening of the man's house, where her lord [is], till the light.**
- 27 Y levantándose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió para ir su camino, y he aquí, la mujer su concubina estaba tendida delante de la puerta de la casa, con las manos sobre el umbral.**  
**Her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, with her hands on the threshold.**  
**And her lord riseth in the morning, and openeth the doors of the house, and goeth out to go on his way, and lo, the woman, his concubine, is fallen at the opening of the house, and her hands [are] on the threshold,**
- 28 Y él le dijo: Levántate, y vámonos. Mas ella no respondió. Entonces la levantó el varón, y echándola sobre su asno, levantóse y fuése á su lugar.**  
**He said to her, Up, and let us be going; but none answered: then he took her up on the donkey; and the man rose up, and got him to his place.**  
**and he saith unto her, 'Rise, and we go;' and there is none answering, and he taketh her on the ass, and the man riseth and goeth to his place,**
- 29 Y en llegando á su casa, toma un cuchillo, y echa mano de su concubina, y despedázala con sus huesos en doce partes, y enviolas por todos los términos de Israel.**  
**When he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, limb by limb, into twelve pieces, and sent her throughout all the borders of Israel.**  
**and cometh in unto his house, and taketh the knife, and layeth hold on his concubine, and cutteth her in pieces to her bones -- into twelve pieces, and sendeth her into all the border of Israel.**

**30 Y todo el que lo veía, decía: Jamás se ha hecho ni visto tal cosa, desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egipto hasta hoy. Considerad esto, dad consejo, y hablad.**

**It was so, that all who saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt to this day: consider it, take counsel, and speak.**

**And it hath come to pass, every one who seeth hath said, `There hath not been -- yea, there hath not been seen like this, from the day of the coming up of the sons of Israel out of the land of Egypt till this day; set your [heart] upon it, take counsel, and speak.`**

**1 ENTONCES salieron todos los hijos de Israel, y reunióse la congregación como un solo hombre, desde Dan hasta Beer-seba y la tierra de Galaad, á Jehová en Mizpa.**

**Then all the children of Israel went out, and the congregation was assembled as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, to Yahweh at Mizpah.**

**And all the sons of Israel go out, and the company is assembled as one man, from Dan even unto Beer-Sheba, and the land of Gilead, unto Jehovah, at Mizpah.**

**2 Y los principales de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, se hallaron presentes en la reunión del pueblo de Dios, cuatrocientos mil hombres de á pie que sacaban espada.**

**The chiefs of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.**

**And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, station themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen drawing sword.**

**3 Y los hijos de Benjamín oyeron que los hijos de Israel habían subido á Mizpa. Y dijeron los hijos de Israel: Decid cómo fué esta maldad.**

**(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.)**

**The children of Israel said, Tell us, how was this wickedness brought to pass?**

**And the sons of Benjamin hear that the sons of Israel have gone up to Mizpah. And the sons of Israel say, `Speak ye, how hath this evil been?`**

**4 Entonces el varón Levita, marido de la mujer muerta, respondió y dijo: Yo llegué á Gabaa de Benjamín con mi concubina, para tener allí la noche.**

**The Levite, the husband of the woman who was murdered, answered, I came into Gibeah that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.**

**And the man, the Levite, husband of the woman who hath been murdered, answereth and saith, `Into Gibeah (which [is] to Benjamin) I have come, I and my concubine, to lodge;**

**5 Y levantándose contra mí los de Gabaa, cercaron sobre mí la casa de noche, con idea de matarme, y oprimieron mi concubina de tal manera, que ella fué muerta.**

**The men of Gibeah rose against me, and beset the house round about me by night; me they thought to have slain, and my concubine they forced, and she is dead.**

**and rise against me do the masters of Gibeah -- and they go round the house against me by night -- me they thought to slay, and my concubine they have humbled, and she dieth;**

- 6** Entonces tomando yo mi concubina, cortéla en piezas, y enviélas por todo el término de la posesión de Israel: por cuanto han hecho maldad y crimen en Israel.  
I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.  
and I lay hold on my concubine, and cut her in pieces, and send her into all the country of the inheritance of Israel; for they have done wickedness and folly in Israel;
- 7** He aquí que todos vosotros los hijos de Israel estáis presentes; daos aquí parecer y consejo.  
Behold, you children of Israel, all of you, give here your advice and counsel.  
lo, ye [are] all sons of Israel; give for you a word and counsel here.`
- 8** Entonces todo el pueblo, como un solo hombre, se levantó, y dijeron: Ninguno de nosotros irá á su tienda, ni nos apartaremos cada uno á su casa,  
All the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn to his house.  
And all the people rise as one man, saying, `None of us doth go to his tent, and none of us doth turn aside to his house;
- 9** Hasta que hagamos esto sobre Gabaa: que echemos suertes contra ella;  
But now this is the thing which we will do to Gibeah: [we will go up] against it by lot; and now, this [is] the thing which we do to Gibeah -- against it by lot!
- 10** Y tomaremos diez hombres de cada ciento por todas las tribus de Israel, y de cada mil ciento, y mil de cada diez mil, que lleven bastimento para el pueblo que ha de hacer, yendo contra Gabaa de Benjamín, conforme á toda la abominación que ha cometido en Israel.  
and we will take ten men of one hundred throughout all the tribes of Israel, and one hundred of one thousand, and a thousand out of ten thousand, to get victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have worked in Israel.  
and we have taken ten men of a hundred, of all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand of a myriad, to receive provision for the people, to do, at their coming to Gibeah of Benjamin, according to all the folly which it hath done in Israel.`
- 11** Y juntáronse todos los hombres de Israel contra la ciudad, ligados como un solo hombre.  
So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.  
And every man of Israel is gathered unto the city, as one man -- companions.
- 12** Y las tribus de Israel enviaron varones por toda la tribu de Benjamín, diciendo: ¿Qué maldad es ésta que ha sido hecha entre vosotros?  
The tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is happen among you?  
And the tribes of Israel send men among all the tribes of Benjamin, saying, `What [is] this evil which hath been among you?

- 13 Entregad pues ahora aquellos hombres, hijos de Belial, que están en Gabaa, para que los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Benjamín no quisieron oír la voz de sus hermanos los hijos de Israel;**  
**Now therefore deliver up the men, the base fellows, who are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But Benjamin would not listen to the voice of their brothers the children of Israel.**  
**And now, give up the men -- sons of worthlessness -- which [are] in Gibeah, and we put them to death, and we put away evil from Israel. And [the sons of] Benjamin have not been willing to hearken to the voice of their brethren, the sons of Israel;**
- 14 Antes los de Benjamín se juntaron de las ciudades de Gabaa, para salir á pelear contra los hijos de Israel.**  
**The children of Benjamin gathered themselves together out of the cities to Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.**  
**and the sons of Benjamin are gathered out of the cities to Gibeah, to go out to battle with the sons of Israel.**
- 15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Benjamín de las ciudades, veintiséis mil hombres que sacaban espada, sin los que moraban en Gabaa, que fueron por cuenta setecientos hombres escogidos.**  
**The children of Benjamin were numbered on that day out of the cities twenty-six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.**  
**And the sons of Benjamin number themselves on that day; out of the cities [are] twenty and six thousand men drawing sword, apart from the inhabitants of Gibeah, [who] numbered themselves, seven hundred chosen men;**
- 16 De toda aquella gente había setecientos hombres escogidos, que eran ambidextros, todos los cuales tiraban una piedra con la honda á un cabello, y no erraban.**  
**Among all this people there were seven hundred chosen men left-handed; everyone could sling stones at a hair-breadth, and not miss.**  
**among all this people [are] seven hundred chosen men, bound of their right hand, each of these slinging with a stone at the hair, and he doth not err.**
- 17 Y fueron contados los varones de Israel, fuera de Benjamín, cuatrocientos mil hombres que sacaban espada, todos estos hombres de guerra.**  
**The men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew sword: all these were men of war.**  
**And the men of Israel numbered themselves, apart from Benjamin, four hundred thousand men, drawing sword, each of these a man of war.**

- 18 Levantáronse luego los hijos de Israel, y subieron á la casa de Dios, y consultaron á Dios, diciendo: ¿Quién subirá de nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Benjamín? Y Jehová respondió: Judá el primero.**  
**The children of Israel arose, and went up to Bethel, and asked counsel of God; and they said, Who shall go up for us first to battle against the children of Benjamin? Yahweh said, Judah [shall go up] first.**  
**And they rise and go up to Beth-El, and ask of God, and the sons of Israel say, `Who doth go up for us at the commencement to battle with the sons of Benjamin?` and Jehovah saith, `Judah -- at the commencement.`**
- 19 Levantándose pues de mañana los hijos de Israel, pusieron campo contra Gabaa.**  
**The children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.**  
**And the sons of Israel rise in the morning, and encamp against Gibeah,**
- 20 Y salieron los hijos de Israel á combatir contra Benjamín; y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto á Gabaa.**  
**The men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.**  
**and the men of Israel go out to battle with Benjamin, and the men of Israel set themselves in array with them, [for] battle against Gibeah,**
- 21 Saliendo entonces de Gabaa los hijos de Benjamín, derribaron en tierra aquel día veintidós mil hombres de los hijos de Israel.**  
**The children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites on that day Twenty-two thousand men.**  
**and the sons of Benjamin come out from Gibeah, and destroy in Israel on that day two and twenty thousand men -- to the earth.**
- 22 Mas reanimándose el pueblo, los varones de Israel tornaron á ordenar la batalla en el mismo lugar donde la habían ordenado el primer día.**  
**The people, the men of Israel, encouraged themselves, and set the battle again in array in the place where they set themselves in array the first day.**  
**And the people, the men of Israel, strengthen themselves, and add to set the battle in array in the place where they arranged themselves on the first day.**
- 23 Porque los hijos de Israel subieron, y lloraron delante de Jehová hasta la tarde, y consultaron con Jehová, diciendo: ¿Tornaré á pelear con los hijos de Benjamín mi hermano? Y Jehová les respondió: Subid contra él.**  
**The children of Israel went up and wept before Yahweh until even; and they asked of Yahweh, saying, Shall I again draw near to battle against the children of Benjamin my brother? Yahweh said, Go up against him.**  
**And the sons of Israel go up and weep before Jehovah till the evening, and ask of Jehovah, saying, `Do I add to draw nigh to battle with the sons of Benjamin, my brother?` And Jehovah saith, `Go up against him.`**
- 24 Los hijos pues de Israel se acercaron el siguiente día á los hijos de Benjamín.**  
**The children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.**  
**And the sons of Israel draw near unto the sons of Benjamin on the second day,**

- 25** Y aquel segundo día, saliendo Benjamín de Gabaa contra ellos, derribaron por tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos los cuales sacaban espada.  
Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword and Benjamin cometh out to meet them from Gibeah on the second day, and destroy among the sons of Israel again eighteen thousand men -- to the earth; all these are drawing sword.
- 26** Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron á la casa de Dios; y lloraron, y sentáronse allí delante de Jehová, y ayunaron aquel día hasta la tarde; y sacrificaron holocaustos y pacíficos delante de Jehová.  
Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came to Bethel, and wept, and sat there before Yahweh, and fasted that day until even; and they offered burnt-offerings and peace-offerings before Yahweh.  
And all the sons of Israel go up, even all the people, and come in to Beth-El, and weep, and sit there before Jehovah, and fast on that day till the evening, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings before Jehovah.
- 27** Y los hijos de Israel preguntaron á Jehová, (porque el arca del pacto de Dios estaba allí en aquellos días,  
The children of Israel asked of Yahweh (for the ark of the covenant of God was there in those days,  
And the sons of Israel ask of Jehovah, -- and there [is] the ark of the covenant of God in those days,
- 28** Y Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón, se presentaba delante de ella en aquellos días,) y dijeron: ¿Tornaré á salir en batalla contra los hijos de Benjamín mi hermano, ó estaréme quedo? Y Jehová dijo: Subid, que mañana yo lo entregaré en tu mano.  
and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? Yahweh said, Go up; for tomorrow I will deliver him into your hand.  
and Phinehas son of Eleazar, son of Aaron, is standing before it in those days -- saying, `Do I add again to go out to battle with the sons of Benjamin, my brother, or do I cease?`  
And Jehovah saith, `Go up, for to-morrow I give him into thy hand.`
- 29** Y puso Israel emboscadas alrededor de Gabaa.  
Israel set liers-in-wait against Gibeah round about.  
And Israel setteth liers in wait against Gibeah, round about,
- 30** Subiendo entonces los hijos de Israel contra los hijos de Benjamín el tercer día, ordenaron la batalla delante de Gabaa, como las otras veces.  
The children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and set themselves in array against Gibeah, as at other times.  
and the sons of Israel go up against the sons of Benjamin, on the third day, and arrange themselves against Gibeah, as time by time.

- 31 Y saliendo los hijos de Benjamín contra el pueblo, alejados que fueron de la ciudad, comenzaron á herir algunos del pueblo, matando como las otras veces por los caminos, uno de los cuales sube á Beth-el, y el otro á Gabaa en el campo: y mataron unos treinta hombres de Israel.**  
**The children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike and kill of the people, as at other times, in the highways, of which one goes up to Bethel, and the other to Gibeah, in the field, about thirty men of Israel.**  
**And the sons of Benjamin come out to meet the people; they have been drawn away out of the city, and begin to smite [some] of the people -- wounded as time by time, in the highways (of which one is going up to Beth-El, and the other to Gibeah in the field), [are] about thirty men of Israel.**
- 32 Y los hijos de Benjamín decían: Vencidos son delante de nosotros, como antes. Mas los hijos de Israel decían: Huiremos, y los alejaremos de la ciudad hasta los caminos.**  
**The children of Benjamin said, They are struck down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them away from the city to the highways. And the sons of Benjamin say, `They are smitten before us as at the beginning;` but the sons of Israel said, `Let us flee, and draw them away out of the city, unto the highways.`**
- 33 Entonces, levantándose todos los de Israel de su lugar, pusiéronse en orden en Baal-tamar: y también las emboscadas de Israel salieron de su lugar, del prado de Gabaa.**  
**All the men of Israel rose up out of their place, and set themselves in array at Baal-tamar: and the liers-in-wait of Israel broke forth out of their place, even out of Maareh-geba. And all the men of Israel have risen from their place, and arrange themselves at Baal-Tamar, and the ambush of Israel is coming forth out of its place, out of the meadow of Gibeah.**
- 34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, y la batalla comenzó á agravarse: mas ellos no sabían que el mal se acercaba sobre ellos.**  
**There came over against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they didn't know that evil was close on them. And they come in over against Gibeah -- ten thousand chosen men out of all Israel -- and the battle [is] grievous, and they have not known that the evil is striking against them.**
- 35 E hirió Jehová á Benjamín delante de Israel; y mataron los hijos de Israel aquel día veinticinco mil y cien hombres de Benjamín, todos los cuales sacaban espada.**  
**Yahweh struck Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of Benjamin that day twenty-five thousand one hundred men: all these drew the sword. And Jehovah smiteth Benjamin before Israel, and the sons of Israel destroy in Benjamin, on that day, twenty and five thousand, and a hundred men; all these [are] drawing sword.**



- 36** Y vieron los hijos de Benjamín que eran muertos; pues los hijos de Israel habían dado lugar á Benjamín, porque estaban confiados en las emboscadas que habían puesto detrás de Gabaa.  
So the children of Benjamin saw that they were struck; for the men of Israel gave place to Benjamin, because they trusted to the liers-in-wait whom they had set against Gibeah. And the sons of Benjamin see that they have been smitten -- and the men of Israel give place to Benjamin, for they have trusted unto the ambush which they had set against Gibeah,
- 37** Entonces las emboscadas acometieron prestamente Gabaa, y se extendieron, y pasaron á cuchillo toda la ciudad.  
The liers-in-wait hurried, and rushed on Gibeah; and the liers-in-wait drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword. and the ambush have hasted, and push against Gibeah, and the ambush draweth itself out, and smiteth the whole of the city by the mouth of the sword.
- 38** Ya los Israelitas estaban concertados con las emboscadas, que hiciesen mucho fuego, para que subiese gran humo de la ciudad.  
Now the appointed sign between the men of Israel and the liers-in-wait was that they should make a great cloud of smoke rise up out of the city. And there was the appointed sign to the men of Israel with the ambush -- their causing to go up a great volume of smoke from the city.
- 39** Luego, pues, que los de Israel se volvieron en la batalla, los de Benjamín comenzaron á derribar heridos de Israel unos treinta hombres, y ya decían: Ciertamente ellos han caído delante de nosotros, como en la primera batalla.  
The men of Israel turned in the battle, and Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are struck down before us, as in the first battle. And the men of Israel turn in battle, and Benjamin hath begun to smite the wounded among the men of Israel, about thirty men, for they said, `Surely they are utterly smitten before us, as [at] the first battle;
- 40** Mas cuando la llama comenzó á subir de la ciudad, una columna de humo, Benjamín tornó á mirar atrás; y he aquí que el fuego de la ciudad subía al cielo.  
But when the cloud began to arise up out of the city in a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them; and, behold, the whole of the city went up in smoke to the sky. and the volume hath begun to go up from the city -- a pillar of smoke -- and Benjamin turneth behind, and lo, gone up hath the perfection of the city toward the heavens.
- 41** Entonces revolviéron los hombres de Israel, y los de Benjamín se llenaron de temor: porque vieron que el mal había venido sobre ellos.  
The men of Israel turned, and the men of Benjamin were dismayed; for they saw that evil had come on them. And the men of Israel have turned, and the men of Benjamin are troubled, for they have seen that the evil hath stricken against them --

- 42** Volvieron, por tanto, espaldas delante de Israel hacia el camino del desierto; mas el escuadrón los alcanzó, y los salidos de la ciudad los mataban, habiéndolos encerrado en medio de ellos.  
Therefore they turned their backs before the men of Israel to the way of the wilderness; but the battle followed hard after them; and those who came out of the cities destroyed them in the midst of it.  
and they turn before the men of Israel unto the way of the wilderness, and the battle hath followed them; and those who [are] from the city are destroying them in their midst;
- 43** Así envolvieron á los de Benjamín, y los acosaron y hollaron, desde Menuchâ hasta enfrente de Gabaa hacia donde nace el sol.  
They enclosed the Benjamites round about, [and] chased them, [and] trod them down at [their] resting-place, as far as over against Gibeah toward the sunrise.  
they have compassed the Benjamites -- they have pursued them -- with ease they have trodden them down till over-against Gibeah, at the sun-rising.
- 44** Y cayeron de Benjamín diez y ocho mil hombres, todos ellos hombres de guerra.  
There fell of Benjamin eighteen thousand men; all these [were] men of valor.  
And there fall of Benjamin eighteen thousand men -- the whole of these [are] men of valour;
- 45** Volviéndose luego, huyeron hacia el desierto, á la peña de Rimmón, y de ellos rebuscaron cinco mil hombres en los caminos: fueron aún acosándolos hasta Gidom, y mataron de ellos dos mil hombres.  
They turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men, and followed hard after them to Gidom, and struck of them two thousand men.  
and they turn and flee toward the wilderness, unto the rock of Rimmon; and they glean of them in the highways five thousand men, and follow after them unto Gidom, and smite of them two thousand men.
- 46** Así todos los que de Benjamín murieron aquel día, fueron veinticinco mil hombres que sacaban espada, todos ellos hombres de guerra.  
So that all who fell that day of Benjamin were twenty-five thousand men who drew the sword; all these [were] men of valor.  
And all those falling of Benjamin are twenty and five thousand men drawing sword, on that day -- the whole of these [are] men of valour;
- 47** Pero se volvieron y huyeron al desierto á la peña de Rimmón seiscientos hombres, los cuales estuvieron en la peña de Rimmón cuatro meses:  
But six hundred men turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.  
and there turn and flee into the wilderness, unto the rock of Rimmon six hundred men, and they dwell in the rock Rimmon four months.

**48 Y los hombres de Israel tornaron á los hijos de Benjamín, y pasáronlos á cuchillo, á hombres y bestias en la ciudad, y todo lo que fué hallado: asimismo pusieron fuego á todas ls ciudades que hallaban.**

**The men of Israel turned again on the children of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, both the entire city, and the cattle, and all that they found: moreover all the cities which they found they set on fire.**

**And the men of Israel have turned back unto the sons of Benjamin, and smite them by the mouth of the sword out of the city, -- men unto cattle, unto all that is found; also all the cities which are found they have sent into fire.**

**1 Y LOS varones de Israel habían jurado en Mizpa, diciendo: Ninguno de nosotros dará su hija á los de Benjamín por mujer.**

**Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, There shall not any of us give his daughter to Benjamin as wife.**

**And the men of Israel have sworn in Mizpeh, saying, `None of us doth give his daughter to Benjamin for a wife.`**

**2 Y vino el pueblo á la casa de Dios, y estuviéronse allí hasta la tarde delante de Dios; y alzando su voz hicieron gran llanto, y dijeron:**

**The people came to Bethel, and sat there until evening before God, and lifted up their voices, and wept sore.**

**And the people come in to Beth-El, and sit there till the evening before God, and lift up their voice, and weep -- a great weeping,**

**3 Oh Jehová Dios de Israel, ¿por qué ha sucedido esto en Israel, que falte hoy de Israel una tribu?**

**They said, Yahweh, the God of Israel, why has this happened in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?**

**and say, `Why, O Jehovah, God of Israel, hath this been in Israel -- to be lacking to-day, from Israel, one tribe?`**

**4 Y al día siguiente el pueblo se levantó de mañana, y edificaron allí altar, y ofrecieron holocaustos y pacíficos.**

**It happened on the next day that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace-offerings.**

**And it cometh to pass on the morrow, that the people rise early, and build there an altar, and cause to ascend burnt-offerings and peace-offerings.**

**5 Y dijeron los hijos de Israel: ¿Quién de todas las tribus de Israel no subió á la reunión cerca de Jehová? Porque se había hecho gran juramento contra el que no subiese á Jehová en Mizpa, diciendo: Sufrirá muerte.**

**The children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who didn't come up in the assembly to Yahweh? For they had made a great oath concerning him who didn't come up to Yahweh to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.**

**And the sons of Israel say, `Who [is] he that hath not come up in the assembly out of all the tribes of Israel unto Jehovah?` for the great oath hath been concerning him who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh, saying, `He is surely put to death.`**

- 6 Y los hijos de Israel se arrepintieron á causa de Benjamín su hermano, y dijeron: Una tribu es hoy cortada de Israel.**  
The children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.  
And the sons of Israel repent concerning Benjamin their brother, and say, `There hath been to-day cut off one tribe from Israel,
- 7 ¿Qué haremos en cuanto á mujeres para los que han quedado? Nosotros hemos jurado por Jehová que no les hemos de dar nuestras hijas por mujeres.**  
How shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yahweh that we will not give them of our daughters to wives?  
what do we do for them -- for those who are left -- for wives, and we -- we have sworn by Jehovah not to give to them of our daughters for wives?
- 8 Y dijeron: ¿Hay alguno de las tribus de Israel que no haya subido á Jehová en Mizpa? Y hallaron que ninguno de Jabes-galaad había venido al campo á la reunión:**  
They said, What one is there of the tribes of Israel who didn't come up to Yahweh to Mizpah? Behold, there came none to the camp from Jabesh-gilead to the assembly.  
And they say, `Who is [that] one out of the tribes of Israel who hath not come up unto Jehovah to Mizpeh?' and lo, none hath come in unto the camp from Jabesh-Gilead -- unto the assembly.
- 9 Porque el pueblo fué contado, y no hubo allí varón de los moradores de Jabes-galaad.**  
For when the people were numbered, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-gilead there.  
And the people numbered themselves, and lo, there is not there a man of the inhabitants of Jabesh-Gilead.
- 10 Entonces la congregación envió allá doce mil hombres de los más valientes, y mandáronles, diciendo: Id y poned á cuchillo á los moradores de Jabes-galaad, y las mujeres y niños.**  
The congregation sent there twelve thousand men of the most valiant, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, with the women and the little ones.  
And the company send there twelve thousand men of the sons of valour, and command them, saying, `Go -- and ye have smitten the inhabitants of Jabesh-Gilead by the mouth of the sword, even the women and the infants.
- 11 Mas haréis de esta manera: mataréis á todo varón, y á toda mujer que hubiere conocido ayuntamiento de varón.**  
This is the thing that you shall do: you shall utterly destroy every male, and every woman who has lain by man.  
And this [is] the thing which ye do; every male, and every woman knowing the lying of a male, ye devote.`

- 12 Y hallaron de los moradores de Jabes-galaad cuatrocientas doncellas que no habían conocido hombre en ayuntamiento de varón, y trajéronlas al campo en Silo, que es en la tierra de Canaán.**  
**They found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known man by lying with him; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.**  
**And they find out of the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young women, virgins, who have not known man by the lying of a male, and they bring them in unto the camp at Shiloh, which [is] in the land of Canaan.**
- 13 Toda la congregación envió luego á hablar á los hijos de Benjamín que estaban en la peña de Rimmón, y llamáronlos en paz.**  
**The whole congregation sent and spoke to the children of Benjamin who were in the rock of Rimmon, and proclaimed peace to them.**  
**And all the company send, and speak, unto the sons of Benjamin who [are] in the rock Rimmon, and proclaim to them peace;**
- 14 Y volvieron entonces los de Benjamín; y diéronles por mujeres las que habían guardado vivas de las mujeres de Jabes-galaad: mas no les bastaron éstas.**  
**Benjamin returned at that time; and they gave them the women whom they had saved alive of the women of Jabesh-gilead: and yet so they weren't enough for them.**  
**and Benjamin turneth back at that time, and they give to them the women whom they have kept alive of the women of Jabesh-Gilead, and they have not found for [all of] them so.**
- 15 Y el pueblo tuvo dolor á causa de Benjamín, de que Jehová hubiese hecho mella en las tribus de Israel.**  
**The people repented them for Benjamin, because that Yahweh had made a breach in the tribes of Israel.**  
**And the people repented concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.**
- 16 Entonces los ancianos de la congregación dijeron: ¿Qué haremos acerca de mujeres para los que han quedado? Porque el sexo de las mujeres había sido raído de Benjamín.**  
**Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?**  
**And the elders of the company say, `What do we do to the remnant for wives -- for the women have been destroyed out of Benjamin?`**
- 17 Y dijeron: La heredad de los que han escapado ha de ser lo que era de Benjamín, porque no sea una tribu raída de Israel.**  
**They said, There must be an inheritance for those who are escaped of Benjamin, that a tribe not be blotted out from Israel.**  
**And they say, `A possession of an escaped party [is] to Benjamin, and a tribe is not blotted out from Israel;**

- 18** **Nosotros empero, no les podemos dar mujeres de nuestras hijas, porque los hijos de Israel han jurado, diciendo: Maldito el que diere mujer á Benjamín.**  
**However we may not give them wives of our daughters, for the children of Israel had sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.**  
**and we -- we are not able to give to them wives out of our daughters, for the sons of Israel have sworn, saying, Cursed [is] he who is giving a wife to Benjamin.`**
- 19** **Ahora bien, dijeron, he aquí cada un año hay solemnidad de Jehová en Silo, que está al aquilón de Beth-el, y al lado oriental del camino que sube de Beth-el á Sichêm, y al mediodía de Lebona.**  
**They said, Behold, there is a feast of Yahweh from year to year in Shiloh, which is on the north of Bethel, on the east side of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.**  
**And they say, `Lo, a festival of Jehovah [is] in Shiloh, from time to time, which [is] on the north of Beth-El, at the rising of the sun, by the highway which is going up from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.`**
- 20** **Y mandaron á los hijos de Benjamín, diciendo: Id, y poned emboscada en las viñas:**  
**They commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards,**  
**And they command the sons of Benjamin, saying, `Go -- and ye have laid wait in the vineyards,**
- 21** **Y estad atentos: y cuando viereis salir las hijas de Silo á bailar en corros, vosotros saldréis de las viñas, y arrebatardes cada uno mujer para sí de las hijas de Silo, y os iréis á tierra de Benjamín:**  
**and see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come you out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.**  
**and have seen, and lo, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances -- then ye have gone out from the vineyards, and caught for you each his wife out of the daughters of Shiloh, and gone to the land of Benjamin;**
- 22** **Y cuando vinieren los padres de ellas ó sus hermanos á demandárnoslo, nosotros les diremos: Tened piedad de nosotros en lugar de ellos: pues que nosotros en la guerra no tomamos mujeres para todos: que vosotros no se las habéis dado, para que ahora seáis culpables.**  
**It shall be, when their fathers or their brothers come to complain to us, that we will say to them, Grant them graciously to us, because we didn't take for each man his wife in battle, neither did you give them to them, else would you now be guilty.**  
**and it hath been, when their fathers or their brethren come in to plead unto us, that we have said unto them, Favour us [by] them, for we have not taken [to] each his wife in battle, for ye -- ye have not given to them at this time [that] ye are guilty.`**

- 23** Y los hijos de Benjamín lo hicieron así; pues tomaron mujeres conforme á su número, pillando de las que danzaban; y yéndose luego, tornáronse á su heredad, y reedificaron las ciudades, y habitaron en ellas.  
The children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of those who danced, whom they carried off: and they went and returned to their inheritance, and built the cities, and lived in them.  
And the sons of Benjamin do so, and take women according to their number, out of the dancers whom they have taken violently away; and they go, and turn back unto their inheritance, and build the cities, and dwell in them.
- 24** Entonces los hijos de Israel se fueron también de allí, cada uno á su tribu y á su familia, saliendo de allí cada uno á su heredad.  
The children of Israel departed there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.  
And the sons of Israel go up and down thence at that time, each to his tribe, and to his family; and they go out thence each to his inheritance.
- 25** En estos días no había rey en Israel: cada uno hacía lo recto delante de sus ojos.  
In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.  
In those days there is no king in Israel; each doth that which is right in his own eyes.

## 1 RUTH

It happened in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. A certain man of Bethlehem-judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

And it cometh to pass, in the days of the judging of the judges, that there is a famine in the land, and there goeth a man from Beth-Lehem-Judah to sojourn in the fields of Moab, he, and his wife, and his two sons.

- 2** 1 Y ACONTECIO en los días que gobernaban los jueces, que hubo hambre en la tierra. Y un varón de Beth-lehem de Judá, fué á peregrinar en los campos de Moab, él y su mujer, y dos hijos suyos.  
The name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem-judah. They came into the country of Moab, and continued there.  
And the name of the man [is] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites from Beth-Lehem-Judah; and they come into the fields of Moab, and are there.
- 3** 2 El nombre de aquel varón era Elimelech, y el de su mujer Noemi; y los nombres de sus dos hijos eran, Mahalón y Chelión, Ephrateos de Beth-lehem de Judá. Llegaron pues á los campos de Moab, y asentaron allí.  
Elimelech, Naomi`s husband, died; and she was left, and her two sons.  
And Elimelech husband of Naomi dieth, and she is left, she and her two sons;

- 4 3 Y murió Elimelech, marido de Noemi, y quedó ella con sus dos hijos; They took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they lived there about ten years. and they take to them wives, Moabitesses: the name of the one [is] Orpah, and the name of the second Ruth; and they dwell there about ten years.**
- 5 4 Los cuales tomaron para sí mujeres de Moab, el nombre de la una Orpha, y el nombre de la otra Ruth; y habitaron allí unos diez años. Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband. And they die also, both of them -- Mahlon and Chilion -- and the woman is left of her two children and of her husband.**
- 6 5 Y murieron también los dos, Mahalón y Chelión, quedando así la mujer desamparada de sus dos hijos y de su marido. Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that Yahweh had visited his people in giving them bread. And she riseth, she and her daughters-in-law, and turneth back from the fields of Moab, for she hath heard in the fields of Moab that God hath looked after His people, -- to give to them bread.**
- 7 6 Entonces se levantó con sus nueras, y volvióse de los campos de Moab: porque oyó en el campo de Moab que Jehová había visitado á su pueblo para darles pan. She went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah. And she goeth out from the place where she hath been, and her two daughters-in-law with her, and they go in the way to turn back unto the land of Judah.**
- 8 7 Salió pues del lugar donde había estado, y con ella sus dos nueras, y comenzaron á caminar para volverse á la tierra de Judá. Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother`s house: Yahweh deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me. And Naomi saith to her two daughters-in-law, `Go, turn back, each to the house of her mother; Jehovah doth with you kindness as ye have done with the dead, and with me;**
- 9 8 Y Noemi dijo á sus dos nueras: Andad, volveos cada una á la casa de su madre: Jehová haga con vosotras misericordia, como la habéis hecho con los muertos y conmigo. Yahweh grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice, and wept. Jehovah doth grant to you, and find ye rest each in the house of her husband;` and she kisseth them, and they lift up their voice and weep.**
- 10 9 Déos Jehová que halléis descanso, cada una en casa de su marido: besólas luego, y ellas lloraron á voz en grito. They said to her, No, but we will return with you to your people. And they say to her, `Surely with thee we go back to thy people.`**



- 11 10 Y dijéronle: Ciertamente nosotras volveremos contigo á tu pueblo.**  
Naomi said, Turn again, my daughters: why will you go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?  
And Naomi saith, `Turn back, my daughters; why do ye go with me? are there yet to me sons in my bowels that they have been to you for husbands?
- 12 11 Y Noemi respondió: Volveos, hijas mías: ¿para qué habéis de ir conmigo? ¿tengo yo más hijos en el vientre, que puedan ser vuestros maridos?**  
Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, if I should even have a husband tonight, and should also bear sons;  
Turn back, my daughters, go, for I am too aged to be to a husband; though I had said, There is for me hope, also, I have been to-night to a husband, and also I have borne sons:
- 13 12 Volveos, hijas mías, é idos; que yo ya soy vieja para ser para varón. Y aunque dijese: Esperanza tengo; y esta noche fuese con varón, y aun pariese hijos;**  
would you therefore wait until they were grown? would you therefore stay from having husbands? nay, my daughters, for it grieves me much for your sakes, for the hand of Yahweh is gone forth against me.  
for them do ye wait till that they grow up? for them do ye shut yourselves up, not to be to a husband? nay, my daughters, for more bitter to me than to you, for the hand of Jehovah hath gone out against me.`
- 14 13 ¿Habíais vosotras de esperarlos hasta que fuesen grandes? ¿habías vosotras de quedaros sin casar por amor de ellos? No, hijas mías; que mayor amargura tengo yo que vosotras, pues la mano de Jehová ha salido contra mí.**  
They lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth joined with her.  
And they lift up their voice, and weep again, and Orpah kisseth her mother-in-law, and Ruth hath cleaved to her.
- 15 14 Mas ellas alzando otra vez su voz, lloraron: y Orpha besó á su suegra, mas Ruth se quedó con ella.**  
She said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her god: return you after your sister-in-law.  
And she saith, `Lo, thy sister-in-law hath turned back unto her people, and unto her god, turn thou back after thy sister-in-law.`
- 16 15 Y Noemi dijo: He aquí tu cuñada se ha vuelto á su pueblo y á sus dioses; vuélvete tú tras ella.**  
Ruth said, "Don`t entreat me to leave you, and to return from following after you, for where you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;  
And Ruth saith, `Urge me not to leave thee -- to turn back from after thee; for whither thou goest I go, and where thou lodgest I lodge; thy people [is] my people, and thy God my

- 17 16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te deje, y que me aparte de ti: porque donde quiera que tú fueres, iré yo; y donde quiera que vivieres, viviré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios.**  
**where you die, will I die, and there will I be buried: Yahweh do so to me, and more also, if anything but death part you and me."**  
**Where thou diest I die, and there I am buried; thus doth Jehovah to me, and thus doth He add -- for death itself doth part between me and thee.`**
- 18 17 Donde tú murieras, moriré yo, y allí seré sepultada: así me haga Jehová, y así me dé, que sólo la muerte hará separación entre mí y ti.**  
**When she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking to her. And she seeth that she is strengthening herself to go with her, and she ceaseth to speak unto her;**
- 19 18 Y viendo Noemi que estaba tan resuelta á ir con ella, dejó de hablarle.**  
**So they two went until they came to Bethlehem. It happened, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and [the women] said, Is this Naomi? and they go both of them till their coming in to Beth-Lehem; and it cometh to pass at their coming in to Beth-Lehem, that all the city is moved at them, and they say, `Is this Naomi?`**
- 20 19 Anduvieron pues ellas dos hasta que llegaron á Beth-lehem: y aconteció que entrando en Beth-lehem, toda la ciudad se conmovió por razón de ellas, y decían: ¿No es ésta Noemi?**  
**She said to them, "Don't call me Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.**  
**And she saith unto them, `Call me not Naomi; call me Mara, for the Almighty hath dealt very bitterly to me,**
- 21 20 Y ella les respondía: No me llaméis Noemi, sino llamadme Mara: porque en grande amargura me ha puesto el Todopoderoso.**  
**I went out full, and Yahweh has brought me home again empty; why do you call me Naomi, seeing Yahweh has testified against me, and the Almighty has afflicted me?"**  
**I went out full, and empty hath Jehovah brought me back, why do ye call me Naomi, and Jehovah hath testified against me, and the Almighty hath done evil to me?`**
- 22 21 Yo me fui llena, mas vacía me ha vuelto Jehová. ¿Por qué me llamaréis Noemi, ya que Jehová ha dado testimonio contra mí, y el Todopoderoso me ha afligido?**  
**So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley And Naomi turneth back, and Ruth the Moabite her daughter-in-law with her, who hath turned back from the fields of Moab, and they have come in to Beth-Lehem at the commencement of barley-harvest.**
- 1 1 Y TENIA Noemi un pariente de su marido, varón poderoso y de hecho, de la familia de Elimelech, el cual se llamaba Booz.**  
**Naomi had a kinsman of her husband`s, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.**  
**And Naomi hath an acquaintance of her husband`s, a man mighty in wealth, of the family of Elimelech, and his name [is] Boaz.**

- 2** **2** Y Ruth la Moabita dijo á Noemi: Ruégote que me dejes ir al campo, y cogeré espigas en pos de aquel á cuyos ojos hallare gracia. Y ella le respondió: Ve, hija mía.  
Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor. She said to her, Go, my daughter.  
And Ruth the Moabite saith unto Naomi, `Let me go, I pray thee, into the field, and I gather among the ears of corn after him in whose eyes I find grace;` and she saith to her, `Go, my daughter.`
- 3** **3** Fué pues, y llegando, espigó en el campo en pos de los segadores: y aconteció por ventura, que la suerte del campo era de Booz, el cual era de la parentela de Elimelech.  
She went, and came and gleaned in the field after the reapers: and she happened to come to the portion of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.  
And she goeth and cometh and gathereth in a field after the reapers, and her chance happeneth -- the portion of the field is Boaz's who [is] of the family of Elimelech.
- 4** **4** Y he aquí que Booz vino de Beth-lehem, y dijo á los segadores: Jehová sea con vosotros. Y ellos respondieron: Jehová te bendiga.  
Behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, Yahweh be with you. They answered him, Yahweh bless you.  
And lo, Boaz hath come from Beth-Lehem, and saith to the reapers, `Jehovah [is] with you;` and they say to him, `Jehovah doth bless thee.`
- 5** **5** Y Booz dijo á su criado el sobrestante de los segadores: ¿Cúya es esta moza?  
Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose young lady is this?  
And Boaz saith to his young man who is set over the reapers, `Whose [is] this young person?`
- 6** **6** Y el criado, sobrestante de los segadores, respondió y dijo: Es la moza de Moab, que volvió con Noemi de los campos de Moab;  
The servant who was set over the reapers answered, It is the Moabite lady who came back with Naomi out of the country of Moab:  
And the young man who is set over the reapers answereth and saith, `A young woman -- Moabite -- she [is], who came back with Naomi from the fields of Moab,
- 7** **7** Y ha dicho: Ruégote que me dejes coger y juntar tras los segadores entre las gavillas: entró pues, y está desde por la mañana hasta ahora, menos un poco que se detuvo en casa.  
She said, Please let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she came, and has continued even from the morning until now, except that she stayed a little in the house.  
and she saith, Let me glean, I pray thee -- and I have gathered among the sheaves after the reapers; and she cometh and remaineth since the morning and till now; she sat in the house a little.

- 8 8 Entonces Booz dijo á Ruth: Oye, hija mía, no vayas á espigar á otro campo, ni pases de aquí: y aquí estarás con mis mozas.**  
Then said Boaz to Ruth, Don`t you hear, my daughter? Don`t go to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.  
And Boaz saith unto Ruth, `Hast thou not heard, my daughter? go not to glean in another field, and also, pass not over from this, and thus thou dost cleave to my young women:
- 9 9 Mira bien el campo que segaren, y síguelas: porque yo he mandado á los mozos que no te toquen. Y si tuvieres sed, ve á los vasos, y bebe del agua que sacaren los mozos.**  
Let your eyes be on the field that they reap, and go after them: haven`t I charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.  
thine eyes [are] on the field which they reap, and thou hast gone after them; have not I charged the young men not to touch thee? when thou art athirst then thou hast gone unto the vessels, and hast drunk from that which the young men draw.`
- 10 10 Ella entonces bajando su rostro inclinóse á tierra, y díjole: ¿Por qué he hallado gracia en tus ojos para que tú me reconozcas, siendo yo extranjera?**  
Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your sight, that you should take knowledge of me, seeing I am a foreigner?  
And she falleth on her face, and boweth herself to the earth, and saith unto him, `Wherefore have I found grace in thine eyes, to discern me, and I a stranger?`
- 11 11 Y respondiendo Booz, díjole: Por cierto se me ha declarado todo lo que has hecho con tu suegra después de la muerte de tu marido, y que dejando á tu padre y á tu madre y la tierra donde naciste, has venido á pueblo que no conociste antes.**  
Boaz answered her, It has fully been showed me, all that you have done to your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people that you didn`t know before.  
And Boaz answereth and saith to her, `It hath thoroughly been declared to me all that thou hast done with thy mother-in-law, after the death of thy husband, and thou dost leave thy father, and thy mother, and the land of thy birth, and dost come in unto a people which thou hast not known heretofore.
- 12 12 Jehová galardone tu obra, y tu remuneración sea llena por Jehová Dios de Israel, que has venido para cubrirte debajo de sus alas.**  
Yahweh recompense your work, and a full reward be given you of Yahweh, the God of Israel, under whose wings you are come to take refuge.  
Jehovah doth recompense thy work, and thy reward is complete from Jehovah, God of Israel, under whose wings thou hast come to take refuge.`
- 13 13 Y ella dijo: Señor mío, halle yo gracia delante de tus ojos; porque me has consolado, y porque has hablado al corazón de tu sierva, no siendo yo como una de tus criadas.**  
Then she said, Let me find favor in your sight, my lord, because you have comforted me, and because you have spoken kindly to your handmaid, though I am not as one of your handmaidens.  
And she saith, `Let me find grace in thine eyes, my lord, because thou hast comforted me, and because thou hast spoken unto the heart of thy maid-servant, and I -- I am not as one of thy maid-servants.`

- 14 14 Y Booz le dijo á la hora de comer: Allégate aquí, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y sentóse ella junto á los segadores, y él le dió del potaje, y comió hasta que se hartó y le sobró.**  
**At meal-time Boaz said to her, Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. She sat beside the reapers, and they reached her parched grain, and she ate, and was sufficed, and left of it.**  
**And Boaz saith to her, `At meal-time come nigh hither, and thou hast eaten of the bread, and dipped thy morsel in the vinegar.` And she sitteth at the side of the reapers, and he reacheth to her roasted corn, and she eateth, and is satisfied, and leaveth.**
- 15 15 Levantóse luego para espigar. Y Booz mandó á sus criados, diciendo: Coja también espigas entre las gavillas, y no la avergoncéis;**  
**When she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and don` t reproach her.**  
**And she riseth to glean, and Boaz chargeth his young men, saying, `Even between the sheaves she doth glean, and ye do not cause her to blush;**
- 16 16 Antes echaréis á sabiendas de los manojos, y la dejaréis que coja, y no la reprendáis.**  
**Also pull out some for her from the bundles, and leave it, and let her glean, and don` t rebuke her.**  
**and also ye do surely cast to her of the handfuls -- and have left, and she hath gleaned, and ye do not push against her.`**
- 17 17 Y espigó en el campo hasta la tarde, y desgranó lo que había cogido, y fué como un epha de cebada.**  
**So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.**  
**And she gleaneth in the field till the evening, and beateth out that which she hath gleaned, and it is about an ephah of barley;**
- 18 18 Y tomólo, y vínose á la ciudad; y su suegra vió lo que había cogido. Sacó también luego lo que le había sobrado después de harta, y dióselo.**  
**She took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned: and she brought forth and gave to her that which she had left after she was sufficed.**  
**and she taketh [it] up, and goeth into the city, and her mother-in-law seeth that which she hath gleaned, and she bringeth out and giveth to her that which she left from her satiety.**
- 19 19 Y díjole su suegra: ¿Dónde has espigado hoy? ¿y dónde has trabajado? bendito sea el que te ha reconocido. Y ella declaró á su suegra lo que le había acontecido con aquél, y dijo: El nombre del varón con quien hoy he trabajado es Booz.**  
**Her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed be he who did take knowledge of you. She showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man`s name with whom I worked today is Boaz.**  
**And her mother-in-law saith to her, `Where hast thou gleaned to-day? and where hast thou wrought? may he who is discerning thee be blessed.` And she declareth to her mother-in-law with whom she hath wrought, and saith, `The name of the man with whom I have wrought to-day [is] Boaz.`**

- 20 20 Y dijo Noemi á su nuera: Sea él bendito de Jehová, pues que no ha rehusado á los vivos la benevolencia que tuvo para con los finados. Díjole después Noemi: Nuestro pariente es aquel varón, y de nuestros redentores es.**  
**Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Yahweh, who has not left off his kindness to the living and to the dead. Naomi said to her, The man is a close relative to us, one of our near kinsmen.**  
**And Naomi saith to her daughter-in-law, `Blessed [is] he of Jehovah who hath not forsaken His kindness with the living and with the dead;` and Naomi saith to her, `The man is a relation of ours; he [is] of our redeemers.`**
- 21 21 Y Ruth Moabita dijo: á más de esto me ha dicho: Júntate con mis criados, hasta que hayan acabado toda mi siega.**  
**Ruth the Moabite said, Yes, he said to me, You shall keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.**  
**And Ruth the Moabite saith, `Also he surely said unto me, Near the young people whom I have thou dost cleave till they have completed the whole of the harvest which I have.`**
- 22 22 Y Noemi respondió á Ruth su nuera: Mejor es, hija mía, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.**  
**Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, and that they not meet you in any other field.**  
**And Naomi saith unto Ruth her daughter-in-law, `Good, my daughter, that thou goest out with his young women, and they come not against thee in another field.`**
- 23 23 Estuvo pues junta con las mozas de Booz espigando, hasta que la siega de las cebadas y la de los trigos fué acabada; mas con su suegra habitó.**  
**So she kept fast by the maidens of Boaz, to glean to the end of barley harvest and of wheat harvest; and she lived with her mother-in-law.**  
**And she cleaveth to the young women of Boaz to glean, till the completion of the barley-harvest, and of the wheat-harvest, and she dwelleth with her mother-in-law.**
- 1 1 Y DIJOLE su suegra Noemi: Hija mía, ¿no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?**  
**Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek rest for you, that it may be well with you?**  
**And Naomi her mother-in-law saith to her, `My daughter, do not I seek for thee rest, that it may be well with thee?**
- 2 2 ¿No es Booz nuestro pariente, con cuyas mozas tú has estado? He aquí que él avienta esta noche la parva de las cebadas.**  
**Now isn't Boaz our kinsman, with whose maidens you were? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.**  
**and now, is not Boaz of our acquaintance, with whose young women thou hast been? lo, he is winnowing the threshing-floor of barley to-night,**

- 3 3 Te lavarás pues, y te ungirás, y vistiéndote tus vestidos, pasarás á la era; mas no te darás á conocer al varón hasta que él haya acabado de comer y de beber.**  
**Wash yourself therefore, and anoint you, and put your clothing on you, and get you down to the threshing floor, but don't make yourself known to the man, until he shall have done eating and drinking.**  
**and thou hast bathed, and anointed thyself, and put thy garments upon thee, and gone down to the threshing-floor; let not thyself be known to the man till he complete to eat and to drink;**
- 4 4 Y cuando él se acostare, repara tú el lugar donde él se acostará, é irás, y descubrirás los pies, y te acostarás allí; y él te dirá lo que hayas de hacer.**  
**It shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lay you down; and he will tell you what you shall do.**  
**and it cometh to pass when he lieth down, that thou hast known the place where he lieth down, and hast gone in, and uncovered his feet, and lain down, -- and he doth declare to thee that which thou dost do.`**
- 5 5 Y le respondió: Haré todo lo que tú me mandares.**  
**She said to her, All that you say I will do.**  
**And she saith unto her, `All that thou sayest -- I do.`**
- 6 6 Descendió pues á la era, é hizo todo lo que su suegra le había mandado.**  
**She went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.**  
**And she goeth down [to] the threshing-floor, and doth according to all that her mother-in-law commanded her**
- 7 7 Y como Booz hubo comido y bebido, y su corazón estuvo contento, retiróse á dormir á un lado del montón. Entonces ella vino calladamente, y descubrió los pies, y acostóse.**  
**When Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.**  
**And Boaz eateth and drinketh, and his heart is glad; and he goeth in to lie down at the end of the heap; and she cometh in gently, and uncovereth his feet, and lieth down.**
- 8 8 Y aconteció, que á la media noche se estremeció aquel hombre, y palpó: y he aquí, la mujer que estaba acostada á sus pies.**  
**It happened at midnight, that the man was afraid, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.**  
**And it cometh to pass, at the middle of the night, that the man trembleth, and turneth himself, and lo, a woman is lying at his feet.**
- 9 9 Entonces él dijo: ¿Quién eres? Y ella respondió: Yo soy Ruth tu sierva: extiende el borde de tu capa sobre tu sierva, por cuanto eres pariente cercano.**  
**He said, Who are you? She answered, I am Ruth your handmaid: spread therefore your skirt over your handmaid; for you are a near kinsman.**  
**And he saith, `Who [art] thou?` and she saith, `I [am] Ruth thy handmaid, and thou hast spread thy skirt over thy handmaid, for thou [art] a redeemer.`**

- 10 10 Y él dijo: Bendita seas tú de Jehová, hija mía; que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera, no yendo tras los mancebos, sean pobres ó ricos.**  
He said, Blessed be you of Yahweh, my daughter: you have showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as you didn't follow young men, whether poor or rich.  
And he saith, `Blessed [art] thou of Jehovah, my daughter; thou hast dealt more kindly at the latter end than at the beginning -- not to go after the young men, either poor or rich.
- 11 11 Ahora pues, no temas, hija mía: yo haré contigo lo que tú dijeres, pues que toda la puerta de mi pueblo sabe que eres mujer virtuosa.**  
Now, my daughter, don't be afraid; I will do to you all that you say; for all the city of my people does know that you are a worthy woman.  
And now, my daughter, fear not, all that thou sayest I do to thee, for all the gate of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.
- 12 12 Y ahora, aunque es cierto que yo soy pariente cercano, con todo eso hay pariente más cercano que yo.**  
Now it is true that I am a near kinsman; however there is a kinsman nearer than I.  
And now, surely, true, that I [am] a redeemer, but also there is a redeemer nearer than I.
- 13 13 Reposa esta noche, y cuando sea de día, si él te redimiere, bien, redímate; mas si él no te quisiere redimir, yo te redimiré, vive Jehová. Descansa pues hasta la mañana.**  
Stay this night, and it shall be in the morning, that if he will perform to you the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to you, then will I do the part of a kinsman to you, as Yahweh lives: lie down until the morning.  
Lodge to night, and it hath been in the morning, if he doth redeem thee, well: he redeemeth; and if he delight not to redeem thee, then I have redeemed thee -- I; Jehovah liveth! lie down till the morning.`
- 14 14 Y después que reposó á sus pies hasta la mañana, levantóse, antes que nadie pudiese conocer á otro. Y él dijo: No se sepa que haya venido mujer á la era.**  
She lay at his feet until the morning. She rose up before one could discern another. For he said, Let it not be known that the woman came to the threshing floor.  
And she lieth down at his feet till the morning, and riseth before one doth discern another; and he saith, `Let it not be known that the woman hath come into the floor.`
- 15 15 Después le dijo: Llega el lienzo que traes sobre ti, y ten de él. Y teniéndolo ella, él midió seis medidas de cebada, y púsoelas á cuestras: y vínose ella á la ciudad.**  
He said, Bring the mantle that is on you, and hold it; and she held it; and he measured six [measures] of barley, and laid it on her: and he went into the city.  
And he saith, `Give the covering which [is] on thee, and keep hold on it;` and she keepeth hold on it, and he measureth six [measures] of barley, and layeth [it] on her; and he goeth into the city.



- 16 16** Así que vino á su suegra, ésta le dijo: ¿Qué pues, hija mía? Y declaróle ella todo lo que con aquel varón le había acontecido.  
When she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? She told her all that the man had done to her.  
And she cometh in unto her mother-in-law, and she saith, `Who [art] thou, my daughter?` and she declareth to her all that the man hath done to her.
- 17 17** Y dijo: Estas seis medidas de cebada me dió, diciéndome: Porque no vayas vacía á tu suegra.  
She said, These six [measures] of barley gave he me; for he said, "Don`t go empty to your mother-in-law."  
And she saith, `These six [measures] of barley he hath given to me, for he said, Thou dost not go in empty unto thy mother-in-law.`
- 18 18** Entonces Noemi dijo: Reposas, hija mía, hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no parará hasta que hoy concluya el negocio.  
Then said she, "Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he has finished the thing this day."  
And she saith, `Sit still, my daughter, till thou dost know how the matter falleth, for the man doth not rest except he hath completed the matter to-day.`
- 1 1** Y BOOZ subió á la puerta y sentóse allí: y he aquí pasaba aquel pariente del cual había Booz hablado, y díjole: Eh, fulano, ven acá y siéntate. Y él vino, y sentóse.  
Now Boaz went up to the gate, and sat him down there: and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; to whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. He turned aside, and sat down.  
And Boaz hath gone up to the gate, and sitteth there, and lo, the redeemer is passing by of whom Boaz had spoken, and he saith, `Turn aside, sit down here, such a one, such a one;` and he turneth aside and sitteth down.
- 2 2** Entonces él tomó diez varones de los ancianos de la ciudad, y dijo: Sentaos aquí. Y ellos se sentaron.  
He took ten men of the elders of the city, and said, Sit you down here. They sat down. And he taketh ten men of the elders of the city, and saith, `Sit down here;` and they sit down.
- 3 3** Luego dijo al pariente: Noemi, que ha vuelto del campo de Moab, vende una parte de las tierras que tuvo nuestro hermano Elimelech;  
He said to the near kinsman, Naomi, who has come back out of the country of Moab, is selling the parcel of land, which was our brother Elimelech`s:  
And he saith to the redeemer, `A portion of the field which [is] to our brother, to Elimelech, hath Naomi sold, who hath come back from the fields of Moab;

- 4 4 Y yo decidí hacértelo saber, y decirte que la tomes delante de los que están aquí sentados, y delante de los ancianos de mi pueblo. Si hubieres de redimir, redime; y si no quisieres redimir, decláramelo para que yo lo sepa: porque no hay otro que redima sino tú, y yo después de ti. Y él respondió: Yo redimiré.**  
**I thought to disclose it to you, saying, Buy it before those who sit here, and before the elders of my people. If you will redeem it, redeem it: but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I am after you. He said, I will redeem it.**  
**and I said, I uncover thine ear, saying, Buy before the inhabitants, and before the elders of my people; if thou dost redeem -- redeem, and if none doth redeem -- declare to me, and I know, for there is none save thee to redeem, and I after thee.` And he saith, I redeem [it].`**
- 5 5 Entonces replicó Booz: El mismo día que tomares las tierras de mano de Noemi, has de tomar también á Ruth Moabita, mujer del difunto, para que suscites el nombre del muerto sobre su posesión.**  
**Then said Boaz, What day you buy the field of the hand of Naomi, you must buy it also of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead on his inheritance.**  
**And Boaz saith, `In the day of thy buying the field from the hand of Naomi, then from Ruth the Moabite, wife of the dead, thou hast bought [it], to raise up the name of the dead over his inheritance.`**
- 6 6 Y respondió el pariente: No puedo redimir por mi parte, porque echaría á perder mi heredad: redime tú usando de mi derecho, porque yo no podré redimir.**  
**The near kinsman said, I can't redeem it for myself, lest I mar my own inheritance: take my right of redemption on you; for I can't redeem it.**  
**And the redeemer saith, `I am not able to redeem [it] for myself, lest I destroy mine inheritance; redeem for thyself -- thou -- my right of redemption, for I am not able to redeem.`**
- 7 7 Había ya de largo tiempo esta costumbre en Israel en la redención ó contrato, que para la confirmación de cualquier negocio, el uno se quitaba el zapato y lo daba á su compañero: y este era el testimonio en Israel.**  
**Now this was [the custom] in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the [manner of] attestation in Israel.**  
**And this [is] formerly in Israel for redemption and for changing, to establish anything: a man hath drawn off his sandal, and given [it] to his neighbour, and this [is] the testimony in Israel.**
- 8 8 Entonces el pariente dijo á Booz: Tómalo tú. Y descalzó su zapato.**  
**So the near kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. He drew off his shoe.**  
**And the redeemer saith to Boaz, `Buy [it] for thyself,` and draweth off his sandal.**

- 9 9 Y Booz dijo á los ancianos y á todo el pueblo: Vosotros sois hoy testigos de que tomo todas las cosas que fueron de Elimelech, y todo lo que fué de Chelión y de Mahalón, de mano de Noemi.**  
**Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech`s, and all that was Chilion`s and Mahlon`s, of the hand of Naomi.**  
**And Boaz saith to the elders, and [to] all the people, `Witnesses [are] ye to-day that I have bought all that [is] to Elimelech, and all that [is] to Chilion and Mahlon, from the hand of Naomi;**
- 10 10 Y que también tomo por mi mujer á Ruth Moabita, mujer de Mahalón, para suscitar el nombre del difunto sobre su heredad, para que el nombre del muerto no se borre de entre sus hermanos y de la puerta de su lugar. Vosotros sois hoy testigos.**  
**Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead on his inheritance, that the name of the dead not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place: you are witnesses this day.**  
**and also Ruth the Moabitess, wife of Mahlon, I have bought to myself for a wife, to raise up the name of the dead over his inheritance; and the name of the dead is not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; witnesses ye [are] to-day.`**
- 11 11 Y dijeron todos los del pueblo que estaban á la puerta con los ancianos: Testigos somos. Jehová haga á la mujer que entra en tu casa como á Rachêl y á Lea, las cuales dos edificaron la casa de Israel; y tú seas ilustre en Ephrata, y tengas nombradía en Beth-lehem;**  
**All the people who were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. Yahweh make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel: and do you worthily in Ephrathah, and be famous in Bethlehem: And all the people who [are] in the gate say -- also the elders -- `Witnesses! Jehovah make the woman who is coming in unto thy house as Rachel and as Leah, both of whom built the house of Israel; and do thou virtuously in Ephrathah, and proclaim the Name in Beth-Lehem;**
- 12 12 Y de la simiente que Jehová te diere de aquesta moza, sea tu casa como la casa de Phares, al que parió Tamar á Judá.**  
**and let your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which Yahweh shall give you of this young woman.**  
**and let thy house be as the house of Pharez (whom Tamar bare to Judah), of the seed which Jehovah doth give to thee of this young woman.`**
- 13 13 Booz pues tomó á Ruth, y ella fué su mujer; y luego que entró á ella, Jehová le dió que concibiese y pariese un hijo.**  
**So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in to her, and Yahweh gave her conception, and she bore a son.**  
**And Boaz taketh Ruth, and she becometh his wife, and he goeth in unto her, and Jehovah giveth to her conception, and she beareth a son.**

- 14 14 Y las mujeres decían á Noemi: Loado sea Jehová, que hizo que no te faltase hoy pariente, cuyo nombre será nombrado en Israel.**  
**The women said to Naomi, Blessed be Yahweh, who has not left you this day without a near kinsman; and let his name be famous in Israel.**  
**And the women say unto Naomi, `Blessed [is] Jehovah who hath not let a redeemer cease to thee to-day, and his name is proclaimed in Israel,**
- 15 15 El cual será restaurador de tu alma, y el que sustentará tu vejez; pues que tu nuera, la cual te ama y te vale más que siete hijos, le ha parido.**  
**He shall be to you a restorer of life, and sustain you in your old age, for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has borne him.**  
**and he hath been to thee for a restorer of life, and for a nourisher of thine old age, for thy daughter-in-law who hath loved thee -- who is better to thee than seven sons -- hath borne him.`**
- 16 16 Y tomando Noemi el hijo, púsolo en su regazo, y fuéle su ama.**  
**Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse to it.**  
**And Naomi taketh the lad, and layeth him in her bosom, and is to him for a nurse;**
- 17 17 Y las vecinas diciendo, á Noemi ha nacido un hijo, le pusieron nombre; y llamáronle Obed. Este es padre de Isaí, padre de David.**  
**The women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they named him Obed: he is the father of Jesse, the father of David.**  
**and the neighbouring women give to him a name, saying, `There hath been a son born to Naomi,` and they call his name Obed; he [is] father of Jesse, father of David.**
- 18 18 Y estas son las generaciones de Phares: Phares engendró á Hesrón;**  
**Now this is the history of the generations of Perez: Perez became the father of Hezron,**  
**And these are genealogies of Pharez: Pharez begat Hezron,**
- 19 19 Y Hesrón engendró á Ram, y Ram engendró á Aminadab;**  
**and Hezron became the father of Ram, and Ram became the father of Amminadab,**  
**and Hezron begat Ram, and Ram begat Amminidab,**
- 20 20 Y Aminadab engendró á Nahasón, y Nahasón engendró á Salmón;**  
**and Amminadab became the father of Nahshon, and Nahshon became the father of**  
**and Amminidab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,**
- 21 21 Y Salmón engendró á Booz, y Booz engendró á Obed;**  
**and Salmon became the father of Boaz, and Boaz became the father of Obed,**  
**and Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,**
- 22 22 Y Obed engendró á Isaí, é Isaí engendró á David.**  
**and Obed became the father of Jesse, and Jesse became the father of David.**  
**and Obed begat Jesse, and Jesse begat David.**

**1 1° DE SAMUEL**

Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and

**1 HUBO un varón de Ramathaim de Sophim, del monte de Ephraim, que se llamaba Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Thohu, hijo de Suph, Ephrateo.**

Now there was a certain man of Ramathaim-zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite:

And there is a certain man of Ramathaim-Zophim, of the hill-country of Ephraim, and his name [is] Elkanah, son of Jeroham, son of Elihu, son of Tohu, son of Zuph, and

**2 Y tenía él dos mujeres; el nombre de la una era Anna, y el nombre de la otra Peninna. Y Peninna tenía hijos, mas Anna no los tenía.**

and he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.

and he hath two wives, the name of the one [is] Hannah, and the name of the second Peninnah, and Peninnah hath children, and Hannah hath no children.

**3 Y subía aquel varón todos los años de su ciudad, á adorar y sacrificar á Jehová de los ejércitos en Silo, donde estaban dos hijos de Eli, Ophni y Phinees, sacerdotes de Jehová. This man went up out of his city from year to year to worship and to sacrifice to Yahweh of Hosts in Shiloh. The two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Yahweh, were there.**

And that man hath gone up out of his city from time to time, to bow himself, and to sacrifice, before Jehovah of Hosts, in Shiloh, and there [are] two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests to Jehovah.

**4 Y cuando venía el día, Elcana sacrificaba, y daba á Peninna su mujer, y á todos sus hijos y á todas sus hijas, á cada uno su parte.**

When the day came that Elkanah sacrificed, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:

And the day cometh, and Elkanah sacrificeth, and he hath given to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions,

**5 Mas á Anna daba una parte escogida; porque amaba á Anna, aunque Jehová había cerrado su matriz.**

but to Hannah he gave a double portion; for he loved Hannah, but Yahweh had shut up her womb.

and to Hannah he giveth a certain portion -- double, for he hath loved Hannah, and Jehovah hath shut her womb;

- 6 Y su competidora la irritaba, enojándola y entristeciéndola, porque Jehová había cerrado su matriz.  
Her rival provoked her sore, to make her fret, because Yahweh had shut up her womb.  
and her adversity hath also provoked her greatly, so as to make her tremble, for Jehovah hath shut up her womb.**
- 7 Y así hacía cada año: cuando subía á la casa de Jehová, enojaba así á la otra; por lo cual ella lloraba, y no comía.  
[as] he did so year by year, when she went up to the house of Yahweh, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.  
And so he doth year by year, from the time of her going up into the house of Jehovah, so it provoketh her, and she weepeth, and doth not eat.**
- 8 Y Elcana su marido le dijo: Anna, ¿por qué lloras? ¿y por qué no comes? ¿y por qué está afligido tu corazón? ¿No te soy yo mejor que diez hijos?  
Elkanah her husband said to her, Hannah, why weep you? and why don't you eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?  
And Elkanah her husband saith to her, `Hannah, why weepest thou? and why dost thou not eat? and why is thy heart afflicted? am I not better to thee than ten sons?`**
- 9 Y levantóse Anna después que hubo comido y bebido en Silo; y mientras el sacerdote Eli estaba sentado en una silla junto á un pilar del templo de Jehová,  
So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on his seat by the door-post of the temple of Yahweh.  
And Hannah riseth after eating in Shiloh, and after drinking, and Eli the priest is sitting on the throne by the side-post of the temple of Jehovah.**
- 10 Ella con amargura de alma oró á Jehová, y lloró abundantemente.  
She was in bitterness of soul, and prayed to Yahweh, and wept sore.  
And she is bitter in soul, and prayeth unto Jehovah, and weepeth greatly,**
- 11 E hizo voto, diciendo: Jehová de los ejércitos, si te dignares mirar la aflicción de tu sierva, y te acordares de mí, y no te olvidares de tu sierva, mas dieres á tu sierva un hijo varón, yo lo dedicaré á Jehová todos los días de su vida, y no subirá navaja sobre su  
She vowed a vow, and said, Yahweh of hosts, if you will indeed look on the affliction of your handmaid, and remember me, and not forget your handmaid, but will give to your handmaid a man-child, then I will give him to Yahweh all the days of his life, and there shall no razor come on his head.  
and voweth a vow, and saith, `Jehovah of Hosts, if Thou dost certainly look on the affliction of Thy handmaid, and hast remembered me, and dost not forget Thy handmaid, and hast given to Thy handmaid seed of men -- then I have given him to Jehovah all days of his life, and a razor doth not go up upon his head.`**
- 12 Y fué que como ella orase largamente delante de Jehová, Eli estaba observando la boca de ella.  
It happened, as she continued praying before Yahweh, that Eli marked her mouth.  
And it hath been, when she multiplied praying before Jehovah, that Eli is watching her mouth,**

- 13 Mas Anna hablaba en su corazón, y solamente se movían sus labios, y su voz no se oía; y túvola Eli por borracha.**  
Now Hannah, she spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.  
and Hannah, she is speaking to her heart, only her lips are moving, and her voice is not heard, and Eli reckoneth her to be drunken.
- 14 Entonces le dijo Eli: ¿Hasta cuándo estarás borracha?; digiere tu vino.**  
Eli said to her, How long will you be drunken? put away your wine from you.  
And Eli saith unto her, `Until when are thou drunken? turn aside thy wine from thee.`
- 15 Y Anna le respondió, diciendo: No, señor mío: mas yo soy una mujer trabajada de espíritu: no he bebido vino ni sidra, sino que he derramado mi alma delante de Jehová.**  
Hannah answered, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before Yahweh.  
And Hannah answereth and saith, `No, my lord, A woman sharply pained in spirit I [am], and wine and strong drink I have not drunk, and I pour out my soul before Jehovah;
- 16 No tengas á tu sierva por una mujer impía: porque por la magnitud de mis congojas y de mi aflicción he hablado hasta ahora.**  
Don` t count your handmaid for a wicked woman; for out of the abundance of my complaint and my provocation have I spoken hitherto.  
put not thy handmaid before a daughter of worthlessness, for from the abundance of my meditation, and of my provocation, I have spoken hitherto.`
- 17 Y Eli respondió, y dijo: Ve en paz, y el Dios de Israel te otorgue la petición que le has hecho.**  
Then Eli answered, Go in peace; and the God of Israel grant your petition that you have asked of him.  
And Eli answereth and saith, `Go in peace, and the God of Israel doth give thy petition which thou hast asked of Him.`
- 18 Y ella dijo: Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y fuése la mujer su camino, y comió, y no estuvo más triste.**  
She said, Let your handmaid find favor in your sight. So the woman went her way, and ate; and her facial expression wasn` t sad any more.  
And she saith, `Let thy handmaid find grace in thine eyes;` and the woman goeth on her way, and eateth, and her countenance hath not been [sad] for it any more.
- 19 Y levantándose de mañana, adoraron delante de Jehová, y volviéronse, y vinieron á su casa en Ramatha. Y Elcana conoció á Anna su mujer, y Jehová se acordó de ella.**  
They rose up in the morning early, and worshipped before Yahweh, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and Yahweh remembered her.  
And they rise early in the morning, and bow themselves before Jehovah, and turn back, and come in unto their house in Ramah, and Elkanah knoweth Hannah his wife, and Jehovah remembereth her;

- 20 Y fué que corrido el tiempo, después de haber concebido Anna, parió un hijo, y púsole por nombre Samuel, diciendo: Por cuanto lo demandé á Jehová.**  
**It happened, when the time was come about, that Hannah conceived, and bore a son; and she named him Samuel, [saying], Because I have asked him of Yahweh.**  
**and it cometh to pass, at the revolution of the days, that Hannah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Samuel, `for, from Jehovah I have asked him.`**
- 21 Después subió el varón Elcana, con toda su familia, á sacrificar á Jehová el sacrificio acostumbrado, y su voto.**  
**The man Elkanah, and all his house, went up to offer to Yahweh the yearly sacrifice, and his vow.**  
**And the man Elkanah goeth up, and all his house, to sacrifice to Jehovah the sacrifice of the days, and his vow.**
- 22 Mas Anna no subió, sino dijo á su marido: Yo no subiré hasta que el niño sea destetado; para que lo lleve y sea presentado delante de Jehová, y se quede allá para siempre.**  
**But Hannah didn't go up; for she said to her husband, [I will not go up] until the child be weaned; and then I will bring him, that he may appear before Yahweh, and there abide forever.**  
**And Hannah hath not gone up, for she said to her husband, `Till the youth is weaned -- then I have brought him in, and he hath appeared before the face of Jehovah, and dwelt there -- unto the age.`**
- 23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere; quédate hasta que lo destetes; solamente Jehová cumpla su palabra. Y quedóse la mujer, y crió su hijo hasta que lo destetó.**  
**Elkanah her husband said to her, Do what seems you good; wait until you have weaned him; only Yahweh establish his word. So the woman waited and nursed her son, until she weaned him.**  
**And Elkanah her husband saith to her, `Do that which is good in thine eyes; abide till thy weaning him; only, Jehovah establish His word;` and the woman abideth and suckleth her son till she hath weaned him,**
- 24 Y después que lo hubo destetado, llevólo consigo, con tres becerros, y un epha de harina, y una vasija de vino, y trájolo á la casa de Jehová en Silo: y el niño era pequeño.**  
**When she had weaned him, she took him up with her, with three bulls, and one ephah of meal, and a bottle of wine, and brought him to the house of Yahweh in Shiloh: and the child was young.**  
**and she causeth him to go up with her when she hath weaned him, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and she bringeth him into the house of Jehovah at Shiloh, and the youth [is but] a youth.**
- 25 Y matando el becerro, trajeron el niño á Eli.**  
**They killed the bull, and brought the child to Eli.**  
**And they slaughter the bullock, and bring in the youth unto Eli,**



- 26 Y ella dijo: ¡Oh, señor mío! vive tu alma, señor mío, yo soy aquella mujer que estuvo aquí junto á ti orando á Jehová.**  
**She said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to Yahweh.**  
**and she saith, `O, my lord, thy soul liveth! my lord, I [am] the woman who stood with thee in this [place], to pray unto Jehovah;**
- 27 Por este niño oraba, y Jehová me dió lo que le pedí.**  
**For this child I prayed; and Yahweh has given me my petition which I asked of him:**  
**for this youth I prayed, and Jehovah doth give to me my petition which I asked of Him;**
- 28 Yo pues le vuelvo también á Jehová: todos los días que viviere, será de Jehová. Y adoró allí á Jehová.**  
**therefore also I have granted him to Yahweh; as long as he lives he is granted to Yahweh.**  
**He worshipped Yahweh there.**  
**and also I have caused him to be asked for Jehovah, all the days that he hath lived -- he is asked for Jehovah;` and he boweth himself there before Jehovah.**
- 1 Y ANNA oró y dijo: Mi corazón se regocija en Jehová, Mi cuerno es ensalzado en Jehová; Mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, Por cuanto me alegré en tu salud.**  
**Hannah prayed, and said: My heart exults in Yahweh; My horn is exalted in Yahweh; My mouth is enlarged over my enemies; Because I rejoice in your salvation.**  
**And Hannah prayeth, and saith: `My heart hath exulted in Jehovah, My horn hath been high in Jehovah, My mouth hath been large over mine enemies, For I have rejoiced in Thy salvation.**
- 2 No hay santo como Jehová: Porque no hay ninguno fuera de ti; Y no hay refugio como el Dios nuestro.**  
**There is none holy as Yahweh; For there is none besides you, Neither is there any rock like our God.**  
**There is none holy like Jehovah, For there is none save Thee, And there is no rock like our God.**
- 3 No multipliquéis hablando grandezas, altanerías; Cesen las palabras arrogantes de vuestra boca; Porque el Dios de todo saber es Jehová, Y á él toca el pesar las acciones.**  
**Talk no more so exceeding proudly; Don`t let arrogance come out of your mouth; For Yahweh is a God of knowledge, By him actions are weighed.**  
**Ye multiply not -- ye speak haughtily -- The old saying goeth out from your mouth, For a God of knowledge [is] Jehovah, And by Him actions are weighed.**
- 4 Los arcos de los fuertes fueron quebrados, Y los flacos se ciñeron de fortaleza.**  
**The bows of the mighty men are broken; Those who stumbled are girded with strength.**  
**Bows of the mighty are broken, And the stumbling have girded on strength.**

- 5 Los hartos se alquilaron por pan: Y cesaron los hambrientos: Hasta parir siete la estéril, Y la que tenía muchos hijos enfermó.**  
Those who were full have hired out themselves for bread; Those who were hungry have ceased [to hunger]: Yes, the barren has borne seven; She who has many children languishes.  
The satiated for bread hired themselves, And the hungry have ceased. While the barren hath borne seven, And she abounding with sons hath languished.
- 6 Jehová mata, y él da vida: El hace descender al sepulcro, y hace subir.**  
Yahweh kills, and makes alive: He brings down to Sheol, and brings up.  
Jehovah putteth to death, and keepeth alive, He bringeth down to Sheol, and bringeth up.
- 7 Jehová empobrece, y él enriquece: Abate, y ensalza.**  
Yahweh makes poor, and makes rich: He brings low, he also lifts up.  
Jehovah dispossesseth, and He maketh rich, He maketh low, yea, He maketh high.
- 8 El levanta del polvo al pobre, Y al menesteroso ensalza del estiércol, Para asentarlo con los príncipes; Y hace que tengan por heredad asiento de honra: Porque de Jehová son las columnas de la tierra, Y él asentó sobre ellas el mundo.**  
He raises up the poor out of the dust, He lifts up the needy from the dunghill, To make them sit with princes, Inherit the throne of glory: For the pillars of the earth are Yahweh's, He has set the world on them.  
He raiseth from the dust the poor, From a dunghill He lifteth up the needy, To cause [them] to sit with nobles, Yea, a throne of honour He doth cause them to inherit, For to Jehovah [are] the fixtures of earth, And He setteth on them the habitable world.
- 9 El guarda los pies de sus santos, Mas los impíos perecen en tinieblas; Porque nadie será fuerte por su fuerza.**  
He will keep the feet of his holy ones; But the wicked shall be put to silence in darkness; For by strength shall no man prevail.  
The feet of His saints He keepeth, And the wicked in darkness are silent, For not by power doth man become mighty.
- 10 Delante de Jehová serán quebrantados sus adversarios, Y sobre ellos tronará desde los cielos: Jehová juzgará los términos de la tierra, Y dará fortaleza á su Rey, Y ensalzará el cuerno de su Mesías.**  
Those who strive with Yahweh shall be broken to pieces; Against them will he thunder in the sky: Yahweh will judge the ends of the earth; He will give strength to his king, Exalt the horn of his anointed.  
Jehovah -- broken down are His adversaries, Against them in the heavens He thundereth: Jehovah judgeth the ends of earth, And giveth strength to His king, And exalteth the horn of His anointed.
- 11 Y Elcana se volvió á su casa en Ramatha; y el niño ministraba á Jehová delante del sacerdote Eli.**  
Elkanah went to Ramah to his house. The child did minister to Yahweh before Eli the priest.  
And Elkanah goeth to Ramath, unto his house, and the youth hath been serving Jehovah, [in] the presence of Eli the priest;

- 12 Mas los hijos de Eli eran hombres impíos, y no tenían conocimiento de Jehová. Now the sons of Eli were base men; they didn't know Yahweh. and the sons of Eli [are] sons of worthlessness, they have not known Jehovah.**
- 13 Y la costumbre de los sacerdotes con el pueblo era que, cuando alguno ofrecía sacrificio, venía el criado del sacerdote mientras la carne estaba á cocer, trayendo en su mano un garfio de tres ganchos; The custom of the priests with the people was that when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a flesh-hook of three teeth in his hand; And the custom of the priests with the people [is]: any man sacrificing a sacrifice -- then hath the servant of the priest come in when the flesh is boiling, and the hook of three teeth in his hand,**
- 14 Y hería con él en la caldera, ó en la olla, ó en el caldero, ó en el pote; y todo lo que sacaba el garfio, el sacerdote lo tomaba para si. De esta manera hacían á todo Israelita que venía á Silo. and he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the flesh-hook brought up the priest took therewith. So they did in Shiloh to all the Israelites who came there. and hath struck [it] into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the hook bringeth up doth the priest take for himself; thus they do to all Israel who are coming in, there, in Shiloh.**
- 15 Asimismo, antes de quemar el sebo, venía el criado del sacerdote, y decía al que sacrificaba: Da carne que ase para el sacerdote; porque no tomará de ti carne cocida, sino cruda. Yes, before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh of you, but raw. Also before they make perfume with the fat -- then hath the priest's servant come in, and said to the man who is sacrificing, `Give flesh to roast for the priest, and he doth not take of thee flesh boiled, but raw;`**
- 16 Y si le respondía el varón, Quemén luego el sebo hoy, y después toma tanta como quisieres; él respondía: No, sino ahora la has de dar: de otra manera yo la tomaré por fuerza. If the man said to him, They will surely burn the fat first, and then take as much as your soul desires; then he would say, No, but you shall give it me now: and if not, I will take it by force. and the man saith unto him, `Let them surely make a perfume (as to-day) with the fat, then take to thee as thy soul desireth;` and he hath said to him, `Surely now thou dost give; and if not -- I have taken by strength.`**
- 17 Era pues el pecado de los mozos muy grande delante de Jehová; porque los hombres menospreciaban los sacrificios de Jehová. The sin of the young men was very great before Yahweh; for the men despised the offering of Yahweh. And the sin of the young men is very great [in] the presence of Jehovah, for the men have despised the offering of Jehovah.**

- 18 Y el joven Samuel ministraba delante de Jehová, vestido de un ephod de lino.  
But Samuel ministered before Yahweh, being a child, girded with a linen ephod.  
And Samuel is ministering [in] the presence of Jehovah, a youth girt [with] an ephod of linen;**
- 19 Y hacía su madre una túnica pequeña, y traíasela cada año, cuando subía con su marido á ofrecer el sacrificio acostumbrado.  
Moreover his mother made him a little robe, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.  
and a small upper coat doth his mother make to him, and she hath brought it up to him from time to time, in her coming up with her husband to sacrifice the sacrifice of the time.**
- 20 Y Eli bendijo á Elcana y á su mujer, diciendo: Jehová te dé simiente de esta mujer en lugar de esta petición que hizo á Jehová. Y volviéronse á su casa.  
Eli blessed Elkanah and his wife, and said, Yahweh give you seed of this woman for the petition which was asked of Yahweh. They went to their own home.  
And Eli blessed Elkanah, and his wife, and said, `Jehovah doth appoint for thee seed of this woman, for the petition which she asked for Jehovah;` and they have gone to their place.**
- 21 Y visitó Jehová á Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas. Y el joven Samuel crecía delante de Jehová.  
Yahweh visited Hannah, and she conceived, and bore three sons and two daughters. The child Samuel grew before Yahweh.  
When Jehovah hath looked after Hannah, then she conceiveth and beareth three sons and two daughters; and the youth Samuel groweth up with Jehovah.**
- 22 Eli empero era muy viejo, y oyó todo lo que sus hijos hacían á todo Israel, y como dormían con las mujeres que velaban á la puerta del tabernáculo del testimonio.  
Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Israel, and how that they lay with the women who served at the door of the tent of meeting.  
And Eli [is] very old, and hath heard all that his sons do to all Israel, and how that they lie with the women who are assembling [at] the opening of the tent of meeting,**
- 23 Y díjoles: ¿Por qué hacéis cosas semejantes? Porque yo oigo de todo este pueblo vuestros malos procederés.  
He said to them, Why do you such things? for I hear of your evil dealings from all this people.  
and he saith to them, `Why do ye things like these? for I am hearing of your evil words from all the people -- these!**
- 24 No, hijos míos; porque no es buena fama la que yo oigo: que hacéis pecar al pueblo de Jehová.  
No, my sons; for it is no good report that I hear: you make Yahweh`s people to disobey.  
Nay, my sons; for the report which I am hearing is not good causing the people of Jehovah to transgress. --**

- 25 Si pecare el hombre contra el hombre, los jueces le juzgarán; mas si alguno pecare contra Jehová, ¿quién rogará por él? Mas ellos no oyeron la voz de su padre, porque Jehová los quería matar.**  
**If one man sin against another, God shall judge him; but if a man sin against Yahweh, who shall entreat for him? Notwithstanding, they didn't listen to the voice of their father, because Yahweh was minded to kill them.**  
**If a man sin against a man, then hath God judged him; but if against Jehovah a man sin, who doth pray for him? and they hearken not to the voice of their father, though Jehovah hath delighted to put them to death.**
- 26 Y el joven Samuel iba creciendo, y adelantando delante de Dios y delante de los**  
**The child Samuel grew on, and increased in favor both with Yahweh, and also with men.**  
**And the youth Samuel is going on and growing up, and [is] good both with Jehovah, and also with men.**
- 27 Y vino un varón de Dios á Eli, y díjole: Así ha dicho Jehová: ¿No me manifesté yo claramente á la casa de tu padre, cuando estaban en Egipto en casa de Faraón?**  
**There came a man of God to Eli, and said to him, Thus says Yahweh, Did I reveal myself to the house of your father, when they were in Egypt [in bondage] to Pharaoh's house?**  
**And there cometh a man of God unto Eli, and saith unto him, `Thus said Jehovah, Was I really revealed unto the house of thy father in their being in Egypt, before Pharaoh's house,**
- 28 Y yo le escogí por mi sacerdote entre todas las tribus de Israel, para que ofreciese sobre mi altar, y quemase perfume, y trajese ephod delante de mí; y dí á la casa de tu padre todas las ofrendas de los hijos de Israel.**  
**and did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to go up to my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings of the children of Israel made by fire?**  
**even to choose him out of all the tribes of Israel to Me for a priest, to go up on Mine altar, to make a perfume, to bear an ephod before Me, and I give to the house of thy father all the fire-offerings of the sons of Israel?**
- 29 ¿Por qué habéis hollado mis sacrificios y mis presentes, que yo mandé ofrecer en el tabernáculo; y has honrado á tus hijos más que á mí, engordándoos de lo principal de todas las ofrendas de mi pueblo Israel?**  
**Why kick you at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in [my] habitation, and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best of all the offerings of Israel my people?**  
**Why do ye kick at My sacrifice, and at Mine offering which I commanded [in] My habitation, and dost honour thy sons above Me, to make yourselves fat from the first part of every offering of Israel, of My people?**

- 30** Por tanto, Jehová el Dios de Israel dice: Yo había dicho que tu casa y la casa de tu padre andarían delante de mí perpetuamente; mas ahora ha dicho Jehová: Nunca yo tal haga, porque yo honraré á los que me honran, y los que me tuvieren en poco, serán viles.  
Therefore Yahweh, the God of Israel, says, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever: but now Yahweh says, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.  
`Therefore -- the affirmation of Jehovah, God of Israel -- I certainly said, Thy house and the house of thy father, do walk up and down before Me to the age; and now -- the affirmation of Jehovah -- Far be it from Me! for he who is honouring Me, I honour, and those despising Me, are lightly esteemed.
- 31** He aquí vienen días, en que cortaré tu brazo, y el brazo de la casa de tu padre, que no haya viejo en tu casa.  
Behold, the days come, that I will cut off your arm, and the arm of your father`s house, that there shall not be an old man in your house.  
`Lo, days [are] coming, and I have cut off thine arm, and the arm of the house of thy father, that an old man is not in thy house;
- 32** Y verás competidor en el tabernáculo, en todas las cosas en que hiciere bien á Israel; y en ningún tiempo habrá viejo en tu casa.  
You shall see the affliction of [my] habitation, in all the wealth which [God] shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.  
and thou hast beheld an adversary [in My] habitation, in all that He doth good with Israel, and there is not an old man in thy house all the days.
- 33** Y no te cortaré del todo varón de mi altar, para hacerte marchitar tus ojos, y henchir tu ánimo de dolor; mas toda la cría de tu casa morirá en la edad varonil.  
The man of yours, [whom] I shall not cut off from my altar, [shall be] to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the increase of your house shall die in the flower of their age.  
`And the man I cut not off of thine from Mine altar, [is] to consume thine eyes, and to grieve thy soul; and all the increase of thy house do die men;
- 34** Y te será por señal esto que acontecerá á tus dos hijos, Ophni y Phinees: ambos morirán en un día.  
This shall be the sign to you, that shall come on your two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die both of them.  
and this [is] to thee the sign that cometh unto thy two sons, unto Hophni and Phinehas -- in one day they die both of them;
- 35** Y yo me suscitaré un sacerdote fiel, que haga conforme á mi corazón y á mi alma; y yo le edificaré casa firme, y andará delante de mi ungido todo los días.  
I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in my heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed and I have raised up for Me a stedfast priest; as in My heart and in My soul he doth do; and I have built for him a stedfast house, and he hath walked up and down before Mine anointed all the days;

**36 Y será que el que hubiere quedado en tu casa, vendrá á postrársele por un dinero de plata y un bocado de pan, diciéndole: Ruégote que me constituyas en algún ministerio, para que coma un bocado de pan.**

**It shall happen, that everyone who is left in your house shall come and bow down to him for a piece of silver and a loaf of bread, and shall say, Please put me into one of the priests` offices, that I may eat a morsel of bread.**

**and it hath been, every one who is left in thy house doth come in to bow himself to him, for a wage of silver, and a cake of bread, and hath said, Admit me, I pray thee, unto one of the priest`s offices, to eat a morsel of bread.`**

**1 Y EL joven Samuel ministraba á Jehová delante de Eli: y la palabra de Jehová era de estima en aquellos días; no había visión manifiesta.**

**The child Samuel ministered to Yahweh before Eli. The word of Yahweh was precious in those days; there was no frequent vision.**

**And the youth Samuel is serving Jehovah before Eli, and the word of Jehovah hath been precious in those days -- there is no vision broken forth.**

**2 Y aconteció un día, que estando Eli acostado en su aposento, cuando sus ojos comenzaban á oscurecerse, que no podía ver,**

**It happened at that time, when Eli was laid down in his place (now his eyes had begun to grow dim, so that he could not see),**

**And it cometh to pass, at that time, that Eli is lying down in his place, and his eyes have begun to be dim -- he is not able to see.**

**3 Samuel estaba durmiendo en el templo de Jehová, donde el arca de Dios estaba: y antes que la lámpara de Dios fuese apagada,**

**and the lamp of God hadn`t yet gone out, and Samuel had laid down [to sleep], in the temple of Yahweh, where the ark of God was;**

**And the lamp of God is not yet extinguished, and Samuel is lying down in the temple of Jehovah, where the ark of God [is],**

**4 Jehová llamó á Samuel; y él respondió: Heme aquí.**

**that Yahweh called Samuel; and he said, Here am I.**

**and Jehovah calleth unto Samuel, and he saith, `Here [am] I.`**

**5 Y corriendo luego á Eli, dijo: Heme aquí; ¿para qué me llamaste? Y Eli le dijo: Yo no he llamado; vuélvete á acostar. Y él se volvió, y acostóse.**

**He ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. He said, I didn`t call; lie down again. He went and lay down.**

**And he runneth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I called not; turn back, lie down;` and he goeth and lieth down.**

- 6 Y Jehová volvió á llamar otra vez á Samuel. Y levantándose Samuel vino á Eli, y dijo: Heme aquí; ¿para qué me has llamado? Y él dijo: Hijo mío, yo no he llamado; vuelve, y acuéstate.**  
Yahweh called yet again, Samuel. Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. He answered, I didn't call, my son; lie down again.  
And Jehovah addeth to call again Samuel, and Samuel riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and he saith, `I have not called, my son, turn back, lie down.`
- 7 Y Samuel no había conocido aún á Jehová, ni la palabra de Jehová le había sido**  
Now Samuel didn't yet know Yahweh, neither was the word of Yahweh yet revealed to him.  
And Samuel hath not yet known Jehovah, and the word of Jehovah is not yet revealed unto him.
- 8 Jehová pues llamó la tercera vez á Samuel. Y él levantándose vino á Eli, y dijo: Heme aquí; ¿para qué me has llamado? Entonces entendió Eli que Jehová llamaba al joven.**  
Yahweh called Samuel again the third time. He arose and went to Eli, and said, Here am I; for you called me. Eli perceived that Yahweh had called the child.  
And Jehovah addeth to call Samuel the third time, and he riseth and goeth unto Eli, and saith, `Here [am] I, for thou hast called for me;` and Eli understandeth that Jehovah is calling to the youth.
- 9 Y dijo Eli á Samuel: Ve, y acuéstate: y si te llamare, dirás: Habla, Jehová, que tu siervo oye. Así se fué Samuel, y acostóse en su lugar.**  
Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call you, that you shall say, Speak, Yahweh; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place.  
And Eli saith to Samuel, `Go, lie down, and it hath been, if He doth call unto thee, that thou hast said, Speak, Jehovah, for Thy servant is hearing;` and Samuel goeth and lieth down in his place.
- 10 Y vino Jehová, y paróse, y llamó como las otras veces: ¡Samuel, Samuel! Entonces Samuel dijo: Habla, que tu siervo oye.**  
Yahweh came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel said, Speak; for your servant hears.  
And Jehovah cometh, and stationeth Himself, and calleth as time by time, `Samuel, Samuel;` and Samuel saith, `Speak, for Thy servant if hearing.`
- 11 Y Jehová dijo á Samuel: He aquí haré yo una cosa en Israel, que á quien la oyere, le retiñirán ambos oídos.**  
Yahweh said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of everyone who hears it shall tingle.  
And Jehovah saith unto Samuel, `Lo, I am doing a thing in Israel, at which the two ears of every one hearing it do tingle.`



- 12** Aquel día yo despertaré contra Eli todas las cosas que he dicho sobre su casa. En comenzando, acabaré también.  
In that day I will perform against Eli all that I have spoken concerning his house, from the beginning even to the end.  
In that day I establish unto Eli all that I have spoken unto his house, beginning and completing;
- 13** Y mostraréle que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que él sabe; porque sus hijos se han envilecido, y él no los ha estorbado.  
For I have told him that I will judge his house forever, for the iniquity which he knew, because his sons did bring a curse on themselves, and he didn't restrain them.  
and I have declared to him that I am judging his house -- to the age, for the iniquity which he hath known, for his sons are making themselves vile, and he hath not restrained them,
- 14** Y por tanto yo he jurado á la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli no será expiada jamás, ni con sacrificios ni con presentes.  
Therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be expiated with sacrifice nor offering forever.  
and therefore I have sworn to the house of Eli: the iniquity of the house of Eli is not atoned for, by sacrifice, and by offering -- unto the age.`
- 15** Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Jehová. Y Samuel temía descubrir la visión á Eli.  
Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yahweh. Samuel feared to show Eli the vision.  
And Samuel lieth till the morning, and openeth the doors of the house of Jehovah, and Samuel is afraid of declaring the vision unto Eli.
- 16** Llamando pues Eli á Samuel, díjole: Hijo mío, Samuel. Y él respondió: Heme aquí.  
Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. He said, Here am I.  
And Eli calleth Samuel, and saith, `Samuel, my son;` and he saith, `Here [am] I.`
- 17** Y dijo: ¿Qué es la palabra que te habló Jehová?; ruégote que no me la encubras: así te haga Dios y así te añada, si me encubrieres palabra de todo lo que habló contigo.  
He said, "What is the thing that [Yahweh] has spoken to you? Please don't hide it from me. God do so to you, and more also, if you hide anything from me of all the things that he spoke to you."  
And he saith, `What [is] the word which He hath spoken unto thee? I pray thee, hide it not from me; so doth God do to thee, and so doth He add, if thou hidest from me a word of all the words that He hath spoken unto thee.`
- 18** Y Samuel se lo manifestó todo, sin encubrirle nada. Entonces él dijo: Jehová es; haga lo que bien le pareciere.  
Samuel told him every whit, and hid nothing from him. He said, It is Yahweh: let him do what seems him good.  
And Samuel declareth to him the whole of the words, and hath not hid from him; and he saith, `It [is] Jehovah; that which is good in His eyes He doth.`

- 19 Y Samuel creció, y Jehová fué con él, y no dejó caer á tierra ninguna de sus palabras. Samuel grew, and Yahweh was with him, and did let none of his words fall to the ground. And Samuel groweth up, and Jehovah hath been with him, and hath not let fall any of his words to the earth;**
- 20 Y conoció todo Israel desde Dan hasta Beer-sebah, que Samuel era fiel profeta de All Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of Yahweh. and all Israel know, from Dan even unto Beer-Sheba, that Samuel is established for a prophet to Jehovah.**
- 21 Así tornó Jehová á aparecer en Silo: porque Jehová se manifestó á Samuel en Silo con palabra de Jehová. Yahweh appeared again in Shiloh; for Yahweh revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of Yahweh. And Jehovah addeth to appear in Shiloh, for Jehovah hath been revealed unto Samuel, in Shiloh, by the word of Jehovah.**
- 1 Y SAMUEL habló á todo Israel. Por aquel tiempo salió Israel á encontrar en batalla á los Filisteos, y asentó campo junto á Eben-ezer, y los Filisteos asentaron el suyo en Aphec. The word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and encamped beside Eben-ezer: and the Philistines encamped in Aphek. And the word of Samuel is to all Israel, and Israel goeth out to meet the Philistines for battle, and they encamp by Eben-Ezer, and the Philistines have encamped in Aphek,**
- 2 Y los Filisteos presentaron la batalla á Israel; y trabándose el combate, Israel fué vencido delante de los Filisteos, los cuales hirieron en la batalla por el campo como cuatro mil hombres. The Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was struck before the Philistines; and they killed of the army in the field about four thousand men. and the Philistines set themselves in array to meet Israel, and the battle spreadeth itself, and Israel is smitten before the Philistines, and they smite among the ranks in the field about four thousand men.**
- 3 Y vuelto que hubo el pueblo al campamento, los ancianos de Israel dijeron: ¿Por qué nos ha herido hoy Jehová delante de los Filisteos? Traigamos á nosotros de Silo el arca del pacto de Jehová, para que viniendo entre nosotros nos salve de la mano de nuestros enemigos. When the people were come into the camp, the elders of Israel said, Why has Yahweh struck us today before the Philistines? Let us get the ark of the covenant of Yahweh out of Shiloh to us, that it may come among us, and save us out of the hand of our enemies. And the people cometh in unto the camp, and the elders of Israel say, `Why hath Jehovah smitten us to-day before the Philistines? we take unto us from Shiloh the ark of the covenant of Jehovah, and it cometh into our midst, and He doth save us out of the hand of our enemies.`**

- 4 Y envió el pueblo á Silo, y trajeron de allá el arca del pacto de Jehová de los ejércitos, que estaba asentado entre los querubines; y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees, estaban allí con el arca del pacto de Dios.**  
**So the people sent to Shiloh; and they brought from there the ark of the covenant of Yahweh of Hosts, who sits [above] the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.**  
**And the people sendeth to Shiloh, and they take up thence the ark of the covenant of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs, and there [are] two sons of Eli, with the ark of the covenant of God, Hophni and Phinehas.**
- 5 Y aconteció que, como el arca del pacto de Jehová vino al campo, todo Israel dió grita con tan grande júbilo, que la tierra tembló.**  
**When the ark of the covenant of Yahweh came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.**  
**And it cometh to pass, at the coming in of the ark of the covenant of Jehovah unto the camp, that all Israel shout -- a great shout -- and the earth is moved.**
- 6 Y cuando los Filisteos oyeron la voz de júbilo, dijeron: ¿Qué voz de gran júbilo es esta en el campo de los Hebreos? Y supieron que el arca de Jehová había venido al campo.**  
**When the Philistines heard the noise of the shout, they said, What means the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? They understood that the ark of Yahweh was come into the camp.**  
**And the Philistines hear the noise of the shouting, and say, `What [is] the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?` and they perceive that the ark of Jehovah hath come in unto the camp.**
- 7 Y los Filisteos tuvieron miedo, porque decían: Ha venido Dios al campo. Y dijeron: ¡Ay de nosotros! pues antes de ahora no fué así.**  
**The Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. They said, Woe to us! for there has not been such a thing heretofore.**  
**And the Philistines are afraid, for they said, `God hath come in unto the camp;` and they say, `Wo to us, for there hath not been like this heretofore.**
- 8 ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librá de las manos de estos dioses fuertes? Estos son los dioses que hirieron á Egipto con toda plaga en el desierto.**  
**Woe to us! who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that struck the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness.**  
**Wo to us, who doth deliver us out of the hand of these honourable gods? these [are] the gods who are smiting the Egyptians with every plague in the wilderness.**
- 9 Esforzaos, oh Filisteos, y sed hombres, porque no sirváis á los Hebreos, como ellos os han servido á vosotros: sed hombres, y pelead.**  
**Be strong, and behave yourselves like men, O you Philistines, that you not be servants to the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.**  
**Strengthen yourselves, and become men, O Philistines, lest ye do service to Hebrews, as they have done to you -- then ye have become men, and have fought.`**

- 10 Pelearon pues los Filisteos, é Israel fué vencido, y huyeron cada cual á sus tiendas; y fué hecha muy grande mortandad, pues cayeron de Israel treinta mil hombres de á pie.  
The Philistines fought, and Israel was struck, and they fled every man to his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.  
And the Philistines fight, and Israel is smitten, and they flee each to his tents, and the blow is very great, and there fall of Israel thirty thousand footmen;**
- 11 Y el arca de Dios fué tomada, y muertos los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees.  
The ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.  
and the ark of God hath been taken, and the two sons of Eli have died, Hophni and Phinehas.**
- 12 Y corriendo de la batalla un hombre de Benjamín, vino aquel día á Silo, rotos sus vestidos y tierra sobre su cabeza:  
There ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day, with his clothes torn, and with earth on his head.  
And a man of Benjamin runneth out of the ranks, and cometh into Shiloh, on that day, and his long robes [are] rent, and earth on his head;**
- 13 Y cuando llegó, he aquí Eli que estaba sentado en una silla atalayando junto al camino; porque su corazón estaba temblando por causa del arca de Dios. Llegado pues aquel hombre á la ciudad, y dadas las nuevas, toda la ciudad gritó.  
When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the road watching; for his heart trembled for the ark of God. When the man came into the city, and told it, all the city cried out.  
and he cometh in, and lo, Eli is sitting on the throne by the side of the way, watching, for his heart hath been trembling for the ark of God, and the man hath come in to declare [it] in the city, and all the city crieth out.**
- 14 Y como Eli oyó el estruendo de la gritería, dijo: ¿Qué estruendo de alboroto es éste? Y aquel hombre vino apriesa, y dió las nuevas á Eli.  
When Eli heard the noise of the crying, he said, What means the noise of this tumult? The man hurried, and came and told Eli.  
And Eli heareth the noise of the cry, and saith, `What -- the noise of this tumult!` And the man hastened, and cometh in, and declareth to Eli.**
- 15 Era ya Eli de edad de noventa y ocho años, y sus ojos se habían entenebrecido, de modo que no podía ver.  
Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, so that he could not see.  
And Eli is a son of ninety and eight years, and his eyes have stood, and he hath not been able to see.**
- 16 Dijo pues aquel hombre á Eli: Yo vengo de la batalla, yo he escapado hoy del combate. Y él dijo: ¿Qué ha acontecido, hijo mío?  
The man said to Eli, I am he who came out of the army, and I fled today out of the army. He said, How went the matter, my son?  
And the man saith unto Eli, `I [am] he who hath come out of the ranks, and I out of the ranks have fled to-day;` and he saith, `What hath been the matter, my son?`**

- 17 Y el mensajero respondió, y dijo: Israel huyó delante de los Filisteos, y también fué hecha gran mortandad en el pueblo; y también tus dos hijos, Ophni y Phinees, son muertos, y el arca de Dios fué tomada.**  
He who brought the news answered, Israel is fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.  
And he who is bearing tidings answereth and saith, `Israel hath fled before the Philistines, and also a great slaughter hath been among the people, and also thy two sons have died -- Hophni and Phinehas -- and the ark of God hath been captured.`
- 18 Y aconteció que como él hizo mención del arca de Dios, Eli cayó hacia atrás de la silla al lado de la puerta, y quebrósele la cerviz, y murió: porque era hombre viejo y pesado. Y había juzgado á Israel cuarenta años.**  
It happened, when he made mention of the ark of God, that [Eli] fell from off his seat backward by the side of the gate; and his neck broke, and he died: for he was an old man, and heavy. He had judged Israel forty years.  
And it cometh to pass, at his mentioning the ark of God, that he falleth from off the throne backward, by the side of the gate, and his neck is broken, and he dieth, for the man [is] old and heavy, and he hath judged Israel forty years.
- 19 Y su nuera, la mujer de Phinees, que estaba preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y muertos su suegro y su marido, encorvóse y parió; porque sus dolores se habían ya derramado por ella.**  
His daughter-in-law, Phinehas` wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and brought forth; for her pains came on her.  
And his daughter-in-law, wife of Phinehas, [is] pregnant, about to bear, and she heareth the report of the taking of the ark of God, that her father-in-law and her husband have died, and she boweth, and beareth, for her pains have turned upon her.
- 20 Y al tiempo que se moría, decíanle las que estaban junto á ella: No tengas temor, porque has parido un hijo. Mas ella no respondió, ni paró mientes.**  
About the time of her death the women who stood by her said to her, Don`t be afraid; for you have brought forth a son. But she didn`t answer, neither did she regard it.  
And at the time of her death, when the women who are standing by her say, `Fear not, for a son thou hast borne,` she hath not answered, nor set her heart [to it];
- 21 Y llamó al niño Ichâbod, diciendo: ¡Traspasada es la gloria de Israel! por el arca de Dios que fué tomada, y porque era muerto su suegro, y su marido.**  
She named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.  
and she calleth the youth I-Chabod, saying, `Honour hath removed from Israel,` because of the taking of the ark of God, and because of her father-in-law and her husband.
- 22 Dijo pues: Traspasada es la gloria de Israel: porque el arca de Dios fué tomada.**  
She said, The glory is departed from Israel; for the ark of God is taken.  
And she saith, `Honour hath removed from Israel, for the ark of God hath been taken.`

- 1 Y LOS Filisteos, tomada el arca de Dios, trajéronla desde Eben-ezer á Asdod.  
Now the Philistines had taken the ark of God, and they brought it from Eben-ezer to Ashdod.  
And the Philistines have taken the ark of God, and bring it in from Eben-Ezer to Ashdod,**
- 2 Y tomaron los Filisteos el arca de Dios, y metiéronla en la casa de Dagón, y pusiéronla junto á Dagón.  
The Philistines took the ark of God, and brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.  
and the Philistines take the ark of God and bring it into the house of Dagon, and set it near Dagon.**
- 3 Y el siguiente día los de Asdod se levantaron de mañana, y he aquí Dagón postrado en tierra delante del arca de Jehová: y tomaron á Dagón, y volviéronlo á su lugar.  
When they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh. They took Dagon, and set him in his place again.  
And the Ashdodites rise early on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah; and they take Dagon, and put it back to its place.**
- 4 Y tornándose á levantar de mañana el siguiente día, he aquí que Dagón había caído postrado en tierra delante del arca de Jehová; y la cabeza de Dagón, y las dos palmas de sus manos estaban cortadas sobre el umbral, habiéndole quedado á Dagón el tronco solamente.  
When they arose early on the next day morning, behold, Dagon was fallen on his face to the ground before the ark of Yahweh; and the head of Dagon and both the palms of his hands [lay] cut off on the threshold; only [the stump of] Dagon was left to him.  
And they rise early in the morning on the morrow, and lo, Dagon is fallen on its face to the earth, before the ark of Jehovah, and the head of Dagon, and the two palms of its hands are cut off at the threshold, only the fishy part hath been left to him;**
- 5 Por esta causa los sacerdotes de Dagón, y todos los que en el templo de Dagón entran, no pisan el umbral de Dagón en Asdod, hasta hoy.  
Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come into Dagon`s house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod, to this day.  
therefore the priests of Dagon, and all those coming into the house of Dagon, tread not on the threshold of Dagon, in Ashdod, till this day.**
- 6 Empero agravóse la mano de Jehová sobre los de Asdod, y destruyólos, é hiriólos con hemorroides en Asdod y en todos sus términos.  
But the hand of Yahweh was heavy on them of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with tumors, even Ashdod and the borders of it.  
And the hand of Jehovah is heavy on the Ashdodites, and He maketh them desolate, and smiteth them with emerods, Ashdod and its borders.**

- 7** Y viendo esto los de Asdod, dijeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel, porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagón.  
When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us; for his hand is sore on us, and on Dagon our god.  
And the men of Ashdod see that [it is] so, and have said, `The ark of the God of Israel doth not abide with us, for hard hath been His hand upon us, and upon Dagon our god.`
- 8** Enviaron pues á juntar á sí todos los príncipes de los Filisteos, y dijeron: ¿Qué haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron: Pásese el arca del Dios de Israel á Gath. Y pasaron allá el arca del Dios de Israel.  
They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? They answered, Let the ark of the God of Israel be carried about to Gath. They carried the ark of the God of Israel [there].  
And they send and gather all the princes of the Philistines unto them, and say, `What do we do to the ark of the God of Israel?` and they say, `To Gath let the ark of the God of Israel be brought round;` and they bring round the ark of the God of Israel;
- 9** Y aconteció que como la hubieron pasado, la mano de Jehová fué contra la ciudad con grande quebrantamiento; é hirió los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande, que se llenaron de hemorroides.  
It was so, that after they had carried it about, the hand of Yahweh was against the city with a very great confusion: and he struck the men of the city, both small and great; and tumors broke out on them.  
and it cometh to pass after they have brought it round, that the hand of Jehovah is against the city -- a very great destruction; and He smiteth the men of the city, from small even unto great; and break forth on them do emerods.
- 10** Entonces enviaron el arca de Dios á Ecrón. Y como el arca de Dios vino á Ecrón, los Ecronitas dieron voces diciendo: Han pasado á mí el arca del Dios de Israel por matarme á mí y á mi pueblo.  
So they sent the ark of God to Ekron. It happened, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to kill us and our people.  
And they send the ark of God to Ekron, and it cometh to pass, at the coming in of the ark of God to Ekron, that the Ekronites cry out, saying, `They have brought round unto us the ark of the God of Israel, to put us to death -- and our people.`
- 11** Y enviaron á juntar todos los príncipes de los Filisteos, diciendo: Despachad el arca del Dios de Israel, y tórnese á su lugar, y no mate á mí ni á mi pueblo: porque había quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se había allí agravado.  
They sent therefore and gathered together all the lords of the Philistines, and they said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it not kill us and our people. For there was a deadly confusion throughout all the city; the hand of God was very heavy there.  
And they send and gather all the princes of the Philistines, and say, `Send away the ark of the God of Israel, and it turneth back to its place, and it doth not put us to death -- and our people;` for there hath been a deadly destruction throughout all the city, very heavy hath the hand of God been there,

**12 Y los que no morían, eran heridos de hemorroides; y el clamor de la ciudad subía al cielo.**  
**The men who didn't die were struck with the tumors; and the cry of the city went up to heaven.**

**and the men who have not died have been smitten with emerods, and the cry of the city goeth up into the heavens.**

**1 Y ESTUVO el arca de Jehová en la tierra de los Filisteos siete meses.**

**The ark of Yahweh was in the country of the Philistines seven months.**

**And the ark of Jehovah is in the field of the Philistines seven months,**

**2 Entonces los Filisteos, llamando los sacerdotes y adivinos, preguntaron: ¿Qué haremos del arca de Jehová? Declaradnos cómo la hemos de tornar á enviar á su lugar.**

**The Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do with the ark of Yahweh? Show us with which we shall send it to its place."**

**and the Philistines call for priests and for diviners, saying, "What do we do to the ark of Jehovah? let us know wherewith we send it to its place?"**

**3 Y ellos dijeron: Si enviáis el arca del Dios de Israel, no la enviéis vacía; mas le pagaréis la expiación: y entonces seréis sanos, y conoceréis por qué no se apartó de vosotros su mano.**

**They said, "If you send away the ark of the God of Israel, don't send it empty; but by all means return him a trespass-offering: then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."**

**And they say, "If ye are sending away the ark of the God of Israel, ye do not send it away empty; for ye do certainly send back to Him a guilt-offering; then ye are healed, and it hath been known to you why His hand doth not turn aside from you."**

**4 Y ellos dijeron: ¿Y qué será la expiación que le pagaremos? Y ellos respondieron: Conforme al número de los príncipes de los Filisteos, cinco hemorroides de oro, y cinco ratones de oro, porque la misma plaga que todos tienen, tienen también vuestros príncipes.**

**Then they said, "What shall be the trespass-offering which we shall return to him?" They said, "Five golden tumors, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords."**

**And they say, "What [is] the guilt-offering which we send back to Him?" and they say, "The number of the princes of the Philistines -- five golden emerods, and five golden mice -- for one plague [is] to you all, and to your princes,"**

**5 Haréis pues las formas de vuestras hemorroides, y las formas de vuestros ratones que destruyen la tierra, y daréis gloria al Dios de Israel: quizá aliviará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.**

**Therefore you shall make images of your tumors, and images of your mice that mar the land; and you shall give glory to the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.**

**and ye have made images of your emerods, and images of your mice that are corrupting the land, and have given honour to the God of Israel; it may be He doth lighten His hand from off you, and from off your gods, and from off your land;**



- 6 Mas ¿por qué endurecéis vuestro corazón, como los Egipcios y Faraón endurecieron su corazón? Después que los hubo así tratado, ¿no los dejaron que se fuesen, y se fueron? Why then do you harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had worked wonderfully among them, didn't they let the people go, and they departed?  
and why do ye harden your heart as the Egyptians and Pharaoh hardened their heart? do they not -- when He hath rolled Himself upon them -- send them away, and they go?**
- 7 Haced pues ahora un carro nuevo, y tomad luego dos vacas que críen, á las cuales no haya sido puesto yugo, y uncid las vacas al carro, y haced tornar de detrás de ellas sus becerros á casa.  
Now therefore take and prepare yourselves a new cart, and two milk cattle, on which there has come no yoke; and tie the cattle to the cart, and bring their calves home from them;  
`And now, take and make one new cart, and two suckling kine, on which a yoke hath not gone up, and ye have bound the kine in the cart, and caused their young ones to turn back from after them to the house,**
- 8 Tomaréis luego el arca de Jehová, y la pondréis sobre el carro; y poned en una caja al lado de ella las alhajas de oro que le pagáis en expiación: y la dejaréis que se vaya.  
and take the ark of Yahweh, and lay it on the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a trespass-offering, in a coffer by the side of it; and send it away, that it may go.  
and ye have taken the ark of Jehovah, and put it on the cart, and the vessels of gold which ye have returned to Him -- a guilt-offering -- ye put in a coffer on its side, and have sent it away, and it hath gone;**
- 9 Y mirad: si sube por el camino de su término á Beth-semes, él nos ha hecho este mal tan grande; y si no, seremos ciertos que su mano no nos hirió, nos ha sido accidente.  
Behold; if it goes up by the way of its own border to Beth-shemesh, then he has done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was a chance that happened to us."  
and ye have seen, if the way of its own border it goeth up to Beth-Shemesh -- He hath done to us this great evil; and if not, then we have known that His hand hath not come against us; an accident it hath been to us.`**
- 10 Y aquellos hombres lo hicieron así; pues tomando dos vacas que criaban, unciéronlas al carro, y encerraron en casa sus becerros.  
The men did so, and took two milk cattle, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;  
And the men do so, and take two suckling kine, and bind them in the cart, and their young ones they have shut up in the house;**
- 11 Luego pusieron el arca de Jehová sobre el carro, y la caja con los ratones de oro y con las formas de sus hemorroides.  
and they put the ark of Yahweh on the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their tumors.  
and they place the ark of Jehovah upon the cart, and the coffer, and the golden mice, and the images of their emerods.**

- 12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-semes, é iban por un mismo camino andando y bramando, sin apartarse ni á diestra ni á siniestra: y los príncipes de los Filisteos fueron tras ellas hasta el término de Beth-semes.**  
**The cattle took the straight way by the way to Beth-shemesh; they went along the highway, lowing as they went, and didn't turn aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-shemesh.**  
**And the kine go straight in the way, on the way to Beth-Shemesh, in one highway they have gone, going and lowing, and have not turned aside right or left; and the princes of the Philistines are going after them unto the border of Beth-Shemesh.**
- 13 Y los de Beth-semes segaban el trigo en el valle; y alzando sus ojos vieron el arca, y holgáronse cuando la vieron.**  
**They of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.**  
**And the Beth-Shemeshites are reaping their wheat-harvest in the valley, and they lift up their eyes, and see the ark, and rejoice to see [it].**
- 14 Y el carro vino al campo de Josué Beth-semita, y paró allí porque allí había una gran piedra; y ellos cortaron la madera del carro, y ofrecieron las vacas en holocausto á**  
**The cart came into the field of Joshua the Beth-shemite, and stood there, where there was a great stone: and they split the wood of the cart, and offered up the cattle for a burnt offering to Yahweh.**  
**And the cart hath come in unto the field of Joshua the Beth-Shemeshite, and standeth there, and there [is] a great stone, and they cleave the wood of the cart, and the kine they have caused to ascend -- a burnt-offering to Jehovah.**
- 15 Y los Levitas bajaron el arca de Jehová, y la caja que estaba junto á ella, en la cual estaban las alhajas de oro, y pusieronlas sobre aquella gran piedra; y los hombre de Beth-semes sacrificaron holocaustos y mataron víctimas á Jehová en aquel día.**  
**The Levites took down the ark of Yahweh, and the coffer that was with it, in which the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Beth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to Yahweh.**  
**And the Levites have taken down the ark of Jehovah, and the coffer which [is] with it, in which [are] the vessels of gold, and place [them] on the great stone; and the men of Beth-Shemesh have caused to ascend burnt-offerings and sacrifice sacrifices in that day to Jehovah;**
- 16 Lo cual viendo los cinco príncipes de los Filisteos, volviéronse á Ecrón el mismo día.**  
**When the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.**  
**and the five princes of the Philistines have seen [it], and turn back [to] Ekron, on that day.**
- 17 Estas pues son las hemorroides de oro que pagaron los Filisteos á Jehová en expiación: por Asdod una, por Gaza una, por Ascalón una, por Gath una, por Ecrón una;**  
**These are the golden tumors which the Philistines returned for a trespass-offering to Yahweh: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;**  
**And these [are] the golden emerods which the Philistines have sent back -- a guilt-offering to Jehovah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for**

- 18 Y ratones de oro conforme al número de todas las ciudades de los Filisteos pertenecientes á los cinco príncipes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro; y hasta la gran piedra sobre la cual pusieron el arca de Jehová, piedra que está en el campo de Josué Beth-semita hasta hoy.**  
and the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities and of country villages, even to the great stone, whereon they set down the ark of Yahweh, [which stone remains] to this day in the field of Joshua the Beth-shemite.  
and the golden mice -- the number of all the cities of the Philistines -- for the five princes, from the fenced city even unto the hamlet of the villages, even unto the great meadow on which they placed the ark of Jehovah -- [are] unto this day in the field of Joshua the Beth-Shemeshite.
- 19 Entonces hirió Dios á los de Beth-semes, porque habían mirado en el arca de Jehová; hirió en el pueblo cincuenta mil y setenta hombres. Y el pueblo puso luto, porque Jehová le había herido de tan gran plaga.**  
He struck of the men of Beth-shemesh, because they had looked into the ark of Yahweh, he struck of the people fifty thousand seventy men; and the people mourned, because Yahweh had struck the people with a great slaughter.  
And He smiteth among the men of Beth-Shemesh, for they looked into the ark of Jehovah, yea, He smiteth among the people seventy men -- fifty chief men; and the people mourn, because Jehovah smote among the people -- a great smiting.
- 20 Y dijeron los de Beth-semes: ¿Quién podrá estar delante de Jehová el Dios santo? ¿y á quién subirá desde nosotros?**  
The men of Beth-shemesh said, Who is able to stand before Yahweh, this holy God? and to whom shall he go up from us?  
And the men of Beth-Shemesh say, `Who is able to stand before Jehovah, this holy God? and unto whom doth He go up from us?`
- 21 Y enviaron mensajeros á los de Chîriath-jearim, diciendo: Los Filisteos han vuelto el arca de Jehová: descendad pues, y llevadla á vosotros.**  
They sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have brought back the ark of Yahweh; come you down, and bring it up to you.  
And they send messengers unto the inhabitants of Kirjath-Jearim, saying, `The Philistines have sent back the ark of Jehovah; come down, take it up unto you.`
- 1 Y VINIERON los de Chîriath-jearim, y llevaron el arca de Jehová, y metieronla en casa de Abinadab, situada en el collado; y santificaron á Eleazar su hijo, para que guardase el arca de Jehová.**  
The men of Kiriath-jearim came, and fetched up the ark of Yahweh, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of Yahweh.  
And the men of Kirjath-Jearim come and bring up the ark of Jehovah, and bring it in unto the house of Abinadab, in the height, and Eleazar his son they have sanctified to keep the ark of Jehovah.

- 2 Y aconteció que desde el día que llegó el arca á Chiriath-jearim pasaron mucho días, veinte años; y toda la casa de Israel lamentaba en pos de Jehová.**  
It happened, from the day that the ark abode in Kiriath-jearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after Yahweh.  
And it cometh to pass, from the day of the dwelling of the ark in Kirjath-Jearim, that the days are multiplied -- yea, they are twenty years -- and wail do all the house of Israel after Jehovah.
- 3 Y habló Samuel á toda la casa de Israel, diciendo: Si de todo vuestro corazón os volvéis á Jehová, quitad los dioses ajenos y á Astaroth de entre vosotros, y preparad vuestro corazón á Jehová, y á sólo él servid, y os librá de mano de los Filisteos.**  
Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you do return to Yahweh with all your heart, then put away the foreign gods and the Ashtaroth from among you, and direct your hearts to Yahweh, and serve him only; and he will deliver you out of the hand of the Philistines.  
And Samuel speaketh unto all the house of Israel, saying, `If with all your heart ye are turning back unto Jehovah -- turn aside the gods of the stranger from your midst, and Ashtaroth; and prepare your heart unto Jehovah, and serve Him only, and He doth deliver you out of the hand of the Philistines.`
- 4 Entonces los hijos de Israel quitaron á los Baales y á Astaroth, y sirvieron á solo Jehová.**  
Then the children of Israel did put away the Baals and the Ashtaroth, and served Yahweh only.  
And the sons of Israel turn aside the Baalim and Ashtaroth, and serve Jehovah alone;
- 5 Y Samuel dijo: Juntad á todo Israel en Mizpa, y yo oraré por vosotros á Jehová.**  
Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to Yahweh.  
and Samuel saith, `Gather all Israel to Mizpeh, and I pray for you unto Jehovah.`
- 6 Y juntándose en Mizpa, sacaron agua, y derramáronla delante de Jehová, y ayunaron aquel día, y dijeron allí: Contra Jehová hemos pecado. Y juzgó Samuel á los hijos de Israel en Mizpa.**  
They gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before Yahweh, and fasted on that day, and said there, We have sinned against Yahweh. Samuel judged the children of Israel in Mizpah.  
And they are gathered to Mizpeh, and draw water, and pour out before Jehovah, and fast on that day, and say there, `We have sinned against Jehovah;` and Samuel judgeth the sons of Israel in Mizpeh.
- 7 Y oyendo los Filisteos que los hijos de Israel estaban reunidos en Mizpa, subieron los príncipes de los Filisteos contra Israel: lo cual como hubieron oído los hijos de Israel, tuvieron temor de los Filisteos.**  
When the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. When the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.  
And the Philistines hear that the sons of Israel have gathered themselves to Mizpeh; and the princes of the Philistines go up against Israel, and the sons of Israel hear, and are afraid of the presence of the Philistines.

- 8 Y dijeron los hijos de Israel á Samuel: No ceses de clamar por nosotros á Jehová nuestro Dios, que nos guarde de mano de los filisteos.**  
The children of Israel said to Samuel, "Don't cease to cry to Yahweh our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines."  
And the sons of Israel say unto Samuel, `Keep not silent for us from crying unto Jehovah our God, and He doth save us out of the hand of the Philistines.`
- 9 Y Samuel tomó un cordero de leche, y sacrificólo entero á Jehová en holocausto: y clamó Samuel á Jehová por Israel, y Jehová le oyó.**  
Samuel took a sucking lamb, and offered it for a whole burnt-offering to Yahweh: and Samuel cried to Yahweh for Israel; and Yahweh answered him.  
And Samuel taketh a fat lamb, and causeth it to go up -- a burnt-offering whole to Jehovah; and Samuel crieth unto Jehovah for Israel, and Jehovah answereth him;
- 10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Filisteos llegaron para pelear con los hijos de Israel. Mas Jehová tronó aquel día con grande estruendo sobre los Filisteos, y desbaratólos, y fueron vencidos delante de Israel.**  
As Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yahweh thundered with a great thunder on that day on the Philistines, and confused them; and they were struck down before Israel.  
and Samuel is causing the burnt-offering to go up -- and the Philistines have drawn nigh to battle against Israel -- and Jehovah doth thunder with a great noise, on that day, upon the Philistines, and troubleth them, and they are smitten before Israel.
- 11 Y saliendo los hijos de Israel de Mizpa, siguieron á los Filisteos, hiriéndolos hasta abajo de Beth-car.**  
The men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines, and struck them, until they came under Beth-car.  
And the men of Israel go out from Mizpeh, and pursue the Philistines, and smite them unto the place of Beth-Car.
- 12 Tomó luego Samuel una piedra, y púsola entre Mizpa y Sen, y púsole por nombre Eben-ezer, diciendo: Hasta aquí nos ayudó Jehová.**  
Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-ezer, saying, Hitherto has Yahweh helped us.  
And Samuel taketh a stone, and setteth [it] between Mizpeh and Shen, and calleth its name Eben-Ezer, saying, `Hitherto hath Jehovah helped us.`
- 13 Fueron pues los Filisteos humillados, que no vinieron más al término de Israel; y la mano de Jehová fué contra los Filisteos todo el tiempo de Samuel.**  
So the Philistines were subdued, and they came no more within the border of Israel: and the hand of Yahweh was against the Philistines all the days of Samuel.  
And the Philistines are humbled, and have not added any more to come into the border of Israel, and the hand of Jehovah is on the Philistines all the days of Samuel.

- 14 Y fueron restituidas á los hijos de Israel las ciudades que los Filisteos habían tomado á los Isrelitas, desde Ecrón hasta Gath, con sus términos: é Israel las libró de mano de los Filisteos. Y hubo paz entre Israel y el Amorrheo.**  
**The cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even to Gath; and the border of it did Israel deliver out of the hand of the Philistines. There was peace between Israel and the Amorites.**  
**And the cities which the Philistines have taken from Israel are restored to Israel -- from Ekron even unto Gath -- and their border hath Israel delivered out of the hand of the Philistines; and there is peace between Israel and the Amorite.**
- 15 Y juzgó Samuel á Israel todo el tiempo que vivió.**  
**Samuel judged Israel all the days of his life.**  
**And Samuel judgeth Israel all the days of his life,**
- 16 Y todos los años iba y daba vuelta á Beth-el, y á Gilgal, y á Mizpa, y juzgaba á Israel en todos estos lugares.**  
**He went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal, and Mizpah; and he judged Israel in all those places.**  
**and he hath gone from year to year, and gone round Beth-El, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel [in] all these places;**
- 17 Volvíase después á Rama, porque allí estaba su casa, y allí juzgaba á Israel; y edificó allí altar á Jehová.**  
**His return was to Ramah, for there was his house; and there he judged Israel: and he built there an altar to Yahweh.**  
**and his returning [is] to Ramath, for there [is] his house, and there he hath judged Israel, and he buildeth there an altar to Jehovah.**
- 1 Y ACONTECIÓ que habiendo Samuel envejecido, puso sus hijos por jueces sobre Israel.**  
**It happened, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.**  
**And it cometh to pass, when Samuel [is] aged, that he maketh his sons judges over Israel.**
- 2 Y el nombre de su hijo primogénito fué Joel, y el nombre del segundo, Abia: fueron jueces en Beer-sebah.**  
**Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah: they were judges in Beersheba.**  
**And the name of his first-born son is Joel, and the name of his second Abiah, judges in Beer-Sheba:**
- 3 Mas no anduvieron los hijos por los caminos de su padre, antes se ladearon tras la avaricia, recibiendo cohecho y pervirtiendo el derecho.**  
**His sons didn't walk in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted justice.**  
**and his sons have not walked in his ways, and turn aside after the dishonest gain, and take a bribe, and turn aside judgment.**

- 4 Entonces todos los ancianos de Israel se juntaron, y vinieron á Samuel en Rama,  
Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah;  
And all the elders of Israel gather themselves together, and come in unto Samuel to Ramath,**
- 5 Y dijéronle: He aquí tú has envejecido, y tus hijos no van por tus caminos: por tanto, constitúyenos ahora un rey que nos juzgue, como todas las gentes.  
and they said to him, Behold, you are old, and your sons don't walk in your ways: now make us a king to judge us like all the nations.  
and say unto him, `Lo, thou hast become aged, and thy sons have not walked in thy ways; now, appoint to us a king, to judge us, like all the nations.`**
- 6 Y descontentó á Samuel esta palabra que dijeron: Danos rey que nos juzgue. Y Samuel oró á Jehová.  
But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. Samuel prayed to Yahweh.  
And the thing is evil in the eyes of Samuel, when they have said, `Give to us a king to judge us;` and Samuel prayeth unto Jehovah.**
- 7 Y dijo Jehová á Samuel: Oye la voz del pueblo en todo lo que te dijeren: porque no te han desechado á ti, sino á mí me han desechado, para que no reine sobre ellos.  
Yahweh said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they tell you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not be king over them.  
And Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to the voice of the people, to all that they say unto thee, for thee they have not rejected, but Me they have rejected, from reigning over them.**
- 8 Conforme á todas las obras que han hecho desde el día que los saqué de Egipto hasta hoy, que me han dejado y han servido á dioses ajenos, así hacen también contigo.  
According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, in that they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.  
According to all the works that they have done from the day of My bringing them up out of Egypt, even unto this day, when they forsake Me, and serve other gods -- so they are doing also to thee.**
- 9 Ahora pues, oye su voz: mas protesta contra ellos declarándoles el derecho del rey que ha de reinar sobre ellos.  
Now therefore listen to their voice: however you shall protest solemnly to them, and shall show them the manner of the king who shall reign over them.  
And now, hearken to their voice; only, surely thou dost certainly protest to them, and hast declared to them the custom of the king who doth reign over them.`**
- 10 Y dijo Samuel todas las palabras de Jehová al pueblo que le había pedido rey.  
Samuel told all the words of Yahweh to the people who asked of him a king.  
And Samuel speaketh all the words of Jehovah unto the people who are asking from him a king,**

- 11 Dijo pues: Este será el derecho del rey que hubiere de reinar sobre vosotros: tomará vuestros hijos, y pondrálos en sus carros, y en su gente de á caballo, para que corran delante de su carro:**  
**He said, This will be the manner of the king who shall reign over you: he will take your sons, and appoint them to him, for his chariots, and to be his horsemen; and they shall run before his chariots;**  
**and saith, `This is the custom of the king who doth reign over you: Your sons he doth take, and hath appointed for himself among his chariots, and among his horsemen, and they have run before his chariots;**
- 12 Y se elegirá capitanes de mil, y capitanes de cincuenta: pondrálos asimismo á que aren sus campos, y sieguen sus mieses, y á que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros:**  
**and he will appoint them to him for captains of thousands, and captains of fifties; and [he will set some] to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and the instruments of his chariots.**  
**also to appoint for himself heads of thousands, and heads of fifties; also to plow his plowing, and to reap his reaping; and to make instruments of his war, and instruments of his charioteer.**
- 13 Tomará también vuestras hijas para que sean perfumadoras, cocineras, y amasadoras.**  
**He will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.**  
**`And your daughters he doth take for perfumers, and for cooks, and for bakers;**
- 14 Asimismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos olivares, y los dará á sus siervos.**  
**He will take your fields, and your vineyards, and your olive groves, even the best of them, and give them to his servants.**  
**and your fields, and your vineyards, and your olive-yards -- the best -- he doth take, and hath given to his servants.**
- 15 El diezmará vuestras simientes y vuestras viñas, para dar á sus eunucos y á sus siervos.**  
**He will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.**  
**And your seed and your vineyards he doth tithe, and hath given to his eunuchs, and to his servants.**
- 16 El tomará vuestros siervos, y vuestras siervas, y vuestros buenos mancebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.**  
**He will take your men-servants, and your maid-servants, and your best young men, and your donkeys, and put them to his work.**  
**And your men-servants, and your maid-servants, and your young men -- the best, and your asses, he doth take, and hath prepared for his own work;**
- 17 Diezmará también vuestro rebaño, y seréis sus siervos.**  
**He will take the tenth of your flocks: and you shall be his servants.**  
**your flock he doth tithe, and ye are to him for servants.**



- 18 Y clamaréis aquel día á causa de vuestro rey que os habréis elegido, mas Jehová no os oirá en aquel día.**  
**You shall cry out in that day because of your king whom you shall have chosen you; and Yahweh will not answer you in that day.**  
**And ye have cried out in that day because of the king whom ye have chosen for yourselves, and Jehovah doth not answer you in that day.`**
- 19 Empero el pueblo no quiso oír la voz de Samuel; antes dijeron: No, sino que habrá rey sobre nosotros:**  
**But the people refused to listen to the voice of Samuel; and they said, No: but we will have a king over us,**  
**And the people refuse to hearken to the voice of Samuel, and say, `Nay, but a king is over us,**
- 20 Y nosotros seremos también como todas las gentes, y nuestro rey nos gobernará, y saldrá delante de nosotros, y hará nuestras guerras.**  
**that we also may be like all the nations, and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.**  
**and we have been, even we, like all the nations; and our king hath judged us, and gone out before us, and fought our battles.`**
- 21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y refiriólas en oídos de Jehová.**  
**Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of Yahweh.**  
**And Samuel heareth all the words of the people, and speaketh them in the ears of Jehovah;**
- 22 Y Jehová dijo á Samuel: Oye su voz, y pon rey sobre ellos. Entonces dijo Samuel á los varones de Israel: Idos cada uno á su ciudad.**  
**Yahweh said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. Samuel said to the men of Israel, Go you every man to his city.**  
**and Jehovah saith unto Samuel, `Hearken to their voice, and thou hast caused to reign over them a king.` And Samuel saith unto the men of Israel, `Go ye each to his city.`**
- 1 Y HABÍA un varón de Benjamín, hombre valeroso, el cual se llamaba Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechôra, hijo de Aphia, hijo de un hombre de Benjamín.**  
**Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, the son of a Benjamite, a mighty man of valor.**  
**And there is a man of Benjamin, and his name [is] Kish, son of Abiel, son of Zeror, son of Bechorath, son of Aphiah, a Benjamite, mighty of valour,**
- 2 Y tenía él un hijo que se llamaba Saúl, mancebo y hermoso, que entre los hijos de Israel no había otro más hermoso que él; del hombro arriba sobrepujaba á cualquiera del**  
**He had a son, whose name was Saul, a young man and a goodly: and there was not among the children of Israel a better person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.**  
**and he hath a son, and his name [is] Saul, a choice youth and goodly, and there is not a man among the sons of Israel goodlier than he -- from his shoulder and upward, higher than any of the people.**

- 3 Y habíanse perdido las asnas de Cis, padre de Saúl; por lo que dijo Cis á Saúl su hijo: Toma ahora contigo alguno de los criados, y levántate, y ve á buscar las asnas. The donkeys of Kish, Saul's father, were lost. Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the donkeys. And the asses of Kish, father of Saul, are lost, and Kish saith unto Saul his son, `Take, I pray thee, with thee, one of the young men, and rise, go, seek the asses.`**
- 4 Y él pasó al monte de Ephraim, y de allí á la tierra de Salisa, y no las hallaron. Pasaron luego por la tierra de Saalim, y tampoco. Después pasaron por la tierra de Benjamín, y no las encontraron. He passed through the hill-country of Ephraim, and passed through the land of Shalishah, but they didn't find them: then they passed through the land of Shaalim, and there they weren't there: and he passed through the land of the Benjamites, but they didn't find them. And he passeth over through the hill-country of Ephraim, and passeth over through the land of Shalisha, and they have not found; and they pass over through the land of Shaalim, and they are not; and he passeth over through the land of Benjamin, and they have not found.**
- 5 Y cuando vinieron á la tierra de Suph, Saúl dijo á su criado que tenía consigo: Ven, volvámonos; porque quizá mi padre, dejado el cuidado de las asnas, estará congojado por nosotros. When they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father leave off caring for the donkeys, and be anxious for us. They have come in unto the land of Zuph, and Saul hath said to his young man who [is] with him, `Come, and we turn back, lest my father leave off from the asses, and hath been sorrowful for us.`**
- 6 Y él le respondió: He aquí ahora hay en esta ciudad un hombre de Dios, que es varón insigne: todas las cosas que él dijere, sin duda vendrán. Vamos pues allá: quizá nos enseñará nuestro camino por donde hayamos de ir. He said to him, See now, there is in this city a man of God, and he is a man who is held in honor; all that he says comes surely to pass: now let us go there; peradventure he can tell us concerning our journey whereon we go. And he saith to him, `Lo, I pray thee, a man of God [is] in this city, and the man is honoured; all that he speaketh doth certainly come; now, we go there, it may be he doth declare to us our way on which we have gone.`**
- 7 Y Saúl respondió á su criado: Vamos ahora: ¿mas qué llevaremos al varón? Porque el pan de nuestras alforjas se ha acabado, y no tenemos qué presentar al varón de Dios: ¿qué tenemos? Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we? And Saul saith to his young man, `And lo, we go, and what do we bring in to the man? for the bread hath gone from our vessels, and a present there is not to bring in to the man of God -- what [is] with us?`**

- 8** Entonces tornó el criado á responder á Saúl, diciendo: He aquí se halla en mi mano la cuarta parte de un siclo de plata: esto daré al varón de Dios, porque nos declare nuestro camino.  
The servant answered Saul again, and said, Behold, I have in my hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.  
And the young man addeth to answer Saul, and saith, `Lo, there is found with me a fourth of a shekel of silver: and I have given to the man of God, and he hath declared to us our way.`
- 9** (Antiguamente en Israel cualquiera que iba á consultar á Dios, decía así: Venid y vamos hasta el vidente: porque el que ahora se llama profeta, antiguamente era llamado (In earlier times in Israel, when a man went to inquire of God, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was before called a Seer.)  
Formerly in Israel, thus said the man in his going to seek God, `Come and we go unto the seer,` for the `prophet` of to-day is called formerly `the seer.`
- 10** Dijo entonces Saúl á su criado: Bien dices; ea pues, vamos. Y fueron á la ciudad donde estaba el varón de Dios.  
Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.  
And Saul saith to his young man, `Thy word [is] good; come, we go;` and they go unto the city where the man of God [is].
- 11** Y cuando subían por la cuesta de la ciudad, hallaron unas mozas que salían por agua, á las cuales dijeron: ¿Está en este lugar el vidente?  
As they went up the ascent to the city, they found young maidens going out to draw water, and said to them, Is the seer here?  
They are going up in the ascent of the city, and have found young women going out to draw water, and say to them, `Is the seer in this [place]?`
- 12** Y ellas respondiéndoles, dijeron: Sí; helo aquí delante de ti: date pues priesa, porque hoy ha venido á la ciudad en atención á que el pueblo tiene hoy sacrificio en el alto.  
They answered them, and said, He is; behold, [he is] before you: make haste now, for he is come today into the city; for the people have a sacrifice today in the high place:  
And they answer them and say, `He is; lo, before thee! haste, now, for to-day he hath come in to the city, for the people hath a stated sacrifice in a high place.
- 13** Y cuando entrareis en la ciudad, le encontraréis luego, antes que suba al alto á comer; pues el pueblo no comerá hasta que él haya venido, por cuanto él haya de bendecir el sacrificio, y después comerán los convidados. Subid pues ahora, porque ahora le  
as soon as you are come into the city, you shall immediately find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he does bless the sacrifice; [and] afterwards they eat who are invited. Now therefore get you up; for at this time you shall find him.  
At your going in to the city so ye do find him, before he doth go up in to the high place to eat; for the people do not eat till his coming, for he doth bless the sacrifice; afterwards they eat, who are called, and now, go up, for at this time ye find him.`

- 14** Ellos entonces subieron á la ciudad; y cuando en medio de la ciudad estuvieron, he aquí Samuel que delante de ellos salía para subir al alto.  
They went up to the city; [and] as they came within the city, behold, Samuel came out toward them, to go up to the high place.  
And they go up in to the city; they are coming in to the midst of the city, and lo, Samuel is coming out to meet them, to go up to the high place;
- 15** Y un día antes que Saúl viniese, Jehová había revelado al oído de Samuel, diciendo:  
Now Yahweh had revealed to Samuel a day before Saul came, saying,  
and Jehovah had uncovered the ear of Samuel one day before the coming of Saul, saying,
- 16** Mañana á esta misma hora yo enviaré á ti un varón de la tierra de Benjamín, al cual ungirás por príncipe sobre mi pueblo Israel, y salvará mi pueblo de mano de los Filisteos: pues yo he mirado á mi pueblo, porque su clamor ha llegado hasta mí.  
Tomorrow about this time I will send you a man out of the land of Benjamin, and you shall anoint him to be prince over my people Israel; and he shall save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked on my people, because their cry is come to me.  
`At this time tomorrow, I send unto thee a man out of the land of Benjamin -- and thou hast anointed him for leader over My people Israel, and he hath saved My people out of the hand of the Philistines; for I have seen My people, for its cry hath come in unto Me.`
- 17** Y luego que Samuel vió á Saúl, Jehová le dijo: He aquí éste es el varón del cual te hablé; éste señoreará á mi pueblo.  
When Samuel saw Saul, Yahweh said to him, Behold, the man of whom I spoke to you! this same shall have authority over my people.  
When Samuel hath seen Saul, then hath Jehovah answered him, `Lo, the man of whom I have spoken unto thee; this [one] doth restrain My people.`
- 18** Y llegando Saúl á Samuel en medio de la puerta, díjole: Ruégote que me enseñes dónde está la casa del vidente.  
Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, Please, where the seer`s house is.  
And Saul draweth nigh to Samuel in the midst of the gate, and saith, `Declare, I pray thee, to me, where [is] this -- the seer`s house?`
- 19** Y Samuel respondió á Saúl, y dijo: Yo soy el vidente: sube delante de mí al alto, y comed hoy conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo lo que está en tu corazón.  
Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place, for you shall eat with me today: and in the morning I will let you go, and will tell you all that is in your heart.  
And Samuel answereth Saul and saith, `I [am] the seer; go up before me into the high place, and ye have eaten with me to-day, and I have sent thee away in the morning, and all that [is] in thy heart I declare to thee.

- 20** Y de las asnas que se te perdieron hoy ha tres días, pierde cuidado de ellas, porque se han hallado. Mas ¿por quién es todo el deseo de Israel, sino por ti y por toda la casa de tu padre?  
As for your donkeys who were lost three days ago, don't set your mind on them; for they are found. For whom is all that is desirable in Israel? Is it not for you, and for all your father's house?  
As to the asses which are lost to thee this day three days, set not thy heart to them, for they have been found; and to whom [is] all the desire of Israel? is it not to thee and to all thy father's house?
- 21** Y Saúl respondió, y dijo: ¿No soy yo hijo de Benjamín, de las más pequeñas tribus de Israel? y mi familia ¿no es la más pequeña de todas las familias de la tribu de Benjamín? ¿por qué pues me has dicho cosa semejante?  
Saul answered, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? why then speak you to me after this manner?  
And Saul answereth and saith, Am not I a Benjamite -- of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? and why hast thou spoken unto me according to this word?
- 22** Y trabando Samuel de Saúl y de su criado, metiéndolos en la sala, y dióles lugar á la cabecera de los convidados, que eran como unos treinta hombres.  
Samuel took Saul and his servant, and brought them into the guest-chamber, and made them sit in the best place among those who were invited, who were about thirty persons. And Samuel taketh Saul, and his young man, and bringeth them in to the chamber, and giveth to them a place at the head of those called; and they [are] about thirty men.
- 23** Y dijo Samuel al cocinero: Trae acá la porción que te dí, la cual te dije que guardases aparte.  
Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.  
And Samuel saith to the cook, Give the portion which I gave to thee, of which I said unto thee, Set it by thee?
- 24** Entonces alzó el cocinero una espaldilla, con lo que estaba sobre ella, y púsola delante de Saúl. Y Samuel dijo: He aquí lo que estaba reservado: ponlo delante de ti, y come; porque de industria se guardó para ti, cuando dije: Yo he convidado al pueblo. Y Saúl comió aquel día con Samuel.  
The cook took up the thigh, and that which was on it, and set it before Saul. [Samuel] said, Behold, that which has been reserved! set it before you and eat; because to the appointed time has it been kept for you, for I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.  
(and the cook lifteth up the leg, and that which [is] on it, and setteth before Saul), and he saith, Lo, that which is left; set [it] before thee -- eat, for to this appointed season it is kept for thee, saying, The people I have called; and Saul eateth with Samuel on that day.

- 25** Y cuando hubieron descendido de lo alto á la ciudad, él habló con Saúl en el terrado.  
When they were come down from the high place into the city, he talked with Saul on the housetop.  
And they come down from the high place to the city, and he speaketh with Saul on the roof.
- 26** Y al otro día madrugaron: y como al apuntar del alba, Samuel llamó á Saúl, que estaba en el terrado; y dijo: Levántate, para que te despache. Levantóse luego Saúl, y salieron fuera ambos, él y Samuel.  
They arose early: and it happened about the spring of the day, that Samuel called to Saul on the housetop, saying, Up, that I may send you away. Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.  
And they rise early, and it cometh to pass, at the ascending of the dawn, that Samuel calleth unto Saul, on the roof, saying, `Rise, and I send thee away;` and Saul riseth, and they go out, both of them -- he and Samuel, without.
- 27** Y descendiendo ellos al cabo de la ciudad, dijo Samuel á Saúl: Di al mozo que vaya delante, (y adelantóse el mozo); mas espera tú un poco para que te declare palabra de Dios.  
As they were going down at the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us (and he passed on), but stand you still first, that I may cause you to hear the word of God.  
They are going down in the extremity of the city, and Samuel hath said unto Saul, `Say to the young man that he pass on before us (and he passeth on), and thou, stand at this time, and I cause thee to hear the word of God.`
- 1** TOMANDO entonces Samuel una ampolla de aceite, derramóla sobre su cabeza, y besólo, y díjole: ¿No te ha ungido Jehová por capitán sobre su heredad?  
Then Samuel took the vial of oil, and poured it on his head, and kissed him, and said, Isn't it that Yahweh has anointed you to be prince over his inheritance?  
And Samuel taketh the vial of the oil, and poureth on his head, and kisseth him, and saith, `Is it not because Jehovah hath appointed thee over His inheritance for leader?
- 2** Hoy, después que te hayas apartado de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Rachêl, en el término de Benjamín, en Selsah, los cuales te dirán: Las asnas que habías ido á buscar, se han hallado; tu padre pues ha dejado ya el negocio de las asnas, si bien está angustioso por vosotros, diciendo: ¿Qué haré acerca de mi hijo?  
When you are departed from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb, in the border of Benjamin at Zelzah; and they will tell you, The donkeys which you went to seek are found; and, behold, your father has left off caring for the donkeys, and is anxious for you, saying, What shall I do for my son?  
In thy going to-day from me -- then thou hast found two men by the grave of Rachel, in the border of Benjamin, at Zelzah, and they have said unto thee, The asses have been found which thou hast gone to seek; and lo, thy father hath left the matter of the asses, and hath sorrowed for you, saying, What do I do for my son?

- 3 Y como de allí te fueres más adelante, y llegares á la campiña de Tabor, te saldrán al encuentro tres hombres que suben á Dios en Beth-el, llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan, y el tercero una vasija de vino:**  
Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor; and there shall meet you there three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:  
`And thou hast passed on thence, and beyond, and hast come in unto the oak of Tabor, and found thee there have three men going up unto God to Beth-El, one bearing three kids, and one bearing three cakes of bread, and one bearing a bottle of wine,
- 4 Los cuales, luego que te hayan saludado, te darán dos panes, los que tomarás de manos de ellos.**  
and they will Greet you, and give you two loaves of bread, which you shall receive of their hand.  
and they have asked of thee of welfare, and given to thee two loaves, and thou hast received from their hand.
- 5 De allí vendrás al collado de Dios donde está la guarnición de los Filisteos; y cuando entrares allá en la ciudad encontrarás una compañía de profetas que descienden del alto, y delante de ellos salterio, y adufe, y flauta, y arpa, y ellos profetizando:**  
After that you shall come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall happen, when you are come there to the city, that you shall meet a band of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tambourine, and a pipe, and a harp, before them; and they will be prophesying:  
`Afterwards thou dost come unto the hill of God, where the garrison of the Philistines [is], and it cometh to pass, at thy coming in thither to the city, that thou hast met a band of prophets coming down from the high place, and before them psaltery, and tabret, and pipe, and harp, and they are prophesying;
- 6 Y el espíritu de Jehová te arrebatará, y profetizarás con ellos, y serás mudado en otro hombre.**  
and the Spirit of Yahweh will come mightily on you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.  
and prospered over thee hath the Spirit of Jehovah, and thou hast prophesied with them, and hast been turned to another man;
- 7 Y cuando te hubieren sobrevenido estas señales, haz lo que te viniere á la mano, porque Dios es contigo.**  
Let it be, when these signs are come to you, that you do as occasion shall serve you; for God is with you.  
and it hath been, when these signs come to thee -- do for thyself as thy hand findeth, for God [is] with thee.

- 8 Y bajarás delante de mí á Gilgal; y luego descenderé yo á ti para sacrificar holocaustos, é inmolar víctimas pacíficas. Espera siete días, hasta que yo venga á ti, y te enseñe lo que has de hacer.**

**You shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace-offerings: seven days shall you wait, until I come to you, and show you what you shall do.**

**And thou hast gone down before me to Gilgal, and lo, I am going down unto thee, to cause to ascend burnt-offerings, to sacrifice sacrifices of peace-offerings; seven days thou dost wait till my coming in unto thee, and I have made known to thee that which thou dost do.**

- 9 Y fué que así como tornó él su hombro para partirse de Samuel, mudóle Dios su corazón; y todas estas señales acaecieron en aquel día.**

**It was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs happened that day.**

**And it hath been, at his turning his shoulder to go from Samuel, that God turneth to him another heart, and all these signs come on that day,**

- 10 Y cuando llegaron allá al collado, he aquí la compañía de los profetas que venía á encontrarse con él, y el espíritu de Dios lo arrebató, y profetizó entre ellos.**

**When they came there to the hill, behold, a band of prophets met him; and the Spirit of God came mightily on him, and he prophesied among them.**

**and they come in thither to the height, and lo, a band of prophets -- to meet him, and prosper over him doth the Spirit of God, and he prophesieth in their midst.**

- 11 Y aconteció que, cuando todos los que le conocían de ayer y de antes, vieron como profetizaba con los profetas, el pueblo decía el uno al otro: ¿Qué ha sucedido al hijo de Cis? ¿Saul también entre los profetas?**

**It happened, when all who knew him before saw that, behold, he prophesied with the prophets, then the people said one to another, What is this that is come to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?**

**And it cometh to pass, all his acquaintance heretofore, see, and lo, with prophets he hath prophesied, and the people say one unto another, `What [is] this hath happened to the son of Kish? is Saul also among the prophets?`**

- 12 Y alguno de allí respondió, y dijo: ¿Y quién es el padre de ellos? Por esta causa se tornó en proverbio: ¿También Saul entre los profetas?**

**One of the same place answered, Who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?**

**And a man thence answereth and saith, `And who [is] their father?` therefore it hath been for a simile, `Is Saul also among the prophets?`**

- 13 Y cesó de profetizar, y llegó al alto.**

**When he had made an end of prophesying, he came to the high place.**

**And he ceaseth from prophesying, and cometh in to the high place,**



- 14 Y un tío de Saúl dijo á él y á su criado: ¿Dónde fuisteis? Y él respondió: A buscar las asnas; y como vimos que no parecían, fuimos á Samuel.**  
Saul's uncle said to him and to his servant, Where went you? He said, To seek the donkeys; and when we saw that they were not found, we came to Samuel.  
and the uncle of Saul saith unto him, and unto his young man, `Whither went ye?' and he saith, `To seek the asses; and we see that they are not, and we come in unto Samuel.`
- 15 Y dijo el tío de Saúl: Yo te ruego me declares qué os dijo Samuel.**  
Saul's uncle said, Tell me, Please, what Samuel said to you.  
And the uncle of Saul saith, `Declare, I pray thee, to me, what Samuel said to you?`
- 16 Y Saúl respondió á su tío: Declarónos expresamente que las asnas habían parecido. Mas del negocio del reino, de que Samuel le había hablado, no le descubrió nada.**  
Saul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys were found. But concerning the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he didn't tell him.  
And Saul saith unto his uncle, `He certainly declared to us that the asses were found;` and of the matter of the kingdom he hath not declared to him that which Samuel said.
- 17 Y Samuel convocó el pueblo á Jehová en Mizpa;**  
Samuel called the people together to Yahweh to Mizpah;  
And Samuel calleth the people unto Jehovah to Mizpah,
- 18 Y dijo á los hijos de Israel: Así ha dicho Jehová el Dios de Israel: Yo saqué á Israel de Egipto, y os libré de mano de los Egipcios, y de mano de todos los reinos que os**  
and he said to the children of Israel, Thus says Yahweh, the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms that oppressed you:  
and saith unto the sons of Israel, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have brought up Israel out of Egypt, and I deliver you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all the kingdoms who are oppressing you;
- 19 Mas vosotros habéis desechado hoy á vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras aflicciones y angustias, y dijisteis: No, sino pon rey sobre nosotros. Ahora pues, poneos delante de Jehová por vuestras tribus y por vuestros millares.**  
but you have this day rejected your God, who himself saves you out of all your calamities and your distresses; and you have said to him, [No], but set a king over us. Now therefore present yourselves before Yahweh by your tribes, and by your thousands.  
and ye to-day have rejected your God, who [is] Himself your saviour out of all your evils and your distresses, and ye say, `Nay, but -- a king thou dost set over us; and now, station yourselves before Jehovah, by your tribes, and by your thousands.`
- 20 Y haciendo allegar Samuel todas las tribus de Israel, fué tomada la tribu de Benjamín.**  
So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken.  
And Samuel bringeth near the whole tribes of Israel, and the tribe of Benjamin is

- 21 E hizo llegar la tribu de Benjamín por sus linajes, y fué tomada la familia de Matri; y de ella fué tomado Saúl hijo de Cis. Y le buscaron, mas no fué hallado.**  
**He brought the tribe of Benjamin near by their families; and the family of the Matrites was taken; and Saul the son of Kish was taken: but when they sought him, he could not be found.**  
**and he bringeth near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri is captured, and Saul son of Kish is captured, and they seek him, and he hath not been found.**
- 22 Preguntaron pues otra vez á Jehová, si había aún de venir allí aquel varón. Y respondió Jehová: He aquí que él está escondido entre el bagaje.**  
**Therefore they asked of Yahweh further, Is there yet a man to come here? Yahweh answered, Behold, he has hid himself among the baggage.**  
**And they ask again at Jehovah, `Hath the man yet come hither?` and Jehovah saith, `Lo, he hath been hidden near the vessels.`**
- 23 Entonces corrieron, y tomáronlo de allí, y puesto en medio del pueblo, desde el hombro arriba era más alto que todo el pueblo.**  
**They ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.**  
**And they run and bring him thence, and he stationed himself in the midst of the people, and he is higher than any of the people from his shoulder and upward.**
- 24 Y Samuel dijo á todo el pueblo: ¿Habéis visto al que ha elegido Jehová, que no hay semejante á él en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegría, diciendo: Viva el rey.**  
**Samuel said to all the people, "You see him whom Yahweh has chosen, that there is none like him among all the people?" All the people shouted, and said, [Long] live the king.**  
**And Samuel saith unto all the people, `Have ye seen him on whom Jehovah hath fixed, for there is none like him among all the people?` And all the people shout, and say, `Let the king live!`**
- 25 Samuel recitó luego al pueblo el derecho del reino, y escribiólo en un libro, el cual guardó delante de Jehová.**  
**Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before Yahweh. Samuel sent all the people away, every man to his house.**  
**And Samuel speaketh unto the people the right of the kingdom, and writeth in a book, and placeth before Jehovah; and Samuel sendeth all the people away, each to his house.**
- 26 Y envió Samuel á todo el pueblo cada uno á su casa. Y Saúl también se fué á su casa en Gabaa, y fueron con él el ejército, el corazón de los cuales Dios había tocado.**  
**Saul also went to his house to Gibeah; and there went with him the host, whose hearts God had touched.**  
**And also Saul hath gone to his house, to Gibeah, and the force go with him whose heart God hath touched;**

- 27 Pero los impíos dijeron: ¿Cómo nos ha de salvar éste? Y tuviéronle en poco, y no le trajeron presente: mas él disimuló.**  
**But certain worthless fellows said, How shall this man save us? They despised him, and brought him no present. But he held his peace.**  
**and the sons of worthlessness have said, `What! this one doth save us!` and they despise him, and have not brought to him a present; and he is as one deaf.**
- 1 Y SUBIÓ Naas Ammonita, y asentó campo contra Jabes de Galaad. Y todos los de Jabes dijeron á Naas: Haz alianza con nosotros, y te serviremos.**  
**Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-gilead: and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.**  
**And Nahash the Ammonite cometh up, and encampeth against Jabesh-Gilead, and all the men of Jabesh say unto Nahash, `Make with us a covenant, and we serve thee.`**
- 2 Y Naas Ammonita les respondió: Con esta condición haré alianza con vosotros, que á cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta afrenta sobre todo Israel.**  
**Nahash the Ammonite said to them, On this condition will I make it with you, that all your right eyes be put out; and I will lay it for a reproach on all Israel.**  
**And Nahash the Ammonite saith unto them, `For this I covenant with you, by picking out to you every right eye -- and I have put it a reproach on all Israel.`**
- 3 Entonces los ancianos de Jabes le dijeron: Danos siete días, para que enviemos mensajeros á todos los términos de Israel; y si nadie hubiere que nos defienda, saldremos á ti.**  
**The elders of Jabesh said to him, Give us seven days` respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there be none to save us, we will come out to you.**  
**And the elders of Jabesh say to him, `Let us alone seven days, and we send messengers into all the border of Israel: and if there is none saving us -- then we have come out unto thee.`**
- 4 Y llegando los mensajeros á Gabaa de Saúl, dijeron estas palabras en oídos del pueblo; y todo el pueblo lloró á voz en grito.**  
**Then came the messengers to Gibeah of Saul, and spoke these words in the ears of the people: and all the people lifted up their voice, and wept.**  
**And the messengers come to Gibeah of Saul, and speak the words in the ears of the people, and all the people lift up their voice and weep;**
- 5 Y he aquí Saúl que venía del campo, tras los bueyes; y dijo Saúl: ¿Qué tiene el pueblo, que lloran? Y contáronle las palabras de los hombres de Jabes.**  
**Behold, Saul came following the oxen out of the field; and Saul said, What ails the people that they weep? They told him the words of the men of Jabesh.**  
**and lo, Saul hath come after the herd out of the field, and Saul saith, `What -- to the people, that they weep?` and they recount to him the words of the men of Jabesh.**

- 6 Y el espíritu de Dios arrebató á Saúl en oyendo estas palabras, y encendióse en ira en gran manera.**  
**The Spirit of God came mightily on Saul when he heard those words, and his anger was kindled greatly.**  
**And the Spirit of God doth prosper over Saul, in his hearing these words, and his anger burneth greatly,**
- 7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en piezas, y enviólas por todos los términos de Israel por mano de mensajeros, diciendo: Cualquiera que no saliere en pos de Saúl y en pos de Samuel, así será hecho á sus bueyes. Y cayó temor de Jehová sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.**  
**He took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the borders of Israel by the hand of messengers, saying, Whoever doesn't come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. The dread of Yahweh fell on the people, and they came out as one man.**  
**and he taketh a couple of oxen, and cutteth them in pieces, and sendeth through all the border of Israel, by the hand of the messengers, saying, `He who is not coming out after Saul and after Samuel -- thus it is done to his oxen;` and the fear of Jehovah falleth on the people, and they come out as one man.**
- 8 Y contóles en Bezec; y fueron los hijos de Israel trescientos mil, y treinta mil los hombres de Judá.**  
**He numbered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.**  
**And he inspecteth them in Bezek, and the sons of Israel are three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.**
- 9 Y respondieron á los mensajeros que habían venido: Así diréis á los de Jabes de Galaad: Mañana en calentando el sol, tendréis salvamento. Y vinieron los mensajeros, y declaráronlo á los de Jabes, los cuales se holgaron.**  
**They said to the messengers who came, Thus shall you tell the men of Jabesh-gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have deliverance. The messengers came and told the men of Jabesh; and they were glad.**  
**And they say to the messengers who are coming, `Thus do ye say to the men of Jabesh-Gilead: To-morrow ye have safety -- by the heat of the sun;` and the messengers come and declare to the men of Jabesh, and they rejoice;**
- 10 Y los de Jabes dijeron: Mañana saldremos á vosotros, para que hagáis con nosotros todo lo que bien os pareciere.**  
**Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good to you.**  
**and the men of Jabesh say [to the Ammonites], `To-morrow we come out unto you, and ye have done to us according to all that [is] good in your eyes.`**

- 11 Y el día siguiente dispuso Saúl el pueblo en tres escuadrones, y entraron en medio del real á la vela de la mañana, é hirieron á los Ammonitas hasta que el día calentaba: y los que quedaron fueron dispersos, tal que no quedaron dos de ellos juntos.**  
**It was so on the next day, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and struck the Ammonites until the heat of the day: and it happened, that those who remained were scattered, so that no two of them were left together.**  
**And it cometh to pass, on the morrow, that Saul putteth the people in three detachments, and they come into the midst of the camp in the morning-watch, and smite Ammon till the heat of the day; and it cometh to pass that those left are scattered, and there have not been left of them two together.**
- 12 El pueblo entonces dijo á Samuel: ¿Quiénes son lo que decían: Reinará Saúl sobre nosotros? Dad nos esos hombres, y los mataremos.**  
**The people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.**  
**And the people say unto Samuel, `Who is he that saith, Saul doth reign over us! give ye up the men, and we put them to death.`**
- 13 Y Saúl dijo: No morirá hoy ninguno, porque hoy ha obrado Jehová salud en Israel.**  
**Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today Yahweh has worked deliverance in Israel.**  
**And Saul saith, `There is no man put to death on this day, for to-day hath Jehovah wrought salvation in Israel.`**
- 14 Mas Samuel dijo al pueblo: Venid, vamos á Gilgal para que renovemos allí el reino.**  
**Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.**  
**And Samuel saith unto the people, `Come and we go to Gilgal, and renew the kingdom there;`**
- 15 Y fué todo el pueblo á Gilgal, é invistieron allí á Saúl por rey delante de Jehová en Gilgal. Y sacrificaron allí víctimas pacíficas delante de Jehová; y alegráronse mucho allí Saúl y todos los de Israel.**  
**All the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Yahweh in Gilgal; and there they offered sacrifices of peace-offerings before Yahweh; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.**  
**and all the people go to Gilgal, and cause Saul to reign there before Jehovah in Gilgal, and sacrifice there sacrifices of peace-offerings before Jehovah, and there Saul rejoiceth -- and all the men of Israel -- very greatly.**
- 1 Y DIJO Samuel á todo Israel: He aquí, yo he oído vuestra voz en todas las cosas que me habéis dicho, y os he puesto rey.**  
**Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.**  
**And Samuel saith unto all Israel, `Lo, I have hearkened to your voice, to all that ye said to me, and I cause to reign over you a king,**

- 2** Ahora pues, he aquí vuestro rey va delante de vosotros. Yo soy ya viejo y cano: mas mis hijos están con vosotros, y yo he andado delante de vosotros desde mi mocedad hasta este día.  
 Now, behold, the king walks before you; and I am old and gray-headed; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my youth to this day.  
 and now, lo, the king is walking habitually before you, and I have become aged and gray-headed, and my sons, lo, they [are] with you, and I have walked habitually before you from my youth till this day.
- 3** Aquí estoy; atestiguad contra mí delante de Jehová y delante de su ungido, si he tomado el buey de alguno, ó si he tomado el asno de alguno, ó si he calumniado á alguien, ó si he agraviado á alguno, ó si de alguien he tomado cohecho por el cual haya cubierto mis ojos: y os satisfaré.  
 Here I am: witness against me before Yahweh, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose donkey have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I taken a ransom to blind my eyes therewith? and I will restore it you.  
 `Lo, here [am] I; testify against me, over-against Jehovah, and over-against His anointed; whose ox have I taken, and whose ass have I taken, and whom have I oppressed; whom have I bruised, and of whose hand have I taken a ransom, and hide mine eyes with it? -- and I restore to you.`
- 4** Entonces dijeron: Nunca nos has calumniado, ni agraviado, ni has tomado algo de mano de ningún hombre.  
 They said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything of any man`s hand.  
 And they say, `Thou hast not oppressed us, nor hast thou crushed us, nor hast thou taken from the hand of any one anything.`
- 5** Y él les dijo: Jehová es testigo contra vosotros, y su ungido también es testigo en este día, que no habéis hallado en mi mano cosa ninguna. Y ellos respondieron: Así es.  
 He said to them, Yahweh is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. They said, He is witness.  
 And he saith unto them, `A witness [is] Jehovah against you: and a witness [is] His anointed this day, that ye have not found anything in my hand;` and they say, `A witness.`
- 6** Entonces Samuel dijo al pueblo: Jehová es quien hizo á Moisés y á Aarón, y que sacó á vuestros padres de la tierra de Egipto.  
 Samuel said to the people, It is Yahweh who appointed Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.  
 And Samuel saith unto the people, `Jehovah -- He who made Moses and Aaron, and who brought up your fathers out of the land of Egypt!
- 7** Ahora pues, aguardad, y yo os haré cargo delante de Jehová de todas las justicias de Jehová, que ha hecho con vosotros y con vuestros padres.  
 Now therefore stand still, that I may plead with you before Yahweh concerning all the righteous acts of Yahweh, which he did to you and to your fathers.  
 and, now, station yourselves, and I judge you before Jehovah, with all the righteous acts of Jehovah, which He did with you, and with your fathers.

**8 Después que Jacob hubo entrado en Egipto y vuestros padres clamaron á Jehová, Jehová envió á Moisés y á Aarón, los cuales sacaron á vuestros padres de Egipto, y los hicieron habitar en este lugar.**

**When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried to Yahweh, then Yahweh sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them to dwell in this place.**

**When Jacob hath come in to Egypt, and your fathers cry unto Jehovah, then Jehovah sendeth Moses and Aaron, and they bring out your fathers from Egypt, and cause them to dwell in this place,**

**9 Y olvidaron á Jehová su Dios, y él los vendió en la mano de Sísara capitán del ejército de Asor, y en la mano de los Filisteos, y en la mano del rey de Moab, los cuales les hicieron guerra.**

**But they forgot Yahweh their God; and he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.**

**and they forget Jehovah their God, and He selleth them into the hand of Sisera, head of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fight against them,**

**10 Y ellos clamaron á Jehová, y dijeron: Pecamos, que hemos dejado á Jehová, y hemos servido á los Baales y á Astaroth: libranos pues ahora de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos.**

**They cried to Yahweh, and said, We have sinned, because we have forsaken Yahweh, and have served the Baals and the Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve you.**

**and they cry unto Jehovah, and say, We have sinned, because we have forsaken Jehovah, and serve the Baalim, and Ashtaroth, and now, deliver us out of the hand of our enemies, and we serve Thee.**

**11 Entonces Jehová envió á Jero-baal, y á Bedán, y á Jephté, y á Samuel, y os libró de mano de vuestros enemigos alrededor, y habitasteis seguros.**

**Yahweh sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side; and you lived in safety.**

**And Jehovah sendeth Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivereth you out of the hand of your enemies round about, and ye dwell confidently.**

**12 Y habiendo visto que Naas rey de lo hijos de Ammón venía contra vosotros, me dijisteis: No, sino rey reinará sobre nosotros; siendo vuestro rey Jehová vuestro Dios.**

**When you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us; when Yahweh your God was your king.**

**And ye see that Nahash king of the Bene-Ammon hath come against you, and ye say to me, Nay, but a king doth reign over us; and Jehovah your God [is] your king!**

- 13** Ahora pues, ved aquí vuestro rey que habéis elegido, el cual pedisteis; ya veis que Jehová ha puesto sobre vosotros rey.  
Now therefore see the king whom you have chosen, and whom you have asked for: and, behold, Yahweh has set a king over you.  
And, now, lo, the king whom ye have chosen -- whom ye have asked! and lo, Jehovah hath placed over you a king.
- 14** Si temiereis á Jehová y le sirviereis, y oyereis su voz, y no fuereis rebeldes á la palabra de Jehová, así vosotros como el rey que reina sobre vosotros, seréis en pos de Jehová vuestro Dios.  
If you will fear Yahweh, and serve him, and listen to his voice, and not rebel against the commandment of Yahweh, and both you and also the king who reigns over you be followers of Yahweh your God, [well]:  
`If ye fear Jehovah, and have served Him, and hearkened to His voice, then ye do not provoke the mouth of Jehovah, and ye have been -- both ye and the king who hath reigned over you -- after Jehovah your God.
- 15** Mas si no oyereis la voz de Jehová, y si fuereis rebeldes á las palabras de Jehová, la mano de Jehová será contra vosotros como contra vuestros padres.  
but if you will not listen to the voice of Yahweh, but rebel against the commandment of Yahweh, then will the hand of Yahweh be against you, as it was against your fathers.  
`And if ye do not hearken to the voice of Jehovah -- then ye have provoked the mouth of Jehovah, and the hand of Jehovah hath been against you, and against your fathers.
- 16** Esperad aún ahora, y mirad esta gran cosa que Jehová hará delante de vuestros ojos.  
Now therefore stand still and see this great thing, which Yahweh will do before your eyes.  
`Also now, station yourselves and see this great thing which Jehovah is doing before your eyes;
- 17** ¿No es ahora la siega de los trigos? Yo clamaré á Jehová, y él dará truenos y aguas; para que conozcáis y veáis que es grande vuestra maldad que habéis hecho en los ojos de Jehová, pidiéndoos rey.  
Isn't it wheat harvest today? I will call to Yahweh, that he may send thunder and rain; and you shall know and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Yahweh, in asking you a king.  
is it not wheat-harvest to-day? I call unto Jehovah, and He doth give voices and rain; and know ye and see that your evil is great which ye have done in the eyes of Jehovah, to ask for you a king.`
- 18** Y Samuel clamó á Jehová; y Jehová dió truenos y aguas en aquel día; y todo el pueblo temió en gran manera á Jehová y á Samuel.  
So Samuel called to Yahweh; and Yahweh sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared Yahweh and Samuel.  
And Samuel calleth unto Jehovah, and Jehovah giveth voices and rain, on that day, and all the people greatly fear Jehovah and Samuel;



- 19 Entonces dijo todo el pueblo á Samuel: Ruega por tus siervos á Jehová tu Dios, que no muramos: porque á todos nuestros pecados hemos añadido este mal de pedir rey para nosotros.**  
**All the people said to Samuel, Pray for your servants to Yahweh your God, that we not die; for we have added to all our sins [this] evil, to ask us a king.**  
**and all the people say unto Samuel, `Pray for thy servants unto Jehovah thy God, and we do not die, for we have added to all our sins evil to ask for us a king.`**
- 20 Y Samuel respondió al pueblo: No temáis: vosotros habéis cometido todo este mal; mas con todo eso no os apartéis de en pos de Jehová, sino servid á Jehová con todo vuestro corazón:**  
**Samuel said to the people, "Don` t be afraid; you have indeed done all this evil; yet don` t turn aside from following Yahweh, but serve Yahweh with all your heart:**  
**And Samuel saith unto the people, `Fear not; ye have done all this evil; only, turn not aside from after Jehovah -- and ye have served Jehovah with all your heart,**
- 21 No os apartéis en pos de las vanidades, que no aprovechan ni libran, porque son vanidades.**  
**and don` t turn aside; for [then would you go] after vain things which can` t profit nor deliver, for they are vain.**  
**and ye do not turn aside after the vain things which do not profit nor deliver, for they [are] vain,**
- 22 Pues Jehová no desamparará á su pueblo por su grande nombre: porque Jehová ha querido haceros pueblo suyo.**  
**For Yahweh will not forsake his people for his great name` s sake, because it has pleased Yahweh to make you a people to himself.**  
**for Jehovah doth not leave His people, on account of His great name; for Jehovah hath been pleased to make you to Him for a people.**
- 23 Así que, lejos sea de mí que peque yo contra Jehová cesando de rogar por vosotros; antes yo os enseñaré por el camino bueno y derecho.**  
**Moreover as for me, far be it from me that I should sin against Yahweh in ceasing to pray for you: but I will instruct you in the good and the right way.**  
**`I, also, far be it from me to sin against Jehovah, by ceasing to pray for you, and I have directed you in the good and upright way;**
- 24 Solamente temed á Jehová, y servidle de verdad con todo vuestro corazón, porque considerad cuán grandes cosas ha hecho con vosotros.**  
**Only fear Yahweh, and serve him in truth with all your heart; for consider how great things he has done for you.**  
**only, fear ye Jehovah, and ye have served Him in truth with all your heart, for see that which He hath made great with you;**
- 25 Mas si perseverareis en hacer mal, vosotros y vuestro rey pereceréis.**  
**But if you shall still do wickedly, you shall be consumed, both you and your king."**  
**and if ye really do evil, both ye and your king are consumed.`**

- 1 HABÍA ya Saúl reinado un año; y reinado que hubo dos años sobre Israel, Saul was [forty] years old when he began to reign; and when he had reigned two years over Israel, A son of a year [is] Saul in his reigning, yea, two years he hath reigned over Israel,**
- 2 Escogióse luego tres mil de Israel: los dos mil estuvieron con Saúl en Michmas y en el monte de Beth-el, y los mil estuvieron con Jonathán en Gabaa de Benjamín; y envió á todo el otro pueblo cada uno á sus tiendas. Saul chose him three thousand men of Israel, whereof two thousand were with Saul in Michmash and in the Mount of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent. and Saul chooseth for himself three thousand [men] out of Israel; and two thousand are with Saul in Michmash, and in the hill-country of Beth-El; and a thousand have been with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the remnant of the people he hath sent each to his tents.**
- 3 Y Jonathán hirió la guarnición de los Filisteos que había en el collado, y oyéronlo los Filisteos. E hizo Saúl tocar trompetas por toda la tierra, diciendo: Oigan los Hebreos. Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba: and the Philistines heard of it. Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear. And Jonathan smiteth the garrison of the Philistines which [is] in Geba, and the Philistines hear, and Saul hath blown with a trumpet through all the land, saying, `Let the Hebrews hear.`**
- 4 Y todo Israel oyó lo que se decía: Saúl ha herido la guarnición de los Filisteos; y también que Israel olía mal á los Filisteos. Y juntóse el pueblo en pos de Saúl en Gilgal. All Israel heard say that Saul had struck the garrison of the Philistines, and also that Israel was had in abomination with the Philistines. The people were gathered together after Saul to Gilgal. And all Israel have heard, saying, `Saul hath smitten the garrison of the Philistines,` and also, `Israel hath been abhorred by the Philistines;` and the people are called after Saul to Gilgal.**
- 5 Entonces los Filisteos se juntaron para pelear con Israel, treinta mil carros, y seis mil caballos, y pueblo como la arena que está á la orilla de la mar en multitud; y subieron, y asentaron campo en Michmas, al oriente de Beth-aven. The Philistines assembled themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea-shore in multitude: and they came up, and encamped in Michmash, eastward of Beth-aven. And the Philistines have been gathered to fight with Israel; thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and a people as the sand which [is] on the sea-shore for multitude; and they come up and encamp in Michmash, east of Beth-Aven.**

- 6 Mas los hombres de Israel, viéndose puestos en estrecho, (porque el pueblo estaba en aprieto), escondióse el pueblo en cuevas, en fosos, en peñascos, en rocas y en cisternas. When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in coverts, and in pits.**  
**And the men of Israel have seen that they are distressed, that the people hath been oppressed, and the people hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.**
- 7 Y algunos de los Hebreos pasaron el Jordán á la tierra de Gad y de Galaad: y Saúl se estaba aún en Gilgal, y todo el pueblo iba tras él temblando. Now some of the Hebrews had gone over the Jordan to the land of Gad and Gilead; but as for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling. And Hebrews have passed over the Jordan to the land of Gad and Gilead; and Saul [is] yet in Gilgal, and all the people have trembled after him.**
- 8 Y él esperó siete días, conforme al plazo que Samuel había dicho; pero Samuel no venía á Gilgal, y el pueblo se le desertaba. He stayed seven days, according to the set time that Samuel [had appointed]: but Samuel didn't come to Gilgal; and the people were scattered from him. And he waiteth seven days, according to the appointment with Samuel, and Samuel hath not come to Gilgal, and the people are scattered from off him.**
- 9 Entonces dijo Saúl: Traedme holocausto y sacrificios pacíficos. Y ofreció el holocausto. Saul said, Bring here the burnt offering to me, and the peace-offerings. He offered the burnt offering. And Saul saith, `Bring nigh unto me the burnt-offering, and the peace-offerings;` and he causeth the burnt-offering to ascend.**
- 10 Y como él acababa de hacer el holocausto, he aquí Samuel que venía; y Saúl le salió á recibir para saludarle. It came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him. And it cometh to pass at his completing to cause the burnt-offering to ascend, that lo, Samuel hath come, and Saul goeth out to meet him, to bless him;**
- 11 Entonces Samuel dijo: ¿Qué has hecho? Y Saúl respondió: Porque vi que el pueblo se me iba, y que tú no venías al plazo de los días, y que los Filisteos estaban juntos en Michmas, Samuel said, What have you done? Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that you didn't come within the days appointed, and that the Philistines assembled themselves together at Michmash; and Samuel saith, `What hast thou done?` And Saul saith, `Because I saw that the people were scattered from off me, and thou hadst not come at the appointment of the days, and the Philistines are gathered to Michmash,**

- 12 Me dije: Los Filisteos descenderán ahora contra mí á Gilgal, y yo no he implorado el favor de Jehová. Esforcéme pues, y ofrecí holocausto.**  
therefore said I, Now will the Philistines come down on me to Gilgal, and I haven't entreated the favor of Yahweh: I forced myself therefore, and offered the burnt offering. and I say, Now do the Philistines come down unto me to Gilgal, and the face of Jehovah I have not appeased; and I force myself, and cause the burnt-offering to ascend.
- 13 Entonces Samuel dijo á Saúl: Locamente has hecho; no guardaste el mandamiento de Jehová tu Dios, que él te había intimado; porque ahora Jehová hubiera confirmado tu reino sobre Israel para siempre.**  
Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of Yahweh your God, which he commanded you: for now would Yahweh have established your kingdom on Israel forever.  
And Samuel saith unto Saul, `Thou hast been foolish; thou hast not kept the command of Jehovah thy God, which He commanded thee, for now had Jehovah established thy kingdom over Israel unto the age;
- 14 Mas ahora tu reino no será durable: Jehová se ha buscado varón según su corazón, al cual Jehová ha mandado que sea capitán sobre su pueblo, por cuanto tú no has guardado lo que Jehová te mandó.**  
But now your kingdom shall not continue: Yahweh has sought him a man after his own heart, and Yahweh has appointed him to be prince over his people, because you have not kept that which Yahweh commanded you.  
and, now, thy kingdom doth not stand, Jehovah hath sought for Himself a man according to His own heart, and Jehovah chargeth him for leader over His people, for thou hast not kept that which Jehovah commanded thee.
- 15 Y levantándose Samuel, subió de Gilgal á Gabaa de Benjamín. Y Saúl contó la gente que se hallaba con él, como seiscientos hombres.**  
Samuel arose, and got him up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. Saul numbered the people who were present with him, about six hundred men.  
And Samuel riseth, and goeth up from Gilgal to Gibeah of Benjamin; and Saul inspecteth the people who are found with him, about six hundred men,
- 16 Saúl pues y Jonathán su hijo, y el pueblo que con ellos se hallaba, quedáronse en Gabaa de Benjamín: mas los Filisteos habían puesto su campo en Michmas.**  
Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, abode in Geba of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.  
and Saul, and Jonathan his son, and the people who are found with them, are abiding in Gibeah of Benjamin, and the Philistines have encamped in Michmash.
- 17 Y salieron del campo de los Filisteos en correría tres escuadrones. El un escuadrón tiró por el camino de Ophra hacia la tierra de Sual.**  
The spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;  
And the destroyer goeth out from the camp of the Philistines -- three detachments; the one detachment turneth unto the way of Ophrah, unto the land of Shual;

- 18** El otro escuadrón marchó hacia Beth-oron, y el tercer escuadrón marchó hacia la región que mira al valle de Seboim hacia el desierto.  
and another company turned the way to Beth-horon; and another company turned the way of the border that looks down on the valley of Zeboim toward the wilderness.  
and the one detachment turneth the way of Beth-Horon, and the one detachment turneth the way of the border which is looking on the valley of the Zeboim, toward the wilderness.
- 19** Y en toda la tierra de Israel no se hallaba herrero; porque los Filisteos habían dicho: Para que los Hebreos no hagan espada ó lanza.  
Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:  
And an artificer is not found in all the land of Israel, for the Philistines said, `Lest the Hebrews make sword or spear;`
- 20** Y todos los de Israel descendían á los Filisteos cada cual á amolar su reja, su azadón, su hacha, ó su sacho,  
but all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his plowshare, mattock, ax, and sickle;  
and all Israel go down to the Philistines, to sharpen each his ploughshare, and his coulter, and his axe, and his mattock;
- 21** Y cuando se hacían bocas en las rejas, ó en los azadones, ó en las horquillas, ó en las hachas; hasta para una ahijada que se hubiera de componer.  
yet they had a file for the mattocks, and for the plowshares, and for the forks, and for the axes, and to set the goads.  
and there hath been the file for mattocks, and for coulters, and for three-pronged rakes, and for the axes, and to set up the goads.
- 22** Así aconteció que el día de la batalla no se halló espada ni lanza en mano de alguno de todo el pueblo que estaba con Saúl y con Jonathán, excepto Saúl y Jonathán su hijo, que las tenían.  
So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.  
And it hath been, in the day of battle, that there hath not been found sword and spear in the hand of any of the people who [are] with Saul and with Jonathan -- and there is found to Saul and to Jonathan his son.
- 23** Y la guarnición de los Filisteos salió al paso de Michmas.  
The garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.  
And the station of the Philistines goeth out unto the passage of Michmash.

- 1 Y UN día aconteció, que Jonathán hijo de Saúl dijo á su criado que le traía las armas: Ven, y pasemos á la guarnición de los Filisteos, que está á aquel lado. Y no lo hizo saber á su padre.**  
**Now it fell on a day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the Philistines` garrison, that is on yonder side. But he didn` t tell his father.**  
**And the day cometh that Jonathan son of Saul saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of the Philistines, which [is] on the other side of this;` and to his father he hath not declared [it].**
- 2 Y Saúl estaba en el término de Gabaa, debajo de un granado que hay en Migrón, y el pueblo que estaba con él era como seiscientos hombres.**  
**Saul abode in the uttermost part of Gibeah under the pomegranate-tree which is in Migron: and the people who were with him were about six hundred men;**  
**And Saul is abiding at the extremity of Gibeah, under the pomegranate which [is] in Migron, and the people who [are] with him, about six hundred men,**
- 3 Y Achías hijo de Achítob, hermano de Ichâbod, hijo de Phinees, hijo de Eli, sacerdote de Jehová en Silo, llevaba el ephod; y no sabía el pueblo que Jonathán se hubiese ido.**  
**and Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod`s brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Yahweh in Shiloh, wearing an ephod. The people didn` t know that Jonathan was gone.**  
**and Ahiah, son of Ahitub, brother of I-Chabod, son of Phinehas son of Eli priest of Jehovah in Shiloh, bearing an ephod; and the people knew not that Jonathan hath gone.**
- 4 Y entre los pasos por donde Jonathán procuraba pasar á la guarnición de los Filisteos, había un peñasco agudo de la una parte, y otro de la otra parte; el uno se llamaba Boses y el otro Sene:**  
**Between the passes, by which Jonathan sought to go over to the Philistines` garrison, there was a rocky crag on the one side, and a rocky crag on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.**  
**And between the passages where Jonathan sought to pass over unto the station of the Philistines [is] the edge of a rock on the one side, and the edge of a rock on the other side, and the name of the one is Bozez, and the name of the other Seneh.**
- 5 El un peñasco situado al norte hacia Michmas, y el otro al mediodía hacia Gabaa.**  
**The one crag rose up on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.**  
**The one edge [is] fixed on the north over-against Michmash, and the one on the south over-against Gibeah.**

- 6** Dijo pues Jonathán á su criado que le traía las armas: Ven, pasemos á la guarnición de estos incircuncisos: quizá hará Jehová por nosotros; que no es difícil á Jehová salvar con multitud ó con poco número.  
Jonathan said to the young man who bore his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised: it may be that Yahweh will work for us; for there is no restraint to Yahweh to save by many or by few.  
And Jonathan saith unto the young man bearing his weapons, `Come, and we pass over unto the station of these uncircumcised; it may be Jehovah doth work for us, for there is no restraint to Jehovah to save by many or by few.`
- 7** Y su paje de armas le respondió: Haz todo lo que tienes en tu corazón: ve, que aquí estoy contigo á tu voluntad.  
His armor bearer said to him, Do all that is in your heart: turn you, behold, I am with you according to your heart.  
And the bearer of his weapons saith to him, `Do all that [is] in thy heart; turn for thee; lo, I [am] with thee, as thine own heart.`
- 8** Y Jonathán dijo: He aquí, nosotros pasaremos á los hombres, y nos mostraremos á ellos.  
Then said Jonathan, Behold, we will pass over to the men, and we will disclose ourselves to them.  
And Jonathan saith, `Lo, we are passing over unto the men, and are revealed unto them;
- 9** Si nos dijeren así: Esperad hasta que lleguemos á vosotros; entonces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos á ellos.  
If they say thus to us, Wait until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.  
if thus they say unto us, `Stand still till we have come unto you,` then we have stood in our place, and do not go up unto them;
- 10** Mas si nos dijeren así: Subid á nosotros: entonces subiremos, porque Jehová los ha entregado en nuestras manos: y esto nos será por señal.  
But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for Yahweh has delivered them into our hand: and this shall be the sign to us.  
and if thus they say, `Come up against us,` then we have gone up, for Jehovah hath given them into our hand, and this to us [is] the sign.
- 11** Mostráronse pues ambos á la guarnición de los Filisteos, y los Filisteos dijeron: He aquí los Hebreos, que salen de las cavernas en que se habían escondido.  
Both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.  
And revealed are both of them unto the station of the Philistines, and the Philistines say, `Lo, Hebrews are coming out of the holes where they have hid themselves.`

- 12 Y los hombres de la guarnición respondieron á Jonathán y á su paje de armas, y dijeron: Subid á nosotros, y os haremos saber una cosa. Entonces Jonathán dijo á su paje de armas: Sube tras mí, que Jehová los ha entregado en la mano de Israel.**  
**The men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for Yahweh has delivered them into the hand of Israel.**  
**And the men of the station answer Jonathan, and the bearer of his weapons, and say, `Come up unto us, and we cause you to know something.` And Jonathan saith unto the bearer of his weapons, `Come up after me, for Jehovah hath given them into the hand of Israel.`**
- 13 Y subió Jonathán trepando con sus manos y sus pies, y tras él su paje de armas; y los que caían delante de Jonathán, su paje de armas que iba tras él, los mataba.**  
**Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him: and they fell before Jonathan; and his armor bearer killed them after him.**  
**And Jonathan goeth up on his hands, and on his feet, and the bearer of his weapons after him; and they fall before Jonathan, and the bearer of his weapons is putting to death after him.**
- 14 Esta fué la primera rota, en la cual Jonathán con su paje de armas, mataron como unos veinte hombres en el espacio de una media yugada.**  
**That first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow`s length in an acre of land.**  
**And the first smiting which Jonathan and the bearer of his weapons have smitten is of about twenty men, in about half a furrow of a yoke of a field,**
- 15 Y hubo temblor en el real y por el campo, y entre toda la gente de la guarnición; y los que habían ido á hacer correrías, también ellos temblaron, y alborotóse la tierra: hubo pues gran consternación.**  
**There was a trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the spoilers, they also trembled; and the earth quaked: so there was an exceeding great trembling.**  
**and there is a trembling in the camp, in the field, and among all the people, the station and the destroyers have trembled -- even they, and the earth shaketh, and it becometh a trembling of God.**
- 16 Y las centinelas de Saúl vieron desde Gabaa de Benjamín cómo la multitud estaba turbada, é iba de una parte á otra, y era deshecha.**  
**The watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went [here] and there.**  
**And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin see, and lo, the multitude hath melted away, and it goeth on, and is beaten down.**



- 17 Entonces Saúl dijo al pueblo que tenía consigo: Reconoced luego, y mirad quién haya ido de los nuestros. Y reconocido que hubieron, hallaron que faltaban Jonathán y su paje de armas.**  
Then said Saul to the people who were with him, Number now, and see who is gone from us. When they had numbered, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.  
And Saul saith to the people who [are] with him, `Inspect, I pray you, and see; who hath gone from us?` and they inspect, and lo, Jonathan and the bearer of his weapons are not.
- 18 Y Saúl dijo á Achías: Trae el arca de Dios. Porque el arca de Dios estaba entonces con los hijos de Israel.**  
Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was [there] at that time with the children of Israel.  
And Saul saith to Ahiah, `Bring nigh the ark of God;` for the ark of God hath been on that day with the sons of Israel.
- 19 Y aconteció que estando aún hablando Saúl con el sacerdote, el alboroto que había en el campo de los Filisteos se aumentaba, é iba creciendo en gran manera. Entonces dijo Saúl al sacerdote: Detén tu mano.**  
It happened, while Saul talked to the priest, that the tumult that was in the camp of the Philistines went on and increased: and Saul said to the priest, Withdraw your hand.  
And it cometh to pass, while Saul spake unto the priest, that the noise which [is] in the camp of the Philistines goeth on, going on and becoming great, and Saul saith unto the priest, `Remove thy hand.`
- 20 Y juntando Saúl todo el pueblo que con él estaba, vinieron hasta el lugar de la batalla: y he aquí que la espada de cada uno era vuelta contra su compañero, y la mortandad era grande.**  
Saul and all the people who were with him were gathered together, and came to the battle: and, behold, every man`s sword was against his fellow, [and there was] a very great confusion.  
And Saul is called, and all the people who [are] with him, and they come in unto the battle, and, lo, the sword of each hath been against his neighbour -- a very great destruction.
- 21 Y los Hebreos que habían estado con los Filisteos de tiempo antes, y habían venido con ellos de los alrededores al campo, también éstos se volvieron para ser con los Israelitas que estaban con Saúl y con Jonathán.**  
Now the Hebrews who were with the Philistines as before, and who went up with them into the camp, [from the country] round about, even they also [turned] to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.  
And the Hebrews [who] have been for the Philistines as heretofore, who had gone up with them into the camp, have turned round, even they, to be with Israel who [are] with Saul and Jonathan,

- 22** Asimismo todos los Israelitas que se habían escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los Filisteos huían, ellos también los persiguieron en aquella batalla.  
Likewise all the men of Israel who had hid themselves in the hill-country of Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the and all the men of Israel, who are hiding themselves in the hill-country of Ephraim, have heard that the Philistines have fled, and they pursue -- even they -- after them in battle.
- 23** Así salvó Jehová á Israel aquel día. Y llegó el alcance hasta Beth-aven.  
So Yahweh saved Israel that day: and the battle passed over by Beth-aven.  
And Jehovah saveth Israel on that day, and the battle hath passed over to Beth-Aven.
- 24** Pero los hombres de Israel fueron puestos en apuro aquel día; porque Saúl había conjurado al pueblo, diciendo: Cualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta que haya tomado venganza de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no había gustado  
The men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until it be evening, and I be avenged on my enemies. So none of the people tasted food.  
And the men of Israel have been distressed on that day, and Saul adjureth the people, saying, `Cursed [is] the man who eateth food till the evening, and I have been avenged of mine enemies;` and none of the people hath tasted food.
- 25** Y todo el pueblo del país llegó á un bosque donde había miel en la superficie del campo.  
All the people came into the forest; and there was honey on the ground.  
And all [they of] the land have come into a forest, and there is honey on the face of the field;
- 26** Entró pues el pueblo en el bosque, y he aquí que la miel corría; mas ninguno hubo que llegase la mano á su boca: porque el pueblo temía el juramento.  
When the people were come to the forest, behold, the honey dropped: but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.  
and the people come in unto the forest, and lo, the honey dropped, and none is moving his hand unto his mouth, for the people feared the oath.
- 27** Empero Jonathán no había oído cuando su padre conjuró al pueblo, y alargó la punta de una vara que traía en su mano, y mojóla en un panal de miel, y llegó su mano á su boca; y sus ojos fueron aclarados.  
But Jonathan didn't hear when his father charged the people with the oath: why he put forth the end of the rod who was in his hand, and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.  
And Jonathan hath not heard of his father's adjuring the people, and putteth forth the end of the rod, which [is] in his hand, and dippeth it in the honeycomb, and bringeth back his hand unto his mouth -- and his eyes see!
- 28** Entonces habló uno del pueblo, diciendo: Tu padre ha conjurado expresamente al pueblo, diciendo: Maldito sea el hombre que comiere hoy manjar. Y el pueblo  
Then answered one of the people, and said, Your father directly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats food this day. The people were faint.  
And a man of the people answereth and saith, `Thy father certainly adjured the people, saying, Cursed [is] the man who eateth food to-day; and the people are weary.`

- 29 Y respondió Jonathán: Mi padre ha turbado el país. Ved ahora cómo han sido aclarados mis ojos, por haber gustado un poco de esta miel:**  
**Then said Jonathan, My father has troubled the land. Please look how my eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.**  
**And Jonathan saith, `My father hath troubled the land; see, I pray you, that mine eyes have become bright because I tasted a little of this honey.**
- 30 ¿Cuánto más si el pueblo hubiera hoy comido del despojo de sus enemigos que halló? ¿no se habría hecho ahora mayor estrago en los Filisteos?**  
**How much more, if haply the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? for now has there been no great slaughter among the Philistines.**  
**How much more if the people had well eaten to-day of the spoil of its enemies which it hath found, for now, the smiting hath not been great among the Philistines.`**
- 31 E hirieron aquel día á los Filisteos desde Michmas hasta Ajalón: mas el pueblo se cansó mucho.**  
**They struck of the Philistines that day from Michmash to Aijalon. The people were very faint;**  
**And they smite on that day among the Philistines from Michmash to Aijalon, and the people are very weary,**
- 32 Tornóse por tanto el pueblo al despojo, y tomaron ovejas y vacas y becerros, y matáronlos en tierra, y el pueblo comió con sangre.**  
**and the people flew on the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and killed them on the ground; and the people ate them with the blood.**  
**and the people make unto the spoil, and take sheep, and oxen, and sons of the herd, and slaughter on the earth, and the people eat with the blood.**
- 33 Y dándole de ello aviso á Saúl, dijéronle: El pueblo peca contra Jehová comiendo con sangre. Y él dijo: Vosotros habéis prevaricado; rodadme ahora acá una grande piedra.**  
**Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against Yahweh, in that they eat with the blood. He said, you have dealt treacherously: roll a great stone to me this day.**  
**And they declare to Saul, saying, `Lo, the people are sinning against Jehovah, to eat with the blood.` And he saith, `Ye have dealt treacherously, roll unto me to-day a great stone.`**
- 34 Y Saúl tornó á decir: Esparcíos por el pueblo, y decidles que me traigan cada uno su vaca, y cada cual su oveja, y degolladlos aquí, y comed; y no pecaréis contra Jehová comiendo con sangre. Y trajo todo el pueblo cada cual por su mano su vaca aquella noche, y degollaron allí.**  
**Saul said, Disperse yourselves among the people, and tell them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and kill them here, and eat; and don't sin against Yahweh in eating with the blood. All the people brought every man his ox with him that night, and killed them there.**  
**And Saul saith, `Be ye scattered among the people, and ye have said to them, Bring ye nigh unto me each his ox, and each his sheep; and ye have slain [them] in this place, and eaten, and ye do not sin against Jehovah to eat with the blood.` And all the people bring nigh each his ox, in his hand, that night, and slaughter [them] there.**

- 35 Y edificó Saúl altar á Jehová, el cual altar fué el primero que edificó á Jehová.  
Saul built an altar to Yahweh: the same was the first altar that he built to Yahweh.  
And Saul buildeth an alter to Jehovah; with it he hath begun to build altars to Jehovah.**
- 36 Y dijo Saúl: Descendamos de noche contra los Filisteos, y los saquearemos hasta la mañana, y no dejaremos de ellos ninguno. Y ellos dijeron: Haz lo que bien te pareciere. Dijo luego el sacerdote: Lleguémonos aquí á Dios.  
Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them. They said, Do whatever seems good to you. Then said the priest, Let us draw near here to God.  
And Saul saith, `Let us go down after the Philistines by night, and we prey upon them till the light of the morning, and leave not a man of them.` And they say, `All that is good in thine eyes do.` And the priest saith, `Let us draw near hither unto God.`**
- 37 Y Saúl consultó á Dios: ¿Descenderé tras los Filisteos? ¿los entregarás en mano de Israel? Mas Jehová no le dió respuesta aquel día.  
Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? will you deliver them into the hand of Israel? But he didn't answer him that day.  
And Saul asketh of God, `Do I go down after the Philistines? dost Thou give them into the hand of Israel?` and He hath not answered him on that day.**
- 38 Entonces dijo Saúl: Llegaos acá todos los principales del pueblo; y sabed y mirad por quién ha sido hoy este pecado;  
Saul said, Draw near here, all you chiefs of the people; and know and see in which this sin has been this day.  
And Saul saith, `Draw ye nigh hither all, the chiefs of the people, and know and see in what this sin hath been to-day;**
- 39 Porque vive Jehová, que salva á Israel, que si fuere en mi hijo Jonathán, el morirá de cierto. Y no hubo en todo el pueblo quien le respondiese.  
For, as Yahweh lives, who saves Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.  
for, Jehovah liveth, who is saving Israel: surely if it be in Jonathan my son, surely he doth certainly die;` and none is answering him out of all the people.**
- 40 Dijo luego á todo Israel: Vosotros estaréis á un lado, y yo y Jonathán mi hijo estaremos á otro lado. Y el pueblo respondió á Saúl: Haz lo que bien te pareciere.  
Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. The people said to Saul, Do what seems good to you.  
And he saith unto all Israel, `Ye -- ye are on one side, and I and Jonathan my son are on another side;` and the people say unto Saul, `That which is good in thine eyes do.`**
- 41 Entonces dijo Saúl á Jehová Dios de Israel: Da perfección. Y fueron tomados Jonathán y Saúl, y el pueblo salió libre.  
Therefore Saul said to Yahweh, the God of Israel, Show the right. Jonathan and Saul were taken [by lot]; but the people escaped.  
And Saul saith unto Jehovah, God of Israel, `Give perfection;` and Jonathan and Saul are captured, and the people went out.**

- 42 Y Saúl dijo: Echad suerte entre mí y Jonathán mi hijo. Y fué tomado Jonathán. Saul said, Cast [lots] between me and Jonathan my son. Jonathan was taken. And Saul saith, `Cast between me and Jonathan my son;` and Jonathan is captured.**
- 43 Entonces Saúl dijo á Jonathán: Declárame qué has hecho. Y Jonathán se lo declaró, y dijo: Cierto que gusté con la punta de la vara que traía en mi mano, un poco de miel: ¿y he aquí he de morir? Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. Jonathan told him, and said, I did certainly taste a little honey with the end of the rod that was in my hand; and, behold, I must die. And Saul saith unto Jonathan, `Declare to me, what hast thou done?` and Jonathan declareth to him, and saith, `I certainly tasted with the end of the rod that [is] in my hand a little honey; lo, I die!`**
- 44 Y Saúl respondió: Así me haga Dios y así me añada, que sin duda morirás, Jonathán. Saul said, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan. And Saul saith, `Thus doth God do, and thus doth He add, for thou dost certainly die, Jonathan.`**
- 45 Mas el pueblo dijo á Saúl: ¿Ha pues de morir Jonathán, el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será así. Vive Jehová, que no ha de caer un cabello de su cabeza en tierra, pues que ha obrado hoy con Dios. Así libró el pueblo á Jonathán, para que no muriese. The people said to Saul, Shall Jonathan die, who has worked this great salvation in Israel? Far from it: as Yahweh lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan, that he didn't die. And the people say unto Saul, `Doth Jonathan die who wrought this great salvation in Israel? -- a profanation! Jehovah liveth, if there falleth from the hair of his head to the earth, for with God he hath wrought this day;` and the people rescue Jonathan, and he hath not died.**
- 46 Y Saúl dejó de seguir á los Filisteos; y los Filisteos se fueron á su lugar. Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place. And Saul goeth up from after the Philistines, and the Philistines have gone to their place;**
- 47 Y ocupando Saúl el reino sobre Israel, hizo guerra á todos sus enemigos alrededor: contra Moab, contra los hijos de Ammón, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Filisteos: y á donde quiera que se tornaba era vencedor. Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and wherever he turned himself, he put [them] to the worse. and Saul captured the kingdom over Israel, and he fighteth round about against all his enemies, against Moab, and against the Bene-Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines, and whithersoever he turneth he doth vex [them].**

- 48** Y reunió un ejército, é hirió á Amalec, y libró á Israel de mano de los que le robaban.  
He did valiantly, and struck the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them.  
And he maketh a force, and smiteth Amalek, and delivereth Israel out of the hand of its spoiler.
- 49** Y los hijos de Saúl fueron Jonathán, Isui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merab, y el de la menor, Michâl.  
Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:  
And the sons of Saul are Jonathan, and Ishui, and Melchi-Shua; as to the name of his two daughters, the name of the first-born [is] Merab, and the name of the younger Michal;
- 50** Y el nombre de la mujer de Saúl era Ahinoam, hija de Aimaas. Y el nombre del general de su ejército era Abner, hijo de Ner tío de Saúl.  
and the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. The name of the captain of his host was Abner the son of Ner, Saul's uncle.  
and the name of the wife of Saul [is] Ahinoam, daughter of Ahimaaz; and the name of the head of his host [is] Abner son of Ner, uncle of Saul;
- 51** Porque Cis padre de Saúl, y Ner padre de Abner, fueron hijos de Abiel.  
Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.  
and Kish [is] father of Saul, and Ner father of Abner [is] son of Abiel.
- 52** Y la guerra fué fuerte contra los Filisteos todo el tiempo de Saúl; y á cualquiera que Saúl veía hombre valiente y hombre de esfuerzo, juntábale consigo.  
There was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any mighty man, or any valiant man, he took him to him.  
And the war is severe against the Philistines all the days of Saul; when Saul hath seen any mighty man, and any son of valour, then he doth gather him unto himself.
- 1** Y SAMUEL dijo á Saúl: Jehová me envió á que te ungiere por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la voz de las palabras de Jehová.  
Samuel said to Saul, Yahweh sent me to anoint you to be king over his people, over Israel: now therefore listen you to the voice of the words of Yahweh.  
And Samuel saith unto Saul, `Me did Jehovah send to anoint thee for king over His people, over Israel; and now, hearken to the voice of the words of Jehovah:
- 2** Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Acuérdome de lo que hizo Amalec á Israel; que se le opuso en el camino, cuando subía de Egipto.  
Thus says Yahweh of Hosts, I have marked that which Amalek did to Israel, how he set himself against him in the way, when he came up out of Egypt.  
`Thus said Jehovah of Hosts, I have looked after that which Amalek did to Israel, that which he laid for him in the way in his going up out of Egypt.

- 3** Ve pues, y hiere á Amalec, y destruiréis en él todo lo que tuviere: y no te apiades de él: mata hombres y mujeres, niños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.  
Now go and strike Amalek, and utterly destroy all that they have, and don't spare them; but kill both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and donkey.  
Now, go, and thou hast smitten Amalek, and devoted all that it hath, and thou hast no pity on it, and hast put to death from man unto woman, from infant unto suckling, from ox unto sheep, from camel unto ass.`
- 4** Saúl pues juntó el pueblo, y reconociólos en Telaim, doscientos mil de á pie, y diez mil hombres de Judá.  
Saul summoned the people, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.  
And Saul summoneth the people, and inspecteth them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand [are] men of Judah.
- 5** Y viniendo Saúl á la ciudad de Amalec, puso emboscada en el valle.  
Saul came to the city of Amalek, and laid wait in the valley.  
And Saul cometh in unto a city of Amalek, and layeth wait in a valley;
- 6** Y dijo Saúl al Cineo: Idos, apartaos, y salid de entre los de Amalec, para que no te destruya juntamente con él: pues que tú hiciste misericordia con todos los hijos de Israel, cuando subían de Egipto. Apartóse pues el Cineo de entre los de Amalec.  
Saul said to the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.  
and Saul saith unto the Kenite, `Go, turn aside, go down from the midst of Amalek, lest I consume thee with it, and thou didst kindness with all the sons of Israel, in their going up out of Egypt;` and the Kenite turneth aside from the midst of Amalek.
- 7** Y Saúl hirió á Amalec, desde Havila hasta llegar á Shur, que está á la frontera de Egipto.  
Saul struck the Amalekites, from Havilah as you go to Shur, that is before Egypt.  
And Saul smiteth Amalek from Havilah -- thy going in to Shur, which [is] on the front of Egypt,
- 8** Y tomó vivo á Agag rey de Amalec, mas á todo el pueblo mató á filo de espada.  
He took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.  
and he catcheth Agag king of Amalek alive, and all the people he hath devoted by the mouth of the sword;
- 9** Y Saúl y el pueblo perdonaron á Agag, y á lo mejor de las ovejas, y al ganado mayor, á los gruesos y á los carneros, y á todo lo bueno: que no lo quisieron destruir: mas todo lo que era vil y flaco destruyeron.  
But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and wouldn't utterly destroy them: but everything that was vile and refuse, that they destroyed utterly.  
and Saul hath pity -- also the people -- on Agag, and on the best of the flock, and of the herd, and of the seconds, and on the lambs, and on all that [is] good, and have not been willing to devote them; and all the work, despised and wasted -- it they devoted.

**10 Y fué palabra de Jehová á Samuel, diciendo:**

**Then came the word of Yahweh to Samuel, saying,  
And the word of Jehovah is unto Samuel, saying,**

**11 Pésame de haber puesto por rey á Saúl, porque se ha vuelto de en pos de mí, y no ha cumplido mis palabras. Y apesadumbróse Samuel, y clamó á Jehová toda aquella noche. It repents me that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. Samuel was angry; and he cried to Yahweh all night.**

**`I have repented that I caused Saul to reign for king, for he hath turned back from after Me, and My words he hath not performed;` and it is displeasing to Samuel, and he crieth unto Jehovah all the night.**

**12 Madrugó luego Samuel para ir á encontrar á Saúl por la mañana; y fue dado aviso á Samuel, diciendo: Saúl ha venido al Carmel, y he aquí él se ha levantado un trofeo, y después volviendo, ha pasado y descendido á Gilgal.**

**Samuel rose early to meet Saul in the morning; and it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and turned, and passed on, and went down to Gilgal.**

**And Samuel riseth early to meet Saul in the morning, and it is declared to Samuel, saying, `Saul hath come in to Carmel, and lo, he is setting up to himself a monument, and goeth round, and passeth over, and goeth down to Gilgal.`**

**13 Vino pues Samuel á Saúl, y Saúl le dijo: Bendito seas tu de Jehová; yo he cumplido la palabra de Jehová.**

**Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of Yahweh: I have performed the commandment of Yahweh.**

**And Samuel cometh in unto Saul, and Saul saith to him, `Blessed [art] thou of Jehovah; I have performed the word of Jehovah.`**

**14 Samuel entonces dijo: ¿Pues qué balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oigo con mis oídos?**

**Samuel said, What means then this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?**

**And Samuel saith, `And what [is] the noise of this flock in mine ears -- and the noise of the herd which I am hearing?`**

**15 Y Saúl respondió: De Amalec los han traído; porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas y de las vacas, para sacrificarlas á Jehová tu Dios; pero lo demás lo destruimos. Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to Yahweh your God; and the rest we have utterly destroyed.**

**And Saul saith, `From Amalek they have brought them, because the people had pity on the best of the flock, and of the herd, in order to sacrifice to Jehovah thy God, and the remnant we have devoted.`**



- 16 Entonces dijo Samuel á Saúl: Déjame declararte lo que Jehová me ha dicho esta noche. Y él le respondió: Di.**  
**Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what Yahweh has said to me this night. He said to him, Say on.**  
**And Samuel saith unto Saul, `Desist, and I declare to thee that which Jehovah hath spoken unto me to-night;` and he saith to him, `Speak.`**
- 17 Y dijo Samuel: Siendo tú pequeño en tus ojos ¿no has sido hecho cabeza á las tribus de Israel, y Jehová te ha ungido por rey sobre Israel?**  
**Samuel said, "Though you were little in your own sight, weren't you made the head of the tribes of Israel? Yahweh anointed you king over Israel;**  
**And Samuel saith, `Art not thou, if thou [art] little in thine own eyes, head of the tribes of Israel? and Jehovah doth anoint thee for king over Israel,**
- 18 Y envióte Jehová en jornada, y dijo: Ve, y destruye los pecadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.**  
**and Yahweh sent you on a journey, and said, `Go, and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.`**  
**and Jehovah sendeth thee in the way, and saith, Go, and thou hast devoted the sinners, the Amalekite, and fought against them till they are consumed;**
- 19 ¿Por qué pues no has oído la voz de Jehová, sino que vuelto al despojo, has hecho lo malo en los ojos de Jehová?**  
**Why then didn't you obey the voice of Yahweh, but flew on the spoil, and did that which was evil in the sight of Yahweh?"**  
**and why hast thou not hearkened to the voice of Jehovah -- and dost fly unto the spoil, and dost do the evil thing in the eyes of Jehovah?`**
- 20 Y Saúl respondió á Samuel: Antes he oído la voz de Jehová, y fui á la jornada que Jehová me envió, y he traído á Agag rey de Amalec, y he destruído á los Amalecitas:**  
**Saul said to Samuel, Yes, I have obeyed the voice of Yahweh, and have gone the way which Yahweh sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.**  
**And Saul saith unto Samuel, `Because -- I have hearkened to the voice of Jehovah, and I go in the way which Jehovah hath sent me, and bring in Agag king of Amalek, and Amalek I have devoted;**
- 21 Mas el pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, las primicias del anatema, para sacrificarlas á Jehová tu Dios en Gilgal.**  
**But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the devoted things, to sacrifice to Yahweh your God in Gilgal.**  
**and the people taketh of the spoil of the flock and herd, the first part of the devoted thing, for sacrifice to Jehovah thy God in Gilgal.`**

- 22 Y Samuel dijo: ¿Tiene Jehová tanto contentamiento con los holocaustos y víctimas, como en obedecer á las palabras de Jehová? Ciertamente el obedecer es mejor que los sacrificios; y el prestar atención que el sebo de los carneros:**  
**Samuel said, Has Yahweh as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of Yahweh? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen than the fat of rams.**  
**And Samuel saith, `Hath Jehovah had delight in burnt-offerings and sacrifices as [in] hearkening to the voice of Jehovah? lo, hearkening than sacrifice is better; to give attention than fat of rams;**
- 23 Porque como pecado de adivinación es la rebelión, y como ídolos é idolatría el infringir. Por cuanto tú desechaste la palabra de Jehová, él también te ha desechado para que no seas rey.**  
**For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Yahweh, he has also rejected you from being king. for a sin of divination [is] rebellion, and iniquity and teraphim [is] stubbornness; because thou hast rejected the word of Jehovah, He also doth reject thee from [being] king.`**
- 24 Entonces Saúl dijo á Samuel: Yo he pecado; que he quebrantado el dicho de Jehová y tus palabras, porque temí al pueblo, consentí á la voz de ellos. Perdona pues ahora mi**  
**Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yahweh, and your words, because I feared the people, and obeyed their voice.**  
**And Saul saith unto Samuel, `I have sinned, for I passed over the command of Jehovah, and thy words; because I have feared the people, I also hearken to their voice;**
- 25 Y vuelve conmigo para que adore á Jehová.**  
**Now therefore, please pardon my sin, and turn again with me, that I may worship Yahweh. and now, bear, I pray thee, with my sin, and turn back with me, and I bow myself to Jehovah.`**
- 26 Y Samuel respondió á Saúl: No volveré contigo; porque desechaste la palabra de Jehová, y Jehová te ha desechado para que no seas rey sobre Israel.**  
**Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of Yahweh, and Yahweh has rejected you from being king over Israel.**  
**And Samuel saith unto Saul, `I do not turn back with thee; for thou hast rejected the word of Jehovah, and Jehovah doth reject thee from being king over Israel.`**
- 27 Y volviéndose Samuel para irse, él echó mano de la orla de su capa, y desgarróse.**  
**As Samuel turned about to go away, [Saul] laid hold on the skirt of his robe, and it tore. And Samuel turneth round to go, and he layeth hold on the skirt of his upper robe -- and it is rent!**
- 28 Entonces Samuel le dijo: Jehová ha desgarrado hoy de ti el reino de Israel, y lo ha dado á tu prójimo mejor que tú.**  
**Samuel said to him, Yahweh has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours who is better than you.**  
**And Samuel saith unto him, `Jehovah hath rent the kingdom of Israel from thee to-day, and given it to thy neighbour who is better than thou;**

- 29 Y también el Vencedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre para que se arrepienta.**  
**Also the Strength of Israel will not lie nor repent; for he is not a man, that he should repent. and also, the Pre-eminence of Israel doth not lie nor repent, for He [is] not a man to be penitent.`**
- 30 Y él dijo: Yo he pecado: mas ruégote que me honres delante de los ancianos de mi pueblo, y delante de Israel; y vuelve conmigo para que adore á Jehová tu Dios.**  
**Then he said, I have sinned: yet honor me now, Please, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship Yahweh your God. And he saith, `I have sinned; now, honour me, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn back with me; and I have bowed myself to Jehovah thy God.`**
- 31 Y volvió Samuel tras Saúl, y adoró Saúl á Jehová.**  
**So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped Yahweh. And Samuel turneth back after Saul, and Saul boweth himself to Jehovah;**
- 32 Después dijo Samuel: Traedme á Agag rey de Amalec. Y Agag vino á él delicadamente. Y dijo Agag: Ciertamente se pasó la amargura de la muerte.**  
**Then said Samuel, Bring you here to me Agag the king of the Amalekites. Agag came to him cheerfully. Agag said, Surely the bitterness of death is past. and Samuel saith, `Bring ye nigh unto me Agag king of Amalek,` and Agag cometh unto him daintily, and Agag saith, `Surely the bitterness of death hath turned aside.`**
- 33 Y Samuel dijo: Como tu espada dejó las mujeres sin hijos, así tu madre será sin hijo entre las mujeres. Entonces Samuel cortó en pedazos á Agag delante de Jehová en Gilgal.**  
**Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. Samuel hewed Agag in pieces before Yahweh in Gilgal. And Samuel saith, `As thy sword bereaved women -- so is thy mother bereaved above women;` and Samuel heweth Agag in pieces before Jehovah in Gilgal.**
- 34 Fuése luego Samuel á Rama, y Saúl subió á su casa en Gabaa de Saúl.**  
**Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul. And Samuel goeth to Ramath, and Saul hath gone unto his house -- to Gibeah of Saul.**
- 35 Y nunca después vió Samuel á Saúl en toda su vida: y Samuel lloraba á Saúl: mas Jehová se había arrepentido de haber puesto á Saúl por rey sobre Israel.**  
**Samuel came no more to see Saul until the day of his death; for Samuel mourned for Saul: and Yahweh repented that he had made Saul king over Israel. And Samuel hath not added to see Saul till the day of his death, for Samuel mourned for Saul, and Jehovah repented that He had caused Saul to reign over Israel.**

- 1 Y DIJO Jehová á Samuel: ¿Hasta cuándo has tú de llorar á Saúl, habiéndolo yo desechado para que no reine sobre Israel? Hinche tu cuerno de aceite, y ven, te enviaré á Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he provisto de rey.**  
Yahweh said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill your horn with oil, and go: I will send you to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided me a king among his sons.  
And Jehovah saith unto Samuel, `Till when art thou mourning for Saul, and I have rejected him from reigning over Israel? fill thy horn with oil, and go, I send thee unto Jesse the Beth-Lehemite, for I have seen among his sons for Myself a king.
- 2 Y dijo Samuel: ¿Cómo iré? Si Saúl lo entendiere, me matará. Jehová respondió: Toma contigo una becerra de la vacada, y di: A sacrificar á Jehová he venido.**  
Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. Yahweh said, Take a heifer with you, and say, I am come to sacrifice to Yahweh.  
And Samuel saith, `How do I go? when Saul hath heard, then he hath slain me.` And Jehovah saith, `A heifer of the herd thou dost take in thy hand, and hast said, To sacrifice to Jehovah I have come;
- 3 Y llama á Isai al sacrificio, y yo te enseñaré lo que has de hacer; y ungirme has al que yo te dijere.**  
Call Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do: and you shall anoint to me him whom I name to you.  
and thou hast called for Jesse in the sacrifice, and I cause thee to know that which thou dost do, and thou hast anointed to Me him of whom I speak unto thee.`
- 4 Hizo pues Samuel como le dijo Jehová: y luego que él llegó á Beth-lehem, los ancianos de la ciudad le salieron á recibir con miedo, y dijeron: ¿Es pacífica tu venida?**  
Samuel did that which Yahweh spoke, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, Come you peaceably?  
And Samuel doth that which Jehovah hath spoken, and cometh in to Beth-Lehem, and the elders of the city tremble to meet him, and [one] saith, `Is thy coming peace?`
- 5 Y él respondió: Sí, vengo á sacrificar á Jehová; santificaos, y venid conmigo al sacrificio. Y santificando él á Isai y á sus hijos, llamólos al sacrificio.**  
He said, Peaceably; I am come to sacrifice to Yahweh: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. He sanctified Jesse and his sons, and called them to the and he saith, `Peace; to sacrifice to Jehovah I have come, sanctify yourselves, and ye have come in with me to the sacrifice;` and he sanctifieth Jesse and his sons, and calleth them to the sacrifice.
- 6 Y aconteció que como ellos vinieron, él vió á Eliab, y dijo: De cierto delante de Jehová está su ungido.**  
It happened, when they had come, that he looked at Eliab, and said, Surely Yahweh`s anointed is before him.  
And it cometh to pass, in their coming in, that he seeth Eliab, and saith, `Surely, before Jehovah [is] His anointed.`

- 7** Y Jehová respondió á Samuel: No mires á su parecer, ni á lo grande de su estatura, porque yo lo desecho; porque Jehová mira no lo que el hombre mira; pues que el hombre mira lo que está delante de sus ojos, mas Jehová mira el corazón.  
But Yahweh said to Samuel, "Don` t look on his face, or on the height of his stature; because I have rejected him: for [Yahweh sees] not as man sees; for man looks at the outward appearance, but Yahweh looks at the heart."  
And Jehovah saith unto Samuel, `Look not unto his appearance, and unto the height of his stature, for I have rejected him; for [it is] not as man seeth -- for man looketh at the eyes, and Jehovah looketh at the heart.`
- 8** Entonces llamó Isaí á Abinadab, é hizole pasar delante de Samuel, el cual dijo: Ni á éste ha elegido Jehová.  
Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, Neither has Yahweh chosen this.  
And Jesse calleth unto Abinadab, and causeth him to pass by before Samuel; and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`
- 9** Hizo luego pasar Isaí á Samma. Y él dijo: Tampoco á éste ha elegido Jehová.  
Then Jesse made Shammah to pass by. He said, Neither has Yahweh chosen this.  
And Jesse causeth Shammah to pass by, and he saith, `Also on this Jehovah hath not fixed.`
- 10** E hizo pasar Isaí sus siete hijos delante de Samuel; mas Samuel dijo á Isaí: Jehová no ha elegido á éstos.  
Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. Samuel said to Jesse, Yahweh has not chosen these.  
And Jesse causeth seven of his sons to pass by before Samuel, and Samuel saith to Jesse, `Jehovah hath not fixed on these.`
- 11** Entonces dijo Samuel á Isaí: ¿Hanse acabado los mozos? Y él respondió: Aun queda el menor, que apacienta las ovejas. Y dijo Samuel á Isaí: Envía por él, porque no nos asentaremos á la mesa hasta que él venga aquí.  
Samuel said to Jesse, Are here all your children? He said, There remains yet the youngest, and, behold, he is keeping the sheep. Samuel said to Jesse, Send and get him; for we will not sit down until he come here.  
And Samuel saith unto Jesse, `Are the young men finished?` and he saith, `Yet hath been left the youngest; and lo, he delighteth himself among the flock;` and Samuel saith unto Jesse, `Send and take him, for we do not turn round till his coming in hither.`
- 12** Envió pues por él, é introdújolo; el cual era rubio, de hermoso parecer y de bello aspecto. Entonces Jehová dijo: Levántate y úngelo, que éste es.  
He sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful face, and goodly to look on. Yahweh said, Arise, anoint him; for this is he.  
And he sendeth, and bringeth him in, and he [is] ruddy, with beauty of eyes, and of good appearance; and Jehovah saith, `Rise, anoint him, for this [is] he.`

- 13 Y Samuel tomó el cuerno del aceite, y ungiólo de entre sus hermanos: y desde aquel día en adelante el espíritu de Jehová tomó á David. Levantóse luego Samuel, y volvióse á Rama.**  
Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers: and the Spirit of Yahweh came mightily on David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.  
And Samuel taketh the horn of oil, and anointeth him in the midst of his brethren, and prosper over David doth the Spirit of Jehovah from that day and onwards; and Samuel riseth and goeth to Ramath.
- 14 Y el espíritu de Jehová se apartó de Saúl, y atormentábale el espíritu malo de parte de Jehová.**  
Now the Spirit of Yahweh departed from Saul, and an evil spirit from Yahweh troubled him. And the Spirit of Jehovah turned aside from Saul, and a spirit of sadness from Jehovah terrified him;
- 15 Y los criados de Saúl le dijeron: He aquí ahora, que el espíritu malo de parte de Dios te atormenta.**  
Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God troubles you.  
and the servants of Saul say unto him, `Lo, we pray thee, a spirit of sadness [from] God is terrifying thee;
- 16 Diga pues nuestro señor á tus siervos que están delante de ti, que busquen alguno que sepa tocar el arpa; para que cuando fuere sobre ti el espíritu malo de parte de Dios, él taña con su mano, y tengas alivio.**  
Let our lord now command your servants who are before you, to seek out a man who is a skillful player on the harp: and it shall happen, when the evil spirit from God is on you, that he shall play with his hand, and you shall be well.  
let our lord command, we pray thee, thy servants before thee, they seek a skilful man, playing on a harp, and it hath come to pass, in the spirit of sadness [from] God being upon thee, that he hath played with his hand, and [it is] well with thee.`
- 17 Y Saúl respondió á sus criados: Buscadme pues ahora alguno que taña bien, y traédmelo.**  
Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me.  
And Saul saith unto his servants, `Provide, I pray you, for me a man playing well -- then ye have brought [him] in unto me.`
- 18 Entonces uno de los criados respondió, diciendo: He aquí yo he visto á un hijo de Isaí de Beth-lehem, que sabe tocar, y es valiente y vigoroso, y hombre de guerra, prudente en sus palabras, y hermoso, y Jehová es con él.**  
Then answered one of the young men, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Beth-lehemite, who is skillful in playing, and a mighty man of valor, and a man of war, and prudent in speech, and a comely person; and Yahweh is with him.  
And one of the servants answereth and saith, `Lo, I have seen a son of Jesse the Beth-Lehemite, skilful in playing, and a mighty virtuous man, and a man of battle, and intelligent in word, and a man of form, and Jehovah [is] with him.`

- 19 Y Saúl envió mensajeros á Isaí, diciendo: Envíame á David tu hijo, el que está con las ovejas.**  
Therefore Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.  
And Saul sendeth messengers unto Jesse, and saith, `Send unto me David thy son, who [is] with the flock.`
- 20 Y tomó Isaí un asno cargado de pan, y un vasija de vino y un cabrito, y enviolo á Saúl por mano de David su hijo.**  
Jesse took a donkey [laden] with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son to Saul.  
And Jesse taketh an ass, [with] bread, and a bottle of wine, and one kid of the goats, and sendeth by the hand of David his son unto Saul.
- 21 Y viniendo David á Saúl, estuvo delante de él: y amolo él mucho, y fué hecho su armor bearer.**  
And David cometh in unto Saul, and standeth before him, and he loveth him greatly; and he is a bearer of his weapons.
- 22 Y Saúl envió á decir á Isaí: Yo te ruego que esté David conmigo; porque ha hallado gracia en mis ojos.**  
Saul sent to Jesse, saying, Please let David stand before me; for he has found favor in my sight.  
And Saul sendeth unto Jesse, saying, `Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found grace in mine eyes.`
- 23 Y cuando el espíritu malo de parte de Dios era sobre Saúl, David tomaba el arpa, y tañía con su mano; y Saúl tenía refrigerio, y estaba mejor, y el espíritu malo se apartaba de él.**  
It happened, when the [evil] spirit from God was on Saul, that David took the harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.  
And it hath come to pass, in the spirit of [sadness from] God being on Saul, that David hath taken the harp, and played with his hand, and Saul hath refreshment and gladness, and the spirit of sadness hath turned aside from off him.
- 1 Y LOS Filisteos juntaron sus ejércitos para la guerra, y congregáronse en Sochô, que es de Judá, y asentaron el campo entre Sochô y Azeca, en Ephes-dammim.**  
Now the Philistines gathered together their armies to battle; and they were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and encamped between Socoh and Azekah, in Ephes-dammim.  
And the Philistines gather their camps to battle, and are gathered to Shochoh, which [is] to Judah, and encamp between Shochoh and Azekah, in Ephes-Dammim;

- 2 Y también Saúl y los hombres de Israel se juntaron, y asentaron el campo en el valle del Alcornoque, y ordenaron la batalla contra los Filisteos.**  
Saul and the men of Israel were gathered together, and encamped in the vale of Elah, and set the battle in array against the Philistines.  
and Saul and the men of Israel have been gathered, and encamp by the valley of Elah, and set the battle in array to meet the Philistines.
- 3 Y los Filisteos estaban sobre el un monte de la una parte, é Israel estaba sobre el otro monte de la otra parte, y el valle entre ellos:**  
The Philistines stood on the mountain on the one side, and Israel stood on the mountain on the other side: and there was a valley between them.  
And the Philistines are standing on the mountain on this side, and the Israelites are standing on the mountain on that side, and the valley [is] between them.
- 4 Salió entonces un varón del campo de los Filisteos que se puso entre los dos campos, el cual se llamaba Goliath, de Gath, y tenía de altura seis codos y un palmo.**  
There went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.  
And there goeth out a man of the duellists from the camps of the Philistines, Goliath [is] his name, from Gath; his height [is] six cubits and a span,
- 5 Y traía un almete de acero en su cabeza, é iba vestido con corazas de planchas: y era el peso de la coraza cinco mil siclos de metal:**  
He had a helmet of brass on his head, and he was clad with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.  
and a helmet of brass [is] on his head, and [with] a scaled coat of mail he [is] clothed, and the weight of the coat of mail [is] five thousand shekels of brass,
- 6 Y sobre sus piernas traía grebas de hierro, y escudo de acero á sus hombros.**  
He had brass shin-armor on his legs, and a javelin of brass between his shoulders.  
and a frontlet of brass [is] on his feet, and a javelin of brass between his shoulders,
- 7 El asta de su lanza era como un enjullo de telar, y tenía el hierro de su lanza seiscientos siclos de hierro: é iba su escudero delante de él.**  
The staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head [weighed] six hundred shekels of iron: and his shield-bearer went before him.  
and the wood of his spear [is] like a beam of weavers', and the flame of his spear [is] six hundred shekels of iron, and the bearer of the buckler is going before him.
- 8 Y paróse, y dió voces á los escuadrones de Israel, diciéndoles: ¿Para qué salís á dar batalla? ¿no soy yo el Filisteo, y vosotros los siervos de Saúl? Escoged de entre vosotros un hombre que venga contra mí:**  
He stood and cried to the armies of Israel, and said to them, Why are you come out to set your battle in array? am I not a Philistine, and you servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.  
And he standeth and calleth unto the ranks of Israel, and saith to them, `Why are ye come out to set in array the battle? [am] not I the Philistine, and ye servants to Saul? choose for you a man, and let him come down unto me;



- 9 Si él pudiere pelear conmigo, y me venciere, nosotros seremos vuestros siervos: y si yo pudiere más que él, y lo venciere, vosotros seréis nuestros siervos y nos serviréis.**  
**If he be able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.**  
**if he be able to fight with me, and have smitten me, then we have been to you for servants; and if I am able for him, and have smitten him, then ye have been to us for servants, and have served us.**
- 10 Y añadió el Filisteo: Hoy yo he desafiado el campo de Israel; dadme un hombre que pelee conmigo.**  
**The Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.**  
**And the Philistine saith, I have reproached the ranks of Israel this day; give to me a man, and we fight together.**
- 11 Y oyendo Saúl y todo Israel estas palabras del Filisteo, conturbáronse, y tuvieron gran miedo.**  
**When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.**  
**And Saul heareth -- and all Israel -- these words of the Philistine, and they are broken down and greatly afraid.**
- 12 Y David era hijo de aquel hombre Ephrateo de Beth-lehem de Judá, cuyo nombre era Isaí, el cual tenía ocho hijos; y era este hombre en el tiempo de Saúl, viejo, y de grande edad entre los hombres.**  
**Now David was the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man was an old man in the days of Saul, stricken [in years] among men.**  
**And David [is] son of this Ephrathite of Beth-Lehem-Judah, whose name [is] Jesse, and he hath eight sons, and the man in the days of Saul hath become aged among men;**
- 13 Y los tres hijos mayores de Isaí habían ido á seguir á Saúl en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos que habían ido á la guerra, eran, Eliab el primogénito, el segundo Abinadab, y el tercero Samma.**  
**The three eldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle: and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.**  
**and the three eldest sons of Jesse go, they have gone after Saul to battle; and the name of his three sons who have gone into battle [are] Eliab the first-born, and his second Abinadab, and the third Shammah.**
- 14 Y David era el menor. Siguiéron pues los tres mayores á Saúl.**  
**David was the youngest; and the three eldest followed Saul.**  
**And David is the youngest, and the three eldest have gone after Saul,**
- 15 Empero David había ido y vuelto de con Saúl, para apacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.**  
**Now David went back and forth from Saul to feed his father's sheep at Beth-lehem.**  
**and David is going and returning from Saul, to feed the flock of his father at Beth-Lehem.**

- 16 Venía pues aquel Filisteo por la mañana y á la tarde, y presentóse por cuarenta días.  
The Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.  
And the Philistine draweth nigh, morning and evening, and stationeth himself forty days.**
- 17 Y dijo Isaí á David su hijo: Toma ahora para tus hermanos un epha de este grano tostado, y estos diez panes, y llévalo presto al campamento á tus hermanos.  
Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and carry [them] quickly to the camp to your brothers;  
And Jesse saith to David his son, `Take, I pray thee, to thy brethren, an ephah of this roasted [corn], and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;**
- 18 Llevarás asimismo estos diez quesos de leche al capitán, y cuida de ver si tus hermanos están buenos, y toma prendas de ellos.  
and bring these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take their pledge.  
and these ten cuttings of the cheese thou dost take in to the head of the thousand, and thy brethren thou dost inspect for welfare, and their pledge dost receive.`**
- 19 Y Saúl y ellos y todos lo de Israel, estaban en el valle del Alcornoque, peleando con los Filisteos.  
Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the vale of Elah, fighting with the Philistines.  
And Saul, and they, and all the men of Israel [are] in the valley of Elah, fighting with the Philistines.**
- 20 Levantóse pues David de mañana, y dejando las ovejas al cuidado de un guarda, fué con su carga, como Isaí le había mandado; y llegó al atrincheramiento del ejército, el cual había salido en ordenanza, y tocaba alarma para la pelea.  
David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the place of the wagons, as the host which was going forth to the fight shouted for the battle.  
And David riseth early in the morning, and leaveth the flock to a keeper, and lifteth up, and goeth, as Jesse commanded him, and he cometh in to the path, and to the force which is going out unto the rank, and they have shouted for battle;**
- 21 Porque así los Israelitas como los Filisteos estaban en ordenanza, escuadrón contra escuadrón.  
Israel and the Philistines put the battle in array, army against army.  
and Israel and the Philistines set in array rank to meet rank.**
- 22 Y David dejó de sobre sí la carga en mano del que guardaba el bagaje, y corrió al escuadrón; y llegado que hubo, preguntaba por sus hermanos, si estaban buenos.  
David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran to the army, and came and greeted his brothers.  
And David letteth down the goods from off him on the hand of a keeper of the goods, and runneth into the rank, and cometh and asketh of his brethren of welfare.**

- 23** Y estando él hablando con ellos, he aquí aquel varón que se ponía en medio de los dos campos, que se llamaba Goliath, el Filisteo de Gath, salió de los escuadrones de los Filisteos, y habló las mismas palabras; las cuales oyó David.  
As he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the ranks of the Philistines, and spoke according to the same words: and David heard them.  
And he is speaking with them, and lo, a man of the duellists is coming up, Goliath the Philistine [is] his name, of Gath, out of the ranks of the Philistines, and he speaketh according to those words, and David heareth;
- 24** Y todos los varones de Israel que veían aquel hombre, huían de su presencia, y tenían gran temor.  
All the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.  
and all the men of Israel when they see the man flee from his presence, and are greatly afraid.
- 25** Y cada uno de los de Israel decía: ¿No habéis visto aquel hombre que ha salido? él se adelanta para provocar á Israel. Al que le venciere, el rey le enriquecerá con grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.  
The men of Israel said, Have you seen this man who is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.  
And the men of Israel say, `Have ye seen this man who is coming up? for, to reproach Israel he is coming up, and it hath been -- the man who smiteth him, the king doth enrich him with great riches, and his daughter he doth give to him, and his father's house doth make free in Israel.`
- 26** Entonces habló David á los que junto á él estaban, diciendo: ¿Qué harán al hombre que venciere á este Filisteo, y quitare el oprobio de Israel? Porque ¿quién es este Filisteo incircunciso, para que provoque á los escuadrones del Dios viviente?  
David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?  
And David speaketh unto the men who are standing by him, saying, `What is done to the man who smiteth this Philistine, and hath turned aside reproach from Israel? for who [is] this uncircumcised Philistine that he hath reproached the ranks of the living God?`
- 27** Y el pueblo le respondió las mismas palabras, diciendo: Así se hará al hombre que lo venciere.  
The people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.  
And the people speak to him according to this word, saying, `Thus it is done to the man who smiteth him.`

- 28 Y oyéndole hablar Eliab su hermano mayor con aquellos hombres, Eliab se encendió en ira contra David, y dijo: ¿Para qué has descendido acá? ¿y á quién has dejado aquellas pocas ovejas en el desierto? Yo conozco tu soberbia y la malicia de tu corazón, que para ver la batalla has venido.**  
**Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab`s anger was kindled against David, and he said, Why are you come down? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride, and the naughtiness of your heart; for you have come down that you might see the battle.**  
**And Eliab, his eldest brother, heareth when he speaketh unto the men, and the anger of Eliab burneth against David, and he saith, `Why [is] this -- thou hast come down! and to whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I have known thy pride, and the evil of thy heart -- for, to see the battle thou hast come down.`**
- 29 Y David respondió: ¿Qué he hecho yo ahora? Estas, ¿no son palabras? David said, What have I now done? Is there not a cause? And David saith, `What have I done now? is it not a word?`**
- 30 Y apartándose de él hacia otros, habló lo mismo; y respondieronle los del pueblo como primero.**  
**He turned away from him toward another, and spoke after the same manner: and the people answered him again after the former manner.**  
**And he turneth round from him unto another, and saith according to this word, and the people return him word as the first word.**
- 31 Y fueron oídas las palabras que David había dicho, las cuales como refiriesen delante de Saúl, él lo hizo venir.**  
**When the words were heard which David spoke, they rehearsed them before Saul; and he sent for him.**  
**And the words which David hath spoken are heard, and they declare before Saul, and he receiveth him;**
- 32 Y dijo David á Saúl: No desmaye ninguno á causa de él; tu siervo irá y peleará con este Filisteo.**  
**David said to Saul, Let no man`s heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.**  
**and David saith unto Saul, `Let no man`s heart fall because of him, thy servant doth go, and hath fought with this Philistine.`**
- 33 Y dijo Saúl á David: No podrás tú ir contra aquel Filisteo, para pelear con él; porque tú eres mozo, y él un hombre de guerra desde su juventud.**  
**Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are but a youth, and he a man of war from his youth.**  
**And Saul saith unto David, `Thou art not able to go unto this Philistine, to fight with him, for a youth thou [art], and he a man of war from his youth.`**

- 34 Y David respondió á Saúl: Tu siervo era pastor en las ovejas de su padre, y venía un león, ó un oso, y tomaba algún cordero de la manada, David said to Saul, Your servant was keeping his father`s sheep; and when there came a lion, or a bear, and took a lamb out of the flock, And David saith unto Saul, `A shepherd hath thy servant been to his father among the sheep, and the lion hath come -- and the bear -- and hath taken away a sheep out of the drove,**
- 35 Y salía yo tras él, y heríalo, y librábale de su boca: y si se levantaba contra mí, yo le echaba mano de la quijada, y lo hería y mataba. I went out after him, and struck him, and delivered it out of his mouth; and when he arose against me, I caught him by his beard, and struck him, and killed him. and I have gone out after him, and smitten him, and delivered out of his mouth, and he riseth against me, and I have taken hold on his beard, and smitten him, and put him to death.**
- 36 Fuese león, fuese oso, tu siervo lo mataba; pues este Filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha provocado al ejército del Dios viviente. Your servant struck both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God. Both the lion and the bear hath thy servant smitten, and this uncircumcised Philistine hath been as one of them, for he hath reproached the ranks of the living God.`**
- 37 Y añadió David: Jehová que me ha librado de las garras del león y de las garras del oso, él también me libraré de la mano de este Filisteo. Y dijo Saúl á David: Ve, y Jehová sea contigo. David said, Yahweh who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. Saul said to David, Go, and Yahweh shall be with you. And David saith, `Jehovah, who delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, He doth deliver me from the hand of this Philistine.` And Saul saith unto David, `Go, and Jehovah is with thee.`**
- 38 Y Saúl vistió á David de sus ropas, y puso sobre su cabeza un almete de acero, y armóle de coraza. Saul clad David with his clothing, and he put a helmet of brass on his head, and he clad him with a coat of mail. And Saul clotheth David with his long robe, and hath put a helmet of brass on his head, and doth clothe him with a coat of mail.**
- 39 Y ciñó David su espada sobre sus vestidos, y probó á andar, porque nunca había probado. Y dijo David á Saúl: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo practiqué. Y echando de sí David aquellas cosas, David girded his sword on his clothing, and he tried to go; for he had not proved it. David said to Saul, I can`t go with these; for I have not proved them. David put them off him. And David girded his sword above his long robe, and beginneth to go, for he hath not tried [it]; and David saith unto Saul, `I am not able to go with these, for I had not tried;` and David turneth them aside from off him.**

- 40 Tomó su cayado en su mano, y escogióse cinco piedras lisas del arroyo, y púsolas en el saco pastoril y en el zurrón que traía, y con su honda en su mano vase hacia el Filisteo. He took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his wallet; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.**  
**And he taketh his staff in his hand, and chooseth for him five smooth stones from the brook, and putteth them in the shepherds' habiliments that he hath, even in the scrip, and his sling [is] in his hand, and he draweth nigh unto the Philistine.**
- 41 Y el Filisteo venía andando y acercándose á David, y su escudero delante de él. The Philistine came on and drew near to David; and the man who bore the shield went before him.**  
**And the Philistine goeth on, going and drawing near unto David, and the man bearing the buckler [is] before him,**
- 42 Y como el Filisteo miró y vió á David túvole en poco; porque era mancebo, y rubio, y de hermoso parecer. When the Philistine looked about, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, and withal of a fair face.**  
**and the Philistine looketh attentively, and seeth David, and despiseth him, for he was a youth, and ruddy, with a fair appearance.**
- 43 Y dijo el Filisteo á David: ¿Soy yo perro para que vengas á mí con palos? Y maldijo á David por sus dioses. The Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? The Philistine cursed David by his gods.**  
**And the Philistine saith unto David, `Am I a dog that thou art coming unto me with staves?` and the Philistine revileth David by his gods,**
- 44 Dijo luego el Filisteo á David: Ven á mí, y daré tu carne á las aves del cielo, y á las bestias del campo. The Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the sky, and to the animals of the field.**  
**and the Philistine saith unto David, `Come unto me, and I give thy flesh to the fowl of the heavens, and to the beast of the field.`**
- 45 Entonces dijo David al Filisteo: Tú vienes á mí con espada y lanza y escudo; mas yo vengo á ti en el nombre de Jehová de los ejércitos, el Dios de los escuadrones de Israel, que tú has provocado. Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin: but I come to you in the name of Yahweh of hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.**  
**And David saith unto the Philistine, `Thou art coming unto me with sword, and with spear, and with buckler, and I am coming unto thee in the name of Jehovah of Hosts, God of the ranks of Israel, which thou hast reproached.**

**46 Jehová te entregará hoy en mi mano, y yo te venceré, y quitaré tu cabeza de ti: y daré hoy los cuerpos de los Filisteos á las aves del cielo y á las bestias de la tierra: y sabrá la tierra toda que hay Dios en Israel.**

**This day will Yahweh deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head from off you; and I will give the dead bodies of the host of the Philistines this day to the birds of the sky, and to the wild animals of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel,**

**This day doth Jehovah shut thee up into my hand -- and I have smitten thee, and turned aside thy head from off thee, and given the carcase of the camp of the Philistines this day to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth, and all the earth do know that God is for Israel.**

**47 Y sabrá toda esta congregación que Jehová no salva con espada y lanza; porque de Jehová es la guerra, y él os entregará en nuestras manos.**

**and that all this assembly may know that Yahweh doesn't save with sword and spear: for the battle is Yahweh's, and he will give you into our hand.**

**and all this assembly do know that not by sword and by spear doth Jehovah save, that the battle [is] Jehovah's, and He hath given you into our hand.**

**48 Y aconteció que, como el Filisteo se levantó para ir y llegarse contra David, David se dió prisa, y corrió al combate contra el Filisteo.**

**It happened, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.**

**And it hath come to pass, that the Philistine hath risen, and goeth, and draweth near to meet David, and David hasteth and runneth to the rank to meet the Philistine,**

**49 Y metiendo David su mano en el saco, tomó de allí una piedra, y tirósela con la honda, é hirió al Filisteo en la frente: y la piedra quedó hincada en la frente, y cayó en tierra sobre su rostro.**

**David put his hand in his bag, and took there a stone, and slang it, and struck the Philistine in his forehead; and the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the earth.**

**and David putteth forth his hand unto the vessel, and taketh thence a stone, and slingeth, and smiteth the Philistine on his forehead, and the stone sinketh into his forehead, and he falleth on his face to the earth.**

**50 Así venció David al Filisteo con honda y piedra; é hirió al Filisteo y matólo, sin tener David espada en su mano.**

**So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and killed him; but there was no sword in the hand of David.**

**And David is stronger than the Philistine with a sling and with a stone, and smiteth the Philistine, and putteth him to death, and there is no sword in the hand of David,**

- 51 Mas corrió David y púsose sobre el Filisteo, y tomando la espada de él, sacándola de su vaina, matólo, y cortóle con ella la cabeza. Y como los Filisteos vieron su gigante muerto, huyeron.**  
**Then David ran, and stood over the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath of it, and killed him, and cut off his head therewith. When the Philistines saw that their champion was dead, they fled.**  
**and David runneth and standeth over the Philistine, and taketh his sword, and draweth it out of its sheath, and putteth him to death, and cutteth off with it his head; and the Philistines see that their hero [is] dead, and flee.**
- 52 Y levantándose los de Israel y de Judá, dieron grita, y siguieron á los Filisteos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Ecrón. Y cayeron heridos de los Filisteos por el camino de Saraim, hasta Gath y Ecrón.**  
**The men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to Gai, and to the gates of Ekron. The wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even to Gath, and to Ekron.**  
**And the men of Israel rise -- also Judah -- and shout, and pursue the Philistines till thou enter the valley, and unto the gates of Ekron, and the wounded of the Philistines fall in the way of Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron,**
- 53 Tornando luego los hijos de Israel de seguir los Filisteos, despojaron su campamento.**  
**The children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their camp.**  
**and the sons of Israel turn back from burning after the Philistines, and spoil their camps.**
- 54 Y David tomó la cabeza del Filisteo, y trájola á Jerusalem, mas puso sus armas en su tienda.**  
**David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.**  
**And David taketh the head of the Philistine, and bringeth it in to Jerusalem, and his weapons he hath put in his own tent.**
- 55 Y cuando Saúl vió á David que salía á encontrarse con el Filisteo, dijo á Abner general del ejército: Abner, ¿de quién es hijo aquel mancebo? Y Abner respondió:**  
**When Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? Abner said, As your soul lives, O king, I can't tell. And when Saul seeth David going out to meet the Philistine, he hath said unto Abner, head of the host, `Whose son [is] this -- the youth, Abner?' and Abner saith, `Thy soul liveth, O king, I have not known.`**
- 56 Vive tu alma, oh rey, que no lo sé. Y el rey dijo: Pregunta pues de quién es hijo aquel mancebo.**  
**The king said, Inquire you whose son the stripling is.**  
**And the king saith, `Ask thou whose son this [is] -- the young man.`**



**57 Y cuando David volvía de matar al Filisteo, Abner lo tomó, y llevólo delante de Saúl, teniendo la cabeza del Filisteo en su mano.**

**As David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.**

**And when David turneth back from smiting the Philistine, then Abner taketh him and bringeth him in before Saul, and the head of the Philistine in his hand;**

**58 Y díjole Saúl: Mancebo, ¿de quién eres hijo? Y David respondió: Yo soy hijo de tu siervo Isaí de Beth-lehem.**

**Saul said to him, Whose son are you, you young man? David answered, I am the son of your servant Jesse the Beth-lehemite.**

**and Saul saith unto him, `Whose son [art] thou, O youth?` and David saith, `Son of thy servant Jesse, the Beth-Lehemite.`**

**1 Y ASÍ que él hubo acabado de hablar con Saúl, el alma de Jonathán fué ligada con la de David, y amólo Jonathán como á su alma.**

**It happened, when he had made an end of speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.**

**And it cometh to pass, when he finisheth to speak unto Saul, that the soul of Jonathan hath been bound to the soul of David, and Jonathan loveth him as his own soul.**

**2 Y Saúl le tomó aquel día, y no le dejó volver á casa de su padre.**

**Saul took him that day, and would let him go no more home to his father`s house.**

**And Saul taketh him on that day, and hath not permitted him to turn back to the house of his father.**

**3 E hicieron alianza Jonathán y David, porque él le amaba como á su alma.**

**Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.**

**And Jonathan maketh -- also David -- a covenant, because he loveth him as his own soul,**

**4 Y Jonathán se desnudó la ropa que tenía sobre sí, y dióla á David, y otras ropas suyas, hasta su espada, y su arco, y su talabarte.**

**Jonathan stripped himself of the robe that was on him, and gave it to David, and his clothing, even to his sword, and to his bow, and to his sash.**

**and Jonathan strippeth himself of the upper robe which [is] upon him, and giveth it to David, and his long robe, even unto his sword, and unto his bow, and unto his girdle.**

**5 Y salía David á donde quiera que Saúl le enviaba, y portábase prudentemente. Hízolo por tanto Saúl capitán de gente de guerra, y era acepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saúl.**

**David went out wherever Saul sent him, [and] behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and it was good in the sight of all the people, and also in the sight of Saul`s servants.**

**And David goeth out whithersoever Saul doth send him; he acted wisely, and Saul setteth him over the men of war, and it is good in the eyes of all the people, and also in the eyes of the servants of Saul.**

- 6** Y aconteció que como volvían ellos, cuando David tornó de matar al Filisteo, salieron las mujeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danzas, con tamboriles, y con alegrías y sonajas, á recibir al rey Saúl.  
It happened as they came, when David returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joy, and with instruments of music.  
And it cometh to pass, in their coming in, in David`s returning from smiting the Philistine, that the women come out from all the cities of Israel to sing -- also the dancers -- to meet Saul the king, with tabrets, with joy, and with three-stringed instruments;
- 7** Y cantaban las mujeres que danzaba, y decían: Saúl hirió sus miles, Y David sus diez  
The women sang one to another as they played, and said, Saul has slain his thousands, David his ten thousands.  
and the women answer -- those playing, and say, `Saul hath smitten among his thousands, And David among his myriads.`
- 8** Y enojóse Saúl en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dijo: A David dieron diez miles, y á mí miles; no le falta más que el reino.  
Saul was very angry, and this saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?  
And it is displeasing to Saul exceedingly, and this thing is evil in his eyes, and he saith, `They have given to David myriads, and to me they have given the thousands, and more to him [is] only the kingdom;`
- 9** Y desde aquel día Saúl miró de través á David.  
Saul eyed David from that day and forward.  
and Saul is eyeing David from that day and thenceforth.
- 10** Otro día aconteció que el espíritu malo de parte de Dios tomó á Saúl, y mostrábase en su casa con trasportes de profeta: y David tañía con su mano como los otros días; y estaba una lanza á mano de Saúl.  
It happened on the next day, that an evil spirit from God came mightily on Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as he did day by day. Saul had his spear in his hand;  
And it cometh to pass, on the morrow, that the spirit of sadness [from] God prospereth over Saul, and he prophesieth in the midst of the house, and David is playing with his hand, as day by day, and the javelin [is] in the hand of Saul,
- 11** Y arrojó Saúl la lanza, diciendo: Enclavaré á David en la pared. Y dos veces se apartó de él David.  
and Saul cast the spear; for he said, I will strike David even to the wall. David avoided out of his presence twice.  
and Saul casteth the javelin, and saith, `I smite through David, even through the wall;` and David turneth round out of his presence twice.

- 12 Mas Saúl se temía de David por cuanto Jehová era con él, y se había apartado de Saúl. Saul was afraid of David, because Yahweh was with him, and was departed from Saul. And Saul is afraid of the presence of David, for Jehovah hath been with him, and from Saul He hath turned aside;**
- 13 Apartólo pues Saúl de sí, é hizole capitán de mil; y salía y entraba delante del pueblo. Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people. and Saul turneth him aside from him, and appointeth him to himself head of a thousand, and he goeth out and cometh in, before the people.**
- 14 Y David se conducía prudentemente en todos sus negocios, y Jehová era con él. David behaved himself wisely in all his ways; and Yahweh was with him. And David is in all his ways acting wisely, and Jehovah [is] with him,**
- 15 Y viendo Saúl que se portaba tan prudentemente, temíase de él. When Saul saw that he behaved himself very wisely, he stood in awe of him. and Saul seeth that he is acting very wisely, and is afraid of him,**
- 16 Mas todo Israel y Judá amaba á David, porque él salía y entraba delante de ellos. But all Israel and Judah loved David; for he went out and came in before them. and all Israel and Judah love David when he is going out and coming in before them.**
- 17 Y dijo Saúl á David: He aquí yo te daré á Merab mi hija mayor por mujer: solamente que me seas hombre valiente, y hagas las guerras de Jehová. Mas Saúl decía: No será mi mano contra él, mas la mano de los Filisteos será contra él. Saul said to David, Behold, my elder daughter Merab, her will I give you as wife: only be you valiant for me, and fight Yahweh`s battles. For Saul said, Don`t let my hand be on him, but let the hand of the Philistines be on him. And Saul saith unto David, `Lo, my elder daughter Merab -- her I give to thee for a wife; only, be to me for a son of valour, and fight the battles of Jehovah;` and Saul said, `Let not my hand be on him, but let the hand of the Philistines be upon him.`**
- 18 Y David respondió á Saúl: ¿Quién soy yo, ó qué es mi vida, ó la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey? David said to Saul, Who am I, and what is my life, [or] my father`s family in Israel, that I should be son-in-law to the king? And David saith unto Saul, `Who [am] I? and what my life -- the family of my father in Israel -- that I am son-in-law to the king?`**
- 19 Y venido el tiempo en que Merab, hija de Saúl, se había de dar á David, fué dada por mujer á Adriel Meholatita. But it happened at the time when Merab, Saul`s daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite as wife. And it cometh to pass, at the time of the giving of Merab daughter of Saul to David, that she hath been given to Adriel the Meholathite for a wife.**

- 20 Mas Michâl la otra hija de Saúl amaba á David; y fué dicho á Saúl, lo cual plugo en sus Michal, Saul`s daughter, loved David: and they told Saul, and the thing pleased him. And Michal daughter of Saul loveth David, and they declare to Saul, and the thing is right in his eyes,**
- 21 Y Saúl dijo: Yo se la daré, para que le sea por lazo, y para que la mano de los Filisteos sea contra él. Dijo pues Saúl á David: Con la otra serás mi yerno hoy. Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Why Saul said to David, You shall this day be my son-in-law a second time. and Saul saith, `I give her to him, and she is to him for a snare, and the hand of the Philistines is on him;` and Saul saith unto David, `By the second -- thou dost become my son-in-law to-day.`**
- 22 Y mandó Saúl á sus criados: Hablad en secreto á David, diciéndole: He aquí, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien; sé pues yerno del rey. Saul commanded his servants, [saying], Commune with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you: now therefore be the king`s son-in-law. And Saul commandeth his servants, `Speak unto David gently, saying, Lo, the king hath delighted in thee, and all his servants have loved thee, and now, be son-in-law to the king.`**
- 23 Y los criados de Saúl hablaron estas palabras á los oídos de David. Y David dijo: ¿Paréceos á vosotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima? Saul`s servants spoke those words in the ears of David. David said, Seems it to you a light thing to be the king`s son-in-law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed? And the servants of Saul speak in the ears of David these words, and David saith, `Is it a light thing in your eyes to be son-in-law to the king -- and I a poor man, and lightly esteemed?`**
- 24 Y los criados de Saúl le dieron la respuesta diciendo: Tales palabras ha dicho David. The servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David. And the servants of Saul declare to him, saying, `According to these words hath David spoken.`**
- 25 Y Saúl dijo: Decid así á David: No está el contentamiento del rey en el dote, sino en cien prepucios de Filisteos, para que sea tomada venganza de los enemigos del rey. Mas Saúl pensaba echar á David en manos de los Filisteos. Saul said, Thus shall you tell David, The king desires no dowry except one hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king`s enemies. Now Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines. And Saul saith, `Thus do ye say to David, There is no delight to the king in dowry, but in a hundred foreskins of the Philistines -- to be avenged on the enemies of the king;` and Saul thought to cause David to fall by the hand of the Philistines.**

- 26** Y como sus criados declararon á David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, para ser yerno del rey. Y como el plazo no era aún cumplido,  
When his servants told David these words, it pleased David well to be the king`s son-in-law. The days were not expired;  
And his servants declare to David these words, and the thing is right in the eyes of David, to be son-in-law to the king; and the days have not been full,
- 27** Levantóse David, y partióse con su gente, é hirió doscientos hombres de los Filisteos; y trajo David los prepucios de ellos, y entregáronlos todos al rey, para que él fuese hecho yerno del rey. Y Saúl le dió á su hija Michâl por mujer.  
and David arose and went, he and his men, and killed of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king`s son-in-law. Saul gave him Michal his daughter as wife.  
and David riseth and goeth, he and his men, and smiteth among the Philistines two hundred men, and David bringeth in their foreskins, and they set them before the king, to be son-in-law to the king; and Saul giveth to him Michal his daughter for a wife.
- 28** Pero Saúl, viendo y considerando que Jehová era con David, y que su hija Michâl lo  
Saul saw and knew that Yahweh was with David; and Michal, Saul`s daughter, loved him. And Saul seeth and knoweth that Jehovah [is] with David, and Michal daughter of Saul hath loved him,
- 29** Temióse más de David; y fué Saúl enemigo de David todos los días.  
Saul was yet the more afraid of David; and Saul was David`s enemy continually.  
and Saul addeth to be afraid of the presence of David yet; and Saul is an enemy with David all the days.
- 30** Y salían los príncipes de los Filisteos; y como ellos salían, portábase David más prudentemente que todos los siervos de Saúl: y era su nombre muy ilustre.  
Then the princes of the Philistines went forth: and it happened, as often as they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.  
And the princes of the Philistines come out, and it cometh to pass from the time of their coming out, David hath acted more wisely than any of the servants of Saul, and his name is very precious.
- 1** Y HABLÓ Saúl á Jonathán su hijo, y á todos sus criados, para que matasen á David; mas Jonathán hijo de Saúl amaba á David en gran manera.  
Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David. But Jonathan, Saul`s son, delighted much in David.  
And Saul speaketh unto Jonathan his son, and unto all his servants, to put David to
- 2** Y dió aviso á David, diciendo: Saúl mi padre procura matarte; por tanto mira ahora por ti hasta la mañana, y estáte en paraje oculto, y escóndete:  
Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you: now therefore, please take care of yourself in the morning, and live in a secret place, and hide yourself:  
and Jonathan son of Saul delighted exceedingly in David, and Jonathan declareth to David, saying, `Saul my father is seeking to put thee to death, and, now, take heed, I pray thee, in the morning, and thou hast abode in a secret place, and been hidden,

- 3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el campo donde estuvieres: y hablaré de ti á mi padre, y te haré saber lo que notare.**  
and I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will commune with my father of you; and if I see anything, I will tell you.  
and I -- I go out, and have stood by the side of my father in the field where thou [art], and I speak of thee unto my father, and have seen what [is coming], and have declared to
- 4 Y Jonathán habló bien de David á Saúl su padre, y díjole: No peque el rey contra su siervo David, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te han sido muy buenas;**  
Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Don`t let the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been very good toward you:  
And Jonathan speaketh good of David unto Saul his father, and saith unto him, `Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee, and because his works for thee [are] very good;
- 5 Porque él puso su alma en su palma, é hirió al Filisteo, y Jehová hizo una gran salud á todo Israel. Tú lo viste, y te holgaste: ¿por qué pues pecarás contra la sangre inocente, matando á David sin causa?**  
for he put his life in his hand, and struck the Philistine, and Yahweh worked a great victory for all Israel: you saw it, and did rejoice; why then will you sin against innocent blood, to kill David without a cause?  
yea, he putteth his life in his hand, and smiteth the Philistine, and Jehovah worketh a great salvation for all Israel; thou hast seen, and dost rejoice, and why dost thou sin against innocent blood, to put David to death for nought?`
- 6 Y oyendo Saúl la voz de Jonathán, juró: Vive Jehová, que no morirá.**  
Saul listened to the voice of Jonathan: and Saul swore, As Yahweh lives, he shall not be put to death.  
And Saul hearkeneth to the voice of Jonathan, and Saul sweareth, `Jehovah liveth -- he doth not die.`
- 7 Llamando entonces Jonathán á David, declaróle todas estas palabras; y él mismo presentó á David á Saúl, y estuvo delante de él como antes.**  
Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as before.  
And Jonathan calleth for David, and Jonathan declareth to him all these words, and Jonathan bringeth in David unto Saul, and he is before him as heretofore.
- 8 Y tornó á hacerse guerra: y salió David y peleó contra los Filisteos, é hiriólos con grande estrago, y huyeron delante de él.**  
There was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and killed them with a great slaughter; and they fled before him.  
And there addeth to be war, and David goeth out and fighteth against the Philistines, and smiteth among them -- a great smiting, and they flee from his face.

- 9 Y el espíritu malo de parte de Jehová fué sobre Saúl: y estando sentado en su casa tenía una lanza á mano, mientras David estaba tañendo con su mano.  
An evil spirit from Yahweh was on Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David was playing with his hand.  
And a spirit of sadness [from] Jehovah is unto Saul, and he is sitting in his house, and his javelin in his hand, and David is playing with the hand,**
- 10 Y Saúl procuró enclavar á David con la lanza en la pared; mas él se apartó de delante de Saúl, el cual hirió con la lanza en la pared; y David huyó, y escapóse aquella noche.  
Saul sought to strike David even to the wall with the spear; but he slipped away out of Saul`s presence, and he struck the spear into the wall: and David fled, and escaped that night.  
and Saul seeketh to smite with the javelin through David, and through the wall, and he freeth himself from the presence of Saul, and he smiteth the javelin through the wall; and David hath fled and escapeth during that night.**
- 11 Saúl envió luego mensajeros á casa de David para que lo guardasen, y lo matasen á la mañana. Mas Michâl su mujer lo descubrió á David, diciendo: Si no salvares tu vida esta noche, mañana serás muerto.  
Saul sent messengers to David`s house, to watch him, and to kill him in the morning: and Michal, David`s wife, told him, saying, If you don`t save your life tonight, tomorrow you will be slain.  
And Saul sendeth messengers unto the house of David to watch him, and to put him to death in the morning; and Michal his wife declareth to David, saying, `If thou art not delivering thy life to-night -- tomorrow thou art put to death.`**
- 12 Y descolgó Michâl á David por una ventana; y él se fué, y huyó, y escapóse.  
So Michal let David down through the window: and he went, and fled, and escaped.  
And Michal causeth David to go down through the window, and he goeth on, and fleeth, and escapeth;**
- 13 Tomó luego Michâl una estatua, y púsola sobre la cama, y acomodóle por cabecera una almohada de pelos de cabra, y cubrióla con una ropa.  
Michal took the teraphim, and laid it in the bed, and put a pillow of goats` [hair] at the head of it, and covered it with the clothes.  
and Michal taketh the teraphim, and layeth on the bed, and the mattress of goats` [hair] she hath put [for] his pillows, and covereth with a garment.**
- 14 Y cuando Saúl envió mensajeros que tomasen á David, ella respondió: Está enfermo.  
When Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.  
And Saul sendeth messengers to take David, and she saith, `He [is] sick.`**
- 15 Y tornó Saúl á enviar mensajeros para que viesen á David, diciendo: Traédmelo en la cama para que lo mate.  
Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may kill him.  
And Saul sendeth the messengers to see David, saying, `Bring him up in the bed unto me, -- to put him to death.**

- 16 Y como los mensajeros entraron, he aquí la estatua estaba en la cama, y una almohada de pelos de cabra por cabecera.**  
**When the messengers came in, behold, the teraphim was in the bed, with the pillow of goats` [hair] at the head of it.**  
**And the messengers come in, and lo, the teraphim [are] on the bed, and the mattress of goats` [hair], [for] his pillows.**
- 17 Entonces Saúl dijo á Michâl: ¿Por qué me has así engañado, y has dejado escapar á mi enemigo? Y Michâl respondió á Saúl: Porque él me dijo: Déjame ir; si no, yo te mataré.**  
**Saul said to Michal, Why have you deceived me thus, and let my enemy go, so that he is escaped? Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?**  
**And Saul saith unto Michal, `Why thus hast thou deceived me -- that thou dost send away mine enemy, and he is escaped?` and Michal saith unto Saul, `He said unto me, Send me away: why do I put thee to death?`**
- 18 Huyó pues David, y escapóse, y vino á Samuel en Rama, y díjole todo lo que Saúl había hecho con él. Y fuéronse él y Samuel, y moraron en Najoth.**  
**Now David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. He and Samuel went and lived in Naioth.**  
**And David hath fled, and is escaped, and cometh in unto Samuel to Ramath, and declareth to him all that Saul hath done to him, and he goeth, he and Samuel, and they dwell in Naioth.**
- 19 Y fué dado aviso á Saúl, diciendo: He aquí que David está en Najoth en Rama.**  
**It was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.**  
**And it is declared to Saul, saying, `Lo, David [is] in Naioth in Ramah.`**
- 20 Y envió Saúl mensajeros que trajesen á David, los cuales vieron una compañía de profetas que profetizaban, y á Samuel que estaba allí, y los presidía. Y fué el espíritu de Dios sobre los mensajeros de Saúl, y ellos también profetizaron.**  
**Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as head over them, the Spirit of God came on the messengers of Saul, and they also prophesied.**  
**And Saul sendeth messengers to take David, and they see the assembly of the prophets prophesying, and Samuel standing, set over them, and the Spirit of God is on Saul`s messengers, and they prophesy -- they also.**
- 21 Y hecho que fué saber á Saúl, él envió otros mensajeros, los cuales también profetizaron.**  
**Y Saúl volvió á enviar por tercera vez mensajeros, y ellos también profetizaron.**  
**When it was told Saul, he sent other messengers, and they also prophesied. Saul sent messengers again the third time, and they also prophesied.**  
**And they declare [it] to Saul, and he sendeth other messengers, and they prophesy -- they also; and Saul addeth and sendeth messengers a third time, and they prophesy -- they also.**



- 22** Entonces él mismo vino á Rama; y llegando al pozo grande que está en Sochô, preguntó diciendo: ¿Dónde están Samuel y David? Y fuéle respondido: He aquí están en Najoth en Rama.  
Then went he also to Ramah, and came to the great well that is in Secu: and he asked and said, Where are Samuel and David? One said, Behold, they are at Naioth in Ramah. And he goeth -- he also -- to Ramath, and cometh in unto the great well which [is] in Sechu, and asketh, and saith, `Where [are] Samuel and David?` and [one] saith, `Lo, in Naioth in Ramah.`
- 23** Y fué allá á Najoth en Rama; y también vino sobre él el espíritu de Dios, é iba profetizando, hasta que llegó á Najoth en Rama.  
He went there to Naioth in Ramah: and the Spirit of God came on him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah. And he goeth thither -- unto Naioth in Ramah, and the Spirit of God is upon him -- him also; and he goeth, going on, and he prophesyeth till his coming in to Naioth in Ramah,
- 24** Y él también se desnudó sus vestidos, y profetizó igualmente delante de Samuel, y cayó desnudo todo aquel día y toda aquella noche. De aquí se dijo: ¿También Saúl entre los profetas?  
He also stripped off his clothes, and he also prophesied before Samuel, and lay down naked all that day and all that night. Why they say, Is Saul also among the prophets? and he strippeth off -- he also -- his garments, and prophesieth -- he also -- before Samuel, and falleth down naked all that day and all the night; therefore they say, `Is Saul also among the prophets?`
- 1** Y DAVID huyó de Najoth que es en Rama, y vínose delante de Jonathán, y dijo: ¿Qué he hecho yo? ¿cuál es mi maldad, ó cuál mi pecado contra tu padre, que él busca mi vida? David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life? And David fleeth from Naioth in Ramah, and cometh, and saith before Jonathan, `What have I done? what [is] mine iniquity? and what my sin before thy father, that he is seeking my life?`
- 2** Y él le dijo: En ninguna manera; no morirás. He aquí que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, que no me la descubra; ¿por qué pues me encubrirá mi padre este negocio? No será así.  
He said to him, Far from it; you shall not die: behold, my father does nothing either great or small, but that he discloses it to me; and why should my father hide this thing from me? it is not so. And he saith to him, `Far be it! thou dost not die; lo, my father doth not do anything great or small and doth not uncover mine ear; and wherefore doth my father hide from me this thing? this [thing] is not.`

- 3 Y David volvió á jurar, diciendo: Tu padre sabe claramente que yo he hallado gracia delante de tus ojos, y dirá: No sepa esto Jonathán, porque no tenga pesar: y ciertamente, vive Jehová y vive tu alma, que apenas hay un paso entre mí y la muerte.  
David swore moreover, and said, Your father knows well that I have found favor in your eyes; and he says, Don't let Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as Yahweh lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.  
And David sweareth again, and saith, `Thy father hath certainly known that I have found grace in thine eyes, and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; and yet, Jehovah liveth, and thy soul liveth, but -- as a step between me and death.`**
- 4 Y Jonathán dijo á David: ¿Qué discurre tu alma, y harélo por tí?  
Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will even do it for you.  
And Jonathan saith to David, `What doth thy soul say? -- and I do it for thee.`**
- 5 Y David respondió á Jonathán: He aquí que mañana será nueva luna, y yo acostumbro sentarme con el rey á comer: mas tú dejarás que me esconda en el campo hasta la tarde del tercer día.  
David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field to the third day at  
And David saith unto Jonathan, `Lo, the new moon [is] to-morrow; and I do certainly sit with the king to eat; and thou hast sent me away, and I have been hidden in a field till the third evening;**
- 6 Si tu padre hiciere mención de mí, dirás: Rogóme mucho que lo dejase ir presto á Beth-lehem su ciudad, porque todos los de su linaje tienen allá sacrificio aniversario.  
If your father miss me at all, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Beth-lehem his city; for it is the yearly sacrifice there for all the family.  
if thy father at all look after me, and thou hast said, David asked earnestly of me to run to Beth-Lehem his city, for a sacrifice of the days [is] there for all the family.**
- 7 Si él dijere, Bien está, paz tendrá tu siervo; mas si se enojare, sabe que la malicia es en él cosumada.  
If he say thus, It is well; your servant shall have peace: but if he be angry, then know that evil is determined by him.  
If thus he say: Good; peace [is] for thy servant; and if it be very displeasing to him -- know that the evil hath been determined by him;**
- 8 Harás pues misericordia con tu siervo, ya que has traído tu siervo á alianza de Jehová contigo: y si maldad hay en mí mátame tú, que no hay necesidad de llevarme hasta tu padre.  
Therefore deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of Yahweh with you: but if there be in me iniquity, kill me yourself; for why should you bring me to your father?  
and thou hast done kindness, to thy servant, for into a covenant of Jehovah thou hast brought thy servant with thee; -- and if there is in me iniquity, put thou me to death; and unto thy father, why is this -- thou dost bring me in?`**

- 9 Y Jonathán le dijo: Nunca tal te suceda; antes bien, si yo entendiera ser consumada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, ¿no había yo de descubértelo?**  
Jonathan said, Far be it from you; for if I should at all know that evil were determined by my father to come on you, then wouldn't I tell you that?  
And Jonathan saith, `Far be it from thee! for I certainly do not know that the evil hath been determined by my father to come upon thee, and I do not declare it to thee.`
- 10 Dijo entonces David á Jonathán: ¿Quién me dará aviso? ó ¿qué si tu padre te respondiere ásperamente?**  
Then said David to Jonathan, Who shall tell me if perchance your father answer you roughly?  
And David saith unto Jonathan, `Who doth declare to me? or what [if] thy father doth answer thee sharply?`
- 11 Y Jonathán dijo á David: Ven, salgamos al campo. Y salieron ambos al campo.**  
Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. They went out both of them into the field.  
And Jonathan saith unto David, `Come, and we go out into the field;` and they go out both of them into the field.
- 12 Entonces dijo Jonathán á David: Oh Jehová Dios de Israel, cuando habré yo preguntado á mi padre mañana á esta hora, ó después de mañana, y él apareciere bien para con David, si entonces no enviare á ti, y te lo descubriere,**  
Jonathan said to David, Yahweh, the God of Israel, [be witness]: when I have sounded my father about this time tomorrow, [or] the third day, behold, if there be good toward David, shall I not then send to you, and disclose it to you?  
And Jonathan saith unto David, `Jehovah, God of Israel -- when I search my father, about [this] time to-morrow [or] the third [day], and lo, good [is] towards David, and I do not then send unto thee, and have uncovered thine ear --
- 13 Jehová haga así á Jonathán, y esto añada. Mas si á mi padre pareciere bien hacerte mal, también te lo descubriré, y te enviaré, y te irás en paz: y sea Jehová contigo, como fué con mi padre.**  
Yahweh do so to Jonathan, and more also, should it please my father to do you evil, if I don't disclose it to you, and send you away, that you may go in peace: and Yahweh be with you, as he has been with my father.  
thus doth Jehovah do to Jonathan, and thus doth He add; when the evil concerning thee is good to my father, then I have uncovered thine ear, and sent thee away, and thou hast gone in peace, and Jehovah is with thee, as he was with my father;
- 14 Y si yo viviere, harás conmigo misericordia de Jehová; mas si fuere muerto,**  
You shall not only while yet I live show me the lovingkindness of Yahweh, that I not die; and not only while I am alive dost thou do with me the kindness of Jehovah, and I die not,

- 15** No quitarás perpetuamente tu misericordia de mi casa. Cuando desarraigare Jehová uno por uno los enemigos de David de la tierra, aun á Jonathán quite de su casa, si te faltare. but also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when Yahweh has cut off the enemies of David everyone from the surface of the earth. but thou dost not cut off thy kindness from my house unto the age, nor in Jehovah's cutting off the enemies of David, each one from off the face of the ground.`
- 16** Así hizo Jonathán alianza con la casa de David, diciendo: Requíéralo Jehová de la mano de los enemigos de David. So Jonathan made a covenant with the house of David, [saying], Yahweh will require it at the hand of David's enemies. And Jonathan covenanteth with the house of David, and Jehovah hath sought [it] from the hand of the enemies of David;
- 17** Y tornó Jonathán á jurar á David, porque le amaba, porque le amaba como á su alma. Jonathan caused David to swear again, for the love that he had to him; for he loved him as he loved his own soul. and Jonathan addeth to cause David to swear, because he loveth him, for with the love of his own soul he hath loved him.
- 18** Díjole luego Jonathán: Mañana es nueva luna, y tú serás echado de menos, porque tu asiento estará vacío. Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon: and you will be missed, because your seat will be empty. And Jonathan saith to him, `To-morrow [is] new moon, and thou hast been looked after, for thy seat is looked after;
- 19** Estarás pues tres días, y luego descenderás, y vendrás al lugar donde estabas escondido el día de trabajo, y esperarás junto á la piedra de Ezel; When you have stayed three days, you shall go down quickly, and come to the place where you did hide yourself when the business was in hand, and shall remain by the stone Ezel. and on the third day thou dost certainly come down, and hast come in unto the place where thou wast hidden in the day of the work, and hast remained near the stone Ezel.
- 20** Y yo tiraré tres saetas hacia aquel lado, como ejercitándome al blanco. I will shoot three arrows on the side of it, as though I shot at a mark. `And I shoot three of the arrows at the side, sending out for myself at a mark;
- 21** Y luego enviaré el criado diciéndole: Ve, busca las saetas. Y si dijere al mozo: He allí las saetas más acá de ti, tómalas: tú vendrás, porque paz tienes, y nada hay de mal, vive Jehová. Behold, I will send the boy, [saying], Go, find the arrows. If I tell the boy, Behold, the arrows are on this side of you; take them, and come; for there is peace to you and no hurt, as Yahweh lives. and lo, I send the youth: Go, find the arrows. If I at all say to the youth, Lo, the arrows [are] on this side of thee -- take them, -- then come thou, for peace [is] for thee, and there is nothing; Jehovah liveth.

- 22 Mas si yo dijere al mozo así: He allí las saetas más allá de ti: vete, porque Jehová te ha enviado.**  
**But if I say thus to the boy, Behold, the arrows are beyond you; go your way; for Yahweh has sent you away.**  
**And if thus I say to the young man, Lo, the arrows [are] beyond thee, -- go, for Jehovah hath sent thee away;**
- 23 Y cuanto á las palabras que yo y tú hemos hablado, sea Jehová entre mí y ti para siempre. As touching the matter which you and I have spoken of, behold, Yahweh is between you and me forever.**  
**as to the thing which we have spoken, I and thou, lo, Jehovah [is] between me and thee -- unto the age.`**
- 24 David pues se escondió en el campo, y venida que fué la nueva luna, sentóse el rey á comer pan.**  
**So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat food.**  
**And David is hidden in the field, and it is the new moon, and the king sitteth down by the food to eat,**
- 25 Y el rey se sentó en su silla, como solía, en el asiento junto á la pared, y Jonathán se levantó, y sentóse Abner al lado de Saúl, y el lugar de David estaba vacío.**  
**The king sat on his seat, as at other times, even on the seat by the wall; and Jonathan stood up, and Abner sat by Saul`s side: but David`s place was empty.**  
**and the king sitteth on his seat, as time by time, on a seat by the wall, and Jonathan riseth, and Abner sitteth at the side of Saul, and David`s place is looked after.**
- 26 Mas aquel día Saúl no dijo nada, porque se decía: Habrále acontecido algo, y no está limpio; no estará purificado.**  
**Nevertheless Saul didn`t say anything that day: for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.**  
**And Saul hath not spoken anything on that day, for he said, `It [is] an accident; he is not clean -- surely not clean.`**
- 27 El día siguiente, el segundo día de la nueva luna, aconteció también que el asiento de David estaba vacío. Y Saúl dijo á Jonathán su hijo: ¿Por qué no ha venido á comer el hijo de Isaí hoy ni ayer?**  
**It happened on the next day after the new moon, [which was] the second [day], that David`s place was empty: and Saul said to Jonathan his son, Why doesn`t the son of Jesse come to meat, neither yesterday, nor today?**  
**And it cometh to pass on the second morrow of the new moon, that David`s place is looked after, and Saul saith unto Jonathan his son, `Wherefore hath the son of Jesse not come in, either yesterday or to-day, unto the food?`**
- 28 Y Jonathán respondió á Saúl: David me pidió encarecidamente le dejase ir hasta Beth-lehem.**  
**Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Beth-lehem:**  
**And Jonathan answereth Saul, `David hath been earnestly asked of me unto Beth-Lehem,**

- 29 Y dijo: Ruégote que me dejes ir, porque tenemos sacrificio los de nuestro linaje en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado; por tanto, si he hallado gracia en tus ojos, haré una escapada ahora, y visitaré á mis hermanos. Por esto pues no ha venido á la mesa del rey.**  
and he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city; and my brother, he has commanded me [to be there]: and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, and see my brothers. Therefore he is not come to the king`s table.  
and he saith, Send me away, I pray thee, for a family sacrifice we have in the city, and my brother himself hath given command to me, and now, if I have found grace in thine eyes, let me go away, I pray thee, and see my brethren; therefore he hath not come unto the table of the king.`
- 30 Entonces Saúl se enardeció contra Jonathán, y díjole: Hijo de la perversa y rebelde, ¿no sé yo que tú has elegido al hijo de Isaí para confusión tuya, y para confusión de la vergüenza de tu madre?**  
Then Saul`s anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse rebellious woman, don`t I know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother`s nakedness?  
And the anger of Saul burneth against Jonathan, and he saith to him, `Son of a perverse rebellious woman! have I not known that thou art fixing on the son of Jesse to thy shame, and to the shame of the nakedness of thy mother?
- 31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isaí viviere sobre la tierra, ni tú serás firme, ni tu reino. Envía pues ahora, y traémelo, porque ha de morir.**  
For as long as the son of Jesse lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Why now send and bring him to me, for he shall surely die.  
for all the days that the son of Jesse liveth on the ground thou art not established, thou and thy kingdom; and now, send and bring him unto me, for he [is] a son of death.`
- 32 Y Jonathán respondió á su padre Saúl, y díjole: ¿Por qué morirá? ¿qué ha hecho?**  
Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why should he be put to death? what has he done?  
And Jonathan answereth Saul his father, and saith unto him, `Why is he put to death? what hath he done?`
- 33 Entonces Saúl le arrojó una lanza por herirlo: de donde entendió Jonathán que su padre estaba determinado á matar á David.**  
Saul cast his spear at him to strike him; whereby Jonathan knew that is was determined of his father to put David to death.  
And Saul casteth the javelin at him to smite him, and Jonathan knoweth that it hath been determined by his father to put David to death.
- 34 Y levantóse Jonathán de la mesa con exaltada ira, y no comió pan el segundo día de la nueva luna: porque tenía dolor á causa de David, porque su padre le había afrentado.**  
So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.  
And Jonathan riseth from the table in the heat of anger, and hath not eaten food on the second day of the new moon, for he hath been grieved for David, for his father put him to shame.

- 35** Al otro día de mañana, salió Jonathán al campo, al tiempo aplazado con David, y un mozo pequeño con él.  
It happened in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little boy with him.  
And it cometh to pass in the morning, that Jonathan goeth out into the field for the appointment with David, and a little youth [is] with him.
- 36** Y dijo á su mozo: Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el muchacho iba corriendo, él tiraba la saeta que pasara más allá de él.  
He said to his boy, Run, find now the arrows which I shoot. As the boy ran, he shot an arrow beyond him.  
And he saith to his youth, `Run, find, I pray thee, the arrows which I am shooting;` the youth is running, and he hath shot the arrow, causing [it] to pass over him.
- 37** Y llegando el muchacho adonde estaba la saeta que Jonathán había tirado, Jonathán dió voces tras el muchacho, diciendo: ¿No está la saeta más allá de ti?  
When the boy was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the boy, and said, Isn't the arrow beyond you?  
And the youth cometh unto the place of the arrow which Jonathan hath shot, and Jonathan calleth after the youth, and saith, `Is not the arrow beyond thee?`
- 38** Y tornó á gritar Jonathán tras el muchacho: Date priesa, aligera, no te pares. Y el muchacho de Jonathán cogió las saetas, y vínose á su señor.  
Jonathan cried after the boy, Go fast! Hurry! Don't delay! Jonathan's boy gathered up the arrows, and came to his master.  
and Jonathan calleth after the youth, `Speed, haste, stand not;` and Jonathan's youth gathereth the arrows, and cometh unto his lord.
- 39** Empero ninguna cosa entendió el muchacho: solamente Jonathán y David entendían el negocio.  
But the boy didn't know anything: only Jonathan and David knew the matter.  
And the youth hath not known anything, only Jonathan and David knew the word.
- 40** Luego dió Jonathán sus armas á su muchacho, y díjole: Vete y llévalas á la ciudad.  
Jonathan gave his weapons to his boy, and said to him, Go, carry them to the city.  
And Jonathan giveth his weapons unto the youth whom he hath, and saith to him, `Go, carry into the city.`
- 41** Y luego que el muchacho se hubo ido, se levantó David de la parte del mediodía, é inclinóse tres veces postrándose hasta la tierra: y besándose el uno al otro, lloraron el uno con el otro, aunque David lloró más.  
As soon as the boy was gone, David arose out of [a place] toward the South, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.  
The youth hath gone, and David hath risen from Ezel, at the south, and falleth on his face to the earth, and boweth himself three times, and they kiss one another, and they weep one with another, till David exerted himself;

- 42 Y Jonathán dijo á David: Vete en paz, que ambos hemos jurado por el nombre de Jehová, diciendo: Jehová sea entre mí y ti, entre mi simiente y la simiente tuya, para siempre. Jonathan said to David, Go in peace, because we have sworn both of us in the name of Yahweh, saying, Yahweh shall be between me and you, and between my seed and your seed, forever. He arose and departed: and Jonathan went into the city. and Jonathan saith to David, `Go in peace, in that we have sworn -- we two -- in the name of Jehovah, saying, Jehovah is between me and thee, and between my seed and thy seed -- unto the age;` and he riseth and goeth; and Jonathan hath gone in to the city.**
- 1 Y VINO David á Nob, á Ahimelech sacerdote: y sorprendióse Ahimelech de su encuentro, y díjole: ¿Cómo tú solo, y nadie contigo? Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech came to meet David trembling, and said to him, Why are you alone, and no man with you? And David cometh in to Nob, unto Ahimelech the priest, and Ahimelech trembleth at meeting David, and saith to him, `Wherefore [art] thou thyself alone, and no man with thee?`**
- 2 Y respondió David al sacerdote Ahimelech: El rey me encomendó un negocio, y me dijo: Nadie sepa cosa alguna de este negocio á que yo te envío, y que yo te he mandado; y yo señalé á los criados un cierto lugar. David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me a business, and has said to me, Let no man know anything of the business about which I send you, and what I have commanded you: and I have appointed the young men to such and such a place. And David saith to Ahimelech the priest, `The king hath commanded me a matter, and he saith unto me, Let no man know anything of the matter about which I am sending thee, and which I have commanded thee; and the young men I have caused to know at such and such a place;**
- 3 Ahora pues, ¿qué tienes á mano? dame cinco panes, ó lo que se hallare. Now therefore what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever there is present. and now, what is there under thy hand? five loaves give into my hand, or that which is found.`**
- 4 Y el sacerdote respondió á David, y dijo: No tengo pan común á la mano; solamente tengo pan sagrado: mas lo daré si los criados se han guardado mayormente de mujeres. The priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if only the young men have kept themselves from women. And the priest answereth David, and saith, `There is no common bread under my hand, but there is holy bread; if the youths have been kept only from women.`**



- 5 Y David respondió al sacerdote, y díjole: Cierto las mujeres nos han sido reservadas desde anteayer cuando salí, y los vasos de los mozos fueron santos, aunque el camino es profano: cuanto más que hoy habrá otro pan santificado en los vasos.**  
**David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us about these three days; when I came out, the vessels of the young men were holy, though it was but a common journey; how much more then today shall their vessels be holy? And David answereth the priest, and saith to him, `Surely, if women have been restrained from us as heretofore in my going out, then the vessels of the young men are holy, and it [is] a common way: and also, surely to-day it is sanctified in the vessel.`**
- 6 Así el sacerdote le dió el pan sagrado, porque allí no había otro pan que los panes de la proposición, los cuales habían sido quitados de delante de Jehová, para que se pusiesen panes calientes el día que los otros fueron quitados.**  
**So the priest gave him holy [bread]; for there was no bread there but the show bread, that was taken from before Yahweh, to put hot bread in the day when it was taken away. And the priest giveth to him the holy thing, for there was no bread there except the bread of the Presence which is turned aside from the presence of Jehovah to put hot bread in the day of its being taken away.**
- 7 Aquel día estaba allí uno de los siervos de Saúl detenido delante de Jehová, el nombre del cual era Doeg, Idumeo, principal de los pastores de Saúl.**  
**Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before Yahweh; and his name was Doeg the Edomite, the best of the herdsmen who belonged to Saul. And there [is] a man of the servants of Saul on that day detained before Jehovah, and his name [is] Doeg the Edomite, chief of the shepherds whom Saul hath.**
- 8 Y David dijo á Ahimelech: ¿No tienes aquí á mano lanza ó espada? porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas, por cuanto el mandamiento del rey era apremiante.**  
**David said to Ahimelech, Isn't there here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste. And David saith to Ahimelech, `And is there not here under thy hand spear or sword? for neither my sword nor my vessels have I taken in my hand, for the matter of the king was urgent.`**
- 9 Y el sacerdote respondió: La espada de Goliath el Filisteo, que tú venciste en el valle del Alcornoque, está aquí envuelta en un velo detrás del ephod: si tú quieres tomarla, tómala: porque aquí no hay otra sino esa. Y dijo David: Ninguna como ella: dámela.**  
**The priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the vale of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if you will take that, take it; for there is no other except that here. David said, There is none like that; give it me. And the priest saith, `The sword of Goliath the Philistine, whom thou didst smite in the valley of Elah, lo, it is wrapt in a garment behind the ephod, if it thou dost take to thyself, take; for there is none other save it in this [place].` And David saith, `There is none like it -- give it to me.`**

- 10 Y levantándose David aquel día, huyó de la presencia de Saúl, y vino a Achís rey de Gath.**  
David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.  
And David riseth and fleeth on that day from the face of Saul, and cometh in unto Achish king of Gath;
- 11 Y los siervos de Achís le dijeron: ¿No es éste David, el rey de la tierra? ¿no es éste á quien cantaban en corros, diciendo: Hirió Saúl sus miles, Y David sus diez miles?**  
The servants of Achish said to him, "Isn't this David the king of the land? Didn't they sing one to another about him in dances, saying, `Saul has slain his thousands, David his ten thousands?`"  
and the servants of Achish say unto him, `Is not this David king of the land? is it not of this one they sing in dances, saying, `Saul smote among his thousands, and David among his myriads?`"
- 12 Y David puso en su corazón estas palabras, y tuvo gran temor de Achís rey de Gath.**  
David laid up these words in his heart, and was very afraid of Achish the king of Gath.  
And David layeth these words in his heart, and is exceedingly afraid of the face of Achish king of Gath,
- 13 Y mudó su habla delante de ellos, y fingióse loco entre sus manos, y escribía en las portadas de las puertas, dejando correr su saliva por su barba.**  
He changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down on his beard.  
and changeth his behaviour before their eyes, and feigneth himself mad in their hand, and scribbleth on the doors of the gate, and letteth down his spittle unto his beard.
- 14 Y dijo Achís á sus siervos: He aquí estáis viendo un hombre demente; ¿por qué lo habéis traído á mí?**  
Then said Achish to his servants, Look, you see the man is mad; why then have you brought him to me?  
And Achish saith unto his servants, `Lo, ye see a man acting as a madman; why do ye bring him in unto me?
- 15 ¿Fáltanme á mí locos, para que hayáis traído éste que hiciese del loco delante de mí? ¿había de venir éste á mi casa?**  
Do I lack madmen, that you have brought this fellow to play the madman in my presence? shall this fellow come into my house?  
A lack of madmen [have] I, that ye have brought in this one to act as a madman by me! doth this one come in unto my house?`
- 1 Y YÉNDOSE David de allí escapóse á la cueva de Adullam; lo cual como oyeron sus hermanos y toda la casa de su padre, vinieron allí á él.**  
David therefore departed there, and escaped to the cave of Adullam: and when his brothers and all his father's house heard it, they went down there to him.  
And David goeth thence, and is escaped unto the cave of Adullam, and his brethren hear, and all the house of his father, and go down unto him thither;

- 2 Y juntáronse con él todos los afligidos, y todo el que estaba adeudado, y todos los que se hallaban en amargura de espíritu, y fué hecho capitán de ellos: y tuvo consigo como cuatrocientos hombres.**  
**Everyone who was in distress, and everyone who was in debt, and everyone who was discontented, gathered themselves to him; and he became captain over them: and there were with him about four hundred men.**  
**and gather themselves unto him do every man in distress, and every man who hath an exactor, and every man bitter in soul, and he is over them for head, and there are with him about four hundred men.**
- 3 Y fuése David de allí á Mizpa de Moab, y dijo al rey de Moab: Yo te ruego que mi padre y mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mí.**  
**David went there to Mizpeh of Moab: and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come forth, [and be] with you, until I know what God will do for me.**  
**And David goeth thence to Mizpeh of Moab, and saith unto the king of Moab, `Let, I pray thee, my father and my mother go out with you, till that I know what God doth for me;`**
- 4 Trájoslos pues á la presencia del rey de Moab, y habitaron con él todo el tiempo que David estuvo en la fortaleza.**  
**He brought them before the king of Moab: and they lived with him all the while that David was in the stronghold.**  
**and he leadeth them before the king of Moab, and they dwell with him all the days of David`s being in the fortress.**
- 5 Y Gad profeta dijo á David: No te estés en esta fortaleza, pártete, y vete á tierra de Judá. Y David se partió, y vino al bosque de Hareth.**  
**The prophet Gad said to David, Don`t stay in the stronghold; depart, and get you into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hereth.**  
**And Gad the prophet saith unto David, `Thou dost not abide in a fortress, go, and thou hast entered for thee the land of Judah;` and David goeth and entereth the forest of Hareth.**
- 6 Y oyó Saúl como había parecido David, y los que estaban con él. Estaba entonces Saúl en Gabaa debajo de un árbol en Rama, y tenía su lanza en su mano, y todos sus criados estaban en derredor de él.**  
**Saul heard that David was discovered, and the men who were with him: now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk-tree in Ramah, with his spear in his hand, and all his servants were standing about him.**  
**And Saul heareth that David hath become known, and the men who [are] with him, and Saul is abiding in Gibeah, under the grove in Ramah, and his spear [is] in his hand, and all his servants standing by him.**

- 7 Y dijo Saúl á sus criados que estaban en derredor de él: Oid ahora, hijos de Benjamín: ¿Os dará también á todos vosotros el hijo de Isaí tierras y viñas, y os hará á todos tribunos y centuriones;**  
**Saul said to his servants who stood about him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give everyone of you fields and vineyards, will he make you all captains of thousands and captains of hundreds,**  
**And Saul saith to his servants who are standing by him, `Hear, I pray you, ye Benjamites; also to all of you doth the son of Jesse give fields and vineyards! all of you he doth appoint heads of thousands and heads of hundreds!**
- 8 Que todos vosotros habéis conspirado contra mí, y no hay quien me descubra al oído como mi hijo ha hecho alianza con el hijo de Isaí, ni alguno de vosotros que se duela de mí, y me descubra como mi hijo ha levantado á mi siervo contra mí, para que me aceche, según hace hoy día?**  
**that all of you have conspired against me, and there is none who discloses to me when my son makes a league with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or discloses to me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?**  
**for ye have conspired all of you against me, and there is none uncovering mine ear about my son`s covenanting with the son of Jesse, and there is none of you grieving for me, and uncovering mine ear, that my son hath raised up my servant against me, to lie in wait as [at] this day.`**
- 9 Entonces Doeg Idumeo, que era superior entre los siervos de Saúl, respondió y dijo: Yo vi al hijo de Isaí que vino á Nob, á Ahimelech hijo de Ahitob;**  
**Then answered Doeg the Edomite, who stood by the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.**  
**And answer doth Doeg the Edomite, who is set over the servants of Saul, and saith, `I have seen the son of Jesse coming in to Nob, unto Ahimelech son of Ahitub,**
- 10 El cual consultó por él á Jehová, y dióle provisión, y también le dió la espada de Goliath el Filisteo.**  
**He inquired of Yahweh for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.**  
**and he asketh for him at Jehovah, and provision hath given to him, and the sword of Goliath the Philistine hath given to him.**
- 11 Y el rey envió por el sacerdote Ahimelech hijo de Ahitob, y por toda la casa de su padre, los sacerdotes que estaban en Nob: y todos vinieron al rey.**  
**Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father`s house, the priests who were in Nob: and they came all of them to the king.**  
**And the king sendeth to call Ahimelech son of Ahitub, the priest, and all the house of his father, the priests, who [are] in Nob, and they come all of them unto the king;**
- 12 Y Saúl le dijo: Oye ahora, hijo de Ahitob. Y él dijo: Heme aquí, señor mío.**  
**Saul said, Hear now, you son of Ahitub. He answered, Here I am, my lord.**  
**and Saul saith, `Hear, I pray thee, son of Ahitub;` and he saith, `Here [am] I, my lord.`**

- 13 Y díjole Saúl: ¿Por qué habéis conspirado contra mí, tú y el hijo de Isaí, cuando tú le diste pan y espada, y consultaste por él á Dios, para que se levantase contra mí y me acechase, como lo hace hoy día?**  
Saul said to him, **Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?**  
And Saul saith unto him, **Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, by thy giving to him bread and a sword, and to ask for him at God, to rise against me, to lie in wait, as [at] this day?**
- 14 Entonces Ahimelech respondió al rey, y dijo: ¿Y quién entre todos tus siervos es tan fiel como David, yerno además del rey, y que va por tu mandado, y es ilustre en tu casa?**  
Then Ahimelech answered the king, and said, **Who among all your servants is so faithful as David, who is the king's son-in-law, and is taken into your council, and is honorable in your house?**  
And Ahimelech answereth the king and saith, **And who among all thy servants [is] as David -- faithful, and son-in-law of the king, and hath turned aside unto thy council, and is honoured in thy house?**
- 15 ¿He comenzado yo desde hoy á consultar por él á Dios? lejos sea de mí: no impute el rey cosa alguna á su siervo, ni á toda la casa de mi padre; porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.**  
Have I today begun to inquire of God for him? **be it far from me: don't let the king impute anything to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knows nothing of all this, less or more.**  
To-day have I begun to ask for him at God? **far be it from me! let not the king lay anything against his servant, against any of the house of my father, for thy servant hath known nothing of all this, less or more.**
- 16 Y el rey dijo: Sin duda morirás, Ahimelech, tú y toda la casa de tu padre.**  
The king said, **You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father's house.**  
And the king saith, **Thou dost surely die, Ahimelech, thou, and all the house of thy**
- 17 Entonces dijo el rey á la gente de su guardia que estaba alrededor de él: Cercad y matad á los sacerdotes de Jehová; porque también la mano de ellos es con David, pues sabiendo ellos que huía, no me lo descubrieron. Mas los siervos del rey no quisieron extender sus manos para matar á los sacerdotes de Jehová.**  
The king said to the guard who stood about him, **Turn, and kill the priests of Yahweh; because their hand also is with David, and because they knew that he fled, and didn't disclose it to me. But the servants of the king wouldn't put forth their hand to fall on the priests of Yahweh.**  
And the king saith to runners, those standing by him, **Turn round, and put to death the priests of Jehovah, because their hand also [is] with David, and because they have known that he is fleeing, and have not uncovered mine ear; and the servants of the king have not been willing to put forth their hand to come against the priests of Jehovah.**

- 18 Entonces dijo el rey á Doeg: Vuelve tú, y arremete contra los sacerdotes. Y revolviéndose Doeg Idumeo, arremetió contra los sacerdotes, y mató en aquel día ochenta y cinco varones que vestían ephod de lino.**  
**The king said to Doeg, Turn you, and fall on the priests. Doeg the Edomite turned, and he fell on the priests, and he killed on that day eighty-five persons who wore a linen ephod. And the king saith to Doeg, `Turn round thou, and come against the priests;` and Doeg the Edomite turneth round, and cometh himself against the priests, and putteth to death in that day eighty and five men bearing a linen ephod,**
- 19 Y á Nob, ciudad de los sacerdotes, puso á cuchillo: así á hombres como á mujeres, niños y mamantes, bueyes y asnos y ovejas, todo á cuchillo.**  
**Nob, the city of the priests, struck he with the edge of the sword, both men and women, children and nursing babies, and oxen and donkeys and sheep, with the edge of the sword, and Nob, the city of the priests, he hath smitten by the mouth of the sword, from man even unto woman, from infant even unto suckling, and ox, and ass, and sheep, by the mouth of the sword.**
- 20 Mas uno de los hijos de Ahimelech hijo de Ahitob, que se llamaba Abiathar, escapó, y huyóse á David.**  
**One of the sons of Ahimelech, the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David. And there escapeth one son of Ahimelech, son of Ahitub, and his name [is] Abiathar, and he fleeth after David,**
- 21 Y Abiathar notificó á David como Saúl había muerto los sacerdotes de Jehová.**  
**Abiathar told David that Saul had slain Yahweh`s priests. and Abiathar declareth to David that Saul hath slain the priests of Jehovah.**
- 22 Y dijo David á Abiathar: Yo sabía que estando allí aquel día Doeg el Idumeo, él lo había de hacer saber á Saúl. Yo he dado ocasión contra todas las personas de la casa de tu David said to Abiathar, I knew on that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned [the death] of all the persons of your father`s house. And David saith to Abiathar, `I have known on that day when Doeg the Edomite [is] there, that he doth certainly declare [it] to Saul; I have brought [it] round to every person of the house of thy father;**
- 23 Quédate conmigo, no temas: quien buscare mi vida, buscará también la tuya: bien que tú estarás conmigo guardado.**  
**Abide you with me, don`t be afraid; for he who seeks my life seeks your life: for with me you shall be in safeguard. dwell with me; fear not; for he who seeketh my life seeketh thy life; for a charge [art] thou with me.`**

- 1 Y DIERON aviso á David, diciendo: He aquí que los Filisteos combaten á Keila, y roban las eras.**  
They told David, saying, Behold, the Philistines are fighting against Keilah, and are robbing the threshing floors.  
And they declare to David, saying, `Lo, the Philistines are fighting against Keilah, and they are spoiling the threshing-floors.`
- 2 Y David consultó á Jehová, diciendo: ¿Iré á herir á estos Filisteos? Y Jehová respondió á David: Ve, hiere á los Filisteos, y libra á Keila.**  
Therefore David inquired of Yahweh, saying, Shall I go and strike these Philistines? Yahweh said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.  
And David asketh at Jehovah, saying, `Do I go? -- and have I smitten among these Philistines?` And Jehovah saith unto David, `Go, and thou hast smitten among the Philistines, and saved Keilah.`
- 3 Mas los que estaban con David le dijeron: He aquí que nosotros aquí en Judá estamos con miedo; ¿cuánto más si fuéremos á Keila contra el ejército de los Filisteos?**  
David`s men said to him, Behold, we are afraid here in Judah: how much more then if we go to Keilah against the armies of the Philistines?  
And David`s men say unto him, `Lo, we here in Judah are afraid; and how much more when we go to Keilah, unto the ranks of the Philistines?`
- 4 Entonces David volvió á consultar á Jehová. Y Jehová le respondió, y dijo: Levántate, descende á Keila, que yo entregaré en tus manos á los Filisteos.**  
Then David inquired of Yahweh yet again. Yahweh answered him, and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.  
And David addeth again to ask at Jehovah, and Jehovah answereth him, and saith, `Rise, go down to Keilah, for I am giving the Philistines into thy hand.`
- 5 Partióse pues David con sus hombres á Keila, y peleó contra los Filisteos, y trajo antecogidos sus ganados, é hiriólos con grande estrago: y libró David á los de Keila.**  
David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and killed them with a great slaughter. So David save the inhabitants of Keilah.  
And David goeth, and his men, to Keilah, and fighteth with the Philistines, and leadeth away their cattle, and smiteth among them -- a great smiting, and David saveth the inhabitants of Keilah.
- 6 Y aconteció que, huyendo Abiathar hijo de Ahimelech á David á Keila, vino también con él el ephod.**  
It happened, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.  
And it cometh to pass, in the fleeing of Abiathar son of Ahimelech unto David, to Keilah, an ephod came down in his hand.

- 7 Y fué dicho á Saúl que David había venido á Keila. Entonces dijo Saúl: Dios lo ha traído á mis manos; porque él está encerrado, habiéndose metido en ciudad con puertas y cerraduras.**  
It was told Saul that David was come to Keilah. Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, by entering into a town that has gates and bars.  
And it is declared to Saul that David hath come in to Keilah, and Saul saith, `God hath made him known for my hand, for he hath been shut in, to enter into a city of doors and bar.`
- 8 Y convocó Saúl todo el pueblo á la batalla, para descender á Keila, y poner cerco á David y á los suyos.**  
Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men. And Saul summoneth the whole of the people to battle, to go down to Keilah, to lay siege unto David and unto his men.
- 9 Mas entendiendo David que Saúl ideaba el mal contra él, dijo á Abiathar sacerdote: Trae el ephod.**  
David knew that Saul was devising mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.  
And David knoweth that against him Saul is devising the evil, and saith unto Abiathar the priest, `Bring nigh the ephod.`
- 10 Y dijo David: Jehová Dios de Israel, tu siervo tiene entendido que Saúl trata de venir contra Keila, á destruir la ciudad por causa mía.**  
Then said David, O Yahweh, the God of Israel, your servant has surely heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city for my sake.  
And David saith, `Jehovah, God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul is seeking to come in unto Keilah, to destroy the city on mine account.
- 11 ¿Me entregarán los vecinos de Keila en sus manos? ¿descenderá Saúl, como tu siervo tiene oído? Jehová Dios de Israel, ruégote que lo declares á tu siervo. Y Jehová dijo: Sí, descenderá.**  
Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as your servant has heard? Yahweh, the God of Israel, I beg you, tell your servant. Yahweh said, He will come down.  
Do the possessors of Keilah shut me up into his hand? doth Saul come down as Thy servant hath heard? Jehovah, God of Israel, declare, I pray Thee, to Thy servant.` And Jehovah saith, `He doth come down.`
- 12 Dijo luego David: ¿Me entregarán los vecinos de Keila á mí y á mis hombres en manos de Saúl? Y Jehová respondió: Te entregarán.**  
Then said David, Will the men of Keilah deliver up to me and my men into the hand of Saul? Yahweh said, They will deliver you up.  
And David saith, `Do the possessors of Keilah shut me up, and my men, into the hand of Saul?` And Jehovah saith, `They shut [thee] up.`



- 13 David entonces se levantó con sus hombres, que eran como seiscientos, y salieron de Keila, y fueron de una parte á otra. Y vino la nueva á Saúl de como David se había escapado de Keila; y dejó de salir.**  
Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went wherever they could go. It was told Saul that David was escaped from Keilah; and he gave up going there.  
And David riseth -- and his men -- about six hundred men, and they go out from Keilah, and go up and down where they go up and down; and to Saul it hath been declared that David hath escaped from Keilah, and he ceaseth to go out.
- 14 Y David se estaba en el desierto en peñas, y habitaba en un monte en el desierto de Ziph; y buscábalo Saúl todos los días, mas Dios no lo entregó en sus manos.**  
David abode in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. Saul sought him every day, but God didn't deliver him into his hand. And David abideth in the wilderness, in fortresses, and abideth in the hill-country, in the wilderness of Ziph; and Saul seeketh him all the days, and God hath not given him into his hand.
- 15 Viendo pues David que Saúl había salido en busca de su alma, estabase él en el bosque en el desierto de Ziph.**  
David saw that Saul had come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in the wood.  
And David seeth that Saul hath come out to seek his life, and David [is] in the wilderness of Ziph, in a forest.
- 16 Entonces se levantó Jonathán hijo de Saúl, y vino á David en el bosque, y confortó su mano en Dios.**  
Jonathan, Saul's son, arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.  
And Jonathan son of Saul riseth, and goeth unto David to the forest, and strengtheneth his hand in God,
- 17 Y díjole: No temas, que no te hallará la mano de Saúl mi padre, y tú reinarás sobre Israel, y yo seré segundo después de ti; y aun Saúl mi padre así lo sabe.**  
He said to him, Don't be afraid; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows. and saith unto him, Fear not, for the hand of Saul my father doth not find thee, and thou dost reign over Israel, and I am to thee for second, and also so knoweth Saul my father.
- 18 Y entrambos hicieron alianza delante de Jehová: y David se quedó en el bosque, y Jonathán se volvió á su casa.**  
They two made a covenant before Yahweh: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.  
And they make a covenant both of them before Jehovah; and David abideth in the forest, and Jonathan hath gone to his house.

- 19 Y subieron los de Ziph á decir á Saúl en Gabaa: ¿No está David escondido en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachîla que está á la mano derecha del desierto?**  
Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of the desert? And the Ziphites go up unto Saul to Gibeah, saying, `Is not David hiding himself with us in fortresses, in the forest, in the height of Hachilah, which [is] on the south of the desolate place?
- 20 Por tanto, rey, desciende ahora presto, según todo el deseo de tu alma, y nosotros lo entregaremos en la mano del rey.**  
Now therefore, O king, come down, according to all the desire of your soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.  
And, now, by all the desire of thy soul, O king, to come down, come down, and ours [is] to shut him up into the hand of the king.`
- 21 Y Saúl dijo: Benditos seáis vosotros de Jehová, que habéis tenido compasión de mí: Saul said, Blessed be you of Yahweh; for you have had compassion on me.**  
And Saul saith, `Blessed [are] ye of Jehovah, for ye have pity on me;
- 22 Id pues ahora, apercibid aún, considerad y ved su lugar donde tiene el pie, y quién lo haya visto allí; porque se me ha dicho que él es en gran manera astuto.**  
Pleseease go make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, [and] who has seen him there; for it is told me that he deals very subtly.  
go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his foot is; who hath seen him there? for [one] hath said unto me, He is very subtile.
- 23 Considerad pues, y ved todos los escondrijos donde se oculta, y volved á mí con la certidumbre, y yo iré con vosotros: que si él estuviere en la tierra, yo le buscaré entre todos los millares de Judá.**  
See therefore, and take knowledge of all the lurking-places where he hides himself, and come you again to me of a certainty, and I will go with you: and it shall happen, if he be in the land, that I will search him out among all the thousands of Judah.  
And see and know of all the hiding-places where he hideth himself, and ye have turned back unto me prepared, and I have gone with you, and it hath been, if he is in the land, that I have searched him out through all the thousands of Judah.`
- 24 Y ellos se levantaron, y se fueron á Ziph delante de Saúl. Mas David y su gente estaban en el desierto de Maón, en la llanura que está á la diestra del desierto.**  
They arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah on the south of the desert.  
And they rise and go to Ziph before Saul, and David and his men [are] in the wilderness of Maon, in the plain, at the south of the desolate place.

- 25 Y partióse Saúl con su gente á buscarlo; pero fué dado aviso á David, y descendió á la peña, y quedóse en el desierto de Maón. Lo cual como Saúl oyó, siguió á David al desierto de Maón.**  
Saul and his men went to seek him. They told David: why he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. When Saul heard [that], he pursued after David in the wilderness of Maon.  
And Saul and his men go to seek, and they declare to David, and he goeth down the rock, and abideth in the wilderness of Maon; and Saul heareth, and pursueth after David [to] the wilderness of Maon.
- 26 Y Saúl iba por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del monte: y dábase priesa David para ir delante de Saúl; mas Saúl y los suyos habían encerrado á David y á su gente para tomarlos.**  
Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.  
And Saul goeth on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain, and David is hastened to go from the face of Saul, and Saul and his men are compassing David and his men, to catch them.
- 27 Entonces vino un mensajero á Saúl, diciendo: Ven luego, porque los Filisteos han hecho una irrupción en el país.**  
But there came a messenger to Saul, saying, Haste you, and come; for the Philistines have made a raid on the land.  
And a messenger hath come in unto Saul, saying, `Haste, and come, for the Philistines have pushed against the land.`
- 28 Volvióse por tanto Saúl de perseguir á David, y partió contra los Filisteos. Por esta causa pusieron á aquel lugar por nombre Sela-hammah-lecoth.**  
So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Sela-hammahlekoth.  
And Saul turneth back from pursuing after David, and goeth to meet the Philistines, therefore they have called that place `The Rock of Divisions.`
- 29 (24-1) ENTONCES David subió de allí, y habitó en los parajes fuertes en Engaddi.**  
David went up from there, and lived in the strongholds of En-gedi.  
And David goeth up thence, and abideth in fortresses [at] En-gedi.
- 1 (24-2) Y como Saúl volvió de los Filisteos, diéronle aviso diciendo: He aquí que David está en el desierto de Engaddi.**  
It happened, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of En-gedi.  
And it cometh to pass when Saul hath turned back from after the Philistines, that they declare to him, saying, `Lo, David [is] in the wilderness of En-gedi.`

- 2 (24-3) Y tomando Saúl tres mil hombres escogidos de todo Israel, fué en busca de David y de los suyos, por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.**  
Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men on the rocks of the wild goats.  
And Saul taketh three thousand chosen men out of all Israel, and goeth to seek David and his men, on the front of the rocks of the wild goats,
- 3 (24-4) Y como llegó á una majada de ovejas en el camino, donde había una cueva, entró Saúl en ella á cubrir sus pies: y David y los suyos estaban á los lados de la cueva.**  
He came to the sheep pens by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet. Now David and his men were abiding in the innermost parts of the cave.  
and he cometh in unto folds of the flock, on the way, and there [is] a cave, and Saul goeth in to cover his feet; and David and his men in the sides of the cave are abiding.
- 4 (24-5) Entonces los de David le dijeron: He aquí el día que te ha dicho Jehová: He aquí que entregó tu enemigo en tus manos, y harás con él como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla del manto de Saúl.**  
The men of David said to him, Behold, the day of which Yahweh said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, and you shall do to him as it shall seem good to you.  
Then David arose, and cut off the skirt of Saul`s robe secretly.  
And the men of David say unto him, `Lo, the day of which Jehovah said unto thee, Lo, I am giving thine enemy into thy hand, and thou hast done to him as it is good in thine eyes;` and David riseth and cutteth off the skirt of the upper robe which [is] on Saul -- gently.
- 5 (24-6) Después de lo cual el corazón de David le golpeaba, porque había cortado la orilla del manto de Saúl.**  
It happened afterward, that David`s heart struck him, because he had cut off Saul`s skirt.  
And it cometh to pass afterwards that the heart of David smiteth him, because that he hath cut off the skirt which [is] on Saul,
- 6 (24-7) Y dijo á los suyos: Jehová me guarde de hacer tal cosa contra mi señor, el ungido de Jehová, que yo extienda mi mano contra él; porque es el ungido de Jehová.**  
He said to his men, Yahweh forbid that I should do this thing to my lord, Yahweh`s anointed, to put forth my hand against him, seeing he is Yahweh`s anointed.  
and he saith to his men, `Far be it from me, by Jehovah; I do not do this thing to my lord -- to the anointed of Jehovah -- to put forth my hand against him, for the anointed of Jehovah he [is].`
- 7 (24-8) Así quebrantó David á los suyos con palabras, y no les permitió que se levantasen contra Saúl. Y Saúl, saliendo de la cueva, fué su camino.**  
So David checked his men with these words, and didn`t allow them to rise against Saul.  
Saul rose up out of the cave, and went on his way.  
And David subdueth his men by words, and hath not permitted them to rise against Saul; and Saul hath risen from the cave, and goeth on the way;

- 8 (24-9) También David se levantó después, y saliendo de la cueva dió voces á las espaldas de Saúl, diciendo: ¡Mi señor el rey! Y como Saúl miró atrás, David inclinó su rostro á tierra, é hizo reverencia.**  
**David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. When Saul looked behind him, David bowed with his face to the earth, and did obeisance.**  
**and David riseth afterwards, and goeth out from the cave, and calleth after Saul, saying, `My lord, O king!` And Saul looketh attentively behind him, and David boweth -- face to the earth -- and doth obeisance.**
- 9 (24-10) Y dijo David á Saúl: ¿Por qué oyes las palabras de los que dicen: Mira que David procura tu mal?**  
**David said to Saul, Why listen you to men`s words, saying, Behold, David seeks your hurt? And David saith to Saul, `Why dost thou hear the words of man, saying, Lo, David is seeking thine evil?**
- 10 (24-11) He aquí han visto hoy tus ojos como Jehová te ha puesto hoy en mis manos en la cueva: y dijeron que te matase, mas te perdoné, porque dije: No extenderé mi mano contra mi señor, porque ungido es de Jehová.**  
**Behold, this day your eyes have seen how that Yahweh had delivered you today into my hand in the cave: and some bade me kill you; but [my eye] spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is Yahweh`s anointed.**  
**Lo, this day have thine eyes seen how that Jehovah hath given thee to-day into my hand in the cave; and [one] said to slay thee, and [mine eye] hath pity on thee, and I say, I do not put forth my hand against my lord, for the anointed of Jehovah he [is].**
- 11 (24-12) Y mira, padre mío, mira aún la orilla de tu manto en mi mano: porque yo corté la orilla de tu manto, y no te maté. Conoce pues y ve que no hay mal ni traición en mi mano, ni he pecado contra ti; con todo, tú andas á caza de mi vida para quitármela.**  
**Moreover, my father, behold, yes, see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and didn`t kill you, know you and see that there is neither evil nor disobedience in my hand, and I have not sinned against you, though you hunt after my life to take it.**  
**`And, my father, see, yea see the skirt of thine upper robe in my hand; for by cutting off the skirt of thy upper robe, and I have not slain thee, know and see that there is not in my hand evil and transgression, and I have not sinned against thee, and thou art hunting my soul to take it!**
- 12 (24-13) Juzgue Jehová entre mí y ti, y véngueme de ti Jehová: empero mi mano no será contra ti.**  
**Yahweh judge between me and you, and Yahweh avenge me of you; but my hand shall not be on you.**  
**`Jehovah doth judge between me and thee, and Jehovah hath avenged me of thee, and my hand is not on thee;**

- 13 (24-14) Como dice el proverbio de los antiguos: De los impíos saldrá la impiedad: así que mi mano no será contra ti.**  
**As says the proverb of the ancients, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be on you.**  
**as saith the simile of the ancients, From the wicked goeth out wickedness, and my hand is not on thee.**
- 14 (24-15) ¿Tras quién ha salido el rey de Israel? ¿á quién persigues? ¿á un perro muerto? ¿á una pulga?**  
**After whom is the king of Israel come out? after whom do you pursue? after a dead dog, after a flea.**  
**`After whom hath the king of Israel come out? after whom art thou pursuing? -- after a dead dog! after one flea!**
- 15 (24-16) Jehová pues será juez, y él juzgará entre mí y ti. El vea, y sustente mi causa, y me defienda de tu mano.**  
**Yahweh therefore be judge, and give sentence between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me out of your hand.**  
**And Jehovah hath been for judge, and hath judged between me and thee, yea, he seeth and pleadeth my cause, and doth deliver me out of thy hand.`**
- 16 (24-17) Y aconteció que, como David acabó de decir estas palabras á Saúl, Saúl dijo: ¿No es esta la voz tuya, hijo mío David? Y alzando Saúl su voz lloró.**  
**It came to pass, when David had made an end of speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? Saul lifted up his voice, and wept.**  
**And it cometh to pass, when David completeth to speak these words unto Saul, that Saul saith, `Is this thy voice, my son David?` and Saul lifteth up his voice, and weepeth.**
- 17 (24-18) Y dijo á David: Más justo eres tú que yo, que me has pagado con bien, habiéndote yo pagado con mal.**  
**He said to David, You are more righteous than I; for you have rendered to me good, whereas I have rendered to you evil.**  
**And he saith unto David, `More righteous thou [art] than I; for thou hast done me good, and I have done thee evil;**
- 18 (24-19) Tú has mostrado hoy que has hecho conmigo bien; pues no me has muerto, habiéndome Jehová puesto en tus manos.**  
**You have declared this day how that you have dealt well with me, because when Yahweh had delivered me up into your hand, you didn't kill me.**  
**and thou hast declared to-day how that thou hast done good with me, how that Jehovah shut me up into thy hand, and thou didst not slay me,**
- 19 (24-20) Porque ¿quién hallará á su enemigo, y lo dejará ir sano y salvo? Jehová te pague con bien por lo que en este día has hecho conmigo.**  
**For if a man find his enemy, will he let him go well away? why Yahweh reward you good for that which you have done to me this day.**  
**and that a man doth find his enemy, and hath sent him away in a good manner; and Jehovah doth repay thee good for that which thou didst to me this day.**

- 20 (24-21) Y ahora, como yo entiendo que tú has de reinar, y que el reino de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,**  
**Now, behold, I know that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.**  
**`And, now, lo, I have known that thou dost certainly reign, and the kingdom of Israel hath stood in thy hand;**
- 21 (24-22) Júrame pues ahora por Jehová, que no cortarás mi simiente después de mí, ni raerás mi nombre de la casa de mi padre.**  
**Swear now therefore to me by Yahweh, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name out of my father`s house.**  
**and, now, swear to me by Jehovah -- thou dost not cut off my seed after me, nor dost thou destroy my name from the house of my father.`**
- 22 (24-23) Entonces David juró á Saúl. Y fuése Saúl á su casa, y David y los suyos se subieron al sitio fuerte.**  
**David swore to Saul. Saul went home; but David and his men got them up to the stronghold.**  
  
**And David sweareth to Saul, and Saul goeth unto his house, and David and his men have gone up unto the fortress.**
- 1 Y MURIÓ Samuel, y juntóse todo Israel, y lo lloraron, y lo sepultaron en su casa en Rama. Y levantóse David, y se fué al desierto de Parán.**  
**Samuel died; and all Israel gathered themselves together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. David arose, and went down to the wilderness of Paran.**  
**And Samuel dieth, and all Israel are gathered, and mourn for him, and bury him in his house, in Ramah; and David riseth and goeth down unto the wilderness of Paran.**
- 2 Y en Maón había un hombre que tenía su hacienda en el Carmelo, el cual era muy rico, que tenía tres mil ovejas y mil cabras. Y aconteció hallarse esquilando sus ovejas en el Carmelo.**  
**There was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.**  
**And [there is] a man in Maon, and his work [is] in Carmel; and the man [is] very great, and he hath three thousand sheep, and a thousand goats; and he is shearing his flock in Carmel.**
- 3 El nombre de aquel varón era Nabal, y el nombre de su mujer, Abigail. Y era aquella mujer de buen entendimiento y de buena gracia; mas el hombre era duro y de malos hechos; y era del linaje de Caleb.**  
**Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and the woman was of good understanding, and of a beautiful face: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.**  
**And the name of the man [is] Nabal, and the name of his wife Abigail, and the woman [is] of good understanding, and of fair form, and the man [is] hard and evil [in] doings; and he [is] a Calebite.**

- 4 Y oyó David en el desierto que Nabal esquilaba sus ovejas.  
David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.  
And David heareth in the wilderness that Nabal is shearing his flock,**
- 5 Entonces envió David diez criados, y díjoles: Subid al Carmelo, é id á Nabal, y saludadle en mi nombre.  
David sent ten young men, and David said to the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:  
and David sendeth ten young men, and David saith to the young men, `Go ye up to Carmel, and ye have come in unto Nabal, and asked of him in my name of welfare,**
- 6 Y decidle así: Que vivas y sea paz á ti, y paz á tu familia, y paz á todo cuanto tienes.  
and thus shall you tell him who lives [in prosperity], Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.  
and said thus: To life! and thou, peace; and thy house, peace; and all that thou hast -- peace!**
- 7 Ha poco supe que tienes esquiladores. Ahora, á los pastores tuyos que han estado con nosotros, nunca les hicimos fuerza, ni les faltó algo en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.  
Now I have heard that you have shearers: your shepherds have now been with us, and we did them no hurt, neither was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.  
and, now, I have heard that thou hast shearers; now, the shepherds whom thou hast have been with us, we have not put them to shame, nor hath anything been looked after by them, all the days of their being in Carmel.**
- 8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos en buen día: ruégote que des lo que tuvieres á mano á tus siervos, y á tu hijo David.  
Ask your young men, and they will tell you: why let the young men find favor in your eyes; for we come in a good day. Please give whatever comes to your hand, to your servants, and to your son David.  
`Ask thy young men, and they declare to thee, and the young men find grace in thine eyes, for on a good day we have come; give, I pray thee, that which thy hand findeth, to thy servants, and to thy son, to David.`**
- 9 Y como llegaron los criados de David, dijeron á Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.  
When David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.  
And the young men of David come in, and speak unto Nabal according to all these words, in the name of David -- and rest.**



- 10 Y Nabal respondió á los criados de David, y dijo: ¿Quién es David? ¿y quién es el hijo de Isai? Muchos siervos hay hoy que se huyen de sus señores.  
Nabal answered David`s servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there are many servants now-a-days who break away every man from his master.  
And Nabal answereth the servants of David and saith, `Who [is] David, and who the son of Jesse? to-day have servants been multiplied who are breaking away each from his**
- 11 ¿He de tomar yo ahora mi pan, mi agua, y mi víctima que he preparado para mis esquiladores, y la daré á hombres que no sé de dónde son?  
Shall I then take my bread, and my water, and my meat that I have killed for my shearers, and give it to men who I don`t know where they come from?  
and I have taken my bread, and my water, and my flesh, which I slaughtered for my shearers, and have given [it] to men whom I have not known whence they [are]!**
- 12 Y tornándose los criados de David, volviéronse por su camino, y vinieron y dijeron á David todas estas palabras.  
So David`s young men turned on their way, and went back, and came and told him according to all these words.  
And the young men of David turn on their way, and turn back, and come in, and declare to him according to all these words.**
- 13 Entonces David dijo á sus hombres: Cíñase cada uno su espada. Y ciñóse cada uno su espada: también David ciñó su espada; y subieron tras David como cuatrocientos hombres, y dejaron doscientos con el bagaje.  
David said to his men, Gird you on every man his sword. They girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the baggage.  
And David saith to his men, `Gird ye on each his sword;` and they gird on each his sword, and David also girdeth on his sword, and there go up after David about four hundred men, and two hundred have remained by the vessels.**
- 14 Y uno de los criados dió aviso á Abigail mujer de Nabal, diciendo: He aquí David envió mensajeros del desierto que saludasen á nuestro amo, y él los ha zaherido.  
But one of the young men told Abigail, Nabal`s wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to Greet our master; and he railed at them.  
And to Abigail wife of Nabal hath one young man of the youths declared, saying, `Lo, David hath sent messengers out of the wilderness to bless our lord, and he flieth upon them;**
- 15 Mas aquellos hombres nos han sido muy buenos, y nunca nos han hecho fuerza, ni ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo que hemos conversado con ellos, mientras hemos estado en el campo.  
But the men were very good to us, and we were not hurt, neither missed we anything, as long as we went with them, when we were in the fields:  
and the men [are] very good to us, and have not put us to shame, and we have not looked after anything all the days we have gone up and down with them, in our being in the field;**

- 16 Hannos sido por muro de día y de noche, todos los días que hemos estado con ellos apacentando las ovejas.**  
they were a wall to us both by night and by day, all the while we were with them keeping the sheep.  
a wall they have been unto us both by night and by day, all the days of our being with them, feeding the flock.
- 17 Ahora pues, entiende y mira lo que has de hacer, porque el mal está del todo resuelto contra nuestro amo y contra toda su casa: pues él es un hombre tan malo, que no hay quien pueda hablarle.**  
Now therefore know and consider what you will do; for evil is determined against our master, and against all his house: for he is such a worthless fellow that one can't speak to him.  
`And, now, know and consider what thou dost; for evil hath been determined against our lord, and against all his house, and he [is] too much a son of worthlessness to be spoken to.`
- 18 Entonces Abigail tomó luego doscientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de grano tostado, y cien hilos de uvas pasas, y doscientos panes de higos secos, y cargólo en asnos;**  
Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched grain, and one hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on donkeys.  
And Abigail hasteth, and taketh two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep, prepared, and five measures of roasted corn, and a hundred bunches of raisins, and two hundred bunches of figs, and setteth [them] on the asses.
- 19 Y dijo á sus criados: Id delante de mí, que yo os seguiré luego. Y nada declaró á su marido Nabal.**  
She said to her young men, Go on before me; behold, I come after you. But she didn't tell her husband, Nabal.  
And she saith to her young men, `Pass over before me; lo, after you I am coming;` and to her husband Nabal she hath not declared [it];
- 20 Y sentándose sobre un asno descendió por una parte secreta del monte, y he aquí David y los suyos que venían frente á ella, y ella les fué al encuentro.**  
It was so, as she rode on her donkey, and came down by the covert of the mountain, that behold, David and his men came down toward her; and she met them.  
and it hath come to pass, she is riding on the ass and is coming down in the secret part of the hill-country, and lo, David and his men are coming down to meet her, and she meeteth them.
- 21 Y David había dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que éste tiene en el desierto, sin que nada le haya faltado de todo cuanto es suyo; y él me ha vuelto mal por bien.**  
Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained to him: and he has returned me evil for good.  
And David said, `Only, in vain I have kept all that this [one] hath in the wilderness, and nothing hath been looked after of all that he hath, and he turneth back to me evil for

- 22 Así haga Dios, y así añada á los enemigos de David, que de aquí á mañana no tengo de dejar de todo lo que fuere suyo ni aun meante á la pared.**  
**God do so to the enemies of David, and more also, if I leave of all that belongs to him by the morning light so much as one man-child.**  
**thus doth God do to the enemies of David, and thus He doth add, if I leave of all that he hath till the light of the morning -- of those sitting on the wall.`**
- 23 Y como Abigail vió á David, apeóse prestamente del asno, y postrándose delante de David sobre su rostro, inclinóse á tierra;**  
**When Abigail saw David, she hurried, and alighted from her donkey, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground.**  
**And Abigail seeth David, and hasteth and cometh down from off the ass, and falleth before David on her face, and boweth herself to the earth,**
- 24 Y echóse á sus pies, y dijo: Señor mío, sobre mí sea el pecado; mas ruégote hable tu sierva en tus oídos, y oye las palabras de tu sierva.**  
**She fell at his feet, and said, On me, my lord, on me be the iniquity; and please let your handmaid speak in your ears. Hear the words of your handmaid.**  
**and falleth at his feet and saith, `On me, my lord, the iniquity; and let, I pray thee, thy handmaid speak in thine ear, and hear the words of thy handmaid.**
- 25 No ponga ahora mi señor su corazón á aquel hombre brusco, á Nabal; porque conforme á su nombre, así es. El se llama Nabal, y la locura está con él: mas yo tu sierva no vi los criados de mi señor, los cuales tú enviaste.**  
**Please don`t let my lord regard this worthless fellow, even Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I your handmaid didn`t see the young men of my lord, whom you did send.**  
**`Let not, I pray thee, my lord set his heart to this man of worthlessness, on Nabal, for as his name [is] so [is] he; Nabal [is] his name, and folly [is] with him; and I, thine handmaid, did not see the young men of my lord whom thou didst send;**
- 26 Ahora pues, señor mío, vive Jehová y vive tu alma, que Jehová te ha estorbado que vinieses á derramar sangre, y vengarte por tu propia mano. Sean pues como Nabal tus enemigos, y todos los que procuran mal contra mi señor.**  
**Now therefore, my lord, as Yahweh lives, and as your soul lives, seeing Yahweh has withheld you from blood guiltiness, and from avenging yourself with your own hand, now therefore let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.**  
**and now, my lord, Jehovah liveth, and thy soul liveth, in that Jehovah hath withheld thee from coming in with blood, and to save thy hand to thee -- now let thine enemies be as Nabal, even those seeking evil unto my lord.**
- 27 Y ahora esta bendición que tu sierva ha traído á mi señor, dése á los criados que siguen á mi señor.**  
**Now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.**  
**`And, now, this blessing which thy maid-servant hath brought to my lord -- it hath been given to the young men who are going up and down at the feet of my lord.**

**28 Y yo te ruego que perdones á tu sierva esta ofensa; pues Jehová de cierto hará casa firme á mi señor, por cuanto mi señor hace las guerras de Jehová, y mal no se ha hallado en ti en tus días.**

**Please forgive the trespass of your handmaid: for Yahweh will certainly make my lord a sure house, because my lord fights the battles of Yahweh; and evil shall not be found in you all your days.**

**`Bear, I pray thee, with the transgression of thy handmaid, for Jehovah doth certainly make to my lord a stedfast house; for the battles of Jehovah hath my lord fought, and evil is not found in thee [all] thy days.**

**29 Bien que alguien se haya levantado á perseguirte y atentar á tu vida, con todo, el alma de mi señor será ligada en el haz de los que viven con Jehová Dios tuyo, y él arrojará el alma de tus enemigos como de en medio de la palma de una honda.**

**Though men be risen up to pursue you, and to seek your soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yahweh your God; and the souls of your enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.**

**And man riseth to pursue thee and to seek thy soul, and the soul of my lord hath been bound in the bundle of life with Jehovah thy God; as to the soul of thine enemies, He doth sling them out in the midst of the hollow of the sling.**

**30 Y acontecerá que cuando Jehová hiciere con mi señor conforme á todo el bien que ha hablado de ti, y te mandare que seas caudillo sobre Israel,**

**It shall come to pass, when Yahweh shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you prince over Israel,**

**`And it hath been, when Jehovah doth to my lord according to all the good which He hath spoken concerning thee, and appointed thee for leader over Israel,**

**31 Entonces, señor mío, no te será esto en tropiezo y turbación de corazón, el que hayas derramado sangre sin causa, ó que mi señor se haya vengado por sí mismo. Guárdese pues mi señor, y cuando Jehová hiciere bien á mi señor, acuérdate de tu sierva.**

**that this shall be no grief to you, nor offense of heart to my lord, either that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself. When Yahweh shall have dealt well with my lord, then remember your handmaid.**

**that this is not to thee for a stumbling-block, and for an offence of heart to my lord -- either to shed blood for nought, or my lord's restraining himself; and Jehovah hath done good to my lord, and thou hast remembered thy handmaid.`**

**32 Y dijo David á Abigail: Bendito sea Jehová Dios de Israel, que te envió para que hoy me encuentres;**

**David said to Abigail, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who sent you this day to meet me:**

**And David saith to Abigail, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath sent thee this day to meet me,**

- 33** Y bendito sea tu razonamiento, y bendita tú, que me has estorbado hoy el ir á derramar sangre, y á vengarme por mi propia mano:  
and blessed be your discretion, and blessed be you, that have kept me this day from blood guiltiness, and from avenging myself with my own hand.  
and blessed [is] thy discretion, and blessed [art] thou in that thou hast restrained me this day from coming in with blood, and to restrain my hand to myself.
- 34** Porque, vive Jehová Dios de Israel que me ha defendido de hacerte mal, que si no te hubieras dado prisa en venirme al encuentro, de aquí á mañana no le quedara á Nabal meante á la pared.  
For in very deed, as Yahweh, the God of Israel, lives, who has withheld me from hurting you, except you had hurried and come to meet me, surely there wouldn't have been left to Nabal by the morning light so much as one man-child.  
And yet, Jehovah liveth, God of Israel, who hath kept me back from doing evil with thee, for unless thou hadst hastened, and dost come to meet me, surely there had not been left to Nabal till the light of the morning, of those sitting on the wall.`
- 35** Y recibió David de su mano lo que le había traído, y díjole: Sube en paz á tu casa, y mira que he oído tu voz, y tenídotte respeto.  
So David received of her hand that which she had brought him: and he said to her, Go up in peace to your house; behold, I have listened to your voice, and have accepted your  
And David receiveth from her hand that which she hath brought to him, and to her he hath said, `Go up in peace to thy house; see, I have hearkened to thy voice, and accept thy face.`
- 36** Y Abigail se vino á Nabal, y he aquí que él tenía banquete en su casa como banquete de rey: y el corazón de Nabal estaba alegre en él, y estaba muy borracho; por lo que ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el día siguiente.  
Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: why she told him nothing, less or more, until the morning light.  
And Abigail cometh in unto Nabal, and lo, he hath a banquet in his house, like a banquet of the king, and the heart of Nabal [is] glad within him, and he [is] drunk unto excess, and she hath not declared to him anything, less or more, till the light of the morning.
- 37** Pero á la mañana, cuando el vino había salido de Nabal, refirióle su mujer aquestas cosas; y se le amorteció el corazón, y quedóse como piedra.  
It happened in the morning, when the wine was gone out of Nabal, that his wife told him these things, and his heart died within him, and he became as a stone.  
And it cometh to pass in the morning, when the wine is gone out from Nabal, that his wife declareth to him these things, and his heart dieth within him, and he hath been as a stone.
- 38** Y pasados diez días Jehová hirió á Nabal, y murió.  
It happened about ten days after, that Yahweh struck Nabal, so that he died.  
And it cometh to pass, [in] about ten days, that Jehovah smiteth Nabal, and he dieth,

**39** Y luego que David oyó que Nabal era muerto, dijo: Bendito sea Jehová que juzgó la causa de mi afrenta recibida de la mano de Nabal, y ha preservado del mal á su siervo; y Jehová ha tornado la malicia de Nabal sobre su propia cabeza. Después envió David á hablar á Abigail, para tomarla por su mujer.

**When David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Yahweh, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept back his servant from evil: and the evil-doing of Nabal has Yahweh returned on his own head. David sent and spoke concerning Abigail, to take her to him as wife.**

**and David heareth that Nabal [is] dead, and saith, `Blessed [is] Jehovah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and His servant hath kept back from evil, and the wickedness of Nabal hath Jehovah turned back on his own head;` and David sendeth and speaketh with Abigail, to take her to him for a wife.**

**40** Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablaron con ella, diciendo: David nos ha enviado á ti, para tomarte por su mujer.

**When the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to him as wife.**

**And the servants of David come in unto Abigail at Carmel, and speak unto her, saying, `David hath sent us unto thee to take thee to him for a wife.`**

**41** Y ella se levantó, é inclinó su rostro á tierra, diciendo: He aquí tu sierva, para que sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

**She arose, and bowed herself with her face to the earth, and said, Behold, your handmaid is a servant to wash the feet of the servants of my lord.**

**And she riseth and boweth herself -- face to the earth -- and saith, `Lo, thy handmaid [is] for a maid-servant to wash the feet of the servants of my lord.`**

**42** Y levantándose luego Abigail con cinco mozas que la seguían, montóse en un asno, y siguió los mensajeros de David, y fué su mujer.

**Abigail hurried, and arose, and rode on a donkey, with five ladies of hers who followed her; and she went after the messengers of David, and became his wife.**

**And Abigail hasteth and riseth, and rideth on the ass; and five of her young women who are going at her feet; and she goeth after the messengers of David, and is to him for a wife.**

**43** También tomó David á Ahinoam de Jezreel, y ambas á dos fueron sus mujeres.

**David also took Ahinoam of Jezreel; and they became both of them his wives.**

**And Ahinoam hath David taken from Jezreel, and they are -- even both of them -- to him for wives;**

**44** Porque Saúl había dado su hija Michâl mujer de David, á Palti hijo de Lais, que era de Gallim.

**Now Saul had given Michal his daughter, David`s wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.**

**and Saul gave Michal his daughter, wife to David, to Phalti son of Laish, who [is] of**

- 1 Y VINIERON los Ziphéos á Saúl en Gabaa, diciendo: ¿No está David escondido en el collado de Hachila delante del desierto?**  
The Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Doesn't David hide himself in the hill of Hachilah, which is before the desert?  
And the Ziphites come in unto Saul, at Gibeah, saying, `Is not David hiding himself in the height of Hachilah, on the front of the desert?`
- 2 Saúl entonces se levantó, y descendió al desierto de Ziph, llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar á David en el desierto de Ziph.**  
Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.  
And Saul riseth, and goeth down unto the wilderness of Ziph, and with him three thousand men, chosen ones of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.
- 3 Y asentó Saúl el campo en el collado de Hachila, que está delante del desierto junto al camino. Y estaba David en el desierto, y entendió que Saúl le seguía en el desierto.**  
Saul encamped in the hill of Hachilah, which is before the desert, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.  
And Saul encampeth in the height of Hachilah, which [is] on the front of the desert, by the way, and David is abiding in the wilderness, and he seeth that Saul hath come after him in to the wilderness;
- 4 David por tanto envió espías, y entendió por cierto que Saúl había venido.**  
David therefore sent out spies, and understood that Saul was come of a certainty.  
and David sendeth spies, and knoweth that Saul hath come unto Nachon,
- 5 Y levantóse David, y vino al sitio donde Saúl había asentado el campo; y miró David el lugar donde dormía Saúl, y Abner hijo de Ner, general de su ejército. Y estaba Saúl durmiendo en la trinchera, y el pueblo por el campo en derredor de él.**  
David arose, and came to the place where Saul had encamped; and David saw the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay within the place of the wagons, and the people were encamped round about him.  
and David riseth, and cometh in unto the place where Saul hath encamped, and David seeth the place where Saul hath lain, and Abner son of Ner, head of his host, and Saul is lying in the path, and the people are encamping round about him.
- 6 Entonces habló David, y requirió á Ahimelech Hetheo, y á Abisai hijo de Sarvia, hermano de Joab, diciendo: ¿Quién descenderá conmigo á Saúl al campo: Y dijo Abisai: Yo descenderé contigo.**  
Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? Abishai said, I will go down with you.  
And David answereth and saith unto Ahimelech the Hittite, and unto Abishai son of Zeruiah, brother of Joab, saying, `Who doth go down with me unto Saul, unto the camp?` and Abishai saith, `I -- I go down with thee.`

- 7 David pues y Abisai vinieron al pueblo de noche: y he aquí Saúl que estaba tendido durmiendo en la trinchera, y su lanza hincada en tierra á su cabecera; y Abner y el pueblo estaban alrededor de él tendidos.**  
**So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the place of the wagons, with his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay round about him.**  
**And David cometh -- and Abishai -- unto the people by night, and lo, Saul is lying sleeping in the path, and his spear struck into the earth at his pillow, and abner and the people are lying round about him.**
- 8 Entonces dijo Abisai á David: Hoy ha Dios entregado á tu enemigo en tus manos: ahora pues, herirélo luego con la lanza, cosiéndole con la tierra de un golpe, y no secundaré.**  
**Then said Abishai to David, God has delivered up your enemy into your hand this day: now therefore please let me strike him with the spear to the earth at one stroke, and I will not strike him the second time.**  
**And Abishai saith unto David, `God hath shut up to-day thine enemy into thy hand; and, now, let me smite him, I pray thee, with a spear, even into the earth at once -- and I do repeat [it] to him.`**
- 9 Y David respondió á Abisai: No le mates: porque ¿quién extenderá su mano contra el ungido de Jehová, y será inocente?**  
**David said to Abishai, Don't destroy him; for who can put forth his hand against Yahweh's anointed, and be guiltless?**  
**And David saith unto Abishai, `Destroy him not; for who hath put forth his hand against the anointed of Jehovah, and been acquitted?`**
- 10 Dijo además David: Vive Jehová, que si Jehová no lo hiriere, ó que su día llegue para que muera, ó que descendiendo en batalla perezca,**  
**David said, As Yahweh lives, Yahweh will strike him; or his day shall come to die; or he shall go down into battle and perish.**  
**And David saith, `Jehovah liveth; except Jehovah doth smite him, or his day come that he hath died, or into battle he go down, and hath been consumed --**
- 11 Guardeme Jehová de extender mi mano contra el ungido de Jehová; empero toma ahora la lanza que está á su cabecera, y la botija del agua, y vámonos.**  
**Yahweh forbid that I should put forth my hand against Yahweh's anointed: but now please take the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.**  
**far be it from me, by Jehovah, from putting forth my hand against the anointed of Jehovah; and, now, take, I pray thee, the spear which [is] at his pillow, and the cruse of water, and we go away.`**



- 12** Llévose pues David la lanza y la botija de agua de la cabecera de Saúl, y fuéronse; que no hubo nadie que viese, ni entendiese, ni velase, pues todos dormían: porque un profundo sueño enviado de Jehová había caído sobre ellos.  
So David took the spear and the jar of water from Saul's head; and they got them away: and no man saw it, nor knew it, neither did any awake; for they were all asleep, because a deep sleep from Yahweh was fallen on them.  
And David taketh the spear, and the cruse of water at the pillow of Saul, and they go away, and there is none seeing, and there is none knowing, and there is none awaking, for all of them are sleeping, for a deep sleep [from] Jehovah hath fallen upon them.
- 13** Y pasando David de la otra parte, púsose desviado en la cumbre del monte, habiendo grande distancia entre ellos;  
Then David went over to the other side, and stood on the top of the mountain afar off; a great space being between them;  
And David passeth over to the other side, and standeth on the top of the hill afar off -- great [is] the place between them;
- 14** Y dió voces David al pueblo, y á Abner hijo de Ner, diciendo: ¿No respondes, Abner? Entonces Abner respondió y dijo: ¿Quién eres tú que das voces al rey?  
and David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Don't you answer, Abner? Then Abner answered, Who are you who cries to the king?  
and David calleth unto the people, and unto Abner son of Ner, saying, `Dost thou not answer, Abner?` and Abner answereth and saith, `Who [art] thou [who] hast called unto the king?`
- 15** Y dijo David á Abner: ¿No eres varón tú? ¿y quién hay como tú en Israel? ¿por qué pues no has guardado al rey tu señor? que ha entrado uno del pueblo á matar á tu señor el rey.  
David said to Abner, Aren't you a [valiant] man? and who is like you in Israel? why then have you not kept watch over your lord, the king? for there came one of the people in to destroy the king your lord.  
And David saith unto Abner, `Art not thou a man? and who [is] like thee in Israel? but why hast thou not watched over thy lord the king? for one of the people had come in to destroy the king, thy lord.
- 16** Esto que has hecho, no está bien. Vive Jehová, que sois dignos de muerte, que no habéis guardado á vuestro señor, al ungido de Jehová. Mira pues ahora dónde está la lanza del rey, y la botija del agua que estaba á su cabecera.  
This thing isn't good that you have done. As Yahweh lives, you are worthy to die, because you have not kept watch over your lord, Yahweh's anointed. Now see where the king's spear is, and the jar of water that was at his head.  
Not good is this thing which thou hast done; Jehovah liveth, but ye [are] sons of death, in that ye have not watched over your lord, over the anointed of Jehovah; and now, see where the king's spear [is], and the cruse of water which [is] at his bolster.`

- 17** Y conociendo Saúl la voz de David, dijo: ¿No es esta tu voz, hijo mío David? Y David respondió: Mi voz es, rey señor mío.  
Saul knew David`s voice, and said, Is this your voice, my son David? David said, It is my voice, my lord, O king.  
And Saul discerneth the voice of David, and saith, `Is this thy voice, my son David?` and David saith, `My voice, my lord, O king!`
- 18** Y dijo: ¿Por qué persigue así mi señor á su siervo? ¿qué he hecho? ¿qué mal hay en mi mano?  
He said, Why does my lord pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?  
and he saith, `Why [is] this -- my lord is pursuing after his servant? for what have I done, and what [is] in my hand evil?`
- 19** Ruego pues, que el rey mi señor oiga ahora las palabras de su siervo. Si Jehová te incita contra mí, acepte un sacrificio: mas si fueren hijos de hombres, malditos ellos en presencia de Jehová, que me han echado hoy para que no me junte en la heredad de Jehová, diciendo: Ve y sirve á dioses ajenos.  
Now therefore, please let my lord the king hear the words of his servant. If it be Yahweh that has stirred you up against me, let him accept an offering: but if it be the children of men, cursed be they before Yahweh: for they have driven me out this day that I shouldn` t cling to Yahweh`s inheritance, saying, Go, serve other gods.  
And, now, let, I pray thee, my lord the king hear the words of his servant: if Jehovah hath moved thee against me, let Him accept a present; and if the sons of men -- cursed [are] they before Jehovah, for they have cast me out to-day from being admitted into the inheritance of Jehovah, saying, Go, serve other gods.
- 20** No caiga pues ahora mi sangre en tierra delante de Jehová: porque ha salido el rey de Israel á buscar una pulga, así como quien persigue una perdiz por los montes.  
Now therefore, don`t let my blood fall to the earth away from the presence of Yahweh: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one does hunt a partridge in the mountains.  
`And now, let not my blood fall to the earth over-against the face of Jehovah, for the king of Israel hath come out to seek one flea, as [one] pursueth the partridge in mountains.`
- 21** Entonces dijo Saúl: He pecado: vuélvete, hijo mío David, que ningún mal te haré más, pues que mi vida ha sido estimada hoy en tus ojos. He aquí, yo he hecho neciamente, y he errado en gran manera.  
Then said Saul, I have sinned: return, my son David; for I will no more do you harm, because my life was precious in your eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.  
And Saul saith, `I have sinned; turn back, my son David, for I do evil to thee no more, because that my soul hath been precious in thine eyes this day; lo, I have acted foolishly, and do err very greatly.`

- 22 Y David respondió, y dijo: He aquí la lanza del rey; pase acá uno de los criados, y tómela. David answered, Behold the spear, O king! let then one of the young men come over and get it. And David answereth and saith, `Lo, the king`s spear; and let one of the young men pass over, and receive it;**
- 23 Y Jehová pague á cada uno su justicia y su lealtad: que Jehová te había entregado hoy en mi mano, mas yo no quise extender mi mano sobre el ungido de Jehová. Yahweh will render to every man his righteousness and his faithfulness; because Yahweh delivered you into my hand today, and I wouldn`t put forth my hand against Yahweh`s anointed. and Jehovah doth turn back to each his righteousness and his faithfulness, in that Jehovah hath given thee to-day into [my] hand, and I have not been willing to put forth my hand against the anointed of Jehovah,**
- 24 Y he aquí, como tu vida ha sido estimada hoy en mis ojos, así sea mi vida estimada en los ojos de Jehová, y me libre de toda aflicción. Behold, as your life was much set by this day in my eyes, so let my life be much set by in the eyes of Yahweh, and let him deliver me out of all oppression. and lo, as thy soul hath been great this day in mine eyes, so is my soul great in the eyes of Jehovah, and He doth deliver me out of all distress.`**
- 25 Y Saúl dijo á David: Bendito eres tú, hijo mío David; sin duda ejecutarás tú grandes empresas, y prevalecerás. Entonces David se fué su camino, y Saúl se volvió á su lugar. Then Saul said to David, Blessed be you, my son David: you shall both do mightily, and shall surely prevail. So David went his way, and Saul returned to his place. And Saul saith unto David, `Blessed [art] thou, my son David, also working thou dost work, and also prevailing thou dost prevail.` And David goeth on his way, and Saul hath turned back to his place.**
- 1 Y DIJO David en su corazón: Al fin seré muerto algún día por la mano de Saúl: nada por tanto me será mejor que fugarme á la tierra de los Filisteos, para que Saúl se deje de mí, y no me ande buscando más por todos los términos de Israel, y así me escaparé de sus manos. David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should escape into the land of the Philistines; and Saul will despair of me, to seek me any more in all the borders of Israel: so shall I escape out of his hand. And David saith unto his heart, `Now am I consumed one day by the hand of Saul; there is nothing for me better than that I diligently escape unto the land of the Philistines, and Saul hath been despairing of me -- of seeking me any more in all the border of Israel, and I have escaped out of his hand.`**
- 2 Levantóse pues David, y con los seiscientos hombres que tenía consigo pasóse á Achís hijo de Maoch, rey de Gath. David arose, and passed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maoch, king of Gath. And David riseth, and passeth over, he and six hundred men who [are] with him, unto Achish son of Maoch king of Gath;**

- 3 Y moró David con Achís en Gath, él y los suyos, cada uno con su familia: David con sus dos mujeres, Ahinoam Jezreelita, y Abigail, la que fué mujer de Nabal el del Carmelo. David lived with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.**  
**and David dwelleth with Achish in Gath, he and his men, each one with his household, [even] David and his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelitess.**
- 4 Y vino la nueva á Saúl que David se había huído á Gath, y no lo buscó más. It was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him. And it is declared to Saul that David hath fled to Gath, and he hath not added any more to seek him.**
- 5 Y David dijo á Achís: Si he hallado ahora gracia en tus ojos, séame dado lugar en algunas de las ciudades de la tierra, donde habite: porque ¿ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real? David said to Achish, If now I have found favor in your eyes, let them give me a place in one of the cities in the country, that I may dwell there: for why should your servant dwell in the royal city with you? And David saith unto Achish, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, they give to me a place in one of the cities of the field, and I dwell there, yea, why doth thy servant dwell in the royal city with thee?`**
- 6 Y Achís le dió aquel día á Siclag. De aquí fué Siclag de los reyes de Judá hasta hoy. Then Achish gave him Ziklag that day: why Ziklag pertains to the kings of Judah to this day. And Achish giveth to him in that day Ziklag, therefore hath Ziklag been to the kings of Judah till this day.**
- 7 Y fué el número de los días que David habitó en la tierra de los Filisteos, cuatro meses y algunos días. The number of the days that David lived in the country of the Philistines was a full year and four months. And the number of the days which David hath dwelt in the field of the Philistines [is] days and four months;**
- 8 Y subía David con los suyos, y hacían entradas en los Gesureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitaban de largo tiempo la tierra, desde como se va á Shur hasta la tierra de Egipto. David and his men went up, and made a raid on the Geshurites, and the Girzites, and the Amalekites; for those [nations] were the inhabitants of the land, who were of old, as you go to Shur, even to the land of Egypt. and David goeth up and his men, and they push unto the Geshurite, and the Gerizite, and the Amalekite, (for they are inhabitants of the land from of old), as thou comest in to Shur and unto the land of Egypt,**

- 9 Y hería David el país, y no dejaba á vida hombre ni mujer: y llevábase las ovejas y las vacas y los asnos y los camellos y las ropas; y volvía, y veníase á Achís.**  
**David struck the land, and saved neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the donkeys, and the camels, and the clothing; and he returned, and came to Achish.**  
**and David hath smitten the land, and doth not keep alive man and woman, and hath taken sheep, and oxen, and asses, and camels, and garments, and turneth back, and cometh in unto Achish.**
- 10 Y decía Achís: ¿Dónde habéis corrido hoy? Y David decía: Al mediodía de Judá, y al mediodía de Jerameel, ó contra el mediodía de Ceni.**  
**Achish said, Against whom have you made a raid today? David said, Against the South of Judah, and against the South of the Jerahmeelites, and against the South of the Kenites. And Achish saith, `Whither have ye pushed to-day?` and David saith, `Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelite, and unto the south of the Kenite.`**
- 11 Ni hombre ni mujer dejaba á vida David, que viniese á Gath; diciendo: Porque no den aviso de nosotros, diciendo: Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Filisteos.**  
**David saved neither man nor woman alive, to bring them to Gath, saying, Lest they should tell of us, saying, So did David, and so has been his manner all the while he has lived in the country of the Philistines.**  
**Neither man nor woman doth David keep alive, to bring in [word] to Gath, saying, `Lest they declare [it] against us, saying, Thus hath David done, and thus [is] his custom all the days that he hath dwelt in the fields of the Philistines.`**
- 12 Y Achís creía á David, diciendo así: El se hace abominable en su pueblo de Israel, y será siempre mi siervo.**  
**Achish believed David, saying, He has made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant forever.**  
**And Achish believeth in David, saying, `He hath made himself utterly abhorred among his people, in Israel, and hath been to me for a servant age-during.`**
- 1 Y ACONTECIÓ que en aquellos días los Filisteos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dijo Achís á David: Sabe de cierto que has de salir conmigo á campaña, tú y los tuyos.**  
**It happened in those days, that the Philistines gathered their hosts together for warfare, to fight with Israel. Achish said to David, Know you assuredly, that you shall go out with me in the host, you and your men.**  
**And it cometh to pass in those days, that the Philistines gather their camps for the war, to fight against Israel, and Achish saith unto David, `Thou dost certainly know that with me thou dost go out into the camp, thou and thy men.`**

- 2 Y David respondió á Achís: Sabrás pues lo que hará tu siervo. Y Achís dijo á David: Por tanto te haré guarda de mi cabeza todos los días.**  
**David said to Achish, Therefore you shall know what your servant will do. Achish said to David, Therefore will I make you keeper of my head for ever.**  
**And David saith unto Achish, `Therefore -- thou dost know that which thy servant dost do.`**  
**And Achish saith unto David, `Therefore -- keeper of my head I do appoint thee all the days.`**
- 3 Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo había lamentado, y habíanle sepultado en Rama, en su ciudad. Y Saúl había echado de la tierra los encantadores y adivinos.**  
**Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. Saul had put away those who had familiar spirits, and the wizards, out of the land.**  
**And Samuel hath died, and all Israel mourn for him, and bury him in Ramah, even in his city, and Saul hath turned aside those having familiar spirits, and the wizards, out of the land.**
- 4 Pues como los Filisteos se juntaron, vinieron y asentaron campo en Sunam: y Saúl juntó á todo Israel, y asentaron campo en Gilboa.**  
**The Philistines gathered themselves together, and came and encamped in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.**  
**And the Philistines are gathered, and come in, and encamp in Shunem, and Saul gathereth all Israel, and they encamp in Gilboa,**
- 5 Y cuando vió Saúl el campo de los Filisteos, temió, y turbóse su corazón en gran manera.**  
**When Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly.**  
**and Saul seeth the camp of the Philistines, and feareth, and his heart trembleth greatly,**
- 6 Y consultó Saúl á Jehová; pero Jehová no le respondió, ni por sueños, ni por Urim, ni por profetas.**  
**When Saul inquired of Yahweh, Yahweh didn't answer him, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.**  
**and Saul asketh at Jehovah, and Jehovah hath not answered him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.**
- 7 Entonces Saúl dijo á sus criados: Buscadme una mujer que tenga espíritu de pythón, para que yo vaya á ella, y por medio de ella pregunte. Y sus criados le respondieron: He aquí hay una mujer en Endor que tiene espíritu de pythón.**  
**Then said Saul to his servants, Seek me a woman who has a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. His servants said to him, Behold, there is a woman who has a familiar spirit at En-dor.**  
**And Saul saith to his servants, `Seek for me a woman possessing a familiar spirit, and I go unto her, and inquire of her;` and his servants say unto him, `Lo, a woman possessing a familiar spirit in En-dor.`**

- 8 Y disfrazóse Saúl, y púsose otros vestidos, y fué con dos hombres, y vinieron á aquella mujer de noche; y él dijo: Yo te ruego que me adivines por el espíritu de pythón, y me hagas subir á quien yo te dijere.**  
Saul disguised himself, and put on other clothing, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, Please divine to me by the familiar spirit, and bring me up whoever I shall name to you.  
And Saul disguiseth himself and putteth on other garments, and goeth, he and two of the men with him, and they come in unto the woman by night, and he saith, `Divine, I pray thee, to me by the familiar spirit, and cause to come up to me him whom I say unto thee.`
- 9 Y la mujer le dijo: He aquí tú sabes lo que Saúl ha hecho, cómo ha separado de la tierra los pythones y los adivinos: ¿por qué pues pones tropiezo á mi vida, para hacerme matar?**  
The woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has cut off those who have familiar spirits, and the wizards, out of the land: why then lay you a snare for my life, to cause me to die?  
And the woman saith unto him, `Lo, thou hast known that which Saul hath done, that he hath cut off those having familiar spirits, and the wizards, out of the land; and why art thou laying a snare for my soul -- to put me to death?`
- 10 Entoces Saúl le juró por Jehová, diciendo: Vive Jehová, que ningún mal te vendrá por Saul swore to her by Yahweh, saying, As Yahweh lives, there shall no punishment happen to you for this thing.**  
And Saul sweareth to her by Jehovah, saying, `Jehovah liveth, punishment doth not meet thee for this thing.`
- 11 La mujer entonces dijo: ¿A quién te haré venir? Y él respondió: Hazme venir á Samuel.**  
Then said the woman, Whom shall I bring up to you? He said, Bring me up Samuel.  
And the woman saith, `Whom do I bring up to thee?` and he saith, `Samuel -- bring up to me.`
- 12 Y viendo la mujer á Samuel, clamó en alta voz, y habló aquella mujer á Saúl, diciendo: When the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? for you are Saul.**  
And the woman seeth Samuel, and crieth with a loud voice, and the woman speaketh unto Saul, saying, `Why hast thou deceived me -- and thou Saul?`
- 13 ¿Por qué me has engañado? que tú eres Saúl. Y el rey le dijo: No temas: ¿qué has visto? Y la mujer respondió á Saúl: He visto dioses que suben de la tierra.**  
The king said to her, Don't be afraid: for what do you see? The woman said to Saul, I see a god coming up out of the earth.  
And the king saith to her, `Do not fear; for what hast thou seen?` and the woman saith unto Saul, `Gods I have seen coming up out of the earth.`

- 14 Y él le dijo: ¿Cuál es su forma? Y ella respondió: Un hombre anciano viene, cubierto de un manto. Saúl entonces entendió que era Samuel, y humillando el rostro á tierra, hizo gran reverencia.**  
**He said to her, What form is he of? She said, An old man comes up; and he is covered with a robe. Saul perceived that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground, and did obeisance.**  
**And he saith to her, `What [is] his form?` and she saith, `An aged man is coming up, and he [is] covered with an upper robe;` and Saul knoweth that he [is] Samuel, and boweth -- face to thee earth -- and doth obeisance.**
- 15 Y Samuel dijo á Saúl: ¿Por qué me has inquietado haciéndome venir? Y Saúl respondió: Estoy muy congojado; pues los Filisteos pelean contra mí, y Dios se ha apartado de mí, y no me responde más, ni por mano de profetas, ni por sueños: por esto te he llamado, para que me declares qué tengo de hacer.**  
**Samuel said to Saul, Why have you disquieted me, to bring me up? Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.**  
**And Samuel saith unto Saul, `Why hast thou troubled me, to bring me up?` And Saul saith, `I have great distress, and the Philistines are fighting against me, God hath turned aside from me, and hath not answered me any more, either by the hand of the prophets, or by dreams; and I call for thee to let me know what I do.`**
- 16 Entonces Samuel dijo: ¿Y para qué me preguntas á mí, habiéndose apartado de ti Jehová, y es tu enemigo?**  
**Samuel said, Why then do you ask of me, seeing Yahweh is departed from you, and is become your adversary?**  
**And Samuel saith, `And why dost thou ask me, and Jehovah hath turned aside from thee, and is thine enemy?`**
- 17 Jehová pues ha hecho como habló por medio de mí; pues ha cortado Jehová el reino de tu mano, y lo ha dado á tu compañero David.**  
**Yahweh has done to you, as he spoke by me: and Yahweh has torn the kingdom out of your hand, and given it to your neighbor, even to David.**  
**And Jehovah doth for Himself as He hath spoken by my hand, and Jehovah rendeth the kingdom out of thy hand, and giveth it to thy neighbour -- to David.**
- 18 Como tú no obedeciste á la voz de Jehová, ni cumpliste el furor de su ira sobre Amalec, por eso Jehová te ha hecho esto hoy.**  
**Because you didn't obey the voice of Yahweh, and didn't execute his fierce wrath on Amalek, therefore has Yahweh done this thing to you this day.**  
**Because thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, nor didst the fierceness of His anger on Amalek -- therefore this thing hath Jehovah done to thee this day;**



**19 Y Jehová entregará á Israel también contigo en manos de los Filisteos: y mañana seréis conmigo, tú y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Jehová en manos de los Filisteos.**

**Moreover Yahweh will deliver Israel also with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me: Yahweh will deliver the host of Israel also into the hand of the Philistines.**

**yea, Jehovah giveth also Israel with thee into the hand of the Philistines, and tomorrow thou and thy sons [are] with me; also the camp of Israel doth Jehovah give into the hand of the Philistines.`**

**20 En aquel punto cayó Saúl en tierra cuan grande era, y tuvo gran temor por las palabras de Samuel; que no quedó en él esfuerzo ninguno, porque en todo aquel día y aquella noche no había comido pan.**

**Then Saul fell immediately his full length on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.**

**And Saul hasteth and falleth -- the fulness of his stature -- to the earth, and feareth greatly because of the words of Samuel; also power was not in him, for he had not eaten bread all the day, and all the night.**

**21 Entonces la mujer vino á Saúl, y viéndole en grande manera turbado, díjole: He aquí que tu criada ha obedecido á tu voz, y he puesto mi vida en mi mano, y he oído las palabras que tú me has dicho.**

**The woman came to Saul, and saw that he was sore troubled, and said to him, Behold, your handmaid has listened to your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.**

**And the woman cometh in unto Saul, and seeth that he hath been greatly troubled, and saith unto him, `Lo, thy maid-servant hath hearkened to thy voice, and I put my soul in my hand, and I obey thy words which thou hast spoken unto me;**

**22 Ruégote pues, que tú también oigas la voz de tu sierva: pondré yo delante de ti un bocado de pan que comas, para que te corrobore, y vayas tu camino.**

**Now therefore, please listen also to the voice of your handmaid, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.**

**and now, hearken, I pray thee, also thou, to the voice of thy maid-servant, and I set before thee a morsel of bread, and eat, and there is in thee power when thou goest in the way.`**

**23 Y él lo rehusó, diciendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la mujer le constringieron, y él los obedeció. Levantóse pues del suelo, y sentóse sobre una cama.**

**But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, constrained him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat on the bed.**

**And he refuseth, and saith, `I do not eat;` and his servants urge on him, and also the woman, and he hearkeneth to their voice, and riseth from the earth, and sitteth on the bed.**

- 24 Y aquella mujer tenía en su casa un ternero grueso, el cual mató luego; y tomó harina y amasóla, y coció de ella panes sin levadura.**  
**The woman had a fattened calf in the house; and she hurried, and killed it; and she took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread of it:**  
**And the woman hath a calf of the stall in the house, and she hasteth and slaughtereth it, and taketh flour, and kneadeth, and baketh it unleavened things,**
- 25 Y lo trajo delante de Saúl y de sus criados; y luego que hubieron comido, se levantaron, y partieron aquella noche.**  
**and she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.**  
**and bringeth nigh before Saul, and before his servants, and they eat, and rise, and go on, during that night.**
- 1 Y LOS Filisteos juntaron todos sus campos en Aphec; é Israel puso su campo junto á la fuente que está en Jezreel.**  
**Now the Philistines gathered together all their hosts to Aphek: and the Israelites encamped by the spring which is in Jezreel.**  
**And the Philistines gather all their camps to Aphek, and the Israelites are encamping at a fountain which [is] in Jezreel,**
- 2 Y reconociendo los príncipes de los Filisteos sus compañías de á ciento y de á mil hombres, David y los suyos iban en los postreros con Achís.**  
**The lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; and David and his men passed on in the rearward with Achish.**  
**and the princes of the Philistines are passing on by hundreds, and by thousands, and David and his men are passing on in the rear with Achish.**
- 3 Y dijeron los príncipes de los Filisteos: ¿Qué hacen aquí estos Hebreos? Y Achís respondió á los príncipes de los Filisteos: ¿No es éste David, el siervo de Saúl rey de Israel, que ha estado conmigo algunos días ó algunos años, y no he hallado cosa en él desde el día que se pasó á mí hasta hoy?**  
**Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? Achish said to the princes of the Philistines, Isn't this David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or [rather] these years, and I have found no fault in him since he fell away [to me] to this day?**  
**And the heads of the Philistines say, `What [are] these Hebrews?` and Achish saith unto the heads of the Philistines, `Is not this David servant of Saul king of Israel, who hath been with me these days or these years, and I have not found in him anything [wrong] from the day of his falling away till this day.`**

- 4** Entonces los príncipes de los Filisteos se enojaron contra él, y dijeronle: Envía á este hombre, que se vuelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros á la batalla, no sea que en la batalla se nos vuelva enemigo: porque ¿con qué cosa volvería mejor á la gracia de su señor que con las cabezas de estos hombres?  
**But he princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make the man return, that he may go back to his place where you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he become an adversary to us: for with what should this [fellow] reconcile himself to his lord? should it not be with the heads of these men?**  
**And the heads of the Philistines are wroth against him, and the heads of the Philistines say to him, `Send back the man, and he doth turn back unto his place whither thou hast appointed him, and doth not go down with us into battle, and is not to us for an adversary in battle; and wherewith doth this one reconcile himself unto his lord -- is it not with the heads of those men?`**
- 5** ¿No es este David de quien cantaba en los corros, diciendo: Saúl hirió sus miles, Y David sus diez miles?  
**Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul has slain his thousands, David his ten thousands?**  
**Is not this David, of whom they answer in choruses, saying, Saul hath smitten among his thousands, and David among his myriads?`**
- 6** Y Achís llamó á David, y dijole: Vive Jehová, que tú has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo conmigo, y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el día que viniste á mí hasta hoy: mas en los ojos de los príncipes no agradas.  
**Then Achish called David, and said to him, As Yahweh lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the host is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day: nevertheless the lords don't favor you.**  
**And Achish calleth unto David, and saith unto him, `Jehovah liveth, surely thou [art] upright, and good in mine eyes is thy going out, and thy coming in, with me in the camp, for I have not found in thee evil from the day of thy coming in unto me till this day; and in the eyes of the princes thou art not good;**
- 7** Vuélvete pues, y vete en paz; y no hagas lo malo en los ojos de los príncipes de los Filisteos.  
**Therefore now return, and go in peace, that you not displease the lords of the Philistines. and now, turn back, and go in peace, and thou dost do no evil in the eyes of the princes of the Philistines.`**
- 8** Y David respondió á Achís: ¿Qué he hecho? ¿qué has hallado en tu siervo desde el día que estoy contigo hasta hoy, para que yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?  
**David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been before you to this day, that I may not go and fight against the enemies of my lord the king?**  
**And David saith unto Achish, `But what have I done? and what hast thou found in thy servant from the day that I have been before thee till this day -- that I go not in and have fought against the enemies of my lord the king?`**

- 9** Y Achis respondió á David, y dijo: Yo sé que tú eres bueno en mis ojos, como un ángel de Dios; mas los príncipes de los Filisteos han dicho: No venga con nosotros á la batalla. Achish answered David, I know that you are good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle. And Achish answereth and saith unto David, `I have known that thou [art] good in mine eyes as a messenger of God; only, the princes of the Philistines have said, He doth not go up with us into battle;
- 10** Levántate pues de mañana, tú y los siervos de tu señor que han venido contigo; y levantándoos de mañana, luego al amanecer partíos. Therefore now rise up early in the morning with the servants of your lord who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart. and now, rise thou early in the morning, and the servants of thy lord who have come with thee, when ye have risen early in the morning, and have light, then go ye.`
- 11** Y levantóse David de mañana, él y los suyos, para irse y volverse á la tierra de los Filisteos; y los Filisteos fueron á Jezreel. So David rose up early, he and his men, to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. The Philistines went up to Jezreel. And David riseth early, he and his men, to go in the morning, to turn back unto the land of the Philistines, and the Philistines have gone up to Jezreel.
- 1** Y CUANDO David y los suyos vinieron á Siclag el tercer día, los de Amalec habían invadido el mediodía y á Siclag, y habían desolado á Siclag, y puéstola á fuego. It happened, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had made a raid on the South, and on Ziklag, and had struck Ziklag, and burned it with fire, And it cometh to pass, in the coming in of David and his men to Ziklag, on the third day, that the Amalekites have pushed unto the south, and unto Ziklag, and smite Ziklag, and burn it with fire,
- 2** Y habíanse llevado cautivas á las mujeres que estaban en ella, desde el menor hasta el mayor; mas á nadie habían muerto, sino llevado, é ídose su camino. and had taken captive the women [and all] who were therein, both small and great: they didn` t kill any, but carried them off, and went their way. and they take captive the women who [are] in it; from small unto great they have not put any one to death, and they lead away, and go on their way.
- 3** Vino pues David con los suyos á la ciudad, y he aquí que estaba quemada á fuego, y sus mujeres y sus hijos é hijas llevadas cautivas. When David and his men came to the city, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captive. And David cometh in -- and his men -- unto the city, and lo, burnt with fire, and their wives, and their sons, and their daughters have been taken captive!

- 4 Entonces David y la gente que con él estaba, alzaron su voz y lloraron, hasta que les faltaron las fuerzas para llorar.**  
Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.  
And David lifteth up -- and the people who [are] with him -- their voice and weep, till that they have no power to weep.
- 5 Las dos mujeres de David, Ahinoam Jezreelita y Abigail la que fué mujer de Nabal del Carmelo, también eran cautivas.**  
David`s two wives were taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.  
And the two wives of David have been taken captive, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 6 Y David fué muy angustiado, porque el pueblo hablaba de apedrearlo; porque todo el pueblo estaba con ánimo amargo, cada uno por sus hijos y por sus hijas: mas David se esforzó en Jehová su Dios.**  
David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David strengthened himself in Yahweh his God.  
and David hath great distress, for the people have said to stone him, for the soul of all the people hath been bitter, each for his sons and for his daughters; and David doth strengthen himself in Jehovah his God.
- 7 Y dijo David al sacerdote Abiathar hijo de Ahimelech: Yo te ruego que me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod á David.**  
David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Please bring me here the ephod. Abiathar brought there the ephod to David.  
And David saith unto Abiathar the priest, son of Ahimelech, `Bring nigh, I pray thee, to me the ephod;` and Abiathar bringeth nigh the ephod unto David,
- 8 Y David consultó á Jehová, diciendo: ¿Seguiré esta tropa? ¿podréla alcanzar? Y él le dijo: Síguela que de cierto la alcanzarás, y sin falta librarás la presa.**  
David inquired of Yahweh, saying, If I pursue after this troop, shall I overtake them? He answered him, Pursue; for you shall surely overtake [them], and shall without fail recover [all].  
and David asketh at Jehovah, saying, `I pursue after this troop -- do I overtake it?` And He saith to him, `Pursue, for thou dost certainly overtake, and dost certainly deliver.`
- 9 Partióse pues David, él y los seiscientos hombres que con él estaban, y vinieron hasta el torrente de Besor, donde se quedaron algunos.**  
So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.  
And David goeth on, he and six hundred men who [are] with him, and they come in unto the brook of Besor, and those left have stood still,

- 10 Y David siguió el alcance con cuatrocientos hombres; porque se quedaron atrás doscientos, que cansados no pudieron pasar el torrente de Besor.  
But David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were so faint that they couldn't go over the brook Besor.  
and David pursueth, he and four hundred men, (and two hundred men stand still who have been too faint to pass over the brook of Besor),**
- 11 Y hallaron en el campo un hombre Egipcio, el cual trajeron á David, y diéronle pan que comiese, y á beber agua;  
They found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they gave him water to drink.  
and they find a man, an Egyptian, in the field, and take him unto David, and give to him bread, and he eateth, and they cause him to drink water,**
- 12 Diéronle también un pedazo de masa de higos secos, y dos hilos de pasas. Y luego que comió, volvió en él su espíritu; porque no había comido pan ni bebido agua en tres días y tres noches.  
They gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him; for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.  
and give to him a piece of a bunch of dried figs, and two bunches of raisins, and he eateth, and his spirit returneth unto him, for he hath not eaten bread nor drunk water three days and three nights.**
- 13 Y díjole David: ¿De quién eres tú? ¿y de dónde eres? Y respondió el mozo Egipcio: Yo soy siervo de un Amalecita, y dejóme mi amo hoy ha tres días, porque estaba enfermo;  
David said to him, To whom belong you? and whence are you? He said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.  
And David saith to him, `Whose [art] thou? and whence [art] thou?` And he saith, `An Egyptian youth I [am], servant to a man, an Amalekite, and my lord forsaketh me, for I have been sick three days,**
- 14 Pues hicimos una incursión á la parte del mediodía de Cerethi, y á Judá, y al mediodía de Caleb; y pusimos fuego á Siclag.  
We made a raid on the South of the Cherethites, and on that which belongs to Judah, and on the South of Caleb; and we burned Ziklag with fire.  
we pushed [to] the south of the Cherethite, and against that which [is] to Judah, and against the south of Caleb, and Ziklag we burned with fire.`**
- 15 Y díjole David: ¿Me llevarás tú á esa tropa? Y él dijo: Hazme juramento por Dios que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo, y yo te llevaré á esa gente.  
David said to him, Will you bring me down to this troop? He said, Swear to me by God, that you will neither kill me, nor deliver me up into the hands of my master, and I will bring you down to this troop.  
And David saith unto him, `Dost thou bring me down unto this troop?` and he saith, `Swear to me by God -- thou dost not put me to death, nor dost thou shut me up into the hand of my lord -- and I bring thee down unto this troop.`**

- 16 Llevólo pues: y he aquí que estaban derramados sobre la haz de toda aquella tierra, comiendo y bebiendo y haciendo fiesta, por toda aquella gran presa que habían tomado de la tierra de los Filisteos, y de la tierra de Judá.**  
**When he had brought him down, behold, they were spread abroad over all the ground, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.**  
**And he bringeth him down, and lo, they are spread out over the face of all the earth, eating, and drinking, and feasting, with all the great spoil which they have taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.**
- 17 E hiriólos David desde aquella mañana hasta la tarde del día siguiente: y no escapó de ellos ninguno, sino cuatrocientos mancebos, que habían subido en camellos y huyeron. David struck them from the twilight even to the evening of the next day: and there not a man of them escaped, except four hundred young men, who rode on camels and fled. And David smiteth them from the twilight even unto the evening of the morrow, and there hath not escaped of them a man, except four hundred young men who have ridden on the camels, and are fled.**
- 18 Y libró David todo lo que los Amalecitas habían tomado: y asimismo libertó David á sus dos mujeres. David recovered all that the Amalekites had taken; and David rescued his two wives. And David delivereth all that the Amalekites have taken; also his two wives hath David delivered.**
- 19 Y no les faltó cosa chica ni grande, así de hijos como de hijas, del robo, y de todas las cosas que les habían tomado: todo lo recobró David. There was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor anything that they had taken to them: David brought back all. And there hath not lacked to them [anything], from small unto great, and unto sons and daughters, and from the spoil, even unto all that they had taken to themselves, the whole hath David brought back,**
- 20 Tomó también David todas las ovejas y ganados mayores; y trayéndolo todo delante, decían: Esta es la presa de David. David took all the flocks and the herds, [which] they drove before those [other] cattle, and said, This is David`s spoil. and David taketh the whole of the flock, and of the herd, they have led on before these cattle, and they say, `This [is] David`s spoil.`**

- 21** Y vino David á los doscientos hombres que habían quedado cansados y no habían podido seguir á David, á los cuales habían hecho quedar en el torrente de Besor; y ellos salieron á recibir á David, y al pueblo que con él estaba. Y como David llegó á la gente, saludóles con paz.
- David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom also they had made to abide at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him: and when David came near to the people, he greeted them.
- And David cometh in unto the two hundred men who were too faint to go after David, and whom they cause to abide at the brook of Besor, and they go out to meet David, and to meet the people who [are] with him, and David approacheth the people, and asketh of them of welfare.
- 22** Entonces todos los malos y perversos de entre los que habían ido con David, respondieron y dijeron: Pues que no fueron con nosotros, no les daremos de la presa que hemos quitado, sino á cada uno su mujer y sus hijos; los cuales tomen y se vayan.
- Then answered all the wicked men and base fellows, of those who went with David, and said, Because they didn't go with us, we will not give them anything of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that he may lead them away, and depart.
- And every bad and worthless man, of the men who have gone with David, answereth, yea, they say, `Because that they have not gone with us we do not give to them of the spoil which we have delivered, except each his wife and his children, and they lead away and go.
- 23** Y David dijo: No hagáis eso, hermanos míos, de lo que nos ha dado Jehová; el cual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos la caterva que vino sobre nosotros.
- Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Yahweh has given to us, who has preserved us, and delivered the troop that came against us into our hand.
- And David saith, `Ye do not do so, my brethren, with that which Jehovah hath given to us, and He doth preserve us, and doth give the troop which cometh against us into our hand;
- 24** ¿Y quién os escuchará en este caso? porque igual parte ha de ser la de los que vienen á la batalla, y la de los que quedan con el bagaje: que partan juntamente.
- Who will listen to you in this matter? for as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who tarries by the baggage: they shall share alike.
- and who doth hearken to you in this thing? for as the portion of him who was brought down into battle, so also [is] the portion of him who is abiding by the vessels -- alike they share.`
- 25** Y desde aquel día en adelante fué esto puesto por ley y ordenanza en Israel, hasta hoy.
- It was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.
- And it cometh to pass from that day and forward, that he appointeth it for a statute and for an ordinance for Israel unto this day.



- 26 Y como David llegó á Siclag, envió de la presa á los ancianos de Judá, sus amigos, diciendo: He aquí una bendición para vosotros, de la presa de los enemigos de Jehová. When David came to Ziklag, he sent of the spoil to the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yahweh: And David cometh in unto Ziklag, and sendeth of the spoil to the elders of Judah, to his friends, (saying, `Lo, for you a blessing, of the spoil of the enemies of Jehovah),`**
- 27 A los que estaban en Beth-el, y en Ramoth al mediodía, y á los que estaban en Jattir; To those who were in Bethel, and to those who were in Ramoth of the South, and to those who were in Jattir, to those in Beth-El, and to those in South Ramoth, and to those in Jattir,**
- 28 Y á los que estaban en Aroer, y en Siphmoth, y á los que estaban en Esthemoa; and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa, and to those in Aroer, and to those in Siphmoth, and to those in Eshtemoa,**
- 29 Y á los que estaban en Rachâl, y á los que estaban en las ciudades de Jerameel, y á los que estaban en las ciudades del Cineo; and to those who were in Racal, and to those who were in the cities of the Jerahmeelites, and to those who were in the cities of the Kenites, and to those in Rachal, and to those in the cities of the Jerahmeelites, and to those in the cities of the Kenites,**
- 30 Y á los que estaban en Horma, y á los que estaban en Chôrasán, y á los que estaban en Athach; and to those who were in Hormah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athach, and to those in Hormah, and to those in Chor-Ashan, and to those in Athach,**
- 31 Y á los que estaban en Hebrón, y en todos los lugares donde David había estado con los suyos. and to those who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men used to stay. and to those in Hebron, and to all the places where David had gone up and down, he and his men.**
- 1 LOS Filisteos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Filisteos, y cayeron muertos en el monte de Gilboa. Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa. And the Philistines are fighting against Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,**

**2 Y siguiendo los Filisteos á Saúl y á sus hijos, mataron á Jonathán, y á Abinadab, y á Melchîsua, hijos de Saúl.**

**The Philistines followed hard on Saul and on his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.**

**and the Philistines follow Saul and his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.**

**3 Y agravóse la batalla sobre Saúl, y le alcanzaron los flecheros; y tuvo gran temor de los flecheros.**

**The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was greatly distressed by reason of the archers.**

**And the battle is hard against Saul, and the archers find him -- men with bow -- and he is pained greatly by the archers;**

**4 Entonces dijo Saúl á su escudero: Saca tu espada, y pásame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y me pasen, y me escarnezcan. Mas su escudero no quería, porque tenía gran temor. Entonces tomó Saúl la espada, y echóse sobre ella.**

**Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.**

**and Saul saith to the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest they come -- these uncircumcised -- and have pierced me, and rolled themselves on me;` and the bearer of his weapons hath not been willing, for he is greatly afraid, and Saul taketh the sword, and falleth upon it.**

**5 Y viendo su escudero á Saúl muerto, él también se echó sobre su espada, y murió con él. When his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died with him.**

**And the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and he falleth -- he also -- on his sword, and dieth with him;**

**6 Así murió Saúl en aquel día, juntamente con sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones.**

**So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.**

**and Saul dieth, and three of his sons, and the bearer of his weapons, also all his men, on that day together.**

**7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Jordán, viendo que Israel había huído, y que Saúl y sus hijos eran muertos, dejaron las ciudades y huyeron; y los Filisteos vinieron y habitaron en ellas.**

**When the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were beyond the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.**

**And they see -- the men of Israel, who [are] beyond the valley, and who [are] beyond the Jordan -- that the men of Israel have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake the cities and flee, and Philistines come in, and dwell in them.**

- 8 Y aconteció el siguiente día, que viniendo los Filisteos á despojar los muertos, hallaron á Saúl y á sus tres hijos tendidos en el monte de Gilboa;**  
It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.  
And it cometh to pass on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and they find Saul and his three sons fallen on mount Gilboa,
- 9 Y cortáronle la cabeza, y desnudáronle las armas; y enviaron á tierra de los Filisteos al contorno, para que lo noticiaran en el templo de sus ídolos, y por el pueblo.**  
They cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to the house of their idols, and to the people.  
and they cut off his head, and strip off his weapons, and send into the land of the Philistines round about, to proclaim tidings [in] the house of their idols, and [among] the people;
- 10 Y pusieron sus armas en el templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.**  
They put his armor in the house of the Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.  
and they place his weapons [in] the house of Ashtaroth, and his body they have fixed on the wall of Beth-Shan.
- 11 Mas oyendo los de Jabes de Galaad esto que los Filisteos hicieron á Saúl,**  
When the inhabitants of Jabesh-gilead heard concerning him that which the Philistines had done to Saul,  
And they hear regarding it -- the inhabitants of Jabesh-Gilead -- that which the Philistines have done to Saul,
- 12 Todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san; y viniendo á Jabes, quemáronlos allí.**  
all the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-shan; and they came to Jabesh, and burnt them there.  
and all the men of valour arise, and go all the night, and take the body of Saul, and the bodies of his sons, from the wall of Beth-Shan, and come in to Jabesh, and burn them there,
- 13 Y tomando sus huesos, sepultáronlos debajo de un árbol en Jabes, y ayunaron siete días.**  
They took their bones, and buried them under the tamarisk-tree in Jabesh, and fasted seven days.  
and they take their bones, and bury [them] under the tamarisk in Jabesh, and fast seven days.
- 1 Y ACONTECIÓ después de la muerte de Saúl, que vuelto David de la derrota de los Amalecitas, estuvo dos días en Siclag;**  
It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;  
And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,

**1 2° DE SAMUEL**

**It happened after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;**

**And it cometh to pass, after the death of Saul, that David hath returned from smiting the Amalekite, and David dwelleth in Ziklag two days,**

**2 Y al tercer día acaeció, que vino uno del campo de Saúl, rotos sus vestidos, y tierra sobre su cabeza: y llegando á David, postróse en tierra, é hizo reverencia.**

**it happened on the third day, that behold, a man came out of the camp from Saul, with his clothes torn, and earth on his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.**

**and it cometh to pass, on the third day, that lo, a man hath come in out of the camp from Saul, and his garments [are] rent, and earth on his head; and it cometh to pass, in his coming in unto David, that he falleth to the earth, and doth obeisance.**

**3 Y preguntó David: ¿De dónde vienes? Y él respondió: Heme escapado del campo de Israel.**

**David said to him, From whence come you? He said to him, Out of the camp of Israel am I escaped.**

**And David saith to him, `Whence comest thou?` and he saith unto him, `Out of the camp of Israel I have escaped.`**

**4 Y David le dijo: ¿Qué ha acontecido? ruégote que me lo digas. Y él respondió: El pueblo huyó de la batalla, y también muchos del pueblo cayeron y son muertos: también Saúl y Jonathán su hijo murieron.**

**David said to him, How went the matter? Please tell me. He answered, The people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.**

**And David saith unto him, `What hath been the matter? declare, I pray thee, to me.` And he saith, that `The people hath fled from the battle, and also a multitude hath fallen of the people, and they die; and also Saul and Jonathan his son have died.`**

**5 Y dijo David á aquel mancebo que le daba las nuevas: ¿Cómo sabes que Saúl es muerto, y Jonathán su hijo?**

**David said to the young man who told him, How know you that Saul and Jonathan his son are dead?**

**And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `How hast thou known that Saul and Jonathan his son [are] dead?`**

**6 Y el mancebo que le daba las nuevas respondió: Casualmente vine al monte de Gilboa, y hallé á Saúl que estaba recostado sobre su lanza, y venían tras él carros y gente de á caballo.**

**The young man who told him said, As I happened by chance on Mount Gilboa, behold, Saul was leaning on his spear; and, behold, the chariots and the horsemen followed hard after him.**

**And the youth who is declaring [it] to him saith, I happened to meet in mount Gilboa, and lo, Saul is leaning on his spear; and lo, the chariots and those possessing horses have followed him;**

- 7 Y como él miró atrás, vióme y llamóme; y yo dije: Heme aquí.**  
When he looked behind him, he saw me, and called to me. I answered, Here am I.  
and he turneth behind him, and seeth me, and calleth unto me, and I say, Here [am] I.
- 8 Y él me dijo: ¿Quién eres tú? Y yo le respondí: Soy Amalecita.**  
He said to me, Who are you? I answered him, I am an Amalekite.  
And he saith to me, Who [art] thou? and I say unto him, An Amalekite I [am].`
- 9 Y él me volvió á decir: Yo te ruego que te pongas sobre mí, y me mates, porque me toman angustias, y toda mi alma está aún en mí.**  
He said to me, Stand, I pray you, beside me, and kill me; for anguish has taken hold of me,  
because my life is yet whole in me.  
`And he saith unto me, Stand, I pray thee, over me, and put me to death, for seized me hath the arrow, for all my soul [is] still in me.
- 10 Yo entonces púseme sobre él, y matélo, porque sabía que no podía vivir después de su caída: y tomé la corona que tenía en su cabeza, y la ajorca que traía en su brazo, y helas traído acá á mi señor.**  
So I stood beside him, and killed him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was on his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.  
And I stand over him, and put him to death, for I knew that he doth not live after his falling, and I take the crown which [is] on his head, and the bracelet which [is] on his arm, and bring them in unto my lord hither.`
- 11 Entonces David trabando de sus vestidos, rompiólos; y lo mismo hicieron los hombres que estaban con él.**  
Then David took hold on his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him:  
And David taketh hold on his garments, and rendeth them, and also all the men who [are] with him,
- 12 Y lloraron y lamentaron, y ayunaron hasta la tarde, por Saúl y por Jonathán su hijo, y por el pueblo de Jehová, y por la casa de Israel: porque habían caído á cuchillo.**  
and they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Yahweh, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.  
and they mourn, and weep, and fast till the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of Jehovah, and for the house of Israel, because they have fallen by the sword.
- 13 Y David dijo á aquel mancebo que le había traído las nuevas: ¿De dónde eres tú? Y él respondió: Yo soy hijo de un extranjero, Amalecita.**  
David said to the young man who told him, Whence are you? He answered, I am the son of a sojourner, an Amalekite.  
And David saith unto the youth who is declaring [it] to him, `Whence [art] thou?` and he saith, `Son of a sojourner, an Amalekite, I [am].`

- 14 Y díjole David: ¿Cómo no tuviste temor de extender tu mano para matar al ungido de Jehová?**  
David said to him, How were you not afraid to put forth your hand to destroy Yahweh`s anointed?  
And David saith unto him, `How wast thou not afraid to put forth thy hand to destroy the anointed of Jehovah?`
- 15 Entonces llamó David uno de los mancebos, y díjole: Llega, y mávalo. Y él lo hirió, y David called one of the young men, and said, Go near, and fall on him. He struck him, so that he died.**  
And David calleth to one of the youths, and saith, `Draw nigh -- fall upon him;` and he smiteth him, and he dieth;
- 16 Y David le dijo: Tu sangre sea sobre tu cabeza, pues que tu boca atestiguó contra ti, diciendo: Yo maté al ungido de Jehová.**  
David said to him, Your blood be on your head; for your mouth has testified against you, saying, I have slain Yahweh`s anointed.  
and David saith unto him, `Thy blood [is] on thine own head, for thy mouth hath testified against thee, saying, I -- I put to death the anointed of Jehovah.`
- 17 Y endechó David á Saúl y á Jonathán su hijo con esta endecha.**  
David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son  
And David lamenteth with this lamentation over Saul, and over Jonathan his son;
- 18 (Dijo también que enseñasen al arco á los hijos de Judá. He aquí que está escrito en el libro del derecho:)**  
(and he bade them teach the children of Judah [the song of] the bow: behold, it is written in the book of Jashar):  
and he saith to teach the sons of Judah `The Bow;` lo, it is written on the book of the Upright: --
- 19 ¡Perecido ha la gloria de Israel sobre tus montañas! ¡Cómo han caído los valientes!**  
Your glory, Israel, is slain on your high places! How are the mighty fallen!  
`The Roebuck, O Israel, On thy high places [is] wounded; How have the mighty fallen!
- 20 No lo denunciéis en Gath, No deis las nuevas en las plazas de Ascalón; Porque no se alegren las hijas de los Filisteos, Porque no salten de gozo las hijas de los incircuncisos. Don` t tell it in Gath, Don` t publish it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.**  
Declare [it] not in Gath, Proclaim not the tidings in the streets of Ashkelon, Lest they rejoice -- The daughters of the Philistines, Lest they exult -- The daughters of the Uncircumcised!

- 21 Montes de Gilboa, Ni rocío ni lluvia caiga sobre vosotros, ni seáis tierras de ofrendas; Porque allí fué desechado el escudo de los valientes, El escudo de Saúl, como si no hubiera sido ungido con aceite.  
You mountains of Gilboa, Let there be no dew nor rain on you, neither fields of offerings: For there the shield of the mighty was vilely cast away, The shield of Saul, not anointed with oil.  
Mountains of Gilboa! No dew nor rain be on you, And fields of heave-offerings! For there hath become loathsome The shield of the mighty, The shield of Saul -- without the anointed with oil.**
- 22 Sin sangre de muertos, sin grosura de valientes, El arco de Jonathán nunca volvió, Ni la espada de Saúl se tornó vacía.  
From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan didn't turn back, The sword of Saul didn't return empty.  
From the blood of the wounded, From the fat of the mighty, The bow of Jonathan Hath not turned backward; And the sword of Saul doth not return empty.**
- 23 Saúl y Jonathán, amados y queridos en su vida, En su muerte tampoco fueron apartados: Más ligeros que águilas, Más fuertes que leones.  
Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, In their death they were not divided: They were swifter than eagles, They were stronger than lions.  
Saul and Jonathan! They are loved and pleasant in their lives, And in their death they have not been parted. Than eagles they have been lighter, Than lions they have been mightier!**
- 24 Hijas de Israel, llorad sobre Saúl, Que os vestía de escarlata en regocijos, Que adornaba vuestras ropas con ornamentos de oro.  
You daughters of Israel, weep over Saul, Who clothed you in scarlet delicately, Who put ornaments of gold on your clothing.  
Daughters of Israel! for Saul weep ye, Who is clothing you [in] scarlet with delights. Who is lifting up ornaments of gold on your clothing.**
- 25 ¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla! ¡Jonathán, muerto en tus alturas! How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan is slain on your high places. How have the mighty fallen In the midst of the battle! Jonathan! on thy high places wounded!**
- 26 Angustia tengo por ti, hermano mío Jonathán, Que me fuiste muy dulce: Más maravilloso me fué tu amor, Que el amor de las mujeres.  
I am distressed for you, my brother Jonathan: Very pleasant have you been to me: Your love to me was wonderful, Passing the love of women.  
I am in distress for thee, my brother Jonathan, Very pleasant wast thou to me; Wonderful was thy love to me, Above the love of women!**
- 27 ¡Cómo han caído los valientes, Y perecieron las armas de guerra! How are the mighty fallen, The weapons of war perished! How have the mighty fallen, Yea, the weapons of war perish!**

- 1 DESPUÉS de esto aconteció que David consultó á Jehová, diciendo: ¿Subiré á alguna de las ciudades de Judá? Y Jehová le respondió: Sube. Y David tornó á decir: ¿A dónde subiré? Y él le dijo: A Hebrón.**  
It happened after this, that David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? Yahweh said to him, Go up. David said, Where shall I go up? He said, To Hebron.  
And it cometh to pass afterwards, that David asketh at Jehovah, saying, `Do I go up into one of the cities of Judah?` and Jehovah saith unto him, `Go up.` And David saith, `Whither do I go up?` and He saith, `To Hebron.`
- 2 Y David subió allá, y con él sus dos mujeres, Ahinoam Jezreelita y Abigail, la que fué mujer de Nabal del Carmelo.**  
So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.  
And David goeth up thither, and also his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail wife of Nabal the Carmelite;
- 3 Y llevó también David consigo los hombres que con él habían estado, cada uno con su familia; los cuales moraron en las ciudades de Hebrón.**  
His men who were with him did David bring up, every man with his household: and they lived in the cities of Hebron.  
and his men who [are] with him hath David brought up -- a man and his household -- and they dwell in the cities of Hebron.
- 4 Y vinieron los varones de Judá, y ungieron allí á David por rey sobre la casa de Judá. Y dieron aviso á David, diciendo: Los de Jabes de Galaad son los que sepultaron á Saúl.**  
The men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. They told David, saying, The men of Jabesh-gilead were those who buried Saul.  
And the men of Judah come, and anoint there David for king over the house of Judah; and they declare to David, saying, `The men of Jabesh-Gilead [are] they who buried Saul.`
- 5 Y envió David mensajeros á los de Jabes de Galaad, diciéndoles: Benditos seáis vosotros de Jehová, que habéis hecho esta misericordia con vuestro señor Saúl en haberle dado sepultura.**  
David sent messengers to the men of Jabesh-gilead, and said to them, Blessed be you of Yahweh, that you have showed this kindness to your lord, even to Saul, and have buried him.  
And David sendeth messengers unto the men of Jabesh-Gilead, and saith unto them, `Blessed [are] ye of Jehovah, in that ye have done this kindness with your lord, with Saul, that ye bury him.
- 6 Ahora pues, Jehová haga con vosotros misericordia y verdad; y yo también os haré bien por esto que habéis hecho.**  
Now Yahweh show lovingkindness and truth to you: and I also will requite you this kindness, because you have done this thing.  
`And, now, Jehovah doth with you kindness and truth, and also, I do with you this good because ye have done this thing;



- 7 Esfuércense pues ahora vuestras manos, y sed valientes; pues que muerto Saúl vuestro señor, los de la casa de Judá me han ungido por rey sobre ellos.  
Now therefore let your hands be strong, and be you valiant; for Saul your lord is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.  
and now, are your hands strong, and be ye for sons of valour, for your lord Saul. [is] dead, and also -- me have the house of Judah anointed for king over them.**
- 8 Mas Abner hijo de Ner, general de ejército de Saúl, tomó á Is-boseth hijo de Saúl, é hizolo pasar al real:  
Now Abner the son of Ner, captain of Saul`s host, had taken Ish-bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;  
And Abner, son of Ner, head of the host which Saul hath, hath taken Ish-Bosheth, son of Saul, and causeth him to pass over to Mahanaim,**
- 9 Y alzólo por rey sobre Galaad, y sobre Gessuri, y sobre Jezreel, y sobre Ephraim, y sobre Benjamín, y sobre todo Israel.  
and he made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.  
and causeth him to reign over Gilead, and over the Ashurite, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over Israel -- all of it.**
- 10 De cuarenta años era Is-boseth hijo de Saúl, cuando comenzó á reinar sobre Israel; y reinó dos años. Sola la casa de Judá seguía á David.  
Ish-bosheth, Saul`s son, was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. But the house of Judah followed David.  
A son of forty years, [is] Ish-Bosheth son of Saul, in his reigning over Israel, and two years he hath reigned, only the house of Judah have been after David.**
- 11 Y fué el número de los días que David reinó en Hebrón sobre la casa de Judá, siete años y seis meses.  
The time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.  
And the number of the days that David hath been king in Hebron, over the house of Judah, is seven years and six months.**
- 12 Y Abner hijo de Ner salió de Mahanaim á Gabaón con los siervos de Is-boseth hijo de Saúl.  
Abner the son of Ner, and the servants of Ish-bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.  
And Abner son of Ner goeth out, and servants of Ish-Bosheth son of Saul, from Mahanaim to Gibeon.**

- 13 Y Joab hijo de Sarvia, y los siervos de David, salieron y encontraronlos junto al estanque de Gabaón: y como se juntaron, paráronse los unos de la una parte del estanque, y los otros de la otra.**  
Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met them by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.  
And Joab son of Zeruiah, and servants of David, have gone out, and they meet by the pool of Gibeon together, and sit down, these by the pool on this [side], and these by the pool on that.
- 14 Y dijo Abner á Joab: Levántense ahora los mancebos, y maniobren delante de nosotros. Y Joab respondió: Levántense.**  
Abner said to Joab, Please let the young men arise and play before us. Joab said, Let them arise.  
And Abner saith unto Joab, `Let the youths rise, I pray thee, and they play before us;` and Joab saith, `Let them rise.`
- 15 Entonces se levantaron, y en número de doce, pasaron de Benjamín de la parte de Isboseth hijo de Saúl; y doce de los siervos de David.**  
Then they arose and went over by number: twelve for Benjamin, and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.  
And they rise and pass over, in number twelve of Benjamin, even of Ish-Bosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.
- 16 Y cada uno echó mano de la cabeza de su compañero, y metióle su espada por el costado, cayendo así á una; por lo que fué llamado aquel lugar, Helcath-assurim, el cual está en Gabaón.**  
They caught everyone his fellow by the head, and [thrust] his sword in his fellow`s side; so they fell down together: why that place was called Helkath-hazzurim, which is in Gibeon. And they lay hold, each on the head of his companion, and his sword [is] in the side of his companion, and they fall together, and [one] calleth that place Helkath-Hazzurim, which [is] in Gibeon,
- 17 Y hubo aquel día una batalla muy recia, y Abner y los hombres de Israel fueron vencidos de los siervos de David.**  
The battle was very severe that day: and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.  
and the battle is very hard on that day, and Abner is smitten, and the men of Israel, before the servants of David.
- 18 Y estaban allí los tres hijos de Sarvia: Joab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto de pies como un corzo del campo.**  
The three sons of Zeruiah were there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.  
And there are there three sons of Zeruiah, Joab, and Abishai, and Asahel, and Asahel [is] light on his feet, as one of the roes which [are] in the field,

- 19 El cual Asael siguió á Abner, yendo tras de él sin apartarse á diestra ni á siniestra. Asahel pursued after Abner; and in going he didn't turn to the right hand nor to the left from following Abner. And Asahel pursueth after Abner, and hath not turned aside to go to the right or to the left, from after Abner.**
- 20 Y Abner miró atrás, y dijo: ¿No eres tú Asael? Y él respondió: Sí. Then Abner looked behind him, and said, Is it you, Asahel? He answered, It is I. And Abner looketh behind him, and saith, `Art thou he -- Asahel?' and he saith, `I [am].`**
- 21 Entonces Abner le dijo: Apártate á la derecha ó á la izquierda, y agárrate alguno de los mancebos, y toma para ti sus despojos. Pero Asael no quiso apartarse de en pos de él. Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay you hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him. And Abner saith to him, `Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and seize for thee one of the youths, and take to thee his armour;` and Asahel hath not been willing to turn aside from after him.**
- 22 Y Abner tornó á decir á Asael: Apártate de en pos de mí, porque te heriré derribándote en tierra, y después ¿cómo levantaré mi rostro á tu hermano Joab? Abner said again to Asahel, Turn you aside from following me: why should I strike you to the ground? how then should I hold up my face to Joab your brother? And Abner addeth again, saying unto Asahel, `Turn thee aside from after me, why do I smite thee to the earth? and how do I lift up my face unto Joab thy brother?`**
- 23 Y no queriendo él irse, hiriólo Abner con el regatón de la lanza por la quinta costilla, y salióle la lanza por las espaldas, y cayó allí, y murió en aquel mismo sitio. Y todos los que venían por aquel lugar donde Asael había caído y estaba muerto, se paraban. However he refused to turn aside: why Abner with the hinder end of the spear struck him in the body, so that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it happened, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still. And he refuseth to turn aside, and Abner smiteth him with the hinder part of the spear unto the fifth [rib], and the spear cometh out from behind him, and he falleth there, and dieth under it; and it cometh to pass, every one who hath come unto the place where Asahel hath fallen and dieth -- they stand still.**
- 24 Mas Joab y Abisai siguieron á Abner; y púsoseles el sol cuando llegaron al collado de Amma, que está delante de Gía, junto al camino del desierto de Gabaón. But Joab and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon. And Joab and Abishai pursue after Abner, and the sun hath gone in, and they have come in unto the height of Ammah, which [is] on the front of Giah, the way of the wilderness of Gibeon.**

- 25 Y juntáronse los hijos de Benjamín en un escuadrón con Abner, y paráronse en la cumbre del collado.**  
The children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one band, and stood on the top of a hill.  
And the sons of Benjamin gather themselves together after Abner, and become one troop, and stand on the top of a certain height,
- 26 Y Abner dió voces á Joab, diciendo: ¿Consumirá la espada perpetuamente? ¿no sabes tú que al cabo se sigue amargura? ¿hasta cuándo no has de decir al pueblo que se vuelvan de seguir á sus hermanos?**  
Then Abner called to Joab, and said, "Shall the sword devour forever? Don't you know that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?"  
and Abner calleth unto Joab, and saith, `For ever doth the sword consume? hast thou not known that it is bitterness in the latter end? and till when dost thou not say to the people to turn back from after their brethren?`
- 27 Y Joab respondió: Vive Dios que si no hubieras hablado, ya desde esta mañana el pueblo hubiera dejado de seguir á sus hermanos.**  
Joab said, As God lives, if you had not spoken, surely then in the morning the people had gone away, nor followed everyone his brother.  
And Joab saith, `God liveth! for unless thou hadst spoken, surely then from the morning had the people gone up each from after his brother.`
- 28 Entonces Joab tocó el cuerno, y todo el pueblo se detuvo, y no siguió más á los de Israel, ni peleó más.**  
So Joab blew the trumpet; and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.  
And Joab bloweth with a trumpet, and all the people stand still, and pursue no more after Israel, nor have they added any more to fight.
- 29 Y Abner y los suyos caminaron por la campiña toda aquella noche, y pasando el Jordán cruzaron por todo Bitrón, y llegaron á Mahanaim.**  
Abner and his men went all that night through the Arabah; and they passed over the Jordan, and went through all Bithron, and came to Mahanaim.  
And Abner and his men have gone through the plain all that night, and pass over the Jordan, and go on [through] all Bithron, and come in to Mahanaim.
- 30 Joab también volvió de seguir á Abner, y juntando todo el pueblo, faltaron de los siervos de David diecinueve hombres, y Asael.**  
Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.  
And Joab hath turned back from after Abner, and gathereth all the people, and there are lacking of the servants of David nineteen men, and Asahel;

- 31 Mas los siervos de David hirieron de los de Benjamín y de los de Abner, trescientos y sesenta hombres, que murieron. Tomaron luego á Asael, y sepultáronlo en el sepulcro de su padre en Beth-lehem.**  
**But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner`s men, [so that] three hundred sixty men died.**  
**and the servants of David have smitten of Benjamin, even among the men of Abner, three hundred and sixty men -- they died.**
- 32 Y caminaron toda aquella noche Joab y los suyos, y amanecióles en Hebrón.**  
**They took up Asahel, and buried him in the tomb of his father, which was in Beth-lehem.**  
**Joab and his men went all night, and the day broke on them at Hebron.**  
**And they lift up Asahel, and bury him in the burying-place of his father, which [is] in Beth-Lehem, and they go all the night -- Joab and his men -- and it is light to them in Hebron.**
- 1 Y HUBO larga guerra entre la casa de Saúl y la casa de David; mas David se iba fortificando, y la casa de Saúl iba en disminución.**  
**Now there was long war between the house of Saul and the house of David: and David grew stronger and stronger, but the house of Saul grew weaker and weaker.**  
**And the war is long between the house of Saul and the house of David, and David is going on and [is] strong, and the house of Saul are going on and [are] weak.**
- 2 Y nacieron hijos á David en Hebrón: su primogénito fué Ammón, de Ahinoam Jezreelita;**  
**To David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;**  
**And there are born to David sons in Hebron, and his first-born is Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess,**
- 3 Su segundo Chileab, de Abigail la mujer de Nabal, el del Carmelo; el tercero, Absalóm, hijo de Maachâ, hija de Talmai rey de Gessur;**  
**and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;**  
**and his second [is] Chileab, of Abigail wife of Nabal the Carmelite, and the third [is] Absalom son of Maacah daughter of Talmai king of Geshur,**
- 4 El cuarto, Adonías hijo de Haggith; el quinto, Saphatías hijo de Abital;**  
**and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;**  
**and the fourth [is] Adonijah son of Haggith, and the fifth [is] Shephatiah son of Abital,**
- 5 El sexto, Jetream, de Eglah mujer de David. Estos nacieron á David en Hebrón.**  
**and the sixth, Ithream, of Eglah, David`s wife. These were born to David in Hebron.**  
**and the sixth [is] Ithream, of Eglah wife of David; these have been born to David in**
- 6 Y como había guerra entre la casa de Saúl y la de David, aconteció que Abner se esforzaba por la casa de Saúl.**  
**It happened, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong in the house of Saul.**  
**And it cometh to pass, in the war being between the house of Saul and the house of David, that Abner hath been strengthening himself in the house of Saul,**

- 7** Y había Saúl tenido una concubina que se llamaba Rispa, hija de Aja. Y dijo Is-boseth á Abner: ¿Por qué has entrado á la concubina de mi padre?  
Now Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and [Ish-bosheth] said to Abner, Why have you gone in to my father's concubine?  
and Saul hath a concubine, and her name [is] Rizpah daughter of Aiah, and [Ish-Bosheth] saith unto Abner, `Wherefore hast thou gone in unto the concubine of my father?`
- 8** Y enojóse Abner en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dijo: ¿Soy yo cabeza de perros respecto de Judá? Yo he hecho hoy misericordia con la casa de Saúl tu padre, con sus hermanos, y con sus amigos, y no te he entregado en las manos de David: ¿y tú me haces hoy cargo del pecado de esta mujer?  
Then was Abner very angry for the words of Ish-bosheth, and said, Am I a dog's head that belongs to Judah? This day do I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered you into the hand of David; and yet you charge me this day with a fault concerning this woman.  
And it is displeasing to Abner exceedingly, because of the words of Ish-Bosheth, and he saith, `The head of a dog [am] I -- that in reference to Judah to-day I do kindness with the house of Saul thy father, unto his brethren, and unto his friends, and have not delivered thee into the hand of David -- that thou chargest against me iniquity concerning the woman to-day?`
- 9** Así haga Dios á Abner y así le añada, si como ha jurado Jehová á David no hiciere yo así con él,  
God do so to Abner, and more also, if, as Yahweh has sworn to David, I don't do even so to him;  
thus doth God to Abner, and thus He doth add to him, surely as Jehovah hath sworn to David -- surely so I do to him:
- 10** Trasladando el reino de la casa de Saúl, y confirmando el trono de David sobre Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Beer-sebah.  
to transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.  
to cause the kingdom to pass over from the house of Saul, and to raise up the throne of David over Israel, and over Judah, from Dan even unto Beer-Sheba.`
- 11** Y él no pudo responder palabra á Abner, porque le temía.  
He could not answer Abner another word, because he feared him.  
And he is not able any more to turn back Abner a word, because of his fearing him.
- 12** Y envió Abner mensajeros á David de su parte, diciendo: ¿Cúya es la tierra? Y que le dijesen: Haz alianza conmigo, y he aquí que mi mano será contigo para volver á ti á todo Israel.  
Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying [also], Make your league with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring about all Israel to you.  
And Abner sendeth messengers unto David for himself, saying, `Whose [is] the land?` saying, `Make thy covenant with me, and lo, my hand [is] with thee, to bring round unto thee all Israel.`

- 13 Y David dijo: Bien; yo haré contigo alianza: mas una cosa te pido, y es, que no me vengas á ver sin que primero traigas á Michâl la hija de Saúl, cuando vinieres á verme.**  
**He said, Well; I will make a league with you; but one thing I require of you: that is, you shall not see my face, except you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.**  
**And he saith, `Good -- I make with thee a covenant; only, one thing I am asking of thee, that is, Thou dost not see my face, except thou dost first bring in Michal, daughter of Saul in thy coming into see my face.`**
- 14 Después de esto envió David mensajeros á Is-boseth hijo de Saúl, diciendo: Restitúyeme á mi mujer Michâl, la cual yo desposé conmigo por cien prepucios de Filisteos.**  
**David sent messengers to Ish-bosheth, Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I pledged to be married to me for one hundred foreskins of the Philistines.**  
**And David sendeth messengers unto Ish-Bosheth son of Saul, saying, `Give up my wife Michal, whom I betrothed to myself with a hundred foreskins of the Philistines.`**
- 15 Entonces Is-boseth envió, y quitóla á su marido Paltiel, hijo de Lais.**  
**Ish-bosheth sent, and took her from her husband, even from Paltiel the son of Laish.**  
**And Ish-Bosheth sendeth, and taketh her from a man, from Phaltiel son of Laish,**
- 16 Y su marido fué con ella, siguiéndola y llorando hasta Bahurim. Y díjole Abner: Anda, vuélvete. Entonces él se volvió.**  
**Her husband went with her, weeping as he went, and followed her to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return: and he returned.**  
**and her husband goeth with her, going on and weeping behind her, unto Bahurim, and Abner saith unto him, `Go, turn back;` and he turneth back.**
- 17 Y habló Abner con los ancianos de Israel, diciendo: Ayer y antes procurabais que David fuese rey sobre vosotros;**  
**Abner had communication with the elders of Israel, saying, In times past you sought for David to be king over you:**  
**And the word of Abner was with the elders of Israel, saying, `Heretofore ye have been seeking David for king over you,**
- 18 Ahora, pues, hacedlo; porque Jehová ha hablado á David, diciendo: Por la mano de mi siervo David libraré á mi pueblo Israel de mano de los Filisteos, y de mano de todos sus enemigos.**  
**now then do it; for Yahweh has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.**  
**and now, do [it], for Jehovah hath spoken of David saying, By the hand of David my servant -- to save My people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.`**

- 19 Y habló también Abner á los de Benjamín: y fué también Abner á Hebrón á decir á David todo el parecer de los de Israel y de toda la casa de Benjamín.**  
**Abner also spoke in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and to the whole house of Benjamin.**  
**And Abner speaketh also in the ears of Benjamin, and Abner goeth also to speak in the ears of David in Hebron all that [is] good in the eyes of Israel, and in the eyes of all the house of Benjamin,**
- 20 Vino pues Abner á David en Hebrón, y con él veinte hombres: y David hizo banquete á Abner y á los que con él habían venido.**  
**So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. David made Abner and the men who were with him a feast.**  
**and Abner cometh in unto David, to Hebron, and with him twenty men, and David maketh for Abner, and for the men who [are] with him, a banquet.**
- 21 Y dijo Abner á David: Yo me levantaré é iré, y juntaré á mi señor el rey á todo Israel, para que hagan contigo alianza, y tú reines como deseas. David despidió luego á Abner, y él se fué en paz.**  
**Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your soul desires.**  
**David sent Abner away; and he went in peace.**  
**And Abner saith unto David, `I arise, and go, and gather unto my lord the king the whole of Israel, and they make with thee a covenant, and thou hast reigned over all that thy soul desireth;` and David sendeth away Abner, and he goeth in peace.**
- 22 Y he aquí los siervos de David y Joab, que venían del campo, y traían consigo gran presa. Mas Abner no estaba con David en Hebrón, que ya lo había él despedido, y él se había ido en paz.**  
**Behold, the servants of David and Joab came from a foray, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.**  
**And lo, the servants of David, and Joab, have come from the troop, and much spoil have brought with them, and Abner is not with David in Hebron, for he hath sent him away, and he goeth in peace;**
- 23 Y luego que llegó Joab y todo el ejército que con él estaba, fué dado aviso á Joab, diciendo: Abner hijo de Ner ha venido al rey, y él le ha despedido, y se fué en paz.**  
**When Joab and all the host who was with him had come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he is gone in peace.**  
**and Joab and all the host that [is] with him have come, and they declare to Joab, saying, `Abner son of Ner hath come unto the king, and he sendeth him away, and he goeth in peace.`**
- 24 Entonces Joab vino al rey, y díjole: ¿Qué has hecho? He aquí habíase venido Abner á ti; ¿por qué pues lo dejaste que se fuése?**  
**Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and he is quite gone?**  
**And Joab cometh unto the king, and saith, `What hast thou done? lo, Abner hath come unto thee! why [is] this -- thou hast sent him away, and he is really gone?**



- 25 ¿Sabes tú que Abner hijo de Ner ha venido para engañarte, y á saber tu salida y tu entrada, y por entender todo lo que tú haces?**  
**You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.**  
**Thou hast known Abner son of Ner, that to deceive thee he came, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou art doing.`**
- 26 Y saliéndose Joab de con David, envió mensajeros tras Abner, los cuales le volvieron desde el pozo de Sira, sin saberlo David.**  
**When Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him back from the well of Sirah: but David didn` t know it.**  
**And Joab goeth out from David, and sendeth messengers after Abner, and they bring him back from the well of Sirah, and David knew not.**
- 27 Y como Abner volvió á Hebrón, apartólo Joab al medio de la puerta, hablando con él blandamente, y allí le hirió por la quinta costilla, á causa de la muerte de Asael su hermano, y murió.**  
**When Abner was returned to Hebron, Joab took him aside into the midst of the gate to speak with him quietly, and struck him there in the body, so that he died, for the blood of Asahel his brother.**  
**And Abner turneth back to Hebron, and Joab turneth him aside unto the midst of the gate to speak with him quietly, and smiteth him there in the fifth [rib] -- and he dieth -- for the blood of Asahel his brother.**
- 28 Cuando David supo después esto, dijo: Limpio estoy yo y mi reino, por Jehová, para siempre, de la sangre de Abner hijo de Ner.**  
**Afterward, when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before Yahweh forever of the blood of Abner the son of Ner:**  
**And David heareth afterwards and saith, `Acquitted [am] I, and my kingdom, by Jehovah, unto the age, from the blood of Abner son of Ner;**
- 29 Caiga sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre; que nunca falte de la casa de Joab quien padezca flujo, ni leproso, ni quien ande con báculo, ni quien muera á cuchillo, ni quien tenga falta de pan.**  
**let it fall on the head of Joab, and on all his father`s house; and let there not fail from the house of Joab one who has an issue, or who is a leper, or who leans on a staff, or who falls by the sword, or who lacks bread.**  
**it doth stay on the head of Joab, and on all the house of his father, and there is not cut off from the house of Joab one having an issue, and leprous, and laying hold on a staff, and falling by a sword, and lacking bread.`**
- 30 Joab pues y Abisai su hermano mataron á Abner, porque él había muerto á Asael, hermano de ellos en la batalla de Gabaón.**  
**So Joab and Abishai his brother killed Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.**  
**And Joab and Abishai his brother slew Abner because that he put to death Asahel their brother, in Gibeon, in battle.**

**31 Entonces dijo David á Joab, y á todo el pueblo que con él estaba: Romped vuestros vestidos, y ceñíos de sacos, y haced duelo delante de Abner. Y el rey iba detrás del féretro.**

**David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. King David followed the bier.**

**And David saith unto Joab, and unto all the people who [are] with him, `Rend your garments, and gird on sackcloth, and mourn before Abner;` and king David is going after the bier.**

**32 Y sepultaron á Abner en Hebrón: y alzando el rey su voz, lloró junto al sepulcro de Abner; y lloró también todo el pueblo.**

**They buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.**

**And they bury Abner in Hebron, and the king lifteth up his voice, and weepeth at the grave of Abner, and all the people weep;**

**33 Y endechando el rey al mismo Abner, decía: ¿Murió Abner como muere un villano?**

**The king lamented for Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?**

**and the king lamenteth for Abner, and saith: -- `As the death of a fool doth Abner die?**

**34 Tus manos no estaban atadas, ni tus pies ligados con grillos: Caíste como los que caen delante de malos hombres. Y todo el pueblo volvió á llorar sobre él.**

**Your hands were not bound, nor your feet put into fetters: As a man falls before the children of iniquity, so did you fall. All the people wept again over him.**

**Thy hands not bound, And thy feet to fetters not brought nigh! As one falling before sons of evil -- Thou hast fallen!` and all the people add to weep over him.**

**35 Y como todo el pueblo viniese á dar de comer pan á David siendo aún de día, David juró, diciendo: Así me haga Dios y así me añada, si antes que se ponga el sol gustare yo pan, ú otra cualquier cosa.**

**All the people came to cause David to eat bread while it was yet day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread, or anything else, until the sun be down.**

**And all the people come to cause David to eat bread while yet day, and David sweareth, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add, for -- before the going in of the sun, I taste no bread or any other thing.`**

**36 Súpolo así todo el pueblo, y plugo en sus ojos; porque todo lo que el rey hacía parecía bien en ojos de todo el pueblo.**

**All the people took notice of it, and it pleased them; as whatever the king did pleased all the people.**

**And all the people have discerned [it], and it is good in their eyes, as all that the king hath done is good in the eyes of all the people;**

- 37 Y todo el pueblo y todo Israel entendieron aquel día, que no había venido del rey que Abner hijo de Ner muriese.**  
**So all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to kill Abner the son of Ner.**  
**and all the people know, even all Israel, in that day, that it hath not been from the king -- to put to death Abner son of Ner.**
- 38 Y el rey dijo á sus siervos: ¿No sabéis que ha caído hoy en Israel un príncipe, y grande?**  
**The king said to his servants, "Don't you know that there a prince and a great man has fallen this day in Israel?"**  
**And the king saith unto his servants, `Do ye not know that a prince and a great one hath fallen this day in Israel?"**
- 39 Que yo ahora aún soy tierno rey ungido; y estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me son: Jehová dé el pago al que mal hace, conforme á su malicia.**  
**I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruah are too hard for me. May Yahweh reward the evil-doer according to his wickedness."**  
**and I to-day [am] tender, and an anointed king: and these men, sons of Zeruah, [are] too hard for me; Jehovah doth recompense to the doer of the evil according to his evil.`**
- 1 LUEGO que oyó el hijo de Saúl que Abner había sido muerto en Hebrón, las manos se le descoyuntaron, y fué atemorizado todo Israel.**  
**When [Ish-bosheth], Saul's son, heard that Abner was dead in Hebron, his hands became feeble, and all the Israelites were troubled.**  
**And the son of Saul heareth that Abner [is] dead in Hebron, and his hands are feeble, and all Israel have been troubled.**
- 2 Y tenía el hijo de Saúl dos varones, los cuales eran capitanes de compañía, el nombre de uno era Baana, y el del otro Rechâb, hijos de Rimmón Beerothita, de los hijos de Benjamín: (porque Beeroth era contada con Benjamín;**  
**[Ish-bosheth], Saul's son, [had] two men who were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin (for Beeroth also is reckoned to Benjamin:**  
**And two men, heads of troops, have been [to] the son of Saul, the name of the one [is] Baanah, and the name of the second Rechab, sons of Rimmon the Beerothite, of the sons of Benjamin, for also Beeroth is reckoned to Benjamin,**
- 3 Estos Beerothitas se habían huído á Gittaim, y habían sido peregrinos allí hasta and the Beerothites fled to Gittaim, and have been sojourners there until this day).**  
**and the Beerothites flee to Gittaim, and are there sojourners unto this day.**

- 4 Y Jonathán, hijo de Saúl, tenía un hijo lisiado de los pies de edad de cinco años: que cuando la noticia de la muerte de Saúl y de Jonathán vino de Jezreel, tomóle su ama y huyó; y como iba huyendo con celeridad, cayó el niño y quedó cojo. Su nombre era Mephiboseth.**  
**Now Jonathan, Saul`s son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel; and his nurse took him up, and fled: and it happened, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. His name was Mephibosheth.**  
**And to Jonathan son of Saul [is] a son -- lame; he was a son of five years at the coming in of the rumour of [the death of] Saul and Jonathan, out of Jezreel, and his nurse lifteth him up, and fleeth, and it cometh to pass in her hasting to flee, that he falleth, and becometh lame, and his name [is] Mephibosheth.**
- 5 Los hijos pues de Rimmón Beerothita, Rechâb y Baana, fueron y entraron en el mayor calor del día en casa de Is-boseth, el cual estaba durmiendo en su cámara la siesta.**  
**The sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth, as he took his rest at noon.**  
**And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, go, and come in at the heat of the day unto the house of Ish-Bosheth, and he is lying down -- the lying down of noon;**
- 6 Entonces entraron ellos en medio de la casa en hábito de mercaderes de grano, y le hirieron en la quinta costilla. Escapáronse luego Rechâb y Baana su hermano;**  
**They came there into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the body: and Rechab and Baanah his brother escaped.**  
**and thither they have come, unto the midst of the house, taking wheat, and they smite him unto the fifth [rib], and Rechab and Baanah his brother have escaped;**
- 7 Pues como entraron en la casa, estando él en su cama en su cámara de dormir, lo hirieron y mataron, y cortáronle la cabeza, y habiéndola tomado, caminaron toda la noche por el camino de la campiña.**  
**Now when they came into the house, as he lay on his bed in his bedchamber, they struck him, and killed him, and beheaded him, and took his head, and went by the way of the Arabah all night.**  
**yea, they come in to the house, and he is lying on his bed, in the inner part of his bed-chamber, and they smite him, and put him to death, and turn aside his head, and they take his head, and go the way of the plain all the night,**
- 8 Y trajeron la cabeza de Is-boseth á David en Hebrón, y dijeron al rey: He aquí la cabeza de Is-boseth hijo de Saúl tu enemigo, que procuraba matarte; y Jehová ha vengado hoy á mi señor el rey, de Saúl y de su simiente.**  
**They brought the head of Ish-bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold, the head of Ish-bosheth, the son of Saul, your enemy, who sought your life; and Yahweh has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.**  
**and bring in the head of Ish-Bosheth unto David in Hebron, and say unto the king, `Lo, the head of Ish-Bosheth, son of Saul, thine enemy, who sought thy life; and Jehovah doth give to my lord the king vengeance this day, of Saul and of his seed.`**

- 9 Y David respondió á Rechâb y á su hermano Baana, hijos de Rimmón Beerothita, y díjoles: Vive Jehová que ha redimido mi alma de toda angustia, David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And David answereth Rechab and Baanah his brother, sons of Rimmon the Beerothite, and saith to them, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,**
- 10 Que cuando uno me dió nuevas, diciendo: He aquí Saúl es muerto imaginándose que traía buenas nuevas, yo lo prendí, y le maté en Siclag en pago de la nueva. when one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and killed him in Ziklag, which was the reward I gave him for his news. when one is declaring to me, saying, Lo, Saul is dead, and he was as a bearer of tidings in his own eyes, then I take hold on him, and slay him in Ziklag, instead of my giving to him [for] the tidings.**
- 11 ¿Cuánto más á los malos hombres que mataron á un hombre justo en su casa, y sobre su cama? Ahora pues, ¿no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitaros de la tierra? How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house on his bed, shall I not now require his blood of your hand, and take you away from the earth? Also -- when wicked men have slain the righteous man in his own house, on his bed; and now, do not I require his blood of your hand, and have taken you away from the earth?`**
- 12 Entonces David mandó á los mancebos, y ellos los mataron, y cortáronles las manos y los pies, y colgáronlos sobre el estanque, en Hebrón. Luego tomaron la cabeza de Is-boseth, y enterráronla en el sepulcro de Abner en Hebrón. David commanded his young men, and they killed them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up beside the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth, and buried it in the grave of Abner in Hebron. And David commandeth the young men, and they slay them, and cut off their hands and their feet, and hang [them] over the pool in Hebron, and the head of Ish-Bosheth they have taken, and bury [it] in the burying-place of Abner in Hebron.**
- 1 Y VINIERON todas las tribus de Israel á David en Hebrón, y hablaron, diciendo: He aquí nosotros somos tus huesos y tú carne. Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh. And all the tribes of Israel come unto David, to Hebron, and speak, saying, `Lo, we [are] thy bone and thy flesh;**
- 2 Y aun ayer y antes, cuando Saúl reinaba sobre nosotros, tú sacabas y volvías á Israel. Además Jehová te ha dicho: Tú apacentarás á mi pueblo Israel, y tú serás sobre Israel príncipe. In times past, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over Israel. also heretofore, in Saul`s being king over us, thou hast been he who is bringing out and bringing in Israel, and Jehovah saith to thee, Thou dost feed My people Israel, and thou art for leader over Israel.`**

- 3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y el rey David hizo con ellos alianza en Hebrón delante de Jehová; y ungieron á David por rey sobre Israel.  
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before Yahweh: and they anointed David king over Israel.  
And all the elders of Israel come unto the king, to Hebron, and king David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel.**
- 4 Era David de treinta años cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta años.  
David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.  
A son of thirty years [is] David in his being king; forty years he hath reigned;**
- 5 En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses: y en Jerusalem reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.  
In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.  
in Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years, over all Israel and Judah.**
- 6 Entonces el rey y los suyos fueron á Jerusalem al Jebuseo que habitaba en la tierra; el cual habló á David, diciendo: Tú no entrarás acá, si no echares los ciegos y los cojos; diciendo: No entrará acá David.  
The king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke to David, saying, Except you take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David can't come in here.  
And the king goeth, and his men, to Jerusalem, unto the Jebusite, the inhabitant of the land, and they speak to David, saying, `Thou dost not come in hither, except thou turn aside the blind and the lame;` saying, `David doth not come in hither.`**
- 7 Empero David tomó la fortaleza de Sión, la cual es la ciudad de David.  
Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.  
And David captureth the fortress of Zion, it [is] the city of David.**
- 8 Y dijo David aquel día: ¿Quién llegará hasta las canales, y herirá al Jebuseo, y á los cojos y ciegos, á los cuales el alma de David aborrece? Por esto se dijo: Ciego ni cojo no entrará en casa.  
David said on that day, Whoever strikes the Jebusites, let him get up to the watercourse, and [strike] the lame and the blind, who are hated of David's soul. Why they say, There are the blind and the lame; he can't come into the house.  
And David saith on that day, `Any one smiting the Jebusite, (let him go up by the watercourse), and the lame and the blind -- the hated of David's soul,` -- because the blind and lame say, `He doth not come into the house.`**
- 9 Y David moró en la fortaleza y púsole por nombre la Ciudad de David: y edificó alrededor, desde Millo para adentro.  
David lived in the stronghold, and called it the city of David. David built round about from Millo and inward.  
And David dwelleth in the fortress, and calleth it -- City of David, and David buildeth round about, from Millo and inward,**

- 10 Y David iba creciendo y aumentándose, y Jehová Dios de los ejércitos era con él.  
David grew greater and greater; for Yahweh, the God of hosts, was with him.  
and David goeth, going on and becoming great, and Jehovah, God of Hosts, [is] with him.**
- 11 E Hiram rey de Tiro envió también embajadores á David, y madera de cedro, y carpinteros,  
y canteros para los muros, los cuales edificaron la casa de David.  
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and  
masons; and they built David a house.  
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-trees, and artificers of  
wood, and artificers of stone, for walls, and they build a house for David,**
- 12 Y entendió David que Jehová le había confirmado por rey sobre Israel, y que había  
ensalzado su reino por amor de su pueblo Israel.  
David perceived that Yahweh had established him king over Israel, and that he had  
exalted his kingdom for his people Israel`s sake.  
and David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, and that He  
hath lifted up his kingdom, because of His people Israel.**
- 13 Y tomó David más concubinas y mujeres de Jerusalem después que vino de Hebrón, y  
nacióronle más hijos é hijas.  
David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from  
Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.  
And David taketh again concubines and wives out of Jerusalem, after his coming from  
Hebron, and there are born again to David sons and daughters.**
- 14 Estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalem: Sammua, y Sobab, y Nathán,  
y Salomón,  
These are the names of those who were born to him in Jerusalem: Shammua, and Shobab,  
and Nathan, and Solomon,  
And these [are] the names of those born to him in Jerusalem: Shammuah, and Shobab,  
and Nathan, and Solomon,**
- 15 E Ibhar, y Elisua, y Nepheg,  
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,  
and Ibhar, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,**
- 16 Y Japhia, y Elisama, y Eliada, y Eliphelet.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.  
and Elishama, and Eliada, and Eliphalet.**
- 17 Y oyendo los Filisteos que habían ungido á David por rey sobre Israel, todos los Filisteos  
subieron á buscar á David: lo cual como David oyó, vino á la fortaleza.  
When the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the  
Philistines went up to seek David; and David heard of it, and went down to the stronghold.  
And the Philistines hear that they have anointed David for king over Israel, and all the  
Philistines come up to seek David, and David heareth, and goeth down unto the fortress,**

- 18 Y vinieron los Filisteos, y extendiéronse por el valle de Raphaim.**  
Now the Philistines had come and spread themselves in the valley of Rephaim.  
and the Philistines have come, and are spread out in the valley of Rephaim.
- 19 Entonces consultó David á Jehová, diciendo: ¿Iré contra los Filisteos? ¿los entregarás en mis manos? Y Jehová respondió á David: Ve, porque ciertamente entregaré los Filisteos en tus manos.**  
David inquired of Yahweh, saying, Shall I go up against the Philistines? will you deliver them into my hand? Yahweh said to David, Go up; for I will certainly deliver the Philistines into your hand.  
And David asketh of Jehovah, saying, `Do I go up unto the Philistines? dost Thou give them into my hand?` And Jehovah saith unto David, `Go up, for I certainly give the Philistines into thy hand.`
- 20 Y vino David á Baal-perasim, y allí los venció David, y dijo: Rompió Jehová mis enemigos delante de mí, como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar Baal-perasim.**  
David came to Baal-perazim, and David struck them there; and he said, Yahweh has broken my enemies before me, like the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.  
And David cometh in to Baal-Perazim, and David smiteth them there, and saith, `Jehovah hath broken forth [on] mine enemies before me, as the breaking forth of waters;` therefore he hath called the name of that place Baal-Perazim.
- 21 Y dejaron allí sus ídolos, los cuales quemó David y los suyos.**  
They left their images there; and David and his men took them away.  
And they forsake there their idols, and David and his men lift them up.
- 22 Y los Filisteos tornaron á venir, y extendiéronse en el valle de Raphaim.**  
The Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.  
And the Philistines add again to come up, and are spread out in the valley of Rephaim,
- 23 Y consultando David á Jehová, él le respondió: No subas; mas rodéalos, y vendrás á ellos por delante de los morales:**  
When David inquired of Yahweh, he said, You shall not go up: make a circuit behind them, and come on them over against the mulberry-trees.  
and David asketh of Jehovah, and He saith, `Thou dost not go up, turn round unto their rear, and thou hast come to them over-against the mulberries,
- 24 Y cuando oyeres un estruendo que irá por las copas de los morales, entonces te moverás; porque Jehová saldrá delante de ti á herir el campo de los Filisteos.**  
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall bestir yourself; for then is Yahweh gone out before you to strike the host of the Philistines.  
and it cometh to pass, in thy hearing the sound of a stepping in the tops of the mulberries, then thou dost move sharply, for then hath Jehovah gone out before thee to smite in the camp of the Philistines.`



- 25 Y David lo hizo así, como Jehová se lo había mandado; é hirió á los Filisteos desde Gabaa hasta llegar á Gaza.**  
David did so, as Yahweh commanded him, and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.  
And David doth so, as Jehovah commanded him, and smiteth the Philistines from Geba unto thy coming to Gazer.
- 1 Y DAVID tornó á juntar todos los escogidos de Israel, treinta mil.**  
David again gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.  
And David gathered again every chosen one in Israel, thirty thousand,
- 2 Y levantóse David, y fué con todo el pueblo que tenía consigo, de Baal de Judá, para hacer pasar de allí el arca de Dios, sobre la cual era invocado el nombre de Jehová de los ejércitos, que mora en ella entre los querubines.**  
David arose, and went with all the people who were with him, from Baale-judah, to bring up from there the ark of God, which is called by the Name, even the name of Yahweh of Hosts who sits [above] the cherubim.  
and David riseth and goeth, and all the people who [are] with him, from Baale-Judah, to bring up thence the ark of God, whose name hath been called -- the name of Jehovah of Hosts, inhabiting the cherubs -- upon it.
- 3 Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, y lleváronla de la casa de Abinadab, que estaba en Gabaa: y Uzza y Ahio, hijos de Abinadab, guiaban el carro nuevo.**  
They set the ark of God on a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in the hill: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.  
And they cause the ark of God to ride on a new cart, and lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, and Uzzah and Ahio sons of Abinadab are leading the new cart;
- 4 Y cuando lo llevaban de la casa de Abinadab que estaba en Gabaa, con el arca de Dios, Ahio iba delante del arca.**  
They brought it out of the house of Abinadab, which was in the hill, with the ark of God: and Ahio went before the ark.  
and they lift it up from the house of Abinadab, which [is] in the height, with the ark of God, and Ahio is going before the ark,
- 5 Y David y toda la casa de Israel danzaban delante de Jehová con toda suerte de instrumentos de madera de haya; con arpas, salterios, adufes, flautas y címbalos.**  
David and all the house of Israel played before Yahweh with all manner of [instruments made of] fir-wood, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with castanets, and with cymbals.  
and David and all the house of Israel are playing before Jehovah, with all kinds of [instruments] of fir-wood, even with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cornets, and with cymbals.

- 6 Y cuando llegaron á la era de Nachôn, Uzza extendió la mano al arca de Dios, y tුවola; porque los bueyes daban sacudidas.**  
**When they came to the threshing floor of Nacon, Uzzah put forth [his hand] to the ark of God, and took hold of it; for the oxen stumbled.**  
**And they come unto the threshing-floor of Nachon, and Uzzah putteth forth [his hand] unto the ark of God, and layeth hold on it, for they released the oxen;**
- 7 Y el furor de Jehová se encendió contra Uzza, é hiriólo allí Dios por aquella temeridad, y cayó allí muerto junto al arca de Dios.**  
**The anger of Yahweh was kindled against Uzzah; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.**  
**and the anger of Jehovah burneth against Uzzah, and God smiteth him there for the error, and he dieth there by the ark of God.**
- 8 Y entristecióse David por haber herido Jehová á Uzza: y fué llamado aquel lugar Pérez-uzza, hasta hoy.**  
**David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzzah; and he called that place Perez-uzzah, to this day.**  
**And it is displeasing to David, because that Jehovah hath broken forth a breach upon Uzzah, and [one] calleth that place Perez-Uzzah, unto this day;**
- 9 Y temiendo David á Jehová aquel día, dijo: ¿Cómo ha de venir á mí el arca de Jehová? David was afraid of Yahweh that day; and he said, How shall the ark of Yahweh come to me?**  
**and David feareth Jehovah on that day, and saith, `How doth the ark of Jehovah come in unto me?`**
- 10 No quiso pues David traer á sí el arca de Jehová á la ciudad de David; mas llevóla David á casa de Obed-edom Getheo.**  
**So David would not remove the ark of Yahweh to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.**  
**And David hath not been willing to turn aside unto himself the ark of Jehovah, to the city of David, and David turneth it aside to the house of Obed-Edom the Gittite,**
- 11 Y estuvo el arca de Jehová en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendijo Jehová á Obed-edom y á toda su casa.**  
**The ark of Yahweh remained in the house of Obed-edom the Gittite three months: and Yahweh blessed Obed-edom, and all his house.**  
**and the ark of Jehovah doth inhabit the house of Obed-Edom the Gittite three months, and Jehovah blesseth Obed-Edom and all his house.**

- 12 Y fué dado aviso al rey David, diciendo: Jehová ha bendecido la casa de Obed-edom, y todo lo que tiene, á causa del arca de Dios. Entonces David fué, y trajo el arca de Dios de casa de Obed-edom á la ciudad de David con alegría.**  
It was told king David, saying, Yahweh has blessed the house of Obed-edom, and all that pertains to him, because of the ark of God. David went and brought up the ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with joy.  
And it is declared to king David, saying, `Jehovah hath blessed the house of Obed-Edom, and all that he hath, because of the ark of God;` and David goeth and bringeth up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with joy.
- 13 Y como los que llevaban el arca de Dios habían andado seis pasos, sacrificaban un buey y un carnero grueso.**  
It was so, that, when those who bore the ark of Yahweh had gone six paces, he sacrificed an ox and a fattened calf.  
And it cometh to pass, when those bearing the ark of Jehovah have stepped six steps, that he sacrificeth an ox and a fatling.
- 14 Y David saltaba con toda su fuerza delante de Jehová; y tenía vestido David un ephod de lino.**  
David danced before Yahweh with all his might; and David was girded with a linen ephod. And David is dancing with all strength before Jehovah, and David is girded with a linen ephod,
- 15 Así David y toda la casa de Israel llevaban el arca de Jehová con júbilo y sonido de trompeta.**  
So David and all the house of Israel brought up the ark of Yahweh with shouting, and with the sound of the trumpet.  
and David and all the house of Israel are bringing up the ark of Jehovah with shouting, and with the voice of a trumpet,
- 16 Y como el arca de Jehová llegó á la ciudad de David, aconteció que Michâh hija de Saúl miró desde una ventana, y vió al rey David que saltaba con toda su fuerza delante de Jehová: y menosprecióle en su corazón.**  
It was so, as the ark of Yahweh came into the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David leaping and dancing before Yahweh; and she despised him in her heart.  
and it hath come to pass, the ark of Jehovah hath come in to the city of David, and Michal daughter of Saul, hath looked through the window, and seeth king David moving and dancing before Jehovah, and despiseth him in her heart.
- 17 Metieron pues el arca de Jehová, y pusieronla en su lugar en medio de una tienda que David le había tendido: y sacrificó David holocaustos y pacíficos delante de Jehová.**  
They brought in the ark of Yahweh, and set it in its place, in the midst of the tent that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace-offerings before Yahweh.  
And they bring in the ark of Jehovah, and set it up in its place, in the midst of the tent which David hath spread out for it, and David causeth to ascend burnt-offerings before Jehovah, and peace-offerings.

- 18 Y como David hubo acabado de ofrecer los holocaustos y pacíficos, bendijo al pueblo en el nombre de Jehová de los ejércitos.**  
**When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh of Hosts.**  
**And David finisheth from causing to ascend the burnt-offering, and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah of Hosts,**
- 19 Y repartió á todo el pueblo, y á toda la multitud de Israel, así á hombres como á mujeres, á cada uno una torta de pan, y un pedazo de carne, y un frasco de vino. Y fuése todo el pueblo, cada uno á su casa.**  
**He dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, both to men and women, to everyone a cake of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins. So all the people departed everyone to his house.**  
**and he apportioneth to all the people, to all the multitude of Israel, from man even unto woman, to each, one cake of bread, and one eshpar, and one ashisha, and all the people go, each to his house.**
- 20 Volvió luego David para bendecir su casa: y saliendo Michâl á recibir á David, dijo: ¡Cuán honrado ha sido hoy el rey de Israel, desnudándose hoy delante de las criadas de sus siervos, como se desnudara un juglar!**  
**Then David returned to bless his household. Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovers himself!**  
**And David turneth back to bless his house, and Michal daughter of Saul goeth out to meet David, and saith, `How honourable to-day was the king of Israel, who was uncovered to-day before the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain ones is openly uncovered!`**
- 21 Entonces David respondió á Michâl: Delante de Jehová, que me eligió más bien que á tu padre y á toda su casa, mandándome que fuese príncipe sobre el pueblo de Jehová, sobre Israel, danzaré delante de Jehová.**  
**David said to Michal, [It was] before Yahweh, who chose me above your father, and above all his house, to appoint me prince over the people of Yahweh, over Israel: therefore will I play before Yahweh.**  
**And David saith unto Michal, `-- Before Jehovah, who fixed on me above thy father, and above all his house, to appoint me leader over the people of Jehovah, and over Israel, -- yea, I played before Jehovah;**
- 22 Y aun me haré más vil que esta vez, y seré bajo á mis propios ojos; y delante de las criadas que dijiste, delante de ellas seré honrado.**  
**I will be yet more vile than this, and will be base in my own sight: but of the handmaids of whom you have spoken, of them shall I be had in honor.**  
**and I have been more vile than this, and have been low in mine eyes, and with the handmaids whom thou hast spoken of, with them I am honoured.`**
- 23 Y Michâl hija de Saúl nunca tuvo hijos hasta el día de su muerte.**  
**Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.**  
**As to Michal daughter of Saul, she had no child till the day of her death.**

- 1 Y ACONTECIÓ que, estando ya el rey asentado en su casa, después que Jehová le había dado reposo de todos sus enemigos en derredor,**  
It happened, when the king lived in his house, and Yahweh had given him rest from all his enemies round about,  
And it cometh to pass, when the king sat in his house, and Jehovah hath given rest to him round about, from all his enemies,
- 2 Dijo el rey al profeta Nathán: Mira ahora, yo moro en edificios de cedro, y el arca de Dios está entre cortinas.**  
that the king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.  
that the king saith unto Nathan the prophet, `See, I pray thee, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of God is dwelling in the midst of the curtain.`
- 3 Y Nathán dijo al rey: Anda, y haz todo lo que está en tu corazón, que Jehová es contigo.**  
Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for Yahweh is with you.  
And Nathan saith unto the king, `All that [is] in thine heart -- go, do, for Jehovah [is] with thee.`
- 4 Y aconteció aquella noche, que fué palabra de Jehová á Nathán, diciendo:**  
It happened the same night, that the word of Yahweh came to Nathan, saying,  
And it cometh to pass in that night, that the word of Jehovah is unto Nathan, saying,
- 5 Ve y di á mi siervo David: Así ha dicho Jehová: ¿Tú me has de edificar casa en que yo more?**  
Go and tell my servant David, Thus says Yahweh, Shall you build me a house for me to dwell in?  
`Go, and thou hast said unto My servant, unto David, Thus said Jehovah, Dost thou build for Me a house for My dwelling in?
- 6 Ciertamente no he habitado en casas desde el día que saqué á los hijos de Israel de Egipto hasta hoy, sino que anduve en tienda y en tabernáculo.**  
for I have not lived in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tent.  
for I have not dwelt in a house even from the day of My bringing up the sons of Israel out of Egypt, even unto this day, and am walking up and down in a tent and in a tabernacle.
- 7 Y en todo cuanto he andado con todos los hijos de Israel, ¿he hablado palabra en alguna de las tribus de Israel, á quien haya mandado que apaciente mi pueblo de Israel, para decir: ¿Por qué no me habéis edificado casa de cedros?**  
In all places in which I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people Israel, saying,  
Why have you not built me a house of cedar?  
During all [the time] that I have walked up and down among all the sons of Israel, a word have I spoken with one of the tribes of Israel which I commanded to feed my people Israel, saying, `Why have ye not built to Me a house of cedars?

- 8** Ahora pues, dirás así á mi siervo David: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Yo te tomé de la majada, de detrás de las ovejas, para que fueses príncipe sobre mi pueblo, sobre Israel;  
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people, over Israel;  
and now, thus dost thou say to My servant, to David: `Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the comely place, from after the flock, to be leader over My people, over Israel;
- 9** Y he sido contigo en todo cuanto has andado, y delante de ti he talado todos tus enemigos, y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que son en la tierra.  
and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a great name, like the name of the great ones who are in the earth.  
and I am with thee whithersoever thou hast gone, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a great name, as the name of the great ones who [are] in the earth,
- 10** Además yo fijaré lugar á mi pueblo Israel; yo lo plantaré, para que habite en su lugar, y nunca más sea removido, ni los inicuos le aflijan más, como antes,  
I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,  
and I have appointed a place for My people, for Israel, and have planted it, and it hath tabernacled in its place, and it is not troubled any more, and the sons of perverseness do not add to afflict it any more, as in the beginning,
- 11** Desde el día que puse jueces sobre mi pueblo Israel; y yo te daré descanso de todos tus enemigos. Asimismo Jehová te hace saber, que él te quiere hacer casa.  
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will cause you to rest from all your enemies. Moreover Yahweh tells you that Yahweh will make you a house.  
even from the day that I appointed judges over My people Israel; and I have given rest to thee from all thine enemies, and Jehovah hath declared to thee that Jehovah doth make for thee a house.
- 12** Y cuando tus días fueren cumplidos, y durmieres con tus padres, yo estableceré tu simiente después de ti, la cual procederá de tus entrañas, y asegurará su reino.  
When your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall proceed out of your bowels, and I will establish his kingdom.  
`When thy days are full, and thou hast lain with thy fathers, then I have raised up thy seed after thee which goeth out from thy bowels, and have established his kingdom;
- 13** El edificará casa á mi nombre, y yo afirmaré para siempre el trono de su reino.  
He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.  
He doth build a house for My Name, and I have established the throne of his kingdom unto the age.

- 14 Yo le seré á él padre, y él me será á mí hijo. Y si él hiciere mal, yo le castigaré con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres;**  
**I will be his father, and he shall be my son: if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;**  
**I am to him for a father, and he is to Me for a son; whom in his dealings perversely I have even reprov'd with a rod of men, and with strokes of the sons of Adam,**
- 15 Empero mi misericordia no se apartará de él, como la aparté de Saúl, al cual quité de delante de ti.**  
**but my lovingkindness shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.**  
**and My kindness doth not turn aside from him, as I turned it aside from Saul, whom I turned aside from before thee,**
- 16 Y será afirmada tu casa y tu reino para siempre delante de tu rostro; y tu trono será estable eternamente.**  
**Your house and your kingdom shall be made sure for ever before you: your throne shall be established forever.**  
**and stedfast [is] thy house and thy kingdom unto the age before thee, thy throne is established unto the age.`**
- 17 Conforme á todas estas palabras, y conforme á toda esta visión, así habló Nathán á David.**  
**According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.**  
**According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto**
- 18 Y entró el rey David, y púsose delante de Jehová, y dijo: Señor Jehová, ¿Quién soy yo, y qué es mi casa, para que tú me traigas hasta aquí?**  
**Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Lord Yahweh, and what is my house, that you have brought me thus far?**  
**And king David cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, Lord Jehovah? and what my house, that Thou hast brought me hitherto?**
- 19 Y aun te ha parecido poco esto, Señor Jehová, pues que también has hablado de la casa de tu siervo en lo por venir. ¿Es ése el modo de obrar del hombre, Señor Jehová?**  
**This was yet a small thing in your eyes, Lord Yahweh; but you have spoken also of your servant`s house for a great while to come; and this [too] after the manner of men, Lord Yahweh!**  
**And yet this [is] little in Thine eyes, Lord Jehovah, and Thou dost speak also concerning the house of Thy servant afar off; and this [is] the law of the Man, Lord Jehovah.**
- 20 ¿Y qué más puede añadir David hablando contigo? Tú pues conoces tu siervo, Señor Jehová.**  
**What can David say more to you? for you know your servant, Lord Yahweh.**  
**And what doth David add more to speak unto Thee? and Thou, Thou hast known Thy servant, Lord Jehovah.**

- 21** Todas estas grandezas has obrado por tu palabra y conforme á tu corazón, haciéndolas saber á tu siervo.  
For your word's sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make your servant know it.  
Because of Thy word, and according to Thy heart, Thou hast done all this greatness, to cause Thy servant to know [it].
- 22** Por tanto tú te has engrandecido, Jehová Dios: por cuanto no hay como tú, ni hay Dios fuera de ti, conforme á todo lo que hemos oído con nuestros oídos.  
Therefore you are great, Yahweh God: for there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.  
Therefore Thou hast been great, Jehovah God, for there is none like Thee, and there is no God save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 23** ¿Y quién como tu pueblo, como Israel, en la tierra? una gente por amor de la cual Dios fuese á redimírsela por pueblo, y le pusiese nombre, é hiciese por vosotros, oh Israel, grandes y espantosas obras en tu tierra, por amor de tu pueblo, oh Dios, que tú redimiste de Egipto, de las gentes y de sus dioses?  
What one nation in the earth is like your people, even like Israel, whom God went to redeem to himself for a people, and to make him a name, and to do great things for you, and awesome things for your land, before your people, whom you redeem to you out of Egypt, [from] the nations and their gods?  
`And who [is] as Thy people, as Israel -- one nation in the earth, whom God hath gone to redeem to Him for a people, and to make for Him a name -- and to do for you the greatness -- even fearful things for Thy land, at the presence of Thy people, whom Thou hast redeemed to Thee out of Egypt -- [among the] nations and their gods?
- 24** Porque tú te has confirmado á tu pueblo Israel por pueblo tuyo para siempre: y tú, oh Jehová, fuiste á ellos por Dios.  
You did establish to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Yahweh, became their God.  
Yea, Thou dost establish to Thee Thy people Israel, to Thee for a people unto the age, and Thou, Jehovah, hast been to them for God.
- 25** Ahora pues, Jehová Dios, la palabra que has hablado sobre tu siervo y sobre su casa, despiértala para siempre, y haz conforme á lo que has dicho.  
Now, Yahweh God, the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, confirm you it forever, and do as you have spoken.  
`And now, Jehovah God, the word which Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, establish unto the age, and do as Thou hast spoken;
- 26** Que sea engrandecido tu nombre para siempre, y dígase: Jehová de los ejércitos es Dios sobre Israel; y que la casa de tu siervo David sea firme delante de ti.  
Let your name be magnified forever, saying, Yahweh of hosts is God over Israel; and the house of your servant David shall be established before you.  
And Thy Name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts [is] God over Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee,



- 27** Porque tú, Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, revelaste al oído de tu siervo, diciendo: Yo te edificaré casa. Por esto tu siervo ha hallado en su corazón para hacer delante de ti esta súplica.  
For you, Yahweh of Hosts, the God of Israel, have revealed to your servant, saying, I will build you a house: therefore has your servant found in his heart to pray this prayer to you. For Thou, Jehovah of Hosts, God of Israel, Thou hast uncovered the ear of Thy servant, saying, A house I build for thee, therefore hath Thy servant found his heart to pray unto Thee this prayer;
- 28** Ahora pues, Jehová Dios, tú eres Dios, y tus palabras serán firmes, ya que has dicho á tu siervo este bien.  
Now, O Lord Yahweh, you are God, and your words are truth, and you have promised this good thing to your servant:  
And now, Lord Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thy words are truth, and Thou speakest unto Thy servant this goodness,
- 29** Tenlo pues ahora á bien, y bendice la casa de tu siervo, para que perpetuamente permanezca delante de tí: pues que tú, Jehová Dios, lo has dicho, y con tu bendición será bendita la casa de tu siervo para siempre.  
now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you; for you, Lord Yahweh, have spoken it: and with your blessing let the house of your servant be blessed forever.  
And now, begin and bless the house of Thy servant, to be unto the age before Thee, for Thou, Lord Jehovah, hast spoken, and by Thy blessing is the house of Thy servant blessed -- to the age.`
- 1** DESPUÉS de esto aconteció, que David hirió á los Filisteos, y los humilló: y tomó David á Methegamma de mano de los Filisteos.  
After this it happened that David struck the Philistines, and subdued them: and David took the bridle of the mother city out of the hand of the Philistines.  
And it cometh to pass afterwards that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and David taketh the bridle of the metropolis out of the hand of the Philistines.
- 2** Hirió también á los de Moab, y midiólos con cordel, haciéndolos echar por tierra; y midió con dos cordeles para muerte, y un cordel entero para vida; y fueron los Moabitas siervos debajo de tributo.  
He struck Moab, and measured them with the line, making them to lie down on the ground; and he measured two lines to put to death, and one full line to keep alive. The Moabites became servants to David, and brought tribute.  
And he smiteth Moab, and measureth them with a line, causing them to lie down on the earth, and he measureth two lines to put to death, and the fulness of the line to keep alive, and the Moabites are to David for servants, bearers of a present.
- 3** Asimismo hirió David á Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba, yendo él á extender su término hasta el río de Eufrates.  
David struck also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his dominion at the River.  
And David smiteth Hadadezer son of Rehob, king of Zobah, in his going to bring back his power by the River [Euphrates;]

- 4 Y tomó David de ellos mil y setecientos de á caballo, y veinte mil hombres de á pie; y desjarretó David los caballos de todos los carros, excepto cien carros de ellos que dejó. David took from him one thousand seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.**  
and David captureth from him a thousand and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly the whole of the charioteers, only he leaveth of them a hundred charioteers.
- 5 Y vinieron los Siros de Damasco á dar ayuda á Hadad-ezer rey de Soba; y David hirió de los Siros veinte y dos mil hombres. When the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David struck of the Syrians two and twenty thousand men.**  
And Aram of Damascus cometh to give help to Hadadezer king of Zobah, and David smiteth of Aram twenty and two thousand men;
- 6 Puso luego David guarnición en Siria la de Damasco, y fueron los Siros siervos de David sujetos á tributo. Y Jehová guardó á David donde quiere que fué. Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.**  
and David putteth garrisons in Aram of Damascus, and Aram is to David for a servant, bearing a present; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone;
- 7 Y tomó David los escudos de oro que traían los siervos de Hadad-ezer, y llevólos á Jerusalem. David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.**  
and David taketh the shields of gold which were on the servants of Hadadezer, and bringeth them to Jerusalem;
- 8 Asimismo de Beta y de Beeroth, ciudades de Hadad-ezer, tomó el rey David gran copia de metal. From Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much and from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, hath king David taken very much brass.**
- 9 Entonces oyendo Toi, rey de Hamath, que David había herido todo el ejército de Hadad-ezer, When Toi king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadadezer, And Toi king of Hamath heareth that David hath smitten all the force of Hadadezer,**

- 10** **Envió Toi á Joram su hijo al rey David, á saludarle pacíficamente y á bendecirle, porque había peleado con Hadad-ezer y lo había vencido: porque Toi era enemigo de Hadad-ezer. Y Joram llevaba en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal;**  
**then Toi sent Joram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer and struck him: for Hadadezer had wars with Toi. [Joram] brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:**  
**and Toi sendeth Joram his son unto king David to ask of him of welfare, and to bless him, (because that he hath fought against Hadadezer, and smiteth him, for a man of wars [with] Toi had Hadadezer been), and in his hand have been vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass,**
- 11** **Los cuales el rey David dedicó á Jehová, con la plata y el oro que tenía dedicado de todas las naciones que había sometido:**  
**These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and gold that he dedicated of all the nations which he subdued;**  
**also them did king David sanctify to Jehovah, with the silver and the gold which he sanctified of all the nations which he subdued:**
- 12** **De los Siros, de los Moabitas, de los Ammonitas, de los Filisteos, de los Amalecitas, y del despojo de Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba.**  
**of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.**  
**of Aram, and of Moab, and of the Bene-Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob king of Zobah.**
- 13** **Y ganó David fama cuando, volviendo de la rota de los Siros, hirió diez y ocho mil hombres en el valle de la sal.**  
**David got him a name when he returned from smiting the Syrians in the Valley of Salt, even eighteen thousand men.**  
**And David maketh a name in his turning back from his smiting Aram in the valley of Salt -- eighteen thousand;**
- 14** **Y puso guarnición en Edom, por toda Edom puso guarnición; y todos los Idumeos fueron siervos de David. Y Jehová guardó á David por donde quiera que fué.**  
**He put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.**  
**and he putteth in Edom garrisons -- in all Edom he hath put garrisons, and all Edom are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.**
- 15** **Y reinó David sobre todo Israel; y hacía David derecho y justicia á todo su pueblo.**  
**David reigned over all Israel; and David executed justice and righteousness to all his people.**  
**And David reigneth over all Israel, and David is doing judgment and righteousness to all his people,**

- 16 Y Joab hijo de Sarvia era general de su ejército; y Josaphat hijo de Ahilud, canceller; Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder; and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,**
- 17 Y Sadoc hijo de Ahitud, y Ahimelech hijo de Abiathar, eran sacerdotes; y Seraía era escriba; and Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were priests; and Seraiah was scribe; and Zadok son of Ahitub, and Ahimelech son of Abiathar, [are] priests, and Seraiah [is] scribe,**
- 18 Y Benahía hijo de Joiada, era sobre los Ceretheos y Peletheos; y los hijos de David eran los príncipes. and Benaiah the son of Jehoiada [was over] the Cherethites and the Pelethites; and David`s sons were chief ministers. and Benaiah son of Jehoiada [is over] both the Cherethite and the Pelethite, and the sons of David have been ministers.**
- 1 Y DIJO David: ¿Ha quedado alguno de la casa de Saúl, á quien haga yo misericordia por amor de Jonathán? David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan`s sake? And David saith, `Is there yet any left to the house of Saul, and I do with him kindness because of Jonathan?`**
- 2 Y había un siervo de la casa de Saúl, que se llamaba Siba, al cual como llamaron que viniese á David, el rey le dijo: ¿Eres tú Siba? Y él respondió: Tu siervo. There was of the house of Saul a servant whose name was Ziba, and they called him to David; and the king said to him, Are you Ziba? He said, Your servant is he. And the house of Saul hath a servant, and his name [is] Ziba, and they call for him unto David; and the king saith unto him, `Art thou Ziba?` and he saith, `Thy servant.`**
- 3 Y el rey dijo: ¿No ha quedado nadie de la casa de Saúl, á quien haga yo misericordia de Dios? Y Siba respondió al rey: Aun ha quedado un hijo de Jonathán, lisiado de los pies. The king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? Ziba said to the king, Jonathan has yet a son, who is lame of his feet. And the king saith, `Is there not yet a man to the house of Saul, and I do with him the kindness of God?` And Ziba saith unto the king, `Jonathan hath yet a son -- lame.`**
- 4 Entonces el rey le dijo: ¿Y ése dónde está? Y Siba respondió al rey: He aquí, está en casa de Machir hijo de Amiel, en Lodebar. The king said to him, Where is he? Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir the son of Ammiel, in Look-debar. And the king saith to him, `Where [is] he?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he [is] in the house of Machir, son of Ammiel, in Lo-Debar.`**

- 5 Y envió el rey David, y tomólo de casa de Machîr hijo de Amiel, de Lodebar.**  
Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Look-debar.  
And king David sendeth, and taketh him out of the house of Machir son of Ammiel, of Lo-Debar,
- 6 Y venido Mephi-boseth, hijo de Jonathán hijo de Saúl, á David, postróse sobre su rostro, é hizo reverencia. Y dijo David: Mephi-boseth. Y él respondió: He aquí tu siervo.**  
Mephiboseth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, and fell on his face, and did obeisance. David said, Mephiboseth. He answered, Behold, your servant!  
and Mephiboseth son of Jonathan, son of Saul, cometh unto David, and falleth on his face, and doth obeisance, and David saith, `Mephiboseth;` and he saith, `Lo, thy servant.`
- 7 Y díjole David: No tengas temor, porque yo á la verdad haré contigo misericordia por amor de Jonathán tu padre, y te haré volver todas las tierras de Saúl tu padre; y tú comerás siempre pan á mi mesa.**  
David said to him, "Don't be afraid of him; for I will surely show you kindness for Jonathan your father's sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.  
And David saith to him, `Be not afraid; for I certainly do with thee kindness because of Jonathan thy father, and have given back to thee all the field of Saul thy father, and thou dost eat bread at my table continually.`
- 8 Y él inclinándose, dijo: ¿Quién es tu siervo, para que mires á un perro muerto como yo?**  
He did obeisance, and said, What is your servant, that you should look on such a dead dog as I am?  
And he boweth himself, and saith, `What [is] thy servant, that thou hast turned unto the dead dog -- such as I?`
- 9 Entonces el rey llamó á Siba, siervo de Saúl, y díjole: Todo lo que fué de Saúl y de toda su casa, yo lo he dado al hijo de tu señor.**  
Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said to him, All that pertained to Saul and to all his house have I given to your master's son.  
And the king calleth unto Ziba servant of Saul, and saith unto him, `All that was to Saul and to all his house, I have given to the son of thy lord,
- 10 Tú pues le labrarás las tierras, tú con tus hijos, y tus siervos, y encerrarás los frutos, para que el hijo de tu Señor tenga con qué mantenerse; y Mephi-boseth el hijo de tu señor tenga con qué mantenerse; y Mephi-boseth el hijo de tu señor comerá siempre pan á mi mesa. Y tenía Siba quince hijos y veinte siervos.**  
You shall till the land for him, you, and your sons, and your servants; and you shall bring in [the fruits], that your master's son may have bread to eat: but Mephiboseth your master's son shall eat bread always at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty and thou hast served for him the land, thou and thy sons, and thy servants, and hast brought in, and there hath been to the son of thy lord bread, and he hath eaten it; and Mephiboseth son of thy lord doth eat continually bread at my table;` and Ziba hath fifteen sons and twenty servants.

- 11 Y respondió Siba al rey: Conforme á todo lo que ha mandado mi Señor el rey á su siervo, así lo hará tu siervo. Mephi-boseth, dijo el rey, comerá á mi mesa, como uno de los hijos del rey.**  
**Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king commands his servant, so shall your servant do. As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table, as one of the king`s sons.**  
**And Ziba saith unto the king, `According to all that my lord the king commandeth his servant, so doth thy servant;` as to Mephibosheth, `he is eating at my table ([saith the king]) as one of the sons of the king.`**
- 12 Y tenía Mephi-boseth un hijo pequeño, que se llamaba Michâ. Y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Mephi-boseth.**  
**Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. All that lived in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.**  
**And Mephibosheth hath a young son, and his name [is] Micha, and every one dwelling in the house of Ziba [are] servants to Mephibosheth.**
- 13 Y moraba Mephi-boseth en Jerusalem, porque comía siempre á la mesa del rey; y era cojo de ambos pies.**  
**So Mephibosheth lived in Jerusalem; for he ate continually at the king`s table. He was lame in both his feet.**  
**And Mephibosheth is dwelling in Jerusalem, for at the table of the king he is eating continually, and he [is] lame of his two feet.**
- 1 DESPUÉS de esto aconteció, que murió el rey de los hijos de Ammón: y reinó en lugar suyo Hanún su hijo.**  
**It happened after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.**  
**And it cometh to pass afterwards, that the king of the Bene-Ammon dieth, and Hanun his son reigneth in his stead,**
- 2 Y dijo David: Yo haré misericordia con Hanún hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y envió David sus siervos á consolarlo por su padre. Mas llegados los siervos de David á la tierra de los hijos de Ammón,**  
**David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. So David sent by his servants to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon.**  
**and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, as his father did with me kindness;` and David sendeth to comfort him by the hand of his servants concerning his father, and the servants of David come in to the land of the Bene-Ammon.**

- 3 Los príncipes de los hijos de Ammón dijeron á Hanún su señor: ¿Te parece que por honrar David á tu padre te ha enviado consoladores? ¿no ha enviado David sus siervos á ti por reconocer é inspeccionar la ciudad, para destruirla?**  
**But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you think that David honors your father, in that he has sent comforters to you? Hasn't David sent his servants to you to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?**  
**And the heads of the Bene-Ammon say unto Hanun their lord, `Is David honouring thy father in thine eyes because he hath sent to thee comforters? for to search the city, and to spy it, and to overthrow it, hath not David sent his servants unto thee?`**
- 4 Entonces Hanún tomó los siervos de David, y rapóles la mitad de la barba, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y despachólos.**  
**So Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.**  
**And Hanun taketh the servants of David, and shaveth off the half of their beard, and cutteth off their long robes in the midst -- unto their buttocks, and sendeth them away;**
- 5 Lo cual como fué hecho saber á David, envió á encontrarles, porque ellos estaban en extremo avergonzados; y el rey hizo decir les: Estaos en Jericó hasta que os vuelva á nacer la barba, y entonces regresaréis.**  
**When they told it to David, he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Wait at Jericho until your beards be grown, and then return.**  
**and they declare [it] to David, and he sendeth to meet them, for the men have been greatly ashamed, and the king saith, `Abide in Jericho till your beard doth spring up -- then ye have returned.`**
- 6 Y viendo los hijos de Ammón que se habían hecho odiosos á David, enviaron los hijos de Ammón y tomaron á sueldo á los Siros de la casa de Rehob, y á los Siros de Soba, veinte mil hombres de á pie: y del rey de Maaca mil hombres, y de Is-tob doce mil hombres.**  
**When the children of Ammon saw that they were become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zobah, twenty thousand footmen, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob twelve thousand men.**  
**And the Bene-Ammon see that they have been abhorred by David, and the Bene-Ammon send and hire Aram of Beth-Rehob, and Aram of Zoba, twenty thousand footmen, and the king of Maacah [with] a thousand men, and Ish-Tob [with] twelve thousand men;**
- 7 Lo cual como oyó David, envió á Joab con todo el ejército de los valientes.**  
**When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.**  
**and David heareth, and sendeth Joab, and all the host -- the mighty men.**
- 8 Y saliendo los hijos de Ammón, ordenaron sus escuadrones á la entrada de la puerta: mas los Siros de Soba, y de Rehob, y de Is-tob, y de Maaca, estaban de por sí en le campo.**  
**The children of Ammon came out, and put the battle in array at the entrance of the gate: and the Syrians of Zobah and of Rehob, and the men of Tob and Maacah, were by themselves in the field.**  
**And the Bene-Ammon come out, and set battle in array, at the opening of the gate, and Aram of Zoba, and Rehob, and Ish-Tob, and Maacah, [are] by themselves in the field;**

- 9** Viendo pues Joab que había escuadrones delante y detrás de él, entresacó de todos los escogidos de Israel, y púsose en orden contra los Siros.  
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:  
and Joab seeth that the front of the battle hath been unto him before and behind, and he chooseth of all the chosen in Israel, and setteth in array to meet Aram,
- 10** Entregó luego lo que quedó del pueblo en mano de Abisai su hermano, y púsolo en orden para encontrar á los Ammonitas.  
The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and he put them in array against the children of Ammon.  
and the rest of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and setteth in array to meet the Bene-Ammon.
- 11** Y dijo: Si los Siros me fueren superiores, tú me ayudarás; y si los hijos de Ammón pudieren más que tú, yo te daré ayuda.  
He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will come and help you.  
And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation, and if the Bene-Ammon be stronger than thou, then I have come to give salvation to thee;
- 12** Esfuérzate, y esforcémonos por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Jehová lo que bien le pareciere.  
Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.  
be strong and strengthen thyself for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`
- 13** Y acercóse Joab, y el pueblo que con él estaba, para pelear con los Siros; mas ellos huyeron delante de él.  
So Joab and the people who were with him drew near to the battle against the Syrians: and they fled before him.  
And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, to battle against Aram, and they flee from his presence;
- 14** Entonces los hijos de Ammón, viendo que los Siros habían huído, huyeron también ellos delante de Abisai, y entráronse en la ciudad. Y volvió Joab de los hijos de Ammón, y vínose á Jerusalem.  
When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai, and entered into the city. Then Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.  
and the Bene-Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee from the presence of Abishai, and go in to the city; and Joab turneth back from the Bene-Ammon, and cometh in to Jerusalem.
- 15** Mas viendo los Siros que habían caído delante de Israel, tornáronse á juntar.  
When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they gathered themselves together.  
And Aram seeth that it is smitten before Israel, and they are gathered together;



- 16** Y envió Hadad-ezer, y sacó los Siros que estaban de la otra parte del río, los cuales vinieron á Helam, llevando por jefe á Sobach general del ejército de Hadad-ezer. Hadarezer sent, and brought out the Syrians who were beyond the River: and they came to Helam, with Shobach the captain of the host of Hadarezer at their head. and Hadadezer sendeth, and bringeth out Aram which [is] beyond the River, and they come in to Helam, and Shobach head of the host of Hadadezer [is] before them.
- 17** Y como fué dado aviso á David, juntó á todo Israel, y pasando el Jordán vino á Helam: y los Siros se pusieron en orden contra David, y pelearon con él. It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. The Syrians set themselves in array against David, and fought with him. And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in to Helam, and Aram setteth itself in array to meet David, and they fight with him;
- 18** Mas los Siros huyeron delante de Israel: é hirió David de los Siros la gente de setecientos carros, y cuarenta mil hombres de á caballo: hirió también á Sobach general del ejército, y murió allí. The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven hundred chariots, and forty thousand horsemen, and struck Shobach the captain of their host, so that he died there. and Aram fleeth from the presence of Israel, and David slayeth of Aram seven hundred charioteers, and forty thousand horsemen, and Shobach head of its host he hath smitten, and he dieth there.
- 19** Viendo pues todos los reyes que asistían á Hadad-ezer, como habían ellos sido derrotados delante de Israel, hicieron paz con Israel, y sirviéronle; y de allí adelante temieron los Siros de socorrer á los hijos de Ammón. When all the kings who were servants to Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more. And all the kings -- servants of Hadadezer -- see that they have been smitten before Israel, and make peace with Israel, and serve them; and Aram is afraid to help any more the Bene-Ammon.
- 1** Y ACONTECIÓ á la vuelta de un año, en el tiempo que salen los reyes á la guerra, que David envió á Joab, y á sus siervos con él, y á todo Israel; y destruyeron á los Ammonitas, y pusieron cerco á Rabba: mas David se quedó en Jerusalem. It happened, at the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. And it cometh to pass, at the revolution of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that David sendeth Joab, and his servants with him, and all Israel, and they destroy the Bene-Ammon, and lay siege against Rabbah. And David is dwelling in Jerusalem,

- 2 Y acaeció que levantándose David de su cama á la hora de la tarde, paseábase por el terrado de la casa real, cuando vió desde el terrado una mujer que se estaba lavando, la cual era muy hermosa.**  
It happened at evening, that David arose from off his bed, and walked on the roof of the king`s house: and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look on.  
and it cometh to pass, at evening-time, that David riseth from off his couch, and walketh up and down on the roof of the king`s house, and seeth from the roof a woman bathing, and the woman [is] of very good appearance,
- 3 Y envió David á preguntar por aquella mujer, y dijéronle: Aquella es Bath-sheba hija de Eliam, mujer de Uría Hetheo.**  
David send and inquired after the woman. One said, Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?  
and David sendeth and inquireth about the woman, and saith, `Is not this Bath-Sheba, daughter of Eliam, wife of Uriah the Hittite?`
- 4 Y envió David mensajeros, y tomóla: y así que hubo entrado á él, él durmió con ella. Purificóse luego ella de su inmundicia, y se volvió á su casa.**  
David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her (for she was purified from her uncleanness); and she returned to her house.  
And David sendeth messengers, and taketh her, and she cometh unto him, and he lieth with her -- and she is purifying herself from her uncleanness -- and she turneth back unto her house;
- 5 Y concibió la mujer, y enviólo á hacer saber á David, diciendo: Yo estoy embarazada.**  
The woman conceived; and she sent and told David, and said, I am with child.  
and the woman conceiveth, and sendeth, and declareth to David, and saith, `I [am] conceiving.`
- 6 Entonces David envió á decir á Joab: Envíame á Uría Hetheo. Y enviólo Joab á David.**  
David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite. Joab sent Uriah to David.  
And David sendeth unto Joab, `Send unto me Uriah the Hittite,` and Joab sendeth Uriah unto David;
- 7 Y como Uría vino á él, preguntóle David por la salud de Joab, y por la salud del pueblo, y asimismo de la guerra.**  
When Uriah was come to him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.  
and Uriah cometh unto him, and David asketh of the prosperity of Joab, and of the prosperity of the people, and of the prosperity of the war.
- 8 Después dijo David á Uría: Desciende á tu casa, y lava tus pies. Y saliendo Uría de casa del rey, vino tras de él comida real.**  
David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. Uriah departed out of the king`s house, and there followed him a mess [of food] from the king.  
And David saith to Uriah, `Go down to thy house, and wash thy feet;` and Uriah goeth out of the king`s house, and there goeth out after him a gift from the king,

- 9 Mas Uría durmió á la puerta de la casa del rey con todos los siervos de su señor, y no descendió á su casa.**  
**But Uriah slept at the door of the king`s house with all the servants of his lord, and didn`t go down to his house.**  
**and Uriah lieth down at the opening of the king`s house, with all the servants of his lord, and hath not gone down unto his house.**
- 10 E hicieron saber esto á David, diciendo: Uría no ha descendido á su casa. Y dijo David á Uría: ¿No has venido de camino? ¿por qué pues no descendiste á tu casa?**  
**When they had told David, saying, Uriah didn`t go down to his house, David said to Uriah, Haven`t you come from a journey? why did you not go down to your house?**  
**And they declare to David, saying, `Uriah hath not gone down unto his house;` and David saith unto Uriah, `Hast thou not come from a journey? wherefore hast thou not gone down unto thy house?`**
- 11 Y Uría respondió á David: El arca, é Israel y Judá, están debajo de tiendas; y mi señor Joab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo: ¿y había yo de entrar en mi casa para comer y beber, y á dormir con mi mujer? Por vida tuya, y por vida de tu alma, que yo no haré tal cosa.**  
**Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as you live, and as your soul lives, I will not do this thing.**  
**And Uriah saith unto David, `The ark, and Israel, and Judah, are abiding in booths, and my lord Joab, and the servants of my lord, on the face of the field are encamping; and I -- I go in unto my house to eat and to drink, and to lie with my wife! -- thy life, and the life of thy soul -- if I do this thing.`**
- 12 Y David dijo á Uría: Estáte aquí aún hoy, y mañana te despacharé. Y quedóse Uría en Jerusalem aquel día y el siguiente.**  
**David said to Uriah, Stay here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the next day.**  
**And David saith unto Uriah, `Abide in this [place] also to-day, and to-morrow I send thee away;` and Uriah abideth in Jerusalem, on that day, and on the morrow,**
- 13 Y David lo convidó, é hizole comer y beber delante de sí, hasta embriagarlo. Y él salió á la tarde á dormir en su cama con los siervos de su señor; mas no descendió á su casa.**  
**When David had called him, he ate and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but didn`t go down to his house.**  
**and David calleth for him, and he eateth before him, and drinketh, and he causeth him to drink, and he goeth out in the evening to lie on his couch with the servants of his lord, and unto his house he hath not gone down.**
- 14 Venida la mañana, escribió David á Joab una carta, la cual envió por mano de Uría.**  
**It happened in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.**  
**And it cometh to pass in the morning, that David writeth a letter unto Joab, and sendeth by the hand of Uriah;**

- 15 Y escribió en la carta, diciendo: Poned á Uría delante de la fuerza de la batalla, y desamparadle, para que sea herido y muera.**  
**He wrote in the letter, saying, Set you Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire you from him, that he may be struck, and die.**  
**and he writeth in the letter, saying, `Place ye Uriah over-against the front of the severest battle, and ye have turned back from after him, and he hath been smitten, and hath died.`**
- 16 Así fué que cuando Joab cercó la ciudad, puso á Uría en el lugar donde sabía que estaban los hombres más valientes.**  
**It happened, when Joab kept watch on the city, that he assigned Uriah to the place where he knew that valiant men were.**  
**And it cometh to pass in Joab`s watching of the city, that he appointeth Uriah unto the place where he knew that valiant men [are];**
- 17 Y saliendo luego los de la ciudad, pelearon con Joab, y cayeron algunos del pueblo de los siervos de David; y murió también Uría Hetheo.**  
**The men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.**  
**and the men of the city go out and fight with Joab, and there fall [some] of the people, of the servants of David; and there dieth also Uriah the Hittite.**
- 18 Entonces envió Joab, é hizo saber á David todos los negocios de la guerra.**  
**Then Joab sent and told David all the things concerning the war;**  
**And Joab sendeth and declareth to David all the matters of the war,**
- 19 Y mandó al mensajero, diciendo: Cuando acabares de contar al rey todos los negocios de la guerra,**  
**and he charged the messenger, saying, "When you have made an end of telling all the things concerning the war to the king,**  
**and commandeth the messenger, saying, `At thy finishing all the matters of the war to speak unto the king,**
- 20 Si el rey comenzare á enojarse, y te dijere: ¿Por qué os acercasteis á la ciudad peleando? ¿no sabiais lo que suelen arrojar del muro?**  
**it shall be that, if the king`s wrath arise, and he tells you, `Why did you go so near to the city to fight? Didn`t you know that they would shoot from the wall?**  
**then, it hath been, if the king`s fury ascend, and he hath said to thee, Wherefore did ye draw nigh unto the city to fight? did ye not know that they shoot from off the wall?**
- 21 ¿Quién hirió á Abimelech hjo de Jerobaal? ¿no echó una mujer del muro un pedazo de una rueda de molino, y murió en Thebes? ¿por qué os llegasteis al muro?: entonces tú le dirás: También tu siervo Uría Hetheo es muerto.**  
**who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Didn`t a woman cast an upper millstone on him from the wall, so that he died at Thebez? Why did you go so near the wall?` then shall you say, `Your servant Uriah the Hittite is dead also.`"**  
**Who smote Abimelech son of Jerubbesheth? did not a woman cast on him a piece of a rider from the wall, and he dieth in Thebez? why drew ye nigh unto the wall? that thou hast said, Also thy servant Uriah the Hittite is dead.`**

- 22** Y fué el mensajero, y llegando, contó á David todas las cosas á que Joab le había  
So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.  
And the messenger goeth, and cometh in, and declareth to David all that with which Joab sent him,
- 23** Y dijo el mensajero á David: Prevalcieron contra nosotros los hombres, que salieron á nosotros al campo, bien que nosotros les hicimos retroceder hasta la entrada de la  
The messenger said to David, The men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were on them even to the entrance of the gate.  
and the messenger saith unto David, `Surely the men have been mighty against us, and come out unto us into the field, and we are upon them unto the opening of the gate,
- 24** Pero los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron algunos de los siervos del rey; y murió también tu siervo Uría Hetheo.  
The shooters shot at your servants from off the wall; and some of the king`s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.  
and those shooting shoot at thy servants from off the wall, and [some] of the servants of the king are dead, and also, thy servant Uriah the Hittite is dead.
- 25** Y David dijo al mensajero: Dirás así á Joab: No tengas pesar de esto, que de igual y semejante manera suele consumir la espada: esfuerza la batalla contra la ciudad, hasta que la rindas. Y tú aliéntale.  
Then David said to the messenger, Thus shall you tell Joab, Don`t let this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage you him.  
And David saith unto the messenger, `Thus dost thou say unto Joab, Let not this thing be evil in thine eyes; for thus and thus doth the sword devour; strengthen thy warfare against the city, and throw it down -- and strengthen thou him.`
- 26** Y oyendo la mujer de Uría que su marido Uría era muerto, hizo duelo por su marido.  
When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.  
And the wife of Uriah heareth that Uriah her husband [is] dead, and lamenteth for her lord;
- 27** Y pasado el luto, envió David y recogióla á su casa: y fué ella su mujer, y parióle un hijo.  
Mas esto que David había hecho, fué desagradable á los ojos de Jehová.  
When the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yahweh.  
and the mourning passeth by, and David sendeth and gathereth her unto his house, and she is to him for a wife, and beareth to him a son; and the thing which David hath done is evil in the eyes of Jehovah.
- 1** Y ENVIÓ Jehová á Nathán á David, el cual viniendo á él, díjole: Había dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.  
Yahweh sent Nathan to David. He came to him, and said to him, "There were two men in one city; the one rich, and the other poor.  
And Jehovah sendeth Nathan unto David, and he cometh unto him, and saith to him: `Two men have been in one city; One rich and one poor;

**2 El rico tenía numerosas ovejas y vacas:**

**The rich man had very many flocks and herds,  
The rich hath flocks and herds very many;**

**3 Mas el pobre no tenía más que una sola cordera, que él había comprado y criado, y que había crecido con él y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado, y bebiendo de su vaso, y durmiendo en su seno: y tenía la como á una hija.**

**but the poor man had nothing, except one little ewe lamb, which he had bought and raised. It grew up together with him, and with his children. It ate of his own food, drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him like a daughter.**

**And the poor one hath nothing, Except one little ewe-lamb, Which he hath bought, and keepeth alive, And it groweth up with him, And with his sons together; Of his morsel it eateth, And from his cup it drinketh, And in his bosom it lieth, And it is to him as a daughter;**

**4 Y vino uno de camino al hombre rico; y él no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar al caminante que le había venido, sino que tomó la oveja de aquel hombre pobre, y aderezóla para aquél que le había venido.**

**A traveler came to the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man who had come to him, but took the poor man's lamb, and dressed it for the man who had come to him."**

**And there cometh a traveller to the rich man, And he spareth to take Of his own flock, and of his own herd, To prepare for the traveller Who hath come to him, And he taketh the ewe-lamb of the poor man, And prepareth it for the man Who hath come unto him.`**

**5 Entonces se encendió el furor de David en gran manera contra aquel hombre, y dijo á Nathán: Vive Jehová, que el que tal hizo es digno de muerte.**

**David's anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "As Yahweh lives, the man who has done this is worthy to die!**

**And the anger of David burneth against the man exceedingly, and he saith unto Nathan, `Jehovah liveth, surely a son of death [is] the man who is doing this,**

**6 Y que él debe pagar la cordera con cuatro tantos, porque hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.**

**He shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no and the ewe-lamb he doth repay fourfold, because that he hath done this thing, and because that he had no pity.`**

**7 Entonces dijo Nathán á David: Tú eres aquel hombre. Así ha dicho Jehová, Dios de Israel: Yo te ungué por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saúl;**

**Nathan said to David, "You are the man. This is what Yahweh, the God of Israel, says: `I anointed you king over Israel, and I delivered you out of the hand of Saul.**

**And Nathan saith unto David, `Thou [art] the man! Thus said Jehovah, God of Israel, I anointed thee for king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;**

- 8 Yo te dí la casa de tu señor, y las mujeres de tu señor en tu seno: demás de esto te dí la casa de Israel y de Judá; y si esto es poco, yo te añadiré tales y tales cosas.**  
I gave you your master`s house, and your master`s wives into your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that would have been too little, I would have added to you many more such things.  
and I give to thee the house of thy lord, and the wives of thy lord, into thy bosom, and I give to thee the house of Israel and of Judah; and if little, then I add to thee such and such [things].
- 9 ¿Por qué pues tuviste en poco la palabra de Jehová, haciendo lo malo delante de sus ojos? A Uría Hetheo heriste á cuchillo, y tomaste por tu mujer á su mujer, y á él mataste con el cuchillo de los hijos de Ammón.**  
Why have you despised the word of Yahweh, to do that which is evil in his sight? You have struck Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have slain him with the sword of the children of Ammon.  
`Wherefore hast thou despised the word of Jehovah, to do the evil thing in His eyes? Uriah the Hittite thou hast smitten by the sword, and his wife thou hast taken to thee for a wife, and him thou hast slain by the sword of the Bene-Ammon.
- 10 Por lo cual ahora no se apartará jamás de tu casa la espada; por cuanto me menospreciaste, y tomaste la mujer de Uría Hetheo para que fuese tu mujer.**  
Now therefore the sword will never depart from your house, because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.`  
`And now, the sword doth not turn aside from thy house unto the age, because thou hast despised Me, and dost take the wife of Uriah the Hittite to be to thee for a wife;
- 11 Así ha dicho Jehová: He aquí yo levantaré sobre ti el mal de tu misma casa, y tomaré tus mujeres delante de tus ojos, y las daré á tu prójimo, el cual yacerá con tus mujeres á la vista de este sol.**  
This is what Yahweh says: `Behold, I will raise up evil against you out of your own house; and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he will lie with your wives in the sight of this sun.  
thus said Jehovah, Lo, I am raising up against thee evil, out of thy house, and have taken thy wives before thine eyes, and given to thy neighbour, and he hath lain with thy wives before the eyes of this sun;
- 12 Porque tú lo hiciste en secreto; mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del sol.**  
For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, and before the sun.`  
for thou hast done [it] in secret, and I do this thing before all Israel, and before the sun.`
- 13 Entonces dijo David á Nathán: Pequé contra Jehová. Y Nathán dijo á David: También Jehová ha remitido tu pecado: no morirás.**  
David said to Nathan, "I have sinned against Yahweh." Nathan said to David, "Yahweh also has put away your sin. You will not die.  
And David saith unto Nathan, `I have sinned against Jehovah.` And Nathan saith unto David, `Also -- Jehovah hath caused thy sin to pass away; thou dost not die;

- 14 Mas por cuanto con este negocio hiciste blasfemar á los enemigos de Jehová, el hijo que te ha nacido morirá ciertamente.**  
However, because by this deed you have given great occasion to Yahweh`s enemies to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."  
only, because thou hast caused the enemies of Jehovah greatly to despise by this thing, also the son who is born to thee doth surely die.`
- 15 Y Nathán se volvió á su casa. Y Jehová hirió al niño que la mujer de Uría había parido á David, y enfermó gravemente.**  
Nathan departed to his house. Yahweh struck the child that Uriah`s wife bore to David, and it was very sick.  
And Nathan goeth unto his house, and Jehovah smiteth the lad, whom the wife of Uriah hath born to David, and it is incurable;
- 16 Entonces rogó David á Dios por el niño; y ayunó David, recogióse, y pasó la noche acostado en tierra.**  
David therefore begged God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night on the earth.  
and David seeketh God for the youth, and David keepeth a fast, and hath gone in and lodged, and lain on the earth.
- 17 Y levantándose los ancianos de su casa fueron á él para hacerlo levantar de tierra; mas él no quiso, ni comió con ellos pan.**  
The elders of his house arose, [and stood] beside him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.  
And the elders of his house rise against him, to raise him up from the earth, and he hath not been willing, nor hath he eaten with them bread;
- 18 Y al séptimo día murió el niño; pero sus siervos no osaban hacerle saber que el niño era muerto, diciendo entre sí: Cuando el niño aun vivía, le hablábamos, y no quería oír nuestra voz: ¿pues cuánto más mal le hará, si le dijéremos que el niño es muerto?**  
It happened on the seventh day, that the child died. The servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he didn`t listen to our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead!  
and it cometh to pass on the seventh day, that the lad dieth, and the servants of David fear to declare to him that the lad is dead, for they said, `Lo, in the lad being alive we spake unto him, and he did not hearken to our voice; and how do we say unto him, The lad is dead? -- then he hath done evil.`
- 19 Mas David viendo á sus siervos hablar entre sí, entendió que el niño era muerto; por lo que dijo David á sus siervos: ¿Es muerto el niño? Y ellos respondieron: Muerto es.**  
But when David saw that his servants were whispering together, David perceived that the child was dead; and David said to his servants, Is the child dead? They said, He is dead.  
And David seeth that his servants are whispering, and David understandeth that the lad is dead, and David saith unto his servants, `Is the lad dead?` and they say, `Dead.`



- 20** Entonces David se levantó de tierra, y lavóse y ungióse, y mudó sus ropas, y entró á la casa de Jehová, y adoró. Y después vino á su casa, y demandó, y pusieronle pan, y  
Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his clothing; and he came into the house of Yahweh, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.  
And David riseth from the earth, and doth bathe and anoint [himself], and changeth his raiment, and cometh in to the house of Jehovah, and boweth himself, and cometh unto his house, and asketh and they place for him bread, and he eateth.
- 21** Y dijéronle sus siervos: ¿Qué es esto que has hecho? Por el niño, viviendo aún, ayunabas y llorabas; y él muerto, levantástete y comiste pan.  
Then said his servants to him, What thing is this that you have done? you did fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.  
And his servants say unto him, `What [is] this thing thou hast done? because of the living lad thou hast fasted and dost weep, and when the lad is dead thou hast risen and dost eat bread.`
- 22** Y él respondió: Viviendo aún el niño, yo ayunaba y lloraba, diciendo: ¿Quién sabe si Dios tendrá compasión de mí, por manera que viva el niño?  
He said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who knows whether Yahweh will not be gracious to me, that the child may live?  
And he saith, `While the lad is alive I have fasted, and weep, for I said, Who knoweth? -- Jehovah doth pity me, and the lad hath lived;
- 23** Mas ahora que ya es muerto, ¿para qué tengo de ayunar? ¿podré yo hacerle volver? Yo voy á él, mas él no volverá á mí.  
But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.  
and now, he hath died, why [is] this -- I fast? am I able to bring him back again? I am going unto him, and he doth not turn back unto me.`
- 24** Y consoló David á Bath-sheba su mujer, y entrando á ella, durmió con ella; y parió un hijo, y llamó su nombre Salomón, al cual amó Jehová:  
David comforted Bath-sheba his wife, and went in to her, and lay with her: and she bore a son, and he called his name Solomon. Yahweh loved him;  
And David comforteth Bath-Sheba his wife, and goeth in unto her, and lieth with her, and she beareth a son, and he calleth his name Solomon; and Jehovah hath loved him,
- 25** Que envió por mano de Nathán profeta, y llamó su nombre Jedidiah, á causa de Jehová.  
and he sent by the hand of Nathan the prophet; and he named him Jedidiah, for Yahweh's sake.  
and sendeth by the hand of Nathan the prophet, and calleth his name Jedidiah, because of Jehovah.
- 26** Y Joab peleaba contra Rabba de los hijos de Ammón, y tomó la ciudad real.  
Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.  
And Joab fighteth against Rabbah of the Bene-Ammon, and captureth the royal city,

- 27** Entonces envió Joab mensajeros á David, diciendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.  
Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah; yes, I have taken the city of waters.  
and Joab sendeth messengers unto David, and saith, `I have fought against Rabbah -- also I have captured the city of waters;
- 28** Junta pues ahora el pueblo que queda, y asienta campo contra la ciudad, y tómalala; porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.  
Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.  
and now, gather the rest of the people, and encamp against the city, and capture it, lest I capture the city, and my name hath been called upon it.`
- 29** Y juntando David todo el pueblo fué contra Rabba, y combatióla, y tomóla.  
David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.  
And David gathereth all the people, and goeth to Rabbah, and fighteth against it, and captureth it;
- 30** Y tomó la corona de su rey de su cabeza, la cual pesaba un talento de oro, y tenía piedras preciosas; y fué puesta sobre la cabeza de David. Y trajo muy grande despojo de la  
He took the crown of their king from off his head; and the weight of it was a talent of gold, and [in it were] precious stones; and it was set on David`s head. He brought forth the spoil of the city, exceeding much.  
and he taketh the crown of their king from off his head, and its weight [is] a talent of gold, and precious stones, and it is on the head of David; and the spoil of the city he hath brought out, very much;
- 31** Sacó además el pueblo que estaba en ella, y púsolo debajo de sierras, y de trillos de hierro, y de hachas de hierro; é hízolos pasar por hornos de ladrillos: y lo mismo hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammón. Volvióse luego David con todo el pueblo á Jerusalem.  
He brought forth the people who were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick kiln: and thus did he to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.  
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes of iron, and hath caused them to pass over into the brick-kiln; and so he doth to all the cities of the Bene-Ammon; and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.
- 1** ACONTECIÓ después de esto, que teniendo Absalom hijo de David una hermana hermosa que se llamaba Tamar, enamoróse de ella Amnón hijo de David.  
It happened after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.  
And it cometh to pass afterwards that Absalom son of David hath a fair sister, and her name [is] Tamar, and Amnon son of David loveth her.

- 2 Y estaba Amnón angustiado hasta enfermar, por Tamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecía á Amnón que sería cosa dificultosa hacerle algo.**  
Amnon was so vexed that he fell sick because of his sister Tamar; for she was a virgin; and it seemed hard to Amnon to do anything to her.  
And Amnon hath distress -- even to become sick, because of Tamar his sister, for she [is] a virgin, and it is hard in the eyes of Amnon to do anything to her.
- 3 Y Amnón tenía un amigo que se llamaba Jonadab, hijo de Simea, hermano de David: y era Jonadab hombre muy astuto.**  
But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah, David`s brother; and Jonadab was a very subtle man.  
And Amnon hath a friend, and his name [is] Jonadab, son of Shimeah, David`s brother, and Jonadab [is] a very wise man,
- 4 Y éste le dijo: Hijo del rey, ¿por qué de día en día vas así enflaqueciendo? ¿no me lo descubrirás á mí? Y Amnón le respondió: Yo amo á Tamar la hermana de Absalom mi hermano.**  
He said to him, Why, son of the king, are you thus lean from day to day? Won`t you tell me? Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom`s sister.  
and saith to him, `Wherefore [art] thou thus lean, O king`s son, morning by morning? dost thou not declare to me?` And Amnon saith to him, `Tamar -- sister of Absalom my brother -- I am loving.`
- 5 Y Jonadab le dijo: Acuéstate en tu cama, y finge que estás enfermo; y cuando tu padre viniere á visitarte, dile: Ruégote que venga mi hermana Tamar, para que me conforte con alguna comida, y aderece delante de mí alguna vianda, para que viendo yo, la coma de su mano.**  
Jonadab said to him, Lay you down on your bed, and feign yourself sick: and when your father comes to see you, tell him, Please let my sister Tamar come and give me bread to eat, and dress the food in my sight, that I may see it, and eat it from her hand.  
And Jonadab saith to him, `Lie down on thy couch, and feign thyself sick, and thy father hath come in to see thee, and thou hast said unto him, `Let, I pray thee, Tamar my sister come in and give me bread to eat; and she hath made the food before mine eyes so that I see [it], and have eaten from her hand.`
- 6 Acostóse pues Amnón, y fingió que estaba enfermo, y vino el rey: á visitarle: y dijo Amnón al rey: Yo te ruego que venga mi hermana Tamar, y haga delante de mí dos hojuelas, que coma yo de su mano.**  
So Amnon lay down, and feigned himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said to the king, Please let her sister Tamar come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat from her hand.  
And Amnon lieth down, and feigneth himself sick, and the king cometh in to see him, and Amnon saith unto the king, `Let, I pray thee, Tamar my sister come, and she maketh before mine eyes two cakes, and I eat from her hand.`

- 7 Y David envió á Tamar á su casa, diciendo: Ve ahora á casa de Amnón tu hermano, y hazle de comer.**  
Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon`s house, and dress him food.  
And David sendeth unto Tamar, to the house, saying, `Go, I pray thee, to the house of Amnon thy brother, and make for him food.`
- 8 Y fué Tamar á casa de su hermano Amnón, el cual estaba acostado; y tomó harina, y amasó é hizo hojuelas delante de él, y aderezólas.**  
So Tamar went to her brother Amnon`s house; and he was laid down. She took dough, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.  
And Tamar goeth to the house of Amnon her brother, and he is lying down, and she taketh the dough, and kneadeth, and maketh cakes before his eyes, and cooketh the cakes,
- 9 Tomó luego la sartén, y sacólas delante de él: mas él no quiso comer. Y dijo Amnón: Echad fuera de aquí á todos. Y todos se salieron de allí.**  
She took the pan, and poured them out before him; but he refused to eat. Amnon said, Have out all men from me. They went out every man from him.  
and taketh the frying-pan, and poureth out before him, and he refuseth to eat, and Amnon saith, `Take ye out every one from me;` and they go out every one from him.
- 10 Entonces Amnón dijo á Tamar: Trae la comida á la alcoba, para que yo coma de tu mano. Y tomando Tamar las hojuelas que había aderezado, llevólas á su hermano Amnón á la alcoba.**  
Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat from your hand. Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.  
And Amnon saith unto Tamar, `Bring the food into the inner chamber, and I eat from thy hand;` and Tamar taketh the cakes that she hath made, and bringeth in to Amnon her brother, into the inner chamber,
- 11 Y como ella se las puso delante para que comiese, él trabó de ella, diciéndole: Ven, hermana mía acuéstate conmigo.**  
When she had brought them near to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come, lie with me, my sister.  
and she bringeth nigh unto him to eat, and he layeth hold on her, and saith to her, `Come, lie with me, my sister.`
- 12 Ella entonces le respondió: No, hermano mío, no me hagas fuerza; porque no se ha de hacer así con Israel. No hagas tal desacierto.**  
She answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel. Don`t you do this folly.  
And she saith to him, `Nay, my brother, do not humble me, for it is not done so in Israel; do not this folly.

- 13** Porque, ¿dónde iría yo con mi deshonra? Y aun tú serías estimado como uno de los perversos en Israel. Ruégote pues ahora que hables al rey, que no me negará á ti.  
I, where shall I carry my shame? and as for you, you will be as one of the fools in Israel.  
Now therefore, please speak to the king; for he will not withhold me from you.  
And I -- whither do I cause my reproach to go? and thou -- thou art as one of the fools in Israel; and now, speak, I pray thee, unto the king; for he doth not withhold me from thee.`
- 14** Mas él no la quiso oír; antes pudiendo más que ella la forzó, y echóse con ella.  
However he would not listen to her voice; but being stronger than she, he forced her, and lay with her.  
And he hath not been willing to hearken to her voice, and is stronger than she, and humbleth her, and lieth with her.
- 15** Aborrecióla luego Amnón de tan grande aborrecimiento, que el odio con que la aborreció fué mayor que el amor con que la había amado. Y díjole Amnón: Levántate y vete.  
Then Amnon hated her with exceeding great hatred; for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. Amnon said to her, Arise, be gone.  
And Amnon hateth her -- a very great hatred -- that greater [is] the hatred with which he hath hated her than the love with which he loved her, and Amnon saith to her, `Rise, go.`
- 16** Y ella le respondió: No es razón; mayor mal es éste de echarme, que el que me has hecho. Mas él no la quiso oír:  
She said to him, Not so, because this great wrong in putting me forth is [worse] than the other that you did to me. But he would not listen to her.  
And she saith to him, `Because of the circumstances this evil is greater than the other that thou hast done with me -- to send me away;` and he hath not been willing to hearken to her,
- 17** Antes llamando su criado que le servía dijo: Echame ésta allá fuera, y tras ella cierra la puerta.  
Then he called his servant who ministered to him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.  
and calleth his young man, his servant, and saith, `Send away, I pray thee, this one from me without, and bolt the door after her;`
- 18** Y tenía ella sobre sí una ropa de colores, traje que las hijas vírgenes de los reyes vestían. Echóla pues fuera su criado, y cerró la puerta tras ella.  
She had a garment of various colors on her; for with such robes were the king`s daughters who were virgins dressed. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.  
-- and upon her [is] a long coat, for such upper robes do daughters of the king who [are] virgins put on, -- and his servant taketh her out without, and hath bolted the door after her.

- 19** Entonces Tamar tomó ceniza, y esparcióla sobre su cabeza, y rasgó su ropa de colores de que estaba vestida, y puestas sus manos sobre su cabeza, fuése gritando.  
Tamar put ashes on her head, and tore her garment of various colors that was on her; and she laid her hand on her head, and went her way, crying aloud as she went.  
And Tamar taketh ashes for her head, and the long coat that [is] on her she hath rent, and putteth her hand on her head, and goeth, going on and crying;
- 20** Y díjole su hermano Absalom: ¿Ha estado contigo tu hermano Amnón? Pues calla ahora, hermana mía: tu hermano es; no pongas tu corazón en este negocio. Y quedóse Tamar desconsolada en casa de Absalom su hermano.  
Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but now hold your peace, my sister: he is your brother; don't take this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.  
and Absalom her brother saith unto her, `Hath Amnon thy brother been with thee? and now, my sister, keep silent, he [is] thy brother; set not thy heart to this thing;` and Tamar dwelleth -- but desolate -- in the house of Absalom her brother.
- 21** Y luego que el rey David oyó todo esto, fué muy enojado.  
But when king David heard of all these things, he was very angry.  
And king David hath heard all these things, and it is very displeasing to him;
- 22** Mas Absalom no habló con Amnón ni malo ni bueno, bien que Absalom aborrecía á Amnón, porque había forzado á Tamar su hermana.  
Absalom spoke to Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.  
and Absalom hath not spoken with Amnon either evil or good, for Absalom is hating Amnon, because that he humbled Tamar his sister.
- 23** Y aconteció pasados dos años, que Absalom tenía esquiladores en Bala-hasor, que está junto á Ephraim; y convidó Absalom á todos los hijos del rey.  
It happened after two full years, that Absalom had sheep-shearers in Baal-hazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.  
And it cometh to pass, after two years of days, that Absalom hath shearers in Baal-Hazor, which [is] with Ephraim, and Absalom calleth for all the sons of the king.
- 24** Y vino Absalom al rey, y díjole: He aquí, tu siervo tiene ahora esquiladores: yo ruego que venga el rey y sus siervos con tu siervo.  
Absalom came to the king, and said, See now, your servant has sheep-shearers; let the king, I pray you, and his servants go with your servant.  
And Absalom cometh unto the king, and saith, `Lo, I pray thee, thy servant hath shearers, let the king go, I pray thee, and his servants, with thy servant.`
- 25** Y respondió el rey á Absalom: No, hijo mío, no vamos todos, porque no te hagamos costa. Y aunque porfió con él, no quiso ir, mas bendíjolo.  
The king said to Absalom, No, my son, let us not all go, lest we be burdensome to you. He pressed him: however he would not go, but blessed him.  
And the king saith unto Absalom, `Nay, my son, let us not all go, I pray thee, and we are not too heavy on thee;` and he presseth on him, and he hath not been willing to go, and he blesseth him.

- 26** Entonces dijo Absalom: Si no, ruégote que venga con nosotros Amnón mi hermano. Y el rey le respondió: ¿Para qué ha de ir contigo?  
Then said Absalom, If not, please let my brother Amnon go with us. The king said to him, Why should he go with you?  
And Absalom saith, `If not -- let, I pray thee, Amnon my brother go with us;` and the king saith to him, `Why doth he go with thee?`
- 27** Y como Absalom lo importunase, dejó ir con él á Amnón y á todos los hijos del rey.  
But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king`s sons go with him.  
and Absalom urgeth on him, and he sendeth with him Amnon, and all the sons of the king.
- 28** Y había Absalom dado orden á sus criados, diciendo: Ahora bien, mirad cuando el corazón de Amnón estará alegre del vino, y en diciéndoos yo: Herid á Amnón, entonces matadle, y no temáis; que yo os lo he mandado. Esforzaos pues, y sed valientes.  
Absalom commanded his servants, saying, Mark you now, when Amnon`s heart is merry with wine; and when I tell you, Smite Amnon, then kill him; don`t be afraid; haven`t I commanded you? be courageous, and be valiant.  
And Absalom commandeth his young men, saying, `See, I pray thee, when the heart of Amnon [is] glad with wine, and I have said unto you, Smite Amnon, that ye have put him to death; fear not; is it not because I have commanded you? be strong, yea, become sons of valour.`
- 29** Y los criados de Absalom hicieron con Amnón como Absalom lo había mandado.  
Levantáronse luego todos los hijos del rey, y subieron todos en sus mulos, y huyeron.  
The servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king`s sons arose, and every man got him up on his mule, and fled.  
And the young men of Absalom do to Amnon as Absalom commanded, and rise do all the sons of the king, and they ride, each on his mule, and flee.
- 30** Y estando aún ellos en el camino, llegó á David el rumor que decía: Absalom ha muerto á todos los hijos del rey, que ninguno de ellos ha quedado.  
It happened, while they were in the way, that the news came to David, saying, Absalom has slain all the king`s sons, and there is not one of them left.  
And it cometh to pass -- they [are] in the way -- and the report hath come unto David, saying, `Absalom hath smitten all the sons of the king, and there is not left of them one;`
- 31** Entonces levantándose David, rasgó sus vestidos, y echóse en tierra, y todos sus criados, rasgados sus vestidos, estaban delante.  
Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.  
and the king riseth, and rendeth his garments, and lieth on the earth, and all his servants are standing by [with] rent garments.

- 32 Y Jonadab, hijo de Simea hermano de David, habló y dijo: No diga mi señor que han muerto á todos los jóvenes hijos del rey, que sólo Amnón es muerto: porque en boca de Absalom estaba puesto desde el día que Amnón forzó á Tamar su hermana.**  
**Jonadab, the son of Shimeah, David's brother, answered, Don't let my lord suppose that they have killed all the young men the king's sons; for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this has been determined from the day that he forced his sister Tamar.**  
**And Jonadab son of Shimeah, David's brother, answereth and saith, `Let not my lord say, The whole of the young men, the sons of the king, they have put to death; for Amnon alone [is] dead, for by the command of Absalom it hath been appointed from the day of his humbling Tamar his sister;**
- 33 Por tanto, ahora no ponga mi señor el rey en su corazón esa voz que dice: Todos los hijos del rey son muertos: porque sólo Amnón es muerto.**  
**Now therefore don't let my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for Amnon only is dead.**  
**and now, let not my lord the king lay unto his heart the word, saying, All the sons of the king have died, for Amnon alone [is] dead.`**
- 34 Absalom huyó luego. Entre tanto, alzando sus ojos el mozo que estaba en atalaya, miró, y he aquí mucho pueblo que venía á sus espaldas por el camino de hacia el monte.**  
**But Absalom fled. The young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill-side behind him.**  
**And Absalom fleeth, and the young man who is watching lifteth up his eyes and looketh, and lo, much people are coming by the way behind him, on the side of the hill.**
- 35 Y dijo Jonadab al rey: He allí los hijos del rey que vienen: es así como tu siervo ha dicho.**  
**Jonadab said to the king, Behold, the king's sons are come: as your servant said, so it is. And Jonadab saith unto the king, `Lo, the sons of the king have come; as the word of thy servant, so it hath been.`**
- 36 Y como él acabó de hablar, he aquí los hijos del rey que vinieron, y alzando su voz lloraron. Y también el mismo rey y todos sus siervos lloraron con muy grandes lamentos.**  
**It happened, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king's sons came, and lifted up their voice, and wept: and the king also and all his servants wept very sore.**  
**And it cometh to pass at his finishing to speak, that lo, the sons of the king have come, and they lift up their voice, and weep, and also the king and all his servants have wept -- a very great weeping.**
- 37 Mas Absalom huyó, y fué á Talmai hijo de Amiud, rey de Gessur. Y David lloraba por su hijo todos los días.**  
**But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihur, king of Geshur. [David] mourned for his son every day.**  
**And Absalom hath fled, and goeth unto Talmai, son of Ammihud, king of Geshur, and [David] mourneth for his son all the days.**



- 38** Y después que Absalom huyó y se fué á Gessur, estuvo allá tres años.  
So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.  
And Absalom hath fled, and goeth to Geshur, and is there three years;
- 39** Y el rey David deseó ver á Absalom: porque ya estaba consolado acerca de Amnón que era muerto.  
[the soul of] king David longed to go forth to Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.  
and [the soul of] king David determineth to go out unto Absalom, for he hath been comforted for Amnon, for [he is] dead.
- 1** Y CONOCIENDO Joab hijo de Sarvia, que el corazón del rey estaba por Absalom,  
Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king`s heart was toward Absalom.  
And Joab son of Zeruiah knoweth that the heart of the king [is] on Absalom,
- 2** Envió Joab á Tecoa, y tomó de allá una mujer astuta, y dijole: Yo te ruego que te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas con óleo, antes sé como mujer que ha mucho tiempo que trae luto por algún muerto;  
Joab sent to Tekoa, and fetched there a wise woman, and said to her, please act like a mourner, and put on mourning clothing, Please, and don`t anoint yourself with oil, but be as a woman who has a long time mourned for the dead:  
and Joab sendeth to Tekoah, and taketh thence a wise woman, and saith unto her, `Feign thyself a mourner, I pray thee, and put on, I pray thee, garments of mourning, and anoint not thyself with oil, and thou hast been as a woman these many days mourning for the dead,
- 3** Y entrando al rey, habla con él de esta manera. Y puso Joab las palabras en su boca.  
and go in to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.  
and thou hast gone unto the king, and spoken unto him, according to this word;` and Joab putteth the words into her mouth.
- 4** Entró pues aquella mujer de Tecoa al rey, y postrándose en tierra sobre su rostro hizo reverencia, y dijo: Oh rey, salva.  
When the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.  
And the woman of Tekoah speaketh unto the king, and falleth on her face to the earth, and doth obeisance, and saith, `Save, O king.`
- 5** Y el rey dijo: ¿Qué tienes? Y ella respondió: Yo á la verdad soy una mujer viuda y mi marido es muerto.  
The king said to her, What ails you? She answered, Of a truth I am a widow, and my husband is dead.  
And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `Truly a widow woman [am] I, and my husband dieth,

- 6** Y tu sierva tenía dos hijos y los dos riñeron en el campo; y no habiendo quien los despartiese, hirió el uno al otro, y matólo.  
Your handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one struck the other, and killed him.  
and thy maid-servant hath two sons; and they strive both of them in a field, and there is no deliverer between them, and the one smiteth the other, and putteth him to death;
- 7** Y he aquí toda la parentela se ha levantado contra tu sierva, diciendo: Entrega al que mató á su hermano, para que le hagamos morir por la vida de su hermano á quien él mató, y quitemos también el heredero. Así apagarán el ascua que me ha quedado, no dejando á mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.  
Behold, the whole family is risen against your handmaid, and they say, Deliver him who struck his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he killed, and so destroy the heir also. Thus will they quench my coal which is left, and will leave to my husband neither name nor remainder on the surface of the earth.  
and lo, the whole family hath risen against thy maid-servant, and say, Give up him who smiteth his brother, and we put him to death for the life of his brother whom he hath slain, and we destroy also the heir; and they have quenched my coal which is left -- so as not to set to my husband a name and remnant on the face of the ground.`
- 8** Entonces el rey dijo á la mujer: Vete á tu casa, que yo mandaré acerca de tí.  
The king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.  
And the king saith unto the woman, `Go to thine house, and I give charge concerning thee.`
- 9** Y la mujer de Tecoa dijo al rey: Rey señor mío, la maldad sea sobre mí y sobre la casa de mi padre; mas el rey y su trono sin culpa.  
The woman of Tekoa said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house; and the king and his throne be guiltless.  
And the woman of Tekoah saith unto the king, `On me, my lord, O king, [is] the iniquity, and on the house of my father; and the king and his throne [are] innocent.`
- 10** Y el rey dijo: Al que hablare contra tí, tráelo á mí, que no te tocará más.  
The king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.  
And the king saith, `He who speaketh [aught] unto thee, and thou hast brought him unto me, then he doth not add any more to come against thee.`
- 11** Dijo ella entonces: Ruégote, oh rey, que te acuerdes de Jehová tu Dios, que no dejes á los cercanos de la sangre aumentar el daño con destruir á mi hijo. Y él respondió: Vive Jehová, que no caerá ni un cabello de la cabeza de tu hijo en tierra.  
Then said she, Please let the king remember Yahweh your God, that the avenger of blood destroy not any more, lest they destroy my son. He said, As Yahweh lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.  
And she saith, `Let, I pray thee, the king remember by Jehovah thy God, that the redeemer of blood add not to destroy, and they destroy not my son;` and he saith, `Jehovah liveth; if there doth fall of the hair of thy son to the earth.`

- 12 Y la mujer dijo: Ruégote que hable tu criada una palabra á mi señor el rey. Y él dijo:**  
**Then the woman said, Please let your handmaid speak a word to my lord the king. He said,**  
**Say on.**  
**And the woman saith, `Let, I pray thee, thy maid-servant speak unto my lord the king a word;` and he saith, `Speak.`**
- 13 Entonces la mujer dijo: ¿Por qué pues piensas tú otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el rey esta palabra, es como culpado, por cuanto el rey no hace volver á su fugitivo.**  
**The woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? for in speaking this word the king is as one who is guilty, in that the king does not bring home again his banished one.**  
**And the woman saith, `And why hast thou thought thus concerning the people of God? yea, the king is speaking this thing as a guilty one, in that the king hath not brought back his outcast;**
- 14 Porque de cierto morimos, y somos como aguas derramadas por tierra, que no pueden volver á recogerse: ni Dios quita la vida, sino que arbitra medio para que su desviado no sea de él excluido.**  
**For we must needs die, and are as water split on the ground, which can't be gathered up again; neither does God take away life, but devises means, that he who is banished not be an outcast from him.**  
**for we do surely die, and [are] as water which is running down to the earth, which is not gathered, and God doth not accept a person, and hath devised devices in that the outcast is not outcast by Him.**
- 15 Y que yo he venido ahora para decir esto al rey mi señor, es porque el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierva dijo: Hablaré ahora al rey: quizá él hará lo que su sierva diga. Now therefore seeing that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people have made me afraid: and your handmaid said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his servant.**  
**`And now that I have come to speak unto the king my lord this word, [it is] because the people made me afraid, and thy maid-servant saith, Let me speak, I pray thee, unto the king; it may be the king doth do the word of his handmaid,**
- 16 Pues el rey oirá, para librar á su sierva de mano del hombre que me quiere raer á mí, y á mi hijo juntamente, de la heredad de Dios.**  
**For the king will hear, to deliver his servant out of the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.**  
**for the king doth hearken to deliver his handmaid out of the paw of the man [seeking] to destroy me and my son together out of the inheritance of God,**

- 17** Tu sierva pues dice: Que sea ahora la respuesta de mi señor el rey para descanso; pues que mi señor el rey es como un ángel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo. Así Jehová tu Dios sea contigo.  
Then your handmaid said, Please let the word of my lord the king be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: and Yahweh your God be with you.  
and thy maid-servant saith, Let, I pray thee, the word of my lord the king be for ease; for as a messenger of God so [is] my lord the king, to understand the good and the evil; and Jehovah thy God is with thee.`
- 18** Entonces él respondió, y dijo á la mujer: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntare. Y la mujer dijo: Hable mi señor el rey.  
Then the king answered the woman, Please don't hide anything from me that I shall ask you. The woman said, Let my lord the king now speak.  
And the king answereth and saith unto the woman, `Do not, I pray thee, hide from me the thing that I am asking thee;` and the woman saith, `Let, I pray thee, my lord the king speak.`
- 19** Y el rey dijo: ¿No ha sido la mano de Joab contigo en todas estas cosas? Y la mujer respondió y dijo: Vive tu alma, rey señor mío, que no hay que apartarse á derecha ni á izquierda de todo lo que mi señor el rey ha hablado: porque tu siervo Joab, él me mandó, y él puso en boca de tu sierva todas estas palabras;  
The king said, Is the hand of Joab with you in all this? The woman answered, As your soul lives, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that my lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your handmaid;  
And the king saith, `Is the hand of Joab with thee in all this?` And the woman answereth and saith, `Thy soul liveth, my lord, O king, none [doth turn] to the right or to the left from all that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab he commanded me, and he put in the mouth of thy maid-servant all these words;
- 20** Y que trocara la forma de las palabras, Joab tu siervo lo ha hecho: mas mi señor es sabio, conforme á la sabiduría de un ángel de Dios, para conocer lo que hay en la tierra.  
to change the face of the matter has your servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth. in order to bring round the appearance of the thing hath thy servant Joab done this thing, and my lord [is] wise, according to the wisdom of a messenger of God, to know all that [is] in the land.`
- 21** Entonces el rey dijo á Joab: He aquí yo hago esto: ve, y haz volver al mozo Absalom.  
The king said to Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom back.  
And the king saith unto Joab, `Lo, I pray thee, thou hast done this thing; and go, bring back the young man Absalom.`

- 22** Y Joab se postró en tierra sobre su rostro, é hizo reverencia, y después que bendijo al rey, dijo: Hoy ha entendido tu siervo que he hallado gracia en tus ojos, rey señor mío; pues que ha hecho el rey lo que su siervo ha dicho.  
Joab fell to the ground on his face, and did obeisance, and blessed the king: and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, my lord, king, in that the king has performed the request of his servant.  
And Joab falleth on his face to the earth, and doth obeisance, and blesseth the king, and Joab saith, `To-day hath thy servant known that I have found grace in thine eyes, my lord, O king, in that the king hath done the word of his servant.`
- 23** Levantóse luego Joab, y fué á Gessur, y volvió á Absalom á Jerusalem.  
So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.  
And Joab riseth and goeth to Geshur, and bringeth in Absalom to Jerusalem,
- 24** Mas el rey dijo: Váyase á su casa, y no vea mi rostro. Y volvióse Absalom á su casa, y no vió el rostro del rey.  
The king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house, and didn't see the king's face.  
and the king saith, `Let him turn round unto his house, and my face he doth not see.` And Absalom turneth round unto his house, and the face of the king he hath not seen.
- 25** Y no había en todo Israel hombre tan hermoso como Absalom, de alabar en gran manera: desde la planta de su pie hasta la mollera no había en él defecto.  
Now in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.  
And like Absalom there was no man [so] fair in all Israel, to praise greatly; from the sole of his foot even unto his crown there was no blemish in him;
- 26** Y cuando se cortaba el cabello, (lo cual hacía al fin de cada año, pues le causaba molestia, y por eso se lo cortaba,) pesaba el cabello de su cabeza doscientos siclos de peso real.  
When he cut the hair of his head (now it was at every year's end that he cut it; because it was heavy on him, therefore he cut it); he weighed the hair of his head at two hundred shekels, after the king's weight.  
and in his polling his head -- and it hath been at the end of year by year that he polleth [it], for it [is] heavy on him, and he hath polled it -- he hath even weighed out the hair of his head -- two hundred shekels by the king's weight.
- 27** Y Nacióronle á Absalom tres hijos, y una hija que se llamó Tamar, la cual era hermosa de ver.  
To Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a beautiful face.  
And there are born to Absalom three sons, and one daughter, and her name [is] Tamar; she was a woman of a fair appearance.
- 28** Y estuvo Absalom por espacio de dos años en Jerusalem, y no vió la cara del rey.  
Absalom lived two full years in Jerusalem; and he didn't see the king's face.  
And Absalom dwelleth in Jerusalem two years of days, and the face of the king he hath not seen;

- 29** Y mandó Absalom por Joab, para enviarlo al rey; mas no quiso venir á él; ni aunque envió por segunda vez, quiso él venir.  
Then Absalom sent for Joab, to send him to the king; but he would not come to him: and he sent again a second time, but he would not come.  
and Absalom sendeth unto Joab, to send him unto the king, and he hath not been willing to come unto him; and he sendeth again a second time, and he hath not been willing to come.
- 30** Entonces dijo á sus siervos: Bien sabéis las tierras de Joab junto á mi lugar, donde tiene sus cebadas; id, y pegadles fuego; y los siervos de Absalom pegaron fuego á las tierras. Therefore he said to his servants, Behold, Joab`s field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. Absalom`s servants set the field on fire.  
And he saith unto his servants, `See, the portion of Joab [is] by the side of mine, and he hath barley there; go, and burn it with fire;` and the servants of Absalom burn the portion with fire.
- 31** Levantóse por tanto Joab, y vino á Absalom á su casa, y díjole: ¿Por qué han puesto fuego tus siervos á mis tierras?  
Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?  
And Joab riseth and cometh unto Absalom in the house, and saith unto him, `Why have thy servants burned the portion that I have with fire?`
- 32** Y Absalom respondió á Joab: He aquí, yo he enviado por ti, diciendo que vinieses acá, á fin de enviarte yo al rey á que le dijese: ¿Para qué vine de Gessur? mejor me fuera estar aún allá. Vea yo ahora la cara del rey; y si hay en mí pecado, máteme.  
Absalom answered Joab, Behold, I sent to you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why am I come from Geshur? it were better for me to be there still. Now therefore let me see the king`s face; and if there be iniquity in me, let him kill me.  
And Absalom saith unto Joab, `Lo, I sent unto thee, saying, Come hither, and I send thee unto the king to say, Why have I come in from Geshur? -- good for me while I [am] there -- and now, let me see the king`s face, and if there is in me iniquity then thou hast put me to death.`
- 33** Vino pues Joab al rey, é hízoselo saber. Entonces llamó á Absalom, el cual vino al rey, é inclinó su rostro á tierra delante del rey: y el rey besó á Absalom.  
So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.  
And Joab cometh unto the king, and declareth [it] to him, and he calleth unto Absalom, and he cometh unto the king, and boweth himself to him, on his face, to the earth, before the king, and the king giveth a kiss to Absalom.
- 1** ACONTECIÓ después de esto, que Absalom se hizo de carros y caballos, y cincuenta que corriesen delante de él.  
It happened after this, that Absalom prepared him a chariot and horses, and fifty men to run before him.  
And it cometh to pass afterwards, that Absalom prepareth for himself a chariot, and horses, and fifty men are running before him;

- 2** Y levantábase Absalom de mañana, y poníase á un lado del camino de la puerta; y á cualquiera que tenía pleito y venía al rey á juicio, Absalom le llamaba á sí, y decíale: ¿De qué ciudad eres? Y él respondía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.  
Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man had a suit which should come to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? He said, Your servant is of one of the tribes of Israel.  
and Absalom hath risen early, and stood by the side of the way of the gate, and it cometh to pass, every man who hath a pleading to come unto the king for judgment, that Absalom calleth unto him, and saith, `Of what city [art] thou?` and he saith, `Of one of the tribes of Israel [is] thy servant.`
- 3** Entonces Absalom le decía: Mira, tus palabras son buenas y justas: mas no tienes quien te oiga por el rey.  
Absalom said to him, Behold, your matters are good and right; but there is no man deputized of the king to hear you.  
And Absalom saith unto him, `See, thy matters [are] good and straightforward -- and there is none hearkening to thee from the king.`
- 4** Y decía Absalom: ¡Quién me pusiera por juez en la tierra, para que viniesen á mí todos los que tienen pleito ó negocio, que yo les haría justicia!  
Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!  
And Absalom saith, `Who doth make me a judge in the land, that unto me doth come every man who hath a plea and judgment? -- then I have declared him righteous.`
- 5** Y acontecía que, cuando alguno se llegaba para inclinarse á él, él extendía su mano, y lo tomaba, y lo besaba.  
It was so, that when any man came near to do him obeisance, he put forth his hand, and took hold of him, and kissed him.  
And it hath come to pass, in the drawing nearing of any one to bow himself to him, that he hath put forth his hand, and laid hold on him, and given a kiss to him;
- 6** Y de esta manera hacía con todo Israel que venía al rey á juicio: y así robaba Absalom el corazón de los de Israel.  
In this manner Absalom did to all Israel who came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.  
and Absalom doth according to this thing to all Israel who come in for judgment unto the king, and Absalom stealeth the heart of the men of Israel.
- 7** Y al cabo de cuarenta años aconteció que Absalom dijo al rey: Yo te ruego me permitas que vaya á Hebrón, á pagar mi voto que he prometido á Jehová:  
It happened at the end of forty years, that Absalom said to the king, please let me go and pay my vow, which I have vowed to Yahweh, in Hebron.  
And it cometh to pass, at the end of forty years, that Absalom saith unto the king, `Let me go, I pray thee, and I complete my vow, that I vowed to Jehovah in Hebron,

- 8** Porque tu siervo hizo voto cuando estaba en Gessur en Siria, diciendo: Si Jehová me volviere á Jerusalem, yo serviré á Jehová.  
For your servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If Yahweh shall indeed bring me again to Jerusalem, then I will serve Yahweh.  
for a vow hath thy servant vowed in my dwelling in Geshur, in Aram, saying, If Jehovah doth certainly bring me back to Jerusalem, then I have served Jehovah.`
- 9** Y el rey dijo: Ve en paz. Y él se levantó, y se fué á Hebrón.  
The king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.  
And the king saith to him, `Go in peace;` and he riseth and goeth to Hebron,
- 10** Empero envió Absalom espías por todas las tribus de Israel, diciendo: Cuando oyereis el sonido de la trompeta, diréis: Absalom reina en Hebrón.  
But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the trumpet, then you shall say, Absalom is king in Hebron.  
and Absalom sendeth spies through all the tribes of Israel, saying, `At your hearing the voice of the trumpet, then ye have said, Absalom hath reigned in Hebron.`
- 11** Y fueron con Absalom doscientos hombres de Jerusalem por él convidados, los cuales iban en su sencillez, sin saber nada.  
With Absalom went two hundred men out of Jerusalem, who were invited, and went in their simplicity; and they didn` t know anything.  
And with Absalom have gone two hundred men, out of Jerusalem, invited ones, and they are going in their simplicity, and have not known anything;
- 12** También envió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de David, á Gilo su ciudad, mientras hacía sus sacrificios. Y la conjuración vino á ser grande, pues se iba aumentando el pueblo con Absalom.  
Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David`s counselor, from his city, even from Giloh, while he was offering the sacrifices. The conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.  
and Absalom sendeth Ahithophel the Gilonite, a counsellor of David, out of his city, out of Giloh, in his sacrificing sacrifices; and the conspiracy is strong, and the people are going and increasing with Absalom.
- 13** Y vino el aviso á David, diciendo: El corazón de todo Israel va tras Absalom.  
There came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.  
And he who is declaring tidings cometh in unto David, saying, `The heart of the men of Israel hath been after Absalom.`



- 14 Entonces David dijo á todos sus siervos que estaban con él en Jerusalem: Levantaos, y huyamos, porque no podremos escapar delante de Absalom; daos prisa á partir, no sea que apresurándose él nos alcance, y arroje el mal sobre nosotros, y hiera la ciudad á filo de espada.**  
**David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for else none of us shall escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us quickly, and bring down evil on us, and strike the city with the edge of the sword.**  
**And David saith to all his servants who [are] with him in Jerusalem, `Rise, and we flee, for we have no escape from the face of Absalom; haste to go, lest he hasten, and have overtaken us, and forced on us evil, and smitten the city by the mouth of the sword.`**
- 15 Y los siervos del rey dijeron al rey: He aquí, tus siervos están prestos á todo lo que nuestro señor el rey eligiere.**  
**The king`s servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.**  
**And the servants of the king say unto the king, `According to all that my lord the king chooseth -- lo, thy servants [do].`**
- 16 El rey entonces salió, con toda su familia en pos de él. Y dejó el rey diez mujeres concubinas para que guardasen la casa.**  
**The king went forth, and all his household after him. The king left ten women, who were concubines, to keep the house.**  
**And the king goeth out, and all his household at his feet, and the king leaveth ten women -- concubines -- to keep the house.**
- 17 Salió pues el rey con todo el pueblo que le seguía, y paráronse en un lugar distante.**  
**The king went forth, and all the people after him; and they stayed in Beth-merhak.**  
**And the king goeth out, and all the people at his feet, and they stand still at the farthest off house.**
- 18 Y todos sus siervos pasaban á su lado, con todos los Ceretheos y Peletheos; y todos los Getheos, seiscientos hombres que habían venido á pie desde Gath, iban delante del rey.**  
**All his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the**  
**And all his servants are passing on at his side, and all the Cherethite, and all the Pelethite, and all the Gittites, six hundred men who came at his feet from Gath, are passing on at the front of the king.**
- 19 Y dijo el rey á Ittai Getheo: ¿Para qué vienes tú también con nosotros? vuélvete y quédate con el rey; porque tú eres extranjero, y desterrado también de tu lugar.**  
**Then said the king to Ittai the Gittite, Why go you also with us? return, and abide with the king: for you are a foreigner, and also an exile; [return] to your own place.**  
**And the king saith unto Ittai the Gittite, `Why dost thou go -- thou also -- with us? turn back -- and abide with the king, for thou [art] a stranger, and also an exile thou -- to thy place.**

- 20** ¿Ayer viniste, y téngote de hacer hoy que mudes lugar para ir con nosotros? Yo voy como voy: tú vuélvete, y haz volver á tus hermanos: en ti haya misericordia y verdad.  
Whereas you came but yesterday, should I this day make you go up and down with us, seeing I go where I may? return you, and take back your brothers; mercy and truth be with you.  
Yesterday [is] thy coming in, and to-day I move thee to go with us, and I am going on that which I am going! -- turn back, and take back thy brethren with thee, -- kindness and truth.
- 21** Y respondió Ittai al rey, diciendo: Vive Dios, y vive mi señor el rey, que, ó para muerte ó para vida, donde mi señor el rey estuviere, allí estará también tu siervo.  
Ittai answered the king, and said, As Yahweh lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether for death or for life, even there also will your servant be.  
And Ittai answereth the king and saith, `Jehovah liveth, and my lord the king liveth, surely in the place where my lord the king is -- if for death, if for life, surely there is thy
- 22** Entonces David dijo á Ittai: Ven pues, y pasa. Y pasó Ittai Getheo, y todos sus hombres, y toda su familia.  
David said to Ittai, Go and pass over. Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.  
And David saith unto Ittai, `Go and pass over;` and Ittai the Gittite passeth over, and all his men, and all the infants who [are] with him.
- 23** Y todo el país lloró en alta voz; pasó luego toda la gente el torrente de Cedrón; asimismo pasó el rey, y todo el pueblo pasó, al camino que va al desierto.  
All the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.  
And all the land are weeping -- a great voice, and all the people are passing over; and the king is passing over through the brook Kidron, and all the people are passing over on the front of the way of the wilderness;
- 24** Y he aquí, también iba Sadoc, y con él todos los Levitas que llevaban el arca del pacto de Dios; y asentaron el arca del pacto de Dios. Y subió Abiathar después que hubo acabado de salir de la ciudad todo el pueblo.  
Behold, Zadok also [came], and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.  
and lo, also Zadok, and all the Levites with him, bearing the ark of the covenant of God, and they make the ark of God firm, and Abiathar goeth up, till the completion of all the people to pass over out of the city.
- 25** Pero dijo el rey á Sadoc: Vuelve el arca de Dios á la ciudad; que si yo hallare gracia en los ojos de Jehová, él me volverá, y me hará ver á ella y á su tabernáculo:  
The king said to Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of Yahweh, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:  
And the king saith to Zadok, `Take back the ark of God to the city; if I find grace in the eyes of Jehovah, then He hath brought me back, and shewn me it and His habitation;

- 26** Y si dijere: No me agradas: aquí estoy, haga de mí lo que bien le pareciere.  
but if he say thus, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.  
and if thus He say, I have not delighted in thee; here [am] I, He doth to me as [is] good in His eyes.`
- 27** Dijo aún el rey á Sadoc sacerdote: ¿No eres tú el vidente? Vuélvete en paz á la ciudad; y con vosotros vuestros dos hijos, tu hijo Ahimaas, y Jonathán hijo de Abiathar.  
The king said also to Zadok the priest, "Aren't you a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.  
And the king saith unto Zadok the priest, `Art thou a seer? turn back to the city in peace, and Ahimaaz thy son, and Jonathan son of Abiathar, your two sons with you;
- 28** Mirad, yo me detendré en los campos del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé aviso.  
Behold, I will stay at the fords of the wilderness, until word comes from you to inform me."  
see ye, I am tarrying in the plains of the wilderness till the coming in of a word from you to declare to me.`
- 29** Entonces Sadoc y Abiathar volvieron el arca de Dios á Jerusalem; y estuviéronse allá.  
Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they abode there.  
And Zadok taketh back -- and Abiathar -- the ark of God to Jerusalem, and they abide there.
- 30** Y David subió la cuesta de las olivas; y subió llorando, llevando la cabeza cubierta, y los pies descalzos. También todo el pueblo que tenía consigo cubrió cada uno su cabeza, y subieron llorando así como subían.  
David went up by the ascent of the [Mount of] Olives, and wept as he went up; and he had his head covered, and went barefoot: and all the people who were with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.  
And David is going up in the ascent of the olives, going up and weeping, and he hath the head covered, and he is going barefooted, and all the people who [are] with him have covered each his head, and have gone up, going up and weeping;
- 31** Y dieron aviso á David, diciendo: Achitophel está entre los que conspiraron con Absalom.  
Entonces dijo David: Entontece ahora, oh Jehová, el consejo de Achitophel.  
One told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. David said, Yahweh, please turn the counsel of Ahithophel into foolishness.  
and David declared, saying, `Ahithophel [is] among the conspirators with Absalom;` and David saith, `Make foolish, I pray Thee, the counsel of Ahithophel, O Jehovah.`
- 32** Y como David llegó á la cumbre del monte para adorar allí á Dios, he aquí Husai Arachîta que le salió al encuentro, trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeza.  
It happened that when David had come to the top [of the ascent], where God was worshipped, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth on his head.  
And it cometh to pass, David hath come unto the top, where he boweth himself to God, and lo, to meet him [is] Hushai the Archite, his coat rent, and earth on his head;

- 33 Y díjole David: Si pasares conmigo, serme has de carga;**  
**David said to him, If you pass on with me, then you will be a burden to me:**  
**and David saith to him, `If thou hast passed on with me then thou hast been on me for a burden,**
- 34 Mas si volvieres á la ciudad, y dijeres á Absalom: Rey, yo seré tu siervo; como hasta aquí he sido siervo de tu padre, así seré ahora siervo tuyo, entonces tú me disiparás el consejo de Achitophel.**  
**but if you return to the city, and tell Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father`s servant in time past, so will I now be your servant; then will you defeat for me the counsel of Ahithophel.**  
**and if to the city thou dost turn back, and hast said to Absalom, Thy servant I am, O king; servant of thy father I [am] also hitherto, and now, I [am] also thy servant; then thou hast made void for me the counsel of Ahithophel;**
- 35 ¿No estarán allí contigo Sadoc y Abiathar sacerdotes? Por tanto, todo lo que oyeres en la casa del rey, darás aviso de ello á Sadoc y á Abiathar sacerdotes.**  
**Don`t you have Zadok and Abiathar the priests there with you? therefore it shall be, that whatever thing you shall hear out of the king`s house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.**  
**and are there not with thee there Zadok and Abiathar the priests? and it hath been, the whole of the matter that thou hearest from the house of the king thou dost declare to Zadok and to Abiathar the priests.**
- 36 Y he aquí que están con ellos sus dos hijos, Ahimaas el de Sadoc, y Jonathán el de Abiathar: por mano de ellos me enviaréis aviso de todo lo que oyereis.**  
**Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok`s son, and Jonathan, Abiathar`s son; and by them you shall send to me everything that you shall hear.**  
**Lo, there with them [are] their two sons, Ahimaaz to Zadok, and Jonathan to Abiathar, and ye have sent by their hand unto me anything that ye hear.`**
- 37 Así se vino Husai amigo de David á la ciudad; y Absalom entró en Jerusalem.**  
**So Hushai, David`s friend, came into the city; and Absalom came into Jerusalem.**  
**And Hushai, David`s friend, cometh in to the city, and Absalom cometh in to Jerusalem.**
- 1 Y como David pasó un poco de la cumbre del monte, he aquí Siba, el criado de Mephiboseth, que lo salía á recibir con un par de asnos enalbardados, y sobre ellos doscientos panes, y cien hilos de pasas, y cien panes de higos secos, y un cuero de vino.**  
**When David was a little past the top [of the ascent], behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of donkeys saddled, and on them two hundred loaves of bread, and one hundred clusters of raisins, and one hundred summer fruits, and a bottle of wine.**  
**And David hath passed on a little from the top, and lo, Ziba, servant of Mephibosheth -- to meet him, and a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves, and a hundred bunches of raisins, and a hundred [of] summer-fruit, and a bottle of wine.**

- 2 Y dijo el rey á Siba: ¿Qué es esto? Y Siba respondió: Los asnos son para la familia del rey, en que suban; los panes y la pasa para los criados, que coman; y el vino, para que beban los que se cansaren en el desierto.**  
**The king said to Ziba, What do you mean by these? Ziba said, The donkeys are for the king`s household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as are faint in the wilderness may drink.**  
**And the king saith unto Ziba, `What -- these to thee?` and Ziba saith, `The asses for the household of the king to ride on, and the bread and the summer-fruit for the young men to eat, and the wine for the wearied to drink in the wilderness.`**
- 3 Y dijo el rey: ¿Dónde está el hijo de tu señor? Y Siba respondió al rey: He aquí él se ha quedado en Jerusalem, porque ha dicho: Hoy me devolverá la casa de Israel el reino de mi padre.**  
**The king said, Where is your master`s son? Ziba said to the king, Behold, he abides at Jerusalem; for he said, Today will the house of Israel restore me the kingdom of my father. And the king saith, `And where [is] the son of thy lord?` and Ziba saith unto the king, `Lo, he is abiding in Jerusalem, for he said, To-day do the house of Israel give back to me the kingdom of my father.`**
- 4 Entonces el rey dijo á Siba: He aquí, sea tuyo todo lo que tiene Mephi-boseth. Y respondió Siba inclinándose: Rey señor mío, halle yo gracia delante de ti.**  
**Then said the king to Ziba, Behold, all that pertains to Mephibosheth is yours. Ziba said, I do obeisance; let me find favor in your sight, my lord, O king.**  
**And the king saith to Ziba, `Lo, thine [are] all that Mephibosheth hath;` and Ziba saith, `I have bowed myself -- I find grace in thine eyes, my lord, O king.`**
- 5 Y vino el rey David hasta Bahurim: y he aquí, salía uno de la familia de la casa de Saúl, el cual se llamaba Semei, hijo de Gera; y salía maldiciendo,**  
**When king David came to Bahurim, behold, a man of the family of the house of Saul came out, whose name was Shimei, the son of Gera. He came out, and cursed still as he came. And king David hath come in unto Bahurim, and lo, thence a man is coming out, of the family of the house of Saul, and his name [is] Shimei, son of Gera, he cometh out, coming out and reviling;**
- 6 Y echando piedras contra David, y contra todos los siervos del rey David: y todo el pueblo, y todos los hombres valientes estaban á su diestra y á su siniestra.**  
**He cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.**  
**and he stoneth David with stones, and all the servants of king David, and all the people, and all the mighty men on his right and on his left.**
- 7 Y decía Semei, maldiciéndole: Sal, sal, varón de sangres, y hombre de Belial;**  
**Thus said Shimei when he cursed, Be gone, be gone, you man of blood, and base fellow: And thus said Shimei in his reviling, `Go out, go out, O man of blood, and man of worthlessness!**

- 8** Jehová te ha dado el pago de toda la sangre de la casa de Saúl, en lugar del cual tú has reinado: mas Jehová ha entregado el reino en mano de tu hijo Absalom; y hete aquí sorprendido en tu maldad, porque eres varón de sangres.  
 Yahweh has returned on you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Yahweh has delivered the kingdom into the hand of Absalom your son; and, behold, you are [taken] in your own mischief, because you are a man of blood.  
 Jehovah hath turned back on thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned, and Jehovah doth give the kingdom in to the hand of Absalom thy son; and lo, thou [art] in thine evil, for a man of blood thou [art].`
- 9** Entonces Abisai hijo de Sarvia, dijo al rey: ¿Por qué maldice este perro muerto á mi señor el rey? Yo te ruego que me dejes pasar, y quitaréle la cabeza.  
 Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Please let me go over and take off his head."  
 And Abishai son of Zeruiah saith unto the king, `Why doth this dead dog revile my lord the king? let me pass over, I pray thee, and I turn aside his head.`
- 10** Y el rey respondió: ¿Qué tengo yo con vosotros, hijos de Sarvia? El maldice así, porque Jehová le ha dicho que maldiga á David; ¿quién pues le dirá: Por qué lo haces así?  
 The king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? Because he curses, and because Yahweh has said to him, Curse David; who then shall say, Why have you done so?  
 And the king saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah? for -- let him revile; even because Jehovah hath said to him, Revile David; and who saith, Wherefore hast Thou done so?`
- 11** Y dijo David á Abisai y á todos sus siervos: He aquí, mi hijo que ha salido de mis entrañas, acecha á mi vida: ¿cuánto más ahora un hijo de Benjamín? Dejadle que maldiga, que Jehová se lo ha dicho.  
 David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life: how much more [may] this Benjamite now [do it]? let him alone, and let him curse; for Yahweh has invited him.  
 And David saith unto Abishai, and unto all his servants, `Lo, my son who came out of my bowels is seeking my life, and also surely now the Benjamite; leave him alone, and let him revile, for Jehovah hath said [so] to him;
- 12** Quizá mirará Jehová á mi aflicción, y me dará Jehová bien por sus maldiciones de hoy.  
 It may be that Yahweh will look on the wrong done to me, and that Yahweh will requite me good for [his] cursing of me this day.  
 it may be Jehovah doth look on mine affliction, and Jehovah hath turned back to me good for his reviling this day.`
- 13** Y como David y los suyos iban por el camino, Semei iba por el lado del monte delante de él, andando y maldiciendo, y arrojando piedras delante de él, y esparciendo polvo.  
 So David and his men went by the way; and Shimei went along on the hill-side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.  
 And David goeth with his men in the way, and Shimei is going at the side of the hill over-against him, going on, and he revileth, and stoneth with stones over-against him, and hath dusted with dust.

- 14 Y el rey y todo el pueblo que con él estaba, llegaron fatigados, y descansaron allí.**  
**The king, and all the people who were with him, came weary; and he refreshed himself there.**  
**And the king cometh in, and all the people who [are] with him, wearied, and they are refreshed there.**
- 15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Jerusalem, y con él Achitophel.**  
**Absalom, and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.**  
**And Absalom and all the people, the men of Israel, have come in to Jerusalem, and Ahithophel with him,**
- 16 Y acaeció luego, que como Husai Arachîta amigo de David hubo llegado á Absalom, díjole Husai: Viva el rey, viva el rey.**  
**It happened, when Hushai the Archite, David's friend, was come to Absalom, that Hushai said to Absalom, [Long] live the king, [Long] live the king.**  
**and it cometh to pass, when Hushai the Archite, David's friend, hath come unto Absalom, that Hushai saith unto Absalom, `Let the king live! let the king live!`**
- 17 Y Absalom dijo á Husai: ¿Este es tu agradecimiento para con tu amigo? ¿por qué no fuiste con tu amigo?**  
**Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why didn't you go with your friend?**  
**And Absalom saith unto Hushai, `This thy kindness with thy friend! why hast thou not gone with thy friend?`**
- 18 Y Husai respondió á Absalom: No: antes al que eligiere Jehová y este pueblo y todos los varones de Israel, de aquél seré yo, y con aquél quedaré.**  
**Hushai said to Absalom, No; but whom Yahweh, and this people, and all the men of Israel have chosen, his will I be, and with him will I abide.**  
**And Hushai saith unto Absalom, `Nay, for he whom Jehovah hath chosen, and this people, even all the men of Israel, his I am, and with him I abide;**
- 19 ¿Y á quién había yo de servir? ¿no es á su hijo? Como he servido delante de tu padre, así seré delante de ti.**  
**Again, whom should I serve? Shouldn't I serve in the presence of his son? as I have served in your father's presence, so will I be in your presence.**  
**and secondly, for whom do I labour? is it not before his son? as I served before thy father so am I before thee.`**
- 20 Entonces dijo Absalom á Achitophel: Consultad qué haremos.**  
**Then said Absalom to Ahithophel, Give your counsel what we shall do.**  
**And Absalom saith unto Ahithophel, `Give for you counsel what we do.`**

- 21 Y Achitophel dijo á Absalom: Entra á las concubinas de tu padre, que él dejó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oirá que te has hecho aborrecible á tu padre, y así se esforzarán las manos de todos los que están contigo.**  
**Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, that he has left to keep the house; and all Israel will hear that you are abhorred of your father: then will the hands of all who are with you be strong.**  
**And Ahithophel saith unto Absalom, `Go in unto the concubines of thy father, whom he left to keep the house, and all Israel hath heard that thou hast been abhorred by thy father, and the hands of all who [are] with thee have been strong.`**
- 22 Entonces pusieron una tienda á Absalom sobre el terrado, y entró Absalom á las concubinas de su padre, en ojos de todo Israel.**  
**So they spread Absalom a tent on the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.**  
**And they spread out for Absalom the tent on the roof, and Absalom goeth in unto the concubines of his father before the eyes of all Israel.**
- 23 Y el consejo que daba Achitophel en aquellos días, era como si consultaran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achitophel, así con David como con Absalom.**  
**The counsel of Ahithophel, which he gave in those days, was as if a man inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.**  
**And the counsel of Ahithophel which he counselled in those days [is] as [when] one inquireth at the word of God; so [is] all the counsel of Ahithophel both to David and to Absalom.**
- 1 ENTONCES Achitophel dijo á Absalom: Yo escogeré ahora doce mil hombres, y me levantaré, y seguiré á David esta noche;**  
**Moreover Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:**  
**And Ahithophel said unto Absalom, `Let me choose, I pray thee, twelve thousand men, and I arise and pursue after David to-night,**
- 2 Y daré sobre él cuando él estará cansado y flaco de manos: lo atemorizaré, y todo el pueblo que está con él huirá, y heriré al rey solo.**  
**and I will come on him while he is weary and weak-handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;**  
**and come upon him, and he weary and feeble-handed, and I have caused him to tremble, and all the people have fled who [are] with him, and I have smitten the king by himself,**
- 3 Así tornaré á todo el pueblo á ti: y cuando ellos hubieren vuelto, (pues aquel hombre es el que tú quieres) todo el pueblo estará en paz.**  
**and I will bring back all the people to you: the man whom you seek is as if all returned: [so] all the people shall be in peace.**  
**and I bring back all the people unto thee -- as the turning back of the whole [is] the man whom thou art seeking -- all the people are peace.**
- 4 Esta razón pareció bien á Absalom y á todos los ancianos de Israel.**  
**The saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.**  
**And the thing is right in the eyes of Absalom, and in the eyes of all the elders of Israel.**



- 5 Y dijo Absalom: Llama también ahora á Husai Arachîta, para que asimismo oigamos lo que él dirá.**  
Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.  
And Absalom saith, `Call, I pray thee, also for Hushai the Archite, and we hear what [is] in his mouth -- even he.`
- 6 Y como Husai vino á Absalom, hablóle Absalom, diciendo: Así ha dicho Achitophel; ¿seguiremos su consejo, ó no? Di tú.**  
When Hushai was come to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner: shall we do [after] his saying? if not, speak up.  
And Hushai cometh in unto Absalom, and Absalom speaketh unto him, saying, `According to this word hath Ahithophel spoken; do we do his word? if not, thou -- speak thou.`
- 7 Entonces Husai dijo á Absalom: El consejo que ha dado esta vez Achitophel no es bueno. Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good. And Hushai saith unto Absalom, `Not good [is] the counsel that Ahithophel hath counselled at this time.`**
- 8 Y añadió Husai: Tú sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que están con amargura de ánimo, como la osa en el campo cuando le han quitado los hijos. Además, tu padre es hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.**  
Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men, and they are fierce in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war, and will not lodge with the people.  
And Hushai saith, `Thou hast known thy father and his men, that they [are] heroes, and they are bitter in soul as a bereaved bear in a field, and thy father [is] a man of war, and doth not lodge with the people;
- 9 He aquí él estará ahora escondido en alguna cueva, ó en otro lugar: y si al principio cayeren algunos de los tuyos, oirálo quien lo oyere, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido derrotado.**  
Behold, he is hid now in some pit, or in some [other] place: and it will happen, when some of them are fallen at the first, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.  
lo, now, he is hidden in one of the pits, or in one of the places, and it hath been, at the falling among them at the commencement, that the hearer hath heard, and said, There hath been a slaughter among the people who [are] after Absalom;
- 10 Así aun el hombre valiente, cuyo corazón sea como corazón de león, sin duda desmayará: porque todo Israel sabe que tu padre es hombre valiente, y que los que están con él son esforzados.**  
Even he who is valiant, whose heart is as the heart of a lion, will utterly melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who are with him are valiant men.  
and he also, the son of valour, whose heart [is] as the heart of the lion, doth utterly melt, for all Israel doth know that thy father is a hero, and sons of valour [are] those with him.

- 11** Aconsejo pues que todo Israel se junte á ti, desde Dan hasta Beerseba, en multitud como la arena que está á la orilla de la mar, y que tú en persona vayas á la batalla.  
But I counsel that all Israel be gathered together to you, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.  
`So that I have counselled: Let all Israel be diligently gathered unto thee, from Dan even unto Beer-Sheba, as the sand that [is] by the sea for multitude, and thou thyself art going in the midst;
- 12** Entonces le acometeremos en cualquier lugar que pudiere hallarse, y daremos sobre él como cuando el rocío cae sobre la tierra, y ni uno dejaremos de él, y de todos los que con él están.  
So shall we come on him in some place where he shall be found, and we will light on him as the dew falls on the ground; and of him and of all the men who are with him we will not leave so much as one.  
and we have come in unto him in one of the places where he is found, and we [are] upon him as the dew falleth on the ground, and there hath not been left of him and of all the men who [are] with him even one.
- 13** Y si se recogiere en alguna ciudad, todos los de Israel traerán sogas á aquella ciudad, y la arrastraremos hasta el arroyo, que nunca más parezca piedra de ella.  
Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there not be one small stone found there.  
And if unto a city he is gathered, then they have caused all Israel to bear unto that city ropes, and we have drawn it unto the brook till that there hath not been found there even a stone.`
- 14** Entonces Absalom y todos los de Israel dijeron: El consejo de Husai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque había Jehová ordenado que el acertado consejo de Achitophel se frustrara, para que Jehová hiciese venir el mal sobre Absalom.  
Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For Yahweh had ordained to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that Yahweh might bring evil on Absalom.  
And Absalom saith -- and all the men of Israel -- `Better [is] the counsel of Hushai the Archite than the counsel of Ahithophel;` and Jehovah willed to make void the good counsel of Ahithophel for the sake of Jehovah`s bringing unto Absalom the evil.
- 15** Dijo luego Husai á Sadoc y á Abiathar sacerdotes: Así y así aconsejó Achitophel á Absalom y á los ancianos de Israel: y de esta manera aconsejé yo.  
Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled.  
And Hushai saith unto Zadok and unto Abiathar the priests, `Thus and thus hath Ahithophel counselled Absalom and the elders of Israel, and thus and thus I have counselled;

- 16** Por tanto enviad inmediatamente, y dad aviso á David, diciendo: No quedes esta noche en los campos del desierto, sino pasa luego el Jordán, porque el rey no sea consumido, y todo el pueblo que con él está.  
Now therefore send quickly, and tell David, saying, Don` t lodge this night at the fords of the wilderness, but by all means pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.  
and now, send hastily, and declare to David, saying, Lodge not to-night in the plains of the wilderness, and also, certainly pass over, lest there be a swallowing up of the king and of all the people who are with him.`
- 17** Y Jonathán y Ahimaas estaban junto á la fuente de Rogel, porque no podían ellos mostrarse viniendo á la ciudad; fué por tanto una criada, y dióles el aviso: y ellos fueron, y noticiáronlo al rey David.  
Now Jonathan and Ahimaaz were staying by En-rogel; and a maid-servant used to go and tell them; and they went and told king David: for they might not be seen to come into the city.  
And Jonathan and Ahimaaz are standing at En-Rogel, and the maid-servant hath gone and declared to them -- and they go and have declared [it] to king David -- for they are not able to be seen to go in to the city.
- 18** Empero fueron vistos por un mozo, el cual dió cuenta á Absalom: sin embargo los dos se dieron prisa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, que tenía un pozo en su patio, dentro del cual se metieron.  
But a boy saw them, and told Absalom: and they went both of them away quickly, and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his court; and they went down there.  
And a youth seeth them, and declareth to Absalom; and they go on both of them hastily, and come in unto the house of a man in Bahurim, and he hath a well in his court, and they go down there,
- 19** Y tomando la mujer de la casa una manta, extendiéndola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella el grano trillado; y no se penetró el negocio.  
The woman took and spread the covering over the well`s mouth, and strewed bruised grain thereon; and nothing was known.  
and the woman taketh and spreadeth the covering over the face of the well, and spreadeth on it the ground corn, and the thing hath not been known.
- 20** Llegando luego los criados de Absalom á la casa á la mujer, dijéronle: ¿Dónde están Ahimaas y Jonathán? Y la mujer les respondió: Ya han pasado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron y no los hallaron volviéronse á Jerusalem.  
Absalom`s servants came to the woman to the house; and they said, Where are Ahimaaz and Jonathan? The woman said to them, They have gone over the brook of water. When they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.  
And the servants of Absalom come in unto the woman to the house, and say, `Where [are] Ahimaaz and Jonathan?` and the woman saith to them, `They passed over the brook of water;` and they seek, and have not found, and turn back to Jerusalem.

- 21** Y después que ellos se hubieron ido, estotros salieron del pozo, y fuéronse, y dieron aviso al rey David; y dijéronle: Levantaos y daos priesa á pasar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.  
It happened, after they had departed, that they came up out of the well, and went and told king David; and they said to David, Arise you, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counseled against you.  
And it cometh to pass, after their going on, that they come up out of the well, and go and declare to king David, and say unto David, `Rise ye, and pass over hastily the waters, for thus hath Ahithophel counselled against you.`
- 22** Entonces David se levantó, y todo el pueblo que con él estaba, y pasaron el Jordán antes que amaneciese; ni siquiera faltó uno que no pasase el Jordán.  
Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan: by the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.  
And David riseth, and all the people who [are] with him, and they pass over the Jordan, till the light of the morning, till one hath not been lacking who hath not passed over the Jordan.
- 23** Y Achitophel, viendo que no se había puesto por obra su consejo, enalbardó su asno, y levantóse, y fuése á su casa en su ciudad; y después de disponer acerca de su casa, ahorcóse y murió, y fué sepultado en el sepulcro de su padre.  
When Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey, and arose, and got him home, to his city, and set his house in order, and hanged himself; and he died, and was buried in the tomb of his father.  
And Ahithophel hath seen that his counsel was not done, and he saddleth the ass, and riseth and goeth unto his house, unto his city, and giveth charge unto his household, and stranglenth himself, and dieth, and he is buried in the burying-place of his father.
- 24** Y David llegó á Mahanaim, y Absalom pasó el Jordán con toda la gente de Israel.  
Then David came to Mahanaim. Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.  
And David came to Mahanaim, and Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him;
- 25** Y Absalom constituyó á Amasa, sobre el ejército en lugar de Joab, el cual Amasa fué hijo de un varón de Israel llamado Itra, el cual había entrado á Abigail hija de Naas, hermana de Sarvia, madre de Joab.  
Absalom set Amasa over the host instead of Joab. Now Amasa was the son of a man, whose name was Ithra the Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah, Joab`s mother.  
and Amasa hath Absalom set instead of Joab over the host, and Amasa [is] a man`s son whose name is Ithra the Israelite who hath gone in unto Abigail, daughter of Nahash, sister of Zeruiah, mother of Joab;
- 26** Y asentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.  
Israel and Absalom encamped in the land of Gilead.  
and Israel encampeth with Absalom [in] the land of Gilead.

- 27** Y luego que David llegó á Mahanaim, Sobi hijo de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Machîr hijo de Ammiel de Lodebar, y Barzillai Galaadita de Rogelim,  
It happened, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,  
And it cometh to pass at the coming in of David to Mahanaim, that Shobi, son of Nahash, from Rabbah of the Bene-Ammon, and Machir son of Ammiel, from Lo-Debar, and Barzillai the Gileadite, from Rogelim,
- 28** Trajeron á David y al pueblo que estaba con él, camas, y tazas, y vasijas de barro, y trigo, y cebada, y harina, y grano tostado, habas, lentejas, y garbanzos tostados,  
brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and meal, and parched [grain], and beans, and lentils, and parched [pulse],  
couch, and basin, and earthen vessel, and wheat, and barley, and flour, and roasted [corn], and beans, and lentiles, and roasted [pulse],
- 29** Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, para que comiesen; porque dijeron: Aquel pueblo está hambriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.  
and honey, and butter, and sheep, and cheese of the herd, for David, and for the people who were with him, to eat: for they said, The people are hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.  
and honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, have brought nigh for David, and for the people who [are] with him to eat, for they said, `Thy people [is] hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.`
- 1** DAVID pues revistó el pueblo que tenía consigo, y puso sobre ellos tribunos y David numbered the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.  
And David inspecteth the people who [are] with him, and setteth over them heads of thousands and heads of hundreds,
- 2** Y consignó la tercera parte del pueblo al mando de Joab, y otra tercera al mando de Abisai, hijo de Sarvia, hermano de Joab, y la otra tercera parte al mando de Ittai Getheo. Y dijo el rey al pueblo: Yo también saldré con vosotros.  
David sent forth the people, a third part under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab`s brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. The king said to the people, I will surely go forth with you myself also.  
and David sendeth the third of the people by the hand of Joab, and the third by the hand of Abishai, son of Zeruiah, brother of Joab, and the third by the hand of Ittai the Gittite, and the king saith unto the people, `I certainly go out -- I also -- with you.`

- 3 Mas el pueblo dijo: No saldrás; porque si nosotros huyéremos, no harán caso de nosotros; y aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros: mas tú ahora vales tanto como diez mil de nosotros. Será pues mejor que tú nos des ayuda desde la ciudad.**  
**But the people said, You shall not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you be ready to help us out of the city.**  
**And the people say, `Thou dost not go out, for if we utterly flee, they do not set [their] heart upon us; and if half of us die, they do not set [their] heart unto us -- for now like us [are] ten thousand; and now, better that thou be to us from the city for an helper.`**
- 4 Entonces el rey les dijo: Yo haré lo que bien os pareciere. Y púsose el rey á la entrada de la puerta, mientras salía todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.**  
**The king said to them, What seems you best I will do. The king stood by the gate-side, and all the people went out by hundreds and by thousands.**  
**And the king saith unto them, `That which is good in your eyes I do;` and the king standeth at the side of the gate, and all the people have gone out by hundreds and by thousands,**
- 5 Y el rey mandó á Joab y á Abisai y á Ittai, diciendo: Tratad benignamente por amor de mí al mozo Absalom. Y todo el pueblo oyó cuando dió el rey orden acerca de Absalom á todos los capitanes.**  
**The king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. All the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.**  
**and the king chargeth Joab, and Abishai, and Ittai, saying, `Gently -- for me, for the youth, for Absalom;` and all the people heard in the king`s charging all the heads concerning Absalom.**
- 6 Salió pues el pueblo al campo contra Israel, y dióse la batalla en el bosque de Ephraim;**  
**So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the forest of Ephraim.**  
**And the people goeth out into the field to meet Israel, and the battle is in a forest of Ephraim;**
- 7 Y allí cayó el pueblo de Israel delante de los siervos de David, é hizose una gran matanza de veinte mil hombres.**  
**The people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter there that day of twenty thousand men.**  
**and smitten there are the people of Israel before the servants of David, and the smiting there is great on that day -- twenty thousand;**
- 8 Y derramándose allí el ejército por la haz de toda la tierra, fueron más los que consumió el bosque de los del pueblo, que los que consumió el cuchillo aquel día.**  
**For the battle was there spread over the surface of all the country; and the forest devoured more people that day than the sword devoured.**  
**and the battle is there scattered over the face of all the land, and the forest multiplieth to devour among the people more than those whom the sword hath devoured in that day.**

- 9** Y encontróse Absalom con los siervos de David: é iba Absalom sobre un mulo, y el mulo se entró debajo de un espeso y grande alcornoque, y asíósele la cabeza al alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra; pues el mulo en que iba pasó delante.  
Absalom happened to meet the servants of David. Absalom was riding on his mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and earth; and the mule that was under him went on. And Absalom meeteth before the servants of David, and Absalom is riding on the mule, and the mule cometh in under an entangled bough of the great oak, and his head taketh hold on the oak, and he is placed between the heavens and the earth, and the mule that [is] under him hath passed on.
- 10** Y viéndolo uno, avisó á Joab, diciendo: He aquí que he visto á Absalom colgado de un alcornoque.  
A certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging in an oak. And one man seeth, and declareth to Joab, and saith, `Lo, I saw Absalom hanged in an oak.`
- 11** Y Joab respondió al hombre que le daba la nueva: Y viéndolo tú, ¿por qué no le heriste luego allí echándole á tierra? y sobre mí, que te hubiera dado diez siclos de plata, y un talabarte.  
Joab said to the man who told him, Behold, you saw it, and why didn't you strike him there to the ground? and I would have given you ten [pieces of] silver, and a sash. And Joab saith to the man who is declaring [it] to him, `And lo, thou hast seen -- and wherefore didst thou not smite him there to the earth -- and on me to give to thee ten silverlings and one girdle?`
- 12** Y el hombre dijo á Joab: Aunque me importara en mis manos mil siclos de plata, no extendiera yo mi mano contra el hijo del rey; porque nosotros lo oímos cuando el rey te mandó á ti y á Abisai y á Ittai, diciendo: Mirad que ninguno toque en el joven Absalom.  
The man said to Joab, Though I should receive a thousand [pieces of] silver in my hand, I still wouldn't put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom. And the man saith unto Joab, `Yea, though I am weighing on my hand a thousand silverlings, I do not put forth my hand unto the son of the king; for in our ears hath the king charged thee, and Abishai, and Ittai, saying, Observe ye who [is] against the youth -- against Absalom;
- 13** Por otra parte, habría yo hecho traición contra mi vida (pues que al rey nada se le esconde), y tú mismo estarías en contra.  
Otherwise if I had dealt falsely against his life (and there is no matter hid from the king), then you yourself would have set yourself against [me]. or I had done against my soul a vain thing, and no matter is hid from the king, and thou -- thou dost station thyself over-against.`

- 14** Y respondió Joab: No es razón que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en sus manos, hincólos en el corazón de Absalom, que aun estaba vivo en medio del alcornoque.  
Then said Joab, I may not wait thus with you. He took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.  
And Joab saith, `Not right -- I tarry before thee;` and he taketh three darts in his hand, and striketh them into the heart of Absalom, while he [is] alive, in the midst of the oak.
- 15** Cercándolo luego diez mancebos escuderos de Joab, hirieron á Absalom, y acabáronle.  
Ten young men who bore Joab`s armor compassed about and struck Absalom, and killed him.  
And they go round -- ten youths bearing weapons of Joab -- and smite Absalom, and put him to death.
- 16** Entonces Joab tocó la corneta, y el pueblo se volvió de seguir á Israel, porque Joab detuvo al pueblo.  
Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.  
And Joab bloweth with a trumpet, and the people turneth back from pursuing after Israel, for Joab hath kept back the people;
- 17** Tomando después á Absalom, echáronle en un gran hoyo en el bosque, y levantaron sobre él un muy grande montón de piedras; y todo Israel huyó, cada uno á sus estancias.  
They took Absalom, and cast him into the great pit in the forest, and raised over him a very great heap of stones: and all Israel fled everyone to his tent.  
and they take Absalom and cast him in the forest unto the great pit, and set up over him a very great heap of stones, and all Israel have fled -- each to his tent.
- 18** Y había Absalom en su vida tomado y levantándose una columna, la cual está en el valle del rey; porque había dicho: Yo no tengo hijo que conserve la memoria de mi nombre. Y llamó aquella columna de su nombre: y así se llamó el Lugar de Absalom, hasta hoy.  
Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself the pillar, which is in the king`s dale; for he said, I have no son to keep my name in memory: and he called the pillar after his own name; and it is called Absalom`s monument, to this day.  
And Absalom hath taken, and setteth up for himself in his life, the standing-pillar that [is] in the king`s valley, for he said, `I have no son to cause my name to be remembered;` and he calleth the standing-pillar by his own name, and it is called `The monument of Absalom` unto this day.
- 19** Entonces Ahimaas hijo de Sadoc dijo: ¿Correré ahora, y daré las nuevas al rey de cómo Jehová ha defendido su causa de la mano de sus enemigos?  
Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king news, how that Yahweh has avenged him of his enemies.  
And Ahimaaz son of Zadok said, `Let me run, I pray thee, and I bear the king tidings, for Jehovah hath delivered him out of the hand of his enemies;`



- 20 Y respondió Joab: Hoy no llevarás las nuevas: las llevarás otro día: no darás hoy la nueva, porque el hijo del rey es muerto.**  
Joab said to him, You shall not be the bearer of news this day, but you shall bear news another day; but this day you shall bear no news, because the king`s son is dead.  
and Joab saith to him, `Thou art not a man of tidings this day, but thou hast borne tidings on another day, and this day thou dost not bear tidings, because the king`s son [is] dead.`
- 21 Y Joab dijo á Cusi: Ve tú, y di al rey lo que has visto. Y Cusi hizo reverencia á Joab, y corrió.**  
Then said Joab to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. The Cushite bowed himself to Joab, and ran.  
And Joab saith to Cushi, `Go, declare to the king that which thou hast seen;` and Cushi boweth himself to Joab, and runneth.
- 22 Entonces Ahimaas hijo de Sadoc tornó á decir á Joab: Sea lo que fuere, yo correré ahora tras Cusi. Y Joab dijo: Hijo mío, ¿para qué has tú de correr, pues que no hallarás premio por las nuevas?**  
Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But come what may, Please let me also run after the Cushite. Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?  
And Ahimaaz son of Zadok addeth again, and saith unto Joab, `And whatever it be, let me run, I pray thee, I also, after the Cushite.` And Joab saith, `Why [is] this -- thou art running, my son, and for thee there are no tidings found?` --
- 23 Mas él respondió: Sea lo que fuere, yo correré. Entonces le dijo: Corre. Corrió pues Ahimaas por el camino de la llanura, y pasó delante de Cusi.**  
But come what may, [said he], I will run. He said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the Plain, and outran the Cushite.  
`And, whatever it be, [said he,] let me run.` And he saith to him, `Run;` and Ahimaaz runneth the way of the circuit, and passeth by the Cushite.
- 24 Estaba David á la sazón sentado entre las dos puertas; y el atalaya había ido al terrado de sobre la puerta en el muro, y alzando sus ojos, miró, y vió á uno que corría solo.**  
Now David was sitting between the two gates: and the watchman went up to the roof of the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and, behold, a man running alone.  
And David is sitting between the two gates, and the watchman goeth unto the roof of the gate, unto the wall, and lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a man running by
- 25 El atalaya dió luego voces, é hizolo saber al rey. Y el rey dijo: Si es solo, buenas nuevas trae. En tanto que él venía acercándose,**  
The watchman cried, and told the king. The king said, If he be alone, there is news in his mouth. He came apace, and drew near.  
And the watchman calleth, and declareth to the king, and the king saith, `If by himself, tidings [are] in his mouth;` and he cometh, coming on and drawing near.

- 26** Vió el atalaya otro que corría; y dió voces el atalaya al portero, diciendo: He aquí otro hombre que corre solo. Y el rey dijo: Este también es mensajero.  
The watchman saw another man running; and the watchman called to the porter, and said, Behold, [another] man running alone. The king said, He also brings news.  
And the watchman seeth another man running, and the watchman calleth unto the gatekeeper, and saith, `Lo, a man running by himself;` and the king saith, `Also this one is bearing tidings.`
- 27** Y el atalaya volvió á decir: Paréceme el correr del primero como el correr de Ahimaas hijo de Sadoc. Y respondió el rey: Ese es hombre de bien, y viene con buena nueva.  
The watchman said, I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. The king said, He is a good man, and comes with good news.  
And the watchman saith, `I see the running of the first as the running of Ahimaaz son of Zadok.` And the king saith, `This [is] a good man, and with good tidings he cometh.`
- 28** Entonces Ahimaas dijo en alta voz al rey: Paz. E inclinóse á tierra delante del rey, y dijo: Bendito sea Jehová Dios tuyo, que ha entregado á los hombres que habían levantado sus manos contra mi señor el rey.  
Ahimaaz called, and said to the king, All is well. He bowed himself before the king with his face to the earth, and said, Blessed be Yahweh your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.  
And Ahimaaz calleth and saith unto the king, `Peace;` and he boweth himself to the king, on his face, to the earth, and saith, `Blessed [is] Jehovah thy God who hath shut up the men who lifted up their hand against my lord the king.`
- 29** Y el rey dijo: ¿El mozo Absalom tiene paz? Y Ahimaas respondió: Vi yo un grande alboroto cuando envió Joab al siervo del rey y á mí tu siervo; mas no sé qué era.  
The king said, Is it well with the young man Absalom? Ahimaaz answered, When Joab sent the king`s servant, even me your servant, I saw a great tumult, but I don`t know what it was.  
And the king saith, `Peace to the youth -- to Absalom?` And Ahimaaz saith, `I saw the great multitude, at the sending away of the servant of the king, even thy servant [by] Joab, and I have not known what [it is].`
- 30** Y el rey dijo: Pasa, y ponte allí. Y él pasó, y paróse.  
The king said, Turn aside, and stand here. He turned aside, and stood still.  
And the king saith, `Turn round, station thyself here;` and he turneth round and standeth still.
- 31** Y luego vino Cusi, y dijo: Reciba nueva mi señor el rey, que hoy Jehová ha defendido tu causa de la mano de todos los que se habían levantado contra ti.  
Behold, the Cushite came; and the Cushite said, News for my lord the king; for Yahweh has avenged you this day of all those who rose up against you.  
And lo, the Cushite hath come, and the Cushite saith, `Let tidings be proclaimed, my lord, O king; for Jehovah hath delivered thee to-day out of the hand of all those rising up against thee.`

- 32 El rey entonces dijo á Cusi: ¿El mozo Absalom tiene paz? Y Cusi respondió: Como aquel mozo sean los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levantan contra ti para mal. The king said to the Cushite, Is it well with the young man Absalom? The Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise up against you to do you hurt, be as that young man is.**  
**And the king saith unto the Cushite, `Peace to the youth -- to Absalom?` And the Cushite saith, `Let them be -- as the youth -- the enemies of my lord the king, and all who have risen up against thee for evil.`**
- 33 Entonces el rey se turbó, y subióse á la sala de la puerta, y lloró; y yendo, decía así: ¡Hijo mío Absalom, hijo mío, hijo mío Absalom! ¡Quién me diera que muriera yo en lugar de ti, Absalom, hijo mío, hijo mío!**  
**The king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, my son Absalom, my son, my son Absalom! would I had died for you, Absalom, my son, my son!**  
**And the king trembleth, and goeth up on the upper chamber of the gate, and weepeth, and thus he hath said in his going, `My son! Absalom my son; my son Absalom; oh that I had died for thee, Absalom, my son, my son.`**
- 1 Y DIERON aviso á Joab: He aquí el rey llora, y hace duelo por Absalom. It was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom. And it is declared to Joab, `Lo, the king is weeping and mourning for Absalom;`**
- 2 Y volvióse aquel día la victoria en luto para todo el pueblo; porque oyó decir el pueblo aquel día que el rey tenía dolor por su hijo. The victory that day was turned into mourning to all the people; for the people heard say that day, The king grieves for his son. and the salvation on that day becometh mourning to all the people, for the people hath heard on that day, saying, `The king hath been grieved for his son.`**
- 3 Entróse el pueblo aquel día en la ciudad escondidamente, como suele entrar á escondidas el pueblo avergonzado que ha huído de la batalla. The people got them by stealth that day into the city, as people who are ashamed steal away when they flee in battle. And the people stealeth away, on that day, to go in to the city, as the people steal away, who are ashamed, in their fleeing in battle;**
- 4 Mas el rey, cubierto el rostro, clamaba en alta voz: ¡Hijo mío Absalom, Absalom, hijo mío, hijo mío!**  
**The king covered his face, and the king cried with a loud voice, my son Absalom, Absalom, my son, my son!**  
**and the king hath covered his face, yea, the king crieth -- a loud voice -- `My son Absalom, Absalom, my son, my son.`**

- 5** Y entrando Joab en casa al rey, díjole: Hoy has avergonzado el rostro de todos tus siervos, que han hoy librado tu vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mujeres, y la vida de tus concubinas,  
Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;  
And Joab cometh in unto the king to the house, and saith, `Thou hast put to shame to-day the faces of all thy servants, those delivering thy life to-day, and the life of thy sons, and of thy daughters, and the life of thy wives, and the life of thy concubines,
- 6** Amando á los que te aborrecen, y aborreciendo á los que te aman: porque hoy has declarado que nada te importan tus príncipes y siervos; pues hoy echo de ver que si Absalom viviera, bien que nosotros todos estuviéramos hoy muertos, entonces te contentaras.  
in that you love those who hate you, and hate those who love you. For you have declared this day, that princes and servants are nothing to you: for this day I perceive that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased you well.  
to love thine enemies, and to hate those loving thee, for thou hast declared to-day that thou hast no princes and servants, for I have known to-day that if Absalom [were] alive, and all of us to-day dead, that then it were right in thine eyes.
- 7** Levántate pues ahora, y sal fuera, y halaga á tus siervos: porque juro por Jehová, que si no sales, ni aun uno quede contigo esta noche; y de esto te pesará más que de todos los males que te han sobrevenido desde tu mocedad hasta ahora.  
Now therefore arise, go forth, and speak comfortably to your servants; for I swear by Yahweh, if you don't go forth, there will not stay a man with you this night: and that will be worse to you than all the evil that has befallen you from your youth until now.  
`And now, rise, go out and speak unto the heart of thy servants, for by Jehovah I have sworn, that -- thou art not going out -- there doth not lodge a man with thee to-night; and this [is] worse for thee than all the evil that hath come upon thee from thy youth till now.`
- 8** Entonces se levantó el rey, y sentóse á la puerta; y fué declarado á todo el pueblo, diciendo: He aquí el rey está sentado á la puerta. Y vino todo el pueblo delante del rey; mas Israel había huído, cada uno á sus estancias.  
Then the king arose, and sat in the gate. They told to all the people, saying, Behold, the king is sitting in the gate: and all the people came before the king. Now Israel had fled every man to his tent.  
And the king riseth, and sitteth in the gate, and to all the people they have declared, saying, `Lo, the king is sitting in the gate;` and all the people come in before the king, and Israel hath fled, each to his tents.

- 9** Y todo el pueblo porfiaba en todas las tribus de Israel, diciendo: El rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y él nos ha salvado de mano de los Filisteos; y ahora había huído, de la tierra por miedo de Absalom.  
All the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land from Absalom.  
And it cometh to pass, all the people are contending through all the tribes of Israel, saying, `The king delivered us out of the hand of our enemies, yea, he himself delivered us out of the hand of the Philistines, and now he hath fled out of the land because of Absalom,
- 10** Y Absalom, á quien habíamos ungido sobre nosotros, es muerto en la batalla. ¿Por qué pues os estáis ahora quedos en orden á hacer volver al rey?  
Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why don't you speak a word of bringing the king back?  
and Absalom whom we anointed over us [is] dead in battle, and now, why are ye silent -- to bring back the king?
- 11** Y el rey David envió á Sadoc y á Abiathar sacerdotes, diciendo: Hablad á los ancianos de Judá y decidles: ¿Por qué seréis vosotros los postreros en volver el rey á su casa, ya que la palabra de todo Israel ha venido al rey de volverle á su casa?  
King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, [to bring him] to his house.  
And king David sent unto Zadok and unto Abiathar the priests, saying, `Speak ye unto the elders of Judah, saying, Why are ye last to bring back the king unto his house? (and the word of all Israel hath come unto the king, unto his house;)
- 12** Vosotros sois mis hermanos; mis huesos y mi carne sois: ¿por qué pues seréis vosotros los postreros en volver al rey?  
You are my brothers, you are my bone and my flesh: why then are you the last to bring back the king?  
my brethren ye [are], my bone and my flesh ye [are], and why are ye last to bring back the king?
- 13** Asimismo diréis á Amasa: ¿No eres tú también hueso mío y carne mía? Así me haga Dios, y así me añada, si no fueres general del ejército delante de mí para siempre, en lugar de Joab.  
Say you to Amasa, Aren't you my bone and my flesh? God do so to me, and more also, if you aren't captain of the host before me continually in the room of Joab.  
And to Amasa say ye, Art not thou my bone and my flesh? Thus doth God do to me, and thus He doth add, if thou art not head of the host before me all the days instead of Joab.`
- 14** Así inclinó el corazón de todos los varones de Judá, como el de un solo hombre, para que enviasen á decir al rey: Vuelve tú, y todos tus siervos.  
He bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of] one man; so that they sent to the king, [saying], Return you, and all your servants.  
And he inclineth the heart of all the men of Judah as one man, and they send unto the king, `Turn back, thou, and all thy servants.`

- 15 Volvió pues el rey, y vino hasta el Jordán. Y Judá vino á Gilgal, á recibir al rey y pasarlo el Jordán.**  
So the king returned, and came to the Jordan. Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.  
And the king turneth back, and cometh in unto the Jordan, and Judah hath come to Gilgal, to go to meet the king, to bring the king over the Jordan,
- 16 Y Semei hijo de Gera, hijo de Benjamín, que era de Bahurim, dióse prisa á venir con los hombres de Judá á recibir al rey David;**  
Shimei the son of Gera, the Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.  
and Shimei son of Gera, the Benjamite, who [is] from Bahurim, hasteth, and cometh down with the men of Judah, to meet king David,
- 17 Y con él venían mil hombres de Benjamín; asimismo Siba criado de la casa de Saúl, con sus quince hijos y sus veinte siervos, los cuales pasaron el Jordán delante del rey.**  
There were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went through the Jordan in the presence of the king.  
and a thousand men [are] with him from Benjamin, and Ziba servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him, and they have gone prosperously over the Jordan before the king.
- 18 Atravesó después la barca para pasar la familia del rey, y para hacer lo que le pluguiera. Entonces Semei hijo de Gera se postró delante del rey cuando él había pasado el Jordán.**  
There went over a ferry-boat to bring over the king's household, and to do what he thought good. Shimei the son of Gera fell down before the king, when he was come over the Jordan.  
And passed over hath the ferry-boat to carry over the household of the king, and to do that which [is] good in his eyes, and Shimei son of Gera hath fallen before the king in his passing over into Jordan,
- 19 Y dijo al rey: No me impute mi señor iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el día que mi señor el rey salió de Jerusalem, para guardarlos el rey en su corazón;**  
He said to the king, Don't let my lord impute iniquity to me, neither do you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.  
and saith unto the king, `Let not my lord impute to me iniquity; neither do thou remember that which thy servant did perversely in the day that my lord the king went out from Jerusalem, -- for the king to set [it] unto his heart;
- 20 Porque yo tu siervo conozco haber pecado, y he venido hoy el primero de toda la casa de José, para descender á recibir á mi señor el rey.**  
For your servant does know that I have sinned: therefore, behold, I am come this day the first of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.  
for thy servant hath known that I have sinned; and lo, I have come to-day, first of all the house of Joseph, to go down to meet my lord the king.`

- 21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió y dijo: ¿No ha de morir por esto Semei, que maldijo al ungido de Jehová?**  
**But Abishai the son of Zeruiah answered, Shall Shimei not be put to death for this, because he cursed Yahweh`s anointed?**  
**And Abishai son of Zeruiah answereth and saith, `For this is not Shimei put to death -- because he reviled the anointed of Jehovah?`**
- 22 David entonces dijo: ¿Qué tenéis vosotros conmigo, hijos de Sarvia, que me habéis de ser hoy adversarios? ¿ha de morir hoy alguno en Israel? ¿no conozco yo que hoy soy rey sobre Israel?**  
**David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? shall there any man be put to death this day in Israel? for don`t I know that I am this day king over Israel?**  
**And David saith, `What -- to me and to you, O sons of Zeruiah, that ye are to me to-day for an adversary? to-day is any man put to death in Israel? for have I not known that to-day I [am] king over Israel?`**
- 23 Y dijo el rey á Semei: No morirás. Y el rey se lo juró.**  
**The king said to Shimei, You shall not die. The king swore to him.**  
**And the king saith unto Shimei, `Thou dost not die;` and the king sweareth to him.**
- 24 También Mephi-boseth hijo de Saúl descendió á recibir al rey: no había lavado sus pies, ni había cortado su barba, ni tampoco había lavado sus vestidos, desde el día que el rey salió hasta el día que vino en paz.**  
**Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king; and he had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came home in peace.**  
**And Mephibosheth son of Saul hath come down to meet the king -- and he prepared not his feet, nor did he prepare his upper lip, yea, his garments he washed not, even from the day of the going away of the king, till the day that he came in peace --**
- 25 Y luego que vino él á Jerusalem á recibir al rey, el rey le dijo: Mephi-boseth, ¿Por qué no fuiste conmigo?**  
**It happened, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why didn`t you go with me, Mephibosheth?**  
**and it cometh to pass, when he hath come to Jerusalem to meet the king, that the king saith to him, `Why didst thou not go with me, Mephibosheth?`**
- 26 Y él dijo: Rey señor mío, mi siervo me ha engañado; pues había tu siervo dicho: Enalbardaré un asno, y subiré en él, é iré al rey; porque tu siervo es cojo.**  
**He answered, My lord, O king, my servant deceived me: for your servant said, I will saddle me a donkey, that I may ride thereon, and go with the king; because your servant is lame.**  
**And he saith, `My lord, O king, my servant deceived me, for thy servant said, I saddle for me the ass, and ride on it, and go with the king, for thy servant [is] lame;**

- 27 Empero él revolvió á tu siervo delante de mi señor el rey; mas mi señor el rey es como un ángel de Dios: haz pues lo que bien te pareciere.**  
**He has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in your eyes.**  
**and he uttereth slander against thy servant unto my lord the king, and my lord the king [is] as a messenger of God; and do thou that which is good in thine eyes,**
- 28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el rey, y tú pusiste á tu siervo entre los convidados de tu mesa. ¿Qué derecho pues tengo aún para quejarme más contra el rey?**  
**For all my father`s house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who ate at your own table. What right therefore have I yet that I should cry any more to the king?**  
**for all the house of my father have been nothing except men of death before my lord the king, and thou dost set thy servant among those eating at thy table, and what right have I any more -- even to cry any more unto the king?`**
- 29 Y el rey le dijo: ¿Para qué hablas más palabras? Yo he determinado que tú y Siba partáis las tierras.**  
**The king said to him, Why speak you any more of your matters? I say, You and Ziba divide the land.**  
**And the king saith to him, `Why dost thou speak any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba -- share ye the field.`**
- 30 Y Mephi-boseth dijo al rey: Y aun tómelas él todas, pues que mi señor el rey ha vuelto en paz á su casa.**  
**Mephibosheth said to the king, yes, let him take all, because my lord the king is come in peace to his own house.**  
**And Mephibosheth saith unto the king, `Yea, the whole let him take, after that my lord the king hath come in peace unto his house.`**
- 31 También Barzillai Galaadita descendió de Rogelim, y pasó el Jordán con el rey, para acompañarle de la otra parte del Jordán.**  
**Barzillai the Gileadite came down from Rogelim; and he went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.**  
**And Barzillai the Gileadite hath gone down from Rogelim, and passeth over the Jordan with the king, to send him away over the Jordan;**
- 32 Y era Barzillai muy viejo, de ochenta años, el cual había dado provisión al rey cuando estaba en Mahanaim, porque era hombre muy rico.**  
**Now Barzillai was a very aged man, even eighty years old: and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.**  
**and Barzillai [is] very aged, a son of eighty years, and he hath sustained the king in his abiding in Mahanaim, for he [is] a very great man;**



- 33 Y el rey dijo á Barzillai: Pasa conmigo, y yo te daré de comer conmigo en Jerusalem.**  
**The king said to Barzillai, Come you over with me, and I will sustain you with me in Jerusalem.**  
**and the king saith unto Barzillai, `Pass thou over with me, and I have sustained thee with me in Jerusalem.`**
- 34 Mas Barzillai dijo al rey: ¿Cuántos son los días del tiempo de mi vida, para que yo suba con el rey á Jerusalem?**  
**Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?**  
**And Barzillai saith unto the king, `How many [are] the days of the years of my life, that I go up with the king to Jerusalem?**
- 35 Yo soy hoy día de edad de ochenta años, que ya no haré diferencia entre lo bueno y lo malo: ¿tomará gusto ahora tu siervo en lo que comiere ó bebiere? ¿oiré más la voz de los cantores y de las cantoras? ¿para qué, pues, sería aún tu siervo molesto á mi señor el rey? I am this day eighty years old: can I discern between good and bad? can your servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? why then should your servant be yet a burden to my lord the king? A son of eighty years I [am] to-day; do I know between good and evil? doth thy servant taste that which I am eating, and that which I drink? do I hearken any more to the voice of singers and songstresses? and why is thy servant any more for a burden unto my lord the king?**
- 36 Pasará tu siervo un poco el Jordán con el rey: ¿por qué me ha de dar el rey tan grande recompensa?**  
**Your servant would but just go over the Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?**  
**As a little thing, thy servant doth pass over the Jordan with the king, and why doth the king recompense me this recompense?**
- 37 Yo te ruego que dejes volver á tu siervo, y que muera en mi ciudad, junto al sepulcro de mi padre y de mi madre. He aquí tu siervo Chimham; que pase él con mi señor el rey, y hazle lo que bien te pareciere.**  
**Please let your servant turn back again, that I may die in my own city, by the grave of my father and my mother. But behold, your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good to you.**  
**Let, I pray thee, thy servant turn back again, and I die in mine own city, near the burying-place of my father and of my mother, -- and lo, thy servant Chimham, let him pass over with my lord the king, and do thou to him that which [is] good in thine eyes.`**
- 38 Y el rey dijo: Pues pase conmigo Chimham, y yo haré con él como bien te parezca: y todo lo que tú pidieres de mí, yo lo haré.**  
**The king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good to you: and whatever you shall require of me, that will I do for you.**  
**And the king saith, `With me doth Chimham go over, and I do to him that which [is] good in thine eyes, yea, all that thou dost fix on me I do to thee.`**

- 39** Y todo el pueblo pasó el Jordán: y luego que el rey hubo también pasado, el rey besó á Barzillai, y bendíjolo; y él se volvió á su casa.  
All the people went over the Jordan, and the king went over: and the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned to his own place.  
And all the people pass over the Jordan, and the king hath passed over, and the king giveth a kiss to Barzillai, and blesseth him, and he turneth back to his place.
- 40** El rey entonces pasó á Gilgal, y con él pasó Chimham; y todo el pueblo de Judá, con la mitad del pueblo de Israel, pasaron al rey.  
So the king went over to Gilgal, and Chimham went over with him: and all the people of Judah brought the king over, and also half the people of Israel.  
And the king passeth over to Gilgal, and Chimham hath passed over with him, and all the people of Judah, and they bring over the king, and also the half of the people of Israel.
- 41** Y he aquí todos los varones de Israel vinieron al rey, y le dijeron: ¿Por qué los hombres de Judá, nuestros hermanos, te han llevado, y han hecho pasar el Jordán al rey y á su familia, y á todos los varones de David con él?  
Behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and brought the king, and his household, over the Jordan, and all David`s men with him?  
And, lo, all the men of Israel are coming unto the king, and they say unto the king, `Wherefore have they stolen thee -- our brethren, the men of Judah?` (and they bring the king and his household over the Jordan, and all the men of David with him).
- 42** Y todos los varones de Judá respondieron á todos los de Israel: Porque el rey es nuestro pariente. Mas ¿por qué os enojáis vosotros de eso? ¿hemos nosotros comido algo del rey? ¿hemos recibido de él algún don?  
All the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is a close relative to us: why then are you angry for this matter? have we eaten at all at the king`s cost? or has he given us any gift?  
And all the men of Judah answer against the men of Israel, `Because the king [is] near unto us, and why [is] this -- ye are displeased about this matter? have we at all eaten of the king`s [substance?] a gift hath he lifted up to us?`
- 43** Entonces respondieron los varones de Israel, y dijeron á los de Judá: Nosotros tenemos en el rey diez partes, y en el mismo David más que vosotros: ¿por qué pues nos habéis tenido en poco? ¿no hablamos nosotros primero en volver á nuestro rey? Y el razonamiento de los varones de Judá fué más fuerte que el de los varones de Israel.  
The men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more [right] in David than you: why then did you despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? The words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.  
And the men of Israel answer the men of Judah, and say, `Ten parts we have in the king, and also in David more than you; and wherefore have ye lightly esteemed us, that our word hath not been first to bring back our king?` And the word of the men of Judah is sharper than the word of the men of Israel.

- 1 Y ACAECIÓ estar allí un hombre perverso que se llamaba Seba, hijo de Bichri, hombre de Benjamín, el cual tocó la corneta, y dijo: No tenemos nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de Isaí: Israel, ¡cada uno á sus estancias!**  
**There happened to be there a base fellow, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew the trumpet, and said, We have no portion in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, Israel.**  
**And there hath been called there a man of worthlessness, and his name [is] Sheba, son of Bichri, a Benjamite, and he bloweth with a trumpet, and saith, `We have no portion in David, and we have no inheritance in the son of Jesse; each to his tents, O Israel.`**
- 2 Así se fueron de en pos de David todos los hombres de Israel, y seguían á Seba hijo de Bichri: mas los de Judá fueron adheridos á su rey, desde el Jordán hasta Jerusalem.**  
**So all the men of Israel went up from following David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah joined with their king, from the Jordan even to Jerusalem.**  
**And every man of Israel goeth up from after David, after Sheba son of Bichri, and the men of Judah have cleaved to their king, from the Jordan even unto Jerusalem.**
- 3 Y luego que llegó David á su casa en Jerusalem, tomó el rey las diez mujeres concubinas que había dejado para guardar la casa, y púsolas en una casa en guarda, y dióles de comer: pero nunca más entró á ellas, sino que quedaron encerradas hasta que murieron en viudez de por vida.**  
**David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in custody, and provided them with sustenance, but didn't go in to them. So they were shut up to the day of their death, living in widowhood.**  
**And David cometh in unto his house at Jerusalem, and the king taketh the ten women-concubines -- whom he had left to keep the house, and putteth them in a house of ward, and sustaineth them, and unto them he hath not gone in, and they are shut up unto the day of their death, in widowhood living.**
- 4 Después dijo el rey á Amasa: Júntame los varones de Judá para dentro de tres días, y hállate tú aquí presente.**  
**Then said the king to Amasa, Call me the men of Judah together within three days, and be you here present.**  
**And the king saith unto Amasa, `Call for me the men of Judah [in] three days, and thou, stand here,`**
- 5 Fué pues Amasa á juntar á Judá; pero detúvose más del tiempo que le había sido**  
**So Amasa went to call [the men of] Judah together; but he stayed longer than the set time which he had appointed him.**  
**and Amasa goeth to call Judah, and tarrieth beyond the appointed time that he had appointed him;**

- 6 Y dijo David á Abisai: Seba hijo de Bichri nos hará ahora más mal que Absalom: toma pues tú los siervos de tu señor, y ve tras él, no sea que halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.**  
**David said to Abishai, Now will Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take your lord`s servants, and pursue after him, lest he get him fortified cities, and escape out of our sight.**  
**and David saith unto Abishai, `Now doth Sheba son of Bichri do evil to us more than Absalom; thou, take the servants of thy lord, and pursue after him, lest he have found for himself fenced cities, and delivered himself [from] our eye.`**
- 7 Entonces salieron en pos de él los hombres de Joab, y los Ceretheos y Peletheos, y todos los valientes: salieron de Jerusalem para ir tras Seba hijo de Bichri.**  
**There went out after him Joab`s men, and the Cherethites and the Pelethites, and all the mighty men; and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.**  
**And the men of Joab go out after him, and the Cherethite, and the Pelethite, and all the mighty men, and they go out from Jerusalem to pursue after Sheba son of Bichri;**
- 8 Y estando ellos cerca de la grande peña que está en Gabaón, salióles Amasa al encuentro. Ahora bien, la vestidura que Joab tenía sobrepuesta estábale ceñida, y sobre ella el cinto de una daga pegada á sus lomos en su vaina, de la que así como él avanzó, When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa came to meet them. Joab was girded with his apparel of war that he had put on, and thereon was a sash with a sword fastened on his loins in the sheath of it; and as he went forth it fell out. they [are] near the great stone that [is] in Gibeon, and Amasa hath gone before them, and Joab [is] girded; his long robe he hath put on him, and upon it a girdle -- a sword [is] fastened upon his loins in its sheath; and he hath gone out, and it falleth.**
- 9 Entonces Joab dijo á Amasa: ¿Tienes paz, hermano mío? Y tomó Joab con la diestra la barba de Amasa, para besarlo.**  
**Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? Joab took Amasa by the beard with his right hand to kiss him.**  
**And Joab saith to Amasa, `Art thou [in] peace, my brother?` and the right hand of Joab layeth hold on the beard of Amasa to give a kiss to him;**
- 10 Y como Amasa no se cuidó de la daga que Joab en la mano tenía, hirióle éste con ella en la quinta costilla, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Después Joab y su hermano Abisai fueron en seguimiento de Seba hijo de Bichri. But Amasa took no heed to the sword that was in Joab`s hand: so he struck him therewith in the body, and shed out his bowels to the ground, and didn`t strike him again; and he died. Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri. and Amasa hath not been watchful of the sword that [is] in the hand of Joab, and he smiteth him with it unto the fifth [rib], and sheddeth out his bowels to the earth, and he hath not repeated [it] to him, and he dieth; and Joab and Abishai his brother have pursued after Sheba son of Bichri.**

- 11 Y uno de los criados de Joab se paró junto á él, diciendo: Cualquiera que amare á Joab y á David vaya en pos de Joab.**  
There stood by him one of Joab`s young men, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him follow Joab.  
And a man hath stood by him, of the young men of Joab, and saith, `He who hath delight in Joab, and he who [is] for David -- after Joab!`
- 12 Y Amasa se había revolcado en la sangre en mitad del camino: y viendo aquel hombre que todo el pueblo se paraba, apartó á Amasa del camino al campo, y echó sobre él una vestidura, porque veía que todos los que venían se paraban junto á él.**  
Amasa lay wallowing in his blood in the midst of the highway. When the man saw that all the people stood still, he carried Amasa out of the highway into the field, and cast a garment over him, when he saw that everyone who came by him stood still.  
And Amasa is rolling himself in blood, in the midst of the highway, and the man seeth that all the people have stood still, and he bringeth round Amasa out of the highway to the field, and casteth over him a garment, when he hath seen that every one who hath come by him -- hath stood still.
- 13 Luego, pues, que fué apartado del camino, pasaron todos los que seguían á Joab, para ir tras Seba hijo de Bichri.**  
When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.  
When he hath been removed out of the highway, every man hath passed on after Joab, to pursue after Sheba son of Bichri.
- 14 Y él pasó por todas las tribus de Israel hasta Abel y Beth-maachâ y todo Barim: y juntáronse, y siguiéronlo también.**  
He went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-maacah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.  
And he passeth over through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maacah, and to all the Berites, and they are assembled, and go in also after him,
- 15 Y vinieron y cercáronlo en Abel de Beth-maachâ, y pusieron baluarte contra la ciudad; y puesto que fué al muro, todo el pueblo que estaba con Joab trabajaba por derribar la muralla.**  
They came and besieged him in Abel of Beth-maacah, and they cast up a mound against the city, and it stood against the rampart; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.  
and they go in and lay siege against him, in Abel of Beth-Maacah, and cast up a mount against the city, and it standeth in a trench, and all the people who are [are] with Joab are destroying, to cause the wall to fall.
- 16 Entonces una mujer sabia dió voces en la ciudad, diciendo: Oid, oid; ruégoos que digáis á Joab se llegue á acá, para que yo hable con él.**  
Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Please say to Joab, `Come near here, that I may speak with you.`"  
And a wise woman calleth out of the city, `Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, and I speak unto thee.`

- 17 Y como él se acercó á ella, dijo la mujer: ¿Eres tú Joab? Y él respondió: Yo soy. Y ella le dijo: Oye las palabras de tu sierva. Y él respondió: Oigo.**  
**He came near to her; and the woman said, Are you Joab? He answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your handmaid. He answered, I do hear.**  
**And he cometh near unto her, and the woman saith, `Art thou Joab?` and he saith, `I [am].`**  
**And she saith to him, `Hear the words of thy handmaid;` and he saith, `I am hearing.`**
- 18 Entonces tornó ella á hablar, diciendo: Antiguamente solían hablar, diciendo: Quien preguntare, pregunte en Abel: y así concluían.**  
**Then she spoke, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they ended [the matter].**  
**and she speaketh, saying, `They spake often in former times, saying, Let them diligently ask at Abel, and so they finished.**
- 19 Yo soy de las pacíficas y fieles de Israel: y tú procuras destruir una ciudad que es madre de Israel: ¿por qué destruyes la heredad de Jehová?**  
**I am of those who are peaceable and faithful in Israel: you seek to destroy a city and a mother in Israel: why will you swallow up the inheritance of Yahweh?**  
**I [am] of the peaceable -- faithful ones of Israel; thou art seeking to destroy a city, and a mother in Israel; why dost thou swallow up the inheritance of Jehovah?**
- 20 Y Joab respondió, diciendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que yo destruya ni deshaga.**  
**Joab answered, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.**  
**And Joab answereth and saith, `Far be it -- far be it from me; I do not swallow up nor destroy.**
- 21 La cosa no es así: mas un hombre del monte de Ephraim, que se llama Seba hijo de Bichri, ha levantado su mano contra el rey David: entregad á ése solamente, y me iré de la ciudad. Y la mujer dijo á Joab: He aquí su cabeza te será echada desde el muro.**  
**The matter is not so: but a man of the hill-country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, even against David; deliver him only, and I will depart from the city. The woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.**  
**The matter [is] not so; for a man of the hill-country of Ephraim -- Sheba son of Bichri his name -- hath lifted up his hand against the king, against David; give ye up him by himself, and I go away from the city.` And the woman saith unto Joab, `Lo, his head is cast unto thee over the wall.`**
- 22 La mujer fué luego á todo el pueblo con su sabiduría; y ellos cortaron la cabeza á Seba hijo de Bichri, y echáronla á Joab. Y él tocó la corneta, y esparciéronse de la ciudad, cada uno á su estancia. Y Joab se volvió al rey á Jerusalem.**  
**Then the woman went to all the people in her wisdom. They cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. He blew the trumpet, and they were dispersed from the city, every man to his tent. Joab returned to Jerusalem to the king.**  
**And the woman cometh unto all the people in her wisdom, and they cut off the head of Sheba son of Bichri, and cast [it] unto Joab, and he bloweth with a trumpet, and they are scattered from the city, each to his tents, and Joab hath turned back to Jerusalem unto the king.**

- 23 Así quedó Joab sobre todo el ejército de Israel; y Benaía hijo de Joiada sobre los Ceretheos y Peletheos;**  
**Now Joab was over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;**  
**And Joab [is] over all the host of Israel, and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite, and over the Pelethite,**
- 24 Y Adoram sobre los tributos; y Josaphat hijo de Ahillud, el canciller;**  
**and Adoram was over the men subject to forced labor; and Jehoshaphat the son of Ahilud was the recorder;**  
**and Adoram [is] over the tribute, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] the remembrancer,**
- 25 Y Seba, escriba; y Sadoc y Abiathar, sacerdotes;**  
**and Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were priests;**  
**and Sheva [is] scribe, and Zadok and Abiathar [are] priests,**
- 26 (20-25) é Ira Jaireo fué un jefe principal cerca de David.**  
**and also Ira the Jairite was chief minister to David.**  
**and also, Ira the Jairite hath been minister to David.**
- 1 Y EN los días de David hubo hambre por tres años consecutivos. Y David consultó á Jehová, y Jehová le dijo: Es por Saúl, y por aquella casa de sangre; porque mató á los Gabaonitas.**  
**There was a famine in the days of David three years, year after year; and David sought the face of Yahweh. Yahweh said, It is for Saul, and for his bloody house, because he put to death the Gibeonites.**  
**And there is a famine in the days of David three years, year after year, and David seeketh the face of Jehovah, and Jehovah saith, `For Saul and for the bloody house, because that he put to death the Gibeonites.`**
- 2 Entonces el rey llamó á los Gabaonitas, y hablóles. (Los Gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del residuo de los Amorreos, á los cuales los hijos de Israel habían hecho juramento: mas Saúl había procurado matarlos con motivo de celo por los hijos de Israel y de Judá.)**  
**The king called the Gibeonites, and said to them (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn to them: and Saul sought to kill them in his zeal for the children of Israel and Judah);**  
**And the king calleth for the Gibeonites, and saith unto them -- as to the Gibeonites, they [are] not of the sons of Israel, but of the remnant of the Amorite, and the sons of Israel had sworn to them, and Saul seeketh to smite them in his zeal for the sons of Israel and Judah --**
- 3 Dijo pues David á los Gabaonitas: ¿Qué os haré, y con qué expiaré para que bendigáis á la heredad de Jehová?**  
**and David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of Yahweh?**  
**yea, David saith unto the Gibeonites, `What do I do for you? and with what do I make atonement? and bless ye the inheritance of Jehovah.`**

- 4 Y los Gabaonitas le respondieron: No tenemos nosotros querrela sobre plata ni sobre oro con Saúl, y con su casa: ni queremos que muera hombre de Israel. Y él les dijo: Lo que vosotros dijereis os haré.**  
**The Gibeonites said to him, It is no matter of silver or gold between us and Saul, or his house; neither is it for us to put any man to death in Israel. He said, What you shall say, that will I do for you.**  
**And the Gibeonites say to him, `We have no silver and gold by Saul and by his house, and we have no man to put to death in Israel;` and he saith, `What ye are saying I do to you.`**
- 5 Y ellos respondieron al rey: De aquel hombre que nos destruyó, y que maquinó contra nosotros, para extirparnos sin dejar nada de nosotros en todo el término de Israel;**  
**They said to the king, The man who consumed us, and who devised against us, [that] we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,**  
**And they say unto the king, `The man who consumed us, and who devised against us -- we have been destroyed from stationing ourselves in all the border of Israel --**
- 6 Dénsenos siete varones de sus hijos, para que los ahorquemos á Jehová en Gabaa de Saúl, el escogido de Jehová. Y el rey dijo: Yo los daré.**  
**let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to Yahweh in Gibeah of Saul, the chosen of Yahweh. The king said, I will give them.**  
**let there be given to us seven men of his sons, and we have hanged them before Jehovah, in the height of Saul, the chosen of Jehovah.` And the king saith, `I do give;`**
- 7 Y perdonó el rey á Mephi-boseth, hijo de Jonathán, hijo de Saúl, por el juramento de Jehová que hubo entre ellos, entre David y Jonathán hijo de Saúl.**  
**But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yahweh's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.**  
**and the king hath pity on Mephibosheth son of Jonathan, son of Saul, because of the oath of Jehovah that [is] between them, between David and Jonathan son of Saul;**
- 8 Mas tomó el rey dos hijos de Rispa hija de Aja, los cuales ella había parido á Saúl, á saber, á Armoni y á Mephi-boseth; y cinco hijos de Michâl hija de Saúl, los cuales ella había parido á Adriel, hijo de Barzillai Molathita;**  
**But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite:**  
**and the king taketh the two sons of Rizpah daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons of Michal daughter of Saul whom she bare to Adriel son of Barzillai the Meholathite,**
- 9 Y entrególos en manos de los Gabaonitas, y ellos los ahorcaron en el monte delante de Jehová: y murieron juntos aquellos siete, lo cuales fueron muertos en el tiempo de la siega, en los primeros días, en el principio de la siega de las cebadas.**  
**He delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the mountain before Yahweh, and they fell [all] seven together. They were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of barley harvest.**  
**and giveth them into the hand of the Gibeonites, and they hang them in the hill before Jehovah; and the seven fall together, and they have been put to death in the days of harvest, in the first [days], the commencement of barley-harvest.**



- 10 Tomando luego Rispa hija de Aja un saco, tendióselo sobre un peñasco, desde el principio de la siega hasta que llovió sobre ellos agua del cielo; y no dejó á ninguna ave del cielo asentarse sobre ellos de día, ni bestias del campo de noche.**  
**Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her on the rock, from the beginning of harvest until water was poured on them from the sky; and she allowed neither the birds of the sky to rest on them by day, nor the animals of the field by night. And Rizpah daughter of Aiah taketh the sackcloth, and stretcheth it out for herself on the rock, from the commencement of harvest till water hath been poured out upon them from the heavens, and hath not suffered a fowl of the heavens to rest upon them by day, or the beast of the field by night.**
- 11 Y fué dicho á David lo que hacía Rispa hija de Aja, concubina de Saúl.**  
**It was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done. And it is declared to David that which Rizpah daughter of Aiah, concubine of Saul, hath done,**
- 12 Entonces David fué, y tomó los huesos de Saúl y los huesos de Jonathán su hijo, de los hombres de Jabes de Galaad, que los habían hurtado de la plaza de Beth-san, donde los habían colgado los Filisteos, cuando deshicieron los Filisteos á Saúl en Gilboa:**  
**David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the street of Beth-shan, where the Philistines had hanged them, in the day that the Philistines killed Saul in Gilboa; and David goeth and taketh the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, from the possessors of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the broad place of Beth-Shan, where the Philistines hanged them, in the day of the Philistines smiting Saul in Gilboa;**
- 13 E hizo llevar de allí los huesos de Saúl y los huesos de Jonathán su hijo; y juntaron también los huesos de los ahorcados.**  
**and he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son: and they gathered the bones of those who were hanged. and he bringeth up thence the bones of Saul, and the bones of Jonathan his son, and they gather the bones of those hanged,**
- 14 Y sepultaron los huesos de Saúl y los de su hijo Jonathán en tierra de Benjamín, en Sela, en el sepulcro de Cis su padre; é hicieron todo lo que el rey había mandado. Después se aplacó Dios con la tierra.**  
**They buried the bones of Saul and Jonathan his son in the country of Benjamin in Zela, in the tomb of Kish his father: and they performed all that the king commanded. After that God was entreated for the land. and bury the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin, in Zelah, in the burying-place of Kish his father, and do all that the king commanded, and God is entreated for the land afterwards.**

- 15 Y como los Filisteos tornaron á hacer guerra á Israel, descendió David y sus siervos con él, y pelearon con los Filisteos: y David se cansó.**  
**The Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines. David grew faint;**  
**And again have the Philistines war with Israel, and David goeth down, and his servants with him, and they fight with the Philistines; and David is weary,**
- 16 En esto Isbi-benob, el cual era de los hijos del gigante, y el peso de cuya lanza era de trescientos siclos de metal, y tenía él ceñida una nueva espada, trató de herir á David: and Ishbibenob, who was of the sons of the giant, the weight of whose spear was three hundred [shekels] of brass in weight, he being girded with a new [sword], thought to have slain David.**  
**and Ishbi-Benob, who [is] among the children of the giant -- the weight of his spear [is] three hundred [shekels] weight of brass, and he is girded with a new one -- speaketh of smiting David,**
- 17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, é hirió al Filisteo, y matólo. Entonces los hombres de David le juraron, diciendo: Nunca más de aquí adelante saldrás con nosotros á batalla, porque no apagues la lámpara de Israel.**  
**But Abishai the son of Zeruah helped him, and struck the Philistine, and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no more out with us to battle, that you don't quench the lamp of Israel.**  
**and Abishai son of Zeruah giveth help to him, and smiteth the Philistine, and putteth him to death; then swear the men of David to him, saying, `Thou dost not go out again with us to battle, nor quench the lamp of Israel.`**
- 18 Otra segunda guerra hubo después en Gob contra los Filisteos: entonces Sibechái Husathita hirió á Saph, que era de los hijos del gigante.**  
**It came to pass after this, that there was again war with the Philistines at Gob: then Sibbecai the Hushathite killed Saph, who was of the sons of the giant.**  
**And it cometh to pass afterwards, that the battle is again in Gob with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Saph, who [is] among the children of the giant.**
- 19 Otra guerra hubo en Gob contra los Filisteos, en la cual Elhanan, hijo de Jaare-oregim de Beth-lehem, hirió á Goliath Getheo, el asta de cuya lanza era como un enjullo de telar.**  
**There was again war with the Philistines at Gob; and Elhanan the son of Jaareoregim the Bethlehemite killed Goliath the Gittite's brother, the staff of whose spear was like a weaver's beam.**  
**And the battle is again in Gob with the Philistines, and Elhanan son of Jaare-Oregim, the Beth-Lehemite, smiteth [a brother of] Goliath the Gittite, and the wood of his spear [is] like a beam of weavers.**

- 20 Después hubo otra guerra en Gath, donde hubo un hombre de grande altura, el cual tenía doce dedos en las manos, y otros doce en los pies, veinticuatro en todos: y también era de lo hijos del gigante.**  
**There was again war at Gath, where was a man of great stature, who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.**  
**And the battle is again in Gath, and there is a man of stature, and the fingers of his hands [are] six, and the toes of his feet [are] six, twenty and four in number, and he also hath been born to the giant,**
- 21 Este desafió á Israel, y matólo Jonathán, hijo de Sima hermano de David.**  
**When he defied Israel, Jonathan the son of Shimei, David`s brother, killed him.**  
**and he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimeah, brother of**
- 22 Estos cuatro le habían nacido al gigante en Gath, los cuales cayeron por la mano de David, y por la mano de sus siervos.**  
**These four were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.**  
**these four have been born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.**
- 1 Y HABLÓ David á Jehová las palabras de este cántico, el día que Jehová le había librado de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl.**  
**David spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:**  
**And David speaketh to Jehovah the words of this song in the day Jehovah hath delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul,**
- 2 Y dijo: Jehová es mi roca, y mi fortaleza, y mi libertador;**  
**and he said, Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer, even mine;**  
**and he saith: `Jehovah [is] my rock, And my bulwark, and a deliverer to me,**
- 3 Dios de mi roca, en él confiaré: Mi escudo, y el cuerno de mi salud, mi fortaleza, y mi refugio; Mi salvador, que me librarás de violencia.**  
**God, my rock, in him will I take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge; My savior, you save me from violence.**  
**My God [is] my rock -- I take refuge in Him; My shield, and the horn of my salvation, My high tower, and my refuge! My Saviour, from violence Thou savest me!**
- 4 Invocaré á Jehová, digno de ser loado. Y seré salvo de mis enemigos.**  
**I will call on Yahweh, who is worthy to be praised: So shall I be saved from my enemies.**  
**The Praised One, I call Jehovah: And from mine enemies I am saved.**
- 5 Cuando me cercaron ondas de muerte, Y arroyos de iniquidad me asombraron,**  
**For the waves of death compassed me; The floods of ungodliness made me afraid:**  
**When the breakers of death compassed me, The streams of the worthless terrify me,**

- 6 Me rodearon los dolores del infierno, Y me tomaron descuidado lazos de muerte.  
The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me.  
The cords of Sheol have surrounded me, Before me have been the snares of death.**
- 7 Tuve angustia, invoqué á Jehová, Y clamé á mi Dios: Y él oyó mi voz desde su templo;  
Llegó mi clamor á sus oídos.  
In my distress I called on Yahweh; Yes, I called to my God: He heard my voice out of his temple, My cry [came] into his ears.  
In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I call, And He heareth from His temple my voice, And my cry [is] in His ears,**
- 8 La tierra se removió, y tembló; Los fundamentos de los cielos fueron movidos, Y se estremecieron, porque él se airó.  
Then the earth shook and trembled, The foundations of heaven quaked Were shaken, because he was angry.  
And shake and tremble doth the earth, Foundations of the heavens are troubled, And are shaken, for He hath wrath!**
- 9 Subió humo de sus narices, Y de su boca fuego consumidor, Por el cual se encendieron carbones.  
There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured: Coals were kindled by it.  
Gone up hath smoke by His nostrils. And fire from His mouth devoureth, Brands have been kindled by it.**
- 10 Y abajo los cielos, y descendió: Una oscuridad debajo de sus pies.  
He bowed the heavens also, and came down; Thick darkness was under his feet.  
And He inclineth heaven, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.**
- 11 Subió sobre el querubín, y voló: Aparecióse sobre las alas del viento.  
He rode on a cherub, and did fly; Yes, he was seen on the wings of the wind.  
And He rideth on a cherub, and doth fly, And is seen on the wings of the wind.**
- 12 Puso tinieblas alrededor de sí á modo de pabellones; Aguas negras y espesas nubes.  
He made darkness pavilions round about him, Gathering of waters, thick clouds of the skies.  
And He setteth darkness Round about Him -- tabernacles, Darkness of waters -- thick clouds of the skies.**
- 13 Del resplandor de su presencia Se encendieron ascuas ardientes.  
At the brightness before him Coals of fire were kindled.  
From the brightness before Him Were brands of fire kindled!**
- 14 Jehová tronó desde los cielos, Y el Altísimo dió su voz;  
Yahweh thundered from heaven, The Most High uttered his voice.  
Thunder from the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice.**
- 15 Arrojó saetas, y desbaratólos; Relampagueó, y consumióslos.  
He sent out arrows, and scattered them; Lightning, and confused them.  
And He sendeth forth arrows, And scattereth them; Lightning, and troubleth them;**

- 16** Entonces aparecieron los manantiales de la mar, Y los fundamentos del mundo fueron descubiertos, A la reprensión de Jehová, Al resoplido del aliento de su nariz.  
Then the channels of the sea appeared, The foundations of the world were laid bare, By the rebuke of Yahweh, At the blast of the breath of his nostrils.  
And seen are the streams of the sea, Revealed are foundations of the world, By the rebuke of Jehovah, From the breath of the spirit of His anger.
- 17** Extendió su mano de lo alto, y arrebatóme, Y sacóme de copiosas aguas.  
He sent from on high, he took me; He drew me out of many waters;  
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 18** Libróme de fuertes enemigos, De aquellos que me aborrecían, los cuales eran más fuertes que yo.  
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.  
He delivereth me from my strong enemy, From those hating me, For they were stronger than I.
- 19** Asaltáronme en el día de mi calamidad; Mas Jehová fué mi sostén.  
They came on me in the day of my calamity; But Yahweh was my stay.  
They are before me in a day of my calamity, And Jehovah is my support,
- 20** Sacóme á anchura; Libróme, porque puso su voluntad en mí.  
He brought me forth also into a large place; He delivered me, because he delighted in me.  
And He bringeth me out to a large place, He draweth me out for He delighted in me.
- 21** Remuneróme Jehová conforme á mi justicia: Y conforme á la limpieza de mis manos, me dió la paga.  
Yahweh rewarded me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands has he recompensed me.  
Jehovah recompenseth me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.
- 22** Porque yo guardé los caminos de Jehová; Y no me aparté impiamente de mi Dios.  
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.  
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.
- 23** Porque delante de mí tengo todas sus ordenanzas; Y atento á sus fueros, no me retiraré de ellos.  
For all his ordinances were before me; As for his statutes, I did not depart from them.  
For all His judgments [are] before me, As to His statutes, I turn not from them.
- 24** Y fuí íntegro para con él, Y guardéme de mi iniquidad.  
I was also perfect toward him; I kept myself from my iniquity.  
And I am perfect before Him, And I keep myself from mine iniquity.

- 25 Remuneróme por tanto Jehová conforme á mi justicia, Y conforme á mi limpieza delante de sus ojos.**  
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in his eyesight.  
And Jehovah returneth to me, According to my righteousness, According to my cleanness before His eyes.
- 26 Con el bueno eres benigno, Y con el íntegro te muestras íntegro;**  
With the merciful you will show yourself merciful; With the perfect man you will show yourself perfect;  
With the kind Thou shewest Thyself kind, With the perfect man Thou shewest Thyself perfect,
- 27 Limpio eres para con el limpio, Mas con el perverso eres rígido.**  
With the pure you will show yourself pure; With the crooked you will show yourself shrewd.  
With the pure Thou shewest Thyself pure, And with the perverse Thou shewest Thyself a wrestler.
- 28 Y tú salvas al pueblo humilde; Mas tus ojos sobre los altivos, para abatirlos.**  
The afflicted people you will save; But your eyes are on the haughty, that you may bring them down.  
And the poor people Thou dost save, And Thine eyes on the high causest to fall.
- 29 Porque tú eres mi lámpara, oh Jehová: Jehová da luz á mis tinieblas.**  
For you are my lamp, Yahweh; Yahweh will lighten my darkness.  
For Thou [art] my lamp, O Jehovah, And Jehovah doth lighten my darkness.
- 30 Porque en ti romperé ejércitos, Y con mi Dios saltaré las murallas.**  
For by you I run on a troop; By my God do I leap over a wall.  
For by Thee I run -- a troop, By my God I leap a wall.
- 31 Dios, perfecto su camino: La palabra de Jehová purificada, Escudo es de todos los que en él esperan.**  
As for God, his way is perfect: The word of Yahweh is tried; He is a shield to all those who take refuge in him.  
God! Perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield He [is] to all those trusting in Him.
- 32 Porque ¿qué Dios hay sino Jehová? ¿O quién es fuerte sino nuestro Dios?**  
For who is God, save Yahweh? Who is a rock, save our God?  
For who is God save Jehovah? And who a Rock save our God?
- 33 Dios es el que con virtud me corrobora, y el que despeja mi camino;**  
God is my strong fortress; He guides the perfect in his way.  
God -- my bulwark, [my] strength, And He maketh perfect my way;
- 34 El que hace mis pies como de ciervas, Y el que me asienta en mis alturas;**  
He makes his feet like hinds` [feet], Sets me on my high places.  
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand,

- 35 El que enseña mis manos para la pelea, y da que con mis brazos quiebre el arco de acero.  
He teaches my hands to war, So that my arms do bend a bow of brass.  
Teaching my hands for battle, And brought down was a bow of brass by mine arms,**
- 36 Tú me diste asimismo el escudo de tu salud, Y tu benignidad me ha acrecentado.  
You have also given me the shield of your salvation; Your gentleness has made me great.  
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy lowliness maketh me great.**
- 37 Tú ensanchaste mis pasos debajo de mí, Para que no titubeasen mis rodillas.  
You have enlarged my steps under me; My feet have not slipped.  
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.**
- 38 Perseguiré á mis enemigos, y quebrantarélos; Y no me volveré hasta que los acabe.  
I have pursued my enemies, and destroyed them; Neither did I turn again until they were consumed.  
I pursue mine enemies and destroy them, And I turn not till they are consumed.**
- 39 Los consumiré, y los heriré, y no se levantarán; Y caerán debajo de mis pies.  
I have consumed them, and struck them through, so that they can't arise: Yes, they are fallen under my feet.  
And I consume them, and smite them, And they rise not, and fall under my feet.**
- 40 Ceñísteme de fortaleza para la batalla, Y postraste debajo de mí los que contra mí se levantaron.  
For you have girded me with strength to the battle; You have subdued under me those who rose up against me.  
And Thou girdest me [with] strength for battle, Thou causest my withstanders to bow under me.**
- 41 Tú me diste la cerviz de mis enemigos, De mis aborrecedores, y que yo los destruyese.  
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.  
And mine enemies -- Thou givest to me the neck, Those hating me -- and I cut them off.**
- 42 Miraron, y no hubo quien los librase; A Jehová, mas no les respondió.  
They looked, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.  
They look, and there is no saviour; Unto Jehovah, and He hath not answered them.**
- 43 Yo los desmenuzaré como polvo de la tierra; Hollarélos como á lodo de las plazas, y los disiparé.  
Then did I beat them small as the dust of the earth, I did crush them as the mire of the streets, and did spread them abroad.  
And I beat them as dust of the earth, As mire of the streets I beat them small -- I spread them out!**

- 44 Tú me libraste de contiendas de pueblos: Tú me guardaste para que fuese cabeza de gentes: Pueblos que no conocía, me sirvieron.**  
**You also have delivered me from the strivings of my people; You have kept me to be the head of the nations: A people whom I have not known shall serve me.**  
**And -- Thou dost deliver me From the strivings of my people, Thou placest me for a head of nations; A people I have not known do serve me.**
- 45 Los extraños titubeaban á mí: En oyendo, me obedecían.**  
**The foreigners shall submit themselves to me: As soon as they hear of me, they shall obey me.**  
**Sons of a stranger feign obedience to me, At the hearing of the ear they hearken to me.**
- 46 Los extraños desfallecían, Y temblaban en sus escondrijos.**  
**The foreigners shall fade away, Shall come trembling out of their close places.**  
**Sons of a stranger fade away, And gird themselves by their close places.**
- 47 Viva Jehová, y sea bendita mi roca; Sea ensalzado el Dios, la roca de mi salvamento: Yahweh lives; Blessed be my rock; Exalted be God, the rock of my salvation, Jehovah liveth, and blessed [is] my Rock, And exalted is my God -- The Rock of my salvation.**
- 48 El Dios que me ha vengado, Y sujeta los pueblos debajo de mí:**  
**Even the God who executes vengeance for me, Who brings down peoples under me, God -- who is giving vengeance to me, And bringing down peoples under me,**
- 49 Y que me saca de entre mis enemigos: Tu me sacaste en alto de entre los que se levantaron contra mí: Librásteme del varón de iniquidades.**  
**Who brings me forth from my enemies: Yes, you lift me up above those who rise up against me; You deliver me from the violent man.**  
**And bringing me forth from mine enemies, Yea, above my withstanders Thou raisest me up. From a man of violence Thou deliverest me.**
- 50 Por tanto yo te confesaré entre las gentes, oh Jehová, Y cantaré á tu nombre.**  
**Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, Will sing praises to your name.**  
**Therefore I confess Thee, O Jehovah, among nations. And to Thy name I sing praise.**
- 51 El que engrandece las saludes de su rey, Y hace misericordia á su ungido, A David, y á su simiente, para siempre.**  
**Great deliverance gives he to his king, Shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore.**  
**Magnifying the salvations of His king, And doing loving-kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!**



- 1 ESTAS son las postreras palabras de David. Dijo David hijo de Isaí, Dijo aquel varón que fué levantado alto, El ungido del Dios de Jacob, El suave en cánticos de Israel:  
Now these are the last words of David. David the son of Jesse says, The man who was raised on high says, The anointed of the God of Jacob, The sweet psalmist of Israel:  
And these [are] the last words of David: -- `The affirmation of David son of Jesse -- And the affirmation of the man raised up -- Concerning the Anointed of the God of Jacob, And the Sweetness of the Songs of Israel:**
- 2 El espíritu de Jehová ha hablado por mí, Y su palabra ha sido en mi lengua.  
The Spirit of Yahweh spoke by me, His word was on my tongue.  
The Spirit of Jehovah hath spoken by me, And His word [is] on my tongue.**
- 3 El Dios de Israel ha dicho, Háblome el Fuerte de Israel: El señoreador de los hombres será justo. Señoreador en temor de Dios.  
The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: One who rules over men righteously, Who rules in the fear of God,  
He said -- the God of Israel -- to me, He spake -- the Rock of Israel: He who is ruling over man [is] righteous, He is ruling in the fear of God.**
- 4 Será como la luz de la mañana cuando sale el sol, De la mañana sin nubes; Cuando la hierba de la tierra brota Por medio del resplandor después de la lluvia.  
[He shall be] as the light of the morning, when the sun rises, A morning without clouds, [When] the tender grass [springs] out of the earth, Through clear shining after rain.  
And as the light of morning he riseth, A morning sun -- no clouds! By the shining, by the rain, Tender grass of the earth!**
- 5 No así mi casa para con Dios: Sin embargo él ha hecho conmigo pacto perpetuo, Ordenado en todas las cosas, y será guardado; Bien que toda esta mi salud, y todo mi deseo No lo haga él florecer todavía.  
Most assuredly my house is not so with God; Yet he has made with me an everlasting covenant, Ordered in all things, and sure: For it is all my salvation, and all [my] desire, Although he doesn't make it grow.  
For -- not so [is] my house with God; For -- a covenant age-during He made with me, Arranged in all things, and kept; For -- all my salvation, and all desire, For -- He hath not caused [it] to spring up.**
- 6 Mas los de Belial serán todos ellos como espinas arrancadas, Las cuales nadie toma con la mano;  
But the ungodly shall be all of them as thorns to be thrust away, Because they can't be taken with the hand  
As to the worthless -- As a thorn driven away [are] all of them, For -- not by hand are they taken;**
- 7 Sino que el que quiere tocar en ellas, Armase de hierro y de asta de lanza, Y son quemadas en su lugar.  
But the man who touches them Must be armed with iron and the staff of a spear: They shall be utterly burned with fire in [their] place  
And the man who cometh against them Is filled with iron and the staff of a spear, And with fire they are utterly burnt In the cessation.`**

- 8** Estos son los nombres de los valientes que tuvo David: El Tachmonita, que se sentaba en cátedra, principal de los capitanes: era éste Adino el Eznita, que mató en una ocasión sobre ochocientos hombres.  
These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains; the same was Adino the Eznite, against eight hundred slain at one time.  
These [are] the names of the mighty ones whom David hath: sitting in the seat [is] the Tachmonite, head of the captains -- he [is] Adino, who hardened himself against eight hundred -- wounded at one time.
- 9** Después de éste, Eleazar, hijo de Dodo de Ahohi, fué de los tres valientes que estaban con David, cuando desafiaron á los Filisteos que se habían juntado allí á la batalla, y subieron los de Israel.  
After him was Eleazar the son of Dodai the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away.  
And after him [is] Eleazar son of Dodo, son of Ahohi, of the three mighty men with David; in their exposing themselves among the Philistines -- they have been gathered there to battle, and the men of Israel go up --
- 10** Este, levantándose, hirió á los Filisteos, hasta que su mano se cansó, y quedósele contraída á la espada. Aquel día Jehová hizo gran salud: y volvióse el pueblo en pos de él solamente á tomar el despojo.  
He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand froze to the sword; and Yahweh worked a great victory that day; and the people returned after him only to take spoil.  
he hath arisen, and smiteth among the Philistines till that his hand hath been weary, and his hand cleaveth unto the sword, and Jehovah worketh a great salvation on that day, and the people turn back after him only to strip off.
- 11** Después de éste fué Samma, hijo de Age Araitá: que habiéndose juntado los Filisteos en una aldea, había allí una suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo había huído delante de los Filisteos:  
After him was Shammah the son of Agee a Hararite. The Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.  
And after him [is] Shammah son of Agee the Hararite, and the Philistines are gathered into a company, and there is there a portion of the field full of lentiles, and the people hath fled from the presence of the Philistines,
- 12** El entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendióla, é hirió á los Filisteos; y Jehová hizo una gran salud.  
But he stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh worked a great victory.  
and he stationeth himself in the midst of the portion, and delivereth it, and smiteth the Philistines, and Jehovah worketh a great salvation.

- 13 Y tres de los treinta principales descendieron y vinieron en tiempo de la siega á David á la cueva de Adullam: y el campo de los Filisteos estaba en el valle de Raphaim.**  
**Three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.**  
**And three of the thirty heads go down and come unto the harvest, unto David, unto the cave of Adullam, and the company of the Philistines are encamping in the valley of Rephaim,**
- 14 David entonces estaba en la fortaleza, y la guarnición de los Filisteos estaba en Beth-lehem.**  
**David was then in the stronghold; and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.**  
**and David [is] then in a fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,**
- 15 Y David tuvo deseo, y dijo: ¡Quién me diera á beber del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está á la puerta!**  
**David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!**  
**and David longeth and saith, `Who doth give me a drink of the water of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate?`**
- 16 Entonces los tres valientes rompieron por el campo de los Filisteos, y sacaron agua de la cisterna de Beth-lehem, que estaba á la puerta; y tomaron, y trajéronla á David: mas él no la quiso beber, sino derramóla á Jehová, diciendo:**  
**The three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but he would not drink of it, but poured it out to Yahweh.**  
**And the three mighty ones cleave through the camp of the Philistines, and draw water out of the well of Beth-Lehem, which [is] by the gate, and take [it] up, and bring in unto David; and he was not willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,**
- 17 Lejos sea de mí, oh Jehová, que yo haga esto. ¿He de beber yo la sangre de los varones que fueron con peligro de su vida? Y no quiso beberla. Los tres valientes hicieron esto.**  
**He said, Be it far from me, Yahweh, that I should do this: [shall I drink] the blood of the men who went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.**  
**and saith, `Far be it from me, O Jehovah, to do this; is it the blood of the men who are going with their lives?` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.**
- 18 Y Abisai hermano de Joab, hijo de Sarvia, fué el principal de los tres; el cual alzó su lanza contra trescientos, que mató; y tuvo nombre entre los tres.**  
**Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the three. He lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.**  
**And Abishai brother of Joab, son of Zeruiah, he [is] head of three, and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and he hath a name among three.**

- 19** El era el más aventajado de los tres, y el primero de ellos; mas no llegó á los tres  
Wasn't he the most honorable of the three? therefore he was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.  
Of the three is he not the honoured? and he becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.
- 20** Después, Benaía hijo de Joiada, hijo de un varón esforzado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió dos leones de Moab: y él mismo descendió, é hirió un león en medio de un foso en el tiempo de la nieve:  
Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.  
And Benaiah son of Jehoiada (son of a man of valour, great in deeds from Kabzeel), he hath smitten two lion-like men of Moab, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit in a day of snow.
- 21** También hirió él á un Egipcio, hombre de grande estatura: y tenía el Egipcio una lanza en su mano; mas descendió á él con un palo, y arrebató al Egipcio la lanza de la mano, y matólo con su propia lanza.  
He killed an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.  
And he hath smitten the Egyptian man, a man of appearance, and in the hand of the Egyptian [is] a spear, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.
- 22** Esto hizo Benaía hijo de Joiada, y tuvo nombre entre los tres valientes.  
These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.  
These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among three mighty.
- 23** De los treinta fué el más aventajado; pero no llegó á los tres primeros. Y púsolo David en su consejo.  
He was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three. David set him over his guard.  
Of the thirty he is honoured, and unto the three he came not; and David setteth him over his guard.
- 24** Asael hermano de Joab fué de los treinta; Elhaanan hijo de Dodo de Beth-lehem; Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem, Asahel brother of Joab [is] of the thirty; Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem.
- 25** Samma de Harodi, Elica de Harodi;  
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,  
Shammah the Harodite, Elika the Harodite,
- 26** Heles de Palti, Hira, hijo de Jecces, de Tecoa;  
Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,  
Helez the Paltite, Ira son of Ikkesh the Tekoite,

- 27 Abiezer de Anathoth, Mebunnai de Husa;  
Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,  
Abiezer the Annethothite, Mebunnai the Hushathite,**
- 28 Selmo de Hahoh, Maharai de Netophath;  
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,  
Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,**
- 29 Helec hijo de Baana de Netophath, Ittai hijo de Ribai de Gabaa de los hijos de Benjamín;  
Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children  
of Benjamin,  
Heleb son of Baanah the Netophathite, Ittai son of Ribai from Gibeah of the sons of  
Benjamin,**
- 30 Benaía Pirathonita, Hiddai del arroyo de Gaas;  
Benaiah a Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash.  
Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,**
- 31 Abi-albon de Arbath, Asmaveth de Barhum;  
Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,  
Abi-Albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,**
- 32 Elihaba de Saalbón, Jonathán de los hijo de Jassén;  
Eliahba the Shaalbonite, the sons of Jashen, Jonathan,  
Eliahba the Shaalbonite, [of] the sons of Jashen, Jonathan,**
- 33 Samma de Arar, Ahiam hijo de Sarar de Arar.  
Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite,  
Shammah the Hararite, Ahiam son of Sharar the Hararite,**
- 34 Elipheleth hijo de Asbai hijo de Maachâti; Eliam hijo de Achítophel de Gelón;  
Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the  
Gilonite,  
Eliphelet son of Ahasbai, son of the Maachathite, Eliam son of Ahithophel the Gilonite,**
- 35 Hesrai del Carmelo, Pharai de Arbi;  
Hezro the Carmelite, Paarai the Arbite,  
Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,**
- 36 Igheal hijo de Nathán de Soba, Bani de Gadi;  
Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,  
Igal son of Nathan from Zobah, Bani the Gadite,**
- 37 Selec de Ammón, Naharai de Beeroth, escudero de Joab hijo de Sarvia;  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armor bearers to Joab the son of Zeruah,  
Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, bearer of the weapons of Joab son of  
Zeruah,**

- 38 Ira de Ithri, Gareb de Ithri;  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 39 Uría Hetheo. Entre todos treinta y siete.  
Uriah the Hittite: thirty-seven in all.  
Uriah the Hittite; in all thirty and seven.**
- 1 Y VOLVIÓ el furor de Jehová á encenderse contra Israel, é incitó á David contra ellos á que dijese: Ve, cuenta á Israel y á Judá.  
Again the anger of Yahweh was kindled against Israel, and he moved David against them, saying, Go, number Israel and Judah.  
And the anger of Jehovah addeth to burn against Israel, and [an adversary] moveth David about them, saying, `Go, number Israel and Judah.`**
- 2 Y dijo el rey á Joab, general del ejército que tenía consigo: Rodea todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beer-seba, y contad el pueblo, para que yo sepa el número de la gente.  
The king said to Joab the captain of the host, who was with him, Go now back and forth through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number you the people, that I may know the sum of the people.  
And the king saith unto Joab, head of the host that [is] with him, `Go to and fro, I pray thee, through all the tribes of Israel, from Dan even unto Beer-Sheba, and inspect ye the people -- and I have known the number of the people.`**
- 3 Y Joab respondió al rey: Añada Jehová tu Dios al pueblo cien veces tanto como son, y que lo vea mi señor al rey; mas ¿para qué quiere esto mi señor el rey?  
Joab said to the king, Now Yahweh your God add to the people, however many they may be, one hundred times; and may the eyes of my lord the king see it: but why does my lord the king delight in this thing?  
And Joab saith unto the king, `Yea, Jehovah thy God doth add unto the people, as they are, a hundred times, and the eyes of my lord the king are seeing; and my lord the king, why is he desirous of this thing?`**
- 4 Empero la palabra del rey pudo más que Joab, y que los capitanes del ejército. Salió pues Joab, con los capitanes del ejército, de delante del rey, para contar el pueblo de Israel.  
Notwithstanding, the king`s word prevailed against Joab, and against the captains of the host. Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.  
And the word of the king is severe towards Joab, and against the heads of the force, and Joab goeth out, and the heads of the force, [from] before the king to inspect the people, even Israel;**
- 5 Y pasando el Jordán asentaron en Aroer, á la mano derecha de la ciudad que está en medio de la arroyada de Gad y junto á Jazer.  
They passed over the Jordan, and encamped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad, and to Jazer:  
and they pass over the Jordan, and encamp in Aroer, on the right of the city that [is] in the midst of the brook of Gad, and unto Jazer,**

- 6 Después vinieron á Galaad, y á la tierra baja de Absi: y de allí vinieron á Dan-jaán y alrededor de Sidón.**  
then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came to Dan-jaan, and round about to Sidon,  
and they come in to Gilead, and unto the land of Tahtim-Hodshi, and they come in to Dan-Jaan, and round about unto Zidon,
- 7 Y vinieron luego á la fortaleza de Tiro, y á todas las ciudades de los Heveos y de los Cananeos; y salieron al mediodía de Judá, á Beer-seba.**  
and came to the stronghold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, at Beersheba.  
and they come in to the fortress of Tyre, and all the cities of the Hivite, and of the Canaanite, and go out unto the south of Judah, to Beer-Sheba.
- 8 Y después que hubieron andado toda la tierra, volvieron á Jerusalem al cabo de nueve meses y veinte días.**  
So when they had gone back and forth through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.  
And they go to and fro through all the land, and come in at the end of nine months and twenty days to Jerusalem,
- 9 Y Joab dió la cuenta del número del pueblo al rey; y fueron los de Israel ochocientos mil hombres fuertes que sacaban espada; y de los de Judá quinientos mil hombres.**  
Joab gave up the sum of the numbering of the people to the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.  
and Joab giveth the account of the inspection of the people unto the king, and Israel is eight hundred thousand men of valour, drawing sword, and the men of Judah five hundred thousand men.
- 10 Y después que David hubo contado el pueblo, punzóle su corazón; y dijo David á Jehová: Yo he pecado gravemente por haber hecho esto; mas ahora, oh Jehová, ruégote que quites el pecado de tu siervo, porque yo he obrado muy neciamente.**  
David`s heart struck him after that he had numbered the people. David said to Yahweh, I have sinned greatly in that which I have done: but now, Yahweh, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.  
And the heart of David smiteth him, after that he hath numbered the people, and David saith unto Jehovah, `I have sinned greatly in that which I have done, and now, O Jehovah, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`
- 11 Y por la mañana, cuando David se hubo levantado, fué palabra de Jehová á Gad profeta, vidente de David, diciendo:**  
When David rose up in the morning, the word of Yahweh came to the prophet Gad, David`s seer, saying,  
And David riseth in the morning, and the word of Jehovah hath been unto Gad the prophet, seer of David, saying,

- 12 Ve, y di á David: Así ha dicho Jehová: Tres cosas te ofrezco: tú te escogerás una de ellas, la cual yo haga.**  
**Go and speak to David, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.**  
**`Go, and thou hast spoken unto David, Thus said Jehovah: Three -- I am lifting up for thee, choose thee one of them, and I do [it] to thee.`**
- 13 Vino pues Gad á David, é intimóle, y díjole: ¿Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? ¿ó que huyas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? ¿o que tres días haya pestilencia en tu tierra? Piensa ahora, y mira qué responderé al que me ha enviado.**  
**So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? or will you flee three months before your foes while they pursue you? or shall there be three days` pestilence in your land? now advise you, and consider what answer I shall return to him who sent me.**  
**And Gad cometh in unto David, and declareth to him, and saith to him, `Do seven years of famine come in to thee in thy land? or three months art thou fleeing before thine adversary -- and he pursuing thee? or are three days` pestilence in thy land? now, know and see what word I take back to Him sending me.`**
- 14 Entonces David dijo á Gad: En grande angustia estoy: ruego que caiga en la mano de Jehová, porque sus miseraciones son muchas, y que no caiga yo en manos de hombres. David said to Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of Yahweh; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.**  
**And David saith unto Gad, `I have great distress, let us fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`**
- 15 Y envió Jehová pestilencia á Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo, desde Dan hasta Beer-seba, setenta mil hombres.**  
**So Yahweh sent a pestilence on Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.**  
**And Jehovah giveth a pestilence on Israel from the morning even unto the time appointed, and there die of the people, from Dan even unto Beer-Sheba, seventy thousand**
- 16 Y como el ángel extendió su mano sobre Jerusalem para destruirla, Jehová se arrepintió de aquel mal, y dijo al ángel que destruía el pueblo: Basta ahora; detén tu mano. Entonces el ángel de Jehová estaba junto á la era de Arauna Jebuseo.**  
**When the angel stretched out his hand toward Jerusalem to destroy it, Yahweh repented him of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was by the threshing floor of Araunah the Jebusite. and the messenger putteth forth his hand to Jerusalem to destroy it, and Jehovah repenteth concerning the evil, and saith to the messenger who is destroying among the people, `Enough, now, cease thy hand;` and the messenger of Jehovah was near the threshing-floor of Araunah the Jebusite.**



- 17 Y David dijo á Jehová, cuando vió al ángel que hería al pueblo: Yo pequé, yo hice la maldad: ¿qué hicieron estas ovejas? Ruégote que tu mano se torne contra mí, y contra la casa de mi padre.**  
David spoke to Yahweh when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done perversely; but these sheep, what have they done? Please let your hand be against me, and against my father`s house.  
And David speaketh unto Jehovah, when he seeth the messenger who is smiting among the people, and saith, `Lo, I have sinned, yea, I have done perversely; and these -- the flock -- what have they done? Let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father.`
- 18 Y Gad vino á David aquel día, y díjole: Sube, y haz un altar á Jehová en la era de Arauna Jebuseo.**  
Gad came that day to David, and said to him, Go up, rear an altar to Yahweh in the threshing floor of Araunah the Jebusite.  
And Gad cometh in unto David on that day, and saith to him, `Go up, raise to Jehovah an altar in the threshing-floor of Araunah the Jebusite;`
- 19 Y subió David, conforme al dicho de Gad, que Jehová le había mandado.**  
David went up according to the saying of Gad, as Yahweh commanded.  
and David goeth up, according to the word of Gad, as Jehovah commanded.
- 20 Y mirando Arauna, vió al rey y á sus siervos que pasaban á él. Saliendo entonces Arauna, inclinóse delante del rey hacia tierra.**  
Araunah looked forth, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king with his face to the ground.  
And Araunah looketh, and seeth the king and his servants passing over unto him, and Araunah goeth out and boweth himself to the king -- his face to the earth.
- 21 Y Arauna dijo: ¿Por qué viene mi señor el rey á su siervo? Y David respondió: Para comprar de ti la era, para edificar altar á Jehová, á fin de que la mortandad cese del pueblo.**  
Araunah said, Why is my lord the king come to his servant? David said, To buy the threshing floor of you, to build an altar to Yahweh, that the plague may be stayed from the people.  
And Araunah saith, `Wherefore hath my lord the king come unto his servant?` and David saith, `To buy from thee the threshing-floor, to build an altar to Jehovah, and the plague is restrained from the people.`
- 22 Y Arauna dijo á David: Tome y sacrifique mi señor el rey lo que bien le pareciere; he aquí bueyes para el holocausto; y trillos y otros pertrechos de bueyes para leña:**  
Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him: behold, the oxen for the burnt offering, and the threshing instruments and the yokes of the oxen for the wood:  
And Araunah saith unto David, `Let my lord the king take and cause to ascend that which is good in his eyes; see, the oxen for a burnt-offering, and the threshing instruments, and the instruments of the oxen, for wood;`

- 23** Todo lo da como un rey Arauna al rey. Luego dijo Arauna al rey: Jehová tu Dios te sea propicio.  
 all this, king, does Araunah give to the king. Araunah said to the king, Yahweh your God accept you.  
 the whole hath Araunah given, [as] a king to a king; and Araunah saith unto the king, `Jehovah thy God doth accept thee.`
- 24** Y el rey dijo á Arauna: No, sino por precio te lo compraré; porque no ofreceré á Jehová mi Dios holocaustos por nada. Entonces David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.  
 The king said to Araunah, No; but I will most assuredly buy it of you at a price. Neither will I offer burnt-offerings to Yahweh my God which cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.  
 And the king saith unto Araunah, `Nay, for I do surely buy from thee for a price, and I do not cause to ascend to Jehovah my God burnt-offerings for nought;` and David buyeth the threshing-floor and the oxen for fifty shekels of silver,
- 25** Y edificó allí David un altar á Jehová, y sacrificó holocaustos y pacíficos; y Jehová se aplacó con la tierra, y cesó la plaga de Israel.  
 David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings. So Yahweh was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel.  
 and David buildeth there an altar to Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings and peace-offerings, and Jehovah is entreated for the land, and the plague is restrained from Israel.
- 1** 1° DE REYES  
 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.  
 And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,
- 1** COMO el rey David era viejo, y entrado en días, cubríanle de vestidos, mas no se calentaba.  
 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.  
 And king David [is] old, entering into days, and they cover him with garments, and he hath no heat,
- 2** Dijéronle por tanto sus siervos: Busquen á mi señor el rey una moza virgen, para que esté delante del rey, y lo abrigue, y duerma á su lado, y calentará á mi señor el rey.  
 Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and cherish him; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.  
 and his servants say to him, `Let them seek for my lord the king a young woman, a virgin, and she hath stood before the king, and is to him a companion, and hath lain in thy bosom, and my lord the king hath heat.`

- 3 Y buscaron una moza hermosa por todo el término de Israel, y hallaron á Abisag Sunamita, y trajéronla al rey.  
So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Israel, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.  
And they seek a fair young woman in all the border of Israel, and find Abishag the Shunammite, and bring her in to the king,**
- 4 Y la moza era hermosa, la cual calentaba al rey, y le servía: mas el rey nunca la conoció.  
The young lady was very beautiful; and she cherished the king, and ministered to him; but the king didn't know her intimately.  
and the young woman [is] very very fair, and she is to the king a companion, and serveth him, and the king hath not known her.**
- 5 Entonces Adonía hijo de Haggith se levantó, diciendo: Yo reinaré. E hizose de carros y gente de á caballo, y cincuenta hombres que corriesen delante de él.  
Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.  
And Adonijah son of Haggith is lifting himself up, saying, `I do reign;` and he prepareth for himself a chariot and horsemen, and fifty men running before him,**
- 6 Y su padre nunca lo entristeció en todos sus días con decirle: ¿Por qué haces así? Y también éste era de hermoso parecer; y habíalo engendrado después de Absalom.  
His father had not displeased him at any time in saying, Why have you done so? and he was also a very goodly man; and he was born after Absalom.  
and his father hath not grieved him [all] his days, saying, `Wherefore thus hast thou done?` and he also [is] of a very good form, and [his mother] bare him after Absalom.**
- 7 Y tenía tratos con Joab hijo de Sarvia, y con Abiathar sacerdote, los cuales ayudaban á Adonía.  
He conferred with Joab the son of Zeruah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.  
And his words are with Joab son of Zeruah, and with Abiathar the priest, and they help after Adonijah;**
- 8 Mas Sadoc sacerdote, y Benaía hijo de Joiada, y Nathán profeta, y Semei, y Reihi, y todos los grandes de David, no seguían á Adonía.  
But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.  
and Zadok the priest, and Benaiah son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty ones whom David hath, have not been with Adonijah.**

- 9 Y matando Adonía ovejas y vacas y animales engordados junto á la peña de Zoheleth, que está cerca de la fuente de Rogel, convidó á todos sus hermanos los hijos del rey, y á todos los varones de Judá, siervos del rey:**  
**Adonijah killed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zoheleth, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the king`s sons, and all the men of Judah, the king`s servants:**  
**And Adonijah sacrificeth sheep and oxen and fatlings near the stone of Zoheleth, that [is] by En-Rogel, and calleth all his brethren, sons of the king, and for all the men of Judah, servants of the king;**
- 10 Mas no convidó á Nathán profeta, ni á Benaía, ni á los grandes, ni á Salomón su hermano. but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he didn`t call.**  
**and Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty ones, and Solomon his brother, he hath not called.**
- 11 Y habló Nathán á Bath-sheba madre de Salomón, diciendo: ¿No has oído que reina Adonía hijo de Haggith, sin saberlo David nuestro señor?**  
**Then Nathan spoke to Bath-sheba the mother of Solomon, saying, Haven`t you heard that Adonijah the son of Haggith reigns, and David our lord doesn`t know it?**  
**And Nathan speaketh unto Bath-Sheba, mother of Solomon, saying, `Hast thou not heard that Adonijah son of Haggith hath reigned, and our lord David hath not known?**
- 12 Ven pues ahora, y toma mi consejo, para que guardes tu vida, y la vida de tu hijo**  
**Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.**  
**and now, come, let me counsel thee, I pray thee, and deliver thy life, and the life of thy son Solomon;**
- 13 Ve, y entra al rey David, y dile: Rey señor mío, ¿no has tú jurado á tu sierva, diciendo: Salomón tu hijo reinará después de mí, y él se sentará en mi trono? ¿por qué pues reina Adonía?**  
**Go and get you in to king David, and tell him, Didn`t you, my lord, king, swear to your handmaid, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adonijah reign?**  
**go and enter in unto king David, and thou hast said unto him, Hast thou not, my lord, O king, sworn to thy handmaid, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne? and wherefore hath Adonijah reigned?**
- 14 Y estando tú aún hablando con el rey, yo entraré tras ti, y acabaré tus razones.**  
**Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.**  
**Lo, thou are yet speaking there with the king, and I come in after thee, and have completed thy words.`**

- 15 Entonces Bath-sheba entró al rey á la cámara: y el rey era muy viejo; y Abisag Sunamita servía al rey.**  
**Bath-sheba went in to the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite was ministering to the king.**  
**And Bath-Sheba cometh in unto the king, to the inner chamber, and the king [is] very aged, and Abishag the Shunammite is serving the king:**
- 16 Y Bath-sheba se inclinó, é hizo reverencia al rey. Y el rey dijo: ¿Qué tienes?**  
**Bath-sheba bowed, and did obeisance to the king. The king said, What would you?**  
**and Bath-Sheba boweth and doth obeisance to the king, and the king saith, `What -- to thee?`**
- 17 Y ella le respondió: Señor mío, tú juraste á tu sierva por Jehová tu Dios, diciendo: Salomón tu hijo reinará después de mí, y él se sentará en mi trono;**  
**She said to him, My lord, you swore by Yahweh your God to your handmaid, [saying], Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.**  
**And she saith to him, `My lord, thou hast sworn by Jehovah thy God to thy handmaid: Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne;**
- 18 Y he aquí ahora Adonía reina: y tú, mi señor rey, ahora no lo supiste.**  
**Now, behold, Adonijah reigns; and you, my lord the king, don` t know it:**  
**and now, lo, Adonijah hath reigned, and now, my lord, O king, thou hast not known;**
- 19 Ha matado bueyes, y animales engordados, y muchas ovejas, y ha convidado á todos los hijos del rey, y á Abiathar sacerdote, y á Joab general del ejército; mas á Salomón tu siervo no ha convidado.**  
**and he has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host; but he hasn` t called Solomon your servant.**  
**and he sacrificeth ox, and fatling, and sheep in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for Abiathar the priest, and for Joab head of the host -- and for Solomon thy servant he hath not called.**
- 20 Entre tanto, rey señor mío, los ojos de todo Israel están sobre ti, para que les declares quién se ha de sentar en el trono de mi señor el rey después de él.**  
**You, my lord the king, the eyes of all Israel are on you, that you should tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.**  
**And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel [are] on thee, to declare to them who doth sit on the throne of my lord the king after him;**
- 21 De otra suerte acontecerá, cuando mi señor el rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomón seremos tenidos por culpables.**  
**Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.**  
**and it hath been, when my lord the king lieth with his fathers, that I have been, I and my son Solomon -- [reckoned] sinners.`**

- 22** Y estando aún hablando ella con el rey, he aquí Nathán profeta, que vino.  
Behold, while she yet talked with the king, Nathan the prophet came in.  
And lo, she is yet speaking with the king, and Nathan the prophet hath come in;
- 23** Y dieron aviso al rey, diciendo: He aquí Nathán profeta: el cual como entró al rey, postróse delante del rey inclinando su rostro á tierra.  
They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.  
and they declare to the king, saying, `Lo, Nathan the prophet;` and he cometh in before the king, and boweth himself to the king, on his face to the earth.
- 24** Y dijo Nathán: Rey señor mío, ¿has tú dicho: Adonía reinará después de mí, y él se sentará en mi trono?  
Nathan said, My lord, king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit on my throne?  
And Nathan saith, `My lord, O king, thou hast said, Adonijah doth reign after me, and he doth sit on my throne;
- 25** Porque hoy ha descendido, y ha matado bueyes, y animales engordados, y muchas ovejas, y ha convidado á todos los hijos del rey, y á los capitanes del ejército, y también á Abiathar sacerdote; y he aquí, están comiendo y bebiendo delante de él, y han dicho: ¡Viva el rey Adonía!  
For he is gone down this day, and has slain oxen and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king`s sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him, and say, [Long] live king Adonijah.  
for he hath gone down to-day, and doth sacrifice ox, and fatling, and sheep, in abundance, and calleth for all the sons of the king, and for the heads of the host, and for Abiathar the priest, and lo, they are eating and drinking before him, and they say, Let king Adonijah live!
- 26** Mas ni á mí tu siervo, ni á Sadoc sacerdote, ni á Benaía hijo de Joiada, ni á Salomón tu siervo, ha convidado.  
But he hasn`t called me, even me your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon.  
`And for me -- me, thy servant, and for Zadok the priest, and for Benaiah, son of Jehoiada, and for Solomon thy servant, he hath not called;
- 27** ¿Es este negocio ordenado por mi señor el rey, sin haber declarado á tu siervo quién se había de sentar en el trono de mi señor el rey después de él?  
Is this thing done by my lord the king, and you haven`t showed to your servants who should sit on the throne of my lord the king after him?  
if from my lord the king this thing hath been, then thou hast not caused thy servant to know who doth sit on the throne of my lord the king after him.`

- 28** Entonces el rey David respondió, y dijo: Llamadme á Bath-sheba. Y ella entró á la presencia del rey, y púsose delante del rey.  
Then king David answered, Call to me Bath-sheba. She came into the king`s presence, and stood before the king.  
And king David answereth and saith, `Call for me for Bath-Sheba;` and she cometh in before the king, and standeth before the king.
- 29** Y el rey juró, diciendo: Vive Jehová, que ha redimido mi alma de toda angustia,  
The king swore, and said, As Yahweh lives, who has redeemed my soul out of all adversity, And the king sweareth and saith, `Jehovah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity;
- 30** Que como yo te he jurado por Jehová Dios de Israel, diciendo: Tu hijo Salomón reinará después de mí, y él se sentará en mi trono en lugar mío; que así lo haré hoy.  
most assuredly as I swore to you by Yahweh, the God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place; most assuredly so will I do this day.  
surely as I sware to thee by Jehovah, God of Israel, saying, Surely Solomon thy son doth reign after me, and he doth sit on my throne in my stead; surely so I do this day.`
- 31** Entonces Bath-sheba se inclinó al rey, su rostro á tierra, y haciendo reverencia al rey, dijo: Viva mi señor el rey David para siempre.  
Then Bath-sheba bowed with her face to the earth, and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.  
And Bath-Sheba boweth -- face to the earth -- and doth obeisance to the king, and saith, `Let my lord, king David, live to the age.`
- 32** Y el rey David dijo: Llamadme á Sadoc sacerdote, y á Nathán profeta, y á Benaía hijo de Joiada. Y ellos entraron á la presencia del rey.  
King David said, Call to me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. They came before the king.  
And king David saith, `Call for me for Zadok the priest, and for Nathan the prophet, and for Benaiah son of Jehoiada;` and they come in before the king.
- 33** Y el rey les dijo: Tomad con vosotros los siervos de vuestro señor, y haced subir á Salomón mi hijo en mi mula, y llevadlo á Gihón:  
The king said to them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride on my own mule, and bring him down to Gihon:  
And the king saith to them, `Take with you the servants of your lord, and ye have caused Solomon my son to ride on mine own mule, and caused him to go down unto Gihon,
- 34** Y allí lo ungirán Sadoc sacerdote y Nathán profeta por rey sobre Israel; y tocaréis trompeta, diciendo: ¡Viva el rey Salomón!  
and let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow you the trumpet, and say, [Long] live king Solomon.  
and anointed him there hath Zadok the priest -- and Nathan the prophet -- for king over Israel, and ye have blown with a trumpet, and said, Let king Solomon live;

- 35 Después iréis vosotros detrás de él, y vendrá y se sentará en mi trono, y él reinará por mí; porque á él he ordenado para que sea príncipe sobre Israel y sobre Judá.  
Then you shall come up after him, and he shall come and sit on my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be prince over Israel and over Judah.  
and ye have come up after him, and he hath come in and hath sat on my throne, and he doth reign in my stead, and him I have appointed to be leader over Israel, and over**
- 36 Entonces Benaía hijo de Joiada respondió al rey, y dijo: Amén. Así lo diga Jehová, Dios de mi señor el rey.  
Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: Yahweh, the God of my lord the king, say so [too].  
And Benaiah son of Jehoiada answereth the king, and saith, `Amen! so doth Jehovah, God of my lord the king, say;**
- 37 De la manera que Jehová ha sido con mi señor el rey, así sea con Salomón; y él haga mayor su trono que el trono de mi señor el rey David.  
As Yahweh has been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.  
as Jehovah hath been with my lord the king, so is He with Solomon, and doth make his throne greater than the throne of my lord king David.`**
- 38 Y descendió Sadoc sacerdote, y Nathán profeta, y Benaía hijo de Joiada, y los Ceretheos y los Peletheos, é hicieron subir á Salomón en la mula del rey David, y llevaronlo á Gihón.  
So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride on king David's mule, and brought him to Gihon.  
And Zadok the priest goeth down, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause Solomon to ride on the mule of king David, and cause him to go unto Gihon,**
- 39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del aceite del tabernáculo, ungió á Salomón: y tocaron trompeta, y dijo todo el pueblo: ¡Viva el rey Salomón!  
Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. They blew the trumpet; and all the people said, [Long] live king Solomon.  
and Zadok the priest taketh the horn of oil out of the tent, and anointeth Solomon, and they blow with a trumpet, and all the people say, `Let king Solomon live.`**
- 40 Después subió todo el pueblo en pos de él, y cantaba la gente con flautas, y hacían grandes alegrías, que parecía que la tierra se hundía con el clamor de ellos.  
All the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth shook with the sound of them.  
And all the people come up after him, and the people are piping with pipes, and rejoicing -- great joy, and the earth rendeth with their voice.**



- 41 Y oyólo Adonía, y todos los convidados que con él estaban, cuando ya habían acabado de comer. Y oyendo Joab el sonido de la trompeta, dijo: ¿Por qué se alborota la ciudad con estruendo?**  
**Adonijah and all the guests who were with him heard it as they had made an end of eating. When Joab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise of the city being in an uproar?**  
**And Adonijah heareth, and all those called, who [are] with him, and they have finished to eat, and Joab heareth the noise of the trumpet, and saith, `Wherefore [is] the noise of the city roaring?`**
- 42 Estando aún él hablando, he aquí Jonathán hijo de Abiathar sacerdote vino, al cual dijo Adonía: Entra, porque tú eres hombre de esfuerzo, y traerás buenas nuevas.**  
**While he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said, Come in; for you are a worthy man, and bring good news.**  
**He is yet speaking, and lo, Jonathan son of Abiathar the priest hath come in, and Adonijah saith, `Come in, for a man of valour thou [art], and thou bearest good tidings.`**
- 43 Y Jonathán respondió, y dijo á Adonía: Ciertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey á Salomón:**  
**Jonathan answered Adonijah, Most assuredly our lord king David has made Solomon king: And Jonathan answereth and saith to Adonijah, `Verily our lord king David hath caused Solomon to reign,**
- 44 Y el rey ha enviado con él á Sadoc sacerdote y á Nathán profeta, y á Benaía hijo de Joiada, y también á los Ceretheos y á los Peletheos, los cuales le hicieron subir en la mula del rey;**  
**and the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites and the Pelethites; and they have caused him to ride on the king`s mule;**  
**and the king sendeth with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah son of Jehoiada, and the Cherethite, and the Pelethite, and they cause him to ride on the king`s mule,**
- 45 Y Sadoc sacerdote y Nathán profeta lo han ungido en Gihón por rey: y de allá han subido con alegrías, y la ciudad está llena de estruendo. Este es el alboroto que habéis oído.**  
**and Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they are come up from there rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that you have heard.**  
**and they anoint him -- Zadok the priest and Nathan the prophet -- for king in Gihon, and are come up thence rejoicing, and the city is moved; it [is] the noise that ye have heard.**
- 46 Y también Salomón se ha sentado en el trono del reino.**  
**Also Solomon sits on the throne of the kingdom.**  
**`And also Solomon hath sat on the throne of the kingdom,**

- 47 Y aun los siervos del rey han venido á bendecir á nuestro señor el rey David, diciendo: Dios haga bueno el nombre de Salomón más que tu nombre, y haga mayor su trono que el tuyo. Y el rey adoró en la cama.**  
Moreover the king`s servants came to bless our lord king David, saying, Your God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne: and the king bowed himself on the bed.  
and also the servants of the king have come into bless our lord king David, saying, Thy God doth make the name of Solomon better than thy name, and his throne greater than thy throne; and the king boweth himself on the bed,
- 48 Y también el rey habló así: Bendito sea Jehová Dios de Israel, que ha dado hoy quien se siente en mi trono, viéndolo mis ojos.**  
Also thus said the king, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, my eyes even seeing it.  
and also thus hath the king said, Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath given to-day [one] sitting on my throne, and mine eyes seeing.`
- 49 Ellos entonces se estremecieron, y levantáronse todos los convidados que estaban con Adonía, y fuése cada uno por su camino.**  
All the guests of Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.  
And they tremble, and rise -- all those called who [are] for Adonijah -- and go, each on his way;
- 50 Mas Adonía, temiendo de la presencia de Salomón, levantóse y fuése, y cogió los cornijales del altar.**  
Adonijah feared because of Solomon; and he arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.  
and Adonijah feareth because of Solomon, and riseth, and goeth, and layeth hold on the horns of the altar.
- 51 Y fué hecho saber á Salomón, diciendo: He aquí que Adonía tiene miedo del rey Salomón: pues ha cogido los cornijales del altar, diciendo: Júreme hoy el rey Salomón que no matará á cuchillo á su siervo.**  
It was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me first that he will not kill his servant with the sword.  
And it is declared to Solomon, saying, `Lo, Adonijah feareth king Solomon, and lo, he hath laid hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me as to-day -- he doth not put to death his servant by the sword.`
- 52 Y Salomón dijo: Si él fuere virtuoso, ni uno de sus cabellos caerá en tierra: mas si se hallare mal en él, morirá.**  
Solomon said, If he shall show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness be found in him, he shall die.  
And Solomon saith, `If he becometh a virtuous man -- there doth not fall of his hair to the earth, and if evil is found in him -- then he hath died.`

- 53 Y envió el rey Salomón, y trajéronlo del altar; y él vino, é inclinóse al rey Salomón. Y Salomón le dijo: Vete á tu casa.**  
**So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. He came and did obeisance to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.**  
**And king Solomon sendeth, and they bring him down from off the altar, and he cometh in and boweth himself to king Solomon, and Solomon saith to him, `Go to thy house.`**
- 1 Y LLEGÁRONSE los días de David para morir, y mandó á Salomón su hijo, diciendo: Now the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,**  
**And draw near do the days of David to die, and he chargeth Solomon his son, saying,**
- 2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfuérzate, y sé varón.**  
**I am going the way of all the earth: be you strong therefore, and show yourself a man;**  
**`I am going in the way of all the earth, and thou hast been strong, and become a man,**
- 3 Guarda la ordenanza de Jehová tu Dios, andando en sus caminos, y observando sus estatutos y mandamientos, y sus derechos y sus testimonios, de la manera que está escrito en la ley de Moisés, para que seas dichoso en todo lo que hicieres, y en todo aquello á que te tornares;**  
**and keep the charge of Yahweh your God, to walk in his ways, to keep his statutes, [and] his commandments, and his ordinances, and his testimonies, according to that which is written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself.**  
**and kept the charge of Jehovah thy God, to walk in His ways, to keep His statutes, His commands, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the law of Moses, so that thou dost wisely all that thou dost, and whithersoever thou turnest,**
- 4 Para que confirme Jehová la palabra que me habló, diciendo: Si tus hijos guardaren su camino, andando delante de mí con verdad, de todo su corazón, y de toda su alma, jamás, dice, faltará á ti varón del trono de Israel.**  
**That Yahweh may establish his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you (said he) a man on the throne of Israel.**  
**so that Jehovah doth establish His word which He spake unto me, saying, If thy sons observe their way to walk before Me in truth, with all their heart, and with all their soul; saying, There is not cut off a man of thine from the throne of Israel.**

- 5 Y ya sabes tú lo que me ha hecho Joab hijo de Sarvia, lo que hizo á dos generales del ejército de Israel, á Abner hijo de Ner, y á Amasa hijo de Jether, los cuales él mató, derramando en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenía sobre sus lomos, y en sus zapatos que tenía en sus pies.**  
**Moreover you know also what Joab the son of Zeruiah did to me, even what he did to the two captains of the hosts of Israel, to Abner the son of Ner, and to Amasa the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war on his sash that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.**  
**And also, thou hast known that which he did to me -- Joab son of Zeruiah -- that which he did to two heads of the hosts of Israel, to Abner son of Ner, and to Amasa son of Jether -- that he slayeth them, and maketh the blood of war in peace, and putteth the blood of war in his girdle, that [is] on his loins, and in his sandals that [are] on his feet;**
- 6 Tú pues harás conforme á tu sabiduría; no dejarás descender sus canas á la huesa en paz.**  
**Do therefore according to your wisdom, and don't let his gray head go down to Sheol in peace.**  
**and thou hast done according to thy wisdom, and dost not let his old age go down in peace to Sheol.**
- 7 Mas á los hijos de Barzillai Galaadita harás misericordia, que sean de los convidados á tu mesa; porque ellos vinieron así á mí, cuando iba huyendo de Absalom tu hermano.**  
**But show kindness to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled from Absalom your brother.**  
**And to the sons of Barzillai the Gileadite thou dost do kindness, and they have been among those eating at thy table, for so they drew near unto me in my fleeing from the face of Absalom thy brother.**
- 8 También tienes contigo á Semei hijo de Gera, hijo de Benjamín, de Bahurim, el cual me maldijo con una maldición fuerte el día que yo iba á Mahanaim. Mas él mismo descendió á recibirme al Jordán, y yo le juré por Jehová, diciendo: Yo no te mataré á cuchillo.**  
**Behold, there is with you Shimei the son of Gera, the Benjamite, of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yahweh, saying, I will not put you to death with the sword.**  
**And lo, with thee [is] Shimei son of Gera, the Benjamite of Bahurim, and he reviled me -- a grievous reviling -- in the day of my going to Mahanaim; and he hath come down to meet me at the Jordan, and I swear to him by Jehovah, saying, I do not put thee to death by the sword;**
- 9 Empero ahora no lo absolverás: que hombre sabio eres, y sabes cómo te has de haber con él: y harás descender sus canas con sangre á la sepultura.**  
**Now therefore don't hold him guiltless, for you are a wise man; and you will know what you ought to do to him, and you shall bring his gray head down to Sheol with blood.**  
**and now, acquit him not, for a wise man thou [art], and thou hast known that which thou dost to him, and hast brought down his old age with blood to Sheol.**
- 10 Y David durmió con sus padres, y fué sepultado en la ciudad de David.**  
**David slept with his fathers, and was buried in the city of David.**  
**And David lieth down with his fathers, and is buried in the city of David,**

- 11 Los días que reinó David sobre Israel fueron cuarenta años: siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres años reinó en Jerusalem.**  
**The days that David reigned over Israel were forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three years reigned he in Jerusalem.**  
**and the days that David hath reigned over Israel [are] forty years, in Hebron he hath reigned seven years, and in Jerusalem he hath reigned thirty and three years.**
- 12 Y se sentó Salomón en el trono de David su padre, y fué su reino firme en gran manera. Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was established greatly. And Solomon hath sat on the throne of David his father, and his kingdom is established greatly,**
- 13 Entonces Adonía hijo de Haggith vino á Bath-sheba madre de Salomón; y ella dijo: ¿Es tu venida de paz? Y él respondió: Sí, de paz.**  
**Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. She said, Come you peaceably? He said, Peaceably.**  
**and Adonijah son of Haggith cometh in unto Bath-Sheba, mother of Solomon, and she saith, `Is thy coming peace?` and he saith, `Peace.`**
- 14 En seguida dijo: Una palabra tengo que decirte. Y ella dijo: Di.**  
**He said moreover, I have somewhat to tell you. She said, Say on.**  
**And he saith, `I have a word unto thee,` and she saith, `Speak.`**
- 15 Y él dijo: Tú sabes que el reino era mío, y que todo Israel había puesto en mí su rostro, para que yo reinara: mas el reino fué traspasado, y vino á mi hermano; porque por Jehová era suyo.**  
**He said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: however the kingdom is turned about, and is become my brother`s; for it was his from Yahweh.**  
**And he saith, `Thou hast known that the kingdom was mine, and towards me set their faces had all Israel for reigning, and the kingdom is turned round about, and is my brother`s, for from Jehovah it was his;**
- 16 Y ahora yo te hago una petición: no me hagas volver mi rostro. Y ella le dijo: Habla.**  
**Now I ask one petition of you; don`t deny me. She said to him, Say on.**  
**and now, one petition I am asking of thee -- turn not back my face;` and she saith unto him, `Speak.`**
- 17 El entonces dijo: Yo te ruego que hables al rey Salomón, (porque él no te hará volver tu rostro,) para que me dé á Abisag Sunamita por mujer.**  
**He said, Please speak to Solomon the king (for he will not tell you `no`), that he give me Abishag the Shunammite as wife.**  
**And he saith, `Speak, I pray thee, to Solomon the king, for he doth not turn back thy face, and he doth give to me Abishag the Shunammite for a wife.`**
- 18 Y Bath-sheba dijo: Bien; yo hablaré por ti al rey.**  
**Bath-sheba said, Well; I will speak for you to the king.**  
**And Bath-Sheba saith, `Good; I do speak for thee unto the king.`**

- 19 Y vino Bath-sheba al rey Salomón para hablarle por Adonía. Y el rey se levantó á recibirla, é inclinóse á ella, y volvió á sentarse en su trono, é hizo poner una silla á la madre del rey, la cual se sentó á su diestra.**  
**Bath-sheba therefore went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. The king rose up to meet her, and bowed himself to her, and sat down on his throne, and caused a throne to be set for the king`s mother; and she sat on his right hand.**  
**And Bath-Sheba cometh in unto king Solomon to speak to him for Adonijah, and the king riseth to meet her, and boweth himself to her, and sitteth on his throne, and placeth a throne for the mother of the king, and she sitteth at his right hand.**
- 20 Y ella dijo: Una pequeña petición pretendo de tí; no me hagas volver mi rostro. Y el rey le dijo: Pide, madre mía, que yo no te haré volver el rostro.**  
**Then she said, I ask one small petition of you; don`t deny me. The king said to her, Ask on, my mother; for I will not deny you.**  
**And she saith, `One small petition I ask of thee, turn not back my face;` and the king saith to her, `Ask, my mother, for I do not turn back thy face.`**
- 21 Y ella dijo: Dése Abisag Sunamita por mujer á tu hermano Adonía.**  
**She said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as wife.**  
**And she saith, `Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife.`**
- 22 Y el rey Salomón respondió, y dijo á su madre: ¿Por qué pides á Abisag Sunamita para Adonía? Demanda también para él el reino, porque él es mi hermano mayor; y tiene también á Abiathar sacerdote, y á Joab hijo de Sarvia.**  
**King Solomon answered his mother, Why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruah.**  
**And king Solomon answereth and saith to his mother, `And why art thou asking Abishag the Shunammite for Adonijah? also ask for him the kingdom -- for he [is] mine elder brother -- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab son of Zeruah.`**
- 23 Y el rey Salomón juró por Jehová, diciendo: Así me haga Dios y así me añada, que contra su vida ha hablado Adonía esta palabra.**  
**Then king Solomon swore by Yahweh, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.**  
**And king Solomon sweareth by Jehovah, saying, `Thus doth God to me, and thus He doth add -- surely against his soul hath Adonijah spoken this word;**
- 24 Ahora pues, vive Jehová, que me ha confirmado y me ha puesto sobre el trono de David mi padre, y que me ha hecho casa, como me había dicho, que Adonía morirá hoy.**  
**Now therefore as Yahweh lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, surely Adonijah shall be put to death this day.**  
**and now, Jehovah liveth, who hath established me, and causeth me to sit on the throne of David my father, and who hath made for me an house as He spake -- surely to-day is Adonijah put to death.`**

- 25** Entonces el rey Salomón envió por mano de Benaía hijo de Joiada, el cual dió sobre él, y murió.  
King Solomon sent by Benaiah the son of Jehoiada; and he fell on him, so that he died.  
And king Solomon sendeth by the hand of Benaiah son of Jehoiada, and he falleth upon him, and he dieth.
- 26** Y á Abiathar sacerdote dijo el rey: Vete á Anathoth á tus heredades, que tú eres digno de muerte; mas no te mataré hoy, por cuanto has llevado el arca del Señor Jehová delante de David mi padre, y además has sido trabajado en todas las cosas en que fué trabajado mi padre.  
To Abiathar the priest said the king, Get you to Anathoth, to your own fields; for you are worthy of death: but I will not at this time put you to death, because you bear the ark of the Lord Yahweh before David my father, and because you were afflicted in all in which my father was afflicted.  
And to Abiathar the priest said the king, `To Anathoth go, unto thy fields; for a man of death thou [art], but in this day I do not put thee to death, because thou hast borne the ark of the Lord Jehovah before David my father, and because thou wast afflicted in all that my father was afflicted in.`
- 27** Así echó Salomón á Abiathar del sacerdocio de Jehová, para que se cumpliese la palabra de Jehová que había dicho sobre la casa de Eli en Silo.  
So Solomon thrust out Abiathar from being priest to Yahweh, that he might fulfill the word of Yahweh, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.  
And Solomon casteth out Abiathar from being priest to Jehovah, to fulfil the word of Jehovah which He spake concerning the house of Eli in Shiloh.
- 28** Y vino la noticia hasta Joab: porque también Joab se había adherido á Adonía, si bien no se había adherido á Absalom. Y huyó Joab al tabernáculo de Jehová, y asíóse á los cornijales del altar.  
The news came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he didn't turn after Absalom. Joab fled to the Tent of Yahweh, and caught hold on the horns of the altar.  
And the report hath come unto Joab -- for Joab hath turned aside after Adonijah, though after Absalom he did not turn aside -- and Joab fleeth unto the tent of Jehovah, and layeth hold on the horns of the altar.
- 29** Y fué hecho saber á Salomón que Joab había huído al tabernáculo de Jehová, y que estaba junto al altar. Entonces envió Salomón á Benaía hijo de Joiada, diciendo: Ve, y da  
It was told king Solomon, Joab is fled to the Tent of Yahweh, and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall on him.  
And it is declared to king Solomon that Joab hath fled unto the tent of Jehovah, and lo, near the altar; and Solomon sendeth Benaiah son of Jehoiada, saying, `Go, fall upon

- 30 Y entró Benaía al tabernáculo de Jehová, y díjole: El rey ha dicho que salgas. Y él dijo: No, sino aquí moriré. Y Benaía volvió con esta respuesta al rey, diciendo: Así habló Joab, y así me respondió.**  
**Benaiah came to the Tent of Yahweh, and said to him, Thus says the king, Come forth. He said, No; but I will die here. Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.**  
**And Benaiah cometh in unto the tent of Jehovah, and saith unto him, `Thus said the king, Come out;` and he saith, `Nay, but here I die.` And Benaiah bringeth back the king word, saying, `Thus spake Joab, yea, thus he answered me.`**
- 31 Y el rey le dijo: Haz como él ha dicho; mátale y entiérralo, y quita de mí y de la casa de mi padre la sangre que Joab ha derramado injustamente.**  
**The king said to him, Do as he has said, and fall on him, and bury him; that you may take away the blood, which Joab shed without cause, from me and from my father`s house. And the king saith to him, `Do as he hath spoken, and fall upon him, and thou hast buried him, and turned aside the causeless blood which Joab shed, from off me, and from off the house of my father;**
- 32 Y Jehová hará tornar su sangre sobre su cabeza: que él ha muerto dos varones más justos y mejores que él, á los cuales mató á cuchillo sin que mi padre David supiese nada: á Abner hijo de Ner, general del ejército de Israel, y á Amasa hijo de Jether, general de ejército de Judá.**  
**Yahweh will return his blood on his own head, because he fell on two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, and my father David didn`t know it, [to wit], Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.**  
**and Jehovah hath turned back his blood on his own head, who hath fallen on two men more righteous and better than he, and slayeth them with the sword, -- and my father David knew not -- Abner son of Ner, head of the host of Israel, and Amasa son of Jether, head of the host of Judah;**
- 33 La sangre pues de ellos recaerá sobre la cabeza de Joab, y sobre la cabeza de su simiente para siempre: mas sobre David y sobre su simiente, y sobre su casa y sobre su trono, habrá perpetuamente paz de parte de Jehová.**  
**So shall their blood return on the head of Joab, and on the head of his seed forever: but to David, and to his seed, and to his house, and to his throne, shall there be peace for ever from Yahweh.**  
**yea, turned back hath their blood on the head of Joab, and on the head of his seed to the age; and for David, and for his seed, and for his house, and for his throne, there is peace unto the age, from Jehovah.`**
- 34 Entonces Benaía hijo de Joiada subió, y dió sobre él, y matólo; y fué sepultado en su casa en el desierto.**  
**Then Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell on him, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.**  
**And Benaiah son of Jehoiada goeth up and falleth upon him, and putteth him to death, and he is buried in his own house in the wilderness,**



- 35** Y el rey puso en su lugar á Benaía hijo de Joiada sobre el ejército: y á Sadoc puso el rey por sacerdote en lugar de Abiathar.  
The king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host; and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.  
and the king putteth Benaiah son of Jehoiada in his stead over the host, and Zadok the priest hath the king put in the stead of Abiathar.
- 36** Después envió el rey, é hizo venir á Semei, y díjole: Edificate una casa en Jerusalem, y mora ahí, y no salgas de allá á una parte ni á otra;  
The king sent and called for Shimei, and said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there, and don't go forth from there any where.  
And the king sendeth and calleth for Shimei, and saith to him, `Build for thee a house in Jerusalem, and thou hast dwelt there, and dost not go out thence any where;
- 37** Porque sabe de cierto que el día que salieres, y pasares el torrente de Cedrón, sin duda morirás, y tu sangre será sobre tu cabeza.  
For on the day you go out, and pass over the brook Kidron, know you for certain that you shall surely die: your blood shall be on your own head.  
and it hath been, in the day of thy going out, and thou hast passed over the brook Kidron, thou dost certainly know that thou dost surely die -- thy blood is on thy head.`
- 38** Y Semei dijo al rey: La palabra es buena; como el rey mi señor ha dicho, así lo hará tu siervo. Y habitó Semei en Jerusalem muchos días.  
Shimei said to the king, The saying is good: as my lord the king has said, so will your servant do. Shimei lived in Jerusalem many days.  
And Shimei saith to the king, `The word [is] good; as my lord the king hath spoken so doth thy servant do;` and Shimei dwelleth in Jerusalem many days.
- 39** Pero pasados tres años, aconteció que se le huyeron á Semei dos siervos á Achís, hijo de Maachâ, rey de Gath. Y dieron aviso á Semei, diciendo: He aquí que tus siervos están en Gath.  
It happened at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Achish, son of Maacah, king of Gath. They told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.  
And it cometh to pass, at the end of three years, that flee do two of the servants of Shimei unto Achish son of Maacah, king of Gath, and they declare to Shimei, saying, `Lo, thy servants [are] in Gath;`
- 40** Levantóse entonces Semei, y enalbardó su asno, y fué á Gath, á Achís, á procurar sus siervos. Fué pues Semei, y volvió sus siervos de Gath.  
Shimei arose, and saddled his donkey, and went to Gath to Achish, to seek his servants; and Shimei went, and brought his servants from Gath.  
and Shimei riseth, and saddleth his ass, and goeth to Gath, unto Achish, to seek his servants, and Shimei goeth and bringeth his servants from Gath.

- 41** Díjose luego á Salomón como Semei había ido de Jerusalem hasta Gath, y que había vuelto.  
It was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again. And it is declared to Solomon that Shimei hath gone from Jerusalem to Gath, and doth return,
- 42** Entonces el rey envió, é hizo venir á Semei, y díjole: ¿No te conjuré yo por Jehová, y te protesté, diciendo: El día que salieres, y fueres acá ó acullá, sabe de cierto que has de morir? Y tú me dijiste: La palabra es buena, yo la obedezco.  
The king sent and called for Shimei, and said to him, Didn't I adjure you by Yahweh, and protest to you, saying, Know for certain, that on the day you go out, and walk abroad any where, you shall surely die? and you said to me, The saying that I have heard is good. and the king sendeth and calleth for Shimei, and saith unto him, `Have I not caused thee to swear by Jehovah -- and I testify against thee, saying, In the day of thy going out, and thou hast gone anywhere, thou dost certainly know that thou dost surely die; and thou sayest unto me, The word I have heard [is] good?
- 43** ¿Por qué pues no guardaste el juramento de Jehová, y el mandamiento que yo te impuse? Why then have you not kept the oath of Yahweh, and the commandment that I have charged you with?  
and wherefore hast thou not kept the oath of Jehovah, and the charge that I charged upon thee?
- 44** Dijo además el rey á Semei: Tú sabes todo el mal, el cual tu corazón bien sabe, que cometiste contra mi padre David; Jehová pues, ha tornado el mal sobre tu cabeza.  
The king said moreover to Shimei, You know all the wickedness which your heart is privy to, that you did to David my father: therefore Yahweh shall return your wickedness on your own head.  
And the king saith unto Shimei, `Thou hast known all the evil that thy heart hath known, which thou didest to David my father, and Jehovah hath turned back thine evil on thy head,
- 45** Y el rey Salomón será bendito, y el trono de David será firme perpetuamente delante de Jehová.  
But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before Yahweh forever.  
and king Solomon [is] blessed, and the throne of David is established before Jehovah unto the age.
- 46** Entonces el rey mandó á Benaía hijo de Joiada, el cual salió é hirióle; y murió. Y el reino fué confirmado en la mano de Salomón.  
So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out, and fell on him, so that he died. The kingdom was established in the hand of Solomon.  
And the king chargeth Benaiah son of Jehoiada, and he goeth out and falleth on him, and he dieth, and the kingdom is established in the hand of Solomon.

- 1 Y SALOMÓN hizo parentesco con Faraón rey de Egipto, porque tomó la hija de Faraón, y trájola á la ciudad de David, entre tanto que acababa de edificar su casa, y la casa de Jehová, y los muros de Jerusalem alrededor.**  
**Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh`s daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of Yahweh, and the wall of Jerusalem round about.**  
**And Solomon joineth in marriage with Pharaoh king of Egypt, and taketh the daughter of Pharaoh, and bringeth her in unto the city of David, till he completeth to build his own house, and the house of Jehovah, and the wall of Jerusalem round about.**
- 2 Hasta entonces el pueblo sacrificaba en los altos; porque no había casa edificada al nombre de Jehová hasta aquellos tiempos.**  
**Only the people sacrificed in the high places, because there was no house built for the name of Yahweh until those days.**  
**Only, the people are sacrificing in high places, for there hath not been built a house for the name of Jehovah till those days.**
- 3 Mas Salomón amó á Jehová, andando en los estatutos de su padre David: solamente sacrificaba y quemaba perfumes en los altos.**  
**Solomon loved Yahweh, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in the high places.**  
**And Solomon loveth Jehovah, to walk in the statutes of David his father -- only, in high places he is sacrificing and making perfume --**
- 4 E iba el rey á Gabaón, porque aquél era el alto principal, y sacrificaba allí, mil holocaustos sacrificaba Salomón sobre aquel altar.**  
**The king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.**  
**and the king goeth to Gibeon, to sacrifice there, for it [is] the great high place; a thousand burnt-offerings cause to ascend doth Solomon on that altar.**
- 5 Y aparecióse Jehová á Salomón en Gabaón una noche en sueños, y dijo le Dios: Pide lo que quisieres que yo te dé.**  
**In Gibeon Yahweh appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.**  
**In Gibeon hath Jehovah appeared unto Solomon, in a dream of the night, and God saith, `Ask -- what do I give to thee?`**

- 6 Y Salomón dijo: Tú hiciste gran misericordia á tu siervo David mi padre, según que él anduvo delante de ti en verdad, en justicia, y con rectitud de corazón para contigo: y tú le has guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se sentase en su trono, como sucede en este día.**  
**Solomon said, You have showed to your servant David my father great lovingkindness, according as he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with you; and you have kept for him this great lovingkindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.**  
**And Solomon saith, `Thou hast done with Thy servant David my father great kindness, as he walked before Thee in truth and in righteousness, and in uprightness of heart with Thee, and Thou dost keep for him this great kindness, and dost give to him a son sitting on his throne, as [at] this day.**
- 7 Ahora pues, Jehová Dios mío, tú has puesto á mí tu siervo por rey en lugar de David mi padre: y yo soy mozo pequeño, que no sé cómo entrar ni salir.**  
**Now, Yahweh my God, you have made your servant king instead of David my father: and I am but a little child; I don` t know how to go out or come in.**  
**And now, O Jehovah my God, Thou hast caused thy servant to reign instead of David my father; and I [am] a little child, I do not know to go out and to come in;**
- 8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo al cual tú escogiste; un pueblo grande, que no se puede contar ni numerar por su multitud.**  
**Your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that can` t be numbered nor counted for multitude.**  
**and Thy servant [is] in the midst of thy people, whom Thou hast chosen, a people numerous, that is not numbered nor counted for multitude,**
- 9 Da pues á tu siervo corazón dócil para juzgar á tu pueblo, para discernir entre lo bueno y lo malo: porque ¿quién podrá gobernar este tu pueblo tan grande?**  
**Give your servant therefore an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and evil; for who is able to judge this your great people?**  
**and Thou hast given to Thy servant an understanding heart, to judge Thy people, to discern between good and evil; for who is able to judge this Thy great people?`**
- 10 Y agradó delante de Adonai que Salomón pidiese esto.**  
**The speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.**  
**And the thing is good in the eyes of the Lord, that Solomon hath asked this thing,**
- 11 Y dijole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti muchos días, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti inteligencia para oír juicio;**  
**God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life, neither have asked riches for yourself, nor have asked the life of your enemies, but have asked for yourself understanding to discern justice;**  
**and God saith unto him, `Because that thou hast asked this thing, and hast not asked for thee many days, nor asked for thee riches, nor asked the life of thine enemies, and hast asked for thee discernment to understand judgment,**

- 12 He aquí lo he hecho conforme á tus palabras: he aquí que te he dado corazón sabio y entendido, tanto que no haya habido antes de ti otro como tú, ni después de ti se levantará otro como tú.**  
**behold, I have done according to your word: behold, I have given you a wise and an understanding heart; so that there has been none like you before you, neither after you shall any arise like you.**  
**lo, I have done according to thy words; lo, I have given to thee a heart, wise and understanding, that like thee there hath not been before thee, and after thee there doth not arise like thee;**
- 13 Y aun también te he dado las cosas que no pediste, riquezas y gloria: tal, que entre los reyes ninguno haya como tú en todos tus días.**  
**I have also given you that which you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like you, all your days.**  
**and also, that which thou hast not asked I have given to thee, both riches and honour, that there hath not been like thee a man among the kings all thy days;**
- 14 Y si anduvieres en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como anduvo David tu padre, yo alargaré tus días.**  
**If you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David did walk, then I will lengthen your days.**  
**and if thou dost walk in My ways to keep My statutes, and My commands, as David thy father walked, then I have prolonged thy days.`**
- 15 Y como Salomón despertó, vió que era sueño: y vino á Jerusalem, y presentóse delante del arca del pacto de Jehová, y sacrificó holocaustos, é hizo pacíficos; hizo también banquete á todos sus siervos.**  
**Solomon awoke; and, behold, it was a dream: and he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of Yahweh, and offered up burnt offerings, and offered peace-offerings, and made a feast to all his servants.**  
**And Solomon awaketh, and lo, a dream; and he cometh in to Jerusalem, and standeth before the ark of the covenant of Jehovah, and causeth to ascend burnt-offerings, and maketh peace-offerings. And he maketh a banquet for all his servants,**
- 16 En aquella sazón vinieron dos mujeres ramera al rey, y presentáronse delante de él.**  
**Then there came two women who were prostitutes, to the king, and stood before him.**  
**then come in do two women, harlots, unto the king, and stand before him,**
- 17 Y dijo la una mujer: ¡Ah, señor mío! yo y esta mujer morábamos en una misma casa, y yo parí estando con ella en la casa.**  
**The one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.**  
**and the one woman saith, `O, my lord, I and this woman are dwelling in one house, and I bring forth with her, in the house;**

- 18** Y aconteció al tercer día después que yo parí, que ésta parió también, y morábamos nosotras juntas; ninguno de fuera estaba en casa, sino nosotras dos en la casa.  
It happened the third day after I was delivered, that this woman was delivered also; and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.  
and it cometh to pass on the third day of my bringing forth, that this woman also bringeth forth, and we [are] together, there is no stranger with us in the house, save we two, in the house.
- 19** Y una noche el hijo de esta mujer murió, porque ella se acostó sobre él.  
This woman`s child died in the night, because she lay on it.  
And the son of this woman dieth at night, because she hath lain upon it,
- 20** Y levantóse á media noche, y tomó á mi hijo de junto á mí, estando yo tu sierva durmiendo, y púsolo á su lado, y púsome á mi lado su hijo muerto.  
She arose at midnight, and took my son from beside me, while your handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.  
and she riseth in the middle of the night, and taketh my son from beside me -- and thy handmaid is asleep -- and layeth it in her bosom, and her dead son she hath laid in my bosom;
- 21** Y como yo me levanté por la mañana para dar el pecho á mi hijo, he aquí que estaba muerto: mas observéle por la mañana, y vi que no era mi hijo, que yo había parido.  
When I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead; but when I had looked at it in the morning, behold, it was not my son, whom I bore.  
and I rise in the morning to suckle my son, and lo, dead; and I consider concerning it in the morning, and lo, it was not my son whom I did bear.`
- 22** Entonces la otra mujer dijo: No; mi hijo es el que vive, y tu hijo es el muerto. Y la otra volvió á decir: No; tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que vive. Así hablaban delante del rey.  
The other woman said, No; but the living is my son, and the dead is your son. This said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.  
And the other woman saith, `Nay, but my son [is] the living, and thy son the dead;` and this [one] saith, `Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.` And they speak before the king.
- 23** El rey entonces dijo: Esta dice: Mi hijo es el que vive, y tu hijo es el muerto: y la otra dice: No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que vive.  
Then said the king, The one says, This is my son who lives, and your son is the dead: and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.  
And the king saith, `This [one] saith, This [is] my son, the living, and thy son [is] the dead; and that [one] saith, Nay, but thy son [is] the dead, and my son the living.`
- 24** Y dijo el rey: Traedme un cuchillo. Y trajeron al rey un cuchillo.  
The king said, Get me a sword. They brought a sword before the king.  
And the king saith, `Take for me a sword;` and they bring the sword before the king,

- 25** En seguida el rey dijo: Partid por medio el niño vivo, y dad la mitad á la una, y la otra mitad á la otra.  
The king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other. and the king saith, `Cut the living child into two, and give the half to the one, and the half to the other.`
- 26** Entonces la mujer cuyo era el hijo vivo, habló al rey (porque sus entrañas se le conmovieron por su hijo), y dijo: ¡Ah, señor mío! dad á ésta el niño vivo, y no lo matéis. Mas la otra dijo: Ni á mí ni á ti; partidlo.  
Then spoke the woman whose the living child was to the king, for her heart yearned over her son, and she said, Oh, my lord, give her the living child, and in no way kill it. But the other said, It shall be neither mine nor yours; divide it.  
And the woman whose son [is] the living one saith unto the king (for her bowels yearned over her son), yea, she saith, `O, my lord, give to her the living child, and put it not at all to death;` and this [one] saith, `Let it be neither mine or thine -- cut [it].`
- 27** Entonces el rey respondió, y dijo: Dad á aquélla el hijo vivo, y no lo matéis: ella es su madre.  
Then the king answered, Give her the living child, and in no way kill it: she is the mother of it.  
And the king answereth and saith, `Give ye to her the living child, and put it not at all to death; she [is] its mother.`
- 28** Y todo Israel oyó aquel juicio que había dado el rey: y temieron al rey, porque vieron que había en él sabiduría de Dios para juzgar.  
All Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do justice.  
And all Israel hear of the judgment that the king hath judged, and fear because of the king, for they have seen that the wisdom of God [is] in his heart, to do judgment.
- 1** FUÉ pues el rey Salomón rey sobre todo Israel.  
King Solomon was king over all Israel.  
And king Solomon is king over all Israel,
- 2** Y estos fueron los príncipes que tuvo: Azarías hijo de Sadoc, sacerdote;  
These were the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest;  
and these [are] the heads whom he hath: Azariah son of Zadok [is] the priest;
- 3** Elioreph y Ahía, hijos de Sisa, escribas; Josaphat hijo de Ahilud, canceller;  
Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;  
Elihoreph and Ahiah sons of Shisha [are] scribes; Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer;
- 4** Benaía hijo de Joiada era sobre el ejército; y Sadoc y Abiathar eran los sacerdotes;  
and Benaiah the son of Jehoiada was over the host; and Zadok and Abiathar were priests;  
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the host; and Zadok and Abiathar [are] priests;

- 5 Azarías hijo de Nathán era sobre los gobernadores; Zabud hijo de Nathán era principal oficial, amigo del rey;  
and Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was chief minister, [and] the king`s friend;  
and Azariah son of Nathan [is] over the officers; and Zabud son of Nathan [is] minister, friend of the king;**
- 6 Y Ahisar era mayordomo; y Adoniram hijo de Abda era sobre el tributo.  
and Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the men subject to forced labor.  
And Ahishar [is] over the household, and Adoniram son of Abda [is] over the tribute.**
- 7 Y tenía Salomón doce gobernadores sobre todo Israel, los cuales mantenían al rey y á su casa. Cada uno de ellos estaba obligado á abastecer por un mes en el año.  
Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household: each man had to make provision for a month in the year.  
And Solomon hath twelve officers over all Israel, and they have sustained the king and his household -- a month in the year is on each one for sustenance;**
- 8 Y estos son los nombres de ellos: el hijo de Hur en el monte de Ephraim;  
These are their names: Ben-hur, in the hill-country of Ephraim;  
and these [are] their names: Ben-Hur in the hill-country of Ephraim;**
- 9 El hijo de Decar, en Maccas, y en Saalbim, y en Beth-semes, y en Elón, y en Beth-hanan;  
Ben-deker, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-shemesh, and Elon-beth-hanan;  
Ben-Dekar in Makaz, and Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan.**
- 10 El hijo de Hesed, en Aruboth; éste tenía también á Sochô y toda la tierra de Ephet.  
Ben-hesed, in Arubboth (to him [pertained] Socoh, and all the land of Hephher);  
Ben-Hesed [is] in Arubboth, hath Sochoh and all the land of Hephher;**
- 11 El hijo de Abinadab, en todos los términos de Dor: éste tenía por mujer á Thaphat hija de Salomón;  
Ben-abinadab, in all the height of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as wife);  
Ben-Abinadab [hath] all the elevation of Dor, Taphath daughter of Solomon became his wife.**
- 12 Baana hijo de Ahilud, en Taanach y Megiddo, y en toda Beth-san, que es cerca de Zaretán, por bajo de Jezreel, desde Beth-san hasta Abel-mehola, y hasta la otra parte de Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo, and all Beth-shean which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam;  
Baana Ben-Ahilud [hath] Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which [is] by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean unto Abel-Meholah, unto beyond Jokneam.**



- 13 El hijo de Geber, en Ramoth de Galaad; éste tenía también las ciudades de Jair hijo de Manasés, las cuales estaban en Galaad; tenía también la provincia de Argob, que era en Basán, sesenta grandes ciudades con muro y cerraduras de bronce;  
Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him [pertained] the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; [even] to him [pertained] the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars);  
Ben-Geber, in Ramoth-Gilead, hath the small towns of Jair son of Manasseh, which [are] in Gilead; he hath a portion of Argob that [is] in Bashan, sixty great cities [with] wall and brazen bar.**
- 14 Ahinadab hijo de Iddo, en Mahanaim;  
Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim;  
Ahinadab son of Iddo [hath] Mahanaim.**
- 15 Ahimaas en Nephtalí; éste tomó también por mujer á Basemath hija de Salomón.  
Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as wife);  
Ahimaaz [is] in Naphtali; he also hath taken Basemath daughter of Solomon for a wife.**
- 16 Baana hijo de Husai, en Aser y en Aloth;  
Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth;  
Baanah Ben-Hushai [is] in Asher, and in Aloth.**
- 17 Josaphat hijo de Pharua, en Issachâr;  
Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;  
Jehoshaphat Ben-Paruah [is] in Issachar.**
- 18 Semei hijo de Ela, en Benjamín;  
Shimei the son of Ela, in Benjamin;  
Shimei Ben-Elah [is] in Benjamin.**
- 19 Geber hijo de Uri, en la tierra de Galaad, la tierra de Sehón rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basán; éste era el único gobernador en aquella tierra.  
Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan; and [he was] the only officer who was in the land.  
Geber Ben-Uri [is] in the land of Gilead, the land of Sihon king of the Amorite, and of Og king of Bashan: and one officer who [is] in the land.**
- 20 Judá é Israel eran muchos, como la arena que está junto á la mar en multitud, comiendo y bebiendo y alegrándose.  
Judah and Israel were many as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking and making merry.  
Judah and Israel [are] many, as the sand that [is] by the sea for multitude, eating and drinking and rejoicing.**

- 21 Y Salomón señoreaba sobre todos los reinos, desde el río de la tierra de los Filisteos hasta el término de Egipto: y traían presentes, y sirvieron á Salomón todos los días que vivió.**  
**Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines, and to the border of Egypt: they brought tribute, and served Solomon all the days of his life.**  
**And Solomon hath been ruling over all the kingdoms, from the River [to] the land of the Philistines and unto the border of Egypt: they are bringing nigh a present, and serving Solomon, all days of his life.**
- 22 Y la despensa de Salomón era cada día treinta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina.**  
**Solomon`s provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,**  
**And the provision of Solomon for one day is thirty cors of flour, and sixty cors of meal;**
- 23 Diez bueyes engordados, y veinte bueyes de pasto, y cien ovejas; sin los ciervos, cabras, búfalos, y aves engordadas.**  
**ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and one hundred sheep, besides harts, and gazelles, and roebucks, and fattened fowl.**  
**ten fat oxen, and twenty feeding oxen, and a hundred sheep, apart from hart, and roe, and fallow-deer, and fatted beasts of the stalls,**
- 24 Porque él señoreaba en toda la región que estaba de la otra parte del río, desde Tiphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del río; y tuvo paz por todos lados en derredor suyo.**  
**For he had dominion over all [the region] on this side the River, from Tiphseh even to Gaza, over all the kings on this side the River: and he had peace on all sides round about for he is ruling over all beyond the river, from Tiphseh and unto Gaza, over all the kings beyond the river, and he hath peace from all his servants round about.**
- 25 Y Judá é Israel vivían seguros, cada uno debajo de su parra y debajo de su higuera, desde Dan hasta Beer-seba, todos los días de Salomón.**  
**Judah and Israel lived safely, every man under his vine and under his fig-tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.**  
**And Judah dwelleth -- and Israel -- in confidence, each under his vine, and under his fig-tree, from Dan even unto Beer-Sheba, all the days of Solomon.**
- 26 Tenía además de esto Salomón cuarenta mil caballos en sus caballerizas para sus carros, y doce mil jinetes.**  
**Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.**  
**And Solomon hath forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.**

- 27 Y estos gobernadores mantenían al rey Salomón, y á todos los que á la mesa del rey Salomón venían, cada uno un mes; y hacían que nada faltase.**  
Those officers provided victuals for king Solomon, and for all who came to king Solomon`s table, every man in his month; they let nothing be lacking.  
And these officers have sustained king Solomon and every one drawing near unto the table of king Solomon, each [in] his month; they let nothing be lacking.
- 28 Hacían también traer cebada y paja para los caballos y para las bestias de carga, al lugar donde él estaba, cada uno conforme al cargo que tenía.**  
Barley also and straw for the horses and swift steeds brought they to the place where [the officers] were, every man according to his charge.  
And the barley and the straw, for horses and for dromedaries, they bring in unto the place where they are, each according to his ordinance.
- 29 Y dió Dios á Salomón sabiduría, y prudencia muy grande, y anchura de corazón como la arena que está á la orilla del mar.**  
God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and very great understanding, even as the sand that is on the sea-shore.  
And God giveth wisdom to Solomon, and understanding, very much, and breadth of heart, as the sand that [is] on the edge of the sea;
- 30 Que fué mayor la sabiduría de Salomón que la de todos los orientales, y que toda la sabiduría de los Egipcios.**  
Solomon`s wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, and all the wisdom of Egypt.  
and the wisdom of Solomon is greater than the wisdom of any of the sons of the east, and than all the wisdom of Egypt;
- 31 Y aun fué más sabio que todos los hombres; más que Ethán Ezrahitá, y que Emán y Calchôl y Darda, hijos de Mahol: y fué nombrado entre todas las naciones de alrededor.**  
For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all the nations round about.  
and he is wiser than all men, than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, sons of Mahol, and his name is in all the nations round about.
- 32 Y propuso tres mil parábolas; y sus versos fueron mil y cinco.**  
He spoke three thousand proverbs; and his songs were one thousand five.  
And he speaketh three thousand similes, and his songs [are] five, and the chief one;
- 33 También disertó de los árboles, desde el cedro del Líbano hasta el hisopo que nace en la pared. Asimismo disertó de los animales, de las aves, de los reptiles, y de los peces.**  
He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even to the hyssop that springs out of the wall; he spoke also of animals, and of birds, and of creeping things, and of fish.  
and he speaketh concerning the trees, from the cedar that [is] in Lebanon, even unto the hyssop that is coming out in the wall, and he speaketh concerning the cattle, and concerning the fowl, and concerning the creeping things, and concerning the fishes,

- 34 Y venían de todos los pueblos á oír la sabiduría de Salomón, y de todos los reyes de la tierra, donde había llegado la fama de su sabiduría.**  
**There came of all peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.**  
**and there come out of all the peoples to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth who have heard of his wisdom.**
- 1 HIRAM rey de Tiro envió también sus siervos á Salomón, luego que oyó que lo habían ungido por rey en lugar de su padre: porque Hiram había siempre amado á David.**  
**Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.**  
**And Hiram king of Tyre sendeth his servants unto Solomon, for he heard that they had anointed him for king instead of his father, for Hiram was a lover of David all the days;**
- 2 Entonces Salomón envió á decir á Hiram:**  
**Solomon sent to Hiram, saying,**  
**and Solomon sendeth unto Hiram, saying,**
- 3 Tú sabes como mi padre David no pudo edificar casa al nombre de Jehová su Dios, por las guerras que le cercaron, hasta que Jehová puso sus enemigos bajo las plantas de sus pies.**  
**You know how that David my father could not build a house for the name of Yahweh his God for the wars which were about him on every side, until Yahweh put them under the soles of his feet.**  
**Thou hast known David my father, that he hath not been able to build a house to the name of Jehovah his God, because of the wars that have been round about him, till Jehovah's putting them under the soles of his feet.**
- 4 Ahora Jehová mi Dios me ha dado reposo por todas partes; que ni hay adversarios, ni mal encuentro.**  
**But now Yahweh my God has given me rest on every side; there is neither adversary, nor evil occurrence.**  
**And now, Jehovah my God hath given rest to me round about, there is no adversary nor evil occurrence,**
- 5 Yo por tanto he determinado ahora edificar casa al nombre de Jehová mi Dios, como Jehová lo habló á David mi padre, diciendo: Tu hijo, que yo pondré en lugar tuyo en tu trono, él edificará casa á mi nombre.**  
**Behold, I purpose to build a house for the name of Yahweh my God, as Yahweh spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set on your throne in your room, he shall build the house for my name.**  
**and lo, I am saying to build a house to the name of Jehovah my God, as Jehovah spake unto David my father, saying, Thy son whom I appoint in thy stead on thy throne, he doth build the house for My name.**

- 6 Manda pues ahora que me corten cedros del Líbano; y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus siervos el salario que tú dijeres: porque tú sabes bien que ninguno hay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sidonios.**  
**Now therefore command you that they cut me cedar-trees out of Lebanon; and my servants shall be with your servants; and I will give you hire for your servants according to all that you shall say: for you know that there is not among us any who knows how to cut timber like the Sidonians.**  
**And now, command, and they cut down for me cedars out of Lebanon, and my servants are with thy servants, and the hire of thy servants I give to thee according to all that thou sayest, for thou hast known that there is not among us a man acquainted with cutting wood, like the Sidonians.**
- 7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomón, holgóse en gran manera, y dijo: Bendito sea hoy Jehová, que dió hijo sabio á David sobre este pueblo tan grande.**  
**It happened, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be Yahweh this day, who has given to David a wise son over this great people. And it cometh to pass at Hiram's hearing the words of Solomon, that he rejoiceth exceedingly, and saith, Blessed [is] Jehovah to-day, who hath given to David a wise son over this numerous people.**
- 8 Y envió Hiram á decir á Salomón: He oído lo que me mandaste á decir: yo haré todo lo que te pluguiere acerca de la madera de cedro, y la madera de haya.**  
**Hiram sent to Solomon, saying, I have heard [the message] which you have sent to me: I will do all your desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir. And Hiram sendeth unto Solomon, saying, I have heard that which thou hast sent unto me, I do all thy desire concerning cedar-wood, and fir-wood,**
- 9 Mis siervos la llevarán desde el Líbano á la mar; y yo la pondré en balsas por la mar hasta el lugar que tú me señalares, y allí se desatará, y tú la tomarás: y tú harás mi voluntad en dar de comer á mi familia.**  
**My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will make them into rafts to go by sea to the place that you shall appoint me, and will cause them to be broken up there, and you shall receive them; and you shall accomplish my desire, in giving food for my household.**  
**my servants bring down from Lebanon to the sea, and I make them floats in the sea unto the place that thou sendest unto me, and I have spread them out there; and thou dost take [them] up, and thou dost execute my desire, to give the food of my house.**
- 10 Dió pues Hiram á Salomón madera de cedro y madera de haya todo lo que quiso.**  
**So Hiram gave Solomon timber of cedar and timber of fir according to all his desire. And Hiram is giving to Solomon cedar-trees, and fir-trees, all his desire,**
- 11 Y Salomón daba á Hiram veinte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veinte coros de aceite limpio: esto daba Salomón á Hiram cada un año.**  
**Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year. and Solomon hath given to Hiram twenty thousand cors of wheat, food for his house, and twenty cors of beaten oil; thus doth Solomon give to Hiram year by year.**

- 12 Dió pues Jehová á Salomón sabiduría como le había dicho: y hubo paz entre Hiram y Salomón, é hicieron alianza entre ambos.**  
**Yahweh gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.**  
**And Jehovah hath given wisdom to Solomon as He spake to him, and there is peace between Hiram and Solomon, and they make a covenant both of them.**
- 13 Y el rey Salomón impuso tributo á todo Israel, y el tributo fué de treinta mil hombres:**  
**King Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.**  
**And king Solomon lifteth up a tribute out of all Israel, and the tribute is thirty thousand men,**
- 14 Los cuales enviaba al Líbano de diez mil en diez mil, cada mes por su turno, viniendo así á estar un mes en el Líbano, y dos meses en sus casas: y Adoniram estaba sobre aquel tributo.**  
**He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the men subject to forced labor.**  
**and he sendeth them to Lebanon, ten thousand a month, by changes, a month they are in Lebanon, two months in their own house; and Adoniram [is] over the tribute.**
- 15 Tenía también Salomón setenta mil que llevaban las cargas, y ochenta mil cortadores en el monte;**  
**Solomon had seventy thousand who bore burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains;**  
**And king Solomon hath seventy thousand bearing burdens, and eighty thousand hewing in the mountain,**
- 16 Sin los principales oficiales de Salomón que estaban sobre la obra, tres mil y trescientos, los cuales tenían cargo del pueblo que hacía la obra.**  
**besides Solomon`s chief officers who were over the work, three thousand and three hundred, who bore rule over the people who labored in the work.**  
**apart from the heads of the officers of Solomon, who [are] over the work, three thousand and three hundred, those ruling over the people who are working in the business.**
- 17 Y mandó el rey que trajesen grandes piedras, piedras de precio, para los cimientos de la casa, y piedras labradas.**  
**The king commanded, and they hewed out great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with worked stone.**  
**And the king commandeth, and they bring great stones, precious stone, to lay the foundation of the house, hewn stones;**
- 18 Y los albañiles de Salomón y los de Hiram, y los aparejadores, cortaron y aparejaron la madera y la cantería para labrar la casa.**  
**Solomon`s builders and Hiram`s builders and the Gebalites did fashion them, and prepared the timber and the stones to build the house.**  
**and the builders of Solomon, and the builders of Hiram, and the Giblites hew, and prepare the wood and the stones to build the house.**

- 1 Y FUÉ en el año cuatrocientos ochenta después que los hijos de Israel salieron de Egipto, en el cuarto año del principio del reino de Salomón sobre Israel, en el mes de Ziph, que es el mes segundo, que él comenzó á edificar la casa de Jehová.**  
**It happened in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon`s reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of Yahweh.**  
**And it cometh to pass, in the four hundred and eightieth year of the going out of the sons of Israel from the land of Egypt, in the fourth year -- in the month of Zif, it [is] the second month -- of the reigning of Solomon over Israel, that he buildeth the house for Jehovah.**
- 2 La casa que el rey Salomón edificó á Jehová, tuvo sesenta codos de largo y veinte de ancho, y treinta codos de alto.**  
**The house which king Solomon built for Yahweh, the length of it was sixty cubits, and the breadth of it twenty [cubits], and the height of it thirty cubits.**  
**As to the house that king Solomon hath built for Jehovah, sixty cubits [is] its length, and twenty its breadth, and thirty cubits its height.**
- 3 Y el pórtico delante del templo de la casa, de veinte codos de largo, según la anchura de la casa, y su ancho era de diez codos delante de la casa.**  
**The porch before the temple of the house, twenty cubits was the length of it, according to the breadth of the house; [and] ten cubits was the breadth of it before the house.**  
**As to the porch on the front of the temple of the house, twenty cubits [is] its length on the front of the breadth of the house; ten by the cubit [is] its breadth on the front of the house;**
- 4 E hizo á la casa ventanas anchas por de dentro, y estrechas por de fuera.**  
**For the house he made windows of fixed lattice-work.**  
**and he maketh for the house windows of narrow lights.**
- 5 Edificó también junto al muro de la casa aposentos alrededor, contra las paredes de la casa en derredor del templo y del oráculo: é hizo cámaras alrededor.**  
**Against the wall of the house he built stories round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle; and he made side-chambers round**  
**And he buildeth against the wall of the house a couch round about, [even] the walls of the house round about, of the temple and of the oracle, and maketh sides round about.**
- 6 El aposento de abajo era de cinco codos de ancho, y el de en medio de seis codos de ancho, y el tercero de siete codos de ancho: porque por de fuera había hecho disminuciones á la casa en derredor, para no trabar las vigas de las paredes de la casa.**  
**The nethermost story was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for on the outside he made offsets [in the wall] of the house round about, that [the beams] should not have hold in the walls of the house.**  
**The lowest couch, five by the cubit [is] its breadth; and the middle, six by the cubit [is] its breadth; and the third, seven by the cubit [is] its breadth, for withdrawals he hath put to the house round about, without -- not to lay hold on the walls of the house.**

- 7 Y la casa cuando se edificó, fabricáronla de piedras que traían ya acabadas; de tal manera que cuando la edificaban, ni martillos ni hachas se oyeron en la casa, ni ningún otro instrumento de hierro.**  
**The house, when it was in building, was built of stone made ready at the quarry; and there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was in building. And the house, in its being built, of perfect stone brought [thither] hath been built, and hammer, and the axe -- any instrument of iron -- was not heard in the house, in its being built.**
- 8 La puerta del aposento de en medio estaba al lado derecho de la casa: y subíase por un caracol al de en medio, y del aposento de en medio al tercero.**  
**The door for the middle side- chambers was in the right side of the house: and they went up by winding stairs into the middle [story], and out of the middle into the third. The opening of the middle side [is] at the right shoulder of the house, and with windings they go up on the middle one, and from the middle one unto the third.**
- 9 Labró pues la casa, y acabóla; y cubrió la casa con artonados de cedro.**  
**So he built the house, and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.**  
**And he buildeth the house, and completeth it, and covereth the house [with] beams and rows of cedars.**
- 10 Y edificó asimismo el aposento en derredor de toda la casa, de altura de cinco codos, el cual se apoyaba en la casa con maderas de cedro.**  
**He built the stories against all the house, each five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.**  
**And he buildeth the couch against all the house, five cubits [is] its height, and it taketh hold of the house by cedar-wood.**
- 11 Y fué palabra de Jehová á Salomón, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to Solomon, saying,**  
**And the word of Jehovah is unto Solomon, saying,**
- 12 Esta casa que tú edificas, si anduvieres en mis estatutos, é hicieres mis derechos, y guardares todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra que hablé á David tu padre;**  
**Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my ordinances, and keep all my commandments to walk in them; then will I establish my word with you, which I spoke to David your father.**  
**`This house that thou art building -- if thou dost walk in My statutes, and My judgments dost do, yea, hast done all My commands, to walk in them, then I have established My word with thee, which I spake unto David thy father,**
- 13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel, y no dejaré á mi pueblo Israel.**  
**I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.**  
**and have tabernacled in the midst of the sons of Israel, and do not forsake My people Israel.`**



- 14 Así que, Salomón labró la casa, y acabóla.  
So Solomon built the house, and finished it.  
And Solomon buildeth the house and completeth it;**
- 15 Y aparejó las paredes de la casa por de dentro con tablas de cedro, vistiéndola de madera por dentro, desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: cubrió también el pavimento con madera de haya.  
He built the walls of the house within with boards of cedar: from the floor of the house to the walls of the ceiling, he covered them on the inside with wood; and he covered the floor of the house with boards of fir.  
and he buildeth the walls of the house within with beams of cedar, from the floor of the house unto the walls of the ceiling; he hath overlaid with wood the inside, and covereth the floor of the house with ribs of fir.**
- 16 Asimismo hizo al cabo de la casa un edificio de veinte codos de tablas de cedro, desde el solado hasta lo más alto; y fabricóse en la casa un oráculo, que es el lugar santísimo.  
He built twenty cubits on the hinder part of the house with boards of cedar from the floor to the walls [of the ceiling]: he built [them] for it within, for an oracle, even for the most holy place.  
And he buildeth the twenty cubits on the sides of the house with ribs of cedar, from the floor unto the walls; and he buildeth for it within, for the oracle, for the holy of holies.**
- 17 Y la casa, á saber, el templo de dentro, tenía cuarenta codos.  
The house, that is, the temple before [the oracle], was forty cubits [long].  
And forty by the cubit was the house, it [is] the temple before [it].**
- 18 Y la casa estaba cubierta de cedro por de dentro, y tenía entalladuras de calabazas silvestres y de botones de flores. Todo era cedro; ninguna piedra se veía.  
There was cedar on the house within, carved with buds and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.  
And the cedar for the house within [is] carvings of knobs and openings of flowers; the whole [is] cedar, there is not a stone seen.**
- 19 Y adornó el oráculo por de dentro en medio de la casa, para poner allí el arca del pacto de Jehová.  
He prepared an oracle in the midst of the house within, to set there the ark of the covenant of Yahweh.  
And the oracle in the midst of the house within he hath prepared, to put there the ark of the covenant of Jehovah.**
- 20 Y el oráculo estaba en la parte de adentro, el cual tenía veinte codos de largo, y otros veinte de ancho, y otros veinte de altura; y vistiólo de oro purísimo: asimismo cubrió el altar de cedro.  
Within the oracle was [a space of] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height of it; and he overlaid it with pure gold: and he covered the altar with cedar.  
And before the oracle [is] twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits [is] its height; and he overlayeth it with gold refined, and overlayeth the altar with cedar.**

- 21 De suerte que vistió Salomón de oro puro la casa por de dentro, y cerró la entrada del oráculo con cadenas de oro, y vistiólo de oro.**  
**So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he drew chains of gold across before the oracle; and he overlaid it with gold.**  
**And Solomon overlayeth the house within with gold refined, and causeth [it] to pass over in chains of gold before the oracle, and overlayeth it with gold.**
- 22 Cubrió pues de oro toda la casa hasta el cabo; y asimismo vistió de oro todo el altar que estaba delante del oráculo.**  
**The whole house he overlaid with gold, until all the house was finished: also the whole altar that belonged to the oracle he overlaid with gold.**  
**And the whole of the house he hath overlaid with gold, till the completion of all the house; and the whole of the altar that the oracle hath, he hath overlaid with gold.**
- 23 Hizo también en el oráculo dos querubines de madera de oliva, cada uno de altura de diez codos.**  
**In the oracle he made two cherubim of olive-wood, each ten cubits high.**  
**And he maketh within the oracle two cherubs, of the oil-tree, ten cubits [is] their height;**
- 24 La una ala del querubín tenía cinco codos, y la otra ala del querubín otros cinco codos: así que había diez codos desde la punta de la una ala hasta la punta de la otra.**  
**Five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing to the uttermost part of the other were ten cubits. and five cubits [is] the one wing of the cherub, and five cubits the second wing of the cherub, ten cubits from the ends of its wings even unto the ends of its wings;**
- 25 Asimismo el otro querubín tenía diez codos; porque ambos querubines eran de un tamaño y de una hechura.**  
**The other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one form. and ten by the cubit [is] the second cherub, one measure and one form [are] to the two cherubs,**
- 26 La altura del uno era de diez codos, y asimismo el otro.**  
**The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub. the height of the one cherub [is] ten by the cubit, and so [is] the second cherub;**
- 27 Y puso estos querubines dentro de la casa de adentro: los cuales querubines extendían sus alas, de modo que el ala del uno tocaba á la pared, y el ala del otro querubín tocaba á la otra pared, y las otras dos alas se tocaban la una á la otra en la mitad de la casa.**  
**He set the cherubim within the inner house; and the wings of the cherubim were stretched forth, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house. and he setteth the cherubs in the midst of the inner house, and they spread out the wings of the cherubs, and a wing of the one cometh against the wall, and a wing of the second cherub is coming against the second wall, and their wings [are] unto the midst of the house, coming wing against wing;**

- 28 Y vistió de oro los querubines.  
He overlaid the cherubim with gold.  
and he overlayeth the cherubs with gold,**
- 29 Y esculpió todas las paredes de la casa alrededor de diversas figuras, de querubines, de palmas, y de botones de flores, por de dentro y por de fuera.  
He carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm-trees and open flowers, inside and outside.  
and all the walls of the house round about he hath carved with openings of carvings, cherubs, and palm trees, and openings of flowers, within and without.**
- 30 Y cubrió de oro el piso de la casa, de dentro y de fuera.  
The floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.  
And the floor of the house he hath overlaid with gold, within and without;**
- 31 Y á la entrada del oráculo hizo puertas de madera de oliva; y el umbral y los postes eran de cinco esquinas.  
For the entrance of the oracle he made doors of olive-wood: the lintel [and] door-posts were a fifth part [of the wall].  
as to the opening of the oracle, he made doors of the oil-tree; the lintel, side-posts, a fifth.**
- 32 Las dos puertas eran de madera de oliva; y entalló en ellas figuras de querubines y de palmas y de botones de flores, y cubriólas de oro: cubrió también de oro los querubines y las palmas.  
So [he made] two doors of olive-wood; and he carved on them carvings of cherubim and palm-trees and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim, and on the palm-trees.  
And the two doors [are] of the oil-tree, and he hath carved upon them carvings of cherubs, and palm-trees, and openings of flowers, and overlaid with gold, and he causeth the gold to go down on the cherubs and on the palm-trees.**
- 33 Igualmente hizo á la puerta del templo postes de madera de oliva cuadrados.  
So also made he for the entrance of the temple door-posts of olive-wood, out of a fourth part [of the wall];  
And so he hath made for the opening of the temple, side-posts of the oil-tree, from the fourth.**
- 34 Pero las dos puertas eran de madera de haya; y los dos lados de la una puerta eran redondos, y los otros dos lados de la otra puerta también redondos.  
and two doors of fir-wood: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.  
And the two doors [are] of fir-tree, the two sides of the one door are revolving, and the two hangings of the second door are revolving.**

- 35 Y entalló en ellas querubines y palmas y botones de flores, y cubriólas de oro ajustado á las entalladuras.**  
He carved [thereon] cherubim and palm-trees and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.  
And he hath carved cherubs, and palms, and openings of flowers, and overlaid with straightened gold the graved work.
- 36 Y edificó el atrio interior de tres órdenes de piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.**  
He built the inner court with three courses of hewn stone, and a course of cedar beams.  
And he buildeth the inner court, three rows of hewn work, and a row of beams of cedar.
- 37 En el cuarto año, en el mes de Ziph, se echaron los cimientos de la casa de Jehová:**  
In the fourth year was the foundation of the house of Yahweh laid, in the month Ziv.  
In the fourth year hath the house of Jehovah been founded, in the month Zif,
- 38 Y en el undécimo año, en el mes de Bul, que es el mes octavo, fué acabada la casa con todas sus pertenencias, y con todo lo necesario. Edificóla pues, en siete años.**  
In the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts of it, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.  
and in the eleventh year, in the month Bul -- [that is] the eighth month -- hath the house been finished in all its matters, and in all its ordinances, and he buildeth it seven years.
- 1 DESPUÉS edificó Salomón su propia casa en trece años, y acabóla toda.**  
Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.  
And his own house hath Solomon built thirteen years, and he finisheth all his house.
- 2 Asimismo edificó la casa del bosque del Líbano, la cual tenía cinco codos de longitud, y cincuenta codos de anchura, y treinta codos de altura, sobre cuatro órdenes de columnas de cedro, con vigas de cedro sobre las columnas.**  
For he built the house of the forest of Lebanon; the length of it was one hundred cubits, and the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits, on four rows of cedar pillars, with cedar beams on the pillars.  
And he buildeth the house of the forest of Lebanon; a hundred cubits [is] its length, and fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height, on four rows of cedar pillars, and cedar-beams on the pillars;
- 3 Y estaba cubierta de tablas de cedro arriba sobre las vigas, que se apoyaban en cuarenta y cinco columnas: cada hilera tenía quince columnas.**  
It was covered with cedar above over the forty-five beams, that were on the pillars; fifteen in a row.  
and [it is] covered with cedar above, on the sides that [are] on the forty and five pillars, fifteen in the row.
- 4 Y había tres órdenes de ventanas, una ventana contra la otra en tres órdenes.**  
There were beams in three rows, and window was over against window in three ranks.  
And windows [are] in three rows, and sight [is] over-against sight three times.

- 5 Y todas la puertas y postes eran cuadrados: y las unas ventanas estaban frente á las otras en tres órdenes.**

**All the doors and posts were made square with beams: and window was over against window in three ranks.**

**And all the openings and the side-posts [are] square -- windows; and sight [is] over-against sight three times.**

- 6 También hizo un pórtico de columnas, que tenía de largo cincuenta codos, y treinta codos de ancho; y aqieste pórtico estaba delante de aquellas otras, con sus columnas y maderos correspondientes.**

**He made the porch of pillars; the length of it was fifty cubits, and the breadth of it thirty cubits; and a porch before them; and pillars and a threshold before them.**

**And the porch of the pillars he hath made; fifty cubits its length, and thirty cubits its breadth, and the porch [is] before them, and pillars and a thick place [are] before them.**

- 7 Hizo asimismo el pórtico del trono en que había de juzgar, el pórtico del juicio, y vistiólo de cedro de suelo á suelo.**

**He made the porch of the throne where he was to judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from floor to floor.**

**And the porch of the throne where he judgeth -- the porch of judgment -- he hath made, and [it is] covered with cedar from the floor unto the floor.**

- 8 Y en la casa en que él moraba, había otro atrio dentro del pórtico, de obra semejante á esta. Edificó también Salomón una casa para la hija de Faraón, que había tomado por mujer, de la misma obra de aquel pórtico.**

**His house where he was to dwell, the other court within the porch, was of the like work.**

**He made also a house for Pharaoh`s daughter (whom Solomon had taken as wife), like this porch.**

**As to his house where he dwelleth, the other court [is] within the porch -- as this work it hath been; and a house he maketh for the daughter of Pharaoh -- whom Solomon hath taken -- like this porch.**

- 9 Todas aquellas obras fueron de piedras de precio, cortadas y aserradas con sierras según las medidas, así por de dentro como por de fuera, desde el cimientto hasta los remates, y asimismo por de fuera hasta el gran atrio.**

**All these were of costly stones, even of hewn stone, according to measure, sawed with saws, inside and outside, even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.**

**All these [are] of precious stone, according to the measures of hewn work, sawn with a saw, within and without, even from the foundation unto the coping, and at the outside, unto the great court.**

- 10 El cimientto era de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez codos, y de piedras de ocho codos.**

**The foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.**

**And the foundation [is] of precious stone, great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits;**

- 11 De allí arriba eran también piedras de precio, labradas conforme á sus medidas, y obra de cedro.**  
Above were costly stones, even hewn stone, according to measure, and cedar-wood. and above [are] precious stone, according to the measures of hewn work, and cedar;
- 12 Y en el gran atrio alrededor había tres órdenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro: y así el atrio interior de la casa de Jehová, y el atrio de la casa.**  
The great court round about had three courses of hewn stone, and a course of cedar beams; like as the inner court of the house of Yahweh, and the porch of the house. and the great court round about [is] three rows of hewn work, and a row of cedar-beams, even for the inner court of the house of Jehovah, and for the porch of the house.
- 13 Y envió el rey Salomón, é hizo venir de Tiro á Hiram,**  
King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.  
And king Solomon sendeth and taketh Hiram out of Tyre --
- 14 Hijo de una viuda de la tribu de Nephtalí, y su padre había sido de Tiro: trabajaba él en bronce, lleno de sabiduría y de inteligencia y saber en toda obra de metal. Este pues vino al rey Salomón, é hizo toda su obra.**  
He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill, to work all works in brass. He came to king Solomon, and performed all his work.  
he [is] son of a woman, a widow, of the tribe of Naphtali, and his father a man of Tyre, a worker in brass, and he is filled with the wisdom and the understanding, and the knowledge to do all work in brass -- and he cometh unto king Solomon, and doth all his work.
- 15 Y vació dos columnas de bronce, la altura de cada cual era de diez y ocho codos: y rodeaba á una y á otra columna un hilo de doce codos.**  
For he fashioned the two pillars of brass, eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits compassed either of them about.  
And he formeth the two pillars of brass; eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass the second pillar.
- 16 Hizo también dos capiteles de fundición de bronce, para que fuesen puestos sobre las cabezas de las columnas: la altura de un capitel era de cinco codos, y la del otro capitel de cinco codos.**  
He made two capitals of molten brass, to set on the tops of the pillars: the height of the one capital was five cubits, and the height of the other capital was five cubits.  
And two chapters he hath made to put on the tops of the pillars, cast in brass; five cubits the height of the one chapter, and five cubits the height of the second chapter.
- 17 Había trenzas á manera de red, y unas cintas á manera de cadenas, para los capiteles que se habían de poner sobre las cabezas de las columnas: siete para cada capitel.**  
There were nets of checker-work, and wreaths of chain-work, for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the other capital.  
Nets of net-work, wreaths of chain-work [are] for the chapters that [are] on the top of the pillars, seven for the one chapter, and seven for the second chapter.

- 18** Y cuando hubo hecho las columnas, hizo también dos órdenes de granadas alrededor en el un enredado, para cubrir los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.  
So he made the pillars; and there were two rows round about on the one network, to cover the capitals that were on the top of the pillars: and so did he for the other capital.  
And he maketh the pillars, and two rows round about on the one net-work, to cover the chapters that [are] on the top, with the pomegranates, and so he hath made for the second chapter.
- 19** Los capiteles que estaban sobre las columnas en el pórtico, tenían labor de flores por cuatro codos.  
The capitals that were on the top of the pillars in the porch were of lily-work, four cubits.  
And the chapters that [are] on the top of the pillars [are] of lily-work in the porch, four cubits;
- 20** Tenían también los capiteles de sobre las dos columnas, doscientas granadas en dos órdenes alrededor en cada capitel, encima del vientre del capitel, el cual vientre estaba delante del enredado.  
There were capitals above also on the two pillars, close by the belly which was beside the network: and the pomegranates were two hundred, in rows round about on the other capital.  
and the chapters on the two pillars also above, over-against the protuberance that [is] beside the net; and the pomegranates [are] two hundred, in rows round about on the second chapter.
- 21** Estas columnas erigió en el pórtico del templo: y cuando hubo alzado la columna de la mano derecha, púsole por nombre Jachin: y alzando la columna de la mano izquierda, llamó su nombre Boaz.  
He set up the pillars at the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name of it Jachin; and he set up the left pillar, and called the name of it Boaz.  
And he raiseth up the pillars for the porch of the temple, and he raiseth up the right pillar, and calleth its name Jachin, and he raiseth up the left pillar, and calleth its name Boaz;
- 22** Y puso en las cabezas de las columnas labor en forma de azucenas; y así se acabó la obra de las columnas.  
On the top of the pillars was lily-work: so was the work of the pillars finished.  
and on the top of the pillars [is] lily-work; and the work of the pillars [is] completed.
- 23** Hizo asimismo un mar de fundición, de diez codos del un lado al otro, perfectamente redondo: su altura era de cinco codos, y ceñíalo alrededor un cordón de treinta codos.  
He made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.  
And he maketh the molten sea, ten by the cubit from its edge unto its edge; [it is] round all about, and five by the cubit [is] its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it round about;

- 24 Y cercaban aquel mar por debajo de su labio en derredor unas bolas como calabazas, diez en cada codo, que ceñían el mar alrededor en dos órdenes, las cuales habían sido fundidas cuando él fué fundido.**  
**Under the brim of it round about there were buds which did compass it, for ten cubits, compassing the sea round about: the buds were in two rows, cast when it was cast. and knops beneath its brim round about are compassing it, ten by the cubit, going round the sea round about; in two rows [are] the knops, cast in its being cast.**
- 25 Y estaba asentado sobre doce bueyes: tres miraban al norte, y tres miraban al poniente, y tres miraban al mediodía, y tres miraban al oriente; sobre éstos se apoyaba el mar, y las traseras de ellos estaban hacia la parte de adentro.**  
**It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.**  
**It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] inward.**
- 26 El grueso del mar era de un palmo, y su labio era labrado como el labio de un cáliz, ó de flor de lis: y cabían en él dos mil batos.**  
**It was a handbreadth thick: and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it held two thousand baths.**  
**And its thickness [is] an handbreadth, and its edge as the work of the edge of a cup, flowers of lilies; two thousand baths it containeth.**
- 27 Hizo también diez basas de bronce, siendo la longitud de cada basa de cuatro codos, y la anchura de cuatro codos, y de tres codos la altura.**  
**He made the ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth of it, and three cubits the height of it.**  
**And he maketh the ten bases of brass; four by the cubit [is] the length of the one base, and four by the cubit its breadth, and three by the cubit its height.**
- 28 La obra de las basas era esta: tenían unas cintas, las cuales estaban entre molduras:**  
**The work of the bases was on this manner: they had panels; and there were panels between the ledges;**  
**And this [is] the work of the base: they have borders, and the borders [are] between the joinings;**
- 29 Y sobre aquellas cintas que estaban entre las molduras, figuras de leones, y de bueyes, y de querubines; y sobre las molduras de la basa, así encima como debajo de los leones y de los bueyes, había unas añadiduras de bajo relieve.**  
**and on the panels that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim; and on the ledges there was a pedestal above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.**  
**and on the borders that [are] between the joinings [are] lions, oxen, and cherubs, and on the joinings a base above, and beneath the lions and the oxen [are] additions -- sloping work.**



- 30 Cada basa tenía cuatro ruedas de bronce con mesas de bronce; y en sus cuatro esquinas había unos hombrillos, los cuales nacían de fundición á cada un lado de aquellas añadiduras, para estar debajo de la fuente.**  
**Every base had four brazen wheels, and axles of brass; and the four feet of it had supports: beneath the basin were the supports molten, with wreaths at the side of each.**  
**And four wheels of brass [are] to the one base, and axles of brass; and its four corners have shoulders -- under the laver [are] the molten shoulders, beside each addition.**
- 31 Y la boca del pie de la fuente entraba un codo en el remate que salía para arriba de la basa; y era su boca redonda, de la hechura del mismo remate, y éste de codo y medio. Había también sobre la boca entalladuras con sus cintas, las cuales eran cuadradas, no redondas.**  
**The mouth of it within the capital and above was a cubit: and the mouth of it was round after the work of a pedestal, a cubit and a half; and also on the mouth of it were engravings, and their panels were foursquare, not round.**  
**And its mouth within the chapter and above [is] by the cubit, and its mouth [is] round, the work of the base, a cubit and half a cubit; and also on its mouth [are] carvings and their borders, square, not round.**
- 32 Las cuatro ruedas estaban debajo de las cintas, y los ejes de las ruedas nacían en la misma basa. La altura de cada rueda era de un codo y medio.**  
**The four wheels were underneath the panels; and the axles of the wheels were in the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.**  
**And the four wheels [are] under the borders, and the spokes of the wheels [are] in the base, and the height of the one wheel [is] a cubit and half a cubit.**
- 33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de un carro: sus ejes, sus rayos, y sus cubos, y sus cinchos, todo era de fundición.**  
**The work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles, and their rims, and their spokes, and their naves, were all molten.**  
**And the work of the wheels [is] as the work of the wheel of a chariot, their spokes, and their axles, and their felloes, and their naves; the whole [is] molten.**
- 34 Asimismo los cuatro hombrillos á las cuatro esquinas de cada basa: y los hombrillos eran de la misma basa.**  
**There were four supports at the four corners of each base: the supports of it were of the base itself.**  
**And four shoulders [are] unto the four corners of the one base; out of the base [are] its shoulders.**
- 35 Y en lo alto de la basa había medio codo de altura redondo por todas partes: y encima de la basa sus molduras y cintas, las cuales eran de ella misma.**  
**In the top of the base was there a round compass half a cubit high; and on the top of the base the stays of it and the panels of it were of the same.**  
**And in the top of the base [is] the half of a cubit in the height all round about; and on the top of the base its spokes and its borders [are] of the same.**

- 36** E hizo en las tablas de las molduras, y en las cintas, entalladuras de querubines, y de leones, y de palmas, con proporción en el espacio de cada una, y alrededor otros adornos. On the plates of the stays of it, and on the panels of it, he engraved cherubim, lions, and palm-trees, according to the space of each, with wreaths round about. And he openeth on the tablets of its spokes, and on its borders, cherubs, lions, and palm-trees, according to the void space of each, and additions round about.
- 37** De esta forma hizo diez basas fundidas de una misma manera, de una misma medida, y de una misma entalladura. After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one form. Thus he hath made the ten bases; one casting, one measure, one form, have they all.
- 38** Hizo también diez fuentes de bronce: cada fuente contenía cuarenta batos, y cada una era de cuatro codos; y asentó una fuente sobre cada una de las diez basas. He made ten basins of brass: one basin contained forty baths; and every basin was four cubits; and on very one of the ten bases one basin. And he maketh ten lavers of brass; forty baths doth the one laver contain, four by the cubit [is] the one laver, one laver on the one base [is] to the ten bases;
- 39** Y puso las cinco basas á la mano derecha de la casa, y las otras cinco á la mano izquierda: y asentó el mar al lado derecho de la casa, al oriente, hacia el mediodía. He set the bases, five on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward, toward the south. and he putteth the five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house, and the sea he hath put on the right side of the house, eastward -- over-against the south.
- 40** Asimismo hizo Hiram fuentes, y tenazas, y cuencos. Así acabó toda la obra que hizo á Salomón para la casa de Jehová: Hiram made the basins, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he worked for king Solomon in the house of Yahweh: And Hiram maketh the lavers, and the shovels, and the bowls; and Hiram completeth to do all the work that he made for king Solomon, [for] the house of Jehovah;
- 41** Es á saber, dos columnas, y los vasos redondos de los capiteles que estaban en lo alto de las dos columnas; y dos redes que cubrían los dos vasos redondos de los capiteles que estaban sobre la cabeza de las columnas; the two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars; pillars two, and bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars two, and the nets two, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the top of the pillars;
- 42** Y cuatrocientas granadas para las dos redes, dos órdenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que estaban sobre las cabezas de las columnas; and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars; and the pomegranates four hundred for the two nets, two rows of pomegranates for the one net, to cover the two bowls of the chapters that [are] on the front of the pillars;

- 43 Y las diez basas, y las diez fuentes sobre las basas;  
and the ten bases, and the ten basins on the bases;  
and the ten bases, and the ten lavers on the bases;**
- 44 Y un mar, y doce bueyes debajo del mar;  
and the one sea, and the twelve oxen under the sea;  
and the one sea, the twelve oxen under the sea,**
- 45 Y calderos, y paletas, y cuencos; y todos los vasos que Hiram hizo al rey Salomón, para la casa de Jehová de metal acicalado.  
and the pots, and the shovels, and the basins: even all these vessels, which Hiram made for king Solomon, in the house of Yahweh, were of burnished brass.  
and the pots, and the shovels, and the bowls; and all these vessels, that Hiram hath made to king Solomon [for] the house of Jehovah, [are] of brass -- polished.**
- 46 Todo lo hizo fundir el rey en la llanura del Jordán, en tierra arcillosa, entre Succoth y Sarthán.  
In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarethan.  
In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zarthan.**
- 47 Y dejó Salomón sin inquirir el peso del metal de todos los vasos, por la grande multitud de ellos.  
Solomon left all the vessels [unweighed], because they were exceeding many: the weight of the brass could not be found out.  
And Solomon placeth the whole of the vessels; because of the very great abundance, the weight of the brass hath not been searched out.**
- 48 Entonces hizo Salomón todos los vasos que pertenecían á la casa de Jehová: un altar de oro, y una mesa sobre la cual estaban los panes de la proposición, también de oro;  
Solomon made all the vessels that were in the house of Yahweh: the golden altar, and the table whereupon the show bread was, of gold;  
And Solomon maketh all the vessels that [are] in the house of Jehovah: the altar of gold, and the table -- on which [is] the bread of the Presence -- of gold,**
- 49 Y cinco candeleros de oro purísimo á la mano derecha, y otros cinco á la izquierda, delante del oráculo; con las flores, y las lámparas, y despabiladeras de oro;  
and the lampstands, five on the right side, and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold;  
and the candlesticks, five on the right, and five on the left, before the oracle, of refined gold, and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold,**

- 50** Asimismo los cántaros, vasos, tazas, cucharillas, é incensarios, de oro purísimo; también de oro los quiciales de las puertas de la casa de adentro, del lugar santísimo, y los de las puertas del templo.  
and the cups, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold; and the hinges, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, [to wit], of the temple, of gold.  
and the basins, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of refined gold, and the hinges for the doors of the inner-house, for the holy of holies, for the doors of the house of the temple, of gold.
- 51** Así se acabó toda la obra que dispuso hacer el rey Salomón para la casa de Jehová. Y metió Salomón lo que David su padre había dedicado, es á saber, plata, y oro, y vasos, y púsolo todo en guarda en las tesorerías de la casa de Jehová.  
Thus all the work that king Solomon worked in the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things which David his father had dedicated, [even] the silver, and the gold, and the vessels, and put them in the treasuries of the house of Yahweh. And it is complete -- all the work that king Solomon hath made [for] the house of Jehovah, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father; the silver, and the gold, and the vessels he hath put in the treasuries of the house of Jehovah.
- 1** ENTONCES juntó Salomón los ancianos de Israel, y á todas las cabezas de las tribus, y á los príncipes de las familias de los hijos de Israel, al rey Salomón en Jerusalem para traer el arca del pacto de Jehová de la ciudad de David, que es Sión.  
Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to king Solomon in Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion. Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto king Solomon, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion;
- 2** Y se juntaron al rey Salomón todos los varones de Israel en el mes de Ethanim, que es el mes séptimo, en el día solemne.  
All the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast, in the month Ethanim, which is the seventh month.  
and all the men of Israel are assembled unto king Solomon, in the month of Ethanim, in the festival -- [is] the seventh month.
- 3** Y vinieron todos los ancianos de Israel, y los sacerdotes tomaron el arca.  
All the elders of Israel came, and the priests took up the ark.  
And all the elders of Israel come in, and the priests lift up the ark,
- 4** Y llevaron el arca de Jehová, y el tabernáculo del testimonio, y todos los vasos sagrados que estaban en el tabernáculo; los cuales llevaban los sacerdotes y Levitas.  
They brought up the ark of Yahweh, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; even these did the priests and the Levites bring up.  
and bring up the ark of Jehovah, and the tent of meeting, and all the holy vessels that [are] in the tent, yea, the priests and the Levites bring them up.

- 5 Y el rey Salomón, y toda la congregación de Israel que á él se había juntado, estaban con él delante del arca, sacrificando ovejas y bueyes, que por la multitud no se podían contar ni numerar.**  
**King Solomon and all the congregation of Israel, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for multitude.**  
**And king Solomon and all the company of Israel who are met unto him [are] with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered for multitude.**
- 6 Y los sacerdotes metieron el arca del pacto de Jehová en su lugar, en el oráculo de la casa, en el lugar santísimo, debajo de las alas de los querubines.**  
**The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.**  
**And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;**
- 7 Porque los querubines tenían extendidas las alas sobre el lugar del arca, y así cubrían los querubines el arca y sus varas por encima.**  
**For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.**  
**for the cherubs are spreading forth two wings unto the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves from above;**
- 8 E hicieron salir las varas; que las cabezas de las varas se dejaban ver desde el santuario delante del oráculo, mas no se veían desde afuera: y así se quedaron hasta hoy.**  
**The poles were so long that the ends of the poles were seen from the holy place before the oracle; but they were not seen outside: and there they are to this day.**  
**and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen from the holy [place] on the front of the oracle, and are not seen without, and they are there unto this day.**
- 9 En el arca ninguna cosa había más de las dos tablas de piedra que había allí puesto Moisés en Horeb, donde Jehová hizo la alianza con los hijos de Israel, cuando salieron de la tierra de Egipto.**  
**There was nothing in the ark save the two tables of stone which Moses put there at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.**  
**There is nothing in the ark, only the two tables of stone which Moses put there in Horeb, when Jehovah covenanted with the sons of Israel in their going out of the land of Egypt.**
- 10 Y como los sacerdotes salieron del santuario, la nube hinchó la casa de Jehová.**  
**It came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of Yahweh,**  
**And it cometh to pass, in the going out of the priests from the holy [place], that the cloud hath filled the house of Jehovah,**

- 11 Y los sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nube; porque la gloria de Jehová había henchido la casa de Jehová.**  
so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud; for the glory of Yahweh filled the house of Yahweh.  
and the priests have not been able to stand to minister because of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.
- 12 Entonces dijo Salomón: Jehová ha dicho que él habitaría en la oscuridad.**  
Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.  
Then said Solomon, `Jehovah hath said to dwell in thick darkness;
- 13 Yo he edificado casa por morada para ti, asiento en que tú habites para siempre.**  
I have surely built you a house of habitation, a place for you to dwell in forever.  
I have surely built a house of habitation for Thee; a fixed place for Thine abiding to the ages.`
- 14 Y volviendo el rey su rostro, bendijo á toda la congregación de Israel; y toda la congregación de Israel estaba en pie.**  
The king turned his face about, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.  
And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel; and all the assembly of Israel is standing.
- 15 Y dijo: Bendito sea Jehová Dios de Israel, que habló de su boca á David mi padre, y con su mano lo ha cumplido, diciendo:**  
He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David your father, and has with his hand fulfilled it, saying,  
And he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who spake by His mouth with David my father, and by His hand hath fulfilled [it], saying,
- 16 Desde el día que saqué mi pueblo Israel de Egipto, no he escogido ciudad de todas las tribus de Israel para edificar casa en la cual estuviese mi nombre, aunque escogí á David para que presidiese en mi pueblo Israel.**  
Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that my name might be there; but I chose David to be over my people Israel.  
From the day that I brought out My people, even Israel, from Egypt, I have not fixed on a city out of all the tribes of Israel, to build a house for My name being there; and I fix on David to be over My people Israel.
- 17 Y David mi padre tuvo en el corazón edificar casa al nombre de Jehová Dios de Israel.**  
Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.  
`And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah, God of Israel,

- 18 Mas Jehová dijo á David mi padre: Cuanto á haber tú tenido en el corazón edificar casa á mi nombre, bien has hecho en tener tal voluntad;**  
**But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:**  
**and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart;**
- 19 Empero tú no edificarás la casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos, él edificará casa á mi nombre.**  
**nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.**  
**only, thou dost not build the house, but thy son who is coming out from thy loins, he doth build the house for My name.**
- 20 Y Jehová ha verificado su palabra que había dicho; que me he levantado yo en lugar de David mi padre, y heme sentado en el trono de Israel, como Jehová había dicho, y he edificado la casa al nombre de Jehová Dios de Israel.**  
**Yahweh has established his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.**  
**`And Jehovah doth establish His word which He spake, and I am risen up instead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and build the house for the name of Jehovah, God of Israel,**
- 21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la cual está el pacto de Jehová, que él hizo con nuestros padres cuando los sacó de la tierra de Egipto.**  
**There have I set a place for the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.**  
**and set there a place for the ark, where [is] the covenant of Jehovah which He made with our fathers in His bringing them out from the land of Egypt.`**
- 22 Púsose luego Salomón delante del altar de Jehová, en presencia de toda la congregación de Israel, y extendiendo sus manos al cielo,**  
**Solomon stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward heaven;**  
**And Solomon standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth his hands towards the heavens,**
- 23 Dijo: Jehová Dios de Israel, no hay Dios como tú, ni arriba en los cielos ni abajo en la tierra, que guardas el pacto y la misericordia á tus siervos, los que andan delante de ti de todo su corazón;**  
**and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;**  
**and saith, `Jehovah, God of Israel, there is not a God like Thee, in the heavens above, and on the earth beneath, keeping the covenant and the kindness for Thy servants, those walking before Thee with all their heart,**

- 24** Que has guardado á tu siervo David mi padre lo que le dijiste: dijístelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como aparece este día.  
who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.  
who hast kept for Thy servant David my father that which Thou spakest to him; yea, Thou speakest with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as [at] this day.
- 25** Ahora pues, Jehová Dios de Israel, cumple á tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: No faltará varón de ti delante de mí, que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mí como tú has delante de mí andado.  
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk before me as you have walked before me.  
`And now, Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou spakest to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel -- only, if thy sons watch their way, to walk before Me as thou hast walked before Me.
- 26** Ahora pues, oh Dios de Israel, verifíquese tu palabra que dijiste á tu siervo David mi padre.  
Now therefore, God of Israel, Please let your word be verified, which you spoke to your servant David my father.  
`And now, O God of Israel, let it be established, I pray Thee, Thy word which Thou hast spoken to Thy servant, David my father.
- 27** Empero ¿es verdad que Dios haya de morar sobre la tierra? He aquí que los cielos, los cielos de los cielos, no te pueden contener: ¿cuánto menos esta casa que yo he hecho.  
But will God in very deed dwell on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house that I have built!  
But, is it true? -- God dwelleth on the earth! lo, the heavens, and the heavens of the heavens do not contain Thee, how much less this house which I have builded!
- 28** Con todo, tú atenderás á la oración de tu siervo, y á su plegaria, oh Jehová Dios mío, oyendo propicio el clamor y oración que tu siervo hace hoy delante de ti:  
Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you this day;  
`Then thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer which Thy servant is praying before Thee to-day,
- 29** Que estén tus ojos abiertos de noche y de día sobre esta casa, sobre este lugar del cual has dicho: Mi nombre estará allí; y que oigas la oración que tu siervo hará en este lugar.  
that your eyes may be open toward this house night and day, even toward the place whereof you have said, My name shall be there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.  
for Thine eyes being open towards this house night and day, towards the place of which Thou hast said, My Name is there; to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth towards this place.



- 30** Oye pues la oración de tu siervo, y de tu pueblo Israel; cuando oraren en este lugar, también tú lo oirás en el lugar de tu habitación, desde los cielos: que oigas y perdones. Listen you to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear in heaven, your dwelling-place; and when you hear, forgive.
- Then Thou hast hearkened unto the supplication of Thy servant, and of Thy people Israel, which they pray towards this place; yea, Thou dost hearken in the place of Thy dwelling, in the heavens -- and Thou hast hearkened, and hast forgiven,
- 31** Cuando alguno hubiere pecado contra su prójimo, y le tomaren juramento haciéndole jurar, y viniere el juramento delante de tu altar en esta casa; If a man sin against his neighbor, and an oath be laid on him to cause him to swear, and he come [and] swear before your altar in this house; that which a man sinneth against his neighbour, and he hath lifted up upon him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house,
- 32** Tú oirás desde el cielo, y obrarás, y juzgarás á tus siervos, condenando al impío, tornando su proceder sobre su cabeza, y justificando al justo para darle conforme á su then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way on his own head, and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.
- then Thou dost hear in the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to declare wicked the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give him according to his righteousness.
- 33** Cuando tu pueblo Israel hubiere caído delante de sus enemigos, por haber pecado contra ti, y á ti se volvieren, y confesaren tu nombre, y oraren, y te rogaran y suplicaren en esta casa; When your people Israel are struck down before the enemy, because they have sinned against you; if they turn again to you, and confess your name, and pray and make supplication to you in this house:
- In Thy people Israel being smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back unto Thee, and have confessed Thy name, and prayed, and made supplication unto Thee in this house,
- 34** Oyelos tú en los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y vuélvelos á la tierra que diste á sus padres. then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.
- then thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and brought them back unto the ground that Thou gavest to their fathers.

- 35** Cuando el cielo se cerrare, y no lloviere, por haber ellos pecado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confesaren tu nombre, y se volvieren del pecado, cuando los hubieres  
When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:  
`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name, and from their sin turn back, for Thou dost afflict them,
- 36** Tú oirás en los cielos, y perdonarás el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, enseñándoles el buen camino en que anden; y darás lluvias sobre tu tierra, la cual diste á tu pueblo por heredad.  
then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.  
then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, for Thou directest them the good way in which they go, and hast given rain on Thy land which Thou hast given to Thy people for inheritance.
- 37** Cuando en la tierra hubiere hambre, ó pestilencia, ó tizoncillo, ó niebla, ó langosta, ó pulgón: si sus enemigos los tuvieren cercados en la tierra de su domicilio; cualquiera plaga ó enfermedad que sea;  
If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting [or] mildew, locust [or] caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there be;  
`Famine -- when it is in the land; pestilence -- when it is; blasting, mildew, locust; caterpillar -- when it is; when its enemy hath distressed it in the land [in] its gates, any plague, any sickness, --
- 38** Toda oración y toda súplica que hiciere cualquier hombre, ó todo tu pueblo Israel, cuando cualquiera sintiere la plaga de su corazón, y extendiere sus manos á esta casa;  
whatever prayer and supplication be made by any man, [or] by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:  
any prayer, any supplication that [is] of any man of all Thy people Israel, who know each the plague of his own heart, and hath spread his hands towards this house,
- 39** Tú oirás en los cielos, en la habitación de tu morada, y perdonarás, y obrarás, y darás á cada uno conforme á sus caminos, cuyo corazón tú conoces; (porque sólo tú conoces el corazón de todos los hijos de los hombres);  
then hear in heaven, your dwelling-place, and forgive, and do, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of all the children of men;)  
then Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast done, and hast given to each according to all his ways, whose heart Thou knowest, (for Thou hast known -- Thyself alone -- the heart of all the sons of man),

- 40 Para que te teman todos los días que vivieren sobre la haz de la tierra que tú diste á nuestros padres.**  
**that they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers. so that they fear Thee all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.**
- 41 Asimismo el extranjero, que no es de tu pueblo Israel, que hubiere venido de lejanas tierras á causa de tu nombre,**  
**Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come out of a far country for your name`s sake**  
**`And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and hath come from a land afar off for Thy name`s sake --**
- 42 (Porque oirán de tu grande nombre, y de tu mano fuerte, y de tu brazo extendido,) y viniere á orar á esta casa;**  
**(for they shall hear of your great name, and of your mighty hand, and of your outstretched arm); when he shall come and pray toward this house;**  
**(for they hear of Thy great name, and of Thy strong hand, and of Thy stretched-out arm) -- and he hath come in and prayed towards this house,**
- 43 Tú oirás en los cielos, en la habitación de tu morada, y harás conforme á todo aquello por lo cual el extranjero hubiere á ti clamado: para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu pueblo Israel, y entiendan que tu nombre es invocado sobre esta casa que yo edificué.**  
**hear in heaven, your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, to fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by my**  
**Thou dost hear in the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for, in order that all the peoples of the earth may know Thy name, to fear Thee like Thy people Israel, and to know that Thy name hath been called on this house which I have builded.**
- 44 Si tu pueblo saliere en batalla contra sus enemigos por el camino que tú los enviases, y oraren á Jehová hacia la ciudad que tú elegiste, y hacia la casa que yo edificué á tu nombre,**  
**If your people go out to battle against their enemy, by whatever way you shall send them, and they pray to Yahweh toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;**  
**`When Thy people doth go out to battle against its enemy, in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Jehovah the way of the city which thou hast fixed on, and of the house which I have builded for Thy name;**
- 45 Tú oirás en los cielos su oración y su súplica, y les harás derecho.**  
**then hear in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.**  
**then Thou hast heard in the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.**

- 46 Si hubieren pecado contra ti, (porque no hay hombre que no peque) y tú estuvieres airado contra ellos, y los entregares delante del enemigo, para que los cautiven y lleven á tierra enemiga, sea lejos ó cerca,**  
**If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far off or near;**  
**`When they sin against Thee (for there is not a man who sinneth not), and Thou hast been angry with them, and hast given them up before an enemy, and they have taken captive their captivity unto the land of the enemy far off or near;**
- 47 Y ellos volvieren en sí en la tierra donde fueren cautivos; si se convirtieren, y oraren á ti en la tierra de los que los cautivaron, y dijeren: Pecamos, hemos hecho lo malo, hemos cometido impiedad;**  
**yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of those who carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have dealt wickedly;**  
**and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee, in the land of their captors, saying, We have sinned and done perversely -- we have done wickedly;**
- 48 Y si se convirtieren á ti de todo su corazón y de toda su alma, en la tierra de sus enemigos que los hubieren llevado cautivos, y oraren á ti hacia su tierra, que tú diste á sus padres, hacia la ciudad que tú elegiste y la casa que yo he edificado á tu nombre;**  
**if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who carried them captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name:**  
**yea, they have turned back unto Thee, with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies who have taken them captive, and have prayed unto Thee the way of their land, which Thou gavest to their fathers, the city which Thou hast chosen, and the house which I have builded for Thy name:**
- 49 Tú oirás en los cielos, en la habitación de tu morada, su oración y su súplica, y les harás derecho;**  
**then hear you their prayer and their supplication in heaven, your dwelling-place, and maintain their cause;**  
**`Then Thou hast heard in the heavens, the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplication, and hast maintained their cause,**
- 50 Y perdonarás á tu pueblo que había pecado contra ti, y todas sus infracciones con que se habrán contra ti rebelado; y harás que hayan de ellos misericordia los que los hubieren llevado cautivos:**  
**and forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions in which they have transgressed against you; and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them**  
**and hast forgiven Thy people who have sinned against Thee, even all their transgressions which they have transgressed against Thee, and hast given them mercies before their captors, and they have had mercy [on] them --**

- 51** Porque ellos son tu pueblo y tu heredad, que tú sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro.  
(for they are your people, and your inheritance, which you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron);  
(for Thy people and Thy inheritance [are] they, whom Thou didst bring out of Egypt, out of the midst of the furnace of iron) --
- 52** Que tus ojos estén abiertos á la oración de tu siervo, y á la plegaria de tu pueblo Israel, para oírlos en todo aquello por lo que te invocaren:  
that your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them whenever they cry to you.  
for Thine eyes being open unto the supplication of Thy servant, and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all they call unto Thee for;
- 53** Pues que tú los apartaste para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, como lo dijiste por mano de Moisés tu siervo, cuando sacaste á nuestros padres de Egipto, oh Señor Jehová.  
For you did separate them from among all the peoples of the earth, to be your inheritance, as you spoke by Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, Lord Yahweh.  
for Thou hast separated them to Thyself for an inheritance, out of all the peoples of the earth, as Thou didst speak by the hand of Moses Thy servant, in Thy bringing out our fathers from Egypt, O Lord Jehovah.`
- 54** Y fué, que como acabó Salomón de hacer á Jehová toda esta oración y súplica, levantóse de estar de rodillas delante del altar de Jehová con sus manos extendidas al cielo;  
It was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication to Yahweh, he arose from before the altar of Yahweh, from kneeling on his knees with his hands spread forth toward heaven.  
And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to pray unto Jehovah all this prayer and supplication, he hath risen from before the altar of Jehovah, from bending on his knees, and his hands spread out to the heavens,
- 55** Y puesto en pie, bendijo á toda la congregación de Israel, diciendo en voz alta:  
He stood, and blessed all the assembly of Israel with a loud voice, saying,  
and he standeth and blesseth all the assembly of Israel [with] a loud voice, saying,
- 56** Bendito sea Jehová, que ha dado reposo á su pueblo Israel, conforme á todo lo que él había dicho; ninguna palabra de todas sus promesas que expresó por Moisés su siervo, ha faltado.  
Blessed be Yahweh, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised: there has not failed one word of all his good promise, which he promised by Moses his servant.  
`Blessed [is] Jehovah who hath given rest to His people Israel, according to all that He hath spoken; there hath not fallen one word of all His good word, which He spake by the hand of Moses his servant.

- 57 Sea con nosotros Jehová nuestro Dios, como fué con nuestros padres; y no nos desampare, ni nos deje;**  
**Yahweh our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us;**  
**`Jehovah our God is with us as He hath been with our fathers; He doth not forsake us nor leave us;**
- 58 Incline nuestro corazón hacia sí, para que andemos en todos sus caminos, y guardemos sus mandamientos y sus estatutos y sus derechos, los cuales mandó á nuestros padres.**  
**that he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his ordinances, which he commanded our fathers.**  
**to incline our heart unto Himself, to walk in all His ways, and to keep His commands, and His statutes, and His judgments, which He commanded our fathers;**
- 59 Y que estas mis palabras con que he orado delante de Jehová estén cerca de Jehová nuestro Dios de día y de noche, para que él proteja la causa de su siervo, y de su pueblo Israel, cada cosa en su tiempo;**  
**Let these my words, with which I have made supplication before Yahweh, be near to Yahweh our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, as every day shall require;**  
**and these my words with which I have made supplication before Jehovah, are near unto Jehovah our God by day and by night, to maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, the matter of a day in its day;**
- 60 A fin de que todos los pueblos de la tierra sepan que Jehová es Dios, y que no hay otro.**  
**that all the peoples of the earth may know that Yahweh, he is God; there is none else.**  
**for all the peoples of the earth knowing that Jehovah, He [is] God; there is none else;**
- 61 Sea pues perfecto vuestro corazón para con Jehová nuestro Dios, andando en sus estatutos, y guardando sus mandamientos, como el día de hoy.**  
**Let your heart therefore be perfect with Yahweh our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.**  
**and your heart hath been perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes, and to keep His commands, as [at] this day.`**
- 62 Entonces el rey, y todo Israel con él, sacrificaron víctimas delante de Jehová.**  
**The king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yahweh.**  
**And the king and all Israel with him are sacrificing a sacrifice before Jehovah;**
- 63 Y sacrificó Salomón por sacrificios pacíficos, los cuales ofreció á Jehová veinte y dos mil bueyes, y ciento veinte mil ovejas. Así dedicaron el rey y todos los hijos de Israel la casa de Jehová.**  
**Solomon offered for the sacrifice of peace-offerings, which he offered to Yahweh, two and twenty thousand oxen, and one hundred twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yahweh.**  
**and Solomon sacrificeth the sacrifice of peace-offerings, which he hath sacrificed to Jehovah, oxen, twenty and two thousand, and sheep, a hundred and twenty thousand; and the king and all the sons of Israel dedicate the house of Jehovah.**

- 64** Aquel mismo día santificó el rey el medio del atrio que estaba delante de la casa de Jehová: porque ofreció allí los holocaustos, y los presentes, y los sebos de los pacíficos; por cuanto el altar de bronce que estaba delante de Jehová era pequeño, y no cupieran en él los holocaustos, y los presentes, y los sebos de los pacíficos.  
The same day did the king make the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar that was before Yahweh was too little to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat of the peace-offerings.  
On that day hath the king sanctified the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings; for the altar of brass that [is] before Jehovah [is] too little to contain the burnt-offering, and the present, and the fat of the peace-offerings.
- 65** En aquel tiempo Salomón hizo fiesta, y con él todo Israel, una grande congregación, desde como entran en Hamath hasta el río de Egipto, delante de Jehová nuestro Dios, por siete días y otros siete días, esto es, por catorce días.  
So Solomon held the feast at that time, and all Israel with him, a great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Yahweh our God, seven days and seven days, even fourteen days.  
And Solomon maketh, at that time, the festival -- and all Israel with him, a great assembly from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt -- before Jehovah our God, seven days and seven days; fourteen days.
- 66** Y el octavo día despidió al pueblo: y ellos bendiciendo al rey, se fueron á sus estancias alegres y gozosos de corazón por todos los beneficios que Jehová había hecho á David su siervo, y á su pueblo Israel.  
On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yahweh had showed to David his servant, and to Israel his people.  
On the eighth day he hath sent the people away, and they bless the king, and go to their tents, rejoicing and glad of heart for all the good that Jehovah hath done to David His servant, and to Israel His people.
- 1** Y COMO Salomón hubo acabado la obra de la casa de Jehová, y la casa real, y todo lo que Salomón quiso hacer,  
It happened, when Solomon had finished the building of the house of Yahweh, and the king`s house, and all Solomon`s desire which he was pleased to do,  
And it cometh to pass, at Solomon`s finishing to build the house of Jehovah, and the house of the king, and all the desire of Solomon that he delighted to do,
- 2** Jehová apareció á Salomón la segunda vez, como le había aparecido en Gabaón.  
that Yahweh appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.  
that Jehovah appeareth unto Solomon a second time, as He appeared unto him in Gibeon,

- 3 Y díjole Jehová: Yo he oído tu oración y tu ruego, que has hecho en mi presencia. Yo he santificado esta casa que tú has edificado, para poner mi nombre en ella para siempre; y en ella estarán mis ojos y mi corazón todos los días.**  
Yahweh said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me: I have made this house holy, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.  
and Jehovah saith unto him, `I have heard thy prayer and thy supplication with which thou hast made supplication before Me; I have hallowed this house that thou hast built to put My name there -- unto the age, and Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 4 Y si tú anduvieres delante de mí, como anduvo David tu padre, en integridad de corazón y en equidad, haciendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos y mis derechos,**  
As for you, if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;  
`And thou -- if thou dost walk before Me as David thy father walked, in simplicity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee -- My statutes and My judgments thou dost keep --
- 5 Yo afirmaré el trono de tu reino sobre Israel para siempre, como hablé á David tu padre, diciendo: No faltará de ti varón en el trono de Israel.**  
then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, according as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man on the throne of Israel.  
then I have established the throne of thy kingdom over Israel -- to the age, as I spake unto David thy father, saying, There is not cut off to thee a man from [being] on the throne of Israel.
- 6 Mas si obstinadamente os apartareis de mí vosotros y vuestros hijos, y no guardareis mis mandamientos y mis estatutos que yo he puesto delante de vosotros, sino que fuereis y sirviereis á dioses ajenos, y los adorareis;**  
But if you shall turn away from following me, you or your children, and not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but shall go and serve other gods, and worship them;  
`If ye at all turn back -- you and your sons -- from after Me, and keep not My commands -- My statutes, that I have set before you, and ye have gone and served other gods, and bowed yourselves to them,
- 7 Yo cortaré á Israel de sobre la haz de la tierra que les he entregado; y esta casa que he santificado á mi nombre, yo la echaré de delante de mí, é Israel será por proverbio y fábula á todos los pueblos;**  
then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all peoples.  
then I have cut off Israel from the face of the ground that I have given to them, and the house that I have hallowed for My name I send away from My presence, and Israel hath been for a simile and for a byword among all the peoples;



- 8** Y esta casa que estaba en estima, cualquiera que pasare por ella se pasmará, y silbará, y dirá: ¿Por qué ha hecho así Jehová á esta tierra, y á esta casa?  
Though this house is so high, yet shall everyone who passes by it be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house? as to this house, [that] is high, every one passing by it is astonished, and hath hissed, and they have said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land and to this house?
- 9** Y dirán: Por cuanto dejaron á Jehová su Dios, que había sacado á sus padres de tierra de Egipto, y echaron mano á dioses ajenos, y los adoraron, y los sirvieron: por eso ha traído Jehová sobre ellos todo aqueste mal.  
and they shall answer, Because they forsook Yahweh their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has Yahweh brought all this evil on them.  
and they have said, Because that they have forsaken Jehovah their God, who brought out their fathers from the land of Egypt, and they lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them; therefore hath Jehovah brought in upon them all this evil.
- 10** Y aconteció al cabo de veinte años, en que Salomón había edificado las dos casas, la casa de Jehová y la casa real,  
It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the two houses, the house of Yahweh and the king`s house  
And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the two houses, the house of Jehovah, and the house of the king.
- 11** (Para las cuales Hiram rey de Tiro, había traído á Salomón madera de cedro y de haya, y cuanto oro él quiso), que el rey Salomón dió á Hiram veinte ciudades en tierra de Galilea. (now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar-trees and fir-trees, and with gold, according to all his desire), that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.  
Hiram king of Tyre hath assisted Solomon with cedar-trees, and with fir-trees, and with gold, according to all his desire; then doth king Solomon give to Hiram twenty cities in the land of Galilee.
- 12** Y salió Hiram de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había dado, y no le contentaron.  
Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they didn`t please him.  
And Hiram cometh out from Tyre to see the cities that Solomon hath given to him, and they have not been right in his eyes,
- 13** Y dijo: ¿Qué ciudades son estas que me has dado, hermano? Y púsoles por nombre, la tierra de Cabul, hasta hoy.  
He said, What cities are these which you have given me, my brother? He called them the land of Cabul to this day.  
and he saith, `What [are] these cities that thou hast given to me, my brother?` and one calleth them the land of Cabul unto this day.

- 14 Y había Hiram enviado al rey ciento y veinte talentos de oro.  
Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.  
And Hiram sendeth to the king a hundred and twenty talents of gold.**
- 15 Y esta es la razón del tributo que el rey Salomón impuso para edificar la casa de Jehová, y su casa, y á Millo, y el muro de Jerusalem, y á Hasor, y Megiddo, y Gezer.  
This is the reason of the levy which king Solomon raised, to build the house of Yahweh, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.  
And this [is] the matter of the tribute that king Solomon hath lifted up, to build the house of Jehovah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer,**
- 16 Faraón el rey de Egipto había subido y tomado á Gezer, y quemádola, y había muerto los Cananeos que habitaban la ciudad, y dádola en don á su hija la mujer de Salomón.  
Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites who lived in the city, and given it for a portion to his daughter, Solomon`s wife.  
(Pharaoh king of Egypt hath gone up and doth capture Gezer, and doth burn it with fire, and the Canaanite who is dwelling in the city he hath slain, and giveth it [with] presents to his daughter, wife of Solomon.)**
- 17 Restauró pues Salomón á Gezer, y á la baja Beth-oron,  
Solomon built Gezer, and Beth-horon the nether,  
And Solomon buildeth Gezer, and Beth-Horon the lower,**
- 18 Y á Baalath, y á Tadmor en tierra del desierto;  
and Baalath, and Tamar in the wilderness, in the land,  
and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land;**
- 19 Asimismo todas las ciudades donde Salomón tenía municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de á caballo, y todo lo que Salomón deseó edificar en Jerusalem, en el Líbano, y en toda la tierra de su señorío.  
and all the store-cities that Solomon had, and the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.  
and all the cities of stores that king Solomon hath, and the cities of the chariots, and the cities of the horsemen, and the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.**
- 20 A todos los pueblos que quedaron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Jebuseos, que no fueron de los hijos de Israel;  
As for all the people who were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel;  
The whole of the people that is left of the Amorite, the Hittite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, who [are] not of the sons of Israel --**

- 21** A sus hijos que quedaron en la tierra después de ellos, que los hijos de Israel no pudieron acabar, hizo Salomón que sirviesen con tributo hasta hoy.  
their children who were left after them in the land, whom the children of Israel were not able utterly to destroy, of them did Solomon raise a levy of bondservants to this day.  
their sons who are left behind them in the land, whom the sons of Israel have not been able to devote -- he hath even lifted up [on] them a tribute of service unto this day.
- 22** Mas á ninguno de los hijos de Israel impuso Salomón servicio, sino que eran hombres de guerra, ó sus criados, ó sus príncipes, ó sus capitanes, ó comandantes de sus carros, ó su gente de á caballo.  
But of the children of Israel did Solomon make no bondservants; but they were the men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.  
And out of the sons of Israel Solomon hath not appointed a servant, for they [are] the men of war, and his servants, and his heads, and his captains, and the heads of his chariots, and his horsemen.
- 23** Y los que Salomón había hecho jefes y preósitos sobre las obras, eran quinientos y cincuenta, los cuales estaban sobre el pueblo que trabajaba en aquella obra.  
These were the chief officers who were over Solomon`s work, five hundred fifty, who bore rule over the people who labored in the work.  
These [are] the heads of the officers who [are] over the work of Solomon, fifty and five hundred, those ruling among the people who are labouring in the work.
- 24** Y subió la hija de Faraón de la ciudad de David á su casa que Salomón le había edificado: entonces edificó él á Millo.  
But Pharaoh`s daughter came up out of the city of David to her house which [Solomon] had built for her: then did he build Millo.  
Only, the daughter of Pharaoh went up out of the city of David unto her house that [Solomon] built for her; then he built Millo.
- 25** Y ofrecía Salomón tres veces cada un año holocaustos y pacíficos sobre el altar que él edificó á Jehová, y quemaba perfumes sobre el que estaba delante de Jehová, después que la casa fué acabada.  
Three times a year did Solomon offer burnt offerings and peace-offerings on the altar which he built to Yahweh, burning incense therewith, [on the altar] that was before Yahweh. So he finished the house.  
And Solomon caused to ascend, three times in a year, burnt-offerings and peace-offerings on the altar that he built to Jehovah, and he perfumed it with that which [is] before Jehovah, and finished the house.
- 26** Hizo también el rey Salomón navíos en Ezió-geber, que es junto á Elath en la ribera del mar Bermejo, en la tierra de Edom.  
King Solomon made a navy of ships in Ezion-geber, which is beside Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.  
And a navy hath king Solomon made in Ezion-Geber, that is beside Eloth, on the edge of the Sea of Suph, in the land of Edom.

- 27 Y envió Hiram en ellos á sus siervos, marineros y diestros en la mar, con los siervos de Salomón:**  
**Hiram sent in the navy his servants, sailors who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.**  
**And Hiram sendeth in the navy his servants, shipmen knowing the sea, with servants of Solomon,**
- 28 Los cuales fueron á Ophir, y tomaron de allí oro, cuatrocientos y veinte talentos, y trajéronlo al rey Salomón.**  
**They came to Ophir, and fetched from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.**  
**and they come in to Ophir and take thence gold, four hundred and twenty talents, and bring [it] in unto king Solomon.**
- 1 Y OYENDO la reina de Seba la fama de Salomón en el nombre de Jehová, vino á probarle con preguntas.**  
**When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of Yahweh, she came to prove him with hard questions.**  
**And the queen of Sheba is hearing of the fame of Solomon concerning the name of Jehovah, and cometh to try him with enigmas,**
- 2 Y vino á Jerusalem con muy grande comitiva, con camellos cargados de especias, y oro en grande abundancia, y piedras preciosas: y como vino á Salomón, propúsole todo lo que en su corazón tenía.**  
**She came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices, and very much gold, and precious stones; and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.**  
**and she cometh to Jerusalem, with a very great company, camels bearing spices, and very much gold, and precious stone, and she cometh unto Solomon, and speaketh unto him all that hath been with her heart.**
- 3 Y Salomón le declaró todas sus palabras: ninguna cosa se le escondió al rey, que no le declarase.**  
**Solomon told her all her questions: there was not anything hidden from the king which he didn't tell her.**  
**And Solomon declareth to her all her matters -- there hath not been a thing hid from the king that he hath not declared to her.**
- 4 Y cuando la reina de Seba vió toda la sabiduría de Salomón, y la casa que había**  
**When the queen of Sheba had seen all the wisdom of Solomon, and the house that he had built,**  
**And the queen of Sheba seeth all the wisdom of Solomon, and the house that he built,**

- 5** **Asimismo la comida de su mesa, el asiento de sus siervos, el estado y vestidos de los que le servían, sus maestresalas, y sus holocaustos que sacrificaba en la casa de Jehová, quedóse enajenada.**  
**and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cup bearers, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.**  
**and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his butlers, and his burnt-offering that he causeth to ascend in the house of Jehovah, and there hath not been in her any more spirit.**
- 6** **Y dijo al rey: Verdad es lo que oí en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduría;**  
**She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.**  
**And she saith unto the king, `True hath been the word that I heard in my land, concerning thy matters and thy wisdom;**
- 7** **Mas yo no lo creía, hasta que he venido, y mis ojos han visto, que ni aun la mitad fué lo que se me dijo: es mayor tu sabiduría y bien que la fama que yo había oído.**  
**However I didn't believe the words, until I came, and my eyes had seen it: and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceed the fame which I heard.**  
**and I gave no credence to the words till that I have come, and my eyes see, and lo, it was not declared to me -- the half; thou hast added wisdom and goodness unto the report that I heard.**
- 8** **Bienaventurados tus varones, dichosos estos tus siervos, que están continuamente delante de ti, y oyen tu sabiduría.**  
**Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, [and] who hear your wisdom.**  
**O the happiness of thy men, O the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, who are hearing thy wisdom!**
- 9** **Jehová tu Dios sea bendito, que se agradó de ti para ponerte en el trono de Israel; porque Jehová ha amado siempre á Israel, y te ha puesto por rey, para que hagas derecho y justicia.**  
**Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel: because Yahweh loved Israel forever, therefore made he you king, to do justice and righteousness.**  
**Jehovah thy God is blessed who delighted in thee, to put thee on the throne of Israel; in Jehovah's loving Israel to the age He doth set thee for king, to do judgment and righteousness.**

**10 Y dió ella al rey ciento y veinte talentos de oro, y muy mucha especiería, y piedras preciosas: nunca vino tan grande copia de especias, como la reina de Seba dió al rey Salomón.**

**She gave the king one hundred twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.**

**And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices very many, and precious stone; there came not like that spice any more for abundance that the queen of Sheba gave to king Solomon.**

**11 La flota de Hiram que había traído el oro de Ophir, traía también de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.**

**The navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug-trees and precious stones.**

**And also, the navy of Hiram that bore gold from Ophir, brought in from Ophir almug-trees very many, and precious stone;**

**12 Y de la madera de brasil hizo el rey balaustres para la casa de Jehová, y para las casas reales, arpas también y salterios para los cantores: nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta hoy.**

**The king made of the almug-trees pillars for the house of Yahweh, and for the king's house, harps also and psalteries for the singers: there came no such almug-trees, nor were seen, to this day.**

**and the king maketh the almug-trees a support for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; there have not come such almug-trees, nor have there been seen [such] unto this day.**

**13 Y el rey Salomón dió á la reina de Seba todo lo que quiso, y todo lo que pidió, además de lo que Salomón le dió como de mano del rey Salomón. Y ella se volvió, y se fué á su tierra con sus criados.**

**King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned, and went to her own land, she and her servants.**

**And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which he gave to her as a memorial of king Solomon, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.**

**14 El peso del oro que Salomón tenía de renta cada un año, era seiscientos sesenta y seis talentos de oro;**

**Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,**

**And the weight of the gold that hath come to Solomon in one year is six hundred sixty and six talents of gold,**

- 15 Sin lo de los mercaderes, y de la contratación de especias, y de todos los reyes de Arabia, y de los principales de la tierra.**  
besides [that which] the traders [brought], and the traffic of the merchants, and of all the kings of the mingled people, and of the governors of the country.  
apart from [that of] the tourists, and of the traffic of the merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the land.
- 16 Hizo también el rey Salomón doscientos paveses de oro extendido: seiscientos siclos de oro gastó en cada pavés.**  
King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of gold went to one buckler.  
And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold -- six hundred of gold go up on the one target;
- 17 Asimismo trescientos escudos de oro extendido, en cada uno de los cuales gastó tres libras de oro: y púsolos el rey en la casa del bosque del Líbano.**  
[he made] three hundred shields of beaten gold; three pounds of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.  
and three hundred shields of alloyed gold -- three pounds of gold go up on the one shield; and the king putteth them [in] the house of the forest of Lebanon.
- 18 Hizo también el rey un gran trono de marfil, el cual cubrió de oro purísimo.**  
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.  
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with refined gold;
- 19 Seis gradas tenía el trono, y lo alto de él era redondo por el respaldo: y de la una parte y de la otra tenía apoyos cerca del asiento, junto á los cuales estaban colocados dos**  
There were six steps to the throne, and the top of the throne was round behind; and there were stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.  
six steps hath the throne, and a round top [is] to the throne behind it, and hands [are] on this [side] and on that, unto the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,
- 20 Estaban también doce leones puestos allí sobre las seis gradas, de la una parte y de la otra: en ningún otro reino se había hecho trono semejante.**  
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.  
and twelve lions are standing there on the six steps, on this [side] and on that; it hath not been made so for any kingdom.
- 21 Y todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro, y asimismo toda la vajilla de la casa del bosque del Líbano era de oro fino: no había plata; en tiempo de Salomón no era de estima.**  
All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was nothing accounted of in the days of Solomon.  
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- there are none of silver; it was not reckoned in the days of Solomon for anything,

- 22** Porque el rey tenía la flota que salía á la mar, á Tharsis, con la flota de Hiram: una vez en cada tres años venía la flota de Tharsis, y traía oro, plata, marfil, simios y pavos.  
For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram: once every three years came the navy of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.  
for a navy of Tarshish hath the king at sea with a navy of Hiram; once in three years cometh the navy of Tarshish, bearing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.
- 23** Así excedía el rey Salomón á todos los reyes de la tierra en riquezas y en sabiduría.  
So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.  
And king Solomon is greater than any of the kings of the earth for riches and for wisdom,
- 24** Toda la tierra procuraba ver la cara de Salomón, para oír su sabiduría, la cual Dios había puesto en su corazón.  
All the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.  
and all the earth is seeking the presence of Solomon, to hear his wisdom that God hath put into his heart,
- 25** Y todos le llevaban cada año sus presentes: vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, aromas, caballos y acémilas.  
They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.  
and they are bringing each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, the matter of a year in a year.
- 26** Y juntó Salomón carros y gente de á caballo; y tenía mil cuatrocientos carros, y doce mil jinetes, los cuales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalem.  
Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.  
And Solomon gathereth chariots, and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.
- 27** Y puso el rey en Jerusalem plata como piedras, y cedros como los cabrahigos que están por los campos en abundancia.  
The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.  
And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as the sycamores that [are] in the low country, for abundance.
- 28** Y sacaban caballos y lienzos á Salomón de Egipto: porque la compañía de los mercaderes del rey compraban caballos y lienzos.  
The horses which Solomon had were brought out of Egypt; and the king's merchants received them in droves, each drove at a price.  
And the outgoing of the horses that king Solomon hath [is] from Egypt, and from Keveh; merchants of the king take from Keveh at a price;



- 29** Y venía y salía de Egipto, el carro por seiscientas piezas de plata, y el caballo por ciento y cincuenta; y así los sacaban por mano de ellos, todos los reyes de los Hetheos, y de  
**A chariot came up and went out of Egypt for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty; and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.**  
**and a chariot cometh up and cometh out of Egypt for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram; by their hand they bring out.**
- 1** **EMPERO** el rey Salomón amó, á más de la hija de Faraón, muchas mujeres extranjeras: á las de Moab, á las de Ammón, á las de Idumea, á las de Sidón, y á las Hetheas;  
**Now king Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites;**  
**And king Solomon hath loved many strange women, and the daughter of Pharaoh, females of Moab, Ammon, Edom, Zidon, [and] of the Hittites,**
- 2** Gentes de las cuales Jehová había dicho á los hijos de Israel: No entraréis á ellas, ni ellas entrarán á vosotros; porque ciertamente harán inclinar vuestros corazones tras sus dioses. A éstas pues se juntó Salomón con amor.  
**of the nations concerning which Yahweh said to the children of Israel, You shall not go among them, neither shall they come among you; for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon joined to these in love.**  
**of the nations of which Jehovah said unto the sons of Israel, `Ye do not go in to them, and they do not go in to you; surely they turn aside your heart after their gods;` to them hath Solomon cleaved for love.**
- 3** Y tuvo setecientas mujeres reinas, y trescientas concubinas; y sus mujeres torcieron su corazón.  
**He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.**  
**And he hath women, princesses, seven hundred, and concubines three hundred; and his wives turn aside his heart.**
- 4** Y ya que Salomón era viejo, sus mujeres inclinaron su corazón tras dioses ajenos; y su corazón no era perfecto con Jehová su Dios, como el corazón de su padre David.  
**For it happened, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as was the heart of David his father.**  
**And it cometh to pass, at the time of the old age of Solomon, his wives have turned aside his heart after other gods, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, like the heart of David his father.**
- 5** Porque Salomón siguió á Astaroth, diosa de los Sidonios, y á Milcom, abominación de los Ammonitas.  
**For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.**  
**And Solomon goeth after Ashtoreth god[dess] of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites;**

- 6 E hizo Salomón lo malo en los ojos de Jehová, y no fué cumplidamente tras Jehová como David su padre.  
Solomon did that which was evil in the sight of Yahweh, and didn't go fully after Yahweh, as did David his father.  
and Solomon doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and hath not been fully after Jehovah, like David his father.**
- 7 Entonces edificó Salomón un alto á Chêmos, abominación de Moab, en el monte que está enfrente de Jerusalem; y á Moloch, abominación de los hijos de Ammón.  
Then did Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the mountain that is before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.  
Then doth Solomon build a high place for Chemosh the abomination of Moab, in the hill that [is] on the front of Jerusalem, and for Molech the abomination of the sons of Ammon;**
- 8 Y así hizo para todas sus mujeres extranjeras, las cuales quemaban perfumes, y sacrificaban á sus dioses.  
So did he for all his foreign wives, who burnt incense and sacrificed to their gods.  
and so he hath done for all his strange women, who are perfuming and sacrificing to their gods.**
- 9 Y enojóse Jehová contra Salomón, por cuanto estaba su corazón desviado de Jehová Dios de Israel, que le había aparecido dos veces,  
Yahweh was angry with Solomon, because his heart was turned away from Yahweh, the God of Israel, who had appeared to him twice,  
And Jehovah sheweth Himself angry with Solomon, for his heart hath turned aside from Jehovah, God of Israel, who had appeared unto him twice,**
- 10 Y le había mandado acerca de esto, que no siguiese dioses ajenos: mas él no guardó lo que le mandó Jehová.  
and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he didn't keep that which Yahweh commanded.  
and given a charge unto him concerning this thing, not to go after other gods; and he hath not kept that which Jehovah commanded,**
- 11 Y dijo Jehová á Salomón: Por cuanto ha habido esto en ti, y no has guardado mi pacto y mis estatutos que yo te mandé, romperé el reino de ti, y lo entregaré á tu siervo.  
Therefore Yahweh said to Solomon, Because this is done of you, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.  
and Jehovah saith to Solomon, `Because that this hath been with thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes that I charged upon thee, I surely rend the kingdom from thee, and have given it to thy servant.**

- 12 Empero no lo haré en tus días, por amor de David tu padre: romperélo de la mano de tu hijo.**  
Notwithstanding in your days I will not do it, for David your father`s sake: but I will tear it out of the hand of your son.  
`Only, in thy days I do it not, for the sake of David thy father; out of the hand of thy son I rend it;
- 13 Sin embargo no romperé todo el reino, sino que daré una tribu á tu hijo, por amor de David mi siervo, y por amor de Jerusalem que yo he elegido.**  
However I will not tear away all the kingdom; but I will give one tribe to your son, for David my servant`s sake, and for Jerusalem`s sake which I have chosen.  
only all the kingdom I do not rend away; one tribe I give to thy son, for the sake of David My servant, and for the sake of Jerusalem, that I have chosen.`
- 14 Y Jehová suscitó un adversario á Salomón, á Adad, Idumeo, de la sangre real, el cual estaba en Edom.**  
Yahweh raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king`s seed in Edom.  
And Jehovah raiseth up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; of the seed of the king [is] he in Edom;
- 15 Porque cuando David estaba en Edom, y subió Joab el general del ejército á enterrar los muertos, y mató á todos los varones de Edom,**  
For it happened, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, and had struck every male in Edom  
and it cometh to pass, in David`s being with Edom, in the going up of Joab head of the host to bury the slain, that he smiteth every male in Edom --
- 16 (Porque seis meses habitó allí Joab, y todo Israel, hasta que hubo acabado á todo el sexo masculino en Edom;)**  
(for Joab and all Israel remained there six months, until he had cut off every male in for six months did Joab abide there, and all Israel, till the cutting off of every male in Edom --
- 17 Entonces huyó Adad, y con él algunos varones Idumeos de los siervos de su padre, y fuése á Egipto; era entonces Adad muchacho pequeño.**  
that Hadad fled, he and certain Edomites of his father`s servants with him, to go into Egypt, Hadad being yet a little child.  
and Hadad fleeth, he and certain Edomites, of the servants of his father, with him, to go in to Egypt, and Hadad [is] a little youth,

- 18** Y levantáronse de Madián, y vinieron á Parán; y tomando consigo hombres de Parán, viniéronse á Egipto, á Faraón rey de Egipto, el cual le dió casa, y le señaló alimentos, y aun le dió tierra.  
 They arose out of Midian, and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt, who gave him a house, and appointed him victuals, and gave him land.  
 and they rise out of Midian, and come into Paran, and take men with them out of Paran, and come in to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, and he giveth to him a house, and bread hath commanded for him, and land hath given to him.
- 19** Y halló Adad grande gracia delante de Faraón, el cual le dió por mujer á la hermana de su esposa, á la hermana de la reina Thaphnes.  
 Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him as wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.  
 And Hadad findeth grace in the eyes of Pharaoh exceedingly, and he giveth to him a wife, the sister of his own wife, sister of Tahpenes the mistress;
- 20** Y la hermana de Thaphnes le parió á su hijo Genubath, al cual destetó Thaphnes dentro de la casa de Faraón; y estaba Genubath en casa de Faraón entre los hijos de Faraón.  
 The sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh`s house; and Genubath was in Pharaoh`s house among the sons of Pharaoh.  
 and the sister of Tahpenes beareth to him Genubath his son, and Tahpenes weaneth him within the house of Pharaoh, and Genubath is in the house of Pharaoh in the midst of the sons of Pharaoh.
- 21** Y oyendo Adad en Egipto que David había dormido con sus padres, y que era muerto Joab general del ejército, Adad dijo á Faraón: Déjame ir á mi tierra.  
 When Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.  
 And Hadad hath heard in Egypt that David hath lain with his fathers, and that Joab head of the host is dead, and Hadad saith unto Pharaoh, `Send me away, and I go unto my land.`
- 22** Y respondióle Faraón: ¿Por qué? ¿qué te falta conmigo, que procuras irte á tu tierra? Y él respondió: Nada; con todo, ruégote que me dejes ir.  
 Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that behold, you seek to go to your own country? He answered, Nothing: however only let me depart.  
 And Pharaoh saith to him, `But, what art thou lacking with me, that lo, thou art seeking to go unto thine own land?` and he saith, `Nay, but thou dost certainly send me away.`
- 23** Despertóle también Dios por adversario á Rezón, hijo de Eliada, el cual había huído de su amo Adad-ezer, rey de Soba.  
 God raised up [another] adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord Hadadezer king of Zobah.  
 And God raiseth to him an adversary, Rezon son of Eliadah, who hath fled from Hadadezer king of Zobah, his lord,

- 24 Y había juntado gente contra él, y habíase hecho capitán de una compañía, cuando David deshizo á los de Soba. Después se fueron á Damasco, y habitaron allí é hicieronle rey en Damasco.**  
He gathered men to him, and became captain over a troop, when David killed them [of Zobah]: and they went to Damascus, and lived therein, and reigned in Damascus.  
and gathereth unto himself men, and is head of a troop in David's slaying them, and they go to Damascus, and dwell in it, and reign in Damascus;
- 25 Y fué adversario á Israel todos los días de Salomón; y fué otro mal con el de Adad, porque aborreció á Israel, y reinó sobre la Siria.**  
He was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad [did]: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.  
and he is an adversary to Israel all the days of Solomon, (besides the evil that Hadad [did]), and he cutteth off in Israel, and reigneth over Aram.
- 26 Asimismo Jeroboam hijo de Nabat, Ephrateo de Sereda, siervo de Salomón, (su madre se llamaba Serva, mujer viuda) alzó su mano contra el rey.**  
Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, a widow, he also lifted up his hand against the king.  
And Jeroboam son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah -- the name of whose mother [is] Zeruah, a widow woman -- servant to Solomon, he also lifteth up a hand against the king;
- 27 Y la causa por qué éste alzó mano contra el rey, fué esta: Salomón edificando á Millo, cerró el portillo de la ciudad de David su padre.**  
This was the reason why he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breach of the city of David his father.  
and this [is] the thing [for] which he lifted up a hand against the king: Solomon built Millo -- he shut up the breach of the city of David his father,
- 28 Y el varón Jeroboam era valiente y esforzado; y viendo Salomón al mancebo que era hombre activo, encomendóle todo el cargo de la casa de José.**  
The man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon saw the young man that he was industrious, and he gave him charge over all the labor of the house of Joseph.  
and the man Jeroboam [is] mighty in valour, and Solomon seeth the young man that he is doing business, and appointeth him over all the burden of the house of Joseph.
- 29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Jeroboam de Jerusalem, topóle en el camino el profeta Ahías Silonita; y él estaba cubierto con una capa nueva; y estaban ellos dos solos en el campo.**  
It happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; now [Ahijah] had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field.  
And it cometh to pass, at that time, that Jeroboam hath gone out from Jerusalem, and Ahijah the Shilonite, the prophet, findeth him in the way, and he is covering himself with a new garment; and both of them [are] by themselves in a field,
- 30 Y trabando Ahías de la capa nueva que tenía sobre sí, rompióla en doce pedazos, Ahijah laid hold of the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces. and Ahijah layeth hold on the new garment that [is] on him, and rendeth it -- twelve**

- 31 Y dijo á Jeroboam: Toma para ti los diez pedazos; porque así dijo Jehová Dios de Israel: He aquí que yo rompo el reino de la mano de Salomón, y á ti daré diez tribus; He said to Jeroboam, Take ten pieces; for thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to you and saith to Jeroboam, `Take to thee ten pieces, for thus said Jehovah, God of Israel, lo, I am rending the kingdom out of the hand of Solomon, and have given to thee the ten**
- 32 (Y él tendrá una tribu, por amor de David mi siervo, y por amor de Jerusalem, ciudad que yo he elegido de todas las tribus de Israel:)**  
**(but he shall have one tribe, for my servant David`s sake and for Jerusalem`s sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel);**  
**and the one tribe he hath for My servant David`s sake, and for Jerusalem`s sake, the city which I have fixed on, out of all the tribes of Israel.**
- 33 Por cuanto me han dejado, y han adorado á Astharoth diosa de los Sidonios, y á Chêmos dios de Moab, y á Moloch dios de los hijos de Ammón; y no han andado en mis caminos, para hacer lo recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como hizo David su padre.**  
**because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of Moab, and Milcom the god of the children of Ammon; and they have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and [to keep] my statutes and my ordinances, as did David his father.**  
**`Because they have forsaken Me, and bow themselves to Ashtoreth, god[dess] of the Zidonians, to Chemosh god of Moab, and to Milcom god of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which [is] right in Mine eyes, and My statutes and My judgments, like David his father.**
- 34 Empero no quitaré nada de su reino de sus manos, sino que lo retendré por caudillo todos los días de su vida, por amor de David mi siervo, al cual yo elegí, y él guardó mis mandamientos y mis estatutos:**  
**However I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life, for David my servant`s sake whom I chose, who kept my commandments and my statutes;**  
**`And I do not take the whole of the kingdom out of his hand, for prince I make him all days of his life, for the sake of David My servant whom I chose, who kept My commands and My statutes;**
- 35 Mas yo quitaré el reino de la mano de su hijo, y darélo á ti, las diez tribus.**  
**but I will take the kingdom out of his son`s hand, and will give it to you, even ten tribes.**  
**and I have taken the kingdom out of the hand of his son, and given it to thee -- the ten tribes;**
- 36 Y á su hijo daré una tribu, para que mi siervo David tenga lámpara todos los días delante de mí en Jerusalem, ciudad que yo me elegí para poner en ella mi nombre.**  
**To his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp always before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.**  
**and to his son I give one tribe, for there being a lamp to David My servant all the days before Me in Jerusalem, the city that I have chosen to Myself to put My name there.**

- 37 Yo pues te tomaré á ti, y tú reinarás en todas las cosas que desearé tu alma, y serás rey sobre Israel.**  
I will take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and shall be king over Israel.  
`And thee I take, and thou hast reigned over all that thy soul desireth, and thou hast been king over Israel;
- 38 Y será que, si prestares oído á todas las cosas que te mandare, y anduvieres en mis caminos, é hicieres lo recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como hizo David mi siervo, yo seré contigo, y te edificaré casa firme, como la edificué á David, y yo te entregaré á Israel.**  
It shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in my ways, and do that which is right in my eyes, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with you, and will build you a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.  
and it hath been, if thou dost hear all that I command thee, and hast walked in My ways, and done that which is right in Mine eyes, to keep My statutes and My commands, as did David My servant, that I have been with thee, and have built for thee a stedfast house, as I built for David, and have given to thee Israel,
- 39 Y yo afligiré la simiente de David á causa de esto, mas no para siempre.**  
I will for this afflict the seed of David, but not forever.  
and I humble the seed of David for this; only, not all the days.`
- 40 Procuró por tanto Salomón de matar á Jeroboam, pero levantándose Jeroboam, huyó á Egipto, á Sisac rey de Egipto, y estuvo en Egipto hasta la muerte de Salomón.**  
Solomon sought therefore to kill Jeroboam; but Jeroboam arose, and fled into Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.  
And Solomon seeketh to put Jeroboam to death, and Jeroboam riseth and fleeth to Egypt, unto Shishak king of Egypt, and he is in Egypt till the death of Solomon.
- 41 Lo demás de los hechos de Salomón, y todas las cosas que hizo, y su sabiduría, ¿no están escritas en el libro de los hechos de Salomón?**  
Now the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, aren't they written in the book of the acts of Solomon?  
And the rest of the matters of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written on the book of the matters of Solomon?
- 42 Y los días que Salomón reinó en Jerusalem sobre todo Israel, fueron cuarenta años.**  
The time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.  
And the days that Solomon hath reigned in Jerusalem over all Israel [are] forty years,
- 43 Y durmió Salomón con sus padres, y fué sepultado en la ciudad de su padre David: y reinó en su lugar Roboam su hijo.**  
Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.  
and Solomon lieth with his fathers, and is buried in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.

- 1 Y FUÉ Roboam á Sichêm; porque todo Israel había venido á Sichêm para hacerlo rey. Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king. And Rehoboam goeth to Shechem, for to Shechem hath all Israel come to make him king.**
- 2 Y aconteció, que como lo oyó Jeroboam hijo de Nabat, que estaba en Egipto, porque había huído de delante del rey Salomón, y habitaba en Egipto; It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was yet in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam lived in Egypt, And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat`s hearing (and he [is] yet in Egypt where he hath fled from the presence of Solomon the king, and Jeroboam dwelleth in Egypt),**
- 3 Enviaron y llamáronle. Vino pues Jeroboam y toda la congregación de Israel, y hablaron á Roboam, diciendo: and they sent and called him), that Jeroboam and all the assembly of Israel came, and spoke to Rehoboam, saying, that they send and call for him; and they come -- Jeroboam and all the assembly of Israel - - and speak unto Rehoboam, saying,**
- 4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas ahora tú disminuye algo de la dura servidumbre de tu padre, y del yugo pesado que puso sobre nosotros, y te serviremos. Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you. `Thy father made hard our yoke, and thou, now, make light [some] of the hard service of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`**
- 5 Y él les dijo: Idos, y de aquí á tres días volved á mí. Y el pueblo se fué. He said to them, Depart yet for three days, then come again to me. The people departed. And he saith unto them, `Go -- yet three days, and come back unto me;` and the people go.**
- 6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los ancianos que habían estado delante de Salomón su padre cuando vivía, y dijo: ¿Cómo aconsejáis vosotros que responda á este pueblo? King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people? And king Rehoboam consulteth with the elders who have been standing in the presence of Solomon his father, in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`**
- 7 Y ellos le hablaron, diciendo: Si tú fueres hoy siervo de este pueblo, y lo sirvieres, y respondiéndole buenas palabras les hablases, ellos te servirán para siempre. They spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever. And they speak unto him, saying, `If, to-day, thou art servant to this people, and hast served them, and answered them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`**



- 8 Mas él, dejado el consejo de los viejos que ellos le habían dado, tomó consejo con los mancebos que se habían criado con él, y estaban delante de él.  
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.  
And he forsaketh the counsel of the elders which they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, who are standing before him;**
- 9 Y díjoles: ¿Cómo aconsejáis vosotros que respondamos á este pueblo, que me ha hablado, diciendo: Disminuye algo del yugo que tu padre puso sobre nosotros?  
He said to them, What counsel do you give, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?  
and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people, who have spoken unto me, saying, Lighten [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`**
- 10 Entonces los mancebos que se habían criado con él, le respondieron, diciendo: Así hablarás á este pueblo que te ha dicho estas palabras: Tu padre agravó nuestro yugo; mas tú disminúyenos algo: así les hablarás: El menor dedo de los míos es más grueso que los lomos de mi padre.  
The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father`s loins.  
And they speak unto him -- the lads who had grown up with him -- saying, `Thus dost thou say to this people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make [it] light upon us; thus dost thou speak unto them, My little [finger] is thicker than the loins of my father;**
- 11 Ahora pues, mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añadiré á vuestro yugo; mi padre os hirió con azotes, mas yo os heriré con escorpiones.  
Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.  
and now, my father laid on you a heavy yoke, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions.`**
- 12 Y al tercer día vino Jeroboam con todo el pueblo á Roboam; según el rey lo había mandado, diciendo: Volved á mí al tercer día.  
So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.  
And they come -- Jeroboam and all the people -- unto Rehoboam, on the third day, as the king had spoken, saying, `Come back unto me on the third day.`**
- 13 Y el rey respondió al pueblo duramente, dejado el consejo de los ancianos que ellos le habían dado;  
The king answered the people roughly, and forsook the counsel of the old men which they had given him,  
And the king answereth the people sharply, and forsaketh the counsel of the elders which they counselled him,**

- 14 Y hablóles conforme al consejo de los mancebos, diciendo: Mi padre agravó vuestro yugo, pero yo añadiré á vuestro yugo; mi padre os hirió con azotes, mas yo os heriré con escorpiones.**  
and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.  
and speaketh unto them, according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I add to your yoke; my father chastised you with whips, and I -- I chastise you with scorpions;`
- 15 Y no oyó el rey al pueblo; porque era ordenación de Jehová, para confirmar su palabra, que Jehová había hablado por medio de Ahías Silonita á Jeroboam hijo de Nabat.**  
So the king didn't listen to the people; for it was a thing brought about of Yahweh, that he might establish his word, which Yahweh spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.  
and the king hearkened not unto the people, for the revolution was from Jehovah, in order to establish His word that Jehovah spake by the hand of Ahijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.
- 16 Y cuando todo el pueblo vió que el rey no les había oído, respondióle estas palabras, diciendo: ¿Qué parte tenemos nosotros con David? No tenemos heredad en el hijo de Isaí. ¡Israel, á tus estancias! ¡Provee ahora en tu casa, David! Entonces Israel se fué á sus estancias.**  
When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, Israel: now see to your own house, David. So Israel departed to their tents. And all Israel see that the king hath not hearkened unto them, and the people send the king back word, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in the son of Jesse; to thy tents, O Israel; now see thy house, O David!` and Israel goeth to its tents.
- 17 Mas reinó Roboam sobre los hijos de Israel que moraban en las ciudades de Judá.**  
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.  
As to the sons of Israel, those dwelling in the cities of Judah -- over them reign doth Rehoboam.
- 18 Y el rey Roboam envió á Adoram, que estaba sobre los tributos; pero apedreóle todo Israel, y murió. Entonces el rey Roboam se esforzó á subir en un carro, y huir á Jerusalem.**  
Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the men subject to forced labor; and all Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.  
And king Rehoboam sendeth Adoram who [is] over the tribute, and all Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;
- 19 Así se apartó Israel de la casa de David hasta hoy.**  
So Israel rebelled against the house of David to this day.  
and Israel transgresseth against the house of David unto this day.

- 20** Y aconteció, que oyendo todo Israel que Jeroboam había vuelto, enviaron y llamáronle á la congregación, é hicieronle rey sobre todo Israel, sin quedar tribu alguna que siguiese la casa de David, sino sólo la tribu de Judá.  
It happened, when all Israel heard that Jeroboam was returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel: there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.  
And it cometh to pass, at all Israel's hearing that Jeroboam hath returned, that they send and call him unto the company, and cause him to reign over all Israel; none hath been after the house of David save the tribe of Judah alone.
- 21** Y como Roboam vino á Jerusalem, juntó toda la casa de Judá y la tribu de Benjamín, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra, para hacer guerra á la casa de Israel, y reducir el reino á Roboam hijo de Salomón.  
When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.  
And Rehoboam cometh to Jerusalem, and assembleth all the house of Judah and the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with the house of Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam son of Solomon.
- 22** Mas fué palabra de Jehová á Semeías varón de Dios, diciendo:  
But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,  
And the word of God is unto Shemaiah a man of God, saying,
- 23** Habla á Roboam hijo de Salomón, rey de Judá, y á toda la casa de Judá y de Benjamín, y á los demás del pueblo, diciendo:  
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the rest of the people, saying,  
`Speak unto Rehoboam son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and the rest of the people, saying,
- 24** Así ha dicho Jehová: No vayáis, ni peleéis contra vuestros hermanos los hijos de Israel; volved cada uno á su casa; porque este negocio yo lo he hecho. Y ellos oyeron la palabra de Dios, y volviéronse, y fuéronse, conforme á la palabra de Jehová.  
Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers the children of Israel: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the word of Yahweh, and returned and went their way, according to the word of Yahweh.  
Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren the sons of Israel; turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the word of Jehovah, and turn back to go according to the word of Jehovah.
- 25** Y reedificó Jeroboam á Sichêm en el monte de Ephraim, y habitó en ella; y saliendo de allí, reedificó á Penuel.  
Then Jeroboam built Shechem in the hill-country of Ephraim, and lived therein; and he went out from there, and built Penuel.  
And Jeroboam buildeth Shechem in the hill-country of Ephraim, and dwelleth in it, and goeth out thence, and buildeth Penuel;

- 26 Y dijo Jeroboam en su corazón: Ahora se volverá el reino á la casa de David,**  
**Jeroboam said in his heart, Now will the kingdom return to the house of David:**  
**and Jeroboam saith in his heart, `Now doth the kingdom turn back to the house of David --**
- 27 Si este pueblo subiere á sacrificar á la casa de Jehová en Jerusalem: porque el corazón de este pueblo se convertirá á su señor Roboam rey de Judá, y me matarán á mí, y se tornarán á Roboam rey de Judá.**  
**if this people go up to offer sacrifices in the house of Yahweh at Jerusalem, then will the heart of this people turn again to their lord, even to Rehoboam king of Judah; and they will kill me, and return to Rehoboam king of Judah.**  
**if this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah in Jerusalem, then hath the heart of this people turned back unto their lord, unto Rehoboam king of Judah, and they have slain me, and turned back unto Rehoboam king of Judah.`**
- 28 Y habido consejo, hizo el rey dos becerros de oro, y dijo al pueblo: Harto habéis subido á Jerusalem: he aquí tus dioses, oh Israel, que te hicieron subir de la tierra de Egipto.**  
**Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold; and he said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem: see your gods, Israel, which brought you up out of the land of Egypt.**  
**And the king taketh counsel, and maketh two calves of gold, and saith unto them, `Enough to you of going up to Jerusalem; lo, thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.`**
- 29 Y puso el uno en Beth-el, y el otro puso en Dan.**  
**He set the one in Bethel, and the other put he in Dan.**  
**And he setteth the one in Beth-El, and the other he hath put in Dan,**
- 30 Y esto fué ocasión de pecado; porque el pueblo iba á adorar delante del uno, hasta Dan.**  
**This thing became a sin; for the people went [to worship] before the one, even to Dan.**  
**and this thing becometh a sin, and the people go before the one -- unto Dan.**
- 31 Hizo también casa de altos, é hizo sacerdotes de la clase del pueblo, que no eran de los hijos de Leví.**  
**He made houses of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.**  
**And he maketh the house of high places, and maketh priests of the extremities of the people, who were not of the sons of Levi;**

- 32** Entonces instituyó Jeroboam solemnidad en el mes octavo, á los quince del mes, conforme á la solemnidad que se celebraba en Judá; y sacrificó sobre altar. Así hizo en Beth-el, sacrificando á los becerros que había hecho. Ordenó también en Beth-el sacerdotes de los altos que él había fabricado.  
 Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; so did he in Bethel, sacrificing to the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.  
 and Jeroboam maketh a festival in the eighth month, in the fifteenth day of the month, like the festival that [is] in Judah, and he offereth on the altar -- so did he in Beth-El -- to sacrifice to the calves which he made, and he hath appointed in Beth-El the priests of the high places that he made.
- 33** Sacrificó pues sobre el altar que él había hecho en Beth-el, á los quince del mes octavo, el mes que él había inventado de su corazón; é hizo fiesta á los hijos de Israel, y subió al altar para quemar perfumes.  
 He went up to the altar which he had made in Bethel on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart: and he ordained a feast for the children of Israel, and went up to the altar, to burn incense.  
 And he offereth up on the altar that he made in Beth-El, on the fifteenth day of the eighth month, in the month that he devised of his own heart, and he maketh a festival to the sons of Israel, and offereth on the altar -- to make perfume.
- 1** Y HE aquí que un varón de Dios por palabra de Jehová vino de Judá á Beth-el; y estando Jeroboam al altar para quemar perfumes,  
 Behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yahweh to Beth-el: and Jeroboam was standing by the altar to burn incense.  
 And lo, a man of God hath come from Judah, by the word of Jehovah, unto Beth-El, and Jeroboam is standing by the altar -- to make perfume;
- 2** El clamó contra el altar por palabra de Jehová, y dijo: Altar, altar, así ha dicho Jehová: He aquí que á la casa de David nacerá un hijo, llamado Josías, el cual sacrificará sobre ti á los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemarán huesos de hombres.  
 He cried against the altar by the word of Yahweh, and said, altar, altar, thus says Yahweh: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and on you shall he sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men`s bones shall they burn on you.  
 and he calleth against the altar, by the word of Jehovah, and saith, `Altar! altar! thus said Jehovah, Lo, a son is born to the house of David -- Josiah his name -- and he hath sacrificed on thee the priests of the high places who are making perfume on thee, and bones of man are burnt on thee.`
- 3** Y aquel mismo día dió una señal, diciendo: Esta es la señal de que Jehová ha hablado: he aquí que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre él está se derramará.  
 He gave a sign the same day, saying, This is the sign which Yahweh has spoken: Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are on it shall be poured out.  
 And he hath given on that day a sign, saying, `This [is] the sign that Jehovah hath spoken, Lo, the altar is rent, and the ashes poured forth that [are] on it.`

- 4 Y como el rey Jeroboam oyó la palabra del varón de Dios, que había clamado contra el altar de Beth-el, extendiendo su mano desde el altar, dijo: ¡Prendedle! Mas la mano que había extendido contra él, se le secó, que no la pudo tornar á sí.**  
It happened, when the king heard the saying of the man of God, which he cried against the altar in Bethel, that Jeroboam put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. His hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not draw it back again to him.  
And it cometh to pass, at the king`s hearing the word of the man of God that he calleth against the altar in Beth-El, that Jeroboam putteth forth his hand from off the altar, saying, `Catch him;` and his hand is dried up that he hath put forth against him, and he is not able to bring it back unto him,
- 5 Y el altar se rompió, y derramóse la ceniza del altar, conforme á la señal que el varón de Dios había dado por palabra de Jehová.**  
The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yahweh.  
and the altar is rent, and the ashes poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.
- 6 Entonces respondiendo el rey, dijo al varón de Dios: Te pido que ruegues á la faz de Jehová tu Dios, y ora por mí, que mi mano me sea restituída. Y el varón de Dios oró á la faz de Jehová, y la mano del rey se le recuperó y tornóse como antes.**  
The king answered the man of God, Entreat now the favor of Yahweh your God, and pray for me, that my hand may be restored me again. The man of God entreated Yahweh, and the king`s hand was restored him again, and became as it was before.  
And the king answereth and saith unto the man of God, `Appease, I pray thee, the face of Jehovah thy God, and pray for me, and my hand doth come back unto me;` and the man of God appeaseth the face of Jehovah, and the hand of the king cometh back unto him, and it is as at the beginning.
- 7 Y el rey dijo al varón de Dios: Ven conmigo á casa, y comerás, y yo te daré un presente.**  
The king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.  
And the king speaketh unto the man of God, `Come in with me to the house, and refresh thyself, and I give to thee a gift.`
- 8 Mas el varón de Dios dijo al rey: Si me dieras la mitad de tu casa, no iría contigo, ni comería pan ni bebería agua en este lugar;**  
The man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;  
And the man of God saith unto the king, `If thou dost give to me the half of thine house, I do not go in with thee, nor do I eat bread, nor do I drink water, in this place;
- 9 Porque así me está mandado por palabra de Jehová, diciendo: No comas pan, ni bebas agua, ni vuelvas por el camino que fueres.**  
for so was it charged me by the word of Yahweh, saying, You shall eat no bread, nor drink water, neither return by the way that you came.  
for so He commanded me by the word of Jehovah, saying, Thou dost not eat bread nor drink water, nor turn back in the way that thou hast come.`

- 10** Fuéase pues por otro camino, y no volvió por el camino por donde había venido á Beth-el.  
So he went another way, and didn't return by the way that he came to Bethel.  
And he goeth on in another way, and hath not turned back in the way in which he came in unto Beth-El.
- 11** Moraba á la sazón en Beth-el un viejo profeta, al cual vino su hijo, y contóle todo lo que el varón de Dios había hecho aquel día en Beth-el: contáronle también á su padre las palabras que había hablado al rey.  
Now there lived an old prophet in Bethel; and one of his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken to the king, them also they told to their father.  
And a certain aged prophet is dwelling in Beth-El, and his son cometh and recounteth to him all the deed that the man of God hath done to-day in Beth-El, the words that he hath spoken unto the king, -- yea, they recount them to their father.
- 12** Y su padre les dijo: ¿Por qué camino fué? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se había tornado el varón de Dios, que había venido de Judá.  
Their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.  
And their father saith unto them, `Where [is] this -- the way he hath gone?` and his sons see the way that the man of God hath gone who came from Judah.
- 13** Y él dijo á sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió en él.  
He said to his sons, Saddle me the donkey. So they saddled him the donkey; and he rode thereon.  
And he saith unto his sons, `Saddle for me the ass,` and they saddle for him the ass, and he rideth on it,
- 14** Y yendo tras el varón de Dios, hallóle que estaba sentado debajo de un alcornoque: y díjole: ¿Eres tú el varón de Dios que viniste de Judá? Y él dijo: Yo soy.  
He went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? He said, I am.  
and goeth after the man of God, and findeth him sitting under the oak, and saith unto him, `Art thou the man of God who hast come from Judah?` and he saith, `I [am].`
- 15** Díjole entonces: Ven conmigo á casa, y come del pan.  
Then he said to him, Come home with me, and eat bread.  
And he saith unto him, `Come with me to the house, and eat bread.`
- 16** Mas él respondió: No podré volver contigo, ni iré contigo; ni tampoco comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar;  
He said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place:  
And he saith, `I am not able to turn back with thee, and to go in with thee, nor do I eat bread or drink with thee water in this place,

- 17** Porque por palabra de Dios me ha sido dicho: No comas pan ni bebas agua allí, ni vuelvas por el camino que fueres.  
for it was said to me by the word of Yahweh, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that you came.  
for a word [is] unto me by the word of Jehovah, Thou dost not eat bread nor drink there water, thou dost not turn back to go in the way in which thou camest.`
- 18** Y el otro le dijo: Yo también soy profeta como tú, y un ángel me ha hablado por palabra de Jehová, diciendo: Vuélvele contigo á tu casa, para que coma pan y beba agua. Empero mintióle.  
He said to him, I also am a prophet as you are; and an angel spoke to me by the word of Yahweh, saying, Bring him back with you into your house, that he may eat bread and drink water. [But] he lied to him.  
And he saith to him, `I also [am] a prophet like thee, and a messenger spake unto me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with thee unto thy house, and he doth eat bread and drink water;` -- he hath lied to him.
- 19** Entonces volvió con él, y comió del pan en su casa, y bebió del agua.  
So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.  
And he turneth back with him, and eateth bread in his house, and drinketh water.
- 20** Y aconteció que, estando ellos á la mesa, fué palabra de Jehová al profeta que le había hecho volver;  
It happened, as they sat at the table, that the word of Yahweh came to the prophet who brought him back;  
And it cometh to pass -- they are sitting at the table -- and a word of Jehovah is unto the prophet who brought him back,
- 21** Y clamó al varón de Dios que había venido de Judá, diciendo: Así dijo Jehová: Por cuanto has sido rebelde al dicho de Jehová, y no guardaste el mandamiento que Jehová tu Dios te había prescrito,  
and he cried to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Yahweh, Because you have been disobedient to the mouth of Yahweh, and have not kept the commandment which Yahweh your God commanded you,  
and he calleth unto the man of God who came from Judah, saying, `Thus said Jehovah, Because that thou hast provoked the mouth of Jehovah, and hast not kept the command that Jehovah thy God charged thee,
- 22** Sino que volviste, y comiste del pan y bebiste del agua en el lugar donde Jehová te había dicho no comieses pan ni bebieses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulcro de tus padres.  
but came back, and have eaten bread and drunk water in the place of which he said to you, Eat no bread, and drink no water; your body shall not come to the tomb of your fathers.  
and turnest back and dost eat bread and drink water in the place of which He said unto thee, Thou dost not eat bread nor drink water -- thy carcase cometh not in unto the burying-place of thy fathers.`



- 23 Y como hubo comido del pan y bebido, el profeta que le había hecho volver le enalbardó un asno;**  
**It happened, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the donkey, [to wit], for the prophet whom he had brought back.**  
**And it cometh to pass, after his eating bread, and after his drinking, that he saddleth for him the ass, for the prophet whom he had brought back,**
- 24 Y yéndose, topóle un león en el camino, y matóle; y su cuerpo estaba echado en el camino, y el asno estaba junto á él, y el león también estaba junto al cuerpo.**  
**When he was gone, a lion met him by the way, and killed him: and his body was cast in the way, and the donkey stood by it; the lion also stood by the body.**  
**and he goeth, and a lion findeth him in the way, and putteth him to death, and his carcass is cast in the way, and the ass is standing near it, and the lion is standing near the carcass.**
- 25 Y he aquí unos que pasaban, y vieron el cuerpo que estaba echado en el camino, y el león que estaba junto al cuerpo: y vinieron, y dijéronlo en la ciudad donde el viejo profeta habitaba.**  
**Behold, men passed by, and saw the body cast in the way, and the lion standing by the body; and they came and told it in the city where the old prophet lived.**  
**And lo, men are passing by, and see the carcass cast in the way, and the lion standing near the carcass, and they come and speak [of it] in the city in which the old prophet is dwelling.**
- 26 Y oyéndolo el profeta que le había vuelto del camino, dijo: El varón de Dios es, que fué rebelde al dicho de Jehová: por tanto Jehová le ha entregado al león, que le ha quebrantado y muerto, conforme á la palabra de Jehová que él le dijo.**  
**When the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the mouth of Yahweh: therefore Yahweh has delivered him to the lion, which has torn him, and slain him, according to the word of Yahweh, which he spoke to him.**  
**And the prophet who brought him back out of the way heareth and saith, `It [is] the man of God who provoked the mouth of Jehovah, and Jehovah giveth him to the lion, and it destroyeth him, and putteth him to death, according to the word of Jehovah that he spake to him.`**
- 27 Y habló á sus hijos, y díjoles: Enalbardadme un asno. Y ellos se lo enalbardaron.**  
**He spoke to his sons, saying, Saddle me the donkey. They saddled it.**  
**And he speaketh unto his sons saying, `Saddle for me the ass,` and they saddle [it].**
- 28 Y él fué, y halló su cuerpo tendido en el camino, y el asno y el león estaban junto al cuerpo: el león no había comido el cuerpo, ni dañado al asno.**  
**He went and found his body cast in the way, and the donkey and the lion standing by the body: the lion had not eaten the body, nor torn the donkey.**  
**And he goeth and findeth his carcass cast in the way, and the ass and the lion are standing near the carcass -- the lion hath not eaten the carcass nor destroyed the ass.**

- 29** Y tomando el profeta el cuerpo del varón de Dios, púsolo sobre el asno, y llevóselo. Y el profeta viejo vino á la ciudad, para endecharle y enterrarle.  
The prophet took up the body of the man of God, and laid it on the donkey, and brought it back; and he came to the city of the old prophet, to mourn, and to bury him.  
And the prophet taketh up the carcase of the man of God, and placeth it on the ass, and bringeth it back, and the old prophet cometh in unto the city to mourn and to bury him,
- 30** Y puso su cuerpo en su sepulcro; y endecháronle, diciendo: ¡Ay, hermano mío!  
He laid his body in his own grave; and they mourned over him, [saying], Alas, my brother! and he placeth his carcase in his own grave, and they mourn for him, `Oh, my brother!`
- 31** Y después que le hubieron enterrado, habló á sus hijos, diciendo: Cuando yo muriere, enterradme en el sepulcro en que está sepultado el varón de Dios; poned mis huesos junto á los suyos.  
It happened, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the tomb in which the man of God is buried; lay my bones beside his  
And it cometh to pass, after his burying him, that he speaketh unto his sons, saying, `At my death -- ye have buried me in the burying-place in which the man of God is buried; near his bones place my bones;
- 32** Porque sin duda vendrá lo que él dijo á voces por palabra de Jehová contra el altar que está en Beth-el, y contra todas las casas de los altos que están en las ciudades de Samaria.  
For the saying which he cried by the word of Yahweh against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely happen.  
for the word certainly cometh to pass that he called by the word of Jehovah concerning the altar which [is] Beth-El, and concerning all the houses of the high places that [are] in cities of Samaria.`
- 33** Después de esto no se tornó Jeroboam de su mal camino: antes volvió á hacer sacerdotes de los altos de la clase del pueblo, y quien quería se consagraba, y era de los sacerdotes de los altos.  
After this thing Jeroboam didn't return from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places: whoever would, he consecrated him, that there might be priests of the high places.  
After this thing Jeroboam hath not turned from his evil way, and turneth back, and maketh of the extremities of the people priests of high places; he who is desirous he consecrateth his hand, and he is of the priests of the high places.
- 34** Y esto fué causa de pecado á la casa de Jeroboam; por lo cual fué cortada y raída de sobre la haz de la tierra.  
This thing became sin to the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the surface of the earth.  
And in this thing is the sin of the house of Jeroboam, even to cut [it] off, and to destroy [it] from off the face of the ground.

- 1 EN aquel tiempo Abías hijo de Jeroboam cayó enfermo,  
At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.  
At that time was Abijah son of Jeroboam sick,**
- 2 Y dijo Jeroboam á su mujer: Levántate ahora, disfrazate, porque no te conozcan que eres la mujer de Jeroboam, y ve á Silo; que allá está Ahías profeta, el que me dijo que yo había de ser rey sobre este pueblo.  
Jeroboam said to his wife, Please get up and disguise yourself, that you not be known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, who spoke concerning me that I should be king over this people.  
and Jeroboam saith to his wife, `Rise, I pray thee, and change thyself, and they know not that thou [art] wife of Jeroboam, and thou hast gone to Shiloh; lo, there [is] Ahijah the prophet; he spake unto me of [being] king over this people;**
- 3 Y toma en tu mano diez panes, y turrone, y una botija de miel, y ve á él; que te declare lo que ha de ser de este mozo.  
Take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him: he will tell you what shall become of the child.  
and thou hast taken in thy hand ten loaves, and crumbs, and a bottle of honey, and hast gone in unto him; he doth declare to thee what becometh of the youth.`**
- 4 Y la mujer de Jeroboam hizolo así; y levantóse, y fué á Silo, y vino á casa de Ahías. Y no podía ya ver Ahías, que sus ojos se habían oscurecido á causa de su vejez.  
Jeroboam`s wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.  
And the wife of Jeroboam doth so, and riseth, and goeth to Shiloh, and entereth the house of Ahijah, and Ahijah is not able to see, for his eyes have stood because of his age.**
- 5 Mas Jehová había dicho á Ahías: He aquí que la mujer de Jeroboam vendrá á consultarte por su hijo, que está enfermo: así y así le has de responder; pues será que cuando ella viniere, vendrá disimulada.  
Yahweh said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you concerning her son; for he is sick: thus and thus shall you tell her; for it will be, when she comes in, that she will feign herself to be another woman.  
And Jehovah said unto Ahijah, `Lo, the wife of Jeroboam is coming to seek a word from thee concerning her son, for he is sick; thus and thus thou dost speak unto her, and it cometh to pass at her coming in, that she is making herself strange.`**
- 6 Y como Ahías oyó el sonido de sus pies cuando entraba por la puerta, dijo: Entra, mujer de Jeroboam; ¿por qué te finges otra? empero yo soy enviado á ti con revelación dura.  
It was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign you yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.  
And it cometh to pass, at Ahijah`s hearing the sound of her feet [as] she came in to the opening, that he saith, `Come in, wife of Jeroboam, why is this -- thou art making thyself strange? and I am sent unto thee [with] a sharp thing:**

- 7** Ve, y di á Jeroboam: Así dijo Jehová Dios de Israel: Por cuanto yo te levanté de en medio del pueblo, y te hice príncipe sobre mi pueblo Israel,  
Go, tell Jeroboam, Thus says Yahweh, the God of Israel: Because I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,  
Go, say to Jeroboam, Thus said Jehovah, God of Israel, Because that I have made thee high out of the midst of the people, and appoint thee leader over my people Israel,
- 8** Y rompí el reino de la casa de David, y te lo entregué á ti; y tú no has sido como David mi siervo, que guardó mis mandamientos y anduvo en pos de mí con todo su corazón, haciendo solamente lo derecho delante de mis ojos;  
and tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in my eyes,  
and rend the kingdom from the house of David, and give it to thee, -- and thou hast not been as My servant David who kept My commands, and who walked after Me with all his heart, to do only that which [is] right in Mine eyes,
- 9** Antes hiciste lo malo sobre todos los que han sido antes de ti: que fuiste y te hiciste dioses ajenos y de fundición para enojarme, y á mí me echaste tras tus espaldas:  
but have done evil above all who were before you, and have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back:  
and thou dost evil above all who have been before thee, and goest, and makest to thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and Me thou hast cast behind thy back:
- 10** Por tanto, he aquí que yo traigo mal sobre la casa de Jeroboam, y yo talaré de Jeroboam todo meante á la pared, así el guardado como el desamparado en Israel; y barreré la posteridad de la casa de Jeroboam, como es barrido el estiércol, hasta que sea acabada.  
therefore, behold, I will bring evil on the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam every man-child, him who is shut up and him who is left at large in Israel, and will utterly sweep away the house of Jeroboam, as a man sweeps away dung, until it be all gone.  
Therefore, lo, I am bringing in evil unto the house of Jeroboam, and have cut off to Jeroboam those sitting on the wall -- shut up and left -- in Israel, and have put away the posterity of the house of Jeroboam, as one putteth away the dung till its consumption;
- 11** El que muriere de los de Jeroboam en la ciudad, le comerán los perros; y el que muriere en el campo, comerlo han las aves del cielo; porque Jehová lo ha dicho.  
Him who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat: for Yahweh has spoken it.  
him who dieth of Jeroboam in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat, for Jehovah hath spoken.
- 12** Y tú levántate, y vete á tu casa; que en entrando tu pie en la ciudad, morirá el mozo.  
Arise you therefore, get you to your house: [and] when your feet enter into the city, the child shall die.  
And thou, rise, go to thy house; in the going in of thy feet to the city -- hath the lad died;

- 13 Y todo Israel lo endechará, y le enterrarán; porque sólo él de los de Jeroboam entrará en sepultura; por cuanto se ha hallado en él alguna cosa buena de Jehová Dios de Israel, en la casa de Jeroboam.**  
**All Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward Yahweh, the God of Israel, in the house of Jeroboam.**  
**and all Israel have mourned for him, and buried him, for this one -- by himself -- cometh of Jeroboam unto a grave, because there hath been found in him a good thing towards Jehovah, God of Israel, in the house of Jeroboam.**
- 14 Y Jehová se levantará un rey sobre Israel, el cual talará la casa de Jeroboam en este día; ¿y qué, si ahora?**  
**Moreover Yahweh will raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.**  
**And Jehovah hath raised up for Him a king over Israel who cutteth off the house of Jeroboam this day -- and what? -- even now!**
- 15 Y Jehová sacudirá á Israel, al modo que la caña se agita en las aguas: y él arrancará á Israel de esta buena tierra que había dado á sus padres, y esparcirálos de la otra parte del río, por cuanto han hecho sus bosques, enojando á Jehová.**  
**For Yahweh will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and he will root up Israel out of this good land which he gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they have made their Asherim, provoking Yahweh to anger.**  
**And Jehovah hath smitten Israel as the reed is moved by the waters, and hath plucked Israel from off this good ground that He gave to their fathers, and scattered them beyond the River, because that they made their shrines, provoking Jehovah to anger;**
- 16 Y él entregará á Israel por los pecados de Jeroboam, el cual pecó, y ha hecho pecar á Israel.**  
**He will give Israel up because of the sins of Jeroboam, which he has sinned, and with which he has made Israel to sin.**  
**and He giveth up Israel because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin.**
- 17 Entonces la mujer de Jeroboam se levantó, y se fué, y vino á Thirsa: y entrando ella por el umbral de la casa, el mozo murió.**  
**Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: [and] as she came to the threshold of the house, the child died.**  
**And the wife of Jeroboam riseth, and goeth, and cometh to Tirzah; she hath come in to the threshold of the house, and the youth dieth;**
- 18 Y enterráronlo, y endechólo todo Israel, conforme á la palabra de Jehová, que él había hablado por mano de su siervo Ahías profeta.**  
**All Israel buried him, and mourned for him, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the prophet.**  
**and they bury him, and mourn for him do all Israel, according to the word of Jehovah, that he spake by the hand of His servant Ahijah the prophet.**

- 19 Los otros hechos de Jeroboam, qué guerras hizo, y cómo reinó, todo está escrito en el libro de las historias de los reyes de Israel.**  
The rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 20 El tiempo que reinó Jeroboam fueron veintidós años; y habiendo dormido con sus padres, reinó en su lugar Nadab su hijo.**  
The days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.  
And the days that Jeroboam reigned [are] twenty and two years, and he lieth with his fathers, and reign doth Nadab his son in his stead.
- 21 Y Roboam hijo de Salomón reinó en Judá. De cuarenta y un años era Roboam cuando comenzó á reinar, y diecisiete años reinó en Jerusalem, ciudad que Jehová eligió de todas las tribus de Israel para poner allí su nombre. El nombre de su madre fué Naama, Ammonita.**  
Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother's name was Naamah the Ammonitess.  
And Rehoboam son of Solomon hath reigned in Judah; a son of forty and one years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah chose to set His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess.
- 22 Y Judá hizo lo malo en los ojos de Jehová, y enojáronle más que todo lo que sus padres habían hecho en sus pecados que cometieron.**  
Judah did that which was evil in the sight of Yahweh, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.  
And Judah doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and they make Him zealous above all that their fathers did by their sins that they have sinned.
- 23 Porque ellos también se edificaron altos, estatuas, y bosques, en todo collado alto, y debajo de todo árbol frondoso:**  
For they also built them high places, and pillars, and Asherim, on every high hill, and under every green tree;  
And they build -- also they -- for themselves high places, and standing-pillars, and shrines, on every high height, and under every green tree;
- 24 Y hubo también sodomitas en la tierra, é hicieron conforme á todas las abominaciones de las gentes que Jehová había echado delante de los hijos de Israel.**  
and there were also sodomites in the land: they did according to all the abominations of the nations which Yahweh drove out before the children of Israel.  
and also a whoremonger hath been in the land; they have done according to all the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.

- 25 Al quinto año del rey Roboam subió Sisac rey de Egipto contra Jerusalem.**  
It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;  
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, gone up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem,
- 26 Y tomó los tesoros de la casa de Jehová, y los tesoros de la casa real, y saqueólo todo: llevóse también todos los escudos de oro que Salomón había hecho.**  
and he took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.  
and he taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, yea, the whole he hath taken; and he taketh all the shields of gold that Solomon made.
- 27 Y en lugar de ellos hizo el rey Roboam escudos de metal, y diólos en manos de los capitanes de los de la guardia, quienes custodiaban la puerta de la casa real.**  
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.  
And king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath made [them] a charge on the hand of the heads of the runners, those keeping the opening of the house of the king,
- 28 Y cuando el rey entraba en la casa de Jehová, los de la guardia los llevaban; y poníanlos después en la cámara de los de la guardia.**  
It was so, that as often as the king went into the house of Yahweh, the guard bore them, and brought them back into the guard-chamber.  
and it cometh to pass, from the going in of the king to the house of Jehovah, the runners bear them, and have brought them back unto the chamber of the runners.
- 29 Lo demás de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, ¿no están escritas en las crónicas de los reyes de Judá?**  
Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Rehoboam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 30 Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días.**  
There was war between Rehoboam and Jeroboam continually.  
And war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days;
- 31 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nombre de su madre fué Naama, Ammonita. Y reinó en su lugar Abiam su hijo.**  
Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess. Abijam his son reigned in his place.  
and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess, and reign doth Abijam his son in his stead.

- 1** EN el año dieciocho del rey Jeroboam hijo de Nabat, Abiam comenzó á reinar sobre Judá.  
Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat began Abijam to reign over Judah.  
And in the eighteenth year of king Jeroboam son of Nebat, reigned hath Abijam over Judah;
- 2** Reinó tres años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Maachâ, hija de Abisalom.  
Three years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Maacah the daughter of Abishalom.  
three years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom;
- 3** Y anduvo en todos los pecados de su padre, que había éste hecho antes de él; y no fué su corazón perfecto con Jehová su Dios, como el corazón de David su padre.  
He walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yahweh his God, as the heart of David his father.  
and he walketh in all the sins of his father, that he did before him, and his heart hath not been perfect with Jehovah his God, as the heart of David his father;
- 4** Mas por amor de David, dióle Jehová su Dios lámpara en Jerusalem, levantándole á su hijo después de él, y sosteniendo á Jerusalem:  
Nevertheless for David`s sake did Yahweh his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;  
but for David`s sake hath Jehovah his God given to him a lamp in Jerusalem, to raise up his son after him, and to establish Jerusalem,
- 5** Por cuanto David había hecho lo recto ante los ojos de Jehová, y de ninguna cosa que le mandase se había apartado en todos los días de su vida, excepto el negocio de Uría Hetheo.  
because David did that which was right in the eyes of Yahweh, and didn`t turn aside from anything that he commanded him all the days of his life, except only in the matter of Uriah the Hittite.  
in that David did that which [is] right in the eyes of Jehovah, and turned not aside from all that He commanded him all days of his life -- only in the matter of Uriah the Hittite;
- 6** Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días de su vida.  
Now there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.  
and war hath been between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.
- 7** Lo demás de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, ¿no están escritas en el libro de las crónicas de los reyes de Judá? Y hubo guerra entre Abiam y Jeroboam.  
The rest of the acts of Abijam, and all that he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? There was war between Abijam and Jeroboam.  
And the rest of the matters of Abijam, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? And war hath been between Abijam and Jeroboam;



- 8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultáronlo en la ciudad de David: y reinó Asa su hijo en su lugar.**  
**Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his place.**  
**and Abijam lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead.**
- 9 En el año veinte de Jeroboam rey de Israel, Asa comenzó á reinar sobre Judá.**  
**In the twentieth year of Jeroboam king of Israel began Asa to reign over Judah.**  
**And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned hath Asa over Judah,**
- 10 Y reinó cuarenta y un años en Jerusalem; el nombre de su madre fué Maachâ, hija de Abisalom.**  
**Forty-one years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Maacah the daughter of Abishalom.**  
**and forty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Maachah daughter of Abishalom.**
- 11 Y Asa hizo lo recto ante los ojos de Jehová, como David su padre.**  
**Asa did that which was right in the eyes of Yahweh, as did David his father.**  
**And Asa doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, like David his father,**
- 12 Porque quitó los sodomitas de la tierra, y quitó todas las suciedades que sus padres habían hecho.**  
**He put away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.**  
**and removeth the whoremongers out of the land, and turneth aside all the idols that his fathers made;**
- 13 Y también privó á su madre Maachâ de ser princesa, porque había hecho un ídolo en un bosque. Además deshizo Asa el ídolo de su madre, y quemólo junto al torrente de Cedrón.**  
**Also Maacah his mother he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and burnt it at the brook Kidron.**  
**and also Maachah his mother -- he turneth her aside from being mistress, in that she made a horrible thing for a shrine, and Asa cutteth down her horrible thing, and burneth [it] by the brook Kidron;**
- 14 Empero los altos no se quitaron: con todo, el corazón de Asa fué perfecto para con Jehová toda su vida.**  
**But the high places were not taken away: nevertheless the heart of Asa was perfect with Yahweh all his days.**  
**and the high places have not turned aside; only, the heart of Asa hath been perfect with Jehovah all his days,**

- 15** También metió en la casa de Jehová lo que su padre había dedicado, y lo que él dedicó: oro, y plata, y vasos.  
He brought into the house of Yahweh the things that his father had dedicated, and the things that himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.  
and he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of Jehovah, silver, and gold, and vessels.
- 16** Y hubo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.  
There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.  
And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days,
- 17** Y subió Baasa rey de Israel contra Judá, y edificó á Rama, para no dejar salir ni entrar á ninguno de Asa, rey de Judá.  
Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.  
and Baasha king of Israel goeth up against Judah, and buildeth Ramah, not to permit any one going out and coming in to Asa king of Judah.
- 18** Entonces tomando Asa toda la plata y oro que había quedado en los tesoros de la casa de Jehová, y los tesoros de la casa real, entrególos en las manos de sus siervos, y enviólos el rey Asa á Ben-adad, hijo de Tabrimón, hijo de Hezión, rey de Siria, el cual residía en Damasco, diciendo:  
Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who lived at Damascus, saying,  
And Asa taketh all the silver and the gold that are left in the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and giveth them into the hand of his servants, and king Asa sendeth them unto Ben-Hadad, son of Tabrimmon, son of Hezion king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,
- 19** Alianza hay entre mí y ti, y entre mi padre y el tuyo: he aquí yo te envío un presente de plata y oro: ve, y rompe tu alianza con Baasa rey de Israel, para que me deje.  
[There is] a league between me and you, between my father and your father: behold, I have sent to you a present of silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.  
`A covenant [is] between me and thee, between my father and thy father; lo, I have sent to thee a reward of silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he goeth up from off me.`
- 20** Y Ben-adad consintió con el rey Asa, y envió los príncipes de los ejércitos que tenía contra las ciudades de Israel, é hirió á Ahión, y á Dan, y á Abel-beth-maachâ, y á toda Cinneroth, con toda la tierra de Nephtalí.  
Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel, and struck Ijon, and Dan, and Abel-beth-maacah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.  
And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath against cities of Israel, and smiteth Ijon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, besides all the land of Naphtali;

- 21** Y oyendo esto Baasa, dejó de edificar á Rama, y estúvose en Thirsa.  
It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and lived in Tirzah.  
and it cometh to pass at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and dwelleth in Tirzah.
- 22** Entonces el rey Asa convocó á todo Judá, sin exceptuar ninguno; y quitaron de Rama la piedra y la madera con que Baasa edificaba, y edificó el rey Asa con ello á Gabaa de Benjamín, y á Mizpa.  
Then king Asa made a proclamation to all Judah; none was exempted: and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and king Asa built therewith Geba of Benjamin, and Mizpah.  
And king Asa hath summoned all Judah -- there is none exempt -- and they lift up the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and king Asa buildeth with them Geba of Benjamin, and Mizpah.
- 23** Lo demás de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá? Mas en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.  
Now the rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah? But in the time of his old age he was diseased in his feet.  
And the rest of all the matters of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah? Only, at the time of his old age he was diseased in his feet;
- 24** Y durmió Asa con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre: y reinó en su lugar Josaphat su hijo.  
Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.  
and Asa lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoshaphat his son reigneth in his stead.
- 25** Y Nadab, hijo de Jeroboam, comenzó á reinar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Judá; y reinó sobre Israel dos años.  
Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah; and he reigned over Israel two years.  
And Nadab son of Jeroboam hath reigned over Israel, in the second year of Asa king of Judah, and he reigneth over Israel two years,
- 26** E hizo lo malo ante los ojos de Jehová, andando en el camino de su padre, y en sus pecados con que hizo pecar á Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel to sin.  
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth in the way of his father, and in his sin that he made Israel to sin.

- 27 Y Baasa hijo de Ahía, el cual era de la casa de Issachâr, hizo conspiración contra él: é hiriólo Baasa en Gibbethón, que era de los Filisteos: porque Nadab y todo Israel tenían cercado á Gibbethón.**  
**Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.**  
**And conspire against him doth Baasha son of Ahijah, of the house of Issachar, and Baasha smiteth him in Gibbethon, which [is] to the Philistines -- and Nadab and all Israel are laying siege against Gibbethon --**
- 28 Matólo pues Baasa en el tercer año de Asa rey de Judá, y reinó en lugar suyo.**  
**Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha kill him, and reigned in his place. yea, Baasha putteth him to death in the third year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead.**
- 29 Y como él vino al reino, hirió toda la casa de Jeroboam, sin dejar alma viviente de los de Jeroboam, hasta raerlo, conforme á la palabra de Jehová que él habló por su siervo Ahías Silonita;**  
**It happened that, as soon as he was king, he struck all the house of Jeroboam: he didn't leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him; according to the saying of Yahweh, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;**  
**And it cometh to pass, at his reigning, he hath smitten the whole house of Jeroboam, he hath not left any breathing to Jeroboam till his destroying him, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servant Ahijah the Shilonite,**
- 30 Por los pecados de Jeroboam que él había cometido, y con los cuales hizo pecar á Israel; y por su provocación con que provocó á enojo á Jehová Dios de Israel.**  
**for the sins of Jeroboam which he sinned, and with which he made Israel to sin, because of his provocation with which he provoked Yahweh, the God of Israel, to anger. because of the sins of Jeroboam that he sinned, and that he caused Israel to sin, by his provocation with which he provoked to anger Jehovah, God of Israel.**
- 31 Lo demás de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?**  
**Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Nadab, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 32 Y hubo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.**  
**There was war between Asa and Baasha king of Israel all their days. And war hath been between Asa and Baasha king of Israel all their days.**
- 33 En el tercer año de Asa rey de Judá, comenzó á reinar Baasa hijo de Ahía sobre todo Israel en Thirsa; y reinó veinticuatro años.**  
**In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, [and reigned] twenty-four years.**  
**In the third year of Asa king of Judah reigned hath Baasha son of Ahijah over all Israel in Tirzah, twenty and four years,**

- 34 E hizo lo malo á los ojos de Jehová, y anduvo en el camino de Jeroboam, y en su pecado con que hizo pecar á Israel.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel to sin.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of Jeroboam, and in his sin that he caused Israel to sin.**
- 1 Y FUÉ palabra de Jehová á Jehú hijo de Hanani contra Baasa, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,**  
**And a word of Jehovah is unto Jehu son of Hanani, against Baasha, saying,**
- 2 Pues que yo te levanté del polvo, y te puse por príncipe sobre mi pueblo Israel, y tú has andado en el camino de Jeroboam, y has hecho pecar á mi pueblo Israel, provocándome á ira con sus pecados;**  
**Because I exalted you out of the dust, and made you prince over my people Israel, and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;**  
**`Because that I have raised thee up out of the dust, and appoint thee leader over My people Israel, and thou walkest in the way of Jeroboam, and causest My people Israel to sin -- to provoke Me to anger with their sins;**
- 3 He aquí yo barreré la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa como la casa de Jeroboam hijo de Nabat.**  
**behold, I will utterly sweep away Baasha and his house; and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.**  
**lo, I am putting away the posterity of Baasha, even the posterity of his house, and have given up thy house as the house of Jeroboam son of Nebat;**
- 4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, le comerán los perros; y el que de él fuere muerto en el campo, comerlo han las aves del cielo.**  
**Him who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and him who dies of his in the field shall the birds of the sky eat.**  
**him who dieth of Baasha in a city do the dogs eat, and him who dieth of his in a field do fowl of the heavens eat.`**
- 5 Lo demás de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?**  
**Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Baasha, and that which he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 6 Y durmió Baasa con sus padres, y fué sepultado en Thirsa; y reinó en su lugar Ela su hijo.**  
**Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.**  
**And Baasha lieth with his fathers, and is buried in Tirzah, and Elah his son reigneth in his stead.**

- 7 Empero la palabra de Jehová por mano de Jehú profeta, hijo de Hanani, había sido contra Baasa y también contra su casa, con motivo de todo lo malo que hizo á los ojos de Jehová, provocándole á ira con las obras de sus manos, para que fuese hecha como la casa de Jeroboam; y porque lo había herido.**  
**Moreover by the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yahweh against Baasha, and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Yahweh, to provoke him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he struck him.**  
**And also by the hand of Jehu son of Hanani the prophet a word of Jehovah hath been concerning Baasha, and concerning his house, and concerning all the evil that he did in the eyes of Jehovah to provoke Him to anger with the work of his hands, to be like the house of Jeroboam, and concerning that for which he smote him.**
- 8 En el año veintiséis de Asa rey de Judá, comenzó á reinar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thirsa; y reinó dos años.**  
**In the twenty-sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, [and reigned] two years.**  
**In the twenty and sixth year of Asa king of Judah reigned hath Elah son of Baasha over Israel in Tirzah, two years;**
- 9 E hizo conjuración contra él su siervo Zimri, comandante de la mitad de los carros. Y estando él en Thirsa, bebiendo y embriagado en casa de Arsa su mayordomo en Thirsa, His servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him. Now he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah: and conspire against him doth his servant Zimri (head of the half of the chariots) and he [is] in Tirzah drinking -- a drunkard in the house of Arza, who [is] over the house in Tirzah.**
- 10 Vino Zimri, y lo hirió y mató, en el año veintisiete de Asa rey de Judá; y reinó en lugar and Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty-seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.**  
**And Zimri cometh in and smiteth him, and putteth him to death, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigneth in his stead;**
- 11 Y luego que llegó á reinar y estuvo sentado en su trono, hirió toda la casa de Baasa, sin dejar en ella meante á la pared, ni sus parientes ni amigos.**  
**It happened, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he struck all the house of Baasha: he didn't leave him a single man-child, neither of his relatives, nor of his friends.**  
**and it cometh to pass in his reigning, at his sitting on his throne, he hath smitten the whole house of Baasha; he hath not left to him any sitting on the wall, and of his redeemers, and of his friends.**
- 12 Así rayó Zimri toda la casa de Baasa, conforme á la palabra de Jehová, que había proferido contra Baasa por medio del profeta Jehú;**  
**Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yahweh, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,**  
**And Zimri destroyeth the whole house of Baasha, according to the word of Jehovah, that He spake concerning Baasha, by the hand of Jehu the prophet:**

- 13** Por todos los pecados de Baasa, y los pecados de Ela su hijo, con que ellos pecaron é hicieron pecar á Israel, provocando á enojo á Jehová Dios de Israel con sus vanidades.  
for all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, which they sinned, and with which they made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities. concerning all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, that they sinned, and that they caused Israel to sin to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.
- 14** Los demás hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?  
Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Elah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 15** En el año veintisiete de Asa rey de Judá, comenzó á reinar Zimri, y reinó siete días en Thirsa; y el pueblo había asentado campo sobre Gibbethón, ciudad de los Filisteos.  
In the twenty-seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. Now the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.  
In the twenty and seventh year of Asa king of Judah, reigned hath Zimri seven days in Tirzah; and the people are encamping against Gibbethon, which [is] to the Philistines;
- 16** Y el pueblo que estaba en el campo oyó decir: Zimri ha hecho conjuración, y ha muerto al rey. Entonces todo Israel levantó el mismo día por rey sobre Israel á Omri, general del ejército, en el campo.  
The people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also struck the king: therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.  
and the people who are encamping hear, saying, `Zimri hath conspired, and also hath smitten the king;` and all Israel cause Omri head of the host to reign over Israel on that day in the camp.
- 17** Y subió Omri de Gibbethón, y con él todo Israel, y cercaron á Thirsa.  
Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.  
And Omri goeth up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they lay siege to Tirzah.
- 18** Mas viendo Zimri tomada la ciudad, metióse en el palacio de la casa real, y pegó fuego á la casa consigo: así murió.  
It happened, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the castle of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died,  
And it cometh to pass, at Zimri's seeing that the city hath been captured, that he cometh in unto a high place of the house of the king, and burneth over him the house of the king with fire, and dieth,
- 19** Por sus pecados que él había cometido, haciendo lo malo á los ojos de Jehová, y andando en los caminos de Jeroboam, y en su pecado que cometió, haciendo pecar á  
for his sins which he sinned in doing that which was evil in the sight of Yahweh, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.  
for his sins that he sinned, to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to walk in the way of Jeroboam, and in his sin that he did, to cause Israel to sin;

- 20** Los demás hechos de Zimri, y su conspiración que formó, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?  
Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
and the rest of the matters of Zimri, and his conspiracy that he made, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 21** Entonces el pueblo de Israel fué dividido en dos partes: la mitad del pueblo seguía á Thibni hijo de Gineth, para hacerlo rey: y la otra mitad seguía á Omri.  
Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.  
Then are the sons of Israel parted into halves; half of the people hath been after Tibni son of Ginath to cause him to reign, and the half after Omri;
- 22** Mas el pueblo que seguía á Omri, pudo más que el que seguía á Thibni hijo de Gineth; y Thibni murió, y Omri fué rey.  
But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.  
and stronger are the people that are after Omri than the people that are after Tibni son of Ginath, and Tibni dieth, and Omri reigneth.
- 23** En el año treinta y uno de Asa rey de Judá, comenzó á reinar Omri sobre Israel, y reinó doce años: en Thirsa reinó seis años.  
In the thirty-first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, [and reigned] twelve years: six years reigned he in Tirzah.  
In the thirty and first year of Asa king of Judah reigned hath Omri over Israel twelve years; in Tirzah he hath reigned six years,
- 24** Y compró él de Semer el monte de Samaria por dos talentos de plata, y edificó en el monte: y llamó el nombre de la ciudad que edificó, Samaria, del nombre de Semer, señor que fué de aquel monte.  
He bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, the owner of the hill, Samaria.  
and he buyeth the mount Samaria from Shemer, with two talents of silver, and buildeth [on] the mount, and calleth the name of the city that he hath built by the name of Shemer, lord of the hill -- Samaria.
- 25** Y Omri hizo lo malo á los ojos de Jehová, é hizo peor que todos los que habían sido antes de él:  
Omri did that which was evil in the sight of Yahweh, and dealt wickedly above all who were before him.  
And Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and doth evil above all who [are] before him,



- 26** Pues anduvo en todos los caminos de Jeroboam hijo de Nabat, y en su pecado con que hizo pecar á Israel, provocando á ira á Jehová Dios de Israel con sus ídolos.  
For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sins with which he made Israel to sin, to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger with their vanities.  
and walketh in all the way of Jeroboam son of Nebat, and in his sin that he caused Israel to sin, to provoke Jehovah, God of Israel, with their vanities.
- 27** Lo demás de los hechos de Omri, y todas las cosas que hizo, y sus valentías que ejecutó, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?  
Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Omri that he did, and his might that he got, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 28** Y Omri durmió con sus padres, y fué sepultado en Samaria; y reinó en lugar suyo Achâb, su hijo.  
So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.  
And Omri lieth with his fathers, and is buried in Samaria, and Ahab his son reigneth in his stead.
- 29** Y comenzó á reinar Achâb hijo de Omri sobre Israel el año treinta y ocho de Asa rey de Judá.  
In the thirty-eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.  
And Ahab son of Omri hath reigned over Israel in the thirty and eighth year of Asa king of Judah, and Ahab son of Omri reigneth over Israel in Samaria twenty and two years,
- 30** Y reinó Achâb hijo de Omri sobre Israel en Samaria veintidós años. Y Achâb hijo de Omri hizo lo malo á los ojos de Jehová sobre todos los que fueron antes de él;  
Ahab the son of Omri did that which was evil in the sight of Yahweh above all that were before him.  
and Ahab son of Omri doth the evil thing in the eyes of Jehovah above all who [are] before him.
- 31** Porque le fué ligera cosa andar en los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, y tomó por mujer á Jezabel hija de Ethbaal rey de los Sidonios, y fué y sirvió á Baal, y lo adoró.  
It happened, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took as wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.  
And it cometh to pass -- hath it been light his walking in the sins of Jeroboam son of Nebat? -- then he taketh a wife, Jezebel daughter of Ethbaal, king of the Zidonians, and goeth and serveth Baal, and boweth himself to it,
- 32** E hizo altar á Baal, en el templo de Baal que él edificó en Samaria.  
He reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.  
and raiseth up an altar for Baal, in the house of the Baal, that he built in Samaria;

- 33 Hizo también Achâb un bosque; y añadió Achâb haciendo provocar á ira á Jehová Dios de Israel, más que todos los reyes de Israel que antes de él habían sido.**  
**Ahab made the Asherah; and Ahab did yet more to provoke Yahweh, the God of Israel, to anger than all the kings of Israel who were before him.**  
**and Ahab maketh the shrine, and Ahab addeth to do so as to provoke Jehovah, God of Israel, above all the kings of Israel who have been before him.**
- 34 En su tiempo Hiel de Beth-el reedificó á Jericó. En Abiram su primogénito echó el cimiento, y en Segub su hijo postrero puso sus puertas; conforme á la palabra de Jehová que había hablado por Josué hijo de Nun.**  
**In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation of it with the loss of Abiram his firstborn, and set up the gates of it with the loss of his youngest son Segub, according to the word of Yahweh, which he spoke by Joshua the son of Nun.**  
**In his days hath Hiel the Beth-Elite built Jericho; in Abiram his first-born he laid its foundation, and in Segub his youngest he set up its doors, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Joshua son of Nun.**
- 1 ENTONCES Elías Thisbita, que era de los moradores de Galaad, dijo á Achâb: Vive Jehová Dios de Israel, delante del cual estoy, que no habrá lluvia ni rocío en estos años, sino por mi palabra.**  
**Elijah the Tishbite, who was of the sojourners of Gilead, said to Ahab, As Yahweh, the God of Israel, lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.**  
**And Elijah the Tishbite, of the inhabitants of Gilead, saith unto Ahab, `Jehovah, God of Israel, liveth, before whom I have stood, there is not these years dew and rain, except according to my word.`**
- 2 Y fué á él palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to him, saying,**  
**And the word of Jehovah is unto him, saying,**
- 3 Apártate de aquí, y vuélvete al oriente, y escóndete en el arroyo de Cherith, que está delante del Jordán;**  
**Get you hence, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.**  
**`Go from this [place]; and thou hast turned for thee eastward, and been hidden by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,**
- 4 Y beberás del arroyo; y yo he mandado á los cuervos que te den allí de comer.**  
**It shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.**  
**and it hath been, from the brook thou dost drink, and the ravens I have commanded to sustain thee there.`**

- 5 Y él fué, é hizo conforme á la palabra de Jehová; pues se fué y asentó junto al arroyo de Cherith, que está antes del Jordán.**  
So he went and did according to the word of Yahweh; for he went and lived by the brook Cherith, that is before the Jordan.  
And he goeth and doth according to the word of Jehovah, yea, he goeth and dwelleth by the brook Cherith, that [is] on the front of the Jordan,
- 6 Y los cuervos le traían pan y carne por la mañana, y pan y carne á la tarde; y bebía del arroyo.**  
The ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.  
and the ravens are bringing to him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening, and of the brook he drinketh.
- 7 Pasados algunos días, secóse el arroyo; porque no había llovido sobre la tierra.**  
It happened after a while, that the brook dried up, because there was no rain in the land.  
And it cometh to pass, at the end of days, that the brook drieth up, for there hath been no rain in the land,
- 8 Y fué á él palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came to him, saying,  
and the word of Jehovah is unto him, saying,
- 9 Levántate, vete á Sarepta de Sidón, y allí morarás: he aquí yo he mandado allí á una mujer viuda que te sustente.**  
Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow there to sustain you.  
`Rise, go to Zarephath, that [is] to Zidon, and thou hast dwelt there; lo, I have commanded there a widow woman to sustain thee.`
- 10 Entonces él se levantó, y se fué á Sarepta. Y como llegó á la puerta de la ciudad, he aquí una mujer viuda que estaba allí cogiendo serojas; y él la llamó, y díjole: Ruégote que me traigas una poca de agua en un vaso, para que beba.**  
So he arose and went to Zarephath; and when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks: and he called to her, and said, Please get me a little water in a vessel, that I may drink.  
And he riseth, and goeth to Zarephath, and cometh in unto the opening of the city, and lo there, a widow woman gathering sticks, and he calleth unto her, and saith, `Bring, I pray thee, to me, a little water in a vessel, and I drink.`
- 11 Y yendo ella para traérsela, él la volvió á llamar, y díjole: Ruégote que me traigas también un bocado de pan en tu mano.**  
As she was going to get it, he called to her, and said, Please bring me a morsel of bread in your hand.  
And she goeth to bring [it], and he calleth unto her and saith, `Bring, I pray thee, to me a morsel of bread in thy hand.`

- 12 Y ella respondió: Vive Jehová Dios tuyo, que no tengo pan cocido; que solamente un puñado de harina tengo en la tinaja, y un poco de aceite en una botija: y ahora cogía dos serojas, para entrarme y aderezarlo para mí y para mi hijo, y que lo comamos, y nos muramos.**  
**She said, As Yahweh your God lives, I aren't they a cake, but a handful of meal in the jar, and a little oil in the jar: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and bake it for me and my son, that we may eat it, and die.**  
**And she saith, `Jehovah thy God liveth, I have not a cake, but the fulness of the hand of meal in a pitcher, and a little oil in a dish; and lo, I am gathering two sticks, and have gone in and prepared it for myself, and for my son, and we have eaten it -- and died.`**
- 13 Y Elías le dijo: No hayas temor; ve, haz como has dicho: empero hazme á mí primero de ello una pequeña torta cocida debajo de la ceniza, y tráemela; y después harás para ti y para tu hijo.**  
**Elijah said to her, Don't be afraid; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it forth to me, and afterward make for you and for your son.**  
**And Elijah saith unto her, `Fear not, go, do according to thy word, only make for me thence a little cake, in the first place, and thou hast brought out to me; and for thee and for thy son make -- last;**
- 14 Porque Jehová Dios de Israel ha dicho así: La tinaja de la harina no escaseará, ni se disminuirá la botija del aceite, hasta aquel día que Jehová dará lluvia sobre la haz de la tierra.**  
**For thus says Yahweh, the God of Israel, The jar of meal shall not empty, neither shall the jar of oil fail, until the day that Yahweh sends rain on the earth.**  
**for thus said Jehovah, God of Israel, The pitcher of meal is not consumed, and the dish of oil is not lacking, till the day of Jehovah's giving a shower on the face of the ground.`**
- 15 Entonces ella fué, é hizo como le dijo Elías; y comió él, y ella y su casa, muchos días.**  
**She went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, ate [many] days.**  
**And she goeth, and doth according to the word of Elijah, and she eateth, she and he, and her household -- days;**
- 16 Y la tinaja de la harina no escaseó, ni menguó la botija del aceite, conforme á la palabra de Jehová que había dicho por Elías.**  
**The jar of meal didn't empty, neither did the jar of oil fail, according to the word of Yahweh, which he spoke by Elijah.**  
**the pitcher of meal was not consumed, and the dish of oil did not lack, according to the word of Jehovah that He spake by the hand of Elijah.**
- 17 Después de estas cosas aconteció que cayó enfermo el hijo del ama de la casa, y la enfermedad fué tan grave, que no quedó en él resuello.**  
**It happened after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.**  
**And it cometh to pass, after these things, the son of the woman, mistress of the house, hath been sick, and his sickness is very severe till that no breath hath been left in him.**

- 18 Y ella dijo á Elías: ¿Qué tengo yo contigo, varón de Dios? ¿has venido á mí para traer en memoria mis iniquidades, y para hacerme morir mi hijo?**  
She said to Elijah, What have I to do with you, you man of God? you are come to me to bring my sin to memory, and to kill my son!  
And she saith unto Elijah, `What -- to me and to thee, O man of God? thou hast come unto me to cause mine iniquity to be remembered, and to put my son to death!`
- 19 Y él le dijo: Dame acá tu hijo. Entonces él lo tomó de su regazo, y llevólo á la cámara donde él estaba, y púsole sobre su cama;**  
He said to her, Give me your son. He took him out of her bosom, and carried him up into the chamber, where he abode, and laid him on his own bed.  
And he saith unto her, `Give to me thy son;` and he taketh him out of her bosom, and taketh him up unto the upper chamber where he is abiding, and layeth him on his own
- 20 Y clamando á Jehová, dijo: Jehová Dios mío, ¿aun á la viuda en cuya casa yo estoy hospedado has afligido, matándole su hijo?**  
He cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, have you also brought evil on the widow with whom I sojourn, by killing her son?  
and crieth unto Jehovah, and saith, `Jehovah my God, also on the widow with whom I am sojourning hast Thou done evil -- to put her son to death?`
- 21 Y midióse sobre el niño tres veces, y clamó á Jehová, y dijo: Jehová Dios mío, ruégote que vuelva el alma de este niño á sus entrañas.**  
He stretched himself on the child three times, and cried to Yahweh, and said, Yahweh my God, please let this child's soul come into him again.  
And he stretcheth himself out on the lad three times, and calleth unto Jehovah, and saith, `O Jehovah my God, let turn back, I pray Thee, the soul of this lad into his midst;`
- 22 Y Jehová oyó la voz de Elías, y el alma del niño volvió á sus entrañas, y revivió.**  
Yahweh listened to the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.  
and Jehovah hearkeneth to the voice of Elijah, and the soul of the lad turneth back into his midst, and he liveth.
- 23 Tomando luego Elías al niño, trájolo de la cámara á la casa, y diólo á su madre, y díjole Elías: Mira, tu hijo vive.**  
Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, Behold, your son lives.  
And Elijah taketh the lad, and bringeth him down from the upper chamber of the house, and giveth him to his mother, and Elijah saith, `See, thy son liveth!`
- 24 Entonces la mujer dijo á Elías: Ahora conozco que tú eres varón de Dios, y que la palabra de Jehová es verdad en tu boca.**  
The woman said to Elijah, Now I know that you are a man of God, and that the word of Yahweh in your mouth is truth.  
And the woman saith unto Elijah, `Now, this I have known, that a man of God thou [art], and the word of Jehovah in thy mouth [is] truth.`

- 1 PASADOS muchos días, fué palabra de Jehová á Elías en el tercer año, diciendo: Ve, muéstrate á Achâb, y yo daré lluvia sobre la haz de la tierra.**  
It happened after many days, that the word of Yahweh came to Elijah, in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain on the earth.  
And the days are many, and the word of Jehovah hath been unto Elijah in the third year, saying, `Go, appear unto Ahab, and I give rain on the face of the ground;`
- 2 Fué pues Elías á mostrarse á Achâb. Había á la sazón grande hambre en Samaria.**  
Elijah went to show himself to Ahab. The famine was sore in Samaria.  
and Elijah goeth to appear unto Ahab. And the famine is severe in Samaria,
- 3 Y Achâb llamó á Abdías su mayordomo, el cual Abdías era en grande manera temeroso de Jehová;**  
Ahab called Obadiah, who was over the household. (Now Obadiah feared Yahweh greatly: and Ahab calleth unto Obadiah, who [is] over the house -- and Obadiah hath been fearing Jehovah greatly,
- 4 Porque cuando Jezabel destruía á los profetas de Jehová, Abdías tomó cien profetas, los cuales escondió de cincuenta en cincuenta por cuevas, y sustentólos á pan y agua.**  
for it was so, when Jezebel cut off the prophets of Yahweh, that Obadiah took one hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)  
and it cometh to pass, in Jezebel`s cutting off the prophets of Jehovah, that Obadiah taketh a hundred prophets, and hideth them, fifty men in a cave, and hath sustained them with bread and water --
- 5 Y dijo Achâb á Abdías: Ve por el país á todas las fuentes de aguas, y á todos los arroyos; que acaso hallaremos grama con que conservemos la vida á los caballos y á las acémilas, para que no nos quedemos sin bestias.**  
Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water, and to all the brooks: peradventure we may find grass and save the horses and mules alive, that we not lose all the animals.  
and Ahab saith unto Obadiah, `Go through the land, unto all fountains of waters, and unto all the brooks, if so be we find hay, and keep alive horse and mule, and do not cut off any of the cattle.`
- 6 Y partieron entre sí el país para recorrerlo: Achâb fué de por sí por un camino, y Abdías fué separadamente por otro.**  
So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.  
And they apportion to themselves the land, to pass over into it; Ahab hath gone in one way by himself, and Obadiah hath gone in another way by himself;
- 7 Y yendo Abdías por el camino, topóse con Elías; y como le conoció, postróse sobre su rostro, y dijo: ¿No eres tú mi señor Elías?**  
As Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Is it you, my lord Elijah?  
and Obadiah [is] in the way, and lo, Elijah -- to meet him; and he discerneth him, and falleth on his face, and saith, `Art thou he -- my lord Elijah?`

- 8 Y él respondió: Yo soy; ve, di á tu amo: He aquí Elías.**  
He answered him, It is I: go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].  
And he saith to him, `I [am]; go, say to thy lord, Lo, Elijah.`
- 9 Pero él dijo: ¿En qué he pecado, para que tú entregues tu siervo en mano de Achâb para que me mate?**  
He said, Wherein have I sinned, that you would deliver your servant into the hand of Ahab, to kill me?  
And he saith, `What have I sinned, that thou art giving thy servant into the hand of Ahab -- to put me to death?
- 10 Vive Jehová tu Dios, que no ha habido nación ni reino donde mi señor no haya enviado á buscarte; y respondiendo ellos: No está aquí, él ha conjurado á reinos y naciones si no te han hallado.**  
As Yahweh your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you: and when they said, He is not here, he took an oath of the kingdom and nation, that they didn't find you.  
Jehovah thy God liveth, if there is a nation and kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and they said, He is not, then he caused the kingdom and the nation to swear, that it doth not find thee;
- 11 ¿Y ahora tú dices: Ve, di á tu amo: Aquí está Elías?**  
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here].  
and now, thou art saying, Go, say to thy lord, Lo, Elijah;
- 12 Y acontecerá que, luego que yo me haya partido de ti, el espíritu de Jehová te llevará donde yo no sepa; y viniendo yo, y dando las nuevas á Achâb, y no hallándote él, me matará; y tu siervo teme á Jehová desde su mocedad.**  
It will happen, as soon as I am gone from you, that the Spirit of Yahweh will carry you I don't know where; and so when I come and tell Ahab, and he can't find you, he will kill me: but I your servant fear Yahweh from my youth.  
and it hath been, I go from thee, and the Spirit of Jehovah doth lift thee up, whither I know not, and I have come to declare to Ahab, and he doth not find thee, and he hath slain me; and thy servant is fearing Jehovah from my youth.
- 13 ¿No ha sido dicho á mi señor lo que hice, cuando Jezabel mataba á los profetas de Jehová que escondí cien: varones de los profetas de Jehová: que escondí cien varones de los profetas de Jehová de cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve á pan y**  
Wasn't it told my lord what I did when Jezebel killed the prophets of Yahweh, how I hid one hundred men of Yahweh's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?  
`Hath it not been declared to my lord that which I have done in Jezebel's slaying the prophets of Jehovah, that I hide of the prophets of Jehovah a hundred men, fifty by fifty in a cave, and sustained them with bread and water?
- 14 ¿Y ahora dices tú: Ve, di á tu amo: Aquí está Elías: para que él me mate?**  
Now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah [is here]; and he will kill me.  
and now thou art saying, Go, say to my lord, Lo, Elijah -- and he hath slain me!

- 15 Y díjole Elías: Vive Jehová de los ejércitos, delante del cual estoy, que hoy me mostraré á él.**  
Elijah said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.  
And Elijah saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood, surely to-day I appear unto him.`
- 16 Entonces Abdías fué á encontrarse con Achâb, y dióle el aviso; y Achâb vino á encontrarse con Elías.**  
So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.  
And Obadiah goeth to meet Ahab, and declareth [it] to him, and Ahab goeth to meet
- 17 Y como Achâb vió á Elías, díjole Achâb: ¿Eres tú el que alborotas á Israel?**  
It happened, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Is it you, you troubler of Israel? and it cometh to pass at Ahab`s seeing Elijah, that Ahab saith unto him, `Art thou he -- the troubler of Israel?`
- 18 Y él respondió: Yo no he alborotado á Israel, sino tú y la casa de tu padre, dejando los mandamientos de Jehová, y siguiendo á los Baales.**  
He answered, I have not troubled Israel; but you, and your father`s house, in that you have forsaken the commandments of Yahweh, and you have followed the Baals.  
And he saith, `I have not troubled Israel, but thou and the house of thy father, in your forsaking the commands of Jehovah, and thou goest after the Baalim;
- 19 Envía pues ahora y júntame á todo Israel en el monte de Carmelo, y los cuatrocientos y cincuenta profetas de Baal, y los cuatrocientos profetas de los bosques, que comen de la mesa de Jezabel.**  
Now therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel`s table.  
and now, send, gather unto me all Israel, unto the mount of Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the shrine, four hundred -- eating at the table of Jezebel.`
- 20 Entonces Achâb envió á todos los hijos de Israel, y juntó los profetas en el monte de Carmelo.**  
So Ahab sent to all the children of Israel, and gathered the prophets together to Mount Carmel.  
And Ahab sendeth among all the sons of Israel, and gathereth the prophets unto the mount of Carmel;



- 21 Y acercándose Elías á todo el pueblo, dijo: ¿Hasta cuándo claudicaréis vosotros entre dos pensamientos? Si Jehová es Dios, seguidle; y si Baal, id en pos de él. Y el pueblo no respondió palabra.**  
Elijah came near to all the people, and said, How long go you limping between the two sides? if Yahweh be God, follow him; but if Baal, then follow him. The people answered him not a word.  
and Elijah cometh nigh unto all the people, and saith, `Till when are ye leaping on the two branches? -- if Jehovah [is] God, go after Him; and if Baal, go after him;` and the people have not answered him a word.
- 22 Y Elías tornó á decir al pueblo: Sólo yo he quedado profeta de Jehová; mas de los profetas de Baal hay cuatrocientos y cincuenta hombres.**  
Then said Elijah to the people, I, even I only, am left a prophet of Yahweh; but Baal's prophets are four hundred fifty men.  
And Elijah saith unto the people, `I -- I have been left a prophet of Jehovah -- by myself; and the prophets of Baal [are] four hundred and fifty men;
- 23 Dénsenos pues dos bueyes, y escójanse ellos el uno, y córtelo en pedazos, y pónganlo sobre leña, mas no pongan fuego debajo; y yo aprestaré el otro buey, y pondrélo sobre leña, y ningún fuego pondré debajo.**  
Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on the wood, and put no fire under; and I will dress the other bull, and lay it on the wood, and put no fire under.  
and let them give to us two bullocks, and they choose for themselves the one bullock, and cut it in pieces, and place [it] on the wood, and place no fire; and I -- I prepare the other bullock, and have put [it] on the wood, and fire I do not place; --
- 24 Invocad luego vosotros en el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré en el nombre de Jehová: y el Dios que respondiere por fuego, ése sea Dios. Y todo el pueblo respondió, diciendo: Bien dicho.**  
Call you on the name of your god, and I will call on the name of Yahweh; and the God who answers by fire, let him be God. All the people answered, It is well spoken.  
and ye have called in the name of your god, and I -- I call in the name of Jehovah, and it hath been, the god who answereth by fire -- He [is] the God.` And all the people answer and say, `Good [is] the word.`
- 25 Entonces Elías dijo á los profetas de Baal: Escogeos el un buey, y haced primero, pues que vosotros sois los más: é invocad en el nombre de vuestros dioses, mas no pongáis fuego debajo.**  
Elijah said to the prophets of Baal, Choose you one bull for yourselves, and dress it first; for you are many; and call on the name of your god, but put no fire under.  
And Elijah saith to the prophets of Baal, `Choose for you the one bullock, and prepare first, for ye [are] the multitude, and call ye in the name of your god, and place no fire.`

- 26** Y ellos tomaron el buey que les fué dado, y aprestáronlo, é invocaron en el nombre de Baal desde la mañana hasta el medio día, diciendo: ¡Baal, respóndenos! Mas no había voz, ni quien respondiese; entre tanto, ellos andaban saltando cerca del altar que habían  
They took the bull which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. They leaped about the altar which was made.  
And they take the bullock that [one] gave to them, and prepare, and call in the name of Baal from the morning even till the noon, saying, `O Baal, answer us!` and there is no voice, and there is none answering; and they leap on the altar that one had made.
- 27** Y aconteció al medio día, que Elías se burlaba de ellos, diciendo: Gritad en alta voz, que dios es: quizá está conversando, ó tiene algún empeño, ó va de camino; acaso duerme, y despertará.  
It happened at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god: either he is musing, or he is gone aside, or he is on a journey, or peradventure he sleeps and must be awakened.  
And it cometh to pass, at noon, that Elijah playeth on them, and saith, `Call with a loud voice, for he [is] a god, for he is meditating, or pursuing, or on a journey; it may be he is asleep, an doth awake.`
- 28** Y ellos clamaban á grandes voces, y sajábanse con cuchillos y con lancetas conforme á su costumbre, hasta chorrear la sangre sobre ellos.  
They cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lances, until the blood gushed out on them.  
And they call with a loud voice, and cut themselves, according to their ordinance, with swords and with spears, till a flowing of blood [is] on them;
- 29** Y como pasó el medio día, y ellos profetizaran hasta el tiempo del sacrificio del presente, y no había voz, ni quien respondiese ni escuchase;  
It was so, when midday was past, that they prophesied until the time of the offering of the [evening] offering; but there was neither voice, nor any to answer, nor any who regarded. and it cometh to pass, at the passing by of the noon, that they feign themselves prophets till the going up of the present, and there is no voice, and there is none answering, and there is none attending.
- 30** Elías dijo entonces á todo el pueblo: Acercaos á mí. Y todo el pueblo se llegó á él: y él reparó el altar de Jehová que estaba arruinado.  
Elijah said to all the people, Come near to me; and all the people came near to him. He repaired the altar of Yahweh that was thrown down.  
And Elijah saith to all the people, `Come nigh unto me;` and all the people come nigh unto him, and he repaireth the altar of Jehovah that is broken down;
- 31** Y tomando Elías doce piedras, conforme al número de las tribus de los hijos de Jacob, al cual había sido palabra de Jehová, diciendo: Israel será tu nombre;  
Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Yahweh came, saying, Israel shall be your name.  
and Elijah taketh twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Jehovah was, saying, `Israel is thy name;`

- 32 Edificó con las piedras un altar en el nombre de Jehová: después hizo una reguera alrededor del altar, cuanto cupieran dos satsos de simiente.**  
**With the stones he built an altar in the name of Yahweh; and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.**  
**and he buildeth with the stones an altar, in the name of Jehovah, and maketh a trench, as about the space of two measures of seed, round about the altar.**
- 33 Compuso luego la leña, y cortó el buey en pedazos, y púsolo sobre la leña.**  
**He put the wood in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood. He said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt offering, and on the wood.**  
**And he arrangeth the wood, and cutteth in pieces the bullock, and placeth [it] on the wood, and saith, `Fill ye four pitchers of water, and pour on the burnt-offering, and on the wood;**
- 34 Y dijo: Henchid cuatro cántaros de agua, y derramadla sobre el holocausto y sobre la leña. Y dijo: Hacedlo otra vez; y otra vez lo hicieron. Dijo aún: Hacedlo la tercera vez; é hiciéronlo la tercera vez.**  
**He said, Do it the second time; and they did it the second time. He said, Do it the third time; and they did it the third time.**  
**and he saith, `Do [it] a second time;` and they do [it] a second time; and he saith, `Do [it] a third time;` and they do [it] a third time;**
- 35 De manera que las aguas corrían alrededor del altar; y había también henchido de agua la reguera.**  
**The water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.**  
**and the water goeth round about the altar, and also, the trench he hath filled with water.**
- 36 Y como llegó la hora de ofrecerse el holocausto, llegóse el profeta Elías, y dijo: Jehová Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea hoy manifiesto que tú eres Dios en Israel, y que yo soy tu siervo, y que por mandato tuyo he hecho todas estas cosas.**  
**It happened at the time of the offering of the [evening] offering, that Elijah the prophet came near, and said, Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.**  
**And it cometh to pass, at the going up of the [evening-]present, that Elijah the prophet cometh nigh and saith, `Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, to-day let it be known that Thou [art] God in Israel, and I Thy servant, that by Thy word I have done the whole of these things;**
- 37 Respóndeme, Jehová, respóndeme; para que conozca este pueblo que tú, oh Jehová, eres el Dios, y que tú volviste atrás el corazón de ellos.**  
**Hear me, Yahweh, hear me, that this people may know that you, Yahweh, are God, and [that] you have turned their heart back again.**  
**answer me, O Jehovah, answer me, and this people doth know that Thou [art] Jehovah God; and Thou hast turned their heart backward.`**

- 38** Entonces cayó fuego de Jehová, el cual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el polvo, y aun lamió las aguas que estaban en la reguera.  
Then the fire of Yahweh fell, and consumed the burnt offering, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.  
And there falleth a fire of Jehovah, and consumeth the burnt-offering, and the wood, and the stones, and the dust, and the water that [is] in the trench it hath licked up.
- 39** Y viéndolo todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dijeron: ¡Jehová es el Dios! ¡Jehová es el Dios!  
When all the people saw it, they fell on their faces: and they said, Yahweh, he is God; Yahweh, he is God.  
And all the people see, and fall on their faces, and say, `Jehovah, He [is] the God, Jehovah, He [is] the God.`
- 40** Y dijoles Elías: Prended á los profetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron; y llevólos Elías al arroyo de Cisón, y allí los degolló.  
and Elijah said to them, Take the prophets of Baal; don`t let one of them escape. They took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and killed them there.  
And Elijah saith to them, `Catch ye the prophets of Baal; let not a man escape of them;` and they catch them, and Elijah bringeth them down unto the stream Kishon, and doth slaughter them there.
- 41** Y entonces Elías dijo á Achâb: Sube, come y bebe; porque una grande lluvia suena.  
Elijah said to Ahab, Get you up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.  
And Elijah saith to Ahab, `Go up, eat and drink, because of the sound of the noise of the shower.`
- 42** Y Achâb subió á comer y á beber. Y Elías subió á la cumbre del Carmelo; y postrándose en tierra, puso su rostro entre las rodillas.  
So Ahab went up to eat and to drink. Elijah went up to the top of Carmel; and he bowed himself down on the earth, and put his face between his knees.  
And Ahab goeth up to eat, and to drink, and Elijah hath gone up unto the top of Carmel, and he stretcheth himself out on the earth, and he placeth his face between his knees,
- 43** Y dijo á su criado: Sube ahora, y mira hacia la mar. Y él subió, y miró, y dijo: No hay nada. Y él le volvió á decir: Vuelve siete veces.  
He said to his servant, Go up now, look toward the sea. He went up, and looked, and said, There is nothing. He said, Go again seven times.  
and saith unto his young man, `Go up, I pray thee, look attentively the way of the sea;` and he goeth up and looketh attentively, and saith, `There is nothing;` and he saith, `Turn back,` seven times.

- 44** Y á la séptima vez dijo: Yo veo una pequeña nube como la palma de la mano de un hombre, que sube de la mar. Y él dijo: Ve, y di á Achâb: Unce y descende, porque la lluvia no te ataje.  
It happened at the seventh time, that he said, Behold, there arises a cloud out of the sea, as small as a man`s hand. He said, Go up, tell Ahab, Make ready [your chariot], and get you down, that the rain not stop you.  
And it cometh to pass, at the seventh, that he saith, `Lo, a little thickness as the palm of a man is coming up out of the sea.` And he saith, `Go up, say unto Ahab, `Bind -- and go down, and the shower doth not restrain thee.`
- 45** Y aconteció, estando en esto, que los cielos se oscurecieron con nubes y viento; y hubo una gran lluvia. Y subiendo Achâb, vino á Jezreel.  
It happened in a little while, that the sky grew black with clouds and wind, and there was a great rain. Ahab rode, and went to Jezreel:  
And it cometh to pass, in the meantime, that the heavens have become black -- thick clouds and wind -- and the shower is great; and Ahab rideth, and goeth to Jezreel,
- 46** Y la mano de Jehová fué sobre Elías, el cual ciñó sus lomos, y vino corriendo delante de Achâb hasta llegar á Jezreel.  
and the hand of Yahweh was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.  
and the hand of Jehovah hath been on Elijah, and he girdeth up his loins, and runneth before Ahab, till thine entering Jezreel.
- 1** Y ACHAB dió la nueva á Jezabel de todo lo que Elías había hecho, de como había muerto á cuchillo á todos los profetas.  
Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.  
And Ahab declareth to Jezebel all that Elijah did, and all how he slew all the prophets by the sword,
- 2** Entonces envió Jezabel á Elías un mensajero, diciendo: Así me hagan los dioses, y así me añadan, si mañana á estas horas yo no haya puesto tu persona como la de uno de  
Then Jezebel send a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I don`t make your life as the life of one of them by tomorrow about this time.  
and Jezebel sendeth a messenger unto Elijah, saying, `Thus doth the gods, and thus do they add, surely about this time to-morrow, I make thy life as the life of one of them.`
- 3** Viendo pues el peligro, levantóse y fuése por salvar su vida, y vino á Beer-seba, que es en Judá, y dejó allí su criado.  
When he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.  
And he feareth, and riseth, and goeth for his life, and cometh in to Beer-Sheba, that [is] Judah`s, and leaveth his young man there,

- 4 Y él se fué por el desierto un día de camino, y vino y sentóse debajo de un enebro; y deseando morirse, dijo: Baste ya, oh Jehová, quita mi alma; que no soy yo mejor que mis padres.**  
**But he himself went a day`s journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper-tree: and he requested for himself that he might die, and said, It is enough; now, O Yahweh, take away my life; for I am not better than my fathers.**  
**and he himself hath gone into the wilderness a day`s Journey, and cometh and sitteth under a certain retem-tree, and desireth his soul to die, and saith, `Enough, now, O Jehovah, take my soul, for I [am] not better than my fathers.`**
- 5 Y echándose debajo del enebro, quedóse dormido: y he aquí luego un ángel que le tocó, y le dijo: Levántate, come.**  
**He lay down and slept under a juniper-tree; and, behold, an angel touched him, and said to him, Arise and eat.**  
**And he lieth down and sleepeth under a certain retem-tree, and lo, a messenger cometh against him, and saith to him, `Rise, eat;`**
- 6 Entonces él miró, y he aquí á su cabecera una torta cocida sobre las ascuas, y un vaso de agua: y comió y bebió y volvióse á dormir.**  
**He looked, and, behold, there was at his head a cake baked on the coals, and a jar of water. He ate and drink, and laid him down again.**  
**and he looketh attentively, and lo, at his bolster a cake [baken on] burning stones, and a dish of water, and he eateth, and drinketh, and turneth, and lieth down.**
- 7 Y volviendo el ángel de Jehová la segunda vez, tocóle, diciendo: Levántate, come: porque gran camino te resta.**  
**The angel of Yahweh came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat, because the journey is too great for you.**  
**And the messenger of Jehovah turneth back a second time, and cometh against him, and saith, `Rise, eat, for the way is too great for thee;`**
- 8 Levantóse pues, y comió y bebió; y caminó con la fortaleza de aquella comida cuarenta días y cuarenta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.**  
**He arose, and ate and drink, and went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the Mount of God.**  
**and he riseth, and eateth, and drinketh, and goeth in the power of that food forty days and forty nights, unto the mount of God -- Horeb.**
- 9 Y allí se metió en una cueva, donde tuvo la noche. Y fué á él palabra de Jehová, el cual le dijo: ¿Qué haces aquí, Elías?**  
**He came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of Yahweh came to him, and he said to him, What do you here, Elijah?**  
**And he cometh in there, unto the cave, and lodgeth there, and lo, the word of Jehovah [is] unto him, and saith to him, `What -- to thee, here, Elijah?`**

- 10 Y él respondió: Sentido he un vivo celo por Jehová Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han dejado tu alianza, han derribado tus altares, y han muerto á cuchillo tus profetas: y yo solo he quedado, y me buscan para quitarme la vida.**  
**He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword: and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.**  
**And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts, for the sons of Israel have forsaken Thy covenant -- Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`**
- 11 Y él le dijo: Sal fuera, y ponte en el monte delante de Jehová. Y he aquí Jehová que pasaba, y un grande y poderoso viento que rompía los montes, y quebraba las peñas delante de Jehová: mas Jehová no estaba en el viento. Y tras el viento un terremoto: mas Jehová no estaba en el terremoto.**  
**He said, Go forth, and stand on the mountain before Yahweh. Behold, Yahweh passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before Yahweh; but Yahweh was not in the wind: and after the wind an earthquake; but Yahweh was not in the earthquake:**  
**And He saith, `Go out, and thou hast stood in the mount before Jehovah.` And lo, Jehovah is passing by, and a wind -- great and strong -- is rending mountains, and shivering rocks before Jehovah: -- not in the wind [is] Jehovah; and after the wind a shaking: -- not in the shaking [is] Jehovah;**
- 12 Y tras el terremoto un fuego: mas Jehová no estaba en el fuego. Y tras el fuego un silvo apacible y delicado.**  
**and after the earthquake a fire; but Yahweh was not in the fire: and after the fire a still small voice.**  
**and after the shaking a fire: -- not in the fire [is] Jehovah; and after the fire a voice still small;**
- 13 Y cuando lo oyó Elías, cubrió su rostro con su manto, y salió, y paróse á la puerta de la cueva. Y he aquí llegó una voz á él, diciendo: ¿Qué haces aquí, Elías?**  
**It was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What do you here, Elijah?**  
**and it cometh to pass, at Elijah`s hearing [it], that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him [is] a voice, and it saith, `What -- to thee, here, Elijah?`**
- 14 Y él respondió: Sentido he un vivo celo por Jehová Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han dejado tu alianza, han derribado tus altares, y han muerto á cuchillo tus profetas: y yo solo he quedado, y me buscan para quitarme la vida.**  
**He said, I have been very jealous for Yahweh, the God of hosts; for the children of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and slain your prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.**  
**And he saith, `I have been very zealous for Jehovah, God of Hosts; for the sons of Israel have forsaken Thy covenant, Thine altars they have thrown down, and Thy prophets they have slain by the sword, and I am left, I, by myself, and they seek my life -- to take it.`**

- 15 Y díjole Jehová: Ve, vuélvete por tu camino, por el desierto de Damasco: y llegarás, y ungirás á Hazael por rey de Siria;**  
Yahweh said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus: and when you come, you shall anoint Hazael to be king over Syria;  
And Jehovah saith unto him, `Go turn back on thy way to the wilderness of Damascus, and thou hast gone in, and anointed Hazael for king over Aram,
- 16 Y á Jehú hijo de Nimsi, ungirás por rey sobre Israel; y á Eliseo hijo de Saphat, de Abel-mehula, ungirás para que sea profeta en lugar de ti.**  
and Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah shall you anoint to be prophet in your room.  
and Jehu son of Nimshi thou dost anoint for king over Israel, and Elisha son of Shaphat, of Abel-Meholah, thou dost anoint for prophet in thy stead.
- 17 Y será, que el que escapare del cuchillo, de Hazael, Jehú lo matará; y el que escapare del cuchillo de Jehú, Eliseo lo matará.**  
It shall happen, that he who escapes from the sword of Hazael shall Jehu kill; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha kill.  
`And it hath been, him who is escaped from the sword of Hazael, put to death doth Jehu, and him who is escaped from the sword of Jehu put to death doth Elisha;
- 18 Y yo haré que queden en Israel siete mil; todas rodillas que no se encorvaron á Baal, y bocas todas que no lo besaron.**  
Yet will I leave [me] seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth which has not kissed him.  
and I have left in Israel seven thousand, all the knees that have not bowed to Baal, and every mouth that hath not kissed him.`
- 19 Y partiéndose él de allí, halló á Eliseo hijo de Saphat, que araba con doce yuntas delante de sí; y él era uno de los doce gañanes. Y pasando Elías por delante de él, echó sobre él su manto.**  
So he departed there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing, with twelve yoke [of oxen] before him, and he with the twelfth: and Elijah passed over to him, and cast his mantle on him.  
And he goeth thence, and findeth Elisha son of Shaphat, and he is plowing; twelve yoke [are] before him, and he [is] with the twelfth; and Elijah passeth over unto him, and casteth his robe upon him,
- 20 Entonces dejando él los bueyes, vino corriendo en pos de Elías, y dijo: Ruégote que me dejes besar mi padre y mi madre, y luego te seguiré. Y él le dijo: Ve, vuelve: ¿qué te he hecho yo?**  
He left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. He said to him, Go back again; for what have I done to you?  
and he forsaketh the oxen, and runneth after Elijah, and saith, `Let me give a kiss, I pray thee, to my father and to my mother, and I go after thee.` And he saith to him, `Go, turn back, for what have I done to thee?`



- 21 Y volvióse de en pos de él, y tomó un par de bueyes, y matólos, y con el arado de los bueyes coció la carne de ellos, y dióla al pueblo que comiesen. Después se levantó, y fué tras Elías, y servíale.**  
**He returned from following him, and took the yoke of oxen, and killed them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and ministered to him.**  
**And he turneth back from after him, and taketh the yoke of oxen, and sacrificeth it, and with instruments of the oxen he hath boiled their flesh, and giveth to the people, and they eat, and he riseth, and goeth after Elijah, and serveth him.**
- 1 ENTONCES Ben-adad rey de Siria juntó á todo su ejército, y con él treinta y dos reyes, con caballos y carros: y subió, y puso cerco á Samaria, y combatióla.**  
**Ben-hadad the king of Syria gathered all his host together; and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots: and he went up and besieged Samaria, and fought against it.**  
**And Ben-Hadad king of Aram hath gathered all his force, and thirty and two kings [are] with him, and horse and chariot, and he goeth up and layeth siege against Samaria, and fighteth with it,**
- 2 Y envió mensajeros á la ciudad á Achâb rey de Israel, diciendo:**  
**He sent messengers to Ahab king of Israel, into the city, and said to him, Thus says Ben-hadad,**  
**and sendeth messengers unto Ahab king of Israel, to the city,**
- 3 Así ha dicho Ben-adad: Tu plata y tu oro es mío, y tus mujeres y tus hijos hermosos son míos.**  
**Your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.**  
**and saith to him, `Thus said Ben-Hadad, `Thy silver and thy gold are mine, and thy wives and thy sons -- the best -- are mine.`**
- 4 Y el rey de Israel respondió, y dijo: Como tú dices, rey señor mío, yo soy tuyo, y todo lo que tengo.**  
**The king of Israel answered, It is according to your saying, my lord, O king; I am yours, and all that I have.**  
**And the king of Israel answereth and saith, `According to thy word, my lord, O king: I [am] thine, and all that I have.`**
- 5 Y volviendo los mensajeros otra vez, dijeron: Así dijo Ben-adad: Yo te envié á decir: Tu plata y tu oro, y tus mujeres y tus hijos me darás.**  
**The messengers came again, and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent indeed to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;**  
**And the messengers turn back and say, `Thus spake Ben-Hadad, saying, Surely I sent unto thee, saying, Thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy sons, to me thou dost give;**

**6 Además mañana á estas horas enviaré yo á ti mis siervos, los cuales escudriñarán tu casa, y las casas de tus siervos; y tomarán con sus manos, y llevarán todo lo precioso que tuvieres.**

**but I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that whatever is pleasant in your eyes, they shall put it in their hand, and take it away.**

**for if, at this time to-morrow, I send my servants unto thee then they have searched thy house, and the houses of thy servants, and it hath been, every desirable thing of thine eyes they place in their hand, and have taken away.**

**7 Entonces el rey de Israel llamó á todos los ancianos de la tierra, y díjoles: Entended, y ved ahora cómo éste no busca sino mal: pues que ha enviado á mí por mis mujeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro; y yo no se lo he negado.**

**Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Please notice how this man seeks mischief: for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I didn't deny him.**

**And the king of Israel calleth to all the elders of the land, and saith, `Know, I pray you, and see that evil this [one] is seeking, for he sent unto me for my wives, and for my sons, and for my silver, and for my gold, and I withheld not from him.`**

**8 Y todos los ancianos y todo el pueblo le respondieron: No le obedezcas, ni hagas lo que te pide.**

**All the elders and all the people said to him, Don't you listen, neither consent.**

**And all the elders and all the people say unto him, `Do not hearken, nor consent.`**

**9 Entonces él respondió á los embajadores de Ben-adad: Decid al rey mi señor: Haré todo lo que mandaste á tu siervo al principio; mas esto no lo puedo hacer. Y los embajadores fueron, y diéronle la respuesta.**

**Therefore he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I may not do. The messengers departed, and brought him word again.**

**And he saith to the messengers of Ben-Hadad, `Say to my lord the king, All that thou didst send for unto thy servant at the first I do, and this thing I am not able to do;` and the messengers go and take him back word.**

**10 Y Ben-adad tornó á enviarle á decir: Así me hagan los dioses, y así me añadan, que el polvo de Samaria no bastará á los puños de todo el pueblo que me sigue.**

**Ben-hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.**

**And Ben-Hadad sendeth unto him, and saith, `Thus do the gods to me, and thus do they add, if the dust of Samaria suffice for handfuls for all the people who [are] at my feet.`**

**11 Y el rey de Israel respondió, y dijo: Decidle, que no se alabe el que se ciñe, como el que ya se descíñe.**

**The king of Israel answered, Tell him, Don't let him who girds on [his armor] boast himself as he who puts it off.**

**And the king of Israel answereth and saith, `Speak ye: let not him who is girding on boast himself as him who is loosing [his armour].`**

- 12 Y como él oyó esta palabra, estando bebiendo con los reyes en las tiendas, dijo á sus siervos: Poned. Y ellos pusieron contra la ciudad.**  
**It happened, when [Ben-hadad] heard this message, as he was drinking, he and the kings, in the pavilions, that he said to his servants, Set [yourselves in array]. They set [themselves in array] against the city.**  
**And it cometh to pass at the hearing of this word -- and he is drinking, he and the kings, in the booths -- that he saith unto his servants, `Set yourselves;` and they set themselves against the city.**
- 13 Y he aquí un profeta se llegó á Achâb rey de Israel; y le dijo: Así ha dicho Jehová: ¿Has visto esta grande multitud? he aquí yo te la entregaré hoy en tu mano, para que conozcas que yo soy Jehová.**  
**Behold, a prophet came near to Ahab king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Have you seen all this great multitude? behold, I will deliver it into your hand this day; and you shall know that I am Yahweh.**  
**And lo, a certain prophet hath come nigh unto Ahab king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, `Hast thou seen all this great multitude? lo, I am giving it into thy hand to-day, and thou hast known that I [am] Jehovah.`**
- 14 Y respondió Achâb: ¿Por mano de quién? Y él dijo: Así ha dicho Jehová: Por mano de los criados de los príncipes de las provincias. Y dijo Achâb: ¿Quién comenzará la batalla? Y él respondió: Tú.**  
**Ahab said, By whom? He said, Thus says Yahweh, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? He answered, You.**  
**And Ahab saith, `By whom?` and he saith, `Thus said Jehovah, By the young men of the heads of the provinces;` and he saith, `Who doth direct the battle?` and he saith, `Thou.`**
- 15 Entonces él reconoció los criados de los príncipes de las provincias, los cuales fueron doscientos treinta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, que fueron siete mil.**  
**Then he mustered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty-two: and after them he mustered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.**  
**And he inspecteth the young men of the heads of the provinces, and they are two hundred, two and thirty, and after them he hath inspecteth the whole of the people, all the sons of Israel, seven thousand,**
- 16 Y salieron á medio día. Y estaba Ben-adad bebiendo, borracho en las tiendas, él y los reyes, los treinta y dos reyes que habían venido en su ayuda.**  
**They went out at noon. But Ben-hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.**  
**and they go out at noon, and Ben-Hadad is drinking -- drunk in the booths, he and the kings, the thirty and two kings, helping him.**

- 17** Y los criados de los príncipes de las provincias salieron los primeros. Y había Ben-adad enviado quien le dió aviso, diciendo: Han salido hombres de Samaria.  
The young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-hadad sent out, and they told him, saying, There are men come out from Samaria.  
And the young men of the heads of the provinces go out at the first, and Ben-Hadad sendeth, and they declare to him, saying, `Men have come out of Samaria.`
- 18** El entonces dijo: Si han salido por paz, tomadlos vivos; y si han salido para pelear, tomadlos vivos.  
He said, Whether they are come out for peace, take them alive, or whether they are come out for war, taken them alive.  
And he saith, `If for peace they have come out -- catch them alive; and if for battle they have come out -- alive catch them.`
- 19** Salieron pues de la ciudad los criados de los príncipes de las provincias, y en pos de ellos el ejército.  
So these went out of the city, the young men of the princes of the provinces, and the army which followed them.  
And these have gone out of the city -- the young men of the heads of the provinces -- and the force that [is] after them,
- 20** E hirió cada uno al que venía contra sí: y huyeron los Siros, siguiéndolos los de Israel. Y el rey de Siria, Ben-adad, se escapó en un caballo con alguna gente de caballería.  
They killed everyone his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them: and Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with horsemen.  
and smite each his man, and Aram fleeth, and Israel pursueth them, and Ben-Hadad king of Aram escapeth on a horse, and the horsemen;
- 21** Y salió el rey de Israel, é hirió la gente de á caballo, y los carros; y deshizo los Siros con grande estrago.  
The king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and killed the Syrians with a great slaughter.  
and the king of Israel goeth out, and smiteth the horses, and the charioteers, and hath smitten among the Aramaeans a great smiting.
- 22** Llegándose luego el profeta al rey de Israel, le dijo: Ve, fortalécete, y considera y mira lo que has de hacer; porque pasado el año, el rey de Siria ha de venir contra ti.  
The prophet came near to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.  
And the prophet cometh nigh unto the king of Israel, and saith to him, `Go, strengthen thyself, and know and see that which thou dost, for at the turn of the year the king of Aram is coming up against thee.`

- 23 Y los siervos del rey de Siria le dijeron: Sus dioses son dioses de los montes, por eso nos han vencido; mas si peleáremos con ellos en la llanura, se verá si no los vencemos.**  
**The servants of the king of Syria said to him, Their god is a god of the hills; therefore they were stronger than we: but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.**  
**And the servants of the king of Aram said unto him, `Gods of hills [are] their gods, therefore they were stronger than we; and yet, we fight with them in the plain -- are we not stronger than they?**
- 24 Haz pues así: Saca á los reyes cada uno de su puesto, y pon capitanes en lugar de ellos.**  
**Do this thing: take the kings away, every man out of his place, and put captains in their room;**  
**`And this thing do thou: turn aside the kings each out of his place, and set captains in their stead;**
- 25 Y tú, fórmate otro ejército como el ejército que perdiste, caballos por caballos, y carros por carros; luego pelearemos con ellos en campo raso, y veremos si no los vencemos. Y él les dió oído, é hizolo así.**  
**and number you an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. He listened to their voice, and did so.**  
**and thou, number to thee a force as the force that is fallen from thee, and horse for horse, and chariot for chariot, and we fight with them in the plain; are we not stronger than they?` and he hearkeneth to their voice, and doth so.**
- 26 Pasado el año, Ben-adad reconoció los Siros, y vino á Aphec á pelear contra Israel.**  
**It happened at the return of the year, that Ben-hadad mustered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.**  
**And it cometh to pass at the turn of the year, that Ben-Hadad inspecteth the Aramaeans, and goeth up to Aphek, to battle with Israel,**
- 27 Y los hijos de Israel fueron también inspeccionados, y tomando provisiones fuéronles al encuentro; y asentaron campo lo hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras; y los Siros henchían la tierra.**  
**The children of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them: and the children of Israel encamped before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.**  
**and the sons of Israel have been inspected, and supported, and go to meet them, and the sons of Israel encamp before them, like two flocks of goats, and the Aramaeans have filled the land.**

- 28 Llegándose entonces el varón de Dios al rey de Israel, hablóle diciendo: Así dijo Jehová: Por cuanto los Siros han dicho, Jehová es Dios de los montes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grande multitud en tu mano, para que conozcáis que yo soy Jehová. A man of God came near and spoke to the king of Israel, and said, Thus says Yahweh, Because the Syrians have said, Yahweh is a god of the hills, but he is not a god of the valleys; therefore will I deliver all this great multitude into your hand, and you shall know that I am Yahweh.**
- And there cometh nigh a man of God, and speaketh unto the king of Israel, and saith, `Thus said Jehovah, Because that the Aramaeans have said, God of hills [is] Jehovah, and He [is] not God of valleys -- I have given the whole of this great multitude into thy hand, and ye have known that I [am] Jehovah.`**
- 29 Siete días tuvieron asentado campo los unos delante de los otros, y al séptimo día se dió la batalla: y mataron los hijos de Israel de los Siros en un día cien mil hombres de á pie. They encamped one over against the other seven days. So it was, that in the seventh day the battle was joined; and the children of Israel killed of the Syrians one hundred thousand footmen in one day.**
- And they encamp one over-against another seven days, and it cometh to pass on the seventh day, that the battle draweth near, and the sons of Israel smite Aram -- a hundred thousand footmen in one day.**
- 30 Los demás huyeron á Aphec, á la ciudad: y el muro cayó sobre veinte y siete mil hombres que habían quedado. También Ben-adad vino huyendo á la ciudad, y escondíase de cámara en cámara. But the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on twenty-seven thousand men who were left. Ben-hadad fled, and came into the city, into an inner chamber.**
- And those left flee to Aphek, unto the city, and the wall falleth on twenty and seven chief men who are left, and Ben-Hadad hath fled, and cometh in unto the city, into the innermost part.**
- 31 Entonces sus siervos le dijeron: He aquí, hemos oído de los reyes de la casa de Israel que son reyes clementes: pongamos pues ahora sacos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabezas, y salgamos al rey de Israel: por ventura te salvará la vida. His servants said to him, See now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, we pray you, put sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save your life.**
- And his servants say unto him, `Lo, we pray thee, we have heard that the kings of the house of Israel -- that they are kind kings; let us put, we pray thee, sackcloth on our loins, and ropes on our heads, and we go out unto the king of Israel; it may be he doth keep thee alive.`**

- 32** Ciñeron pues sus lomos de sacos, y sogas á sus cabezas, y vinieron al rey de Israel, y dijéronle: Tu siervo Ben-adad dice: Ruégote que viva mi alma. Y él respondió: Si él vive aún, mi hermano es.  
So they girded sackcloth on their loins, and [put] ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-hadad says, please let me live. He said, Is he yet alive? he is my brother.  
And they gird sackcloth on their loins, and ropes [are] on their heads, and they come in unto the king of Israel, and say, `Thy servant Ben-Hadad hath said, Let me live, I pray thee;` and he saith, `Is he yet alive? he [is] my brother.`
- 33** Esto tomaron aquellos hombres por buen agüero, y presto tomaron esta palabra de su boca, y dijeron: ¡Tu hermano Ben-adad! Y él dijo: Id, y traedle. Ben-adad entonces se presentó á Achâb, y él le hizo subir en un carro.  
Now the men observed diligently, and hurried to catch whether it were his mind; and they said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go you, bring him. Then Ben-hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.  
And the men observe diligently, and hasten, and catch it from him, and say, `Thy brother Ben-Hadad;` and he saith, `Go ye in, bring him;` and Ben-Hadad cometh out unto him, and he causeth him to come up on the chariot.
- 34** Y díjole Ben-adad: Las ciudades que mi padre tomó al tuyo, yo las restituiré; y haz plazas en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria. Y yo, dijo Achâb, te dejaré partir con esta alianza. Hizo pues con él alianza, y dejóle ir.  
[Ben-hadad] said to him, The cities which my father took from your father I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. I, [said Ahab], will let you go with this covenant. So he made a covenant with him, and let him go. And he saith unto him, `The cities that my father took from thy father, I give back, and streets thou dost make for thee in Damascus, as my father did in Samaria;` -- `and I, with a covenant, send thee away;` and he maketh with him a covenant, and sendeth him away.
- 35** Entonces un varón de los hijos de los profetas dijo á su compañero por palabra de Dios: Hiéreme ahora. Mas el otro varón no quiso herirle.  
A certain man of the sons of the prophets said to his fellow by the word of Yahweh, Please strike me. The man refused to strike him.  
And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour by the word of Jehovah, `Smite me, I pray thee;` and the man refuseth to smite him,
- 36** Y él le dijo: Por cuanto no has obedecido á la palabra de Jehová, he aquí en apartándote de mí, te herirá un león. Y como se apartó de él, topóle un león, é hirióle.  
Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of Yahweh, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. As soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.  
and he saith to him, `Because that thou hast not hearkened to the voice of Jehovah, lo, thou art going from me, and the lion hath smitten thee;` and he goeth from him, and the lion findeth him, and smiteth him.

- 37 Encontróse luego con otro hombre, y díjole: Hiéreme ahora. Y el hombre le dió un golpe, é hizole una herida.**  
Then he found another man, and said, Please strike me. The man struck him, smiting and wounding him.  
And he findeth another man, and saith, `Smite me, I pray thee;` and the man smiteth him, smiting and wounding,
- 38 Y el profeta se fué, y púsose delante del rey en el camino, y disfrazóse con un velo sobre los ojos.**  
So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with his headband over his eyes.  
and the prophet goeth and standeth for the king on the way, and disguiseth himself with ashes on his eyes.
- 39 Y como el rey pasaba, él dió voces al rey, y dijo: Tu siervo salió entre la tropa: y he aquí apartándose uno, trájome un hombre, diciendo: Guarda á este hombre, y si llegare á faltar, tu vida será por la suya, ó pagarás un talento de plata.**  
As the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.  
And it cometh to pass -- the king is passing by -- that he hath cried unto the king, and saith, `Thy servant went out into the midst of the battle, and lo, a man hath turned aside and bringeth in unto me a man, and saith, Keep this man; if he be at all missing, then hath thy life been for his life, or a talent of silver thou dost weigh out;
- 40 Y como tu siervo estaba ocupado á una parte y á otra, él desapareció. Entonces el rey de Israel le dijo: Esa será tu sentencia: tú la has pronunciado.**  
As your servant was busy here and there, he was gone. The king of Israel said to him, So shall your judgment be; yourself have decided it.  
and it cometh to pass, thy servant is working hither and thither, and he is not!` and the king of Israel saith unto him, Right [is] thy judgment; thou hast determined [it].`
- 41 Pero él se quitó presto el velo de sobre sus ojos, y el rey de Israel conoció que era de los profetas.**  
He hurried, and took the headband away from his eyes; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.  
And he hasteth and turneth aside the ashes from off his eyes, and the king of Israel discerneth him, that he [is] of the prophets,
- 42 Y él le dijo: Así ha dicho Jehová: Por cuanto soltaste de la mano el hombre de mi anatema, tu vida será por la suya, y tu pueblo por el suyo.**  
He said to him, Thus says Yahweh, Because you have let go out of your hand the man whom I had devoted to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.  
and he saith unto him, `Thus said Jehovah, Because thou hast sent away the man I devoted, out of [thy] hand, even thy life hath been for his life, and thy people for his people;`



- 43 Y el rey de Israel se fué á su casa triste y enojado, y llegó á Samaria.**  
**The king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.**  
**and the king of Israel goeth unto his house, sulky and wroth, and cometh in to Samaria.**
- 1 PASADOS estos negocios, aconteció que Naboth de Jezreel tenía en Jezreel una viña junto al palacio de Achâb rey de Samaria.**  
**It happened after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.**  
**And it cometh to pass, after these things, a vineyard hath been to Naboth the Jezreelite, that [is] in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria,**
- 2 Y Achâb habló á Naboth, diciendo: Dame tu viña para un huerto de legumbres, porque está cercana, junto á mi casa, y yo te daré por ella otra viña mejor que esta; ó si mejor te pareciere, te pagaré su valor en dinero.**  
**Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it: or, if it seem good to you, I will give you the worth of it in money.**  
**and Ahab speaketh unto Naboth, saying, `Give to me thy vineyard, and it is to me for a garden of green herbs, for it [is] near by my house, and I give to thee in its stead a better vineyard than it; if good in thine eyes, I give to thee silver -- its price.`**
- 3 Y Naboth respondió á Achâb: Guárdeme Jehová de que yo te dé á ti la heredad de mis padres.**  
**Naboth said to Ahab, Yahweh forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.**  
**And Naboth saith unto Ahab, `Far be it from me, by Jehovah, my giving the inheritance of my fathers to thee;`**
- 4 Y vínose Achâb á su casa triste y enojado, por la palabra que Naboth de Jezreel le había respondido, diciendo: No te daré la heredad de mis padres. Y acostóse en su cama, y volvió su rostro, y no comió pan.**  
**Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. He laid him down on his bed, and turned away his face, and would eat no bread.**  
**and Ahab cometh in unto his house, sulky and wroth, because of the word that Naboth the Jezreelite hath spoken unto him when he saith, `I do not give to thee the inheritance of my fathers,` and he lieth down on his bed, and turneth round his face, and hath not eaten bread.**
- 5 Y vino á él su mujer Jezabel, y díjole: ¿Por qué está tan triste tu espíritu, y no comes pan?**  
**But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?**  
**And Jezebel his wife cometh in unto him, and speaketh unto him, `What [is] this? -- thy spirit sulky, and thou art not eating bread!`**

- 6 Y él respondió: Porque hablé con Naboth de Jezreel, y díjele que me diera su viña por dinero, ó que, si más quería, le daría otra viña por ella; y él respondió: Yo no te daré mi viña.**  
He said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it please you, I will give you [another] vineyard for it: and he answered, I will not give you my vineyard.  
And he saith unto her, `Because I speak unto Naboth the Jezreelite, and say to him, Give to me thy vineyard for money, or if thou desire, I give to thee a vineyard in its stead; and he saith, I do not give to thee my vineyard.`
- 7 Y su mujer Jezabel le dijo: ¿Eres tú ahora rey sobre Israel? Levántate, y come pan, y alégrate: yo te daré la viña de Naboth de Jezreel.**  
Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let your heart be merry: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.  
And Jezebel his wife saith unto him, `Thou now dost execute rule over Israel! rise, eat bread, and let thy heart be glad, -- I do give to thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.`
- 8 Entonces ella escribió cartas en nombre de Achâb, y sellólas con su anillo y enviólas á los ancianos y á los principales que moraban en su ciudad con Naboth.**  
So she wrote letters in Ahab`s name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, [and] who lived with Naboth.  
And she writeth letters in the name of Ahab, and sealet with his seal, and sendeth the letters unto the elders, and unto the freemen, who are in his city, those dwelling with Naboth,
- 9 Y las cartas que escribió decían así: Proclamad ayuno, y poned á Naboth á la cabecera del pueblo;**  
She wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people: and she writeth in the letters, saying, `Proclaim a fast, and cause Naboth to sit at the head of the people,
- 10 Y poned dos hombres perversos delante de él, que atestigüen contra él, y digan: Tú has blasfemado á Dios y al rey. Y entonces sacadlo, y apedreadlo, y muera.**  
and set two men, base fellows, before him, and let them testify against him, saying, You did curse God and the king. Then carry him out, and stone him to death.  
and cause two men -- sons of worthlessness -- to sit over-against him, and they testify of him, saying, Thou hast blessed God and Melech; and they have brought him out, and stoned him, and he dieth.`
- 11 Y los de su ciudad, los ancianos y los principales que moraban en su ciudad, lo hicieron como Jezabel les mandó, conforme á lo escrito en las cartas que ella les había enviado.**  
The men of his city, even the elders and the nobles who lived in his city, did as Jezebel had sent to them, according as it was written in the letters which she had sent to them.  
And the men of his city, the elders and the freemen who are dwelling in his city, do as Jezebel hath sent unto them, as written in the letters that she sent unto them,
- 12 Y promulgaron ayuno, y asentaron á Naboth á la cabecera del pueblo.**  
They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.  
they have proclaimed a fast, and caused Naboth to sit at the head of the people,

- 13** Vinieron entonces dos hombres perversos, y sentáronse delante de él: y aquellos hombres de Belial atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diciendo: Naboth ha blasfemado á Dios y al rey. Y sacáronlo fuera de la ciudad, y apedreáronlo con piedras, y
- The two men, the base fellows, came in and sat before him: and the base fellows bore witness against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did curse God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him to death with stones.**
- and two men -- sons of worthlessness -- come in, and sit over-against him, and the men of worthlessness testify of him, even Naboth, before the people, saying, `Naboth blessed God and Melech;` and they take him out to the outside of the city, and stone him with stones, and he dieth;
- 14** Después enviaron á decir á Jezabel: Naboth ha sido apedreado y muerto.
- Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.**
- and they send unto Jezebel, saying, `Naboth was stoned, and is dead.`
- 15** Y como Jezabel oyó que Naboth había sido apedreado y muerto, dijo á Achâb: Levántate y posee la viña de Naboth de Jezreel, que no te la quiso dar por dinero; porque Naboth no vive, sino que es muerto.
- It happened, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.**
- And it cometh to pass, at Jezebel`s hearing that Naboth hath been stoned, and is dead, that Jezebel saith unto Ahab, `Rise, possess the vineyard of Naboth the Jezreelite, that he refused to give to thee for money, for Naboth is not alive but dead.`
- 16** Y oyendo Achâb que Naboth era muerto, levantóse para descender á la viña de Naboth de Jezreel, para tomar posesión de ella.
- It happened, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.**
- And it cometh to pass, at Ahab`s hearing that Naboth is dead, that Ahab riseth to go down unto the vineyard of Naboth the Jezreelite, to possess it.
- 17** Entonces fué palabra de Jehová á Elías Thisbita, diciendo:
- The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,**
- And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,**
- 18** Levántate, descende á encontrarte con Achâb rey de Israel, que está en Samaria: he aquí él está en la viña de Naboth, á la cual ha descendido para tomar posesión de ella.
- Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who dwells in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, where he is gone down to take possession of it.**
- `Rise, go down to meet Ahab king of Israel, who [is] in Samaria, -- lo, in the vineyard of Naboth, whither he hath gone down to possess it,

- 19** Y hablarle has, diciendo: Así ha dicho Jehová: ¿No mataste y también has poseído? Y tornarás á hablarle, diciendo: Así ha dicho Jehová: En el mismo lugar donde lamieron los perros la sangre de Naboth, los perros lamerán también tu sangre, la tuya misma.  
You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, Have you killed and also taken possession? You shall speak to him, saying, Thus says Yahweh, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your blood, even your.  
and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, Hast thou murdered, and also possessed? and thou hast spoken unto him, saying, Thus said Jehovah, In the place where the dogs licked the blood of Naboth, do the dogs lick thy blood, even thine.`
- 20** Y Achâb dijo á Elías: ¿Me has hallado, enemigo mío? Y él respondió: Hete encontrado, porque te has vendido á mal hacer delante de Jehová.  
Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? He answered, I have found you, because you have sold yourself to do that which is evil in the sight of Yahweh.  
And Ahab saith unto Elijah, `Hast thou found me, O mine enemy?` and he saith, `I have found -- because of thy selling thyself to do the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 21** He aquí yo traigo mal sobre ti, y barreré tu posteridad, y talaré de Achâb todo meante á la pared, al guardado y al desamparado en Israel:  
Behold, I will bring evil on you, and will utterly sweep you away and will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel:  
lo, I am bringing in unto thee evil, and have taken away thy posterity, and cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,
- 22** Y yo pondré tu casa como la casa de Jeroboam hijo de Nabat, y como la casa de Baasa hijo de Ahía; por la provocación con que me provocaste á ira, y con que has hecho pecar á Israel.  
and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah for the provocation with which you have provoked me to anger, and have made Israel to sin.  
and given up thy house like the house of Jeroboam son of Nebat, and like the house of Baasha son of Ahijah, for the provocation with which thou hast provoked [Me], and dost cause Israel to sin.
- 23** De Jezabel también ha hablado Jehová, diciendo: Los perros comerán á Jezabel en la barbacana de Jezreel.  
Of Jezebel also spoke Yahweh, saying, The dogs shall eat Jezebel by the rampart of Jezreel.  
`And also of Jezebel hath Jehovah spoken, saying, The dogs do eat Jezebel in the bulwark of Jezreel;
- 24** El que de Achâb fuere muerto en la ciudad, perros le comerán: y el que fuere muerto en el campo, comerlo han las aves del cielo.  
Him who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and him who dies in the field shall the birds of the sky eat.  
him who dieth of Ahab in a city do the dogs eat, and him who dieth in a field do fowl of the heavens eat;

- 25** (A la verdad ninguno fué como Achâb, que se vendiese á hacer lo malo á los ojos de Jehová; porque Jezabel su mujer lo incitaba.  
(But there was none like Ahab, who did sell himself to do that which was evil in the sight of Yahweh, whom Jezebel his wife stirred up.  
surely there hath none been like Ahab, who sold himself to do the evil thing in the eyes of Jehovah, whom Jezebel his wife hath moved,
- 26** El fué en grande manera abominable, caminando en pos de los ídolos, conforme á todo lo que hicieron los Amorreos, á los cuales lanzó Jehová delante de los hijos de Israel.)  
He did very abominably in following idols, according to all that the Amorites did, whom Yahweh cast out before the children of Israel.)  
and he doth very abominably to go after the idols, according to all that the Amorite did whom Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel.`
- 27** Y acaeció cuando Achâb oyó estas palabras, que rasgó sus vestidos, y puso saco sobre su carne, y ayunó, y durmió en saco, y anduvo humillado.  
It happened, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth on his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.  
And it cometh to pass, at Ahab`s hearing these words, that he rendeth his garments, and putteth sackcloth on his flesh, and fasteth, and lieth in sackcloth, and goeth gently.
- 28** Entonces fué palabra de Jehová á Elías Thisbita, diciendo:  
The word of Yahweh came to Elijah the Tishbite, saying,  
And the word of Jehovah is unto Elijah the Tishbite, saying,
- 29** ¿No has visto como Achâb se ha humillado delante de mí? Pues por cuanto se ha humillado delante de mí, no traeré el mal en sus días: en los días de su hijo traeré el mal sobre su casa.  
See you how Ahab humbles himself before me? because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son`s days will I bring the evil on his house.  
`Hast thou seen that Ahab hath been humbled before Me? because that he hath been humbled before Me, I bring not in the evil in his days; in the days of his son I bring in the evil on his house.`
- 1** TRES años pasaron sin guerra entre los Siros é Israel.  
They continued three years without war between Syria and Israel.  
And they sit still three years, there is no war between Aram and Israel,
- 2** Y aconteció al tercer año, que Josaphat rey de Judá descendió al rey de Israel.  
It happened in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.  
and it cometh to pass in the third year, that Jehoshaphat king of Judah cometh down unto the king of Israel,

- 3 Y el rey de Israel dijo á sus siervos: ¿No sabéis que es nuestra Ramoth de Galaad? y nosotros llamamos en orden á tomarla de mano del rey de Siria.**  
**The king of Israel said to his servants, "You know that Ramoth-gilead is ours, and we are still, and don't take it out of the hand of the king of Syria?"**  
**and the king of Israel saith unto his servants, `Have ye not known that ours [is] Ramoth-Gilead? and we are keeping silent from taking it out of the hand of the king of Aram!`**
- 4 Y dijo á Josaphat: ¿Quieres venir conmigo á pelear contra Ramoth de Galaad? Y Josaphat respondió al rey de Israel: Como yo, así tú; y como mi pueblo, así tu pueblo; y como mis caballos, tus caballos.**  
**He said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle to Ramoth-gilead? Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your**  
**And he saith unto Jehoshaphat, `Dost thou go with me to battle [to] Ramoth-Gilead?` and Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `As I am, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.`**
- 5 Y dijo luego Josaphat al rey de Israel: Yo te ruego que consultes hoy la palabra de Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.**  
**And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, to-day, the word of Jehovah;`**
- 6 Entonces el rey de Israel juntó los profetas, como cuatrocientos hombres, á los cuales dijo: ¿Iré á la guerra contra Ramoth de Galaad, ó la dejaré? Y ellos dijeron: Sube; porque el Señor la entregará en mano del rey.**  
**Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for the Lord will deliver it into the hand of the king.**  
**and the king of Israel gathereth the prophets, about four hundred men, and saith unto them, `Do I go against Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` and they say, `Go up, and the Lord doth give [it] into the hand of the king.`**
- 7 Y dijo Josaphat: ¿Hay aún aquí algún profeta de Jehová, por el cual consultemos?**  
**But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him?**  
**And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah besides, and we seek by him?`**
- 8 Y el rey de Israel respondió á Josaphat: Aun hay un varón por el cual podríamos consultar á Jehová, Michêas, hijo de Imla: mas yo le aborrezco porque nunca me profetiza bien, sino solamente mal. Y Josaphat dijo: No hable el rey así.**  
**The king of Israel said to Jehoshaphat, there is yet one man by whom we may inquire of Yahweh, Micaiah the son of Imlah: but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. Jehoshaphat said, "Don't let the king say so."**  
**And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Yet -- one man to seek Jehovah by him, and I have hated him, for he doth not prophesy concerning me good, but evil -- Micaiah son of Imlah;` and Jehoshaphat saith, `Let not the king say so.`**

- 9** Entonces el rey de Israel llamó á un eunuco, y díjole: trae presto á Michêas hijo de Imlah.  
Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imlah.  
And the king of Israel calleth unto a certain eunuch, and saith, `Hasten Micaiah son of Imlah.`
- 10** Y el rey de Israel y Josaphat rey de Judá estaban sentados cada uno en su silla, vestidos de sus ropas reales, en la plaza junto á la entrada de la puerta de Samaria; y todos los profetas profetizaban delante de ellos.  
Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.  
And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, in a threshing-floor, at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.
- 11** Y Sedechias hijo de Chânaana se había hecho unos cuernos de hierro, y dijo: Así ha dicho Jehová: Con éstos acornearás á los Siros hasta acabarlos.  
Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed.  
And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, `Thus said Jehovah, By these thou dost push the Aramaeans till they are consumed;`
- 12** Y todos los profetas profetizaban de la misma manera, diciendo: Sube á Ramoth de Galaad, y serás prosperado; que Jehová la dará en mano del rey.  
All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king.  
and all the prophets are prophesying so, saying, `Go up to Ramoth-Gilead, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`
- 13** Y el mensajero que había ido á llamar á Michêas, hablóle, diciendo: He aquí las palabras de los profetas á una boca anuncian al rey bien: sea ahora tu palabra conforme á la palabra de alguno de ellos, y anuncia bien.  
The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See now, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: please let your word be like the word of one of them, and speak you good.  
And the messenger who hath gone to call Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, I pray thee, the words of the prophets, with one mouth, [are] good towards the king; let it be, I pray thee, thy word as the word of one of them -- and thou hast spoken good.`
- 14** Y Michêas respondió: Vive Jehová, que lo que Jehová me hablare, eso diré.  
Micaiah said, As Yahweh lives, what Yahweh says to me, that will I speak.  
And Micaiah saith, `Jehovah liveth; surely that which Jehovah saith unto me -- it I speak.`

**15** Vino pues al rey, y el rey le dijo: Michêas, ¿iremos á pelear contra Ramoth de Galaad, ó la dejaremos? Y él respondió: Sube, que serás prosperado, y Jehová la entregará en mano del rey.

When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall we forbear? He answered him, Go up and prosper; and Yahweh will deliver it into the hand of the king.

And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead, to battle, or do we forbear?` and he saith unto him, `Go up, and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.`

**16** Y el rey le dijo: ¿Hasta cuántas veces he de conjurarte que no me digas sino la verdad en el nombre de Jehová?

The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?

And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee that thou speak nothing unto me but truth in the name of Jehovah?`

**17** Entonces él dijo: Yo ví á todo Israel esparcido por los montes, como ovejas que no tienen pastor: y Jehová dijo: Estos no tienen señor: vuélvase cada uno á su casa en paz.

He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

And he saith, `I have seen all Israel scattered on the hills as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, These have no master; they turn back each to his house in

**18** Y el rey de Israel dijo á Josaphat: ¿No te lo había yo dicho? Ninguna cosa buena profetizará él acerca de mí, sino solamente mal.

The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Have I not said unto thee, He doth not prophesy of me good, but evil?`

**19** Entonces él dijo: Oye pues palabra de Jehová: Yo vi á Jehová sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba junto á él, á su diestra y á su siniestra.

[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

And he saith, `Therefore, hear a word of Jehovah; I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing by Him, on His right and on His left;

**20** Y Jehová dijo: ¿Quién inducirá á Achâb, para que suba y caiga en Ramoth de Galaad? Y uno decía de una manera; y otro decía de otra.

Yahweh said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One said on this manner; and another said on that manner.

and Jehovah saith, Who doth entice Ahab, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? and this one saith thus, and that one is saying thus.



- 21** Y salió un espíritu, y púsose delante de Jehová, y dijo: Yo le induciré. Y Jehová le dijo: ¿De qué manera?  
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him.  
`And the spirit goeth out, and standeth before Jehovah, and saith, I -- I do entice him; and Jehovah saith unto him, By what?
- 22** Y él dijo: Yo saldré, y seré espíritu de mentira en boca de todos sus profetas. Y él dijo: inducirlo has, y aun saldrás con ello; sal pues, y hazlo así.  
Yahweh said to him, `How?` He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`  
and he saith, I go out, and have been a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets; and He saith, Thou dost entice, and also thou art able; go out and do so.
- 23** Y ahora, he aquí Jehová ha puesto espíritu de mentira en la boca de todos estos tus profetas, y Jehová ha decretado el mal acerca de ti.  
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.  
And now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of all these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`
- 24** Llegándose entonces Sedechías hijo de Chânaana, hirió á Michêas en la mejilla, diciendo: ¿Por dónde se fué de mí el espíritu de Jehová para hablarte á ti?  
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?  
And Zedekiah son of Chenaanah draweth nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- he hath passed over -- the Spirit of Jehovah -- from me to speak with thee?`
- 25** Y Michêas respondió: He aquí tú lo verás en aquel día, cuando te irás metiendo de cámara en cámara por esconderte.  
Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.  
And Micaiah saith, `Lo, thou art seeing on that day, when thou goest in to the innermost chamber to be hidden.`
- 26** Entonces el rey de Israel dijo: Toma á Michêas, y vuélvelo á Amón gobernador de la ciudad, y á Joas hijo del rey;  
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;  
And the king of Israel saith, `Take Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 27** Y dirás: Así ha dicho el rey: Echad á éste en la cárcel, y mantenedle con pan de angustia y con agua de aflicción, hasta que yo vuelva en paz.  
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.  
and thou hast said, Thus said the king, Place ye this one in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my coming in peace.`

- 28 Y dijo Michêas: Si llegares á volver en paz, Jehová no ha hablado por mí. En seguida dijo: Oid, pueblos todos.**  
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.  
And Micaiah saith, `If thou at all return in peace -- Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear, O peoples, all of them.`
- 29 Subió pues el rey de Israel con Josaphat rey de Judá á Ramoth de Galaad.**  
So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.  
And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, to Ramoth-Gilead.
- 30 Y el rey de Israel dijo á Josaphat: Yo me disfrazaré, y entraré en la batalla: y tú vístete tus vestidos. Y el rey de Israel se disfrazó, y entró en la batalla.**  
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. The king of Israel disguised himself, and went into the battle.  
And the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and goeth into battle.
- 31 Mas el rey de Siria había mandado á sus treinta y dos capitanes de los carros, diciendo: No peleéis vosotros ni con grande ni con chico, sino sólo contra el rey de Israel.**  
Now the king of Syria had commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.  
And the king of Aram commanded the heads of the charioteers whom he hath -- thirty and two -- saying, `Ye do not fight with small or with great, but with the king of Israel by himself.`
- 32 Y como los capitanes de los carros vieron á Josaphat, dijeron: Ciertamente éste es el rey de Israel; y viniéronse á él para pelear con él; mas el rey Josaphat dió voces.**  
It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel; and they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried  
And it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they said, `He [is] only the king of Israel;` and they turn aside to him to fight, and Jehoshaphat crieth out,
- 33 Viendo entonces los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, apartáronse de él.**  
It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.  
and it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that he [is] not the king of Israel, that they turn back from after him.

- 34 Y un hombre disparando su arco á la ventura, hirió al rey de Israel por entre las junturas de la armadura; por lo que dijo él á su carretero: Toma la vuelta, y sácame del campo, que estoy herido.**  
**A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.**  
**And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to his charioteer, `Turn thy hand, and take me out from the camp, for I have become sick.`**
- 35 Mas la batalla había arreciado aquel día, y el rey estuvo en su carro delante de los Siros, y á la tarde murió: y la sangre de la herida corría por el seno del carro.**  
**The battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even; and the blood ran out of the wound into the bottom of the chariot.**  
**And the battle increaseth on that day, and the king hath been caused to stand in the chariot, over-against Aram, and he dieth in the evening, and the blood of the wound runneth out unto the midst of the chariot,**
- 36 Y á puesta del sol salió un pregón por el campo, diciendo: ¡Cada uno á su ciudad, y cada cual á su tierra!**  
**There went a cry throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his country.**  
**and he causeth the cry to pass over through the camp, at the going in of the sun, saying, `Each unto his city, and each unto his land.`**
- 37 Y murió pues el rey, y fué traído á Samaria; y sepultaron al rey en Samaria.**  
**So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.**  
**And the king dieth, and cometh into Samaria, and they bury the king in Samaria;**
- 38 Y lavaron el carro en el estanque de Samaria; lavaron también sus armas; y los perros lamieron su sangre, conforme á la palabra de Jehová que había hablado.**  
**They washed the chariot by the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood (now the prostitutes washed themselves [there]); according to the word of Yahweh which he and [one] rinseth the chariot by the pool of Samaria, and the dogs lick his blood -- when the armour they had washed -- according to the word of Jehovah that He spake.**
- 39 Lo demás de los hechos de Achâb, y todas las cosas que ejecutó, y la casa de marfil que hizo, y todas las ciudades que edificó, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?**  
**Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he built, and all the cities that he built, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Ahab, and all that he did, and the house of ivory that he built, and all the cities that he built, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

- 40 Y durmió Achâb con sus padres, y reinó en su lugar Ochôzías su hijo.  
So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.  
And Ahab lieth with his fathers, and Ahaziah his son reigneth in his stead.**
- 41 Y Josaphat hijo de Asa comenzó á reinar sobre Judá en el cuarto año de Achâb rey de Israel.  
Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.  
And Jehoshaphat son of Asa hath reigned over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel,**
- 42 Y era Josaphat de treinta y cinco años cuando comenzó á reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Azuba hija de Silai.  
Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem. His mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.  
Jehoshaphat [is] a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.**
- 43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre, sin declinar de él, haciendo lo recto en los ojos de Jehová. Con todo eso los altos no fueron quitados; que el pueblo sacrificaba aun, y quemaba perfumes en los altos.  
He walked in all the way of Asa his father; He didn't turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh: however the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.  
And he walketh in all the way of Asa his father, he hath not turned aside from it, to do that which [is] right in the eyes of Jehovah; only the high places have not turned aside, yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 44 Y Josaphat hizo paz con el rey de Israel.  
Jehoshaphat made peace with the king of Israel.  
And Jehoshaphat maketh peace with the king of Israel;**
- 45 Lo demás de los hechos de Josaphat, y sus hazañas, y las guerras que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?  
Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
and the rest of the matters of Jehoshaphat, and his might that he got, and with which he fought, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 46 Barrió también de la tierra el resto de los sodomitas que habían quedado en el tiempo de su padre Asa.  
The remnant of the sodomites, that remained in the days of his father Asa, he put away out of the land.  
And the remnant of the whoremongers who were left in the days of Asa his father he took away out of the land;**
- 47 No había entonces rey en Edom; presidente había en lugar de rey.  
There was no king in Edom: a deputy was king.  
and there is no king in Edom; he set up a king.**

- 48** Había Josaphat hecho navíos en Tharsis, los cuales habían de ir á Ophir por oro; mas no fueron, porque se rompieron en Ezion-geber.  
Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold: but they didn't go; for the ships were broken at Ezion-geber.  
Jehoshaphat made ships at Tarshish to go to Ophir for gold, and they went not, for the ships were broken in Ezion-Geber.
- 49** Entonces Ochôzías hijo de Achâb dijo á Josaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los navíos. Mas Josaphat no quiso.  
Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.  
Then said Ahaziah son of Ahab unto Jehoshaphat, `Let my servants go with thy servants in the ships;` and Jehoshaphat was not willing.
- 50** Y durmió Josaphat con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre; y en su lugar reinó Joram su hijo.  
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; Jehoram his son reigned in his place.  
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David his father, and Jehoram his son reigneth in his stead.
- 51** Y Ochôzías hijo de Achâb comenzó á reinar sobre Israel en Samaria, el año diecisiete de Josaphat rey de Judá; y reinó dos años sobre Israel.  
Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned two years over Israel.  
Ahaziah son of Ahab hath reigned over Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigneth over Israel two years,
- 52** E hizo lo malo en los ojos de Jehová, y anduvo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel:  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, in which he made Israel to sin.  
and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and walketh in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam son of Nebat who caused Israel to
- 53** Porque sirvió á Baal, y lo adoró, y provocó á ira á Jehová Dios de Israel, conforme á todas las cosas que su padre había hecho.  
He served Baal, and worshipped him, and provoked to anger Yahweh, the God of Israel, according to all that his father had done.  
and serveth the Baal, and boweth himself to it, and provoketh Jehovah, God of Israel, according to all that his father had done.
- 1** DESPUÉS de la muerte de Achâb rebelóse Moab contra Israel.  
Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.  
And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,

**1 2° DE REYES**

**Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.**

**And Moab transgresseth against Israel after the death of Ahab,**

- 2 Y Ochôzías cayó por las celosías de una sala de la casa que tenía en Samaria; y estando enfermo envió mensajeros, y dijoles: Id, y consultad á Baal-zebub dios de Ecrón, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.**

**Ahaziah fell down through the lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-zebub, the god of Ekron, whether I shall recover of this sickness.**

**and Ahaziah falleth through the lattice in his upper chamber that [is] in Samaria, and is sick, and sendeth messengers, and saith unto them, `Go ye, inquire of Baal-Zebub god of Ekron if I recover from this sickness.`**

- 3 Entonces el ángel de Jehová habló á Elías Thisbita, diciendo: Levántate, y sube á encontrarte con los mensajeros del rey de Samaria, y les dirás: ¿No hay Dios en Israel, que vosotros vais á consultar á Baal-zebub dios de Ecrón?**
- But the angel of Yahweh said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and tell them, Is it because there is no God in Israel, that you go to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron?**

**And a messenger of Jehovah hath spoken unto Elijah the Tishbite, `Rise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and speak unto them, Is it because there is not a God in Israel -- ye are going to inquire of Baal Zebub god of Ekron?**

- 4 Por tanto así ha dicho Jehová: Del lecho en que subiste no descenderás, antes morirás ciertamente. Y Elías se fué.**

**Now therefore thus says Yahweh, You shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die. Elijah departed.**

**and therefore, thus said Jehovah, The bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die;` and Elijah goeth on.**

- 5 Y como los mensajeros se volvieron al rey, él les dijo: ¿Por qué pues os habéis vuelto?**

**The messengers returned to him, and he said to them, Why is it that you have returned?**

**And the messengers turn back unto him, and he saith unto them, `What [is] this -- ye have turned back!`**

- 6 Y ellos le respondieron: Encontramos un varón que nos dijo: Id, y volveos al rey que os envió, y decidle: Así ha dicho Jehová: ¿No hay Dios en Israel, que tú envías á consultar á Baal-zebub dios de Ecrón? Por tanto, del lecho en que subiste no descenderás, antes morirás de cierto.**

**They said to him, There came up a man to meet us, and said to us, Go, turn again to the king who sent you, and tell him, Thus says Yahweh, Is it because there is no God in Israel, that you send to inquire of Baal-zebub, the god of Ekron? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.**

**And they say unto him, `A man hath come up to meet us, and saith unto us, Go, turn back unto the king who sent you, and ye have said unto him, Thus said Jehovah, Is it because there is not a God in Israel -- thou art sending to inquire of Baal-Zebub god of Ekron? therefore, the bed whither thou hast gone up, thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`**

- 7 Entonces él les dijo: ¿Qué hábito era el de aquel varón que encontrasteis, y os dijo tales palabras?**  
He said to them, What manner of man was he who came up to meet you, and told you these words?  
And he saith unto them, `What [is] the fashion of the man who hath come up to meet you, and speaketh unto you these words?`
- 8 Y ellos le respondieron: Un varón velloso, y ceñía sus lomos con un cinto de cuero. Entonces él dijo: Elías Thisbita es.**  
They answered him, He was a hairy man, and girt with a belt of leather about his loins. He said, It is Elijah the Tishbite.  
And they say unto him, `A man -- hairy, and a girdle of skin girt about his loins;` and he saith, `He [is] Elijah the Tishbite.`
- 9 Y envió luego á él un capitán de cincuenta con sus cincuenta, el cual subió á él; y he aquí que él estaba sentado en la cumbre del monte. Y él le dijo: Varón de Dios, el rey ha dicho que descieras.**  
Then [the king] sent to him a captain of fifty with his fifty. He went up to him: and, behold, he was sitting on the top of the hill. He spoke to him, man of God, the king has said, Come down.  
And he sendeth unto him a head of fifty and his fifty, and he goeth up unto him (and lo, he is sitting on the top of the hill), and he speaketh unto him, `O man of God, the king hath spoken, Come down.`
- 10 Y Elías respondió, y dijo al capitán de cincuenta: Si yo soy varón de Dios, descienda fuego del cielo, y consuámate con tus cincuenta. Y descendió fuego del cielo, que lo consumió á él y á sus cincuenta.**  
Elijah answered to the captain of fifty, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. Fire came down from the sky, and consumed him and his fifty.  
And Elijah answereth and speaketh unto the head of the fifty, `And if I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.
- 11 Volvió el rey á enviar á él otro capitán de cincuenta con sus cincuenta; y hablóle, y dijo: Varón de Dios, el rey ha dicho así: Desciende presto.**  
Again he sent to him another captain of fifty and his fifty. He answered him, man of God, thus has the king said, Come down quickly.  
And he turneth and sendeth unto him another head of fifty and his fifty, and he answereth and speaketh unto him, `O man of God, thus said the king, Haste, come down.`

- 12 Y respondióle Elías, y dijo: Si yo soy varón de Dios, descienda fuego del cielo, y consúmase con tus cincuenta. Y descendió fuego del cielo, que lo consumió á él y á sus cincuenta.**  
**Elijah answered them, If I be a man of God, let fire come down from the sky, and consume you and your fifty. The fire of God came down from the sky, and consumed him and his fifty.**  
**And Elijah answereth and speaketh unto them, `If I [am] a man of God, fire doth come down from the heavens, and consume thee and thy fifty;` and fire of God cometh down from the heavens, and consumeth him and his fifty.**
- 13 Y volvió á enviar el tercer capitán de cincuenta con sus cincuenta: y subiendo aquel tercer capitán de cincuenta, hincóse de rodillas delante de Elías, y rogóle, diciendo: Varón de Dios, ruégote que sea de valor delante de tus ojos mi vida y la vida de estos tus cincuenta siervos.**  
**Again he sent the captain of a third fifty with his fifty. The third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and begged him, and said to him, man of God, please let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight. And he turneth and sendeth a third head of fifty and his fifty, and the third head of fifty goeth up, and cometh in, and boweth on his knees over-against Elijah, and maketh supplication unto him, and speaketh unto him, `O man of God, let be precious, I pray thee, my soul and the soul of thy servants -- these fifty -- in thine eyes.**
- 14 He aquí ha descendido fuego del cielo, y ha consumido los dos primeros capitanes de cincuenta, con sus cincuenta; sea ahora mi vida de valor delante de tus ojos.**  
**Behold, fire came down from the sky, and consumed the two former captains of fifty with their fifties; but now let my life be precious in your sight.**  
**Lo, come down hath fire from the heavens, and consumeth the two heads of the former fifties and their fifties; and, now, let my soul be precious in thine eyes.`**
- 15 Entonces el ángel de Jehová dijo á Elías: Desciende con él; no hayas de él miedo. Y él se levantó, y descendió con él al rey.**  
**The angel of Yahweh said to Elijah, Go down with him: don` t be afraid of him. He arose, and went down with him to the king.**  
**And a messenger of Jehovah speaketh unto Elijah, `Go down with him, be not afraid of him;` and he riseth and goeth down with him unto the king,**
- 16 Y díjole: Así ha dicho Jehová: Pues que enviaste mensajeros á consultar á Baal-zebul dios de Ecrón, ¿no hay Dios en Israel para consultar en su palabra? No descenderás, por tanto, del lecho en que subiste, antes morirás de cierto.**  
**He said to him, Thus says Yahweh, Because you have sent messengers to inquire of Baal-zebul, the god of Ekron, is it because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down from the bed where you are gone up, but shall surely die.**  
**and speaketh unto him, `Thus said Jehovah, Because that thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebul god of Ekron -- is it because there is not a God in Israel to inquire of His word? therefore, the bed whither thou hast gone up -- thou dost not come down from it, for thou dost certainly die.`**



- 17 Y murió conforme á la palabra de Jehová que había hablado Elías; y reinó en su lugar Joram, en el segundo año de Joram, hijo de Josaphat rey de Judá; porque Ochôzias no tenía hijo.**  
**So he died according to the word of Yahweh which Elijah had spoken. Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.**  
**And he dieth, according to the word of Jehovah that Elijah spake, and Jehoram reigneth in his stead, in the second year of Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah, for he had no son.**
- 18 Y lo demás de los hechos de Ochôzias, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?**  
**Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Ahaziah that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 1 Y ACONTECIÓ que, cuando quiso Jehová alzar á Elías en un torbellino al cielo, Elías venía con Eliseo de Gilgal.**  
**It happened, when Yahweh would take up Elijah by a whirlwind into heaven, that Elijah went with Elisha from Gilgal.**  
**And it cometh to pass, at Jehovah's taking up Elijah in a whirlwind to the heavens, that Elijah goeth, and Elisha, from Gilgal,**
- 2 Y dijo Elías á Eliseo: Quédate ahora aquí, porque Jehová me ha enviado á Beth-el. Y Eliseo dijo: Vive Jehová, y vive tu alma, que no te dejaré. Descendieron pues á Beth-el. Elijah said to Elisha, Please wait here, for Yahweh has sent me as far as Bethel. Elisha said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.**  
**and Elijah saith unto Elisha, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me unto Beth-El;` and Elisha saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go down to Beth-El.**
- 3 Y saliendo á Eliseo los hijos de los profetas que estaban en Beth-el, dijeronle: ¿Sabes cómo Jehová quitará hoy á tu señor de tu cabeza? Y él dijo: Sí, yo lo sé; callad. The sons of the prophets who were at Bethel came forth to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He said, "Yes, I know it; hold your peace."**  
**And sons of the prophets who [are] in Beth-El come out unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`**
- 4 Y Elías le volvió á decir: Eliseo, quédate aquí ahora, porque Jehová me ha enviado á Jericó. Y él dijo: Vive Jehová, y vive tu alma, que no te dejaré. Vinieron pues á Jericó. Elijah said to him, Elisha, please wait here, for Yahweh has sent me to Jericho. He said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. So they came to Jericho. And Elijah saith to him, `Elisha, abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to Jericho;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they come in to Jericho.**

- 5** Y llegaron á Eliseo los hijos de los profetas que estaban en Jericó, y dijeronle: ¿Sabes cómo Jehová quitará hoy á tu señor de tu cabeza? Y él respondió: Sí, yo lo sé; callad.  
The sons of the prophets who were at Jericho came near to Elisha, and said to him, "Do you know that Yahweh will take away your master from your head today?" He answered, "Yes, I know it. Hold your peace."  
And sons of the prophets who [are] in Jericho come nigh unto Elisha, and say unto him, `Hast thou known that to-day Jehovah is taking thy lord from thy head?` and he saith, `I also have known -- keep silent.`
- 6** Y Elías le dijo: Ruégote que te quedes aquí, porque Jehová me ha enviado al Jordán. Y él dijo: Vive Jehová, y vive tu alma, que no te dejaré. Fueron pues ambos á dos.  
Elijah said to him, "Please wait here, for Yahweh has sent me to the Jordan." He said, "As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you." They two went on.  
And Elijah saith to him, `Abide, I pray thee, here, for Jehovah hath sent me to the Jordan;` and he saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth, if I leave thee;` and they go on both of them,
- 7** Y vinieron cincuenta varones de los hijos de los profetas, y paráronse enfrente á lo lejos: y ellos dos se pararon junto al Jordán.  
Fifty men of the sons of the prophets went, and stood over against them afar off: and they two stood by the Jordan.  
-- and fifty men of the sons of the prophets have gone on, and stand over-against afar off -- and both of them have stood by the Jordan.
- 8** Tomando entonces Elías su manto, doblólo, é hirió las aguas, las cuales se apartaron á uno y á otro lado, y pasaron ambos en seco.  
Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they were divided here and there, so that they two went over on dry ground.  
And Elijah taketh his robe, and wrappeth [it] together, and smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and they pass over both of them on dry land.
- 9** Y como hubieron pasado, Elías dijo á Eliseo: Pide lo que quieres que haga por ti, antes que sea quitado de contigo. Y dijo Eliseo: Ruégote que las dos partes de tu espíritu sean sobre mí.  
It happened, when they had gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken from you. Elisha said, please let a double portion of your spirit be on me.  
And it cometh to pass, at their passing over, that Elijah hath said unto Elisha, `Ask, what do I do for thee before I am taken from thee?` and Elisha saith, `Then let there be, I pray thee, a double portion of thy spirit unto me;`
- 10** Y él le dijo: Cosa difícil has pedido. Si me vieres cuando fuere quitado de ti, te será así hecho; mas si no, no.  
He said, You have asked a hard thing: [nevertheless], if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.  
and he saith, `Thou hast asked a hard thing; if thou dost see me taken from thee, it is to thee so; and if not, it is not.`

- 11 Y aconteció que, yendo ellos hablando, he aquí, un carro de fuego con caballos de fuego apartó á los dos: y Elías subió al cielo en un torbellino.**  
It happened, as they still went on, and talked, that behold, [there appeared] a chariot of fire, and horses of fire, which parted them both apart; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.  
And it cometh to pass, they are going, going on and speaking, and lo, a chariot of fire, and horses of fire, and they separate between them both, and Elijah goeth up in a whirlwind, to the heavens.
- 12 Y viéndolo Eliseo, clamaba: ¡Padre mío, padre mío, carro de Israel y su gente de á caballo! Y nunca más le vió, y trabando de sus vestidos, rompiólos en dos partes.**  
Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it! He saw him no more: and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.  
And Elisha is seeing, and he is crying, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen;` and he hath not seen him again; and he taketh hold on his garments, and rendeth them into two pieces.
- 13 Alzó luego el manto de Elías que se le había caído, y volvió, y paróse á la orilla del**  
He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of the Jordan.  
And he taketh up the robe of Elijah, that fell from off him, and turneth back and standeth on the edge of the Jordan,
- 14 Y tomando el manto de Elías que se le había caído, hirió las aguas, y dijo: ¿Dónde está Jehová, el Dios de Elías? Y así que hubo del mismo modo herido las aguas, apartáronse á uno y á otro lado, y pasó Eliseo.**  
He took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is Yahweh, the God of Elijah? and when he also had struck the waters, they were divided here and there; and Elisha went over.  
and he taketh the robe of Elijah that fell from off him, and smiteth the waters, and saith, `Where [is] Jehovah, God of Elijah -- even He?` and he smiteth the waters, and they are halved, hither and thither, and Elisha passeth over.
- 15 Y viéndole los hijos de los profetas que estaban en Jericó de la otra parte, dijeron: El espíritu de Elías reposó sobre Eliseo. Y viniéronle á recibir, é inclináronse á él hasta la tierra.**  
When the sons of the prophets who were at Jericho over against him saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. They came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.  
And they see him -- the sons of the prophets who [are] in Jericho -- over-against, and they say, `Rested hath the spirit of Elijah on Elisha;` and they come to meet him, and bow themselves to him to the earth,

- 16 Y dijéronle: He aquí hay con tus siervos cincuenta varones fuertes: vayan ahora y busquen á tu señor; quizá lo ha levantado el espíritu de Jehová, y lo ha echado en algún monte ó en algún valle. Y él les dijo: No enviéis.**  
**They said to him, See now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we pray you, and seek your master, lest the Spirit of Yahweh has taken him up, and cast him on some mountain, or into some valley. He said, You shall not send.**  
**and say unto him, `Lo, we pray thee, there are with thy servants fifty men, sons of valour: let them go, we pray thee, and they seek thy lord, lest the Spirit of Jehovah hath taken him up, and doth cast him on one of the hills, or into one of the valleys;` and he saith, `Ye do not send.`**
- 17 Mas ellos le importunaron, hasta que avergonzándose, dijo: Enviad. Entonces ellos enviaron cincuenta hombres, los cuales lo buscaron tres días, mas no lo hallaron.**  
**When they urged him until he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but didn't find him.**  
**And they press upon him, till he is ashamed, and he saith, `Send ye;` and they send fifty men, and they seek three days, and have not found him;**
- 18 Y cuando volvieron á él, que se había quedado en Jericó, él les dijo: ¿No os dije yo que no fueseis?**  
**They came back to him, while he stayed at Jericho; and he said to them, "Didn't I tell you, `Don't go?`"**  
**and they turn back unto him -- and he is abiding in Jericho -- and he saith unto them, `Did I not say unto you, Do not go?`**
- 19 Y los hombres de la ciudad dijeron á Eliseo: He aquí el asiento de esta ciudad es bueno, como mi señor ve; mas las aguas son malas, y la tierra enferma.**  
**The men of the city said to Elisha, Behold, we pray you, the situation of this city is pleasant, as my lord sees: but the water is bad, and the land miscarries.**  
**And the men of the city say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the site of the city [is] good, as my lord seeth, and the waters [are] bad, and the earth sterile.`**
- 20 Entonces él dijo: Traedme una botija nueva, y poned en ella sal. Y trajéronsela.**  
**He said, Bring me a new jar, and put salt therein. They brought it to him.**  
**And he saith, `Bring to me a new dish, and place there salt;` and they bring [it] unto him,**
- 21 Y saliendo él á los manaderos de las aguas, echó dentro la sal, y dijo: Así ha dicho Jehová: Yo sané estas aguas, y no habrá más en ellas muerte ni enfermedad.**  
**He went forth to the spring of the waters, and cast salt therein, and said, Thus says Yahweh, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarrying.**  
**and he goeth out unto the source of the waters, and casteth there salt, and saith, `Thus said Jehovah, I have given healing to these waters; there is not thence any more death and sterility.`**
- 22 Y fueron sanas las aguas hasta hoy, conforme á la palabra que habló Eliseo.**  
**So the waters were healed to this day, according to the word of Elisha which he spoke.**  
**And the waters are healed unto this day, according to the word of Elisha, that he spake.**

- 23 Después subió de allí á Beth-el; y subiendo por el camino, salieron los muchachos de la ciudad, y se burlaban de él, diciendo: ¡Calvo, sube! ¡calvo, sube!**  
**He went up from there to Bethel; and as he was going up by the way, there came forth young lads out of the city, and mocked him, and said to him, Go up, you baldy; go up, you baldhead.**  
**And he goeth up thence to Beth-El, and he is going up in the way, and little youths have come out from the city, and scoff at him, and say to him, `Go up, bald-head! go up, bald-head!`**
- 24 Y mirando él atrás, viólos, y maldíjolos en el nombre de Jehová. Y salieron dos osos del monte, y despedazaron de ellos cuarenta y dos muchachos.**  
**He looked behind him and saw them, and cursed them in the name of Yahweh. There came forth two she-bears out of the wood, and mauled forty-two lads of them.**  
**And he looketh behind him, and seeth them, and declareth them vile in the name of Jehovah, and two bears come out of the forest, and rend of them forty and two lads.**
- 25 De allí fué al monte de Carmelo, y de allí volvió á Samaria.**  
**He went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.**  
**And he goeth thence unto the hill of Carmel, and thence he hath turned back to Samaria.**
- 1 Y JORAM hijo de Achâb comenzó á reinar en Samaria sobre Israel el año dieciocho de Josaphat rey de Judá; y reinó doce años.**  
**Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.**  
**And Jehoram son of Ahab hath reigned over Israel, in Samaria, in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigneth twelve years,**
- 2 E hizo lo malo en ojos de Jehová, aunque no como su padre y su madre; porque quitó las estatuas de Baal que su padre había hecho.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, but not like his father, and like his mother; for he put away the pillar of Baal that his father had made.**  
**and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only not like his father, and like his mother, and he turneth aside the standing-pillar of Baal that his father made;**
- 3 Mas allegóse á los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel; y no se apartó de ellos.**  
**Nevertheless he cleaved to the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn` t depart therefrom.**  
**only to the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin he hath cleaved, he hath not turned aside from it.**
- 4 Entonces Mesa rey de Moab era propietario de ganados, y pagaba al rey de Israel cien mil corderos y cien mil carneros con sus vellones.**  
**Now Mesha king of Moab was a sheep-master; and he rendered to the king of Israel the wool of one hundred thousand lambs, and of one hundred thousand rams.**  
**And Mesha king of Moab was a sheep-master, and he rendered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, [with] wool,**

- 5 Mas muerto Achâb, el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.  
But it happened, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.  
and it cometh to pass at the death of Ahab, that the king of Moab transgresseth against the king of Israel.**
- 6 Y salió entonces de Samaria el rey Joram, é inspeccionó á todo Israel.  
King Jehoram went out of Samaria at that time, and mustered all Israel.  
And king Jehoram goeth out in that day from Samaria, and inspecteth all Israel,**
- 7 Y fué y envió á decir á Josaphat rey de Judá: El rey de Moab se ha rebelado contra mí: ¿irás tú conmigo á la guerra contra Moab? Y él respondió: Iré, porque como yo, así tú; como mi pueblo, así tu pueblo; como mis caballos, así también tus caballos.  
He went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me: will you go with me against Moab to battle? He said, I will go up: I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.  
and goeth and sendeth unto Jehoshaphat king of Judah, saying, `The king of Moab hath transgressed against me; dost thou go with me unto Moab for battle?` and he saith, `I go up, as I, so thou; as my people, so thy people; as my horses, so thy horses.**
- 8 Y dijo: ¿Por qué camino iremos? Y él respondió: Por el camino del desierto de Idumea.  
He said, Which way shall we go up? He answered, The way of the wilderness of Edom.  
And he saith, `Where [is] this -- the way we go up?` and he saith, `The way of the wilderness of Edom.`**
- 9 Partieron pues el rey de Israel, y el rey de Judá, y el rey de Idumea; y como anduvieron rodeando por el desierto siete días de camino, faltóles el agua para el ejército, y para las bestias que los seguían.  
So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days` journey: and there was no water for the host, nor for the animals that followed them.  
And the king of Israel goeth, and the king of Judah, and the king of Edom, and they turn round the way seven days, and there hath been no water for the camp, and for the cattle that [are] at their feet,**
- 10 Entonces el rey de Israel dijo: ¡Ah! que ha llamado Jehová estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.  
The king of Israel said, Alas! for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.  
and the king of Israel saith, `Alas, for Jehovah hath called for these three kings, to give them into the hand of Moab.`**

- 11 Mas Josaphat dijo: ¿No hay aquí profeta de Jehová, para que consultemos á Jehová por él? Y uno de los siervos del rey de Israel respondió y dijo: Aquí está Eliseo hijo de Saphat, que daba agua á manos á Elías.**  
**But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh, that we may inquire of Yahweh by him? One of the king of Israel's servants answered, Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah.**  
**And Jehoshaphat saith, `Is there not here a prophet of Jehovah, and we seek Jehovah by him?` And one of the servants of the king of Israel answereth and saith, `Here [is] Elisha son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah.`**
- 12 Y Josaphat dijo: Este tendrá palabra de Jehová. Y descendieron á él el rey de Israel, y Josaphat, y el rey de Idumea.**  
**Jehoshaphat said, The word of Yahweh is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.**  
**And Jehoshaphat saith, `The word of Jehovah is with him;` and go down unto him do the king of Israel, and Jehoshaphat, and the king of Edom.**
- 13 Entonces Eliseo dijo al rey de Israel: ¿Qué tengo yo contigo? Ve á los profetas de tu padre, y á los profetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No; porque ha juntado Jehová estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.**  
**Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? get you to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. The king of Israel said to him, No; for Yahweh has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.**  
**And Elisha saith unto the king of Israel, `What -- to me and to thee? go unto the prophets of thy father, and unto the prophets of thy mother;` and the king of Israel saith to him, `Nay, for Jehovah hath called for these three kings to give them into the hand of Moab.`**
- 14 Y Eliseo dijo: Vive Jehová de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que si no tuviese respeto al rostro de Josaphat rey de Judá, no mirara á ti, ni te viera.**  
**Elisha said, As Yahweh of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.**  
**And Elisha saith, `Jehovah of Hosts liveth, before whom I have stood; for unless the face of Jehoshaphat king of Judah I am lifting up, I do not look unto thee, nor see thee;**
- 15 Mas ahora traedme un tañedor. Y mientras el tañedor tocaba, la mano de Jehová fué sobre Eliseo.**  
**But now bring me a minstrel. It happened, when the minstrel played, that the hand of Yahweh came on him.**  
**and now, bring to me a minstrel; and it hath been, at the playing of the minstrel, that the hand of Jehovah is on him,**
- 16 Y dijo: Así ha dicho Jehová: Haced en este valle muchas acequias.**  
**He said, Thus says Yahweh, Make this valley full of trenches.**  
**and he saith, `Thus said Jehovah, Make this valley ditches -- ditches;**

- 17** Porque Jehová ha dicho así: No veréis viento, ni veréis lluvia, y este valle será lleno de agua, y beberéis vosotros, y vuestras bestias, y vuestros ganados.  
For thus says Yahweh, You shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, and you shall drink, both you and your cattle and your animals.  
for thus said Jehovah, Ye do not see wind, nor do ye see rain, and that valley is full of water, and ye have drunk -- ye, and your cattle, and your beasts.
- 18** Y esto es cosa ligera en los ojos de Jehová; dará también á los Moabitas en vuestras manos.  
This is but a light thing in the sight of Yahweh: he will also deliver the Moabites into your hand.  
`And this hath been light in the eyes of Jehovah, and he hath given Moab into your hand,
- 19** Y vosotros heriréis á toda ciudad fortalecida y á toda villa hermosa, y talaréis todo buen árbol, y cegaréis todas las fuentes de aguas, y destruiréis con piedras toda tierra fértil.  
You shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all springs of water, and mar every good piece of land with stones.  
and ye have smitten every fenced city, and every choice city, and every good tree ye cause to fall, and all fountains of waters ye stop, and every good portion ye mar with stones.`
- 20** Y aconteció que por la mañana, cuando se ofrece el sacrificio, he aquí vinieron aguas por el camino de Idumea, y la tierra fué llena de aguas.  
It happened in the morning, about the time of offering the offering, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.  
And it cometh to pass in the morning, at the ascending of the [morning]-present, that lo, waters are coming in from the way of Edom, and the land is filled with the waters,
- 21** Y todos los de Moab, como oyeron que los reyes subían á pelear contra ellos, juntáronse desde todos los que ceñían talabarte arriba, y pusieron en la frontera.  
Now when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered themselves together, all who were able to put on armor, and upward, and stood on the border.  
and all Moab have heard that the kings have come up to fight against them, and they are called together, from every one girding on a girdle and upward, and they stand by the border.
- 22** Y como se levantaron por la mañana, y lució el sol sobre las aguas, vieron los de Moab desde lejos las aguas rojas como sangre;  
They rose up early in the morning, and the sun shone on the water, and the Moabites saw the water over against them as red as blood:  
And they rise early in the morning, and the sun hath shone on the waters, and the Moabites see, from over-against, the waters red as blood,



- 23 Y dijeron: ¡Sangre es esta de espada! Los reyes se han revuelto, y cada uno ha muerto á su compañero. Ahora pues, ¡Moab, á la presa!**  
and they said, This is blood; the kings are surely destroyed, and they have struck each man his fellow: now therefore, Moab, to the spoil.  
and say, `Blood this [is]; the kings have been surely destroyed, and they smite each his neighbour; and now for spoil, Moab!
- 24 Mas cuando llegaron al campo de Israel, levantáronse los Israelitas é hirieron á los de Moab, los cuales huyeron delante de ellos: siguieron empero hiriendo todavía á los de Moab.**  
When they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them; and they went forward into the land smiting the Moabites.  
And they come in unto the camp of Israel, and the Israelites rise, and smite the Moabites, and they flee from their face; and they enter into Moab, so as to smite Moab,
- 25 Y asolaron las ciudades, y en todas las heredades fértiles echó cada uno su piedra, y las llenaron; cegaron también todas las fuentes de las aguas, y derribaron todos los buenos árboles; hasta que en Kir-hareseth solamente dejaron sus piedras; porque los honderos la cercaron, y la hirieron.**  
They beat down the cities; and on every good piece of land they cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the springs of water, and felled all the good trees, until in Kir-hareseth [only] they left the stones of it; however the men armed with slings went about it, and struck it.  
and the cities they break down, and [on] every good portion they cast each his stone, and have filled it, and every fountain of water they stop, and every good tree they cause to fall -- till one had left its stones in Kir-Haraseth, and the slingers go round and smite it.
- 26 Y cuando el rey de Moab vió que la batalla lo vencía, tomó consigo setecientos hombres que sacaban espada, para romper contra el rey de Idumea: mas no pudieron.**  
When the king of Moab saw that the battle was too severe for him, he took with him seven hundred men who drew sword, to break through to the king of Edom; but they could not.  
And the king of Moab seeth that the battle has been too strong for him, and he taketh with him seven hundred men, drawing sword, to cleave through unto the king of Edom, and they have not been able,
- 27 Entonces arrebató á su primogénito que había de reinar en su lugar, y sacrificóle en holocausto sobre el muro. Y hubo grande enojo en Israel; y retiráronse de él, y volviéronse á su tierra.**  
Then he took his eldest son who would have reigned in his place, and offered him for a burnt offering on the wall. There was great wrath against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.  
and he taketh his son, the first-born who reigneth in his stead, and causeth him to ascend -- a burnt-offering on the wall, and there is great wrath against Israel, and they journey from off him, and turn back to the land.

- 1 UNA mujer, de las mujeres de los hijos de los profetas, clamó á Eliseo, diciendo: Tu siervo mi marido es muerto; y tú sabes que tu siervo era temeroso de Jehová: y ha venido el acreedor para tomarse dos hijos míos por siervos.**  
Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant did fear Yahweh: and the creditor is come to take to him my two children to be bondservants.  
And a certain woman of the wives of the sons of the prophets hath cried unto Elisha, saying, `Thy servant, my husband, is dead, and thou hast known that thy servant was fearing Jehovah, and the lender hath come to take my two children to him for servants.`
- 2 Y Eliseo le dijo: ¿Qué te haré yo? Declárame qué tienes en casa. Y ella dijo: Tu sierva ninguna cosa tiene en casa, sino una botija de aceite.**  
Elisha said to her, What shall I do for you? tell me; what have you in the house? She said, Your handmaid has nothing in the house, except a pot of oil.  
And Elisha saith unto her, `What do I do for thee? declare to me, what hast thou in the house?` and she saith, `Thy maid-servant hath nothing in the house except a pot of oil.`
- 3 Y él le dijo: Ve, y pide para ti vasos prestados de todos tus vecinos, vasos vacíos, no pocos.**  
Then he said, Go, borrow you vessels abroad of all your neighbors, even empty vessels; borrow not a few.  
And he saith, `Go, ask for thee vessels from without, from all thy neighbours -- empty vessels -- let [them] not be few;
- 4 Entra luego, y cierra la puerta tras ti y tras tus hijos; y echa en todos los vasos, y en estando uno lleno, ponlo aparte.**  
You shall go in, and shut the door on you and on your sons, and pour out into all those vessels; and you shall set aside that which is full.  
and thou hast entered, and shut the door upon thee, and upon thy sons, and hast poured out into all these vessels, and the full ones thou dost remove.`
- 5 Y partióse la mujer de él, y cerró la puerta tras sí y tras sus hijos; y ellos le llegaban los vasos, y ella echaba del aceite.**  
So she went from him, and shut the door on her and on her sons; they brought [the vessels] to her, and she poured out.  
And she goeth from him, and shutteth the door upon her, and upon her sons; they are bringing nigh unto her, and she is pouring out,
- 6 Y como los vasos fueron llenos, dijo á un hijo suyo: Tráeme aún otro vaso. Y él dijo: No hay más vasos. Entonces cesó el aceite.**  
It happened, when the vessels were full, that she said to her son, Bring me yet a vessel. He said to her, There isn't another vessel. The oil stayed.  
and it cometh to pass, at the filling of the vessels, that she saith unto her son, `Bring nigh unto me a vessel more,` and he saith unto her, `There is not a vessel more;` and the oil stayeth.

- 7** Vino ella luego, y contólo al varón de Dios, el cual dijo: Ve, y vende el aceite, y paga á tus acreedores; y tú y tus hijos vivid de lo que quedare.  
Then she came and told the man of God. He said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your sons of the rest.  
And she cometh and declareth to the man of God, and he saith, `Go, sell the oil, and repay thy loan; and thou [and] thy sons do live of the rest.`
- 8** Y aconteció también que un día pasaba Eliseo por Sunem; y había allí una mujer principal, la cual le constriñó á que comiese del pan: y cuando por allí pasaba, veníase á su casa á comer del pan.  
It fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. So it was, that as often as he passed by, he turned in there to eat bread.  
And the day cometh that Elisha passeth over unto Shunem, and there [is] a great woman, and she layeth hold on him to eat bread, and it cometh to pass, at the time of his passing over, he turneth aside thither to eat bread,
- 9** Y ella dijo á su marido: He aquí ahora, yo entiendo que éste que siempre pasa por nuestra casa, es varón de Dios santo.  
She said to her husband, See now, I perceive that this is a holy man of God, that passes by us continually.  
and she saith unto her husband, `Lo, I pray thee, I have known that a holy man of God he is, passing over by us continually;
- 10** Yo te ruego que hagas una pequeña cámara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, para que cuando viniere á nosotros, se recoja en ella.  
Let us make, Please, a little chamber on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a seat, and a lamp stand: and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.  
let us make, I pray thee, a little upper chamber of the wall, and we set for him there a bed, and a table, and a high seat, and a candlestick; and it hath been, in his coming in unto us, he doth turn aside thither.`
- 11** Y aconteció que un día vino él por allí, y recogióse en aquella cámara, y durmió en ella.  
It fell on a day, that he came there, and he turned into the chamber and lay there.  
And the day cometh, that he cometh in thither, and turneth aside unto the upper chamber, and lieth there,
- 12** Entonces dijo á Giezi su criado: Llama á esta Sunamita. Y como él la llamó, pareció ella delante de él.  
He said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. When he had called her, she stood before him.  
and he saith unto Gehazi his young man, `Call for this Shunammite;` and he calleth for her, and she standeth before him.

- 13 Y dijo él á Giezi: Dile: He aquí tú has estado solícita por nosotros con todo este esmero: ¿qué quieres que haga por ti? ¿has menester que hable por ti al rey, ó al general del ejército? Y ella respondió: Yo habito en medio de mi pueblo.**  
**He said to him, Say now to her, Behold, you have been careful for us with all this care; what is to be done for you? would you be spoken for to the king, or to the captain of the host? She answered, I dwell among my own people.**  
**And he saith to him, `Say, I pray thee, unto her, Lo, thou hast troubled thyself concerning us with all this trouble; what -- to do for thee? is it to speak for thee unto the king, or unto the head of the host?` and she saith, `In the midst of my people I am dwelling.`**
- 14 Y él dijo: ¿Qué pues haremos por ella? Y Giezi respondió: He aquí ella no tiene hijo, y su marido es viejo.**  
**He said, What then is to be done for her? Gehazi answered, Most assuredly she has no son, and her husband is old.**  
**And he saith, `And what -- to do for her?` and Gehazi saith, `Verily she hath no son, and her husband [is] aged.`**
- 15 Dijo entonces: Llámala. Y él la llamó, y ella se paró á la puerta.**  
**He said, Call her. When he had called her, she stood in the door.**  
**And he saith, `Call for her;` and he calleth for her, and she standeth at the opening,**
- 16 Y él le dijo: A este tiempo según el tiempo de la vida, abrazarás un hijo. Y ella dijo: No, señor mío, varón de Dios, no hagas burla de tu sierva.**  
**He said, At this season, when the time comes round, you shall embrace a son. She said, No, my lord, you man of God, do not lie to your handmaid.**  
**and he saith, `At this season, according to the time of life, thou art embracing a son;` and she saith, `Nay, my lord, O man of God, do not lie unto thy maid-servant.`**
- 17 Mas la mujer concibió, y parió un hijo á aquel tiempo que Eliseo le había dicho, según el tiempo de la vida.**  
**The woman conceived, and bore a son at that season, when the time came round, as Elisha had said to her.**  
**And the woman conceiveth and beareth a son, at this season, according to the time of life, that Elisha spake of unto her.**
- 18 Y como el niño fué grande, aconteció que un día salió á su padre, á los segadores.**  
**When the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.**  
**And the lad groweth, and the day cometh that he goeth out unto his father, unto the reapers,**
- 19 Y dijo á su padre: ¡Mi cabeza, mi cabeza! Y él dijo á un criado: Llévalo á su madre.**  
**He said to his father, My head, my head. He said to his servant, Carry him to his mother.**  
**and he saith unto his father, `My head, my head;` and he saith unto the young man, `Bear him unto his mother;`**

- 20** Y habiéndole él tomado, y traídolo á su madre, estuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio día, y murióse.  
When he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees until noon, and then died.  
and he beareth him, and bringeth him in unto his mother, and he sitteth on her knees till the noon, and dieth.
- 21** Ella entonces subió, y púsolo sobre la cama del varón de Dios, y cerrándole la puerta, salióse.  
She went up and laid him on the bed of the man of God, and shut [the door] on him, and went out.  
And she goeth up, and layeth him on the bed of the man of God, and shutteth [the door] upon him, and goeth out,
- 22** Llamando luego á su marido, díjole: Ruégote que envíes conmigo á alguno de los criados y una de las asnas, para que yo vaya corriendo al varón de Dios, y vuelva.  
She called to her husband, and said, Please send me one of the servants, and one of the donkeys, that I may run to the man of God, and come again.  
and calleth unto her husband, and saith, `Send, I pray thee, to me, one of the young men, and one of the asses, and I run unto the man of God, and return.`
- 23** Y él dijo: ¿Para qué has de ir á él hoy? No es nueva luna, ni sábado. Y ella respondió: Paz. He said, Why will you go to him today? it is neither new moon nor Sabbath. She said, It shall be well.  
And he saith, `Wherefore art thou going unto him to-day? -- neither new moon nor sabbath!` and she saith, `Peace [to thee]!`
- 24** Después hizo enalbardar una borrica, y dijo al mozo: Guía y anda; y no me hagas detener para que suba, sino cuando yo te lo dijere.  
Then she saddled a donkey, and said to her servant, Drive, and go forward; don't slacken me the riding, except I bid you.  
And she saddleth the ass, and saith unto her young man, `Lead, and go, do not restrain riding for me, except I have said [so] to thee.`
- 25** Partióse pues, y vino al varón de Dios al monte del Carmelo. Y cuando el varón de Dios la vió de lejos, dijo á su criado Giezi: He aquí la Sunamita:  
So she went, and came to the man of God to Mount Carmel. It happened, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is the  
And she goeth, and cometh in unto the man of God, unto the hill of Carmel, and it cometh to pass, at the man of God's seeing her from over-against, that he saith unto Gehazi his young man, `Lo, this Shunammite;
- 26** Ruégote que vayas ahora corriendo á recibirla, y dile: ¿Tienes paz? ¿y tu marido, y tu hijo? Y ella dijo: Paz.  
please run now to meet her, and ask her, Is it well with you? is it well with your husband? is it well with the child? She answered, It is well.  
now, run, I pray thee, to meet her, and say to her, Is there peace to thee? is there peace to thy husband? is there peace to the lad?` and she saith, `Peace.`

- 27 Y luego que llegó al varón de Dios en el monte, asió de sus pies. Y llegóse Giezi para quitarla; mas el varón de Dios le dijo: Déjala, porque su alma está en amargura, y Jehová me ha encubierto el motivo, y no me lo ha revelado.**  
**When she came to the man of God to the hill, she caught hold of his feet. Gehazi came near to thrust her away; but the man of God said, Let her alone: for her soul is vexed within her; and Yahweh has hid it from me, and has not told me.**  
**And she cometh in unto the man of God, unto the hill, and layeth hold on his feet, and Gehazi cometh nigh to thrust her away, and the man of God saith, `Let her alone, for her soul [is] bitter to her, and Jehovah hath hidden [it] from me, and hath not declared [it] to me.`**
- 28 Y ella dijo: ¿Pedí yo hijo á mi señor? ¿No dije yo, que no me burlases?**  
**Then she said, Did I desire a son of my lord? Didn't I say, Do not deceive me?**  
**And she saith, `Did I ask a son from my lord? did I not say, Do not deceive me?`**
- 29 Entonces dijo él á Giezi: Ciñe tus lomos, y toma mi bordón en tu mano, y ve; y si alguno te encontrare, no lo saludes; y si alguno te saludare, no le respondas: y pondrás mi bordón sobre el rostro del niño.**  
**Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way: if you meet any man, Don't greet him; and if anyone greets you, don't answer him again: and lay my staff on the face of the child.**  
**And he saith to Gehazi, `Gird up thy loins, and take my staff in thy hand, and go; when thou dost meet a man, thou dost not salute him; and when a man doth salute thee, thou dost not answer him; and thou hast laid my staff on the face of the youth.`**
- 30 Y dijo la madre del niño: Vive Jehová, y vive tu alma, que no te dejaré.**  
**The mother of the child said, As Yahweh lives, and as your soul lives, I will not leave you. He arose, and followed her.**  
**And the mother of the youth saith, `Jehovah liveth, and thy soul liveth -- if I leave thee;` and he riseth and goeth after her.**
- 31 El entonces se levantó, y siguióla. Y Giezi había ido delante de ellos, y había puesto el bordón sobre el rostro del niño, mas ni tenía voz ni sentido; y así se había vuelto para encontrar á Eliseo; y declaróselo, diciendo: El mozo no despierta.**  
**Gehazi passed on before them, and laid the staff on the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Why he returned to meet him, and told him, saying, The child has not awakened.**  
**And Gehazi hath passed on before them, and layeth the staff on the face of the youth, and there is no voice, and there is no attention, and he turneth back to meet him, and declareth to him, saying, `The youth hath not awaked.`**
- 32 Y venido Eliseo á la casa, he aquí el niño que estaba tendido muerto sobre su cama.**  
**When Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid on his bed. And Elisha cometh in to the house, and lo, the youth is dead, laid on his bed,**
- 33 Entrando él entonces, cerró la puerta sobre ambos, y oró á Jehová.**  
**He went in therefore, and shut the door on them both, and prayed to Yahweh. and he goeth in and shutteth the door upon them both, and prayeth unto Jehovah.**

- 34 Después subió, y echóse sobre el niño, poniendo su boca sobre la boca de él, y sus ojos sobre sus ojos, y sus manos sobre las manos suyas; así se tendió sobre él, y calentóse la carne del joven.**  
**He went up, and lay on the child, and put his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands: and he stretched himself on him; and the flesh of the child grew warm.**  
**And he goeth up, and lieth down on the lad, and putteth his mouth on his mouth, and his eyes on his eyes, and his hands on his hands, and stretcheth himself upon him, and the flesh of the lad becometh warm;**
- 35 Volviéndose luego, pasóse por la casa á una parte y á otra, y después subió, y tendióse sobre él; y el joven estornudó siete veces, y abrió sus ojos.**  
**Then he returned, and walked in the house once back and forth; and went up, and stretched himself on him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.**  
**and he turneth back and walketh in the house, once hither and once thither, and goeth up and stretcheth himself upon him, and the youth sneezeth till seven times, and the youth openeth his eyes.**
- 36 Entonces llamó él á Giezi, y dijole: Llama á esta Sunamita. Y él la llamó. Y entrando ella, él le dijo: Toma tu hijo.**  
**He called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. When she was come in to him, he said, Take up your son.**  
**And he calleth unto Gehazi, and saith, `Call unto this Shunammite;` and he calleth her, and she cometh in unto him, and he saith, `Lift up thy son.`**
- 37 Y así que ella entró, echóse á sus pies, é inclinóse á tierra: después tomó su hijo, y salióse.**  
**Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground; and she took up her son, and went out.**  
**And she goeth in, and falleth at his feet, and boweth herself to the earth, and lifteth up her son, and goeth out.**
- 38 Y Eliseo se volvió á Gilgal. Había entonces grande hambre en la tierra. Y los hijos de los profetas estaban con él, por lo que dijo á su criado: Pon una grande olla, y haz potaje para los hijos de los profetas.**  
**Elisha came again to Gilgal. There was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil stew for the sons of the prophets.**  
**And Elisha hath turned back to Gilgal, and the famine [is] in the land, and the sons of the prophets are sitting before him, and he saith to his young man, `Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets.`**

- 39** Y salió uno al campo á coger hierbas, y halló una como parra montés, y cogió de ella una faldada de calabazas silvestres: y volvió, y cortólas en la olla del potaje: porque no sabía lo que era.  
One went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of stew; for they didn't recognize them.  
And one goeth out unto the field to gather herbs, and findeth a vine of the field, and gathereth of it gourds of the field -- the fulness of his garment -- and cometh in and splitteth [them] into the pot of pottage, for they knew [them] not;
- 40** Echóse después para que comieran los hombres; pero sucedió que comiendo ellos de aquel guisado, dieron voces, diciendo: ¡Varón de Dios, la muerte en la olla! Y no lo pudieron comer.  
So they poured out for the men to eat. It happened, as they were eating of the stew, that they cried out, and said, man of God, there is death in the pot. They could not eat of it. and they pour out for the men to eat, and it cometh to pass at their eating of the pottage, that they have cried out, and say, `Death [is] in the pot, O man of God!` and they have not been able to eat.
- 41** El entonces dijo: Traed harina. Y esparcióla en la olla, y dijo: Echa de comer á la gente. Y no hubo más mal en la olla.  
But he said, Then bring meal. He cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. There was no harm in the pot.  
And he saith, `Then bring ye meal;` and he casteth into the pot, and saith, `Pour out for the people, and they eat;` and there was no evil thing in the pot.
- 42** Vino entonces un hombre de Baal-salisa, el cual trajo al varón de Dios panes de primicias, veinte panes de cebada, y trigo nuevo en su espiga. Y él dijo: Da á la gente para que coman.  
There came a man from Baal-shalishah, and brought the man of God bread of the first-fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. He said, Give to the people, that they may eat.  
And a man hath come from Baal-Shalishah, and bringeth in to the man of God bread of first-fruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in its husk, and he saith, `Give to the people, and they eat.`
- 43** Y respondió su sirviente: ¿Cómo he de poner esto delante de cien hombres? Mas él tornó á decir: Da á la gente para que coman, porque así ha dicho Jehová: Comerán, y sobraré.  
His servant said, What, should I set this before a hundred men? But he said, Give the people, that they may eat; for thus says Yahweh, They shall eat, and shall leave of it. And his minister saith, `What -- do I give this before a hundred men?` and he saith, `Give to the people, and they eat, for thus said Jehovah, Eat and leave;`
- 44** Entonces él lo puso delante de ellos, y comieron, y sobróles, conforme á la palabra de Jehová.  
So he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of Yahweh. and he giveth before them, and they eat and leave, according to the word of Jehovah.



- 1 NAAMÁN, general del ejército del rey de Siria, era gran varón delante de su señor, y en alta estima, porque por medio de él había dado Jehová salvamento á la Siria. Era este hombre valeroso en extremo, pero leproso.**  
Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him Yahweh had given victory to Syria: he was also a mighty man of valor, [but he was] a leper.  
And Naaman, head of the host of the king of Aram, was a great man before his lord, and accepted of face, for by him had Jehovah given salvation to Aram, and the man was mighty in valour -- leprous.
- 2 Y de Siria habían salido cuadrillas, y habían llevado cautiva de la tierra de Israel una muchacha; la cual sirviendo á la mujer de Naamán,**  
The Syrians had gone out in bands, and had brought away captive out of the land of Israel a little maiden; and she waited on Naaman`s wife.  
And the Aramaeans have gone out [by] troops, and they take captive out of the land of Israel a little damsel, and she is before the wife of Naaman,
- 3 Dijo á su señora: Si rogase mi señor al profeta que está en Samaria, él lo sanaría de su lepra.**  
She said to her mistress, Would that my lord were with the prophet who is in Samaria! then would he recover him of his leprosy.  
and she saith unto her mistress, `O that my lord [were] before the prophet who [is] in Samaria; then he doth recover him from his leprosy.`
- 4 Y entrando Naamán á su señor, declaróselo, diciendo: Así y así ha dicho una muchacha que es de la tierra de Israel.**  
One went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maiden who is of the land of Israel.  
And [one] goeth in and declareth to his lord, saying, `Thus and thus she hath spoken, the damsel who [is] from the land of Israel.`
- 5 Y díjole el rey de Siria: Anda, ve, y yo enviaré letras al rey de Israel. Partió pues él, llevando consigo diez talentos de plata, y seis mil piezas de oro, y diez mudas de**  
The king of Syria said, Go now, and I will send a letter to the king of Israel. He departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of clothing.  
And the king of Aram saith, `Go thou, enter, and I send a letter unto the king of Israel;` and he goeth and taketh in his hand ten talents of silver, and six thousand [pieces] of gold, and ten changes of garments.
- 6 Tomó también letras para el rey de Israel, que decían así: Luego en llegando á ti estas letras, sabe por ellas que yo envío á ti mi siervo Naamán, para que lo sanes de su lepra.**  
He brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come to you, behold, I have sent Naaman my servant to you, that you may recover him of his leprosy.  
And he bringeth in the letter unto the king of Israel, saying, `And now, at the coming in of this letter unto thee, lo, I have sent unto thee Naaman my servant, and thou hast recovered him from his leprosy.`

- 7 Y luego que el rey de Israel leyó las cartas, rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Soy yo Dios, que mate y dé vida, para que éste envíe á mí á que sane un hombre de su lepra? Considerad ahora, y ved cómo busca ocasión contra mí.**  
**It happened, when the king of Israel had read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man does send to me to recover a man of his leprosy? but consider, I pray you, and see how he seeks a quarrel against me.**  
**And it cometh to pass, at the king of Israel`s reading the letter, that he rendeth his garments, and saith, `Am I God, to put to death and to keep alive, that this [one] is sending unto me to recover a man from his leprosy? for surely know, I pray you, and see, for he is presenting himself to me.`**
- 8 Y como Eliseo, varón de Dios oyó que el rey de Israel había rasgado sus vestidos, envió á decir al rey: ¿Por qué has rasgado tus vestidos? Venga ahora á mí, y sabrá que hay profeta en Israel.**  
**It was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, that he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.**  
**And it cometh to pass, at Elisha the man of God`s hearing that the king of Israel hath rent his garments, that he sendeth unto the king, saying, `Why hast thou rent thy garments? let him come, I pray thee, unto me, and he doth know that there is a prophet in Israel.`**
- 9 Y vino Naamán con sus caballos y con su carro, y paróse á las puertas de la casa de Eliseo.**  
**So Naaman came with his horses and with his chariots, and stood at the door of the house of Elisha.**  
**And Naaman cometh, with his horses and with his chariot, and standeth at the opening of the house for Elisha;**
- 10 Entonces Eliseo le envió un mensajero, diciendo: Ve, y lávate siete veces en el Jordán, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.**  
**Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come again to you, and you shall be clean.**  
**and Elisha sendeth unto him a messenger, saying, `Go, and thou hast washed seven times in Jordan, and thy flesh doth turn back to thee -- and be thou clean.**
- 11 Y Naamán se fué enojado, diciendo: He aquí yo decía para mí: Saldrá él luego, y estando en pie invocará el nombre de Jehová su Dios, y alzará su mano, y tocará el lugar, y sanará la lepra.**  
**But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of Yahweh his God, and wave his hand over the place, and recover the leper.**  
**And Naaman is wroth, and goeth on, and saith, `Lo, I said, Unto me he doth certainly come out, and hath stood and called in the name of Jehovah his God, and waved his hand over the place, and recovered the leper.**

- 12 Abana y Pharpar, ríos de Damasco, ¿no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lavare en ellos, ¿no seré también limpio? Y volvióse, y fué enojado.**  
**Aren't Abanah and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.**  
**Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? do I not wash in them and I have been clean?` and he turneth and goeth on in fury.**
- 13 Mas sus criados se llegaron á él, y habláronle, diciendo: Padre mío, si el profeta te mandara alguna gran cosa, ¿no la hicieras? ¿cuánto más, diciéndote: Lávate, y serás limpio?**  
**His servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, wouldn't you have done it? how much rather then, when he says to you, Wash, and be clean?**  
**And his servants come nigh, and speak unto him, and say, `My father, a great thing had the prophet spoken unto thee -- dost thou not do [it]? and surely, when he hath said unto thee, Wash, and be clean.`**
- 14 El entonces descendió, y zambullóse siete veces en el Jordán, conforme á la palabra del varón de Dios: y su carne se volvió como la carne de un niño, y fué limpio.**  
**Then went he down, and dipped [himself] seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like the flesh of a little child, and he was clean.**  
**And he goeth down and dippeth in Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh doth turn back as the flesh of a little youth, and is clean.**
- 15 Y volvió al varón de Dios, él y toda su compañía, y púsose delante de él, y dijo: He aquí ahora conozco que no hay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Ruégote que recibas algún presente de tu siervo.**  
**He returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, See now, I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, please take a present from your servant.**  
**And he turneth back unto the man of God, he and all his camp, and cometh in, and standeth before him, and saith, `Lo, I pray thee, I have known that there is not a God in all the earth except in Israel; and now, take, I pray thee, a blessing from thy servant.`**
- 16 Mas él dijo: Vive Jehová, delante del cual estoy, que no lo tomaré. E importunándole que tomase, él nunca quiso.**  
**But he said, As Yahweh lives, before whom I stand, I will receive none. He urged him to take it; but he refused.**  
**And he saith, `Jehovah liveth, before whom I have stood -- if I take [it];` and he presseth on him to take, and he refuseth.**

- 17 Entonces Naamán dijo: Ruégote pues, ¿no se dará á tu siervo una carga de un par de acémilas de aquesta tierra? porque de aquí adelante tu siervo no sacrificará holocausto ni sacrificio á otros dioses, sino á Jehová.**  
**Naaman said, If not, yet, please let there be given to your servant two mules` burden of earth; for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to Yahweh.**  
**And Naaman saith, `If not -- let be given, I pray thee, to thy servant, a couple of mules` burden of earth, for thy servant doth make no more burnt-offering and sacrifice to other gods, but to Jehovah.**
- 18 En esto perdone Jehová á tu siervo: que cuando mi señor entrare en el templo de Rimmón, y para adorar en él se apoyare sobre mi mano, si yo también me inclinare en el templo de Rimmón, si en el templo de Rimmón me inclino, Jehová perdone en esto á tu siervo.**  
**In this thing Yahweh pardon your servant: when my master goes into the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon, when I bow myself in the house of Rimmon, Yahweh pardon your servant in this thing.**  
**For this thing Jehovah be propitious to thy servant, in the coming in of my lord into the house of Rimmon to bow himself there, and he was supported by my hand, and I bowed myself [in] the house of Rimmon; for my bowing myself in the house of Rimmon Jehovah be propitious, I pray thee, to thy servant in this thing.`**
- 19 Y él le dijo: Vete en paz. Partióse pues de él, y caminó como el espacio de una milla.**  
**He said to him, Go in peace. So he departed from him a little way.**  
**And he saith to him, `Go in peace.` And he goeth from him a kibrath of land,**
- 20 Entonces Giezi, criado de Eliseo el varón de Dios, dijo entre sí: He aquí mi señor estorbó á este Siro Naamán, no tomando de su mano las cosas que había traído. Vive Jehová, que correré yo tras él, y tomaré de él alguna cosa.**  
**But Gehazi the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master has spared this Naaman the Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: as Yahweh lives, I will run after him, and take somewhat of him.**  
**And Gehazi, servant of Elisha the man of God, saith, `Lo, my lord hath spared Naaman this Aramaean, not to receive from his hand that which he brought; Jehovah liveth; surely if I have run after him, then I have taken from him something.`**
- 21 Y siguió Giezi á Naamán: y como le vió Naamán que venía corriendo tras él, apeóse del carro para recibirle, y dijo: ¿Va bien?**  
**So Gehazi followed after Naaman. When Naaman saw one running after him, he alighted from the chariot to meet him, and said, Is all well?**  
**And Gehazi pursueth after Naaman, and Naaman seeth one running after him, and alighteth from off the chariot to meet him, and saith, `Is there peace?`**

- 22 Y él dijo: Bien. Mi señor me envía á decir: He aquí vinieron á mí en esta hora del monte de Ephraim dos mancebos de los hijos de los profetas: ruégote que les des un talento de plata, y sendas mudas de vestidos.**  
**He said, All is well. My master has sent me, saying, Behold, even now there are come to me from the hill-country of Ephraim two young men of the sons of the prophets; please give them a talent of silver, and two changes of clothing.**  
**And he saith, `Peace; my lord hath sent me, saying, Lo, now, this, come unto me have two young men from the hill-country of Ephraim, of the sons of the prophets; give, I pray thee, to them, a talent of silver, and two changes of garments.`**
- 23 Y Naamán dijo: Ruégote que tomes dos talentos. Y él le constriñó, y ató dos talentos de plata en dos sacos, y dos mudas de vestidos, y púsolo á cuestras á dos de sus criados, que lo llevasen delante de él.**  
**Naaman said, Be pleased to take two talents. He urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothing, and laid them on two of his servants; and they bore them before him.**  
**And Naaman saith, `Be pleased, take two talents;` and he urgeth on him, and bindeth two talents of silver in two purses, and two changes of garments, and giveth unto two of his young men, and they bear before him;**
- 24 Y llegado que hubo á un lugar secreto, él lo tomó de mano de ellos, y guardólo en casa: luego mandó á los hombres que se fuesen.**  
**When he came to the hill, he took them from their hand, and bestowed them in the house; and he let the men go, and they departed.**  
**and he cometh in unto the high place, and taketh out of their hand, and layeth up in the house, and sendeth away the men, and they go.**
- 25 Y él entró, y púsose delante de su señor. Y Eliseo le dijo: ¿De dónde vienes, Giezi? Y él dijo: Tu siervo no ha ido á ninguna parte.**  
**But he went in, and stood before his master. Elisha said to him, Whence come you, Gehazi? He said, Your servant went no where.**  
**And he hath come in, and doth stand by his lord, and Elisha saith unto him, `Whence -- Gehazi?` and he saith, `Thy servant went not hither or thither.`**
- 26 El entonces le dijo: ¿No fué también mi corazón, cuando el hombre volvió de su carro á recibirte? ¿es tiempo de tomar plata, y de tomar vestidos, olivares, viñas, ovejas, bueyes, siervos y siervas?**  
**He said to him, Didn't my heart go with you, when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive groves and vineyards, and sheep and oxen, and men-servants and maid-servants?**  
**And he saith unto him, `My heart went not when the man turned from off his chariot to meet thee; is it a time to take silver, and to take garments, and olives, and vines, and flock, and herd, and men-servants, and maid-servants?**

- 27 La lepra de Naamán se te pegará á ti, y á tu simiente para siempre. Y salió de delante de él leproso, blanco como la nieve.**  
**The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. He went out from his presence a leper [as white] as snow.**  
**yea, the leprosy of Naaman doth cleave to thee, and to thy seed, -- to the age;` and he goeth out from before him -- leprous as snow.**
- 1 LOS hijos de los profetas dijeron á Eliseo: He aquí, el lugar en que moramos contigo nos es estrecho.**  
**The sons of the prophets said to Elisha, See now, the place where we dwell before you is too strait for us.**  
**And sons of the prophet say unto Elisha, `Lo, we pray thee, the place where we are dwelling before thee is too strait for us;**
- 2 Vamos ahora al Jordán, y tomemos de allí cada uno una viga, y hagámonos allí lugar en que habitemos. Y él dijo: Andad.**  
**Let us go, we pray you, to the Jordan, and take there every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. He answered, Go you.**  
**let us go, we pray thee, unto the Jordan, and we take thence each one beam, and we make for ourselves there a place to dwell there;` and he saith, `Go.`**
- 3 Y dijo uno: Rogámoste que quieras venir con tus siervos. Y él respondió: Yo iré.**  
**One said, Be pleased, I pray you, to go with your servants. He answered, I will go.**  
**And the one saith, `Be pleased, I pray thee, and go with thy servants;` and he saith, `I -- I go.`**
- 4 Fuéase pues con ellos; y como llegaron al Jordán, cortaron la madera.**  
**So he went with them. When they came to the Jordan, they cut down wood.**  
**And he goeth with them, and they come in to the Jordan, and cut down the trees,**
- 5 Y aconteció que derribando uno un árbol, cayósele el hacha en el agua; y dió voces, diciendo: ¡Ah, señor mío, que era prestada!**  
**But as one was felling a beam, the ax-head fell into the water; and he cried, and said, Alas, my master! for it was borrowed.**  
**and it cometh to pass, the one is felling the beam, and the iron hath fallen into the water, and he crieth and saith, `Alas! my lord, and it asked!`**
- 6 Y el varón de Dios dijo: ¿Dónde cayó? Y él le mostró el lugar. Entonces cortó él un palo, y echólo allí; é hizo nadar el hierro.**  
**The man of God said, Where fell it? He showed him the place. He cut down a stick, and cast it in there, and made the iron to swim.**  
**And the man of God saith, `Whither hath it fallen?` and he sheweth him the place, and he cutteth a stick, and casteth thither, and causeth the iron to swim,**
- 7 Y dijo: Tómallo. Y él tendió la mano, y tomólo.**  
**He said, Take it up to you. So he put out his hand, and took it.**  
**and saith, `Raise to thee;` and he putteth forth his hand and taketh it.**

- 8** Tenía el rey de Siria guerra contra Israel, y consultando con sus siervos, dijo: En tal y tal lugar estará mi campamento.  
Now the king of Syria was warring against Israel; and he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.  
And the king of Aram hath been fighting against Israel, and taketh counsel with his servants, saying, `At such and such a place [is] my encamping.`
- 9** Y el varón de Dios envió á decir al rey de Israel: Mira que no pases por tal lugar, porque los Siros van allí.  
The man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you not pass such a place; for there the Syrians are coming down.  
And the man of God sendeth unto the king of Israel, saying, `Take heed of passing by this place, for thither are the Aramaeans coming down;
- 10** Entonces el rey de Israel envió á aquel lugar que el varón de Dios había dicho y amonestádole; y guardóse de allí, no una vez ni dos.  
The king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of; and he saved himself there, not once nor twice.  
and the king of Israel sendeth unto the place of which the man of God spake to him, and warned him, and he is preserved there not once nor twice.
- 11** Y el corazón del rey de Siria fué turbado de esto; y llamando á sus siervos, dijoles: ¿No me declararéis vosotros quién de los nuestros es del rey de Israel?  
The heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Won`t you show me which of us is for the king of Israel?  
And the heart of the king of Aram is tossed about concerning this thing, and he calleth unto his servants, and saith unto them, `Do ye not declare to me who of us [is] for the king of Israel?`
- 12** Entonces uno de los siervos dijo: No, rey, señor mío; sino que el profeta Eliseo está en Israel, el cual declara al rey de Israel las palabras que tú hablas en tu más secreta cámara.  
One of his servants said, No, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bedchamber.  
And one of his servants saith, `Nay, my lord, O king, for Elisha the prophet, who [is] in Israel, declareth to the king of Israel the words that thou speakest in the inner part of thy bed-chamber.`
- 13** Y él dijo: Id, y mirad dónde está, para que yo envíe á tomarlo. Y fuéle dicho: He aquí él está en Dothán.  
He said, Go and see where he is, that I may send and get him. It was told him, saying, Behold, he is in Dothan.  
And he saith, `Go ye and see where he [is], and I send and take him;` and it is declared to him, saying, `Lo -- in Dothan.`

- 14 Entonces envió el rey allá gente de á caballo, y carros, y un grande ejército, los cuales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.**  
**Therefore sent he there horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and surrounded the city.**  
**And he sendeth thither horses and chariot, and a heavy force, and they come in by night, and go round against the city.**
- 15 Y levantándose de mañana el que servía al varón de Dios, para salir, he aquí el ejército que tenía cercada la ciudad, con gente de á caballo y carros. Entonces su criado le dijo: ¡Ah, señor mío! ¿qué haremos?**  
**When the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, a host with horses and chariots was round about the city. His servant said to him, Alas, my master! how shall we do?**  
**And the servant of the man of God riseth early, and goeth out, and lo, a force is surrounding the city, and horse and chariot, and his young man saith unto him, `Alas! my lord, how do we do?`**
- 16 Y él le dijo: No hayas miedo: porque más son los que están con nosotros que los que están con ellos.**  
**He answered, Don` t be afraid; for those who are with us are more than those who are with them.**  
**And he saith, `Fear not, for more [are] they who [are] with us than they who [are] with them.`**
- 17 Y oró Eliseo, y dijo: Ruégote, oh Jehová, que abras sus ojos para que vea. Entonces Jehová abrió los ojos del mozo, y miró: y he aquí que el monte estaba lleno de gente de á caballo, y de carros de fuego alrededor de Eliseo.**  
**Elisha prayed, and said, Yahweh, Please open his eyes, that he may see. Yahweh opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.**  
**And Elisha prayeth, and saith, `Jehovah, open, I pray Thee, his eyes, and he doth see;` and Jehovah openeth the eyes of the young man, and he seeth, and lo, the hill is full of horses and chariots of fire, round about Elisha.**
- 18 Y luego que los Siro descendieron á él, oró Eliseo á Jehová, y dijo: Ruégote que hieras á esta gente con ceguedad. E hiriólos con ceguedad, conforme al dicho de Eliseo.**  
**When they came down to him, Elisha prayed to Yahweh, and said, Please smite this people with blindness. He struck them with blindness according to the word of Elisha.**  
**And they come down unto it, and Elisha prayeth unto Jehovah, and saith, `Smite, I pray Thee, this nation with blindness;` and He smiteth them with blindness, according to the word of Elisha.**
- 19 Después les dijo Eliseo: No es este el camino, ni es esta la ciudad; seguidme, que yo os guiaré al hombre que buscáis. Y guiólos á Samaria.**  
**Elisha said to them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom you seek. He led them to Samaria.**  
**And Elisha saith unto them, `This [is] not the way, nor [is] this the city; come after me, and I lead you unto the man whom ye seek;` and he leadeth them to Samaria.**



- 20 Y así que llegaron á Samaria, dijo Eliseo: Jehová, abre los ojos de éstos, para que vean. Y Jehová abrió sus ojos, y miraron, y halláronse en medio de Samaria.**  
It happened, when they were come into Samaria, that Elisha said, Yahweh, open the eyes of these men, that they may see. Yahweh opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.  
And it cometh to pass, at their coming in to Samaria, that Elisha saith, `Jehovah, open the eyes of these, and they see;` and Jehovah openeth their eyes, and they see, and lo, in the midst of Samaria!
- 21 Y cuando el rey de Israel los hubo visto, dijo á Eliseo: ¿Herirélos, padre mío?**  
The king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?  
And the king of Israel saith unto Elisha, at his seeing them, `Do I smite -- do I smite -- my father?`
- 22 Y él le respondió: No los hieras; ¿herirías tú á los que tomaste cautivos con tu espada y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua, para que coman y beban, y se vuelvan á sus señores.**  
He answered, You shall not strike them: would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.  
And he saith, `Thou dost not smite; those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow art thou smiting? set bread and water before them, and they eat, and drink, and go unto their lord.`
- 23 Entonces les fué aparejada grande comida: y como hubieron comido y bebido, enviólos, y ellos se volvieron á su señor. Y nunca más vinieron cuadrillas de Siria á la tierra de Israel.**  
He prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. The bands of Syria came no more into the land of Israel.  
And he prepareth for them great provision, and they eat and drink, and he sendeth them away, and they go unto their lord: and troops of Aram have not added any more to come in to the land of Israel.
- 24 Después de esto aconteció, que Ben-adad rey de Siria juntó todo su ejército, y subió, y puso cerco á Samaria.**  
It happened after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.  
And it cometh to pass afterwards, that Ben-Hadad king of Aram gathereth all his camp, and goeth up, and layeth siege to Samaria,
- 25 Y hubo grande hambre en Samaria, teniendo ellos cerco sobre ella; tanto, que la cabeza de un asno era vendida por ochenta piezas de plata, y la cuarta de un cabo de estiércol de palomas por cinco piezas de plata.**  
There was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until a donkey`s head was sold for eighty [pieces] of silver, and the fourth part of a kab of dove`s dung for five [pieces] of silver.  
and there is a great famine in Samaria, and lo, they are laying siege to it, till the head of an ass is at eighty silverlings, and a forth of the cab of dovesdung at five silverlings.

- 26 Y pasando el rey de Israel por el muro, una mujer le dió voces, y dijo: Salva, rey señor mío. As the king of Israel was passing by on the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king. And it cometh to pass, the king of Israel is passing by on the wall, and a woman hath cried unto him, saying, `Save, my lord, O king.`**
- 27 Y él dijo: Si no te salva Jehová, ¿de dónde te tengo de salvar yo? ¿del alfolí, ó del lagar? He said, If Yahweh doesn't help you, whence shall I help you? out of the threshing floor, or out of the winepress? And he saith, `Jehovah doth not save thee -- whence do I save thee? out of the threshing-floor, or out of the wine-vat?`**
- 28 Y díjole el rey: ¿Qué tienes? Y ella respondió: Esta mujer me dijo: Da acá tu hijo, y comámoslo hoy, y mañana comeremos el mío. The king said to her, What ails you? She answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow. And the king saith to her, `What -- to thee?` and she saith, `This woman said unto me, Give thy son, and we eat him to-day, and my son we eat to-morrow;**
- 29 Cocimos pues mi hijo, y le comimos. El día siguiente yo le dije: Da acá tu hijo, y comámoslo. Mas ella ha escondido su hijo. So we boiled my son, and ate him: and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she has hid her son. and we boil my son and eat him, and I say unto her on the next day, Give thy son, and we eat him; and she hideth her son.`**
- 30 Y como el rey oyó las palabras de aquella mujer, rasgó sus vestidos, y pasó así por el muro: y llegó á ver el pueblo el saco que traía interiormente sobre su carne. It happened, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes (now he was passing by on the wall); and the people looked, and, behold, he had sackcloth within on his flesh. And it cometh to pass, at the king's hearing the words of the woman, that he rendeth his garments, and he is passing by on the wall, and the people see, and lo, the sackcloth [is] on his flesh within.**
- 31 Y él dijo: Así me haga Dios, y así me añada, si la cabeza de Eliseo hijo de Saphat quedare sobre él hoy. Then he said, God do so to me, and more also, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day. And he saith, `Thus doth God do to me, and thus He doth add -- if it remain -- the head of Elisha son of Shaphat -- upon him this day.`**

**32** Estaba á la sazón Eliseo sentado en su casa, y con él estaban sentados los ancianos: y el rey envió á él un hombre. Mas antes que el mensajero viniese á él, dijo él á los ancianos: ¿No habéis visto como este hijo del homicida me envía á quitar la cabeza? Mirad pues, y cuando viniere el mensajero, cerrad la puerta, é impedidle la entrada: ¿no viene tras él el ruido de los pies de su amo?

But Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him; and [the king] sent a man from before him: but before the messenger came to him, he said to the elders, See you how this son of a murderer has sent to take away my head? behold, when the messenger comes, shut the door, and hold the door fast against him: isn't the sound of his master's feet behind him?

And Elisha is sitting in his house, and the elders are sitting with him, and [the king] sendeth a man from before him; before the messenger doth come unto him, even he himself said unto the elders, `Have ye seen that this son of the murderer hath sent to turn aside my head? see, at the coming in of the messenger, shut the door, and ye have held him fast at the door, is not the sound of the feet of his lord behind him?`

**33** Aun estaba él hablando con ellos, y he aquí el mensajero que descendía á él; y dijo: Ciertamente este mal de Jehová viene. ¿Para qué tengo de esperar más á Jehová? While he was yet talking with them, behold, the messenger came down to him: and he said, Behold, this evil is of Yahweh; why should I wait for Yahweh any longer? He is yet speaking with them, and lo, the messenger is coming down unto him, and he saith, `Lo, this [is] the evil from Jehovah: what -- do I wait for Jehovah any more?`

**1** **DIJO** entonces Eliseo: Oid palabra de Jehová: Así dijo Jehová: Mañana á estas horas valdrá el seah de flor de harina un siclo, y dos seah de cebada un siclo, á la puerta de Samaria.

Elisha said, Hear you the word of Yahweh: thus says Yahweh, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

And Elisha saith, `Hear ye a word of Jehovah: thus said Jehovah, About this time tomorrow, a measure of fine flour [is] at a shekel, and two measures of barley at a shekel, in the gate of Samaria.`

**2** Y un príncipe sobre cuya mano el rey se apoyaba, respondió al varón de Dios, y dijo: Si Jehová hiciese ahora ventanas en el cielo, ¿sería esto así? Y él dijo: He aquí tú lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

Then the captain on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if Yahweh should make windows in heaven, might this thing be? He said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

And the captain whom the king hath, by whose hand he hath been supported, answereth the man of God and saith, `Lo, Jehovah is making windows in the heavens -- shall this thing be?` and he saith, `Lo, thou art seeing it with thine eyes, and thereof thou dost not eat.`

- 3 Y había cuatro hombres leprosos á la entrada de la puerta, los cuales dijeron el uno al otro: ¿Para qué nos estamos aquí hasta que muramos?**  
**Now there were four leprous men at the entrance of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?**  
**And four men have been leprous, at the opening of the gate, and they say one unto another, `What -- we are sitting here till we have died;**
- 4 Si tratáremos de entrar en la ciudad, por el hambre que hay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aquí, también moriremos. Vamos pues ahora, y pasémonos al ejército de los Siros: si ellos nos dieran la vida, viviremos; y si nos dieran la muerte, moriremos.**  
**If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall to the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.**  
**if we have said, We go in to the city, then the famine [is] in the city, and we have died there; and if we have sat here, then we have died; and now, come and we fall unto the camp of Aram; if they keep us alive, we live, and if they put us to death -- we have died.`**
- 5 Levantáronse pues en el principio de la noche, para irse al campo de los Siros; y llegando á las primeras estancias de los Siros, no había allí hombre.**  
**They rose up in the twilight, to go to the camp of the Syrians; and when they were come to the outermost part of the camp of the Syrians, behold, there was no man there.**  
**And they rise in the twilight, to go in unto the camp of Aram, and they come in unto the extremity of the camp of Aram, and lo, there is not a man there,**
- 6 Porque el Señor había hecho que en el campo de los Siros se oyese estruendo de carros, ruido de caballos, y estrépito de grande ejército; y dijéronse los unos á los otros: He aquí el rey de Israel ha pagado contra nosotros á los reyes de los Heteos, y á los reyes de los Egipcios, para que vengan contra nosotros.**  
**For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Behold, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come on us.**  
**seeing Jehovah hath caused the camp of Aram to hear a noise of chariot and a noise of horse -- a noise of great force, and they say one unto another, `Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of Egypt, to come against us.`**
- 7 Y así se habían levantado y huído al principio de la noche, dejando sus tiendas, sus caballos, sus asnos, y el campo como se estaba; y habían huído por salvar las vidas.**  
**Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their donkeys, even the camp as it was, and fled for their life.**  
**And they rise and flee in the twilight, and forsake their tents, and their horses, and their asses -- the camp as it [is] -- and flee for their life.**

- 8** Y como los leprosos llegaron á las primeras estancias, entráronse en una tienda, y comieron y bebieron, y tomaron de allí plata, y oro, y vestido, y fueron, y escondiéronlo: y vueltos, entraron en otra tienda, y de allí también tomaron, y fueron, y escondieron.  
When these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent, and ate and drink, and carried there silver, and gold, and clothing, and went and hid it; and they came back, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid  
And these lepers come in unto the extremity of the camp, and come in unto one tent, and eat, and drink, and lift up thence silver, and gold, and garments, and go and hide; and they turn back and go in unto another tent, and lift up thence, and go and hide.
- 9** Y dijéronse el uno al otro: No hacemos bien: hoy es día de buena nueva, y nosotros callamos: y si esperamos hasta la luz de la mañana, nos alcanzará la maldad. Vamos pues ahora, entremos, y demos la nueva en casa del rey.  
Then they said one to another, We aren't doing right. This day is a day of good news, and we hold our peace: if we wait until the morning light, punishment will overtake us; now therefore come, let us go and tell the king's household.  
And they say one unto another, `We are not doing right this day; a day of tidings it [is], and we are keeping silent; and -- we have waited till the light of the morning, then hath punishment found us; and now, come and we go in and declare to the house of the king.`
- 10** Y vinieron, y dieron voces á los guardas de la puerta de la ciudad, y declaráronles, diciendo: Nosotros fuimos al campo de los Siro, y he aquí que no había allí hombre, ni voz de hombre, sino caballos atados, asnos también atados, y el campo como se estaba.  
So they came and called to the porter of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but the horses tied, and the donkeys tied, and the tents as they were.  
And they come in, and call unto the gatekeeper of the city, and declare for themselves, saying, `We have come in unto the camp of Aram, and lo, there is not there a man, or sound of man, but the bound horse, and the bound ass, and tents as they [are].`
- 11** Y los porteros dieron voces, y declaráronlo dentro, en el palacio del rey.  
He called the porters; and they told it to the king's household within.  
and he calleth the gatekeepers, and they declare to the house of the king within.
- 12** Y levantóse el rey de noche, y dijo á sus siervos: Yo os declararé lo que nos han hecho los Siro. Ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de las tiendas y escondídose en el campo, diciendo: Cuando hubieren salido de la ciudad, los tomaremos vivos, y entraremos en la ciudad.  
The king arose in the night, and said to his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we are hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall take them alive, and get into the city.  
And the king riseth by night, and saith unto his servants, `Let me declare, I pray you, to you that which the Aramaeans have done to us; they have known that we are famished, and they are gone out from the camp to be hidden in the field, saying, When they come out from the city, then we catch them alive, and unto the city we enter.`

- 13 Entonces respondió uno de sus siervos, y dijo: Tomen ahora cinco de los caballos que han quedado en la ciudad, (porque ellos también son como toda la multitud de Israel que ha quedado en ella; también ellos son como toda la multitud de Israel que ha perecido;) y enviemos, y veamos qué hay.**  
**One of his servants answered, Please let some take five of the horses that remain, which are left in the city (behold, they are as all the multitude of Israel who are left in it; behold, they are as all the multitude of Israel who are consumed); and let us send and see.**  
**And one of his servants answereth and saith, `Then let them take, I pray thee, five of the horses that are left, that have been left in it -- lo, they [are] as all the multitude of Israel who have been left in it; lo, they are as all the multitude of Israel who have been consumed -- and we send and see.`**
- 14 Tomaron pues dos caballos de un carro, y envió el rey tras el campo de los Siros, diciendo: Id, y ved.**  
**They took therefore two chariots with horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.**  
**And they take two chariot-horses, and the king sendeth after the camp of Aram, saying, `Go, and see.`**
- 15 Y ellos fueron, y siguiéronlos hasta el Jordán: y he aquí, todo el camino estaba lleno de vestidos y enseres que los Siros habían arrojado con la premura. Y volvieron los mensajeros, é hicieronlo saber al rey.**  
**They went after them to the Jordan: and, behold, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. The messengers returned, and told the king.**  
**And they go after them unto the Jordan, and lo, all the way is full of garments and vessels that the Aramaeans have cast away in their haste, and the messengers turn back and declare to the king.**
- 16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el campo de los Siros. Y fué vendido un seah de flor de harina por un siclo, y dos seah de cebada por un siclo, conforme á la palabra de**  
**The people went out, and plundered the camp of the Syrians. So a measure of fine flour was [sold] for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yahweh.**  
**And the people go out and spoil the camp of Aram, and there is a measure of fine flour at a shekel, and two measures of barley at a shekel, according to the word of Jehovah.**
- 17 Y el rey puso á la puerta a aquel príncipe sobre cuya mano él se apoyaba: y atropellóle el pueblo á la entrada, y murió, conforme á lo que había dicho el varón de Dios, lo que habló cuando el rey descendió á él.**  
**The king appointed the captain on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trod on him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.**  
**And the king hath appointed the captain, by whose hand he is supported, over the gate, and the people tread him down in the gate, and he dieth, as the man of God spake, which he spake in the coming down of the king unto him,**

- 18** Aconteció pues de la manera que el varón de Dios había hablado al rey, diciendo: Dos seah de cebada por un siclo, y el seah de flor de harina será vendido por un siclo mañana á estas horas, á la puerta de Samaria.  
It happened, as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;  
yea, it cometh to pass, according to the speaking of the man of God unto the king, saying, `Two measures of barley at a shekel, and a measure of fine flour at a shekel are, at this time to-morrow, in the gate of Samaria;`
- 19** A lo cual aquel príncipe había respondido al varón de Dios, diciendo: Aunque Jehová hiciese ventanas en el cielo, ¿pudiera ser eso? Y él dijo: He aquí tú lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.  
and that captain answered the man of God, and said, Now, behold, if Yahweh should make windows in heaven, might such a thing be? and he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it:  
and the captain answereth the man of God, and saith, `And lo, Jehovah is making windows in the heavens -- it is according to this word?` and he saith, `Lo, thou art seeing with thine eyes, and thereof thou dost not eat;`
- 20** Y vino así; porque el pueblo le atropelló á la entrada, y murió.  
it happened even so to him; for the people trod on him in the gate, and he died.  
and it cometh to him so, and the people tread him down in the gate, and he dieth.
- 1** Y HABLÓ Eliseo á aquella mujer á cuyo hijo había hecho vivir, diciendo: Levántate, vete tú y toda tu casa á vivir donde pudieres; porque Jehová ha llamado el hambre, la cual vendrá también sobre la tierra siete años.  
Now Elisha had spoken to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn: for Yahweh has called for a famine; and it shall also come on the land seven years.  
And Elisha spake unto the woman whose son he had revived, saying, `Rise and go, thou and thy household, and sojourn where thou dost sojourn, for Jehovah hath called for a famine, and also, it is coming unto the land seven years.`
- 2** Entonces la mujer se levantó, é hizo como el varón de Dios le dijo: y partióse ella con su familia, y vivió en tierra de los Filisteos siete años.  
The woman arose, and did according to the word of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.  
And the woman riseth, and doth according to the word of the man of God, and goeth, she and her household, and sojourneth in the land of the Philistines seven years.
- 3** Y como fueron pasados los siete años, la mujer volvió de la tierra de los Filisteos: después salió para clamar al rey por su casa, y por sus tierras.  
It happened at the seven years` end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry to the king for her house and for her land.  
And it cometh to pass, at the end of seven years, that the woman turneth back from the land of the Philistines, and goeth out to cry unto the king, for her house, and for her field.

- 4 Y había el rey hablado con Giezi, criado del varón de Dios, diciéndole: Ruégote que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.**  
Now the king was talking with Gehazi the servant of the man of God, saying, Please tell me all the great things that Elisha has done.  
And the king is speaking unto Gehazi, servant of the man of God, saying, `Recount, I pray thee, to me, the whole of the great things that Elisha hath done.`
- 5 Y contando él al rey cómo había hecho vivir á un muerto, he aquí la mujer, á cuyo hijo había hecho vivir, que clamaba al rey por su casa y por sus tierras. Entonces dijo Giezi: Rey señor mío, esta es la mujer, y este es su hijo, al cual Eliseo hizo vivir.**  
It happened, as he was telling the king how he had restored to life him who was dead, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.  
And it cometh to pass, he is recounting to the king how he had revived the dead, and lo, the woman whose son he had revived is crying unto the king, for her house and for her field, and Gehazi saith, `My lord, O king, this [is] the woman, and this her son, whom Elisha revived.`
- 6 Y preguntando el rey á la mujer, ella se lo contó. Entonces el rey le dió un eunuco, diciéndole: Hazle volver todas las cosas que eran tuyas, y todos los frutos de la tierras desde el día que dejó el país hasta ahora.**  
When the king asked the woman, she told him. So the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.  
And the king asketh at the woman, and she recounteth to him, and the king appointeth to her a certain eunuch, saying, `Give back all that she hath, and all the increase of the field from the day of her leaving the land even till now.`
- 7 Eliseo se fué luego á Damasco, y Ben-adad rey de Siria estaba enfermo, al cual dieron aviso, diciendo: El varón de Dios ha venido aquí.**  
Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come here.  
And Elisha cometh in to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram is sick, and it is declared to him, saying, `The man of God hath come hither.`
- 8 Y el rey dijo á Hazael: Toma en tu mano un presente, y ve á recibir al varón de Dios, y consulta por él á Jehová, diciendo: ¿Tengo de sanar de esta enfermedad?**  
The king said to Hazael, Take a present in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of Yahweh by him, saying, Shall I recover of this sickness?  
And the king saith unto Hazael, `Take in thy hand a present, and go to meet the man of God, and thou hast sought Jehovah by him, saying, Do I revive from this sickness?`



- 9** Tomó pues Hazael en su mano un presente de todos los bienes de Damasco, cuarenta camellos cargados, y saliólo á recibir: y llegó, y púsose delante de él, y dijo: Tu hijo Benadad, rey de Siria, me ha enviado á ti, diciendo: ¿Tengo de sanar de esta enfermedad? So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels` burden, and came and stood before him, and said, Your son Benhadad king of Syria has sent me to you, saying, Shall I recover of this sickness? And Hazael goeth to meet him, and taketh a present in his hand, even of every good thing of Damascus, a burden of forty camels, and he cometh in and standeth before him, and saith, `Thy son Ben-Hadad, king of Aram, hath sent me unto thee, saying, Do I revive from this sickness?`
- 10** Y Eliseo le dijo: Ve, dile: Seguramente vivirás. Empero Jehová me ha mostrado que él ha de morir ciertamente. Elisha said to him, Go, tell him, You shall surely recover; however Yahweh has showed me that he shall surely die. And Elisha saith unto him, `Go, say, Thou dost certainly not revive, seeing Jehovah hath shewed me that he doth surely die.`
- 11** Y el varón de Dios le volvió el rostro afirmadamente, y estuvo así una gran pieza; y lloró el varón de Dios. He settled his gaze steadfastly [on him], until he was ashamed: and the man of God wept. And he setteth his face, yea, he setteth [it] till he is ashamed, and the man of God weepeth.
- 12** Entonces díjole Hazael: ¿Por qué llora mi señor? Y él respondió: Porque sé el mal que has de hacer á los hijos de Israel: á sus fortalezas pegarás fuego, y á sus mancebos matarás á cuchillo, y estrellarás á sus niños, y abrirás á sus preñadas. Hazael said, Why weeps my lord? He answered, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: their strongholds will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash in pieces their little ones, and rip up their women with child. And Hazael saith, `Wherefore is my lord weeping?` and he saith, `Because I have known the evil that thou dost to the sons of Israel -- their fenced places thou dost send into fire, and their young men with sword thou dost slay, and their sucklings thou dost dash to pieces, and their pregnant women thou dost rip up.`
- 13** Y Hazael dijo: ¿Por qué? ¿es tu siervo perro, que hará esta gran cosa? Y respondió Eliseo: Jehová me ha mostrado que tú has de ser rey de Siria. Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? Elisha answered, Yahweh has showed me that you shall be king over Syria. And Hazael saith, `But what, [is] thy servant the dog, that he doth this great thing?` And Elisha saith, `Jehovah hath shewed me thee -- king of Aram.`
- 14** Y él se partió de Eliseo, y vino á su señor, el cual le dijo: ¿Qué te ha dicho Eliseo? Y él respondió: Díjome que seguramente vivirás. Then he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to you? He answered, He told me that you would surely recover. And he goeth from Elisha, and cometh in unto his lord, and he saith unto him, `What said Elisha to thee?` and he saith, `He said to me, Thou dost certainly recover.`

- 15 El día siguiente tomó un paño basto, y metiólo en agua, y tendiólo sobre el rostro de Benadad, y murió: y reinó Hazael en su lugar.**  
**It happened on the next day, that he took the coverlet, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his place.**  
**And it cometh to pass on the morrow, that he taketh the coarse cloth, and dippeth in water, and spreadeth on his face, and he dieth, and Hazael reigneth in his stead.**
- 16 En el quinto año de Joram hijo de Achâb rey de Israel, y siendo Josaphat rey de Judá, comenzó á reinar Joram hijo de Josaphat rey de Judá.**  
**In the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.**  
**And in the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel -- and Jehoshaphat [is] king of Judah -- hath Jehoram son of Jehoshaphat king of Judah reigned;**
- 17 De treinta y dos años era cuando comenzó á reinar, y ocho años reinó en Jerusalem.**  
**Thirty-two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.**  
**a son of thirty and two years was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem.**
- 18 Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achâb, porque una hija de Achâb fué su mujer; é hizo lo malo en ojos de Jehová.**  
**He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab as wife; and he did that which was evil in the sight of Yahweh.**  
**And he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab was to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**
- 19 Con todo eso, Jehová no quiso cortar á Judá, por amor de David su siervo, como le había prometido darle lámpara de sus hijos perpetuamente.**  
**However Yahweh would not destroy Judah, for David his servant`s sake, as he promised him to give to him a lamp for his children always.**  
**and Jehovah was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as He said to him, to give to him a lamp -- to his sons all the days.**
- 20 En su tiempo se rebeló Edom de debajo de la mano de Judá, y pusieron rey sobre sí.**  
**In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.**  
**In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and they cause a king to reign over them,**
- 21 Joram por tanto pasó á Seir, y todos sus carros con él: y levantándose de noche hirió á los Idumeos, los cuales le habían cercado, y á los capitanes de los carros: y el pueblo huyó á sus estancias.**  
**Then Joram passed over to Zair, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, and the captains of the chariots; and the people fled to their tents.**  
**and Joram passeth over to Zair, and all the chariots with him, and he himself hath risen by night, and smiteth Edom, that is coming round about unto him, and the heads of the chariots, and the people fleeth to its tents;**

- 22** **Sustrájose no obstante Edom de bajo la mano de Judá, hasta hoy. Rebelóse además Libna en el mismo tiempo.**  
**So Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then did Libnah revolt at the same time.**  
**and Edom revolteth from under the hand of Judah till this day; then doth Libnah revolt at that time.**
- 23** **Lo demás de los hechos de Joram, y todas las cosas que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?**  
**The rest of the acts of Joram, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Joram, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 24** **Y durmió Joram con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David: y reinó en lugar suyo Ochôzías, su hijo.**  
**Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.**  
**And Joram lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and reign doth Ahaziah his son in his stead.**
- 25** **En el año doce de Joram hijo de Achâb rey de Israel, comenzó á reinar Ochôzías hijo de Joram rey de Judá.**  
**In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.**  
**In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel reigned hath Ahaziah son of Jehoram king of Judah;**
- 26** **De veintidós años era Ochôzías cuando comenzó á reinar, y reinó un año en Jerusalem. El nombre de su madre fué Athalía hija de Omri rey de Israel.**  
**Twenty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name was Athaliah the daughter of Omri king of Israel.**  
**a son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri king of Israel,**
- 27** **Y anduvo en el camino de la casa de Achâb, é hizo lo malo en ojos de Jehová, como la casa de Achâb: porque era yerno de la casa de Achâb.**  
**He walked in the way of the house of Ahab, and did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.**  
**and he walketh in the way of the house of Ahab, and doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for he [is] son-in-law of the house of Ahab.**
- 28** **Y fué á la guerra con Joram hijo de Achâb á Ramoth de Galaad, contra Hazael rey de Siria; y los Siros hirieron á Joram.**  
**He went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.**  
**And he goeth with Joram son of Ahab to battle with Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead, and the Aramaeans smite Joram,**

- 29** Y el rey Joram se volvió á Jezreel, para curarse de las heridas que los Siroes le hicieron delante de Ramoth, cuando peleó contra Hazael rey de Siria. Y descendió Ochôzías hijo de Joram rey de Judá, á visitar á Joram hijo de Achâb en Jezreel, porque estaba enfermo. King Joram returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick. and Joram the king turneth back to be healed in Jezreel of the wounds with which the Arameans smite him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram, and Ahaziah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Joram son of Ahab in Jezreel, for he is sick.
- 1** ENTONCES el profeta Eliseo llamó á uno de los hijos de los profetas, y díjole: Ciñe tus lomos, y toma esta alcuza de aceite en tu mano, y ve á Ramoth de Galaad. Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this vial of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead. And Elisha the prophet hath called to one of the sons of the prophets, and saith to him, `Gird up thy loins, and take this vial of oil in thy hand, and go to Ramoth-Gilead,
- 2** Y cuando llegares allá, verás allí á Jehú hijo de Josaphat hijo de Nimsi; y entrando, haz que se levante de entre sus hermanos, y mételo en la recámara. When you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and carry him to an inner chamber. and thou hast gone in there, and see thou there Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, and thou hast gone in, and caused him to rise out of the midst of his brethren, and brought him in to the inner part of an inner-chamber,
- 3** Toma luego la alcuza de aceite, y derrámala sobre su cabeza, y di: Así dijo Jehová: Yo te he ungido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta, echa á huir, y no esperes. Then take the vial of oil, and pour it on his head, and say, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and don't wait. and taken the vial of oil, and poured on his head, and said, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel; and thou hast opened the door, and fled, and dost not wait.`
- 4** Fué pues el mozo, el mozo del profeta, á Ramoth de Galaad. So the young man, even the young man the prophet, went to Ramoth-gilead. And the young man goeth -- the young man the prophet -- to Ramoth-Gilead,
- 5** Y como él entró, he aquí los príncipes del ejército que estaban sentados. Y él dijo: Príncipe, una palabra tengo que decirte. Y Jehú dijo: ¿A cuál de todos nosotros? Y él dijo: A ti, príncipe. When he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to you, captain. Jehu said, To which of us all? He said, To you, O captain. and cometh in, and lo, chiefs of the force are sitting, and he saith, `I have a word unto thee, O chief!` and Jehu saith, `Unto which of all of us?` and he saith, `Unto thee, O chief.`

- 6 Y él se levantó, y entróse en casa; y el otro derramó el aceite sobre su cabeza, y díjole: Así dijo Jehová Dios de Israel: Yo te he unguido por rey sobre el pueblo de Jehová, sobre Israel.**  
**He arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus says Yahweh, the God of Israel, I have anointed you king over the people of Yahweh, even over Israel.**  
**And he riseth and cometh in to the house, and he poureth the oil on his head, and saith to him, `Thus said Jehovah, God of Israel, I have anointed thee for king unto the people of Jehovah, unto Israel,**
- 7 Y herirás la casa de Achâb tu señor, para que yo vengue la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos de Jehová, de la mano de Jezabel.**  
**You shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of Yahweh, at the hand of Jezebel.**  
**and thou hast smitten the house of Ahab thy lord, and I have required the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Jehovah, from the hand of Jezebel;**
- 8 Y perecerá toda la casa de Achâb, y talaré de Achâb todo meante á la pared, así al guardado como al desamparado en Israel.**  
**For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab every man-child, and him who is shut up and him who is left at large in Israel.**  
**and perished hath all the house of Ahab, and I have cut off to Ahab those sitting on the wall, and restrained, and left, in Israel,**
- 9 Y yo pondré la casa de Achâb como la casa de Jeroboam hijo de Nabat, y como la casa de Baasa hijo de Ahía.**  
**I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah.**  
**and I have given up the house of Ahab like the house of Jeroboam son of Nebat, and as the house of Baasha son of Ahijah,**
- 10 Y á Jezabel comerán perros en el campo de Jezreel, y no habrá quien la sepulte. En seguida abrió la puerta, y echó á huir.**  
**The dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her.**  
**He opened the door, and fled.**  
**and Jezebel do the dogs eat in the portion of Jezreel, and there is none burying;` and he openeth the door and fleeth.**
- 11 Después salió Jehú á los siervos de su señor, y dijéronle: ¿Hay paz? ¿para qué entró á ti aquel loco? Y él les dijo: Vosotros conocéis al hombre y sus palabras.**  
**Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said to him, Is all well? why came this mad fellow to you? He said to them, You know the man and what his talk was.**  
**And Jehu hath gone out unto the servants of his lord, and [one] saith to him, `Is there peace? wherefore came this madman unto thee?` and he saith unto them, `Ye have known the man and his talk.`**

- 12 Y ellos dijeron: Mentira; decláranoslo ahora. Y él dijo: Así y así me habló, diciendo: Así ha dicho Jehová: Yo te he ungido por rey sobre Israel.**  
**They said, It is false; tell us now. He said, Thus and thus spoke he to me, saying, Thus says Yahweh, I have anointed you king over Israel.**  
**And they say, `False, declare, we pray thee, to us;` and he saith, `Thus and thus spake he unto me, saying, Thus said Jehovah, I have anointed thee for king unto Israel.`**
- 13 Entonces tomaron prestamente su ropa, y púsola cada uno debajo de él en un trono alto, y tocaron corneta, y dijeron: Jehú es rey.**  
**Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew the trumpet, saying, Jehu is king.**  
**And they haste and take each his garment, and put [it] under him at the top of the stairs, and blow with a trumpet, and say, `Reigned hath Jehu!`**
- 14 Así conjuró Jehú hijo de Josaphat hijo de Nimsi, contra Joram. (Estaba Joram guardando á Ramoth de Galaad con todo Israel, por causa de Hazael rey de Siria.**  
**So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram was keeping Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria;**  
**And Jehu son of Jehoshaphat, son of Nimshi, conspireth against Joram -- (and Joram was keeping in Ramoth-Gilead, he and all Israel, from the presence of Hazael king of Aram,**
- 15 Habíase empero vuelto el rey Joram á Jezreel, para curarse de las heridas que los Siros le habían hecho, peleando contra Hazael rey de Siria.) Y Jehú dijo: Si es vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, para ir á dar las nuevas en Jezreel.**  
**but king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) Jehu said, If this be your mind, then let none escape and go forth out of the city, to go to tell it in Jezreel.**  
**and king Joram turneth back to be healed in Jezreel, of the wounds with which the Aramaeans smite him, in his fighting with Hazael king of Aram) -- and Jehu saith, `If it is your mind, let not an escaped one go out from the city, to go to declare [it] in Jezreel.`**
- 16 Entonces Jehú cabalgó, y fué á Jezreel, porque Joram estaba allí enfermo. También Ochôzías rey de Judá había descendido á visitar á Joram.**  
**So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.**  
**And Jehu rideth, and goeth to Jezreel, for Joram is lying there, and Ahaziah king of Judah hath gone down to see Joram.**
- 17 Y el atalaya que estaba en la torre de Jezreel, vió la cuadrilla de Jehú, que venía, y dijo: Yo veo una cuadrilla. Y Joram dijo: Toma uno de á caballo, y envía á reconocerlos, y que les diga: ¿Hay paz?**  
**Now the watchman was standing on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?**  
**And the watchman is standing on the tower in Jezreel, and seeth the company of Jehu in his coming, and saith, `A company I see;` and Joram saith, `Take a rider and send to meet them, and let him say, Is there peace?`**

- 18** Fué pues el de á caballo á reconocerlos, y dijo: El rey dice así: ¿Hay paz? Y Jehú le dijo: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? vuélvete tras mí. El atalaya dió luego aviso, diciendo: El mensajero llegó hasta ellos, y no vuelve.  
 So there went one on horseback to meet him, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu said, What have you to do with peace? turn you behind me. The watchman told, saying, The messenger came to them, but he isn't coming back.  
 and the rider on the horse goeth to meet him, and saith, `Thus said the king, Is there peace?' and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.` And the watchman declareth, saying, `The messenger came unto them, and he hath not returned.`
- 19** Entonces envió otro de á caballo, el cual llegando á ellos, dijo: El rey dice así: ¿Hay paz? Y Jehú respondió: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? vuélvete tras mí.  
 Then he sent out a second on horseback, who came to them, and said, Thus says the king, Is it peace? Jehu answered, What have you to do with peace? turn you behind me.  
 And he sendeth a second rider on a horse, and he cometh in unto them, and saith, `Thus said the king, Is there peace?' and Jehu saith, `What -- to thee and to peace? turn round behind me.`
- 20** El atalaya volvió á decir: También éste llegó á ellos y no vuelve: mas el marchar del que viene es como el marchar de Jehú hijo de Nimsi, porque viene impetuosamente.  
 The watchman told, saying, He came even to them, and isn't coming back: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.  
 And the watchman declareth, saying, `He came unto them, and he hath not returned, and the driving [is] like the driving of Jehu son of Nimshi, for with madness he driveth.`
- 21** Entonces Joram dijo: Unce. Y uncido que fué su carro, salió Joram rey de Israel, y Ochôzías rey de Judá, cada uno en su carro, y salieron á encontrar á Jehú, al cual hallaron en la heredad de Naboth de Jezreel.  
 Joram said, Make ready. They made ready his chariot. Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out to meet Jehu, and found him in the portion of Naboth the Jezreelite.  
 And Jehoram saith, `Harness;` and his chariot is harnessed, and Jehoram king of Israel goeth out, and Ahaziah king of Judah, each in his chariot, and they go out to meet Jehu, and find him in the portion of Naboth the Jezreelite.
- 22** Y en viendo Joram á Jehú, dijo: ¿Hay paz, Jehú? Y él respondió: ¿Qué paz, con las fornicaciones de Jezabel tu madre, y sus muchas hechicerías?  
 It happened, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? He answered, What peace, so long as the prostitution of your mother Jezebel and her witchcraft abound?  
 And it cometh to pass, at Jehoram's seeing Jehu, that he saith, `Is there peace, Jehu?' and he saith, `What [is] the peace, while the whoredoms of Jezebel thy mother, and her witchcrafts, are many?`
- 23** Entonces Joram volviendo la mano huyó, y dijo á Ochôzías: ¡Traición, Ochôzías!  
 Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, Ahaziah.  
 And Jehoram turneth his hands, and fleeth, and saith unto Ahaziah, `Deceit, O Ahaziah!`

- 24 Mas Jehú flechó su arco, é hirió á Joram entre las espaldas, y la saeta salió por su corazón, y cayó en su carro.**  
Jehu drew his bow with his full strength, and struck Joram between his arms; and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.  
And Jehu hath filled his hand with a bow, and smiteth Jehoram between his arms, and the arrow goeth out from his heart, and he boweth down in his chariot.
- 25 Dijo luego Jehú á Bidkar su capitán: Tómallo y échalo á un cabo de la heredad de Naboth de Jezreel. Acuérdate que cuando tú y yo íbamos juntos con la gente de Achâb su padre, Jehová pronunció esta sentencia sobre él, diciendo:**  
Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how that, when I and you rode together after Ahab his father, Yahweh laid this burden on him:  
And [Jehu] saith unto Bidkar his captain, `Lift up, cast him into the portion of the field of Naboth the Jezreelite -- for, remember, I and thou were riding together after Ahab his father, and Jehovah lifted upon him this burden:
- 26 Que yo he visto ayer las sangres de Naboth, y las sangres de sus hijos, dijo Jehová; y tengo de darte la paga en esta heredad, dijo Jehová. Tómale pues ahora, y échalo en la heredad, conforme á la palabra de Jehová.**  
Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, says Yahweh; and I will requite you in this plat, says Yahweh. Now therefore take and cast him into the plat [of ground], according to the word of Yahweh.  
Have I not the blood of Naboth and the blood of his sons seen yesternight -- the affirmation of Jehovah -- yea, I have recompensed to thee in this portion -- the affirmation of Jehovah; -- and now, lift up, cast him into the portion, according to the word of Jehovah.`
- 27 Y viendo esto Ochôzias rey de Judá, huyó por el camino de la casa del huerto. Y siguiólo Jehú, diciendo: Herid también á éste en el carro. Y le hirieron á la subida de Gur, junto á Ibleam. Y él huyó á Megiddo, y murió allí.**  
But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden-house. Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot: [and they struck him] at the ascent of Gur, which is by Ibleam. He fled to Megiddo, and died there.  
And Ahaziah king of Judah hath seen, and fleeth the way of the garden-house, and Jehu pursueth after him, and saith, `Smite him -- also him -- in the chariot,` in the going up to Gur, that [is] Ibleam, and he fleeth to Megiddo, and dieth there,
- 28 Y sus siervos le llevaron en un carro á Jerusalem, y allá le sepultaron con sus padres, en su sepulcro en la ciudad de David.**  
His servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his tomb with his fathers in the city of David.  
and his servants carry him in a chariot to Jerusalem, and bury him in his burying-place, with his fathers, in the city of David.
- 29 En el undécimo año de Joram hijo de Achâb, comenzó á reinar Ochôzias sobre Judá.**  
In the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.  
And in the eleventh year of Joram son of Ahab reign did Ahaziah over Judah.



- 30** Vino después Jehú á Jezreel: y como Jezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeza, y asomóse á una ventana.  
When Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her eyes, and attired her head, and looked out at the window.  
And Jehu cometh in to Jezreel, and Jezebel hath heard, and putteth her eyes in paint and maketh right her head, and looketh out through the window.
- 31** Y como entraba Jehú por la puerta, ella dijo: ¿Sucedió bien á Zimri, que mató á su señor? As Jehu entered in at the gate, she said, Is it peace, you Zimri, your master`s murderer? And Jehu hath come into the gate, and she saith, `Was there peace [to] Zimri -- slayer of his lord?`
- 32** Alzando él entonces su rostro hacia la ventana, dijo: ¿Quién es conmigo? ¿quién? Y miraron hacia él dos ó tres eunucos.  
He lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? There looked out to him two or three eunuchs.  
And he lifteth up his face unto the window, and saith, `Who [is] with me? -- who?` and look out unto him do two [or] three eunuchs;
- 33** Y él les dijo: Echadla abajo. Y ellos la echaron: y parte de su sangre fué salpicada en la pared, y en los caballos; y él la atropelló.  
He said, Throw her down. So they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trod her under foot.  
And he saith, `Let her go;` and they let her go, and [some] of her blood is sprinkled on the wall, and on the horses, and he treadeth her down.
- 34** Entró luego, y después que comió y bebió, dijo: Id ahora á ver aquella maldita, y sepultadla; que es hija de rey.  
When he was come in, he ate and drink; and he said, See now to this cursed woman, and bury her; for she is a king`s daughter.  
And he cometh in, and eateth, and drinketh, and saith, `Look after, I pray you, this cursed one, and bury her, for she [is] a king`s daughter.`
- 35** Empero cuando fueron para sepultarla, no hallaron de ella más que la calavera, y los pies, y las palmas de las manos.  
They went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.  
And they go to bury her, and have not found of her except the skull, and the feet, and the palms of the hands.
- 36** Y volvieron, y dijéronselo. Y él dijo: La palabra de Dios es ésta, la cual él habló por mano de su siervo Elías Thisbita, diciendo: En la heredad de Jezreel comerán los perros las carnes de Jezabel.  
Therefore they came back, and told him. He said, This is the word of Yahweh, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall the dogs eat the flesh of Jezebel;  
And they turn back, and declare to him, and he saith, `The word of Jehovah it [is], that He spake by the hand of this servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel do the dogs eat the flesh of Jezebel,

- 37** Y el cuerpo de Jezabel fué cual estiércol sobre la faz de la tierra en la heredad de Jezreel; de manera que nadie pueda decir: Esta es Jezabel.  
 and the body of Jezebel shall be as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, so that they shall not say, This is Jezebel.  
 and the carcase of Jezebel hath been as dung on the face of the field in the portion of Jezreel, that they say not, This [is] Jezebel.`
- 1** Y TENÍA Achâb en Samaria setenta hijos; y escribió letras Jehú, y enviólas á Samaria á los principales de Jezreel, á los ancianos y á los ayos de Achâb, diciendo:  
 Now Ahab had seventy sons in Samaria. Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, even the elders, and to those who brought up [the sons of] Ahab, saying, And Ahab hath seventy sons in Samaria, and Jehu writeth letters, and sendeth to Samaria, unto the heads of Jezreel, the elders, and unto the supporters of Ahab, saying,
- 2** Luego en llegando estas letras á vosotros lo que tenéis los hijos de vuestro señor, y los que tenéis carros y gente de á caballo, la ciudad pertrechada, y las armas,  
 Now as soon as this letter comes to you, seeing your master`s sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;  
 `And now, at the coming in of this letter unto you, and with you [are] sons of your lord, and with you [are] the chariots and the horses, and a fenced city, and the armour,
- 3** Mirad cuál es el mejor y él más recto de los hijos de vuestro señor, y ponedlo en el trono de su padre, y pelead por la casa de vuestro señor.  
 look you out the best and meet of your master`s sons, and set him on his father`s throne, and fight for your master`s house.  
 and ye have seen the best and the uprightest of the sons of your lord, and have set [him] on the throne of his father, and fight ye for the house of your lord.`
- 4** Mas ellos tuvieron gran temor, y dijeron: He aquí dos reyes no pudieron resistirle, ¿cómo le resistiremos nosotros?  
 But they were exceedingly afraid, and said, Behold, the two kings didn`t stand before him: how then shall we stand?  
 And they fear very greatly, and say, `Lo, the two kings have not stood before him, and how do we stand -- we?`
- 5** Y el mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los ancianos, y los ayos, enviaron á decir á Jehú: Siervos tuyos somos, y haremos todo lo que nos mandares: no elegiremos por rey á ninguno; tú harás lo que bien te pareciere.  
 He who was over the household, and he who was over the city, the elders also, and those who brought up [the children], sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any man king: you do that which is good in your eyes.  
 And he who [is] over the house, and he who [is] over the city, and the elders, and the supporters, send unto Jehu, saying, `Thy servants we [are], and all that thou sayest unto us we do; we do not make any one king -- that which [is] good in thine eyes do.`

- 6** El entonces les escribió la segunda vez diciendo: Si sois míos, y queréis obedecerme, tomad las cabezas de los varones hijos de vuestro señor, y venid mañana á estas horas á mí á Jezreel. Y los hijos del rey, setenta varones, estaban con los principales de la ciudad, que los criaban.
- Then he wrote a letter the second time to them, saying, If you be on my side, and if you will listen to my voice, take the heads of the men your master`s sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. Now the king`s sons, being seventy persons, were with the great men of the city, who brought them up.
- And he writeth unto them a letter a second time, saying, `If ye [are] for me, and to my voice are hearkening, take the heads of the men -- the sons of your lord, and come unto me about this time to-morrow, to Jezreel;` and the sons of the king [are] seventy men, with the great ones of the city those bringing them up.
- 7** Y como las letras llegaron á ellos, tomaron á los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabezas en canastillos, y enviáronselas á Jezreel.
- It happened, when the letter came to them, that they took the king`s sons, and killed them, even seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.
- And it cometh to pass, at the coming in of the letter unto them, that they take the sons of the king, and slaughter seventy men, and put their heads in baskets, and send unto him to Jezreel,
- 8** Y vino un mensajero que le dió las nuevas, diciendo: Traído han las cabezas de los hijos del rey. Y él le dijo: Ponedlas en dos montones á la entrada de la puerta hasta la mañana.
- There came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king`s sons. He said, Lay you them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.
- and the messenger cometh in, and declareth to him, saying, `They have brought in the heads of the sons of the king,` and he saith, `Make them two heaps at the opening of the gate till the morning.`
- 9** Venida la mañana, salió él, y estando en pie dijo á todo el pueblo: Vosotros sois justos: he aquí yo he conspirado contra mi señor, y lo he muerto: ¿mas quién ha muerto á todos estos?
- It happened in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are righteous: behold, I conspired against my master, and killed him; but who struck all these?
- And it cometh to pass in the morning, that he goeth out, and standeth, and saith unto all the people, `Righteous are ye; lo, I have conspired against my lord, and slay him -- and who smote all these?
- 10** Sabed ahora que de la palabra de Jehová que habló sobre la casa de Achâb, nada caerá en tierra: y que Jehová ha hecho lo que dijo por su siervo Elías.
- Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of Yahweh, which Yahweh spoke concerning the house of Ahab: for Yahweh has done that which he spoke by his servant Elijah.
- Know ye now, that nothing doth fall of the word of Jehovah to the earth that Jehovah spake against the house of Ahab, and Jehovah hath done that which He spake by the hand of His servant Elijah.`

- 11** Mató entonces Jehú á todos los que habían quedado de la casa de Achâb en Jezreel, y á todos sus príncipes, y á todos sus familiares, y á sus sacerdotes, que no le quedó ninguno. So Jehu struck all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his familiar friends, and his priests, until he left him none remaining. And Jehu smiteth all those left to the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his acquaintances, and his priests, till he hath not left to him a remnant.
- 12** Y levantóse de allí, y vino á Samaria; y llegando él en el camino á una casa de esquila de pastores, He arose and departed, and went to Samaria. As he was at the shearing-house of the shepherds in the way, And he riseth, and cometh in and goeth to Samaria; he [is] at the shepherds` shearing-house in the way,
- 13** Halló allí á los hermanos de Ochôzías rey de Judá, y díjoles: ¿Quién sois vosotros? Y ellos dijeron: Somos hermanos de Ochôzías, y hemos venido á saludar á los hijos del rey, y á los hijos de la reina. Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? They answered, We are the brothers of Ahaziah: and we go down to Greet the children of the king and the children of the queen. and Jehu hath found the brethren of Ahaziah king of Judah, and saith, `Who [are] ye?` and they say, `Brethren of Ahaziah we [are], and we go down to salute the sons of the king, and the sons of the mistress.`
- 14** Entonces él dijo: Prendedlos vivos. Y después que los tomaron vivos, degolláronlos junto al pozo de la casa de esquila, cuarenta y dos varones, sin dejar ninguno de ellos. He said, Take them alive. They took them alive, and killed them at the pit of the shearing-house, even two and forty men; neither left he any of them. And he saith, `Catch them alive;` and they catch them alive, and slaughter them at the pit of the shearing-house, forty and two men, and he hath not left a man of them.
- 15** Partiéndose luego de allí encontróse con Jonadab hijo de Rechâb; y después que lo hubo saludado, díjole: ¿Es recto tu corazón, como el mío es recto con el tuyo? Y Jonadab dijo: Lo es. Pues que lo es, dame la mano. Y él le dió su mano. Hízolo luego subir consigo en el carro. When he was departed there, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? Jehonadab answered, It is. If it be, give me your hand. He gave him his hand; and he took him up to him into the chariot. And he goeth thence, and findeth Jehonadab son of Rechab -- to meet him, and blesseth him, and saith unto him, `Is thy heart right, as my heart [is] with thy heart?` and Jehonadab saith, `It is;` -- `Then it is; give thy hand;` and he giveth his hand, and he causeth him to come up into him into the chariot,
- 16** Y díjole: Ven conmigo, y verás mi celo por Jehová. Pusiéronlo pues en su carro. He said, Come with me, and see my zeal for Yahweh. So they made him ride in his chariot. and saith, `Come with me, and look on my zeal for Jehovah;` and they cause him to ride in his chariot.

- 17** Y luego que hubo Jehú llegado á Samaria, mató á todos los que habían quedado de Achâb en Samaria, hasta extirparlos, conforme á la palabra de Jehová, que había hablado por Elías.  
When he came to Samaria, he struck all who remained to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Yahweh, which he spoke to Elijah.  
And he cometh in to Samaria, and smiteth all those left to Ahab in Samaria, till his destroying him, according to the word of Jehovah that He spake unto Elisha.
- 18** Y juntó Jehú todo el pueblo, y díjoles: Achâb sirvió poco á Baal; mas Jehú lo servirá mucho.  
Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu will serve him much.  
And Jehu gathereth the whole of the people, and saith unto them, `Ahab served Baal a little -- Jehu doth serve him much:
- 19** Llamadme pues luego á todos los profetas de Baal, á todos sus siervos, y á todos sus sacerdotes; que no falte uno, porque tengo un gran sacrificio para Baal; cualquiera que faltare, no vivirá. Esto hacía Jehú con astucia, para destruir á los que honraban á Baal.  
Now therefore call to me all the prophets of Baal, all his worshippers, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice [to do] to Baal; whoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtlety, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.  
and now, all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests, call ye unto me; let not a man be lacking, for a great sacrifice I have for Baal; every one who is lacking -- he doth not live;` and Jehu hath done [it] in subtilty, in order to destroy the servants of Baal.
- 20** Y dijo Jehú: Santificad un día solemne á Baal. Y ellos convocaron.  
Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. They proclaimed it.  
And Jehu saith, `Sanctify a restraint for Baal;` and they proclaim [it].
- 21** Y envió Jehú por todo Israel, y vinieron todos los siervos de Baal, que no faltó ninguno que no viniese. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se llenó de cabo á Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that didn't come. They came into the house of Baal; and the house of Baal was filled from one end to another.  
And Jehu sendeth into all Israel, and all the servants of Baal come in, and there hath not been left a man who hath not come in; and they come in to the house of Baal, and the house of Baal is full -- mouth to mouth.
- 22** Entonces dijo al que tenía el cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos lo siervos de Baal. Y él les sacó vestimentas.  
He said to him who was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. He brought them forth vestments.  
And he saith to him who [is] over the wardrobe, `Bring out clothing to all servants of Baal;` and he bringeth out to them the clothing.

- 23 Y entró Jehú con Jonadab hijo de Rechâb en el templo de Baal, y dijo á los siervos de Baal: Mirad y ved que por dicha no haya aquí entre vosotros alguno de los siervos de Jehová, sino solos los siervos de Baal.**  
**Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of Yahweh, but the worshippers of Baal only.**  
**And Jehu goeth in, and Jehonadab son of Rechab, to the house of Baal, and saith to the servants of Baal, `Search and see, lest there be here with you of the servants of Jehovah -- but, the servants of Baal by themselves.`**
- 24 Y como ellos entraron para hacer sacrificios y holocaustos, Jehú puso fuera ochenta hombres, y díjoles: Cualquiera que dejare vivo alguno de aquellos hombres que yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.**  
**They went in to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had appointed him eighty men outside, and said, If any of the men whom I bring into your hands escape, [he who lets him go], his life shall be for the life of him.**  
**And they come in to make sacrifices and burnt-offerings, and Jehu hath set for himself in an out-place eighty men, and saith, `The man who letteth escape [any] of the men whom I am bringing in unto your hand -- his soul for his soul.`**
- 25 Y después que acabaron ellos de hacer el holocausto, Jehú dijo á los de su guardia y á los capitanes: Entrad, y matadlos; que no escape ninguno. Y los hirieron á cuchillo: y dejáronlos tendidos los de la guardia y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Baal.**  
**It happened, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come forth. They struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.**  
**And it cometh to pass at his finishing to make the burnt-offering, that Jehu saith to the runners, and to the captains, `Go in, smite them, let none come out;` and they smite them by the mouth of the sword, and the runners and the captains cast [them] out; and they go unto the city, to the house of Baal,**
- 26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemáronlas.**  
**They brought forth the pillars that were in the house of Baal, and burned them.**  
**and bring out the standing-pillars of the house of Baal, and burn them,**
- 27 Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron la casa de Baal, é hicieronla necesaria, hasta hoy.**  
**They broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a draught-house, to this day.**  
**and break down the standing-pillar of Baal, and break down the house of Baal, and appoint it for a draught-house unto this day.**
- 28 Así extinguió Jehú á Baal de Israel.**  
**Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.**  
**And Jehu destroyeth Baal out of Israel,**

- 29** Con todo eso Jehú no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel; á saber, de en pos de los becerros de oro que estaban en Beth-el y en Dan. However from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin, Jehu didn't depart from after them, [to wit], the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.  
only -- the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, Jehu hath not turned aside from after them -- the calves of gold that [are] at Beth-El, and in Dan.
- 30** Y Jehová dijo á Jehú: Por cuanto has hecho bien ejecutando lo recto delante de mis ojos, é hiciste á la casa de Achâb conforme á todo lo que estaba en mi corazón, tus hijos se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación.  
Yahweh said to Jehu, Because you have done well in executing that which is right in my eyes, [and] have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.  
And Jehovah saith unto Jehu, `Because that thou hast done well, to do that which [is] right in Mine eyes -- according to all that [is] in My heart thou hast done to the house of Ahab -- the sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel.`
- 31** Mas Jehú no cuidó de andar en la ley de Jehová Dios de Israel con todo su corazón, ni se apartó de los pecados de Jeroboam, el que había hecho pecar á Israel.  
But Jehu took no heed to walk in the law of Yahweh, the God of Israel, with all his heart: he didn't depart from the sins of Jeroboam, with which he made Israel to sin.  
And Jehu hath not taken heed to walk in the law of Jehovah, God of Israel, with all his heart, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam, that he caused Israel to sin.
- 32** En aquellos días comenzó Jehová á talar en Israel: é hiriólos Hazael en todos los términos de Israel,  
In those days Yahweh began to cut off from Israel: and Hazael struck them in all the borders of Israel;  
In those days hath Jehovah begun to cut off [some] in Israel, and Hazael smiteth them in all the border of Israel,
- 33** Desde el Jordán al nacimiento del sol, toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubén, y de Manasés, desde Aroer que está junto al arroyo de Arnón, á Galaad y á Basán.  
from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of the Arnon, even Gilead and Bashan.  
from the Jordan, at the sun-rising, the whole land of Gilead, of the Gadite, and the Reubenite, and the Manassahite (from Aroer, that [is] by the brook Arnon), even Gilead and Bashan.
- 34** Lo demás de los hechos de Jehú, y todas las cosas que hizo, y toda su valentía, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?  
Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?

**35 Y durmió Jehú con sus padres, y sepultáronlo en Samaria: y reinó en su lugar Joachâz su hijo.**

**Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. Jehoahaz his son reigned in his place.**

**And Jehu lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Jehoahaz his son in his stead.**

**36 El tiempo que reinó Jehú sobre Israel en Samaria, fué veintiocho años.**

**The time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.**

**And the days that Jehu hath reigned over Israel [are] twenty and eight years, in Samaria.**

**1 Y ATHALÍA madre de Ochôzías, viendo que su hijo era muerto, levantóse, y destruyó toda la simiente real.**

**Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.**

**And Athaliah [is] mother of Ahaziah, and she hath seen that her son [is] dead, and she riseth, and destroyeth all the seed of the kingdom;**

**2 Pero tomando Josaba hija del rey Joram, hermana de Ochôzías, á Joas hijo de Ochôzías, sacólo furtivamente de entre los hijos del rey, que se mataban, y ocultólo de delante de Athalía, á él y á su ama, en la cámara de las camas, y así no lo mataron.**

**But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king`s sons who were slain, even him and his nurse, [and put them] in the bedchamber; and they hid him from Athaliah, so that he was not slain;**

**and Jehosheba daughter of king Joram, sister of Ahaziah, taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him out of the midst of the sons of the king who are put to death, him and his nurse, in the inner part of the bed-chambers, and they hide him from the presence of Athaliah, and he hath not been put to death,**

**3 Y estuvo con ella escondido en la casa de Jehová seis años: y Athalía fué reina sobre el país.**

**He was with her hid in the house of Yahweh six years. Athaliah reigned over the land. and he is with her, in the house of Jehovah, hiding himself, six years, and Athaliah is reigning over the land.**

**4 Mas al séptimo año envió Joiada, y tomó centuriones, capitanes, y gente de la guardia, y metiólos consigo en la casa de Jehová: é hizo con ellos liga, juramentándolos en la casa de Jehová; y mostróles al hijo del rey.**

**In the seventh year Jehoiada sent and fetched the captains over hundreds of the Carites and of the guard, and brought them to him into the house of Yahweh; and he made a covenant with them, and took an oath of them in the house of Yahweh, and showed them the king`s son.**

**And in the seventh year hath Jehoiada sent and taketh the heads of the hundreds, of the executioners and of the runners, and bringeth them in unto him, to the house of Jehovah, and maketh with them a covenant, and causeth them to swear in the house of Jehovah, and sheweth them the son of the king,**



- 5 Y mandóles, diciendo: Esto es lo que habéis de hacer: la tercera parte de vosotros, los que entrarán el sábado, tendrán la guardia de la casa del rey;**  
**He commanded them, saying, This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, shall be keepers of the watch of the king`s house;**  
**and commandeth them, saying, `This [is] the thing that ye do; The third of you [are] going in on the sabbath, and keepers of the charge of the house of the king,**
- 6 Y la otra tercera parte estará á la puerta del sur, y la otra tercera parte á la puerta del postigo de los de la guardia: así guardaréis la casa, para que no sea allanada.**  
**A third part shall be at the gate Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall you keep the watch of the house, and be a barrier.**  
**and the third [is] at the gate of Sur, and the third at the gate behind the runners, and ye have kept the charge of the house pulled down;**
- 7 Y las dos partes de vosotros, es á saber, todos los que salen el sábado, tendréis la guarda de la casa de Jehová junto al rey.**  
**The two companies of you, even all who go forth on the Sabbath, shall keep the watch of the house of Yahweh about the king.**  
**and two parts of you, all going out on the sabbath -- they have kept the charge of the house of Jehovah about the king,**
- 8 Y estaréis alrededor del rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos, y cualquiera que entrare dentro de estos órdenes, sea muerto. Y habéis de estar con el rey cuando saliere, y cuando entrare.**  
**You shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he who comes within the ranks, let him be slain: and be you with the king when he goes out, and when he comes in.**  
**and ye have compassed the king round about, each with his weapons in his hand, and he who is coming unto the ranges is put to death; and be ye with the king in his going out and in his coming in.`**
- 9 Los centuriones pues, hicieron todo como el sacerdote Joiada les mandó: y tomando cada uno los suyos, es á saber, los que habían de entrar el sábado, y los que habían salido el sábado, viniéronse á Joiada el sacerdote.**  
**The captains over hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath, with those who were to go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.**  
**And the heads of the hundreds do according to all that Jehoiada the priest commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, and come in unto Jehoiada the priest,**
- 10 Y el sacerdote dió á los centuriones las picas y los escudos que habían sido del rey David, que estaban en la casa de Jehová.**  
**The priest delivered to the captains over hundreds the spears and shields that had been king David`s, which were in the house of Yahweh.**  
**and the priest giveth to the heads of the hundreds the spears and the shields that king David had, that [are] in the house of Jehovah.**

- 11 Y los de la guardia se pusieron en orden, teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo, junto al altar y el templo, en derredor del rey.**  
The guard stood, every man with his weapons in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about. And the runners stand, each with his weapons in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, by the altar and by the house, by the king round about;
- 12 Sacando luego Joiada al hijo del rey, púsole la corona y el testimonio, é hicieronle rey ungiéndole; y batiendo las manos dijeron: ¡Viva el rey!**  
Then he brought out the king`s son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, [Long] live the king.  
and he bringeth out the son of the king, and putteth on him the crown, and the testimony, and they make him king, and anoint him, and smite the hand, and say, `Let the king live.`
- 13 Y oyendo Athalía el estruendo del pueblo que corría, entró al pueblo en el templo de Jehová;**  
When Athaliah heard the noise of the guard [and of] the people, she came to the people into the house of Yahweh:  
And Athaliah heareth the voice of the runners [and] of the people, and she cometh in unto the people, to the house of Jehovah,
- 14 Y como miró, he aquí el rey que estaba junto á la columna, conforme á la costumbre, y los príncipes y los trompetas junto al rey; y que todo el pueblo del país hacía alegrías, y que tocaban las trompetas. Entonces Athalía, rasgando sus vestidos, clamó á voz en grito: ¡Traición, traición!**  
and she looked, and, behold, the king stood by the pillar, as the manner was, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets. Then Athaliah tore her clothes, and cried, Treason! treason!  
and looketh, and lo, the king is standing by the pillar, according to the ordinance, and the heads, and the trumpets, [are] by the king, and all the people of the land are rejoicing, and blowing with trumpets, and Athaliah rendeth her garments, and calleth, `Conspiracy! conspiracy!`
- 15 Mas el sacerdote Joiada mandó á los centuriones que gobernaban el ejército, y díjoles: Sacadla fuera del recinto del templo, y al que la siguiere, matadlo á cuchillo. (Porque el sacerdote dijo que no la matasen en el templo de Jehová.)**  
Jehoiada the priest commanded the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and him who follows her kill with the sword. For the priest said, Don`t let her be slain in the house of Yahweh.  
And Jehoiada the priest commandeth the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Bring her out unto the outside of the ranges, and him who is going after her, put to death by the sword:` for the priest had said, `Let her not be put to death in the house of Jehovah.`

- 16** Diéronle pues lugar, y como iba el camino por donde entran los de á caballo á la casa del rey, allí la mataron.  
So they made way for her; and she went by the way of the horses` entry to the king`s house: and there was she slain.  
And they make for her sides, and she entereth the way of the entering in of the horses to the house of the king, and is put to death there.
- 17** Entonces Joiada hizo alianza entre Jehová y el rey y el pueblo, que serían pueblo de Jehová: y asimismo entre el rey y el pueblo.  
Jehoiada made a covenant between Yahweh and the king and the people, that they should be Yahweh`s people; between the king also and the people.  
And Jehoiada maketh the covenant between Jehovah and the king and the people, to be for a people to Jehovah, and between the king and the people.
- 18** Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribáronlo: asimismo despedazaron enteramente sus altares y sus imágenes, y mataron á Mathán sacerdote de Baal delante de los altares. Y el sacerdote puso guarnición sobre la casa de Jehová.  
All the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. The priest appointed officers over the house of Yahweh.  
And all the people of the land go in to the house of Baal, and break it down, its altars and its images they have thoroughly broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars; and the priest setteth inspectors over the house of Jehovah,
- 19** Después tomó los centuriones, y capitanes, y los de la guardia, y á todo el pueblo de la tierra, y llevaron al rey desde la casa de Jehová, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guardia á la casa del rey; y sentóse el rey sobre el trono de los reyes.  
He took the captains over hundreds, and the Carites, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yahweh, and came by the way of the gate of the guard to the king`s house. He sat on the throne of the kings.  
and taketh the heads of the hundreds, and the executioners, and the runners, and all the people of the land, and they bring down the king from the house of Jehovah, and come by the way of the gate of the runners, to the house of the king, and he sitteth on the throne of the kings.
- 20** Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrías, y la ciudad estuvo en reposo, habiendo sido Athalía muerta á cuchillo junto á la casa del rey.  
So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword at the king`s house.  
And all the people of the land rejoice, and the city [is] quiet, and Athaliah they have put to death by the sword in the house of the king;
- 21** Era Joas de siete años cuando comenzó á reinar.  
Jehoash was seven years old when he began to reign.  
a son of seven years is Jehoash in his reigning.

- 1 EN el séptimo año de Jehú comenzó á reinar Joas, y reinó cuarenta años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Sibia, de Beer-seba.**  
**In the seventh year of Jehu began Jehoash to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother`s name was Zibiah of Beersheba.**  
**In the seventh year of Jehu reigned hath Jehoash, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba,**
- 2 Y Joas hizo lo recto en ojos de Jehová todo el tiempo que le dirigió el sacerdote Joiada. Jehoash did that which was right in the eyes of Yahweh all his days in which Jehoiada the priest instructed him.**  
**and Jehoash doth that which is right in the eyes of Jehovah all his days in which Jehoiada the priest directed him,**
- 3 Con todo eso los altos no se quitaron; que aún sacrificaba y quemaba el pueblo perfumes en los altos.**  
**However the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**  
**only, the high places have not turned aside, still are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 4 Y Joas dijo á los sacerdotes: Todo el dinero de las santificaciones que se suele traer á la casa de Jehová, el dinero de los que pasan en cuenta, el dinero por las personas, cada cual según su tasa, y todo el dinero que cada uno de su propia voluntad mete en la casa de Jehová,**  
**Jehoash said to the priests, All the money of the holy things that is brought into the house of Yahweh, in current money, the money of the persons for whom each man is rated, and all the money that it comes into any man`s heart to bring into the house of Yahweh,**  
**And Jehoash saith unto the priests, `All the money of the sanctified things that is brought in to the house of Jehovah, the money of him who is passing over, each the money of his valuation, all the money that it goeth up on the heart of a man to bring in to the house of Jehovah,**
- 5 Recíbanlo los sacerdotes, cada uno de sus familiares, y reparen los portillos del templo donde quiera que se hallare abertura.**  
**let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and they shall repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.**  
**do the priests take to them, each from his acquaintance, and they strengthen the breach of the house, in all [places] where there is found a breach.`**
- 6 Pero el año veintitrés del rey Joas, no habían aún reparado los sacerdotes las aberturas del templo.**  
**But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.**  
**And it cometh to pass, in the twenty and third year of king Jehoash, the priests have not strengthened the breach of the house,**

- 7** Llamando entonces el rey Joas al pontífice Joiada y á los sacerdotes, díjoles: ¿Por qué no reparáis las aberturas del templo? Ahora pues, no toméis más el dinero de vuestros familiares, sino dadlo para reparar las roturas del templo.  
Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and for the [other] priests, and said to them, Why don't you repair the breaches of the house? now therefore take no [more] money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.  
and king Jehoash calleth to Jehoiada the priest, and to the priests, and saith unto them, `Wherefore are ye not strengthening the breach of the house? and now, receive no money from your acquaintances, but for the breach of the house give it.`
- 8** Y los sacerdotes consintieron en no tomar más dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del templo.  
The priests consented that they should take no [more] money from the people, neither repair the breaches of the house.  
And the priests consent not to receive money from the people, nor to strengthen the breach of the house,
- 9** Mas el pontífice Joiada tomó un arca, é hizole en la tapa un agujero, y púsola junto al altar, á la mano derecha como se entra en le templo de Jehová; y los sacerdotes que guardaban la puerta, ponían allí todo el dinero que se metía en la casa de Jehová.  
But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Yahweh: and the priests who kept the threshold put therein all the money that was brought into the house of Yahweh.  
and Jehoiada the priest taketh a chest, and pierceth a hole in its lid, and putteth it near the altar, on the right side, as one cometh in to the house of Jehovah, and the priests keeping the threshold have put there all the money that is brought in to the house of Jehovah.
- 10** Y cuando veían que había mucho dinero en el arca, venía el notario del rey y el gran sacerdote, y contaban el dinero que hallaban en el templo de Jehová, y guardábanlo.  
It was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags and counted the money that was found in the house of Yahweh.  
And it cometh to pass, at their seeing that the money [is] abundant in the chest, that there goeth up a scribe of the king, and of the high priest, and they bind [it] up, and count the money that is found [in] the house of Jehovah,
- 11** Y daban el dinero suficiente en mano de los que hacían la obra, y de los que tenían el cargo de la casa de Jehová; y ellos lo expendían en pagar los carpinteros y maestros que reparaban la casa de Jehová,  
They gave the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yahweh: and they paid it out to the carpenters and the builders, who worked on the house of Yahweh,  
and have given the weighed money into the hands of those doing the work, those inspecting the house of Jehovah, and they bring it out to those working in the wood, and to builders who are working in the house of Jehovah,

- 12 Y los albañiles y canteros; y en comprar la madera y piedra de cantería para reparar las aberturas de la casa de Jehová; y en todo lo que se gastaba en la casa para repararla.**  
**and to the masons and the stone cutters, and for buying timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yahweh, and for all that was laid out for the house to repair it.**
- and to those [repairing] the wall, and to hewers of stone, and to buy wood and hewn stones to strengthen the breach of the house of Jehovah, and for all that goeth out on the house, to strengthen it.**
- 13 Mas de aquel dinero que se traía á la casa de Jehová, no se hacían tazas de plata, ni salterios, ni jofainas, ni trompetas; ni ningún otro vaso de oro ni de plata se hacía para el templo de Jehová:**  
**But there were not made for the house of Yahweh cups of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of Yahweh;**  
**Only, there is not made for the house of Jehovah basins of silver, snuffers, bowls, trumpets, any vessel of gold, and vessel of silver, out of the money that is brought into the house of Jehovah;**
- 14 Porque lo daban á los que hacían la obra, y con él reparaban la casa de Jehová.**  
**for they gave that to those who did the work, and repaired therewith the house of Yahweh.**  
**for to those doing the work they give it, and they have strengthened with it the house of Jehovah,**
- 15 Y no se tomaba en cuenta á los hombres en cuyas manos el dinero era entregado, para que ellos lo diesen á los que hacían la obra: porque lo hacían ellos fielmente.**  
**Moreover they didn't demand an accounting from the men into whose hand they delivered the money to give to those who did the work; for they dealt faithfully.**  
**and they do not reckon with the men into whose hand they give the money to give to those doing the work, for in faithfulness they are dealing.**
- 16 El dinero por el delito, y el dinero por los pecados, no se metía en la casa de Jehová; porque era de los sacerdotes.**  
**The money for the trespass-offerings, and the money for the sin-offerings, was not brought into the house of Yahweh: it was the priests`.**  
**The money of a trespass-offering, and the money of sin-offerings is not brought in to the house of Jehovah -- for the priests it is.**
- 17 Entonces subió Hazael rey de Siria, y peleó contra Gath, y tomóla: y puso Hazael su rostro para subir contra Jerusalem;**  
**Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.**  
**Then go up doth Hazael king of Aram, and fighteth against Gath, and captureth it, and Hazael setteth his face to go up against Jerusalem;**

- 18** Por lo que tomó Joas rey de Judá todas las ofrendas que había dedicado Josaphat, y Joram y Ochôzías sus padres, reyes de Judá, y las que él había dedicado, y todo el oro que se halló en los tesoros de la casa de Jehová, y en la casa del rey, y enviólo á Hazael rey de Siria: y él se partió de Jerusalem.  
**Jehoash king of Judah took all the holy things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own holy things, and all the gold that was found in the treasures of the house of Yahweh, and of the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.**  
**and Jehoash king of Judah taketh all the sanctified things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had sanctified, and his own sanctified things, and all the gold that is found in the treasures of the house of Jehovah and of the house of the king, and sendeth to Hazael king of Aram, and he goeth up from off Jerusalem.**
- 19** Lo demás de los hechos de Joas, y todas las cosas que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?  
**Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Joash, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 20** Y levantáronse sus siervos, y conspiraron en conjuración, y mataron á Joas en la casa de Millo, descendiendo él á Silla;  
**His servants arose, and made a conspiracy, and struck Joash at the house of Millo, [on the way] that goes down to Silla.**  
**And his servants rise, and make a conspiracy, and smite Joash in the house of Millo, that is going down to Silla:**
- 21** Pues Josachâr hijo de Simaath, y Jozabad hijo de Somer, sus siervos, hiriéronle, y murió. Y sepultáronle con sus padres en la ciudad de David, y reinó en su lugar Amasías su hijo.  
**For Jozacar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his place.**  
**yea, Jozachar son of Shimeath, and Jehozabad son of Shemer, his servants, have smitten him, and he dieth, and they bury him with his fathers in the city of David, and reign doth Amaziah his son, in his stead.**
- 1** EN el año veintitrés de Joas hijo de Ochôzías, rey de Judá, comenzó á reinar Joachâz hijo de Jehú sobre Israel en Samaria; y reinó diecisiete años.  
**In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] seventeen years.**  
**In the twenty and third year of Joash son of Ahaziah king of Judah, hath Jehoahaz son of Jehu reigned over Israel, in Samaria -- seventeen years,**

- 2 E hizo lo malo en ojos de Jehová, y siguió los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel; y no se apartó de ellos.**  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; he didn't depart therefrom.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, and goeth after the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin -- he turned not aside from it,
- 3 Y encendióse el furor de Jehová contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Siria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael, por largo tiempo.**  
The anger of Yahweh was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, continually.  
and the anger of Jehovah burneth against Israel, and He giveth them into the hand of Hazael king of Aram, and into the hand of Ben-Hadad son of Hazael, all the days.
- 4 Mas Joachâz oró á la faz de Jehová, y Jehová lo oyó: porque miró la aflicción de Israel, pues el rey de Siria los afligía.**  
Jehoahaz begged Yahweh, and Yahweh listened to him; for he saw the oppression of Israel, how that the king of Syria oppressed them.  
And Jehoahaz appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah hearkeneth unto him, for He hath seen the oppression of Israel, for oppressed them hath the king of Aram, --
- 5 (Y dió Jehová salvador á Israel, y salieron de bajo la mano de los Siros; y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, como antes.**  
(Yahweh gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel lived in their tents as before.  
and Jehovah giveth to Israel a saviour, and they go out from under the hand of Aram, and the sons of Israel dwell in their tents as heretofore;
- 6 Con todo eso no se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, el que hizo pecar á Israel: en ellos anduvieron; y también el bosque permaneció en Samaria.)**  
Nevertheless they didn't depart from the sins of the house of Jeroboam, with which he made Israel to sin, but walked therein: and there remained the Asherah also in Samaria.)  
only, they have not turned aside from the sins of the house of Jeroboam, that he caused Israel to sin, therein they walked, and also, the shrine hath remained in Samaria, --
- 7 Porque no le había quedado gente á Joachâz, sino cincuenta hombres de á caballo, y diez carros, y diez mil hombres de á pié; pues el rey de Siria los había destruído, y los había puesto como polvo para hollar.**  
For he didn't leave to Jehoahaz of the people save fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria destroyed them, and made them like the dust in threshing.  
for he left not to Jehoahaz of the people except fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen, for the king of Aram hath destroyed them, and maketh them as dust for threshing.



**8 Lo demás de los hechos de Joachâz, y todo lo que hizo, y sus valentías, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?**

**Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

**9 Y durmió Joachâz con sus padres, y sepultáronlo en Samaria: y reinó en su lugar Joas su hijo.**

**Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his place.**

**And Jehoahaz lieth with his fathers, and they bury him in Samaria, and reign doth Joash his son in his stead.**

**10 El año treinta y siete de Joas rey de Judá, comenzó á reinar Joas hijo de Joachâz sobre Israel en Samaria; y reinó dieciséis años.**

**In the thirty-seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, [and reigned] sixteen years.**

**In the thirty and seventh year of Joash king of Judah reigned hath Jehoash son of Jehoahaz over Israel, in Samaria -- sixteen years,**

**11 E hizo lo malo en ojos de Jehová: no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel; en ellos anduvo.**

**He did that which was evil in the sight of Yahweh; he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin; but he walked therein.**

**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin, therein he walked.**

**12 Lo demás de los hechos de Joas, y todas las cosas que hizo, y su esfuerzo con que guerreó contra Amasías rey de Judá, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?**

**Now the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**

**And the rest of the matters of Joash, and all that he did, and his might with which he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**

**13 Y durmió Joas con sus padres, y sentóse Jeroboam sobre su trono: y Joas fué sepultado en Samaria con los reyes de Israel.**

**Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat on his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.**

**And Joash lieth with his fathers, and Jeroboam hath sat on his throne, and Joash is buried in Samaria, with the kings of Israel.**

- 14 Estaba Eliseo enfermo de aquella su enfermedad de que murió. Y descendió á él Joas rey de Israel, y llorando delante de él, dijo: ¡Padre mío, padre mío, carro de Israel y su gente de á caballo!**  
**Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died: and Joash the king of Israel came down to him, and wept over him, and said, My father, my father, the chariots of Israel and the horsemen of it!**  
**And Elisha hath been sick with his sickness in which he dieth, and come down unto him doth Joash king of Israel, and weepeth on his face, and saith, `My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.`**
- 15 Y díjole Eliseo: Toma un arco y unas saetas. Tomóse él entonces un arco y unas saetas. Elisha said to him, Take bow and arrows; and he took to him bow and arrows. And Elisha saith to him, `Take bow and arrows:` and he taketh unto him bow and arrows.**
- 16 Y dijo Eliseo al rey de Israel: Pon tu mano sobre el arco. Y puso él su mano sobre el arco. Entonces puso Eliseo sus manos sobre las manos del rey, He said to the king of Israel, Put your hand on the bow; and he put his hand [on it]. Elisha laid his hands on the king`s hands. And he saith to the king of Israel, `Place thy hand on the bow;` and he placeth his hand, and Elisha putteth his hands on the hands of the king,**
- 17 Y dijo: Abre la ventana de hacia el oriente. Y como él la abrió dijo Eliseo: Tira. Y tirando él, dijo Eliseo: Saeta de salud de Jehová, y saeta de salud contra Siria: porque herirás á los Siros en Aphec, hasta consumirlos. He said, Open the window eastward; and he opened it. Then Elisha said, Shoot; and he shot. He said, Yahweh`s arrow of victory, even the arrow of victory over Syria; for you shall strike the Syrians in Aphek, until you have consumed them. and saith, `Open the window eastward;` and he openeth, and Elisha saith, `Shoot,` and he shooteth; and he saith, `An arrow of salvation to Jehovah, and an arrow of salvation against Aram, and thou hast smitten Aram, in Aphek, till consuming.`**
- 18 Y tornóle á decir: Toma las saetas. Y luego que el rey de Israel las hubo tomado, díjole: Hiere la tierra. Y él hirió tres veces, y cesó. He said, Take the arrows; and he took them. He said to the king of Israel, Smite on the ground; and he struck thrice, and stayed. And he saith, `Take the arrows,` and he taketh; and he saith to the king of Israel, `Smite to the earth;` and he smiteth three times, and stayeth.**
- 19 Entonces el varón de Dios, enojado con él, le dijo: A herir cinco ó seis veces, herirías á Siria, hasta no quedar ninguno: empero ahora tres veces herirás á Siria. The man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times: then had you struck Syria until you had consumed it, whereas now you shall strike Syria but thrice. And the man of God is wroth against him, and saith, `By smiting five or six times then thou hadst smitten Aram till consuming; and now, three times thou dost smite Aram.`**

- 20 Y murió Eliseo, y sepultáronlo. Entrado el año vinieron partidas de Moabitas á la tierra. Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year. And Elisha dieth, and they bury him, and troops of Moab come in to the land, at the coming in of the year,**
- 21 Y aconteció que al sepultar unos un hombre, súbitamente vieron una partida, y arrojaron al hombre en el sepulcro de Eliseo: y cuando llegó á tocar el muerto los huesos de Eliseo, revivió, y levantóse sobre sus pies. It happened, as they were burying a man, that behold, they spied a band; and they cast the man into the tomb of Elisha: and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet. and it cometh to pass, they are burying a man, and lo, they have seen the troop, and cast the man into the grave of Elisha, and the man goeth and cometh against the bones of Elisha, and liveth, and riseth on his feet.**
- 22 Hazael pues, rey de Siria, afligió á Israel todo el tiempo de Joachâz. Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz. And Hazael king of Aram hath oppressed Israel all the days of Jehoahaz,**
- 23 Mas Jehová tuvo misericordia de ellos, y compadeciósese de ellos, y mirólos, por amor de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob; y no quiso destruirlos ni echarlos de delante de sí hasta ahora. But Yahweh was gracious to them, and had compassion on them, and had respect to them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet. and Jehovah doth favour them, and pity them, and turn unto them, for the sake of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and hath not been willing to destroy them, nor to cast them from His presence as yet.**
- 24 Y murió Hazael rey de Siria, y reinó en su lugar Ben-adad su hijo. Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his place. And Hazael king of Aram dieth, and reign doth Ben-Hadad his son in his stead,**
- 25 Y volvió Joas hijo de Joachâz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael, las ciudades que él había tomado de mano de Joachâz su padre en guerra. Tres veces lo batió Joas, y restituyó las ciudades á Israel. Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash strike him, and recovered the cities of Israel. and Jehoash son of Jehoahaz turneth and taketh the cities out of the hand of Ben-Hadad son of Hazael that he had taken out of the hand of Jehoahaz his father in war; three times hath Joash smitten him, and he bringeth back the cities of Israel.**

- 1 EN el año segundo de Joas hijo de Joachâz rey de Israel, comenzó á reinar Amasías hijo de Joas rey de Judá.**  
**In the second year of Joash son of Joahaz king of Israel began Amaziah the son of Joash king of Judah to reign.**  
**In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned hath Amaziah son of Joash king of Judah;**
- 2 Cuando comenzó á reinar era de veinticinco años, y veintinueve años reinó en Jerusalem: el nombre de su madre fué Joaddan, de Jerusalem.**  
**He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Jehoaddin of Jerusalem.**  
**a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,**
- 3 Y él hizo lo recto en ojos de Jehová, aunque no como David su padre: hizo conforme á todas las cosas que había hecho Joas su padre.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, yet not like David his father: he did according to all that Joash his father had done.**  
**and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, only not like David his father, according to all that Joash his father did he hath done,**
- 4 Con todo eso los altos no fueron quitados; que el pueblo aun sacrificaba y quemaba perfumes en los altos.**  
**However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**  
**only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 5 Y luego que el reino fué confirmado en su mano, hirió á sus siervos, los que habían muerto al rey su padre.**  
**It happened, as soon as the kingdom was established in his hand, that he killed his servants who had slain the king his father:**  
**And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong in his hand, that he smiteth his servants, those smiting the king his father,**
- 6 Mas no mató á los hijos de los que le mataron, conforme á lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, donde Jehová mandó, diciendo: No matarán á los padres por los hijos, ni á los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su pecado.**  
**but the children of the murderers he didn`t put to death; according to that which is written in the book of the law of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall die for his own sin.**  
**and the sons of those smiting [him] he hath not put to death, as it is written in the book of the law of Moses that Jehovah commanded, saying, `Fathers are not put to death for sons, and sons are not put to death for fathers, but each for his own sin is put to death.`**

- 7 Este hirió asimismo diez mil Idumeos en el valle de las Salinas, y tomó á Sela por guerra, y llamóla Jocteel, hasta hoy.**  
**He killed of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel, to this day.**  
**He hath smitten Edom, in the valley of salt -- ten thousand, and seized Selah in war, and [one] calleth its name Joktheel unto this day,**
- 8 Entonces Amasías envió embajadores á Joas, hijo de Joachâz hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: Ven, y veámonos de rostro.**  
**Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.**  
**then hath Amaziah sent messengers unto Jehoash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying, `Come, we look one another in the face.`**
- 9 Y Joas rey de Israel envió á Amasías rey de Judá esta respuesta: El cardillo que está en el Líbano envió á decir al cedro que está en el Líbano: Da tu hija por mujer á mi hijo. Y pasaron las bestias fieras que están en el Líbano, y hollaron el cardillo.**  
**Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle.**  
**And Jehoash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.**
- 10 Ciertamente has herido á Edom, y tu corazón te ha envanecido: glóriate pues, mas estéte en tu casa. ¿Y por qué te entrometerás en un mal, para que caigas tú, y Judá contigo?**  
**You have indeed struck Edom, and your heart has lifted you up: glory of it, and abide at home; for why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you?**  
**Thou hast certainly smitten Edom, and thy heart hath lifted thee up; be honoured, and abide in thy house; and why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?`**
- 11 Mas Amasías no dió oídos; por lo que subió Joas rey de Israel, y viéronse de rostro él y Amasías rey de Judá, en Beth-semes, que es de Judá.**  
**But Amaziah would not hear. So Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah.**  
**And Amaziah hath not hearkened, and go up doth Jehoash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is]**
- 12 Y Judá cayó delante de Israel, y huyeron cada uno á sus estancias.**  
**Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent.**  
**and Judah is smitten before Israel, and they flee each to his tent.**

- 13 Además Joas rey de Israel tomó á Amasías rey de Judá, hijo de Joas hijo de Ochôzías, en Beth-semes: y vino á Jerusalem, y rompió el muro de Jerusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta de la esquina, cuatrocientos codos.**  
**Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.**  
**And Amaziah king of Judah, son of Jehoash son of Ahaziah, caught hath Jehoash king of Israel in Beth-Shemesh, and they come in to Jerusalem, and he bursteth through the wall of Jerusalem, at the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred cubits,**
- 14 Y tomó todo el oro y la plata, y todos los vasos que fueron hallados en la casa de Jehová, y en los tesoros de la casa del rey, y los hijos en rehenes, y volvióse á Samaria.**  
**He took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.**  
**and hath taken all the gold and the silver, and all the vessels that are found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.**
- 15 Lo demás de los hechos de Joas que ejecutó, y sus hazañas, y cómo peleó contra Amasías rey de Judá, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel? Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**  
**And the rest of the matters of Jehoash that he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 16 Y durmió Joas con sus padres, y fué sepultado en Samaria con los reyes de Israel; y reinó en su lugar Jeroboam su hijo.**  
**Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.**  
**And Jehoash lieth with his fathers, and is buried in Samaria with the kings of Israel, and reign doth Jeroboam his son in his stead.**
- 17 Y Amasías hijo de Joas rey de Judá, vivió después de la muerte de Joas hijo de Joachâz rey de Israel, quince años.**  
**Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.**  
**And Amaziah son of Joash king of Judah liveth after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years,**
- 18 Lo demás de los hechos de Amasías, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?**  
**Now the rest of the acts of Amaziah, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**and the rest of the matters of Amaziah are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 19 E hicieron conspiración contra él en Jerusalem, y él huyó á Lachîs; mas enviaron tras él á Lachîs, y allá lo mataron.**  
**They made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.**  
**And they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,**
- 20 Trajéronlo luego sobre caballos, y sepultáronlo en Jerusalem con sus padres, en la ciudad de David.**  
**They brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.**  
**and lift him up on the horses, and he is buried in Jerusalem, with his fathers, in the city of David.**
- 21 Entonces todo el pueblo de Judá tomó á Azarías, que era de diez y seis años, é hicieronlo rey en lugar de Amasías su padre.**  
**All the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.**  
**And all the people of Judah take Azariah, and he [is] a son of sixteen years, and cause him to reign instead of his father Amaziah;**
- 22 Edificó él á Elath, y la restituyó á Judá, después que el rey durmió con sus padres.**  
**He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.**  
**he hath built Elath, and bringeth it back to Judah, after the lying of the king with his fathers.**
- 23 El año quince de Amasías hijo de Joas rey de Judá, comenzó á reinar Jeroboam hijo de Joas sobre Israel en Samaria; y reinó cuarenta y un años.**  
**In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty-one years.**  
**In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, reigned hath Jeroboam son of Joash king of Israel in Samaria -- forty and one years,**
- 24 E hizo lo malo en ojos de Jehová, y no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from all the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**
- 25 El restituyó los términos de Israel desde la entrada de Amath hasta la mar de la llanura, conforme á la palabra de Jehová Dios de Israel, la cual había él hablado por su siervo Jonás hijo de Amittai, profeta que fué de Gath-hepher.**  
**He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh, the God of Israel, which he spoke by his servant Jonah the son of Amittai, the prophet, who was of Gath-hepher.**  
**He hath brought back the border of Israel, from the entering in of Hamath unto the sea of the desert, according to the word of Jehovah, God of Israel, that He spake by the hand of His servant Jonah son of Amittai the prophet, who [is] of Gath-Hepher,**

- 26** Por cuanto Jehová miró la muy amarga aflicción de Israel; que no había guardado ni desamparado, ni quien diese ayuda á Israel;  
For Yahweh saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was none shut up nor left at large, neither was there any helper for Israel.  
for Jehovah hath seen the affliction of Israel -- very bitter, and there is none restrained, and there is none left, and there is no helper to Israel;
- 27** Y Jehová no había determinado raer el nombre de Israel de debajo del cielo: por tanto, los salvó por mano de Jeroboam hijo de Joas.  
Yahweh didn`t say that he would blot out the name of Israel from under the sky; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.  
and Jehovah hath not spoken to blot out the name of Israel from under the heavens, and saveth them by the hand of Jeroboam son of Joash.
- 28** Y lo demás de los hechos de Jeroboam, y todas las cosas que hizo, y su valentía, y todas las guerras que hizo, y cómo restituyó á Judá en Israel á Damasco y á Hamath, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?  
Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which had belonged] to Judah, for Israel, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?  
And the rest of the matters of Jeroboam, and all that he did, and his might with which he fought, and with which he brought back Damascus, and Hamath of Judah, into Israel, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?
- 29** Y durmió Jeroboam con sus padres, los reyes de Israel, y reinó en su lugar Zachârias su hijo.  
Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.  
And Jeroboam lieth with his fathers, with the kings of Israel, and reign doth Zechariah his son in his stead.
- 1** EN el año veintisiete de Jeroboam, rey de Israel, comenzó á reinar Azarías hijo de Amasías rey de Judá.  
In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.  
In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel reigned hath Azariah son of Amaziah king of Judah,
- 2** Cuando comenzó á reinar era de dieciséis años, y cincuenta y dos años reinó en Jerusalem; el nombre de su madre fué Jecolía, de Jerusalem.  
Sixteen years old was he when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother`s name was Jecholiah of Jerusalem.  
a son of sixteen years was he in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem,



- 3 E hizo lo recto en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que su padre Amasías había hecho.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.**  
**and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**
- 4 Con todo eso los altos no se quitaron; que el pueblo sacrificaba aún y quemaba perfumes en los altos.**  
**However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.**  
**only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places.**
- 5 Mas Jehová hirió al rey con lepra, y fué leproso hasta el día de su muerte, y habitó en casa separada, y Jotham hijo del rey tenía el cargo del palacio, gobernando al pueblo de la tierra.**  
**Yahweh struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. Jotham the king's son was over the household, judging the people of the land.**  
**And Jehovah smiteth the king, and he is a leper unto the day of his death, and he dwelleth in a separate house, and Jotham son of the king [is] over the house, judging the people of the land.**
- 6 Lo demás de los hechos de Azarías, y todas las cosas que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?**  
**Now the rest of the acts of Azariah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Azariah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 7 Y durmió Azarías con sus padres, y sepultáronlo con sus padres en la ciudad de David: y reinó en su lugar Jotham su hijo.**  
**Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his place.**  
**And Azariah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the city of David, and reign doth Jotham his son in his stead.**
- 8 En el año treinta y ocho de Azarías rey de Judá, reinó Zachârias hijo de Jeroboam sobre Israel seis meses.**  
**In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.**  
**In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah reigned hath Zechariah son of Jeroboam over Israel, in Samaria, six months,**

- 9 E hizo lo malo en ojos de Jehová, como habían hecho sus padres: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as his fathers had done: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin. and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did his fathers, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.**
- 10 Contra él se conjuró Sallum hijo de Jabes, y lo hirió en presencia de su pueblo, y matólo, y reinó en su lugar.  
Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.  
And Shallum son of Jabesh conspireth against him, and smiteth him before the people, and putteth him to death, and reigneth in his stead.**
- 11 Lo demás de los hechos de Zachârias, he aquí está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.  
Now the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Zechariah, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**
- 12 Y esta fué la palabra de Jehová que había hablado á Jehú, diciendo: Tus hijos hasta la cuarta generación se sentarán en el trono de Israel. Y fué así.  
This was the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel. So it came to pass.  
It [is] the word of Jehovah that He spake unto Jehu, saying, `Sons of the fourth [generation] do sit for thee on the throne of Israel;` and it is so.**
- 13 Sallum hijo de Jabes comenzó á reinar en el año treinta y nueve de Uzzía rey de Judá, y reinó el tiempo de un mes en Samaria;  
Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned the space of a month in Samaria.  
Shallum son of Jabesh hath reigned in the thirty and ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigneth a month of days in Samaria;**
- 14 Pues subió Manahem hijo de Gadi, de Thirsa, y vino á Samaria, é hirió á Sallum hijo de Jabes en Samaria, y matólo, y reinó en su lugar.  
Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.  
and go up doth Menahem son of Gadi from Tirzah and cometh in to Samaria, and smiteth Shallum son of Jabesh in Samaria, and putteth him to death, and reigneth in his stead.**
- 15 Lo demás de los hechos de Sallum, y su conjuración con que conspiró, he aquí está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.  
Now the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Shallum, and his conspiracy that he made, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.**

- 16** Entonces hirió Manahem á Tiphsa, y á todos los que estaban en ella, y también sus términos desde Thirsa; é hirióla porque no le habían abierto; y abrió á todas sus
- Then Menahem struck Tiphseh, and all who were therein, and the borders of it, from Tirzah: because they didn't open to him, therefore he struck it; and all the women therein who were with child he ripped up.**
- Then doth Menahem smite Tiphseh, and all who [are] in it, and its borders from Tirzah, for it opened not [to him], and he smiteth [it], all its pregnant women he hath ripped up.**
- 17** En el año treinta y nueve de Azarías rey de Judá, reinó Manahem hijo de Gadi sobre Israel diez años, en Samaria.
- In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, [and reigned] ten years in Samaria.**
- In the thirty and ninth year of Azariah king of Judah reigned hath Menahem son of Gadi over Israel -- ten years in Samaria.**
- 18** E hizo lo malo en ojos de Jehová: no se apartó en todo su tiempo de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel.
- He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.**
- And he doth the evil in the eyes of Jehovah, he hath turned not aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin, all his days.**
- 19** Y vino Phul rey de Asiria á la tierra; y dió Manahem á Phul mil talentos de plata porque le ayudara á confirmarse en el reino.
- There came against the land Pul the king of Assyria; and Menahem gave Pul one thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.**
- Pul king of Asshur hath come against the land, and Menahem giveth to Pul a thousand talents of silver, for his hand being with him to strengthen the kingdom in his hand.**
- 20** E impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos los poderosos y opulentos: de cada uno cincuenta siclos de plata, para dar al rey de Asiria, y el rey de Asiria se volvió, y no se detuvo allí en la tierra.
- Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and didn't stay there in the land.**
- And Menahem bringeth out the silver [from] Israel, [from] all the mighty men of wealth, to give to the king of Asshur, fifty shekels of silver for each one, and the king of Asshur turneth back and hath not stayed there in the land.**
- 21** Lo demás de los hechos de Manahem, y todas las cosas que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel?
- Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Israel?**
- And the rest of the matters of Menahem, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Israel?**
- 22** Y durmió Manahem con sus padres, y reinó en su lugar Pekaía su hijo.
- Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.**
- And Menahem lieth with his fathers, and reign doth Pekahiah his son in his stead.**

- 23** En el año cincuenta de Azarías rey de Judá, reinó Pekaía hijo de Manahem sobre Israel en Samaria, dos años.  
In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] two years.  
In the fiftieth year of Azariah king of Judah hath Pekahiah son of Menahem reigned over Israel, in Samaria -- two years,
- 24** E hizo lo malo en ojos de Jehová: no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat that he caused Israel to sin.
- 25** Y conspiró contra él Peka hijo de Remalías, capitán suyo, é hiriólo en Samaria, en el palacio de la casa real, en compañía de Argob y de Ariph, y con cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas; y matólo, y reinó en su lugar.  
Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, and struck him in Samaria, in the castle of the king's house, with Argob and Arieah; and with him were fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his place.  
And Pekah son of Remaliah, his captain, doth conspire against him, and smiteth him in Samaria, in the high place of the house of the king with Argob and Arieah, and with him fifty men of the sons of the Gileadites, and he putteth him to death, and reigneth in his stead.
- 26** Lo demás de los hechos de Pekaía, y todas las cosas que hizo, he aquí está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.  
Now the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Pekahiah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 27** En el año cincuenta y dos de Azarías rey de Judá, reinó Peka hijo de Remalías sobre Israel en Samaria; y reinó veinte años.  
In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, [and reigned] twenty years.  
In the fifty and second year of Azariah king of Judah, reigned hath Pekah son of Remaliah over Israel, in Samaria -- twenty years,
- 28** E hizo lo malo en ojos de Jehová; no se apartó de los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh: he didn't depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat, with which he made Israel to sin.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, he hath not turned aside from the sins of Jeroboam son of Nebat, that he caused Israel to sin.

- 29** En los días de Peka rey de Israel, vino Tiglath-pileser rey de los Asirios, y tomó á Ahión, Abel-beth-maachâ, y Janoa, y Cedés, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Nephtalí; y trasportólos á Asiria.  
In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abel-beth-maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them captive to Assyria.  
In the days of Pekah king of Israel hath Tiglath-Pileser king of Asshur come, and taketh Ijon, and Abel-Beth-Maacah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and removeth them to Asshur.
- 30** Y Oseas hijo de Ela hizo conjuración contra Peka hijo de Remalías, é hiriólo, y matólo, y reinó en su lugar, á los veinte años de Jotham hijo de Uzzía.  
Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.  
And make a conspiracy doth Hoshea son of Elah against Pekah son of Remaliah, and smiteth him, and putteth him to death, and reigneth in his stead, in the twentieth year of Jotham son of Uzziah.
- 31** Lo demás de los hechos de Peka, y todo lo que hizo, he aquí está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.  
Now the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Pekah, and all that he did, lo, they are written on the book of the Chronicles of the kings of Israel.
- 32** En el segundo año de Peka hijo de Remalías rey de Israel, comenzó á reinar Jotham hijo de Uzzía rey de Judá.  
In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.  
In the second year of Pekah son of Remaliah king of Israel reigned hath Jotham son of Uzziah king of Judah.
- 33** Cuando comenzó á reinar era de veinticinco años, y reinó dieciséis años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Jerusa hija de Sadoc.  
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother's name was Jerusha the daughter of Zadok.  
A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerusha daughter of Zadok,
- 34** Y él hizo lo recto en ojos de Jehová; hizo conforme á todas las cosas que había hecho su padre Uzzía.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh; he did according to all that his father Uzziah had done.  
and he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did he hath done.

- 35** Con todo eso los altos no fueron quitados; que el pueblo sacrificaba aún, y quemaba perfumes en los altos. Edificó él la puerta más alta de la casa de Jehová.  
However the high places were not taken away: the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Yahweh.  
Only, the high places have not turned aside -- yet are the people sacrificing and making perfume in high places; he hath built the high gate of the house of Jehovah.
- 36** Lo demás de los hechos de Jotham, y todas las cosas que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?  
Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Jotham, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 37** En aquel tiempo comenzó Jehová á enviar contra Judá á Resín rey de Siria, y á Peka hijo de Remalías.  
In those days Yahweh began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.  
In those days hath Jehovah begun to send against Judah Rezin king of Amram and Pekah son of Remaliah.
- 38** Y durmió Jotham con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre: y reinó en su lugar Achâz su hijo.  
Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his place.  
And Jotham lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David his father, and reign doth Ahaz his son in his stead.
- 1** EN el año diecisiete de Peka hijo de Remalías, comenzó á reinar Achâz hijo de Jotham rey de Judá.  
In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.  
In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah reigned hath Ahaz son of Jotham king of Judah.
- 2** Cuando comenzó á reinar Achâz, era de veinte años, y reinó en Jerusalem dieciséis años: y no hizo lo recto en ojos de Jehová su Dios, como David su padre;  
Twenty years old was Ahaz when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh his God, like David his father.  
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which [is] right in the eyes of Jehovah his God, like David his father,

- 3** Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, y aun hizo pasar por el fuego á su hijo, según las abominaciones de las gentes que Jehová echó de delante de los hijos de Israel. But he walked in the way of the kings of Israel, yes, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel.  
and he walketh in the way of the kings of Israel, and also his son he hath caused to pass over into fire, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 4** Asimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y debajo de todo árbol umbroso. He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.  
and he sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.
- 5** Entonces Resín rey de Siria, y Peka hijo de Remalías rey de Israel, subieron á Jerusalem para hacer guerra, y cercar á Achâz; mas no pudieron tomarla. Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.  
Then doth Rezin king of Aram go up, and Pekah son of Remaliah king of Israel, to Jerusalem, to battle, and they lay siege to Ahaz, and they have not been able to fight.
- 6** En aquel tiempo Resín rey de Siria restituyó Elath á Siria, y echó á los Judíos de Elath; y los Siros vinieron á Elath, y habitaron allí hasta hoy. At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath, and lived there, to this day.  
At that time hath Rezin king of Aram brought back Elath to Aram, and casteth out the Jews from Elath, and the Aramaeans have come in to Elath, and dwell there unto this day.
- 7** Entonces Achâz envió embajadores á Tiglath-pileser rey de Asiria, diciendo: Yo soy tu siervo y tu hijo: sube, y defiéndeme de mano del rey de Siria, y de mano del rey de Israel, que se han levantado contra mí. So Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser king of Assyria, saying, I am your servant and your son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me.  
And Ahaz sendeth messengers unto Tiglath-Pileser king of Asshur, saying, `Thy servant and thy son [am] I; come up and save me out of the hand of the king of Aram, and out of the hand of the king of Israel, who are rising up against me.`
- 8** Y tomando Achâz la plata y el oro que se halló en la casa de Jehová, y en los tesoros de la casa real, envió al rey de Asiria un presente. Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king`s house, and sent it for a present to the king of Assyria.  
And Ahaz taketh the silver and the gold that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king, and sendeth to the king of Asshur -- a bribe.

- 9 Y atendióle el rey de Asiria; pues subió el rey de Asiria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores á Kir, y mató á Resín.**  
**The king of Assyria listened to him; and the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried [the people of] it captive to Kir, and killed Rezin.**  
**And hearken unto him doth the king of Asshur, and the king of Asshur goeth up unto Damascus, and seizeth it, and removeth [the people of] it to Kir, and Rezin he hath put to death.**
- 10 Y fué el rey Achâz á encontrar á Tiglath-pileser rey de Asiria en Damasco; y visto que hubo el rey Achâz el altar que estaba en Damasco, envió á Urías sacerdote el diseño y la descripción del altar, conforme á toda su hechura.**  
**King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-pileser king of Assyria, and saw the altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship of it.**  
**And king Ahaz goeth to meet Tiglath-Pileser king of Asshur [at] Damascus, and seeth the altar that [is] in Damascus, and king Ahaz sendeth unto Urijah the priest the likeness of the altar, and its pattern, according to all its work,**
- 11 Y Urías el sacerdote edificó el altar; conforme á todo lo que el rey Achâz había enviado de Damasco, así lo hizo el sacerdote Urías, entre tanto que el rey Achâz venía de Urijah the priest built an altar: according to all that king Ahaz had sent from Damascus, so did Urijah the priest make it against the coming of king Ahaz from Damascus.**  
**and Urijah the priest buildeth the altar according to all that king Ahaz hath sent from Damascus; so did Urijah the priest till the coming in of king Ahaz from Damascus.**
- 12 Y luego que vino el rey de Damasco, y hubo visto el altar, acercóse el rey á él, y sacrificó en él;**  
**When the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king drew near to the altar, and offered thereon.**  
**And the king cometh in from Damascus, and the king seeth the altar, and the king draweth near on the altar, and offereth on it,**
- 13 Y encendió su holocausto, y su presente, y derramó sus libaciones, y esparció la sangre de sus pacíficos junto al altar.**  
**He burnt his burnt offering and his meal-offering, and poured his drink-offering, and sprinkled the blood of his peace-offerings, on the altar.**  
**and perfumeth his burnt-offering, and his present, and poureth out his libation, and sprinkleth the blood of the peace-offerings that he hath, on the altar.**
- 14 Y el altar de bronce que estaba delante de Jehová, hizolo acercar delante de la frontera de la casa, entre el altar y el templo de Jehová, y púsolo al lado del altar hacia el aquilón.**  
**The brazen altar, which was before Yahweh, he brought from the forefront of the house, from between his altar and the house of Yahweh, and put it on the north side of his altar.**  
**As to the altar of brass that [is] before Jehovah -- he bringeth [it] near from the front of the house, from between the altar and the house of Jehovah, and putteth it on the side of the altar, northward.**



**15 Y mandó el rey Achâz al sacerdote Urías, diciendo: En el gran altar encenderás el holocausto de la mañana y el presente de la tarde, y el holocausto del rey y su presente, y asimismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente y sus libaciones: y esparcirás sobre él toda la sangre de holocausto, y toda la sangre de sacrificio: y el altar de bronce será mío para preguntar en él.**

**King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, On the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal-offering, and the king`s burnt offering, and his meal-offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal-offering, and their drink-offerings; and sprinkle on it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: but the brazen altar shall be for me to inquire by.**

**And king Ahaz commandeth him -- Urijah the priest -- saying, `On the great altar perfume the burnt-offering of the morning, and the present of the evening, and the burnt-offering of the king, and his present, and the burnt-offering of all the people of the land, and their present, and their libations; and all the blood of the burnt-offering, and all the blood of the sacrifice, on it thou dost sprinkle, and the altar of brass is to me to inquire [by].`**

**16 E hizo el sacerdote Urías conforme á todas las cosas que el rey Achâz le mandó.**

**Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.**

**And Urijah the priest doth according to all that king Ahaz commanded.**

**17 Y cortó el rey Achâz las cintas de las basas, y quitóles las fuentes; quitó también el mar de sobre los bueyes de bronce que estaban debajo de él, y púsolo sobre el solado de piedra.**

**King Ahaz cut off the panels of the bases, and removed the basin from off them, and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it on a pavement of stone.**

**And king Ahaz cutteth off the borders of the bases, and turneth aside from off them the laver, and the sea he hath taken down from off the brazen oxen that [are] under it, and putteth it on a pavement of stones.**

**18 Asimismo la tienda del sábado que habían edificado en la casa, y el pasadizo de afuera del rey, mudólos del templo de Jehová, por causa del rey de Asiria.**

**The covered way for the Sabbath that they had built in the house, and the king`s entry outside, turned he to the house of Yahweh, because of the king of Assyria.**

**And the covered place for the sabbath that they built in the house, and the entrance of the king without, he turned [from] the house of Jehovah, because of the king of Asshur.**

**19 Lo demás de los hechos de Achâz que puso por obra, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?**

**Now the rest of the acts of Ahaz which he did, aren`t they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**

**And the rest of the matters of Ahaz that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**

- 20 Y durmió el rey Achâz con sus padres y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David: y reinó en su lugar Ezechîas su hijo.**  
**Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his place.**  
**And Ahaz lieth with his fathers, and is buried with his fathers, in the city of David, and reign doth Hezekiah his son in his stead.**
- 1 EN el año duodécimo de Achâz rey de Judá, comenzó á reinar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel; y reinó nueve años.**  
**In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel, [and reigned] nine years.**  
**In the twelfth year of Ahaz king of Judah reigned hath Hoshea son of Elah in Samaria, over Israel -- nine years,**
- 2 E hizo lo malo en ojos de Jehová, aunque no como los reyes de Israel que antes de él habían sido.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, yet not as the kings of Israel who were before him.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, only, not as the kings of Israel who were before him;**
- 3 Contra éste subió Salmanasar rey de los Asirios; y Oseas fué hecho su siervo, y pagábale tributo.**  
**Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and brought him tribute.**  
**against him came up Shalmaneser king of Asshur, and Hoshea is to him a servant, and doth render to him a present.**
- 4 Mas el rey de Asiria halló que Oseas hacía conjuración: porque había enviado embajadores á So, rey de Egipto, y no pagaba tributo al rey de Asiria, como cada año: por lo que el rey de Asiria le detuvo, y le aprisionó en la casa de la cárcel.**  
**The king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So king of Egypt, and offered no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.**  
**And the king of Asshur findeth in Hoshea a conspiracy, in that he hath sent messengers unto So king of Egypt, and hath not caused a present to go up to the king of Asshur, as year by year, and the king of Asshur restraineth him, and bindeth him in a house of restraint.**
- 5 Y el rey de Asiria partió contra todo el país, y subió contra Samaria, y estuvo sobre ella tres años.**  
**Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.**  
**And the king of Asshur goeth up into all the land, and he goeth up to Samaria, and layeth siege against it three years;**

- 6 En el año nueve de Oseas tomó el rey de Asiria á Samaria, y trasportó á Israel á Asiria, y púsolos en Hala, y en Habor, junto al río de Gozán, y en las ciudades de los Medos.**  
**In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.**  
**in the ninth year of Hoshea hath the king of Asshur captured Samaria, and removeth Israel to Asshur, and causeth them to dwell in Halah, and in Habor, [by] the river Gozan, and [in] the cities of the Medes.**
- 7 Porque como los hijos de Israel pecasen contra Jehová su Dios, que los sacó de tierra de Egipto de bajo la mano de Faraón rey de Egipto, y temiesen á dioses ajenos,**  
**It was so, because the children of Israel had sinned against Yahweh their God, who brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,**  
**And it cometh to pass, because the sons of Israel have sinned against Jehovah their God - - who bringeth them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt -- and fear other gods,**
- 8 Y anduviesen en los estatutos de las gentes que Jehová había lanzado delante de los hijos de Israel, y en los de los reyes de Israel, que hicieron;**  
**and walked in the statutes of the nations, whom Yahweh cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they made.**  
**and walk in the statutes of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel, and of the kings of Israel that they made;**
- 9 Y como los hijos de Israel paliasen cosas no rectas contra Jehová su Dios, edificándose altos en todas sus ciudades, desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,**  
**The children of Israel did secretly things that were not right against Yahweh their God: and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city;**  
**and the sons of Israel do covertly things that [are] not right against Jehovah their God, and build for them high places in all their cities, from a tower of the watchers unto the fenced city,**
- 10 Y se levantasen estatuas y bosques en todo collado alto, y debajo de todo árbol umbroso,**  
**and they set them up pillars and Asherim on every high hill, and under every green tree; and set up for them standing-pillars and shrines on every high height, and under every green tree,**
- 11 Y quemasen allí perfumes en todos los altos, á la manera de las gentes que había Jehová traspuesto delante de ellos, é hiciesen cosas muy malas para provocar á ira á Jehová,**  
**and there they burnt incense in all the high places, as did the nations whom Yahweh carried away before them; and they worked wicked things to provoke Yahweh to anger; and make perfume there in all high places, like the nations that Jehovah removed from their presence, and do evil things to provoke Jehovah,**

- 12** Pues servían á los ídolos, de los cuales Jehová les había dicho: Vosotros no habéis de hacer esto;  
and they served idols, whereof Yahweh had said to them, You shall not do this thing.  
and serve the idols, of which Jehovah said to them, `Ye do not do this thing;`
- 13** Jehová protestaba entonces contra Israel y contra Judá, por mano de todos los profetas, y de todos los videntes, diciendo: Volveos de vuestros malos caminos, y guardad mis mandamientos y mis ordenanzas, conforme á todas las leyes que yo prescribí á vuestros padres, y que os he enviado por mano de mis siervos los profetas.  
Yet Yahweh testified to Israel, and to Judah, by every prophet, and every seer, saying, Turn you from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.  
And Jehovah testifieth against Israel, and against Judah, by the hand of every prophet, and every seer, saying, `Turn back from your evil ways, and keep My commands, My statutes, according to all the law that I commanded your fathers, and that I sent unto you by the hand of My servants the prophets;`
- 14** Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los cuales no creyeron en Jehová su Dios.  
Notwithstanding, they would not hear, but hardened their neck, like the neck of their fathers, who didn't believe in Yahweh their God.  
and they have not hearkened, and harden their neck, like the neck of their fathers, who did not remain stedfast in Jehovah their God,
- 15** Y desecharon sus estatutos, y su pacto que él había concertado con sus padres, y sus testimonios que él había protestado contra ellos; y siguieron la vanidad, y se hicieron vanos, y fueron en pos de las gentes que estaban alrededor de ellos, de las cuales les había Jehová mandado que no hiciesen á la manera de ellas:  
They rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified to them; and they followed vanity, and became vain, and [went] after the nations that were round about them, concerning whom Yahweh had charged those who they should not do like them.  
and reject His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies that He testified against them, and go after the vain thing, and become vain, and after the nations that are round about them, of whom Jehovah commanded them not to do like them;
- 16** Y dejaron todos los mandamientos de Jehová su Dios, é hicieron vaciados dos becerros, y también bosques, y adoraron á todo el ejército del cielo, y sirvieron á Baal:  
They forsook all the commandments of Yahweh their God, and made them molten images, even two calves, and made an Asherah, and worshipped all the host of the sky, and served Baal.  
And they forsake all the commands of Jehovah their God, and make to them a molten image -- two calves, and make a shrine, and bow themselves to all the host of the heavens, and serve Baal,

- 17 E hicieron pasar á sus hijos y á sus hijas por fuego; y diéronse á adivinaciones y agüeros, y entregáronse á hacer lo malo en ojos de Jehová, provocándole á ira.**  
**They caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do that which was evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.**  
**and cause their sons and their daughters to pass over through fire, and divine divinations, and use enchantments, and sell themselves to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke Him;**
- 18 Jehová por tanto se airó en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro; que no quedó sino sólo la tribu de Judá.**  
**Therefore Yahweh was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.**  
**That Jehovah sheweth himself very angry against Israel, and turneth them aside from His presence; none hath been left, only the tribe of Judah by itself.**
- 19 Mas ni aun Judá guardó los mandamientos de Jehová su Dios; antes anduvieron en los estatutos de Israel, los cuales habían ellos hecho.**  
**Also Judah didn't keep the commandments of Yahweh their God, but walked in the statutes of Israel which they made.**  
**Also Judah hath not kept the commands of Jehovah their God, and they walk in the statutes of Israel that they had made.**
- 20 Y desechó Jehová toda la simiente de Israel, y afligiólos, y entrególos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.**  
**Yahweh rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.**  
**And Jehovah kicketh against all the seed of Israel, and afflicteth them, and giveth them into the hand of spoilers, till that He hath cast them out of His presence,**
- 21 Porque cortó á Israel de la casa de David, y ellos se hicieron rey á Jeroboam hijo de Nabat; y Jeroboam repujó á Israel de en pos de Jehová, é hízoles cometer gran pecado.**  
**For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drove Israel from following Yahweh, and made them sin a great sin.**  
**for He hath rent Israel from the house of David, and they make Jeroboam son of Nebat king, and Jeroboam driveth Israel from after Jehovah, and hath caused them to sin a great sin,**
- 22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los pecados de Jeroboam que él hizo, sin apartarse de ellos;**  
**The children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they didn't depart from them;**  
**and the sons of Israel walk in all the sins of Jeroboam that he did, they have not turned aside therefrom,**

- 23** Hasta tanto que Jehová quitó á Israel de delante de su rostro, como lo había él dicho por mano de todos los profetas sus siervos: é Israel fué trasportado de su tierra á Asiria, hasta hoy.  
until Yahweh removed Israel out of his sight, as he spoke by all his servants the prophets. So Israel was carried away out of their own land to Assyria to this day.  
till that Jehovah hath turned Israel aside from His presence, as He spake by the hand of all His servants the prophets, and Israel is removed from off its land to Asshur, unto this day.
- 24** Y trajo el rey de Asiria gente de Babilonia, y de Cutha, y de Ava, y de Hamath, y de Sepharvaim, y púsolos en las ciudades de Samaria, en lugar de los hijos de Israel; y poseyeron á Samaria, y habitaron en sus ciudades.  
The king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Avva, and from Hamath and Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria, and lived in the cities of it.  
And the king of Asshur bringeth in from Babylon and from Cutha, and from Ava, and from Hamath, and Sepharvaim, and causeth [them] to dwell in the cities of Samaria instead of the sons of Israel, and they possess Samaria, and dwell in its cities;
- 25** Y aconteció al principio, cuando comenzaron á habitar allí, que no temiendo ellos á Jehová, envió Jehová contra ellos leones que los mataban.  
So it was, at the beginning of their dwelling there, that they didn't fear Yahweh: therefore Yahweh sent lions among them, which killed some of them.  
and it cometh to pass, at the commencement of their dwelling there, they have not feared Jehovah, and Jehovah doth send among them the lions, and they are destroying among them.
- 26** Entonces dijeron ellos al rey de Asiria: Las gentes que tú traspasaste y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben la costumbre del Dios de aquella tierra, y él ha echado leones en ellos, y he aquí los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.  
Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have carried away, and placed in the cities of Samaria, don't know the law of the god of the land: therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they don't know the law of the god of the land.  
And they speak to the king of Asshur, saying, `The nations that thou hast removed, and dost place in the cities of Samaria, have not known the custom of the God of the land, and He sendeth among them the lions, and lo, they are destroying them, as they do not know the custom of the God of the land.`
- 27** Y el rey de Asiria mandó, diciendo: Llevad allí á alguno de los sacerdote que trajisteis de allá, y vayan y habiten allí, y enséñenles la costumbre del Dios del país.  
Then the king of Assyria commanded, saying, Carry there one of the priests whom you brought from there; and let them go and dwell there, and let him teach them the law of the god of the land.  
And the king of Asshur commandeth, saying, `Cause to go thither one of the priests whom ye removed thence, and they go and dwell there, and he doth teach them the custom of the God of the land.`

- 28 Y vino uno de los sacerdotes que habían trasportado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enseñóles cómo habían de temer á Jehová.**  
**So one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Bethel, and taught them how they should fear Yahweh.**  
**And one of the priests whom they removed from Samaria cometh in, and dwelleth in Beth-El, and he is teaching them how they do fear Jehovah,**
- 29 Mas cada nación se hizo sus dioses, y pusieronlos en los templos de los altos que habían hecho los de Samaria; cada nación en su ciudad donde habitaba.**  
**However every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities in which they lived.**  
**and they are making each nation its gods, and place [them] in the houses of the high places that the Samaritans have made, each nation in their cities where they are**
- 30 Los de Babilonia hicieron á Succoth-benoth, y los de Cutha hicieron á Nergal, y los de Hamath hicieron á Asima;**  
**The men of Babylon made Succoth-benoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,**  
**And the men of Babylon have made Succoth-Benoth, and the men of Cuth have made Nergal, and the men of Hamath have made Ashima,**
- 31 Los Heveos hicieron á Nibhaz y á Tharthac; y los de Sepharvaim quemaban sus hijos al fuego á Adra-melech y á Anamelech, dioses de Sepharvaim.**  
**and the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burnt their children in the fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.**  
**and the Avites have made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites are burning their sons with fire to Adrammelech and Anammelech, gods of Sepharvim.**
- 32 Y temían á Jehová; é hicieron del pueblo bajo sacerdotes de los altos, quienes sacrificaban para ellos en los templos de los altos.**  
**So they feared Yahweh, and made to them from among themselves priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.**  
**And they are fearing Jehovah, and make to themselves from their extremities priests of high places, and they are acting for them in the house of the high places.**
- 33 Temían á Jehová, y honraban á sus dioses, según la costumbre de las gentes de donde habían sido trasladados.**  
**They feared Yahweh, and served their own gods, after the manner of the nations from among whom they had been carried away.**  
**Jehovah they are fearing, and their gods they are serving, according to the custom of the nations whence they removed them.**

- 34** Hasta hoy hacen como primero; que ni temen á Jehová, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanzas, ni hacen según la ley y los mandamientos que prescribió Jehová á los hijos de Jacob, al cual puso el nombre de Israel;  
To this day they do after the former manner: they don't fear Yahweh, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law or after the commandment which Yahweh commanded the children of Jacob, whom he named Israel;  
Unto this day they are doing according to the former customs -- they are not fearing Jehovah, and are not doing according to their statutes, and according to their ordinances, and according to the law, and according to the command, that Jehovah commanded the sons of Jacob whose name He made Israel,
- 35** Con los cuales había Jehová hecho pacto, y les mandó, diciendo: No temeréis á otros dioses, ni los adoraréis, ni les serviréis, ni les sacrificaréis:  
with whom Yahweh had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:  
and Jehovah maketh with them a covenant, and chargeth them, saying, `Ye do not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them,
- 36** Mas á Jehová, que os sacó de tierra de Egipto con grande poder y brazo extendido, á éste temeréis, y á éste adoraréis, y á éste haréis sacrificio.  
but Yahweh, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, him shall you fear, and to him shall you bow yourselves, and to him shall you sacrifice:  
but Jehovah who brought you up out of the land of Egypt with great power, and with a stretched-out arm, Him ye do fear, and to Him ye bow yourselves, and to Him ye do sacrifice;
- 37** Los estatutos y derechos y ley y mandamientos que os dió por escrito, cuidaréis siempre de ponerlos por obra, y no temeréis dioses ajenos.  
and the statutes and the ordinances, and the law and the commandment, which he wrote for you, you shall observe to do forevermore; and you shall not fear other gods:  
and the statutes, and the judgments, and the law, and the command, that He wrote for you, ye observe to do all the days, and ye do not fear other gods;
- 38** Y no olvidaréis el pacto que hice con vosotros; ni temeréis dioses ajenos:  
and the covenant that I have made with you you shall not forget; neither shall you fear other gods:  
and the covenant that I have made with you ye do not forget, and ye do not fear other gods;
- 39** Mas temed á Jehová vuestro Dios, y él os libraré de mano de todos vuestros enemigos.  
but Yahweh your God shall you fear; and he will deliver you out of the hand of all your enemies.  
but Jehovah your God ye do fear, and He doth deliver you out of the hand of all your enemies;`
- 40** Empero ellos no escucharon; antes hicieron según su costumbre antigua.  
However they did not listen, but they did after their former manner.  
and they have not hearkened, but according to their former custom they are doing,



- 41** Así temieron á Jehová aquellas gentes, y juntamente sirvieron á sus ídolos: y también sus hijos y sus nietos, según que hicieron sus padres, así hacen hasta hoy.  
So these nations feared Yahweh, and served their engraved images; their children likewise, and their children`s children, as did their fathers, so do they to this day. and these nations are fearing Jehovah, and their graven images they have served, both their sons and their sons` sons; as their fathers did, they are doing unto this day.
- 1** EN el tercer año de Oseas hijo de Ela rey de Israel, comenzó á reinar Ezechías hijo de Achâz rey de Judá.  
Now it happened in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.  
And it cometh to pass, in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, reigned hath Hezekiah son of Ahaz king of Judah;
- 2** Cuando comenzó á reinar era de veinticinco años, y reinó en Jerusalem veintinueve años. El nombre de su madre fué Abi hija de Zachârias.  
He was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother`s name was Abi the daughter of Zechariah.  
a son of twenty and five years was he in his reigning, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abi daughter of Zechariah.
- 3** Hizo lo recto en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que había hecho David su padre.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done.  
And he doth that which [is] right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did,
- 4** El quitó los altos, y quebró las imágenes, y taló los bosques, é hizo pedazos la serpiente de bronce que había hecho Moisés, porque hasta entonces le quemaban perfumes los hijos de Israel; y llamóle por nombre Nehustán.  
He removed the high places, and broke the pillars, and cut down the Asherah: and he broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for to those days the children of Israel did burn incense to it; and he called it Nehushtan.  
he hath turned aside the high places, and broken in pieces the standing-pillars, and cut down the shrine, and beaten down the brazen serpent that Moses made, for unto these days were the sons of Israel making perfume to it, and he calleth it `a piece of brass.`
- 5** En Jehová Dios de Israel puso su esperanza: después ni antes de él no hubo otro como él en todos los reyes de Judá.  
He trusted in Yahweh, the God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [among them] that were before him.  
In Jehovah, God of Israel, he hath trusted, and after him there hath not been like him among all the kings of Judah, nor [among any] who were before him;

- 6** Porque se llegó á Jehová, y no se apartó de él, sino que guardó los mandamientos que Jehová prescribió á Moisés.  
For he joined with Yahweh; he didn` t depart from following him, but kept his commandments, which Yahweh commanded Moses.  
and he cleaveth to Jehovah, he hath not turned aside from after Him, and keepeth His commands that Jehovah commanded Moses.
- 7** Y Jehová fué con él; y en todas las cosas á que salía prosperaba. El se rebeló contra el rey de Asiria, y no le sirvió.  
Yahweh was with him; wherever he went forth he prospered: and he rebelled against the king of Assyria, and didn` t serve him.  
And Jehovah hath been with him, in every place where he goeth out he acteth wisely, and he rebelleth against the king of Asshur, and hath not served him;
- 8** Hirió también á los Filisteos hasta Gaza y sus términos, desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.  
He struck the Philistines to Gaza and the borders of it, from the tower of the watchmen to the fortified city.  
he hath smitten the Philistines unto Gaza, and its borders, from a tower of watchers unto the fenced city.
- 9** En el cuarto año del rey Ezechías, que era el año séptimo de Oseas hijo de Ela rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Asirios contra Samaria, y cercóla.  
It happened in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.  
And it cometh to pass, in the fourth year of king Hezekiah -- it [is] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel -- come up hath Shalmaneser king of Asshur against Samaria, and layeth siege to it,
- 10** Y tomáronla al cabo de tres años: esto es, en el sexto año de Ezechías, el cual era el año nono de Oseas rey de Israel, fué Samaria tomada.  
At the end of three years they took it: in the sixth year of Hezekiah, which was the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.  
and they capture it at the end of three years; in the sixth year of Hezekiah -- it [is] the ninth year of Hoshea king of Israel -- hath Samaria been captureth,
- 11** Y el rey de Asiria traspuso á Israel á Asiria, y púsolos en Hala, y en Habor, junto al río de Gozán, y en las ciudades de los Medos:  
The king of Assyria carried Israel away to Assyria, and put them in Halah, and on the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes,  
and the king of Asshur removeth Israel to Asshur, and placed them in Halah, and in Habor [by] the river Gozan, and [in] cities of the Medes,

- 12** Por cuanto no habían atendido la voz de Jehová su Dios, antes habían quebrantado su pacto; y todas las cosas que Moisés siervo de Jehová había mandado, ni las habían escuchado, ni puesto por obra.  
because they didn't obey the voice of Yahweh their God, but transgressed his covenant, even all that Moses the servant of Yahweh commanded, and would not hear it, nor do it.  
because that they have not hearkened to the voice of Jehovah their God, and transgress His covenant -- all that He commanded Moses, servant of Jehovah -- yea, they have not hearkened nor done [it].
- 13** Y á los catorce años del rey Ezechías, subió Sennachêrib rey de Asiria contra todas las ciudades fuertes de Judá, y tomólas.  
Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fortified cities of Judah, and took them.  
And in the fourteenth year of king Hezekiah hath Sennacherib king of Asshur come up against all the fenced cities of Judah, and seizeth them,
- 14** Entonces Ezechías rey de Judá envió á decir al rey de Asiria en Lachis: Yo he pecado: vuélvete de mí, y llevaré todo lo que me impusieres. Y el rey de Asiria impuso á Ezechías rey de Judá trescientos talentos de plata, y treinta talentos de oro.  
Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which you put on me will I bear. The king of Assyria appointed to Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.  
and Hezekiah king of Judah sendeth unto the king of Asshur to Lachish, saying, 'I have sinned, turn back from off me; that which thou putttest on me I bear;' and the king of Asshur layeth on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver, and thirty talents of gold,
- 15** Dió por tanto Ezechías toda la plata que fué hallada en la casa de Jehová, y en los tesoros de la casa real.  
Hezekiah gave [him] all the silver that was found in the house of Yahweh, and in the treasures of the king's house.  
and Hezekiah giveth all the silver that is found in the house of Jehovah, and in the treasures of the house of the king;
- 16** Entonces descompuso Ezechías las puertas del templo de Jehová, y los quiciales que el mismo rey Ezechías había cubierto de oro, y diólo al rey de Asiria.  
At that time did Hezekiah cut off [the gold from] the doors of the temple of Yahweh, and [from] the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.  
at that time hath Hezekiah cut off the doors of the temple of Jehovah, and the pillars that Hezekiah king of Judah had overlaid, and giveth them to the king of Asshur.

**17 Después el rey de Asiria envió al rey Ezechías, desde Lachis contra Jerusalem, á Thartán y á Rabsaris y á Rabsaces, con un grande ejército: y subieron, y vinieron á Jerusalem. Y habiendo subido, vinieron y pararon junto al conducto del estanque de arriba, que es en el camino de la heredad del batanero.**

**The king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army to Jerusalem. They went up and came to Jerusalem. When they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller`s field.**

**And the king of Asshur sendeth Tartan, and the chief of the eunuchs, and the chief of the butlers, from Lachish, unto king Hezekiah, with a heavy force, to Jerusalem, and they go up and come in to Jerusalem, and they go up, and come in and stand by the conduit of the upper pool that [is] in the highway of the fuller`s field.**

**18 Llamaron luego al rey, y salió á ellos Eliacim hijo de Hilcías, que era mayordomo, y Sebna escriba, y Joah hijo de Asaph, canceller.**

**When they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebnah the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder. And they call unto the king, and go out unto them doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer.**

**19 Y dijoles Rabsaces: Decid ahora á Ezechías: Así dice el gran rey de Asiria: ¿Qué confianza es esta en que tú estás?**

**Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?**

**And the chief of the butlers saith unto them, `Say, I pray you, unto Hezekiah, Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?**

**20 Dices, (por cierto palabras de labios): Consejo tengo y esfuerzo para la guerra. Mas ¿en qué confías, que te has rebelado contra mí?**

**You say (but they are but vain words), [There is] counsel and strength for the war. Now on whom do you trust, that you have rebelled against me?**

**Thou hast said: Only a word of the lips! counsel and might [are] for battle; now, on whom hast thou trusted that thou hast rebelled against me?**

**21 He aquí tú confías ahora en este bordón de caña cascada, en Egipto, en el que si alguno se apoyare, entrarále por la mano, y se le pasará. Tal es Faraón rey de Egipto, para todos los que en él confían.**

**Now, behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.**

**`Now, lo, thou hast trusted for thee on the staff of this broken reed, on Egypt; which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it! -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.**

- 22 Y si me decís: Nosotros confiamos en Jehová nuestro Dios: ¿no es aquél cuyos altos y altares ha quitado Ezequías, y ha dicho á Judá y á Jerusalem: Delante de este altar adoraréis en Jerusalem?**  
**But if you tell me, We trust in Yahweh our God; isn't that he whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar in Jerusalem?**  
**And when ye say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted, is it not He whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar do ye bow yourselves in Jerusalem?**
- 23 Por tanto, ahora yo te ruego que des rehenes á mi señor, el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si tú pudieras dar jinetes para ellos.**  
**Now therefore, Please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.**  
**And, now, give a pledge for thee, I pray thee, to my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to give for thee riders on them.**
- 24 ¿Cómo pues harás volver el rostro de un capitán el menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egipto por sus carros y su gente de á caballo?**  
**How then can you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?**  
**And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, that thou dost trust for thee on Egypt for chariot, and for horsemen?**
- 25 Además, ¿he venido yo ahora sin Jehová á este lugar, para destruirlo? Jehová me ha dicho: Sube á esta tierra, y destrúyela.**  
**Am I now come up without Yahweh against this place to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.**  
**Now, without Jehovah have I come up against this place to destroy it? Jehovah said unto me, Go up against this land, and thou hast destroyed it.**
- 26 Entonces dijo Eliacim hijo de Hilcías, y Sebna y Joah, á Rabsaces: Ruégote que hables á tus siervos siriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros judaico á oídos del pueblo que está sobre el muro.**  
**Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rabshakeh, Please speak to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don't speak with us in the Jews' language, in the ears of the people who are on the wall.**  
**And Eliakim son of Hilkiah saith -- and Shebna, and Joah -- to the chief of the butlers, Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding, and do not speak with us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.**

- 27 Y Rabsaces les dijo: ¿Hame enviado mi señor á ti y á tu señor para decir estas palabras, y no antes á los hombres que están sobre el muro, para comer su estiércol, y beber el agua de sus pies con vosotros?**  
**But Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? Hasn't he sent me to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?**  
**And the chief of the butlers saith unto them, `For thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men, those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water, with you?`**
- 28 Paróse luego Rabsaces, y clamó á gran voz en judaico, y habló, diciendo: Oid la palabra del gran rey, el rey de Asiria.**  
**Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and spoke, saying, Hear you the word of the great king, the king of Assyria.**  
**And the chief of the butlers standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and speaketh and saith, `Hear ye a word of the great king, the king of Asshur:**
- 29 Así ha dicho el rey: No os engañe Ezechías, porque no os podrá librar de mi mano.**  
**Thus says the king, Don't let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you out of his hand:**  
**thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you out of his hand;**
- 30 Y no os haga Ezechías confiar en Jehová, diciendo: De cierto nos libraré Jehová, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Asiria.**  
**neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.**  
**and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, and this city is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 31 No oigáis á Ezechías, porque así dice el rey de Asiria: Haced conmigo paz, y salid á mí, y cada uno comerá de su vid, y de su higuera, y cada uno beberá las aguas de su pozo;**  
**Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and everyone drink the waters of his own cistern;**  
**`Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**

- 32** **Hasta que yo venga, y os lleve á una tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan y de viñas, tierra de olivas, de aceite, y de miel; y viviréis, y no moriréis. No oigáis á Ezechías, porque os engaña cuando dice: Jehová nos librará.**  
**Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive-trees and of honey, that you may live, and not die: and don't listen to Hezekiah, when he persuades you, saying, Yahweh will deliver us.**  
**till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and new wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive, and honey, and live, and die not; and do not hearken unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, Jehovah doth deliver us.**
- 33** **¿Acaso alguno de los dioses de las gentes ha librado su tierra de la mano del rey de Asiria?**  
**Has any of the gods of the nations ever delivered his land out of the hand of the king of Assyria?**  
**Have the gods of the nations delivered at all each his land out of the hand of the king of Asshur?**
- 34** **¿Dónde está el dios de Hamath, y de Arphad? ¿dónde el dios de Sepharvaim, de Hena, y de Hiva? ¿pudieron éstos librar á Samaria de mi mano?**  
**Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah? have they delivered Samaria out of my hand?**  
**Where [are] the gods of Hamath and Arpad? where the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah, that they have delivered Samaria out of my hand?**
- 35** **¿Qué dios de todos los dioses de las provincias ha librado á su provincia de mi mano, para que libre Jehová de mi mano á Jerusalem?**  
**Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?**  
**Who [are they] among all the gods of the lands that have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?**
- 36** **Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque había mandamiento del rey, el cual había dicho: No le respondáis.**  
**But the people held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.**  
**And the people have kept silent, and have not answered him a word, for the command of the king is, saying, `Do not answer him.`**
- 37** **Entonces Eliacim hijo de Hilcías, que era mayordomo, y Sebna el escriba, y Joah hijo de Asaph, canciller, vinieron á Ezechías, rotos sus vestidos, y recitáronle las palabras de Rabsaces.**  
**Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.**  
**And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph the remembrancer, unto Hezekiah, with rent garments, and they declare to him the words of the chief of the butlers.**

- 1 Y COMO el rey Ezechías lo oyó, rasgó sus vestidos, y cubrióse de saco, y entróse en la casa de Jehová.**  
It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.  
And it cometh to pass, at king Hezekiah`s hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,
- 2 Y envió á Eliacim el mayordomo, y á Sebna escriba, y á los ancianos de los sacerdotes, vestidos de sacos á Isaías profeta hijo de Amós,**  
He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.  
and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah the prophet, son of Amoz,
- 3 Que le dijese: Así ha dicho Ezechías: Este día es día de angustia, y de reprensión, y de blasfemia; porque los hijos han venido hasta la rotura, y la que pare no tiene fuerzas.**  
They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.  
and they say unto him, `Thus said Hezekiah -- A day of distress, and rebuke, and despising [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bring forth.
- 4 Quizá oirá Jehová tu Dios todas las palabras de Rabsaces, al cual el rey de los Asirios su señor ha enviado para injuriar al Dios vivo, y á vituperar con palabras, las cuales Jehová tu Dios ha oído: por tanto, eleva oración por las reliquias que aun se hallan.**  
It may be Yahweh your God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.  
`It may be Jehovah thy God doth hear all the words of the chief of the butlers with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`
- 5 Vinieron pues los siervos del rey Ezechías á Isaías.**  
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.  
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,
- 6 E Isaías les respondió: Así diréis á vuestro señor: Así ha dicho Jehová; No temas por las palabras que has oído, con las cuales me han blasfemado los siervos del rey de Asiria.**  
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don`t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.  
and Isaiah saith to them, `Thus do ye say unto your lord: Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.



- 7 He aquí pondré yo en él un espíritu, y oirá rumor, y volveráse á su tierra: y yo haré que en su tierra caiga á cuchillo.**  
**Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.**  
**Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back to his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`**
- 8 Y regresando Rabsaces, halló al rey de Asiria combatiendo á Libna; porque había oído que se había partido de Lachís.**  
**So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.**  
**And the chief of the butlers turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.**
- 9 Y oyó decir de Thiraca rey de Etiopía: He aquí es salido para hacerte guerra. Entonces volvió él, y envió embajadores á Ezechías, diciendo:**  
**When he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against you, he sent messengers again to Hezekiah, saying,**  
**And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `Lo, he hath come out to fight with thee;` and he turneth and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,**
- 10 Así diréis á Ezechías rey de Judá: No te engañe tu Dios en quien tú confías, para decir: Jerusalem no será entregada en mano del rey de Asiria.**  
**Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of**  
**`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 11 He aquí tú has oído lo que han hecho los reyes de Asiria á todas las tierras, destruyéndolas; ¿y has tú de escapar?**  
**Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?**  
**Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them; and thou art delivered!**
- 12 ¿Libraronlas los dioses de las gentes, que mis padres destruyeron, es á saber, Gozán, y Harán, y Reseph, y los hijos de Edén que estaban en Thalasar?**  
**Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezep, and the children of Eden that were in Telassar?**  
**did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezep, and the sons of Eden, who [are] in Thelassar?**
- 13 ¿Dónde está el rey de Hamath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Hena, y de Hiva?**  
**Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?**  
**Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`**

- 14 Y tomó Ezechías las letras de mano de los embajadores; y después que las hubo leído, subió á la casa de Jehová, y extendiólas Ezechías delante de Jehová.**  
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.  
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.
- 15 Y oró Ezechías delante de Jehová, diciendo: Jehová Dios de Israel, que habitas entre los querubines, tú solo eres Dios de todos los reinos de la tierra; tú hiciste el cielo y la tierra.**  
Hezekiah prayed before Yahweh, and said, Yahweh, the God of Israel, who sit [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.  
And Hezekiah prayeth before Jehovah, and saith, `O Jehovah, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all the kingdoms of the earth: Thou hast made the heavens and the earth.
- 16 Inclina, oh Jehová, tu oído, y oye; abre, oh Jehová, tus ojos, y mira: y oye las palabras de Sennachêrib, que ha enviado á blasfemar al Dios viviente.**  
Incline your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and see; and hear the words of Sennacherib, with which he has sent him to defy the living God.  
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes, and see; and hear Thou the words of Sennacherib with which he hath sent him to reproach the living God.
- 17 Es verdad, oh Jehová, que los reyes de Asiria han destruído las gentes y sus tierras;**  
Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands,  
`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste the nations, and their land,
- 18 Y que pusieron en el fuego á sus dioses, por cuanto ellos no eran dioses, sino obra de manos de hombres, madera ó piedra, y así los destruyeron.**  
and have cast their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.  
and have put their gods into fire, for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone, and destroy them.
- 19 Ahora pues, oh Jehová Dios nuestro, sálvanos, te suplico, de su mano, para que sepan todos los reinos de la tierra que tú solo, Jehová, eres Dios.**  
Now therefore, Yahweh our God, save you us, I beg you, out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you Yahweh are God alone.  
And now, O Jehovah our God, save us, we pray Thee, out of his hand, and know do all kingdoms of the earth that Thou [art] Jehovah God -- Thyself alone.`
- 20 Entonces Isaías hijo de Amós envió á decir á Ezechías: Así ha dicho Jehová, Dios de Israel: Lo que me rogaste acerca de Sennachêrib rey de Asiria, he oído.**  
Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria, I have heard [you].  
And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto Me concerning Sennacherib king of Asshur I

- 21** Esta es la palabra que Jehová ha hablado contra él: Hate menospreciado, hate escarnecido la virgen hija de Sión; ha movido su cabeza detrás de ti la hija de Jerusalem. This is the word that Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.  
this [is] the word that Jehovah spake concerning him: `Trampled on thee -- laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion Behind thee shaken the head -- Hath the daughter of Jerusalem?
- 22** ¿A quién has injuriado y á quién has blasfemado? ¿y contra quién has hablado alto, y has alzado en alto tus ojos? Contra el Santo de Israel. Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel. Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up a voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes -- Against the Holy One of Israel!
- 23** Por mano de tus mensajeros has proferido injuria contra el Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he subido á las cumbres de los montes, á las cuevas del Líbano; y cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas; y entraré á la morada de su término, al monte de su Carmel. By your messengers you have defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into his farthest lodging-place, the forest of his fruitful field. By the hand of thy messengers Thou hast reproached the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of mountains -- The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the lodging of its extremity, The forest of its Carmel.
- 24** Yo he cavado y bebido las aguas ajenas, y he secado con las plantas de mis pies todos los ríos de lugares bloqueados. I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt. I have digged, and drunk strange waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.
- 25** ¿Nunca has oído que mucho tiempo ha yo lo hice, y de días antiguos lo he formado? Y ahora lo he hecho venir, y fué para desolación de ciudades fuertes en montones de ruinas. Haven't you heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be yours to lay waste fortified cities into ruinous heaps. Hast thou not heard from afar, it I made, From days of old that I formed it? Now I have brought it in, And it becometh a desolation, Ruinous heaps [are] fenced cities,

- 26 Y sus moradores, cortos de manos, quebrantados y confusos, fueron cual hierba del campo, como legumbre verde, y heno de los tejados, que antes que venga á madurez es seco.**  
**Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it is grown up.**  
**And their inhabitants [are] feeble-handed, They were broken down, and are dried up, They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn -- before it hath risen up!**
- 27 Yo he sabido tu asentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mí.**  
**But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.**  
**And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thine anger towards Me;**
- 28 Por cuanto te has airado contra mí, y tu estruendo ha subido á mis oídos, yo por tanto pondré mi anzuelo en tus narices, y mi bocado en tus labios, y te haré volver por el camino por donde viniste.**  
**Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.**  
**Because of thine anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And have caused thee to turn back, In the way in which thou camest.**
- 29 Y esto te será por señal Ezechías: Este año comerás lo que nacerá de suyo, y el segundo año lo que nacerá de suyo; y el tercer año haréis sementera, y segaréis, y plantaréis viñas, y comeréis el fruto de ellas.**  
**This shall be the sign to you: You shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.**  
**And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] the spontaneous growth, And in the second year the self-produced, And in the third year sow ye, and reap, And plant vineyards, and eat their fruits.**
- 30 Y lo que hubiere escapado, lo que habrá quedado de la casa de Judá, tornará á echar raíz abajo, y hará fruto arriba.**  
**The remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.**  
**And it hath continued -- The escaped of the house of Judah That hath been left -- to take root beneath, And hath made fruit upward.**
- 31 Porque saldrán de Jerusalem reliquias, y los que escaparán, del monte de Sión: el celo de Jehová de los ejércitos hará esto.**  
**For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape: the zeal of Yahweh shall perform this.**  
**For from Jerusalem goeth out a remnant, And an escape from mount Zion; The zeal of Jehovah [of Hosts] doth this.**

- 32** Por tanto, Jehová dice así del rey de Asiria: No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella; ni vendrá delante de ella escudo, ni será echado contra ella baluarte.  
Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.  
Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it with shield. Nor doth he pour out against it a mount.
- 33** Por el camino que vino se volverá, y no entrará en esta ciudad, dice Jehová.  
By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.  
In the way that he cometh in -- In it he turneth back, And unto this city he doth not come in, The affirmation of Jehovah --
- 34** Porque yo ampararé á esta ciudad para salvarla, por amor de mí, y por amor de David mi siervo.  
For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake. And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.
- 35** Y aconteció que la misma noche salió el ángel de Jehová, é hirió en el campo de los Asirios ciento ochenta y cinco mil; y como se levantaron por la mañana, he aquí los cuerpos de los muertos.  
It happened that night, that the angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred eighty-five thousand: and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.  
And it cometh to pass, in that night, that a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred eighty and five thousand, and they rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.
- 36** Entonces Sennachêrib, rey de Asiria se partió, y se fué y tornó á Nínive, donde se estuvo.  
So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. And Sennacherib king of Asshur journeyeth, and goeth, and turneth back, and dwelleth in Nineveh;
- 37** Y aconteció que, estando él adorando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Saresar sus hijos lo hirieron á cuchillo; y huyéronse á tierra de Ararat. Y reinó en su lugar Esar-hadón su hijo.  
It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer struck him with the sword: and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.  
and it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adramelech and Sharezar [his sons] have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

- 1 EN aquellos días cayó Ezechías enfermo de muerte, y vino á él Isaías profeta hijo de Amós, y díjole: Jehová dice así: Dispón de tu casa, porque has de morir, y no vivirás. In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order: for you shall die, and not live.  
In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come unto him doth Isaiah son of Amoz the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou art dying, and dost not live.`**
- 2 Entonces volvió él su rostro á la pared, y oró á Jehová, y dijo: Then he turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, saying, And he turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah, saying,**
- 3 Ruégote, oh Jehová, ruégote hagas memoria de que he andado delante de ti en verdad é íntegro corazón, y que he hecho las cosas que te agradan. Y lloró Ezechías con gran Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. `I pray Thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in Thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.**
- 4 Y antes que Isaías saliese hasta la mitad del patio, fué palabra de Jehová á Isaías, diciendo: It happened, before Isaiah was gone out into the middle part of the city, that the word of Yahweh came to him, saying, And it cometh to pass -- Isaiah hath not gone out to the middle court -- that the word of Jehovah hath been unto him, saying,**
- 5 Vuelve, y di á Ezechías, príncipe de mi pueblo: Así dice Jehová, el Dios de David tu padre: Yo he oído tu oración, y he visto tus lágrimas: he aquí yo te sano; al tercer día subirás á la casa de Jehová. Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of Yahweh. `Turn back, and thou hast said unto Hezekiah, leader of My people: Thus said Jehovah, God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I give healing to thee, on the third day thou dost go up to the house of Jehovah;**
- 6 Y añadiré á tus días quince años, y te libraré á ti y á esta ciudad de mano del rey de Asiria; y ampararé esta ciudad por amor de mí, y por amor de David mi siervo. I will add to your days fifteen years; and I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake. and I have added to thy days fifteen years, and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city for Mine own sake, and for the sake of David My servant.`**

- 7 Y dijo Isaías: Tomad masa de higos. Y tomándola, pusieron sobre la llaga, y sanó.**  
Isaiah said, Take a cake of figs. They took and laid it on the boil, and he recovered.  
And Isaiah saith, `Take ye a cake of figs;` and they take and lay [it] on the boil, and he reviveth.
- 8 Y Ezechías había dicho á Isaías: ¿Qué señal tendré de que Jehová me sanará, y que subiré á la casa de Jehová al tercer día?**  
Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that Yahweh will heal me, and that I shall go up to the house of Yahweh the third day?  
And Hezekiah saith unto Isaiah, `What [is] the sign that Jehovah doth give healing to me, that I have gone up on the third day to the house of Jehovah?`
- 9 Y respondió Isaías: Esta señal tendrás de Jehová, de que hará Jehová esto que ha dicho: ¿Avanzará la sombra diez grados, ó retrocederá diez grados?**  
Isaiah said, This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do the thing that he has spoken: shall the shadow go forward ten steps, or go back ten steps?  
And Isaiah saith, `This [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth the thing that He hath spoken -- The shadow hath gone on ten degrees, or it doth turn back ten degrees?`
- 10 Y Ezechías respondió: Fácil cosa es que la sombra decline diez grados: pero, que la sombra vuelva atrás diez grados.**  
Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to decline ten steps: nay, but let the shadow return backward ten steps.  
And Hezekiah saith, `It hath been light for the shadow to incline ten degrees: nay, but let the shadow turn backward ten degrees.`
- 11 Entonces el profeta Isaías clamó á Jehová; é hizo volver la sombra por los grados que había descendido en el reloj de Achâz, diez grados atrás.**  
Isaiah the prophet cried to Yahweh; and he brought the shadow ten steps backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.  
And Isaiah the prophet calleth unto Jehovah, and He bringeth back the shadow by the degrees that it had gone down in the degrees of Ahaz -- backward ten degrees.
- 12 En aquel tiempo Berodach-baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió letras y presentes á Ezechías, porque había oído que Ezechías había caído enfermo.**  
At that time Berodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.  
At that time hath Berodach-Baladan son of Baladan king of Babylon sent letters and a present unto Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been sick;

- 13 Y Ezechías los oyó, y mostróles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro, y especiería, y preciosos ungüentos; y la casa de sus armas, y todo lo que había en sus tesoros: ninguna cosa quedó que Ezechías no les mostrase, así en su casa como en todo su señorío.**  
**Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.**  
**and Hezekiah hearkeneth unto them, and sheweth them all the house of his treasury, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing that Hezekiah hath not shewed them, in his house, and in all his dominion.**
- 14 Entonces el profeta Isaías vino al rey Ezechías, y díjole: ¿Qué dijeron aquellos varones, y de dónde vinieron á ti? Y Ezechías le respondió: De lejanas tierras han venido, de Babilonia.**  
**Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.**  
**And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come -- from Babylon.`**
- 15 Y él le volvió á decir: ¿Qué vieron en tu casa? Y Ezechías respondió: Vieron todo lo que había en mi casa; nada quedó en mis tesoros que no les mostrase.**  
**He said, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.**  
**And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`**
- 16 Entonces Isaías dijo á Ezechías: Oye palabra de Jehová:**  
**Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Yahweh.**  
**And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah:**
- 17 He aquí vienen días, en que todo lo que está en tu casa, y todo lo que tus padres han atesorado hasta hoy, será llevado á Babilonia, sin quedar nada, dijo Jehová.**  
**Behold, the days come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.**  
**Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy father have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;**
- 18 Y de tus hijos que saldrán de ti, que habrás engendrado, tomarán; y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.**  
**Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.**  
**and of thy sons who go out from thee, whom thou begetteth, they take away, and they have been eunuchs in the palace of the king of Babylon.`**



- 19** Entonces Ezechías dijo á Isaías: La palabra de Jehová que has hablado, es buena. Después dijo: ¿Mas no habrá paz y verdad en mis días?  
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, Isn't it so, if peace and truth shall be in my days?  
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken;` and he saith, `Is it not -- if peace and truth are in my days?`
- 20** Lo demás de los hechos de Ezechías, y todo su vigor, y cómo hizo el estanque, y el conducto, y metió las aguas en la ciudad, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?  
Now the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and brought water into the city, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Hezekiah, and all his might, and how he made the pool, and the conduit, and bringeth in the waters to the city, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 21** Y durmió Ezechías con sus padres, y reinó en su lugar Manasés su hijo.  
Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.  
And Hezekiah lieth with his fathers, and reign doth Manasseh his son in his stead.
- 1** DE doce años era Manasés cuando comenzó á reinar, y reinó en Jerusalem cincuenta y cinco años: el nombre de su madre fué Hepsiba.  
Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem: and his mother's name was Hephzibah.  
A son of twelve years [is] Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hephzi-Bah;
- 2** E hizo lo malo en ojos de Jehová, según las abominaciones de las gentes que Jehová había echado delante de los hijos de Israel.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 3** Porque él volvió á edificar los altos que Ezechías su padre había derribado, y levantó altares á Baal, é hizo bosque, como había hecho Achâb rey de Israel: y adoró á todo el ejército del cielo, y sirvió á aquellas cosas.  
For he built again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made an Asherah, as did Ahab king of Israel, and worshipped all the host of the sky, and served them.  
and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father destroyed, and raiseth altars for Baal, and maketh a shrine, as did Ahab king of Israel, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.

- 4** Asimismo edificó altares en la casa de Jehová, de la cual Jehová había dicho: Yo pondré mi nombre en Jerusalem.  
He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem will I put my name.  
And he hath built altars in the house of Jehovah, of which Jehovah said, `In Jerusalem I put My name.`
- 5** Y edificó altares para todo el ejército del cielo en los dos atrios de la casa de Jehová.  
He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.  
And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah;
- 6** Y pasó á su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, é instituyó pythones y adivinos, multiplicando así el hacer lo malo en ojos de Jehová, para provocarlo á ira.  
He made his son to pass through the fire, and practiced sorcery, and used enchantments, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.  
and he hath caused his son to pass through fire, and observed clouds, and used enchantment, and dealt with a familiar spirit and wizards; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah -- to provoke to anger.
- 7** Y puso una entalladura del bosque que él había hecho, en la casa de la cual había Jehová dicho á David y á Salomón su hijo: Yo pondré mi nombre para siempre en esta casa, y en Jerusalem, á la cual escogí de todas las tribus de Israel:  
He set the engraved image of Asherah, that he had made, in the house of which Yahweh said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever;  
And he setteth the graven image of the shrine that he made in the house of which Jehovah said unto David and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem, that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name -- to the age;
- 8** Y no volveré á hacer que el pie de Israel sea movido de la tierra que dí á sus padres, con tal que guarden y hagan conforme á todas las cosas que yo les he mandado, y conforme á toda la ley que mi siervo Moisés les mandó.  
neither will I cause the feet of Israel to wander any more out of the land which I gave their fathers, if only they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.  
and I do not add to cause the foot of Israel to move from the ground that I gave to their fathers, only, if they observe to do according to all that I commanded them, and to all the law that My servant Moses commanded them.`
- 9** Mas ellos no escucharon; y Manasés los indujo á que hiciesen más mal que las gentes que Jehová destruyó delante de los hijos de Israel.  
But they didn't listen: and Manasseh seduced them to do that which is evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.  
And they have not hearkened, and Manasseh causeth them to err, to do the evil thing above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.

- 10 Y habló Jehová por mano de sus siervos los profetas, diciendo:  
Yahweh spoke by his servants the prophets, saying,  
And Jehovah speaketh by the hand of his servants the prophets, saying,**
- 11 Por cuanto Manasés rey de Judá ha hecho estas abominaciones, y ha hecho más mal que todo lo que hicieron los Amorreos que fueron antes de él, y también ha hecho pecar á Judá en sus ídolos;  
Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done wickedly above all that the Amorites did, who were before him, and has made Judah also to sin with his idols;  
`Because that Manasseh king of Judah hath done these abominations -- he hath done evil above all that the Amorites have done who [are] before him, and causeth also Judah to sin by his idols;**
- 12 Por tanto, así ha dicho Jehová el Dios de Israel: He aquí yo traigo tal mal sobre Jerusalem y sobre Judá, que el que lo oyere, le retñirán ambos oídos.  
therefore thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I bring such evil on Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.  
therefore thus said Jehovah, God of Israel, Lo, I am bringing in evil on Jerusalem and Judah, that whoever heareth of it, tingle do his two ears.**
- 13 Y extenderé sobre Jerusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achâb: y yo limpiaré á Jerusalem como se limpia una escudilla, que después que la han limpiado, la vuelven sobre su haz.  
I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it and turning it upside down.  
And I have stretched out over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab, and wiped Jerusalem as one wipeth the dish -- he hath wiped, and hath turned [it] on its face.**
- 14 Y desampararé las reliquias de mi heredad, y entregarlas he en manos de sus enemigos; y serán para saco y para robo á todos sus adversarios;  
I will cast off the remnant of my inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;  
`And I have left the remnant of Mine inheritance, and given them into the hand of their enemies, and they have been for a prey and for a spoil to all their enemies,**
- 15 Por cuanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han provocado á ira, desde el día que sus padres salieron de Egipto hasta hoy.  
because they have done that which is evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even to this day.  
because that they have done the evil thing in Mine eyes, and are provoking Me to anger from the day that their fathers came out of Egypt, even unto this day.`**

- 16 Fuera de esto, derramó Manasés mucha sangre inocente en gran manera, hasta henchir á Jerusalem de cabo á cabo: además de su pecado con que hizo pecar á Judá, para que hiciese lo malo en ojos de Jehová.**  
**Moreover Manasseh shed innocent blood very much, until he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of Yahweh.**  
**And also, innocent blood hath Manasseh shed very much, till that he hath filled Jerusalem -- mouth to mouth; apart from his sin that he hath caused Judah to sin, to do the evil thing in the eyes of Jehovah.**
- 17 Lo demás de los hechos de Manasés, y todas las cosas que hizo, y su pecado que cometió, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?**  
**Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 18 Y durmió Manasés con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Uzza; y reinó en su lugar Amón su hijo.**  
**Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his place.**  
**And Manasseh lieth with his fathers, and is buried in the garden of his house, in the garden of Uzza, and reign doth Amon his son in his stead.**
- 19 De veinte y dos años era Amón cuando comenzó á reinar, y reinó dos años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Mesalemeth hija de Harus de Jotba.**  
**Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem: and his mother's name was Meshullemeth the daughter of Haruz of Jotbah.**  
**A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Meshullemeth daughter of Haruz of Jotbah,**
- 20 E hizo lo malo en ojos de Jehová, como había hecho Manasés su padre.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father,**
- 21 Y anduvo en todos los caminos en que su padre anduvo, y sirvió á las inmundicias á las cuales había servido su padre, y á ellas adoró;**  
**He walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:**  
**and walketh in all the way that his father walked in, and serveth the idols that his father served, and boweth himself to them,**
- 22 Y dejó á Jehová el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino de Jehová.**  
**and he forsook Yahweh, the God of his fathers, and didn't walk in the way of Yahweh.**  
**and forsaketh Jehovah, God of his fathers, and hath not walked in the way of Jehovah.**

- 23** Y los siervos de Amón conspiraron contra él, y mataron al rey en su casa.  
The servants of Amon conspired against him, and put the king to death in his own house.  
And the servants of Amon conspire against him, and put the king to death in his own house,
- 24** Entonces el pueblo de la tierra hirió á todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar á Josías su hijo.  
But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.  
and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.
- 25** Lo demás de los hechos de Amón, que efectuara, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?  
Now the rest of the acts of Amon which he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Amon that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 26** Y fué sepultado en su sepulcro en el huerto de Uzza, y reinó en su lugar Josías su hijo.  
He was buried in his tomb in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his place.  
and [one] burieth him in his burying-place in the garden of Uzza, and reign doth Josiah his son in his stead.
- 1** CUANDO Josías comenzó á reinar era de ocho años, y reinó en Jerusalem treinta y un años. El nombre de su madre fué Idida hija de Adaía de Boscath.  
Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem: and his mother's name was Jedidah the daughter of Adaiah of Bozkath.  
A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jedidah daughter of Adaiah of Boskath,
- 2** E hizo lo recto en ojos de Jehová, y anduvo en todo el camino de David su padre, sin apartarse á diestra ni á siniestra.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in all the way of David his father, and didn't turn aside to the right hand or to the left.  
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in all the way of David his father, and hath not turned aside -- right or left.
- 3** Y á los dieciocho años del rey Josías, fué que envió el rey á Saphán hijo de Azalía, hijo de Mesullam, escriba, á la casa de Jehová, diciendo:  
It happened in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan, the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Yahweh, saying,  
And it cometh to pass, in the eighteenth year of king Josiah, the king hath sent Shaphan son of Azaliah, son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,

- 4 Ve á Hilcías, sumo sacerdote: dile que recoja el dinero que se ha metido en la casa de Jehová, que han juntado del pueblo los guardianes de la puerta,**  
**Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the money which is brought into the house of Yahweh, which the keepers of the threshold have gathered of the people:**  
**`Go up unto Hilkiah the high priest, and he doth complete the silver that is brought into the house of Jehovah, that the keepers of the threshold have gathered from the people,**
- 5 Y que lo pongan en manos de los que hacen la obra, que tienen cargo de la casa de Jehová, y que lo entreguen á los que hacen la obra de la casa de Jehová, para reparar las aberturas de la casa:**  
**and let them deliver it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh; and let them give it to the workmen who are in the house of Yahweh, to repair the breaches of the house,**  
**and they give it into the hand of the doers of the work, the overseers, in the house of Jehovah, and they give it to the doers of the work that [is] in the house of Jehovah, to strengthen the breach of the house,**
- 6 A los carpinteros, á los maestros y albañiles, para comprar madera y piedra de cantería para reparar la casa;**  
**to the carpenters, and to the builders, and to the masons, and for buying timber and hewn stone to repair the house.**  
**to artificers, and to builders, and [to repairers of] the wall, and to buy wood and hewn stones to strengthen the house;**
- 7 Y que no se les cuente el dinero cuyo manejo se les confiare, porque ellos proceden con fidelidad.**  
**However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand; for they dealt faithfully.**  
**only, the silver that is given into their hand is not reckoned with them, for in faithfulness they are dealing.**
- 8 Entonces dijo el sumo sacerdote Hilcías á Saphán escriba: El libro de la ley he hallado en la casa de Jehová. E Hilcías dió el libro á Saphán, y leyólo.**  
**Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan, and he read it.**  
**And Hilkiah the high priest saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan, and he readeth it.**
- 9 Viniendo luego Saphán escriba al rey, dió al rey la respuesta, y dijo: Tus siervos han juntado el dinero que se halló en el templo, y lo han entregado en poder de los que hacen la obra, que tienen cargo de la casa de Jehová.**  
**Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have emptied out the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of the workmen who have the oversight of the house of Yahweh.**  
**And Shaphan the scribe cometh in unto the king, and bringeth the king back word, and saith, `Thy servants have poured out the silver that hath been found in the house, and give it into the hand of the doers of the work, the inspectors, in the house of Jehovah.`**

- 10** Asimismo Saphán escriba declaró al rey, diciendo: Hilcías el sacerdote me ha dado un libro. Y leyólo Saphán delante del rey.  
Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read it before the king.  
And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth it before the king.
- 11** Y cuando el rey hubo oído las palabras del libro de la ley, rasgó sus vestidos.  
It happened, when the king had heard the words of the book of the law, that he tore his clothes.  
And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the book of the law, that he rendeth his garments,
- 12** Luego mandó el rey á Hilcías el sacerdote, y á Ahicam hijo de Saphán, y á Achbor hijo de Michâía, y á Saphán escriba, y á Asaía siervo del rey, diciendo:  
The king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah the priest, and Ahikam son of Shaphan, and Achbor son of Michaiiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah servant of the king, saying,
- 13** Id, y preguntad á Jehová por mí, y por el pueblo, y por todo Judá, acerca de las palabras de este libro que se ha hallado: porque grande ira de Jehová es la que ha sido encendida contra nosotros, por cuanto nuestros padres no escucharon las palabras de este libro, para hacer conforme á todo lo que nos fué escrito.  
Go you, inquire of Yahweh for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.  
`Go, seek Jehovah for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is kindled against us, because that our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according to all that is written for us.`
- 14** Entonces fué Hilcías el sacerdote, y Ahicam y Achbor y Saphán y Asaía, á Hulda profetisa, mujer de Sallum hijo de Ticva hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la cual moraba en Jerusalem en la segunda parte de la ciudad, y hablaron con ella.  
So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she lived in Jerusalem in the second quarter); and they talked with her. And Hilkiah the priest goeth, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum, son of Tikvah, son of Harhas, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the second, and they speak unto her.
- 15** Y ella les dijo: Así ha dicho Jehová el Dios de Israel: Decid al varón que os envió á mí: She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,  
And she saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me:

- 16** Así dijo Jehová: He aquí yo traigo mal sobre este lugar, y sobre los que en él moran, á saber, todas las palabras del libro que ha leído el rey de Judá:  
Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the words of the book which the king of Judah has read.  
Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil unto this place and on its inhabitants, all the words of the book that the king of Judah hath read,
- 17** Por cuanto me dejaron á mí, y quemaron perfumes á dioses ajenos, provocándome á ira en toda obra de sus manos; y mi furor se ha encendido contra este lugar, y no se apagará.  
Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the work of their hands, therefore my wrath shall be kindled against this place, and it shall not be quenched.  
because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me to anger with every work of their hands, and My wrath hath been kindled against this place, and it is not quenched.
- 18** Mas al rey de Judá que os ha enviado para que preguntaseis á Jehová, diréis así: Así ha dicho Jehová el Dios de Israel: Por cuanto oíste las palabras del libro,  
But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,  
And unto the king of Judah, who is sending you to seek Jehovah, thus do ye say unto him, Thus said Jehovah, God of Israel, The words that thou hast heard --
- 19** Y tu corazón se enterneció, y te humillaste delante de Jehová, cuando oíste lo que yo he pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, que vendrían á ser assolados y malditos, y rasgaste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, también yo te he oído, dice Jehová.  
because your heart was tender, and you did humble yourself before Yahweh, when you heard what I spoke against this place, and against the inhabitants of it, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.  
because thy heart [is] tender, and thou art humbled because of Jehovah, in thy hearing that which I have spoken against this place, and against its inhabitants, to be for a desolation, and for a reviling, and dost rend thy garments, and weep before Me -- I also have heard -- the affirmation of Jehovah --
- 20** Por tanto, he aquí yo te recogeré con tus padres, y tú serás recogido á tu sepulcro en paz, y no verán tus ojos todo el mal que yo traigo sobre este lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.  
Therefore, behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil which I will bring on this place.  
They brought the king word again.  
therefore, lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy grave in peace, and thine eyes do not look on any of the evil that I am bringing in on this place; and they bring the king back word.
- 1** ENTONCES el rey envió, y juntaron á él todos los ancianos de Judá y de Jerusalem.  
The king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem.  
And the king sendeth, and they gather unto him all the elders of Judah and Jerusalem,



- 2 Y subió el rey á la casa de Jehová con todos los varones de Judá, y con todos los moradores de Jerusalem, con los sacerdotes y profetas y con todo el pueblo, desde el más chico hasta el más grande; y leyó, oyéndolo ellos, todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa de Jehová.**

**The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of Yahweh.**

**and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, with him, and the priests, and the prophets, and all the people, from small unto great, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.**

- 3 Y poniéndose el rey en pie junto á la columna, hizo alianza delante de Jehová, de que irían en pos de Jehová, y guardarían sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos, con todo el corazón y con toda el alma, y que cumplirían las palabras de la alianza que estaban escritas en aquel libro. Y todo el pueblo confirmó el pacto.**

**The king stood by the pillar, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all [his] heart, and all [his] soul, to confirm the words of this covenant that were written in this book: and all the people stood to the covenant.**

**And the king standeth by the pillar, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all the heart, and with all the soul, to establish the words of this covenant that are written on this book, and all the people stand in the covenant.**

- 4 Entonces mandó el rey al sumo sacerdote Hilcías, y á los sacerdotes de segundo orden, y á los guardianes de la puerta, que sacasen del templo de Jehová todos los vasos que habían sido hechos para Baal, y para el bosque, y para toda la milicia del cielo; y quemólos fuera de Jerusalem en el campo de Cedrón, é hizo llevar las cenizas de ellos á Beth-el.**

**The king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring forth out of the temple of Yahweh all the vessels that were made for Baal, and for the Asherah, and for all the host of the sky, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and carried the ashes of them to Bethel.**

**And the king commandeth Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the threshold, to bring out from the temple of Jehovah all the vessels that are made for Baal, and for the shrine, and for all the host of the heavens, and he burneth them at the outside of Jerusalem, in the fields of Kidron, and hath borne their ashes to Beth-El.**

- 5 Y quitó á los Camoreos, que habían puesto los reyes de Judá para que quemasen perfumes en los altos en las ciudades de Judá, y en los alrededores de Jerusalem; y asimismo á los que quemaban perfumes á Baal, al sol y á la luna, y á los signos, y á todo el ejército del cielo.**  
**He put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; those also who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the sky.**  
**And he hath caused to cease the idolatrous priests whom the kings of Judah have appointed, (and they make perfume in high places, in cities of Judah and suburbs of Jerusalem,) and those making perfume to Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of the heavens.**
- 6 Hizo también sacar el bosque fuera de la casa de Jehová, fuera de Jerusalem, al torrente de Cedrón, y quemólo en el torrente de Cedrón, y tornólo en polvo, y echó el polvo de él sobre los sepulcros de los hijos del pueblo.**  
**He brought out the Asherah from the house of Yahweh, outside of Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and beat it to dust, and cast the dust of it on the graves of the common people.**  
**And he bringeth out the shrine from the house of Jehovah to the outside of Jerusalem, unto the brook Kidron, and burneth it at the brook Kidron, and beateth it small to dust, and casteth its dust on the grave of the sons of the people.**
- 7 Además derribó las casas de los sodomitas que estaban en la casa de Jehová, en las cuales tejían las mujeres pabellones para el bosque.**  
**He broke down the houses of the sodomites, that were in the house of Yahweh, where the women wove hangings for the Asherah.**  
**And he breaketh down the houses of the whoremongers that [are] in the house of Jehovah, where the women are weaving houses for the shrine.**
- 8 E hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Judá, y profanó los altos donde los sacerdotes quemaban perfumes, desde Gabaa hasta Beer-seba; y derribó los altares de las puertas que estaban á la entrada de la puerta de Josué, gobernador de la ciudad, que estaban á la mano izquierda, á la puerta de la ciudad.**  
**He brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba; and he broke down the high places of the gates that were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man`s left hand at the gate of the city.**  
**And he bringeth in all the priests out of the cities of Judah, and defileth the high places where the priests have made perfume, from Geba unto Beer-Sheba, and hath broken down the high places of the gates that [are] at the opening of the gate of Joshua, head of the city, that [is] on a man`s left hand at the gate of the city;**
- 9 Empero los sacerdotes de los altos no subían al altar de Jehová en Jerusalem, mas comían panes sin levadura entre sus hermanos.**  
**Nevertheless the priests of the high places didn`t come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.**  
**only, the priests of the high places come not up unto the altar of Jehovah in Jerusalem, but they have eaten unleavened things in the midst of their brethren.**

- 10** Asimismo profanó á Topheth, que está en el valle del hijo de Hinnom, porque ninguno pasase su hijo ó su hija por fuego á Moloch.  
He defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.  
And he hath defiled Topheth, that [is] in the valley of the son of Hinnom, so that no man doth cause his son and his daughter to pass over through fire to Molech.
- 11** Quitó también los caballos que los reyes de Judá habían dedicado al sol á la entrada del templo de Jehová, junto á la cámara de Nathan-melech eunuco, el cual tenía cargo de los ejidos; y quemó al fuego los carros del sol.  
He took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of Yahweh, by the chamber of Nathan-melech the chamberlain, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.  
And he causeth to cease the horses that the kings of Judah have given to the sun from the entering in of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-Melech the eunuch, that [is] in the suburbs, and the chariots of the sun he hath burnt with fire.
- 12** Derribó además el rey los altares que estaban sobre la techumbre de la sala de Achâz, que los reyes de Judá habían hecho, y los altares que había hecho Manasés en los dos atrios de la casa de Jehová; y de allí corrió y arrojó el polvo en el torrente de Cedrón.  
The altars that were on the roof of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yahweh, did the king break down, and beat [them] down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.  
And the altars that [are] on the top of the upper chamber of Ahaz, that the kings of Judah made, and the altars that Manasseh made in the two courts of the house of Jehovah, hath the king broken down, and removeth thence, and hath cast their dust unto the brook Kidron.
- 13** Asimismo profanó el rey los altos que estaban delante de Jerusalem, á la mano derecha del monte de la destrucción, los cuales Salomón rey de Israel había edificado á Astharoth, abominación de los Sidonios, y á Chêmos abominación de Moab, y á Milcom abominación de los hijos de Ammón.  
The high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mountain of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of Moab, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.  
And the high places that [are] on the front of Jerusalem, that [are] on the right of the mount of corruption, that Solomon king of Israel had built to Ashtoreth abomination of the Zidonians, and Chemosh abomination of Moab, and to Milcom abomination of the sons of Ammon, hath the king defiled.
- 14** Y quebró las estatuas, y taló los bosques, é hinchió el lugar de ellos de huesos de hombres.  
He broke in pieces the pillars, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.  
And he hath broken in pieces the standing-pillars, and cutteth down the shrines, and filleth their place with bones of men;

- 15** Igualmente el altar que estaba en Beth-el, y el alto que había hecho Jeroboam hijo de Nabat, el que hizo pecar á Israel, aquel altar y el alto destruyó; y quemó el alto, y lo tornó en polvo, y puso fuego al bosque.  
Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down; and he burned the high place and beat it to dust, and burned the Asherah.  
and also the altar that [is] in Beth-El, the high place that Jeroboam son of Nebat made, by which he made Israel sin, both that altar and the high place he hath broken down, and doth burn the high place -- he hath beat it small to dust, and hath burnt the shrine.
- 16** Y volvióse Josías, y viendo los sepulcros que estaban allí en el monte, envió y sacó los huesos de los sepulcros, y quemólos sobre el altar para contaminarlo, conforme á la palabra de Jehová que había profetizado el varón de Dios, el cual había anunciado estos negocios.  
As Josiah turned himself, he spied the tombs that were there in the mountain; and he sent, and took the bones out of the tombs, and burned them on the altar, and defiled it, according to the word of Yahweh which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.  
And Josiah turneth, and seeth the graves that [are] there in the mount, and sendeth and taketh the bones out of the graves, and burneth [them] on the altar, and defileth it, according to the word of Jehovah that the man of God proclaimed, who proclaimed these things.
- 17** Y después dijo: ¿Qué título es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este es el sepulcro del varón de Dios que vino de Judá, y profetizó estas cosas que tú has hecho sobre el altar de Beth-el.  
Then he said, What monument is that which I see? The men of the city told him, It is the tomb of the man of God, who came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Bethel.  
And he saith, `What [is] this sign that I see?` and the men of the city say unto him, `The grave of the man of God who hath come from Judah, and proclaimeth these things that thou hast done concerning the altar of Beth-El.`
- 18** Y él dijo: Dedjadlo; ninguno mueva sus huesos: y así fueron preservados sus huesos, y los huesos del profeta que había venido de Samaria.  
He said, Let him be; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.  
And he saith, `Let him alone, let no man touch his bones;` and they let his bones escape, with the bones of the prophet who came out of Samaria.
- 19** Y todas las casas de los altos que estaban en las ciudades de Samaria, las cuales habían hecho los reyes de Israel para provocar á ira, quitólas también Josías, é hizo de ellas como había hecho en Beth-el.  
All the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke [Yahweh] to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.  
And also all the houses of the high places that [are] in the cities of Samaria, that the kings of Israel made to provoke to anger, hath Josiah turned aside, and doth to them according to all the deeds that he did in Beth-El.

- 20** Mató además sobre los altares á todos los sacerdotes de los altos que allí estaban, y quemó sobre ellos huesos de hombres, y volvióse á Jerusalem.  
He killed all the priests of the high places that were there, on the altars, and burned men`s bones on them; and he returned to Jerusalem.  
And he slayeth all the priests of the high places who [are] there by the altars, and burneth the bones of man upon them, and turneth back to Jerusalem.
- 21** Entonces mandó el rey á todo el pueblo, diciendo: Haced la pascua á Jehová vuestro Dios, conforme á lo que está escrito en el libro de esta alianza.  
The king commanded all the people, saying, Keep the Passover to Yahweh your God, as it is written in this book of the covenant.  
And the king commandeth the whole of the people, saying, `Make ye a passover to Jehovah your God, as it is written on this book of the covenant.`
- 22** No fué hecha tal pascua desde los tiempos de los jueces que gobernaron á Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y de los reyes de Judá.  
Surely there was not kept such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;  
Surely there hath not been made like this passover from the days of the judges who judged Israel, even all the days of the kings of Israel, and of the kings of Judah;
- 23** A los diez y ocho años del rey Josías fué hecha aquella pascua á Jehová en Jerusalem.  
but in the eighteenth year of king Josiah was this Passover kept to Yahweh in Jerusalem.  
but in the eighteenth year of king Josiah, hath this passover been made to Jehovah in Jerusalem.
- 24** Asimismo barrió Josías los pythones, adivinos, y terapheos, y todas las abominaciones que se veían en la tierra de Judá y en Jerusalem, para cumplir las palabras de la ley que estaban escritas en el libro que el sacerdote Hilcías había hallado en la casa de Jehová.  
Moreover those who had familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of Yahweh.  
And also, those having familiar spirits, and the wizards, and the teraphim, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah, and in Jerusalem, hath Josiah put away, in order to establish the words of the law that are written on the book that Hilkiah the priest hath found in the house of Jehovah.
- 25** No hubo tal rey antes de él que se convirtiese á Jehová de todo su corazón, y de toda su alma, y de todas su fuerzas, conforme á toda la ley de Moisés; ni después de él nació otro tal.  
Like him was there no king before him, who turned to Yahweh with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.  
And like him there hath not been before him a king who turned back unto Jehovah with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses, and after him there hath none risen like him.

- 26** Con todo eso, no se volvió Jehová del ardor de su grande ira, con que se había encendido su enojo contra Judá, por todas las provocaciones con que Manasés le había irritado. Notwithstanding, Yahweh didn't turn from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocation with which Manasseh had provoked him.  
Only, Jehovah hath not turned back from the fierceness of His great anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations with which Manasseh provoked him,
- 27** Y dijo Jehová: También he de quitar de mi presencia á Judá, como quité á Israel, y abominaré á esta ciudad que había escogido, á Jerusalem, y á la casa de la cual había yo dicho: Mi nombre será allí.  
Yahweh said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and I will cast off this city which I have chosen, even Jerusalem, and the house of which I said, My name shall be there.  
and Jehovah saith, `Also Judah I turn aside from my presence, as I turned Israel aside, and I have rejected this city that I have chosen -- Jerusalem, and the house of which I said, My name is there.`
- 28** Lo demás de los hechos de Josías, y todas las cosas que hizo, ¿no está todo escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?  
Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?  
And the rest of the matters of Josiah, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?
- 29** En aquellos días Faraón Nechâo rey de Egipto subió contra el rey de Asiria al río Eufrates, y salió contra él el rey Josías; pero aquél así que le vió, matólo en Megiddo.  
In his days Pharaoh-nechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and [Pharaoh-nechoh] killed him at Megiddo, when he had seen him.  
In his days hath Pharaoh-Nechoh king of Egypt come up against the king of Asshur, by the river Phrat, and king Josiah goeth out to meet him, and he putteth him to death in Megiddo, when he seeth him.
- 30** Y sus siervos lo pusieron en un carro, y trajéronlo muerto de Megiddo á Jerusalem, y sepultáronlo en su sepulcro. Entonces el pueblo de la tierra tomó á Joachâz hijo de Josías, y ungiéronle y pusieronlo por rey en lugar de su padre.  
His servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own tomb. The people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.  
And his servants cause him to ride dying from Megiddo, and bring him in to Jerusalem, and bury him in his own grave, and the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and anoint him, and cause him to reign instead of his father.

- 31 De veintitrés años era Joachâz cuando comenzó á reinar, y reinó tres meses en Jerusalem. El nombre de su madre fué Amutal, hija de Jeremías de Libna. Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.**  
**A son of twenty and three years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,**
- 32 Y él hizo lo malo en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que sus padres habían hecho. He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did,**
- 33 Y echólo preso Faraón Nechâo en Ribla en la provincia de Hamath, reinando él en Jerusalem; é impuso sobre la tierra una multa de cien talentos de plata, y uno de oro. Pharaoh-necoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of one hundred talents of silver, and a talent of gold.**  
**and Pharaoh-Necoh bindeth him in Riblah, in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and he putteth a fine on the land -- a hundred talents of silver, and a talent of gold.**
- 34 Entonces Faraón Nechâo puso por rey á Eliacim hijo de Josías, en lugar de Josías su padre, y mudóle el nombre en el de Joacim; y tomó á Joachâz, y llevólo á Egipto, y murió allí. Pharaoh-necoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and changed his name to Jehoiakim: but he took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.**  
**And Pharaoh-Necoh causeth Eliakim son of Josiah to reign instead of Josiah his father, and turneth his name to Jehoiakim, and Jehoahaz he hath taken away, and he cometh in to Egypt, and dieth there.**
- 35 Y Joacim pagó á Faraón la plata y el oro; mas hizo apreciar la tierra para dar el dinero conforme al mandamiento de Faraón, sacando la plata y oro del pueblo de la tierra, de cada uno según la estimación de su hacienda, para dar á Faraón Nechâo. Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of everyone according to his taxation, to give it to Pharaoh-necoh. And the silver and the gold hath Jehoiakim given to Pharaoh; only he valued the land to give the silver by the command of Pharaoh; from each, according to his valuation, he exacted the silver and the gold, from the people of the land, to give to Pharaoh-Necoh.**

- 36 De veinticinco años era Joacim cuando comenzó á Reinar, y once años reinó en Jerusalem. El nombre de su madre fué Zebuda hija de Pedaia, de Ruma.  
Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother's name was Zebidah the daughter of Pedaiah of Rumah.  
A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zebudah daughter of Pedaiah of Rumah,**
- 37 E hizo lo malo en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que sus padres habían hecho.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his fathers had done.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.**
- 1 EN su tiempo subió Nabucodonosor rey de Babilonia, al cual sirvió Joacim tres años; volvióse luego, y se rebeló contra él.  
In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.  
In his days hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and Jehoiakim is to him a servant three years; and he turneth and rebelleth against him,**
- 2 Jehová empero envió contra él tropas de Caldeos, y tropas de Siros, y tropas de Moabitas, y tropas de Ammonitas; los cuales envió contra Judá para que la destruyesen, conforme á la palabra de Jehová que había hablado por sus siervos los profetas.  
Yahweh sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh, which he spoke by his servants the prophets.  
and Jehovah sendeth against him the troops of the Chaldeans, and the troops of Aram, and the troops of Moab, and the troops of the sons of Ammon, and He sendeth them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, that He spake by the hand of His servants the prophets;**
- 3 Ciertamente vino esto contra Judá por dicho de Jehová, para quitarla de su presencia, por los pecados de Manasés, conforme á todo lo que hizo;  
Surely at the commandment of Yahweh came this on Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did,  
only, by the command of Jehovah it hath been against Judah to turn [them] aside from His presence, for the sins of Manasseh, according to all that he did,**
- 4 Asimismo por la sangre inocente que derramó, pues hinchó á Jerusalem de sangre inocente: Jehová por tanto, no quiso perdonar.  
and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood: and Yahweh would not pardon.  
and also the innocent blood that he hath shed, and he filleth Jerusalem with innocent blood, and Jehovah was not willing to forgive.**



- 5 Lo demás de los hechos de Joacim, y todas las cosas que hizo, ¿no está escrito en el libro de las crónicas de los reyes de Judá?**  
**Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Judah?**  
**And the rest of the matters of Jehoiakim, and all that he did, are they not written on the book of the Chronicles of the kings of Judah?**
- 6 Y durmió Joacim con sus padres, y reinó en su lugar Joachín su hijo.**  
**So Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.**  
**And Jehoiakim lieth with his fathers, and Jehoiachin his son reigneth in his stead.**
- 7 Y nunca más el rey de Egipto salió de su tierra: porque el rey de Babilonia le tomó todo lo que era suyo, desde el río de Egipto hasta el río de Eufrates.**  
**The king of Egypt didn't come again out of his land any more; for the king of Babylon had taken, from the brook of Egypt to the river Euphrates, all that pertained to the king of Egypt.**  
**And the king of Egypt hath not added any more to go out from his own land, for the king of Babylon hath taken, from the brook of Egypt unto the river Phrat, all that had been to the king of Egypt.**
- 8 De dieciocho años era Joachín cuando comenzó á reinar, y reinó en Jerusalem tres meses. El nombre de su madre fué Neusta hija de Elnathán, de Jerusalem.**  
**Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign; and he reigned in Jerusalem three months: and his mother's name was Nehushta the daughter of Elnathan of Jerusalem.**  
**A son of eighteen years [is] Jehoiachin in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Nehushta, daughter of Elnathan of Jerusalem,**
- 9 E hizo lo malo en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que había hecho su padre.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that his father had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers did.**
- 10 En aquel tiempo subieron los siervos de Nabucodonosor rey de Babilonia contra Jerusalem y la ciudad fué cercada.**  
**At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up to Jerusalem, and the city was besieged.**  
**At that time come up have servants of Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and the city goeth into siege,**
- 11 Vino también Nabucodonosor rey de Babilonia contra la ciudad, cuando sus siervos la tenían cercada.**  
**Nebuchadnezzar king of Babylon came to the city, while his servants were besieging it; and Nebuchadnezzar king of Babylon cometh against the city, and his servants are laying siege to it,**

- 12 Entonces salió Joachîn rey de Judá al rey de Babilonia, él, y su madre, y sus siervos, y sus príncipes, y sus eunucos: y prendiólo el rey de Babilonia en el octavo año de su and Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.**  
and Jehoiachin king of Judah goeth out unto the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his chiefs, and his eunuchs, and the king of Babylon taketh him in the eighth year of his reign,
- 13 Y sacó de allí todos los tesoros de la casa de Jehová, y los tesoros de la casa real, y quebró en piezas todos los vasos de oro que había hecho Salomón rey de Israel en la casa de Jehová, como Jehová había dicho.**  
He carried out there all the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house, and cut in pieces all the vessels of gold, which Solomon king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had said.  
and bringeth out thence all the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king, and cutteth in pieces all the vessels of gold that Solomon king of Israel made in the temple of Jehovah, as Jehovah had spoken.
- 14 Y llevó en cautiverio á toda Jerusalem, á todos los príncipes, y á todos los hombres valientes, hasta diez mil cautivos, y á todos los oficiales y herreros; que no quedó nadie, excepto los pobres del pueblo de la tierra.**  
He carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and the smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.  
And he hath removed all Jerusalem, and all the chiefs, and all the mighty ones of valour -- ten thousand [is] the removal -- and every artificer and smith, none hath been left save the poor of the people of the land.
- 15 Asimismo trasportó á Joachîn á Babilonia, y á la madre del rey, y á las mujeres del rey, y á sus eunucos, y á los poderosos de la tierra; cautivos los llevó de Jerusalem á Babilonia.**  
He carried away Jehoiachin to Babylon; and the king`s mother, and the king`s wives, and his officers, and the chief men of the land, carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.  
And he removeth Jehoiachin to Babylon, and the mother of the king, and the wives of the king, and his eunuchs, and the mighty ones of the land -- he hath caused a removal to go from Jerusalem to Babylon,
- 16 A todos los hombre de guerra, que fueron siete mil, y á los oficiales y herreros, que fueron mil, y á todos los valientes para hacer la guerra, llevó cautivos el rey de Babilonia.**  
All the men of might, even seven thousand, and the craftsmen and the smiths one thousand, all of them strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.  
and all the men of valour seven thousand, and the artificers and the smiths a thousand, the whole [are] mighty men, warriors; and the king of Babylon bringeth them in a captivity to Babylon.

- 17 Y el rey de Babilonia puso por rey en lugar de Joachîn á Mathanías su tío, y mudóle el nombre en el de Sedecías.**  
**The king of Babylon made Mattaniah, [Jehoiachin`s] father`s brother, king in his place, and changed his name to Zedekiah.**  
**And the king of Babylon causeth Mattaniah his father`s brother to reign in his stead, and turneth his name to Zedekiah.**
- 18 De veintiún años era Sedecías cuando comenzó á reinar, y reinó en Jerusalem once años. El nombre de su madre fué Amutal hija de Jeremías, de Libna.**  
**Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.**  
**A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah,**
- 19 E hizo lo malo en ojos de Jehová, conforme á todo lo que había hecho Joacim.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah according to all that Jehoiakim did,**
- 20 Fué pues la ira de Jehová contra Jerusalem y Judá, hasta que los echó de su presencia. Y Sedecías se rebeló contra el rey de Babilonia.**  
**For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.**  
**for, by the anger of Jehovah it hath been against Jerusalem and against Judah, till he cast them out from His presence, that Zedekiah rebelleth against the king of Babylon.**
- 1 Y ACONTECIÓ á los nueve años de su reinado, en el mes décimo, á los diez del mes, que Nabucodonosor rey de Babilonia vino con todo su ejército contra Jerusalem, y cercóla; y levantaron contra ella ingenios alrededor.**  
**It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.**  
**And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon, he and all his force, against Jerusalem, and encampeth against it, and buildeth against it a fortification round about.**
- 2 Y estuvo la ciudad cercada hasta el undécimo año del rey Sedecías.**  
**So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.**  
**And the city entereth into siege till the eleventh year of king Zedekiah,**
- 3 A los nueve del mes prevaleció el hambre en la ciudad, que no hubo pan para el pueblo de la tierra.**  
**On the ninth day of the [fourth] month the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.**  
**on the ninth of the month -- when the famine is severe in the city, and there hath not been bread for the people of the land,**

- 4** Abierta ya la ciudad, huyeron de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta que estaba entre los dos muros, junto á los huertos del rey, estando los Caldeos alrededor de la ciudad; y el rey se fué camino de la campiña.  
Then a breach was made in the city, and all the men of war [fled] by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king`s garden (now the Chaldeans were against the city round about); and [the king] went by the way of the Arabah.  
then the city is broken up, and all the men of war [go] by night the way of the gate, between the two walls that [are] by the garden of the king, and the Chaldeans [are] against the city round about, and [the king] goeth the way of the plain.
- 5** Y el ejército de los Caldeos siguió al rey, y tomólo en las llanuras de Jericó, habiéndose esparcido de él todo su ejército.  
But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.  
And the force of the Chaldeans pursue after the king, and overtake him in the plains of Jericho, and all his force have been scattered from him;
- 6** Tomado pues el rey, trajéronle al rey de Babilonia á Ribla, y profirieron contra él  
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment on him.  
and they seize the king, and bring him up unto the king of Babylon, to Riblah, and they speak with him -- judgment.
- 7** Y degollaron á los hijos de Sedecías en presencia suya; y á Sedecías sacaron los ojos, y atado con cadenas llevaronlo á Babilonia.  
They killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him in fetters, and carried him to Babylon.  
And the sons of Zedekiah they have slaughtered before his eyes, and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and bindeth him with brazen fetters, and they bring him to Babylon.
- 8** En el mes quinto, á los siete del mes, siendo el año diecinueve de Nabucodonosor rey de Babilonia, vino á Jerusalem Nabuzaradán, capitán de los de la guardia, siervo del rey de Babilonia.  
Now in the fifth month, on the seventh day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadnezzar, king of Babylon, came Nabuzaradan the captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem.  
And in the fifth month, on the seventh of the month (it [is] the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon), hath Nabuzaradan chief of the executioners, servant of the king of Babylon, come to Jerusalem,
- 9** Y quemó la casa de Jehová, y la casa del rey, y todas las casas de Jerusalem; y todas las casas de los príncipes quemó á fuego.  
He burnt the house of Yahweh, and the king`s house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burnt he with fire.  
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, yea, every great house he hath burned with fire;

- 10 Y todo el ejército de los Caldeos que estaba con el capitán de la guardia, derribó los muros de Jerusalem alrededor.**  
**All the army of the Chaldeans, who were [with] the captain of the guard, broke down the walls of Jerusalem round about.**  
**and the walls of Jerusalem round about have all the forces of the Chaldeans, who [are] with the chief of the executioners, broken down.**
- 11 Y á los del pueblo que habían quedado en la ciudad, y á los que se habían juntado al rey de Babilonia, y á los que habían quedado del vulgo, trasportólo Nabuzaradán, capitán de los de la guardia.**  
**The residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away captive.**  
**And the rest of the people, those left in the city, and those falling who have fallen to the king of Babylon, and the rest of the multitude, hath Nebuzaradan chief of the executioners removed;**
- 12 Mas de los pobres de la tierra dejó Nabuzaradán, capitán de los de la guardia, para que labrasen las viñas y las tierras.**  
**But the captain of the guard left of the poorest of the land to work the vineyards and fields.**  
**and of the poor of the land hath the chief of the executioners left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 13 Y quebraron los Caldeos las columnas de bronce que estaban en la casa de Jehová, y las basas, y el mar de bronce que estaba en la casa de Jehová, y llevaron el metal de ello á Babilonia.**  
**The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.**  
**And the pillars of brass that [are] in the house of Jehovah, and the bases, and the sea of brass, that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken in pieces, and bear away their brass to Babylon.**
- 14 Lleváronse también los calderos, y las paletas, y las tenazas, y los cucharones, y todos los vasos de metal con que ministraban.**  
**The pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.**  
**And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister they have taken,**
- 15 Incensarios, cuencos, los que de oro, en oro, y los que de plata, en plata, todo lo llevó el capitán de los de la guardia;**  
**The fire pans, and the basins, that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver, the captain of the guard took away.**  
**and the fire-pans, and the bowls that [are] wholly of silver, hath the chief of the executioners taken.**

- 16 Las dos columnas, un mar, y las basas que Salomón había hecho para la casa de Jehová: no había peso de todos estos vasos.**  
**The two pillars, the one sea, and the bases, which Solomon had made for the house of Yahweh, the brass of all these vessels was without weight.**  
**The two pillars, the one sea, and the bases that Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels;**
- 17 La altura de la una columna era diez y ocho codos y tenía encima un capitel de bronce, y la altura del capitel era de tres codos; y sobre el capitel había un enredado y granadas alrededor, todo de bronce: y semejante obra había en la otra columna con el enredado.**  
**The height of the one pillar was eighteen cubits, and a capital of brass was on it; and the height of the capital was three cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and like to these had the second pillar with network.**  
**eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and the chapter on it [is] of brass, and the height of the chapter [is] three cubits, and the net and the pomegranates [are] on the chapter round about -- the whole [is] of brass; and like these hath the second pillar, with the net.**
- 18 Tomó entonces el capitán de los de la guardia á Saraías primer sacerdote, y á Sophonías segundo sacerdote, y tres guardas de la vajilla;**  
**The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:**  
**And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,**
- 19 Y de la ciudad tomó un eunuco, el cual era maestro de campo, y cinco varones de los continuos del rey, que se hallaron en la ciudad; y al principal escriba del ejército, que hacía la reseña de la gente del país; y sesenta varones del pueblo de la tierra, que se hallaron en la ciudad.**  
**and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and five men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe, the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the city.**  
**and out of the city he hath taken a certain eunuch who is appointed over the men of war, and five men of those seeing the king`s face who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land who are found in the city,**
- 20 Estos tomó Nabuzaradán, capitán de los de la guardia, y llevólos á Ribla al rey de Babilonia.**  
**Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.**  
**and Nebuzaradan chief of the executioners taketh them, and causeth them to go unto the king of Babylon, to Libnah,**

- 21 Y el rey de Babilonia los hirió y mató en Ribla, en tierra de Hamath. Así fué trasportado Judá de sobre su tierra.**  
**The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.**  
**and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its land.**
- 22 Y al pueblo que Nabucodonosor rey de Babilonia dejó en tierra de Judá, puso por gobernador á Gedalías, hijo de Ahicam hijo de Saphán.**  
**As for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, governor.**  
**And the people that is left in the land of Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon hath left -- he appointeth over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan.**
- 23 Y oyendo todos los príncipes del ejército, ellos y su gente, que el rey de Babilonia había puesto por gobernador á Gedalías, viniéronse á él en Mizpa, es á saber, Ismael hijo de Nathánias, y Johanán hijo de Carea, y Saraía hijo de Tanhumet Netofatita, y Jaazanías hijo de Maachâti, ellos con los suyos.**  
**Now when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.**  
**And all the heads of the forces hear -- they and the men -- that the king of Babylon hath appointed Gedaliah, and they come in unto Gedaliah, to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan son of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah son of the Maacathite -- they and their men;**
- 24 Entonces Gedalías les hizo juramento, á ellos y á los suyos, y dijoles: No temáis de ser siervos de los Caldeos; habitad en la tierra, y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.**  
**Gedaliah swore to them and to their men, and said to them, Don`t be afraid because of the servants of the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.**  
**and Gedaliah sweareth to them, and to their men, and saith to them, `Be not afraid of the servants of the Chaldeans, dwell in the land and serve the king of Babylon, and it is good for you.`**
- 25 Mas en el mes séptimo vino Ismael hijo de Nathánias, hijo de Elisama, de la estirpe real, y con él diez varones, é hirieron á Gedalías, y murió: y también á los Judíos y Caldeos que estaban con él en Mizpa.**  
**But it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed came, and ten men with him, and struck Gedaliah, so that he died, and the Jews and the Chaldeans that were with him at Mizpah.**  
**And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama of the seed of the kingdom, and ten men with him, and they smite Gedaliah, and he dieth, and the Jews and the Chaldeans who have been with him in Mizpah.**

- 26 Y levantándose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes del ejército, fuéronse á Egipto por temor de los Caldeos.**  
**All the people, both small and great, and the captains of the forces, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.**  
**And all the people rise, from small even unto great, and the heads of the forces, and come in to Egypt, for they have been afraid of the presence of the Chaldeans.**
- 27 Y aconteció á los treinta y siete años de la trasportación de Joachín rey de Judá, en el mes duodécimo, á los veinte y siete del mes, que Evil-merodach rey de Babilonia, en el primer año de su reinado, levantó la cabeza de Joachín rey de Judá, sacándolo de la casa de la cárcel;**  
**It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;**  
**And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and seventh of the month hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reigning, the head of Jehoiachin king of Judah, out of the house of restraint,**
- 28 Y hablóle bien, y puso su asiento sobre el asiento de los reyes que con él estaban en Babilonia.**  
**and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,**  
**and speaketh with him good things and putteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,**
- 29 Y mudóle los vestidos de su prisión, y comió siempre delante de él todos los días de su vida.**  
**and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:**  
**and hath changed the garments of his restraint, and he hath eaten bread continually before him all days of his life,**
- 30 Y fuéle diariamente dada su comida de parte del rey de continuo, todos los días de su and for his allowance, there was a continual allowance given him of the king, every day a portion, all the days of his life.**  
**and his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him from the king, the matter of a day in its day, all days of his life.**
- 1 ADAM, Seth, Enos,**  
**Adam, Seth, Enosh,**  
**Adam, Sheth, Enosh,**
- 1 1° DE CRÓNICAS**  
**Adam, Seth, Enosh,**  
**Adam, Sheth, Enosh,**



- 2 Cainán, Mahalaleel, Jared,  
Kenan, Mahalalel, Jared,  
Kenan, Mahalaleel, Jered,**
- 3 Enoch, Mathusalem, Lamech,  
Enoch, Methuselah, Lamech,  
Henoch, Methuselah, Lamech,**
- 4 Noé, Sem, Châm, y Japhet.  
Noah, Shem, Ham, and Japheth.  
Noah, Shem, Ham, and Japheth.**
- 5 Los hijos de Japhet: Gomer, Magog, Dadai, Javán, Tubal, Mesec, y Thiras.  
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech,  
and Tiras.  
Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and  
Tiras.**
- 6 Los hijos de Gomer: Askenaz, Riphath, y Thogorma.  
The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.  
And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.**
- 7 Los hijos de Javán: Elisa, Tharsis, Chithim, y Dodanim.  
The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.  
And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.**
- 8 Los hijos de Châm: Chûs, Misraim, Phuth, y Canaán.  
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.  
Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.**
- 9 Los hijos de Chûs: Seba, Havila, Sabtha, Raema, y Sabtechâ. Y los hijos de Raema: Seba  
y Dedán.  
The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of  
Raamah: Sheba, and Dedan.  
And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of  
Raamah: Sheba and Dedan.**
- 10 Chûs engendró á Nimrod: éste comenzó á ser poderoso en la tierra.  
Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.  
And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.**
- 11 Misram engendró á Ludim, Ananim, Laabim, Nephtuim,  
Mizraim became the father of Ludim, and Ananim, and Lehabim, and Naphtuhim,  
And Mizraim begat the Ludim, and the Ananim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,**
- 12 Phetrusim y Casluim: de éstos salieron los Filisteos, y los Capptoreos.  
and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Capptorim.  
and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the  
Capptorim.**

- 13** Canaán engendró á Sidón, su primogénito;  
Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth,  
And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,
- 14** Y al Hetheo, y al Jebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo;  
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,  
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
- 15** Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo;  
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,  
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
- 16** Al Aradeo, y al Samareo, y al Hamatheo.  
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.  
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
- 17** Los hijos de Sem: Elam, Assur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mesec.  
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and  
Hul, and Gether, and Meshech.  
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and  
Gether, and Meshech.
- 18** Arphaxad engendró á Sela, y Sela engendró á Heber.  
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.  
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.
- 19** Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno fué Peleg, por cuanto en sus días fué  
dividida la tierra; y el nombre de su hermano fué Joctán.  
To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was  
divided; and his brother`s name was Joktan.  
And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath  
the land been divided, and the name of his brother is Joktan.
- 20** Y Joctán engendró á Elmodad, Seleph, Asarmaveth, y Jera,  
Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,  
And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,
- 21** A Adoram también, á Uzal, Dicla,  
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,  
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,
- 22** Hebal, Abimael, Seba,  
and Ebal, and Abimael, and Sheba,  
and Ebal, and Abimael, and Sheba,
- 23** Ophir, Havila, y Jobab: todos hijos de Joctán.  
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.  
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.

- 24 Sem, Arphaxad, Sela,  
Shem, Arpachshad, Shelah,  
Shem, Arphaxad, Shelah,**
- 25 Heber, Peleg, Reu,  
Eber, Peleg, Reu,  
Eber, Peleg, Reu,**
- 26 Serug, Nachôr, Thare,  
Serug, Nahor, Terah,  
Serug, Nahor, Terah,**
- 27 Y Abram, el cual es Abraham.  
Abram (the same is Abraham).  
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 Los hijos de Abraham: Isaac é Ismael.  
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.  
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 Y estas son sus descendencias: el primogénito de Ismael, Nabajoth; después Cedar,  
Adbeel, Misam,  
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel,  
and Mibsam,  
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adheel, and  
Mibsam,**
- 30 Misma, Duma, Maasa, Hadad, Thema, Jetur, Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de  
Ismael.  
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,  
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**
- 31 Y Cethura, concubina de Abraham, parió á Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac, y á  
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.  
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**
- 32 Los hijos de Jobsán: Seba y Dedán.  
The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan,  
and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.  
And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan,  
and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.**
- 33 Los hijos de Madián: Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa; todos estos fueron hijos de  
Cethura.  
The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abida, and Eldaah. All these were  
the sons of Keturah.  
And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoch, and Abida, and Eldaah; all these [are]  
sons of Keturah.**

- 34 Y Abraham engendró á Isaac: y los hijos de Isaac fueron Esaú é Israel.  
Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.  
And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.**
- 35 Los hijos de Esaú: Eliphaz, Rehuel, Jeus, Jalam, y Cora.  
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.  
Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.**
- 36 Los hijos de Eliphaz: Themán, Omar, Sephi, Hatham, Chênas, Timna, y Amalec.  
The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and  
Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.**
- 37 Los hijos de Rehuel: Nahath, Zera, Samma, y Mizza.  
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.  
Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.**
- 38 Los hijos de Seir: Lotán, Sobal, Sibeón, Ana, Disón, Eser, y Disán.  
The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and  
Dishan.  
And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and  
Dishan.**
- 39 Los hijos de Lotán: Hori, y Homam: y Timna fué hermana de Lotán.  
The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister.  
And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.**
- 40 Los hijos de Sobal: Alian, Manahach, Ebal, Sephi y Oman. Los hijos de Sibehom: Aia, y  
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of  
Zibeon: Aiah, and Anah.  
Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zideon:  
Aiah and Anah.**
- 41 Disón fué hijo de Ana: y los hijos de Disón; Hamrán, Hesbán, Ithran y Chêrán.  
The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and  
Cheran.  
The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and  
Cheran.**
- 42 Los hijos de Eser: Bilham, Zaaván, y Jaacán. Los hijos de Disán: Hus y Arán.  
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.  
Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 43 Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes que reinase rey sobre los  
hijos de Israel Belah, hijo de Beor; y el nombre de su ciudad fué Dinaba.  
Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king  
over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.  
And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of  
the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.**

- 44 Y muerto Belah, reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.  
Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.  
And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;**
- 45 Y muerto Jobab reinó en su lugar Husam, de la tierra de los Themanos.  
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.  
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;**
- 46 Muerto Husam, reinó en su lugar Adad, hijo de Bedad, el cual hirió á Madián en la  
campaña de Moab: y el nombre de su ciudad fué Avith.  
Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab,  
reigned in his place; and the name of his city was Avith.  
and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian  
in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;**
- 47 Muerto Adad, reinó en su lugar Samla, de Masreca.  
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.  
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;**
- 48 Muerto también Samla, reinó en su lugar Saúl de Rehoboth, que está junto al río.  
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.  
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;**
- 49 Y muerto Saúl, reinó en su lugar Baal-hanán, hijo de Achbor.  
Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.  
and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;**
- 50 Y muerto Baal-hanán, reinó en su lugar Adad, el nombre de cuya ciudad fué Pai; y el  
nombre de su mujer Meetabel, hija de Matred, y ésta de Mezaab.  
Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and  
his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.  
and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is]  
Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab;  
Hadad also dieth.**
- 51 Muerto Adad, sucedieron los duques en Edom: el duque Timna, el duque Alia, el duque  
Jetheth,  
Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth,  
And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,**
- 52 El duque Oholibama, el duque Ela, el duque Phinón,  
chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon,  
chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 53 El duque Chênaz, el duque Themán, el duque Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,  
chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**

- 54 El duque Magdiel, el duque Iram. Estos fueron los duques de Edom.  
chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.  
chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.**
- 1 ESTOS son los hijos de Israel: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Issachâr, Zabulón,  
These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,  
These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,**
- 2 Dan, José, Benjamín, Nephtalí, Gad, y Aser.  
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.  
Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.**
- 3 Los hijos de Judá: Er, Onán, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sua, Cananea. Y  
Er, primogénito de Judá, fué malo delante de Jehová; y matólo.  
The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua`s  
daughter the Canaanitess. Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and  
he killed him.  
Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of  
Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He  
putteth him to death.**
- 4 Y Tamar su nuera le parió á Phares y á Zara. Todos los hijos de Judá fueron cinco.  
Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five.  
And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah  
[are] five.**
- 5 Los hijos de Phares: Hesrón y Hamul.  
The sons of Perez: Hezron, and Hamul.  
Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.**
- 6 Y los hijos de Zara: Zimri, Ethán, Hemán, y Calcol, y Darda; en todos cinco.  
The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.  
And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.**
- 7 Hijo de Châmi fué Achâr, el que alborotó á Israel, porque prevaricó en el anatema.  
The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted  
thing.  
And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.**
- 8 Azaríá fué hijo de Ethán.  
The sons of Ethan: Azariah.  
And sons of Ethan: Azariah.**
- 9 Los hijos que nacieron á Hesrón: Jerameel, Ram, y Chêlubai.  
The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.  
And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.**

- 10 Y Ram engendró á Aminadab; y Aminadab engendró á Nahasón, príncipe de los hijos de Judá;**  
Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, prince of the children of Judah;  
And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of
- 11 Y Nahasón engendró á Salma, y Salma engendró á Booz;**  
and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz, and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,
- 12 Y Booz engendró á Obed, y Obed engendró á Isai;**  
and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;  
and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;
- 13 E Isai engendró á Eliab, su primogénito, y el segundo Abinadab, y Sima el tercero;**  
and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,  
and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,
- 14 El cuarto Nathanael, el quinto Radaí;**  
Nethanel the fourth, Raddai the fifth,  
Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,
- 15 El sexto Osem, el séptimo David:**  
Ozem the sixth, David the seventh;  
Ozem the sixth, David the seventh,
- 16 De los cuales Sarvia y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Sarvia fueron tres: Abisai, Joab, y Asael.**  
and their sisters were Zeruah and Abigail. The sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.  
and their sisters Zeruah and Abigail. And sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asahel -- three.
- 17 Abigail engendró á Amasa, cuyo padre fué Jether Ismaelita.**  
Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.  
And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.
- 18 Caleb hijo de Hesrón engendró á Jerioth de su mujer Azuba. Y los hijos de ella fueron Jeser, Sobad, y Ardón.**  
Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of Jerioth; and these were her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.  
And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Issah, and Jerioth; and these [are] her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.
- 19 Y muerta Azuba, tomó Caleb por mujer á Ephrata, la cual le parió á Hur.**  
Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.  
And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.

- 20 Y Hur engendró á Uri, y Uri engendró á Bezaleel.  
Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.  
And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.**
- 21 Después entró Hesrón á la hija de Machîr padre de Galaad, la cual tomó siendo él de sesenta años, y ella le parió á Segub.  
Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.  
And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.**
- 22 Y Segub engendró á Jair, el cual tuvo veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.  
Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.  
And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,**
- 23 Y Gesur y Aram tomaron las ciudades de Jair de ellos, y á Cenath con sus aldeas, sesenta lugares. Todos estos fueron de los hijos de Machîr padre de Galaad.  
Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.  
and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.**
- 24 Y muerto Hesrón en Caleb de Ephrata, Abia mujer de Hesrón le parió á Ashur padre de Tecoa.  
After that Hezron was dead in Caleb-ephraathah, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashhur the father of Tekoa.  
And after the death of Hezron in Caleb-Ephraathah, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.**
- 25 Y los hijos de Jerameel primogénito de Hesrón fueron Ram su primogénito, Buna, Orem, Osem, y Achía.  
The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.  
And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.**
- 26 Y tuvo Jerameel otra mujer llamada Atara, que fué madre de Onam.  
Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.  
And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.**
- 27 Y los hijos de Ram primogénito de Jerameel fueron Maas, Jamín, y Acar.  
The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.  
And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.**
- 28 Y los hijos de Onam fueron Sammai, y Jada. Los hijos de Sammai: Nadab, y Abisur.  
The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.  
And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.**



- 29 Y el nombre de la mujer de Abisur fué Abihail, la cual le parió á Abán, y á Molib.  
The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.  
And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.**
- 30 Y los hijos de Nadab: Seled y Aphaim. Y Seled murió sin hijos.  
The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.  
And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.**
- 31 E Isi fué hijo fué hijo de Aphaim; y Sesam, hijo de Isi; é hijo de Sesam, Alai.  
The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.  
And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.**
- 32 Los hijos de Jada hermano de Simmai: Jether y Jonathán. Y murió Jether sin hijos.  
The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.  
And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.**
- 33 Y los hijos de Jonathán: Peleth, y Zaza. Estos fueron los hijos de Jerameel.  
The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.  
And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.**
- 34 Y Sesán no tuvo hijos, sino hijas.  
Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.  
And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,**
- 35 Y tuvo Sesán un siervo Egipcio, llamado Jarha, al cual dió Sesán por mujer á su hija; y ella le parió á Athai.  
Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.  
and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;**
- 36 Y Athai engendró á Nathán, y Nathán engendró á Zabad:  
Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,  
and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,**
- 37 Y Zabad engendró á Ephlal, y Ephlal engendró á Obed;  
and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,  
and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**
- 38 Y Obed engendró á Jehú, y Jehú engendró á Azarías;  
and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,  
and Obed begat Jehu,**
- 39 Y Azarías engendró á Heles, Heles engedró á Elasa;  
and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah,  
and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**

- 40 Elasa engendró á Sismai, y Sismai engendró á Sallum; and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum, and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**
- 41 Y Sallum engendró á Jecamía, y Jecamía engendró á Elisama. and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**
- 42 Los hijos de Caleb hermano de Jerameel fueron Mesa su primogénito, que fué el padre de Ziph; y los hijos de Maresa padre de Hebrón.  
The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.  
And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and sons of Mareshah: Abi-Hebron.**
- 43 Y los hijos de Hebrón: Core, y Thaphua, y Recem, y Sema.  
The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.  
And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.**
- 44 Y Sema engendró á Raham, padre de Jorcaam; y Recem engendró á Sammai.  
Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father of Shammai.  
And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.**
- 45 Maón fué hijo de Sammai, y Maón padre de Beth-zur.  
The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.  
And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.**
- 46 Y Ephah, concubina de Caleb, le parió á Harán, y á Mosa, y á Gazez. Y Harán engendró á Gazez.  
Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the father of Gazez.  
And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.**
- 47 Y los hijos de Joddai: Regem, Jotham, Gesán, Pelet, Epho, y Saaph.  
The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.  
And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.**
- 48 Maachâ, concubina de Caleb, le parió á Sebet, y á Thirana.  
Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah.  
The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;**
- 49 Y también le parió á Saaph padre de Madmannah, y á Seva padre de Macbena, y padre de Ghiba. Y Achsa fué hija de Caleb.  
She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.  
and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeah; and a daughter of Caleb [is] Achsa.**

- 50** Estos fueron los hijos de Caleb, hijo de Hur, primogénito de Ephrata: Sobal, padre de Chîriath-jearim;  
These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,  
These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,
- 51** Salma, padre de Beth-lehem; Hareph, padre de Beth-gader.  
Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.  
Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.
- 52** Y los hijos de Sobal padre de Chîriath-jearim fueron Haroeh, la mitad de los Manahethitas.  
Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.  
And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;
- 53** Y las familias de Chîriath-jearim fueron los Ithreos, y los Phuteos, y los Samatheos, y los Misraiteos; de los cuales salieron los Soratitas, y los Estaolitas.  
The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.  
and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.
- 54** Los hijos de Salma: Beth-lehem, y los Nethophatitas, los cuales son las coronas de la casa de Joab, y de la mitad de los Manahethitas, los Soraitas.  
The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.  
Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;
- 55** Y las familias de los escribas, que moraban en Jabes, fueron los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos; los cuales son los Cineos que vinieron de Hamath, padre de la casa de Rechab.  
The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.  
and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.
- 1** ESTOS son los hijos de David, que le nacieron en Hebrón: Amnón el primogénito, de Achînoam Jezreelita; el segundo Daniel, de Abigail de Carmelo;  
Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;  
And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;

- 2 El tercero, Absalom, hijo de Maachâ hija de Talmai rey de Gesur; el cuarto, Adonías hijo de Aggith;**  
**the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;**  
**the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;**
- 3 El quinto, Sephatías, de Abithal; el sexto, Ithream, de Eglâ su mujer.**  
**the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:**  
**the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.**
- 4 Estos seis le nacieron en Hebrón, donde reinó siete años y seis meses: y en Jerusalem reinó treinta y tres años.**  
**six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;**  
**Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.**
- 5 Estos cuatro le nacieron en Jerusalem: Simma, Sobab, Nathán, y Salomón, de Beth-sua hija de Ammiel.**  
**and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;**  
**And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:**
- 6 Y otros nueve: Ibaar, Elisama, y Eliphelet,**  
**and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,**  
**also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,**
- 7 Noga, Nepheg, y Japhia.**  
**and Nogah, and Nepheg, and Japhia,**  
**and Nogah, and Nepheg, and Japhia,**
- 8 Elisama, Eliada, y Eliphelet.**  
**and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.**  
**and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.**
- 9 Todos estos fueron los hijos de David, sin los hijos de las concubinas. Y Tamar fué hermana de ellos.**  
**All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.**  
**All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.**
- 10 Hijo de Salomón fué Roboam, cuyo hijo fué Abía, del cual fué hijo Asa, cuyo hijo fué Josaphat;**  
**Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,**  
**And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,**

- 11 De quien fué hijo Joram, cuyo hijo fué Ochôzias, hijo del cual fué Joas;**  
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,  
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
- 12 Del cual fué hijo Amasías, cuyo hijo fué Azarías, é hijo de éste Jotham;**  
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,  
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
- 13 E hijo del cual fué Achâz, del que fué hijo Ezechías, cuyo hijo fué Manasés;**  
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,  
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
- 14 Del cual fué hijo Amón, cuyo hijo fué Josías.**  
Amon his son, Josiah his son.  
Amon his son, Josiah his son.
- 15 Y los hijos de Josías: Johanán su primogénito, el segundo Joacim, el tercero Sedecías, el cuarto Sallum.**  
The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.  
And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
- 16 Los hijos de Joacim: Jechônías su hijo, hijo del cual fué Sedecías.**  
The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.  
And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
- 17 Y los hijos de Jechônías: Asir, Salathiel,**  
The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,  
And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;
- 18 Mechiram, Pedaía, Seneaser, y Jecamía, Hosama, y Nedabía.**  
and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.  
also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.
- 19 Y los hijos de Pedaía: Zorobabel, y Simi. Y los hijos de Zorobabel: Mesullam, Hananías, y Selomith su hermana.**  
The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;  
And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,
- 20 Y de Mesullam: Hasuba, Ohel, y Berechías, Hasadía, y Jusabhesed; cinco en todos.**  
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five.  
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.

- 21 Los hijos de Hananías: Pelatías, y Jesaías, hijo de Rephaías, hijo de Arnán, hijo de Obdías, hijo de Sechânías.**  
**The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.**  
**And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.**
- 22 Hijo de Sechânías: Hattus, Igheal, Barías, Nearías, y Saphat; seis.**  
**The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**  
**And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.**
- 23 Los hijos de Nearías fueron estos tres: Elioenai, Ezechías, y Azricam.**  
**The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.**  
**And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.**
- 24 Los hijos de Elioenai fueron estos siete: Odavias, Eliasib, Pelaías, Accub, Johanán, Dalaías, y Anani.**  
**The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**  
**And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.**
- 1 LOS hijos de Judá: Phares, Hesrón, Carmi, Hur, y Sobal.**  
**The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**  
**Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.**
- 2 Y Reaías hijo de Sobal, engendró á Jahath; y Jahath engendró á Ahumai y á Laad. Estas son las familias de los Sorathitas.**  
**Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.**  
**And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.**
- 3 Y estas son las del padre de Etham: Jezreel, Isma, é Ibdas. Y el nombre de su hermana fué Haslelponi.**  
**These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;**  
**And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelelponi,**
- 4 Y Penuel fué padre de Gedor, y Ezer padre de Husa. Estos fueron los hijos de Hur, primogénito de Ephrata, padre de Beth-lehem.**  
**and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.**  
**and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephrathah, father of Beth-Lehem.**

- 5 Y Asur padre de Tecoa tuvo dos mujeres, á saber, Helea, y Naara.  
Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.  
And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;**
- 6 Y Naara le parió á Auzam, y á Hepher, á Themeni, y á Ahastari. Estos fueron los hijos de Naara.  
Naarah bore him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.  
and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.**
- 7 Y los hijos de Helea: Sereth, Jesohar, Ethnán.  
The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.  
And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.**
- 8 Y Cos engendró á Anob, y á Sobeba, y la familia de Aharhel hijo de Arum.  
Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.  
And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.**
- 9 Y Jabes fué más ilustre que sus hermanos, al cual su madre llamó Jabes, diciendo: Por cuanto le parí en dolor.  
Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.  
And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`**
- 10 E invocó Jabes al Dios de Israel, diciendo: ¡Oh si me dieras bendición, y ensancharas mi término, y si tu mano fuera conmigo, y me libraras de mal, que no me dañe! E hizo Dios que le viniese lo que pidió.  
Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested.  
And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.**
- 11 Y Caleb hermano de Sua engendró á Machîr, el cual fué padre de Esthón.  
Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehîr, who was the father of Eshton.  
And Chelub brother of Shuah begat Mehîr; he [is] father of Eshton.**
- 12 Y Esthón engendró á Beth-rapha, á Phasea, y á Tehinna, padre de la ciudad de Naas: estos son los varones de Rechâ.  
Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Rechah.  
And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.**

- 13 Los hijos de Kenaz: Othniel, y Seraiah. Los hijos de Othniel: Hathath,  
The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.  
And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.**
- 14 Y Maonathi, el cual engendró á, Ophra: y Seraiah engendró á Joab, padre de los  
habitantes en el valle llamado de Carisim, porque fueron artifices.  
Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father  
of Ge-harashim; for they were craftsmen.  
And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for  
they were artificers.**
- 15 Los hijos de Caleb hijo de Jephone: Iru, Ela, y Naham; é hijo de Ela, fué Cenez.  
The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and  
Kenaz.  
And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.**
- 16 Los hijos de Jaleleel: Zip, Ziphaz, Tirias, y Asareel.  
The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.  
And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.**
- 17 Y los hijos de Ezra: Jeter, Mered, Epher, y Jalón: también engendró á Mariam, y Sammai, y  
á Isba, padre de Esthemoa.  
The sons of Ezra: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and  
Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.  
And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam,  
and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.**
- 18 Y su mujer Judaía le parió á Jered padre de Gedor, y á Heber padre de Sochô, y á Icuthiel  
padre de Zanoa. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Faraón, con la cual casó Mered.  
His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and  
Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh,  
whom Mered took.  
And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and  
Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom  
Mered took,**
- 19 Y los hijos de la mujer de Odías, hermana de Naham, fueron el padre de Keila de Garmi, y  
Esthemoa de Maachâti.  
The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite,  
and Eshtemoa the Maacathite.  
and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the  
Maacathite.**
- 20 Y los hijos de Simón: Amnón, y Rinna, hijo de Hanán, y Tilón. Y los hijos de Isi: Zoheth, y  
Benzoheth.  
The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth,  
and Ben-zoheth.  
And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi:  
Zoheth, and Ben-Zoheth.**



- 21 Los hijos de Sela, hijo de Judá: Er, padre de Lechâ, y Laada, padre de Maresa, y de la familia de la casa del oficio del lino en la casa de Asbea;**  
**The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;**  
**Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;**
- 22 Y Joacim, y los varones de Chôzeba, y Joas, y Saraph, los cuales moraron en Moab, y Jasubi-lehem, que son palabras antiguas.**  
**and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.**  
**and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.**
- 23 Estos fueron alfareros y se hallaban en medio de plantíos y cercados, los cuales moraron allá con el rey en su obra.**  
**These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.**  
**They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.**
- 24 Los hijos de Simeón: Nemuel, Jamín, Jarib, Zera, Saúl;**  
**The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;**  
**Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;**
- 25 También Sallum su hijo, Mibsam su hijo, y Misma su hijo.**  
**Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.**  
**Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.**
- 26 Los hijos de Misma: Hamuel su hijo, Zachûr su hijo, y Simi su hijo.**  
**The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.**  
**And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.**
- 27 Los hijos de Simi fueron diez y seis, y seis hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaron toda su familia como los hijos de Judá.**  
**Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn't have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.**  
**And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.**
- 28 Y habitaron en Beer-seba, y en Molada, y en Hasar-sual,**  
**They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,**  
**And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,**
- 29 Y en Bala, y en Esem, y en Tholad,**  
**and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,**  
**and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,**

- 30 Y en Bethuel, y en Horma, y en Siclag.**  
and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,  
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,
- 31 Y en Beth-marchâboth, y en Hasasusim, y en Beth-birai, y en Saaraim. Estas fueron sus ciudades hasta el reino de David.**  
and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.  
and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.
- 32 Y sus aldeas fueron Etam, Ain, Rimmón, y Tochên, y Asán, cinco pueblos;**  
Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;  
And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,
- 33 Y todos su villajes que estaban en contorno de estas ciudades hasta Baal. Esta fué su habitación, y esta su descendencia.**  
and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.  
and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:
- 34 Y Mesobab, y Jamlech, y Josías hijo de Amasías;**  
Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,  
even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,
- 35 Joel, y Jehú hijo de Josibias, hijo de Seraíah, hijo de Aziel;**  
and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,  
and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,
- 36 Y Elioenai, Jacoba, Jesohaía, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaías;**  
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,  
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,
- 37 Y Ziza hijo de Sippi, hijo de Allón, hijo de Jedaía, hijo de Simri, hijo de Semaías.**  
and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah-  
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.
- 38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y que fueron multiplicados muy mucho en las casas de sus padres.**  
these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses increased greatly.  
These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their fathers have broken forth into a multitude;

- 39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el oriente del valle, buscando pastos para sus ganados.**  
They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.  
and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their flock,
- 40 Y hallaron gruesos y buenos pastos, y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque los de Châm la habitaban de antes.**  
They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for those who lived there before were of Ham.  
and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for of Ham are those dwelling there before.
- 41 Y estos que han sido escritos por sus nombres, vinieron en días de Ezechîas rey de Judá, y desbarataron sus tiendas y estancias que allí hallaron, y destruyéronlos, hasta hoy, y habitaron allí en lugar de ellos; por cuanto había allí pastos para sus ganados.**  
These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks.  
And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.
- 42 Y asimismo quinientos hombres de ellos, de los hijos de Simeón, se fueron al monte de seir, llevando por capitanes á Pelatía, y á Nearías, y á Rephaías, y á Uzziel, hijos de Isi;**  
Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.  
And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,
- 43 E hirieron á las reliquias que habían quedado de Amalec, y habitaon allí hasta hoy.**  
They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day.  
and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.
- 1 Y LOS hijos de Rubén, primogénito de Israel, (porque él era el primogénito, mas como violó el lecho de su padre, sus derechos de primogenitura fueron dados á los hijos de José, hijo de Israel; y no fué contado por primogénito.**  
The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father's couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.  
As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,

- 2** Porque Judá fué el mayorazgo sobre sus hermanos, y el príncipe de ellos: mas el derecho de primogenitura fué de José.)  
For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s:)  
for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.
- 3** Fueron pues los hijos de Rubén, primogénito de Israel: Enoch, Phallu, Esrón y Charmi.  
the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.  
Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
- 4** Los hijos de Joel: Semaías su hijo, Gog su hijo, Simi su hijo;  
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,  
Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
- 5** Michâ su hijo, Reaía su hijo, Baal su hijo;  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,  
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
- 6** Beera su hijo, el cual fué trasportado por Thiglath-pilneser rey de los Asirios. Este era principal de los Rubenitas.  
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.  
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the Reubenite.
- 7** Y sus hermanos por sus familias, cuando eran contados en sus descendencias, tenían por príncipes á Jeiel y á Zachârias.  
His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the chief, Jeiel, and Zechariah,  
And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads: Jeiel, and Zechariah,
- 8** Y Bela hijo de Azaz, hijo de Sema, hijo de Joel, habitó en Aroer hasta Nebo y Baal-meón.  
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon:  
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;
- 9** Habitó también desde el oriente hasta la entrada del desierto desde el río Eufrates: porque tenía muchos ganados en la tierra de Galaad.  
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle were multiplied in the land of Gilead.  
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.

- 10 Y en los días de Saúl trajeron guerra contra los Agarenos, los cuales cayeron en su mano; y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz oriental de Galaad.**  
**In the days of Saul, they made war with the Hagarites, who fell by their hand; and they lived in their tents throughout all the [land] east of Gilead.**  
**And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand, and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.**
- 11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente de ellos en la tierra de Basán hasta Salca.**  
**The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:**  
**And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,**
- 12 Y Joel fué el principal en Basán, el segundo Sephán, luego Janai, después Saphat.**  
**Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.**  
**Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;**
- 13 Y sus hermanos, según las familias de sus padres, fueron Michâel, Mesullam, Seba, Jorai, Jachân, Zia, y Heber; en todos siete.**  
**Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.**  
**and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.**
- 14 Estos fueron los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Jaroa, hijo de Galaad, hijo de Michâel, hijo de Jesiaí, hijo de Jaddo, hijo de Buz.**  
**These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;**  
**These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;**
- 15 También Ahí, hijo de Abdiel, hijo de Guni, fué principal en la casa de sus padres.**  
**Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers` houses.**  
**Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;**
- 16 Los cuales habitaron en Galaad, en Basán, y en sus aldeas, y en todos los ejidos de Sarón hasta salir de ellos.**  
**They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.**  
**and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;**
- 17 Todos estos fueron contados por sus generaciones en días de Jothán rey de Judá, y en días de Jeroboam rey de Israel.**  
**All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**  
**all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.**

- 18 Los hijos de Rubén, y de Gad, y la media tribu de Manasés, hombres valientes, hombres que traían escudo y espada, que entesaban arco, y diestros en guerra, en cuarenta y cuatro mil setecientos y sesenta que salían á batalla.**  
**The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.**  
**Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.**
- 19 Y tuvieron guerra los Agarenos, y Jethur, y Naphis, y Nodab.**  
**They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.**  
**And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,**
- 20 Y fueron ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que con ellos estaban; porque clamaron á Dios en la guerra, y fuéles favorable, porque esperaron en él.**  
**They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him.**  
**and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.**
- 21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos, y doscientas cincuenta mil ovejas, dos mil asnos, y cien mil personas.**  
**They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.**  
**And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;**
- 22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios; y habitaron en sus lugares hasta la transmigración.**  
**For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.**  
**for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.**
- 23 Y los hijos de la media tribu de Manasés habitaron en la tierra, desde Basán hasta Baal-Hermón, y Senir y el monte de Hermón, multiplicados en gran manera.**  
**The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.**  
**And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.**

- 24 Y estas fueron las cabezas de las casas de sus padres: Epher, Isi, y Eliel, Azriel, y Jeremías, y Odavia, y Jadiel, hombres valientes y de esfuerzo, varones de nombre y cabeceras de las casas de sus padres.**  
**These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.**  
**And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.**
- 25 Mas se rebelaron contra el Dios de sus padres, y fornicaron siguiendo los dioses de los pueblos de la tierra, á los cuales había Jehová quitado de delante de ellos.**  
**They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.**  
**And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;**
- 26 Por lo cual el Dios de Israel excitó el espíritu de Phul rey de los Asirios, y el espíritu de Thiglath-pilneser rey de los Asirios, el cual trasportó á los Rubenitas y Gaditas y á la media tribu de Manasés, y llevólos á Halad, y á Habor y á Ara, y al río de Gozán, hasta hoy.**  
**The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.**  
**and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.**
- 1 LOS hijos de Leví: Gersón, Coath, y Merari.**  
**The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**  
**Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**
- 2 Los hijos de Coath: Amram, Ishar, Hebrón y Uzziel.**  
**The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.**  
**And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.**
- 3 Los hijos de Amram: Aarón, Moisés, y Mariam. Los hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar, é Ithamar.**  
**The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**  
**And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**
- 4 Eleazar engendró á Phinees, y Phinees engendró á Abisua:**  
**Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua,**  
**Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,**

- 5 Y Abisua engendró á Buccì, y Buccì engendró á Uzzi;  
and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,  
and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,**
- 6 Y Uzzi engendró á Zeraías, y Zeraías engendró á Meraioth;  
and Uzzi became the father of Zerahiah, and Zerahiah became the father of Meraioth,  
and Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,**
- 7 Y Meraioth engendró á Amarías, y Amarías engendró á Achitob;  
Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,  
Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,**
- 8 Y Achitob engendró á Sadoc, y Sadoc engendró á Achîmaas;  
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz,  
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,**
- 9 Y Achîmaas engendró á Azarías, y Azarías engendró á Johanán;  
and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan,  
and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,**
- 10 Y Johanan engendró á Azarías, el que tuvo el sacerdocio en la casa que Salomón edificó  
en Jerusalem;  
and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest's office in the  
house that Solomon built in Jerusalem),  
and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in  
Jerusalem.**
- 11 Y Azarías engendró á Amarías, y Amarías engendró á Achitob;  
and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,  
And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,**
- 12 Y Achitob engendró á Sadoc, y Sadoc engendró á Sallum;  
and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum,  
and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,**
- 13 Y Sallum engendró á Hilcías, é Hilcías engendró á Azarías;  
and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah,  
and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,**
- 14 Y Azarías engendró á Seraiah, y Seraiah, engendró á Josadec.  
and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;  
and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;**
- 15 Y Josadec fué cautivo cuando Jehová trasportó á Judá y á Jerusalem, por mano de  
Nabucodonosor.  
Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the  
hand of Nebuchadnezzar.  
and Jehozadak hath gone in Jehovah's removing Judah and Jerusalem by the hand of  
Nebuchadnezzar.**



- 16 Los hijos de Leví: Gersón, Coath, y Merari.**  
**The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.**  
**Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.**
- 17 Y estos son los nombres de los hijos de Gersón: Libni, y Simi.**  
**These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.**  
**And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.**
- 18 Los hijos de Coath: Amram, Ishar, Hebrón, y Uzziel.**  
**The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.**  
**And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.**
- 19 Los hijos de Merari: Mahali, y Musi. Estas son las familias de Leví, según sus descendencias.**  
**The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses].**  
**Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;**
- 20 Gersón: Libni su hijo, Joath su hijo, Zimma su hijo.**  
**Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,**  
**of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,**
- 21 Joab su hijo, Iddo su hijo, Zera su hijo, Jeothrai su hijo.**  
**Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.**  
**Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.**
- 22 Los hijos de Coath: Aminadab su hijo, Coré su hijo, Asir su hijo,**  
**The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,**  
**Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,**
- 23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo,**  
**Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,**  
**Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,**
- 24 Thahath su hijo, Uriel su hijo, Uzziá su hijo, y Saúl su hijo.**  
**Tahath his son, Uriel his son, Uzziyah his son, and Shaul his son.**  
**Tahath his son, Uriel his son, Uzziyah his son, and Shaul his son.**
- 25 Los hijos de Elcana: Amasai, Achîmoth, y Elcana.**  
**The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.**  
**And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.**
- 26 Los hijos de Elcana: Sophai su hijo, Nahath su hijo,**  
**As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**  
**Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**
- 27 Eliab su hijo, Jeroham su hijo, Elcana su hijo.**  
**Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**  
**Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**

- 28 Los hijos de Samuel: el primogénito Vasni, y Abías.  
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.  
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.**
- 29 Los hijos de Merari: Mahali, Libni su hijo, Simi su hijo, Uzza su hijo,  
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,  
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**
- 30 Sima su hijo, Haggía su hijo, Assía su hijo.  
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.  
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**
- 31 Estos son á los que David dió cargo de las cosas de la música de la casa de Jehová,  
después que el arca tuvo reposo:  
These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that  
the ark had rest.  
And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of  
Jehovah, from the resting of the ark,**
- 32 Los cuales servían delante de la tienda del tabernáculo del testimonio en cantares, hasta  
que Salomón edificó la casa de Jehová en Jerusalem: después estuvieron en su  
ministerio según su costumbre.  
They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built  
the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their  
and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the  
building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to  
their ordinance over their service.**
- 33 Estos pues con sus hijos asistían: de los hijos de Coath, Hemán cantor, hijo de Joel, hijo  
de Samuel;  
These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the  
singer, the son of Joel, the son of Samuel,  
And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the  
singer, son of Joel, son of Shemuel,**
- 34 Hijo de Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliel, hijo de Thoa;  
the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,  
son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,**
- 35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo Mahath, hijo de Amasai;  
the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,  
son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,**
- 36 Hijo de Elcana, hijo de Joel, hijo de Azarías, hijo de Sophonías;  
the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,  
son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,**
- 37 Hijo de Thahat, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core;  
the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,  
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,**

- 38 Hijo de Ishar, hijo de Coath, hijo de Leví, hijo de Israel.**  
the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.  
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.
- 39 Y su hermano Asaph, el cual estaba á su mano derecha: Asaph, hijo de Berachías, hijo de Sima;**  
His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son of Shimea,  
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of Shimea,
- 40 Hijo de Michâel, hijo de Baasías, hijo de Malchías;**  
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,  
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,
- 41 Hijo de Athanai, hijo de Zera, hijo de Adaia;**  
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,  
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42 Hijo de Ethán, hijo de Zimm, hijo de Simi;**  
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,  
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43 Hijo de Jahat, hijo de Gersón, hijo de Leví.**  
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.  
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.
- 44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estaban á la mano siniestra, es á saber, Ethán hijo de Chísi, hijo de Abdi, hijo de Maluch;**  
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,  
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,
- 45 Hijo de Hasabías, hijo de Amasías, hijo de Hilcías;**  
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,  
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,
- 46 Hijo de Amasai, hijo de Bani, hijo de Semer;**  
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,  
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,
- 47 Hijo de Mahali, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leví.**  
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.  
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.

- 48 Y sus hermanos los Levitas fueron puestos sobre todo el ministerio del tabernáculo de la casa de Dios.**  
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of God.  
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of God.
- 49 Mas Aarón y sus hijos ofrecían perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume, en toda la obra del lugar santísimo, y para hacer las expiaciones sobre Israel, conforme á todo lo que Moisés siervo de Dios había mandado.**  
But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.  
And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.
- 50 Y los hijos de Aarón son estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisua su hijo;**  
These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,  
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
- 51 Bucci su hijo, Uzzi su hijo, Zeraías su hijo;**  
Bukki his son, Uzzi his son, Zerariah his son,  
Bukki his son, Uzzi his son, Zerariah his son,
- 52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achitob su hijo;**  
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,  
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,
- 53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.**  
Zadok his son, Ahimaaz his son.  
Zadok his son, Ahimaaz his son.
- 54 Y estas son sus habitaciones, conforme á sus domicilios y sus términos, las de los hijos de Aarón por las familias de los Coathitas, porque de ellos fué la suerte:**  
Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),  
And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;
- 55 Les dieron pues á Hebrón en tierra de Judá, y sus ejidos alrededor de ella.**  
to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;  
and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;
- 56 Mas el territorio de la ciudad y sus aldeas se dieron á Caleb, hijo de Jephone.**  
but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.  
and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.

- 57 Y á los hijos de Aarón dieron las ciudades de Judá de acogimiento, es á saber, á Hebrón, y á Libna con sus ejidos;**  
**To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,**  
**And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,**
- 58 A Jathir, y Esthemoa con sus ejidos, y á Hilem con sus ejidos, y á Debir con sus ejidos: and Hilen with its suburbs, Debir with its suburbs, and Hilen and its suburbs, Debir and its suburbs,**
- 59 A Asán con sus ejidos, y á Beth-semes con sus ejidos: and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs; and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.**
- 60 Y de la tribu de Benjamín, á Geba, con sus ejidos, y á Alemeth con sus ejidos, y á Anathoth con sus ejidos. Todas sus ciudades fueron trece ciudades, repartidas por sus linajes.**  
**and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities. And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.**
- 61 A los hijos de Coath, que quedaron de su parentela, dieron diez ciudades de la media tribu de Manasés por suerte.**  
**To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.**  
**And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.**
- 62 Y á los hijos de Gersón, por sus linajes, dieron de la tribu de Aser, y de la tribu de Nephtalí, y de la tribu de Manasés en Basán, trece ciudades.**  
**To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.**  
**And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.**
- 63 Y á los hijos de Merari, por sus linajes, de la tribu de Rubén, y de la tribu de Gad, y de la tribu de Zabulón, se dieron por suerte doce ciudades.**  
**To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.**  
**To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.**
- 64 Y dieron los hijos de Israel á los Levitas ciudades con sus ejidos.**  
**The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.**  
**And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.**

- 65 Y dieron por suerte de la tribu de los hijos de Judá, y de la tribu de los hijos de Simeón, y de la tribu de los hijos de Benjamín, las ciudades que nombraron por sus nombres.  
They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.  
And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;**
- 66 Y á los linajes de los hijos de Coath dieron ciudades con sus términos de la tribu de Ephraim.  
Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.  
and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;**
- 67 Y diéronles las ciudades de acogimiento, á Sichêm con sus ejidos en el monte de Ephraim, y á Gezer con sus ejidos,  
They gave to them the cities of refuge, Shechem in the hill-country of Ephraim with its suburbs; Gezer also with its suburbs,  
and they give to them the cities of refuge, Shechem and its suburbs in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,**
- 68 Y á Jocmeam con sus ejidos, y á Beth-oron con sus ejidos,  
and Jokmeam with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs,  
and Jokmeam and its suburbs, and Beth-Horan and its suburbs,**
- 69 Y á Ajalón con sus ejidos, y á Gath-rimmón con sus ejidos.  
and Aijalon with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs;  
and Aijalon and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs;**
- 70 De la media tribu de Manasés, á Aner con sus ejidos, y á Bilam con sus ejidos, para los del linaje de los hijos de Coath que habían quedado.  
and out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its suburbs, and Bileam with its suburbs,  
for the rest of the family of the sons of Kohath.  
and from the half tribe of Manasseh, Aner and its suburbs, and Bileam and its suburbs, for the family of the sons of Kohath who are left.**
- 71 Y á los hijos de Gersón dieron de la familia de la media tribu de Manasés, á Golan en Basán con sus ejidos y á Astaroth con sus ejidos;  
To the sons of Gershom [were given], out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its suburbs, and Ashtaroth with its suburbs;  
To the sons of Gershom from the family of the half of the tribe of Manasseh [are] Golan in Bashan and its suburbs, and Ashtaroth and its suburbs;**
- 72 Y de la tribu de Issachâr, á Cedés con sus ejidos, á Dobrath con sus ejidos,  
and out of the tribe of Issachar, Kedesh with its suburbs, Daberath with its suburbs,  
and from the tribe of Issachar; Kedesh and its suburbs, Daberath and its suburbs,**

- 73 Y á Ramoth con sus ejidos, y á Anem con sus ejidos;  
and Ramoth with its suburbs, and Anem with its suburbs;  
and Ramoth and its suburbs, and Anem and its suburbs;**
- 74 Y de la tribu de Aser á Masal con sus ejidos, y á Abdón con sus ejidos,  
and out of the tribe of Asher, Mashal with its suburbs, and Abdon with its suburbs,  
and from the tribe of Asher; Mashal and its suburbs, and Abdon and its suburbs,**
- 75 Y á Ucoc con sus ejidos, y á Rehob con sus ejidos.  
and Hukok with its suburbs, and Rehob with its suburbs;  
and Hukok and its suburbs, and Rehob and its suburbs;**
- 76 Y de la tribu de Nephtalí, á Cedes en Galilea con sus ejidos, y á Ammón con sus ejidos, á  
Chîriath-jearim con sus ejidos.  
and out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, and Hammon with its  
suburbs, and Kiriathaim with its suburbs.  
and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammon and its  
suburbs, and Kirjathaim and its suburbs.**
- 77 Y á los hijos de Merari que habían quedado, dieron de la tribu de Zabulón á Rimmono con  
sus ejidos, y á Thabor con sus ejidos;  
To the rest of [the Levites], the sons of Merari, [were given], out of the tribe of Zebulun,  
Rimmono with its suburbs, Tabor with its suburbs;  
To the sons of Merari who are left, from the tribe of Zebulun, [are] Rimmon and its  
suburbs, Tabor and its suburbs;**
- 78 Y de la otra parte del Jordán de Jericó, al oriente del Jordán, dieron, de la tribu de  
Rubén, á Beser en el desierto con sus ejidos; y á Jasa con sus ejidos.  
and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, [were given them], out  
of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with its suburbs, and Jahzah with its  
suburbs,  
and from beyond the Jordan by Jericho, at the east of the Jordan, from the tribe of  
Reuben, Bezer in the wilderness and its suburbs, and Jahzah and its suburbs,**
- 79 Y á Chêdemoth con sus ejidos, y á Mephaath con sus ejidos;  
and Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs;  
and Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs;**
- 80 Y de la tribu de Gad, á Ramot en Galaad con sus ejidos, y á Mahanaim con sus ejidos,  
and out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, and Mahanaim with its  
suburbs,  
and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its  
suburbs,**
- 81 Y á Hesbón con sus ejidos, y á Jacer con sus ejidos.  
and Heshbon with its suburbs, and Jazer with its suburbs.  
and Heshbon and its suburbs, and Jazer and its suburbs.**

- 1 LOS hijos de Issachâr, cuatro: Thola, Phúa, Jabsub, y Simrón.  
Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.  
And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.**
- 2 Los hijos de Thola: Uzzi, Rephaías, Jeriel, Jamai, Jibsam y Samuel, cabezas en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linajes en el tiempo de David, veintidós mil seiscientos hombres muy valerosos.  
The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.  
And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.**
- 3 Hijo de Uzzi fué Izrahías; y los hijos de Izrahías: Michâel, Obadías, Joel, é Isías: todos, cinco príncipes.  
The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men.  
And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.**
- 4 Y había con ellos en sus linajes, por las familias de sus padres, treinta y seis mil hombres de guerra: por que tuvieron muchas mujeres é hijos.  
With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.  
And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;**
- 5 Y sus hermanos por todas las familias de Issachâr, contados todos por sus genealogías, eran ochenta y siete mil hombres valientes en extremo.  
Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.  
and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.**
- 6 Los hijos de Benjamín fueron tres: Bela, Bechêr, y Jediael.  
[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.  
Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.**
- 7 Los hijos de Bela: Esbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth, é Iri; cinco cabezas de casas de linajes, hombres de gran valor, y de cuya descendencia fueron contados veintidós mil treinta y cuatro.  
The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.  
And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.**



- 8 Los hijos de Bechêr: Zemira, Joas, Eliezer, Elioenai, Omri, Jerimoth, Abías, Anathoth y Alemeth; todos estos fueron hijos de Bechêr.**  
**The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.**  
**And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these [are] sons of Becher,**
- 9 Y contados por sus descendencias, por sus linajes, los que eran cabezas de sus familias, resultaron veinte mil y doscientos hombres de grande esfuerzo.**  
**They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.**  
**with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.**
- 10 Hijo de Jediael fué Bilhán; y los hijos de Bilhán: Jebús, Benjamín, Aod, Chênaana, Zethán, Tharsis, y Ahisahar.**  
**The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**  
**And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.**
- 11 Todos estos fueron hijos de Jediael, cabezas de familias, hombres muy valerosos, diecisiete mil y doscientos que salían á combatir en la guerra.**  
**All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.**  
**All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.**
- 12 Y Suppim y Huppim fueron hijos de Hir: y Husim, hijo de Aher.**  
**Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.**  
**And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.**
- 13 Los hijos de Nephtalí: Jaoel, Guni, Jezer, y Sallum, hijos de Bilha.**  
**The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.**  
**Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.**
- 14 Los hijos de Manasés: Asriel, el cual le parió su concubina la Sira: (la cual también le parió á Machîr, padre de Galaad:**  
**The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:**  
**Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.**

- 15 Y Machîr tomó por mujer la hermana de Huppim y Suppim, cuya hermana tuvo por nombre Maachâ:) y el nombre del segundo fué Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.**  
and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.  
And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.
- 16 Y Maachâ mujer de Machîr le parió un hijo, y llamóle Peres; y el nombre de su hermano fué Seres, cuyos hijos fueron Ulam y Recem.**  
Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.  
And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.
- 17 Hijo de Ulam fué Bedán. Estos fueron los hijos de Galaad, hijo de Machîr, hijo de Manasés.**  
The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.  
And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.
- 18 Y su hermana Molechêt parió á Ischôd, y á Abiezer, y Mahala.**  
His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.  
And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.
- 19 Y los hijos de Semida fueron Ahián, Sechêm, Licci, y Aniam.**  
The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.  
And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
- 20 Los hijos de Ephraim: Suthela, Bered su hijo, Thahath, Elada su hijo, Thahat su hijo,**  
The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,  
And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,
- 21 Zabad su hijo, y Suthela su hijo, Ezer, y Ela0d. Mas los hijos de gath, naturales de aquella tierra, los mataron, porque vinieron á tomarles sus ganados.**  
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.  
and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.
- 22 Y Ephraim su padre hizo duelo por muchos días, y vinieron sus hermanos á consolarlo.**  
Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.  
And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,

- 23 Entrando él después á su mujer ella concibió, y parió un hijo, al cual puso por nombre Bería; por cuanto había estado en aflicción en su casa**  
**He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.**  
**and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --**
- 24 Y su hija fué Seera, la cual edificó á Beth-oron la baja y la alta, y á Uzzen-seera.**  
**His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzzen-sheerah.**  
**and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzzen-Sherah --**
- 25 Hijo de este Bería fué Repha y Reseph, y Thela su hijo, y Taán su hijo,**  
**Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**  
**and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,**
- 26 Laadán su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,**  
**Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**  
**Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,**
- 27 Nun su hijo, Josué su hijo.**  
**Nun his son, Joshua his son.**  
**Non his son, Jehoshua his son.**
- 28 Y la heredad y habitación de ellos fué Beth-el con sus aldeas: y hacia el oriente Naarán, y á la parte del occidente Gezer y sus aldeas: asimismo Sichêm con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas;**  
**Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it;**  
**And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;**
- 29 Y á la parte de los hijos de Manasés, Beth-seán con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Megiddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estos lugares habitaron los hijos de José, hijo de Israel.**  
**and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel.**  
**and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.**
- 30 Los hijos de Aser: Imna, Isua, Isui, Bería, y su hermana Sera.**  
**The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**  
**Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**

- 31 Los hijos de Beria: Heber, y Machiel, el cual fué padre de Birzabith.**  
**The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith.**  
**And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.**
- 32 Y Heber engendró á Japhlet, Semer, Hotham, y Sua hermana de ellos.**  
**Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**  
**And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**
- 33 Los hijos de Japhlet: Pasac, Bimhal, y Asvath. Aquestos los hijos de Japhlet.**  
**The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.**  
**And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.**
- 34 Y los hijos de Semer: Ahi, Roega, Jehubba, y Aram.**  
**The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.**  
**and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.**
- 35 Los hijos de Helem su hermano: Sopha, Imna, Selles, y Amal.**  
**The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.**  
**And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.**
- 36 Los hijos de Sopha: Sua, Harnapher, Sual, Beri, Imra,**  
**The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,**  
**Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,**
- 37 Beser, Hod, Samma, Silsa, Ithrán y Beera.**  
**Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.**  
**Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.**
- 38 Los hijos de Jether: Jephone, Pispá, y Ara.**  
**The sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.**  
**And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.**
- 39 Y los hijos de Ulla; Ara, y Haniel, y Resia.**  
**The sons of Ulla: Arah, and Hannel, and Rizia.**  
**And sons of Ulla: Arah, and Hannel, and Rezia.**
- 40 Y todos estos fueron hijos de Aser, cabezas de familias paternas, escogidos, esforzados, cabezas de príncipes: y contados que fueron por sus linajes entre los de armas tomar, el número de ellos fué veintiséis mil hombres.**  
**All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and mighty men of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in war was twenty-six thousand men.**  
**All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number [is] twenty and six thousand men.**
- 1 BENJAMÍN engendró á Bela su primogénito, Asbel el segundo, Ara el tercero,**  
**Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,**  
**And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Aharah the third,**

- 2 Noha el cuarto, y Rapha el quinto.  
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.  
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.**
- 3 Y los hijos de Bela fueron Addar, Gera, Abiud,  
Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,  
And there are sons to Bela: Addar, and Gera,**
- 4 Abisua, Naamán, Ahoa,  
and Abishua, and Naaman, and Ahoah,  
and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,**
- 5 Y Gera, Sephuphim, y Huram.  
and Gera, and Shephuphan, and Huram.  
and Gera, and Shephuphan, and Huram.**
- 6 Y estos son los hijos de Ehud, estos las cabezas de padres que habitaron en Gabaa, y  
fueron trasportados á Manahath:  
These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of  
Geba, and they carried them captive to Manahath:  
And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and  
they remove them unto Manahath;**
- 7 Es á saber: Naamán, Achîas, y Gera: éste los trasportó, y engendró á Uzza, y á Ahihud.  
and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of  
Uzza and Ahihud.  
and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.**
- 8 Y Saharaïm engendró hijos en la provincia de Moab, después que dejó á Husim y á Baara  
que eran sus mujeres.  
Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them  
away; Hushim and Baara were his wives.  
And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and  
Baara [are] his wives.**
- 9 Engendró pues de Chôdes su mujer, á Jobab, Sibias, Mesa, Malchâm,  
He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,  
And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,**
- 10 Jeus, Sochîas, y Mirma. Estos son sus hijos, cabezas de familias.  
and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses].  
and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.**
- 11 Mas de Husim engendró á Abitob, y á Elphaal.  
Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.  
And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.**

- 12 Y los hijos de Elphaal: Heber, Misam, y Semeb, (el cual edificó á Ono, y á Loth con sus aldeas,)**  
**The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;**  
**And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),**
- 13 Berías también, y Sema, que fueron las cabezas de las familias de los moradores de Ajalón, los cuales echaron á los moradores de Gath;**  
**and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;**  
**and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),**
- 14 Y Ahío, Sasac, Jeremoth;**  
**and Ahio, Shashak, and Jeremoth,**  
**and Ahio, Shashak, and Jeremoth,**
- 15 Zebadías, Arad, Heder;**  
**and Zebadiah, and Arad, and Eder,**  
**and Zebadiah, and Arad, and Ader,**
- 16 Michâel, Ispha, y Joa, hijos de Berías;**  
**and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,**  
**and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,**
- 17 Y Zebadías, Mesullam, Hizchî, Heber;**  
**and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,**  
**and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,**
- 18 Ismari, Izlia, y Jobab, hijos de Elphaal.**  
**and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,**  
**and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;**
- 19 Y Jacim, Zichri, Zabdi;**  
**and Jakim, and Zichri, and Zabdi,**  
**And Jakim, and Zichri, and Zabdi,**
- 20 Elioenai, Silithai, Eliel;**  
**and Elienai, and Zillethai, and Eliel,**  
**and Elienai, and Zillethai, and Eliel,**
- 21 Adaías, Baraías, y Simrath, hijos de Simi;**  
**and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei,**  
**and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, sons of Shimei;**
- 22 E Isphán, Heber, Eliel;**  
**and Ishpan, and Eber, and Eliel,**  
**And Ishpan, and Heber, and Eliel,**

- 23 Adón, Zichri, Hanán;  
and Abdon, and Zichri, and Hanan,  
and Abdon, and Zichri, and Hanan,**
- 24 Hananía, Belam, Anathothías;  
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,  
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,**
- 25 Iphdaías, y Peniel, hijos de Sasac;  
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,  
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;**
- 26 Y Samseri, Seharías, Atalía;  
and Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,  
And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,**
- 27 Jaarsías, Elías, Zichri, hijos de Jeroham.  
and Jaareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.  
and Jaareshiah, and Elishah, and Zichri, sons of Jeroham.**
- 28 Estos fueron jefes principales de familias por sus linajes, y habitaron en Jerusalem.  
These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these  
lived in Jerusalem.  
These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.**
- 29 Y en Gabaón habitaron Abiga-baón, la mujer del cual se llamó Maachâ:  
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;  
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 30 Y su hijo primogénito, Abdón, luego Sur, Chîs, Baal, Nadab,  
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,  
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,**
- 31 Gedor, Ahíe, y Zechêr.  
and Gedor, and Ahio, and Zecher.  
and Gedor, and Ahio, and Zacher;**
- 32 Y Micloth engendró á Simea. Estos también habitaron con sus hermanos en Jerusalem,  
enfrente de ellos.  
Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem,  
over against their brothers.  
and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem  
with their brethren.**
- 33 Y Ner engendró á Cis, y Cis engendró á Saúl, y Saúl engendró á Jonathán, Malchî-súa,  
Abinadab, y Esbaal.  
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the  
father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.  
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and  
Abinadab, and Esh-Baal.**

- 34 Hijo de Jonathán fué Merib-baal, y Merib-baal engendró á Michâ.  
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.  
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;**
- 35 Los hijos de Michâ: Phitón, Melech, Thaarea y Ahaz.  
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.  
and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:**
- 36 Y Ahaz engendró á Joadda; y Joadda engendró á Elemeth, y á Azmaveth, y á Zimri; y Zimri engendró á Mosa;  
Ahaz became the father of Jehoaddah; and Jehoaddah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.  
and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,**
- 37 Y Mosa engendró á Bina, hijo del cual fué Rapha, hijo del cual fué Elasa, cuyo hijo fué Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.  
and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.**
- 38 Y los hijos de Asel fueron seis, cuyos nombres son Azricam, Bocheru, Ismael, Searías, Obadías, y Hanán: todos estos fueron hijos de Asel.  
Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.  
And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.**
- 39 Y los hijos de Esec su hermano: Ulam su primogénito, Jehus el segundo, Elipheleth el tercero.  
The sons of Eshék his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.  
And sons of Eshék his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.**
- 40 Y fueron los hijos de Ulam hombres valientes y vigorosos, flecheros diestros, los cuales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Benjamín.  
The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons` sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.  
And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.**
- 1 Y CONTADO todo Israel por el orden de los linajes, fueron escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá, que fueron trasportados á Babilonia por su rebelión.  
So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their  
And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.**



- 2** Los primeros moradores que entraron en sus posesiones en sus ciudades, fueron así de Israel, como de los sacerdotes, Levitas, y Nethineos.  
Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.  
And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.
- 3** Y habitaron en Jerusalem de los hijos de Judá, de los hijos de Benjamín, de los hijos de Ephraim y Manasés:  
In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:  
And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:
- 4** Urai hijo de Amiud, hijo de Omri, hijo de Imrai, hijo de Bani, de los hijos de Phares hijo de Judá.  
Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.  
Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.
- 5** Y de Siloni, Asaías el primogénito, y sus hijos.  
Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.  
And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.
- 6** Y de los hijos de Zara, Jehuel y sus hermanos, seiscientos noventa.  
Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety.  
And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.
- 7** Y de los hijos de Benjamín: Sallu hijo de Mesullam, hijo de Odavía, hijo de Asenua;  
Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,  
And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,
- 8** E Ibnías hijo de Jeroham, y Ela hijo de Uzzi, hijo de Michri; y Mesullam hijo de Sephatías, hijo de Rehuel, hijo de Ibnías.  
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibniyah;  
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibniyah.
- 9** Y sus hermanos por sus linajes fueron nuevecientos cincuenta y seis. Todos estos hombres fueron cabezas de familia en las casas de sus padres.  
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.  
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six.  
All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.

- 10 Y de los sacerdotes: Jedaía, Joiarib, Joachím;  
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,  
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,**
- 11 Y Azarías hijo de Hilcías, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Achítob, príncipe de la casa de Dios;  
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;  
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;**
- 12 Y Adaías hijo de Jeroham, hijo de Phasur, hijo de Machías; y Masai hijo de Adiel, hijo de Jazera, hijo de Mesullam, hijo de Mesillemith, hijo de Immer;  
and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;  
and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.**
- 13 Y sus hermanos, cabezas de las casas de sus padres, en número de mil setecientos sesenta, hombres de grande eficacia en la obra del ministerio en la casa de Dios.  
and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.  
And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.**
- 14 Y de los Levitas: Semeías, hijo de Hassub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, de los hijos de Merari;  
Of the Levites: Shemaiah the son of Hashhub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;  
And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;**
- 15 Y Bacbaccar, Heres, y Galal, y Mattanía hijo de Michás, hijo de Zichri, hijo de Asaph;  
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,  
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;**
- 16 Y Obadías hijo de Semeías, hijo de Galal, hijo de Iduthum: y Berachías hijo de Asa, hijo de Elcana, el cual habitó en las aldeas de Nethophati.  
and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.  
and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.**

- 17 Y los porteros: Sallum, Accub, Talmon, Ahiman, y sus hermanos. Sallum era el jefe.  
The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),  
And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;**
- 18 Y hasta ahora entre las cuadrillas de los hijos de Leví han sido estos los porteros en la puerta del rey que está al oriente.  
who hitherto [waited] in the king`s gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.  
and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.**
- 19 Y Sallum hijo de Core, hijo de Abiasath, hijo de Corah, y sus hermanos los Coraitas por la casa de su padre, tuvieron cargo de la obra del ministerio, guardando las puertas del tabernáculo; y sus padres fueron sobre la cuadrilla de Jehová guardas de la entrada.  
Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father`s house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.  
  
And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;**
- 20 Y Phinees hijo de Eleazar fué antes capitán sobre ellos, siendo Jehová con él.  
Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him. and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.**
- 21 Y Zacarías hijo de Meselemia era portero de la puerta del tabernáculo del testimonio.  
Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting.  
Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.**
- 22 Todos estos, escogidos para guardas en las puertas, eran doscientos doce cuando fueron contados por el orden de sus linajes en sus villas, á los cuales constituyó en su oficio David y Samuel el vidente.  
All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve. These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their office of trust.  
All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the seer appointed in their office.**
- 23 Así ellos y sus hijos eran porteros por sus turnos á las puertas de la casa de Jehová, y de la casa del tabernáculo.  
So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the house of the tent, by wards.  
And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of the tent, by watches.**

- 24 Y estaban los porteros á los cuatro vientos, al oriente, al occidente, al septentrión, y al mediodía.**  
**On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.**  
**At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.**
- 25 Y sus hermanos que estaban en sus aldeas, venían cada siete días por sus tiempos con ellos.**  
**Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:**  
**And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.**
- 26 Porque cuatro principales de los porteros Levitas estaban en el oficio, y tenían cargo de las cámaras, y de los tesoros de la casa de Dios.**  
**for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.**  
**For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,**
- 27 Estos moraban alrededor de la casa de Dios, porque tenían cargo de la guardia, y el de abrir aquélla todas las mañanas.**  
**They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.**  
**and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.**
- 28 Algunos de estos tenían cargo de los vasos del ministerio, los cuales se metían por cuenta, y por cuenta se sacaban.**  
**Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.**  
**And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.**
- 29 Y otros de ellos tenían cargo de la vajilla, y de todos los vasos del santuario, y de la harina, y del vino, y del aceite, y del incienso, y de los aromas.**  
**Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.**  
**And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.**
- 30 Y algunos de los hijos de los sacerdotes hacían los unguentos aromáticos.**  
**Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.**  
**And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.**

- 31 Y Mathathías, uno de los Levitas, primogénito de Sallum Coraita, tenía cargo de las cosas que se hacían en sartén.  
Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.  
And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.**
- 32 Y algunos de los hijos de Coath, y de sus hermanos, tenían el cargo de los panes de la proposición, los cuales ponían por orden cada sábado.  
Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.  
And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.**
- 33 Y de estos había cantores, principales de familias de los Levitas, los cuales estaban en sus cámaras exentos; porque de día y de noche estaban en aquella obra.  
These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.  
And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.**
- 34 Estos eran jefes de familias de los Levitas por sus linajes, jefes que habitaban en Jerusalem.  
These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.  
These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.**
- 35 Y en Gabaón habitaban Jehiel padre de Gabaón, el nombre de cuya mujer era Maachâ;  
In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maacah:  
And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 36 Y su hijo primogénito Abdón, luego Sur, Chîs, Baal, Ner, Nadab;  
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,  
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,**
- 37 Gedor, Ahio, Zachârias, y Micloth.  
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.  
and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.**
- 38 Y Micloth engendró á Samaán. Y estos habitaban también en Jerusalem con sus hermanos enfrente de ellos.  
Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.  
And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.**

- 39 Y Ner engendró á Cis, y Cis engendró á Saúl, y Saúl engendró á Jonathán, Malchísua, Abinadab, y Esbaal.**  
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.  
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.
- 40 E hijo de Jonathán fué Merib-baal, y Merib-baal engendró á Michâ.**  
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.  
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.
- 41 Y los hijos de Michâ: Phitón, Melech, Tharea, y Ahaz.**  
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].  
And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,
- 42 Ahaz engendró á Jara, y Jara engendró á Alemeth, Azmaveth, y Zimri: y Zimri engendró á Mosa;**  
Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza;  
and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,
- 43 Y Mosa engendró á Bina, cuyo hijo fué Rephaía, del que fué hijo Elasa, cuyo hijo fué and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.**
- 44 Y Asel tuvo seis hijos, los nombres de los cuales son: Azricam, Bochrú, Ismael, Seraía, Obadías, y Hanán: estos fueron los hijos de Asel.**  
Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.  
And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.
- 1 LOS Filisteos pelearon con Israel; y huyeron delante de ellos los Israelitas, y cayeron heridos en el monte de Gilboa.**  
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.  
And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,
- 2 Y los Filisteos siguieron á Saúl y á sus hijos; y mataron los Filisteos á Jonathán, y á Abinadab, y á Malchísua, hijos de Saúl.**  
The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.  
and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.

- 3 Y agravóse la batalla sobre Saúl, y le alcanzaron los flecheros, y fué de los flecheros herido.**

**The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers.**

**And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,**

- 4 Entonces dijo Saúl á su escudero: Saca tu espada, y pásame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y hagan escarnio de mí; mas su escudero no quiso, porque tenía gran miedo. Entonces Saúl tomó la espada, y echóse sobre ella.**

**Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.**

**and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;**

- 5 Y como su escudero vió á Saúl muerto, él también se echó sobre su espada, y matóse. When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died. and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;**

- 6 Así murió Saúl, y sus tres hijos; y toda su casa murió juntamente con él. So Saul died, and his three sons; and all his house died together. and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.**

- 7 Y viendo todos los de Israel que habitaban en el valle, que habían huído, y que Saúl y sus hijos eran muertos, dejaron sus ciudades, y huyeron: y vinieron los Filisteos, y habitaron en ellas.**

**When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.**

**And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.**

- 8 Y fué que viniendo el día siguiente los Filisteos á despojar los muertos, hallaron á Saúl y á sus hijos tendidos en el monte de Gilboa.**

**It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.**

**And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,**

- 9** Y luego que le hubieron desnudado, tomaron su cabeza y sus armas, y enviáronlo todo á la tierra de los Filisteos por todas partes, para que fuese denunciado á sus ídolos y al  
**They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.**  
and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,
- 10** Y pusieron sus armas en el templo de su dios, y colgaron la cabeza en el templo de  
**They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon.**  
and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.
- 11** Y oyendo todos los de Jabes de Galaad lo que los Filisteos habían hecho de Saúl,  
**When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,**  
And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,
- 12** Levantáronse todos los hombres valientes, y tomaron el cuerpo de Saúl, y los cuerpos de sus hijos, y trajéronlos á Jabes; y enterraron sus huesos debajo del alcornoque en Jabes, y ayunaron siete días.  
**all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.**  
and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.
- 13** Así murió Saúl por su rebelión con que prevaricó contra Jehová, contra la palabra de Jehová, la cual no guardó; y porque consultó al pythón, preguntádo le,  
**So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],**  
And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --
- 14** Y no consultó á Jehová: por esta causa lo mató, y traspasó el reino á David, hijo de Isaí.  
**and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.**  
and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.
- 1** **ENTONCES** todo Israel se juntó á David en Hebrón, diciendo: He aquí nosotros somos tu hueso y tu carne.  
**Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.**  
And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;



- 2 Y además antes de ahora, aun mientras Saúl reinaba, tú sacabas y metías á Israel. También Jehová tu Dios te ha dicho: Tú apacentarás mi pueblo Israel, y tú serás príncipe sobre Israel mi pueblo.**  
In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.  
even in time past, even in Saul`s being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`
- 3 Y vinieron todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y David hizo con ellos alianza delante de Jehová; y ungieron á David por rey sobre Israel, conforme á la palabra de Jehová por mano de Samuel.**  
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.  
And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.
- 4 Entonces se fué David con todo Israel á Jerusalem, la cual es Jebus; y allí era el Jebuseo habitador de aquella tierra.**  
David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.  
And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.
- 5 Y los moradores de Jebus dijeron á David: No entrarás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sión, que es la ciudad de David.**  
The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.  
And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.
- 6 Y David había dicho: El que primero hiriere al Jebuseo, será cabeza y jefe. Entonces Joab hijo de Sarvia subió el primero, y fué hecho jefe.**  
David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.  
And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.
- 7 Y David habitó en la fortaleza, y por esto le llamaron la ciudad de David.**  
David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.  
And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`

- 8 Y edificó la ciudad alrededor, desde Millo hasta la cerca: y Joab reparó el resto de la ciudad.**  
**He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.**  
**and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.**
- 9 Y David iba adelantando y creciendo, y Jehová de los ejércitos era con él.**  
**David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.**  
**And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.**
- 10 Estos son los principales de los valientes que David tuvo, y los que le ayudaron en su reino, con todo Israel, para hacerle rey sobre Israel, conforme á la palabra de Jehová.**  
**Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.**  
**And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.**
- 11 Y este es le número de los valientes que David tuvo: Jasobam hijo de Hachmoni, caudillo de los treinta, el cual blandió su lanza una vez contra trescientos, á los cuales mató.**  
**This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.**  
**And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.**
- 12 Tras de éste fué Eleazar hijo de Dodo, Ahohita, el cual era de los tres valientes.**  
**After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.**  
**And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;**
- 13 Este estuvo con David en Pasdammin, estando allí juntos en batalla los Filisteos: y había allí una suerte de tierra llena de cebada, y huyendo el pueblo delante de los Filisteos,**  
**He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.**  
**he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,**
- 14 Pusiéronse ellos en medio de la haza, y la defendieron, y vencieron á los Filisteos; y favoreciólos Jehová con grande salvamento.**  
**They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.**  
**and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.**

- 15 Y tres de los treinta principales descendieron á la peña á David, á la cueva de Adullam, estando el campo de los Filisteos en el valle de Raphaim.**  
**Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.**  
**And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,**
- 16 Y David estaba entonces en la fortaleza, y había á la sazón guarnición de Filisteos en Beth-lehem.**  
**David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.**  
**and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,**
- 17 David deseó entonces, y dijo: ¡Quién me diera á beber de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está á la puerta!**  
**David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!**  
**and David longeth, and saith, `Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!`**
- 18 Y aquellos tres rompieron por el campo de los Filisteos, y sacaron agua del pozo de Beth-lehem, que está á la puerta, y tomaron y trajéronla á David: mas él no la quiso beber, sino que la derramó á Jehová, y dijo:**  
**The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,**  
**And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,**
- 19 Guárdeme mi Dios de hacer esto: ¿había yo de beber la sangre de estos varones con sus vidas, que con peligro de sus vidas la han traído? Y no la quiso beber. Esto hicieron aquellos tres valientes.**  
**and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.**  
**and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.**
- 20 Y Abisai, hermano de Joab, era cabeza de los tres, el cual blandió su lanza sobre trescientos, á los cuales hirió; y fué entre los tres nombrado.**  
**Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.**  
**And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.**

- 21 De los tres fué más ilustre que los otros dos, y fué el principal de ellos: mas no llegó á los tres primeros.**  
**Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.**  
**Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.**
- 22 Benaías hijo de Joiada, hijo de varón de esfuerzo, de grandes hechos, de Cabseel: él venció los dos leones de Moab: también descendió, é hirió un león en mitad de un foso en tiempo de nieve.**  
**Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.**  
**Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.**
- 23 El mismo venció á un Egipcio, hombre de cinco codos de estatura: y el Egipcio traía una lanza como un enjullo de tejedor; mas él descendió á él con un bastón, y arrebató al Egipcio la lanza de la mano, y matólo con su misma lanza.**  
**He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and killed him with his own spear.**  
**And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.**
- 24 Esto hizo Benaía hijo de Joiada, y fué nombrado entre los tres valientes.**  
**These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.**  
**These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.**
- 25 Y fué el más honrado de los treinta, mas no llegó á los tres primeros. A este puso David en su consejos.**  
**Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three: and David set him over his guard.**  
**Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.**
- 26 Y los valientes de los ejércitos: Asael hermano de Joab, y Elchânan hijo de Dodo de Beth-lehem;**  
**Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,**  
**And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,**

- 27 Samoth de Arori, Helles Pelonita;  
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,  
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,**
- 28 Ira hijo de Acces Tecoita, Abiezer Anathothita;  
Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,  
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,**
- 29 Sibbecai Husatita, Ilai Ahohita;  
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,  
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,**
- 30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nehtophathita;  
Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,  
Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,**
- 31 Ithai hijo de Ribai de Gabaath de los hijos de Benjamín, Benaías Phirathita;  
Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,  
Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,**
- 32 Hurai del río Gaas, Abiel Arbathonita;  
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,  
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,**
- 33 Azmaveth Baharumita, Eliaba Saalbonita;  
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,  
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,**
- 34 Los hijos de Asem Gizonita, Jonathán hijo de Sajé Hararita;  
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,  
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,**
- 35 Ahiam hijo de Sachâr Ararita, Eliphai hijo de Ur;  
Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphai the son of Ur,  
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphai son of Ur,**
- 36 Hopher Mechêrathita, Ahía Phelonita;  
Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,  
Hopher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**
- 37 Hesro Carmelita, Nahari hijo de Ezbai;  
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,  
Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**
- 38 Joel hermano de Nathán, Mibhar hijo de Agrai;  
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,  
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**

- 39 Selec Ammonita, Naarai Berothita, escudero de Joab hijo de Sarvia;  
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,  
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of**
- 40 Ira Ithreo, Yared Ithreo;  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,  
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 41 Uría Hetheo, Zabad hijo de Ahli;  
Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,  
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,**
- 42 Adina hijo de Siza Rubenita, príncipe de los Rubenitas, y con él treinta;  
Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,  
Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,**
- 43 Hanán hijo de Maachâ, y Josaphat Mithnita;  
Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,  
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,**
- 44 Uzzías Astarothita, Samma y Jehiel hijos de Hotham Arorita;  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,  
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,**
- 45 Jedaiel hijo de Simri, y Joha su hermano, Thisaita;  
Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,  
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,**
- 46 Eliel de Mahavi, Jeribai y Josabía hijos de Elnaam, e Ithma Moabita;  
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the  
Moabite,  
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,**
- 47 Eliel, y Obed, y Jaasiel de Mesobia.  
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.  
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.**
- 1 ESTOS son los que vinieron á David á Siclag, estando él aún encerrado por causa de Saúl  
hijo de Cis, y eran de los valientes ayudadores de la guerra.  
Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close  
because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war.  
And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son  
of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,**
- 2 Estaban armados de arcos, y usaban de ambas manos en tirar piedras con honda, y saetas  
con arco. De los hermanos de Saúl de Benjamín:  
They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging  
stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul's brothers of Benjamin.  
armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the  
brethren of Saul, of Benjamin.**

- 3 El principal Ahiezer, después Joas, hijos de Semaa Gabaathita; y Jeziel, y Pheleth, hijos de Azmaveth, y Beracah, y Jehú Anathothita;**  
**The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,**  
**The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,**
- 4 E Ismaías Gabaonita, valiente entre los treinta, y más que los treinta; y Jeremías, Jahaziel, Joanán, Jozabad Gederathita,**  
**and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,**  
**and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.**
- 5 Eluzai, y Jeremoth, Bealías, Semarías, y Sephatías Haruphita;**  
**Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,**  
**Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;**
- 6 Elcana, é Isías, y Azareel, y Joezer, y Jasobam, de Coré;**  
**Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites,**  
**Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,**
- 7 Y Joela, y Zebadías, hijos de Jeroham de Gedor.**  
**and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.**  
**and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.**
- 8 También de los de Gad se huyeron á David, estando en la fortaleza en el desierto, muy valientes hombres de guerra para pelear, dispuestos á hacerlo con escudo y pavés: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.**  
**Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;**  
**And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:**
- 9 Eser el primero, Obadías el segundo, Eliab el tercero,**  
**Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,**  
**Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,**
- 10 Mismana el cuarto, Jeremías el quinto,**  
**Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,**  
**Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,**
- 11 Attai el sexto, Eliel el séptimo,**  
**Attai the sixth, Eliel the seventh,**  
**Attai the sixth, Eliel the seventh,**

- 12** Johanán el octavo, Elzabad el nono,  
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,  
Johanan the eighth, Elzabad the ninth,
- 13** Jeremías el décimo, Machbani el undécimo.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.  
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
- 14** Estos fueron capitanes del ejército de los hijos de Gad. El menor tenía cargo de cien hombres, y el mayor de mil.  
These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.  
These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;
- 15** Estos pasaron el Jordán en el mes primero, cuando había salido sobre todas sus riberas; é hicieron huir á todos los de los valles al oriente y al poniente.  
These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.  
these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.
- 16** Asimismo algunos de los hijos de Benjamín y de Judá vinieron á David á la fortaleza.  
There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.  
And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,
- 17** Y David salió á ellos, y hablóles diciendo: Si habéis venido á mí para paz y para ayudarme, mi corazón será unido con vosotros; mas si para engañarme en pro de mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, véalo el Dios de nuestros padres, y David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it. and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`
- 18** Entonces se envistió el espíritu en Amasai, príncipe de treinta, y dijo: Por ti, oh David, y contigo, oh hijo de Isaí. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores; pues que también tu Dios te ayuda. Y David los recibió, y púsolos entre los capitanes de la cuadrilla.  
Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.  
And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.



- 19** También se pasaron á David algunos de Manasés, cuando vino con los Filisteos á la batalla contra Saúl, aunque no les ayudaron; porque los sátrapas de los Filisteos, habido consejo, lo despidieron, diciendo: Con nuestras cabezas se pasará á su señor Saúl.  
Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads. And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --
- 20** Así que viniendo él á Siclag, se pasaron á él de los de Manasés, Adnas, Jozabad, Michâel, Jozabad, Jediaiel, Eliú, y Sillethai, príncipes de millares de los de Manasés.  
As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.  
In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;
- 21** Estos ayudaron á David contra aquella compañía; porque todos ellos eran hombres valientes, y fueron capitanes en el ejército.  
They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.  
and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,
- 22** Porque entonces todos los días venía ayuda á David, hasta hacerse un grande ejército, como ejército de Dios.  
For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.  
for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.
- 23** Y este es el número de los principales que estaban á punto de guerra, y vinieron á David en Hebrón, para traspasarle el reino de Saúl, conforme á la palabra de Jehová:  
These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.  
And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.
- 24** De los hijos de Judá que traían escudo y lanza, seis mil y ochocientos, á punto de guerra.  
The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.  
The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.

- 25 De los hijos de Simeón, valientes y esforzados hombres para la guerra, siete mil y ciento.  
Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.  
Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.**
- 26 De los hijos de Leví, cuatro mil y seiscientos;  
Of the children of Levi four thousand and six hundred.  
Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;**
- 27 Asimismo Joiada, príncipe de los del linaje de Aarón, y con él tres mil y setecientos;  
Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,  
and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,**
- 28 Y Sadoc, mancebo valiente y esforzado, con veinte y dos de los principales de la casa de su padre.  
and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father`s house twenty-two captains.  
and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.**
- 29 De los hijos de Benjamín hermanos de Saúl, tres mil; porque aun en aquel tiempo muchos de ellos tenían la parte de la casa de Saúl.  
Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.  
And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.**
- 30 Y de los hijos de Ephraim, veinte mil y ochocientos, muy valientes, varones ilustres en las casas de sus padres.  
Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers` houses.  
And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.**
- 31 De la media tribu de Manasés, diez y ocho mil, los cuales fueron tomados por lista para venir á poner á David por rey.  
Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.  
And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.**

- 32 Y de los hijos de Issachâr, doscientos principales, entendidos en los tiempos, y que sabían lo que Israel debía hacer, cuyo dicho seguían todos sus hermanos.**  
**Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.**  
**And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.**
- 33 Y de Zabulón cincuenta mil, que salían á campaña á punto de guerra, con todas armas de guerra, dispuestos á pelear sin doblez de corazón.**  
**Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.**  
**Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.**
- 34 Y de Nephtalí mil capitanes, y con ellos treinta y siete mil con escudo y lanza.**  
**Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven thousand.**  
**And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and seven thousand.**
- 35 De los de Dan, dispuestos á pelear, veinte y ocho mil y seiscientos.**  
**Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.**  
**And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**
- 36 Y de Aser, á punto de guerra y aparejados á pelear, cuarenta mil.**  
**Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty thousand.**  
**And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**
- 37 Y de la otra parte del Jordán, de los Rubenitas y de los de Gad y de la media tribu de Manasés, ciento y veinte mil con toda suerte de armas de guerra.**  
**On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty thousand.**  
**And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty thousand.**
- 38 Todos estos hombres de guerra, dispuestos para guerrear, vinieron con corazón perfecto á Hebrón, para poner á David por rey sobre todo Israel; asimismo todos los demás de Israel estaban de un mismo ánimo para poner á David por rey.**  
**All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.**  
**All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,**

- 39 Y estuvieron allí con David tres días comiendo y bebiendo, porque sus hermanos habían prevenido para ellos.**  
**They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.**  
**and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.**
- 40 Y también los que les eran vecinos, hasta Issachâr y Zabulón y Nephtalí, trajeron pan en asnos, y camellos, y mulos, y bueyes; y provisión de harina, masas de higos, y pasas, vino y aceite, bueyes y ovejas en abundancia, porque en Israel había alegría.**  
**Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.**  
**And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.**
- 1 ENTONCES David tomó consejo con los capitanes de millares y de cientos, y con todos los jefes.**  
**David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader.**  
**And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,**
- 2 Y dijo David á todo el congreso de Israel: Si os parece bien y de Jehová nuestro Dios, enviaremos á todas partes á llamar nuestros hermanos que han quedado en todas las tierras de Israel, y á los sacerdotes y Levitas que están con ellos en sus ciudades y ejidos que se junten con nosotros;**  
**David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us;**  
**and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,**
- 3 Y traigamos el arca de nuestro Dios á nosotros, porque desde el tiempo de Saúl no hemos hecho caso de ella.**  
**and let us bring again the ark of our God to us: for we didn`t seek it in the days of Saul.**  
**and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`**
- 4 Y dijo todo el congreso que se hiciese así, porque la cosa parecía bien á todo el pueblo.**  
**All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people.**  
**And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.**

- 5** Entonces juntó David á todo Israel, desde Sihor de Egipto hasta entrar en Hamath, para que trajesen el arca de Dios de Chîriath-jearim.  
So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.  
And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,
- 6** Y subió David con todo Israel á Baala de Chîriath-jearim, que es en Judá, para pasar de allí el arca de Jehová Dios que habita entre los querubines, sobre la cual su nombre es invocado.  
David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.  
and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.
- 7** Y lleváronse el arca de Dios de la casa de Abinadab en un carro nuevo; y Uzza y su hermano guiaban el carro.  
They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.  
And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,
- 8** Y David y todo Israel hacían alegrías delante de Dios con todas sus fuerzas, con canciones, arpas, salterios, tamboriles, címbalos y trompetas.  
David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.  
and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.
- 9** Y como llegaron á la era de Chidón, Uzza extendió su mano al arca para tenerla, porque los bueyes se desmandaban.  
When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.  
And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,
- 10** Y el furor de Jehová se encendió contra Uzza, é hiriólo, porque había extendido su mano al arca: y murió allí delante de Dios.  
The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.  
and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.

- 11** Y David tuvo pesar, porque Jehová había hecho rotura en Uzza; por lo que llamó aquel lugar Pérez-uzza, hasta hoy.  
David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.  
And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.
- 12** Y David temió á Dios aquel día, y dijo: ¿Cómo he de traer á mi casa el arca de Dios?  
David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?  
And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`
- 13** Y no trajo David el arca á su casa en la ciudad de David, sino llevóla á casa de Obed-edom Getheo.  
So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.  
And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.
- 14** Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendijo Jehová la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenía.  
The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.  
And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.
- 1** E Hiram rey de Tiro envió embajadores á David, y madera de cedro, y albañiles y carpinteros, que le edificasen una casa.  
Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.  
And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.
- 2** Y entendió David que Jehová lo había confirmado por rey sobre Israel, y que había ensalzado su reino sobre su pueblo Israel.  
David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.  
And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.
- 3** Entonces David tomó también mujeres en Jerusalem y aun engendró David hijos é hijas.  
David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.  
And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;

- 4** Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalem: Samua, Sobab, Nathán, Salomón,  
These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,  
and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,
- 5** Ibhar, Elisua, Eliphelet,  
and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,  
and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,
- 6** Noga, Nepheg, Japhías,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,  
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
- 7** Elisama, Beel-iada y Eliphelet.  
and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.  
and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.
- 8** Y oyendo los Filisteos que David había sido ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Filisteos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.  
When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.  
And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.
- 9** Y vinieron los Filisteos y extendiéronse por el valle de Raphaim.  
Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.  
And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,
- 10** Entonces David consultó á Dios, diciendo: ¿Subiré contra los Filisteos? ¿los entregarás en mi mano? Y Jehová le dijo: Sube, que yo los entregaré en tus manos.  
David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.  
and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy hand.`
- 11** Subieron pues á Baal-perasim, y allí los hirió David. Dijo luego David: Dios rompió mis enemigos por mi mano, como se rompen las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-perasim.  
So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.  
And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.

- 12 Y dejaron allí sus dioses, y David dijo que los quemasen al fuego.**  
They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire.  
And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.
- 13 Y volviendo los Filisteos á extenderse por el valle,**  
The Philistines yet again made a raid in the valley.  
And the Philistines add again, and rush into the valley,
- 14 David volvió á consultar á Dios, y Dios le dijo: No subas tras ellos, sino rodéalos, para venir á ellos por delante de los morales;**  
David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn away from them, and come on them over against the mulberry-trees.  
and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;
- 15 Y así que oyeres venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego á la batalla: porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Filisteos.**  
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the Philistines.  
and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the camp of the Philistines.`
- 16 Hizo pues David como Dios le mandó, é hirieron el campo de los Filisteos desde Gabaón hasta Gezer.**  
David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.  
And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;
- 17 Y la fama de David fué divulgada por todas aquellas tierras: y puso Jehová temor de David sobre todas las gentes.**  
The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.  
and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.
- 1 HIZO también casas para sí en la ciudad de David, y labró un lugar para el arca de Dios, y tendióle una tienda.**  
[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.  
And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.



- 2** Entonces dijo David: El arca de Dios no debe ser traída sino por los Levitas; porque á ellos ha elegido Jehová para que lleven el arca de Jehová, y le sirvan perpetuamente.  
Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.  
Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`
- 3** Y juntó David á todo Israel en Jerusalem, para que pasasen el arca de Jehová á su lugar, el cual le había él preparado.  
David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.  
And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.
- 4** Juntó también David á los hijos de Aarón y á los Levitas:  
David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:  
And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.
- 5** De los hijos de Coath, Uriel el principal, y sus hermanos, ciento y veinte;  
of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;  
Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.
- 6** De los hijos de Merari, Asaías el principal, y sus hermanos, doscientos y viente;  
of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;  
Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.
- 7** De los hijos de Gersón, Joel el principal, y sus hermanos, ciento y treinta;  
of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;  
Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.
- 8** De los hijos de Elisaphán, Semeías el principal, y sus hermanos, docientos;  
of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;  
Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.
- 9** De los hijos de Hebrón, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta;  
of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;  
Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.
- 10** De los hijos de Uzziel, Amidadab el principal, y sus hermanos, ciento y doce.  
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.  
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.
- 11** Y llamó David á Sadoc y á Abiathar, sacerdotes, y á los Levitas, Uriel, Asaías, Joel, Semeías, Eliel, y Aminadab;  
David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,  
And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

- 12 Y dijoles: Vosotros que sois los principales de padres entre los Levitas, santificaos, vosotros y vuestros hermanos, y pasad el arca de Jehová Dios de Israel al lugar que le he preparado;**  
**and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.**  
**and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;**
- 13 Pues por no haberlo hecho así vosotros la primera vez, Jehová nuestro Dios hizo en nosotros rotura, por cuanto no le buscamos según la ordenanza.**  
**For because you didn` t carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn` t seek him according to the ordinance.**  
**because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.`**
- 14 Así los sacerdotes y los Levitas se santificaron para traer el arca de Jehová Dios de Israel.**  
**So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.**  
**And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;**
- 15 Y los hijos de los Levitos trajeron el arca de Dios puesta sobre sus hombros en las barras, como lo había mandado Moisés conforme á la palabra de Jehová.**  
**The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.**  
**and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.**
- 16 Asimismo dijo David á los principales de los Levitas, que constituyesen de sus hermanos cantores, con instrumentos de música, con salterios, y arpas, y címbalos, que resonasen, y alzasen la voz con alegría.**  
**David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.**  
**And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.**
- 17 Y los Levitas constituyeron á Hemán hijo de Joel; y de sus hermanos, á Asaph hijo de Berechías; y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethán hijo de Cusaías;**  
**So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;**  
**And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;**

- 18 Y con ellos á sus hermanos del segundo orden, á Zachârias, Ben y Jaaziel, Semiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaías, Maasías, y Mathithías, Eliphelehu, Micnías, Obed-edom, y Jehiel, los porteros.**  
and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.  
and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;
- 19 Así Hemán, Asaph, y Ethán, que eran cantores, sonaban con címbalos de metal.**  
So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;  
and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,
- 20 Y Zachârias, Jaaziel, Semiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maasías, y Benaías, con salterios sobre Alamo.**  
and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamo;  
and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,
- 21 Y Mathithías, Eliphelehu, Micnías, Obed-edom, Jehiel, y Azazías, cantaban con arpas en la octava sobresaliendo.**  
and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead.  
and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.
- 22 Y Chênánias, principal de los Levitas, estaba para la entonación; pues él presidía en el canto, porque era entendido.**  
Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful.  
And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.
- 23 Y Berechías y Elcana eran porteros del arca.**  
Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.  
And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.
- 24 Y Sebanías, Josaphat, Nathanael, Amasai, Zachârias, Benaías, y Eliezer, sacerdotes, tocaban las trompetas delante del arca de Dios: Obed-edom y Jehías eran también porteros del arca.**  
Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.  
And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.

- 25 David pues y los ancianos de Israel, y los capitanes de millares, fueron á traer el arca del pacto de Jehová, de casa de Obed-edom, con alegría.**  
**So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.**  
**And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;**
- 26 Y ayudando Dios á los Levitas que llevaban el arca del pacto de Jehová, sacrificaban siete novillos y siete carneros.**  
**It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.**  
**and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.**
- 27 Y David iba vestido de lino fino y también todos los Levitas que llevaban el arca, y asimismo los cantores; y Chênanías era maestro de canto entre los cantores. Llevaba también David sobre sí un ephod de lino.**  
**David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.**  
**And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.**
- 28 De esta manera llevaba todo Israel el arca del pacto de Jehová, con júbilo y sonido de bocinas, y trompetas, y címbalos, y al son de salterios y arpas.**  
**Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.**  
**And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,**
- 29 Y como el arca del pacto de Jehová llegó á la ciudad de David, Michâl, hija de Saúl, mirando por una ventana, vió al rey David que saltaba y bailaba; y menospreciólo en su corazón.**  
**It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.**  
**and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.**
- 1 ASÍ trajeron el arca de Dios, y asentáronla en medio de la tienda que David había tendido para ella: y ofrecieron holocaustos y pacíficos delante de Dios.**  
**They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.**  
**And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;**

- 2 Y como David hubo acabado de ofrecer el holocausto y los pacíficos, bendijo al pueblo en el nombre de Jehová.**  
**When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.**  
**and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,**
- 3 Y repartió á todo Israel, así á hombres como á mujeres, á cada uno una torta de pan, y una pieza de carne, y un frasco de vino.**  
**He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.**  
**and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.**
- 4 Y puso delante del arca de Jehová ministros de los Levitas, para que recordasen, y confesasen, y loasen á Jehová Dios de Israel:**  
**He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:**  
**And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,**
- 5 Asaph el primero, el segundo después de él Zachârias, Jeiel, Semiramoth, Jehiel, Mathithías, Eliab, Benaías, Obed-edom, y Jehiel, con sus instrumentos de Salterios y arpas; mas Asaph hacía sonido con címbalos:**  
**Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;**  
**Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;**
- 6 Benaías también y Jahaziel, sacerdotes, continuamente con trompetas delante del arca del pacto de Dios.**  
**and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.**  
**and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.**
- 7 Entonces, en aquel día, dió David principio á celebrar á Jehová por mano de Asaph y de sus hermanos:**  
**Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.**  
**On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --**
- 8 Confesad á Jehová, invocad su nombre, Haced notorias en los pueblos sus obras.**  
**Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples.**  
**Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.**

- 9 Cantad á él, cantadle salmos; Hablad de todas sus maravillas.  
Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works.  
Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.**
- 10 Gloriaos en su santo nombre; Alégrese el corazón de los que buscan á Jehová.  
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.  
Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.**
- 11 Buscad á Jehová y su fortaleza; Buscad su rostro continuamente.  
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more.  
Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.**
- 12 Haced memoria de sus maravillas que ha obrado, De sus prodigios, y de los juicios de su boca,  
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his mouth,  
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,**
- 13 Oh vosotros, simiente de Israel sus siervo, Hijos de Jacob, sus escogidos.  
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.  
O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!**
- 14 Jehová, él es nuestro Dios; Sus juicios en toda la tierra.  
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.  
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 15 Haced memoria de su alianza perpetuamente, Y de la palabra que él mandó en mil generaciones;  
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,  
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,**
- 16 Del pacto que concertó con Abraham, Y de su juramento á Isaac;  
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,  
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,**
- 17 El cual confirmó á Jacob por estatuto, Y á Israel por pacto sempiterno,  
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,  
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.**
- 18 Diciendo: A ti daré la tierra de Canaán, Suerte de vuestra herencia;  
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;  
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,**
- 19 Cuando erais pocos en número, Pocos y peregrinos en ella;  
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;  
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.**

- 20 Y andaban de nación en nación, Y de un reino á otro pueblo.  
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.  
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.**
- 21 No permitió que nadie los oprimiese: Antes por amor de ellos castigó á los reyes.  
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,  
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:**
- 22 No toquéis, dijo, á mis ungidos, Ni hagáis mal á mis profetas.  
[Saying], Don't touch my anointed ones, Do my prophets no harm.  
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.**
- 23 Cantad á Jehová, toda la tierra, Anunciad de día en día su salud.  
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.  
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.**
- 24 Cantad entre las gentes su gloria, Y en todos los pueblos sus maravillas.  
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.  
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.**
- 25 Porque grande es Jehová, y digno de ser grandemente loado, Y de ser temido sobre todos los dioses.  
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.  
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.**
- 26 Porque todos los dioses de los pueblos son nada: Mas Jehová hizo los cielos.  
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.  
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.**
- 27 Poderío y hermosura delante de él; Fortaleza y alegría en su morada.  
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.  
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.**
- 28 Atribuid á Jehová, oh familias de los pueblos, Atribuid á Jehová gloria y potencia.  
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;  
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 29 Tributad á Jehová la gloria debida á su nombre: Traed ofrenda, y venid delante de él;  
Postraos delante de Jehová en la hermosura de su santidad.  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him:  
Worship Yahweh in holy array.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.**
- 30 Temed en su presencia, toda la tierra: El mundo será aún establecido, para que no se conmueva.  
Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved.  
Be pained before Him, all the earth:**

- 31 Alégrese los cielos, y gócese la tierra, Y digan en las naciones: Reina Jehová.  
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations,  
Yahweh reigns.  
Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad,  
And they say among nations: Jehovah hath reigned.**
- 32 Resuene la mar, y la plenitud de ella: Alégrese el campo, y todo lo que contiene.  
Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein;  
Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,**
- 33 Entonces cantarán los árboles de los bosques delante de Jehová, Porque viene á juzgar la tierra.  
Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.  
Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!**
- 34 Celebrad á Jehová, porque es bueno; Porque su misericordia es eterna.  
Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.  
Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,**
- 35 Y decid: Sálvanos, oh Dios, salud nuestra: Júntanos, y libranos de las gentes, Para que confesemos tu santo nombre, Y nos gloriemos en tus alabanzas.  
Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations,  
To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.  
And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations,  
To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.**
- 36 Bendito sea Jehová Dios de Israel, De eternidad á eternidad.  
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.  
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age; And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.**
- 37 Y dejó allí, delante del arca del pacto de Jehová, á Asaph y á sus hermanos, para que ministrasen de continuo delante del arca, cada cosa en su día:  
So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day's work required;  
And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,**
- 38 Y á Obed-edom y á sus hermanos, sesenta y ocho; y á Obed-edom hijo de Jeduthún, y á Asa, por porteros:  
and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;  
both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,**



- 39** Asimismo á Sadoc el sacerdote, y á sus hermanos los sacerdotes, delante del tabernáculo de Jehová en el alto que estaba en Gabaón,  
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,  
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,
- 40** Para que sacrificasen continuamente, á mañana y tarde, holocaustos á Jehová en el altar del holocausto, conforme á todo lo que está escrito en la ley de Jehová, que él prescribió á Israel;  
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;  
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.
- 41** Y con ellos á Hemán y á Jeduthún, y los otros escogidos declarados por sus nombres, para glorificar á Jehová, porque es eterna su misericordia;  
and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;  
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,
- 42** Con ellos á Hemán y á Jeduthún con trompetas y címbalos para tañer, y con otros instrumentos de música de Dios; y á los hijos de Jeduthún, por porteros.  
and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.  
and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.
- 43** Y todo el pueblo se fué cada uno á su casa; y David se volvió para bendecir su casa.  
All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.  
And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.
- 1** Y ACONTECIÓ que morando David en su casa, dijo David al profeta Nathán: He aquí yo habito en casa de cedro, y el arca del pacto de Jehová debajo de cortinas.  
It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under  
And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`
- 2** Y Nathán dijo á David: Haz todo lo que está en tu corazón, porque Dios es contigo.  
Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.  
and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`

- 3 En aquella misma noche fué palabra de Dios á Nathán, diciendo:**  
It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying,  
And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,
- 4 Ve y di á David mi siervo: Así ha dicho Jehová: Tú no me edificarás casa en que habite:**  
Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in:  
`Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:
- 5 Porque no he habitado en casa alguna desde el día que saqué á los hijos de Israel hasta hoy; antes estuve de tienda en tienda, y de tabernáculo en tabernáculo.**  
for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].  
for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,
- 6 En todo cuanto anduve con todo Israel ¿hablé una palabra á alguno de los jueces de Israel, á los cuales mandé que apacentasen mi pueblo, para decirles: Por qué no me edificáis una casa de cedro?**  
In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?  
whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?
- 7 Por tanto, ahora dirás á mi siervo David: Así dijo Jehová de los ejércitos: Yo te tomé de la majada, de detrás del ganado, para que fueses príncipe sobre mi pueblo Israel;**  
Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:  
`And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,
- 8 Y he sido contigo en todo cuanto has andado, y he talado á todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho grande nombre, como el nombre de los grandes que son en la**  
and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.  
and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

- 9** Asimismo he dispuesto lugar á mi pueblo Israel, y lo he plantado para que habite por sí, y que no sea más conmovido: ni los hijos de iniquidad lo consumirán más, como antes, I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,  
`And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,
- 10** Y desde el tiempo que puse los jueces sobre mi pueblo Israel; mas humilllaré á todos tus enemigos. Hágote además saber que Jehová te ha de edificar casa. and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house. yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. `And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for
- 11** Y será que, cuando tus días fueren cumplidos para irte con tus padres, levantaré tu simiente después de ti, la cual será de tus hijos, y afirmaré su reino. It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.  
and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,
- 12** El me edificará casa, y yo confirmaré su trono eternamente. He shall build me a house, and I will establish his throne forever. he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;
- 13** Yo le seré por padre, y él me será por hijo: y no quitaré de él mi misericordia, como la quité de aquel que fué antes de ti; I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you; I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,
- 14** Mas yo lo confirmaré en mi casa y en mi reino eternamente; y su trono será firme para siempre. but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever. and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.`
- 15** Conforme á todas estas palabras, y conforme á toda esta visión, así habló Nathán á David. According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David. According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto

- 16** Y entró el rey David, y estuvo delante de Jehová, y dijo: Jehová Dios, ¿quién soy yo, y cuál es mi casa, que me has traído hasta este lugar?  
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?  
And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?
- 17** Y aun esto, oh Dios, te ha parecido poco, pues que has hablado de la casa de tu siervo para más lejos, y me has mirado como á un hombre excelente, oh Jehová Dios.  
This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant`s house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.  
And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!
- 18** ¿Qué más puede añadir David pidiendo de ti para glorificar á tu siervo? mas tú conoces á tu siervo.  
What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.  
`What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.
- 19** Oh Jehová, por amor de tu siervo y según tu corazón, has hecho toda esta grandeza, para hacer notorias todas tus grandezas.  
Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.  
O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.
- 20** Jehová, no hay semejante á ti, ni hay Dios sino tú, según todas las cosas que hemos oído con nuestros oídos.  
Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.  
O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.
- 21** ¿Y qué gente hay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo Dios fuese y se redimiera un pueblo, para hacerte nombre con grandezas y maravillas, echando las gentes de delante de tu pueblo, que tú rescataste de Egipto?  
What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?  
`And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?

- 22** Tú has constituido á tu pueblo Israel por pueblo tuyo para siempre; y tú, Jehová, has venido á ser su Dios.  
For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.  
Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.
- 23** Ahora pues, Jehová, la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.  
Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.  
`And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;
- 24** Permanezca pues, y sea engrandecido tu nombre para siempre, á fin de que se diga: Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, es Dios para Israel. Y sea la casa de tu siervo David firme delante de ti.  
Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.  
and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;
- 25** Porque tú, Dios mío, revelaste al oído á tu siervo que le has de edificar casa; por eso ha hallado tu siervo motivo de orar delante de ti.  
For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.  
for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.
- 26** Ahora pues, Jehová, tú eres el Dios que has hablado de tu siervo este bien;  
Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:  
`And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;
- 27** Y ahora has querido bendecir la casa de tu siervo, para que permanezca perpetuamente delante de ti: porque tú, Jehová, la has bendecido, y será bendita para siempre.  
and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.  
and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`
- 1** DESPUÉS de estas cosas aconteció que David hirió á los Filisteos, y los humilló; y tomó á Gath y sus villas de mano de los Filisteos.  
After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.  
And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;

- 2 También hirió á Moab; y los Moabitas fueron siervos de David trayéndole presentes. He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute. and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.**
- 3 Asimismo hirió David á Adarezer rey de Soba, en Hamath, yendo él á asegurar su dominio al río de Eufrates. David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates. And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,**
- 4 Y tomó David mil carros, y siete mil de á caballo, y veinte mil hombres de á pie: y desjarretó David los caballos de todos los carros, excepto los de cien carros que dejó. David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots. and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].**
- 5 Y viniendo los Siros de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Siros veintidós mil hombres. When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men. And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,**
- 6 Y puso David guarnición en Siria la de Damasco, y los Siros fueron hechos siervos de David, trayéndole presentes: porque Jehová salvaba á David donde quiera que iba. Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went. and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.**
- 7 Tomó también David los escudos de oro que llevaban los siervos de Adarezer, y trájolos á Jerusalem. David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem. And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;**
- 8 Asimismo de Thibath y de Chûn ciudades de Adarezer, tomó David muy mucho metal, de que Salomón hizo el mar de bronce, las columnas, y vasos de bronce. From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass. and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.**

- 9 Y oyendo Tou rey de Hamath, que David había deshecho todo el ejército de Adarezer, rey de Soba,  
When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,  
And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,**
- 10 Envió á Adoram su hijo al rey David, á saludarle y á bendecirle por haber peleado con Adarezer, y haberle vencido; porque Tou tenía guerra con Adarezer. Envióle también toda suerte de vasos de oro, de plata y de metal;  
he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.  
and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;**
- 11 Los cuales el rey David dedicó á Jehová, con la plata y oro que había tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammón, de los Filisteos, y de Amalec.  
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.  
also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.**
- 12 A más de esto Abisai hijo de Sarvia hirió en el valle de la Sal dieciocho mil Idumeos.  
Moreover Abishai the son of Zeruiah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.  
And Abishai son of Zeruiah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,**
- 13 Y puso guarnición en Edom, y todos los Idumeos fueron siervos de David: porque Jehová guardaba á David donde quiera que iba.  
He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.  
and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.**
- 14 Y reinó David sobre todo Israel, y hacía juicio y justicia á todo su pueblo.  
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people.  
And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,**
- 15 Y Joab hijo de Sarvia era general del ejército; y Josaphat hijo de Ahilud, canciller;  
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;  
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,**

- 16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar, eran sacerdotes; y Sausa, and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe; and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,**
- 17 Y Benaías hijo de Joiada era sobre los Ceretheos y Peletheos; y los hijos de David eran los príncipes cerca del rey. and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king. and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.**
- 1 DESPUÉS de estas cosas aconteció que murió Naas rey de los hijos de Ammón, y reinó en su lugar su hijo. It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place. And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,**
- 2 Y dijo David: Haré misericordia con Hanán hijo de Naas, porque también su padre hizo conmigo misericordia. Así David envió embajadores que lo consolasen de la muerte de su padre. Mas venidos los siervos de David en la tierra de los hijos de Ammón á Hanán, para consolarle, David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him. and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,**
- 3 Los príncipes de los hijos de Ammón dijeron á Hanán: ¿A tu parecer honra David á tu padre, que te ha enviado consoladores? ¿no vienen antes sus siervos á ti para escudriñar, é inquirir, y reconocer la tierra? But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren`t his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land? and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`**
- 4 Entonces Hanán tomó los siervos de David, y rapólos, y cortóles los vestidos por medio, hasta las nalgas, y despachólos. So Hanun took David`s servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away. And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.**



- 5** Fuéronse pues, y dada que fué la nueva á David de aquellos varones, él envió á recibirlos, porque estaban muy afrentados. E hizoles decir el rey: Estaos en Jericó hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.  
Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.  
And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`
- 6** Y viendo los hijos de Ammón que se habían hecho odiosos á David, Hanán y los hijos de Ammón enviaron mil talentos de plata, para tomar á sueldo carros y gente de á caballo de Siria de los ríos, y de la Siria de Maachâ, y de Soba.  
When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.  
And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;
- 7** Y tomaron á sueldo treinta y dos mil carros, y al rey de Maachâ y á su pueblo, los cuales vinieron y asentaron su campo delante de Medeba. Y juntáronse también los hijos de Ammón de sus ciudades, y vinieron á la guerra.  
So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.  
and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.
- 8** Oyéndolo David, envió á Joab con todo el ejército de los hombres valientes.  
When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.  
And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,
- 9** Y los hijos de Ammón salieron, y ordenaron su tropa á la entrada de la ciudad; y los reyes que habían venido, estaban por sí en el campo.  
The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.  
and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.
- 10** Y viendo Joab que la haz de la batalla estaba contra él delante y á las espaldas, escogió de todos los más aventajados que había en Israel, y ordenó su escuadrón contra los Sirios.  
Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.  
And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,

- 11 Puso luego el resto de la gente en mano de Abisai su hermano, ordenándolos en batalla contra los Ammonitas.**  
**The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.**  
**and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.**
- 12 Y dijo: Si los Siros fueren más fuertes que yo, tú me salvarás; y si los Ammonitas fueren más fuertes que tú, yo te salvaré.**  
**He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.**  
**And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;**
- 13 Esfuézzate, y esforcémonos por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga Jehová lo que bien le pareciere.**  
**Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.**  
**be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`**
- 14 Acercóse luego Joab y el pueblo que tenía consigo, para pelear contra los Siros; mas ellos huyeron delante de él.**  
**So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.**  
**And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;**
- 15 Y los hijos de Ammón, viendo que los Siros habían huído, huyeron también ellos delante de Abisai su hermano, y entráronse en la ciudad. Entonces Joab se volvió á Jerusalem.**  
**When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.**  
**and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.**
- 16 Y viendo los Siros que habían caído delante de Israel, enviaron embajadores, y trajeron á los Siros que estaban de la otra parte del río, cuyo capitán era Sophach, general del ejército de Adarezer.**  
**When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head.**  
**And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.**

- 17** Luego que fué dado aviso á David, juntó á todo Israel, y pasando el Jordán vino á ellos, y ordenó contra ellos su ejército. Y como David hubo ordenado su tropa contra ellos, pelearon con él los Siros.  
It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.  
And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;
- 18** Mas el Siro huyó delante de Israel; y mató David de los Siros siete mil hombres de los carros, y cuarenta mil hombres de á pie: asimismo mató á Sophach, general del ejército. The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host. and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.
- 19** Y viendo los Siros de Adarezer que habían caído delante de Israel, concertaron paz con David, y fueron sus siervos; y nunca más quiso el Siro ayudar á los hijos de Ammón. When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.  
And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.
- 1** Y ACONTECIÓ á la vuelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir á la guerra, que Joab sacó las fuerzas del ejército, y destruyó la tierra de los hijos de Ammón, y vino y cercó á Rabba. Mas David estaba en Jerusalem: y Joab batió á Rabba, y destruyóla. It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.  
And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.
- 2** Y tomó David la corona de su rey de encima de su cabeza, y hallóla de peso de un talento de oro, y había en ella piedras preciosas; y fué puesta sobre la cabeza de David. Y Además de esto sacó de la ciudad un muy gran despojo. David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David`s head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.  
And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,

- 3** Sacó también al pueblo que estaba en ella, y cortólos con sierras, y con trillos de hierro, y segures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades de los hijos de Ammón. Y volvióse David con todo el pueblo á Jerusalem.  
He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.  
and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.
- 4** Después de esto aconteció que se levantó guerra en Gezer con los Filisteos; é hirió Sibbecai Husathita á Sippai, del linaje de los gigantes; y fueron humillados.  
It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.  
And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.
- 5** Y volvióse á levantar guerra con los Filisteos; é hirió Elhanán hijo de Jair á Lahmi, hermano de Goliath Getheo, el asta de cuya lanza era como un enjullo de tejedores.  
There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.  
And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.
- 6** Y volvió á haber guerra en Gath, donde hubo un hombre de grande estatura, el cual tenía seis dedos en pies y manos, en todos veinticuatro: y también era hijo de Rapha.  
There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.  
And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.
- 7** Denostó él á Israel, mas hiriólo Jonathán, hijo de Sima hermano de David.  
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother killed him.  
And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.
- 8** Estos fueron hijos de Rapha en Gath, los cuales cayeron por mano de David y de sus siervos.  
These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.  
These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 1** MAS Satanás se levantó contra Israel, é incitó á David á que contase á Israel.  
Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.  
And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number

- 2 Y dijo David á Joab y á los príncipes del pueblo: Id, contad á Israel desde Beer-seba hasta Dan, y traedme el número de ellos para que yo lo sepa.**  
**David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.**  
**And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`**
- 3 Y dijo Joab: Añada Jehová á su pueblo cien veces otros tantos. Rey señor mío, ¿no son todos estos siervos de mi señor? ¿para qué procura mi señor esto, que será pernicioso á Israel?**  
**Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?**  
**And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`**
- 4 Mas el mandamiento del rey pudo más que Joab. Salió por tanto Joab, y fué por todo Israel; y volvió á Jerusalem, y dió la cuenta del número del pueblo á David.**  
**Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.**  
**And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.**
- 5 Y hallóse en todo Israel que sacaban espada, once veces cien mil; y de Judá cuatrocientos y setenta mil hombres que sacaban espada.**  
**Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.**  
**And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.**
- 6 Entre estos no fueron contados los Levitas, ni los hijos de Benjamín, porque Joab abominaba el mandamiento del rey.**  
**But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.**  
**And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.**
- 7 Asimismo desagradó este negocio á los ojos de Dios, é hirió á Israel.**  
**God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.**  
**And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,**

- 8 Y dijo David á Dios: He pecado gravemente en hacer esto: ruégote que hagas pasar la iniquidad de tu siervo, porque yo he hecho muy locamente.**  
David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.  
and David saith unto God, `I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.`
- 9 Y habló Jehová á Gad, vidente de David, diciendo:**  
Yahweh spoke to Gad, David`s seer, saying,  
And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:
- 10 Ve, y habla á David, y dile: Así ha dicho Jehová: Tres cosas te propongo; escoge de ellas una que yo haga contigo.**  
Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.  
`Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.`
- 11 Y viniendo Gad á David, díjole: Así ha dicho Jehová:**  
So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:  
And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee --
- 12 Escógete, ó tres años de hambre; ó ser por tres meses deshecho delante de tus enemigos, y que la espada de tus adversarios te alcance; ó por tres días la espada de Jehová y pestilencia en la tierra, y que el ángel de Jehová destruya en todo el término de Israel: mira pues qué he de responder al que me ha enviado.**  
either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.  
either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?`
- 13 Entonces David dijo á Gad: Estoy en grande angustia: ruego que yo caiga en la mano de Jehová; porque sus misericordias son muchas en extremo, y que no caiga yo en manos de hombres.**  
David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.  
And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`
- 14 Así Jehová dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.**  
So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.  
And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,

- 15 Y envió Jehová el ángel á Jerusalem para destruirla: pero estando él destruyendo, miró Jehová, y arrepintióse de aquel mal,**  
**God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.**  
**and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,**
- 16 Y alzando David sus ojos, vió al ángel de Jehová, que estaba entre el cielo y la tierra, teniendo un espada desnuda en su mano, extendida contra Jerusalem. Entonces David y los ancianos se postraron sobre sus rostros, cubiertos de sacos.**  
**David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.**  
**and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.**
- 17 Y dijo David á Dios: ¿No soy yo el que hizo contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y ciertamente he hecho mal; mas estas ovejas, ¿qué han hecho? Jehová Dios mío, sea ahora tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre, y no haya plaga en tu pueblo.**  
**David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father's house; but not against your people, that they should be plagued.**  
**And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`**
- 18 Y el ángel de Jehová ordenó á Gad que dijese á David, que subiese y construyese un altar á Jehová en la era de Ornán Jebuseo.**  
**Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.**  
**And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`**
- 19 Entonces David subió, conforme á la palabra de Gad que le había dicho en nombre de Jehová.**  
**David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.**  
**And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.**

- 20 Y volviéndose Ornán vió el ángel; por lo que se escondieron cuatro hijos suyos que con él estaban. Y Ornán trillaba el trigo.**  
Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.  
And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.
- 21 Y viniendo David á Ornán, miró éste, y vió á David: y saliendo de la era, postróse en tierra á David.**  
As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.  
And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.
- 22 Entonces dijo David á Ornán: Dame este lugar de la era, en que edifique un altar á Jehová, y dámelo por su cabal precio, para que cese la plaga del pueblo.**  
Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.  
And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`
- 23 Y Ornán respondió á David: Tómalo para ti, y haga mi señor el rey lo que bien le pareciere: y aun los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para leña, y trigo para el presente: yo lo doy todo.**  
Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.  
And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`
- 24 Entonces el rey David dijo á Ornán: No, sino que efectivamente la compraré por su justo precio: porque no tomaré para Jehová lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto que nada me cueste.**  
King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.  
And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`
- 25 Y dió David á Ornán por el lugar seiscientos siclos de oro por peso.**  
So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.  
And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;



- 26 Y edificó allí David un altar á Jehová, en el que ofreció holocaustos y sacrificios pacíficos, é invocó á Jehová, el cual le respondió por fuego de los cielos en el altar del David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering. and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.**
- 27 Y como Jehová habló al ángel, él volvió su espada á la vaina. Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it. And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.**
- 28 Entonces viendo David que Jehová le había oído en la era de Ornán Jebuseo, sacrificó At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there. At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;**
- 29 Y el tabernáculo de Jehová que Moisés había hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estaban entonces en el alto de Gabaón: For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon. and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;**
- 30 Mas David no pudo ir allá á consultar á Dios, porque estaba espantado á causa de la espada del ángel de Jehová. But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh. and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.**
- 1 Y DIJO David: Esta es la casa de Jehová Dios, y este es el altar del holocausto para Israel. Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel. And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`**
- 2 Después mandó David que se juntasen los extranjeros que estaban en la tierra de Israel, y señaló de ellos canteros que labrasen piedras para edificar la casa de Dios. David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God. And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.**

- 3** **Asimismo aparejó David mucho hierro para la clavazón de las puertas, y para las juntas; y mucho metal sin peso, y madera de cedro sin cuenta.**  
**David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;**  
**And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.**
- 4** **Porque los Sidonios y Tirios habían traído á David madera de cedro innumerable.**  
**and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.**  
**And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.**
- 5** **Y dijo David: Salomón mi hijo es muchacho y tierno, y la casa que se ha de edificar á Jehová ha de ser magnífica por excelencia, para nombre y honra en todas las tierras; ahora pues yo le aparejaré lo necesario. Y preparó David antes de su muerte en grande abundancia.**  
**David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.**  
**And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.**
- 6** **Llamó entonces David á Salomón su hijo, y mandóle que edificase casa á Jehová Dios de Israel.**  
**Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.**  
**And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,**
- 7** **Y dijo David á Salomón: Hijo mío, en mi corazón tuve el edificar templo al nombre de Jehová mi Dios.**  
**David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.**  
**and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,**
- 8** **Mas vino á mí palabra de Jehová, diciendo: Tú has derramado mucha sangre, y has traído grandes guerras: no edificarás casa á mi nombre, porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mí:**  
**But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.**  
**and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.**

- 9** He aquí, un hijo te nacerá, el cual será varón de reposo, porque yo le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tanto su nombre será Salomón; y yo daré paz y reposo sobre Israel en sus días:  
Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:  
`Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;
- 10** El edificará casa á mi nombre, y él me será á mí por hijo, y yo le seré por padre; y afirmaré el trono de su reino sobre Israel para siempre.  
he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.  
he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.
- 11** Ahora pues, hijo mío, sea contigo Jehová, y seas prosperado, y edifiques casa á Jehová tu Dios, como él ha dicho de ti.  
Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.  
`Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.
- 12** Y Jehová te dé entendimiento y prudencia, y él te dé mandamientos para Israel; y que tú guardes la ley de Jehová tu Dios.  
Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.  
Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;
- 13** Entonces serás prosperado, si cuidares de poner por obra los estatutos y derechos que Jehová mandó á Moisés para Israel. Esfuérzate pues, y cobra ánimo; no temas, ni desmayes.  
Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.  
then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

- 14** He aquí, yo en mi estrechez he prevenido para la casa de Jehová cien mil talentos de oro, y un millar de millares de talentos de plata: no tiene peso el metal ni el hierro, porque es mucho. Asimismo he aprestado madera y piedra, á lo cual tú añadirás.  
Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.  
`And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.
- 15** Tú tienes contigo muchos oficiales, canteros, albañiles, y carpinteros, y todo hombre experto en toda obra.  
Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:  
`And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.
- 16** Del oro, de la plata, del metal, y del hierro, no hay número. Levántate pues, y á la obra; que Jehová será contigo.  
of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.  
To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.`
- 17** Asimismo mandó David á todos los principales de Israel que diesen ayuda á Salomón su hijo, diciendo:  
David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying],  
And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,
- 18** ¿No es con vosotros Jehová vuestro Dios, el cual os ha dado quietud de todas partes? porque él ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido sujeta delante de Jehová, y delante de su pueblo.  
Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.  
`Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.

- 19** Poned, pues, ahora vuestros corazones y vuestros ánimos en buscar á Jehová vuestro Dios; y levantaos, y edificad el santuario del Dios Jehová, para traer el arca del pacto de Jehová, y lo santos vasos de Dios, á la casa edificada al nombre de Jehová.  
Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.  
`Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.`
- 1** SIENDO pues David ya viejo y harto de días, hizo á Salomón su hijo rey sobre Israel.  
Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel.  
And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,
- 2** Y juntando á todos los principales de Israel, y á los sacerdotes y Levitas,  
He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.  
and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;
- 3** Fueron contados los Levitas de treinta años arriba; y fué el número de ellos por sus cabezas, contados uno á uno, treinta y ocho mil.  
The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.  
and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.
- 4** De éstos, veinticuatro mil para dar prisa á la obra de la casa de Jehová; y gobernadores y jueces, seis mil;  
Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;  
Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,
- 5** Además cuatro mil porteros; y cuatro mil para alabar á Jehová, dijo David, con los instrumentos que he hecho para rendir alabanzas.  
and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.  
and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]
- 6** Y repartiólos David en órdenes conforme á los hijos de Leví, Gersón y Coath y Merari.  
David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.  
And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.
- 7** Los hijos de Gersón: Ladán, y Simi.  
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.  
Of the Gershonite: Laadan and Shimei.

- 8 Los hijos de Ladán, tres: Jehiel el primero, después Zetham y Joel.**  
**The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.**  
**Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.**
- 9 Los hijos de Simi, tres: Selomith, Haziél, y Arán. Estos fueron los príncipes de las familias de Ladán.**  
**The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziél, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.**  
**Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziél, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.**
- 10 Y los hijos de Simi: Jahath, Zinat, Jeus, y Berías. Estos cuatro fueron los hijos de Simi.**  
**The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.**  
**And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.**
- 11 Jahat era el primero, Zinat el segundo; mas Jeus y Berías no multiplicaron en hijos, por lo cual fueron contados por una familia.**  
**Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn` t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.**  
**And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.**
- 12 Los hijos de Coath: Amram, Ishar, Hebrón, y Uzziel, ellos cuatro.**  
**The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.**  
**Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.**
- 13 Los hijos de Amram: Aarón y Moisés. Y Aarón fué apartado para ser dedicado á las más santas cosas, él y sus hijos para siempre, para que quemasen perfumes delante de Jehová, y le ministrasen, y bendijesen en su nombre, para siempre.**  
**The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.**  
**Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.**
- 14 Y los hijos de Moisés, varón de Dios, fueron contados en la tribu de Leví.**  
**But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.**  
**As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.**
- 15 Los hijos de Moisés fueron Gersón y Eliezer.**  
**The sons of Moses: Gershom and Eliezer.**  
**Sons of Moses: Gershom and Eliezer.**
- 16 Hijo de Gersón fué Sebuel el primero.**  
**The sons of Gershom: Shebuel the chief.**  
**Sons of Gershom: Shebuel the head.**

- 17 E hijo de Eliezer fué Rehabía el primero. Y Eliezer no tuvo otros hijos; mas los hijos de Rehabía fueron muchos.**  
The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.  
And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.
- 18 Hijo de Isha fué Selomith el primero.**  
The sons of Izhar: Shelomith the chief.  
Sons of Izhar: Shelomith the head.
- 19 Los hijos de Hebrón: Jería el primero, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero, y Jecamán el cuarto.**  
The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.  
Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
- 20 Los hijos de Uzziel: Michâ el primero, é Isía el segundo.**  
The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.  
Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.
- 21 Los hijos de Merari: Mahali y Musi. Los hijos de Mahali: Eleazar y Cis.**  
The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.  
Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.
- 22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuvo hijas; y los hijos de Cis, sus hermanos, las tomaron por mujeres.**  
Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].  
And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.
- 23 Los hijos de Musi: Mahali, Eder y Jerimoth, ellos tres.**  
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.  
Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.
- 24 Estos son los hijos de Leví en las familias de sus padres, cabeceras de familias en sus delineaciones, contados por sus nombres, por sus cabezas, los cuales hacían obra en el ministerio de la casa de Jehová, de veinte años arriba.**  
These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward.  
These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,

- 25 Porque David dijo: Jehová Dios de Israel ha dado reposo á su pueblo Israel, y el habitar en Jerusalem para siempre.**  
**For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:**  
**for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`**
- 26 Y también los Levitas no llevarán más el tabernáculo, y todos sus vasos para su ministerio.**  
**and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.**  
**and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`**
- 27 Así que, conforme á las postreras palabras de David, fué la cuenta de los hijos de Leví de veinte años arriba.**  
**For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.**  
**for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,**
- 28 Y estaban bajo la mano de los hijos de Aarón, para ministrar en la casa de Jehová, en los atrios y en las cámaras, y en la purificación de toda cosa santificada, y en la demás obra del ministerio de la casa de Dios;**  
**For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;**  
**for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,**
- 29 Asimismo para los panes de la proposición, y para la flor de la harina para el sacrificio, y para las hojuelas sin levadura, y para la fruta de sartén, y para lo tostado, y para toda medida y cuenta;**  
**for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;**  
**and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;**
- 30 Y para que asistiesen cada mañana todos los días á confesar y alabar á Jehová, y asimismo á la tarde;**  
**and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;**  
**and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;**



- 31 Y para ofrecer todos los holocaustos á Jehová los sábados, nuevas lunas, y solemnidades, por la cuenta y forma que tenían, continuamente delante de Jehová.**  
**and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;**  
**and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.**
- 32 Y para que tuviesen la guarda del tabernáculo del testimonio, y la guarda del santuario, y las órdenes de los hijos de Aarón sus hermanos, en el ministerio de la casa de Jehová.**  
**and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.**  
**And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.**
- 1 TAMBIÉN los hijos de Aarón tuvieron sus repartimientos. Los hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar é Ithamar.**  
**The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.**  
**And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,**
- 2 Mas Nadab, y Abiú murieron antes que su padre, y no tuvieron hijos: Eleazar é Ithamar tuvieron el sacerdocio.**  
**But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.**  
**and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.**
- 3 Y David los repartió, siendo Sadoc de los hijos de Eleazar, y Ahimelech de los hijos de Ithamar, por sus turnos en su ministerio.**  
**David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.**  
**And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;**
- 4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados, cuanto á sus principales varones, muchos más que los hijos de Ithamar; y repartieronlos así: De los hijos de Eleazar había dieciséis cabezas de familias paternas; y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.**  
**There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses, eight.**  
**and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.**

**5 Repartieronlos pues por suerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar hubo principes del santuario, y principes de la casa de Dios. Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar. And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.**

**6 Y Semeías escriba, hijo de Nathanael, de los Levitas, escribiólos delante del rey y de los principes, y delante de Sadoc el sacerdote, y de Ahimelech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los sacerdotes y Levitas: y adscribían una familia á Eleazar, y á Ithamar otra.**

**Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; one fathers` house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.**

**And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.**

**7 Y la primera suerte salió por Joiarib, la segunda por Jedaía;  
Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,  
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,**

**8 La tercera por Harim, la cuarta por Seorim;  
the third to Harim, the fourth to Seorim,  
for Harim the third, for Seorim the fourth,**

**9 La quinta por Malchías, la sexta por Miamim;  
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,  
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,**

**10 La séptima por Cos, la octava por Abías;  
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,  
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,**

**11 La nona por Jesua, la décima por Sechânía;  
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,  
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,**

**12 La undécima por Eliasib, la duodécima por Jacim;  
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,  
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,**

**13 La décimatercia por Uppa, la décimacuarta por Isebeab;  
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,  
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,**

- 14** La décimaquinta por Bilga, la décimasexta por Immer;  
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,  
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,
- 15** La décimaséptima por Hezir, la décimaoctava por Apses;  
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,  
for Hezir the seventeenth, for Apses the eighteenth,
- 16** La décimanona por Pethaía, la vigésima por Hezeciel;  
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,  
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezkel the twentieth,
- 17** La vigésimaprima por Jachim, la vigésimasegunda por Hamul;  
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,  
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,
- 18** La vigésimatercia por Delaía, la vigésimacuarta por Maazía.  
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.  
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.
- 19** Estos fueron contados en su ministerio, para que entrasen en la casa de Jehová,  
conforme á su ordenanza, bajo el mando de Aarón su padre, de la manera que le había  
mandado Jehová el Dios de Israel.  
This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh  
according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the God of  
Israel, had commanded him.  
These [are] their appointments for their service, to come in to the house of Jehovah,  
according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah God of Israel,  
commanded them.
- 20** Y de los hijos de Leví que quedaron: Subael, de los hijos de Amram; y de los hijos de  
Subael, Jehedías.  
Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael,  
Jehdeiah.  
And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of Shubael:  
Jehdeiah.
- 21** Y de los hijos de Rehabía, Isias el principal.  
Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.  
For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.
- 22** De los Ishareos, Selemoth; é hijo de Selemoth, Jath.  
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.  
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.
- 23** Y de los hijos de Hebrón; Jeria el primero, el segundo Amarías, el tercero Jahaziel, el  
cuarto Jecamán.  
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third,  
Jekameam the fourth.  
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

- 24 Hijo de Uzziel, Michâ; é hijo de Michâ, Samir.**  
**The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.**  
**Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.**
- 25 Hermano de Michâ, Isía; é hijo de Isía, Zachârias.**  
**The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.**  
**A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;**
- 26 Los hijos de Merari: Mahali y Musi; hijo de Jaazia, Benno.**  
**The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.**  
**sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;**
- 27 Los hijos de Merari por Jaazia: Benno, y Soam, Zachûr é Ibri.**  
**The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.**  
**sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.**
- 28 Y de Mahali, Eleazar, el cual no tuvo hijos.**  
**Of Mahli: Eleazar, who had no sons.**  
**For Mahli: Eleazar, who had no sons;**
- 29 Hijo de Cis, Jerameel.**  
**Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.**  
**for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.**
- 30 Los hijos de Musi: Maheli, Eder y Jerimoth. Estos fueron los hijos de los Levitas conforme á las casas de sus familias.**  
**The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their fathers` houses.**  
**And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for the house of their fathers,**
- 31 Estos también echaron suertes, como sus hermanos los hijos de Aarón, delante del rey David, y de Sadoc y de Ahimelech, y de los príncipes de las familias de los sacerdotes y Levitas: el principal de los padres igualmente que el menor de sus hermanos.**  
**These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother. and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites; the chief father over-against his younger brother.**

- 1 ASIMISMO David y los príncipes del ejército apartaron para el ministerio á los hijos de Asaph, y de Hemán, y de Jeduthún, los cuales profetizasen con arpas, salterios, y címbalos: y el número de ellos fué, de hombres idóneos para la obra de su ministerio respectivo:**  
**Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:**  
**And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.**
- 2 De los hijos de Asaph: Zachûr, José, Methanías, y Asareela, hijos de Asaph, bajo la dirección de Asaph, el cual profetizaba á la orden del rey.**  
**of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.**  
**Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.**
- 3 De Jeduthún: los hijos de Jeduthún, Gedalías, Sesi, Jesaías, Hasabías, y Mathithías, y Simi: seis, bajo la mano de su padre Jeduthún, el cual profetizaba con arpa, para celebrar y alabar á Jehová.**  
**Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.**  
**Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shissah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.**
- 4 De Hemán: los hijos de Hemán, Buccia, Mathanía, Uzziel, Sebuel, Jerimoth, Hananías, Hanani, Eliatha, Gidalthi, Romamti-ezer, Josbecasa, Mallothi, Othir, y Mahazioth.**  
**Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.**  
**Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,**
- 5 Todos estos fueron hijos de Hemán, vidente del rey en palabras de Dios, para ensalzar el poder suyo: y dió Dios á Hemán catorce hijos y tres hijas.**  
**All these were the sons of Heman the king`s seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.**  
**all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.**

- 6** Y todos estos estaban bajo la dirección de su padre en la música, en la casa de Jehová, con címbalos, salterios y arpas, para el ministerio del templo de Dios, por disposición del rey acerca de Asaph, de Jeduthún, y de Hemán.  
All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.  
All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.
- 7** Y el número de ellos con sus hermanos instruídos en música de Jehová, todos los aptos, fué doscientos ochenta y ocho.  
The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.  
And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.
- 8** Y echaron suertes para los turnos del servicio, entrando el pequeño con el grande, lo mismo el maestro que el discípulo.  
They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.  
And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.
- 9** Y la primera suerte salió por Asaph, á José: la segunda á Gedalías, quien con sus hermanos é hijos fueron doce;  
Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:  
And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;
- 10** La tercera á Zachúr, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:  
the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;
- 11** La cuarta á Isri, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:  
the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;
- 12** La quinta á Nethanías, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:  
the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 13** La sexta á Buccia, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:  
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;

- 14 La séptima á Jesarela, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:  
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;**
- 15 La octava á Jesahías, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve:  
the eighth [to] Jeshaiiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 16 La nona á Mathanías, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:  
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;**
- 17 La décima á Simi, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:  
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;**
- 18 La undécima á Azareel, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:  
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;**
- 19 La duodécima á Hasabías, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:  
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 20 La décimatercia á Subael, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:  
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;**
- 21 La décimacuarta á Mathithías, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:  
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 22 La décimaquinta á Jerimoth, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:  
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;**
- 23 La décimasexta á Hananías, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:  
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;**
- 24 La décimaséptima á Josbecasa, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:  
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;**
- 25 La décimaoctava á Hanani, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:  
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;**

- 26** La décimanona á Mallothi, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:  
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;
- 27** La vigésima á Eliatha, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:  
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;
- 28** La vigésimaprima á Othir, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:  
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;
- 29** La vigésimasegunda á Giddalthi, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:  
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30** La vigésimatercia á Mahazioth, con sus hijos y sus hermanos, doce;  
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:  
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;
- 31** La vigésimacuarta á Romamti-ezer, con sus hijos y sus hermanos, doce.  
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.  
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.
- 1** CUANTO á los repartimientos de los porteros: De los Coraitas: Meselemia hijo de Coré, de los hijos de Asaph.  
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.  
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;
- 2** Los hijos de Meselemia: Zachârias el primogénito, Jediael el segundo, Zebadías el tercero, Jatnael el cuarto;  
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,  
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
- 3** Elam el quinto, Johanam el sexto, Elioenai el séptimo.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.  
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.
- 4** Los hijos de Obed-edom: Semeías el primogénito, Jozabad el segundo, Joab el tercero, el cuarto Sachâr, el quinto Nathanael;  
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,  
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,



- 5 El sexto Anmiel, el séptimo Issachâr, el octavo Peullethai: porque Dios había bendecido á Obed-edom.**  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.  
Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.
- 6 También de Semeías su hijo nacieron hijos que fueron señores sobre la casa de sus padres; porque eran varones muy valerosos.**  
Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor.  
And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.
- 7 Los hijos de Semeías: Othni, Raphael, Obed, Elzabad, y sus hermanos, hombres esforzados; asimismo Eliú, y Samachias.**  
The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah.  
Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,
- 8 Todos estos de los hijos de Obed-edom: ellos con sus hijos y sus hermanos, hombres robustos y fuertes para el ministerio; sesenta y dos, de Obed-edom.**  
All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom.  
all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.
- 9 Y los hijos de Meselemia y sus hermanos, dieciocho hombres valientes.**  
Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.  
And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;
- 10 De Hosa, de los hijos de Merari: Simri el principal, (aunque no era el primogénito, mas su padre lo puso para que fuese cabeza;)**  
Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),  
and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),
- 11 El segundo Hilcías, el tercero Tebelías, el cuarto Zachârias: todos los hijos de Hosa y sus hermanos fueron trece.**  
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.  
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.

- 12 Entre estos se hizo la distribución de los porteros, alternando los principales de los varones en la guardia con sus hermanos, para servir en la casa de Jehová.  
Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.  
According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,**
- 13 Y echaron suertes, el pequeño con el grande, por las casas de sus padres, para cada puerta.  
They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.  
and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.**
- 14 Y cayó la suerte al oriente á Selemía. Y á Zachârias su hijo, consejero entendido, metieron en las suertes: y salió la suerte suya al norte.  
The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.  
And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:**
- 15 Y por Obed-edom, al mediodía; y por sus hijos, la casa de la consulta.  
To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.  
to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;**
- 16 Por Suppim y Hosa al occidente, con la puerta de Sallechêt al camino de la subida, guardia contra guardia.  
To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.  
to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;**
- 17 Al oriente seis Levitas, al norte cuatro de día; al mediodía cuatro de día; y á la casa de la consulta, de dos en dos.  
Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.  
to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,**
- 18 En la cámara de los vasos al occidente, cuatro al camino, y dos en la cámara.  
For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.  
at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.**
- 19 Estos son los repartimientos de los porteros, hijos de los Coraitas, y de los hijos de Merari.  
These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.  
These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.**

- 20 Y de los Levitas, Achías tenía cargo de los tesoros de la casa de Dios, y de los tesoros de las cosas santificadas.  
Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.  
And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.**
- 21 Cuanto á los hijos de Ladán, hijos de Gersón: de Ladán, los príncipes de las familias de Ladán fueron Gersón, y Jehieli.  
The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.  
Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.**
- 22 Los hijos de Jehieli, Zethán y Joel su hermano, tuvieron cargo de los tesoros de la casa de Jehová.  
The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.  
Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,**
- 23 Acerca de los Amramitas, de los Isharitas, de los Hebronitas, y de los Uzzielitas,  
Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:  
for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.**
- 24 Sebuel hijo de Gersón, hijo de Moisés, era principal sobre los tesoros.  
and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.  
And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.**
- 25 En orden á su hermano Eliezer, hijo de éste era Rehabía, hijo de éste Isaías, hijo de éste Joram, hijo de éste Zichri, del que fué hijo Selomith.  
His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.  
And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.**
- 26 Este Selomith y sus hermanos tenían cargo de todos los tesoros de todas las cosas santificadas, que había consagrado el rey David, y los príncipes de las familias, y los capitanes de millares y de cientos, y los jefes del ejército;  
This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.  
This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;**
- 27 De lo que habían consagrado de las guerras y de los despojos, para reparar la casa de Jehová.  
Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.  
from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;**

- 28** Asimismo todas las cosas que había consagrado Samuel vidente, y Saúl hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Joab hijo de Sarvia: y todo lo que cualquiera consagraba, estaba bajo la mano de Selomith y de sus hermanos.  
All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.  
and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruiah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.
- 29** De los Isharitas, Chenanía y sus hijos eran gobernadores y jueces sobre Israel en las obras de fuera.  
Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.  
Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.
- 30** De los Hebronitas, Hasabías y sus hermanos, hombres de vigor, mil y setecientos, gobernaban á Israel de la otra parte del Jordán, al occidente, en toda la obra de Jehová, y en el servicio del rey.  
Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.  
Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.
- 31** De los Hebronitas, Jerías era el principal entre los Hebronitas repartidos en sus linajes por sus familias. En el año cuarenta del reinado de David se registraron, y halláronse entre ellos fuertes y vigorosos en Jazer de Galaad.  
Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers` [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.  
Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --
- 32** Y sus hermanos, hombres valientes, eran dos mil y setecientos, cabezas de familias, los cuales el rey David constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre la media tribu de Manasés, para todas las cosas de Dios, y los negocios del rey.  
His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers` [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.  
and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.

- 1 Y LOS hijos de Israel según su número, á saber, príncipes de familias, tribunales, centuriones y oficiales de los que servían al rey en todos los negocios de las divisiones que entraban y salían cada mes en todos los meses del año, eran en cada división veinte y cuatro mil.**  
**Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.**  
**And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.**
- 2 Sobre la primera división del primer mes estaba Jasobam hijo de Zabdiel; y había en su división veinte y cuatro mil.**  
**Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.**  
**Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;**
- 3 De los hijos de Phares fué él jefe de todos los capitanes de las compañías del primer [He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.**  
**of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.**
- 4 Sobre la división del segundo mes estaba Dodai Ahohita: y Micloth era mayor general en su división, en la que también había veinte y cuatro mil.**  
**Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.**  
**And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 5 El jefe de la tercera división para el tercer mes era Benaías, hijo de Joiada sumo sacerdote; y en su división había veinte y cuatro mil.**  
**The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.**  
**Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 6 Este Benaías era valiente entre los treinta y sobre los treinta; y en su división estaba Amisabad su hijo.**  
**This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.**  
**This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.**

- 7 El cuarto jefe para el cuarto mes era Asael hermano de Joab, y después de él Zebadías su hijo; y en su división había veinte y cuatro mil.**  
**The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 8 El quinto jefe para el quinto mes era Sambuth Izrita: y en su división había veinte y cuatro mil.**  
**The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 9 El sexto para el sexto mes era Hira hijo de Icces, de Tecoa; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 10 El séptimo para el séptimo mes era Helles Pelonita, de los hijos de Ephraim; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 11 El octavo para el octavo mes era Sibbecai Husatita, de Zarahi; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 12 El noveno para el noveno mes era Abiezer Anathothita, de los Benjamitas; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Antothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 13 El décimo para el décimo mes era Maharai Nethophathita, de Zarahi; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.**  
**The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarhite, and on his course [are] twenty and four thousand.**

- 14 El undécimo para el undécimo mes era Benaías Piratonita, de los hijos de Ephraim; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.**  
**Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 15 El duodécimo para el duodécimo mes era Heldai Nethophathita, de Othniel; y en su división veinte y cuatro mil.**  
**The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.**  
**The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.**
- 16 Asimismo sobre las tribus de Israel: el jefe de los Rubenitas era Eliezer hijo de Zichri; de los Simeonitas, Sephatías, hijo de Maachâ:**  
**Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:**  
**And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maachah;**
- 17 De los Levitas, Hasabías hijo de Camuel; de los Aaronitas, Sadoc; of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok: of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;**
- 18 De Judá, Eliú, uno de los hermanos de David; de los de Issachâr, Omri hijo de Michâel. of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael: of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;**
- 19 De los de Zabulón, Ismaías hijo de Abdías; de los de Nephtalí, Jerimoth hijo de Azriel; of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel: of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth son of Azriel;**
- 20 De los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Azazía; de la media tribu de Manasés, Joel hijo de Pedaía; of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah: of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedaiah;**
- 21 De la otra media tribu de Manasés en Galaad, Iddo hijo de Zachârias; de los de Benjamín, Jaaciel hijo de Abner; of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner: of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:**

- 22 Y de Dan, Azarael hijo de Jeroam. Estos fueron los jefes de las tribus de Israel. of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel. these [are] heads of the tribes of Israel.**
- 23 Y no tomó David el número de los que eran de veinte años abajo, por cuanto Jehová había dicho que él había de multiplicar á Israel como las estrellas del cielo. But David didn` t take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky. And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.**
- 24 Joab hijo de Sarvia había comenzado á contar, mas no acabó, pues por esto vino la ira sobre Israel: y así el número no fué puesto en el registro de las crónicas del rey David. Joab the son of Zeruah began to number, but didn` t finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David. Joab son of Zeruah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.**
- 25 Y Azmaveth hijo de Adiel tenía cargo de los tesoros del rey; y de los tesoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Jonathán hijo de Uzzías; Over the king`s treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uzziah;**
- 26 Y de los que trabajaban en la labranza de las tierras, Ezri hijo de Chêlud; Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub: and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;**
- 27 Y de las viñas Simi Ramathita; y del fruto de las viñas para las bodegas, Zabdías Siphmita; and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite: and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;**
- 28 Y de los olivares é higuerales que había en las campiñas, Baal-hanan Gederita; y de los almacenes del aceite, Joas; and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash: and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;**



- 29 De las vacas que pastaban en Sarón, Sitrai Saronita; y de las vacas que estaban en los valles, Saphat hijo de Adlai;**  
and over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:  
and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitrai the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;
- 30 Y de los camellos, Obil Ismaelita; y de las asnas, Jedías Meronothita;**  
and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagerite.  
and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;
- 31 Y de las ovejas, Jaziz Agareno. Todos estos eran superintendentes de la hacienda del rey David.**  
All these were the rulers of the substance which was king David`s.  
and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.
- 32 Y Jonathán, tío de David, era consejero, varón prudente y escriba; y Jehiel hijo de Hacmoni estaba con los hijos del rey.**  
Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:  
And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;
- 33 Y también Achitophel era consejero del rey; y Husai Arachita amigo del rey.**  
Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend:  
and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;
- 34 Después de Achitophel era Joiada hijo de Benaías, y Abiathar. Y Joab era el general del ejército del rey.**  
and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.  
and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.

- 1 Y JUNTÓ David en Jerusalem á todos los principales de Israel, los príncipes de las tribus, y los jefes de las divisiones que servían al rey, los tribunos y centuriones, con los superintendentes de toda la hacienda y posesión del rey, y sus hijos, con los eunucos, los poderosos, y todos sus hombres valientes.**

**David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.**

**And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.**

- 2 Y levantándose el rey David, puesto en pie dijo: Oídme, hermanos míos, y pueblo mío. Yo tenía en propósito edificar una casa, para que en ella reposara el arca del pacto de Jehová, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y había ya aprestado todo para edificar.**

**Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.**

**And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,**

- 3 Mas Dios me dijo: Tú no edificarás casa á mi nombre: porque eres hombre de guerra, y has derramado mucha sangre.**

**But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.**

**and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.**

- 4 Empero Jehová el Dios de Israel me eligió de toda la casa de mi padre, para que perpetuamente fuese rey sobre Israel: porque á Judá escogió por caudillo, y de la casa de Judá la familia de mi padre; y de entre los hijos de mi padre agradóse de mí para ponerme por rey sobre todo Israel;**

**However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;**

**`And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;**

- 5 Y de todos mis hijos (porque Jehová me ha dado muchos hijos,) eligió á mi hijo Salomón para que se siente en el trono del reino de Jehová sobre Israel.  
Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.  
and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,**
- 6 Y me ha dicho: Salomón tu hijo, él edificará mi casa y mis atrios: porque á éste me he escogido por hijo, y yo le seré á él por padre.  
He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.  
and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,**
- 7 Asimismo yo confirmaré su reino para siempre, si él se esforzare á poner por obra mis mandamientos y mis juicios, como aqueste día.  
I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.  
and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.**
- 8 Ahora pues, delante de lo ojos de todo Israel, congregación de Jehová, y en oídos de nuestro Dios, guardad é inquirid todos los preceptos de Jehová vuestro Dios, para que poseáis la buena tierra, y la dejéis por heredad á vuestros hijos después de vosotros perpetuamente.  
Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.  
`And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.**
- 9 Y tú, Salomón, hijo mío, conoce al Dios de tu padre, y sírvele con corazón perfecto, y con ánimo voluntario; porque Jehová escudriña los corazones de todos, y entiende toda imaginación de los pensamientos. Si tú le buscares, lo hallarás; mas si lo dejares, él te desechará para siempre.  
You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.  
`And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.**

- 10 Mira, pues, ahora que Jehová te ha elegido para que edifiques casa para santuario: esfuérzate, y haz la.**  
**Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.**  
**See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.**
- 11 Y David dió á Salomón su hijo la traza del pórtico, y de sus casas, y de sus oficinas, y de sus salas, y de sus recámaras, y de la casa del propiciatorio.**  
**Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasuries of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;**  
**And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;**
- 12 Asimismo la traza de todas las cosas que tenía en su voluntad, para los atrios de la casa de Jehová, y para todas las cámaras en derredor, para los tesoros de la casa de Dios, y para los tesoros de las cosas santificadas:**  
**and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated things;**  
**and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;**
- 13 También para los órdenes de los sacerdotes y de los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la casa de Jehová, y para todos los vasos del ministerio de la casa de Jehová.**  
**also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;**  
**and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,**
- 14 Y dió oro por peso para lo de oro, para todos los vasos de cada servicio: y plata por peso para todos los vasos, para todos los vasos de cada servicio.**  
**of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service; even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;**

- 15 Oro por peso para los candeleros de oro, y para sus candilejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas: y para los candeleros de plata, plata por peso para el candelero y sus candilejas, conforme al servicio de cada candelero.**  
by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand; and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;
- 16 Asimismo dió oro por peso para las mesas de la proposición, para cada mesa: del mismo modo plata para las mesas de plata:**  
and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;  
and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;
- 17 También oro puro para los garfios y para las palanganas, y para los incensarios, y para los tazones de oro, para cada tazón por peso; y para los tazones de plata, por peso para cada tazón:**  
and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;  
and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,
- 18 Además, oro puro por peso para el altar del perfume, y para el á manera de carro de los querubines de oro, que con las alas extendidas cubrían el arca del pacto de Jehová.**  
and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.  
and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.
- 19 Todas estas cosas, dijo David, se me han representado por la mano de Jehová que me hizo entender todas las obras del diseño.**  
All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.  
The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]
- 20 Dijo más David á Salomón su hijo: Anímate y esfuérate, y ponlo por obra; no temas, ni desmayes, porque el Dios Jehová, mi Dios, será contigo: él no te dejará, ni te desamparará, hasta que acabes toda la obra para el servicio de la casa de Jehová.**  
David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished.  
And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.

**21** He aquí los órdenes de los sacerdotes y de los Levitas, para todo el ministerio de la casa de Dios, serán contigo en toda la obra: asimismo todos los voluntarios é inteligentes para cualquiera especie de industria; y los príncipes, y todo el pueblo para ejecutar todas tus órdenes.

Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.

And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.

**1** DESPUÉS dijo el rey David á toda la asamblea: A solo Salomón mi hijo ha elegido Dios; él es joven y tierno, y la obra grande; porque la casa no es para hombre, sino para Jehová Dios.

David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.

And David the king saith to all the assembly, Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

**2** Yo empero con todas mis fuerzas he preparado para la casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras oniquinas, y piedras preciosas, y piedras negras, y piedras de diversos colores, y toda suerte de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia.

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

**3** A más de esto, por cuanto tengo mi gusto en la casa de mi Dios, yo guardo en mi tesoro particular oro y plata que, además de todas las cosas que he aprestado para la casa del santuario, he dado para la casa de mi Dios;

Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:

- 4 A saber, tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata afinada para cubrir las paredes de las casas:**  
even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;  
three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,
- 5 Oro pues para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y para toda la obra de manos de los oficiales. ¿Y quién quiere hacer hoy ofrenda á Jehová?**  
of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?  
even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?
- 6 Entonces los príncipes de las familias, y los príncipes de las tribus de Israel, tribunos y centuriones, con los superintendentes de la hacienda del rey, ofrecieron de su voluntad;**  
Then the princes of the fathers' [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king's work, offered willingly;  
And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.
- 7 Y dieron para el servicio de la casa de Dios cinco mil talentos de oro y diez mil sueldos, y diez mil talentos de plata, y dieciocho mil talentos de metal, y cinco mil talentos de**  
and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.  
And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;
- 8 Y todo el que se halló con piedras preciosas, diólas para el tesoro de la casa de Jehová, en mano de Jehiel Gersonita.**  
They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.  
and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.
- 9 Y holgóse el pueblo de haber contribuído de su voluntad; porque con entero corazón ofrecieron á Jehová voluntariamente.**  
Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.  
And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.

- 10** Asimismo holgóse mucho el rey David, y bendijo á Jehová delante de toda la congregación; y dijo David: Bendito seas tú, oh Jehová, Dios de Israel nuestro padre, de uno á otro siglo.  
Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.  
And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.
- 11** Tuya es, oh Jehová, la magnificencia, y el poder, y la gloria, la victoria, y el honor; porque todas las cosas que están en los cielos y en la tierra son tuyas. Tuyo, oh Jehová, es el reino, y la altura sobre todos los que están por cabeza.  
Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.  
To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;
- 12** Las riquezas y la gloria están delante de ti, y tú señoreas á todos: y en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano la grandeza y fuerza de todas las cosas.  
Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.  
and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.
- 13** Ahora pues, Dios nuestro, nosotros te confesamos, y loamos tu glorioso nombre.  
Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.  
`And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beauteous name;
- 14** Porque ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo, para que pudiésemos ofrecer de nuestra voluntad cosas semejantes? porque todo es tuyo, y lo recibido de tu mano te damos.  
But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.  
yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;
- 15** Porque nosotros, extranjeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres; y nuestros días cual sombra sobre la tierra, y no dan espera.  
For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.  
for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.



- 16** Oh Jehová Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos aprestado para edificar casa á tu santo nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.  
Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.  
`O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.
- 17** Yo sé, Dios mío, que tú escudriñas los corazones, y que la rectitud te agrada: por eso yo con rectitud de mi corazón voluntariamente te he ofrecido todo esto, y ahora he visto con alegría que tu pueblo, que aquí se ha hallado ahora, ha dado para ti espontáneamente.  
I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.  
`And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.
- 18** Jehová, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad del corazón de tu pueblo, y encamina su corazón á ti.  
Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;  
`O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;
- 19** Asimismo da á mi hijo Salomón corazón perfecto, para que guarde tus mandamientos, y tus testimonios y tus estatutos, y para que haga todas las cosas, y te edifique la casa para la cual yo he hecho el apresto.  
and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.  
and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.`
- 20** Después dijo David á toda al congregación: Bendecid ahora á Jehová vuestro Dios. Entonces toda la congregación bendijo á Jehová Dios de sus padres, é inclinándose adoraron delante de Jehová, y del rey.  
David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.  
And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.

- 21 Y sacrificaron víctimas á Jehová, y ofrecieron á Jehová holocaustos el día siguiente, mil becerros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones, y muchos sacrificios por todo Israel.**  
**They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,**  
**And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.**
- 22 Y comieron y bebieron delante de Jehová aquel día con gran gozo; y dieron la segunda vez la investidura del reino á Salomón hijo de David, y ungiéronlo á Jehová por príncipe, y á Sadoc por sacerdote.**  
**and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.**  
**And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.**
- 23 Y sentóse Salomón por rey en el trono de Jehová en lugar de David su padre, y fué prosperado; y obedecióle todo Israel.**  
**Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.**  
**And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,**
- 24 Y todos los príncipes y poderosos, y todos los hijos del rey David, prestaron homenaje al rey Salomón.**  
**All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.**  
**and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;**
- 25 Y Jehová engrandeció en extremo á Salomón á los ojos de todo Israel, y dióle gloria del reino, cual ningún rey la tuvo antes de él en Israel.**  
**Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.**  
**and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before**
- 26 Así reinó David hijo de Isaí sobre todo Israel.**  
**Now David the son of Jesse reigned over all Israel.**  
**And David son of Jesse hath reigned over all Israel,**

- 27 Y el tiempo que reinó sobre Israel fué cuarenta años. Siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres reinó en Jerusalem.**  
**The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.**  
**and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;**
- 28 Y murió en buena vejez, lleno de días, de riquezas, y de gloria: y reinó en su lugar Salomón su hijo.**  
**He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.**  
**and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.**
- 29 Y los hechos del rey David, primeros y postreros, están escritos en el libro de las crónicas de Samuel vidente, y en las crónicas del profeta Nathán, y en las crónicas de Gad**  
**Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,**  
**And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,**
- 30 Con todo lo relativo á su reinado, y su poder, y los tiempos que pasaron sobre él, y sobre Israel, y sobre todos los reinos de aquellas tierras.**  
**with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.**  
**with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.**
- 1 Y SALOMÓN hijo de David fué afirmado en su reino; y Jehová su Dios fué con él, y le engrandeció sobremanera.**  
**Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.**  
**And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.**
- 1 2° DE CRÓNICAS**  
**Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Yahweh his God was with him, and magnified him exceedingly.**  
**And strengthen himself doth Solomon son of David over his kingdom, and Jehovah his God [is] with him, and maketh him exceedingly great.**
- 2 Y llamó Salomón á todo Israel, tribunos, centuriones, y jueces, y á todos los príncipes de todo Israel, cabezas de familias.**  
**Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every prince in all Israel, the heads of the fathers` [houses].**  
**And Solomon saith to all Israel, to heads of the thousands, and of the hundreds, and to judges, and to every honourable one of all Israel, heads of the fathers,**

- 3 Y fué Salomón, y con él toda esta junta, al alto que había en Gabaón; porque allí estaba el tabernáculo del testimonio de Dios, que Moisés siervo de Jehová había hecho en el desierto.**  
**So Solomon, and all the assembly with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tent of meeting of God, which Moses the servant of Yahweh had made in the wilderness.**  
**and they go -- Solomon, and all the assembly with him -- to the high place that [is] in Gibeon, for there hath been God`s tent of meeting, that Moses, servant of Jehovah, made in the wilderness,**
- 4 Mas David había traído el arca de Dios de Chiriath-jearim al lugar que él le había preparado; porque él le había tendido una tienda en Jerusalem.**  
**But the ark of God had David brought up from Kiriath-jearim to [the place] that David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.**  
**but the ark of God had David brought up from Kirjath-Jearim, when David prepared for it, for he stretched out for it a tent in Jerusalem;**
- 5 Asimismo el altar de bronce que había hecho Bezaleel hijo de Uri hijo de Hur, estaba allí delante del tabernáculo de Jehová, al cual fué á consultar Salomón con aquella junta.**  
**Moreover the brazen altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, was there before the tent of Yahweh: and Solomon and the assembly sought to it.**  
**and the altar of brass that Bezaleel son of Uri, son of Hur made, he put before the tabernacle of Jehovah; and Solomon and the assembly seek to it.**
- 6 Subió pues Salomón allá delante de Jehová, al altar de bronce que estaba en el tabernáculo del testimonio, y ofreció sobre él mil holocaustos.**  
**Solomon went up there to the brazen altar before Yahweh, which was at the tent of meeting, and offered one thousand burnt offerings on it.**  
**And Solomon goeth up thither, on the altar of brass, before Jehovah, that [is] at the tent of meeting, and causeth to ascend upon it a thousand burnt-offerings.**
- 7 Y aquella noche apareció Dios á Salomón, y dijole: Demanda lo que quisieres que yo te**  
**In that night did God appear to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.**  
**In that night hath God appeared to Solomon, and saith to him, `Ask -- what do I give to thee?`**
- 8 Y Salomón dijo á Dios: Tú has hecho con David mi padre grande misericordia, y á mí me has puesto por rey en lugar suyo.**  
**Solomon said to God, You have showed great lovingkindness to David my father, and have made me king in his place.**  
**And Solomon saith to God, `Thou hast done with David my father great kindness, and hast caused me to reign in his stead.**
- 9 Confírmese pues ahora, oh Jehová Dios, tu palabra dada á David mi padre; porque tú me has puesto por rey sobre un pueblo en muchedumbre como el polvo de la tierra.**  
**Now, Yahweh God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.**  
**Now, O Jehovah God, is Thy word with David my father stedfast, for Thou hast caused me to reign over a people numerous as the dust of the earth;**

- 10 Dame ahora sabiduría y ciencia, para salir y entrar delante de este pueblo: porque ¿quién podrá juzgar este tu pueblo tan grande?**  
**Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?**  
**now, wisdom and knowledge give to me, and I go out before this people, and I come in, for who doth judge this Thy great people?**
- 11 Y dijo Dios á Salomón: Por cuanto esto fué en tu corazón, que no pediste riquezas, hacienda, ó gloria, ni el alma de los que te quieren mal, ni pediste muchos días, sino que has pedido para ti sabiduría y ciencia para juzgar mi pueblo, sobre el cual te he puesto por rey,**  
**God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked riches, wealth, or honor, nor the life of those who hate you, neither yet have asked long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king:**  
**And God saith to Solomon, `Because that this hath been with thy heart, and thou hast not asked riches, wealth, and honour, and the life of those hating thee, and also many days hast not asked, and dost ask for thyself wisdom and knowledge, so that thou dost judge My people over which I have caused thee to reign --**
- 12 Sabiduría y ciencia te es dada; y también te daré riquezas, hacienda, y gloria, cual nunca hubo en los reyes que han sido antes de ti, ni después de ti habrá tal.**  
**wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you; neither shall there any after you have the like.**  
**the wisdom and the knowledge is given to thee, and riches and wealth and honour I give to thee, that there hath not been so to the kings who [are] before thee, and after thee it is not so.`**
- 13 Y volvió Salomón á Jerusalem del alto que estaba en Gabaón, de ante el tabernáculo del testimonio; y reinó sobre Israel.**  
**So Solomon came from the high place that was at Gibeon, from before the tent of meeting, to Jerusalem; and he reigned over Israel.**  
**And Solomon cometh in [from] the high place that [is] in Gibeon to Jerusalem, from before the tent of meeting, and reigneth over Israel,**
- 14 Y juntó Salomón carros y gente de á caballo; y tuvo mil y cuatrocientos carros, y doce mil jinetes, los cuales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalem.**  
**Solomon gathered chariots and horsemen: and he had one thousand four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, that he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.**  
**and Solomon gathereth chariots and horsemen, and he hath a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, and he placeth them in the cities of the chariots, and with the king in Jerusalem.**

- 15 Y puso el rey plata y oro en Jerusalem como piedras, y cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.**  
**The king made silver and gold to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.**  
**And the king maketh the silver and the gold in Jerusalem as stones, and the cedars he made as sycamores that [are] in the low country, for abundance.**
- 16 Y sacaban caballos y lienzos finos de Egipto para Salomón; pues por contrato tomaban allí los mercaderes del rey caballos y lienzos.**  
**The horses which Solomon had were brought out of Egypt; the king`s merchants received them in droves, each drove at a price.**  
**And the source of the horses that [are] to Solomon [is] from Egypt and from Keva; merchants of the king from Keva take at a price,**
- 17 Y subían, y sacaban de Egipto, un carro por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento y cincuenta: y así se sacaban por medio de ellos para todos los reyes de los Hetheos, y para los reyes de Siria.**  
**They fetched up and brought out of Egypt a chariot for six hundred [shekels] of silver, and a horse for one hundred fifty: and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Syria, did they bring them out by their means.**  
**and they come up, and bring out from Egypt a chariot for six hundred silverlings, and a horse for fifty and a hundred, and so for all the kings of the Hittites, and the kings of Aram -- by their hand they bring out.**
- 1 DETERMINÓ pues Salomón edificar casa al nombre de Jehová, y otra casa para su reino.**  
**Now Solomon purposed to build a house for the name of Yahweh, and a house for his kingdom.**  
**And Solomon saith to build a house for the name of Jehovah, and a house for his kingdom,**
- 2 Y contó Salomón setenta mil hombres que llevasen cargas, y ochenta mil hombres que cortasen en el monte, y tres mil y seiscientos que los gobernasen.**  
**Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand men who were stone cutters in the mountains, and three thousand and six hundred to oversee them.**  
**and Solomon numbereth seventy thousand men bearing burden, and eighty thousand men hewing in the mountain, and overseers over them -- three thousand and six hundred.**
- 3 Y envió á decir Salomón á Hiram rey de Tiro: Haz conmigo como hiciste con David mi padre, enviándole cedros para que edificara para sí casa en que morase.**  
**Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you did deal with David my father, and did send him cedars to build him a house to dwell therein, [even so deal with me].**  
**And Solomon sendeth unto Hiram king of Tyre, saying, `When thou hast dealt with David my father, then thou dost send to him cedars to build for him a house to dwell in;**

- 4 He aquí yo tengo que edificar casa al nombre de Jehová mi Dios, para consagrársela, para quemar perfumes aromáticos delante de él, y para la colocación continua de los panes de la proposición, y para holocaustos á mañana y tarde, y los sábados, y nuevas lunas, y festividades de Jehová nuestro Dios; lo cual ha de ser perpetuo en Israel.  
Behold, I am about to build a house for the name of Yahweh my God, to dedicate it to him, and to burn before him incense of sweet spices, and for the continual show bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts of Yahweh our God. This is [an ordinance] forever to Israel.  
lo, I am building a house to the name of Jehovah my God, to sanctify [it] to Him, to make perfume before Him, perfume of spices, and a continual arrangement, and burnt-offerings at morning and at evening, at sabbaths, and at new moons, and at appointed seasons of Jehovah our God; to the age this [is] on Israel.**
- 5 Y la casa que tengo que edificar, ha de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.  
The house which I build is great; for great is our God above all gods.  
`And the house that I am building [is] great, for greater [is] our God than all gods;**
- 6 Mas ¿quién será tan poderoso que le edifique casa? Los cielos y los cielos de los cielos no le pueden comprender; ¿quién pues soy yo, que le edifique casa, sino para quemar perfumes delante de él?  
But who is able to build him a house, seeing heaven and the heaven of heavens can't contain him? who am I then, that I should build him a house, save only to burn incense before him?  
and who doth retain strength to build to Him a house, for the heavens, even the heavens of the heavens, do not contain Him? and who [am] I that I do build to Him a house, except to make perfume before Him?**
- 7 Envíame pues ahora un hombre hábil, que sepa trabajar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en púrpura, y en grana, y en cárdeno, y que sepa esculpir con los maestros que están conmigo en Judá y en Jerusalem, los cuales previno mi padre.  
Now therefore send me a man skillful to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and who knows how to engrave [all manner of] engravings, [to be] with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.  
`And now, send to me a wise man to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and knowing to grave gravings with the wise men who [are] with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared;**
- 8 Envíame también madera de cedro, de haya, de pino, del Líbano: porque yo sé que tus siervos entienden de cortar madera en el Líbano; y he aquí, mis siervos irán con los tuyos, Send me also cedar-trees, fir-trees, and algum-trees, out of Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon: and, behold, my servants shall be with your servants,  
and send to me cedar-trees, firs, and aliums from Lebanon, for I have known that thy servants know to cut down trees of Lebanon, and lo, my servants [are] with thy servants,**

- 9** Para que me apresten mucha madera, porque la casa que tengo de edificar ha de ser grande y portentosa.  
even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be great and wonderful.  
even to prepare for me trees in abundance, for the house that I am building [is] great and wonderful.
- 10** Y he aquí para los operarios tus siervos, cortadores de la madera, he dado veinte mil coros de trigo en grano, y veinte mil coros de cebada, y veinte mil batos de vino, y veinte mil batos de aceite.  
Behold, I will give to your servants, the cutters who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.  
`And lo, to hewers, to those cutting the trees, I have given beaten wheat to thy servants, cors twenty thousand, and barley, cors twenty thousand, and wine, baths twenty thousand, and oil, baths twenty thousand.`
- 11** Entonces Hiram rey de Tiro respondió por letras, las que envió á Salomón: Porque Jehová amó á su pueblo, te ha puesto por rey sobre ellos.  
Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because Yahweh loves his people, he has made you king over them.  
And Hiram king of Tyre saith in writing, and sendeth unto Solomon: `In the love of Jehovah to His people He hath given thee king over them.`
- 12** Y además decía Hiram: Bendito sea Jehová el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo y prudente, que edifique casa á Jehová, y casa para su reino.  
Hiram said moreover, Blessed be Yahweh, the God of Israel, that made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endowed with discretion and understanding, that should build a house for Yahweh, and a house for his kingdom.  
And Hiram saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who made the heavens and the earth, who hath given to David the king a wise son, knowing wisdom and understanding, who doth build a house for Jehovah, and a house for his kingdom.`
- 13** Yo pues te he enviado un hombre hábil y entendido, que fué de Hiram mi padre,  
Now I have sent a skillful man, endowed with understanding, of Hiram my father`s,  
`And now, I have sent a wise man having understanding, of Hiram my father,



- 14 Hijo de una mujer de las hijas de Dan, mas su padre fué de Tiro; el cual sabe trabajar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en púrpura, y en cárdeno, en lino y en carmesí; asimismo para esculpir todas figuras, y sacar toda suerte de diseño que se le propusiere, y estar con tus hombres peritos, y con los de mi señor David tu padre.**  
**the son of a woman of the daughters of Dan; and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, also to engrave any manner of engraving, and to devise any device; that there may be [a place] appointed to him with your skillful men, and with the skillful men of my lord David your father.**  
**(son of a woman of the daughters of Dan, and his father a man of Tyre), knowing to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stones, and in wood, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson, and to grave any graving, and to devise any device that is given to him, with thy wise men, and the wise men of my lord David thy father.**
- 15 Ahora pues, enviará mi señor á sus siervos el trigo y cebada, y aceite y vino, que ha dicho; Now therefore the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants:**  
**And, now, the wheat, and the barley, the oil, and the wine, as my lord said, let him send to his servants,**
- 16 Y nosotros cortaremos en el Líbano la madera que hubieres menester, y te la traeremos en balsas por la mar hasta Joppe, y tú la harás llevar hasta Jerusalem.**  
**and we will cut wood out of Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you in floats by sea to Joppa; and you shall carry it up to Jerusalem.**  
**and we -- we cut trees out of Lebanon, according to all thy need, and bring them in to thee -- floats by sea, to Joppa, and thou dost take them up to Jerusalem.**
- 17 Y contó Salomón todos los hombres extranjeros que estaban en la tierra de Israel, después de haberlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento cincuenta y tres mil seiscientos.**  
**Solomon numbered all the sojourners who were in the land of Israel, after the numbering with which David his father had numbered them; and they were found one hundred fifty-three thousand six hundred.**  
**And Solomon numbereth all the men, the sojourners who [are] in the land of Israel, after the numbering with which David his father numbered them, and they are found a hundred and fifty thousand, and three thousand, and six hundred;**
- 18 Y señaló de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortasen en el monte, y tres mil y seiscientos por sobrestantes para hacer trabajar al pueblo.**  
**He set seventy thousand of them to bear burdens, and eighty thousand who were stone cutters in the mountains, and three thousand six hundred overseers to set the people at work.**  
**and he maketh of them seventy thousand burden-bearers, and eighty thousand hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers, to cause the people to work.**

- 1 Y COMENZÓ Salomón á edificar la casa en Jerusalem, en el monte Moria que había sido mostrado á David su padre, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán Jebuseo.**  
Then Solomon began to build the house of Yahweh at Jerusalem on Mount Moriah, where [Yahweh] appeared to David his father, which he made ready in the place that David had appointed, in the threshing floor of Ornan the Jebusite.  
And Solomon beginneth to build the house of Jehovah, in Jerusalem, in the mount of Moriah, where He appeared to David his father, in the place that David had prepared, in the threshing-floor of Ornan the Jebusite,
- 2 Y comenzó á edificar en el mes segundo, á dos del mes, en el cuarto año de su reinado. He began to build in the second [day] of the second month, in the fourth year of his reign. and he beginneth to build in the second [day], in the second month, in the fourth year of his reign.**
- 3 Estas son las medidas de que Salomón fundó el edificio de la casa de Dios. La primera medida fué, la longitud de sesenta codos; y la anchura de veinte codos. Now these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was sixty cubits, and the breadth twenty cubits. And [in] these hath Solomon been instructed to build the house of God: The length [in] cubits by the former measure [is] sixty cubits, and the breadth twenty cubits.**
- 4 El pórtico que estaba en la delantera de la longitud, era de veinte codos al frente del ancho de la casa, y su altura de ciento y veinte: y cubriólo por dentro de oro puro. The porch that was before [the house], the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the height one hundred twenty; and he overlaid it within with pure gold. As to the porch that [is] on the front, the length [is] by the front of the breadth of the house, twenty cubits, and the height a hundred and twenty, and he overlayeth it within with pure gold.**
- 5 Y techó la casa mayor con madera de haya, la cual cubrió de buen oro, é hizo resaltar sobre ella palmas y cadenas. The greater house he made a ceiling with fir-wood, which he overlaid with fine gold, and worked thereon palm-trees and chains. And the large house he hath covered with fir-trees, and he doth cover it with good gold, and causeth to ascend on it palms and chains,**
- 6 Cubrió también la casa de piedras preciosas por excelencia: y el oro era oro de Parvaim. He garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of and he overlayeth the house with precious stone for beauty, and the gold [is] gold of Parvaim,**

- 7 Así cubrió la casa, sus vigas, sus umbrales, sus paredes, y sus puertas, con oro; y esculpió querubines por las paredes.**  
He overlaid also the house, the beams, the thresholds, and the walls of it, and the doors of it, with gold; and engraved cherubim on the walls.  
and he covereth the house, the beams, the thresholds, and its walls, and its doors, with gold, and hath graved cherubs on the walls.
- 8 Hizo asimismo la casa del lugar santísimo, cuya longitud era de veinte codos según el ancho del frente de la casa, y su anchura de veinte codos: y cubrióla de buen oro que ascendía á seiscientos talentos.**  
He made the most holy house: the length of it, according to the breadth of the house, was twenty cubits, and the breadth of it twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.  
And he maketh the most holy house: its length [is] by the front of the breadth of the house twenty cubits, and its breadth twenty cubits, and he covereth it with good gold, to six hundred talents;
- 9 Y el peso de los clavos tuvo cincuenta siclos de oro. Cubrió también de oro las salas.**  
The weight of the nails was fifty shekels of gold. He overlaid the upper chambers with gold.  
and the weight of the nails [is] fifty shekels of gold, and the upper chambers he hath covered with gold.
- 10 Y dentro del lugar santísimo hizo dos querubines de forma de niños, los cuales cubrieron de oro.**  
In the most holy house he made two cherubim of image work; and they overlaid them with gold.  
And he maketh in the most holy house two cherubs, image work, and he overlayeth them with gold;
- 11 El largo de las alas de los querubines era de veinte codos: porque la una ala era de cinco codos: la cual llegaba hasta la pared de la casa; y la otra ala de cinco codos, la cual llegaba al ala del otro querubín.**  
The wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one [cherub] was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was [likewise] five cubits, reaching to the wing of the other cherub.  
as to the wings of the cherubs, their length [is] twenty cubits, the wing of the one [is] five cubits, touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, touching the wing of the other cherub.
- 12 De la misma manera la una ala del otro querubín era de cinco codos: la cual llegaba hasta la pared de la casa; y la otra ala era de cinco codos, que tocaba al ala del otro**  
The wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits [also], joining to the wing of the other cherub.  
And the wing of the other cherub [is] five cubits touching the wall of the house, and the other wing [is] five cubits, adhering to the wing of the other cherub.

- 13** Así las alas de estos querubines estaban extendidas por veinte codos: y ellos estaban en pie con los rostros hacia la casa.  
The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were toward the house.  
The wings of these cherubs are spreading forth twenty cubits, and they are standing on their feet and their faces [are] inward.
- 14** Hizo también el velo de cárdeno, púrpura, carmesí y lino, é hizo resaltar en él querubines.  
He made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked cherubim thereon.  
And he maketh the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and causeth cherubs to go up on it.
- 15** Delante de la casa hizo dos columnas de treinta y cinco codos de longitud, con sus capiteles encima, de cinco codos.  
Also he made before the house two pillars of thirty-five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.  
And he maketh at the front of the house two pillars, thirty and five cubits in length, and the ornament that [is] on their heads five cubits.
- 16** Hizo asimismo cadenas en el oratorio, y púsolas sobre los capiteles de las columnas: é hizo cien granadas, las cuales puso en las cadenas.  
He made chains in the oracle, and put [them] on the tops of the pillars; and he made one hundred pomegranates, and put them on the chains.  
And he maketh chains in the oracle, and putteth on the heads of the pillars, and maketh a hundred pomegranates, and putteth on the chains.
- 17** Y asentó las columnas delante del templo, la una á la mano derecha, y la otra á la izquierda; y á la de la mano derecha llamó Jachîn, y á la de la izquierda, Boaz.  
He set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.  
And he raiseth up the pillars on the front of the temple, one on the right, and one on the left, and calleth the name of that on the right Jachin, and the name of that on the left Boaz.
- 1** HIZO además un altar de bronce de veinte codos de longitud, y veinte codos de anchura, y diez codos de altura.  
Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length of it, and twenty cubits the breadth of it, and ten cubits the height of it.  
And he maketh an altar of brass, twenty cubits its length, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

- 2 También hizo un mar de fundición, el cual tenía diez codos del un borde al otro, enteramente redondo: su altura era de cinco codos, y una línea de treinta codos lo ceñía alrededor.**  
Also he made the molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass; and the height of it was five cubits; and a line of thirty cubits compassed it round about.  
And he maketh the molten sea; ten by the cubit, from its edge unto its edge, round in compass, and five by the cubit its height, and a line of thirty by the cubit doth compass it, round about.
- 3 Y debajo de él había figuras de bueyes que lo circundaban, diez en cada codo todo alrededor: eran dos órdenes de bueyes fundidos juntamente con el mar.**  
Under it was the likeness of oxen, which did compass it round about, for ten cubits, compassing the sea round about. The oxen were in two rows, cast when it was cast.  
And the likeness of oxen [is] under it, all round about encompassing it, ten in the cubit, compassing the sea round about; two rows of oxen are cast in its being cast.
- 4 Y estaba asentado sobre doce bueyes, tres de los cuales miraban al septentrión, y tres al occidente, y tres al mediodía, y tres al oriente: y el mar asentaba sobre ellos, y todas sus traseras estaban á la parte de adentro.**  
It stood on twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set on them above, and all their hinder parts were inward.  
It is standing on twelve oxen, three facing the north, and three facing the west, and three facing the south, and three facing the east, and the sea [is] upon them above, and all their hinder parts [are] within.
- 5 Y tenía de grueso un palmo, y el borde era de la hechura del borde de un cáliz, ó flor de lis. Y hacía tres mil batos.**  
It was a handbreadth thick; and the brim of it was worked like the brim of a cup, like the flower of a lily: it received and held three thousand baths.  
And its thickness [is] a handbreadth, and its lip as the work of the lip of a cup flowered with lilies; taking hold -- baths three thousand it containeth.
- 6 Hizo también diez fuentes, y puso cinco á la derecha y cinco á la izquierda, para lavar y limpiar en ellas la obra del holocausto; mas el mar era para lavarse los sacerdotes en él.**  
He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as belonged to the burnt-offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.  
And he maketh ten lavers, and putteth five on the right, and five on the left, to wash with them; the work of the burnt-offering they purge with them; and the sea [is] for priests to wash with.
- 7 Hizo asimismo diez candeleros de oro según su forma, los cuales puso en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda.**  
He made the ten lampstands of gold according to the ordinance concerning them; and he set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.  
And he maketh the ten candlesticks of gold, according to their ordinance, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left.

- 8 Además hizo diez mesas y púsolas en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda: igualmente hizo cien tazones de oro.**  
**He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. He made one hundred basins of gold.**  
**And he maketh ten tables, and placeth in the temple, five on the right, and five on the left; and he maketh bowls of gold a hundred.**
- 9 A más de esto hizo el atrio de los sacerdotes, y el gran atrio, y las portadas del atrio, y cubrió las puertas de ellas de bronce.**  
**Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.**  
**And he maketh the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and their doors he hath overlaid with brass.**
- 10 Y asentó el mar al lado derecho hacia el oriente, enfrente del mediodía.**  
**He set the sea on the right side [of the house] eastward, toward the south.**  
**And the sea he hath placed on the right shoulder eastward, over-against the south.**
- 11 Hizo también Hiram calderos, y palas, y tazones; y acabó Hiram la obra que hacía al rey Salomón para la casa de Dios;**  
**Huram made the pots, and the shovels, and the basins. So Huram made an end of doing the work that he did for king Solomon in the house of God:**  
**And Huram maketh the pots, and the shovels, and the bowls, and Huram finisheth to make the work that he made for king Solomon in the house of God;**
- 12 Dos columnas, y los cordones, los capiteles sobre las cabezas de las dos columnas, y dos redes para cubrir las dos bolas de los capiteles que estaban encima de las columnas;**  
**the two pillars, and the bowls, and the two capitals which were on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were on the top of the pillars,**  
**two pillars, and the bowls, and the crowns on the heads of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the crowns that [are] on the heads of the pillars;**
- 13 Cuatrocientas granadas en las dos redecillas, dos órdenes de granadas en cada redecilla, para que cubriesen las dos bolas de los capiteles que estaban encima de las**  
**and the four hundred pomegranates for the two networks; two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.**  
**and the pomegranates four hundred to the two wreaths, two rows of pomegranates to the one wreath, to cover the two bowls of the crowns that [are] on the front of the pillars.**
- 14 Hizo también las basas, sobre las cuales asentó las fuentes;**  
**He made also the bases, and the basins made he on the bases;**  
**And the bases he hath made; and the lavers he hath made on the bases;**
- 15 Un mar, y doce bueyes debajo de él:**  
**one sea, and the twelve oxen under it.**  
**the one sea, and the twelve oxen under it,**

- 16 Y calderos, y palas, y garfios; y todos sus enseres hizo Hiram su padre al rey Salomón para la casa de Jehová, de metal purísimo.**  
**The pots also, and the shovels, and the flesh-hooks, and all the vessels of it, did Hiram his father make for king Solomon for the house of Yahweh of bright brass.**  
**and the pots, and the shovels, and the forks, and all their vessels, hath Hiram his father made for king Solomon, for the house of Jehovah, of brass purified.**
- 17 Y fundiólos el rey en los llanos del Jordán, en tierra arcillosa, entre Suchôt y Seredat.**  
**In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.**  
**In the circuit of the Jordan hath the king cast them, in the thick soil of the ground, between Succoth and Zeredathah.**
- 18 Y Salomón hizo todos estos vasos en grande abundancia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.**  
**Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.**  
**And Solomon maketh all these vessels in great abundance, that the weight of the brass hath not been searched out.**
- 19 Así hizo Salomón todos los vasos para la casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas sobre las cuales se ponían los panes de la proposición;**  
**Solomon made all the vessels that were in the house of God, the golden altar also, and the tables whereon was the show bread;**  
**And Solomon maketh all the vessels that [are for] the house of God, and the altar of gold, and the tables, and on them [is] bread of the presence;**
- 20 Asimismo los candeleros y sus candilejas, de oro puro, para que las encendiesen delante del oratorio conforme á la costumbre.**  
**and the lampstands with their lamps, to burn according to the ordinance before the oracle, of pure gold;**  
**and the candlesticks, and their lamps, for their burning according to the ordinance, before the oracle, of gold refined;**
- 21 Y las flores, y las lamparillas, y las despabiladeras se hicieron de oro, de oro perfecto;**  
**and the flowers, and the lamps, and the tongs, of gold, and that perfect gold;**  
**and the flowers, and the lamps, and the tongs of gold -- it [is] the perfection of gold;**
- 22 También los platillos, y las jofainas, y las cucharas, y los incensarios, de oro puro.**  
**Cuanto á la entrada de la casa, sus puertas interiores para el lugar santísimo, y las puertas de la casa del templo, de oro.**  
**and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the fire pans, of pure gold: and as for the entry of the house, the inner doors of it for the most holy place, and the doors of the house, [to wit], of the temple, were of gold.**  
**and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and the censers, of gold refined, and the opening of the house, its innermost doors to the holy of holies, and the doors of the house to the temple, of gold.**

- 1 Y ACABADA que fué toda la obra que hizo Salomón para la casa de Jehová, metió Salomón en ella las cosas que David su padre había dedicado; y puso la plata, y el oro, y todos los vasos, en los tesoros de la casa de Dios.**  
**Thus all the work that Solomon did for the house of Yahweh was finished. Solomon brought in the things that David his father had dedicated, even the silver, and the gold, and all the vessels, and put them in the treasuries of the house of God.**  
**And all the work that Solomon made for the house of Jehovah is finished, and Solomon bringeth in the sanctified things of David his father, and the silver, and the gold, and all the vessels he hath put among the treasures of the house of God.**
- 2 Entonces Salomón juntó en Jerusalem los ancianos de Israel, y todos los príncipes de las tribus, los cabezas de las familias de los hijos de Israel, para que trajesen el arca del pacto de Jehová de la ciudad de David, que es Sión.**  
**Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the princes of the fathers` [houses] of the children of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the city of David, which is Zion.**  
**Then doth Solomon assemble the elders of Israel, and all the heads of the tribes, princes of the fathers of the sons of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the city of David -- it [is] Zion.**
- 3 Y juntáronse al rey todos los varones de Israel, á la solemnidad del mes séptimo.**  
**and all the men of Israel assembled themselves to the king at the feast, which was [in] the seventh month.**  
**And assembled unto the king are all the men of Israel in the feast -- it [is] the seventh month;**
- 4 Y vinieron todos los ancianos de Israel, y tomaron los Levitas el arca:**  
**All the elders of Israel came: and the Levites took up the ark;**  
**and all the elders of Israel come in, and the Levites lift up the ark,**
- 5 Y llevaron el arca, y el tabernáculo del testimonio, y todos los vasos del santuario que estaban en el tabernáculo: los sacerdotes y los Levitas los llevaron.**  
**and they brought up the ark, and the tent of meeting, and all the holy vessels that were in the Tent; these did the priests the Levites bring up.**  
**and they bring up the ark, and the tent of meeting, and all the vessels of the sanctuary that [are] in the tent; brought them up have the priests, the Levites;**
- 6 Y el rey Salomón, y toda la congregación de Israel que se había á él reunido delante del arca, sacrificaron ovejas y bueyes, que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.**  
**King Solomon and all the congregation of Israel, that were assembled to him, were before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be counted nor numbered for**  
**and king Solomon and all the company of Israel who are convened unto him before the ark are sacrificing sheep and oxen, that are not counted nor numbered from multitude.**



- 7 Y los sacerdotes metieron el arca del pacto de Jehová en su lugar, en el oratorio de la casa, en el lugar santísimo, bajo las alas de los querubines:**  
**The priests brought in the ark of the covenant of Yahweh to its place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.**  
**And the priests bring in the ark of the covenant of Jehovah unto its place, unto the oracle of the house, unto the holy of holies, unto the place of the wings of the cherubs;**
- 8 Pues los querubines extendían las alas sobre el asiento del arca, y cubrían los querubines por encima así el arca como sus barras.**  
**For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the poles of it above.**  
**and the cherubs are spreading out wings over the place of the ark, and the cherubs cover over the ark, and over its staves, from above;**
- 9 E hicieron salir fuera las barras, de modo que se viesen las cabezas de las barras del arca delante del oratorio, mas no se veían desde fuera: y allí estuvieron hasta hoy.**  
**The poles were so long that the ends of the poles were seen from the ark before the oracle; but they were not seen outside: and there it is to this day.**  
**and they lengthen the staves, and the heads of the staves are seen out of the ark on the front of the oracle, and they are not seen without; and it is there unto this day.**
- 10 En el arca no había sino las dos tablas que Moisés había puesto en Horeb, con las cuales Jehová había hecho alianza con los hijos de Israel, después que salieron de Egipto.**  
**There was nothing in the ark save the two tables which Moses put [there] at Horeb, when Yahweh made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.**  
**There is nothing in the ark but the two tables that Moses gave in Horeb, where Jehovah covenanted with the sons of Israel, in their going out from Egypt.**
- 11 Y como los sacerdotes salieron del santuario, (porque todos los sacerdotes que se hallaron habían sido santificados, y no guardaban sus veces;**  
**It happened, when the priests were come out of the holy place, (for all the priests who were present had sanctified themselves, and did not keep their courses;**  
**And it cometh to pass, in the going out of the priests from the sanctuary -- for all the priests who are present have sanctified themselves, there is none to watch by courses,**
- 12 Y los Levitas cantores, todos los de Asaph, los de Hemán, y los de Jeduthún, juntamente con sus hijos y sus hermanos, vestidos de lino fino, estaban con címbalos y salterios y arpas al oriente del altar; y con ellos ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas:)**  
**also the Levites who were the singers, all of them, even Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers, arrayed in fine linen, with cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them one hundred twenty priests sounding with trumpets;)**  
**and the Levites, the singers, to all of them, to Asaph, to Heman, to Jeduthun, and to their sons, and to their brethren, clothed in white linen, with cymbals, and with psalteries, and harps, are standing on the east of the altar, and with them priests, to a hundred and twenty, blowing with trumpets --**

- 13** Sonaban pues las trompetas, y cantaban con la voz todos á una, para alabar y confesar á Jehová: y cuando alzaban la voz con trompetas y címbalos é instrumentos de música, cuando alababan á Jehová, diciendo: Porque es bueno, porque su misericordia es para siempre: la casa se llenó entonces de una nube, la casa de Jehová.  
it happened, when the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking Yahweh; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures forever; that then the house was filled with a cloud, even the house of Yahweh,  
yea, it cometh to pass, as one [are] trumpeters and singers, to sound -- one voice -- to praise and to give thanks to Jehovah, and at the lifting up of the sound with trumpets, and with cymbals, and with instruments of song, and at giving praise to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness, that the house is filled with a cloud -- the house of Jehovah,
- 14** Y no podían los sacerdotes estar para ministrar, por causa de la nube; porque la gloria de Jehová había henchido la casa de Dios.  
so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of Yahweh filled the house of God.  
and the priests have not been able to stand to minister from the presence of the cloud, for the honour of Jehovah hath filled the house of God.
- 1** ENTONCES dijo Salomón: Jehová ha dicho que él habitaría en la oscuridad.  
Then spoke Solomon, Yahweh has said that he would dwell in the thick darkness.  
Then said Solomon, `Jehovah said -- to dwell in thick darkness,
- 2** Yo pues he edificado una casa de morada para ti, y una habitación en que mores para siempre.  
But I have built you a house of habitation, and a place for you to dwell in forever.  
and I -- I have built a house of habitation for Thee, and a fixed place for Thy dwelling to the ages.`
- 3** Y volviendo el rey su rostro, bendijo á toda la congregación de Israel: y toda la congregación de Israel estaba en pie.  
The king turned his face, and blessed all the assembly of Israel: and all the assembly of Israel stood.  
And the king turneth round his face, and blesseth the whole assembly of Israel, and the whole assembly of Israel is standing,
- 4** Y él dijo: Bendito sea Jehová Dios de Israel, el cual con su mano ha cumplido lo que habló por su boca á David mi padre, diciendo:  
He said, Blessed be Yahweh, the God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hands fulfilled it, saying,  
and he saith, `Blessed [is] Jehovah, God of Israel, who hath spoken with His mouth with David my father, and with His hands hath fulfilled [it], saying:

- 5 Desde el día que saqué mi pueblo de la tierra de Egipto, ninguna ciudad he elegido de todas las tribus de Israel para edificar casa donde estuviese mi nombre, ni he escogido varón que fuese príncipe sobre mi pueblo Israel.**  
**Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; neither chose I any man to be prince over my people Israel:**  
**From the day that I brought out My people from the land of Egypt, I have not fixed on a city out of any of the tribes of Israel to build a house for my name being there, and I have not fixed on a man to be leader over My people Israel;**
- 6 Mas á Jerusalem he elegido para que en ella esté mi nombre, y á David he elegido para que fuese sobre mi pueblo Israel.**  
**but I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.**  
**and I fix on Jerusalem for My name being there, and I fix on David to be over My people Israel.**
- 7 Y David mi padre tuvo en el corazón edificar casa al nombre de Jehová Dios de Israel.**  
**Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yahweh, the God of Israel.**  
**And it is with the heart of David my father to build a house for the name of Jehovah God of Israel,**
- 8 Mas Jehová dijo á David mi padre: Respecto á haber tenido en tu corazón edificar casa á mi nombre, bien has hecho en haber tenido esto en tu corazón.**  
**But Yahweh said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well that it was in your heart:**  
**and Jehovah saith unto David my father, Because that it hath been with thy heart to build a house for My name, thou hast done well that it hath been with thy heart,**
- 9 Empero tú no edificarás la casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos, él edificará casa á mi nombre.**  
**nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for my name.**  
**but thou dost not build the house, for thy son who cometh forth out from thy loins, he doth build the house for My name.**
- 10 Y Jehová ha cumplido su palabra que había dicho, pues levantéme yo en lugar de David mi padre, y heme sentado en el trono de Israel, como Jehová había dicho, y he edificado casa al nombre de Jehová Dios de Israel.**  
**Yahweh has performed his word that he spoke; for I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as Yahweh promised, and have built the house for the name of Yahweh, the God of Israel.**  
**And Jehovah doth establish His word that He spake, and I rise up in the stead of David my father, and sit on the throne of Israel, as Jehovah spake, and I build the house for the name of Jehovah, God of Israel,**

- 11 Y en ella he puesto el arca, en la cual está el pacto de Jehová que concertó con los hijos de Israel.**  
**There have I set the ark, in which is the covenant of Yahweh, which he made with the children of Israel.**  
**and I place there the ark, where [is] the covenant of Jehovah that He made with the sons of Israel.**
- 12 Púsose luego Salomón delante del altar de Jehová, en presencia de toda la congregación de Israel, y extendió sus manos.**  
**He stood before the altar of Yahweh in the presence of all the assembly of Israel, and spread forth his hands**  
**And he standeth before the altar of Jehovah, over-against all the assembly of Israel, and spreadeth out his hand, --**
- 13 Porque Salomón había hecho un púlpito de metal, de cinco codos de largo, y de cinco codos de ancho, y de altura de tres codos, y lo había puesto en medio del atrio: y púsose sobre él, é hincóse de rodillas delante de toda la congregación de Israel, y extendiendo sus manos al cielo, dijo:**  
**(for Solomon had made a brazen scaffold, five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and on it he stood, and kneeled down on his knees before all the assembly of Israel, and spread forth his hands toward**  
**for Solomon hath made a scaffold of brass, and putteth it in the midst of the court, five cubits its length, and five cubits its breadth, and three cubits its height, and he standeth upon it, and kneeleth on his knees over-against all the assembly of Israel, and spreadeth forth his hands towards the heavens --**
- 14 Jehová Dios de Israel, no hay Dios semejante á ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el pacto y la misericordia á tus siervos que caminan delante de ti de todo su corazón;**  
**and he said, Yahweh, the God of Israel, there is no God like you, in heaven, or on earth; who keep covenant and lovingkindness with your servants, who walk before you with all their heart;**  
**and saith, `O Jehovah God of Israel, there is not like Thee a god in the heavens and in the earth, keeping the covenant and the kindness for Thy servants who are walking before Thee with all their heart;**
- 15 Que has guardado á tu siervo David mi padre lo que le dijiste: tú lo dijiste de tu boca, mas con tu mano lo has cumplido, como parece este día.**  
**who have kept with your servant David my father that which you did promise him: yes, you spoke with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.**  
**who hast kept for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him; yea, Thou dost speak with Thy mouth, and with Thy hand hast fulfilled [it], as at this day.**

- 16** Ahora pues, Jehová Dios de Israel, guarda á tu siervo David mi padre lo que le has prometido, diciendo: No faltará de ti varón delante de mí, que se siente en el trono de Israel, á condición que tus hijos guarden su camino, andando en mi ley, como tú delante de mí has andado.  
Now therefore, Yahweh, the God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel, if only your children take heed to their way, to walk in my law as you have walked before me.  
`And now, O Jehovah, God of Israel, keep for Thy servant David my father that which Thou didst speak to him, saying, There is not cut off to thee a man from before Me, sitting on the throne of Israel, only, if thy sons watch their way to walk in My law, as thou hast walked before Me.
- 17** Ahora pues, oh Jehová Dios de Israel, verifíquese tu palabra que dijiste á tu siervo David. Now therefore, Yahweh, the God of Israel, let your word be verified, which you spoke to your servant David.  
`And now, O Jehovah, God of Israel, is Thy word stedfast that Thou hast spoken to Thy servant, to David,
- 18** Mas ¿es verdad que Dios ha de habitar con el hombre en la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerte: ¿cuánto menos esta casa que he edificado? But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens can't contain you; how much less this house which I have built!  
(for is it true? -- God dwelleth with man on the earth! Lo, the heavens, and the heavens of the heavens, do not contain Thee, how much less this house that I have built?)
- 19** Mas tú mirarás á la oración de tu siervo, y á su ruego, oh Jehová Dios mío, para oír el clamor y la oración con que tu siervo ora delante de ti.  
Yet have you respect to the prayer of your servant, and to his supplication, Yahweh my God, to listen to the cry and to the prayer which your servant prays before you;  
`And Thou hast turned unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, O Jehovah my God, to hearken unto the cry and unto the prayer that Thy servant is praying before Thee,
- 20** Que tus ojos estén abiertos sobre esta casa de día y de noche, sobre el lugar del cual dijiste, Mi nombre estará allí; que oigas la oración con que tu siervo ora en este lugar. that your eyes may be open toward this house day and night, even toward the place whereof you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant shall pray toward this place.  
for Thine eyes being open towards this house by day and by night, towards the place that Thou hast said to put Thy name there, to hearken unto the prayer that Thy servant prayeth towards this place.

- 21** **Asimismo que oigas el ruego de tu siervo, y de tu pueblo Israel, cuando en este lugar hicieren oración, que tú oirás desde los cielos, desde el lugar de tu morada: que oigas y perdones.**  
**Listen you to the petitions of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place: yes, hear from your dwelling-place, even from heaven; and when you hear, forgive.**  
**`And Thou hast hearkened unto the supplications of Thy servant, and of Thy people Israel, that they pray towards this place, and Thou dost hear from the place of Thy dwelling, from the heavens, and hast hearkened, and forgiven.**
- 22** **Si alguno pecare contra su prójimo, y él le pidiere juramento haciéndole jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta casa,**  
**If a man sin against his neighbor, and an oath is laid on him to cause him to swear, and he comes and swears before your altar in this house;**  
**`If a man doth sin against his neighbour, and he hath lifted up on him an oath to cause him to swear, and the oath hath come in before Thine altar in this house --**
- 23** **Tú oirás desde los cielos, y obrarás, y juzgarás á tus siervos, dando la paga al impío, tornándole su proceder sobre su cabeza, y justificando al justo en darle conforme á su justicia.**  
**then hear from heaven, and do, and judge your servants, requiting the wicked, to bring his way on his own head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.**  
**then Thou dost hear from the heavens, and hast done, and hast judged Thy servants, to give back to the wicked, to put his way on his head, and to declare righteous the righteous, to give to him according to his righteousness.**
- 24** **Si tu pueblo Israel cayere delante de los enemigos, por haber prevaricado contra ti, y se convirtieren, y confesaren tu nombre, y rogaren delante de ti en esta casa,**  
**If your people Israel be struck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;**  
**`And if Thy people Israel is smitten before an enemy, because they sin against Thee, and they have turned back and confessed Thy name, and prayed and made supplication before Thee in this house --**
- 25** **Tú oirás desde los cielos, y perdonarás el pecado de tu pueblo Israel, y los volverás á la tierra que diste á ellos y á sus padres.**  
**then hear from heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to them and to their fathers.**  
**then Thou dost hear from the heavens, and hast forgiven the sin of Thy people Israel, and caused them to turn back unto the ground that Thou hast given to them, and to their fathers.**

- 26 Si los cielos se cerraren, que no haya lluvias por haber pecado contra ti, si oraren á ti en este lugar, y confesaren tu nombre, y se convirtieren de sus pecados, cuando los afligieres,**  
**When the sky is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you do afflict them:**  
**`In the heavens being restrained, and there is no rain, because they sin against Thee, and they have prayed towards this place, and confessed Thy name -- from their sin they turn back because Thou dost afflict them --**
- 27 Tú los oirás en los cielos, y perdonarás el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buen camino para que anden en él, y darás lluvia sobre tu tierra, la cual diste por heredad á tu pueblo.**  
**then hear in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, when you teach them the good way in which they should walk; and send rain on your land, which you have given to your people for an inheritance.**  
**then Thou dost hear in the heavens, and hast forgiven the sin of Thy servants, and of Thy people Israel, because Thou directest them unto the good way in which they walk, and hast given rain on Thy land that Thou hast given to Thy people for an inheritance.**
- 28 Y si hubiere hambre en la tierra, ó si hubiere pestilencia, si hubiere tizoncillo ó añublo, langosta ó pulgón; ó si los cercaren sus enemigos en la tierra de su domicilio; cualquiera plaga ó enfermedad que sea;**  
**If there be in the land famine, if there be pestilence, if there be blasting or mildew, locust or caterpillar; if their enemies besiege them in the land of their cities; whatever plague or whatever sickness there be;**  
**`Famine, when it is in the land, pestilence, when it is, blasting, and mildew, locust, and caterpillar, when they are, when its enemies have distressed it in the land -- its gates, any plague and any sickness;**
- 29 Toda oración y todo ruego que hiciere cualquier hombre, ó todo tu pueblo Israel, cualquiera que conociere su llaga y su dolor en su corazón, si extendiere sus manos á esta casa,**  
**whatever prayer and supplication be made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man his own plague and his own sorrow, and shall spread forth his hands toward this house:**  
**any prayer, any supplication that is for any man, and for all Thy people Israel, when they know each his own plague, and his own pain, and he hath spread out his hands towards this house:**
- 30 Tú oirás desde los cielos, desde el lugar de tu habitación, y perdonarás, y darás á cada uno conforme á sus caminos, habiendo conocido su corazón; (porque solo tú conoces el corazón de los hijos de los hombres;)**  
**then hear from heaven, your dwelling-place and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; (for you, even you only, know the hearts of the children of men;)**  
**then Thou dost hear from the heavens, the settled place of Thy dwelling, and hast forgiven, and hast given to each according to all his ways (because Thou knowest his heart, for Thou -- Thou only -- hast known the heart of the sons of men),**

- 31 Para que te teman y anden en tus caminos, todos los días que vivieren sobre la haz de la tierra que tú diste á nuestros padres.**  
that they may fear you, to walk in your ways, so long as they live in the land which you gave to our fathers.  
so that they fear Thee, to walk in Thy ways, all the days that they are living on the face of the ground that Thou hast given to our fathers.
- 32 Y también al extranjero que no fuere de tu pueblo Israel, que hubiere venido de lejanas tierras á causa de tu grande nombre, y de tu mano fuerte, y de tu brazo extendido, si vinieren, y oren en esta casa,**  
Moreover concerning the foreigner, who is not of your people Israel, when he shall come from a far country for your great name's sake, and your mighty hand, and your outstretched arm; when they shall come and pray toward this house:  
And also, unto the stranger who is not of Thy people Israel, and he hath come from a land afar off for the sake of Thy great name, and Thy strong hand, and Thy stretched-out arm, and they have come in and prayed towards this house:
- 33 Tú oirás desde los cielos, desde el lugar de tu morada, y harás conforme á todas las cosas por las cuales hubiere clamado á ti el extranjero; para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman como tu pueblo Israel, y sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que he edificado yo.**  
then hear from heaven, even from your dwelling-place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by your name.  
then Thou dost hear from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, and hast done according to all that the stranger calleth unto Thee for: so that all the peoples of the earth do know Thy name, so as to fear Thee, as Thy people Israel, and to know that Thy name is called on this house that I have built.
- 34 Si tu pueblo saliere á la guerra contra sus enemigos por el camino que tú los enviases, y oren á ti hacia esta ciudad que tú elegiste, hacia la casa que he edificado á tu nombre,**  
If your people go out to battle against their enemies, by whatever way you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;  
When Thy people doth go out to battle against its enemies in the way that Thou dost send them, and they have prayed unto Thee the way of this city that Thou hast fixed on, and the house that I have built for Thy name:
- 35 Tú oirás desde los cielos su oración y su ruego, y ampararás su derecho.**  
then hear from heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.  
then Thou hast heard from the heavens their prayer and their supplication, and hast maintained their cause.



- 36 Si pecaren contra ti, (pues no hay hombre que no peque,) y te airares contra ellos, y los entregares delante de sus enemigos, para que los que los tomaren los lleven cautivos á tierra de enemigos, lejos ó cerca,  
If they sin against you (for there is no man who doesn't sin), and you be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to a land far off or near;  
`When they sin against Thee -- for there is not a man who sinneth not -- and Thou hast been angry with them, and hast given them before an enemy, and taken them captive have their captors, unto a land far off or near;**
- 37 Y ellos volvieren en sí en la tierra donde fueren llevados cautivos; si se convirtieren, y oraren á ti en la tierra de su cautividad, y dijeren: Pecamos, hemos hecho inicuaamente, impiamente hemos obrado;  
yet if they shall repent themselves in the land where they are carried captive, and turn again, and make supplication to you in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have dealt wickedly;  
and they have turned [it] back unto their heart in the land whither they have been taken captive, and have turned back, and made supplication unto Thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done perversely, and have done wickedly;**
- 38 Si se convirtieren á ti de todo su corazón y de toda su alma en la tierra de su cautividad, donde los hubieren llevado cautivos, y oraren hacia su tierra que tú diste á sus padres, hacia la ciudad que tu elegiste, y hacia la casa que he edificado á tu nombre;  
if they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captive, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name:  
yea, they have turned back unto Thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their captivity, whither they have taken them captive, and they have prayed the way of their land that Thou hast given to their fathers, and of the city that Thou hast chosen, and of the house that I have built for Thy name:**
- 39 Tú oirás desde los cielos, desde el lugar de tu morada, su oración y su ruego, y ampararás su causa, y perdonarás á tu pueblo que pecó contra ti.  
then hear from heaven, even from your dwelling-place, their prayer and their petitions, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.  
then Thou hast heard from the heavens, from the settled place of Thy dwelling, their prayer and their supplications, and hast maintained their cause, and forgiven Thy people who have sinned against Thee.**
- 40 Ahora pues, oh Dios mío, ruégote estén abiertos tus ojos, y atentos tus oídos á la oración en este lugar.  
Now, my God, let, I beg you, your eyes be open, and let your ears be attentive, to the prayer that is made in this place.  
`Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and Thine ears attentive, to the prayer of this place:**

- 41 Oh Jehová Dios, levántate ahora para habitar en tu reposo, tú y el arca de tu fortaleza; sean, oh Jehová Dios, vestidos de salud tus sacerdotes, y gocen de bien tus santos. Now therefore arise, Yahweh God, into your resting-place, you, and the ark of your strength: let your priests, Yahweh God, be clothed with salvation, and let your saints rejoice in goodness.**  
**and now, rise, O Jehovah God, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength; Thy priests, O Jehovah God, are clothed with salvation, and Thy saints rejoice in the goodness,**
- 42 Jehová Dios, no hagas volver el rostro de tu ungido: acuérdate de las misericordias de David tu siervo. Yahweh God, don't turn away the face of your anointed: remember [your] lovingkindnesses to David your servant. O Jehovah God, turn not back the face of Thine anointed, be mindful of the kind acts of David Thy servant.**
- 1 Y COMO Salomón acabó de orar, el fuego descendió de los cielos, y consumió el holocausto y las víctimas; y la gloria de Jehová hinchó la casa. Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yahweh filled the house. And at Solomon's finishing to pray, then the fire hath come down from the heavens, and consumeth the burnt-offering and the sacrifices, and the honour of Jehovah hath filled the house,**
- 2 Y no podían entrar los sacerdotes en la casa de Jehová, porque la gloria de Jehová había henchido la casa de Jehová. The priests could not enter into the house of Yahweh, because the glory of Yahweh filled Yahweh's house. and the priests have not been able to go in unto the house of Jehovah, because the honour of Jehovah hath filled the house of Jehovah.**
- 3 Y como vieron todos los hijos de Israel descender el fuego y la gloria de Jehová sobre la casa, cayeron en tierra sobre sus rostros en el pavimento, y adoraron, confesando á Jehová y diciendo: Que es bueno, que su misericordia es para siempre. All the children of Israel looked on, when the fire came down, and the glory of Yahweh was on the house; and they bowed themselves with their faces to the ground on the pavement, and worshipped, and gave thanks to Yahweh, [saying], For he is good; for his lovingkindness endures for ever. And all the sons of Israel are looking on the descending of the fire, and the honour of Jehovah on the house, and they bow -- faces to the earth -- on the pavement, and do obeisance, and give thanks to Jehovah, for good, for to the age [is] His kindness.**
- 4 Entonces el rey y todo el pueblo sacrificaron víctimas delante de Jehová. Then the king and all the people offered sacrifice before Yahweh. And the king and all the people are sacrificing a sacrifice before Jehovah,**

- 5 Y ofreció el rey Salomón en sacrificio veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil ovejas; y así dedicaron la casa de Dios el rey y todo el pueblo.**  
**King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the people dedicated the house of God.**  
**and king Solomon sacrificeth the sacrifice of the herd, twenty and two thousand, and of the flock, a hundred and twenty thousand, and the king and all the people dedicate the house of God.**
- 6 Y los sacerdotes asistían en su ministerio; y los Levitas con los instrumentos de música de Jehová, los cuales había hecho el rey David para confesar á Jehová, que su misericordia es para siempre; cuando David alababa por mano de ellos. Asimismo los sacerdotes tañían trompetas delante de ellos, y todo Israel estaba en pie.**  
**The priests stood, according to their offices; the Levites also with instruments of music of Yahweh, which David the king had made to give thanks to Yahweh, (for his lovingkindness endures for ever,) when David praised by their ministry: and the priests sounded trumpets before them; and all Israel stood.**  
**And the priests over their charges are standing, and the Levites with instruments of the song of Jehovah -- that David the king made, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness, in David's praising by their hand -- and the priests are blowing trumpets over-against them, and all Israel are standing.**
- 7 También santificó Salomón el medio del atrio que estaba delante de la casa de Jehová, por cuanto había ofrecido allí los holocaustos, y los sebos de los pacíficos; porque en el altar de bronce que Salomón había hecho, no podían caber los holocaustos, y el presente, y los sebos.**  
**Moreover Solomon made the middle of the court holy that was before the house of Yahweh; for there he offered the burnt offerings, and the fat of the peace-offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering, and the meal-offering, and the fat.**  
**And Solomon sanctifieth the middle of the court that [is] before the house of Jehovah, for he hath made there the burnt-offerings, and the fat of the peace-offerings: for the altar of brass that Solomon made hath not been able to contain the burnt-offering, and the present, and the fat.**
- 8 Entonces hizo Salomón fiesta siete días, y con él todo Israel, una grande congregación, desde la entrada de Hamath hasta el arroyo de Egipto.**  
**So Solomon held the feast at that time seven days, and all Israel with him, a very great assembly, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt.**  
**And solomon maketh the feast at that time seven days, and all Israel with him -- a very great assembly -- from the entering in of Hamath unto the brook of Egypt.**
- 9 Al octavo día hicieron convocación, porque habían hecho la dedicación del altar en siete días, y habían celebrado la solemnidad por siete días.**  
**On the eighth day they held a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.**  
**And they make on the eighth day a restraint, because the dedication of the altar they have made seven days, and the feast seven days.**

- 10 Y á los veintitrés del mes séptimo envió al pueblo á sus estancias, alegres y gozosos de corazón por los beneficios que Jehová había hecho á David, y á Salomón, y á su pueblo Israel.**  
**On the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away to their tents, joyful and glad of heart for the goodness that Yahweh had showed to David, and to Solomon, and to Israel his people.**  
**And on the twenty and third day of the seventh month he hath sent the people to their tents, rejoicing, and glad in heart, for the goodness that Jehovah hath done to David, and to Solomon, and to Israel His people.**
- 11 Acabó pues Salomón la casa de Jehová, y la casa del rey: y todo lo que Salomón tuvo en voluntad de hacer en la casa de Jehová y en su casa, fué prosperado.**  
**Thus Solomon finished the house of Yahweh, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of Yahweh, and in his own house, he prosperously effected.**  
**And Solomon finisheth the house of Jehovah, and the house of the king; and all that hath come on the heart of Solomon to do in the house of Jehovah, and in his own house, he hath caused to prosper.**
- 12 Y apareció Jehová á Salomón de noche, y dijole: Yo he oído tu oración, y he elegido para mí este lugar por casa de sacrificio.**  
**Yahweh appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.**  
**And Jehovah appeareth unto Solomon by night, and saith to him, I have heard thy prayer, and have fixed on this place to Me for a house of sacrifice.**
- 13 Si yo cerrare los cielos, que no haya lluvia, y si mandare á la langosta que consuma la tierra, ó si enviare pestilencia á mi pueblo;**  
**If I shut up the sky so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among my people;**  
**If I restrain the heavens and there is no rain, and if I lay charge on the locust to consume the land, and if I send pestilence among My people --**
- 14 Si se humillare mi pueblo, sobre los cuales ni nombre es invocado, y oraren, y buscaren mi rostro, y se convirtieren de sus malos caminos; entonces yo oiré desde los cielos, y perdonaré sus pecados, y sanaré su tierra.**  
**if my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.**  
**and My people on whom My name is called be humbled, and pray, and seek My face, and turn back from their evil ways, then I -- I hear from the heavens, and forgive their sin, and heal their land.**
- 15 Ahora estarán abiertos mis ojos, y atentos mis oídos, á la oración en este lugar:**  
**Now my eyes shall be open, and my ears attentive, to the prayer that is made in this place.**  
**Now, Mine eyes are open, and Mine ears attentive, to the prayer of this place;**

- 16** Pues que ahora he elegido y santificado esta casa, para que esté en ella mi nombre para siempre; y mis ojos y mi corazón estarán ahí para siempre.  
For now have I chosen and made this house holy, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.  
and now, I have chosen and sanctified this house for My name being there unto the age; yea, Mine eyes and My heart have been there all the days.
- 17** Y tú, si anduvieres delante de mí, como anduvo David tu padre, é hicieres todas las cosas que yo te he mandado, y guardares mis estatutos y mis derechos,  
As for you, if you will walk before me as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my ordinances;  
`And thou, if thou dost walk before Me as David thy father walked, even to do according to all that I have commanded thee, and My statutes and My judgments dost keep --
- 18** Yo confirmaré el trono de tu reino, como concerté con David tu padre, diciendo: No faltará varón de ti que domine en Israel.  
then I will establish the throne of your kingdom, according as I covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.  
then I have established the throne of thy kingdom, as I covenanted with David thy father, saying, There is not cut off a man to thee -- a ruler in Israel;
- 19** Mas si vosotros os volviereis, y dejareis mis estatutos y mis preceptos que os he propuesto, y fuereis y sirviereis á dioses ajenos, y los adorareis,  
But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;  
and if ye turn back -- ye -- and have forsaken My statutes, and My commands, that I have placed before you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them --  
then I have plucked them from off My ground that I have given to them,
- 20** Yo los arrancaré de mi tierra que les he dado; y esta casa que he santificado á mi nombre, yo la echaré de delante de mí, y pondréla por proverbio y fábula en todos los pueblos.  
then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have made holy for my name, will I cast out of my sight, and I will make it a proverb and a byword among all peoples.  
and this house that I have sanctified for My name, I cast from before My face, and make it for a proverb, and for a byword, among all the peoples.
- 21** Y esta casa que habrá sido ilustre, será espanto á todo el que pasare, y dirá: ¿Por qué ha hecho así Jehová á esta tierra y á esta casa?  
This house, which is so high, everyone who passes by it shall be astonished, and shall say, Why has Yahweh done thus to this land, and to this house?  
`And this house that hath been high, to every one passing by it, is an astonishment, and he hath said, Wherefore hath Jehovah done thus to this land, and to this house?

- 22 Y se responderá: Por cuanto dejaron á Jehová Dios de sus padres, el cual los sacó de la tierra de Egipto, y han abrazado dioses ajenos, y los adoraron y sirvieron: por eso él ha traído todo este mal sobre ellos.**  
**They shall answer, Because they forsook Yahweh, the God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore has he brought all this evil on them.**  
**and they have said, Because that they have forsaken Jehovah, God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt, and lay hold on other gods, and bow themselves to them, and serve them, therefore He hath brought upon them all this evil.`**
- 1 Y ACONTECIÓ que al cabo de veinte años que Salomón había edificado la casa de Jehová y su casa,**  
**It happened at the end of twenty years, in which Solomon had built the house of Yahweh, and his own house,**  
**And it cometh to pass, at the end of twenty years, that Solomon hath built the house of Jehovah, and his own house.**
- 2 Reedificó Salomón las ciudades que Hiram le había dado, y estableció en ellas á los hijos de Israel.**  
**that the cities which Hiram had given to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.**  
**As to the cities that Hiram hath given to Solomon, Solomon hath built them, and there he causeth the sons of Israel to dwell.**
- 3 Después vino Salomón á Amath de Soba, y la tomó.**  
**Solomon went to Hamath-zobah, and prevailed against it.**  
**And Solomon goeth to Hamath-Zobah, and layeth hold upon it;**
- 4 Y edificó á Tadmor en el desierto, y todas las ciudades de municiones que edificó en Hamath.**  
**He built Tadmor in the wilderness, and all the store-cities, which he built in Hamath.**  
**and he buildeth Tadmor in the wilderness, and all the cities of store that he hath built in Hamath.**
- 5 Asimismo reedificó á Beth-oron la de arriba, y á Beth-oron la de abajo, ciudades fortificadas, de muros, puertas, y barras;**  
**Also he built Beth-horon the upper, and Beth-horon the nether, fortified cities, with walls, gates, and bars;**  
**And he buildeth Beth-Horon the upper, and Beth-Horon the lower -- cities of defence, with walls, two-leaved doors, and bar --**

- 6** Y á Baalath, y á todas las villas de munición que Salomón tenía; también todas las ciudades de los carros y las de la gente de á caballo; y todo lo que Salomón quiso edificar en Jerusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorío.  
and Baalath, and all the store-cities that Solomon had, and all the cities for his chariots, and the cities for his horsemen, and all that Solomon desired to build for his pleasure in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.  
and Baalath, and all the cities of store that Solomon had, and all the cities of the chariot, and the cities of the horsemen, and all the desire of Solomon that he desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.
- 7** Y á todo el pueblo que había quedado de los Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, y Jebuseos, que no eran de Israel,  
As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who were not of Israel;  
All the people who are left of the Hittite, and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite, who are not of Israel --
- 8** Los hijos de los que habían quedado en la tierra después de ellos, á los cuales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomón tributarios hasta hoy.  
of their children who were left after them in the land, whom the children of Israel didn't consume, of them did Solomon raise a levy [of bondservants] to this day.  
of their sons who have been left after them in the land, whom the sons of Israel consumed not -- doth Solomon lift up a tribute unto this day.
- 9** Y de los hijos de Israel no puso Salomón siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus príncipes y sus capitanes, y comandantes de sus carros, y su gente de á caballo.  
But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and rulers of his chariots and of his horsemen.  
And none of the sons of Israel hath Solomon made servants for his work, but they [are] men of war, and heads of his captains, and heads of his charioteers, and of his horsemen;
- 10** Y tenía Salomón doscientos y cincuenta principales de los gobernadores, los cuales mandaban en aquella gente.  
These were the chief officers of king Solomon, even two hundred fifty, who ruled over the people.  
and these [are] heads of the officers whom king Solomon hath, two hundred and fifty who are rulers among the people.
- 11** Y pasó Salomón á la hija de Faraón, de la ciudad de David á la casa que él le había edificado; porque dijo: Mi mujer no morará en la casa de David rey de Israel, porque aquellas habitaciones donde ha entrado el arca de Jehová, son sagradas.  
Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of Yahweh has come.  
And the daughter of Pharaoh hath Solomon brought up from the city of David to the house that he built for her, for he said, `My wife doth not dwell in the house of David king of Israel, for they are holy unto whom hath come the ark of Jehovah.`

- 12** Entonces ofreció Salomón holocaustos á Jehová sobre el altar de Jehová, que había él edificado delante del pórtico,  
Then Solomon offered burnt-offerings to Yahweh on the altar of Yahweh, which he had built before the porch,  
Then hath Solomon caused to ascend burnt-offerings to Jehovah on the altar of Jehovah that he built before the porch,
- 13** Para que ofreciesen cada cosa en su día, conforme al mandamiento de Moisés, en los sábados, en las nuevas lunas, y en las solemnidades, tres veces en el año, á saber, en la fiesta de los panes ázimos, en la fiesta de las semanas, y en la fiesta de las cabañas.  
even as the duty of every day required, offering according to the commandment of Moses, on the Sabbaths, and on the new moons, and on the set feasts, three times in the year, [even] in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of even by the matter of a day in its day, to cause to ascend according to the command of Moses, on sabbaths, and on new moons, and on appointed seasons, three times in a year - in the feast of unleavened things, and in the feast of weeks, and in the feast of booths.
- 14** Y constituyó los repartimientos de los sacerdotes en sus oficios, conforme á la ordenación de David su padre; y los Levitas por sus órdenes, para que alabasen y ministrasen delante de los sacerdotes, cada cosa en su día; asimismo los porteros por su orden á cada puerta: porque así lo había mandado David, varón de Dios.  
He appointed, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their offices, to praise, and to minister before the priests, as the duty of every day required; the doorkeepers also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.  
And he establisheth, according to the ordinance of David his father, the courses of the priests over their service, and of the Levites over their charges, to praise and to minister over-against the priests, according to the matter of a day in its day, and the gatekeepers in their courses at gate and gate, for so [is] the command of David the man of God.
- 15** Y no salieron del mandamiento del rey, quanto á los sacerdotes y Levitas, y los tesoros, y todo negocio:  
They didn't depart from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.  
And they have not turned aside [from] the command of the king concerning the priests and the Levites, in reference to any matter, and to the treasures.
- 16** Porque toda la obra de Salomón estaba preparada desde el día en que la casa de Jehová fué fundada hasta que se acabó, hasta que la casa de Jehová fué acabada del todo.  
Now all the work of Solomon was prepared to the day of the foundation of the house of Yahweh, and until it was finished. [So] the house of Yahweh was completed.  
And all the work of Solomon is prepared till the day of the foundation of the house of Jehovah, and till its completion; perfect is the house of Jehovah.
- 17** Entonces Salomón fué á Esion-geber, y á Eloth, á la costa de la mar en la tierra de Edom.  
Then went Solomon to Ezion-geber, and to Elath, on the seashore in the land of Edom.  
Then hath Solomon gone to Ezion-Geber, and unto Elath, on the border of the sea, in the land of Edom;



- 18** Porque Hiram le había enviado navíos por mano de sus siervos, y marineros diestros en la mar, los cuales fueron con los siervos de Salomón á Ophir, y tomaron de allá cuatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los trajeron al rey Salomón.  
Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they came with the servants of Solomon to Ophir, and fetched from there four hundred fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.  
and Hiram sendeth to him, by the hand of his servants, ships and servants knowing the sea, and they go with servants of Solomon to Ophir, and take thence four hundred and fifty talents of gold, and bring in unto king Solomon.
- 1** Y OYENDO la reina de Seba la fama de Salomón, vino á Jerusalem con un muy grande séquito, con camellos cargados de aroma, y oro en abundancia, y piedras preciosas, para tentar á Salomón con preguntas difíciles. Y luego que vino á Salomón, habló con él todo lo que en su corazón tenía.  
When the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great train, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.  
And the queen of Sheba hath heard of the fame of Solomon, and cometh in to try Solomon with acute sayings, to Jerusalem, with a very great company, and camels bearing spices and gold in abundance, and precious stone; and she cometh in unto Solomon, and speaketh with him all that hath been with her heart,
- 2** Pero Salomón le declaró todas sus palabras: ninguna cosa quedó que Salomón no le declarase.  
Solomon told her all her questions; and there was not anything hid from Solomon which he didn't tell her.  
and Solomon declareth to her all her matters, and there hath not been hid a thing from Solomon that he hath not declared to her.
- 3** Y viendo la reina de Seba la sabiduría de Salomón, y la casa que había edificado,  
When the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,  
And the queen of Sheba seeth the wisdom of Solomon, and the house that he hath built,
- 4** Y las viandas de su mesa, y el asiento de sus siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de ellos, sus maestresalas y sus vestidos, y su subida por donde subía á la casa de Jehová, no quedó más espíritu en ella.  
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, his cup bearers also, and their clothing, and his ascent by which he went up to the house of Yahweh; there was no more spirit in her.  
and the food of his table, and the sitting of his servants, and the standing of his ministers, and their clothing, and his stewards, and their clothing, an his burnt-offering that he offered up in the house of Jehovah, and there hath not been any more spirit in her.

- 5 Y dijo al rey: Verdad es lo que había oído en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduría;**  
**She said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts, and of your wisdom.**  
**And she saith unto the king, `True [is] the word that I heard in my land concerning thy matters and concerning thy wisdom,**
- 6 Mas yo no creía las palabras de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto: y he aquí que ni aun la mitad de la grandeza de tu sabiduría me había sido dicha; porque tú sobrepajas la fama que yo había oído.**  
**However I didn't believe their words, until I came, and my eyes had seen it; and, behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me: you exceed the fame that I heard.**  
**and I have given no credence to their words, till that I have come, and mine eyes see, and lo, there hath not been declared to me the half of the abundance of thy wisdom -- thou hast added unto the report that I heard.**
- 7 Bienaventurados tus hombres, y dichosos estos tus siervos, que están siempre delante de ti, y oyen tu sabiduría.**  
**Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.**  
**`O the happiness of thy men, and the happiness of thy servants -- these -- who are standing before thee continually, and hearing thy wisdom.**
- 8 Jehová tu Dios sea bendito, el cual se ha agradado en ti para ponerte sobre su trono por rey de Jehová tu Dios: por cuanto tu Dios amó á Israel para afirmarlo perpetuamente, por eso te ha puesto por rey sobre ellos, para que hagas juicio y justicia.**  
**Blessed be Yahweh your God, who delighted in you, to set you on his throne, to be king for Yahweh your God: because your God loved Israel, to establish them forever, therefore made he you king over them, to do justice and righteousness.**  
**Let Jehovah thy God be blessed who hath delighted in thee, to put thee on His throne for king for Jehovah thy God; in the love of thy God to Israel, to establish it to the age, He hath put thee over them for king, to do judgment and righteousness.`**
- 9 Y dió al rey ciento y veinte talentos de oro, y gran copia de aromas, y piedras preciosas: nunca hubo tales aromas como los que dió la reina de Seba al rey Salomón.**  
**She gave the king one hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to king Solomon.**  
**And she giveth to the king a hundred and twenty talents of gold, and spices in great abundance, and precious stone; and there hath not been any such spice as the queen of Sheba hath given to king Solomon.**
- 10 También los siervos de Hiram y los siervos de Salomón, que habían traído el oro de Ophir, trajeron madera de Algummim, y piedras preciosas.**  
**The servants also of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum-trees and precious stones.**  
**And also, servants of Hiram, and servants of Solomon, who brought in gold from Ophir, have brought in algum-trees and precious stone.**

- 11 E hizo el rey de la madera de Algummim gradas en la casa de Jehová, y en las casas reales, y arpas y salterios para los cantores: nunca en tierra de Judá se había visto madera semejante.**  
**The king made of the algum-trees terraces for the house of Yahweh, and for the king`s house, and harps and psalteries for the singers: and there were none such seen before in the land of Judah.**  
**And the king maketh the algum-trees staircases for the house of Jehovah, and for the house of the king, and harps and psalteries for singers; and there have been none seen like these before in the land of Judah.**
- 12 Y el rey Salomón dió á la reina de Seba todo lo que ella quiso y le pidió, más de lo que había traído al rey. Después se volvió y fuése á su tierra con sus siervos.**  
**King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which she had brought to the king. So she turned, and went to her own land, she and her servants.**  
**And king Solomon hath given to the queen of Sheba all her desire that she asked, apart from that which she had brought unto the king, and she turneth and goeth to her land, she and her servants.**
- 13 Y el peso de oro que venía á Salomón cada un año, era seiscientos sesenta y seis talentos de oro,**  
**Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty-six talents of gold,**  
**And the weight of the gold that is coming to Solomon in one year is six hundred and sixty and six talents of gold,**
- 14 Sin lo que traían los mercaderes y negociantes; y también todos los reyes de Arabia y los príncipes de la tierra traían oro y plata á Salomón.**  
**besides that which the traders and merchants brought: and all the kings of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Solomon.**  
**apart from [what] the tourists, and the merchants, are bringing in; and all the kings of Arabia, and the governors of the land, are bringing in gold and silver to Solomon.**
- 15 Hizo también el rey Salomón doscientos paveses de oro de martillo, cada uno de los cuales tenía seiscientos siclos de oro labrado:**  
**King Solomon made two hundred bucklers of beaten gold; six hundred [shekels] of beaten gold went to one buckler.**  
**And king Solomon maketh two hundred targets of alloyed gold, six hundred [shekels] of alloyed gold he causeth to go up on the one target;**
- 16 Asimismo trescientos escudos de oro batido, teniendo cada escudo trescientos siclos de oro: y púsolos el rey en la casa del bosque del Líbano.**  
**[he made] three hundred shields of beaten gold; three hundred [shekels] of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.**  
**and three hundred shields of alloyed gold, three hundred [shekels] of gold he causeth to go up on the one shield, and the king putteth them in the house of the forest of Lebanon.**

- 17 Hizo además el rey un gran trono de marfil, y cubriólo de oro puro.  
Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.  
And the king maketh a great throne of ivory, and overlayeth it with pure gold;**
- 18 Y había seis gradas al trono, con un estrado de oro al mismo, y brazos de la una parte y de la otra al lugar del asiento, y dos leones que estaban junto á los brazos.  
nd there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on either side by the place of the seat, and two lions standing beside the stays.  
and six steps [are] to the throne, and a footstool of gold, to the throne they are fastened, and hands [are] on this [side] and on that on the place of the sitting, and two lions are standing near the hands,**
- 19 Había también allí doce leones sobre las seis gradas de la una parte y de la otra. Jamás fué hecho otro semejante en reino alguno.  
Twelve lions stood there on the one side and on the other on the six steps: there was nothing like it made in any kingdom.  
and twelve lions are standing there on the six steps on this [side], and on that: it hath not been made so for any kingdom.**
- 20 Toda la vajilla del rey Salomón era de oro, y toda la vajilla de la casa del bosque del Líbano, de oro puro. En los días de Salomón la plata no era de estima.  
All king Solomon`s drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: silver was nothing accounted of in the days of Solomon.  
And all the drinking vessels of king Solomon [are] of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon [are] of refined gold -- silver is not reckoned in the days of Solomon for anything;**
- 21 Porque la flota del rey iba á Tharsis con los siervos de Hiram, y cada tres años solían venir las naves de Tharsis, y traían oro, plata, marfil, simios, y pavos.  
For the king had ships that went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and for ships of the king are going to Tarshish, with servants of Hiram: once in three years come do the ships of Tarshish bearing gold, and silver, ivory, apes, and peacocks.**
- 22 Y excedió el rey Salomón á todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduría.  
So king Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and wisdom.  
And king Solomon becometh greater than any of the kings of the earth for riches and wisdom;**
- 23 Y todos los reyes de la tierra procuraban ver el rostro de Salomón, por oír su sabiduría, que Dios había puesto en su corazón:  
All the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.  
and all the kings of the earth are seeking the presence of Solomon to hear his wisdom that God hath put in his heart,**

- 24 Y de éstos, cada uno traía su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, aromas, caballos y acémilas, todos los años.**  
**They brought every man his tribute, vessels of silver, and vessels of gold, and clothing, armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.**  
**and they are bringing in each his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.**
- 25 Tuvo también Salomón cuatro mil caballerizas para los caballos y carros, y doce mil jinetes, los cuales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Jerusalem.**  
**Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, that he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.**  
**And there are to Solomon four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, and he placed them in cities of the chariot, and with the king in Jerusalem.**
- 26 Y tuvo señorío sobre todos los reyes desde el río hasta la tierra de los Filisteos, y hasta el término de Egipto.**  
**He ruled over all the kings from the River even to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.**  
**And he is ruling over all the kings from the River even unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.**
- 27 Y puso el rey plata en Jerusalem como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campiñas en abundancia.**  
**The king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore-trees that are in the lowland, for abundance.**  
**And the king maketh the silver in Jerusalem as stones, and the cedars he hath made as sycamores, that [are] in the low country, for abundance,**
- 28 Sacaban también caballos para Salomón, de Egipto y de todas las provincias.**  
**They brought horses for Solomon out of Egypt, and out of all lands.**  
**and they are bringing out horses from Egypt to Solomon, and from all the lands.**
- 29 Lo demás de los hechos de Salomón, primeros y postreros, ¿no está todo escrito en los libros de Nathán profeta, y en la profecía de Ahías Silonita, y en las profecías del vidente Iddo contra Jeroboam hijo de Nabat?**  
**Now the rest of the acts of Solomon, first and last, aren't they written in the history of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?**  
**And the rest of the matters of Solomon, the first and the last, are they not written beside the matters of Nathan the prophet, and beside the prophecy of Ahijah the Shilonite, and with the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam son of Nebat?**
- 30 Y reinó Salomón en Jerusalem sobre todo Israel cuarenta años.**  
**Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.**  
**And Solomon reigneth in Jerusalem over all Israel forty years,**

- 31 Y durmió Salomón con sus padres, y sepultáronlo en la ciudad de David su padre: y reinó en su lugar Roboam su hijo.**  
**Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his place.**  
**and Solomon lieth with his fathers, and they bury him in the city of David his father, and reign doth Rehoboam his son in his stead.**
- 1 Y ROBOAM fué á Sichêm porque en Sichêm se había juntado todo Israel para hacerlo rey. Rehoboam went to Shechem; for all Israel were come to Shechem to make him king. And Rehoboam goeth to Shechem, for [to] Shechem have all Israel come to cause him to reign.**
- 2 Y como lo oyó Jeroboam hijo de Nabat, el cual estaba en Egipto, donde había huído á causa del rey Salomón, volvió de Egipto.**  
**It happened, when Jeroboam the son of Nebat heard of it, (for he was in Egypt, where he had fled from the presence of king Solomon,) that Jeroboam returned out of Egypt. And it cometh to pass, at Jeroboam son of Nebat's -- who [is] in Egypt because he hath fled from the face of Solomon the king -- hearing, that Jeroboam turneth back out of Egypt;**
- 3 Y enviaron y llamáronle. Vino pues Jeroboam, y todo Israel, y hablaron á Roboam, They sent and called him; and Jeroboam and all Israel came, and they spoke to Rehoboam, saying, and they send and call for him, and Jeroboam cometh in, and all Israel, and speak unto Rehoboam, saying,**
- 4 Tu padre agravó nuestro yugo: afloja tú, pues, ahora algo de la dura servidumbre, y del grave yugo con que tu padre nos apremió, y te serviremos.**  
**Your father made our yoke grievous: now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put on us, lighter, and we will serve you.**  
**`Thy father made our yoke sharp, and now, make light [somewhat] of the sharp service of thy father, and of his heavy yoke that he put upon us, and we serve thee.`**
- 5 Y él les dijo: Volved á mí de aquí á tres días. Y el pueblo se fué.**  
**He said to them, Come again to me after three days. The people departed. And he saith unto them, `Yet three days -- then return ye unto me;` and the people go.**
- 6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los viejos, que habían estado delante de Salomón su padre cuando vivía, y díjoles: ¿Cómo aconsejáis vosotros que responda á este pueblo?**  
**King Rehoboam took counsel with the old men, who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give you me to return answer to this people? And king Rehoboam consulteth with the aged men who have been standing before Solomon his father in his being alive, saying, `How are ye counselling to answer this people?`**

- 7** Y ellos le hablaron, diciendo: Si te condujeres humanamente con este pueblo, y los agradares, y les hablares buenas palabras, ellos te servirán perpetuamente.  
They spoke to him, saying, If you be kind to this people, and please them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.  
And they speak unto him, saying, `If thou dost become good to this people, and hast been pleased with them, and spoken unto them good words, then they have been to thee servants all the days.`
- 8** Mas él, dejando el consejo que le dieron los viejos, tomó consejo con los mancebos que se habían criado con él, y que delante de él asistían;  
But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and took counsel with the young men who had grown up with him, who stood before him.  
And he forsaketh the counsel of the aged men that they counselled him, and consulteth with the lads who have grown up with him, those standing before him,
- 9** Y díjoles: ¿Qué aconsejáis vosotros que respondamos á este pueblo, que me ha hablado, diciendo: Alivia algo del yugo que tu padre puso sobre nosotros?  
He said to them, What counsel give you, that we may return answer to this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke that your father did put on us lighter?  
and he saith unto them, `What are ye counselling, and we answer this people that have spoken unto me, saying, Make light [somewhat] of the yoke that thy father put upon us?`
- 10** Entonces los mancebos que se habían criado con él, le hablaron, diciendo: Así dirás al pueblo que te ha hablado diciendo, Tu padre agravó nuestro yugo, mas tú descárganos: así les dirás: Lo más menudo mío es más grueso que los lomos de mi padre.  
The young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you tell the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but make you it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father's loins.  
And the lads who have grown up with him, speak with him, saying, `Thus dost thou say to the people who have spoken unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, and thou, make light [somewhat] of our yoke; thus dost thou say unto them, My little finger is thicker than the loins of my father;
- 11** Así que, mi padre os cargó de grave yugo, y yo añadiré á vuestro yugo: mi padre os castigó con azotes, y yo con escorpiones.  
Now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.  
and now, my father laid on you a heavy yoke, and I -- I add unto your yoke; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`
- 12** Vino pues Jeroboam con todo el pueblo á Roboam al tercer día: según el rey les había mandado diciendo: Volved á mí de aquí á tres días.  
So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king bade, saying, Come to me again the third day.  
And Jeroboam cometh in, and all the people, unto Rehoboam on the third day, as the king spake, saying, `Return unto me on the third day.`

- 13 Y respondióles el rey ásperamente; pues dejó el rey Roboam el consejo de los viejos,  
The king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,  
And the king answereth them sharply, and king Rehoboam forsaketh the counsel of the aged men,**
- 14 Y hablóles conforme al consejo de los mancebos, diciendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y yo añadiré á vuestro yugo: mi padre os castigó con azotes, y yo con escorpiones.  
and spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.  
and speaketh unto them according to the counsel of the lads, saying, `My father made your yoke heavy, and I -- I add unto it; my father chastised you with whips, and I -- with scorpions.`**
- 15 Y no escuchó el rey al pueblo; porque la causa era de Dios, para cumplir Jehová su palabra que había hablado, por Ahías Silonita, á Jeroboam hijo de Nabat.  
So the king didn't listen to the people; for it was brought about of God, that Yahweh might establish his word, which he spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.  
And the king hath not hearkened unto the people, for the revolution hath been from God, for the sake of Jehovah's establishing His word that He spake by the hand of Abijah the Shilonite unto Jeroboam son of Nebat.**
- 16 Y viendo todo Israel que el rey no les había oído, respondió el pueblo al rey, diciendo:  
¿Qué parte tenemos nosotros con David, ni herencia en el hijo de Isai? ¡Israel, cada uno á sus estancias! ¡David, mira ahora por tu casa! Así se fué todo Israel á sus estancias.  
When all Israel saw that the king didn't listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, Israel: now see to your own house, David. So all Israel departed to their tents.  
And all Israel have seen that the king hath not hearkened to them, and the people send back [to] the king, saying, `What portion have we in David? yea, there is no inheritance in a son of Jesse; each to thy tents, O Israel; now, see thy house -- David,` and all Israel go to their tents.**
- 17 Mas reinó Roboam sobre los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá.  
But as for the children of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.  
As to the sons of Israel who are dwelling in the cities of Judah -- Rehoboam reigneth over them.**
- 18 Envió luego el rey Roboam á Adoram, que tenía cargo de los tributos; pero le apedrearon los hijos de Israel, y murió. Entonces se esforzó el rey Roboam, y subiendo en un carro huyó á Jerusalem.  
Then king Rehoboam sent Hadoram, who was over the men subject to forced labor; and the children of Israel stoned him to death with stones. King Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.  
And king Rehoboam sendeth Hadoram, who [is] over the tribute, and the sons of Israel cast at him stones, and he dieth; and king Rehoboam hath strengthened himself to go up into a chariot to flee to Jerusalem;**



- 19 Así se apartó Israel de la casa de David hasta hoy.  
So Israel rebelled against the house of David to this day.  
and Israel transgress against the house of David unto this day.**
- 1 Y COMO vino Roboam á Jerusalem, juntó la casa de Judá y de Benjamín, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra, para pelear contra Israel y volver el reino á Roboam.  
When Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam.  
And Rehoboam cometh in to Jerusalem, and assembleth the house of Judah and Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen warriors, to fight with Israel, to bring back the kingdom to Rehoboam.**
- 2 Mas fué palabra de Jehová á Semeías varón de Dios, diciendo:  
But the word of Yahweh came to Shemaiah the man of God, saying,  
And a word of Jehovah is unto Shemaiah, a man of God, saying,**
- 3 Habla á Roboam hijo de Salomón, rey de Judá, y á todos los Israelitas en Judá y Benjamín, diciéndoles:  
Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,  
`Speak unto Rehoboam son of Solomon king of Judah, and unto all Israel in Judah and Benjamin, saying,**
- 4 Así ha dicho Jehová: No subáis ni peleéis contra vuestros hermanos; vuélvase casa uno á su casa, porque yo he hecho este negocio. Y ellos oyeron la palabra de Jehová, y tornáronse, y no fueron contra Jeroboam.  
Thus says Yahweh, You shall not go up, nor fight against your brothers: return every man to his house; for this thing is of me. So they listened to the words of Yahweh, and returned from going against Jeroboam.  
Thus said Jehovah, Ye do not go up nor fight with your brethren, turn back each to his house, for from Me hath this thing been;` and they hear the words of Jehovah, and turn back from going against Jeroboam.**
- 5 Y habitó Roboam en Jerusalem, y edificó ciudades para fortificar á Judá.  
Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.  
And Rehoboam dwelleth in Jerusalem, and buildeth cities for a bulwark in Judah,**
- 6 Y edificó á Beth-lehem, y á Etham, y á Tecoa,  
He built Beth-lehem, and Etam, and Tekoa,  
yea, he buildeth Beth-Lehem and Etam, and Tekoa,**
- 7 Y á Beth-sur, y á Sochô, y á Adullam,  
Beth-zur, and Soco, and Adullam,  
and Beth-Zur, and Shocho, and Adullam,**
- 8 Y á Gath, y á Maresa, y á Ziph,  
and Gath, and Mareshah, and Ziph,  
and Gath, and Mareshah, and Ziph,**

- 9 Y á Adoraim, y á Lachís, y á Acechá,  
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,  
and Adoraim, and Lachish, and Azekah,**
- 10 Y á Sora, y á Ajalón, y á Hebrón, que eran en Judá y en Benjamín, ciudades fuertes.  
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.  
and Zorah, and Aijalon, and Hebron, that [are] in Judah and in Benjamin, cities of  
bulwarks.**
- 11 Fortificó también las fortalezas, y puso en ellas capitanes, y vituallas, y vino, y aceite;  
He fortified the strongholds, and put captains in them, and stores of victuals, and oil and  
wine.  
And he strengtheneth the bulwarks, and putteth in them leaders, and treasures of food,  
and oil, and wine,**
- 12 Y en todas las ciudades, escudos y lanzas. Fortificólas pues en gran manera, y Judá y  
Benjamín le estaban sujetos.  
In every city [he put] shields and spears, and made them exceeding strong. Judah and  
Benjamin belonged to him.  
and in every city and city targets and spears, and strengtheneth them very greatly; and he  
hath Judah and Benjamin.**
- 13 Y los sacerdotes y Levitas que estaban en todo Israel, se juntaron á él de todos sus  
términos.  
The priests and the Levites who were in all Israel resorted to him out of all their border.  
And the priests, and the Levites, that [are] in all Israel, have stationed themselves by  
him, out of all their border,**
- 14 Porque los Levitas dejaban sus ejidos y sus posesiones, y se venían á Judá y á  
Jerusalem: pues Jeroboam y sus hijos los echaban del ministerio de Jehová.  
For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem:  
for Jeroboam and his sons cast them off, that they should not execute the priest`s office  
to Yahweh;  
for the Levites have left their suburbs and their possession, and they come to Judah and  
to Jerusalem, for Jeroboam and his sons have cast them off from acting as priests to  
Jehovah,**
- 15 Y él se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los becerros que él  
había hecho.  
and he appointed him priests for the high places, and for the male goats, and for the  
calves which he had made.  
and he establisheth to him priests for high places, and for goats, and for calves, that he  
made --**

- 16** Tras aquéllos acudieron también de todas las tribus de Israel los que habían puesto su corazón en buscar á Jehová Dios de Israel; y viniéronse á Jerusalem para sacrificar á Jehová, el Dios de sus padres.  
After them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yahweh, the God of Israel, came to Jerusalem to sacrifice to Yahweh, the God of their fathers.  
and after them, out of all the tribes of Israel, those giving their heart to seek Jehovah, God of Israel, have come in to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, God of their father.
- 17** Así fortificaron el reino de Judá, y confirmaron á Roboam hijo de Salomón, por tres años; porque tres años anduvieron en el camino de David y de Salomón.  
So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for they walked three years in the way of David and Solomon.  
And they strengthen the kingdom of Judah, and strengthen Rehoboam son of Solomon, for three years, because they walked in the way of David and Solomon for three years.
- 18** Y tomóse Roboam por mujer á Mahalath, hija de Jerimoth hijo de David, y á Abihail, hija de Eliab hijo de Esái.  
Rehoboam took him a wife, Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David, [and of] Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;  
And Rehoboam taketh to him a wife, Mahalath, child of Jerimoth son of David, [and] Abigail daughter of Eliab, son of Jesse.
- 19** La cual le parió hijos: á Jeus, y á Samaria, y á Zaham.  
and she bore him sons: Jeush, and Shemariah, and Zaham.  
And she beareth to him sons, Jeush, and Shamaria, and Zaham.
- 20** Después de ella tomó á Maachâ hija de Absalom, la cual le parió á Abías, á Athai, Ziza, y Selomith.  
After her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.  
And after her he hath taken Maachah daughter of Absalom, and she beareth to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
- 21** Mas Roboam amó á Maachâ hija de Absalom sobre todas sus mujeres y concubinas; porque tomó diez y ocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.  
Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and sixty concubines, and became the father of twenty-eight sons and sixty daughters.)  
And Rehoboam loveth Maachah daughter of Absalom above all his wives and his concubines -- for eighteen wives he hath taken, and sixty concubines -- and he begetteth twenty and eight sons, and sixty daughters.
- 22** Y puso Roboam á Abías hijo de Maachâ por cabeza y príncipe de sus hermanos, porque quería hacerle rey.  
Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief, [even] the prince among his brothers; for [he was minded] to make him king.  
And Rehoboam appointeth for head Abijah son of Maachah, for leader among his brethren, for to cause him to reign.

- 23 E hizole instruir, y esparció todos sus hijos por todas las tierras de Judá y de Benjamín, y por todas las ciudades fuertes, y dióles vituallas en abundancia, y pidió muchas mujeres. He dealt wisely, and dispersed of all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to every fortified city: and he gave them victuals in abundance. He sought [for them] many wives.**  
And he hath understanding, and spreadeth out of all his sons to all lands of Judah and Benjamin, to all cities of the bulwarks, and giveth to them provision in abundance; and he asketh a multitude of wives.
- 1 Y COMO Roboam hubo confirmado el reino, dejó la ley de Jehová, y con él todo Israel. It happened, when the kingdom of Rehoboam was established, and he was strong, that he forsook the law of Yahweh, and all Israel with him.**  
And it cometh to pass, at the establishing of the kingdom of Rehoboam, and at his strengthening himself, he hath forsaken the law of Jehovah, and all Israel with him.
- 2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sisac rey de Egipto contra Jerusalem, (por cuanto se habían rebelado contra Jehová,) It happened in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had trespassed against Yahweh,**  
And it cometh to pass, in the fifth year of king Rehoboam, come up hath Shishak king of Egypt against Jerusalem -- because they trespassed against Jehovah --
- 3 Con mil y doscientos carros, y con sesenta mil hombres de á caballo: mas el pueblo que venía con él de Egipto, no tenía número; á saber, de Libios, Sukienos, y Etiopes. with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. The people were without number who came with him out of Egypt: the Lubim, the Sukkiim, and the Ethiopians.**  
with a thousand and two hundred chariots, and with sixty thousand horsemen, and there is no number to the people who have come with him out of Egypt -- Lubim, Sukkiim, and Cushim --
- 4 Y tomó las ciudades fuertes de Judá, y llegó hasta Jerusalem. He took the fortified cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.**  
and he captureth the cities of the bulwarks that [are] to Judah, and cometh in unto Jerusalem.
- 5 Entonces vino Semeías profeta á Roboam y á los príncipes de Judá, que estaban reunidos en Jerusalem por causa de Sisac, y díjoles: Así ha dicho Jehová: Vosotros me habéis dejado, y yo también os he dejado en manos de Sisac. Now Shemaiah the prophet came to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus says Yahweh,**  
You have forsaken me, therefore have I also left you in the hand of Shishak.  
And Shemaiah the prophet hath come in unto Rehoboam and the heads of Judah who have been gathered unto Jerusalem from the presence of Shishak, and saith to them,  
`Thus said Jehovah, Ye have forsaken Me, and also, I have left you in the hand of Shishak;`

- 6 Y los príncipes de Israel y el rey se humillaron, y dijeron: Justo es Jehová.  
Then the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, Yahweh is righteous.  
and the heads of Israel are humbled, and the king, and they say, `Righteous [is] Jehovah.`**
- 7 Y como vió Jehová que se habían humillado, fué palabra de Jehová á Semeías, diciendo: Hanse humillado; no los destruiré; antes los salvare en breve, y no se derramará mi ira contra Jerusalem por mano de Sisac.  
When Yahweh saw that they humbled themselves, the word of Yahweh came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves: I will not destroy them; but I will grant them some deliverance, and my wrath shall not be poured out on Jerusalem by the hand of  
And when Jehovah seeth that they have been humbled, a word of Jehovah hath been unto Shemaiah, saying, `They have been humbled; I do not destroy them, and I have given to them as a little thing for an escape, and I pour not out My fury in Jerusalem by the hand of Shishak;**
- 8 Empero serán sus siervos; para que sepan qué es servirme á mí, y servir á los reinos de las naciones.  
Nevertheless they shall be his servants, that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.  
but they become servants to him, and they know My service, and the service of the kingdoms of the lands.`**
- 9 Subió pues Sisac rey de Egipto á Jerusalem, y tomó los tesoros de la casa de Jehová, y los tesoros de la casa del rey; todo lo llevó: y tomó los paveses de oro que Salomón había hecho.  
So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king`s house: he took all away: he took away also the shields of gold which Solomon had made.  
And Shishak king of Egypt cometh up against Jerusalem, and taketh the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the house of the king -- the whole he hath taken -- and he taketh the shields of gold that Solomon had made;**
- 10 Y en lugar de ellos hizo el rey Roboam paveses de metal, y entrególos en manos de los jefes de la guardia, los cuales custodiaban la entrada de la casa del rey.  
King Rehoboam made in their place shields of brass, and committed them to the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king`s house.  
and king Rehoboam maketh in their stead shields of brass, and hath given [them] a charge on the hand of the heads of the runners who are keeping the opening of the house of the king;**
- 11 Y cuando el rey iba á la casa de Jehová, venían los de la guardia, y traíanlos, y después los volvían á la cámara de la guardia.  
It was so, that as often as the king entered into the house of Yahweh, the guard came and bore them, and brought them back into the guard-chamber.  
and it cometh to pass, from the time of the going in of the king to the house of Jehovah, the runners have come in and lifted them up, and brought them back unto the chamber of the runners.**

- 12 Y como él se humilló, la ira de Jehová se apartó de él, para no destruirlo del todo: y también en Judá las cosas fueron bien.**  
**When he humbled himself, the wrath of Yahweh turned from him, so as not to destroy him altogether: and moreover in Judah there were good things [found].**  
**And in his being humbled, turned back from him hath the wrath of Jehovah, so as not to destroy to completion; and also, in Judah there have been good things.**
- 13 Fortificado pues Roboam, reinó en Jerusalem: y era Roboam de cuarenta y un años cuando comenzó á reinar, y diecisiete años reinó en Jerusalem, ciudad que escogió Jehová de todas las tribus de Israel, para poner en ella su nombre. Y el nombre de su madre fué Naama Ammonita.**  
**So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yahweh had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there: and his mother`s name was Naamah the Ammonitess.**  
**And king Rehoboam strengtheneth himself in Jerusalem, and reigneth; for a son of forty and two years [is] Rehoboam in his reigning, and seventeen years he hath reigned in Jerusalem, the city that Jehovah hath chosen to put His name there, out of all the tribes of Israel, and the name of his mother [is] Naamah the Ammonitess,**
- 14 E hizo lo malo, porque no apercibió su corazón para buscar á Jehová.**  
**He did that which was evil, because he didn`t set his heart to seek Yahweh.**  
**and he doth the evil thing, for he hath not prepared his heart to seek Jehovah.**
- 15 Y las cosas de Roboam, primeras y postreras, ¿no están escritas en los libros de Semeías profeta y de Iddo vidente, en la cuenta de los linajes? Y entre Roboam y Jeroboam hubo perpetua guerra.**  
**Now the acts of Rehoboam, first and last, aren`t they written in the histories of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer, after the manner of genealogies? There were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.**  
**And the matters of Rehoboam, the first and the last, are they not written among the matters of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogy? And the wars of Rehoboam and Jeroboam [are] all the days;**
- 16 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado en la ciudad de David: y reinó en su lugar Abías su hijo.**  
**Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his place.**  
**and Rehoboam lieth with his fathers, and is buried in the city of David, and reign doth Abijah his son in his stead.**
- 1 A LOS dieciocho años del rey Jeroboam, reinó Abías sobre Judá.**  
**In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.**  
**In the eighteenth year of king Jeroboam -- Abijah reigneth over Judah;**

- 2 Y reinó tres años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Micháia hija de Uriel de Gabaa. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.**  
**Three years reigned he in Jerusalem: and his mother`s name was Micaiah the daughter of Uriel of Gibeah. There was war between Abijah and Jeroboam.**  
**three years he hath reigned in Jerusalem, (and the name of his mother [is] Micaiah daughter of Uriel, from Gibeah,) and war hath been between Abijah and Jeroboam.**
- 3 Entonces ordenó Abías batalla con un ejército de cuatrocientos mil hombres de guerra valerosos y escogidos: y Jeroboam ordenó batalla contra él con ochocientos mil hombres escogidos, fuertes y valerosos.**  
**Abijah joined battle with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: and Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, who were mighty men of valor.**  
**And Abijah directeth the war with a force of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, and Jeroboam hath set in array with him battle, with eight hundred thousand chosen men, mighty of valour.**
- 4 Y levantóse Abías sobre el monte de Semaraim, que es en los montes de Ephraim, y dijo: Oidme, Jeroboam y todo Israel.**  
**Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill-country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:**  
**And Abijah riseth up on the hill of Zemaraim that [is] in the hill-country of Ephraim, and saith, `Hear me, Jeroboam and all Israel!**
- 5 ¿No sabéis vosotros, que Jehová Dios de Israel dió el reino á David sobre Israel para siempre, á él y á sus hijos en alianza de sal?**  
**Ought you not to know that Yahweh, the God of Israel, gave the kingdom over Israel to David forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?**  
**Is it not for you to know that Jehovah, God of Israel, hath given the kingdom to David over Israel to the age, to him and to his sons -- a covenant of salt?**
- 6 Pero Jeroboam hijo de Nabat, siervo de Salomón hijo de David, se levantó y rebeló contra su señor.**  
**Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up, and rebelled against his lord.**  
**and rise up doth Jeroboam, son of Nebat, servant of Solomon son of David, and rebelleth against his lord!**
- 7 Y se allegaron á el hombres vanos, hijos de iniquidad, y pudieron más que Roboam hijo de Salomón, porque Roboam era mozo y tierno de corazón, y no se defendió de ellos.**  
**There were gathered to him worthless men, base fellows, who strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender-hearted, and could not withstand them.**  
**`And there are gathered unto him vain men, sons of worthlessness, and they strengthen themselves against Rehoboam son of Solomon, and Rehoboam was a youth, and tender of heart, and hath not strengthened himself against them.**

- 8 Y ahora vosotros tratáis de fortificaros contra el reino de Jehová en mano de los hijos de David, porque sois muchos, y tenéis con vosotros los becerros de oro que Jeroboam os hizo por dioses.**  
**Now you think to withstand the kingdom of Yahweh in the hand of the sons of David; and you are a great multitude, and there are with you the golden calves which Jeroboam made you for gods.**  
**And now, ye are saying to strengthen yourselves before the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David, and ye [are] a numerous multitude, and with you calves of gold that Jeroboam hath made to you for gods.**
- 9 ¿No echasteis vosotros á los sacerdotes de Jehová, á los hijos de Aarón, y á los Levitas, y os habéis hecho sacerdotes á la manera de los pueblos de otras tierras, para que cualquiera venga á consagrarse con un becerro y siete carneros, y así sea sacerdote de los que no son dioses?**  
**Haven't you driven out the priests of Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites, and made you priests after the manner of the peoples of [other] lands? so that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, the same may be a priest of [those who are] no gods.**  
**Have ye not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites, and make to you priests like the peoples of the lands? every one who hath come to fill his hand with a bullock, a son of the herd, and seven rams, even he hath been a priest to No-gods!**
- 10 Mas en cuanto á nosotros, Jehová es nuestro Dios, y no le hemos dejado: y los sacerdotes que ministran á Jehová son los hijos de Aarón, y los Levitas en la obra;**  
**But as for us, Yahweh is our God, and we have not forsaken him; and [we have] priests ministering to Yahweh, the sons of Aaron, and the Levites in their work:**  
**As for us, Jehovah [is] our God, and we have not forsaken Him, and priests are ministering to Jehovah, sons of Aaron and the Levites, in the work,**
- 11 Los cuales queman á Jehová los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromáticos; y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus candilejas para que ardan cada tarde: porque nosotros guardamos la ordenanza de Jehová nuestro Dios; mas vosotros le habéis dejado.**  
**and they burn to Yahweh every morning and every evening burnt offerings and sweet incense: the show bread also [set they] in order on the pure table; and the lampstand of gold with the lamps of it, to burn every evening: for we keep the charge of Yahweh our God; but you have forsaken him.**  
**and are making perfume to Jehovah, burnt-offerings morning by morning, and evening by evening, and perfume of spices, and the arrangement of bread [is] on the pure table, and the candlestick of gold, and its lamps, to burn evening by evening, for we are keeping the charge of Jehovah our God, and ye -- ye have forsaken Him.**



- 12 Y he aquí Dios está con nosotros por cabeza, y sus sacerdotes con las trompetas del júbilo para que suenen contra vosotros. Oh hijos de Israel, no peleéis contra Jehová el Dios de vuestros padres, porque no os sucederá bien.**  
**Behold, God is with us at our head, and his priests with the trumpets of alarm to sound an alarm against you. Children of Israel, don't you fight against Yahweh, the God of your fathers; for you shall not prosper.**  
**And lo, with us -- at [our] head -- [is] God, and His priests and trumpets of shouting to shout against you; O sons of Israel, do not fight with Jehovah, God of your fathers, for ye do not prosper.**
- 13 Pero Jeroboam hizo girar una emboscada para venir á ellos por la espalda: y estando así delante de ellos, la emboscada estaba á espaldas de Judá.**  
**But Jeroboam caused an ambush to come about behind them: so they were before Judah, and the ambush was behind them.**  
**And Jeroboam hath brought round the ambush to come in from behind them, and they are before Judah, and the ambush [is] behind them.**
- 14 Y como miró Judá, he aquí que tenía batalla delante y á las espaldas; por lo que clamaron á Jehová, y los sacerdotes tocaron las trompetas.**  
**When Judah looked back, behold, the battle was before and behind them; and they cried to Yahweh, and the priests sounded with the trumpets.**  
**And Judah turneth, and lo, against them [is] the battle, before and behind, and they cry to Jehovah, and the priests are blowing with trumpets,**
- 15 Entonces los de Judá alzaron grita; y así que ellos alzaron grita, Dios desbarató á Jeroboam y á todo Israel delante de Abías y de Judá:**  
**Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it happened, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.**  
**and the men of Judah shout -- and it cometh to pass, at the shouting of the men of Judah, that God hath smitten Jeroboam, and all Israel, before Abijah and Judah.**
- 16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Judá, y Dios los entregó en sus manos.**  
**The children of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.**  
**And the sons of Israel flee from the face of Judah, and God giveth them into their hand,**
- 17 Y Abías y su gente hacían en ellos gran mortandad; y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.**  
**Abijah and his people killed them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.**  
**and Abijah and his people smite among them a great smiting, and there fall wounded of Israel five hundred thousand chosen men.**
- 18 Así fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo: mas los hijos de Judá se fortificaron, porque se apoyaban en Jehová el Dios de sus padres.**  
**Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied on Yahweh, the God of their fathers.**  
**And the sons of Israel are humbled at that time, and the sons of Judah are strong, for they have leant on Jehovah, God of their fathers.**

- 19 Y siguió Abías á Jeroboam, y tomóle algunas ciudades, á Beth-el con sus aldeas, á Jesana con sus aldeas, y á Ephraim con sus aldeas.**  
**Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns of it, and Jeshanah with the towns of it, and Ephron with the towns of it.**  
**And Abijah pursueth after Jeroboam, and captureth from him cities, Beth-El and its small towns, and Jeshanah and its small towns, and Ephraim and its small towns.**
- 20 Y nunca más tuvo Jeroboam poderío en los días de Abías: é hirióle Jehová, y murió.**  
**Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and Yahweh struck him, and he died.**  
**And Jeroboam hath not retained power any more in the days of Abijah, and Jehovah smiteth him, and he dieth.**
- 21 Empero se fortificó Abías; y tomó catorce mujeres, y engendró veintidós hijos, y dieciséis hijas.**  
**But Abijah grew mighty, and took to himself fourteen wives, and became the father of twenty-two sons, and sixteen daughters.**  
**And Abijah strengtheneth himself, and taketh to him fourteen wives, and begetteth twenty and two sons, and sixteen daughters,**
- 22 Lo demás de los hechos de Abías, sus caminos y sus negocios, está escrito en la historia de Iddo profeta.**  
**The rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the commentary of the prophet Iddo.**  
**and the rest of the matters of Abijah, and his ways, and his words, are written in the `Inquiry` of the prophet Iddo.**
- 1 Y DURMIÓ Abías con sus padres, y fué sepultado en la ciudad de David. Y reinó en su lugar su hijo Asa, en cuyos días tuvo sosiego el país por diez años.**  
**So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.**  
**And Abijah lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Asa his son in his stead: in his days was the land quiet ten years.**
- 2 E hizo Asa lo bueno y lo recto en los ojos de Jehová su Dios.**  
**Asa did that which was good and right in the eyes of Yahweh his God:**  
**And Asa doth that which is good, and that which is right, in the eyes of Jehovah his God,**
- 3 Porque quitó los altares del culto ajeno, y los altos; quebró las imágenes, y taló los bosques;**  
**for he took away the foreign altars, and the high places, and broke down the pillars, and hewed down the Asherim,**  
**and turneth aside the altars of the stranger, and the high places, and breaketh the standing-pillars, and cutteth down the shrines,**

- 4 Y mandó á Judá que buscasen á Jehová el Dios de sus padres, y pusiesen por obra la ley y sus mandamientos.**  
and commanded Judah to seek Yahweh, the God of their fathers, and to do the law and the commandment.  
and saith to Judah to seek Jehovah, God of their fathers, and to do the law and the command;
- 5 Quitó asimismo de todas las ciudades de Judá los altos y las imágenes, y estuvo el reino quieto delante de él.**  
Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the sun-images: and the kingdom was quiet before him.  
and he turneth aside out of all cities of Judah the high places and the images, and the kingdom is quiet before him.
- 6 Y edificó ciudades fuertes en Judá, por cuanto había paz en la tierra, y no había guerra contra él en aquellos tiempos; porque Jehová le había dado reposo.**  
He built fortified cities in Judah; for the land was quiet, and he had no war in those years, because Yahweh had given him rest.  
And he buildeth cities of bulwarks in Judah, for the land hath quiet, and there is no war with him in these years, because Jehovah hath given rest to him.
- 7 Dijo por tanto á Judá: Edifiquemos estas ciudades, y cerquémoslas de muros con torres, puertas, y barras, ya que la tierra es nuestra: porque hemos buscado á Jehová nuestro Dios, hémosle buscado, y él nos ha dado reposo de todas partes. Edificaron pues, y fueron prosperados.**  
For he said to Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars; the land is yet before us, because we have sought Yahweh our God; we have sought him, and he has given us rest on every side. So they built and prospered.  
And he saith to Judah, `Let us build these cities, and compass [them] with wall, and towers, two-leaved doors, and bars, while the land [is] before us, because we have sought Jehovah our God, we have sought, and He giveth rest to us round about;` and they build and prosper.
- 8 Tuvo también Asa ejército que traía escudos y lanzas: de Judá trescientos mil, y de Benjamín doscientos y ochenta mil que traían escudos y flechaban arcos; todos hombres diestros.**  
Asa had an army that bore bucklers and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bore shields and drew bows, two hundred eighty thousand: all these were mighty men of valor.  
And there is to Asa a force bearing target and spear, out of Judah three hundred thousand, and out of Benjamin, bearing shield and treading bow, two hundred and eighty thousand: all these [are] mighty of valour.
- 9 Y salió contra ellos Zera Etiope con un ejército de mil millares, y trescientos carros; y vino hasta Maresa.**  
There came out against them Zerah the Ethiopian with an army of a million troops, and three hundred chariots; and he came to Mareshah.  
And come out unto them doth Zerah the Cushite with a force of a thousand thousand, and chariots three hundred, and he cometh in unto Mareshah,

- 10 Entonces salió Asa contra él, y ordenaron la batalla en el valle de Sephata junto á**  
**Then Asa went out to meet him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.**  
**and Asa goeth out before him, and they set battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.**
- 11 Y clamó Asa á Jehová su Dios, y dijo: Jehová, no tienes tú más con el grande que con el que ninguna fuerza tiene, para dar ayuda. Ayúdanos, oh Jehová Dios nuestro, porque en ti nos apoyamos, y en tu nombre venimos contra este ejército. Oh Jehová, tú eres nuestro Dios: no prevalezca contra ti el hombre.**  
**Asa cried to Yahweh his God, and said, Yahweh, there is none besides you to help, between the mighty and him who has no strength: help us, Yahweh our God; for we rely on you, and in your name are we come against this multitude. Yahweh, you are our God; don't let man prevail against you.**  
**And Asa calleth unto Jehovah his God, and saith, `Jehovah! it is nothing with Thee to help, between the mighty and those who have no power; help us, O Jehovah, our God, for on Thee we have leant, and in Thy name we have come against this multitude; O Jehovah, our God thou [art]; let him not prevail with Thee -- mortal man!**
- 12 Y Jehová deshizo los Etiopes delante de Asa y delante de Judá; y huyeron los Etiopes. So Yahweh struck the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled. And Jehovah smiteth the Cushim before Asa, and before Judah, and the Cushim flee,**
- 13 Y Asa, y el pueblo que con él estaba, lo siguió hasta Gerar: y cayeron los Etiopes hasta no quedar en ellos aliento; porque fueron deshechos delante de Jehová y de su ejército. Y les tomaron muy grande despojo.**  
**Asa and the people who were with him pursued them to Gerar: and there fell of the Ethiopians so many that they could not recover themselves; for they were destroyed before Yahweh, and before his host; and they carried away very much booty.**  
**and Asa and the people who [are] with him pursue them even to Gerar, and there fall of the Cushim, for they have no preserving, because they have been broken before Jehovah, and before His camp; and they bear away very much spoil,**
- 14 Batieron también todas las ciudades alrededor de Gerar, porque el terror de Jehová fué sobre ellos: y saquearon todas las ciudades, porque había en ellas gran despojo.**  
**They struck all the cities round about Gerar; for the fear of Yahweh came on them: and they despoiled all the cities; for there was much spoil in them.**  
**and smite all the cities round about Gerar, for a fear of Jehovah hath been upon them, and they spoil all the cities, for abundant spoil hath been in them;**
- 15 Asimismo dieron sobre las cabañas de los ganados, y trajeron muchas ovejas y camellos, y volviéronse á Jerusalem.**  
**They struck also the tents of cattle, and carried away sheep in abundance, and camels, and returned to Jerusalem.**  
**and also tents of cattle they have smitten, and they capture sheep in abundance, and camels, and turn back to Jerusalem.**

- 1 Y FUÉ el espíritu de Dios sobre Azarías hijo de Obed;**  
**The Spirit of God came on Azariah the son of Oded:**  
**And upon Azariah son of Oded hath been the Spirit of God,**
- 2 Y salió al encuentro á Asa, y díjole: Oídme, Asa, y todo Judá y Benjamín: Jehová es con vosotros, si vosotros fueres con él: y si le buscareis, será hallado de vosotros; mas si le dejareis, él también os dejará.**  
**and he went out to meet Asa, and said to him, Hear you me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yahweh is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will forsake you.**  
**and he goeth out before Asa, and saith to him, `Hear, me, Asa, and all Judah and Benjamin; Jehovah [is] with you -- in your being with Him, and if ye seek Him, He is found of you, and if ye forsake Him, He forsaketh you;**
- 3 Muchos días ha estado Israel sin verdadero Dios y sin sacerdote, y sin enseñador y sin**  
**Now for a long season Israel was without the true God, and without a teaching priest, and without law:**  
**and many days [are] to Israel without a true God, and without a teaching priest, and without law,**
- 4 Mas cuando en su tribulación se convirtieron á Jehová Dios de Israel, y le buscaron, él fué hallado de ellos.**  
**But when in their distress they turned to Yahweh, the God of Israel, and sought him, he was found of them.**  
**and it turneth back in its distress unto Jehovah, God of Israel, and they seek Him, and He is found of them,**
- 5 En aquellos tiempos no hubo paz, ni para el que entraba, ni para el que salía, sino muchas aflicciones sobre todos los habitantes de las tierras.**  
**In those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in; but great vexations were on all the inhabitants of the lands.**  
**and in those times there is no peace to him who is going out, and to him who is coming in, for many troubles [are] on all the inhabitants of the lands,**
- 6 Y la una gente destruía á la otra, y una ciudad á otra ciudad: porque Dios los conturbó con todas calamidades.**  
**They were broken in pieces, nation against nation, and city against city; for God did vex them with all adversity.**  
**and they have been beaten down, nation by nation, and city by city, for God hath troubled them with every adversity;**
- 7 Esforzaos empero vosotros, y no desfallezcan vuestras manos; que salario hay para vuestra obra.**  
**But be you strong, and don't let your hands be slack; for your work shall be rewarded.**  
**and ye, be ye strong, and let not your hands be feeble, for there is a reward for your work.`**

- 8 Y como oyó Asa las palabras y profecía de Obed profeta, fué confortado, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Judá y de Benjamín, y de las ciudades que él había tomado en el monte de Ephraim; y reparó el altar de Jehová que estaba delante del pórtico de Jehová.**  
**When Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominations out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from the hill-country of Ephraim; and he renewed the altar of Yahweh, that was before the porch of Yahweh.**  
**And at Asa`s hearing these words, and the prophecy of Oded the prophet, he hath strengthened himself, and doth cause the abominations to pass away out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities that he hath captured from the hill-country of Ephraim, and reneweth the altar of Jehovah that [is] before the porch of Jehovah,**
- 9 Después hizo juntar á todo Judá y Benjamín, y con ellos los extranjeros de Ephraim, y de Manasés, y de Simeón: porque muchos de Israel se habían pasado á él, viendo que Jehová su Dios era con él.**  
**He gathered all Judah and Benjamin, and those who sojourned with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that Yahweh his God was with him.**  
**and gathereth all Judah and Benjamin, and the sojourners with them out of Ephraim, and Manasseh, and out of Simeon -- for they have fallen unto him from Israel in abundance, in their seeing that Jehovah his God [is] with him.**
- 10 Juntáronse pues en Jerusalem en el mes tercero del año décimoquinto del reinado de Asa.**  
**So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.**  
**And they are gathered to Jerusalem in the third month of the fifteenth year of the reign of Asa,**
- 11 Y en aquel mismo día sacrificaron á Jehová, de los despojos que habían traído, setecientos bueyes y siete mil ovejas.**  
**They sacrificed to Yahweh in that day, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.**  
**and sacrifice to Jehovah on that day from the spoil they have brought in -- oxen seven hundred, and sheep seven thousand,**
- 12 Y entraron en concierto de que buscarían á Jehová el Dios de sus padres, de todo su corazón y de toda su alma;**  
**They entered into the covenant to seek Yahweh, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul;**  
**and they enter into a covenant to seek Jehovah, God of their fathers, with all their heart, and with all their soul,**
- 13 Y que cualquiera que no buscase á Jehová el Dios de Israel, muriese, grande ó pequeño, hombre ó mujer.**  
**and that whoever would not seek Yahweh, the God of Israel, should be put to death, whether small or great, whether man or woman.**  
**and every one who doth not seek for Jehovah, God of Israel, is put to death, from small unto great, from man unto woman.**

- 14 Y juraron á Jehová con gran voz y júbilo, á son de trompetas y de bocinas:**  
**They swore to Yahweh with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.**  
**And they swear to Jehovah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets,**
- 15 Del cual juramento todos los de Judá se alegraron; porque de todo su corazón lo juraban, y de toda su voluntad lo buscaban: y fué hallado de ellos; y dióles Jehová reposo de todas partes.**  
**All Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and Yahweh gave them rest round about.**  
**and rejoice do all Judah concerning the oath, for with all their heart they have sworn, and with all their good-will they have sought Him, and He is found of them, and Jehovah giveth rest to them round about.**
- 16 Y aun á Maachâ madre del rey Asa, él mismo la depuso de su dignidad, porque había hecho un ídolo en el bosque: y Asa deshizo su ídolo, y lo desmenuzó, y quemó en el torrente de Cedrón.**  
**Also Maacah, the mother of Asa the king, he removed from being queen, because she had made an abominable image for an Asherah; and Asa cut down her image, and made dust of it, and burnt it at the brook Kidron.**  
**And also Maachah, mother of Asa the king -- he hath removed her from [being] mistress, in that she hath made for a shrine a horrible thing, and Asa cutteth down her horrible thing, and beateth [it] small, and burneth [it] by the brook Kidron:**
- 17 Mas con todo eso los altos no eran quitados de Israel, aunque el corazón de Asa fué perfecto mientras vivió.**  
**But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.**  
**yet the high places have not turned aside from Israel; only, the heart of Asa hath been perfect all his days.**
- 18 Y metió en la casa de Dios lo que su padre había dedicado, y lo que él había consagrado, plata y oro y vasos.**  
**He brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.**  
**And he bringeth in the sanctified things of his father, and his own sanctified things, to the house of God, silver, and gold, and vessels.**
- 19 Y no hubo guerra hasta los treinta y cinco años del reinado de Asa.**  
**There was no more war to the five and thirtieth year of the reign of Asa.**  
**And war hath not been till the thirty and fifth year of the reign of Asa.**

- 1** EN el año treinta y seis del reinado de Asa, subió Baasa rey de Israel contra Judá, y edificó á Rama, para no dejar salir ni entrar á ninguno al rey Asa, rey de Judá.  
In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not allow anyone to go out or come in to Asa king of Judah.  
In the thirty and sixth year of the reign of Asa, come up hath Baasha king of Israel, against Judah, and buildeth Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Judah.
- 2** Entonces sacó Asa la plata y el oro de los tesoros de la casa de Jehová y de la casa real, y envió á Ben-adad rey de Siria, que estaba en Damasco, diciendo:  
Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of Yahweh and of the king`s house, and sent to Ben-hadad king of Syria, who lived at Damascus, saying, And Asa bringeth out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah, and of the house of the king, and sendeth unto Ben-Hadad king of Aram, who is dwelling in Damascus, saying,
- 3** Haya alianza entre mí y ti, como la hubo entre mi padre y tu padre; he aquí yo te he enviado plata y oro, para que vengas y deshagas la alianza que tienes con Baasa rey de Israel, á fin de que se retire de mí.  
[There is] a league between me and you, as [there was] between my father and your father: behold, I have sent you silver and gold; go, break your league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.  
`A covenant [is] between me and thee, and between my father and thy father, lo, I have sent to thee silver and gold; go, break thy covenant with Baasha king of Israel, and he doth go up from off me.`
- 4** Y consintió Ben-adad con el rey Asa, y envió los capitanes de sus ejércitos á la ciudades de Israel: y batieron á Ijon, Dan, y Abel-maim, y las ciudades fuertes de Nephtalí.  
Ben-hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-maim, and all the store-cities of Naphtali. And Ben-Hadad hearkeneth unto king Asa, and sendeth the heads of the forces that he hath unto cities of Israel, and they smite Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the stores, cities of Naphtali.
- 5** Y oyendo esto Baasa, cesó de edificar á Rama, y dejó su obra.  
It happened, when Baasha heard of it, that he left off building Ramah, and let his work cease.  
And it cometh to pass, at Baasha`s hearing, that he ceaseth from building Ramah, and letteth his work rest;
- 6** Entonces el rey Asa tomó á todo Judá, y lleváronse de Rama la piedra y madera con que Baasa edificaba, y con ella edificó á Gibaa y Mizpa.  
Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber of it, with which Baasha had built; and he built therewith Geba and Mizpah. and Asa the king hath taken all Judah, and they bear away the stones of Ramah, and its wood, that Baasha hath built, and he buildeth with them Geba and Mizpah.



- 7** En aquel tiempo vino Hanani vidente á Asa rey de Judá, y díjole: Por cuanto te has apoyado en el rey de Siria, y no te apoyaste en Jehová tu Dios, por eso el ejército del rey de Siria ha escapado de tus manos.  
At that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Syria, and have not relied on Yahweh your God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of your hand.  
And at that time hath Hanani the seer come in unto Asa king of Judah, and saith unto him, `Because of thy leaning on the king of Aram, and thou hast not leaned on Jehovah thy God, therefore hath the force of the king of Aram escaped from thy hand.
- 8** Los Etiopes y los Libios, ¿no eran un ejército numerosísimo, con carros y muy mucha gente de á caballo? con todo, porque te apoyaste en Jehová, él los entregó en tus manos. Weren't the Ethiopians and the Lubim a huge host, with chariots and horsemen exceeding many? yet, because you did rely on Yahweh, he delivered them into your hand. Did not the Cushim and the Lubim become a very great force for multitude, for chariot, and for horsemen? and in thy leaning on Jehovah He gave them into thy hand,
- 9** Porque los ojos de Jehová contemplan toda la tierra, para corroborar á los que tienen corazón perfecto para con él. Locamente has hecho en esto; porque de aquí adelante habrá guerra contra ti.  
For the eyes of Yahweh run back and forth throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein you have done foolishly; for from henceforth you shall have wars.  
for Jehovah -- His eyes go to and fro in all the earth, to show Himself strong [for] a people whose heart [is] perfect towards Him; thou hast been foolish concerning this, because -- henceforth there are with thee wars.`
- 10** Y enojado Asa contra el vidente, echólo en la casa de la cárcel, porque fué en extremo conmovido á causa de esto. Y oprimió Asa en aquel tiempo algunos del pueblo.  
Then Asa was angry with the seer, and put him in the prison-house; for he was in a rage with him because of this thing. Asa oppressed some of the people at the same time.  
And Asa is angry at the seer, and giveth him to the house of torture, for [he is] in a rage with him for this; and Asa oppresseth [some] of the people at that time.
- 11** Mas he aquí, los hechos de Asa, primeros y postreros, están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.  
Behold, the acts of Asa, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.  
And lo, the matters of Asa, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.
- 12** Y el año treinta y nueve de su reinado enfermó Asa de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó á Jehová, sino á los médicos.  
In the thirty-ninth year of his reign Asa was diseased in his feet; his disease was exceeding great: yet in his disease he didn't seek Yahweh, but to the physicians.  
And Asa is diseased -- in the thirty and ninth year of his reign -- in his feet, till his disease is excessive, and also in his disease he hath not sought Jehovah, but among physicians.

- 13 Y durmió Asa con sus padres, y murió en el año cuarenta y uno de su reinado.  
Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.  
And Asa lieth with his fathers, and dieth in the forty and first year of his reign,**
- 14 Y sepultáronlo en sus sepulcros que él había hecho para sí en la ciudad de David;  
They buried him in his own tombs, which he had hewn out for himself in the city of David,  
and laid him in the bed which was filled with sweet odors and various kinds [of spices]  
prepared by the perfumers` are: and they made a very great burning for him.  
and they bury him in [one of] his graves, that he had prepared for himself in the city of  
David, and they cause him to lie on a bed that [one] hath filled [with] spices, and divers  
kinds of mixtures, with perfumed work; and they burn for him a burning -- very great.**
- 1 Y REINÓ en su lugar Josaphat su hijo, el cual prevaleció contra Israel.  
Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.  
And Jehoshaphat his son reigneth in his stead, and he strengtheneth himself against  
Israel,**
- 2 Y puso ejército en todas las ciudades fuertes de Judá, y colocó gente de guarnición, en  
tierra de Judá, y asimismo en las ciudades de Ephraim que su padre Asa había tomado.  
He placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah,  
and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.  
and putteth a force in all the fenced cities of Judah, and putteth garrisons in the land of  
Judah, and in the cities of Ephraim that Asa his father had captured.**
- 3 Y fué Jehová con Josaphat, porque anduvo en los primeros caminos de David su padre, y  
no buscó á los Baales;  
Yahweh was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David,  
and didn` t seek the Baals,  
And Jehovah is with Jehoshaphat, for he hath walked in the first ways of David his father,  
and hath not sought to Baalim,**
- 4 Sino que buscó al Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos, y no según las obras  
de Israel.  
but sought to the God of his father, and walked in his commandments, and not after the  
doings of Israel.  
for to the God of his father he hath sought, and in His commands he hath walked, and not  
according to the work of Israel.**
- 5 Jehová por tanto confirmó el reino en su mano, y todo Judá dió á Josaphat presentes; y  
tuvo riquezas y gloria en abundancia.  
Therefore Yahweh established the kingdom in his hand; and all Judah brought to  
Jehoshaphat tribute; and he had riches and honor in abundance.  
And Jehovah doth establish the kingdom in his hand, and all Judah give a present to  
Jehoshaphat, and he hath riches and honour in abundance,**

- 6** Y animóse su corazón en los caminos de Jehová, y quitó los altos y los bosques de Judá. His heart was lifted up in the ways of Yahweh: and furthermore he took away the high places and the Asherim out of Judah.  
and his heart is high in the ways of Jehovah, and again he hath turned aside the high places and the shrines out of Judah.
- 7** Al tercer año de su reinado envió sus príncipes Ben-hail, Obdías, Zachârias, Nathaniel y Michêas, para que enseñasen en las ciudades de Judá; Also in the third year of his reign he sent his princes, even Ben-hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethanel, and Micaiah, to teach in the cities of Judah; And in the third year of his reign he hath sent for his heads, for Ben-Hail, and for Obadiah, and for Zechariah, and for Nethaneel, and for Michaiah, to teach in cities of Judah,
- 8** Y con ellos á los Levitas, Semeías, Nethanías, Zebadías, y Asael, y Semiramoth, y Jonathán, y Adonías, y Tobías, y Tobadonías, Levitas; y con ellos á Elisama y á Joram, sacerdotes.  
and with them the Levites, even Shemaiah, and Nathaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tob-adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.  
and with them the Levites, Shemaiah, and Nathaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijath, and Tob-Adonijah, the Levites; and with them Elishama and Jehoram, the priests.
- 9** Y enseñaron en Judá, teniendo consigo el libro de la ley de Jehová, y rodearon por todas las ciudades de Judá enseñando al pueblo.  
They taught in Judah, having the book of the law of Yahweh with them; and they went about throughout all the cities of Judah, and taught among the people.  
And they teach in Judah, and with them [is] the Book of the Law of Jehovah, and they go round about into all cities of Judah, and teach among the people.
- 10** Y cayó el pavor de Jehová sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Judá; que no osaron hacer guerra contra Josaphat.  
The fear of Yahweh fell on all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.  
And here is a fear of Jehovah on all kingdoms of the lands that [are] round about Judah, and they have not fought with Jehoshaphat;
- 11** Y traían de los Filisteos presentes á Josaphat, y tributos de plata. Los Arabes también le trajeron ganados, siete mil y setecientos carneros y siete mil y setecientos machos de cabrío.  
Some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.  
and of the Philistines they are bringing in to Jehoshaphat a present, and tribute silver; also, the Arabians are bringing to him a flock, rams seven thousand an seven hundred, and he-goats seven thousand and seven hundred.

- 12 Iba pues Josaphat creciendo altamente: y edificó en Judá fortalezas y ciudades de depósitos.**  
**Jehoshaphat grew great exceedingly; and he built in Judah castles and cities of store.**  
**And Jehoshaphat is going on and becoming very great, and he buildeth in Judah palaces and cities of store,**
- 13 Tuvo además muchas obras en las ciudades de Judá, y hombres de guerra muy valientes en Jerusalem.**  
**He had many works in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.**  
**and he hath much work in cities of Judah; and men of war, mighty of valour, [are] in Jerusalem.**
- 14 Y este es el número de ellos según las casas de sus padres: en Judá, jefes de los millares: el general Adna, y con él trescientos mil hombres muy esforzados;**  
**This was the numbering of them according to their fathers` houses: Of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him mighty men of valor three hundred thousand;**  
**And these [are] their numbers, for the house of their fathers: Of Judah, heads of thousands, Adnah the head, and with him mighty ones of valour, three hundred chiefs.**
- 15 Después de él, el jefe Johanán, y con él doscientos y ochenta mil;**  
**and next to him Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;**  
**And at his hand [is] Jehohanan the head, and with him two hundred and eighty chiefs.**
- 16 Tras éste, Amasías hijo de Zichri, el cual se había ofrecido voluntariamente á Jehová, y con él doscientos mil hombres valientes;**  
**and next to him Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to Yahweh; and with him two hundred thousand mighty men of valor.**  
**And at his hand [is] Amasiah son of Zichri, who is willingly offering himself to Jehovah, and with him two hundred chiefs, mighty of valour.**
- 17 De Benjamín, Eliada, hombre muy valeroso, y con él doscientos mil armados de arco y escudo;**  
**Of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him two hundred thousand armed with bow and shield;**  
**And of Benjamin: mighty of valour, Eliada, and with him, armed with bow and shield, two hundred chiefs.**
- 18 Tras éste, Jozabad, y con él ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.**  
**and next to him Jehozabad and with him one hundred eighty thousand ready prepared for war.**  
**And at his hand [is] Jehozabad, and with him a hundred and eighty chiefs, armed ones of the host.**

- 19** Estos eran siervos del rey, sin los que había el rey puesto en las ciudades de guarnición por toda Judea.  
These were those who waited on the king, besides those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.  
These [are] those serving the king, apart from those whom the king put in the cities of fortress, in all Judah.
- 1** TENÍA pues Josaphat riquezas y gloria en abundancia, y trabó parentesco con Achâb.  
Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance; and he joined affinity with Ahab.  
And Jehoshaphat hath riches and honour in abundance, and joineth affinity to Ahab,
- 2** Y después de algunos años descendió á Achâb á Samaria; por lo que mató Achâb muchas ovejas y bueyes para él, y para la gente que con él venía: y persuadióle que fuese con él á Ramoth de Galaad.  
After certain years he went down to Ahab to Samaria. Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people who were with him, and moved him to go up [with him] to Ramoth-gilead.  
and goeth down at the end of [certain] years unto Ahab to Samaria, and Ahab sacrificeth for him sheep and oxen in abundance, and for the people who [are] with him, and persuadeth him to go up unto Ramoth-Gilead.
- 3** Y dijo Achâb rey de Israel á Josaphat rey de Judá: ¿Quieres venir conmigo á Ramoth de Galaad? Y él respondió: Como yo, así también tú; y como tu pueblo, así también mi pueblo: iremos contigo á la guerra.  
Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? He answered him, I am as you are, and my people as your people; and [we will be] with you in the war.  
And Ahab king of Israel saith unto Jehoshaphat king of Judah, `Dost thou go with me [to] Ramoth-Gilead?` And he saith to him, `As I -- so thou, and as thy people -- my people, even with thee in battle.`
- 4** Además dijo Josaphat al rey de Israel: Ruégote que consultes hoy la palabra de Jehová.  
Jehoshaphat said to the king of Israel, Please inquire first for the word of Yahweh.  
And Jehoshaphat saith unto the king of Israel, `Seek, I pray thee, this day, the word of Jehovah.`
- 5** Entonces el rey de Israel juntó cuatrocientos profetas, y díjoles: ¿Iremos á la guerra contra Ramoth de Galaad, ó estaréme yo quieto? Y ellos dijeron: Sube, que Dios los entregará en mano del rey.  
Then the king of Israel gathered the prophets together, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? They said, Go up; for God will deliver it into the hand of the king.  
And the king of Israel gathereth the prophets, four hundred men, and saith unto them, `Do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And they say, `Go up, and God doth give [it] into the hand of the king.`

- 6 Mas Josaphat dijo: ¿Hay aún aquí algún profeta de Jehová, para que por él preguntemos? But Jehoshaphat said, Isn't there here a prophet of Yahweh besides, that we may inquire of him? And Jehoshaphat saith, 'Is there not here a prophet of Jehovah still, and we seek from him?'**
- 7 Y el rey de Israel respondió á Josaphat: Aun hay aquí un hombre por el cual podemos preguntar á Jehová: mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre mal. Este es Michêas, hijo de Imla. Y respondió Josaphat: No hable así el rey. The king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Yahweh: but I hate him; for he never prophesies good concerning me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. Jehoshaphat said, Don't let the king say so. And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, 'Still -- one man to seek Jehovah from him, and I -- I have hated him, for he is not prophesying concerning me of good, but all his days of evil, he [is] Micaiah son of Imlah;' and Jehoshaphat saith, 'Let not the king say**
- 8 Entonces el rey de Israel llamó un eunuco, y díjole: Haz venir luego á Michêas hijo de Then the king of Israel called an officer, and said, Get quickly Micaiah the son of Imla. And the king of Israel calleth unto a certain officer, and saith, 'Hasten Micaiah son of Imlah.'**
- 9 Y el rey de Israel y Josaphat rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos de sus ropas; y estaban sentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los profetas profetizaban delante de ellos. Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them. And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah are sitting, each on his throne, clothed with garments, and they are sitting in a threshing-floor at the opening of the gate of Samaria, and all the prophets are prophesying before them.**
- 10 Y Sedechias hijo de Chênaana se había hecho cuernos de hierro, y decía: Así ha dicho Jehová: Con estos acornearás á los Siros hasta destruirlos del todo. Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron, and said, Thus says Yahweh, With these shall you push the Syrians, until they be consumed. And Zedekiah son of Chenaanah maketh for himself horns of iron, and saith, 'Thus said Jehovah,**
- 11 De esta manera profetizaban también todos los profetas, diciendo: Sube á Ramoth de Galaad, y sé prosperado; porque Jehová la entregará en mano del rey. All the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and prosper; for Yahweh will deliver it into the hand of the king. With these thou dost push Aram till thou hast consumed them.' And all the prophets are prophesying so, saying, 'Go up [to] Ramath-Gilead and prosper, and Jehovah hath given [it] into the hand of the king.'**

- 12 Y el mensajero que había ido á llamar á Michêas, le habló, diciendo: He aquí las palabras de los profetas á una boca anuncian al rey bienes; yo pues te ruego que tu palabra sea como la de uno de ellos, que hables bien.**  
**The messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one mouth: let your word therefore, Please be like one of theirs, and speak you good.**  
**And the messenger who hath gone to call for Micaiah hath spoken unto him, saying, `Lo, the words of the prophets -- one mouth -- [are] good towards the king, and let, I pray thee, thy word be like one of theirs: and thou hast spoken good.`**
- 13 Y dijo Michêas: Vive Jehová, que lo que mi Dios me dijere, eso hablaré. Y vino al rey. Micaiah said, As Yahweh lives, what my God says, that will I speak.**  
**And Micaiah saith `Jehovah liveth, surely that which my God saith, it I speak.`**
- 14 Y el rey le dijo: Michêas, ¿iremos á pelear contra Ramoth de Galaad, ó estaréme yo quieto? Y él respondió: Subid, que seréis prosperados, que serán entregados en vuestras manos.**  
**When he was come to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go to Ramoth-gilead to battle, or shall I forbear? He said, Go you up, and prosper; and they shall be delivered into your hand.**  
**And he cometh in unto the king, and the king saith unto him, `Micaiah, do we go unto Ramoth-Gilead to battle, or do I forbear?` And he saith, `Go ye up, and prosper, and they are given into your hand.`**
- 15 Y el rey le dijo: ¿Hasta cuántas veces te conjuraré por el nombre de Jehová que no me hables sino la verdad?**  
**The king said to him, How many times shall I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of Yahweh?**  
**And the king saith unto him, `How many times am I adjuring thee, that thou speak unto me only truth in the name of Jehovah?`**
- 16 Entonces él dijo: He visto á todo Israel derramado por los montes como ovejas sin pastor: y dijo Jehová: Estos no tienen señor; vuélvase cada uno en paz en su casa.**  
**He said, I saw all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd: and Yahweh said, These have no master; let them return every man to his house in peace.**  
**And he saith, `I have seen all Israel scattered on the mountains, as sheep that have no shepherd, and Jehovah saith, There are no masters to these, they turn back each to his house in peace.`**
- 17 Y el rey de Israel dijo á Josaphat: ¿No te había yo dicho que no me profetizaría bien, sino mal?**  
**The king of Israel said to Jehoshaphat, Didn't I tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?**  
**And the king of Israel saith unto Jehoshaphat, `Did I not say unto thee, He doth not prophesy concerning me good, but rather of evil?`**

- 18** Entonces él dijo: Oid pues palabra de Jehová: Yo he visto á Jehová sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba á su mano derecha y á su izquierda.  
[Micaiah] said, Therefore hear you the word of Yahweh: I saw Yahweh sitting on his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.  
And he saith, `Therefore, hear ye a word of Jehovah: I have seen Jehovah sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and His left;
- 19** Y Jehová dijo: ¿Quién inducirá á Achâb rey de Israel, para que suba y caiga en Ramoth de Galaad? Y uno decía así, y otro decía de otra manera.  
Yahweh said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? One spoke saying after this manner, and another saying after that manner.  
and Jehovah saith, Who doth entice Ahab king of Israel, and he doth go up and fall in Ramoth-Gilead? And this speaker saith thus, and that speaker thus.
- 20** Mas salió un espíritu, que se puso delante de Jehová, y dijo: Yo le induciré. Y Jehová le dijo: ¿De qué modo?  
There came forth a spirit, and stood before Yahweh, and said, I will entice him. Yahweh said to him, `How?`  
And go out doth the spirit, and stand before Jehovah, and saith, I do entice him; and Jehovah saith unto him, With what?
- 21** Y él dijo: Saldré y seré espíritu de mentira en la boca de todos los profetas. Y Jehová dijo: Incita, y también prevalece: sal, y hazlo así.  
He said, `I will go forth, and will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.` He said, `You shall entice him, and shall prevail also: go forth, and do so.`  
and he saith, I go out, and have become a spirit of falsehood in the mouth of all his prophets. And He saith, Thou dost entice, and also, thou art able; go out and do so.
- 22** Y he aquí ahora ha puesto Jehová espíritu de mentira en la boca de estos tus profetas; mas Jehová ha decretado el mal acerca de ti.  
Now therefore, behold, Yahweh has put a lying spirit in the mouth of these your prophets; and Yahweh has spoken evil concerning you.  
And, now, lo, Jehovah hath put a spirit of falsehood in the mouth of these thy prophets, and Jehovah hath spoken concerning thee -- evil.`
- 23** Entonces Sedechías hijo de Chênaana se llegó á él, é hirió á Michêas en la mejilla, y dijo: ¿Por qué camino se apartó de mí el espíritu de Jehová para hablarte á ti?  
Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of Yahweh from me to speak to you?  
And Zedekiah son of Chenaanah cometh nigh, and smiteth Micaiah on the cheek, and saith, `Where [is] this -- the way the Spirit of Jehovah passed over from me to speak with thee?`
- 24** Y Michêas respondió: He aquí tú lo verás aquel día, cuando te entrarás de cámara en cámara para esconderte.  
Micaiah said, Behold, you shall see on that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.  
And Micaiah saith, `Lo, thou dost see in that day, that thou dost enter into the innermost chamber to be hidden.`



- 25** Entonces el rey de Israel dijo: Tomad á Michêas, y volvedlo á Amón gobernador de la ciudad, y á Joas hijo del rey.  
The king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king`s son;  
And the king of Israel saith, `Take ye Micaiah, and turn him back unto Amon head of the city, and unto Joash son of the king,
- 26** Y diréis: El rey ha dicho así: Poned á éste en la cárcel, y sustentadle con pan de aflicción y agua de angustia, hasta que yo vuelva en paz.  
and say, Thus says the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.  
and ye have said, Thus said the king, Put ye this [one] in the house of restraint, and cause him to eat bread of oppression, and water of oppression, till my return in peace.`
- 27** Y Michêas dijo: Si tú volvieres en paz, Jehová no ha hablado por mí. Dijo además: Oid lo, pueblos todos.  
Micaiah said, If you return at all in peace, Yahweh has not spoken by me. He said, Hear, you peoples, all of you.  
And Micaiah saith, `If thou dost certainly return in peace, Jehovah hath not spoken by me;` and he saith, `Hear ye, O peoples, all of them!`
- 28** Subió pues el rey de Israel, y Josaphat rey de Judá, á Ramoth de Galaad.  
So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.  
And the king of Israel goeth up, and Jehoshaphat king of Judah, unto Ramoth-Gilead;
- 29** Y dijo el rey de Israel á Josaphat: Yo me disfrazaré para entrar en la batalla: mas tú vístete tus vestidos. Y disfrazóse el rey de Israel, y entró en la batalla.  
The king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and go into the battle; but put you on your robes. So the king of Israel disguised himself; and they went into the battle.  
and the king of Israel saith unto Jehoshaphat to disguise himself, and to go into battle, `And thou, put on thy garments.` And the king of Israel disguiseth himself, and they go into battle.
- 30** Había el rey de Siria mandado á los capitanes de los carros que tenía consigo, diciendo: No peleéis con chico ni con grande, sino sólo con el rey de Israel.  
Now the king of Syria had commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.  
And the king of Aram hath commanded the heads of the charioteers whom he hath, saying, `Ye do not fight with small or with great, except with the king of Israel by himself.`
- 31** Y como los capitanes de los carros vieron á Josaphat, dijeron: Este es el rey de Israel. Y cercáronlo para pelear; mas Josaphat clamó, y ayudólo Jehová, y apartólos Dios de él: It happened, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they turned about to fight against him: but Jehoshaphat cried out, and Yahweh helped him; and God moved them [to depart] from him.  
And it cometh to pass at the heads of the charioteers seeing Jehoshaphat, that they have said, `The king of Israel he is,` and they turn round against him to fight, and Jehoshaphat crieth out, and Jehovah hath helped him, and God enticeth them from him,

**32** Pues viendo los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, desistieron de acosarle.

It happened, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

yea, it cometh to pass, at the heads of the charioteers seeing that it hath not been the king of Israel -- they turn back from after him.

**33** Mas disparando uno el arco á la ventura, hirió al rey de Israel entre las junturas y el coselete. El entonces dijo al carretero: Vuelve tu mano, y sácame del campo, porque estoy mal herido.

A certain man drew his bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor: why he said to the driver of the chariot, Turn your hand, and carry me out of the host; for I am sore wounded.

And a man hath drawn with a bow, in his simplicity, and smiteth the king of Israel between the joinings and the coat of mail, and he saith to the charioteer, `Turn thy hand, and thou hast brought me out of the camp, for I have become sick.`

**34** Y arreció la batalla aquel día, por lo que estuvo el rey de Israel en pie en el carro enfrente de los Siro hasta la tarde; mas murió á puestas del sol.

The battle increased that day: however the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even; and about the time of the going down of the sun he

And the battle increaseth on that day, and the king of Israel hath been stayed up in the chariot over-against Aram till the evening, and he dieth at the time of the going in of the sun.

**1** Y JOSAPHAT rey de Judá se volvió en paz á su casa en Jerusalem.

Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

And Jehoshaphat king of Judah turneth back unto his house in peace to Jerusalem,

**2** Y salióle al encuentro Jehú el vidente, hijo de Hanani, y dijo al rey Josaphat: ¿Al impío das ayuda, y amas á los que aborrecen á Jehová? Pues la ira de la presencia de Jehová será sobre ti por ello.

Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate Yahweh? for this thing wrath is on you from before Yahweh.

and go out unto his presence doth Jehu son of Hanani, the seer, and saith unto king Jehoshaphat, `To give help to the wicked, and to those hating Jehovah, dost thou love? and for this against thee [is] wrath from before Jehovah,

**3** Empero se han hallado en ti buenas cosas, porque cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu corazón á buscar á Dios.

Nevertheless there are good things found in you, in that you have put away the Asheroth out of the land, and have set your heart to seek God.

but good things have been found with thee, for thou hast put away the shrines out of the land, and hast prepared thy heart to seek God.`

- 4** Habitó pues Josaphat en Jerusalem; mas daba vuelta y salía al pueblo, desde Beer-seba hasta el monte de Ephraim, y reducíalos á Jehová el Dios de sus padres.  
Jehoshaphat lived at Jerusalem: and he went out again among the people from Beersheba to the hill-country of Ephraim, and brought them back to Yahweh, the God of And Jehoshaphat dwelleth in Jerusalem, and he turneth back and goeth out among the people from Beer-Sheba unto the hill-country of Ephraim, and bringeth them back unto Jehovah, God of their fathers.
- 5** Y puso en la tierra jueces en todas las ciudades fuertes de Judá, por todos los lugares.  
He set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city, And he establisheth judges in the land, in all the fenced cities of Judah, for every city,
- 6** Y dijo á los jueces: Mirad lo que hacéis: porque no juzguéis en lugar de hombre, sino en lugar de Jehová, el cual está con vosotros en el negocio del juicio.  
and said to the judges, Consider what you do: for you don't judge for man, but for Yahweh; and [he is] with you in the judgment.  
and saith unto the judges, `See what ye are doing -- for not for man do ye judge, but for Jehovah, who [is] with you in the matter of judgment;
- 7** Sea pues con vosotros el temor de Jehová; guardad y haced: porque en Jehová nuestro Dios no hay iniquidad, ni acepción de personas, ni recibir cohecho.  
Now therefore let the fear of Yahweh be on you; take heed and do it: for there is no iniquity with Yahweh our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.  
and now, let fear of Jehovah be upon you, observe and do, for there is not with Jehovah our God perverseness, and acceptance of faces, and taking of a bribe.`
- 8** Y puso también Josaphat en Jerusalem algunos de los Levitas y sacerdotes, y de los padres de familias de Israel, para el juicio de Jehová y para las causas. Y volviéronse á Jerusalem.  
Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites and the priests, and of the heads of the fathers` [houses] of Israel, for the judgment of Yahweh, and for controversies. They returned to Jerusalem.  
And also in Jerusalem hath Jehoshaphat appointed of the Levites, and of the priests, and of the heads of the fathers of Israel, for the judgment of Jehovah, and for strife; and they turn back to Jerusalem,
- 9** Y mandóles, diciendo: Procederéis asimismo con temor de Jehová, con verdad, y con corazón íntegro.  
He charged them, saying, Thus shall you do in the fear of Yahweh, faithfully, and with a perfect heart.  
and he layeth a charge upon them, saying, `Thus do ye do in the fear of Jehovah, in faithfulness, and with a perfect heart,

- 10** En cualquier causa que viniere á vosotros de vuestros hermanos que habitan en las ciudades, entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos y derechos, habéis de amonestarles que no pequen contra Jehová, porque no venga ira sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. Obrando así no pecaréis.  
Whenever any controversy shall come to you from your brothers who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances, you shall warn them, that they not be guilty towards Yahweh, and so wrath come on you and on your brothers: this do, and you shall not be guilty.  
and any strife that cometh in unto you of your brethren who are dwelling in their cities, between blood and blood, between law and command, statutes, and judgments, then ye have warned them and they become not guilty before Jehovah, and wrath hath not been on you and on your brethren; thus do ye do, and ye are not guilty.
- 11** Y he aquí Amarías sacerdote será el que os presida en todo negocio de Jehová; y Zebadías hijo de Ismael, príncipe de la casa de Judá, en todos los negocios del rey; también los Levitas serán oficiales en presencia de vosotros. Esforzaos pues, y obrad; que Jehová será con el bueno.  
Behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of Yahweh; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, in all the king`s matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and Yahweh be with the good.  
`And, lo, Amariah the head priest [is] over you for every matter of Jehovah, and Zebadiah son of Ishmael, the leader of the house of Judah, [is] for every matter of the king, and officers the Levites [are] before you; be strong and do, and Jehovah is with the good.`
- 1** PASADAS estas cosas, aconteció que los hijos de Moab y de Ammón, y con ellos otros de los Ammonitas, vinieron contra Josaphat á la guerra.  
It happened after this, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them some of the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.  
And it cometh to pass after this, the sons of Moab have come in, and the sons of Ammon, and with them of the peoples, against Jehoshaphat to battle.
- 2** Y acudieron, y dieron aviso á Josaphat, diciendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte de la mar, y de la Siria; y he aquí ellos están en Hasasón-tamar, que es  
Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea from Syria; and, behold, they are in Hazazon-tamar (the same is En-gedi).  
And they come in and declare to Jehoshaphat, saying, `Come against thee hath a great multitude from beyond the sea, from Aram, and lo, they [are] in Hazezon-Tamar -- it [is] En-Gedi.`
- 3** Entonces él tuvo temor; y puso Josaphat su rostro para consultar á Jehová, é hizo pregonar ayuno á todo Judá.  
Jehoshaphat feared, and set himself to seek to Yahweh; and he proclaimed a fast throughout all Judah.  
And Jehoshaphat feareth, and setteth his face to seek to Jehovah, and proclaimeth a fast over all Judah;

- 4 Y juntáronse los de Judá para pedir socorro á Jehová: y también de todas las ciudades de Judá vinieron á pedir á Jehová.**  
Judah gathered themselves together, to seek [help] of Yahweh: even out of all the cities of Judah they came to seek Yahweh.  
and Judah is gathered to inquire of Jehovah; also, from all the cities of Judah they have come in to seek Jehovah.
- 5 Púsose entonces Josaphat en pie en la reunión de Judá y de Jerusalem, en la casa de Jehová, delante del atrio nuevo;**  
Jehoshaphat stood in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Yahweh, before the new court;  
And Jehoshaphat standeth in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, at the front of the new court,
- 6 Y dijo: Jehová Dios de nuestros padres, ¿no eres tú Dios en los cielos, y te enseñas en todos los reinos de las Gentes? ¿no está en tu mano tal fuerza y potencia, que no hay quien te resista?**  
and he said, Yahweh, the God of our fathers, aren't you God in heaven? and aren't you ruler over all the kingdoms of the nations? and in your hand is power and might, so that none is able to withstand you.  
and saith, `O Jehovah, God of our fathers, art not Thou -- God in the heavens? yea, Thou art ruling over all kingdoms of the nations, and in Thy hand [is] power and might, and there is none with Thee to station himself.
- 7 Dios nuestro, ¿no echaste tú los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste á la simiente de Abraham tu amigo para siempre?**  
Did not you, our God, drive out the inhabitants of this land before your people Israel, and give it to the seed of Abraham your friend forever?  
`Art not Thou our God? Thou hast dispossessed the inhabitants of this land from before Thy people Israel, and dost give it to the seed of Abraham Thy friend to the age,
- 8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella santuario á tu nombre, diciendo: They lived therein, and have built you a sanctuary therein for your name, saying, and they dwell in it, and build to Thee in it a sanctuary for Thy name, saying,**
- 9 Si mal viniere sobre nosotros, ó espada de castigo, ó pestilencia, ó hambre, presentarnos hemos delante de esta casa, y delante de ti, (porque tu nombre está en esta casa,) y de nuestras tribulaciones clamaremos á ti, y tú nos oirás y salvarás.**  
If evil come on us, the sword, judgment, or pestilence, or famine, we will stand before this house, and before you, (for your name is in this house,) and cry to you in our affliction, and you will hear and save.  
If evil doth come upon us -- sword, judgment, and pestilence, and famine -- we stand before this house, and before Thee, for Thy name [is] in this house, and cry unto Thee out of our distress, and Thou dost hear and save.

- 10** Ahora pues, he aquí los hijos de Ammón y de Moab, y los del monte de Seir, á la tierra de los cuales ni quisiste que pasase Israel cuando venían de la tierra de Egipto, sino que se apartasen de ellos, y no los destruyesen;  
Now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned aside from them, and didn't destroy them;  
`And now, lo, sons of Ammon, and Moab, and mount Seir, whom Thou didst not grant to Israel to go in against in their coming out of the land of Egypt, for they turned aside from off them and destroyed them not,
- 11** He aquí ellos nos dan el pago, viniendo á echarnos de tu heredad, que tú nos diste á poseer.  
behold, how they reward us, to come to cast us out of your possession, which you have given us to inherit.  
and lo, they are recompensing to us -- to come in to drive us out of Thy possession, that Thou hast caused us to possess.
- 12** ¡Oh Dios nuestro! ¿no los juzgarás tú? porque en nosotros no hay fuerza contra tan grande multitud que viene contra nosotros: no sabemos lo que hemos de hacer, mas á ti volvemos nuestros ojos.  
Our God, will you not judge them? for we have no might against this great company that comes against us; neither know we what to do: but our eyes are on you.  
`O our God, dost Thou not execute judgment upon them? for there is no power in us before this great multitude that hath come against us, and we know not what we do, but on Thee [are] our eyes.`
- 13** Y todo Judá estaba en pie delante de Jehová, con sus niños, y sus mujeres, y sus hijos.  
All Judah stood before Yahweh, with their little ones, their wives, and their children.  
And all Judah are standing before Jehovah, also their infants, their wives, and their sons.
- 14** Y estaba allí Jahaziel hijo de Zachârias, hijo de Benaías, hijo de Jeiel, hijo de Mathanías, Levita de los hijos de Asaph, sobre el cual vino el espíritu de Jehová en medio de la reunión;  
Then on Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, came the Spirit of Yahweh in the midst of the assembly;  
And upon Jahaziel, son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel, son of Mattaniah, the Levite, of the sons of Asaph, hath the Spirit of Jehovah been, in the midst of the assembly,
- 15** Y dijo: Oid, Judá todo, y vosotros moradores de Jerusalem, y tú, rey Josaphat. Jehová os dice así: No temáis ni os amedrentéis delante de esta tan grande multitud; porque no es vuestra la guerra, sino de Dios.  
and he said, Listen you, all Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat: Thus says Yahweh to you, Don't be afraid you, neither be dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.  
and he saith, `Attend, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and O king Jehoshaphat, Thus said Jehovah to you, Ye fear not, nor are afraid of the face of this great multitude, for not for you [is] the battle, but for God.

- 16** Mañana descenderéis contra ellos: he aquí que ellos subirán por la cuesta de Sis, y los hallaréis junto al arroyo, antes del desierto de Jeruel.  
Tomorrow go you down against them: behold, they come up by the ascent of Ziz; and you shall find them at the end of the valley, before the wilderness of Jeruel.  
To-morrow, go ye down against them, lo, they are coming up by the ascent of Ziz, and ye have found them in the end of the valley, the front of the wilderness of Jeruel.
- 17** No habrá para qué vosotros peleéis en este caso: paraos, estad quedos, y ved la salud de Jehová con vosotros. Oh Judá y Jerusalem, no temáis ni desmayéis; salid mañana contra ellos, que Jehová será con vosotros.  
You shall not need to fight in this [battle]: set yourselves, stand you still, and see the salvation of Yahweh with you, O Judah and Jerusalem; don't be afraid, nor be dismayed: tomorrow go out against them: for Yahweh is with you.  
Not for you to fight in this; station yourselves, stand, and see the salvation of Jehovah with you, O Judah and Jerusalem -- be not afraid nor fear ye -- to-morrow go out before them, and Jehovah [is] with you.
- 18** Entonces Josaphat se inclinó rostro por tierra, y asimismo todo Judá y los moradores de Jerusalem se postraron delante de Jehová, y adoraron á Jehová.  
Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell down before Yahweh, worshipping Yahweh.  
And Jehoshaphat boweth -- face to the earth -- and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have fallen before Jehovah, to bow themselves to Jehovah.
- 19** Y levantáronse los Levitas de los hijos de Coath y de los hijos de Coré, para alabar á Jehová el Dios de Israel á grande y alta voz.  
The Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yahweh, the God of Israel, with an exceeding loud voice.  
And the Levites, of the sons of the Kohathites, and of the sons of the Korhites, rise to give praise to Jehovah, God of Israel, with a loud voice on high.
- 20** Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Tecoa. Y mientras ellos salían, Josaphat estando en pie, dijo: Oidme, Judá y moradores de Jerusalem. Creed á Jehová vuestro Dios, y seréis seguros; creed á sus profetas, y seréis prosperados.  
They rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, Judah, and you inhabitants of Jerusalem: believe in Yahweh your God, so shall you be established; believe his prophets, so shall you prosper.  
And they rise early in the morning, and go out to the wilderness of Tekoa, and in their going out Jehoshaphat hath stood and saith, `Hear me, O Judah, and inhabitants of Jerusalem, remain stedfast in Jehovah your God, and be stedfast; remain stedfast in His prophets, and prosper.`

- 21 Y habido consejo con el pueblo, puso á algunos que cantasen á Jehová, y alabasen en la hermosura de la santidad, mientras que salía la gente armada, y dijesen: Glorificad á Jehová, porque su misericordia es para siempre.**  
**When he had taken counsel with the people, he appointed those who should sing to Yahweh, and give praise in holy array, as they went out before the army, and say, Give thanks to Yahweh; for his lovingkindness endures forever.**  
**And he taketh counsel with the people, and appointeth singers to Jehovah, and those giving praise to the honour of holiness, in the going out before the armed [men], and saying, `Give ye thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness.`**
- 22 Y como comenzaron con clamor y con alabanza, puso Jehová contra los hijos de Ammón, de Moab, y del monte de Seir, las emboscadas de ellos mismos que venían contra Judá, y matáronse los unos á los otros:**  
**When they began to sing and to praise, Yahweh set liers-in-wait against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were struck.**  
**And at the time they have begun with singing and praise, Jehovah hath put ambushments against the sons of Ammon, Moab, and mount Seir, who are coming in to Judah, and they are smitten,**
- 23 Pues los hijos de Ammón y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruirlos; y como hubieron acabado á los del monte de Seir, cada cual ayudó á la destrucción de su compañero.**  
**For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir, utterly to kill and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, everyone helped to destroy another.**  
**and the sons of Ammon stand up, and Moab, against the inhabitants of mount Seir, to devote and to destroy, and at their finishing with the inhabitants of Seir, they helped, a man against his neighbour, to destroy.**
- 24 Y luego que vino Judá á la atalaya del desierto, miraron hacia la multitud; mas he aquí yacían ellos en tierra muertos, que ninguno había escapado.**  
**When Judah came to the watch-tower of the wilderness, they looked at the multitude; and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and there were none who escaped.**  
**And Judah hath come in unto the watch-tower, to the wilderness, and they look unto the multitude, and lo, they [are] carcasses fallen to the earth, and there is none escaped,**
- 25 Viniendo entonces Josaphat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas entre los cadáveres, así vestidos como preciosos enseres, los cuales tomaron para sí, tantos, que no los podían llevar: tres días duró el despojo, porque era mucho.**  
**When Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them, they found among them in abundance both riches and dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in taking the spoil, it was so much.**  
**and Jehoshaphat cometh in, and his people, to seize their spoil, and they find among them, in abundance, both goods and carcasses, and desirable vessels, and they take spoil to themselves without prohibition, and they are three days seizing the spoil, for it [is] abundant.**



- 26** Y al cuarto día se juntaron en el valle de Beracah; porque allí bendijeron á Jehová, y por esto llamaron el nombre de aquel paraje el valle de Beracah, hasta hoy.  
On the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah; for there they blessed Yahweh: therefore the name of that place was called The valley of Beracah to this day.  
And on the fourth day they have been assembled at the valley of Blessing, for there they blessed Jehovah: therefore they have called the name of that place, `Valley of Blessing,` unto this day.
- 27** Y todo Judá y los de Jerusalem, y Josaphat á la cabeza de ellos, volvieron para tornarse á Jerusalem con gozo, porque Jehová les había dado gozo de sus enemigos.  
Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yahweh had made them to rejoice over their enemies.  
And they turn back, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to go back unto Jerusalem with joy, for Jehovah hath made them rejoice over their
- 28** Y vinieron á Jerusalem con salterios, arpas, y bocinas, á la casa de Jehová.  
They came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets to the house of Yahweh. And they come in to Jerusalem with psalteries, and with harps, and with trumpets, unto the house of Jehovah.
- 29** Y fué el pavor de Dios sobre todos los reinos de aquella tierra, cuando oyeron que Jehová había peleado contra los enemigos de Israel.  
The fear of God was on all the kingdoms of the countries, when they heard that Yahweh fought against the enemies of Israel.  
And there is a fear of God on all kingdoms of the lands in their hearing that Jehovah hath fought with the enemies of Israel,
- 30** Y el reino de Josaphat tuvo reposo; porque su Dios le dió reposo de todas partes.  
So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about.  
and the kingdom of Jehoshaphat is quiet, and his God giveth rest to him round about.
- 31** Así reinó Josaphat sobre Judá: de treinta y cinco años era cuando comenzó á reinar, y reinó veinte y cinco años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Azuba, hija de Silhi.  
Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-five years in Jerusalem: and his mother`s name was Azubah the daughter of Shilhi.  
And Jehoshaphat reigneth over Judah, a son of thirty and five years in his reigning, and twenty and five years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Azubah daughter of Shilhi.
- 32** Y anduvo en el camino de Asa su padre, sin apartarse de él, haciendo lo recto en los ojos de Jehová.  
He walked in the way of Asa his father, and didn`t turn aside from it, doing that which was right in the eyes of Yahweh.  
And he walketh in the way of his father Asa, and hath not turned aside from it, to do that which is right in the eyes of Jehovah.

- 33** Con todo eso los altos no eran quitados; que el pueblo aun no había enderezado su corazón al Dios de sus padres.  
However the high places were not taken away; neither as yet had the people set their hearts to the God of their fathers.  
Only, the high places have not turned aside, and still the people have not prepared their heart for the God of their fathers.
- 34** Lo demás de los hechos de Josaphat, primeros y postreros, he aquí están escritos en las palabras de Jehú hijo de Hanani, del cual es hecha mención en el libro de los reyes de Israel.  
Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the history of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.  
And the rest of the matters of Jehoshaphat, the first and the last, lo, they are written among the matters of Jehu son of Hanani, who hath been mentioned on the book of the kings of Israel.
- 35** Pasadas estas cosas, Josaphat rey de Judá trabó amistad con Ochôzías rey de Israel, el cual fué dado á la impiedad:  
After this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel; the same did very wickedly:  
And after this hath Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, (he did wickedly in [so] doing),
- 36** E hizo con él compañía para aparejar navíos que fuesen á Tharsis; y construyeron los navíos en Esion-geber.  
and he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-geber.  
and he joineth him with himself to make ships to go to Tarshish, and they make ships in Ezion-Geber,
- 37** Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareosah, profetizó contra Josaphat, diciendo: Por cuanto has hecho compañía con Ochôzías, Jehová destruirá tus obras. Y los navíos se rompieron, y no pudieron ir á Tharsis.  
Then Eliezer the son of Dodavahu of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Yahweh has destroyed your works. The ships were broken, so that they were not able to go to Tarshish.  
and prophesy doth Eliezer son of Dodavah, of Mareshah, against Jehoshaphat, saying, `For thy joining thyself with Ahaziah, Jehovah hath broken up thy works;` and the ships are broken, and have not retained [power] to go unto Tarshish.
- 1** Y DURMIÓ Josaphat con sus padres, y sepultáronlo con sus padres en la ciudad de David. Y reinó en su lugar Joram su hijo.  
Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Jehoram his son reigned in his place.  
And Jehoshaphat lieth with his fathers, and is buried with his fathers in the city of David, and Jehoram his son reigneth in his stead.

- 2 Este tuvo hermanos, hijos de Josaphat, á Azarías, Jehiel, Zachârias, Azarías, Michâel, y Sephatías. Todos estos fueron hijos de Josaphat rey de Israel.  
He had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.  
And he hath brethren, sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these [are] sons of Jehoshaphat king of Israel,**
- 3 Y su padre les había dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Judá; mas había dado el reino á Joram, porque él era el primogénito.  
Their father gave them great gifts, of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram, because he was the firstborn.  
and their father giveth to them many gifts of silver and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah, and the kingdom he hath given to Jehoram, for He [is] the first-born.**
- 4 Fué pues elevado Joram al reino de su padre; y luego que se hizo fuerte, mató á cuchillo á todos sus hermanos, y asimismo algunos de los príncipes de Israel.  
Now when Jehoram was risen up over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and various also of the princes of Israel. And Jehoram riseth up over the kingdom of his father, and strengtheneth himself, and slayeth all his brethren with the sword, and also -- of the heads of Israel.**
- 5 Cuando comenzó á reinar era de treinta y dos años, y reinó ocho años en Jerusalem.  
Jehoram was thirty-two years old when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.  
A son of thirty and two years [is] Jehoram in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem,**
- 6 Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achâb; porque tenía por mujer la hija de Achâb, é hizo lo malo en ojos de Jehová.  
He walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab; for he had the daughter of Ahab as wife: and he did that which was evil in the sight of Yahweh. and he walketh in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for a daughter of Ahab hath been to him for a wife, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah,**
- 7 Mas Jehová no quiso destruir la casa de David, á causa de la alianza que con David había hecho, y porque le había dicho que le daría lámpara á él y á sus hijos perpetuamente.  
However Yahweh would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a lamp to him and to his children and Jehovah hath not been willing to destroy the house of David, for the sake of the covenant that He made with David, and as He had said to give to him a lamp, and to his sons -- all the days.**

- 8 En los días de éste se rebeló la Idumea, para no estar bajo el poder de Judá, y pusieron rey sobre sí.  
In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.  
In his days hath Edom revolted from under the hand of Judah, and cause a king to reign over them;**
- 9 Entonces pasó Joram con sus príncipes, y consigo todos sus carros; y levantóse de noche, é hirió á los Idumeos que le habían cercado, y á todos los comandantes de sus carros.  
Then Jehoram passed over with his captains, and all his chariots with him: and he rose up by night, and struck the Edomites who surrounded him, along with the captains of the chariots.  
and Jehoram passeth over with his heads, and all the chariots with him, and it cometh to pass, he hath risen by night and smiteth the Edomites who are coming round against him, and the princes of the chariots,**
- 10 Con todo eso Edom quedó rebelado, sin estar bajo la mano de Judá hasta hoy. También se rebeló en el mismo tiempo Libna para no estar bajo su mano; por cuanto él había dejado á Jehová el Dios de sus padres.  
So Edom revolted from under the hand of Judah to this day: then did Libnah revolt at the same time from under his hand, because he had forsaken Yahweh, the God of his fathers. and Edom revolteth from under the hand of Judah unto this day; then doth Libnah revolt at that time from under his hand, because he hath forsaken Jehovah, God of his fathers,**
- 11 Demás de esto hizo altos en los montes de Judá, é hizo que los moradores de Jerusalem fornicasen, y á ello impelió á Judá.  
Moreover he made high places in the mountains of Judah, and made the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, and led Judah astray.  
also, he hath made high places in the mountains of Judah, and causeth the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom, and compelleth Judah.**
- 12 Y viniéronle letras del profeta Elías, que decían: Jehová, el Dios de David tu padre, ha dicho así: Por cuanto no has andado en los caminos de Josaphat tu padre, ni en los caminos de Asa, rey de Judá,  
There came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Yahweh, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,  
And there cometh in unto him a writing from Elijah the prophet, saying, `Thus said Jehovah, God of David thy father, Because that thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, and in the ways of Asa king of Judah,**

- 13** Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicase Judá, y los moradores de Jerusalem, como fornicó la casa de Achâb; y además has muerto á tus hermanos, á la familia de tu padre, los cuales eran mejores que tú:  
but have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem to play the prostitute, like as the house of Ahab did, and also have slain your brothers of your father`s house, who were better than yourself:  
and thou dost walk in the way of the kings of Israel, and dost cause Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit whoredom like the whoredoms of the house of Ahab, and also thy brethren, the house of thy father, who are better than thyself, thou hast slain;
- 14** He aquí Jehová herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y á tus mujeres, y á toda tu hacienda;  
behold, Yahweh will strike with a great plague your people, and your children, and your wives, and all your substance;  
lo, Jehovah is smiting -- a great smiting -- among thy people, and among thy sons, and among thy wives, and among all thy goods --
- 15** Y á ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hasta que las entrañas se te salgan á causa de la enfermedad de cada día.  
and you shall have great sickness by disease of your bowels, until your bowels fall out by reason of the sickness, day by day.  
and thou, with many sicknesses, with disease of thy bowels, till thy bowels come out, by the sickness, day by day.`
- 16** Entonces despertó Jehová contra Joram el espíritu de los Filisteos, y de los Arabes que estaban junto á los Etiopes;  
Yahweh stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians who are beside the Ethiopians:  
And Jehovah waketh up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, who [are] beside the Cushim,
- 17** Y subieron contra Judá, é invadieron la tierra, y tomaron toda la hacienda que hallaron en la casa del rey, y á sus hijos, y á sus mujeres; que no le quedó hijo, sino Joachâz el menor de sus hijos.  
and they came up against Judah, and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king`s house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.  
and they come up into Judah, and rend it, and take captive all the substance that is found at the house of the king, and also his sons, and his wives, and there hath not been left to him a son except Jehoahaz the youngest of his sons.
- 18** Después de todo esto Jehová lo hirió en las entrañas de una enfermedad incurable.  
After all this Yahweh struck him in his bowels with an incurable disease.  
And after all this hath Jehovah plagued him in his bowels by a disease for which there is no healing,

- 19** Y aconteció que, pasando un día tras otro, al fin, al cabo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, muriendo así de enfermedad muy penosa. Y no le hizo quema su pueblo, como las había hecho á sus padres.  
It happened, in process of time, at the end of two years, that his bowels fell out by reason of his sickness, and he died of sore diseases. His people made no burning for him, like the burning of his fathers.  
and it cometh to pass, from days to days, and at the time of the going out of the end of two years, his bowels have gone out with his sickness, and he dieth of sore diseases, and his people have not made for him a burning like the burning of his fathers.
- 20** Cuando comenzó á reinar era de treinta y dos años, y reinó en Jerusalem ocho años; y fué sin ser deseado. Y sepultáronlo en la ciudad de David, mas no en los sepulcros de los reyes.  
Thirty-two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years: and he departed without being desired; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.  
A son of thirty and two [years] was he in his reigning, and eight years he hath reigned in Jerusalem, and he goeth without desire, and they bury him in the city of David, and not in the graves of the kings.
- 1** Y LOS moradores de Jerusalem hicieron rey en lugar suyo á Ochôzías su hijo menor: porque la tropa había venido con los Arabes al campo, había muerto á todos los mayores; por lo cual reinó Ochôzías, hijo de Joram rey de Judá.  
The inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.  
And the inhabitants of Jerusalem cause Ahaziah his youngest son to reign in his stead, (for all the elder had the troop slain that came in with the Arabians to the camp,) and Ahaziah son of Jehoram king of Judah reigneth.
- 2** Cuando Ochôzías comenzó á reinar era de cuarenta y dos años, y reinó un año en Jerusalem. El nombre de su madre fué Athalía, hija de Omri.  
Forty-two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem: and his mother's name was Athaliah the daughter of Omri.  
A son of twenty and two years [is] Ahaziah in his reigning, and one year he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Athaliah daughter of Omri;
- 3** También él anduvo en los caminos de la casa de Achâb: porque su madre le aconsejaba á obrar impiamente.  
He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counselor to do wickedly.  
he also hath walked in the ways of the house of Ahab, for his mother hath been his counsellor to do wickedly.

- 4 Hizo pues lo malo en ojos de Jehová, como la casa de Achâb; porque después de la muerte de su padre, ellos le aconsejaron para su perdición.  
He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.  
And he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the house of Ahab, for they have been his counsellors, after the death of his father, for destruction to him.**
- 5 Y él anduvo en los consejos de ellos, y fué á la guerra con Joram hijo de Achâb, rey de Israel, contra Hazael rey de Siria, á Ramoth de Galaad, donde los Siros hirieron á Joram.  
He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-gilead: and the Syrians wounded Joram.  
Also, in their counsel he hath walked, and goeth with Jehoram son of Ahab king of Israel to battle against Hazael king of Aram, in Ramoth-Gilead, and they of Ramah smite Joram;**
- 6 Y se volvió para curarse en Jezreel de las heridas que le habían hecho en Rama, peleando con Hazael rey de Siria. Y descendió Azarías hijo de Joram, rey de Judá, á visitar á Joram hijo de Achâb, en Jezreel, porque allí estaba enfermo.  
He returned to be healed in Jezreel of the wounds which they had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.  
and he turneth back to be healed in Jezreel because of the wounds with which they had smitten him in Ramah, in his fighting with Hazael king of Aram. And Azariah son of Jehoram king of Judah hath gone down to see Jehoram son of Ahab, in Jezreel, for he [is] sick;**
- 7 Esto empero venía de Dios, para que Ochôzías fuese hollado viniendo á Joram: porque siendo venido, salió con Joram contra Jehú hijo de Nimsi, al cual Jehová había ungido para que talase la casa de Achâb.  
Now the destruction of Ahaziah was of God, in that he went to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yahweh had anointed to cut off the house of Ahab.  
and from God hath been the destruction of Ahaziah, to come unto Joram: and in his coming he hath gone out with Jehoram unto Jehu son of Nimshi, whom Jehovah anointed to cut off the house of Ahab.**
- 8 Y fué que, haciendo juicio Jehú con la casa de Achâb, halló á los príncipes de Judá, y á los hijos de los hermanos de Ochôzías, que servían á Ochôzías, y matólos.  
It happened, when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, that he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, ministering to Ahaziah, and killed them.  
And it cometh to pass, in Jehu`s executing judgment with the house of Ahab, that he findeth the heads of Judah and sons of the brethren of Ahaziah, ministers of Ahaziah, and slayeth them.**

- 9** Y buscando á Ochôzías, el cual se había escondido en Samaria, tomáronlo, y trajéronlo á Jehú, y le mataron; y diéronle sepultura, porque dijeron: Es hijo de Josaphat, el cual buscó á Jehová de todo su corazón. Y la casa de Ochôzías no tenía fuerzas para poder retener el reino.  
He sought Ahaziah, and they caught him (now he was hiding in Samaria), and they brought him to Jehu, and killed him; and they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who sought Yahweh with all his heart. The house of Ahaziah had no power to hold the kingdom.  
And he seeketh Ahaziah, and they capture him, (and he is hiding himself in Samaria), and bring him in unto Jehu, and put him to death, and bury him, for they said, He [is] son of Jehoshaphat, who sought Jehovah with all his heart; and there is none to the house of Ahaziah to retain power for the kingdom.
- 10** Entonces Athalía madre de Ochôzías, viendo que su hijo era muerto, levantóse y destruyó toda la simiente real de la casa de Judá.  
Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.  
And Athaliah mother of Ahaziah hath seen that her son is dead, and she riseth and destroyeth the whole seed of the kingdom of the house of Judah.
- 11** Empero Josabeth, hija del rey, tomó á Joas hijo de Ochôzías, y arrebatólo de entre los hijos del rey, que mataban, y guardóle á él y á su ama en la cámara de los lechos. Así pues lo escondió Josabeth, hija del rey Joram, mujer de Joiada el sacerdote, (porque ella era hermana de Ochôzías), de delante de Athalía, y no lo mataron.  
But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in the bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she didn't kill him. And Jehoshabeath daughter of the king taketh Joash son of Ahaziah, and stealeth him from the midst of the sons of the king who are put to death, and putteth him and his nurse into the inner part of the bed-chambers, and Jehoshabeath daughter of king Jehoram, wife of Jehoiada the priest, because she hath been sister of Ahaziah, hideth him from the face of Athaliah, and she hath not put him to death.
- 12** Y estuvo con ellos escondido en la casa de Dios seis años. Entre tanto Athalía reinaba en el país.  
He was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land. And he is with them in the house of God hiding himself six years, and Athaliah is reigning over the land.



- 1 MAS el séptimo año se animó Joiada, y tomó consigo en alianza á los centuriones, Azarías hijo de Jeroam, y á Ismael hijo de Johanán, y á Azarías hijo de Obed, y á Maasías hijo de Adaías, y á Elisaphat hijo de Zichri;**  
**In the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.**  
**And in the seventh year hath Jehoiada strengthened himself, and taketh the heads of the hundreds, even Azariah son of Jeroham, and Ishmael son of Jehohanan, and Azariah son of Obed, and Maaseiah son of Adaiah, and Elishaphat son of Zichri, with him into covenant.**
- 2 Los cuales rodeando por Judá, juntaron los Levitas de todas las ciudades de Judá, y á los principes de las familias de Israel, y vinieron á Jerusalem.**  
**They went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the heads of fathers` [houses] of Israel, and they came to Jerusalem.**  
**And they go round about in Judah, and gather the Levites out of all the cities of Judah, and heads of the fathers of Israel, and come in unto Jerusalem,**
- 3 Y toda la multitud hizo alianza con el rey en la casa de Dios. Y él les dijo: He aquí el hijo del rey, el cual reinará, como Jehová lo tiene dicho de los hijos de David.**  
**All the assembly made a covenant with the king in the house of God. He said to them, Behold, the king`s son shall reign, as Yahweh has spoken concerning the sons of David.**  
**and all the assembly make a covenant in the house of God with the king, and he saith to them, `Lo, the son of the king doth reign, as Jehovah spake concerning the sons of David.**
- 4 Lo que habéis de hacer es: la tercera parte de vosotros, los que entran de semana, estarán de porteros con los sacerdotes y los Levitas;**  
**This is the thing that you shall do: a third part of you, who come in on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the thresholds;**  
**`This [is] the thing that ye do: The third of you, going in on the sabbath, of the priests, and of the Levites, [are] for gatekeepers of the thresholds,**
- 5 Y la tercera parte, á la casa del rey; y la tercera parte, á la puerta del fundamento: y todo el pueblo estará en los patios de la casa de Jehová.**  
**and a third part shall be at the king`s house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of Yahweh.**  
**and the third [are] at the house of the king, and the third at the gate of the foundation, and all the people [are] in the courts of the house of Jehovah.**
- 6 Y ninguno entre en la casa de Jehová, sino los sacerdotes y Levitas que sirven: éstos entrarán, porque están consagrados; y todo el pueblo hará la guardia de Jehová.**  
**But let none come into the house of Yahweh, save the priests, and those who minister of the Levites; they shall come in, for they are holy: but all the people shall keep the charge of Yahweh.**  
**`And none doth enter the house of Jehovah except the priests, and those ministering of the Levites (they go in for they [are] holy), and all the people keep the watch of Jehovah:**

- 7 Y los Levitas rodearán al rey por todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano; y cualquiera que entrare en la casa, muera: y estaréis con el rey cuando entrare, y cuando saliere.**

**The Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whoever comes into the house, let him be slain: and be you with the king when he comes in, and when he goes out.**

**and the Levites have compassed the king round about, each with his weapon in his hand, and he who hath gone in unto the house is put to death; and be ye with the king in his coming in and in his going out.**

- 8 Y los Levitas y todo Judá lo hicieron todo como lo había mandado el sacerdote Joiada: y tomó cada uno los suyos, los que entraban de semana, y los que salían el sábado: porque el sacerdote Joiada no dió licencia á las compañías.**

**So the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men, those who were to come in on the Sabbath; with those who were to go out on the Sabbath; for Jehoiada the priest didn't dismiss the shift.**

**And the Levites and all Judah do according to all that Jehoiada the priest hath commanded, and take each his men going in on the sabbath, with those going out on the sabbath, for Jehoiada the priest hath not let away the courses.**

- 9 Dió también el sacerdote Joiada á los centuriones las lanzas, paveses y escudos que habían sido del rey David, que estaban en la casa de Dios;**

**Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.**

**And Jehoiada the priest giveth to the heads of the hundreds the spears, and the shields, and the bucklers that [are] king David's, that [are] in the house of God;**

- 10 Y puso en orden á todo el pueblo, teniendo cada uno su espada en la mano, desde el rincón derecho del templo hasta el izquierdo, hacia el altar y la casa, en derredor del rey por todas partes.**

**He set all the people, every man with his weapon in his hand, from the right side of the house to the left side of the house, along by the altar and the house, by the king round about.**

**and he stationeth the whole of the people, and each his dart in his hand, from the right shoulder of the house unto the left shoulder of the house, at the altar, and at the house, by the king, round about.**

- 11 Entonces sacaron al hijo del rey, y pusieronle la corona y el testimonio, é hicieronle rey; y Joiada y sus hijos le ungieron, diciendo luego: ¡Viva el rey!**

**Then they brought out the king's son, and put the crown on him, and [gave him] the testimony, and made him king: and Jehoiada and his sons anointed him; and they said, [Long] live the king.**

**And they bring out the son of the king, and put upon him the crown, and the testimony, and cause him to reign; and Jehoiada and his sons anoint him, and say, `Let the king**

- 12** Y como Athalía oyó el estruendo de la gente que corría, y de los que bendecían al rey, vino al pueblo á la casa de Jehová;  
When Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yahweh:  
And Athaliah heareth the voice of the people who are running, and who are praising the king, and she cometh in unto the people in the house of Jehovah,
- 13** Y mirando, vió al rey que estaba junto á su columna á la entrada, y los príncipes y los trompetas junto al rey, y que todo el pueblo de la tierra hacía alegrías, y sonaban bocinas, y cantaban con instrumentos de música los que sabían alabar. Entonces Athalía rasgó sus vestidos, y dijo: ¡Conjuración, conjuración!  
and she looked, and, behold, the king stood by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced, and blew trumpets; the singers also [played] on instruments of music, and led the singing of praise. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason! treason!  
and seeth, and lo, the king is standing by his pillar in the entrance, and the heads, and the trumpets [are] by the king, and all the people of the land rejoicing and shouting with trumpets, and the singers with instruments of song, and the teachers, to praise, and Athaliah rendeth her garments, and saith, `Conspiracy, conspiracy.`
- 14** Y sacando el pontífice Joiada los centuriones y capitanes del ejército, díjoles: Sacadla fuera del recinto; y el que la siguiere, muera á cuchillo: porque el sacerdote había mandado que no la matasen en la casa de Jehová.  
Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said to them, Have her forth between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword: for the priest said, Don` t kill her in the house of Yahweh.  
And Jehoiada the priest bringeth out the heads of the hundreds, inspectors of the force, and saith unto them, `Take her out from within the rows, and he who hath gone after her is put to death by the sword;` for the priest said, `Put her not to death [in] the house of Jehovah.`
- 15** Ellos pues le echaron mano, y luego que hubo ella pasado la entrada de la puerta de los caballos de la casa del rey, allí la mataron.  
So they made way for her; and she went to the entrance of the horse gate to the king`s house: and they killed her there.  
And they make for her sides, and she cometh in unto the entrance of the gate of the horses at the house of the king, and they put her to death there.
- 16** Y Joiada hizo pacto entre sí y todo el pueblo y el rey, que serían pueblo de Jehová.  
Jehoiada made a covenant between himself, and all the people, and the king, that they should be Yahweh`s people.  
And Jehoiada maketh a covenant between him, and between all the people, and between the king, to be for a people to Jehovah;

- 17 Después de esto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribáronlo, y también sus altares; é hicieron pedazos sus imágenes, y mataron delante de los altares á Mathán, sacerdote de Baal.**

**All the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and killed Mattan the priest of Baal before the altars.**

**and all the people enter the house of Baal, and break it down, yea, his altars and his images they have broken, and Mattan priest of Baal they have slain before the altars.**

- 18 Luego ordenó Joiada los oficios en la casa de Jehová bajo la mano de los sacerdotes y Levitas, según David los había distribuído en la casa de Jehová, para ofrecer á Jehová los holocaustos, como está escrito en la ley de Moisés, con gozo y cantares, conforme á la ordenación de David.**

**Jehoiada appointed the officers of the house of Yahweh under the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of Yahweh, to offer the burnt offerings of Yahweh, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, according to the order of David.**

**And Jehoiada putteth the offices of the house of Jehovah into the hand of the priests the Levites whom David had apportioned over the house of Jehovah, to cause to ascend the burnt-offerings of Jehovah, as written in the law of Moses, with joy, and with singing, by the hands of David;**

- 19 Puso también porteros á las puertas de la casa de Jehová, para que por ninguna vía entrase ningún inmundo.**

**He set the porters at the gates of the house of Yahweh, that no one who was unclean in anything should enter in.**

**and he stationeth the gatekeepers over the gates of the house of Jehovah, and the unclean in anything doth not go in.**

- 20 Tomó después los centuriones, y los principales, y los que gobernaban el pueblo; y á todo el pueblo de la tierra, y llevó al rey de la casa de Jehová; y viniendo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, sentaron al rey sobre el trono del reino.**

**He took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yahweh: and they came through the upper gate to the king's house, and set the king on the throne of the kingdom.**

**And he taketh the heads of the hundreds, and the honourable ones, and the rulers among the people, and all the people of the land, and bringeth down the king from the house of Jehovah, and they come in through the high gate to the house of the king, and cause the king to sit on the throne of the kingdom.**

- 21 Y todo el pueblo del país hizo alegrías: y la ciudad estuvo quieta, muerto que hubieron á Athalía á cuchillo.**

**So all the people of the land rejoiced, and the city was quiet. Athaliah they had slain with the sword.**

**And all the people of the land rejoice, and the city hath been quiet, and Athaliah they have put to death by the sword.**

- 1 DE SIETE años era Joas cuando comenzó á reinar, y cuarenta años reinó en Jerusalem. El nombre de su madre fué Sibia, de Beer-seba.**  
Joash was seven years old when he began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem: and his mother's name was Zibiah, of Beersheba.  
A son of seven years [is] Joash in his reigning, and forty years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Zibiah of Beer-Sheba.
- 2 E hizo Joas lo recto en ojos de Jehová todos los días de Joiada el sacerdote.**  
Joash did that which was right in the eyes of Yahweh all the days of Jehoiada the priest.  
And Joash doth that which is right in the eyes of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.
- 3 Y tomó para él Joiada dos mujeres; y engendró hijos é hijas.**  
Jehoiada took for him two wives; and he became the father of sons and daughters.  
And Jehoiada taketh for him two wives, and he begetteth sons and daughters.
- 4 Después de esto aconteció que Joas tuvo voluntad de reparar la casa de Jehová.**  
It happened after this, that Joash was minded to restore the house of Yahweh.  
And it cometh to pass after this, it hath been with the heart of Joash to renew the house of Jehovah,
- 5 Y juntó los sacerdotes y los Levitas, y díjoles: Salid por las ciudades de Judá, y juntad dinero de todo Israel, para que cada año sea reparada la casa de vuestro Dios; y vosotros poned diligencia en el negocio. Mas los Levitas no pusieron diligencia.**  
He gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year; and see that you hasten the matter. However the Levites didn't hurry.  
and he gathereth the priests and the Levites, and saith to them, `Go out to the cities of Judah, and gather from all Israel money to strengthen the house of your God sufficiently year by year, and ye, ye do haste to the matter;` and the Levites have not hasted.
- 6 Por lo cual el rey llamó á Joiada el principal, y díjole: ¿Por qué no has procurado que los Levitas traigan de Judá y de Jerusalem al tabernáculo del testimonio, la ofrenda que impuso Moisés siervo de Jehová, y de la congregación de Israel?**  
The king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why haven't you required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tax of Moses the servant of Yahweh, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?  
And the king calleth for Jehoiada the head, and saith to him, `Wherefore hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the tribute of Moses, servant of Jehovah, and of the assembly of Israel, for the tent of the testimony?
- 7 Porque la impía Athalía y sus hijos habían destruído la casa de Dios, y además habían gastado en los ídolos todas las cosas consagradas á la casa de Jehová.**  
For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yahweh did they bestow on the Baals.  
for sons of Athaliah, the wicked one, have broken up the house of God, and also, all the holy things of the house of Jehovah they have prepared for Baalim.`

- 8 Mandó pues el rey que hiciesen un arca, la cual pusieron fuera á la puerta de la casa de Jehová;**  
**So the king commanded, and they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yahweh.**  
**And the king speaketh, and they make one chest, and put it at the gate of the house of Jehovah without,**
- 9 E hicieron pregonar en Judá y en Jerusalem, que trajesen á Jehová la ofrenda que Moisés siervo de Dios había impuesto á Israel en el desierto.**  
**They made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in for Yahweh the tax that Moses the servant of God laid on Israel in the wilderness.**  
**and give an intimation in Judah and in Jerusalem to bring in to Jehovah the tribute of Moses, servant of God, [laid] on Israel in the wilderness.**
- 10 Y todos los príncipes y todo el pueblo se holgaron: y traían, y echaban en el arca hasta henchirla.**  
**All the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.**  
**And all the heads, and all the people rejoice, and they bring in, and cast into the chest, unto completion.**
- 11 Y como venía el tiempo para llevar el arca al magistrado del rey por mano de los Levitas, cuando veían que había mucho dinero, venía el escriba del rey, y el que estaba puesto por el sumo sacerdote, y llevaban el arca, y vaciábanla, y volvíanla á su lugar: y así lo hacían de día en día, y recogían mucho dinero;**  
**It was so, that whenever the chest was brought to the king`s officers by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king`s scribe and the chief priest`s officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.**  
**And it cometh to pass, at the time one bringeth in the chest for the inspection of the king by the hand of the Levites, and at their seeing that the money [is] abundant, that a scribe of the king hath come in, and an officer of the head-priest, and they empty the chest, and take it up and turn it back unto its place; thus they have done day by day, and gather money in abundance.**
- 12 El cual daba el rey y Joiada á los que hacían la obra del servicio de la casa de Jehová, y tomaban canteros y oficiales que reparasen la casa de Jehová, y herreros y metalarios para componer la casa de Jehová.**  
**The king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yahweh; and they hired masons and carpenters to restore the house of Yahweh, and also such as worked iron and brass to repair the house of Yahweh.**  
**And the king and Jehoiada give it unto the doers of the work of the service of the house of Jehovah, and they are hiring hewers and artificers to renew the house of Jehovah, and also -- to artificers in iron and brass to strengthen the house of Jehovah.**

- 13 Hacían pues los oficiales la obra, y por sus manos fué la obra restaurada, y restituyeron la casa de Dios á su condición, y la consolidaron.**  
**So the workmen worked, and the work of repairing went forward in their hands, and they set up the house of God in its state, and strengthened it.**  
**And those doing the business work, and there goeth up lengthening to the work by their hand, and they establish the house of God, by its proper measure, and strengthen it.**
- 14 Y cuando hubieron acabado, trajeron lo que quedaba del dinero al rey y á Joiada, é hicieron de él vasos para la casa de Jehová, vasos para el servicio, morteros, cucharas, vasos de oro y de plata. Y sacrificaban holocaustos continuamente en la casa de Jehová todos los días de Joiada.**  
**When they had made an end, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of Yahweh, even vessels with which to minister and to offer, and spoons, and vessels of gold and silver. They offered burnt offerings in the house of Yahweh continually all the days of Jehoiada.**  
**And at their completing [it], they have brought in before the king and Jehoiada the rest of the money, and they make it vessels for the house of Jehovah, vessels of serving, and of offering up, and spoons, even vessels of gold and silver; and they are causing burnt-offerings to ascend in the house of Jehovah continually, all the days of Jehoiada.**
- 15 Mas Joiada envejeció, y murió harto de días: de ciento y treinta años era cuando murió.**  
**But Jehoiada grew old and was full of days, and he died; one hundred thirty years old was he when he died.**  
**And Jehoiada is aged and satisfied with days, and dieth -- a son of a hundred and thirty years in his death,**
- 16 Y sepultáronlo en la ciudad de David con los reyes, por cuanto había hecho bien con Israel, y para con Dios, y con su casa.**  
**They buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, and toward God and his house.**  
**and they bury him in the city of David, with the kings, for he hath done good in Israel, and with God, and his house.**
- 17 Muerto Joiada, vinieron los príncipes de Judá, é hicieron acatamiento al rey; y el rey los oyó.**  
**Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.**  
**And after the death of Jehoiada come in have heads of Judah, and bow themselves to the king; then hath the king hearkened unto them,**
- 18 Y desampararon la casa de Jehová el Dios de sus padres, y sirvieron á los bosques y á las imágenes esculpidas; y la ira vino sobre Judá y Jerusalem por este su pecado.**  
**They forsook the house of Yahweh, the God of their fathers, and served the Asherim and the idols: and wrath came on Judah and Jerusalem for this their guiltiness.**  
**and they forsake the house of Jehovah, God of their fathers, and serve the shrines and the idols, and there is wrath upon Judah and Jerusalem for this their guilt.**

- 19 Y envióles profetas, para que los redujesen á Jehová, los cuales les protestaron: mas ellos no los escucharon.**  
**Yet he sent prophets to them, to bring them again to Yahweh; and they testified against them: but they would not give ear.**  
**And He sendeth among them prophets, to bring them back unto Jehovah, and they testify against them, and they have not given ear;**
- 20 Y el espíritu de Dios envistió á Zachârias, hijo de Joiada el sacerdote, el cual estando sobre el pueblo, les dijo: Así ha dicho Dios: ¿Por qué quebrantáis los mandamientos de Jehová? No os vendrá bien de ello; porque por haber dejado á Jehová, el también os dejará.**  
**The Spirit of God came on Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people, and said to them, Thus says God, Why disobey you the commandments of Yahweh, so that you can't prosper? because you have forsaken Yahweh, he has also forsaken you.**  
**and the Spirit of God hath clothed Zechariah son of Jehoiada the priest, and he standeth over-against the people, and saith to them, `Thus said God, Why are ye transgressing the commands of Jehovah, and prosper not? because ye have forsaken Jehovah -- He doth forsake you.`**
- 21 Mas ellos hicieron conspiración contra él, y cubriéronle de piedras por mandato del rey, en el patio de la casa de Jehová.**  
**They conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yahweh.**  
**And they conspire against him, and stone him with stones by the command of the king, in the court of the house of Jehovah,**
- 22 No tuvo pues memoria el rey Joas de la misericordia que su padre Joiada había hecho con él, antes matóle su hijo; el cual dijo al morir: Jehová lo vea, y lo requiera.**  
**Thus Joash the king didn't remember the kindness which Jehoiada his father had done to him, but killed his son. When he died, he said, Yahweh look on it, and require it.**  
**and Joash the king hath not remembered the kindness that Jehoiada his father did with him, and slayeth his son, and in his death he said, `Jehovah doth see, and require.`**
- 23 A la vuelta del año subió contra él el ejército de Siria; y vinieron á Judá y á Jerusalem, y destruyeron en el pueblo á todos los principales de él, y enviaron todos sus despojos al rey á Damasco.**  
**It happened at the end of the year, that the army of the Syrians came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them to the king of Damascus.**  
**And it cometh to pass, at the turn of the year, come up hath the force of Aram against him, and they come in unto Judah and Jerusalem, and destroy all the heads of the people from the people, and all their spoil they have sent to the king of Damascus,**



- 24** Porque aunque el ejército de Siria había venido con poca gente, Jehová les entregó en sus manos un ejército muy numeroso; por cuanto habían dejado á Jehová el Dios de sus padres. Y con Joas hicieron juicios.  
For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yahweh delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. So they executed judgment on Joash.  
for with few men have the force of Aram come in, and Jehovah hath given into their hand a mighty force for multitude, because they have forsaken Jehovah, God of their fathers; and with Joash they have executed judgments.
- 25** Y yéndose de él los Siros, dejáronlo en muchas enfermedades; y conspiraron contra él sus siervos á causa de las sangres de los hijos de Joiada el sacerdote, é hirieronle en su cama, y murió: y sepultáronle en la ciudad de David, mas no lo sepultaron en los sepulcros de los reyes.  
When they were departed for him (for they left him very sick), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and killed him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they didn't bury him in the tombs of the kings.  
And in their going from him -- for they left him with many diseases -- his servants themselves have conspired against him, for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slay him on his bed, and he dieth; and they bury him in the city of David, and have not buried him in the graves of the kings.
- 26** Los que conspiraron contra él fueron Zabad, hijo de Simath Ammonita, y Jozabad, hijo de Simrith Moabita.  
These are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.  
And these [are] those conspiring against him, Zabad son of Shimeath the Ammonitess, and Jehozabad son of Shimrith the Moabitess.
- 27** De sus hijos, y de la multiplicación que hizo de las rentas, y de la instauración de la casa de Jehová, he aquí está escrito en la historia del libro de los reyes. Y reinó en su lugar Amasías su hijo.  
Now concerning his sons, and the greatness of the burdens [laid] on him, and the rebuilding of the house of God, behold, they are written in the commentary of the book of the kings. Amaziah his son reigned in his place.  
As to his sons, and the greatness of the burden upon him, and the foundation of the house of God, lo, they are written on the `Inquiry` of the book of the Kings; and reign doth Amaziah his son in his stead.
- 1** DE VEINTICINCO años era Amasías cuando comenzó á reinar, y veintinueve años reinó en Jerusalem: el nombre de su madre fué Joaddan, de Jerusalem.  
Amaziah was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Jehoaddan, of Jerusalem.  
A son of twenty and five years hath Amaziah reigned, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jehoaddan of Jerusalem,

- 2 Hizo él lo recto en los ojos de Jehová aunque no de perfecto corazón.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, but not with a perfect heart.  
and he doth that which is right in the eyes of Jehovah -- only, not with a perfect heart.**
- 3 Y luego que fué confirmado en el reino, mató á sus siervos que habían muerto al rey su padre;  
Now it happened, when the kingdom was established to him, that he killed his servants who had killed the king his father.  
And it cometh to pass, when the kingdom hath been strong upon him, that he slayeth his servants, those smiting the king his father,**
- 4 Mas no mató á los hijos de ellos, según lo que está escrito en la ley en el libro de Moisés, donde Jehová mandó, diciendo: No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres; mas cada uno morirá por su pecado.  
But he didn't put their children to death, but did according to that which is written in the law in the book of Moses, as Yahweh commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers; but every man shall die for his own sin.  
and their sons he hath not put to death, but [did] as is written in the law, in the book of Moses, whom Jehovah commanded, saying, `Fathers do not die for sons, and sons die not for fathers, but each for his own sin they die.`**
- 5 Juntó luego Amasías á Judá, y con arreglo á las familias púsoles tribunos y centuriones por todo Judá y Benjamín; y tomólos por lista de veinte años arriba, y fueron hallados en ellos trescientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenían lanza y escudo.  
Moreover Amaziah gathered Judah together, and ordered them according to their fathers' houses, under captains of thousands and captains of hundreds, even all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and upward, and found them three hundred thousand chosen men, able to go forth to war, who could handle spear and  
And Amaziah gathereth Judah, and appointeth them, according to the house of the fathers, for heads of the thousands, and for heads of the hundreds, for all Judah and Benjamin; and he inspecteth them from a son of twenty years and upward, and findeth them three hundred thousand chosen ones, going forth to the host, holding spear and target.**
- 6 Y de Israel tomó á sueldo cien mil hombres valientes, por cien talentos de plata.  
He hired also one hundred thousand mighty men of valor out of Israel for one hundred talents of silver.  
And he hireth out of Israel a hundred thousand mighty ones of valour, with a hundred talents of silver;**
- 7 Mas un varón de Dios vino á él, diciéndole: Rey, no vaya contigo el ejército de Israel; porque Jehová no es con Israel, ni con todos los hijos de Ephraim.  
But there came a man of God to him, saying, O king, don't let the army of Israel go with you; for Yahweh is not with Israel, [to wit], with all the children of Ephraim.  
and a man of God hath come in unto him, saying, `O king, the host of Israel doth not go with thee; for Jehovah is not with Israel -- all the sons of Ephraim;**

- 8** Pero si tú vas, si lo haces, y te esfuerzas para pelear, Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ó para ayudar, ó para derribar.  
But if you will go, do [valiantly], be strong for the battle: God will cast you down before the enemy; for God has power to help, and to cast down.  
but if thou art going -- do [it], be strong for battle, God doth cause thee to stumble before an enemy, for there is power in God to help, and to cause to stumble.`
- 9** Y Amasías dijo al varón de Dios: ¿Qué pues se hará de cien talentos que he dado al ejército de Israel? Y el varón de Dios respondió: De Jehová es darte mucho más que esto.  
Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? The man of God answered, Yahweh is able to give you much more than this.  
And Amaziah saith to the man of God, `And what -- to do for the hundred talents that I have given to the troop of Israel?` And the man of God saith, `Jehovah hath more to give to thee than this.`
- 10** Entonces Amasías apartó el escuadrón de la gente que había venido á él de Ephraim, para que se fuesen á sus casas: y ellos se enojaron grandemente contra Judá, y volviéronse á sus casas encolerizados.  
Then Amaziah separated them, [to wit], the army that had come to him out of Ephraim, to go home again: why their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in fierce anger.  
And Amaziah separateth them -- for the troop that hath come in unto him from Ephraim to go to their own place, and their anger doth burn mightily against Judah, and they turn back to their place in the heat of anger.
- 11** Esforzándose entonces Amasías, sacó su pueblo, y vino al valle de la Sal: é hirió de los hijos de Seir diez mil.  
Amaziah took courage, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck of the children of Seir ten thousand.  
And Amaziah hath strengthened himself, and leadeth his people, and goeth to the Valley of Salt, and smiteth the sons of Seir -- ten thousand.
- 12** Y los hijos de Judá tomaron vivos otros diez mil, los cuales llevaron á la cumbre de un peñasco, y de allí los despeñaron, y todos se hicieron pedazos.  
[other] ten thousand did the children of Judah carry away alive, and brought them to the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.  
And ten thousand alive have the sons of Judah taken captive, and they bring them to the top of the rock, and cast them from the top of the rock, and all of them have been broken.

- 13 Empero los del escuadrón que Amasías había despedido, porque no fuesen con él á la guerra, derramáronse sobre las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Beth-oron, é hirieron de ellos tres mil, y tomaron un grande despojo.**  
**But the men of the army whom Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell on the cities of Judah, from Samaria even to Beth-horon, and struck of them three thousand, and took much spoil.**  
**And the sons of the troop that Amaziah hath sent back from going with him to battle -- they rush against cities of Judah, from Samaria even unto Beth-Horon, and smite of them three thousand, and seize much prey.**
- 14 Regresando luego Amasías de la matanza de los Idumeos, trajo también consigo los dioses de los hijos de Seir, y púsose los para sí por dioses, y encorvóse delante de ellos, y quemóles perfumes.**  
**Now it happened, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense to them.**  
**And it cometh to pass, after the coming in of Amaziah from smiting the Edomites, that he bringeth in the gods of the sons of Seir, and establisheth them to him for gods, and before them doth bow himself, and to them he maketh perfume.**
- 15 Encendióse por tanto el furor de Jehová contra Amasías, y envió á él un profeta, que le dijo: ¿Por qué has buscado los dioses de gente, que no libraron á su pueblo de tus Therefore the anger of Yahweh was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, which have not delivered their own people out of your hand?**  
**And the anger of Jehovah burneth against Amaziah, and He sendeth unto him a prophet, and he saith unto him, `Why hast thou sought the gods of the people that have not delivered their people out of thy hand?`**
- 16 Y hablándole el profeta estas cosas, él le respondió: ¿Hante puesto á ti por consejero del rey? Déjate de eso: ¿por qué quieres que te maten? Y al cesar, el profeta dijo luego: Yo sé que Dios ha acordado destruirte, porque has hecho esto, y no obedeciste á mi consejo. It happened, as he talked with him, that [the king] said to him, Have we made you of the king's counsel? Stop! Why should you be struck down? Then the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.**  
**And it cometh to pass, in his speaking unto him, that he saith to him, `For a counsellor to the king have we appointed thee? cease for thee; why do they smite thee?` And the prophet ceaseth, and saith, `I have known that God hath counselled to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened to my counsel.`**
- 17 Y Amasías rey de Judá, habido su consejo, envió á decir á Joas, hijo de Joachâz hijo de Jehú, rey de Israel: Ven, y veámonos cara á cara.**  
**Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.**  
**And Amaziah king of Judah taketh counsel, and sendeth unto Joash son of Jehoahaz, son of Jehu, king of Israel, saying,**

- 18** Entonces Joas rey de Israel envió á decir á Amasías rey de Judá: El cardo que estaba en el Líbano, envió al cedro que estaba en el Líbano, diciendo: Da tu hija á mi hijo por mujer. Y he aquí que las bestias fieras que estaban en el Líbano, pasaron, y hollaron el Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as wife: and there passed by a wild animal that was in Lebanon, and trod down the thistle. `Come, we look one another in the face.` And Joash king of Israel sendeth unto Amaziah king of Judah, saying, `The thorn that [is] in Lebanon hath sent unto the cedar that [is] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son for a wife; and pass by doth a beast of the field that [is] in Lebanon, and treadeth down the thorn.
- 19** Tú dices: He aquí he herido á Edom; y tu corazón se enaltece para gloriarte: ahora estáte en tu casa; ¿para qué te entrometes en mal, para caer tú y Judá contigo? You say, Behold, you have struck Edom; and your heart lifts you up to boast: abide now at home; why should you meddle to [your] hurt, that you should fall, even you, and Judah with you? Thou hast said, Lo, I have smitten Edom; and thy heart hath lifted thee up to boast; now, abide in thy house, why dost thou stir thyself up in evil, that thou hast fallen, thou, and Judah with thee?
- 20** Mas Amasías no quiso oír; porque estaba de Dios, que los quería entregar en manos de sus enemigos, por cuanto habían buscado los dioses de Edom. But Amaziah would not hear; for it was of God, that he might deliver them into the hand [of their enemies], because they had sought after the gods of Edom. And Amaziah hath not hearkened, for from God it [is] in order to give them into hand, because they have sought the gods of Edom;
- 21** Subió pues Joas rey de Israel, y viéronse cara á cara él y Amasías rey de Judá, en Beth-semes, la cual es de Judá. So Joash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-shemesh, which belongs to Judah. and go up doth Joash king of Israel, and they look one another in the face, he and Amaziah king of Judah, in Beth-Shemesh, that [is] Judah`s,
- 22** Pero cayó Judá delante de Israel, y huyó cada uno á su estancia. Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to his tent. and Judah is smitten before Israel, and they flee -- each to his tents.
- 23** Y Joas rey de Israel prendió en Beth-semes á Amasías rey de Judá, hijo de Joas hijo de Joacház, y llevólo á Jerusalem: y derribó el muro de Jerusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del ángulo, cuatrocientos codos. Joash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Jehoahaz, at Beth-shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits. And Amaziah king of Judah, son of Joash, son of Jehoahaz, hath Joash king of Israel caught in Beth-Shemesh, and bringeth him in to Jerusalem, and breaketh down in the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the gate of the corner, four hundred

- 24** Asimismo tomó todo el oro y plata, y todos los vasos que se hallaron en la casa de Dios en casa de Obed-edom, y los tesoros de la casa del rey, y los hijos de los príncipes, y volvióse á Samaria.  
[He took] all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom, and the treasures of the king`s house, the hostages also, and returned to Samaria.  
and [taketh] all the gold, and the silver, and all the vessels that are found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the house of the king, and the sons of the pledges, and turneth back to Samaria.
- 25** Y vivió Amasías hijo de Joas, rey de Judá, quince años después de la muerte de Joas hijo de Joachâz rey de Israel.  
Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.  
And Amaziah son of Joash, king of Judah, liveth after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years;
- 26** Lo demás de los hechos de Amasías, primeros y postreros, ¿no está escrito en el libro de los reyes de Judá y de Israel?  
Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, aren`t they written in the book of the kings of Judah and Israel?  
and the rest of the matters of Amaziah, the first and the last, lo, are they not written on the books of the kings of Judah and Israel?
- 27** Desde aquel tiempo que Amasías se apartó de Jehová, maquinaron contra él conjuración en Jerusalem; y habiendo él huído á Lachis, enviaron tras él á Lachis, y allá lo mataron;  
Now from the time that Amaziah did turn away from following Yahweh they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent after him to Lachish, and killed him there.  
And from the time that Amaziah hath turned aside from after Jehovah -- they make a conspiracy against him in Jerusalem, and he fleeth to Lachish, and they send after him to Lachish, and put him to death there,
- 28** Y trajéronlo en caballos, y sepultáronlo con sus padres en la ciudad de Judá.  
They brought him on horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.  
and lift him up on the horses, and bury him with his fathers in the city of Judah.
- 1** ENTONCES todo el pueblo de Judá tomó á Uzzías, el cual era de diez y seis años, y pusieronlo por rey en lugar de Amasías su padre.  
All the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.  
And all the people of Judah take Uzziah (and he [is] a son of sixteen years), and cause him to reign instead of his father Amaziah.
- 2** Edificó él á Eloth, y la restituyó á Judá después que el rey durmió con sus padres.  
He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.  
He hath built Eloth, and restoreth it to Judah after the king`s lying with his fathers.

- 3 De diez y seis años era Uzzías cuando comenzó á reinar, y cincuenta y dos años reinó en Jerusalem. El nombre de su madre fué Jechôlía, de Jerusalem.  
Sixteen years old was Uzziah when he began to reign; and he reigned fifty-two years in Jerusalem: and his mother's name was Jechiliah, of Jerusalem.  
A son of sixteen years [is] Uzziah in his reigning, and fifty and two years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jecholiah of Jerusalem.**
- 4 E hizo lo recto en los ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que había hecho Amasías su padre.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Amaziah had done.  
And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Amaziah his father did,**
- 5 Y persistió en buscar á Dios en los días de Zachârias, entendido en visiones de Dios; y en estos días que él buscó á Jehová, él le prosperó.  
He set himself to seek God in the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God: and as long as he sought Yahweh, God made him to prosper.  
and he is as one seeking God in the days of Zechariah who hath understanding in visions of God: and in the days of his seeking Jehovah, God hath caused him to prosper.**
- 6 Y salió, y peleó contra los Filisteos, y rompió el muro de Gath, y el muro de Jabnia, y el muro de Asdod; y edificó ciudades en Asdod, y en la tierra de los Filisteos.  
He went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod; and he built cities in [the country of] Ashdod, and among the Philistines.  
And he goeth forth, and fighteth with the Philistines, and breaketh down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and buildeth cities about Ashdod, and among the Philistines.**
- 7 Y dióle Dios ayuda contra los Filisteos, y contra los Arabes que habitaban en Gur-baal, y contra los Ammonitas.  
God helped him against the Philistines, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunim.  
And God helpeth him against the Philistines, and against the Arabians who are dwelling in Gur-Baal and the Mehunim.**
- 8 Y dieron los Ammonitas presentes á Uzzías, y divulgóse su nombre hasta la entrada de Egipto; porque se había hecho altamente poderoso.  
The Ammonites gave tribute to Uzziah: and his name spread abroad even to the entrance of Egypt; for he grew exceeding strong.  
And the Ammonites give a present to Uzziah, and his name goeth unto the entering in of Egypt, for he strengthened himself greatly.**

- 9 Edificó también Uzías torres en Jerusalem, junto á la puerta del ángulo, y junto á la puerta del valle, y junto á las esquinas; y fortificólas.**  
Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning [of the wall], and fortified them.  
And Uzziah buildeth towers in Jerusalem, by the gate of the corner, and by the gate of the valley, and by the angle, and strengtheneth them;
- 10 Asimismo edificó torres en el desierto, y abrió muchas cisternas: porque tuvo muchos ganados, así en los valles como en las vegas; y viñas, y labranzas, así en los montes como en los llanos fértiles; porque era amigo de la agricultura.**  
He built towers in the wilderness, and hewed out many cisterns, for he had much cattle; in the lowland also, and in the plain: [and he had] farmers and vineyard keepers in the mountains and in the fruitful fields; for he loved farming.  
and he buildeth towers in the wilderness, and diggeth many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plain, husbandmen and vine-dressers in the mountains, and in Carmel; for he was a lover of the ground.
- 11 Tuvo también Uzías escuadrones de guerreros, los cuales salían á la guerra en ejército, según que estaban por lista hecha por mano de Jehiel escriba y de Maasías gobernador, y por mano de Hananías, uno de los príncipes del rey.**  
Moreover Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their reckoning made by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.  
And Uzziah hath a force, making war, going forth to the host, by troops, in the number of their reckoning by the hand of Jeiel the scribe and Maseiah the officer, by the hand of Hananiah [one] of the heads of the king.
- 12 Todo el número de los jefes de familias, valientes y esforzados, era dos mil y seiscientos. The whole number of the heads of fathers` [houses], even the mighty men of valor, was two thousand and six hundred.**  
The whole number of heads of the fathers of the mighty ones of valour [is] two thousand and six hundred;
- 13 Y bajo la mano de éstos estaba el ejército de guerra, de trescientos siete mil y quinientos guerreros poderosos y fuertes para ayudar al rey contra los enemigos.**  
Under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.  
and by their hand [is] the force of the host, three hundred thousand, and seven thousand, and five hundred warriors, with mighty power to give help to the king against the enemy.
- 14 Y aprestóles Uzías para todo el ejército, escudos, lanzas, almetes, coseletes, arcos, y hondas de tirar piedras.**  
Uzziah prepared for them, even for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.  
And Uzziah prepareth for them, for all the host, shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, even to stones of the slings.



- 15 E hizo en Jerusalem máquinas por industria de ingenieros, para que estuviesen en las torres y en los baluartes, para arrojar saetas y grandes piedras, y su fama se extendió lejos, porque se ayudó maravillosamente, hasta hacerse fuerte.**  
**He made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and on the battlements, with which to shoot arrows and great stones. His name spread far abroad; for he was marvelously helped, until he was strong.**  
**And he maketh in Jerusalem inventions -- a device of an inventor -- to be on the towers, and on the corners, to shoot with arrows and with great stones, and his name goeth out unto a distance, for he hath been wonderfully helped till that he hath been strong.**
- 16 Mas cuando fué fortificado, su corazón se enalteció hasta corromperse; porque se rebeló contra Jehová su Dios, entrando en el templo de Jehová para quemar sahumerios en el altar del perfume.**  
**But when he was strong, his heart was lifted up, so that he did corruptly, and he trespassed against Yahweh his God; for he went into the temple of Yahweh to burn incense on the altar of incense.**  
**And at his being strong his heart hath been high unto destruction, and he trespasseth against Jehovah his God, and goeth in unto the temple of Jehovah to make perfume upon the altar of perfume.**
- 17 Y entró tras él el sacerdote Azarías, y con él ochenta sacerdotes de Jehová, de los valientes.**  
**Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yahweh, who were valiant men:**  
**And Azariah the priest goeth in after him, and with him priests of Jehovah eighty, sons of valour,**
- 18 Y pusiéronse contra el rey Uzzías, y dijéronle: No á ti, oh Uzzías, el quemar perfume á Jehová, sino á los sacerdotes hijos de Aarón, que son consagrados para quemarlo: sal del santuario, por que has prevaricado, y no te será para gloria delante del Dios Jehová.**  
**and they withstood Uzziah the king, and said to him, It pertains not to you, Uzziah, to burn incense to Yahweh, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for you have trespassed; neither shall it be for your honor from Yahweh God.**  
**and they stand up against Uzziah the king, and say to him, `Not for thee, O Uzziah, to make perfume to Jehovah, but for priests, sons of Aaron, who are sanctified to make perfume; go forth from the sanctuary, for thou hast trespassed, and [it is] not to thee for honour from Jehovah God.`**
- 19 Y airóse Uzzías, que tenía el perfume en la mano para quemarlo; y en esta su ira contra los sacerdotes, la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la casa de Jehová, junto al altar del perfume.**  
**Then Uzziah was angry; and he had a censer in his hand to burn incense; and while he was angry with the priests, the leprosy broke forth in his forehead before the priests in the house of Yahweh, beside the altar of incense.**  
**And Uzziah is wroth, and in his hand [is] a censer to make perfume, and in his being wroth with the priests -- the leprosy hath risen in his forehead, before the priests, in the house of Jehovah, from beside the altar of perfume.**

- 20** Y miróle Azarías el sumo sacerdote, y todos los sacerdotes, y he aquí la lepra estaba en su frente; é hicieronle salir apriesa de aquel lugar; y él también se dió priesa á salir, porque Jehová lo había herido.  
Azariah the chief priest, and all the priests, looked on him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out quickly from there; yes, himself hurried also to go out, because Yahweh had struck him.  
And Azariah the head priest looketh unto him, and all the priests, and lo, he [is] leprous in his forehead, and they hasten him thence, and also he himself hath hastened to go out, for Jehovah hath plagued him.
- 21** Así el rey Uzzías fué leproso hasta el día de su muerte, y habitó en una casa apartada, leproso, por lo que había sido separado de la casa de Jehová; y Joatham su hijo tuvo cargo de la casa real, gobernando al pueblo de la tierra.  
Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in a separate house, being a leper; for he was cut off from the house of Yahweh: and Jotham his son was over the king`s house, judging the people of the land.  
And Uzziah the king is a leper unto the day of his death, and inhabiteth a separate house - a leper, for he hath been cut off from the house of Jehovah, and Jotham his son [is] over the house of the king, judging the people of the land.
- 22** Lo demás de los hechos de Uzzías, primeros y postreros, escribiólo Isaías profeta, hijo de Amós.  
Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.  
And the rest of the matters of Uzziah, the first and the last, hath Isaiah son of Amoz the prophet written;
- 23** Y durmió Uzzías con sus padres, y sepultáronlo con sus padres en el campo de los sepulcros reales; porque dijeron: Leproso es. Y reinó Joatham su hijo en lugar suyo.  
So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his place.  
and Uzziah lieth with his fathers, and they bury him with his fathers, in the field of the burying-place that the kings have, for they said, `He [is] a leper;` and reign doth Jotham his son in his stead.
- 1** DE VEINTICINCO años era Joatham cuando comenzó á reinar, y dieciséis años reinó en Jerusalem. El nombre de su madre fué Jerusa, hija de Sadoc.  
Jotham was twenty-five years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and his mother`s name was Jerushah the daughter of Zadok.  
A son of twenty and five years [is] Jotham in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Jerushah daughter of Zadok.

- 2 E hizo lo recto en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que había hecho Uzzías su padre, salvo que no entró en el templo de Jehová. Y el pueblo falseaba aún.  
He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that his father Uzziah had done: however he didn't enter into the temple of Yahweh. The people did yet corruptly. And he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that Uzziah his father did; only, he hath not come in unto the temple of Jehovah; and again are the people doing corruptly.**
- 3 Edificó él la puerta mayor de la casa de Jehová, y en el muro de la fortaleza edificó  
He built the upper gate of the house of Yahweh, and on the wall of Ophel he built much. He hath built the upper gate of the house of Jehovah, and in the wall of Ophel he hath built abundantly;**
- 4 Además edificó ciudades en las montañas de Judá, y labró palacios y torres en los bosques.  
Moreover he built cities in the hill-country of Judah, and in the forests he built castles and towers.  
and cities he hath built in the hill-country of Judah, and in the forests he hath built palaces and towers.**
- 5 También tuvo él guerra con el rey de los hijos de Ammón, á los cuales venció; y diéronle los hijos de Ammón en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de cebada. Esto le dieron los hijos de Ammón, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.  
He fought also with the king of the children of Ammon, and prevailed against them. The children of Ammon gave him the same year one hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon render to him, in the second year also, and in the third.  
And he hath fought with the king of the sons of Ammon, and prevaieth over them, and the sons of Ammon give to him in that year a hundred talents of silver, and ten thousand cors of wheat, and of barley ten thousand; this have the sons of Ammon returned to him both in the second year, and in the third.**
- 6 Así que Joatham fué fortificado, porque preparó sus caminos delante de Jehová su Dios.  
So Jotham became mighty, because he ordered his ways before Yahweh his God. And Jotham doth strengthen himself, for he hath prepared his ways before Jehovah his God.**
- 7 Lo demás de los hechos de Joatham, y todas sus guerras, y sus caminos, he aquí está escrito en el libro de los reyes de Israel y de Judá.  
Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.  
And the rest of the matters of Jotham, and all his battles, and his ways, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.**

- 8** Cuando comenzó á reinar era de veinticinco años, y dieciséis reinó en Jerusalem.  
He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.  
A son of twenty and five years was he in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem;
- 9** Y durmió Joatham con sus padres, y sepultáronlo en la ciudad de David; y reinó en su lugar Achâz su hijo.  
Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his place.  
and Jotham lieth with his fathers, and they bury him in the city of David, and reign doth Ahaz his son in his stead.
- 1** DE VEINTE años era Achâz cuando comenzó á reinar, y dieciséis años reinó en Jerusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Jehová, como David su padre.  
Ahaz was twenty years old when he began to reign; and he reigned sixteen years in Jerusalem: and he didn't do that which was right in the eyes of Yahweh, like David his father;  
A son of twenty years [is] Ahaz in his reigning, and sixteen years he hath reigned in Jerusalem, and he hath not done that which is right in the eyes of Jehovah, as David his father,
- 2** Antes anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y además hizo imágenes de fundición á los Baales.  
but he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baals.  
and walketh in the ways of the kings of Israel, and also, molten images hath made for Baalim,
- 3** Quemó también perfume en el valle de los hijos de Hinnom, y quemó sus hijos por fuego, conforme á las abominaciones de las gentes que Jehová había echado delante de los hijos de Israel.  
Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, according to the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.  
and himself hath made perfume in the valley of the son of Hinnom, and burneth his sons with fire according to the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,
- 4** Asimismo sacrificó y quemó perfumes en los altos, y en los collados, y debajo de todo árbol espeso.  
He sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.  
and sacrificeth and maketh perfume in high places, and on the heights, and under every green tree.

- 5** Por lo cual Jehová su Dios lo entregó en manos del rey de los Siro, los cuales le derrotaron, y cogieron de él una grande presa, que llevaron á Damasco. Fué también entregado en manos del rey de Israel, el cual lo batió con gran mortandad.  
**Why Yahweh his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him, and carried away of his a great multitude of captives, and brought them to Damascus. He was also delivered into the hand of the king of Israel, who struck him with a great slaughter.**  
**And Jehovah his God giveth him into the hand of the king of Aram, and they smite him, and take captive from him a great captivity, and bring [them] in to Damascus, and also into the hand of the king of Israel he hath been given, and he smiteth him -- a great smiting.**
- 6** Porque Peca, hijo de Remalías mató en Judá en un día ciento y veinte mil, todos hombres valientes; por cuanto habían dejado á Jehová el Dios de sus padres.  
**For Pekah the son of Remaliah killed in Judah one hundred twenty thousand in one day, all of them valiant men; because they had forsaken Yahweh, the God of their fathers. And Pekah son of Remaliah slayeth in Judah a hundred and twenty thousand in one day (the whole [are] sons of valour), because of their forsaking Jehovah, God of their fathers.**
- 7** Asimismo Zichri, hombre poderoso de Ephraim, mató á Maasías hijo del rey, y á Azricam su mayordomo, y á Elcana, segundo después del rey.  
**Zichri, a mighty man of Ephraim, killed Maaseiah the king`s son, and Azrikam the ruler of the house, and Elkanah who was next to the king. And Zichri, a mighty one of Ephraim, slayeth Maaseiah son of the king, and Azrikam leader of the house, and Elkanah second to the king.**
- 8** Tomaron también cautivos los hijos de Israel de sus hermanos doscientos mil, mujeres, muchachos, y muchachas, á más de haber saqueado de ellos un gran despojo, el cual trajeron á Samaria.  
**The children of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria. And the sons of Israel take captive of their brethren, two hundred thousand, wives, sons and daughters, and also much spoil they have seized from them, and they bring in the spoil to Samaria.**
- 9** Había entonces allí un profeta de Jehová, que se llamaba Obed, el cual salió delante del ejército cuando entraba en Samaria, y díjoles: He aquí Jehová el Dios de vuestros padres, por el enojo contra Judá, los ha entregado en vuestras manos; y vosotros los habéis muerto con ira, que hasta el cielo ha llegado.  
**But a prophet of Yahweh was there, whose name was Oded: and he went out to meet the host that came to Samaria, and said to them, Behold, because Yahweh, the God of your fathers, was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven. And there hath been there a prophet of Jehovah (Oded [is] his name), and he goeth out before the host that hath come in to Samaria, and saith to them, `Lo, in the fury of Jehovah God of your fathers against Judah, He hath given them into your hand, and ye slay among them in rage -- unto the heavens it hath come;**

- 10** Y ahora habéis determinado sujetar á vosotros á Judá y á Jerusalem por siervos y siervas: mas ¿no habéis vosotros pecado contra Jehová vuestro Dios?  
Now you purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondservants and bondmaids to you: [but] aren't there even with you trespasses of your own against Yahweh your God?  
and now, sons of Judah and Jerusalem ye are saying to subdue for men-servants and for maid-servants to you; but are there not with you causes of guilt before Jehovah your God?
- 11** Oídme pues ahora, y volved á enviar los cautivos que habéis tomado de vuestros hermanos: porque Jehová está airado contra vosotros.  
Now hear me therefore, and send back the captives, that you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of Yahweh is on you.  
and now, hear me, and send back the captives whom ye have taken captive of your brethren, for the heat of the anger of Jehovah [is] upon you.`
- 12** Levantáronse entonces algunos varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarías hijo de Johanán, y Berechías hijo de Mesillemoth, y Ezechías hijo de Sallum, y Amasa hijo de Hadlai, contra los que venían de la guerra.  
Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,  
And certain of the heads of the sons of Ephraim (Azariah son of Johanan, Berechiah son of Meshillemoth, and Jehizkiah son of Shallum, and Amasa son of Hadlai), rise up against those coming in from the host,
- 13** Y dijéronles: No metáis acá la cautividad; porque el pecado contra Jehová será sobre nosotros. Vosotros tratáis de añadir sobre nuestros pecados y sobre nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro delito, y la ira del furor sobre Israel.  
and said to them, You shall not bring in the captives here: for you purpose that which will bring on us a trespass against Yahweh, to add to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.  
and say to them, `Ye do not bring in the captives hither, for, to guilt against Jehovah on us, ye are saying to add unto our sin and unto our guilt? for abundant [is] the guilt we have, and the fierceness of anger on Israel.`
- 14** Entonces el ejército dejó los cautivos y la presa delante de los príncipes y de toda la multitud.  
So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the assembly.  
And the armed men leave the captives and the prey before the heads and all the assembly;

- 15 Y levantáronse los varones nombrados, y tomaron los cautivos, y vistieron del despojo á los que de ellos estaban desnudos; vistiéronlos y calzáronlos, y diéronles de comer y de beber, y ungiéronlos, y condujeron en asnos á todos los flacos, y lleváronlos hasta Jericó, ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos; y ellos se volvieron á Samaria.**  
**The men who have been mentioned by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them on donkeys, and brought them to Jericho, the city of palm-trees, to their brothers: then they returned to Samaria.**  
**and the men who have been expressed by name rise and take hold on the captives, and all their naked ones they have clothed from the spoil, yea, they clothe them, and shoe them, and cause them to eat and drink, and anoint them, and lead them on asses, even every feeble one, and bring them in to Jericho, the city of palms, near their brethren, and turn back to Samaria.**
- 16 En aquel tiempo envió á pedir el rey Achâz á los reyes de Asiria que le ayudasen:**  
**At that time did king Ahaz send to the kings of Assyria to help him.**  
**At that time hath king Ahaz sent unto the king of Asshur to give help to him;**
- 17 Porque á más de esto, los Idumeos habían venido y herido á los de Judá, y habían llevado cautivos.**  
**For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.**  
**and again the Edomites have come, and smite in Judah, and take captive a captivity.**
- 18 Asimismo los Filisteos se habían derramado por las ciudades de la llanura, y al mediodía de Judá, y habían tomado á Beth-sembles, á Ajalón, Gederoth, y Sochô con sus aldeas, Timna también con sus aldeas, y Gimzo con sus aldeas; y habitaban en ellas.**  
**The Philistines also had invaded the cities of the lowland, and of the South of Judah, and had taken Beth-shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Soco with the towns of it, and Timnah with the towns of it, Gimzo also and the towns of it: and they lived there.**  
**And the Philistines have rushed against the cities of the low country, and of the south of Judah, and capture Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho and its villages, and Timnah and its villages, and Gimzo and its villages, and dwell there,**
- 19 Porque Jehová había humillado á Judá por causa de Achâz rey de Israel: por cuanto él había desnudado á Judá, y rebelábase gravemente contra Jehová.**  
**For Yahweh brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he had dealt wantonly in Judah, and trespassed sore against Yahweh.**  
**for Jehovah hath humbled Judah because of Ahaz king of Israel, for he made free with Judah, even to commit a trespass against Jehovah.**
- 20 Y vino contra él Tilgath-pilneser, rey de los Asirios: pues lo redujo á estrechez, y no lo fortificó.**  
**Tilgath-pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but didn't strengthen**  
**And Tilgath-Pilneser king of Asshur cometh in unto him, and doth distress him, and hath not strengthened him,**

- 21 Aunque despojó Achâz la casa de Jehová, y la casa real, y las de los príncipes, para dar al rey de los Asirios, con todo eso él no le ayudó.**  
**For Ahaz took away a portion out of the house of Yahweh, and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Assyria: but it didn't help him.**  
**though Ahaz hath taken a portion [out] of the house of Jehovah, and [out] of the house of the king, and of the princes, and giveth to the king of Asshur, yet it is no help to him.**
- 22 Además el rey Achâz en el tiempo que aquél le apuraba, añadió prevaricación contra Jehová;**  
**In the time of his distress did he trespass yet more against Yahweh, this same king Ahaz.**  
**And in the time of his distress -- he addeth to trespass against Jehovah, (this king Ahaz),**
- 23 Porque sacrificó á los dioses de Damasco que le habían herido, y dijo: Pues que los dioses de los reyes de Siria les ayudan, yo también sacrificaré á ellos para que me ayuden; bien que fueron éstos su ruina, y la de todo Israel.**  
**For he sacrificed to the gods of Damascus, which struck him; and he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, [therefore] will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.**  
**and he sacrificeth to the gods of Damascus -- those smiting him, and saith, `Because the gods of the kings of Aram are helping them, to them I sacrifice, and they help me,` and they have been to him to cause him to stumble, and to all Israel.**
- 24 A más de eso recogió Achâz los vasos de la casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la casa de Jehová, é hizo altares en Jerusalem en todos los rincones.**  
**Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yahweh; and he made him altars in every corner of Jerusalem.**  
**And Ahaz gathereth the vessels of the house of God, and cutteth in pieces the vessels of the house of God, and shutteth the doors of the house of Jehovah, and maketh to himself altars in every corner in Jerusalem.**
- 25 Hizo también altos en todas las ciudades de Judá, para quemar perfumes á los dioses ajenos, provocando así á ira á Jehová el Dios de sus padres.**  
**In every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger Yahweh, the God of his fathers.**  
**And in every city and city of Judah he hath made high places to make perfume to other gods, and provoketh Jehovah, God of his fathers.**
- 26 Lo demás de sus hechos, y todos sus caminos, primeros y postreros, he aquí ello está escrito en el libro de los reyes de Judá y de Israel.**  
**Now the rest of his acts, and all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.**  
**And the rest of his matters, and all his ways, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Judah and Israel.**



- 27 Y durmió Achâz con sus padres, y sepultáronlo en la ciudad de Jerusalem: mas no le metieron en los sepulcros de los reyes de Israel; y reinó en su lugar Ezechîas su hijo. Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem; for they didn't bring him into the tombs of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his place.**  
**And Ahaz lieth with his fathers, and they bury him in the city, in Jerusalem, but have not brought him in to the graves of the kings of Israel, and reign doth Hezekiah his son in his stead.**
- 1 Y EZECHÍAS comenzó á reinar siendo de veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Abía, hija de Zachârias. Hezekiah began to reign when he was twenty-five years old; and he reigned twenty-nine years in Jerusalem: and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah. Hezekiah hath reigned -- a son of twenty and five years, and twenty and nine years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Abijah daughter of Zechariah;**
- 2 E hizo lo recto en ojos de Jehová, conforme á todas las cosas que había hecho David su padre. He did that which was right in the eyes of Yahweh, according to all that David his father had done. and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, according to all that David his father did.**
- 3 En el primer año de su reinado, en el mes primero, abrió las puertas de la casa de Jehová, y las reparó. He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yahweh, and repaired them. He, in the first year of his reign, in the first month, hath opened the doors of the house of Jehovah, and strengtheneth them,**
- 4 E hizo venir los sacerdotes y Levitas, y juntólos en la plaza oriental. He brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the broad place on the east, and bringeth in the priests and the Levites, and gathereth them to the broad place to the east.**
- 5 Y dijoles: Oidme, Levitas, y santificaos ahora, y santificaréis la casa de Jehová el Dios de vuestros padres, y sacaréis del santuario la inmundicia. and said to them, Hear me, you Levites; now sanctify yourselves, and sanctify the house of Yahweh, the God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place. And he saith to them, `Hear me, O Levites, now, sanctify yourselves, and sanctify the house of Jehovah, God of your fathers, and bring out the impurity from the sanctuary,**

- 6** Porque nuestros padres se han rebelado, y han hecho lo malo en ojos de Jehová nuestro Dios; que le dejaron, y apartaron sus ojos del tabernáculo de Jehová, y le volvieron las espaldas.  
For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the sight of Yahweh our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of Yahweh, and turned their backs.  
for our fathers have trespassed, and done that which is evil in the eyes of Jehovah our God, and forsake him, and turn round their faces from the tabernacle of Jehovah, and give the neck.
- 7** Y aun cerraron las puertas del pórtico, y apagaron las lámparas; no quemaron perfume, ni sacrificaron holocausto en el santuario al Dios de Israel.  
Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.  
`Also -- they have shut the doors of the porch, and quench the lamps, and perfume they have not made, and burnt-offering have not caused to ascend in the sanctuary to the God of Israel,
- 8** Por tanto la ira de Jehová ha venido sobre Judá y Jerusalem, y los ha entregado á turbación, y á execración y escarnio, como veis vosotros con vuestros ojos.  
Therefore the wrath of Yahweh was on Judah and Jerusalem, and he has delivered them to be tossed back and forth, to be an astonishment, and a hissing, as you see with your eyes.  
and the wrath of Jehovah is on Judah and Jerusalem, and He giveth them for a trembling, for an astonishment, and for a hissing, as ye are seeing with your eyes.
- 9** Y he aquí nuestros padres han caído á cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas y nuestras mujeres son cautivas por esto.  
For, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.  
And lo, fallen have our fathers by the sword, and our sons, and our daughters, and our wives [are] in captivity for this.
- 10** Ahora pues, yo he determinado hacer alianza con Jehová el Dios de Israel, para que aparte de nosotros la ira de su furor.  
Now it is in my heart to make a covenant with Yahweh, the God of Israel, that his fierce anger may turn away from us.  
`Now -- with my heart -- to make a covenant before Jehovah, God of Israel, and the fierceness of His anger doth turn back from us.
- 11** Hijos míos, no os engaños ahora, porque Jehová os ha escogido á vosotros para que estéis delante de él, y le sirváis, y seáis sus ministros, y le queméis perfume.  
My sons, don't be negligent now; for Yahweh has chosen you to stand before him, to minister to him, and that you should be his ministers, and burn incense.  
My sons, be not now at rest, for on you hath Jehovah fixed to stand before Him, to serve Him, and to be to Him ministering and making perfume.`

- 12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath hijo de Amasai, y Joel hijo de Azarías, de los hijos de Coath; y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarías hijo de Jehaleleel; y de los hijos de Gersón, Joah hijo de Zimma, y Edén hijo de Joah;**  
**Then the Levites arose, Mahath, the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;**  
**And the Levites rise -- Mahath son of Amasai, and Joel son of Azariah, of the sons of the Kohathite; and of the sons of Merari: Kish son of Abdi, and Azariah son of Jehalelel; and of the Gershonite: Joah son of Zimmah, and Eden son of Joah;**
- 13 Y de los hijos de Elisaphán, Simri y Jehiel; y de los hijos de Asaph, Zachâriás y and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;**  
**and of the sons of Elizaphan: Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph: Zechariah and Mattaniah;**
- 14 Y de los hijos de Hemán, Jehiel y Simi; y de los hijos de Jeduthún, Semeías y Uzziel. and of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.**  
**and of the sons of Heman: Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun: Shemaiah and Uzziel --**
- 15 Estos juntaron á sus hermanos, y santificáronse, y entraron, conforme al mandamiento del rey y las palabras de Jehová, para limpiar la casa de Jehová.**  
**They gathered their brothers, and sanctified themselves, and went in, according to the commandment of the king by the words of Yahweh, to cleanse the house of Yahweh. and they gather their brethren, and sanctify themselves, and come in, according to the command of the king in the matters of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah,**
- 16 Y entrando los sacerdotes dentro de la casa de Jehová para limpiarla, sacaron toda la inmundicia que hallaron en el templo de Jehová, al atrio de la casa de Jehová; la cual tomaron los Levitas, para sacarla fuera al torrente de Cedrón.**  
**The priests went in to the inner part of the house of Yahweh, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yahweh into the court of the house of Yahweh. The Levites took it, to carry it out abroad to the brook Kidron. and the priests come in to the inner part of the house of Jehovah to cleanse [it], and bring out all the uncleanness that they have found in the temple of Jehovah to the court of the house of Jehovah, and the Levites receive [it], to take [it] out to the brook Kidron without.**
- 17 Y comenzaron á santificar el primero del mes primero, y á los ocho del mismo mes vinieron al pórtico de Jehová: y santificaron la casa de Jehová en ocho días, y en el dieciséis del mes primero acabaron.**  
**Now they began on the first [day] of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yahweh; and they sanctified the house of Yahweh in eight days: and on the sixteenth day of the first month they made an end. And they begin on the first of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they have come to the porch of Jehovah, and they sanctify the house of Jehovah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they have finished.**

**18** Luego pasaron al rey Ezechías y dijéronle: Ya hemos limpiado toda la casa de Jehová, el altar del holocausto, y todos sus instrumentos, y la mesa de la proposición con todos sus utensilios.

Then they went in to Hezekiah the king within [the palace], and said, We have cleansed all the house of Yahweh, and the altar of burnt offering, with all the vessels of it, and the table of show bread, with all the vessels of it.

And they come in within unto Hezekiah the king, and say, `We have cleansed all the house of Jehovah, and the altar of the burnt-offering, and all its vessels, and the table of the arrangement, and all its vessels,

**19** Asimismo hemos preparado y santificado todos los vasos que en su prevaricación había maltratado el rey Achâz, cuando reinaba: y he aquí están delante del altar de Jehová. Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away when he trespassed, have we prepared and sanctified; and, behold, they are before the altar of Yahweh. and all the vessels that king Ahaz cast away in his reign -- in his trespass -- we have prepared and sanctified, and lo, they [are] before the altar of Jehovah.`

**20** Y levantándose de mañana el rey Ezechías reunió los principales de la ciudad, y subió á la casa de Jehová.

Then Hezekiah the king arose early, and gathered the princes of the city, and went up to the house of Yahweh.

And Hezekiah the king riseth early, and gathereth the heads of the city, and goeth up to the house of Jehovah;

**21** Y presentaron siete novillos, siete carneros, siete corderos, y siete machos de cabrío, para expiación por el reino, por el santuario y por Judá. Y dijo á los sacerdotes hijos de Aarón, que los ofreciesen sobre el altar de Jehová.

They brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin-offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. He commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of Yahweh.

and they bring in seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven young he-goats, for a sin-offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah; and he saith to sons of Aaron, the priests, to cause [them] to ascend on the altar of Jehovah.

**22** Mataron pues los bueyes, y los sacerdotes tomaron la sangre, y esparcióronla sobre el altar; mataron luego los carneros, y esparcieron la sangre sobre el altar; asimismo mataron los corderos, y esparcieron la sangre sobre el altar.

So they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: and they killed the rams, and sprinkled the blood on the altar: they killed also the lambs, and sprinkled the blood on the altar.

And they slaughter the oxen, and the priests receive the blood, and sprinkle on the altar; and they slaughter the rams, and sprinkle the blood on the altar; and they slaughter the lambs, and sprinkle the blood on the altar;

- 23** Hicieron después llegar los machos cabríos de la expiación delante del rey y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:  
They brought near the male goats for the sin-offering before the king and the assembly; and they laid their hands on them:  
and they bring nigh the he-goats of the sin-offering before the king and the assembly, and they lay their hands upon them;
- 24** Y los sacerdotes los mataron, y expiando esparcieron la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar á todo Israel: porque por todo Israel mandó el rey hacer el holocausto y la expiación.  
and the priests killed them, and they made a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel; for the king commanded [that] the burnt offering and the sin-offering [should be made] for all Israel.  
and the priests slaughter them, and make a sin-offering with their blood on the altar, to make atonement for all Israel, for `For all Israel,` said the king, `[is] the burnt-offering and the sin-offering.`
- 25** Puso también Levitas en la casa de Jehová con címbalos, y salterios, y arpas, conforme al mandamiento de David, y de Gad vidente del rey, y de Nathán profeta: porque aquel mandamiento fué por mano de Jehová, por mano de sus profetas.  
He set the Levites in the house of Yahweh with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king`s seer, and Nathan the prophet; for the commandment was of Yahweh by his prophets.  
And he appointeth the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with psalteries, and with harps, by the command of David, and of Gad, seer of the king, and of Nathan the prophet, for by the hand of Jehovah [is] the command, by the hand of His prophets;
- 26** Y los Levitas estaban con los instrumentos de David, y los sacerdotes con trompetas.  
The Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.  
and the Levites stand with the instruments of David, and the priests with the trumpets.
- 27** Entonces mandó Ezechías sacrificar el holocausto en el altar; y al tiempo que comenzó el holocausto, comenzó también el cántico de Jehová, con las trompetas y los instrumentos de David rey de Israel.  
Hezekiah commanded to offer the burnt offering on the altar. When the burnt offering began, the song of Yahweh began also, and the trumpets, together with the instruments of David king of Israel.  
And Hezekiah saith to cause the burnt-offering to ascend on the altar; and at the time the burnt-offering began -- began the song of Jehovah, and the trumpets, even by the hands of the instruments of David king of Israel.
- 28** Y toda la multitud adoraba, y los cantores cantaban, y los trompetas sonaban las trompetas; todo hasta acabarse el holocausto.  
All the assembly worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded; all this [continued] until the burnt offering was finished.  
And all the assembly are doing obeisance, and the singers singing, and the trumpeters blowing; the whole [is] till the completion of the burnt-offering.

- 29** Y como acabaron de ofrecer, inclinóse el rey, y todos los que con él estaban, y adoraron.  
When they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshipped.  
And at the completion of the offering up bowed have the king and all those found with him, and do obeisance.
- 30** Entonces el rey Ezechías y los príncipes dijeron á los Levitas que alabasen á Jehová por las palabras de David y de Asaph vidente: y ellos alabaron con grande alegría, é inclinándose adoraron.  
Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praises to Yahweh with the words of David, and of Asaph the seer. They sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.  
And Hezekiah the king saith, and the princes, to the Levites to give praise to Jehovah in the words of David, and of Asaph the seer, and they praise -- unto joy, and they bow, and do obeisance.
- 31** Y respondiendo Ezechías dijo: Vosotros os habéis consagrado ahora á Jehová; llegaos pues, y presentad sacrificios y alabanzas en la casa de Jehová. Y la multitud presentó sacrificios y alabanzas; y todo liberal de corazón, holocaustos.  
Then Hezekiah answered, Now you have consecrated yourselves to Yahweh; come near and bring sacrifices and thank-offerings into the house of Yahweh. The assembly brought in sacrifices and thank-offerings; and as many as were of a willing heart [brought] burnt offerings.  
And Hezekiah answereth and saith, `Now ye have filled your hand to Jehovah, come nigh, and bring in sacrifices and thank-offerings to the house of Jehovah;` and the assembly bring in sacrifices and thank-offerings, and every willing-hearted one -- burnt-offerings.
- 32** Y fué el número de los holocaustos que trajo la congregación, setenta bueyes, cien carneros, doscientos corderos; todo para el holocausto de Jehová.  
The number of the burnt offerings which the assembly brought was seventy bulls, one hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to Yahweh.  
And the number of the burnt-offerings that the assembly have brought in, is seventy oxen, a hundred rams, lambs two hundred; for a burnt-offering to Jehovah [are] all these.
- 33** Y las ofrendas fueron seiscientos bueyes, y tres mil ovejas.  
The consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.  
And the sanctified things [are] oxen six hundred, and sheep three thousand.

**34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no podían bastar á desollar los holocaustos; y así sus hermanos los Levitas les ayudaron hasta que acabaron la obra, y hasta que los sacerdotes se santificaron: porque los Levitas tuvieron mayor prontitud de corazón para santificarse, que los sacerdotes.**

**But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: why their brothers the Levites did help them, until the work was ended, and until the priests had sanctified themselves; for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.**

**Only, the priests have become few, and have not been able to strip the whole of the burnt-offerings, and their brethren the Levites strengthen them till the completion of the work, and till the priests sanctify themselves, for the Levites [are] more upright of heart to sanctify themselves than the priests.**

**35 Así pues hubo gran multitud de holocaustos, con sebos de pacíficos, y libaciones de cada holocausto. Y quedó ordenado el servicio de la casa de Jehová.**

**Also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace-offerings, and with the drink-offerings for every burnt offering. So the service of the house of Yahweh was set in order.**

**And also, burnt-offerings [are] in abundance, with fat of the peace-offerings, and with oblations for the burnt-offering; and the service of the house of Jehovah is established,**

**36 Y alegróse Ezechías, y todo el pueblo, de que Dios hubiese preparado el pueblo; porque la cosa fué prestamente hecha.**

**Hezekiah rejoiced, and all the people, because of that which God had prepared for the people: for the thing was done suddenly.**

**and rejoice doth Hezekiah and all the people, because of God`s giving preparation to the people, for the thing hath been suddenly.**

**1 ENVIÓ también Ezechías por todo Israel y Judá, y escribió letras á Ephraim y Manasés, que viniesen á Jerusalem á la casa de Jehová, para celebrar la pascua á Jehová Dios de Israel.**

**Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yahweh at Jerusalem, to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel.**

**And Hezekiah sendeth unto all Israel and Judah, and also letters he hath written unto Ephraim and Manasseh, to come in to the house of Jehovah in Jerusalem, to make a passover to Jehovah, God of Israel.**

**2 Y había el rey tomado consejo con sus príncipes, y con toda la congregación en Jerusalem, para celebrar la pascua en el mes segundo:**

**For the king had taken counsel, and his princes, and all the assembly in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.**

**And the king taketh counsel, and his heads, and all the assembly in Jerusalem, to make the passover in the second month,**

- 3 Porque entonces no la podían celebrar, por cuanto no había suficientes sacerdotes santificados, ni el pueblo estaba junto en Jerusalem.  
For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves in sufficient number, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem. for they have not been able to make it at that time, for the priests have not sanctified themselves sufficiently, and the people have not been gathered to Jerusalem.**
- 4 Esto agradó al rey y á toda la multitud.  
The thing was right in the eyes of the king and of all the assembly.  
And the thing is right in the eyes of the king, and in the eyes of all the assembly,**
- 5 Y determinaron hacer pasar pregón por todo Israel, desde Beer-seba hasta Dan, para que viniesen á celebrar la pascua á Jehová Dios de Israel, en Jerusalem: porque en mucho tiempo no la habían celebrado al modo que está escrito.  
So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to Yahweh, the God of Israel, at Jerusalem: for they had not kept it in great numbers in such sort as it is written. and they establish the thing, to cause to pass over an intimation into all Israel, from Beer-Sheba even unto Dan, to come in to make a passover to Jehovah, God of Israel, in Jerusalem, for not for a long time had they done as it is written.**
- 6 Fueron pues correos con letras de mano del rey y de sus príncipes por todo Israel y Judá, como el rey lo había mandado, y decían: Hijos de Israel, volveos á Jehová el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y él se volverá á las reliquias que os han quedado de la mano de los reyes de Asiria.  
So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, You children of Israel, turn again to Yahweh, the God of Abraham, Isaac, and Israel, that he may return to the remnant that have escaped of you out of the hand of the kings of Assyria.  
And the runners go with letters from the hand of the king and his heads, into all Israel and Judah, even according to the command of the king, saying, `O sons of Israel, turn back unto Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, and He doth turn back unto the escaped part that is left of you from the hand of the kings of Asshur;**
- 7 No seáis como vuestros padres y como vuestros hermanos, que se rebelaron contra Jehová el Dios de sus padres, y él los entregó á desolación, como vosotros veis.  
Don`t be you like your fathers, and like your brothers, who trespassed against Yahweh, the God of their fathers, so that he gave them up to desolation, as you see.  
and do not be like your fathers, and like your brethren, who trespassed against Jehovah, God of their fathers, and He giveth them to desolation, as ye do see.**



- 8 No endurezcáis pues ahora vuestra cerviz como vuestros padres: dad la mano á Jehová, y venid á su santuario, el cual él ha santificado para siempre; y servid á Jehová vuestro Dios, y la ira de su furor se apartará de vosotros.**  
**Now don't you be stiff-necked, as your fathers were; but yield yourselves to Yahweh, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever, and serve Yahweh your God, that his fierce anger may turn away from you.**  
**Now, harden not your neck like your fathers, give a hand to Jehovah, and come in to His sanctuary, that He hath sanctified to the age, and serve Jehovah your God, and the fierceness of His anger doth turn back from you;**
- 9 Porque si os volviereis á Jehová, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen cautivos, y volverán á esta tierra: porque Jehová vuestro Dios es clemente y misericordioso, y no volverá de vosotros su rostro, si vosotros os volviereis á él.**  
**For if you turn again to Yahweh, your brothers and your children shall find compassion before those who led them captive, and shall come again into this land: for Yahweh your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him. for in your turning back unto Jehovah, your brethren and your sons have mercies before their captors, even to return to this land, for gracious and merciful [is] Jehovah your God, and He doth not turn aside the face from you, if ye turn back unto Him.`**
- 10 Pasaron pues los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasés, hasta Zabulón: mas se reían y burlaban de ellos.**  
**So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even to Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.**  
**And the runners are passing over from city to city, in the land of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun: and they are laughing at them, and mocking at them,**
- 11 Con todo eso, algunos hombres de Aser, de Manasés, y de Zabulón, se humillaron, y vinieron á Jerusalem.**  
**Nevertheless certain men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.**  
**only, certain from Asher, and Manasseh, and from Zebulun, have been humbled, and come in to Jerusalem.**
- 12 En Judá también fué la mano de Dios para darles un corazón para cumplir el mensaje del rey y de los príncipes, conforme á la palabra de Jehová.**  
**Also on Judah came the hand of God to give them one heart, to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yahweh.**  
**Also, in Judah hath the hand of God been to give to them one heart to do the command of the king and of the heads, in the matter of Jehovah;**
- 13 Y juntóse en Jerusalem mucha gente para celebrar la solemnidad de los ázimos en el mes segundo; una vasta reunión.**  
**There assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great assembly.**  
**and much people are gathered to Jerusalem, to make the feast of unleavened things in the second month -- a mighty assembly for multitude.**

- 14 Y levantándose, quitaron los altares que había en Jerusalem; quitaron también todos los altares de perfumes, y echáronlos en el torrente de Cedrón.**  
**They arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.**  
**And they arise and turn aside the altars that [are] in Jerusalem, and all the perfume altars they have turned aside, and cast [them] to the brook Kidron;**
- 15 Entonces sacrificaron la pascua, á los catorce del mes segundo; y los sacerdotes y los Levitas se santificaron con vergüenza, y trajeron los holocaustos á la casa de Jehová.**  
**Then they killed the Passover on the fourteenth [day] of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought burnt offerings into the house of Yahweh.**  
**and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the second month, and the priests and the Levites have been ashamed, and sanctify themselves, and bring in burnt-offerings to the house of Jehovah.**
- 16 Y pusieron en su orden conforme á su costumbre, conforme á la ley de Moisés varón de Dios; los sacerdotes esparcían la sangre que recibían de manos de los Levitas:**  
**They stood in their place after their order, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood [which they received] of the hand of the Levites.**  
**And they stand on their station according to their ordinance; according to the law of Moses the man of God the priests are sprinkling the blood out of the hand of the Levites,**
- 17 Porque había muchos en la congregación que no estaban santificados, y por eso los Levitas sacrificaban la pascua por todos los que no se habían limpiado, para santificarlos á Jehová.**  
**For there were many in the assembly who had not sanctified themselves: therefore the Levites had the charge of killing the Passovers for everyone who was not clean, to sanctify them to Yahweh.**  
**for many [are] in the assembly who have not sanctified themselves, and the Levites [are] over the slaughtering of the passover-offerings for every one not clean, to sanctify [him] to Jehovah:**
- 18 Porque una gran multitud del pueblo de Ephraim y Manasés, y de Issachâr y Zabulón, no se habían purificado, y comieron la pascua no conforme á lo que está escrito. Mas Ezechías oró por ellos, diciendo: Jehová, que es bueno, sea propicio á todo aquel que ha apercibido su corazón para buscar á Dios,**  
**For a multitude of the people, even many of Ephraim and Manasseh, Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the Passover otherwise than it is written. For Hezekiah had prayed for them, saying, The good Yahweh pardon everyone for a multitude of the people, many from Ephraim and Manasseh, Issachar, and Zebulun, have not been cleansed, but have eaten the passover otherwise than it is written; but Hezekiah prayed for them, saying, `Jehovah, who [is] good, doth receive atonement for every one**

- 19** A Jehová el Dios de sus padres, aunque no esté purificado según la purificación del santuario.  
who sets his heart to seek God, Yahweh, the God of his fathers, though not [cleansed] according to the purification of the sanctuary.  
who hath prepared his heart to seek God -- Jehovah, God of his fathers -- yet not according to the cleansing of the sanctuary;
- 20** Y oyó Jehová á Ezechías, y sanó al pueblo.  
Yahweh listened to Hezekiah, and healed the people.  
and Jehovah hearkeneth unto Hezekiah, and healeth the people.
- 21** Así celebraron los hijos de Israel que se hallaron en Jerusalem, la solemnidad de los panes sin levadura por siete días con grande gozo: y alababan á Jehová todos los días los Levitas y los sacerdotes, cantando con instrumentos de fortaleza á Jehová.  
The children of Israel who were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yahweh day by day, [singing] with loud instruments to Yahweh.  
And the sons of Israel, those found in Jerusalem, make the feast of unleavened things seven days with great joy; and giving praise to Jehovah day by day are the Levites and the priests, with instruments of praise before Jehovah.
- 22** Y habló Ezechías al corazón de todos los Levitas que tenían buena inteligencia en el servicio de Jehová. Y comieron de lo sacrificado en la solemnidad por siete días, ofreciendo sacrificios pacíficos, y dando gracias á Jehová el Dios de sus padres.  
Hezekiah spoke comfortably to all the Levites who had good understanding [in the service] of Yahweh. So they ate throughout the feast for the seven days, offering sacrifices of peace-offerings, and making confession to Yahweh, the God of their fathers.  
And Hezekiah speaketh unto the heart of all the Levites, those giving good understanding concerning Jehovah, and they eat the appointed thing seven days; sacrificing sacrifices of peace-offerings, and making confession to Jehovah, God of their fathers.
- 23** Y toda aquella multitud determinó que celebrasen otros siete días; y celebraron otros siete días con alegría.  
The whole assembly took counsel to keep other seven days; and they kept [other] seven days with gladness.  
And all the assembly take counsel to keep other seven days, and they keep seven days [with] joy;
- 24** Porque Ezechías rey de Judá había dado á la multitud mil novillos y siete mil ovejas; y también los príncipes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas: y muchos sacerdotes se santificaron.  
For Hezekiah king of Judah did give to the assembly for offerings one thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.  
for Hezekiah king of Judah hath presented to the assembly a thousand bullocks, and seven thousand sheep; and the heads have presented to the assembly bullocks a thousand, and sheep ten thousand; and priests sanctify themselves in abundance.

- 25** Alegróse pues toda la congregación de Judá, como también los sacerdotes y Levitas, y toda la multitud que había venido de Israel; asimismo los extranjeros que habían venido de la tierra de Israel, y los que habitaban en Judá.  
All the assembly of Judah, with the priests and the Levites, and all the assembly who came out of Israel, and the sojourners who came out of the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.  
And all the assembly of Judah rejoice, and the priests, and the Levites, and all the assembly, those coming in from Israel, and the sojourners, those coming in from the land of Israel, and those dwelling in Judah,
- 26** E hicieron grandes alegrías en Jerusalem: porque desde los días de Salomón hijo de David rey de Israel, no había habido cosa tal en Jerusalem.  
So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.  
and there is great joy in Jerusalem; for from the days of Solomon son of David king of Israel there is not like this in Jerusalem,
- 27** Levantándose después los sacerdotes y Levitas, bendijeron al pueblo: y la voz de ellos fué oída, y su oración llegó á la habitación de su santuario, al cielo.  
Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy habitation, even to heaven.  
and the priests, the Levites, rise and bless the people, and their voice is heard, and their prayer cometh in to His holy habitation, to the heavens.
- 1** HECHAS todas estas cosas, todos los de Israel que se habían hallado allí, salieron por las ciudades de Judá, y quebraron las estatuas y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Judá y Benjamín, y también en Ephraim y Manasés, hasta acabarlo todo. Después volviéronse todos los hijos de Israel, cada uno á su posesión y á sus ciudades.  
Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke in pieces the pillars, and hewed down the Asherim, and broke down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.  
And at the completion of all this, gone out have all Israel who are found present to the cities of Judah, and break the standing-pillars, and cut down the shrines, and break down the high places and the altars, out of all Judah and Benjamin, and in Ephraim and Manasseh, even to completion, and all the sons of Israel turn back, each to his Possession, to their cities.

- 2 Y arregló Ezequías los repartimientos de los sacerdotes y de los Levitas conforme á sus órdenes, cada uno según su oficio, los sacerdotes y los Levitas para el holocausto y pacíficos, para que ministrasen, para que confesasen y alabasen á las puertas de los reales de Jehová.**

**Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, both the priests and the Levites, for burnt offerings and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the camp of Yahweh.**

**And Hezekiah appointeth the courses of the priests, and of the Levites, by their courses, each according to his service, of the priests and of the Levites, for burnt-offering, and for peace-offerings, to minister, and to give thanks, and to give praise in the gates of the camps of Jehovah.**

- 3 La contribución del rey de su hacienda, era holocaustos á mañana y tarde, y holocaustos para los sábados, nuevas lunas, y solemnidades, como está escrito en la ley de Jehová. [He appointed] also the king's portion of his substance for the burnt-offerings, [to wit], for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of Yahweh. And a portion of the king, from his substance, [is] for burnt-offerings, for burnt-offerings of the morning, and of the evening, and the burnt-offerings of sabbaths, and of new moons, and of appointed seasons, as it is written in the law of Jehovah.**

- 4 Mandó también al pueblo que habitaba en Jerusalem, que diesen la porción á los sacerdotes y Levitas, para que se esforzasen en la ley de Jehová.**

**Moreover he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves to the law of Yahweh.**

**And he saith to the people, to the inhabitants of Jerusalem, to give the portion of the priests, and of the Levites, so that they are strengthened in the law of Jehovah;**

- 5 Y como este edicto fué divulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, aceite, miel, y de todos los frutos de la tierra: trajeron asimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.**

**As soon as the commandment came abroad, the children of Israel gave in abundance the first-fruits of grain, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.**

**and at the spreading forth of the thing have the sons of Israel multiplied the first-fruit of corn, new wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field, and the tithe of the whole in abundance they have brought in.**

- 6 También los hijos de Israel y de Judá, que habitaban en las ciudades de Judá, dieron del mismo modo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y trajeron los diezmos de lo santificado, de las cosas que habían prometido á Jehová su Dios, y pusieronlos por montones.**

**The children of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of dedicated things which were consecrated to Yahweh their God, and laid them by heaps.**

**And the sons of Israel and Judah, those dwelling in cities of Judah, they also a tithe of herd and flock, and a tithe of the holy things that are sanctified to Jehovah their God, have brought in, and they give -- heaps, heaps;**

- 7 En el mes tercero comenzaron á fundar aquellos montones, y en el mes séptimo**  
**In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.**  
**in the third month they have begun to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they have finished.**
- 8 Y Ezechías y los príncipes vinieron á ver los montones, y bendijeron á Jehová, y á su pueblo Israel.**  
**When Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yahweh, and his people Israel.**  
**And Hezekiah and the heads come in and see the heaps, and bless Jehovah and His people Israel,**
- 9 Y preguntó Ezechías á los sacerdotes y á los Levitas acerca de los montones.**  
**Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.**  
**and Hezekiah inquireth at the priests and the Levites concerning the heaps,**
- 10 Y respondióle Azarías, sumo sacerdote, de la casa de Sadoc, y dijo: Desde que comenzaron á traer la ofrenda á la casa de Jehová, hemos comido y saciádonos, y nos ha sobrado mucho: porque Jehová ha bendecido su pueblo, y ha quedado esta**  
**Azariah the chief priest, of the house of Zadok, answered him and said, Since [the people] began to bring the offerings into the house of Yahweh, we have eaten and had enough, and have left plenty: for Yahweh has blessed his people; and that which is left is this great store.**  
**and Azariah the head priest, of the house of Zadok, speaketh unto him, and saith, `From the beginning of the bringing of the heave-offering to the house of Jehovah, [there is] to eat, and to be satisfied, and to leave abundantly, for Jehovah hath blessed His people, and that left [is] this store.`**
- 11 Entonces mandó Ezechías que preparasen cámaras en la casa de Jehová; y preparáronlas.**  
**Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of Yahweh; and they prepared them.**  
**And Hezekiah saith to prepare chambers in the house of Jehovah, and they prepare,**
- 12 Y metieron las primicias y diezmos y las cosas consagradas, fielmente; y dieron cargo de ello á Chônánias Levita, el principal, y Simi su hermano fué el segundo.**  
**They brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: and over them Conaniah the Levite was ruler, and Shimei his brother was second.**  
**and they bring in the heave-offering, and the tithe, and the holy things faithfully; and over them is a leader, Conaniah the Levite, and Shimei his brother [is] second;**

- 13 Y Jehiel, Azazías, Nahath, Asael, Jerimoth, Josabad, Eliel, Ismachías, Mahaath, y Benaías, fueron sobrestantes bajo la mano de Chônanías y de Simi su hermano, por mandamiento del rey Ezechías y de Azarías, príncipe de la casa de Dios.**  
**Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.**  
**and Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, [are] inspectors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, by the appointment of Hezekiah the king, and Azariah leader of the house of God.**
- 14 Y Coré hijo de Imna Levita, portero al oriente, tenía cargo de las limosnas de Dios, y de las ofrendas de Jehová que se daban, y de todo lo que se santificaba.**  
**Kore the son of Imnah the Levite, the porter at the east [gate], was over the freewill-offerings of God, to distribute the offerings of Yahweh, and the most holy things.**  
**And Kore son of Imnah the Levite, the gatekeeper at the east, [is] over the willing-offerings of God, to give the heave-offering of Jehovah, and the most holy things.**
- 15 Y á su mano estaba Edén, Benjamín, Jeshua, Semaías, Amarías, y Sechânías, en las ciudades de los sacerdotes, para dar con fidelidad á sus hermanos sus partes conforme á sus órdenes, así al mayor como al menor:**  
**Under him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their office of trust, to give to their brothers by courses, as well to the great as to the small:**  
**And by his hand [are] Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in cities of the priests, faithfully to give to their brethren in courses, as the great so the small,**
- 16 A más de los varones anotados por sus linajes, de tres años arriba, á todos los que entraban en la casa de Jehová, su porción diaria por su ministerio, según sus oficios y clases;**  
**besides those who were reckoned by genealogy of males, from three years old and upward, even everyone who entered into the house of Yahweh, as the duty of every day required, for their service in their offices according to their courses;**  
**apart from their genealogy, to males from a son of three years and upward, to every one who hath gone in to the house of Jehovah, by the matter of a day in its day, for their service in their charges, according to their courses;**
- 17 También á los que eran contados entre los sacerdotes por las familias de sus padres, y á los Levitas de edad de veinte años arriba, conforme á sus oficios y órdenes;**  
**and those who were reckoned by genealogy of the priests by their fathers` houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their offices by their courses;**  
**and the genealogy of the priests by the house of their fathers, and of the Levites, from a son of twenty years and upward, in their charges, in their courses;**

- 18** Asimismo á los de su generaci3n con todos sus ni1os, y sus mujeres, y sus hijos 3 hijas, á toda la familia; porque con fidelidad se consagraban á las cosas santas.  
and those who were reckoned by genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their office of trust they sanctified themselves in holiness.  
and to the genealogy among all their infants, their wives, and their sons, and their daughters to all the congregation, for in their faithfulness they sanctify themselves in holiness.
- 19** Del mismo modo en orden á los hijos de Aar3n, sacerdotes, que estaban en los ejidos de sus ciudades, por todas las ciudades, los varones nombrados tenían cargo de dar sus porciones á todos los varones de los sacerdotes, y á todo el linaje de los Levitas.  
Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the suburbs of their cities, in every city, there were men who were mentioned by name, to give portions to all the males among the priests, and to all who were reckoned by genealogy among the Levites.  
And to sons of Aaron, the priests, in the fields of the suburb of their cities, in every city and city, [are] men who have been defined by name, to give portions to every male among the priests, and to every one who reckoned himself by genealogy among the Levites.
- 20** De esta manera hizo Ezechías en todo Judá: y ejecutó lo bueno, recto, y verdadero, delante de Jehová su Dios.  
Thus did Hezekiah throughout all Judah; and he worked that which was good and right and faithful before Yahweh his God.  
And Hezekiah doth thus in all Judah, and doth that which is good, and that which is right, and that which is true, before Jehovah his God;
- 21** En todo cuanto comenzó en el servicio de la casa de Dios, y en la ley y mandamientos, buscó á su Dios, é hizolo de todo corazón, y fué prosperado.  
In every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.  
and in every work that he hath begun for the service of the house of God, and for the law, and for the command, to seek to his God, with all his heart he hath wrought and prospered.
- 1** DESPUÉS de estas cosas y de esta fidelidad, vino Sennachêrib rey de los Asirios, entró en Judá, y asentó campo contra las ciudades fuertes, y determinó de entrar en ellas.  
After these things, and this faithfulness, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.  
After these things and this truth, come hath Sennacherib king of Asshur, yea, he cometh in to Judah, and encampeth against the cities of the bulwarks, and saith to rend them unto himself.
- 2** Viendo pues Ezechías la venida de Sennachêrib, y su aspecto de combatir á Jerusalem, When Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,  
And Hezekiah seeth that Sennacherib hath come, and his face [is] to the battle against Jerusalem,



- 3 Tuvo su consejo con sus príncipes y con sus valerosos, sobre cegar las fuentes de las aguas que estaban fuera de la ciudad; y ellos le apoyaron.**  
he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the springs which were outside of the city; and they helped him.  
and he taketh counsel with his heads and his mighty ones, to stop the waters of the fountains that [are] at the outside of the city -- and they help him,
- 4 Juntóse pues mucho pueblo, y cegaron todas las fuentes, y el arroyo que derrama por en medio del territorio, diciendo: ¿Por qué han de hallar los reyes de Asiria muchas aguas cuando vinieren?**  
So there was gathered much people together, and they stopped all the springs, and the brook that flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?  
and much people are gathered, and they stop all the fountains and the brook that is rushing into the midst of the land, saying, `Why do the kings of Asshur come, and have found much water?`
- 5 Alentóse así Ezechías, y edificó todos los muros caídos, é hizo alzar las torres, y otro muro por de fuera: fortificó además á Millo en la ciudad de David, é hizo muchas espadas y paveses.**  
He took courage, and built up all the wall that was broken down, and raised [it] up to the towers, and the other wall outside, and strengthened Millo [in] the city of David, and made weapons and shields in abundance.  
And he strengtheneth himself, and buildeth the whole of the wall that is broken, and causeth [it] to ascend unto the towers, and at the outside of the wall another, and strengtheneth Millo, [in] the city of David, and maketh darts in abundance, and shields.
- 6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, é hízolos reunir así en la plaza de la puerta de la ciudad, y hablóles al corazón de ellos, diciendo:**  
He set captains of war over the people, and gathered them together to him in the broad place at the gate of the city, and spoke comfortably to them, saying,  
And he putteth heads of war over the people, and gathereth them unto him, unto the broad place of a gate of the city, and speaketh unto their heart, saying,
- 7 Esforzaos y confortaos; no temáis, ni hayáis miedo del rey de Asiria, ni de toda su multitud que con él viene; porque más son con nosotros que con él.**  
Be strong and of good courage, don't be afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude who is with him; for there is a greater with us than with him:  
`Be strong and courageous, be not afraid, nor be cast down from the face of the king of Asshur, and from the face of all the multitude that [is] with him, for with us [are] more than with him.
- 8 Con él es el brazo de carne, mas con nosotros Jehová nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras batallas. Y afirmóse el pueblo sobre las palabras de Ezechías rey de Judá.**  
with him is an arm of flesh; but with us is Yahweh our God to help us, and to fight our battles. The people rested themselves on the words of Hezekiah king of Judah.  
With him [is] an arm of flesh, and with us [is] Jehovah our God, to help us, and to fight our battles;` and the people are supported by the words of Hezekiah king of Judah.

- 9 Después de esto Sennachêrib rey de los Asirios, estando él sobre Lachis y con él toda su potencia, envió sus siervos á Jerusalem, para decir á Ezechias rey de Judá, y á todos los de Judá que estaban en Jerusalem:**  
**After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (now he was before Lachish, and all his power with him,) to Hezekiah king of Judah, and to all Judah who were at Jerusalem, saying,**  
**After this hath Sennacherib king of Asshur sent his servants to Jerusalem -- and he [is] by Lachish, and all his power with him -- against Hezekiah king of Judah, and against all Judah, who [are] in Jerusalem, saying,**
- 10 Así ha dicho Sennachêrib rey de los Asirios: ¿En quién confiáis vosotros para estar cercados en Jerusalem?**  
**Thus says Sennacherib king of Assyria, Whereon do you trust, that you abide the siege in Jerusalem?**  
**`Thus said Sennacherib king of Asshur, On what are ye trusting and abiding in the bulwark, in Jerusalem?**
- 11 ¿No os engaña Ezechias para entregaros á muerte, á hambre, y á sed, diciendo: Jehová nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Asiria?**  
**Does not Hezekiah persuade you, to give you over to die by famine and by thirst, saying, Yahweh our God will deliver us out of the hand of the king of Assyria?**  
**`Is not Hezekiah persuading you, to give you up to die by famine, and by thirst, saying, Jehovah our God doth deliver us from the hand of the king of Asshur?**
- 12 ¿No es Ezechias el que ha quitado sus altos y sus altares, y dijo á Judá y á Jerusalem: Delante de este solo altar adoraréis, y sobre él quemaréis perfume?**  
**Has not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and on it shall you burn incense?**  
**Hath not Hezekiah himself turned aside His high places, and His altars, and speaketh to Judah and to Jerusalem, saying, Before one altar ye bow yourselves, and on it ye make perfume?**
- 13 ¿No habéis sabido lo que yo y mis padres hemos hecho á todos los pueblos de la tierra? ¿Pudieron los dioses de las gentes de las tierras librar su tierra de mi mano?**  
**Don't you know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands in any wise able to deliver their land out of my hand?**  
**`Do ye not know what I have done -- I and my fathers -- to all peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?**
- 14 ¿Qué dios hubo de todos los dioses de aquellas gentes que destruyeron mis padres, que pudiese salvar su pueblo de mis manos? ¿Por qué podrá vuestro Dios libraros de mi mano?**  
**Who was there among all the gods of those nations which my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of my hand, that your God should be able to deliver you out of my hand?**  
**Who among all the gods of these nations whom my fathers have devoted to destruction [is] he who hath been able to deliver his people out of my hand, that your God is able to deliver you out of my hand?**

- 15** Ahora pues, no os engañe Ezechías, ni os persuada tal cosa, ni le creáis; que si ningún dios de todas aquellas naciones y reinos pudo librar su pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, ¿cuánto menos vuestro Dios os podrá librar de mi mano?  
Now therefore don` t let Hezekiah deceive you, nor persuade you after this manner, neither believe you him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of my hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of my hand?  
`And, now, let not Hezekiah lift you up, nor persuade you thus, nor give credence to him, for no god of any nation and kingdom is able to deliver his people from my hand, and from the hand of my fathers: also, surely your God doth not deliver you from my hand!`
- 16** Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Jehová, y contra su siervo Ezechías. His servants spoke yet more against Yahweh God, and against his servant Hezekiah. And again have his servants spoken against Jehovah God, and against Hezekiah His servant,
- 17** Además de todo esto escribió letras en que blasfemaba á Jehová el Dios de Israel, y hablaba contra él, diciendo: Como los dioses de las gentes de los países no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechías librá al suyo de mis manos. He wrote also letters, to rail on Yahweh, the God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of the lands, which have not delivered their people out of my hand, so shall the God of Hezekiah not deliver his people out of my hand. and letters he hath written to give reproach to Jehovah, God of Israel, and to speak against Him, saying, `As the gods of the nations of the lands that have not delivered their people from my hand, so the God of Hezekiah doth not deliver His people from my hand.`
- 18** Y clamaron á gran voz en judaico al pueblo de Jerusalem que estaba en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la ciudad. They cried with a loud voice in the Jews` language to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them; that they might take the city. And they call with a great voice [in] Jewish, against the people of Jerusalem who [are] on the wall, to frighten them, and to trouble them, that they may capture the city,
- 19** Y hablaron contra el Dios de Jerusalem, como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres. They spoke of the God of Jerusalem, as of the gods of the peoples of the earth, which are the work of men`s hands. and they speak against the God of Jerusalem as against the gods of the peoples of the land -- work of the hands of man.
- 20** Mas el rey Ezechías, y el profeta Isaías hijo de Amós, oraron por esto, y clamaron al cielo. Hezekiah the king, and Isaiah the prophet the son of Amoz, prayed because of this, and cried to heaven. And Hezekiah the king prayeth, and Isaiah son of Amoz the prophet, concerning this, and they cry to the heavens,

- 21 Y Jehová envió un ángel, el cual hirió á todo valiente y esforzado, y á los jefes y capitanes en el campo del rey de Asiria. Volvióse por tanto con vergüenza de rostro á su tierra; y entrando en el templo de su dios, allí lo mataron á cuchillo los que habían salido de sus entrañas.**  
Yahweh sent an angel, who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains, in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. When he was come into the house of his god, those who came forth from his own bowels killed him there with the sword.  
and Jehovah sendeth a messenger, and cutteth off every mighty one of valour -- both leader and head -- in the camp of the king of Asshur, and he turneth back with shame of face to his land, and entereth the house of his god, and those coming out of his bowels have caused him to fall there by the sword.
- 22 Así salvó Jehová á Ezechías y á los moradores de Jerusalem de las manos de Sennachêrib rey de Asiria, y de las manos de todos: y preservólos de todas partes. Thus Yahweh saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [others], and guided them on every side.**  
And Jehovah saveth Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib king of Asshur, and from the hand of all, and He leadeth them round about;
- 23 Y muchos trajeron ofrenda á Jehová á Jerusalem, y á Ezechías rey de Judá, ricos dones; y fué muy grande delante de todas las gentes después de esto. Many brought gifts to Yahweh to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah; so that he was exalted in the sight of all nations from thenceforth.**  
and many are bringing in an offering to Jehovah, to Jerusalem, and precious things to Hezekiah king of Judah, and he is lifted up before the eyes of all the nations after this.
- 24 En aquel tiempo Ezechías enfermó de muerte: y oró á Jehová, el cual le respondió, y dióle una señal. In those days Hezekiah was sick even to death: and he prayed to Yahweh; and he spoke to him, and gave him a sign.**  
In those days hath Hezekiah been sick even unto death, and he prayeth unto Jehovah, and He speaketh to him, and a wonder hath appointed for him;
- 25 Mas Ezechías no pagó conforme al bien que le había sido hecho: antes se enaltecíó su corazón, y fué la ira contra él, y contra Judá y Jerusalem. But Hezekiah didn't render again according to the benefit done to him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath on him, and on Judah and Jerusalem.**  
and Hezekiah hath not returned according to the deed [done] unto him, for his heart hath been lofty, and there is wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem;
- 26 Empero Ezechías, después de haberse engreído su corazón, se humilló, él y los moradores de Jerusalem; y no vino sobre ellos la ira de Jehová en los días de Ezechías. Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Yahweh didn't come on them in the days of Hezekiah.**  
and Hezekiah is humbled for the loftiness of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, and the wrath of Jehovah hath not come upon them in the days of Hezekiah.

- 27** Y tuvo Ezechías riquezas y gloria mucha en gran manera; é hízose de tesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de aromas, de escudos, y de todas alhajas de desear; Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he provided him treasures for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of goodly vessels; And Hezekiah hath riches and honour very much, and treasures he hath made to himself of silver, and of gold, and of precious stone, and of spices, and of shields, and of all [kinds] of desirable vessels,
- 28** Asimismo depósitos para las rentas del grano, del vino, y aceite; establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados. store-houses also for the increase of grain and new wine and oil; and stalls for all manner of animals, and flocks in folds. and storehouses for the increase of corn, and new wine, and oil, and stalls for all kinds of cattle, and herds for stalls;
- 29** Hízose también ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia; porque Dios le había dado mucha hacienda. Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance. and cities he hath made for himself, and possessions of flocks and herds in abundance, for God hath given to him very much substance.
- 30** Este Ezechías tapó los manaderos de las aguas de Gihón la de arriba, y encaminólas abajo al occidente de la ciudad de David. Y fué prosperado Ezechías en todo lo que hizo. This same Hezekiah also stopped the upper spring of the waters of Gihon, and brought them straight down on the west side of the city of David. Hezekiah prospered in all his works. And Hezekiah himself hath stopped the upper source of the waters of Gihon, and directeth them beneath to the west of the city of David, and Hezekiah prospereth in all his work;
- 31** Empero en lo de los embajadores de los príncipes de Babilonia, que enviaron á él para saber del prodigio que había acaecido en aquella tierra, Dios lo dejó, para probarle, para hacer conocer todo lo que estaba en su corazón. However in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent to him to inquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart. and so with the ambassadors of the heads of Babylon, those sending unto him to inquire of the wonder that hath been in the land, God hath left him to try him, to know all in his heart,
- 32** Lo demás de los hechos de Ezechías, y de sus misericordias, he aquí todo está escrito en la profecía de Isaías profeta, hijo de Amós, en el libro de los reyes de Judá y de Israel. Now the rest of the acts of Hezekiah, and his good deeds, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel. And the rest of the matters of Hezekiah, and his kind acts, lo, they are written in the vision of Isaiah son of Amoz the prophet, on the book of the kings of Judah and Israel.

- 33 Y durmió Ezechías con sus padres, y sepultáronlo en los más insignes sepulcros de los hijos de David, honrándole en su muerte todo Judá y los de Jerusalem: y reinó en su lugar Manasés su hijo.**  
**Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death.**  
**Manasseh his son reigned in his place.**  
**And Hezekiah lieth with his fathers, and they bury him in the uppermost of the graves of the sons of David, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem have done honour to him at his death, and reign doth Manasseh his son in his stead.**
- 1 DE DOCE años era Manasés cuando comenzó á reinar, y cincuenta y cinco años reinó en Jerusalem.**  
**Manasseh was twelve years old when he began to reign; and he reigned fifty-five years in Jerusalem.**  
**A son of twelve years is Manasseh in his reigning, and fifty and five years he hath reigned in Jerusalem;**
- 2 Mas hizo lo malo en ojos de Jehová, conforme á las abominaciones de las gentes que había echado Jehová delante de los hijos de Israel:**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, after the abominations of the nations whom Yahweh cast out before the children of Israel.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, like the abominations of the nations that Jehovah dispossessed from the presence of the sons of Israel,**
- 3 Porque él reedificó los altos que Ezechías su padre había derribado, y levantó altares á los Baales, é hizo bosques, y adoró á todo el ejército de los cielos, y á él sirvió.**  
**For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down; and he reared up altars for the Baals, and made Asheroth, and worshipped all the host of the sky, and served them.**  
**and he turneth and buildeth the high places that Hezekiah his father hath broken down, and raiseth altars for Baalim, and maketh shrines, and boweth himself to all the host of the heavens, and serveth them.**
- 4 Edificó también altares en la casa de Jehová, de la cual había dicho Jehová: En Jerusalem será mi nombre perpetuamente.**  
**He built altars in the house of Yahweh, whereof Yahweh said, In Jerusalem shall my name be forever.**  
**And he hath built altars in the house of Jehovah of which Jehovah had said, `In Jerusalem is My name to the age.`**
- 5 Edificó asimismo altares á todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la casa de Jehová.**  
**He built altars for all the host of the sky in the two courts of the house of Yahweh.**  
**And he buildeth altars to all the host of the heavens in the two courts of the house of Jehovah.**

- 6 Y pasó sus hijos por fuego en el valle de los hijos de Hinnom; y miraba en los tiempos, miraba en agüeros, era dado á adivinaciones, y consultaba pythones y encantadores: subió de punto en hacer lo malo en ojos de Jehová, para irritarle.**  
**He also made his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom; and he practiced sorcery, and used enchantments, and practiced sorcery, and dealt with those who had familiar spirits, and with wizards: he worked much evil in the sight of Yahweh, to provoke him to anger.**  
**And he hath caused his sons to pass over through fire in the valley of the son of Hinnom, and observed clouds and used enchantments and witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and a wizard; he hath multiplied to do the evil thing in the eyes of Jehovah, to provoke him to anger.**
- 7 A más de esto puso una imagen de fundición, que hizo, en la casa de Dios, de la cual había dicho Dios á David y á Salomón su hijo: En esta casa y en Jerusalem, la cual yo elegí sobre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:**  
**He set the engraved image of the idol, which he had made, in the house of God, of which God said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, will I put my name forever:**  
**And he placeth the graven image of the idol that he made in the house of God, of which God said unto David, and unto Solomon his son, `In this house, and in Jerusalem that I have chosen out of all the tribes of Israel, I put My name to the age,**
- 8 Y nunca más quitaré el pie de Israel de la tierra que yo entregué á vuestros padres, á condición que guarden y hagan todas las cosas que yo les he mandado, toda la ley, estatutos, y ordenanzas, por mano de Moisés.**  
**neither will I any more remove the foot of Israel from off the land which I have appointed for your fathers, if only they will observe to do all that I have commanded them, even all the law and the statutes and the ordinances [given] by Moses.**  
**and I add not to turn aside the foot of Israel from off the ground that I appointed to your fathers, only, if they watch to do all that I have commanded them -- to all the law, and the statutes, and the ordinances by the hand of Moses.`**
- 9 Hizo pues Manasés desviarse á Judá y á los moradores de Jerusalem, para hacer más mal que las gentes que Jehová destruyó delante de los hijos de Israel.**  
**Manasseh seduced Judah and the inhabitants of Jerusalem, so that they did evil more than did the nations whom Yahweh destroyed before the children of Israel.**  
**And Manasseh maketh Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, to do evil above the nations that Jehovah destroyed from the presence of the sons of Israel.**
- 10 Y habló Jehová á Manasés y á su pueblo, mas ellos no escucharon:**  
**Yahweh spoke to Manasseh, and to his people; but they gave no heed.**  
**And Jehovah speaketh unto Manasseh and unto his people, and they have not attended,**

- 11** por lo cual Jehová trajo contra ellos los generales del ejército del rey de los Asirios, los cuales aprisionaron con grillos á Manasés, y atado con cadenas lleváronlo á Babilonia. Therefore Yahweh brought on them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh in chains, and bound him with fetters, and carried him to Babylon. and Jehovah bringeth in against them the heads of the host that the king of Asshur hath, and they capture Manasseh among the thickets, and bind him with brazen fetters, and cause him to go to Babylon.
- 12** Mas luego que fué puesto en angustias, oró ante Jehová su Dios, humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres. When he was in distress, he begged Yahweh his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers. And when he is in distress he hath appeased the face of Jehovah his God, and is humbled exceedingly before the God of his fathers,
- 13** Y habiendo á él orado, fué atendido; pues que oyó su oración, y volviólo á Jerusalem, á su reino. Entonces conoció Manasés que Jehová era Dios. He prayed to him; and he was entreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yahweh he was God. and prayeth unto Him, and He is entreated of him, and heareth his supplication, and bringeth him back to Jerusalem, to his kingdom, and Manasseh knoweth that Jehovah -- He [is] God.
- 14** Después de esto edificó el muro de afuera de la ciudad de David, al occidente de Gihón, en el valle, á la entrada de la puerta del pescado, y cercó á Ophel, y alzólo muy alto; y puso capitanes de ejército en todas las ciudades fuertes por Judá. Now after this he built an outer wall to the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entrance at the fish gate; and he compassed Ophel about [with it], and raised it up to a very great height: and he put valiant captains in all the fortified cities of Judah. And after this he hath built an outer wall to the city of David, on the west of Gihon, in the valley, and at the entering in at the fish-gate, and it hath gone round to the tower, and he maketh it exceeding high, and he putteth heads of the force in all the cities of the bulwarks in Judah.
- 15** Asimismo quitó los dioses ajenos, y el ídolo de la casa de Jehová, y todos los altares que había edificado en el monte de la casa de Jehová y en Jerusalem, y echólos fuera de la ciudad. He took away the foreign gods, and the idol out of the house of Yahweh, and all the altars that he had built in the mountain of the house of Yahweh, and in Jerusalem, and cast them out of the city. And he turneth aside the gods of the stranger, and the idol, out of the house of Jehovah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and casteth [them] to the outside of the city.



- 16 Reparó luego el altar de Jehová, y sacrificó sobre él sacrificios pacíficos y de alabanza; y mandó á Judá que sirviesen á Jehová Dios de Israel.**  
**He built up the altar of Yahweh, and offered thereon sacrifices of peace-offerings and of thanksgiving, and commanded Judah to serve Yahweh, the God of Israel.**  
**And he buildeth the altar of Jehovah, and sacrificeth upon it sacrifices of peace-offerings and thank-offering, and saith to Judah to serve Jehovah, God of Israel;**
- 17 Empero el pueblo aun sacrificaba en los altos, bien que á Jehová su Dios.**  
**Nevertheless the people sacrificed still in the high places, but only to Yahweh their God.**  
**but still the people are sacrificing in high places, only -- to Jehovah their God.**
- 18 Lo demás de los hechos de Manasés, y su oración á su Dios, y las palabras de los videntes que le hablaron en nombre de Jehová el Dios de Israel, he aquí todo está escrito en los hechos de los reyes de Israel.**  
**Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yahweh, the God of Israel, behold, they are written among the acts of the kings of Israel.**  
**And the rest of the matters of Manasseh, and his prayer unto his God, and the matters of the seers, those speaking unto him in the name of Jehovah, God of Israel, lo, they are [on the book of] the matters of the kings of Israel;**
- 19 Su oración también, y cómo fué oído, todos sus pecados, y su prevaricación, los lugares donde edificó altos y había puesto bosques é ídolos antes que se humillase, he aquí estas cosas están escritas en las palabras de los videntes.**  
**His prayer also, and how [God] was entreated of him, and all his sin and his trespass, and the places in which he built high places, and set up the Asherim and the engraved images, before he humbled himself: behold, they are written in the history of Hozai.**  
**and his prayer, and his entreaty, and all his sin, and his trespass, and the places in which he had built high places, and established the shrines and the graven images before his being humbled, lo, they are written beside the matters of Hozai.**
- 20 Y durmió Manasés con sus padres, y sepultáronlo en su casa: y reinó en su lugar Amón su hijo.**  
**So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his place.**  
**And Manasseh lieth with his fathers, and they bury him in his own house, and reign doth Amon his son in his stead.**
- 21 De veinte y dos años era Amón cuando comenzó á reinar, y dos años reinó en Jerusalem.**  
**Amon was twenty-two years old when he began to reign; and he reigned two years in Jerusalem.**  
**A son of twenty and two years [is] Amon in his reigning, and two years he hath reigned in Jerusalem,**

- 22 E hizo lo malo en ojos de Jehová, como había hecho Manasés su padre: porque á todos los ídolos que su padre Manasés había hecho, sacrificó y sirvió Amón.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, as did Manasseh his father; and Amon sacrificed to all the engraved images which Manasseh his father had made, and served them.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, as did Manasseh his father, and to all the graven images that Manasseh his father had made hath Amon sacrificed, and serveth them,**
- 23 Mas nunca se humilló delante de Jehová, como se humilló Manasés su padre: antes aumentó el pecado.**  
**He didn` t humble himself before Yahweh, as Manasseh his father had humbled himself; but this same Amon trespassed more and more.**  
**and hath not been humbled before Jehovah, like the humbling of Manasseh his father, for Amon himself hath multiplied guilt.**
- 24 Y conspiraron contra él sus siervos, y matáronlo en su casa.**  
**His servants conspired against him, and put him to death in his own house.**  
**And his servants conspire against him, and put him to death in his own house,**
- 25 Mas el pueblo de la tierra hirió á todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Josías su hijo.**  
**But the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.**  
**and the people of the land smite all those conspiring against king Amon, and the people of the land cause Josiah his son to reign in his stead.**
- 1 DE OCHO años era Josías cuando comenzó á reinar, y treinta y un años reinó en Jerusalem.**  
**Josiah was eight years old when he began to reign; and he reigned thirty-one years in Jerusalem.**  
**A son of eight years [is] Josiah in his reigning, and thirty and one years he hath reigned in Jerusalem,**
- 2 Este hizo lo recto en ojos de Jehová, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse á la diestra ni á la siniestra.**  
**He did that which was right in the eyes of Yahweh, and walked in the ways of David his father, and didn` t turn aside to the right hand or to the left.**  
**and he doth that which is right in the eyes of Jehovah, and walketh in the ways of David his father, and hath not turned aside -- right or left.**

- 3 A los ocho años de su reinado, siendo aún muchacho, comenzó á buscar al Dios de David su padre; y á los doce años comenzó á limpiar á Judá y á Jerusalem de los altos, bosques, esculturas, é imágenes de fundición.**  
**For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the engraved images, and the molten images. And in the eighth year of his reign (and he yet a youth), he hath begun to seek to the God of David his father, and in the twelfth year he hath begun to cleanse Judah and Jerusalem from the high places, and the shrines, and the graven images, and the molten images.**
- 4 Y derribaron delante de él los altares de los Baales, é hizo pedazos las imágenes del sol, que estaban puestas encima; despedazó también los bosques, y las esculturas y estatuas de fundición, y desmenuzólas, y esparció el polvo sobre los sepulcros de los que las habían sacrificado.**  
**They broke down the altars of the Baals in his presence; and the sun-images that were on high above them he hewed down; and the Asherim, and the engraved images, and the molten images, he broke in pieces, and made dust of them, and strewed it on the graves [of those] who had sacrificed to them. And they break down before him the altars of the Baalim, and the images that [are] on high above them he hath cut down, and the shrines, and the graven images, and the molten images, he hath broken and beaten small, and streweth on the surface of the graves of those sacrificing to them,**
- 5 Quemó además los huesos de los sacerdotes sobre sus altares, y limpió á Judá y á Jerusalem.**  
**He burnt the bones of the priests on their altars, and purged Judah and Jerusalem. and the bones of the priests he hath burnt on their altars, and cleanseth Judah and Jerusalem,**
- 6 Lo mismo hizo en las ciudades de Manasés, Ephraim, y Simeón, hasta en Nephtalí, con sus lugares asolados alrededor.**  
**[So did he] in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even to Naphtali, in their ruins round about. and in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their tools, round about.**
- 7 Y como hubo derribado los altares y los bosques, y quebrado y desmenuzado las esculturas, y destruído todos los ídolos por toda la tierra de Israel, volvióse á Jerusalem.**  
**He broke down the altars, and beat the Asherim and the engraved images into powder, and hewed down all the sun-images throughout all the land of Israel, and returned to Jerusalem. And he breaketh down the altars and the shrines, and the graven images he hath beaten down very small, and all the images he hath cut down in all the land of Israel, and turneth back to Jerusalem.**

- 8** A los dieciocho años de su reinado, después de haber limpiado la tierra, y la casa, envió á Saphán hijo de Asalías, y á Maasías gobernador de la ciudad, y á Joah hijo de Joachâz, canciller, para que reparasen la casa de Jehová su Dios.  
Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yahweh his God.  
And in the eighteenth year of his reign, to purify the land and the house he hath sent Shaphan son of Azaliah, and Maaseiah head of the city, and Joah son of Johaz the remembrancer, to strengthen the house of Jehovah his God.
- 9** Los cuales vinieron á Hilcías, gran sacerdote, y dieron el dinero que había sido metido en la casa de Jehová, que los Levitas que guardaban la puerta habían recogido de mano de Manasés y de Ephraim y de todas las reliquias de Israel, y de todo Judá y Benjamín, habiéndose después vuelto á Jerusalem.  
They came to Hilkiah the high priest, and delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites, the keepers of the threshold, had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin, and of the inhabitants of Jerusalem.  
And they come in unto Hilkiah the high priest, and they give the money that is brought in to the house of God, that the Levites, keeping the threshold, have gathered from the hand of Manasseh, and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah, and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem,
- 10** Y entregáronlo en mano de los que hacían la obra, que eran sobrestantes en la casa de Jehová; los cuales lo daban á los que hacían la obra y trabajaban en la casa de Jehová, para reparar y restaurar el templo.  
They delivered it into the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yahweh; and the workmen who labored in the house of Yahweh gave it to mend and repair the house;  
and they give [it] into the hand of the workmen, those appointed over the house of Jehovah, and they give it [to] the workmen who are working in the house of Jehovah, to repair and to strengthen the house;
- 11** Daban asimismo á los oficiales y albañiles para que comprasen piedra de cantería, y madera para las trabazones, y para entabladura de las casas, las cuales habían destruído los reyes de Judá.  
even to the carpenters and to the builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.  
and they give [it] to artificers, and to builders, to buy hewn stones, and wood for couplings and for beams to the houses that the kings of Judah had destroyed.

- 12** Y estos hombres procedían con fidelidad en la obra; y eran sus gobernadores Jahath y Abdías, Levitas de los hijos de Merari; y Zachârias y Mesullam de los hijos de Coath, para que activasen la obra; y de los Levitas, todos los entendidos en instrumentos de música. The men did the work faithfully; and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and [others of] the Levites, all who were skillful with instruments of music.  
And the men are working faithfully in the business, and over them are appointed Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathite, to overlook; and of the Levites, every one understanding about instruments of song,
- 13** También velaban sobre los ganapanes, y eran sobrestantes de los que se ocupaban en cualquier clase de obra; y de los Levitas había escribas, gobernadores, y porteros. Also they were over the bearers of burdens, and set forward all who did the work in every manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters. and over the burden-bearers, and overseers of every one doing work for service and service; and of the Levites [are] scribes, and officers, and gatekeepers.
- 14** Y al sacar el dinero que había sido metido en la casa de Jehová, Hilcías el sacerdote halló el libro de la ley de Jehová dada por mano de Moisés. When they brought out the money that was brought into the house of Yahweh, Hilkiah the priest found the book of the law of Yahweh [given] by Moses. And in their bringing out the money that is brought in to the house of Jehovah, hath Hilkiah the priest found the book of the law of Jehovah by the hand of Moses,
- 15** Y dando cuenta Hilcías, dijo á Saphán escriba: Yo he hallado el libro de la ley en la casa de Jehová. Y dió Hilcías el libro á Saphán. Hilkiah answered Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Yahweh. Hilkiah delivered the book to Shaphan. and Hilkiah answereth and saith unto Shaphan the scribe, `A book of the law I have found in the house of Jehovah;` and Hilkiah giveth the book unto Shaphan,
- 16** Y Saphán lo llevó al rey, y contóle el negocio, diciendo: Tus siervos han cumplido todo lo que les fué dado á cargo. Shaphan carried the book to the king, and moreover brought back word to the king, saying, All that was committed to your servants, they are doing. and Shaphan bringeth in the book unto the king, and bringeth the king back word again, saying, `All that hath been given into the hand of thy servants they are doing,
- 17** Han reunido el dinero que se halló en la casa de Jehová, y lo han entregado en mano de los comisionados, y en mano de los que hacen la obra. They have emptied out the money that was found in the house of Yahweh, and have delivered it into the hand of the overseers, and into the hand of the workmen. and they pour out the money that is found in the house of Jehovah, and give it into the hand of those appointed, and into the hands of those doing the work.`

- 18** A más de esto, declaró Saphán escriba al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me dió un libro. Y leyó Saphán en él delante del rey.  
Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest has delivered me a book. Shaphan read therein before the king.  
And Shaphan the scribe declareth to the king, saying, `A book hath Hilkiah the priest given to me;` and Shaphan readeth in it before the king.
- 19** Y luego que el rey oyó las palabras de la ley, rasgó sus vestidos;  
It happened, when the king had heard the words of the law, that he tore his clothes. And it cometh to pass, at the king`s hearing the words of the law, that he rendeth his garments,
- 20** Y mandó á Hilcías y á Ahicam hijo de Saphán, y á Abdón hijo de Michâ, y á Saphán escriba, y á Asaía siervo del rey, diciendo:  
The king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah the king`s servant, saying, and the king commandeth Hilkiah, and Ahikam son of Shaphan, and Abdon son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah, servant of the king, saying,
- 21** Andad, y consultad á Jehová de mí, y de las reliquias de Israel y de Judá, acerca de las palabras del libro que se ha hallado; porque grande es el furor de Jehová que ha caído sobre nosotros, por cuanto nuestros padres no guardaron la palabra de Jehová, para hacer conforme á todo lo que está escrito en este libro.  
Go you, inquire of Yahweh for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great is the wrath of Yahweh that is poured out on us, because our fathers have not kept the word of Yahweh, to do according to all that is written in this book.  
`Go, seek Jehovah for me, and for him who is left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found, for great [is] the fury of Jehovah that is poured on us, because that our fathers kept not the word of Jehovah, to do according to all that is written on this book.`
- 22** Entonces Hilcías y los del rey fueron á Hulda profetisa, mujer de Sallum, hijo de Tikvath, hijo de Hasra, guarda de las vestimentas, la cual moraba en Jerusalem en la casa de la doctrina; y dijeronle las palabras dichas.  
So Hilkiah, and they whom the king [had commanded], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she lived in Jerusalem in the second quarter;) and they spoke to her to that effect. And Hilkiah goeth, and they of the king, unto Huldah the prophetess, wife of Shallum son of Tikvath, son of Hasrah, keeper of the garments, and she is dwelling in Jerusalem in the Second, and they speak unto her thus.
- 23** Y ella respondió: Jehová el Dios de Israel ha dicho así: Decid al varón que os ha enviado á mí, que así ha dicho Jehová:  
She said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Tell you the man who sent you to me,  
And she saith to them, `Thus said Jehovah, God of Israel, Say to the man who hath sent you unto me,

- 24** He aquí yo traigo mal sobre este lugar, y sobre los moradores de él, y todas las maldiciones que están escritas en el libro que leyeron delante del rey de Judá:  
Thus says Yahweh, Behold, I will bring evil on this place, and on the inhabitants of it, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:  
Thus said Jehovah, Lo, I am bringing in evil on this place, and on its inhabitants, all the execrations that are written on the book that they read before the king of Judah;
- 25** Por cuanto me han dejado, y han sacrificado á dioses ajenos, provocándome á ira en todas las obras de sus manos; por tanto mi furor destilará sobre este lugar, y no se  
Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore is my wrath poured out on this place, and it shall not be quenched.  
because that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, so as to provoke Me with all the works of their hands, and poured out is My fury upon this place, and it is not quenched.
- 26** Mas al rey de Judá, que os ha enviado á consultar á Jehová, así le diréis: Jehová el Dios de Israel ha dicho así: Por cuanto oiste las palabras del libro,  
But to the king of Judah, who sent you to inquire of Yahweh, thus shall you tell him, Thus says Yahweh, the God of Israel: As touching the words which you have heard,  
And unto the king of Judah, who is sending you to inquire of Jehovah, thus do ye say unto him: Thus said Jehovah God of Israel, whose words thou hast heard:
- 27** Y tu corazón se enterneció, y te humillaste delante de Dios al oír sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores, y te humillaste delante de mí, y rasgaste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo también te he oído, dice Jehová.  
because your heart was tender, and you did humble yourself before God, when you heard his words against this place, and against the inhabitants of it, and have humbled yourself before me, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, says Yahweh.  
Because thy heart [is] tender, and thou art humbled before God in thy hearing His words concerning this place, and concerning its inhabitants, and art humbled before Me, and dost rend thy garments, and weep before Me: even I also have heard -- the affirmation of Jehovah.
- 28** He aquí que yo te recogeré con tus padres, y serás recogido en tus sepulcros en paz, y tus ojos no verán todo el mal que yo traigo sobre este lugar, y sobre los moradores de él. Y ellos refirieron al rey la respuesta.  
Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, neither shall your eyes see all the evil that I will bring on this place, and on the inhabitants of it. They brought back word to the king.  
Lo, I am gathering thee unto thy fathers, and thou hast been gathered unto thy graves in peace, and thine eyes do not look on all the evil that I am bringing upon this place, and upon its inhabitants; and they bring the king back word.
- 29** Entonces el rey envió y juntó todos los ancianos de Judá y de Jerusalem.  
Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.  
And the king sendeth and gathereth all the elders of Judah and Jerusalem,

**30** Y subió el rey á la casa de Jehová, y con él todos los varones de Judá, y los moradores de Jerusalem, y los sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el más pequeño; y leyó á oídos de ellos todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa de Jehová.

The king went up to the house of Yahweh, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, both great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yahweh.

and the king goeth up to the house of Jehovah, and every man of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, even all the people, from great even unto small, and he readeth in their ears all the words of the book of the covenant that is found in the house of Jehovah.

**31** Y estando el rey en pie en su sitio, hizo alianza delante de Jehová de caminar en pos de Jehová, y de guardar sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos, de todo su corazón y de toda su alma, poniendo por obra las palabras del pacto que estaban escritas en aquel libro.

The king stood in his place, and made a covenant before Yahweh, to walk after Yahweh, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant that were written in this book. And the king standeth on his station, and maketh the covenant before Jehovah, to walk after Jehovah, and to keep His commands, and His testimonies, and His statutes, with all his heart, and with all his soul, to do the words of the covenant that are written on this book.

**32** E hizo que se obligaran á ello todos los que estaban en Jerusalem y en Benjamín: y los moradores de Jerusalem hicieron conforme al pacto de Dios, del Dios de sus padres.

He caused all who were found in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. The inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

And he presenteth every one who is found in Jerusalem and Benjamin, and the inhabitants of Jerusalem do according to the covenant of God, the God of their fathers.

**33** Y quitó Josías todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel, é hizo á todos los que se hallaron en Israel que sirviesen á Jehová su Dios. No se apartaron de en pos de Jehová el Dios de sus padres, todo el tiempo que él vivió.

Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all who were found in Israel to serve, even to serve Yahweh their God. All his days they didn't depart from following Yahweh, the God of their fathers. And Josiah turneth aside all the abominations out of all the lands that the sons of Israel have, and causeth every one who is found in Israel to serve, to serve Jehovah their God; all his days they turned not aside from after Jehovah, God of their fathers.

**1** Y JOSÍAS hizo pascua á Jehová en Jerusalem, y sacrificaron la pascua á los catorce del mes primero.

Josiah kept a Passover to Yahweh in Jerusalem: and they killed the Passover on the fourteenth [day] of the first month.

And Josiah maketh in Jerusalem a passover to Jehovah, and they slaughter the passover-offering on the fourteenth of the first month,



- 2 Y puso á los sacerdotes en sus empleos, y confirmólos en el ministerio de la casa de Jehová.**  
He set the priests in their offices, and encouraged them to the service of the house of Yahweh.  
and he stationeth the priests over their charges, and strengtheneth them for the service of the house of Jehovah,
- 3 Y dijo á los Levitas que enseñaban á todo Israel, y que estaban dedicados á Jehová: Poned el arca del santuario en la casa que edificó Salomón hijo de David, rey de Israel, para que no la carguéis más sobre los hombros. Ahora serviréis á Jehová vuestro Dios, y á su pueblo Israel.**  
He said to the Levites who taught all Israel, who were holy to Yahweh, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; there shall no more be a burden on your shoulders: now serve Yahweh your God, and his people Israel.  
and saith to the Levites -- who are teaching all Israel -- who are sanctified to Jehovah, `Put the holy ark in the house that Solomon son of David king of Israel built; it is not to you a burden on the shoulder. `Now, serve Jehovah your God, and His people Israel,
- 4 Aperció según las familias de vuestros padres, por vuestros órdenes, conforme á la prescripción de David rey de Israel, y de Salomón su hijo.**  
Prepare yourselves after your fathers` houses by your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.  
and prepare, by the house of your fathers, according to your courses, by the writing of David king of Israel, and by the writing of Solomon his son,
- 5 Estad en el santuario según la distribución de las familias de vuestros hermanos los hijos del pueblo, y según la división de la familia de los Levitas.**  
Stand in the holy place according to the divisions of the fathers` houses of your brothers the children of the people, and [let there be for each] a portion of a fathers` house of the Levites.  
and stand in the sanctuary, by the divisions of the house of the fathers of your brethren, sons of the people, and the portion of the house of a father of the Levites,
- 6 Sacrificad luego la pascua: y después de santificaros, apercidid á vuestros hermanos, para que hagan conforme á la palabra de Jehová dada por mano de Moisés.**  
Kill the Passover, and sanctify yourselves, and prepare for your brothers, to do according to the word of Yahweh by Moses.  
and slaughter the passover-offering and sanctify yourselves, and prepare for your brethren, to do according to the word of Jehovah by the hand of Moses.`
- 7 Y ofreció el rey Josías á los del pueblo ovejas, corderos, y cabritos de los rebaños, en número de treinta mil, y tres mil bueyes, todo para la pascua, para todos los que se hallaron presentes: esto de la hacienda del rey.**  
Josiah gave to the children of the people, of the flock, lambs and kids, all of them for the Passover-offerings, to all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls: these were of the king`s substance.  
And Josiah lifteth up to the sons of the people a flock of lambs and young goats, the whole for passover-offerings, for every one who is found, to the number of thirty thousand, and oxen three thousand: these [are] from the substance of the king.

- 8 También sus príncipes ofrecieron con liberalidad al pueblo, y á los sacerdotes y Levitas. Hilcías, Zachârias y Jehiel, príncipes de la casa de Dios, dieron á los sacerdotes para hacer la pascua dos mil seiscientas ovejas, y trescientos bueyes.**  
**His princes gave for a freewill-offering to the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover-offerings two thousand and six hundred [small cattle], and three hundred oxen.**  
**And his heads, for a willing-offering to the people, to the priests, and to the Levites, have lifted up; Hilkiah, and Zechariah, and Jehiel, leaders in the house of God, to the priests have given for passover-offerings two thousand and six hundred, and oxen three hundred;**
- 9 Asimismo Chônánias, y Semeías y Nathanael sus hermanos, y Hasabías, Jehiel, y Josabad, príncipes de los Levitas, dieron á los Levitas para los sacrificios de la pascua cinco mil ovejas, y quinientos bueyes.**  
**Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the chiefs of the Levites, gave to the Levites for the Passover-offerings five thousand [small cattle], and five hundred oxen.**  
**and Conaniah, and Shemaiah, and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah, and Jeiel, and Jozabad, heads of the Levites, have lifted up to the Levites, for passover-offerings, five thousand, and oxen five hundred.**
- 10 Aprestado así el servicio, los sacerdotes se colocaron en sus puestos, y asimismo los Levitas en sus órdenes, conforme al mandamiento del rey.**  
**So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their courses, according to the king's commandment.**  
**And the service is prepared, and the priests stand on their station, and the Levites on their courses, according to the command of the king,**
- 11 Y sacrificaron la pascua; y esparcían los sacerdotes la sangre tomada de mano de los Levitas, y los Levitas desollaban.**  
**They killed the Passover, and the priests sprinkled [the blood which they received] of their hand, and the Levites flayed them.**  
**and they slaughter the passover-offering, and the priests sprinkle out of their hand, and the Levites are striping;**
- 12 Tomaron luego del holocausto, para dar conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo, á fin de que ofreciesen á Jehová, según está escrito en el libro de Moisés: y asimismo tomaron de los bueyes.**  
**They removed the burnt offerings, that they might give them according to the divisions of the fathers' houses of the children of the people, to offer to Yahweh, as it is written in the book of Moses. So did they with the oxen.**  
**and they turn aside the burnt-offering, to put them by the divisions of the house of the fathers of the sons of the people, to bring near to Jehovah, as it is written in the book of Moses -- and so to the oxen.**

- 13 Y asaron la pascua al fuego según la costumbre: mas lo que había sido santificado lo cocieron en ollas, en calderos, y calderas, y repartieron lo prestamente á todo el pueblo. They roasted the Passover with fire according to the ordinance: and the holy offerings boiled they in pots, and in caldrons, and in pans, and carried them quickly to all the children of the people. And they cook the passover with fire, according to the ordinance, and the sanctified things they have cooked in pots, and in kettles, and in pans -- for all the sons of the people.**
- 14 Y después aderezaron para sí y para los sacerdotes; porque los sacerdotes, hijos de Aarón, estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sebos; por tanto, los Levitas aderezaron para sí, y para los sacerdotes hijos de Aarón. Afterward they prepared for themselves, and for the priests, because the priests the sons of Aaron [were busied] in offering the burnt offerings and the fat until night: therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron. And afterward they have prepared for themselves, and for the priests: for the priests, sons of Aaron, [are] in the offering up of the burnt-offering and of the fat till night; and the Levites have prepared for themselves, and for the priests, sons of Aaron.**
- 15 Asimismo los cantores hijos de Asaph estaban en su puesto, conforme al mandamiento de David, de Asaph y de Hemán, y de Jeduthún vidente del rey; también los porteros estaban á cada puerta; y no era menester que se apartasen de su ministerio, porque sus hermanos los Levitas aparejaban para ellos. The singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters were at every gate: they didn't need to depart from their service; for their brothers the Levites prepared for them. And the singers, sons of Asaph, [are] on their station, according to the command of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun seer of the king, and the gate keepers [are] at gate and gate; it is not for them to turn aside from off their service, for their brethren the Levites have prepared for them.**
- 16 Así fué aprestado todo el servicio de Jehová en aquel día, para hacer la pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Jehová, conforme al mandamiento del rey Josías. So all the service of Yahweh was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt-offerings on the altar of Yahweh, according to the commandment of king Josiah. And all the service of Jehovah is prepared on that day, to keep the passover, and to cause to ascend burnt-offering upon the altar of Jehovah, according to the command of king Josiah.**
- 17 Y los hijos de Israel que se hallaron allí, hicieron la pascua en aquel tiempo, y la solemnidad de los panes sin levadura, por siete días. The children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days. And the sons of Israel who are found make the passover at that time, and the feast of unleavened things, seven days.**

**18** Nunca tal pascua fué hecha en Israel desde los días de Samuel el profeta; ni ningún rey de Israel hizo pascua tal como la que hizo el rey Josías, y los sacerdotes y Levitas, y todo Judá é Israel, los que se hallaron allí, juntamente con los moradores de Jerusalem. There was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

And there hath not been made a passover like it in Israel from the days of Samuel the prophet, and none of the kings of Israel made such a passover as Josiah hath made, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who are found, and the inhabitants of Jerusalem.

**19** Esta pascua fué celebrada en el año dieciocho del rey Josías. In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept. In the eighteenth year of the reign of Josiah hath this passover been made.

**20** Después de todas estas cosas, luego de haber Josías preparado la casa, Nechão rey de Egipto subió á hacer guerra en Carchêmis junto á Eufrates; y salió Josías contra él. After all this, when Josiah had prepared the temple, Neco king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates: and Josiah went out against him. After all this, when Josiah hath prepared the house, come up hath Necho king of Egypt, to fight against Carchemish by Phrat, and Josiah goeth forth to meet him;

**21** Y él le envió embajadores, diciendo: ¿Qué tenemos yo y tú, rey de Judá? Yo no vengo contra ti hoy, sino contra la casa que me hace guerra: y Dios dijo que me apresurase. Déjate de meterte con Dios, que es conmigo, no te destruya. But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, you king of Judah? [I come] not against you this day, but against the house with which I have war; and God has commanded me to make haste: forbear you from [meddling with] God, who is with me, that he not destroy you. and he sendeth unto him messengers, saying, `What -- to me and to thee, O king of Judah? not against thee do I come to-day, but unto the house with which I have war, and God said to haste me; cease for thee from God who [is] with me, and He doth not destroy thee.`

**22** Mas Josías no volvió su rostro de él, antes disfrazóse para darle batalla, y no atendió á las palabras de Nechão, que eran de boca de Dios; y vino á darle la batalla en el campo de Megiddo.

Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and didn` t listen to the words of Neco from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

And Josiah hath not turned round his face from him, but to fight against him hath disguised himself, and hath not hearkened unto the words of Necho, from the mouth of God, and cometh in to fight in the valley of Megiddo;

- 23** Y los archeros tiraron al rey Josías flechas; y dijo el rey á sus siervos: Quitadme de aquí, porque estoy herido gravemente.  
The archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.  
and the archers shoot at king Josiah, and the king saith to his servants, `Remove me, for I have become very sick.`
- 24** Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro, y pusieronle en otro segundo carro que tenía, y lleváronle á Jerusalem, y murió; y sepultáronle en los sepulcros de sus padres. Y todo Judá y Jerusalem hizo duelo por Josías.  
So his servants took him out of the chariot, and put him in the second chariot that he had, and brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in the tombs of his fathers. All Judah and Jerusalem mourned for Josiah.  
And his servants remove him from the chariot, and cause him to ride on the second chariot that he hath, and cause him to go to Jerusalem, and he dieth, and is buried in the graves of his fathers, and all Judah and Jerusalem are mourning for Josiah,
- 25** Y endechó Jeremías por Josías, y todos los cantores y cantoras recitan sus lamentaciones sobre Josías hasta hoy; y las dieron por norma para endechar en Israel, las cuales están escritas en las Lamentaciones.  
Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day; and they made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.  
and Jeremiah lamenteth for Josiah, and all the singers and the songstresses speak in their lamentations of Josiah unto this day, and set them for a statute on Israel, and lo, they are written beside the lamentations.
- 26** Lo demás de los hechos de Josías, y sus piadosas obras, conforme á lo que está escrito en la ley de Jehová,  
Now the rest of the acts of Josiah, and his good deeds, according to that which is written in the law of Yahweh,  
And the rest of the matters of Josiah, and his kind acts, according as it is written in the law of Jehovah,
- 27** Y sus hechos, primeros y postreros, he aquí está escrito en el libro de los reyes de Israel y de Judá.  
and his acts, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.  
even his matters, the first and the last, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah.
- 1** **ENTONCES** el pueblo de la tierra tomó á Joachâz hijo de Josías, é hicieronle rey en lugar de su padre en Jerusalem.  
Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father`s place in Jerusalem.  
And the people of the land take Jehoahaz son of Josiah, and cause him to reign instead of his father in Jerusalem.

- 2 De veinte y tres años era Joachâz cuando comenzó á reinar, y tres meses reinó en Jerusalem.**

**Joahaz was twenty-three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem.**

**A son of three and twenty years [is] Jehoahaz in his reigning, and three months he hath reigned in Jerusalem,**

- 3 Y el rey de Egipto lo quitó de Jerusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata y uno de oro.**

**The king of Egypt deposed him at Jerusalem, and fined the land one hundred talents of silver and a talent of gold.**

**and turn him aside doth the king of Egypt in Jerusalem, and fineth the land a hundred talents of silver, and a talent of gold;**

- 4 Y constituyó el rey de Egipto á su hermano Eliacim por rey sobre Judá y Jerusalem, y mudóle el nombre en Joacim; y á Joachâz su hermano tomó Nechâo, y llevólo á Egipto. The king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. Neco took Joahaz his brother, and carried him to Egypt. and the king of Egypt causeth Eliakim his brother to reign over Judah and Jerusalem, and turneth his name to Jehoiakim; and Jehoahaz his brother hath Necho taken, and bringeth him in to Egypt.**

- 5 Cuando comenzó á reinar Joacim era de veinte y cinco años, y reinó once años en Jerusalem: é hizo lo malo en ojos de Jehová su Dios.**

**Jehoiakim was Twenty-five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God.**

**A son of twenty and five years [is] Jehoiakim in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God;**

- 6 Y subió contra él Nabucodonosor rey de Babilonia, y atado con cadenas lo llevó á Babilonia.**

**Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.**

**against him hath Nebuchadnezzar king of Babylon come up, and bindeth him in brazen fetters to take him away to Babylon.**

- 7 También llevó Nabucodonosor á Babilonia de los vasos de la casa de Jehová, y púsolos en su templo en Babilonia.**

**Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of Yahweh to Babylon, and put them in his temple at Babylon.**

**And of the vessels of the house of Jehovah hath Nebuchadnezzar brought in to Babylon, and putteth them in his temple in Babylon.**

- 8** Lo demás de los hechos de Joacim, y las abominaciones que hizo, y lo que en él se halló, he aquí está escrito en el libro de los reyes de Israel y de Judá: y reinó en su lugar Joachin su hijo.  
Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his place.  
And the rest of the matters of Jehoiakim, and his abominations that he hath done, and that which is found against him, lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah, and reign doth Jehoiachin his son in his stead.
- 9** De ocho años era Joachin cuando comenzó á reinar, y reinó tres meses y diez días en Jerusalem: é hizo lo malo en ojos de Jehová.  
Jehoiachin was eight years old when he began to reign; and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of Yahweh.  
A son of eight years is Jehoiachin in his reigning, and three months and ten days he hath reigned in Jerusalem, and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah;
- 10** A la vuelta del año el rey Nabucodonosor envió, é hizo llevar á Babilonia juntamente con los vasos preciosos de la casa de Jehová; y constituyó á Sedecías su hermano por rey sobre Judá y Jerusalem.  
At the return of the year king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of Yahweh, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.  
and at the turn of the year hath king Nebuchadnezzar sent and bringeth him in to Babylon, with the desirable vessels of the house of Jehovah, and causeth Zedekiah his brother to reign over Judah and Jerusalem.
- 11** De veinte y un años era Sedecías cuando comenzó á reinar, y once años reinó en Jerusalem.  
Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem:  
A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem;
- 12** E hizo lo malo en ojos de Jehová su Dios, y no se humilló delante de Jeremías profeta, que le hablaba de parte de Jehová.  
and he did that which was evil in the sight of Yahweh his God; he didn't humble himself before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Yahweh.  
and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah his God, he hath not been humbled before Jeremiah the prophet [speaking] from the mouth of Jehovah;
- 13** Rebelóse asimismo contra Nabucodonosor, al cual había jurado por Dios; y endureció su cerviz, y obstinó su corazón, para no volverse á Jehová el Dios de Israel.  
He also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart against turning to Yahweh, the God of Israel.  
and also, against king Nebuchadnezzar he hath rebelled, who had caused him to swear by God, and he hardeneth his neck, and strengtheneth his heart, against turning back unto Jehovah, God of Israel.

- 14 Y también todos los príncipes de los sacerdotes, y el pueblo, aumentaron la prevaricación, siguiendo todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la casa de Jehová, la cual él había santificado en Jerusalem.**  
**Moreover all the chiefs of the priests, and the people, trespassed very greatly after all the abominations of the nations; and they polluted the house of Yahweh which he had made holy in Jerusalem.**  
**Also, all the heads of the priests, and the people, having multiplied to commit a trespass according to all the abominations of the nations, and they defile the house of Jehovah that He hath sanctified in Jerusalem.**
- 15 Y Jehová el Dios de sus padres envió á ellos por mano de sus mensajeros, levantándose de mañana y enviando: porque él tenía misericordia de su pueblo, y de su habitación. Yahweh, the God of their fathers, sent to them by his messengers, rising up early and sending, because he had compassion on his people, and on his dwelling-place: And Jehovah, God of their fathers, sendeth unto them by the hand of His messengers -- rising early and sending -- for He hath had pity on His people, and on His habitation,**
- 16 Mas ellos hacían escarnio de los mensajeros de Dios, y menospreciaban sus palabras, burlándose de sus profetas, hasta que subió el furor de Jehová contra su pueblo, y que no hubo remedio.**  
**but they mocked the messengers of God, and despised his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of Yahweh arose against his people, until there was no remedy. and they are mocking at the messengers of God, and despising His words, and acting deceitfully with His prophets, till the going up of the fury of Jehovah against His people -- till there is no healing.**
- 17 Por lo cual trajo contra ellos al rey de los Caldeos, que mató á cuchillo sus mancebos en la casa de su santuario, sin perdonar joven, ni doncella, ni viejo, ni decrepito; todos los entregó en sus manos.**  
**Therefore he brought on them the king of the Chaldeans, who killed their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or gray-headed: he gave them all into his hand.**  
**And He causeth to go up against them the king of the Chaldeans, and he slayeth their chosen ones by the sword in the house of their sanctuary, and hath had no pity on young man and virgin, old man and very aged -- the whole He hath given into his hand.**
- 18 Asimismo todos los vasos de la casa de Dios, grandes y chicos, los tesoros de la casa de Jehová, y los tesoros del rey y de sus príncipes, todo lo llevó á Babilonia.**  
**All the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yahweh, and the treasures of the king, and of his princes, all these he brought to Babylon. And all the vessels of the house of God, the great and the small, and the treasures of the house of Jehovah, and the treasures of the king and of his princes -- the whole he hath brought in to Babylon.**



- 19 Y quemaron la casa de Dios, y rompieron el muro de Jerusalem, y consumieron al fuego todos sus palacios, y destruyeron todos sus vasos deseables.**  
**They burnt the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces of it with fire, and destroyed all the goodly vessels of it.**  
**And they burn the house of God, and break down the wall of Jerusalem, and all its palaces they have burnt with fire, and all its desirable vessels -- to destruction.**
- 20 Los que quedaron del cuchillo, pasáronlos á Babilonia; y fueron siervos de él y de sus hijos, hasta que vino el reino de los Persas;**  
**Those who had escaped from the sword carried he away to Babylon; and they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:**  
**And he removeth those left of the sword unto Babylon, and they are to him and to his sons for servants, till the reigning of the kingdom of Persia,**
- 21 Para que se cumpliese la palabra de Jehová por la boca de Jeremías, hasta que la tierra hubo gozado sus sábados: porque todo el tiempo de su asolamiento reposó, hasta que los setenta años fueron cumplidos.**  
**to fulfill the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its Sabbaths: [for] as long as it lay desolate it kept Sabbath, to fulfill seventy years.**  
**to fulfil the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, till the land hath enjoyed its sabbaths; all the days of the desolation it kept sabbath -- to the fulness of seventy years.**
- 22 Mas al primer año de Ciro rey de los Persas, para que se cumpliese la palabra de Jehová por boca de Jeremías, Jehová excitó el espíritu de Ciro rey de los Persas, el cual hizo pasar pregón por todo su reino, y también por escrito, diciendo:**  
**Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing,**  
**And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah in the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,**
- 23 Así dice Ciro rey de los Persas: Jehová, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra; y él me ha encargado que le edifique casa en Jerusalem, que es en Judá. ¿Quién de vosotros hay de todo su pueblo? Jehová su Dios sea con él, y suba.**  
**Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all his people, Yahweh his God be with him, and let him go up.**  
**`Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah; who is among you of all His people? Jehovah his God [is] with him, and he doth go up.`**

**1 ESDRAS**

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 1 Y EN el primer año de Ciro rey de Persia, para que se cumpliese la palabra de Jehová por boca de Jeremías, excitó Jehová el espíritu de Ciro rey de Persia, el cual hizo pasar pregón por todo su reino, y también por escrito, diciendo:**

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yahweh by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yahweh stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom, and [put it] also in writing, And in the first year of Cyrus king of Persia, at the completion of the word of Jehovah from the mouth of Jeremiah, hath Jehovah waked up the spirit of Cyrus king of Persia, and he causeth an intimation to pass over into all his kingdom, and also in writing, saying,

- 2 Así ha dicho Ciro rey de Persia: Jehová Dios de los cielos me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha mandado que le edifique casa en Jerusalem, que está en Judá.**

Thus says Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has Yahweh, the God of heaven, given me; and he has charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah.

Thus said Cyrus king of Persia, All kingdoms of the earth hath Jehovah, God of the heavens, given to me, and He hath laid a charge on me to build to Him a house in Jerusalem, that [is] in Judah;

- 3 ¿Quién hay entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con él, y suba á Jerusalem que está en Judá, y edifique la casa á Jehová Dios de Israel, (él es el Dios,) la cual está en Jerusalem.**

Whoever there is among you of all his people, his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of Yahweh, the God of Israel (he is God), which is in Jerusalem.

who [is] among you of all His people? His God is with him, and he doth go up to Jerusalem, that [is] in Judah, and build the house of Jehovah, God of Israel -- He [is] God - that [is] in Jerusalem.

- 4 Y á cualquiera que hubiere quedado de todos los lugares donde peregrinare, los hombres de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hacienda, y con bestias; con dones voluntarios para la casa de Dios, la cuál está en Jerusalem.**

Whoever is left, in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with animals, besides the freewill-offering for the house of God which is in Jerusalem.

And every one who is left, of any of the places where he [is] a sojourner, assist him do the men of his place with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, along with a free-will offering for the house of God, that [is] in Jerusalem.

- 5** Entonces se levantaron los cabezas de las familias de Judá y de Benjamín, y los sacerdotes y Levitas, todos aquellos cuyo espíritu despertó Dios para subir á edificar la casa de Jehová, la cual está en Jerusalem.  
Then rose up the heads of fathers` [houses] of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, even all whose spirit God had stirred to go up to build the house of Yahweh which is in Jerusalem.  
And heads of the fathers of Judah and Benjamin rise, and the priests and the Levites, even every one whose spirit God hath waked, to go up to build the house of Jehovah, that [is] in Jerusalem;
- 6** Y todos los que estaban en sus alrededores confortaron las manos de ellos con vasos de plata y de oro, con hacienda y bestias, y con cosas preciosas, á más de lo que se ofreció voluntariamente.  
All those who were round about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with animals, and with precious things, besides all that was willingly offered.  
and all those round about them have strengthened [them] with their hands, with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, apart from all that hath been offered willingly.
- 7** Y el rey Ciro sacó los vasos de la casa de Jehová, que Nabucodonosor había traspasado de Jerusalem, y puesto en la casa de sus dioses.  
Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yahweh, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put in the house of his gods; And the king Cyrus hath brought out the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar hath brought out of Jerusalem, and putteth them in the house of his
- 8** Sacólos pues Ciro rey de Persia, por mano de Mitridates tesorero, el cual los dió por cuenta á Sesbassar príncipe de Judá.  
even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them to Sheshbazzar, the prince of Judah.  
yea, Cyrus king of Persia bringeth them out by the hand of Mithredath the treasurer, and numbereth them to Sheshbazzar the prince of Judah.
- 9** Y esta es la cuenta de ellos: treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veinte y nueve cuchillos,  
This is the number of them: thirty platters of gold, one thousand platters of silver, twenty-nine knives,  
And this [is] their number: dishes of gold thirty, dishes of silver a thousand, knives nine and twenty,
- 10** Treinta tazas de oro, cuatrocientas y diez otras tazas de plata, y mil otros vasos.  
thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other vessels one thousand.  
basins of gold thirty, basins of silver (seconds) four hundred and ten, other vessels a thousand.

- 11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y cuatrocientos. Todos los hizo llevar Sesbassar con los que subieron del cautiverio de Babilonia á Jerusalem.**  
**All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up, when they of the captivity were brought up from Babylon to Jerusalem.**  
**All the vessels of gold and of silver [are] five thousand and four hundred; the whole hath Sheshbazzar brought up with the going up of the removal from Babylon to Jerusalem.**
- 1 Y ESTOS son los hijos de la provincia que subieron de la cautividad, de la transmigración que Nabucodonosor rey de Babilonia hizo traspasar á Babilonia, y que volvieron á Jerusalem y á Judá, cada uno á su ciudad:**  
**Now these are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, everyone to his city;**  
**And these [are] sons of the province who are going up -- of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed to Babylon, and they turn back to Jerusalem and Judah, each to his city --**
- 2 Los cuales vinieron con Zorobabel, Jesuá, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardocheô, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum y Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel: who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel: who have come in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah: The number of the men of the people of Israel:**
- 3 Los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos;**  
**The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.**  
**Sons of Parosh, two thousand a hundred seventy and two.**
- 4 Los hijos de Sephatías, trescientos setenta y dos;**  
**The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.**  
**Sons of Shephatiah, three hundred seventy and two.**
- 5 Los hijos de Ara, setecientos setenta y cinco;**  
**The children of Arah, seven hundred seventy-five.**  
**Sons of Arah, seven hundred five and seventy.**
- 6 Los hijos de Pahath-moab, de los hijos de Josué y de Joab, dos mil ochocientos y doce;**  
**The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua [and] Joab, two thousand eight hundred twelve.**  
**Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua, Joab, two thousand eight hundred and twelve.**
- 7 Los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;**  
**The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.**  
**Sons of Elam, a thousand two hundred fifty and four.**

- 8 Los hijos de Zattu, novecientos cuarenta y cinco;  
The children of Zattu, nine hundred forty-five.  
Sons of Zattu, nine hundred and forty and five.**
- 9 Los hijos de Zachâi, setecientos y sesenta;  
The children of Zaccai, seven hundred sixty.  
Sons of Zaccai, seven hundred and sixty.**
- 10 Los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos;  
The children of Bani, six hundred forty-two.  
Sons of Bani, six hundred forty and two.**
- 11 Los hijos de Bebai, seiscientos veinte y tres;  
The children of Bebai, six hundred twenty-three.  
Sons of Bebai, six hundred twenty and three.**
- 12 Los hijos de Azgad, mil doscientos veinte y dos;  
The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.  
Sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.**
- 13 Los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y seis;  
The children of Adonikam, six hundred sixty-six.  
Sons of Adonikam, six hundred sixty and six.**
- 14 Los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis;  
The children of Bigvai, two thousand fifty-six.  
Sons of Bigvai, two thousand fifty and six.**
- 15 Los hijos de Adin, cuatrocientos cincuenta y cuatro;  
The children of Adin, four hundred fifty-four.  
Sons of Adin, four hundred fifty and four.**
- 16 Los hijos de Ater, de Ezechîas, noventa y ocho;  
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.  
Sons of Ater of Hezekiah, ninety and eight.**
- 17 Los hijos de Besai, trescientos veinte y tres;  
The children of Bezai, three hundred twenty-three.  
Sons of Bezai, three hundred twenty and three.**
- 18 Los hijos de Jora, ciento y doce;  
The children of Jorah, one hundred twelve.  
Sons of Jorah, a hundred and twelve.**
- 19 Los hijos de Hasum, doscientos veinte y tres;  
The children of Hashum, two hundred Twenty-three.  
Sons of Hashum, two hundred twenty and three.**

- 20 Los hijos de Gibbar, noventa y cinco;  
The children of Gibbar, ninety-five.  
Sons of Gibbar, ninety and five.**
- 21 Los hijos de Beth-lehem, ciento veinte y tres;  
The children of Beth-lehem, one hundred twenty-three.  
Sons of Beth-Lehem, a hundred twenty and three.**
- 22 Los varones de Nethopha, cincuenta y seis;  
The men of Netophah, fifty-six.  
Men of Netophah, fifty and six.**
- 23 Los varones de Anathoth, ciento veinte y ocho;  
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.  
Men of Anathoth, a hundred twenty and eight.**
- 24 Los hijos de Asmeveth, cuarenta y dos;  
The children of Azmaveth, forty-two.  
Sons of Azmaveth, forty and two.**
- 25 Los hijos de Chiriath-jearim, Cephira, y Beeroth, setecientos cuarenta y tres;  
The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.  
Sons of Kirjath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.**
- 26 Los hijos de Rama y Gabaa, seiscientos veinte y uno;  
The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.  
Sons of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.**
- 27 Los varones de Michmas, ciento veinte y dos;  
The men of Michmas, one hundred twenty-two.  
Men of Michmas, a hundred twenty and two.**
- 28 Los varones de Beth-el y Hai, doscientos veinte y tres;  
The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.  
Men of Beth-El and Ai, two hundred twenty and three.**
- 29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos;  
The children of Nebo, fifty-two.  
Sons of Nebo, fifty and two.**
- 30 Los hijos de Magbis, ciento cincuenta y seis;  
The children of Magbish, one hundred fifty-six.  
Sons of Magbish, a hundred fifty and six.**
- 31 Los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;  
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.  
Sons of another Elam, a thousand two hundred fifty and four.**

- 32 Los hijos de Harim, trescientos y veinte;  
The children of Harim, three hundred twenty.  
Sons of Harim, three hundred and twenty.**
- 33 Los hijos de Lod, Hadid, y Ono, setecientos veinte y cinco;  
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.  
Sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.**
- 34 Los hijos de de Jericó, trescientos cuarenta y cinco;  
The children of Jericho, three hundred forty-five.  
Sons of Jericho, three hundred forty and five.**
- 35 Los hijos de Senaa, tres mil seiscientos y treinta;  
The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.  
Sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.**
- 36 Los sacerdotes: los hijos de Jedaía, de la casa de Jesuá, novecientos setenta y tres;  
The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.  
The Priests: sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.**
- 37 Los hijos de Immer, mil cincuenta y dos;  
The children of Immer, one thousand fifty-two.  
Sons of Immer, a thousand fifty and two.**
- 38 Los hijos de Pashur, mil doscientos cuarenta y siete;  
The children of Pashur, one thousand two hundred forty-seven.  
Sons of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.**
- 39 Los hijos de Harim, mil diez y siete.  
The children of Harim, one thousand seventeen.  
Sons of Harim, a thousand and seventeen.**
- 40 Los Levitas: los hijos de Jesuá y de Cadmiel, de los hijos de Odovías, setenta y cuatro.  
The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-  
The Levites; sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy and four.**
- 41 Los cantores: los hijos de Asaph, ciento veinte y ocho.  
The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.  
The singers: sons of Asaph, a hundred twenty and eight.**
- 42 Los hijos de los porteros: los hijos de Sallum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los  
hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; en todos, ciento treinta y nueve.  
The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of  
Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one  
hundred thirty-nine.  
Sons of the gatekeepers; sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub,  
sons of Hatita, sons of Shobai, the whole [are] a hundred thirty and nine.**

- 43 Los Nethineos: los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth,  
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,  
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**
- 44 Los hijos de Chêros, los hijos de Siaan, los hijos de Phadón;  
the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,  
Sons of Keros, sons of Siaha, sons of Padon,**
- 45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub;  
the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,  
Sons of Lebanah, sons of Hagabah, sons of Akkub,**
- 46 Los hijos de Hagab, los hijos de Samlai, los hijos de Hanán;  
the children of Hagab, the children of Shalmal, the children of Hanan,  
Sons of Hagab, sons of Shalmal, sons of Hanan,**
- 47 los hijos de Giddel, los hijos de Gaher, los hijos de Reaía;  
the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,  
Sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,**
- 48 Los hijos de Resin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam;  
the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,  
Sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,**
- 49 Los hijos de Uzza, los hijos de Phasea, los hijos de Besai;  
the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,  
Sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,**
- 50 Los hijos de Asena, los hijos de Meunim, los hijos de Nephusim;  
the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,  
Sons of Asnah, sons of Meunim, sons of Nephusim,**
- 51 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacusa, los hijos de Harhur;  
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,  
Sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 52 Los hijos de Basluth, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa;  
the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,  
Sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 53 Los hijos de Barcos, los hijos de Sisera, los hijos de Thema;  
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,  
Sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Temah,**
- 54 Los hijos de Nesía, los hijos de Hatipha.  
the children of Neziah, the children of Hatipha.  
Sons of Neziah, sons of Hatipha.**



- 55 Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Peruda;**  
**The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth, the children of Peruda,**  
**Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Peruda,**
- 56 Los hijos de Jaala, lo hijos de Darcón, los hijos de Giddel;**  
**the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,**  
**Sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 57 Los hijos de Sephatías, los hijos de Hatil, los hijos de Phochêreth-hassebaim, los hijos de Ami.**  
**the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Ami.**  
**Sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Ami.**
- 58 Todos los Nethineos, é hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.**  
**All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.**  
**All the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and two.**
- 59 Y estos fueron los que subieron de Tel-mela, Tel-harsa, Chêrub, Addan, é Immer, los cuales no pudieron mostrar la casa de sus padres, ni su linaje, si eran de Israel.**  
**These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, [and] Immer; but they could not show their fathers` houses, and their seed, whether they were of Israel:**  
**And these [are] those going up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, Immer, and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel:**
- 60 Los hijos de Delaia, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cincuenta y the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-two.**  
**sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred fifty and two.**
- 61 Y de los hijos de los sacerdotes: los hijos de Abaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzillai, el cual tomó mujer de las hijas de Barzillai Galaadita, y fué llamado del nombre**  
**Of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.**  
**And of the sons of the priests: sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai (who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name;)**
- 62 Estos buscaron su registro de genealogías, y no fué hallado; y fueron echados del sacerdocio.**  
**These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.**  
**these have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and they have not been found, and they are redeemed from the priesthood,**

- 63 Y el Tirsatha les dijo que no comiesen de las cosas más santas, hasta que hubiese sacerdote con Urim y Thummim.**  
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and with Thummim.  
and the Tirshatha saith to them, that they eat not of the most holy things till the standing up of a priest with Urim and with Thummim.
- 64 Toda la congregación, unida como un solo hombre, era de cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,**  
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,  
All the assembly together [is] four myriad two thousand three hundred sixty,
- 65 Sin sus siervos y siervas, los cuales eran siete mil trescientos treinta y siete: y tenían doscientos cantores y cantoras.**  
besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred singing men and singing women.  
apart from their servants and their handmaids; these [are] seven thousand three hundred thirty and seven: and of them [are] singers and songstresses two hundred.
- 66 Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;**  
Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;  
Their horses [are] seven hundred thirty and six, their mules, two hundred forty and five,
- 67 Sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos y veinte.**  
their camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred and twenty.  
their camels, four hundred thirty and five, asses, six thousand seven hundred and twenty.
- 68 Y algunos de los cabezas de los padres, cuando vinieron á la casa de Jehová la cual estaba en Jerusalem, ofrecieron voluntariamente para la casa de Dios, para levantarla en su asiento.**  
Some of the heads of fathers` [houses], when they came to the house of Yahweh which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to set it up in its place:  
And some of the heads of the fathers in their coming in to the house of Jehovah that [is] in Jerusalem, have offered willingly for the house of God, to establish it on its base;
- 69 Según sus fuerzas dieron al tesorero de la obra sesenta y un mil dracmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien túnicas sacerdotales.**  
they gave after their ability into the treasury of the work sixty-one thousand darics of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests` garments.  
according to their power they have given to the treasure of the work; of gold, drams six myriads and a thousand, and of silver, pounds five thousand, and of priests` coats, a hundred.

**70 Y habitaron los sacerdotes, y los Levitas, y los del pueblo, y los cantores, y los porteros y los Nethineos, en sus ciudades; y todo Israel en sus ciudades.**

**So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinim, lived in their cities, and all Israel in their cities.**

**And the priests dwell, and the Levites, and of the people, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, in their cities; even all Israel in their cities.**

**1 Y LLEGADO el mes séptimo, y ya los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el pueblo como un solo hombre en Jerusalem.**

**When the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.**

**And the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in the cities, and the people are gathered, as one men, unto Jerusalem.**

**2 Entonces se levantó Jesuá hijo de Josadec, y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel hijo de Sealthiel, y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel, para ofrecer sobre él holocaustos como está escrito en la ley de Moisés varón de Dios.**

**Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.**

**And rise doth Jeshua son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel son of Shealtiel, and his brethren, and they build the altar of the God of Israel, to cause to ascend upon it burnt-offerings, as it is written in the law of Moses, the man of God.**

**3 Y asentaron el altar sobre sus basas, bien que tenían miedo de los pueblos de las tierras, y ofrecieron sobre él holocaustos á Jehová, holocaustos á la mañana y á la tarde.**

**They set the altar on its base; for fear was on them because of the peoples of the countries: and they offered burnt offerings thereon to Yahweh, even burnt offerings morning and evening.**

**And they establish the altar on its bases, because of the fear upon them of the peoples of the lands, and he causeth burnt-offerings to ascend upon it to Jehovah, burnt-offerings for the morning and for the evening.**

**4 Hicieron asimismo la solemnidad de las cabañas, como está escrito, y holocaustos cada día por cuenta, conforme al rito, cada cosa en su día;**

**They kept the feast of tents, as it is written, and [offered] the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;**

**And they make the feast of the booths as it is written, and the burnt-offering of the day daily in number according to the ordinance, the matter of a day in its day;**

**5 Y á más de esto, el holocausto continuo, y las nuevas lunas, y todas las fiestas santificadas de Jehová, y todo sacrificio espontáneo, toda ofrenda voluntaria á Jehova.**

**and afterward the continual burnt-offering, and [the offerings] of the new moons, and of all the set feasts of Yahweh that were consecrated, and of everyone who willingly offered a freewill-offering to Yahweh.**

**and after this a continual burnt-offering, and for new moons, and for all appointed seasons of Jehovah that are sanctified; and for every one who is willingly offering a willing-offering to Jehovah.**

- 6 Desde el primer día del mes séptimo comenzaron á ofrecer holocaustos á Jehová; mas el templo de Jehová no estaba aún fundado.**  
**From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings to Yahweh: but the foundation of the temple of Yahweh was not yet laid.**  
**From the first day of the seventh month they have begun to cause burnt-offerings to ascend to Jehovah, and the temple of Jehovah hath not been founded,**
- 7 Y dieron dinero á los carpinteros y oficiales; asimismo comida y bebida y aceite á los Sidonios y Tirios, para que trajesen madera de cedro del Líbano á la mar de Joppe, conforme á la voluntad de Ciro rey de Persia acerca de esto.**  
**They gave money also to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to them of Sidon, and to them of Tyre, to bring cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.**  
**and they give money to hewers and to artificers, and food, and drink, and oil to Zidonians and to Tyrians, to bring in cedar-trees from Lebanon unto the sea of Joppa, according to the permission of Cyrus king of Persia concerning them.**
- 8 Y en el año segundo de su venida á la casa de Dios en Jerusalem, en el mes segundo, comenzaron Zorobabel hijo de Sealthiel, y Jesuá hijo de Josadec, y los otros sus hermanos, los sacerdotes y los Levitas, y todos los que habían venido de la cautividad á Jerusalem; y pusieron á los Levitas de veinte años arriba para que tuviesen cargo de la obra de la casa de Jehová.**  
**Now in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who were come out of the captivity to Jerusalem, and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to have the oversight of the work of the house of Yahweh.**  
**And in the second year of their coming in unto the house of God, to Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all those coming from the captivity to Jerusalem, and they appoint the Levites from a son of twenty years and upward, to overlook the work of the house of Jehovah.**
- 9 Jesuá también, sus hijos y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, hijos de Judá, como un solo hombre asistían para dar priesa á los que hacían la obra en la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Levitas.**  
**Then stood Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to have the oversight of the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.**  
**And Jeshua standeth, [and] his sons, and his brethren, Kadmiel and his sons, sons of Judah together, to overlook those doing the work in the house of God; the sons of Henadad, [and] their sons and their brethren the Levites.**

- 10** Y cuando los albañiles del templo de Jehová echaban los cimientos, pusieron á los sacerdotes vestidos de sus ropas, con trompetas, y á Levitas hijos de Asaph con címbalos, para que alabasen á Jehová, según ordenanza de David rey de Israel.  
When the builders laid the foundation of the temple of Yahweh, they set the priests in their clothing with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise Yahweh, after the order of David king of Israel.  
And those building have founded the temple of Jehovah, and they appoint the priests, clothed, with trumpets, and the Levites, sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah, by means of [the instruments of] David king of Israel.
- 11** Y cantaban, alabando y confesando á Jehová, y decían: Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo aclamaba con grande júbilo, alabando á Jehová, porque á la casa de Jehová se echaba el cimiento.  
They sang one to another in praising and giving thanks to Yahweh, [saying], For he is good, for his lovingkindness endures forever toward Israel. All the people shouted with a great shout, when they praised Yahweh, because the foundation of the house of Yahweh was laid.  
And they respond in praising and in giving thanks to Jehovah, for good, for to the age His kindness [is] over Israel, and all the people have shouted -- a great shout -- in giving praise to Jehovah, because the house of Jehovah hath been founded.
- 12** Y muchos de los sacerdotes y de los Levitas y de los cabezas de los padres, ancianos que habían visto la casa primera, viendo fundar esta casa, lloraban en alta voz, mientras muchos otros daban grandes gritos de alegría.  
But many of the priests and Levites and heads of fathers' [houses], the old men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:  
And many of the priests, and the Levites, and the heads of the fathers, the aged men who had seen the first house -- in this house being founded before their eyes -- are weeping with a loud voice, and many with a shout, in joy, lifting up the voice;
- 13** Y no podía discernir el pueblo el clamor de los gritos de alegría, de la voz del lloro del pueblo: porque clamaba el pueblo con grande júbilo, y oíase el ruido hasta de lejos.  
so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.  
and the people are not discerning the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people, for the people are shouting -- a great shout -- and the noise hath been heard unto a distance.
- 1** Y OYENDO los enemigos de Judá y de Benjamín, que los venidos de la cautividad edificaban el templo de Jehová Dios de Israel,  
Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Yahweh, the God of Israel;  
And adversaries of Judah and Benjamin hear that the sons of the captivity are building a temple to Jehovah, God of Israel,

- 2 Llegáronse á Zorobabel, y á los cabezas de los padres, y dijéronles: Edificaremos con vosotros, porque como vosotros buscaremos á vuestro Dios, y á él sacrificamos desde los días de Esar-haddón rey de Asiria, que nos hizo subir aquí.**  
then they drew near to Zerubbabel, and to the heads of fathers` [houses], and said to them,  
Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we sacrifice to him since the days of Esar-haddon king of Assyria, who brought us up here.  
and they draw nigh unto Zerubbabel, and unto heads of the fathers, and say to them, `Let us build with you; for, like you, we seek to your God, and we are not sacrificing since the days of Esar-Haddon king of Asshur, who brought us up hither.`
- 3 Y dijóles Zorobabel, y Jesuá, y los demás cabezas de los padres de Israel: No nos conviene edificar con vosotros casa á nuestro Dios, sino que nosotros solos la edificaremos á Jehová Dios de Israel, como nos mandó el rey Ciro, rey de Persia.**  
But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the heads of fathers` [houses] of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Yahweh, the God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.  
And Zerubbabel saith to them, also Jeshua, and the rest of the heads of the fathers of Israel, `Not for you, and for us, to build a house to our God; but we ourselves together do build to Jehovah God of Israel, as the king Cyrus, king of Persia, commanded us.`
- 4 Mas el pueblo de la tierra debilitaba las manos del pueblo de Judá, y los arredaban de edificar.**  
Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,  
And it cometh to pass, the people of the land are making the hands of the people of Judah feeble, and troubling them in building,
- 5 Cohecharon además contra ellos consejeros para disipar su consejo, todo el tiempo de Ciro rey de Persia, y hasta el reinado de Darío rey de Persia.**  
and hired counselors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.  
and are hiring against them counsellors to make void their counsel all the days of Cyrus king of Persia, even till the reign of Darius king of Persia.
- 6 Y en el reinado de Assuero, en el principio de su reinado, escribieron acusaciones contra los moradores de Judá y de Jerusalem.**  
In the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.  
And in the reign of Ahasuerus, in the commencement of his reign, they have written an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem;

- 7 Y en días de Artajerjes, Bislam, Mitridates, Tabeel, y los demás sus compañeros, escribieron á Artajerjes rey de Persia; y la escritura de la carta estaba hecha en siriaco, y declarada en siriaco.**  
**In the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions, to Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian [character], and set forth in the Syrian [language].**  
**and in the days of Artaxerxes have Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions written unto Artaxerxes king of Persia, and the writing of the letter is written in Aramaean, and interpreted in Aramaean.**
- 8 Rehum canceller, y Simsai secretario, escribieron una carta contra Jerusalem al rey Artajerjes, como se sigue.**  
**Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:**  
**Rehum counsellor, and Shimshai scribe have written a letter concerning Jerusalem to Artaxerxes the king, thus:**
- 9 Entonces Rehum canceller, y Simsai secretario, y los demás sus compañeros, los Dineos, y los Apharsathachêos, Thepharleos, Apharseos, los Erchûeos, los Babilonios, Susaschêos, Dieveos, y Elamitas;**  
**then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,**  
**Then Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions, Dinaites, and Apharsathchites, Tarpelites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, (who are Elamites),**
- 10 Y los demás pueblos que el grande y glorioso Asnappar trasportó, é hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demás de la otra parte del río, etcétera, escribieron.**  
**and the rest of the nations whom the great and noble Osnappar brought over, and set in the city of Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River, and so forth.**  
**and the rest of the nations that the great and honourable Asnapper removed and set in the city of Samaria, and the rest beyond the river, and at such a time:**
- 11 Este es el traslado de la carta que enviaron: Al rey Artajerjes: Tus siervos de otra la parte del río, etcétera.**  
**This is the copy of the letter that they sent to Artaxerxes the king: Your servants the men beyond the River, and so forth.**  
**This [is] a copy of a letter that they have sent unto him, unto Artaxerxes the king: `Thy servants, men beyond the river, and at such a time;**
- 12 Sea notorio al rey, que los Judíos que subieron de tí á nosotros, vinieron á Jerusalem; y edifican la ciudad rebelde y mala, y han erigido los muros; y compuesto los fundamentos.**  
**Be it known to the king, that the Jews who came up from you are come to us to Jerusalem; they are building the rebellious and the bad city, and have finished the walls, and repaired the foundations.**  
**Be it known to the king, that the Jews who have come up from thee unto us, have come in to Jerusalem, the rebellious and base city they are building, and the walls they have finished, and the foundations they join.**

- 13** Ahora, notorio sea al rey, que si aquella ciudad fuere reedificada, y los muros fueren establecidos, el tributo, pecho, y rentas no darán, y el catastro de lo reyes será menoscabado.  
Be it known now to the king that if this city is built, and the walls finished, they will not pay tribute, custom, or toll, and in the end it will be hurtful to the kings.  
`Now, be it known to the king, that if this city be builded, and the walls finished, toll, tribute, and custom they do not give; and at length [to] the kings it doth cause loss.
- 14** Ya pues que estamos mantenidos de palacio, no nos es justo ver el menosprecio del rey: hemos enviado por tanto, y hécho lo saber al rey,  
Now because we eat the salt of the palace, and it is not appropriate for us to see the king`s dishonor, therefore have we sent and informed the king;  
Now, because that the salt of the palace [is] our salt, and the nakedness of the king we have no patience to see, therefore we have sent and made known to the king;
- 15** Para que busque en el libro de las historias de nuestros padres; y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial á los reyes y á las provincias, y que de tiempo antiguo forman en medio de ella rebeliones; por lo que esta ciudad fué destruída.  
that search may be made in the book of the records of your fathers: so shall you find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful to kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time; for which cause was this city laid waste.  
so that he doth seek in the book of the records of thy fathers, and thou dost find in the book of the records, and dost know, that this city [is] a rebellious city, and causing loss [to] kings and provinces, and makers of sedition [are] in its midst from the days of old, therefore hath this city been wasted.
- 16** Hacemos saber al rey, que si esta ciudad fuere edificada, y erigidos sus muros, la parte allá del río no será tuya.  
We inform the king that, if this city be built, and the walls finished, by this means you shall have no portion beyond the River.  
We are making known to the king that, if this city be builded and the walls finished, by this means a portion beyond the river thou hast none.`
- 17** El rey envió esta respuesta á Rehum canciller, y á Simsai secretario, y á los demás sus compañeros que habitan en Samaria, y á los demás de la parte allá del río: Paz, etc.  
[Then] sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who dwell in Samaria, and in the rest [of the country] beyond the River: Peace, and so forth.  
An answer hath the king sent unto Rehum counsellor, and Shimshai scribe, and the rest of their companions who are dwelling in Samaria, and the rest beyond the river, `Peace, and at such a time:
- 18** La carta que nos enviasteis claramente fué leída delante de mí.  
The letter which you sent to us has been plainly read before me.  
The letter that ye sent unto us, explained, hath been read before me,



- 19 Y por mí fué dado mandamiento, y buscaron; y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo se levanta contra los reyes, y se rebela, y se forma en ella sedición:  
I decreed, and search has been made, and it is found that this city of old time has made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.  
and by me a decree hath been made, and they sought, and have found that this city from the days of old against kings is lifting up itself, and rebellion and sedition is made in it,**
- 20 Y que reyes fuertes hubo en Jerusalem, quienes señorearon en todo lo que está á la parte allá del río; y que tributo, y pecho, y rentas se les daba.  
There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all [the country] beyond the River; and tribute, custom, and toll, was paid to them.  
and mighty kings have been over Jerusalem, even rulers over all beyond the river, and toll, tribute, and custom is given to them.**
- 21 Ahora pues dad orden que cesen aquellos hombres, y no sea esa ciudad edificada, hasta que por mí sea dado mandamiento.  
Make you now a decree to cause these men to cease, and that this city not be built, until a decree shall be made by me.  
`Now, make ye a decree to cause these men to cease, and this city is not builded, till by me a decree is made.**
- 22 Y mirad bien que no hagáis error en esto: ¿por qué habrá de crecer el daño para perjuicio de los reyes?  
Take heed that you not be slack herein: why should damage grow to the hurt of the kings?  
And beware ye of negligence in doing this; why doth the hurt become great to the loss of the kings?`**
- 23 Entonces, cuando el traslado de la carta del rey Artajerjes fué leído delante de Rehum, y de Simsai secretario, y sus compañeros, fueron prestamente á Jerusalem á los Judíos, é hiciéronles cesar con poder y fuerza.  
Then when the copy of king Artaxerxes` letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews, and made them to cease by force and power.  
Then from the time that a copy of the letter of king Artaxerxes is read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they have gone in haste to Jerusalem, unto the Jews, and caused them to cease by force and strength;**
- 24 Cesó entonces la obra de la casa de Dios, la cual estaba en Jerusalem: y cesó hasta el año segundo del reinado de Darío rey de Persia.  
Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem; and it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.  
then ceased the service of the house of God that [is] in Jerusalem, and it ceased till the second year of the reign of Darius king of Persia.**

- 1 Y PROFETIZARON** Hageo profeta, y Zacarías hijo de Iddo, profetas, á los Judíos que estaba en Judá y en Jerusalem yendo en nombre del Dios de Israel á ellos.  
**Now the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem; in the name of the God of Israel [prophesied they] to them.**  
**And prophesied have the prophets, (Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo) unto the Jews who [are] in Judah and in Jerusalem, in the name of the God of Israel -- unto them.**
- 2 Entonces se levantaron** Zorobabel hijo de Sealthiel, y Jesuá hijo de Josadec; y comenzaron á edificar la casa de Dios que estaba en Jerusalem; y con ellos los profetas de Dios que les ayudaban.  
**Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem; and with them were the prophets of God, helping them.**  
**Then have Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak, risen, and begun to build the house of God, that [is] in Jerusalem, and with them are the prophets of God supporting them.**
- 3 En aquel tiempo vino á ellos** Tatnai, capitán de la parte allá del río, y Setharboznai y sus compañeros, y dijéronles así: ¿Quién os dió mandamiento para edificar esta casa, y restablecer estos muros?  
**At the same time came to them Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and their companions, and said thus to them, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?**  
**At that time come to them hath Tatnai, governor beyond the river, and Shethar-Boznai, and their companions, and thus they are saying to them, `Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?`**
- 4 Entonces les dijimos en orden á esto** cuáles eran los nombres de los varones que edificaban este edificio.  
**Then we told them after this manner, what the names of the men were who were making this building.**  
**Then thus we have said to them, `What [are] the names of the men who are building this building?`**
- 5 Mas los ojos de su Dios fueron sobre los ancianos de los Judíos, y no les hicieron cesar hasta que el negocio viniese á Darío: y entonces respondieron por carta sobre esto.**  
**But the eye of their God was on the elders of the Jews, and they did not make them cease, until the matter should come to Darius, and then answer should be returned by letter concerning it.**  
**And the eye of their God hath been upon the elders of the Jews, and they have not caused them to cease till the matter goeth to Darius, and then they send back a letter concerning this thing.**

- 6** Traslado de la carta que Tatnai, capitán de la parte allá del río, y Sethar-boznai, y sus compañeros los Apharsachêos, que estaban á la parte allá del río, enviaron al rey Darío. The copy of the letter that Tattenai, the governor beyond the River, and Shethar-bozenai, and his companions the Apharsachites, who were beyond the River, sent to Darius the king;  
The copy of a letter that Tatnai, governor beyond the river, hath sent, and Shethar-Boznai and his companions, the Apharsachites who [are] beyond the river, unto Darius the king.
- 7** Enviáronle carta, y de esta manera estaba escrito en ella. Al rey Darío toda paz. they sent a letter to him, in which was written thus: To Darius the king, all peace. A letter they have sent unto him, and thus is it written in it:
- 8** Sea notorio al rey, que fuimos á la provincia de Judea, á la casa del gran Dios, la cual se edifica de piedra de mármol; y los maderos son puestos en las paredes, y la obra se hace apriesa, y prospera en sus manos. Be it known to the king, that we went into the province of Judah, to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls; and this work goes on with diligence and prospers in their hands.  
`To Darius the king, all peace! be it known to the king that we have gone to the province of Judah, to the great house of God, and it is built [with] rolled stones, and wood is placed in the walls, and this work is done speedily, and prospering in their hand.
- 9** Entonces preguntamos á los ancianos, diciéndoles así: ¿Quién os dió mandameinto para edificar esta casa, y para restablecer estos muros? Then asked we those elders, and said to them thus, Who gave you a decree to build this house, and to finish this wall?  
Then we have asked of these elders, thus we have said to them, Who hath made for you a decree this house to build, and this wall to finish?
- 10** Y también les preguntamos sus nombres para hacértelo saber, para escribir te los nombres de los varones que estaban por cabezas de ellos. We asked them their names also, to inform you that we might write the names of the men who were at the head of them.  
And also their names we have asked of them, to let thee know, that we might write the names of the men who [are] at their head.
- 11** Y respondiéronnos, diciendo así: Nosotros somos siervos de Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la casa que ya muchos años antes había sido edificada, la cual edificó y fundó el gran rey de Israel. Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and finished.  
`And thus they have returned us word, saying, We [are] servants of the God of heaven and earth, and are building the house that was built many years before this, that a great king of Israel built and finished:

- 12 Mas después que nuestros padres ensañaron al Dios de los cielos, él los entregó en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, Caldeo, el cual destruyó esta casa, é hizo trasportar el pueblo á Babilonia.**  
**But after that our fathers had provoked the God of heaven to wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.**  
**but after that our fathers made the God of heaven angry, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon the Chaldean, and this house he destroyed, and the people he removed to Babylon;**
- 13 Empero el primer año de Ciro rey de Babilonia, el mismo rey Ciro dió mandamiento para que esta casa de Dios fuese edificada.**  
**But in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God.**  
**but in the first year of Cyrus king of Babylon, Cyrus the king made a decree to build this house of God,**
- 14 Y también los vasos de oro y de plata de la casa de Dios, que Nabucodonosor había sacado del templo que estaba en Jerusalem, y los había metido en el templo de Babilonia, el rey Ciro los sacó del templo de Babilonia, y fueron entregados á Sesbassar, al cual había puesto por gobernador;**  
**The gold and silver vessels also of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;**  
**and also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar had taken forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, them hath Cyrus the king brought forth out of the temple of Babylon, and they have been given to [one], Sheshbazzar [is] his name, whom he made governor,**
- 15 Y le dijo: Toma estos vasos, ve y ponlos en el templo que está en Jerusalem; y la casa de Dios sea edificada en su lugar.**  
**and he said to him, Take these vessels, go, put them in the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built in its place.**  
**and said to him, These vessels lift up, go, put them down in the temple that [is] in Jerusalem, and the house of God is builded on its place.**
- 16 Entonces este Sesbassar vino, y puso los fundamentos de la casa de Dios que estaba en Jerusalem, y desde entonces hasta ahora se edifica, y aun no está acabada.**  
**Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundations of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now has it been in building, and yet it is not completed.**  
**Then hath this Sheshbazzar come -- he hath laid the foundations of the house of God that [is] in Jerusalem, and from thence even till now it hath been building, and is not finished.**

- 17 Y ahora, si al rey parece bien, búsquese en la casa de los tesoros del rey que está allí en Babilonia, si es así que por el rey Ciro había sido dado mandamiento para edificar esta casa de Dios en Jerusalem, y envíenos á decir la voluntad del rey sobre esto.**  
**Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king`s treasure-house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter.**  
**`And now, if to the king it be good, let search be made in the treasure-house of the king, that [is] there in Babylon, whether it be that of Cyrus the king there was made a decree to build this house of God in Jerusalem, and the will of the king concerning this thing he doth send unto us.`**
- 1 ENTONCES el rey Darío dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros, donde guardaban los tesoros allí en Babilonia.**  
**Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.**  
**Then Darius the king made a decree, and they sought in the house of the books of the treasuries placed there in Babylon,**
- 2 Y fué hallado en Achmetta, en el palacio que está en la provincia de Media, un libro, dentro del cual estaba escrito así: Memoria:**  
**There was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, a scroll, and therein was thus written for a record:**  
**and there hath been found at Achmetha, in a palace that [is] in the province of Media, a roll, and a record thus written within it [is]:**
- 3 En el año primero del rey Ciro, el mismo rey Ciro dió mandamiento acerca de la casa de Dios que estaba en Jerusalem, que fuese la casa edificada para lugar en que sacrifiquen sacrificios, y que sus paredes fuesen cubiertas; su altura de sesenta codos, y de sesenta codos su anchura;**  
**In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made a decree: Concerning the house of God at Jerusalem, let the house be built, the place where they offer sacrifices, and let the foundations of it be strongly laid; the height of it sixty cubits, and the breadth of it sixty cubits;**  
**`In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king hath made a decree concerning the house of God in Jerusalem: the house let be builded in the place where they are sacrificing sacrifices, and its foundations strongly laid; its height sixty cubits, its breadth sixty cubits;**
- 4 Los órdenes, tres de piedra de mármol, y un orden de madera nueva y que el gasto sea dado de la casa del rey.**  
**with three courses of great stones, and a course of new timber: and let the expenses be given out of the king`s house.**  
**three rows of rolled stones, and a row of new wood, and the outlay let be given out of the king`s house.**

- 5 Y también los vasos de oro y de plata de la casa de Dios, que Nabucodonosor sacó del templo que estaba en Jerusalem y los pasó á Babilonia, sean devueltos y vayan al templo que está en Jerusalem, á su lugar, y sean puestos en la casa de Dios.**  
**Also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought again to the temple which is at Jerusalem, everyone to its place; and you shall put them in the house of God.**  
**And also, the vessels of the house of God, of gold and silver, that Nebuchadnezzar took forth out of the temple that [is] in Jerusalem, and brought to Babylon, let be given back, and go to the temple that [is] in Jerusalem, [each] to its place, and put [them] down in the house of God.**
- 6 Ahora pues, Tatnai, jefe del lado allá del río, Sethar-boznai, y sus compañeros los Apharsachêos que estáis á la otra parte del río, apartaos de ahí.**  
**Now therefore, Tattenai, governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the Apharsachites, who are beyond the River, be you far from there:**  
**Now, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, the Apharsachites, who [are] beyond the river, be ye far from hence;**
- 7 Dejad la obra de la casa de este Dios al principal de los Judíos, y á sus ancianos, para que edifiquen la casa de este Dios en su lugar.**  
**let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.**  
**let alone the work of this house of God, let the governor of the Jews, and the elders of the Jews, build this house of God on its place.**
- 8 Y por mí es dado mandamiento de lo que habéis de hacer con los ancianos de estos Judíos, para edificar la casa de este Dios: que de la hacienda del rey, que tiene del tributo de la parte allá del río, los gastos sean dados luego á aquellos varones, para que**  
**Moreover I make a decree what you shall do to these elders of the Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the River, expenses be given with all diligence to these men, that they be not hindered.**  
**And by me is made a decree concerning that which ye do with the elders of these Jews to build this house of God, that of the riches of the king, that [are] of the tribute beyond the river, speedily let the outlay be given to these men, that they cease not;**
- 9 Y lo que fuere necesario, becerros y carneros y corderos, para holocaustos al Dios del cielo, trigo, sal, vino y aceite, conforme á lo que dijeren los sacerdotes que están en Jerusalem, déseles cada un día sin obstáculo alguno;**  
**That which they have need of, both young bulls, and rams, and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; [also] wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail;**  
**and what they are needing -- both young bullocks, and rams, and lambs for burnt-offerings to the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil according to the saying of the priests who [are] in Jerusalem -- let be given to them day by day without fail,**

**10 Para que ofrezcan olores de holganza al Dios del cielo, y oren por la vida del rey y por sus hijos.**

**that they may offer sacrifices of sweet savor to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.**

**that they be bringing near sweet savours to the God of heaven, and praying for the life of the king, and of his sons.**

**11 También es dado por mí mandamiento, que cualquiera que mudare este decreto, sea derribado un madero de su casa, y enhiesto, sea colgado en él: y su casa sea hecha muladar por esto.**

**Also I have made a decree, that whoever shall alter this word, let a beam be pulled out from his house, and let him be lifted up and fastened thereon; and let his house be made a dunghill for this:**

**And by me is made a decree, that any one who changeth this thing, let wood be pulled down from his house, and being raised up, let him be smitten on it, and his house let be made a dunghill for this.**

**12 Y el Dios que hizo habitar allí su nombre, destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ó destruir esta casa de Dios, la cual está en Jerusalem. Yo Darío puse el decreto: sea hecho prestamente.**

**and the God who has caused his name to dwell there overthrow all kings and peoples who shall put forth their hand to alter [the same], to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with all diligence.**

**And God, who caused His name to dwell there, doth cast down any king and people that putteth forth his hand to change, to destroy this house of God that [is] in Jerusalem; I Darius have made a decree; speedily let it be done.**

**13 Entonces Tatnai, gobernador del otro lado del río, y Sethar-boznai, y sus compañeros, hicieron prestamente según el rey Darío había enviado.**

**Then Tattenai, the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, because that Darius the king had sent, did accordingly with all diligence.**

**Then Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Boznai, and their companions, according to that which Darius the king hath sent, so they have done speedily;**

**14 Y los ancianos de los Judíos edificaban y prosperaban, conforme á la profecía de Haggeo profeta, y de Zacarías hijo de Iddo. Edificaron pues, y acabaron, por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Ciro, y de Darío, y de Artajerjes rey de Persia.**

**The elders of the Jews built and prospered, through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. They built and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.**

**and the elders of the Jews are building and prospering through the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo, and they have built and finished by the decree of the God of Israel, and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.**

- 15 Y esta casa fué acabada al tercer día del mes de Adar, que era el sexto año del reinado del rey Darío.**  
**This house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.**  
**And this house hath gone out till the third day of the month Adar, that is [in] the sixth year of the reign of Darius the king.**
- 16 Y los hijos de Israel, los sacerdotes y los Levitas, y los demás que habían venido de la trasportación, hicieron la dedicación de esta casa de Dios con gozo.**  
**The children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.**  
**And the sons of Israel have made, [and] the priests, and the Levites, and the rest of the sons of the captivity, a dedication of this house of God with joy,**
- 17 Y ofrecieron en la dedicación de esta casa de Dios cien becerros, doscientos carneros, cuatrocientos corderos; y machos de cabrío en expiación por todo Israel, doce, conforme al número de las tribus de Israel.**  
**They offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.**  
**and have brought near for the dedication of this house of God, bullocks a hundred, rams two hundred, lambs four hundred; and young he-goats for a sin-offering for all Israel, twelve, according to the number of the tribes of Israel;**
- 18 Y pusieron á los sacerdotes en sus clases, y á los Levitas en sus divisiones, sobre la obra de Dios que está en Jerusalem, conforme á lo escrito en el libro de Moisés.**  
**They set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.**  
**and they have established the priests in their divisions, and the Levites in their courses, over the service of God that [is] in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.**
- 19 Y los de la transmigración hicieron la pascua á los catorce del mes primero.**  
**The children of the captivity kept the Passover on the fourteenth [day] of the first month.**  
**And the sons of the captivity make the passover on the fourteenth of the first month,**
- 20 Porque los sacerdotes y los Levitas se habían purificado á una; todos fueron limpios: y sacrificaron la pascua por todos los de la transmigración, y por sus hermanos los sacerdotes, y por sí mismos.**  
**For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure: and they killed the Passover for all the children of the captivity, and for their brothers the priests, and for themselves.**  
**for the priests and the Levites have been purified together -- all of them [are] pure -- and they slaughter the passover for all the sons of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.**



- 21 Y comieron los hijos de Israel que habían vuelto de la transmigración, y todos los que se habían apartado á ellos de la inmundicia de las gentes de la tierra, para buscar á Jehová Dios de Israel.**  
**The children of Israel who had come again out of the captivity, and all such as had separated themselves to them from the filthiness of the nations of the land, to seek Yahweh, the God of Israel, ate,**  
**And the sons of Israel, those returning from the captivity, and every one who is separated from the uncleanness of the nations of the land unto them, to seek to Jehovah, God of Israel, do eat,**
- 22 Y celebraron la solemnidad de los panes ázimos siete días con regocijo, por cuanto Jehová los había alegrado, y convertido el corazón del rey de Asiria á ellos, para esforzar sus manos en la obra de la casa de Dios, del Dios de Israel.**  
**and kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for Yahweh had made them joyful, and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.**  
**and they make the feast of unleavened things seven days with joy, for Jehovah made them to rejoice, and turned round the heart of the king of Asshur unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.**
- 1 PASADAS estas cosas, en el reinado de Artajerjes rey de Persia, Esdras, hijo de Seraías, hijo de Azarías, hijo de Hilcías,**  
**Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,**  
**And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,**
- 2 Hijo de Sallum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,**  
**the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,**  
**son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,**
- 3 Hijo de Amarías, hijo de Azarías, hijo de Meraioth,**  
**the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,**  
**son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,**
- 4 Hijo de Zeraías, hijo de Uzzi, hijo de Bucci,**  
**the son of Zeremiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,**  
**son of Zeremiah, son of Uzzi, son of Bukki,**
- 5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón, primer sacerdote:**  
**the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest;**  
**son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the head priest;**

- 6 Este Esdras subió de Babilonia, el cual era escriba diligente en la ley de Moisés, que Jehová Dios de Israel había dado; y concedióle el rey, según la mano de Jehová su Dios sobre él, todo lo que pidió.**  
**this Ezra went up from Babylon: and he was a ready scribe in the law of Moses, which Yahweh, the God of Israel, had given; and the king granted him all his request, according to the hand of Yahweh his God on him.**  
**Ezra himself hath come up from Babylon, and he [is] a scribe ready in the law of Moses, that Jehovah God of Israel gave, and the king giveth to him -- according to the hand of Jehovah his God upon him -- all his request.**
- 7 Y subieron con él á Jerusalem de los hijos de Israel, y de los sacerdotes, y Levitas, y cantores, y porteros, y Nethineos, en el séptimo año del rey Artajerjes.**  
**There went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.**  
**And there go up of the sons of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.**
- 8 Y llegó á Jerusalem en el mes quinto, el año séptimo del rey.**  
**He came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.**  
**And he cometh in to Jerusalem in the fifth month, that [is in] the seventh year of the king,**
- 9 Porque el día primero del primer mes fué el principio de la partida de Babilonia, y al primero del mes quinto llegó á Jerusalem, según la buena mano de su Dios sobre él**  
**For on the first [day] of the first month began he to go up from Babylon; and on the first [day] of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God on him.**  
**for on the first of the month he hath founded the ascent from Babylon, and on the first of the fifth month he hath come in unto Jerusalem, according to the good hand of his God upon him,**
- 10 Porque Esdras había preparado su corazón para inquirir la ley de Jehová, y para hacer y enseñar á Israel mandamientos y juicios.**  
**For Ezra had set his heart to seek the law of Yahweh, and to do it, and to teach in Israel statutes and ordinances.**  
**for Ezra hath prepared his heart to seek the law of Jehovah, and to do, and to teach in Israel statute and judgment.**
- 11 Y este es el traslado de la carta que dió el rey Artajerjes á Esdras, sacerdote escriba, escriba de las palabras mandadas de Jehová, y de sus estatutos á Israel:**  
**Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, even the scribe of the words of the commandments of Yahweh, and of his statutes to Israel:**  
**And this [is] a copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commands of Jehovah, and of His statutes on Israel:**

- 12** Artajerjes, rey de los reyes, á Esdras sacerdote, escriba perfecto de la ley del Dios del cielo: Salud, etc.  
Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect and so forth.  
`Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a perfect scribe of the law of the God of heaven, and at such a time:
- 13** Por mí es dado mandamiento, que cualquiera que quisiere en mi reino, del pueblo de Israel y de sus sacerdotes y Levitas, ir contigo á Jerusalem, vaya.  
I make a decree, that all those of the people of Israel, and their priests and the Levites, in my realm, who are minded of their own free will to go to Jerusalem, go with you.  
By me hath been made a decree that every one who is willing, in my kingdom, of the people of Israel and of its priests and Levites, to go to Jerusalem with thee, doth go;
- 14** Porque de parte del rey y de sus siete consultores eres enviado á visitar á Judea y á Jerusalem, conforme á la ley de tu Dios que está en tu mano;  
Because you are sent of the king and his seven counselors, to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand,  
because that from the king and his seven counsellors thou art sent, to inquire concerning Judah and concerning Jerusalem, with the law of God that [is] in thy hand,
- 15** Y á llevar la plata y el oro que el rey y sus consultores voluntariamente ofrecen al Dios de Israel, cuya morada está en Jerusalem;  
and to carry the silver and gold, which the king and his counselors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,  
and to carry silver and gold that the king and his counsellors willingly offered to the God of Israel, whose tabernacle [is] in Jerusalem,
- 16** Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babilonia, con las ofrendas voluntarias del pueblo y de los sacerdotes, que de su voluntad ofrecieren para la casa de su Dios que está en Jerusalem.  
and all the silver and gold that you shall find in all the province of Babylon, with the freewill-offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;  
and all the silver and gold that thou findest in all the province of Babylon, with the free-will offerings of the people, and of the priests, offering willingly, for the house of their God that [is] in Jerusalem,
- 17** Comprarás pues prestamente con esta plata becerros, carneros, corderos, con sus presentes y sus libaciones, y los ofrecerás sobre el altar de la casa de vuestro Dios que está en Jerusalem.  
therefore you shall with all diligence buy with this money bulls, rams, lambs, with their meal-offerings and their drink-offerings, and shall offer them on the altar of the house of your God which is in Jerusalem.  
therefore thou dost speedily buy with this money, bullocks, rams, lambs, and their presents, and their libations, and dost bring them near to the altar of the house of your God that [is] in Jerusalem,

- 18** Y lo que á ti y á tus hermanos pluguiere hacer de la otra plata y oro, hacedlo conforme á la voluntad de vuestro Dios.  
Whatever shall seem good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, that do you after the will of your God.  
and that which to thee and to thy brethren is good to do with the rest of the silver and gold, according to the will of your God ye do.`
- 19** Y los vasos que te son entregados para el servicio de la casa de tu Dios, los restituirás delante de Dios en Jerusalem.  
The vessels that are given you for the service of the house of your God, deliver you before the God of Jerusalem.  
`And the vessels that are given to thee, for the service of the house of thy God, make perfect before the God of Jerusalem;
- 20** Y lo demás necesario para la casa de tu Dios que te fuere menester dar, daráslo de la casa de los tesoros del rey.  
Whatever more shall be needful for the house of your God, which you shall have occasion to bestow, bestow it out of the king`s treasure-house.  
and the rest of the needful things of the house of thy God, that it falleth to thee to give, thou dost give from the treasure-house of the king.
- 21** Y por mí el rey Artajerjes es dado mandamiento á todos los tesoreros que están al otro lado del río, que todo lo que os demandare Esdras sacerdote, escriba de la ley del Dios del cielo, concédase le luego,  
I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who are beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done with all diligence,  
`And by me -- I Artaxerxes the king -- is made a decree to all treasurers who [are] beyond the river, that all that Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, doth ask of you, be done speedily:
- 22** Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien batos de vino, y hasta cien batos de aceite; y sal sin tasa.  
to one hundred talents of silver, and to one hundred measures of wheat, and to one hundred baths of wine, and to one hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.  
Unto silver a hundred talents, and unto wheat a hundred cors, and unto wine a hundred baths, and unto oil a hundred baths, and salt without reckoning;
- 23** Todo lo que es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamente para la casa del Dios del cielo: pues, ¿por qué habría de ser su ira contra el reino del rey y de sus hijos?  
Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven; for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?  
all that [is] by the decree of the God of heaven, let be done diligently for the house of the God of heaven; for why is there wrath against the kingdom of the king and his sons?

- 24 Y á vosotros os hacemos saber, que á todos los sacerdotes y Levitas, cantores, porteros, Nethineos y ministros de la casa de Dios, ninguno pueda imponerles tributo, ó pecho, ó renta.**  
Also we inform you, that touching any of the priests and Levites, the singers, porters, Nethinim, or servants of this house of God, it shall not be lawful to impose tribute, custom, or toll, on them.  
`And to you we are making known, that upon any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, and servants of the house of God, tribute and custom there is no authority to lift up.
- 25 Y tú, Esdras, conforme á la sabiduría de tu Dios que tienes, pon jueces y gobernadores, que gobiernen á todo el pueblo que está del otro lado del río, á todos los que tienen noticia de las leyes de tu Dios; y al que no la tuviere le enseñaréis.**  
You, Ezra, after the wisdom of your God who is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the River, all such as know the laws of your God; and teach you him who doesn't know them.  
`And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God, that [is] in thy hand, appoint magistrates and judges who may be judges to all the people who are beyond the river, to all knowing the law of thy God, and he who hath not known ye cause to know;
- 26 Y cualquiera que no hiciere la ley de tu Dios, y la ley del rey, prestamente sea juzgado, ó á muerte, ó á dasarraigo, ó á pena de la hacienda, ó á prisión.**  
Whoever will not do the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed on him with all diligence, whether it be to death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.  
and any who doth not do the law of thy God, and the law of the king, speedily is judgment done upon him, whether to death, or to banishment, or to confiscation of riches, and to bonds.`
- 27 Bendito Jehová, Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el corazón del rey, para honrar la casa de Jehová que está en Jerusalem.**  
Blessed be Yahweh, the God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of Yahweh which is in Jerusalem;  
Blessed [is] Jehovah, God of our fathers, who hath given such a thing as this in the heart of the king, to beautify the house of Jehovah that [is] in Jerusalem,
- 28 E inclinó hacia mí su misericordia delante del rey y de sus consultores, y de todos los príncipes poderosos del rey. Y yo, confortado según la mano de mi Dios sobre mí, junté los principales de Israel para que subiesen conmigo.**  
and has extended lovingkindness to me before the king, and his counselors, and before all the king's mighty princes. I was strengthened according to the hand of Yahweh my God on me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.  
and unto me hath stretched out kindness before the king and his counsellors, and before all the mighty heads of the king: and I have strengthened myself as the hand of Jehovah my God [is] upon me, and I gather out of Israel heads to go up with me.

- 1 Y ESTOS son los cabezas de sus familias, y genealogía de aquellos que subieron conmigo de Babilonia, reinando el rey Artajerjes:**  
**Now these are the heads of their fathers` [houses], and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king:**  
**And these [are] heads of their fathers, and the genealogy of those going up with me, in the reign of Artaxerxes the king, from Babylon.**
- 2 De los hijos de Phinees, Gersón; de los hijos de Ithamar, Daniel; de los hijos de David, Hattus;**  
**Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.**  
**From the sons of Phinehas: Gershom; from the sons of Ithamar: Daniel; from the sons of David: Hattush;**
- 3 De los hijos de Sechânías y de los hijos de Pharos, Zacarías, y con él, en la línea de varones, ciento y cincuenta;**  
**Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males one hundred fifty.**  
**from the sons of Shechaniah, from the sons of Pharosh: Zechariah, and with him, reckoning themselves by genealogy, of males a hundred and fifty.**
- 4 De los hijos de Pahath-moab, Elioenai, hijo de Zarahi, y con él doscientos varones;**  
**Of the sons of Pahath-moab, Elihoenai the son of Zerariah; and with him two hundred males.**  
**From the sons of Pahath-Moab: Elihoenai son of Zerariah, and with him two hundred who are males.**
- 5 De los hijos de Sechânías, el hijo de Jahaziel, y con él trescientos varones;**  
**Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.**  
**From the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred who are males.**
- 6 De los hijos de Adín, Ebed, hijo de Jonathán, y con él cincuenta varones;**  
**Of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.**  
**And from the sons of Adin: Ebed son of Jonathan, and with him fifty who are males.**
- 7 De los hijos de Elam, Isaía, hijo de Athalías, y con él setenta varones;**  
**Of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah; and with him seventy males.**  
**And from the sons of Elam: Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy who are males.**
- 8 Y de los hijos de Sephatías, Zebadías, hijo de Michâel, y con él ochenta varones;**  
**Of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.**  
**And from the sons of Shephatiah: Zebadiah son of Michael, and with him eighty who are males.**

- 9 De los hijos de Joab, Obadías, hijo de Jehiel, y con él doscientos diez y ocho varones;  
Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.  
From the sons of Joab: Obadiah son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen who are males.**
- 10 Y de los hijos de Solomith, el hijo de Josiphías, y con él ciento y sesenta varones;  
Of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.  
And from the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty who are males.**
- 11 Y de los hijos de Bebai, Zacarías, hijo de Bebai, y con él veintiocho varones;  
Of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.  
And from the sons of Bebai: Zechariah son of Bebai, and with him twenty and eight who are males.**
- 12 Y de los hijos de Azgad, Johanán, hijo de Catán, y con él ciento y diez varones;  
Of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.  
And from the sons of Azgad: Johanan son of Hakkatan, and with him a hundred and ten who are males.**
- 13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos, Eliphelet, Jeiel, y Semaías, y con ellos sesenta varones;  
Of the sons of Adonikam, [who were] the last; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.  
And from the younger sons of Adonikam -- and these [are] their names -- Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty who are males.**
- 14 Y de los hijos de Bigvai, Utai y Zabud, y con ellos sesenta varones.  
Of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.  
And from the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy who are males.**
- 15 Y juntélos junto al río que viene á Ahava, y reposamos allí tres días: y habiendo buscado entre el pueblo y entre los sacerdotes, no hallé allí de los hijos de Leví.  
I gathered them together to the river that runs to Ahava; and there we encamped three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.  
And I gather them unto the river that is going unto Ahava, and we encamp there three days; and I consider about the people, and about the priests, and of the sons of Levi I have found none there;**
- 16 Entonces despaché á Eliezer, y á Ariel, y á Semaías, y á Elnathán, y á Jarib, y á Elnathán, y á Nathán, y á Zacarías, y á Mesullam, principales; asimismo á Joiarib y á Elnathán, hombres doctos;  
Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.  
and I send for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, heads, and for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding;**

- 17 Y enviélos á Iddo, jefe en el lugar de Casipia, y puse en boca de ellos las palabras que habían de hablar á Iddo, y á sus hermanos los Nethineos en el lugar de Casipia, para que nos trajesen ministros para la casa de nuestro Dios.**  
**I sent them forth to Iddo the chief at the place Casiphia; and I told them what they should tell Iddo, [and] his brothers the Nethinim, at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.**  
**and I charge them for Iddo the head, in the place Casiphia, and put in their mouth words to speak unto Iddo, [and] his brethren the Nethinim, in the place Casiphia, to bring to us ministrants for the house of our God.**
- 18 Y trajéronnos, según la buena mano de nuestro Dios sobre nosotros, un varón entendido de los hijos de Mahalí, hijo de Leví, hijo de Israel; y á Serabías con sus hijos y sus hermanos, dieciocho;**  
**According to the good hand of our God on us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;**  
**And they bring to us, according to the good hand of our God upon us, a man of understanding, of the sons of Mahli, son of Levi, son of Israel, and Sherebiah, and his sons, and his brethren, eighteen;**
- 19 Y á Hasabías, y con él á Isaía de los hijos de Merari, á sus hermanos y á sus hijos, veinte; and Hashabiah, and with him Jeshaiiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;**  
**and Hashabiah, and with him Jeshaiiah, of the sons of Merari, his brethren, and their sons, twenty;**
- 20 Y de los Nethineos, á quienes David con los príncipes puso para el ministerio de los Levitas, doscientos y veinte Nethineos: todos los cuales fueron declarados por sus nombres.**  
**and of the Nethinim, whom David and the princes had given for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim: all of them were mentioned by name.**  
**and from the Nethinim, whom David and the heads gave for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them defined by name.**
- 21 Y publiqué ayuno allí junto al río de Ahava, para afligirnos delante de nuestro Dios, para solicitar de él camino derecho para nosotros, y para nuestros niños, y para toda nuestra hacienda.**  
**Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of him a straight way for us, and for our little ones, and for all our substance.**  
**And I proclaim there a fast, by the river Ahava, to afflict ourselves before our God, to seek from Him a right way for us, and for our infants, and for all our substance,**



**22** Porque tuve vergüenza de pedir al rey tropa y gente de á caballo que nos defendiesen del enemigo en el camino: porque habíamos hablado al rey, diciendo: La mano de nuestro Dios es para bien sobre todos los que le buscan; mas su fortaleza y su furor sobre todos los que le dejan.

For I was ashamed to ask of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way, because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is on all those who seek him, for good; but his power and his wrath is against all those who forsake him.

for I was ashamed to ask from the king a force and horsemen to help us because of the enemy in the way, for we spake to the king, saying, `The hand of our God [is] upon all seeking Him for good, and His strength and His wrath [is] upon all forsaking Him.`

**23** Ayunamos pues, y pedimos á nuestro Dios sobre esto, y él nos fué propicio.

So we fasted and begged our God for this: and he was entreated of us.

And we fast, and seek from our God for this, and He is entreated of us.

**24** Aparté luego doce de los principales de los sacerdotes, á Serebías y á Hasabías, y con ellos diez de sus hermanos;

Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,

And I separate from the heads of the priests, twelve, even Sherebiah, Hashabiah, and with them of their brethren ten,

**25** Y peséles la plata, y el oro, y los vasos, la ofrenda que para la casa de nuestro Dios

habían ofrecido el rey, y sus consultores, y sus príncipes, todos los que se hallaron en and weighed to them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering for the house of our God, which the king, and his counselors, and his princes, and all Israel there present, had offered:

and I weigh to them the silver, and the gold, and the vessels, a heave-offering of the house of our God, that the king, and his counsellors, and his heads, and all Israel -- those present -- lifted up;

**26** Pesé pues en manos de ellos seiscientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cien talentos, y cien talentos de oro;

I weighed into their hand six hundred fifty talents of silver, and silver vessels one hundred talents; of gold one hundred talents;

and I weigh to their hand, of silver, talents six hundred and fifty, and of vessels of silver a hundred talents, of gold a hundred talents,

**27** Además veinte tazones de oro, de mil dracmas; y dos vasos de metal limpio muy bueno, preciados como el oro.

and twenty bowls of gold, of one thousand darics; and two vessels of fine bright brass, precious as gold.

and basins of gold twenty, of a thousand drams, and two vessels of good shining brass, desirable as gold.

- 28 Y dijeles: Vosotros sois consagrados á Jehová, y santos los vasos; y la plata y el oro ofrenda voluntaria á Jehová, Dios de nuestros padres.**  
I said to them, You are holy to Yahweh, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill-offering to Yahweh, the God of your fathers.  
And I say unto them, `Ye [are] holy to Jehovah, and the vessels [are] holy, and the silver and the gold [are] a willing-offering to Jehovah, God of your fathers;
- 29 Velad, y guardadlos, hasta que los peséis delante de los príncipes de los sacerdotes y Levitas, y de los jefes de los padres de Israel en Jerusalem, en las cámaras de la casa de Jehová.**  
Watch you, and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and the princes of the fathers` [houses] of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of Yahweh.  
watch, and keep, till ye weigh before the heads of the priests, and of the Levites, and the heads of the fathers of Israel, in Jerusalem, in the chambers of the house of Jehovah.`
- 30 Los sacerdotes pues y Levitas recibieron el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo á Jerusalem á la casa de nuestro Dios.**  
So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.  
And the priests and the Levites took the weight of the silver, and of the gold, and of the vessels, to bring to Jerusalem to the house of our God.
- 31 Y partimos del río de Ahava el doce del mes primero, para ir á Jerusalem: y la mano de nuestro Dios fué sobre nosotros, el cual nos libró de mano de enemigo y de asechador en el camino.**  
Then we departed from the river Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go to Jerusalem: and the hand of our God was on us, and he delivered us from the hand of the enemy and the bandit by the way.  
And we journey from the river Ahava, on the twelfth of the first month, to go to Jerusalem, and the hand of our God hath been upon us, and He delivereth us from the hand of the enemy and the lier in wait by the way;
- 32 Y llegamos á Jerusalem, y reposamos allí tres días.**  
We came to Jerusalem, and abode there three days.  
and we come in to Jerusalem, and dwell there three days.
- 33 Al cuarto día fué luego pesada la plata, y el oro, y los vasos, en la casa de nuestro Dios, por mano de Meremoth hijo de Urías sacerdote, y con él Eleazar hijo de Phinees; y con ellos Jozabad hijo de Jesuá, y Noadias hijo de Binnui, Levitas;**  
On the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, the Levite;  
And on the fourth day hath been weighed the silver, and the gold, and the vessels, in the house of our God, unto the hand of Meremoth son of Uriah the priest, and with him Eleazar son of Phinehas, and with them Jozabad son of Jeshua, and Noadiah son of Binnui, the Levites:

- 34** Por cuenta y por peso todo: y se apuntó todo aquel peso en aquel tiempo.  
the whole by number and by weight: and all the weight was written at that time.  
by number, by weight of every one, and all the weight is written at that time.
- 35** Los que habían venido de la cautividad, los hijos de la transmigración, ofrecieron holocaustos al Dios de Israel, doce becerros por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce machos cabríos por expiación: todo el holocausto á  
The children of the captivity, who had come out of exile, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-six rams, seventy-seven lambs, and twelve male goats for a sin-offering: all this was a burnt offering to Yahweh.  
Those coming in of the captives -- sons of the removal -- have brought near burnt-offerings to the God of Israel, bullocks twelve, for all Israel, rams ninety and six, lambs seventy and seven, young he-goats for a sin-offering twelve -- the whole a burnt-offering to Jehovah;
- 36** Y dieron los despachos del rey á sus gobernadores y capitanes del otro lado del río, los cuales favorecieron al pueblo y á la casa de Dios.  
They delivered the king`s commissions to the king`s satraps, and to the governors beyond the River: and they furthered the people and the house of God.  
and they give the laws of the king to the lieutenants of the king and the governors beyond the river, and they have lifted up the people and the house of God.
- 1** Y ACABADAS estas cosas, los príncipes se llegaron á mí, diciendo: El pueblo de Israel, y los sacerdotes y levitas, no se han apartado de los pueblos de las tierras, de los Cananeos, Hetheos, Pherezeos, Jebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egipcios, y Amorrheos, haciendo conforme á sus abominaciones.  
Now when these things were done, the princes drew near to me, saying, The people of Israel, and the priests and the Levites, have not separated themselves from the peoples of the lands, [doing] according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.  
And at the completion of these things, drawn nigh unto me have the heads, saying, `The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not been separated from the peoples of the lands, as to their abominations, even the Canaanite, the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite, the Egyptian, and the Amorite,
- 2** Porque han tomado de sus hijas para sí y para sus hijos, y la simiente santa ha sido mezclada con los pueblos de las tierras; y la mano de los príncipes y de los gobernadores ha sido la primera en esta prevaricación.  
For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands: yes, the hand of the princes and rulers has been chief in this trespass.  
for they have taken of their daughters to them, and to their sons, and the holy seed have mingled themselves among the peoples of the lands, and the hand of the heads and of the seconds have been first in this trespass.`

- 3 Lo cual oyendo yo, rasgué mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeza y de mi barba, y sentéme atónito.**  
**When I heard this thing, I tore my garment and my robe, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down confounded.**  
**And at my hearing this word, I have rent my garment and my upper robe, and pluck out of the hair of my head, and of my beard, and sit astonished,**
- 4 Y juntáronse á mí todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel, á causa de la prevaricación de los de la transmigración; mas yo estuve sentado atónito hasta el sacrificio de la tarde.**  
**Then were assembled to me everyone who trembled at the words of the God of Israel, because of the trespass of them of the captivity; and I sat confounded until the evening offering.**  
**and unto me are gathered every one trembling at the words of the God of Israel, because of the trespass of the removal, and I am sitting astonished till the present of the evening.**
- 5 Y al sacrificio de la tarde levantéme de mi aflicción; y habiendo rasgado mi vestido y mi manto, postréme de rodillas, y extendí mis palmas á Jehová mi Dios,**  
**At the evening offering I arose up from my humiliation, even with my garment and my robe torn; and I fell on my knees, and spread out my hands to Yahweh my God;**  
**And at the present of the evening I have risen from mine affliction, and at my rending my garment and my upper robe, then I bow down on my knees, and spread out my hands unto Jehovah my God,**
- 6 Y dije: Dios mío, confuso y avergonzado estoy para levantar, oh Dios mío, mi rostro á ti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeza, y nuestros delitos han crecido hasta el cielo.**  
**and I said, my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities are increased over our head, and our guiltiness is grown up to the heavens.**  
**and say, `O my God, I have been ashamed, and have blushed to lift up, O my God, my face unto Thee, for our iniquities have increased over the head, and our guilt hath become great unto the heavens.**
- 7 Desde los días de nuestros padres hasta este día estamos en grande culpa; y por nuestras iniquidades nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes, hemos sido entregados en manos de los reyes de las tierras, á cuchillo, á cautiverio, y á robo, y á confusión de rostro, como hoy día.**  
**Since the days of our fathers we have been exceeding guilty to this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to confusion of face, as it is this day.**  
**`From the days of our fathers we [are] in great guilt unto this day, and in our iniquities we have been given -- we, our kings, our priests -- into the hand of the kings of the lands, with sword, with captivity, and with spoiling, and with shame of face, as [at] this day.**

- 8 Y ahora como por un breve momento fué la misericordia de Jehová nuestro Dios, para hacer que nos quedase un resto libre, y para darnos estaca en el lugar de su santuario, á fin de alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de vida en nuestra servidumbre.**

**Now for a little moment grace has been showed from Yahweh our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.**

**`And now, as a small moment hath grace been from Jehovah our God, to leave to us an escape, and to give to us a nail in His holy place, by our God's enlightening our eyes, and by giving us a little quickening in our servitude;**

- 9 Porque siervos éramos: mas en nuestra servidumbre no nos desamparó nuestro Dios, antes inclinó sobre nosotros misericordia delante de los reyes de Persia, para que se nos diese vida para alzar la casa de nuestro Dios, y para hacer restaurar sus asolamientos, y para darnos vallado en Judá y en Jerusalem.**

**For we are bondservants; yet our God has not forsaken us in our bondage, but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the ruins of it, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.**

**for servants we [are], and in our servitude our God hath not forsaken us, and stretcheth out unto us kindness before the kings of Persia, to give to us a quickening to lift up the house of our God, and to cause its wastes to cease, and to give to us a wall in Judah and in Jerusalem.**

- 10 Mas ahora, ¿qué diremos, oh Dios nuestro, después de esto? porque nosotros hemos dejado tus mandamientos,**

**Now, our God, what shall we say after this? for we have forsaken your commandments,**

**`And now, what do we say, O our God, after this? for we have forsaken Thy commands,**

- 11 Los cuales prescribiste por mano de tus siervos los profetas, diciendo: La tierra á la cual entráis para poseerla, tierra inmunda es á causa de la inmundicia de los pueblos de aquellas regiones, por las abominaciones de que la han henchido de uno á otro extremo con su inmundicia.**

**which you have commanded by your servants the prophets, saying, The land, to which you go to possess it, is an unclean land through the uncleanness of the peoples of the lands, through their abominations, which have filled it from one end to another with their filthiness:**

**that Thou hast commanded by the hands of thy servants the prophets, saying, The land into which ye are going to possess it, [is] a land of impurity, by the impurity of the people of the lands, by their abominations with which they have filled it -- from mouth unto mouth -- by their uncleanness;**

- 12** Ahora pues, no daréis vuestras hijas á los hijos de ellos, ni sus hijas tomaréis para vuestros hijos, ni procuraréis su paz ni su bien para siempre; para que seáis corroborados, y comáis el bien de la tierra, y la dejéis por heredad á vuestros hijos para now therefore don't give your daughters to their sons, neither take their daughters to your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children forever.  
and now, your daughters ye do not give to their sons, and their daughters ye do not take to your sons, and ye do not seek their peace, and their good -- unto the age, so that ye are strong, and have eaten the good of the land, and given possession to your sons unto the age.
- 13** Mas después de todo lo que nos ha sobrevenido á causa de nuestras malas obras, y á causa de nuestro grande delito, ya que tú, Dios nuestro, estorbaste que fuésemos oprimidos bajo de nuestras iniquidades, y nos diste este tal efugio; After all that is come on us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such a remnant, `And after all that hath come upon us for our evil works, and for our great guilt (for Thou, O our God, hast kept back of the rod from our iniquities, and hast given to us an escape like this),
- 14** ¿Hemos de volver á infringir tus mandamientos, y á emparentar con los pueblos de estas abominaciones? ¿No te ensañarías contra nosotros hasta consumirnos, sin que quedara resto ni escapatoria? shall we again break your commandments, and join in affinity with the peoples that do these abominations? would not you be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant, nor any to escape?  
do we turn back to break Thy commands, and to join ourselves in marriage with the people of these abominations? art not Thou angry against us -- even to consumption -- till there is no remnant and escaped part?
- 15** Jehová, Dios de Israel, tú eres justo: pues que hemos quedado algunossalvos, como este día, henos aquí delante de ti en nuestros delitos; porque no es posible subsistir en tu presencia á causa de esto. Yahweh, the God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that is escaped, as it is this day: behold, we are before you in our guiltiness; for none can stand before you because of this.  
`O Jehovah, God of Israel, righteous [art] Thou, for we have been left an escape, as [it is] this day; lo, we [are] before Thee in our guilt, for there is none to stand before Thee concerning this.`

- 1 Y ORANDO** Esdras y confesando, llorando y postrándose delante de la casa de Dios, juntóse á él una muy grande multitud de Israel, hombres y mujeres y niños; y lloraba el pueblo con gran llanto.  
Now while Ezra prayed and made confession, weeping and casting himself down before the house of God, there was gathered together to him out of Israel a very great assembly of men and women and children; for the people wept very sore.  
And at Ezra`s praying, and at his making confession, weeping and casting himself down before the house of God, there have been gathered unto him out of Israel an assembly very great -- men and women and children -- for the people have wept, multiplying weeping.
- 2 Entonces** respondió Sechânías hijo de Jehiel, de los hijos Elam, y dijo á Esdras: Nosotros hemos prevaricado contra nuestro Dios, pues tomamos mujeres extranjeras de los pueblos de la tierra: mas hay aún esperanza para Israel sobre esto.  
Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered Ezra, We have trespassed against our God, and have married foreign women of the peoples of the land: yet now there is hope for Israel concerning this thing.  
And Shechaniah son of Jehiel, of the sons of Elam, answereth and saith to Ezra, `We -- we have trespassed against our God, and we settle strange women of the peoples of the land; and now there is hope for Israel concerning this,
- 3 Ahora** pues hagamos pacto con nuestro Dios, que echaremos todas las mujeres y los nacidos de ellas, según el consejo del Señor, y de los que temen el mandamiento de nuestro Dios: y hágase conforme á la ley.  
Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.  
and now, let us make a covenant with our God, to cause all the women to go out, and that which is born of them, by the counsel of the Lord, and of those trembling at the command of our God, and according to law it is done;
- 4 Levántate**, porque á ti toca el negocio, y nosotros seremos contigo; esfuérzate, y ponlo por obra.  
Arise; for the matter belongs to you, and we are with you: be of good courage, and do it. rise, for on thee [is] the matter, and we [are] with thee; be strong, and do.`
- 5 Entonces** se levantó Esdras, y juramentó á los príncipes de los sacerdotes y de los Levitas, y á todo Israel, que harían conforme á esto; y ellos juraron.  
Then arose Ezra, and made the chiefs of the priests, the Levites, and all Israel, to swear that they would do according to this word. So they swore.  
And Ezra riseth, and causeth the heads of the priests, the Levites, and all Israel, to swear to do according to this word -- and they swear.

- 6 Levantóse luego Esdras de delante la casa de Dios, y fué a la cámara de Johanán hijo de Eliasib: é ido allá, no comió pan ni bebió agua, porque se entristeció sobre la prevaricación de los de la transmigración.**  
Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib: and [when] he came there, he ate no bread, nor drink water; for he mourned because of the trespass of them of the captivity.  
And Ezra riseth from before the house of God, and goeth unto the chamber of Jehohanan son of Eliashib; yea, he goeth there, bread he hath not eaten, and water he hath not drunk, for he is mourning because of the trespass of the removal.
- 7 é hicieron pasar pregón por Judá y por Jerusalem á todos los hijos de la transmigración, que se juntasen en Jerusalem:**  
They made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;  
And they cause a voice to pass over into Judah and Jerusalem, to all sons of the removal, to be gathered to Jerusalem,
- 8 Y que el que no viniera dentro de tres días, conforme al acuerdo de los príncipes y de los ancianos, perdiese toda su hacienda, y él fuese apartado de la compañía de los de la transmigración.**  
and that whoever didn't come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the assembly of the captivity.  
and every one who cometh not in by the third day, according to the counsel of the heads and of the elders, all his substance is devoted, and himself separated from the assembly of the removal.
- 9 Así todos los hombres de Judá y de Benjamín se reunieron en Jerusalem dentro de tres días, á los veinte del mes, el cual era el mes noveno; y sentóse todo el pueblo en la plaza de la casa de Dios, temblando con motivo de aquel negocio, y á causa de las lluvias.**  
Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days; it was the ninth month, on the twentieth [day] of the month: and all the people sat in the broad place before the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.  
And gathered are all the men of Judah and Benjamin to Jerusalem by the third day, it [is] the ninth month, on the twentieth of the month, and all the people sit in the broad place of the house of God, trembling on account of the matter and of the showers.
- 10 Y levantóse Esdras el sacerdote, y díjoles: Vosotros habéis prevaricado, por cuanto tomasteis mujeres extrañas, añadiendo así sobre el pecado de Israel.**  
Ezra the priest stood up, and said to them, You have trespassed, and have married foreign women, to increase the guilt of Israel.  
And Ezra the priest riseth, and saith unto them, `Ye -- ye have trespassed, and ye settle strange women, to add to the guilt of Israel;



- 11** Ahora pues, dad gloria á Jehová Dios de vuestros padres, y haced su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mujeres extranjeras.  
Now therefore make confession to Yahweh, the God of your fathers, and do his pleasure; and separate yourselves from the peoples of the land, and from the foreign women.  
and, now, make confession to Jehovah, God of your fathers, and do His good pleasure, and be separated from the peoples of the land, and from the strange women.`
- 12** Y respondió todo aquel concurso, y dijeron en alta voz: Así se haga conforme á tu  
Then all the assembly answered with a loud voice, As you have said concerning us, so must we do.  
And all the assembly answer and say [with] a great voice, `Right; according to thy word -- on us to do;
- 13** Mas el pueblo es mucho, y el tiempo lluvioso, y no hay fuerza para estar en la calle: ni la obra es de un día ni de dos, porque somos muchos los que hemos prevaricado en este negocio.  
But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand outside: neither is this a work of one day or two; for we have greatly transgressed in this matter.  
but the people [are] many, and [it is] the time of showers, and there is no power to stand without, and the work [is] not for one day, nor for two, for we have multiplied to transgress in this thing.
- 14** Estén ahora nuestro príncipes, los de toda la congregación; y todos aquellos que en nuestras ciudades hubieren tomado mujeres extranjeras, vengan á tiempos aplazados, y con ellos los ancianos de cada ciudad, y los jueces de ellas, hasta que apartemos de nosotros el furor de la ira de nuestro Dios sobre esto.  
Let now our princes be appointed for all the assembly, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges of it, until the fierce wrath of our God be turned from us, until this matter be dispatched.  
`Let, we pray thee, our heads of all the assembly stand, and all who [are] in our cities, who have settled strange wives, do come in at the times appointed, and with them the elders of city and city, and its judges, till the turning back of the fury of the wrath of our God from us, for this thing.`
- 15** Fueron pues puestos sobre este negocio Jonathán hijo de Asael, y Jaazías hijo de Tikvah; y Mesullam y Sabethai, Levitas, les ayudaron.  
Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this [matter]: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.  
Only Jonathan son of Asahel, and Jahaziah son of Tikvah, stood against this, and Meshullam, and Shabbethai the Levite, helped them.

- 16** é hicieron así los hijos de la transmigración. Y apartados que fueron luego Esdras sacerdote, y los varones cabezas de familias en la casa de sus padres, todos ellos por sus nombres, sentáronse el primer día del mes décimo para inquirir el negocio.  
The children of the captivity did so. Ezra the priest, [with] certain heads of fathers` [houses], after their fathers` houses, and all of them by their names, were set apart; and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.  
And the sons of the removal do so, and Ezra the priest, [and] men, heads of the fathers, for the house of their fathers, are separated, even all of them by name, and they sit on the first day of the tenth month, to examine the matter;
- 17** Y concluyeron, con todos aquellos que habían tomado mujeres extranjeras, al primer día del mes primero.  
They made an end with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.  
and they finish with all the men who have settled strange women unto the first day of the first month.
- 18** Y de los hijos de los sacerdotes que habían tomado mujeres extranjeras, fueron hallados estos: De los hijos de Jesuá hijo de Josadec, y de sus hermanos: Maasías, y Eliezer, y Jarib, y Gedalías;  
Among the sons of the priests there were found who had married foreign women: [namely], of the sons of Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.  
And there are found of the sons of the priests that have settled strange women: of the sons of Jeshua son of Jozadak, and his brethren, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah;
- 19** Y dieron su mano en promesa de echar sus mujeres, y ofrecieron como culpados un carnero de los rebaños por su delito.  
They gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, [they offered] a ram of the flock for their guilt.  
and they give their hand to send out their wives, and, being guilty, a ram of the flock, for their guilt.
- 20** Y de los hijos de Immer: Hanani y Zebadías.  
Of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.  
And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;
- 21** Y de lo hijos de Harím, Maasiás, y Elías, y Semeías, y Jehiel, y Uzzías.  
Of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah.  
and of the sons of Harim: Masseur, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah;
- 22** Y de los hijos de Phasur: Elioenai, Maasías, Ismael, Nathanael, Jozabad, y Elasa.  
Of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasa.  
and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and

- 23 Y de los hijos de los Levitas: Jozabad, y Simi, Kelaía (este es Kelita), Pethaía, Judá y Eliezer.**  
**Of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.**  
**And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah -- he [is] Kelita, -- Pethahiah, Judah, and Eliezer.**
- 24 Y de los cantores, Eliasib; y de los porteros: Sellum, y Telem, y Uri.**  
**Of the singers: Eliashib. Of the porters: Shallum, and Telem, and Uri.**  
**And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.**
- 25 Asimismo de Israel: De los hijos de Pharos: Ramía é Izzías, y Malchías, y Miamim, y Eleazar, y Malchías, y Benaías.**  
**Of Israel: Of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**  
**And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.**
- 26 Y de los hijos de Elam: Mathanías, Zachârias, y Jehiel, y Abdi, y Jeremoth, y Elía.**  
**Of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and**  
**And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.**
- 27 Y de los hijos de Zattu: Elioenai, Eliasib, Mathanías, y Jeremoth, y Zabad, y Aziza.**  
**Of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**  
**And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**
- 28 Y de los hijos de Bebai: Johanán, Hananías, Zabbai, Atlai.**  
**Of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.**  
**And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.**
- 29 Y de los hijos de Bani: Mesullam, Malluch, y Adaías, Jasub, Y Seal, y Ramoth.**  
**Of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.**  
**And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and**
- 30 Y de los hijos de Pahath-moab: Adna, y Chêleal, Benaías, Maasías, Mathanías, Besaleel, Binnui y Manasés.**  
**Of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.**  
**And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.**
- 31 Y de los hijos de Harim: Eliezer, Issia, Malchías, Semeía, Simeón, [of] the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,**  
**And of the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,**
- 32 Benjamín, Malluch, Semarías.**  
**Benjamin, Malluch, Shemariah.**  
**Benjamin, Malluch, Shemariah.**

- 33 De los hijos de Hasum: Mathenai, Mathatha, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasés, Sami.  
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,  
Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh,**
- 34 De los hijos de Bani: Maadi, Amram y Uel,  
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,  
Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,**
- 35 Benaías, Bedías, Chêluhi,  
Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,  
Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,**
- 36 Vanías, Meremoth, Eliashib,  
Vaniah, Meremoth, Eliashib,  
Vaniah, Meremoth, Eliashib,**
- 37 Mathanías, Mathenai, y Jaasai,  
Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,  
Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,**
- 38 Y Bani, y Binnui, Simi,  
and Bani, and Binnui, Shimei,  
and Bani, and Binnui, Shimei,**
- 39 Y Selemías y Nathán y Adaías,  
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,  
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,**
- 40 Machnadbai, Sasai, Sarai,  
Machnadebai, Shashai, Sharai,  
Machnadbai, Shashai, Sharai,**
- 41 Azareel, y Selamías, Semarías,  
Azarel, and Shelemiah, Shemariah,  
Azareel, and Shelemiah, Shemariah,**
- 42 Sallum, Amarías, Joseph.  
Shallum, Amariah, Joseph.  
Shallum, Amariah, Joseph.**
- 43 Y de los hijos de Nebo: Jehiel, Matithías, Zabad, Zebina, Jadau, y Joel, Benaías.  
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.  
Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah;**
- 44 Todos estos habían tomado mujeres extranjeras; y había mujeres de ellos que habían  
parido hijos.  
All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had  
all these have taken strange women, and there are of them women -- who adopt sons.**

- 1 PALABRAS de Nehemías, hijo de Hachâías. Y acaeció en el mes de Chisleu, en el año veinte, estando yo en Susán, capital del reino,**  
**The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chislev, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,**  
**Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the twentieth year, and I have been in Shushan the palace,**
- 1 NEHEMÍAS**  
**The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now it happened in the month Chislev, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,**  
**Words of Nehemiah son of Hachaliah. And it cometh to pass, in the month of Chisleu, the twentieth year, and I have been in Shushan the palace,**
- 2 Que vino Hanani, uno de mis hermanos, él y ciertos varones de Judá, y preguntéles por los Judíos que habían escapado, que habían quedado de la cautividad, y por Jerusalem.**  
**that Hanani, one of my brothers, came, he and certain men out of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Jerusalem.**  
**and come in doth Hanani, one of my brethren, he and men of Judah, and I ask them concerning the Jews, the escaped part that have been left of the captivity, and concerning Jerusalem;**
- 3 Y dijéronme: El residuo, los que quedaron de la cautividad allí en la provincia, están en gran mal y afrenta, y el muro de Jerusalem derribado, y sus puertas quemadas á fuego.**  
**They said to me, The remnant who are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates of it are burned with fire.**  
**and they say to me, `Those left, who have been left of the captivity there in the province, [are] in great evil, and in reproach, and the wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burnt with fire.`**
- 4 Y fué que, como yo oí estas palabras, sentéme y lloré, y enlutéme por algunos días, y ayuné y oré delante del Dios de los cielos.**  
**It happened, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days; and I fasted and prayed before the God of heaven,**  
**And it cometh to pass, at my hearing these words, I have sat down, and I weep and mourn [for] days, and I am fasting and praying before the God of the heavens.**
- 5 Y dije: Ruégote, oh Jehová, Dios de los cielos, fuerte, grande, y terrible, que guarda el pacto y la misericordia á los que le aman y guardan sus mandamientos;**  
**and said, I beg you, Yahweh, the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments:**  
**And I say, `I beseech thee, O Jehovah, God of the heavens, God, the great and the fearful, keeping the covenant and kindness for those loving Him, and for those keeping His commands,**

- 6** **Esté ahora atento tu oído, y tus ojos abiertos, para oír la oración de tu siervo, que yo hago ahora delante de ti día y noche, por los hijos de Israel tus siervos; y confieso los pecados de los hijos de Israel que hemos contra ti cometido; sí, yo y la casa de mi padre hemos pecado.**  
**Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may listen to the prayer of your servant, which I pray before you at this time, day and night, for the children of Israel your servants while I confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against you. Yes, I and my father`s house have sinned:**  
**let Thine ear be, I pray Thee, attentive, and Thine eyes open, to hearken unto the prayer of Thy servant, that I am praying before Thee to-day, by day and by night, concerning the sons of Israel Thy servants, and confessing concerning the sins of the sons of Israel, that we have sinned against Thee; yea, I and the house of my father have sinned;**
- 7** **En extremo nos hemos corrompido contra ti, y no hemos guardado los mandamientos, y estatutos y juicios, que mandaste á Moisés tu siervo.**  
**we have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the ordinances, which you commanded your servant Moses.**  
**we have acted very corruptly against Thee, and have not kept the commands, and the statutes, and the judgments, that Thou didst command Moses Thy servant.**
- 8** **Acuérdate ahora de la palabra que ordenaste á Moisés tu siervo, diciendo: Vosotros prevaricaréis, y yo os esparciré por los pueblos:**  
**Remember, I beg you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you trespass, I will scatter you abroad among the peoples:**  
**`Remember, I pray Thee, the word that Thou didst command Moses Thy servant, saying, Ye -- ye trespass -- I scatter you among peoples;**
- 9** **Mas os volveréis á mí, y guardaréis mis mandamientos, y los pondréis por obra. Si fuere vuestro lanzamiento hasta el cabo de los cielos, de allí os juntaré; y traerlos he al lugar que escogí para hacer habitar allí mi nombre.**  
**but if you return to me, and keep my commandments and do them, though your outcasts were in the uttermost part of the heavens, yet will I gather them from there, and will bring them to the place that I have chosen, to cause my name to dwell there.**  
**and ye have turned back unto Me, and kept My commands, and done them -- if your outcast is in the end of the heavens, thence I gather them, and have brought them in unto the place that I have chosen to cause My name to tabernacle there.**
- 10** **Ellos pues son tus siervos y tu pueblo, los cuales redimiste con tu gran fortaleza, y con tu mano fuerte.**  
**Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.**  
**And they [are] Thy servants, and Thy people, whom Thou hast ransomed by Thy great power, and by Thy strong hand.**

- 11 Ruégote, oh Jehová, esté ahora atento tu oído á la oración de tu siervo, y la oración de tus siervos, quienes desean temer tu nombre: y ahora concede hoy próspero suceso á tu siervo, y dale gracia delante de aquel varón. Porque yo servía de copero al rey.  
Lord, I beg you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and please prosper your servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. Now I was cup bearer to the king.  
`I beseech Thee, O Lord, let, I pray Thee, Thine ear be attentive unto the prayer of Thy servant, and unto the prayer of Thy servants, those delighting to fear Thy Name; and give prosperity, I pray Thee, to Thy servant to-day, and give him for mercies before this man;` and I have been butler to the king.**
- 1 Y FUÉ en el mes de Nisán, en el año veinte del rey Artajerjes, que estando ya el vino delante de él, tomé el vino, y dílo al rey. Y como yo no había estado antes triste en su presencia,  
It happened in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, when wine was before him, that I took up the wine, and gave it to the king. Now I had not been [before] sad in his presence.  
And it cometh to pass, in the month of Nisan, the twentieth year of Artaxerxes the king, wine [is] before him, and I lift up the wine, and give to the king, and I had not been sad before him;**
- 2 Díjome el rey: ¿Por qué está triste tu rostro, pues no estás enfermo? No es esto sino quebranto de corazón. Entonces temí en gran manera.  
The king said to me, Why is your face sad, seeing you are not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid.  
and the king saith to me, `Wherefore [is] thy face sad, and thou not sick? this is nothing except sadness of heart;` and I fear very much,**
- 3 Y dije al rey: El rey viva para siempre. ¿Cómo no estará triste mi rostro, cuando la ciudad, casa de los sepulcros de mis padres, está desierta, y sus puertas consumidas del fuego?  
I said to the king, Let the king live forever: why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers` tombs, lies waste, and the gates of it are consumed with fire?  
and say to the king, `Let the king to the age live! wherefore should not my face be sad, when the city, the place of the graves of my fathers, [is] a waste, and its gates have been consumed with fire?`**
- 4 Y díjome el rey: ¿Qué cosa pides? Entonces oré al Dios de los cielos,  
Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven.  
And the king saith to me, `For what art thou seeking?` and I pray unto the God of the heavens,**
- 5 Y dije al rey: Si al rey place, y si agrada tu siervo delante de ti, que me envíes á Judá, á la ciudad de los sepulcros de mis padres, y la reedificaré.  
I said to the king, If it please the king, and if your servant have found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers` tombs, that I may build it.  
and say to the king, `If to the king [it be] good, and if thy servant be pleasing before thee, that thou send me unto Judah, unto the city of the graves of my fathers, and I built it.`**

- 6** Entonces el rey me dijo, (y la reina estaba sentada junto á él): ¿Hasta cuándo será tu viaje, y cuándo volverás? Y plugo al rey enviarme, después que yo le señalé tiempo.  
The king said to me (the queen also sitting by him,) For how long shall your journey be? and when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.  
And the king saith to me (and the queen is sitting near him), `How long is thy journey? and when dost thou return?` and it is good before the king, and he sendeth me away, and I set to him a time.
- 7** Además dije al rey: Si al rey place, dénsese cartas para los gobernadores de la otra parte del río, que me franqueen el paso hasta que llegue á Judá;  
Moreover I said to the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the River, that they may let me pass through until I come to Judah;  
And I say to the king, `If to the king [it be] good, letters let be given to me for the governors beyond the River, that they let me pass over till that I come in unto Judah:
- 8** Y carta para Asaph, guarda del bosque del rey, á fin que me dé madera para enmaderar los portales del palacio de la casa, y para el muro de la ciudad, y la casa donde entraré. Y otorgóme lo el rey, según la benéfica mano de Jehová sobre mí.  
and a letter to Asaph the keeper of the king`s forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the castle which appertains to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. The king granted me, according to the good hand of my God on me.  
and a letter unto Asaph, keeper of the paradise that the king hath, that he give to me trees for beams [for] the gates of the palace that the house hath, and for the wall of the city, and for the house into which I enter;` and the king giveth to me, according to the good hand of my God upon me.
- 9** Y vine luego á los gobernadores de la otra parte del río, y les dí las cartas del rey. Y el rey envió conmigo capitanes del ejército y gente de á caballo.  
Then I came to the governors beyond the River, and gave them the king`s letters. Now the king had sent with me captains of the army and horsemen.  
And I come in unto the governors beyond the River, and give to them the letters of the king; and the king sendeth with me heads of a force, and horsemen;
- 10** Y oyéndolo Sanballat Horonita, y Tobías, el siervo Ammonita, disgustóles en extremo que viniese alguno para procurar el bien de los hijos de Israel.  
When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly, because a man had come to seek the welfare of the children of Israel.  
and Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and it is evil to them -- a great evil -- that a man hath come in to seek good for the sons of Israel.
- 11** Llegué pues á Jerusalem, y estado que hube allí tres días,  
So I came to Jerusalem, and was there three days.  
And I come in unto Jerusalem, and I am there three days,



- 12 Levantéme de noche, yo y unos pocos varones conmigo, y no declaré á hombre alguno lo que Dios había puesto en mi corazón que hiciese en Jerusalem; ni había bestia conmigo, excepto la cabalgadura en que cabalgaba.**  
**I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God put into my heart to do for Jerusalem; neither was there any animal with me, except the animal that I rode on.**  
**and I rise by night, I and a few men with me, and have not declared to a man what my God is giving unto my heart to do for Jerusalem, and there is no beast with me except the beast on which I am riding.**
- 13 Y salí de noche por la puerta del Valle hacia la fuente del Dragón y á la puerta del Muladar; y consideré los muros de Jerusalem que estaban derribados, y sus que puertas estaban consumidas del fuego.**  
**I went out by night by the valley gate, even toward the jackal`s well, and to the dung gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates of it were consumed with fire.**  
**And I go out through the gate of the valley by night, and unto the front of the fountain of the dragon, and unto the gate of the dunghill, and I am measuring about the walls of Jerusalem, that are broken down, and its gates consumed with fire.**
- 14 Pasé luego á la puerta de la Fuente, y al estanque del Rey; mas no había lugar por donde pasase la cabalgadura en que iba.**  
**Then I went on to the spring gate and to the king`s pool: but there was no place for the animal that was under me to pass.**  
**And I pass over unto the gate of the fountain, and unto the pool of the king, and there is no place for the beast under me to pass over,**
- 15 Y subí por el torrente de noche, y consideré el muro, y regresando entré por la puerta del Valle, y volvíme.**  
**Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall; and I turned back, and entered by the valley gate, and so returned.**  
**and I am going up through the brook by night, and am measuring about the wall, and turn back, and come in through the gate of the valley, and turn back.**
- 16 Y no sabían los magistrados dónde yo había ido, ni qué había hecho; ni hasta entonces lo había yo declarado á los Judíos y sacerdotes, ni á los nobles y magistrados, ni á los demás que hacían la obra.**  
**The rulers didn`t know where I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.**  
**And the prefects have not known whither I have gone, and what I am doing; and to the Jews, and to the priests, and to the freemen, and to the prefects, and to the rest of those doing the work, hitherto I have not declared [it];**

- 17** Díjeles pues: Vosotros veis el mal en que estamos, que Jerusalem está desierta, y sus puertas consumidas del fuego: venid, y edifiquemos el muro de Jerusalem, y no seamos más en oprobio.  
Then said I to them, You see the evil case that we are in, how Jerusalem lies waste, and the gates of it are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.  
and I say unto them, `Ye are seeing the evil that we are in, in that Jerusalem [is] waste, and its gates have been burnt with fire; come and we build the wall of Jerusalem, and we are not any more a reproach.`
- 18** Entonces les declaré cómo la mano de mi Dios era buena sobre mí, y asimismo las palabras del rey, que me había dicho. Y dijeron: Levantémonos, y edifiquemos. Así esforzaron sus manos para bien.  
I told them of the hand of my God which was good on me, as also of the king`s words that he had spoken to me. They said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for the good [work].  
And I declare to them the hand of my God that is good upon me, and also the words of the king that he said to me, and they say, `Let us rise, and we have built;` and they strengthen their hands for good.
- 19** Mas habiéndolo oído Samballat Horonita, y Tobías el siervo Ammonita, y Gesem el Arabe, escarnecieron de nosotros, y nos despreciaron, diciendo: ¿Qué es esto que hacéis vosotros? ¿os rebeláis contra el rey?  
But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that you do? will you rebel against the king?  
And Sanballat the Horonite heareth, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, and they mock at us, and despise us, and say, `What [is] this thing that ye are doing? against the king are ye rebelling?`
- 20** Y volvíles respuesta, y díjeles: El Dios de los cielos, él nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos: que vosotros no tenéis parte, ni derecho, ni memoria en Jerusalem.  
Then answered I them, and said to them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but you have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.  
And I return them word, and say to them, `The God of the heavens -- He doth give prosperity to us, and we His servants rise and have built; and to you there is no portion, and right, and memorial in Jerusalem.`
- 1** Y LEVANTÓSE Eliasib el gran sacerdote con sus hermanos los sacerdotes, y edificaron la puerta de las Ovejas. Ellos aparejaron y levantaron sus puertas hasta la torre de Meah, aparejándola hasta la torre de Hananeel.  
Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even to the tower of Hammeah they sanctified it, to the tower of Hananel.  
And Eliashib the high priest riseth, and his brethren the priests, and they build the sheep-gate; they have sanctified it, and set up its doors, even unto the tower of Meah they have sanctified it, unto the tower of Hananeel;

- 2 Y junto á ella edificaron los varones de Jericó: y luego edificó Zachúr hijo de Imri.  
Next to him built the men of Jericho. Next to them built Zaccur the son of Imri.  
and by his hand have men of Jericho built; and by their hand hath Zaccur son of Imri built;**
- 3 Y los hijos de Senaa edificaron la puerta del Pescado: ellos la enmaderaron, y levantaron sus puertas, con sus cerraduras y sus cerrojos.  
The fish gate did the sons of Hassenaah build; they laid the beams of it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it.  
and the fish-gate have sons of Hassenaah built, they have walled it, and set up its doors, its locks, and its bars.**
- 4 Y junto á ellos restauró Meremoth hijo de Urías, hijo de Cos, y al lado de ellos, restauró Mesullam hijo de Berechías, hijo de Mesezabeel. Junto á ellos restauró Sadoc hijo de Baana.  
Next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz. Next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel. Next to them repaired Zadok the son of Baana.  
And by their hand hath Merimoth son of Urijah, son of Koz, strengthened; and by his hand hath Meshullam son of Berechiah, son of Meshezabeel, strengthened; and by his hand hath Zadok son of Baana strengthened;**
- 5 E inmediato á ellos restauraron los Tecoitás; mas sus grandes no prestaron su cerviz á la obra de su Señor.  
Next to them the Tekoites repaired; but their nobles didn't put their necks to the work of their lord.  
and by his hand have the Tekoites strengthened, and their honourable ones have not brought in their neck to the service of their Lord.**
- 6 Y la puerta Vieja restauraron Joiada hijo de Pasea, y Mesullam hijo de Besodías: ellos la enmaderaron, y levantaron sus puertas, con sus cerraduras y sus cerrojos.  
The old gate repaired Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams of it, and set up the doors of it, and the bolts of it, and the bars of it.  
And the old gate have Jehoiada son of Paseah, and Meshullam son of Besodeiah, strengthened; they have walled it, and set up its doors, and its locks, and its bars.**
- 7 Junto á ellos restauró Melatías Gabaonita, y Jadón Meronothita, varones de Gabaón y de Mizpa, por la silla del gobernador de la otra parte del río.  
Next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, [that appertained] to the throne of the governor beyond the River.  
And by their hand hath Melatiah the Gibeonite strengthened, and Jadon the Meronothite, men of Gibeon and of Mizpah, to the throne of the governor beyond the River.**

- 8 Y junto á ellos restauró Uzziel hijo de Harhaía, de los plateros; junto al cual restauró también Hananías, hijo de un perfumero. Así dejaron reparado á Jerusalem hasta el muro ancho.**  
Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, goldsmiths. Next to him repaired Hananiah one of the perfumers, and they fortified Jerusalem even to the broad wall. By his hand hath Uzziel son of Harhaiah of the refiners strengthened; and by his hand hath Hananiah son of [one of] the compounders strengthened; and they leave Jerusalem unto the broad wall.
- 9 Junto á ellos restauró también Repaías hijo de Hur, príncipe de la mitad de la región de Jerusalem.**  
Next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem. And by their hand hath Rephaiah son of Hur, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened.
- 10 Asimismo restauró junto á ellos, y frente á su casa, Jedaías hijo de Harumaph; y junto á él restauró Hattus hijo de Hasbanías.**  
Next to them repaired Jedaiah the son of Harumaph, over against his house. Next to him repaired Hattush the son of Hashabneiah. And by their hand hath Jedaiah son of Harumaph strengthened, and over-against his own house; and by his hand hath Hattush son of Hashabniah strengthened.
- 11 Malchías hijo de Harim y Hasub hijo de Pahath-moab, restauraron la otra medida, y la torre de los Hornos.**  
Malchijah the son of Harim, and Hasshub the son of Pahath-moab, repaired another portion, and the tower of the furnaces. A second measure hath Malchijah son of Harim strengthened, and Hashub son of Pahath-Moab, even the tower of the furnaces.
- 12 Junto á ellos restauró Sallum hijo de Lohes, príncipe de la mitad de la región de Jerusalem, él con sus hijas.**  
Next to him repaired Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters. And by his hand hath Shallum son of Halohesh, head of the half of the district of Jerusalem, strengthened, he and his daughters.
- 13 La puerta del Valle la restauró Hanún con los moradores de Zanoa: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, con sus cerraduras y sus cerrojos, y mil codos en el muro hasta la puerta del Muladar.**  
The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and one thousand cubits of the wall to the dung gate. The gate of the valley hath Hanun strengthened, and the inhabitants of Zanoah; they have built it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits in the wall unto the dung-gate.

- 14 Y reedificó la puerta del Muladar, Malchías hijo de Rechâb, príncipe de la provincia de Beth-haccerem: él la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos. The dung gate repaired Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem; he built it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it. And the dung-gate hath Malchijah son of Rechab, head of the district of Beth-Haccerem, strengthened; he doth built it, and set up its doors, its locks, and its bars.**
- 15 Y Sallum hijo de Chôl-hoce, príncipe de la región de Mizpa, restauró la puerta de la Fuente: él la reedificó, y la enmaderó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y el muro del estanque de Selah hacia la huerta del rey, y hasta las gradas que descienden de la ciudad de David. The spring gate repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors of it, the bolts of it, and the bars of it, and the wall of the pool of Shelah by the king`s garden, even to the stairs that go down from the city of David. And the gate of the fountain hath Shallum son of Col-Hoze, head of the district of Mizpah, strengthened: he doth build it, and cover it, and set up its doors, its locks, and its bars, and the wall of the pool of Siloah, to the garden of the king, and unto the steps that are going down from the city of David.**
- 16 Después de él restauró Nehemías hijo de Azbuk, príncipe de la mitad de la región de Beth-sur, hasta delante de los sepulcros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes. After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, to the place over against the tombs of David, and to the pool that was made, and to the house of the mighty men. After him hath Nehemiah son of Azbuk, head of the half of the district of Beth-Zur, strengthened, unto over-against the graves of David, and unto the pool that is made, and unto the house of the mighty ones.**
- 17 Tras él restauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani; junto á él restauró Asabías, príncipe de la mitad de la región de Ceila en su región. After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him repaired Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, for his district. After him have the Levites strengthened, [and] Rehum son of Bani: by his hand hath Hashabiah, head of the half of the district of Keilah, strengthened, for his district.**
- 18 Después de él restauraron sus hermanos, Bavvai hijo de Henadad, príncipe de la mitad de la región de Ceila. After him repaired their brothers, Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah. After him have their brethren strengthened, [and] Bavvai son of Henadad, head of the half of the district of Keilah.**

- 19** Y junto á él restauró Ezer hijo de Jesuá, príncipe de Mizpa, la otra medida frente á la subida de la armería de la esquina.  
Next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another portion, over against the ascent to the armory at the turning [of the wall].  
And Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, doth strengthen, by his hand, a second measure, from over-against the ascent of the armoury at the angle.
- 20** Después de él se enfervorizó á restaurar Baruch hijo de Zachâi la otra medida, desde la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasib gran sacerdote.  
After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired another portion, from the turning [of the wall] to the door of the house of Eliashib the high priest.  
After him hath Baruch son of Zabbai hastened to strengthen a second measure from the angle unto the opening of the house of Eliashib the high priest.
- 21** Tras él restauró Meremoth hijo de Urías hijo de Cos la otra medida, desde la entrada de la casa de Eliasib, hasta el cabo de la casa de Eliasib.  
After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz another portion, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.  
After him hath Meremoth son of Urijah, son of Koz, strengthened, a second measure, from the opening of the house of Eliashib even unto the completion of the house of Eliashib.
- 22** Después de él restauraron los sacerdotes, los varones de la campiña.  
After him repaired the priests, the men of the Plain.  
And after him have the priests, men of the circuit, strengthened.
- 23** Después de ellos restauraron Benjamín y Hasub, frente á su casa: y después de estos restauró Azarías, hijo de Maasías hijo de Ananías, cerca de su casa.  
After them repaired Benjamin and Hasshub over against their house. After them repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah beside his own house.  
After them hath Benjamin strengthened, and Hashub, over-against their house; after him hath Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, strengthened, near his house.
- 24** Después de él restauró Binnui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarías hasta la revuelta, y hasta la esquina.  
After him repaired Binnui the son of Henadad another portion, from the house of Azariah to the turning [of the wall], and to the corner.  
After him hath Binnui son of Henadad strengthened, a second measure, from the house of Azariah unto the angle, and unto the corner.
- 25** Paal hijo de Uzai, enfrente de la esquina y la torre alta que sale de la casa del rey, que está en el patio de la cárcel. Después de él, Pedaía hijo de Pharos.  
Palal the son of Uzai [repaired] over against the turning [of the wall], and the tower that stands out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him Pedaiah the son of Parosh [repaired].  
Palal son of Uzai, from over-against the angle, and the tower that is going out from the upper house of the king that [is] at the court of the prison; after him Pedaiah son of Parosh.

- 26** (Y los Nethineos estuvieron en Ophel hasta enfrente de la puerta de las Aguas al oriente, y la torre que sobresalía.)  
(Now the Nethinim lived in Ophel, to the place over against the water gate toward the east, and the tower that stands out.)  
And the Nethinim have been dwelling in Ophel, unto over-against the water-gate at the east, and the tower that goeth out.
- 27** Después de él restauraron los Tecoititas la otra medida, enfrente de la grande torre que sobresale, hasta el muro de Ophel.  
After him the Tekoites repaired another portion, over against the great tower that stands out, and to the wall of Ophel.  
After him have the Tekoites strengthened, a second measure, from over-against the great tower that goeth out, and unto the wall of Ophel.
- 28** Desde la puerta de los Caballos restauraron los sacerdotes, cada uno enfrente de su  
Above the horse gate repaired the priests, everyone over against his own house.  
From above the horse-gate have the priests strengthened, each over-against his house.
- 29** Después de ellos resturó Sadoc hijo de Immer, enfrente de su casa: y después de él restauró Semaías hijo de Sechânías, guarda de la puerta oriental.  
After them repaired Zadok the son of Immer over against his own house. After him repaired Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the east gate.  
After them hath Zadok son of Immer strengthened, over against his house; and after him hath Shemaiah son of Shechaniah, keeper of the east gate, strengthened.
- 30** Tras él restauró Hananías hijo de Selemías, y Anún hijo sexto de Salaph, la otra medida. Después de él restauró Mesullam, hijo de Berechías, enfrente de su cámara.  
After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another portion. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.  
After him hath Hananiah son of Shelemiah strengthened, and Hanun the sixth son of Zalaph, a second measure; after him hath Meshullam son of Berechiah strengthened, over-against his chamber.
- 31** Después de él restauró Malchîas hijo del platero, hasta la casa de los Nethineos y de los tratantes, enfrente de la puerta del Juicio, y hasta la sala de la esquina.  
After him repaired Malchijah one of the goldsmiths to the house of the Nethinim, and of the merchants, over against the gate of Hammiphkad, and to the ascent of the corner.  
After him hath Malchijah son of the refiner strengthened, unto the house of the Nethinim, and of the merchants, over-against the gate of the Miphkad, and unto the ascent of the corner.
- 32** Y entre la sala de la esquina hasta la puerta de las Ovejas, restauraron los plateros, y los tratantes.  
Between the ascent of the corner and the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.  
And between the ascent of the corner and the sheep-gate, have the refiners and the merchants strengthened.

- 1 Y FUÉ que como oyó Sanballat que nosotros edificábamos el muro, encolerizóse y enojóse en gran manera, é hizo escarnio de los Judíos.**  
But it happened that when Sanballat heard that we were building the wall, he was angry, and took great indignation, and mocked the Jews.  
And it cometh to pass, when Sanballat hath heard that we are building the wall, that it is displeasing to him, and he is very angry and mocketh at the Jews,
- 2 Y habló delante de sus hermanos y del ejército de Samaria, y dijo: ¿Qué hacen estos débiles Judíos? ¿hanles de permitir? ¿han de sacrificar? ¿han de acabar en un día? ¿han de resucitar de los montones del polvo las piedras que fueron quemadas?**  
He spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of rubbish, seeing they are burned? and saith before his brethren and the force of Samaria, yea, he saith, `What [are] the weak Jews doing? are they left to themselves? do they sacrifice? do they complete in a day? do they revive the stones out of the heaps of the rubbish? -- and they burnt!`
- 3 Y estaba junto á él Tobías Ammonita, el cual dijo: Aun lo que ellos edifican, si subiere una zorra derribará su muro de piedra.**  
Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they are building, if a fox go up, he shall break down their stone wall.  
And Tobiah the Ammonite [is] by him and saith, `Also, that which they are building -- if a fox doth go up, then it hath broken down their stone wall.`
- 4 Oye, oh Dios nuestro, que somos en menosprecio, y vuelve el baldón de ellos sobre su cabeza, y dalos en presa en la tierra de su cautiverio:**  
Hear, our God; for we are despised: and turn back their reproach on their own head, and give them up for a spoil in a land of captivity;  
Hear, O our God, for we have been despised; and turn back their reproach on their own head, and give them for a spoil in a land of captivity;
- 5 Y no cubras su iniquidad, ni su pecado sea raído delante de tu rostro; porque se airaron contra los que edificaban.**  
and don`t cover their iniquity, and don`t let their sin be blotted out from before you; for they have provoked [you] to anger before the builders.  
and do not cover over their iniquity, and their sin from before Thee let not be blotted out, for they have provoked to anger -- over-against those building.
- 6 Edificamos pues el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el pueblo tuvo ánimo para obrar.**  
So we built the wall; and all the wall was joined together to half [the height] of it: for the people had a mind to work.  
And we build the wall, and all the wall is joined -- unto its half, and the people have a heart to work.



- 7 Mas acaeció que oyendo Sanballat y Tobías, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Asdod, que los muros de Jerusalem eran reparados, porque ya los portillos comenzaban á cerrarse, encolerizáronse mucho;**  
**But it happened that when Sanballat, Tobiah, the Arabians, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the repairing of the walls of Jerusalem went forward, [and] that the breaches began to be stopped, then they were very angry;**  
**And it cometh to pass, when Sanballat hath heard, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, that lengthening hath gone up to the walls of Jerusalem, that the breeches have begun to be stopped, then it is very displeasing to them,**
- 8 Y conspiraron todos á una para venir á combatir á Jerusalem, y á hacerle daño.**  
**and they conspired all of them together to come and fight against Jerusalem, and to cause confusion therein.**  
**and they conspire, all of them together, to come in to fight against Jerusalem, and to do to it injury.**
- 9 Entonces oramos á nuestro Dios, y por causa de ellos pusimos guarda contra ellos de día y de noche.**  
**But we made our prayer to our God, and set a watch against them day and night, because of them.**  
**And we pray unto our God, and appoint a watch against them, by day and by night, because of them.**
- 10 Y dijo Judá: Las fuerzas de los acarreadores se han enflaquecido, y el escombro es mucho, y no podemos edificar el muro.**  
**Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.**  
**And Judah saith, `The power of the burden-bearers hath become feeble, and the rubbish [is] abundant, and we are not able to build on the wall.`**
- 11 Y nuestros enemigos dijeron: No sepan, ni vean, hasta que entremos en medio de ellos, y los matemos, y hagamos cesar la obra.**  
**Our adversaries said, They shall not know, neither see, until we come into the midst of them, and kill them, and cause the work to cease.**  
**And our adversaries say, `They do not know, nor see, till that we come in to their midst, and have slain them, and caused the work to cease.`**
- 12 Sucedió empero, que como vinieron los Judíos que habitaban entre ellos, nos dieron aviso diez veces de todos los lugares de donde volvían á nosotros.**  
**It happened that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times from all places, You must return to us.**  
**And it cometh to pass, when the Jews have come who are dwelling near them, that they say to us ten times from all the places whither ye return -- [they are] against us.**

- 13** Entonces puse por los bajos del lugar, detrás del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanzas, y con sus arcos.  
Therefore set I in the lowest parts of the space behind the wall, in the open places, I set [there] the people after their families with their swords, their spears, and their bows.  
And I appoint at the lowest of the places, at the back of the wall, in the clear places, yea, I appoint the people, by their families, with their swords, their spears, and their bows.
- 14** Después miré, y levantéme, y dije á los principales y á los magistrados, y al resto del pueblo: No temáis delante de ellos: acordaos del Señor grande y terrible, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mujeres y por vuestras casas.  
I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Don't be you afraid of them: remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.  
And I see, and rise up, and say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `Be not afraid of them; the Lord, the great and the fearful, remember ye, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.`
- 15** Y sucedió que como oyeron nuestros enemigos que lo habíamos entendido, Dios disipó el consejo de ellos, y volvímonos todos al muro, cada uno á su obra.  
It happened, when our enemies heard that it was known to us, and God had brought their counsel to nothing, that we returned all of us to the wall, everyone to his work.  
And it cometh to pass, when our enemies have heard that it hath been known to us, and God doth frustrate their counsel, and we turn back, all of us, unto the wall, each unto his work;
- 16** Mas fué que desde aquel día la mitad de los mancebos trabajaba en la obra, y la otra mitad de ellos tenía lanzas y escudos, y arcos, y corazas; y los príncipes estaban tras toda la casa de Judá.  
It happened from that time forth, that half of my servants worked in the work, and half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the rulers were behind all the house of Judah.  
yea, it cometh to pass, from that day, half of my servants are working in the business, and half of them are keeping hold of both the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the heads [are] behind all the house of Judah.
- 17** Los que edificaban en el muro, y los que llevaban cargas y los que cargaban, con la una mano trabajaban en la obra, y en la otra tenían la espada.  
They all built the wall and those who bore burdens loaded themselves; everyone with one of his hands worked in the work, and with the other held his weapon;  
The builders on the wall, and the bearers of the burden, those lading, [each] with one of his hands is working in the business, and one is laying hold of the missile.
- 18** Porque los que edificaban, cada uno tenía su espada ceñida á sus lomos, y así edificaban y el que tocaba la trompeta estaba junto á mí.  
and the builders, everyone had his sword girded by his side, and so built. He who sounded the trumpet was by me.  
And the builders [are] each with his sword, girded on his loins, and building, and he who is blowing with a trumpet [is] beside me.

- 19 Y dije á los principales, y á los magistrados y al resto del pueblo: La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro, lejos los unos de los otros.**  
I said to the nobles, and to the rulers and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall, one far from another:  
And I say unto the freemen, and unto the prefects, and unto the rest of the people, `The work is abundant, and large, and we are separated on the wall, far off one from another;
- 20 En el lugar donde oyereis la voz de la trompeta, reuníos allí á nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.**  
in whatever place you hear the sound of the trumpet, resort you there to us; our God will fight for us.  
in the place that ye hear the voice of the trumpet thither ye are gathered unto us; our God doth fight for us.`
- 21 Nosotros pues trabajábamos en la obra; y la mitad de ellos tenían lanzas desde la subida del alba hasta salir las estrellas.**  
So we worked in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning until the stars appeared.  
And we are working in the business, and half of them are keeping hold of the spears, from the going up of the dawn till the coming forth of the stars.
- 22 También dije entonces al pueblo: Cada uno con su criado se quede dentro de Jerusalem, y hágannos de noche centinela, y de día á la obra.**  
Likewise at the same time said I to the people, Let everyone with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and may labor in the day.  
Also, at that time I said to the people, `Let each with his servant lodge in the midst of Jerusalem, and they have been to us by night a guard, and by day [for] the work:`
- 23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis mozos, ni la gente de guardia que me seguía, desnudamos nuestro vestido: cada uno se desnudaba solamente para lavarse.**  
So neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us put off our clothes, everyone [went with] his weapon [to] the water.  
and there are none -- I and my brethren and my servants, the men of the guard who [are] after me -- there are none of us putting off our garments, each [hath] his vessel of water.
- 1 ENTONCES fué grande el clamor del pueblo y de sus mujeres contra los Judíos sus hermanos.**  
Then there arose a great cry of the people and of their wives against their brothers the Jews.  
And there is a great cry of the people and their wives, concerning their brethren the Jews,
- 2 Y había quien decía: Nosotros, nuestros hijos y nuestras hijas, somos muchos: hemos por tanto tomado grano para comer y vivir.**  
For there were that said, We, our sons and our daughters, are many: let us get grain, that we may eat and live.  
yea, there are who are saying, `Our sons, and our daughters, we -- are many, and we receive corn, and eat, and live.`

- 3 Y había quienes decían: Hemos empeñado nuestras tierras, y nuestras viñas, y nuestras casas, para comprar grano en el hambre.**  
Some also there were that said, We are mortgaging our fields, and our vineyards, and our houses: let us get grain, because of the dearth.  
And there are who are saying, `Our fields, and our vineyards, and our houses, we are pledging, and we receive corn for the famine.`
- 4 Y había quienes decían: Hemos tomado prestado dinero para el tributo del rey, sobre nuestras tierras y viñas.**  
There were also that said, We have borrowed money for the king`s tribute [on] our fields and our vineyards.  
And there are who are saying, `We have borrowed money for the tribute of the king, [on] our fields, and our vineyards;
- 5 Ahora bien, nuestra carne es como la carne de nuestros hermanos, nuestros hijos como sus hijos; y he aquí que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas á servidumbre, y hay algunas de nuestras hijas sujetas: mas no hay facultad en nuestras manos para rescatarlas, porque nuestras tierras y nuestras viñas son de otros.**  
Yet now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children: and, behold, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought into bondage [already]: neither is it in our power to help it; for other men have our fields and our vineyards.  
and now, as the flesh of our brethren [is] our flesh, as their sons [are] our sons, and lo, we are subduing our sons and our daughters for servants, and there are of our daughters subdued, and our hand hath no might, and our fields and our vineyards [are] to others.`
- 6 Y enojéme en gran manera cuando oí su clamor y estas palabras.**  
I was very angry when I heard their cry and these words.  
And it is very displeasing to me when I have heard their cry and these words,
- 7 Medité lo entonces para conmigo, y reprendí á los principales y á los magistrados, y díjeles: ¿Tomáiscada uno usura de vuestros hermanos? Y convoqué contra ellos una grande junta.**  
Then I consulted with myself, and contended with the nobles and the rulers, and said to them, You exact usury, everyone of his brother. I held a great assembly against them. and my heart reigneth over me, and I strive with the freemen, and with the prefects, and say to them, `Usury one upon another ye are exacting;` and I set against them a great assembly,
- 8 Y díjeles: Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Judíos que habian sido vendidos á las gentes, conforme á la facultad que había en nosotros: ¿y vosotros aun vendéis á vuestros hermanos, y serán vendidos á nosotros? Y callaron, que no tuvieron qué responder.**  
I said to them, We after our ability have redeemed our brothers the Jews, that were sold to the nations; and would you even sell your brothers, and should they be sold to us? Then held they their peace, and found never a word.  
and say to them, `We have acquired our brethren the Jews, those sold to the nations, according to the ability that [is] in us, and ye also sell your brethren, and they have been sold to us!` and they are silent, and have not found a word.

- 9** Y dije: No es bien lo que hacéis, ¿no andaréis en temor de nuestro Dios, por no ser el oprobio de las gentes enemigas nuestras?  
Also I said, The thing that you do is not good: ought you not to walk in the fear of our God, because of the reproach of the nations our enemies?  
And I say, `Not good [is] the thing that ye are doing; in the fear of our God do ye not walk, because of the reproach of the nations our enemies?
- 10** También yo, y mis hermanos, y mis criados, les hemos prestado dinero y grano: relevémosles ahora de este gravamen.  
I likewise, my brothers and my servants, do lend them money and grain. Please let us leave off this usury.  
And also, I, my brethren, and my servants, are exacting of them silver and corn; let us leave off, I pray you, this usury.
- 11** Ruégoos que les devolváis hoy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, y la centésima parte del dinero y grano, del vino y del aceite que demandáis de ellos.  
Please restore to them, even this day, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the new wine, and the oil, that you exact of them.  
Give back, I pray you, to them, as to-day, their fields, their vineyards, their olive-yards, and their houses, and the hundredth [part] of the money, and of the corn, of the new wine, and of the oil, that ye are exacting of them.`
- 12** Y dijeron: Devolveremos, y nada les demandaremos; haremos así como tú dices.  
Entonces convoqué los sacerdotes, y juramentélos que harían conforme á esto.  
Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do, even as you say. Then I called the priests, and took an oath of them, that they would do according to this promise.  
And they say, `We give back, and of them we seek nothing; so we do as thou art saying.`  
And I call the priests, and cause them to swear to do according to this thing;
- 13** Además sacudí mi vestido, y dije: Así sacuda Dios de su casa y de su trabajo á todo hombre que no cumriere esto, y así sea sacudido y vacío. Y respondió toda la congregación: ¡Amén! Y alabaron á Jehová. Y el pueblo hizo conforme á esto.  
Also I shook out my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labor, that doesn't perform this promise; even thus be he shaken out, and emptied. All the assembly said, Amen, and praised Yahweh. The people did according to this promise.  
also, my lap I have shaken, and I say, `Thus doth God shake out every man, who doth not perform this thing, from his house, and from his labour; yea, thus is he shaken out and empty;` and all the assembly say, `Amen,` and praise Jehovah; and the people do according to this thing.

- 14** También desde el día que me mandó el rey que fuese gobernador de ellos en la tierra de Judá, desde el año veinte del rey Artajerjes hasta el año treinta y dos, doce años, ni yo ni mis hermanos comimos el pan del gobernador.  
Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, [that is], twelve years, I and my brothers have not eaten the bread of the governor.  
Also, from the day that he appointed me to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the thirty and second year of Artaxerxes the king -- twelve years -- I, and my brethren, the bread of the governor have not eaten:
- 15** Mas los primeros gobernadores que fueron antes de mí, cargaron al pueblo, y tomaron de ellos por el pan y por el vino sobre cuarenta siclos de plata: á más de esto, sus criados se enseñoreaban sobre el pueblo; pero yo no hice así, á causa del temor de Dios.  
But the former governors who were before me were chargeable to the people, and took of them bread and wine, besides forty shekels of silver; yes, even their servants bore rule over the people: but I didn't do so, because of the fear of God.  
the former governors who [are] before me have made themselves heavy on the people, and take of them in bread and wine, besides in silver forty shekels; also, their servants have ruled over the people -- and I have not done so, because of the fear of God.
- 16** También en la obra de este muro instauré mi parte, y no compramos heredad: y todos mis criados juntos estaban allí á la obra.  
Yes, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered there to the work.  
And also, in the work of this wall I have done mightily, even a field we have not bought, and all my servants are gathered there for the work;
- 17** Además ciento y cincuenta hombres de los Judíos y magistrados, y los que venían á nosotros de las gentes que están en nuestros contornos, estaban á mi mesa.  
Moreover there were at my table, of the Jews and the rulers, one hundred fifty men, besides those who came to us from among the nations that were round about us.  
and of the Jews, and of the prefects, a hundred and fifty men, and those coming in unto us of the nations that [are] round about us, [are] at my table;
- 18** Y lo que se aderezaba para cada día era un buey, seis ovejas escogidas, y aves también se aparejaban para mí, y cada diez días vino en toda abundancia: y con todo esto nunca requerí el pan del gobernador, porque la servidumbre de este pueblo era grave.  
Now that which was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this I didn't demand the bread of the governor, because the bondage was heavy on this people.  
and that which hath been prepared for one day [is] one ox, six fat sheep, also fowls have been prepared for me, and once in ten days of all wines abundantly, and with this, the bread of the governor I have not sought, for heavy is the service on this people.
- 19** Acuérdate de mí para bien, Dios mío, y de todo lo que hice á este pueblo.  
Remember to me, my God, for good, all that I have done for this people.  
Remember for me, O my God, for good, all that I have done for this people.

- 1 Y FUÉ que habiendo oído Sanballat, y Tobías, y Gesem el Arabe, y los demás nuestros enemigos, que había yo edificado el muro, y que no quedaba en él portillo, (aunque hasta aquel tiempo no había puesto en las puertas las hojas,)**  
Now it happened, when it was reported to Sanballat and Tobiah, and to Geshem the Arabian, and to the rest of our enemies, that I had built the wall, and that there was no breach left therein; (though even to that time I had not set up the doors in the gates;) And it cometh to pass, when it hath been heard by Sanballat, and Tobiah, and by Geshem the Arabian, and by the rest of our enemies, that I have builded the wall, and there hath not been left in it a breach, (also, till that time the doors I had not set up in the gates,)
- 2 Sanballat y Gesem enviaron á decirme: Ven, y compongámonos juntos en alguna de las aldeas en el campo de Ono. Mas ellos habían pensado hacerme mal.**  
that Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in [one of] the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.  
that Sanballat sendeth, also Geshem, unto me, saying, `Come and we meet together in the villages, in the valley of Ono;` and they are thinking to do to me evil.
- 3 Y enviéles mensajeros, diciendo: Yo hago una grande obra, y no puedo ir; porque cesaría la obra, dejándola yo para ir á vosotros.**  
I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I can't come down: why should the work cease, while I leave it, and come down to you?  
And I send unto them messengers, saying, `A great work I am doing, and I am not able to come down; why doth the work cease when I let it alone, and have come down unto you?`
- 4 Y enviaron á mí con el mismo asunto por cuatro veces, y yo les respondí de la misma manera.**  
They sent to me four times after this sort; and I answered them after the same manner. and they send unto me, according to this word, four times, and I return them [word] according to this word.
- 5 Envió entonces Sanballat á mí su criado, á decir lo mismo por quinta vez, con una carta abierta en su mano,**  
Then sent Sanballat his servant to me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,  
And Sanballat sendeth unto me, according to this word, a fifth time, his servant, and an open letter in his hand;
- 6 En la cual estaba escrito: Hase oído entre las gentes, y Gasmu lo dice, que tú y los Judíos pensáis rebelaros; y que por eso edificas tú el muro, con la mira, según estas palabras, de ser tú su rey;**  
in which was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews think to rebel; for which cause you are building the wall: and you would be their king, according to these words.  
it is written in it, `Among the nations it hath been heard, and Gashmu is saying: Thou and the Jews are thinking to rebel, therefore thou art building the wall, and thou hast been to them for a king -- according to these words!

- 7** Y que has puesto profetas que prediquen de ti en Jerusalem, diciendo: ¡Rey en Judá! Y ahora serán oídas del rey las tales palabras: ven por tanto, y consultemos juntos.  
You have also appointed prophets to preach of you at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.  
And also, prophets thou hast appointed to call for thee in Jerusalem, saying, A king [is] in Judah, and now it is heard by the king according to these words; and now come, and we take counsel together.`
- 8** Entonces envié yo á decirles: No hay tal cosa como dices, sino que de tu corazón tú lo inventas.  
Then I sent to him, saying, There are no such things done as you say, but you feign them out of your own heart.  
And I send unto him, saying, `It hath not been according to these words that thou art saying, for from thine own heart thou art devising them;`
- 9** Porque todos ellos nos ponían miedo, diciendo: Debilitaránse las manos de ellos en la obra, y no será hecha. Esfuerza pues mis manos, oh Dios.  
For they all would have made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it not be done. But now, [God], strengthen you my hands.  
for all of them are making us afraid, saying, `Their hands are too feeble for the work, and it is not done;` and now, strengthen Thou my hands.
- 10** Vine luego en secreto á casa de Semaías hijo de Delaías, hijo de Mehetabeel, porque él estaba encerrado; el cual me dijo: Juntémonos en la casa de Dios dentro del templo, y cerremos las puertas del templo, porque vienen para matarte; sí, esta noche vendrán á matarte.  
I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to kill you; yes, in the night will they come to kill you.  
And I have entered the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabeel -- and he is restrained -- and he saith, `Let us meet at the house of God, at the inside of the temple, and we shut the doors of the temple, for they are coming in to slay thee -- yea, by night they are coming in to slay thee.`
- 11** Entonces dije: ¿Un hombre como yo ha de huir? ¿y quién, que como yo fuera, entraría al templo para salvar la vida? No entraré.  
I said, Should such a man as I flee? and who is there that, being such as I, would go into the temple to save his life? I will not go in.  
And I say, `A man such as I -- doth he flee? and who as I, that doth go in unto the temple, and live? -- I do not go in.`
- 12** Y entendí que Dios no lo había enviado, sino que hablaba aquella profecía contra mí, porque Tobías y Sanballat le habían alquilado por salario.  
I discerned, and, behold, God had not sent him; but he pronounced this prophecy against me: and Tobiah and Sanballat had hired him.  
And I discern, and lo, God hath not sent him, for in the prophecy he hath spoken unto me both Tobiah and Sanballat hired him,



- 13** Porque sobornado fué para hacerme temer así, y que pecase, y les sirviera de mal nombre con que fuera yo infamado.  
For this cause was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.  
so that he [is] an hireling, that I may fear and do so, and I had sinned, and it had been to them for an evil name that they may reproach me.
- 14** Acuérdate, Dios mío, de Tobías y de Sanballat, conforme á estas sus obras, y también de Noadías profetisa, y de los otros profetas que hacían por ponerme miedo.  
Remember, my God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and also the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.  
Be mindful, O my God, of Tobiah, and of Sanballat, according to these his works, and also, of Noadiah the prophetess, and of the rest of the prophets who have been making me afraid.
- 15** Acabóse pues el muro el veinticinco del mes de Elul, en cincuenta y dos días.  
So the wall was finished in the twenty-fifth [day] of [the month] Elul, in fifty-two days.  
And the wall is completed in the twenty and fifth of Elul, on the fifty and second day;
- 16** Y como lo oyeron todos nuestros enemigos, temieron todas las gentes que estaban en nuestros alrededores, y abatiéronse mucho sus ojos, y conocieron que por nuestro Dios había sido hecha esta obra.  
It happened, when all our enemies heard [of it], that all the nations that were about us feared, and were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was worked of our God.  
and it cometh to pass, when all our enemies have heard, and all the nations who are round about us see, that they fall greatly in their own eyes, and know that by our God hath this work been done.
- 17** Asimismo en aquellos días iban muchas cartas de los principales de Judá á Tobías, y las de Tobías venían á ellos.  
Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and [the letters] of Tobiah came to them.  
Also, in those days the freemen of Judah are multiplying their letters going unto Tobiah, and those of Tobiah are coming in unto them;
- 18** Porque muchos en Judá se habían conjurado con él, porque era yerno de Sechânias hijo de Ara; y Johanán su hijo había tomado la hija de Mesullam, hijo de Berechías.  
For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as wife.  
for many in Judah are sworn to him, for he [is] son-in-law to Shecaniah son of Arah, and Jehohanan his son hath taken the daughter of Meshullam son of Berechiah;

- 19** También contaban delante de mí sus buenas obras, y referíanle mis palabras. Y enviaba Tobías cartas para atemorizarme.  
Also they spoke of his good deeds before me, and reported my words to him. Tobiah sent letters to put me in fear.  
also, his good deeds they have been saying before me, and my words they have been taking out to him; letters hath Tobiah sent to make me afraid.
- 1** Y LUEGO que el muro fué edificado, y asenté las puertas, y fueron señalados porteros y cantores y Levitas,  
Now it happened, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,  
And it cometh to pass, when the wall hath been built, that I set up the doors, and the gatekeepers are appointed, and the singers, and the Levites,
- 2** Mandé á mi hermano Hanani, y á Hananías, príncipe del palacio de Jerusalem, (porque era éste, como varón de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos);  
that I gave my brother Hanani, and Hananiah the governor of the castle, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God above many.  
and I charge Hanani my brother, and Hananiah head of the palace, concerning Jerusalem -- for he [is] as a man of truth, and fearing God above many --
- 3** Y díjeles: No se abran las puertas de Jerusalem hasta que caliente el sol: y aun ellos presentes, cierren las puertas, y atrancad. Y señalé guardas de los moradores de Jerusalem, cada cual en su guardia, y cada uno delante de su casa.  
I said to them, Don't let the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand [on guard], let them shut the doors, and bar you them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone [to be] over against his house.  
and I say to them, `Let not the gates of Jerusalem be opened till the heat of the sun, and while they are standing by let them shut the doors, and fasten, and appoint guards of the inhabitants of Jerusalem, each in his guard, and each over-against his house.`
- 4** Y la ciudad era espaciosa y grande, pero poco pueblo dentro de ella, y no había casas reedificadas.  
Now the city was wide and large; but the people were few therein, and the houses were not built.  
And the city [is] broad on both sides, and great, and the people [are] few in its midst, and there are no houses builded;
- 5** Y puso Dios en mi corazón que juntase los principales, y los magistrados, y el pueblo, para que fuesen empadronados por el orden de sus linajes: y hallé el libro de la genealogía de los que habían subido antes, y encontré en él escrito:  
My God put into my heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. I found the book of the genealogy of those who came up at the first, and I found written therein:  
and my God putteth it unto my heart, and I gather the freeman, and the prefects, and the people, for the genealogy, and I find a book of the genealogy of those coming up at the beginning, and I find written in it: --

- 6** Estos son los hijos de la provincia que subieron de la cautividad, de la transmigración que hizo pasar Nabucodonosor rey de Babilonia, y que volvieron á Jerusalem y á Judá cada uno á su ciudad;  
These are the children of the province, who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and who returned to Jerusalem and to Judah, everyone to his city;  
These [are] sons of the province, those coming up of the captives of the removal that Nebuchadnezzar king of Babylon removed -- and they turn back to Jerusalem and to Judah, each to his city --
- 7** Los cuales vinieron con Zorobabel, Jesuá, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardocheô, Bilsán, Misperet, Bigvai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel:  
who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of who are coming in with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. Number of the men of the people of Israel:
- 8** Los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos;  
The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.  
Sons of Parosh: two thousand a hundred and seventy and two.
- 9** Los hijos de Sephatías, trescientos setenta y dos;  
The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.  
Sons of Shephatiah: three hundred seventy and two.
- 10** Los hijos de Ara, seiscientos cincuenta y dos;  
The children of Arah, six hundred fifty-two.  
Sons of Arah: six hundred fifty and two.
- 11** Los hijos de Pahath-moab, de los hijos de Jesuá y de Joab, dos mil ochocientos  
The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred [and] eighteen.  
Sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab: two thousand and eight hundred [and] eighteen.
- 12** Los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;  
The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.  
Sons of Elam: a thousand two hundred fifty and four.
- 13** Los hijos de Zattu, ochocientos cuarenta y cinco;  
The children of Zattu, eight hundred forty-five.  
Sons of Zattu: eight hundred forty and five.
- 14** Los hijos de Zachâi, setecientos y sesenta;  
The children of Zaccai, seven hundred sixty.  
Sons of Zaccai: seven hundred and sixty.

- 15 Los hijos de Binnui, seiscientos cuarenta y ocho;  
The children of Binnui, six hundred forty-eight.  
Sons of Binnui: six hundred forty and eight.**
- 16 Los hijos de Bebai, seiscientos veintiocho;  
The children of Bebai, six hundred twenty-eight.  
Sons of Bebai: six hundred twenty and eight.**
- 17 Los hijos de Azgad, dos mil seiscientos veintidós;  
The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.  
Sons of Azgad: two thousand three hundred twenty and two.**
- 18 Los hijos de Adonikam, seiscientos sesenta y siete;  
The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.  
Sons of Adonikam: six hundred sixty and seven.**
- 19 Los hijos de Bigvai, dos mil sesenta y siete;  
The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.  
Sons of Bigvai: two thousand sixty and seven.**
- 20 Los hijos de Addin, seiscientos cincuenta y cinco;  
The children of Adin, six hundred fifty-five.  
Sons of Adin: six hundred fifty and five.**
- 21 Los hijos de Ater, de Ezechías, noventa y ocho;  
The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.  
Sons of Ater of Hezekiah: ninety and eight.**
- 22 Los hijos de Hasum, trescientos veintiocho;  
The children of Hashum, three hundred Twenty-eight.  
Sons of Hashum: three hundred twenty and eight.**
- 23 Los hijos de Besai, trescientos veinticuatro;  
The children of Bezai, three hundred twenty-four.  
Sons of Bezai: three hundred twenty and four.**
- 24 Los hijos de Hariph, ciento doce;  
The children of Hariph, one hundred twelve.  
Sons of Hariph: a hundred [and] twelve.**
- 25 Los hijos de Gabaón, noventa y cinco;  
The children of Gibeon, ninety-five.  
Sons of Gibeon: ninety and five.**
- 26 Los varones de Beth-lehem y de Netopha, ciento ochenta y ocho;  
The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.  
Men of Beth-Lehem and Netophah: a hundred eighty and eight.**

- 27 Los varones de Anathoth, ciento veintiocho;  
The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.  
Men of Anathoth: a hundred twenty and eight.**
- 28 Los varones de Beth-azmaveth, cuarenta y dos;  
The men of Beth-azmaveth, forty-two.  
Men of Beth-Azmaveth: forty and two.**
- 29 Los varones de Chîriath-jearim, Chephira y Beeroth, setecientos cuarenta y tres;  
The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.  
Men of Kirjath-Jearim, Chephirah, and Beeroth: seven hundred forty and three.**
- 30 Los varones de Rama y de Gebaa, seiscientos veintiuno;  
The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.  
Men of Ramah and Gaba: six hundred twenty and one.**
- 31 Los varones de Michmas, ciento veintidós;  
The men of Michmas, one hundred and twenty-two.  
Men of Michmas: a hundred and twenty and two.**
- 32 Los varones de Beth-el y de Ai, ciento veintitrés;  
The men of Bethel and Ai, a hundred twenty-three.  
Men of Bethel and Ai: a hundred twenty and three.**
- 33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos;  
The men of the other Nebo, fifty-two.  
Men of the other Nebo: fifty and two.**
- 34 Los hijos de la otra Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;  
The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.  
Sons of the other Elam: a thousand two hundred fifty and four.**
- 35 Los hijos de Harim, trescientos y veinte;  
The children of Harim, three hundred twenty.  
Sons of Harim: three hundred and twenty.**
- 36 Los hijos de Jericó, trescientos cuarenta y cinco;  
The children of Jericho, three hundred forty-five.  
Sons of Jericho: three hundred forty and five.**
- 37 Los hijos de Lod, de Hadid, y Ono, setecientos veintiuno;  
The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.  
Sons of Lod, Hadid, and Ono: seven hundred and twenty and one.**
- 38 Los hijos de Senaa, tres mil novecientos y treinta.  
The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.  
Sons of Senaah: three thousand nine hundred and thirty.**

- 39 Los sacerdotes: los hijos de Jedaías, de la casa de Jesuá, novecientos setenta y tres;  
The priests: The children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.  
The priests: sons of Jedaiah: of the house of Jeshua: nine hundred seventy and three;**
- 40 Los hijos de Immer, mil cincuenta y dos;  
The children of Immer, one thousand fifty-two.  
sons of Immer: a thousand fifty and two;**
- 41 Los hijos de Pashur, mil doscientos cuarenta y siete;  
The children of Pashur, one thousand two hundred forty-seven.  
sons of Pashur: a thousand two hundred forty and seven;**
- 42 Los hijos de Harim, mil diez y siete.  
The children of Harim, one thousand [and] seventeen.  
sons of Harim: a thousand and seventeen.**
- 43 Levitas: los hijos de Jesuá, de Cadmiel, de los hijos de Odevía, setenta y cuatro.  
The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.  
The Levites: sons of Jeshua, of Kadmiel: of sons of Hodevah: seventy and four.**
- 44 Cantores: los hijos de Asaph, ciento cuarenta y ocho.  
The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.  
The singers: sons of Asaph: a hundred forty and eight.**
- 45 Porteros: los hijos de Sallum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Accub,  
los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento treinta y ocho.  
The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the  
children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.  
The gatekeepers: sons of Shallum, sons of Ater, sons of Talmon, sons of Akkub, sons of  
Hatita, sons of Shobai: a hundred thirty and eight.**
- 46 Nethineos: los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth,  
The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,  
The Nethinim: sons of Ziha, sons of Hasupha, sons of Tabbaoth,**
- 47 Los hijos de Chêros, los hijos de Siaan, los hijos de Phadón,  
the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,  
sons of Keros, sons of Sia, sons of Padon,**
- 48 Los hijos de Lebanah, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmal,  
the children of Lebanah, the children of Hagaba, the children of Salmal,  
sons of Lebanah, sons of Hagaba, sons of Shalmal,**
- 49 Los hijos de Hanán, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar,  
the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,  
sons of Hanan, sons of Giddel, sons of Gahar,**
- 50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin, los hijos de Nekoda,  
the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,  
sons of Reaiah, sons of Rezin, sons of Nekoda,**

- 51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Uzza, los hijos de Phasea,  
the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah.  
sons of Gazzam, sons of Uzza, sons of Phaseah,**
- 52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisesim,  
The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,  
sons of Bezai, sons of Meunim, sons of Nephishesim,**
- 53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacunpha, los hijos de Harhur,  
the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,  
sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,**
- 54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa,  
the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,  
sons of Bazlith, sons of Mehida, sons of Harsha,**
- 55 Los hijos de Barcos, los hijos de Sísera, los hijos de Tema,  
the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,  
sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Tamah,**
- 56 Los hijos de Nesía, los hijos de Hatipha.  
the children of Neziah, the children of Hatipha.  
sons of Neziah, sons of Hatipha.**
- 57 Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos  
de Perida,  
The children of Solomon`s servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the  
children of Perida,  
Sons of the servants of Solomon: sons of Sotai, sons of Sophereth, sons of Perida,**
- 58 Los hijos de Jahala, los hijos de Darcón, los hijos de Giddel,  
the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,  
sons of Jaala, sons of Darkon, sons of Giddel,**
- 59 Los hijos de Sephatías, los hijos de Hattil, los hijos de Pochêreth-hassebaim, los hijos de  
Amón.  
the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim,  
the children of Amon.  
sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth of Zebaim, sons of Amon.**
- 60 Todos los Nethineos, é hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.  
All the Nethinim, and the children of Solomon`s servants, were three hundred ninety-two.  
All the Nethinim and the sons of the servants of Solomon [are] three hundred ninety and  
two.**

- 61** Y estos son los que subieron de Tel-melah, Tel-harsa, Chêrub, Addón, é Immer, los cuales no pudieron mostrar la casa de sus padres, ni su linaje, si eran de Israel:  
These were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not show their fathers` houses, nor their seed, whether they were of Israel:  
And these [are] those coming up from Tel-Melah, Tel-Harsha, Cherub, Addon, and Immer -- and they have not been able to declare the house of their fathers, and their seed, whether they [are] of Israel --
- 62** Los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cuarenta y dos.  
The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.  
sons of Delaiah, sons of Tobiah, sons of Nekoda, six hundred forty and two.
- 63** Y de los sacerdotes: los hijos de Habaías, los hijos de Cos, los hijos de Barzillai, el cual tomó mujer de las hijas de Barzillai Galaadita, y se llamó del nombre de ellas.  
Of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their  
And of the priests: sons of Habaiah sons of Koz, sons of Barzillai, who hath taken from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, and is called by their name.
- 64** Estos buscaron su registro de genealogías, y no se halló; y fueron echados del  
These sought their register [among] those who were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they deemed polluted and put from the priesthood.  
These have sought their register among those reckoning themselves by genealogy, and it hath not been found, and they are redeemed from the priesthood,
- 65** Y dijoles el Tirsatha que no comiesen de las cosas más santas, hasta que hubiese sacerdote con Urim y Thummim.  
The governor said to them, that they should not eat of the most holy things, until there stood up a priest with Urim and Thummim.  
and the Tirshatha saith to them that they eat not of the most holy things till the standing up of the priest with Urim and Thummim.
- 66** La congregación toda junta era de cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,  
The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,  
All the assembly together [is] four myriads two thousand three hundred and sixty,
- 67** Sin sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y entre ellos había doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.  
besides their men-servants and their maid-servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven: and they had two hundred forty-five singing men and singing women.  
apart from their servants and their handmaids -- these [are] seven thousand three hundred thirty and seven; and of them [are] singers and songstresses, two hundred forty and five.



- 68** Sus caballos, setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco; Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five; Their horses [are] seven hundred thirty and six; their mules, two hundred [and] forty and five;
- 69** Camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos y veinte. [their] camels, four hundred thirty-five; [their] donkeys, six thousand seven hundred twenty.  
camels, four hundred thirty and five; asses, six thousand seven hundred and twenty.
- 70** Y algunos de los príncipes de las familias dieron para la obra. El Tirsatha dió para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones, y quinientas treinta vestiduras sacerdotales.  
Some from among the heads of fathers` [houses] gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests` garments.  
And from the extremity of the heads of the fathers they have given to the work; the Tirshatha hath given to the treasure, of gold, drams a thousand, bowls fifty, priests` coats thirty and five hundred.
- 71** Y de los príncipes de las familias dieron para el tesoro de la obra, veinte mil dracmas de oro, y dos mil y doscientas libras de plata.  
Some of the heads of fathers` [houses] gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold, and two thousand two hundred pounds of silver.  
And of the heads of the fathers they have given to the treasure of the work, of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand and two hundred.
- 72** Y lo que dió el resto del pueblo fué veinte mil dracmas de oro, y dos mil libras de plata, y sesenta y siete vestiduras sacerdotales.  
That which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty-seven priests` garments.  
And that which the rest of the people have given [is] of gold, drams two myriads, and of silver, pounds two thousand, and of priests coats, sixty and seven.
- 73** Y habitaron los sacerdotes y los Levitas, y los porteros, y los cantores, y los del pueblo, y los Nethineos, y todo Israel, en sus ciudades. Y venido el mes séptimo, los hijos de Israel estaban en sus ciudades.  
So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinim, and all Israel, lived in their cities. When the seventh month was come, the children of Israel were in their cities.  
And they dwell -- the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and [some] of the people, and the Nethinim, and all Israel -- in their cities, and the seventh month cometh, and the sons of Israel [are] in their cities.

- 1 Y JUNTÓSE todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, y dijeron á Esdras el escriba, que trajese el libro de la ley de Moisés, la cual mandó Jehová á Israel.**  
**All the people gathered themselves together as one man into the broad place that was before the water gate; and they spoke to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Yahweh had commanded to Israel.**  
**And all the people are gathered as one man unto the broad place that [is] before the water-gate, and they say to Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, that Jehovah commanded Israel.**
- 2 Y Esdras el sacerdote, trajo la ley delante de la congregación, así de hombres como de mujeres, y de todo entendido para escuchar, el primer día del mes séptimo.**  
**Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.**  
**And Ezra the priest bringeth the law before the assembly, both of men and women, and every one intelligent to hear, on the first day of the seventh month,**
- 3 Y leyó en el libro delante de la plaza que está delante de la puerta de las Aguas, desde el alba hasta el medio día, en presencia de hombres y mujeres y entendidos; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al libro de la ley.**  
**He read therein before the broad place that was before the water gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women, and of those who could understand; and the ears of all the people were [attentive] to the book of the law.**  
**and he readeth in it before the broad place that [is] before the water-gate, from the light till the middle of the day, over-against the men, and the women, and those intelligent, and the ears of all the people [are] unto the book of the law.**
- 4 Y Esdras el escriba estaba sobre un púlpito de madera, que habían hecho para ello; y junto á él estaban Mathithías, y Sema, y Anías, y Uriás, é Hilcías, y Maasías, á su mano derecha; y á su mano izquierda, Pedaía, Misael, y Malchías, y Hasum, y Hasbedana, Zachârias, y Mesullam.**  
**Ezra the scribe stood on a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddanah, Zechariah, [and] Meshullam.**  
**And Ezra the scribe standeth on a tower of wood that they made for the purpose, and Mattithiah standeth near him, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right; and on his left Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbaddana, Zechariah, Meshullam.**
- 5 Abrió pues Esdras el libro á ojos de todo el pueblo, (porque estaba más alto que todo el pueblo); y como lo abrió, todo el pueblo estuvo atento.**  
**Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:**  
**And Ezra openeth the book before the eyes of all the people -- for above all the people he hath been -- and at his opening [it] all the people have stood up,**

- 6 Bendijo entonces Esdras á Jehová, Dios grande. Y todo el pueblo respondió, ¡Amén! ¡Amén! alzando sus manos; y humilláronse, y adoraron á Jehová inclinados á tierra.**  
and Ezra blessed Yahweh, the great God. All the people answered, Amen, Amen, with the lifting up of their hands: and they bowed their heads, and worshipped Yahweh with their faces to the ground.  
and Ezra blesseth Jehovah, the great God, and all the people answer, `Amen, Amen,` with lifting up of their hands, and they bow and do obeisance to Jehovah -- faces to the earth.
- 7 Y Jesuá, y Bani, y Serebías, Jamín, Accub, Sabethai, Odías, Maasías, Celita, Azarías, Jozabed, Hanán, Pelaía, Levitas, hacían entender al pueblo la ley: y el pueblo estaba en su lugar.**  
Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people [stood] in their place.  
And Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, giving the people understanding in the law, and the people, [are] on their station,
- 8 Y leían en el libro de la ley de Dios claramente, y ponían el sentido, de modo que entendiesen la lectura.**  
They read in the book, in the law of God, distinctly; and they gave the sense, so that they understood the reading.  
and they read in the book, in the law of God, explaining -- so as to give the meaning, and they give understanding to the convocation.
- 9 Y Nehemías el Tirsatha, y el sacerdote Esdras, escriba, y los Levitas que hacían entender al pueblo, dijeron á todo el pueblo: Día santo es á Jehová nuestro Dios; no os entristezcáis, ni lloréis: porque todo el pueblo lloraba oyendo las palabras de la ley.**  
Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This day is holy to Yahweh your God; don't mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.  
And Nehemiah -- he [is] the Tirshatha -- saith (and Ezra the priest, the scribe, and the Levites who are instructing the people) to all the people, `To-day is holy to Jehovah your God, do not mourn, nor weep:` for all the people are weeping at their hearing the words of the law.
- 10 Díjoles luego: Id, comed grosuras, y bebed vino dulce, y envidad porciones á los que no tienen prevenido; porque día santo es á nuestro Señor: y no os entristezcáis, porque el gozo de Jehová es vuestra fortaleza.**  
Then he said to them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions to him for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord: neither be you grieved; for the joy of Yahweh is your strength.  
And he saith to them, `Go, eat fat things, and drink sweet things, and sent portions to him for whom nothing is prepared, for to-day [is] holy to our Lord, and be not grieved, for the joy of Jehovah is your strength.`

- 11 Los Levitas pues, hacían callar á todo el pueblo, diciendo: Callad, que es día santo, y no os entristezcáis.**  
**So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be you grieved.**  
**And the Levites are keeping all the people silent, saying, `Be silent, for to-day [is] holy, and be not grieved.`**
- 12 Y todo el pueblo se fué á comer y á beber, y á enviar porciones, y á gozar de grande alegría, porque habían entendido las palabras que les habían enseñado.**  
**All the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared to them.**  
**And all the people go to eat, and to drink, and to send portions, and to make great joy, because they have understood concerning the words that they made known to them.**
- 13 Y el día siguiente se juntaron los príncipes de las familias de todo el pueblo, sacerdotes, y Levitas, á Esdras escriba, para entender las palabras de la ley.**  
**On the second day were gathered together the heads of fathers` [houses] of all the people, the priests, and the Levites, to Ezra the scribe, even to give attention to the words of the law.**  
**And on the second day have been gathered heads of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to act wisely concerning the words of the law.**
- 14 Y hallaron escrito en la ley que Jehová había mandado por mano de Moisés, que habitasen los hijos de Israel en cabañas en la solemnidad del mes séptimo;**  
**They found written in the law, how that Yahweh had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;**  
**And they find written in the law that Jehovah commanded by the hand of Moses, that the sons of Israel dwell in booths in the feast, in the seventh month,**
- 15 Y que hiciesen saber, y pasar pregón por todas sus ciudades y por Jerusalem, diciendo: Salid al monte, y traed ramos de oliva, y ramos de pino, y ramos de arrayán, y ramos de palmas, y ramos de todo árbol espeso, para hacer cabañas como está escrito.**  
**and that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth to the mountain, and get olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is and that they proclaim and cause to pass over all their cities, (and in Jerusalem,) saying, `Go ye out to the mount, and bring leaves of the olive, and leaves of the oil tree, and leaves of the myrtle, and leaves of the palms, and leaves of thick trees, to make booths as it is written.`**

- 16** Salió pues el pueblo, y trajeron, é hiciéronse cabañas, cada uno sobre su terrado, y en sus patios, y en los patios de la casa de Dios, y en la plaza de la puerta de las Aguas, y en la plaza de la puerta de Ephraim.  
So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, everyone on the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.  
And the people go out, and bring in, and make for themselves booths, each on his roof, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the broad place of the water-gate, and in the broad place of the gate of Ephraim.
- 17** Y toda la congregación que volvió de la cautividad hicieron cabañas, y en cabañas habitaron; porque desde los días de Josué hijo de Nun hasta aquel día, no habían hecho así los hijos de Israel. Y hubo alegría muy grande.  
All the assembly of those who were come again out of the captivity made booths, and lived in the booths; for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so. There was very great gladness.  
And they make -- all the assembly of the captives of the captivity -- booths, and they sit in booths; for the sons of Israel had not done, from the days of Jeshua son of Nun, so unto that day, and there is very great joy.
- 18** Y leyó Esdras en el libro de la ley de Dios cada día, desde el primer día hasta el postrero; é hicieron la solemnidad por siete días, y al octavo día congregación, según el rito.  
Also day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. They kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.  
And he readeth in the book of the law of God day by day, from the first day till the last day, and they make a feast seven days, and on the eighth day a restraint, according to the ordinance.
- 1** Y EL día veinticuatro del mismo mes se juntaron los hijos de Israel en ayuno, y con sacos, y tierra sobre sí.  
Now in the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackcloth, and earth on them.  
And in the twenty and fourth day of this month have the sons of Israel been gathered, with fasting, and with sackcloth, and earth upon them;
- 2** Y habíase ya apartado la simiente de Israel de todos los extranjeros; y estando en pie, confesaron sus pecados, y las iniquidades de sus padres.  
The seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.  
and the seed of Israel are separated from all sons of a stranger, and stand and confess concerning their sins, and the iniquities of their fathers,

- 3** Y puestos de pie en su lugar, leyeron en el libro de la ley de Jehóva su Dios la cuarta parte del día, y la cuarta parte confesaron y adoraron á Jehóva su Dios.  
 They stood up in their place, and read in the book of the law of Yahweh their God a fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped Yahweh their God.  
 and rise up on their station, and read in the book of the law of Jehovah their God a fourth of the day, and a fourth they are confessing and bowing themselves to Jehovah their God.
- 4** Levantáronse luego sobre la grada de los Levitas, Jesuá y Bunni, Serebias, Dani Cadmiel, Sebanías, Bani y Chênani, y clamaron en voz alta á Jehová su Dios.  
 Then stood up on the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice to Yahweh their God.  
 And there stand up on the ascent, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, Chenani, and they cry with a loud voice unto Jehovah their God.
- 5** Y dijeron los Levitas, Jesuá y Cadmiel, Bani, Hosabnías, Serebías, Odaías, Sebanías y Pethaía: Levantaos, bendecid á Jehová vuestro Dios desde el siglo hasta el siglo: y bendigan el nombre tuyo, glorioso y alto sobre toda bendición y alabanza.  
 Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up and bless Yahweh your God from everlasting to everlasting; and blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.  
 And the Levites say, [even] Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, Pethahiah, `Rise, bless Jehovah your God, from the age unto the age, and they bless the name of Thine honour that [is] exalted above all blessing and praise.
- 6** Tú, oh Jehová, eres solo; tú hiciste los cielos, y los cielos de los cielos, y toda su milicia, la tierra y todo lo que está en ella, los mares y todo lo que hay en ellos; y tú vivificas todas estas cosas, y los ejércitos de los cielos te adoran.  
 You are Yahweh, even you alone; you have made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and you preserve them all; and the host of heaven worships you.  
 Thou [art] He, O Jehovah, Thyself -- Thou hast made the heavens, the heavens of the heavens, and all their host, the earth and all that [are] on it, the seas and all that [are] in them, and Thou art keeping all of them alive, and the host of the heavens to Thee are bowing themselves.
- 7** Tú, eres oh Jehová, el Dios que escogiste á Abram, y lo sacaste de Ur de los Caldeos, y pusístele el nombre Abraham;  
 You are Yahweh the God, who did choose Abram, and brought him forth out of Ur of the Chaldees, and gave him the name of Abraham,  
 `Thou [art] He, O Jehovah God, who didst fix on Abraham, and didst bring him out from Ur of the Chaldeans, and didst make his name Abraham,

- 8 Y hallaste fiel su corazón delante de ti, é hiciste con él alianza para darle la tierra del Cananeo, del Hetheo, y del Amorreheo, y del Pherezeo, y del Jebuseo, y del Gergeseo, para darla á su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.**  
and found his heart faithful before you, and mad a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and have performed your words; for you are righteous.  
and didst find his heart stedfast before Thee, so as to make with him the covenant, to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, to give [it] to his seed. `And Thou dost establish Thy words, for Thou [art] righteous,
- 9 Y miraste la aflicción de nuestros padres en Egipto, y oíste el clamor de ellos en el mar Bermejo;**  
You saw the affliction of our fathers in Egypt, and heard their cry by the Red Sea, and dost see the affliction of our fathers in Egypt, and their cry hast heard by the sea of Suph,
- 10 Y diste señales y maravillas en Faraón, y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra; porque sabías que habían hecho soberbiamente contra ellos; é hiciste nombre grande, como este día.**  
and showed signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for you knew that they dealt proudly against them, and did get you a name, as it is this day.  
and dost give signs and wonders on Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land, for Thou hast known that they have acted proudly against them, and Thou makest to Thee a name as [at] this day.
- 11 Y dividiste la mar delante de ellos y pasaron por medio de ella en seco; y á sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra en grandes aguas.**  
You divided the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers you did cast into the depths, as a stone into the mighty waters.  
And the sea Thou hast cleaved before them, and they pass over into the midst of the sea on the dry land, and their pursuers Thou hast cast into the depths, as a stone, into the strong waters.
- 12 Y con columna de nube los guiaste de día, y con columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por donde habían de ir.**  
Moreover in a pillar of cloud you led them by day; and in a pillar of fire by night, to give them light in the way in which they should go.  
And by a pillar of cloud Thou hast led them by day, and by a pillar of fire by night, to lighten to them the way in which they go.
- 13 Y sobre el monte de Siná descendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y dísteles juicios rectos, leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos:**  
You came down also on Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and gave them right ordinances and true laws, good statutes and commandments,  
`And on mount Sinai Thou hast come down, even to speak with them from the heavens, and Thou dost give to them right judgments, and true laws, good statutes and commands.

- 14 Y notificásteles el sábado tuyo santo, y les prescribiste, por mano de Moisés tu siervo, mandamientos y estatutos y ley.**  
and mad known to them your holy Sabbath, and commanded them commandments, and statutes, and a law, by Moses your servant,  
And Thy holy sabbath Thou hast made known to them, and commands, and statutes, and law, Thou hast commanded for them, by the hand of Moses Thy servant;
- 15 Y dísteles pan del cielo en su hambre, y en su sed les sacaste aguas de la piedra; y dijísteles que entrasen á poseer la tierra, por la cual alzaste tu mano que se la habías de dar.**  
and gave them bread from the sky for their hunger, and brought forth water for them out of the rock for their thirst, and commanded those who they should go in to possess the land which you had sworn to give them.  
and bread from the heavens Thou hast given to them for their hunger, and water from a rock hast brought out to them for their thirst, and dost say to them to go in to possess the land that Thou hast lifted up Thy hand to give to them.
- 16 Mas ellos y nuestros padres hicieron soberbiamente, y endurecieron su cerviz, y no escucharon tus mandamientos,**  
But they and our fathers dealt proudly and hardened their neck, and didn't listen to your commandments,  
`And they and our fathers have acted proudly, and harden their neck, and have not hearkened unto Thy commands,
- 17 Y no quisieron oír, ni se acordaron de tus maravillas que habías hecho con ellos; antes endurecieron su cerviz, y en su rebelión pensaron poner caudillo para volverse á su servidumbre. Tú empero, eres Dios de perdones, clemente y piadoso, tardo para la ira, y de mucha misericordia, que no los dejaste.**  
and refused to obey, neither were mindful of your wonders that you did among them, but hardened their neck, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage.  
But you are a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and didn't forsake them.  
yea, they refuse to hearken, and have not remembered Thy wonders that Thou hast done with them, and harden their neck and appoint a head, to turn back to their service, in their rebellion; and Thou [art] a God of pardons, gracious, and merciful, long-suffering, and abundant in kindness, and hast not forsaken them.
- 18 Además, cuando hicieron para sí becerro de fundición, y dijeron: Este es tu Dios que te hizo subir de Egipto; y cometieron grandes abominaciones;**  
Yes, when they had made them a molten calf, and said, This is your God who brought you up out of Egypt, and had committed awful blasphemies;  
`Also, when they have made to themselves a molten calf, and say, this [is] thy god that brought thee up out of Egypt, and do great despisings,



- 19** Tú, con todo, por tus muchas misericordias no los abandonaste en el desierto: la columna de nube no se apartó de ellos de día, para guiarlos por el camino, ni la columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por el cual habían de ir.  
yet you in your manifold mercies didn't forsake them in the wilderness: the pillar of cloud didn't depart from over them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light, and the way in which they should go.  
and Thou, in Thine abundant mercies, hast not forsaken them in the wilderness -- the pillar of the cloud hath not turned aside from off them by day, to lead them in the way, and the pillar of the fire by night, to give light to them and the way in which they go.
- 20** Y diste tu espíritu bueno para enseñarlos, y no retiraste tu maná de su boca, y agua les diste en su sed.  
You gave also your good Spirit to instruct them, and didn't withhold your manna from their mouth, and gave them water for their thirst.  
`And Thy good Spirit Thou hast given, to cause them to act wisely; and Thy manna Thou hast not withheld from their mouth, and water Thou hast given to them for their thirst,
- 21** Y sustentásteles cuarenta años en el desierto; de ninguna cosa tuvieron necesidad: sus vestidos no se envejecieron, ni se hincharon sus pies.  
Yes, forty years did you sustain them in the wilderness, [and] they lacked nothing; their clothes didn't grow old, and their feet didn't swell.  
and forty years Thou hast nourished them in a wilderness; they have not lacked; their garments have not worn out, and their feet have not swelled.
- 22** Y dísteles reinos y pueblos, y los distribuiste por cantones: y poseyeron la tierra de Sehón, y la tierra del rey Hesbón, y la tierra de Og rey de Basán.  
Moreover you gave them kingdoms and peoples, which you did allot after their portions: so they possessed the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.  
`And Thou givest to them kingdoms, and peoples, and dost apportion them to the corner, and they possess the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.
- 23** Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metístelos en la tierra, de la cual habías dicho á sus padres que habían de entrar á poseerla.  
Their children also multiplied you as the stars of the sky, and brought them into the land concerning which you did say to their fathers, that they should go in to possess it.  
And their sons Thou hast multiplied as the stars of the heavens, and bringest them in unto the land that Thou hast said to their fathers to go in to possess.
- 24** Y los hijos vinieron y poseyeron la tierra, y humillaste delante de ellos á los moradores del país, á los Cananeos, los cuales entregaste en su mano, y á sus reyes, y á los pueblos de la tierra, para que hiciesen de ellos á su voluntad.  
So the children went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.  
`And the sons come in, and possess the land, and Thou humblest before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and givest them into their hand, and their kings, and the peoples of the land, to do with them according to their pleasure.

- 25 Y tomaron ciudades fortalecidas, y tierra pingüe, y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas hechas, viñas y olivares, y muchos árboles de comer; y comieron, y hartáronse, y engrosáronse, y deleitáronse en tu grande bondad.**  
**They took fortified cities, and a fat land, and possessed houses full of all good things, cisterns hewn out, vineyards, and olive groves, and fruit-trees in abundance: so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.**  
**And they capture fenced cities, and fat ground, and possess houses full of all good, digged-wells, vineyards, and olive-yards, and fruit-trees in abundance, and they eat, and are satisfied, and become fat, and delight themselves in Thy great goodness.**
- 26 Empero te irritaron, y rebeláronse contra ti, y echaron tu ley tras sus espaldas, y mataron tus profetas que protestaban contra ellos para convertirlos á ti; é hicieron grandes abominaciones.**  
**Nevertheless they were disobedient, and rebelled against you, and cast your law behind their back, and killed your prophets that testified against them to turn them again to you, and they committed awful blasphemies.**  
**And they are disobedient, and rebel against Thee, and cast Thy law behind their back, and Thy prophets they have slain, who testified against them, to bring them back unto Thee, and they do great despisings,**
- 27 Y entregástelos en mano de sus enemigos, los cuales los afligieron: y en el tiempo de su tribulación clamaron á ti, y tú desde los cielos los oíste; y según tus muchas miseraciones les dabas salvadores, que los salvarsen de mano de sus enemigos.**  
**Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, who distressed them: and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard from heaven; and according to your manifold mercies you gave them saviors who saved them out of the hand of their adversaries.**  
**and Thou givest them into the hand of their adversaries, and they distress them, and in the time of their distress they cry unto Thee, and Thou, from the heavens, dost hear, and, according to Thine abundant mercies, dost give to them saviours, and they save them out of the hand of their adversaries.**
- 28 Mas en teniendo reposo, se volvían á hacer lo malo delante de ti; por lo cual los dejaste en mano de sus enemigos, que se enseñorearon de ellos: pero convertidos clamaban otra vez á ti, y tú desde los cielos los oías, y según tus miseraciones muchas veces los**  
**But after they had rest, they did evil again before you; therefore left you them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried to you, you heard from heaven; and many times did you deliver them according to your mercies,**  
**And when they have rest, they turn back to do evil before Thee, and Thou dost leave them in the hand of their enemies, and they rule over them; and they turn back, and call Thee, and Thou from the heavens dost hear, and dost deliver them, according to Thy mercies, many times,**

- 29** Y protestásteles que se volviesen á tu ley; mas ellos hicieron soberbiamente, y no oyeron tus mandamientos, sino que pecaron contra tus juicios, los cuales si el hombre hiciere, en ellos vivirá; y dieron hombro renitente, y endurecieron su cerviz, y no escucharon.  
and testified against them, that you might bring them again to your law. Yet they dealt proudly, and didn't listen to your commandments, but sinned against your ordinances, (which if a man do, he shall live in them,) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.  
and dost testify against them, to bring them back unto Thy law; and they -- they have acted proudly, and have not hearkened to Thy commands, and against Thy judgments have sinned, -- which man doth and hath lived in them -- and they give a refractory shoulder, and their neck have hardened, and have not hearkened.
- 30** Y alargaste sobre ellos muchos años, y protestásteles con tu espíritu por mano de tus profetas, mas no escucharon; por lo cual los entregaste en mano de los pueblos de la tierra.  
Yet many years did you bear with them, and testified against them by your Spirit through your prophets: yet would they not give ear: therefore gave you them into the hand of the peoples of the lands.  
`And Thou drawest over them many years, and testifiest against them by Thy Spirit, by the hand of Thy prophets, and they have not given ear, and Thou dost give them into the hand of peoples of the lands,
- 31** Empero por tus muchas misericordias no los consumiste, ni los dejaste; porque eres Dios clemente y misericordioso.  
Nevertheless in your manifold mercies you did not make a full end of them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.  
and in Thine abundant mercies Thou hast not made them a consumption, nor hast forsaken them; for a God, gracious and merciful, [art] Thou.
- 32** Ahora pues, Dios nuestro, Dios grande, fuerte, terrible, que guardas el pacto y la misericordia, no sea tenido en poco delante de ti todo el trabajo que nos ha alcanzando á nuestros reyes, á nuestros príncipes, á nuestros sacerdotes, y á nuestros profetas, y á nuestros padres, y á todo tu pueblo, desde los días de los reyes de Asiria hasta este día.  
Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome God, who keep covenant and lovingkindness, don't let all the travail seem little before you, that has come on us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.  
`And now, O our God -- God, the great, the mighty, and the fearful, keeping the covenant and the kindness -- let not all the travail that hath found us be little before Thee, for our kings, for our heads, and for our priests, and for our prophets, and for our fathers, and for all Thy people, from the days of the kings of Asshur unto this day;
- 33** Tú empero eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros; porque rectamente has hecho, mas nosotros hemos hecho lo malo:  
However you are just in all that is come on us; for you have dealt truly, but we have done wickedly;  
and Thou [art] righteous concerning all that hath come upon us, for truth Thou hast done, and we have done wickedly;

- 34** Y nuestros reyes, nuestros príncipes, nuestros sacerdotes, y nuestros padres, no pusieron por obra tu ley, ni atendieron á tus mandamiento y á tus testimonios, con que les protestabas.  
 neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept your law, nor listened to your commandments and your testimonies with which you did testify against them.  
 and our kings, our heads, our priests, and our fathers, have not done Thy law, nor attended unto Thy commands, and to Thy testimonies, that Thou hast testified against them;
- 35** Y ellos en su reino y en tu mucho bien que les diste, y en la tierra espaciosa y pingüe que entregaste delante de ellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.  
 For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness that you gave them, and in the large and fat land which you gave before them, neither turned they from their wicked works.  
 and they, in their kingdom, and in Thine abundant goodness, that Thou hast given to them, and in the land, the large and the fat, that Thou hast set before them, have not served Thee, nor turned back from their evil doings.
- 36** He aquí que hoy somos siervos, henos aquí, siervos en la tierra que diste á nuestros padres para que comiesen sus fruto y su bien.  
 Behold, we are servants this day, and as for the land that you gave to our fathers to eat the fruit of it and the good of it, behold, we are servants in it.  
 `Lo, we -- to-day -- [are] servants, and the land that Thou hast given to our fathers, to eat its fruit and its good -- lo, we [are] servants on it,
- 37** Y se multiplica su fruto para los reyes que has puesto sobre nosotros por nuestros pecados, quienes se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias, conforme á su voluntad, y estamos en grande angustia.  
 It yields much increase to the kings whom you have set over us because of our sins: also they have power over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.  
 and its increase it is multiplying to the kings whom Thou hast set over us in our sins; and over our bodies they are ruling, and over our cattle, according to their pleasure, and we [are] in great distress.
- 38** A causa pues de todo eso nosotros hacemos fiel alianza, y la escribimos, signada de nuestros príncipes, de nuestros Levitas, y de nuestros sacerdotes.  
 Yet for all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, our Levites, [and] our priests, seal to it.  
 And for all this we are making a stedfast covenant, and are writing, and over him who is sealed [are] our heads, our Levites, our priests.`
- 1** y LOS que firmaron fueron, Nehemías el Tirsatha, hijo de Hachâlias, y Sedecías,  
 Now those who sealed were: Nehemiah the governor, the son of Hachaliah, and Zedekiah,  
 And over those sealed [are] Nehemiah the Tirshatha, son of Hachaliah, and Zidkijah,
- 2** Seraías, Azarías, Jeremías,  
 Seraiah, Azariah, Jeremiah,  
 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

- 3 Pashur, Amarías, Malchías,  
Pashhur, Amariah, Malchijah,  
Pashhur, Amariah, Malchijah,**
- 4 Hattus, Sebanías, Malluch,  
Hattush, Shebaniah, Malluch,  
Huttush, Shebaniah, Malluch,**
- 5 Harim, Meremoth, Obadías,  
Harim, Meremoth, Obadiah,  
Harim, Meremoth, Obadiah,**
- 6 Daniel, Ginethón, Baruch,  
Daniel, Ginnethon, Baruch,  
Daniel, Ginnethon, Baruch,**
- 7 Mesullam, Abías, Miamín,  
Meshullam, Abijah, Mijamin,  
Meshullam, Abijah, Mijamin,**
- 8 Maazías, Bilgai, Semeías: estos, sacerdotes.  
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.  
Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these [are] the priests.**
- 9 Y Levitas: Jesuá hijo de Azanías, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel;  
The Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;  
And the Levites: both Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;**
- 10 Y sus hermanos Sebanías, Odaía, Celita, Pelaías, Hanán;  
and their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,  
and their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,**
- 11 Michâ, Rehob, Hasabías,  
Mica, Rehob, Hashabiah,  
Micha, Rehob, Hashabiah,**
- 12 Zachû, Serebías, Sebanías,  
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,  
Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,**
- 13 Odaía, Bani, Beninu.  
Hodiah, Bani, Beninu.  
Hodijah, Bani, Beninu.**
- 14 Cabezas del pueblo: Pharos, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,  
The chiefs of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,  
Heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,**

- 15** Bunni, Azgad, Bebai,  
Bunni, Azgad, Bebai,  
Bunni, Azgad, Bebai,
- 16** Adonías, Bigvai, Adín,  
Adonijah, Bigvai, Adin,  
Adonijah, Bigvai, Adin,
- 17** Ater, Ezekías, Azur,  
Ater, Hezekiah, Azzur,  
Ater, Hizkijah, Azzur,
- 18** Odaía, Hasum, Besai,  
Hodiah, Hashum, Bezai,  
Hodijah, Hashum, Bezai,
- 19** Ariph, Anathoth, Nebai,  
Hariph, Anathoth, Nobai,  
Hariph, Anathoth, Nebai,
- 20** Magpiás, Mesullam, Hezir,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,  
Magpiash, Meshullam, Hezir,
- 21** Mesezabeel, Sadoc, Jaddua,  
Meshezabel, Zadok, Jaddua,  
Meshezabeel, Zadok, Jaddua,
- 22** Pelatías, Hanán, Anaías,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,  
Pelatiah, Hanan, Anaiah,
- 23** Hoseas, Hananías, Asub,  
Hoshea, Hananiah, Hasshub,  
Hoshea, Hananiah, Hashub,
- 24** Lohes, Pilha, Sobec,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,  
Hallohesh, Pilha, Shobek,
- 25** Rehum, Hasabna, Maaseías,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,  
Rehum, Hashabnah, Maaseiah,
- 26** Y Ahijas, Hanán, Anan,  
and Ahiah, Hanan, Anan,  
and Ahijah, Hanan, Anan,

- 27** Malluch, Harim, Baana.  
Malluch, Harim, Baanah.  
Malluch, Harim, Baanah.
- 28** Y el resto del pueblo, los sacerdotes, Levitas, porteros, y cantores, Nethineos, y todos los que se habían apartado de los pueblos de las tierras á la ley de Dios, sus mujeres, sus hijos y sus hijas, y todo el que tenía comprensión y discernimiento,  
The rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands to the law of God, their wives, their sons, and their daughters, everyone who had knowledge, and understanding;  
And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and every one who hath been separated from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every knowing intelligent one,
- 29** Adhiriéronse á sus hermanos, sus principales, y vinieron en la protestación y en el juramento de que andarían en la ley de Dios, que fué dada por mano de Moisés siervo de Dios, y que guardarían y cumplirían todos los mandamientos de Jehová nuestro Señor, y sus juicios y sus estatutos;  
They joined with their brothers, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God`s law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yahweh our Lord, and his ordinances and his statutes;  
are laying hold on their brethren, their honourable ones, and coming in to an execration, and in to an oath, to walk in the law of God, that was given by the hand of Moses, servant of God, and to observe and to do all the commands of Jehovah our Lord, and His judgments, and His statutes;
- 30** Y que no daríamos nuestras hijas á los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos.  
and that we would not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;  
and that we give not our daughters to the peoples of the land, and their daughters we take not to our sons;
- 31** Asimismo, que si los pueblos de la tierra trajesen á vender mercaderías y comestibles en día de sábado, nada tomaríamos de ellos en sábado, ni en día santificado; y que dejaríamos el año séptimo, con remisión de toda deuda.  
and if the peoples of the land bring wares or any grain on the Sabbath day to sell, that we would not buy of them on the Sabbath, or on a holy day; and that we would forego the seventh year, and the exaction of every debt.  
and the peoples of the land who are bringing in the wares and any corn on the sabbath-day to sell, we receive not of them on the sabbath, and on a holy day, and we leave the seventh year, and usury on every hand.

- 32 Impusímonos además por ley el cargo de contribuir cada año con la tercera parte de un siclo, para la obra de la casa de nuestro Dios;**  
**Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;**  
**And we have appointed for ourselves commands, to put on ourselves the third of a shekel in a year, for the service of the house of our God,**
- 33 Para el pan de la proposición, y para la ofrenda continua, y para el holocausto continuo, de los sábados, y de las nuevas lunas, y de las festividades, y para las santificaciones y sacrificios por el pecado para expiar á Israel, y para toda la obra de la casa de nuestro Dios.**  
**for the show bread, and for the continual meal-offering, and for the continual burnt-offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin-offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.**  
**for bread of the arrangement, and the continual present, and the continual burnt-offering of the sabbaths, of the new moons, for appointed seasons, and for holy things, and for sin-offerings, to make atonement for Israel, even all the work of the house of our God.**
- 34 Echamos también las suertes, los sacerdotes, los Levitas, y el pueblo, acerca de la ofrenda de la leña, para traerla á la casa de nuestro Dios, según las casas de nuestros padres, en los tiempos determinados cada un año, para quemar sobre el altar de Jehová nuestro Dios, como está escrito en la ley.**  
**We cast lots, the priests, the Levites, and the people, for the wood-offering, to bring it into the house of our God, according to our fathers' houses, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God, as it is written in the law;**  
**And the lots we have caused to fall for the offering of wood, [among] the priests, the Levites, and the people, to bring in to the house of our God, by the house of our fathers, at times appointed, year by year, to burn on the altar of Jehovah our God, as it is written in the law,**
- 35 Y que cada año traeríamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo árbol, á la casa de Jehóva:**  
**and to bring the first-fruits of our ground, and the first-fruits of all fruit of all manner of trees, year by year, to the house of Yahweh;**  
**and to bring in the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of Jehovah,**
- 36 Asimismo los primogénitos de nuestros hijos y de nuestras bestias, como está escrito en la ley; y que traeríamos los primogénitos de nuestras vacas y de nuestras ovejas á la casa de nuestro Dios, á los sacerdotes que ministran en la casa de nuestro Dios:**  
**also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstborn of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;**  
**and the firstlings of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and our flocks, to bring in to the house of our God, to the priests who are ministering in the house of our God.**



- 37** Que traeríamos también las primicias de nuestras masas, y nuestras ofrendas, y del fruto de todo árbol, del vino y del aceite, á los sacerdotes, á las cámaras de la casa de nuestro Dios, y el diezmo de nuestra tierra á los Levitas; y que los Levitas recibirían las décimas de nuestras labores en todas las ciudades:  
and that we should bring the first-fruits of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of all manner of trees, the new wine and the oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites; for they, the Levites, take the tithes in all the cities of our tillage.  
And the beginning of our dough, and our heave-offerings, and the fruit of every tree, of new wine, and of oil, we bring in to the priests, unto the chambers of the house of our God, and the tithe of our ground to the Levites; and they -- the Levites -- have the tithes in all the cities of our tillage;
- 38** Y que estaría el sacerdote hijo de Aarón con los Levitas, cuando los Levitas recibirían el diezmo: y que los Levitas llevarían el diezmo del diezmo á la casa de nuestro Dios, á las cámaras en la casa del tesoro.  
The priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure-house.  
and the priest, son of Aaron, hath been with the Levites in the tithing of the Levites, and the Levites bring up the tithe of the tithe to the house of our God unto the chambers, to the treasure-house;
- 39** Porque á las cámaras han de llevar los hijos de Israel y los hijos de Leví la ofrenda del grano, del vino, y del aceite; y allí estarán los vasos del santuario, y los sacerdotes que ministran, y los porteros, y los cantores; y no abandonaremos la casa de nuestro Dios.  
For the children of Israel and the children of Levi shall bring the heave-offering of the grain, of the new wine, and of the oil, to the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests who minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.  
for unto the chambers do they bring in -- the sons of Israel and the sons of Levi -- the heave-offering of the corn, the new wine, and the oil, and there [are] vessels of the sanctuary, and the priests, those ministering, and the gatekeepers, and the singers, and we do not forsake the house of our God.
- 1** Y HABITARON los príncipes del pueblo en Jerusalem; mas el resto del pueblo echó suertes para traer uno de diez que morase en Jerusalem, ciudad santa, y las nueve partes en las otras ciudades.  
The princes of the people lived in Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the [other] cities.  
And the heads of the people dwell in Jerusalem, and the rest of the people have caused to fall lots to bring in one out of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts in the cities,
- 2** Y bendijo el pueblo á todos los varones que voluntariamente se ofrecieron á morar en Jerusalem.  
The people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell in Jerusalem.  
and the people give a blessing to all the men who are offering themselves willingly to dwell in Jerusalem.

- 3** Y estos son los principales de la provincia que moraron en Jerusalem; mas en las ciudades de Judá habitaron cada uno en su posesión en sus ciudades, de Israel, de los sacerdotes, y Levitas, y Nethineos, y de los hijos de los siervos de Salomón.  
Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem: but in the cities of Judah lived everyone in his possession in their cities, [to wit], Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon`s servants.  
And these [are] heads of the province who have dwelt in Jerusalem, and in cities of Judah, they have dwelt each in his possession in their cities; Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the sons of the servants of Solomon.
- 4** En Jerusalem pues habitaron de los hijos de Judá, y de los hijos de Benjamín. De los hijos de Judá: Athaías, hijo de Uzzías, hijo de Zacarías, hijo de Amarías, hijo de Sephatías, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares;  
In Jerusalem lived certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;  
And in Jerusalem have dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin. Of the sons of Judah: Athaiah son of Uzziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalaleel, of the sons of Perez;
- 5** Y Maasías hijo de Baruch, hijo de Colhoze, hijo de Hazaías, hijo de Adaías, hijo de Joiarib, hijo de Zacarías, hijo de Siloni.  
and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.  
and Maseiah son of Baruch, son of Col-Hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Joiarib, son of Zechariah, son of Shiloni;
- 6** Todos los hijos de Phares que moraron en Jerusalem, fueron cuatrocientos setenta y ocho hombres fuertes.  
All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men.  
all the sons of Perez who are dwelling in Jerusalem [are] four hundred sixty and eight, men of valour.
- 7** Y estos son los hijos de Benjamín: Salú hijo de Mesullam, hijo de Joed, hijo de Pedaías, hijo de Colaías, hijo de Maaseías, hijo de Ithiel, hijo de Jesaía.  
These are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshiah.  
And these [are] sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jesaiah;
- 8** Y tras él, Gabbai, Sallai, novecientos veinte y ocho.  
After him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty-eight.  
and after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.

- 9 Y Joel hijo de Zichri, era prefecto de ellos, y Jehudas hijo de Senua, el segundo de la ciudad.  
Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.  
And Joel son of Zichri [is] inspector over them, and Judah son of Senuah [is] over the city -- second.**
- 10 De los sacerdotes: Jedaías hijo de Joiarib, Jachin,  
Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,  
Of the priests: Jedaiah son of Joiarib, Jachin,**
- 11 Seraías hijo de Hilcías, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Ahitub, príncipe de la casa de Dios,  
Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,  
Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader of the house of God,**
- 12 Y sus hermanos los que hacían la obra de la casa, ochocientos veintidós: y Adaías hijo de Jeroham, hijo de Pelalías, hijo de Amsi, hijo de Zacarías, hijo de Pashur, hijo de  
and their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,  
and their brethren doing the work of the house [are] eight hundred twenty and two; and Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malchiah,**
- 13 Y sus hermanos, príncipes de familias, doscientos cuarenta y dos: y Amasai hijo de Azarael, hijo de Azai, hijo de Mesillemoth, hijo de Immer,  
and his brothers, chiefs of fathers` [houses], two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,  
and his brethren, heads of fathers, two hundred forty and two; and Amashsai son of Azareel, son of Ahazai, son of Meshillemoth, son of Immer,**
- 14 Y sus hermanos, hombres de grande vigor, ciento veintiocho: jefe de los cuales era Zabdiel, hijo de Gedolim.  
and their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Haggadolim.  
and their brethren, mighty of valour, a hundred twenty and eight; and an inspector over them [is] Zabdiel, son of [one of] the great men.**
- 15 Y de los Levitas: Semaías hijo de Hassub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, hijo de Buni;  
Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;  
And of the Levites: Shemaiah son of Hashub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni,**

- 16 Y Sabethai y Jozabad, de los principales de los Levitas, sobrestantes de la obra exterior de la casa de Dios;**  
**and Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, who had the oversight of the outward business of the house of God;**  
**and Shabbethai, and Jozabad, [are] over the outward work of the house of God, of the heads of the Levites,**
- 17 Y Mattanías hijo de Michâ, hijo de Zabdi, hijo de Asaph, el principal, el que empezaba las alabanzas y acción de gracias al tiempo de la oración; y Bacbucías el segundo de entre sus hermanos; y Abda hijo de Samua, hijo de Galal, hijo de Jeduthún.**  
**and Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the chief to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.**  
**and Mattaniah son of Micha, son of Zabdi, son of Asaph, [is] head -- at the commencement he giveth thanks in prayer; and Bakbukiah [is] second among his brethren, and Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.**
- 18 Todos los Levitas en la santa ciudad fueron doscientos ochenta y cuatro.**  
**All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four.**  
**All the Levites, in the holy city, [are] two hundred eighty and four.**
- 19 Y los porteros, Accub, Talmón, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento setenta y dos.**  
**Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy-two.**  
**And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren, those watching at the gates, [are] a hundred seventy and two.**
- 20 Y el resto de Israel, de los sacerdotes, de los Levitas, en todas las ciudades de Judá, cada uno en su heredad.**  
**The residue of Israel, of the priests, the Levites, were in all the cities of Judah, everyone in his inheritance.**  
**And the rest of Israel, of the priests, of the Levites, [are] in all cities of Judah, each in his inheritance;**
- 21 Y los Nethineos habitaban en Ophel; y Siha y Gispa eran sobre los Nethineos.**  
**But the Nethinim lived in Ophel: and Ziha and Gishpa were over the Nethinim.**  
**and the Nethinim are dwelling in Ophel, and Ziha and Gishpa [are] over the Nethinim.**
- 22 Y el prepósito de los Levitas en Jerusalem era Uzzi hijo de Bani, hijo de Hasabías, hijo de Mattanías, hijo de Michâ de los cantores los hijos de Asaph, sobre la obra de la casa de Dios.**  
**The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, over the business of the house of God.**  
**And the overseer of the Levites in Jerusalem [is] Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Micha: of the sons of Asaph, the singers [are] over-against the work of the house of God,**

- 23 Porque había mandamiento del rey acerca de ellos, y determinación acerca de los cantores para cada día.**  
**For there was a commandment from the king concerning them, and a settled provision for the singers, as every day required.**  
**for the command of the king [is] upon them, and support [is] for the singers, a matter of a day in its day.**
- 24 Y Pethahías hijo de Mesezabel, de los hijos de Zerah hijo de Judá, estaba á la mano del rey en todo negocio del pueblo.**  
**Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.**  
**And Pethahiah son of Meshezabeel, of the sons of Zerah, son of Judah, [is] by the hand of the king, for every matter of the people.**
- 25 Y tocante á las aldeas y sus tierras, algunos de los hijos de Judá habitaron en Chîriat-arba y sus aldeas, y en Dibón y sus aldeas, y en Jecabseel y sus aldeas;**  
**As for the villages, with their fields, some of the children of Judah lived in Kiriath-arba and the towns of it, and in Dibon and the towns of it, and in Jekabzeel and the villages of**  
**And at the villages with their fields, of the sons of Judah there have dwelt, in Kirjath-Arba and its small towns, and in Dibon and its small towns, and in Jekabzeel and its villages,**
- 26 Y en Jesuá, Moladah, y en Beth-pelet;**  
**and in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,**  
**and in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,**
- 27 Y en Hasar-sual, y en Beer-seba, y en sus aldeas;**  
**and in Hazar-shual, and in Beersheba and the towns of it,**  
**and in Hazar-Shaul, and in Beer-Sheba and its small towns,**
- 28 Y en Siclag, y en Mechôna, y en sus aldeas;**  
**and in Ziklag, and in Meconah and in the towns of it,**  
**and in Ziklag, and in Mekonah and in its small towns,**
- 29 Y en En-rimmón, y en Soreah y en Jarmuth;**  
**and in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,**  
**and En-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,**
- 30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas; en Lachis y sus tierras, Azeca y sus aldeas. Y habitaron desde Beer-seba hasta el valle de Hinnom.**  
**Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and the fields of it, Azekah and the towns of it. So they encamped from Beersheba to the valley of Hinnom.**  
**Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its small towns; and they encamp from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.**
- 31 Y los hijos de Benjamín desde Geba habitaron en Michmas, y Aía, y en Beth-el y sus**  
**The children of Benjamin also [lived] from Geba [onward], at Michmash and Aija, and at Bethel and the towns of it,**  
**And sons of Benjamin [are] at Geba, Michmash, and Aija, and Beth-El, and its small towns,**

- 32 En Anathoth, Nob, Ananiah;  
at Anathoth, Nob, Ananiah,  
Anathoth, Nob, Ananiah,**
- 33 Hasor, Rama, Gitthaim;  
Hazor, Ramah, Gittaim,  
Hazor, Ramah, Gittaim,**
- 34 Hadid, Seboim, Neballath;  
Hadid, Zeboim, Neballat,  
Hadid, Zeboim, Neballat,**
- 35 Lod, y Ono, valle de los artífices.  
Lod, and Ono, the valley of craftsmen.  
Lod, and Ono, the valley of the artificers.**
- 36 Y algunos de los Levitas, en los repartimientos de Judá y de Benjamín.  
Of the Levites, certain courses in Judah [were joined] to Benjamin.  
And of the Levites, the courses of Judah [are] for Benjamin.**
- 1 Y ESTOS son los sacerdotes y Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Sealthiel, y con Jesuá: Seraías, Jeremías, Esdras,  
Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,  
And these [are] the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,**
- 2 Amarías, Malluch, Hartus,  
Amariah, Malluch, Hattush,  
Amariah, Malluch, Hattush,**
- 3 Sechânías, Rehum, Meremoth,  
Shecaniah, Rehum, Meremoth,  
Shechaniah, Rehum, Meremoth,**
- 4 Iddo, Ginetho, Abías,  
Iddo, Ginnethoi, Abijah,  
Iddo, Ginnethoi, Abijah,**
- 5 Miamin, Maadías, Bilga,  
Mijamin, Maadiah, Bilgah,  
Miamin, Maadiah, Bilgah,**
- 6 Semaías, y Joiarib, Jedaías,  
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.  
Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,**

- 7 Sallum, Amoc, Hilcías, Jedaías. Estos eran los príncipes de los sacerdotes y sus hermanos en los días de Jesuá.  
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.  
Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah; these [are] heads of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.**
- 8 Y los Levitas: Jesuá, Binnui, Cadmiel, Serebías, Judá, y Mathanías, que con sus hermanos oficiaba en los himnos.  
Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, [and] Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.  
And the Levites [are] Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, Mattaniah, he [is] over the thanksgiving, and his brethren,**
- 9 Y Bacbucías y Unni, sus hermanos, cada cual en su ministerio.  
Also Bakbukiah and Unno, their brothers, were over against them according to their offices.  
and Bakbukiah and Unni, their brethren, [are] over-against them in charges.**
- 10 Y Jesuá engendró á Joiacim, y Joiacim engendró á Eliasib y Eliasib engendró á Joiada, Jeshua became the father of Joiakim, and Joiakim became the father of Eliashib, and Eliashib became the father of Joiada,  
And Jeshua hath begotten Joiakim, and Joiakim hath begotten Eliashib, and Eliashib hath begotten Joiada,**
- 11 Y Joiada engendró á Jonathán, y Jonathán engendró á Jaddua.  
and Joiada became the father of Jonathan, and Jonathan became the father of Jaddua.  
and Joiada hath begotten Jonathan, and Jonathan hath begotten Jaddua.**
- 12 Y en los días de Joiacim los sacerdotes cabezas de familias fueron: de Seraías, Meraías; de Jeremías, Hananías;  
In the days of Joiakim were priests, heads of fathers` [houses]: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;  
And in the days of Joiakim have been priests, heads of the fathers; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;**
- 13 De Esdras, Mesullam; de Amarías, Johanán;  
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;  
of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;**
- 14 De Melichâ, Jonathán; de Sebanías, Joseph;  
of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;  
of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;**
- 15 De Harim, Adna; de Meraioth, Helcai;  
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;  
of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;**

- 16 De Iddo, Zacarías; de Ginnethón, Mesullam; of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam; of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;**
- 17 De Abías, Zichri; de Miniámín, de Moadías, Piltai; of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai; of Abijah, Zichri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;**
- 18 De Bilga, Sammua; de Semaías, Jonathán; of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan; of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;**
- 19 De Joiarib, Mathenai; de Jedaías, Uzzi; and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi; and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;**
- 20 De Sallai, Callai; de Amoc, Eber; of Sallai, Kallai; of Amok, Eber; of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;**
- 21 De Hilcías, Hasabías; de Jedaías, Nathanael. of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel. of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.**
- 22 Los Levitas en días de Eliasib, de Joiada, y de Johanán y Jaddua, fueron escritos por cabezas de familias; también los sacerdotes, hasta el reinado de Darío el Persa. As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, there were recorded the heads of fathers` [houses]; also the priests, in the reign of Darius the Persian. The Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, are written, heads of fathers, and of the priests, in the kingdom of Darius the Persian.**
- 23 Los hijos de Leví, cabezas de familias, fueron escritos en el libro de las Crónicas hasta los días de Johanán, hijo de Eliasib. The sons of Levi, heads of fathers` [houses], were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib. Sons of Levi, heads of the fathers, are written on the book of the Chronicles even till the days of Johanan son of Eliashib;**
- 24 Los cabezas de los Levitas: Hasabías, Serebías, y Jesuá hijo de Cadmiel, y sus hermanos delante de ellos, para alabar y para rendir gracias, conforme al estatuto de David varón de Dios, guardando su turno. The chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch next to watch. and heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua son of Kadmiel, and their brethren, [are] over-against them, to give praise, to give thanks, by command of David the man of God, charge over-against charge.**



- 25 Mathanías, y Bacbucías, Obadías, Mesullam, Talmón, Accub, guardas, eran porteros para la guardia á las entradas de las puertas.  
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the watch at the store-houses of the gates.  
Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, [are] gatekeepers, keeping charge in the gatherings of the gates.**
- 26 Estos fueron en los días de Joiacim, hijo de Jesuá, hijo de Josadac, y en los días del gobernador Nehemías, y del sacerdote Esdras, escriba.  
These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest the scribe.  
These [are] in the days of Joiakim son of Jeshua, son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.**
- 27 Y á la dedicación del muro de Jerusalem buscaron á los Levitas de todos los lugares, para traerlos á Jerusalem, para hacer la dedicación y la fiesta con alabanzas y con cánticos, con címbalos, salterios y cítaras.  
At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with giving thanks, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.  
And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them in to Jerusalem, to make the dedication even with gladness, and with thanksgivings, and with singing, [with] cymbals, psalteries, and with harps;**
- 28 Y fueron reunidos los hijos de los cantores, así de la campiña alrededor de Jerusalem como de las aldeas de Netophati;  
The sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain round about Jerusalem, and from the villages of the Netophathites;  
and sons of the singers are gathered together even from the circuit round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi,**
- 29 Y de la casa de Gilgal, y de los campos de Geba, y de Azmaveth; porque los cantores se habían edificado aldeas alrededor de Jerusalem.  
also from Beth-gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had built them villages round about Jerusalem.  
and from the house of Gilgal, and from fields of Geba and Azmaveth, for villages have the singers built for themselves round about Jerusalem;**
- 30 Y se purificaron los sacerdotes y los Levitas; y purificaron al pueblo, y las puertas, y el muro.  
The priests and the Levites purified themselves; and they purified the people, and the gates, and the wall.  
and the priests and the Levites are cleansed, and they cleanse the people, and the gates, and the wall.**

- 31** Hice luego subir á los príncipes de Judá sobre el muro, y puse dos coros grandes que fueron en procesión: el uno á la mano derecha sobre el muro hacia la puerta del Muladar. Then I brought up the princes of Judah on the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession; [whereof one went] on the right hand on the wall toward the dung gate:  
And I bring up the heads of Judah upon the wall, and appoint two great thanksgiving companies and processions. At the right, on the wall, to the dung-gate;
- 32** E iba tras de ellos Osaías, y la mitad de los príncipes de Judá, and after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah, and after them goeth Hoshaiah, and half of the heads of Judah,
- 33** Y Azarías, Esdras y Mesullam, and Azariah, Ezra, and Meshullam, and Azariah, Ezra, and Meshullam,
- 34** Judá y Benjamín, y Semaías, y Jeremías; Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah, Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah;
- 35** Y de los hijos de los sacerdotes iban con trompetas, Zacarías hijo de Jonathán, hijo de Semaías, hijo de Mathanías, hijo de Michâias, hijo de Zachûr, hijo de Asaph; and certain of the priests` sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph; and of the sons of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Michaiah, son of Zaccur, son of Asaph,
- 36** Y sus hermanos Semaías, y Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nathanael, Judá y Hanani, con los instrumentos músicos de David varón de Dios; y Esdras escriba, delante de ellos. and his brothers, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.  
and his brethren Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with instruments of song of David the man of God, and Ezra the scribe [is] before them;
- 37** Y á la puerta de la Fuente, en derecho delante de ellos, subieron por las gradas de la ciudad de David, por la subida del muro, desde la casa de David hasta la puerta de las Aguas al oriente. By the spring gate, and straight before them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, even to the water gate eastward.  
and by the gate of the fountain and over-against them, they have gone up by the steps of the city of David, at the going up of the wall beyond the house of David, and unto the water-gate eastward.

- 38** Y el segundo coro iba del lado opuesto, y yo en pos de él, con la mitad del pueblo sobre el muro, desde la torre de los Hornos hasta el muro ancho;  
The other company of those who gave thanks went to meet them, and I after them, with the half of the people, on the wall, above the tower of the furnaces, even to the broad wall, And the second thanksgiving company that is going over-against, and I after it, and half of the people on the wall from beyond the tower of the furnaces and unto the broad wall,
- 39** Y desde la puerta de Ephraim hasta la puerta vieja, y á la puerta del Pescado, y la torre de Hananeel, y la torre de Hamath, hasta la puerta de las Ovejas: y pararon en la puerta de la Cárcel.  
and above the gate of Ephraim, and by the old gate, and by the fish gate, and the tower of Hananel, and the tower of Hammeah, even to the sheep gate: and they stood still in the gate of the guard.  
and from beyond the gate of Ephraim, and by the old-gate, and by the fish-gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, and unto the sheep-gate -- and they have stood at the prison-gate.
- 40** Pararon luego los dos coros en la casa de Dios; y yo, y la mitad de los magistrados conmigo;  
So stood the two companies of those who gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me;  
And the two thanksgiving companies stand in the house of God, and I and half of the prefects with me,
- 41** Y los sacerdotes, Eliacim, Maaseías, Miniamin, Michâías, Elioenai, Zacarías, y Hananías, con trompetas;  
and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;  
and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, Hananiah, with trumpets,
- 42** Y Maaseías, y Semeías, y Eleazar, y Uzzi, y Johanán, y Malchías, y Elam, y Ezer. Y los cantores cantaban alto, é Israhía era el prefecto.  
and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. The singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.  
and Maseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer, and the singers sound, and Jezrahiah the inspector;
- 43** Y sacrificaron aquel día grandes víctimas, é hicieron alegrías; porque Dios los había recreado con grande contentamiento: alegráronse también la mujeres y muchachos; y el alborozo de Jerusalem fué oído de lejos.  
They offered great sacrifices that day, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and the women also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.  
and they sacrifice on that day great sacrifices and rejoice, for God hath made them rejoice [with] great joy, and also, the women and the children have rejoiced, and the joy of Jerusalem is heard -- unto a distance.

- 44** Y en aquel día fueron puestos varones sobres las cámaras de los tesoros, de las ofrendas, de las primicias, y de los diezmos, para juntar en ellas, de los campos de la ciudades, las porciones legales para los sacerdotes y Levitas: porque era grande el gozo de Judá con respecto á los sacerdotes y Levitas que asistían.  
On that day were men appointed over the chambers for the treasures, for the heave-offerings, for the first-fruits, and for the tithes, to gather into them, according to the fields of the cities, the portions appointed by the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.  
And certain are appointed on that day over the chambers for treasures, for heave-offerings, for first-fruits, and for tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for priests, and for Levites, for the joy of Judah [is] over the priests, and over the Levites, who are standing up.
- 45** Y habían guardado la observancia de su Dios, y la observancia de la expiación, como también los cantores y los porteros, conforme al estatuto de David y de Salomón su hijo.  
They kept the charge of their God, and the charge of the purification, and [so did] the singers and the porters, according to the commandment of David, and of Solomon his son.  
And the singers and the gatekeepers keep the charge of their God, even the charge of the cleansing -- according to the command of David [and] Solomon his son,
- 46** Porque desde el tiempo de David y de Asaph, ya de antiguo, había príncipes de cantores, y cántico y alabanza, y acción de gracias á Dios.  
For in the days of David and Asaph of old there was a chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.  
for in the days of David and Asaph of old [were] heads of the singers, and a song of praise and thanksgiving to God.
- 47** Y todo Israel en días de Zorobabel, y en días de Nehemías, daba raciones á los cantores y á los porteros, cada cosa en su día: consagraban asimismo sus porciones á los Levitas, y los Levitas consagraban parte á los hijos de Aarón.  
All Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, as every day required: and they set apart [that which was] for the Levites; and the Levites set apart [that which was] for the sons of Aaron.  
And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, are giving the portions of the singers, and of the gatekeepers, the matter of a day in its day, and are sanctifying to the Levites, and the Levites are sanctifying to the sons of Aaron.
- 1** AQUEL día se leyó en el libro de Moisés oyéndolo el pueblo, y fué hallado en él escrito, que los Ammonitas y Moabitas no debían entrar jamás en la congregación de Dios;  
On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that an Ammonite and a Moabite should not enter into the assembly of God forever,  
On that day there was read in the book of Moses, in the ears of the people, and it hath been found written in it that an Ammonite and Moabite doth not come into the assembly of God -- unto the age,

- 2** Por cuanto no salieron á recibir á los hijos de Israel con pan y agua, antes alquilaron á Balaam contra ellos, para que los maldijera: mas nuestro Dios volvió la maldición en bendición.  
because they didn't meet the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, to curse them: however our God turned the curse into a blessing.  
because they have not come before the sons of Israel with bread and with water, and hire against them Balaam to revile them, and our God turneth the reviling into a blessing.
- 3** Y fué que, como oyeron la ley, apartaron de Israel toda mistura.  
It came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.  
And it cometh to pass, at their hearing the law, that they separate all the mixed people from Israel.
- 4** Y antes de esto, Eliasib sacerdote, siendo superintendente de la cámara de la casa de nuestro Dios, había emparentado con Tobías,  
Now before this, Eliashib the priest, who was appointed over the chambers of the house of our God, being allied to Tobiah,  
And before this Eliashib the priest, appointed over chambers of the house of our God, [is] a relation of Tobiah,
- 5** Y le había hecho una grande cámara, en la cual guardaban antes las ofrendas, y el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino y del aceite, que estaba mandado dar á los Levitas, á los cantores, y á los porteros; y la ofrenda de los sacerdotes.  
had prepared for him a great chamber, where before they laid the meal-offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which were given by commandment to the Levites, and the singers, and the porters; and the heave-offerings for the priests.  
and he maketh for him a great chamber, and there they were formerly putting the present, the frankincense, and the vessels, and the tithe of the corn, the new wine, and the oil -- the commanded thing of the Levites, and the singers, and the gatekeepers -- and the heave-offering of the priests.
- 6** Mas á todo esto, yo no estaba en Jerusalem; porque el año treinta y dos de Artajerjes rey de Babilonia, vine al rey; y al cabo de días fui enviado del rey.  
But in all this [time] I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king: and after certain days asked I leave of the king,  
And during all this I was not in Jerusalem, for in the thirty and second year of Artaxerxes king of Babylon did I come unto the king, and at the end of days I have asked of the king,
- 7** Y venido á Jerusalem, entendí el mal que había hecho Eliasib en atención á Tobías, haciendo para él cámara en los patios de la casa de Dios.  
and I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.  
and I come in to Jerusalem, and understand concerning the evil that Eliashib hath done for Tobiah, to make to him a chamber in the courts of the house of God,

- 8 Y dolióme en gran manera; y eché todas las alhajas de la casa de Tobías fuera de la cámara;**  
It grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.  
and it is very displeasing to me, and I cast all the vessels of the house of Tobiah without, out of the chamber,
- 9 Y dije que limpiasen las cámaras, é hice volver allí las alhajas de la casa de Dios, las ofrendas y el perfume.**  
Then I commanded, and they cleansed the chambers: and there brought I again the vessels of the house of God, with the meal-offerings and the frankincense.  
and I speak, and they cleanse the chambers, and I bring back thither the vessels of the house of God with the present and the frankincense.
- 10 Entendí asimismo que las partes de los Levitas no se les habían dado; y que los Levitas y cantores que hacían el servicio se habían huído cada uno á su heredad.**  
I perceived that the portions of the Levites had not been given them; so that the Levites and the singers, who did the work, were fled everyone to his field.  
And I know that the portions of the Levites have not been given, and they flee each to his field -- the Levites and the singers, doing the work.
- 11 Y reprendí á los magistrados, y dije: ¿Por qué está la casa de Dios abandonada? Y juntélos, y púselos en su lugar.**  
Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? I gathered them together, and set them in their place.  
And I strive with the prefects, and say, `Wherefore hath the house of God been forsaken?' and I gather them, and set them on their station;
- 12 Y todo Judá trajo el diezmo del grano, del vino y del aceite, á los almacenes.**  
Then brought all Judah the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.  
and all Judah have brought in the tithe of the corn, and of the new wine, and of the oil, to the treasuries.
- 13 Y puse por sobrestantes de ellos á Selemías sacerdote, y á Sadoc escriba, y de los Levitas, á Pedaías; y á mano de ellos Hanán hijo de Zaccur, hijo de Mathanías: pues que eran tenidos por fieles, y de ellos eran el repartir á sus hermanos.**  
I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their business was to distribute to their brothers.

And I appoint treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and Pedaiah of the Levites; and by their hand [is] Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for stedfast they have been reckoned, and on them [it is] to give a portion to their brethren.

- 14 Acuérdate de mí, oh Dios, en orden á esto, y no raigas mis misericordias que hice en la casa de mi Dios, y en sus observancias.  
Remember me, my God, concerning this, and don't wipe out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the observances of it.  
Be mindful of me, O my God, for this, and do not blot out my kind acts that I have done, for the house of my God, and for its charges.**
- 15 En aquellos días ví en Judá algunos que pisaban en lagares el sábado, y que acarreaban haces, y cargaban asnos con vino, y también de uvas, de higos, y toda suerte de carga, y traían á Jerusalem en día de sábado; y protesté les acerca del día que vendían el mantenimiento.  
In those days saw I in Judah some men treading wine-presses on the Sabbath, and bringing in sheaves, and lading donkeys [therewith]; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the Sabbath day: and I testified [against them] in the day in which they sold victuals.  
In those days I have seen in Judah those treading wine-vats on sabbath, and bringing in the sheaves, and lading on the asses, and also, wine, grapes, and figs, and every burden, yea, they are bringing in to Jerusalem on the sabbath-day, and I testify in the day of their selling provision.**
- 16 También estaban en ella Tirios que traían pescado y toda mercadería, y vendían en sábado á los hijos de Judá en Jerusalem.  
There lived men of Tyre also therein, who brought in fish, and all manner of wares, and sold on the Sabbath to the children of Judah, and in Jerusalem.  
And the Tyrians have dwelt in it, bringing in fish, and every ware, and selling on sabbath to the sons of Judah and in Jerusalem.**
- 17 Y reprimí á los señores de Judá, y dijeles: ¿Qué mala cosa es esta que vosotros hacéis, profanando así el día del sábado?  
Then I contended with the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you do, and profane the Sabbath day?  
And I strive with the freemen of Judah, and say to them, `What [is] this evil thing that ye are doing, and polluting the sabbath-day?**
- 18 ¿No hicieron así vuestros padres, y trajo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad? ¿Y vosotros añadís ira sobre Israel profanando el sábado?  
Didn't your fathers do thus, and did not our God bring all this evil on us, and on this city? yet you bring more wrath on Israel by profaning the Sabbath.  
Thus did not your fathers do? and our God bringeth in on us all this evil, and on this city, and ye are adding fierceness on Israel, to pollute the sabbath.`**

- 19** Sucedió pues, que cuando iba oscureciendo á las puertas de Jerusalem antes del sábado, dije que se cerrasen las puertas, y ordené que no las abriesen hasta después del sábado; y puse á las puertas algunos de mis criados, para que en día de sábado no  
It came to pass that, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors should be shut, and commanded that they should not be opened until after the Sabbath: and some of my servants set I over the gates, that there should no burden be brought in on the Sabbath day.  
And it cometh to pass, when the gates of Jerusalem have been dark before the sabbath, that I speak, and the doors are shut, and I say, that they do not open them till after the sabbath; and of my servants I have stationed at the gates; there doth not come in a burden on the sabbath-day.
- 20** Y quedáronse fuera de Jerusalem una y dos veces los negociantes, y los que vendían toda especie de mercancía.  
So the merchants and sellers of all kind of wares lodged outside of Jerusalem once or twice.  
And they lodge -- the merchants and sellers of all ware -- at the outside of Jerusalem, once or twice,
- 21** Y protestéles, y díjeles: ¿Por qué os quedáis vosotros delante del muro? Si lo hacéis otra vez, os echaré mano. Desde entonces no vinieron en sábado.  
Then I testified against them, and said to them, Why lodge you about the wall? if you do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the Sabbath. and I testify against them, and say unto them, `Wherefore are ye lodging over-against the wall? if ye repeat [it], a hand I put forth upon you;` from that time they have not come in on the sabbath.
- 22** Y dije á los Levitas que se purificasen, y viniesen á guardar las puertas, para santificar el día del sábado. También por esto acuérdate de mí, Dios mío, y perdóname según la muchedumbre de tu misericordia.  
I commanded the Levites that they should purify themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember to me, my God, this also, and spare me according to the greatness of your lovingkindness.  
And I say to the Levites, that they be cleansed, and, coming in, keeping the gates, to sanctify the sabbath-day. Also, this, remember for me, O my God, and have pity on me, according to the abundance of Thy kindness.
- 23** Ví asimismo en aquellos días Judíos que habían tomado mujeres de Asdod, Ammonitas, y Moabitas:  
In those days also saw I the Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, [and] of Moab:  
Also, in those days, I have seen the Jews [who] have settled women of Ashdod, of Ammon, of Moab.



- 24** Y sus hijos la mitad hablaban asdod, y conforme á la lengua de cada pueblo; que no sabían hablar judaico.  
and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews` language, but according to the language of each people.  
And of their sons, half are speaking Ashdoditish -- and are not knowing to speak Jewish -- and according to the language of people and people.
- 25** Y reñí con ellos, y maldíjelos, y herí algunos de ellos, y arranquéles los cabellos, y juramentélos, diciendo: No daréis vuestras hijas á sus hijos, y no tomaréis de sus hijas para vuestros hijos, ó para vosotros.  
I contended with them, and cursed them, and struck certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, [saying], You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.  
And I strive with them, and declare them vile, and smite certain of them, and pluck off their hair, and cause them to swear by God, `Ye do not give your daughters to their sons, nor do ye take of their daughters to your sons, and to yourselves.
- 26** ¿No pecó por esto Salomón, rey de Israel? Bien que en muchas gentes no hubo rey como él, que era amado de su Dios y Dios lo había puesto por rey sobre todo Israel, aun á él hicieron pecar las mujeres extanjeras.  
Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did foreign women cause to sin.  
`By these did not Solomon king of Israel sin? and among the many nations there was no king like him, and beloved by his God he was, and God maketh him king over all Israel -- even him did the strange women cause to sin.
- 27** ¿Y obedeceremos á vosotros para cometer todo este mal tan grande de prevaricar contra nuestro Dios, tomando mujeres extranjeras?  
Shall we then listen to you to do all this great evil, to trespass against our God in marrying foreign women?  
And to you do we hearken to do all this great evil, to trespass against our God, to settle strange women?`
- 28** Y uno de los hijos de Joiada, hijo de Eliasib el gran sacerdote era yerno de Sanballat Horonita: ahuyentélo por tanto de mí.  
One of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son-in-law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.  
And [one] of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest, [is] son-in-law to Sanballat the Horonite, and I cause him to flee from off me.
- 29** Acuérdate de ellos, Dios mío, contra los que contaminan el sacerdocio, y el pacto del sacerdocio y de los Levitas.  
Remember them, my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.  
Be mindful of them, O my God, for the redeemed of the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

- 30** Limpíelos pues de todo extranjero, y puse á los sacerdotes y Levitas por sus clases, á cada uno en su obra;  
Thus cleansed I them from all foreigners, and appointed charges for the priests and for the Levites, everyone in his work;  
And I have cleansed them from every stranger, and appoint charges to priests and to Levites, each in his work,
- 31** Y para la ofrenda de la leña en los tiempos señalados, y para las primicias. Acuérdate de mí, Dios mío, para bien.  
and for the wood-offering, at times appointed, and for the first-fruits. Remember me, my God, for good.  
and for the wood-offering at appointed times, and for first-fruits. Be mindful of me, O my God, for good.
- 1** Y ACONTECIÓ en los días de Assuero, (el Assuero que reinó desde la India hasta la Etiopía sobre ciento veinte y siete provincias,) **1**  
Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),  
And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --
- 1** ESTHER **1**  
Now it happened in the days of Ahasuerus (this is Ahasuerus who reigned from India even to Ethiopia, over one hundred twenty-seven provinces),  
And it cometh to pass, in the days of Ahasuerus -- he [is] Ahasuerus who is reigning from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces --
- 2** Que en aquellos días, asentado que fué el rey Assuero en la silla de su reino, la cual estaba en Susán capital del reino, **2**  
that in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,  
in those days, at the sitting of the king Ahasuerus on the throne of his kingdom, that [is] in Shushan the palace,
- 3** En el tercer año de su reinado hizo banquete á todos sus príncipes y siervos, teniendo delante de él la fuerza de Persia y de Media, gobernadores y príncipes de provincias, **3**  
in the third year of his reign, he made a feast to all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him;  
in the third year of his reign, he hath made a banquet to all his heads and his servants; of the force of Persia and Media, the chiefs and heads of the provinces [are] before him,
- 4** Para mostrar él las riquezas de la gloria de su reino, y el lustre de la magnificencia de su poder, por muchos días, ciento y ochenta días. **4**  
when he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, even one hundred eighty days.  
in his shewing the wealth of the honour of his kingdom, and the glory of the beauty of his greatness, many days -- eighty and a hundred days.

- 5 Y cumplidos estos días, hizo el rey banquete por siete días en el patio del huerto del palacio real á todo el pueblo, desde el mayor hasta el menor que se halló en Susán capital del reino.**  
**When these days were fulfilled, the king made a feast to all the people who were present in Shushan the palace, both great and small, seven days, in the court of the garden of the king`s palace.**  
**And at the fulness of these days hath the king made to all the people who are found in Shushan the palace, from great even unto small, a banquet, seven days, in the court of the garden of the house of the king --**
- 6 El pabellón era de blanco, verde, y cárdeno, tendido sobre cuerdas de lino y púrpura en sortijas de plata y columnas de mármol: los reclinatorios de oro y de plata, sobre losado de pórfido y de mármol, y de alabastro y de jacinto.**  
**[There were hangings of] white [cloth], [of] green, and [of] blue, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the couches were of gold and silver, on a pavement of red, and white, and yellow, and black marble.**  
**white linen, white cotton, and blue, fastened with cords of fine linen and purple on rings of silver, and pillars of marble, couches of gold, and of silver, on a pavement of smaragdus, and white marble, and mother-of-pearl, and black marble --**
- 7 Y daban á beber en vasos de oro, y vasos diferentes unos de otros, y mucho vino real, conforme á la facultad del rey.**  
**They gave them drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another), and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.**  
**and the giving of drink in vessels of gold, and the vessels [are] divers vessels, and the royal wine [is] abundant, as a memorial of the king.**
- 8 Y la bebida fué según esta ley: Que nadie constriñese; porque así lo había mandado el rey á todos los mayordomos de su casa; que se hiciese según la voluntad de cada uno.**  
**The drinking was according to the law; none could compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man`s pleasure.**  
**And the drinking [is] according to law, none is pressing, for so hath the king appointed for every chief one of his house, to do according to the pleasure of man and man.**
- 9 Asimismo la reina Vasthi hizo banquete de mujeres, en la casa real del rey Assuero.**  
**Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.**  
**Also Vashti the queen hath made a banquet for women, in the royal house that the king Ahasuerus hath.**
- 10 El séptimo día, estando el corazón del rey alegre del vino, mandó á Mehumán, y á Biztha, y á Harbona, y á Bighta, y á Abagtha, y á Zetar, y á Carcas, siete eunucos que servían delante del rey Assuero,**  
**On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcass, the seven chamberlains who ministered in the presence of Ahasuerus the king,**  
**On the seventh day, as the heart of the king is glad with wine, he hath said to Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who are ministering in the presence of the king Ahasuerus,**

- 11** Que trajesen á la reina Vasthi delante del rey con la corona regia, para mostrar á los pueblos y á los príncipes su hermosura; porque era linda de aspecto.  
to bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to show the peoples and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.  
to bring in Vashti the queen before the king, with a royal crown, to shew the peoples and the heads her beauty, for she [is] of good appearance,
- 12** Mas la reina Vasthi no quiso comparecer á la orden del rey, enviada por mano de los eunucos; y enojóse el rey muy mucho, y encendióse en él su ira.  
But the queen Vashti refused to come at the king`s commandment by the chamberlains: therefore was the king very angry, and his anger burned in him.  
and the queen Vashti refuseth to come in at the word of the king that [is] by the hand of the eunuchs, and the king is very wroth, and his fury hath burned in him.
- 13** Preguntó entonces el rey á los sabios que sabían los tiempos, (porque así era la costumbre del rey para con todos los que sabían la ley y el derecho;  
Then the king said to the wise men, who knew the times, (for so was the king`s manner toward all who knew law and judgment;  
And the king saith to wise men, knowing the times -- for so [is] the word of the king before all knowing law and judgment,
- 14** Y estaban junto á él, Carsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Meres, y Marsena, y Memucán, siete príncipes de Persia y de Media que veían la cara del rey, y se sentaban los primeros del reino:)  
and the next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king`s face, and sat first in the kingdom),  
and he who is near unto him [is] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, Memucan, seven heads of Persia and Media seeing the face of the king, who are sitting first in the kingdom --
- 15** Qué se había de hacer según la ley con la reina Vasthi, por cuanto no había cumplido la orden del rey Assuero, enviada por mano de los eunucos.  
What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not done the bidding of the king Ahasuerus by the chamberlains?  
`According to law, what -- to do with queen Vashti, because that she hath not done the saying of the king Ahasuerus by the hand of the eunuchs?`
- 16** Y dijo Memucán delante del rey y de los príncipes: No solamente contra el rey ha pecado la reina Vasthi, sino contra todos los príncipes, y contra todos los pueblos que hay en todas las provincias del rey Assuero.  
Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the peoples who are in all the provinces of the king Ahasuerus.  
And Memucan saith before the king and the heads, `Not against the king by himself hath Vashti the queen done perversely, but against all the heads, and against all the peoples that [are] in all provinces of the king Ahasuerus;

- 17** Porque este hecho de la reina pasará á noticia de todas las mujeres, para hacerles tener en poca estima á sus maridos, diciendo: El rey Assuero mandó traer delante de sí á la reina Vasthi, y ella no vino.  
For this deed of the queen will come abroad to all women, to make their husbands contemptible in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she didn't come.  
for go forth doth the word of the queen unto all the women, to render their husbands contemptible in their eyes, in their saying, The king Ahasuerus said to bring in Vashti the queen before him, and she did not come;
- 18** Y entonces dirán esto las señoras de Persia y de Media que oyeren el hecho de la reina, á todos los príncipes del rey: y habrá mucho menosprecio y enojo.  
This day will the princesses of Persia and Media who have heard of the deed of the queen say [the like] to all the king's princes. So [will there arise] much contempt and wrath.  
yea, this day do princesses of Persia and Media, who have heard the word of the queen, say [so] to all heads of the king, even according to the sufficiency of contempt and wrath.
- 19** Si parece bien al rey, salga mandamiento real delante de él, y escríbase entre las leyes de Persia y de Media, y no sea traspasado: Que no venga más Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey su reino á su compañera que sea mejor que ella.  
If it please the king, let there go forth a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it not be altered, that Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate to another who is better than she.  
If to the king [it be] good, there goeth forth a royal word from before him, and it is written with the laws of Persia and Media, and doth not pass away, that Vashti doth not come in before the king Ahasuerus, and her royalty doth the king give to her companion who [is] better than she;
- 20** Y el mandamiento que hará el rey será oído en todo su reino, aunque es grande, y todas las mujeres darán honra á sus maridos, desde el mayor hasta el menor.  
When the king's decree which he shall make shall be published throughout all his kingdom (for it is great), all the wives will give to their husbands honor, both to great and and the sentence of the king that he maketh hath been heard in all his kingdom -- for it [is] great -- and all the wives give honour to their husbands, from great even unto small.
- 21** Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los príncipes, é hizo el rey conforme al dicho de Memucán;  
The saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:  
And the thing is good in the eyes of the king, and of the princes, and the king doth according to the word of Memucan,

- 22** Pues envió letras á todas la provincias del rey, á cada provincia conforme á su escribir, y á cada pueblo conforme á su lenguaje, diciendo que todo hombre fuese señor en su casa; y hállese esto según la lengua de su pueblo.  
**for he sent letters into all the king`s provinces, into every province according to the writing of it, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and should speak according to the language of his people.**  
**and sendeth letters unto all provinces of the king, unto province and province according to its writing, and unto people and people according to its tongue, for every man being head in his own house -- and speaking according to the language of his people.**
- 1** PASADAS estas cosas, sosegada ya la ira del rey Assuero, acordóse de Vasthi, y de lo que hizo, y de lo que fué sentenciado contra ella.  
**After these things, when the wrath of king Ahasuerus was pacified, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.**  
**After these things, at the ceasing of the fury of the king Ahasuerus, he hath remembered Vashti, and that which she did, and that which hath been decreed concerning her;**
- 2** Y dijeron los criados del rey, sus oficiales: Busquen al rey mozas vírgenes de buen Then said the king`s servants who ministered to him, Let there be beautiful young virgins sought for the king:  
**and servants of the king, his ministers, say, `Let them seek for the king young women, virgins, of good appearance,**
- 3** Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reino, que junte todas las mozas vírgenes de buen parecer en Susán residencia regia, en la casa de las mujeres, al cuidado de Hegai, eunuco del rey, guarda de las mujeres, dándoles sus atavíos; **and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the beautiful young virgins to Shushan the palace, to the house of the women, to the custody of Hegai the king`s chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them;**  
**and the king doth appoint inspectors in all provinces of his kingdom, and they gather every young woman -- virgin, of good appearance -- unto Shushan the palace, unto the house of the women, unto the hand of Hege eunuch of the king, keeper of the women, and to give their purifications,**
- 4** Y la moza que agradare á los ojos del rey, reine en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, é hizolo así.  
**and let the maiden who pleases the king be queen instead of Vashti. The thing pleased the king; and he did so.**  
**and the young woman who is good in the eyes of the king doth reign instead of Vashti;` and the thing is good in the eyes of the king, and he doth so.**
- 5** Había un varón Judío en Susán residencia regia, cuyo nombre era Mardocheô, hijo de Jair, hijo de Simi, hijo de Cis, del linaje de Benjamín;  
**There was a certain Jew in Shushan the palace, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,**  
**A man, a Jew, there hath been in Shushan the palace, and his name [is] Mordecai son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite --**

- 6 El cual había sido trasportado de Jerusalem con los cautivos que fueron llevados con Jechônías rey de Judá, á quien hizo trasportar Nabucodonosor rey de Babilonia.**  
who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried who had been removed from Jerusalem with the removal that was removed with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon removed --
- 7 Y había criado á Hadassa, que es Esther, hija de su tío, porque no tenía padre ni madre; y era moza de hermosa forma y de buen parecer; y como su padre y su madre murieron, Mardocheô la había tomado por hija suya.**  
He brought up Hadassah, who is, Esther, his uncle`s daughter: for she had neither father nor mother, and the maiden was fair and beautiful; and when her father and mother were dead, Mordecai took her for his own daughter.  
and he is supporting Hadassah -- she [is] Esther -- daughter of his uncle, for she hath neither father nor mother, and the young woman [is] of fair form, and of good appearance, and at the death of her father and her mother hath Mordecai taken her to him for a daughter.
- 8 Sucedió pues, que como se divulgó el mandamiento del rey y su acuerdo, y siendo reunidas muchas mozas en Susán residencia regia, á cargo de Hegai, fué tomada también Esther para casa del rey, al cuidado de Hegai, guarda de las mujeres.**  
So it happened, when the king`s commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together to Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was taken into the king`s house, to the custody of Hegai, keeper of the women. And it cometh to pass, in the word of the king, even his law, being heard, and in many young women being gathered unto Shushan the palace, unto the hand of Hegai, that Esther is taken unto the house of the king, unto the hand of Hegai, keeper of the women,
- 9 Y la moza agradó en sus ojos, y halló gracia delante de él; por lo que hizo darle prestamente sus atavíos y sus raciones, dándole también siete convenientes doncellas de la casa del rey; y pasóla con sus doncellas á lo mejor de la casa de las mujeres.**  
The maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her things for her purification, with her portions, and the seven maidens who were meet to be given her out of the king`s house: and he removed her and her maidens to the best place of the house of the women.  
and the young woman is good in his eyes, and she receiveth kindness before him, and he hasteneth her purifications and her portions -- to give to her, and the seven young women who are provided -- to give to her, from the house of the king, and he changeth her and her young women to a good [place in] the house of the women.
- 10 Esther no declaró su pueblo ni su nacimiento; porque Mardocheô le había mandado que no lo declarase.**  
Esther had not made known her people nor her relatives; for Mordecai had charged her that she should not make it known.  
Esther hath not declared her people, and her kindred, for Mordecai hath laid a charge on her that she doth not declare [it];

- 11 Y cada día Mardocheo se paseaba delante del patio de la casa de las mujeres, por saber cómo iba á Esther, y qué se hacía de ella.**  
**Mordecai walked every day before the court of the women`s house, to know how Esther did, and what would become of her.**  
**and during every day Mordecai is walking up and down before the court of the house of the women to know the welfare of Esther, and what is done with her.**
- 12 Y como llegaba el tiempo de cada una de las mozas para venir al rey Assuero, al cabo de haber estado ya doce meses conforme á la ley acerca de las mujeres (porque así se cumplía el tiempo de sus atavíos, esto es, seis meses con óleo de mirra, y seis meses con cosas aromáticas y afeites de mujeres),**  
**Now when the turn of every maiden was come to go in to king Ahasuerus, after it had been done to her according to the law for the women twelve months (for so were the days of their purification accomplished, [to wit], six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with the things for the purifying of the women),**  
**And in the drawing nigh of the turn of each young woman to come in unto the king Ahasuerus, at the end of there being to her -- according to the law of the women -- twelve months, for so they fulfil the days of their purifications; six months with oil of myrrh, and six months with spices, and with the purifications of women,**
- 13 Entonces la moza venía así al rey: todo lo que ella decía se le daba, para venir con ello de la casa de las mujeres hasta la casa del rey.**  
**then in this wise came the maiden to the king: whatever she desired was given her to go with her out of the house of the women to the king`s house.**  
**and with this the young woman hath come in unto the king, all that she saith is given to her, to go in with her, out of the house of the women, unto the house of the king;**
- 14 Ella venía á la tarde, y á la mañana se volvía á la casa segunda de las mujeres, al cargo de Saasgaz eunuco del rey, guarda de las concubinas: no venía más al rey, salvo si el rey la quería, y era llamada por nombre.**  
**In the evening she went, and on the next day she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king`s chamberlain, who kept the concubines: she came in to the king no more, except the king delighted in her, and she were called by name.**  
**in the evening she hath gone in, and in the morning she hath turned back unto the second house of the women, unto the hand of Shaashgaz eunuch of the king, keeper of the concubines; she cometh not in any more unto the king except the king hath delighted in her, and she hath been called by name.**



- 15 Y llegado que fué el tiempo de Esther, hija de Abihail tío de Mardocheo, que él se había tomado por hija, para venir al rey, ninguna cosa procuró sino lo que dijo Hegai eunuco del rey, guarda de las mujeres: y ganaba Esther la gracia de todos los que la veían.**  
**Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in to the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. Esther obtained favor in the sight of all those who looked at her.**  
**And in the drawing nigh of the turn of Esther -- daughter of Abihail, uncle of Mordecai, whom he had taken to him for a daughter -- to come in unto the king, she hath not sought a thing except that which Hegai eunuch of the king, keeper of the women, saith, and Esther is receiving grace in the eyes of all seeing her.**
- 16 Fué pues Esther llevada al rey Assuero á su casa real en el mes décimo, que es el mes de Tebeth, en el año séptimo de su reinado.**  
**So Esther was taken to king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.**  
**And Esther is taken unto the king Ahasuerus, unto his royal house, in the tenth month -- it [is] the month of Tebeth -- in the seventh year of his reign,**
- 17 Y el rey amó á Esther sobre todas las mujeres, y halló gracia y benevolencia delante de él más que todas las vírgenes; y puso la corona real en su cabeza, é hízola reina en lugar de Vasthi.**  
**The king loved Esther above all the women, and she obtained favor and kindness in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown on her head, and made her queen instead of Vashti.**  
**and the king loveth Esther above all the women, and she receiveth grace and kindness before him above all the virgins, and he setteth a royal crown on her head, and causeth her to reign instead of Vashti,**
- 18 Hizo luego el rey gran banquete á todos sus príncipes y siervos, el banquete de Esther; y alivió á las provincias, é hizo y dió mercedes conforme á la facultad real.**  
**Then the king made a great feast to all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the bounty of the king.**  
**and the king maketh a great banquet to all his heads and his servants -- the banquet of Esther -- and a release to the provinces hath made, and giveth gifts as a memorial of the king.**
- 19 Y cuando se juntaban las vírgenes la segunda vez, Mardocheo estaba puesto a la puerta el rey.**  
**When the virgins were gathered together the second time, then Mordecai was sitting in the king's gate.**  
**And in the virgins being gathered a second time, then Mordecai is sitting in the gate of the king;**

- 20** Y Esther, según le tenía mandado Mardocheô, no había declarado su nación ni su pueblo; porque Esther hacía lo que decía Mardocheô, como cuando con él se educaba.  
Esther had not yet made known her relatives nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him. Esther is not declaring her kindred and her people, as Mordecai hath laid a charge upon her, and the saying of Mordecai Esther is doing as when she was truly with him.
- 21** En aquellos días, estando Mardocheô sentado á la puerta del rey, enojáronse Bigthán y Teres, dos eunucos del rey, de la guardia de la puerta, y procuraban poner mano en el rey Assuero.  
In those days, while Mordecai was sitting in the king`s gate, two of the king`s chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the threshold, were angry, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.  
In those days, when Mordecai is sitting in the gate of the king, hath Bigthan been wroth, and Teresh, (two of the eunuchs of the king, the keepers of the threshold,) and they seek to put forth a hand on king Ahasuerus,
- 22** Mas entendido que fué esto por Mardocheô, él lo denunció á la reina Esther, y Esther lo dijo al rey en nombre de Mardocheô.  
The thing became known to Mordecai, who showed it to Esther the queen; and Esther told the king [of it] in Mordecai`s name.  
and the thing is known to Mordecai, and he declareth [it] to Esther the queen, and Esther speaketh to the king in the name of Mordecai,
- 23** Hízose entonces indagación de la cosa, y fué hallada cierta; por tanto, entrambos fueron colgados en una horca. Y escribióse el caso en el libro de las cosas de los tiempos delante del rey.  
When inquisition was made of the matter, and it was found to be so, they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.  
and the thing is sought out, and found, and they are hanged both of them on a tree, and it is written in the book of the Chronicles before the king.
- 1** DESPUÉS de estas cosas, el rey Assuero engrandeció á Amán hijo de Amadatha Agageo, y ensalzólo, y puso su silla sobre todos los príncipes que estaban con él.  
After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.  
After these things hath the king Ahasuerus exalted Haman son of Hammedatha the Agagite, and lifteth him up, and setteth his throne above all the heads who [are] with him,
- 2** Y todos los siervos del rey que estaban á la puerta del rey, se arrodillaban é inclinaban á Amán, porque así se lo había mandado el rey; pero Mardocheô, ni se orrodillaba ni se humillaba.  
All the king`s servants, who were in the king`s gate, bowed down, and did reverence to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence.  
and all servants of the king, who [are] in the gate of the king, are bowing and doing obeisance to Haman, for so hath the king commanded for him; and Mordecai doth not bow nor do obeisance.

- 3 Y los siervos del rey que estaban á la puerta, dijeron á Mardocheô: ¿Por qué traspasas el mandamiento del rey?**  
Then the king`s servants, who were in the king`s gate, said to Mordecai, Why disobey you the king`s commandment?  
And the servants of the king, who [are] in the gate of the king, say to Mordecai, `Wherefore [art] thou transgressing the command of the king?`
- 4 Y aconteció que, hablándole cada día de esta manera, y no escuchándolos él, denunciáronlo á Amán, por ver si las palabras de Mardocheô se mantendrían; porque ya él les había declarado que era Judío.**  
Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he didn`t listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai`s matters would stand: for he had told those who he was a Jew.  
And it cometh to pass, in their speaking unto him, day by day, and he hath not hearkened unto them, that they declare [it] to Haman, to see whether the words of Mordecai do stand, for he hath declared to them that he [is] a Jew.
- 5 Y vió Amán que Mardocheô ni se arrodillaba ni se humillaba delante de él; y llenóse de When Haman saw that Mordecai didn`t bow down, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.**  
And Haman seeth that Mordecai is not bowing and doing obeisance to him, and Haman is full of fury,
- 6 Mas tuvo en poco meter mano en solo Mardocheô; que ya le había declarado el pueblo de Mardocheô: y procuró Amán destruir á todos los Judíos que había en el reino de Assuero, al pueblo de Mardocheô.**  
But he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had made known to him the people of Mordecai: why Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.  
and it is contemptible in his eyes to put forth a hand on Mordecai by himself, for they have declared to him the people of Mordecai, and Haman seeketh to destroy all the Jews who [are] in all the kingdom of Ahasuerus -- the people of Mordecai.
- 7 En el mes primero, que es el mes de Nisán, en el año duodécimo del rey Assuero, fué echada Pur, esto es, la suerte, delante de Amán, de día en día y de mes en mes; y salió el mes duodécimo, que es el mes de Adar.**  
In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, [to] the twelfth [month], which is the month Adar.  
In the first month -- it [is] the month of Nisan -- in the twelfth year of the king Ahasuerus, hath one caused to fall Pur (that [is] the lot) before Haman, from day to day, and from month to month, [to] the twelfth, it [is] the month of Adar.

- 8 Y dijo Amán al rey Assuero: Hay un pueblo esparcido y dividido entre los pueblos en todas las provincias de tu reino, y sus leyes son diferentes de las de todo pueblo, y no observan las leyes del rey; y al rey no viene provecho de dejarlos.**

**Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the peoples in all the provinces of your kingdom; and their laws are diverse from [those of] every people; neither keep they the king`s laws: therefore it is not for the king`s profit to allow them.**

**And Haman saith to the king Ahasuerus, `There is one people scattered and separated among the peoples, in all provinces of thy kingdom, and their laws [are] diverse from all people, and the laws of the king they are not doing, and for the king it is not profitable to suffer them;**

- 9 Si place al rey, escríbase que sean destruídos; y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos de los que manejan la hacienda, para que sean traídos á los tesoros del rey.**

**If it please the king, let it be written that they be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have the charge of the [king`s] business, to bring it into the king`s treasuries.**

**if to the king [it be] good, let it be written to destroy them, and ten thousand talents of silver I weigh into the hands of those doing the work, to bring [it] in unto the treasuries of the king.`**

- 10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diólo á Amán hijo de Amadatha Agageo, enemigo de los Judíos,**

**The king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews` enemy.**

**And the king turneth aside his signet from off his hand, and giveth it to Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of the Jews;**

- 11 Y díjole: La plata propuesta sea para ti, y asimismo el pueblo, para que hagas de él lo que bien te pareciere.**

**The king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.**

**and the king saith to Haman, `The silver is given to thee, and the people, to do with it as [it is] good in thine eyes.`**

**12 Entonces fueron llamados los escribanos del rey en el mes primero, á trece del mismo, y fué escrito conforme á todo lo que mandó Amán, á los príncipes del rey, y á los capitanes que estaban sobre cada provincia, y á los príncipes de cada pueblo, á cada provincia según su escritura, y á cada pueblo según su lengua: en nombre del rey Assuero fué escrito, y signado con el anillo del rey.**

**Then were the king`s scribes called in the first month, on the thirteenth day of it; and there was written according to all that Haman commanded to the king`s satraps, and to the governors who were over every province, and to the princes of every people, to every province according to the writing of it, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king`s ring.**

**And scribes of the king are called, on the first month, on the thirteenth day of it, and it is written according to all that Haman hath commanded, unto lieutenants of the king, and unto the governors who [are] over province and province, and unto the heads of people and people, province and province, according to its writing, and people and people according to its tongue, in the name of the king Ahasuerus it hath been written and sealed with the signet of the king,**

**13 Y fueron enviadas letras por mano de los correos á todas las provincias del rey, para destruir, y matar, y exterminar á todos los Judíos, desde el niño hasta el viejo, niños y mujeres en un día, en el trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y para apoderarse de su despojo.**

**Letters were sent by posts into all the king`s provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.**

**and letters to be sent by the hand of the runners unto all provinces of the king, to cut off, to slay, and to destroy all the Jews, from young even unto old, infant and women, on one day, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- and their spoil to seize,**

**14 La copia del escrito que se diese por mandamiento en cada provincia, fué publicada á todos los pueblos, á fin de que estuviesen apercebidos para aquel día.**

**A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, that they should be ready against that day.**

**a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, to be ready for this day.**

**15 Y salieron los correos de priesa por mandato del rey, y el edicto fué dado en Susán capital del reino. Y el rey y Amán estaban sentados á beber, y la ciudad de Susán estaba conmovida.**

**The posts went forth in haste by the king`s commandment, and the decree was given out in Shushan the palace. The king and Haman sat down to drink; but the city of Shushan was perplexed.**

**The runners have gone forth, hastened by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace, and the king and Haman have sat down to drink, and the city Shushan is perplexed.**

- 1 LUEGO que supo Mardocheo todo lo que se había hecho, rasgó sus vestidos, y vistióse de saco y de ceniza, y fuése por medio de la ciudad clamando con grande y amargo clamor. Now when Mordecai knew all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;  
And Mordecai hath known all that hath been done, and Mordecai rendeth his garments, and putteth on sackcloth and ashes, and goeth forth into the midst of the city and crieth -- a cry loud and bitter,**
- 2 Y vino hasta delante de la puerta del rey: porque no era lícito pasar adentro de la puerta del rey con vestido de saco. and he came even before the king`s gate: for none might enter within the king`s gate clothed with sackcloth.  
and he cometh in unto the front of the gate of the king, but none is to come in unto the gate of the king with a sackcloth-garment.**
- 3 Y en cada provincia y lugar donde el mandamiento del rey y su decreto llegaba, tenían los Judíos grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentación: saco y ceniza era la cama de In every province, wherever the king`s commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.  
And in every province and province, the place where the word of the king, even his law, is coming, a great mourning have the Jews, and fasting, and weeping, and lamenting: sackcloth and ashes are spread for many.**
- 4 Y vinieron las doncellas de Esther y sus eunucos, y dijéronselo: y la reina tuvo gran dolor, y envió vestidos para hacer vestir á Mardocheo, y hacerle quitar el saco de sobre él; mas él no los recibió. Esther`s maidens and her chamberlains came and told it her; and the queen was exceedingly grieved: and she sent clothing to clothe Mordecai, and to take his sackcloth from off him; but he didn`t receive it.  
And young women of Esther come in and her eunuchs, and declare [it] to her, and the queen is exceedingly pained, and sendeth garments to clothe Mordecai, and to turn aside his sackcloth from off him, and he hath not received [them].**
- 5 Entonces Esther llamó á Atach, uno de los eunucos del rey, que él había hecho estar delante de ella, y mandólo á Mardocheo, con orden de saber qué era aquello, y por qué. Then called Esther for Hathach, one of the king`s chamberlains, whom he had appointed to attend on her, and charged him to go to Mordecai, to know what this was, and why it  
And Esther calleth to Hatach, of the eunuchs of the king, whom he hath stationed before her, and giveth him a charge for Mordecai, to know what this [is], and wherefore this [is].**
- 6 Salió pues Atach á Mardocheo, á la plaza de la ciudad que estaba delante de la puerta del rey. So Hathach went forth to Mordecai to the broad place of the city, which was before the king`s gate.  
And Hatach goeth out unto Mordecai, unto a broad place of the city, that [is] before the gate of the king,**

- 7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le había acontecido, y dióle noticia de la plata que Amán había dicho que pesaría para los tesoros del rey por razón de los Judíos, para destruirlos.**  
**Mordecai told him of all that had happened to him, and the exact sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.**  
**and Mordecai declareth to him all that hath met him, and the explanation of the money that Haman said to weigh to the treasuries of the king for the Jews, to destroy them,**
- 8 Dióle también la copia de la escritura del decreto que había sido dado en Susán para que fuesen destruídos, á fin de que la mostrara á Esther y se lo declarase, y le encargara que fuese al rey á suplicarle, y á pedir delante de él por su pueblo.**  
**Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given out in Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go in to the king, to make supplication to him, and to make request before him, for her people.**  
**and the copy of the writing of the law that had been given in Shushan to destroy them he hath given to him, to shew Esther, and to declare [it] to her, and to lay a charge on her to go in unto the king, to make supplication to him, and to seek from before him, for her people.**
- 9 Y vino Atach, y contó á Esther las palabra de Mardocheo.**  
**Hathach came and told Esther the words of Mordecai.**  
**And Hatach cometh in and declareth to Esther the words of Mordecai,**
- 10 Entonces Esther dijo á Atach, y mandóle decir á Mardocheo:**  
**Then Esther spoke to Hathach, and gave him a message to Mordecai [saying]:**  
**and Esther speaketh to Hatach, and chargeth him for Mordecai:**
- 11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey saben, que cualquier hombre ó mujer que entra al rey al patio de adentro sin ser llamado, por una sola ley ha de morir: salvo aquel á quien el rey extendiere el cetro de oro, el cual vivirá: y yo no he sido llamada para entrar al rey estos treinta días.**  
**All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is one law for him, that he be put to death, except those to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live: but I have not been called to come in to the king these thirty days.**  
**`All servants of the king, and people of the provinces of the king, do know that any man and woman, who cometh in unto the king, unto the inner court, who is not called -- one law [of] his [is] to put [them] to death, apart from him to whom the king holdeth out the golden sceptre, then he hath lived; and I -- I have not been called to come in unto the king these thirty days.`**
- 12 Y dijeron á Mardocheo las palabras de Esther.**  
**They told to Mordecai Esther's words.**  
**And they declare to Mordecai the words of Esther,**

- 13 Entonces dijo Mardocheo que respondiesen á Esther: No pienses en tu alma, que escaparás en la casa del rey más que todos los Judíos:**  
Then Mordecai bade them return answer to Esther, Don't think to yourself that you shall escape in the king's house, more than all the Jews.  
and Mordecai speaketh to send back unto Esther: `Do not think in thy soul to be delivered [in] the house of the king, more than all the Jews,
- 14 Porque si absolutamente callares en este tiempo, respiro y libertación tendrán los Judíos de otra parte; mas tú y la casa de tu padre pereceréis. ¿Y quién sabe si para esta hora te han hecho llegar al reino?**  
For if you altogether hold your peace at this time, then will relief and deliverance arise to the Jews from another place, but you and your father's house will perish: and who knows whether you haven't come to the kingdom for such a time as this?  
but if thou keep entirely silent at this time, respite and deliverance remaineth to the Jews from another place, and thou and the house of thy fathers are destroyed; and who knoweth whether for a time like this thou hast come to the kingdom?
- 15 Y Esther dijo que respondiesen á Mardocheo:**  
Then Esther bade them return answer to Mordecai,  
And Esther speaketh to send back unto Mordecai:
- 16 Ve, y junta á todos los Judíos que se hallan en Susán, y ayunad por mí, y no comáis ni bebáis en tres días, noche ni día: yo también con mis doncellas ayunaré igualmente, y así entraré al rey, aunque no sea conforme á la ley; y si perezco, que perezca.**  
Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast you for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast in like manner; and so will I go in to the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.  
`Go, gather all the Jews who are found in Shushan, and fast for me, and do not eat nor drink three days, by night and by day; also I and my young women do fast likewise, and so I go in unto the king, that [is] not according to law, and when I have perished -- I have perished.`
- 17 Entonces se fué Mardocheo, é hizo conforme á todo lo que le mandó Esther.**  
So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.  
And Mordecai passeth on, and doth according to all that Esther hath charged upon him.
- 1 Y ACONTECIÓ que al tercer día se vistió Esther su vestido real, y púsose en el patio de adentro de la casa del rey, enfrente del aposento del rey: y estaba el rey sentado en su solio regio en el aposento real, enfrente de la puerta del aposento.**  
Now it happened on the third day, that Esther put on her royal clothing, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat on his royal throne in the royal house, over against the entrance of the house.  
And it cometh to pass on the third day, that Esther putteth on royalty, and standeth in the inner-court of the house of the king over-against the house of the king, and the king is sitting on his royal throne, in the royal-house, over-against the opening of the house,



- 2 Y fué que, como vió á la reina Esther que estaba en el patio, ella obtuvo gracia en sus ojos; y el rey extendió á Esther el cetro de oro que tenía en la mano. Entonces se llegó Esther, y tocó la punta del cetro.**  
It was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.  
and it cometh to pass, at the king`s seeing Esther the queen standing in the court, she hath received grace in his eyes, and the king holdeth out to Esther the golden sceptre that [is] in his hand, and Esther draweth near, and toucheth the top of the sceptre.
- 3 Y dijo el rey: ¿Qué tienes, reina Esther? ¿y cuál es tu petición? Hasta la mitad del reino, se te dará.**  
Then said the king to her, What will you, queen Esther? and what is your request? it shall be given you even to the half of the kingdom.  
And the king saith to her, `What -- to thee Esther, O queen? and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is given to thee.`
- 4 Y Esther dijo: Si al rey place, venga hoy el rey con Amán al banquete que le he hecho. Esther said, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him. And Esther saith, `If unto the king [it be] good, the king doth come in, and Haman, to-day, unto the banquet that I have made for him;`**
- 5 Y respondió el rey: Daos prisa, llamad á Amán, para hacer lo que Esther ha dicho. Vino pues el rey con Amán al banquete que Esther dispuso. Then the king said, Cause Haman to make haste, that it may be done as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared. and the king saith, `Haste ye Haman -- to do the word of Esther;` and the king cometh in, and Haman, unto the banquet that Esther hath made.**
- 6 Y dijo el rey á Esther en el banquete del vino: ¿Cuál es tu petición, y te será otorgada? ¿Cuál es tu demanda? Aunque sea la mitad del reino, te será concedida. The king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed. And the king saith to Esther, during the banquet of wine, `What [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`**
- 7 Entonces respondió Esther, y dijo: Mi petición y mi demanda es: Then answered Esther, and said, My petition and my request is: And Esther answereth and saith, `My petition and my request [is]:**

- 8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si place al rey otorgar mi petición y hacer mi demanda, que venga el rey con Amán al banquete que les dispondré; y mañana haré conforme á lo que el rey ha mandado.**  
if I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.  
if I have found grace in the eyes of the king, and if unto the king [it be] good, to give my petition, and to perform my request, the king doth come, and Haman, unto the banquet that I make for them, and to-morrow I do according to the word of the king.`
- 9 Y salió Amán aquel día contento y alegre de corazón; pero como vió á Mardocheo á la puerta del rey, que no se levantaba ni se movía de su lugar, llenóse contra Mardocheo de ira.**  
Then went Haman forth that day joyful and glad of heart: but when Haman saw Mordecai in the king`s gate, that he didn`t stand up nor move for him, he was filled with wrath against Mordecai.  
And Haman goeth forth on that day rejoicing and glad in heart, and at Haman`s seeing Mordecai in the gate of the king, and he hath not risen nor moved for him, then is Haman full of fury against Mordecai.
- 10 Mas refrenóse Amán, y vino á su casa, y envió, é hizo venir sus amigos, y á Zeres su**  
Nevertheless Haman refrained himself, and went home; and he sent and fetched his friends and Zeresh his wife.  
And Haman forceth himself, and cometh in unto his house, and sendeth, and bringeth in his friends, and Zeresh his wife,
- 11 Y refirióles Amán la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas con que el rey le había engrandecido y con que le había ensalzado sobre los príncipes y siervos del rey.**  
Haman recounted to them the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things in which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.  
and Haman recounteth to them the glory of his wealth, and the abundance of his sons, and all that with which the king made him great, and with which he lifted him up above the heads and servants of the king.
- 12 Y añadió Amán: También la reina Esther á ninguno hizo venir con el rey al banquete que ella dispuso, sino á mí: y aun para mañana soy convidado de ella con el rey.**  
Haman said moreover, Yes, Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow also am I invited by her together with the king.  
And Haman saith, `Yea, Esther the queen brought none in with the king, unto the feast that she made, except myself, and also for to-morrow I am called to her, with the king,
- 13 Mas todo esto nada me sirve cada vez que veo al judío Mardocheo sentado á la puerta del rey.**  
Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king`s gate. and all this is not profitable to me, during all the time that I am seeing Mordecai the Jew sitting in the gate of the king.`

**14 Y díjole Zeres su mujer, y todos sus amigos: Hagan una horca alta de cincuenta codos, y mañana di al rey que cuelguen á Mardocheô en ella; y entra con el rey al banquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Amán, é hizo preparar la horca.**

**Then said Zeresh his wife and all his friends to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning speak you to the king that Mordecai may be hanged thereon: then go you in merrily with the king to the banquet. The thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.**

**And Zeresh his wife saith to him, and all his friends, `Let them prepare a tree, in height fifty cubits, and in the morning speak to the king, and they hang Mordecai on it, and go thou in with the king unto the banquet rejoicing;` and the thing is good before Haman, and he prepareth the tree.**

**1 AQUELLA noche se le fué el sueño al rey, y dijo que le trajesen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyéronlas delante del rey.**

**On that night the king couldn't sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.**

**On that night hath the sleep of the king fled away, and he saith to bring in the book of memorials of the Chronicles, and they are read before the king,**

**2 Y hallóse escrito que Mardocheô había denunciado de Bigthan y de Teres, dos eunucos del rey, de la guarda de la puerta, que habían procurado meter mano en el rey Assuero. It was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, of those who kept the threshold, who had sought to lay hands on the king Ahasuerus.**

**and it is found written that Mordecai had declared concerning Bigthana and Teresh, two of the eunuchs of the king, of the keepers of the threshold, who sought to put forth a hand on king Ahasuerus.**

**3 Y dijo el rey: ¿Qué honra ó que distinción se hizo á Mardocheô por esto? Y respondieron los servidores del rey, sus oficiales: Nada se ha hecho con él.**

**The king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king's servants who ministered to him said, "Nothing has been done for him."**

**And the king saith, `What honour and greatness hath been done to Mordecai for this?` And the servants of the king, his ministers, say, `Nothing hath been done with him.`**

**4 Entonces dijo el rey: ¿Quién está en el patio? Y Amán había venido al patio de afuera de la casa del rey, para decir al rey que hiciese colgar á Mardocheô en la horca que él le tenía preparada.**

**The king said, "Who is in the court?" Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.**

**And the king saith, `Who [is] in the court?` -- and Haman hath come in to the outer court of the house of the king, to say to the king to hang Mordecai on the tree that he had prepared for him --**

- 5 Y los servidores del rey le respondieron: He aquí Amán está en el patio. Y el rey dijo:**  
**The king`s servants said to him, Behold, Haman stands in the court. The king said, Let him come in.**  
**and the servants of the king say unto him, `Lo, Haman is standing in the court;` and the king saith, `Let him come in.`**
- 6 Entró pues Amán, y el rey le dijo: ¿Qué se hará al hombre cuya honra desea el rey? Y dijo Amán en su corazón: ¿A quién deseará el rey hacer honra más que á mí?**  
**So Haman came in. The king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman said in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?**  
**And Haman cometh in, and the king saith to him, `What -- to do with the man in whose honour the king hath delighted?` And Haman saith in his heart, `To whom doth the king delight to do honour more than myself?`**
- 7 Y respondió Amán al rey: Al varón cuya honra desea el rey,**  
**Haman said to the king, For the man whom the king delights to honor,**  
**And Haman saith unto the king, `The man in whose honour the king hath delighted,**
- 8 Traigan el vestido real de que el rey se viste, y el caballo en que el rey cabalga, y la corona real que está puesta en su cabeza;**  
**let royal clothing be brought which the king uses to wear, and the horse that the king rides on, and on the head of which a crown royal is set:**  
**let them bring in royal clothing that the king hath put on himself, and a horse on which the king hath ridden, and that the royal crown be put on his head,**
- 9 Y den el vestido y el caballo en mano de alguno de los príncipes más nobles del rey, y vistan á aquel varón cuya honra desea el rey, y llévenlo en el caballo por la plaza de la ciudad, y pregonen delante de él: Así se hará al varón cuya honra desea el rey.**  
**and let the clothing and the horse be delivered to the hand of one of the king`s most noble princes, that they may array the man therewith whom the king delights to honor, and cause him to ride on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.**  
**and to give the clothing and the horse into the hand of a man of the heads of the king, the chiefs, and they have clothed the man in whose honour the king hath delighted, and caused him to ride on the horse in a broad place of the city, and called before him: Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`**
- 10 Entonces el rey dijo á Amán: Date prisa, toma el vestido y el caballo, como tú has dicho, y hazlo así con el judío Mardocheo, que se sienta á la puerta del rey; no omitas nada de todo lo que has dicho.**  
**Then the king said to Haman, Make haste, and take the clothing and the horse, as you have said, and do even so to Mordecai the Jew, who sits at the king`s gate: let nothing fail of all that you have spoken.**  
**And the king saith to Haman, `Haste, take the clothing and the horse, as thou hast spoken, and do so to Mordecai the Jew, who is sitting in the gate of the king; there doth not fall a thing of all that thou hast spoken.`**

- 11 Y Amán tomó el vestido y el caballo, y vistió á Mardocheò, y llevólo á caballo por la plaza de la ciudad, é hizo pregonar delante de él: Así se hará al varón cuya honra desea el rey. Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and caused him to ride through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor. And Haman taketh the clothing, and the horse, and clothed Mordecai, and causeth him to ride in a broad place of the city, and calleth before him, `Thus it is done to the man in whose honour the king hath delighted.`**
- 12 Después de esto Mardocheò se volvió á la puerta del rey, y Amán se fué corriendo á su casa, apesadumbrado y cubierta su cabeza. Mordecai came again to the king`s gate. But Haman hurried to his house, mourning and having his head covered. And Mordecai turneth back unto the gate of the king, and Haman hath been hastened unto his house mourning, and with covered head,**
- 13 Contó luego Amán á Zeres su mujer, y á todos sus amigos, todo lo que le había acontecido: y dijéronle sus sabios, y Zeres su mujer: Si de la simiente de los Judíos es el Mardocheò, delante de quien has comenzado á caer, no lo vencerás; antes caerás por cierto delante de él. Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, be of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him. and Haman recounteth to Zeresh his wife, and to all his friends, all that hath met him, and his wise men say to him, and Zeresh his wife, `If Mordecai [is] of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou art not able for him, but dost certainly fall before him.`**
- 14 Aun estaban ellos hablando con él, cuando los eunucos del rey llegaron apresurados, para hacer venir á Amán al banquete que Esther había dispuesto. While they were yet talking with him, came the king`s chamberlains, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared. They are yet speaking with him, and eunuchs of the king have come, and haste to bring in Haman unto the banquet that Esther hath made.**
- 1 VINO pues el rey con Amán á beber con la reina Esther. So the king and Haman came to banquet with Esther the queen. And the king cometh in, and Haman, to drink with Esther the queen,**
- 2 Y también el segundo día dijo el rey á Esther en el convite del vino: ¿Cuál es tu petición, reina Esther, y se te concederá? ¿Cuál es pues tu demanda? Aunque sea la mitad del reino, pondráse por obra. The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you: and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be performed. and the king saith to Esther also on the second day, during the banquet of wine, `What [is] thy petition, Esther, O queen? and it is given to thee; and what thy request? unto the half of the kingdom -- and it is done.`**

- 3** Entonces la reina Esther respondió y dijo: Oh rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si al rey place, séame dada mi vida por mi petición, y mi pueblo por mi demanda.  
Then Esther the queen answered, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:  
And Esther the queen answereth and saith, `If I have found grace in thine eyes, O king, and if to the king [it be] good, let my life be given to me at my petition, and my people at my request;
- 4** Porque vendidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruídos, para ser muertos y exterminados. Y si para siervos y siervas fuéramos vendidos, callárame, bien que el enemigo no compensara el daño del rey.  
for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondservants and bondmaids, I had held my peace, although the adversary could not have compensated for the king`s damage.  
for we have been sold, I and my people, to cut off, to slay, and to destroy; and if for men-servants and for maid-servants we had been sold I had kept silent -- but the adversity is not equal to the loss of the king.`
- 5** Y respondió el rey Assuero, y dijo á la reina Esther: ¿Quién es, y dónde está, aquél á quien ha henchido su corazón para obrar así?  
Then spoke the king Ahasuerus and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that dared presume in his heart to do so?  
And the king Ahasuerus saith, yea, he saith to Esther the queen, `Who [is] he -- this one? and where [is] this one? -- he whose heart hath filled him to do so?`
- 6** Y Esther dijo: El enemigo y adversario es este malvado Amán. Entonces se turbó Amán delante del rey y de la reina.  
Esther said, An adversary and an enemy, even this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.  
And Esther saith, `The man -- adversary and enemy -- [is] this wicked Haman;` and Haman hath been afraid at the presence of the king and of the queen.
- 7** Levantóse luego el rey del banquete del vino en su furor, y se fué al huerto del palacio: y quedóse Amán para procurar de la reina Esther por su vida; porque vió que estaba resuelto para él el mal de parte del rey.  
The king arose in his wrath from the banquet of wine [and went] into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.  
And the king hath risen, in his fury, from the banquet of wine, unto the garden of the house, and Haman hath remained to seek for his life from Esther the queen, for he hath seen that evil hath been determined against him by the king.

- 8** Volvió después el rey del huerto del palacio al aposento del banquete del vino, y Amán había caído sobre el lecho en que estaba Esther. Entonces dijo el rey: ¿También para forzar la reina, estando conmigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Amán fué cubierto.  
Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen on the couch whereon Esther was. Then said the king, Will he even force the queen before me in the house? As the word went out of the king`s mouth, they covered Haman`s face.  
And the king hath turned back out of the garden of the house unto the house of the banquet of wine, and Haman is falling on the couch on which Esther [is], and the king saith, `Also to subdue the queen with me in the house?` the word hath gone out from the mouth of the king, and the face of Haman they have covered.
- 9** Y dijo Harbona, uno de los eunucos de delante del rey: He aquí también la horca de cincuenta codos de altura que hizo Amán para Mardocheo, el cual había hablado bien por el rey, está en casa de Amán. Entonces el rey dijo: Colgadlo en ella.  
Then said Harbonah, one of the chamberlains who were before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good for the king, stands in the house of Haman. The king said, Hang him thereon.  
And Harbonah, one of the eunuchs, saith before the king, `Also lo, the tree that Haman made for Mordecai, who spake good for the king, is standing in the house of Haman, in height fifty cubits;` and the king saith, `Hang him upon it.`
- 10** Así colgaron á Amán en la horca que él había hecho aparejar para Mardocheo; y apaciguóse la ira del rey.  
So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king`s wrath pacified.  
And they hang Haman upon the tree that he had prepared for Mordecai, and the fury of the king hath lain down.
- 1** EL MISMO día dió el rey Assuero á la reina Esther la casa de Amán enemigo de los Judíos; y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró lo que era respecto de ella.  
On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews` enemy to Esther the queen. Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.  
On that day hath the king Ahasuerus given to Esther the queen the house of Haman, adversary of the Jews, and Mordecai hath come in before the king, for Esther hath declared what he [is] to her,
- 2** Y quitóse el rey su anillo que había vuelto á tomar de Aman, y diólo á Mardocheo. Y Esther puso á Mardocheo sobre la casa de Amán.  
The king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. Esther set Mordecai over the house of Haman.  
and the king turneth aside his signet, that he hath caused to pass away from Haman, and giveth it to Mordecai, and Esther setteth Mordecai over the house of Haman.

- 3 Volvió luego Esther á hablar delante del rey, y echóse á sus pies, llorando y rogándole que hiciese nula la maldad de Amán Agageo, y su designio que había formado contra los Judíos.**

**Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet, and begged him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.**

**And Esther addeth, and speaketh before the king, and falleth before his feet, and weepeth, and maketh supplication to him, to cause the evil of Haman the Agagite to pass away, and his device that he had devised against the Jews;**

- 4 Entonces extendió el rey á Esther el cetro de oro, y Esther se levantó, y púsose en pie delante del rey.**

**Then the king held out to Esther the golden scepter. So Esther arose, and stood before the king.**

**and the king holdeth out to Esther the golden sceptre, and Esther riseth, and standeth before the king,**

- 5 Y dijo: Si place al rey, y si he hallado gracia delante de el, y si la cosa es recta delante del rey, y agradable yo en sus ojos, sea escrito para revocar las letras del designio de Amán hijo de Amadatha Agageo, que escribió para destruir á los Judíos que están en todas las provincias del rey.**

**She said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman, the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king`s provinces:**

**and saith, `If to the king [it be] good, and if I have found grace before him, and the thing hath been right before the king, and I [be] good in his eyes, let it be written to bring back the letters -- a device of Haman son of Hammedatha the Agagite -- that he wrote to destroy the Jews who [are] in all provinces of the king,**

- 6 Porque ¿cómo podré yo ver el mal que alcanzará á mi pueblo? ¿cómo podré yo ver la destrucción de mi nación?**

**for how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my relatives?**

**for how do I endure when I have looked on the evil that doth find my people? and how do I endure when I have looked on the destruction of my kindred?`**

- 7 Y respondió el rey Assuero á la reina Esther, y á Mardocheô Judío: He aquí yo he dado á Esther la casa de Amán, y á él han colgado en la horca, por cuanto extendió su mano contra los Judíos.**

**Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, See, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged on the gallows, because he laid his hand on the Jews.**

**And the king Ahasuerus saith to Esther the queen, and to Mordecai the Jew, `Lo, the house of Haman I have given to Esther, and him they have hanged on the tree, because that he put forth his hand on the Jews,**



- 8** Escribid pues vosotros á los Judíos como bien os pareciere en el nombre del rey, y sellad lo con el anillo del rey; porque la escritura que se sella con el anillo del rey, no es para revocarla.

**Write you also to the Jews, as it pleases you, in the king`s name, and seal it with the king`s ring; for the writing which is written in the king`s name, and sealed with the king`s ring, may no man reverse.**

**and ye, write ye for the Jews, as [it is] good in your eyes, in the name of the king, and seal with the signet of the king -- for the writing that is written in the name of the king, and sealed with the signet of the king, there is none to turn back.`**

- 9** Entonces fueron llamados los escribanos del rey en el mes tercero, que es Siván, á veintitrés del mismo; y escribióse conforme á todo lo que mandó Mardocheo, á los Judíos, y á los sátrapas, y á los capitanes, y á los príncipes de las provincias que había desde la India hasta la Etiopía, ciento veintisiete provincias; á cada provincia según su escribir, y á cada pueblo conforme á su lengua, á los Judíos también conforme á su escritura y lengua.

**Then were the king`s scribes called at that time, in the third month Sivan, on the three and twentieth [day] of it; and it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and princes of the provinces which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to every province according to the writing of it, and to every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.**

**And the scribes of the king are called, at that time, in the third month -- it [is] the month of Sivan -- in the three and twentieth of it, and it is written, according to all that Mordecai hath commanded, unto the Jews, and unto the lieutenants, and the governors, and the heads of the provinces, that [are] from Hodu even unto Cush, seven and twenty and a hundred provinces -- province and province according to its writing, and people and people according to its tongue, and unto the Jews according to their writing, and according to their tongue.**

- 10** Y escribió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y envió letras por correos de á caballo, montados en dromedarios, y en mulos hijos de yeguas;

**He wrote the name of king Ahasuerus, and sealed it with the king`s ring, and sent letters by post on horseback, riding on swift steeds that were used in the king`s service, bred of the stud:**

**And he writeth in the name of the king Ahasuerus, and sealeth with the signet of the king, and sendeth letters by the hand of the runners with horses, riders of the dromedary, the mules, the young mares,**

- 11** Con intimación de que el rey concedía á los Judíos que estaban en todas la ciudades, que se juntasen y estuviesen á la defensa de su vida, prontos á destruir, y matar, y acabar con todo ejército de pueblo o provincia que viniese contra ellos, aun niños y mujeres, y su despojo para presa,  
in which the king granted the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to kill, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [their] little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,  
that the king hath given to the Jews who [are] in every city and city, to be assembled, and to stand for their life, to cut off, to slay, and to destroy the whole force of the people and province who are distressing them, infants and women, and their spoil to seize.
- 12** En un mismo día en todas las provincias del rey Assuero, en el trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.  
on one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], on the thirteenth [day] of the twelfth month, which is the month Adar.  
In one day, in all the provinces of the king Ahasuerus, on the thirteenth of the twelfth month -- it [is] the month of Adar --
- 13** La copia de la escritura que había de darse por ordenanza en cada provincia, para que fuese manifiesta á todos los pueblos, decía que los Judíos estuviesen apercebidos para aquel día, para vengarse de sus enemigos.  
A copy of the writing, that the decree should be given out in every province, was published to all the peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.  
a copy of the writing to be made law in every province and province is revealed to all the peoples, and for the Jews being ready at this day to be avenged of their enemies.
- 14** Los correos pues, cabalgando en dromedarios y en mulos, salieron apresurados y constreñidos por el mandamiento del rey: y la ley fué dada en Susán capital del reino.  
So the posts who rode on swift steeds that were used in the king`s service went out, being hurried and pressed on by the king`s commandment; and the decree was given out in Shushan the palace.  
The runners, riding on the dromedary, [and] the mules, have gone out, hastened and pressed by the word of the king, and the law hath been given in Shushan the palace.
- 15** Y salió Mardocheô de delante del rey con vestido real de cárdeno y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino y púrpura: y la ciudad de Susán se alegró y regocijó.  
Mordecai went forth from the presence of the king in royal clothing of blue and white, and with a great crown of gold, and with a robe of fine linen and purple: and the city of Shushan shouted and was glad.  
And Mordecai went out from before the king, in royal clothing of blue and white, and a great crown of gold, and a garment of fine linen and purple, and the city of Shushan hath rejoiced and been glad;
- 16** Los Judíos tuvieron luz y alegría, y gozo y honra.  
The Jews had light and gladness, and joy and honor.  
to the Jews hath been light, and gladness, and joy, and honour,

- 17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiento del rey, los Judíos tuvieron alegría y gozo, banquete y día de placer. Y muchos de los pueblos de la tierra se hacían Judíos, porque el temor de los Judíos había caído sobre ellos.**  
**In every province, and in every city, wherever the king`s commandment and his decree came, the Jews had gladness and joy, a feast and a good day. Many from among the peoples of the land became Jews; for the fear of the Jews was fallen on them.**  
**and in every province and province, and in every city and city, the place where the word of the king, even his law, is coming, gladness and joy [are] to the Jews, a banquet, and a good day; and many of the peoples of the land are becoming Jews, for a fear of the Jews hath fallen upon them.**
- 1 Y EN el mes duodécimo y que es el mes de Adar, á trece del mismo, en el que tocaba se ejecutase el mandamiento del rey y su ley, el mismo día en que esperaban los enemigos de los Judíos enseñorearse de ellos, fué lo contrario; porque los Judíos se enseñorearon de los que los aborrecían.**  
**Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king`s commandment and his decree drew near to be put in execution, on the day that the enemies of the Jews hoped to have rule over them, (whereas it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them,)**  
**And in the twelfth month -- it [is] the month of Adar -- on the thirteenth day of it, in which the word of the king, even his law, hath come to be done, in the day that the enemies of the Jews had hoped to rule over them, and it is turned that the Jews rule over those hating them --**
- 2 Los Judíos se juntaron en sus ciudades en todas las provincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que habían procurado su mal: y nadie se puso delante de ellos, porque el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos.**  
**the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them was fallen on all the peoples.**  
**the Jews have been assembled in their cities, in all provinces of the king Ahasuerus, to put forth a hand on those seeking their evil, and no man hath stood in their presence, for their fear hath fallen on all the peoples.**
- 3 Y todos los príncipes de las provincias, y los virreyes, y capitanes, y oficiales del rey, ensalzaban á los Judíos; porque el temor de Mardocheô había caído sobre ellos.**  
**All the princes of the provinces, and the satraps, and the governors, and those who did the king`s business, helped the Jews; because the fear of Mordecai was fallen on them.**  
**And all heads of the provinces, and the lieutenants, and the governors, and those doing the work that the king hath, are lifting up the Jews, for a fear of Mordecai hath fallen upon them;**
- 4 Porque Mardocheô era grande en la casa del rey, y su fama iba por todas las provincias; pues el varón Mardocheô iba engrandeciéndose.**  
**For Mordecai was great in the king`s house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai grew greater and greater.**  
**for great [is] Mordecai in the house of the king, and his fame is going into all the provinces, for the man Mordecai is going on and becoming great.**

- 5 E hirieron los Judíos á todos sus enemigos con plaga de espada, y de mortandad, y de perdición; é hicieron en sus enemigos á su voluntad.**  
**The Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and with slaughter and destruction, and did what they would to those who hated them.**  
**And the Jews smite among all their enemies -- a smiting of the sword, and slaughter, and destruction -- and do with those hating them according to their pleasure,**
- 6 Y en Susán capital del reino, mataron y destruyeron los Judíos á quinientos hombres.**  
**In Shushan the palace the Jews killed and destroyed five hundred men.**  
**and in Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men;**
- 7 Mataron entonces á Phorsandatha, y á Dalphón, y á Aspatha,**  
**Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,**  
**and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,**
- 8 Y á Phoratha y á Ahalía, y á Aridatha,**  
**and Poratha, and Adalia, and Aridatha,**  
**and Poratha, and Adalia, and Aridatha,**
- 9 Y á Pharmastha, y á Arisai, y á Aridai, y á Vaizatha,**  
**and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vaizatha,**  
**and Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,**
- 10 Diez hijos de Amán hijo de Amadatha, enemigo de los Judíos: mas en la presa no metieron su mano.**  
**the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew`s enemy, killed they; but they didn`t lay their hand on the spoil.**  
**ten sons of Haman son of Hammedatha, adversary of the Jews, they have slain, and on the prey they have not put forth their hand.**
- 11 El mismo día vino la cuenta de los muertos en Susán residencia regia, delante del rey.**  
**On that day the number of those who were slain in Shushan the palace was brought before the king.**  
**On that day hath come the number of the slain in Shushan the palace before the king,**
- 12 Y dijo el rey á la reina Esther: En Susán, capital del reino, han muerto los Judíos y destruído quinientos hombres, y á diez hijos de Amán; ¿qué habrán hecho en las otras provincias del rey? ¿Cuál pues es tu petición, y te será concedida? ¿ó qué más es tu demanda, y será hecho?**  
**The king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what then have they done in the rest of the king`s provinces! Now what is your petition? and it shall be granted you: or what is your request further? and it shall be done.**  
**and the king saith to Esther the queen, `In Shushan the palace have the Jews slain and destroyed five hundred men, and the ten sons of Haman; in the rest of the provinces of the king what have they done? and what [is] thy petition? and it is given to thee; and what thy request again? and it is done.`**

- 13 Y respondió Esther: Si place al rey, concedase también mañana á los Judíos en Susán, que hagan conforme á la ley de hoy; y que cuelguen en la horca á los diez hijos de Amán. Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day`s decree, and let Haman`s ten sons be hanged on the gallows.**  
**And Esther saith, `If to the king [it be] good, let it be given also to-morrow, to the Jews who [are] in Shushan, to do according to the law of to-day; and the ten sons of Haman they hang on the tree.`**
- 14 Y mandó el rey que se hiciese así: y dióse la orden en Susán, y colgaron á los diez hijos de Amán. The king commanded it so to be done: and a decree was given out in Shushan; and they hanged Haman`s ten sons.**  
**And the king saith -- `to be done so;` and a law is given in Shushan, and the ten sons of Haman they have hanged.**
- 15 Y los Judíos que estaban en Susán, se juntaron también el catorce del mes de Adar, y mataron en Susán trescientos hombres: mas en la presa no metieron su mano. The Jews who were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and killed three hundred men in Shushan; but they didn`t lay their hand on the spoil.**  
**And the Jews who [are] in Shushan are assembled also on the fourteenth day of the month of Adar, and they slay in Shushan three hundred men, and on the prey they have not put forth their hand.**
- 16 En cuanto á los otros Judíos que estaban en las provincias del rey, también se juntaron y pusiéronse en defensa de su vida, y tuvieron reposo de sus enemigos, y mataron de sus contrarios setenta y cinco mil; mas en la presa no metieron su mano. The other Jews who were in the king`s provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and killed of those who hated them seventy-five thousand; but they didn`t lay their hand on the spoil.**  
**And the rest of the Jews, who [are] in the provinces of the king, have been assembled, even to stand for their life, and to rest from their enemies, and to slay among those hating them five and seventy thousand, and on the prey they have not put forth their hand;**
- 17 En el día trece del mes de Adar fué esto; y reposaron en el día catorce del mismo, é hicieronlo día de banquete y de alegría. [This was done] on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.**  
**on the thirteenth day of the month of Adar, even to rest on the fourteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.**

- 18 Mas los Judíos que estaban en Susán se juntaron en el trece y en el catorce del mismo mes; y al quince del mismo reposaron, é hicieron aquel día día de banquete y de**  
**But the Jews who were in Shushan assembled together on the thirteenth [day] of it, and on the fourteenth of it; and on the fifteenth [day] of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.**  
**And the Jews who [are] in Shushan have been assembled, on the thirteenth day of it, and on the fourteenth of it, even to rest on the fifteenth of it, and to make it a day of banquet and of joy.**
- 19 Por tanto los Judíos aldeanos que habitan en las villas sin muro, hacen á los catorce del mes de Adar el día de alegría y de banquete, y buen día, y de enviar porciones cada uno á su vecino.**  
**Therefore do the Jews of the villages, who dwell in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar [a day of] gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.**  
**Therefore the Jews of the villages, who are dwelling in cities of the villages, are making the fourteenth day of the month of Adar -- joy and banquet, and a good day, and of sending portions one to another.**
- 20 Y escribió Mardocheô estas cosas, y envió letras á todos los Judíos que estaban en todas las provincias del rey Assuero, cercanos y distantes,**  
**Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews who were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,**  
**And Mordecai writeth these things, and sendeth letters unto all the Jews who [are] in all provinces of the king Ahasuerus, who are near and who are far off,**
- 21 Ordenándoles que celebrasen el día décimocuarto del mes de Adar, y el décimoquinto del mismo, cada un año,**  
**to enjoin those who they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,**  
**to establish on them, to be keeping the fourteenth day of the month of Adar, and the fifteenth day of it, in every year and year,**
- 22 Como días en que los Judíos tuvieron reposo de sus enemigos, y el mes que se les tornó de tristeza en alegría, y de luto en día bueno; que los hiciesen días de banquete y de gozo, y de enviar porciones cada uno á su vecino, y dádivas á los pobres.**  
**as the days in which the Jews had rest from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to gladness, and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and gladness, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.**  
**as days on which the Jews have rested from their enemies, and the month that hath been turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a good day, to make them days of banquet and of joy, and of sending portions one to another, and gifts to the needy.**
- 23 Y los Judíos aceptaron hacer, según habían comenzado, lo que les escribió Mardocheô.**  
**The Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;**  
**And the Jews have received that which they had begun to do, and that which Mordecai hath written unto them,**

- 24 Porque Amán hijo de Amadatha, Agageo, enemigo de todos los Judíos, había ideado contra los Judíos para destruirlos, y echó Pur, que quiere decir suerte, para consumirlos y acabar con ellos.**  
because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is the lot, to consume them, and to destroy them;  
because Haman son of Hammedatha the Agagite, adversary of all the Jews, had devised concerning the Jews to destroy them, and had caused to fall Pur -- that [is] the lot -- to crush them and to destroy them;
- 25 Mas como Esther vino á la presencia del rey, él intimó por carta: El perverso designio que aquél trazó contra los Judíos, recaiga sobre su cabeza; y cuélguenlo á él y á sus hijos en la horca.**  
but when [the matter] came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.  
and in her coming in before the king, he said with the letter, `Let his evil device that he devised against the Jews turn back upon his own head,` and they have hanged him and his sons on the tree,
- 26 Por esto llamaron á estos días Purim, del nombre Pur. Por todas las palabras pues de esta carta, y por lo que ellos vieron sobre esto, y lo que llegó á su noticia, Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and that which had come to them, therefore they have called these days Purim -- by the name of the lot -- therefore, because of all the words of this letter, and what they have seen concerning this, and what hath come unto them,**
- 27 Establecieron y tomaron los Judíos sobre sí, y sobre su simiente, y sobre todos los allegados á ellos, y no será traspasado, el celebrar estos dos días según está escrito en orden á ellos, y conforme á su tiempo cada un año; the Jews ordained, and took on them, and on their seed, and on all such as joined themselves to them, so that it should not fail, that they would keep these two days according to the writing of it, and according to the appointed time of it, every year; the Jews have established and received upon them, and upon their seed, and upon all those joined unto them, and it doth not pass away, to be keeping these two days according to their writing, and according to their season, in every year and year;**
- 28 Y que estos dos días serían en memoria, y celebrados en todas las naciones, y familias, y provincias, y ciudades. Estos días de Purim no pasarán de entre los Judíos, y la memoria de ellos no cesará de su simiente. and that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memory of them perish from their seed. and these days are remembered and kept in every generation and generation, family and family, province and province, and city and city, and these days of Purim do not pass away from the midst of the Jews, and their memorial is not ended from their seed.**

- 29 Y la reina Esther hija de Abihail, y Mardocheô Judío, escribieron con toda eficacia, para confirmar esta segunda carta de Purim.**  
**Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.**  
**And Esther the queen, daughter of Abihail, writeth, and Mordecai the Jew, with all might, to establish this second letter of Purim,**
- 30 Y envió Mardocheô letras á todos los Judíos, á las ciento veintisiete provincias del rey Assuero, con palabras de paz y de verdad,**  
**He sent letters to all the Jews, to the hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,**  
**and he sendeth letters unto all the Jews, unto the seven and twenty and a hundred provinces of the kingdom of Ahasuerus -- words of peace and truth --**
- 31 Para confirmar estos días de Purim en sus tiempos señalados, según les había constituido Mardocheô Judío y la reina Esther, y como habían ellos tomado sobre sí y sobre su simiente, para conmemorar el fin de los ayunos y de su clamor.**  
**to confirm these days of Purim in their appointed times, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had ordained for themselves and for their seed, in the matter of the fastings and their cry.**  
**to establish these days of Purim, in their seasons, as Mordecai the Jew hath established on them, and Esther the queen, and as they had established on themselves, and on their seed -- matters of the fastings, and of their cry.**
- 32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras dadas acerca de Purim, y escribióse en el libro.**  
**The commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.**  
**And a saying of Esther hath established these matters of Purim, and it is written in the Book.**
- 1 Y EL rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las islas de la mar.**  
**The king Ahasuerus laid a tribute on the land, and on the isles of the sea.**  
**And the king Ahasuerus setteth a tribute on the land and the isles of the sea;**
- 2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaración de la grandeza de Mardocheô, con que el rey le engrandeció, ¿no está escrito en el libro de los anales de los reyes de Media y de Persia?**  
**All the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, aren't they written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?**  
**and all the work of his strength, and his might, and the explanation of the greatness of Mordecai with which the king made him great, are they not written on the book of the Chronicles of Media and Persia?**



- 3** Porque Mardocheo Judío fué segundo después del rey Assuero, y grande entre los Judíos, y acepto á la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz para toda su simiente.

For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

For Mordecai the Jew [is] second to king Ahasuerus, and a great man of the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking good for his people, and speaking peace to all his seed.

**1** JOB

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

- 1** HUBO un varón en tierra de Hus, llamado Job; y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado del mal.

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

- 2** Y nacióronle siete hijos y tres hijas.

There were born to him seven sons and three daughters.

And there are borne to him seven sons and three daughters,

- 3** Y su hacienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muchísimos criados: y era aquel varón grande más que todos los Orientales.

His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.

and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.

- 4** E iban sus hijos y hacían banquetes en sus casas, cada uno en su día; y enviaban á llamar sus tres hermanas, para que comiesen y bebiesen con ellos.

His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;

- 5** Y acontecía que, habiendo pasado en turno los días del convite, Job enviaba y santificábalos, y levantábase de mañana y ofrecía holocaustos conforme al número de todos ellos. Porque decía Job: Quizá habrán pecado mis hijos, y habrán blasfemado á Dios en sus corazones. De esta manera hacía todos los días.  
It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.  
and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.
- 6** Y un día vinieron los hijos de Dios á presentarse delante de Jehová, entre los cuales vino también Satán.  
Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.  
And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.
- 7** Y dijo Jehová á Satán: ¿De dónde vienes? Y respondiendo Satán á Jehová, dijo: De rodear la tierra, y de andar por ella.  
Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."  
And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`
- 8** Y Jehová dijo á Satán: ¿No has considerado á mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?  
Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."  
And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`
- 9** Y respondiendo Satán á Jehová, dijo: ¿Teme Job á Dios de balde?  
Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?  
And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?"
- 10** ¿No le has tú cercado á él, y á su casa, y á todo lo que tiene en derredor? Al trabajo de sus manos has dado bendición; por tanto su hacienda ha crecido sobre la tierra.  
Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.  
Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?

- 11 Mas extiende ahora tu mano, y toca á todo lo que tiene, y verás si no te blasfema en tu rostro.  
But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."  
The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!**
- 12 Y dijo Jehová á Satán: He aquí, todo lo que tiene está en tu mano: solamente no pongas tu mano sobre él. Y salióse Satán de delante de Jehová.  
Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.  
And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.**
- 13 Y un día aconteció que sus hijos é hijas comían y bebían vino en casa de su hermano el primogénito,  
It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,  
And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.**
- 14 Y vino un mensajero á Job, que le dijo: Estando arando los bueyes, y las asnas paciendо cerca de ellos,  
that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,  
And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,**
- 15 Acometieron los Sabeos, y tomáronlos, é hirieron á los mozos á filo de espada: solamente escapé yo para traerte las nuevas.  
and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."  
and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`**
- 16 Aun estaba éste hablando, y vino otro que dijo: Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los mozos, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.  
While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`**

- 17** Todavía estaba éste hablando, y vino otro que dijo: Los Caldeos hicieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos, y tomáronlos, é hirieron á los mozos á filo de espada; y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.  
While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 18** Entre tanto que éste hablaba, vino otro que dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano el primogénito;  
While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother`s house,  
While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.
- 19** Y he aquí un gran viento que vino del lado del desierto, é hirió las cuatro esquinas de la casa, y cayó sobre los mozos, y murieron; y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.  
and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."  
And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`
- 20** Entonces Job se levantó, y rasgó su manto, y trasquiló su cabeza, y cayendo en tierra adoró;  
Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.  
And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,
- 21** Y dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allá. Jehová dió, y Jehová quitó: sea el nombre de Jehová bendito.  
He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."  
and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be
- 22** En todo esto no pecó Job, ni atribuyó á Dios despropósito alguno.  
In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.  
In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

- 1 Y OTRO día aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Jehová, y Satán vino también entre ellos pareciendo delante de Jehová.**  
Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.  
And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.
- 2 Y dijo Jehová á Satán: ¿De dónde vienes? Respondió Satán á Jehová, y dijo: De rodear la tierra, y de andar por ella.**  
Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."  
And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence camest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.`
- 3 Y Jehová dijo á Satán: ¿No has considerado á mi siervo Job, que no hay otro como él en la tierra, varón perfecto y recto, temeroso de Dios y apartado de mal, y que aun retiene su perfección, habiéndome tú incitado contra él, para que lo arruinara sin causa?**  
Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."  
And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!`
- 4 Y respondiendo Satán dijo á Jehová: Piel por piel, todo lo que el hombre tiene dará por su vida.**  
Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life."  
And the Adversary answereth Jehovah and saith, `A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.
- 5 Mas extiende ahora tu mano, y toca á su hueso y á su carne, y verás si no te blasfema en tu rostro.**  
But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."  
Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!
- 6 Y Jehová dijo á Satán: He aquí, él está en tu mano; mas guarda su vida.**  
Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."  
And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`

- 7 Y salió Satán de delante de Jehová, é hirió á Job de una maligna sarna desde la planta de su pie hasta la mollera de su cabeza.**  
**So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.**  
**And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.**
- 8 Y tomaba una teja para rascarse con ella, y estaba sentado en medio de ceniza.**  
**He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.**  
**And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.**
- 9 Díjole entonces su mujer: ¿Aun retienes tú tu simplicidad? Bendice á Dios, y muérete.**  
**Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."**  
**And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and**
- 10 Y él le dijo: Como suele hablar cualquiera de las mujeres fatuas, has hablado. También recibimos el bien de Dios, ¿y el mal no recibiremos? En todo esto no pecó Job con sus labios.**  
**But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips.**  
**And he saith unto her, `As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.` In all this Job hath not sinned with his lips.**
- 11 Y tres amigos de Job, Eliphaz Temanita, y Bildad Suhita, y Sophar Naamathita, luego que oyeron todo este mal que le había sobrevenido, vinieron cada uno de su lugar; porque habían concertado de venir juntos á condolecerse de él, y á consolarle.**  
**Now when Job's three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.**  
**And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;**
- 12 Los cuales alzando los ojos desde lejos, no lo conocieron, y lloraron á voz en grito; y cada uno de ellos rasgó su manto, y esparcieron polvo sobre sus cabezas hacia el cielo.**  
**When they lifted up their eyes from a distance, and didn't recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.**  
**and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.**

- 13** Así se sentaron con él en tierra por siete días y siete noches, y ninguno le hablaba palabra, porque veían que el dolor era muy grande.  
So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.  
And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.
- 1** DESPUÉS de esto abrió Job su boca, y maldijo su día.  
After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.  
After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.
- 2** Y exclamó Job, y dijo:  
Job answered:  
And Job answereth and saith: --
- 3** Perezca el día en que yo nací, Y la noche que se dijo: Varón es concebido.  
"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`  
Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`
- 4** Sea aquel día sombrío, Y Dios no cuide de él desde arriba, Ni claridad sobre él resplandezca.  
Let that day be darkness; Don't let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.  
That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.
- 5** Aféenlo tinieblas y sombra de muerte; Repose sobre él nublado, Que lo haga horrible como caliginoso día.  
Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it.  
Let all that makes black the day terrify it.  
Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify it as the most bitter of days.
- 6** Ocupe la oscuridad aquella noche; No sea contada entre los días del año, Ni venga en él número de los meses.  
As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the year. Let it not come into the number of the months.  
That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the number of months let it not come.
- 7** ¡Oh si fuere aquella noche solitaria, Que no viniera canción alguna en ella!  
Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.  
Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.
- 8** Maldíganla los que maldicen al día, Los que se aprestan para levantar su llanto.  
Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.  
Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.

- 9** **Oscurézcanse las estrellas de su alba; Espere la luz, y no venga, Ni vea los párpados de la mañana:**  
**Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let it see the eyelids of the morning,**  
**Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not look on the eyelids of the dawn.**
- 10** **Por cuanto no cerró las puertas del vientre donde yo estaba, Ni escondió de mis ojos la miseria.**  
**Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.**  
**Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.**
- 11** **¿Por qué no morí yo desde la matriz, O fui traspasado en saliendo del vientre?**  
**"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?"**  
**Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!**
- 12** **¿Por qué me previnieron las rodillas? ¿Y para qué las tetas que mamase?**  
**Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?**  
**Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?**
- 13** **Pues que ahora yaciera yo, y reposara; Durmiera, y entonces tuviera reposo,**  
**For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,**  
**For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,**
- 14** **Con los reyes y con los consejeros de la tierra, Que edifican para sí los desiertos;**  
**With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;**  
**With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.**
- 15** **O con los príncipes que poseían el oro, Que henchían sus casas de plata.**  
**Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:**  
**Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.**
- 16** **O ¿por qué no fui escondido como aborto, Como los pequeñitos que nunca vieron luz?**  
**Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.**  
**(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)**
- 17** **Allí los impíos dejan el perturbar, Y allí descansan los de cansadas fuerzas.**  
**There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.**  
**There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.**
- 18** **Allí asimismo reposan los cautivos; No oyen la voz del exactor.**  
**There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.**  
**Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,**



- 19** Allí están el chico y el grande; Y el siervo libre de su señor.  
The small and the great are there. The servant is free from his master.  
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.
- 20** ¿Por qué se da luz al trabajado, Y vida á los de ánimo en amargura,  
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,  
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?
- 21** Que esperan la muerte, y ella no llega, Aunque la buscan más que tesoros;  
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,  
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.
- 22** Que se alegran sobremanera, Y se gozan, cuando hallan el sepulcro?  
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?  
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23** ¿Por qué al hombre que no sabe por donde vaya, Y al cual Dios ha encerrado?  
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?  
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24** Pues antes que mi pan viene mi suspiro; Y mis gemidos corren como aguas.  
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.  
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.
- 25** Porque el temor que me espantaba me ha venido, Y hame acontecido lo que temía.  
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.  
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.
- 26** No he tenido paz, no me aseguré, ni me estuve reposado; Vínome no obstante turbación.  
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."  
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!
- 1** Y RESPONDIÓ Eliphaz el Temanita, y dijo:  
Then Eliphaz the Temanite answered,  
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2** Si probáremos á hablarte, serte ha molesto; Mas ¿quién podrá detener las palabras?  
"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself  
from speaking?  
Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?
- 3** He aquí, tú enseñabas á muchos, Y las manos flacas corroborabas;  
Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.  
Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.
- 4** Al que vacilaba, enderezaban tus palabras, Y esforzabas las rodillas que decaían.  
Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.  
The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.

- 5 Mas ahora que el mal sobre ti ha venido, te es duro; Y cuando ha llegado hasta ti, te turbas.  
But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.  
But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art troubled.**
- 6 ¿Es este tu temor, tu confianza, Tu esperanza, y la perfección de tus caminos?  
Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?  
Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?**
- 7 Recapacita ahora, ¿quién que fuera inocente se perdiera? Y ¿en dónde los rectos fueron cortados?  
"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?  
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright been cut off?**
- 8 Como yo he visto, los que aran iniquidad Y siembran injuria, la siegan.  
According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the same.  
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!**
- 9 Perecen por el aliento de Dios, Y por el espíritu de su furor son consumidos.  
By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.  
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.**
- 10 El bramido del león, y la voz del león, Y los dientes de los leoncillos son quebrantados.  
The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are broken.  
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been broken.**
- 11 El león viejo parece por falta de presa, Y los hijos del león son esparcidos.  
The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.  
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.**
- 12 El negocio también me era á mí oculto; Mas mi oído ha percibido algo de ello.  
"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.  
And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.**
- 13 En imaginaciones de visiones nocturnas, Cuando el sueño cae sobre los hombres,  
In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,  
In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,**
- 14 Sobrevínome un espanto y un temblor, Que estremeció todos mis huesos:  
Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.  
Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.**
- 15 Y un espíritu pasó por delante de mí, Que hizo se erizara el pelo de mi carne.  
Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.  
And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;**

- 16 Paróse un fantasma delante de mis ojos, Cuyo rostro yo no conocí, Y quedo, oí que decía:**  
It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.  
Silence, then I heard a voice, saying,  
It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!  
and a voice I hear:
- 17 ¿Si será el hombre más justo que Dios? ¿Si será el varón más limpio que el que lo hizo?**  
`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?  
`Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?`
- 18 He aquí que en sus siervos no confía, Y notó necedad en sus ángeles**  
Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.  
Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.`
- 19 ¡Cuánto más en los que habitan en casas de lodo, Cuyo fundamento está en el polvo, Y que serán quebrantados de la polilla!**  
How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust,  
Who are crushed before the moth!  
Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise them before a moth.)
- 20 De la mañana á la tarde son quebrantados, Y se pierden para siempre, sin haber quien lo considere.**  
Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any regarding it.  
From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.
- 21 ¿Su hermosura, no se pierde con ellos mismos? Mueren, y sin sabiduría.**  
Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.`  
Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!
- 1 AHORA pues da voces, si habrá quien te responda; ¿Y á cuál de los santos te volverás?**  
"Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?  
Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?
- 2 Es cierto que al necio la ira lo mata, Y al codicioso consume la envidia.**  
For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.  
For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,
- 3 Yo he visto al necio que echaba raíces, Y en la misma hora maldije su habitación.**  
I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.  
I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,
- 4 Sus hijos estarán lejos de la salud, Y en la puerta serán quebrantados, Y no habrá quien los libre.**  
His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them,  
Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.

- 5 Su mies comerán los hambrientos, Y sacaránla de entre las espinas, Y los sedientos beberán su hacienda.  
Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance.  
Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.**
- 6 Porque la iniquidad no sale del polvo, Ni la molestia brota de la tierra.  
For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;  
For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.**
- 7 Empero como las centellas se levantan para volar por el aire, Así el hombre nace para la aflicción.  
But man is born to trouble, As the sparks fly upward.  
For man to misery is born, And the sparks go high to fly.**
- 8 Ciertamente yo buscaría á Dios, Y depositaría en él mis negocios:  
"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;  
Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,**
- 9 El cual hace cosas grandes é inescrutables, Y maravillas que no tienen cuento:  
Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;  
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.**
- 10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, Y envía las aguas por los campos:  
Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;  
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.**
- 11 Que pone los humildes en altura, Y los enlutados son levantados á salud:  
So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.  
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.**
- 12 Que frustra los pensamientos de los astutos, Para que sus manos no hagan nada:  
He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.  
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.**
- 13 Que prende á los sabios en la astucia de ellos, Y el consejo de los perversos es entontecido;  
He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried headlong.  
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,**
- 14 De día se topan con tinieblas, Y en mitad del día andan á tientas como de noche:  
They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.  
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.**
- 15 Y libra de la espada al pobre, de la boca de los impíos, Y de la mano violenta;  
But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.  
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,**

- 16** Pues es esperanza al menesteroso, Y la iniquidad cerrará su boca.  
So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.  
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.
- 17** He aquí, bienaventurado es el hombre á quien Dios castiga: Por tanto no menosprecies la corrección del Todopoderoso.  
"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening of the Almighty.  
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the Mighty despise not,
- 18** Porque él es el que hace la llaga, y él la vendará: El hiere, y sus manos curan.  
For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.  
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.
- 19** En seis tribulaciones te libraré, Y en la séptima no te tocará el mal.  
He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.  
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.
- 20** En el hambre te redimiré de la muerte, Y en la guerra de las manos de la espada.  
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.  
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.
- 21** Del azote de la lengua serás encubierto; Ni temerás de la destrucción cuando viniere.  
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of destruction when it comes.  
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it cometh.
- 22** De la destrucción y del hambre te reirás, Y no temerás de las bestias del campo:  
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of the earth.  
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not afraid.
- 23** Pues aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, Y las bestias del campo te serán pacíficas.  
For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.  
(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)
- 24** Y sabrás que hay paz en tu tienda; Y visitarás tu morada, y no pecarás.  
You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.  
And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and errest not,

- 25** Asimismo echarás de ver que tu simiente es mucha, Y tu prole como la hierba de la tierra.  
 You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.  
 And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;
- 26** Y vendrás en la vejez á la sepultura, Como el montón de trigo que se coge á su tiempo.  
 You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.  
 Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.
- 27** He aquí lo que hemos inquirido, lo cual es así: Oyelo, y juzga tú para contigo.  
 Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."  
 Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!
- 1** **Y RESPONDIÓ** Job y dijo:  
 Then Job answered,  
 And Job answereth and saith: --
- 2** ¡Oh si pesasen al justo mi queja y mi tormento, Y se alzasen igualmente en balanza!  
 "Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!  
 O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!
- 3** Porque pesaría aquél más que la arena del mar: Y por tanto mis palabras son cortadas.  
 For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.  
 For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.
- 4** Porque las saetas del Todopoderoso están en mí, Cuyo veneno bebe mi espíritu; Y terrores de Dios me combaten.  
 For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors of God set themselves in array against me.  
 For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of God array themselves [for] me!
- 5** ¿Acaso gime el asno montés junto á la hierba? ¿Muge el buey junto á su pasto?  
 Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder?  
 Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?
- 6** ¿Comeráse lo desabrido sin sal? ¿O habrá gusto en la clara del huevo?  
 Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?  
 Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?
- 7** Las cosas que mi alma no quería tocar, Por los dolores son mi comida.  
 My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.  
 My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.
- 8** ¡Quién me diera que viniese mi petición, Y que Dios me otorgase lo que espero;  
 "Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!  
 O that my request may come, That God may grant my hope!

- 9 Y que pluguiera á Dios quebrantarme; Que soltara su mano, y me deshiciera!**  
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!  
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!
- 10 Y sería aún mi consuelo, Si me asaltase con dolor sin dar más tregua, Que yo no he escondido las palabras del Santo.**  
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.  
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.
- 11 ¿Cuál es mi fortaleza para esperar aún? ¿Y cuál mi fin para dilatar mi vida?**  
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?  
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?
- 12 ¿Es mi fortaleza la de las piedras? ¿O mi carne, es de acero?**  
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?  
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?
- 13 ¿No me ayudo cuanto puedo, Y el poder me falta del todo?**  
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?  
Is not my help with me, And substance driven from me?
- 14 El atribulado es consolado de su compañero: Mas hase abandonado el temor del Omnipotente.**  
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.  
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.
- 15 Mis hermanos han mentido cual arroyo: Pasáronse como corrientes impetuosas,**  
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;  
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.
- 16 Que están escondidas por la helada, Y encubiertas con nieve;**  
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:  
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.
- 17 Que al tiempo del calor son deshechas, Y en calentándose, desaparecen de su lugar;**  
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.  
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.
- 18 Apártanse de la senda de su rumbo, Van menguando y piérdense.**  
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.  
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.
- 19 Miraron los caminantes de Temán, Los caminantes de Saba esperaron en ellas:**  
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.  
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.

- 20 Mas fueron avergonzados por su esperanza; Porque vinieron hasta ellas, y halláronse confusos.**  
**They were put to shame because they had hoped; They came there, and were confounded.**  
**They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.**
- 21 Ahora ciertamente como ellas sois vosotros: Que habéis visto el tormento, y teméis.**  
**For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.**  
**Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.**
- 22 ¿Os he dicho yo: Traedme, Y pagad por mí de vuestra hacienda;**  
**Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`**  
**Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?**
- 23 Y libradme de la mano del opresor, Y redimidme del poder de los violentos?**  
**Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the oppressors?`**  
**And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?**
- 24 Enseñadme, y yo callaré: Y hacedme entender en qué he errado.**  
**"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.**  
**Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.**
- 25 ¡Cuán fuertes son las palabras de rectitud! Mas ¿qué reprende el que reprende de vosotros?**  
**How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?**  
**How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?**
- 26 ¿Pensáis censurar palabras, Y los discursos de un desesperado, que son como el viento?**  
**Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?**  
**For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.**
- 27 También os arrojáis sobre el huérfano, Y hacéis hoyo delante de vuestro amigo.**  
**Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.**  
**Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.**
- 28 Ahora pues, si queréis, mirad en mí, Y ved si miento delante de vosotros.**  
**Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.**  
**And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?**
- 29 Tornad ahora, y no haya iniquidad; Volved aún á considerar mi justicia en esto.**  
**Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.**  
**Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.**
- 30 ¿Hay iniquidad en mi lengua? ¿No puede mi paladar discernir las cosas depravadas?**  
**Is there injustice on my tongue? Can`t my taste discern mischievous things?**  
**Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?**



- 1 CIERTAMENTE tiempo limitado tiene el hombre sobre la tierra, Y sus días son como los días del jornalero.**  
**"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand? Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?"**
- 2 Como el siervo anhela la sombra, Y como el jornalero espera el reposo de su trabajo:**  
**As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages, As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,**
- 3 Así poseo yo meses de vanidad, Y noches de trabajo me dieron por cuenta.**  
**So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me. So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.**
- 4 Cuando estoy acostado, digo: ¿Cuándo me levantaré? Y mide mi corazón la noche, Y estoy harto de devaneos hasta el alba.**  
**When I lie down, I say, 'When shall I arise, and the night be gone?' I toss and turn until the dawning of the day. If I lay down then I said, 'When do I rise!' And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.**
- 5 Mi carne está vestida de gusanos, y de costras de polvo; Mi piel hendida y abominable.**  
**My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh. Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,**
- 6 Y mis días fueron más ligeros que la lanzadera del tejedor, Y fenecieron sin esperanza.**  
**My days are swifter than a weaver's shuttle, And are spent without hope. My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.**
- 7 Acuérdate que mi vida es viento, Y que mis ojos no volverán á ver el bien.**  
**Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good. Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.**
- 8 Los ojos de los que me ven, no me verán más: Tus ojos sobre mí, y dejaré de ser.**  
**The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be. The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.**
- 9 La nube se consume, y se va: Así el que descende al sepulcro no subirá;**  
**As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more. Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.**
- 10 No tornará más á su casa, Ni su lugar le conocerá más.**  
**He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more. He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.**

- 11 Por tanto yo no reprimiré mi boca; Hablaré en la angustia de mi espíritu, Y quejaréme con la amargura de mi alma.**  
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.  
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.
- 12 ¿Soy yo la mar, ó ballena, Que me pongas guarda?**  
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?  
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13 Cuando digo: Mi cama me consolará, Mi cama atenuará mis quejas;**  
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`  
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.
- 14 Entonces me quebrantarás con sueños, Y me turbarás con visiones.**  
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:  
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15 Y así mi alma tuvo por mejor el ahogamiento, Y quiso la muerte más que mis huesos.**  
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.  
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16 Aburríme: no he de vivir yo para siempre; Déjame, pues que mis días son vanidad.**  
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.  
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17 ¿Qué es el hombre, para que lo engrandezcas, Y que pongas sobre él tu corazón,**  
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,  
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?
- 18 Y lo visites todas las mañanas, Y todos los momentos lo pruebes?**  
That you should visit him every morning, And test him every moment?  
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?
- 19 ¿Hasta cuándo no me dejarás, Ni me soltarás hasta que trague mi saliva?**  
How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?  
How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.
- 20 Pequé, ¿qué te haré, oh Guarda de los hombres? ¿Por qué me has puesto contrario á ti, Y que á mí mismo sea pesado?**  
If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?  
I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?

- 21 ¿Y por qué no quitas mi rebelión, y perdonas mi iniquidad? Porque ahora dormiré en el polvo, Y si me buscares de mañana, ya no seré.  
Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."  
Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!**
- 1 Y RESPONDIÓ Bildad Suhita, y dijo:  
Then Bildad the Shuhite answered,  
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**
- 2 ¿Hasta cuándo hablarás tales cosas, Y las palabras de tu boca serán como un viento fuerte?  
"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind? Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?**
- 3 ¿Acaso pervertirá Dios el derecho, O el Todopoderoso pervertirá la justicia?  
Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?  
Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?**
- 4 Si tus hijos pecaron contra él, El los echó en el lugar de su pecado.  
If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;  
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,**
- 5 Si tú de mañana buscares á Dios, Y rogares al Todopoderoso;  
If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.  
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 Si fueres limpio y derecho, Cierto luego se despertará sobre ti, Y hará próspera la morada de tu justicia.  
If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.  
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.**
- 7 Y tu principio habrá sido pequeño, Y tu postrimería acrecerá en gran manera.  
Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.  
And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 Porque pregunta ahora á la edad pasada, Y disponte para inquirir de sus padres de ellos;  
"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.  
For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**
- 9 Pues nosotros somos de ayer, y no sabemos, Siendo nuestros días sobre la tierra como sombra.  
(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)  
(For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)**

- 10** ¿No te enseñarán ellos, te dirán, Y de su corazón sacarán palabras?  
Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?  
Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?
- 11** ¿Crece el junco sin lodo? ¿Crece el prado sin agua?  
"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?  
`Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?
- 12** Aun él en su verdor no será cortado, Y antes de toda hierba se secará.  
While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.  
While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.
- 13** Tales son los caminos de todos los que olvidan á Dios: Y la esperanza del impío  
So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,  
So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,
- 14** Porque su esperanza será cortada, Y su confianza es casa de araña.  
Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider's web.  
Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.
- 15** Apoyaráse él sobre su casa, mas no permanecerá en pie; Atendráse á ella, mas no se afirmará.  
He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.  
He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.
- 16** A manera de un árbol, está verde delante del sol, Y sus renuevos salen sobre su huerto;  
He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.  
Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.
- 17** Vanse entretejiendo sus raíces junto á una fuente, Y enlazándose hasta un lugar pedregoso.  
His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.  
By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.
- 18** Si le arrancaren de su lugar, Este negarále entonces, diciendo: Nunca te vi.  
If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, `I have not seen you.`  
If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!
- 19** Ciertamente éste será el gozo de su camino; Y de la tierra de donde se traspusiere, nacerán otros.  
Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.  
Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.`
- 20** He aquí, Dios no aborrece al perfecto, Ni toma la mano de los malignos.  
"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.  
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.

- 21 Aun henchará tu boca de risa, Y tus labios de júbilo.  
He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.  
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,**
- 22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusión; Y la habitación de los impíos  
Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."  
Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!**
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 Ciertamente yo conozco que es así: ¿Y cómo se justificará el hombre con Dios?  
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?  
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?**
- 3 Si quisiere contender con él, No le podrá responder á una cosa de mil.  
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.  
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.**
- 4 El es sabio de corazón, y poderoso en fortaleza, ¿Quién se endureció contra él, y quedó en paz?  
God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him, and prospered?  
Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?**
- 5 Que arranca los montes con su furor, Y no conocen quién los trastornó:  
Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his anger  
Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His anger.**
- 6 Que remueve la tierra de su lugar, Y hace temblar sus columnas:  
Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;  
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.**
- 7 Que manda al sol, y no sale; Y sella las estrellas:  
Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;  
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealet up.**
- 8 El que extiende solo los cielos, Y anda sobre las alturas de la mar:  
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;  
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,**
- 9 El que hizo el Arcturo, y el Orión, y las Pléyadas, Y los lugares secretos del mediodía:  
Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;  
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**

- 10** El que hace cosas grandes é incomprendibles, Y maravillosas, sin número.  
Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.  
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.
- 11** He aquí que él pasará delante de mí, y yo no lo veré; Y pasará, y no lo entenderé.  
Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.  
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.
- 12** He aquí, arrebatará; ¿quién le hará restituir? ¿Quién le dirá, Qué haces?  
Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, 'What are you doing?'  
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, 'What dost Thou?'
- 13** Dios no tornará atrás su ira, Y debajo de él se encorvan los que ayudan á los soberbios.  
"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.  
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.
- 14** ¿Cuánto menos le responderé yo, Y hablaré con él palabras estudiadas?  
How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?  
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?
- 15** Que aunque fuese yo justo, no responderé; Antes habré de rogar á mi juez.  
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.  
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.
- 16** Que si yo le invocase, y él me respondiese, Aun no creeré que haya escuchado mi voz.  
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.  
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.
- 17** Porque me ha quebrado con tempestad, Y ha aumentado mis heridas sin causa.  
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.  
Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.
- 18** No me ha concedido que tome mi aliento; Mas hame hartado de amarguras.  
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.  
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.
- 19** Si habláremos de su potencia, fuerte por cierto es; Si de juicio, ¿quién me emplazará?  
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, 'Who,' says he, 'will summon me?'  
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment -- who doth convene me?
- 20** Si yo me justificare, me condenará mi boca; Si me dijere perfecto, esto me hará inicuo.  
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.  
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.

- 21 Bien que yo fuese íntegro, no conozco mi alma: Reprocharé mi vida.  
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.  
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.**
- 22 Una cosa resta que yo diga: Al perfecto y al impío él los consume.  
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.  
It is the same thing, therefore I said, 'The perfect and the wicked He is consuming.'**
- 23 Si azote mata de presto, Ríese de la prueba de los inocentes.  
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.  
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.**
- 24 La tierra es entregada en manos de los impíos, Y él cubre el rostro de sus jueces. Si no es él, ¿quién es? ¿dónde está?  
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.  
If not he, then who is it?  
Earth hath been given Into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?**
- 25 Mis días han sido más ligeros que un correo; Huyeron, y no vieron el bien.  
"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,  
My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,**
- 26 Pasaron cual navíos veloces: Como el águila que se arroja á la comida.  
They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.  
They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.**
- 27 Si digo: Olvidaré mi queja, Dejaré mi aburrimiento, y esforzaréme:  
If I say, 'I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;'  
Though I say, 'I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!'**
- 28 Contúrbanme todos mis trabajos; Sé que no me darás por libre.  
I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.  
I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.**
- 29 Yo soy impío, ¿Para qué trabajaré en vano?  
I shall be condemned; Why then do I labor in vain?  
I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.**
- 30 Aunque me lave con aguas de nieve, Y limpie mis manos con la misma limpieza,  
If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,  
If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,**
- 31 Aun me hundirás en el hoyo, Y mis propios vestidos me abominarán.  
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.  
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.**

- 32** Porque no es hombre como yo, para que yo le responda, Y vengamos juntamente á juicio.  
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.  
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.
- 33** No hay entre nosotros árbitro Que ponga su mano sobre nosotros ambos.  
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.  
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34** Quite de sobre mí su vara, Y su terror no me espante.  
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:  
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,
- 35** Entonces hablaré, y no le temeré: Porque así no estoy en mí mismo.  
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.  
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.
- 1** ESTÁ mi alma aburrida de mi vida: Daré yo suelta á mi queja sobre mí, Hablaré con amargura de mi alma.  
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.  
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.
- 2** Diré á Dios: no me condenes; Hazme entender por qué pleiteas conmigo.  
I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.  
I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.
- 3** ¿Parécete bien que oprimas, Que deseches la obra de tus manos, Y que resplandezcas sobre el consejo de los impíos?  
Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?  
Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?
- 4** ¿Tienes tú ojos de carne? ¿Ves tú como ve el hombre?  
Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?  
Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?
- 5** ¿Son tus días como los días del hombre, O tus años como los tiempos humanos,  
Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,  
As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?
- 6** Para que inquieras mi iniquidad, Y busques mi pecado,  
That you inquire after my iniquity, And search after my sin?  
That Thou inquirest for mine iniquity, And for my sin seekest?



- 7 Sobre saber tú que no soy impío, Y que no hay quien de tu mano libre?  
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.  
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.**
- 8 Tus manos me formaron y me compusieron Todo en contorno: ¿y así me deshaces?  
Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.  
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!**
- 9 Acuérdate ahora que como á lodo me diste forma: ¿Y en polvo me has de tornar?  
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?  
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.**
- 10 ¿No me fundiste como leche, Y como un queso me cuajaste?  
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?  
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?**
- 11 Vestísteme de piel y carne, Y cubrísteme de huesos y nervios.  
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.  
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.**
- 12 Vida y misericordia me concediste, Y tu visitación guardó mi espíritu.  
You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.  
Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.**
- 13 Y estas cosas tienes guardadas en tu corazón; Yo sé que esto está cerca de ti.  
Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:  
And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.**
- 14 Si pequé, tú me has observado, Y no me limpias de mi iniquidad.  
If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.  
If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,**
- 15 Si fuere malo, ¡ay de mí! Y si fuere justo, no levantaré mi cabeza, Estando harto de deshonra, Y de verme afligido.  
If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being filled with disgrace, And conscious of my affliction.  
If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame -- then see my affliction,**
- 16 Y subiré de punto, pues me cazas como á león, Y tornas á hacer en mí maravillas.  
If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.  
And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself wonderful in me.**

- 17 Renuevas contra mí tus plagas, Y aumentas conmigo tu furor, Remudándose sobre mí ejércitos.**  
**You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes and warfare are with me.**  
**Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me, Changes and warfare [are] with me.**
- 18 ¿Por qué me sacaste de la matriz? Habría yo espirado, y no me vieran ojos.**  
**"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit, and no eye had seen me.**  
**And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see me.**
- 19 Fuera, como si nunca hubiera sido, Llevado desde el vientre á la sepultura.**  
**I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb to the grave.**  
**As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,**
- 20 ¿No son mis días poca cosa? Cesa pues, y déjame, para que me conforte un poco.**  
**Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort, Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,**
- 21 Antes que vaya para no volver, A la tierra de tinieblas y de sombra de muerte;**  
**Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of death;**  
**Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,**
- 22 Tierra de oscuridad, lóbrega Como sombra de muerte, sin orden, Y que aparece como la oscuridad misma.**  
**The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light is as midnight."**  
**A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as thick darkness.`**
- 1 Y RESPONDIÓ Sophar Naamathita, y dijo:**  
**Then Zophar, the Naamathite, answered,**  
**And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2 ¿Las muchas palabras no han de tener respuesta? ¿Y el hombre parlero será justificado?**  
**"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified? Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?**
- 3 ¿Harán tus falacias callar á los hombres? ¿Y harás escarnio, y no habrá quien te avergüence?**  
**Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make you ashamed?**  
**Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!**

- 4 Tú dices: Mi conversar es puro, Y yo soy limpio delante de tus ojos.  
For you say, `My doctrine is pure, I am clean in your eyes.`  
And thou sayest, `Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.`
- 5 Mas ¡oh quién diera que Dios hablara, Y abriera sus labios contigo,  
But oh that God would speak, And open his lips against you,  
And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.
- 6 Y que te declarara los arcanos de la sabiduría, Que son de doble valor que la hacienda!  
Conocerías entonces que Dios te ha castigado menos que tu iniquidad merece.  
That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know  
therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.  
And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that  
God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.
- 7 ¿Alcanzarás tú el rastro de Dios? ¿Llegarás tú á la perfección del Todopoderoso?  
"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?  
By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?
- 8 Es más alto que los cielos: ¿qué harás? Es más profundo que el infierno: ¿cómo lo  
conocerás?  
They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?  
Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?
- 9 Su dimensión es más larga que la tierra, Y más ancha que la mar.  
The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.  
Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.
- 10 Si cortare, ó encerrare, O juntare, ¿quién podrá contrarrestarle?  
If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?  
If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?
- 11 Porque él conoce á los hombres vanos: Ve asimismo la iniquidad, ¿y no hará caso?  
For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.  
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!
- 12 El hombre vano se hará entendido, Aunque nazca como el pollino del asno montés.  
But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.  
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.
- 13 Si tú apercibieres tu corazón, Y extendieres á él tus manos;  
"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.  
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,
- 14 Si alguna iniquidad hubiere en tu mano, y la echares de ti, Y no consintieres que more  
maldad en tus habitaciones;  
If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.  
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.

- 15 Entonces levantarás tu rostro limpio de mancha, Y serás fuerte y no temerás:**  
Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:  
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.
- 16 Y olvidarás tu trabajo, O te acordarás de él como de aguas que pasaron:**  
For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,  
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.
- 17 Y en mitad de la siesta se levantará bonanza; Resplandecerás, y serás como la mañana:**  
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.  
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18 Y confiarás, que habrá esperanza; Y cavarás, y dormirás seguro:**  
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.  
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,
- 19 Y te acostarás, y no habrá quien te espante: Y muchos te rogarán.**  
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your  
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;
- 20 Mas los ojos de los malos se consumirán, Y no tendrán refugio; Y su esperanza será agonía del alma.**  
But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."  
And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:**  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --
- 2 Ciertamente que vosotros sois el pueblo; Y con vosotros morirá la sabiduría.**  
"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.  
Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.
- 3 También tengo yo seso como vosotros; No soy yo menos que vosotros: ¿Y quién habrá que no pueda decir otro tanto?**  
But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't know such things as these?  
I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not like these?

- 4 Yo soy uno de quien su amigo se mofa, Que invoca á Dios, y él le responde: Con todo, el justo y perfecto es escarnecido.**  
I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered.  
The just, the blameless man is a joke.  
A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is] the perfect righteous one.
- 5 Aquel cuyos pies van á resbalar, Es como una lámpara despreciada de aquel que está á sus anchuras.**  
In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for them whose foot slips.  
A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.
- 6 Prosperan las tiendas de los ladrones, Y los que provocan á Dios viven seguros; En cuyas manos él ha puesto cuanto tienen.**  
The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God in their hands.  
At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into whose hand God hath brought.
- 7 Y en efecto, pregunta ahora á las bestias, que ellas te enseñarán; Y á las aves de los cielos, que ellas te lo mostrarán;**  
"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.  
And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.
- 8 O habla á la tierra, que ella te enseñará; Los peces de la mar te lo declararán también.**  
Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you.  
Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:
- 9 ¿Qué cosa de todas estas no entiende Que la mano de Jehová la hizo?**  
Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this,  
`Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?
- 10 En su mano está el alma de todo viviente, Y el espíritu de toda carne humana.**  
In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind?  
In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.`
- 11 Ciertamente el oído distingue las palabras, Y el paladar gusta las viandas.**  
Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food?  
Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?
- 12 En los viejos está la ciencia, Y en la larga edad la inteligencia.**  
With aged men is wisdom, In length of days understanding.  
With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.

- 13 Con Dios está la sabiduría y la fortaleza; Suyo es el consejo y la inteligencia.  
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.  
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.**
- 14 He aquí, él derribará, y no será edificado: Encerrará al hombre, y no habrá quien le abra.  
Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.  
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.**
- 15 He aquí, el detendrá las aguas, y se secarán; El las enviará, y destruirán la tierra.  
Behold, he withhold the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.  
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.**
- 16 Con él está la fortaleza y la existencia; Suyo es el que yerra, y el que hace error.  
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.  
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.**
- 17 El hace andar á los consejeros desnudos de consejo, Y hace enloquecer á los jueces.  
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.  
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.**
- 18 El suelta la atadura de los tiranos, Y ata el cinto á sus lomos.  
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.  
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.**
- 19 El lleva despojados á los príncipes, Y trastorna á los poderosos.  
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.  
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.**
- 20 El impide el labio á los que dicen verdad, Y quita á los ancianos el consejo.  
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.  
Turning aside the lip of the stedfast, And the reason of the aged He taketh away.**
- 21 El derrama menosprecio sobre los príncipes, Y enflaquece la fuerza de los esforzados.  
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.  
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.**
- 22 El descubre las profundidades de las tinieblas, Y saca á luz la sombra de muerte.  
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.  
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.**
- 23 El multiplica las gentes, y él las destruye: El esparce las gentes, y las torna á recoger.  
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.  
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.**

- 24 El quita el seso de las cabezas del pueblo de la tierra, Y háceles que se pierdan vagueando sin camino:  
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.  
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!**
- 25 Van á tientas como en tinieblas y sin luz, Y los hace errar como borrachos.  
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.  
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.**
- 1 HE AQUÍ que todas estas cosas han visto mis ojos, Y oído y entendido de por sí mis oídos.  
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.  
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.**
- 2 Como vosotros lo sabéis, lo sé yo; No soy menos que vosotros.  
What you know, I know also. I am not inferior to you.  
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.**
- 3 Mas yo hablaría con el Todopoderoso, Y querría razonar con Dios.  
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.  
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.**
- 4 Que ciertamente vosotros sois fraguadores de mentira; Sois todos vosotros médicos  
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.  
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,**
- 5 Ojalá callarais del todo, Porque os fuera sabiduría.  
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.  
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.**
- 6 Oid ahora mi razonamiento, Y estad atentos á los argumentos de mis labios.  
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.  
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,**
- 7 ¿Habéis de hablar iniquidad por Dios? ¿Habéis de hablar por él engaño?  
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?  
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?**
- 8 ¿Habéis de hacer acepción de su persona? ¿Habéis de pleitear vosotros por Dios?  
Will you show partiality to him? Will you contend for God?  
His face do ye accept, if for God ye strive?**
- 9 ¿Sería bueno que él os escudriñase? ¿Os burlaréis de él como quien se burla de algún hombre?  
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?**
- Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?**

- 10 El os reprochará de seguro, Si solapadamente hacéis acepción de personas.  
He will surely reprove you If you secretly show partiality.  
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.**
- 11 De cierto su alteza os había de espantar, Y su pavor había de caer sobre vosotros.  
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?  
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?**
- 12 Vuestras memorias serán comparadas á la ceniza, Y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.  
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.  
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.**
- 13 Escuchadme, y hablaré yo, Y véngame después lo que viniere.  
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.  
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?**
- 14 ¿Por qué quitaré yo mi carne con mis dientes, Y pondré mi alma en mi mano?  
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?  
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?**
- 15 He aquí, aunque me matare, en él esperaré; Empero defenderé delante de él mis caminos.  
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before  
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.**
- 16 Y él mismo me será salud, Porque no entrará en su presencia el hipócrita.  
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.  
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.**
- 17 Oid con atención mi razonamiento, Y mi denuncia con vuestros oídos.  
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.  
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.**
- 18 He aquí ahora, si yo me apercibié á juicio, Sé que seré justificado.  
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.  
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.**
- 19 ¿Quién es el que pleiteará conmigo? Porque si ahora yo callara, fenecería.  
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the  
spirit.  
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.**
- 20 A lo menos dos cosas no hagas conmigo; Entonces no me esconderé de tu rostro:  
"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:  
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.**
- 21 Aparta de mí tu mano, Y no me asombre tu terror.  
Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.  
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.**



- 22** Llama luego, y yo responderé; O yo hablaré, y respóndeme tú.  
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.  
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.
- 23** ¿Cuántas iniquidades y pecados tengo yo? Hazme entender mi prevaricación y mi  
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.  
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.
- 24** ¿Por qué escondes tu rostro, Y me cuentas por tu enemigo?  
Why hide you your face, And hold me for your enemy?  
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?
- 25** ¿A la hoja arrebatada has de quebrantar? ¿Y á una arista seca has de perseguir?  
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?  
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?
- 26** ¿Por qué escribes contra mí amarguras, Y me haces cargo de los pecados de mi  
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:  
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:
- 27** Pones además mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, Imprimiéndolo á las  
raíces de mis pies.  
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles  
of my feet:  
And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet  
Thou settest a print,
- 28** Y el cuerpo mío se va gastando como de carcoma, Como vestido que se come de polilla.  
Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.  
And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.
- 1** EL HOMBRE nacido de mujer, Corto de días, y harto de sinsabores:  
"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.  
Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!
- 2** Que sale como una flor y es cortado; Y huye como la sombra, y no permanece.  
He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't  
continue.  
As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.
- 3** ¿Y sobre éste abres tus ojos, Y me traes á juicio contigo?  
Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?  
Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.
- 4** ¿Quién hará limpio de inmundo? Nadie.  
Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.  
Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.

- 5 Ciertamente sus días están determinados, y el número de sus meses está cerca de ti: Tú le pusiste términos, de los cuales no pasará.  
Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have appointed his bounds that he can't pass;  
If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast made, And he passeth not over;**
- 6 Si tú lo dejares, él dejará de ser: Entre tanto deseará, como el jornalero, su día.  
Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.  
Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.**
- 7 Porque si el árbol fuere cortado, aún queda de él esperanza; retoñecerá aún, Y sus renuevos no faltarán.  
"For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.  
For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.**
- 8 Si se envejeciere en la tierra su raíz, Y su tronco fuere muerto en el polvo,  
Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;  
If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,**
- 9 Al percibir el agua reverdecerá, Y hará copa como planta.  
Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.  
From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.**
- 10 Mas el hombre morirá, y será cortado; Y perecerá el hombre, ¿y dónde estará él?  
But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?  
And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?**
- 11 Las aguas de la mar se fueron, Y agotóse el río, secóse.  
As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,  
Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.**
- 12 Así el hombre yace, y no se tornará á levantar: Hasta que no haya cielo no despertarán, Ni se levantarán de su sueño.  
So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,  
Nor be roused out of their sleep.  
And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake not, Nor are roused from their sleep.**
- 13 ¡Oh quién me diera que me escondieses en el sepulcro, Que me encubrieras hasta apaciguarse tu ira, Que me pusieses plazo, y de mí te acordaras!  
"Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is past,  
That you would appoint me a set time, and remember me!  
O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for me a limit, and remember me.**

- 14 Si el hombre muriere, ¿volverá á vivir? Todos los días de mi edad esperaré, Hasta que venga mi mutación.**  
**If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my release should come.**  
**If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.**
- 15 Aficionado á la obra de tus manos, Llamarás, y yo te responderé.**  
**You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your hands.**  
**Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.**
- 16 Pues ahora me cuentas los pasos, Y no das tregua á mi pecado.**  
**But now you number my steps. Don't you watch over my sin?**  
**But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.**
- 17 Tienes sellada en saco mi prevaricación, Y coacervas mi iniquidad.**  
**My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.**  
**Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.**
- 18 Y ciertamente el monte que cae se deshace, Y las peñas son traspasadas de su lugar;**  
**"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;**  
**And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.**
- 19 Las piedras son desgastadas con el agua impetuosa, Que se lleva el polvo de la tierra: de tal manera haces tú perecer la esperanza del hombre.**  
**The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you destroy the hope of man.**  
**Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.**
- 20 Para siempre serás más fuerte que él, y él se va; Demudarás su rostro, y enviaráslo.**  
**You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him**  
**Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And Thou sendest him away.**
- 21 Sus hijos serán honrados, y él no lo sabrá; O serán humillados, y no entenderá de ellos.**  
**His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't perceive it of them.**  
**Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to them.**
- 22 Mas su carne sobre él se dolerá, Y entristecerse ha en él su alma.**  
**But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."**  
**Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`**
- 1 Y RESPONDIÓ Eliphaz Temanita, y dijo:**  
**Then Eliphaz the Temanite answered,**  
**And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**

- 2** ¿Si proferirá el sabio vana sabiduría, Y henchirá su vientre de viento solano?  
"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?  
Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?
- 3** ¿Disputará con palabras inútiles, Y con razones sin provecho?  
Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?  
To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?
- 4** Tú también disipas el temor, Y menoscabas la oración delante de Dios.  
Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.  
Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.
- 5** Porque tu boca declaró tu iniquidad, Pues has escogido el hablar de los astutos.  
For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.  
For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.
- 6** Tu boca te condenará, y no yo; Y tus labios testificarán contra ti.  
Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.  
Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.
- 7** ¿Naciste tú primero que Adam? ¿O fuiste formado antes que los collados?  
"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?  
The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?
- 8** ¿Oíste tú el secreto de Dios, Que detienes en ti solo la sabiduría?  
Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?  
Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?
- 9** ¿Qué sabes tú que no sepamos? ¿Qué entiendes que no se halle en nosotros?  
What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?  
What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?
- 10** Entre nosotros también hay cano, también hay viejo Mucho mayor en días que tu padre.  
With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.  
Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.
- 11** ¿En tan poco tienes las consolaciones de Dios? ¿Tienes acaso alguna cosa oculta cerca de ti?  
Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?  
Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,
- 12** ¿Por qué te enajena tu corazón, Y por qué guiñan tus ojos,  
Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,  
What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?
- 13** Pues haces frente á Dios con tu espíritu, Y sacas tales palabras de tu boca?  
That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?  
For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:

- 14 ¿Qué cosa es el hombre para que sea limpio, Y que se justifique el nacido de mujer?  
What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be righteous?  
What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?**
- 15 He aquí que en sus santos no confía, Y ni los cielos son limpios delante de sus ojos:  
Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:  
Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His eyes.**
- 16 ¿Cuánto menos el hombre abominable y vil, Que bebe la iniquidad como agua?  
How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!  
Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.**
- 17 Escúchame; yo te mostraré Y te contaré lo que he visto:  
"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:  
I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:**
- 18 (Lo que los sabios nos contaron De sus padres, y no lo encubrieron;  
(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;  
Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.**
- 19 A los cuales solos fué dada la tierra, Y no pasó extraño por medio de ellos):  
To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):  
To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:**
- 20 Todos los días del impío, él es atormentado de dolor, Y el número de años es escondido al violento.  
The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up for the oppressor.  
`All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the terrible one.**
- 21 Estruendos espantosos hay en sus oídos; En la paz le vendrá quien lo asuele.  
A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.  
A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.**
- 22 El no creerá que ha de volver de las tinieblas, Y está mirando al cuchillo.  
He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.  
He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.**
- 23 Desasosegado á comer siempre, Sabe que le está aparejado día de tinieblas.  
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?` He knows that the day of darkness is ready at his hand.  
He is wandering for bread -- `Where [is] it?` He hath known that ready at his hand Is a day of darkness.**

- 24** Tribulación y angustia le asombrarán, Y esforzaránse contra él como un rey apercebido para la batalla.  
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the battle.  
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25** Por cuanto él extendió su mano contra Dios, Y se esforzó contra el Todopoderoso, Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly against the Almighty;  
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself mighty.
- 26** El le acometerá en la cerviz, En lo grueso de las hombreras de sus escudos:  
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;  
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27** Porque cubrió su rostro con su gordura, E hizo pliegues sobre los ijares;  
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.  
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.
- 28** Y habitó las ciudades assoladas, Las casas inhabitadas, Que estaban puestas en  
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.  
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29** No enriquecerá, ni será firme su potencia, Ni extenderá por la tierra su hermosura.  
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.  
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30** No se escapará de las tinieblas: La llama secará sus ramos, Y con el aliento de su boca perecerá.  
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God's mouth shall he go away.  
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31** No confíe el iluso en la vanidad; Porque ella será su recompensa.  
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.  
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.
- 32** El será cortado antes de su tiempo, Y sus renuevos no reverdecerán.  
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.  
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.
- 33** El perderá su agraz como la vid, Y derramará su flor como la oliva.  
He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.  
He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.

- 34 Porque la sociedad de los hipócritas será asolada, Y fuego consumirá las tiendas de soborno.  
For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.  
For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.**
- 35 Concibieron dolor, y parieron iniquidad; Y las entradas de ellos meditan engaño.  
They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."  
To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.**
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 Muchas veces he oído cosas como estas: Consoladores molestos sois todos vosotros.  
"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!  
I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.**
- 3 ¿Tendrán fin las palabras ventosas? O ¿qué te animará á responder?  
Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?  
Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?**
- 4 También yo hablaría como vosotros. Ojalá vuestra alma estuviera en lugar de la mía, Que yo os tendría compañía en las palabras, Y sobre vosotros movería mi cabeza.  
I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.  
I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.**
- 5 Mas yo os alentaría con mis palabras, Y la consolación de mis labios apaciguaría el dolor vuestro.  
But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.  
I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.**
- 6 Si hablo, mi dolor no cesa; Y si dejo de hablar, no se aparta de mí.  
"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?  
If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?**
- 7 Empero ahora me ha fatigado: Has tú asolado toda mi compañía.  
But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.  
Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,**
- 8 Tú me has arrugado; testigo es mi flacura, Que se levanta contra mí para testificar en mi rostro.  
You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.  
And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.**

- 9 Su furor me destrizó, y me ha sido contrario: Crujió sus dientes contra mí; Contra mí aguzó sus ojos mi enemigo.**  
**He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth:**  
**My adversary sharpens his eyes on me.**  
**His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.**
- 10 Abrieron contra mí su boca; Hirieron mis mejillas con afrenta; Contra mí se juntaron They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.**  
**They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.**
- 11 Hame entregado Dios al mentiroso, Y en las manos de los impíos me hizo estremecer.**  
**God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.**  
**God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.**
- 12 Próspero estaba, y desmenuzóme: Y arrebatóme por la cerviz, y despedazóme, Y púsome por blanco suyo.**  
**I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.**  
**At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.**
- 13 Cercáronme sus flecheros, Partió mis riñones, y no perdonó: Mi hiel derramó por tierra.**  
**His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.**  
**Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.**
- 14 Quebrantóme de quebranto sobre quebranto; Corrió contra mí como un gigante.**  
**He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.**  
**He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.**
- 15 Yo cosí saco sobre mi piel, Y cargué mi cabeza de polvo.**  
**I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.**  
**Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.**
- 16 Mi rostro está enlodado con lloro, Y mis párpados entenebrecidos:**  
**My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.**  
**My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.**
- 17 A pesar de no haber iniquidad en mis manos, Y de haber sido mi oración pura.**  
**Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.**  
**Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.**
- 18 ¡Oh tierra! no cubras mi sangre, Y no haya lugar á mi clamor.**  
**"Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.**  
**O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.**



- 19 Mas he aquí que en los cielos está mi testigo, Y mi testimonio en las alturas.  
Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.  
Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.**
- 20 Disputadores son mis amigos: Mas á Dios destilarán mis ojos.  
My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,  
My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:**
- 21 ¡Ojalá pudiese disputar el hombre con Dios, Como con su prójimo!  
That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!  
And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.**
- 22 Mas los años contados vendrán, Y yo iré el camino por donde no volveré.  
For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.  
When a few years do come, Then a path I return not do I go.**
- 1 MI ALIENTO está corrompido, acórtanse mis días, Y me está aparejado el sepulcro.  
"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.  
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.**
- 2 No hay conmigo sino escarnecedores, En cuya acrimonia se detienen mis ojos.  
Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.  
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.**
- 3 Pon ahora, dame fianza para litigar contigo: ¿Quién tocará ahora mi mano?  
"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike  
hands with me?  
Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?**
- 4 Porque á éstos has tú escondido su corazón de inteligencia: Por tanto, no los ensalzarás.  
For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.  
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.**
- 5 El que denuncia lisonjas á sus prójimos, Los ojos de sus hijos desfallezcan.  
He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.  
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.**
- 6 El me ha puesto por parábola de pueblos, Y delante de ellos he sido como tamboril.  
"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.  
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.**
- 7 Y mis ojos se oscurecieron de desabrimiento, Y mis pensamientos todos son como  
sombra.  
My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.  
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.**

- 8** Los rectos se maravillarán de esto, Y el inocente se levantará contra el hipócrita.  
 Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the godless.  
 Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself up.
- 9** No obstante, proseguirá el justo su camino, Y el limpio de manos aumentará la fuerza.  
 Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.  
 And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And -- dumb are they all.
- 10** Mas volved todos vosotros, y venid ahora, Que no hallaré entre vosotros sabio.  
 But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you.  
 Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.
- 11** Pasáronse mis días, fueron arrancados mis pensamientos, Los designios de mi corazón.  
 My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart.  
 My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!
- 12** Pusieron la noche por día, Y la luz se acorta delante de las tinieblas.  
 They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness.  
 Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.
- 13** Si yo espero, el sepulcro es mi casa: Haré mi cama en las tinieblas.  
 If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness,  
 If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.
- 14** A la huesa tengo dicho: Mi padre eres tú; A los gusanos: Mi madre y mi hermana.  
 If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`  
  
 To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.
- 15** ¿Dónde pues estará ahora mi esperanza? Y mi esperanza ¿quién la verá?  
 Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?  
 And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?
- 16** A los rincones de la huesa descenderán, Y juntamente descansarán en el polvo.  
 Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"  
 [To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.
- 1** Y RESPONDIÓ Bildad Suhita, y dijo:  
 Then Bildad the Shuhite answered,  
 And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2** ¿Cuándo pondréis fin á las palabras? Entended, y después hablemos.  
 "How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.  
 When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.

- 3** ¿Por qué somos tenidos por bestias, Y en vuestros ojos somos viles?  
Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?  
Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!
- 4** Oh tú, que despedazas tu alma con tu furor, ¿Será dejada la tierra por tu causa, Y serán traspasadas de su lugar las peñas?  
You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?  
(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?
- 5** Ciertamente la luz de los impíos será apagada, Y no resplandecerá la centella de su  
"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.  
Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.
- 6** La luz se oscurecerá en su tienda, Y apagaráse sobre él su lámpara.  
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.  
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.
- 7** Los pasos de su pujanza serán acortados, Y precipitarálo su mismo consejo.  
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.  
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.
- 8** Porque red será echada en sus pies, Y sobre red andará.  
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.  
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.
- 9** Lazo prenderá su calcañar: Afirmaráse la trampa contra él.  
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.  
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.
- 10** Su cuerda está escondida en la tierra, Y su torzuelo sobre la senda.  
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.  
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.
- 11** De todas partes lo asombrarán temores, Y haránle huir desconcertado.  
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.  
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.
- 12** Su fuerza será hambrienta, Y á su lado estará aparejado quebrantamiento.  
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.  
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.
- 13** El primogénito de la muerte comerá los ramos de su piel, Y devorará sus miembros.  
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.  
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death's first-born.

- 14 Su confianza será arrancada de su tienda, Y harále esto llevar al rey de los espantos.  
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.  
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.**
- 15 En su tienda morará como si no fuese suya: Piedra azufre será esparcida sobre su morada.  
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.  
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.**
- 16 Abajo se secarán sus raíces, Y arriba serán cortadas sus ramas.  
His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.  
From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.**
- 17 Su memoria perecerá de la tierra, Y no tendrá nombre por las calles.  
His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.  
His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.**
- 18 De la luz será lanzado á las tinieblas, Y echado fuera del mundo.  
He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.  
They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.**
- 19 No tendrá hijo ni nieto en su pueblo, Ni quien le suceda en sus moradas.  
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.  
He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.**
- 20 Sobre su día se espantarán los por venir, Como ocupó el pavor á los que fueron antes.  
Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.  
At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.**
- 21 Ciertamente tales son las moradas del impío, Y este será el lugar del que no conoció á Dios.  
Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."  
Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.**
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 ¿Hasta cuándo angustiaréis mi alma, Y me moleréis con palabras?  
"How long will you torment me, And crush me with words?  
Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?**
- 3 Ya me habéis vituperado diez veces: ¿No os avergonzáis de descomediros delante de mí?  
You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.  
These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --**

- 4** Sea así que realmente haya yo errado, Conmigo se quedará mi yerro.  
If it is true that I have erred, My error remains with myself.  
And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.
- 5** Mas si vosotros os engrandeciereis contra mí, Y adujereis contra mí mi oprobio,  
If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;  
If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;
- 6** Sabed ahora que Dios me ha trastornado, Y traído en derredor su red sobre mí.  
Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.  
Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,
- 7** He aquí yo clamaré agravio, y no seré oído: Daré voces, y no habrá juicio.  
"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.  
Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.
- 8** Cercó de vallado mi camino, y no pasaré; Y sobre mis veredas puso tinieblas.  
He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.  
My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.
- 9** Hame despojado de mi gloria, Y quitado la corona de mi cabeza.  
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.  
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.
- 10** Arruinóme por todos lados, y perezco; Y ha hecho pasar mi esperanza como árbol arrancado.  
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.  
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.
- 11** E hizo inflamar contra mí su furor, Y contóme para sí entre sus enemigos.  
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.  
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.
- 12** Vinieron sus ejércitos á una, y trillaron sobre mí su camino, Y asentaron campo en derredor de mi tienda.  
His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.  
Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13** Hizo alejar de mí mis hermanos, Y positivamente se extrañaron de mí mis conocidos.  
"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me.  
My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.
- 14** Mis parientes se detuvieron, Y mis conocidos se olvidaron de mí.  
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me.  
Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,

- 15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por extraño; Forastero fui yo en sus ojos.  
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.  
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.**
- 16 Llamé á mi siervo, y no respondió; De mi propia boca le suplicaba.  
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth.  
To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.**
- 17 Mi aliento vino á ser extraño á mi mujer, Aunque por los hijos de mis entrañas le rogaba.  
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.  
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother`s] womb.**
- 18 Aun los muchachos me menospreciaron: En levantándome, hablaban contra mí.  
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.  
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.**
- 19 Todos mis confidentes me aborrecieron; Y los que yo amaba, se tornaron contra mí.  
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.  
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.**
- 20 Mi cuero y mi carne se pegaron á mis huesos; Y he escapado con la piel de mis dientes.  
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.  
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.**
- 21 Oh vosotros mis amigos, tened compasión de mí, tened compasión de mí; Porque la mano de Dios me ha tocado.  
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.  
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.**
- 22 ¿Por qué me perseguís como Dios, Y no os hartáis de mis carnes?  
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?  
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?**
- 23 ¡Quién diese ahora que mis palabras fuesen escritas! ¡Quién diese que se escribieran en un libro!  
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!  
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?**
- 24 ¡Que con cincel de hierro y con plomo Fuesen en piedra esculpidas para siempre!  
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!  
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.**

- 25 Yo sé que mi Redentor vive, Y al fin se levantará sobre el polvo:  
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.  
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.**
- 26 Y después de deshecha esta mi piel, Aun he de ver en mi carne á Dios;  
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,  
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:**
- 27 Al cual yo tengo de ver por mí, Y mis ojos lo verán, y no otro, Aunque mis riñones se  
consuman dentro de mí.  
Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart  
is consumed within me.  
Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed  
have been my reins in my bosom.**
- 28 Mas debierais decir: ¿Por qué lo perseguimos? Ya que la raíz del negocio en mí se halla.  
If you say, `How we will persecute him!` Because the root of the matter is found in me,  
But ye say, `Why do we pursue after him?` And the root of the matter hath been found in  
me.**
- 29 Temed vosotros delante de la espada; Porque sobreviene el furor de la espada á causa de  
las injusticias, Para que sepáis que hay un juicio.  
Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may  
know there is a judgment."  
Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye  
may know that [there is] a judgment.**
- 1 Y RESPONDIÓ Sophar Naamathita, y dijo:  
Then Zophar the Naamathite answered,  
And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2 Por cierto mis pensamientos me hacen responder, Y por tanto me apresuro.  
"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.  
Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.**
- 3 La reprensión de mi censura he oído, Y háceme responder el espíritu de mi inteligencia.  
I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding  
answers me.  
The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause  
me to answer:**
- 4 ¿No sabes esto que fué siempre, Desde el tiempo que fué puesto el hombre sobre la tierra,  
Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,  
This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?**
- 5 Que la alegría de los impíos es breve, Y el gozo del hipócrita por un momento?  
That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?  
That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,**

- 6 Si subiere su altivez hasta el cielo, Y su cabeza tocare en las nubes,  
Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,  
Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --**
- 7 Con su estiércol perecerá para siempre: Los que le hubieren visto, dirán: ¿Qué es de él?  
Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,  
`Where is he?`  
As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: `Where [is] he?`**
- 8 Como sueño volará, y no será hallado: Y disparáse como visión nocturna.  
He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like  
a vision of the night.  
As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,**
- 9 El ojo que le habrá visto, nunca más le verá; Ni su lugar le echará más de ver.  
The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.  
The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.**
- 10 Sus hijos pobres andarán rogando; Y sus manos tornarán lo que él robó.  
His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.  
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.**
- 11 Sus huesos están llenos de sus mocedades, Y con él serán sepultados en el polvo.  
His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.  
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.**
- 12 Si el mal se endulzó en su boca, Si lo ocultaba debajo de su lengua;  
"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,  
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,**
- 13 Si le parecía bien, y no lo dejaba, Mas antes lo detenía entre su paladar;  
Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;  
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,**
- 14 Su comida se mudará en sus entrañas, Hiel de áspides será dentro de él.  
Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.  
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.**
- 15 Devoró riquezas, mas vomitarálas; De su vientre las sacará Dios.  
He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them  
out of his belly.  
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.**
- 16 Veneno de áspides chupará; Matarálo lengua de víbora.  
He shall suck cobra venom. The viper's tongue shall kill him.  
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.**
- 17 No verá los arroyos, los ríos, Los torrentes de miel y de manteca.  
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.  
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.**



- 18 Restituirá el trabajo conforme á la hacienda que tomó; Y no tragará, ni gozará.**  
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.  
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19 Por cuanto quebrantó y desamparó á los pobres, Robó casas, y no las edificó;**  
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.  
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20 Por tanto, no sentirá él sosiego en su vientre, Ni salvará nada de lo que codiciaba.**  
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.  
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not
- 21 No quedó nada que no comiese: Por tanto su bien no será durable.**  
There was nothing left that he didn't devour, Therefore his prosperity shall not endure.  
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22 Cuando fuere lleno su bastimento, tendrá angustia: Las manos todas de los malvados vendrán sobre él.**  
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.  
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.
- 23 Cuando se pusiere á henchir su vientre, Dios enviará sobre él el furor de su ira, Y harála llover sobre él y sobre su comida.**  
When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.  
It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.
- 24 Huirá de las armas de hierro, Y el arco de acero le atravesará.**  
He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.  
He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.
- 25 Desenvainará y sacará saeta de su aljaba, Y relumbrante pasará por su hiel: Sobre él vendrán terrores.**  
He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.  
One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.

- 26** Todas tinieblas están guardadas para sus secretos: Fuego no soplado lo devorará; Su sucesor será quebrantado en su tienda.  
All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.  
All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.
- 27** Los cielos descubrirán su iniquidad, Y la tierra se levantará contra él.  
The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.  
Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.
- 28** Los renuevos de su casa serán trasportados; Serán derramados en el día de su furor.  
The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.  
Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.
- 29** Esta es la parte que Dios apareja al hombre impío, Y la heredad que Dios le señala por su palabra.  
This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."  
This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.
- 1** Y RESPONDIÓ Job, y dijo:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --
- 2** Oid atentamente mi palabra, Y sea esto vuestros consuelos.  
"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.  
Hear ye diligently my word, And this is your consolation.
- 3** Soportadme, y yo hablaré; Y después que hubiere hablado, escarneced.  
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.  
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.
- 4** ¿Hablo yo á algún hombre? Y ¿por qué no se ha de angustiar mi espíritu?  
As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?  
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?
- 5** Miradme, y espantaos, Y poned la mano sobre la boca.  
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.  
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.
- 6** Aun yo mismo, cuando me acuerdo, me asombro, Y toma temblor mi carne.  
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.  
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.
- 7** ¿Por qué viven los impíos, Y se envejecen, y aun crecen en riquezas?  
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?  
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.

- 8 Su simiente con ellos, compuesta delante de ellos; Y sus renuevos delante de sus ojos.  
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.  
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.**
- 9 Sus casas seguras de temor, Ni hay azote de Dios sobre ellos.  
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.  
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.**
- 10 Sus vacas conciben, no abortan; Paren sus vacas, y no malogran su cría.  
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.  
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.**
- 11 Salen sus chiquitos como manada, Y sus hijos andan saltando.  
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.  
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,**
- 12 Al son de tamboril y cítara saltan, Y se huelgan al son del órgano.  
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.  
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.**
- 13 Gastan sus días en bien, Y en un momento descienden á la sepultura.  
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.  
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.**
- 14 Dicen pues á Dios: Apártate de nosotros, Que no queremos el conocimiento de tus caminos.  
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.  
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.**
- 15 ¿Quién es el Todopoderoso, para que le sirvamos? ¿Y de qué nos aprovechará que oremos á él?  
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?  
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?**
- 16 He aquí que su bien no está en manos de ellos: El consejo de los impíos lejos esté de mí.  
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me.  
Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)**
- 17 ¡Oh cuántas veces la lámpara de los impíos es apagada, Y viene sobre ellos su quebranto, Y Dios en su ira les reparte dolores!  
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?  
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity?  
Pangs He apportioneth in His anger.**

- 18 Serán como la paja delante del viento, Y como el tamo que arrebató el torbellino.  
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away?  
They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,**
- 19 Dios guardará para sus hijos su violencia; Y le dará su pago, para que conozca.  
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that  
he may know it.  
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.**
- 20 Verán sus ojos su quebranto, Y beberá de la ira del Todopoderoso.  
Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.  
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.**
- 21 Porque ¿qué deleite tendrá él de su casa después de sí, Siendo cortado el número de sus  
meses?  
For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?  
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?**
- 22 ¿Enseñará alguien a Dios sabiduría, Juzgando él a los que están elevados?  
"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?  
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?**
- 23 Este morirá en el vigor de su hermosura, todo quieto y pacífico.  
One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.  
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.**
- 24 Sus colodras están llenas de leche, Y sus huesos serán regados de tuétano.  
His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.  
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.**
- 25 Y estotro morirá en amargura de ánimo, Y no habiendo comido jamás con gusto.  
Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.  
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.**
- 26 Igualmente yacerán ellos en el polvo, Y gusanos los cubrirán.  
They lie down alike in the dust, The worm covers them.  
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.**
- 27 He aquí, yo conozco vuestros pensamientos, Y las imaginaciones que contra mí forjáis.  
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.  
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.**
- 28 Porque decís: ¿Qué es de la casa del príncipe, Y qué de la tienda de las moradas de los  
impíos?  
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked  
lived?`  
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the  
wicked?`**

- 29** ¿No habéis preguntado á los que pasan por los caminos, Por cuyas señas no negaréis,  
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,  
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?
- 30** Que el malo es reservado para el día de la destrucción? Presentados serán en el día de las iras.  
That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?  
That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.
- 31** ¿Quién le denunciará en su cara su camino? Y de lo que él hizo, ¿quién le dará el pago?  
Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?  
Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?
- 32** Porque llevado será él á los sepulcros, Y en el montón permanecerá.  
Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.  
And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.
- 33** Los terrones del valle le serán dulces; Y tras de él será llevado todo hombre, Y antes de él han ido innumerables.  
The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.  
Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.
- 34** ¿Cómo pues me consoláis en vano, Viniendo á parar vuestras respuestas en falacia?  
So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains only falsehood?"  
And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?
- 1** Y RESPONDIÓ Eliphaz Temanita, y dijo:  
Then Eliphaz the Temanite answered,  
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --
- 2** ¿Traerá el hombre provecho á Dios, Porque el sabio sea provechoso á sí mismo?  
"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.  
To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?
- 3** ¿Tiene su contentamiento el Omnipotente en que tú seas justificado, O provecho de que tú hagas perfectos tus caminos?  
Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you make your ways perfect?  
Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest perfect thy ways?
- 4** ¿Castigaráte acaso, O vendrá contigo á juicio porque te teme?  
Is it for your piety that he reproves you, That he enters with you into judgment?  
Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into judgment:

- 5 Por cierto tu malicia es grande, Y tus maldades no tienen fin.  
Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.  
Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.**
- 6 Porque sacaste prenda á tus hermanos sin causa, E hiciste desnudar las ropas de los desnudos.  
For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their clothing.  
For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou dost strip off.**
- 7 No diste de beber agua al cansado, Y detuviste el pan al hambriento.  
You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.  
Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.**
- 8 Empero el hombre pudiente tuvo la tierra; Y habitó en ella el distinguido.  
But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.  
As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.**
- 9 Las viudas enviaste vacías, Y los brazos de los huérfanos fueron quebrados.  
You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.  
Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.**
- 10 Por tanto hay lazos alrededor de ti, Y te turba espanto repentino;  
Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,  
Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.**
- 11 O tinieblas, porque no veas; Y abundancia de agua te cubre.  
Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.  
Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.**
- 12 ¿No está Dios en la altura de los cielos? Mira lo encumbrado de las estrellas, cuán elevadas están.  
"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!  
Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.**
- 13 ¿Y dirás tú: Qué sabe Dios? ¿Cómo juzgará por medio de la oscuridad?  
You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?  
And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?**
- 14 Las nubes son su escondedero, y no ve; Y por el circuito del cielo se pasea.  
Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.  
Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see; And the circle of the heavens He walketh habitually,**
- 15 ¿Quieres tú guardar la senda antigua, Que pisaron los hombres perversos?  
Will you keep the old way Which wicked men have trodden,  
The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?**

- 16 Los cuales fueron cortados antes de tiempo, Cuyo fundamento fué como un río  
Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a  
stream,  
Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.**
- 17 Que decían á Dios: Apártate de nosotros. ¿Y qué les había hecho el Omnipotente?  
Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?`  
Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?**
- 18 Habíales él henchido sus casas de bienes. Sea empero el consejo de ellos lejos de mí.  
Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.  
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far  
from me.)**
- 19 Verán los justos y se gozarán; Y el inocente los escarnecerá, diciendo:  
The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,  
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,**
- 20 Fué cortada nuestra sustancia, Habiendo consumido el fuego el resto de ellos.  
Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the  
remnant of them.`  
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`**
- 21 Amístate ahora con él, y tendrás paz; Y por ello te vendrá bien.  
"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.  
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.**
- 22 Toma ahora la ley de su boca, Y pon sus palabras en tu corazón.  
Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.  
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.**
- 23 Si te tornares al Omnipotente, serás edificado; Alejarás de tu tienda la aflicción;  
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far  
from your tents.  
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy  
tents.**
- 24 Y tendrás más oro que tierra, Y como piedras de arroyos oro de Ophir;  
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.  
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.**
- 25 Y el Todopoderoso será tu defensa, Y tendrás plata á montones.  
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.  
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.**
- 26 Porque entonces te deleitarás en el Omnipotente, Y alzarás á Dios tu rostro.  
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.  
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,**

- 27 Orarás á él, y él te oirá; Y tú pagarás tus votos.**  
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.  
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou completest.
- 28 Determinarás asimismo una cosa, y serte ha firme; Y sobre tus caminos resplandecerá**  
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on your ways.  
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light shone.
- 29 Cuando fueren abatidos, dirás tú: Ensalzamiento habrá: Y Dios salvará al humilde de**  
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person.  
For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he saveth.
- 30 El libertará la isla del inocente; Y por la limpieza de tus manos será librada.**  
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the cleanness of your hands."  
He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:**  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --
- 2 Hoy también hablaré con amargura; Que es más grave mi llaga que mi gemido.**  
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning.  
Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.
- 3 ¡Quién me diera el saber dónde hallar á Dios! Yo iría hasta su silla.**  
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!  
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,
- 4 Ordenaría juicio delante de él, Y henchiría mi boca de argumentos.**  
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.  
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.
- 5 Yo sabría lo que él me respondería, Y entendería lo que me dijese.**  
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.  
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.
- 6 ¿Pleitearía conmigo con grandeza de fuerza? No: antes él la pondría en mí.**  
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.  
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.
- 7 Allí el justo razonaría con él: Y escaparía para siempre de mi juez.**  
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.  
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.



- 8 He aquí yo iré al oriente, y no lo hallaré; Y al occidente, y no lo percibiré:  
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;  
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.**
- 9 Si al norte él obrare, yo no lo veré; Al mediodía se esconderá, y no lo veré.  
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.  
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.**
- 10 Mas él conoció mi camino: Probaráme, y saldré como oro.  
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.  
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.**
- 11 Mis pies tomaron su rastro; Guardé su camino, y no me aparté.  
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.  
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,**
- 12 Del mandamiento de sus labios nunca me separé; Guardé las palabras de su boca más que mi comida.  
I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.  
The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.**
- 13 Empero si él se determina en una cosa, ¿quién lo apartará? Su alma deseó, é hizo.  
But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.  
And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].**
- 14 El pues acabará lo que ha determinado de mí: Y muchas cosas como estas hay en él.  
For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.  
For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.**
- 15 Por lo cual yo me espanto en su presencia: Consideraré, y temerélo.  
Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.  
Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.**
- 16 Dios ha enervado mi corazón, Y hame turbado el Omnipotente.  
For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.  
And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.**
- 17 ¿Por qué no fuí yo cortado delante de las tinieblas, Y cubrió con oscuridad mi rostro?  
Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.  
For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.**

- 1 PUESTO que no son ocultos los tiempos al Todopoderoso, ¿Por qué los que le conocen no ven sus días?**  
**"Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days? Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.**
- 2 Traspasan los términos, Roban los ganados, y apacientanlos.**  
**There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.**  
**The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.**
- 3 Llévanse el asno de los huérfanos; Prenden el buey de la viuda.**  
**They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow's ox for a pledge. The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,**
- 4 Hacen apartar del camino á los menesterosos: Y todos los pobres de la tierra se esconden.**  
**They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves. They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.**
- 5 He aquí, como asnos monteses en el desierto, Salen á su obra madrugando para robar; El desierto es mantenimiento de sus hijos.**  
**Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.**  
**Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.**
- 6 En el campo siegan su pasto, Y los impíos vendimian la viña ajena.**  
**They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked. In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**
- 7 Al desnudo hacen dormir sin ropa, Y que en el frío no tenga cobertura.**  
**They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold. The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**
- 8 Con las avenidas de los montes se mojan, Y abrazan las peñas sin tener abrigo.**  
**They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.**  
**From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.**
- 9 Quitan el pecho á los huérfanos, Y de sobre el pobre toman la prenda.**  
**There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor, They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.**
- 10 Al desnudo hacen andar sin vestido, Y á los hambrientos quitan los hacecillos.**  
**So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves. Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.**
- 11 De dentro de sus paredes exprimen el aceite, Pisan los lagares, y mueren de sed.**  
**They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst. Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.**

- 12 De la ciudad gimen los hombres, Y claman las almas de los heridos de muerte: Mas Dios no puso estorbo.**  
From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.  
Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.
- 13 Ellos son los que, rebeldes á la luz, Nunca conocieron sus caminos, Ni estuvieron en sus veredas.**  
"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.  
They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.
- 14 A la luz se levanta el matador, mata al pobre y al necesitado, Y de noche es como ladrón.**  
The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.  
At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15 El ojo del adúltero está aguardando la noche, Diciendo: No me verá nadie: Y esconde su rostro.**  
The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, `No eye shall see me.` He disguises his face.  
And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, `No eye doth behold me.` And he putteth the face in secret.
- 16 En las tinieblas minan las casas, Que de día para sí señalaron; No conocen la luz.**  
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.  
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.
- 17 Porque la mañana es á todos ellos como sombra de muerte; Si son conocidos, terrores de sombra de muerte los toman.**  
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.  
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.
- 18 Son inestables más que la superficie de las aguas; Su porción es maldita en la tierra; No andarán por el camino de las viñas.**  
"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.  
Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.

- 19** La sequía y el calor arrebatan las aguas de la nieve; Y el sepulcro á los pecadores.  
Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.  
Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.
- 20** Olvidaráse de ellos el seno materno; de ellos sentirán los gusanos dulzura; Nunca más habrá de ellos memoria, Y como un árbol serán los impíos quebrantados.  
The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.  
Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.
- 21** A la mujer estéril que no paría, afligió; Y á la viuda nunca hizo bien.  
He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.  
Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,
- 22** Mas á los fuertes adelantó con su poder: Levantóse, y no se da por segura la vida.  
Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.  
And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.
- 23** Le dieron á crédito, y se afirmó: Sus ojos están sobre los caminos de ellos.  
God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.  
He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.
- 24** Fueron ensalzados por un poco, mas desaparecen, Y son abatidos como cada cual: serán encerrados, Y cortados como cabezas de espigas.  
They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.  
High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.
- 25** Y si no, ¿quién me desmentirá ahora, O reducirá á nada mis palabras?  
If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"  
And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?
- 1** Y RESPONDIÓ Bildad Suhita, y dijo:  
Then Bildad the Shuhite answered,  
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2** El señorío y el temor están con él: El hace paz en sus alturas.  
"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.  
The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.
- 3** ¿Tienen sus ejércitos número? ¿Y sobre quién no está su luz?  
Can his armies be counted? On whom does his light not arise?  
Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?
- 4** ¿Cómo pues se justificará el hombre con Dios? ¿Y cómo será limpio el que nace de  
How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?  
And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?

- 5 He aquí que ni aun la misma luna será resplandeciente, Ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.  
Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;  
Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.**
- 6 ¿Cuánto menos el hombre que es un gusano, Y el hijo de hombre, también gusano?  
How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"  
How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 Y RESPONDIÓ Job, y dijo:  
Then Job answered,  
And Job answereth and saith: --**
- 2 ¿En qué ayudaste al que no tiene fuerza? ¿Has amparado al brazo sin fortaleza?  
"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has no strength!  
What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 ¿En qué aconsejaste al que no tiene ciencia, Y mostraste bien sabiduría?  
How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound knowledge!  
What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**
- 4 ¿A quién has anunciado palabras, Y cuyo es el espíritu que de ti sale?  
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?  
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?**
- 5 Cosas inanimadas son formadas Debajo de las aguas, y los habitantes de ellas.  
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.  
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.**
- 6 El sepulcro es descubierto delante de él, Y el infierno no tiene cobertura.  
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.  
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.**
- 7 Extiende el alquilon sobre vacío, Cuelga la tierra sobre nada.  
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.  
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,**
- 8 Ata las aguas en sus nubes, Y las nubes no se rompen debajo de ellas.  
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.  
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.**
- 9 El restriñe la faz de su trono, Y sobre él extiende su nube.  
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.  
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.**

- 10 El cercó con término la superficie de las aguas, Hasta el fin de la luz y las tinieblas.  
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.  
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.**
- 11 Las columnas del cielo tiemblan, Y se espantan de su reprensión.  
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.  
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.**
- 12 El rompe la mar con su poder, Y con su entendimiento hiere la hinchazón suya.  
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.  
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.**
- 13 Su espíritu adornó los cielos; Su mano crió la serpiente tortuosa.  
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.  
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.**
- 14 He aquí, estas son partes de sus caminos: ¡Mas cuán poco hemos oído de él! Porque el estruendo de sus fortalezas, ¿quién lo detendrá?  
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him!  
But the thunder of his power who can understand?"  
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?**
- 1 Y REASUMIÓ Job su discurso, y dijo:  
Job again took up his parable, and said,  
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**
- 2 Vive Dios, el cual ha apartado mi causa, Y el Omnipotente, que amargó el alma mía,  
"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.  
God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.**
- 3 Que todo el tiempo que mi alma estuviere en mí, Y hubiere hálito de Dios en mis narices,  
(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);  
For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.**
- 4 Mis labios no hablarán iniquidad, Ni mi lengua pronunciará engaño.  
Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.  
My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.**
- 5 Nunca tal acontezca que yo os justifique: Hasta morir no quitaré de mí mi integridad.  
Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from me.  
Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.**

- 6** **Mi justicia tengo asida, y no la cederé: No me reprochará mi corazón en el tiempo de mi vida.**  
**I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so long as I live.**  
**On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me while I live.**
- 7** **Sea como el impío mi enemigo, Y como el inicuo mi adversario.**  
**"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.**  
**As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.**
- 8** **Porque ¿cuál es la esperanza del hipócrita, por mucho que hubiere robado, Cuando Dios arrebatase su alma?**  
**For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?**  
**For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his soul?**
- 9** **¿Oír Dios su clamor Cuando la tribulación sobre él viniere?**  
**Will God hear his cry, When trouble comes on him?**  
**His cry doth God hear, When distress cometh on him?**
- 10** **¿Deleitará en el Omnipotente? ¿Invocará á Dios en todo tiempo?**  
**Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?**  
**On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?**
- 11** **Yo os enseñaré en orden á la mano de Dios: No esconderé lo que hay para con el Omnipotente.**  
**I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.**
- 12** **He aquí que todos vosotros lo habéis visto: ¿Por qué pues os desvanecéis con fantasía?**  
**Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?**  
**Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?**
- 13** **Esta es para con Dios la suerte del hombre impío, Y la herencia que los violentos han de recibir del Omnipotente.**  
**"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.**  
**This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.**
- 14** **Si sus hijos fueren multiplicados, serán para el cuchillo; Y sus pequeños no se hartarán de pan;**  
**If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.**  
**If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.**

- 15** Los que le quedaren, en muerte serán sepultados; Y no llorarán sus viudas.  
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no  
His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16** Si amontonare plata como polvo, Y si preparare ropa como lodo;  
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;  
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17** Habrála él preparado, mas el justo se vestirá, Y el inocente repartirá la plata.  
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.  
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth  
apportion.
- 18** Edificó su casa como la polilla, Y cual cabaña que el guarda hizo.  
He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.  
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.
- 19** El rico dormirá, mas no será recogido: Abrirá sus ojos, mas él no será.  
He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.  
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.
- 20** Asirán de él terrores como aguas: Torbellino lo arrebatará de noche.  
Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.  
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.
- 21** Lo antecogerá el solano, y partirá; Y tempestad lo arrebatará del lugar suyo.  
The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.  
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,
- 22** Dios pues descargará sobre él, y no perdonará: Hará él por huir de su mano.  
For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.  
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.
- 23** Batirán sus manos sobre él, Y desde su lugar le silbarán.  
Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.  
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.
- 1** CIERTAMENTE la plata tiene sus veneros, Y el oro lugar donde se forma.  
"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.  
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;
- 2** El hierro se saca del polvo, Y de la piedra es fundido el metal.  
Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.  
Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.



- 3 A las tinieblas puso término, Y examina todo á la perfección, Las piedras que hay en la oscuridad y en la sombra de muerte.  
Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of obscurity and of thick darkness.  
An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness and death-shade.**
- 4 Brota el torrente de junto al morador, Aguas que el pie había olvidado: Sécanse luego, vanse del hombre.  
He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot. They hang far from men, they swing back and forth.  
A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low, from man they wandered.**
- 5 De la tierra nace el pan, Y debajo de ella estará como convertida en fuego.  
As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire. The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.**
- 6 Lugar hay cuyas piedras son zafiro, Y sus polvos de oro.  
Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.  
A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.**
- 7 Senda que nunca la conoció ave, Ni ojo de buitre la vió:  
That path no bird of prey knows, Neither has the falcon's eye seen it.  
A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,**
- 8 Nunca la pisaron animales fieros, Ni león pasó por ella.  
The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.  
Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.**
- 9 En el pedernal puso su mano, Y trastornó los montes de raíz.  
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots. Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.**
- 10 De los peñascos cortó ríos, Y sus ojos vieron todo lopreciado.  
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing. Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.**
- 11 Detuvo los ríos en su nacimiento, E hizo salir á luz lo escondido.  
He binds the streams that they don't trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.  
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.**
- 12 Empero ¿dónde se hallará la sabiduría? ¿Y dónde está el lugar de la prudencia?  
"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?  
And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?**
- 13 No conoce su valor el hombre, Ni se halla en la tierra de los vivientes.  
Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.  
Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.**

- 14 El abismo dice: No está en mí: Y la mar dijo: Ni conmigo.  
The deep says, `It isn't in me.` The sea says, `It isn't with me.`  
The deep hath said, `It [is] not in me,` And the sea hath said, `It is not with me.`**
- 15 No se dará por oro, Ni su precio será á peso de plata.  
It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.  
Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.**
- 16 No puede ser apreciada con oro de Ophir, Ni con onique precioso, ni con zafiro.  
It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.  
It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,**
- 17 El oro no se le igualará, ni el diamante; Ni se trocará por vaso de oro fino.  
Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.  
Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.**
- 18 De coral ni de perlas no se hará mención: La sabiduría es mejor que piedras preciosas.  
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.  
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.**
- 19 No se igualará con ella esmeralda de Etiopía; No se podrá apreciar con oro fino.  
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.  
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.**
- 20 ¿De dónde pues vendrá la sabiduría? ¿Y dónde está el lugar de la inteligencia?  
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?  
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?**
- 21 Porque encubierta está á los ojos de todo viviente, y á toda ave del cielo es oculta.  
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.  
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.**
- 22 El infierno y la muerte dijeron: Su fama hemos oído con nuestros oídos.  
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`  
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`**
- 23 Dios entiende el camino de ella, Y él conoce su lugar.  
"God understands its way, And he knows its place.  
God hath understood its way, And He hath known its place.**
- 24 Porque él mira hasta los fines de la tierra, Y ve debajo de todo el cielo.  
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.  
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,**
- 25 Al dar peso al viento, Y poner las aguas por medida;  
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.  
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.**

- 26 Cuando él hizo ley á la lluvia, Y camino al relámpago de los truenos:**  
When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;  
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,
- 27 Entonces la veía él, y la manifestaba: Preparóla y descubrióla también.**  
Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.  
Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28 Y dijo al hombre: He aquí que el temor del Señor es la sabiduría, Y el apartarse del mal la inteligencia.**  
To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`"  
And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`
- 1 Y VOLVIÓ Job á tomar su propósito, y dijo:**  
Job again took up his parable, and said,  
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --
- 2 ¡Quién me tornase como en los meses pasados, Como en los días que Dios me guardaba,**  
"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;  
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?
- 3 Cuando hacía resplandecer su candela sobre mi cabeza, A la luz de la cual yo caminaba en la oscuridad;**  
When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;  
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.
- 4 Como fué en los días de mi mocedad, Cuando el secreto de Dios estaba en mi tienda;**  
As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;  
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.
- 5 Cuando aún el Omnipotente estaba conmigo, Y mis hijos alrededor de mi;**  
When the Almighty was yet with me, And my children were around me;  
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,
- 6 Cuando lavaba yo mis caminos con manteca, Y la piedra me derramaba ríos de aceite!**  
When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!  
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.
- 7 Cuando salía á la puerta á juicio, Y en la plaza hacía preparar mi asiento,**  
When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,  
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.
- 8 Los mozos me veían, y se escondían; Y los viejos se levantaban, y estaban en pie;**  
The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;  
Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.

- 9 Los príncipes detenían sus palabras, Ponían la mano sobre su boca;  
The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;  
Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.**
- 10 La voz de los principales se ocultaba, Y su lengua se pegaba á su paladar:  
The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.  
The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.**
- 11 Cuando los oídos que me oían, me llamaban bienaventurado, Y los ojos que me veían, me daban testimonio:  
For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:  
For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.**
- 12 Porque libraba al pobre que gritaba, Y al huérfano que carecía de ayudador.  
Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.  
For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.**
- 13 La bendición del que se iba á perder venía sobre mí; Y al corazón de la viuda daba  
The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow's heart to sing for joy.  
The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.**
- 14 Vestíame de justicia, y ella me vestía como un manto; Y mi toca era juicio.  
I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.  
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.**
- 15 Yo era ojos al ciego, Y pies al cojo.  
I was eyes to the blind, And feet to the lame.  
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.**
- 16 A los menesterosos era padre; Y de la causa que no entendía, me informaba con  
I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.  
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.**
- 17 Y quebraba los colmillos del inicuo, Y de sus dientes hacía soltar la presa.  
I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.  
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.**
- 18 Y decía yo: En mi nido moriré, Y como arena multiplicaré días.  
Then I said, `I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.  
And I say, `With my nest I expire, And as the sand I multiply days.`**
- 19 Mi raíz estaba abierta junto á las aguas, Y en mis ramas permanecía el rocío.  
My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;  
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.**

- 20** Mi honra se renovaba en mí, Y mi arco se corroboraba en mi mano.  
My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.  
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.
- 21** Oíanme, y esperaban; Y callaban á mi consejo.  
"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.  
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.
- 22** Tras mi palabra no replicaban, Y mi razón destilaba sobre ellos.  
After my words they didn't speak again; My speech fell on them.  
After my word they change not, And on them doth my speech drop,
- 23** Y esperábanme como á la lluvia, Y abrían su boca como á la lluvia tardía.  
They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.  
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.
- 24** Si me reía con ellos, no lo creían: Y no abatían la luz de mi rostro.  
I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.  
I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.
- 25** Calificaba yo el camino de ellos, y sentábame en cabecera; Y moraba como rey en el ejército, Como el que consuela llorosos.  
I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.  
I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.
- 1** MAS ahora los más mozos de días que yo, se ríen de mí; Cuyos padres yo desdeñara ponerlos con los perros de mi ganado.  
"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.  
And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.
- 2** Porque ¿para qué yo habría menester la fuerza de sus manos, En los cuales había perecido con el tiempo?  
Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished?  
Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.
- 3** Por causa de la pobreza y del hambre andaban solos; Huían á la soledad, á lugar tenebroso, asolado y desierto.  
They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.  
With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,
- 4** Que cogían malvas entre los arbustos, Y raíces de enebro para calentarse.  
They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.  
Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.

- 5 Eran echados de entre las gentes, Y todos les daban grita como al ladrón.  
They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief;  
From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),**
- 6 Habitaban en las barrancas de los arroyos, En las cavernas de la tierra, y en las rocas.  
So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.  
In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.**
- 7 Bramaban entre las matas, Y se reunían debajo de las espinas.  
Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.  
Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.**
- 8 Hijos de viles, y hombres sin nombre, Más bajos que la misma tierra.  
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.  
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.**
- 9 Y ahora yo soy su canción, Y he sido hecho su refrán.  
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.  
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.**
- 10 Abomínanme, aléjense de mí, Y aun de mi rostro no detuvieron su saliva.  
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.  
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not  
spared to spit.**
- 11 Porque Dios desató mi cuerda, y me afligió, Por eso se desenfrenaron delante de mi  
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before  
me.  
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have  
cast away.**
- 12 A la mano derecha se levantaron los jóvenes; Empujaron mis pies, Y sentaron contra mí  
las vías de su ruina.  
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me  
their ways of destruction.  
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up  
against me, Their paths of calamity.**
- 13 Mi senda desbarataron, Aprovecháronse de mi quebrantamiento, Contra los cuales no  
hubo ayudador.  
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone's help.  
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`**
- 14 Vinieron como por portillo ancho, Revolviéronse á mi calamidad.  
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.  
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.**

- 15 Hanse revuelto turbaciones sobre mí; Combatieron como viento mi alma, Y mi salud pasó como nube**  
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.  
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.
- 16 Y ahora mi alma está derramada en mí; Días de aflicción me han aprehendido.**  
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.  
And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.
- 17 De noche taladra sobre mí mis huesos, Y mis pulsos no reposan.**  
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.  
  
At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.
- 18 Con la grande copia de materia mi vestidura está demudada; Cíñeme como el cuello de mi túnica.**  
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.  
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.
- 19 Derribóme en el lodo, Y soy semejante al polvo y á la ceniza.**  
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.  
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.
- 20 Clamo á ti, y no me oyes; Preséntome, y no me atiendes.**  
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.  
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.
- 21 Haste tornado cruel para mí: Con la fortaleza de tu mano me amenazas.**  
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.  
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.
- 22 Levantásteme, é hicísteme cabalgar sobre el viento, Y disolviste mi sustancia.**  
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.  
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.
- 23 Porque yo conozco que me reduces á la muerte; Y á la casa determinada á todo viviente.**  
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.  
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.
- 24 Mas él no extenderá la mano contra el sepulcro; ¿Clamarán los sepultados cuando él los quebrantare?**  
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?  
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.

- 25** ¿No lloré yo al afligido? Y mi alma ¿no se entristeció sobre el menesteroso?  
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?  
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.
- 26** Cuando esperaba yo el bien, entonces vino el mal; Y cuando esperaba luz, la oscuridad vino.  
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.  
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.
- 27** Mis entrañas hierven, y no reposan; Días de aflicción me han sobrecogido.  
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.  
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.
- 28** Denegrado ando, y no por el sol: Levantádome he en la congregación, y clamado.  
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.  
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.
- 29** He venido á ser hermano de los dragones, Y compañero de los buhos.  
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.  
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.
- 30** Mi piel está denegrada sobre mí, Y mis huesos se secaron con ardentía.  
My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.  
My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,
- 31** Y hase tornado mi arpa en luto, Y mi órgano en voz de lamentadores.  
Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.  
And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.
- 1** HICE pacto con mis ojos: ¿Cómo pues había yo de pensar en virgen?  
"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?  
A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?
- 2** Porque ¿qué galardón me daría de arriba Dios, Y qué heredad el Omnipotente de las alturas?  
For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?  
And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?
- 3** ¿No hay quebrantamiento para el impío, Y extrañamiento para los que obran iniquidad?  
Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?  
Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?
- 4** ¿No ve él mis caminos, Y cuenta todos mis pasos?  
Doesn't he see my ways, And number all my steps?  
Doth not He see my ways, And all my steps number?
- 5** Si anduve con mentira, Y si mi pie se apresuró á engaño,  
"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit  
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,



- 6 Pésame Dios en balanzas de justicia, Y conocerá mi integridad.**  
(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);  
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.
- 7 Si mis pasos se apartaron del camino, Y si mi corazón se fué tras mis ojos, Y si algo se apegó á mis manos,**  
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,  
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to my hands cleaved hath blemish,
- 8 Siembre yo, y otro coma, Y mis verduras sean arrancadas.**  
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.  
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.
- 9 Si fué mi corazón engañado acerca de mujer, Y si estuve acechando á la puerta de mi prójimo:**  
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor`s door;  
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,
- 10 Muela para otro mi mujer, Y sobre ella otros se encorven.**  
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.  
Grind to another let my wife, And over her let others bend.
- 11 Porque es maldad é iniquidad, Que han de castigar los jueces.**  
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:  
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;
- 12 Porque es fuego que devoraría hasta el sepulcro, Y desarraigaría toda mi hacienda.**  
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.  
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,
- 13 Si hubiera tenido en poco el derecho de mi siervo y de mi sierva, Cuando ellos pleitearan conmigo,**  
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;  
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,
- 14 ¿Qué haría yo cuando Dios se levantase? Y cuando él visitara, ¿qué le respondería yo?**  
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him?  
Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?
- 15 El que en el vientre me hizo á mí, ¿no lo hizo á él? ¿Y no nos dispuso uno mismo en la matriz?**  
Didn`t he who made me in the womb make him? Didn`t one fashion us in the womb?  
Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.

- 16** Si estorbé el contento de los pobres, E hice desfallecer los ojos de la viuda;  
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,  
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,
- 17** Y si comí mi bocado solo, Y no comió de él el huérfano;  
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it  
And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,
- 18** (Porque desde mi mocedad creció conmigo como con padre, Y desde el vientre de mi madre fui guía de la viuda;)  
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my mother`s womb);  
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother I am led.)
- 19** Si he visto que pereciera alguno sin vestido, Y al menesteroso sin cobertura;  
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;  
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,
- 20** Si no me bendijeron sus lomos, Y del vellón de mis ovejas se calentaron;  
If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;  
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,
- 21** Si alcé contra el huérfano mi mano, Aunque viese que me ayudarían en la puerta;  
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:  
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,
- 22** Mi espalda se caiga de mi hombro, Y mi brazo sea quebrado de mi canilla.  
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.  
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.
- 23** Porque temí el castigo de Dios, Contra cuya alteza yo no tendría poder.  
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.  
For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24** Si puse en oro mi esperanza, Y dije al oro: Mi confianza eres tú;  
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`  
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`
- 25** Si me alegré de que mi hacienda se multiplicase, Y de que mi mano hallase mucho;  
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;  
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26** Si he mirado al sol cuando resplandecía, Y á la luna cuando iba hermosa,  
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,  
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,

- 27 Y mi corazón se engañó en secreto, Y mi boca besó mi mano:  
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:  
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,**
- 28 Esto también fuera maldad juzgada; Porque habría negado al Dios soberano.  
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied  
the God who is above.  
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.**
- 29 Si me alegré en el quebrantamiento del que me aborrecía, Y me regocijé cuando le halló  
el mal;  
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil  
found him;  
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,**
- 30 (Que ni aun entregué al pecado mi paladar, Pidiendo maldición para su alma;)  
(Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);  
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.**
- 31 Cuando mis domésticos decían: ¡Quién nos diese de su carne! nunca nos hartaríamos.  
If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his  
meat?`  
If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`**
- 32 El extranjero no tenía fuera la noche; Mis puertas abría al caminante.  
(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);  
In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.**
- 33 Si encubrí, como los hombres mis prevaricaciones, Escondiendo en mi seno mi iniquidad;  
If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,  
If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,**
- 34 Porque quebrantaba á la gran multitud, Y el menosprecio de las familias me atemorizó, Y  
callé, y no salí de mi puerta:  
Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So  
that I kept silence, and didn't go out of the door--  
Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I  
am silent, I go not out of the opening.**
- 35 ¡Quién me diera quien me oyese! He aquí mi impresión es que el Omnipotente testificaría  
por mí, Aunque mi adversario me hiciera el proceso.  
Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me);  
Let the accuser write my indictment!  
Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath  
mine adversary written.**
- 36 Ciertamente yo lo llevaría sobre mi hombro, Y me lo ataría en lugar de corona.  
Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.  
If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.**

- 37 Yo le contaría el número de mis pasos, Y como príncipe me llegaría á él.  
I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.  
The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.**
- 38 Si mi tierra clama contra mí, Y lloran todos sus surcos;  
If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;  
If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,**
- 39 Si comí su sustancia sin dinero, O afligí el alma de sus dueños;  
If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their life:  
If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to breathe out,**
- 40 En lugar de trigo me nazcan abrojos, Y espinas en lugar de cebada.  
Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job are ended.  
Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of Job are finished.**
- 1 Y CESARON estos tres varones de responder á Job, por cuanto él era justo en sus ojos.  
So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.  
And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,**
- 2 Entonces Eliú hijo de Barachêl, Bucita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Job: enojóse con furor, por cuanto justificaba su vida más que á Dios.  
Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.  
and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;**
- 3 Enojóse asimismo con furor contra sus tres amigos, porque no hallaban qué responder, aunque habían condenado á Job.  
Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.  
and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an answer, and condemn Job.**
- 4 Y Eliú había esperado á Job en la disputa, porque eran más viejos de días que él.  
Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.  
And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.**
- 5 Empero viendo Eliú que no había respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.  
When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.  
And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.**

- 6** Y respondió Eliú hijo de Barachêl, Buzita, y dijo: Yo soy menor de días y vosotros viejos; He tenido por tanto miedo, y temido declararos mi opinión.  
Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.  
And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.
- 7** Yo decía: Los días hablarán, Y la muchedumbre de años declarará sabiduría.  
I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`  
I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.
- 8** Ciertamente espíritu hay en el hombre, E inspiración del Omnipotente los hace que entiendan.  
But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.  
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.
- 9** No los grandes son los sabios, Ni los viejos entienden el derecho.  
It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.  
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.
- 10** Por tanto yo dije: Escuchadme; Declararé yo también mi sabiduría.  
Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`  
Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.
- 11** He aquí yo he esperado á vuestras razones, He escuchado vuestros argumentos, En tanto que buscabais palabras.  
"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.  
Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.
- 12** Os he pues prestado atención, Y he aquí que no hay de vosotros quien redarguya á Job, Y responda á sus razones.  
Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.  
And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.
- 13** Porque no digáis: Nosotros hemos hallado sabiduría: Lanzólo Dios, no el hombre.  
Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`  
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.
- 14** Ahora bien, Job no enderezó á mí sus palabras, Ni yo le responderé con vuestras razones.  
For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.  
And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.
- 15** Espantáronse, no respondieron más; Fuéronseles los razonamientos.  
"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.  
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.

- 16** Yo pues he esperado, porque no hablaban, Antes pararon, y no respondieron más.  
Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?  
And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)
- 17** Por eso yo también responderé mi parte, También yo declararé mi juicio.  
I also will answer my part, And I also will show my opinion.  
I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.
- 18** Porque lleno estoy de palabras, Y el espíritu de mi vientre me constriñe.  
For I am full of words. The spirit within me constrains me.  
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,
- 19** De cierto mi vientre está como el vino que no tiene respiradero, Y se rompe como odres nuevos.  
Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.  
Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.
- 20** Hablaré pues y respiraré; Abriré mis labios, y responderé.  
I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.  
I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.
- 21** No haré ahora acepción de personas, Ni usaré con hombre de lisonjeros títulos.  
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.  
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,
- 22** Porque no sé hablar lisonjas: De otra manera en breve mi Hacedor me consuma.  
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.  
  
For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.
- 1** POR tanto, Job, oye ahora mis razones, Y escucha todas mis palabras.  
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.  
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.
- 2** He aquí yo abriré ahora mi boca, Y mi lengua hablará en mi garganta.  
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.  
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.
- 3** Mis razones declararán la rectitud de mi corazón, Y mis labios proferirán pura sabiduría.  
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.  
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.
- 4** El espíritu de Dios me hizo, Y la inspiración del Omnipotente me dió vida.  
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.  
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.

- 5 Si pudieres, respóndeme: Dispón tus palabras, está delante de mí.  
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.  
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.**
- 6 Heme aquí á mí en lugar de Dios, conforme á tu dicho: De lodo soy yo también formado.  
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.  
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.**
- 7 He aquí que mi terror no te espantará, Ni mi mano se agravará sobre ti.  
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.  
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.**
- 8 De cierto tú dijiste á oídos míos, Y yo oí la voz de tus palabras que decían:  
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,  
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:**
- 9 Yo soy limpio y sin defecto; Y soy inocente, y no hay maldad en mí.  
`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:  
`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.**
- 10 He aquí que él buscó achaques contra mí, Y me tiene por su enemigo;  
Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:  
Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,**
- 11 Puso mis pies en el ceпо, Y guardó todas mis sendas.  
He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.`  
He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.`**
- 12 He aquí en esto no has hablado justamente: Yo te responderé que mayor es Dios que el hombre.  
"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.  
Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.**
- 13 ¿Por qué tomaste pleito contra él? Porque él no da cuenta de ninguna de sus razones.  
Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?  
Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?**
- 14 Sin embargo, en una ó en dos maneras habla Dios; Mas el hombre no entiende.  
For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.  
For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)**
- 15 Por sueño de visión nocturna, Cuando el sueño cae sobre los hombres, Cuando se adormecen sobre el lecho;  
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;  
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a**
- 16 Entonces revela al oído de los hombres, Y les señala su consejo;  
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,  
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealeth:**

- 17 Para quitar al hombre de su obra, Y apartar del varón la soberbia.  
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.  
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.**
- 18 Detendrá su alma de corrupción, Y su vida de que pase á cuchillo.  
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.  
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.**
- 19 También sobre su cama es castigado Con dolor fuerte en todos sus huesos,  
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;  
And he hath been reproved With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.**
- 20 Que le hace que su vida aborrezca el pan, Y su alma la comida suave.  
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.  
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.**
- 21 Su carne desfallece sin verse, Y sus huesos, que antes no se veían, aparecen.  
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.  
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!**
- 22 Y su alma se acerca al sepulcro, Y su vida á los que causan la muerte.  
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.  
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.**
- 23 Si tuviera cerca de él Algún elocuente anunciador muy escogido, Que anuncie al hombre su deber;  
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;  
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:**
- 24 Que le diga que Dios tuvo de él misericordia, Que lo libró de descender al sepulcro, Que halló redención:  
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`  
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`**
- 25 Enterneceráse su carne más que de niño, Volverá á los días de su mocedad.  
His flesh shall be fresher than a child's; He returns to the days of his youth.  
Fresher [is] his flesh than a child's, He returneth to the days of his youth.**
- 26 Orará á Dios, y le amará, Y verá su faz con júbilo: Y él restituirá al hombre su justicia.  
He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.  
He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.**



- 27 El mira sobre los hombres; y el que dijere: Pequé, y pervertí lo recto, Y no me ha aprovechado;**  
He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn` t profit me.  
He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.
- 28 Dios redimirá su alma, que no pase al sepulcro, Y su vida se verá en luz.**  
He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`  
He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`
- 29 He aquí, todas estas cosas hace Dios Dos y tres veces con el hombre;**  
"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man,  
Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,
- 30 Para apartar su alma del sepulcro, Y para iluminarlo con la luz de los vivientes.**  
To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.  
To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.
- 31 Escucha, Job, y óyeme; Calla, y yo hablaré.**  
Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.  
Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.
- 32 Que si tuvieres razones, respóndeme; Habla, porque yo te quiero justificar.**  
If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.  
If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.
- 33 Y si no, óyeme tú á mí; Calla, y enseñarte he sabiduría.**  
If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."  
If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.
- 1 ADEMÁS respondió Eliú, y dijo:**  
Moreover Elihu answered,  
And Elihu answereth and saith:
- 2 Oid, sabios, mis palabras; Y vosotros, doctos, estadme atentos.**  
"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.  
Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.
- 3 Porque el oído prueba las palabras, Como el paladar gusta para comer.**  
For the ear tries words, As the palate tastes food.  
For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.
- 4 Escojamos para nosotros el juicio, Conozcamos entre nosotros cuál sea lo bueno;**  
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.  
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.

- 5** Porque Job ha dicho: Yo soy justo, Y Dios me ha quitado mi derecho.  
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:  
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,
- 6** ¿He de mentir yo contra mi razón? Mi saeta es gravosa sin haber yo prevaricado.  
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am  
without disobedience.`  
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.`
- 7** ¿Qué hombre hay como Job, Que bebe el escarnio como agua?  
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,  
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,
- 8** Y va en compañía con los que obran iniquidad, Y anda con los hombres maliciosos.  
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?  
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of  
wickedness.
- 9** Porque ha dicho: De nada servirá al hombre El conformar su voluntad con Dios.  
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`  
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`
- 10** Por tanto, varones de seso, oidme; Lejos esté de Dios la impiedad, Y del Omnipotente la  
iniquidad.  
"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do  
wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.  
Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from]  
the Mighty to do perverseness:
- 11** Porque él pagará al hombre según su obra, Y él le hará hallar conforme á su camino.  
For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to  
his ways.  
For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause  
him to find.
- 12** Sí, por cierto, Dios no hará injusticia, Y el Omnipotente no pervertirá el derecho.  
Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.  
Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.
- 13** ¿Quién visitó por él la tierra? ¿Y quién puso en orden todo el mundo?  
Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?  
Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?
- 14** Si él pusiese sobre el hombre su corazón, Y recogiese así su espíritu y su aliento,  
If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;  
If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.
- 15** Toda carne perecería juntamente, Y el hombre se tornaría en polvo.  
All flesh would perish together, And man would turn again to dust.  
Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.

- 16 Si pues hay en ti entendimiento, oye esto: Escucha la voz de mis palabras.  
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.  
And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.**
- 17 ¿Enseñorearáse el que aborrece juicio? ¿Y condenarás tú al que es tan justo?  
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--  
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?**
- 18 ¿Hase de decir al rey: Perverso; Y á los príncipes: Impíos?  
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`  
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`**
- 19 ¿Cuánto menos á aquel que no hace acepción de personas de príncipes, Ni el rico es de él más respetado que el pobre? Porque todos son obras de sus manos.  
Who doesn't respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;  
For they all are the work of his hands.  
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,  
For a work of His hands [are] all of them.**
- 20 En un momento morirán, y á media noche Se alborotarán los pueblos, y pasarán, Y sin mano será quitado el poderoso.  
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.  
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.**
- 21 Porque sus ojos están sobre los caminos del hombre, Y ve todos sus pasos.  
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.  
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.**
- 22 No hay tinieblas ni sombra de muerte Donde se encubran los que obran maldad.  
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.  
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;**
- 23 No carga pues él al hombre más de lo justo, Para que vaya con Dios á juicio.  
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in  
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,**
- 24 El quebrantará á los fuertes sin pesquisa, Y hará estar otros en su lugar.  
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.  
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.**
- 25 Por tanto él hará notorias las obras de ellos, Cuando los trastornará en la noche, y serán quebrantados.  
Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.  
Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.**

- 26 Como á malos los herirá En lugar donde sean vistos:  
He strikes them as wicked men In the open sight of others;  
As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.**
- 27 Por cuanto así se apartaron de él, Y no consideraron todos sus caminos;  
Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his ways:  
Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways have considered wisely,**
- 28 Haciendo venir delante de él el clamor del pobre, Y que oiga el clamor de los  
So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.  
To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.**
- 29 Y si él diere reposo, ¿quién inquietará? Si escondiere el rostro, ¿quién lo mirará? Esto sobre una nación, y lo mismo sobre un hombre;  
When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:  
And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it?  
And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.**
- 30 Haciendo que no reine el hombre hipócrita Para vejaciones del pueblo.  
That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.  
From the reigning of a profane man, From the snares of a people;**
- 31 De seguro conviene se diga á Dios: Llevado he ya castigo, no más ofenderé:  
"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.  
For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,**
- 32 Enséñame tú lo que yo no veo: Que si hice mal, no lo haré más.  
Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more?  
Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add?**
- 33 ¿Ha de ser eso según tu mente? El te retribuirá, ora rehuses, Ora aceptes, y no yo: Di si no, lo que tú sabes.  
Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not I. Therefore speak what you know.  
By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I?  
And what thou hast known, speak.**
- 34 Los hombres de seso dirán conmigo, Y el hombre sabio me oirá:  
Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:  
Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.**
- 35 Que Job no habla con sabiduría, Y que sus palabras no son con entendimiento.  
`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`  
Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.**

- 36 Deseo yo que Job sea probado ampliamente, A causa de sus respuestas por los hombres inicuos.**  
I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.  
My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,
- 37 Porque á su pecado añadió impiedad: Bate las manos entre nosotros, Y contra Dios multiplica sus palabras.**  
For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."  
For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.
- 1 Y PROCEDIENDO Eliú en su razonamiento, dijo:**  
Moreover Elihu answered,  
And Elihu answereth and saith: --
- 2 ¿Piensas ser conforme á derecho Esto que dijiste: Más justo soy yo que Dios?**  
"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,`  
This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`
- 3 Porque dijiste: ¿Qué ventaja sacarás tú de ello? ¿O qué provecho tendré de mi pecado?**  
That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`  
For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`
- 4 Yo te responderé razones, Y á tus compañeros contigo.**  
I will answer you, And your companions with you.  
I return thee words, and thy friends with thee,
- 5 Mira á los cielos, y ve, Y considera que las nubes son más altas que tú.**  
Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.  
Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.
- 6 Si pecares, ¿qué habrás hecho contra él? Y si tus rebeliones se multiplicaren, ¿qué le harás tú?**  
If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?  
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?
- 7 Si fueres justo, ¿qué le darás á el? ¿O qué recibirá de tu mano?**  
If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?  
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?

- 8 Al hombre como tú dañará tu impiedad, Y al hijo del hombre aprovechará tu justicia.  
Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.  
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.**
- 9 A causa de la multitud de las violencias clamarán, Y se lamentarán por el poderío de los grandes.  
"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.  
Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.**
- 10 Y ninguno dice: ¿Dónde está Dios mi Hacedor, Que da canciones en la noche,  
But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night,  
And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,**
- 11 Que nos enseña más que á las bestias de la tierra, Y nos hace sabios más que las aves del cielo?  
Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?`  
Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`**
- 12 Allí clamarán, y él no oirá, Por la soberbia de los malos.  
There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.  
There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.**
- 13 Ciertamente Dios no oirá la vanidad, Ni la mirará el Omnipotente.  
Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.  
Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.**
- 14 Aunque más digas, No lo mirará; Haz juicio delante de él, y en él espera.  
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!  
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.**
- 15 Mas ahora, porque en su ira no visita, Ni conoce con rigor,  
But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.  
And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.**
- 16 (35-15) Por eso Job abrió su boca vanamente, Y multiplica palabras sin sabiduría.  
Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."  
And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.**

- 1 Y AÑADIÓ Eliú, y dijo:**  
Elihu also continued, and said,  
And Elihu addeth and saith: --
- 2 Espérame un poco, y enseñarte he; Porque todavía tengo razones en orden á Dios.**  
"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God`s  
behalf.  
Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.
- 3 Tomaré mi noticia de lejos, Y atribuiré justicia á mi Hacedor.**  
I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.  
I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.
- 4 Porque de cierto no son mentira mis palabras; Contigo está el que es íntegro en sus conceptos.**  
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.  
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.
- 5 He aquí que Dios es grande, mas no desestima á nadie; Es poderoso en fuerza de**  
"Behold, God is mighty, and doesn`t despise anyone. He is mighty in strength of  
understanding.  
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.
- 6 No otorgará vida al impío, Y á los afligidos dará su derecho.**  
He doesn`t preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.  
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;
- 7 No quitará sus ojos del justo; Antes bien con los reyes los pondrá en solio para siempre, Y serán ensalzados.**  
He doesn`t withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets  
them forever, and they are exalted.  
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And  
causeth them to sit for ever, and they are high,
- 8 Y si estuvieren prendidos en grillos, Y aprisionados en las cuerdas de aflicción,**  
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,  
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,
- 9 El les dará á conocer la obra de ellos, Y que prevalecieron sus rebeliones.**  
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved  
themselves proudly.  
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have  
become mighty,
- 10 Despierta además el oído de ellos para la corrección, Y dice les que se conviertan de la iniquidad.**  
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.  
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.

- 11 Si oyeren, y le sirvieren, Acabarán sus días en bien, y sus años en deleites.  
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.  
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.**
- 12 Mas si no oyeren, serán pasados á cuchillo, Y perecerán sin sabiduría.  
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.  
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.**
- 13 Empero los hipócritas de corazón lo irritarán más, Y no clamarán cuando él los atare.  
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.  
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.**
- 14 Fallecerá el alma de ellos en su mocedad, Y su vida entre los sodomitas.  
They die in youth. Their life perishes among the unclean.  
Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.**
- 15 Al pobre librará de su pobreza, Y en la aflicción despertará su oído.  
He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.  
He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.**
- 16 Asimismo te apartaría de la boca de la angustia A lugar espacioso, libre de todo apuro; Y te asentará mesa llena de grosura.  
Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no restriction. That which is set on your table would be full of fatness.  
And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it, And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.**
- 17 Mas tú has llenado el juicio del impío, En vez de sustentar el juicio y la justicia.  
"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.  
And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld -- because of fury,**
- 18 Por lo cual teme que en su ira no te quite con golpe, El cual no puedas apartar de ti con gran rescate.  
Don't let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.  
Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.**
- 19 ¿Hará él estima de tus riquezas, ni del oro, Ni de todas las fuerzas del poder?  
Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?  
Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.**
- 20 No anheles la noche, En que desaparecen los pueblos de su lugar.  
Don't desire the night, When people are cut off in their place.  
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.**



- 21 Guárdate, no tornes á la iniquidad; Pues ésta escogiste más bien que la aflicción.  
Take heed, don` t regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.  
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.**
- 22 He aquí que Dios es excelso con su potencia; ¿Qué enseñador semejante á él?  
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?  
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?**
- 23 ¿Quién le ha prescrito su camino? ¿Y quién le dirá: Iniquidad has hecho?  
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed unrighteousness?`  
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`**
- 24 Acuérdate de engrandecer su obra, La cual contemplan los hombres.  
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.  
Remember that thou magnify His work That men have beheld.**
- 25 Los hombres todos la ven; Mírala el hombre de lejos.  
All men have looked thereon. Man sees it afar off.  
All men have looked on it, Man looketh attentively from afar.**
- 26 He aquí, Dios es grande, y nosotros no le conocemos; Ni se puede rastrear el número de sus años.  
Behold, God is great, and we don` t know him. The number of his years is unsearchable.  
Lo, God [is] high, And we know not the number of His years, Yea, there [is] no searching.**
- 27 El reduce las gotas de las aguas, Al derramarse la lluvia según el vapor;  
For he draws up the drops of water, Which distill in rain from his vapor,  
When He doth diminish droppings of the waters, They refine rain according to its vapour,**
- 28 Las cuales destilan las nubes, Goteando en abundancia sobre los hombres.  
Which the skies pour down And drop on man abundantly.  
Which clouds do drop, They distil on man abundantly.**
- 29 ¿Quién podrá tampoco comprender la extensión de las nubes, Y el sonido estrepitoso de su pabellón?  
Yes, can any understand the spreading of the clouds, And the thunderings of his  
Yea, doth [any] understand The spreadings out of a cloud? The noises of His tabernacle?**
- 30 He aquí que sobre él extiende su luz, Y cobija con ella las raíces de la mar.  
Behold, he spreads his light around him. He covers the bottom of the sea.  
Lo, He hath spread over it His light, And the roots of the sea He hath covered,**
- 31 Bien que por esos medios castiga á los pueblos, A la multitud da comida.  
For by these he judges the people. He gives food in abundance.  
For by them He doth judge peoples, He giveth food in abundance.**

- 32** Con las nubes encubre la luz, Y mándale no brillar, interponiendo aquéllas.  
He covers his hands with the lightning, And commands it to strike the mark.  
By two palms He hath covered the light, And layeth a charge over it in meeting,
- 33** Tocante á ella anunciará el trueno, su compañero, Que hay acumulación de ira sobre el que se eleva.  
The noise of it tells about him, And the cattle also concerning the storm that comes up.  
He sheweth by it [to] his friend substance, Anger against perversity.
- 1** A ESTO también se espanta mi corazón, Y salta de su lugar.  
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.  
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.
- 2** Oid atentamente su voz terrible, y el sonido que sale de su boca.  
Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.  
Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.
- 3** Debajo de todos los cielos lo dirige, Y su luz hasta los fines de la tierra.  
He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.  
Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.
- 4** Después de ella bramará el sonido, Tronará él con la voz de su magnificencia; Y aunque sea oída su voz, no los detiene.  
After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.  
After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.
- 5** Tronará Dios maravillosamente con su voz; El hace grandes cosas, que nosotros no entendemos.  
God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.  
God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.
- 6** Porque á la nieve dice: Desciende á la tierra; También á la llovizna, Y á los aguaceros de su fortaleza.  
For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.  
For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.
- 7** Así hace retirarse á todo hombre, Para que los hombres todos reconozcan su obra.  
He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.  
Into the hand of every man he seaeth, For the knowledge by all men of His work.
- 8** La bestia se entrará en su escondrijo, Y estaráse en sus moradas.  
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.  
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.

- 9 Del mediodía viene el torbellino, Y el frío de los vientos del norte.  
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.  
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,**
- 10 Por el soplo de Dios se da el hielo, Y las anchas aguas son constreñidas.  
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.  
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,**
- 11 Regando también llega á disipar la densa nube, Y con su luz esparce la niebla.  
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his  
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.**
- 12 Asimismo por sus designios se revuelven las nubes en derredor, Para hacer sobre la haz  
del mundo, En la tierra, lo que él les mandara.  
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them  
On the surface of the habitable world,  
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On  
the face of the habitable earth.**
- 13 Unas veces por azote, otras pos causa de su tierra, Otras por misericordia las hará  
parecer.  
Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to  
come.  
Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.**
- 14 Escucha esto, Job; Repósate, y considera las maravillas de Dios.  
"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.  
Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.**
- 15 ¿Supiste tú cuándo Dios las ponía en concierto, Y hacía levantar la luz de su nube?  
Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?  
Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?**
- 16 ¿Has tú conocido las diferencias de las nubes, Las maravillas del Perfecto en sabiduría?  
Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in  
knowledge?  
Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?**
- 17 ¿Por qué están calientes tus vestidos Cuando se fija el viento del mediodía sobre la tierra?  
You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?  
How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?**
- 18 ¿Extendiste tú con él los cielos, Firmes como un espejo sólido?  
Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?  
Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!**
- 19 Muéstranos qué le hemos de decir; Porque nosotros no podemos componer las ideas á  
causa de las tinieblas.  
Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.  
Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.**

- 20 ¿Será preciso contarle cuando yo hablaré? Por más que el hombre razone, quedará como abismado.  
Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed up?  
Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.**
- 21 He aquí aún: no se puede mirar la luz esplendente en los cielos, Luego que pasa el viento y los limpia,  
Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.  
And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.**
- 22 Viniendo de la parte del norte la dorada claridad. En Dios hay una majestad terrible.  
Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.  
From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.**
- 23 El es Todopoderoso, al cual no alcanzamos, grande en potencia; Y en juicio y en multitud de justicia no afligirá.  
We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.  
The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer!  
And abundant in righteousness,**
- 24 Temerlo han por tanto los hombres: El no mira á los sabios de corazón.  
Therefore men revere him. He doesn't regard any who are wise of heart."  
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.**
- 1 Y RESPONDIÓ Jehová á Job desde un torbellino, y dijo:  
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,  
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --**
- 2 ¿Quién es ése que oscurece el consejo Con palabras sin sabiduría?  
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?  
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?**
- 3 Ahora ciñe como varón tus lomos; Yo te preguntaré, y hazme saber tú.  
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!  
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.**
- 4 ¿Dónde estabas cuando yo fundaba la tierra? Házme lo saber, si tienes inteligencia.  
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.  
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.**
- 5 ¿Quién ordenó sus medidas, si lo sabes? ¿O quién extendió sobre ella cordel?  
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?  
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?**

- 6 ¿Sobre qué están fundadas sus basas? ¿O quién puso su piedra angular,  
Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,  
On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?
- 7 Cuando las estrellas todas del alba alababan, Y se regocijaban todos los hijos de Dios?  
When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?  
In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,
- 8 ¿Quién encerró con puertas la mar, Cuando se derramaba por fuera como saliendo de madre;  
"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,  
And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.
- 9 Cuando puse yo nubes por vestidura suya, Y por su faja oscuridad.  
When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,  
In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,
- 10 Y establecí sobre ella mi decreto, Y le puse puertas y cerrojo,  
Marked out for it my bound, Set bars and doors,  
And I measure over it My statute, And place bar and doors,
- 11 Y dije: Hasta aquí vendrás, y no pasarás adelante, Y ahí parará la hinchazón de tus  
And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`  
And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy billows.`
- 12 ¿Has tu mandado á la mañana en tus días? ¿Has mostrado al alba su lugar,  
"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its  
Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?
- 13 Para que ocupe los fines de la tierra, Y que sean sacudidos de ella los impíos?  
That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?  
To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,
- 14 Trasmúdase como lodo bajo de sello, Y viene á estar como con vestidura:  
It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.  
It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.
- 15 Mas la luz de los impíos es quitada de ellos, Y el brazo enaltecido es quebrantado.  
From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.  
And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.
- 16 ¿Has entrado tú hasta los profundos de la mar, Y has andado escudriñando el abismo?  
"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the deep?  
Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up and down?

- 17** ¿Hante sido descubiertas las puertas de la muerte, Y has visto las puertas de la sombra de muerte?  
Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow of death?  
Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?
- 18** ¿Has tú considerado hasta las anchuras de la tierra? Declara si sabes todo esto.  
Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.  
Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.
- 19** ¿Por dónde va el camino á la habitación de la luz, Y dónde está el lugar de las tinieblas?  
"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,  
Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?
- 20** ¿Si llevarás tú ambas cosas á sus términos, Y entenderás las sendas de su casa?  
That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house of it?  
That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its house.
- 21** ¿Sabíaslo tú porque hubieses ya nacido, O porque es grande el número de tus días?  
Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!  
Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!
- 22** ¿Has tú entrado en los tesoros de la nieve, O has visto los tesoros del granizo,  
Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,  
Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?
- 23** Lo cual tengo yo reservado para el tiempo de angustia, Para el día de la guerra y de la batalla?  
Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?  
That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.
- 24** ¿Por qué camino se reparte la luz, Y se esparce el viento solano sobre la tierra?  
By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?  
Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.
- 25** ¿Quién repartió conducto al turbión, Y camino á los relámpagos y truenos,  
Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;  
Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26** Haciendo llover sobre la tierra deshabitada, Sobre el desierto, donde no hay hombre,  
To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;  
To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.

- 27 Para hartar la tierra desierta é inculta, Y para hacer brotar la tierna hierba?  
To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?  
To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the  
tender grass?**
- 28 ¿Tiene la lluvia padre? ¿O quién engendró las gotas del rocío?  
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?  
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?**
- 29 ¿De qué vientre salió el hielo? Y la escarcha del cielo, ¿quién la engendró?  
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?  
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath  
begotten it?**
- 30 Las aguas se endurecen á manera de piedra, Y congélase la haz del abismo.  
The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.  
As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.**
- 31 ¿Podrás tú impedir las delicias de las Pléyades, O desatarás las ligaduras del Orión?  
"Can you bind the cluster of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?  
Dost thou bind sweet influences of Kimah? Or the attractions of Kesil dost thou open?**
- 32 ¿Sacarás tú á su tiempo los signos de los cielos, O guiarás el Arcturo con sus hijos?  
Can you lead forth the constellations in their season? Or can you guide the Bear with her  
cubs?  
Dost thou bring out Mazzaroth in its season? And Aysh for her sons dost thou comfort?**
- 33 ¿Supiste tú las ordenanzas de los cielos? ¿Dispondrás tú de su potestad en la tierra?  
Do you know the laws of the heavens? Can you establish the dominion of it over the  
earth?  
Hast thou known the statutes of heaven? Or dost thou appoint Its dominion in the earth?**
- 34 ¿Alzarás tú á las nubes tu voz, Para que te cubra muchedumbre de aguas?  
"Can you lift up your voice to the clouds, That abundance of waters may cover you?  
Dost thou lift up to the cloud thy voice, And abundance of water doth cover thee?**
- 35 ¿Enviarás tú los relámpagos, para que ellos vayan? ¿Y diránte ellos: Henos aquí?  
Can you send forth lightnings, that they may go? Do they report to you, `Here we are?`  
Dost thou send out lightnings, and they go And say unto thee, `Behold us?`**
- 36 ¿Quién puso la sabiduría en el interior? ¿O quién dió al entendimiento la inteligencia?  
Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the mind?  
Who hath put in the inward parts wisdom? Or who hath given To the covered part  
understanding?**
- 37 ¿Quién puso por cuenta los cielos con sabiduría? Y los odres de los cielos, ¿quién los  
hace parar,  
Who can number the clouds by wisdom? Or who can pour out the bottles of the sky,  
Who doth number the clouds by wisdom? And the bottles of the heavens, Who doth cause  
to lie down,**

- 38** Cuando el polvo se ha convertido en dureza, Y los terrones se han pegado unos con otros?  
When the dust runs into a mass, And the clods of earth stick together?  
In the hardening of dust into hardness, And clods cleave together?
- 39** (39-1) ¿CAZARÁS tú la presa para el león? ¿Y saciarás el hambre de los leoncillos,  
"Can you hunt the prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,  
Dost thou hunt for a lion prey? And the desire of young lions fulfil?
- 40** (39-2) Cuando están echados en las cuevas, O se están en sus guaridas para acechar?  
When they crouch in their dens, And lie in wait in the thicket?  
When they bow down in dens -- Abide in a thicket for a covert?
- 41** (39-3) ¿Quién preparó al cuervo su alimento, Cuando sus pollos claman á Dios, Bullendo de un lado á otro por carecer de comida?  
Who provides for the raven his prey, When his young ones cry to God, And wander for lack of food?  
Who doth prepare for a raven his provision, When his young ones cry unto God? They wander without food.
- 1** (39-4) ¿Sabes tú el tiempo en que paren las cabras monteses? ¿O miraste tú las ciervas cuando están pariendo?  
"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?  
Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!
- 2** Contaste tú los meses de su preñez, Y sabes el tiempo cuando han de parir?  
Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?  
Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!
- 3** Encórvanse, hacen salir sus hijos, Pasan sus dolores.  
They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.  
They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.
- 4** Sus hijos están sanos, crecen con el pasto: Salen y no vuelven á ellas.  
Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.  
Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.
- 5** ¿Quién echó libre al asno montés, y quién soltó sus ataduras?  
"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey,  
Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?
- 6** Al cual yo puse casa en la soledad, Y sus moradas en lugares estériles.  
Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place?  
Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,



- 7 Búrlase de la multitud de la ciudad: No oye las voces del arriero.  
He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver.  
He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.**
- 8 Lo oculto de los montes es su pasto, Y anda buscando todo lo que está verde.  
The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing.  
The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.**
- 9 ¿Querrá el unicornio servirte á ti, Ni quedar á tu pesebre?  
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough?  
Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?**
- 10 ¿Atarás tú al unicornio con su coyunda para el surco? ¿Labrará los valles en pos de ti?  
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after  
you?  
Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?**
- 11 ¿Confiarás tú en él, por ser grande su fortaleza, Y le fiarás tu labor?  
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?  
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy  
labour?**
- 12 ¿Fiarás de él que te tornará tu simiente, Y que la allegará en tu era?  
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your  
threshing floor?  
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth  
gather [it]?**
- 13 ¿Diste tú hermosas alas al pavo real, O alas y plumas al avestruz?  
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?  
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.**
- 14 El cual desampara en la tierra sus huevos, Y sobre el polvo los calienta,  
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,  
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,**
- 15 Y olvidase de que los pisará el pie, Y que los quebrará bestia del campo.  
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.  
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.**
- 16 Endurécese para con sus hijos, como si no fuesen suyos, No temiendo que su trabajo  
haya sido en vano:  
She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in  
vain, she is without fear,  
Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.**

- 17 Porque le privó Dios de sabiduría, Y no le dió inteligencia.  
Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.  
For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:**
- 18 Luego que se levanta en alto, Búrlase del caballo y de su jinete.  
When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.  
At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.**
- 19 ¿Diste tú al caballo la fortaleza? ¿Vestiste tú su cerviz de relincho?  
"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?  
Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?**
- 20 ¿Le intimidarás tú como á alguna langosta? El resoplido de su nariz es formidable:  
Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.  
Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.**
- 21 Escarba la tierra, alégrase en su fuerza, Sale al encuentro de las armas:  
He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.  
They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.**
- 22 Hace burla del espanto, y no teme, Ni vuelve el rostro delante de la espada.  
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.  
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.**
- 23 Contra él suena la aljaba, El hierro de la lanza y de la pica:  
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.  
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.**
- 24 Y él con ímpetu y furor escarba la tierra, Sin importarle el sonido de la bocina;  
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.  
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.**
- 25 Antes como que dice entre los clarines: ¡Ea! Y desde lejos huele la batalla, el grito de los capitanes, y la vocería.  
As often as the trumpet sounds he snorts, `Aha!` He smells the battle afar off, The thunder of the captains, and the shouting.  
Among the trumpets he saith, Aha, And from afar he doth smell battle, Roaring of princes and shouting.**
- 26 ¿Vuela el gavián por tu industria, Y extiende hacia el mediodía sus alas?  
"Is it by your wisdom that the hawk soars, And stretches her wings toward the south?  
By thine understanding flieth a hawk? Spreadeth he his wings to the south?**
- 27 ¿Se remonta el águila por tu mandamiento, Y pone en alto su nido?  
Is it at your command that the eagle mounts up, And makes his nest on high?  
At thy command goeth an eagle up high? Or lifteth he up his nest?**

- 28** Ella habita y está en la piedra, En la cumbre del peñasco y de la roca.  
On the cliff he dwells, and makes his home, On the point of the cliff, and the stronghold.  
A rock he doth inhabit, Yea, he lodgeth on the tooth of a rock, and fortress.
- 29** Desde allí acecha la comida: Sus ojos observan de muy lejos.  
From there he spies out the prey. His eyes see it afar off.  
From thence he hath sought food, To a far off place his eyes look attentively,
- 30** Sus pollos chupan la sangre: Y donde hubiere cadáveres, allí está.  
His young ones also suck up blood. Where the slain are, there he is."  
And his brood gulph up blood, And where the pierced [are] -- there [is] he!
- 1** A más de eso respondió Jehová á Job y dijo:  
Moreover Yahweh answered Job,  
And Jehovah doth answer Job, and saith: --
- 2** ¿Es sabiduría contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda á esto.  
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him answer it."  
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.
- 3** Y respondió Job á Jehová, y dijo:  
Then Job answered Yahweh,  
And Job answereth Jehovah, and saith: --
- 4** He aquí que yo soy vil, ¿qué te responderé? Mi mano pongo sobre mi boca.  
"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.  
Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.
- 5** Una vez hablé, y no responderé: Aun dos veces, mas no tornaré á hablar.  
I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."  
Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.
- 6** ENTONCES respondió Jehová á Job desde la oscuridad, y dijo:  
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,  
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --
- 7** Cíñete ahora como varón tus lomos; Yo te preguntaré, y explícame.  
"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.  
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.
- 8** ¿Invalidarás tú también mi juicio? ¿Me condenarás á mí, para justificarte á ti?  
Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?  
Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be righteous?
- 9** ¿Tienes tú brazo como Dios? ¿Y tronarás tú con voz como él?  
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?  
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?

- 10 Ataviate ahora de majestad y de alteza: Y vístete de honra y de hermosura.  
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.  
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.**
- 11 Esparce furores de tu ira: Y mira á todo soberbio, y abátelo.  
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.  
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.**
- 12 Mira á todo soberbio, y humíllalo, Y quebranta á los impíos en su asiento.  
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.  
See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.**
- 13 Encúbrellos á todos en el polvo, Venda sus rostros en la oscuridad;  
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.  
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.**
- 14 Y yo también te confesaré Que podrá salvarte tu diestra.  
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.  
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.**
- 15 He aquí ahora behemoth, al cual yo hice contigo; Hierba come como buey.  
"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.  
Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.**
- 16 He aquí ahora que su fuerza está en sus lomos, Y su fortaleza en el ombligo de su vientre.  
Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.  
Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.**
- 17 Su cola mueve como un cedro, Y los nervios de sus genitales son entretejidos.  
He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.  
He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,**
- 18 Sus huesos son fuertes como bronce, Y sus miembros como barras de hierro.  
His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.  
His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.**
- 19 El es la cabeza de los caminos de Dios: El que lo hizo, puede hacer que su cuchillo á él se acerque.  
He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.  
He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;**
- 20 Ciertamente los montes producen hierba para él: Y toda bestia del campo retoza allá.  
Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.  
For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.**
- 21 Echaráse debajo de las sombras, En lo oculto de las cañas, y de los lugares húmedos.  
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.  
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.**

- 22 Los árboles sombríos lo cubren con su sombra; Los sauces del arroyo lo cercan.  
The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.  
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.**
- 23 He aquí que él tomará el río sin inmutarse: Y confiase que el Jordán pasará por su boca.  
Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.  
Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.**
- 24 ¿Tomaralo alguno por sus ojos en armadijos, Y horadará su nariz?  
Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?  
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?**
- 1 ¿SACARÁS tú al leviathán con el anzuelo, O con la cuerda que le echares en su lengua?  
"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?  
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?**
- 2 ¿Pondrás tú garfio en sus narices, Y horadarás con espinas su quijada?  
Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?  
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?**
- 3 ¿Multiplicará él ruegos para contigo? ¿Hablaráte él lisonjas?  
Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?  
Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?**
- 4 ¿Hará concierto contigo Para que lo tomes por siervo perpetuo?  
Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?  
Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?**
- 5 ¿Jugarás tú con él como con pájaro, O lo atarás para tus niñas?  
Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?  
Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?**
- 6 ¿Harán de él banquete los compañeros? ¿Partiránlo entre los mercaderes?  
Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?  
(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)**
- 7 ¿Cortarás tú con cuchillo su cuero, O con asta de pescadores su cabeza?  
Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?  
Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?**
- 8 Pon tu mano sobre él; Te acordarás de la batalla, y nunca más tornarás.  
Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.  
Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!**
- 9 He aquí que la esperanza acerca de él será burlada; Porque aun á su sola vista se desmayarán.  
Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?  
Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?**

- 10 Nadie hay tan osado que lo despierte: ¿Quién pues podrá estar delante de mí?  
None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?  
None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?**
- 11 ¿Quién me ha anticipado, para que yo restituya? Todo lo que hay debajo del cielo es mío.  
Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.  
Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.**
- 12 Yo no callaré sus miembros, Ni lo de sus fuerzas y la gracia de su disposición.  
"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.  
I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.**
- 13 ¿Quién descubrirá la delantera de su vestidura? ¿Quién se llegará á él con freno doble?  
Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?  
Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?**
- 14 ¿Quién abrirá las puertas de su rostro? Los órdenes de sus dientes espantan.  
Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.  
The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.**
- 15 La gloria de su vestido son escudos fuertes, Cerrados entre sí estrechamente.  
Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.  
A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.**
- 16 El uno se junta con el otro, Que viento no entra entre ellos.  
One is so near to another, That no air can come between them.  
One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.**
- 17 Pegado está el uno con el otro, Están trabados entre sí, que no se pueden apartar.  
They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.  
One unto another they adhere, They stick together and are not separated.**
- 18 Con sus estornudos encienden lumbre, Y sus ojos son como los párpados del alba.  
His sneezing flashes forth light, His eyes are like the eyelids of the morning.  
His sneezings cause light to shine, And his eyes [are] as the eyelids of the dawn.**
- 19 De su boca salen hachas de fuego, Centellas de fuego proceden.  
Out of his mouth go burning torches, Sparks of fire leap forth.  
Out of his mouth do flames go, sparks of fire escape.**
- 20 De sus narices sale humo, Como de una olla ó caldero que hierve.  
Out of his nostrils a smoke goes, As of a boiling pot over a fire of reeds.  
Out of his nostrils goeth forth smoke, As a blown pot and reeds.**
- 21 Su aliento enciende los carbones, Y de su boca sale llama.  
His breath kindles coals. A flame goes forth from his mouth.  
His breath setteth coals on fire, And a flame from his mouth goeth forth.**

- 22** En su cerviz mora la fortaleza, Y espárcese el desaliento delante de él.  
In his neck there is strength. Terror dances before him.  
In his neck lodge doth strength, And before him doth grief exult.
- 23** Las partes momias de su carne están apretadas: Están en él firmes, y no se mueven.  
The flakes of his flesh are joined together. They are firm on him. They can't be moved.  
The flakes of his flesh have adhered -- Firm upon him -- it is not moved.
- 24** Su corazón es firme como una piedra, Y fuerte como la muela de abajo.  
His heart is as firm as a stone, Yes, firm as the lower millstone.  
His heart [is] firm as a stone, Yea, firm as the lower piece.
- 25** De su grandeza tienen temor los fuertes, Y á causa de su desfallecimiento hacen por purificarse.  
When he raises himself up, the mighty are afraid. They retreat before his thrashing.  
From his rising are the mighty afraid, From breakings they keep themselves free.
- 26** Cuando alguno lo alcanzare, ni espada, Ni lanza, ni dardo, ni coselete durará.  
If one lay at him with the sword, it can't avail; Nor the spear, the dart, nor the pointed shaft.  
The sword of his overtaker standeth not, Spear -- dart -- and lance.
- 27** El hierro estima por pajas, Y el acero por leño podrido.  
He counts iron as straw; And brass as rotten wood.  
He reckoneth iron as straw, brass as rotten wood.
- 28** Saeta no le hace huir; Las piedras de honda se le tornan aristas.  
The arrow can't make him flee. Sling stones are like chaff to him.  
The son of the bow doth not cause him to flee, Turned by him into stubble are stones of the sling.
- 29** Tiene toda arma por hojarascas, Y del blandir de la pica se burla.  
Clubs are counted as stubble. He laughs at the rushing of the javelin.  
As stubble have darts been reckoned, And he laugheth at the shaking of a javelin.
- 30** Por debajo tiene agudas conchas; Imprime su agudez en el suelo.  
His undersides are like sharp potsherds, Leaving a trail in the mud like a threshing sledge.  
Under him [are] sharp points of clay, He spreadeth gold on the mire.
- 31** Hace hervir como una olla la profunda mar, Y tórnala como una olla de unguento.  
He makes the deep to boil like a pot. He makes the sea like a pot of ointment.  
He causeth to boil as a pot the deep, The sea he maketh as a pot of ointment.
- 32** En pos de sí hace resplandecer la senda, Que parece que la mar es cana.  
He makes a path to shine after him. One would think the deep had white hair.  
After him he causeth a path to shine, One thinketh the deep to be hoary.

- 33 No hay sobre la tierra su semejante, Hecho para nada temer.  
On earth there is not his equal, That is made without fear.  
There is not on the earth his like, That is made without terror.**
- 34 Menosprecia toda cosa alta: Es rey sobre todos los soberbios.  
He sees everything that is high: He is king over all the sons of pride."  
Every high thing he doth see, He [is] king over all sons of pride.**
- 1 Y RESPONDIÓ Job á Jehová, y dijo:  
Then Job answered Yahweh,  
And Job answereth Jehovah and saith: --**
- 2 Yo conozco que todo lo puedes, Y que no hay pensamiento que se esconda de ti.  
"I know that you can do all things, And that no purpose of yours can be restrained.  
Thou hast known that [for] all things Thou art able, And not withheld from Thee is [any] device:**
- 3 ¿Quién es el que oscurece el consejo sin ciencia? Por tanto yo denunciaba lo que no entendía; Cosas que me eran ocultas, y que no las sabía.  
You asked, `Who is this who hides counsel without knowledge?` Therefore I have uttered that which I did not understand, Things too wonderful for me, which I didn't know.  
`Who [is] this, hiding counsel without knowledge?` Therefore, I have declared, and understand not, Too wonderful for me, and I know not.**
- 4 Oye te ruego, y hablaré; Te preguntaré, y tú me enseñarás.  
You said, `Listen, now, and I will speak; I will question you, and you will answer me.`  
`Hear, I pray thee, and I -- I do speak, I ask thee, and cause thou me to know.`**
- 5 De oídas te había oído; Mas ahora mis ojos te ven.  
I had heard of you by the hearing of the ear, But now my eye sees you.  
By the hearing of the ear I heard Thee, And now mine eye hath seen Thee.**
- 6 Por tanto me aborrezco, y me arrepiento En el polvo y en la ceniza.  
Therefore I abhor myself, And repent in dust and ashes."  
Therefore do I loathe [it], And I have repented on dust and ashes.**
- 7 Y aconteció que después que habló Jehová estas palabras á Job, Jehová dijo á Eliphaz Temanita: Mi ira se encendió contra ti y tus dos compañeros: porque no habéis hablado por mí lo recto, como mi siervo Job.  
It was so, that after Yahweh had spoken these words to Job, Yahweh said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against you, and against your two friends; for you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has.  
And it cometh to pass after Jehovah's speaking these words unto Job, that Jehovah saith unto Eliphaz the Temanite, `Burned hath Mine anger against thee, and against thy two friends, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.**



- 8** Ahora pues, tomaos siete becerros y siete carneros, y andad á mi siervo Job, y ofreced holocausto por vosotros, y mi siervo Job orará por vosotros; porque de cierto á él atenderé para no trataros afrentosamente, por cuanto no habéis hablado por mí con rectitud, como mi siervo Job.

Now therefore, take to yourselves seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you, for I will accept him, that I not deal with you according to your folly. For you have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job has."

And now, take to you seven bullocks and seven rams, and go ye unto My servant Job, and ye have caused a burnt-offering to ascend for you; and Job My servant doth pray for you, for surely his face I accept, so as not to do with you folly, because ye have not spoken concerning Me rightly, like My servant Job.

- 9** Fueron pues Eliphaz Temanita, y Bildad Suhita, y Sophar Naamatita, é hicieron como Jehová les dijo: y Jehová atendió á Job.

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did what Yahweh commanded them, and Yahweh accepted Job.

And they go -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, Zophar the Naamathite -- and do as Jehovah hath spoken unto them; and Jehovah doth accept the face of Job.

- 10** Y mudó Jehová la aflicción de Job, orando él por sus amigos: y aumentó al doble todas las cosas que habían sido de Job.

Yahweh turned the captivity of Job, when he prayed for his friends. Yahweh gave Job twice as much as he had before.

And Jehovah hath turned [to] the captivity of Job in his praying for his friends, and Jehovah doth add [to] all that Job hath -- to double.

- 11** Y vinieron é él todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos los que antes le habían conocido, y comieron con él pan en su casa, y condoliéronse de él, y consoláronle de todo aquel mal que sobre él había Jehová traído; y cada uno de ellos le dió una pieza de moneda, y un zarcillo de oro.

Then came there to him all his brothers, and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. They comforted him, and consoled him concerning all the evil that Yahweh had brought on him. Everyone also gave him a piece of money, and everyone a ring of gold.

And come unto him do all his brethren, and all his sisters, and all his former acquaintances, and they eat bread with him in his house, and bemoan him, and comfort him concerning all the evil that Jehovah had brought upon him, and they gave to him each one kesitah, and each one ring of gold.

- 12** Y bendijo Jehová la postrimería de Job más que su principio; porque tuvo catorce mil ovejas, y seis mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.

So Yahweh blessed the latter end of Job more than his beginning. He had fourteen thousand sheep, six thousand camels, one thousand yoke of oxen, and a thousand female donkeys.

And Jehovah hath blessed the latter end of Job more than his beginning, and he hath fourteen thousand of a flock, and six thousand camels, and a thousand pairs of oxen, and a thousand she-asses.

**13 Y tuvo siete hijos y tres hijas.**

**He had also seven sons and three daughters.**

**And he hath seven sons and three daughters;**

**14 Y llamó el nombre de la una, Jemimah, y el nombre de la segunda, Cesiah, y el nombre de la tercera, Keren-happuch.**

**He called the name of the first, Jemimah; and the name of the second, Keziah; and the name of the third, Keren-happuch.**

**and he calleth the name of the one Jemima, and the name of the second Kezia, and the name of the third Keren-Happuch.**

**15 Y no se hallaron mujeres tan hermosas como las hijas de Job en toda la tierra: y dióles su padre herencia entre sus hermanos.**

**In all the land were no women found so beautiful as the daughters of Job. Their father gave them an inheritance among their brothers.**

**And there have not been found women fair as the daughters of Job in all the land, and their father doth give to them an inheritance in the midst of their brethren.**

**16 Y después de esto vivió Job ciento y cuarenta años, y vió á sus hijos, y á los hijos de sus hijos, hasta la cuarta generación.**

**After this Job lived one hundred forty years, and saw his sons, and his sons` sons, to four generations.**

**And Job liveth after this a hundred and forty years, and seeth his sons, and his sons` sons, four generations;**

**17 Murió pues Job viejo, y lleno de días.**

**So Job died, being old and full of days.**

**BOOK I Psalm 1**

**and Job dieth, aged and satisfied [with] days.**

#### **1 SALMOS**

**Blessed is the man who doesn` t walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;**

**O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;**

**1 BIENAVENTURADO el varón que no anduvo en consejo de malos, Ni estuvo en camino de pecadores, Ni en silla de escarnecedores se ha sentado;**

**Blessed is the man who doesn` t walk in the counsel of the wicked, Nor stand in the way of sinners, Nor sit in the seat of scoffers;**

**O the happiness of that one, who Hath not walked in the counsel of the wicked. And in the way of sinners hath not stood, And in the seat of scorners hath not sat;**

**2 Antes en la ley de Jehová está su delicia, Y en su ley medita de día y de noche.**

**But his delight is in the law of Yahweh; On his law he meditates day and night.**

**But -- in the law of Jehovah [is] his delight, And in His law he doth meditate by day and by night:**

- 3 Y será como el árbol plantado junto á arroyos de aguas, Que da su fruto en su tiempo, Y su hoja no cae; Y todo lo que hace, prosperará.**  
**He shall be like a tree planted by the streams of water, That brings forth its fruit in its season, Whose leaf also does not wither. Whatever he does shall prosper.**  
**And he hath been as a tree, Planted by rivulets of water, That giveth its fruit in its season, And its leaf doth not wither, And all that he doth he causeth to prosper.**
- 4 No así los malos: Sino como el tamo que arrebatata el viento.**  
**The wicked are not so, But are like the chaff which the wind drives away.**  
**Not so the wicked: But -- as chaff that wind driveth away!**
- 5 Por tanto no se levantarán los malos en el juicio, Ni los pecadores en la congregación de los justos.**  
**Therefore the wicked shall not stand in the judgment, Nor sinners in the congregation of the righteous.**  
**Therefore the wicked rise not in judgment, Nor sinners in the company of the righteous,**
- 6 Porque Jehová conoce el camino de los justos; Mas la senda de los malos perecerá.**  
**For Yahweh knows the way of the righteous, But the way of the wicked shall perish.**  
**Psalm 2**  
**For Jehovah is knowing the way of the righteous, And the way of the wicked is lost!**
- 1 ¿POR qué se amotinan las gentes, Y los pueblos piensan vanidad?**  
**Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?**  
**Why have nations tumultuously assembled? And do peoples meditate vanity?**
- 2 Estarán los reyes de la tierra, Y príncipes consultarán unidos Contra Jehová, y contra su ungido, diciendo:**  
**The kings of the earth take a stand, And the rulers take counsel together, Against Yahweh, and against his anointed, saying,**  
**Station themselves do kings of the earth, And princes have been united together, Against Jehovah, and against His Messiah:**
- 3 Rompamos sus coyundas, Y echemos de nosotros sus cuerdas.**  
**"Let us break their bonds apart, And cast away their cords from us."**  
**`Let us draw off Their cords, And cast from us Their thick bands.`**
- 4 El que mora en los cielos se reirá; El Señor se burlará de ellos.**  
**He who sits in the heavens will laugh. The Lord will have them in derision.**  
**He who is sitting in the heavens doth laugh, The Lord doth mock at them.**
- 5 Entonces hablará á ellos en su furor, Y turbarálos con su ira.**  
**Then he will speak to them in his anger, And terrify them in his wrath:**  
**Then doth He speak unto them in His anger, And in His wrath He doth trouble them:**
- 6 Yo empero he puesto mi rey Sobre Sión, monte de mi santidad.**  
**"Yet I have set my king on my holy hill of Zion."**  
**`And I -- I have anointed My King, Upon Zion -- My holy hill.`**

- 7 Yo publicaré el decreto: Jehová me ha dicho: Mi hijo eres tú; Yo te engendré hoy.  
I will tell of the decree. Yahweh said to me, "You are my son. Today I have become your father.  
I declare concerning a statute: Jehovah said unto me, `My Son Thou [art], I to-day have brought thee forth.**
- 8 Pídeme, y te daré por heredad las gentes, Y por posesión tuya los términos de la tierra.  
Ask of me, and I will give the nations for your inheritance, The uttermost parts of the earth for your possession.  
Ask of Me and I give nations -- thy inheritance, And thy possession -- the ends of earth.**
- 9 Quebrantarlos has con vara de hierro: Como vaso de alfarero los desmenuzarás.  
You shall break them with a rod of iron. You shall dash them in pieces like a potter`s vessel."  
Thou dost rule them with a sceptre of iron, As a vessel of a potter Thou dost crush them.`**
- 10 Y ahora, reyes, entended: Admitid corrección, jueces de la tierra.  
Now therefore be wise, you kings. Be instructed, you judges of the earth.  
And now, O kings, act wisely, Be instructed, O judges of earth,**
- 11 Servid á Jehová con temor, Y alegraos con temblor.  
Serve Yahweh with fear, And rejoice with trembling.  
Serve ye Jehovah with fear, And rejoice with trembling.**
- 12 Besad al Hijo, porque no se enoje, y perezcaís en el camino, Cuando se encendiere un poco su furor. Bienaventurados todos los que en él confían.  
Kiss the son, lest he be angry, and you perish in the way, For his wrath will soon be kindled. Blessed are all those who take refuge in him. Psalm 3 A Psalm by David, when he fled from Absalom, his son.  
Kiss the Chosen One, lest He be angry, And ye lose the way, When His anger burneth but a little, O the happiness of all trusting in Him!**
- 1 ¡OH Jehová, cuánto se han multiplicado mis enemigos! Muchos se levantan contra mí.  
Yahweh, how my adversaries have increased! Many are those who rise up against me.  
A Psalm of David, in his fleeing from the face of Absalom his son. Jehovah, how have my distresses multiplied! Many are rising up against me.**
- 2 Muchos dicen de mi vida: No hay para él salud en Dios. (Selah.)  
Many there are who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.  
Many are saying of my soul, `There is no salvation for him in God.` Selah.**
- 3 Mas tú, Jehová, eres escudo alrededor de mí: Mi gloria, y el que ensalza mi cabeza.  
But you, Yahweh, are a shield around me, My glory, and the one who lifts up my head.  
And Thou, O Jehovah, [art] a shield for me, My honour, and lifter up of my head.**
- 4 Con mi voz clamé á Jehová, Y él me respondió desde el monte de su santidad. (Selah.)  
I cry to Yahweh with my voice, And he answers me out of his holy hill. Selah.  
My voice [is] unto Jehovah: I call: And He answereth me from his holy hill, Selah.**

- 5 Yo me acosté, y dormí, Y desperté; porque Jehová me sostuvo.  
I laid myself down and slept. I awakened; for Yahweh sustains me.  
I -- I have lain down, and I sleep, I have waked, for Jehovah sustaineth me.**
- 6 No temeré de diez millares de pueblos, Que pusieren cerco contra mí.  
I will not be afraid of tens of thousands of people Who have set themselves against me  
on every side.  
I am not afraid of myriads of people, That round about they have set against me.**
- 7 Levántate, Jehová; sálvame, Dios mío: Porque tú heriste á todos mis enemigos en la  
quijada; Los dientes de los malos quebrantaste.  
Arise, Yahweh! Save me, my God! For you have struck all of my enemies on the cheek  
bone. You have broken the teeth of the wicked.  
Rise, O Jehovah! save me, my God. Because Thou hast smitten All mine enemies [on] the  
cheek. The teeth of the wicked Thou hast broken.**
- 8 De Jehová es la salud: Sobre tu pueblo será tu bendición. (Selah.)  
Salvation belongs to Yahweh. Your blessing be on your people. Selah. Psalm 4 For  
the Chief Musician; on stringed instruments. A Psalm by David.  
Of Jehovah [is] this salvation; On Thy people [is] Thy blessing! Selah.**
- 1 RESPÓNDEME cuando clamo, oh Dios de mi justicia: Estando en angustia, tú me hiciste  
ensanchar: Ten misericordia de mí, y oye mi oración.  
Answer me when I call, God of my righteousness. Give me relief from my distress. Have  
mercy on me, and hear my prayer.  
To the Overseer with Stringed Instruments. -- A Psalm of David. In my calling answer Thou  
me, O God of my righteousness. In adversity Thou gavest enlargement to me; Favour me,  
and hear my prayer.**
- 2 Hijos de los hombres, ¿hasta cuándo volveréis mi honra en infamia, Amaréis la vanidad, y  
buscaréis la mentira? (Selah.)  
You sons of men, how long shall my glory be turned into dishonor? Will you love vanity,  
and seek after falsehood? Selah.  
Sons of men! till when [is] my glory for shame? Ye love a vain thing, ye seek a lie. Selah.**
- 3 Sabed pues, que Jehová hizo apartar al pío para sí: Jehová oirá cuando yo á él clamare.  
But know that Yahweh has set apart for himself him who is godly: Yahweh will hear when I  
call to him.  
And know ye that Jehovah Hath separated a saintly one to Himself. Jehovah heareth in  
my calling to Him.**
- 4 Temblad, y no pequéis: Conversad en vuestro corazón sobre vuestra cama, y desistid.  
(Selah.)  
Stand in awe, and don't sin. Search your own heart on your bed, and be still. Selah.  
Tremble ye, and do not sin; Say ye [thus] in your heart on your bed, And be ye silent.  
Selah.**

- 5 Ofreced sacrificios de justicia, Y confiad en Jehová.  
Offer the sacrifices of righteousness. Put your trust in Yahweh.  
Sacrifice ye sacrifices of righteousness, And trust ye unto Jehovah.**
- 6 Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará el bien? Alza sobre nosotros, oh Jehová, la luz de tu rostro.  
Many say, "Who will show us any good?" Yahweh, let the light of your face shine on us.  
Many are saying, `Who doth show us good?` Lift on us the light of Thy face, O Jehovah,**
- 7 Tú diste alegría en mi corazón, Más que tienen ellos en el tiempo que se multiplicó su grano y su mosto.  
You have put gladness in my heart, More than when their grain and their new wine are increased.  
Thou hast given joy in my heart, From the time their corn and their wine Have been multiplied.**
- 8 En paz me acostaré, y asimismo dormiré; Porque solo tú, Jehová, me harás estar  
In peace I will both lay myself down and sleep, For you, Yahweh alone, make me live in safety. Psalm 5 For the Chief Musician, with the flutes. A Psalm by David.  
In peace together I lie down and sleep, For Thou, O Jehovah, alone, In confidence dost cause me to dwell!**
- 1 ESCUCHA, oh Jehová, mis palabras; Considera la meditación mía.  
Give ear to my words, Yahweh. Consider my meditation.  
To the Overseer, `Concerning the Inheritances.` -- A Psalm of David. My sayings hear, O Jehovah, Consider my meditation.**
- 2 Está atento á la voz de mi clamor, Rey mío y Dios mío, Porque á ti oraré.  
Listen to the voice of my cry, my King, and my God; For to you do I pray.  
Be attentive to the voice of my cry, My king and my God, For unto Thee I pray habitually.**
- 3 Oh Jehová, de mañana oirás mi voz; De mañana me presentaré á ti, y esperaré.  
Yahweh, in the morning shall you hear my voice. In the morning I will lay my requests before you, and will watch expectantly.  
Jehovah, [at] morning Thou hearest my voice, [At] morning I set in array for Thee, And I look out.**
- 4 Porque tú no eres un Dios que ame la maldad: El malo no habitará junto á ti.  
For you are not a God who has pleasure in wickedness. Evil can't live with you.  
For not a God desiring wickedness [art] Thou, Evil inhabiteth Thee not.**
- 5 No estarán los insensatos delante de tus ojos: Aborreces á todos los que obran iniquidad.  
The arrogant shall not stand in your sight. You hate all workers of iniquity.  
The boastful station not themselves before Thine eyes: Thou hast hated all working iniquity.**
- 6 Destruirás á los que hablan mentira: Al hombre de sangres y de engaño abominará  
You will destroy those who speak lies. Yahweh abhors the blood-thirsty and deceitful man.  
Thou destroyest those speaking lies, A man of blood and deceit Jehovah doth abominate.**

- 7 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu casa: Adoraré hacia el templo de tu santidad en tu temor.**  
**But as for me, in the abundance of your lovingkindness I will come into your house: I will bow toward your holy temple in reverence of you.**  
**And I, in the abundance of Thy kindness, I enter Thy house, I bow myself toward Thy holy temple in Thy fear.**
- 8 Guíame, Jehová, en tu justicia á causa de mis enemigos; Endereza delante de mí tu camino.**  
**Lead me, Yahweh, in your righteousness because of my enemies. Make your way straight before my face.**  
**O Jehovah, lead me in Thy righteousness, Because of those observing me, Make straight before me Thy way,**
- 9 Porque no hay en su boca rectitud: Sus entrañas son pravedades; Sepulcro abierto su garganta: Con su lengua lisonjearán.**  
**For there is no faithfulness in their mouth. Their inward part is destruction. Their throat is an open tomb. They flatter with their tongue.**  
**For there is no stability in their mouth. Their heart [is] mischiefs, An open grave [is] their throat, Their tongue they make smooth.**
- 10 Desbarátalos, oh Dios; Caigan de sus consejos: Por la multitud de sus rebeliones échalos, Porque se rebelaron contra ti.**  
**Hold them guilty, God. Let them fall by their own counsels; Thrust them out in the multitude of their transgressions, For they have rebelled against you.**  
**Declare them guilty, O God, Let them fall from their own counsels, In the abundance of their transgressions Drive them away, Because they have rebelled against Thee.**
- 11 Y alegrarse han todos los que en ti confían; Para siempre darán voces de júbilo, porque tú los defiendes: Y en ti se regocijarán los que aman tu nombre.**  
**But let all those who take refuge in you rejoice, Let them always shout for joy, because you defend them. Let them also who love your name be joyful in you.**  
**And rejoice do all trusting in Thee, To the age they sing, and Thou coverest them over, And those loving Thy name exult in Thee.**
- 12 Porque tú, oh Jehová, bendecirás al justo; Lo cercarás de benevolencia como con un escudo.**  
**For you will bless the righteous. Yahweh, you will surround him with favor as with a shield. Psalm 6 For the Chief Musician; on stringed instruments, upon the eight-stringed lyre. A Psalm by David.**  
**For Thou blessest the righteous, O Jehovah, As a buckler with favour dost compass him!**
- 1 JEHOVÁ, no me reprendas en tu furor, Ni me castigues con tu ira.**  
**Yahweh, don't rebuke me in your anger, Neither discipline me in your wrath.**  
**To the Overseer with stringed instruments, on the octave. -- A Psalm of David. O Jehovah, in Thine anger reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.**

- 2 Ten misericordia de mí, oh Jehová, porque yo estoy debilitado: Sáname, oh Jehová, porque mis huesos están conmovidos.  
Have mercy on me, Yahweh, for I am faint. Yahweh, heal me, for my bones are troubled.  
Favour me, O Jehovah, for I [am] weak, Heal me, O Jehovah, For troubled have been my bones,**
- 3 Mi alma asimismo está muy conturbada: Y tú, Jehová, ¿hasta cuándo?  
My soul is also in great anguish. But you, Yahweh -- how long?  
And my soul hath been troubled greatly, And Thou, O Jehovah, till when?**
- 4 Vuelve, oh Jehová, libra mi alma; Sálvame por tu misericordia.  
Return, Yahweh. Deliver my soul, And save me for your lovingkindness` sake.  
Turn back, O Jehovah, draw out my soul, Save me for Thy kindness` sake.**
- 5 Porque en la muerte no hay memoria de ti: ¿Quién te loará en el sepulcro?  
For in death there is no memory of you. In Sheol, who shall give you thanks?  
For there is not in death Thy memorial, In Sheol, who doth give thanks to Thee?**
- 6 Heme consumido á fuerza de gemir: Todas las noches inundo mi lecho, Riego mi estrado con mis lágrimas.  
I am weary with my groaning; Every night I flood my bed; I drench my couch with my tears.  
I have been weary with my sighing, I meditate through all the night [on] my bed, With my tear my couch I waste.**
- 7 Mis ojos están carcomidos de descontento; Hanse envejecido á causa de todos mis angustiadores.  
My eye wastes away because of grief; It grows old because of all my adversaries.  
Old from provocation is mine eye, It is old because of all mine adversaries,**
- 8 Apartaos de mí, todos los obradores de iniquidad; Porque Jehová ha oído la voz de mi  
Depart from me, all you workers of iniquity, For Yahweh has heard the voice of my weeping.  
Turn from me all ye workers of iniquity, For Jehovah heard the voice of my weeping,**
- 9 Jehová ha oído mi ruego; Ha recibido Jehová mi oración.  
Yahweh has heard my supplication. Yahweh will receive my prayer.  
Jehovah hath heard my supplication, Jehovah my prayer receiveth.**
- 10 Se avergonzarán, y turbaránse mucho todos mis enemigos; Volveránse y serán avergonzados subitáneamente.  
May all my enemies be ashamed and dismayed. They shall turn back, they shall be disgraced suddenly. Psalm 7 A meditation by David, which he sang to Yahweh, concerning the words of Cush, the Benjamite.  
Ashamed and troubled greatly are all mine enemies, They turn back -- ashamed [in] a moment!**



- 1 JEHOVÁ Dios mío, en ti he confiado: Sálvame de todos los que me persiguen, y líbrame; Yahweh, my God, I take refuge in you. Save me from all those who pursue me, and deliver me,**  
`The Erring One,` by David, that he sung to Jehovah concerning the words of Cush a Benjamite. O Jehovah, my God, in Thee I have trusted, Save me from all my pursuers, and deliver me.
- 2 No sea que arrebate mi alma, cual león Que despedaza, sin que haya quien libre. Lest they tear apart my soul like a lion, Rending it in pieces, while there is none to deliver. Lest he tear as a lion my soul, Rending, and there is no deliverer.**
- 3 Jehová Dios mío, si yo he hecho esto, Si hay en mis manos iniquidad; Yahweh, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands, O Jehovah, my God, if I have done this, If there is iniquity in my hands,**
- 4 Si dí mal pago al pacífico conmigo, (Hasta he libertado al que sin causa era mi enemigo;) If I have rewarded evil to him who was at peace with me (Yes, I have delivered him who without cause was my adversary), If I have done my well-wisher evil, And draw mine adversary without cause,**
- 5 Persiga el enemigo mi alma, y alcánce la; Y pise en tierra mi vida, Y mi honra ponga en el polvo. (Selah.) Let the enemy pursue my soul, and overtake it; Yes, let him tread my life down to the earth, And lay my glory in the dust. Selah. An enemy pursueth my soul, and overtaketh, And treadeth down to the earth my life, And my honour placeth in the dust. Selah.**
- 6 Levántate; oh Jehová, con tu furor; Alzate á causa de las iras de mis angustiadores, Y despierta en favor mío el juicio que mandaste. Arise, Yahweh, in your anger. Lift up yourself against the rage of my adversaries. Awake for me. You have commanded judgment. Rise, O Jehovah, in Thine anger, Be lifted up at the wrath of mine adversaries, And awake Thou for me: Judgment Thou hast commanded:**
- 7 Y te rodeará concurso de pueblo; Por cuyo amor vuélvete luego á levantar en alto. Let the congregation of the peoples surround you. Rule over them on high. And a company of peoples compass Thee, And over it on high turn Thou back,**
- 8 Jehová juzgará los pueblos: Júzgame, oh Jehová, conforme á mi justicia y conforme á mi integridad. Yahweh administers judgment to the peoples. Judge me, Yahweh, according to my righteousness, And to my integrity that is in me. Jehovah doth judge the peoples; Judge me, O Jehovah, According to my righteousness, And according to mine integrity on me,**

- 9** Consúmase ahora la malicia de los inicuos, y establece al justo; Pues el Dios justo prueba los corazones y los riñones.  
Oh let the wickedness of the wicked come to an end, But establish the righteous; Their minds and hearts are searched by the righteous God.  
Let, I pray Thee be ended the evil of the wicked, And establish Thou the righteous, And a trier of hearts and reins is the righteous God.
- 10** Mi escudo está en Dios, Que salva á los rectos de corazón.  
My shield is with God, Who saves the upright in heart.  
My shield [is] on God, Saviour of the upright in heart!
- 11** Dios es el que juzga al justo: Y Dios está airado todos los días contra el impío.  
God is a righteous judge, Yes, a God who has indignation every day.  
God [is] a righteous judge, And He is not angry at all times.
- 12** Si no se convirtiere, él afilará su espada: Armado tiene ya su arco, y lo ha preparado.  
If a man doesn't relent, he will sharpen his sword; He has bent and strung his bow.  
If [one] turn not, His sword he sharpeneth, His bow he hath trodden -- He prepareth it,
- 13** Asimismo ha aparejado para él armas de muerte; Ha labrado sus saetas para los que persiguen.  
He has also prepared for himself the instruments of death. He makes ready his flaming arrows.  
Yea, for him He hath prepared Instruments of death, His arrows for burning pursuers He maketh.
- 14** He aquí ha tenido parto de iniquidad: Concibió trabajo, y parió mentira.  
Behold, he travails with iniquity; Yes, he has conceived mischief and brought forth falsehood.  
Lo, he travailleth [with] iniquity, And he hath conceived perverseness, And hath brought forth falsehood.
- 15** Pozo ha cavado, y ahondádolo; Y en la fosa que hizo caerá.  
He has dug a hole, And has fallen into the pit which he made.  
A pit he hath prepared, and he diggeth it, And he falleth into a ditch he maketh.
- 16** Su trabajo se tornará sobre su cabeza, Y su agravio descenderá sobre su mollera.  
The trouble he causes shall return to his own head. His violence shall come down on the crown of his own head.  
Return doth his perverseness on his head, And on his crown his violence cometh down.
- 17** Alabaré yo á Jehová conforme á su justicia, Y cantaré al nombre de Jehová el Altísimo.  
I will give thanks to Yahweh according to his righteousness, And will sing praise to the name of Yahweh Most High. Psalm 8 For the Chief Musician; on an instrument of Gath.  
A Psalm by David.  
I thank Jehovah, According to His righteousness, And praise the name of Jehovah Most High!

- 1 OH Jehová, Señor nuestro, ¡Cuán grande es tu nombre en toda la tierra, Que has puesto tu gloria sobre los cielos!**  
Yahweh, our Lord, how majestic is your name in all the earth, Who has set your glory above the heavens!  
To the Overseer, `On the Gittith.` A Psalm of David. Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth! Who settest thine honour on the heavens.
- 2 De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaste la fortaleza, A causa de tus enemigos, Para hacer cesar al enemigo, y al que se venga.**  
From the lips of babes and infants you have established strength, Because of your adversaries, that you might silence the enemy and the avenger.  
From the mouths of infants and sucklings Thou hast founded strength, Because of Thine adversaries, To still an enemy and a self-avenger.
- 3 Cuando veo tus cielos, obra de tus dedos, La luna y las estrellas que tú formaste:**  
When I consider your heavens, the work of your fingers, The moon and the stars, which you have ordained;  
For I see Thy heavens, a work of Thy fingers, Moon and stars that Thou didst establish.
- 4 Digo: ¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria, Y el hijo del hombre, que lo visites?**  
What is man, that you think of him? The son of man, that you care for him?  
What [is] man that Thou rememberest him? The son of man that Thou inspectest him?
- 5 Pues le has hecho poco menor que los ángeles, Y coronástelo de gloria y de lustre.**  
For you have made him a little lower than the angels, And crowned him with glory and honor.  
And causest him to lack a little of Godhead, And with honour and majesty compassest him.
- 6 Hicístelo enseñorear de las obras de tus manos; Todo lo pusiste debajo de sus pies:**  
You make him ruler over the works of your hands. You have put all things under his feet:  
Thou dost cause him to rule Over the works of Thy hands, All Thou hast placed under his feet.
- 7 Ovejas, y bueyes, todo ello; Y asimismo las bestias del campo,**  
All sheep and oxen, Yes, and the animals of the field,  
Sheep and oxen, all of them, And also beasts of the field,
- 8 Las aves de los cielos, y los peces de la mar; Todo cuanto pasa por los senderos de la**  
The birds of the sky, the fish of the sea, And whatever passes through the paths of the seas.  
Bird of the heavens, and fish of the sea, Passing through the paths of the seas!
- 9 Oh Jehová, Señor nuestro, ¡Cuán grande es tu nombre en toda la tierra!**  
Yahweh, our Lord, How majestic is your name in all the earth! Psalm 9 For the Chief Musician. Set to "The Death of the Son." A Psalm by David.  
Jehovah, our Lord, How honourable Thy name in all the earth!

- 1 TE alabaré, oh Jehová, con todo mi corazón; Contaré todas tus maravillas.**  
**I will give thanks to Yahweh with my whole heart. I will tell of all your marvelous works.**  
**To the Overseer, `On the Death of Labben.` -- A Psalm of David. I confess, O Jehovah, with all my heart, I recount all Thy wonders,**
- 2 Alegraréme y regocijaréme en ti: Cantaré á tu nombre, oh Altísimo;**  
**I will be glad and rejoice in you. I will sing praise to your name, you Most High.**  
**I rejoice and exult in Thee, I praise Thy Name, O Most High.**
- 3 Por haber sido mis enemigos vueltos atrás: Caerán y perecerán delante de ti.**  
**When my enemies turn back, They stumble and perish in your presence.**  
**In mine enemies turning backward, they stumble and perish from Thy face.**
- 4 Porque has hecho mi juicio y mi causa: Sentástete en silla juzgando justicia.**  
**For you have maintained my right and my cause. You sit on the throne judging righteously.**  
**For Thou hast done my judgment and my right. Thou hast sat on a throne, A judge of righteousness.**
- 5 Reprendiste gentes, destruiste al malo, Raíste el nombre de ellos para siempre jamás.**  
**You have rebuked the nations. You have destroyed the wicked. You have blotted out their name forever and ever.**  
**Thou hast rebuked nations, Thou hast destroyed the wicked, Their name Thou hast blotted out to the age and for ever.**
- 6 Oh enemigo, acabados son para siempre los asolamientos; Y las ciudades que derribaste, Su memoria pereció con ellas.**  
**The enemy is overtaken by endless ruin. The very memory of the cities which you have overthrown has perished.**  
**O thou Enemy, Finished have been destructions for ever, As to cities thou hast plucked up, Perished hath their memorial with them.**
- 7 Mas Jehová permanecerá para siempre: Dispuesto ha su trono para juicio.**  
**But Yahweh reigns forever. He has prepared his throne for judgment.**  
**And Jehovah to the age abideth, He is preparing for judgment His throne.**
- 8 Y él juzgará el mundo con justicia; Y juzgará los pueblos con rectitud.**  
**He will judge the world in righteousness. He will administer judgment to the peoples in uprightness.**  
**And He judgeth the world in righteousness, He judgeth the peoples in uprightness.**
- 9 Y será Jehová refugio al pobre, Refugio para el tiempo de angustia.**  
**Yahweh will also be a high tower for the oppressed; A high tower in times of trouble.**  
**And Jehovah is a tower for the bruised, A tower for times of adversity.**

- 10 Y en ti confiarán los que conocen tu nombre; Por cuanto tú, oh Jehová, no desamparaste á los que te buscaron.**  
Those who know your name will put their trust in you, For you, Yahweh, have not forsaken those who seek you.  
They trust in Thee who do know Thy name, For Thou hast not forsaken Those seeking Thee, O Jehovah.
- 11 Cantad á Jehová, que habita en Sión: Noticiad en los pueblos sus obras.**  
Sing praises to Yahweh, who dwells in Zion, And declare among the people what he has done.  
Sing ye praise to Jehovah, inhabiting Zion, Declare ye among the peoples His acts,
- 12 Porque demandando la sangre se acordó de ellos: No se olvidó del clamor de los pobres.**  
For he who avenges blood remembers them. He doesn't forget the cry of the afflicted.  
For He who is seeking for blood Them hath remembered, He hath not forgotten the cry of the afflicted.
- 13 Ten misericordia de mí, Jehová: Mira mi aflicción que padezco de los que me aborrecen, Tú que me levantas de las puertas de la muerte;**  
Have mercy on me, Yahweh. See my affliction by those who hate me, And lift me up from the gates of death;  
Favour me, O Jehovah, See mine affliction by those hating me, Thou who liftest me up from the gates of death,
- 14 Porque cuente yo todas tus alabanzas En las puertas de la hija de Sión, Y me goce en tu salud.**  
That I may show forth all your praise. In the gates of the daughter of Zion I will rejoice in your salvation.  
So that I recount all Thy praise, In the gates of the daughter of Zion. I rejoice on Thy salvation.
- 15 Hundiéronse las gentes en la fosa que hicieron; En la red que escondieron fué tomado su pie.**  
The nations have sunk down in the pit that they made; In the net which they hid, their own foot is taken.  
Sunk have nations in a pit they made, In a net that they hid hath their foot been captured.
- 16 Jehová fué conocido en el juicio que hizo; En la obra de sus manos fué enlazado el malo. (Higaion. Selah.)**  
Yahweh has made himself known. He has executed judgment. The wicked is snared by the work of his own hands. Meditation. Selah.  
Jehovah hath been known, Judgment He hath done, By a work of his hands Hath the wicked been snared. Meditation. Selah.
- 17 Los malos serán trasladados al infierno, Todas las gentes que se olvidan de Dios.**  
The wicked shall be turned back to Sheol, Even all the nations that forget God.  
The wicked do turn back to Sheol, All nations forgetting God.

- 18** Porque no para siempre será olvidado el pobre; Ni la esperanza de los pobres perecerá perpetuamente.  
For the needy shall not always be forgotten, Nor the hope of the poor perish forever.  
For not for ever is the needy forgotten, The hope of the humble lost to the age.
- 19** Levántate, oh Jehová; no se fortalezca el hombre; Sean juzgadas las gentes delante de ti.  
Arise, Yahweh! Don't let man prevail. Let the nations be judged in your sight.  
Rise, O Jehovah, let not man be strong, Let nations be judged before Thy face.
- 20** Pon, oh Jehová, temor en ellos: Conozcan las gentes que son no más que hombres.  
Put them in fear, Yahweh. Let the nations know that they are only men. Selah. Psalm 10  
Appoint, O Jehovah, a director to them, Let nations know they [are] men! Selah.
- 1** ¿POR qué estás lejos, oh Jehová, Y te escondes en el tiempo de la tribulación?  
Why do you stand far off, Yahweh? Why do you hide yourself in times of trouble?  
Why, Jehovah, dost Thou stand at a distance? Thou dost hide in times of adversity,
- 2** Con arrogancia el malo persigue al pobre: Serán cogidos en los artificios que han ideado.  
In arrogance, the wicked hunt down the weak; They are caught in the schemes that they devise.  
Through the pride of the wicked, Is the poor inflamed, They are caught in devices that they devised.
- 3** Por cuanto se alaba el malo del deseo de su alma, Y bendice al codicioso ó quien Jehová aborrece.  
For the wicked boasts of his heart's cravings, He blesses the greedy, and condemns Yahweh.  
Because the wicked hath boasted Of the desire of his soul, And a dishonest gainer he hath blessed, He hath despised Jehovah.
- 4** El malo, por la altivez de su rostro, no busca á Dios: No hay Dios en todos sus pensamientos.  
The wicked, in the pride of his face, Has no room in his thoughts for God.  
The wicked according to the height of his face, inquireth not. `God is not!` [are] all his devices.
- 5** Sus caminos son viciosos en todo tiempo: Tus juicios los tiene muy lejos de su vista: Echa bocanadas en orden á todos sus enemigos.  
His ways are prosperous at all times; He is haughty, and your laws are far from his sight: As for all his adversaries, he sneers at them.  
Pain do his ways at all times, On high [are] Thy judgments before him, All his adversaries -- he puffeth at them.
- 6** Dice en su corazón: No seré movido en ningún tiempo, Ni jamás me alcanzará el  
He says in his heart, "I shall not be shaken; For generations I shall have no trouble."  
He hath said in his heart, `I am not moved,` To generation and generation not in evil.

- 7 Llena está su boca de maldición, y de engaños y fraude: Debajo de su lengua, vejación y maldad.**  
**His mouth is full of cursing, deceit, and oppression. Under his tongue is mischief and iniquity.**  
**Of oaths his mouth is full, And deceits, and fraud: Under his tongue [is] perverseness and iniquity,**
- 8 Está en las guaridas de las aldeas: En los escondrijos mata al inocente: Sus ojos están acechando al pobre.**  
**He lies in wait near the villages. From ambushes, he murders the innocent. His eyes are secretly set against the helpless.**  
**He doth sit in an ambush of the villages, In secret places he doth slay the innocent. His eyes for the afflicted watch secretly,**
- 9 Acecha en oculto, como el león desde su cama: Acecha para arrebatarse al pobre: Arrebata al pobre trayéndolo á su red.**  
**He lurks in secret as a lion in his ambush. He lies in wait to catch the helpless. He catches the helpless, when he draws him in his net.**  
**He lieth in wait in a secret place, as a lion in a covert. He lieth in wait to catch the poor, He catcheth the poor, drawing him into his net.**
- 10 Encógese, agáchase, Y caen en sus fuerzas muchos desdichados.**  
**The helpless are crushed, they collapse, They fall under his strength.**  
**He is bruised -- he boweth down, Fallen by his mighty ones hath the afflicted.**
- 11 Dice en su corazón: Dios está olvidado, Ha encubierto su rostro; nunca lo verá.**  
**He says in his heart, "God has forgotten. He hides his face. He will never see it."**  
**He said in his heart, `God hath forgotten, He hath hid His face, He hath never seen.`**
- 12 Levántate, oh Jehová Dios, alza tu mano, No te olvides de los pobres.**  
**Arise, Yahweh! God, lift up your hand! Don't forget the helpless.**  
**Arise, O Jehovah! O God, lift up Thy hand! Forget not the humble.**
- 13 ¿Por qué irrita el malo á Dios? En su corazón ha dicho que no lo inquirirás.**  
**Why does the wicked condemn God, And say in his heart, "God won't call me into account?"**  
**Wherefore hath the wicked despised God? He hath said in his heart, `It is not required.`**
- 14 Tú lo tienes visto: porque tú miras el trabajo, y la vejación, para vengarle por tu mano: A ti se acoge el pobre, Tú eres el amparo del huérfano.**  
**But you do see trouble and grief; You consider it to take it into your hand. You help the victim and the fatherless.**  
**Thou hast seen, For Thou perverseness and anger beholdest; By giving into Thy hand, On Thee doth the afflicted leave [it], Of the fatherless Thou hast been an helper.**
- 15 Quebranta el brazo del malo: Del maligno buscarás su maldad, hasta que ninguna halles.**  
**Break the arm of the wicked. As for the evil man, seek out his wickedness until you find none.**  
**Break the arm of the wicked and the evil, Seek out his wickedness, find none;**

- 16 Jehová, Rey eterno y perpetuo: De su tierra fueron destruídas las gentes.**  
Yahweh is King forever and ever! The nations will perish out of his land.  
Jehovah [is] king to the age, and for ever, The nations have perished out of His land!
- 17 El deseo de los humildes oíste, oh Jehová: Tú dispones su corazón, y haces atento tu**  
Yahweh, you have heard the desire of the humble. You will prepare their heart. You will  
cause your ear to hear,  
The desire of the humble Thou hast heard, O Jehovah. Thou preparest their heart; Thou  
causest Thine ear to attend,
- 18 Para juzgar al huérfano y al pobre, A fin de que no vuelva más á hacer violencia el hombre**  
de la tierra.  
To judge the fatherless and the oppressed, That man who is of the earth may terrify no  
more. Psalm 11 For the Chief Musician. By David.  
To judge the fatherless and bruised: He addeth no more to oppress -- man of the earth!
- 1 EN Jehová he confiado; ¿Cómo decís á mi alma: Escapa al monte cual ave?**  
In Yahweh do I take refuge. How can you say to my soul, "Flee as a bird to your  
mountain!"  
To the Overseer. -- By David. In Jehovah I trusted, how say ye to my soul, `They moved [to]  
Thy mountain for the bird?
- 2 Porque he aquí, los malos flecharon el arco, Apercibieron sus saetas sobre la cuerda,**  
Para asaetear en oculto á los rectos de corazón.  
For, behold, the wicked bend their bows. They set their arrows on the strings, That they  
may shoot in darkness at the upright in heart.  
For lo, the wicked tread a bow, They have prepared their arrow on the string, To shoot in  
darkness at the upright in heart.
- 3 Si fueren destruídos los fundamentos, ¿Qué ha de hacer el justo?**  
If the foundations are destroyed, What can the righteous do?  
When the foundations are destroyed, The righteous -- what hath he done?
- 4 Jehová en el templo de su santidad: La silla de Jehová está en el cielo: Sus ojos ven, sus**  
párpados examinan á los hijos de los hombres.  
Yahweh is in his holy temple. Yahweh is on his throne in heaven. His eyes observe. His  
eyes examine the children of men.  
`Jehovah [is] in his holy temple: Jehovah -- in the heavens [is] His throne. His eyes see --  
His eyelids try the sons of men.
- 5 Jehová prueba al justo; Empero al malo y al que ama la violencia, su alma aborrece.**  
Yahweh examines the righteous, But the wicked and him who loves violence his soul  
hates.  
Jehovah the righteous doth try. And the wicked and the lover of violence, Hath His soul  
hated,



- 6 Sobre los malos lloverá lazos; Fuego y azufre, con vientos de torbellinos, será la porción del cáliz de ellos.**  
**On the wicked he will rain blazing coals; Fire, sulfur, and scorching wind shall be the portion of their cup.**  
**He poureth on the wicked snares, fire, and brimstone, And a horrible wind [is] the portion of their cup.**
- 7 Porque el justo Jehová ama la justicia: Al recto mirará su rostro.**  
**For Yahweh is righteous. He loves righteousness. The upright shall see his face.**  
**Psalm 12 For the Chief Musician; upon an eight-stringed lyre. A Psalm of David.**  
**For righteous [is] Jehovah, Righteousness He hath loved, The upright doth His countenance see!**
- 1 SALVA, oh Jehová, porque se acabaron los misericordiosos: Porque se han acabado los fieles de entre los hijos de los hombres.**  
**Help, Yahweh; for the godly man ceases. For the faithful fail from among the children of men.**  
**To the Overseer, on the octave. -- A Psalm of David. Save, Jehovah, for the saintly hath failed, For the stedfast have ceased From the sons of men:**
- 2 Mentira habla cada uno con su prójimo; Con labios lisonjeros, con corazón doble hablan.**  
**Everyone lies to his neighbor. With flattering lips, and with a double heart, do they**  
**Vanity they speak each with his neighbour, Lip of flattery! With heart and heart they speak.**
- 3 Destruirá Jehová todos los labios lisonjeros, La lengua que habla grandezas,**  
**May Yahweh cut off all flattering lips, And the tongue that boasts,**  
**Jehovah doth cut off all lips of flattery, A tongue speaking great things,**
- 4 Que dijeron: Por nuestra lengua prevaleceremos; Nuestros labios están con nosotros: ¿quién nos es señor?**  
**Who have said, "With our tongue will we prevail. Our lips are our own. Who is lord over us?"**  
**Who said, `By our tongue we do mightily: Our lips [are] our own; who [is] lord over us?`**
- 5 Por la opresión de los pobres, por el gemido de los menesterosos, Ahora me levantaré, dice Jehová: Pondrélos en salvo del que contra ellos se engríe.**  
**"Because of the oppression of the weak and because of the groaning of the needy, I will now arise," says Yahweh; "I will set him in safety from those who malign him."**  
**Because of the spoiling of the poor, Because of the groaning of the needy, Now do I arise, saith Jehovah, I set in safety [him who] doth breathe for it.**
- 6 Las palabras de Jehová, palabras limpias; Plata refinada en horno de tierra, Purificada siete veces.**  
**The words of Yahweh are flawless words, As silver refined in a clay furnace, purified seven times.**  
**Sayings of Jehovah [are] pure sayings; Silver tried in a furnace of earth refined sevenfold.**

- 7 Tú, Jehová, los guardarás; Guárdalos para siempre de aquesta generación.  
You will keep them, Yahweh, You will preserve them from this generation forever.  
Thou, O Jehovah, dost preserve them, Thou keepest us from this generation to the age.**
- 8 Cercando andan los malos, Mientras son exaltados los más viles de los hijos de los hombres.  
The wicked walk on every side, When what is vile is exalted among the sons of men.  
Psalm 13 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Around the wicked walk continually, According as vileness is exalted by sons of men!**
- 1 ¿HASTA cuándo, Jehová? ¿me olvidarás para siempre? ¿Hasta cuándo esconderás tu rostro de mí?  
How long, Yahweh? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?  
  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Till when, O Jehovah, Dost Thou forget me? -- for ever? Till when dost Thou hide Thy face from me?**
- 2 ¿Hasta cuándo pondré consejos en mi alma, Con ansiedad en mi corazón cada día?  
¿Hasta cuándo será enaltecido mi enemigo sobre mí?  
How long shall I take counsel in my soul, Having sorrow in my heart every day? How long shall my enemy triumph over me?  
Till when do I set counsels in my soul? Sorrow inn my heart daily? Till when is mine enemy exalted over me?**
- 3 Mira, óyeme, Jehová Dios mío: Alumbra mis ojos, porque no duerma en muerte;  
Behold, and answer me, Yahweh, my God. Give light to my eyes, lest I sleep in death;  
Look attentively; Answer me, O Jehovah, my God, Enlighten mine eyes, lest I sleep in death,**
- 4 Porque no diga mi enemigo, Vencílo: Mis enemigos se alegrarán, si yo resbalare.  
Lest my enemy say, "I have prevailed against him;" Lest my adversaries rejoice when I fall.  
Lest mine enemy say, `I overcame him,` Mine adversaries joy when I am moved.**
- 5 Mas yo en tu misericordia he confiado: Alegraráse mi corazón en tu salud.  
But I trust in your lovingkindness. My heart rejoices in your salvation.  
And I, in Thy kindness I have trusted, Rejoice doth my heart in Thy salvation.**
- 6 Cantaré á Jehová, Porque me ha hecho bien.  
I will sing to Yahweh, Because he has been good to me. Psalm 14 For the Chief Musician. By David.  
I do sing to Jehovah, For He hath conferred benefits upon me!**
- 1 DIJO el necio en su corazón: No hay Dios. Corrompiéronse, hicieron obras abominables;  
No hay quien haga bien.  
The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, they have done abominable works. There is none who does good.  
To the Overseer. -- By David. A fool hath said in his heart, `God is not;` They have done corruptly, They have done abominable actions, There is not a doer of good.**

- 2** Jehová miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, Por ver si había algún entendido, Que buscara á Dios.  
 Yahweh looked down from heaven on the children of men, To see if there were any who did understand, Who did seek after God.  
 Jehovah from the heavens Hath looked on the sons of men, To see if there is a wise one -- seeking God.
- 3** Todos declinaron, juntamente se han corrompido: No hay quien haga bien, no hay ni siquiera uno.  
 They have all gone aside; they have together become corrupt. There is none who does good, no, not one.  
 The whole have turned aside, Together they have been filthy: There is not a doer of good, not even one.
- 4** ¿No tendrán conocimiento todos los que obran iniquidad, Que devoran á mi pueblo como si pan comiesen, Y á Jehová no invocaron?  
 Have all the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread, And don't call on Yahweh?  
 Have all working iniquity not known? Those consuming my people have eaten bread, Jehovah they have not called.
- 5** Allí temblaron de espanto; Porque Dios está con la nación de los justos.  
 There were they in great fear, For God is in the generation of the righteous.  
 There they have feared a fear, For God [is] in the generation of the righteous.
- 6** El consejo del pobre habéis escarnecido, Por cuanto Jehová es su esperanza.  
 You put to shame the counsel of the poor, Because Yahweh is his refuge.  
 The counsel of the poor ye cause to stink, Because Jehovah [is] his refuge.
- 7** ¡Quién diese de Sión la salud de Israel! En tornando Jehová la cautividad de su pueblo, Se gozará Jacob, y alegraráse Israel.  
 Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When Yahweh restores the fortunes of his people, Then Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad. Psalm 15 A  
 Psalm by David.  
 `Who doth give from Zion the salvation of Israel? When Jehovah doth turn back [To] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!
- 1** JEHOVÁ, ¿quién habitará en tu tabernáculo? ¿Quién residirá en el monte de tu santidad?  
 Yahweh, who shall dwell in your sanctuary? Who shall live on your holy hill?  
 A Psalm of David. Jehovah, who doth sojourn in Thy tent? Who doth dwell in Thy holy hill?
- 2** El que anda en integridad, y obra justicia, Y habla verdad en su corazón.  
 He who walks blamelessly, does what is right, And speaks truth in his heart;  
 He who is walking uprightly, And working righteousness, And speaking truth in his heart.

- 3 El que no detrae con su lengua, Ni hace mal á su prójimo, Ni contra su prójimo acoge oprobio alguno.  
He who doesn't slander with his tongue, Nor does evil to his friend, Nor casts slurs against his fellow man;  
He hath not slandered by his tongue, He hath not done to his friend evil; And reproach he hath not lifted up Against his neighbour.**
- 4 Aquel á cuyos ojos es menospreciado el vil; Mas honra á los que temen á Jehová: Y habiendo jurado en daño suyo, no por eso muda.  
In whose eyes a vile man is despised, But who honors those who fear Yahweh; He who keeps an oath even when it hurts, and doesn't change;  
Despised in his eyes [is] a rejected one, And those fearing Jehovah he doth honour. He hath sworn to suffer evil, and changeth not;**
- 5 Quien su dinero no dió á usura, Ni contra el inocente tomó cohecho. El que hace estas cosas, no resbalará para siempre.  
He who doesn't lend out his money for usury, Nor take a bribe against the innocent. He who does these things shall never be shaken. Psalm 16 A Poem by David.  
His silver he hath not given in usury, And a bribe against the innocent Hath not taken; Whoso is doing these is not moved to the age!**
- 1 GUÁRDAME, oh Dios, porque en ti he confiado.  
Preserve me, God, for in you do I take refuge.  
A Secret Treasure of David. Preserve me, O God, for I did trust in Thee.**
- 2 Dijiste, oh alma mía, á Jehová: Tú eres el Señor: Mi bien á ti no aprovecha;  
My soul, you have said to Yahweh, "You are my Lord. Apart from you I have no good thing."  
Thou hast said to Jehovah, `My Lord Thou [art];` My good [is] not for thine own sake;**
- 3 Sino á los santos que están en la tierra, Y á los íntegros: toda mi afición en ellos.  
As for the saints who are in the earth, They are the excellent ones in whom is all my delight.  
For the holy ones who [are] in the land, And the honourable, all my delight [is] in them.**
- 4 Multiplicaránse los dolores de aquellos que sirven diligentes á otro dios: No ofreceré yo sus libaciones de sangre, Ni en mis labios tomaré sus nombres.  
Their sorrows shall be multiplied who give gifts to another god. Their drink-offerings of blood I will not offer, Nor take their names on my lips.  
Multiplied are their griefs, [Who] have hastened backward; I pour not out their libations of blood, Nor do I take up their names on my lips.**
- 5 Jehová es la porción de mi parte y de mi copa; Tú sustentarás mi suerte.  
Yahweh assigned my portion and my cup. You made my lot secure.  
Jehovah [is] the portion of my share, and of my cup, Thou -- Thou dost uphold my lot.**

- 6 Las cuerdas me cayeron en lugares deleitosos, Y es hermosa la heredad que me ha tocado.**  
The lines have fallen to me in pleasant places. Yes, I have a good inheritance.  
Lines have fallen to me in pleasant places, Yea, a beauteous inheritance [is] for me.
- 7 Bendeciré á Jehová que me aconseja: Aun en las noches me enseñan mis riñones.**  
I will bless Yahweh, who has given me counsel. Yes, my heart instructs me in the night seasons.  
I bless Jehovah who hath counselled me; Also [in] the nights my reins instruct me.
- 8 A Jehová he puesto siempre delante de mí: Porque está á mi diestra no seré conmovido.**  
I have set Yahweh always before me. Because he is at my right hand, I shall not be moved.  
I did place Jehovah before me continually, Because -- at my right hand I am not moved.
- 9 Alegróse por tanto mi corazón, y se gozó mi gloria: También mi carne reposará segura.**  
Therefore my heart is glad, and my tongue rejoices. My body shall also dwell in safety.  
Therefore hath my heart been glad, And my honour doth rejoice, Also my flesh dwelleth confidently:
- 10 Porque no dejarás mi alma en el sepulcro; Ni permitirás que tu santo vea corrupción.**  
For you will not leave my soul in Sheol, Neither will you allow your holy one to see corruption.  
For Thou dost not leave my soul to Sheol, Nor givest thy saintly one to see corruption.
- 11 Me mostrarás la senda de la vida: Hartura de alegrías hay con tu rostro; Deleites en tu diestra para siempre.**  
You will show me the path of life. In your presence is fullness of joy. In your right hand there are pleasures forevermore. Psalm 17 A Prayer by David.  
Thou causest me to know the path of life; Fulness of joys [is] with Thy presence, Pleasant things by Thy right hand for ever!
- 1 OYE, oh Jehová, justicia; está atento á mi clamor; Escucha mi oración hecha sin labios de engaño.**  
Hear, Yahweh, my righteous plea; Give ear to my prayer, that doesn't go out of deceitful lips.  
A Prayer of David. Hear, O Jehovah, righteousness, attend my cry, Give ear [to] my prayer, without lips of deceit.
- 2 De delante de tu rostro salga mi juicio; Vean tus ojos la rectitud.**  
Let my sentence come forth from your presence; Let your eyes look on equity.  
From before thee my judgment doth go out; Thine eyes do see uprightly.
- 3 Tú has probado mi corazón, hasme visitado de noche; Me has apurado, y nada inicuo hallaste: Heme propuesto que mi boca no ha de propasarse.**  
You have proved my heart; you have visited me in the night; You have tried me, and found nothing; I have resolved that my mouth shall not disobey.  
Thou hast proved my heart, Thou hast inspected by night, Thou hast tried me, Thou findest nothing; My thoughts pass not over my mouth.

- 4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios Yo me he guardado de las vías del destructor.**  
**As for the works of men, by the word of your lips I have kept myself from the ways of the violent.**  
**As to doings of man, Through a word of Thy lips I have observed The paths of a destroyer;**
- 5 Sustenta mis pasos en tus caminos, Porque mis pies no resbalen.**  
**My steps have held fast to your paths, My feet have not slipped.**  
**To uphold my goings in Thy paths, My steps have not slidden.**
- 6 Yo te he invocado, por cuanto tú me oirás, oh Dios: Inclina á mí tu oído, escucha mi palabra.**  
**I have called on you, for you will answer me, God: Turn your ear to me. Hear my speech.**  
**I -- I called Thee, for Thou dost answer me, O God, incline Thine ear to me, hear my speech.**
- 7 Muestra tus estupendas misericordias, tú que salvas á los que en ti confían. De los que se levantan contra tu diestra.**  
**Show your marvelous lovingkindness, You who save those who take refuge by your right hand from their enemies.**  
**Separate wonderfully Thy kindness, O Saviour of the confiding, By Thy right hand, from withstanders.**
- 8 Guárdame como lo negro de la niñaeta del ojo, Escóndeme con la sombra de tus alas,**  
**Keep me as the apple of your eye; Hide me under the shadow of your wings,**  
**Keep me as the apple, the daughter of the eye; In shadow of Thy wings thou dost hide me.**
- 9 De delante de los malos que me oprimen, De mis enemigos que me cercan por la vida.**  
**From the wicked who oppress me, My deadly enemies, who compass me about.**  
**From the face of the wicked who spoiled me. Mine enemies in soul go round against me.**
- 10 Cerrados están con su grosura; Con su boca hablan soberbiamente.**  
**They close up their callous hearts. With their mouth they speak proudly.**  
**Their fat they have closed up, Their mouths have spoken with pride:**
- 11 Nuestros pasos nos han cercado ahora: Puestos tienen sus ojos para echar nos por tierra.**  
**They have now surrounded us in our steps. They set their eyes to cast us down to the earth.**  
**`Our steps now have compassed [him];` Their eyes they set to turn aside in the land.**
- 12 Parecen al león que desea hacer presa, Y al leoncillo que está escondido.**  
**He is like a lion that is greedy of his prey, As it were a young lion lurking in secret places.**  
**His likeness as a lion desirous to tear, As a young lion dwelling in secret places.**

- 13 Levántate, oh Jehová; Preven su encuentro, póstrale: Libra mi alma del malo con tu espada;**  
**Arise, Yahweh, Confront him, cast him down. Deliver my soul from the wicked by your sword;**  
**Arise, O Jehovah, go before his face, Cause him to bend. Deliver my soul from the wicked, Thy sword,**
- 14 De los hombres con tu mano, oh Jehová, De los hombres de mundo, cuya parte es en esta vida, Y cuyo vientre hinches de tu tesoro: Hartan sus hijos, Y dejan el resto á sus chiquitos.**  
**From men by your hand, Yahweh, From men of the world, whose portion is in this life, Whose belly you fill with your treasure: They are satisfied with children, Leave the rest of their substance to their babes.**  
**From men, Thy hand, O Jehovah, From men of the world, their portion [is] in life, And [with] Thy hidden things Thou fillest their belly, They are satisfied [with] sons; And have left their abundance to their sucklings.**
- 15 Yo en justicia veré tu rostro: Seré saciado cuando despertare á tu semejanza.**  
**As for me, I shall see your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with seeing your form. Psalm 18 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh, who spoke to Yahweh the words of this song in the day that Yahweh delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. He said,**  
**I -- in righteousness, I see Thy face; I am satisfied, in awaking, [with] Thy form!**
- 1 AMARTE he, oh Jehová, fortaleza mía.**  
**I love you, Yahweh, my strength.**  
**To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David, who hath spoken to Jehovah the words of this song in the day Jehovah delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul, and he saith: -- I love Thee, O Jehovah, my strength.**
- 2 Jehová, roca mía y castillo mío, y mi libertador; Dios mío, fuerte mío, en él confiaré; Escudo mío, y el cuerno de mi salud, mi refugio.**  
**Yahweh is my rock, and my fortress, and my deliverer; My God, my rock, in whom I will take refuge; My shield, and the horn of my salvation, my high tower.**  
**Jehovah [is] my rock, and my bulwark, And my deliverer, My God [is] my rock, I trust in Him: My shield, and a horn of my salvation, My high tower.**
- 3 Invocaré á Jehová, digno de ser alabado, Y seré salvo de mis enemigos.**  
**I will call on Yahweh, who is worthy to be praised; So shall I be saved from my enemies. The `Praised One` I call Jehovah, And from my enemies I am saved.**
- 4 Cercáronme dolores de muerte, Y torrentes de perversidad me atemorizaron.**  
**The cords of death surrounded me. The floods of ungodliness made me afraid. Compassed me have cords of death, And streams of the worthless make me afraid.**
- 5 Dolores del sepulcro me rodearon, Previniéronme lazos de muerte.**  
**The cords of Sheol were round about me; The snares of death came on me. Cords of Sheol have surrounded me, Before me have been snares of death.**

- 6 En mi angustia invoqué á Jehová, Y clamé á mi Dios: El oyó mi voz desde su templo, Y mi clamor llegó delante de él, á sus oídos.**  
**In my distress I called on Yahweh, And cried to my God. He heard my voice out of his temple, My cry before him came into his ears.**  
**In mine adversity I call Jehovah, And unto my God I cry. He heareth from His temple my voice, And My cry before Him cometh into His ears.**
- 7 Y la tierra fué conmovida y tembló; Y moviéronse los fundamentos de los montes, Y se estremecieron, porque se indignó él.**  
**Then the earth shook and trembled. The foundations also of the mountains quaked and were shaken, Because he was angry.**  
**And shake and tremble doth the earth, And foundations of hills are troubled, And they shake -- because He hath wrath.**
- 8 Humo subió de su nariz, Y de su boca consumidor fuego; Carbones fueron por él encendidos.**  
**There went up a smoke out of his nostrils, Fire out of his mouth devoured; Coals were kindled by it.**  
**Gone up hath smoke by His nostrils, And fire from His mouth consumeth, Coals have been kindled by it.**
- 9 Y bajó los cielos, y descendió; Y oscuridad debajo de sus pies.**  
**He bowed the heavens also, and came down. Thick darkness was under his feet.**  
**And He inclineth the heavens, and cometh down, And thick darkness [is] under His feet.**
- 10 Y cabalgó sobre un querubín, y voló: Voló sobre las alas del viento.**  
**He rode on a cherub, and flew. Yes, he soared on the wings of the wind.**  
**And He rideth on a cherub, and doth fly, And He flieth on wings of wind.**
- 11 Puso tinieblas por escondedero suyo, su pabellón en derredor de sí; Oscuridad de aguas, nubes de los cielos.**  
**He made darkness his hiding-place, his pavilion around him, Darkness of waters, thick clouds of the skies.**  
**He maketh darkness His secret place, Round about Him His tabernacle, Darkness of waters, thick clouds of the skies.**
- 12 Por el resplandor delante de él, sus nubes pasaron; Granizo y carbones ardientes.**  
**At the brightness before him his thick clouds passed, Hailstones and coals of fire.**  
**From the brightness over-against Him His thick clouds have passed on, Hail and coals of fire.**
- 13 Y tronó en los cielos Jehová, Y el Altísimo dió su voz; Granizo y carbones de fuego.**  
**Yahweh also thundered in the sky, The Most High uttered his voice, Hailstones and coals of fire.**  
**And thunder in the heavens doth Jehovah, And the Most High giveth forth His voice, Hail and coals of fire.**



- 14 Y envió sus saetas, y desbaratólos; Y echó relámpagos, y los destruyó.**  
He sent out his arrows, and scattered them; Yes, lightnings manifold, and routed them.  
And He sendeth His arrows and scattereth them, And much lightning, and crusheth them.
- 15 Y aparecieron las honduras de las aguas, Y descubriéronse los cimientos del mundo, A tu reprensión, oh Jehová, Por el soplo del viento de tu nariz.**  
Then the channels of waters appeared, The foundations of the world were laid bare, At your rebuke, Yahweh, At the blast of the breath of your nostrils.  
And seen are the streams of waters, And revealed are foundations of the earth. From Thy rebuke, O Jehovah, From the breath of the spirit of Thine anger.
- 16 Envió desde lo alto; tomóme, Sácome de las muchas aguas.**  
He sent from on high. He took me. He drew me out of many waters.  
He sendeth from above -- He taketh me, He draweth me out of many waters.
- 17 Libróme de mi poderoso enemigo, Y de los que me aborrecían, aunque eran ellos más fuertes que yo.**  
He delivered me from my strong enemy, From those who hated me; for they were too mighty for me.  
He delivereth me from my strong enemy, And from those hating me, For they have been stronger than I.
- 18 Asaltáronme en el día de mi quebranto: Mas Jehová fué mi apoyo.**  
They came on me in the day of my calamity, But Yahweh was my support.  
They go before me in a day of my calamity And Jehovah is for a support to me.
- 19 Y sacóme á anchura: Libróme, porque se agradó de mí.**  
He brought me forth also into a large place. He delivered me, because he delighted in  
And He bringeth me forth to a large place, He draweth me out, because He delighted in me.
- 20 Hame pagado Jehová conforme á mi justicia: Conforme á la limpieza de mis manos me ha vuelto.**  
Yahweh has rewarded me according to my righteousness. According to the cleanness of my hands has he recompensed me.  
Jehovah doth recompense me According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, He doth return to me.
- 21 Porque yo he guardado los caminos de Jehová, Y no me aparté impiamente de mi Dios.**  
For I have kept the ways of Yahweh, And have not wickedly departed from my God.  
For I have kept the ways of Jehovah, And have not done wickedly against my God.
- 22 Pues todos sus juicios estuvieron delante de mí, Y no eché de mí sus estatutos.**  
For all his ordinances were before me. I didn't put away his statutes from me.  
For all His judgments [are] before me, And His statutes I turn not from me.
- 23 Y fui integro para con él, y cauteléme de mi maldad.**  
I was also blameless with him. I kept myself from my iniquity.  
And I am perfect with him, And I keep myself from mine iniquity.

- 24** Pagóme pues Jehová conforme á mi justicia; Conforme á la limpieza de mis manos delante de sus ojos.  
Therefore has Yahweh recompensed me according to my righteousness, According to the cleanness of my hands in his eyesight.  
And Jehovah doth return to me, According to my righteousness, According to the cleanness of my hands, Over-against his eyes.
- 25** Con el misericordioso te mostrarás misericordioso, Y recto para con el hombre íntegro.  
With the merciful you will show yourself merciful. With the perfect man, you will show yourself perfect.  
With the kind Thou showest Thyself kind, With a perfect man showest Thyself perfect.
- 26** Limpio te mostrarás para con el limpio, Y severo serás para con el perverso.  
With the pure, you will show yourself pure. With the crooked you will show yourself shrewd.  
With the pure Thou showest Thyself pure, And with the perverse showest Thyself a wrestler,
- 27** Y tú salvarás al pueblo humilde, Y humillarás los ojos altivos.  
For you will save the afflicted people, But the haughty eyes you will bring down.  
For Thou a poor people savest, And the eyes of the high causest to fall.
- 28** Tú pues alumbrarás mi lámpara: Jehová mi Dios alumbrará mis tinieblas.  
For you will light my lamp. Yahweh, my God, will light up my darkness.  
For Thou -- Thou lightest my lamp, Jehovah my God enlighteneth my darkness.
- 29** Porque contigo desharé ejércitos; Y con mi Dios asaltaré muros.  
For by you, I advance through a troop. By my God, I leap over a wall.  
For by Thee I run -- a troop! And by my God I leap a wall.
- 30** Dios, perfecto su camino: Es acendrada la palabra de Jehová: Escudo es á todos los que en él esperan.  
As for God, his way is perfect. The word of Yahweh is tried. He is a shield to all those who take refuge in him.  
God! perfect [is] His way, The saying of Jehovah is tried, A shield [is] He to all those trusting in Him.
- 31** Porque ¿qué Dios hay fuera de Jehová? ¿Y qué fuerte fuera de nuestro Dios?  
For who is God, except Yahweh? Who is a rock, besides our God,  
For who [is] God besides Jehovah? And who [is] a rock save our God?
- 32** Dios es el que me ciñe de fuerza, E hizo perfecto mi camino;  
The God who arms me with strength, and makes my way perfect?  
God! who is girding me [with] strength, And He maketh perfect my way.
- 33** Quien pone mis pies como pies de ciervas, E hizome estar sobre mis alturas;  
He makes my feet like hinds' feet, And sets me on my high places.  
Making my feet like hinds, And on my high places causeth me to stand.

- 34** Quien enseña mis manos para la batalla, Y será quebrado con mis brazos el arco de acero.  
He teaches my hands to war; So that my arms bend a bow of bronze.  
Teaching my hands for battle, And a bow of brass was brought down by my arms.
- 35** Dísteme asimismo el escudo de tu salud: Y tu diestra me sustentó, Y tu benignidad me ha acrecentado.  
You have also given me the shield of your salvation. Your right hand sustains me. Your gentleness has made me great.  
And Thou givest to me the shield of Thy salvation, And Thy right hand doth support me, And Thy lowliness maketh me great.
- 36** Ensanchaste mis pasos debajo de mí, Y no titubearon mis rodillas.  
You have enlarged my steps under me, My feet have not slipped.  
Thou enlargest my step under me, And mine ankles have not slidden.
- 37** Perseguido he mis enemigos, y alcancélos, Y no volví hasta acabarlos.  
I will pursue my enemies, and overtake them. Neither will I turn again until they are consumed.  
I pursue mine enemies, and overtake them, And turn back not till they are consumed.
- 38** Helos herido, y no podrán levantarse: Cayeron debajo de mis pies.  
I will strike them through, so that they will not be able to rise. They shall fall under my feet.  
I smite them, and they are not able to rise, They fall under my feet,
- 39** Pues me ceñiste de fortaleza para la pelea; Has agobiado mis enemigos debajo de mí.  
For you have girded me with strength to the battle. You have subdued under me those who rose up against me.  
And Thou girdest me [with] strength for battle, Causest my withstanders to bow under me.
- 40** Y dísteme la cerviz de mis enemigos, Y destruí á los que me aborrecían.  
You have also made my enemies turn their backs to me, That I might cut off those who hate me.  
As to mine enemies -- Thou hast given to me the neck, As to those hating me -- I cut them off.
- 41** Clamaron, y no hubo quien salvase: Aun á Jehová, mas no los oyó.  
They cried, but there was none to save; Even to Yahweh, but he didn't answer them.  
They cry, and there is no saviour, On Jehovah, and He doth not answer them.
- 42** Y molílos como polvo delante del viento; Esparcílos como lodo de las calles.  
Then I beat them small as the dust before the wind. I cast them out as the mire of the streets.  
And I beat them as dust before wind, As mire of the streets I empty them out.

- 43 Librásteme de contiendas de pueblo: Pusísteme por cabecera de gentes: Pueblo que yo no conocía, me sirvió.**  
You have delivered me from the strivings of the people. You have made me the head of the nations. A people whom I have not known shall serve me.  
Thou dost deliver me From the strivings of the people, Thou placest me for a head of nations, A people I have not known do serve me.
- 44 Así que hubo oído, me obedeció; Los hijos de extraños me mintieron;**  
As soon as they hear of me they shall obey me. The foreigners shall submit themselves to me.  
At the hearing of the ear they hearken to me, Sons of a stranger feign obedience to me,
- 45 Los extraños flaquearon, Y tuvieron miedo desde sus encerramientos.**  
The foreigners shall fade away, And shall come trembling out of their close places.  
Sons of a stranger fade away, And are slain out of their close places.
- 46 Viva Jehová, y sea bendita mi roca; Y ensalzado sea el Dios de mi salud:**  
Yahweh lives; and blessed be my rock. Exalted be the God of my salvation,  
Jehovah liveth -- and blessed [is] my rock, And exalted is the God of my salvation.
- 47 El Dios que me da las venganzas, Y sujetó pueblos á mí.**  
Even the God who executeth vengeance for me, And subdueth peoples under me.  
God -- who is giving vengeance to me, And He subdueth peoples under me,
- 48 Mi libertador de mis enemigos: Hicísteme también superior de mis adversarios;**  
Librásteme de varón violento.  
He rescues me from my enemies. Yes, you lift me up above those who rise up against me. You deliver me from the violent man.  
My deliverer from mine enemies, Above my withstanders Thou raisest me, From a man of violence dost deliver me.
- 49 Por tanto yo te confesaré entre las gentes, oh Jehová, Y cantaré á tu nombre.**  
Therefore I will give thanks to you, Yahweh, among the nations, And will sing praises to your name.  
Therefore I confess Thee among nations, O Jehovah, And to Thy name I sing praise,
- 50 El cual engrandece las saludes de su rey, Y hace misericordia á su ungido, A David y á su simiente, para siempre.**  
He gives great deliverance to his king, And shows lovingkindness to his anointed, To David and to his seed, forevermore. Psalm 19 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Magnifying the salvation of His king, And doing kindness to His anointed, To David, and to his seed -- unto the age!
- 1 LOS cielos cuentan la gloria de Dios, Y la expansión denuncia la obra de sus manos.**  
The heavens declare the glory of God. The expanse shows his handiwork.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. The heavens [are] recounting the honour of God, And the work of His hands The expanse [is] declaring.

- 2 El un día emite palabra al otro día, Y la una noche á la otra noche declara sabiduría.  
Day after day they pour forth speech, And night after night they display knowledge.  
Day to day uttereth speech, And night to night sheweth knowledge.**
- 3 No hay dicho, ni palabras, Ni es oída su voz.  
There is no speech nor language, Where their voice is not heard.  
There is no speech, and there are no words. Their voice hath not been heard.**
- 4 Por toda la tierra salió su hilo, Y al cabo del mundo sus palabras. En ellos puso tabernáculo para el sol.  
Their voice has gone out through all the earth, Their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,  
Into all the earth hath their line gone forth, And to the end of the world their sayings, For the sun He placed a tent in them,**
- 5 Y él, como un novio que sale de su tálamo, Alégrese cual gigante para correr el camino.  
Which is as a bridegroom coming out of his chamber, Like a strong man rejoicing to run his course.  
And he, as a bridegroom, goeth out from his covering, He rejoiceth as a mighty one To run the path.**
- 6 Del un cabo de los cielos es su salida, Y su giro hasta la extremidad de ellos: Y no hay quien se esconda de su calor.  
His going forth is from the end of the heavens, His circuit to the ends of it; There is nothing hid from the heat of it.  
From the end of the heavens [is] his going out, And his revolution [is] unto their ends, And nothing is hid from his heat.**
- 7 La ley de Jehová es perfecta, que vuelve el alma: El testimonio de Jehová, fiel, que hace sabio al pequeño.  
The law of Yahweh is perfect, restoring the soul. The testimony of Yahweh is sure, making wise the simple.  
The law of Jehovah [is] perfect, refreshing the soul, The testimonies of Jehovah [are] stedfast, Making wise the simple,**
- 8 Los mandamientos de Jehová son rectos, que alegran el corazón: El precepto de Jehová, puro, que alumbra los ojos.  
The precepts of Yahweh are right, rejoicing the heart. The commandment of Yahweh is pure, enlightening the eyes.  
The precepts of Jehovah [are] upright, Rejoicing the heart, The command of Jehovah [is] pure, enlightening the eyes,**
- 9 El temor de Jehová, limpio, que permanece para siempre; Los juicios de Jehová son verdad, todos justos.  
The fear of Yahweh is clean, enduring forever. The ordinances of Yahweh are true, and righteous altogether.  
The fear of Jehovah [is] clean, standing to the age, The judgments of Jehovah [are] true, They have been righteous -- together.**

- 10 Deseables son más que el oro, y más que mucho oro afinado; Y dulces más que miel, y que la que destila del panal.**  
**More to be desired are they than gold, yes, than much fine gold; Sweeter also than honey and the extract of the honeycomb.**  
**They are more desirable than gold, Yea, than much fine gold; and sweeter than honey, Even liquid honey of the comb.**
- 11 Tu siervo es además amonestado con ellos: En guardarlos hay grande galardón.**  
**Moreover by them is your servant warned. In keeping them there is great reward.**  
**Also -- Thy servant is warned by them, `In keeping them [is] a great reward.`**
- 12 Los errores, ¿quién los entenderá? Líbrame de los que me son ocultos.**  
**Who can discern his errors? Forgive me from hidden errors.**  
**Errors! who doth understand? From hidden ones declare me innocent,**
- 13 Detén asimismo á tu siervo de las soberbias; Que no se enseñoreen de mí: Entonces seré íntegro, y estaré limpio de gran rebelión.**  
**Keep back your servant also from presumptuous sins. Let them not have dominion over me. Then I will be upright, I will be blameless and innocent of great transgression.**  
**Also -- from presumptuous ones keep back Thy servant, Let them not rule over me, Then am I perfect, And declared innocent of much transgression,**
- 14 Sean gratos los dichos de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, Oh Jehová, roca mía, y redentor mío.**  
**Let the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable in your sight, Yahweh, my rock, and my redeemer. Psalm 20 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**Let the sayings of my mouth, And the meditation of my heart, Be for a pleasing thing before Thee, O Jehovah, my rock, and my redeemer!**
- 1 OIGATE Jehová en el día de conflicto; Defiéndate el nombre del Dios de Jacob.**  
**May Yahweh answer you in the day of trouble. May the name of the God of Jacob set you up on high,**  
**To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah doth answer thee, In a day of adversity, The name of the God of Jacob doth set thee on high,**
- 2 Envíete ayuda desde el santuario, Y desde Sión te sostenga.**  
**Send you help from the sanctuary, Grant you support from Zion,**  
**He doth send thy help from the sanctuary, And from Zion doth support thee,**
- 3 Haga memoria de todos tus presentes, Y reduzca á ceniza tu holocausto. (Selah.)**  
**Remember all your offerings, And accept your burnt-sacrifice. Selah.**  
**He doth remember all thy presents, And thy burnt-offering doth reduce to ashes. Selah.**
- 4 Déte conforme á tu corazón, Y cumpla todo tu consejo.**  
**May He grant you your heart`s desire, And fulfill all your counsel.**  
**He doth give to thee according to thy heart, And all thy counsel doth fulfil.**

- 5** **Nosotros nos alegraremos por tu salud, Y alzaremos pendón en el nombre de nuestro Dios: Cumpla Jehová todas tus peticiones.**  
**We will triumph in your salvation. In the name of our God we will set up our banners: Yahweh fulfill all your petitions.**  
**We sing of thy salvation, And in the name of our God set up a banner. Jehovah doth fulfill all thy requests.**
- 6** **Ahora echo de ver que Jehová guarda á su ungido: Oirálo desde los cielos de su santidad, Con la fuerza de la salvación de su diestra.**  
**Now I know that Yahweh saves his anointed. He will answer him from his holy heaven, With the saving strength of his right hand.**  
**Now I have known That Jehovah hath saved His anointed, He answereth him from His holy heavens, With the saving might of His right hand.**
- 7** **Estos confían en carros, y aquéllos en caballos: Mas nosotros del nombre de Jehová nuestro Dios tendremos memoria.**  
**Some trust in chariots, and some in horses, But we trust the name of Yahweh our God. Some of chariots, and some of horses, And we of the name of Jehovah our God Make mention.**
- 8** **Ellos arrodillaron, y cayeron; Mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.**  
**They are bowed down and fallen, But we rise up, and stand upright.**  
**They -- they have bowed and have fallen, And we have risen and station ourselves upright.**
- 9** **Salva, Jehová: Que el Rey nos oiga el día que lo invocáremos.**  
**Save, Yahweh; Let the King answer us when we call! Psalm 21 For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**O Jehovah, save the king, He doth answer us in the day we call!**
- 1** **ALEGRARÁSE el rey en tu fortaleza, oh Jehová; Y en tu salud se gozará mucho.**  
**The king rejoices in your strength, Yahweh! How greatly he rejoices in your salvation! To the Overseer. -- A Psalm of David. Jehovah, in Thy strength is the king joyful, In Thy salvation how greatly he rejoiceth.**
- 2** **El deseo de su corazón le diste, Y no le negaste lo que sus labios pronunciaron. (Selah.)**  
**You have given him his heart's desire, And have not withheld the request of his lips. Selah.**  
**The desire of his heart Thou gavest to him, And the request of his lips Thou hast not withheld. Selah.**
- 3** **Pues le has salido al encuentro con bendiciones de bien: Corona de oro fino has puesto sobre su cabeza.**  
**For you meet him with the blessings of goodness; You set a crown of fine gold on his head.**  
**For Thou putttest before him blessings of goodness, Thou setttest on his head a crown of fine gold.**

- 4 Vida te demandó, y dístele Largura de días por siglos y siglos.**  
He asked life of you, you gave it to him, Even length of days forever and ever.  
Life he hath asked from Thee, Thou hast given to him -- length of days, Age-during -- and for ever.
- 5 Grande es su gloria en tu salud: Honra y majestad has puesto sobre él.**  
His glory is great in your salvation. You lay honor and majesty on him.  
Great [is] his honour in Thy salvation, Honour and majesty Thou placest on him.
- 6 Porque lo has bendecido para siempre; Llenástelo de alegría con tu rostro.**  
For you make him most blessed forever. You make him glad with joy in your presence.  
For Thou makest him blessings for ever, Thou dost cause him to rejoice with joy, By Thy countenance.
- 7 Por cuanto el rey confía en Jehová, Y en la misericordia del Altísimo, no será conmovido.**  
For the king trusts in Yahweh. Through the lovingkindness of the Most High, he shall not be moved.  
For the king is trusting in Jehovah, And in the kindness of the Most High He is not moved.
- 8 Alcanzará tu mano á todos tus enemigos; Tu diestra alcanzará á los que te aborrecen.**  
Your hand will find out all of your enemies. Your right hand will find out those who hate you.  
Thy hand cometh to all Thine enemies, Thy right hand doth find Thy haters.
- 9 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu ira: Jehová los deshará en su furor, Y fuego los consumirá.**  
You will make them as a fiery furnace in the time of your anger. Yahweh will swallow them up in his wrath. The fire shall devour them.  
Thou makest them as a furnace of fire, At the time of Thy presence. Jehovah in His anger doth swallow them, And fire doth devour them.
- 10 Su fruto destruirás de la tierra, Y su simiente de entre los hijos de los hombres.**  
You will destroy their descendants from the earth, Their posterity from among the children of men.  
Their fruit from earth Thou destroyest, And their seed from the sons of men.
- 11 Porque trazaron el mal contra ti: Fraguaron maquinaciones, mas no prevalecerán.**  
For they intended evil against you. They plotted evil against you which cannot succeed.  
For they stretched out against Thee evil, They devised a wicked device, they prevail not,
- 12 Pues tú los pondrás en fuga, Cuando aparejares en tus cuerdas las saetas contra sus rostros.**  
For you will make them turn their back, When you aim drawn bows at their face.  
For Thou makest them a butt, When Thy strings Thou preparest against their faces.
- 13 Ensálzate, oh Jehová, con tu fortaleza: Cantaremos y alabaremos tu poderío.**  
Be exalted, Yahweh, in your strength, So we will sing and praise your power. Psalm  
**22 For the Chief Musician; set to "The Doe of the Morning." A Psalm by David.**  
Be Thou exalted, O Jehovah in, Thy strength, We sing and we praise Thy might!



- 1 DIOS mío, Dios mío, ¿por qué me has dejado? ¿Por qué estás lejos de mi salud, y de las palabras de mi clamor?**  
**My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, and from the words of my groaning?**  
**To the Overseer, on `The Hind of the Morning.` -- A Psalm of David. My God, my God, why hast Thou forsaken me? Far from my salvation, The words of my roaring?**
- 2 Dios mío, clamo de día, y no oyes; Y de noche, y no hay para mí silencio.**  
**My God, I cry in the daytime, but you don't answer; In the night season, and am not silent.**  
**My God, I call by day, and Thou answerest not, And by night, and there is no silence to me.**
- 3 Tú empero eres santo, Tú que habitas entre las alabanzas de Israel.**  
**But you are holy, You who inhabit the praises of Israel.**  
**And Thou [art] holy, Sitting -- the Praise of Israel.**
- 4 En ti esperaron nuestros padres: Esperaron, y tú los libraste.**  
**Our fathers trusted in you. They trusted, and you delivered them.**  
**In Thee did our fathers trust -- they trusted, And Thou dost deliver them.**
- 5 Clamaron á ti, y fueron librados: Esperaron en ti, y no se avergonzaron.**  
**They cried to you, and were delivered. They trusted in you, and were not put to shame.**  
**Unto Thee they cried, and were delivered, In Thee they trusted, and were not ashamed.**
- 6 Mas yo soy gusano, y no hombre; Oprobio de los hombres, y desecho del pueblo.**  
**But I am a worm, and no man; A reproach of men, and despised by the people.**  
**And I [am] a worm, and no man, A reproach of man, and despised of the people.**
- 7 Todos los que me ven, escarnecen de mí; Estiran los labios, menean la cabeza, diciendo:**  
**All those who see me mock me. They insult me with their lips. They shake their heads, saying,**  
**All beholding me do mock at me, They make free with the lip -- shake the head,**
- 8 Remítese á Jehová, líbrelo; Sálvele, puesto que en él se complacía.**  
**"He trusts in Yahweh; Let him deliver him; Let him rescue him, since he delights in him."**  
**`Roll unto Jehovah, He doth deliver him, He doth deliver him, for he delighted in him.`**
- 9 Empero tú eres el que me sacó del vientre, El que me haces esperar desde que estaba á los pechos de mi madre.**  
**But you brought me out of the womb. You made me trust at my mother's breasts.**  
**For thou [art] He bringing me forth from the womb, Causing me to trust, On the breasts of my mother.**
- 10 Sobre ti fuí echado desde la matriz: Desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.**  
**I was thrown on you from my mother's womb. You are my God since my mother bore me.**  
**On Thee I have been cast from the womb, From the belly of my mother Thou [art] my God.**

- 11 No te alejes de mí, porque la angustia está cerca; Porque no hay quien ayude.  
Don't be far from me, for trouble is near. For there is none to help.  
Be not far from me, For adversity is near, for there is no helper.**
- 12 Hanme rodeado muchos toros; Fuertes toros de Basán me han cercado.  
Many bulls have surrounded me. Strong bulls of Bashan have encircled me.  
Many bulls have surrounded me, Mighty ones of Bashan have compassed me,**
- 13 Abrieron sobre mí su boca, Como león rapante y rugiente.  
They open their mouths wide against me, Lions tearing prey and roaring.  
They have opened against me their mouth, A lion tearing and roaring.**
- 14 Heme escurrido como aguas, Y todos mis huesos se descoyuntaron: Mi corazón fué como cera, Desliéndose en medio de mis entrañas.  
I am poured out like water. All my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.  
As waters I have been poured out, And separated themselves have all my bones, My heart hath been like wax, It is melted in the midst of my bowels.**
- 15 Secóse como un tiesto mi vigor, Y mi lengua se pegó á mi paladar; Y me has puesto en el polvo de la muerte.  
My strength is dried up like a potsherd. My tongue sticks to the roof of my mouth. You have brought me into the dust of death.  
Dried up as an earthen vessel is my power, And my tongue is cleaving to my jaws.**
- 16 Porque perros me han rodeado, Hame cercado cuadrilla de malignos: Horadaron mis manos y mis pies.  
For dogs have surrounded me. A company of evil-doers have enclosed me. They pierced my hands and my feet.  
And to the dust of death thou appointest me, For surrounded me have dogs, A company of evil doers have compassed me, Piercing my hands and my feet.**
- 17 Contar puedo todos mis huesos; Ellos miran, considéranme.  
I can count all of my bones. They look and stare at me.  
I count all my bones -- they look expectingly, They look upon me,**
- 18 Partieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi ropa echaron suertes.  
They divide my garments among them. They cast lots for my clothing.  
They apportion my garments to themselves, And for my clothing they cause a lot to fall.**
- 19 Mas tú, Jehová, no te alejes; Fortaleza mía, apresúrate para mi ayuda.  
But don't be far off, Yahweh. You are my help: hurry to help me.  
And Thou, O Jehovah, be not far off, O my strength, to help me haste.**
- 20 Libra de la espada mi alma; Del poder del perro mi única.  
Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog.  
Deliver from the sword my soul, From the paw of a dog mine only one.**

- 21 Sálvame de la boca del león, Y óyeme librándome de los cuernos de los unicornios.  
Save me from the lion`s mouth; Yes, from the horns of the wild oxen you have answered me.  
Save me from the mouth of a lion: -- And -- from the horns of the high places Thou hast answered me!**
- 22 Anunciaré tu nombre á mis hermanos: En medio de la congregación te alabaré.  
I will declare your name to my brothers. In the midst of the assembly, will I praise you.  
I declare Thy name to my brethren, In the midst of the assembly I praise Thee.**
- 23 Los que teméis á Jehová, alabadle; Glorificadle, simiente toda de Jacob; Y temed de él, vosotros, simiente toda de Israel.  
You who fear Yahweh, praise him! All you descendants of Jacob, glorify him! Stand in awe of him, all you descendants of Israel!  
Ye who fear Jehovah, praise ye Him, All the seed of Jacob, honour ye Him, And be afraid of Him, all ye seed of Israel.**
- 24 Porque no menospreció ni abominó la aflicción del pobre, Ni de él escondió su rostro; Sino que cuando clamó á él, oyóle.  
For he has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted, Neither has he hid his face from him; But when he cried to him, he heard.  
For He hath not despised, nor abominated, The affliction of the afflicted, Nor hath He hidden His face from him, And in his crying unto Him He heareth.**
- 25 De ti será mi alabanza en la grande congregación; Mis votos pagaré delante de los que le temen.  
Of you comes my praise in the great assembly. I will pay my vows before those who fear him.  
Of Thee my praise [is] in the great assembly. My vows I complete before His fearers.**
- 26 Comerán los pobres, y serán saciados: Alabarán á Jehová los que le buscan: Vivirá vuestro corazón para siempre.  
The humble shall eat and be satisfied. They shall praise Yahweh who seek after him.  
Let your hearts live forever.  
The humble do eat and are satisfied, Praise Jehovah do those seeking Him, Your heart doth live for ever.**
- 27 Acordarse han, y volveránse á Jehová todos los términos de la tierra; Y se humillarán delante de ti todas las familias de las gentes.  
All the ends of the earth shall remember and turn to Yahweh. All the relatives of the nations shall worship before you.  
Remember and return unto Jehovah, Do all ends of the earth, And before Thee bow themselves, Do all families of the nations,**
- 28 Porque de Jehová es el reino; Y él se enseñoreará de las gentes.  
For the kingdom is Yahweh`s. He is the ruler over the nations.  
For to Jehovah [is] the kingdom, And He is ruling among nations.**

- 29 Comerán y adorarán todos los poderosos de la tierra: Postraránse delante de él todos los que descienden al polvo, Si bien ninguno puede conservar la vida á su propia alma.  
All the rich ones of the earth shall eat and worship. All those who go down to the dust shall bow before him, Even he who can't keep his soul alive.  
And the fat ones of earth have eaten, And they bow themselves, Before Him bow do all going down to dust, And he [who] hath not revived his soul.**
- 30 La posteridad le servirá; Será ella contada por una generación de Jehová.  
Posterity shall serve him. Future generations shall be told about the Lord.  
A seed doth serve Him, It is declared of the Lord to the generation.**
- 31 Vendrán, y anunciarán al pueblo que naciere, Su justicia que él hizo.  
They shall come and shall declare his righteousness to a people that shall be born, For he has done it. Psalm 23 A Psalm by David.  
They come and declare His righteousness, To a people that is borne, that He hath made!**
- 1 JEHOVÁ es mi pastor; nada me faltará.  
Yahweh is my shepherd: I shall lack nothing.  
A Psalm of David. Jehovah [is] my shepherd, I do not lack,**
- 2 En lugares de delicados pastos me hará yacer: Junto á aguas de reposo me pastoreará.  
He makes me to lie down in green pastures. He leads me beside still waters.  
In pastures of tender grass He causeth me to lie down, By quiet waters He doth lead me.**
- 3 Confortará mi alma; Guiárame por sendas de justicia por amor de su nombre.  
He restores my soul. He guides me in the paths of righteousness for his name's sake.  
My soul He refresheth, He leadeth me in paths of righteousness, For His name's sake,**
- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte, No temeré mal alguno; porque tú estarás conmigo: Tu vara y tu cayado me infundirán aliento.  
Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me. Your rod and your staff, they comfort me.  
Also -- when I walk in a valley of death-shade, I fear no evil, for Thou [art] with me, Thy rod and Thy staff -- they comfort me.**
- 5 Aderezarás mesa delante de mí, en presencia de mis angustiadores: Ungiste mi cabeza con aceite: mi copa está rebosando.  
You prepare a table before me in the presence of my enemies. You have anointed my head with oil. My cup runs over.  
Thou arrangeest before me a table, Over-against my adversaries, Thou hast anointed with oil my head, My cup is full!**
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida: Y en la casa de Jehová moraré por largos días.  
Surely goodness and lovingkindness shall follow me all the days of my life, And I shall dwell in Yahweh's house forever. Psalm 24 A Psalm by David.  
Only -- goodness and kindness pursue me, All the days of my life, And my dwelling [is] in the house of Jehovah, For a length of days!**

- 1 DE Jehová es la tierra y su plenitud; El mundo, y los que en él habitan.  
The earth is Yahweh`s, with its fullness; The world, and those who dwell therein.  
A Psalm of David. To Jehovah [is] the earth and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 2 Porque él la fundó sobre los mares, Y afirmóla sobre los ríos.  
For he has founded it on the seas, And established it on the floods.  
For He on the seas hath founded it, And on the floods He doth establish it.**
- 3 ¿Quién subirá al monte de Jehová? ¿Y quién estará en el lugar de su santidad?  
Who may ascend to Yahweh`s hill? Who may stand in his holy place?  
Who goeth up into the hill of Jehovah? And who riseth up in His holy place?**
- 4 El limpio de manos, y puro de corazón: El que no ha elevado su alma á la vanidad, Ni jurado con engaño.  
He who has clean hands and a pure heart; Who has not lifted up his soul to falsehood, And has not sworn deceitfully.  
The clean of hands, and pure of heart, Who hath not lifted up to vanity his soul, Nor hath sworn to deceit.**
- 5 El recibirá bendición de Jehová, Y justicia del Dios de salud.  
He shall receive a blessing from Yahweh, Righteousness from the God of his salvation.  
He beareth away a blessing from Jehovah, Righteousness from the God of his salvation.**
- 6 Tal es la generación de los que le buscan, De los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob. (Selah.)  
This is the generation of those who seek Him, Who seek your face -- even Jacob. Selah.  
This [is] a generation of those seeking Him. Seeking Thy face, O Jacob! Selah.**
- 7 Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, Y alzaos vosotras, puertas eternas, Y entrará el Rey de gloria.  
Lift up your heads, you gates; Be lifted up, you everlasting doors: The King of glory will come in.  
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**
- 8 ¿Quién es este Rey de gloria? Jehová el fuerte y valiente, Jehová el poderoso en batalla.  
Who is the King of glory? Yahweh strong and mighty, Yahweh mighty in battle.  
Who [is] this -- `the king of glory?` Jehovah -- strong and mighty, Jehovah, the mighty in battle.**
- 9 Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, Y alzaos vosotras, puertas eternas, Y entrará el Rey de gloria.  
Lift up your heads, you gates; Yes, lift them up, you everlasting doors: The King of glory will come in.  
Lift up, O gates, your heads, And be lifted up, O doors age-during, And come in doth the king of glory!**

- 10 ¿Quién es este Rey de gloria? Jehová de los ejércitos, El es el Rey de la gloria. (Selah.)  
Who is this King of glory? Yahweh of Hosts, He is the King of glory. Selah. Psalm 25  
By David.  
Who [is] He -- this `king of glory?` Jehovah of hosts -- He [is] the king of glory! Selah.**
- 1 A TI, oh Jehová, levantaré mi alma.  
To you, Yahweh, do I lift up my soul.  
By David. Unto Thee, O Jehovah, my soul I lift up.**
- 2 Dios mío, en ti confío; No sea yo avergonzado, No se alegren de mí mis enemigos.  
My God, in you have I trusted, Let me not be put to shame. Don't let my enemies  
triumph over me.  
My God, in Thee I have trusted, Let me not be ashamed, Let not mine enemies exult over  
me.**
- 3 Ciertamente ninguno de cuantos en ti esperan será confundido: Serán avergonzados los  
que se rebelan sin causa.  
Yes, no one who waits for you shall be put to shame. They shall be put to shame who  
deal treacherously without cause.  
Also let none waiting on Thee be ashamed, Let the treacherous dealers without cause be  
ashamed.**
- 4 Muéstrame, oh Jehová, tus caminos; Enséñame tus sendas.  
Show me your ways, Yahweh. Teach me your paths.  
Thy ways, O Jehovah, cause me to know, Thy paths teach Thou me.**
- 5 Encamíname en tu verdad, y enséñame; Porque tú eres el Dios de mi salud: En ti he  
esperado todo el día.  
Guide me in your truth, and teach me, For you are the God of my salvation, I wait for  
you all day long.  
Cause me to tread in Thy truth, and teach me, For Thou [art] the God of my salvation, Near  
Thee I have waited all the day.**
- 6 Acuérdate, oh Jehová, de tus conmiseraciones y de tus misericordias, Que son perpetuas.  
Yahweh, remember your tender mercies and your lovingkindness, For they are from old  
times.  
Remember Thy mercies, O Jehovah, And Thy kindnesses, for from the age [are] they.**
- 7 De los pecados de mi mocedad, y de mis rebeliones, no te acuerdes; Conforme á tu  
misericordia acuérdate de mí, Por tu bondad, oh Jehová.  
Don't remember the sins of my youth, nor my transgressions. Remember me according to  
your lovingkindness, For your goodness` sake, Yahweh.  
Sins of my youth, and my transgressions, Do not Thou remember. According to Thy  
kindness be mindful of me, For Thy goodness` sake, O Jehovah.**
- 8 Bueno y recto es Jehová: Por tanto él enseñará á los pecadores el camino.  
Good and upright is Yahweh, Therefore he will instruct sinners in the way.  
Good and upright [is] Jehovah, Therefore He directeth sinners in the way.**

- 9 Encaminará á los humildes por el juicio, Y enseñará á los mansos su carrera.  
He will guide the humble in justice. He will teach the humble his way.  
He causeth the humble to tread in judgment, And teacheth the humble His way.**
- 10 Todas las sendas de Jehová son misericordia y verdad, Para los que guardan su pacto y sus testimonios.  
All the paths of Yahweh are lovingkindness and truth To such as keep his covenant and his testimonies.  
All the paths of Jehovah [are] kindness and truth, To those keeping His covenant, And His testimonies.**
- 11 Por amor de tu nombre, oh Jehová, Perdonarás también mi pecado; porque es grande.  
For your name`s sake, Yahweh, Pardon my iniquity, for it is great.  
For Thy name`s sake, O Jehovah, Thou hast pardoned mine iniquity, for it [is] great.**
- 12 ¿Quién es el hombre que teme á Jehová? El le enseñará el camino que ha de escoger.  
What man is he who fears Yahweh? He shall instruct him in the way that he shall choose.  
Who [is] this -- the man fearing Jehovah? He directeth him in the way He doth choose.**
- 13 Su alma reposará en el bien, Y su simiente heredará la tierra.  
His soul shall dwell at ease. His seed shall inherit the land.  
His soul in good doth remain, And his seed doth possess the land.**
- 14 El secreto de Jehová es para los que le temen; Y á ellos hará conocer su alianza.  
The friendship of Yahweh is with those who fear him. He will show them his covenant.  
The secret of Jehovah [is] for those fearing Him, And His covenant -- to cause them to know.**
- 15 Mis ojos están siempre hacia Jehová; Porque él sacará mis pies de la red.  
My eyes are ever on Yahweh, For he will pluck my feet out of the net.  
Mine eyes [are] continually unto Jehovah, For He bringeth out from a net my feet.**
- 16 Mírame, y ten misericordia de mí; Porque estoy solo y afligido.  
Turn to me, and have mercy on me, For I am desolate and afflicted.  
Turn Thou unto me, and favour me, For lonely and afflicted [am] I.**
- 17 Las angustias de mi corazón se han aumentado: Sácame de mis congojas.  
The troubles of my heart are enlarged. Oh bring me out of my distresses.  
The distresses of my heart have enlarged themselves, From my distresses bring me out.**
- 18 Mira mi aflicción y mi trabajo: Y perdona todos mis pecados.  
Consider my affliction and my travail. Forgive all my sins.  
See mine affliction and my misery, And bear with all my sins.**
- 19 Mira mis enemigos, que se han multiplicado, Y con odio violento me aborrecen.  
Consider my enemies, for they are many. They hate me with cruel hatred.  
See my enemies, for they have been many, And with violent hatred they have hated me.**

- 20 Guarda mi alma, y líbrame: No sea yo avergonzado, porque en ti confié.  
Oh keep my soul, and deliver me. Let me not be put to shame, for I take refuge in you.  
Keep my soul, and deliver me, Let me not be ashamed, for I trusted in Thee.**
- 21 Integridad y rectitud me guarden; Porque en ti he esperado.  
Let integrity and uprightness preserve me, For I wait for you.  
Integrity and uprightness do keep me, For I have waited [on] Thee.**
- 22 Redime, oh Dios, á Israel De todas sus angustias.  
Redeem Israel, God, Out all of his troubles. Psalm 26 By David.  
Redeem Israel, O God, from all his distresses!**
- 1 JÚZGAME, oh Jehová, porque yo en mi integridad he andado: Confiado he asimismo en Jehová, no vacilaré.  
Judge me, Yahweh, for I have walked in my integrity. I have trusted also in Yahweh without wavering.  
By David. Judge me, O Jehovah, for I in mine integrity have walked, And in Jehovah I have trusted, I slide not.**
- 2 Pruébame, oh Jehová, y sondéame: Examina mis riñones y mi corazón.  
Examine me, Yahweh, and prove me. Try my heart and my mind.  
Try me, O Jehovah, and prove me, Purified [are] my reins and my heart.**
- 3 Porque tu misericordia está delante de mis ojos, Y en tu verdad ando.  
For your lovingkindness is before my eyes. I have walked in your truth.  
For Thy kindness [is] before mine eyes, And I have walked habitually in Thy truth.**
- 4 No me he sentado con hombres de falsedad; Ni entré con los que andan encubiertamente.  
I have not sat with deceitful men, Neither will I go in with hypocrites.  
I have not sat with vain men, And with dissemblers I enter not.**
- 5 Aborrecí la reunión de los malignos, Y con los impíos nunca me senté.  
I hate the assembly of evil-doers, And will not sit with the wicked.  
I have hated the assembly of evil doers, And with the wicked I sit not.**
- 6 Lavaré en inocencia mis manos, Y andaré alrededor de tu altar, oh Jehová:  
I will wash my hands in innocence, So I will go about your altar, Yahweh;  
I wash in innocency my hands, And I compass Thine altar, O Jehovah.**
- 7 Para exclamar con voz de acción de gracias, Y para contar todas tus maravillas.  
That I may make the voice of thanksgiving to be heard, And tell of all your wondrous works.  
To sound with a voice of confession, And to recount all Thy wonders.**
- 8 Jehová, la habitación de tu casa he amado, Y el lugar del tabernáculo de tu gloria.  
Yahweh, I love the habitation of your house, The place where your glory dwells.  
Jehovah, I have loved the habitation of Thy house, And the place of the tabernacle of Thine honour.**



- 9 No juntes con los pecadores mi alma, Ni con los hombres de sangres mi vida:  
Don't gather my soul with sinners, Nor my life with bloodthirsty men;  
Do not gather with sinners my soul, And with men of blood my life,**
- 10 En cuyas manos está el mal, Y su diestra está llena de sobornos.  
In whose hands is wickedness, Their right hand is full of bribes.  
In whose hand [is] a wicked device, And their right hand [is] full of bribes.**
- 11 Yo empero andaré en mi integridad: Redímeme, y ten misericordia de mí.  
But as for me, I will walk in my integrity. Redeem me, and be merciful to me.  
And I, in mine integrity I walk, Redeem me, and favour me.**
- 12 Mi pie ha estado en rectitud: En las congregaciones bendeciré á Jehová.  
My foot stands in an even place. In the congregations will I bless Yahweh. Psalm 27  
By David.  
My foot hath stood in uprightness, In assemblies I bless Jehovah!**
- 1 JEHOVÁ es mi luz y mi salvación: ¿de quién temeré? Jehová es la fortaleza de mi vida:  
¿de quién he de atemorizarme?  
Yahweh is my light and my salvation. Whom shall I fear? Yahweh is the strength of my  
life. Of whom shall I be afraid?  
By David. Jehovah [is] my light and my salvation, Whom do I fear? Jehovah [is] the  
strength of my life, Of whom am I afraid?**
- 2 Cuando se allegaron contra mí los malignos, mis angustiadores y mis enemigos, Para  
comer mis carnes, ellos tropezaron y cayeron.  
When evil-doers came at me to eat up my flesh, Even my adversaries and my foes, they  
stumbled and fell.  
When evil doers come near to me to eat my flesh, My adversaries and mine enemies to  
me, They have stumbled and fallen.**
- 3 Aunque se asiente campo contra mí, No temerá mi corazón: Aunque contra mí se levante  
guerra, Yo en esto confío.  
Though a host should encamp against me, My heart shall not fear. Though war should  
rise against me, Even then I will be confident.  
Though a host doth encamp against me, My heart doth not fear, Though war riseth up  
against me, In this I [am] confident.**
- 4 Una cosa he demandado á Jehová, ésta buscaré: Que esté yo en la casa de Jehová todos  
los días de mi vida, Para contemplar la hermosura de Jehová, y para inquirir en su templo.  
One thing have I asked of Yahweh, that will I seek after, That I may dwell in the house of  
Yahweh all the days of my life, To see the beauty of Yahweh, And to inquire in his  
temple.  
One [thing] I asked of Jehovah -- it I seek. My dwelling in the house of Jehovah, All the  
days of my life, To look on the pleasantness of Jehovah, And to inquire in His temple.**

- 5** Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal; Ocultaráme en lo reservado de su pabellón; Pondráme en alto sobre una roca.  
For in the day of trouble he will keep me secretly in his pavilion. In the covert of his tent will he hide me. He will lift me up on a rock.  
For He hideth me in a tabernacle in the day of evil, He hideth me in a secret place of His tent, On a rock he raiseth me up.
- 6** Y luego ensalzará mi cabeza sobre mis enemigos en derredor de mí: Y yo sacrificaré en su tabernáculo sacrificios de júbilo: Cantaré y salmearé á Jehová.  
Now shall my head be lifted up above my enemies around me. I will offer sacrifices of joy in his tent. I will sing, yes, I will sing praises to Yahweh.  
And now, lifted up is my head, Above my enemies -- my surrounders, And I sacrifice in His tent sacrifices of shouting, I sing, yea, I sing praise to Jehovah.
- 7** Oye, oh Jehová, mi voz con que á ti clamo; Y ten misericordia de mí, respóndeme.  
Hear, Yahweh, when I cry with my voice. Have mercy also on me, and answer me.  
Hear, O Jehovah, my voice -- I call, And favour me, and answer me.
- 8** Mi corazón ha dicho de ti: Buscad mi rostro. Tu rostro buscaré, oh Jehová.  
When you said, "Seek my face," My heart said to you, "I will seek your face, Yahweh."  
To Thee said my heart `They sought my face, Thy face, O Jehovah, I seek.`
- 9** No escondas tu rostro de mí, No apartes con ira á tu siervo: Mi ayuda has sido; No me dejes y no me desampares, Dios de mi salud.  
Don't hide your face from me. Don't put your servant away in anger. You have been my help. Don't abandon me, neither forsake me, God of my salvation.  
Hide not Thy face from me, Turn not aside in anger Thy servant, My help Thou hast been. Leave me not, nor forsake me, O God of my salvation.
- 10** Aunque mi padre y mi madre me dejaran, Jehová con todo me recogerá.  
When my father and my mother forsake me, Then Yahweh will take me up.  
When my father and my mother Have forsaken me, then doth Jehovah gather me.
- 11** Enséñame, oh Jehová, tu camino, Y guíame por senda de rectitud, A causa de mis enemigos.  
Teach me your way, Yahweh. Lead me in a straight path, because of my enemies.  
Shew me, O Jehovah, Thy way, And lead me in a path of uprightness, For the sake of my beholders.
- 12** No me entregues á la voluntad de mis enemigos; Porque se han levantado contra mí testigos falsos, y los que respiran crueldad.  
Don't deliver me over to the desire of my adversaries, For false witnesses have risen up against me, Such as breathe out cruelty.  
Give me not to the will of my adversaries, For risen against me have false witnesses, And they breathe out violence to me.

- 13** Hubiera yo desmayado, si no creyese que tengo de ver la bondad de Jehová En la tierra de los vivientes.  
I am still confident of this: I will see the goodness of Yahweh in the land of the living.  
I had not believed to look on the goodness of Jehovah In the land of the living!
- 14** Aguarda á Jehová; Esfuérate, y aliéntese tu corazón: Sí, espera á Jehová.  
Wait for Yahweh. Be strong, and let your heart take courage. Yes, wait for Yahweh.  
Psalm 28 By David.  
Look unto Jehovah -- be strong, And He doth strengthen thy heart, Yea, look unto Jehovah!
- 1** A TI clamaré, oh Jehová, Fortaleza mía: no te desentieras de mí; Porque no sea yo, dejándome tú, Semejante á los que descienden al sepulcro.  
To you, Yahweh, I call. My rock, don't be deaf to me; Lest, if you are silent to me, I would become like those who go down into the pit.  
By David. Unto Thee, O Jehovah, I call, My rock, be not silent to me! Lest Thou be silent to me, And I have been compared With those going down to the pit.
- 2** Oye la voz de mis ruegos cuando clamo á ti, Cuando alzo mis manos hacia el templo de tu santidad.  
Hear the voice of my petitions, when I cry to you, When I lift up my hands toward your Most Holy Place.  
Hear the voice of my supplications, In my crying unto Thee, In my lifting up my hands toward thy holy oracle.
- 3** No me arrebatas á una con los malos, Y con los que hacen iniquidad: Los cuales hablan paz con sus prójimos, Y la maldad está en su corazón.  
Don't draw me away with the wicked, With the workers of iniquity who speak peace with their neighbors, But mischief is in their hearts.  
Draw me not with the wicked, And with workers of iniquity, Speaking peace with their neighbours, And evil in their heart.
- 4** Dales conforme á su obra, y conforme á la malicia de sus hechos: Dales conforme á la obra de sus manos, Dales su paga.  
Give them according to their work, and according to the wickedness of their doings.  
Give them according to the operation of their hands. Bring back on them what they deserve.  
Give to them according to their acting, And according to the evil of their doings.  
According to the work of their hands give to them. Return their deed to them.
- 5** Porque no atendieron á las obras de Jehová, Ni al hecho de sus manos, Derribarállos, y no los edificará.  
Because they don't regard the works of Yahweh, Nor the operation of his hands, He will break them down and not build them up.  
For they attend not to the doing of Jehovah, And unto the work of His hands. He throweth them down, And doth not build them up.
- 6** Bendito Jehová, Que oyó la voz de mis ruegos.  
Blessed be Yahweh, Because he has heard the voice of my petitions.  
Blessed [is] Jehovah, For He hath heard the voice of my supplications.

- 7 Jehová es mi fortaleza y mi escudo: En él esperó mi corazón, y fui ayudado; Por lo que se gozó mi corazón, Y con mi canción le alabaré.**  
Yahweh is my strength and my shield. My heart has trusted in him, and I am helped. Therefore my heart greatly rejoices. With my song I will thank him.  
Jehovah [is] my strength, and my shield, In Him my heart trusted, and I have been helped. And my heart exulteth, And with my song I thank Him.
- 8 Jehová es su fuerza, Y la fortaleza de las saludes de su ungido.**  
Yahweh is their strength. He is a stronghold of salvation to his anointed.  
Jehovah [is] strength to him, Yea, the strength of the salvation of His anointed [is] He.
- 9 Salva á tu pueblo, y bendice á tu heredad; Y pastoréalos y ensálzalos para siempre.**  
Save your people, and bless your inheritance. Be their shepherd also, and bear them up forever. Psalm 29 A Psalm by David.  
Save Thy people, and bless Thine inheritance, And feed them, and carry them to the age!
- 1 DAD á Jehová, oh hijos de fuertes, Dad á Jehová la gloria y la fortaleza.**  
Ascribe to Yahweh, you sons of the mighty, Ascribe to Yahweh glory and strength.  
A Psalm of David. Ascribe to Jehovah, ye sons of the mighty, Ascribe to Jehovah honour and strength.
- 2 Dad á Jehová la gloria debida á su nombre: Humillaos á Jehová en el glorioso santuario.**  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Worship Yahweh in holy array.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.
- 3 Voz de Jehová sobre las aguas: Hizo tronar el Dios de gloria: Jehová sobre las muchas aguas.**  
The voice of Yahweh is on the waters. The God of glory thunders, even Yahweh on many waters.  
The voice of Jehovah [is] on the waters, The God of glory hath thundered, Jehovah [is] on many waters.
- 4 Voz de Jehová con potencia; Voz de Jehová con gloria.**  
The voice of Yahweh is powerful. The voice of Yahweh is full of majesty.  
The voice of Jehovah [is] with power, The voice of Jehovah [is] with majesty,
- 5 Voz de Jehová que quebranta los cedros; Y quebrantó Jehová los cedros del Líbano.**  
The voice of Yahweh breaks the cedars. Yes, Yahweh breaks in pieces the cedars of Lebanon.  
The voice of Jehovah [is] shivering cedars, Yea, Jehovah shivers the cedars of Lebanon.
- 6 E hízolos saltar como becerros; Al Líbano y al Sirión como hijos de unicornios.**  
He makes them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.  
And He causeth them to skip as a calf, Lebanon and Sirion as a son of Reems,
- 7 Voz de Jehová que derrama llamas de fuego.**  
The voice of Yahweh strikes with flashes of lightning.  
The voice of Jehovah is hewing fiery flames,

- 8 Voz de Jehová que hará temblar el desierto; Hará temblar Jehová el desierto de Cades.  
The voice of Yahweh shakes the wilderness. Yahweh shakes the wilderness of Kadesh.  
The voice of Jehovah paineth a wilderness, Jehovah paineth the wilderness of Kadesh.**
- 9 Voz de Jehová que hará estar de parto á las ciervas, Y desnudará la breñas: Y en su templo todos los suyos le dicen gloria.  
The voice of Yahweh makes the deer calve, And strips the forests bare. In his temple everything says, "Glory!"  
The voice of Jehovah paineth the oaks, And maketh bare the forests, And in His temple every one saith, `Glory.`**
- 10 Jehová preside en el diluvio, Y asentóse Jehová por rey para siempre.  
Yahweh sat enthroned at the Flood. Yes, Yahweh sits as King forever.  
Jehovah on the deluge hath sat, And Jehovah sitteth king -- to the age,**
- 11 Jehová dará fortaleza á su pueblo: Jehová bendecirá á su pueblo en paz. Salmo de David.  
Yahweh will give strength to his people. Yahweh will bless his people with peace.  
Psalm 30 A Psalm. A Song for the Dedication of the Temple. By David.  
Jehovah strength to his people giveth, Jehovah blesseth His people with peace!**
- 1 GLORIFICARTE he, oh Jehová; porque me has ensalzado, Y no hiciste á mis enemigos alegrarse de mí.  
I will extol you, Yahweh, for you have raised me up, And have not made my foes to rejoice over me.  
A Psalm. -- A song of the dedication of the house of David. I exalt Thee, O Jehovah, For Thou hast drawn me up, and hast not let mine enemies rejoice over me.**
- 2 Jehová Dios mío, A ti clamé, y me sanaste.  
Yahweh my God, I cried to you, and you have healed me.  
Jehovah my God, I have cried to Thee, And Thou dost heal me.**
- 3 Oh Jehová, hiciste subir mi alma del sepulcro; Dísteme vida, para que no descendiese á la sepultura.  
Yahweh, you have brought up my soul from Sheol. You have kept me alive, that I should not go down to the pit.  
Jehovah, Thou hast brought up from Sheol my soul, Thou hast kept me alive, From going down [to] the pit.**
- 4 Cantad á Jehová, vosotros sus santos, Y celebrad la memoria de su santidad.  
Sing praise to Yahweh, you saints of his. Give thanks to his holy name.  
Sing praise to Jehovah, ye His saints, And give thanks at the remembrance of His holiness,**
- 5 Porque un momento será su furor; Mas en su voluntad está la vida: Por la tarde durará el lloró, Y á la mañana vendrá la alegría.  
For his anger is but for a moment; His favor is for a lifetime. Weeping may stay for the night, But joy comes in the morning.  
For -- a moment [is] in His anger, Life [is] in His good-will, At even remaineth weeping, and at morn singing.**

- 6 Y dije yo en mi prosperidad: No seré jamás conmovido;  
As for me, I said in my prosperity, "I shall never be moved."  
And I -- I have said in mine ease, `I am not moved -- to the age.**
- 7 Porque tú, Jehová, por tu benevolencia has asentado mi monte con fortaleza. Escondiste tu rostro, fuí conturbado.  
You, Yahweh, when you favored me, made my mountain to stand strong. But when you hid your face, I was troubled.  
O Jehovah, in Thy good pleasure, Thou hast caused strength to remain for my mountain,`  
Thou hast hidden Thy face -- I have been troubled.**
- 8 A ti, oh Jehová, clamaré; Y al Señor suplicaré.  
I cried to you, Yahweh. To Yahweh I made supplication:  
Unto Thee, O Jehovah, I call, And unto Jehovah I make supplication.**
- 9 ¿Qué provecho hay en mi muerte, cuando yo descienda al hoyo? ¿Te alabará el polvo?  
¿anunciará tu verdad?  
"What profit is there in my destruction, if I go down to the pit? Shall the dust praise you?  
Shall it declare your truth?  
`What gain [is] in my blood? In my going down unto corruption? Doth dust thank Thee?  
doth it declare Thy truth?**
- 10 Oye, oh Jehová, y ten misericordia de mí: Jehová, sé tú mi ayudador.  
Hear, Yahweh, and have mercy on me. Yahweh, be my helper."  
Hear, O Jehovah, and favour me, O Jehovah, be a helper to me.`**
- 11 Has tornado mi endecha en baile; Desataste mi saco, y ceñíste me de alegría.  
You have turned my mourning into dancing for me. You have removed my sackcloth, and clothed me with gladness,  
Thou hast turned my mourning to dancing for me, Thou hast loosed my sackcloth, And girded me [with] joy.**
- 12 Por tanto á ti cantaré, gloria mía, y no estaré callado. Jehová Dios mío, te alabaré para siempre.  
To the end that my heart may sing praise to you, and not be silent. Yahweh my God, I will give thanks to you forever. Psalm 31 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
So that honour doth praise Thee, and is not silent, O Jehovah, my God, to the age I thank Thee!**
- 1 EN ti, oh Jehová, he esperado; no sea yo confundido para siempre: Líbrame en tu justicia.  
In you, Yahweh, do I take refuge. Let me never be put to shame: Deliver me in your righteousness.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age, In Thy righteousness deliver me.**

- 2 Inclina á mí tu oído, líbrame presto; Séme por roca de fortaleza, por casa fuerte para salvarme.**  
**Bow down your ear to me. Deliver me speedily. Be to me a strong rock, A house of defense to save me.**  
**Incline unto me Thine ear hastily, deliver me, Be to me for a strong rock, For a house of bulwarks to save me.**
- 3 Porque tú eres mi roca y mi castillo; Y por tu nombre me guiarás, y me encaminarás.**  
**For you are my rock and my fortress, Therefore for your name`s sake lead me and guide me.**  
**For my rock and my bulwark [art] Thou, For Thy name`s sake lead me and tend me.**
- 4 Me sacarás de la red que han escondido para mí; Porque tú eres mi fortaleza.**  
**Pluck me out of the net that they have laid secretly for me, For you are my stronghold. Bring me out from the net that they hid for me, For Thou [art] my strength.**
- 5 En tu mano encomiendo mi espíritu: Tú me has redimido, oh Jehová, Dios de verdad.**  
**Into your hand I commend my spirit. You redeem me, Yahweh, God of truth. Into Thy hand I commit my spirit, Thou hast redeemed me, Jehovah God of truth.**
- 6 Aborrecí á los que esperan en vanidades ilusorias; Mas yo en Jehová he esperado.**  
**I hate those who regard lying vanities, But I trust in Yahweh. I have hated the observers of lying vanities, And I toward Jehovah have been confident.**
- 7 Me gozaré y alegraré en tu misericordia; Porque has visto mi aflicción; Has conocido mi alma en las angustias:**  
**I will be glad and rejoice in your lovingkindness, For you have seen my affliction. You have known my soul in adversities.**  
**I rejoice, and am glad in Thy kindness, In that Thou hast seen mine affliction, Thou hast known in adversities my soul.**
- 8 Y no me encerraste en mano del enemigo; Hiciste estar mis pies en anchura.**  
**You have not shut me up into the hand of the enemy. You have set my feet in a large place.**  
**And Thou hast not shut me up, Into the hand of an enemy, Thou hast caused my feet to stand in a broad place.**
- 9 Ten misericordia de mí, oh Jehová, que estoy en angustia: Hanse consumido de pesar mis ojos, mi alma, y mis entrañas.**  
**Have mercy on me, Yahweh, for I am in distress. My eye, my soul, and my body waste away with grief.**  
**Favour me, O Jehovah, for distress [is] to me, Mine eye, my soul, and my body Have become old by provocation.**

- 10** Porque mi vida se va gastando de dolor, y mis años de suspirar: Hase enflaquecido mi fuerza á causa de mi iniquidad, y mis huesos se han consumido.  
For my life is spent with sorrow, My years with sighing. My strength fails because of my iniquity. My bones are wasted away.  
For my life hath been consumed in sorrow And my years in sighing. Feeble because of mine iniquity hath been my strength, And my bones have become old.
- 11** De todos mis enemigos he sido oprobio, Y de mis vecinos en gran manera, y horror á mis conocidos: Los que me veían fuera, huían de mí.  
Because of all my adversaries I have become utterly contemptible to my neighbors, A fear to my acquaintances. Those who saw me on the street fled from me.  
Among all mine adversaries I have been a reproach, And to my neighbours exceedingly, And a fear to mine acquaintances, Those seeing me without -- fled from me.
- 12** He sido olvidado de su corazón como un muerto: He venido á ser como un vaso perdido.  
I am forgotten from their hearts like a dead man. I am like broken pottery.  
I have been forgotten as dead out of mind, I have been as a perishing vessel.
- 13** Porque he oído afrenta de muchos; Miedo por todas partes, Cuando consultaban juntos contra mí, E ideaban quitarme la vida.  
For I have heard the slander of many, terror on every side, While they conspire together against me, They plot to take away my life.  
For I have heard an evil account of many, Fear [is] round about. In their being united against me, To take my life they have devised,
- 14** Mas yo en ti confié, oh Jehová: Yo dije: Dios mío eres tú.  
But I trust in you, Yahweh. I said, You are my God.  
And I on Thee -- I have trusted, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my God.`
- 15** En tu mano están mis tiempos: Líbrame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.  
My times are in your hand. Deliver me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.  
In Thy hand [are] my times, Deliver me from the hand of my enemies, And from my pursuers.
- 16** Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: Sálvame por tu misericordia.  
Make your face to shine on your servant. Save me in your lovingkindness.  
Cause Thy face to shine on Thy servant, Save me in Thy kindness.
- 17** No sea yo confundido, oh Jehová, ya que te he invocado; Sean corridos los impíos, estén mudos en el profundo.  
Let me not be put to shame, Yahweh, for I have called on you. Let the wicked be put to shame. Let them be silent in Sheol.  
O Jehovah, let me not be ashamed, For I have called Thee, let the wicked be ashamed, Let them become silent to Sheol.



- 18 Enmudezcan los labios mentirosos, Que hablan contra el justo cosas duras, Con soberbia y menosprecio.**  
**Let the lying lips be mute, Which speak against the righteous insolently, with pride and contempt.**  
**Let lips of falsehood become dumb, That are speaking against the righteous, Ancient sayings, in pride and contempt.**
- 19 ¡Cuán grande es tu bien, que has guardado para los que te temen, Que has obrado para los que esperan en ti, delante de los hijos de los hombres!**  
**Oh how great is your goodness, Which you have laid up for those who fear you, Which you have worked for those who take refuge in you, Before the sons of men!**  
**How abundant is Thy goodness, That Thou hast laid up for those fearing Thee,**
- 20 Los esconderás en el secreto de tu rostro de las arrogancias del hombre: Los pondrás en un tabernáculo á cubierto de contención de lenguas.**  
**In the covert of your presence will you hide them from the plotting of man. You will keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.**  
**Thou hast wrought for those trusting in Thee, Before sons of men. Thou hidest them in the secret place of Thy presence, From artifices of man, Thou concealest them in a tabernacle, From the strife of tongues.**
- 21 Bendito Jehová, Porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.**  
**Praise be to Yahweh, For he has showed me his marvelous lovingkindness in a strong city.**  
**Blessed [is] Jehovah, For He hath made marvellous His kindness To me in a city of bulwarks.**
- 22 Y decía yo en mi premura: Cortado soy de delante de tus ojos: Tú empero oíste la voz de mis ruegos, cuando á ti clamaba.**  
**As for me, I said in my haste, "I am cut off from before your eyes." Nevertheless you heard the voice of my petitions when I cried to you.**  
**And I -- I have said in my haste, `I have been cut off from before Thine eyes,` But Thou hast heard the voice of my supplications, In my crying unto Thee.**
- 23 Amad á Jehová todos vosotros sus santos: A los fieles guarda Jehová, Y paga abundantemente al que obra con soberbia.**  
**Oh love Yahweh, all you his saints! Yahweh preserves the faithful, And pays back him who deals proudly in full.**  
**Love Jehovah, all ye His saints, Jehovah is keeping the faithful, And recompensing abundantly a proud doer.**
- 24 Esforzaos todos vosotros los que esperáis en Jehová, Y tome vuestro corazón aliento.**  
**Be strong, and let your heart take courage, All you who hope in Yahweh. Psalm 32 By David. A contemplative psalm.**  
**Be strong, and He strengtheneth your heart, All ye who are waiting for Jehovah!**

- 1 BIENAVENTURADO** aquel cuyas iniquidades son perdonadas, y borrados sus pecados.  
**Blessed is he** whose disobedience is forgiven, **Whose sin is covered.**  
**By David. -- An Instruction. O the happiness of him whose transgression [is] forgiven,**  
**Whose sin is covered.**
- 2 Bienaventurado el hombre á quien no imputa Jehová la iniquidad, Y en cuyo espíritu no hay superchería.**  
**Blessed is the man to whom Yahweh doesn't impute iniquity, In whose spirit there is no deceit.**  
**O the happiness of a man, To whom Jehovah imputeth not iniquity, And in whose spirit there is no deceit.**
- 3 Mientras callé, envejeciéronse mis huesos En mi gemir todo el día.**  
**When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.**  
**When I have kept silence, become old have my bones, Through my roaring all the day.**
- 4 Porque de día y de noche se agravó sobre mí tu mano; Volvióse mi verdor en sequedades de estío. (Selah.)**  
**For day and night your hand was heavy on me. My strength was sapped in the heat of summer. Selah.**  
**When by day and by night Thy hand is heavy upon me, My moisture hath been changed Into the droughts of summer. Selah.**
- 5 Mi pecado te declaré, y no encubrí mi iniquidad. Confesaré, dije, contra mí mis rebeliones á Jehová; Y tú perdonaste la maldad de mi pecado. (Selah.)**  
**I acknowledged my sin to you. I didn't hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Yahweh, And you forgave the iniquity of my sin. Selah.**  
**My sin I cause Thee to know, And mine iniquity I have not covered. I have said, `I confess concerning My transgressions to Jehovah,` And Thou -- Thou hast taken away, The iniquity of my sin. Selah.**
- 6 Por esto orará á ti todo santo en el tiempo de poder hallarte: Ciertamente en la inundación de muchas aguas no llegarán éstas á él.**  
**For this, let everyone that is godly pray to you in a time when you may be found.**  
**Surely when the great waters overflow, they shall not reach to him.**  
**For this doth every saintly one pray to Thee, As the time to find. Surely at an overflowing of many waters, Unto him they come not.**
- 7 Tú eres mi refugio; me guardarás de angustia; Con cánticos de liberación me rodearás. (Selah.)**  
**You are my hiding place. You will preserve me from trouble. You will surround me with songs of deliverance. Selah.**  
**Thou [art] a hiding-place for me, From distress Thou dost keep me, [With] songs of deliverance dost compass me. Selah.**

- 8 Te haré entender, y te enseñaré el camino en que debes andar: Sobre ti fijaré mis ojos.  
I will instruct you and teach you in the way which you shall go. I will counsel you with my eye on you.  
I cause thee to act wisely, And direct thee in the way that thou goest, I cause mine eye to take counsel concerning thee.**
- 9 No seáis como el caballo, ó como el mulo, sin entendimiento: Con cabestro y con freno su boca ha de ser reprimida, Para que no lleguen á ti.  
Don't be like the horse, or like the mule, which have no understanding, Whose are controlled by bit and bridle, or else they will not come near to you.  
Be ye not as a horse -- as a mule, Without understanding, With bridle and bit, its ornaments, to curb, Not to come near unto thee.**
- 10 Muchos dolores para el impío; Mas el que espera en Jehová, lo cercará misericordia.  
Many sorrows shall be to the wicked, But he who trusts in Yahweh, lovingkindness shall surround him.  
Many [are] the pains of the wicked; As to him who is trusting in Jehovah, Kindness doth compass him.**
- 11 Alegraos en Jehová, y gozaos, justos: Y cantad todos vosotros los rectos de corazón.  
Be glad in Yahweh, and rejoice, you righteous! Shout for joy, all you who are upright in heart! Psalm 33  
Be glad in Jehovah, and rejoice, ye righteous, And sing, all ye upright of heart!**
- 1 ALEGRAOS, justos, en Jehová: A los rectos es hermosa la alabanza.  
Rejoice in Yahweh, you righteous! Praise is fitting for the upright.  
Sing, ye righteous, in Jehovah, For upright ones praise [is] comely.**
- 2 Celebrad á Jehová con arpa: Cantadle con salterio y decacordio.  
Give thanks to Yahweh with the lyre. Sing praises to him with the harp of ten strings.  
Give ye thanks to Jehovah with a harp, With psaltery of ten strings sing praise to Him,**
- 3 Cantadle canción nueva: Hacedlo bien tañendo con júbilo.  
Sing to him a new song. Play skillfully with a shout of joy!  
Sing ye to Him a new song, Play skilfully with shouting.**
- 4 Porque recta es la palabra de Jehová, Y toda su obra con verdad hecha.  
For the word of Yahweh is right. All his work is done in faithfulness.  
For upright [is] the word of Jehovah, And all His work [is] in faithfulness.**
- 5 El ama justicia y juicio: De la misericordia de Jehová está llena la tierra.  
He loves righteousness and justice. The earth is full of the lovingkindness of Yahweh.  
Loving righteousness and judgment, Of the kindness of Jehovah is the earth full.**
- 6 Por la palabra de Jehová fueron hechos los cielos, Y todo el ejército de ellos por el espíritu de su boca.  
By the word of Yahweh were the heavens made, All the host of them by the breath of his mouth.  
By the word of Jehovah The heavens have been made, And by the breath of His mouth all their host.**

- 7 El junta como en un montón las aguas de la mar: El pone en depósitos los abismos.  
He gathers the waters of the sea together as a heap. He lays up the deeps in storehouses.**  
**Gathering as a heap the waters of the sea, Putting in treasuries the depths.**
- 8 Tema á Jehová toda la tierra: Teman de él todos los habitantes del mundo.  
Let all the earth fear Yahweh. Let all the inhabitants of the world stand in awe of him.  
Afraid of Jehovah are all the earth, Of Him are all the inhabitants of the world afraid.**
- 9 Porque él dijo, y fué hecho; El mandó, y existió.  
For he spoke, and it was done. He commanded, and it stood firm.  
For He hath said, and it is, He hath commanded, and it standeth.**
- 10 Jehová hace nulo el consejo de las gentes, Y frustra las maquinaciones de los pueblos.  
Yahweh brings the counsel of the nations to nothing. He makes the thoughts of the  
peoples to be of no effect.  
Jehovah made void the counsel of nations, He disallowed the thoughts of the peoples.**
- 11 El consejo de Jehová permanecerá para siempre; Los pensamientos de su corazón por  
todas las generaciones.  
The counsel of Yahweh stands fast forever, The thoughts of his heart to all generations.  
The counsel of Jehovah to the age standeth, The thoughts of His heart to all generations.**
- 12 Bienaventurada la gente de que Jehová es su Dios; El pueblo á quien escogió por  
heredad para sí.  
Blessed is the nation whose God is Yahweh, The people whom he has chosen for his  
own inheritance.  
O the happiness of the nation whose God [is] Jehovah, Of the people He did choose, For  
an inheritance to Him.**
- 13 Desde los cielos miró Jehová; Vió á todos los hijos de los hombres:  
Yahweh looks from heaven. He sees all the sons of men.  
From the heavens hath Jehovah looked, He hath seen all the sons of men.**
- 14 Desde la morada de su asiento miró Sobre todos los moradores de la tierra.  
From the place of his habitation he looks out on all the inhabitants of the earth.  
From the fixed place of His dwelling, He looked unto all inhabitants of the earth;**
- 15 El formó el corazón de todos ellos; El considera todas sus obras.  
He who fashions all of their hearts. He considers all of their works.  
Who is forming their hearts together, Who is attending unto all their works.**
- 16 El rey no es salvo con la multitud del ejército: No escapa el valiente por la mucha fuerza.  
There is no king saved by the multitude of a host. A mighty man is not delivered by great  
strength.  
The king is not saved by the multitude of a force. A mighty man is not delivered, By  
abundance of power.**

- 17 Vanidad es el caballo para salvarse: Por la grandeza de su fuerza no librará.**  
A horse is a vain thing for safety, Neither does he deliver any by his great power.  
A false thing [is] the horse for safety, And by the abundance of his strength He doth not deliver.
- 18 He aquí, el ojo de Jehová sobre los que le temen, Sobre los que esperan en su misericordia;**  
Behold, the eye of Yahweh is on those who fear him, On those who hope in his lovingkindness;  
Lo, the eye of Jehovah [is] to those fearing Him, To those waiting for His kindness,
- 19 Para librar sus almas de la muerte, Y para darles vida en el hambre.**  
To deliver their soul from death, To keep them alive in famine.  
To deliver from death their soul, And to keep them alive in famine.
- 20 Nuestra alma esperó á Jehová; Nuestra ayuda y nuestro escudo es él.**  
Our soul has waited for Yahweh. He is our help and our shield.  
Our soul hath waited for Jehovah, Our help and our shield [is] He,
- 21 Por tanto en él se alegrará nuestro corazón, Porque en su santo nombre hemos confiado.**  
For our heart shall rejoice in him, Because we have trusted in his holy name.  
For in Him doth our heart rejoice, For in His holy name we have trusted.
- 22 Sea tu misericordia, oh Jehová, sobre nosotros, Como esperamos en ti.**  
Let your lovingkindness be on us, Yahweh, Since we have hoped in you. Psalm 34 By David; when he pretended to be insane before Abimelech, who drove him away, and he departed.  
Let Thy kindness, O Jehovah, be upon us, As we have waited for Thee!
- 1 BENDECIRÉ á Jehová en todo tiempo; Su alabanza será siempre en mi boca.**  
I will bless Yahweh at all times. His praise will always be in my mouth.  
By David, in his changing his behaviour before Abimelech, and he driveth him away, and he goeth. I do bless Jehovah at all times, Continually His praise [is] in my mouth.
- 2 En Jehová se gloriará mi alma: Oiránlo los mansos, y se alegrarán.**  
My soul shall boast in Yahweh. The humble shall hear of it, and be glad.  
In Jehovah doth my soul boast herself, Hear do the humble and rejoice.
- 3 Engrandeced á Jehová conmigo, Y ensalcemos su nombre á una.**  
Oh magnify Yahweh with me. Let us exalt his name together.  
Ascribe ye greatness to Jehovah with me, And we exalt His name together.
- 4 Busqué á Jehová, y él me oyó, Y libróme de todos mis temores.**  
I sought Yahweh, and he answered me, And delivered me from all my fears.  
I sought Jehovah, and He answered me, And from all my fears did deliver me.
- 5 A él miraron y fueron alumbrados: Y sus rostros no se avergonzaron.**  
They looked to him, and were radiant. Their faces shall never be covered with shame.  
They looked expectingly unto Him, And they became bright, And their faces are not ashamed.

- 6 Este pobre clamó, y oyóle Jehová, Y librólo de todas sus angustias.  
This poor man cried, and Yahweh heard him, And saved him out of all his troubles.  
This poor [one] called, and Jehovah heard, And from all his distresses saved him.**
- 7 El ángel de Jehová acampa en derredor de los que le temen, Y los defiende.  
The angel of Yahweh encamps round about those who fear him, And delivers them.  
A messenger of Jehovah is encamping, Round about those who fear Him, And He armeth them.**
- 8 Gustad, y ved que es bueno Jehová: Dichoso el hombre que confiará en él.  
Oh taste and see that Yahweh is good. Blessed is the man who takes refuge in him.  
Taste ye and see that Jehovah [is] good, O the happiness of the man who trusteth in Him.**
- 9 Temed á Jehová, vosotros sus santos; Porque no hay falta para los que le temen.  
Oh fear Yahweh, you his saints, For there is no lack with those who fear him.  
Fear Jehovah, ye His holy ones, For there is no lack to those fearing Him.**
- 10 Los leoncillos necesitaron, y tuvieron hambre; Pero los que buscan á Jehová, no tendrán falta de ningún bien.  
The young lions do lack, and suffer hunger, But those who seek Yahweh shall not lack any good thing.  
Young lions have lacked and been hungry, And those seeking Jehovah lack not any**
- 11 Venid, hijos, oidme; El temor de Jehová os enseñaré.  
Come, you children, listen to me. I will teach you the fear of Yahweh.  
Come ye, children, hearken to me, The fear of Jehovah I do teach you.**
- 12 ¿Quién es el hombre que desea vida, Que codicia días para ver bien?  
Who is someone who desires life, And loves many days, that he may see good?  
Who [is] the man that is desiring life? Loving days to see good?**
- 13 Guarda tu lengua de mal, Y tus labios de hablar engaño.  
Keep your tongue from evil, And your lips from speaking lies.  
Keep thy tongue from evil, And thy lips from speaking deceit.**
- 14 Apártate del mal, y haz el bien; Busca la paz, y síguela.  
Depart from evil, and do good. Seek peace, and pursue it.  
Turn aside from evil and do good, Seek peace and pursue it.**
- 15 Los ojos de Jehová están sobre los justos, Y atentos sus oídos al clamor de ellos.  
The eyes of Yahweh are toward the righteous. His ears listen to their cry.  
The eyes of Jehovah [are] unto the righteous, And His ears unto their cry.**
- 16 La ira de Jehová contra los que mal hacen, Para cortar de la tierra la memoria de ellos.  
The face of Yahweh is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.  
(The face of Jehovah [is] on doers of evil, To cut off from earth their memorial.)**

- 17 Clamaron los justos, y Jehová oyó, Y librólos de todas sus angustias.**  
The righteous cry, and Yahweh hears, And delivers them out of all their troubles.  
They cried, and Jehovah heard, And from all their distresses delivered them.
- 18 Cercano está Jehová á los quebrantados de corazón; Y salvará á los contritos de espíritu.**  
Yahweh is near to those who have a broken heart, And saves those who have a crushed spirit.  
Near [is] Jehovah to the broken of heart, And the bruised of spirit He saveth.
- 19 Muchos son los males del justo; Mas de todos ellos lo libraré Jehová.**  
Many are the afflictions of the righteous, But Yahweh delivers him out of them all.  
Many [are] the evils of the righteous, Out of them all doth Jehovah deliver him.
- 20 El guarda todos sus huesos; Ni uno de ellos será quebrantado.**  
He protects all of his bones. Not one of them is broken.  
He is keeping all his bones, One of them hath not been broken.
- 21 Matará al malo la maldad; Y los que aborrecen al justo serán asolados.**  
Evil shall kill the wicked. Those who hate the righteous shall be condemned.  
Evil doth put to death the wicked, And those hating the righteous are desolate.
- 22 Jehová redime el alma de sus siervos; Y no serán asolados cuantos en él confían.**  
Yahweh redeems the soul of his servants. None of those who take refuge in him shall be condemned. Psalm 35 By David.  
Jehovah redeemeth the soul of His servants, And none trusting in Him are desolate!
- 1 DISPUTA, oh Jehová, con los que contra mí contienden; Pelea con los que me combaten.**  
Contend, Yahweh, with those who contend with me. Fight against those who fight against me.  
By David. Strive, Jehovah, with my strivers, fight with my fighters,
- 2 Echa mano al escudo y al pavés, Y levántate en mi ayuda.**  
Take hold of shield and buckler, And stand up for my help.  
Take hold of shield and buckler, and rise for my help,
- 3 Y saca la lanza, cierra contra mis perseguidores; Di á mi alma: Yo soy tu salud.**  
Draw out also the spear, and stop the way against those who pursue me. Tell my soul,  
"I am your salvation."  
And draw out spear and lance, To meet my pursuers. Say to my soul, `Thy salvation I [am].`
- 4 Avergüéncense y confúndanse los que buscan mi alma: Vuelvan atrás, y sean avergonzados los que mi mal intentan.**  
Let those who seek after my soul be put to shame and brought to dishonor. Let those who plot my ruin be turned back and confounded.  
They are ashamed and blush, those seeking my soul, Turned backward and confounded,  
Those devising my evil.

- 5 Sean como el tamo delante del viento; Y el ángel de Jehová los acose.**  
Let them be as chaff before the wind, The angel of Yahweh driving them on.  
They are as chaff before wind, And a messenger of Jehovah driving away.
- 6 Sea su camino oscuridad y resbaladeros; Y el ángel de Jehová los persiga.**  
Let their way be dark and slippery, The angel of Yahweh pursuing them.  
Their way is darkness and slipperiness, And a messenger of Jehovah their pursuer.
- 7 Porque sin causa escondieron para mí su red en un hoyo; Sin causa hicieron hoyo para mi alma.**  
For without cause have they hid their net in a pit for me. Without cause have they dug a pit for my soul.  
For without cause they hid for me their netpit, Without cause they digged for my soul.
- 8 Véngale el quebrantamiento que no sepa, Y su red que escondió lo prenda: Con quebrantamiento en ella caiga.**  
Let destruction come on him unawares. Let his net that he has hidden catch himself.  
Into that destruction let him fall.  
Meet him doth desolation -- he knoweth not, And his net that he hid catcheth him, For desolation he falleth into it.
- 9 Y gócese mi alma en Jehová; Y alégrese en su salud.**  
My soul shall be joyful in Yahweh. It shall rejoice in his salvation.  
And my soul is joyful in Jehovah, It rejoiceth in His salvation.
- 10 Todos mis huesos dirán: Jehová, ¿quién como tú, Que libras al afligido del más fuerte que él, Y al pobre y menesteroso del que le despoja?**  
All my bones shall say, "Yahweh, who is like you, Who delivers the poor from him who is too strong for him, Yes, the poor and the needy from him who robs him?"  
All my bones say, `Jehovah, who is like Thee, Delivering the poor from the stronger than he, And the poor and needy from his plunderer.`
- 11 Levantáronse testigos falsos; Demandáronme lo que no sabía;**  
Unrighteous witnesses rise up. They ask me about things that I don't know about.  
Violent witnesses rise up, That which I have not known they ask me.
- 12 Volviéronme mal por bien, Para abatir á mi alma.**  
They reward me evil for good, To the bereaving of my soul.  
They pay me evil for good, bereaving my soul,
- 13 Mas yo, cuando ellos enfermaron, me vestí de saco; Afligí con ayuno mi alma, Y mi oración se revolvía en mi seno.**  
But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth. I afflicted my soul with fasting. My prayer returned into my own bosom.  
And I -- in their sickness my clothing [is] sackcloth, I have humbled with fastings my soul,  
And my prayer unto my bosom returneth.



- 14 Como por mi compañero, como por mi hermano andaba; Como el que trae luto por madre, enlutado me humillaba.**  
I behaved myself as though it had been my friend or my brother. I bowed down mourning, as one who mourns his mother.  
As [if] a friend, as [if] my brother, I walked habitually, As a mourner for a mother, Mourning I have bowed down.
- 15 Pero ellos se alegraron en mi adversidad, y se juntaron; Juntáronse contra mí gentes despreciables, y yo no lo entendía: Despedazábanme, y no cesaban;**  
But in my adversity, they rejoiced, and gathered themselves together. The attackers gathered themselves together against me, and I didn't know it. They tore at me, and didn't cease.  
And -- in my halting they have rejoiced, And have been gathered together, Gathered against me were the smiters, And I have not known, They have rent, and they have not ceased;
- 16 Con los lisonjeros escarnecedores truhanes, Crujiendo sobre mí sus dientes.**  
Like the profane mockers in feasts, They gnashed their teeth at me.  
With profane ones, mockers in feasts, Gnashing against me their teeth.
- 17 Señor, ¿hasta cuándo verás esto? Recobra mi alma de sus quebrantamientos, mi única de los leones.**  
Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.  
Lord, how long dost thou behold? Keep back my soul from their desolations, From young lions my only one.
- 18 Te confesaré en grande congregación; Te alabaré entre numeroso pueblo.**  
I will give you thanks in the great assembly. I will praise you among many people.  
I thank Thee in a great assembly, Among a mighty people I praise Thee.
- 19 No se alegren de mí mis enemigos injustos: Ni los que me aborrecen sin causa hagan del ojo.**  
Don't let those who are my enemies wrongfully rejoice over me; Neither let them wink with the eye who hate me without a cause.  
Mine enemies rejoice not over me [with] falsehood, Those hating me without cause wink the eye.
- 20 Porque no hablan paz; Y contra los mansos de la tierra piensan palabras engañosas.**  
For they don't speak peace, But they devise deceitful words against those who are quiet in the land.  
For they speak not peace, And against the quiet of the land, Deceitful words they devise,
- 21 Y ensancharon sobre mí su boca; Dijeron: ¡Ea, ea, nuestros ojos lo han visto!**  
Yes, they opened their mouth wide against me. They said, "Aha! Aha! Our eye has seen it!"  
And they enlarge against me their mouth, They said, `Aha, aha, our eye hath seen.`

- 22** Tú lo has visto, oh Jehová; no calles: Señor, de mí no te alejes.  
You have seen it, Yahweh. Don't keep silent. Lord, don't be far from me.  
Thou hast seen, O Jehovah, Be not silent, O Lord -- be not far from me,
- 23** Muévete y despierta para mi juicio, Para mi causa, Dios mío y Señor mío.  
Wake up! Rise up to defend me, my God! My Lord, contend for me!  
Stir up, and wake to my judgment, My God, and my Lord, to my plea.
- 24** Júzgame conforme á tu justicia, Jehová Dios mío; Y no se alegren de mí.  
Vindicate me, Yahweh my God, according to your righteousness; Don't let them gloat  
over me.  
Judge me according to Thy righteousness, O Jehovah my God, And they do not rejoice  
over me.
- 25** No digan en su corazón: ¡Ea, alma nuestra! No digan: ¡Hémoslo devorado!  
Don't let them say in their heart, "Aha! That's the way we want it." Don't let them say,  
"We have swallowed him up!"  
They do not say in their heart, `Aha, our desire.` They do not say, `We swallowed him up.`
- 26** Avergüencense, y sean confundidos á una los que de mi mal se alegran: Vístanse de  
vergüenza y de confusión los que se engrandecen contra mí.  
Let them be put to shame and confounded together who rejoice at my calamity. Let  
them be clothed with shame and dishonor who magnify themselves against me.  
They are ashamed and confounded together, Who are rejoicing at my evil. They put on  
shame and confusion, Who are magnifying themselves against me.
- 27** Canten y alégrese los que están á favor de mi justa causa, Y digan siempre: Sea  
ensalzado Jehová, Que ama la paz de su siervo.  
Let them shout for joy and be glad, who favor my righteous cause. Yes, let them say  
continually, "Yahweh be magnified, Who has pleasure in the prosperity of his servant!"  
They sing and rejoice, who are desiring my righteousness, And they say continually,  
`Jehovah is magnified, Who is desiring the peace of His servant.`
- 28** Y mi lengua hablará de tu justicia, Y de tu loor todo el día.  
My tongue shall talk about your righteousness and about your praise all day long.  
Psalm 36 For the Chief Musician. By David, the servant of Yahweh.  
And my tongue uttereth Thy righteousness, All the day Thy praise!
- 1** LA iniquidad del impío me dice al corazón: No hay temor de Dios delante de sus ojos.  
An oracle is within my heart about the disobedience of the wicked: "There is no fear  
of God before his eyes."  
To the Overseer. -- By a servant of Jehovah, by David. The transgression of the wicked is  
affirming within my heart, `Fear of God is not before his eyes,
- 2** Lisonjéase, por tanto, en sus propios ojos, Hasta que su iniquidad sea hallada  
For he flatters himself in his own eyes, Too much to detect and hate his sin.  
For he made [it] smooth to himself in his eyes, To find his iniquity to be hated.

- 3 Las palabras de su boca son iniquidad y fraude; No quiso entender para bien hacer.  
The words of his mouth are iniquity and deceit. He has ceased to be wise and to do  
The words of his mouth [are] iniquity and deceit, He ceased to act prudently -- to do good.**
- 4 Iniquidad piensa sobre su cama; Está en camino no bueno, El mal no aborrece.  
He plots iniquity on his bed. He sets himself in a way that is not good; He doesn't abhor  
evil.  
Iniquity he deviseth on his bed, He stationeth himself on a way not good, Evil he doth not  
refuse.**
- 5 Jehová, hasta los cielos es tu misericordia; Tu verdad hasta las nubes.  
Your lovingkindness, Yahweh, is in the heavens. Your faithfulness reaches to the skies.  
O Jehovah, in the heavens [is] Thy kindness, Thy faithfulness [is] unto the clouds.**
- 6 Tu justicia como los montes de Dios, Tus juicios abismo grande: Oh Jehová, al hombre y  
al animal conservas.  
Your righteousness is like the mountains of God. Your judgments are a great deep.  
Yahweh, you preserve man and animal.  
Thy righteousness [is] as mountains of God, Thy judgments [are] a great deep. Man and  
beast Thou savest, O Jehovah.**
- 7 ¡Cuán ilustre, oh Dios, es tu misericordia! Por eso los hijos de los hombres se amparan  
bajo la sombra de tus alas.  
How precious is your lovingkindness, God! The children of men take refuge under the  
shadow of your wings.  
How precious [is] Thy kindness, O God, And the sons of men In the shadow of Thy wings  
do trust.**
- 8 Embriagarse han de la grosura de tu casa; Y tú los abregarás del torrente de tus delicias.  
They shall be abundantly satisfied with the abundance of your house. You will make  
them drink of the river of your pleasures.  
They are filled from the fatness of Thy house, And the stream of Thy delights Thou dost  
cause them to drink.**
- 9 Porque contigo está el manantial de la vida: En tu luz veremos la luz.  
For with you is the spring of life. In your light shall we see light.  
For with Thee [is] a fountain of life, In Thy light we see light.**
- 10 Extiende tu misericordia á los que te conocen, Y tu justicia á los rectos de corazón.  
Oh continue your lovingkindness to those who know you, Your righteousness to the  
upright in heart.  
Draw out Thy kindness to those knowing Thee, And Thy righteousness to the upright of  
heart.**
- 11 No venga contra mí pie de soberbia; Y mano de impíos no me mueva.  
Don't let the foot of pride come against me. Don't let the hand of the wicked drive me  
away.  
Let not a foot of pride meet me, And a hand of the wicked let not move me.**

- 12 Allí cayeron los obradores de iniquidad; Fueron repujados, y no pudieron levantarse.  
There the workers of iniquity are fallen. They are thrust down, and shall not be able to rise. Psalm 37 By David.  
There have workers of iniquity fallen, They have been overthrown, And have not been able to arise!**
- 1 NO te impacientes á causa de los malignos, Ni tengas envidia de los que hacen  
Don't fret because of evil-doers, Neither be envious against those who work unrighteousness.  
By David. Do not fret because of evil doers, Be not envious against doers of iniquity,**
- 2 Porque como hierba serán presto cortados, Y decaerán como verdor de renuevo.  
For they shall soon be cut down like the grass, And wither like the green herb.  
For as grass speedily they are cut off, And as the greenness of the tender grass do fade.**
- 3 Espera en Jehová, y haz bien; Vivirás en la tierra, y en verdad serás alimentado.  
Trust in Yahweh, and do good. Dwell in the land, and enjoy safe pasture.  
Trust in Jehovah, and do good, Dwell [in] the land, and enjoy faithfulness,**
- 4 Pon asimismo tu delicia en Jehová, Y él te dará las peticiones de tu corazón.  
Also delight yourself in Yahweh, And he will give you the desires of your heart.  
And delight thyself on Jehovah, And He giveth to thee the petitions of thy heart.**
- 5 Encomienda á Jehová tu camino, Y espera en él; y él hará.  
Commit your way to Yahweh. Trust also in him, and he will do this:  
Roll on Jehovah thy way, And trust upon Him, and He worketh,**
- 6 Y exhibirá tu justicia como la luz, Y tus derechos como el medio día.  
He will make your righteousness go forth as the light, And your justice as the noon day sun.  
And hath brought out as light thy righteousness, And thy judgment as noon-day.**
- 7 Calla á Jehová, y espera en él: No te alteres con motivo del que prospera en su camino,  
Por el hombre que hace maldades.  
Rest in Yahweh, and wait patiently for him. Don't fret because of him who prospers in his way, Because of the man who makes wicked plots happen.  
Be silent for Jehovah, and stay thyself for Him, Do not fret because of him Who is making prosperous his way, Because of a man doing wicked devices.**
- 8 Déjate de la ira, y depón el enojo: No te excites en manera alguna á hacer lo malo.  
Cease from anger, and forsake wrath. Don't fret, it leads only to evildoing.  
Desist from anger, and forsake fury, Fret not thyself only to do evil.**
- 9 Porque los malignos serán talados, Mas los que esperan en Jehová, ellos heredarán la tierra.  
For evildoers shall be cut off, But those who wait for Yahweh, they shall inherit the land.  
For evil doers are cut off, As to those waiting on Jehovah, they possess the land.**

- 10** Pues de aquí á poco no será el malo: Y contemplarás sobre su lugar, y no parecerá.  
For yet a little while, and the wicked will be no more. Yes, though you look for his place, he isn't there.  
And yet a little, and the wicked is not, And thou hast considered his place, and it is not.
- 11** Pero los mansos heredarán la tierra, Y se recrearán con abundancia de paz.  
But the humble shall inherit the land, And shall delight themselves in the abundance of peace.  
And the humble do possess the land, And they have delighted themselves In the abundance of peace.
- 12** Maquina el impío contra el justo, Y cruje sobre él sus dientes.  
The wicked plots against the just, And gnashes at him with his teeth.  
The wicked is devising against the righteous, And gnashing against him his teeth.
- 13** El Señor se reirá de él; Porque ve que viene su día.  
The Lord will laugh at him, For he sees that his day is coming.  
The Lord doth laugh at him, For He hath seen that his day cometh.
- 14** Los impíos desenvainaron espada, y entesaron su arco, Para derribar al pobre y al menesteroso, Para matar á los de recto proceder.  
The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, To cast down the poor and needy, To kill those who are upright in the way.  
A sword have the wicked opened, And they have trodden their bow, To cause to fall the poor and needy, To slaughter the upright of the way.
- 15** La espada de ellos entrará en su mismo corazón, Y su arco será quebrado.  
Their sword shall enter into their own heart. Their bows shall be broken.  
Their sword doth enter into their own heart, And their bows are shivered.
- 16** Mejor es lo poco del justo, Que las riquezas de muchos pecadores.  
Better is a little that the righteous has, Than the abundance of many wicked.  
Better [is] the little of the righteous, Than the store of many wicked.
- 17** Porque los brazos de los impíos serán quebrados: Mas el que sostiene á los justos es Jehová.  
For the arms of the wicked shall be broken, But Yahweh upholds the righteous.  
For the arms of the wicked are shivered, And Jehovah is sustaining the righteous.
- 18** Conoce Jehová los días de los perfectos: Y la heredad de ellos será para siempre.  
Yahweh knows the days of the perfect. Their inheritance shall be forever.  
Jehovah knoweth the days of the perfect, And their inheritance is -- to the age.
- 19** No serán avergonzados en el mal tiempo; Y en los días de hambre serán hartos.  
They shall not be put to shame in the time of evil. In the days of famine they shall be satisfied.  
They are not ashamed in a time of evil, And in days of famine they are satisfied.

- 20 Mas los impíos perecerán, Y los enemigos de Jehová como la grasa de los carneros Serán consumidos: se disiparán como humo.  
But the wicked shall perish. The enemies of Yahweh shall be like the beauty of the fields. They will vanish -- Vanish like smoke.  
But the wicked perish, and the enemies of Jehovah, As the preciousness of lambs, Have been consumed, In smoke they have been consumed.**
- 21 El impío toma prestado, y no paga; Mas el justo tiene misericordia, y da.  
The wicked borrow, and don't pay back, But the righteous give generously.  
The wicked is borrowing and repayeth not, And the righteous is gracious and giving.**
- 22 Porque los benditos de él heredarán la tierra; Y los malditos de él serán talados.  
For such as are blessed by him shall inherit the land. Those who are cursed by him shall be cut off.  
For His blessed ones do possess the land, And His reviled ones are cut off.**
- 23 Por Jehová son ordenados los pasos del hombre, Y aprueba su camino.  
A man's goings are established by Yahweh. He delights in his way.  
From Jehovah [are] the steps of a man, They have been prepared, And his way he desireth.**
- 24 Cuando cayere, no quedará postrado; Porque Jehová sostiene su mano.  
Though he stumble, he shall not fall, For Yahweh holds him up with his hand.  
When he falleth, he is not cast down, For Jehovah is sustaining his hand.**
- 25 Mozo fui, y he envejecido, Y no he visto justo desamparado, Ni su simiente que mendigue pan.  
I have been young, and now am old, Yet I have not seen the righteous forsaken, Nor his children begging for bread.  
Young I have been, I have also become old, And I have not seen the righteous forsaken, And his seed seeking bread.**
- 26 En todo tiempo tiene misericordia, y presta; Y su simiente es para bendición.  
All the day long he deals graciously, and lends. His seed is blessed.  
All the day he is gracious and lending, And his seed [is] for a blessing.**
- 27 Apártate del mal, y haz el bien, Y vivirás para siempre.  
Depart from evil, and do good; Live securely forever.  
Turn aside from evil, and do good, and dwell to the age.**
- 28 Porque Jehová ama la rectitud, Y no desampara sus santos: Mas la simiente de los impíos será extirpada.  
For Yahweh loves justice, And doesn't forsake his saints. They are preserved forever, But the children of the wicked shall be cut off.  
For Jehovah is loving judgment, And He doth not forsake His saintly ones, To the age they have been kept, And the seed of the wicked is cut off.**
- 29 Los justos heredarán la tierra, Y vivirán para siempre sobre ella.  
The righteous shall inherit the land, And live in it forever.  
The righteous possess the land, And they dwell for ever on it.**

- 30** La boca del justo hablara sabiduría; Y su lengua proferirá juicio.  
The mouth of the righteous talks of wisdom. His tongue speaks justice.  
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And his tongue speaketh judgment.
- 31** La ley de su Dios está en su corazón; Por tanto sus pasos no vacilarán.  
The law of his God is in his heart. None of his steps shall slide.  
The law of his God [is] his heart, His steps do not slide.
- 32** Acecha el impío al justo, Y procura matarlo.  
The wicked watches the righteous, And seeks to kill him.  
The wicked is watching for the righteous, And is seeking to put him to death.
- 33** Jehová no lo dejará en sus manos, Ni lo condenará cuando le juzgaren.  
Yahweh will not leave him in his hand, Nor condemn him when he is judged.  
Jehovah doth not leave him in his hand, Nor condemn him in his being judged.
- 34** Espera en Jehová, y guarda su camino, Y él te ensalzará para heredar la tierra: Cuando serán talados los pecadores, lo verás.  
Wait for Yahweh, and keep his way, And he will exalt you to inherit the land. When the wicked are cut off, you shall see it.  
Look unto Jehovah, and keep His way, And He doth exalt thee to possess the land, In the wicked being cut off -- thou seest!
- 35** Vi yo al impío sumamente ensalzado, Y que se extendía como un laurel verde.  
I have seen the wicked in great power, Spreading himself like a green tree in its native soil.  
I have seen the wicked terrible, And spreading as a green native plant,
- 36** Empero pasóse, y he aquí no parece; Y busquélo, y no fué hallado.  
But he passed away, and, behold, he was not. Yes, I sought him, but he could not be found.  
And he passeth away, and lo, he is not, And I seek him, and he is not found!
- 37** Considera al íntegro, y mira al justo: Que la postrimería de cada uno de ellos es paz.  
Mark the perfect man, and see the upright, For there is a future for the man of peace.  
Observe the perfect, and see the upright, For the latter end of each [is] peace.
- 38** Mas los transgresores fueron todos á una destruídos: La postrimería de los impíos fué talada.  
As for transgressors, they shall be destroyed together. The future of the wicked shall be cut off.  
And transgressors were destroyed together, The latter end of the wicked was cut off.
- 39** Pero la salvación de los justos es de Jehová, Y él es su fortaleza en el tiempo de angustia.  
But the salvation of the righteous is from Yahweh. He is their stronghold in the time of trouble.  
And the salvation of the righteous [is] from Jehovah, Their strong place in a time of adversity.

- 40 Y Jehová los ayudará, Y los librará: y libertarálos de los impíos, y los salvará, Por cuanto en él esperaron.**  
Yahweh helps them, and rescues them. He rescues them from the wicked, and saves them, Because they have taken refuge in him. Psalm 38 A Psalm by David, for a memorial.  
And Jehovah doth help them and deliver them, He delivereth them from the wicked, And saveth them, Because they trusted in Him!
- 1 JEHOVÁ, no me reprendas en tu furor, Ni me castigues en tu ira.**  
Yahweh, don't rebuke me in your wrath, Neither chasten me in your hot displeasure. A Psalm of David, `To cause to remember.` Jehovah, in Thy wrath reprove me not, Nor in Thy fury chastise me.
- 2 Porque tus saetas descendieron á mí, Y sobre mí ha caído tu mano.**  
For your arrows have pierced me, Your hand presses hard on me.  
For Thine arrows have come down on me, And Thou lettest down upon me Thy hand.
- 3 No hay sanidad en mi carne á causa de tu ira; Ni hay paz en mis huesos á causa de mi pecado.**  
There is no soundness in my flesh because of your indignation, Neither is there any health in my bones because of my sin.  
Soundness is not in my flesh, Because of Thine indignation, Peace is not in my bones because of my sin.
- 4 Porque mis iniquidades han pasado mi cabeza: Como carga pesada se han agravado sobre mí.**  
For my iniquities have gone over my head. As a heavy burden, they are too heavy for me.  
For mine iniquities have passed over my head, As a heavy burden -- too heavy for me.
- 5 Pudriéronse, corrompiéronse mis llagas, A causa de mi locura.**  
My wounds are loathsome and corrupt, Because of my foolishness.  
Stunk -- become corrupt have my wounds, Because of my folly.
- 6 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera, Ando enlutado todo el día.**  
I am pained and bowed down greatly. I go mourning all the day long.  
I have been bent down, I have been bowed down -- unto excess, All the day I have gone mourning.
- 7 Porque mis lomos están llenos de irritación, Y no hay sanidad en mi carne.**  
For my loins are filled with burning. There is no soundness in my flesh.  
For my flanks have been full of drought, And soundness is not in my flesh.
- 8 Estoy debilitado y molido en gran manera; Bramo á causa de la conmoción de mi corazón.**  
I am faint and severely bruised. I have groaned by reason of the anguish of my heart.  
I have been feeble and smitten -- unto excess, I have roared from disquietude of heart.
- 9 Señor, delante de ti están todos mis deseos; Y mi suspiro no te es oculto.**  
Lord, all my desire is before you. My groaning is not hidden from you.  
Lord, before Thee [is] all my desire, And my sighing from Thee hath not been hid.



- 10** Mi corazón está acongojado, hame dejado mi vigor; Y aun la misma luz de mis ojos no está conmigo.  
My heart throbs. My strength fails me. As for the light of my eyes, it also is gone from me. My heart [is] panting, my power hath forsaken me, And the light of mine eyes, Even they are not with me.
- 11** Mis amigos y mis compañeros se quitaron de delante de mi plaga; Y mis cercanos se pusieron lejos.  
My lovers and my friends stand aloof from my plague. My kinsmen stand afar off. My lovers and my friends over-against my plague stand. And my neighbours afar off have stood.
- 12** Y los que buscaban mi alma armaron lazos; Y los que procuraban mi mal hablaban iniquidades, Y meditaban fraudes todo el día.  
They also who seek after my life lay snares. Those who seek my hurt speak mischievous things, And meditate deceits all day long. And those seeking my soul lay a snare, And those seeking my evil Have spoken mischievous things, And they do deceits meditate all the day.
- 13** Mas yo, como si fuera sordo no oía; Y estaba como un mudo, que no abre su boca.  
But I, as a deaf man, don't hear. I am as a mute man who doesn't open his mouth. And I, as deaf, hear not. And as a dumb one who openeth not his mouth.
- 14** Fuí pues como un hombre que no oye, Y que en su boca no tiene reprensiones.  
Yes, I am as a man who doesn't hear, In whose mouth are no reproofs. Yea, I am as a man who heareth not, And in his mouth are no reproofs.
- 15** Porque á ti, oh Jehová, esperé yo: Tú responderás, Jehová Dios mío.  
For in you, Yahweh, do I hope. You will answer, Lord my God. Because for Thee, O Jehovah, I have waited, Thou dost answer, O Lord my God.
- 16** Porque dije: Que no se alegren de mí: Cuando mi pie resbalaba, sobre mí se  
For I said, "Don't let them gloat over me, Or exalt themselves over me when my foot slips."  
When I said, `Lest they rejoice over me, In the slipping of my foot against me they magnified themselves.
- 17** Empero yo estoy á pique de claudicar, Y mi dolor está delante de mí continuamente.  
For I am ready to fall. My pain is continually before me. For I am ready to halt, And my pain [is] before me continually.
- 18** Por tanto denunciaré mi maldad; Congojaréme por mi pecado.  
For I will declare my iniquity. I will be sorry for my sin. For mine iniquity I declare, I am sorry for my sin.

- 19 Porque mis enemigos están vivos y fuertes: Y hanse aumentado los que me aborrecen sin causa:**  
**But my enemies are vigorous and many. Those who hate me without reason are numerous.**  
**And mine enemies [are] lively, They have been strong, and those hating me without cause, Have been multiplied.**
- 20 Y pagando mal por bien Me son contrarios, por seguir yo lo bueno.**  
**They who also render evil for good are adversaries to me, Because I follow what is good.**  
**And those paying evil for good accuse me, Because of my pursuing good.**
- 21 No me desampares, oh Jehová: Dios mío, no te alejes de mí.**  
**Don't forsake me, Yahweh. My God, don't be far from me.**  
**Do not forsake me, O Jehovah, My God, be not far from me,**
- 22 Apresúrate á ayudarme, Oh Señor, mi salud.**  
**Hurry to help me, Lord, my salvation. Psalm 39 For the Chief Musician. For Jeduthun.**  
**A Psalm by David.**  
**Haste to help me, O Lord, my salvation!**
- 1 YO DIJE: Atenderé á mis caminos, Para no pecar con mi lengua: Guardaré mi boca con freno, En tanto que el impío fuere contra mí.**  
**I said, "I will watch my ways, so that I don't sin with my tongue. I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."**  
**To the Overseer, to Jeduthun. -- A Psalm of David. I have said, 'I observe my ways, Against sinning with my tongue, I keep for my mouth a curb, while the wicked [is] before me.'**
- 2 Enmudecí con silencio, calléme aun respecto de lo bueno: Y excitóse mi dolor.**  
**I was mute with silence. I held my peace, even from good. My sorrow was stirred.**  
**I was dumb [with] silence, I kept silent from good, and my pain is excited.**
- 3 Enardecióse mi corazón dentro de mí; Encendióse fuego en mi meditación, Y así proferí con mi lengua:**  
**My heart was hot within me. While I meditated, the fire burned: I spoke with my tongue:**  
**Hot [is] my heart within me, In my meditating doth the fire burn, I have spoken with my tongue.**
- 4 Hazme saber, Jehová, mi fin, Y cuánta sea la medida de mis días; Sepa yo cuánto tengo de ser del mundo.**  
**"Yahweh, make me to know my end, What is the measure of my days. Let me know how frail I am.**  
**'Cause me to know, O Jehovah, mine end, And the measure of my days -- what it [is], I know how frail I [am].**

- 5 He aquí diste á mis días término corto, Y mi edad es como nada delante de ti: Ciertamente es completa vanidad todo hombre que vive. (Selah.)**  
**Behold, you have made my days handbreadths. My lifetime is as nothing before you. Surely every man stands as a breath." Selah.**  
**Lo, handbreadths Thou hast made my days, And mine age [is] as nothing before Thee, Only, all vanity [is] every man set up. Selah.**
- 6 Ciertamente en tinieblas anda el hombre; Ciertamente en vano se inquieta: Junta, y no sabe quién lo allegará.**  
**"Surely every man walks like a shadow. Surely they busy themselves in vain. He heaps up, and doesn't know who shall gather.**  
**Only, in an image doth each walk habitually, Only, [in] vain, they are disquieted, He heapeth up and knoweth not who gathereth them.**
- 7 Y ahora, Señor, ¿qué esperaré? Mi esperanza en ti está.**  
**Now, Lord, what do I wait for? My hope is in you.**  
**And, now, what have I expected? O Lord, my hope -- it [is] of Thee.**
- 8 Líbrame de todas mis rebeliones; No me pongas por escarnio del insensato.**  
**Deliver me from all my transgressions. Don't make me the reproach of the foolish.**  
**From all my transgressions deliver me, A reproach of the fool make me not.**
- 9 Enmudecí, no abrí mi boca; Porque tú lo hiciste.**  
**I was mute, I didn't open my mouth, Because you did it.**  
**I have been dumb, I open not my mouth, Because Thou -- Thou hast done [it].**
- 10 Quita de sobre mí tu plaga; De la guerra de tu mano soy consumido.**  
**Remove your scourge away from me. I am overcome by the blow of your hand.**  
**Turn aside from off me Thy stroke, From the striving of Thy hand I have been consumed.**
- 11 Con castigos sobre el pecado corriges al hombre, Y haces consumirse como de polilla su grandeza: Ciertamente vanidad es todo hombre. (Selah.)**  
**When you rebuke and correct man for iniquity, You consume his wealth like a moth. Surely every man is but a breath." Selah.**  
**With reproofs against iniquity, Thou hast corrected man, And dost waste as a moth his desirableness, Only, vanity [is] every man. Selah.**
- 12 Oye mi oración, oh Jehová, y escucha mi clamor: No calles á mis lágrimas; Porque peregrino soy para contigo, Y advenedizo, como todos mis padres.**  
**"Hear my prayer, Yahweh, and give ear to my cry. Don't be silent at my tears. For I am a stranger with you, A sojourner, as all my fathers were.**  
**Hear my prayer, O Jehovah, And [to] my cry give ear, Unto my tear be not silent, For a sojourner I [am] with Thee, A settler like all my fathers.**
- 13 Déjame, y tomaré fuerzas, Antes que vaya y perezca.**  
**Oh spare me, that I may recover strength, Before I go away, and be no more." Psalm 40**  
**For the Chief Musician. A Psalm by David.**  
**Look from me, and I brighten up before I go and am not!**

- 1 RESIGNADAMENTE** esperé á Jehová, E inclinóse á mí, y oyó mi clamor.  
I waited patiently for Yahweh. He turned to me, and heard my cry.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. I have diligently expected Jehovah, And He inclineth to me, and heareth my cry,
- 2 E** hízome sacar de un lago de miseria, del lodo cenagoso; Y puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos.  
He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay. He set my feet on a rock, and gave me a firm place to stand.  
And He doth cause me to come up From a pit of desolation -- from mire of mud, And He raiseth up on a rock my feet, He is establishing my steps.
- 3 Puso** luego en mi boca canción nueva, alabanza á nuestro Dios. Verán esto muchos, y temerán, Y esperarán en Jehová.  
He has put a new song in my mouth, even praise to our God. Many shall see it, and fear, and shall trust in Yahweh.  
And He putteth in my mouth a new song, `Praise to our God.` Many do see and fear, and trust in Jehovah.
- 4 Bienaventurado** el hombre que puso á Jehová por su confianza, Y no mira á los soberbios, ni á los que declinan á la mentira.  
Blessed is the man who makes Yahweh his trust, And doesn't respect the proud, nor such as turn aside to lies.  
O the happiness of the man Who hath made Jehovah his trust, And hath not turned unto the proud, And those turning aside to lies.
- 5 Aumentado** has tú, oh Jehová Dios mío, tus maravillas; Y tus pensamientos para con nosotros, No te los podremos contar: Si yo anunciare y hablare de ellos, No pueden ser enarrados.  
Many, Yahweh, my God, are the wonderful works which you have done, And your thoughts which are toward us. They can't be set in order to you; If I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.  
Much hast Thou done, Jehovah my God; Thy wonders and Thy thoughts toward us, There is none to arrange unto Thee, I declare and speak: They have been more than to be numbered.
- 6 Sacrificio** y presente no te agrada; Has abierto mis oídos; Holocausto y expiación no has demandado.  
Sacrifice and offering you didn't desire. My ears have you opened: Burnt offering and sin offering have you not required.  
Sacrifice and present Thou hast not desired, Ears Thou hast prepared for me, Burnt and sin-offering Thou hast not asked.
- 7 Entonces** dije: He aquí, vengo; En el envoltorio del libro está escrito de mí:  
Then I said, "Behold, I have come. It is written about me in the book in the scroll.  
Then said I, `Lo, I have come,` In the roll of the book it is written of me,

- 8 El hacer tu voluntad, Dios mío, hame agradado; Y tu ley está en medio de mis entrañas. I delight to do your will, my God. Yes, your law is within my heart." To do Thy pleasure, my God, I have delighted, And Thy law [is] within my heart.**
- 9 Anunciado he justicia en grande congregación: He aquí no detuve mis labios, Jehová, tú lo sabes. I have proclaimed glad news of righteousness in the great assembly. Behold, I will not seal my lips, Yahweh, you know. I have proclaimed tidings of righteousness In the great assembly, lo, my lips I restrain not, O Jehovah, Thou hast known.**
- 10 No encubrí tu justicia dentro de mi corazón: Tu verdad y tu salvación he dicho: No oculté tu misericordia y tu verdad en grande concurso. I have not hidden your righteousness within my heart. I have declared your faithfulness and your salvation. I have not concealed your lovingkindness and your truth from the great assembly. Thy righteousness I have not concealed In the midst of my heart, Thy faithfulness and Thy salvation I have told, I have not hidden Thy kindness and Thy truth, To the great**
- 11 Tú, Jehová, no apartes de mí tus misericordias: Tu misericordia y tu verdad me guarden siempre. Don't withhold your tender mercies from me, Yahweh. Let your lovingkindness and your truth continually preserve me. Thou, O Jehovah, restrainest not Thy mercies from me, Thy kindness and Thy truth do continually keep me.**
- 12 Porque me han cercado males hasta no haber cuento: Hanme comprendido mis maldades, y no puedo levantar la vista: Hanse aumentado más que los cabellos de mi cabeza, y mi corazón me falta. For innumerable evils have surrounded me. My iniquities have overtaken me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of my head. My heart has failed me. For compassed me have evils innumerable, Overtaken me have mine iniquities, And I have not been able to see; They have been more than the hairs of my head, And my heart hath forsaken me.**
- 13 Quieras, oh Jehová, librarne; Jehová, apresúrate á socorrerme. Be pleased, Yahweh, to deliver me. Hurry to help me, Yahweh. Be pleased, O Jehovah, to deliver me, O Jehovah, for my help make haste.**
- 14 Sean avergonzados y confusos á una Los que buscan mi vida para cortarla: Vuelvan atrás y avergüencense Los que mi mal desean. Let them be put to shame and confounded together who seek after my soul to destroy it. Let them be turned backward and brought to dishonor who delight in my hurt. They are ashamed and confounded together, Who are seeking my soul to destroy it, They are turned backward, And are ashamed, who are desiring my evil.**
- 15 Sean asolados en pago de su afrenta Los que me dicen: ¡Ea, ea! Let them be desolate by reason of their shame that tell me, "Aha! Aha!" They are desolate because of their shame, Who are saying to me, `Aha, aha.`**

- 16 Gócese y alégrese en ti todos los que te buscan; Y digan siempre los que aman tu salud: Jehová sea ensalzado.**  
**Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let such as love your salvation say continually, "Let Yahweh be exalted!"**  
**All seeking Thee rejoice and are glad in Thee, Those loving Thy salvation say continually, `Jehovah is magnified.`**
- 17 Aunque afligido yo y necesitado, Jehová pensará de mí: Mi ayuda y mi libertador eres tú; Dios mío, no te tardes.**  
**But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my deliverer. Don't delay, my God. Psalm 41 For the Chief Musician. A Psalm by David. And I [am] poor and needy, The Lord doth devise for me. My help and my deliverer [art] Thou, O my God, tarry Thou not.**
- 1 BIENAVENTURADO el que piensa en el pobre: En el día malo lo librará Jehová.**  
**Blessed is he who considers the poor: Yahweh will deliver him in the day of evil. To the Overseer. -- A Psalm of David. O the happiness of him Who is acting wisely unto the poor, In a day of evil doth Jehovah deliver him.**
- 2 Jehová lo guardé, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, Y no lo entregues á la voluntad de sus enemigos.**  
**Yahweh will preserve him, and keep him alive, He shall be blessed on the earth, And he will not surrender him to the will of his enemies.**  
**Jehovah doth preserve him and revive him, He is happy in the land, And Thou givest him not into the will of his enemies.**
- 3 Jehová lo sustentará sobre el lecho del dolor: Mullirás toda su cama en su enfermedad.**  
**Yahweh will sustain him on his sickbed, And restore him from his bed of illness. Jehovah supporteth on a couch of sickness, All his bed Thou hast turned in his**
- 4 Yo dije: Jehová, ten misericordia de mí; Sana mi alma, porque contra ti he pecado.**  
**I said, "Yahweh, have mercy on me. Heal me, for I have sinned against you."  
 I -- I said, `O Jehovah, favour me, Heal my soul, for I did sin against Thee,`**
- 5 Mis enemigos dicen mal de mí preguntando: ¿Cuándo morirá, y perecerá su nombre?**  
**My enemies speak evil against me: "When will he die, and his name perish?"  
 Mine enemies say evil of me: When he dieth -- his name hath perished!**
- 6 Y si venía á ver me, hablaba mentira: Su corazón se amontonaba iniquidad; Y salido fuera, hablaba la.**  
**If he come to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself. When he goes abroad, he tells it.**  
**And if he came to see -- vanity he speaketh, His heart gathereth iniquity to itself, He goeth out -- at the street he speaketh.**
- 7 Reunidos murmuraban contra mí todos los que me aborrecían: Contra mí pensaban mal, diciendo de mí:**  
**All who hate me whisper together against me. They imagine the worst for me. All hating me whisper together against me, Against me they devise evil to me:**

- 8 Cosa pestilencial de él se ha apoderado; Y el que cayó en cama, no volverá á levantarse.  
"An evil disease," they say, "has afflicted him. Now that he lies he shall rise up no more."  
A thing of Belial is poured out on him, And because he lay down he riseth not again.**
- 9 Aun el hombre de mi paz, en quien yo confiaba, el que de mi pan comía, Alzó contra mí el calcañar.  
Yes, my own familiar friend, in whom I trusted, Who ate bread with me, Has lifted up his heel against me.  
Even mine ally, in whom I trusted, One eating my bread, made great the heel against me,**
- 10 Mas tú, Jehová, ten misericordia de mí, y hazme levantar, Y daréles el pago.  
But you, Yahweh, have mercy on me, and raise me up, That I may repay them.  
And Thou, Jehovah, favour me, And cause me to rise, And I give recompence to them.**
- 11 En esto habré conocido que te he agradado, Que mi enemigo no se holgará de mí.  
By this I know that you delight in me, Because my enemy doesn't triumph over me.  
By this I have known, That Thou hast delighted in me, Because my enemy shouteth not over me.**
- 12 En cuanto á mí, en mi integridad me has sustentado, Y me has hecho estar delante de ti para siempre.  
As for me, you uphold me in my integrity, And set me in your presence forever.  
As to me, in mine integrity, Thou hast taken hold upon me, And causest me to stand before Thee to the age.**
- 13 Bendito sea Jehová, el Dios de Israel, Por siglos de siglos. Amén y Amén.  
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting and to everlasting! Amen and amen. BOOK II Psalm 42 For the Chief Musician. A contemplation by the sons of Korah.  
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age -- and unto the age. Amen and Amen.**
- 1 COMO el ciervo brama por las corrientes de las aguas, Así clama por ti, oh Dios, el alma mía.  
As the deer pants for the water brooks, So pants my soul after you, God.  
To the Overseer. -- An Instruction. By sons of Korah. As a hart doth pant for streams of water, So my soul panteth toward Thee, O God.**
- 2 Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo: ¡Cuándo vendré, y pareceré delante de Dios!  
My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?  
My soul thirsted for God, for the living God, When do I enter and see the face of God?**
- 3 Fueron mis lágrimas mi pan de día y de noche, Mientras me dicen todos los días: ¿Dónde está tu Dios?  
My tears have been my food day and night, While they continually ask me, "Where is your God?"  
My tear hath been to me bread day and night, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**

- 4 Acordaréme de estas cosas, y derramaré sobre mí mi alma: Cuando pasará en el número, iré con ellos hasta la casa de Dios, Con voz de alegría y de alabanza, haciendo fiesta la multitud.**  
**These things I remember, and pour out my soul within me, How I used to go with the crowd, and led them to the house of God, With the voice of joy and praise, a multitude keeping a holy day.**  
**These I remember, and pour out my soul in me, For I pass over into the booth, I go softly with them unto the house of God, With the voice of singing and confession, The multitude keeping feast!**
- 5 ¿Por qué te abates, oh alma mía, Y te conturbas en mí? Espera á Dios; porque aun le tengo de alabar Por las saludes de su presencia.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him for the saving help of his presence.**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? Yea, art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him: The salvation of my countenance -- My God!**
- 6 Dios mío, mi alma está en mí abatida: Acordaréme por tanto de ti desde tierra del Jordán, Y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.**  
**My God, my soul is in despair within me. Therefore I remember you from the land of the Jordan, The heights of Hermon, from the hill Mizar.**  
**In me doth my soul bow itself, Therefore I remember Thee from the land of Jordan, And of the Hermons, from the hill Mizar.**
- 7 Un abismo llama á otro á la voz de tus canales: Todas tus ondas y tus olas han pasado sobre mí.**  
**Deep calls to deep at the noise of your waterfalls. All your waves and your billows have swept over me.**  
**Deep unto deep is calling At the noise of Thy water-spouts, All Thy breakers and Thy billows passed over me.**
- 8 De día mandará Jehová su misericordia, Y de noche su canción será conmigo, Y oración al Dios de mi vida.**  
**Yahweh will command his lovingkindness in the daytime. In the night his song shall be with me: A prayer to the God of my life.**  
**By day Jehovah commandeth His kindness, And by night a song [is] with me, A prayer to the God of my life.**
- 9 Diré á Dios: Roca mía, ¿por qué te has olvidado de mí? ¿Por qué andaré yo enlutado por la opresión del enemigo?**  
**I will ask God, my rock, "Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"**  
**I say to God my rock, `Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning in the oppression of an enemy?**



- 10 Mientras se están quebrantando mis huesos, mis enemigos me afrentan, Diciéndome cada día: ¿Dónde está tu Dios?**  
**As with a sword in my bones, my adversaries reproach me, While they continually ask me, "Where is your God?"**  
**With a sword in my bones Have mine adversaries reproached me, In their saying unto me all the day, `Where [is] thy God?`**
- 11 ¿Por qué te abates, oh alma mía, Y por qué te conturbas en mí? Espera á Dios; porque aun le tengo de alabar; Es él salvamento delante de mí, y el Dios mío.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my countenance, and my God. Psalm 43**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**
- 1 JÚZGAME, oh Dios, y aboga mi causa: Líbrame de gente impía, del hombre de engaño é iniquidad.**  
**Vindicate me, God, and plead my cause against an ungodly nation. Oh, deliver me from deceitful and wicked men.**  
**Judge me, O God, And plead my cause against a nation not pious, From a man of deceit and perverseness Thou dost deliver me,**
- 2 Pues que tú eres el Dios de mi fortaleza, ¿por qué me has desechado? ¿Por qué andaré enlutado por la opresión del enemigo?**  
**For you are the God of my strength. Why have you rejected me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?**  
**For thou [art] the God of my strength. Why hast Thou cast me off? Why mourning do I go up and down, In the oppression of an enemy?**
- 3 Envía tu luz y tu verdad: éstas me guiarán, Me conducirán al monte de tu santidad, Y á tus tabernáculos.**  
**Oh, send out your light and your truth. Let them lead me. Let them bring me to your holy hill, To your tents.**  
**Send forth Thy light and Thy truth, They -- they lead me, they bring me in, Unto Thy holy hill, and unto Thy tabernacles.**
- 4 Y entraré al altar de Dios, Al Dios alegría de mi gozo; Y alabaréte con arpa, oh Dios, Dios mío.**  
**Then I will go to the altar of God, To God, my exceeding joy. I will praise you on the harp, God, my God.**  
**And I go in unto the altar of God, Unto God, the joy of my rejoicing. And I thank Thee with a harp, O God, my God.**
- 5 ¿Por qué te abates, oh alma mía, Y por qué te conturbes en mí? Espera á Dios; porque aun le tengo de alabar; Es él salvamento delante de mí, y el Dios mío.**  
**Why are you in despair, my soul? Why are you disturbed within me? Hope in God! For I shall still praise him, The saving help of my face, and my God. Psalm 44 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A contemplative psalm.**  
**What! bowest thou thyself, O my soul? And what! art thou troubled within me? Wait for God, for still I confess Him, The salvation of my countenance, and my God!**

- 1 OH Dios, con nuestros oídos hemos oído, nuestros padres nos han contado, La obra que hiciste en sus días, en los tiempos antiguos.**  
**We have heard with our ears, God; Our fathers have told us, What work you did in their days, In the days of old.**  
**To the Overseer. -- By sons of Korah. An Instruction. O God, with our ears we have heard, Our fathers have recounted to us, The work Thou didst work in their days, In the days of old.**
- 2 Tú con tu mano echaste las gentes, y los plantaste á ellos; Afligiste los pueblos, y los arrojaste.**  
**You drove out the nations with your hand, But you planted them. You afflicted the peoples, But you spread them abroad.**  
**Thou, [with] Thy hand, nations hast dispossessed. And Thou dost plant them. Thou afflictest peoples, and sendest them away.**
- 3 Porque no se apoderaron de la tierra por su espada, Ni su brazo los libró; Sino tu diestra, y tu brazo, y la luz de tu rostro, Porque te complaciste en ellos.**  
**For they didn't get the land in possession by their own sword, Neither did their own arm save them; But your right hand, and your arm, and the light of your face, Because you were favorable to them.**  
**For, not by their sword Possessed they the land, And their arm gave not salvation to them, But Thy right hand, and Thine arm, And the light of Thy countenance, Because Thou hadst accepted them.**
- 4 Tú, oh Dios, eres mi rey: Manda saludes á Jacob.**  
**You are my King, God. Command victories for Jacob!**  
**Thou [art] He, my king, O God, Command the deliverances of Jacob.**
- 5 Por medio de ti sacudiremos á nuestros enemigos: En tu nombre atropellaremos á nuestros adversarios.**  
**Through you, will we push down our adversaries. Through your name, will we tread them under who rise up against us.**  
**By Thee our adversaries we do push, By Thy name tread down our withstanders,**
- 6 Porque no confiaré en mi arco, Ni mi espada me salvará.**  
**For I will not trust in my bow, Neither shall my sword save me.**  
**For, not in my bow do I trust, And my sword doth not save me.**
- 7 Pues tú nos has guardado de nuestros enemigos, Y has avergonzado á los que nos aborrecían.**  
**But you have saved us from our adversaries, And have put them to shame who hate us.**  
**For Thou hast saved us from our adversaries, And those hating us Thou hast put to shame.**
- 8 En Dios nos gloriaremos todo tiempo, Y para siempre loaremos tu nombre. (Selah.)**  
**In God have we made our boast all day long, We will give thanks to your name forever.**  
**Selah.**  
**In God we have boasted all the day, And Thy name to the age we thank. Selah.**

- 9 Empero nos has desechado, y nos has hecho avergonzar; Y no sales en nuestros ejércitos.  
But now you rejected us, and brought us to dishonor, And don't go out with our armies.  
In anger Thou hast cast off and causest us to blush, And goest not forth with our hosts.**
- 10 Nos hiciste retroceder del enemigo, Y saqueáron nos para sí los que nos aborrecían.  
You make us turn back from the adversary. Those who hate us take spoil for themselves.  
Thou causest us to turn backward from an adversary, And those hating us, Have spoiled for themselves.**
- 11 Pusístenos como á ovejas para comida, Y esparcístenos entre las gentes.  
You have made us like sheep for food, And have scattered us among the nations.  
Thou makest us food like sheep, And among nations Thou hast scattered us.**
- 12 Has vendido tu pueblo de balde, Y no pujaste en sus precios.  
You sell your people for nothing, And have gained nothing from their sale.  
Thou sellest Thy people -- without wealth, And hast not become great by their price.**
- 13 Pusístenos por vergüenza á nuestros vecinos, Por escarnio y por burla á los que nos rodean.  
You make us a reproach to our neighbors, A scoffing and a derision to those who are round about us.  
Thou makest us a reproach to our neighbours, A scorn and a reproach to our surrounders.**
- 14 Pusístenos por proverbio entre las gentes, Por movimiento de cabeza en los pueblos.  
You make us a byword among the nations, A shaking of the head among the peoples.  
Thou makest us a simile among nations, A shaking of the head among peoples.**
- 15 Cada día mi vergüenza está delante de mí, Y cúbreme la confusión de mi rostro,  
All day long is my dishonor before me, And shame covers my face,  
All the day my confusion [is] before me, And the shame of my face hath covered me.**
- 16 Por la voz del que me vitupera y deshonra, Por razón del enemigo y del que se venga.  
At the taunt of one who reproaches and reviles, Because of the enemy and the avenger.  
Because of the voice of a reproacher and reviler, Because of an enemy and a self-**
- 17 Todo esto nos ha venido, y no nos hemos olvidado de ti; Y no hemos faltado á tu pacto.  
All this has come on us, Yet have we not forgotten you, Neither have we been false to your covenant.  
All this met us, and we did not forget Thee, Nor have we dealt falsely in Thy covenant.**
- 18 No se ha vuelto atrás nuestro corazón, Ni tampoco se han apartado nuestros pasos de tus caminos.  
Our heart has not turned back, Neither have our steps declined from your way,  
We turn not backward our heart, Nor turn aside doth our step from Thy path.**
- 19 Cuando nos quebrantaste en el lugar de los dragones, Y nos cubriste con sombra de muerte,  
That you have crushed us in the haunt of jackals, And covered us with the shadow of death.  
But Thou hast smitten us in a place of dragons, And dost cover us over with death-shade.**

- 20** Si nos hubiésemos olvidado del nombre de nuestro Dios, O alzado nuestras manos á dios ajeno,  
 If we have forgotten the name of our God, Or spread forth our hands to a strange god;  
 If we have forgotten the name of our God, And spread our hands to a strange God,
- 21** ¿No demandaría Dios esto? Porque él conoce los secretos del corazón.  
 Won't God search this out? For he knows the secrets of the heart.  
 Doth not God search out this? For He knoweth the secrets of the heart.
- 22** Empero por tu causa nos matan cada día; Somos tenidos como ovejas para el matadero.  
 Yes, for your sake are we killed all day long. We are regarded as sheep for the slaughter.  
 Surely, for Thy sake we have been slain all the day, Reckoned as sheep of the slaughter.
- 23** Despierta; ¿por qué duermes, Señor? Despierta, no te alejes para siempre.  
 Wake up! Why do you sleep, Lord? Arise! Don't reject us forever.  
 Stir up -- why dost Thou sleep, O Lord? Awake, cast us not off for ever.
- 24** ¿Por qué escondes tu rostro, Y te olvidas de nuestra aflicción, y de la opresión nuestra?  
 Why do you hide your face, And forget our affliction and our oppression?  
 Why Thy face hidest Thou? Thou forgettest our afflictions and our oppression,
- 25** Porque nuestra alma está agobiada hasta el polvo: Nuestro vientre está pegado con la tierra.  
 For our soul is bowed down to the dust. Our body cleaves to the earth.  
 For bowed to the dust hath our soul, Cleaved to the earth hath our belly.
- 26** Levántate para ayudarnos, Y redímenos por tu misericordia.  
 Rise up to help us. Redeem us for your lovingkindness' sake. Psalm 45 For the  
 Chief Musician. Set to "The Lilies." A contemplation by the sons of Korah. A wedding song.  
 Arise, a help to us, And ransom us for thy kindness' sake.
- 1** REBOSA mi corazón palabra buena: Refiero yo al Rey mis obras: Mi lengua es pluma de  
 escribiente muy ligero.  
 My heart overflows with a noble theme. I recite my verses for the king. My tongue is  
 like the pen of a skillful writer.  
 To the Overseer. -- `On the Lilies.` -- By sons of Korah. -- An Instruction. -- A song of loves.  
 My heart hath indited a good thing, I am telling my works to a king, My tongue [is] the pen  
 of a speedy writer.
- 2** Haste hermoseado más que los hijos de los hombres; La gracia se derramó en tus labios:  
 Por tanto Dios te ha bendecido para siempre.  
 You are the most excellent of the sons of men. Grace has anointed your lips, Therefore  
 God has blessed you forever.  
 Thou hast been beautified above the sons of men, Grace hath been poured into thy lips,  
 Therefore hath God blessed thee to the age.
- 3** Cíñete tu espada sobre el muslo, oh valiente, Con tu gloria y con tu majestad.  
 Gird your sword on your thigh, mighty one, Your splendor and your majesty.  
 Gird Thy sword upon the thigh, O mighty, Thy glory and Thy majesty!

- 4 Y en tu gloria sé prosperado: Cabalga sobre palabra de verdad, y de humildad, y de justicia; Y tu diestra te enseñará cosas terribles.**  
In your majesty ride on victoriously on behalf of truth, humility, and righteousness.  
Let your right hand display awesome deeds.  
As to Thy majesty -- prosper! -- ride! Because of truth, and meekness -- righteousness, And Thy right hand showeth Thee fearful things.
- 5 Tus saetas agudas Con que caerán pueblos debajo de ti, Penetrarán en el corazón de los enemigos del Rey.**  
Your arrows are sharp. The nations fall under you, with arrows in the heart of the king's enemies.  
Thine arrows [are] sharp, -- Peoples fall under Thee -- In the heart of the enemies of the king.
- 6 Tu trono, oh Dios, eterno y para siempre: Vara de justicia la vara de tu reino.**  
Your throne, God, is forever and ever. A scepter of equity is the scepter of your kingdom.  
Thy throne, O God, [is] age-during, and for ever, A sceptre of uprightness [Is] the sceptre of Thy kingdom.
- 7 Amaste la justicia y aborreciste la maldad: Por tanto te ungió Dios, el Dios tuyo, Con óleo de gozo sobre tus compañeros.**  
You have loved righteousness, and hated wickedness. Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your fellows.  
Thou hast loved righteousness and hatest wickedness, Therefore God, thy God, hath anointed thee, Oil of joy above thy companions.
- 8 Mirra, áloe, y casia exhalan todos tus vestidos: En estancias de marfil te han recreado.**  
All your garments smell like myrrh, aloes, and cassia. Out of ivory palaces stringed instruments have made you glad.  
Myrrh and aloes, cassia! all thy garments, Out of palaces of ivory Stringed instruments have made thee glad.
- 9 Hijas de reyes entre tus ilustres: Está la reina á tu diestra con oro de Ophir.**  
Kings' daughters are among your honorable women. At your right hand the queen stands in gold of Ophir.  
Daughters of kings [are] among thy precious ones, A queen hath stood at thy right hand, In pure gold of Ophir.
- 10 Oye, hija, y mira, é inclina tu oído; Y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre;**  
Listen, daughter, consider, and turn your ear. Forget your own people, and also your father's house.  
Hearken, O daughter, and see, incline thine ear, And forget thy people, and thy father's house,
- 11 Y deseará el rey tu hermosura: E inclínate á él, porque él es tu Señor.**  
So will the king desire your beauty, Honor him, for he is your lord.  
And the king doth desire thy beauty, Because he [is] thy lord -- bow thyself to him,

- 12 Y las hijas de Tiro vendrán con presente; Implorarán tu favor los ricos del pueblo.  
The daughter of Tyre comes with a gift. The rich among the people entreat your favor.  
And the daughter of Tyre with a present, The rich of the people do appease thy face.**
- 13 Toda ilustre es de dentro la hija del rey: De brocado de oro es su vestido.  
The princess inside is all glorious. Her clothing is interwoven with gold.  
All glory [is] the daughter of the king within, Of gold-embroidered work [is] her clothing.**
- 14 Con vestidos bordados será llevada al rey; Vírgenes en pos de ella: Sus compañeras serán traídas á ti.  
She shall be led to the king in embroidered work. The virgins, her companions who follow her, shall be brought to you.  
In divers colours she is brought to the king, Virgins -- after her -- her companions, Are brought to thee.**
- 15 Serán traídas con alegría y gozo: Entrarán en el palacio del rey.  
With gladness and rejoicing shall they be led. They shall enter into the king`s palace.  
They are brought with joy and gladness, They come into the palace of the king.**
- 16 En lugar de tus padres serán tus hijos, A quienes harás príncipes en toda la tierra.  
Your sons will take the place of your fathers. You shall make them princes in all the earth.  
Instead of thy fathers are thy sons, Thou dost appoint them for princes in all the earth.**
- 17 Haré perpetua la memoria de tu nombre en todas las generaciones: Por lo cual te alabarán los pueblos eternamente y para siempre.  
I will make your name to be remembered in all generations. Therefore the peoples shall give you thanks forever and ever. Psalm 46 For the Chief Musician. By the sons of Korah. A song for Alamothe.  
I make mention of Thy name in all generations, Therefore do peoples praise Thee, To the age, and for ever!**
- 1 DIOS es nuestro amparo y fortaleza, Nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.  
God is our refuge and strength, A very present help in trouble.  
To the Overseer. -- By sons of Korah. `For the Virgins.` -- A song. God [is] to us a refuge and strength, A help in adversities found most surely.**
- 2 Por tanto no temeremos aunque la tierra sea removida; Aunque se traspasen los montes al corazón de la mar.  
Therefore will we not be afraid, though the earth changes, Though the mountains are shaken into the heart of the seas;  
Therefore we fear not in the changing of earth, And in the slipping of mountains Into the heart of the seas.**
- 3 Bramarán, turbarán sus aguas; Temblarán los montes á causa de su braveza. (Selah.)  
Though the waters of it roar and are troubled, Though the mountains tremble with the swelling of it. Selah.  
Roar -- troubled are its waters, Mountains they shake in its pride. Selah.**

- 4 Del río sus conductos alegrarán la ciudad de Dios, El santuario de las tiendas del**  
**There is a river, the streams of which make the city of God glad, The holy place of the**  
**tents of the Most High.**  
**A river -- its rivulets rejoice the city of God, Thy holy place of the tabernacles of the Most**  
**High.**
- 5 Dios está en medio de ella; no será conmovida: Dios la ayudará al clarear la mañana.**  
**God is in the midst of her. She shall not be moved. God will help her at dawn.**  
**God [is] in her midst -- she is not moved, God doth help her at the turn of the morn!**
- 6 Bramaron las gentes, titubearon los reinos; Dió él su voz, derritióse la tierra.**  
**The nations raged. The kingdoms were moved. He uttered his voice, and the earth**  
**melted.**  
**Troubled have been nations, Moved have been kingdoms, He hath given forth with His**  
**voice, earth melteth.**
- 7 Jehová de los ejércitos es con nosotros; Nuestro refugio es el Dios de Jacob. (Selah.)**  
**Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah.**  
**Jehovah of Hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob. Selah.**
- 8 Venid, ved las obras de Jehová, Que ha puesto asolamientos en la tierra.**  
**Come, see the works of Yahweh, What desolations he has made in the earth.**  
**Come ye, see the works of Jehovah, Who hath done astonishing things in the earth,**
- 9 Que hace cesar las guerras hasta los fines de la tierra: Que quiebra el arco, corta la**  
**lanza, Y quema los carros en el fuego.**  
**He makes wars cease to the end of the earth. He breaks the bow, and cuts the spear**  
**apart. He burns the chariots in the fire.**  
**Causing wars to cease, Unto the end of the earth, the bow he shivereth, And the spear He**  
**hath cut asunder, Chariots he doth burn with fire.**
- 10 Estad quietos, y conoced que yo soy Dios: Ensalzado he de ser entre las gentes,**  
**ensalzado seré en la tierra.**  
**"Be still, and know that I am God. I will be exalted among the nations. I will be exalted**  
**in the earth."**  
**Desist, and know that I [am] God, I am exalted among nations, I am exalted in the earth.**
- 11 Jehová de los ejércitos es con nosotros; Nuestro refugio es el Dios de Jacob. (Selah.)**  
**Yahweh of Hosts is with us. The God of Jacob is our refuge. Selah. Psalm 47 For**  
**the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.**  
**Jehovah of hosts [is] with us, A tower for us [is] the God of Jacob! Selah.**
- 1 PUEBLOS todos, batid las manos; Aclamad á Dios con voz de júbilo.**  
**Oh clap your hands, all you nations. Shout to God with the voice of triumph!**  
**To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. All ye peoples, clap the hand, Shout to God**  
**with a voice of singing,**
- 2 Porque Jehová el Altísimo es terrible; Rey grande sobre toda la tierra.**  
**For Yahweh Most High is awesome. He is a great King over all the earth.**  
**For Jehovah Most High [is] fearful, A great king over all the earth.**

- 3 El sujetará á los pueblos debajo de nosotros, Y á las gentes debajo de nuestros pies.  
He subdues nations under us, And peoples under our feet.  
He leadeth peoples under us, and nations under our feet.**
- 4 El nos elegirá nuestras heredades; La hermosura de Jacob, al cual amó. (Selah.)  
He chooses our inheritance for us, The glory of Jacob whom he loved. Selah.  
He doth choose for us our inheritance, The excellency of Jacob that He loves. Selah.**
- 5 Subió Dios con júbilo, Jehová con sonido de trompeta.  
God has gone up with a shout, Yahweh with the sound of a trumpet.  
God hath gone up with a shout, Jehovah with the sound of a trumpet.**
- 6 Cantad á Dios, cantad: Cantad á nuestro Rey, cantad.  
Sing praise to God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.  
Praise God -- praise -- give praise to our king, praise.**
- 7 Porque Dios es el Rey de toda la tierra: Cantad con inteligencia.  
For God is the King of all the earth. Sing praises with understanding.  
For king of all the earth [is] God, Give praise, O understanding one.**
- 8 Reinó Dios sobre las gentes: Asentóse Dios sobre su santo trono.  
God reigns over the nations. God sits on his holy throne.  
God hath reigned over nations, God hath sat on His holy throne,**
- 9 Los príncipes de los pueblos se juntaron Al pueblo del Dios de Abraham: Porque de Dios son los escudos de la tierra; El es muy ensalzado.  
The princes of the peoples are gathered together, The people of the God of Abraham. For the shields of the earth belong to God. He is greatly exalted! Psalm 48 A Song. A Psalm by the sons of Korah.  
Nobles of peoples have been gathered, [With] the people of the God of Abraham, For to God [are] the shields of earth, Greatly hath He been exalted!**
- 1 GRANDE es Jehová y digno de ser en gran manera alabado, En la ciudad de nuestro Dios, en el monte de su santuario.  
Great is Yahweh, and greatly to be praised, In the city of our God, in his holy mountain. A Song, a Psalm, by sons of Korah. Great [is] Jehovah, and praised greatly, In the city of our God -- His holy hill.**
- 2 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra Es el monte de Sión, á los lados del aquilón, La ciudad del gran Rey.  
Beautiful in elevation, the joy of the whole earth, Is Mount Zion, on the north sides, The city of the great King.  
Beautiful [for] elevation, A joy of all the land, [is] Mount Zion, The sides of the north, the city of a great king.**
- 3 Dios en sus palacios es conocido por refugio.  
God has shown himself in her citadels as a refuge.  
God in her high places is known for a tower.**



- 4 Porque he aquí los reyes de la tierra se reunieron; Pasaron todos.  
For, behold, the kings assembled themselves, They passed by together.  
For, lo, the kings met, they passed by together,**
- 5 Y viéndola ellos así, maravilláronse, Se turbaron, diéronse priesa á huir.  
They saw it, then were they amazed. They were dismayed, They hurried away.  
They have seen -- so they have marvelled, They have been troubled, they were hastened  
away.**
- 6 Tomólos allí temblor; Dolor, como á mujer que pare.  
Trembling took hold of them there, Pain, as of a woman in travail.  
Trembling hath seized them there, Pain, as of a travailing woman.**
- 7 Con viento solano Quiebras tú las naves de Tharsis.  
With the east wind, you break the ships of Tarshish.  
By an east wind Thou shiverest ships of Tarshish.**
- 8 Como lo oímos, así hemos visto En la ciudad de Jehová de los ejércitos, en la ciudad de  
nuestro Dios: Afirmarála Dios para siempre. (Selah.)  
As we have heard, so have we seen, In the city of Yahweh of Hosts, in the city of our  
God. God will establish it forever. Selah.  
As we have heard, so we have seen, In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God,  
God doth establish her -- to the age. Selah.**
- 9 Esperamos tu misericordia, oh Dios, En medio de tu templo.  
We have thought about your lovingkindness, God, In the midst of your temple.  
We have thought, O God, of Thy kindness, In the midst of Thy temple,**
- 10 Conforme á tu nombre, oh Dios, Así es tu loor hasta los fines de la tierra: De justicia está  
llena tu diestra.  
As is your name, God, So is your praise to the ends of the earth. Your right hand is full  
of righteousness.  
As [is] Thy name, O God, so [is] Thy praise, Over the ends of the earth, Righteousness hath  
filled Thy right hand.**
- 11 Alegraráse el monte de Sión; Se gozarán las hijas de Judá Por tus juicios.  
Let Mount Zion be glad! Let the daughters of Judah rejoice, Because of your  
Rejoice doth Mount Zion, The daughters of Judah are joyful, For the sake of Thy  
judgments.**
- 12 Andad alrededor de Sión, y rodeadla: Contad sus torres.  
Walk about Zion, and go around her. Number the towers of it;  
Compass Zion, and go round her, count her towers,**
- 13 Poned vuestro corazón á su antemuro, Mirad sus palacios; Para que lo contéis á la  
generación venidera.  
Mark well her bulwarks. Consider her palaces, That you may tell it to the next  
generation.  
Set your heart to her bulwark, Consider her high places, So that ye recount to a later  
generation,**

- 14 Porque este Dios es Dios nuestro eternamente y para siempre: El nos capitaneará hasta la muerte.**  
**For this God is our God forever and ever. He will be our guide even to death. Psalm 49**  
**For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.**  
**That this God [is] our God -- To the age and for ever, He -- he doth lead us over death!**
- 1 OÍD esto, pueblos todos; Escuchad, habitantes todos del mundo:**  
**Hear this, all you peoples. Listen, all you inhabitants of the world,**  
**To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Hear this, all ye peoples, Give ear, all ye inhabitants of the world.**
- 2 Así los plebeyos como los nobles, El rico y el pobre juntamente.**  
**Both low and high, Rich and poor together.**  
**Both low and high, together rich and needy.**
- 3 Mi boca hablará sabiduría; Y el pensamiento de mi corazón inteligencia.**  
**My mouth will speak words of wisdom. My heart shall utter understanding.**  
**My mouth speaketh wise things, And the meditations of my heart [are] things of understanding.**
- 4 Acomodaré á ejemplos mi oído: Declararé con el arpa mi enigma.**  
**I will incline my ear to a proverb. I will open my riddle on the harp.**  
**I incline to a simile mine ear, I open with a harp my riddle:**
- 5 ¿Por qué he de temer en los días de adversidad, Cuando la iniquidad de mis insidiadores me cercare?**  
**Why should I fear in the days of evil, When iniquity at my heels surrounds me?**  
**Why do I fear in days of evil? The iniquity of my supplanters doth compass me.**
- 6 Los que confían en sus haciendas, Y en la muchedumbre de sus riquezas se jactan,**  
**Those who trust in their wealth, And boast in the multitude of their riches --**  
**Those trusting on their wealth, And in the multitude of their riches, Do shew themselves foolish.**
- 7 Ninguno de ellos podrá en manera alguna redimir al hermano, Ni dar á Dios su rescate.**  
**None of them can by any means redeem his brother, Nor give God a ransom for him.**  
**A brother doth no one at all ransom, He doth not give to God his atonement.**
- 8 (Porque la redención de su vida es de gran precio, Y no se hará jamás;)**  
**For the redemption of their life is costly, No payment is ever enough,**  
**And precious [is] the redemption of their soul, And it hath ceased -- to the age.**
- 9 Que viva adelante para siempre, Y nunca vea la sepultura.**  
**That he should live on forever, That he should not see corruption.**  
**And still he liveth for ever, He seeth not the pit.**

- 10** Pues se ve que mueren los sabios, Así como el insensato y el necio perecen, Y dejan á otros sus riquezas.  
For he sees that wise men die; Likewise the fool and the senseless perish, And leave their wealth to others.  
For he seeth wise men die, Together the foolish and brutish perish, And have left to others their wealth.
- 11** En su interior tienen que sus casas serán eternas, Y sus habitaciones para generación y generación: Llamaron sus tierras de sus nombres.  
Their inward thought is, that their houses endure forever, And their dwelling places to all generations. They call their lands after their own names.  
Their heart [is]: Their houses [are] to the age, Their tabernacles to all generations. They proclaimed their names over the lands.
- 12** Mas el hombre no permanecerá en honra: Es semejante á las bestias que perecen.  
But man, despite his riches, doesn't endure. He is like the animals that perish.  
And man in honour doth not remain, He hath been like the beasts, they have been cut off.
- 13** Este su camino es su locura: Con todo, corren sus descendientes por el dicho de ellos. (Selah.)  
This is the destiny of those who are foolish, And of those who approve their sayings. Selah.  
This their way [is] folly for them, And their posterity with their sayings are pleased. Selah.
- 14** Como rebaños serán puestos en la sepultura; La muerte se cebará en ellos; Y los rectos se enseñorearán de ellos por la mañana: Y se consumirá su bien parecer en el sepulcro de su morada.  
They are appointed as a flock for Sheol. Death shall be their shepherd. The upright shall have dominion over them in the morning. Their beauty shall be for Sheol to consume, That there be no habitation for it.  
As sheep for Sheol they have set themselves, Death doth afflict them, And the upright rule over them in the morning, And their form [is] for consumption. Sheol [is] a dwelling for him.
- 15** Empero Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, Cuando me tomará. (Selah.)  
But God will redeem my soul from the power of Sheol, For he will receive me. Selah.  
Only, God doth ransom my soul from the hand of Sheol, For He doth receive me. Selah.
- 16** No temas cuando se enriquece alguno, Cuando aumenta la gloria de su casa;  
Don't be afraid when a man is made rich, When the glory of his house is increased.  
Fear not, when one maketh wealth, When the honour of his house is abundant,
- 17** Porque en muriendo no llevará nada, Ni descenderá tras él su gloria.  
For when he dies he shall carry nothing away. His glory shall not descend after him.  
For at his death he receiveth nothing, His honour goeth not down after him.

- 18 Si bien mientras viviere, dirá dichosa á su alma: Y tú serás loado cuando bien te trates.**  
**Though while he lived he blessed his soul -- And men praise you when you do well for yourself --**  
**For his soul in his life he blesseth, (And they praise thee when thou dost well for thyself.)**
- 19 Entrará á la generación de sus padres: No verán luz para siempre.**  
**He shall go to the generation of his fathers. They shall never see the light.**  
**It cometh to the generation of his fathers, For ever they see not the light.**
- 20 El hombre en honra que no entiende, Semejante es á las bestias que perecen.**  
**A man who has riches without understanding, Is like the animals that perish. Psalm 50 A Psalm by Asaph.**  
**Man in honour, who understandest not, Hath been like the beasts, they have been cut off!**
- 1 EL Dios de dioses, Jehová, ha hablado, Y convocado la tierra desde el nacimiento del sol hasta donde se pone.**  
**The Mighty One, God, Yahweh, speaks, And calls the earth from sunrise to sunset.**  
**A Psalm of Asaph. The God of gods -- Jehovah -- hath spoken, And He calleth to the earth From the rising of the sun unto its going in.**
- 2 De Sión, perfección de hermosura, Ha Dios resplandecido.**  
**Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.**  
**From Zion, the perfection of beauty, God shone.**
- 3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: Fuego consumirá delante de él, Y en derredor suyo habrá tempestad grande.**  
**Our God comes, and does not keep silence. A fire devours before him. It is very tempestuous around him.**  
**Our God cometh, and is not silent, Fire before Him doth devour, And round about him it hath been very tempestuous.**
- 4 Convocará á los cielos de arriba, Y á la tierra, para juzgar á su pueblo.**  
**He calls to the heavens above, To the earth, that he may judge his people:**  
**He doth call unto the heavens from above, And unto the earth, to judge His people.**
- 5 Juntadme mis santos; Los que hicieron conmigo pacto con sacrificio.**  
**"Gather my saints together to me, Those who have made a covenant with me by sacrifice."**  
**Gather ye to Me My saints, Making covenant with Me over a sacrifice.**
- 6 Y denunciarán los cielos su justicia; Porque Dios es el juez. (Selah.)**  
**The heavens shall declare his righteousness, For God himself is judge. Selah.**  
**And the heavens declare His righteousness, For God Himself [is] judge. Selah.**
- 7 Oye, pueblo mío, y hablaré: Escucha, Israel, y testificaré contra ti: Yo soy Dios, el Dios tuyo.**  
**"Hear, my people, and I will speak; Israel, and I will testify against you. I am God, your God.**  
**Hear, O My people, and I speak, O Israel, and I testify against thee, God, thy God [am] I.**

- 8 No te reprenderé sobre tus sacrificios, Ni por tus holocaustos, que delante de mí están siempre.  
I don't rebuke you for your sacrifices. Your burnt offerings are continually before me.  
Not for thy sacrifices do I reprove thee, Yea, thy burnt-offerings [Are] before Me continually.**
- 9 No tomaré de tu casa becerros, Ni machos cabríos de tus apriscos.  
I have no need for a bull from your stall, Nor male goats from your pens.  
I take not from thy house a bullock, From thy folds he goats.**
- 10 Porque mía es toda bestia del bosque, Y los millares de animales en los collados.  
For every animal of the forest is mine, And the cattle on a thousand hills.  
For Mine [is] every beast of the forest, The cattle on the hills of oxen.**
- 11 Conozco todas las aves de los montes, Y en mi poder están las fieras del campo.  
I know all the birds of the mountains. The wild animals of the field are mine.  
I have known every fowl of the mountains, And the wild beast of the field [is] with Me.**
- 12 Si yo tuviese hambre, no te lo diría á ti: Porque mío es el mundo y su plenitud.  
If I were hungry, I would not tell you, For the world is mine, and all that is in it.  
If I am hungry I tell not to thee, For Mine [is] the world and its fulness.**
- 13 ¿Tengo de comer yo carne de toros, O de beber sangre de machos cabríos?  
Will I eat the flesh of bulls, Or drink the blood of goats?  
Do I eat the flesh of bulls, And drink the blood of he-goats?**
- 14 Sacrifica á Dios alabanza, Y paga tus votos al Altísimo.  
Offer to God the sacrifice of thanksgiving. Pay your vows to the Most High.  
Sacrifice to God confession, And complete to the Most High thy vows.**
- 15 E invócame en el día de la angustia: Te libraré, y tú me honrarás.  
Call on me in the day of trouble. I will deliver you, and you will honor me."  
And call Me in a day of adversity, I deliver thee, and thou honourest Me.**
- 16 Pero al malo dijo Dios: ¿Qué tienes tú que enarrar mis leyes, Y que tomar mi pacto en tu boca,  
But to the wicked God says, "What right do you have to declare my statutes, That you have taken my covenant on your lips,  
And to the wicked hath God said: What to thee -- to recount My statutes? That thou liftest up My covenant on thy mouth?**
- 17 Pues que tú aborreces el castigo, Y echas á tu espalda mis palabras?  
Seeing you hate instruction, And throw my words behind you?  
Yea, thou hast hated instruction, And dost cast My words behind thee.**
- 18 Si veías al ladrón, tú corrías con él; Y con los adúlteros era tu parte.  
When you saw a thief, you consented with him, And have participated with adulterers.  
If thou hast seen a thief, Then thou art pleased with him, And with adulterers [is] thy portion.**

- 19 Tu boca metías en mal, Y tu lengua componía engaño.  
"You give your mouth to evil. Your tongue harnesses deceit.  
Thy mouth thou hast sent forth with evil, And thy tongue joineth deceit together,**
- 20 Tomabas asiento, y hablabas contra tu hermano: Contra el hijo de tu madre ponías  
You sit and speak against your brother. You slander your own mother`s son.  
Thou sittest, against thy brother thou speakest, Against a son of thy mother givest slander.**
- 21 Estas cosas hiciste, y yo he callado: Pensabas que de cierto sería yo como tú: Yo te argüiré, y pondré las delante de tus ojos.  
You have done these things, and I kept silence. You thought that the "I AM" was just like you. I will rebuke you, and accuse you in front of your eyes.  
These thou didst, and I kept silent, Thou hast thought that I am like thee, I reprove thee, and set in array before thine eyes.**
- 22 Entended ahora esto, los que os olvidáis de Dios; No sea que arrebate, sin que nadie  
"Now consider this, you who forget God, Lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.  
Understand this, I pray you, Ye who are forgetting God, Lest I tear, and there is no deliverer.**
- 23 El que sacrifica alabanza me honrará: Y al que ordenare su camino, Le mostraré la salud de Dios.  
Whoever offers the sacrifice of thanksgiving glorifies me, And prepares his way so that I will show God`s salvation to him." Psalm 51 For the Chief Musician. A Psalm by David, when Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.  
He who is sacrificing praise honoureth Me, As to him who maketh a way, I cause him to look on the salvation of God!**
- 1 TEN piedad de mí, oh Dios, conforme á tu misericordia: Conforme á la multitud de tus piedades borra mis rebeliones.  
Have mercy on me, God, according to your lovingkindness. According to the multitude of your tender mercies, blot out my transgressions.  
To the Overseer. -- A Psalm of David, in the coming inn unto him of Nathan the prophet, when he hath gone in unto Bath-Sheba. Favour me, O God, according to Thy kindness, According to the abundance of Thy mercies, Blot out my transgressions.**
- 2 Lávame más y más de mi maldad, Y límpiame de mi pecado.  
Wash me thoroughly from my iniquity. Cleanse me from my sin.  
Thoroughly wash me from mine iniquity, And from my sin cleanse me,**
- 3 Porque yo reconozco mis rebeliones; Y mi pecado está siempre delante de mí.  
For I know my transgressions. My sin is constantly before me.  
For my transgressions I do know, And my sin [is] before me continually.**

- 4 A ti, á ti solo he pecado, Y he hecho lo malo delante de tus ojos: Porque seas reconocido justo en tu palabra, Y tenido por puro en tu juicio.**  
**Against you, and you only, have I sinned, And done that which is evil in your sight; That you may be proved right when you speak, And justified when you judge.**  
**Against Thee, Thee only, I have sinned, And done the evil thing in Thine eyes, So that Thou art righteous in Thy words, Thou art pure in Thy judging.**
- 5 He aquí, en maldad he sido formado, Y en pecado me concibió mi madre.**  
**Behold, I was brought forth in iniquity. In sin did my mother conceive me.**  
**Lo, in iniquity I have been brought forth, And in sin doth my mother conceive me.**
- 6 He aquí, tú amas la verdad en lo íntimo: Y en lo secreto me has hecho comprender sabiduría.**  
**Behold, you desire truth in the inward parts. You teach me wisdom in the inmost place.**  
**Lo, truth Thou hast desired in the inward parts, And in the hidden part Wisdom Thou causest me to know.**
- 7 Purifícame con hisopo, y será limpio: Lávame, y seré emblanquecido más que la nieve.**  
**Purify me with hyssop, and I will be clean. Wash me, and I will be whiter than snow.**  
**Thou cleansest me with hyssop and I am clean, Washest me, and than snow I am whiter.**
- 8 Hazme oír gozo y alegría; Y se recrearán los huesos que has abatido.**  
**Let me hear joy and gladness, That the bones which you have broken may rejoice.**  
**Thou causest me to hear joy and gladness, Thou makest joyful bones Thou hast bruised.**
- 9 Esconde tu rostro de mis pecados, Y borra todas mis maldades.**  
**Hide your face from my sins, And blot out all of my iniquities.**  
**Hide Thy face from my sin. And all mine iniquities blot out.**
- 10 Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio; Y renueva un espíritu recto dentro de mí.**  
**Create in me a clean heart, God. Renew a right spirit within me.**  
**A clean heart prepare for me, O God, And a right spirit renew within me.**
- 11 No me eches de delante de ti; Y no quites de mí tu santo espíritu.**  
**Don't throw me away from your presence. Don't take your holy Spirit from me.**  
**Cast me not forth from Thy presence, And Thy Holy Spirit take not from me.**
- 12 Vuélveme el gozo de tu salud; Y el espíritu libre me sustente.**  
**Restore to me the joy of your salvation. Uphold me with a willing spirit.**  
**Restore to me the joy of Thy salvation, And a willing spirit doth sustain me.**
- 13 Enseñaré á los prevaricadores tus caminos; Y los pecadores se convertirán á ti.**  
**Then I will teach transgressors your ways. Sinners shall be converted to you.**  
**I teach transgressors Thy ways, And sinners unto Thee do return.**
- 14 Líbrame de homicidios, oh Dios, Dios de mi salud: Cantará mi lengua tu justicia.**  
**Deliver me from bloodguiltiness, God, you God of my salvation. My tongue shall sing aloud of your righteousness.**  
**Deliver me from blood, O God, God of my salvation, My tongue singeth of Thy righteousness.**

- 15 Señor, abre mis labios; Y publicará mi boca tu alabanza.  
Lord, open my lips. My mouth shall declare your praise.  
O Lord, my lips thou dost open, And my mouth declareth Thy praise.**
- 16 Porque no quieres tú sacrificio, que yo daría; No quieres holocausto.  
For you don't delight in sacrifice, or else I would give it. You have no pleasure in burnt offering.  
For Thou desirest not sacrifice, or I give [it], Burnt-offering Thou acceptest not.**
- 17 Los sacrificios de Dios son el espíritu quebrantado: Al corazón contrito y humillado no despreciarás tú, oh Dios.  
The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and contrite heart, God, you will not despise.  
The sacrifices of God [are] a broken spirit, A heart broken and bruised, O God, Thou dost not despise.**
- 18 Haz bien con tu benevolencia á Sión: Edifica los muros de Jerusalem.  
Do well in your good pleasure to Zion. Build the walls of Jerusalem.  
Do good in Thy good pleasure with Zion, Thou dost build the walls of Jerusalem.**
- 19 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto ú ofrenda del todo quemada: Entonces ofrecerán sobre tu altar becerros.  
Then will you delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and in whole burnt offerings. Then they will offer bulls on your altar. Psalm 52 For the Chief Musician. A contemplation by David, when Doeg the Edomite came and told Saul, "David has come to Abimelech's house."  
Then Thou desirest sacrifices of righteousness, Burnt-offering, and whole burnt-offering, Then they offer bullocks on thine altar!**
- 1 ¿POR qué te glorías de maldad, oh poderoso? La misericordia de Dios es continua.  
Why do you boast of mischief, mighty man? God's lovingkindness endures continually. To the Overseer. -- An instruction, by David, in the coming in of Doeg the Edomite, and he declareth to Saul, and saith to him, `David came in unto the house of Ahimelech.` What, boasteth thou in evil, O mighty one? The kindness of God [is] all the day.**
- 2 Agravios maquina tu lengua: Como navaja amolada hace engaño.  
Your tongue plots destruction, Like a sharp razor, working deceitfully. Mischiefs doth thy tongue devise, Like a sharp razor, working deceit.**
- 3 Amaste el mal más que el bien; La mentira más que hablar justicia. (Selah.)  
You love evil more than good, Lying rather than speaking the truth. Selah. Thou hast loved evil rather than good, Lying, than speaking righteousness. Selah.**
- 4 Has amado toda suerte de palabras perniciosas, Engañosa lengua.  
You love all devouring words, You deceitful tongue. Thou hast loved all devouring words, O thou deceitful tongue.**



- 5 Por tanto Dios te derribará para siempre: Te asolará y te arrancará de tu morada, Y te desarraigará de la tierra de los vivientes. (Selah.)**  
God will likewise destroy you forever. He will take you up, and pluck you out of your tent, And root you out of the land of the living. Selah.  
Also -- God doth break thee down for ever, Taketh thee, and pulleth thee out of the tent, And He hath uprooted thee Out of the land of the living. Selah.
- 6 Y verán los justos, y temerán; Y reiránse de él, diciendo:**  
The righteous also will see it, and fear, And laugh at him, saying,  
And the righteous see, And fear, and laugh at him.
- 7 He aquí el hombre que no puso á Dios por su fortaleza, Sino que confió en la multitud de sus riquezas. Y se mantuvo en su maldad.**  
"Behold, this is the man who didn't make God his strength, But trusted in the abundance of his riches, And strengthened himself in his wickedness."  
Lo, the man who maketh not God his strong place, And trusteth in the abundance of his riches, He is strong in his mischiefs.
- 8 Mas yo estoy como oliva verde en la casa de Dios: En la misericordia de Dios confío perpetua y eternamente.**  
But as for me, I am like a green olive tree in God's house. I trust in God's lovingkindness forever and ever.  
And I, as a green olive in the house of God, I have trusted in the kindness of God, To the age and for ever,
- 9 Te alabaré para siempre por lo que has hecho: Y esperaré en tu nombre, porque es bueno, delante de tus santos.**  
I will give you thanks forever, because you have done it. I will hope in your name, for it is good, In the presence of your saints. Psalm 53 For the Chief Musician. To the tune of "Mahalath." A contemplation by David.  
I thank Thee to the age, because Thou hast done [it], And I wait [on] Thy name for [it is] good before Thy saints!
- 1 DIJO el necio en su corazón: No hay Dios. Corrompiéronse é hicieron abominable maldad: No hay quien haga bien.**  
The fool has said in his heart, "There is no God." They are corrupt, and have done abominable iniquity. There is no one who does good.  
To the Overseer. -- On a disease. -- An instruction, by David. A fool said in his heart, There is no God. They have done corruptly, Yea, they have done abominable iniquity, There is none doing good.
- 2 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de los hombres, Por ver si hay algún entendido Que busque á Dios.**  
God looks down from heaven on the children of men, To see if there are any who understood, Who seek after God.  
God from the heavens looked on the sons of men, To see if there be an understanding one, [One] seeking God.

- 3 Cada uno se había vuelto atrás; todos se habían corrompido: No hay quien haga bien, no hay ni aun uno.**  
Every one of them has gone back. They have become filthy together. There is no one who does good, no, not one.  
Every one went back, together they became filthy, There is none doing good -- not even one.
- 4 ¿No tienen conocimiento todos esos que obran iniquidad? Que comen á mi pueblo como si comiesen pan: A Dios no han invocado.**  
Have the workers of iniquity no knowledge, Who eat up my people as they eat bread,  
And don't call on God?  
Have not workers of iniquity known, Those eating my people have eaten bread, God they have not called.
- 5 Allí se sobresaltaron de pavor donde no había miedo: Porque Dios ha esparcido los huesos del que asentó campo contra ti: Los avergonzaste, porque Dios los desechó.**  
There they were in great fear, where no fear was, For God has scattered the bones of him who encamps against you. You have put them to shame, Because God has rejected them.
- There they feared a fear -- there was no fear, For God hath scattered the bones of him Who is encamping against thee, Thou hast put to shame, For God hath despised them.
- 6 ¡Oh quién diese de Sión saludes á Israel! En volviendo Dios la cautividad de su pueblo, Gozarse ha Jacob, y alegraráse Israel.**  
Oh that the salvation of Israel had already come out of Zion! When God brings back the captivity of his people, Then shall Jacob rejoice. Israel shall be glad. Psalm 54  
For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David, when the Ziphites came and said to Saul, "Isn't David hiding himself among us?"  
Who doth give from Zion the salvation of Israel? When God turneth back [to] a captivity of His people, Jacob doth rejoice -- Israel is glad!
- 1 OH Dios, sálvame por tu nombre, Y con tu poder defiéndeme.**  
Save me, God, by your name. Vindicate me in your might.  
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David, in the coming in of the Ziphim, and they say to Saul, `Is not David hiding himself with us?` O God, by Thy name save me, and by Thy might judge me.
- 2 Oh Dios, oye mi oración; Escucha las razones de mi boca.**  
Hear my prayer, God. Listen to the words of my mouth.  
O God, hear my prayer, Give ear to the sayings of my mouth,
- 3 Porque extraños se han levantado contra mí, Y fuertes buscan mi alma: No han puesto á Dios delante de sí. (Selah.)**  
For strangers have risen up against me. Violent men have sought after my soul. They haven't set God before them. Selah.  
For strangers have risen up against me And terrible ones have sought my soul, They have not set God before them. Selah.

- 4 He aquí, Dios es el que me ayuda; El Señor es con los que sostienen mi vida.  
Behold, God is my helper. The Lord is the one who sustains my soul.  
Lo, God [is] a helper to me, The Lord [is] with those supporting my soul,**
- 5 El volverá el mal á mis enemigos: Córtalos por tu verdad.  
He will repay the evil to my enemies. Destroy them in your truth.  
Turn back doth the evil thing to mine enemies, In Thy truth cut them off.**
- 6 Voluntariamente sacrificaré á ti; Alabaré tu nombre, oh Jehová, porque es bueno.  
With a free will offering, I will sacrifice to you. I will give thanks to your name, Yahweh,  
for it is good.  
With a free will-offering I sacrifice to Thee, I thank Thy name, O Jehovah, for [it is] good,**
- 7 Porque me ha librado de toda angustia, Y en mis enemigos vieron mis ojos mi deseo.  
For he has delivered me out of all trouble. My eye has seen triumph over my enemies.  
Psalm 55 For the Chief Musician. On stringed instruments. A contemplation by David.  
For, from all adversity He delivered me, And on mine enemies hath mine eye looked!**
- 1 ESCUCHA, oh Dios, mi oración, Y no te escondas de mi súplica.  
Listen to my prayer, God. Don't hide yourself from my supplication.  
To the Overseer with stringed instruments. -- An instruction, by David. Give ear, O God, [to]  
my prayer, And hide not from my supplication.**
- 2 Estáme atento, y respóndeme: Clamo en mi oración, y levanto el grito,  
Attend to me, and answer me. I am restless in my complaint, and moan,  
Attend to me, and answer me, I mourn in my meditation, and make a noise,**
- 3 A causa de la voz del enemigo, Por la opresión del impío; Porque echaron sobre mí  
iniquidad, Y con furor me han amenazado.  
Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked. For they  
bring suffering on me. In anger they hold a grudge against me.  
Because of the voice of an enemy, Because of the oppression of the wicked, For they  
cause sorrow to move against me, And in anger they hate me.**
- 4 Mi corazón está doloroso dentro de mí, Y terrores de muerte sobre mí han caído.  
My heart is severely pained within me. The terrors of death have fallen on me.  
My heart is pained within me, And terrors of death have fallen on me.**
- 5 Temor y temblor vinieron sobre mí, Y terror me ha cubierto.  
Fearfulness and trembling have come on me. Horror has overwhelmed me.  
Fear and trembling come in to me, And horror doth cover me.**
- 6 Y dije: ¡Quién me diese alas como de paloma! Volaría yo, y descansaría.  
I said, "Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away, and be at rest.  
And I say, `Who doth give to me a pinion as a dove? I fly away and rest,**
- 7 Ciertamente huiría lejos: Moraría en el desierto. (Selah.)  
Behold, then I would wander far off. I would lodge in the wilderness." Selah.  
Lo, I move far off, I lodge in a wilderness. Selah.**

- 8 Apresurárame á escapar Del viento tempestuoso, de la tempestad.  
"I would hurry to a shelter from the stormy wind and tempest."  
I hasten escape for myself, From a rushing wind, from a whirlwind.**
- 9 Deshace, oh Señor, divide la lengua de ellos; Porque he visto violencia y rencilla en la ciudad.  
Confuse them, Lord, and confound their language, For I have seen violence and strife in the city.  
Swallow up, O Lord, divide their tongue, For I saw violence and strife in a city.**
- 10 Día y noche la rodean sobre sus muros; E iniquidad y trabajo hay en medio de ella.  
Day and night they prowl around on its walls. Malice and abuse are also within her.  
By day and by night they go round it, on its walls. Both iniquity and perverseness [are] in its midst,**
- 11 Agravios hay en medio de ella, Y el fraude y engaño no se apartan de sus plazas.  
Destructive forces are within her. Threats and lies don't depart from her streets.  
Mischiefs [are] in its midst. Fraud and deceit depart not from its street.**
- 12 Porque no me afrentó un enemigo, Lo cual habría soportado; Ni se alzó contra mí el que me aborrecía, Porque me hubiera ocultado de él:  
For it was not an enemy who insulted me, Then I could have endured it. Neither was it he who hated me who raised himself up against me, Then I would have hid myself from him.  
For an enemy reproacheth me not, or I bear [it], He who is hating me Hath not magnified himself against me, Or I hide from him.**
- 13 Mas tú, hombre, al parecer íntimo mío, Mi guía, y mi familiar:  
But it was you, a man like me, My companion, and my familiar friend.  
But thou, a man -- as mine equal, My familiar friend, and mine acquaintance.**
- 14 Que juntos comunicábamos dulcemente los secretos, A la casa de Dios andábamos en compañía.  
We took sweet fellowship together. We walked in God's house with the throng.  
When together we sweeten counsel, Into the house of God we walk in company.**
- 15 Condenados sean á muerte, Desciendan vivos al infierno: Porque maldades hay en su compañía, entre ellos.  
Let death come suddenly on them. Let them go down alive into Sheol. For wickedness is in their dwelling, in the midst of them.  
Desolations [are] upon them, They go down [to] Sheol -- alive, For wickedness [is] in their dwelling, in their midst.**
- 16 Yo á Dios clamaré; Y Jehová me salvará.  
As for me, I will call on God. Yahweh will save me.  
I -- to God I call, and Jehovah saveth me.**
- 17 Tarde y mañana y á medio día oraré y clamaré; Y él oirá mi voz.  
Evening, morning, and at noon, I will cry out in distress. He will hear my voice.  
Evening, and morning, and noon, I meditate, and make a noise, and He heareth my voice,**

- 18** El ha redimido en paz mi alma de la guerra contra mí; Pues fueron contra mí muchos.  
He has redeemed my soul in peace from the battle that was against me, Although there are many who oppose me.  
He hath ransomed in peace my soul From him who is near to me, For with the multitude they were with me.
- 19** Dios oírás, y los quebrantará luego, El que desde la antigüedad permanece (Selah); Por cuanto no se mudan, Ni temen á Dios.  
God, who is enthroned forever, Will hear, and answer them. Selah. They never change, Who don't fear God.  
God doth hear and afflict them, And He sitteth of old. Selah. Because they have no changes, and fear not God,
- 20** Extendió sus manos contra sus pacíficos: Viólo su pacto.  
He raises his hands against his friends. He has violated his covenant.  
He hath sent forth his hands against his well-wishers, He hath polluted his covenant.
- 21** Ablandan más que manteca su boca, Pero guerra hay en su corazón: Suavizan sus palabras más que el aceite, Mas ellas son cuchillos.  
His mouth was smooth as butter, But his heart was war. His words were softer than oil, Yet they were drawn swords.  
Sweeter than honey hath been his mouth, And his heart [is] war! Softer have been his words than oil, And they [are] drawn [swords].
- 22** Echa sobre Jehová tu carga, y él te sustentará; No dejará para siempre caído al justo.  
Cast your burden on Yahweh, and he will sustain you. He will never allow the righteous to be moved.  
Cast on Jehovah that which He hath given thee, And He doth sustain thee, He doth not suffer for ever the moving of the righteous.
- 23** Mas tú, oh Dios, harás descender aquéllos al pozo de la sepultura: Los hombres sanguinarios y engañadores no demediarán sus días: Empero yo confiaré en ti.  
But you, God, will bring them down into the pit of destruction. Bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days, But I will trust in you. Psalm 56 For the Chief Musician. To the tune of "Silent Dove in Distant Lands". A poem by David, when the Philistines seized him in Gath.  
And Thou, O God, dost bring them down To a pit of destruction, Men of blood and deceit reach not to half their days, And I -- I do trust in Thee!
- 1** TEN misericordia de mí, oh Dios, porque me devoraría el hombre: Me oprime combatiéndome cada día.  
Be merciful to me, God, for man wants to swallow me up. All day long, he attacks and oppresses me.  
To the Overseer. -- `On the Dumb Dove far off.` -- A secret treasure of David, in the Philistines` taking hold of him in Gath. Favour me, O God, for man swallowed me up, All the day fighting he oppresseth me,

- 2 Apúranme mis enemigos cada día; Porque muchos son los que pelean contra mí, oh Altísimo.**  
My enemies want to swallow me up all day long, For they are many who fight proudly against me.  
Mine enemies have swallowed up all the day, For many [are] fighting against me, O most High,
- 3 En el día que temo, Yo en ti confío.**  
When I am afraid, I will put my trust in you.  
The day I am afraid I am confident toward Thee.
- 4 En Dios alabaré su palabra: En Dios he confiado, no temeré Lo que la carne me hiciere.**  
In God, I praise his word. In God, I put my trust. I will not be afraid. What can flesh do to me?  
In God I praise His word, in God I have trusted, I fear not what flesh doth to me.
- 5 Todos los días me contristan mis negocios; Contra mí son todos sus pensamientos para mal.**  
All day long they twist my words. All their thoughts are against me for evil.  
All the day they wrest my words, Concerning me all their thoughts [are] for evil,
- 6 Reúnense, escóndense, Miran ellos atentamente mis pasos, Esperando mi vida.**  
They conspire and lurk, Watching my steps, they are eager to take my life.  
They assemble, they hide, they watch my heels, When they have expected my soul.
- 7 ¿Escaparán ellos por la iniquidad? Oh Dios, derriba en tu furor los pueblos.**  
Shall they escape by iniquity? In anger cast down the peoples, God.  
By iniquity they escape, In anger the peoples put down, O God.
- 8 Mis huídas has tú contado: Pon mis lágrimas en tu redoma: ¿No están ellas en tu libro?**  
You number my wanderings. You put my tears into your bottle. Aren't they in your book?  
  
My wandering Thou hast counted, Thou -- place Thou my tear in Thy bottle, Are they not in Thy book?
- 9 Serán luego vueltos atrás mis enemigos el día que yo clamare: En esto conozco que Dios es por mí.**  
Then shall my enemies turn back in the day that I call. I know this, that God is for me.  
Then turn back do mine enemies in the day I call. This I have known, that God [is] for me.
- 10 En Dios alabaré su palabra; En Jehová alabaré su palabra.**  
In God, I will praise his word. In Yahweh, I will praise his word.  
In God I praise the word, In Jehovah I praise the word.
- 11 En Dios he confiado: no temeré Lo que me hará el hombre.**  
I have put my trust in God. I will not be afraid. What can man do to me?  
In God I trusted, I fear not what man doth to me,

- 12 Sobre mí, oh Dios, están tus votos: Te tributaré alabanzas.  
Your vows are on me, God. I will give thank offerings to you.  
On me, O God, [are] Thy vows, I repay thank-offerings to Thee.**
- 13 Porque has librado mi vida de la muerte, Y mis pies de caída, Para que ande delante de Dios En la luz de los que viven.  
For you have delivered my soul from death, And prevented my feet from falling, That I may walk before God in the light of the living. Psalm 57 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when he fled from Saul, in the cave.  
For Thou hast delivered my soul from death, Dost Thou not my feet from falling? To walk habitually before God in the light of the living!**
- 1 TEN misericordia de mí, oh Dios, ten misericordia de mí; Porque en ti ha confiado mi alma, Y en la sombra de tus alas me ampararé, Hasta que pasen los quebrantos.  
Be merciful to me, God, be merciful to me, For my soul takes refuge in you. Yes, in the shadow of your wings, I will take refuge, Until disaster has passed.  
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure of David, in his fleeing from the face of Saul into a cave. Favour me, O God, favour me, For in Thee is my soul trusting, And in the shadow of Thy wings I trust, Until the calamities pass over.**
- 2 Clamaré al Dios Altísimo, Al Dios que me favorece.  
I cry out to God Most High, To God who accomplishes my requests for me.  
I call to God Most High, To God [who] is perfecting for me.**
- 3 El enviará desde los cielos, y me salvará De la infamia del que me apura; (Selah) Dios enviará su misericordia y su verdad.  
He will send from heaven, and save me, He rebukes the one who is pursuing me. Selah. God will send out his lovingkindness and his truth.  
He sendeth from the heaven, and saveth me, He reproached -- who is panting after me. Selah. God sendeth forth His kindness and His truth.**
- 4 Mi vida está entre leones; Estoy echado entre hijos de hombres encendidos: Sus dientes son lanzas y saetas, Y su lengua cuchillo agudo.  
My soul is among lions. I lie among those who are set on fire, Even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, And their tongue a sharp sword.  
My soul [is] in the midst of lions, I lie down [among] flames -- sons of men, Their teeth [are] a spear and arrows, And their tongue a sharp sword.**
- 5 Ensálzate sobre los cielos, oh Dios; Sobre toda la tierra tu gloria.  
Be exalted, God, above the heavens! Let your glory be above all the earth!  
Be Thou exalted above the heavens, O God, Above all the earth Thine honour.**
- 6 Red han armado á mis pasos; Hase abatido mi alma: Hoyo han cavado delante de mí; En medio de él han caído. (Selah.)  
They have prepared a net for my steps. My soul is bowed down. They dig a pit before me. They fall into the midst of it themselves. Selah.  
A net they have prepared for my steps, Bowed down hath my soul, They have digged before me a pit, They have fallen into its midst. Selah.**

- 7 Pronto está mi corazón, oh Dios, mi corazón está dispuesto: Cantaré, y trovaré salmos.  
My heart is steadfast, God, my heart is steadfast. I will sing, yes, I will sing praises.  
Prepared is my heart, O God, Prepared is my heart, I sing and praise.**
- 8 Despierta, oh gloria mía; despierta, salterio y arpa: Levantaréme de mañana.  
Wake up, my glory! Wake up, psaltery and harp! I will wake up the dawn.  
Awake, mine honour, awake, psaltery and harp, I awake the morning dawn.**
- 9 Alabarte he en los pueblos, oh Señor; Cantaré de ti en las naciones.  
I will give thanks to you, Lord, among the peoples. I will sing praises to you among the nations.  
I thank Thee among the peoples, O Lord, I praise Thee among the nations.**
- 10 Porque grande es hasta los cielos tu misericordia, Y hasta las nubes tu verdad.  
For your great lovingkindness reaches to the heavens, And your truth to the skies.  
For great unto the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.**
- 11 Ensálzate sobre los cielos, oh Dios; Sobre toda la tierra tu gloria.  
Be exalted, God, above the heavens. Let your glory be over all the earth. Psalm 58  
For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David.  
Be thou exalted above the heavens, O God. Above all the earth Thine honour!**
- 1 OH congregación, ¿pronunciáis en verdad justicia? ¿Juzgáis rectamente, hijos de los hombres?  
Do you indeed speak righteousness, silent ones? Do you judge blamelessly, you sons of men?  
To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A secret treasure, by David. Is it true, O dumb one, righteously ye speak? Uprightly ye judge, O sons of men?**
- 2 Antes con el corazón obráis iniquidades: Hacéis pesar la violencia de vuestras manos en la tierra.  
No, in your heart you plot injustice. You measure out the violence of your hands in the earth.  
Even in heart ye work iniquities, In the land the violence of your hands ye ponder.**
- 3 Enajenáronse los impíos desde la matriz; Descarriáronse desde el vientre, hablando mentira.  
The wicked go astray from the womb. They are wayward as soon as they are born, speaking lies.  
The wicked have been estranged from the womb, They have erred from the belly, speaking lies.**
- 4 Veneno tienen semejante al veneno de la serpiente: Son como áspide sordo que cierra su oído;  
Their poison is like the poison of a snake; Like a deaf cobra that stops its ear,  
Their poison [is] as poison of a serpent, As a deaf asp shutting its ear,**



- 5 Que no oye la voz de los que encantan, Por más hábil que el encantador sea.  
Which doesn't listen to the voice of charmers, No matter how skillful the charmer may be.  
Which hearkeneth not to the voice of whisperers, A charmer of charms most skilful.**
- 6 Oh Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: Quiebra, oh Jehová, las muelas de los leoncillos.  
Break their teeth, God, in their mouth. Break out the great teeth of the young lions, Yahweh.  
O God, break their teeth in their mouth, The jaw-teeth of young lions break down, O Jehovah.**
- 7 Corránse como aguas que se van de suyo: En entesando sus saetas, luego sean hechas pedazos.  
Let them vanish as water that flows away. When they draw the bow, let their arrows be made blunt.  
They are melted as waters, They go up and down for themselves, His arrow proceedeth as they cut themselves off.**
- 8 Pasen ellos como el caracol que se deslíe: Como el abortivo de mujer, no vean el sol.  
Let them be as a snail which melts and passes away, Like the stillborn child, who has not seen the sun.  
As a snail that melteth he goeth on, [As] an untimely birth of a woman, They have not seen the sun.**
- 9 Antes que vuestras ollas sientan las espinas, Así vivos, así airados, los arrebatará él con tempestad.  
Before your pots can feel the thorns, He will sweep away, the green and the burning alike.  
Before your pots discern the bramble, As well the raw as the heated He whirleth away.**
- 10 Alegraráse el justo cuando viere la venganza: Sus pies lavará en la sangre del impío.  
The righteous shall rejoice when he sees the vengeance. He shall wash his feet in the blood of the wicked;  
The righteous rejoiceth that he hath seen vengeance, His steps he washeth in the blood of the wicked.**
- 11 Entonces dirá el hombre: Ciertamente hay fruto para el justo; Ciertamente hay Dios que juzga en la tierra.  
So that men shall say, "Most assuredly there is a reward for the righteous. Most assuredly there is a God who judges the earth." Psalm 59 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A poem by David, when Saul sent, and they watched the house to kill him.  
And man saith: `Surely fruit [is] for the righteous: Surely there is a God judging in the earth!`**

- 1 LÍBRAME de mis enemigos, oh Dios mío: Ponme en salvo de los que contra mí se  
Deliver me from my enemies, my God. Set me on high from those who rise up against me.  
To the Overseer. -- `Destroy not,` by David. -- A secret treasure, in Saul's sending, and they  
watch the house to put him to death. Deliver me from mine enemies, O my God, From my  
withstanders set me on high.**
- 2 Líbrame de los que obran iniquidad, Y sálvame de hombres sanguinarios.  
Deliver me from the workers of iniquity. Save me from the bloodthirsty men.  
Deliver me from workers of iniquity, And from men of blood save me.**
- 3 Porque he aquí están acechando mi vida: Hanse juntado contra mí fuertes, No por falta  
mía, ni pecado mío, oh Jehová.  
For, behold, they lie in wait for my soul. The mighty gather themselves together against  
me, Not for my disobedience, nor for my sin, Yahweh.  
For, lo, they laid wait for my soul, Assembled against me are strong ones, Not my  
transgression nor my sin, O Jehovah.**
- 4 Sin delito mío corren y se aperciben: Despierta para venir á mi encuentro, y mira.  
I have done no wrong, yet they are ready to attack me. Rise up, behold, and help me!  
Without punishment they run and prepare themselves, Stir up to meet me, and see.**
- 5 Y tú, Jehová Dios de los ejércitos, Dios de Israel, Despierta para visitar todas las gentes:  
No hayas misericordia de todos los que se rebelan con iniquidad. (Selah.)  
You, Yahweh God of hosts, the God of Israel, Rouse yourself to punish the nations.  
Show no mercy to the wicked traitors. Selah.  
And Thou, Jehovah, God of Hosts, God of Israel, Awake to inspect all the nations. Favour  
not any treacherous dealers of iniquity. Selah.**
- 6 Volveránse á la tarde, ladrarán como perros, Y rodearán la ciudad.  
They return at evening, howling like dogs, And prowl around the city.  
They turn back at evening, They make a noise like a dog, And go round about the city.**
- 7 He aquí proferirán con su boca; Cuchillos están en sus labios, Porque dicen: ¿Quién oye?  
Behold, they spew with their mouth. Swords are in their lips, "For," they say, "who  
hears us?"  
Lo, they belch out with their mouths, Swords [are] in their lips, for `Who heareth?`**
- 8 Mas tú, Jehová, te reirás de ellos, Te burlarás de todas las gentes.  
But you, Yahweh, laugh at them. You scoff at all the nations.  
And Thou, O Jehovah dost laugh at them, Thou dost mock at all the nations.**
- 9 De su fuerza esperaré yo en ti: Porque Dios es mi defensa.  
Oh, my Strength, I watch for you, For God is my high tower.  
O my Strength, unto Thee I take heed, For God [is] my tower -- the God of my kindness.**
- 10 El Dios de mi misericordia me prevendrá: Dios me hará ver en mis enemigos mi deseo.  
My God will go before me with his lovingkindness. God will let me look at my enemies in  
triumph.  
God doth go before me, He causeth me to look on mine enemies.**

- 11 No los matarás, porque mi pueblo no se olvide: Hazlos vagar con tu fortaleza, y abátelos.  
Oh Jehová, escudo nuestro,  
Don't kill them, or my people may forget. Scatter them by your power, and bring them  
down, Lord our shield.  
Slay them not, lest my people forget, Shake them by Thy strength, And bring them down, O  
Lord our shield.**
- 12 Por el pecado de su boca, por la palabra de sus labios; Y sean presos por su soberbia, Y  
por la maldición y mentira que profieren.  
For the sin of their mouth, and the words of their lips, Let them be caught in their pride,  
For the curses and lies which they utter.  
The sin of their mouth [is] a word of their lips, And they are captured in their pride, And  
from the curse and lying they recount.**
- 13 Acábalos con furor, acábalos, y no sean: Y sepan que Dios domina en Jacob Hasta los  
fines de la tierra. (Selah).  
Consume them in wrath. Consume them, and they will be no more. Let them know that  
God rules in Jacob, To the ends of the earth. Selah.  
Consume in fury, consume and they are not, And they know that God is ruling in Jacob, To  
the ends of the earth. Selah.**
- 14 Vuelvan pues á la tarde, y ladren como perros, Y rodeen la ciudad.  
At evening let them return. Let them howl like a dog, and go around the city.  
And they turn back at evening, They make a noise like a dog, And they go round about the  
city.**
- 15 Anden ellos errantes para hallar qué comer: Y si no se saciaren, murmuren.  
They shall wander up and down for food, And wait all night if they aren't satisfied.  
They -- they wander for food, If they are not satisfied -- then they murmur.**
- 16 Yo empero cantaré tu fortaleza, Y loaré de mañana tu misericordia: Porque has sido mi  
amparo Y refugio en el día de mi angustia.  
But I will sing of your strength. Yes, I will sing aloud of your lovingkindness in the  
morning. For you have been my high tower, A refuge in the day of my distress.  
And I -- I sing [of] Thy strength, And I sing at morn [of] Thy kindness, For thou hast been a  
tower to me, And a refuge for me in a day of adversity.**
- 17 Fortaleza mía, á ti cantaré; Porque eres Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.  
To you, my strength, I will sing praises. For God is my high tower, the God of my mercy.  
Psalm 60 For the Chief Musician. To the tune of "The Lily of the Covenant." A teaching  
poem by David, when he fought with Aram-naharaim and with Aram-zobah, and Joab  
returned, and killed twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.  
O my Strength, unto Thee I sing praise, For God [is] my tower, the God of my kindness!**

- 1 OH Dios, tú nos has desechado, nos disipaste; Te has airado: vuélvete á nosotros.  
God, you have rejected us. You have broken us down. You have been angry. Restore us to you, again.  
To the Overseer. -- `Concerning the Lily of Testimony,` a secret treasure of David, to teach, in his striving with Aram-Naharaim, and with Aram-Zobah, and Joab turneth back and smiteth Edom in the valley of Salt -- twelve thousand. O God, Thou hadst cast us off, Thou hadst broken us -- hadst been angry! -- Thou dost turn back to us.**
- 2 Hiciste temblar la tierra, abristela: Sana sus quiebras, porque titubea.  
You have made the land tremble. You have torn it. Mend its fractures, For it quakes. Thou hast caused the land to tremble, Thou hast broken it, Heal its breaches, for it hath moved.**
- 3 Has hecho ver á tu pueblo duras cosas: Hicístenos beber el vino de agitación.  
You have shown your people hard things. You have made us drink the wine that makes us stagger.  
Thou hast shewn Thy people a hard thing, Thou hast caused us to drink wine of trembling.**
- 4 Has dado á los que te temen bandera Que alcen por la verdad. (Selah.)  
You have given a banner to those who fear you, That it may be displayed because of the truth. Selah.  
Thou hast given to those fearing thee an ensign. To be lifted up as an ensign Because of truth. Selah.**
- 5 Para que se libren tus amados, Salva con tu diestra, y óyeme.  
So that your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us. That Thy beloved ones may be drawn out, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 6 Dios pronunció por su santuario; yo me alegraré; Partiré á Sichêm, y mediré el valle de Succoth.  
God has spoken from his sanctuary: "I will triumph. I will divide Shechem, And measure out the valley of Succoth.  
God hath spoken in His holiness: I exult -- I apportion Shechem, And the valley of Succoth I measure,**
- 7 Mío es Galaad, y mío es Manasés; Y Ephraim es la fortaleza de mi cabeza; Judá, mi legislador;  
Gilead is mine, and Manasseh is mine. Ephraim also is the defense of my head. Judah is my scepter.  
Mine [is] Gilead, and mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is] my lawgiver,**
- 8 Moab, la vasija de mi lavatorio; Sobre Edom echaré mi zapato: Haz júbilo sobre mí, oh Palestina.  
Moab is my wash basin. I will throw my shoe on Edom. I shout in triumph over Philistia."**
- Moab [is] my pot for washing, over Edom I cast my shoe, Shout, concerning me, O Philistia.**

- 9 ¿Quién me llevará á la ciudad fortalecida? ¿Quién me llevará hasta Idumea?  
Who will bring me into the strong city? Who has led me to Edom?  
Who doth bring me [to] a city of bulwarks? Who hath led me unto Edom?**
- 10 Ciertamente, tú, oh Dios, que nos habías desechado; Y no salías, oh Dios, con nuestros ejércitos.  
Haven't you, God, rejected us? You don't go out, with our armies, God.  
Is it not Thou, O God? hast Thou cast us off? And dost Thou not go forth, O God, with our hosts!**
- 11 Danos socorro contra el enemigo, Que vana es la salud de los hombres.  
Give us help against the adversary, For the help of man is vain.  
Give to us help from adversity, And vain [is] the deliverance of man.**
- 12 En Dios haremos proezas; Y él hollará nuestros enemigos.  
Through God we shall do valiantly, For it is he who will tread down our adversaries.  
Psalm 61 For the Chief Musician. For a stringed instrument. By David.  
In God we do mightily, And He treadeth down our adversaries!**
- 1 OYE, oh Dios, mi clamor; A mi oración atiende.  
Hear my cry, God. Listen to my prayer.  
To the Overseer, on stringed instruments. -- By David. Hear, O God, my loud cry, attend to my prayer.**
- 2 Desde el cabo de la tierra clamaré á ti, cuando mi corazón desmayare: A la peña más alta que yo me conduzcas.  
From the end of the earth, I will call to you, when my heart is overwhelmed. Lead me to the rock that is higher than I.  
From the end of the land unto Thee I call, In the feebleness of my heart, Into a rock higher than I Thou dost lead me.**
- 3 Porque tú has sido mi refugio, Y torre de fortaleza delante del enemigo.  
For you have been a refuge for me, A strong tower from the enemy.  
For Thou hast been a refuge for me, A tower of strength because of the enemy.**
- 4 Yo habitaré en tu tabernáculo para siempre: Estaré seguro bajo la cubierta de tus alas.  
I will dwell in your tent forever. I will take refuge in the shelter of your wings. Selah.  
I sojourn in Thy tent to the ages, I trust in the secret place of Thy wings. Selah.**
- 5 Porque tú, oh Dios, has oído mis votos, Has dado heredad á los que temen tu nombre.  
For you, God, have heard my vows. You have given me the heritage of those who fear your name.  
For Thou, O God, hast hearkened to my vows, Thou hast appointed the inheritance Of those fearing Thy name.**
- 6 Días sobre días añadirás al rey: Sus años serán como generación y generación.  
You will prolong the king's life; His years shall be for generations.  
Days to the days of the king Thou addest, His years as generation and generation.**

- 7 Estará para siempre delante de Dios: Misericordia y verdad prepara que lo conserven.**  
**He shall be enthroned in God`s presence forever. Appoint your lovingkindness and truth,**  
**that they may preserve him.**  
**He dwelleth to the age before God, Kindness and truth appoint -- they keep him.**
- 8 Así cantaré tu nombre para siempre, Pagando mis votos cada día.**  
**So I will sing praise to your name forever, That I may fulfill my vows daily. Psalm 62**  
**For the Chief Musician. To Jeduthan. A Psalm by David.**  
**So do I praise Thy name for ever, When I pay my vows day by day!**
- 1 EN Dios solamente está callada mi alma: De él viene mi salud.**  
**My soul rests in God alone. My salvation is from him.**  
**To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of David. Only -- toward God [is] my soul silent,**  
**From Him [is] my salvation.**
- 2 El solamente es mi fuerte, y mi salud; Es mi refugio, no resbalaré mucho.**  
**He alone is my rock and my salvation, my fortress -- I will never be greatly shaken.**  
**Only -- He [is] my rock, and my salvation, My tower, I am not much moved.**
- 3 ¿Hasta cuándo maquinareis contra un hombre? Pereceréis todos vosotros, Caeréis como**  
**pared acostada, como cerca ruinosa.**  
**How long will you assault a man, Would all of you throw him down, Like a leaning wall,**  
**like a tottering fence?**  
**Till when do ye devise mischief against a man? Ye are destroyed all of you, As a wall**  
**inclined, a hedge that is cast down.**
- 4 Solamente consultan de arrojarle de su grandeza; Aman la mentira, Con su boca**  
**bendicen, pero maldicen en sus entrañas. (Selah.)**  
**They fully intend to throw him down from his lofty place. They delight in lies. They bless**  
**with their mouth, but they curse inwardly. Selah.**  
**Only -- from his excellency They have consulted to drive away, They enjoy a lie, with their**  
**mouth they bless, And with their heart revile. Selah.**
- 5 Alma mía, en Dios solamente reposa; Porque de él es mi esperanza.**  
**My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from him.**  
**Only -- for God, be silent, O my soul, For from Him [is] my hope.**
- 6 El solamente es mi fuerte y mi salud: Es mi refugio, no resbalaré.**  
**He alone is my rock and my salvation, my fortress. I will not be shaken.**  
**Only -- He [is] my rock and my salvation, My tower, I am not moved.**
- 7 En Dios está mi salvación y mi gloria: En Dios está la roca de mi fortaleza, y mi refugio.**  
**With God is my salvation and my honor. The rock of my strength, and my refuge, is in God.**  
  
**On God [is] my salvation, and my honour, The rock of my strength, my refuge [is] in God.**

- 8 Esperad en él en todo tiempo, oh pueblos; Derramad delante de él vuestro corazón: Dios es nuestro amparo. (Selah.)**  
**Trust in him at all times, you people. Pour out your heart before him. God is a refuge for us. Selah.**  
**Trust in Him at all times, O people, Pour forth before Him your heart, God [is] a refuge for us. Selah.**
- 9 Por cierto, vanidad son los hijos de los hombres, mentira los hijos de varón: Pesándolos á todos igualmente en la balanza, Serán menos que la vanidad.**  
**Surely men of low degree are just a breath, And men of high degree are a lie. In the balances they will go up. They are together lighter than a breath.**  
**Only -- vanity [are] the low, a lie the high. In balances to go up they than vanity [are] lighter.**
- 10 No confiéis en la violencia, Ni en la rapiña; no os envanezcáis: Si se aumentare la hacienda, no pongáis el corazón en ella.**  
**Don't trust in oppression. Don't become vain in robbery. If riches increase, Don't set your heart on them.**  
**Trust not in oppression, And in robbery become not vain, Wealth -- when it increaseth -- set not the heart.**
- 11 Una vez habló Dios; Dos veces he oído esto: Que de Dios es la fortaleza.**  
**God has spoken once, Twice have I heard this, That power belongs to God.**  
**Once hath God spoken, twice I heard this, That `strength [is] with God.`**
- 12 Y de ti, oh Señor, es la misericordia: Porque tú pagas á cada uno conforme á su obra.**  
**Also to you, Lord, belongs lovingkindness, For you reward every man according to his work. Psalm 63 A Psalm by David, when he was in the desert of Judah.**  
**And with Thee, O Lord, [is] kindness, For Thou dost recompense to each, According to his work!**
- 1 DIOS, Dios mío eres tú: levantaréme á ti de mañana: Mi alma tiene sed de ti, mi carne te desea, En tierra de sequedad y transida sin aguas;**  
**God, you are my God. I will earnestly seek you. My soul thirsts for you, My flesh longs for you, In a dry and weary land, where there is no water.**  
**A Psalm of David, in his being in the wilderness of Judah. O God, Thou [art] my God, earnestly do I seek Thee, Thirsted for Thee hath my soul, Longed for Thee hath my flesh, In a land dry and weary, without waters.**
- 2 Para ver tu fortaleza y tu gloria, Así como te he mirado en el santuario.**  
**So I have seen you in the sanctuary, Watching your power and your glory.**  
**So in the sanctuary I have seen Thee, To behold Thy strength and Thine honour.**
- 3 Porque mejor es tu misericordia que la vida: Mis labios te alabarán.**  
**Because your lovingkindness is better than life, My lips shall praise you.**  
**Because better [is] Thy kindness than life, My lips do praise Thee.**

- 4 Así te bendeciré en mi vida: En tu nombre alzaré mis manos.  
So I will bless you while I live. I will lift up my hands in your name.  
So I bless Thee in my life, in Thy name I lift up my hands.**
- 5 Como de meollo y de grosura será saciada mi alma; Y con labios de júbilo te alabará mi boca,  
My soul shall be satisfied as with the richest food. My mouth shall praise you with joyful lips,  
As [with] milk and fatness is my soul satisfied, And [with] singing lips doth my mouth praise.**
- 6 Cuando me acordaré de ti en mi lecho, Cuando meditaré de ti en las velas de la noche.  
When I remember you on my bed, And think about you in the night watches.  
If I have remembered Thee on my couch, In the watches -- I meditate on Thee.**
- 7 Porque has sido mi socorro; Y así en la sombra de tus alas me regocijaré.  
For you have been my help. I will rejoice in the shadow of your wings.  
For Thou hast been a help to me, And in the shadow of Thy wings I sing.**
- 8 Está mi alma apegada á ti: Tu diestra me ha sostenido.  
My soul stays close to you. Your right hand holds me up.  
Cleaved hath my soul after Thee, On me hath Thy right hand taken hold.**
- 9 Mas los que para destrucción buscaron mi alma, Caerán en los sitios bajos de la tierra.  
But those who seek my soul, to destroy it, Shall go into the lower parts of the earth.  
And they who for desolation seek my soul, Go in to the lower parts of the earth.**
- 10 Destruiránlos á filo de espada; Serán porción de las zorras.  
They shall be given over to the power of the sword. They shall be jackal food.  
They cause him to run on the edge of the sword, A portion for foxes they are.**
- 11 Empero el rey se alegrará en Dios; Será alabado cualquiera que por él jura: Porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.  
But the king shall rejoice in God. Everyone who swears by him will praise him, For the mouth of those who speak lies shall be silenced. Psalm 64 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
And the king doth rejoice in God, Boast himself doth every one swearing by Him, But stopped is the mouth of those speaking lies!**
- 1 ESCUCHA, oh Dios, mi voz en mi oración: Guarda mi vida del miedo del enemigo.  
Hear my voice, God, in my complaint. Preserve my life from fear of the enemy.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Hear, O God, my voice, in my meditation, From the fear of an enemy Thou keepest my life,**
- 2 Escóndeme del secreto consejo de los malignos; De la conspiración de los que obran iniquidad:  
Hide me from the conspiracy of the wicked, From the noisy crowd of the ones doing evil;  
Hidest me from the secret counsel of evil doers, From the tumult of workers of iniquity.**



- 3** Que amolaron su lengua como cuchillo, Y armaron por su saeta palabra amarga;  
Who sharpen their tongue like a sword, And aim their arrows, deadly words,  
Who sharpened as a sword their tongue, They directed their arrow -- a bitter word.
- 4** Para asaetear á escondidas al íntegro: De improviso lo asaetean, y no temen.  
To shoot innocent men from ambushes. They shoot at him suddenly and fearlessly.  
To shoot in secret places the perfect, Suddenly they shoot him, and fear not.
- 5** Obstinados en su inicuo designio, Tratan de esconder los lazos, Y dicen: ¿Quién los ha de ver?  
They encourage themselves in evil plans. They talk about laying snares secretly. They say, "Who will see them?"  
They strengthen for themselves an evil thing, They recount of the hiding of snares, They have said, `Who doth look at it?`
- 6** Inquieren iniquidades, hacen una investigación exacta; Y el íntimo pensamiento de cada uno de ellos, así como el corazón, es profundo.  
They plot injustice, saying, "We have made a perfect plan!" Surely man`s mind and heart are cunning.  
They search out perverse things, `We perfected a searching search,` And the inward part of man, and the heart [are] deep.
- 7** Mas Dios los herirá con saeta; De repente serán sus plagas.  
But God will shoot at them. They will be suddenly struck down with an arrow.  
And God doth shoot them [with] an arrow, Sudden have been their wounds,
- 8** Y harán caer sobre sí sus mismas lenguas: Se espantarán todos los que los vieren.  
Their own tongues shall ruin them. All who see them will shake their heads.  
And they cause him to stumble, Against them [is] their own tongue, Every looker on them fleeth away.
- 9** Y temerán todos los hombres, Y anunciarán la obra de Dios, Y entenderán su hecho.  
All mankind shall be afraid. They shall declare the work of God, And shall wisely ponder what he has done.  
And all men fear, and declare the work of God, And His deed they have considered
- 10** Alegraráse el justo en Jehová, y confiaráse en él; Y se gloriarán todos los rectos de corazón.  
The righteous shall be glad in Yahweh, And shall take refuge in him. All the upright in heart shall praise him! Psalm 65 For the Chief Musician. A Psalm by David. A song.  
The righteous doth rejoice in Jehovah, And hath trusted in Him, And boast themselves do all the upright of heart!
- 1** A TI es plácida la alabanza en Sión, oh Dios: Y á ti se pagarán los votos.  
Praise waits for you, God, in Zion. To you shall vows be performed.  
To the Overseer. -- A Psalm of David. A Song. To Thee, silence -- praise, O God, [is] in Zion,  
And to Thee is a vow completed.

- 2 Tú oyes la oración: A ti vendrá toda carne.  
You who hear prayer, To you all men will come.  
Hearer of prayer, to Thee all flesh cometh.**
- 3 Palabras de iniquidades me sobrepusieron: Mas nuestras rebeliones tú las perdonarás.  
Sins overwhelmed me, But you atoned for our transgressions.  
Matters of iniquities were mightier than I, Our transgressions -- Thou dost cover them.**
- 4 Dichoso el que tú escogieres, é hicieres llegar á ti, Para que habite en tus atrios: Seremos saciados del bien de tu casa, De tu santo templo.  
Blessed is one whom you choose, and cause to come near, That he may live in your courts. We will be filled with the goodness of your house, Your holy temple.  
O the happiness of [him whom] Thou chooseth, And drawest near, he inhabiteth Thy courts, We are satisfied with the goodness of Thy house, Thy holy temple.**
- 5 Con tremendas cosas, en justicia, nos responderás tú, Oh Dios de nuestra salud, Esperanza de todos los términos de la tierra, Y de los más remotos confines de la mar.  
By awesome deeds of righteousness, you answer us, God of our salvation. You who are the hope of all the ends of the earth, Of those who are far away on the sea;  
By fearful things in righteousness Thou answerest us, O God of our salvation, The confidence of all far off ends of earth and sea.**
- 6 Tú, el que afirma los montes con su potencia, Ceñido de valentía:  
Who by his power forms the mountains, Having armed yourself with strength;  
Establishing mountains by His power, He hath been girded with might,**
- 7 El que amansa el estruendo de los mares, el estruendo de sus ondas, Y el alboroto de las gentes.  
Who stills the roaring of the seas, The roaring of their waves, And the turmoil of the nations.  
Restraining the noise of seas, the noise of their billows, And the multitude of the peoples.**
- 8 Por tanto los habitantes de los fines de la tierra temen de tus maravillas. Tú haces alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.  
They also who dwell in far-away places are afraid at your wonders. You call the morning's dawn and the evening with songs of joy.  
And the inhabitants of the uttermost parts From Thy signs are afraid, The outgoings of morning and evening Thou causest to sing.**
- 9 Visitas la tierra, y la riegas: En gran manera la enriqueces Con el río de Dios, lleno de aguas: Preparas el grano de ellos, cuando así la dispones.  
You visit the earth, and water it. You greatly enrich it. The river of God is full of water. You provide them grain, for so you have ordained it.  
Thou hast inspected the earth, and waterest it, Thou makest it very rich, the rivulet of God [is] full of water, Thou preparest their corn, When thus Thou dost prepare it,**

- 10** **Haces se empapan sus surcos, Haces descender sus canales: Ablándasla con lluvias, Bendices sus renuevos.**  
**You drench its furrows. You level its ridges. You soften it with showers. You bless it with a crop.**  
**Its ridges have been filled, Deepened hath been its furrow, With showers Thou dost soften it, Its springing up Thou blessest.**
- 11** **Tú coronas el año de tus bienes; Y tus nubes destilan grosura.**  
**You crown the year with your bounty. Your carts overflow with abundance.**  
**Thou hast crowned the year of Thy goodness, And Thy paths drop fatness.**
- 12** **Destilan sobre las estancias del desierto; Y los collados se ciñen de alegría.**  
**The wilderness grasslands overflow. The hills are clothed with gladness.**  
**Drop do the pastures of a wilderness, And joy of the heights Thou girdest on.**
- 13** **Vístense los llanos de manadas, Y los valles se cubren de grano: Dan voces de júbilo, y aun cantan.**  
**The pastures are covered with flocks. The valleys also are clothed with grain. They shout for joy! They also sing. Psalm 66 For the Chief Musician. A song. A Psalm.**  
**Clothed have lambs the flock, And valleys are covered with corn, They shout -- yea, they sing!**
- 1** **ACLAMAD á Dios con alegría, toda la tierra:**  
**Make a joyful noise to God, all the earth!**  
**To the Overseer. -- A Song, a Psalm. Shout ye to God, all the earth.**
- 2** **Cantad la gloria de su nombre: Poned gloria en su alabanza.**  
**Sing to the glory of his name! Offer glory and praise!**  
**Praise ye the honour of His name, Make ye honourable His praise.**
- 3** **Decid á Dios: ¡Cuán terribles tus obras! Por lo grande de tu fortaleza te mentirán tus enemigos.**  
**Tell God, "How awesome are your deeds! Through the greatness of your power, Your enemies will submit themselves to you.**  
**Say to God, `How fearful [are] Thy works, By the abundance of Thy strength, Thine enemies feign obedience to Thee.**
- 4** **Toda la tierra te adorará, Y cantará á ti; Cantarán á tu nombre. (Selah.)**  
**All the earth will worship you, And will sing to you; They will sing to your name." Selah.**  
**All the earth do bow to Thee, They sing praise to Thee, they praise Thy name.` Selah.**
- 5** **Venid, y ved las obras de Dios, Terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.**  
**Come, and see God's deeds -- Awesome work on behalf of the children of men.**  
**Come ye, and see the works of God, Fearful acts toward the sons of men.**
- 6** **Volvió la mar en seco; Por el río pasaron á pie; Allí en él nos alegramos.**  
**He turned the sea into dry land. They went through the river on foot. There, we rejoiced in him.**  
**He hath turned a sea to dry land, Through a river they pass over on foot, There do we rejoice in Him.**

- 7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre: Sus ojos atalayan sobre las gentes: Los rebeldes no serán ensalzados. (Selah.)**  
He rules by his might forever. His eyes watch the nations. Don't let the rebellious rise up against him. Selah.  
Ruling by His might to the age, His eyes among the nations do watch, The refractory exalt not themselves. Selah.
- 8 Bendecid, pueblos, á nuestro Dios, Y haced oír la voz de su alabanza.**  
Praise our God, you peoples! Make the sound of his praise heard,  
Bless, ye peoples, our God, And sound the voice of His praise,
- 9 El es el que puso nuestra alma en vida, Y no permitió que nuestros pies resbalasen.**  
Who preserves our life among the living, And doesn't allow our feet to be moved.  
Who hath placed our soul in life, And suffered not our feet to be moved.
- 10 Porque tú nos probaste, oh Dios: Ensayástenos como se afina la plata.**  
For you, God, have tested us. You have refined us, as silver is refined.  
For Thou hast tried us, O God, Thou hast refined us as the refining of silver.
- 11 Nos metiste en la red; Pusiste apretura en nuestros lomos.**  
You brought us into prison. You laid a burden on our backs.  
Thou hast brought us into a net, Thou hast placed pressure on our loins.
- 12 Hombres hiciste subir sobre nuestra cabeza; Entramos en fuego y en aguas, Y sacástenos á hartura.**  
You allowed men to ride over our heads. We went through fire and through water, But you brought us to the place of abundance.  
Thou hast caused man to ride at our head. We have entered into fire and into water, And Thou bringest us out to a watered place.
- 13 Entraré en tu casa con holocaustos: Te pagaré mis votos,**  
I will come into your temple with burnt offerings. I will pay my vows to you,  
I enter Thy house with burnt-offerings, I complete to Thee my vows,
- 14 Que pronunciaron mis labios, Y habló mi boca, cuando angustiado estaba.**  
which my lips promised, And my mouth spoke, when I was in distress.  
For opened were my lips, And my mouth spake in my distress:
- 15 Holocaustos de cebados te ofreceré, Con perfume de carneros: Sacrificaré bueyes y machos cabríos. (Selah.)**  
I will offer to you burnt offerings of fat animals, With the offering of rams, I will offer bulls with goats. Selah.  
`Burnt-offerings of fatlings I offer to Thee, With perfume of rams, I prepare a bullock with he-goats.` Selah.
- 16 Venid, oid todos los que teméis á Dios, Y contaré lo que ha hecho á mi alma.**  
Come, and hear, all you who fear God. I will declare what he has done for my soul.  
Come, hear, all ye who fear God, And I recount what he did for my soul.

- 17 A él clamé con mi boca, Y ensalzado fué con mi lengua.  
I cried to him with my mouth. He was extolled with my tongue.  
Unto Him [with] my mouth I have called, And exaltation [is] under my tongue.**
- 18 Si en mi corazón hubiese yo mirado á la iniquidad, El Señor no me oyera.  
If I cherished sin in my heart, The Lord wouldn't have listened.  
Iniquity, if I have seen in my heart, The Lord doth not hear.**
- 19 Mas ciertamente me oyó Dios; Antendió á la voz de mi súplica.  
But most assuredly, God has listened. He has heard the voice of my prayer.  
But God hath heard, He hath attended to the voice of my prayer.**
- 20 Bendito Dios, Que no echó de sí mi oración, ni de mí su misericordia.  
Blessed be God, who has not turned away my prayer, Nor his lovingkindness from me.  
Psalm 67 For the Chief Musician. With stringed instruments. A Psalm. A song.  
Blessed [is] God, Who hath not turned aside my prayer, And His loving-kindness, from me!**
- 1 DIOS tenga misericordia de nosotros, y nos bendiga; Haga resplandecer su rostro sobre nosotros (Selah);  
May God be merciful to us, bless us, And cause his face to shine on us. Selah.  
To the Overseer, with stringed instruments. -- A Psalm, a Song. God doth favour us and  
bless us, Doth cause His face to shine with us. Selah.**
- 2 Para que sea conocido en la tierra tu camino, En todas las gentes tu salud.  
That your way may be known on earth, And your salvation among all nations,  
For the knowledge in earth of Thy way, among all nations of Thy salvation.**
- 3 Alábente los pueblos, oh Dios; Alábente los pueblos todos.  
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.  
Praise Thee do peoples, O God, Praise Thee do peoples, all of them.**
- 4 Alégrese y gocéense las gentes; Porque juzgarás los pueblos con equidad, Y pastorearás las naciones en la tierra. (Selah.)  
Oh let the nations be glad and sing for joy, For you will judge the peoples with equity,  
And govern the nations on earth. Selah.  
Rejoice and sing do nations, For Thou judgest peoples uprightly, And peoples on earth  
comfortest. Selah.**
- 5 Alábente los pueblos, oh Dios: Todos los pueblos te alaben.  
Let the peoples praise you, God. Let all the peoples praise you.  
Confess Thee do peoples, O God, Confess Thee do peoples -- all of them.**
- 6 La tierra dará su fruto: Nos bendecirá Dios, el Dios nuestro.  
The earth has yielded its increase. God, even our own God, will bless us.  
Earth hath given her increase, God doth bless us -- our God,**
- 7 Bendíganos Dios, Y témanlo todos los fines de la tierra.  
God will bless us. All the ends of the earth shall fear him. Psalm 68 For the Chief  
Musician. A Psalm by David. A song.  
God doth bless us, and all ends of earth fear Him!**

- 1 LEVÁNTESE Dios, sean esparcidos sus enemigos, Y huyan de su presencia los que le aborrecen.**  
**Let God arise! Let his enemies be scattered! Let them who hate him also flee before him. To the Overseer. -- A Psalm, a song of David. Rise doth God -- scattered are His enemies! And those hating Him flee from His face.**
- 2 Como es lanzado el humo, los lanzarás: Como se derrite la cera delante del fuego, Así perecerán los impíos delante de Dios.**  
**As smoke is driven away, so drive them away. As wax melts before the fire, So let the wicked perish at the presence of God.**  
**As the driving away of smoke Thou drivest away, As the melting of wax before fire, The wicked perish at the presence of God.**
- 3 Mas los justos se alegrarán: gozarse han delante de Dios, Y saltarán de alegría.**  
**But let the righteous be glad. Let them rejoice before God. Yes, let them rejoice with gladness.**  
**And the righteous rejoice, they exult before God, And they joy with gladness.**
- 4 Cantad á Dios, cantad salmos á su nombre: Ensalzad al que sube sobre los cielos En JAH su nombre, y alegraos delante de él.**  
**Sing to God! Sing praises to his name! Extol him who rides on the clouds -- To Yah, his name! Rejoice before him.**  
**Sing ye to God -- praise His name, Raise up a highway for Him who is riding in deserts, In Jah [is] His name, and exult before Him.**
- 5 Padre de huérfanos y defensor de viudas, Es Dios en la morada de su santuario:**  
**A father of the fatherless, and a defender of the widows, Is God in his holy habitation. Father of the fatherless, and judge of the widows, [Is] God in His holy habitation.**
- 6 El Dios que hace habitar en familia los solos; Que saca á los aprisionados con grillos: Mas los rebeldes habitan en sequedad.**  
**God sets the lonely in families. He brings out the prisoners with singing, But the rebellious dwell in a sun-scorched land.**  
**God -- causing the lonely to dwell at home, Bringing out bound ones into prosperity, Only - - the refractory have inhabited a dry place.**
- 7 Oh Dios, cuando tú saliste delante de tu pueblo, Cuando anduviste por el desierto, God, when you went forth before your people, When you marched through the wilderness... Selah.**  
**O God, in Thy going forth before Thy people, In Thy stepping through the wilderness, Selah.**
- 8 La tierra tembló; También destilaron los cielos á la presencia de Dios: Aquel Sinaí tembló delante de Dios, del Dios de Israel.**  
**The earth trembled. The sky also poured down rain at the presence of the God of Sinai -- At the presence of God, the God of Israel.**  
**The earth hath shaken, Yea, the heavens have dropped before God, This Sinai -- before God, the God of Israel.**

- 9 Abundante lluvia esparciste, oh Dios, á tu heredad; Y cuando se cansó, tú la recreaste. You, God, sent a plentiful rain. You confirmed your inheritance, when it was weary. A shower of free-will gifts thou shakest out, O God. Thine inheritance, when it hath been weary, Thou hast established it.**
- 10 Los que son de tu grey han morado en ella: Por tu bondad, oh Dios, has provisto al pobre. Your congregation lived therein. You, God, prepared your goodness for the poor. Thy company have dwelt in it, Thou preparest in Thy goodness for the poor, O God.**
- 11 El Señor daba palabra: De las evangelizantes había grande ejército. The Lord announced the word. The ones who proclaim it are a great company. The Lord doth give the saying, The female proclaimers [are] a numerous host.**
- 12 Huyeron, huyeron reyes de ejércitos; Y las que se quedaban en casa partían los despojos. "Kings of armies flee! They flee!" She who waits at home divides the spoil, Kings of hosts flee utterly away, And a female inhabitant of the house apportioneth spoil.**
- 13 Bien que fuisteis echados entre los tiestos, Seréis como las alas de la paloma cubierta de plata, Y sus plumas con amarillez de oro. While you sleep among the campfires, The wings of a dove sheathed with silver, Her feathers with shining gold. Though ye do lie between two boundaries, Wings of a dove covered with silver, And her pinions with yellow gold.**
- 14 Cuando esparció el Omnipotente los reyes en ella, Emblanquecióse ésta como la nieve en Salmón. When the Almighty scattered kings in her, It snowed on Zalmon. When the Mighty spreadeth kings in it, It doth snow in Salmon.**
- 15 Monte de Dios es el monte de Basán; Monte alto el de Basán. The mountains of Bashan are majestic mountains. The mountains of Bashan are rugged. A hill of God [is] the hill of Bashan, A hill of heights [is] the hill of Bashan.**
- 16 ¿Por qué os levantáis, oh montes altos? Este monte amó Dios para su asiento; Ciertamente Jehová habitará en él para siempre. Why do you look in envy, you rugged mountains, At the mountain where God chooses to reign? Yes, Yahweh will dwell there forever. Why do ye envy, O high hills, The hill God hath desired for His seat? Jehovah also doth tabernacle for ever.**
- 17 Los carros de Dios son veinte mil, y más millares de ángeles. El Señor entre ellos, como en Sináí, así en el santuario. The chariots of God are tens of thousands and thousands of thousands. The Lord is among them, from Sinai, into the sanctuary. The chariots of God [are] myriads, thousands of changes, The Lord [is] among them, in Sinai, in the sanctuary.**

- 18** Subiste á lo alto, cautivaste la cautividad, Tomaste dones para los hombres, Y también para los rebeldes, para que habite entre ellos JAH Dios.  
You have ascended on high. You have led away captives. You have received gifts among men, Yes, among the rebellious also, that Yah God might dwell there.  
Thou hast ascended on high, Thou hast taken captive captivity, Thou hast taken gifts for men, That even the refractory may rest, O Jah God.
- 19** Bendito el Señor; cada día nos colma de beneficios El Dios de nuestra salud. (Selah.)  
Blessed be the Lord, who daily bears our burdens, Even the God who is our salvation.  
Selah.  
Blessed [is] the Lord, day by day He layeth on us. God Himself [is] our salvation. Selah.
- 20** Dios, nuestro Dios ha de salvarnos; Y de Dios Jehová es el librar de la muerte.  
God is to us a God of deliverance. To Yahweh, the Lord, belongs escape from death.  
God Himself [is] to us a God for deliverances, And Jehovah Lord hath the outgoings of death.
- 21** Ciertamente Dios herirá la cabeza de sus enemigos, La cabelluda mollera del que camina en sus pecados.  
But God will strike through the head of his enemies, The hairy scalp of such a one as still continues in his guiltiness.  
Only -- God doth smite The head of His enemies, The hairy crown of a habitual walker in his guilt.
- 22** El Señor dijo: De Basán haré volver, Te haré volver de los profundos de la mar:  
The Lord said, "I will bring you again from Bashan, I will bring you again from the depths of the sea;  
The Lord said: `From Bashan I bring back, I bring back from the depths of the sea.
- 23** Porque tu pie se enrojecerá de sangre de tus enemigos, Y de ella la lengua de tus perros.  
That you may crush them, dipping your foot in blood, That the tongues of your dogs may have their portion from your enemies."  
So that thou dashest thy foot in blood, [In the blood of] enemies -- the tongue of Thy dogs.`
- 24** Vieron tus caminos, oh Dios; Los caminos de mi Dios, de mi Rey, en el santuario.  
They have seen your goings, God, Even the goings of my God, my King, into the sanctuary.  
They have seen Thy goings, O God, Goings of my God, my king, in the sanctuary.
- 25** Los cantores iban delante, los tañedores detrás; En medio, las doncellas, con adufes.  
The singers went before, the minstrels followed after, In the midst of the ladies playing with tambourines,  
Singers have been before, Behind [are] players on instruments, In the midst virgins playing with timbrels.
- 26** Bendecid á Dios en congregaciones: Al Señor, vosotros de la estirpe de Israel.  
"Bless God in the congregations, Even the Lord in the assembly of Israel!"  
In assemblies bless ye God, The Lord -- from the fountain of Israel.



- 27** Allí estaba el joven Benjamín señoreador de ellos, Los príncipes de Judá en su congregación, Los príncipes de Zabulón, los príncipes de Naphtalí.  
There is little Benjamin, their ruler, The princes of Judah, their council, The princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.  
There [is] little Benjamin their ruler, Heads of Judah their defence, Heads of Zebulun -- heads of Naphtali.
- 28** Tu Dios ha ordenado tu fuerza; Confirma, oh Dios, lo que has obrado en nosotros.  
Your God has commanded your strength. Strengthen, God, that which you have done for us.  
Thy God hath commanded thy strength, Be strong, O God, this Thou hast wrought for us.
- 29** Por razón de tu templo en Jerusalem Los reyes te ofrecerán dones.  
Because of your temple at Jerusalem, Kings shall bring presents to you.  
Because of Thy temple at Jerusalem, To Thee do kings bring a present.
- 30** Reprime la reunión de gentes armadas, La multitud de toros con los becerros de los pueblos, Hasta que todos se sometan con sus piezas de plata: Disipa los pueblos que se complacen en la guerra.  
Rebuke the wild animal of the reeds, The multitude of the bulls, with the calves of the peoples. Being humbled, may it bring bars of silver. Scatter the nations that delight in war.  
Rebuke a beast of the reeds, a company of bulls, With calves of the peoples, Each humbling himself with pieces of silver, Scatter Thou peoples delighting in conflicts.
- 31** Vendrán príncipes de Egipto; Etiopía apresurará sus manos á Dios.  
Princes shall come out of Egypt. Ethiopia shall hurry to stretch out her hands to God.  
Come do fat ones out of Egypt, Cush causeth her hands to run to God.
- 32** Reinos de la tierra, cantad á Dios, Cantad al Señor (Selah);  
Sing to God, you kingdoms of the earth! Sing praises to the Lord! Selah.  
Kingdoms of the earth, sing ye to God, Praise ye the Lord. Selah.
- 33** Al que cabalga sobre los cielos de los cielos que son de antiguo: He aquí á su voz dará voz de fortaleza.  
To him who rides on the heaven of heavens, which are of old; Behold, he utters his voice, a mighty voice.  
To him who is riding on the heavens of the heavens of old, Lo, He giveth with His voice a strong voice.
- 34** Atribuid fortaleza á Dios: Sobre Israel es su magnificencia, Y su poder está en los cielos.  
Ascribe strength to God! His excellency is over Israel, His strength is in the skies.  
Ascribe ye strength to God, Over Israel [is] His excellency, and His strength in the clouds.

- 35 Terrible eres, oh Dios, desde tus santuarios: El Dios de Israel, él da fortaleza y vigor á su pueblo. Bendito Dios.**  
You are awesome, God, in your sanctuaries. The God of Israel gives strength and power to his people. Praise be to God! Psalm 69 For the Chief Musician. To the tune of "Lilies." By David.  
Fearful, O God, out of Thy sanctuaries, The God of Israel Himself, Giving strength and might to the people. Blessed [is] God!
- 1 SÁLVAME, oh Dios, Porque las aguas han entrado hasta el alma.**  
Save me, God, For the waters have come up to my neck!  
To the Overseer. -- `On the Lilies,` by David. Save me, O God, for come have waters unto the soul.
- 2 Estoy hundido en cieno profundo, donde no hay pie: He venido á abismos de aguas, y la corriente me ha anegado.**  
I sink in deep mire, where there is no foothold. I have come into deep waters, where the floods overflow me.  
I have sunk in deep mire, And there is no standing, I have come into the depths of the waters, And a flood hath overflown me.
- 3 Cansado estoy de llamar; mi garganta se ha enronquecido; Han desfallecido mis ojos esperando á mi Dios.**  
I am weary with my crying. My throat is dry. My eyes fail, looking for my God.  
I have been wearied with my calling, Burnt hath been my throat, Consumed have been mine eyes, waiting for my God.
- 4 Hanse aumentado más que los cabellos de mi cabeza los que me aborrecen sin causa; Hanse fortalecido mis enemigos, los que me destruyen sin por qué: He venido pues á pagar lo que no he tomado.**  
Those who hate me without a cause are more than the hairs of my head. Those who want to cut me off, being my enemies wrongfully, are mighty. I have to restore what I didn't take away.  
Those hating me without cause Have been more than the hairs of my head, Mighty have been my destroyers, My lying enemies, That which I took not away -- I bring back.
- 5 Dios, tú sabes mi locura; Y mis delitos no te son ocultos.**  
God, you know my foolishness. My sins aren't hidden from you.  
O God, Thou -- Thou hast known Concerning my overturn, And my desolations from Thee have not been hid.
- 6 No sean avergonzados por mi causa los que te esperan, oh Señor Jehová de los ejércitos; No sean confusos por mí los que te buscan, oh Dios de Israel.**  
Don't let those who wait for you be put to shame through me, Lord Yahweh of Hosts.  
Don't let those who seek you be brought to dishonor through me, God of Israel.  
Let not those waiting on Thee be ashamed because of me, O Lord, Jehovah of Hosts, Let not those seeking Thee Blush because of me, O God of Israel.

- 7** Porque por amor de ti he sufrido afrenta; Confusión ha cubierto mi rostro.  
Because for your sake, I have borne reproach. Shame has covered my face.  
For because of Thee I have borne reproach, Shame hath covered my face.
- 8** He sido extrañado de mis hermanos, Y extraño á los hijos de mi madre.  
I have become a stranger to my brothers, An alien to my mother`s children.  
A stranger I have been to my brother, And a foreigner to sons of my mother.
- 9** Porque me consumió el celo de tu casa; Y los denuestos de los que te vituperaban,  
cayeron sobre mí.  
For the zeal of your house consumes me. The reproaches of those who reproach you  
have fallen on me.  
For zeal for Thy house hath consumed me, And the reproaches of Thy reproachers Have  
fallen upon me.
- 10** Y lloré afligiendo con ayuno mi alma; Y esto me ha sido por afrenta.  
When I wept and I fasted, That was to my reproach.  
And I weep in the fasting of my soul, And it is for a reproach to me.
- 11** Puse además saco por mi vestido; Y vine á serles por proverbio.  
When I made sackcloth my clothing, I became a byword to them.  
And I make my clothing sackcloth, And I am to them for a simile.
- 12** Hablaban contra mí los que se sentaban á la puerta, Y me zaherían en las canciones de  
los bebederos de sidra.  
Those who sit in the gate talk about me. I am the song of the drunkards.  
Those sitting at the gate meditate concerning me, And those drinking strong drink, Play  
on instruments.
- 13** Empero yo enderezaba mi oración á ti, oh Jehová, al tiempo de tu buena voluntad: Oh  
Dios, por la multitud de tu misericordia, Por la verdad de tu salud, óyeme.  
But as for me, my prayer is to you, Yahweh, in an acceptable time. God, in the  
abundance of your lovingkindness, answer me in the truth of your salvation.  
And I -- my prayer [is] to Thee, O Jehovah, A time of good pleasure, O God, In the  
abundance of Thy kindness, Answer me in the truth of Thy salvation.
- 14** Sácame del lodo, y no sea yo sumergido: Sea yo libertado de los que me aborrecen, y del  
profundo de las aguas.  
Deliver me out of the mire, and don`t let me sink. Let me be delivered from those who  
hate me, and out of the deep waters.  
Deliver me from the mire, and let me not sink, Let me be delivered from those hating me,  
And from deep places of waters.
- 15** No me anegue el ímpetu de las aguas, Ni me suerba la hondura, Ni el pozo cierre sobre mí  
su boca.  
Don`t let the flood waters overwhelm me, Neither let the deep swallow me up. Don`t let  
the pit shut its mouth on me.  
Let not a flood of waters overflow me, Nor let the deep swallow me up, Nor let the pit shut  
her mouth upon me.

- 16 Oyeme, Jehová, porque apacible es tu misericordia; Mírame conforme á la multitud de tus miseraciones.**  
**Answer me, Yahweh, for your lovingkindness is good. According to the multitude of your tender mercies, turn to me.**  
**Answer me, O Jehovah, for good [is] Thy kindness, According to the abundance Of Thy mercies turn Thou unto me,**
- 17 Y no escondas tu rostro de tu siervo; Porque estoy angustiado; apresúrate, óyeme.**  
**Don't hide your face from your servant, For I am in distress. Answer me speedily!**  
**And hide not Thy face from Thy servant, For I am in distress -- haste, answer me.**
- 18 Acércate á mi alma, redímela: Líbrame á causa de mis enemigos.**  
**Draw near to my soul, and redeem it. Ransom me because of my enemies.**  
**Be near unto my soul -- redeem it, Because of mine enemies ransom me.**
- 19 Tú sabes mi afrenta, y mi confusión, y mi oprobio: Delante de ti están todos mis**  
**You know my reproach, my shame, and my dishonor. My adversaries are all before you.**  
**Thou -- Thou hast known my reproach, And my shame, and my blushing, Before Thee [are]**  
**all mine adversaries.**
- 20 La afrenta ha quebrantado mi corazón, y estoy acongojado: Y esperé quien se**  
**compadeciese de mí, y no lo hubo: Y consoladores, y ninguno hallé.**  
**Reproach has broken my heart, and I am full of heaviness. I looked for some to take pity,**  
**but there was none; For comforters, but I found none.**  
**Reproach hath broken my heart, and I am sick, And I look for a bemoaner, and there is**  
**none, And for comforters, and I have found none.**
- 21 Pusiéronme además hiel por comida, Y en mi sed me dieron á beber vinagre.**  
**They also gave me gall for my food. In my thirst, they gave me vinegar to drink.**  
**And they give for my food gall, And for my thirst cause me to drink vinegar.**
- 22 Sea su mesa delante de ellos por lazo, Y lo que es para bien por tropiezo.**  
**Let their table before them become a snare. May it become a retribution and a trap.**  
**Their table before them is for a snare, And for a recompence -- for a trap.**
- 23 Sean oscurecidos sus ojos para ver, Y haz siempre titubear sus lomos.**  
**Let their eyes be darkened, so that they can't see. Make their loins continually to shake.**  
**Darkened are their eyes from seeing, And their loins continually shake Thou.**
- 24 Derrama sobre ellos tu ira, Y el furor de tu enojo los alcance.**  
**Pour out your indignation on them. Let the fierceness of your anger overtake them.**  
**Pour upon them Thine indignation, And the fierceness of Thine anger doth seize them.**
- 25 Sea su palacio assolado: En sus tiendas no haya morador.**  
**Let their habitation be desolate. Let no one dwell in their tents.**  
**Their tower is desolated, In their tents there is no dweller.**

- 26** Porque persiguieron al que tú heriste; Y cuentan del dolor de los que tú llagaste.  
For they persecute him whom you have wounded. They tell of the sorrow of those whom you have hurt.  
For they have pursued him Thou hast smitten, And recount of the pain of Thy pierced ones.
- 27** Pon maldad sobre su maldad, Y no entren en tu justicia.  
Charge them with crime upon crime. Don't let them come into your righteousness.  
Give punishment for their iniquity, And they enter not into Thy righteousness.
- 28** Sean raídos del libro de los vivientes, Y no sean escritos con los justos.  
Let them be blotted out of the book of life, And not be written with the righteous.  
They are blotted out of the book of life, And with the righteous are not written.
- 29** Y yo afligido y dolorido, Tu salud, oh Dios, me defenderá.  
But I am in pain and distress. Let your salvation, God, protect me.  
And I [am] afflicted and pained, Thy salvation, O God, doth set me on high.
- 30** Alabaré yo el nombre de Dios con cántico, Ensalzarélo con alabanza.  
I will praise the name of God with a song, And will magnify him with thanksgiving.  
I praise the name of God with a song, And I magnify Him with thanksgiving,
- 31** Y agradaará á Jehová más que sacrificio de buey, O becerro que echa cuernos y uñas.  
It will please Yahweh better than an ox, Or a bull that has horns and hoofs.  
And it is better to Jehovah than an ox, A bullock -- horned -- hoofed.
- 32** Veránlo los humildes, y se gozarán; Buscad á Dios, y vivirá vuestro corazón.  
The humble have seen it, and are glad. You who seek after God, let your heart live.  
The humble have seen -- they rejoice, Ye who seek God -- and your heart liveth.
- 33** Porque Jehová oye á los menesterosos, Y no menosprecia á sus prisioneros.  
For Yahweh hears the needy, And doesn't despise his captive people.  
For Jehovah hearkeneth unto the needy, And His bound ones He hath not despised.
- 34** Alábenlo los cielos y la tierra, Los mares, y todo lo que se mueve en ellos.  
Let heaven and earth praise him; The seas, and everything that moves therein!  
The heavens and earth do praise Him, Seas, and every moving thing in them.
- 35** Porque Dios guardará á Sión, y reedificará las ciudades de Judá; Y habitarán allí, y la poseerán.  
For God will save Zion, and build the cities of Judah. They shall settle there, and own it.  
For God doth save Zion, And doth build the cities of Judah, And they have dwelt there, and possess it.
- 36** Y la simiente de sus siervos la heredará, Y los que aman su nombre habitarán en ella.  
The children also of his servants shall inherit it. Those who love his name shall dwell therein. Psalm 70 For the Chief Musician. By David. A reminder.  
And the seed of His servants inherit it, And those loving His name dwell in it!

- 1 OH Dios, acude á librarne; Apresúrate, oh Dios, á socorrerme.  
Hurry, God, to deliver me. Come quickly to help me, Yahweh.  
To the Overseer, by David. -- `To cause to remember.` O God, to deliver me, O Jehovah, for  
my help, haste.**
- 2 Sean avergonzados y confusos Los que buscan mi vida; Sean vueltos atrás y  
avergonzados Los que mi mal desean.  
Let them be put to shame and confounded who seek my soul. Let those who desire my  
ruin be turned back in disgrace.  
Let them be ashamed and confounded Who are seeking my soul, Let them be turned  
backward and blush Who are desiring my evil.**
- 3 Sean vueltos, en pago de su afrenta hecha, Los que dicen: ¡Ah! ¡ah!  
Let them be turned because of their shame Who say, "Aha! Aha!"  
Let them turn back because of their shame, Who are saying, `Aha, aha.`**
- 4 Gócese y alégrese en ti todos los que te buscan; Y digan siempre los que aman tu  
salud: Engrandecido sea Dios.  
Let all those who seek you rejoice and be glad in you. Let those who love your salvation  
continually say, "Let God be exalted!"  
Let all those seeking Thee joy and be glad in Thee, And let those loving Thy salvation  
Say continually, `God is magnified.`**
- 5 Yo estoy afligido y menesteroso; Apresúrate á mí, oh Dios: Ayuda mía y mi libertador eres  
tú; Oh Jehová, no te detengas.  
But I am poor and needy. Come to me quickly, God. You are my help and my deliverer,  
Yahweh, don't delay. Psalm 71  
And I [am] poor and needy, O God, haste to me, My help and my deliverer [art] Thou, O  
Jehovah, tarry Thou not!**
- 1 EN ti, oh Jehová, he esperado; No sea yo confuso para siempre.  
In you, Yahweh, I take refuge. Never let me be put to shame.  
In Thee, O Jehovah, I have trusted, Let me not be ashamed to the age.**
- 2 Hazme escapar, y librame en tu justicia: Inclina tu oído y sálvame.  
Deliver me in your righteousness, and rescue me. Turn your ear to me, and save me.  
In Thy righteousness Thou dost deliver me, And dost cause me to escape, Incline unto me  
Thine ear, and save me.**
- 3 Séme por peña de estancia, adonde recurra yo continuamente: Mandado has que yo sea  
salvo; Porque tú eres mi roca, y mi fortaleza.  
Be to me a rock of refuge to which I may always go. Give the command to save me, For  
you are my rock and my fortress.  
Be to me for a rock -- a habitation, To go in continually, Thou hast given command to save  
me, For my rock and my bulwark [art] Thou.**

- 4 Dios mío, líbrame de la mano del impío, De la mano del perverso y violento.  
Rescue me, my God, from the hand of the wicked, From the hand of the unrighteous and  
cruel man.  
O my God, cause me to escape From the hand of the wicked, From the hand of the  
perverse and violent.**
- 5 Porque tú, oh Señor Jehová, eres mi esperanza: Seguridad mía desde mi juventud.  
For you are my hope, Lord Yahweh; My confidence from my youth.  
For Thou [art] my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.**
- 6 Por ti he sido sustentado desde el vientre: De las entrañas de mi madre tú fuiste el que me  
sacaste: De ti será siempre mi alabanza.  
I have relied on you from the womb. You are he who took me out of my mother`s womb.  
I will always praise you.  
By Thee I have been supported from the womb, From my mother`s bowels Thou dost cut  
me out, In Thee [is] my praise continually.**
- 7 Como prodigio he sido á muchos; Y tú mi refugio fuerte.  
I am a marvel to many, But you are my strong refuge.  
As a wonder I have been to many, And Thou [art] my strong refuge.**
- 8 Sea llena mi boca de tu alabanza, De tu gloria todo el día.  
My mouth shall be filled with your praise, With your honor all the day.  
Filled is my mouth [with] Thy praise, All the day [with] Thy beauty.**
- 9 No me deseches en el tiempo de la vejez; Cuando mi fuerza se acabare, no me  
desampares.  
Don`t reject me in my old age. Don`t forsake me when my strength fails.  
Cast me not off at the time of old age, According to the consumption of my power forsake  
me not.**
- 10 Porque mis enemigos han tratado de mí; Y los que acechan mi alma, consultaron  
juntamente.  
For my enemies talk about me. Those who watch for my soul conspire together,  
For mine enemies have spoken against me, And those watching my soul have taken  
counsel together,**
- 11 Diciendo: Dios lo ha dejado: Perseguid y tomadle, porque no hay quien le libre.  
Saying, "God has forsaken him. Pursue and take him, for no one will rescue him."  
Saying, `God hath forsaken him, Pursue and catch him, for there is no deliverer.`**
- 12 Oh Dios, no te alejes de mí: Dios mío, acude presto á mi socorro.  
God, don`t be far from me. My God, hurry to help me.  
O God, be not far from me, O my God, for my help make haste.**

- 13 Sean avergonzados, falezcan los adversarios de mi alma; Sean cubiertos de vergüenza y de confusión los que mi mal buscan.**  
Let my accusers be put to shame and consumed. Let them be covered with disgrace and scorn who want to harm me.  
They are ashamed, they are consumed, Who are opposing my soul, They are covered [with] reproach and blushing, Who are seeking my evil,
- 14 Mas yo siempre esperaré, Y añadiré sobre toda tu alabanza.**  
But I will always hope, And will add to all of your praise.  
And I continually do wait with hope, And have added unto all Thy praise.
- 15 Mi boca publicará tu justicia Y tu salud todo el día, Aunque no sé el número de ellas.**  
My mouth will tell about your righteousness, And of your salvation all day, Though I don't know its full measure.  
My mouth recounteth Thy righteousness, All the day Thy salvation, For I have not known the numbers.
- 16 Vendré á las valentías del Señor Jehová: Haré memoria de sola tu justicia.**  
I will come with the mighty acts of the Lord Yahweh. I will make mention of your righteousness, even of yours alone.  
I come in the might of the Lord Jehovah, I mention Thy righteousness -- Thine only.
- 17 Oh Dios, enseñásteme desde mi mocedad; Y hasta ahora he manifestado tus maravillas.**  
God, you have taught me from my youth. Until now, I have declared your wondrous works.  
God, Thou hast taught me from my youth, And hitherto I declare Thy wonders.
- 18 Y aun hasta la vejez y las canas; oh Dios, no me desampares, Hasta que denuncie tu brazo á la posteridad, Tus valentías á todos los que han de venir.**  
Yes, even when I am old and gray-headed, God, don't forsake me, Until I have declared your strength to the next generation, Your might to everyone who is to come.  
And also unto old age and grey hairs, O God, forsake me not, Till I declare Thy strength to a generation, To every one that cometh Thy might.
- 19 Y tu justicia, oh Dios, hasta lo excelso; Porque has hecho grandes cosas: Oh Dios, ¿quién como tú?**  
Your righteousness also, God, reaches to the heavens; You who have done great things. God, who is like you?  
And Thy righteousness, O God, [is] unto the heights, Because Thou hast done great things, O God, who [is] like Thee?
- 20 Tú, que me has hecho ver muchas angustias y males, Volverás á darme vida, Y de nuevo me levantarás de los abismos de la tierra.**  
You, who have showed us many and bitter troubles, You will let me live. You will bring us up again from the depths of the earth.  
Because Thou hast showed me many and sad distresses, Thou turnest back -- Thou revivest me, And from the depths of the earth, Thou turnest back -- Thou bringest me up.



- 21 Aumentarás mi grandeza, Y volverás á consolarme.  
Increase my honor, And comfort me again.  
Thou dost increase my greatness, And Thou surroundest -- Thou comfortest me,**
- 22 Asimismo yo te alabaré con instrumento de salterio, Oh Dios mío: tu verdad cantaré yo á ti en el arpa, Oh Santo de Israel.  
I will also praise you with the harp for your faithfulness, my God. I sing praises to you with the lyre, Holy One of Israel.  
I also thank Thee with a vessel of psaltery, Thy truth, O my God, I sing to Thee with a harp, O Holy One of Israel,**
- 23 Mis labios cantarán cuando á ti salmeare, Y mi alma, á la cual redimiste.  
My lips shall shout for joy! My soul, which you have redeemed, sings praises to you!  
My lips cry aloud when I sing praise to Thee, And my soul that Thou hast redeemed,**
- 24 Mi lengua hablará también de tu justicia todo el día: Por cuanto fueron avergonzados, porque fueron confusos los que mi mal procuraban.  
My tongue will also talk about your righteousness all day long, For they are put to shame, and they are confounded, who want to harm me. Psalm 72 By Solomon.  
My tongue also all the day uttereth Thy righteousness, Because ashamed -- because confounded, Have been those seeking my evil!**
- 1 OH Dios, da tus juicios al rey, Y tu justicia al hijo del rey.  
God, give the king your justice; Your righteousness to the royal son.  
By Solomon. O God, Thy judgments to the king give, And Thy righteousness to the king's son.**
- 2 El juzgará tu pueblo con justicia, Y tus afligidos con juicio.  
He will judge your people with righteousness, And your poor with justice.  
He judgeth Thy people with righteousness, And Thy poor with judgment.**
- 3 Los montes llevarán paz al pueblo, Y los collados justicia.  
The mountains shall bring prosperity to the people; The hills bring the fruit of righteousness.  
The mountains bear peace to the people, And the heights by righteousness.**
- 4 Juzgará los afligidos del pueblo, Salvará los hijos del menesteroso, Y quebrantará al violento.  
He will judge the poor of the people. He will save the children of the needy, And will break the oppressor in pieces.  
He judgeth the poor of the people, Giveth deliverance to the sons of the needy, And bruiseth the oppressor.**
- 5 Temerte han mientras duren el sol Y la luna, por generación de generaciones.  
They shall fear you while the sun endures; And as long as the moon, throughout all generations.  
They fear Thee with the sun, and before the moon, Generation -- generations.**

- 6 Descenderá como la lluvia sobre la hierba cortada; Como el rocío que destila sobre la tierra.**  
He will come down like rain on the mown grass, As showers that water the earth.  
He cometh down as rain on mown grass, As showers -- sprinkling the earth.
- 7 Florecerá en sus día justicia, Y muchedumbre de paz, hasta que no haya luna.**  
In his days, the righteous shall flourish, And abundance of peace, until the moon is no more.  
Flourish in his days doth the righteous, And abundance of peace till the moon is not.
- 8 Y dominará de mar á mar, Y desde el río hasta los cabos de la tierra.**  
He shall have dominion also from sea to sea, From the River to the ends of the earth.  
And he ruleth from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.
- 9 Delante de él se postrarán los Etiopes; Y sus enemigos lamerán la tierra.**  
Those who dwell in the wilderness shall bow before him. His enemies shall lick the  
Before him bow do the inhabitants of the dry places, And his enemies lick the dust.
- 10 Los reyes de Tharsis y de las islas traerán presentes: Los reyes de Sheba y de Seba ofrecerán dones.**  
The kings of Tarshish and of the isles will bring tribute. The kings of Sheba and Seba shall offer gifts.  
Kings of Tarshish and of the isles send back a present. Kings of Sheba and Seba a reward bring near.
- 11 Y arrodillarse han á él todos los reyes; Le servirán todas las gentes.**  
Yes, all kings shall fall down before him. All nations shall serve him.  
And all kings do bow themselves to him, All nations do serve him,
- 12 Porque él libraré al menesteroso que clamare, Y al afligido que no tuviere quien le**  
For he will deliver the needy when he cries; The poor, who has no helper.  
For he delivereth the needy who crieth, And the poor when he hath no helper,
- 13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso, Y salvará las almas de los pobres.**  
He will have pity on the poor and needy. He will save the souls of the needy.  
He hath pity on the poor and needy, And the souls of the needy he saveth,
- 14 De engaño y de violencia redimirá sus almas: Y la sangre de ellos será preciosa en sus ojos.**  
He will redeem their soul from oppression and violence. Their blood will be precious in his sight.  
From fraud and from violence he redeemeth their soul, And precious is their blood in his eyes.
- 15 Y vivirá, y darásele del oro de Seba; Y oraráse por él continuamente; Todo el día se le bendecirá.**  
They shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba. Men shall pray for him continually. They shall bless him all day long.  
And he liveth, and giveth to him of the gold of Sheba, And prayeth for him continually, All the day he doth bless him.

- 16** Será echado un puño de grano en tierra, en las cumbres de los montes; Su fruto hará ruido como el Líbano, Y los de la ciudad florecerán como la hierba de la tierra.  
There shall be abundance of grain throughout the land. Its fruit sways like Lebanon.  
Let it flourish, thriving like the grass of the field.  
There is a handful of corn in the earth, On the top of mountains, Shake like Lebanon doth its fruit, And they flourish out of the city as the herb of the earth.
- 17** Será su nombre para siempre, Perpetuaráse su nombre mientras el sol dure: Y benditas serán en él todas las gentes: Llamarlo han bienaventurado.  
His name endures forever. His name continues as long as the sun. Men shall be blessed by him. All nations will call him blessed.  
His name is to the age, Before the sun is his name continued, And they bless themselves in him, All nations do pronounce him happy.
- 18** Bendito Jehová Dios, el Dios de Israel, Que solo hace maravillas.  
Praise be to Yahweh God, the God of Israel, Who alone does marvelous deeds.  
Blessed is Jehovah God, God of Israel, He alone is doing wonders,
- 19** Y bendito su nombre glorioso para siempre: Y toda la tierra sea llena de su gloria. Amén y Amén.  
Blessed be his glorious name forever! Let the whole earth be filled with his glory! Amen and amen.  
And blessed [is] the Name of His honour to the age, And the whole earth is filled [with] His honour. Amen, and amen!
- 20** Acábanse las oraciones de David, hijo de Isaí.  
This ends the prayers by David, the son of Jesse. BOOK III Psalm 73 A Psalm by Asaph.  
The prayers of David son of Jesse have been ended.
- 1** CIERTAMENTE bueno es Dios á Israel, A los limpios de corazón.  
Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.  
A Psalm of Asaph. Only -- good to Israel [is] God, to the clean of heart. And I -- as a little thing, My feet have been turned aside,
- 2** Mas yo, casi se deslizaron mis pies; Por poco resbalaron mis pasos.  
But as for me, my feet were almost gone. My steps had nearly slipped.  
As nothing, have my steps slipped, For I have been envious of the boastful,
- 3** Porque tuve envidia de los insensatos, Viendo la prosperidad de los impíos.  
For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.  
The peace of the wicked I see, That there are no bands at their death,
- 4** Porque no hay ataduras para su muerte; Antes su fortaleza está entera.  
For there are no struggles in their death, But their strength is firm.  
And their might [is] firm.
- 5** No están ellos en el trabajo humano; Ni son azotados con los otros hombres.  
They are free from burdens of men, Neither are they plagued like other men.  
In the misery of mortals they are not, And with common men they are not plagued.

- 6 Por tanto soberbia los corona: Cúbrense de vestido de violencia.**  
Therefore pride is like a chain around their neck. Violence covers them like a garment.  
Therefore hath pride encircled them, Violence covereth them as a dress.
- 7 Sus ojos están salidos de gruesos: Logran con creces los antojos del corazón.**  
Their eyes bulge with fat. Their minds pass the limits of conceit.  
Their eye hath come out from fat. The imaginations of the heart transgressed;
- 8 Soltáronse, y hablan con maldad de hacer violencia; Hablan con altanería.**  
They scoff and speak with malice. In arrogance, they threaten oppression.  
They do corruptly, And they speak in the wickedness of oppression, From on high they speak.
- 9 Ponen en el cielo su boca, Y su lengua pasea la tierra.**  
They have set their mouth in the heavens. Their tongue walks through the earth.  
They have set in the heavens their mouth, And their tongue walketh in the earth.
- 10 Por eso su pueblo vuelve aquí, Y aguas de lleno le son exprimidas.**  
Therefore their people return to them, And they drink up waters of abundance.  
Therefore do His people return hither, And waters of fulness are wrung out to them.
- 11 Y dicen: ¿Cómo sabe Dios? ¿Y hay conocimiento en lo alto?**  
They say, "How does God know? Is there knowledge in the Most High?"  
And they have said, `How hath God known? And is there knowledge in the Most High?`
- 12 He aquí estos impíos, Sin ser turbados del mundo, alcanzaron riquezas.**  
Behold, these are the wicked. Being always at ease, they increase in riches.  
Lo, these [are] the wicked and easy ones of the age, They have increased strength.
- 13 Verdaderamente en vano he limpiado mi corazón, Y lavado mis manos en inocencia;**  
Surely in vain I have cleansed my heart, And washed my hands in innocence,  
Only -- a vain thing! I have purified my heart, And I wash in innocency my hands,
- 14 Pues he sido azotado todo el día, Y empezaba mi castigo por las mañanas.**  
For all day long have I been plagued, And punished every morning.  
And I am plagued all the day, And my reproof [is] every morning.
- 15 Si dijera yo, Discurriré de esa suerte; He aquí habría negado la nación de tus hijos:**  
If I had said, "I will speak thus;" Behold, I would have betrayed the generation of your children.  
If I have said, `I recount thus,` Lo, a generation of Thy sons I have deceived.
- 16 Pensaré pues para saber esto: Es á mis ojos duro trabajo,**  
When I tried to understand this, It was too painful for me;  
And I think to know this, Perverseness it [is] in mine eyes,
- 17 Hasta que venido al santuario de Dios, Entenderé la postrimería de ellos.**  
Until I entered God's sanctuary, And considered their latter end.  
Till I come in to the sanctuaries of God, I attend to their latter end.

- 18 Ciertamente los has puesto en deslizaderos; En asolamientos los harás caer.  
Surely you set them in slippery places. You throw them down to destruction.  
Only, in slippery places Thou dost set them, Thou hast caused them to fall to desolations.**
- 19 ¡Cómo han sido asolados! ¡cuán en un punto! Acabáronse, fenecieron con turbaciones.  
How they are suddenly destroyed! They are completely swept away with terrors.  
How have they become a desolation as in a moment, They have been ended -- consumed  
from terrors.**
- 20 Como sueño del que despierta, Así, Señor, cuando despertares, menospreciarás sus  
apariencias.  
As a dream when one wakes up, So, Lord, when you awake, you will despise their  
fantasies.  
As a dream from awakening, O Lord, In awaking, their image Thou despisest.**
- 21 Desazonóse á la verdad mi corazón, Y en mis riñones sentía punzadas.  
For my soul was grieved. I was embittered in my heart.  
For my heart doth show itself violent, And my reins prick themselves,**
- 22 Mas yo era ignorante, y no entendía: Era como una bestia acerca de ti.  
I was so senseless and ignorant. I was a brute beast before you.  
And I am brutish, and do not know. A beast I have been with Thee.**
- 23 Con todo, yo siempre estuve contigo: Trabaste de mi mano derecha.  
Nevertheless, I am continually with you. You have held my right hand.  
And I [am] continually with Thee, Thou hast laid hold on my right hand.**
- 24 Hasme guiado según tu consejo, Y después me recibirás en gloria.  
You will guide me with your counsel, And afterward receive me to glory.  
With Thy counsel Thou dost lead me, And after honour dost receive me.**
- 25 ¿A quién tengo yo en los cielos? Y fuera de ti nada deseo en la tierra.  
Who do I have in heaven? There is no one on earth who I desire besides you.  
Whom have I in the heavens? And with Thee none I have desired in earth.**
- 26 Mi carne y mi corazón desfallecen: Mas la roca de mi corazón y mi porción es Dios para  
siempre.  
My flesh and my heart fails, But God is the strength of my heart and my portion forever.  
Consumed hath been my flesh and my heart, The rock of my heart and my portion [is] God  
to the age.**
- 27 Porque he aquí, los que se alejan de ti perecerán: Tú cortarás á todo aquel que  
fornicando, de ti se aparta.  
For, behold, those who are far from you shall perish. You have destroyed all those who  
are unfaithful to you.  
For, lo, those far from Thee do perish, Thou hast cut off every one, Who is going a whoring  
from Thee.**

- 28 Y en cuanto á mí, el acercarme á Dios es el bien: He puesto en el Señor Jehová mi esperanza, Para contar todas tus obras.**  
**But it is good for me to come close to God. I have made the Lord Yahweh my refuge, That I may tell of all your works. Psalm 74 A contemplation by Asaph.**  
**And I -- nearness of God to me [is] good, I have placed in the Lord Jehovah my refuge, To recount all Thy works!**
- 1 ¿POR qué, oh Dios, nos has desechado para siempre? ¿Por qué ha humeado tu furor contra las ovejas de tu dehesa?**  
**God, why have you rejected us forever? Why does your anger smolder against the sheep of your pasture?**  
**An Instruction of Asaph. Why, O God, hast Thou cast off for ever? Thine anger smoketh against the flock of Thy pasture.**
- 2 Acuérdate de tu congregación, que adquiriste de antiguo, Cuando redimiste la vara de tu heredad; Este monte de Sión, donde has habitado.**  
**Remember your congregation, which you purchased of old, Which you have redeemed to be the tribe of your inheritance; Mount Zion, in which you have lived.**  
**Remember Thy company. Thou didst purchase of old, Thou didst redeem the rod of Thy inheritance, This mount Zion -- Thou didst dwell in it.**
- 3 Levanta tus pies á los asolamientos eternos: A todo enemigo que ha hecho mal en el santuario.**  
**Lift up your feet to the perpetual ruins, All the evil that the enemy has done in the sanctuary.**  
**Lift up Thy steps to the perpetual desolations, Everything the enemy did wickedly in the sanctuary.**
- 4 Tus enemigos han bramado en medio de tus sinagogas: Han puesto sus divisas por señas. Your adversaries have roared in the midst of your assembly. They have set up their standards as signs.**  
**Roared have thine adversaries, In the midst of Thy meeting-places, They have set their ensigns as ensigns.**
- 5 Cualquiera se hacía famoso según que había levantado El hacha sobre los gruesos maderos.**  
**They behaved like men wielding axes, Cutting through a thicket of trees.**  
**He is known as one bringing in on high Against a thicket of wood -- axes.**
- 6 Y ahora con hachas y martillos Han quebrado todas sus entalladuras.**  
**Now all its carved work They break down with hatchet and hammers.**  
**And now, its carvings together With axe and hatchet they break down,**
- 7 Han puesto á fuego tus santuarios, Han profanado el tabernáculo de tu nombre echándolo á tierra.**  
**They have burned your sanctuary to the ground. They have profaned the dwelling-place of your Name.**  
**They have sent into fire Thy sanctuary, to the earth they polluted the tabernacle of Thy name,**

- 8 Dijeron en su corazón: Destruyámoslos de una vez; Han quemado todas las sinagogas de Dios en el tierra.**  
They said in their heart, "We will crush them completely." They have burned up all the places in the land where God was worshipped.  
They said in their hearts, `Let us oppress them together,` They did burn all the meeting-places of God in the land.
- 9 No vemos ya nuestras señales: No hay más profeta; Ni con nosotros hay quien sepa hasta cuándo.**  
We see no miraculous signs. There is no longer any prophet, Neither is there among us anyone who knows how long.  
Our ensigns we have not seen, There is no more a prophet, Nor with us is one knowing how long.
- 10 ¿Hasta cuándo, oh Dios, el angustiador nos afrentará? ¿Ha de blasfemar el enemigo perpetuamente tu nombre?**  
How long, God, shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme your name forever?  
Till when, O God, doth an adversary reproach? Doth an enemy despise thy name for ever?
- 11 ¿Por qué retraes tu mano, y tu diestra? ¿Por qué la escondes dentro de tu seno?**  
Why do you draw back your hand, even your right hand? Take it out of your pocket and consume them!  
Why dost Thou turn back Thy hand, Even Thy right hand? From the midst of Thy bosom remove [it].
- 12 Empero Dios es mi rey ya de antiguo; El que obra saludes en medio de la tierra.**  
Yet God is my King of old, Working salvation in the midst of the earth.  
And God [is] my king of old, Working salvation in the midst of the earth.
- 13 Tú hendiste la mar con tu fortaleza: Quebrantaste cabezas de ballenas en las aguas.**  
You divided the sea by your strength. You broke the heads of the sea monsters in the waters.  
Thou hast broken by Thy strength a sea-[monster], Thou hast shivered Heads of dragons by the waters,
- 14 Tú magullaste las cabezas del leviathán; Dístelo por comida al pueblo de los desiertos.**  
You broke the heads of Leviathan in pieces. You gave him as food to people and desert creatures.  
Thou hast broken the heads of leviathan, Thou makest him food, For the people of the dry places.
- 15 Tú abriste fuente y río; Tú secaste ríos impetuosos.**  
You opened up spring and stream. You dried up mighty rivers.  
Thou hast cleaved a fountain and a stream, Thou hast dried up perennial flowings.
- 16 Tuyo es el día, tuya también es la noche: Tú aparejaste la luna y el sol.**  
The day is yours, the night is also yours. You have prepared the light and the sun.  
Thine [is] the day, also Thine [is] the night, Thou hast prepared a light giver -- the sun.

- 17 Tú estableciste todos los términos de la tierra: El verano y el invierno tú los formaste.**  
**You have set all the boundaries of the earth. You have made summer and winter.**  
**Thou hast set up all the borders of earth, Summer and winter Thou hast formed them.**
- 18 Acuérdate de esto: que el enemigo ha dicho afrentas á Jehová, Y que el pueblo insensato ha blasfemado tu nombre.**  
**Remember this, that the enemy has mocked you, Yahweh. Foolish people have blasphemed your name.**  
**Remember this -- an enemy reproached Jehovah, And a foolish people have despised Thy name.**
- 19 No entregues á las bestias el alma de tu tórtola: Y no olvides para siempre la congregación de tus afligidos.**  
**Don't deliver the soul of your dove to wild beasts. Don't forget the life of your poor forever.**  
**Give not up to a company, The soul of Thy turtle-dove, The company of Thy poor ones forget not for ever.**
- 20 Mira al pacto: Porque las tenebrosidades de la tierra llenas están de habitaciones de violencia.**  
**Honor your covenant, For haunts of violence fill the dark places of the earth.**  
**Look attentively to the covenant, For the dark places of earth, Have been full of habitations of violence.**
- 21 No vuelva avergonzado el abatido: El afligido y el menesteroso alabarán tu nombre.**  
**Don't let the oppressed return ashamed. Let the poor and needy praise your name.**  
**Let not the oppressed turn back ashamed, Let the poor and needy praise Thy name,**
- 22 Levántate, oh Dios, aboga tu causa: Acuérdate de cómo el insensato te injuria cada día.**  
**Arise, God! Plead your own cause. Remember how the foolish man mocks you all day.**  
**Arise, O God, plead Thy plea, Remember Thy reproach from a fool all the day.**
- 23 No olvides las voces de tus enemigos: El alboroto de los que se levantan contra ti sube continuamente.**  
**Don't forget the voice of your adversaries. The tumult of those who rise up against you ascends continually. Psalm 75 For the Chief Musician. To the tune of "Do Not Destroy." A Psalm by Asaph. A song.**  
**Forget not the voice of Thine adversaries, The noise of Thy withstanders is going up continually!**
- 1 ALABARÉMOSTE, oh Dios, alabaremos; Que cercano está tu nombre: Cuenten tus maravillas.**  
**We give thanks to you, God, We give thanks, for your Name is near. Men tell about your wondrous works.**  
**To the Overseer. -- `Destroy not.` -- A Psalm of Asaph. -- A Song. We have given thanks to Thee, O God, We have given thanks, and near [is] Thy name, They have recounted Thy wonders.**



- 2** Cuando yo tuviere tiempo, Yo juzgaré rectamente.  
When I choose the appointed time, I will judge blamelessly.  
When I receive an appointment, I -- I do judge uprightly.
- 3** Arruinábase la tierra y sus moradores: Yo sostengo sus columnas. (Selah.)  
The earth and all its inhabitants quake. I firmly hold its pillars. Selah.  
Melted is the earth and all its inhabitants, I -- I have pondered its pillars. Selah.
- 4** Dije á los insensatos: No os infatuéis; Y á los impíos: No levantéis el cuerno:  
I said to the arrogant, "Don't boast;" To the wicked, "Don't lift up the horn.  
I have said to the boastful, `Be not boastful,` And to the wicked, `Raise not up a horn.`
- 5** No levantéis en alto vuestro cuerno; No habléis con cerviz erguida.  
Don't lift up your horn on high. Don't speak with a stiff neck."  
Raise not up on high your horn, (Ye speak with a stiff neck.)
- 6** Porque ni de oriente, ni de occidente, Ni del desierto viene el ensalzamiento.  
For neither from the east, nor from the west, Nor yet from the south, comes exaltation.  
For not from the east, or from the west, Nor from the wilderness -- [is] elevation.
- 7** Mas Dios es el juez: A éste abate, y á aquel ensalza.  
But God is the judge. He puts down one, and lifts up another.  
But God [is] judge, This He maketh low -- and this He lifteth up.
- 8** Porque el cáliz está en la mano de Jehová, y el vino es tinto, Lleno de mistura; y él derrama del mismo: Ciertamente sus heces chuparán y beberán todos los impíos de la tierra.  
For in the hand of Yahweh there is a cup, Full of foaming wine mixed with spices. He pours it out. Indeed the wicked of the earth drink and drink it to its very dregs.  
For a cup [is] in the hand of Jehovah, And the wine hath foamed, It is full of mixture, and He poureth out of it, Only its dregs wring out, and drink, Do all the wicked of the earth,
- 9** Mas yo anunciaré siempre, Cantaré alabanzas al Dios de Jacob.  
But I will declare this forever: I will sing praises to the God of Jacob.  
And I -- I declare [it] to the age, I sing praise to the God of Jacob.
- 10** Y quebraré todos los cuernos de los pecadores: Los cuernos del justo serán ensalzados.  
I will cut off all the horns of the wicked, But the horns of the righteous shall be lifted up.  
Psalm 76 For the Chief Musician. On stringed instruments. A Psalm by Asaph. A song.

**And all horns of the wicked I cut off, Exalted are the horns of the righteous!**

- 1** DIOS es conocido en Judá: En Israel es grande su nombre.  
In Judah, God is known. His name is great in Israel.  
To the Overseer with stringed instruments. -- A Psalm of Asaph. -- A Song. In Judah [is] God known, in Israel His name [is] great.
- 2** Y en Salem está su tabernáculo, Y su habitación en Sión.  
His tent is also in Salem; His dwelling-place in Zion.  
And His tabernacle is in Salem, And His habitation in Zion.

- 3 Allí quebró las saetas del arco, El escudo, y la espada, y tren de guerra. (Selah.)**  
**There he broke the flaming arrows of the bow, The shield, and the sword, and the weapons of war. Selah.**  
**There he hath shivered arrows of a bow, Shield, and sword, and battle. Selah.**
- 4 Ilustre eres tú; fuerte, más que los montes de caza.**  
**Glorious are you, and excellent, More than mountains of game.**  
**Bright [art] Thou, honourable above hills of prey.**
- 5 Los fuertes de corazón fueron despojados, durmieron su sueño; Y nada hallaron en sus manos todos los varones fuertes.**  
**Valiant men lie plundered, They have slept their last sleep. None of the men of war can lift their hands.**  
**Spoiled themselves have the mighty of heart, They have slept their sleep, And none of the men of might found their hands.**
- 6 A tu reprensión, oh Dios de Jacob, El carro y el caballo fueron entorpecidos.**  
**At your rebuke, God of Jacob, Both chariot and horse are cast into a deep sleep.**  
**From Thy rebuke, O God of Jacob, Both rider and horse have been fast asleep.**
- 7 Tú, terrible eres tú: ¿Y quién parará delante de ti, en comenzando tu ira?**  
**You, even you, are to be feared. Who can stand in your sight when you are angry?**  
**Thou, fearful [art] Thou, And who doth stand before Thee, Since Thou hast been angry!**
- 8 Desde los cielos hiciste oír juicio; La tierra tuvo temor y quedó suspensa,**  
**You pronounced judgment from heaven. The earth feared, and was silent,**  
**From heaven Thou hast sounded judgment, Earth hath feared, and hath been still,**
- 9 Cuando te levantaste, oh Dios, al juicio, Para salvar á todos los mansos de la tierra. (Selah.)**  
**When God arose to judgment, To save all the afflicted ones of the earth. Selah.**  
**In the rising of God to judgment, To save all the humble of earth. Selah.**
- 10 Ciertamente la ira del hombre te acarreará alabanza: Tú reprimirás el resto de las iras.**  
**Surely the wrath of man praises you. The survivors of your wrath are restrained.**  
**For the fierceness of man praiseth Thee, The remnant of fierceness Thou girdest on.**
- 11 Prometed, y pagad á Jehová vuestro Dios: Todos los que están alrededor de él, traigan presentes al Terrible.**  
**Make vows to Yahweh your God, and fulfill them! Let all of his neighbors bring presents to him who is to be feared.**  
**Vow and complete to Jehovah your God, All ye surrounding him. They bring presents to the Fearful One.**
- 12 Cortará él el espíritu de los príncipes: Terrible es á los reyes de la tierra.**  
**He will cut off the spirit of princes. He is feared by the kings of the earth. Psalm 77**  
**For the Chief Musician. To Jeduthun. A Psalm by Asaph.**  
**He doth gather the spirit of leaders, Fearful to the kings of earth!**

- 1 CON mi voz clamé á Dios, A Dios clamé, y él me escuchará.  
My cry goes to God! Indeed, I cry to God for help, And for him to listen to me.  
To the Overseer, for Jeduthun. -- A Psalm of Asaph. My voice [is] to God, and I cry, my voice [is] to God, And He hath given ear unto me.**
- 2 Al Señor busqué en el día de mi angustia: Mi mal corría de noche y no cesaba: Mi alma rehusaba consuelo.  
In the day of my trouble I sought the Lord. My hand was stretched out in the night, and didn't get tired. My soul refused to be comforted.  
In a day of my distress the Lord I sought, My hand by night hath been spread out, And it doth not cease, My soul hath refused to be comforted.**
- 3 Acordábame de Dios, y gritaba: Quejábame, y desmayaba mi espíritu. (Selah.)  
I remember God, and I groan. I complain, and my spirit is overwhelmed. Selah.  
I remember God, and make a noise, I meditate, and feeble is my spirit. Selah.**
- 4 Tenías los párpados de mis ojos: Estaba yo quebrantado, y no hablaba.  
You hold my eyelids open. I am so troubled that I can't speak.  
Thou hast taken hold of the watches of mine eyes, I have been moved, and I speak not.**
- 5 Consideraba los días desde el principio, Los años de los siglos.  
I have considered the days of old, The years of ancient times.  
I have reckoned the days of old, The years of the ages.**
- 6 Acordábame de mis canciones de noche; Meditaba con mi corazón, Y mi espíritu inquiría.  
I remember my song in the night. I consider in my own heart; My spirit diligently inquires:  
I remember my music in the night, With my heart I meditate, and my spirit doth search diligently:**
- 7 ¿Desechará el Señor para siempre, Y no volverá más á amar?  
"Will the Lord reject us forever? Will he be favorable no more?  
To the ages doth the Lord cast off? Doth He add to be pleased no more?**
- 8 ¿Hase acabado para siempre su misericordia? ¿Hase acabado la palabra suya para generación y generación?  
Has his lovingkindness vanished forever? Does his promise fail for generations?  
Hath His kindness ceased for ever? The saying failed to all generations?**
- 9 ¿Ha olvidado Dios el tener misericordia? ¿Ha encerrado con ira sus piedades? (Selah.)  
Has God forgotten to be gracious? Has he, in anger, withheld his compassion?" Selah.  
Hath God forgotten [His] favours? Hath He shut up in anger His mercies? Selah.**
- 10 Y dije: Enfermedad mía es esta; Traeré pues á la memoria los años de la diestra del Altísimo.  
Then I thought, "I will appeal to this: The years of the right hand of the Most High."  
And I say: `My weakness is, The changes of the right hand of the Most High.`**

- 11 Acordaréme de las obras de JAH: Sí, haré yo memoria de tus maravillas antiguas.  
I will remember Yah`'s deeds; For I will remember your wonders of old.  
I mention the doings of Jah, For I remember of old Thy wonders,**
- 12 Y meditaré en todas tus obras, Y hablaré de tus hechos.  
I will also meditate on all your work, And consider your doings.  
And I have meditated on all Thy working, And I talk concerning Thy doings.**
- 13 Oh Dios, en santidad es tu camino: ¿Qué Dios grande como el Dios nuestro?  
Your way, God, is in the sanctuary. What god is great like God?  
O God, in holiness [is] Thy way, Who [is] a great god like God?**
- 14 Tú eres el Dios que hace maravillas: Tú hiciste notoria en los pueblos tu fortaleza.  
You are the God who does wonders. You have made your strength known among the peoples.  
Thou [art] the God doing wonders. Thou hast made known among the peoples Thy strength,**
- 15 Con tu brazo redimiste á tu pueblo, A los hijos de Jacob y de José. (Selah.)  
You have redeemed your people with your arm, The sons of Jacob and Joseph. Selah.  
Thou hast redeemed with strength Thy people, The sons of Jacob and Joseph. Selah.**
- 16 Viéronte las aguas, oh Dios; Viéronte las aguas, temieron; Y temblaron los abismos.  
The waters saw you, God. The waters saw you, and they writhed. The depths also convulsed.  
The waters have seen Thee, O God, The waters have seen Thee, They are afraid -- also depths are troubled.**
- 17 Las nubes echaron inundaciones de aguas; Tronaron los cielos, Y discurrieron tus rayos.  
The clouds poured out water. The skies resounded with thunder. Your arrows also flashed around.  
Poured out waters have thick clouds, The skies have given forth a noise, Also -- Thine arrows go up and down.**
- 18 Anduvo en derredor el sonido de tus truenos; Los relámpagos alumbraron el mundo;  
Estremeciósse y tembló la tierra.  
The voice of your thunder was in the whirlwind. The lightnings lit up the world. The earth trembled and shook.  
The voice of Thy thunder [is] in the spheres, Lightnings have lightened the world, The earth hath trembled, yea, it shaketh.**
- 19 En la mar fué tu camino, Y tus sendas en las muchas aguas; Y tus pisadas no fueron conocidas.  
Your way was through the sea; Your paths through the great waters. Your footsteps were not known.  
In the sea [is] Thy way, And Thy paths [are] in many waters, And Thy tracks have not been known.**

- 20 Condujiste á tu pueblo como ovejas, Por mano de Moisés y de Aarón.  
You led your people like a flock, By the hand of Moses and Aaron. Psalm 78 A  
contemplation by Asaph.  
Thou hast led as a flock Thy people, By the hand of Moses and Aaron!**
- 1 ESCUCHA, pueblo mío, mi ley: Inclínad vuestro oído á las palabras de mi boca.  
Hear my law, my people. Turn your ears to the words of my mouth.  
An Instruction of Asaph. Give ear, O my people, to my law, Incline your ear to sayings of  
my mouth.**
- 2 Abriré mi boca en parábola; Hablaré cosas reservadas de antiguo:  
I will open my mouth in a parable. I will utter dark sayings of old,  
I open with a simile my mouth, I bring forth hidden things of old,**
- 3 Las cuales hemos oído y entendido; Que nuestros padres nos las contaron.  
Which we have heard and known, Our fathers have told us.  
That we have heard and do know, And our fathers have recounted to us.**
- 4 No las encubriremos á sus hijos, Contando á la generación venidera las alabanzas de  
Jehová, Y su fortaleza, y sus maravillas que hizo.  
We will not hide them from their children, Telling to the generation to come the praises  
of Yahweh, His strength, and his wondrous works that he has done.  
We do not hide from their sons, To a later generation recounting praises of Jehovah, And  
His strength, and His wonders that He hath done.**
- 5 El estableció testimonio en Jacob, Y puso ley en Israel; La cual mandó á nuestros padres  
Que la notificasen á sus hijos;  
For he established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which he  
commanded our fathers, That they should make them known to their children;  
And He raiseth up a testimony in Jacob, And a law hath placed in Israel, That He  
commanded our fathers, To make them known to their sons.**
- 6 Para que lo sepa la generación venidera, y los hijos que nacerán; Y los que se levantarán,  
lo cuenten á sus hijos;  
That the generation to come might know, even the children who should be born; Who  
should arise and tell their children,  
So that a later generation doth know, Sons who are born, do rise and recount to their sons,**
- 7 A fin de que pongan en Dios su confianza, Y no se olviden de las obras de Dios, Y guarden  
sus mandamientos:  
That they might set their hope in God, And not forget the works of God, But keep his  
commandments,  
And place in God their confidence, And forget not the doings of God, But keep His  
commands.**

- 8 Y no sean como sus padres, Generación contumaz y rebelde; Generación que no apercibió su corazón, Ni fué fiel para con Dios su espíritu.  
And might not be as their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that didn't make their hearts loyal, Whose spirit was not steadfast with God.  
And they are not like their fathers, A generation apostate and rebellious, A generation! it hath not prepared its heart, Nor stedfast with God [is] its spirit.**
- 9 Los hijos de Ephraim armados, flecheros, Volvieron las espaldas el día de la batalla.  
The children of Ephraim, being armed and carrying bows, Turned back in the day of battle.  
Sons of Ephraim -- armed bearers of bow, Have turned in a day of conflict.**
- 10 No guardaron el pacto de Dios, Ni quisieron andar en su ley:  
They didn't keep the covenant of God, And refused to walk in his law.  
They have not kept the covenant of God, And in His law they have refused to walk,**
- 11 Antes se olvidaron de sus obras, Y de sus maravillas que les había mostrado.  
They forgot his doings, His wondrous works that he had showed them.  
And they forget His doings, And His wonders that He shewed them.**
- 12 Delante de sus padres hizo maravillas En la tierra de Egipto, en el campo de Zoán.  
Marvelous things did he in the sight of their fathers, In the land of Egypt, in the field of Zoan.  
Before their fathers He hath done wonders, In the land of Egypt -- the field of Zoan.**
- 13 Rompió la mar, é hízolos pasar; E hizo estar las aguas como en un montón.  
He split the sea, and caused them to pass through; He made the waters stand as a heap.  
He cleft a sea, and causeth them to pass over, Yea, He causeth waters to stand as a heap.**
- 14 Y llevólos de día con nube, Y toda la noche con resplandor de fuego.  
In the daytime he also led them with a cloud, All the night with a light of fire.  
And leadeth them with a cloud by day, And all the night with a light of fire.**
- 15 Hendió las peñas en el desierto: Y dióles á beber como de grandes abismos;  
He split rocks in the wilderness, And gave them drink abundantly as out of the depths.  
He cleaveth rocks in a wilderness, And giveth drink -- as the great deep.**
- 16 Pues sacó de la peña corrientes, E hizo descender aguas como ríos.  
He brought streams also out of the rock, And caused waters to run down like rivers.  
And bringeth out streams from a rock, And causeth waters to come down as rivers.**
- 17 Empero aun tornaron á pecar contra él, Enojando en la soledad al Altísimo.  
Yet they still went on to sin against him, To rebel against the Most High in the desert.  
And they add still to sin against Him, To provoke the Most High in the dry place.**
- 18 Pues tentaron á Dios en su corazón, Pidiendo comida á su gusto.  
They tempted God in their heart By asking food according to their desire.  
And they try God in their heart, To ask food for their lust.**

- 19 Y hablaron contra Dios, Diciendo: ¿Podrá poner mesa en el desierto?  
Yes, they spoke against God. They said, "Can God prepare a table in the wilderness?  
And they speak against God -- they said: `Is God able to array a table in a wilderness?`**
- 20 He aquí ha herido la peña, y corrieron aguas, Y arroyos salieron ondeando: ¿Podrá también dar pan? ¿Aparejará carne á su pueblo?  
Behold, he struck the rock, so that waters gushed out, Streams overflowed. Can he give bread also? Will he provide flesh for his people?"  
Lo, He hath smitten a rock, And waters flow, yea, streams overflow. `Also -- bread [is] He able to give? Doth He prepare flesh for His people?`**
- 21 Por tanto oyó Jehová, é indignóse: Y encendióse el fuego contra Jacob, Y el furor subió también contra Israel;  
Therefore Yahweh heard, and was angry. A fire was kindled against Jacob, Anger also went up against Israel,  
Therefore hath Jehovah heard, And He sheweth Himself wroth, And fire hath been kindled against Jacob, And anger also hath gone up against Israel,**
- 22 Por cuanto no habían creído á Dios, Ni habían confiado en su salud:  
Because they didn't believe in God, And didn't trust in his salvation.  
For they have not believed in God, Nor have they trusted in His salvation.**
- 23 A pesar de que mandó á las nubes de arriba, Y abrió las puertas de los cielos,  
Yet he commanded the skies above, And opened the doors of heaven.  
And He commandeth clouds from above, Yea, doors of the heavens He hath opened.**
- 24 E hizo llover sobre ellos maná para comer, Y dióles trigo de los cielos.  
He rained down manna on them to eat, And gave them food from the sky.  
And He raineth on them manna to eat, Yea, corn of heaven He hath given to them.**
- 25 Pan de nobles comió el hombre: Envióles comida á hartura.  
Man ate the bread of angels. He sent them food to the full.  
Food of the mighty hath each eaten, Venison He sent to them to satiety.**
- 26 Movié el solano en el cielo, Y trajo con su fortaleza el austro.  
He caused the east wind to blow in the sky. By his power he guided the south wind.  
He causeth an east wind to journey in the heavens, And leadeth by His strength a south wind,**
- 27 E hizo llover sobre ellos carne como polvo, Y aves de alas como arena de la mar.  
He rained also flesh on them as the dust; Winged birds as the sand of the seas.  
And He raineth on them flesh as dust, And as sand of the seas -- winged fowl,**
- 28 E hizolas caer en medio de su campo, Alrededor de sus tiendas.  
He let them fall in the midst of their camp, Around their habitations.  
And causeth [it] to fall in the midst of His camp, Round about His tabernacles.**
- 29 Y comieron, y hartáronse mucho: Cumplióles pues su deseo.  
So they ate, and were well filled. He gave them their own desire.  
And they eat, and are greatly satisfied, And their desire He bringeth to them.**

- 30** No habían quitado de sí su deseo, Aun estaba su vianda en su boca,  
They didn` t turn from their cravings. Their food was yet in their mouths,  
They have not been estranged from their desire, Yet [is] their food in their mouth,
- 31** Cuando vino sobre ellos el furor de Dios, Y mató los más robustos de ellos, Y derribo los escogidos de Israel.  
When the anger of God went up against them, And killed some of the fattest of them,  
And struck down the young men of Israel.  
And the anger of God hath gone up against them, And He slayeth among their fat ones,  
And youths of Israel He caused to bend.
- 32** Con todo esto pecaron aún, Y no dieron crédito á sus maravillas.  
For all this they still sinned, And didn` t believe in his wondrous works.  
With all this they have sinned again, And have not believed in His wonders.
- 33** Consumió por tanto en nada sus días, Y sus años en la tribulación.  
Therefore he consumed their days in vanity, And their years in terror.  
And He consumeth in vanity their days, And their years in trouble.
- 34** Si los mataba, entonces buscaban á Dios; Entonces se volvían solícitos en busca suya.  
When he killed them, then they inquired after him. They returned and sought God earnestly.  
If He slew them, then they sought Him, And turned back, and sought God earnestly,
- 35** Y acordábanse que Dios era su refugio. Y el Dios Alto su redentor.  
They remembered that God was their rock, The Most High God their redeemer.  
And they remember that God [is] their rock, And God Most High their redeemer.
- 36** Mas le lisonjeaban con su boca, Y con su lengua le mentían:  
But they flattered him with their mouth, And lied to him with their tongue.  
And -- they deceive Him with their mouth, And with their tongue do lie to Him,
- 37** Pues sus corazones no eran rectos con él, Ni estuvieron firmes en su pacto.  
For their heart was not right with him, Neither were they faithful in his covenant.  
And their heart hath not been right with Him, And they have not been stedfast in His covenant.
- 38** Empero él misericordioso, perdonaba la maldad, y no los destruía: Y abundó para apartar su ira, Y no despertó todo su enojo.  
But he, being merciful, forgave iniquity, and didn` t destroy them. Yes, many times he turned his anger away, And didn` t stir up all his wrath.  
And He -- the Merciful One, Pardoneth iniquity, and destroyeth not, And hath often turned back His anger, And waketh not up all His fury.
- 39** Y acordóse que eran carne; Soplo que va y no vuelve.  
He remembered that they were but flesh, A wind that passes away, and doesn` t come again.  
And He remembereth that they [are] flesh, A wind going on -- and it returneth not.



- 40** ¡Cuántas veces lo ensañaron en el desierto, Lo enojaron en la soledad!  
How often did they rebel against him in the wilderness, And grieve him in the desert!  
How often do they provoke Him in the wilderness, Grieve Him in the desolate place?
- 41** Y volvían, y tentaban á Dios, Y ponían límite al Santo de Israel.  
They turned again and tempted God, And provoked the Holy One of Israel.  
Yea, they turn back, and try God, And the Holy One of Israel have limited.
- 42** No se acordaron de su mano, Del día que los redimió de angustia;  
They didn't remember his hand, Nor the day when he redeemed them from the adversary;  
They have not remembered His hand The day He ransomed them from the adversary.
- 43** Cuando puso en Egipto sus señales, Y sus maravillas en el campo de Zoán;  
How he set his signs in Egypt, His wonders in the field of Zoan,  
When He set His signs in Egypt, And His wonders in the field of Zoan,
- 44** Y volvió sus ríos en sangre, Y sus corrientes, porque no bebiesen.  
Turned their rivers into blood, Their streams, so that they could not drink.  
And He turneth to blood their streams, And their floods they drink not.
- 45** Envió entre ellos una mistura de moscas que los comían, Y ranas que los destruyeron.  
He sent among them swarms of flies, which devoured them; Frogs, which destroyed them.  
He sendeth among them the beetle, and it consumeth them, And the frog, and it destroyeth them,
- 46** Dió también al pulgón sus frutos, Y sus trabajos á la langosta.  
He gave also their increase to the caterpillar, Their labor to the locust.  
And giveth to the caterpillar their increase, And their labour to the locust.
- 47** Sus viñas destruyó con granizo, Y sus higuerales con piedra;  
He destroyed their vines with hail, Their sycamore-fig trees with frost.  
He destroyeth with hail their vine, And their sycamores with frost,
- 48** Y entregó al pedrisco sus bestias, Y al fuego sus ganados.  
He gave over their cattle also to the hail, And their flocks to hot thunderbolts.  
And delivereth up to the hail their beasts, And their cattle to the burning flames.
- 49** Envió sobre ellos el furor de su saña, Ira y enojo y angustia, Con misión de malos ángeles.  
He threw on them the fierceness of his anger, Wrath, indignation, and trouble, And a band of angels of evil.  
He sendeth on them the fury of His anger, Wrath, and indignation, and distress -- A discharge of evil messengers.
- 50** Dispuso el camino á su furor; No eximió la vida de ellos de la muerte, Sino que entregó su vida á la mortandad.  
He made a path for his anger. He didn't spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence,  
He pondereth a path for His anger, He kept not back their soul from death, Yea, their life to the pestilence He delivered up.

- 51 E hirió á todo primogénito en Egipto, Las primicias de las fuerzas en las tiendas de Châm.  
And struck all the firstborn in Egypt, The chief of their strength in the tents of Ham.  
And He smiteth every first-born in Egypt, The first-fruit of the strong in tents of Ham.**
- 52 Empero hizo salir á su pueblo como ovejas, Y llevólos por el desierto, como un rebaño.  
But he led forth his own people like sheep, And guided them in the wilderness like a flock.  
And causeth His people to journey as a flock, And guideth them as a drove in a wilderness,**
- 53 Y guiólos con seguridad, que no tuvieron miedo; Y la mar cubrió á sus enemigos.  
He led them safely, so that they weren't afraid, But the sea overwhelmed their enemies.  
And He leadeth them confidently, And they have not been afraid, And their enemies hath the sea covered.**
- 54 Metiólos después en los términos de su santuario, En este monte que ganó su mano derecha.  
He brought them to the border of his sanctuary, To this mountain, which his right hand had taken.  
And He bringeth them in unto the border of His sanctuary, This mountain His right hand had got,**
- 55 Y echó las gentes de delante de ellos, Y repartióles una herencia con cuerdas; E hizo habitar en sus moradas á las tribus de Israel.  
He also drove out the nations before them, Allotted them for an inheritance by line, And made the tribes of Israel to dwell in their tents.  
And casteth out nations from before them, And causeth them to fall in the line of inheritance, And causeth the tribes of Israel to dwell in their tents,**
- 56 Mas tentaron y enojaron al Dios Altísimo, Y no guardaron sus testimonios;  
Yet they tempted and rebelled against the Most High God, And didn't keep his testimonies;  
And they tempt and provoke God Most High, And His testimonies have not kept.**
- 57 Sino que se volvieron, y se rebelaron como sus padres: Volviéronse como arco engañoso.  
But turned back, and dealt treacherously like their fathers. They were turned aside like a deceitful bow.  
And they turn back, And deal treacherously like their fathers, They have been turned like a deceitful bow,**
- 58 Y enojáronlo con sus altos, Y provocáronlo á celo con sus esculturas.  
For they provoked him to anger with their high places, And moved him to jealousy with their engraved images.  
And make Him angry with their high places, And with their graven images make Him zealous,**
- 59 Oyólo Dios, y enojóse, Y en gran manera aborreció á Israel.  
When God heard this, he was angry, And greatly abhorred Israel;  
God hath heard, and sheweth Himself wroth. And kicketh exceedingly against Israel.**

- 60** Dejó por tanto el tabernáculo de Silo, La tienda en que habitó entre los hombres;  
So that he forsook the tent of Shiloh, The tent which he placed among men;  
And He leaveth the tabernacle of Shiloh, The tent He had placed among men,
- 61** Y dió en cautividad su fortaleza, Y su gloria en mano del enemigo.  
And delivered his strength into captivity, His glory into the adversary`s hand.  
And He giveth His strength to captivity, And His beauty into the hand of an adversary,
- 62** Entregó también su pueblo á cuchillo, Y airóse contra su heredad.  
He also gave his people over to the sword, And was angry with his inheritance.  
And delivereth up to the sword His people, And with His inheritance shewed Himself  
angry.
- 63** El fuego devoró sus mancebos, Y sus vírgenes no fueron loadas en cantos nupciales.  
Fire devoured their young men; Their virgins had no wedding song.  
His young men hath fire consumed, And His virgins have not been praised.
- 64** Sus sacerdotes cayeron á cuchillo, Y sus viudas no lamentaron.  
Their priests fell by the sword; Their widows made no lamentation.  
His priests by the sword have fallen, And their widows weep not.
- 65** Entonces despertó el Señor á la manera del que ha dormido, Como un valiente que grita  
excitado del vino:  
Then the Lord awakened as one out of sleep, Like a mighty man who shouts by reason of  
wine.  
And the Lord waketh as a sleeper, As a mighty one crying aloud from wine.
- 66** E hirió á sus enemigos en las partes posteriores: Dióles perpetua afrenta.  
He struck his adversaries backward. He put them to a perpetual reproach.  
And He smiteth His adversaries backward, A reproach age-during He hath put on them,
- 67** Y desechó el tabernáculo de José, Y no escogió la tribu de Ephraim.  
Moreover he rejected the tent of Joseph, And didn`t choose the tribe of Ephraim,  
And He kicketh against the tent of Joseph, And on the tribe of Ephraim hath not fixed.
- 68** Sino que escogió la tribu de Judá, El monte de Sión, al cual amó.  
But chose the tribe of Judah, Mount Zion which he loved.  
And He chooseth the tribe of Judah, With mount Zion that He loved,
- 69** Y edificó su santuario á manera de eminencia, Como la tierra que cimentó para siempre.  
He built his sanctuary like the heights, Like the earth which he has established forever.  
And buildeth His sanctuary as a high place, Like the earth, He founded it to the age.
- 70** Y eligió á David su siervo, Y tomólo de las majadas de las ovejas:  
He also chose David his servant, And took him from the sheepfolds;  
And He fixeth on David His servant, And taketh him from the folds of a flock,

- 71 De tras las paridas lo trajo, Para que apacentase á Jacob su pueblo, y á Israel su heredad. From following the ewes that have their young he brought him To be the shepherd of Jacob, his people, and Israel, his inheritance. From behind suckling ones He hath brought him in, To rule over Jacob His people, And over Israel His inheritance.**
- 72 Y apacentólos con entereza de su corazón; Y pastoreólos con la pericia de sus manos. So he was their shepherd according to the integrity of his heart, And guided them by the skillfulness of his hands. Psalm 79 A Psalm by Asaph. And he ruleth them according to the integrity of his heart, And by the skillfulness of his hands leadeth them!**
- 1 OH Dios, vinieron las gentes á tu heredad; El templo de tu santidad han contaminado; Pusieron á Jerusalem en montones. God, the nations have come into your inheritance. They have defiled your holy temple. They have laid Jerusalem in heaps. A Psalm of Asaph. O God, nations have come into Thy inheritance, They have defiled Thy holy temple, They made Jerusalem become heaps,**
- 2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida á las aves de los cielos; La carne de tus santos á las bestias de la tierra. They have given the dead bodies of your servants to be food for the birds of the sky, The flesh of your saints to the animals of the earth. They gave the dead bodies of Thy servants Food for the fowls of the heavens, The flesh of Thy saints For the wild beast of the earth.**
- 3 Derramaron su sangre como agua en los alrededores de Jerusalem; Y no hubo quien los enterrase. Their blood they have shed like water around Jerusalem. There was no one to bury them. They have shed their blood As water round about Jerusalem, And there is none burying.**
- 4 Somos afrentados de nuestros vecinos, Escarnecidos y burlados de los que están en nuestros alrededores. We have become a reproach to our neighbors, A scoffing and derision to those who are around us. We have been a reproach to our neighbours, A scorn and a derision to our surrounders.**
- 5 ¿Hasta cuándo, oh Jehová? ¿has de estar airado para siempre? ¿Arderá como fuego tu celo? How long, Yahweh? Will you be angry forever? Will your jealousy burn like fire? Till when, O Jehovah? art Thou angry for ever? Thy jealousy doth burn as fire.**
- 6 Derrama tu ira sobre las gentes que no te conocen, Y sobre los reinos que no invocan tu nombre. Pour out your wrath on the nations that don't know you; On the kingdoms that don't call on your names; Pour Thy fury on the nations who have not known Thee, And on kingdoms that have not called in Thy name.**

- 7** Porque han consumido á Jacob, Y su morada han asolado.  
For they have devoured Jacob, And destroyed his homeland.  
For [one] hath devoured Jacob, And his habitation they have made desolate.
- 8** No recuerdes contra nosotros las iniquidades antiguas: Anticipennos presto tus misericordias, Porque estamos muy abatidos.  
Don` t hold the iniquities of our forefathers against us. Let your tender mercies speedily meet us, For we are in desperate need.  
Remember not for us the iniquities of forefathers, Haste, let Thy mercies go before us, For we have been very weak.
- 9** Ayúdanos, oh Dios, salud nuestra, por la gloria de tu nombre: Y líbranos, y aplácate sobre nuestros pecados por amor de tu nombre.  
Help us, God of our salvation, for the glory of your name. Deliver us, and forgive our sins, for your name`s sake.  
Help us, O God of our salvation, Because of the honour of Thy name, And deliver us, and cover over our sins, For Thy name`s sake.
- 10** Porque dirán las gentes: ¿Dónde está su Dios? Sea notoria en las gentes, delante de nuestros ojos, La venganza de la sangre de tus siervos, que fué derramada.  
Why should the nations say, "Where is their God?" Let it be known among the nations, before our eyes, That vengeance for your servants` blood is being poured out.  
Why do the nations say, `Where [is] their God?` Let be known among the nations before our eyes, The vengeance of the blood of Thy servants that is shed.
- 11** Entre ante tu acatamiento el gemido de los presos: Conforme á la grandeza de tu brazo preserva á los sentenciados á muerte.  
Let the sighing of the prisoner come before you. According to the greatness of your power, preserve those who are sentenced to death;  
Let the groaning of the prisoner come in before Thee, According to the greatness of Thine arm, Leave Thou the sons of death.
- 12** Y torna á nuestros vecinos en su seno siete tantos De su infamia, con que te han deshonrado, oh Jehová.  
Pay back to our neighbors seven times into their bosom Their reproach with which they have reproached you, Lord.  
And turn Thou back to our neighbours, Sevenfold unto their bosom, their reproach, Wherewith they reproached Thee, O Lord.
- 13** Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu dehesa, Te alabaremos para siempre: Por generación y generación cantaremos tus alabanzas.  
So we, your people and sheep of your pasture, Will give you thanks forever. We will praise you forever, to all generations. Psalm 80 For the Chief Musician. To the tune of "The Lilies of the Covenant." A Psalm by Asaph.  
And we, Thy people, and the flock of Thy pasture, We give thanks to Thee to the age, To all generations we recount Thy praise!

- 1 OH Pastor de Israel, escucha: Tú que pastoreas como á ovejas á José, Que estás entre querubines, resplandece.**  
Hear us, Shepherd of Israel, You who lead Joseph like a flock, You who sit above the cherubim, shine forth.  
To the Overseer. -- `On the Lilies.` A testimony of Asaph. -- A Psalm. Shepherd of Israel, give ear, Leading Joseph as a flock, Inhabiting the cherubs -- shine forth,
- 2 Despierta tu valentía delante de Ephraim, y de Benjamín, y de Manasés, Y ven á**  
Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up your might, Come to save us.  
Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh, Wake up Thy might, and come for our salvation.
- 3 Oh Dios, haznos tornar; Y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.**  
Turn us again, God. Cause your face to shine, And we will be saved.  
O God, cause us to turn back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 4 Jehová, Dios de los ejércitos, ¿Hasta cuándo humearás tú contra la oración de tu pueblo?**  
Yahweh God of hosts, How long will you be angry against the prayer of your people?  
Jehovah, God of Hosts, till when? Thou hast burned against the prayer of Thy people.
- 5 Dísteles á comer pan de lágrimas, Y dísteles á beber lágrimas en gran abundancia.**  
You have fed them with the bread of tears, And given them tears to drink in large measure.  
Thou hast caused them to eat bread of tears, And causest them to drink With tears a third time.
- 6 Pusístenos por contienda á nuestros vecinos: Y nuestros enemigos se burlan entre sí.**  
You make us a source of contention to our neighbors. Our enemies laugh among themselves.  
Thou makest us a strife to our neighbors, And our enemies mock at it.
- 7 Oh Dios de los ejércitos, haznos tornar; Y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.**  
Turn us again, God of hosts. Cause your face to shine, And we will be saved.  
God of Hosts, turn us back, And cause Thy face to shine, and we are saved.
- 8 Hiciste venir una vid de Egipto: Echaste las gentes, y plantástela.**  
You brought a vine out of Egypt. You drove out the nations, and planted it.  
A vine out of Egypt Thou dost bring, Thou dost cast out nations, and plantest it.
- 9 Limpiaste sitio delante de ella, E hiciste arraigar sus raíces, y llenó la tierra.**  
You cleared the ground for it. It took deep root, and filled the land.  
Thou hast looked before it, and dost root it, And it filleth the land,
- 10 Los montes fueron cubiertos de su sombra; Y sus sarmientos como cedros de Dios.**  
The mountains were covered with its shadow. Its boughs were like God's cedars.  
Covered have been hills [with] its shadow, And its boughs [are] cedars of God.
- 11 Extendió sus vástagos hasta la mar, Y hasta el río sus mugrones.**  
It sent out its branches to the sea, Its shoots to the River.  
It sendeth forth its branches unto the sea, And unto the river its sucklings.

- 12** ¿Por qué aportillaste sus vallados, Y la vendimian todos los que pasan por el camino?  
Why have you broken down its walls, So that all those who pass by the way pluck it?  
Why hast Thou broken down its hedges, And all passing by the way have plucked it?
- 13** Estropeóla el puerco montés, Y pacióla la bestia del campo.  
The boar out of the wood ravages it. The wild animals of the field feed on it.  
A boar out of the forest doth waste it, And a wild beast of the fields consumeth it.
- 14** Oh Dios de los ejércitos, vuelve ahora: Mira desde el cielo, y considera, y visita esta viña,  
Turn again, we beg you, God of hosts. Look down from heaven, and see, and visit this vine,  
God of Hosts, turn back, we beseech Thee, Look from heaven, and see, and inspect this vine,
- 15** Y la planta que plantó tu diestra, Y el renuevo que para ti corroboraste.  
The stock which your right hand planted, The branch that you made strong for yourself.  
And the root that Thy right hand planted, And the branch Thou madest strong for Thee,
- 16** Quemada á fuego está, assolada: Perezcan por la reprensión de tu rostro.  
It is burned with fire. It is cut down. They perish at your rebuke.  
Burnt with fire -- cut down, From the rebuke of Thy face they perish.
- 17** Sea tu mano sobre el varón de tu diestra, Sobre el hijo del hombre que para ti corroboraste.  
Let your hand be on the man of your right hand, On the son of man whom you made strong for yourself.  
Let Thy hand be on the man of Thy right hand, On the son of man Thou hast strengthened for Thyself.
- 18** Así no nos volveremos de ti: Vida nos darás, é invocaremos tu nombre.  
So we will not turn away from you. Revive us, and we will call on your name.  
And we do not go back from Thee, Thou dost revive us, and in Thy name we call.
- 19** Oh Jehová, Dios de los ejércitos, haznos tornar; Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.  
Turn us again, Yahweh God of hosts. Cause your face to shine, and we will be saved.  
Psalm 81 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. By Asaph.  
O Jehovah, God of Hosts, turn us back, Cause Thy face to shine, and we are saved!
- 1** CANTAD á Dios, fortaleza nuestra: Al Dios de Jacob celebrad con júbilo.  
Sing aloud to God, our strength! Make a joyful noise to the God of Jacob!  
To the Overseer. -- `On the Gittith.` By Asaph. Cry aloud to God our strength, Shout to the God of Jacob.
- 2** Tomad la canción, y tañed el adufe, El arpa deliciosa con el salterio.  
Raise a song, and bring here the tambourine, The pleasant lyre with the harp.  
Lift up a song, and give out a timbrel, A pleasant harp with psaltery.

- 3 Tocad la trompeta en la nueva luna, En el día señalado, en el día de nuestra solemnidad.  
Blow the trumpet at the New Moon, At the full moon, on our feast day.  
Blow in the month a trumpet, In the new moon, at the day of our festival,**
- 4 Porque estatuto es de Israel, Ordenanza del Dios de Jacob.  
For it is a statute for Israel, An ordinance of the God of Jacob.  
For a statute to Israel it [is], An ordinance of the God of Jacob.**
- 5 Por testimonio en José lo ha constituido, Cuando salió por la tierra de Egipto; Donde oí  
lenguaje que no entendía.  
He appointed it in Joseph for a testimony, When he went out over the land of Egypt, I  
heard a language that I didn't know.  
A testimony on Joseph He hath placed it, In his going forth over the land of Egypt. A lip, I  
have not known -- I hear.**
- 6 Aparté su hombro de debajo de la carga; Sus manos se quitaron de vasijas de barro.  
"I removed his shoulder from the burden. His hands were freed from the basket.  
From the burden his shoulder I turned aside, His hands from the basket pass over.**
- 7 En la calamidad clamaste, y yo te libré: Te respondí en el secreto del trueno; Te probé  
sobre las aguas de Meriba. (Selah.)  
You called in trouble, and I delivered you. I answered you in the secret place of thunder.  
I tested you at the waters of Meribah." Selah.  
In distress thou hast called and I deliver thee, I answer thee in the secret place of  
thunder, I try thee by the waters of Meribah. Selah.**
- 8 Oye, pueblo mío y te protestaré. Israel, si me oyes,  
"Hear, my people, and I will testify to you. Israel, if you would listen to me!  
Hear, O My people, and I testify to thee, O Israel, if thou dost hearken to me:**
- 9 No habrá en ti dios ajeno, Ni te encorvarás á dios extraño.  
There shall be no strange god in you, Neither shall you worship any foreign god.  
There is not in thee a strange god, And thou bowest not thyself to a strange god.**
- 10 Yo soy Jehová tu Dios, Que te hice subir de la tierra de Egipto: Ensancha tu boca, y  
henchirla he.  
I am Yahweh, your God, Who brought you up out of the land of Egypt. Open your mouth  
wide, and I will fill it.  
I [am] Jehovah thy God, Who bringeth thee up out of the land of Egypt. Enlarge thy mouth,  
and I fill it.**
- 11 Mas mi pueblo no oyó mi voz, E Israel no me quiso á mí.  
But my people didn't listen to my voice. Israel desired none of me.  
But, My people hearkened not to My voice, And Israel hath not consented to Me.**
- 12 Dejélos por tanto á la dureza de su corazón: Caminaron en sus consejos.  
So I let them go after the stubbornness of their hearts, That they might walk in their own  
counsels.  
And I send them away in the enmity of their heart, They walk in their own counsels.**



- 13** ¡Oh, si me hubiera oído mi pueblo, Si en mis caminos hubiera Israel andado!  
Oh that my people would listen to me, That Israel would walk in my ways!  
O that My people were hearkening to Me, Israel in My ways would walk.
- 14** En una nada habría yo derribado sus enemigos, Y vuelto mi mano sobre sus adversarios.  
I would soon subdue their enemies, And turn my hand against their adversaries.  
As a little thing their enemies I cause to bow, And against their adversaries I turn back My hand,
- 15** Los aborrecedores de Jehová se le hubieran sometido; Y el tiempo de ellos fuera para siempre.  
The haters of Yahweh would cringe before him, And their punishment would last forever.  
Those hating Jehovah feign obedience to Him, But their time is -- to the age.
- 16** Y Dios lo hubiera mantenido de grosura de trigo: Y de miel de la piedra te hubiera  
But he would have also fed them with the finest of the wheat. I will satisfy you with honey out of the rock." Psalm 82 A Psalm by Asaph.  
He causeth him to eat of the fat of wheat, And [with] honey from a rock I satisfy thee!
- 1** DIOS está en la reunión de los dioses; En medio de los dioses juzga.  
God presides in the great assembly. He judges among the gods.  
-- A Psalm of Asaph. God hath stood in the company of God, In the midst God doth judge.
- 2** ¿Hasta cuándo juzgaréis injustamente, Y aceptaréis las personas de los impíos? (Selah.)  
"How long will you judge unjustly, And show partiality to the wicked?" Selah.  
Till when do ye judge perversely? And the face of the wicked lift up? Selah.
- 3** Defended al pobre y al huérfano: Haced justicia al afligido y al menesteroso.  
"Defend the weak, the poor, and the fatherless. Maintain the rights of the poor and oppressed.  
Judge ye the weak and fatherless, The afflicted and the poor declare righteous.
- 4** Librad al afligido y al necesitado: Libradlo de mano de los impíos.  
Rescue the weak and needy. Deliver them out of the hand of the wicked."  
Let the weak and needy escape, From the hand of the wicked deliver them.
- 5** No saben, no entienden, Andan en tinieblas: Vacilan todos los cimientos de la tierra.  
They don't know, neither do they understand. They walk back and forth in darkness. All the foundations of the earth are shaken.  
They knew not, nor do they understand, In darkness they walk habitually, Moved are all the foundations of earth.
- 6** Yo dije: Vosotros sois dioses. E hijos todos vosotros del Altísimo.  
I said, "You are gods, All of you are sons of the Most High.  
I -- I have said, `Gods ye [are], And sons of the Most High -- all of you,
- 7** Empero como hombres moriréis. Y caeréis como cualquiera de los tiranos.  
Nevertheless you shall die like men, And fall like one of the rulers."  
But as man ye die, and as one of the heads ye fall,

- 8 Levántate, oh Dios, juzga la tierra: Porque tú heredarás en todas las gentes.  
Arise, God, judge the earth, For you inherit all of the nations. Psalm 83 A song. A Psalm by Asaph.  
Rise, O God, judge the earth, For Thou hast inheritance among all the nations!**
- 1 OH Dios no tengas silencio: No calles, oh Dios, ni te estés quieto.  
God, don't keep silent. Don't keep silent, and don't be still, God.  
A Song, -- A Psalm of Asaph. O God, let there be no silence to Thee, Be not silent, nor be quiet, O God.**
- 2 Porque he aquí que braman tus enemigos; Y tus aborrecedores han alzado cabeza.  
For, behold, your enemies are stirred up. Those who hate you have lifted up their heads.  
For, lo, Thine enemies do roar, And those hating Thee have lifted up the head,**
- 3 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente, Y han entrado en consejo contra tus escondidos.  
They conspire with cunning against your people. They plot against your cherished ones.  
Against Thy people they take crafty counsel, And consult against Thy hidden ones.**
- 4 Han dicho: Venid, y cortémoslos de ser pueblo, Y no haya más memoria del nombre de Israel.  
"Come," they say, "and let us destroy them as a nation, That the name of Israel may be remembered no more."  
They have said, `Come, And we cut them off from [being] a nation, And the name of Israel is not remembered any more.`**
- 5 Por esto han conspirado de corazón á una, Contra ti han hecho liga;  
For they have conspired together with one mind. They form an alliance against you.  
For they consulted in heart together, Against Thee a covenant they make,**
- 6 Los pabellones de los Idumeos y de los Ismaelitas, Moab y los Agarenos;  
The tents of Edom and the Ishmaelites; Moab, and the Hagrites;  
Tents of Edom, and Ishmaelites, Moab, and the Hagarenes,**
- 7 Gebal, y Ammón, y Amalec; Los Filisteos con los habitantes de Tiro.  
Gebal, Ammon, and Amalek; Philistia with the inhabitants of Tyre;  
Gebal, and Ammon, and Amalek, Philistia with inhabitants of Tyre,**
- 8 También el Assur se ha juntado con ellos: Son por brazo á los hijos de Lot. (Selah.)  
Assyria also is joined with them. They have helped the children of Lot. Selah.  
Asshur also is joined with them, They have been an arm to sons of Lot. Selah.**
- 9 Hazles como á Madián; Como á Sísera, como á Jabín en el arroyo de Cisón;  
Do to them as you did to Midian, As to Sisera, as to Jabin, at the river Kishon;  
Do to them as [to] Midian, As [to] Sisera, as [to] Jabin, at the stream Kishon.**
- 10 Que perecieron en Endor, Fueron hechos muladar de la tierra.  
Who perished at Endor, Who became as dung for the earth.  
They were destroyed at Endor, They were dung for the ground!**

- 11 Pon á ellos y á sus capitanes como á Oreb y como á Zeeb; Y como á Zeba y como á Zalmunna, á todos sus príncipes;  
Make their nobles like Oreb and Zeeb; Yes, all their princes like Zebah and Zalmunna;  
Make their nobles as Oreb and as Zeeb, And as Zebah and Zalmunna all their princes,**
- 12 Que han dicho: Heredemos para nosotros Las moradas de Dios.  
Who said, "Let us take possession Of God`s pasturelands."  
Who have said, `Let us occupy for ourselves The comely places of God.`**
- 13 Dios mío, ponlos como á torbellinos; Como á hojarascas delante del viento.  
My God, make them like tumbleweed; Like chaff before the wind.  
O my God, make them as a rolling thing, As stubble before wind.**
- 14 Como fuego que quema el monte, Como llama que abrasa las breñas.  
As the fire that burns the forest, As the flame that sets the mountains on fire,  
As a fire doth burn a forest, And as a flame setteth hills on fire,**
- 15 Persíguelos así con tu tempestad, Y asómbralos con tu torbellino.  
So pursue them with your tempest, Terrify them with your storm.  
So dost Thou pursue them with Thy whirlwind, And with Thy hurricane troublest them.**
- 16 Llena sus rostros de vergüenza; Y busquen tu nombre, oh Jehová.  
Fill their faces with confusion, That they may seek your name, Yahweh.  
Fill their faces [with] shame, And they seek Thy name, O Jehovah.**
- 17 Sean afrentados y turbados para siempre; Y sean deshonrados, y perezcan.  
Let them be put to shame and dismayed forever. Yes, let them be confounded and  
They are ashamed and troubled for ever, Yea, they are confounded and lost.**
- 18 Y conozcan que tu nombre es JEHOVÁ; Tú solo Altísimo sobre toda la tierra.  
That they may know that you alone, whose name is Yahweh, Are the Most High over all  
the earth. Psalm 84 For the Chief Musician. On an instrument of Gath. A Psalm by the  
sons of Korah.  
And they know that Thou -- (Thy name [is] Jehovah -- by Thyself,) [Art] the Most High over  
all the earth!**
- 1 ¡CUÁN amables son tus moradas, oh Jehová de los ejércitos!  
How lovely are your dwellings, Yahweh of Hosts!  
To the Overseer. -- `On the Gittith By sons of Korah.` -- A Psalm. How beloved Thy  
tabernacles, Jehovah of Hosts!**
- 2 Codicia y aun ardientemente desea mi alma los atrios de Jehová: Mi corazón y mi carne  
cantan al Dios vivo.  
My soul longs, and even faints for the courts of Yahweh. My heart and my flesh cry out for  
the living God.  
My soul desired, yea, it hath also been consumed, For the courts of Jehovah, My heart  
and my flesh cry aloud unto the living God,**

- 3 Aun el gorrión halla casa, Y la golondrina nido para sí, donde ponga sus pollos En tus altares, oh Jehová de los ejércitos, Rey mío, y Dios mío.**  
Yes, the sparrow has found a home, And the swallow a nest for herself, where she may have her young, Near your altars, Yahweh of Hosts, My King, and my God.  
(Even a sparrow hath found a house, And a swallow a nest for herself, Where she hath placed her brood,) Thine altars, O Jehovah of Hosts, My king and my God.
- 4 Bienaventurados los que habitan en tu casa: Perpetuamente te alabarán (Selah.)**  
Blessed are those who dwell in your house. They are always praising you. Selah.  
O the happiness of those inhabiting Thy house, Yet do they praise Thee. Selah.
- 5 Bienaventurado el hombre que tiene su fortaleza en ti; En cuyo corazón están tus**  
Blessed is the man whose strength is in you; Who have set their hearts on a pilgrimage.  
O the happiness of a man whose strength is in Thee, Highways [are] in their heart.
- 6 Atravesando el valle de Baca pónenle por fuente, Cuando la lluvia llena los estanques.**  
Passing through the valley of Weeping, they make it a place of springs. Yes, the autumn rain covers it with blessings.  
Those passing through a valley of weeping, A fountain do make it, Blessings also cover the director.
- 7 Irán de fortaleza en fortaleza, Verán á Dios en Sión.**  
They go from strength to strength. Everyone of them appears before God in Zion.  
They go from strength unto strength, He appeareth unto God in Zion.
- 8 Jehová Dios de los ejércitos, oye mi oración: Escucha, oh Dios de Jacob (Selah.)**  
Yahweh, God of hosts, hear my prayer. Listen, God of Jacob. Selah.  
O Jehovah, God of Hosts, hear my prayer, Give ear, O God of Jacob. Selah.
- 9 Mira, oh Dios, escudo nuestro, Y pon los ojos en el rostro de tu ungido.**  
Behold, God our shield, Look at the face of your anointed.  
Our shield, see, O God, And behold the face of Thine anointed,
- 10 Porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos: Escogería antes estar á la puerta de la casa de mi Dios, Que habitar en las moradas de maldad.**  
For a day in your courts is better than a thousand. I would rather be a doorkeeper in the house of my God, Than to dwell in the tents of wickedness.  
For good [is] a day in Thy courts, O Teacher! I have chosen rather to be at the threshold, In the house of my God, Than to dwell in tents of wickedness.
- 11 Porque sol y escudo es Jehová Dios: Gracia y gloria dará Jehová: No quitará el bien á los que en integridad andan.**  
For Yahweh God is a sun and a shield. Yahweh will give grace and glory. He withholdeth no good thing from those who walk blamelessly.  
For a sun and a shield [is] Jehovah God, Grace and honour doth Jehovah give. He withholdeth not good To those walking in uprightness.

- 12 Jehová de los ejércitos, Dichoso el hombre que en ti confía.**  
Yahweh of Hosts, Blessed is the man who trusts in you. Psalm 85 For the Chief Musician. A Psalm by the sons of Korah.  
Jehovah of Hosts! O the happiness of a man trusting in Thee.
- 1 FUISTE propicio á tu tierra, oh Jehová: Volviste la cautividad de Jacob.**  
Yahweh, you have been favorable to your land. You have restored the fortunes of Jacob. To the Overseer. -- By sons of Korah. A Psalm. Thou hast accepted, O Jehovah, Thy land, Thou hast turned [to] the captivity of Jacob.
- 2 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo; Todos los pecados de ellos cubriste. (Selah.)**  
You have forgiven the iniquity of your people. You have covered all their sin. Selah. Thou hast borne away the iniquity of Thy people, Thou hast covered all their sin. Selah.
- 3 Dejaste toda tu saña: Te volviste de la ira de tu furor.**  
You have taken away all your wrath. You have turned from the fierceness of your anger. Thou hast gathered up all Thy wrath, Thou hast turned back from the fierceness of Thine anger.
- 4 Vuélvenos, oh Dios, salud nuestra, Y haz cesar tu ira de sobre nosotros.**  
Turn us, God of our salvation, And cause your indignation toward us to cease. Turn back [to] us, O God of our salvation, And make void Thine anger with us.
- 5 ¿Estarás enojado contra nosotros para siempre? ¿Extenderás tu ira de generación en generación?**  
Will you be angry with us forever? Will you draw out your anger to all generations? To the age art Thou angry against us? Dost Thou draw out Thine anger To generation and generation?
- 6 ¿No volverás tú á darnos vida, Y tu pueblo se alegrará en ti?**  
Won't you revive us again, That your people may rejoice in you? Dost Thou not turn back? Thou revivest us, And Thy people do rejoice in Thee.
- 7 Muéstranos, oh Jehová, tu misericordia, Y danos tu salud.**  
Show us your lovingkindness, Yahweh. Grant us your salvation. Show us, O Jehovah, thy kindness, And Thy salvation Thou dost give to us.
- 8 Escucharé lo que hablará el Dios Jehová: Porque hablará paz á su pueblo y á sus santos, Para que no se conviertan á la locura.**  
I will hear what God, Yahweh, will speak, For he will speak peace to his people, his saints; But let them not turn again to folly. I hear what God Jehovah speaketh, For He speaketh peace unto His people, And unto His saints, and they turn not back to folly.
- 9 Ciertamente cercana está su salud á los que le temen; Para que habite la gloria en nuestra tierra.**  
Surely his salvation is near those who fear him, That glory may dwell in our land. Only, near to those fearing Him [is] His salvation, That honour may dwell in our land.

- 10** La misericordia y la verdad se encontraron: La justicia y la paz se besaron.  
Mercy and truth meet together. Righteousness and peace have kissed each other.  
Kindness and truth have met, Righteousness and peace have kissed,
- 11** La verdad brotará de la tierra; Y la justicia mirará desde los cielos.  
Truth springs out of the earth. Righteousness has looked down from heaven.  
Truth from the earth springeth up, And righteousness from heaven looketh out,
- 12** Jehová dará también el bien; Y nuestra tierra dará su fruto.  
Yes, Yahweh will give that which is good. Our land will yield its increase.  
Jehovah also giveth that which is good, And our land doth give its increase.
- 13** La justicia irá delante de él; Y sus pasos pondrá en camino.  
Righteousness goes before him, And prepares the way for his steps. Psalm 86 A  
Prayer by David.  
Righteousness before Him goeth, And maketh His footsteps for a way!
- 1** INCLINA, oh Jehová, tu oído, y óyeme; Porque estoy afligido y menesteroso.  
Hear, Yahweh, and answer me, For I am poor and needy.  
A Prayer of David. Incline, O Jehovah, Thine ear, Answer me, for I [am] poor and needy.
- 2** Guarda mi alma, porque soy pío: Salva tú, oh Dios mío, á tu siervo que en ti confía.  
Preserve my soul, for I am godly. You, my God, save your servant who trusts in you.  
Keep my soul, for I [am] pious, Save Thy servant -- who is trusting to Thee, O Thou, my God.
- 3** Ten misericordia de mí, oh Jehová: Porque á ti clamo todo el día.  
Be merciful to me, Lord, For I call to you all day long.  
Favour me, O Lord, for to Thee I call all the day.
- 4** Alegra el alma de tu siervo: Porque á ti, oh Señor, levanto mi alma.  
Bring joy to the soul of your servant, For to you, Lord, do I lift up my soul.  
Rejoice the soul of Thy servant, For unto Thee, O Lord, my soul I lift up.
- 5** Porque tú, Señor, eres bueno y perdonador, Y grande en misericordia para con todos los que te invocan.  
For you, Lord, are good, and ready to forgive; Abundant in lovingkindness to all those who call on you.  
For Thou, Lord, [art] good and forgiving. And abundant in kindness to all calling Thee.
- 6** Escucha, oh Jehová, mi oración, Y está atento á la voz de mis ruegos.  
Hear, Yahweh, my prayer. Listen to the voice of my petitions.  
Hear, O Jehovah, my prayer, And attend to the voice of my supplications.
- 7** En el día de mi angustia te llamaré: Porque tú me respondes.  
In the day of my trouble I will call on you, For you will answer me.  
In a day of my distress I call Thee, For Thou dost answer me.

- 8 Oh Señor, ninguno hay como tú entre los dioses, Ni obras que iguallen tus obras.  
There is no one like you among the gods, Lord, Nor any deeds like your deeds.  
There is none like Thee among the gods, O Lord, And like Thy works there are none.**
- 9 Todas las gentes que hiciste vendrán y se humillarán delante de ti, Señor; Y glorificarán tu nombre.  
All nations you have made will come and worship before you, Lord. They shall glorify your name.  
All nations that Thou hast made Come and bow themselves before Thee, O Lord, And give honour to Thy name.**
- 10 Porque tú eres grande, y hacedor de maravillas: Tú solo eres Dios.  
For you are great, and do wondrous things. You are God alone.  
For great [art] Thou, and doing wonders, Thou [art] God Thyself alone.**
- 11 Enséñame, oh Jehová, tu camino; caminaré yo en tu verdad: Consolida mi corazón para que tema tu nombre.  
Teach me your way, Yahweh. I will walk in your truth. Make my heart undivided to fear your name.  
Show me, O Jehovah, Thy way, I walk in Thy truth, My heart doth rejoice to fear Thy name.**
- 12 Te alabaré, oh Jehová Dios mío, con todo mi corazón; Y glorificaré tu nombre para  
I will praise you, Lord my God, with my whole heart. I will glorify your name forevermore.  
I confess Thee, O Lord my God, with all my heart, And I honour Thy name to the age.**
- 13 Porque tu misericordia es grande para conmigo; Y has librado mi alma del hoyo profundo.  
For your lovingkindness is great toward me. You have delivered my soul from the lowest Sheol.  
For Thy kindness [is] great toward me, And Thou hast delivered my soul from the lowest Sheol.**
- 14 Oh Dios, soberbios se levantaron contra mí, Y conspiración de fuertes ha buscado mi alma, Y no te pusieron delante de sí.  
God, the proud have risen up against me. A company of violent men have sought after my soul, And they don't hold regard for you before them.  
O God, the proud have risen up against me, And a company of the terrible sought my soul, And have not placed Thee before them,**
- 15 Mas tú, Señor, Dios misericordioso y clemente, Lento para la ira, y grande en misericordia y verdad;  
But you, Lord, are a merciful and gracious God, Slow to anger, and abundant in lovingkindness and truth.  
And Thou, O Lord, [art] God, merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in kindness and truth.**

- 16** **Mírame, y ten misericordia de mí: Da tu fortaleza á tu siervo, Y guarda al hijo de tu sierva.**  
**Turn to me, and have mercy on me! Give your strength to your servant. Save the son of your handmaid.**  
**Look unto me, and favour me, Give Thy strength to Thy servant, And give salvation to a son of Thine handmaid.**
- 17** **Haz conmigo señal para bien, Y veánla los que me aborrecen, y sean avergonzados; Porque tú, Jehová, me ayudaste, y me consolaste.**  
**Show me a sign of your goodness, That those who hate me may see it, and be put to shame, Because you, Yahweh, have helped me, and comforted me. Psalm 87 A**  
**Psalm by the sons of Korah; a Song.**  
**Do with me a sign for good, And those hating me see and are ashamed, For Thou, O Jehovah, hast helped me, Yea, Thou hast comforted me!**
- 1** **SU cimiento es en montes de santidad.**  
**His foundation is in the holy mountains.**  
**By sons of Korah. -- A Psalm, a song. His foundation [is] in holy mountains.**
- 2** **Ama Jehová las puertas de Sión Más que todas las moradas de Jacob.**  
**Yahweh loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.**  
**Jehovah is loving the gates of Zion Above all the tabernacles of Jacob.**
- 3** **Cosas ilustres son dichas de ti, Ciudad de Dios. (Selah.)**  
**Glorious things are spoken about you, city of God. Selah.**  
**Honourable things are spoken in Thee, O city of God. Selah.**
- 4** **Yo me acordaré de Rahab y de Babilonia entre los que me conocen: He aquí Palestina, y Tiro, con Etiopía: Este nació allá.**  
**I will record Rahab and Babylon among those who acknowledge me. Behold, Philistia, Tyre, and also Ethiopia: "This one was born there."**  
**I mention Rahab and Babel to those knowing Me, Lo, Philistia, and Tyre, with Cush! This [one] was born there.**
- 5** **Y de Sión se dirá: Este y aquél han nacido en ella; Y fortificará la el mismo Altísimo.**  
**Yes, of Zion it will be said, "This one and that one was born in her;" The Most High himself will establish her.**  
**And of Zion it is said: Each one was born in her, And He, the Most High, doth establish her.**
- 6** **Jehová contará cuando se escribieren los pueblos: Este nació allí. (Selah.)**  
**Yahweh will count, when he writes up the peoples, "This one was born there." Selah.**  
**Jehovah doth recount in the describing of the peoples, `This [one] was born there.` Selah.**
- 7** **Y cantores y tañedores en ella dirán: Todas mis fuentes estarán en ti.**  
**Those who sing as well as those who dance say, "All my springs are in you." Psalm 88**  
**A Song. A Psalm by the sons of Korah. For the Chief Musician. To the tune of "The Suffering of Affliction." A contemplation by Heman, the Ezrahite.**  
**Singers also as players on instruments, All my fountains [are] in Thee!**



- 1 OH Jehová, Dios de mi salud, Día y noche clamo delante de ti.  
Yahweh, the God of my salvation, I have cried day and night before you.  
A Song, a Psalm, by sons of Korah, to the Overseer, `Concerning the Sickness of  
Afflictions.` -- An instruction, by Heman the Ezrahite. O Jehovah, God of my salvation,  
Daily I have cried, nightly before Thee,**
- 2 Entre mi oración en tu presencia: Inclina tu oído á mi clamor.  
Let my prayer enter into your presence. Turn your ear to my cry.  
My prayer cometh in before Thee, Incline Thine ear to my loud cry,**
- 3 Porque mi alma está harta de males, Y mi vida cercana al sepulcro.  
For my soul is full of troubles. My life draws near to Sheol.  
For my soul hath been full of evils, And my life hath come to Sheol.**
- 4 Soy contado con los que descienden al hoyo, Soy como hombre sin fuerza:  
I am counted among those who go down into the pit. I am like a man who has no help,  
I have been reckoned with those going down [to] the pit, I have been as a man without  
strength.**
- 5 Libre entre los muertos, Como los matados que yacen en el sepulcro, Que no te acuerdas  
más de ellos, Y que son cortados de tu mano.  
Set apart among the dead, Like the slain who lie in the grave, Whom you remember no  
more. They are cut off from your hand.  
Among the dead -- free, As pierced ones lying in the grave, Whom Thou hast not  
remembered any more, Yea, they by Thy hand have been cut off.**
- 6 Hasme puesto en el hoyo profundo, En tinieblas, en honduras.  
You have laid me in the lowest pit, In the darkest depths.  
Thou hast put me in the lowest pit, In dark places, in depths.**
- 7 Sobre mí se ha acostado tu ira, Y me has afligido con todas tus ondas. (Selah.)  
Your wrath lies heavily on me. You have afflicted me with all your waves. Selah.  
Upon me hath Thy fury lain, And [with] all Thy breakers Thou hast afflicted. Selah.**
- 8 Has alejado de mí mis conocidos: Hasme puesto por abominación á ellos: Encerrado  
estoy, y no puedo salir.  
You have taken my friends from me. You have made me an abomination to them. I am  
confined, and I can't escape.  
Thou hast put mine acquaintance far from me, Thou hast made me an abomination to  
them, Shut up -- I go not forth.**
- 9 Mis ojos enfermaron á causa de mi aflicción: Hete llamado, oh Jehová, cada día; He  
extendido á ti mis manos.  
My eyes are dim from grief. I have called on you daily, Yahweh. I have spread out my  
hands to you.  
Mine eye hath grieved because of affliction, I called Thee, O Jehovah, all the day, I have  
spread out unto Thee my hands.**

- 10** ¿Harás tú milagro á los muertos? ¿Levantaránse los muertos para alabarte? (Selah.)  
Do you show wonders to the dead? Do the dead rise up and praise you? Selah.  
To the dead dost Thou do wonders? Do Rephaim rise? do they thank Thee? Selah.
- 11** ¿Será contada en el sepulcro tu misericordia, O tu verdad en la perdición?  
Is your lovingkindness declared in the grave? Or your faithfulness in Destruction?  
Is Thy kindness recounted in the grave? Thy faithfulness in destruction?
- 12** ¿Será conocida en las tinieblas tu maravilla, Ni tu justicia en la tierra del olvido?  
Are your wonders made known in the dark? Or your righteousness in the land of forgetfulness?  
Are Thy wonders known in the darkness? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?
- 13** Mas yo á ti he clamado, oh Jehová; Y de mañana mi oración te previno.  
But to you, Yahweh, I have cried. In the morning, my prayer comes before you.  
And I, unto Thee, O Jehovah, I have cried, And in the morning doth my prayer come before Thee.
- 14** ¿Por qué, oh Jehová, desechas mi alma? ¿Por qué escondes de mí tu rostro?  
Yahweh, why do you reject my soul? Why do you hide your face from me?  
Why, O Jehovah, castest Thou off my soul? Thou hidest Thy face from me.
- 15** Yo soy afligido y menesteroso: Desde la mocedad he llevado tus terrores, he estado medroso.  
I am afflicted and ready to die from my youth up. While I suffer your terrors, I am distracted.  
I [am] afflicted, and expiring from youth, I have borne Thy terrors -- I pine away.
- 16** Sobre mí han pasado tus iras; Tus espantos me han cortado.  
Your fierce wrath has gone over me. Your terrors have cut me off.  
Over me hath Thy wrath passed, Thy terrors have cut me off,
- 17** Hanme rodeado como aguas de continuo; Hanme cercado á una.  
They came around me like water all day long. They completely engulfed me.  
They have surrounded me as waters all the day, They have gone round against me together,
- 18** Has alejado de mí el enemigo y el compañero; Y mis conocidos se esconden en la  
You have put lover and friend far from me, And my friends into darkness. Psalm 89  
A contemplation by Ethan, the Ezrahite.  
Thou hast put far from me lover and friend, Mine acquaintance [is] the place of darkness!
- 1** LAS misericordias de Jehová cantaré perpetuamente; En generación y generación haré notoria tu verdad con mi boca.  
I will sing of the lovingkindness of Yahweh forever. With my mouth, I will make known your faithfulness to all generations.  
An instruction, by Ethan the Ezrahite. Of the kind acts of Jehovah, to the age I sing, To all generations I make known Thy faithfulness with my mouth,

- 2** Porque dije: Para siempre será edificada misericordia; En los mismos cielos apoyarás tu verdad.  
I indeed declare, "Love stands firm forever. You established the heavens. Your faithfulness is in them."  
For I said, `To the age is kindness built, The heavens! Thou dost establish Thy faithfulness in them.`
- 3** Hice alianza con mi escogido; Juré á David mi siervo: diciendo.  
"I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to David, my servant, I have made a covenant for My chosen, I have sworn to David My servant:
- 4** Para siempre confirmaré tu simiente, Y edificaré tu trono por todas las generaciones.  
(Selah.)  
`I will establish your seed forever, And build up your throne to all generations.` Selah.  
`Even to the age do I establish thy seed, And have built to generation and generation thy throne. Selah.
- 5** Y celebrarán los cielos tu maravilla, oh Jehová; Tu verdad también en la congregación de los santos.  
The heavens will praise your wonders, Yahweh; Your faithfulness also in the assembly of the holy ones.  
and the heavens confess Thy wonders, O Jehovah, Thy faithfulness also [is] in an assembly of holy ones.
- 6** Porque ¿quién en los cielos se igualará con Jehová? ¿Quién será semejante á Jehová entre los hijos de los potentados?  
For who in the skies can be compared to Yahweh? Who among the sons of the heavenly beings is like Yahweh,  
For who in the sky, Compareth himself to Jehovah? Is like to Jehovah among sons of the mighty?
- 7** Dios terrible en la grande congregación de los santos, Y formidable sobre todos cuantos están alrededor suyo.  
A very awesome God in the council of the holy ones, To be feared above all those who are around him?  
God is very terrible, In the secret counsel of His holy ones, And fearful over all surrounding Him.
- 8** Oh Jehová, Dios de los ejércitos, ¿Quién como tú? Poderoso eres, Jehová, Y tu verdad está en torno de ti.  
Yahweh, God of hosts, who is a mighty one, like you? Yah, your faithfulness is around you.  
O Jehovah, God of Hosts, Who [is] like Thee -- a strong Jah? And Thy faithfulness [is] round about Thee.

- 9 Tú tienes dominio sobre la bravura de la mar: Cuando se levantan sus ondas, tú las sosiegas.**  
**You rule the pride of the sea. When its waves rise up, you calm them.**  
**Thou [art] ruler over the pride of the sea, In the lifting up of its billows Thou dost restrain them.**
- 10 Tú quebrantaste á Rahab como á un muerto: Con el brazo de tu fortaleza esparciste á tus enemigos.**  
**You have broken Rahab in pieces, like one of the slain. You have scattered your enemies with your mighty arm.**  
**Thou hast bruised Rahab, as one wounded. With the arm of Thy strength Thou hast scattered Thine enemies.**
- 11 Tuyos los cielos, tuya también la tierra: El mundo y su plenitud, tú lo fundaste.**  
**The heavens are yours, the earth also is yours; The world and its fullness. You have founded them.**  
**Thine [are] the heavens -- the earth also [is] Thine, The habitable world and its fulness, Thou hast founded them.**
- 12 Al aquilón y al austro tú los criaste: Tabor y Hermón cantarán en tu nombre.**  
**The north and the south, you have created them. Tabor and Hermon rejoice in your North and south Thou hast appointed them, Tabor and Hermon in Thy name do sing.**
- 13 Tuyo el brazo con valentía; Fuerte es tu mano, ensalzada tu diestra.**  
**You have a mighty arm. Your hand is strong, and your right hand is exalted.**  
**Thou hast an arm with might, Strong is Thy hand -- high Thy right hand.**
- 14 Justicia y juicio son el asiento de tu trono: Misericordia y verdad van delante de tu rostro.**  
**Righteousness and justice are the foundation of your throne. Lovingkindness and truth go before your face.**  
**Righteousness and judgment [Are] the fixed place of Thy throne, Kindness and truth go before Thy face.**
- 15 Bienaventurado el pueblo que sabe aclamarte: Andarán, oh Jehová, á la luz de tu rostro.**  
**Blessed are the people who learn to acclaim you. They walk in the light of your presence, Yahweh.**  
**O the happiness of the people knowing the shout, O Jehovah, in the light of Thy face they walk habitually.**
- 16 En tu nombre se alegrarán todo el día; Y en tu justicia serán ensalzados.**  
**In your name do they rejoice all day. In your righteousness, they are exalted.**  
**In Thy name they rejoice all the day, And in Thy righteousness they are exalted,**
- 17 Porque tú eres la gloria de su fortaleza; Y por tu buena voluntad ensalzarás nuestro cuerno.**  
**For you are the glory of their strength. In your favor, our horn will be exalted.**  
**For the beauty of their strength [art] Thou, And in Thy good will is our horn exalted,**

- 18** Porque Jehová es nuestro escudo; Y nuestro rey es el Santo de Israel.  
For our shield belongs to Yahweh; Our king to the Holy One of Israel.  
For of Jehovah [is] our shield, And of the Holy One of Israel our king.
- 19** Entonces hablaste en visión á tu santo, Y dijiste: Yo he puesto el socorro sobre valiente;  
He ensalzado un escogido de mi pueblo.  
Then you spoke in vision to your saints, And said, "I have bestowed strength on the warrior. I have exalted a young man from the people.  
Then Thou hast spoken in vision, To Thy saint, yea, Thou sayest, I have placed help upon a mighty one, Exalted a chosen one out of the people,
- 20** Hallé á David mi siervo; Ungilo con el aceite de mi santidad.  
I have found David, my servant. I have anointed him with my holy oil,  
I have found David My servant, With My holy oil I have anointed him.
- 21** Mi mano será firme con él, Mi brazo también lo fortalecerá.  
With whom my hand shall be established. My arm will also strengthen him.  
With whom My hand is established, My arm also doth strengthen him.
- 22** No lo avasallará enemigo, Ni hijo de iniquidad lo quebrantará.  
No enemy will tax him. No wicked man will oppress him.  
An enemy exacteth not upon him, And a son of perverseness afflicteth him not.
- 23** Mas yo quebrantaré delante de él á sus enemigos, Y heriré á sus aborrecedores.  
I will beat down his adversaries before him, And strike those who hate him.  
And I have beaten down before him his adversaries, And those hating him I plague,
- 24** Y mi verdad y mi misericordia serán con él; Y en mi nombre será ensalzado su cuerno.  
But my faithfulness and my lovingkindness will be with him. In my name, his horn will be exalted.  
And My faithfulness and kindness [are] with him, And in My name is his horn exalted.
- 25** Asimismo pondré su mano en la mar, Y en los ríos su diestra.  
I will set his hand also on the sea, And his right hand on the rivers.  
And I have set on the sea his hand, And on the rivers his right hand.
- 26** El me llamará: Mi padre eres tú, Mi Dios, y la roca de mi salud.  
He will call to me, `You are my Father, My God, and the rock of my salvation!'  
He proclaimeth me: `Thou [art] my Father, My God, and the rock of my salvation.`
- 27** Yo también le pondré por primogénito, Alto sobre los reyes de la tierra.  
I will also appoint him my firstborn, The highest of the kings of the earth.  
I also first-born do appoint him, Highest of the kings of the earth.
- 28** Para siempre le conservaré mi misericordia; Y mi alianza será firme con él.  
I will keep my lovingkindness for him forevermore. My covenant will stand firm with him.  
To the age I keep for him My kindness, And My covenant [is] stedfast with him.

- 29 Y pondré su simiente para siempre, Y su trono como los días de los cielos.  
I will also make his seed endure forever, And his throne as the days of heaven.  
And I have set his seed for ever, And his throne as the days of the heavens.**
- 30 Si dejaren sus hijos mi ley, Y no anduvieren en mis juicios;  
If his children forsake my law, And don't walk in my ordinances;  
If his sons forsake My law, And in My judgments do not walk;**
- 31 Si profanaren mis estatutos, Y no guardaren mis mandamientos;  
If they break my statutes, And don't keep my commandments;  
If My statutes they pollute, And My commands do not keep,**
- 32 Entonces visitaré con vara su rebelión, Y con azotes sus iniquidades.  
Then I will punish their sin with the rod, And their iniquity with stripes.  
I have looked after with a rod their transgression, And with strokes their iniquity,**
- 33 Mas no quitaré de él mi misericordia, Ni falsearé mi verdad.  
But I will not completely take my lovingkindness from him, Nor allow my faithfulness to fail.  
And My kindness I break not from him, Nor do I deal falsely in My faithfulness.**
- 34 No olvidaré mi pacto, Ni mudaré lo que ha salido de mis labios.  
I will not break my covenant, Nor alter what my lips have uttered.  
I profane not My covenant, And that which is going forth from My lips I change not.**
- 35 Una vez he jurado por mi santidad, Que no mentiré á David.  
Once have I sworn by my holiness, I will not lie to David.  
Once I have sworn by My holiness, I lie not to David,**
- 36 Su simiente será para siempre, Y su trono como el sol delante de mí.  
His seed will endure forever, His throne like the sun before me.  
His seed is to the age, And his throne [is] as the sun before Me,**
- 37 Como la luna será firme para siempre, Y como un testigo fiel en el cielo. (Selah.)  
It will be established forever like the moon, The faithful witness in the sky." Selah.  
As the moon it is established -- to the age, And the witness in the sky is stedfast. Selah.**
- 38 Mas tú desechaste y menospreciaste á tu ungido; Y te has airado con él.  
But you have rejected and spurned. You have been angry with your anointed.  
And Thou, Thou hast cast off, and dost reject, Thou hast shown Thyself wroth With Thine anointed,**
- 39 Rompiste el pacto de tu siervo; Has profanado su corona hasta la tierra.  
You have renounced the covenant of your servant. You have defiled his crown in the dust.  
Hast rejected the covenant of Thy servant, Thou hast polluted to the earth his crown,**
- 40 Aportillaste todos sus vallados; Has quebrantado sus fortalezas.  
You have broken down all his hedges. You have brought his strongholds to ruin.  
Thou hast broken down all his hedges, Thou hast made his fenced places a ruin.**

- 41 Menoscabáronle todos los que pasaron por el camino: Es oprobio á sus vecinos.  
All who pass by the way rob him. He has become a reproach to his neighbors.  
Spoiled him have all passing by the way, He hath been a reproach to his neighbours,**
- 42 Has ensalzado la diestra de sus enemigos; Has alegrado á todos sus adversarios.  
You have exalted the right hand of his adversaries. You have made all of his enemies rejoice.  
Thou hast exalted the right hand of his adversaries, Thou hast caused all his enemies to rejoice.**
- 43 Embotaste asimismo el filo de su espada, Y no lo levantaste en la batalla.  
Yes, you turn back the edge of his sword, And haven't supported him in battle.  
Also -- Thou turnest back the sharpness of his sword, And hast not established him in battle,**
- 44 Hiciste cesar su brillo, Y echaste su trono por tierra.  
You have ended his splendor, And thrown his throne down to the ground.  
Hast caused [him] to cease from his brightness, And his throne to the earth hast cast down.**
- 45 Has acortado los días de su juventud; Hasle cubierto de afrenta. (Selah.)  
You have shortened the days of his youth. You have covered him with shame. Selah.  
Thou hast shortened the days of his youth, Hast covered him over [with] shame. Selah.**
- 46 ¿Hasta cuándo, oh Jehová? ¿te esconderás para siempre? ¿Arderá tu ira como el fuego?  
How long, Yahweh? Will you hide yourself forever? Will your wrath burn like fire?  
Till when, O Jehovah, art Thou hidden? For ever doth Thy fury burn as fire?**
- 47 Acuérdate de cuán corto sea mi tiempo: ¿Por qué habrás criado en vano á todos los hijos del hombre?  
Remember how short my time is! For what vanity have you created all the children of men!  
Remember, I pray Thee, what [is] life-time? Wherefore in vain hast Thou created All the sons of men?**
- 48 ¿Qué hombre vivirá y no verá muerte? ¿Librarás su vida del poder del sepulcro? (Selah.)  
What man is he who shall live and not see death, Who shall deliver his soul from the power of Sheol? Selah.  
Who [is] the man that liveth, and doth not see death? He delivereth his soul from the hand of Sheol. Selah.**
- 49 Señor, ¿dónde están tus antiguas misericordias, Que juraste á David por tu verdad?  
Lord, where are your former lovingkindnesses, Which you swore to David in your faithfulness?  
Where [are] Thy former kindnesses, O Lord. Thou hast sworn to David in Thy faithfulness,**

- 50 Señor, acuérdate del oprobio de tus siervos; Oprobio que llevo yo en mi seno de muchos pueblos.**  
**Remember, Lord, the reproach of your servants, How I bear in my heart the taunts of all the mighty peoples,**  
**Remember, O Lord, the reproach of Thy servants, I have borne in my bosom all the strivings of the peoples,**
- 51 Porque tus enemigos, oh Jehová, han deshonrado, Porque tus enemigos han deshonrado los pasos de tu ungido.**  
**With which your enemies have mocked, Yahweh, With which they have mocked the footsteps of your anointed one.**  
**Wherewith Thine enemies reproached, O Jehovah, Wherewith they have reproached The steps of Thine anointed.**
- 52 Bendito Jehová para siempre. Amén, y Amén.**  
**Blessed be Yahweh forevermore. Amen, and Amen. BOOK IV Psalm 90 A Prayer by Moses, the man of God.**  
**Blessed [is] Jehovah to the age. Amen, and amen!**
- 1 SEÑOR, tú nos has sido refugio En generación y en generación.**  
**Lord, you have been our dwelling place In all generations.**  
**A Prayer of Moses, the man of God. Lord, a habitation Thou -- Thou hast been, To us -- in generation and generation,**
- 2 Antes que naciesen los montes Y formases la tierra y el mundo, Y desde el siglo y hasta el siglo, tú eres Dios.**  
**Before the mountains were brought forth, Or ever you had formed the earth and the world, Even from everlasting to everlasting, you are God.**  
**Before mountains were brought forth, And Thou dost form the earth and the world, Even from age unto age Thou [art] God.**
- 3 Vuelves al hombre hasta ser quebrantado, Y dices: Convertíos, hijos de los hombres.**  
**You turn man to destruction, saying, "Return, you children of men."**  
**Thou turnest man unto a bruised thing, And sayest, Turn back, ye sons of men.**
- 4 Porque mil años delante de tus ojos, Son como el día de ayer, que pasó, Y como una de las vigiliias de la noche.**  
**For a thousand years in your sight Are but as yesterday when it is past, As a watch in the night.**  
**For a thousand years in Thine eyes [are] as yesterday, For it passeth on, yea, a watch by night.**
- 5 Háleslos pasar como avenida de aguas; son como sueño; Como la hierba que crece en la mañana:**  
**You sweep them away as they sleep. In the morning they sprout like new grass.**  
**Thou hast inundated them, they are asleep, In the morning as grass he changeth.**



- 6 En la mañana florece y crece; A la tarde es cortada, y se seca.  
In the morning it sprouts and springs up. By evening, it is withered and dry.  
In the morning it flourisheth, and hath changed, At evening it is cut down, and hath withered.**
- 7 Porque con tu furor somos consumidos, Y con tu ira somos conturbados.  
For we are consumed in your anger. We are troubled in your wrath.  
For we were consumed in Thine anger, And in Thy fury we have been troubled.**
- 8 Pusiste nuestras maldades delante de ti, Nuestros yerros á la luz de tu rostro.  
You have set our iniquities before you, Our secret sins in the light of your presence.  
Thou hast set our iniquities before Thee, Our hidden things at the light of Thy face,**
- 9 Porque todos nuestros días declinan á causa de tu ira; Acabamos nuestros años como un pensamiento.  
For all our days have passed away in your wrath. We bring our years to an end as a sigh.  
For all our days pined away in Thy wrath, We consumed our years as a meditation.**
- 10 Los días de nuestra edad son setenta años; Que si en los más robustos son ochenta años,  
Con todo su fortaleza es molestia y trabajo; Porque es cortado presto, y volamos.  
The days of our years are seventy, Or even by reason of strength eighty years; Yet their pride is but labor and sorrow, For it passes quickly, and we fly away.  
Days of our years, in them [are] seventy years, And if, by reason of might, eighty years, Yet [is] their enlargement labour and vanity, For it hath been cut off hastily, and we fly away.**
- 11 ¿Quién conoce la fortaleza de tu ira, Y tu indignación según que debes ser temido?  
Who knows the power of your anger, Your wrath according to the fear that is due to you?  
Who knoweth the power of Thine anger? And according to Thy fear -- Thy wrath?**
- 12 Enséñanos de tal modo á contar nuestros días, Que traigamos al corazón sabiduría.  
So teach us to number our days, That we may gain a heart of wisdom.  
To number our days aright let [us] know, And we bring the heart to wisdom.**
- 13 Vuélvete, oh Jehová: ¿hasta cuándo? Y aplácate para con tus siervos.  
Relent, Yahweh! How long? Have compassion on your servants.  
Turn back, O Jehovah, till when? And repent concerning Thy servants.**
- 14 Sácianos presto de tu misericordia: Y cantaremos y nos alegraremos todos nuestros días.  
Satisfy us in the morning with your lovingkindness, That we may rejoice and be glad all our days.  
Satisfy us at morn [with] Thy kindness, And we sing and rejoice all our days.**
- 15 Alégranos conforme á los días que nos afligiste, Y los años que vimos mal.  
Make us glad for as many days as you have afflicted us, For as many years as we have seen evil.  
Cause us to rejoice according to the days Wherein Thou hast afflicted us, The years we have seen evil.**

- 16** Aparezca en tus siervos tu obra, Y tu gloria sobre sus hijos.  
Let your work appear to your servants; Your glory to their children.  
Let Thy work appear unto Thy servants, And Thine honour on their sons.
- 17** Y sea la luz de Jehová nuestro Dios sobre nosotros: Y ordena en nosotros la obra de nuestras manos, La obra de nuestras manos confirma.  
Let the favor of the Lord our God be on us; Establish the work of our hands for us; Yes, establish the work of our hands. Psalm 91  
And let the pleasantness of Jehovah our God be upon us, And the work of our hands establish on us, Yea, the work of our hands establish it!
- 1** EL que habita al abrigo del Altísimo, Morará bajo la sombra del Omnipotente.  
He who dwells in the secret place of the Most High Will rest in the shadow of the Almighty.  
He who is dwelling In the secret place of the Most High, In the shade of the Mighty lodgeth habitually,
- 2** Diré yo á Jehová: Esperanza mía, y castillo mío; Mi Dios, en él confiaré.  
I will say of Yahweh, "He is my refuge and my fortress; My God, in whom I trust."  
He is saying of Jehovah, `My refuge, and my bulwark, my God, I trust in Him,`
- 3** Y él te libraré del lazo del cazador: De la peste destruidora.  
For he will deliver you from the snare of the fowler, From the deadly pestilence.  
For He delivereth thee from the snare of a fowler, From a calamitous pestilence.
- 4** Con sus plumas te cubrirá, Y debajo de sus alas estarás seguro: Escudo y adarga es su verdad.  
He will cover you with his pinions, Under his wings you will take refuge. His truth is a shield and a buckler.  
With His pinion He covereth thee over, And under His wings thou dost trust, A shield and buckler [is] His truth.
- 5** No tendrás temor de espanto nocturno, Ni de saeta que vuele de día;  
You will not be afraid of the terror by night, Nor of the arrow that flies by day;  
Thou art not afraid of fear by night, Of arrow that flieth by day,
- 6** Ni de pestilencia que ande en oscuridad, Ni de mortandad que en medio del día destruya.  
Nor of the pestilence that walks in darkness, Nor for the destruction that wastes at noonday.  
Of pestilence in thick darkness that walketh, Of destruction that destroyeth at noon,
- 7** Caerán á tu lado mil, Y diez mil á tu diestra: Mas á ti no llegará.  
A thousand shall fall at your side, And ten thousand at your right hand; But it will not come near you.  
There fall at thy side a thousand, And a myriad at thy right hand, Unto thee it cometh not nigh.
- 8** Ciertamente con tus ojos mirarás, Y verás la recompensa de los impíos.  
You will only look with your eyes, And see the reward of the wicked.  
But with thine eyes thou lookest, And the reward of the wicked thou seest,

- 9** Porque tú has puesto á Jehová, que es mi esperanza. Al Altísimo por tu habitación,  
For you, Yahweh, are my refuge! You have made the Most High your habitation.  
(For Thou, O Jehovah, [art] my refuge,) The Most High thou madest thy habitation.
- 10** No te sobrevendrá mal, Ni plaga tocará tu morada.  
No evil will happen to you, Neither shall any plague come near your tent.  
Evil happeneth not unto thee, And a plague cometh not near thy tent,
- 11** Pues que á sus ángeles mandará acerca de ti, Que te guarden en todos tus caminos.  
For he will give his angels charge over you, To guard you in all your ways.  
For His messengers He chargeth for thee, To keep thee in all thy ways,
- 12** En las manos te llevarán, Porque tu pie no tropiece en piedra.  
They will bear you up in their hands, So that you won't dash your foot against a stone.  
On the hands they bear thee up, Lest thou smite against a stone thy foot.
- 13** Sobre el león y el basilisco pisarás; Hollarás al cachorro del león y al dragón.  
You will tread on the lion and cobra. You will trample the young lion and the serpent underfoot.  
On lion and asp thou treadest, Thou trampest young lion and dragon.
- 14** Por cuanto en mí ha puesto su voluntad, yo también lo libraré: Pondrélo en alto, por cuanto ha conocido mi nombre.  
Because he has set his love on me, therefore I will deliver him. I will set him on high, because he has known my name.  
Because in Me he hath delighted, I also deliver him -- I set him on high, Because he hath known My name.
- 15** Me invocará, y yo le responderé: Con él estare yo en la angustia: Lo libraré, y le  
He will call on me, and I will answer him. I will be with him in trouble. I will deliver him, and honor him.  
He doth call Me, and I answer him, I [am] with him in distress, I deliver him, and honour him.
- 16** Saciarélo de larga vida, Y mostraréle mi salud.  
I will satisfy him with long life, And show him my salvation. Psalm 92 A Psalm. A song for the Sabbath day.  
With length of days I satisfy him, And I cause him to look on My salvation!
- 1** BUENO es alabar á Jehová, Y cantar salmos á tu nombre, oh Altísimo;  
It is a good thing to give thanks to Yahweh, To sing praises to your name, Most High;  
A Psalm. -- A Song for the sabbath-day. Good to give thanks to Jehovah, And to sing praises to Thy name, O Most High,
- 2** Anunciar por la mañana tu misericordia, Y tu verdad en las noches,  
To proclaim your lovingkindness in the morning, And your faithfulness every night,  
To declare in the morning Thy kindness, And Thy faithfulness in the nights.

- 3 En el decacordio y en el salterio, En tono suave con el arpa.  
With the ten-stringed lute, with the harp, And with the melody of the lyre.  
On ten strings and on psaltery, On higgaiion, with harp.**
- 4 Por cuanto me has alegrado, oh Jehová, con tus obras; En las obras de tus manos me  
For you, Yahweh, have made me glad through your work. I will triumph in the works of  
your hands.  
For Thou hast caused me to rejoice, O Jehovah, in Thy work, Concerning the works of Thy  
hands I sing.**
- 5 ¡Cuán grandes son tus obras, oh Jehová! Muy profundos son tus pensamientos.  
How great are your works, Yahweh! Your thoughts are very deep.  
How great have been Thy works, O Jehovah, Very deep have been Thy thoughts.**
- 6 El hombre necio no sabe, Y el insensato no entiende esto:  
A senseless man doesn't know, Neither does a fool understand this:  
A brutish man doth not know, And a fool understandeth not this; --**
- 7 Que brotan los impíos como la hierba, Y florecen todos los que obran iniquidad, Para ser  
destruídos para siempre.  
Though the wicked spring up as the grass, And all the evil-doers flourish, They will be  
destroyed forever.  
When the wicked flourish as a herb, And blossom do all workers of iniquity -- For their  
being destroyed for ever and ever!**
- 8 Mas tú, Jehová, para siempre eres Altísimo.  
But you, Yahweh, are on high forevermore.  
And Thou [art] high to the age, O Jehovah.**
- 9 Porque he aquí tus enemigos, oh Jehová, Porque he aquí, perecerán tus enemigos; Serán  
disipados todos los que obran maldad.  
For, behold, your enemies, Yahweh, For, behold, your enemies shall perish. All the  
evil-doers will be scattered.  
For, lo, Thine enemies, O Jehovah, For, lo, Thine enemies, do perish, Separate  
themselves do all workers of iniquity.**
- 10 Empero tú ensalzarás mi cuerno como el de unicornio: Seré ungido con aceite fresco.  
But you have exalted my horn like that of the wild ox. I am anointed with fresh oil.  
And Thou exaltest as a reem my horn, I have been anointed with fresh oil.**
- 11 Y mirarán mis ojos sobre mis enemigos: Oirán mis oídos de los que se levantaron contra  
mí, de los malignos.  
My eye has also seen my enemies, My ears have heard of the evil-doers who rise up  
against me.  
And mine eye looketh on mine enemies, Of those rising up against me, The evil doers, do  
mine ears hear.**
- 12 El justo florecerá como la palma: Crecerá como cedro en el Líbano.  
The righteous shall flourish like the palm tree. He will grow like a cedar in Lebanon.  
The righteous as a palm-tree flourisheth, As a cedar in Lebanon he groweth.**

- 13 Plantados en la casa de Jehová, En los atrios de nuestro Dios florecerán.  
They are planted in Yahweh`s house. They will flourish in our God`s courts.  
Those planted in the house of Jehovah, In the courts of our God do flourish.**
- 14 Aun en la vejez fructificarán; Estarán vigorosos y verdes;  
They will still bring forth fruit in old age. They will be full of sap and green,  
Still they bring forth in old age, Fat and flourishing are they,**
- 15 Para anunciar que Jehová mi fortaleza es recto. Y que en él no hay injusticia.  
To show that Yahweh is upright. He is my rock, and there is no unrighteousness in him.  
Psalm 93  
To declare that upright [is] Jehovah my rock, And there is no perverseness in Him!**
- 1 JEHOVÁ reina, vistióse de magnificencia, Vistióse Jehová, ciñose de fortaleza; Afirmó también el mundo, que no se moverá.  
Yahweh reigns! He is clothed with majesty! Yahweh is armed with strength. The world also is established. It can`t be moved.  
Jehovah hath reigned, Excellency He hath put on, Jehovah put on strength, He girded Himself, Also -- established is the world, unmoved.**
- 2 Firme es tu trono desde entonces: Tú eres eternamente.  
Your throne is established from long ago. You are from everlasting.  
Established is Thy throne since then, From the age Thou [art].**
- 3 Alzaron los ríos, oh Jehová, Alzaron los ríos su sonido; Alzaron los ríos sus ondas.  
The floods have lifted up, Yahweh, The floods have lifted up their voice. The floods lift up their waves.  
Floods have lifted up, O Jehovah, Floods have lifted up their voice, Floods lift up their breakers.**
- 4 Jehová en las alturas es más poderoso Que el estruendo de las muchas aguas, Más que las recias ondas de la mar.  
Above the voices of many waters, The mighty breakers of the sea, Yahweh on high is mighty.  
Than the voices of many mighty waters, Breakers of a sea, mighty on high [is] Jehovah,**
- 5 Tus testimonios son muy firmes: La santidad conviene á tu casa, Oh Jehová, por los siglos y para siempre.  
Your statutes stand firm. Holiness adorns your house, Yahweh, forevermore. Psalm 94  
Thy testimonies have been very stedfast, To Thy house comely [is] holiness, O Jehovah, for length of days!**
- 1 JEHOVÁ, Dios de las venganzas, Dios de las venganzas, muéstrate.  
Yahweh, you God to whom vengeance belongs, You God to whom vengeance belongs, shine forth.  
God of vengeance -- Jehovah! God of vengeance, shine forth.**

- 2** **Ensálzate, oh Juez de la tierra: Da el pago á los soberbios.**  
**Rise up, you judge of the earth. Pay back the proud what they deserve.**  
**Be lifted up, O Judge of the earth, Send back a recompence on the proud.**
- 3** **¿Hasta cuándo los impíos, Hasta cuándo, oh Jehová, se gozarán los impíos?**  
**Yahweh, how long will the wicked, How long will the wicked triumph?**  
**Till when [do] the wicked, O Jehovah? Till when do the wicked exult?**
- 4** **¿Hasta cuándo pronunciarán, hablarán cosas duras, Y se vanagloriarán todos los que obran iniquidad?**  
**They pour out arrogant words. All the evil-doers boast.**  
**They utter -- they speak an old saw, All working iniquity do boast themselves.**
- 5** **A tu pueblo, oh Jehová, quebrantan, Y á tu heredad afligen.**  
**They break your people in pieces, Yahweh, And afflict your heritage.**  
**Thy people, O Jehovah, they bruise, And Thine inheritance they afflict.**
- 6** **A la viuda y al extranjero matan, Y á los huérfanos quitan la vida.**  
**They kill the widow and the alien, And murder the fatherless.**  
**Widow and sojourner they slay, And fatherless ones they murder.**
- 7** **Y dijeron: No verá JAH, Ni entenderá el Dios de Jacob.**  
**They say, "Yah will not see, Neither will Jacob`s God consider."**  
**And they say, `Jehovah doth not see, And the God of Jacob doth not consider.`**
- 8** **Entended, necios del pueblo; Y vosotros fatuos, ¿cuándo seréis sabios?**  
**Consider, you senseless among the people; You fools, when will you be wise?**  
**Consider, ye brutish among the people, And ye foolish, when do ye act wisely?**
- 9** **El que plantó el oído, ¿no oirá? El que formó el ojo, ¿no verá?**  
**He who implanted the ear, won`t he hear? He who formed the eye, won`t he see?**  
**He who planteth the ear doth He not hear? He who formeth the eye doth He not see?**
- 10** **El que castiga las gentes, ¿no reprenderá? ¿No sabrá el que enseña al hombre la ciencia?**  
**He who disciplines the nations, won`t he punish? He who teaches man knows.**  
**He who is instructing nations, Doth He not reprove? He who is teaching man knowledge [is] Jehovah.**
- 11** **Jehová conoce los pensamientos de los hombres, Que son vanidad.**  
**Yahweh knows the thoughts of man, That they are futile.**  
**He knoweth the thoughts of man, that they [are] vanity.**
- 12** **Bienaventurado el hombre á quien tú, JAH, castigares, Y en tu ley lo instruyeres;**  
**Blessed is the man whom you discipline, Yah, And teach out of your law;**  
**O the happiness of the man Whom Thou instructest, O Jah, And out of Thy law teachest him,**
- 13** **Para tranquilizarle en los días de aflicción, En tanto que para el impío se cava el hoyo.**  
**That you may give him rest from the days of adversity, Until the pit is dug for the wicked.**  
**To give rest to him from days of evil, While a pit is digged for the wicked.**

- 14** Porque no dejará Jehová su pueblo, Ni desamparará su heredad;  
For Yahweh won't reject his people, Neither will he forsake his inheritance.  
For Jehovah leaveth not His people, And His inheritance forsaketh not.
- 15** Sino que el juicio será vuelto á justicia, Y en pos de ella irán todos los rectos de corazón.  
For judgment will return to righteousness. All the upright in heart shall follow it.  
For to righteousness judgment turneth back, And after it all the upright of heart,
- 16** ¿Quién se levantará por mí contra los malignos? ¿Quién estará por mí contra los que obran iniquidad?  
Who will rise up for me against the wicked? Who will stand up for me against the evil-doers?  
Who riseth up for me with evil doers? Who stationeth himself for me with workers of iniquity?
- 17** Si no me ayudara Jehová, Presto morara mi alma en el silencio.  
Unless Yahweh had been my help, My soul would have soon lived in silence.  
Unless Jehovah [were] a help to me, My soul had almost inhabited silence.
- 18** Cuando yo decía: Mi pie resbala: Tu misericordia, oh Jehová, me sustentaba.  
When I said, "My foot is slipping!" Your lovingkindness, Yahweh, held me up.  
If I have said, `My foot hath slipped,` Thy kindness, O Jehovah, supporteth me.
- 19** En la multitud de mis pensamientos dentro de mí, Tus consolaciones alegraban mi alma.  
In the multitude of my thoughts within me, Your comforts delight my soul.  
In the abundance of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.
- 20** ¿Juntaráse contigo el trono de iniquidades, Que forma agravio en el mandamiento?  
Shall the throne of wickedness have fellowship with you, Which brings about mischief by statute?  
Is a throne of mischief joined [with] Thee? A framer of perverseness by statute?
- 21** Pónense en corros contra la vida del justo, Y condenan la sangre inocente.  
They gather themselves together against the soul of the righteous, And condemn the innocent blood.  
They decree against the soul of the righteous, And innocent blood declare wicked.
- 22** Mas Jehová me ha sido por refugio; Y mi Dios por roca de mi confianza.  
But Yahweh has been my high tower, My God, the rock of my refuge.  
And Jehovah is for a high place to me, And my God [is] for a rock -- my refuge,
- 23** Y él hará tornar sobre ellos su iniquidad, Y los destruirá por su propia maldad; Los talará Jehová nuestro Dios.  
He has brought on them their own iniquity, And will cut them off in their own wickedness. Yahweh, our God, will cut them off. Psalm 95  
And turneth back on them their iniquity, And in their wickedness cutteth them off;  
Jehovah our God doth cut them off!

- 1 VENID, celebremos alegremente á Jehová: Cantemos con júbilo á la roca de nuestra**  
**Oh come, let us sing to Yahweh. Let us make a joyful noise to the rock of our salvation!**  
**Come, we sing to Jehovah, We shout to the rock of our salvation.**
- 2 Lleguemos ante su acatamiento con alabanza; Aclamémosle con cánticos.**  
**Let us come before his presence with thanksgiving. Let us make a joyful noise to him**  
**with psalms!**  
**We come before His face with thanksgiving, With psalms we shout to Him.**
- 3 Porque Jehová es Dios grande; Y Rey grande sobre todos los dioses.**  
**For Yahweh is a great God, A great King above all gods.**  
**For a great God [is] Jehovah, And a great king over all gods.**
- 4 Porque en su mano están las profundidades de la tierra, Y las alturas de los montes son**  
**suyas.**  
**In his hand are the deep places of the earth. The heights of the mountains are also his.**  
**In whose hand [are] the deep places of earth, And the strong places of hills [are] His.**
- 5 Suyas también la mar, pues él la hizo; Y sus manos formaron la seca.**  
**The sea is his, and he made it. His hands formed the dry land.**  
**Whose is the sea, and He made it, And His hands formed the dry land.**
- 6 Venid, adoremos y postrémonos; Arrodillémonos delante de Jehová nuestro hacedor.**  
**Oh come, let us worship and bow down. Let us kneel before Yahweh, our Maker,**  
**Come in, we bow ourselves, and we bend, We kneel before Jehovah our Maker.**
- 7 Porque él es nuestro Dios; Nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. Si hoy**  
**oyereis su voz,**  
**For he is our God. We are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh**  
**that you would hear his voice!**  
**For He [is] our God, and we the people of His pasture, And the flock of His hand, To-day, if**  
**to His voice ye hearken,**
- 8 No endurezcáis vuestro corazón como en Meriba, Como el día de Masa en el desierto;**  
**Don't harden your heart, as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness,**  
**Harden not your heart as [in] Meribah, As [in] the day of Massah in the wilderness,**
- 9 Donde me tentaron vuestros padres, Probáronme, y vieron mi obra.**  
**When your fathers tempted me, Tested me, and saw my work.**  
**Where your fathers have tried Me, Have proved Me, yea, have seen My work.**
- 10 Cuarenta años estuve disgustado con la nación, Y dije: Pueblo es que divaga de corazón,**  
**Y no han conocido mis caminos.**  
**Forty long years I was grieved with that generation, And said, "It is a people that errs in**  
**their heart. They have not known my ways."**  
**Forty years I am weary of the generation, And I say, `A people erring in heart -- they! And**  
**they have not known My ways:`**



- 11 Por tanto juré en mi furor Que no entrarían en mi reposo.  
Therefore I swore in my wrath, "They won't enter into my rest." Psalm 96  
Where I sware in Mine anger, `If they come in unto My rest -- !`**
- 1 CANTAD á Jehová canción nueva; Cantad á Jehová, toda la tierra.  
Sing to Yahweh a new song! Sing to Yahweh, all the earth.  
Sing to Jehovah a new song, Sing to Jehovah all the earth.**
- 2 Cantad á Jehová, bendecid su nombre: Anunciad de día en día su salud.  
Sing to Yahweh! Bless his name. Proclaim his salvation from day to day.  
Sing to Jehovah, bless His name, Proclaim from day to day His salvation.**
- 3 Contad entre las gentes su gloria, En todos los pueblos sus maravillas.  
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.  
Declare among nations His honour, Among all the peoples His wonders.**
- 4 Porque grande es Jehová, y digno de suprema alabanza; Terrible sobre todos los dioses.  
For great is Yahweh, and greatly to be praised! He is to be feared above all gods.  
For great [is] Jehovah, and praised greatly, Fearful He [is] over all gods.**
- 5 Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos: Mas Jehová hizo los cielos.  
For all the gods of the peoples are idols, But Yahweh made the heavens.  
For all the gods of the peoples [are] nought, And Jehovah made the heavens.**
- 6 Alabanza y magnificencia delante de él: Fortaleza y gloria en su santuario.  
Honor and majesty are before him. Strength and beauty are in his sanctuary.  
Honour and majesty [are] before Him, Strength and beauty in His sanctuary.**
- 7 Dad á Jehová, oh familias de los pueblos, Dad á Jehová la gloria y la fortaleza.  
Ascribe to Yahweh, you families of nations, Ascribe to Yahweh glory and strength.  
Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 8 Dad á Jehová la honra debida á su nombre: Tomad presentes, y venid á sus atrios.  
Ascribe to Yahweh the glory due to his name. Bring an offering, and come into his courts.  
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present and come in to His courts.**
- 9 Encorvaos á Jehová en la hermosura de su santuario: Temed delante de él, toda la tierra.  
Worship Yahweh in holy array. Tremble before him, all the earth.  
Bow yourselves to Jehovah, In the honour of holiness, Be afraid of His presence, all the earth.**
- 10 Decid en las gentes: Jehová reinó, También afirmó el mundo, no será conmovido:  
Juzgará á los pueblos en justicia.  
Say among the nations, "Yahweh reigns." The world is also established. It can't be moved. He will judge the peoples with equity.  
Say among nations, `Jehovah hath reigned, Also -- established is the world, unmoved, He judgeth the peoples in uprightness.`**

- 11 Alégrese los cielos, y gócese la tierra: Brame la mar y su plenitud.**  
Let the heavens be glad, and let the earth rejoice. Let the sea roar, and the fullness of it!  
The heavens joy, and the earth is joyful, The sea and its fulness roar.
- 12 Regocíjese el campo, y todo lo que en él está: Entonces todos los árboles del bosque rebosarán de contento.**  
Let the field exult, and all that is therein. Then shall all the trees of the wood sing for joy  
The field exulteth, and all that [is] in it, Then sing do all trees of the forest,
- 13 Delante de Jehová que vino: Porque vino á juzgar la tierra. Juzgará al mundo con justicia, Y á los pueblos con su verdad.**  
Before Yahweh; for he comes, For he comes to judge the earth. He will judge the world with righteousness, The peoples with his truth. Psalm 97  
Before Jehovah, for He hath come, For He hath come to judge the earth. He judgeth the world in righteousness, And the peoples in His faithfulness!
- 1 JEHOVÁ reinó: regocíjese la tierra: Alégrese las muchas islas.**  
Yahweh reigns! Let the earth rejoice. Let the multitude of islands be glad.  
Jehovah hath reigned, The earth is joyful, many isles rejoice.
- 2 Nube y oscuridad alrededor de él: Justicia y juicio son el asiento de su trono.**  
Clouds and darkness are around him. Righteousness and justice are the foundation of his throne.  
Cloud and darkness [are] round about Him, Righteousness and judgment the basis of His throne.
- 3 Fuego irá delante de él, Y abrasará en derredor sus enemigos.**  
A fire goes before him, And burns up his adversaries on every side.  
Fire before Him goeth, And burneth round about His adversaries.
- 4 Sus relámpagos alumbraron el mundo: La tierra vió, y estremeciése.**  
His lightning lights up the world; The earth sees, and trembles.  
Lightened have His lightnings the world, The earth hath seen, and is pained.
- 5 Los montes se derritieron como cera delante de Jehová, Delante del Señor de toda la tierra.**  
The mountains melt like wax at the presence of Yahweh, At the presence of the Lord of the whole earth.  
Hills, like wax, melted before Jehovah, Before the Lord of all the earth.
- 6 Los cielos denunciaron su justicia, Y todos los pueblos vieron su gloria.**  
The heavens declare his righteousness. All the peoples have seen his glory.  
The heavens declared His righteousness, And all the peoples have seen His honour.
- 7 Avergüéncense todos los que sirven á las imágenes de talla, Los que se alaban de los ídolos: Los dioses todos á él se encorven.**  
Let all them be put to shame who serve engraved images, Who boast in their idols.  
Worship him, all you gods!  
Ashamed are all servants of a graven image, Those boasting themselves in idols, Bow yourselves to him, all ye gods.

- 8 Oyó Sión, y alegróse; Y las hijas de Judá, Oh Jehová, se gozaron por tus juicios. Zion heard and was glad. The daughters of Judah rejoiced, Because of your judgments, Yahweh. Zion hath heard and rejoiceth, And daughters of Judah are joyful, Because of Thy judgments, O Jehovah.**
- 9 Porque tú, Jehová, eres alto sobre toda la tierra: Eres muy ensalzado sobre todos los dioses. For you, Yahweh, are most high above all the earth. You are exalted far above all gods. For Thou, Jehovah, [art] Most High over all the earth, Greatly Thou hast been exalted over all gods.**
- 10 Los que á Jehová amáis, aborreced el mal: Guarda él las almas de sus santos; De mano de los impíos los libra. You who love Yahweh, hate evil. He preserves the souls of his saints. He delivers them out of the hand of the wicked. Ye who love Jehovah, hate evil, He is keeping the souls of His saints, From the hand of the wicked he delivereth them.**
- 11 Luz está sembrada para el justo, Y alegría para los rectos de corazón. Light is sown for the righteous, And gladness for the upright in heart. Light [is] sown for the righteous, And for the upright of heart -- joy.**
- 12 Alegraos, justos, en Jehová: Y alabad la memoria de su santidad. Be glad in Yahweh, you righteous people! Give thanks to his holy Name. Psalm 98 A Psalm. Rejoice, ye righteous, in Jehovah, And give thanks at the remembrance of his holiness!**
- 1 CANTAD á Jehová canción nueva; Porque ha hecho maravillas: Su diestra lo ha salvado, y su santo brazo. Sing to Yahweh a new song, For he has done marvelous things! His right hand, and his holy arm, have worked salvation for him. A Psalm. Sing ye to Jehovah a new song, For wonders He hath done, Given salvation to Him hath His right hand and His holy arm.**
- 2 Jehová ha hecho notoria su salud: En ojos de las gentes ha descubierto su justicia. Yahweh has made known his salvation. He has openly shown his righteousness in the sight of the nations. Jehovah hath made known His salvation, Before the eyes of the nations, He hath revealed His righteousness,**
- 3 Hase acordado de su misericordia y de su verdad para con la casa de Israel: Todos los términos de la tierra han visto la salud de nuestro Dios. He has remembered his lovingkindness and his faithfulness toward the house of Israel. All the ends of the earth have seen the salvation of our God. He hath remembered His kindness, And His faithfulness to the house of Israel, All ends of earth have seen the salvation of our God.**

- 4 Cantad alegres á Jehová, toda la tierra; Levantad la voz, y aplaudid, y salmead.  
Make a joyful noise to Yahweh, all the earth! Burst out and sing for joy, yes, sing praises!  
Shout to Jehovah, all the earth, Break forth, and cry aloud, and sing.**
- 5 Salmead á Jehová con arpa; Con arpa y voz de cántico.  
Sing praises to Yahweh with the harp, With the harp and the voice of melody.  
Sing to Jehovah with harp, With harp, and voice of praise,**
- 6 Aclamad con trompetas y sonidos De bocina delante del rey Jehová.  
With trumpets and sound of the ram's horn. Make a joyful noise before the King, Yahweh.  
With trumpets, and voice of a cornet, Shout ye before the king Jehovah.**
- 7 Brame la mar y su plenitud; El mundo y los que en él habitan;  
Let the sea roar with its fullness; The world, and those who dwell therein.  
Roar doth the sea and its fulness, The world and the inhabitants in it.**
- 8 Los ríos batan las manos; Los montes todos hagan regocijo,  
Let the rivers clap their hands. Let the mountains sing for joy together.  
Floods clap hand, together hills cry aloud,**
- 9 Delante de Jehová; porque vino á juzgar la tierra: Juzgará al mundo con justicia, Y á los  
pueblos con rectitud.  
Let them sing before Yahweh, For he comes to judge the earth. He will judge the world  
with righteousness, And the peoples with equity. Psalm 99  
Before Jehovah, For He hath come to judge the earth, He judgeth the world in  
righteousness, And the people in uprightness!**
- 1 JEHOVÁ reinó, temblarán los pueblos: El está sentado sobre los querubines, conmovérase  
la tierra.  
Yahweh reigns! Let the peoples tremble. He sits enthroned among the cherubim. Let  
the earth be moved.  
Jehovah hath reigned, peoples tremble, The Inhabitant of the cherubs, the earth shaketh.**
- 2 Jehová en Sión es grande, Y ensalzado sobre todos los pueblos.  
Yahweh is great in Zion. He is high above all the peoples.  
Jehovah in Zion [is] great, And high He [is] over all the peoples.**
- 3 Alaben tu nombre grande y tremendo: El es santo.  
Let them praise your great and awesome name. He is Holy!  
They praise Thy name, `Great, and fearful, holy [it] is.`**
- 4 Y la gloria del rey ama el juicio: Tú confirmas la rectitud; Tú has hecho en Jacob juicio y  
justicia.  
The King's strength also loves justice. You do establish equity. You execute justice  
and righteousness in Jacob.  
And the strength of the king Hath loved judgment, Thou -- Thou hast established  
uprightness; Judgment and righteousness in Jacob, Thou -- Thou hast done.**

- 5 Ensalzad á Jehová nuestro Dios, Y encorvaos al estrado de sus pies: El es santo.  
Exalt Yahweh our God. Worship at his footstool. He is Holy!  
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His footstool, holy [is] He.**
- 6 Moisés y Aarón entre sus sacerdotes, Y Samuel entre los que invocaron su nombre;  
Invocaban á Jehová, y él les respondía.  
Moses and Aaron were among his priests, Samuel among those who call on his name;  
They called on Yahweh, and he answered them.  
Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those proclaiming His name.  
They are calling unto Jehovah, And He doth answer them.**
- 7 En columna de nube hablaba con ellos: Guardaban sus testimonios, y el estatuto que les  
había dado.  
He spoke to them in the pillar of cloud. They kept his testimonies, The statute that he  
gave them.  
In a pillar of cloud He speaketh unto them, They have kept His testimonies, And the  
statute He hath given to them.**
- 8 Jehová Dios nuestro, tú les respondías: Tú les fuiste un Dios perdonador, Y vengador de  
sus obras.  
You answered them, Yahweh our God. You are a God who forgave them, Although you  
took vengeance for their doings.  
O Jehovah, our God, Thou hast afflicted them, A God forgiving Thou hast been to them,  
And taking vengeance on their actions.**
- 9 Ensalzad á Jehová nuestro Dios, Y encorvaos al monte de su santidad; Porque Jehová  
nuestro Dios es santo.  
Exalt Yahweh, our God. Worship at his holy hill, For Yahweh, our God, is holy! Psalm  
100 A Psalm of thanksgiving.  
Exalt ye Jehovah our God, And bow yourselves at His holy hill, For holy [is] Jehovah our  
God!**
- 1 CANTAD alegres á Dios, habitantes de toda la tierra.  
Make a joyful noise to Yahweh, all you lands!  
A Psalm of Thanksgiving. Shout to Jehovah, all the earth.**
- 2 Servid á Jehová con alegría: Venid ante su acatamiento con regocijo.  
Serve Yahweh with gladness. Come before his presence with singing.  
Serve Jehovah with joy, come before him with singing.**
- 3 Reconoced que Jehová él es Dios: El nos hizo, y no nosotros á nosotros mismos. Pueblo  
suyo somos, y ovejas de su prado.  
Know that Yahweh, he is God. It is he who has made us, and we are his. We are his  
people, and the sheep of his pasture.  
Know that Jehovah He [is] God, He made us, and we are His, His people -- and the flock of  
His pasture.**

- 4 Entrad por sus puertas con reconocimiento, Por sus atrios con alabanza: Alabadle, bendecid su nombre.**  
Enter into his gates with thanksgiving, Into his courts with praise. Give thanks to him, and bless his name.  
Enter ye His gates with thanksgiving, His courts with praise, Give ye thanks to Him, bless ye His Name.
- 5 Porque Jehová es bueno: para siempre es su misericordia, Y su verdad por todas las generaciones.**  
For Yahweh is good. His lovingkindness endures forever, His faithfulness to all generations. Psalm 101 A Psalm by David.  
For good [is] Jehovah, to the age His kindness, And to generation and generation His faithfulness!
- 1 MISERICORDIA y juicio cantaré: A ti cantaré yo, oh Jehová.**  
I will sing of lovingkindness and justice. To you, Yahweh, I will sing praises.  
A Psalm of David. Kindness and judgment I sing, To Thee, O Jehovah, I sing praise.
- 2 Entenderé en el camino de la perfección Cuando vinieres á mí: En integridad de mi corazón andaré en medio de mi casa.**  
I will be careful to live a blameless life. When will you come to me? I will walk within my house with a blameless heart.  
I act wisely in a perfect way, When dost Thou come in unto me? I walk habitually in the integrity of my heart, In the midst of my house.
- 3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: Aborrezco la obra de los que se desvían: Ninguno de ellos se allegará á mí.**  
I will set no vile thing before my eyes. I hate the deeds of faithless men. They will not cling to me.  
I set not before mine eyes a worthless thing, The work of those turning aside I have hated, It adhereth not to me.
- 4 Corazón perverso se apartará de mí; No conoceré al malvado.**  
A perverse heart will be far from me. I will have nothing to do with evil.  
A perverse heart turneth aside from me, Wickedness I know not.
- 5 Al que solapadamente infama á su prójimo, yo le cortaré; No sufriré al de ojos altaneros, y de corazón vanidoso.**  
I will silence whoever secretly slanders his neighbor. I won't tolerate one who is haughty and conceited.  
Whoso slandereth in secret his neighbour, Him I cut off, The high of eyes and proud of heart, him I endure not.
- 6 Mis ojos pondré en los fieles de la tierra, para que estén conmigo: El que anduviere en el camino de la perfección, éste me sevirá.**  
My eyes will be on the faithful of the land, That they may dwell with me. He who walks in a perfect way, He will serve me.  
Mine eyes are on the faithful of the land, To dwell with me, Whoso is walking in a perfect way, he serveth me.

- 7 No habitará dentro de mi casa el que hace fraude: El que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.  
He who practices deceit won't dwell within my house. He who speaks falsehood won't be established before my eyes.  
He dwelleth not in my house who is working deceit, Whoso is speaking lies Is not established before mine eyes.**
- 8 Por las mañanas cortaré á todos los impíos de la tierra; Para extirpar de la ciudad de Jehová á todos los que obraren iniquidad.  
Morning by morning, I will destroy all the wicked of the land; To cut off all the workers of iniquity from Yahweh's city. Psalm 102 A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed and pours out his complaint before Yahweh.  
At morning I cut off all the wicked of the land, To cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity!**
- 1 JEHOVÁ, oye mi oración, Y venga mi clamor á ti.  
Hear my prayer, Yahweh! Let my cry come to you.  
A Prayer of the afflicted when he is feeble, and before Jehovah poureth out his plaint. O Jehovah, hear my prayer, yea, my cry to Thee cometh.**
- 2 No escondas de mí tu rostro: en el día de mi angustia Inclina á mí tu oído; El día que te invocare, apresúrate á responderme.  
Don't hide your face from me in the day of my distress. Turn your ear to me. Answer me quickly in the day when I call.  
Hide not Thou Thy face from me, In a day of mine adversity, Incline unto me Thine ear, In the day I call, haste, answer me.**
- 3 Porque mis días se han consumido como humo; Y mis huesos cual tizón están quemados.  
For my days consume away like smoke. My bones are burned as a firebrand.  
For consumed in smoke have been my days, And my bones as a fire-brand have burned.**
- 4 Mi corazón fué herido, y secóse como la hierba; Por lo cual me olvidé de comer mi pan.  
My heart is blighted like grass, and withered, For I forget to eat my bread.  
Smitten as the herb, and withered, is my heart, For I have forgotten to eat my bread.**
- 5 Por la voz de mi gemido Mis huesos se han pegado á mi carne.  
By reason of the voice of my groaning, My bones stick to my skin.  
From the voice of my sighing Hath my bone cleaved to my flesh.**
- 6 Soy semejante al pelícano del desierto; Soy como el buho de las soledades.  
I am like a pelican of the wilderness. I have become as an owl of the waste places.  
I have been like to a pelican of the wilderness, I have been as an owl of the dry places.**
- 7 Velo, y soy Como el pájaro solitario sobre el tejado.  
I watch, and have become like a sparrow that is alone on the housetop.  
I have watched, and I am As a bird alone on the roof.**

- 8 Cada día me afrentan mis enemigos; Los que se enfurecen contra mí, hanse contra mí conjurado.  
My enemies reproach me all day. Those who are mad at me use my name as a curse.  
All the day mine enemies reproached me, Those mad at me have sworn against me.**
- 9 Por lo que como la ceniza á manera de pan, Y mi bebida mezclo con lloro,  
For I have eaten ashes like bread, And mingled my drink with tears,  
Because ashes as bread I have eaten, And my drink with weeping have mingled,**
- 10 A causa de tu enojo y de tu ira; Pues me alzaste, y me has arrojado.  
Because of your indignation and your wrath, For you have taken me up, and thrown me away.  
From Thine indignation and Thy wrath, For Thou hast lifted me up, And dost cast me down.**
- 11 Mis días son como la sombra que se va; Y heme secado como la hierba.  
My days are like a long shadow. I have withered like grass.  
My days as a shadow [are] stretched out, And I -- as the herb I am withered.**
- 12 Mas tú, Jehová, permanecerás para siempre, Y tu memoria para generación y generación.  
But you, Yahweh, will abide forever; Your renown endures to all generations.  
And Thou, O Jehovah, to the age abidest, And Thy memorial to all generations.**
- 13 Tú levantándote, tendrás misericordia de Sión; Porque el tiempo de tener misericordia de ella, porque el plazo es llegado.  
You will arise and have mercy on Zion; For it is time to have pity on her. Yes, the set time has come.  
Thou -- Thou risest -- Thou pitiest Zion, For the time to favour her, For the appointed time hath come.**
- 14 Porque tus siervos aman sus piedras, Y del polvo de ella tienen compasión.  
For your servants take pleasure in her stones, And have pity on her dust.  
For Thy servants have been pleased with her stones, And her dust they favour.**
- 15 Entonces temerán las gentes el nombre de Jehová, Y todos los reyes de la tierra tu gloria;  
So the nations will fear the name of Yahweh; All the kings of the earth your glory.  
And nations fear the name of Jehovah, And all kings of the earth Thine honour,**
- 16 Por cuanto Jehová habrá edificado á Sión, Y en su gloria será visto;  
For Yahweh has built up Zion. He has appeared in his glory.  
For Jehovah hath builded Zion, He hath been seen in His honour,**
- 17 Habrá mirado á la oración de los solitarios, Y no habrá desechado el ruego de ellos.  
He has responded to the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.  
He turned unto the prayer of the destitute, And He hath not despised their prayer.**
- 18 Escribirse ha esto para la generación venidera: Y el pueblo que se criará, alabará á JAH.  
This will be written for the generation to come. A people which will be created will praise Yah.  
This is written for a later generation, And the people created do praise Jah.**



- 19** Porque miró de lo alto de su santuario; Jehová miró de los cielos á la tierra,  
For he has looked down from the height of his sanctuary. From heaven, Yahweh saw the earth;  
For He hath looked From the high place of His sanctuary. Jehovah from heaven unto earth looked attentively,
- 20** Para oír el gemido de los presos, Para soltar á los sentenciados á muerte;  
To hear the groans of the prisoner; To free those who are condemned to death;  
To hear the groan of the prisoner, To loose sons of death,
- 21** Porque cuenten en Sión el nombre de Jehová, Y su alabanza en Jerusalem,  
That men may declare the name of Yahweh in Zion, And his praise in Jerusalem;  
To declare in Zion the name of Jehovah, And His praise in Jerusalem,
- 22** Cuando los pueblos se congregaren en uno, Y los reinos, para servir á Jehová.  
When the peoples are gathered together, The kingdoms, to serve Yahweh.  
In the peoples being gathered together, And the kingdoms -- to serve Jehovah.
- 23** El afligió mi fuerza en el camino; Acortó mis días.  
He weakened my strength along the course. He shortened my days.  
He hath humbled in the way my power, He hath shortened my days.
- 24** Dije: Dios mío, no me cortes en el medio de mis días: Por generación de generaciones son tus años.  
I said, "My God, don't take me away in the midst of my days. Your years are throughout all generations.  
I say, `My God, take me not up in the midst of my days,` Through all generations [are] Thine years.
- 25** Tú fundaste la tierra antiguamente, Y los cielos son obra de tus manos.  
Of old, you laid the foundation of the earth. The heavens are the work of your hands.  
Beforetime the earth Thou didst found, And the work of Thy hands [are] the heavens.
- 26** Ellos perecerán, y tú permanecerás; Y todos ellos como un vestido se envejecerán; Como una ropa de vestir los mudarás, y serán mudados:  
They will perish, but you will endure. Yes, all of them will wear out like a garment. You will change them like a cloak, and they will be changed.  
They -- They perish, and Thou remainest, And all of them as a garment become old, As clothing Thou changest them, And they are changed.
- 27** Mas tú eres el mismo, Y tus años no se acabarán.  
But you are the same. Your years will have no end.  
And Thou [art] the same, and Thine years are not finished.
- 28** Los hijos de tus siervos habitarán, Y su simiente será afirmada delante de ti.  
The children of your servants will continue. Their seed will be established before you."  
Psalm 103 By David.  
The sons of Thy servants do continue, And their seed before Thee is established!

- 1 BENDICE, alma mía á Jehová; Y bendigan todas mis entrañas su santo nombre.  
Praise Yahweh, my soul! All that is within me, praise his holy name!  
By David. Bless, O my soul, Jehovah, And all my inward parts -- His Holy Name.**
- 2 Bendice, alma mía, á Jehová, Y no olvides ninguno de sus beneficios.  
Praise Yahweh, my soul, And don't forget all his benefits;  
Bless, O my soul, Jehovah, And forget not all His benefits,**
- 3 El es quien perdona todas tus iniquidades, El que sana todas tus dolencias;  
Who forgives all your sins; Who heals all your diseases;  
Who is forgiving all thine iniquities, Who is healing all thy diseases,**
- 4 El que rescata del hoyo tu vida, El que te corona de favores y misericordias;  
Who redeems your life from destruction; Who crowns you with lovingkindness and tender mercies;  
Who is redeeming from destruction thy life, Who is crowning thee -- kindness and**
- 5 El que sacia de bien tu boca De modo que te rejuvenezcas como el águila.  
Who satisfies your desire with good things, So that your youth is renewed like the eagle's.  
Who is satisfying with good thy desire, Renew itself as an eagle doth thy youth.**
- 6 Jehová el que hace justicia Y derecho á todos los que padecen violencia.  
Yahweh executes righteous acts, And justice for all who are oppressed.  
Jehovah is doing righteousness and judgments For all the oppressed.**
- 7 Sus caminos notificó á Moisés, Y á los hijos de Israel sus obras.  
He made known his ways to Moses, His deeds to the children of Israel.  
He maketh known His ways to Moses, To the sons of Israel His acts.**
- 8 Misericordioso y clemente es Jehová; Lento para la ira, y grande en misericordia.  
Yahweh is merciful and gracious, Slow to anger, and abundant in lovingkindness.  
Merciful and gracious [is] Jehovah, Slow to anger, and abundant in mercy.**
- 9 No contendrá para siempre, Ni para siempre guardará el enojo.  
He will not always accuse; Neither will he stay angry forever.  
Not for ever doth He strive, Nor to the age doth He watch.**
- 10 No ha hecho con nosotros conforme á nuestras iniquidades; Ni nos ha pagado conforme á nuestros pecados.  
He has not dealt with us according to our sins, Nor rewarded us for our iniquities.  
Not according to our sins hath He done to us, Nor according to our iniquities Hath He conferred benefits upon us.**
- 11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra, Engrandeció su misericordia sobre los que le temen.  
For as the heavens are high above the earth, So great is his lovingkindness toward those who fear him.  
For, as the height of the heavens [is] above the earth, His kindness hath been mighty over those fearing Him.**

- 12** **Cuanto está lejos el oriente del occidente, Hizo alejar de nosotros nuestras rebeliones.**  
**As far as the east is from the west, So far has he removed our transgressions from us.**  
**As the distance of east from west He hath put far from us our transgressions.**
- 13** **Como el padre se compadece de los hijos, Se compadece Jehová de los que le temen.**  
**Like a father has compassion on his children, So Yahweh has compassion on those who fear him.**  
**As a father hath mercy on sons, Jehovah hath mercy on those fearing Him.**
- 14** **Porque él conoce nuestra condición; Acuérdate que somos polvo.**  
**For he knows how we are made. He remembers that we are dust.**  
**For He hath known our frame, Remembering that we [are] dust.**
- 15** **El hombre, como la hierba son sus días, Florece como la flor del campo.**  
**As for man, his days are like grass. As a flower of the field, so he flourishes.**  
**Mortal man! as grass [are] his days, As a flower of the field so he flourisheth;**
- 16** **Que pasó el viento por ella, y pereció: Y su lugar no la conoce más.**  
**For the wind passes over it, and it is gone. Its place remembers it no more.**  
**For a wind hath passed over it, and it is not, And its place doth not discern it any more.**
- 17** **Mas la misericordia de Jehová desde el siglo y hasta el siglo sobre los que le temen, Y su justicia sobre los hijos de los hijos;**  
**But Yahweh`s lovingkindness is from everlasting to everlasting with those who fear him, His righteousness to children`s children;**  
**And the kindness of Jehovah [Is] from age even unto age on those fearing Him, And His righteousness to sons` sons,**
- 18** **Sobre los que guardan su pacto, Y los que se acuerdan de sus mandamientos para ponerlos por obra.**  
**To those who keep his covenant, To those who remember to obey his precepts.**  
**To those keeping His covenant, And to those remembering His precepts to do them.**
- 19** **Jehová afirmó en los cielos su trono; Y su reino domina sobre todos.**  
**Yahweh has established his throne in the heavens. His kingdom rules over all.**  
**Jehovah in the heavens Hath established His throne, And His kingdom over all hath ruled.**
- 20** **Benedicid á Jehová, vosotros sus ángeles, Poderosos en fortaleza, que ejecutáis su palabra, Obedeciendo á la voz de su precepto.**  
**Praise Yahweh, you angels of his, Who are mighty in strength, who fulfill his word, Obeying the voice of his word.**  
**Bless Jehovah, ye His messengers, Mighty in power -- doing His word, To hearken to the voice of His Word.**
- 21** **Benedicid á Jehová, vosotros todos sus ejércitos, Ministros suyos, que hacéis su voluntad.**  
**Praise Yahweh, all you hosts of his, You servants of his, who do his pleasure.**  
**Bless Jehovah, all ye His hosts, His ministers -- doing His pleasure.**

- 22 Bendecid á Jehová, vosotras todas sus obras, En todos los lugares de su señorío.  
Bendice, alma mía á Jehová.  
Praise Yahweh, all you works of his, In all places of his dominion. Praise Yahweh, my soul. Psalm 104  
Bless Jehovah, all ye His works, In all places of His dominion. Bless, O my soul,**
- 1 BENDICE, alma mía, á Jehová. Jehová, Dios mío, mucho te has engrandecido; Haste vestido de gloria y de magnificencia.  
Bless Yahweh, my soul. Yahweh, my God, you are very great. You are clothed with honor and majesty.  
Bless, O my soul, Jehovah! Jehovah, my God, Thou hast been very great, Honour and majesty Thou hast put on.**
- 2 El que se cubre de luz como de vestidura, Que extiende los cielos como una cortina;  
He covers himself with light as with a garment. He stretches out the heavens like a curtain.  
Covering himself [with] light as a garment, Stretching out the heavens as a curtain,**
- 3 Que establece sus aposentos entre las aguas; El que pone las nubes por su carroza, El que anda sobre las alas del viento;  
He lays the beams of his chambers in the waters. He makes the clouds his chariot. He walks on the wings of the wind.  
Who is laying the beam of His upper chambers in the waters, Who is making thick clouds His chariot, Who is walking on wings of wind,**
- 4 El que hace á sus ángeles espíritus, Sus ministros al fuego flameante.  
He makes his messengers winds; His servants flames of fire.  
Making His messengers -- the winds, His ministers -- the flaming fire.**
- 5 El fundó la tierra sobre sus basas; No será jamás removida.  
He laid the foundations of the earth, That it should not be moved forever.  
He hath founded earth on its bases, It is not moved to the age and for ever.**
- 6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste; Sobre los montes estaban las aguas.  
You covered it with the deep as with a cloak. The waters stood above the mountains.  
The abyss! as with clothing Thou hast covered it, Above hills do waters stand.**
- 7 A tu reprensión huyeron; Al sonido de tu trueno se apresuraron;  
At your rebuke they fled. At the voice of your thunder they hurried away.  
From Thy rebuke they flee, From the voice of Thy thunder haste away.**
- 8 Subieron los montes, descendieron los valles, Al lugar que tú les fundaste.  
The mountains rose, The valleys sank down, To the place which you had assigned to them.  
They go up hills -- they go down valleys, Unto a place Thou hast founded for them.**
- 9 Pusísteles término, el cual no traspasarán; Ni volverán á cubrir la tierra.  
You have set a boundary that they may not pass over; That they don't turn again to cover the earth.  
A border Thou hast set, they pass not over, They turn not back to cover the earth.**

- 10 Tú eres el que envías las fuentes por los arroyos; Van entre los montes.  
He sends forth springs into the valleys. They run among the mountains.  
Who is sending forth fountains in valleys, Between hills they go on.**
- 11 Abreven á todas las bestias del campo: Quebrantan su sed los asnos montaraces.  
They give drink to every animal of the field. The wild donkeys quench their thirst.  
They water every beast of the field, Wild asses break their thirst.**
- 12 Junto á aquellos habitarán las aves de los cielos; Entre las ramas dan voces.  
The birds of the sky nest by them. They sing among the branches.  
By them the fowl of the heavens doth dwell, From between the branches They give forth  
the voice.**
- 13 El que riega los montes desde sus aposentos: Del fruto de sus obras se sacia la tierra.  
He waters the mountains from his chambers. The earth is filled with the fruit of your  
works.  
Watering hills from His upper chambers, From the fruit of Thy works is the earth satisfied.**
- 14 El que hace producir el heno para las bestias, Y la hierba para el servicio del hombre;  
Sacando el pan de la tierra.  
He causes the grass to grow for the cattle, And plants for man to cultivate, That he may  
bring forth food out of the earth:  
Causing grass to spring up for cattle, And herb for the service of man, To bring forth bread  
from the earth,**
- 15 Y el vino que alegra el corazón del hombre, Y el aceite que hace lucir el rostro, Y el pan  
que sustenta el corazón del hombre.  
Wine that makes glad the heart of man, Oil to make his face to shine, And bread that  
strengthens man`s heart.  
And wine -- it rejoiceth the heart of man, To cause the face to shine from oil, And bread --  
the heart of man it supporteth.**
- 16 Llénanse de jugo los árboles de Jehová, Los cedros del Líbano que él plantó.  
Yahweh`s trees are well watered, The cedars of Lebanon, which he has planted;  
Satisfied [are] the trees of Jehovah, Cedars of Lebanon that He hath planted,**
- 17 Allí anidan las aves; En las hayas hace su casa la cigüeña.  
Where the birds make their nests. The stork makes its home in the fir trees.  
Where birds do make nests, The stork -- the firs [are] her house.**
- 18 Los montes altos para las cabras monteses; Las peñas, madrigueras para los conejos.  
The high mountains are for the wild goats. The rocks are a refuge for the rock badgers.  
The high hills [are] for wild goats, Rocks [are] a refuge for conies,**
- 19 Hizo la luna para los tiempos: El sol conoce su ocaso.  
He appointed the moon for seasons. The sun knows when to set.  
He made the moon for seasons, The sun hath known his place of entrance.**

- 20** **Pone las tinieblas, y es la noche: En ella corretean todas las bestias de la selva.**  
**You make darkness, and it is night, In which all the animals of the forest prowl.**  
**Thou settest darkness, and it is night, In it doth every beast of the forest creep.**
- 21** **Los leoncillos braman á la presa, Y para buscar de Dios su comida.**  
**The young lions roar after their prey, And seek their food from God.**  
**The young lions are roaring for prey, And to seek from God their food.**
- 22** **Sale el sol, recógense, Y échanse en sus cuevas.**  
**The sun rises, and they steal away, And lay down in their dens.**  
**The sun riseth, they are gathered, And in their dens they crouch.**
- 23** **Sale el hombre á su hacienda, Y á su labranza hasta la tarde.**  
**Man goes forth to his work, To his labor until the evening.**  
**Man goeth forth to his work, And to his service -- till evening.**
- 24** **¡Cuán muchas son tus obras, oh Jehová! Hiciste todas ellas con sabiduría: La tierra está llena de tus beneficios.**  
**Yahweh, how many are your works! In wisdom have you made them all. The earth is full of your riches.**  
**How many have been Thy works, O Jehovah, All of them in wisdom Thou hast made, Full is the earth of thy possessions.**
- 25** **Asimismo esta gran mar y ancha de términos: En ella pescados sin número, Animales pequeños y grandes.**  
**There is the sea, great and wide, In which are innumerable living things, Both small and great animals.**  
**This, the sea, great and broad of sides, There [are] moving things -- innumerable, Living creatures -- small with great.**
- 26** **Allí andan navíos; Allí este leviathán que hiciste para que jugase en ella.**  
**There the ships go, And leviathan, whom you formed to play there.**  
**There do ships go: leviathan, That Thou hast formed to play in it.**
- 27** **Todos ellos esperan en ti, Para que les des su comida á su tiempo.**  
**These all wait for you, That you may give them their food in due season.**  
**All of them unto Thee do look, To give their food in its season.**
- 28** **Les das, recogen; Abres tu mano, hártanse de bien.**  
**You give to them; they gather. You open your hand; they are satisfied with good.**  
**Thou dost give to them -- they gather, Thou dost open Thy hand -- they [are] satisfied [with] good.**
- 29** **Escondes tu rostro, túrbanse: Les quitas el espíritu, dejan de ser, Y tórnanse en su polvo.**  
**You hide your face: they are troubled; You take away their breath: they die, and return to the dust.**  
**Thou hidest Thy face -- they are troubled, Thou gatherest their spirit -- they expire, And unto their dust they turn back.**

- 30 Envías tu espíritu, críanse: Y renuevas la faz de la tierra.**  
You send forth your Spirit: they are created. You renew the face of the ground.  
Thou sendest out Thy Spirit, they are created, And Thou renewest the face of the ground.
- 31 Sea la gloria de Jehová para siempre; Alégrese Jehová en sus obras;**  
Let the glory of Yahweh endure forever. Let Yahweh rejoice in his works.  
The honour of Jehovah is to the age, Jehovah rejoiceth in His works,
- 32 El cual mira á la tierra, y ella tiembla; Toca los montes, y humean.**  
He looks at the earth, and it trembles. He touches the mountains, and they smoke.  
Who is looking to earth, and it trembleth, He cometh against hills, and they smoke.
- 33 A Jehová cantaré en mi vida: A mi Dios salmearé mientras viviere.**  
I will sing to Yahweh as long as I live. I will sing praise to my God while I have any being.  
I sing to Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.
- 34 Serme ha suave hablar de él: Yo me alegraré en Jehová.**  
Let your meditation be sweet to him. I will rejoice in Yahweh.  
Sweet is my meditation on Him, I -- I do rejoice in Jehovah.
- 35 Sean consumidos de la tierra los pecadores, Y los impíos dejen de ser. Bendice, alma mía, á Jehová. Aleluya.**  
Let sinners be consumed out of the earth. Let the wicked be no more. Bless Yahweh,  
my soul. Praise Yah! Psalm 105  
Consumed are sinners from the earth, And the wicked are no more. Bless, O my soul,  
Jehovah. Praise ye Jehovah!
- 1 ALABAD á Jehová, invocad su nombre. Haced notorias sus obras en los pueblos.**  
Give thanks to Yahweh! Call on his name! Make his doings known among the peoples.  
Give ye thanks to Jehovah -- call ye in His name, Make known among the peoples His acts.
- 2 Cantadle, cantadle salmos: Hablad de todas sus maravillas.**  
Sing to him, sing praises to him! Tell of all his marvelous works.  
Sing ye to Him -- sing praise to Him, Meditate ye on all His wonders.
- 3 Gloriaos en su santo nombre: Alégrese el corazón de los que buscan á Jehová.**  
Glory in his holy name. Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.  
Boast yourselves in His Holy Name, The heart of those seeking Jehovah rejoiceth.
- 4 Buscad á Jehová, y su fortaleza: Buscad siempre su rostro.**  
Seek Yahweh and his strength. Seek his face forever more.  
Seek ye Jehovah and His strength, Seek ye His face continually.
- 5 Acordaos de sus maravillas que hizo, De sus prodigios y de los juicios de su boca,**  
Remember his marvelous works that he has done; His wonders, and the judgments of his  
mouth,  
Remember His wonders that He did, His signs and the judgments of His mouth.

- 6 Oh vosotros, simiente de Abraham su siervo, Hijos de Jacob, sus escogidos.  
You seed of Abraham, his servant, You children of Jacob, his chosen ones.  
O seed of Abraham, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones.**
- 7 El es Jehová nuestro Dios; En toda la tierra son sus juicios.  
He is Yahweh, our God. His judgments are in all the earth.  
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.**
- 8 Acordóse para siempre de su alianza; De la palabra que mandó para mil generaciones,  
He has remembered his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,  
He hath remembered to the age His covenant, The word He commanded to a thousand generations,**
- 9 La cual concertó con Abraham; Y de su juramento á Isaac.  
The covenant which he made with Abraham, His oath to Isaac,  
That He hath made with Abraham, And His oath to Isaac,**
- 10 Y establecióla á Jacob por decreto, A Israel por pacto sempiterno,  
And confirmed the same to Jacob for a statute; To Israel for an everlasting covenant,  
And doth establish it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during,**
- 11 Diciendo: A ti daré la tierra de Canaán Por cordel de vuestra heredad.  
Saying, "To you I will give the land of Canaan, The lot of your inheritance;"  
Saying, `To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,`**
- 12 Esto siendo ellos pocos hombres en número, Y extranjeros en ella.  
When they were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it.  
In their being few in number, But a few, and sojourners in it.**
- 13 Y anduvieron de gente en gente, De un reino á otro pueblo.  
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.  
And they go up and down, from nation unto nation, From a kingdom unto another people.**
- 14 No consintió que hombre los agraviase; Y por causa de ellos castigó los reyes.  
He allowed no one to do them wrong. Yes, he reproveth kings for their sakes,  
He hath not suffered any to oppress them And He reproveth for their sakes kings.**
- 15 No toquéis, dijo, á mis ungidos, Ni hagáis mal á mis profetas.  
"Don't touch my anointed ones. Do my prophets no harm."  
`Strike not against Mine anointed, And to My prophets do not evil.`**
- 16 Y llamó al hambre sobre la tierra, Y quebrantó todo mantenimiento de pan.  
He called for a famine on the land. He destroyed the food supplies.  
And He calleth a famine on the land, The whole staff of bread He hath broken.**
- 17 Envió un varón delante de ellos, A José, que fué vendido por siervo.  
He sent a man before them. Joseph was sold for a slave.  
He hath sent before them a man, For a servant hath Joseph been sold.**



- 18** Afligieron sus pies con grillos; En hierro fué puesta su persona.  
They bruised his feet with shackles. His neck was locked in irons,  
They have afflicted with fetters his feet, Iron hath entered his soul,
- 19** Hasta la hora que llegó su palabra, El dicho de Jehová le probó.  
Until the time that his word happened, And Yahweh's word proved him true.  
Till the time of the coming of His word The saying of Jehovah hath tried him.
- 20** Envió el rey, y soltóle; El señor de los pueblos, y desatóle.  
The king sent and freed him; Even the ruler of peoples, and let him go free.  
The king hath sent, and looseth him, The ruler of the peoples, and draweth him out.
- 21** Púsolo por señor de su casa, Y por enseñoreador en toda su posesión;  
He made him lord of his house, And ruler of all of his possessions;  
He hath made him lord of his house, And ruler over all his possessions.
- 22** Para que reprimiera á sus grandes como él quisiese, Y á sus ancianos enseñara  
To discipline his princes at his pleasure, And to teach his elders wisdom.  
To bind his chiefs at his pleasure, And his elders he maketh wise.
- 23** Después entró Israel en Egipto, Y Jacob fué extranjero en la tierra de Châm.  
Israel also came into Egypt. Jacob sojourned in the land of Ham.  
And Israel cometh in to Egypt, And Jacob hath sojourned in the land of Ham.
- 24** Y multiplicó su pueblo en gran manera, E hizolo fuerte más que sus enemigos.  
He increased his people greatly, And made them stronger than their adversaries.  
And He maketh His people very fruitful, And maketh it mightier than its adversaries.
- 25** Volvió el corazón de ellos para que aborreciesen á su pueblo, Para que contra sus siervos pensasen mal.  
He turned their heart to hate his people, To conspire against his servants.  
He turned their heart to hate His people, To conspire against His servants.
- 26** Envió á su siervo Moisés, Y á Aarón al cual escogió.  
He sent Moses, his servant, And Aaron, whom he had chosen.  
He hath sent Moses His servant, Aaron whom He had fixed on.
- 27** Pusieron en ellos las palabras de sus señales, Y sus prodigios en la tierra de Châm.  
They performed miracles among them, And wonders in the land of Ham.  
They have set among them the matters of His signs, And wonders in the land of Ham.
- 28** Echó tinieblas, é hizo oscuridad; Y no fueron rebeldes á su palabra.  
He sent darkness, and made it dark. They didn't rebel against his words.  
He hath sent darkness, and it is dark, And they have not provoked His word.
- 29** Volvió sus aguas en sangre, Y mató sus pescados.  
He turned their waters into blood, And killed their fish.  
He hath turned their waters to blood, And putteth to death their fish.

- 30** Produjo su tierra ranas, Aun en las cámaras de sus reyes.  
Their land swarmed with frogs, Even in the chambers of their kings.  
Teemed hath their land [with] frogs, In the inner chambers of their kings.
- 31** Dijo, y vinieron enjambres de moscas, Y piojos en todo su término.  
He spoke, and swarms of flies came, And lice in all their borders.  
He hath said, and the beetle cometh, Lice into all their border.
- 32** Volvió en su tierra sus lluvias en granizo, Y en fuego de llamaradas.  
He gave them hail for rain, With lightning in their land.  
He hath made their showers hail, A flaming fire [is] in their land.
- 33** E hirió sus viñas y sus higueras, Y quebró los árboles de su término.  
He struck their vines and also their fig trees, And shattered the trees of their country.  
And He smiteth their vine and their fig, And shivereth the trees of their border.
- 34** Dijo, y vinieron langostas, Y pulgón sin número;  
He spoke, and the locusts came, And the grasshoppers, without number,  
He hath said, and the locust cometh, And the cankerworm -- innumerable,
- 35** Y comieron toda la hierba de su país, Y devoraron el fruto de su tierra.  
Ate up every plant in their land; Ate up the fruit of their ground.  
And it consumeth every herb in their land, And it consumeth the fruit of their ground.
- 36** Hirió además á todos los primogénitos en su tierra, El principio de toda su fuerza.  
He struck also all the firstborn in their land, The chief of all their strength.  
And He smiteth every first-born in their land, The first-fruit of all their strength,
- 37** Y sacólos con plata y oro; Y no hubo en sus tribus enfermo.  
He brought them forth with silver and gold. There was not one feeble person among his tribes.  
And bringeth them out with silver and gold, And there is not in its tribes a feeble one.
- 38** Egipto se alegró de que salieran; Porque su terror había caído sobre ellos.  
Egypt was glad when they departed, For the fear of them had fallen on them.  
Rejoiced hath Egypt in their going forth, For their fear had fallen upon them.
- 39** Extendió una nube por cubierta, Y fuego para alumbrar la noche.  
He spread a cloud for a covering, Fire to give light in the night.  
He hath spread a cloud for a covering, And fire to enlighten the night.
- 40** Pidieron, é hizo venir codornices; Y saciólos de pan del cielo.  
They asked, and he brought quails, And satisfied them with the bread of the sky.  
They have asked, and He bringeth quails, And [with] bread of heaven satisfieth them.
- 41** Abrió la peña, y fluyeron aguas; Corrieron por los secadales como un río.  
He opened the rock, and waters gushed out. They ran as a river in the dry places.  
He hath opened a rock, and waters issue, They have gone on in dry places -- a river.

- 42** Porque se acordó de su santa palabra, Dada á Abraham su siervo.  
For he remembered his holy word, And Abraham, his servant.  
For He hath remembered His holy word, With Abraham His servant,
- 43** Y sacó á su pueblo con gozo; Con júbilo á sus escogidos.  
He brought forth his people with joy, His chosen with singing.  
And He bringeth forth His people with joy, With singing His chosen ones.
- 44** Y dióles las tierras de las gentes; Y las labores de las naciones heredaron:  
He gave them the lands of the nations. They took the labor of the peoples in possession,  
And He giveth to them the lands of nations, And the labour of peoples they possess,
- 45** Para que guardasen sus estatutos, Y observasen sus leyes. Aleluya.  
That they might keep his statutes, And observe his laws. Praise Yah! Psalm 106  
That they may observe His statutes, And His laws may keep. Praise ye Jehovah!
- 1** ALELUYA. Alabad á Jehová, porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia.  
Praise Yahweh! Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures  
forever.  
Praise ye Jah, give thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness.
- 2** ¿Quién expresará las valentías de Jehová? ¿Quién contará sus alabanzas?  
Who can utter the mighty acts of Yahweh, Or fully declare all his praise?  
Who doth utter the mighty acts of Jehovah? Soundeth all His praise?
- 3** Dichosos los que guardan juicio, Los que hacen justicia en todo tiempo.  
Blessed are those who keep justice, He who does righteousness at all times.  
O the happiness of those keeping judgment, Doing righteousness at all times.
- 4** Acuérdate de mí, oh Jehová, según tu benevolencia para con tu pueblo: Visítame con tu  
salud;  
Remember me, Yahweh, with the favor that you show to your people. Visit me with  
your salvation,  
Remember me, O Jehovah, With the favour of Thy people, Look after me in Thy salvation.
- 5** Para que yo vea el bien de tus escogidos, Para que me goce en la alegría de tu gente, Y  
me gloríe con tu heredad.  
That I may see the prosperity of your chosen, That I may rejoice in the gladness of your  
nation, That I may glory with your inheritance.  
To look on the good of Thy chosen ones, To rejoice in the joy of Thy nation, To boast  
myself with Thine inheritance.
- 6** Pecamos con nuestros padres, Hicimos iniquidad, hicimos impiedad.  
We have sinned with our fathers. We have committed iniquity. We have done wickedly.  
We have sinned with our fathers, We have done perversely, we have done wickedly.

- 7 Nuestros padres en Egipto no entendieron tus maravillas; No se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias; Sino que se rebelaron junto á la mar, en el mar Bermejo.**  
Our fathers didn't understand your wonders in Egypt. They didn't remember the multitude of your lovingkindnesses, But were rebellious at the sea, even at the Red Sea.  
Our fathers in Egypt, Have not considered wisely Thy wonders, They have not remembered The abundance of Thy kind acts, And provoke by the sea, at the sea of Suph.
- 8 Salvólos empero por amor de su nombre, Para hacer notoria su fortaleza. Nevertheless he saved them for his name's sake, That he might make his mighty power known. And He saveth them for His name's sake, To make known His might,**
- 9 Y reprendió al mar Bermejo, y secólo; E hizoles ir por el abismo, como por un desierto. He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; So he led them through the depths, as through a desert. And rebuketh the sea of Suph, and it is dried up, And causeth them to go Through depths as a wilderness.**
- 10 Y salvólos de mano del enemigo, Y rescatólos de mano del adversario. He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand of the enemy. And He saveth them from the hand Of him who is hating, And redeemeth them from the hand of the enemy.**
- 11 Y cubrieron las aguas á sus enemigos: No quedó uno de ellos. The waters covered their adversaries. There was not one of them left. And waters cover their adversaries, One of them hath not been left.**
- 12 Entonces creyeron á sus palabras, Y cantaron su alabanza. Then they believed his words. They sang his praise. And they believe in His words, they sing His praise,**
- 13 Apresuráronse, olvidáronse de sus obras; No esperaron en su consejo. They soon forgot his works. They didn't wait for his counsel, They have hasted -- forgotten His works, They have not waited for His counsel.**
- 14 Y desearon con ansia en el desierto; Y tentaron á Dios en la soledad. But gave in to craving in the desert, And tested God in the wasteland. And they lust greatly in a wilderness, And try God in a desert.**
- 15 Y él les dió lo que pidieron; Mas envió flaqueza en sus almas. He gave them their request, But sent leanness into their soul. And He giveth to them their request, And sendeth leanness into their soul.**
- 16 Tomaron después celo contra Moisés en el campo, Y contra Aarón el santo de Jehová. They envied Moses also in the camp, And Aaron, Yahweh's saint. And they are envious of Moses in the camp, Of Aaron, Jehovah's holy one.**

- 17 Abrióse la tierra, y tragó á Dathán, Y cubrió la compañía de Abiram.  
The earth opened and swallowed up Dathan, And covered the company of Abiram.  
Earth openeth, and swalloweth up Dathan, And covereth over the company of Abiram.**
- 18 Y encendióse el fuego en su junta; La llama quemó los impíos.  
A fire was kindled in their company. The flame burned up the wicked.  
And fire burneth among their company, A flame setteth on fire the wicked.**
- 19 Hicieron becerro en Horeb, Y encorvóronse á un vaciadizo.  
They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.  
They make a calf in Horeb, And bow themselves to a molten image,**
- 20 Así trocaron su gloria Por la imagen de un buey que come hierba.  
Thus they exchanged their glory For an image of a bull that eats grass.  
And change their Honour Into the form of an ox eating herbs.**
- 21 Olvidaron al Dios de su salud, Que había hecho grandezas en Egipto;  
They forgot God, their Savior, Who had done great things in Egypt,  
They have forgotten God their saviour, The doer of great things in Egypt,**
- 22 Maravillas en la tierra de Châm, Cosas formidables sobre el mar Bermejo.  
Wondrous works in the land of Ham, And awesome things by the Red Sea.  
Of wonderful things in the land of Ham, Of fearful things by the sea of Suph.**
- 23 Y trató de destruirlos, A no haberse puesto Moisés su escogido al portillo delante de él, A fin de apartar su ira, para que no los destruyese.  
Therefore he said that he would destroy them, Had Moses, his chosen, not stood before him in the breach, To turn away his wrath, so that he wouldn't destroy them.  
And He saith to destroy them, Unless Moses, His chosen one, Had stood in the breach before Him, To turn back His wrath from destroying.**
- 24 Empero aborrecieron la tierra deseable: No creyeron á su palabra;  
Yes, they despised the pleasant land. They didn't believe his word,  
And they kick against the desirable land, They have not given credence to His word.**
- 25 Antes murmuraron en sus tiendas, Y no oyeron la voz de Jehová.  
But murmured in their tents, And didn't listen to the voice of Yahweh.  
And they murmur in their tents, They have not hearkened to the voice of Jehovah.**
- 26 Por lo que alzó su mano á ellos, En orden á postrarlos en el desierto,  
Therefore he swore to them That he would overthrow them in the wilderness,  
And He lifteth up His hand to them, To cause them to fall in a wilderness,**
- 27 Y humillar su simiente entre las gentes, Y esparcirlos por las tierras.  
That he would overthrow their seed among the nations, And scatter them in the lands.  
And to cause their seed to fall among nations, And to scatter them through lands.**
- 28 Allegáronse asimismo á Baalpeor, Y comieron los sacrificios de los muertos.  
They joined themselves also to Baal-peor, And ate the sacrifices of the dead.  
And they are coupled to Baal-Peor, And eat the sacrifices of the dead,**

- 29 Y ensañaron á Dios con sus obras, Y desarrollóse la mortandad en ellos.  
Thus they provoked him to anger with their deeds. The plague broke in on them.  
And they provoke to anger by their actions, And a plague breaketh forth upon them,**
- 30 Entonces se levantó Phinees, é hizo juicio; Y se detuvo la plaga.  
Then Phinehas stood up, and executed judgment, So the plague was stopped.  
And Phinehas standeth, and executeth judgment, And the plague is restrained,**
- 31 Y fuéle contado á justicia De generación en generación para siempre.  
That was credited to him for righteousness, To all generations forevermore.  
And it is reckoned to him to righteousness, To all generations -- unto the age.**
- 32 También le irritaron en las aguas de Meriba: E hizo mal á Moisés por causa de ellos;  
They angered him also at the waters of Meribah, So that Moses was troubled for their  
sakes;  
And they cause wrath by the waters of Meribah, And it is evil to Moses for their sakes,**
- 33 Porque hicieron se rebelase su espíritu, Como lo expresó con sus labios.  
Because they were rebellious against his spirit, He spoke rashly with his lips.  
For they have provoked his spirit, And he speaketh wrongfully with his lips.**
- 34 No destruyeron los pueblos Que Jehová les dijo;  
They didn't destroy the peoples, As Yahweh commanded them,  
They have not destroyed the peoples, As Jehovah had said to them,**
- 35 Antes se mezclaron con las gentes, Y aprendieron sus obras.  
But mingled themselves with the nations, Learned their works.  
And mix themselves among nations, and learn their works,**
- 36 Y sirvieron á sus ídolos; Los cuales les fueron por ruina.  
They served their idols, Which became a snare to them.  
And serve their idols, And they are to them for a snare.**
- 37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas á los demonios;  
Yes, they sacrificed their sons and their daughters to demons.  
And they sacrifice their sons And their daughters to destroyers,**
- 38 Y derramaron la sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, Que sacrificaron á  
los ídolos de Canaán: Y la tierra fué contaminada con sangre.  
They shed innocent blood, Even the blood of their sons and of their daughters, Whom  
they sacrificed to the idols of Canaan. The land was polluted with blood.  
And they shed innocent blood -- Blood of their sons and of their daughters, Whom they  
have sacrificed to idols of Canaan, And the land is profaned with blood.**
- 39 Contamináronse así con sus obras, Y fornicaron con sus hechos.  
Thus were they defiled with their works, And prostituted themselves in their deeds.  
And they are defiled with their works, And commit whoredom in their habitual doings.**

- 40 Encendióse por tanto el furor de Jehová sobre su pueblo, Y abominó su heredad:  
Therefore the wrath of Yahweh was kindled against his people. He abhorred his inheritance.  
And the anger of Jehovah is kindled against His people, And He doth abominate His inheritance.**
- 41 Y entrególos en poder de las gentes, Y enseñoreáronse de ellos los que los aborrecían.  
He gave them into the hand of the nations. Those who hated them ruled over them.  
And giveth them into the hand of nations, And those hating them rule over them,**
- 42 Y sus enemigos los oprimieron, Y fueron quebrantados debajo de su mano.  
Their enemies also oppressed them. They were brought into subjection under their hand.  
And their enemies oppress them, And they are humbled under their hand.**
- 43 Muchas veces los libró; Mas ellos se rebelaron á su consejo, Y fueron humillados por su maldad.  
Many times he delivered them, But they were rebellious in their counsel, And were brought low in their iniquity.  
Many times He doth deliver them, And they rebel in their counsel, And they are brought low in their iniquity.**
- 44 El con todo, miraba cuando estaban en angustia, Y oía su clamor:  
Nevertheless he regarded their distress, When he heard their cry.  
And He looketh on their distress When He heareth their cry,**
- 45 Y acordábase de su pacto con ellos, Y arrepentíase conforme á la muchedumbre de sus miseraciones.  
He remembered for them his covenant, And repented according to the multitude of his lovingkindnesses.  
And remembereth for them His covenant, And is comforted, According to the abundance of His kindness.**
- 46 Hizo asimismo tuviesen de ellos misericordia todos los que los tenían cautivos.  
He made them also to be pitied By all those who carried them captive.  
And He appointeth them for mercies Before all their captors.**
- 47 Sálvanos, Jehová Dios nuestro, Y júntanos de entre las gentes, Para que loemos tu santo nombre, Para que nos gloriemos en tus alabanzas.  
Save us, Yahweh, our God, Gather us from among the nations, To give thanks to your holy name, To triumph in your praise!  
Save us, O Jehovah our God, and gather us from the nations, To give thanks to Thy holy name, To glory in Thy praise.**
- 48 Bendito Jehová Dios de Israel, Desde el siglo y hasta el siglo: Y diga todo el pueblo, Amén. Aleluya.  
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting! Let all the people say, "Amen." Praise Yah! BOOK V Psalm 107  
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age even unto the age. And all the people said, `Amen, praise Jah!`**

- 1 ALABAD á Jehová, porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia.  
Give thanks to Yahweh, For he is good, For his lovingkindness endures forever.  
`Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness:`**
- 2 Digan lo los redimidos de Jehová, Los que ha redimido del poder del enemigo,  
Let the redeemed by Yahweh say so, Whom he has redeemed from the hand of the  
adversary,  
Let the redeemed of Jehovah say, Whom He redeemed from the hand of an adversary.**
- 3 Y los ha congregado de las tierras, Del oriente y del occidente, Del aquilón y de la mar.  
Gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the  
south.  
And from the lands hath gathered them, From east and from west, From north, and from  
the sea.**
- 4 Anduvieron perdidos por el desierto, por la soledad sin camino, No hallando ciudad de  
población.  
They wandered in the wilderness in a desert way. They found no city to live in.  
They wandered in a wilderness, in a desert by the way, A city of habitation they have not  
found.**
- 5 Hambrientos y sedientos, Su alma desfallecía en ellos.  
Hungry and thirsty, Their soul fainted in them.  
Hungry -- yea -- thirsty, Their soul in them becometh feeble,**
- 6 Habiendo empero clamado á Jehová en su angustia, Librólos de sus aflicciones:  
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he delivered them out of their distresses,  
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distress He delivereth them,**
- 7 Y dirigiólos por camino derecho, Para que viniesen á ciudad de población.  
He led them also by a straight way, That they might go to a city to live in.  
And causeth them to tread in a right way, To go unto a city of habitation.**
- 8 Alaben la misericordia de Jehová, Y sus maravillas para con los hijos de los hombres.  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children  
of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.**
- 9 Porque sació al alma menesterosa, Y llenó de bien al alma hambrienta.  
For he satisfies the longing soul. He fills the hungry soul with good.  
For He hath satisfied a longing soul, And a hungry soul hath filled [with] goodness.**
- 10 Los que moraban en tinieblas y sombra de muerte, Aprisionados en aflicción y en hierros;  
Some sat in darkness and in the shadow of death, Being bound in affliction and iron,  
Inhabitants of dark places and death-shade, Prisoners of affliction and of iron,**



- 11 Por cuanto fueron rebeldes á las palabras de Jehová, Y aborrecieron el consejo del Altísimo.  
Because they rebelled against the words of God, And condemned the counsel of the Most High.  
Because they changed the saying of God, And the counsel of the Most High despised.**
- 12 Por lo que quebrantó él con trabajo sus corazones, Cayeron y no hubo quien los ayudase; Therefore he brought down their heart with labor. They fell down, and there was none to help.  
And He humbleth with labour their heart, They have been feeble, and there is no helper.**
- 13 Luego que clamaron á Jehová en su angustia, Librólos de sus aflicciones.  
Then they cried to Yahweh in their trouble, And he saved them out of their distresses.  
And they cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them.**
- 14 Sacólos de las tinieblas y de la sombra de muerte, Y rompió sus prisiones.  
He brought them out of darkness and the shadow of death, And broke their bonds in sunder.  
He bringeth them out from the dark place, And death-shade, And their bands He draweth away.**
- 15 Alaben la misericordia de Jehová, Y sus maravillas para con los hijos de los hombres.  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men.**
- 16 Porque quebrantó las puertas de bronce, Y desmenuzó los cerrojos de hierro.  
For he has broken the gates of brass, And cut through bars of iron.  
For He hath broken doors of brass, And bars of iron He hath cut.**
- 17 Los insensatos, á causa del camino de su rebelión Y á causa de sus maldades, fueron afligidos.  
Fools are afflicted because of their disobedience, And because of their iniquities.  
Fools, by means of their transgression, And by their iniquities, afflict themselves.**
- 18 Su alma abominó toda vianda, Y llegaron hasta las puertas de la muerte.  
Their soul abhors all kinds of food. They draw near to the gates of death.  
All food doth their soul abominate, And they come nigh unto the gates of death,**
- 19 Mas clamaron á Jehová en su angustia, Y salvólos de sus aflicciones.  
Then they cry to Yahweh in their trouble, He saves them out of their distresses.  
And cry unto Jehovah in their adversity, From their distresses He saveth them,**
- 20 Envió su palabra, y curólos, Y librólos de su ruina.  
He sends his word, and heals them, And delivers them from their graves.  
He sendeth His word and healeth them, And delivereth from their destructions.**

- 21 Alaben la misericordia de Jehová, Y sus maravillas para con los hijos de los hombres:  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children  
of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**
- 22 Y sacrifiquen sacrificios de alabanza, Y publiquen sus obras con júbilo.  
Let them offer the sacrifices of thanksgiving, And declare his works with singing.  
And they sacrifice sacrifices of thanksgiving, And recount His works with singing.**
- 23 Los que descienden á la mar en navíos, Y hacen negocio en las muchas aguas,  
Those who go down to the sea in ships, Who do business in great waters;  
Those going down [to] the sea in ships, Doing business in many waters,**
- 24 Ellos han visto las obras de Jehová, Y sus maravillas en el profundo.  
These see Yahweh`s works, And his wonders in the deep.  
They have seen the works of Jehovah, And His wonders in the deep.**
- 25 El dijo, é hizo saltar el viento de la tempestad, Que levanta sus ondas.  
For he commands, and raises the stormy wind, Which lifts up its waves.  
And He saith, and appointeth a tempest, And it lifteth up its billows,**
- 26 Suben á los cielos, descienden á los abismos: Sus almas se derriten con el mal.  
They mount up to the sky; they go down again to the depths. Their soul melts away  
because of trouble.  
They go up [to] the heavens, they go down [to] the depths, Their soul in evil is melted.**
- 27 Tiemblan, y titubean como borrachos, Y toda su ciencia es perdida.  
They reel back and forth, and stagger like a drunken man, And are at their wits` end.  
They reel to and fro, and move as a drunkard, And all their wisdom is swallowed up.**
- 28 Claman empero á Jehová en su angustia, Y líbralos de sus aflicciones.  
Then they cry to Yahweh in their trouble, He brings them out of their distress.  
And they cry to Jehovah in their adversity, And from their distresses He bringeth them out.**
- 29 Hace parar la tempestad en sosiego, Y se apaciguan sus ondas.  
He makes the storm a calm, So that its waves are still.  
He establisheth a whirlwind to a calm, And hushed are their billows.**
- 30 Alégranse luego porque se reposaron; Y él los guía al puerto que deseaban.  
Then are they glad because it is calm, So he brings them to their desired haven.  
And they rejoice because they are quiet, And He leadeth them to the haven of their**
- 31 Alaben la misericordia de Jehová, Y sus maravillas para con los hijos de los hombres.  
Let them praise Yahweh for his lovingkindness, For his wonderful works to the children  
of men!  
They confess to Jehovah His kindness, And His wonders to the sons of men,**

- 32 Y ensálcenlo en la congregación del pueblo; Y en consistorio de ancianos lo alaben.  
Let them exalt him also in the assembly of the people, And praise him in the seat of the elders.  
And they exalt Him in the assembly of the people, And in the seat of the elders praise Him.**
- 33 El vuelve los ríos en desierto, Y los manantiales de las aguas en secadales;  
He turns rivers into a desert, Water springs into a thirsty ground,  
He maketh rivers become a wilderness, And fountains of waters become dry land.**
- 34 La tierra fructífera en salados, Por la maldad de los que la habitan.  
And a fruitful land into a salt waste, For the wickedness of those who dwell in it.  
A fruitful land becometh a barren place, For the wickedness of its inhabitants.**
- 35 Vuelve el desierto en estanques de aguas, Y la tierra seca en manantiales.  
He turns a desert into a pool of water, And a dry land into water springs.  
He maketh a wilderness become a pool of water, And a dry land become fountains of waters.**
- 36 Y allí aposenta á los hambrientos, Y disponen ciudad para habitación;  
There he makes the hungry to live, That they may prepare a city to live in,  
And He causeth the hungry to dwell there, And they prepare a city of habitation.**
- 37 Y siembran campos, y plantan viñas, Y rinden crecido fruto.  
Sow fields, plant vineyards, And reap the fruits of increase.  
And they sow fields, and plant vineyards, And they make fruits of increase.**
- 38 Y los bendice, y se multiplican en gran manera; Y no disminuye sus bestias.  
He blesses them also, so that they are multiplied greatly. He doesn't allow their cattle to decrease.  
And He blesseth them, and they multiply exceedingly, And their cattle He doth not diminish.**
- 39 Y luego son menoscabados y abatidos A causa de tiranía, de males y congojas.  
Again, they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow.  
And they are diminished, and bow down, By restraint, evil, and sorrow.**
- 40 El derrama menosprecio sobre los príncipes, Y les hace andar errados, vagabundos, sin camino:  
He pours contempt on princes, And causes them to wander in a trackless waste.  
He is pouring contempt upon nobles, And causeth them to wander in vacancy -- no way.**
- 41 Y levanta al pobre de la miseria, Y hace multiplicar las familias como rebaños de ovejas.  
Yet he lifts the needy out of their affliction, And increases their families like a flock.  
And setteth on high the needy from affliction, And placeth families as a flock.**
- 42 Vean los rectos, y alégrense; Y toda maldad cierre su boca.  
The upright will see it, and be glad. All the wicked will shut their mouths.  
The upright do see and rejoice, And all perversity hath shut her mouth.**

- 43 ¿Quién es sabio y guardará estas cosas, Y entenderá las misericordias de Jehová?  
Whoever is wise will pay attention to these things. They will consider the  
lovingkindnesses of Yahweh. Psalm 108 A Song. A Psalm by David.  
Who [is] wise, and observeth these? They understand the kind acts of Jehovah!**
- 1 MI corazón está dispuesto, oh Dios; Cantaré y salmearé todavía en mi gloria.  
My heart is steadfast, God. I will sing and I will make music with my soul.  
A Song, a Psalm of David. Prepared is my heart, O God, I sing, yea, I sing praise, also my  
honour.**
- 2 Despiértate, salterio y arpa: Despertaré al alba.  
Wake up, harp and lyre! I will wake up the dawn.  
Awake, psaltery and harp, I awake the dawn.**
- 3 Te alabaré, oh Jehová, entre los pueblos; A ti cantaré salmos entre las naciones.  
I will give thanks to you, Yahweh, among the nations. I will sing praises to you among  
the peoples.  
I thank Thee among peoples, O Jehovah, And I praise Thee among the nations.**
- 4 Porque grande más que los cielos es tu misericordia, Y hasta los cielos tu verdad.  
For your lovingkindness is great above the heavens. Your faithfulness reaches to the  
skies.  
For great above the heavens [is] Thy kindness, And unto the clouds Thy truth.**
- 5 Ensálzate, oh Dios, sobre los cielos; Y sobre toda la tierra tu gloria.  
Be exalted, God, above the heavens, Let your glory be over all the earth.  
Be Thou exalted above the heavens, O God, And above all the earth Thy honour.**
- 6 Para que sean librados tus amados, Salva con tu diestra y respóndeme.  
That your beloved may be delivered, Save with your right hand, and answer us.  
That Thy beloved ones may be delivered, Save [with] Thy right hand, and answer us.**
- 7 Dios habló por su santuario: alegraréme, Repartiré á Sichêm, y mediré el valle de Succoth.  
God has spoken from his sanctuary: "In triumph, I will divide Shechem, and measure out  
the valley of Succoth.  
God hath spoken in His holiness: I exult, I apportion Shechem, And the valley of Succoth  
I measure,**
- 8 Mío es Galaad, mío es Manasés; Y Ephraim es la fortaleza de mi cabeza; Judá es mi  
legislador;  
Gilead is mine. Manasseh is mine. Ephraim also is my helmet. Judah is my scepter.  
Mine [is] Gilead, mine [is] Manasseh, And Ephraim [is] the strength of my head, Judah [is]  
my lawgiver,**
- 9 Moab, la vasija de mi lavatorio: Sobre Edom echaré mi calzado; Regocijaréme sobre  
Palestina.  
Moab is my wash pot. I will toss my sandal on Edom. I will shout over Philistia."  
Moab [is] a pot for my washing, Upon Edom I cast my shoe, Over Philistia I shout  
habitually.**

- 10 ¿Quién me guiará á la ciudad fortalecida? ¿Quién me guiará hasta Idumea?  
Who will bring me into the fortified city? Who has led me to Edom?  
Who doth bring me in to the fenced city? Who hath led me unto Edom?**
- 11 Ciertamente tú, oh Dios, que nos habías desechado; Y no salías, oh Dios, con nuestros ejércitos.  
Haven't you rejected us, God? You don't go forth, God, with our armies.  
Hast not Thou, O God, cast us off? And Thou goest not out, O God, with our hosts!**
- 12 Danos socorro en la angustia: Porque mentirosa es la salud del hombre.  
Give us help against the enemy, For the help of man is vain.  
Give to us help from adversity, And vain is the salvation of man.**
- 13 En Dios haremos proezas; Y él hollará nuestros enemigos.  
Through God, we will do valiantly. For it is he who will tread down our enemies. Psalm  
109 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
In God we do mightily, And He doth tread down our adversaries!**
- 1 OH Dios de mi alabanza, no calles;  
God of my praise, don't remain silent,  
To the Overseer. -- A Psalm of David. O God of my praise, be not silent,**
- 2 Porque boca de impío y boca de engañador se han abierto sobre mí: Han hablado de mí con lengua mentirosa,  
For they have opened the mouth of the wicked and the mouth of deceit against me.  
They have spoken to me with a lying tongue.  
For the mouth of wickedness, and the mouth of deceit, Against me they have opened,  
They have spoken with me -- A tongue of falsehood, and words of hatred!**
- 3 Y con palabras de odio me rodearon; Y pelearon contra mí sin causa.  
They have also surrounded me with words of hatred, And fought against me without a cause.  
They have compassed me about, And they fight me without cause.**
- 4 En pago de mi amor me han sido adversarios: Mas yo oraba.  
In return for my love, they are my adversaries; But I am in prayer.  
For my love they oppose me, and I -- prayer!**
- 5 Y pusieron contra mí mal por bien, Y odio por amor.  
They have rewarded me evil for good, And hatred for my love.  
And they set against me evil for good, And hatred for my love.**
- 6 Pon sobre él al impío: Y Satán esté á su diestra.  
Set a wicked man over him. Let an adversary stand at his right hand.  
Appoint Thou over him the wicked, And an adversary standeth at his right hand.**
- 7 Cuando fuere juzgado, salga impío; Y su oración sea para pecado.  
When he is judged, let him come forth guilty. Let his prayer be turned into sin.  
In his being judged, he goeth forth wicked, And his prayer is for sin.**

- 8 Sean sus días pocos: Tome otro su oficio.  
Let his days be few. Let another take his office.  
His days are few, his oversight another taketh,**
- 9 Sean sus hijos huérfanos, Y su mujer viuda.  
Let his children be fatherless, And his wife a widow.  
His sons are fatherless, and his wife a widow.**
- 10 Y anden sus hijos vagabundos, y mendiguen; Y procuren su pan lejos de sus desolados hogares.  
Let his children be wandering beggars. Let them be sought from their ruins.  
And wander continually do his sons, Yea, they have begged, And have sought out of their dry places.**
- 11 Enrede el acreedor todo lo que tiene, Y extraños saqueen su trabajo.  
Let the creditor seize all that he has. Let strangers plunder the fruit of his labor.  
An exactor layeth a snare for all that he hath, And strangers spoil his labour.**
- 12 No tenga quien le haga misericordia; Ni haya quien tenga compasión de sus huérfanos.  
Let there be none to extend kindness to him, Neither let there be any to have pity on his fatherless children.  
He hath none to extend kindness, Nor is there one showing favour to his orphans.**
- 13 Su posteridad sea talada; En segunda generación sea raído su nombre.  
Let his posterity be cut off. In the generation following let their name be blotted out.  
His posterity is for cutting off, In another generation is their name blotted out.**
- 14 Venga en memoria cerca de Jehová la maldad de sus padres, Y el pecado de su madre no sea borrado.  
Let the iniquity of his fathers be remembered by Yahweh. Don't let the sin of his mother be blotted out.  
The iniquity of his fathers Is remembered unto Jehovah, And the sin of his mother is not blotted out.**
- 15 Estén siempre delante de Jehová, Y él corte de la tierra su memoria.  
Let them be before Yahweh continually, That he may cut off the memory of them from the earth;  
They are before Jehovah continually, And He cutteth off from earth their memorial.**
- 16 Por cuanto no se acuerdo de hacer misericordia, Y persiguió al hombre afligido y menesteroso Y quebrantado de corazón, para matar lo.  
Because he didn't remember to show kindness, But persecuted the poor and needy man,  
The broken in heart, to kill them.  
Because that he hath not remembered to do kindness, And pursueth the poor man and needy, And the smitten of heart -- to slay,**

- 17 Y amó la maldición, y vínole; Y no quiso la bendición, y ella se alejó de él.**  
Yes, he loved cursing, and it came to him. He didn't delight in blessing, and it was far from him.  
And he loveth reviling, and it meeteth him, And he hath not delighted in blessing, And it is far from him.
- 18 Y vistióse de maldición como de su vestido, Y entró como agua en sus entrañas, Y como aceite en sus huesos.**  
He clothed himself also with cursing as with his garment. It came into his inward parts like water, Like oil into his bones.  
And he putteth on reviling as his robe, And it cometh in as water into his midst, And as oil into his bones.
- 19 Séale como vestido con que se cubra, Y en lugar de cinto con que se ciña siempre.**  
Let it be to him as the clothing with which he covers himself, For the belt that is always around him.  
It is to him as apparel -- he covereth himself, And for a continual girdle he girdeth it on.
- 20 Este sea el pago de parte de Jehová de los que me calumnian, Y de los que hablan mal contra mi alma.**  
This is the reward of my adversaries from Yahweh, Of those who speak evil against my soul.  
This [is] the wage of mine accusers from Jehovah, And of those speaking evil against my soul.
- 21 Y tú, Jehová Señor, haz conmigo por amor de tu nombre: Líbrame, porque tu misericordia es buena.**  
But deal with me, Yahweh the Lord, for your name's sake, Because your lovingkindness is good, deliver me;  
And Thou, O Jehovah Lord, Deal with me for Thy name's sake, Because Thy kindness [is] good, deliver me.
- 22 Porque yo estoy afligido y necesitado; Y mi corazón está herido dentro de mí.**  
For I am poor and needy. My heart is wounded within me.  
For I [am] poor and needy, And my heart hath been pierced in my midst.
- 23 Voime como la sombra cuando declina; Soy sacudido como langosta.**  
I fade away like an evening shadow. I am shaken off as the locust.  
As a shadow when it is stretched out I have gone, I have been driven away as a locust.
- 24 Mis rodillas están debilitadas á causa del ayuno, Y mi carne desfallecida por falta de gordura.**  
My knees are weak through fasting. My body is thin and lacks fat.  
My knees have been feeble from fasting, And my flesh hath failed of fatness.
- 25 Yo he sido para ellos objeto de oprobio; Mirábanme, y meneaban su cabeza.**  
I have also become a reproach to them. When they see me, they shake their head.  
And I -- I have been a reproach to them, They see me, they shake their head.

- 26 Ayúdame, Jehová Dios mío: Sálvame conforme á tu misericordia.  
Help me, Yahweh, my God. Save me according to your lovingkindness;  
Help me, O Jehovah my God, Save me, according to Thy kindness.**
- 27 Y entiendan que ésta es tu mano; Que tú, Jehová, has hecho esto.  
That they may know that this is your hand; That you, Yahweh, have done it.  
And they know that this [is] Thy hand, Thou, O Jehovah, Thou hast done it.**
- 28 Maldigan ellos, y bendice tú: Levántense, mas sean avergonzados, y regocíjese tu siervo.  
They may curse, but you bless. When they arise, they will be put to shame, But your  
servant shall rejoice.  
They revile, and Thou dost bless, They have risen, and are ashamed, And Thy servant  
doth rejoice.**
- 29 Sean vestidos de ignominia los que me calumnian; Y sean cubiertos de su confusión  
como con manto.  
Let my adversaries be clothed with dishonor. Let them cover themselves with their own  
shame as with a robe.  
Mine accusers put on blushing, and are covered, As an upper robe [is] their shame.**
- 30 Yo alabaré á Jehová en gran manera con mi boca, Y le loaré en medio de muchos.  
I will give great thanks to Yahweh with my mouth. Yes, I will praise him among the  
multitude.  
I thank Jehovah greatly with my mouth, And in the midst of many I praise Him,**
- 31 Porque él se pondrá á la diestra del pobre, Para librar su alma de los que le juzgan.  
For he will stand at the right hand of the needy, To save him from those who judge his  
soul. Psalm 110 A Psalm by David.  
For He standeth at the right hand of the needy, To save from those judging his soul.**
- 1 JEHOVÁ dijo á mi Señor: Siéntate á mi diestra, En tanto que pongo tus enemigos por  
estrado de tus pies.  
Yahweh says to my Lord, "Sit at my right hand, Until I make your enemies your footstool for  
your feet."  
A Psalm of David. The affirmation of Jehovah to my Lord: `Sit at My right hand, Till I make  
thine enemies thy footstool.`**
- 2 La vara de tu fortaleza enviará Jehová desde Sión: Domina en medio de tus enemigos.  
Yahweh will send forth the rod of your strength out of Zion. Rule in the midst of your  
enemies.  
The rod of thy strength doth Jehovah send from Zion, Rule in the midst of thine enemies.**
- 3 Tu pueblo serálo de buena voluntad en el día de tu poder, En la hermosura de la santidad:  
desde el seno de la aurora, Tienes tú el rocío de tu juventud.  
Your people offer themselves willingly in the day of your power, In holy array. Out of the  
womb of the morning, you have the dew of your youth.  
Thy people [are] free-will gifts in the day of Thy strength, in the honours of holiness, From  
the womb, from the morning, Thou hast the dew of thy youth.**



- 4 Juró Jehová, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote para siempre Según el orden de Melchisedech.**  
**Yahweh has sworn, and will not change his mind: "You are a priest forever in the order of Melchizedek."**  
**Jehovah hath sworn, and doth not repent, `Thou [art] a priest to the age, According to the order of Melchizedek.`**
- 5 El Señor á tu diestra Herirá á los reyes en el día de su furor:**  
**The Lord is at your right hand. He will crush kings in the day of his wrath.**  
**The Lord on thy right hand smote kings In the day of His anger.**
- 6 Juzgará en las gentes, Llenará las de cadáveres: Herirá las cabezas en muchas tierras.**  
**He will judge among the nations. He will heap up dead bodies. He will crush the ruler of the whole earth.**  
**He doth judge among the nations, He hath completed the carcasses, Hath smitten the head over the mighty earth.**
- 7 Del arroyo beberá en el camino: Por lo cual levantará cabeza.**  
**He will drink of the brook in the way; Therefore will he lift up his head. Psalm 111**  
**From a brook in the way he drinketh, Therefore he doth lift up the head!**
- 1 ALABARÉ á Jehová con todo el corazón, En la compañía y congregación de los rectos.**  
**Praise Yah! I will give thanks to Yahweh with my whole heart, In the council of the upright, and in the congregation.**  
**Praise ye Jah! I thank Jehovah with the whole heart, In the secret meeting of the upright, And of the company.**
- 2 Grandes son las obras de Jehová; Buscadas de todos los que las quieren.**  
**The works of Yahweh are great, Pondered by all those who delight in them.**  
**Great [are] the works of Jehovah, Sought out by all desiring them.**
- 3 Gloria y hermosura es su obra; Y su justicia permanece para siempre.**  
**His work is honor and majesty. His righteousness endures forever.**  
**Honourable and majestic is His work, And His righteousness is standing for ever.**
- 4 Hizo memorables sus maravillas: Clemente y misericordioso es Jehová.**  
**He has caused his wonderful works to be remembered. Yahweh is gracious and merciful.**  
**A memorial He hath made of His wonders, Gracious and merciful [is] Jehovah.**
- 5 Dió mantenimiento á los que le temen; Para siempre se acordará de su pacto.**  
**He has given food to those who fear him. He always remembers his covenant.**  
**Prey He hath given to those fearing Him, He remembereth to the age His covenant.**
- 6 El poder de sus obras anunció á su pueblo, Dándole la heredad de las gentes.**  
**He has shown his people the power of his works, In giving them the heritage of the nations.**  
**The power of His works He hath declared to His people, To give to them the inheritance of nations.**

- 7 Las obras de sus manos son verdad y juicio: Fieles son todos sus mandamientos;  
The works of his hands are truth and justice. All his precepts are sure.  
The works of His hands [are] true and just, Stedfast [are] all His appointments.**
- 8 Afirmados por siglo de siglo, Hechos en verdad y en rectitud.  
They are established forever and ever. They are done in truth and uprightness.  
They are sustained for ever to the age. They are made in truth and uprightness.**
- 9 Redención ha enviado á su pueblo; Para siempre ha ordenado su pacto: Santo y terrible es su nombre.  
He has sent redemption to his people. He has ordained his covenant forever. His name is holy and awesome!  
Redemption He hath sent to His people, He hath appointed to the age His covenant, Holy and fearful [is] His name.**
- 10 El principio de la sabiduría es el temor de Jehová: Buen entendimiento tienen cuantos ponen aquéllos por obra: Su loor permanece para siempre.  
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. All those who do his work have a good understanding. His praise endures forever! Psalm 112  
The beginning of wisdom [is] fear of Jehovah, Good understanding have all doing them, His praise [is] standing for ever!**
- 1 BIENAVENTURADO el hombre que teme á Jehová, Y en sus mandamientos se deleita en gran manera.  
Praise Yah! Blessed is the man who fears Yahweh, Who delights greatly in his commandments.  
Praise ye Jah! O the happiness of one fearing Jehovah, In His commands he hath delighted greatly.**
- 2 Su simiente será poderosa en la tierra: La generación de los rectos será bendita.  
His seed will be mighty on earth. The generation of the upright will be blessed.  
Mighty in the earth is his seed, The generation of the upright is blessed.**
- 3 Hacienda y riquezas hay en su casa; Y su justicia permanece para siempre.  
Wealth and riches are in his house. His righteousness endures forever.  
Wealth and riches [are] in his house, And his righteousness is standing for ever.**
- 4 Resplandeció en las tinieblas luz á los rectos: Es clemente, y misericordioso, y justo.  
Light dawns in the darkness for the upright, Gracious, merciful, and righteous.  
Light hath risen in darkness to the upright, Gracious, and merciful, and righteous.**
- 5 El hombre de bien tiene misericordia y presta; Gobierna sus cosas con juicio.  
It is well with the man who deals graciously and lends. He will maintain his cause in judgment.  
Good [is] the man -- gracious and lending, He sustaineth his matters in judgment.**
- 6 Por lo cual no resbalará para siempre: En memoria eterna será el justo.  
For he will never be shaken. The righteous will be remembered forever.  
For -- to the age he is not moved; For a memorial age-during is the righteous.**

- 7 De mala fama no tendrá temor: Su corazón está apercebido, confiado en Jehová.  
He will not be afraid of evil news. His heart is steadfast, trusting in Yahweh.  
Of an evil report he is not afraid, Prepared is His heart, confident in Jehovah.**
- 8 Asentado está su corazón, no temerá, Hasta que vea en sus enemigos su deseo.  
His heart is established. He will not be afraid in the end when he sees his adversaries.  
Sustained is his heart -- he feareth not, Till that he look on his adversaries.**
- 9 Esparce, da á los pobres: Su justicia permanece para siempre; Su cuerno será ensalzado en gloria.  
He has dispersed, he has given to the poor. His righteousness endures forever. His horn will be exalted with honor.  
He hath scattered -- hath given to the needy, His righteousness is standing for ever, His horn is exalted with honour.**
- 10 Verálo el impío, y se despechará; Crujirá los dientes, y se repudrirá: Pecerá el deseo de los impíos.  
The wicked will see it, and be grieved. He shall gnash with his teeth, and melt away.  
The desire of the wicked will perish. Psalm 113  
The wicked seeth, and hath been angry, His teeth he gnasheth, and hath melted, The desire of the wicked doth perish!**
- 1 ALABAD, siervos de Jehová, Alabad el nombre de Jehová.  
Praise Yah! Praise, you servants of Yahweh, Praise the name of Yahweh.  
Praise ye Jah! Praise, ye servants of Jehovah. Praise the name of Jehovah.**
- 2 Sea el nombre de Jehová bendito, Desde ahora y para siempre.  
Blessed be the name of Yahweh, From this time forth and forevermore.  
The name of Jehovah is blessed, From henceforth, and unto the age.**
- 3 Desde el nacimiento del sol hasta donde se pone, Sea alabado el nombre de Jehová.  
From the rising of the sun to the going down of the same, Yahweh's name is to be praised.  
From the rising of the sun unto its going in, Praised [is] the name of Jehovah.**
- 4 Alto sobre todas las naciones es Jehová; Sobre los cielos su gloria.  
Yahweh is high above all nations, His glory above the heavens.  
High above all nations [is] Jehovah, Above the heavens [is] his honour.**
- 5 ¿Quién como Jehová nuestro Dios, Que ha enaltecido su habitación,  
Who is like Yahweh, our God, Who has his seat on high,  
Who [is] as Jehovah our God, He is exalting [Himself] to sit?**
- 6 Que se humilla á mirar En el cielo y en la tierra?  
Who stoops down to see in heaven and in the earth?  
He is humbling [Himself] to look On the heavens and on the earth.**
- 7 El levanta del polvo al pobre, Y al menesteroso alza del estiércol,  
He raises up the poor out of the dust. Lifts up the needy from the ash heap;  
He is raising up from the dust the poor, From a dunghill He exalteth the needy.**

- 8 Para hacerlos sentar con los príncipes, Con los príncipes de su pueblo.  
That he may set him with princes, Even with the princes of his people.  
To cause to sit with princes, With the princes of His people.**
- 9 El hace habitar en familia á la estéril, Gozosa en ser madre de hijos. Aleluya.  
He settles the barren woman in her home, As a joyful mother of children. Praise Yah!  
Psalm 114  
Causing the barren one of the house to sit, A joyful mother of sons; praise ye Jah!**
- 1 CUANDO salió Israel de Egipto, La casa de Jacob del pueblo bárbaro,  
When Israel went forth out of Egypt, The house of Jacob from a people of foreign  
language;  
In the going out of Israel from Egypt, The house of Jacob from a strange people,**
- 2 Judá fué su consagrada heredad, Israel su señorío.  
Judah became his sanctuary, Israel his dominion.  
Judah became His sanctuary, Israel his dominion.**
- 3 La mar vió, y huyó; El Jordán se volvió atrás.  
The sea saw it, and fled. The Jordan was driven back.  
The sea hath seen, and fleeth, The Jordan turneth backward.**
- 4 Los montes saltaron como carneros: Los collados como corderitos.  
The mountains skipped like rams, The little hills like lambs.  
The mountains have skipped as rams, Heights as sons of a flock.**
- 5 ¿Qué tuviste, oh mar, que huiste? ¿Y tú, oh Jordán, que te volviste atrás?  
What was it, you sea, that you fled? You Jordan, that you turned back?  
What -- to thee, O sea, that thou fleest? O Jordan, thou turnest back!**
- 6 Oh montes, ¿por qué saltasteis como carneros, Y vosotros, collados, como corderitos?  
You mountains, that you skipped like rams; You little hills, like lambs?  
O mountains, ye skip as rams! O heights, as sons of a flock!**
- 7 A la presencia del Señor tiembla la tierra, A la presencia del Dios de Jacob;  
Tremble, you earth, at the presence of the Lord, At the presence of the God of Jacob,  
From before the Lord be afraid, O earth, From before the God of Jacob,**
- 8 El cual tornó la peña en estanque de aguas, Y en fuente de aguas la roca.  
Who turned the rock into a pool of water, The flint into a spring of waters. Psalm 115  
He is turning the rock to a pool of waters, The flint to a fountain of waters!**
- 1 NO á nosotros, oh Jehová, no á nosotros, Sino á tu nombre da gloria; Por tu misericordia,  
por tu verdad.  
Not to us, Yahweh, not to us, But to your name give glory, For your lovingkindness, and  
for your truth`s sake.  
Not to us, O Jehovah, not to us, But to Thy name give honour, For Thy kindness, for Thy  
truth.**

- 2 Por qué dirán las gentes: ¿Dónde está ahora su Dios?  
Why should the nations say, "Where is their God, now?"  
Why do the nations say, `Where, pray, [is] their God.**
- 3 Y nuestro Dios está en los cielos: Todo lo que quiso ha hecho.  
But our God is in the heavens. He does whatever he pleases.  
And our God [is] in the heavens, All that He hath pleased He hath done.**
- 4 Sus ídolos son plata y oro, Obra de manos de hombres.  
Their idols are silver and gold, The work of men`s hands.  
Their idols [are] silver and gold, work of man`s hands,**
- 5 Tienen boca, mas no hablarán; Tienen ojos, mas no verán;  
They have mouths, but they don`t speak; They have eyes, but they don`t see;  
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**
- 6 Orejas tienen, mas no oirán; Tienen narices, mas no olerán;  
They have ears, but they don`t hear; They have noses, but they don`t smell;  
Ears they have, and they hear not, A nose they have, and they smell not,**
- 7 Manos tienen, mas no palparán; Tienen pies, mas no andarán; No hablarán con su garganta.  
They have hands, but they don`t feel; They have feet, but they don`t walk; Neither do they speak through their throat.  
Their hands, but they handle not, Their feet, and they walk not;**
- 8 Como ellos son los que los hacen; Cualquiera que en ellos confía.  
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.  
Nor do they mutter through their throat, Like them are their makers, Every one who is trusting in them.**
- 9 Oh Israel, confía en Jehová: El es su ayuda y su escudo.  
Israel, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
O Israel, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`**
- 10 Casa de Aarón, confiad en Jehová: El es su ayuda y su escudo.  
House of Aaron, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
O house of Aaron, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`**
- 11 Los que teméis á Jehová, confiad en Jehová: El es su ayuda y su escudo.  
You who fear Yahweh, trust in Yahweh! He is their help and their shield.  
Ye fearing Jehovah, trust in Jehovah, `Their help and their shield [is] He.`**
- 12 Jehová se acordó de nosotros: nos bendecirá: Bendecirá á la casa de Israel; Bendecirá á la casa de Aarón.  
Yahweh remembers us. He will bless us. He will bless the house of Israel. He will bless the house of Aaron.  
Jehovah hath remembered us, He blesseth, He blesseth the house of Israel, He blesseth the house of Aaron,**

- 13 Bendecirá á los que temen á Jehová; A chicos y á grandes.**  
He will bless those who fear Yahweh, Both small and great.  
He blesseth those fearing Jehovah, The small with the great.
- 14 Acrecentará Jehová bendición sobre vosotros; Sobre vosotros y sobre vuestros hijos.**  
May Yahweh increase you more and more, You and your children.  
Jehovah addeth to you, to you, and to your sons.
- 15 Benditos vosotros de Jehová, Que hizo los cielos y la tierra.**  
Blessed are you by Yahweh, Who made heaven and earth.  
Blessed [are] ye of Jehovah, maker of heaven and earth,
- 16 Los cielos son los cielos de Jehová: Y ha dado la tierra á los hijos de los hombres.**  
The heavens are the heavens of Yahweh; But the earth has he given to the children of men.  
The heavens -- the heavens [are] Jehovah`s, And the earth He hath given to sons of men,
- 17 No alabarán los muertos á JAH, Ni cuantos descienden al silencio;**  
The dead don`t praise Yah, Neither any who go down into silence;  
The dead praise not Jah, Nor any going down to silence.
- 18 Mas nosotros bendeciremos á JAH, Desde ahora para siempre. Aleluya.**  
But we will bless Yah, From this time forth and forevermore. Praise Yah! **Psalm 116**  
And we, we bless Jah, From henceforth, and unto the age. Praise ye Jah!
- 1 AMO á Jehová, pues ha oído Mi voz y mis súplicas.**  
I love Yahweh, because he listens to my voice, And my cries for mercy.  
I have loved, because Jehovah heareth My voice, my supplication,
- 2 Porque ha inclinado á mí su oído, Invocaré le por tanto en todos mis días.**  
Because he has turned his ear to me, Therefore I will call on him as long as I live.  
Because He hath inclined His ear to me, And during my days I call.
- 3 Rodeáronme los dolores de la muerte, Me encontraron las angustias del sepulcro:**  
Angustia y dolor había yo hallado.  
The cords of death surrounded me, The pains of Sheol got a hold on me. I found trouble and sorrow.  
Compassed me have cords of death, And straits of Sheol have found me, Distress and sorrow I find.
- 4 Entonces invoqué el nombre de Jehová, diciendo: Libra ahora, oh Jehová, mi alma.**  
Then called I on the name of Yahweh: "Yahweh, I beg you, deliver my soul."  
And in the name of Jehovah I call: I pray Thee, O Jehovah, deliver my soul,
- 5 Clemente es Jehová y justo; Sí, misericordioso es nuestro Dios.**  
Gracious is Yahweh, and righteous; Yes, our God is merciful.  
Gracious [is] Jehovah, and righteous, Yea, our God [is] merciful,

- 6 Jehová guarda á los sinceros: Estaba yo postrado, y salvóme.**  
Yahweh preserves the simple. I was brought low, and he saved me.  
A preserver of the simple [is] Jehovah, I was low, and to me He giveth salvation.
- 7 Vuelve, oh alma mía, á tu reposo; Porque Jehová te ha hecho bien.**  
Return to your rest, my soul, For Yahweh has dealt bountifully with you.  
Turn back, O my soul, to thy rest, For Jehovah hath conferred benefits on thee.
- 8 Pues tú has librado mi alma de la muerte, Mis ojos de lágrimas, Y mis pies de desbarrar.**  
For you have delivered my soul from death, My eyes from tears, And my feet from falling.  
For Thou hast delivered my soul from death, My eyes from tears, my feet from overthrowing.
- 9 Andaré delante de Jehová En la tierra de los vivientes.**  
I will walk before Yahweh in the land of the living.  
I walk habitually before Jehovah In the lands of the living.
- 10 Creí; por tanto hablé, Estando afligido en gran manera.**  
I believed, therefore I said, "I was greatly afflicted."  
I have believed, for I speak, I -- I have been afflicted greatly.
- 11 Y dije en mi apresuramiento: Todo hombre es mentiroso.**  
I said in my haste, "All men are liars."  
I said in my haste, `Every man [is] a liar.`
- 12 ¿Qué pagaré á Jehová Por todos sus beneficios para conmigo?**  
What will I give to Yahweh for all his benefits toward me?  
What do I return to Jehovah? All His benefits [are] upon me.
- 13 Tomaré la copa de la salud, E invocaré el nombre de Jehová.**  
I will take the cup of salvation, and call on the name of Yahweh.  
The cup of salvation I lift up, And in the name of Jehovah I call.
- 14 Ahora pagaré mis votos á Jehová Delante de todo su pueblo.**  
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people.  
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people.
- 15 Estimada es en los ojos de Jehová La muerte de sus santos.**  
Precious in the sight of Yahweh is the death of his saints.  
Precious in the eyes of Jehovah [is] the death for His saints.
- 16 Oh Jehová, que yo soy tu siervo, Yo tu siervo, hijo de tu sierva: Rompiste mis prisiones.**  
Yahweh, truly I am your servant. I am your servant, the son of your handmaid. You have freed me from my chains.  
Cause [it] to come, O Jehovah, for I [am] Thy servant. I [am] Thy servant, son of Thy handmaid, Thou hast opened my bonds.

- 17 Te ofreceré sacrificio de alabanza, E invocaré el nombre de Jehová.  
I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, And will call on the name of Yahweh.  
To Thee I sacrifice a sacrifice of thanks, And in the name of Jehovah I call.**
- 18 A Jehová pagaré ahora mis votos Delante de todo su pueblo;  
I will pay my vows to Yahweh, Yes, in the presence of all his people,  
My vows to Jehovah let me complete, I pray you, before all His people,**
- 19 En los atrios de la casa de Jehová, En medio de ti, oh Jerusalem. Aleluya.  
In the courts of Yahweh`s house, In the midst of you, Jerusalem. Praise Yah! Psalm 117**

**In the courts of the house of Jehovah, In thy midst, O Jerusalem, praise ye Jah!**

- 1 ALABAD á Jehová, naciones todas; Pueblos todos, alabadle.  
Praise Yahweh, all you nations! Extol him, all you peoples!  
Praise Jehovah, all ye nations, Glorify Him, all ye peoples.**
- 2 Porque ha engrandecido sobre nosotros su misericordia; Y la verdad de Jehová es para siempre. Aleluya.  
For his lovingkindness is great toward us. Yahweh`s faithfulness endures forever. Praise Yah! Psalm 118  
For mighty to us hath been His kindness, And the truth of Jehovah [is] to the age. Praise ye Jah!**
- 1 ALABAD á Jehová, porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia.  
Give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**
- 2 Diga ahora Israel: Que para siempre es su misericordia.  
Let Israel now say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let Israel say, That, to the age [is] His kindness.**
- 3 Diga ahora la casa de Aarón: Que para siempre es su misericordia.  
Let the house of Aaron now say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let the house of Aaron say, That, to the age [is] His kindness.**
- 4 Digan ahora los que temen á Jehová: Que para siempre es su misericordia.  
Now let those who fear Yahweh say That his lovingkindness endures forever.  
I pray you, let those fearing Jehovah say, That, to the age [is] His kindness.**
- 5 Desde la angustia invoqué á JAH; Y respondiíme JAH, poniéndome en anchura.  
Out of my distress, I called on Yah. Yah answered me with freedom.  
From the straitness I called Jah, Jah answered me in a broad place.**
- 6 Jehová está por mí: no temeré Lo que me pueda hacer el hombre.  
Yahweh is on my side. I will not be afraid. What can man do to me?  
Jehovah [is] for me, I do not fear what man doth to me.**



- 7 Jehová está por mí entre los que me ayudan: Por tanto yo veré mi deseo en los que me aborrecen.**  
Yahweh is on my side among those who help me. Therefore I will look in triumph at those who hate me.  
Jehovah [is] for me among my helpers, And I -- I look on those hating me.
- 8 Mejor es esperar en Jehová Que esperar en hombre.**  
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in man.  
Better to take refuge in Jehovah than to trust in man,
- 9 Mejor es esperar en Jehová Que esperar en príncipes.**  
It is better to take refuge in Yahweh, Than to put confidence in princes.  
Better to take refuge in Jehovah, Than to trust in princes.
- 10 Todas las gentes me cercaron: En nombre de Jehová, que yo los romperé.**  
All the nations surrounded me, But in the name of Yahweh, I cut them off.  
All nations have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 11 Cercáronme y asediáronme: En nombre de Jehová, que yo los romperé.**  
They surrounded me, yes, they surrounded me. In the name of Yahweh I indeed cut them off.  
They have compassed me about, Yea, they have compassed me about, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 12 Cercáronme como abejas; fueron apagados como fuegos de espinos: En nombre de Jehová, que yo los romperé.**  
They surrounded me like bees. They are quenched like the burning thorns. In the name of Yahweh I cut them off.  
They compassed me about as bees, They have been extinguished as a fire of thorns, In the name of Jehovah I surely cut them off.
- 13 Empujásteme con violencia para que cayese: Empero ayudóme Jehová.**  
You pushed me back hard, to make me fall, But Yahweh helped me.  
Thou hast sorely thrust me to fall, And Jehovah hath helped me.
- 14 Mi fortaleza y mi canción es JAH; Y él me ha sido por salud.**  
Yah is my strength and song. He has become my salvation.  
My strength and song [is] Jah, And He is to me for salvation.
- 15 Voz de júbilo y de salvación hay en las tiendas de los justos: La diestra de Jehová hace proezas.**  
The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous. "The right hand of Yahweh does valiantly.  
A voice of singing and salvation, [Is] in the tents of the righteous, The right hand of Jehovah is doing valiantly.
- 16 La diestra de Jehová sublime: La diestra de Jehová hace valentías.**  
The right hand of Yahweh is exalted! The right hand of Yahweh does valiantly!"  
The right hand of Jehovah is exalted, The right hand of Jehovah is doing valiantly.

- 17 No moriré, sino que viviré, Y contaré las obras de JAH.**  
I will not die, but live, And declare Yah`s works.  
I do not die, but live, And recount the works of Jah,
- 18 Castigóme gravemente JAH: Mas no me entregó á la muerte.**  
Yah has punished me severely, But he has not given me over to death.  
Jah hath sorely chastened me, And to death hath not given me up.
- 19 Abridme las puertas de la justicia: Entraré por ellas, alabaré á JAH.**  
Open to me the gates of righteousness. I will enter into them. I will give thanks to Yah.  
Open ye to me gates of righteousness, I enter into them -- I thank Jah.
- 20 Esta puerta de Jehová, Por ella entrarán los justos.**  
This is the gate of Yahweh; The righteous will enter into it.  
This [is] the gate to Jehovah, The righteous enter into it.
- 21 Te alabaré porque me has oído, Y me fuiste por salud.**  
I will give thanks to you, for you have answered me, And have become my salvation.  
I thank Thee, for Thou hast answered me, And art to me for salvation.
- 22 La piedra que desecharon los edificadores, Ha venido á ser cabeza del ángulo.**  
The stone which the builders rejected has become the head of the corner.  
A stone the builders refused Hath become head of a corner.
- 23 De parte de Jehová es esto: Es maravilla en nuestros ojos.**  
This is Yahweh`s doing. It is marvelous in our eyes.  
From Jehovah hath this been, It [is] wonderful in our eyes,
- 24 Este es el día que hizo Jehová Nos gozaremos y alegraremos en él.**  
This is the day that Yahweh has made. We will rejoice and be glad in it!  
This [is] the day Jehovah hath made, We rejoice and are glad in it.
- 25 Oh Jehová, salva ahora, te ruego: Oh Jehová, ruégote hagas prosperar ahora.**  
Save us now, we beg you, Yahweh; Yahweh, we beg you, now send prosperity.  
I beseech Thee, O Jehovah, save, I pray Thee, I beseech Thee, O Jehovah, prosper, I pray Thee.
- 26 Bendito el que viene en nombre de Jehová: Desde la casa de Jehová os bendecimos.**  
Blessed is he who comes in the name of Yahweh! We have blessed you out of the house of Yahweh.  
Blessed [is] he who is coming In the name of Jehovah, We blessed you from the house of Jehovah,
- 27 Dios es Jehová que nos ha resplandecido: Atad víctimas con cuerdas á los cuernos del altar.**  
Yahweh is God, and he has given us light. Bind the sacrifice with cords, even to the horns of the altar.  
God [is] Jehovah, and He giveth to us light, Direct ye the festal-sacrifice with cords, Unto the horns of the altar.

- 28** **Mi Dios eres tú, y á ti alabaré: Dios mío, á ti ensalzaré.**  
**You are my God, and I will give thanks to you. You are my God, I will exalt you.**  
**My God Thou [art], and I confess Thee, My God, I exalt Thee.**
- 29** **Alabad á Jehová porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia.**  
**Oh give thanks to Yahweh, for he is good, For his lovingkindness endures forever.**  
**Psalm 119 ALEPH**  
**Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age, [is] His kindness!**
- 1** **BIENAVENTURADOS los perfectos de camino; Los que andan en la ley de Jehová.**  
**Blessed are those whose ways are blameless, Who walk according to the law of**  
**[Aleph.] O the happiness of those perfect in the way, They are walking in the law of**  
**Jehovah,**
- 2** **Bienaventurados los que guardan sus testimonios, Y con todo el corazón le buscan:**  
**Blessed are those who keep his statutes, Who seek him with their whole heart.**  
**O the happiness of those keeping His testimonies, With the whole heart they seek Him.**
- 3** **Pues no hacen iniquidad Los que andan en sus caminos.**  
**Yes, they do nothing wrong. They walk in his ways.**  
**Yea, they have not done iniquity, In His ways they have walked.**
- 4** **Tú encargaste Que sean muy guardados tus mandamientos.**  
**You have commanded your precepts, That we should fully obey them.**  
**Thou hast commanded us Thy precepts to keep diligently,**
- 5** **¡Ojalá fuesen ordenados mis caminos A observar tus estatutos!**  
**Oh that my ways were steadfast To obey your statutes!**  
**O that my ways were prepared to keep Thy statutes,**
- 6** **Entonces no sería yo avergonzado, Cuando atendiese á todos tus mandamientos.**  
**Then I wouldn't be put to shame, When I consider all of your commandments.**  
**Then I am not ashamed In my looking unto all Thy commands.**
- 7** **Te alabaré con rectitud de corazón, Cuando aprendiere los juicios de tu justicia.**  
**I will give thanks to you with uprightness of heart, When I learn your righteous**  
**judgments.**  
**I confess Thee with uprightness of heart, In my learning the judgments of Thy**  
**righteousness.**
- 8** **Tus estatutos guardaré: No me dejes enteramente.**  
**I will observe your statutes. Don't utterly forsake me. BEIT**  
**Thy statutes I keep, leave me not utterly!**
- 9** **¿Con qué limpiará el joven su camino? Con guardar tu palabra.**  
**How can a young man keep his way pure? By living according to your word.**  
**[Beth.] With what doth a young man purify his path? To observe -- according to Thy word.**

- 10 Con todo mi corazón te he buscado: No me dejes divagar de tus mandamientos.**  
**With my whole heart, I have sought you. Don't let me wander from your commandments.**  
**With all my heart I have sought Thee, Let me not err from Thy commands.**
- 11 En mi corazón he guardado tus dichos, Para no pecar contra ti.**  
**I have hidden your word in my heart, That I might not sin against you.**  
**In my heart I have hid Thy saying, That I sin not before Thee.**
- 12 Bendito tú, oh Jehová: Enséñame tus estatutos.**  
**Blessed are you, Yahweh. Teach me your statutes.**  
**Blessed [art] Thou, O Jehovah, teach me Thy statutes.**
- 13 Con mis labios he contado Todos los juicios de tu boca.**  
**With my lips, I have declared all the ordinances of your mouth.**  
**With my lips I have recounted All the judgments of Thy mouth.**
- 14 Heme gozado en el camino de tus testimonios, Como sobre toda riqueza.**  
**I have rejoiced in the way of your testimonies, As much as in all riches.**  
**In the way of Thy testimonies I have joyed, As over all wealth.**
- 15 En tus mandamientos meditaré, Consideraré tus caminos.**  
**I will meditate on your precepts, And consider your ways.**  
**In Thy precepts I meditate, And I behold attentively Thy paths.**
- 16 Recrearéme en tus estatutos: No me olvidaré de tus palabras.**  
**I will delight myself in your statutes. I will not forget your word. GIMEL**  
**In Thy statutes I delight myself, I do not forget Thy word.**
- 17 Haz bien á tu siervo; que viva Y guarde tu palabra.**  
**Do good to your servant. I will live and I will obey your word.**  
**[Gimel.] Confer benefits on Thy servant, I live, and I keep Thy word.**
- 18 Abre mis ojos, y miraré Las maravillas de tu ley.**  
**Open my eyes, That I may see wondrous things out of your law.**  
**Uncover mine eyes, and I behold wonders out of Thy law.**
- 19 Advenedizo soy yo en la tierra: No encubras de mí tus mandamientos.**  
**I am a stranger on the earth. Don't hide your commandments from me.**  
**A sojourner I [am] on earth, Hide not from me Thy commands.**
- 20 Quebrantada está mi alma de desear Tus juicios en todo tiempo.**  
**My soul is consumed with longing for your ordinances at all times.**  
**Broken hath my soul for desire Unto Thy judgments at all times.**
- 21 Destruiste á los soberbios malditos, Que se desvían de tus mandamientos.**  
**You have rebuked the proud who are cursed, Who wander from your commandments.**  
**Thou hast rebuked the cursed proud, Who are erring from Thy commands.**

- 22 Aparta de mí oprobio y menosprecio; Porque tus testimonios he guardado.  
Take reproach and contempt away from me, For I have kept your statutes.  
Remove from me reproach and contempt, For Thy testimonies I have kept.**
- 23 Príncipes también se sentaron y hablaron contra mí: Mas tu siervo meditaba en tus estatutos.  
Though princes sit and slander me, Your servant will meditate on your statutes.  
Princes also sat -- against me they spoke, Thy servant doth meditate in Thy statutes,**
- 24 Pues tus testimonios son mis deleites, Y mis consejeros.  
Indeed your statutes are my delight, And my counselors. DALED  
Thy testimonies also [are] my delight, The men of my counsel!**
- 25 Pegóse al polvo mi alma: Vivifícame según tu palabra.  
My soul is laid low in the dust. Revive me according to your word!  
[Daleth.] Cleaved to the dust hath my soul, Quicken me according to Thy word.**
- 26 Mis caminos te conté, y me has respondido: Enséñame tus estatutos.  
I declared my ways, and you answered me. Teach me your statutes.  
My ways I have recounted, And Thou answerest me, teach me Thy statutes,**
- 27 Hazme entender el camino de tus mandamientos, Y hablaré de tus maravillas.  
Let me understand the teaching of your precepts! Then I will meditate on your wondrous works.  
The way of Thy precepts cause me to understand, And I meditate in Thy wonders.**
- 28 Deshácese mi alma de ansiedad: Corrobórame según tu palabra.  
My soul is weary with sorrow. Strengthen me according to your word.  
My soul hath dropped from affliction, Establish me according to Thy word.**
- 29 Aparta de mí camino de mentira; Y hazme la gracia de tu ley.  
Keep me from the way of deceit. Grant me your law graciously!  
The way of falsehood turn aside from me And with Thy law favour me.**
- 30 Escogí el camino de la verdad; He puesto tus juicios delante de mí.  
I have chosen the way of truth. I have set my heart on your law.  
The way of faithfulness I have chosen, Thy judgments I have compared,**
- 31 Allegádome he á tus testimonios; Oh Jehová, no me avergüences.  
I cling to your statutes, Yahweh. Don't let me be put to shame.  
I have adhered to Thy testimonies, O Jehovah, put me not to shame.**
- 32 Por el camino de tus mandamientos correré, Cuando ensanches mi corazón.  
I run in the path of your commandments, For you have set my heart free. HEY  
The way of Thy commands I run, For Thou dost enlarge my heart!**
- 33 Enséñame, oh Jehová, el camino de tus estatutos, Y guardarélo hasta el fin.  
Teach me, Yahweh, the way of your statutes. I will keep them to the end.  
[He.] Show me, O Jehovah, the way of Thy statutes, And I keep it -- [to] the end.**

- 34 Dame entendimiento, y guardaré tu ley; Y la observaré de todo corazón.  
Give me understanding, and I will keep your law. Yes, I will obey it with my whole heart.  
Cause me to understand, and I keep Thy law, And observe it with the whole heart.**
- 35 Guíame por la senda de tus mandamientos; Porque en ella tengo mi voluntad.  
Direct me in the path of your commandments, For I delight in them.  
Cause me to tread in the path of Thy commands, For in it I have delighted.**
- 36 Inclina mi corazón á tus testimonios, Y no á la avaricia.  
Turn my heart toward your statutes, Not toward selfish gain.  
Incline my heart unto Thy testimonies, And not unto dishonest gain.**
- 37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad; Avívame en tu camino.  
Turn my eyes away from looking at worthless things. Revive me in your ways.  
Remove mine eyes from seeing vanity, In Thy way quicken Thou me.**
- 38 Confirma tu palabra á tu siervo, Que te teme.  
Fulfill your promise to your servant, That you may be feared.  
Establish to Thy servant Thy saying, That [is] concerning Thy fear.**
- 39 Quita de mí el oprobio que he temido: Porque buenos son tus juicios.  
Take away my disgrace that I dread, For your ordinances are good.  
Remove my reproach that I have feared, For Thy judgments [are] good.**
- 40 He aquí yo he codiciado tus mandamientos: Vivifícame en tu justicia.  
Behold, I long for your precepts! Revive me in your righteousness. WAW  
Lo, I have longed for Thy precepts, In Thy righteousness quicken Thou me,**
- 41 Y venga á mí tu misericordia, oh Jehová; Tu salud, conforme á tu dicho.  
Let your lovingkindness also come to me, Yahweh, Your salvation, according to your word.  
[Waw.] And meet me doth Thy kindness, O Jehovah, Thy salvation according to Thy saying.**
- 42 Y daré por respuesta á mi avergonzador, Que en tu palabra he confiado.  
So I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in your word.  
And I answer him who is reproaching me a word, For I have trusted in Thy word.**
- 43 Y no quites de mi boca en ningún tiempo la palabra de verdad; Porque á tu juicio espero.  
Don't snatch the word of truth out of my mouth, For I put my hope in your ordinances.  
And Thou takest not utterly away From my mouth the word of truth, Because for Thy judgment I have hoped.**
- 44 Y guardaré tu ley siempre, Por siglo de siglo.  
So I will obey your law continually, Forever and ever.  
And I keep Thy law continually, To the age and for ever.**
- 45 Y andaré en anchura, Porque busqué tus mandamientos.  
I will walk in liberty, For I have sought your precepts.  
And I walk habitually in a broad place, For Thy precepts I have sought.**

- 46 Y hablaré de tus testimonios delante de los reyes, Y no me avergonzaré.  
I will also speak of your statutes before kings, And will not be put to shame.  
And I speak of Thy testimonies before kings, And I am not ashamed.**
- 47 Y deleitaréme en tus mandamientos, Que he amado.  
I will delight myself in your commandments, Because I love them.  
And I delight myself in Thy commands, That I have loved,**
- 48 Alzaré asimismo mis manos á tus mandamientos que amé; Y meditaré en tus estatutos.  
I reach out my hands for your commandments, which I love. I will meditate on your  
statutes. ZAYIN  
And I lift up my hands unto Thy commands, That I have loved, And I do meditate on Thy  
statutes!**
- 49 Acuérdate de la palabra dada á tu siervo, En la cual me has hecho esperar.  
Remember your word to your servant, Because you gave me hope.  
[Zain.] Remember the word to Thy servant, On which Thou hast caused me to hope.**
- 50 Esta es mi consuelo en mi aflicción: Porque tu dicho me ha vivificado.  
This is my comfort in my affliction, For your word has revived me.  
This [is] my comfort in mine affliction, That Thy saying hath quickened me.**
- 51 Los soberbios se burlaron mucho de mí: Mas no me he apartado de tu ley.  
The arrogant mock me excessively, But I don't swerve from your law.  
The proud have utterly scorned me, From Thy law I have not turned aside.**
- 52 Acordéme, oh Jehová, de tus juicios antiguos, Y consoléme.  
I remember your ordinances of old, Yahweh, And have comforted myself.  
I remembered Thy judgments of old, O Jehovah, And I comfort myself.**
- 53 Horror se apoderó de mí, á causa De los impíos que dejan tu ley.  
Indignation has taken hold on me, Because of the wicked who forsake your law.  
Horror hath seized me, Because of the wicked forsaking Thy law.**
- 54 Cánticos me fueron tus estatutos En la mansión de mis peregrinaciones.  
Your statutes have been my songs, In the house where I live.  
Songs have been to me Thy statutes, In the house of my sojournings.**
- 55 Acordéme en la noche de tu nombre, oh Jehová, Y guardé tu ley.  
I have remembered your name, Yahweh, in the night, And I obey your law.  
I have remembered in the night Thy name, O Jehovah, And I do keep Thy law.**
- 56 Esto tuve, Porque guardaba tus mandamientos.  
This is my way, That I keep your precepts. CHET  
This hath been to me, That Thy precepts I have kept!**
- 57 Mi porción, oh Jehová, Dije, será guardar tus palabras.  
Yahweh is my portion. I promised to obey your words.  
[Cheth.] My portion [is] Jehovah; I have said -- to keep Thy words,**

- 58 Tu presencia supliqué de todo corazón: Ten misericordia de mí según tu palabra.  
I sought your favor with my whole heart. Be merciful to me according to your word.  
I appealed Thy face with the whole heart, Favour me according to Thy saying.**
- 59 Consideré mis caminos, Y torné mis pies á tus testimonios.  
I considered my ways, And turned my steps to your statutes.  
I have reckoned my ways, And turn back my feet unto Thy testimonies.**
- 60 Apresuráme, y no me retardé En guardar tus mandamientos.  
I will hurry, and not delay, To obey your commandments.  
I have made haste, And delayed not, to keep Thy commands.**
- 61 Compañía de impíos me han robado: Mas no me he olvidado de tu ley.  
The ropes of the wicked bind me, But I won't forget your law.  
Cords of the wicked have surrounded me, Thy law I have not forgotten.**
- 62 A media noche me levantaba á alabarte Sobre los juicios de tu justicia.  
At midnight I will rise to give thanks to you, Because of your righteous ordinances.  
At midnight I rise to give thanks to Thee, For the judgments of Thy righteousness.**
- 63 Compañero soy yo de todos los que te temieren Y guardaren tus mandamientos.  
I am a friend of all those who fear you, Of those who observe your precepts.  
A companion I [am] to all who fear Thee, And to those keeping Thy precepts.**
- 64 De tu misericordia, oh Jehová, está llena la tierra: Enséñame tus estatutos.  
The earth is full of your lovingkindness, Yahweh. Teach me your statutes. TET  
Of Thy kindness, O Jehovah, the earth is full, Thy statutes teach Thou me!**
- 65 Bien has hecho con tu siervo, Oh Jehová, conforme á tu palabra.  
Do good to your servant, According to your word, Yahweh.  
[Teth.] Good Thou didst with Thy servant, O Jehovah, According to Thy word.**
- 66 Enséñame bondad de sentido y sabiduría; Porque tus mandamientos he creído.  
Teach me good judgment and knowledge, For I believe in your commandments.  
The goodness of reason and knowledge teach me, For in Thy commands I have believed.**
- 67 Antes que fuera yo humillado, descarriado andaba; Mas ahora guardo tu palabra.  
Before I was afflicted, I went astray; But now I observe your word.  
Before I am afflicted, I -- I am erring, And now Thy saying I have kept.**
- 68 Bueno eres tú, y bienhechor: Enséñame tus estatutos.  
You are good, and do good. Teach me your statutes.  
Good Thou [art], and doing good, Teach me Thy statutes.**
- 69 Contra mí forjaron mentira los soberbios: Mas yo guardaré de todo corazón tus mandamientos.  
The proud have smeared a lie upon me. With my whole heart, I will keep your precepts.  
Forged against me falsehood have the proud, I with the whole heart keep Thy precepts.**



- 70 Engrasóse el corazón de ellos como sebo; Mas yo en tu ley me he deleitado.  
Their heart is as callous as the fat, But I delight in your law.  
Insensate as fat hath been their heart, I -- in Thy law I have delighted.**
- 71 Bueno me es haber sido humillado, Para que aprenda tus estatutos.  
It is good for me that I have been afflicted, That I may learn your statutes.  
Good for me that I have been afflicted, That I might learn Thy statutes.**
- 72 Mejor me es la ley de tu boca, Que millares de oro y plata.  
The law of your mouth is better to me than thousands of pieces of gold and silver. YUD  
Better to me [is] the law of Thy mouth Than thousands of gold and silver!**
- 73 Tus manos me hicieron y me formaron: Hazme entender, y aprenderé tus mandamientos.  
Your hands have made me and formed me. Give me understanding, that I may learn your commandments.  
[Yod.] Thy hands made me and establish me, Cause me to understand, and I learn Thy commands.**
- 74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán; Porque en tu palabra he esperado.  
Those who fear you will see me and be glad, Because I have put my hope in your word.  
Those fearing Thee see me and rejoice, Because for Thy word I have hoped.**
- 75 Conozco, oh Jehová, que tus juicios son justicia, Y que conforme á tu fidelidad me afligiste.  
Yahweh, I know that your judgments are righteous, That in faithfulness you have afflicted me.  
I have known, O Jehovah, That righteous [are] Thy judgments, And [in] faithfulness Thou hast afflicted me.**
- 76 Sea ahora tu misericordia para consolarme, Conforme á lo que has dicho á tu siervo.  
Please let your lovingkindness be for my comfort, According to your word to your servant.  
  
Let, I pray Thee, Thy kindness be to comfort me, According to Thy saying to Thy servant.**
- 77 Vengan á mí tus misericordias, y viva; Porque tu ley es mi deleite.  
Let your tender mercies come to me, that I may live; For your law is my delight.  
Meet me do Thy mercies, and I live, For Thy law [is] my delight.**
- 78 Sean avergonzados los soberbios, porque sin causa me han calumniado: Yo empero, meditaré en tus mandamientos.  
Let the proud be put to shame, for they have overthrown me wrongfully. I will meditate on your precepts.  
Ashamed are the proud, For [with] falsehood they dealt perversely with me. I meditate in Thy precepts.**
- 79 Tórnense á mí los que te temen Y conocen tus testimonios.  
Let those who fear you turn to me. They will know your statutes.  
Those fearing Thee turn back to me, And those knowing Thy testimonies.**

- 80** Sea mi corazón íntegro en tus estatutos; Porque no sea yo avergonzado.  
Let my heart be blameless toward your decrees, That I may not be put to shame. KAF  
My heart is perfect in Thy statutes, So that I am not ashamed.
- 81** Desfallece mi alma por tu salud, Esperando en tu palabra.  
My soul faints for your salvation. I hope in your word.  
[Kaph.] Consumed for Thy salvation hath been my soul, For Thy word I have hoped.
- 82** Desfallecieron mis ojos por tu palabra, Diciendo: ¿Cuándo me consolarás?  
My eyes fail for your word. I say, "When will you comfort me?"  
Consumed have been mine eyes for Thy word, Saying, `When doth it comfort me?`
- 83** Porque estoy como el odre al humo; Mas no he olvidado tus estatutos.  
For I have become like a wineskin in the smoke. I don't forget your statutes.  
For I have been as a bottle in smoke, Thy statutes I have not forgotten.
- 84** ¿Cuántos son los días de tu siervo? ¿Cuándo harás juicio contra los que me persiguen?  
How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?  
How many [are] the days of Thy servant? When dost Thou execute Against my pursuers judgment?
- 85** Los soberbios me han cavado hoyos; Mas no obran según tu ley.  
The proud have dug pits for me, Contrary to your law.  
The proud have digged for me pits, That [are] not according to Thy law.
- 86** Todos tus mandamientos son verdad: Sin causa me persiguen; ayúdame.  
All of your commandments are faithful. They persecute me wrongfully. Help me!  
All Thy commands [are] faithfulness, [With] falsehood they have pursued me, Help Thou me.
- 87** Casi me han echado por tierra: Mas yo no he dejado tus mandamientos.  
They had almost wiped me from the earth, But I didn't forsake your precepts.  
Almost consumed me on earth have they, And I -- I have not forsaken Thy precepts.
- 88** Vivifícame conforme á tu misericordia; Y guardaré los testimonios de tu boca.  
Preserve my life according to your lovingkindness, So I will obey the statutes of your mouth. LAMED  
According to Thy kindness quicken Thou me, And I keep the testimony of Thy mouth!
- 89** Para siempre, oh Jehová, Permanece tu palabra en los cielos.  
Yahweh, your word is settled in heaven forever.  
[Lamed.] To the age, O Jehovah, Thy word is set up in the heavens.
- 90** Por generación y generación es tu verdad: Tú afirmaste la tierra, y persevera.  
Your faithfulness is to all generations. You have established the earth, and it remains.  
To all generations Thy faithfulness, Thou didst establish earth, and it standeth.

- 91** Por tu ordenación perseveran hasta hoy las cosas criadas; Porque todas ellas te sirven.  
Your laws remain to this day, For all things serve you.  
According to Thine ordinances They have stood this day, for the whole [are] Thy servants.
- 92** Si tu ley no hubiese sido mis delicias, Ya en mi aflicción hubiera perecido.  
Unless your law had been my delight, I would have perished in my affliction.  
Unless Thy law [were] my delights, Then had I perished in mine affliction.
- 93** Nunca jamás me olvidaré de tus mandamientos; Porque con ellos me has vivificado.  
I will never forget your precepts, For with them, you have revived me.  
To the age I forget not Thy precepts, For by them Thou hast quickened me.
- 94** Tuyo soy yo, guárdame; Porque he buscado tus mandamientos.  
I am yours. Save me, For I have sought your precepts.  
I [am] Thine, save Thou me, For Thy precepts I have sought.
- 95** Los impíos me han aguardado para destruirme: Mas yo entenderé en tus testimonios.  
The wicked have waited for me, to destroy me. I will consider your statutes.  
Thy wicked waited for me to destroy me, Thy testimonies I understand.
- 96** A toda perfección he visto fin: Ancho sobremanera es tu mandamiento.  
I have seen a limit to all perfection, But your commands are boundless. MEM  
Of all perfection I have seen an end, Broad [is] Thy command -- exceedingly!
- 97** ¡Cuánto amo yo tu ley! Todo el día es ella mi meditación.  
How love I your law! It is my meditation all day.  
[Mem.] O how I have loved Thy law! All the day it [is] my meditation.
- 98** Me has hecho más sabio que mis enemigos con tus mandamientos; Porque me son eternos.  
Your commandments make me wiser than my enemies, For your commandments are always with me.  
Than mine enemies Thy command maketh me wiser, For it [is] before me to the age.
- 99** Más que todos mis enseñadores he entendido: Porque tus testimonios son mi meditación.  
I have more understanding than all my teachers, For your testimonies are my meditation.  
Above all my teachers I have acted wisely. For Thy testimonies [are] my meditation.
- 100** Más que los viejos he entendido, Porque he guardado tus mandamientos.  
I understand more than the aged, Because I have kept your precepts.  
Above elders I understand more, For Thy precepts I have kept.
- 101** De todo mal camino contuve mis pies, Para guardar tu palabra.  
I have kept my feet from every evil way, That I might observe your word.  
From every evil path I restrained my feet, So that I keep Thy word.
- 102** No me aparté de tus juicios; Porque tú me enseñaste.  
I have not turned aside from your ordinances, For you have taught me.  
From Thy judgments I turned not aside, For Thou -- Thou hast directed me.

- 103** ¡Cuán dulces son á mi paladar tus palabras! Más que la miel á mi boca.  
How sweet are your promises to my taste, More than honey to my mouth!  
How sweet to my palate hath been Thy saying, Above honey to my mouth.
- 104** De tus mandamientos he adquirido inteligencia: Por tanto he aborrecido todo camino de mentira.  
Through your precepts, I get understanding; Therefore I hate every false way. NUN  
From Thy precepts I have understanding, Therefore I have hated every false path!
- 105** Lámpara es á mis pies tu palabra, Y lumbrera á mi camino.  
Your word is a lamp to my feet, And a light for my path.  
[Nun.] A lamp to my foot [is] Thy word, And a light to my path.
- 106** Juré y ratifiqué El guardar los juicios de tu justicia.  
I have sworn, and have confirmed it, That I will obey your righteous ordinances.  
I have sworn, and I confirm [it], To keep the judgments of Thy righteousness.
- 107** Afligido estoy en gran manera: oh Jehová, Vivifícame conforme á tu palabra.  
I am afflicted very much. Revive me, Yahweh, according to your word.  
I have been afflicted very much, O Jehovah, quicken me, according to Thy word.
- 108** Ruégote, oh Jehová, te sean agradables los sacrificios voluntarios de mi boca; Y enséñame tus juicios.  
Accept, I beg you, the willing offerings of my mouth. Yahweh, teach me your  
Free-will-offerings of my mouth, Accept, I pray Thee, O Jehovah, And Thy judgments  
teach Thou me.
- 109** De continuo está mi alma en mi mano: Mas no me he olvidado de tu ley.  
My soul is continually in my hand, Yet I won't forget your law.  
My soul [is] in my hand continually, And Thy law I have not forgotten.
- 110** Pusiéronme lazo los impíos: Empero yo no me desvié de tus mandamientos.  
The wicked have laid a snare for me, Yet I haven't gone astray from your precepts.  
The wicked have laid a snare for me, And from thy precepts I wandered not.
- 111** Por heredad he tomado tus testimonios para siempre; Porque son el gozo de mi corazón.  
I have taken your testimonies as a heritage forever, For they are the joy of my heart.  
I have inherited Thy testimonies to the age, For the joy of my heart [are] they.
- 112** Mi corazón incliné á poner por obra tus estatutos De continuo, hasta el fin.  
I have set my heart to perform your statutes forever, Even to the end. SAMEKH  
I have inclined my heart To do Thy statutes, to the age -- [to] the end!
- 113** Los pensamientos vanos aborrezco; Mas amo tu ley.  
I hate double-minded men, But I love your law.  
[Samech.] Doubting ones I have hated, And Thy law I have loved.
- 114** Mi escondedero y mi escudo eres tú: En tu palabra he esperado.  
You are my hiding place and my shield. I hope in your word.  
My hiding place and my shield [art] Thou, For Thy word I have hoped.

- 115 Apartaos de mí, malignos; Pues yo guardaré los mandamientos de mi Dios.  
Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.  
Turn aside from me, ye evil-doers, And I keep the commands of my God.**
- 116 Susténtame conforme á tu palabra, y viviré: Y no me avergüences de mi esperanza.  
Uphold me according to your word, that I may live. Let me not be ashamed of my hope.  
Sustain me according to Thy saying, And I live, and Thou puttest me not to shame  
Because of my hope.**
- 117 Sosténme, y seré salvo; Y deleitaréme siempre en tus estatutos.  
Hold me up, and I will be safe, And will have respect for your statutes continually.  
Support Thou me, and I am saved, And I look on Thy statutes continually.**
- 118 Hollaste á todos los que se desvían de tus estatutos: Porque mentira es su engaño.  
You reject all those who stray from your statutes, For their deceit is in vain.  
Thou hast trodden down All going astray from Thy statutes, For falsehood [is] their deceit.**
- 119 Como escorias hiciste consumir á todos los impíos de la tierra: Por tanto yo he amado tus testimonios.  
You put away all the wicked of the earth like dross. Therefore I love your testimonies.  
Dross! Thou hast caused to cease All the wicked of the earth; Therefore I have loved Thy testimonies.**
- 120 Mi carne se ha estremecido por temor de ti; Y de tus juicios tengo miedo.  
My flesh trembles for fear of you. I am afraid of your judgments. AYIN  
Trembled from Thy fear hath my flesh, And from Thy judgments I have been afraid!**
- 121 Juicio y justicia he hecho; No me dejes á mis opresores.  
I have done what is just and righteous. Don't leave me to my oppressors.  
[Ain.] I have done judgment and righteousness, Leave me not to mine oppressors.**
- 122 Responde por tu siervo para bien: No me hagan violencia los soberbios.  
Ensure your servant's well-being. Don't let the proud oppress me.  
Make sure Thy servant for good, Let not the proud oppress me.**
- 123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, Y por el dicho de tu justicia.  
My eyes fail looking for your salvation, For your righteous word.  
Mine eyes have been consumed for Thy salvation. And for the saying of Thy righteousness.**
- 124 Haz con tu siervo según tu misericordia, Y enséñame tus estatutos.  
Deal with your servant according to your lovingkindness. Teach me your statutes.  
Do with Thy servant according to Thy kindness. And Thy statutes teach Thou me.**
- 125 Tu siervo soy yo, dame entendimiento; Para que sepa tus testimonios.  
I am your servant. Give me understanding, That I may know your testimonies.  
Thy servant [am] I -- cause me to understand, And I know Thy testimonies.**
- 126 Tiempo es de hacer, oh Jehová; Disipado han tu ley.  
It is time to act, Yahweh, For they break your law.  
Time for Jehovah to work! they have made void Thy law.**

- 127 Por eso he amado tus mandamientos Más que el oro, y más que oro muy puro.  
Therefore I love your commandments more than gold, Yes, more than pure gold.  
Therefore I have loved Thy commands Above gold -- even fine gold.**
- 128 Por eso todos los mandamientos de todas las cosas estimé rectos: Aborrecí todo camino de mentira.  
Therefore I consider all of your precepts to be right. I hate every false way. PEY  
Therefore all my appointments I have declared wholly right, Every path of falsehood I have hated!**
- 129 Maravillosos son tus testimonios: Por tanto los ha guardado mi alma.  
Your testimonies are wonderful, Therefore my soul keeps them.  
[Pe.] Wonderful [are] Thy testimonies, Therefore hath my soul kept them.**
- 130 El principio de tus palabras alumbra; Hace entender á los simples.  
The entrance of your words gives light. It gives understanding to the simple.  
The opening of Thy words enlighteneth, Instructing the simple.**
- 131 Mi boca abrí y suspiré; Porque deseaba tus mandamientos.  
I opened my mouth wide and panted, For I longed for your commandments.  
My mouth I have opened, yea, I pant, For, for Thy commands I have longed.**
- 132 Mirame, y ten misericordia de mí, Como acostumbras con los que aman tu nombre.  
Turn to me, and have mercy on me, As you always do to those who love your name.  
Look unto me, and favour me, As customary to those loving Thy name.**
- 133 Ordena mis pasos con tu palabra; Y ninguna iniquidad se enseñoree de mí.  
Establish my footsteps in your word. Don't let any iniquity have dominion over me.  
My steps establish by Thy saying, And any iniquity doth not rule over me.**
- 134 Redímeme de la violencia de los hombres; Y guardaré tus mandamientos.  
Redeem me from the oppression of man, So I will observe your precepts.  
Ransom me from the oppression of man, And I observe Thy precepts,**
- 135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; Y enséñame tus estatutos.  
Make your face to shine on your servant. Teach me your statutes.  
Thy face cause to shine on Thy servant, And teach me Thy statutes.**
- 136 Ríos de agua descendieron de mis ojos, Porque no guardaban tu ley.  
Streams of tears run down my eyes, Because they don't observe your law. TZADI  
Rivulets of waters have come down mine eyes, Because they have not kept Thy law!**
- 137 Justo eres tú, oh Jehová, Y rectos tus juicios.  
You are righteous, Yahweh. your judgments are upright.  
[Tzade.] Righteous [art] Thou, O Jehovah, And upright [are] Thy judgments.**
- 138 Tus testimonios, que has recomendado, Son rectos y muy fieles.  
You have commanded your statutes in righteousness. They are fully trustworthy.  
Thou hast appointed Thy testimonies, Righteous and exceeding faithful,**

- 139 Mi celo me ha consumido; Porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.  
My zeal wears me out, Because my enemies ignore your words.  
Cut me off hath my zeal, For mine adversaries forgot Thy words.**
- 140 Sumamente acendrada es tu palabra; Y la ama tu siervo.  
Your promises have been thoroughly tested, And your servant loves them.  
Tried [is] thy saying exceedingly, And Thy servant hath loved it.**
- 141 Pequeño soy yo y desechado; Mas no me he olvidado de tus mandamientos.  
I am small and despised. I don't forget your precepts.  
Small I [am], and despised, Thy precepts I have not forgotten.**
- 142 Tu justicia es justicia eterna, Y tu ley la verdad.  
Your righteousness is an everlasting righteousness. Your law is truth.  
Thy righteousness [is] righteousness to the age, And Thy law [is] truth.**
- 143 Aflicción y angustia me hallaron: Mas tus mandamientos fueron mis deleites.  
Trouble and anguish have taken hold of me. Your commandments are my delight.  
Adversity and distress have found me, Thy commands [are] my delights.**
- 144 Justicia eterna son tus testimonios; Dame entendimiento, y viviré.  
Your testimonies are righteous forever. Give me understanding, that I may live. KUF  
The righteousness of Thy testimonies [is] to Cause me to understand, and I live!**
- 145 Clamé con todo mi corazón; respóndeme, Jehová, Y guardaré tus estatutos.  
I have called with my whole heart. Answer me, Yahweh! I will keep your statutes.  
[Koph.] I have called with the whole heart, Answer me, O Jehovah, Thy statutes I keep,**
- 146 A ti clamé; sálvame, Y guardaré tus testimonios.  
I have called to you. Save me! I will obey your statutes.  
I have called Thee, save Thou me, And I do keep Thy testimonies.**
- 147 Anticipéme al alba, y clamé: Esperé en tu palabra.  
I rise before dawn and cry for help. I put my hope in your words.  
I have gone forward in the dawn, and I cry, For Thy word I have hoped.**
- 148 Previnieron mis ojos las vigiliass de la noche, Para meditar en tus dichos.  
My eyes stay open through the night watches, That I might meditate on your word.  
Mine eyes have gone before the watches, To meditate in Thy saying.**
- 149 Oye mi voz conforme á tu misericordia; Oh Jehová, vivifícame conforme á tu juicio.  
Hear my voice according to your lovingkindness. Revive me, Yahweh, according to your ordinances.  
My voice hear, according to Thy kindness, Jehovah, according to Thy judgment quicken me.**
- 150 Acercáronse á la maldad los que me persiguen; Alejáronse de tu ley.  
They draw near who follow after wickedness. They are far from your law.  
Near have been my wicked pursuers, From Thy law they have been far off.**

- 151 Cercano estás tú, oh Jehová; Y todos tus mandamientos son verdad.  
You are near, Yahweh. All your commandments are truth.  
Near [art] Thou, O Jehovah, And all Thy commands [are] truth.**
- 152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, Que para siempre los fundaste.  
Of old I have known from your testimonies, That you have founded them forever. RESH  
Of old I have known Thy testimonies, That to the age Thou hast founded them!**
- 153 Mira mi aflicción, y líbrame; Porque de tu ley no me he olvidado.  
Consider my affliction, and deliver me, For I don't forget your law.  
[Resh.] See my affliction, and deliver Thou me, For Thy law I have not forgotten.**
- 154 Aboga mi causa, y redímeme: Vivifícame con tu dicho.  
Plead my cause, and redeem me! Revive me according to your promise.  
Plead my plea, and redeem me, According to Thy saying quicken me.**
- 155 Lejos está de los impíos la salud; Porque no buscan tus estatutos.  
Salvation is far from the wicked, For they don't seek your statutes.  
Far from the wicked [is] salvation, For Thy statutes they have not sought.**
- 156 Muchas son tus misericordias, oh Jehová: Vivifícame conforme á tus juicios.  
Great are your tender mercies, Yahweh. Revive me according to your ordinances.  
Thy mercies [are] many, O Jehovah, According to Thy judgments quicken me.**
- 157 Muchos son mis perseguidores y mis enemigos; Mas de tus testimonios no me he apartado.  
  
Many are my persecutors and my adversaries. I haven't swerved from your testimonies.  
Many [are] my pursuers, and adversaries, From Thy testimonies I have not turned aside.**
- 158 Veía á los prevaricadores, y carcomíame; Porque no guardaban tus palabras.  
I look at the faithless with loathing, Because they don't observe your word.  
I have seen treacherous ones, And grieve myself, Because Thy saying they have not kept.**
- 159 Mira, oh Jehová, que amo tus mandamientos: Vivifícame conforme á tu misericordia.  
Consider how I love your precepts. Revive me, Yahweh, according to your  
lovingkindness.  
See, for thy precepts I have loved, Jehovah, According to Thy kindness quicken me.**
- 160 El principio de tu palabra es verdad; Y eterno es todo juicio de tu justicia.  
All of your words are truth. Every one of your righteous ordinances endures forever. SIN  
AND SHIN  
The sum of Thy word [is] truth, And to the age [is] every judgment of Thy righteousness!**
- 161 Príncipes me han perseguido sin causa; Mas mi corazón tuvo temor de tus palabras.  
Princes have persecuted me without a cause, But my heart stands in awe of your words.  
[Shin.] Princes have pursued me without cause, And because of Thy words was my heart  
afraid.**



- 162 Gózome yo en tu palabra, Como el que halla muchos despojos.  
I rejoice at your word, As one who finds great spoil.  
I do rejoice concerning Thy saying, As one finding abundant spoil.**
- 163 La mentira aborrezco y abomino: Tu ley amo.  
I hate and abhor falsehood. I love your law.  
Falsehood I have hated, yea I abominate [it], Thy law I have loved.**
- 164 Siete veces al día te alabo Sobre los juicios de tu justicia.  
Seven times a day, I praise you, Because of your righteous ordinances.  
Seven [times] in a day I have praised Thee, Because of the judgments of Thy righteousness.**
- 165 Mucha paz tienen los que aman tu ley; Y no hay para ellos tropiezo.  
Those who love your law have great peace. Nothing causes them to stumble.  
Abundant peace have those loving Thy law, And they have no stumbling-block.**
- 166 Tu salud he esperado, oh Jehová; Y tus mandamientos he puesto por obra.  
I have hoped for your salvation, Yahweh. I have done your commandments.  
I have waited for Thy salvation, O Jehovah, And Thy commands I have done.**
- 167 Mi alma ha guardado tus testimonios, Y helos amado en gran manera.  
My soul has observed your testimonies. I love them exceedingly.  
Kept hath my soul Thy testimonies, And I do love them exceedingly.**
- 168 Guardado he tus mandamientos y tus testimonios; Porque todos mis caminos están  
delante de ti.  
I have obeyed your precepts and your testimonies, For all my ways are before you. TAV  
I have kept Thy precepts and Thy testimonies, For all my ways are before Thee!**
- 169 Acérquese mi clamor delante de ti, oh Jehová: Dame entendimiento conforme á tu  
Let my cry come before you, Yahweh. Give me understanding according to your word.  
[Taw.] My loud cry cometh near before Thee, O Jehovah; According to Thy word cause me  
to understand.**
- 170 Venga mi oración delante de ti: Líbrame conforme á tu dicho.  
Let my supplication come before you. Deliver me according to your word.  
My supplication cometh in before Thee, According to Thy saying deliver Thou me.**
- 171 Mis labios rebotarán alabanza, Cuando me enseñares tus estatutos.  
Let my lips utter praise, For you teach me your statutes.  
My lips do utter praise, For Thou dost teach me Thy statutes.**
- 172 Hablará mi lengua tus dichos; Porque todos tus mandamientos son justicia.  
Let my tongue sing of your word, For all your commandments are righteousness.  
My tongue doth sing of Thy saying, For all Thy commands [are] righteous.**
- 173 Sea tu mano en mi socorro; Porque tus mandamientos he escogido.  
Let your hand be ready to help me, For I have chosen your precepts.  
Thy hand is for a help to me, For Thy commands I have chosen.**

- 174 Deseado he tu salud, oh Jehová; Y tu ley es mi delicia.**  
I have longed for your salvation, Yahweh. Your law is my delight.  
I have longed for Thy salvation, O Jehovah, And Thy law [is] my delight.
- 175 Viva mi alma y alábetes; Y tus juicios me ayuden.**  
Let my soul live, that I may praise you. Let your ordinances help me.  
My soul liveth, and it doth praise Thee, And Thy judgments do help me.
- 176 Yo anduve errante como oveja extraviada; busca á tu siervo; Porque no me he olvidado de tus mandamientos.**  
I have gone astray like a lost sheep. Seek your servant, for I don't forget your commandments. Psalm 120 A Song of Ascents.  
I wandered as a lost sheep, seek Thy servant, For Thy precepts I have not forgotten!
- 1 A JEHOVÁ llamé estando en angustia, Y él me respondió.**  
In my distress, I cried to Yahweh. He answered me.  
A Song of the Ascents. Unto Jehovah in my distress I have called, And He answereth me.
- 2 Libra mi alma, oh Jehová, de labio mentiroso, De la lengua fraudulenta.**  
Deliver my soul, Yahweh, from lying lips, From a deceitful tongue.  
O Jehovah, deliver my soul from a lying lip, From a deceitful tongue!
- 3 ¿Qué te dará, ó qué te aprovechará, Oh lengua engañosa?**  
What will be given to you, and what will be done more to you, You deceitful tongue?  
What doth He give to thee? And what doth He add to thee? O deceitful tongue!
- 4 Agudas saetas de valiente, Con brasas de enebro.**  
Sharp arrows of the mighty, With coals of juniper.  
Sharp arrows of a mighty one, with broom-coals.
- 5 ¡Ay de mí, que peregrino en Mesech, Y habito entre las tiendas de Kedar!**  
Woe is me, that I live in Meshech, That I dwell among the tents of Kedar!  
Wo to me, for I have inhabited Mesech, I have dwelt with tents of Kedar.
- 6 Mucho se detiene mi alma Con los que aborrecen la paz.**  
My soul has had her dwelling too long With him who hates peace.  
Too much hath my soul dwelt with him who is hating peace.
- 7 Yo soy pacífico: Mas ellos, así que hablo, me hacen guerra.**  
I am for peace, But when I speak, they are for war. Psalm 121 A Song of Ascents.  
I [am] peace, and when I speak they [are] for war!
- 1 ALZARÉ mis ojos á los montes, De donde vendrá mi socorro.**  
I will lift up my eyes to the hills. Where does my help come from?  
A Song of the Ascents. I lift up mine eyes unto the hills, Whence doth my help come?
- 2 Mi socorro viene de Jehová, Que hizo los cielos y la tierra.**  
My help comes from Yahweh, Who made heaven and earth.  
My help [is] from Jehovah, maker of heaven and earth,

- 3** No dará tu pie al resbaladero; Ni se dormirá el que te guarda.  
He will not allow your foot to be moved. He who keeps you will not slumber.  
He suffereth not thy foot to be moved, Thy preserver slumbereth not.
- 4** He aquí, no se adormecerá ni dormirá El que guarda á Israel.  
Behold, he who keeps Israel Will neither slumber nor sleep.  
Lo, He slumbereth not, nor sleepeth, He who is preserving Israel.
- 5** Jehová es tu guardador: Jehová es tu sombra á tu mano derecha.  
Yahweh is your keeper. Yahweh is your shade on your right hand.  
Jehovah [is] thy preserver, Jehovah [is] thy shade on thy right hand,
- 6** El sol no te fatigará de día, Ni la luna de noche.  
The sun will not harm you by day, Nor the moon by night.  
By day the sun doth not smite thee, Nor the moon by night.
- 7** Jehová te guardará de todo mal: El guardará tu alma.  
Yahweh will keep you from all evil. He will keep your soul.  
Jehovah preserveth thee from all evil, He doth preserve thy soul.
- 8** Jehová guardará tu salida y tu entrada, Desde ahora y para siempre.  
Yahweh will keep your going out and your coming in, From this time forth, and  
forevermore. Psalm 122 A Song of Ascents. By David.  
Jehovah preserveth thy going out and thy coming in, From henceforth even unto the age!
- 1** YO me alegré con los que me decían: A la casa de Jehová iremos.  
I was glad when they said to me, "Let`s go to Yahweh`s house!"  
A Song of the Ascents, by David. I have rejoiced in those saying to me, `To the house of  
Jehovah we go.`
- 2** Nuestros pies estuvieron En tus puertas, oh Jerusalem;  
Our feet are standing Within your gates, Jerusalem;  
Our feet have been standing in thy gates, O Jerusalem!
- 3** Jerusalem, que se ha edificado Como una ciudad que está bien unida entre sí.  
Jerusalem, that is built As a city that is compact together;  
Jerusalem -- the builded one -- [Is] as a city that is joined to itself together.
- 4** Y allá subieron las tribus, las tribus de JAH, Conforme al testimonio dado á Israel, Para  
alabar el nombre de Jehová.  
Where the tribes go up, even Yah`s tribes, According to an ordinance for Israel, To give  
thanks to the name of Yahweh.  
For thither have tribes gone up, Tribes of Jah, companies of Israel, To give thanks to the  
name of Jehovah.
- 5** Porque allá están las sillas del juicio, Las sillas de la casa de David.  
For there are set thrones for judgment, The thrones of David`s house.  
For there have sat thrones of judgment, Thrones of the house of David.

- 6** Pedid la paz de Jerusalem: Sean prosperados los que te aman.  
Pray for the peace of Jerusalem. They will prosper who love you.  
Ask ye the peace of Jerusalem, At rest are those loving thee.
- 7** Haya paz en tu antemuro, Y descanso en tus palacios.  
Peace be within your walls, And prosperity within your palaces.  
Peace is in thy bulwark, rest in thy high places,
- 8** Por amor de mis hermanos y mis compañeros Hablaré ahora paz de ti.  
For my brothers` and companions` sakes, I will now say, "Peace be within you."  
For the sake of my brethren and my companions, Let me speak, I pray thee, `Peace [be] in thee.`
- 9** A causa de la casa de Jehová nuestro Dios, Buscaré bien para ti.  
For the sake of the house of Yahweh our God, I will seek your good. Psalm 123 A  
Song of Ascents.  
For the sake of the house of Jehovah our God, I seek good for thee!
- 1** A TI que habitas en los cielos, Alcé mis ojos.  
To you I do lift up my eyes, You who sit in the heavens.  
A Song of the Ascents. Unto Thee I have lifted up mine eyes, O dweller in the heavens.
- 2** He aquí como los ojos de los siervos miran á la mano de sus señores, Y como los ojos de la sierva á la mano de su señora; Así nuestros ojos miran á Jehová nuestro Dios, Hasta que haya misericordia de nosotros.  
Behold, as the eyes of servants look to the hand of their master, As the eyes of a maid to the hand of her mistress; So our eyes look to Yahweh, our God, Until he has mercy on us.  
Lo, as eyes of men-servants [Are] unto the hand of their masters, As eyes of a maid-servant [Are] unto the hand of her mistress, So [are] our eyes unto Jehovah our God, Till that He doth favour us.
- 3** Ten misericordia de nosotros, oh Jehová, ten misericordia de nosotros; Porque estamos muy hartos de menosprecio.  
Have mercy on us, Yahweh, have mercy on us, For we have endured much contempt.  
Favour us, O Jehovah, favour us, For greatly have we been filled with contempt,
- 4** Muy harta está nuestra alma Del escarnio de los holgados, Y del menosprecio de los soberbios.  
Our soul is exceedingly filled with the scoffing of those who are at ease, With the contempt of the proud. Psalm 124 A Song of Ascents. By David.  
Greatly hath our soul been filled With the scorning of the easy ones, With the contempt of the arrogant!
- 1** A NO haber estado Jehová por nosotros, Diga ahora Israel;  
If it had not been Yahweh who was on our side, Let Israel now say,  
A Song of the Ascents, by David. Save [for] Jehovah -- who hath been for us, (Pray, let Israel say),

- 2 A no haber estado Jehová por nosotros, Cuando se levantaron contra nosotros los hombres,  
If it had not been Yahweh who was on our side, When men rose up against us;  
Save [for] Jehovah -- who hath been for us, In the rising up of man against us,**
- 3 Vivos nos habrían entonces tragado, Cuando se encendió su furor en nosotros.  
Then they would have swallowed us up alive, When their wrath was kindled against us;  
Then alive they had swallowed us up, In the burning of their anger against us,**
- 4 Entonces nos habrían inundado las aguas; Sobre nuestra alma hubiera pasado el torrente:  
Then the waters would have overwhelmed us, The stream would have gone over our soul;  
Then the waters had overflowed us, The stream passed over our soul,**
- 5 Hubieran entonces pasado sobre nuestra alma las aguas soberbias.  
Then the proud waters would have gone over our soul.  
Then passed over our soul had the proud waters.**
- 6 Bendito Jehová, Que no nos dió por presa á sus dientes.  
Blessed be Yahweh, Who has not given us as a prey to their teeth.  
Blessed [is] Jehovah who hath not given us, A prey to their teeth.**
- 7 Nuestra alma escapó cual ave del lazo de los cazadores: Quebróse el lazo, y escapamos nosotros.  
Our soul has escaped like a bird out of the fowler's snare. The snare is broken, and we have escaped.  
Our soul as a bird hath escaped from a snare of fowlers, The snare was broken, and we have escaped.**
- 8 Nuestro socorro es en el nombre de Jehová, Que hizo el cielo y la tierra.  
Our help is in the name of Yahweh, Who made heaven and earth. Psalm 125 A Song of Ascents.  
Our help [is] in the name of Jehovah, Maker of the heavens and earth!**
- 1 LOS que confían en Jehová Son como el monte de Sión que no deslizará: estará para siempre.  
Those who trust in Yahweh are as Mount Zion, Which can't be moved, but remains forever.  
A Song of the Ascents. Those trusting in Jehovah [are] as Mount Zion, It is not moved -- to the age it abideth.**
- 2 Como Jerusalem tiene montes alrededor de ella, Así Jehová alrededor de su pueblo Desde ahora y para siempre.  
As the mountains surround Jerusalem, So Yahweh surrounds his people from this time forth and forevermore.  
Jerusalem! mountains [are] round about her, And Jehovah [is] round about His people, From henceforth even unto the age.**

- 3** Porque no reposará la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos; Porque no extiendan los justos sus manos á la iniquidad.  
For the scepter of wickedness won't remain over the allotment of the righteous; So that the righteous won't put forth their hands to iniquity.  
For the rod of wickedness resteth not On the lot of the righteous, That the righteous put not forth on iniquity their hands.
- 4** Haz bien, oh Jehová, á los buenos, Y á los que son rectos en sus corazones.  
Do good, Yahweh, to those who are good, To those who are upright in their hearts.  
Do good, O Jehovah, to the good, And to the upright in their hearts.
- 5** Mas á los que se apartan tras sus perversidades, Jehová los llevará con los que obran iniquidad: Y paz sea sobre Israel.  
But as for those who turn aside to their crooked ways, Yahweh will lead them away with the workers of iniquity. Peace be on Israel. Psalm 126 A Song of Ascents.  
As to those turning [to] their crooked ways, Jehovah causeth them to go with workers of iniquity. Peace on Israel!
- 1** CUANDO Jehová hiciere tornar la cautividad de Sión, Seremos como los que sueñan.  
When Yahweh brought back those who returned to Zion, We were like those who dream.  
A Song of the Ascents. In Jehovah's turning back [to] the captivity of Zion, We have been as dreamers.
- 2** Entonces nuestra boca se henchirá de risa, Y nuestra lengua de alabanza; Entonces dirán entre las gentes: Grandes cosas ha hecho Jehová con éstos.  
Then our mouth was filled with laughter, And our tongue with singing. Then said they among the nations, "Yahweh has done great things for them."  
Then filled [with] laughter is our mouth, And our tongue [with] singing, Then do they say among nations, `Jehovah did great things with these.`
- 3** Grandes cosas ha hecho Jehová con nosotros; Estaremos alegres.  
Yahweh has done great things for us, And we are glad.  
Jehovah did great things with us, We have been joyful.
- 4** Haz volver nuestra cautividad oh Jehová, Como los arroyos en el austro.  
Restore our fortunes again, Yahweh, Like the streams in the Negev.  
Turn again, O Jehovah, [to] our captivity, As streams in the south.
- 5** Los que sembraron con lágrimas, con regocijo segarán.  
Those who sow in tears will reap in joy.  
Those sowing in tears, with singing do reap,
- 6** Irá andando y llorando el que lleva la preciosa simiente; Mas volverá á venir con regocijo, trayendo sus gavillas.  
He who goes out weeping, carrying seed for sowing, Will assuredly come again with joy, carrying his sheaves. Psalm 127 A Song of Ascents. By Solomon.  
Whoso goeth on and weepeth, Bearing the basket of seed, Surely cometh in with singing, bearing his sheaves!

- 1** SI Jehová no edificare la casa, En vano trabajan los que la edifican: Si Jehová no guardare la ciudad, En vano vela la guarda.  
Unless Yahweh builds the house, They labor in vain who build it. Unless Yahweh watches over the city, The watchman guards it in vain.  
A Song of the Ascents, by Solomon. If Jehovah doth not build the house, In vain have its builders laboured at it, If Jehovah doth not watch a city, In vain hath a watchman waked.
- 2** Por demás os es el madrugar á levantaros, el veniros tarde á reposar, El comer pan de dolores: Pues que á su amado dará Dios el sueño.  
It is vain for you to rise up early, To stay up late, Eating the bread of toil; For he gives sleep to his loved ones.  
Vain for you who are rising early, Who delay sitting, eating the bread of griefs, So He giveth to His beloved one sleep.
- 3** He aquí, heredad de Jehová son los hijos: Cosa de estima el fruto del vientre.  
Behold, children are a heritage of Yahweh. The fruit of the womb is his reward.  
Lo, an inheritance of Jehovah [are] sons, A reward [is] the fruit of the womb.
- 4** Como saetas en mano del valiente, Así son los hijos habidos en la juventud.  
As arrows in the hand of a mighty man, So are the children of youth.  
As arrows in the hand of a mighty one, So [are] the sons of the young men.
- 5** Bienaventurado el hombre que hinchió su aljaba de ellos: No será avergonzado Cuando hablare con los enemigos en la puerta.  
Happy is the man who has his quiver full of them. They won't be put to shame when they speak with their enemies in the gate. Psalm 128 A Song of Ascents.  
O the happiness of the man Who hath filled his quiver with them, They are not ashamed, For they speak with enemies in the gate!
- 1** BIENAVENTURADO todo aquel que teme á Jehová, Que anda en sus caminos.  
Blessed is everyone who fears Yahweh, Who walks in his ways.  
A Song of the Ascents. O the happiness of every one fearing Jehovah, Who is walking in His ways.
- 2** Cuando comieres el trabajo de tus manos, Bienaventurado tú, y tendrás bien.  
For you will eat the labor of your hands. You will be happy, and it will be well with you.  
The labour of thy hands thou surely eatest, Happy [art] thou, and good [is] to thee.
- 3** Tu mujer será como parra que lleva fruto á los lados de tu casa; Tus hijos como plantas de olivas alrededor de tu mesa.  
Your wife will be as a fruitful vine, In the innermost parts of your house; Your children like olive plants, Around your table.  
Thy wife [is] as a fruitful vine in the sides of thy house, Thy sons as olive plants around thy table.
- 4** He aquí que así será bendito el hombre Que teme á Jehová.  
Behold, thus is the man blessed who fears Yahweh.  
Lo, surely thus is the man blessed who is fearing Jehovah.

- 5 Bendígate Jehová desde Sión, Y veas el bien de Jerusalem todos los días de tu vida.  
May Yahweh bless you out of Zion, And may you see the good of Jerusalem all the days  
of your life.  
Jehovah doth bless thee out of Zion, Look, then, on the good of Jerusalem, All the days  
of thy life,**
- 6 Y veas los hijos de tus hijos, Y la paz sobre Israel.  
Yes, may you see your children`s children. Peace be upon Israel. Psalm 129 A Song  
of Ascents.  
And see the sons of thy sons! Peace on Israel!**
- 1 MUCHO me han angustiado desde mi juventud, Puede decir ahora Israel;  
Many times have they afflicted me from my youth up. Let Israel now say,  
A Song of the Ascents. Often they distressed me from my youth, Pray, let Israel say:**
- 2 Mucho me han angustiado desde mi juventud; Mas no prevalecieron contra mí.  
Many times have they afflicted me from my youth up, Yet they have not prevailed against  
me.  
Often they distressed me from my youth, Yet they have not prevailed over me.**
- 3 Sobre mis espaldas araron los aradores: Hicieron largos surcos.  
The plowers plowed on my back. They made their furrows long.  
Over my back have ploughers ploughed, They have made long their furrows.**
- 4 Jehová es justo; Cortó las coyundas de los impíos.  
Yahweh is righteous. He has cut apart the cords of the wicked.  
Jehovah [is] righteous, He hath cut asunder cords of the wicked.**
- 5 Serán avergonzados y vueltos atrás Todos los que aborrecen á Sión.  
Let them be put to shame and turned backward, All those who hate Zion.  
Confounded and turn backward do all hating Zion.**
- 6 Serán como la hierba de los tejados, Que se seca antes que crezca:  
Let them be as the grass on the housetops, Which withers before it grows up;  
They are as grass of the roofs, That before it was drawn out withereth,**
- 7 De la cual no hinchíó segador su mano, Ni sus brazos el que hace gavillas.  
With which the reaper doesn` t fill his hand, Nor he who binds sheaves, his bosom.  
That hath not filled the hand of a reaper, And the bosom of a binder of sheaves.**
- 8 Ni dijeron los que pasaban: Bendición de Jehová sea sobre vosotros; Os bendecimos en  
el nombre de Jehová.  
Neither do those who go by say, "The blessing of Yahweh be on you. We bless you in  
the name of Yahweh." Psalm 130 A Song of Ascents.  
And the passers by have not said, `The blessing of Jehovah [is] on you, We blessed you in  
the Name of Jehovah!`**
- 1 DE los profundos, oh Jehová, á ti clamo.  
Out of the depths I have cried to you, Yahweh.  
A Song of the Ascents. From depths I have called Thee, Jehovah.**



- 2 Señor, oye mi voz; Estén atentos tus oídos A la voz de mi súplica.  
Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to the voice of my petitions.  
Lord, hearken to my voice, Thine ears are attentive to the voice of my supplications.**
- 3 JAH, si mirares á los pecados, ¿Quién, oh Señor, podrá mantenerse?  
If you, Yah, kept a record of sins, Lord, who could stand?  
If iniquities Thou dost observe, O Lord, who doth stand?**
- 4 Empero hay perdón cerca de ti, Para que seas temido.  
But there is forgiveness with you, Therefore you are feared.  
But with Thee [is] forgiveness, that Thou mayest be feared.**
- 5 Esperé yo á Jehová, esperó mi alma; En su palabra he esperado.  
I wait for Yahweh. My soul waits. I hope in his word.  
I hoped [for] Jehovah -- hoped hath my soul, And for His word I have waited.**
- 6 Mi alma espera á Jehová Más que los centinelas á la mañana. Más que los vigilantes á la mañana.  
My soul longs for the Lord more than watchmen long for the morning; More than watchmen for the morning.  
My soul [is] for the Lord, More than those watching for morning, Watching for morning!**
- 7 Espere Israel á Jehová; Porque en Jehová hay misericordia. Y abundante redención con Israel, hope in Yahweh, For with Yahweh there is lovingkindness. With him is abundant redemption.  
Israel doth wait on Jehovah, For with Jehovah [is] kindness, And abundant with Him [is] redemption.**
- 8 Y él redimirá á Israel De todos sus pecados.  
He will redeem Israel from all their sins. Psalm 131 A Song of Ascents. By David.  
And He doth redeem Israel from all his iniquities!**
- 1 JEHOVÁ, no se ha envanecido mi corazón, ni mis ojos se enaltecieron; Ni anduve en grandezas, Ni en cosas para mí demasiado sublimes.  
Yahweh, my heart isn't haughty, nor my eyes lofty; Neither do I concern myself with great matters, Or things too wonderful for me.  
A Song of the Ascents, by David. Jehovah, my heart hath not been haughty, Nor have mine eyes been high, Nor have I walked in great things, And in things too wonderful for me.**
- 2 En verdad que me he comportado y he acallado mi alma, Como un niño destetado de su madre: Como un niño destetado está mi alma.  
Surely I have stilled and quieted my soul, Like a weaned child with his mother, Like a weaned child is my soul within me.  
Have I not compared, and kept silent my soul, As a weaned one by its mother? As a weaned one by me [is] my soul.**

- 3** **Espera, oh Israel, en Jehová Desde ahora y para siempre.**  
**Israel, hope in Yahweh, From this time forth and forevermore. Psalm 132 A Song of Ascents.**  
**Israel doth wait on Jehovah, From henceforth, and unto the age!**
- 1** **ACUÉRDATE, oh Jehová, de David, Y de toda su aflicción;**  
**Yahweh, remember David and all his affliction,**  
**A Song of the Ascents. Remember, Jehovah, for David, all his afflictions.**
- 2** **Que juró él á Jehová, Prometió al Fuerte de Jacob:**  
**How he swore to Yahweh, And vowed to the Mighty One of Jacob:**  
**Who hath sworn to Jehovah. He hath vowed to the Mighty One of Jacob:**
- 3** **No entraré en la morada de mi casa, Ni subiré sobre el lecho de mi estrado;**  
**"Surely I will not come into the structure of my house, Nor go up into my bed;**  
**`If I enter into the tent of my house, If I go up on the couch of my bed,**
- 4** **No daré sueño á mis ojos, Ni á mis párpados adormecimiento.**  
**I will not give sleep to my eyes, Or slumber to my eyelids;**  
**If I give sleep to mine eyes, To mine eyelids -- slumber,**
- 5** **Hasta que halle lugar para Jehová, Moradas para el Fuerte de Jacob.**  
**Until I find out a place for Yahweh, A dwelling for the Mighty One of Jacob."**  
**Till I do find a place for Jehovah, Tabernacles for the Mighty One of Jacob.**
- 6** **He aquí, en Ephrata oímos de ella: Hallamósla en los campos del bosque.**  
**Behold, we heard of it in Ephrathah. We found it in the field of Jaar:**  
**`Lo, we have heard it in Ephratah, We have found it in the fields of the forest.**
- 7** **Entraremos en sus tiendas; Encorvarnos hemos al estrado de sus pies.**  
**"We will go into his dwelling place. We will worship at his footstool.**  
**We come in to His tabernacles, We bow ourselves at His footstool.**
- 8** **Levántate, oh Jehová, á tu reposo; Tú y el arca de tu fortaleza.**  
**Arise, Yahweh, into your resting place; You, and the ark of your strength.**  
**Arise, O Jehovah, to Thy rest, Thou, and the ark of Thy strength,**
- 9** **Tus sacerdotes se vistan de justicia, Y regocíjense tus santos.**  
**Let your priest be clothed with righteousness. Let your saints shout for joy!"**  
**Thy priests do put on righteousness, And Thy pious ones cry aloud.**
- 10** **Por amor de David tu siervo No vuelvas de tu unguento el rostro.**  
**For your servant David's sake, Don't turn away the face of your anointed one.**  
**For the sake of David Thy servant, Turn not back the face of Thine anointed.**

- 11 En verdad juró Jehová á David, No se apartará de ellos: Del fruto de tu vientre pondré sobre tu trono.**  
**Yahweh has sworn to David in truth. He will not turn from it: "I will set the fruit of your body on your throne.**  
**Jehovah hath sworn truth to David, He turneth not back from it: Of the fruit of thy body, I set on the throne for thee.**
- 12 Si tus hijos guardaren mi alianza, Y mi testimonio que yo les enseñaré, Sus hijos también se sentarán sobre tu trono para siempre.**  
**If your children will keep my covenant, My testimony that I will teach them, Their children also will sit on your throne forevermore."**  
**If thy sons keep My covenant, And My testimonies that I teach them, Their sons also for ever and ever, Do sit on the throne for thee.**
- 13 Porque Jehová ha elegido á Sión; Deseóla por habitación para sí.**  
**For Yahweh has chosen Zion. He has desired it for his habitation.**  
**For Jehovah hath fixed on Zion, He hath desired [it] for a seat to Himself,**
- 14 Este es mi reposo para siempre: Aquí habitaré, porque la he deseado.**  
**"This is my resting place forever. Here I will live, for I have desired it.**  
**This [is] My rest for ever and ever, Here do I sit, for I have desired it.**
- 15 A su mantenimiento daré bendición: Sus pobres saciaré de pan.**  
**I will abundantly bless her provision. I will satisfy her poor with bread.**  
**Her provision I greatly bless, Her needy ones I satisfy [with] bread,**
- 16 Asimismo vestiré á sus sacerdotes de salud, Y sus santos darán voces de júbilo.**  
**Her priests I will also clothe with salvation. Her saints will shout aloud for joy.**  
**And her priests I clothe [with] salvation, And her pious ones do sing aloud.**
- 17 Allí haré reverdecer el cuerno de David: He prevenido lámpara á mi ungido.**  
**There I will make the horn of David to bud. I have ordained a lamp for my anointed.**  
**There I cause to spring up a horn for David, I have arranged a lamp for Mine anointed.**
- 18 A sus enemigos vestiré de confusión: Mas sobre él florecerá su corona.**  
**I will clothe his enemies with shame, But on himself, his crown will be resplendant."**  
**Psalm 133 A Song of Ascents. By David.**  
**His enemies I do clothe [with] shame, And upon him doth his crown flourish!**
- 1 ¡MIRAD cuán bueno y cuán delicioso es Habitar los hermanos igualmente en uno!**  
**See how good and how pleasant it is for brothers to live together in unity!**  
**A Song of the Ascents, by David. Lo, how good and how pleasant The dwelling of brethren -- even together!**
- 2 Es como el buen óleo sobre la cabeza, El cual desciende sobre la barba, La barba de Aarón, Y que baja hasta el borde de sus vestiduras;**  
**It is like the precious oil on the head, That ran down on the beard, Even Aaron`s beard;**  
**That came down on the edge of his robes;**  
**As the good oil on the head, Coming down on the beard, the beard of Aaron, That cometh down on the skirt of his robes,**

- 3 Como el rocío de Hermón, Que descende sobre los montes de Sión: Porque allí envía Jehová bendición, Y vida eterna.**  
**Like the dew of Hermon, That comes down on the hills of Zion: For there Yahweh gives the blessing, Even life forevermore. Psalm 134 A Song of Ascents.**  
**As dew of Hermon -- That cometh down on hills of Zion, For there Jehovah commanded the blessing -- Life unto the age!**
- 1 MIRAD, bendecid á Jehová, Vosotros todos los siervos de Jehová, Los que en la casa de Jehová estáis por las noches.**  
**Look! Praise Yahweh, all you servants of Yahweh, Who stand by night in Yahweh`s A Song of the Ascents. Lo, bless Jehovah, all servants of Jehovah, Who are standing in the house of Jehovah by night.**
- 2 Alzad vuestras manos al santuario, Y bendecid á Jehová.**  
**Lift up your hands in the sanctuary. Praise Yahweh!**  
**Lift up your hands [in] the sanctuary, And bless ye Jehovah.**
- 3 Bendígate Jehová desde Sión, El cual ha hecho los cielos y la tierra.**  
**May Yahweh bless you from Zion; Even he who made heaven and earth. Psalm 135**  
**Jehovah doth bless thee out of Zion, The maker of the heavens and earth!**
- 1 ALABAD el nombre de Jehová; Alabad le, siervos de Jehová;**  
**Praise Yah! Praise the name of Yahweh! Praise him, you servants of Yahweh,**  
**Praise ye Jah! Praise ye the name of Jehovah, Praise, ye servants of Jehovah,**
- 2 Los que estáis en la casa de Jehová, En los atrios de la casa de nuestro Dios.**  
**You who stand in the house of Yahweh, In the courts of our God`s house.**  
**Who are standing in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.**
- 3 Alabad á JAH, porque es bueno Jehová: Cantad salmos á su nombre, porque es suave.**  
**Praise Yah, for Yahweh is good. Sing praises to his name, for that is pleasant.**  
**Praise ye Jah! for Jehovah [is] good, Sing praise to His name, for [it is] pleasant.**
- 4 Porque JAH ha escogido á Jacob para sí, A Israel por posesión suya.**  
**For Yah has chosen Jacob for himself; Israel for his own possession.**  
**For Jacob hath Jah chosen for Himself, Israel for His peculiar treasure.**
- 5 Porque yo se que Jehová es grande, Y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.**  
**For I know that Yahweh is great, That our Lord is above all gods.**  
**For I have known that great [is] Jehovah, Yea, our Lord [is] above all gods.**
- 6 Todo lo que quiso Jehová, ha hecho En los cielos y en la tierra, en las mares y en todos los abismos.**  
**Whatever Yahweh pleased, that he has done, In heaven and in earth, in the seas and in all deeps;**  
**All that Jehovah pleased He hath done, In the heavens and in earth, In the seas and all deep places,**

- 7 El hace subir las nubes del cabo de la tierra; El hizo los relámpagos para la lluvia; El saca los vientos de sus tesoros.  
Who causes the clouds to rise from the ends of the earth; Who makes lightnings with the rain; Who brings forth the wind out of his treasures;  
Causing vapours to ascend from the end of the earth, Lightnings for the rain He hath made, Bringing forth wind from His treasures.**
- 8 El es el que hirió los primogénitos de Egipto, Desde el hombre hasta la bestia.  
Who struck the firstborn of Egypt, Both of man and animal;  
Who smote the first-born of Egypt, From man unto beast.**
- 9 Envió señales y prodigios en medio de ti, oh Egipto, Sobre Faraón, y sobre todos sus siervos.  
Who sent signs and wonders into the midst of you, Egypt, On Pharaoh, and on all his servants;  
He sent tokens and wonders into thy midst, O Egypt, On Pharaoh and on all his servants.**
- 10 El que hirió muchas gentes, Y mató reyes poderosos:  
Who struck many nations, And killed mighty kings,  
Who smote many nations, and slew strong kings,**
- 11 A Sehón rey Amorrheo, Y á Og rey de Basán, Y á todos los reinos de Canaán.  
Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan, All the kingdoms of Canaan,  
Even Sihon king of the Amorite, And Og king of Bashan, And all kingdoms of Canaan.**
- 12 Y dió la tierra de ellos en heredad, En heredad á Israel su pueblo.  
And gave their land for a heritage, A heritage to Israel, his people.  
And He gave their land an inheritance, An inheritance to Israel His people,**
- 13 Oh Jehová, eterno es tu nombre; Tu memoria, oh Jehová para generación y generación.  
Your name, Yahweh, endures forever; Your renown, Yahweh, throughout all generations.  
O Jehovah, Thy name [is] to the age, O Jehovah, Thy memorial to all generations.**
- 14 Porque juzgará Jehová su pueblo, Y arrepentiráse sobre sus siervos.  
For Yahweh will judge his people, And have compassion on his servants.  
For Jehovah doth judge His people, And for His servants comforteth Himself.**
- 15 Los ídolos de las gentes son plata y oro, Obra de manos de hombres.  
The idols of the nations are silver and gold, The work of men`s hands.  
The idols of the nations [are] silver and gold, Work of the hands of man.**
- 16 Tienen boca, y no hablan; Tienen ojos, y no ven;  
They have mouths, but they can`t speak; They have eyes, but they can`t see;  
A mouth they have, and they speak not, Eyes they have, and they see not,**
- 17 Tienen orejas, y no oyen; Tampoco hay espíritu en sus bocas.  
They have ears, but they can`t hear; Neither is there any breath in their mouths.  
Ears they have, and they give not ear, Nose -- there is no breath in their mouth!**

- 18 Como ellos son los que los hacen; Todos los que en ellos confían.  
Those who make them will be like them; Yes, everyone who trusts in them.  
Like them are their makers, Every one who is trusting in them.**
- 19 Casa de Israel, bendecid á Jehová: Casa de Aarón, bendecid á Jehová:  
House of Israel, praise Yahweh! House of Aaron, praise Yahweh!  
O house of Israel, bless ye Jehovah, O house of Aaron, bless ye Jehovah,**
- 20 Casa de Leví, bendecid á Jehová: Los que teméis á Jehová, bendecid á Jehová:  
House of Levi, praise Yahweh! You who fear Yahweh, praise Yahweh!  
O house of Levi, bless ye Jehovah, Those fearing Jehovah, bless ye Jehovah.**
- 21 Bendito de Sión Jehová, Que mora en Jerusalem. Aleluya.  
Blessed be Yahweh from Zion, Who dwells at Jerusalem. Praise Yah! Psalm 136  
Blessed [is] Jehovah from Zion, Inhabiting Jerusalem -- praise ye Jah!**
- 1 ALABAD á Jehová, porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia.  
Give thanks to Yahweh, for he is good; For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to Jehovah, For good, for to the age [is] His kindness.**
- 2 Alabad al Dios de los dioses, Porque para siempre es su misericordia.  
Give thanks to the God of gods; For his lovingkindness endures forever.  
Give ye thanks to the God of gods, For to the age [is] His kindness.**
- 3 Alabad al Señor de los señores, Porque para siempre es su misericordia.  
Give thanks to the Lord of lords; For his lovingkindness endures forever:  
Give ye thanks to the Lord of lords, For to the age [is] His kindness.**
- 4 Al solo que hace grandes maravillas, Porque para siempre es su misericordia.  
To him who alone does great wonders; For his lovingkindness endures forever:  
To Him doing great wonders by Himself alone, For to the age [is] His kindness.**
- 5 Al que hizo los cielos con entendimiento, Porque para siempre es su misericordia.  
To him who by understanding made the heavens; For his lovingkindness endures  
To Him making the heavens by understanding, For to the age [is] His kindness.**
- 6 Al que tendió la tierra sobre las aguas, Porque para siempre es su misericordia;  
To him who spread out the earth above the waters; For his lovingkindness endures  
forever:  
To Him spreading the earth over the waters, For to the age [is] His kindness.**
- 7 Al que hizo las grandes luminarias, Porque para siempre es su misericordia;  
To him who made the great lights; For his lovingkindness endures forever:  
To Him making great lights, For to the age [is] His kindness.**
- 8 El sol para que dominase en el día, Porque para siempre es su misericordia;  
The sun to rule by day; For his lovingkindness endures forever;  
The sun to rule by day, For to the age [is] His kindness.**

- 9 La luna y las estrellas para que dominasen en la noche, Porque para siempre es su misericordia.  
The moon and stars to rule by night; For his lovingkindness endures forever:  
The moon and stars to rule by night, For to the age [is] His kindness.**
- 10 Al que hirió á Egipto en sus primogénitos, Porque para siempre es su misericordia.  
To him who struck down the Egyptian firstborn; For his lovingkindness endures forever;  
To Him smiting Egypt in their first-born, For to the age [is] His kindness.**
- 11 Al que sacó á Israel de en medio de ellos, Porque para siempre es su misericordia;  
And brought out Israel from among them; For his lovingkindness endures forever;  
And bringing forth Israel from their midst, For to the age [is] His kindness.**
- 12 Con mano fuerte, y brazo extendido, Porque para siempre es su misericordia.  
With a strong hand, and with an outstretched arm; For his lovingkindness endures forever:  
By a strong hand, and a stretched-out-arm, For to the age [is] His kindness.**
- 13 Al que dividió el mar Bermejo en partes, Porque para siempre es su misericordia;  
To him who divided the Red Sea apart; For his lovingkindness endures forever;  
To Him cutting the sea of Suph into parts, For to the age [is] His kindness,**
- 14 E hizo pasar á Israel por medio de él, Porque para siempre es su misericordia;  
Made Israel to pass through the midst of it; For his lovingkindness endures forever;  
And caused Israel to pass through its midst, For to the age [is] His kindness,**
- 15 Y arrojó á Faraón y á su ejército en el mar Bermejo, Porque para siempre es su misericordia.  
But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea; For his lovingkindness endures forever:  
And shook out Pharaoh and his force in the sea of Suph, For to the age [is] His kindness.**
- 16 Al que pastoreó á su pueblo por el desierto, Porque para siempre es su misericordia.  
To him who led his people through the wilderness; For his lovingkindness endures forever:  
To Him leading His people in a wilderness, For to the age [is] His kindness.**
- 17 Al que hirió grandes reyes, Porque para siempre es su misericordia;  
To him who struck great kings; For his lovingkindness endures forever;  
To Him smiting great kings, For to the age [is] His kindness.**
- 18 Y mató reyes poderosos, Porque para siempre es su misericordia;  
And killed mighty kings; For his lovingkindness endures forever:  
Yea, He doth slay honourable kings, For to the age [is] His kindness.**
- 19 A Sehón rey Amorrheo, Porque para siempre es su misericordia,  
Sihon king of the Amorites; For his lovingkindness endures forever;  
Even Sihon king of the Amorite, For to the age [is] His kindness.**

- 20 Y á Og rey de Basán, Porque para siempre es su misericordia;  
Og king of Bashan; For his lovingkindness endures forever;  
And Og king of Bashan, For to the age [is] His kindness.**
- 21 Y dió la tierra de ellos en heredad, Porque para siempre es su misericordia;  
And gave their land as an inheritance; For his lovingkindness endures forever;  
And He gave their land for inheritance, For to the age [is] His kindness.**
- 22 En heredad á Israel su siervo, Porque para siempre es su misericordia.  
Even a heritage to Israel his servant; For his lovingkindness endures forever:  
An inheritance to Israel His servant, For to the age [is] His kindness.**
- 23 El es el que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros, Porque para siempre es su misericordia;  
Who remembered us in our low estate; For his lovingkindness endures forever;  
Who in our lowliness hath remembered us, For to the age [is] His kindness.**
- 24 Y nos rescató de nuestros enemigos, Porque para siempre es su misericordia.  
And has delivered us from our adversaries; For his lovingkindness endures forever:  
And He delivereth us from our adversaries, For to the age [is] His kindness.**
- 25 El da mantenimiento á toda carne, Porque para siempre es su misericordia.  
Who gives food to every creature; For his lovingkindness endures forever.  
Giving food to all flesh, For to the age [is] His kindness.**
- 26 Alabad al Dios de los cielos: Porque para siempre es su misericordia.  
Oh give thanks to the God of heaven; For his lovingkindness endures forever. Psalm  
137  
Give ye thanks to the God of the heavens, For to the age [is] His kindness!**
- 1 JUNTO á los ríos de Babilonia, Allí nos sentábamos, y aun llorábamos, Acordándonos de Sión.  
By the rivers of Babylon, there we sat down. Yes, we wept, when we remembered Zion.  
By rivers of Babylon -- There we did sit, Yea, we wept when we remembered Zion.**
- 2 Sobre los sauces en medio de ella Colgamos nuestras arpas.  
On the willows in the midst of it, We hung up our harps.  
On willows in its midst we hung our harps.**
- 3 Y los que allí nos habían llevado cautivos nos pedían que cantásemos, Y los que nos habían desolado nos pedían alegría, diciendo:  
For there, those who led us captive asked us for songs. Those who tormented us demanded songs of joy: "Sing us one of the songs of Zion!"  
For there our captors asked us the words of a song, And our spoilers -- joy: `Sing ye to us of a song of Zion.`**
- 4 Cantadnos algunos de los himnos de Sión. ¿Cómo cantaremos canción de Jehová En tierra de extraños?  
How can we sing Yahweh`s song in a foreign land?  
How do we sing the song of Jehovah, On the land of a stranger?**



- 5 Si me olvidare de ti, oh Jerusalem, Mi diestra sea olvidada.  
If I forget you, Jerusalem, Let my right hand forget its skill.  
If I forget thee, O Jerusalem, my right hand forgetteth!**
- 6 Mi lengua se pegue á mi paladar, Si de ti no me acordare; Si no ensalzare á Jerusalem  
Como preferente asunto de mi alegría.  
Let my tongue stick to the roof of my mouth, If I don't remember you; If I don't prefer  
Jerusalem above my chief joy.  
My tongue doth cleave to my palate, If I do not remember thee, If I do not exalt Jerusalem  
above my chief joy.**
- 7 Acuérdate, oh Jehová, de los hijos de Edom En el día de Jerusalem; Quienes decían:  
Arrasadla, arrasadla Hasta los cimientos.  
Remember, Yahweh, against the children of Edom, The day of Jerusalem; Who said,  
"Raze it! Raze it even to its foundation!"  
Remember, Jehovah, for the sons of Edom, The day of Jerusalem, Those saying, 'Rase,  
rase to its foundation!'**
- 8 Hija de Babilonia destruída, Bienaventurado el que te diere el pago De lo que tú nos  
hiciste.  
Daughter of Babylon, doomed to destruction, He will be happy who rewards you, As you  
have served us.  
O daughter of Babylon, O destroyed one, O the happiness of him who repayeth to thee thy  
deed, That thou hast done to us.**
- 9 Bienaventurado el que tomará y estrellará tus niños Contra las piedras.  
Happy shall he be, Who takes and dashes your little ones against the rock. Psalm 138  
By David.  
O the happiness of him who doth seize, And hath dashed thy sucklings on the rock!**
- 1 ALABARTE he con todo mi corazón: Delante de los dioses te cantaré salmos.  
I will give you thanks with my whole heart. Before the gods, I will sing praises to you.  
By David. I confess Thee, with all my heart, Before the gods I do praise Thee.**
- 2 Encorvaréme al templo de tu santuario, Y alabaré tu nombre por tu misericordia y tu  
verdad: Porque has hecho magnífico tu nombre, y tu dicho sobre todas las cosas.  
I will bow down toward your holy temple, And give thanks to your Name for your  
lovingkindness and for your truth; For you have exalted your Name and your Word  
above all.  
I bow myself toward Thy holy temple, And I confess Thy name, For Thy kindness, and for  
Thy truth, For Thou hast made great Thy saying above all Thy name.**
- 3 En el día que clamé, me respondiste; Esforzásteme con fortaleza en mi alma.  
In the day that I called, you answered me. You encouraged me with strength in my soul.  
In the day I called, when Thou dost answer me, Thou dost strengthen me in my soul [with]  
strength.**

- 4 Confesarte han, oh Jehová, todos los reyes de la tierra, Cuando habrán oído los dichos de tu boca.**  
All the kings of the earth will give you thanks, Yahweh, For they have heard the words of your mouth.  
O Jehovah, all kings of earth confess Thee, When they have heard the sayings of Thy mouth.
- 5 Y cantarán de los caminos de Jehová: Que la gloria de Jehová es grande.**  
Yes, they will sing of the ways of Yahweh; For great is Yahweh's glory.  
And they sing in the ways of Jehovah, For great [is] the honour of Jehovah.
- 6 Porque el alto Jehová atiende al humilde; Mas al altivo mira de lejos.**  
For though Yahweh is high, yet he looks after the lowly; But the proud, he knows from afar.  
For high [is] Jehovah, and the lowly He seeth, And the haughty from afar He knoweth.
- 7 Si anduviere yo en medio de la angustia, tú me vivificarás: Contra la ira de mis enemigos extenderás tu mano, Y salvaráme tu diestra.**  
Though I walk in the midst of trouble, you will revive me. You will stretch forth your hand against the wrath of my enemies. Your right hand will save me.  
If I walk in the midst of distress Thou quickenest me, Against the anger of mine enemies Thou sendest forth Thy hand, And Thy right hand doth save me.
- 8 Jehová cumplirá por mí: Tu misericordia, oh Jehová, es para siempre; No dejarás la obra de tus manos.**  
Yahweh will fulfill that which concerns me; Your lovingkindness, Yahweh, endures forever. Don't forsake the works of your own hands. Psalm 139 For the Chief Musician. A Psalm by David.  
Jehovah doth perfect for me, O Jehovah, Thy kindness [is] to the age, The works of Thy hands let not fall!
- 1 OH Jehová, tú me has examinado y conocido.**  
Yahweh, you have searched me, And you know me.  
To the Overseer. -- A Psalm by David. Jehovah, Thou hast searched me, and knowest.
- 2 Tú has conocido mi sentarme y mi levantarme, Has entendido desde lejos mis pensamientos.**  
You know my sitting down and my rising up. You perceive my thoughts from afar.  
Thou -- Thou hast known my sitting down, And my rising up, Thou hast attended to my thoughts from afar.
- 3 Mi senda y mi acostarme has rodeado, Y estás impuesto en todos mis caminos.**  
You search out my path and my lying down, And are acquainted with all my ways.  
My path and my couch Thou hast fanned, And [with] all my ways hast been acquainted.
- 4 Pues aun no está la palabra en mi lengua, Y he aquí, oh Jehová, tú la sabes toda.**  
For there is not a word on my tongue, But, behold, Yahweh, you know it altogether.  
For there is not a word in my tongue, Lo, O Jehovah, Thou hast known it all!

- 5** Detrás y delante me guarneciste, Y sobre mí pusiste tu mano.  
You hem me in behind and before. You laid your hand on me.  
Behind and before Thou hast besieged me, And Thou dost place on me Thy hand.
- 6** Más maravillosa es la ciencia que mi capacidad; Alta es, no puedo comprenderla.  
This knowledge is beyond me. It is lofty. I can't attain it.  
Knowledge too wonderful for me, It hath been set on high, I am not able for it.
- 7** ¿Adónde me iré de tu espíritu? ¿Y adónde huiré de tu presencia?  
Where could I go from your Spirit? Or where could I flee from your presence?  
Whither do I go from Thy Spirit? And whither from Thy face do I flee?
- 8** Si subiere á los cielos, allí estás tú: Y si en abismo hiciere mi estrado, he aquí allí tú  
If I ascend up into heaven, you are there. If I make my bed in Sheol, behold, you are there!  
If I ascend the heavens -- there Thou [art], And spread out a couch in Sheol, lo, Thee!
- 9** Si tomare las alas del alba, Y habitare en el extremo de la mar,  
If I take the wings of the dawn, And settle in the uttermost parts of the sea;  
I take the wings of morning, I dwell in the uttermost part of the sea,
- 10** Aun allí me guiará tu mano, Y me asirá tu diestra.  
Even there your hand will lead me, And your right hand will hold me.  
Also there Thy hand doth lead me, And Thy right hand doth hold me.
- 11** Si dijere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán; Aun la noche resplandecerá tocante á mí.  
If I say, "Surely the darkness will overwhelm me; The light around me will be night;"  
And I say, `Surely darkness bruiseeth me, Then night [is] light to me.
- 12** Aun las tinieblas no encubren de ti, Y la noche resplandece como el día: Lo mismo te son las tinieblas que la luz.  
Even the darkness doesn't hide from you, But the night shines as the day. The darkness is like light to you.  
Also darkness hideth not from Thee, And night as day shineth, as [is] darkness so [is] light.
- 13** Porque tú poseiste mis riñones; Cubristeme en el vientre de mi madre.  
For you formed my inmost being. You knit me together in my mother's womb.  
For Thou -- Thou hast possessed my reins, Thou dost cover me in my mother's belly.
- 14** Te alabaré; porque formidables, maravillosas son tus obras: Estoy maravillado, Y mi alma lo conoce mucho.  
I will give thanks to you, For I am fearfully and wonderfully made. Your works are wonderful. My soul knows that very well.  
I confess Thee, because that [with] wonders I have been distinguished. Wonderful [are] Thy works, And my soul is knowing [it] well.

- 15** No fué encubierto de ti mi cuerpo, Bien que en oculto fuí formado, Y compaginado en lo más bajo de la tierra.  
My frame wasn't hidden from you, When I was made in secret, Woven together in the depths of the earth.  
My substance was not hid from Thee, When I was made in secret, Curiously wrought in the lower part of earth.
- 16** Mi embrión vieron tus ojos, Y en tu libro estaban escritas todas aquellas cosas Que fueron luego formadas, Sin faltar una de ellas.  
Your eyes saw my body. In your book they were all written, The days that were ordained for me, When as yet there were none of them.  
Mine unformed substance Thine eyes saw, And on Thy book all of them are written, The days they were formed -- And not one among them.
- 17** Así que ¡cuán preciosos me son, oh Dios, tus pensamientos! ¡Cuán multiplicadas son sus cuentas!  
How precious to me are your thoughts, God! How vast is the sum of them!  
And to me how precious have been Thy thoughts, O God, how great hath been their sum!
- 18** Si los cuento, multiplíquense más que la arena: Despierto, y aun estoy contigo.  
If I would count them, they are more in number than the sand. When I wake up, I am still with you.  
I recount them! than the sand they are more, I have waked, and I am still with Thee.
- 19** De cierto, oh Dios, matarás al impío; Apartaos pues de mí, hombres sanguinarios.  
If only you, God, would kill the wicked. Get away from me, you bloodthirsty men!  
Dost Thou slay, O God, the wicked? Then, men of blood, turn aside from me!
- 20** Porque blasfemias dicen ellos contra ti: Tus enemigos toman en vano tu nombre  
For they speak against you wickedly. Your enemies take your name in vain.  
Who exchange Thee for wickedness, Lifted up to vanity [are] Thine enemies.
- 21** ¿No tengo en odio, oh Jehová, á los que te aborrecen, Y me conmuevo contra tus enemigos?  
Yahweh, don't I hate those who hate you? Am I not grieved with those who rise up against you?  
Do not I hate, Jehovah, those hating Thee? And with Thy withstanders grieve myself?
- 22** Aborrezco los con perfecto odio; Téngolos por enemigos.  
I hate them with perfect hatred. They have become my enemies.  
[With] perfect hatred I have hated them, Enemies they have become to me.
- 23** Examíname, oh Dios, y conoce mi corazón: Pruébame y reconoce mis pensamientos:  
Search me, God, and know my heart. Try me, and know my thoughts.  
Search me, O God, and know my heart, Try me, and know my thoughts,
- 24** Y ve si hay en mí camino de perversidad, Y guíame en el camino eterno.  
See if there is any wicked way in me, And lead me in the everlasting way. Psalm 140  
For the Chief Musician. A Psalm by David.  
And see if a grievous way be in me, And lead me in a way age-during!

- 1 LÍBRAME, oh Jehová, de hombre malo; Guárdame de hombre violento;  
Deliver me, Yahweh, from the evil man. Preserve me from the violent man;  
To the Overseer. -- A Psalm of David. Deliver me, O Jehovah, from an evil man, From one  
of violence Thou keepest me.**
- 2 Los cuales maquinan males en el corazón, Cada día urden contiendas.  
Those who devise mischief in their hearts. They continually gather themselves together  
for war.  
Who have devised evils in the heart, All the day they assemble [for] wars.**
- 3 Aguzaron su lengua como la serpiente; Veneno de áspid hay debajo de sus labios.  
They have sharpened their tongues like a serpent. Viper's poison is under their lips.  
Selah.  
They sharpened their tongue as a serpent, Poison of an adder [is] under their lips. Selah.**
- 4 Guárdame, oh Jehová, de manos del impío, Presérvame del hombre injurioso; Que han  
pensado de trastornar mis pasos.  
Yahweh, keep me from the hands of the wicked. Preserve me from the violent men:  
Who have determined to trip my feet.  
Preserve me, Jehovah, from the hands of the wicked, From one of violence Thou keepest  
me, Who have devised to overthrow my steps.**
- 5 Hanme escondido lazo y cuerdas los soberbios; Han tendido red junto á la senda; Me han  
puesto lazos. (Selah.)  
The proud have hidden a snare for me, They have spread the cords of a net by the path.  
They have set traps for me. Selah.  
The proud hid a snare for me -- and cords, They spread a net by the side of the path,  
Snares they have set for me. Selah.**
- 6 He dicho á Jehová: Dios mío eres tú; Escucha, oh Jehová, la voz de mis ruegos.  
I said to Yahweh, "You are my God." Listen to the cry of my petitions, Yahweh.  
I have said to Jehovah, `My God [art] Thou, Hear, Jehovah, the voice of my supplications.`**
- 7 Jehová Señor, fortaleza de mi salud, Tú pusiste á cubierto mi cabeza el día de las armas.  
Yahweh, the Lord, the strength of my salvation, You have covered my head in the day of  
battle.  
O Jehovah, my Lord, strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of  
armour.**
- 8 No des, oh Jehová, al impío sus deseos; No saques adelante su pensamiento, que no se  
ensoberbezca. (Selah.)  
Yahweh, don't grant the desires of the wicked. Don't let their evil plans succeed, or they  
will become proud. Selah.  
Grant not, O Jehovah, the desires of the wicked, His wicked device bring not forth, They  
are high. Selah.**

- 9 En cuanto á los que por todas partes me rodean, La maldad de sus propios labios cubrirá su cabeza.  
As for the head of those who surround me, Let the mischief of their own lips cover them.  
The chief of my surrounders, The perverseness of their lips covereth them.**
- 10 Caerán sobre ellos brasas; Dios los hará caer en el fuego, En profundos hoyos de donde no salgan.  
Let burning coals fall on them. Let them be thrown into the fire, Into miry pits, from where they never rise.  
They cause to fall on themselves burning coals, Into fire He doth cast them, Into deep pits -- they arise not.**
- 11 El hombre deslenguado no será firme en la tierra: El mal cazará al hombre injusto para derribarle.  
An evil speaker won't be established in the earth. Evil will hunt the violent man to overthrow him.  
A talkative man is not established in the earth, One of violence -- evil hunteth to overflowing.**
- 12 Yo sé que hará Jehová el juicio del afligido, El juicio de los menesterosos.  
I know that Yahweh will maintain the cause of the afflicted, And justice for the needy.  
I have known that Jehovah doth execute The judgment of the afflicted, The judgment of the needy.**
- 13 Ciertamente los justos alabarán tu nombre; Los rectos morarán en tu presencia.  
Surely the righteous will give thanks to your name. The upright will dwell in your presence. Psalm 141 A Psalm by David.  
Only -- the righteous give thanks to Thy name, The upright do dwell with Thy presence!**
- 1 JEHOVÁ, á ti he clamado; apresúrate á mí; Escucha mi voz, cuando te invocare.  
Yahweh, I have called on you. Come to me quickly! Listen to my voice when I call to you.  
A Psalm, by David. O Jehovah, I have called Thee, haste to me, Give ear [to] my voice when I call to Thee.**
- 2 Sea enderezada mi oración delante de ti como un perfume, El don de mis manos como la ofrenda de la tarde.  
Let my prayer be set before you like incense; The lifting up of my hands like the evening sacrifice.  
My prayer is prepared -- incense before Thee, The lifting up of my hands -- the evening present.**
- 3 Pon, oh Jehová, guarda á mi boca: Guarda la puerta de mis labios.  
Set a watch, Yahweh, before my mouth. Keep the door of my lips.  
Set, O Jehovah, a watch for my mouth, Watch Thou over the door of my lips.**

- 4** No dejes se incline mi corazón á cosa mala, A hacer obras impías Con los que obran iniquidad, Y no coma yo de sus deleites.  
Don` t incline my heart to any evil thing, To practice deeds of wickedness with men who work iniquity. Don` t let me eat of their delicacies.  
Incline not my heart to an evil thing, To do habitually actions in wickedness, With men working iniquity, Yea, I eat not of their pleasant things.
- 5** Que el justo me castigue, será un favor, Y que me reprenda será un excelente bálsamo. Que no me herirá la cabeza: Así que aun mi oración tendrán en sus calamidades.  
Let the righteous strike me, it is kindness; Let him reprove me, it is like oil on the head; Don` t let my head refuse it; Yet my prayer is always against evil deeds.  
The righteous doth beat me [in] kindness. And doth reprove me, Oil of the head my head disalloweth not, For still my prayer [is] about their vexations.
- 6** Serán derribados en lugares peñascosos sus jueces, Y oirán mis palabras, que son  
Their judges are thrown down by the sides of the rock. They will hear my words, for they are well spoken.  
Their judges have been released by the sides of a rock, And they have heard my sayings, For they have been pleasant.
- 7** Como quien hiende y rompe la tierra, Son esparcidos nuestros huesos á la boca de la sepultura.  
"As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol."  
As one tilling and ripping up in the land, Have our bones been scattered at the command of Saul.
- 8** Por tanto á ti, oh Jehová Señor, miran mis ojos: En ti he confiado, no desampares mi  
For my eyes are on you, Yahweh, the Lord. In you, I take refuge. Don` t leave my soul destitute.  
But to Thee, O Jehovah, my Lord, [are] mine eyes, In Thee I have trusted, Make not bare my soul.
- 9** Guárdame de los lazos que me han tendido, Y de los armadijos de los que obran  
Keep me from the snare which they have laid for me, From the traps of the workers of iniquity.  
Keep me from the gin they laid for me, Even snares of workers of iniquity.
- 10** Caigan los impíos á una en sus redes, Mientras yo pasaré adelante.  
Let the wicked fall together into their own nets, While I pass by. Psalm 142 A contemplation by David, when he was in the cave. A Prayer.  
The wicked fall in their nets together, till I pass over!
- 1** CON mi voz clamaré á Jehová, Con mi voz pediré á Jehová misericordia.  
I cry with my voice to Yahweh. With my voice, I ask Yahweh for mercy.  
An Instruction of David, a Prayer when he is in the cave. My voice [is] unto Jehovah, I cry, My voice [is] unto Jehovah, I entreat grace.

- 2** Delante de él derramaré mi querella; Delante de él denunciaré mi angustia.  
I pour out my complaint before him. I tell him my troubles.  
I pour forth before Him my meditation, My distress before Him I declare.
- 3** Cuando mi espíritu se angustiaba dentro de mí, tú conociste mi senda. En el camino en que andaba, me escondieron lazo.  
When my spirit was overwhelmed within me, You knew my path. In the way in which I walk, They have hidden a snare for me.  
When my spirit hath been feeble in me, Then Thou hast known my path; In the way [in] which I walk, They have hid a snare for me.
- 4** Miraba á la mano derecha, y observaba; mas no había quien me conociese; No tuve refugio, no había quien volviese por mi vida.  
Look on my right, and see; For there is no one who is concerned for me. Refuge has fled from me. No one cares for my soul.  
Looking on the right hand -- and seeing, And I have none recognizing; Perished hath refuge from me, There is none inquiring for my soul.
- 5** Clamé á ti, oh Jehová, Dije: Tú eres mi esperanza, Y mi porción en la tierra de los vivientes.  
I cried to you, Yahweh. I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living."  
I have cried unto thee, O Jehovah, I have said, `Thou [art] my refuge, My portion in the land of the living.`
- 6** Escucha mi clamor, que estoy muy afligido; Líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo.  
Listen to my cry, For I am in desperate need. Deliver me from my persecutors, For they are stronger than me.  
Attend Thou unto my loud cry, For I have become very low, Deliver Thou me from my pursuers, For they have been stronger than I.
- 7** Saca mi alma de la cárcel para que alabe tu nombre: Me rodearán los justos, Porque tú me serás propicio.  
Bring my soul out of prison, That I may give thanks to your name. The righteous will surround me, For you will be good to me. Psalm 143 A Psalm by David.  
Bring forth from prison my soul to confess Thy name, The righteous do compass me about, When Thou conferrest benefits upon me!
- 1** OH Jehová, oye mi oración, escucha mis ruegos: Respóndeme por tu verdad, por tu justicia.  
Hear my prayer, Yahweh. Listen to my petitions. In your faithfulness and righteousness, relieve me.  
A Psalm of David. O Jehovah, hear my prayer, Give ear unto my supplications, In Thy faithfulness answer me -- in Thy righteousness.
- 2** Y no entres en juicio con tu siervo; Porque no se justificará delante de ti ningún viviente.  
Don't enter into judgment with your servant, For in your sight no man living is righteous.  
And enter not into judgment with Thy servant, For no one living is justified before Thee.



- 3** Porque ha perseguido el enemigo mi alma; Ha postrado en tierra mi vida; Hame hecho habitar en tinieblas como los ya muertos.  
For the enemy pursues my soul. He has struck my life down to the ground. He has made me live in dark places, as those who have been long dead.  
For an enemy hath pursued my soul, He hath bruised to the earth my life, He hath caused me to dwell in dark places, As the dead of old.
- 4** Y mi espíritu se angustió dentro de mí; Pasmóse mi corazón.  
Therefore my spirit is overwhelmed within me. My heart within me is desolate.  
And my spirit in me is become feeble, Within me is my heart become desolate.
- 5** Acordéme de los días antiguos; Meditaba en todas tus obras, Reflexionaba en las obras de tus manos.  
I remember the days of old. I meditate on all your doings. I contemplate the work of your hands.  
I have remembered days of old, I have meditated on all Thine acts, On the work of Thy hand I muse.
- 6** Extendí mis manos á ti; Mi alma á ti como la tierra sedienta. (Selah.)  
I spread forth my hands to you. My soul thirsts for you, like a parched land. Selah.  
I have spread forth my hands unto Thee, My soul [is] as a weary land for Thee. Selah.
- 7** Respóndeme presto, oh Jehová que desmaya mi espíritu: No escondas de mí tu rostro, Y venga yo á ser semejante á los que descienden á la sepultura.  
Hurry to answer me, Yahweh. My spirit fails. Don't hide your face from me, So that I don't become like those who go down into the pit.  
Haste, answer me, O Jehovah, My spirit hath been consumed, Hide not Thou Thy face from me, Or I have been compared with those going down [to] the pit.
- 8** Hazme oír por la mañana tu misericordia, Porque en ti he confiado: Hazme saber el camino por donde ande, Porque á ti he alzado mi alma  
Cause me to hear your lovingkindness in the morning, For I trust in you. Cause me to know the way in which I should walk, For I lift up my soul to you.  
Cause me to hear in the morning Thy kindness, For in Thee I have trusted, Cause me to know the way that I go, For unto Thee I have lifted up my soul.
- 9** Líbrame de mis enemigos, oh Jehová: A ti me acojo.  
Deliver me, Yahweh, from my enemies. I flee to you to hide me.  
Deliver me from mine enemies, O Jehovah, Near Thee I am covered.
- 10** Enséñame á hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios: Tu buen espíritu me guíe á tierra de rectitud.  
Teach me to do your will, For you are my God. Your Spirit is good. Lead me in the land of uprightness.  
Teach me to do Thy good pleasure, For Thou [art] my God -- Thy Spirit [is] good, Lead me into a land of uprightness.

- 11 Por tu nombre, oh Jehová me vivificarás: Por tu justicia, sacarás mi alma de angustia. Revive me, Yahweh, for your name`s sake. In your righteousness, bring my soul out of trouble.  
For Thy name`s sake O Jehovah, Thou dost quicken me, In Thy righteousness, Thou bringest out from distress my soul,**
- 12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, Y destruirás todos los adversarios de mi alma: Porque yo soy tu siervo.  
In your lovingkindness, cut off my enemies, And destroy all those who afflict my soul, For I am your servant. Psalm 144 By David.  
And in Thy kindness cuttest off mine enemies, And hast destroyed all the adversaries of my soul, For I [am] Thy servant!**
- 1 BENDITO sea Jehová, mi roca, Que enseña mis manos á la batalla, Y mis dedos á la Blessed be Yahweh, my rock, Who teaches my hands to war, And my fingers to battle: By David. Blessed [is] Jehovah my rock, who is teaching My hands for war, my fingers for battle.**
- 2 Misericordia mía y mi castillo, Altura mía y mi libertador, Escudo mío, en quien he confiado; El que allana mi pueblo delante de mí.  
My lovingkindness, my fortress, My high tower, my deliverer, My shield, and he in whom I take refuge; Who subdues my people under me.  
My kind one, and my bulwark, My tower, and my deliverer, My shield, and in whom I have trusted, Who is subduing my people under me!**
- 3 Oh Jehová, ¿qué es el hombre, para que de él conozcas? ¿O el hijo del hombre, para que lo estimes?  
Yahweh, what is man, that you care for him? Or the son of man, that you think of him? Jehovah, what [is] man that Thou knowest him? Son of man, that Thou esteemest him?**
- 4 El hombre es semejante á la vanidad: Sus días son como la sombra que pasa.  
Man is like a breath. His days are like a shadow that passes away.  
Man to vanity hath been like, His days [are] as a shadow passing by.**
- 5 Oh Jehová, inclina tus cielos y desciende: Toca los montes, y humeen.  
Part your heavens, Yahweh, and come down. Touch the mountains, and they will smoke. Jehovah, incline Thy heavens and come down, Strike against mountains, and they smoke.**
- 6 Despide relámpagos, y disípalos, Envía tus saetas, y contúrbalos.  
Throw out lightning, and scatter them. Send out your arrows, and rout them.  
Send forth lightning, and scatter them, Send forth Thine arrows, and trouble them,**
- 7 Envía tu mano desde lo alto; Redímeme, y sácame de las muchas aguas, De la mano de los hijos de extraños;  
Stretch out your hand from above, Rescue me, and deliver me out of great waters, Out of the hands of foreigners;  
Send forth Thy hand from on high, Free me, and deliver me from many waters, From the hand of sons of a stranger,**

- 8 Cuya boca habla vanidad, Y su diestra es diestra de mentira.  
Whose mouths speak deceit, Whose right hand is a right hand of falsehood.  
Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood.**
- 9 Oh Dios, á ti cantaré canción nueva: Con salterio, con decacordio cantaré á ti.  
I will sing a new song to you, God. On a ten-stringed lyre, I will sing praises to you.  
O God, a new song I sing to Thee, On a psalter of ten strings I sing praise to Thee.**
- 10 Tú, el que da salud á los reyes, El que redime á David su siervo de maligna espada.  
You are he who gives salvation to kings, Who rescues David, his servant, from the deadly sword.  
Who is giving deliverance to kings, Who is freeing David His servant from the sword of**
- 11 Redímeme, y sálvame de mano de los hijos extraños, Cuya boca habla vanidad, Y su diestra es diestra de mentira.  
Rescue me, and deliver me out of the hands of foreigners, Whose mouths speak deceit,  
Whose right hand is a right hand of falsehood.  
Free me, and deliver me From the hand of sons of a stranger, Because their mouth hath spoken vanity, And their right hand [is] a right hand of falsehood,**
- 12 Que nuestros hijos sean como plantas crecidas en su juventud; Nuestras hijas como las esquinas labradas á manera de las de un palacio;  
Then our sons will be like well-nurtured plants, Our daughters like pillars carved to adorn a palace.  
Because our sons [are] as plants, Becoming great in their youth, Our daughters as hewn stones, Polished -- the likeness of a palace,**
- 13 Nuestros graneros llenos, provistos de toda suerte de grano; Nuestros ganados, que paran á millares y diez millares en nuestras plazas:  
Our barns are full, filled with all kinds of provision. Our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields.  
Our garners [are] full, bringing out from kind to kind, Our flocks are bringing forth thousands, Ten thousands in our out-places,**
- 14 Que nuestros bueyes estén fuertes para el trabajo; Que no tengamos asalto, ni que hacer salida, Ni grito de alarma en nuestras plazas.  
Our oxen will pull heavy loads. There is no breaking in, and no going away, And no outcry in our streets.  
Our oxen are carrying, there is no breach, And there is no outgoing, And there is no crying in our broad places.**
- 15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: Bienaventurado el pueblo cuyo Dios es Jehová.  
Happy are the people who are in such a situation. Happy are the people whose God is Yahweh. Psalm 145 A praise psalm by David.  
O the happiness of the people that is thus, O the happiness of the people whose God [is] Jehovah!**

- 1 ENSALZARTE he, mi Dios, mi Rey; Y bendeciré tu nombre por siglo y para siempre.  
I will exalt you, my God, the King. I will praise your name forever and ever.  
Praise by David. I exalt Thee, my God, O king, And bless Thy name to the age and for ever.**
- 2 Cada día te bendeciré, Y alabaré tu nombre por siglo y para siempre.  
Every day I will praise you. I will extol your name forever and ever.  
Every day do I bless Thee, And praise Thy name to the age and for ever.**
- 3 Grande es Jehová y digno de suprema alabanza: Y su grandeza es inescrutable.  
Great is Yahweh, and greatly to be praised! His greatness is unsearchable.  
Great [is] Jehovah, and praised greatly, And of His greatness there is no searching.**
- 4 Generación á generación narrará tus obras, Y anunciarán tus valentías.  
One generation will commend your works to another, And will declare your mighty acts.  
Generation to generation praiseth Thy works, And Thy mighty acts they declare.**
- 5 La hermosura de la gloria de tu magnificencia, Y tus hechos maravillosos, hablaré.  
Of the glorious majesty of your honor, Of your wondrous works, I will meditate.  
The honour -- the glory of Thy majesty, And the matters of Thy wonders I declare.**
- 6 Y la terribilidad de tus valentías dirán los hombres; Y yo recontaré tu grandeza.  
Men will speak of the might of your awesome acts. I will declare your greatness.  
And the strength of Thy fearful acts they tell, And Thy greatness I recount.**
- 7 Reproducirán la memoria de la muchedumbre de tu bondad, Y cantarán tu justicia.  
They will utter the memory of your great goodness, And will sing of your righteousness.  
The memorial of the abundance of Thy goodness they send forth. And Thy righteousness they sing.**
- 8 Clemente y misericordioso es Jehová, Lento para la ira, y grande en misericordia.  
Yahweh is gracious, merciful, Slow to anger, and of great lovingkindness.  
Gracious and merciful [is] Jehovah, Slow to anger, and great in kindness.**
- 9 Bueno es Jehová para con todos; Y sus misericordia sobre todas sus obras.  
Yahweh is good to all. His tender mercies are over all his works.  
Good [is] Jehovah to all, And His mercies [are] over all His works.**
- 10 Alábente, oh Jehová, todas tus obras; Y tus santos te bendigan.  
All your works will give thanks to you, Yahweh. Your saints will extol you.  
Confess Thee O Jehovah, do all Thy works, And Thy saints do bless Thee.**
- 11 La gloria de tu reino digan, Y hablen de tu fortaleza;  
They will speak of the glory of your kingdom, And talk about your power;  
The honour of Thy kingdom they tell, And [of] Thy might they speak,**

- 12 Para notificar á los hijos de los hombre sus valentías, Y la gloria de la magnificencia de su reino.**  
To make known to the sons of men his mighty acts, The glory of the majesty of his kingdom.  
To make known to sons of men His mighty acts, The honour of the majesty of His kingdom.
- 13 Tu reino es reino de todos los siglos, Y tu señorío en toda generación y generación.**  
Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.  
Thy kingdom [is] a kingdom of all ages, And Thy dominion [is] in all generations.
- 14 Sostiene Jehová á todos los que caen, Y levanta á todos los oprimidos.**  
Yahweh upholds all who fall, And raises up all those who are bowed down.  
Jehovah is supporting all who are falling, And raising up all who are bowed down.
- 15 Los ojos de todos esperan en ti, Y tú les das su comida en su tiempo.**  
The eyes of all wait for you. You give them their food in due season.  
The eyes of all unto Thee do look, And Thou art giving to them their food in its season,
- 16 Abres tu mano, Y colmas de bendición á todo viviente.**  
You open your hand, And satisfy the desire of every living thing.  
Opening Thy hand, and satisfying The desire of every living thing.
- 17 Justo es Jehová en todos sus caminos, Y misericordioso en todas sus obras.**  
Yahweh is righteous in all his ways, And gracious in all his works.  
Righteous [is] Jehovah in all His ways, And kind in all His works.
- 18 Cercano está Jehová á todos los que le invocan, A todos los que le invocan de veras.**  
Yahweh is near to all those who call on him, To all who call on him in truth.  
Near [is] Jehovah to all those calling Him, To all who call Him in truth.
- 19 Cumplirá el deseo de los que le temen; Oirá asimismo el clamor de ellos, y los salvará.**  
He will fulfill the desire of those who fear him. He also will hear their cry, and will save them.  
The desire of those fearing Him He doth, And their cry He heareth, and saveth them.
- 20 Jehová guarda á todos los que le aman; Empero destruirá á todos los impíos.**  
Yahweh preserves all those who love him, But all the wicked he will destroy.  
Jehovah preserveth all those loving Him, And all the wicked He destroyeth.
- 21 La alabanza de Jehová hablará mi boca; Y bendiga toda carne su santo nombre por siglo y para siempre.**  
My mouth will speak the praise of Yahweh. Let all flesh bless his holy name forever and ever. Psalm 146  
The praise of Jehovah my mouth speaketh, And all flesh doth bless His holy name, To the age and for ever!

- 1 ALABA, oh alma mía, á Jehová.  
Praise Yah! Praise Yahweh, my soul.  
Praise ye Jah! Praise, O my soul, Jehovah.**
- 2 Alabaré á Jehová en mi vida: Cantaré salmos á mi Dios mientras viviere.  
While I live, I will praise Yahweh. I will sing praises to my God as long as I exist.  
I praise Jehovah during my life, I sing praise to my God while I exist.**
- 3 No confiéis en los príncipes, Ni en hijo de hombre, porque no hay en él salud.  
Don't put your trust in princes, Each a son of man in whom there is no help.  
Trust not in princes -- in a son of man, For he hath no deliverance.**
- 4 Saldrá su espíritu, tornarése en su tierra: En aquel día perecerán sus pensamientos.  
His spirit departs, and he returns to the earth. In that very day, his thoughts perish.  
His spirit goeth forth, he returneth to his earth, In that day have his thoughts perished.**
- 5 Bienaventurado aquel en cuya ayuda es el Dios de Jacob, Cuya esperanza es en Jehová su Dios:  
Happy is he who has the God of Jacob for his help, Whose hope is in Yahweh, his God:  
O the happiness of him Who hath the God of Jacob for his help, His hope [is] on Jehovah his God,**
- 6 El cual hizo los cielos y la tierra, La mar, y todo lo que en ellos hay; Que guarda verdad para siempre;  
Who made heaven and earth, The sea, and all that is in them; Who keeps truth forever;  
Making the heavens and earth, The sea and all that [is] in them, Who is keeping truth to the age,**
- 7 Que hace derecho á los agraviados; Que da pan á los hambrientos: Jehová suelta á los aprisionados;  
Who executes justice for the oppressed; Who gives food to the hungry. Yahweh frees the prisoners.  
Doing judgment for the oppressed, Giving bread to the hungry.**
- 8 Jehová abre los ojos á los ciegos; Jehová levanta á los caídos; Jehová ama á los justos.  
Yahweh opens the eyes of the blind. Yahweh raises up those who are bowed down.  
Yahweh loves the righteous.  
Jehovah is loosing the prisoners, Jehovah is opening (the eyes of) the blind, Jehovah is raising the bowed down, Jehovah is loving the righteous,**
- 9 Jehová guarda á los extranjeros; Al huérfano y á la viuda levanta; Y el camino de los impíos trastorna.  
Yahweh preserves the sojourners. He upholds the fatherless and widow, But the way of the wicked he turns upside down.  
Jehovah is preserving the strangers, The fatherless and widow He causeth to stand, And the way of the wicked He turneth upside down.**

**10 Reinará Jehová para siempre; Tu Dios, oh Sión, por generación y generación. Aleluya.  
Yahweh will reign forever; Your God, O Zion, to all generations. Praise Yah! Psalm 147**

**Jehovah doth reign to the age, Thy God, O Zion, to generation and generation, Praise ye Jah!**

**1 ALABAD á JAH, Porque es bueno cantar salmos á nuestro Dios; Porque suave y hermosa es la alabanza.**

**Praise Yah, For it is good to sing praises to our God; For it is pleasant and fitting to praise him.**

**Praise ye Jah! For [it is] good to praise our God, For pleasant -- comely [is] praise.**

**2 Jehová edifica á Jerusalem; A los echados de Israel recogerá.**

**Yahweh builds up Jerusalem. He gathers together the outcasts of Israel.**

**Building Jerusalem [is] Jehovah, The driven away of Israel He gathereth.**

**3 El sana á los quebrantados de corazón, Y liga sus heridas.**

**He heals the broken in heart, And binds up their wounds.**

**Who is giving healing to the broken of heart, And is binding up their griefs.**

**4 El cuenta el número de las estrellas; A todas ellas llama por sus nombres.**

**He counts the number of the stars. He calls them all by their names.**

**Appointing the number of the stars, To all them He giveth names.**

**5 Grande es el Señor nuestro, y de mucha potencia; Y de su entendimiento no hay número.**

**Great is our Lord, and mighty in power. His understanding is infinite.**

**Great [is] our Lord, and abundant in power, Of His understanding there is no narration.**

**6 Jehová ensalza á los humildes; Humilla los impíos hasta la tierra.**

**Yahweh upholds the humble. He brings the wicked down to the ground.**

**Jehovah is causing the meek to stand, Making low the wicked unto the earth.**

**7 Cantad á Jehová con alabanza, Cantad con arpa á nuestro Dios.**

**Sing to Yahweh with thanksgiving. Sing praises on the harp to our God,**

**Answer ye to Jehovah with thanksgiving, Sing ye to our God with a harp.**

**8 El es el que cubre los cielos de nubes, El que prepara la lluvia para la tierra, El que hace á los montes producir hierba.**

**Who covers the sky with clouds, Who prepares rain for the earth, Who makes grass grow on the mountains.**

**Who is covering the heavens with clouds, Who is preparing for the earth rain, Who is causing grass to spring up [on] mountains,**

**9 El da á la bestia su mantenimiento, Y á los hijos de los cuervos que claman.**

**He provides food for the cattle, And for the young ravens when they call.**

**Giving to the beast its food, To the young of the ravens that call.**

- 10 No toma contentamiento en la fortaleza del caballo, Ni se complace en las piernas del hombre.  
He doesn't delight in the strength of the horse. He takes no pleasure in the legs of a man.  
Not in the might of the horse doth He delight, Not in the legs of a man is He pleased.**
- 11 Complácese Jehová en los que le temen, Y en los que esperan en su misericordia.  
Yahweh takes pleasure in those who fear him, In those who hope in his lovingkindness.  
Jehovah is pleased with those fearing Him, With those waiting for His kindness.**
- 12 Alaba á Jehová, Jerusalem; Alaba á tu Dios, Sión.  
Praise Yahweh, Jerusalem! Praise your God, Zion!  
Glorify, O Jerusalem, Jehovah, Praise thy God, O Zion.**
- 13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas; Bendijo á tus hijos dentro de ti.  
For he has strengthened the bars of your gates. He has blessed your children within you.  
For He did strengthen the bars of thy gates, He hath blessed thy sons in thy midst.**
- 14 El pone en tu término la paz; Te hará saciar de grosura de trigo.  
He makes peace in your borders. He fills you with the finest of the wheat.  
Who is making thy border peace, [With] the fat of wheat He satisfieth Thee.**
- 15 El envía su palabra á la tierra; Muy presto corre su palabra.  
He sends out his commandment on earth. His word runs very swiftly.  
Who is sending forth His saying [on] earth, Very speedily doth His word run.**
- 16 El da la nieve como lana, Derrama la escarcha como ceniza.  
He gives snow like wool, And scatters frost like ashes.  
Who is giving snow like wool, Hoar-frost as ashes He scattereth.**
- 17 El echa su hielo como pedazos: Delante de su frío ¿quién estará?  
He hurls down his hail like pebbles. Who can stand before his cold?  
Casting forth His ice like morsels, Before His cold who doth stand?**
- 18 Enviará su palabra, y los derretirá: Soplará su viento, y fluirán las aguas.  
He sends out his word, and melts them. He causes his wind to blow, and the waters flow.  
He sendeth forth His word and melteth them, He causeth His wind to blow -- the waters flow.**
- 19 El denuncia sus palabras á Jacob, Sus estatutos y sus juicios á Israel.  
He shows his word to Jacob; His statutes and his ordinances to Israel.  
Declaring His words to Jacob, His statutes and His judgments to Israel.**
- 20 No ha hecho esto con toda gente; Y no conocieron sus juicios. Aleluya.  
He has not done this for any nation; They don't know his ordinances. Praise Yah!  
Psalm 148  
He hath not done so to any nation, As to judgments, they have not known them. Praise ye Jah!**



- 1 ALABAD á Jehová desde los cielos: Alabadle en las alturas.  
Praise Yah! Praise Yahweh from the heavens! Praise him in the heights!  
Praise ye Jah! Praise ye Jehovah from the heavens, Praise ye Him in high places.**
- 2 Alabadle, vosotros todos sus ángeles: Alabadle, vosotros todos sus ejércitos.  
Praise him, all his angels! Praise him, all his host!  
Praise ye Him, all His messengers, Praise ye Him, all His hosts.**
- 3 Alabadle, sol y luna: Alabadle, vosotras todas, lucientes estrellas.  
Praise him, sun and moon! Praise him, all you shining stars!  
Praise ye Him, sun and moon, Praise ye Him, all stars of light.**
- 4 Alabadle, cielos de los cielos, Y las aguas que están sobre los cielos.  
Praise him, you heavens of heavens, You waters that are above the heavens.  
Praise ye Him, heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens.**
- 5 Alaben el nombre de Jehová; Porque él mandó, y fueron criadas.  
Let them praise the name of Yahweh, For he commanded, and they were created.  
They do praise the name of Jehovah, For He commanded, and they were created.**
- 6 Y las hizo ser para siempre por los siglos; Púso les ley que no será quebrantada.  
He has also established them forever and ever. He has made a decree which will not  
pass away.  
And He establisheth them for ever to the age, A statute He gave, and they pass not over.**
- 7 Alabad á Jehová, de la tierra Los dragones y todos los abismos;  
Praise Yahweh from the earth, You great sea creatures, and all depths!  
Praise ye Jehovah from the earth, Dragons and all deeps,**
- 8 El fuego y el granizo, la nieve y el vapor, El viento de tempestad que ejecuta su palabra;  
Lightning and hail, snow and clouds; Stormy wind, fulfilling his word;  
Fire and hail, snow and vapour, Whirlwind doing His word;**
- 9 Los montes y todos los collados; El árbol de fruto, y todos los cedros;  
Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;  
The mountains and all heights, Fruit tree, and all cedars,**
- 10 La bestia y todo animal; Reptiles y volátiles;  
Wild animals and all cattle; Small creatures and flying birds;  
The wild beast, and all cattle, Creeping thing, and winged bird,**
- 11 Los reyes de la tierra y todos los pueblos; Los príncipes y todos los jueces de la tierra;  
Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;  
Kings of earth, and all peoples, Chiefs, and all judges of earth,**
- 12 Los mancebos y también las doncellas; Los viejos y los niños,  
Both young men and maidens; Old men and children:  
Young men, and also maidens, Aged men, with youths,**

- 13 Alaben el nombre de Jehová, Porque sólo su nombre es elevado; Su gloria es sobre tierra y cielos.**  
Let them praise the name of Yahweh, For his name alone is exalted. His glory is above the earth and the heavens.  
They praise the name of Jehovah, For His name alone hath been set on high, His honour [is] above earth and heavens.
- 14 El ensalzó el cuerno de su pueblo; Aláben le todos sus santos, los hijos de Israel, El pueblo á él cercano. Aleluya.**  
He has lifted up the horn of his people, The praise of all his saints; Even of the children of Israel, a people near to him. Praise Yah! Psalm 149  
And He exalteth the horn of His people, The praise of all His saints, Of the sons of Israel, a people near Him. Praise ye Jah!
- 1 CANTAD á Jehová canción nueva: Su alabanza sea en la congregación de los santos.**  
Praise Yahweh! Sing to Yahweh a new song, His praise in the assembly of the saints.  
Praise ye Jah! Sing ye to Jehovah a new song, His praise in an assembly of saints.
- 2 Alégrese Israel en su Hacedor: Los hijos de Sión se gocen en su Rey.**  
Let Israel rejoice in him who made them. Let the children of Zion be joyful in their King.  
Israel doth rejoice in his Maker, Sons of Zion do joy in their king.
- 3 Alaben su nombre con corro: Con adufe y arpa á él canten.**  
Let them praise his name in the dance! Let them sing praises to him with tambourine and harp!  
They praise His name in a dance, With timbrel and harp sing praise to Him.
- 4 Porque Jehová toma contentamiento con su pueblo: Hermoseará á los humildes con**  
For Yahweh takes pleasure in his people. He crowns the humble with salvation.  
For Jehovah is pleased with His people, He beautifieth the humble with salvation.
- 5 Gozarse han los píos con gloria: Cantarán sobre sus camas.**  
Let the saints rejoice in honor. Let them sing for joy on their beds.  
Exult do saints in honour, They sing aloud on their beds.
- 6 Ensalzamientos de Dios modularán en sus gargantas. Y espadas de dos filos habrá en sus manos;**  
May the high praises of God be in their mouths, And a two-edged sword in their hand;  
The exaltation of God [is] in their throat, And a two-edged sword in their hand.
- 7 Para hacer venganza de las gentes, Y castigo en los pueblos;**  
To execute vengeance on the nations, And punishments on the peoples;  
To do vengeance among nations, Punishments among the peoples.
- 8 Para aprisionar sus reyes en grillos, Y sus nobles con cadenas de hierro;**  
To bind their kings with chains, And their nobles with fetters of iron;  
To bind their kings with chains, And their honoured ones with fetters of iron,

- 9 Para ejecutar en ellos el juicio escrito: Gloria será esta para todos sus santos. Aleluya.  
To execute on them the written judgment. All his saints have this honor. Praise Yah!  
Psalm 150  
To do among them the judgment written, An honour it [is] for all his saints. Praise ye Jah!**
- 1 ALABAD á Dios en su santuario: Alabadle en la extensión de su fortaleza.  
Praise Yah! Praise God in his sanctuary! Praise him in his heavens for his acts of power!  
  
Praise ye Jah! Praise ye God in His holy place, Praise Him in the expanse of His strength.**
- 2 Alabadle por sus proezas: Alabadle conforme á la muchedumbre de su grandeza.  
Praise him for his mighty acts! Praise him according to his excellent greatness!  
Praise Him in His mighty acts, Praise Him according to the abundance of His greatness.**
- 3 Alabadle á son de bocina: Alabadle con salterio y arpa.  
Praise him with the sounding of the trumpet! Praise him with harp and lyre!  
Praise Him with blowing of trumpet, Praise Him with psaltery and harp.**
- 4 Alabadle con adufe y flauta: Alabadle con cuerdas y órgano.  
Praise him with tambourine and dancing! Praise him with stringed instruments and flute!  
Praise Him with timbrel and dance, Praise Him with stringed instruments and organ.**
- 5 Alabadle con címbalos resonantes: Alabadle con címbalos de júbilo.  
Praise him with loud cymbals! Praise him with resounding cymbals!  
Praise Him with cymbals of sounding, Praise Him with cymbals of shouting.**
- 6 Todo lo que respira alabe á JAH. Aleluya.  
Let everything that has breath praise Yah! Praise Yah!  
All that doth breathe doth praise Jah! Praise ye Jah!**
- 1 LOS proverbios de Salomón, hijo de David, rey de Israel:  
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:  
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:**
- 1 PROVERBIOS  
The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:  
Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:**
- 2 Para entender sabiduría y doctrina; Para conocer las razones prudentes;  
To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;  
For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,**
- 3 Para recibir el consejo de prudencia, Justicia, y juicio y equidad;  
To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;  
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,**
- 4 Para dar sagacidad á los simples, Y á los jóvenes inteligencia y cordura.  
To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:  
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.**

- 5 Oirá el sabio, y aumentará el saber; Y el entendido adquirirá consejo;  
That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of understanding  
may attain to sound counsel:  
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain counsels.)**
- 6 Para entender parábola y declaración; Palabras de sabios, y sus dichos oscuros.  
To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.  
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute  
sayings.**
- 7 El principio de la sabiduría es el temor de Jehová: Los insensatos desprecian la sabiduría  
y la enseñanza.  
The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom and  
instruction.  
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have  
despised!**
- 8 Oye, hijo mío, la doctrina de tu padre, Y no desprecies la dirección de tu madre:  
My son, listen to your father`s instruction, And don`t forsake your mother`s teaching:  
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,**
- 9 Porque adorno de gracia serán á tu cabeza, Y collares á tu cuello.  
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.  
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.**
- 10 Hijo mío, si los pecadores te quisieren engañar, No consientas.  
My son, if sinners entice you, don`t consent.  
My son, if sinners entice thee be not willing.**
- 11 Si dijeren: Ven con nosotros, Pongamos asechanzas á la sangre, Acechemos sin motivo  
al inocente;  
If they say, "Come with us, Let`s lay in wait for blood; Let`s lurk secretly for the  
innocent without cause;  
If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent  
without cause,**
- 12 Los tragaremos vivos como el sepulcro, Y enteros, como los que caen en sima;  
Let`s swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.  
We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,**
- 13 Hallaremos riquezas de todas suertes, Henchiremos nuestras casas de despojos;  
We`ll find all valuable wealth. We`ll fill our houses with spoil.  
Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,**
- 14 Echa tu suerte entre nosotros; Tengamos todos una bolsa:  
You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."  
Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`**

- 15 Hijo mío, no andes en camino con ellos; Aparta tu pie de sus veredas:  
My son, don't walk in the way with them. Keep your foot from their path,  
My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,**
- 16 Porque sus pies correrán al mal, E irán presurosos á derramar sangre.  
For their feet run to evil. They hurry to shed blood.  
For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.**
- 17 Porque en vano se tenderá la red Ante los ojos de toda ave;  
For in vain is the net spread in the sight of any bird:  
Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.**
- 18 Mas ellos á su propia sangre ponen asechanzas, Y á sus almas tienden lazo.  
These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.  
And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.**
- 19 Tales son las sendas de todo el que es dado á la codicia, La cual prenderá el alma de sus poseedores.  
So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.  
So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.**
- 20 La sabiduría clama de fuera, Da su voz en las plazas:  
Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.  
Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,**
- 21 Clama en los principales lugares de concurso; En las entradas de las puertas de la ciudad dice sus razones:  
She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:  
At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:**
- 22 ¿Hasta cuándo, oh simples, amaréis la simpleza, Y los burladores desearán el burlar, Y los insensatos aborrecerán la ciencia?  
"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?  
'Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scorners their scorning desired?  
And do fools hate knowledge?**
- 23 Volveos á mi reprensión: He aquí yo os derramaré mi espíritu, Y os haré saber mis palabras.  
Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.  
Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.**
- 24 Por cuanto llamé, y no quisisteis: Extendí mi mano, y no hubo quien escuchase;  
Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;  
Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,**

- 25** Antes desechasteis todo consejo mío, Y mi reprehensión no quisisteis:  
But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;  
And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.
- 26** También yo me reiré en vuestra calamidad, Y me burlaré cuando os viniere lo que teméis;  
I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;  
I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,
- 27** Cuando viniere como una destrucción lo que teméis, Y vuestra calamidad llegare como un torbellino; Cuando sobre vosotros viniere tribulación y angustia.  
When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind;  
When distress and anguish come on you.  
When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.
- 28** Entonces me llamarán, y no responderé; Buscarme han de mañana, y no me hallarán:  
Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;  
Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.
- 29** Por cuanto aborrecieron la sabiduría, Y no escogieron el temor de Jehová,  
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.  
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.
- 30** Ni quisieron mi consejo, Y menospreciaron toda reprehensión mía:  
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.  
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,
- 31** Comerán pues del fruto de su camino, Y se hartarán de sus consejos.  
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.  
  
And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.
- 32** Porque el reposo de los ignorantes los matará, Y la prosperidad de los necios los echará á perder.  
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.  
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.
- 33** Mas el que me oyere, habitará confiadamente, Y vivirá reposado, sin temor de mal.  
But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."  
And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"
- 1** HIJO mío, si tomares mis palabras, Y mis mandamientos guardares dentro de ti,  
My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;  
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,

- 2** Haciendo estar atento tu oído á la sabiduría; Si inclinares tu corazón á la prudencia;  
So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;  
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,
- 3** Si clamares á la inteligencia, Y á la prudencia dieres tu voz;  
Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;  
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,
- 4** Si como á la plata la buscares, Y la escudriñares como á tesoros;  
If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:  
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,
- 5** Entonces entenderás el temor de Jehová, Y hallarás el conocimiento de Dios.  
Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.  
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.
- 6** Porque Jehová da la sabiduría, Y de su boca viene el conocimiento y la inteligencia.  
For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.  
For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.
- 7** El provee de sólida sabiduría á los rectos: Es escudo á los que caminan rectamente.  
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;  
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.
- 8** Es el que guarda las veredas del juicio, Y preserva el camino de sus santos.  
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.  
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.
- 9** Entonces entenderás justicia, juicio, Y equidad, y todo buen camino.  
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.  
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.
- 10** Cuando la sabiduría entrare en tu corazón, Y la ciencia fuere dulce á tu alma,  
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.  
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,
- 11** El consejo te guardará, Te preservará la inteligencia:  
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,  
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,
- 12** Para librarte del mal camino, De los hombres que hablan perversidades;  
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;  
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,
- 13** Que dejan las veredas derechas, Por andar en caminos tenebrosos;  
Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;  
Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,

- 14** Que se alegran haciendo mal, Que se huelgan en las perversidades del vicio;  
Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;  
Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,
- 15** Cuyas veredas son torcidas, Y torcidos sus caminos.  
Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:  
Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.
- 16** Para librarte de la mujer extraña, De la ajena que halaga con sus palabras;  
To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;  
To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,
- 17** Que desampara el príncipe de su mocedad, Y se olvida del pacto de su Dios.  
Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:  
Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.
- 18** Por lo cual su casa está inclinada á la muerte, Y sus veredas hacia los muertos:  
For her house leads down to death, Her paths to the dead.  
For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.
- 19** Todos los que á ella entraren, no volverán, Ni tomarán las veredas de la vida.  
None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:  
None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.
- 20** Para que andes por el camino de los buenos, Y guardes las veredas de los justos.  
That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.  
That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.
- 21** Porque los rectos habitarán la tierra, Y los perfectos permanecerán en ella;  
For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.  
For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,
- 22** Mas los impíos serán cortados de la tierra, Y los prevaricadores serán de ella desarraigados.  
But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.  
And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!
- 1** HIJO mío, no te olvides de mi ley; Y tu corazón guarde mis mandamientos:  
My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:  
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,
- 2** Porque largura de días, y años de vida Y paz te aumentarán.  
For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.  
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.



- 3 Misericordia y verdad no te desamparen; Atalas á tu cuello, Escríbelas en la tabla de tu corazón:**  
**Don`t let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write them on the tablet of your heart.**  
**Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the tablet of thy heart,**
- 4 Y hallarás gracia y buena opinión En los ojos de Dios y de los hombres.**  
**So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.**  
**And find grace and good understanding In the eyes of God and man.**
- 5 Fíate de Jehová de todo tu corazón, Y no estribes en tu prudencia.**  
**Trust in Yahweh with all your heart, And don`t lean on your own understanding.**  
**Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.**
- 6 Reconócelo en todos tus caminos, Y él enderezará tus veredas.**  
**In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.**  
**In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.**
- 7 No seas sabio en tu opinión: Teme á Jehová, y apártate del mal;**  
**Don`t be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.**  
**Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.**
- 8 Porque será medicina á tu ombligo, Y tuétano á tus huesos.**  
**It will be health to your body, And nourishment to your bones.**  
**Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.**
- 9 Honra á Jehová de tu sustancia, Y de las primicias de todos tus frutos;**  
**Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:**  
**Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;**
- 10 Y serán llenas tus trojes con abundancia, Y tus lagares rebosarán de mosto.**  
**So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.**  
**And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.**
- 11 No deseches, hijo mío, el castigo de Jehová; Ni te fatigues de su corrección:**  
**My son, don`t despise Yahweh`s discipline, Neither be weary of his reproof:**  
**Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,**
- 12 Porque al que ama castiga, Como el padre al hijo á quien quiere.**  
**For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.**  
**For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.**
- 13 Bienaventurado el hombre que halla la sabiduría, Y que obtiene la inteligencia:**  
**Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.**  
**O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.**

- 14** Porque su mercadería es mejor que la mercadería de la plata, Y sus frutos más que el oro fino.  
For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.  
For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.
- 15** Más preciosa es que las piedras preciosas; Y todo lo que puedes desear, no se puede comparar á ella.  
She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.  
Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.
- 16** Largura de días está en su mano derecha; En su izquierda riquezas y honra.  
Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.  
Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.
- 17** Sus caminos son caminos deleitosos, Y todas sus veredas paz.  
Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.  
Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.
- 18** Ella es árbol de vida á los que de ella asen: Y bienaventurados son los que la mantienen.  
She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.  
A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.
- 19** Jehová con sabiduría fundó la tierra; Afirmó los cielos con inteligencia.  
By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.  
Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.
- 20** Con su ciencia se partieron los abismos, Y destilan el rocío los cielos.  
By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.  
By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.
- 21** Hijo mío, no se aparten estas cosas de tus ojos; Guarda la ley y el consejo;  
My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:  
My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,
- 22** Y serán vida á tu alma, Y gracia á tu cuello.  
So they will be life to your soul, And grace for your neck.  
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.
- 23** Entonces andarás por tu camino confiadamente, Y tu pie no tropezará.  
Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.  
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.
- 24** Cuando te acostares, no tendrás temor; Antes te acostarás, y tu sueño será suave.  
When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep will be sweet.  
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath been thy sleep.

- 25 No tendrás temor de pavor repentino, Ni de la ruina de los impíos cuando viniere:  
Don` t be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it comes:  
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.**
- 26 Porque Jehová será tu confianza, Y él preservará tu pie de ser preso.  
For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.  
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.**
- 27 No detengas el bien de sus dueños, Cuando tuvieres poder para hacerlo.  
Don` t withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.  
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].**
- 28 No digas á tu prójimo: Ve, y vuelve, Y mañana te daré; Cuando tienes contigo qué darle.  
Don` t say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.  
Say not thou to thy friend, `Go, and return, and to-morrow I give,` And substance with thee.**
- 29 No intentes mal contra tu prójimo, Estando él confiado de ti.  
Don` t devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.  
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.**
- 30 No pleitees con alguno sin razón, Si él no te ha hecho agravio.  
Don` t strive with a man without cause, If he has done you no harm.  
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.**
- 31 No envidies al hombre injusto, Ni escojas alguno de sus caminos.  
Don` t envy the man of violence. Choose none of his ways.  
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.**
- 32 Porque el perverso es abominado de Jehová: Mas su secreto es con los rectos.  
For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.  
For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.**
- 33 La maldición de Jehová está en la casa del impío; Mas él bendecirá la morada de los justos.  
The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.  
The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.**
- 34 Ciertamente él escarnecerá á los escarnecedores, Y á los humildes dará gracia.  
Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.  
If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.**
- 35 Los sabios heredarán honra: Mas los necios sostendrán ignominia.  
The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.  
Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!**

- 1** **OID, hijos, la doctrina de un padre, Y estad atentos para que conozcáis cordura.**  
**Listen, sons, to a father`s instruction. Pay attention and know understanding;**  
**Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.**
- 2** **Porque os doy buena enseñanza; No desamparéis mi ley.**  
**For I give you sound learning. Don`t forsake my law.**  
**For good learning I have given to you, My law forsake not.**
- 3** **Porque yo fui hijo de mi padre, Delicado y único delante de mi madre.**  
**For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.**  
**For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.**
- 4** **Y él me enseñaba, y me decía: Mantenga tu corazón mis razones, Guarda mis mandamientos, y vivirás:**  
**He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.**  
**And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.**
- 5** **Adquiere sabiduría, adquiere inteligencia; No te olvides ni te apartes de las razones de mi boca;**  
**Get wisdom. Get understanding. Don`t forget, neither swerve from the words of my mouth.**  
  
**Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.**
- 6** **No la dejes, y ella te guardará; Amala, y te conservará.**  
**Don`t forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.**  
**Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.**
- 7** **Sabiduría ante todo: adquiere sabiduría: Y ante toda tu posesión adquiere inteligencia.**  
**Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.**  
**The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.**
- 8** **Engrandécela, y ella te engrandecerá: Ella te honrará, cuando tú la hubieres abrazado.**  
**Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.**  
**Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.**
- 9** **Adorno de gracia dará á tu cabeza: Corona de hermosura te entregará.**  
**She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."**  
**She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.**
- 10** **Oye, hijo mío, y recibe mis razones; Y se te multiplicarán años de vida.**  
**Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.**  
**Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.**

- 11** Por el camino de la sabiduría te he encaminado, Y por veredas derechas te he hecho andar.  
I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness.  
In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.
- 12** Cuando anduvieres no se estrecharán tus pasos; Y si corrieres, no tropezarás.  
When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.  
In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.
- 13** Ten el consejo, no lo dejes; Guárdalo, porque eso es tu vida.  
Take firm hold of instruction. Don't let her go. Keep her, for she is your life.  
Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.
- 14** No entres por la vereda de los impíos, Ni vayas por el camino de los malos.  
Don't enter into the path of the wicked. Don't walk in the way of evil men.  
Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.
- 15** Desampárala, no pases por ella; Apártate de ella, pasa.  
Avoid it, and don't pass by it. Turn from it, and pass on.  
Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.
- 16** Porque no duermen ellos, si no hicieren mal; Y pierden su sueño, si no han hecho caer.  
For they don't sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.  
For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.
- 17** Porque comen pan de maldad, y beben vino de robos.  
For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.  
For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.
- 18** Mas la senda de los justos es como la luz de la aurora, Que va en aumento hasta que el día es perfecto.  
But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.  
And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,
- 19** El camino de los impíos es como la oscuridad: No saben en qué tropiezan.  
The way of the wicked is like darkness. They don't know what they stumble over.  
The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.
- 20** Hijo mío, está atento á mis palabras; Inclina tu oído á mis razones.  
My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.  
My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,
- 21** No se aparten de tus ojos; Guárdalas en medio de tu corazón.  
Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.  
Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.

- 22** Porque son vida á los que las hallan, Y medicina á toda su carne.  
For they are life to those who find them, And health to their whole body.  
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.
- 23** Sobre toda cosa guardada guarda tu corazón; Porque de él mana la vida.  
Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.  
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.
- 24** Aparta de ti la perversidad de la boca, Y aleja de ti la iniquidad de labios.  
Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.  
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,
- 25** Tus ojos miren lo recto, Y tus párpados en derecha delante de ti.  
Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.  
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.
- 26** Examina la senda de tus pies, Y todos tus caminos sean ordenados.  
Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.  
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.
- 27** No te apartes á diestra, ni á siniestra: Aparta tu pie del mal.  
Don't turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.  
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!
- 1** HIJO mío, está atento á mi sabiduría, Y á mi inteligencia inclina tu oído;  
My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:  
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,
- 2** Para que guardes consejo, Y tus labios conserven la ciencia.  
That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.  
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.
- 3** Porque los labios de la extraña destilan miel, Y su paladar es más blando que el aceite;  
For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,  
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,
- 4** Mas su fin es amargo como el ajeno, Agudo como cuchillo de dos filos.  
But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.  
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.
- 5** Sus pies descienden á la muerte; Sus pasos sustentan el sepulcro:  
Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.  
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.
- 6** Sus caminos son instables; no los conocerás, Si no considerares el camino de vida.  
She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't know it.  
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.

- 7** Ahora pues, hijos, oidme, Y no os apartéis de las razones de mi boca.  
Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.  
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.
- 8** Aleja de ella tu camino, Y no te acerques á la puerta de su casa;  
Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,  
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,
- 9** Porque no des á los extraños tu honor, Y tus años á cruel;  
Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;  
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,
- 10** Porque no se harten los extraños de tu fuerza, Y tus trabajos estén en casa del extraño;  
Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.  
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,
- 11** Y gimas en tus postrimerías, Cuando se consumiere tu carne y tu cuerpo,  
You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,  
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy food,
- 12** Y digas: ¡Cómo aborrecí el consejo, Y mi corazón menospreció la reprensión;  
And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;  
And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,
- 13** Y no oí la voz de los que me adoctrinaban, Y á los que me enseñaban no incliné mi oído!  
Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who instructed me!  
And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not inclined mine ear.
- 14** Casi en todo mal he estado, En medio de la sociedad y de la congregación.  
I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly."  
As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.
- 15** Bebe el agua de tu cisterna, Y los raudales de tu pozo.  
Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.  
Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.
- 16** Derrámense por de fuera tus fuentes, En las plazas los ríos de aguas.  
Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?  
Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.
- 17** Sean para ti solo, Y no para los extraños contigo.  
Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.  
Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.
- 18** Sea bendito tu manantial; Y alégrate con la mujer de tu mocedad.  
Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.  
Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,

- 19 Como cierva amada y graciosa corza, Sus pechos te satisfagan en todo tiempo; Y en su amor recreáte siempre.**  
**A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be captivated always with her love.**  
**A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love magnify thyself continually.**
- 20 ¿Y por qué, hijo mío, andarás ciego con la ajena, Y abrazarás el seno de la extraña?**  
**For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom of another?**  
**And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a strange woman?**
- 21 Pues que los caminos del hombre están ante los ojos de Jehová, Y él considera todas sus veredas.**  
**For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.**  
**For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is pondering.**
- 22 Prenderán al impío sus propias iniquidades, Y detenido será con las cuerdas de su**  
**The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.**  
**His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.**
- 23 El morirá por falta de corrección; Y errará por la grandeza de su locura.**  
**He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.**  
**He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!**
- 1 HIJO mío, si salieres fiador por tu amigo, Si tocaste tu mano por el extraño,**  
**My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in pledge for a stranger;**  
**My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,**
- 2 Enlazado eres con las palabras de tu boca, Y preso con las razones de tu boca.**  
**You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.**  
**Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,**
- 3 Haz esto ahora, hijo mío, y líbrate, Ya que has caído en la mano de tu prójimo: Ve, humíllate, y asegúrate de tu amigo.**  
**Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.**  
**Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,**
- 4 No des sueño á tus ojos, Ni á tus párpados adormecimiento.**  
**Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.**  
**Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,**



- 5 Escápate como el corzo de la mano del cazador, Y como el ave de la mano del parancero.  
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the  
fowler.  
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.**
- 6 Ve á la hormiga, oh perezoso Mira sus caminos, y sé sabio;  
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;  
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;**
- 7 La cual no teniendo capitán, Ni gobernador, ni señor,  
Which having no chief, Overseer, or ruler,  
Which hath not captain, overseer, and ruler,**
- 8 Prepara en el verano su comida Y allega en el tiempo de la siega su mantenimiento.  
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.  
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.**
- 9 Perezoso, ¿hasta cuándo has de dormir? ¿Cuándo te levantarás de tu sueño?  
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?  
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?**
- 10 Un poco de sueño, un poco de dormitar, Y cruzar por un poco las manos para reposo:  
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:  
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,**
- 11 Así vendrá tu necesidad como caminante, Y tu pobreza como hombre de escudo.  
So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.  
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.**
- 12 El hombre malo, el hombre depravado, Anda en perversidad de boca;  
A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;  
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,**
- 13 Guiña de sus ojos, habla con sus pies, Indica con sus dedos;  
Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;  
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,**
- 14 Perversidades hay en su corazón, anda pensando mal en todo tiempo; Enciende rencillas.  
In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows  
discord.  
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth forth.**
- 15 Por tanto su calamidad vendrá de repente; Súbitamente será quebrantado, y no habrá  
remedio.  
Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that without  
remedy.  
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.**

- 16 Seis cosas aborrece Jehová, Y aun siete abomina su alma:  
There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:  
These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.**
- 17 Los ojos altivos, la lengua mentirosa, Las manos derramadoras de sangre inocente,  
Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;  
Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --**
- 18 El corazón que maquina pensamientos inicuos, Los pies presurosos para correr al mal,  
A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,  
A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --**
- 19 El testigo falso que habla mentiras, Y el que enciende rencillas entre los hermanos.  
A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.  
A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between  
brethren.**
- 20 Guarda, hijo mío, el mandamiento de tu padre, Y no dejes la enseñanza de tu madre:  
My son, keep your father`s commandment, And don`t forsake your mother`s teaching.  
Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.**
- 21 Atalos siempre en tu corazón, Enlázalos á tu cuello.  
Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.  
Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.**
- 22 Te guiarán cuando anduvieres; cuando durmieres te guardarán; Hablarán contigo cuando  
despertares.  
When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you  
awake, it will talk with you.  
In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And  
thou hast awaked -- it talketh [with] thee.**
- 23 Porque el mandamiento es antorcha, y la enseñanza luz; Y camino de vida las  
repreensiones de la enseñanza:  
For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the  
way of life,  
For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of  
instruction,**
- 24 Para que te guarden de la mala mujer, De la blandura de la lengua de la extraña.  
To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife`s tongue.  
To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.**
- 25 No codicies su hermosura en tu corazón, Ni ella te prenda con sus ojos:  
Don`t lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.  
Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.**

- 26** Porque á causa de la mujer ramera es reducido el hombre á un bocado de pan; Y la mujer caza la preciosa alma del varón.  
For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious life.  
For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.
- 27** ¿Tomará el hombre fuego en su seno, Sin que sus vestidos se quemen?  
Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?  
Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?
- 28** ¿Andará el hombre sobre las brasas, Sin que sus pies se abrasen?  
Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?  
Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?
- 29** Así el que entrare á la mujer de su prójimo; No será sin culpa cualquiera que la tocare.  
So is he who goes in to his neighbor's wife. Whoever touches her will not be unpunished.  
So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.
- 30** No tienen en poco al ladrón, cuando hurtare Para saciar su alma teniendo hambre:  
Men don't despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:  
They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,
- 31** Empero tomado, paga las setenas, Da toda la sustancia de su casa.  
But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.  
And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.
- 32** Mas el que comete adulterio con la mujer, es falto de entendimiento: Corrompe su alma el que tal hace.  
He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.  
He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.
- 33** Plaga y vergüenza hallará; Y su afrenta nunca será raída.  
He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.  
A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34** Porque los celos son el furor del hombre, Y no perdonará en el día de la venganza.  
For jealousy arouses the fury of the husband. He won't spare in the day of vengeance.  
For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35** No tendrá respeto á ninguna redención; Ni querrá perdonar, aunque multipliques los  
He won't regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.  
He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though thou dost multiply bribes!
- 1** HIJO mío, guarda mis razones, Y encierra contigo mis mandamientos.  
My son, keep my words. Lay up my commandments within you.  
My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.

- 2** Guarda mis mandamientos, y vivirás; Y mi ley como las niñas de tus ojos.  
Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.  
Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.
- 3** Lígalos á tus dedos; Escríbelos en la tabla de tu corazón.  
Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.  
Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4** Di á la sabiduría: Tú eres mi hermana; Y á la inteligencia llama parienta:  
Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,  
Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5** Para que te guarden de la mujer ajena, Y de la extraña que ablanda sus palabras.  
That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters with her words.  
To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth her sayings.
- 6** Porque mirando yo por la ventana de mi casa, Por mi celosía,  
For at the window of my house, I looked forth through my lattice.  
For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,
- 7** Vi entre los simples, Consideré entre los jóvenes, Un mancebo falto de entendimiento,  
I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,  
And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8** El cual pasaba por la calle, junto á la esquina de aquella, E iba camino de su casa,  
Passing through the street near her corner, He went the way to her house,  
Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9** A la tarde del día, ya que oscurecía, En la oscuridad y tiniebla de la noche.  
In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.  
In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10** Y he aquí, una mujer que le sale al encuentro Con atavío de ramera, astuta de corazón,  
Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.  
And, lo, a woman to meet him -- (A harlot's dress, and watchful of heart,
- 11** Alborotadora y rencillosa, Sus pies no pueden estar en casa;  
She is loud and defiant. Her feet don't stay in her house.  
Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.
- 12** Unas veces de fuera, ó bien por las plazas, Acechando por todas las esquinas.  
Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.  
Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --

- 13 Y traba de él, y bésalo; Desvergonzó su rostro, y dijole:**  
So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:  
And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,
- 14 Sacrificios de paz había prometido, Hoy he pagado mis votos;**  
"Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.  
Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.
- 15 Por tanto he salido á encontrarte, Buscando diligentemente tu rostro, y te he hallado.**  
Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.  
Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.
- 16 Con paramentos he ataviado mi cama, Recamados con cordoncillo de Egipto.**  
I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.  
[With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.
- 17 He sahumado mi cámara Con mirra, áloes, y cinamomo.**  
I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.  
I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.
- 18 Ven, embriaguémonos de amores hasta la mañana; Alegrémonos en amores.**  
Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.  
Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.
- 19 Porque el marido no está en casa, Hase ido á un largo viaje:**  
For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.  
For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.
- 20 El saco de dinero llevó en su mano; El día señalado volverá á su casa.**  
He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."  
A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.
- 21 Rindiólo con la mucha suavidad de sus palabras, Obligóle con la blandura de sus labios.**  
With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.  
She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.
- 22 Vase en pos de ella luego, Como va el buey al degolladero, Y como el loco á las prisiones para ser castigado;**  
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.  
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,

- 23** Como el ave que se apresura al lazo, Y no sabe que es contra su vida, Hasta que la saeta traspasó su hígado.  
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.  
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.
- 24** Ahora pues, hijos, oidme, Y estad atentos á las razones de mi boca.  
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.  
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.
- 25** No se aparte á sus caminos tu corazón; No yerres en sus veredas.  
Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,  
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,
- 26** Porque á muchos ha hecho caer heridos; Y aun los más fuertes han sido muertos por ella.  
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.  
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.
- 27** Caminos del sepulcro son su casa, Que descienden á las cámaras de la muerte.  
Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.  
The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!
- 1** ¿NO clama la sabiduría, Y da su voz la inteligencia?  
Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?  
Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?
- 2** En los altos cabezos, junto al camino, A las encrucijadas de las veredas se para;  
On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.  
At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,
- 3** En el lugar de las puertas, á la entrada de la ciudad, A la entrada de las puertas da voces:  
Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:  
At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,
- 4** Oh hombres, á vosotros clamo; Y mi voz es á los hijos de los hombres.  
"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.  
'Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.
- 5** Entended, simples, discreción; Y vosotros, locos, entrad en cordura.  
You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.  
Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,
- 6** Oid, porque hablaré cosas excelentes; Y abriré mis labios para cosas rectas.  
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.  
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.

- 7** Porque mi boca hablará verdad, Y la impiedad abominan mis labios.  
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.  
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.
- 8** En justicia son todas las razones de mi boca; No hay en ellas cosa perversa ni torcida.  
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.  
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.
- 9** Todas ellas son rectas al que entiende, Y razonables á los que han hallado sabiduría.  
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.  
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 10** Recibid mi enseñanza, y no plata; Y ciencia antes que el oro escogido.  
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.  
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.
- 11** Porque mejor es la sabiduría que las piedras preciosas; Y todas las cosas que se pueden desear, no son de comparar con ella.  
For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.  
For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.
- 12** Yo, la sabiduría, habito con la discreción, Y hallo la ciencia de los consejos.  
"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.  
I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.
- 13** El temor de Jehová es aborrecer el mal; La soberbia y la arrogancia, y el mal camino Y la boca perversa, aborrezco.  
The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.  
The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.
- 14** Conmigo está el consejo y el ser; Yo soy la inteligencia; mía es la fortaleza.  
Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.  
Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.
- 15** Por mí reinan los reyes, Y los príncipes determinan justicia.  
By me kings reign, And princes decree justice.  
By me kings reign, and princes decree righteousness,
- 16** Por mí dominan los príncipes, Y todos los gobernadores juzgan la tierra.  
By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.  
By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.
- 17** Yo amo á los que me aman; Y me hallan los que madrugando me buscan.  
I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.  
I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.

- 18 Las riquezas y la honra están conmigo; Sólidas riquezas, y justicia.  
With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.  
Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.**
- 19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro refinado; Y mi rédito mejor que la plata escogida.  
My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.  
Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.**
- 20 Por vereda de justicia guiaré, Por en medio de sendas de juicio;  
I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;  
In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,**
- 21 Para hacer heredar á mis amigos el ser, Y que yo hincha sus tesoros.  
That I may give wealth to those who love me. I fill their treasures.  
To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.**
- 22 Jehová me poseía en el principio de su camino, Ya de antiguo, antes de sus obras.  
"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.  
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.**
- 23 Eternalmente tuve el principado, desde el principio, Antes de la tierra.  
I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.  
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.**
- 24 Antes de los abismos fui engendrada; Antes que fuesen las fuentes de las muchas aguas.  
When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs abounding  
with water.  
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy [with]  
waters,**
- 25 Antes que los montes fuesen fundados, Antes de los collados, era yo engendrada:  
Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;  
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.**
- 26 No había aún hecho la tierra, ni las campiñas, Ni el principio del polvo del mundo.  
While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the dust of  
the world.  
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the world.**
- 27 Cuando formaba los cielos, allí estaba yo; Cuando señalaba por compás la sobrefaz del  
abismo;  
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the  
deep,  
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the  
deep,**
- 28 Cuando afirmaba los cielos arriba, Cuando afirmaba las fuentes del abismo;  
When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,  
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,**



- 29** Cuando ponía á la mar su estatuto, Y á las aguas, que no pasasen su mandamiento;  
Cuando establecía los fundamentos de la tierra;  
When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his  
commandment, When he marked out the foundations of the earth;  
In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His  
decreeing the foundations of earth,
- 30** Con él estaba yo ordenándolo todo; Y fui su delicia todos los días, Teniendo solaz  
delante de él en todo tiempo.  
Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing  
before him,  
Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at  
all times,
- 31** Huélgome en la parte habitable de su tierra; Y mis delicias son con los hijos de los  
hombres.  
Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.  
Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.
- 32** Ahora pues, hijos, oidme: Y bienaventurados los que guardaren mis caminos.  
"Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.  
And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.
- 33** Atended el consejo, y sed sabios, Y no lo menospreciéis.  
Hear instruction, and be wise, Don`t refuse it.  
Hear instruction, and be wise, and slight not.
- 34** Bienaventurado el hombre que me oye, Velando á mis puertas cada día, Guardando los  
umbrales de mis entradas.  
Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door  
posts.  
O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch  
at the door-posts of my entrance.
- 35** Porque el que me hallare, hallará la vida, Y alcanzará el favor de Jehová.  
For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.  
For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.
- 36** Mas el que peca contra mí, defrauda su alma: Todos los que me aborrecen, aman la  
muerte.  
But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."  
And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!
- 1** LA sabiduría edificó su casa, Labró sus siete columnas;  
Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.  
Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.

- 2 Mató sus víctimas, templó su vino, Y puso su mesa.**  
**She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.**  
**She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged her table.**
- 3 Envió sus criadas; Sobre lo más alto de la ciudad clamó:**  
**She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:**  
**She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:**
- 4 Cualquiera simple, venga acá. A los faltos de cordura dijo:**  
**"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she says to him,**  
**`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,**
- 5 Venid, comed mi pan, Y bebed del vino que yo he templado.**  
**"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!**  
**`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.**
- 6 Dejad las simplezas, y vivid; Y andad por el camino de la inteligencia.**  
**Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."**  
**Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.**
- 7 El que corrige al escarnecedor, afrenta se acarrea: El que reprende al impío, se atrae mancha.**  
**He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.**  
**The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his blemish.**
- 8 No reprendas al escarnecedor, porque no te aborrezca: Corrige al sabio, y te amará.**  
**Don't reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.**  
**Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.**
- 9 Da al sabio, y será más sabio: Enseña al justo, y acrecerá su saber.**  
**Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.**  
**Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.**
- 10 El temor de Jehová es el principio de la sabiduría; Y la ciencia de los santos es inteligencia.**  
**The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.**  
**The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.**
- 11 Porque por mí se aumentarán tus días, Y años de vida se te añadirán.**  
**For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.**  
**For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.**

- 12 Si fueres sabio, para ti lo serás: Mas si fueres escarnecedor, pagarás tú solo.  
If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.  
If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned -- thyself  
bearest [it].**
- 13 La mujer loca es alborotadora; Es simple é ignorante.  
The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.  
A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.**
- 14 Siéntase en una silla á la puerta de su casa, En lo alto de la ciudad,  
She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,  
And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the city,**
- 15 Para llamar á los que pasan por el camino, Que van por sus caminos derechos.  
To call to those who pass by, Who go straight on their ways,  
To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.**
- 16 Cualquiera simple, dice, venga acá. A los faltos de cordura dijo:  
"Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she  
says to him,  
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,**
- 17 Las aguas hurtadas son dulces, Y el pan comido en oculto es suave.  
"Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."  
`Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`**
- 18 Y no saben que allí están los muertos; Que sus convidados están en los profundos de la  
sepultura.  
But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.  
And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited**
- 1 <<Las sentencias de Salomón.>> EL hijo sabio alegra al padre; Y el hijo necio es tristeza  
de su madre.  
The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief  
to his mother.  
Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an  
affliction to his mother.**
- 2 Los tesoros de maldad no serán de provecho: Mas la justicia libra de muerte.  
Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.  
Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.**
- 3 Jehová no dejará hambrear el alma del justo: Mas la iniquidad lanzará á los impíos.  
Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the  
desire of the wicked.  
Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He  
thrusteth away.**

- 4 La mano negligente hace pobre: Mas la mano de los diligentes enriquece.**  
He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.  
Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.
- 5 El que recoge en el estío es hombre entendido: El que duerme en el tiempo de la siega es hombre afrentoso.**  
He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.  
Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.
- 6 Bendiciones sobre la cabeza del justo: Mas violencia cubrirá la boca de los impíos.**  
Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.  
Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.
- 7 La memoria del justo será bendita: Mas el nombre de los impíos se pudrirá.**  
The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.  
The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.
- 8 El sabio de corazón recibirá los mandamientos: Mas el loco de labios caerá.**  
The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.  
The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.
- 9 El que camina en integridad, anda confiado: Mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.**  
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.  
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.
- 10 El que guiña del ojo acarrea tristeza; Y el loco de labios será castigado.**  
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.  
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.
- 11 Vena de vida es la boca del justo: Mas violencia cubrirá la boca de los impíos.**  
The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.  
A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.
- 12 El odio despierta rencillas: Mas la caridad cubrirá todas las faltas.**  
Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.  
Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.
- 13 En los labios del prudente se halla sabiduría: Y vara á las espaldas del falto de cordura.**  
Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.  
In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.

- 14 Los sabios guardan la sabiduría: Mas la boca del loco es calamidad cercana.  
Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.  
The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.**
- 15 Las riquezas del rico son su ciudad fuerte; Y el desmayo de los pobres es su pobreza.  
The rich man`s wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.  
The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.**
- 16 La obra del justo es para vida; Mas el fruto del impío es para pecado.  
The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.  
The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.**
- 17 Camino á la vida es guardar la corrección: Mas el que deja la reprensión, yerra.  
He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.  
A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.**
- 18 El que encubre el odio es de labios mentirosos; Y el que echa mala fama es necio.  
He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.  
Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.**
- 19 En las muchas palabras no falta pecado: Mas el que refrena sus labios es prudente.  
In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.  
In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.**
- 20 Plata escogida es la lengua del justo: Mas el entendimiento de los impíos es como nada.  
The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.  
The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.**
- 21 Los labios del justo apacientan á muchos: Mas los necios por falta de entendimiento mueren.  
The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding.  
The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.**
- 22 La bendición de Jehová es la que enriquece, Y no añade tristeza con ella.  
The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.  
The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.**
- 23 Hacer abominación es como risa al insensato: Mas el hombre entendido sabe.  
It is a fool`s pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding`s pleasure.  
To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.**
- 24 Lo que el impío teme, eso le vendrá: Mas á los justos les será dado lo que desean.  
What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.  
The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.**

- 25 Como pasa el torbellino, así el malo no permanece: Mas el justo, fundado para siempre.  
When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.  
As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.**
- 26 Como el vinagre á los dientes, y como el humo á los ojos, Así es el perezoso á los que lo envían.  
As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.  
As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.**
- 27 El temor de Jehová aumentará los días: Mas los años de los impíos serán acortados.  
The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.  
The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.**
- 28 La esperanza de los justos es alegría; Mas la esperanza de los impíos perecerá.  
The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.  
The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.**
- 29 Fortaleza es al perfecto el camino de Jehová: Mas espanto es á los que obran maldad.  
The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.  
The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.**
- 30 El justo eternalmente no será removido: Mas los impíos no habitarán la tierra.  
The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.  
The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.**
- 31 La boca del justo producirá sabiduría: Mas la lengua perversa será cortada.  
The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.  
The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.**
- 32 Los labios del justo conocerán lo que agrada: Mas la boca de los impíos habla perversidades.  
The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.  
The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!**
- 1 EL peso falso abominación es á Jehová: Mas la pesa cabal le agrada.  
A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.  
Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His**
- 2 Cuando viene la soberbia, viene también la deshonra: Mas con los humildes es la  
When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.  
Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.**

- 3 La integridad de los rectos los encaminará: Mas destruirá á los pecadores la perversidad de ellos.**  
The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.  
The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.
- 4 No aprovecharán las riquezas en el día de la ira: Mas la justicia libraré de muerte.**  
Riches don't profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.  
Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.
- 5 La justicia del perfecto enderezará su camino: mas el impío por su impiedad caerá.**  
The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.  
The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.
- 6 La justicia de los rectos los libraré: Mas los pecadores en su pecado serán presos.**  
The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.  
The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.
- 7 Cuando muere el hombre impío, perece su esperanza; Y la expectativa de los malos perecerá.**  
When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.  
In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.
- 8 El justo es librado de la tribulación: Mas el impío viene en lugar suyo.**  
The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.  
The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.
- 9 El hipócrita con la boca daña á su prójimo: Mas los justos son librados con la sabiduría.**  
With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.  
With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.
- 10 En el bien de los justos la ciudad se alegra: Mas cuando los impíos perecen, hay fiestas.**  
When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.  
In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.

- 11 Por la bendición de los rectos la ciudad será engrandecida: Mas por la boca de los impíos ella será trastornada.**  
**By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.**  
**By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.**
- 12 El que carece de entendimiento, menosprecia á su prójimo: Mas el hombre prudente calla.**  
**One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.**  
**Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.**
- 13 El que anda en chismes, descubre el secreto: Mas el de espíritu fiel encubre la cosa.**  
**One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.**  
**A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.**
- 14 Cuando faltaren las industrias, caerá el pueblo: Mas en la multitud de consejeros hay salud.**  
**Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.**  
**Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.**
- 15 Con ansiedad será afligido el que fiare al extraño: Mas el que aborreciere las fianzas vivirá confiado.**  
**He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.**  
**Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.**
- 16 La mujer graciosa tendrá honra: Y los fuertes tendrán riquezas.**  
**A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.**  
**A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.**
- 17 A su alma hace bien el hombre misericordioso: Mas el cruel atormenta su carne.**  
**The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.**  
**A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.**
- 18 El impío hace obra falsa: Mas el que sembrare justicia, tendrá galardón firme.**  
**The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.**  
**The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.**
- 19 Como la justicia es para vida, Así el que sigue el mal es para su muerte.**  
**He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.**  
**Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.**



- 20 Abominación son á Jehová los perversos de corazón: Mas los perfectos de camino le son agradables.**  
Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.  
An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.
- 21 Aunque llegue la mano á la mano, el malo no quedará sin castigo: Mas la simiente de los justos escapará.**  
Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.  
Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.
- 22 Zarcillo de oro en la nariz del puerco, Es la mujer hermosa y apartada de razón.**  
Like a gold ring in a pig's snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.  
A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.
- 23 El deseo de los justos es solamente bien: Mas la esperanza de los impíos es enojo.**  
The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.  
The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.
- 24 Hay quienes reparten, y les es añadido más: Y hay quienes son escasos más de lo que es justo, mas vienen á pobreza.**  
There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.  
There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.
- 25 El alma liberal será engordada: Y el que saciare, él también será saciado.**  
The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself.  
A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.
- 26 Al que retiene el grano, el pueblo lo maldecirá: Mas bendición será sobre la cabeza del que vende.**  
He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.  
Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.
- 27 El que madruga al bien, buscará favor: Mas el que busca el mal, vendrále.**  
He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.  
Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.
- 28 El que confía en sus riquezas, caerá: Mas los justos reverdecerán como ramos.**  
He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.  
Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.

- 29 El que turba su casa heredará viento; Y el necio será siervo del sabio de corazón.  
He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.  
Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.**
- 30 El fruto del justo es árbol de vida: Y el que prende almas, es sabio.  
The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.  
The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.**
- 31 Ciertamente el justo será pagado en la tierra: ¡Cuánto más el impío y el pecador!  
Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!  
Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!**
- 1 EL que ama la corrección ama la sabiduría: Mas el que aborrece la reprensión, es ignorante.  
Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.  
Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.**
- 2 El bueno alcanzará favor de Jehová: Mas él condenará al hombre de malos pensamientos.  
A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.  
The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.**
- 3 El hombre no se afirmará por medio de la impiedad: Mas la raíz de los justos no será movida.  
A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.  
A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.**
- 4 La mujer virtuosa corona es de su marido: Mas la mala, como carcoma en sus huesos.  
A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.  
A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.**
- 5 Los pensamientos de los justos son rectitud; Mas los consejos de los impíos, engaño.  
The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.  
The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.**
- 6 Las palabras de los impíos son para acechar la sangre: Mas la boca de los rectos los librará.  
The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.  
The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.**

- 7 Dios trastornará á los impíos, y no serán más: Mas la casa de los justos permanecerá.  
The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.  
Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.**
- 8 Según su sabiduría es alabado el hombre: Mas el perverso de corazón será en menosprecio.  
A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.  
According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.**
- 9 Mejor es el que es menospreciado y tiene servidores, Que el que se precia, y carece de pan.  
Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.  
Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.**
- 10 El justo atiende á la vida de su bestia: Mas las entrañas de los impíos son crueles.  
A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.  
The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.**
- 11 El que labra su tierra, se hartará de pan: Mas el que sigue los vagabundos es falto de entendimiento.  
He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.  
Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,**
- 12 Desea el impío la red de los malos: Mas la raíz de los justos dará fruto.  
The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.  
The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.**
- 13 El impío es enredado en la prevaricación de sus labios: Mas el justo saldrá de la tribulación.  
An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.  
In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.**
- 14 El hombre será harto de bien del fruto de su boca: Y la paga de las manos del hombre le será dada.  
A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.  
From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.**
- 15 El camino del necio es derecho en su opinión: Mas el que obedece al consejo es sabio.  
The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.  
The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.**

- 16 El necio luego al punto da á conocer su ira: Mas el que disimula la injuria es cuerdo.  
A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.  
The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.**
- 17 El que habla verdad, declara justicia; Mas el testigo mentiroso, engaño.  
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.  
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.**
- 18 Hay quienes hablan como dando estocadas de espada: Mas la lengua de los sabios es medicina.  
There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.  
A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.**
- 19 El labio de verdad permanecerá para siempre: Mas la lengua de mentira por un momento.  
Truth's lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.  
The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.**
- 20 Engaño hay en el corazón de los que piensan mal: Mas alegría en el de los que piensan bien.  
Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.  
Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.**
- 21 Ninguna adversidad acontecerá al justo: Mas los impíos serán llenos de mal.  
No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.  
No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.**
- 22 Los labios mentirosos son abominación á Jehová: Mas los obradores de verdad su contentamiento.  
Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.  
An abomination to Jehovah [are] lying lips, And stedfast doers [are] his delight.**
- 23 El hombre cuerdo encubre la ciencia: Mas el corazón de los necios publica la necesidad.  
A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.  
A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.**
- 24 La mano de los diligentes se enseñoreará: Mas la negligencia será tributaria.  
The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.  
The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.**
- 25 El cuidado congojoso en el corazón del hombre, lo abate; Mas la buena palabra lo alegra.  
Anxiety in a man's heart weighs it down, But a kind word makes it glad.  
Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.**
- 26 El justo hace ventaja á su prójimo: Mas el camino de los impíos les hace errar.  
The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.  
The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.**

- 27 El indolente no chamuscará su caza: Mas el haber precioso del hombre es la diligencia.  
The slothful man doesn't roast his game, But the possessions of diligent men are prized.  
The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.**
- 28 En el camino de la justicia está la vida; Y la senda de su vereda no es muerte.  
In the way of righteousness is life; In its path there is no death.  
In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!**
- 1 EL hijo sabio toma el consejo del padre: Mas el burlador no escucha las repreciones.  
A wise son listens to his father's instruction, But a scoffer doesn't listen to rebuke.  
A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.**
- 2 Del fruto de su boca el hombre comerá bien: Mas el alma de los prevaricadores hallará  
By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.  
From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.**
- 3 El que guarda su boca guarda su alma: Mas el que mucho abre sus labios tendrá calamidad.  
He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.  
Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!**
- 4 Desea, y nada alcanza el alma del perezoso: Mas el alma de los diligentes será  
The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.  
The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.**
- 5 El justo aborrece la palabra de mentira: Mas el impío se hace odioso é infame.  
A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.  
A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.**
- 6 La justicia guarda al de perfecto camino: Mas la impiedad trastornará al pecador.  
Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.  
Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.**
- 7 Hay quienes se hacen ricos, y no tienen nada: Y hay quienes se hacen pobres, y tienen muchas riquezas.  
There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.  
There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.**
- 8 La redención de la vida del hombre son sus riquezas: Pero el pobre no oye censuras.  
The ransom of a man's life is his riches, But the poor hears no threats.  
The ransom of a man's life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.**

- 9 La luz de los justos se alegrará: Mas apagaráse la lámpara de los impíos.  
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.  
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.**
- 10 Ciertamente la soberbia parirá contienda: Mas con los avisados es la sabiduría.  
By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.  
A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.**
- 11 Disminuiránse las riquezas de vanidad: Empero multiplicará el que allega con su mano.  
Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.  
Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.**
- 12 La esperanza que se prolonga, es tormento del corazón: Mas árbol de vida es el deseo cumplido.  
Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.  
Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.**
- 13 El que menosprecia la palabra, perecerá por ello: Mas el que teme el mandamiento, será recompensado.  
Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.  
Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.**
- 14 la ley del sabio es manantial de vida, Para apartarse de los lazos de la muerte.  
The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.  
The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 15 El buen entendimiento conciliará gracia: Mas el camino de los prevaricadores es duro.  
Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.  
Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.**
- 16 Todo hombre cuerdo obra con sabiduría: Mas el necio manifestará necesidad.  
Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.  
Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.**
- 17 El mal mensajero caerá en mal: Mas el mensajero fiel es medicina.  
A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.  
A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.**
- 18 Pobreza y vergüenza tendrá el que menosprecia el consejo: Mas el que guarda la corrección, será honrado.  
Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds correction shall be honored.  
Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof is honoured.**

- 19 El deseo cumplido deleita el alma: Pero apartarse del mal es abominación á los necios.**  
Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.  
A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.
- 20 El que anda con los sabios, sabio será; Mas el que se allega á los necios, será quebrantado.**  
One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.  
Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.
- 21 Mal perseguirá á los pecadores: Mas á los justos les será bien retribuído.**  
Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.  
Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.
- 22 El bueno dejará herederos á los hijos de los hijos; Y el haber del pecador, para el justo está guardado.**  
A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.  
A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.
- 23 En el barbecho de los pobres hay mucho pan: Mas piérdese por falta de juicio.**  
An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.  
Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without
- 24 El que detiene el castigo, á su hijo aborrece: Mas el que lo ama, madruga á castigarlo.**  
One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.  
Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.
- 25 El justo come hasta saciar su alma: Mas el vientre de los impíos tendrá necesidad.**  
The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.  
The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!
- 1 LA mujer sabia edifica su casa: Mas la necia con sus manos la derriba.**  
Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.  
Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.
- 2 El que camina en su rectitud teme á Jehová: Mas el pervertido en sus caminos lo menosprecia.**  
He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.  
Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.

- 3 En la boca del necio está la vara de la soberbia: Mas los labios de los sabios los**  
**The fool`s talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.**  
**In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.**
- 4 Sin bueyes el granero está limpio: Mas por la fuerza del buey hay abundancia de pan.**  
**Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.**  
**Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.**
- 5 El testigo verdadero no mentirá: Mas el testigo falso hablará mentiras.**  
**A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.**  
**A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.**
- 6 Busca el escarnecedor la sabiduría, y no la halla: Mas la sabiduría al hombre entendido es fácil.**  
**A scoffer seeks wisdom, and doesn` t find it, But knowledge comes easily to a discerning person.**  
**A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.**
- 7 Vete de delante del hombre necio, Porque en él no advertirás labios de ciencia.**  
**Stay away from a foolish man, For you won` t find knowledge on his lips.**  
**Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.**
- 8 La ciencia del cuerdo es entender su camino: Mas la indiscreción de los necios es**  
**The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.**  
**The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.**
- 9 Los necios se mofan del pecado: Mas entre los rectos hay favor.**  
**Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.**  
**Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.**
- 10 El corazón conoce la amargura de su alma; Y extraño no se entrometerá en su alegría.**  
**The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.**  
**The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.**
- 11 La casa de los impíos será asolada: Mas florecerá la tienda de los rectos.**  
**The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.**  
**The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.**
- 12 Hay camino que al hombre parece derecho; Empero su fin son caminos de muerte.**  
**There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.**  
**There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.**
- 13 Aun en la risa tendrá dolor el corazón; Y el término de la alegría es congoja.**  
**Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.**  
**Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.**



- 14 De sus caminos será harto el apartado de razón: Y el hombre de bien estará contento del suyo.**  
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.  
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.
- 15 El simple cree á toda palabra: Mas el avisado entiende sus pasos.**  
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.  
The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.
- 16 El sabio teme, y se aparta del mal: Mas el necio se arrebatata, y confía.**  
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.  
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.
- 17 El que presto se enoja, hará locura: Y el hombre malicioso será aborrecido.**  
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.  
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.
- 18 Los simples heredarán necedad: Mas los cuerdos se coronarán de sabiduría.**  
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.  
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.
- 19 Los malos se inclinarán delante de los buenos, Y los impíos á las puertas del justo.**  
The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.  
The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.
- 20 El pobre es odioso aun á su amigo: Pero muchos son los que aman al rico.**  
The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.  
Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.
- 21 Peca el que menosprecia á su prójimo: Mas el que tiene misericordia de los pobres, es bienaventurado.**  
He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor.  
Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his
- 22 ¿No yerran los que piensan mal? Misericordia empero y verdad alcanzarán los que piensan bien.**  
Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.  
Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,
- 23 En toda labor hay fruto: Mas la palabra de los labios solamente empobrece.**  
In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty.  
In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.
- 24 Las riquezas de los sabios son su corona: Mas es infatuación la insensatez de los necios.**  
The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.  
The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.

- 25 El testigo verdadero libra las almas: Mas el engañoso hablará mentiras.  
A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.  
A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.**
- 26 En el temor de Jehová está la fuerte confianza; Y esperanza tendrán sus hijos.  
In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.  
In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.**
- 27 El temor de Jehová es manantial de vida, Para apartarse de los lazos de la muerte.  
The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.  
The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 28 En la multitud de pueblo está la gloria del rey: Y en la falta de pueblo la flaqueza del príncipe.  
In the multitude of people is the king`s glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.  
In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.**
- 29 El que tarde se aira, es grande de entendimiento: Mas el corto de espíritu engrandece el desatino.  
He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.  
Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.**
- 30 El corazón apacible es vida de las carnes: Mas la envidia, pudrimiento de huesos.  
The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.  
A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.**
- 31 El que oprime al pobre, afrenta á su Hacedor: Mas el que tiene misericordia del pobre, lo honra.  
He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.  
An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him Is favouring the needy.**
- 32 Por su maldad será lanzado el impío: Mas el justo en su muerte tiene esperanza.  
The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.  
In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.**
- 33 En el corazón del cuerdo reposa la sabiduría; Y es conocida en medio de los necios.  
Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.  
In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.**
- 34 La justicia engrandece la nación: Mas el pecado es afrenta de las naciones.  
Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.  
Righteousness exalteth a nation, And the goodness of peoples [is] a sin-offering.**

- 35 La benevolencia del rey es para con el ministro entendido: Mas su enojo contra el que lo avergüenza.**  
The king`s favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.  
The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!
- 1 LA blanda respuesta quita la ira: Mas la palabra áspera hace subir el furor.**  
A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.  
A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.
- 2 La lengua de los sabios adornará la sabiduría: Mas la boca de los necios hablará**  
The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.  
The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.
- 3 Los ojos de Jehová están en todo lugar, Mirando á los malos y á los buenos.**  
Yahweh`s eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.  
In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.
- 4 La sana lengua es árbol de vida: Mas la perversidad en ella es quebrantamiento de**  
A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.  
A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.
- 5 El necio menosprecia el consejo de su padre: Mas el que guarda la corrección, vendrá á ser cuerdo.**  
A fool despises his father`s correction, But he who heeds reproof shows prudence.  
A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.
- 6 En la casa del justo hay gran provisión; Empero turbación en las ganancias del impío.**  
In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.  
[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.
- 7 Los labios de los sabios esparcen sabiduría: Mas no así el corazón de los necios.**  
The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.  
The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.
- 8 El sacrificio de los impíos es abominación á Jehová: Mas la oración de los rectos es su gozo.**  
The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.  
The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.
- 9 Abominación es á Jehová el camino del impío: Mas él ama al que sigue justicia.**  
The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.  
An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.

- 10 La reconvención es molesta al que deja el camino: Y el que aborreciere la corrección, morirá.**  
**There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.**  
**Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof**
- 11 El infierno y la perdición están delante de Jehová: ¡Cuánto más los corazones de los hombres!**  
**Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!**  
**Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.**
- 12 El escarnecedor no ama al que le reprende; Ni se allega á los sabios.**  
**A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.**  
**A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.**
- 13 El corazón alegre hermosea el rostro: Mas por el dolor de corazón el espíritu se abate.**  
**A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.**  
**A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.**
- 14 El corazón entendido busca la sabiduría: Mas la boca de los necios padece necedad.**  
**The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.**  
**The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.**
- 15 Todos los días del afligido son trabajosos: Mas el de corazón contento tiene un convite continuo.**  
**All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.**  
**All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.**
- 16 Mejor es lo poco con el temor de Jehová, Que el gran tesoro donde hay turbación.**  
**Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.**  
**Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.**
- 17 Mejor es la comida de legumbres donde hay amor, Que de buey engordado donde hay**  
**Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.**  
**Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.**
- 18 El hombre iracundo mueve contiendas: Mas el que tarde se enoja, apaciguará la rencilla.**  
**A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.**  
**A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.**
- 19 El camino del perezoso es como seto de espinos: Mas la vereda de los rectos como una calzada.**  
**The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.**  
**The way of the slothful [is] as a hedge of briers, And the path of the upright is raised up.**

- 20 El hijo sabio alegra al padre: Mas el hombre necio menosprecia á su madre.  
A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.  
A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.**
- 21 La necedad es alegría al falta de entendimiento: Mas el hombre entendido enderezará su proceder.  
Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.  
Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.**
- 22 Los pensamientos son frustrados donde no hay consejo; Mas en la multitud de consejeros se afirman.  
Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.  
Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.**
- 23 Alégrese el hombre con la respuesta de su boca: Y la palabra á su tiempo, ¡cuán buena es!  
Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!  
Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!**
- 24 El camino de la vida es hacia arriba al entendido, Para apartarse del infierno abajo.  
The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.  
A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.**
- 25 Jehová asolará la casa de los soberbios: Mas él afirmará el término de la viuda.  
Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow`s borders intact.  
The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.**
- 26 Abominación son á Jehová los pensamientos del malo: Mas las expresiones de los limpios son limpias.  
Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.  
An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.**
- 27 Alborota su casa el codicioso: Mas el que aborrece las dádivas vivirá.  
He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.  
A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.**
- 28 El corazón del justo piensa para responder: Mas la boca de los impíos derrama malas cosas.  
The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.  
The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.**
- 29 Lejos está Jehová de los impíos: Mas él oye la oración de los justos.  
Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.  
Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.**

- 30 La luz de los ojos alegra el corazón; Y la buena fama engorda los huesos.**  
**The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.**  
**The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.**
- 31 La oreja que escucha la corrección de vida, Entre los sabios morará.**  
**The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.**  
**An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.**
- 32 El que tiene en poco la disciplina, menosprecia su alma: Mas el que escucha la corrección, tiene entendimiento.**  
**He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.**  
**Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.**
- 33 El temor de Jehová es enseñanza de sabiduría: Y delante de la honra está la humildad.**  
**The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.**  
**The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!**
- 1 DEL hombre son las disposiciones del corazón: Mas de Jehová la respuesta de la lengua.**  
**The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.**  
**Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.**
- 2 Todos los caminos del hombre son limpios en su opinión: Mas Jehová pesa los espíritus.**  
**All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.**  
**All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.**
- 3 Encomienda á Jehová tus obras, Y tus pensamientos serán afirmados.**  
**Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.**  
**Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,**
- 4 Todas las cosas ha hecho Jehová por sí mismo, Y aun al impío para el día malo.**  
**Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.**  
**All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.**
- 5 Abominación es á Jehová todo altivo de corazón: Aunque esté mano sobre mano, no será reputado inocente.**  
**Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.**  
**An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not**
- 6 Con misericordia y verdad se corrige el pecado: Y con el temor de Jehová se apartan del mal los hombres.**  
**By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.**  
**In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.**

- 7 Cuando los caminos del hombre son agradables á Jehová, Aun á sus enemigos pacificará con él.**  
**When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with him.**  
**When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.**
- 8 Mejor es lo poco con justicia, Que la muchedumbre de frutos sin derecho.**  
**Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.**  
**Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.**
- 9 El corazón del hombre piensa su camino: Mas Jehová endereza sus pasos.**  
**A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.**  
**The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.**
- 10 Adivinación está en los labios del rey: En juicio no prevaricará su boca.**  
**Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.**  
**An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.**
- 11 Peso y balanzas justas son de Jehová: Obra suya son todas las pesas de la bolsa.**  
**Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.**  
**A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.**
- 12 Abominación es á los reyes hacer impiedad: Porque con justicia será afirmado el trono.**  
**It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.**  
**An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.**
- 13 Los labios justos son el contentamiento de los reyes; Y aman al que habla lo recto.**  
**Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.**  
**The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,**
- 14 La ira del rey es mensajero de muerte: Mas el hombre sabio la evitará.**  
**The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.**  
**The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.**
- 15 En la alegría del rostro del rey está la vida; Y su benevolencia es como nube de lluvia tardía.**  
**In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.**  
**In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.**
- 16 Mejor es adquirir sabiduría que oro preciado; Y adquirir inteligencia vale más que la plata.**  
**How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.**  
**To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!**

- 17 El camino de los rectos es apartarse del mal: Su alma guarda el que guarda su camino.  
The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.  
A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.**
- 18 Antes del quebrantamiento es la soberbia; Y antes de la caída la altivez de espíritu.  
Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.  
Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`**
- 19 Mejor es humillar el espíritu con los humildes, Que partir despojos con los soberbios.  
It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.  
Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.**
- 20 El entendido en la palabra, hallará el bien: Y el que confía en Jehová, él es  
He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.  
The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.**
- 21 El sabio de corazón es llamado entendido: Y la dulzura de labios aumentará la doctrina.  
The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.  
To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.**
- 22 Manantial de vida es el entendimiento al que lo posee: Mas la erudición de los necios es necesidad.  
Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.  
A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.**
- 23 El corazón del sabio hace prudente su boca; Y con sus labios aumenta la doctrina.  
The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.  
The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,**
- 24 Panal de miel son los dichos suaves. Suavidad al alma y medicina á los huesos.  
Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.  
Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.**
- 25 Hay camino que parece derecho al hombre, Mas su salida son caminos de muerte.  
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.  
There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.**
- 26 El alma del que trabaja, trabaja para sí; Porque su boca le constriñe.  
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.  
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.**
- 27 El hombre perverso cava el mal; Y en sus labios hay como llama de fuego.  
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.  
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.**



- 28 El hombre perverso levanta contienda; Y el chismoso aparta los mejores amigos.  
A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.  
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.**
- 29 El hombre malo lisonjea á su prójimo, Y le hace andar por el camino no bueno:  
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.  
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.**
- 30 Cierra sus ojos para pensar perversidades; Mueve sus labios, efectúa el mal.  
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.  
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.**
- 31 Corona de honra es la vejez, Que se hallará en el camino de justicia.  
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.  
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.**
- 32 Mejor es el que tarde se aira que el fuerte; Y el que se enseñorea de su espíritu, que el que toma una ciudad.  
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.  
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.**
- 33 La suerte se echa en el seno: Mas de Jehová es el juicio de ella.  
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.  
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!**
- 1 MEJOR es un bocado seco, y en paz, Que la casa de contienda llena de víctimas.  
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.  
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.**
- 2 El siervo prudente se enseñoreará del hijo que deshonra, Y entre los hermanos partirá la herencia.  
A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.  
A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.**
- 3 El crisol para la plata, y la hornaza para el oro: Mas Jehová prueba los corazones.  
The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.  
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.**
- 4 El malo está atento al labio inicuo; Y el mentiroso escucha á la lengua detractora.  
An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue.  
An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.**

- 5 El que escarnece al pobre, afrenta á su Hacedor: Y el que se alegra en la calamidad, no quedará sin castigo.**  
**Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.**  
**Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.**
- 6 Corona de los viejos son los hijos de los hijos; Y la honra de los hijos, sus padres.**  
**Children`s children are the crown of old men; The glory of children are their parents.**  
**Sons` sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.**
- 7 No conviene al necio la altilocuencia: ¡Cuánto menos al príncipe el labio mentiroso!**  
**Arrogant speech isn`t fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.**  
**Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.**
- 8 Piedra preciosa es el cohecho en ojos de sus dueños: A donde quiera que se vuelve, da prosperidad.**  
**A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.**  
**A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.**
- 9 El que cubre la prevaricación, busca amistad: Mas el que reitera la palabra, aparta al amigo.**  
**He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.**  
**Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.**
- 10 Aprovecha la reprensión en el entendido, Más que si cien veces hiriese en el necio.**  
**A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.**  
**Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.**
- 11 El rebelde no busca sino mal; Y mensajero cruel será contra él enviado.**  
**An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against**  
**An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.**
- 12 Mejor es se encuentre un hombre con una osa á la cual han robado sus cachorros, Que con un fatuo en su necedad.**  
**Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.**  
**The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.**
- 13 El que da mal por bien, No se apartará el mal de su casa.**  
**Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.**  
**Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.**

- 14 El que comienza la pendencia es como quien suelta las aguas: Deja pues la porfía, antes que se enmarañe.**  
**The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.**  
**The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.**
- 15 El que justifica al impío, y el que condena al justo, Ambos á dos son abominación á**  
**He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.**  
**Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.**
- 16 ¿De qué sirve el precio en la mano del necio para comprar sabiduría, No teniendo entendimiento?**  
**Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no**  
**Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?**
- 17 En todo tiempo ama el amigo; Y el hermano para la angustia es nacido.**  
**A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.**  
**At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.**
- 18 El hombre falto de entendimiento toca la mano, Fiando á otro delante de su amigo.**  
**A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of his neighbor.**  
**A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.**
- 19 La prevaricación ama el que ama pleito; Y el que alza su portada, quebrantamiento**  
**He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.**  
**Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.**
- 20 El perverso de corazón nunca hallará bien: Y el que revuelve con su lengua, caerá en**  
**One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.**  
**The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.**
- 21 El que engendra al necio, para su tristeza lo engendra: Y el padre del fatuo no se alegrará.**  
**He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.**  
**Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.**
- 22 El corazón alegre produce buena disposición: Mas el espíritu triste seca los huesos.**  
**A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.**  
**A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.**
- 23 El impío toma dádiva del seno Para pervertir las sendas del derecho.**  
**A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.**  
**A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.**

- 24 En el rostro del entendido aparece la sabiduría: Mas los ojos del necio vagan hasta el cabo de la tierra.**  
**Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.**  
**The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.**
- 25 El hijo necio es enojo á su padre, Y amargura á la que lo engendró.**  
**A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.**  
**A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.**
- 26 Ciertamente no es bueno condenar al justo, Ni herir á los príncipes que hacen lo recto.**  
**Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.**  
**Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.**
- 27 Detiene sus dichos el que tiene sabiduría: De prudente espíritu es el hombre entendido.**  
**He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.**  
**One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.**
- 28 Aun el necio cuando calla, es contado por sabio: El que cierra sus labios es entendido.**  
**Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.**  
**Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!**
- 1 SEGÚN su antojo busca el que se desvía, Y se entremete en todo negocio.**  
**An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.**  
**For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he**
- 2 No toma placer el necio en la inteligencia, Sino en lo que su corazón se descubre.**  
**A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.**  
**A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.**
- 3 Cuando viene el impío, viene también el menosprecio, Y con el deshonorador la afrenta.**  
**When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.**  
**With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.**
- 4 Aguas profundas son las palabras de la boca del hombre; Y arroyo revertiente, la fuente de la sabiduría.**  
**The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.**  
**Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.**
- 5 Tener respeto á la persona del impío, Para hacer caer al justo de su derecho, no es**  
**To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.**  
**Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.**

- 6 Los labios del necio vienen con pleito; Y su boca á cuestiones llama.  
A fool`s lips come into strife, And his mouth invites beatings.  
The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.**
- 7 La boca del necio es quebrantamiento para sí, Y sus labios son lazos para su alma.  
A fool`s mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.  
The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.**
- 8 Las palabras del chismoso parecen blandas, Y descienden hasta lo íntimo del vientre.  
The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person`s innermost parts.  
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**
- 9 También el que es negligente en su obra Es hermano del hombre disipador.  
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.  
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.**
- 10 Torre fuerte es el nombre de Jehová: A él correrá el justo, y será levantado.  
The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.  
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.**
- 11 Las riquezas del rico son la ciudad de su fortaleza, Y como un muro alto en su  
The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.  
The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.**
- 12 Antes del quebrantamiento se eleva el corazón del hombre, Y antes de la honra es el abatimiento.  
Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.  
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.**
- 13 El que responde palabra antes de oír, Le es fatuidad y oprobio.  
He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.  
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.**
- 14 El ánimo del hombre soportará su enfermedad: Mas ¿quién soportará al ánimo  
A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?  
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?**
- 15 El corazón del entendido adquiere sabiduría; Y el oído de los sabios busca la ciencia.  
The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.  
The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.**
- 16 El presente del hombre le ensancha el camino, Y le lleva delante de los grandes.  
A man`s gift makes room for him, And brings him before great men.  
The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.**

- 17 El primero en su propia causa parece justo; Y su adversario viene, y le sondea.  
He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.  
Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.**
- 18 La suerte pone fin á los pleitos, Y desparte los fuertes.  
The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.  
The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.**
- 19 El hermano ofendido es más tenaz que una ciudad fuerte: Y las contiendas de los  
hermanos son como cerrojos de alcázar.  
A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of  
a castle.  
A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.**
- 20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre; Hartaráse del producto de sus  
labios.  
A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is  
satisfied.  
From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is  
satisfied.**
- 21 La muerte y la vida están en poder de la lengua; Y el que la ama comerá de sus frutos.  
Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.  
Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.**
- 22 El que halló esposa halló el bien, Y alcanzó la benevolencia de Jehová.  
Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.  
[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.**
- 23 El pobre habla con ruegos; Mas el rico responde durezas.  
The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.  
[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.**
- 24 El hombre que tiene amigos, ha de mostrarse amigo: Y amigo hay más conjunto que el  
hermano.  
A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a  
brother.  
A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a  
brother!**
- 1 MEJOR es el pobre que camina en su sencillez, Que el de perversos labios y fatuo.  
Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a  
fool.  
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.**
- 2 El alma sin ciencia no es buena; Y el presuroso de pies peca.  
It isn`t good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one`s feet and  
missing the way.  
Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.**

- 3 La insensatez del hombre tuerce su camino; Y contra Jehová se aira su corazón.  
The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.  
The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.**
- 4 Las riquezas allegan muchos amigos: Mas el pobre, de su amigo es apartado.  
Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.  
Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.**
- 5 El testigo falso no quedará sin castigo; Y el que habla mentiras no escapará.  
A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.  
A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.**
- 6 Muchos rogarán al príncipe: Mas cada uno es amigo del hombre que da.  
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.  
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.**
- 7 Todos los hermanos del pobre le aborrecen: ¡Cuánto más sus amigos se alejarán de él!  
Buscará la palabra y no la hallará.  
All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him! He  
pursues them with pleas, but they are gone.  
All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from  
him, He is pursuing words -- they are not!**
- 8 El que posee entendimiento, ama su alma: El que guarda la inteligencia, hallará el bien.  
He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.  
Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.**
- 9 El testigo falso no quedará sin castigo; Y el que habla mentiras, perecerá.  
A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.  
A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.**
- 10 No conviene al necio el deleite: ¡Cuánto menos al siervo ser señor de los príncipes!  
Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over  
princes.  
Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.**
- 11 La cordura del hombre detiene su furor; Y su honra es disimular la ofensa.  
The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.  
The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.**
- 12 Como el bramido del cachorro de león es la ira del rey; Y su favor como el rocío sobre la  
hierba.  
The king's wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.  
The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his good-will.**
- 13 Dolor es para su padre el hijo necio; Y gotera continua las contiendas de la mujer.  
A foolish son is the calamity of his father. A wife's quarrels are a continual dripping.  
A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual  
dropping.**

- 14 La casa y las riquezas herencia son de los padres: Mas de Jehová la mujer prudente.  
House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.  
House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.**
- 15 La pereza hace caer en sueño; Y el alma negligente hambreará.  
Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.  
Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.**
- 16 El que guarda el mandamiento, guarda su alma: Mas el que menospreciare sus caminos, morirá.  
He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.  
Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.**
- 17 A Jehová empresta el que da al pobre, Y él le dará su paga.  
He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.  
Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.**
- 18 Castiga á tu hijo en tanto que hay esperanza; Mas no se excite tu alma para destruirlo.  
Discipline your son, for there is hope; Don't be a willing party to his death.  
Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.**
- 19 El de grande ira llevará la pena: Y si usa de violencias, añadirá nuevos males.  
A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.  
A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.**
- 20 Escucha el consejo, y recibe la corrección, Para que seas sabio en tu vejez.  
Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.  
Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.**
- 21 Muchos pensamientos hay en el corazón del hombre; Mas el consejo de Jehová permanecerá.  
There are many plans in a man's heart, But Yahweh's counsel will prevail.  
Many [are] the purposes in a man's heart, And the counsel of Jehovah it standeth.**
- 22 Contentamiento es á los hombres hacer misericordia: Pero mejor es el pobre que el mentiroso.  
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.  
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.**
- 23 El temor de Jehová es para vida; Y con él vivirá el hombre, lleno de reposo; No será visitado de mal.  
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.  
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.**



- 24 El perezoso esconde su mano en el seno: Aun á su boca no la llevará.  
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.  
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.**
- 25 Hiere al escarnecedor, y el simple se hará avisado; Y corrigiendo al entendido, entenderá ciencia.  
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.  
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.**
- 26 El que roba á su padre y ahuyenta á su madre, Hijo es avergonzador y deshonorador.  
He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.  
Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.**
- 27 Cesa, hijo mío, de oír la enseñanza Que induce á divagar de las razones de sabiduría.  
Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.  
Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.**
- 28 El testigo perverso se burlará del juicio; Y la boca de los impíos encubrirá la iniquidad.  
A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.  
A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth**
- 29 Aparejados están juicios para los escarnecedores, Y azotes para los cuerpos de los insensatos.  
Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.  
Judgments have been prepared for scorners, And stripes for the back of fools!**
- 1 EL vino es escarnecedor, la cerveza alborotadora; Y cualquiera que por ello errare, no será sabio.  
Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.  
Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.**
- 2 Como bramido de cachorro de león es el terror del rey: El que lo hace enfurecerse, peca contra su alma.  
The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.  
The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.**
- 3 Honra es del hombre dejarse de contienda: Mas todo insensato se envolverá en ella.  
It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling.  
An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.**

- 4 El perezoso no ara á causa del invierno; Pedirá pues en la siega, y no hallará.**  
**The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.**  
**Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.**
- 5 Como aguas profundas es el consejo en el corazón del hombre: Mas el hombre entendido lo alcanzará.**  
**Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.**  
**Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.**
- 6 Muchos hombres publican cada uno su liberalidad: Mas hombre de verdad, ¿quién lo hallará?**  
**Many men claim to be men of unfailing love, But who can find a faithful man?**  
**A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of stedfastness who doth**
- 7 El justo que camina en su integridad, Bienaventurados serán sus hijos después de él.**  
**A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.**  
**The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons after him!**
- 8 El rey que se sienta en el trono de juicio, Con su mirar disipa todo mal.**  
**A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.**  
**A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,**
- 9 ¿Quién podrá decir: Yo he limpiado mi corazón, Limpio estoy de mi pecado?**  
**Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"**  
**Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?`**
- 10 Doble pesa y doble medida, Abominación son á Jehová ambas cosas.**  
**Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination to Yahweh.**  
**A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an abomination to Jehovah.**
- 11 Aun el muchacho es conocido por sus hechos, Si su obra fuere limpia y recta.**  
**Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and whether it is right.**  
**Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or upright.**
- 12 El oído que oye, y el ojo que ve, Ambas cosas ha igualmente hecho Jehová.**  
**The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.**  
**A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.**
- 13 No ames el sueño, porque no te empobrezcas; Abre tus ojos, y te hartarás de pan.**  
**Don't love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.**  
**Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.**

- 14 El que compra dice: Malo es, malo es: Mas en apartándose, se alaba.  
"It's no good, it's no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.  
'Bad, bad,' saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.**
- 15 Hay oro y multitud de piedras preciosas: Mas los labios sabios son vaso precioso.  
There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.  
Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of**
- 16 Quítale su ropa al que salió por fiador del extraño; Y tómale prenda al que fía la extraña.  
Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for  
a wayward woman.  
Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.**
- 17 Sabroso es al hombre el pan de mentira; Mas después su boca será llena de cascajo.  
Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.  
Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with]  
gravel.**
- 18 Los pensamientos con el consejo se ordenan: Y con industria se hace la guerra.  
Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!  
Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.**
- 19 El que descubre el secreto, en chismes anda: No te entrometas, pues, con el que lisonjea  
con sus labios.  
He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don't keep company with  
him who opens wide his lips.  
A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not  
thyself surety.**
- 20 El que maldice á su padre ó á su madre, Su lámpara será apagada en oscuridad  
Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of  
darkness.  
Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of  
darkness.**
- 21 La herencia adquirida de priesa al principio, Aun su postrimería no será bendita.  
An inheritance quickly gained at the beginning, Won't be blessed in the end.  
An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.**
- 22 No digas, yo me vengaré; Espera á Jehová, y él te salvará.  
Don't say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.  
Do not say, 'I recompense evil,' Wait for Jehovah, and He delivereth thee.**
- 23 Abominación son á Jehová las pesas dobles; Y el peso falso no es bueno.  
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.  
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not  
good.**

- 24 De Jehová son los pasos del hombre: ¿Cómo pues entenderá el hombre su camino?  
A man`s steps are from Yahweh; How then can man understand his way?  
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?**
- 25 Lazo es al hombre el devorar lo santo, Y andar pesquisando después de los votos.  
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.  
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.**
- 26 El rey sabio esparce los impíos. Y sobre ellos hace tornar la rueda.  
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.  
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.**
- 27 Candela de Jehová es el alma del hombre, Que escudriña lo secreto del vientre.  
The spirit of man is Yahweh`s lamp, Searching all his innermost parts.  
The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.**
- 28 Misericordia y verdad guardan al rey; Y con clemencia sustenta su trono.  
Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.  
Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.**
- 29 La gloria de los jóvenes es su fortaleza, Y la hermosura de los viejos la vejez.  
The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.  
The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.**
- 30 Las señales de las heridas son medicina para lo malo: Y las llagas llegan á lo más secreto del vientre.  
Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.  
The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!**
- 1 COMO los repartimientos de las aguas, así está el corazón del rey en la mano de Jehová:  
A todo lo que quiere lo inclina.  
The king`s heart is in Yahweh`s hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.  
Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.**
- 2 Todo camino del hombre es recto en su opinión: Mas Jehová pesa los corazones.  
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.  
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.**
- 3 Hacer justicia y juicio es á Jehová Más agradable que sacrificio.  
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.  
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.**
- 4 Altivez de ojos, y orgullo de corazón, Y el brillo de los impíos, son pecado.  
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.  
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.**

- 5 Los pensamientos del solícito ciertamente van á abundancia; Mas todo presuroso, indefectiblemente á pobreza.**  
**The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.**  
**The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.**
- 6 Allegar tesoros con lengua de mentira, Es vanidad desatentada de aquellos que buscan la muerte.**  
**Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.**  
**The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.**
- 7 La rapiña de los impíos los destruirá; Por cuanto no quisieron hacer juicio.**  
**The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.**  
**The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.**
- 8 El camino del hombre perverso es torcido y extraño: Mas la obra del limpio es recta.**  
**The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.**  
**Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.**
- 9 Mejor es vivir en un rincón de zaquizamí. Que con la mujer rencillosa en espaciosa casa.**  
**It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.**  
**Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.**
- 10 El alma del impío desea mal: Su prójimo no le parece bien.**  
**The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.**  
**The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.**
- 11 Cuando el escarnecedor es castigado, el simple se hace sabio; Y cuando se amonestare al sabio, aprenderá ciencia.**  
**When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.**  
**When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.**
- 12 Considera el justo la casa del impío: Cómo los impíos son trastornados por el mal.**  
**The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.**  
**The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.**
- 13 El que cierra su oído al clamor del pobre, También él clamará, y no será oído.**  
**Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.**  
**Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.**
- 14 El presente en secreto amansa el furor, Y el don en el seno, la fuerte ira.**  
**A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.**  
**A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.**

- 15** **Alegría es al justo hacer juicio; Mas quebrantamiento á los que hacen iniquidad.**  
**It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.**  
**To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.**
- 16** **El hombre que se extravía del camino de la sabiduría, Vendrá á parar en la compañía de los muertos.**  
**The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.**  
**A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.**
- 17** **Hombre necesitado será el que ama el deleite: Y el que ama el vino y ungüentos no enriquecerá.**  
**He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.**  
**Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.**
- 18** **El rescate del justo es el impío, Y por los rectos el prevaricador.**  
**The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.**  
**The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.**
- 19** **Mejor es morar en tierra del desierto, Que con la mujer rencillosa é iracunda.**  
**It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.**  
**Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.**
- 20** **Tesoro codiciable y pingüe hay en la casa del sabio; Mas el hombre insensato lo disipará.**  
**There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.**  
**A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.**
- 21** **El que sigue la justicia y la misericordia, Hallará la vida, la justicia, y la honra.**  
**He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.**  
**Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.**
- 22** **La ciudad de los fuertes tomó el sabio, Y derribó la fuerza en que ella confiaba.**  
**A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.**  
**A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.**
- 23** **El que guarda su boca y su lengua, Su alma guarda de angustias.**  
**Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.**  
**Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.**
- 24** **Soberbio y presuntuoso escarnecedor es el nombre Del que obra con orgullosa saña.**  
**The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.**  
**Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.**

- 25 El deseo del perezoso le mata, Porque sus manos no quieren trabajar.  
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.  
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.**
- 26 Hay quien todo el día codicia: Mas el justo da, y no desperdicia.  
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.  
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.**
- 27 El sacrificio de los impíos es abominación: ¡Cuánto más ofreciéndolo con maldad!  
The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!  
The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.**
- 28 El testigo mentiroso perecerá: Mas el hombre que oye, permanecerá en su dicho.  
A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.  
A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.**
- 29 El hombre impío afirma rostro: Mas el recto ordena sus caminos.  
A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.  
A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.**
- 30 No hay sabiduría, ni inteligencia, Ni consejo, contra Jehová.  
There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.  
There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.**
- 31 El caballo se apareja para el día de la batalla: Mas de Jehová es el salvar.  
The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.  
A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!**
- 1 DE más estima es la buena fama que las muchas riquezas; Y la buena gracia más que la plata y el oro.  
A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.  
A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.**
- 2 El rico y el pobre se encontraron: A todos ellos hizo Jehová.  
The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.  
Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.**
- 3 El avisado ve el mal, y escóndese: Mas los simples pasan, y reciben el daño.  
A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.  
The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.**
- 4 Riquezas, y honra, y vida, Son la remuneración de la humildad y del temor de Jehová.  
The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.  
The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.**

- 5 Espinas y lazos hay en el camino del perverso: El que guarda su alma se alejará de ellos.  
Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.  
Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.**
- 6 Instruye al niño en su carrera: Aun cuando fuere viejo no se apartará de ella.  
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.  
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.**
- 7 El rico se enseñoreará de los pobres; Y el que toma prestado, siervo es del que empresta.  
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.  
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.**
- 8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará: Y consumiráse la vara de su ira.  
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.  
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.**
- 9 El ojo misericordioso será bendito, Porque dió de su pan al indigente.  
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.  
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.**
- 10 Echa fuera al escarnecedor, y saldrá la contienda, Y cesará el pleito y la afrenta.  
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.  
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.**
- 11 El que ama la limpieza de corazón, Por la gracia de sus labios su amigo será el rey.  
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king's friend.  
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.**
- 12 Los ojos de Jehová miran por la ciencia; Mas él trastorna las cosas de los prevaricadores.  
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.  
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.**
- 13 Dice el perezoso: El león está fuera; En mitad de las calles seré muerto.  
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"  
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`**
- 14 Sima profunda es la boca de las extrañas: Aquel contra el cual estuviere Jehová airado, caerá en ella.  
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh's wrath will fall into it.  
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.**
- 15 La necedad está ligada en el corazón del muchacho; Mas la vara de la corrección la hará alejar de él.  
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.  
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.**



- 16 El que oprime al pobre para aumentarse él, Y que da al rico, ciertamente será pobre.  
Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich, Both come to poverty.  
He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.**
- 17 Inclina tu oído, y oye las palabras de los sabios, Y pon tu corazón á mi sabiduría:  
Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my teaching.  
Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,**
- 18 Porque es cosa deleitable, si las guardares en tus entrañas; Y que juntamente sean ordenadas en tus labios.  
For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on your lips.  
For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared together for thy lips.**
- 19 Para que tu confianza sea en Jehová, Te las he hecho saber hoy á ti también.  
That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.  
That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.**
- 20 ¿No te he escrito tres veces En consejos y ciencia,  
Haven't I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,  
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?**
- 21 Para hacerte saber la certidumbre de las razones verdaderas, Para que puedas responder razones de verdad á los que á ti enviaren?  
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?  
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.**
- 22 No robes al pobre, porque es pobre, Ni quebrantes en la puerta al afligido:  
Don't exploit the poor, because he is poor; And don't crush the needy in court;  
Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.**
- 23 Porque Jehová juzgará la causa de ellos, Y despojará el alma de aquellos que los despojaren.  
For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.  
For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.**
- 24 No te entrometas con el iracundo, Ni te acompañes con el hombre de enojos;  
Don't befriend a hot-tempered man, And don't associate with one who harbors anger:  
Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,**
- 25 Porque no aprendas sus maneras, Y tomes lazo para tu alma.  
Lest you learn his ways, And ensnare your soul.  
Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.**
- 26 No estés entre los que tocan la mano, Entre los que fian por deudas.  
Don't you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.  
Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.**

- 27 Si no tuvieres para pagar, ¿Por qué han de quitar tu cama de debajo de ti?  
If you don't have means to pay, Why should he take away your bed from under you?  
If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?**
- 28 No traspases el término antiguo Que pusieron tus padres.  
Don't move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.  
Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.**
- 29 ¿Has visto hombre solícito en su obra? delante de los reyes estará; No estará delante de los de baja suerte.  
Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won't serve obscure men.  
Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!**
- 1 CUANDO te sentares á comer con algún señor, Considera bien lo que estuviere delante de ti;  
When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;  
When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before thee,**
- 2 Y pon cuchillo á tu garganta, Si tienes gran apetito.  
Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.  
And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.**
- 3 No codicies sus manjares delicados, Porque es pan engañoso  
Don't be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.  
Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.**
- 4 No trabajes por ser rico; Pon coto á tu prudencia.  
Don't weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.  
Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.**
- 5 ¿Has de poner tus ojos en las riquezas, siendo ningunas? Porque hacerse han alas, Como alas de águila, y volarán al cielo.  
Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.  
For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.**
- 6 No comas pan de hombre de mal ojo, Ni codicies sus manjares:  
Don't eat the food of him who has a stingy eye, And don't crave his delicacies:  
Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,**
- 7 Porque cual es su pensamiento en su alma, tal es él. Come y bebe, te dirá; Mas su corazón no está contigo.  
For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.  
For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.**

- 8 Vomitarás la parte que tú comiste, Y perderás tus suaves palabras.  
The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words.  
Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.**
- 9 No hables á oídos del necio; Porque menospreciará la prudencia de tus razones.  
Don` t speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words.  
In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.**
- 10 No traspases el término antiguo, Ni entres en la heredad de los huérfanos:  
Don` t move the ancient boundary stone. Don` t encroach on the fields of the fatherless:  
Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,**
- 11 Porque el defensor de ellos es el Fuerte, El cual juzgará la causa de ellos contra ti.  
For their Defender is strong. He will plead their case against you.  
For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.**
- 12 Aplica tu corazón á la enseñanza, Y tus oídos á las palabras de sabiduría.  
Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.  
Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.**
- 13 No rehuses la corrección del muchacho: Porque si lo hirieres con vara, no morirá.  
Don` t withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.  
Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.**
- 14 Tú lo herirás con vara, Y librarás su alma del infierno.  
Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.  
Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.**
- 15 Hijo mío, si tu corazón fuere sabio, También á mí se me alegrará el corazón;  
My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:  
My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,**
- 16 Mis entrañas también se alegrarán, Cuando tus labios hablaren cosas rectas.  
Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.  
And my reins exult when thy lips speak uprightly.**
- 17 No tenga tu corazón envidia de los pecadores, Antes persevera en el temor de Jehová todo tiempo:  
Don` t let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.  
Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.**
- 18 Porque ciertamente hay fin, Y tu esperanza no será cortada.  
Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.  
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.**
- 19 Oye tú, hijo mío, y sé sabio, Y endereza tu corazón al camino.  
Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!  
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,**

- 20 No estés con los bebedores de vino, Ni con los comedores de carne:  
Don't be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on meat:  
Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,**
- 21 Porque el bebedor y el comilón empobrecerán: Y el sueño hará vestir vestidos rotos.  
For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them in rags.  
For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.**
- 22 Oye á tu padre, á aquel que te engendró; Y cuando tu madre envejeciere, no la menosprecies.  
Listen to your father who gave you life, And don't despise your mother when she is old.  
Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath become old.**
- 23 Compra la verdad, y no la vendas; La sabiduría, la enseñanza, y la inteligencia.  
Buy the truth, and don't sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.  
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,**
- 24 Mucho se alegrará el padre del justo: Y el que engendró sabio se gozará con él.  
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.  
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.**
- 25 Alégrese tu padre y tu madre, Y gócese la que te engendró.  
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!  
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.**
- 26 Dame, hijo mío, tu corazón, Y miren tus ojos por mis caminos.  
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.  
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.**
- 27 Porque sima profunda es la ramera, Y pozo angosto la extraña.  
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.  
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.**
- 28 También ella, como robador, acecha, Y multiplica entre los hombres los prevaricadores.  
Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.  
She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.**
- 29 ¿Para quién será el ay? ¿para quién el ay? ¿para quién las rencillas? ¿Para quién las quejas? ¿para quién las heridas en balde? ¿Para quién lo amaratado de los ojos?  
Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes?  
Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?**
- 30 Para los que se detienen mucho en el vino, Para los que van buscando la mistura.  
Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.  
Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.**

- 31 No mires al vino cuando rojea, Cuando resplandece su color en el vaso: Entrase suavemente;**  
**Don` t look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:**  
**See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.**
- 32 Mas al fin como serpiente morderá, Y como basilisco dará dolor:**  
**At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.**  
**Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.**
- 33 Tus ojos mirarán las extrañas, Y tu corazón hablará perversidades.**  
**Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.**  
**Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.**
- 34 Y serás como el que yace en medio de la mar, O como el que está en la punta de un mastelero.**  
**Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:**  
**And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.**
- 35 Y dirás: Hiriéronme, mas no me dolió; Azotáronme, mas no lo sentí; Cuando despertare, aun lo tornaré á buscar.**  
**"They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don` t feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."**  
**`They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!`**
- 1 NO tengas envidia de los hombres malos, Ni deseas estar con ellos:**  
**Don` t you be envious against evil men; Neither desire to be with them:**  
**Be not envious of evil men, And desire not to be with them.**
- 2 Porque su corazón piensa en robar, E iniquidad hablan sus labios.**  
**For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.**  
**For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.**
- 3 Con sabiduría se edificará la casa, Y con prudencia se afirmará;**  
**Through wisdom a house is built; By understanding it is established;**  
**By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.**
- 4 Y con ciencia se henchirán las cámaras De todo bien preciado y agradable.**  
**By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.**  
**And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.**
- 5 El hombre sabio es fuerte; Y de pujante vigor el hombre docto.**  
**A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;**  
**Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,**

- 6** Porque con ingenio harás la guerra: Y la salud está en la multitud de consejeros.  
For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.  
For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.
- 7** Alta está para el insensato la sabiduría: En la puerta no abrirá él su boca.  
Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.  
Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.
- 8** Al que piensa mal hacer Le llamarán hombre de malos pensamientos.  
One who plots to do evil Will be called a schemer.  
Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.
- 9** El pensamiento del necio es pecado: Y abominación á los hombres el escarnecedor.  
The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.  
The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.
- 10** Si fueres flojo en el día de trabajo, Tu fuerza será reducida.  
If you falter in the time of trouble, Your strength is small.  
Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straitened is thy power,
- 11** Si dejares de librar los que son tomados para la muerte, Y los que son llevados al degolladero;  
Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are staggering to the slaughter!  
If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou keepest back.
- 12** Si dijeres: Ciertamente no lo supimos; ¿No lo entenderá el que pesa los corazones? El que mira por tu alma, él lo conocerá, Y dará al hombre según sus obras.  
If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it?  
He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man according to his work?  
When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to man according to his work.
- 13** Come, hijo mío, de la miel, porque es buena, Y del panal dulce á tu paladar:  
My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to your taste:  
Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.
- 14** Tal será el conocimiento de la sabiduría á tu alma: Si la hallares tendrá recompensa, Y al fin tu esperanza no será cortada.  
So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a reward, Your hope will not be cut off.  
So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity And thy hope is not cut off.

- 15** Oh impío, no aceches la tienda del justo, No saquees su cámara;  
Don` t lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don` t destroy his resting-place:  
Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-place.
- 16** Porque siete veces cae el justo, y se torna á levantar; Mas los impíos caerán en el mal.  
For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown by calamity.  
For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.
- 17** Cuando cayere tu enemigo, no te huelgues; Y cuando tropezare, no se alegre tu corazón:  
Don` t rejoice when your enemy falls. Don` t let your heart be glad when he is overthrown;  
In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,
- 18** Porque Jehová no lo mire, y le desagrade, Y aparte de sobre él su enojo.  
Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.  
Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.
- 19** No te entrometas con los malignos, Ni tengas envidia de los impíos;  
Don` t fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:  
Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,
- 20** Porque para el malo no habrá buen fin, Y la candela de los impíos será apagada.  
For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed out.  
For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.
- 21** Teme á Jehová, hijo mío, y al rey; No te entrometas con los veleidosos:  
My son, fear Yahweh and the king. Don` t join those who are rebellious:  
Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,
- 22** Porque su quebrantamiento se levantará de repente; Y el quebrantamiento de ambos, ¿quién lo comprende?  
For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?  
For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!
- 23** También estas cosas pertenecen á los sabios. Tener respeto á personas en el juicio no es bueno.  
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.  
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.
- 24** El que dijere al malo, Justo eres, Los pueblos lo maldecirán, y le detestarán las  
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations shall abhor him --  
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations abhor him.

- 25 Mas los que lo reprenden, serán agradables, Y sobre ellos vendrá bendición de bien.  
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on them.  
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.**
- 26 Besados serán los labios Del que responde palabras rectas.  
An honest answer Is like a kiss on the lips.  
Lips he kisseth who is returning straightforward words.**
- 27 Apresta tu obra de afuera, Y disponla en tu heredad; Y después edificarás tu casa.  
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your house.  
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then thou hast built thy house.**
- 28 No seas sin causa testigo contra tu prójimo; Y no lisonjees con tus labios.  
Don't be a witness against your neighbor without cause. Don't deceive with your lips.  
Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.**
- 29 No digas: Como me hizo, así le haré; Daré el pago al hombre según su obra.  
Don't say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."  
Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`**
- 30 Pasé junto á la heredad del hombre perezoso, Y junto á la viña del hombre falto de entendimiento;  
I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;  
Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.**
- 31 Y he aquí que por toda ella habían ya crecido espinas, Ortigas habían ya cubierto su haz, Y su cerca de piedra estaba ya destruída.  
Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.  
And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.**
- 32 Y yo miré, y púse lo en mi corazón: Vi lo, y tomé consejo.  
Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:  
And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,**
- 33 Un poco de sueño, cabeceando otro poco, Poniendo mano sobre mano otro poco para dormir;  
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;  
A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.**
- 34 Así vendrá como caminante tu necesidad, Y tu pobreza como hombre de escudo.  
So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.  
And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!**



- 1** **TAMBIÉN** estos son proverbios de Salomón, los cuales copiaron los varones de Ezechías, rey de Judá.  
These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out. Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --
- 2** **Gloria de Dios es encubrir la palabra; Mas honra del rey es escudriñar la palabra.**  
It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter. The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.
- 3** **Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, Y para el corazón de los reyes, no hay investigación.**  
As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.  
The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.
- 4** **Quita las escorias de la plata, Y saldrá vaso al fundidor.**  
Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;  
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,
- 5** **Aparta al impío de la presencia del rey, Y su trono se afirmará en justicia.**  
Take away the wicked from the king's presence, And his throne will be established in righteousness.  
Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his throne.
- 6** **No te alabes delante del rey, Ni estés en el lugar de los grandes:**  
Don't exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great men;  
Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.
- 7** **Porque mejor es que se te diga, Sube acá, Que no que seas humillado delante del príncipe Que miraron tus ojos.**  
For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.  
For better [that] he hath said to thee, 'Come thou up hither,' Than [that] he humble thee before a noble, Whom thine eyes have seen.
- 8** **No salgas á pleito presto, No sea que no sepas qué hacer al fin, Después que tu prójimo te haya dejado confuso.**  
Don't be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your neighbor shames you?  
Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy neighbour causeth thee to blush?
- 9** **Trata tu causa con tu compañero Y no descubras el secreto á otro.**  
Debate your case with your neighbor, And don't betray the confidence of another;  
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,
- 10** **No sea que te deshonre el que lo oyere, Y tu infamia no pueda repararse.**  
Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.  
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.

- 11** **Manzana de oro con figuras de plata Es la palabra dicha como conviene.**  
**A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.**  
**Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.**
- 12** **Como zarcillo de oro y joyel de oro fino, Es el que reprende al sabio que tiene oído dócil.**  
**As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.**  
**A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.**
- 13** **Como frío de nieve en tiempo de la siega, Así es el mensajero fiel á los que lo envían:**  
**Pues al alma de su señor da refrigerio.**  
**As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.**  
**As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.**
- 14** **Como nubes y vientos sin lluvia, Así es el hombre que se jacta de vana liberalidad.**  
**As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.**  
**Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.**
- 15** **Con larga paciencia se aplaca el príncipe; Y la lengua blanda quebranta los huesos.**  
**By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.**  
**By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.**
- 16** **¿Hallaste la miel? come lo que te basta; No sea que te hartes de ella, y la vomites.**  
**Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.**  
**Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.**
- 17** **Detén tu pie de la casa de tu vecino, Porque harto de ti no te aborrezca.**  
**Let your foot be seldom in your neighbor`s house, Lest he be weary of you, and hate you.**  
**Withdraw thy foot from thy neighbour`s house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.**
- 18** **Martillo y cuchillo y saeta aguda, Es el hombre que habla contra su prójimo falso testimonio.**  
**A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.**  
**A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.**
- 19** **Diente quebrado y pie resbalador, Es la confianza en el prevaricador en tiempo de angustia.**  
**Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.**  
**A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.**

- 20 El que canta canciones al corazón afligido, Es como el que quita la ropa en tiempo de frío, ó el que sobre el jabón echa vinagre.**  
**As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.**  
**Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.**
- 21 Si el que te aborrece tuviere hambre, dale de comer pan; Y si tuviere sed, dale de beber agua:**  
**If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink: If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.**
- 22 Porque ascuas allegas sobre su cabeza, Y Jehová te lo pagará.**  
**For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.**  
**For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.**
- 23 El viento del norte ahuyenta la lluvia, Y el rostro airado la lengua detractora.**  
**The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.**  
**A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.**
- 24 Mejor es estar en un rincón de casa, Que con la mujer rencillosa en espaciosa casa.**  
**It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.**  
**Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.**
- 25 Como el agua fría al alma sedienta, Así son las buenas nuevas de lejanas tierras.**  
**Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.**  
**[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.**
- 26 Como fuente turbia y manantial corrompido, Es el justo que cae delante del impío.**  
**Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked.**  
**A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.**
- 27 Comer mucha miel no es bueno: Ni el buscar la propia gloria es gloria.**  
**It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.**  
**The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.**
- 28 Como ciudad derribada y sin muro, Es el hombre cuyo espíritu no tiene rienda.**  
**Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.**  
**A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!**
- 1 COMO la nieve en el verano, y la lluvia en la siega, Así conviene al necio la honra.**  
**Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.**  
**As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.**

- 2 Como el gorrión en su vagar, y como la golondrina en su vuelo, Así la maldición sin causa nunca vendrá.**  
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn't come to rest.  
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.
- 3 El látigo para el caballo, y el cabestro para el asno, Y la vara para la espalda del necio.**  
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!  
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.
- 4 Nunca respondas al necio en conformidad á su necedad, Para que no seas tú también como él.**  
Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.  
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.
- 5 Responde al necio según su necedad, Porque no se estime sabio en su opinión.**  
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.  
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
- 6 Como el que se corta los pies y bebe su daño, Así es el que envía algo por mano de un necio.**  
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.  
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.
- 7 Alzar las piernas del cojo. Así es el proverbio en la boca del necio.**  
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.  
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.
- 8 Como quien liga la piedra en la honda, Así hace el que al necio da honra.**  
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.  
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.
- 9 Espinas hincadas en mano del embriagado, Tal es el proverbio en la boca de los necios.**  
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.  
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.
- 10 El grande cría todas las cosas; y da la paga al insensato, Y la da á los transgresores.**  
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.  
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.
- 11 Como perro que vuelve á su vómito, Así el necio que repite su necedad.**  
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.  
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.
- 12 ¿Has visto hombre sabio en su opinión? Más esperanza hay del necio que de él.**  
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.  
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!

- 13 Dice el perezoso: El león está en el camino; El león está en las calles.  
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"  
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`**
- 14 Las puertas se revuelven en sus quicios: Así el perezoso en su cama.  
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.  
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.**
- 15 Esconde el perezoso su mano en el seno; Cánsase de tornarla á su boca.  
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.  
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.**
- 16 A su ver es el perezoso más sabio Que siete que le den consejo.  
The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.  
Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.**
- 17 El que pasando se deja llevar de la ira en pleito ajeno, Es como el que toma al perro por las orejas.  
Like one who seizes a dog`s ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.  
Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.**
- 18 Como el que enloquece, y echa llamas Y saetas y muerte,  
Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,  
As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,**
- 19 Tal es el hombre que daña á su amigo, Y dice: Ciertamente me chanceaba.  
Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"  
So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`**
- 20 Sin leña se apaga el fuego: Y donde no hay chismoso, cesa la contienda.  
For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.  
Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,**
- 21 El carbón para brasas, y la leña para el fuego: Y el hombre rencilloso para encender contienda.  
As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.  
Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.**
- 22 Las palabras del chismoso parecen blandas; Mas ellas entran hasta lo secreto del  
The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.  
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.**
- 23 Como escoria de plata echada sobre el tiesto, Son los labios enardecidos y el corazón malo.  
Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.  
Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.**

- 24 Otro parece en los labios al que aborrece; Mas en su interior pone engaño.  
A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.  
By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,**
- 25 Cuando hablare amigablemente, no le creas; Porque siete abominaciones hay en su corazón.  
When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations in his heart:  
When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.**
- 26 Encúbrese el odio con disimulo; Mas su malicia será descubierta en la congregación.  
His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.  
Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.**
- 27 El que cavare sima, caerá en ella: Y el que revuelva la piedra, á él volverá.  
Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.  
Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.**
- 28 La falsa lengua atormenta al que aborrece: Y la boca lisonjera hace resbaladero.  
A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.  
A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!**
- 1 NO te jactes del día de mañana; Porque no sabes qué dará de sí el día.  
Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.  
Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.**
- 2 Alábetete el extraño, y no tu boca; El ajeno, y no tus labios.  
Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.  
  
Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.**
- 3 Pesada es la piedra, y la arena pesa; Mas la ira del necio es más pesada que ambas  
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.  
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool is heavier than they both.**
- 4 Cruel es la ira, é impetuoso el furor; Mas ¿quién parará delante de la envidia?  
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?  
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?**
- 5 Mejor es reprensión manifiesta Que amor oculto.  
Better is open rebuke Than hidden love.  
Better [is] open reproof than hidden love.**
- 6 Fieles son las heridas del que ama; Pero importunos los besos del que aborrece.  
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.  
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.**

- 7 El alma harta huella el panal de miel; Mas al alma hambrienta todo lo amargo es dulce.  
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.  
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.**
- 8 Cual ave que se va de su nido, Tal es el hombre que se va de su lugar.  
As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.  
As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.**
- 9 El ungüento y el perfume alegran el corazón: Y el amigo al hombre con el cordial  
Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man`s friend.  
Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one`s friend -- from counsel of the soul.**
- 10 No dejes á tu amigo, ni al amigo de tu padre; Ni entres en casa de tu hermano el día de tu aflicción. Mejor es el vecino cerca que el hermano lejano.  
Don`t forsake your friend and your father`s friend. Don`t go to your brother`s house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.  
Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.**
- 11 Sé sabio, hijo mío, y alegra mi corazón, Y tendré qué responder al que me deshonrare.  
Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.  
Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.**
- 12 El avisado ve el mal, y escóndese, Mas los simples pasan, y llevan el daño.  
A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:  
The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.**
- 13 Quítale su ropa al que fió al extraño; Y al que fió á la extraña, tómale prenda.  
Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!  
Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.**
- 14 El que bendice á su amigo en alta voz, madrugando de mañana, Por maldición se le contará.  
He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.  
Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.**
- 15 Gotera continua en tiempo de lluvia, Y la mujer rencillosa, son semejantes:  
A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:  
A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,**
- 16 El que pretende contenerla, arresta el viento: O el aceite en su mano derecha.  
Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.  
Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.**

- 17 Hierro con hierro se aguza; Y el hombre aguza el rostro de su amigo.  
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend`s countenance.  
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.**
- 18 El que guarda la higuera, comerá su fruto; Y el que guarda á su señor, será honrado.  
Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.  
The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.**
- 19 Como un agua se parece á otra, Así el corazón del hombre al otro.  
As water reflects a face, So a man`s heart reflects the man.  
As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.**
- 20 El sepulcro y la perdición nunca se hartan: Así los ojos del hombre nunca están satisfechos.  
Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man`s eyes are never satisfied.  
Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.**
- 21 El crisol prueba la plata, y la hornaza el oro: Y al hombre la boca del que lo alaba.  
The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.  
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.**
- 22 Aunque majes al necio en un mortero entre granos de trigo á pisón majados, No se quitará de él su necedad.  
Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.  
If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.**
- 23 Considera atentamente el aspecto de tus ovejas; Pon tu corazón á tus rebaños:  
Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:  
Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,**
- 24 Porque las riquezas no son para siempre; ¿Y será la corona para perpetuas generaciones?  
For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.  
For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.**
- 25 Saldrá la grama, aparecerá la hierba, Y segaránse las hierbas de los montes.  
The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.  
Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.**
- 26 Los corderos para tus vestidos, Y los cabritos para el precio del campo:  
The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.  
Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,**



- 27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, Y para sustento de tus criadas.**  
**There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.**  
**And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!**
- 1 HUYE el impío sin que nadie lo persiga: Mas el justo está confiado como un leoncillo.**  
**The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.**  
**The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.**
- 2 Por la rebelión de la tierra sus príncipes son muchos: Mas por el hombre entendido y sabio permanecerá sin mutación.**  
**In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.**  
**By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.**
- 3 El hombre pobre y robador de los pobres, Es lluvia de avenida y sin pan.**  
**A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.**  
**A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.**
- 4 Los que dejan la ley, alaban á los impíos: Mas los que la guardan, contendrán con ellos.**  
**Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.**  
**Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.**
- 5 Los hombres malos no entienden el juicio: Mas los que buscan á Jehová, entienden todas las cosas.**  
**Evil men don`t understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.**  
**Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.**
- 6 Mejor es el pobre que camina en su integridad, Que el de perversos caminos, y rico.**  
**Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.**  
**Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.**
- 7 El que guarda la ley es hijo prudente: Mas el que es compañero de glotones, avergüenza á su padre.**  
**Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.**  
**Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.**

- 8 El que aumenta sus riquezas con usura y crecido interés, Para que se dé á los pobres lo allega.  
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.  
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.**
- 9 El que aparta su oído para no oír la ley, Su oración también es abominable.  
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.  
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.**
- 10 El que hace errar á los rectos por el mal camino, él caerá en su misma sima: Mas los perfectos heredarán el bien.  
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap;  
But the blameless will inherit good.  
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.**
- 11 El hombre rico es sabio en su opinión: Mas el pobre entendido lo examinará.  
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.  
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.**
- 12 Cuando los justos se alegran, grande es la gloria; Mas cuando los impíos son levantados, es buscado el hombre.  
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.  
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.**
- 13 El que encubre sus pecados, no prosperará: Mas el que los confiesa y se aparta, alcanzará misericordia.  
He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.  
Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.**
- 14 Bienaventurado el hombre que siempre está temeroso: Mas el que endurece su corazón, caerá en mal.  
Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.  
O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.**
- 15 León rugiente y oso hambriento, Es el príncipe impío sobre el pueblo pobre.  
As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.  
A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.**

- 16 El príncipe falto de entendimiento multiplicará los agravios: Mas el que aborrece la avaricia, prolongará sus días.**  
**The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.**  
**A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.**
- 17 El hombre que hace violencia con sangre de persona, Huirá hasta el sepulcro, y nadie le detendrá.**  
**A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.**  
**A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.**
- 18 El que en integridad camina, será salvo; Mas el de perversos caminos caerá en alguno.**  
**Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.**  
**Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.**
- 19 El que labra su tierra, se hartará de pan: Mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.**  
**One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.**  
**Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.**
- 20 El hombre de verdad tendrá muchas bendiciones: Mas el que se apresura á enriquecer, no será sin culpa.**  
**A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.**  
**A stedfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not**
- 21 Tener acepción de personas, no es bueno: Hasta por un bocado de pan prevaricará el hombre.**  
**To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.**  
**To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.**
- 22 Apresúrase á ser rico el hombre de mal ojo; Y no conoce que le ha de venir pobreza.**  
**A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.**  
**Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.**
- 23 El que reprende al hombre, hallará después mayor gracia Que el que lisonjea con la**  
**One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.**  
**Whoso is reproofing a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.**

- 24 El que roba á su padre ó á su madre, y dice que no es maldad, Compañero es del hombre destruidor.**  
**Whoever robs his father or his mother, and says, "It`s not wrong." He is a partner with a destroyer.**  
**Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, `It is not transgression,` A companion he is to a destroyer.**
- 25 El altivo de ánimo suscita contiendas: Mas el que en Jehová confía, medrará.**  
**One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.**  
**Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.**
- 26 El que confía en su corazón es necio; Mas el que camina en sabiduría, será salvo.**  
**One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.**  
**Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.**
- 27 El que da al pobre, no tendrá pobreza: Mas el que aparta sus ojos, tendrá muchas maldiciones.**  
**One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.**  
**Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.**
- 28 Cuando los impíos son levantados, esconderáse el hombre: Mas cuando perecen, los justos se multiplican.**  
**When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.**  
**In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous**
- 1 EL hombre que reprendido endurece la cerviz, De repente será quebrantado; ni habrá para él medicina.**  
**He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.**  
**A man often reprov'd, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.**
- 2 Cuando los justos dominan, el pueblo se alegra: Mas cuando domina el impío, el pueblo gime.**  
**When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.**  
**In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.**
- 3 El hombre que ama la sabiduría, alegra á su padre: Mas el que mantiene rameras, perderá la hacienda.**  
**Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.**  
**A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.**
- 4 El rey con el juicio afirma la tierra: Mas el hombre de presentes la destruirá.**  
**The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.**  
**A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.**

- 5 El hombre que lisonjea á su prójimo, Red tiende delante de sus pasos.  
A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.  
A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.**
- 6 En la prevaricación del hombre malo hay lazo: Mas el justo cantará y se alegrará.  
An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.  
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.**
- 7 Conoce el justo la causa de los pobres: Mas el impío no entiende sabiduría.  
The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.  
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.**
- 8 Los hombres escarnecedores enlazan la ciudad: Mas los sabios apartan la ira.  
Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.  
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.**
- 9 Si el hombre sabio contendiere con el necio, Que se enoje ó que se ría, no tendrá reposo.  
If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.  
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.**
- 10 Los hombres sanguinarios aborrecen al perfecto: Mas los rectos buscan su contentamiento.  
The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.  
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.**
- 11 El necio da suelta á todo su espíritu; Mas el sabio al fin le sosiega.  
A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.  
A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.**
- 12 Del señor que escucha la palabra mentirosa, Todos sus ministros son impíos.  
If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.  
A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.**
- 13 El pobre y el usurero se encontraron: Jehová alumbra los ojos de ambos.  
The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.  
The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.**
- 14 El rey que juzga con verdad á los pobres, Su trono será firme para siempre.  
The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.  
a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.**

- 15 La vara y la corrección dan sabiduría: Mas el muchacho consentido avergonzará á su madre.**  
**The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.**  
**A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.**
- 16 Cuando los impíos son muchos, mucha es la prevaricación; Mas los justos verán la ruina de ellos.**  
**When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.**  
**In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.**
- 17 Corrige á tu hijo, y te dará descanso, Y dará deleite á tu alma.**  
**Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.**  
**Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.**
- 18 Sin profecía el pueblo será disipado: Mas el que guarda la ley, bienaventurado él.**  
**Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.**  
**Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his**
- 19 El siervo no se corregirá con palabras: Porque entiende, mas no corresponde.**  
**A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.**  
**By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.**
- 20 ¿Has visto hombre ligero en sus palabras? Más esperanza hay del necio que de él.**  
**Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.**  
**Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.**
- 21 El que regala á su siervo desde su niñez, A la postre será su hijo:**  
**He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.**  
**Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.**
- 22 El hombre iracundo levanta contiendas; Y el furioso muchas veces peca.**  
**An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.**  
**An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.**
- 23 La soberbia del hombre le abate; Pero al humilde de espíritu sustenta la honra.**  
**A man's pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.**  
**The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.**
- 24 El aparcero del ladrón aborrece su vida; Oirá maldiciones, y no lo denunciará.**  
**Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.**  
**Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.**

- 25 El temor del hombre pondrá lazo: Mas el que confía en Jehová será levantado.**  
The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.  
Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.
- 26 Muchos buscan el favor del príncipe: Mas de Jehová viene el juicio de cada uno.**  
Many seek the ruler's favor, But a man's justice comes from Yahweh.  
Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.
- 27 Abominación es á los justos el hombre inicuo; Y abominación es al impío el de rectos caminos.**  
A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.  
An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!
- 1 PALABRAS de Agur, hijo de Jachê: La profecía que dijo el varón á Ithiel, á Ithiel y á Ucal.**  
The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:  
Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: --  
I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.
- 2 Ciertamente más rudo soy yo que ninguno, Ni tengo entendimiento de hombre.**  
"Surely I am the most ignorant man, And don't have a man's understanding.  
For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.
- 3 Yo ni aprendí sabiduría, Ni conozco la ciencia del Santo.**  
I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.  
Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.
- 4 ¿Quién subió al cielo, y descendió? ¿Quién encerró los vientos en sus puños? ¿Quién ató las aguas en un paño? ¿Quién afirmó todos los términos de la tierra? ¿Cuál es su nombre, y el nombre de su hijo, si sabes?**  
Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son's name, if you know?  
Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son's name? Surely thou knowest!
- 5 Toda palabra de Dios es limpia: Es escudo á los que en él esperan.**  
"Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him.  
Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.
- 6 No añadas á sus palabras, porque no te reprenda, Y seas hallado mentiroso.**  
Don't you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar.  
Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.
- 7 Dos cosas te he demandado; No me las niegues antes que muera.**  
"Two things I have asked of you; Don't deny me before I die:  
Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.

- 8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mí. No me des pobreza ni riquezas; Manténme del pan que he menester;  
Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;  
Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,**
- 9 No sea que me harte, y te niegue, y diga, ¿Quién es Jehová? O no sea que siendo pobre, hurte, Y blasfeme el nombre de mi Dios.  
Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.  
Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.**
- 10 No acuses al siervo ante su señor, Porque no te maldiga, y peques.  
"Don't slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.  
Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.**
- 11 Hay generación que maldice á su padre, Y á su madre no bendice.  
There is a generation that curses their father, And doesn't bless their mother.  
A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.**
- 12 Hay generación limpia en su opinión, Si bien no se ha limpiado su inmundicia.  
There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.  
A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.**
- 13 Hay generación cuyos ojos son altivos, Y cuyos párpados son alzados.  
There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up.  
A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.**
- 14 Hay generación cuyos dientes son espadas, y sus muelas cuchillos, Para devorar á los pobres de la tierra, y de entre los hombres á los menesterosos.  
There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives, To devour the poor from the earth, and the needy from among men.  
A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume the poor from earth, And the needy from [among] men.**
- 15 La sanguijuela tiene dos hijas que se llaman, Trae, trae. Tres cosas hay que nunca se hartan; Aun la cuarta nunca dice, Basta:  
"The leech has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never satisfied; Four that don't say, `Enough:`  
To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied, Four have not said `Sufficiency;`**



- 16 El sepulcro, y la matriz estéril, La tierra no harta de aguas, Y el fuego que jamás dice, Basta.**  
**Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that doesn't say, `Enough;`**  
**Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it hath not said, `Sufficiency,`**
- 17 El ojo que escarnece á su padre, Y menosprecia la enseñanza de la madre, Los cuervos lo saquen de la arroyada, Y tráguenlo los hijos del águila.**  
**And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.**  
**An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do ravens of the valley, And eat it do young eagles.**
- 18 Tres cosas me son ocultas; Aun tampoco sé la cuarta:**  
**"There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand:**  
**Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:**
- 19 El rastro del águila en el aire; El rastro de la culebra sobre la peña; El rastro de la nave en medio de la mar; Y el rastro del hombre en la moza.**  
**The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.**  
**The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.**
- 20 Tal es el rastro de la mujer adúltera: Come, y limpia su boca, Y dice: No he hecho**  
**So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, `I have done nothing wrong.`**  
**So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, `I have not done iniquity.`**
- 21 Por tres cosas se alborota la tierra, Y la cuarta no puede sufrir:**  
**"For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:**  
**For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:**
- 22 Por el siervo cuando reinare; Y por el necio cuando se hartare de pan;**  
**For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;**  
**For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,**
- 23 Por la aborrecida cuando se casare; Y por la sierva cuando heredare á su señora.**  
**For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.**  
**For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.**
- 24 Cuatro cosas son de las más pequeñas de la tierra, Y las mismas son más sabias que los sabios:**  
**"There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:**  
**Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:**

- 25** Las hormigas, pueblo no fuerte, Y en el verano preparan su comida;  
The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;  
The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,
- 26** Los conejos, pueblo nada esforzado, Y ponen su casa en la piedra;  
The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;  
Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,
- 27** Las langostas, no tienen rey, Y salen todas acuartilladas;  
The locusts have no king, Yet they advance in ranks;  
A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,
- 28** La araña, ase con las manos, Y está en palacios de rey.  
You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings' palaces.  
A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.
- 29** Tres cosas hay de hermoso andar, Y la cuarta pasea muy bien:  
"There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:  
Three there are going well, Yea, four are good in going:
- 30** El león, fuerte entre todos los animales, Que no torna atrás por nadie;  
The lion, which is mightiest among animals, And doesn't turn away for any;  
An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,
- 31** El lebel ceñido de lomos; asimismo el macho cabrío; Y un rey contra el cual ninguno se levanta.  
The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.  
A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.
- 32** Si caiste, fué porque te enalteciste; Y si mal pensaste, Pon el dedo sobre la boca.  
"If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your hand over your mouth.  
If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to
- 33** Ciertamente el que exprime la leche, sacará manteca; Y el que recio se suena las narices, sacará sangre: Y el que provoca la ira, causará contienda.  
For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth blood; So the forcing of wrath brings forth strife."  
For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out blood, And the forcing of anger bringeth out strife!
- 1** PALABRAS del rey Lemuel; la profecía con que le enseñó su madre.  
The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.  
Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:
- 2** ¿Qué, hijo mío? ¿y qué, hijo de mi vientre? ¿Y qué, hijo de mis deseos?  
"Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!  
What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?

- 3 No des á las mujeres tu fuerza, Ni tus caminos á lo que es para destruir los reyes.  
Don't give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.  
Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.**
- 4 No es de los reyes, oh Lemuel, no es de los reyes beber vino, Ni de los príncipes la cerveza.  
It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, 'Where is strong drink?'  
Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of strong drink.**
- 5 No sea que bebiendo olviden la ley, Y perviertan el derecho de todos los hijos afligidos.  
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is afflicted.  
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of affliction.**
- 6 Dad la cerveza al desfallecido, Y el vino á los de amargo ánimo:  
Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:  
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,**
- 7 Beban, y olvidense de su necesidad, Y de su miseria no más se acuerden.  
Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.  
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.**
- 8 Abre tu boca por el mudo, En el juicio de todos los hijos de muerte.  
Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.  
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.**
- 9 Abre tu boca, juzga justicia, Y el derecho del pobre y del menesteroso.  
Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."  
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!**
- 10 Mujer fuerte, ¿quién la hallará? Porque su estima sobrepuja largamente á la de piedras preciosas.  
Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.  
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.**
- 11 El corazón de su marido está en ella confiado, Y no tendrá necesidad de despojo.  
The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.  
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.**
- 12 Darále ella bien y no mal, Todos los días de su vida.  
She does him good, and not harm, All the days of her life.  
She hath done him good, and not evil, All days of her life.**
- 13 Buscó lana y lino, Y con voluntad labró de sus manos.  
She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.  
She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.**

- 14 Fué como navío de mercader: Trae su pan de lejos.**  
She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.  
She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.
- 15 Levantóse aun de noche, Y dió comida á su familia, Y ración á sus criadas.**  
She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her servant girls.  
Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her damsels.
- 16 Consideró la heredad, y compróla; Y plantó viña del fruto de sus manos.**  
She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.  
She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.
- 17 Ciñó sus lomos de fortaleza, Y esforzó sus brazos.**  
She girds her loins with strength, And makes her arms strong.  
She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.
- 18 Gustó que era buena su granjería: Su candela no se apagó de noche.**  
She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.  
She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.
- 19 Aplicó sus manos al huso, Y sus manos tomaron la rueca.**  
She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.  
Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.
- 20 Alargó su mano al pobre, Y extendió sus manos al menesteroso.**  
She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.  
Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.
- 21 No tendrá temor de la nieve por su familia, Porque toda su familia está vestida de ropas dobles.**  
She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.  
She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.
- 22 Ella se hizo tapices; De lino fino y púrpura es su vestido.**  
She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.  
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.
- 23 Conocido es su marido en las puertas, Cuando se sienta con los ancianos de la tierra.**  
Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.  
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.
- 24 Hizo telas, y vendió; Y dió cintas al mercader.**  
She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.  
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.

- 25 Fortaleza y honor son su vestidura; Y en el día postrero reirá.  
Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.  
Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.**
- 26 Abrió su boca con sabiduría: Y la ley de clemencia está en su lengua.  
She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.  
Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.**
- 27 Considera los caminos de su casa, Y no come el pan de balde.  
She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.  
She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.**
- 28 Levantáronse sus hijos, y llamáronla bienaventurada; Y su marido también la alabó.  
Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:  
Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,**
- 29 Muchas mujeres hicieron el bien; Mas tú las sobrepujaste á todas.  
"Many women do noble things, But you excel them all."  
Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.**
- 30 Engañosa es la gracia, y vana la hermosura: La mujer que teme á Jehová, ésa será alabada.  
Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be praised.  
The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast herself.**
- 31 Dadle el fruto de sus manos, Y alábenla en las puertas sus hechos.  
Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.  
Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!**
- 1 ECCLESIASTÉS; Ó, EL PREDICADOR  
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:  
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 1 PALABRAS del Predicador, hijo de David, rey en Jerusalem.  
The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem:  
Words of a preacher, son of David, king in Jerusalem:**
- 2 Vanidad de vanidades, dijo el Predicador; vanidad de vanidades, todo vanidad.  
"Vanity of vanities," says the Preacher; "Vanity of vanities, all is vanity."  
Vanity of vanities, said the Preacher, Vanity of vanities: the whole [is] vanity.**
- 3 ¿Qué provecho tiene el hombre de todo su trabajo con que se afana debajo del sol?  
What does man gain from all his labor in which he labors under the sun?  
What advantage [is] to man by all his labour that he laboureth at under the sun?**
- 4 Generación va, y generación viene: mas la tierra siempre permanece.  
One generation goes, and another generation comes; but the earth remains forever.  
A generation is going, and a generation is coming, and the earth to the age is standing.**

- 5** Y sale el sol, y pónese el sol, y con deseo vuelve á su lugar donde torna á nacer.  
The sun also rises, and the sun goes down, and hurries to its place where it rises.  
Also, the sun hath risen, and the sun hath gone in, and unto its place panting it is rising there.
- 6** El viento tira hacia el mediodía, y rodea al norte; va girando de continuo, y á sus giros torna el viento de nuevo.  
The wind goes toward the south, and turns around to the north. It turns around continually as it goes, and the wind returns again to its courses.  
Going unto the south, and turning round unto the north, turning round, turning round, the wind is going, and by its circuits the wind hath returned.
- 7** Los ríos todos van á la mar, y la mar no se hinche; al lugar de donde los ríos vinieron, allí tornan para correr de nuevo.  
All the rivers run into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they flow again.  
All the streams are going unto the sea, and the sea is not full; unto a place whither the streams are going, thither they are turning back to go.
- 8** Todas las cosas andan en trabajo mas que el hombre pueda decir: ni los ojos viendo se hartan de ver, ni los oídos se hinchen de oír.  
All things are full of weariness beyond uttering. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.  
All these things are wearying; a man is not able to speak, the eye is not satisfied by seeing, nor filled is the ear from hearing.
- 9** ¿Qué es lo que fué? Lo mismo que será. ¿Qué es lo que ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada hay nuevo debajo del sol.  
That which has been is that which shall be; and that which has been done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.  
What [is] that which hath been? it [is] that which is, and what [is] that which hath been done? it [is] that which is done, and there is not an entirely new thing under the sun.
- 10** ¿Hay algo de que se pueda decir: He aquí esto es nuevo? Ya fué en los siglos que nos han precedido.  
Is there a thing of which it may be said, "Behold, this is new?" It has been long ago, in the ages which were before us.  
There is a thing of which [one] saith: `See this, it [is] new!` already it hath been in the ages that were before us!
- 11** No hay memoria de lo que precedió, ni tampoco de lo que sucederá habrá memoria en los que serán después.  
There is no memory of the former; neither shall there be any memory of the latter that are to come, among those that shall come after.  
There is not a remembrance of former [generations]; and also of the latter that are, there is no remembrance of them with those that are at the last.

- 12 Yo el Predicador fui rey sobre Israel en Jerusalem.  
I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.  
I, a preacher, have been king over Israel in Jerusalem.**
- 13 Y dí mi corazón á inquirir y buscar con sabiduría sobre todo lo que se hace debajo del cielo: este penoso trabajo dió Dios á los hijos de los hombres, en que se ocupen.  
I applied my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that is done under the sky. It is a heavy burden that God has given to the sons of men to be afflicted with.  
And I have given my heart to seek and to search out by wisdom concerning all that hath been done under the heavens. It [is] a sad travail God hath given to the sons of man to be humbled by it.**
- 14 Yo miré todas las obras que se hacen debajo del sol; y he aquí, todo ello es vanidad y aflicción de espíritu.  
I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a chasing after wind.  
I have seen all the works that have been done under the sun, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit!**
- 15 Lo torcido no se puede enderezar; y lo falto no puede contarse.  
That which is crooked can't be made straight; and that which is lacking can't be counted.  
A crooked thing [one] is not able to make straight, and a lacking thing is not able to be numbered.**
- 16 Hablé yo con mi corazón, diciendo: He aquí hállome yo engrandecido, y he crecido en sabiduría sobre todos los que fueron antes de mí en Jerusalem; y mi corazón ha percibido muchedumbre de sabiduría y ciencia.  
I said to myself, "Behold, I have obtained for myself great wisdom above all who were before me in Jerusalem. Yes, my heart has had great experience of wisdom and knowledge."  
I -- I spake with my heart, saying, `I, lo, I have magnified and added wisdom above every one who hath been before me at Jerusalem, and my heart hath seen abundantly wisdom and knowledge.**
- 17 Y dí mi corazón á conocer la sabiduría, y también á entender las locuras y los desvaríos: conocí que aun esto era aflicción de espíritu.  
I applied my heart to know wisdom, and to know madness and folly. I perceived that this also was a chasing after wind.  
And I give my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I have known that even this [is] vexation of spirit;**
- 18 Porque en la mucha sabiduría hay mucha molestia; y quien añade ciencia, añade dolor.  
For in much wisdom is much grief; and he who increases knowledge increases sorrow.  
for, in abundance of wisdom [is] abundance of sadness, and he who addeth knowledge addeth pain.`**

- 1 DIJE yo en mi corazón: Ven ahora, te probaré con alegría, y gozarás de bienes. Mas he aquí esto también era vanidad.**  
I said in my heart, "Come now, I will test you with mirth: therefore enjoy pleasure;" and, behold, this also was vanity.  
I said in my heart, `Pray, come, I try thee with mirth, and look thou on gladness;` and lo, even it [is] vanity.
- 2 A la risa dije: Enloqueces; y al placer: ¿De qué sirve esto?**  
I said of laughter, "It is foolishness;" and of mirth, "What does it accomplish?"  
Of laughter I said, `Foolish!` and of mirth, `What [is] this it is doing?`
- 3 Propuse en mi corazón agasajar mi carne con vino, y que anduviese mi corazón en sabiduría, con retención de la necedad, hasta ver cuál fuese el bien de los hijos de los hombres, en el cual se ocuparan debajo del cielo todos los días de su vida.**  
I searched in my heart how to cheer my flesh with wine, my heart yet guiding me with wisdom, and how to lay hold of folly, until I might see what it was good for the sons of men that they should do under heaven all the days of their lives.  
I have sought in my heart to draw out with wine my appetite, (and my heart leading in wisdom), and to take hold on folly till that I see where [is] this -- the good to the sons of man of that which they do under the heavens, the number of the days of their lives.
- 4 Engrandecí mis obras, edificuéme casas, plantéme viñas;**  
I made myself great works. I built myself houses. I planted myself vineyards.  
I made great my works, I builded for me houses, I planted for me vineyards.
- 5 Híceme huertos y jardines, y planté en ellos árboles de todos frutos;**  
I made myself gardens and parks, and I planted trees in them of all kinds of fruit.  
I made for me gardens and paradises, and I planted in them trees of every fruit.
- 6 Híceme estanques de aguas, para regar de ellos el bosque donde los árboles crecían.**  
I made myself pools of water, to water therefrom the forest where trees were reared.  
I made for me pools of water, to water from them a forest shooting forth trees.
- 7 Poseí siervos y siervas, y tuve hijos de familia; también tuve posesión grande de vacas y ovejas, sobre todos los que fueron antes de mí en Jerusalem;**  
I bought men-servants and maid-servants, and had servants born in my house. I also had great possessions of herds and flocks, above all who were before me in Jerusalem;  
I got men-servants, and maid-servants, and sons of the house were to me; also, I had much substance -- herd and flock -- above all who had been before me in Jerusalem.
- 8 Alleguéme también plata y oro, y tesoropreciado de reyes y de provincias; hicéme de cantores y cantoras, y los deleites de los hijos de los hombres, instrumentos músicos y de todas suertes.**  
I also gathered silver and gold for myself, and the treasure of kings and of the provinces. I got myself men-singers and women-singers, and the delights of the sons of men -- musical instruments, and that of all sorts.  
I gathered for me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I prepared for me men-singers and women-singers, and the luxuries of the sons of man -- a wife and wives.



**9 Y fui engrandecido, y aumentado más que todos los que fueron antes de mí en Jerusalem: á más de esto perseveró conmigo mi sabiduría.**

**So I was great, and increased more than all who were before me in Jerusalem. My wisdom also remained with me.**

**And I became great, and increased above every one who had been before me in Jerusalem; also, my wisdom stood with me.**

**10 No negué á mis ojos ninguna cosa que desearan, ni aparté mi corazón de placer alguno, porque mi corazón gozó de todo mi trabajo: y ésta fué mi parte de toda mi faena. Whatever my eyes desired, I didn't keep from them. I didn't withhold my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labor, and this was my portion from all my labor.**

**And all that mine eyes asked I kept not back from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced because of all my labour, and this hath been my portion, from all my labour,**

**11 Miré yo luego todas las obras que habían hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hacer las: y he aquí, todo vanidad y aflicción de espíritu, y no hay provecho debajo del Then I looked at all the works that my hands had worked, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a chasing after wind, and there was no profit under the sun. and I have looked on all my works that my hands have done, and on the labour that I have laboured to do, and lo, the whole [is] vanity and vexation of spirit, and there is no advantage under the sun!**

**12 Después torné yo á mirar para ver la sabiduría y los desvaríos y la necedad; (porque ¿qué hombre hay que pueda seguir al rey en lo que ya hicieron?) I turned myself to consider wisdom, madness, and folly: for what can the king's successor do? Just that which has been done long ago. And I turned to see wisdom, and madness, and folly, but what [is] the man who cometh after the king? that which [is] already -- they have done it!**

**13 Y he visto que la sabiduría sobrepuja á la necedad, como la luz á las tinieblas. Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness. And I saw that there is an advantage to wisdom above folly, like the advantage of the light above the darkness.**

**14 El sabio tiene sus ojos en su cabeza, mas el necio anda en tinieblas: empero también entendí yo que un mismo suceso acaecerá al uno que al otro. The wise man's eyes are in his head, and the fool walks in darkness -- and yet I perceived that one event happens to them all. The wise! -- his eyes [are] in his head, and the fool in darkness is walking, and I also knew that one event happeneth with them all;**

- 15** Entonces dije yo en mi corazón: Como sucederá al necio me sucederá también á mí: ¿para qué pues he trabajado hasta ahora por hacerme más sabio? Y dije en mi corazón, que también esto era vanidad.  
Then said I in my heart, "As it happens to the fool, so will it happen even to me; and why was I then more wise?" Then said I in my heart that this also is vanity.  
and I said in my heart, `As it happeneth with the fool, it happeneth also with me, and why am I then more wise?` And I spake in my heart, that also this [is] vanity:
- 16** Porque ni del sabio ni del necio habrá memoria para siempre; pues en los días venideros ya todo será olvidado, y también morirá el sabio como el necio.  
For of the wise man, even as of the fool, there is no memory for ever, seeing that in the days to come all will have been long forgotten. Indeed, the wise man must die just like the fool!  
That there is no remembrance to the wise -- with the fool -- to the age, for that which [is] already, [in] the days that are coming is all forgotten, and how dieth the wise? with the fool!
- 17** Aborrecí por tanto la vida, porque la obra que se hace debajo del sol me era fastidiosa; por cuanto todo es vanidad y aflicción de espíritu.  
So I hated life, because the work that is worked under the sun was grievous to me; for all is vanity and a chasing after wind.  
And I have hated life, for sad to me [is] the work that hath been done under the sun, for the whole [is] vanity and vexation of spirit.
- 18** Yo asimismo aborrecí todo mi trabajo que había puesto por obra debajo del sol; el cual dejaré á otro que vendrá después de mí.  
I hated all my labor in which I labored under the sun, seeing that I must leave it to the man who comes after me.  
And I have hated all my labour that I labour at under the sun, because I leave it to a man who is after me.
- 19** ¿Y quién sabe si será sabio, ó necio, el que se enseñoreará de todo mi trabajo en que yo me afané, y en que ocupé debajo del sol mi sabiduría? Esto también es vanidad.  
Who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will have rule over all of my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.  
And who knoweth whether he is wise or foolish? yet he doth rule over all my labour that I have laboured at, and that I have done wisely under the sun! this also [is] vanity.
- 20** Tornéme por tanto á desesperanzar mi corazón acerca de todo el trabajo en que me afané, y en que había ocupado debajo del sol mi sabiduría.  
Therefore I began to cause my heart to despair concerning all the labor in which I had labored under the sun.  
And I turned round to cause my heart to despair concerning all the labour that I laboured at under the sun.

- 21** ¡Que el hombre trabaje con sabiduría, y con ciencia, y con rectitud, y que haya de dar su hacienda á hombre que nunca trabajó en ello! También es esto vanidad y mal grande.  
For there is a man whose labor is with wisdom, with knowledge, and with skillfulness; yet he shall leave it for his portion to a man who has not labored therein. This also is vanity and a great evil.  
For there is a man whose labour [is] in wisdom, and in knowledge, and in equity, and to a man who hath not laboured therein he giveth it -- his portion! Even this [is] vanity and a great evil.
- 22** Porque ¿qué tiene el hombre de todo su trabajo, y fatiga de su corazón, con que debajo del sol él se afanara?  
For what has a man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he labors under the sun?  
For what hath been to a man by all his labour, and by the thought of his heart that he laboured at under the sun?
- 23** Porque todos sus días no son sino dolores, y sus trabajos molestias: aun de noche su corazón no reposa. Esto también es vanidad.  
For all his days are sorrows, and his travail is grief; yes, even in the night his heart takes no rest. This also is vanity.  
For all his days are sorrows, and his travail sadness; even at night his heart hath not lain down; this also [is] vanity.
- 24** No hay cosa mejor para el hombre sino que coma y beba, y que su alma vea el bien de su trabajo. También tengo yo visto que esto es de la mano de Dios.  
There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.  
There is nothing good in a man who eateth, and hath drunk, and hath shewn his soul good in his labour. This also I have seen that it [is] from the hand of God.
- 25** Porque ¿quién comerá, y quién se cuidará, mejor que yo?  
For who can eat, or who can have enjoyment, more than I?  
For who eateth and who hasteth out more than I?
- 26** Porque al hombre que le agrada, Dios le da sabiduría y ciencia y gozo, mas al pecador da trabajo, el que allegue y amontone, para que dé al que agrada á Dios. También esto es vanidad y aflicción de espíritu.  
For to the man who pleases him, God gives wisdom, knowledge, and joy; but to the sinner he gives travail, to gather and to heap up, that he may give to him who pleases God. This also is vanity and a chasing after wind.  
For to a man who [is] good before Him, He hath given wisdom, and knowledge, and joy; and to a sinner He hath given travail, to gather and to heap up, to give to the good before God. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 1** PARA todas las cosas hay sazón, y todo lo que se quiere debajo del cielo, tiene su  
For everything there is a season, and a time for every purpose under heaven:  
To everything -- a season, and a time to every delight under the heavens:

- 2** Tiempo de nacer, y tiempo de morir; tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado;  
A time to be born, And a time to die; A time to plant, And a time to pluck up that which is planted;  
A time to bring forth, And a time to die. A time to plant, And a time to eradicate the planted.
- 3** Tiempo de matar, y tiempo de curar; tiempo de destruir, y tiempo de edificar;  
A time to kill, And a time to heal; A time to break down, And a time to build up;  
A time to slay, And a time to heal, A time to break down, And a time to build up.
- 4** Tiempo de llorar, y tiempo de reír; tiempo de endechar, y tiempo de bailar;  
A time to weep, And a time to laugh; A time to mourn, And a time to dance;  
A time to weep, And a time to laugh. A time to mourn, And a time to skip.
- 5** Tiempo de esparcir las piedras, y tiempo de allegar las piedras; tiempo de abrazar, y tiempo de alejarse de abrazar;  
A time to cast away stones, And a time to gather stones together; A time to embrace, And a time to refrain from embracing;  
A time to cast away stones, And a time to heap up stones. A time to embrace, And a time to be far from embracing.
- 6** Tiempo de agenciar, y tiempo de perder; tiempo de guardar, y tiempo de arrojar;  
A time to seek, And a time to lose; A time to keep, And a time to cast away;  
A time to seek, And a time to destroy. A time to keep, And a time to cast away.
- 7** Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar;  
A time to tear, And a time to sew; A time to keep silence, And a time to speak;  
A time to rend, And a time to sew. A time to be silent, And a time to speak.
- 8** Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.  
A time to love, And a time to hate; A time for war, And a time for peace.  
A time to love, And a time to hate. A time of war, And a time of peace.
- 9** ¿Qué provecho tiene el que trabaja en lo que trabaja?  
What profit has he who works in that in which he labors?  
What advantage hath the doer in that which he is labouring at?
- 10** Yo he visto el trabajo que Dios ha dado á los hijos de los hombres para que en él se ocupasen.  
I have seen the burden which God has given to the sons of men to be afflicted with.  
I have seen the travail that God hath given to the sons of man to be humbled by it.
- 11** Todo lo hizo hermoso en su tiempo: y aun el mundo dió en su corazón, de tal manera que no alcance el hombre la obra de Dios desde el principio hasta el cabo.  
He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in their hearts, yet so that man can't find out the work that God has done from the beginning even to the end.  
The whole He hath made beautiful in its season; also, that knowledge He hath put in their heart without which man findeth not out the work that God hath done from the beginning even unto the end.

- 12 Yo he conocido que no hay mejor para ellos, que alegrarse, y hacer bien en su vida:**  
I know that there is nothing better for them than to rejoice, and to do good as long as they live.  
I have known that there is no good for them except to rejoice and to do good during their life,
- 13 Y también que es don de Dios que todo hombre coma y beba, y goce el bien de toda su labor.**  
Also that every man should eat and drink, and enjoy good in all his labor, is the gift of God.  
yea, even every man who eateth and hath drunk and seen good by all his labour, it [is] a gift of God.
- 14 He entendido que todo lo que Dios hace, ésto será perpetuo: sobre aquello no se añadirá, ni de ello se disminuirá; y hácelo Dios, para que delante de él teman los hombres.**  
I know that whatever God does, it shall be forever. Nothing can be added to it, nor anything taken from it; and God has done it, that men should fear before him.  
I have known that all that God doth is to the age, to it nothing is to be added, and from it nothing is to be withdrawn; and God hath wrought that they do fear before Him.
- 15 Aquello que fué, ya es: y lo que ha de ser, fué ya; y Dios restaura lo que pasó.**  
That which is has been long ago, and that which is to be has been long ago: and God seeks again that which is passed away.  
What is that which hath been? already it is, and that which [is] to be hath already been, and God requireth that which is pursued.
- 16 Vi más debajo del sol: en lugar del juicio, allí la impiedad; y en lugar de la justicia, allí la iniquidad.**  
Moreover I saw under the sun, in the place of justice, that wickedness was there; and in the place of righteousness, that wickedness was there.  
And again, I have seen under the sun the place of judgment -- there [is] the wicked; and the place of righteousness -- there [is] the wicked.
- 17 Y dije yo en mi corazón: Al justo y al impío juzgará Dios; porque allí hay tiempo á todo lo que se quiere y sobre todo lo que se hace.**  
I said in my heart, "God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work."  
I said in my heart, `The righteous and the wicked doth God judge, for a time [is] to every matter and for every work there.`
- 18 Dije en mi corazón, en orden á la condición de los hijos de los hombres, que Dios los probaría, para que así echaran de ver ellos mismos que son semejantes á las bestias.**  
I said in my heart, "As for the sons of men, God tests them, so that they may see that they themselves are like animals.  
I said in my heart concerning the matter of the sons of man that God might cleanse them, so as to see that they themselves [are] beasts.

- 19** Porque el suceso de los hijos de los hombres, y el suceso del animal, el mismo suceso es: como mueren los unos, así mueren los otros; y una misma respiración tienen todos; ni tiene más el hombre que la bestia: porque todo es vanidad.  
For that which happens to the sons of men happens to animals. Even one thing happens to them. As the one dies, so the other dies. Yes, they have all one breath; and man has no advantage over the animals: for all is vanity.  
For an event [is to] the sons of man, and an event [is to] the beasts, even one event [is] to them; as the death of this, so [is] the death of that; and one spirit [is] to all, and the advantage of man above the beast is nothing, for the whole [is] vanity.
- 20** Todo va á un lugar: todo es hecho del polvo, y todo se tornará en el mismo polvo.  
All go to one place. All are from the dust, and all turn to dust again.  
The whole are going unto one place, the whole have been from the dust, and the whole are turning back unto the dust.
- 21** ¿Quién sabe que el espíritu de los hijos de los hombres suba arriba, y que el espíritu del animal descienda debajo de la tierra?  
Who knows the spirit of man, whether it goes upward, and the spirit of the animal, whether it goes downward to the earth?"  
Who knoweth the spirit of the sons of man that is going up on high, and the spirit of the beast that is going down below to the earth?
- 22** Así que he visto que no hay cosa mejor que alegrarse el hombre con lo que hiciere; porque esta es su parte: porque ¿quién lo llevará para que vea lo que ha de ser después?  
Therefore I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his works; for that is his portion: for who can bring him to see what will be after him?  
And I have seen that there is nothing better than that man rejoice in his works, for it [is] his portion; for who doth bring him in to look on that which is after him?
- 1** Y TORNÉME yo, y vi todas las violencias que se hacen debajo del sol: y he aquí las lágrimas de los oprimidos, y sin tener quien los consuele; y la fuerza estaba en la mano de sus opresores, y para ellos no había consolador.  
Then I returned and saw all the oppressions that are done under the sun: and, behold, the tears of those who were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.  
And I have turned, and I see all the oppressions that are done under the sun, and lo, the tear of the oppressed, and they have no comforter; and at the hand of their oppressors [is] power, and they have no comforter.
- 2** Y alabé yo los finados que ya murieron, más que los vivientes que hasta ahora están vivos.  
Therefore I praised the dead who have been long dead more than the living who are yet alive.  
And I am praising the dead who have already died above the living who are yet alive.

- 3 Y tuve por mejor que unos y otros al que no ha sido aún, que no ha visto las malas obras que debajo del sol se hacen.**  
Yes, better than them both is him who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.  
And better than both of them [is] he who hath not yet been, in that he hath not seen the evil work that hath been done under the sun.
- 4 Visto he asimismo que todo trabajo y toda excelencia de obras mueve la envidia del hombre contra su prójimo. También esto es vanidad y aflicción de espíritu.**  
Then I saw all of labor and of achievement that is the envy of a man`s neighbor. This also is vanity and a striving after wind.  
And I have seen all the labour, and all the benefit of the work, because for it a man is the envy of his neighbour. Even this [is] vanity and vexation of spirit.
- 5 El necio dobla sus manos y come su carne.**  
The fool folds his hands together and ruins himself.  
The fool is clasping his hands, and eating his own flesh:
- 6 Mas vale el un puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo y aflicción de espíritu.**  
Better is a handful, with quietness, than two handfuls with labor and chasing after wind.  
`Better [is] a handful [with] quietness, than two handfuls [with] labour and vexation of spirit.`
- 7 Yo me torné otra vez, y vi vanidad debajo del sol.**  
Then I returned and saw vanity under the sun.  
And I have turned, and I see a vain thing under the sun:
- 8 Está un hombre solo y sin sucesor; que ni tiene hijo ni hermano; mas nunca cesa de trabajar, ni sus ojos se hartan de sus riquezas, ni se pregunta: ¿Para quién trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? También esto es vanidad, y duro trabajo.**  
There is one who is alone, and he has neither son nor brother. There no end to all of his labor, neither are his eyes satisfied with wealth. For whom then, do I labor, and deprive my soul of enjoyment? This also is vanity, yes, it is a miserable business.  
There is one, and there is not a second; even son or brother he hath not, and there is no end to all his labour! His eye also is not satisfied with riches, and [he saith not], `For whom am I labouring and bereaving my soul of good?` This also is vanity, it is a sad travail.
- 9 Mejores son dos que uno; porque tienen mejor paga de su trabajo.**  
Two are better than one, because they have a good reward for their labor.  
The two [are] better than the one, in that they have a good reward by their labour.
- 10 Porque si cayeren, el uno levantará á su compañero: mas ¡ay del solo! que cuando cayere, no habrá segundo que lo levante.**  
For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him who is alone when he falls, and doesn`t have another to lift him up.  
For if they fall, the one raiseth up his companion, but wo to the one who falleth and there is not a second to raise him up!

- 11** También si dos durmieren juntos, se calentarán; mas ¿cómo se calentará uno solo?  
Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one keep warm alone?  
Also, if two lie down, then they have heat, but how hath one heat?
- 12** Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos estarán contra él; y cordón de tres dobleces no presto se rompe.  
If a man prevails against one who is alone, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.  
And if the one strengthen himself, the two stand against him; and the threefold cord is not hastily broken.
- 13** Mejor es el muchacho pobre y sabio, que el rey viejo y fatuo que no sabe ser aconsejado.  
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king who doesn't know how to receive admonition any more.  
Better is a poor and wise youth than an old and foolish king, who hath not known to be warned any more.
- 14** Porque de la cárcel salió para reinar; mientras el nacido en su reino se hizo pobre.  
For out of prison he came forth to be king; yes, even in his kingdom he was born poor.  
For from a house of prisoners he hath come out to reign, for even in his own kingdom he hath been poor.
- 15** Vi todos los vivientes debajo del sol caminando con el muchacho, sucesor, que estará en lugar de aquél.  
I saw all the living who walk under the sun, that they were with the youth, the other, who succeeded him.  
I have seen all the living, who are walking under the sun, with the second youth who doth stand in his place;
- 16** No tiene fin todo el pueblo que fué antes de ellos: tampoco los que vendrán después estarán con él contentos. Y esto es también vanidad y aflicción de espíritu.  
There was no end of all the people, even of all them over whom he was -- yet those who come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.  
there is no end to all the people, to all who were before them; also, the latter rejoice not in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.
- 1** CUANDO fueres á la casa de Dios, guarda tu pie; y acércate más para oír que para dar el sacrificio de los necios: porque no saben que hacen mal.  
Guard your steps when you go to God's house; for to draw near to listen is better than to give the sacrifice of fools, for they don't know that they do evil.  
Keep thy feet when thou goest unto a house of God, and draw near to hear rather than to give of fools the sacrifice, for they do not know they do evil.
- 2** No te des prisa con tu boca, ni tu corazón se apresure á proferir palabra delante de Dios; porque Dios está en el cielo, y tú sobre la tierra: por tanto, sean pocas tus palabras.  
Don't be rash with your mouth, and don't let your heart be hasty to utter anything before God; for God is in heaven, and you on earth. Therefore let your words be few.  
Cause not thy mouth to hasten, and let not thy heart hasten to bring out a word before God, for God is in the heavens, and thou on the earth, therefore let thy words be few.



- 3** Porque de la mucha ocupación viene el sueño, y de la multitud de las palabras la voz del necio.  
For as a dream comes with a multitude of cares, so a fool's speech with a multitude of words.  
For the dream hath come by abundance of business, and the voice of a fool by abundance of words.
- 4** Cuando á Dios hicieres promesa, no tardes en pagarla; porque no se agrada de los insensatos. Paga lo que prometieres.  
When you vow a vow to God, don't defer to pay it; for he has no pleasure in fools. Pay that which you vow.  
When thou vowest a vow to God, delay not to complete it, for there is no pleasure in fools; that which thou vowest -- complete.
- 5** Mejor es que no prometas, que no que prometas y no pagues.  
It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.  
Better that thou do not vow, than that thou dost vow and dost not complete.
- 6** No sueltes tu boca para hacer pecar á tu carne; ni digas delante del ángel, que fué ignorancia. ¿Por qué harás que Dios se aire á causa de tu voz, y que destruya la obra de tus manos?  
Don't allow your mouth to lead you into sin. Don't protest before the messenger that this was a mistake. Why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?  
  
Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin, nor say before the messenger, that it [is] an error, why is God wroth because of thy voice, and hath destroyed the work of thy hands?
- 7** Donde los sueños son en multitud, también lo son las vanidades y muchas las palabras; mas tú teme á Dios.  
For in the multitude of dreams there are vanities, and in many words: but you must fear God.  
For, in the abundance of dreams both vanities and words abound; but fear thou God.
- 8** Si violencias de pobres, y extorsión de derecho y de justicia vieres en la provincia, no te maravilles de esta licencia; porque alto está mirando sobre alto, y uno más alto está sobre ellos.  
If you see the oppression of the poor, and the violent taking away of justice and righteousness in a district, don't marvel at the matter: for one official is eyed by a higher one; and there are officials over them.  
If oppression of the poor, and violent taking away of judgment and righteousness thou seest in a province, do not marvel at the matter, for a higher than the high is observing, and high ones [are] over them.
- 9** Además el provecho de la tierra es para todos: el rey mismo está sujeto á los campos.  
Moreover the profit of the earth is for all. The king profits from the field.  
And the abundance of a land is for all. A king for a field is served.

- 10 El que ama el dinero, no se hartará de dinero; y el que ama el mucho tener, no sacará fruto. También esto es vanidad.  
He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance, with increase: this also is vanity.  
Whoso is loving silver is not satisfied [with] silver, nor he who is in love with stores [with] increase. Even this [is] vanity.**
- 11 Cuando los bienes se aumentan, también se aumentan sus comedores. ¿Qué bien, pues, tendrá su dueño, sino ver los con sus ojos?  
When goods increase, those who eat them are increased; and what advantage is there to its owner, except to feast on them with his eyes?  
In the multiplying of good have its consumers been multiplied, and what benefit [is] to its possessor except the sight of his eyes?**
- 12 Dulce es el sueño del trabajador, ora coma mucho ó poco; mas al rico no le deja dormir la hartura.  
The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not allow him to sleep.  
Sweet [is] the sleep of the labourer whether he eat little or much; and the sufficiency of the wealthy is not suffering him to sleep.**
- 13 Hay una trabajosa enfermedad que he visto debajo del sol: las riquezas guardadas de sus dueños para su mal;  
There is a grievous evil which I have seen under the sun: wealth kept by its owner to his harm.  
There is a painful evil I have seen under the sun: wealth kept for its possessor, for his evil.**
- 14 Las cuales se pierden en malas ocupaciones, y á los hijos que engendraron nada les queda en la mano.  
Those riches perish by misfortune, and if he has fathered a son, there is nothing in his hand.  
And that wealth hath been lost in an evil business, and he hath begotten a son and there is nothing in his hand!**
- 15 Como salió del vientre de su madre, desnudo, así se vuelve, tornando como vino; y nada tuvo de su trabajo para llevar en su mano.  
As he came forth from his mother`s womb, naked shall he go again as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.  
As he came out from the belly of his mother, naked he turneth back to go as he came, and he taketh not away anything of his labour, that doth go in his hand.**
- 16 Este también es un gran mal, que como vino, así haya de volver. ¿Y de qué le aprovechó trabajar al viento?  
This also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go. And what profit does he have who labors for the wind?  
And this also [is] a painful evil, just as he came, so he goeth, and what advantage [is] to him who laboreth for wind?**

- 17** Demás de esto, todos los días de su vida comerá en tinieblas, con mucho enojo y dolor y miseria.  
All his days he also eats in darkness, he is frustrated, and has sickness and wrath. Also all his days in darkness he consumeth, and sadness, and wrath, and sickness abound.
- 18** He aquí pues el bien que yo he visto: Que lo bueno es comer y beber, y gozar uno del bien de todo su trabajo con que se fatiga debajo del sol, todos los días de su vida que Dios le ha dado; porque esta es su parte.  
Behold, that which I have seen to be good and proper is for one to eat and to drink, and to enjoy good in all his labor, in which he labors under the sun, all the days of his life which God has given him; for this is his portion.  
Lo, that which I have seen: [It is] good, because beautiful, to eat, and to drink, and to see good in all one`s labour that he laboureth at under the sun, the number of the days of his life that God hath given to him, for it [is] his portion.
- 19** Asimismo, á todo hombre á quien Dios dió riquezas y hacienda, y le dió también facultad para que coma de ellas, y tome su parte, y goce su trabajo; esto es don de Dios.  
Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor -- this is the gift of God.  
Every man also to whom God hath given wealth and riches, and hath given him power to eat of it, and to accept his portion, and to rejoice in his labour, this is a gift of God.
- 20** Porque no se acordará mucho de los días de su vida; pues Dios le responderá con alegría de su corazón.  
For he shall not often reflect on the days of his life; because God occupies him with the joy of his heart.  
For he doth not much remember the days of his life, for God is answering through the joy of his heart.
- 1** HAY un mal que he visto debajo del cielo, y muy común entre los hombres:  
There is an evil which I have seen under the sun, and it is heavy on men:  
There is an evil that I have seen under the sun, and it [is] great on man:
- 2** Hombre á quien Dios dió riquezas, y hacienda, y honra, y nada le falta de todo lo que su alma desea; mas Dios no le dió facultad de comer de ello, sino que los extraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad trabajosa.  
a man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God gives him no power to eat of it, but an alien eats it. This is vanity, and it is an evil disease.  
A man to whom God giveth wealth, and riches, and honour, and there is no lack to his soul of all that he desireth, and God giveth him not power to eat of it, but a stranger eateth it; this [is] vanity, and it [is] an evil disease.

- 3 Si el hombre engendrare ciento, y viviere muchos años, y los días de su edad fueren numerosos; si su alma no se hartó del bien, y también careció de sepultura, yo digo que el abortivo es mejor que él.**  
**If a man fathers a hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and moreover he has no burial; I say, that an untimely birth is better than he:**  
**If a man doth beget a hundred, and live many years, and is great, because they are the days of his years, and his soul is not satisfied from the goodness, and also he hath not had a grave, I have said, `Better than he [is] the untimely birth.`**
- 4 Porque en vano vino, y á tinieblas va, y con tinieblas será cubierto su nombre.**  
**for it comes in vanity, and departs in darkness, and its name is covered with darkness.**  
**For in vanity he came in, and in darkness he goeth, and in darkness his name is covered,**
- 5 Aunque no haya visto el sol, ni conocido nada, más reposo tiene éste que aquél.**  
**Moreover it has not seen the sun nor known it. This has rest rather than the other.**  
**Even the sun he hath not seen nor known, more rest hath this than that.**
- 6 Porque si viviere aquel mil años dos veces, si no ha gozado del bien, cierto todos van á un lugar.**  
**Yes, though he live a thousand years twice told, and yet fails to enjoy good, don't all go to one place?**  
**And though he had lived a thousand years twice over, yet good he hath not seen; to the same place doth not every one go?**
- 7 Todo el trabajo del hombre es para su boca, y con todo eso su alma no se harta.**  
**All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.**  
**All the labour of man [is] for his mouth, and yet the soul is not filled.**
- 8 Porque ¿qué más tiene el sabio que el necio? ¿qué más tiene el pobre que supo caminar entre los vivos?**  
**For what advantage has the wise more than the fool? What has the poor man, that knows how to walk before the living?**  
**For what advantage [is] to the wise above the fool? What to the poor who knoweth to walk before the living?**
- 9 Más vale vista de ojos que deseo que pasa. Y también esto es vanidad y aflicción de espíritu.**  
**Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire. This also is vanity and a chasing after wind.**  
**Better [is] the sight of the eyes than the going of the soul. This also [is] vanity and vexation of spirit.**
- 10 El que es, ya su nombre ha sido nombrado; y se sabe que es hombre, y que no podrá contender con el que es más fuerte que él.**  
**Whatever has been, its name was given long ago; and it is known what man is; neither can he contend with him who is mightier than he.**  
**What [is] that which hath been? already is its name called, and it is known that it [is] man, and he is not able to contend with him who is stronger than he.**

- 11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. ¿Qué más tiene el hombre?  
For there are many words that create vanity. What does that profit man?  
For there are many things multiplying vanity; what advantage [is] to man?**
- 12 Porque ¿quién sabe cuál es el bien del hombre en la vida, todos los días de la vida de su vanidad, los cuales él pasa como sombra? Porque ¿quién enseñará al hombre qué será después de él debajo del sol?  
For who knows what is good for man in life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?  
For who knoweth what [is] good for a man in life, the number of the days of the life of his vanity, and he maketh them as a shadow? for who declareth to man what is after him under the sun?**
- 1 MEJOR es la buena fama que el buen ungüento; y el día de la muerte que el día del nacimiento.  
A good name is better than fine perfume; and the day of death better than the day of one`s birth.  
Better [is] a name than good perfume, And the day of death than the day of birth.**
- 2 Mejor es ir á la casa del luto que á la casa del convite: porque aquello es el fin de todos los hombres; y el que vive parará mientes.  
It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men, and the living should take this to heart.  
Better to go unto a house of mourning, Than to go unto a house of banqueting, For that is the end of all men, And the living layeth [it] unto his heart.**
- 3 Mejor es el enojo que la risa: porque con la tristeza del rostro se enmendará el corazón.  
Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the face the heart is made good.  
Better [is] sorrow than laughter, For by the sadness of the face the heart becometh better.**
- 4 El corazón de los sabios, en la casa del luto; mas el corazón de los insensatos, en la casa del placer.  
The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.  
The heart of the wise [is] in a house of mourning, And the heart of fools in a house of mirth.**
- 5 Mejor es oír la reprensión del sabio, que la canción de los necios.  
It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.  
Better to hear a rebuke of a wise man, Than [for] a man to hear a song of fools,**
- 6 Porque la risa del necio es como el estrépito de las espinas debajo de la olla. Y también esto es vanidad.  
For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool. This also is vanity.  
For as the noise of thorns under the pot, So [is] the laughter of a fool, even this [is] vanity.**
- 7 Ciertamente la opresión hace enloquecer al sabio: y el presente corrompe el corazón.  
Surely extortion makes the wise man foolish; and a bribe destroys the understanding.  
Surely oppression maketh the wise mad, And a gift destroyeth the heart.**

- 8 Mejor es el fin del negocio que su principio: mejor es el sufrido de espíritu que el altivo de espíritu.**  
**Better is the end of a thing than its beginning. The patient in spirit is better than the proud in spirit.**  
**Better [is] the latter end of a thing than its beginning, Better [is] the patient of spirit, than the haughty of spirit.**
- 9 No te apresures en tu espíritu á enojarte: porque la ira en el seno de los necios reposa.**  
**Don`t be hasty in your spirit to be angry, for anger rests in the bosom of fools.**  
**Be not hasty in thy spirit to be angry, For anger in the bosom of fools resteth.**
- 10 Nunca digas: ¿Qué es la causa que los tiempos pasados fueron mejores que éstos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduría.**  
**Don`t say, "Why were the former days better than these?" For you do not ask wisely about this.**  
**Say not thou, `What was it, That the former days were better than these?` For thou hast not asked wisely of this.**
- 11 Buena es la ciencia con herencia; y más á los que ven el sol.**  
**Wisdom is as good as an inheritance. Yes, it is more excellent for those who see the sun.**  
**Wisdom [is] good with an inheritance, And an advantage [it is] to those beholding the**
- 12 Porque escudo es la ciencia, y escudo es el dinero: mas la sabiduría excede en que da vida á sus poseedores.**  
**For wisdom is a defense, even as money is a defense; but the excellency of knowledge is that wisdom preserves the life of him who has it.**  
**For wisdom [is] a defense, money [is] a defence, And the advantage of the knowledge of wisdom [is], She reviveth her possessors.**
- 13 Mira la obra de Dios; porque ¿quién podrá enderezar lo que él torció?**  
**Consider the work of God, for who can make that straight, which he has made crooked?**  
**See the work of God, For who is able to make straight that which He made crooked?**
- 14 En el día del bien goza del bien; y en el día del mal considera. Dios también hizo esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras de él.**  
**In the day of prosperity be joyful, and in the day of adversity consider; yes, God has made the one side by side with the other, to the end that man should not find out anything after him.**  
**In a day of prosperity be in gladness, And in a day of evil consider. Also this over-against that hath God made, To the intent that man doth not find anything after him.**
- 15 Todo esto he visto en los días de mi vanidad. Justo hay que perece por su justicia, y hay impío que por su maldad alarga sus días.**  
**All this have I seen in my days of vanity: there is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who lives long in his evil-doing.**  
**The whole I have considered in the days of my vanity. There is a righteous one perishing in his righteousness, and there is a wrong-doer prolonging [himself] in his wrong.**

- 16 No seas demasiado justo, ni seas sabio con exceso: ¿por qué te destruirás?  
Don't be overly righteous, neither make yourself overly wise. Why should you destroy yourself?  
Be not over-righteous, nor show thyself too wise, why art thou desolate?**
- 17 No hagas mal mucho, ni seas insensato: ¿por qué morirás antes de tu tiempo?  
Don't be too wicked, neither be foolish. Why should you die before your time?  
Do not much wrong, neither be thou a fool, why dost thou die within thy time?**
- 18 Bueno es que tomes esto, y también de estotro no apartes tu mano; porque el que á Dios teme, saldrá con todo.  
It is good that you should take hold of this. Yes, also from that don't withdraw your hand; for he who fears God will come forth from them all.  
[It is] good that thou dost lay hold on this, and also, from that withdrawest not thy hand, for whoso is fearing God goeth out with them all.**
- 19 La sabiduría fortifica al sabio más que diez poderosos la ciudad en que fueron.  
Wisdom is a strength to the wise man more than ten rulers who are in a city.  
The wisdom giveth strength to a wise man, more than wealth the rulers who have been in a city.**
- 20 Ciertamente no hay hombre justo en la tierra, que haga bien y nunca peque.  
Surely there is not a righteous man on earth, who does good and doesn't sin.  
Because there is not a righteous man on earth that doth good and sinneth not.**
- 21 Tampoco apliques tu corazón á todas las cosas que se hablaren, porque no oigas á tu siervo que dice mal de ti:  
Also don't take heed to all words that are spoken, lest you hear your servant curse you;  
Also to all the words that they speak give not thy heart, that thou hear not thy servant reviling thee.**
- 22 Porque tu corazón sabe, como tú también dijiste mal de otros muchas veces.  
for often your own heart knows that you yourself have likewise cursed others.  
For many times also hath thy heart known that thou thyself also hast reviled others.**
- 23 Todas estas cosas probé con sabiduría, diciendo: Hacerme he sabio: mas ella se alejó de mí.  
All this have I proved in wisdom. I said, "I will be wise;" but it was far from me.  
All this I have tried by wisdom; I have said, "I am wise," and it [is] far from me.**
- 24 Lejos está lo que fué; y lo muy profundo ¿quién lo hallará?  
That which is, is far off and exceedingly deep. Who can find it out?  
Far off [is] that which hath been, and deep, deep, who doth find it?**

- 25 Yo he rodeado con mi corazón por saber, y examinar, é inquirir la sabiduría, y la razón; y por conocer la maldad de la insensatez, y el desvarío del error;**  
**I turned around, and my heart sought to know and to search out, and to seek wisdom and the scheme of things, and to know that wickedness is stupidity, and that foolishness is madness.**  
**I have turned round, also my heart, to know and to search, and to seek out wisdom, and reason, and to know the wrong of folly, and of foolishness the madness.**
- 26 Y yo he hallado más amarga que la muerte la mujer, la cual es redes, y lazos su corazón; sus manos como ligaduras. El que agrada á Dios escapará de ella; mas el pecador será preso en ella.**  
**I find more bitter than death the woman whose heart is snares and traps, whose hands are chains. Whoever pleases God shall escape from her; but the sinner will be ensnared by**  
**And I am finding more bitter than death, the woman whose heart [is] nets and snares, her hands [are] bands; the good before God escapeth from her, but the sinner is captured by her.**
- 27 He aquí, esto he hallado, dice el Predicador, pesando las cosas una por una para hallar la razón;**  
**Behold, this have I found, says the Preacher, one to another, to find out the scheme;**  
**See, this I have found, said the Preacher, one to one, to find out the reason**
- 28 Lo que aun busca mi alma, y no encuentro: un hombre entre mil he hallado; mas mujer de todas éstas nunca hallé.**  
**which my soul still seeks; but I have not found: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.**  
**(that still my soul had sought, and I had not found), One man, a teacher, I have found, and a woman among all these I have not found.**
- 29 He aquí, solamente he hallado esto: que Dios hizo al hombre recto, mas ellos buscaron muchas cuentas.**  
**Behold, this only have I found: that God made man upright; but they search for many schemes.**  
**See, this alone I have found, that God made man upright, and they -- they have sought out many devices.**
- 1 ¿QUIÉN como el sabio? ¿y quién como el que sabe la declaración de las cosas? La sabiduría del hombre hará relucir su rostro, y mudaráse la tosquedad de su semblante.**  
**Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a thing? A man`s wisdom makes his face shine, and the hardness of his face is changed.**  
**Who [is] as the wise? and who knoweth the interpretation of a thing? The wisdom of man causeth his face to shine, and the hardness of his face is changed.**
- 2 Yo te aviso que guardes el mandamiento del rey y la palabra del juramento de Dios.**  
**I say, "Keep the king`s command!" because of the oath to God.**  
**I pray thee, the commandment of a king keep, even for the sake of the oath of God.**



- 3 No te apresures á irte de delante de él, ni en cosa mala persistas; porque él hará todo lo que quisiere:**  
**Don` t be hasty to go out of his presence. Don` t persist in an evil thing, for he does whatever pleases him,**  
**Be not troubled at his presence, thou mayest go, stand not in an evil thing, for all that he pleaseth he doth.**
- 4 Pues la palabra del rey es con potestad, ¿y quién le dirá, Qué haces?**  
**for the king`s word is supreme. Who can say to him, "What are you doing?"**  
**Where the word of a king [is] power [is], and who saith to him, `What dost thou?`**
- 5 El que guarda el mandamiento no experimentará mal; y el tiempo y el juicio conoce el corazón del sabio.**  
**Whoever keeps the commandment shall not come to harm, and his wise heart will know the time and procedure.**  
**Whoso is keeping a command knoweth no evil thing, and time and judgment the heart of the wise knoweth.**
- 6 Porque para todo lo que quisieres hay tiempo y juicio; mas el trabajo del hombre es grande sobre él;**  
**For there is a time and procedure for every purpose, although the misery of man is heavy on him.**  
**For to every delight there is a time and a judgment, for the misfortune of man is great upon him.**
- 7 Porque no sabe lo que ha de ser; y el cuándo haya de ser, ¿quién se lo enseñará?**  
**For he doesn` t know that which will be; for who can tell him how it will be?**  
**For he knoweth not that which shall be, for when it shall be who declareth to him?**
- 8 No hay hombre que tenga potestad sobre el espíritu para retener el espíritu, ni potestad sobre el día de la muerte: y no valen armas en tal guerra; ni la impiedad librará al que la posee.**  
**There is no man who has power over the spirit to contain the spirit; neither does he have power over the day of death. There is no discharge in war; neither shall wickedness deliver those who practices it.**  
**There is no man ruling over the spirit to restrain the spirit, and there is no authority over the day of death, and there is no discharge in battle, and wickedness delivereth not its possessors.**
- 9 Todo esto he visto, y puesto he mi corazón en todo lo que debajo del sol se hace: hay tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.**  
**All this have I seen, and applied my mind to every work that is done under the sun. There is a time in which one man has power over another to his hurt.**  
**All this I have seen so as to give my heart to every work that hath been done under the sun; a time that man hath ruled over man to his own evil.**

- 10** Esto vi también: que los impíos sepultados vinieron aún en memoria; mas los que partieron del lugar santo, fueron luego puestos en olvido en la ciudad donde con rectitud habían obrado. Esto también es vanidad.  
So I saw the wicked buried. Indeed they came also from holiness. They went and were forgotten in the city where they did this. This also is vanity.  
And so I have seen the wicked buried, and they went in, even from the Holy Place they go, and they are forgotten in the city whether they had so done. This also [is] vanity.
- 11** Porque no se ejecuta luego sentencia sobre la mala obra, el corazón de los hijos de los hombres está en ellos lleno para hacer mal.  
Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.  
Because sentence hath not been done [on] an evil work speedily, therefore the heart of the sons of man is full within them to do evil.
- 12** Bien que el pecador haga mal cien veces, y le sea dilatado el castigo, con todo yo también sé que los que á Dios temen tendrán bien, los que temieren ante su presencia; Though a sinner commits crimes a hundred times, and lives long, yet surely I know that it will be better with those who fear God, who are reverent before him.  
Though a sinner is doing evil a hundred [times], and prolonging [himself] for it, surely also I know that there is good to those fearing God, who fear before Him.
- 13** Y que el impío no tendrá bien, ni le serán prolongados los días, que son como sombra; por cuanto no temió delante de la presencia de Dios.  
But it shall not be well with the wicked, neither shall he lengthen days like a shadow; because he doesn't fear God.  
And good is not to the wicked, and he doth not prolong days as a shadow, because he is not fearing before God.
- 14** Hay vanidad que se hace sobre la tierra: que hay justos á quienes sucede como si hicieran obras de impíos; y hay impíos á quienes acaece como si hicieran obras de justos. Digo que esto también es vanidad.  
There is a vanity which is done on the earth, that there are righteous men to whom it happens according to the work of the wicked. Again, there are wicked men to whom it happens according to the work of the righteous. I said that this also is vanity.  
There is a vanity that hath been done upon the earth, that there are righteous ones unto whom it is coming according to the work of the wicked, and there are wicked ones unto whom it is coming according to the work of the righteous. I have said that this also [is] vanity.
- 15** Por tanto alabé yo la alegría; que no tiene el hombre bien debajo del sol, sino que coma y beba, y se alegre; y que esto se le quede de su trabajo los días de su vida que Dios le dió debajo del sol.  
Then I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be joyful: for that will accompany him in his labor all the days of his life which God has given him under the sun.  
And I have praised mirth because there is no good to man under the sun except to eat and to drink, and to rejoice, and it remaineth with him of his labour the days of his life that God hath given to him under the sun.

- 16** Yo pues dí mi corazón á conocer sabiduría, y á ver la faena que se hace sobre la tierra; (porque hay quien ni de noche ni de día ve sueño en su ojos);  
When I applied my heart to know wisdom, and to see the business that is done on the earth (for also there is that neither day nor night sees sleep with his eyes),  
When I gave my heart to know wisdom and to see the business that hath been done on the earth, (for there is also a spectator in whose eyes sleep is not by day and by night),
- 17** Y he visto todas las obras de Dios, que el hombre no puede alcanzar la obra que debajo del sol se hace; por mucho que trabaje el hombre buscándola, no la hallará: aunque diga el sabio que la sabe, no por eso podrá alcanzarla.  
then I saw all the work of God, that man can't find out the work that is done under the sun, because however much a man labors to seek it out, yet he won't find it. Yes, moreover, though a wise man thinks he can comprehend it, yet he won't be able to find it.  
then I considered all the work of God, that man is not able to find out the work that hath been done under the sun, because though man labour to seek, yet he doth not find; and even though the wise man speak of knowing he is not able to find.
- 1** **CIERTAMENTE** dado he mi corazón á todas estas cosas, para declarar todo esto: que los justos y los sabios, y sus obras, están en la mano de Dios; y que no sabe el hombre ni el amor ni el odio por todo lo que pasa delante de él.  
For all this I laid to my heart, even to explore all this: that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God; whether it is love or hatred, man doesn't know it; all is before them.  
But all this I have laid unto my heart, so as to clear up the whole of this, that the righteous and the wise, and their works, [are] in the hand of God, neither love nor hatred doth man know, the whole [is] before them.
- 2** Todo acontece de la misma manera á todos: un mismo suceso ocurre al justo y al impío; al bueno y al limpio y al no limpio; al que sacrifica, y al que no sacrifica: como el bueno, así el que peca; el que jura, como el que teme el juramento.  
All things come alike to all. There is one event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean, to the unclean, to him who sacrifices, and to him who doesn't sacrifice. As is the good, so is the sinner; he who takes an oath, as he who fears an oath. The whole [is] as to the whole; one event is to the righteous and to the wicked, to the good, and to the clean, and to the unclean, and to him who is sacrificing, and to him who is not sacrificing; as [is] the good, so [is] the sinner, he who is swearing as he who is fearing an oath.
- 3** Este mal hay entre todo lo que se hace debajo del sol, que todos tengan un mismo suceso, y también que el corazón de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloquecimiento en su corazón durante su vida: y después, á los muertos.  
This is an evil in all that is done under the sun, that there is one event to all: yes also, the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.  
This [is] an evil among all that hath been done under the sun, that one event [is] to all, and also the heart of the sons of man is full of evil, and madness [is] in their heart during their life, and after it -- unto the dead.

- 4** Aún hay esperanza para todo aquél que está entre los vivos; porque mejor es perro vivo que león muerto.  
For to him who is joined with all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.  
But [to] him who is joined unto all the living there is confidence, for to a living dog it [is] better than to the dead lion.
- 5** Porque los que viven saben que han de morir: mas los muertos nada saben, ni tienen más paga; porque su memoria es puesta en olvido.  
For the living know that they will die, but the dead don't know anything, neither do they have any more a reward; for the memory of them is forgotten.  
For the living know that they die, and the dead know not anything, and there is no more to them a reward, for their remembrance hath been forgotten.
- 6** También su amor, y su odio y su envidia, feneció ya: ni tiene ya más parte en el siglo, en todo lo que se hace debajo del sol.  
Also their love, their hatred, and their envy has perished long ago; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.  
Their love also, their hatred also, their envy also, hath already perished, and they have no more a portion to the age in all that hath been done under the sun.
- 7** Anda, y come tu pan con gozo, y bebe tu vino con alegre corazón: porque tus obras ya son agradables á Dios.  
Go your way -- eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.  
Go, eat with joy thy bread, and drink with a glad heart thy wine, for already hath God been pleased with thy works.
- 8** En todo tiempo sean blancos tus vestidos, y nunca falte unguento sobre tu cabeza.  
Let your garments be always white, and don't let your head lack oil.  
At all times let thy garments be white, and let not perfume be lacking on thy head.
- 9** Goza de la vida con la mujer que amas, todos los días de la vida de tu vanidad, que te son dados debajo del sol, todos los días de tu vanidad; porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo con que te afanas debajo del sol.  
Live joyfully with the wife whom you love all the days of your life of vanity, which he has given you under the sun, all your days of vanity: for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.  
See life with the wife whom thou hast loved, all the days of the life of thy vanity, that He hath given to thee under the sun, all the days of thy vanity, for it [is] thy portion in life, even of thy labour that thou art labouring at under the sun.
- 10** Todo lo que te viniere á la mano para hacer, hazlo según tus fuerzas; porque en el sepulcro, adonde tú vas, no hay obra, ni industria, ni ciencia, ni sabiduría.  
Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, where you are going.  
All that thy hand findeth to do, with thy power do, for there is no work, and device, and knowledge, and wisdom in Sheol whither thou art going.

- 11 Tornéme, y vi debajo del sol, que ni es de los ligeros la carrera, ni la guerra de los fuertes, ni aun de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas, ni de los elocuentes el favor; sino que tiempo y ocasión acontece á todos.**  
I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happen to them all.  
I have turned so as to see under the sun, that not to the swift [is] the race, nor to the mighty the battle, nor even to the wise bread, nor even to the intelligent wealth, nor even to the skilful grace, for time and chance happen with them all.
- 12 Porque el hombre tampoco conoce su tiempo: como los peces que son presos en la mala red, y como las aves que se prenden en lazo, así son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, cuando cae de repente sobre ellos.**  
For man also doesn't know his time. As the fish that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, even so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly on them.  
For even man knoweth not his time; as fish that are taken hold of by an evil net, and as birds that are taken hold of by a snare, like these [are] the sons of man snared at an evil time, when it falleth upon them suddenly.
- 13 También vi esta sabiduría debajo del sol, la cual me parece grande:**  
I have also seen wisdom under the sun in this way, and it seemed great to me.  
This also I have seen: wisdom under the sun, and it is great to me.
- 14 Una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella; y viene contra ella un gran rey, y córcala, y edifica contra ella grandes baluartes:**  
There was a little city, and few men within it; and a great king came against it, besieged it, and built great bulwarks against it.  
A little city, and few men in it, and a great king hath come unto it, and hath surrounded it, and hath built against it great bulwarks;
- 15 Y hállase en ella un hombre pobre, sabio, el cual libra la ciudad con su sabiduría; y nadie se acordaba de aquel pobre hombre.**  
Now a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.  
and there hath been found in it a poor wise man, and he hath delivered the city by his wisdom, and men have not remembered that poor man!
- 16 Entonces dije yo: Mejor es la sabiduría que la fortaleza; aunque la ciencia del pobre sea menospreciada, y no sean escuchadas sus palabras.**  
Then said I, Wisdom is better than strength. Nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.  
And I said, `Better [is] wisdom than might, and the wisdom of the poor is despised, and his words are not heard.` --
- 17 Las palabras del sabio con reposo son oídas, más que el clamor del señor entre los**  
The words of the wise heard in quiet are better than the cry of him who rules among fools.  
The words of the wise in quiet are heard, More than the cry of a ruler over fools.

- 18** Mejor es la sabiduría que las armas de guerra; mas un pecador destruye mucho bien.  
Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.  
Better [is] wisdom than weapons of conflict, And one sinner destroyeth much good!
- 1** LAS moscas muertas hacen heder y dar mal olor el perfume del perfumista: así una pequeña locura, al estimado por sabiduría y honra.  
Dead flies cause the oil of the perfumer to send forth an evil odor; so does a little folly outweigh wisdom and honor.  
Dead flies cause a perfumer`s perfume To send forth a stink; The precious by reason of wisdom -- By reason of honour -- a little folly!
- 2** El corazón del sabio está á su mano derecha; mas el corazón del necio á su mano izquierda.  
A wise man`s heart is at his right hand, but a fool`s heart at his left.  
The heart of the wise [is] at his right hand, And the heart of a fool at his left.
- 3** Y aun mientras va el necio por el camino, fálta le, su cordura, y dice á todos, que es  
Yes also, when the fool walks by the way, his understanding fails him, and he says to everyone that he is a fool.  
And also, when he that is a fool Is walking in the way, his heart is lacking, And he hath said to every one, `He [is] a fool.`
- 4** Si el espíritu del príncipe se exaltare contra ti, no dejes tu lugar; porque la lenidad hará cesar grandes ofensas.  
If the spirit of the ruler rises up against you, don`t leave your place; for gentleness lays great offenses to rest.  
If the spirit of the ruler go up against thee, Thy place leave not, For yielding quieteth great sinners.
- 5** Hay un mal que debajo del sol he visto, á manera de error emanado del príncipe:  
There is an evil which I have seen under the sun, the sort of error which proceeds from the ruler.  
There is an evil I have seen under the sun, As an error that goeth out from the ruler,
- 6** La necedad está colocada en grandes alturas, y los ricos están sentados en lugar bajo.  
Folly is set in great dignity, and the rich sit in a low place.  
He hath set the fool in many high places, And the rich in a low place do sit.
- 7** Vi siervos en caballos, y príncipes que andaban como siervos sobre la tierra.  
I have seen servants on horses, and princes walking like servants on the earth.  
I have seen servants on horses, And princes walking as servants on the earth.
- 8** El que hiciere el hoyo caerá en él; y el que aportillare el vallado, morderá la serpiente.  
He who digs a pit may fall into it; and whoever breaks through a wall may be bitten by a snake.  
Whoso is digging a pit falleth into it, And whoso is breaking a hedge, a serpent biteth him.

- 9 El que mudare las piedras, trabajo tendrá en ellas: el que cortare la leña, en ella  
Whoever carves out stones may be injured by them. Whoever splits wood may be endangered thereby.  
Whoso is removing stones is grieved by them, Whoso is cleaving trees endangered by them.**
- 10 Si se embotare el hierro, y su filo no fuere amolado, hay que añadir entonces más fuerza: empero excede la bondad de la sabiduría.  
If the ax is blunt, and one doesn't sharpen the edge, then he must use more strength; but skill brings success.  
If the iron hath been blunt, And he the face hath not sharpened, Then doth he increase strength, And wisdom [is] advantageous to make right.**
- 11 Muerde la serpiente cuando no está encantada, y el lenguaraz no es mejor.  
If the snake bites before it is charmed, then is there no profit for the charmer's tongue.  
If the serpent biteth without enchantment, Then there is no advantage to a master of the tongue.**
- 12 Las palabras de la boca del sabio son gracia; mas los labios del necio causan su propia ruina.  
The words of a wise man's mouth are gracious; but a fool is swallowed by his own lips.  
Words of the mouth of the wise [are] gracious, And the lips of a fool swallow him up.**
- 13 El principio de las palabras de su boca es necedad; y el fin de su charla nocivo desvarío.  
The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is mischievous madness.  
The beginning of the words of his mouth [is] folly, And the latter end of his mouth [is] mischievous madness.**
- 14 El necio multiplica palabras: no sabe hombre lo que ha de ser; ¿y quién le hará saber lo que después de él será?  
A fool also multiplies words. Man doesn't know what will be; and that which will be after him, who can tell him?  
And the fool multiplieth words: `Man knoweth not that which is, And that which is after him, who doth declare to him?`**
- 15 El trabajo de los necios los fatiga; porque no saben por dónde ir á la ciudad.  
The labor of fools wearies every one of them; for he doesn't know how to go to the city.  
The labour of the foolish wearieith him, In that he hath not known to go unto the city.**
- 16 ¡Ay de ti, tierra, cuando tu rey es muchacho, y tus príncipes comen de mañana!  
Woe to you, land, when your king is a child, And your princes eat in the morning!  
Wo to thee, O land, when thy king [is] a youth, And thy princes do eat in the morning.**

- 17** ¡Bienaventurada, tú, tierra, cuando tu rey es hijo de nobles, y tus príncipes comen á su hora, por refección, y no por el beber!  
Happy are you, land, when your king is the son of nobles, And your princes eat in due season, For strength, and not for drunkenness!  
Happy art thou, O land, When thy king [is] a son of freemen, And thy princes do eat in due season, For might, and not for drunkenness.
- 18** Por la pereza se cae la techumbre, y por flojedad de manos se llueve la casa.  
By slothfulness the roof sinks in; And through idleness of the hands the house leaks.  
By slothfulness is the wall brought low, And by idleness of the hands doth the house drop.
- 19** Por el placer se hace el convite, y el vino alegra los vivos: y el dinero responde á todo.  
A feast is made for laughter, And wine makes the life glad; And money is the answer for all things.  
For mirth they are making a feast, And wine maketh life joyful, And the silver answereth with all.
- 20** Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey, ni en los secretos de tu cámara digas mal del rico; porque las aves del cielo llevarán la voz, y las que tienen alas harán saber la  
Don't revile the king, no, not in your thoughts; And don't revile the rich in your bedchamber: For a bird of the sky may carry your voice, And that which has wings may tell the matter.  
Even in thy mind a king revile not, And in the inner parts of thy bed-chamber Revile not the rich: For a fowl of the heavens causeth the voice to go, And a possessor of wings declareth the word.
- 1** ECHA tu pan sobre las aguas; que después de muchos días lo hallarás.  
Cast your bread on the waters; For you shall find it after many days.  
Send forth thy bread on the face of the waters, For in the multitude of the days thou dost find it.
- 2** Reparte á siete, y aun á ocho: porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.  
Give a portion to seven, yes, even to eight; For you don't know what evil will be on the earth.  
Give a portion to seven, and even to eight, For thou knowest not what evil is on the earth.
- 3** Si las nubes fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán: y si el árbol cayere al mediodía, ó al norte, al lugar que el árbol cayere, allí quedará.  
If the clouds are full of rain, they empty themselves on the earth; And if a tree falls toward the south, or toward the north, In the place where the tree falls, there shall it be.  
If the thick clouds are full of rain, On the earth they empty [themselves]; And if a tree doth fall in the south or to the north, The place where the tree falleth, there it is.
- 4** El que al viento mira, no sembrará; y el que mira á las nubes, no segará.  
He who observes the wind won't sow; And he who regards the clouds won't reap.  
Whoso is observing the wind soweth not, And whoso is looking on the thick clouds reapeth not.



- 5 Como tú no sabes cuál es el camino del viento, ó como se crían los huesos en el vientre de la mujer preñada, así ignoras la obra de Dios, el cual hace todas las cosas.  
As you don't know what is the way of the wind, Nor how the bones grow in the womb of her who is with child; Even so you don't know the work of God who does all.  
As thou knowest not what [is] the way of the spirit, How -- bones in the womb of the full one, So thou knowest not the work of God who maketh the whole.**
- 6 Por la mañana siembra tu simiente, y á la tarde no dejes reposar tu mano: porque tú no sabes cuál es lo mejor, si esto ó lo otro, ó si ambas á dos cosas son buenas.  
In the morning sow your seed, And in the evening don't withhold your hand; For you don't know which will prosper, whether this or that, Or whether they both will be equally good.  
In the morning sow thy seed, And at even withdraw not thy hand, For thou knowest not which is right, this or that, Or whether both of them alike [are] good.**
- 7 Suave ciertamente es la luz, y agradable á los ojos ver el sol:  
Truly the light is sweet, And a pleasant thing it is for the eyes to see the sun.  
Sweet also [is] the light, And good for the eyes to see the sun.**
- 8 Mas si el hombre viviere muchos años, y en todos ellos hubiere gozado alegría; si después trajere á la memoria los días de las tinieblas, que serán muchos, todo lo que le habrá pasado, dirá haber sido vanidad.  
Yes, if a man lives many years, let him rejoice in them all; But let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that comes is vanity.  
But, if man liveth many years, In all of them let him rejoice, And remember the days of darkness, For they are many! all that is coming [is] vanity.**
- 9 Alégrate, mancebo, en tu mocedad, y tome placer tu corazón en los días de tu juventud; y anda en los caminos de tu corazón, y en la vista de tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá Dios á juicio.  
Rejoice, young man, in your youth, And let your heart cheer you in the days of your youth, And walk in the ways of your heart, And in the sight of your eyes; But know that for all these things God will bring you into judgment.  
Rejoice, O young man, in thy childhood, And let thy heart gladden thee in days of thy youth, And walk in the ways of thy heart, And in the sight of thine eyes, And know thou that for all these, Doth God bring thee into judgment.**
- 10 Quita pues el enojo de tu corazón, y aparta el mal de tu carne: porque la mocedad y la juventud son vainidad.  
Therefore remove sorrow from your heart, And put away evil from your flesh; For youth and the dawn of life are vanity.  
And turn aside anger from thy heart, And cause evil to pass from thy flesh, For the childhood and the age [are] vanity!**

- 1 Y ACUÉRDATE de tu Criador en los días de tu juventud, antes que vengan los malos días, y lleguen los años, de los cuales digas, No tengo en ellos contentamiento; Remember also your Creator in the days of your youth, Before the evil days come, and the years draw near, When you will say, "I have no pleasure in them;" Remember also thy Creators in days of thy youth, While that the evil days come not, Nor the years have arrived, that thou sayest, `I have no pleasure in them.`**
- 2 Antes que se oscurezca el sol, y la luz, y la luna y las estrellas, y las nubes se tornen tras la lluvia: Before the sun, the light, the moon, and the stars are darkened, And the clouds return after the rain; While that the sun is not darkened, and the light, And the moon, and the stars, And the thick clouds returned after the rain.**
- 3 Cuando temblarán los guardas de la casa, y se encorvarán los hombres fuertes, y cesarán las muelas, porque han disminuído, y se oscurecerán los que miran por las ventanas; In the day when the keepers of the house shall tremble, And the strong men shall bow themselves, And the grinders cease because they are few, And those who look out of the windows are darkened, In the day that keepers of the house tremble, And men of strength have bowed themselves, And grinders have ceased, because they have become few. And those looking out at the windows have become dim,**
- 4 Y las puertas de afuera se cerrarán, por la bajeza de la voz de la muela; y levantarése á la voz del ave, y todas las hijas de canción serán humilladas; And the doors shall be shut in the street; When the sound of the grinding is low, And one shall rise up at the voice of a bird, And all the daughters of music shall be brought low; And doors have been shut in the street. When the noise of the grinding is low, And [one] riseth at the voice of the bird, And all daughters of song are bowed down.**
- 5 Cuando también temerán de lo alto, y los tropezones en el camino; y florecerá el almendro, y se agravará la langosta, y perderáse el apetito: porque el hombre va á la casa de su siglo, y los endechadores andarán en derredor por la plaza: Yes, they shall be afraid of heights, And terrors will be in the way; And the almond-tree shall blossom, And the grasshopper shall be a burden, And desire shall fail; Because man goes to his everlasting home, And the mourners go about the streets: Also of that which is high they are afraid, And of the low places in the way, And the almond-tree is despised, And the grasshopper is become a burden, And want is increased, For man is going unto his home age-during, And the mourners have gone round through the street.**
- 6 Antes que la cadena de plata se quiebre, y se rompa el cuenco de oro, y el cántaro se quiebre junto á la fuente, y la rueda sea rota sobre el pozo; Before the silver cord is severed, Or the golden bowl is broken, Or the pitcher is broken at the spring, Or the wheel broken at the cistern, While that the silver cord is not removed, And the golden bowl broken, And the pitcher broken by the fountain, And the wheel broken at the well.**

- 7 Y el polvo se torne á la tierra, como era, y el espíritu se vuelva á Dios que lo dió.  
And the dust returns to the earth as it was, And the spirit returns to God who gave it.  
And the dust returneth to the earth as it was, And the spirit returneth to God who gave it.**
- 8 Vanidad de vanidades, dijo el Predicador, todo vanidad.  
Vanity of vanities, says the Preacher; All is vanity!  
Vanity of vanities, said the preacher, the whole [is] vanity.**
- 9 Y cuanto más sabio fué el Predicador, tanto más enseñó sabiduría al pueblo; é hizo escuchar, é hizo escudriñar, y compuso muchos proverbios.  
Further, because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge. Yes, he pondered, sought out, and set in order many proverbs.  
And further, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge, and gave ear, and sought out -- he made right many similes.**
- 10 Procuró el Predicador hallar palabras agradables, y escritura recta, palabras de verdad.  
The Preacher sought to find out acceptable words, and that which was written blamelessly, words of truth.  
The preacher sought to find out pleasing words, and, written [by] the upright, words of truth.**
- 11 Las palabras de los sabios son como aguijones; y como clavos hincados, las de los maestros de las congregaciones, dadas por un Pastor.  
The words of the wise are like goads; and like nails well fastened are words from the masters of assemblies, which are given from one shepherd.  
Words of the wise [are] as goads, and as fences planted [by] the masters of collections, they have been given by one shepherd.**
- 12 Ahora, hijo mío, á más de esto, sé avisado. No hay fin de hacer muchos libros; y el mucho estudio aflicción es de la carne.  
Furthermore, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.  
And further, from these, my son, be warned; the making of many books hath no end, and much study [is] a weariness of the flesh.**
- 13 El fin de todo el discurso oído es este: Teme á Dios, y guarda sus mandamientos; porque esto es el todo del hombre.  
This is the end of the matter. All has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.  
The end of the whole matter let us hear: -- `Fear God, and keep His commands, for this [is] the whole of man.**
- 14 Porque Dios traerá toda obra á juicio, el cual se hará sobre toda cosa oculta, buena ó  
For God will bring every work into judgment, with every hidden thing, whether it is good, or whether it is evil.  
For every work doth God bring into judgment, with every hidden thing, whether good or bad.`**

- 1 CANCIÓN de canciones, la cual es de Salomón.  
The Song of songs, which is Solomon`s. Beloved  
The Song of Songs, that [is] Solomon`s.**
- 2 ¡Oh si él me besara con ósculos de su boca! Porque mejores son tus amores que el vino.  
Let him kiss me with the kisses of his mouth; For your love is better than wine.  
Let him kiss me with kisses of his mouth, For better [are] thy loves than wine.**
- 3 Por el olor de tus suaves unguentos, (Ungüento derramado es tu nombre,) Por eso las doncellas te amaron.  
Your oils have a pleasing fragrance. Your name is oil poured forth, Therefore the virgins love you.  
For fragrance [are] thy perfumes good. Perfume emptied out -- thy name, Therefore have virgins loved thee!**
- 4 Llévame en pos de ti, correremos. Metióme el rey en sus cámaras: Nos gozaremos y alegraremos en ti; Acordarémonos de tus amores más que del vino: Los rectos te aman.  
Take me away with you. Let us hurry. The king has brought me into his chambers.  
Friends We will be glad and rejoice in you. We will praise your love more than wine!  
Beloved They are right to love you.  
Draw me: after thee we run, The king hath brought me into his inner chambers, We do joy and rejoice in thee, We mention thy loves more than wine, Uprightly they have loved thee!**
- 5 Morena soy, oh hijas de Jerusalem, Mas codiciable; Como las cabañas de Cedar, Como las tiendas de Salomón.  
I am dark, but lovely, You daughters of Jerusalem, Like Kedar`s tents, Like Solomon`s curtains.  
Dark [am] I, and comely, daughters of Jerusalem, As tents of Kedar, as curtains of Solomon.**
- 6 No miréis en que soy morena, Porque el sol me miró. Los hijos de mi madre se airaron contra mí, Hiciéronme guarda de viñas; Y mi viña, que era mía, no guardé.  
Don`t stare at me because I am dark, Because the sun has scorched me. My mother`s sons were angry with me. They made me keeper of the vineyards. I haven`t kept my own vineyard.  
Fear me not, because I [am] very dark, Because the sun hath scorched me, The sons of my mother were angry with me, They made me keeper of the vineyards, My vineyard -- my own -- I have not kept.**
- 7 Hazme saber, ó tú á quien ama mi alma, Dónde repastas, dónde haces tener majada al medio día: Porque, ¿por qué había yo de estar como vagueando Tras los rebaños de tus compañeros?  
Tell me, you whom my soul loves, Where you graze your flock, Where you rest them at noon; For why should I be as one who is veiled Beside the flocks of your companions?  
Lover  
Declare to me, thou whom my soul hath loved, Where thou delightest, Where thou liest down at noon, For why am I as one veiled, By the ranks of thy companions?**

- 8 Si tú no lo sabes, oh hermosa entre las mujeres, Sal, yéndote por las huellas del rebaño, Y apacienta tus cabritas junto á las cabañas de los pastores.**  
**If you don't know, most beautiful among women, Follow the tracks of the sheep. Graze your young goats beside the shepherds' tents.**  
**If thou knowest not, O fair among women, Get thee forth by the traces of the flock, And feed thy kids by the shepherds' dwellings!**
- 9 A yegua de los carros de Faraón Te he comparado, amiga mía.**  
**I have compared you, my love, To a steed in Pharaoh's chariots.**  
**To my joyous one in chariots of Pharaoh, I have compared thee, my friend,**
- 10 Hermosas son tus mejillas entre los pendientes, Tu cuello entre los collares.**  
**Your cheeks are beautiful with earrings, Your neck with strings of jewels.**  
**Comely have been thy cheeks with garlands, Thy neck with chains.**
- 11 Zarcillos de oro te haremos, Con clavos de plata.**  
**We will make you earrings of gold, With studs of silver. Beloved**  
**Garlands of gold we do make for thee, With studs of silver!**
- 12 Mientras que el rey estaba en su reclinatorio, Mi nardo dió su olor.**  
**While the king sat at his table, My perfume spread its fragrance.**  
**While the king [is] in his circle, My spikenard hath given its fragrance.**
- 13 Mi amado es para mí un manojito de mirra, Que reposa entre mis pechos.**  
**My beloved is to me a sachet of myrrh, That lies between my breasts.**  
**A bundle of myrrh [is] my beloved to me, Between my breasts it lodgeth.**
- 14 Racimo de copher en las viñas de Engadi Es para mí mi amado.**  
**My beloved is to me a cluster of henna blossoms From the vineyards of En Gedi. Lover**  
**A cluster of cypress [is] my beloved to me, In the vineyards of En-Gedi!**
- 15 He aquí que tú eres hermosa, amiga mía; He aquí que eres bella: tus ojos de paloma.**  
**Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves.**  
**Beloved**  
**Lo, thou [art] fair, my friend, Lo, thou [art] fair, thine eyes [are] doves!**
- 16 He aquí que tú eres hermoso, amado mío, y suave: Nuestro lecho también florido.**  
**Behold, you are beautiful, my beloved, yes, pleasant; And our couch is verdant. Lover**  
**Lo, thou [art] fair, my love, yea, pleasant, Yea, our couch [is] green,**
- 17 Las vigas de nuestra casa son de cedro, Y de ciprés los artesonados.**  
**The beams of our house are cedars. Our rafters are firs. Beloved**  
**The beams of our houses [are] cedars, Our rafters [are] firs, I [am] a rose of Sharon, a lily of the valleys!**
- 1 YO soy la rosa de Sarón, Y el lirio de los valles.**  
**I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.**  
**As a lily among the thorns,**

- 2** Como el lirio entre las espinas, Así es mi amiga entre las doncellas.  
As a lily among thorns, So is my love among the daughters. Beloved  
So [is] my friend among the daughters!
- 3** Como el manzano entre los árboles silvestres, Así es mi amado entre los mancebos: Bajo la sombra del deseado me senté, Y su fruto fué dulce en mi paladar.  
As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, His fruit was sweet to my taste.  
As a citron among trees of the forest, So [is] my beloved among the sons, In his shade I delighted, and sat down, And his fruit [is] sweet to my palate.
- 4** Llévome á la cámara del vino, Y su bandera sobre mí fué amor.  
He brought me to the banquet hall. His banner over me is love.  
He hath brought me in unto a house of wine, And his banner over me [is] love,
- 5** Sustentadme con frascos, corroboradme con manzanas; Porque estoy enferma de amor.  
Strengthen me with raisins, Refresh me with apples; For I am faint with love.  
Sustain me with grape-cakes, Support me with citrons, for I [am] sick with love.
- 6** Su izquierda esté debajo de mi cabeza, Y su derecha me abrace.  
His left hand is under my head. His right hand embraces me.  
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 7** Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalem, Por las gamas y por las ciervas del campo, Que no despertéis ni hagáis velar al amor Hasta que quiera.  
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 8** ¡La voz de mi amado! He aquí él viene Saltando sobre los montes, brincando sobre los collados.  
The voice of my beloved! Behold, he comes, Leaping on the mountains, Skipping on the hills.  
The voice of my beloved! lo, this -- he is coming, Leaping on the mountains, skipping on the hills.
- 9** Mi amado es semejante al gamo, ó al cabrito de los ciervos. Helo aquí, está tras nuestra pared, Mirando por las ventanas, Mostrándose por las rejas.  
My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he stands behind our wall! He looks in at the windows. He glances through the lattice.  
My beloved [is] like to a roe, Or to a young one of the harts. Lo, this -- he is standing behind our wall, Looking from the windows, Blooming from the lattice.
- 10** Mi amado habló, y me dijo: Levántate, oh amiga mía, hermosa mía, y vente.  
My beloved spoke, and said to me, Rise up, my love, my beautiful one, and come away.  
My beloved hath answered and said to me, `Rise up, my friend, my fair one, and come away,

- 11** Porque he aquí ha pasado el invierno, Hase mudado, la lluvia se fué;  
For, behold, the winter is past. The rain is over and gone.  
For lo, the winter hath passed by, The rain hath passed away -- it hath gone.
- 12** Hanse mostrado las flores en la tierra, El tiempo de la canción es venido, Y en nuestro país se ha oído la voz de la tórtola;  
The flowers appear on the earth; The time of the singing has come, And the voice of the turtle-dove is heard in our land.  
The flowers have appeared in the earth, The time of the singing hath come, And the voice of the turtle was heard in our land,
- 13** La higuera ha echado sus higos, Y las vides en cierne Dieron olor: Levántate, oh amiga mía, hermosa mía, y vente.  
The fig tree ripens her green figs. The vines are in blossom; They give forth their fragrance. Arise, my love, my beautiful one, And come away. Lover  
The fig-tree hath ripened her green figs, And the sweet-smelling vines have given forth fragrance, Rise, come, my friend, my fair one, yea, come away.
- 14** Paloma mía, que estás en los agujeros de la peña, en lo escondido de escarpados parajes, Muéstrame tu rostro, hazme oír tu voz; Porque dulce es la voz tuya, y hermoso tu  
My dove in the clefts of the rock, In the hiding places of the mountainside, Let me see your face. Let me hear your voice; For your voice is sweet, and your face is lovely.  
My dove, in clefts of the rock, In a secret place of the ascent, Cause me to see thine appearance, Cause me to hear thy voice, For thy voice [is] sweet, and thy appearance comely.
- 15** Cazadnos las zorra, las zorras pequeñas, que echan á perder las viñas; Pues que nuestras viñas están en cierne.  
Catch for us the foxes, The little foxes that spoil the vineyards; For our vineyards are in blossom. Beloved  
Seize ye for us foxes, Little foxes -- destroyers of vineyards, Even our sweet-smelling vineyards.
- 16** Mi amado es mío, y yo suya; El apacienta entre lirios.  
My beloved is mine, and I am his. He browses among the lilies.  
My beloved [is] mine, and I [am] his, Who is delighting among the lilies,
- 17** Hasta que apunte el día, y huyan las sombras, Tórnate, amado mío; sé semejante al gamo, ó al cabrito de los ciervos, Sobre los montes de Bether.  
Until the day is cool, and the shadows flee away, Turn, my beloved, And be like a roe or a young hart on the mountains of Bether.  
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, Turn, be like, my beloved, To a roe, or to a young one of the harts, On the mountains of separation!
- 1** POR las noches busqué en mi lecho al que ama mi alma: Busquélo, y no lo hallé.  
By night on my bed, I sought him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.  
On my couch by night, I sought him whom my soul hath loved; I sought him, and I found him not!

- 2 Levantaréme ahora, y rodearé por la ciudad; Por las calles y por las plazas Buscaré al que ama mi alma: Busquélo, y no lo hallé.**  
I will get up now, and go about the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but I didn't find him.  
-- Pray, let me rise, and go round the city, In the streets and in the broad places, I seek him whom my soul hath loved! -- I sought him, and I found him not.
- 3 Halláronme los guardas que rondan la ciudad, Y díjeles: ¿Habéis visto al que ama mi alma? The watchmen who go about the city found me; "Have you seen him whom my soul loves?"**  
The watchmen have found me, (Who are going round about the city), `Him whom my soul have loved saw ye`
- 4 Pasando de ellos un poco, Hallé luego al que mi alma ama: Trabé de él, y no lo dejé, Hasta que lo metí en casa de mi madre, Y en la cámara de la que me engendró.**  
I had scarcely passed from them, When I found him whom my soul loves. I held him, and would not let him go, Until I had brought him into my mother's house, Into the chamber of her who conceived me.  
But a little I passed on from them, Till I found him whom my soul hath loved! I seized him, and let him not go, Till I brought him in unto the house of my mother -- And the chamber of her that conceived me.
- 5 Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalem, Por las gamas y por las ciervas del campo, Que no despertéis ni hagáis velar al amor, Hasta que quiera.**  
I adjure you, daughters of Jerusalem, By the roes, or by the hinds of the field, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires.  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, By the roes or by the hinds of the field, Stir not up nor wake the love till she please!
- 6 ¿Quién es ésta que sube del desierto como columnita de humo, Sahumada de mirra y de incienso, Y de todos polvos aromáticos?**  
Who is this who comes up from the wilderness like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all spices of the merchant?  
Who [is] this coming up from the wilderness, Like palm-trees of smoke, Perfumed [with] myrrh and frankincense, From every powder of the merchant?
- 7 He aquí es la litera de Salomón: Sesenta valientes la rodean, De los fuertes de Israel. Behold, it is Solomon's carriage! Sixty mighty men are around it, Of the mighty men of Israel.**  
Lo, his couch, that [is] Solomon's, Sixty mighty ones [are] around it, Of the mighty of Israel,
- 8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra; Cada uno su espada sobre su muslo, Por los temores de la noche. They all handle the sword, and are expert in war. Every man has his sword on his thigh, Because of fear in the night. All of them holding sword, taught of battle, Each his sword by his thigh, for fear at night.**



- 9 El rey Salomón se hizo una carroza De madera del Líbano.  
King Solomon made himself a carriage Of the wood of Lebanon.  
A palanquin king Solomon made for himself, Of the wood of Lebanon,**
- 10 Sus columnas hizo de plata, Su respaldo de oro, su cielo de grana, Su interior enlosado de amor, Por las doncellas de Jerusalem.  
He made its pillars of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst being paved with love, From the daughters of Jerusalem.  
Its pillars he made of silver, Its bottom of gold, its seat of purple, Its midst lined [with] love, By the daughters of Jerusalem.**
- 11 Salid, oh doncellas de Sión, y ved al rey Salomón Con la corona con que le coronó su madre el día de su desposorio, Y el día del gozo de su corazón.  
Go forth, you daughters of Zion, and see king Solomon, With the crown with which his mother has crowned him, In the day of his weddings, In the day of the gladness of his heart. Lover  
Go forth, and look, ye daughters of Zion, On king Solomon, with the crown, With which his mother crowned him, In the day of his espousals, And in the day of the joy of his heart!**
- 1 HE aquí que tú eres hermosa, amiga mía, he aquí que tú eres hermosa; Tus ojos entre tus guedejas como de paloma; Tus cabellos como manada de cabras, Que se muestran desde el monte de Galaad.  
Behold, you are beautiful, my love. Behold, you are beautiful. Your eyes are doves behind your veil. Your hair is as a flock of goats, That descend from Mount Gilead.  
Lo, thou [art] fair, my friend, lo, thou [art] fair, Thine eyes [are] doves behind thy veil, Thy hair as a row of the goats That have shone from mount Gilead,**
- 2 Tus dientes, como manadas de trasquiladas ovejas, Que suben del lavadero, Todas con crías mellizas, Y ninguna entre ellas estéril.  
Your teeth are like a newly shorn flock, Which have come up from the washing, Where every one of them has twins. None is bereaved among them.  
Thy teeth as a row of the shorn ones That have come up from the washing, For all of them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 3 Tus labios, como un hilo de grana, Y tu habla hermosa; Tus sienes, como cachos de granada á la parte adentro de tus guedejas.  
Your lips are like scarlet thread. Your mouth is lovely. Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.  
As a thread of scarlet [are] thy lips, And thy speech [is] comely, As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil,**
- 4 Tu cuello, como la torre de David, edificada para muestra; Mil escudos están colgados de ella, Todos escudos de valientes.  
Your neck is like David's tower built for an armory, Whereon there hang a thousand shields, All the shields of the mighty men.  
As the tower of David [is] thy neck, built for an armoury, The chief of the shields are hung on it, All shields of the mighty.**

- 5 Tus dos pechos, como dos cabritos mellizos de gama, Que son apacentados entre azucenas.  
Your two breasts are like two fawns That are twins of a roe, Which feed among the lilies.  
Thy two breasts [are] as two fawns, Twins of a roe, that are feeding among lilies.**
- 6 Hasta que apunte el día y huyan las sombras, Iréme al monte de la mirra, Y al collado del incienso.  
Until the day is cool, and the shadows flee away, I will go to the mountain of myrrh, To the hill of frankincense.  
Till the day doth break forth, And the shadows have fled away, I will get me unto the mountain of myrrh, And unto the hill of frankincense.**
- 7 Toda tú eres hermosa, amiga mía Y en ti no hay mancha.  
You are all beautiful, my love. There is no spot in you.  
Thou [art] all fair, my friend, And a blemish there is not in thee. Come from Lebanon, O spouse,**
- 8 Conmigo del Líbano, oh esposa, Conmigo ven del Líbano: Mira desde la cumbre de Amana, Desde la cumbre de Senir y de Hermón, Desde las guaridas de los leones, Desde los montes de los tigres.  
Come with me from Lebanon, my bride, With me from Lebanon. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions` dens, From the mountains of the leopards.  
Come from Lebanon, come thou in. Look from the top of Amana, From the top of Shenir and Hermon, From the habitations of lions, From the mountains of leopards.**
- 9 Prendiste mi corazón, hermana, esposa mía; Has preso mi corazón con uno de tus ojos, Con una gargantilla de tu cuello.  
You have ravished my heart, my sister, my bride. You have ravished my heart with one of your eyes, With one chain of your neck.  
Thou hast emboldened me, my sister-spouse, Emboldened me with one of thine eyes, With one chain of thy neck.**
- 10 ¡Cuán hermosos son tus amores, hermana, esposa mía! ¡Cuánto mejores que el vino tus amores, Y el olor de tus ungüentos que todas las especias aromáticas!  
How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine! The fragrance of your perfumes than all manner of spices!  
How wonderful have been thy loves, my sister-spouse, How much better have been thy loves than wine, And the fragrance of thy perfumes than all spices.**
- 11 Como panal de miel destilan tus labios, oh esposa; Miel y leche hay debajo de tu lengua; Y el olor de tus vestidos como el olor del Líbano.  
Your lips, my bride, drip like the honeycomb. Honey and milk are under your tongue. The smell of your garments is like the smell of Lebanon.  
Thy lips drop honey, O spouse, Honey and milk [are] under thy tongue, And the fragrance of thy garments [is] as the fragrance of Lebanon.**

- 12 Huerto cerrado eres, mi hermana, esposa mía; Fuente cerrada, fuente sellada.  
A locked up garden is my sister, my bride; A locked up spring, A sealed fountain.  
A garden shut up [is] my sister-spouse, A spring shut up -- a fountain sealed.**
- 13 Tus renuevos paraíso de granados, con frutos suaves, De cámpforas y nardos,  
Your shoots are an orchard of pomegranates, with precious fruits: Henna with spikenard plants,  
Thy shoots a paradise of pomegranates, With precious fruits,**
- 14 Nardo y azafrán, Caña aromática y canela, con todos los árboles de incienso; Mirra y áloes, con todas las principales especias.  
Spikenard and saffron, Calamus and cinnamon, with every kind of incense tree; Myrrh and aloes, with all the best spices,  
Cypresses with nard -- nard and saffron, Cane and cinnamon, With all trees of frankincense, Myrrh and aloes, with all chief spices.**
- 15 Fuente de huertos, Pozo de aguas vivas, Que corren del Líbano.  
A fountain of gardens, A well of living waters, Flowing streams from Lebanon. Beloved  
A fount of gardens, a well of living waters, And flowings from Lebanon!**
- 16 Levántate, Aquilón, y ven, Austro: Sopla mi huerto, despréndanse sus aromas. Venga mi amado á su huerto, Y coma de su dulce fruta.  
Awake, north wind; and come, you south; Blow on my garden, that its spices may flow out. Let my beloved come into his garden, And taste his precious fruits. Lover  
Awake, O north wind, and come, O south, Cause my garden to breathe forth, its spices let flow, Let my beloved come to his garden, And eat its pleasant fruits!**
- 1 YO vine á mi huerto, oh hermana, esposa mía: Cogido he mi mirra y mis aromas; He comido mi panal y mi miel, Mi vino y mi leche he bebido. Comed, amigos; Babed, amados, y embriagaos.  
I have come into my garden, my sister, my bride. I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Friends Eat, friends! Drink, yes, drink abundantly, beloved. Beloved  
I have come in to my garden, my sister-spouse, I have plucked my myrrh with my spice, I have eaten my comb with my honey, I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends, drink, Yea, drink abundantly, O beloved ones!**
- 2 Yo dormía, pero mi corazón velaba: La voz de mi amado que llamaba: Abreme, hermana mía, amiga mía, paloma mía, perfecta mía; Porque mi cabeza está llena de rocío, Mis cabellos de las gotas de la noche.  
I was asleep, but my heart was awake. It is the voice of my beloved who knocks: Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; For my head is filled with dew, My hair with the dampness of the night.  
I am sleeping, but my heart waketh: The sound of my beloved knocking! `Open to me, my sister, my friend, My dove, my perfect one, For my head is filled [with] dew, My locks [with] drops of the night.`**

- 3 Heme desnudado mi ropa; ¿cómo la tengo de vestir? He lavado mis pies; ¿cómo los tengo de ensuciar?**  
I have taken off my robe. Indeed, must I put it on? I have washed my feet. Indeed, must I soil them?  
I have put off my coat, how do I put it on? I have washed my feet, how do I defile them?
- 4 Mi amado metió su mano por el agujero, Y mis entrañas se conmovieron dentro de mí. My beloved thrust his hand in through the latch opening. My heart pounded for him. My beloved sent his hand from the net-work, And my bowels were moved for him.**
- 5 Yo me levanté para abrir á mi amado, Y mis manos gotearon mirra, Y mis dedos mirra que corría Sobre las aldabas del candado. I rose up to open for my beloved. My hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh, On the handles of the lock. I rose to open to my beloved, And my hands dropped myrrh, Yea, my fingers flowing myrrh, On the handles of the lock.**
- 6 Abrí yo á mi amado; Mas mi amado se había ido, había ya pasado: Y tras su hablar salió mi alma: Busquélo, y no lo hallé; Llamélo, y no me respondió. I opened to my beloved; But my beloved left; gone away. My heart went out when he spoke. I looked for him, but I didn't find him. I called him, but he didn't answer. I opened to my beloved, But my beloved withdrew -- he passed on, My soul went forth when he spake, I sought him, and found him not. I called him, and he answered me not.**
- 7 Halláronme los guardas que rondan la ciudad: Hiriéronme, llagáronme, Quitáronme mi manto de encima los guardas de los muros. The watchmen who go about the city found me. They beat me. They bruised me. The keepers of the walls took my cloak away from me. The watchmen who go round about the city, Found me, smote me, wounded me, Keepers of the walls lifted up my veil from off me.**
- 8 Yo os conjuro, oh doncellas de Jerusalem, si hallareis á mi amado, Que le hagáis saber cómo de amor estoy enferma. I adjure you, daughters of Jerusalem, If you find my beloved, That you tell him that I am faint with love. Friends I have adjured you, daughters of Jerusalem, If ye find my beloved -- What do ye tell him? that I [am] sick with love!**
- 9 ¿Qué es tu amado más que otro amado, Oh la más hermosa de todas las mujeres? ¿Qué es tu amado más que otro amado, Que así nos conjuras? How is your beloved better than another beloved, You fairest among women? How is your beloved better than another beloved, That you do so adjure us? Beloved What [is] thy beloved above [any] beloved, O fair among women? What [is] thy beloved above [any] beloved, That thus thou hast adjured us?**
- 10 Mi amado es blanco y rubio, Señalado entre diez mil. My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand. My beloved [is] clear and ruddy, Conspicuous above a myriad!**

- 11 Su cabeza, como, oro finísimo; Sus cabellos crespos, negros como el cuervo.  
His head is like the purest gold. His hair is bushy, black as a raven.  
His head [is] pure gold -- fine gold, His locks flowing, dark as a raven,**
- 12 Sus ojos, como palomas junto á los arroyos de las aguas, Que se lavan con leche, y a la perfección colocados.  
His eyes are like doves beside the water brooks, Washed with milk, mounted like  
His eyes as doves by streams of water, Washing in milk, sitting in fulness.**
- 13 Sus mejillas, como una era de especias aromáticas, como fragantes flores: Sus labios, como lirios que destilan mirra que trasciende.  
His cheeks are like a bed of spices with towers of perfumes. His lips are like lilies, dropping liquid myrrh.  
His cheeks as a bed of the spice, towers of perfumes, His lips [are] lilies, dropping flowing myrrh,**
- 14 Sus manos, como anillos de oro engastados de jacintos: Su vientre, como claro marfil cubierto de zafiros.  
His hands are like rings of gold set with beryl. His body is like ivory work overlaid with sapphires.  
His hands rings of gold, set with beryl, His heart bright ivory, covered with sapphires,**
- 15 Sus piernas, como columnas de mármol fundadas sobre basas de fino oro: Su aspecto como el Líbano, escogido como los cedros.  
His legs are like pillars of marble set on sockets of fine gold. His appearance is like Lebanon, excellent as the cedars.  
His limbs pillars of marble, Founded on sockets of fine gold, His appearance as Lebanon, choice as the cedars.**
- 16 Su paladar, dulcísimo: y todo él codiciable. Tal es mi amado, tal es mi amigo, Oh doncellas de Jerusalem.  
His mouth is sweetness; Yes, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, Daughters of Jerusalem. Friends  
His mouth is sweetness -- and all of him desirable, This [is] my beloved, and this my friend, O daughters of Jerusalem!**
- 1 ¿DÓNDE se ha ido tu amado, Oh la más hermosa de todas las mujeres? ¿Adónde se apartó tu amado, Y le buscaremos contigo?  
Where has your beloved gone, you fairest among women? Where has your beloved turned, that we may seek him with you? Beloved  
Whither hath thy beloved gone, O fair among women? Whither hath thy beloved turned, And we seek him with thee?**
- 2 Mi amado descendió á su huerto, á las eras de los aromas Para apacentar en los huertos, y para coger los lirios.  
My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens, and to gather lilies.  
My beloved went down to his garden, To the beds of the spice, To delight himself in the gardens, and to gather lilies.**

- 3 Yo soy de mi amado, y mi amado es mío: El apacienta entre los lirios.  
I am my beloved's, and my beloved is mine. He browses among the lilies,  
I [am] my beloved's, and my beloved [is] mine, Who is delighting himself among the**
- 4 Hermosa eres tú, oh amiga mía, como Tirsá; De desear, como Jerusalem; Imponente  
como ejércitos en orden.  
You are beautiful, my love, as Tirzah, Lovely as Jerusalem, Awesome as an army with  
banners.  
Fair [art] thou, my friend, as Tirzah, Comely as Jerusalem, Awe-inspiring as bannered  
hosts.**
- 5 Aparta tus ojos de delante de mí, Porque ellos me vencieron. Tu cabello es como manada  
de cabras, Que se muestran en Galaad.  
Turn away your eyes from me, For they have overcome me. Your hair is like a flock of  
goats, That lie along the side of Gilead.  
Turn round thine eyes from before me, Because they have made me proud. Thy hair [is] as  
a row of the goats, That have shone from Gilead,**
- 6 Tus dientes, como manada de ovejas Que suben del lavadero, Todas con crías mellizas, Y  
estéril no hay entre ellas.  
Your teeth are like a flock of ewes, Which have come up from the washing; Of which  
every one has twins; None is bereaved among them.  
Thy teeth as a row of the lambs, That have come up from the washing, Because all of  
them are forming twins, And a bereaved one is not among them.**
- 7 Como cachos de granada son tus sienas Entre tus guedejas.  
Your temples are like a piece of a pomegranate behind your veil.  
As the work of the pomegranate [is] thy temple behind thy veil.**
- 8 Sesenta son las reinas, y ochenta las concubinas, Y las doncellas sin cuento:  
There are sixty queens, eighty concubines, And virgins without number.  
Sixty are queens, and eighty concubines, And virgins without number.**
- 9 Mas una es la paloma mía, la perfecta mía; Unica es á su madre, Escogida á la que la  
engendró. Viéronla las doncellas, y llamáronla bienaventurada; Las reinas y las  
concubinas, y la alabaron.  
My dove, my perfect one, is unique. She is her mother's only daughter. She is the  
favorite one of her who bore her. The daughters saw her, and called her blessed, The  
queens and the concubines, and they praised her.  
One is my dove, my perfect one, One she [is] of her mother, The choice one she [is] of her  
that bore her, Daughters saw, and pronounce her happy, Queens and concubines, and  
they praise her.**
- 10 ¿Quién es ésta que se muestra como el alba, Hermosa como la luna, Esclarecida como el  
sol, Imponente como ejércitos en orden?  
Who is she who looks forth as the morning, Beautiful as the moon, Clear as the sun,  
Awesome as an army with banners?  
'Who [is] this that is looking forth as morning, Fair as the moon -- clear as the sun, Awe-  
inspiring as bannered hosts?'**

- 11** Al huerto de los nogales descendí A ver los frutos del valle, Y para ver si brotaban las vides, Si florecían los granados.  
I went down into the nut tree grove, To see the green plants of the valley, To see whether the vine budded, And the pomegranates were in flower.  
Unto a garden of nuts I went down, To look on the buds of the valley, To see whither the vine had flourished, The pomegranates had blossomed --
- 12** No lo supe: hame mi alma hecho Como los carros de Amminadab.  
Without realizing it, My desire set me with my royal people`s chariots. Friends I knew not my soul, It made me -- chariots of my people Nadib.
- 13** Tórnate, tórnate, oh Sulamita; Tórnate, tórnate, y te miraremos. ¿Qué veréis en la Sulamita? Como la reunión de dos campamentos.  
Return, return, Shulammite! Return, return, that we may gaze at you. Lover Why do you desire to gaze at the Shulammite, As at the dance of Mahanaim?  
Return, return, O Shulamith! Return, return, and we look upon thee. What do ye see in Shulamith?
- 1** ¡CUÁN hermosos son tus pies en los calzados, oh hija de príncipe! Los contornos de tus muslos son como joyas, Obra de mano de excelente maestro.  
How beautiful are your feet in sandals, prince`s daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skillful workman.  
As the chorus of `Mahanaim.` How beautiful were thy feet with sandals, O daughter of Nadib. The turnings of thy sides [are] as ornaments, Work of the hands of an artificer.
- 2** Tu ombligo, como una taza redonda, Que no le falta bebida. Tu vientre, como montón de trigo, Cercado de lirios.  
Your body is like a round goblet, No mingled wine is wanting. Your waist is like a heap of wheat, Set about with lilies.  
Thy waist [is] a basin of roundness, It lacketh not the mixture, Thy body a heap of wheat, fenced with lilies,
- 3** Tus dos pechos, como dos cabritos Mellizos de gama.  
Your two breasts are like two fawns, That are twins of a roe.  
Thy two breasts as two young ones, twins of a roe,
- 4** Tu cuello, como torre de marfil; Tus ojos, como las pesqueras de Hesbón junto á la puerta de Bat-rabbim; Tu nariz, como la torre del Líbano, Que mira hacia Damasco.  
Your neck is like an ivory tower. Your eyes are like the pools in Heshbon by the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.  
Thy neck as a tower of the ivory, Thine eyes pools in Heshbon, near the gate of Bath-Rabbim, Thy face as a tower of Lebanon looking to Damascus,
- 5** Tu cabeza encima de ti, como el Carmelo; Y el cabello de tu cabeza, como la púrpura del rey Ligada en los corredores.  
Your head on you is like Carmel, The hair of your head like purple; The king is held captive in its tresses.  
Thy head upon thee as Carmel, And the locks of thy head as purple, The king is bound with the flowings!

- 6** ¡Qué hermosa eres, y cuán suave, Oh amor deleitoso!  
How beautiful and how pleasant are you, Love, for delights!  
How fair and how pleasant hast thou been, O love, in delights.
- 7** Y tu estatura es semejante á la palma, Y tus pechos á los racimos!  
This, your stature, is like a palm tree, Your breasts like its fruit.  
This thy stature hath been like to a palm, And thy breasts to clusters.
- 8** Yo dije: Subiré á la palma, Asiré sus ramos: Y tus pechos serán ahora como racimos de vid, Y el olor de tu boca como de manzanas;  
I said, "I will climb up into the palm-tree. I will take hold of its fruit." Let your breasts be like clusters of the vine, The smell of your breath like apples, Beloved  
I said, `Let me go up on the palm, Let me lay hold on its boughs, Yea, let thy breasts be, I pray thee, as clusters of the vine, And the fragrance of thy face as citrons,
- 9** Y tu paladar como el buen vino, Que se entra á mi amado suavemente, Y hace hablar los labios de los viejos.  
Your mouth like the best wine, That goes down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who are asleep.  
And thy palate as the good wine --` Flowing to my beloved in uprightness, Strengthening the lips of the aged!
- 10** Yo soy de mi amado, Y conmigo tiene su contentamiento.  
I am my beloved`s. His desire is toward me.  
I [am] my beloved`s, and on me [is] his desire.
- 11** Ven, oh amado mío, salgamos al campo, Moremos en las aldeas.  
Come, my beloved, let us go forth into the field. Let us lodge in the villages.  
Come, my beloved, we go forth to the field,
- 12** Levantémonos de mañana á las viñas; Veamos si brotan las vides, si se abre el cierne, Si han florecido los granados; Allí te daré mis amores.  
Let`s go early up to the vineyards. Let`s see whether the vine has budded, Its blossom is open, And the pomegranates are in flower. There I will give you my love.  
We lodge in the villages, we go early to the vineyards, We see if the vine hath flourished, The sweet smelling-flower hath opened. The pomegranates have blossomed, There do I give to thee my loves;
- 13** Las mandrágoras han dado olor, Y á nuestras puertas hay toda suerte de dulces frutas, nuevas y añejas. Que para ti, oh amado mío, he guardado.  
The mandrakes give forth fragrance. At our doors are all kinds of precious fruits, new and old, Which I have stored up for you, my beloved.  
The mandrakes have given fragrance, And at our openings all pleasant things, New, yea, old, my beloved, I laid up for thee!



- 1** ¡OH quién te me diese como hermano Que mamó los pechos de mi madre; De modo que te halle yo fuera, y te bese, Y no me menosprecien!  
Oh that you were like my brother, Who sucked the breasts of my mother! If I found you outside, I would kiss you; Yes, and no one would despise me.  
Who doth make thee as a brother to me, Sucking the breasts of my mother? I find thee without, I kiss thee, Yea, they do not despise me,
- 2** Yo te llevaría, te metiera en casa de mi madre: Tú me enseñarías, Y yo te hiciera beber vino Adobado del mosto de mis granadas.  
I would lead you, bringing you into my mother's house, Who would instruct me. I would have you drink spiced wine, Of the juice of my pomegranate.  
I lead thee, I bring thee in unto my mother's house, She doth teach me, I cause thee to drink of the perfumed wine, Of the juice of my pomegranate,
- 3** Su izquierda esté debajo de mi cabeza, Y su derecha me abrace.  
His left hand would be under my head. His right hand would embrace me.  
His left hand [is] under my head, And his right doth embrace me.
- 4** Conjúroos, oh doncellas de Jerusalem, Que no despertéis, ni hagáis velar al amor, Hasta que quiera.  
I adjure you, daughters of Jerusalem, That you not stir up, nor awaken love, Until it so desires. Friends  
I have adjured you, daughters of Jerusalem, How ye stir up, And how ye wake the love till she please!
- 5** ¿Quién es ésta que sube del desierto, Recostada sobre su amado? Debajo de un manzano te desperté: Allí tuvo tu madre dolores, Allí tuvo dolores la que te parió.  
Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? Under the apple tree I aroused you. There your mother conceived you. There she was in labor and bore you.  
Who [is] this coming from the wilderness, Hasting herself for her beloved? Under the citron-tree I have waked thee, There did thy mother pledge thee, There she gave a pledge [that] bare thee.
- 6** Ponme como un sello sobre tu corazón, como una marca sobre tu brazo: Porque fuerte es como la muerte el amor; Duro como el sepulcro el celo: Sus brasas, brasas de fuego, Fuerte llama.  
Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is strong as death. Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are flashes of fire, A very flame of Yahweh.  
Set me as a seal on thy heart, as a seal on thine arm, For strong as death is love, Sharp as Sheol is jealousy, Its burnings [are] burnings of fire, a flame of Jah!
- 7** Las muchas aguas no podrán apagar el amor, Ni lo ahogarán los ríos. Si diese el hombre toda la hacienda de su casa por este amor, De cierto lo menospreciarían.  
Many waters can't quench love, Neither can floods drown it. If a man would give all the wealth of his house for love, He would be utterly scorned. Friends  
Many waters are not able to quench the love, And floods do not wash it away. If one give all the wealth of his house for love, Treading down -- they tread upon it.

- 8 Tenemos una pequeña hermana, Que no tiene pechos: ¿Qué haremos á nuestra hermana Cuando de ella se hablare?**  
**We have a little sister. She has no breasts. What shall we do for our sister In the day when she is to be spoken for?**  
**We have a little sister, and breasts she hath not, What do we do for our sister, In the day that it is told of her?**
- 9 Si ella es muro, Edificaremos sobre él un palacio de plata: Y si fuere puerta, La guarneceremos con tablas de cedro.**  
**If she is a wall, We will build on her a turret of silver. If she is a door, We will enclose her with boards of cedar. Beloved**  
**If she is a wall, we build by her a palace of silver. And if she is a door, We fashion by her board-work of cedar.**
- 10 Yo soy muro, y mis pechos como torres, Desde que fuí en sus ojos como la que halla paz. I am a wall, and my breasts like towers, Then I was in his eyes like one who found peace. I [am] a wall, and my breasts as towers, Then I have been in his eyes as one finding peace.**
- 11 Salomón tuvo una viña en Baal-hamón, La cual entregó á guardas, Cada uno de los cuales debía traer mil monedas de plata por su fruto.**  
**Solomon had a vineyard at Baal-hamon. He leased out the vineyard to keepers. Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.**  
**Solomon hath a vineyard in Baal-Hamon, He hath given the vineyard to keepers, Each bringeth for its fruit a thousand silverlings;**
- 12 Mi viña, que es mía, está delante de mí: Las mil serán tuyas, oh Salomón, Y doscientas, de los que guardan su fruto.**  
**My own vineyard is before me. The thousand are for you, Solomon; Two hundred for those who tend its fruit. Lover**  
**My vineyard -- my own -- is before me, The thousand [is] for thee, O Solomon. And the two hundred for those keeping its fruit. O dweller in gardens!**
- 13 Oh tú la que moras en los huertos, Los compañeros escuchan tu voz: Házmela oír.**  
**You who dwell in the gardens, with friends in attendance, Let me hear your voice!**  
**Beloved**  
**The companions are attending to thy voice, Cause me to hear. Flee, my beloved, and be like to a roe,**
- 14 Huye, amado mío; Y sé semejante al gamo, ó al cervatillo, Sobre las montañas de los aromas.**  
**Come away, my beloved! Be like a gazelle or a young stag on the mountains of spices!**  
**Or to a young one of the harts on mountains of spices!**
- 1 LIBRO DEL PROFETA ISAÍAS**  
**The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.**  
**The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.**

- 1 VISION de Isaías hijo de Amoz, la cual vió sobre Judá y Jerusalem, en días de Uzzías, Jotham, Achâz y Ezechías, reyes de Judá.**  
The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.  
The Visions of Isaiah son of Amoz, that he hath seen concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah.
- 2 Oid, cielos, y escucha tú, tierra; porque habla Jehová: Crié hijos, y engrandecilos, y ellos se rebelaron contra mí.**  
Hear, heavens, And listen, earth; for Yahweh has spoken: I have nourished and brought up children, And they have rebelled against me.  
Hear, O heavens, and give ear, O earth, For Jehovah hath spoken: Sons I have nourished and brought up, And they -- they transgressed against Me.
- 3 El buey conoce á su dueño, y el asno el pesebre de su señor: Israel no conoce, mi pueblo no tiene entendimiento.**  
The ox knows his owner, And the donkey his master`s crib; But Israel doesn`t know, My people don`t consider.  
An ox hath known its owner, And an ass the crib of its master, Israel hath not known, My people hath not understood.
- 4 ¡Oh gente pecadora, pueblo cargado de maldad, generación de malignos, hijos depravados! Dejaron á Jehová, provocaron á ira al Santo de Israel, tornáronse atrás. Ah sinful nation, A people laden with iniquity, A seed of evil-doers, Children who deal corruptly! They have forsaken Yahweh. They have despised the Holy One of Israel. They are estranged and backward.**  
Ah, sinning nation, a people heavy [with] iniquity, A seed of evil doers, sons -- corrupters! They have forsaken Jehovah, They have despised the Holy One of Israel, They have gone away backward.
- 5 ¿Para qué habéis de ser castigados aún? todavía os rebelaréis. Toda cabeza está enferma, y todo corazón doliente.**  
Why should you be beaten more, That you revolt more and more? The whole head is sick, And the whole heart faint.  
Wherefore are ye stricken any more? Ye do add apostacy! Every head is become diseased, and every heart [is] sick.
- 6 Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay en él cosa ilesa, sino herida, hinchazón y podrida llaga: no están curadas, ni vendadas, ni suavizadas con aceite.**  
From the sole of the foot even to the head there is no soundness in it: Wounds, welts, and open sores. They haven`t been closed, neither bandaged, neither soothed with oil.  
From the sole of the foot -- unto the head, There is no soundness in it, Wound, and bruise, and fresh smiting! They have not been closed nor bound, Nor have they softened with ointment.

- 7** **Vuestra tierra está destruída, vuestras ciudades puestas á fuego, vuestra tierra delante de vosotros comida de extranjeros, y asolada como asolamiento de extraños.**  
**Your country is desolate. Your cities are burned with fire. Strangers devour your land in your presence, And it is desolate, As overthrown by strangers.**  
**Your land [is] a desolation, your cities burnt with fire, Your ground, before you strangers are consuming it, And a desolation as overthrown by strangers!**
- 8** **Y queda la hija de Sión como choza en viña, y como cabaña en melonar, como ciudad asolada.**  
**The daughter of Zion is left as a booth in a vineyard, As a lodge in a garden of cucumbers, As a besieged city.**  
**And left hath been the daughter of Zion, As a booth in a vineyard, As a lodge in a place of cucumbers -- as a city besieged.**
- 9** **Si Jehová de los ejércitos no hubiera hecho que nos quedasen muy cortos residuos, como Sodoma fuéramos, y semejantes á Gomorra.**  
**Unless Yahweh of hosts had left to us a very small remnant, We would have been as Sodom; We would have been like Gomorrah.**  
**Unless Jehovah of Hosts had left to us a remnant, Shortly -- as Sodom we had been, To Gomorrah we had been like!**
- 10** **Príncipes de Sodoma, oid la palabra de Jehová; escuchad la ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra.**  
**Hear the word of Yahweh, you rulers of Sodom. Listen to the law of our God, you people of Gomorrah.**  
**Hear the word of Jehovah, ye rulers of Sodom, Give ear to the law of our God, ye people of Gomorrah,**
- 11** **¿Para qué á mí, dice Jehová, la multitud de vuestros sacrificios? Harto estoy de holocaustos de carneros, y de sebo de animales gruesos: no quiero sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de machos cabríos.**  
**What are the multitude of your sacrifices to me?, says Yahweh. I have had enough of the burnt offerings of rams, And the fat of fed animals. I don't delight in the blood of bulls, Or of lambs, Or of male goats.**  
**Why to Me the abundance of your sacrifices? saith Jehovah, I have been satiated [with] burnt-offerings of rams, And fat of fatlings; And blood of bullocks, and lambs, And he-goats I have not desired.**
- 12** **¿Quién demandó esto de vuestras manos, cuando vinieseis á presentaros delante de mí, para hollar mis atrios?**  
**When you come to appear before me, Who has required this at your hand, to trample my courts?**  
**When ye come in to appear before Me, Who hath required this of your hand, To trample My courts?**

- 13 No me traigáis más vano presente: el perfume me es abominación: luna nueva y sábado, el convocar asambleas, no las puedo sufrir: son iniquidad vuestras solemnidades. Bring no more vain offerings. Incense is an abomination to me; New moons, Sabbaths, and convocations: I can't bear with evil assemblies. Add not to bring in a vain present, Incense -- an abomination it [is] to Me, New moon, and sabbath, calling of convocation! Rendure not iniquity -- and a restraint!**
- 14 Vuestras lunas nuevas y vuestras solemnidades tiene aborrecidas mi alma: me son gravosas; cansado estoy de llevarlas. My soul hates your New Moons and your appointed feasts; they are a trouble to me; I am weary of bearing them. Your new moons and your set seasons hath My soul hated, They have been upon me for a burden, I have been weary of bearing.**
- 15 Cuando extendiereis vuestras manos, yo esconderé de vosotros mis ojos: asimismo cuando multiplicareis la oración, yo no oiré: llenas están de sangre vuestras manos. When you spread forth your hands, I will hide my eyes from you; yes, when you make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood. And in your spreading forth your hands, I hide mine eyes from you, Also when ye increase prayer, I do not hear, Your hands of blood have been full.**
- 16 Lavad, limpios; quitad la iniquidad de vuestras obras de ante mis ojos; dejad de hacer lo malo: Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil; Wash ye, make ye pure, Turn aside the evil of your doings, from before Mine eyes, Cease to do evil, learn to do good.**
- 17 Aprended á hacer bien: buscad juicio, restituid al agraviado, oid en derecho al huérfano, amparad á la viuda. learn to do well; seek justice, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow. Seek judgment, make happy the oppressed, Judge the fatherless, strive [for] the widow.**
- 18 Venid luego, dirá Jehová, y estemos á cuenta: si vuestros pecados fueren como la grana, como la nieve serán emblanquecidos: si fueren rojos como el carmesí, vendrán á ser como blanca lana. Come now, and let us reason together, says Yahweh: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool. Come, I pray you, and we reason, saith Jehovah, If your sins are as scarlet, as snow they shall be white, If they are red as crimson, as wool they shall be!**
- 19 Si quisiereis y oyereis, comeréis el bien de la tierra: If you be willing and obedient, you shall eat the good of the land: If ye are willing, and have hearkened, The good of the land ye consume,**

- 20 Si no quisieréis y fuereis rebeldes, seréis consumidos á espada: porque la boca de Jehová lo ha dicho.**  
but if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of Yahweh has spoken it.  
And if ye refuse, and have rebelled, [By] the sword ye are consumed, For the mouth of Jehovah hath spoken.
- 21 ¿Cómo te has tornado ramera, oh ciudad fiel? Llena estuvo de juicio, en ella habitó equidad; mas ahora, homicidas.**  
How is the faithful city become a prostitute! she who was full of justice! righteousness lodged in her, but now murderers.  
How hath a faithful city become a harlot? I have filled it [with] judgment, Righteousness lodgeth in it -- now murderers.
- 22 Tu plata se ha tornado escorias, tu vino mezclado está con agua.**  
Your silver is become dross, your wine mixed with water.  
Thy silver hath become dross, Thy drink polluted with water.
- 23 Tus príncipes, prevaricadores y compañeros de ladrones: todos aman las dádivas, y van tras las recompensas: no oyen en juicio al huérfano, ni llega a ellos la causa de la viuda.**  
Your princes are rebellious, and companions of thieves; everyone loves bribes, and follows after rewards: they don't judge the fatherless, neither does the cause of the widow come to them.  
Thy princes [are] apostates, and companions of thieves, Every one loving a bribe, and pursuing rewards, The fatherless they judge not, And the plea of the widow cometh not to them.
- 24 Por tanto, dice el Señor Jehová de los ejércitos, el Fuerte de Israel: Ea, tomaré satisfacción de mis enemigos, vengaréme de mis adversarios:**  
Therefore says the Lord, Yahweh of Hosts, the Mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;  
Therefore -- the affirmation of the Lord -- Jehovah of Hosts, the Mighty One of Israel: Ah, I am eased of Mine adversaries, And I am avenged of Mine enemies,
- 25 Y volveré mi mano sobre ti, y limpiaré hasta lo más puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño:**  
and I will turn my hand on you, and thoroughly purge away your dross, and will take away all your tin;  
And I turn back My hand upon thee, And I refine as purity thy dross, And I turn aside all thy tin,
- 26 Y restituiré tus jueces como al principio, y tus consejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.**  
and I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning: afterward you shall be called The city of righteousness, a faithful town.  
And I give back thy judges as at the first, And thy counsellors as in the beginning, After this thou art called, `A city of righteousness -- a faithful city.`

- 27** Sión con juicio será rescatada, y los convertidos de ella con justicia.  
Zion shall be redeemed with justice, and her converts with righteousness.  
Zion in judgment is redeemed, And her captivity in righteousness.
- 28** Mas los rebeldes y pecadores á una serán quebrantados, y los que dejan á Jehová serán consumidos.  
But the destruction of transgressors and sinners shall be together, and those who forsake Yahweh shall be consumed.  
And the destruction of transgressors and sinners [is] together, And those forsaking Jehovah are consumed.
- 29** Entonces os avergonzarán los olmos que amasteis, y os afrentarán los bosques que escogisteis.  
For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded for the gardens that you have chosen.  
For [men] are ashamed because of the oaks That ye have desired, And ye are confounded because of the gardens That ye have chosen.
- 30** Porque seréis como el olmo que se le cae la hoja, y como huerto que le faltan las aguas.  
For you shall be as an oak whose leaf fades, and as a garden that has no water.  
For ye are as an oak whose leaf is fading, And as a garden that hath no water.
- 31** Y el fuerte será como estopa, y lo que hizo como centella; y ambos serán encendidos juntamente, y no habrá quien apague.  
The strong will be like tinder, and his work like a spark. They will both burn together, and no one will quench them.  
And the strong hath been for tow, And his work for a spark, And burned have both of them together, And there is none quenching!
- 1** LO que vió Isaías, hijo de Amoz, tocante á Judá y a Jerusalem.  
The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.  
The thing that Isaiah son of Amoz hath seen concerning Judah and Jerusalem:
- 2** Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el monte de la casa de Jehová por cabeza de los montes, y será ensalzado sobre los collados, y correrán á él todas las gentes.  
It shall happen in the latter days, that the mountain of Yahweh's house shall be established on the top of the mountains, and shall be raised above the hills; and all nations shall flow to it.  
And it hath come to pass, In the latter end of the days, Established is the mount of Jehovah's house, Above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the heights, And flowed unto it have all the nations.

- 3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos al monte de Jehová, á la casa del Dios de Jacob; y nos enseñará en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sión saldrá la ley, y de Jerusalem la palabra de Jehová.**  
Many peoples shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem.  
And gone have many peoples and said, `Come, and we go up unto the mount of Jehovah, Unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we walk in His paths, For from Zion goeth forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.
- 4 Y juzgará entre las gentes, y reprenderá á muchos pueblos; y volverán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces: no alzará espada gente contra gente, ni se ensayarán más para la guerra.**  
He will judge between the nations, and will decide concerning many peoples; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. And He hath judged between the nations, And hath given a decision to many peoples, And they have beat their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation doth not lift up sword unto nation, Nor do they learn any more -- war.
- 5 Venid, oh casa de Jacob, y caminemos á la luz de Jehová.**  
House of Jacob, come, and let us walk in the light of Yahweh.  
O house of Jacob, come, And we walk in the light of Jehovah.`
- 6 Ciertamente tú has dejado tu pueblo, la casa de Jacob, porque son henchidos de oriente, y de agoreros, como los Filisteos; y en hijos ajenos descansan.**  
For you have forsaken your people the house of Jacob, because they are filled [with customs] from the east, and [are] soothsayers like the Philistines, and they clasp hands with the children of foreigners.  
For Thou hast left Thy people, the house of Jacob. For they have been filled from the east, And [are] sorcerers like the Philistines, And with the children of strangers strike
- 7 Su tierra está llena de plata y oro, sus tesoros no tienen fin. También está su tierra llena de caballos; ni sus carros tienen número.**  
Their land is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land also is full of horses, neither is there any end of their chariots.  
And its land is full of silver and gold, And there is no end to its treasures, And its land is full of horses, And there is no end to its chariots,
- 8 Además está su tierra llena de ídolos, y á la obra de sus manos se han arrodillado, á lo que fabricaron sus dedos.**  
Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.  
And its land is full of idols, To the work of its hands it boweth itself, To that which its fingers have made,



- 9 Y** **hase inclinado el hombre, y el varón se ha humillado: por tanto no los perdonarás.**  
**Man is bowed down, and mankind is humbled; therefore don't forgive them.**  
**And the low boweth down, and the high is humbled, And Thou acceptest them not.**
- 10 Métete en la piedra, escóndete en el polvo, de la presencia espantosa de Jehová y del resplandor de su majestad.**  
**Enter into the rock, and hide in the dust, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty.**  
**Enter into a rock, and be hidden in dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency.**
- 11 La altivez de los ojos del hombre será abatida, y la soberbia de los hombres será humillada; y Jehová solo será ensalzado en aquel día.**  
**The lofty looks of man shall be brought low, and the haughtiness of men shall be bowed down, and Yahweh alone shall be exalted in that day.**  
**The haughty eyes of man have been humbled, And bowed down hath been the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.**
- 12 Porque día de Jehová de los ejércitos vendrá sobre todo soberbio y altivo, y sobre todo ensalzado; y será abatido:**  
**For there shall be a day of Yahweh of Hosts on all that is proud and haughty, and on all that is lifted up; and it shall be brought low;**  
**For a day [is] to Jehovah of Hosts, For every proud and high one, And for every lifted up and low one,**
- 13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y sublimes, y sobre todos los alcornoques de Basán;**  
**and on all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and on all the oaks of Bashan,**  
**And for all cedars of Lebanon, The high and the exalted ones, And for all oaks of Bashan,**
- 14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados levantados;**  
**and on all the high mountains, and on all the hills that are lifted up,**  
**And for all the high mountains, And for all the exalted heights,**
- 15 Y sobre toda torre alta, y sobre todo muro fuerte;**  
**and on every lofty tower, and on every fortified wall,**  
**And for every high tower, And for every fenced wall,**
- 16 Y sobre todas las naves de Tarsis, y sobre todas pinturas preciadas.**  
**and on all the ships of Tarshish, and on all pleasant imagery.**  
**And for all ships of Tarshish, And for all desirable pictures.**
- 17 Y la altivez del hombre será abatida, y la soberbia de los hombres será humillada; y solo Jehová será ensalzado en aquel día.**  
**The loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be brought low; and Yahweh alone shall be exalted in that day.**  
**And bowed down hath been the haughtiness of man, And humbled the loftiness of men, And set on high hath Jehovah alone been in that day.**

- 18 Y quitará totalmente los ídolos.**  
The idols shall utterly pass away.  
And the idols -- they completely pass away.
- 19 Y meteránse en las cavernas de las peñas, y en las aberturas de la tierra, por la presencia espantosa de Jehová, y por el resplandor de su majestad, cuando se levantara él para herir la tierra.**  
Men shall go into the caves of the rocks, and into the holes of the earth, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.  
And [men] have entered into caverns of rocks, And into caves of dust, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the
- 20 Aquel día arrojará el hombre, á los topos y murciélagos, sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que le hicieron para que adorase;**  
In that day men shall cast away their idols of silver, and their idols of gold, which have been made for them to worship, to the moles and to the bats;  
In that day doth man cast his idols of silver, And his idols of gold, That they have made for him to worship, To moles, and to bats,
- 21 Y se entrarán en las hendiduras de las rocas y en las cavernas de las peñas, por la presencia formidable de Jehová, y por el resplandor de su majestad, cuando se levantara para herir la tierra.**  
to go into the caverns of the rocks, and into the clefts of the ragged rocks, from before the terror of Yahweh, and from the glory of his majesty, when he arises to shake mightily the earth.  
To enter into cavities of the rocks, And into clefts of the high places, Because of the fear of Jehovah, And because of the honour of His excellency, In His rising to terrify the earth.
- 22 Dejaos del hombre, cuyo hálito está en su nariz; porque ¿de qué es él estimado?**  
Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?  
Cease for you from man, Whose breath [is] in his nostrils, For -- in what is he esteemed?
- 1 PORQUE he aquí que el Señor Jehová de los ejércitos quita de Jerusalem y de Judá el sustentador y el fuerte, todo sustento de pan y todo socorro de agua;**  
For, behold, the Lord, Yahweh of Hosts, does take away from Jerusalem and from Judah stay and staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water;  
For, lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is turning aside from Jerusalem, And from Judah, stay and staff, Every stay of bread, and every stay of water.
- 2 El valiente y el hombre de guerra, el juez y el profeta, el adivino y el anciano;**  
the mighty man, and the man of war; the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder;  
Hero and man of war, judge and prophet, And diviner and elder,

- 3 El capitán de cincuenta, y el hombre de respeto, y el consejero, y el artífice excelente, y el hábil orador.**  
the captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the expert artificer, and the skillful enchanter.  
Head of fifty, and accepted of faces, And counsellor, and the wise of artificers, And the intelligent of charmers.
- 4 Y pondréis mozos por príncipes, y muchachos serán sus señores.**  
I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.  
And I have made youths their heads, And sucklings rule over them.
- 5 Y el pueblo hará violencia los unos á los otros, cada cual contra su vecino: el mozo se levantará contra el viejo, y el villano contra el noble.**  
The people shall be oppressed, everyone by another, and everyone by his neighbor: the child shall behave himself proudly against the old man, and the base against the honorable.  
And the people hath exacted -- man upon man, Even a man on his neighbour, Enlarge themselves do the youths against the aged, And the lightly esteemed against the honoured.
- 6 Cuando alguno trabare de su hermano, de la familia de su padre, y le dijere, Que vestir tienes, tú serás nuestro príncipe, y sea en tu mano esta ruina;**  
When a man shall take hold of his brother in the house of his father, [saying], You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;  
When one layeth hold on his brother, [Of] the house of his father, [by] the garment, `Come, a ruler thou art to us, And this ruin [is] under thy hand.`
- 7 El jurará aquel día, diciendo: No tomaré ese cuidado; porque en mi casa ni hay pan, ni qué vestir: no me hagáis príncipe del pueblo.**  
in that day shall he lift up [his voice], saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing: you shall not make me ruler of the people.  
He lifteth up, in that day, saying: `I am not a binder up, And in my house is neither bread nor garment, Ye do not make me a ruler of the people.`
- 8 Pues arruinada está Jerusalem, y Judá ha caído; porque la lengua de ellos y sus obras han sido contra Jehová, para irritar los ojos de su majestad.**  
For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against Yahweh, to provoke the eyes of his glory.  
For stumbled hath Jerusalem, and Judah hath fallen, For their tongue and their doings [are] against Jehovah, To provoke the eyes of His glory.
- 9 La apariencia del rostro de ellos los convence: que como Sodoma predicen su pecado, no lo disimulan. ¡Ay del alma de ellos! porque allegaron mal para sí.**  
The show of their face testifies against them. They declare their sin as Sodom. They don't hide it. Woe to their soul! For they have done evil to themselves.  
The appearance of their faces witnessed against them, And their sin, as Sodom, they declared, They have not hidden! Wo to their soul, For they have done to themselves evil.

- 10 Decid al justo que le irá bien: porque comerá de los frutos de sus manos.  
Say you of the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.  
Say ye to the righteous, that [it is] good, Because the fruit of their doings they eat.**
- 11 ¡Ay del impío! mal le irá: porque según las obras de sus manos le será pagado.  
Woe to the wicked! [it shall be] ill [with him]; for what his hands have done shall be done to him.  
Wo to the wicked -- evil, Because the deed of his hand is done to him.**
- 12 Los exactores de mi pueblo son muchachos, y mujeres se enseñorearon de él. Pueblo mío, los que te guían te engañan, y tuercen la carrera de tus caminos.  
As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. My people, those who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.  
My people -- its exactors [are] sucklings, And women have ruled over it. My people -- thy eulogists are causing to err, And the way of thy paths swallowed up.**
- 13 Jehová está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.  
Yahweh stands up to contend, and stands to judge the peoples.  
Jehovah hath stood up to plead, And He is standing to judge the peoples.**
- 14 Jehová vendrá á juicio contra los ancianos de su pueblo y contra sus príncipes; porque vosotros habéis devorado la viña, y el despojo del pobre está en vuestras casas.  
Yahweh will enter into judgment with the elders of his people, and the princes of it: It is you who have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses:  
Jehovah into judgment doth enter With elders of His people, and its heads: `And ye, ye have consumed the vineyard, Plunder of the poor [is] in your houses.**
- 15 ¿Qué pensáis vosotros que majáis mi pueblo, y moléis las caras de los pobres? dice el Señor Jehová de los ejércitos.  
what do you mean that you crush my people, and grind the face of the poor? says the Lord, Yahweh of Hosts.  
What -- to you? ye bruise My people, And the faces of the poor ye grind.` An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts, And Jehovah saith:**
- 16 Asimismo dice Jehová: Por cuanto las hijas de Sión se ensoberbecen, y andan cuellierguidas y los ojos descompuestos; cuando andan van danzando, y haciendo son con los pies:  
Moreover Yahweh said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with outstretched necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;  
`Because that daughters of Zion have been haughty, And they walk stretching out the neck, And deceiving [with] the eyes, Walking and mincing they go, And with their feet they make a tinkling,**

- 17 Por tanto, pelará el Señor la mollera de las hijas de Sión, y Jehová descubrirá sus vergüenzas.**  
therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yahweh will lay bare their secret parts.  
The Lord also hath scabbed The crown of the head of daughters of Zion, And Jehovah their simplicity exposeth.
- 18 Aquel día quitará el Señor el atavío de los calzados, y las redecillas, y las lunetas;**  
In that day the Lord will take away the beauty of their anklets, and the headbands, and the crescents;  
In that day doth the Lord turn aside The beauty of the tinkling ornaments, And of the embroidered works, And of the round tires like moons,
- 19 Los collares, y los joyeles, y los brazaletes;**  
the pendants, and the bracelets, and the mufflers;  
Of the drops, and the bracelets, and the mufflers,
- 20 Las escofietas, y los atavíos de las piernas, los partidores del pelo, los pomitos de olor, y los zarcillos;**  
the headdresses, and the ankle chains, and the sashes, and the perfume-boxes, and the amulets;  
Of the bonnets, and the ornaments of the legs, And of the bands, And of the perfume boxes, and the amulets,
- 21 Los anillos, y los joyeles de las narices;**  
the rings, and the nose-jewels;  
Of the seals, and of the nose-rings,
- 22 Las ropas de remuda, los mantoncillos, los velos, y los alfileres;**  
the festival robes, and the mantles, and the shawls, and the satchels;  
Of the costly apparel, and of the mantles, And of the coverings, and of the purses,
- 23 Los espejos, los pañizuelos, las gasas, y los tocados.**  
the hand-mirrors, and the fine linen, and the turbans, and the veils.  
Of the mirrors, and of the linen garments, And of the hoods, and of the veils,
- 24 Y será que en lugar de los perfumes aromáticos vendrá hediondez; y desgarrón en lugar de cinta; y calvez en lugar de la compostura del cabello; y en lugar de faja ceñimiento de saco; y quemadura en vez de hermosura.**  
It shall happen that instead of sweet spices there shall be rottenness; and instead of a belt, a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a robe, a girding of sackcloth; branding instead of beauty.  
And it hath been, instead of spice is muck, And instead of a girdle, a rope, And instead of curled work, baldness, And instead of a stomacher a girdle of sackcloth.
- 25 Tus varones caerán á cuchillo, y tu fuerza en la guerra.**  
Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.  
For instead of glory, thy men by sword do fall, And thy might in battle.

- 26** Sus puertas se entristecerán y enlutarán, y ella, desamparada, sentaráse en tierra.  
Her gates shall lament and mourn; and she shall be desolate and sit on the ground.  
And lamented and mourned have her openings, Yea, she hath been emptied, on the earth she sitteth!
- 1** Y ECHARÁN mano de un hombre siete mujeres en aquel tiempo, diciendo: Nosotras comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas; solamente sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestro oprobio.  
Seven women shall take hold of one man in that day, saying, We will eat our own bread, and wear our own clothing: only let us be called by your name; take away our reproach.  
And taken hold have seven women on one man, In that day, saying, `Our own bread we do eat, And our own raiment we put on, Only, let thy name be called over us, Remove thou our reproach.`
- 2** En aquel tiempo el renuevo de Jehová será para hermosura y gloria, y el fruto de la tierra para grandeza y honra, á los librados de Israel.  
In that day shall the branch of Yahweh be beautiful and glorious, and the fruit of the land shall be excellent and comely for those who are escaped of Israel.  
In that day is the Shoot of Jehovah for desire and for honour, And the fruit of the earth For excellence and for beauty to the escaped of Israel.
- 3** Y acontecerá que el que quedare en Sión, y el que fuere dejado en Jerusalem, será llamado santo; todos los que en Jerusalem están escritos entre los vivientes;  
It shall happen, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, even everyone who is written among the living in Jerusalem;  
And it hath been, he who is left in Zion, And he who is remaining in Jerusalem, `Holy` is said of him, Of every one who is written for life in Jerusalem.
- 4** Cuando el Señor lavare las inmundicias de las hijas de Sión, y limpiare las sangres de Jerusalem de en medio de ella, con espíritu de juicio y con espíritu de ardimiento.  
when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst of it, by the spirit of justice, and by the spirit of burning.  
If the Lord hath washed away The filth of daughters of Zion, And the blood of Jerusalem purgeth from her midst, By the spirit of judgment, and by the spirit of burning.
- 5** Y criará Jehová sobre toda la morada del monte de Sión, y sobre los lugares de sus convocaciones, nube y oscuridad de día, y de noche resplandor de fuego que eche llamas: porque sobre toda gloria habrá cobertura.  
Yahweh will create over the whole habitation of Mount Zion, and over her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for over all the glory [shall be spread] a covering.  
Then hath Jehovah prepared Over every fixed place of Mount Zion, And over her convocations, A cloud by day, and smoke, And the shining of a flaming fire by night, That, over all honour a safe-guard,

- 6 Y habrá sombrero para sombra contra el calor del día, para acogida y escondedero contra el turbión y contra el aguacero.**  
There shall be a pavilion for a shade in the day-time from the heat, and for a refuge and for a covert from storm and from rain.  
And a covering may be, For a shadow by day from drought, And for a refuge, and for a hiding place, From inundation and from rain!
- 1 AHORA cantaré por mi amado el cantar de mi amado á su viña. Tenía mi amado una viña en un recuesto, lugar fértil.**  
Let me sing for my well beloved a song of my beloved touching his vineyard. My well beloved had a vineyard in a very fruitful hill:  
Let me sing, I pray you, for my beloved, A song of my beloved as to his vineyard: My beloved hath a vineyard in a fruitful hill,
- 2 Habíala cercado, y despedregádola, y plantádola de vides escogidas: había edificado en medio de ella una torre, y también asentado un lagar en ella: y esperaba que llevase uvas, y llevó uvas silvestres.**  
and he dug it, and gathered out the stones of it, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.  
And he fenceth it, and casteth out its stones, And planteth it [with] a choice vine, And buildeth a tower in its midst, And also a wine press hath hewn out in it, And he waiteth for the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 3 Ahora pues, vecinos de Jerusalem y varones de Judá, juzgad ahora entre mí y mi viña.**  
Now, inhabitants of Jerusalem and men of Judah, please judge between me and my vineyard.  
And now, O inhabitant of Jerusalem, and man of Judah, Judge, I pray you, between me and my vineyard.
- 4 ¿Qué más se había de hacer á mi viña, que yo no haya hecho en ella? ¿Cómo, esperando yo que llevase uvas, ha llevado uvas silvestres?**  
What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? why, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?  
What -- to do still to my vineyard, That I have not done in it! Wherefore, I waited to the yielding of grapes, And it yieldeth bad ones!
- 5 Os mostraré pues ahora lo que haré yo á mi viña: Quitaréle su vallado, y será para ser consumida; aportillaré su cerca, y será para ser hollada;**  
Now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge of it, and it shall be eaten up; I will break down the wall of it, and it shall be trodden down:  
And now, pray, let me cause you to know, That which I am doing to my vineyard, To turn aside its hedge, And it hath been for consumption, To break down its wall, And it hath been for a treading-place.

- 6 Haré que quede desierta; no será podada ni cavada, y crecerá el cardo y las espinas: y aun á las nubes mandaré que no derramen lluvia sobre ella.  
and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briars and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain on it.  
And I make it a waste, It is not pruned, nor arranged, And gone up have brier and thorn,  
And on the thick clouds I lay a charge, From raining upon it rain.**
- 7 Ciertamente la viña de Jehová de los ejércitos es la casa de Israel, y los hombres de Judá planta suya deleitosa. Esperaba juicio, y he aquí vileza; justicia, y he aquí clamor.  
For the vineyard of Yahweh of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.  
Because the vineyard of Jehovah of Hosts [Is] the house of Israel, And the man of Judah His pleasant plant, And He waiteth for judgment, and lo, oppression, For righteousness, and lo, a cry.**
- 8 ¡Ay de los que juntan casa con casa, y allegan heredad á heredad hasta acabar el término! ¿Habitaréis vosotros solos en medio de la tierra?  
Woe to those who join house to house, who lay field to field, until there be no room, and you be made to dwell alone in the midst of the land!  
Wo [to] those joining house to house, Field to field they bring near, till there is no place, And ye have been settled by yourselves In the midst of the land!**
- 9 Ha llegado á mis oídos de parte de Jehová de los ejércitos, que las muchas casas han de quedar asoladas, sin morador las grandes y hermosas.  
In my ears [says] Yahweh of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and beautiful, without inhabitant.  
By the weapons of Jehovah of Hosts Do not many houses a desolation become? Great and good without inhabitant!**
- 10 Y diez huebras de viña producirán un zaque, y treinta modios de simiente darán tres modios.  
For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield [but] an ephah.  
For ten acres of vineyard do yield one bath, And an homer of seed yieldeth an ephah.**
- 11 ¡Ay de los que se levantan de mañana para seguir la embriaguez; que se están hasta la noche, hasta que el vino los enciende!  
Woe to those who rise up early in the morning, that they may follow strong drink; who stay late into the night, until wine inflame them!  
Wo [to] those rising early in the morning, Strong drink they pursue! Tarrying in twilight, wine inflameth them!**



- 12 Y en sus banquetes hay arpas, vihuelas, tamboriles, flautas, y vino; y no miran la obra de Jehová, ni consideran la obra de sus manos.**  
The harp and the lute, the tambourine and the pipe, and wine, are [in] their feasts; but they don't regard the work of Yahweh, neither have they considered the operation of his hands.  
And harp, and psaltery, tabret, and pipe, And wine, have been their banquets, And the work of Jehovah they behold not, Yea, the work of His hands they have not seen.
- 13 Por tanto mi pueblo fué llevado cautivo, porque no tuvo ciencia: y su gloria pereció de hambre, y su multitud se secó de sed.**  
Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.  
Therefore my people removed without knowledge, And its honourable ones are famished, And its multitude dried up of thirst.
- 14 Por eso ensanchó su interior el sepulcro, y sin medida extendió su boca; y allá descenderá la gloria de ellos, y su multitud, y su fausto, y el que en él se holgaba.**  
Therefore Sheol has enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices among them, descend [into it].  
Therefore hath Sheol enlarged herself, And hath opened her mouth without limit. And gone down hath its honour, and its multitude, And its noise, and its exulting one -- into
- 15 Y el hombre será humillado, y el varón será abatido, y bajados serán los ojos de los**  
The mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:  
And bowed down is the low, and humbled the high, And the eyes of the haughty become low,
- 16 Mas Jehová de los ejércitos será ensalzado en juicio, y el Dios Santo será santificado con justicia.**  
but Yahweh of Hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.  
And Jehovah of Hosts is high in judgment, And the Holy God sanctified in righteousness,
- 17 Y los corderos serán apacentados según su costumbre; y extraños comerán las gruesas desamparadas.**  
Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.  
And fed have lambs according to their leading, And waste places of the fat ones Do sojourners consume.
- 18 ¡Ay de los que traen la iniquidad con cuerdas de vanidad, y el pecado como con coyundas de carreta,**  
Woe to those who draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;  
Wo [to] those drawing out iniquity with cords of vanity, And as [with] thick ropes of the cart -- sin.

- 19 Los cuales dicen: Venga ya, apresúrese su obra, y veamos: acérquese, y venga el consejo del Santo de Israel, para que lo sepamos!**  
**who say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!**  
**Who are saying, `Let Him hurry, Let Him hasten His work, that we may see, And let the counsel of the Holy One of Israel Draw near and come, and we know.`**
- 20 ¡Ay de los que á lo malo dicen bueno, y á lo bueno malo; que hacen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz; que ponen lo amargo por dulce, y lo dulce por amargo!**  
**Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!**  
**Wo [to] those saying to evil `good,` And to good `evil,` Putting darkness for light, and light for darkness, Putting bitter for sweet, and sweet for bitter.**
- 21 ¡Ay de los sabios en sus ojos, y de los que son prudentes delante de sí mismos!**  
**Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!**  
**Wo [to] the wise in their own eyes, And -- before their own faces -- intelligent!**
- 22 ¡Ay de los que son valientes para beber vino, y hombres fuertes para mezclar bebida;**  
**Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;**  
**Wo [to] the mighty to drink wine, And men of strength to mingle strong drink.**
- 23 Los que dan por justo al impío por cohechos, y al justo quitan su justicia!**  
**who justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!**  
**Declaring righteous the wicked for a bribe, And the righteousness of the righteous They turn aside from him.**
- 24 Por tanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la llama devora la paja, así será su raíz como pudrimiento, y su flor se desvanecerá como polvo: porque desecharon la ley de Jehová de los ejércitos, y abominaron la palabra del Santo de Israel.**  
**Therefore as the tongue of fire devours the stubble, and as the dry grass sinks down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Yahweh of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.**  
**Therefore, as a tongue of fire devoureth stubble, And flaming hay falleth, Their root is as muck, And their flower as dust goeth up. Because they have rejected the law of Jehovah of Hosts, And the saying of the Holy One of Israel despised.**

- 25** Por esta causa se encendió el furor de Jehová contra su pueblo, y extendió contra él su mano, é hirióle; y se estremecieron los montes, y sus cadáveres fueron arrojados en medio de las calles. Con todo esto no ha cesado su furor, antes está su mano todavía extendida.  
Therefore is the anger of Yahweh kindled against his people, and he has stretched forth his hand against them, and has struck them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Therefore hath the anger of Jehovah burned among His people, And He stretcheth out His hand against it, And smiteth it, and the mountains tremble, And their carcass is as filth in the midst of the out-places. With all this His anger did not turn back, And still His hand is stretched out!
- 26** Y alzaré pendón á gentes de lejos, y silbará al que está en el cabo de la tierra; y he aquí que vendrá pronto y velozmente.  
He will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.  
And He lifted up an ensign to nations afar off, And hissed to it from the end of the earth, And lo, with haste, swift it cometh.
- 27** No habrá entre ellos cansado, ni que vacile; ninguno se dormirá ni le tomará sueño; á ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus zapatos. None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the belt of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:  
There is none weary, nor stumbling in it, It doth not slumber, nor sleep, Nor opened hath been the girdle of its loins, Nor drawn away the latchet of its sandals.
- 28** Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados; las uñas de sus caballos parecerán como de pedernal, y las ruedas de sus carros como torbellino. whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses` hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:  
Whose arrows [are] sharp, and all its bows bent, Hoofs of its horses as flint have been reckoned, And its wheels as a hurricane!
- 29** Su bramido como de león; rugirá á manera de leoncillos, rechinará los dientes, y arrebatará la presa; la apañara, y nadie se la quitará. their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver. Its roaring [is] like a lioness, It roareth like young lions, And it howleth, and seizeth prey, And carrieth away safely, and there is none delivering.
- 30** Y bramará sobre él en aquel día como bramido de la mar: entonces mirará hacia la tierra, y he aquí tinieblas de tribulación, y en sus cielos se oscurecerá la luz. They shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look to the land, behold, darkness [and] distress; and the light is darkened in the clouds of it. And it howleth against it in that day as the howling of a sea, And it hath looked attentively to the land, And lo, darkness -- distress, And light hath been darkened by its abundance!

- 1 EN el año que murió el rey Uzzías vi yo al Señor sentado sobre un trono alto y sublime, y sus faldas henchían el templo.**  
**In the year that king Uzziah died I saw the Lord sitting on a throne, high and lifted up; and his train filled the temple.**  
**In the year of the death of king Uzziah -- I see the Lord, sitting on a throne, high and lifted up, and His train is filling the temple.**
- 2 Y encima de él estaban serafines: cada uno tenía seis alas; con dos cubrían sus rostros, y con dos cubrían sus pies, y con dos volaban.**  
**Above him stood the seraphim: each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.**  
**Seraphs are standing above it: six wings hath each one; with two [each] covereth its face, and with two [each] covereth its feet, and with two [each] flieth.**
- 3 Y el uno al otro daba voces, diciendo: Santo, santo, santo, Jehová de los ejércitos: toda la tierra está llena de su gloria.**  
**One cried to another, and said, Holy, holy, holy, is Yahweh of Hosts: the whole earth is full of his glory.**  
**And this one hath called unto that, and hath said: `Holy, Holy, Holy, [is] Jehovah of Hosts, The fulness of all the earth [is] His glory.`**
- 4 Y los quiciales de las puertas se estremecieron con la voz del que clamaba, y la casa se hinchó de humo.**  
**The foundations of the thresholds shook at the voice of him who cried, and the house was filled with smoke.**  
**And the posts of the thresholds are moved by the voice of him who is calling, and the house is full of smoke.**
- 5 Entonces dije: ¡Ay de mí! que soy muerto; que siendo hombre inmundo de labios, y habitando en medio de pueblo que tiene labios inmundos, han visto mis ojos al Rey, Jehová de los ejércitos.**  
**Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for my eyes have seen the King, Yahweh of Hosts. And I say, `Wo to me, for I have been silent, For a man -- unclean of lips [am] I, And in midst of a people unclean of lips I am dwelling, Because the King, Jehovah of Hosts, have my eyes seen.`**
- 6 Y voló hacia mí uno de los serafines, teniendo en su mano un carbón encendido, tomado del altar con unas tenazas:**  
**Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:**  
**And flee unto me doth one of the seraphs, and in his hand a burning coal, (with tongs he hath taken [it] from off the altar,)**

- 7** Y tocando con él sobre mi boca, dijo: He aquí que esto tocó tus labios, y es quitada tu culpa, y limpio tu pecado.  
and he touched my mouth with it, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin forgiven.  
and he striketh against my mouth, and saith: `Lo, this hath stricken against thy lips, And turned aside is thine iniquity, And thy sin is covered.`
- 8** Después oí la voz del Señor, que decía: ¿A quién enviaré, y quién nos irá? Entonces respondí yo: Heme aquí, envíame á mí.  
I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then I said, Here am I; send me.  
And I hear the voice of the Lord, saying: `Whom do I send? and who doth go for Us?` And I say, `Here [am] I, send me.`
- 9** Y dijo: Anda, y di á este pueblo: Oid bien, y no entendáis; ved por cierto, mas no comprendáis.  
He said, Go, and tell this people, Hear you indeed, but don't understand; and see you indeed, but don't perceive.  
And He saith, `Go, and thou hast said to this people, Hear ye -- to hear, and ye do not understand, And see ye -- to see, and ye do not know.
- 10** Engruesa el corazón de aqueste pueblo, y agrava sus oídos, y ciega sus ojos; porque no vea con sus ojos, ni oiga con sus oídos, ni su corazón entienda, ni se convierta, y haya para él sanidad.  
Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and turn again, and be healed.  
Declare fat the heart of this people, And its ears declare heavy, And its eyes declare dazzled, Lest it see with its eyes, And with its ears hear, and its heart consider, And it hath turned back, and hath health.`
- 11** Y yo dije: ¿Hasta cuándo, Señor? Y respondió él: Hasta que las ciudades estén assoladas, y sin morador, ni hombre en las casas, y la tierra sea tornada en desierto;  
Then said I, Lord, how long? He answered, Until cities be waste without inhabitant, and houses without man, and the land become utterly waste,  
And I say, `Till when, O Lord?` And He saith, `Surely till cities have been wasted without inhabitant, And houses without man, And the ground be wasted -- a desolation,
- 12** Hasta que Jehová hubiere echado lejos los hombres, y multiplicare en medio de la tierra la desamparada.  
and Yahweh have removed men far away, and the forsaken places be many in the midst of the land.  
And Jehovah hath put man far off, And great [is] the forsaken part in the heart of the land.

- 13** Pues aun quedará en ella una décima parte, y volverá, bien que habrá sido assolada: como el olmo y como el alcornoque, de los cuales en la tala queda el tronco, así será el tronco de ella la simiente santa.  
If there be yet a tenth in it, it also shall in turn be eaten up: as a terebinth, and as an oak, whose stock remains, when they are felled; so the holy seed is the stock of it.  
And yet in it a tenth, and it hath turned, And hath been for a burning, As a teil-tree, and as an oak, that in falling, Have substance in them, The holy seed [is] its substance!
- 1** ACONTECIÓ en los días de Achâz hijo de Jotham, hijo de Uzzías, rey de Judá, que Rezín rey de Siria, y Peca hijo de Remalías, rey de Israel, subieron á Jerusalem para combatirla; mas no la pudieron tomar.  
It happened in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up to Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.  
And it cometh to pass in the days of Ahaz, son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, gone up hath Rezin king of Aram, and Pekah, son of Remaliah, king of Israel, to Jerusalem, to battle against it, and he is not able to fight against it.
- 2** Y vino la nueva á la casa de David, diciendo: Siria se ha confederado con Ephraim. Y estremeciósele el corazón, y el corazón de su pueblo, como se estremecen los árboles del monte á causa del viento.  
It was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. His heart trembled, and the heart of his people, as the trees of the forest tremble with the wind.  
And it is declared to the house of David, saying, `Aram hath been led towards Ephraim,`  
And his heart and the heart of his people is moved, like the moving of trees of a forest by the presence of wind.
- 3** Entonces dijo Jehová á Isaías: Sal ahora al encuentro de Achâz, tú, y Sear-jasub tu hijo, al cabo del conducto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador, Then said Yahweh to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field; And Jehovah saith unto Isaiah, `Go forth, I pray thee, to meet Ahaz, thou, and Shear-Jashub thy son, unto the end of the conduit of the upper pool, unto the highway of the fuller`s field,
- 4** Y dile: Guarda, y repósate; no temas, ni se enternezca tu corazón á causa de estos dos cabos de tizón que humean, por el furor de la ira de Rezín y del Siro, y del hijo de and say to him, Take heed, and be quiet; don`t be afraid, neither let your heart be faint, because of these two tails of smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.  
and thou hast said unto him: `Take heed, and be quiet, fear not, And let not thy heart be timid, Because of these two tails of smoking brands, For the fierceness of the anger of Rezin and Aram, And the son of Remaliah.
- 5** Por haber acordado maligno consejo contra ti el Siro, con Ephraim y con el hijo de Remalías, diciendo:  
Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have purposed evil against you, saying, Because that Aram counselled against thee evil, Ephraim and the son of Remaliah,

- 6 Vamos contra Judá, y la despertaremos, y la partiremos entre nosotros, y pondremos en medio de ella por rey al hijo de Tabeel:**  
**Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set up a king in the midst of it, even the son of Tabeel;**  
**We go up into Judah, and we vex it, And we rend it unto ourselves, And we cause a king to reign in its midst -- The son of Tabeal.**
- 7 El Señor Jehová dice así: No subsistirá, ni será.**  
**thus says the Lord Yahweh, It shall not stand, neither shall it happen.**  
**Thus said the Lord Jehovah: It doth not stand, nor shall it be!**
- 8 Porque la cabeza de Siria es Damasco, y la cabeza de Damasco, Rezín: y dentro de sesenta y cinco años Ephraim será quebrantado hasta dejar de ser pueblo.**  
**For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty-five years shall Ephraim be broken in pieces, so that it shall not be a people:**  
**For the head of Aram [is] Damascus, And the head of Damascus [is] Rezin, And within sixty and five years Is Ephraim broken from [being] a people.**
- 9 Entretanto la cabeza de Ephraim es Samaria, y la cabeza de Samaria el hijo de Remalías. Si vosotros no creyereis, de cierto no permaneceréis.**  
**and the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah`s son. If you will not believe, surely you shall not be established.**  
**And the head of Ephraim [is] Samaria, And the head of Samaria [is] the son of Remaliah. If ye do not give credence, Surely ye are not stedfast.`**
- 10 Y habló más Jehová á Achâz, diciendo:**  
**Yahweh spoke again to Ahaz, saying,**  
**And Jehovah addeth to speak unto Ahaz, saying:**
- 11 Pide para ti señal de Jehová tu Dios, demandándola en lo profundo, ó arriba en lo alto.**  
**Ask you a sign of Yahweh your God; ask it either in the depth, or in the height above.**  
**`Ask for thee a sign from Jehovah thy God, Make deep the request, or make [it] high upwards.`**
- 12 Y respondió Achâz: No pediré, y no tentaré á Jehová.**  
**But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt Yahweh.**  
**And Ahaz saith, `I do not ask nor try Jehovah.`**
- 13 Dijo entonces Isaías: Oid ahora casa de David. ¿Os es poco el ser molestos á los hombres, sino que también lo seáis á mi Dios?**  
**He said, "Listen now, house of David: Is it a small thing for you to weary men, that you will weary my God also?"**  
**And he saith, `Hear, I pray you, O house of David, Is it a little thing for you to weary men, That ye weary also my God?"**

- 14 Por tanto el mismo Señor os dará señal: He aquí que la virgen concebirá, y parirá hijo, y llamará su nombre Emmanuel.**  
Therefore the Lord himself will give you a sign: behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.  
Therefore the Lord Himself giveth to you a sign, Lo, the Virgin is conceiving, And is bringing forth a son, And hath called his name Immanuel,
- 15 Comerá manteca y miel, para que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.**  
Butter and honey shall he eat, when he knows to refuse the evil, and choose the good.  
Butter and honey he doth eat, When he knoweth to refuse evil, and to fix on good.
- 16 Porque antes que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, la tierra que tú aborreces será dejada de sus dos reyes.**  
For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you abhor shall be forsaken.  
For before the youth doth know To refuse evil, and to fix on good, Forsaken is the land thou art vexed with, because of her two kings.
- 17 Jehová hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre, días cuales nunca vinieron desde el día que Ephraim se apartó de Judá, es á saber, al rey de Asiria.**  
Yahweh will bring on you, and on your people, and on your father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah [even] the king of Assyria.  
Jehovah bringeth on thee, and on thy people, And on the house of thy father, Days that have not come, Even from the day of the turning aside of Ephraim from Judah, By the king of Asshur.
- 18 Y acontecerá que aquel día silbará Jehová á la mosca que está en el fin de los ríos de Egipto, y á la abeja que está en la tierra de Asiria.**  
It shall happen in that day, that Yahweh will hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.  
And it hath come to pass, in that day, Jehovah doth hiss for a fly that [is] in the extremity of the brooks of Egypt, And for a bee that [is] in the land of Asshur.
- 19 Y vendrán, y se asentarán todos en los valles desiertos, y en las cavernas de las piedras, y en todos los zarzales, y en todas las matas.**  
They shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the clefts of the rocks, and on all thorn-hedges, and on all pastures.  
And they have come, and rested all of them in the desolate valleys, And in holes of the rocks, and on all the thorns, And on all the commendable things.
- 20 En aquel día raerá el Señor con navaja alquilada, con los que habitan de la otra parte del río, á saber, con el rey de Asiria, cabeza y pelos de los pies; y aun la barba también quitará.**  
In that day will the Lord shave with a razor that is hired in the parts beyond the River, [even] with the king of Assyria, the head and the hair of the feet; and it shall also consume the beard.  
In that day doth the Lord shave, By a razor that is hired beyond the river, By the king of Asshur, The head, and the hair of the feet, Yea, also the beard it consumeth.



- 21** Y acontecerá en aquel tiempo, que críe un hombre una vaca y dos ovejas;  
It shall happen in that day, that a man shall keep alive a young cow, and two sheep;  
And it hath come to pass, in that day, A man keepeth alive a heifer of the herd, And two of the flock,
- 22** Y será que á causa de la abundancia de leche que darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedare en medio de la tierra.  
and it shall happen, that because of the abundance of milk which they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall everyone eat that is left in the midst of the land.  
And it hath come to pass, From the abundance of the yielding of milk he eateth butter, For butter and honey doth every one eat Who is left in the heart of the land.
- 23** Acontecerá también en aquel tiempo, que el lugar donde había mil vides que valían mil siclos de plata, será para los espinos y cardos.  
It shall happen in that day, that every place, where there were a thousand vines at a thousand silver shekels, shall be for briers and thorns.  
And it hath come to pass, in that day, Every place where there are a thousand vines, At a thousand silverlings, Is for briers and for thorns.
- 24** Con saetas y arco irán allá; porque toda la tierra será espinos y cardos.  
With arrows and with bow shall one come there, because all the land shall be briers and thorns.  
With arrows and with bow he cometh thither, Because all the land is brier and thorn.
- 25** Y á todos los montes que se cavaban con azada, no llegará allá el temor de los espinos y de los cardos: mas serán para pasto de bueyes, y para ser hollados de los ganados.  
All the hills that were dug with the mattock, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of sheep."  
And all the hills that with a mattock are kept in order, Thither cometh not the fear of brier and thorn, And it hath been for the sending forth of ox, And for the treading of sheep!
- 1** Y DÍJOME Jehová: Tómate un gran volumen, y escribe en él en estilo de hombre tocante á Maher-salal-hash-baz.  
Yahweh said to me, Take a great tablet, and write on it with the pen of a man, For Maher-shalal-hash-baz;  
And Jehovah saith unto me, `Take to thee a great tablet, and write upon it with a graving tool of man, To haste spoil, enjoy prey.`
- 2** Y junté conmigo por testigos fieles á Urías sacerdote, y á Zacarías hijo de Jeberechías.  
and I will take to me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.  
And I cause faithful witnesses to testify to me, Uriah the priest, and Zechariah son of Jeberechiah.

- 3 Y júnteme con la profetisa, la cual concibió, y parió un hijo. Y díjome Jehová: Ponle por nombre Maher-salal-hash-baz.**  
I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said Yahweh to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.  
And I draw near unto the prophetess, and she conceiveth, and beareth a son; and Jehovah saith unto me, `Call his name Maher-shalal-hash-baz,
- 4 Porque antes que el niño sepa decir, Padre mío, y Madre mía, será quitada la fuerza de Damasco y los despojos de Samaria, en la presencia del rey de Asiria.**  
For before the child shall have knowledge to cry, My father, and, My mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be carried away before the king of Assyria.  
for before the youth doth know to cry, My father, and My mother, one taketh away the wealth of Damascus and the spoil of Samaria, before the king of Asshur.`
- 5 Otra vez tornó Jehová á hablarme, diciendo:**  
Yahweh spoke to me yet again, saying,  
And Jehovah addeth to speak unto me again, saying:
- 6 Por cuanto desechó este pueblo las aguas de Siloé, que corren mansamente, y holgóse con Rezín y con el hijo de Remalías,**  
Because this people have refused the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah`s son;  
`Because that this people hath refused The waters of Shiloah that go softly, And is rejoicing with Rezin and the son of Remaliah,
- 7 He aquí por tanto que el Señor hace subir sobre ellos aguas de ríos, impetuosas y muchas, á saber, al rey de Asiria con todo su poder; el cual subirá sobre todos sus ríos, y pasará sobre todas sus riberas:**  
now therefore, behold, the Lord brings up on them the waters of the River, strong and many, [even] the king of Assyria and all his glory: and it shall come up over all its channels, and go over all its banks;  
Therefore, lo, the Lord is bringing up on them, The waters of the river, the mighty and the great, (The king of Asshur, and all his glory,) And it hath gone up over all its streams, And hath gone on over all its banks.
- 8 Y pasando hasta Judá, inundará, y sobrepujará, y llegará hasta la garganta; y extendiendo sus alas, llenará la anchura de tu tierra, oh Emmanuel.**  
and it shall sweep onward into Judah; it shall overflow and pass through; it shall reach even to the neck; and the stretching out of its wings shall fill the breadth of your land, Immanuel.  
And it hath passed on into Judah, It hath overflowed and passed over, Unto the neck it cometh, And the stretching out of its wings Hath been the fulness of the breadth of thy land, O Emmanu-El!

- 9 Juntaos, pueblos, y seréis quebrantados; oid todos los que sois de lejanas tierras: poneos á punto, y seréis quebrantados; apercibíos, y seréis quebrantados.  
Make an uproar, O you peoples, and be broken in pieces! And give ear, all you of far countries: gird yourselves, and be broken in pieces! Gird yourselves, and be broken in pieces!  
Be friends, O nations, and be broken, And give ear, all ye far off ones of earth, Gird yourselves, and be broken, Gird yourselves, and be broken.**
- 10 Tomad consejo, y será deshecho; proferid palabra, y no será firme: porque Dios con nosotros.  
Take counsel together, and it shall be brought to nothing; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.  
Take counsel, and it is broken, Speak a word, and it doth not stand, Because of Emmanu-El!**
- 11 Porque Jehová me dijo de esta manera con mano fuerte, y enseñóme que no caminase por el camino de este pueblo, diciendo:  
For Yahweh spoke thus to me with a strong hand, and instructed me not to walk in the way of this people, saying,  
For thus hath Jehovah spoken unto me with strength of hand, and instructeth me against walking in the way of this people, saying,**
- 12 No digáis, Conjuración, á todas las cosas á que este pueblo dice, Conjuración, ni temáis lo que temen, ni tengáis miedo.  
Don't you say, "A conspiracy!" concerning all whereof this people shall say, "A conspiracy!" neither fear you their fear, nor be in dread [of it].  
Ye do not say, A confederacy, To all to whom this people saith, A confederacy, And its fear ye do not fear, Nor declare fearful.**
- 13 A Jehová de los ejércitos, á él santificad: sea él vuestro temor, y él sea vuestro miedo.  
Yahweh of hosts, him shall you sanctify; and let him be your fear, and let him be your dread.  
Jehovah of Hosts -- Him ye do sanctify, And He [is] your Fear, and He your Dread,**
- 14 Entonces él será por santuario; mas á las dos casas de Israel por piedra para tropezar, y por tropezadero para caer, y por lazo y por red al morador de Jerusalem.  
He shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.  
And He hath been for a sanctuary, And for a stone of stumbling, and for a rock of falling, To the two houses of Israel, For a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.**
- 15 Y muchos tropezarán entre ellos, y caerán, y serán quebrantados: enredaránse, y serán presos.  
Many shall stumble thereon, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.  
And many among them have stumbled and fallen, And been broken, and snared, and captured.**

- 16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discípulos.  
Bind you up the testimony, seal the law among my disciples.  
Bind up the testimony, Seal the law among My disciples.**
- 17 Esperaré pues á Jehová, el cual escondió su rostro de la casa de Jacob, y á él aguardaré.  
I will wait for Yahweh, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.  
And I have waited for Jehovah, Who is hiding His face from the house of Jacob, And I have looked for Him.**
- 18 He aquí, yo y los hijos que me dió Jehová, por señales y prodigios en Israel, de parte de Jehová de los ejércitos que mora en el monte de Sión.  
Behold, I and the children whom Yahweh has given me are for signs and for wonders in Israel from Yahweh of Hosts, who dwells in Mount Zion.  
Lo, I, and the children whom Jehovah hath given to me, [Are] for signs and for wonders in Israel, From Jehovah of Hosts, who is dwelling in Mount Zion.**
- 19 Y si os dijeren: Preguntad á los pythones y á los adivinos, que susurran hablando, responded: ¿No consultará el pueblo á su Dios? ¿Apelará por los vivos á los muertos?  
When they shall tell you, "Consult with those who have familiar spirits and with the wizards, who chirp and who mutter:" shouldn't a people consult with their God? on behalf of the living [should they consult] with the dead?  
And when they say unto you, `Seek unto those having familiar spirits, And unto wizards, who chatter and mutter, Doth not a people seek unto its God? -- For the living unto the dead!**
- 20 ¡A la ley y al testimonio! Si no dijeren conforme á esto, es porque no les ha amanecido.  
To the law and to the testimony! if they don't speak according to this word, surely there is no morning for them.  
To the law and to the testimony! If not, let them say after this manner, `That there is no dawn to it.`**
- 21 Y pasarán por él fatigados y hambrientos, y acontecerá que teniendo hambre, se enojarán y maldecirán á su rey y á su Dios, levantando el rostro en alto.  
They shall pass through it, sore distressed and hungry; and it shall happen that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse by their king and by their God, and turn their faces upward:  
-- And it hath passed over into it, hardened and hungry, And it hath come to pass, That it is hungry, and hath been wroth, And made light of its king, and of its God, And hath looked upwards.**
- 22 Y mirarán á la tierra, y he aquí tribulación y tiniebla, oscuridad y angustia; y serán sumidos en las tinieblas.  
and they shall look to the earth, and see, distress and darkness, the gloom of anguish; and into thick darkness [they shall be] driven away.  
And unto the land it looketh attentively, And lo, adversity and darkness! -- Dimness, distress, and thick darkness is driven away, But not the dimness for which she is in distress!**

- 1 AUNQUE no será esta oscuridad tal como la aflicción que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez á la tierra de Zabulón, y á la tierra de Naphtalí; y después cuando agravaron por la vía de la mar, de esa parte del Jordán, en Galilea de las gentes.**  
**But there shall be no gloom to her who was in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the latter time has he made it glorious, by the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations.**  
**As the former time made light The land of Zebulun and the land of Naphtali, So the latter hath honoured the way of the sea, Beyond the Jordan, Galilee of the nations.**
- 2 El pueblo que andaba en tinieblas vió gran luz: los que moraban en tierra de sombra de muerte, luz resplandeció sobre ellos.**  
**The people who walked in darkness have seen a great light: those who lived in the land of the shadow of death, on them has the light shined.**  
**The people who are walking in darkness Have seen a great light, Dwellers in a land of death-shade, Light hath shone upon them.**
- 3 Aumentando la gente, no aumentaste la alegría. Alegraránse delante de ti como se alegran en la siega, como se gozan cuando reparten despojos.**  
**You have multiplied the nation, you have increased their joy: they joy before you according to the joy in harvest, as men rejoice when they divide the spoil.**  
**Thou hast multiplied the nation, Thou hast made great its joy, They have joyed before Thee as the joy in harvest, As [men] rejoice in their apportioning spoil.**
- 4 Porque tú quebraste su pesado yugo, y la vara de su hombro, y el cetro de su exactor, como en el día de Madián.**  
**For the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, you have broken as in the day of Midian.**  
**Because the yoke of its burden, And the staff of its shoulder, the rod of its exactor, Thou hast broken as [in] the day of Midian.**
- 5 Porque toda batalla de quien pelea es con estruendo, y con revolcamiento de vestidura en sangre: mas esto será para quema, y pábulo del fuego.**  
**For all the armor of the armed man in the tumult, and the garments rolled in blood, shall be for burning, for fuel of fire.**  
**For every battle of a warrior [is] with rushing, and raiment rolled in blood, And it hath been for burning -- fuel of fire.**
- 6 Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado; y el principado sobre su hombro: y llamaráse su nombre Admirable, Consejero, Dios fuerte, Padre eterno, Príncipe de paz.**  
**For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be on his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.**  
**For a Child hath been born to us, A Son hath been given to us, And the princely power is on his shoulder, And He doth call his name Wonderful, Counsellor, Mighty God, Father of Eternity, Prince of Peace.**

- 7 Lo dilatado de su imperio y la paz no tendrán término, sobre el trono de David, y sobre su reino, disponiéndolo y confirmándolo en juicio y en justicia desde ahora para siempre. El celo de Jehová de los ejércitos hará esto.**  
**Of the increase of his government and of peace there shall be no end, on the throne of David, and on his kingdom, to establish it, and to uphold it with justice and with righteousness from henceforth even forever. The zeal of Yahweh of Hosts will perform To the increase of the princely power, And of peace, there is no end, On the throne of David, and on his kingdom, To establish it, and to support it, In judgment and in righteousness, Henceforth, even unto the age, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.**
- 8 El Señor envió palabra á Jacob, y cayó en Israel.**  
**The Lord sent a word into Jacob, and it has lighted on Israel.**  
**A word hath the Lord sent into Jacob, And it hath fallen in Israel.**
- 9 Y la sabrá el pueblo, todo él, Ephraim y los moradores de Samaria, que con soberbia y con altivez de corazón dicen:**  
**All the people shall know, [even] Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in pride and in arrogance of heart,**  
**And the people have known -- all of it, Ephraim, and the inhabitant of Samaria, In pride and in greatness of heart, saying,**
- 10 Los ladrillos cayeron, mas edificaremos de cantería; cortaron los cabrahigos, mas cedros pondremos en su lugar.**  
**The bricks are fallen, but we will build with hewn stone; the sycamores are cut down, but we will put cedars in their place.**  
**`Bricks have fallen, and hewn work we build, Sycamores have been cut down, and cedars we renew.`**
- 11 Empero Jehová ensalzará los enemigos de Rezín contra él, y juntará sus enemigos;**  
**Therefore Yahweh will set up on high against him the adversaries of Rezin, and will stir up his enemies,**  
**And Jehovah setteth the adversaries of Rezin on high above him, And his enemies he joineth together,**
- 12 De oriente los Siros, y los Filisteos de poniente; y con toda la boca se tragarán á Israel. Ni con todo eso ha cesado su furor, antes todavía su mano extendida.**  
**the Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.**  
**Aram from before, and Philistia from behind, And they devour Israel with the whole mouth. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 13 Mas el pueblo no se convirtió al que lo hería, ni buscaron á Jehová de los ejércitos.**  
**Yet the people have not turned to him who struck them, neither have they sought Yahweh of Hosts.**  
**And the people hath not turned back unto Him who is smiting it, And Jehovah of Hosts they have not sought.**

- 14 Y Jehová cortará de Israel cabeza y cola, ramo y caña en un mismo día.  
Therefore Yahweh will cut off from Israel head and tail, palm-branch and rush, in one day.  
And Jehovah cutteth off from Israel head and tail, Branch and reed -- the same day,**
- 15 El viejo y venerable de rostro es la cabeza: el profeta que enseña mentira, este es cola.  
The elder and the honorable man, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.  
Elder, and accepted of face, he [is] the head, Prophet, teacher of falsehood, he [is] the**
- 16 Porque los gobernadores de este pueblo son engañadores; y sus gobernados, perdidos.  
For those who lead this people cause them to err; and those who are led of them are destroyed.  
And the eulogists of this people are causing to err, And its eulogised ones are consumed.**
- 17 Por tanto, el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huérfanos y viudas tendrá misericordia: porque todos son falsos y malignos, y toda boca habla despropósitos. Con todo esto no ha cesado su furor, antes todavía su mano extendida.  
Therefore the Lord will not rejoice over their young men, neither will he have compassion on their fatherless and widows; for everyone is profane and an evil-doer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Therefore, over its young men the Lord rejoiceth not, And its orphans, and its widows He pitieth not, For every one [is] profane, and an evil doer, And every mouth is speaking folly. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.**
- 18 Porque la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas devorará; y encenderáse en lo espeso de la breña, y serán alzados como humo.  
For wickedness burns as the fire; it devours the briars and thorns; yes, it kindles in the thickets of the forest, and they roll upward in a column of smoke.  
For burned as a fire hath wickedness, Brier and thorn it devoureth, And it kindleth in thickets of the forest, And they lift themselves up, an exaltation of smoke!**
- 19 Por la ira de Jehová de los ejércitos se oscureció la tierra, y será el pueblo como pábulo del fuego: el hombre no tendrá piedad de su hermano.  
Through the wrath of Yahweh of hosts is the land burnt up; and the people are as the fuel of fire: no man spares his brother.  
In the wrath of Jehovah of Hosts Hath the land been consumed, And the people is as fuel of fire; A man on his brother hath no pity,**
- 20 Cada uno hurtará á la mano derecha, y tendrá hambre; y comerá á la izquierda, y no se hartará: cada cual comerá la carne de su brazo:  
One shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:  
And cutteth down on the right, and hath been hungry, And he devoureth on the left, And they have not been satisfied, Each the flesh of his own arm they devour.**

- 21** Manasés á Ephraim, y Ephraim á Manasés, y entrambos contra Judá. Ni con todo esto ha cesado su furor, antes todavía extendida su mano.  
Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; and they together shall be against Judah.  
For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Manasseh -- Ephraim, and Ephraim -- Manasseh, Together they [are] against Judah, With all this not turned back hath His anger. And still His hand is stretched out!
- 1** ¡AY de los que establecen leyes injustas, y determinando prescriben tiranía,  
Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who write perverseness;  
Wo [to] those decreeing decrees of iniquity, And writers who have prescribed perverseness.
- 2** Por apartar del juicio á los pobres, y por quitar el derecho á los afligidos de mi pueblo; por despojar las viudas, y robar los huérfanos!  
to turn aside the needy from justice, and to rob the poor of my people of their right, that widows may be their spoil, and that they may make the fatherless their prey!  
To turn aside from judgment the poor, And to take violently away the judgment Of the afflicted of My people, That widows may be their prey, That the fatherless they may spoil.
- 3** ¿Y qué haréis en el día de la visitación? ¿y á quién os acogeréis que os ayude, cuando viniere de lejos el asolamiento? ¿y en dónde dejaréis vuestra gloria?  
What will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far?  
to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?  
And what do ye at a day of inspection? And at desolation? -- from afar it cometh. Near whom do ye flee for help? And where do ye leave your honour?
- 4** Sin mí se inclinarán entre los presos, y entre los muertos caerán. Ni con todo esto ha cesado su furor, antes todavía extendida su mano.  
They shall only bow down under the prisoners, and shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.  
Without Me it hath bowed down In the place of a bound one, And in the place of the slain they fall. With all this not turned back hath His anger, And still His hand is stretched out.
- 5** Oh Assur, vara y bastón de mi furor: en su mano he puesto mi ira.  
Ho Assyrian, the rod of my anger, the staff in whose hand is my indignation!  
Wo [to] Asshur, a rod of Mine anger, And a staff in their hand [is] Mine indignation.
- 6** Mandaréle contra una gente fementida, y sobre el pueblo de mi ira le enviaré, para que quite despojos, y arrebate presa, y que lo ponga á ser hollado como lodo de las calles.  
I will send him against a profane nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.  
Against a profane nation I send him, And concerning a people of My wrath I charge him, To spoil spoil, and to seize prey, And to make it a treading-place as the clay of out



- 7 Aunque él no lo pensará así, ni su corazón lo imaginará de esta manera; sino que su pensamiento será desarraigat y cortar gentes no pocas.  
However he doesn't mean so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy, and to cut off not a few nations.  
And he -- he thinketh not so, And his heart reckoneth not so, For -- to destroy [is] in his heart, And to cut off nations not a few.**
- 8 Porque él dice: Mis príncipes ¿no son todos reyes?  
For he says, Aren't my princes all of them kings?  
For he saith, `Are not my princes altogether kings?**
- 9 ¿No es Calno como Carchêmis, Hamath como Arphad, y Samaria como Damasco?  
Isn't Calno as Carchemish? Isn't Hamath as Arpad? Isn't Samaria as Damascus?  
Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?**
- 10 Como halló mi mano los reinos de los ídolos, siendo sus imágenes más que Jerusalem y Samaria;  
As my hand has found the kingdoms of the idols, whose engraved images did excel them of Jerusalem and of Samaria;  
As my hand hath got to the kingdoms of a worthless thing, and their graven images, [Greater] than Jerusalem and than Samaria,**
- 11 Como hice á Samaria y á sus ídolos, ¿no haré también así á Jerusalem y á sus ídolos?  
shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?  
Do I not -- as I have done to Samaria, And to her worthless things, So do to Jerusalem and to her grievous things?**
- 12 Mas acontecerá que después que el Señor hubiere acabado toda su obra en el monte de Sión, y en Jerusalem, visitaré sobre el fruto de la soberbia del corazón del rey de Asiria, y sobre la gloria de la altivez de sus ojos.  
Therefore it shall happen that, when the Lord has performed his whole work on Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.  
And it hath come to pass, When the Lord doth fulfil all His work In mount Zion and in Jerusalem, I see concerning the fruit of the greatness Of the heart of the king of Asshur.  
And concerning the glory of the height of his eyes.**
- 13 Porque dijo: Con la fortaleza de mi mano lo he hecho, y con mi sabiduría; porque he sido prudente: y quité los términos de los pueblos, y saqué sus tesoros, y derribé como valientes los que estaban sentados:  
For he has said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I have understanding: and I have removed the bounds of the peoples, and have robbed their treasures, and like a valiant man I have brought down those who sit [on thrones]:  
For he hath said, `By the power of my hand I have wrought, And by my wisdom, for I have been intelligent, And I remove borders of the peoples, And their chief ones I have spoiled, And I put down as a mighty one the inhabitants,**

- 14 Y halló mi mano como nido las riquezas de los pueblos; y como se cogen los huevos dejados, así me apoderé yo de toda la tierra; y no hubo quien moviese ala, ó abriese boca y graznase.**  
**and my hand has found as a nest the riches of the peoples; and as one gathers eggs that are forsaken, have I gathered all the earth: and there was none that moved the wing, or that opened the mouth, or chirped.**  
**And my hand as to a nest Getteth to the wealth of the peoples, And as a gathering of forsaken eggs All the earth I -- I have gathered, And there hath not been one moving wing, Or opening mouth, or whispering.**
- 15 ¿Gloriaráse el hacha contra el que con ella corta? ¿se ensoberbecerá la sierra contra el que la mueve? como si el bordón se levantase contra los que lo levantan; como si se levantase la vara: ¿no es leño?**  
**Shall the ax boast itself against him who hews therewith? Shall the saw magnify itself against him who wields it? as if a rod should wield those who lift it up, [or] as if a staff should lift up [him who is] not wood.**  
**-- Doth the axe glorify itself Against him who is hewing with it? Doth the saw magnify itself Against him who is shaking it? As a rod waving those lifting it up! As a staff lifting up that which is not wood!**
- 16 Por tanto el Señor Jehová de los ejércitos enviará flaqueza sobre sus gordos; y debajo de su gloria encenderá encendimiento, como ardor de fuego.**  
**Therefore will the Lord, Yahweh of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory there shall be kindled a burning like the burning of fire.**  
**Therefore doth the Lord, the Lord of Hosts, Send among his fat ones leanness, And under his honour He kindleth a burning As the burning of a fire.**
- 17 Y la luz de Israel será por fuego, y su Santo por llama que abrase y consuma en un día sus cardos y sus espinas.**  
**The light of Israel will be for a fire, and his Holy One for a flame; and it will burn and devour his thorns and his briers in one day.**  
**And the light of Israel hath been for a fire, And his Holy One for a flame, And it hath burned, and devoured his thorn And his brier in one day.**
- 18 La gloria de su bosque y de su campo fértil consumirá, desde el alma hasta la carne: y vendrá á ser como abanderado en derrota.**  
**He will consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and it shall be as when a standard-bearer faints.**  
**And the honour of his forest, and his fruitful field, From soul even unto flesh He doth consume, And it hath been as the fainting of a standard-bearer.**
- 19 Y los árboles que quedaren en su bosque, serán en número que un niño los pueda contar.**  
**The remnant of the trees of his forest shall be few, so that a child may write them.**  
**And the rest of the trees of his forest [are] few, And a youth doth write them.**

- 20** Y acontecerá en aquel tiempo, que los que hubieren quedado de Israel, y los que hubieren quedado de la casa de Jacob, nunca más estriben sobre el que los hirió; sino que se apoyarán con verdad en Jehová Santo de Israel.  
It shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and those who are escaped of the house of Jacob, shall no more again lean on him who struck them, but shall lean on Yahweh, the Holy One of Israel, in truth.  
And it hath come to pass, in that day, The remnant of Israel, And the escaped of the house of Jacob, Do not add any more to lean on its smiter, And have leant on Jehovah, The Holy One of Israel, in truth.
- 21** Las reliquias se convertirán, las reliquias de Jacob, al Dios fuerte.  
A remnant shall return, [even] the remnant of Jacob, to the mighty God.  
A remnant returneth -- a remnant of Jacob, Unto the Mighty God.
- 22** Porque si tu pueblo, oh Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias de él se convertirán: la destrucción acordada rebosará justicia.  
For though your people, Israel, be as the sand of the sea, [only] a remnant of them shall return: a destruction [is] determined, overflowing with righteousness.  
For though thy people Israel be as the sand of the sea, A remnant doth return of it, A consumption determined, Overflowing [with] righteousness.
- 23** Pues el Señor Jehová de los ejércitos hará consumación y fenecimiento en medio de la tierra.  
For a full end, and that determined, will the Lord, Yahweh of Hosts, make in the midst of all the earth.  
For a consumption that is determined, The Lord, Jehovah of Hosts, Is making in the midst of all the land.
- 24** Por tanto el Señor Jehová de los ejércitos dice así: Pueblo mío, morador de Sión, no temas de Assur. Con vara te herirá, y contra ti alzaré su palo, á la manera de Egipto:  
Therefore thus says the Lord, Yahweh of Hosts, my people who dwell in Zion, don't be afraid of the Assyrian, though he strike you with the rod, and lift up his staff against you, after the manner of Egypt.  
Therefore, thus said the Lord, Jehovah of Hosts, `Be not afraid, my people, inhabiting Zion, because of Asshur, With a rod he doth smite thee, And his staff lifteth up against thee, in the way of Egypt.
- 25** Mas de aquí á muy poco tiempo, se acabará el furor y mi enojo, para fenecimiento de  
For yet a very little while, and the indignation [against you] shall be accomplished, and my anger [shall be directed] to his destruction.  
For yet a very little, And the indignation hath been completed, And Mine anger by their wearing out.

- 26 Y levantará Jehová de los ejércitos azote contra él, cual la matanza de Madián en la peña de Oreb: y alzará su vara sobre la mar, según hizo por la vía de Egipto.**  
**Yahweh of Hosts will stir up against him a scourge, as in the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and his rod will be over the sea, and he will lift it up after the manner of Egypt.**  
**And awaking for him is Jehovah of Hosts, A scourge like the smiting of Midian at the rock Oreb, And his rod [is] over the sea, And he hath lifted it in the way of Egypt.**
- 27 Y acaecerá en aquel tiempo, que su carga será quitada de tu hombro, y su yugo de tu cerviz, y el yugo se empodrecerá por causa de la unción.**  
**It shall happen in that day, that his burden shall depart from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed by reason of fatness.**  
**And it hath come to pass, in that day, Turned is his burden from off thy shoulder, And his yoke from off thy neck, And destroyed hath been the yoke, because of prosperity.**
- 28 Vino hasta Ajad, pasó hasta Migrón; en Michmas contará su ejército:**  
**He is come to Aiath, he is passed through Migron; at Michmash he lays up his baggage;**  
**He hath come in against Aiath, He hath passed over into Migron, At Michmash he looketh after his vessels.**
- 29 Pasaron el vado; alojaron en Geba: Ramá tembló; Gabaa de Saúl huyó.**  
**they are gone over the pass; they have taken up their lodging at Geba; Ramah trembles;**  
**Gibeah of Saul is fled.**  
**They have gone over the passage, Geba they have made a lodging place, Trembled hath Rama, Gibeah of Saul fled.**
- 30 Grita en alta voz, hija de Galim; haz que se oiga hacia Lais, pobrecilla Anathoth.**  
**Cry aloud with your voice, daughter of Gallim! listen, Laishah! You poor Anathoth!**  
**Cry aloud [with] thy voice, daughter of Gallim, Give attention, Laish! answer her,**
- 31 Madmena se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.**  
**Madmenah is a fugitive; the inhabitants of Gebim flee for safety.**  
**Fled away hath Madmenah, The inhabitants of the high places have hardened themselves.**
- 32 Aún vendrá día cuando reposará en Nob: alzará su mano al monte de la hija de Sión, al collado de Jerusalem.**  
**This very day shall he halt at Nob: he shakes his hand at the mountain of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.**  
**Yet to-day in Nob to remain, Wave its hand doth the mount of the daughter of Zion, The hill of Jerusalem.**
- 33 He aquí el Señor Jehová de los ejércitos desgajará el ramo con fortaleza: y los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.**  
**Behold, the Lord, Yahweh of Hosts, will lop the boughs with terror: and the high of stature shall be hewn down, and the lofty shall be brought low.**  
**Lo, the Lord, Jehovah of Hosts, Is lopping a branch with violence, And the high of stature are cut down, And the lofty are become low,**

- 34 Y cortará con hierro la espesura del bosque, y el Líbano caerá con fortaleza.  
He will cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.  
And He hath gone round the thickets of the forest with iron, And Lebanon by a mighty one falleth!**
- 1 Y SALDRÁ una vara del tronco de Isai, y un vástago retoñará de sus raíces.  
There shall come forth a shoot out of the stock of Jesse, and a branch out of his roots shall bear fruit.  
And a rod hath come out from the stock of Jesse, And a branch from his roots is fruitful.**
- 2 Y reposará sobre él el espíritu de Jehová; espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de fortaleza, espíritu de conocimiento y de temor de Jehová.  
The Spirit of Yahweh shall rest on him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of Yahweh.  
Rested on him hath the Spirit of Jehovah, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and fear of Jehovah.**
- 3 Y harále entender diligente en el temor de Jehová. No juzgará según la vista de sus ojos, ni argüirá por lo que oyeren sus oídos;  
His delight shall be in the fear of Yahweh; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither decide after the hearing of his ears;  
To refresh him in the fear of Jehovah, And by the sight of his eyes he judgeth not, Nor by the hearing of his ears decideth.**
- 4 Sino que juzgará con justicia á los pobres, y argüirá con equidad por los mansos de la tierra: y herirá la tierra con la vara de su boca, y con el espíritu de sus labios matará al impío.  
but with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he kill the wicked.  
And he hath judged in righteousness the poor, And decided in uprightness for the humble of earth, And hath smitten earth with the rod of his mouth, And with the breath of his lips he putteth the wicked to death.**
- 5 Y será la justicia cinto de sus lomos, y la fidelidad ceñidor de sus riñones.  
Righteousness shall be the belt of his waist, and faithfulness the belt of his loins.  
And righteousness hath been the girdle of his loins, And faithfulness -- the girdle of his reins.**
- 6 Morará el lobo con el cordero, y el tigre con el cabrito se acostará: el becerro y el león y la bestia doméstica andarán juntos, y un niño los pastoreará.  
The wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fattened calf together; and a little child shall lead them.  
And a wolf hath sojourned with a lamb, And a leopard with a kid doth lie down, And calf, and young lion, and fatling [are] together, And a little youth is leader over them.**

- 7 La vaca y la osa pacerán, sus crías se echarán juntas; y el león como el buey comerá**  
**The cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.**  
**And cow and bear do feed, Together lie down their young ones, And a lion as an ox eateth straw.**
- 8 Y el niño de teta se entretendrá sobre la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá su mano sobre la caverna del basilisco.**  
**The sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder's den.**  
**And played hath a suckling by the hole of an asp, And on the den of a cockatrice Hath the weaned one put his hand.**
- 9 No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte; porque la tierra será llena del conocimiento de Jehová, como cubren la mar las aguas.**  
**They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yahweh, as the waters cover the sea.**  
**Evil they do not, nor destroy in all My holy mountain, For full hath been the earth with the knowledge of Jehovah, As the waters are covering the sea.**
- 10 Y acontecerá en aquel tiempo que la raíz de Isaí, la cual estará puesta por pendón á los pueblos, será buscada de las gentes; y su holganza será gloria.**  
**It shall happen in that day, that the root of Jesse, who stands for an ensign of the peoples, to him shall the nations seek; and his resting-place shall be glorious.**  
**And there hath been, in that day, A root of Jesse that is standing for an ensign of peoples, Unto him do nations seek, And his rest hath been -- honour!**
- 11 Asimismo acontecerá en aquel tiempo, que Jehová tornará á poner otra vez su mano para poseer las reliquias de su pueblo que fueron dejadas de Assur, y de Egipto, y de Parthia, y de Etiopía, y de Persia, y de Caldea, y de Amath, y de las Islas de la mar.**  
**It shall happen in that day, that the Lord will set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall remain, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.**  
**And it hath come to pass, in that day, The Lord addeth a second time his power, To get the remnant of His people that is left, From Asshur, and from Egypt, And from Pathros, and from Cush, And from Elam, and from Shinar, And from Hamath, and from isles of the sea,**
- 12 Y levantará pendón á las gentes, y juntará los desterrados de Israel, y reunirá los esparcidos de Judá de los cuatro cantones de la tierra.**  
**He will set up an ensign for the nations, and will assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.**  
**And He hath lifted up an ensign to nations, And gathereth the driven away of Israel, And the scattered of Judah He assembleth, From the four wings of the earth.**

- 13 Y se disipará la envidia de Ephraim, y los enemigos de Judá serán talados. Ephraim no tendrá envidia contra Judá, ni Judá afligirá á Ephraim;**  
**The envy also of Ephraim shall depart, and those who vex Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.**  
**And turned aside hath the envy of Ephraim, And the adversaries of Judah are cut off, Ephraim doth not envy Judah, And Judah doth not distress Ephraim.**
- 14 Mas volarán sobre los hombros de los Filisteos al occidente, meterán también á saco á los de oriente: Edom y Moab les servirán, y los hijos de Ammón les darán obediencia.**  
**They shall fly down on the shoulder of the Philistines on the west; together shall they despoil the children of the east: they shall put forth their hand on Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.**  
**And they have flown on the shoulder of the Philistines westward, Together they spoil the sons of the east, Edom and Moab sending forth their hand, And sons of Ammon obeying them.**
- 15 Y secará Jehová la lengua de la mar de Egipto; y levantará su mano con fortaleza de su espíritu sobre el río, y herirálo en sus siete brazos, y hará que pasen por él con zapatos.**  
**Yahweh will utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind will he wave his hand over the River, and will strike it into seven streams, and cause men to march over in sandals.**  
**And Jehovah hath devoted to destruction The tongue of the sea of Egypt, And hath waved His hand over the river, In the terror of his wind, And hath smitten it at the seven streams, And hath caused [men] to tread [it] with shoes.**
- 16 Y habrá camino para las reliquias de su pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera que lo hubo para Israel el día que subió de la tierra de Egipto.**  
**There shall be a highway for the remnant of his people, who shall remain, from Assyria; like as there was for Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.**  
**And there hath been a highway, For the remnant of His people that is left, from Asshur, As there was for Israel in the day of his coming up out of the land of Egypt!**
- 1 Y DIRÁS en aquel día: Cantaré á ti, oh Jehová: pues aunque te enojaste contra mí, tu furor se apartó, y me has consolado.**  
**In that day you will say, "I will give thanks to you, Yahweh; for though you were angry with me, your anger has turned away and you comfort me.**  
**And thou hast said in that day: `I thank thee, O Jehovah, Though Thou hast been angry with me, Turn back doth Thine anger, And Thou dost comfort me.**
- 2 He aquí Dios es salud mía; aseguraréme, y no temeré; porque mi fortaleza y mi canción es JAH Jehová, el cual ha sido salud para mí.**  
**Behold, God is my salvation. I will trust, and will not be afraid; for Yah, Yahweh, is my strength and song; and he has become my salvation."**  
**Lo, God [is] my salvation, I trust, and fear not, For my strength and song [is] Jah Jehovah, And He is to me for salvation.**
- 3 Sacaréis aguas con gozo de la fuentes de la salud.**  
**Therefore with joy you shall draw water out of the wells of salvation.**  
**And ye have drawn waters with joy Out of the fountains of salvation,**

- 4 Y diréis en aquel día: Cantad á Jehová, aclamad su nombre, haced célebres en los pueblos sus obras, recordad que su nombre es engrandecido.**  
**In that day you will say, "Give thanks to Yahweh! Call on his name. Declare his doings among the peoples. Proclaim that his name is exalted!**  
**And ye have said in that day, Give ye praise to Jehovah, call in His name. Make known among the peoples His acts. Make mention that set on high is His name.**
- 5 Cantad salmos á Jehová; porque ha hecho cosas magníficas: sea sabido esto por toda la tierra.**  
**Sing to Yahweh, for he has done excellent things! Let this be known in all the earth!**  
**Praise ye Jehovah, for excellence He hath done, Known is this in all the earth.**
- 6 Regocíjate y canta, oh moradora de Sión: porque grande es en medio de ti el Santo de Israel.**  
**Cry aloud and shout, you inhabitant of Zion; for great in the midst of you is the Holy One of Israel!"**  
**Cry aloud, and sing, O inhabitant of Zion, For great in thy midst [is] the Holy One of Israel!"**
- 1 CARGA de Babilonia, que vió Isaías, hijo de Amoz.**  
**The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.**  
**The burden of Babylon that Isaiah son of Amoz hath seen:**
- 2 Levantad bandera sobre un alto monte; alzad la voz á ellos, alzad la mano, para que entren por puertas de príncipes.**  
**Set you up an ensign on the bare mountain, lift up the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.**  
**On a high mountain lift ye up an ensign, Raise the voice to them, wave the hand, And they go in to the openings of nobles.**
- 3 Yo mandé á mis santificados, asimismo llamé á mis valientes para mi ira, á los que se alegran con mi gloria.**  
**I have commanded my consecrated ones, yes, I have called my mighty men for my anger, even my proudly exulting ones.**  
**I have given charge to My sanctified ones, Also I have called My mighty ones for Mine anger, Those rejoicing at Mine excellency.`**
- 4 Murmullo de multitud en los montes, como de mucho pueblo; murmullo de ruido de reinos, de gentes reunidas: Jehová de los ejércitos ordena las tropas de la batalla.**  
**The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! the noise of a tumult of the kingdoms of the nations gathered together! Yahweh of Hosts is mustering the host for the battle.**  
**A voice of a multitude in the mountains, A likeness of a numerous people, A voice of noise from the kingdoms of nations who are gathered, Jehovah of Hosts inspecting a host of battle!**



- 5 Vienen de lejana tierra, de lo postrero de los cielos, Jehová y los instrumentos de su furor, para destruir toda la tierra.**  
They come from a far country, from the uttermost part of heaven, even Yahweh, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.  
They are coming in from a land afar off, From the end of the heavens, Jehovah and the instruments of His indignation, To destroy all the land.
- 6 Aullad, porque cerca está el día de Jehová; vendrá como asolamiento del Todopoderoso.**  
Wail you; for the day of Yahweh is at hand; as destruction from the Almighty shall it come.  
Howl ye, for near [is] the day of Jehovah, As destruction from the Mighty it cometh.
- 7 Por tanto, se enervarán todas la manos, y desleiráse todo corazón de hombre:**  
Therefore shall all hands be feeble, and every heart of man shall melt:  
Therefore, all hands do fail, And every heart of man doth melt.
- 8 Y se llenarán de terror; angustias y dolores los comprenderán; tendrán dolores como mujer de parto; pasmaráse cada cual al mirar á su compañero; sus rostros, rostros de llamas.**  
and they shall be dismayed; pangs and sorrows shall take hold [of them]; they shall be in pain as a woman in travail: they shall look in amazement one at another; their faces [shall be] faces of flame.  
And they have been troubled, Pains and pangs they take, As a travailing woman they are pained, A man at his friend they marvel, The appearance of flames -- their faces!
- 9 He aquí el día de Jehová viene, crudo, y de saña y ardor de ira, para tornar la tierra en soledad, y raer de ella sus pecadores.**  
Behold, the day of Yahweh comes, cruel, with wrath and fierce anger; to make the land a desolation, and to destroy the sinners of it out of it.  
Lo, the day of Jehovah doth come, Fierce, with wrath, and heat of anger, To make the land become a desolation, Yea, its sinning ones He destroyeth from it.
- 10 Por lo cual las estrellas de los cielos y sus luceros no derramarán su lumbre; y el sol se oscurecerá en naciendo, y la luna no echará su resplandor.**  
For the stars of the sky and the constellations of it shall not give their light; the sun shall be darkened in its going forth, and the moon shall not cause its light to shine.  
For the stars of the heavens, and their constellations, Cause not their light to shine, Darkened hath been the sun in its going out, And the moon causeth not its light to come forth.
- 11 Y visitaré la maldad sobre el mundo, y sobre los impíos su iniquidad; y haré que cese la arrogancia de los soberbios, y abatiré la altivez de los fuertes.**  
I will punish the world for [their] evil, and the wicked for their iniquity: and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.  
And I have appointed on the world evil, And on the wicked their iniquity, And have caused to cease the excellency of the proud, And the excellency of the terrible I make
- 12 Haré más precioso que el oro fino al varón, y más que el oro de Ophir al hombre.**  
I will make a man more rare than fine gold, even a man than the pure gold of Ophir.  
I make man more rare than fine gold, And a common man than pure gold of Ophir.

- 13** Porque haré estremecer los cielos, y la tierra se moverá de su lugar, en la indignación de Jehová de los ejércitos, y en el día de la ira de su furor.  
Therefore I will make the heavens to tremble, and the earth shall be shaken out of its place, in the wrath of Yahweh of hosts, and in the day of his fierce anger.  
Therefore the heavens I cause to tremble, And the earth doth shake from its place, In the wrath of Jehovah of Hosts, And in a day of the heat of his anger.
- 14** Y será que como corza amontada, y como oveja sin pastor, cada cual mirará hacia su pueblo, y cada uno huirá á su tierra.  
It shall happen, that as the chased roe, and as sheep that no man gathers, they shall turn every man to his own people, and shall flee every man to his own land.  
And it hath been, as a roe driven away, And as a flock that hath no gatherer, Each unto his people -- they turn, And each unto his land -- they flee.
- 15** Cualquiera que fuere hallado, será alanceado; y cualquiera que á ellos se juntare, caerá á cuchillo.  
Everyone who is found shall be thrust through; and everyone who is taken shall fall by the sword.  
Every one who is found is thrust through, And every one who is added falleth by sword.
- 16** Sus niños serán estrellados delante de ellos; sus casas serán saqueadas, y forzadas sus mujeres.  
Their infants also shall be dashed in pieces before their eyes; their houses shall be rifled, and their wives ravished.  
And their sucklings are dashed to pieces before their eyes, Spoiled are their houses, and their wives lain with.
- 17** He aquí que yo despierto contra ellos á los Medos, que no curarán de la plata, ni codiciarán oro.  
Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver, and as for gold, they shall not delight in it.  
Lo, I am stirring up against them the Medes, Who silver esteem not, And gold -- they delight not in it.
- 18** Y con arcos tirarán á los niños, y no tendrán misericordia de fruto de vientre, ni su ojo perdonará á hijos.  
[Their] bows shall dash the young men in pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.  
And bows dash young men to pieces, And the fruit of the womb they pity not, On sons their eye hath no pity.
- 19** Y Babilonia, hermosura de reinos y ornamento de la grandeza de los Caldeos, será como Sodoma y Gomorra, á las que trastornó Dios.  
Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans` pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.  
And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory, the excellency of the Chaldeans, Hath been as overthrown by God, With Sodom and with Gomorrah.

- 20 Nunca más será habitada, ni se morará en ella de generación en generación; ni hincará allí tienda el Arabe, ni pastores tendrán allí majada:**  
**It shall never be inhabited, neither shall it be lived in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall shepherds make their flocks to lie down there.**  
**She doth not sit for ever, Nor continueth unto many generations, Nor doth Arab pitch tent there, And shepherds lie not down there.**
- 21 Sino que dormirán allí bestias fieras, y sus casas se llenarán de hurones, allí habitarán hijas del buho, y allí saltarán peludos.**  
**But wild animals of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and ostriches shall dwell there, and wild goats shall dance there.**  
**And Ziim have lain down there, And full have been their houses of howlings, And dwelt there have daughters of an ostrich, And goats do skip there.**
- 22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales, y chacales en sus casas de deleite: y abocado está á venir su tiempo, y sus días no se alargarán.**  
**Wolves shall cry in their castles, and jackals in the pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.**  
**And Aiim have responded in his forsaken habitations, And dragons in palaces of delight, And near to come [is] her time, And her days are not drawn out!**
- 1 PORQUE Jehová tendrá piedad de Jacob, y todavía escogerá á Israel, y les hará reposar en su tierra: y á ellos se unirán extranjeros, y allegaránse á la familia de Jacob.**  
**For Yahweh will have compassion on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the sojourner shall join himself with them, and they shall cleave to the house of Jacob.**  
**Because Jehovah loveth Jacob, And hath fixed again on Israel, And given them rest on their own land, And joined hath been the sojourner to them, And they have been admitted to the house of Jacob.**
- 2 Y los tomarán los pueblos, y traeránlos á su lugar: y la casa de Israel los poseerá por siervos y criadas en la tierra de Jehová: y cautivarán á los que los cautivaron, y señorearán á los que los oprimieron.**  
**The peoples shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of Yahweh for servants and for handmaids: and they shall take them captive whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.**  
**And peoples have taken them, And have brought them in unto their place, And the house of Israel have inherited them, On the land of Jehovah, For men-servants and for maid-servants, And they have been captors of their captors, And have ruled over their exactors.**
- 3 Y será en el día que Jehová te diera reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hicieron servir,**  
**It shall happen in the day that Yahweh shall give you rest from your sorrow, and from your trouble, and from the hard service in which you were made to serve,**  
**And it hath come to pass, In the day of Jehovah's giving rest to thee, From thy grief, and from thy trouble, And from the sharp bondage, That hath been served upon thee,**

- 4** Que levantarás esta parábola sobre el rey de Babilonia, y dirás: ¡Cómo paró el exactor, cómo cesó la ciudad codiciosa del oro!  
that you shall take up this parable against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!  
That thou hast taken up this simile Concerning the king of Babylon, and said, How hath the exactor ceased,
- 5** Quebrantó Jehová el bastón de los impíos, el cetro de los señores;  
Yahweh has broken the staff of the wicked, the scepter of the rulers;  
Ceased hath the golden one. Broken hath Jehovah the staff of the wicked, The sceptre of rulers.
- 6** Al que con ira hería los pueblos de llaga permanente, el cual se enseñoreaba de las gentes con furor, y las perseguía con crueldad.  
who struck the peoples in wrath with a continual stroke, who ruled the nations in anger, with a persecution that none restrained.  
He who is smiting peoples in wrath, A smiting without intermission, He who is ruling in anger nations, Pursuing without restraint!
- 7** Descansó, sosegó toda la tierra: cantaron alabanza.  
The whole earth is at rest, [and] is quiet: they break forth into singing.  
At rest -- quiet hath been all the earth, They have broken forth [into] singing.
- 8** Aun las hayas se holgaron de ti, y los cedros del Líbano, diciendo: Desde que tú percaste, no ha subido cortador contra nosotros.  
Yes, the fir-trees rejoice at you, [and] the cedars of Lebanon, [saying], Since you are laid low, no lumberjack is come up against us.  
Even firs have rejoiced over thee, Cedars of Lebanon -- [saying]: Since thou hast lain down, The hewer cometh not up against us.
- 9** El infierno abajo se espantó de ti; te despertó muertos que en tu venida saliesen á recibirte, hizo levantar de sus sillas á todos los príncipes de la tierra, á todos los reyes de las naciones.  
Sheol from beneath is moved for you to meet you at your coming; it stirs up the dead for you, even all the chief ones of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.  
Sheol beneath hath been troubled at thee, To meet thy coming in, It is waking up for thee Rephaim, All chiefs ones of earth, It hath raised up from their thrones All kings of
- 10** Todos ellos darán voces, y te dirán: ¿Tú también enfermaste como nosotros, y como nosotros fuiste?  
All they shall answer and tell you, Are you also become weak as we? are you become like us?  
All of them answer and say unto thee, Even thou hast become weak like us! Unto us thou hast become like!

- 11 Descendió al sepulcro tu soberbia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos serán tu cama, y gusanos te cubrirán.  
Your pomp is brought down to Sheol, [and] the noise of your viols: the worm is spread under you, and worms cover you.  
Brought down to Sheol hath been thine excellency, The noise of thy psaltery, Under thee spread out hath been the worm, Yea, covering thee is the worm.**
- 12 ¡Cómo caiste del cielo, oh Lucero, hijo de la mañana! Cortado fuiste por tierra, tú que debilitabas las gentes.  
How you are fallen from heaven, day-star, son of the morning! How you are cut down to the ground, who laid the nations low!  
How hast thou fallen from the heavens, O shining one, son of the dawn! Thou hast been cut down to earth, O weakener of nations.**
- 13 Tú que decías en tu corazón: Subiré al cielo, en lo alto junto á las estrellas de Dios ensalzaré mi solio, y en el monte del testimonio me sentaré, á los lados del aquilón;  
You said in your heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; and I will sit on the mountain of congregation, in the uttermost parts of the north;  
And thou saidst in thy heart: the heavens I go up, Above stars of God I raise my throne, And I sit in the mount of meeting in the sides of the north.**
- 14 Sobre las alturas de las nubes subiré, y seré semejante al Altísimo.  
I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most High.  
I go up above the heights of a thick cloud, I am like to the Most High.**
- 15 Mas tú derribado eres en el sepulcro, á los lados de la huesa.  
Yet you shall be brought down to Sheol, to the uttermost parts of the pit.  
Only -- unto Sheol thou art brought down, Unto the sides of the pit.**
- 16 Inclinarsen hacia ti los que te vieren, te considerarán diciendo: ¿Es este aquel varón que hacía temblar la tierra, que trastornaba los reinos;  
Those who see you shall gaze at you, they shall consider you, [saying], "Is this the man who made the earth to tremble, who shook kingdoms;  
Thy beholders look to thee, to thee they attend, Is this the man causing the earth to tremble, Shaking kingdoms?"**
- 17 Que puso el mundo como un desierto, que asoló sus ciudades; que á sus presos nunca abrió la cárcel?  
who made the world as a wilderness, and overthrew the cities of it; who didn't let loose his prisoners to their home?"  
He hath made the world as a wilderness, And his cities he hath broken down, Of his bound ones he opened not the house.**
- 18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yacen con honra cada uno en su casa.  
All the kings of the nations, all of them, sleep in glory, everyone in his own house.  
All kings of nations -- all of them, Have lain down in honour, each in his house,**

- 19 Mas tú echado eres de tu sepulcro como tronco abominable, como vestido de muertos pasados á cuchillo, que descendieron al fondo de la sepultura; como cuerpo muerto hollado.**  
**But you are cast forth away from your tomb like an abominable branch, clothed with the slain, who are thrust through with the sword, who go down to the stones of the pit; as a dead body trodden under foot.**  
**And -- thou hast been cast out of thy grave, As an abominable branch, raiment of the slain, Thrust through ones of the sword, Going down unto the sons of the pit, As a carcase trodden down.**
- 20 No serás contado con ellos en la sepultura: porque tú destruiste tu tierra, mataste tu pueblo. No será nombrada para siempre la simiente de los malignos.**  
**You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, you have killed your people; the seed of evil-doers shall not be named forever.**  
**Thou art not united with them in burial, For thy land thou hast destroyed, Thy people thou hast slain, Not named to the age is the seed of evil doers.**
- 21 Aparejad sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se levanten, ni posean la tierra, é hinchan la haz del mundo de ciudades.**  
**Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they not rise up, and possess the earth, and fill the surface of the world with cities.**  
**Prepare ye for his sons slaughter; Because of the iniquity of their fathers, They rise not, nor have possessed the land, Nor filled the face of the world [with] cities.**
- 22 Porque yo me levantaré sobre ellos, dice Jehová de los ejércitos, y raeré de Babilonia el nombre y las reliquias, hijo y nieto, dice Jehová.**  
**I will rise up against them, says Yahweh of Hosts, and cut off from Babylon name and remnant, and son and son's son, says Yahweh.**  
**And I have risen up against them, (The affirmation of Jehovah of Hosts,) And have cut off, in reference to Babylon, Name and remnant, and continuator and successor, The affirmation of Jehovah.**
- 23 Y convertirla en posesión de erizos, y en lagunas de agua; y la barreré con escobas de destrucción, dice Jehová de los ejércitos.**  
**I will also make it a possession for the porcupine, and pools of water: and I will sweep it with the broom of destruction, says Yahweh of Hosts.**  
**And have made it for a possession of a bittern, And ponds of waters, And daubed it with the mire of destruction, The affirmation of Jehovah of Hosts!**
- 24 Jehová de los ejércitos juró, diciendo: Ciertamente se hará de la manera que lo he pensado, y será confirmado como lo he determinado:**  
**Yahweh of Hosts has sworn, saying, Surely, as I have thought, so shall it happen; and as I have purposed, so shall it stand:**  
**Sworn hath Jehovah of Hosts, saying, `As I thought -- so hath it not been? And as I counselled -- it standeth;**

- 25** Que quebrantaré al Asirio en mi tierra, y en mis montes lo hollaré; y su yugo será apartado de ellos, y su carga será quitada de su hombro.  
that I will break the Assyrian in my land, and on my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulder.  
To break Asshur in My land, And on My mountains I tread him down, And turned from off them hath his yoke, Yea, his burden from off their shoulder turneth aside.
- 26** Este es el consejo que está acordado sobre toda la tierra; y ésta, la mano extendida sobre todas las gentes.  
This is the purpose that is purposed on the whole earth; and this is the hand that is stretched out on all the nations.  
This [is] the counsel that is counselled for all the earth, And this [is] the hand that is stretched out for all the nations.
- 27** Porque Jehová de los ejércitos ha determinado: ¿y quién invalidará? Y su mano extendida, ¿quién la hará tornar?  
For Yahweh of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?  
For Jehovah of Hosts hath purposed, And who doth make void? And His hand that is stretched out, Who doth turn it back?
- 28** En el año que murió el rey Achâz fué esta carga:  
In the year that king Ahaz died was this burden.  
In the year of the death of king Ahaz was this burden:
- 29** No te alegres tú, Filistea toda, por haberse quebrado la vara del que te hería; porque de la raíz de la culebra saldrá basilisco, y su fruto, ceraste volador.  
Don't rejoice, O Philistia, all of you, because the rod that struck you is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder, and his fruit shall be a fiery flying serpent.  
Rejoice not thou, Philistia, all of thee, That broken hath been the rod of thy smiter, For from the root of a serpent cometh out a viper, And its fruit [is] a flying saraph.
- 30** Y los primogénitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: mas yo haré morir de hambre tu raíz, y mataré tus reliquias.  
The firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and your remnant shall be killed.  
And delighted have the first-born of the poor, And the needy in confidence lie down, And I have put to death with famine thy root, And thy remnant it slayeth.
- 31** Aulla, oh puerta; clama, oh ciudad; disuelta estás toda tú, Filistea: porque humo vendrá de aquilón, no quedará uno solo en sus asambleas.  
Howl, gate; cry, city; you are melted away, Philistia, all of you; for there comes a smoke out of the north, and there is no straggler in his ranks.  
Howl, O gate; cry, O city, Melted art thou, Philistia, all of thee, For from the north smoke hath come, And there is none alone in his set places.

**32 ¿Y qué se responderá á los mensajeros de la gentilidad? Que Jehová fundó á Sión, y que á ella se acogerán los afligidos de su pueblo.**

**What then shall one answer the messengers of the nation? That Yahweh has founded Zion, and in her shall the afflicted of his people take refuge.**

**And what doth one answer the messengers of a nation? `That Jehovah hath founded Zion, And in it do the poor of His people trust!`**

**1 CARGA de Moab.**

**The burden of Moab. For in a night Ar of Moab is laid waste, [and] brought to nothing; for in a night Kir of Moab is laid waste, [and] brought to nothing.**

**The burden of Moab. Because in a night destroyed was Ar of Moab -- It hath been cut off, Because in a night destroyed was Kir of Moab -- It hath been cut off.**

**2 Subió á Bayith y á Dibón, lugares altos, á llorar; sobre Nebo y sobre Medeba aullará Moab: toda cabeza de ella será raída, y toda barba se mesará.**

**They are gone up to Bayith, and to Dibon, to the high places, to weep: Moab wails over Nebo, and over Medeba; on all their heads is baldness, every beard is cut off.**

**He hath gone up to Bajith and Dibon, The high places -- to weep, On Nebo and on Medeba Moab howleth, On all its heads [is] baldness, every beard cut off.**

**3 Ceñiránse de sacos en sus plazas: en sus terrados y en sus calles aullarán todos, descendiendo en llanto.**

**In their streets they gird themselves with sackcloth; on their housetops, and in their broad places, everyone wails, weeping abundantly.**

**In its out-places they girded on sackcloth, On its pinnacles, and in its broad places, Every one howleth -- going down with weeping.**

**4 Heshbón y Eleale gritarán, hasta Jahas se oirá su voz: por lo que aullarán los armados de Moab, lamentaráse el alma de cada uno de por sí.**

**Heshbon cries out, and Elealeh; their voice is heard even to Jahaz: therefore the armed men of Moab cry aloud; his soul trembles within him.**

**And cry doth Heshbon and Elealeh, Unto Jahaz heard hath been their voice, Therefore the armed ones of Moab do shout, His life hath been grievous to him.**

**5 Mi corazón dará gritos por Moab; sus fugitivos huirán hasta Zoar, como novilla de tres años. Por la cuesta de Luhith subirán llorando, y levantarán grito de quebrantamiento por el camino de Horonaim.**

**My heart cries out for Moab; her nobles [flee] to Zoar, to Eglath-shelishi-yah: for by the ascent of Luhith with weeping they go up; for in the way of Horonaim they raise up a cry of destruction.**

**My heart [is] toward Moab, Cry do her fugitives unto Zoar, a heifer of the third [year], For -- the ascent of Luhith -- With weeping he goeth up in it, For, in the way of Horonaim, A cry of destruction they wake up.**



- 6 Las aguas de Nimrim serán consumidas, y secaráse la hierba, marchitaránse los retoños, todo verdor perecerá.**  
**For the waters of Nimrim shall be desolate; for the grass is withered away, the tender grass fails, there is no green thing.**  
**For, the waters of Nimrim are desolations, For, withered hath been the hay, Finished hath been the tender grass, A green thing there hath not been.**
- 7 Por tanto las riquezas que habrán adquirido, y las que habrán reservado, llevaránlas al torrente de los sauces.**  
**Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away over the brook of the willows.**  
**Therefore the abundance he made, and their store, Unto the brook of the willows they carry.**
- 8 Porque el llanto rodeó los términos de Moab; hasta Eglaim llegó su alarido, y hasta Beer-elim su clamor.**  
**For the cry is gone round about the borders of Moab; the wailing of it to Eglaim, and the wailing of it to Beer-elim.**  
**For gone round hath the cry the border of Moab, Unto Eglaim [is] its howling, And to Beer-elim [is] its howling.**
- 9 Y las aguas de Dimón se henchirán de sangre: porque yo pondré sobre Dimón añadiduras, leones á los que escaparen de Moab, y á las reliquias de la tierra.**  
**For the waters of Dimon are full of blood; for I will bring yet more on Dimon, a lion on them of Moab that escape, and on the remnant of the land.**  
**For the waters of Dimon have been full of blood, For I set on Dimon additions, For the escaped of Moab a lion, And for the remnant of Adamah!**
- 1 ENVIAD cordero al enseñoreador de la tierra, desde la Piedra del desierto al monte de la hija de Sión.**  
**Send you the lambs for the ruler of the land from Selah to the wilderness, to the mountain of the daughter of Zion.**  
**Send ye a lamb [to] the ruler of the land, From Selah in the wilderness, Unto the mount of the daughter of Zion.**
- 2 Y será que cual ave espantada que se huye de su nido, así serán las hijas de Moab en los vados de Arnón.**  
**For it shall be that, as wandering birds, as a scattered nest, so shall the daughters of Moab be at the fords of the Arnon.**  
**And it hath come to pass, As a wandering bird, a nest cast out, Are daughters of Moab, [at] fords of Arnon.**
- 3 Reune consejo, haz juicio; pon tu sombra en medio del día como la noche: esconde los desterrados, no entregues á los que andan errantes.**  
**Give counsel, execute justice; make your shade as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; don't betray the fugitive.**  
**Bring ye in counsel, do judgment, Make as night thy shadow in the midst of noon, Hide outcasts, the wanderer reveal not.**

- 4** **Moren contigo mis desterrados, oh Moab; séles escondedero de la presencia del destruidor: porque el atormentador fenecerá, el destruidor tendrá fin, el hollador será consumido de sobre la tierra.**  
**Let my outcasts dwell with you; as for Moab, be you a covert to him from the face of the destroyer. For the extortioner is brought to nothing, destruction ceases, the oppressors are consumed out of the land.**  
**Sojourn in thee do My outcasts, O Moab, Be a secret hiding-place to them, From the face of a destroyer, For ceased hath the extortioner, Finished hath been a destroyer, Consumed the treaders down out of the land.**
- 5** **Y dispondráse trono en misericordia; y sobre él se sentará firmemente, en el tabernáculo de David, quien juzgue y busque el juicio, y apresure la justicia.**  
**A throne shall be established in lovingkindness; and one shall sit thereon in truth, in the tent of David, judging, and seeking justice, and swift to do righteousness.**  
**And established in kindness is the throne, And [one] hath sat on it in truth, in the tent of David, Judging and seeking judgment, and hastening righteousness.**
- 6** **Oído hemos la soberbia de Moab, por extremo soberbio; su soberbia y su arrogancia, y su altivez; mas sus mentiras no serán firmes.**  
**We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; even of his arrogance, and his pride, and his wrath; his boastings are nothing.**  
**We have heard of the pride of Moab -- very proud, His pride, and his arrogance, and his wrath, Not right [are] his devices.**
- 7** **Por tanto aullará Moab, todo él aullará: gemiréis por los fundamentos de Kir-hareseth, en gran manera heridos.**  
**Therefore shall Moab wail for Moab, everyone shall wail: for the raisin-cakes of Kir-hareseth shall you mourn, utterly stricken.**  
**Therefore howl doth Moab for Moab, all of it doth howl, For the grape-cakes of Kir-Hareseth it meditateth, Surely they are smitten.**
- 8** **Porque los campos de Hesbón fueron talados, y las vides de Sibma; señores de gentes hollaron sus generosos sarmientos; habían llegado hasta Jazer, y extendídose por el desierto; extendiéronse sus plantas, pasaron la mar.**  
**For the fields of Heshbon languish, [and] the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down the choice branches of it, which reached even to Jazer, which wandered into the wilderness; its shoots were spread abroad, they passed over the sea.**  
**Because fields of Heshbon languish, The vine of Sibmah, Lords of nations did beat her choice vines, Unto Jazer they have come, They have wandered in a wilderness, Her plants have spread themselves, They have passed over a sea.**
- 9** **Por lo cual lamentaré con lloro de Jazer la viña de Sibma; embriagarte hé de mis lágrimas, oh Hesbón y Eleale: porque sobre tus cosechas y sobre tu siega caerá la**  
**Therefore I will weep with the weeping of Jazer for the vine of Sibmah; I will water you with my tears, Heshbon, and Elealeh: for on your summer fruits and on your harvest the [battle] shout is fallen.**  
**Therefore I weep with the weeping of Jazer, The vine of Sibmah, I water thee [with] my tear, O Heshbon and Elealeh, For -- for thy summer fruits, and for thy harvest, The shouting hath fallen.**

- 10** Quitado es el gozo y la alegría del campo fértil; en las viñas no cantarán, ni se regocijarán; no pisará vino en los lagares el pisador: la canción he hecho cesar. Gladness is taken away, and joy out of the fruitful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither joyful noise: nobody shall tread out wine in the presses; I have made the [vintage] shout to cease.  
And removed have been gladness and joy from the fruitful field, And in vineyards they sing not, nor shout, Wine in the presses treadeth not the treader, Shouting I have caused to cease.
- 11** Por tanto mis entrañas sonarán como arpa acerca de Moab, y mi interior en orden á Kir-hareseth.  
Why my heart sounds like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-heres.  
Therefore my bowels for Moab as a harp do sound, And mine inward parts for Kir-Haresh.
- 12** Y acaecerá, que cuando Moab pareciere que está cansado sobre los altos, entonces vendrá á su santuario á orar, y no le valdrá.  
It shall happen, when Moab presents himself, when he wearies himself on the high place, and shall come to his sanctuary to pray, that he shall not prevail.  
And it hath come to pass, when it hath been seen, That weary hath been Moab on the high place, And he hath come unto his sanctuary to pray, And is not able.
- 13** Esta es la palabra que pronunció Jehová sobre Moab desde aquel tiempo.  
This is the word that Yahweh spoke concerning Moab in time past.  
This [is] the word that Jehovah hath spoken unto Moab from that time,
- 14** Empero ahora Jehová ha hablado, diciendo: Dentro de tres años, como años de mozo de soldada, será abatida la gloria de Moab, con toda su grande multitud: y los residuos serán pocos, pequeños, y no fuertes.  
But now Yahweh has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, the glory of Moab shall be brought into contempt, with all his great multitude; and the remnant shall be very small and of no account.  
And now hath Jehovah spoken, saying, `In three years, as years of an hireling, Lightly esteemed is the honour of Moab, With all the great multitude, And the remnant [is] little, small, not mighty!`
- 1** CARGA de Damasco.  
The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.  
The burden of Damascus. Lo, Damascus is taken away from [being] a city, And it hath been a heap -- a ruin.
- 2** Las ciudades de Aroer desamparadas, en majadas se tornarán; dormirán allí, y no habrá quien los espante.  
The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.  
Forsaken are the cities of Aroer, For droves they are, and they have lain down, And there is none troubling.

- 3 Y cesará el socorro de Ephraim, y el reino de Damasco; y lo que quedare de Siria, será como la gloria de los hijos de Israel, dice Jehová de los ejércitos.**  
**The fortress shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel, says Yahweh of Hosts.**  
**And ceased hath the fortress from Ephraim, And the kingdom from Damascus, And the remnant of Aram are as the honour of the sons of Israel, The affirmation of Jehovah of Hosts!**
- 4 Y será que en aquel tiempo la gloria de Jacob se atenuará, y enflaquecerá la grosura de su carne.**  
**It shall happen in that day, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.**  
**And it hath come to pass, in that day, Wax poor doth the honour of Jacob, And the fatness of his flesh doth wax lean.**
- 5 Y será como cuando el segador coge la mies, y con su brazo siega las espigas: será también como el que coge espigas en el valle de Rephaim.**  
**It shall be as when the harvester gathers the standing grain, and his arm reaps the ears; yes, it shall be as when one gleanes ears in the valley of Rephaim.**  
**And it hath come to pass, As the gathering by the reaper of the standing corn, And his arm the ears reapeth, And it hath come to pass, As the gathering of the ears in the valley of Rephaim,**
- 6 Y quedarán en él rebuscos, como cuando sacuden el aceituno, dos ó tres granos en la punta del ramo, cuatro ó cinco en sus ramas fructíferas, dice Jehová Dios de Israel.**  
**Yet there shall be left therein gleanings, as the shaking of an olive-tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost branches of a fruitful tree, says Yahweh, the God of Israel.**  
**And left in him have been gleanings, As the compassing of an olive, Two -- three berries on the top of a branch, Four -- five on the fruitful boughs, The affirmation of Jehovah, God of Israel!**
- 7 En aquel día mirará el hombre á su Hacedor, y sus ojos contemplarán al Santo de Israel.**  
**In that day shall men look to their Maker, and their eyes shall have respect to the Holy One of Israel.**  
**In that day doth man look to His Maker, Yea, his eyes to the Holy One of Israel look,**
- 8 Y no mirará á los altares que hicieron sus manos, ni mirará á lo que hicieron sus dedos, ni á los bosques, ni á las imágenes del sol.**  
**They shall not look to the altars, the work of their hands; neither shall they have respect to that which their fingers have made, either the Asherim, or the sun-images.**  
**And he looketh not unto the altars. The work of his own hands, And that which his own fingers made He seeth not -- the shrines and the images.**

- 9** En aquel día las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas, las cuales fueron dejadas á causa de los hijos de Israel; y habrá asolamiento.  
In that day shall their strong cities be as the forsaken places in the wood and on the mountain top, which were forsaken from before the children of Israel; and it shall be a desolation.  
In that day are the cities of his strength As the forsaken thing of the forest, And the branch that they have left, Because of the sons of Israel, It also hath been a desolation.
- 10** Porque te olvidaste del Dios de tu salud, y no te acordaste de la roca de tu fortaleza; por tanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento extraño.  
For you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength; therefore you plant pleasant plants, and set it with strange slips.  
Because thou hast forgotten the God of thy salvation, And the rock of thy strength hast not remembered, Therefore thou plantest plants of pleasantness, And with a strange slip sowest it,
- 11** El día que las plantares, las harás crecer, y harás que tu simiente brote de mañana; mas la cosecha será arrebatada en el día del coger, y del dolor desesperado.  
In the day of your planting you hedge it in, and in the morning you make your seed to blossom; but the harvest flees away in the day of grief and of desperate sorrow.  
In the day thy plant thou causest to become great, And in the morning thy seed makest to flourish, A heap [is] the harvest in a day of overflowing, And of mortal pain.
- 12** ¡Ay! multitud de muchos pueblos que harán ruido como estruendo de la mar: y murmullo de naciones hará alboroto como murmurio de muchas aguas.  
Ah, the uproar of many peoples, who roar like the roaring of the seas; and the rushing of nations, that rush like the rushing of mighty waters!  
Wo [to] the multitude of many peoples, As the sounding of seas they sound; And [to] the wasting of nations, As the wasting of mighty waters they are wasted.
- 13** Los pueblos harán estrépito á manera de ruido de grandes aguas: mas Dios le reprenderá, y huirá lejos; será ahuyentado como el tamo de los montes delante del viento, y como el polvo delante del torbellino.  
The nations shall rush like the rushing of many waters: but he shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like the whirling dust before the storm.  
Nations as the wasting of many waters are wasted, And He hath pushed against it, And it hath fled afar off, And been pursued as chaff of hills before wind, And as a rolling thing before a hurricane.
- 14** Al tiempo de la tarde he aquí turbación; y antes de la mañana ya no es. Esta es la parte de los que nos huellan, y la suerte de los que nos saquean.  
At evening, behold, terror; [and] before the morning they are no more. This is the portion of those who despoil us, and the lot of those who rob us.  
At even-time, lo, terror, before morning it is not, This [is] the portion of our spoilers, And the lot of our plunderers!

- 1** ¡AY de la tierra que hace sombra con las alas, que está tras los ríos de Etiopía;  
Ah, the land of the rustling of wings, which is beyond the rivers of Ethiopia;  
Ho, land shadowed [with] wings, That [is] beyond the rivers of Cush,
- 2** Que envía mensajeros por la mar, y en navíos de junco sobre las aguas! Andad, ligeros mensajeros, á la gente tirada y repelada, al pueblo asombroso desde su principio y después; gente harta de esperar y hollada, cuya tierra destruyeron los ríos.  
that sends ambassadors by the sea, even in vessels of papyrus on the waters, [saying], Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide!  
That is sending by sea ambassadors, Even with implements of reed on the face of the waters, -- Go, ye light messengers, Unto a nation drawn out and peeled, Unto a people fearful from its beginning and onwards, A nation meeting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled.
- 3** Vosotros, todos los moradores del mundo y habitantes de la tierra, cuando levantará bandera en los montes, la veréis; y oiréis cuando tocará trompeta.  
All you inhabitants of the world, and you dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see you; and when the trumpet is blown, hear you.  
All ye inhabitants of the world, And ye dwellers of earth, At the lifting up of an ensign on hills ye look, And at the blowing of a trumpet ye hear.
- 4** Porque Jehová me dijo así: Reposaréme, y miraré desde mi morada, como sol claro después de la lluvia, como nube de rocío en el calor de la tierra.  
For thus has Yahweh said to me, I will be still, and I will see in my dwelling-place, like clear heat in sunshine, like a cloud of dew in the heat of harvest.  
For thus said Jehovah unto me, `I rest, and I look on My settled place, As a clear heat on an herb. As a thick cloud of dew in the heat of harvest.
- 5** Porque antes de la siega, cuando el fruto fuere perfecto, y pasada la flor fueren madurando los frutos, entonces podará con podaderas los ramitos, y cortará y quitará las ramas.  
For before the harvest, when the blossom is over, and the flower becomes a ripening grape, he will cut off the sprigs with pruning-hooks, and the spreading branches will he take away [and] cut down.  
For before harvest, when the flower is perfect, And the blossom is producing unripe fruit, Then hath [one] cut the sprigs with pruning hooks, And the branches he hath turned aside, cut down.
- 6** Y serán dejados todos á las aves de los montes, y á las bestias de la tierra; sobre ellos tendrán el verano las aves, é invernarán todas las bestias de la tierra.  
They shall be left together to the ravenous birds of the mountains, and to the animals of the earth; and the ravenous birds shall summer on them, and all the animals of the earth shall winter on them.  
They are left together to the ravenous fowl of the mountains, And to the beast of the earth, And summered on them hath the ravenous fowl, And every beast of the earth wintereth on them.

- 7 En aquel tiempo será traído presente Jehová de los ejércitos, el pueblo tirado y repelado, pueblo asombroso desde su principio y después; gente harta de esperar y hollada, cuya tierra destruyeron los ríos; al lugar del nombre de Jehová de los ejércitos, al monte de Sión.**

**In that time shall a present be brought to Yahweh of Hosts [from] a people tall and smooth, even from a people awesome from their beginning onward, a nation that measures out and treads down, whose land the rivers divide, to the place of the name of Yahweh of Hosts, Mount Zion.**

**At that time brought is a present to Jehovah of Hosts, A nation drawn out and peeled. Even of a people fearful from the beginning hitherto, A nation meting out by line, and treading down, Whose land floods have spoiled, Unto the place of the name of Jehovah of Hosts -- mount Zion!**

- 1 CARGA de Egipto.**

**The burden of Egypt. Behold, Yahweh rides on a swift cloud, and comes to Egypt: and the idols of Egypt shall tremble at his presence; and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.**

**The burden of Egypt. Lo, Jehovah is riding on a swift thick cloud, And He hath entered Egypt, And moved have been the idols of Egypt at His presence, And the heart of Egypt melteth in its midst.**

- 2 Y revolveré Egipcios contra Egipcios, y cada uno peleará contra su hermano, cada uno contra su prójimo: ciudad contra ciudad, y reino contra reino.**

**I will stir up the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight everyone against his brother, and everyone against his neighbor; city against city, [and] kingdom against kingdom.**

**And I armed Egyptians against Egyptians, And they fought, each against his brother, And each against his neighbour, City against city, kingdom against kingdom.**

- 3 Y el espíritu de Egipto se desvanecerá en medio de él, y destruiré su consejo; y preguntarán á sus imágenes, á sus mágicos, á sus pythones y á sus adivinos.**

**The spirit of Egypt shall fail in the midst of it; and I will destroy the counsel of it: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to those who have familiar spirits, and to the wizards.**

**And emptied out hath been in its midst the spirit of Egypt. And its counsel I swallow up, And they have sought unto the idols, And unto the charmers, And unto those having familiar spirits, And unto the wizards.**

- 4 Y entregaré á Egipto en manos de señor duro; y rey violento se enseñoreará de ellos, dice el Señor Jehová de los ejércitos.**

**I will give over the Egyptians into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, says the Lord, Yahweh of Hosts.**

**And I have delivered the Egyptians Into the hand of a hard lord, And a strong king doth rule over them, An affirmation of the Lord, Jehovah of Hosts.**

- 5 Y las aguas de la mar faltarán, y el río se agotará y secará.**

**The waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and become dry. And failed have waters from the sea, And a river is wasted and dried up.**

- 6 Y alejaránse los ríos, se agotarán y secarán las corrientes de los fosos la caña y el carrizo serán cortados.**  
The rivers shall become foul; the streams of Egypt shall be diminished and dried up; the reeds and flags shall wither away.  
And they have turned away the flowings, Weak and dried up have been brooks of the bulwark, Reed and flag have withered.
- 7 Las verduras de junto al río, de junto á la ribera del río, y toda sementera del río, se secarán, se perderán, y no serán.**  
The meadows by the Nile, by the brink of the Nile, and all the sown fields of the Nile, shall become dry, be driven away, and be no more.  
Exposed things by the brook, by the edge of the brook, And every sown thing of the brook, hath withered, It hath been driven away, and is not.
- 8 Los pescadores también se entristecerán; y harán duelo todos los que echan anzuelo en el río, y desfallecerán los que extienden red sobre las aguas.**  
The fishermen shall lament, and all those who cast angle into the Nile shall mourn, and those who spread nets on the waters shall languish.  
And lamented have the fishers, And mourned have all casting angle into a brook, And those spreading nets on the face of the waters have languished.
- 9 Los que labran lino fino, y los que tejen redes, serán confundidos;**  
Moreover those who work in combed flax, and those who weave white cloth, shall be confounded.  
And ashamed have been makers of fine flax, And weavers of net-works.
- 10 Porque todas sus redes serán rotas: y se entristecerán todos los que hacen viveros para peces.**  
The pillars [of Egypt] shall be broken in pieces; all those who work for hire [shall be] grieved in soul.  
And its foundations have been smitten, All making wages [are] afflicted in soul.
- 11 Ciertamente son necios los príncipes de Zoán; el consejo de los prudentes consejeros de Faraón, se ha desvanecido. ¿Cómo diréis á Faraón: Yo soy hijo de los sabios, é hijo de los reyes antiguos?**  
The princes of Zoan are utterly foolish; the counsel of the wisest counselors of Pharaoh is become brutish: how say you to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?  
Only, fools [are] the princes of Zoan, The counsel of the wise ones of the counsellors of Pharaoh hath become brutish. How say ye unto Pharaoh, `A son of the wise am I, a son of kings of antiquity?`
- 12 ¿Dónde están ahora aquellos tus prudentes? Dígante ahora, ó hágante saber qué es lo que Jehová de los ejércitos ha determinado sobre Egipto.**  
Where then are your wise men? and let them tell you now; and let them know what Yahweh of Hosts has purposed concerning Egypt.  
Where [are] they now, thy wise ones? Yea, let them tell to thee, I pray thee, And they know what Jehovah of Hosts hath counselled against Egypt!



- 13 Hanse desvanecido los príncipes de Zoán, se han engañado los príncipes de Noph: engañaron á Egipto las esquinas de sus familias.**  
**The princes of Zoan are become fools, the princes of Memphis are deceived; they have caused Egypt to go astray, who are the corner-stone of her tribes.**  
**Foolish have been princes of Zoan, Lifted up have been princes of Noph, And they have caused Egypt to err, The chief of her tribes.**
- 14 Jehová mezcló espíritu de vahido en medio de él; é hicieron errar á Egipto en toda su obra, como desatina el borracho en su vómito.**  
**Yahweh has mingled a spirit of perverseness in the midst of her; and they have caused Egypt to go astray in every work of it, as a drunken man staggers in his vomit.**  
**Jehovah hath mingled in her midst A spirit of perverseness, And they have caused Egypt to err in all its work, As a drunkard erreth in his vomit.**
- 15 Y no aprovechará á Egipto cosa que haga la cabeza ó la cola, el ramo ó el junco.**  
**Neither shall there be for Egypt any work, which head or tail, palm-branch or rush, may do.**  
**And there is no work to Egypt, That head or tail, branch or reed, may do.**
- 16 En aquel día serán los Egipcios como mujeres; porque se asombrarán y temerán, en la presencia de la mano alta de Jehová de los ejércitos, que él ha de levantar sobre ellos.**  
**In that day shall the Egyptians be like women; and they shall tremble and fear because of the shaking of the hand of Yahweh of Hosts, which he shakes over them.**  
**In that day is Egypt like women, And it hath mourned, and been afraid, Because of the waving of the hand of Jehovah of Hosts, That He is waving over it.**
- 17 Y la tierra de Judá será de espanto á Egipto; todo hombre que de ella se acordare se asombrará, por causa del consejo que Jehová de los ejércitos acordó sobre aquél.**  
**The land of Judah shall become a terror to Egypt; everyone to whom mention is made of it shall be afraid, because of the purpose of Yahweh of Hosts, which he purposes against it.**  
**And the land of Judah hath been to Egypt for a cause of staggering, Every one who doth mention it, for himself feareth, Because of the counsel of Jehovah of Hosts, That He is counselling against it.**
- 18 En aquel tiempo habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto que hablen la lengua de Canaán, y que juren por Jehová de los ejércitos: una será llamada la ciudad Herez.**  
**In that day there shall be five cities in the land of Egypt that speak the language of Canaan, and swear to Yahweh of hosts; one shall be called The city of destruction.**  
**In that day there are five cities in the land of Egypt, Speaking the lip of Canaan, And swearing to Jehovah of Hosts, `The city of destruction,` is said of one.**
- 19 En aquel tiempo habrá altar para Jehová en medio de la tierra de Egipto, y el trofeo de Jehová junto á su término.**  
**In that day shall there be an altar to Yahweh in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border of it to Yahweh.**  
**In that day there is an altar to Jehovah In the midst of the land of Egypt, And a standing pillar near its border to Jehovah,**

- 20 Y será por señal y por testimonio á Jehová de los ejércitos en la tierra de Egipto: porque á Jehová clamarán á causa de sus opresores, y él les enviará salvador y príncipe que los libre.**  
It shall be for a sign and for a witness to Yahweh of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to Yahweh because of oppressors, and he will send them a savior, and a defender, and he will deliver them.  
And it hath been for a sign and for a testimony, To Jehovah of Hosts in the land of Egypt, For they cry unto Jehovah from the face of oppressors, And He sendeth to them a saviour, Even a great one, and hath delivered them.
- 21 Y Jehová será conocido de Egipto, y los de Egipto conocerán á Jehová en aquel día; y harán sacrificio y oblación; y harán votos á Jehová, y los cumplirán.**  
Yahweh shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yahweh in that day; yes, they shall worship with sacrifice and offering, and shall vow a vow to Yahweh, and shall perform it.  
And known hath been Jehovah to Egypt, And the Egyptians have known Jehovah in that day, And done sacrifice and present, And vowed a vow to Jehovah, and completed [it].
- 22 Y herirá á Egipto, herirá y sanará; y se convertirán á Jehová, y les será clemente, y los sanará.**  
Yahweh will strike Egypt, smiting and healing; and they shall return to Yahweh, and he will be entreated of them, and will heal them.  
And Jehovah hath smitten Egypt, smiting and healing, And they have turned back unto Jehovah, And He hath been entreated of them, And hath healed them.
- 23 En aquel tiempo habrá una calzada de Egipto á Asiria, y Asirios entrarán en Egipto, y Egipcios en Asiria; y los Egipcios servirán con los Asirios á Jehová.**  
In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria; and the Egyptians shall worship with the Assyrians.  
In that day is a highway out of Egypt to Asshur, And come in have the Assyrians to Egypt, And the Egyptians into Asshur, And the Egyptians have served with the Assyrians.
- 24 En aquel tiempo, Israel será tercero con Egipto y con Asiria; será bendición en medio de la tierra;**  
In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;  
In that day is Israel third, After Egypt, and after Asshur, A blessing in the heart of the earth.
- 25 Porque Jehová de los ejércitos los bendecirá, diciendo: Bendito el pueblo mío Egipto, y el Asirio obra de mis manos, é Israel mi heredad.**  
because Yahweh of Hosts has blessed them, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.  
In that Jehovah of Hosts did bless it, saying, `Blessed [is] My people -- Egypt, And the work of My hands -- Asshur, And Mine inheritance -- Israel!`

- 1 EN el año que vino Thartán á Asdod, cuando le envió Sargón rey de Asiria, y peleó contra Asdod y la tomó;**  
**In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it;**  
**In the year of the coming in of Tartan to Ashdod, when Sargon king of Asshur sendeth him, and he fighteth against Ashdod, and captureth it,**
- 2 En aquel tiempo habló Jehová por Isaías hijo de Amoz, diciendo: Ve, y quita el saco de tus lomos, y descalza los zapatos de tus pies. E hizolo así, andando desnudo y descalzo.**  
**at that time Yahweh spoke by Isaiah the son of Amoz, saying, Go, and loose the sackcloth from off your loins, and put your shoe from off your foot. He did so, walking naked and barefoot.**  
**at that time spake Jehovah by the hand of Isaiah son of Amoz, saying, `Go, and thou hast loosed the sackcloth from off thy loins, and thy sandal thou dost draw from off thy foot,` and he doth so, going naked and barefoot.**
- 3 Y dijo Jehová: De la manera que anduvo mi siervo Isaías desnudo y descalzo tres años, señal y pronóstico sobre Egipto y sobre Etiopía;**  
**Yahweh said, Like as my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and a wonder concerning Egypt and concerning Ethiopia;**  
**And Jehovah saith, `As My servant Isaiah hath gone naked and barefoot three years, a sign and a wonder for Egypt and for Cush,**
- 4 Así llevará el rey de Asiria la cautividad de Egipto y la transmigración de Etiopía, de mozos y de viejos, desnuda y descalza, y descubiertas las nalgas para vergüenza de Egipto.**  
**so shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt, and the exiles of Ethiopia, young and old, naked and barefoot, and with buttocks uncovered, to the shame of Egypt.**  
**so doth the king of Asshur lead the captivity of Egypt, and the removal of Cush, young and old, naked and barefoot, with seat uncovered -- the nakedness of Egypt;**
- 5 Y se turbarán y avergonzarán de Etiopía su esperanza, y de Egipto su gloria.**  
**They shall be dismayed and confounded, because of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.**  
**and they have been affrighted and ashamed of Cush their confidence, and of Egypt their beauty,**
- 6 Y dirá en aquel día el morador de esta isla: Mirad qué tal fué nuestra esperanza, donde nos acogimos por socorro para ser libres de la presencia del rey de Asiria: ¿y cómo escaparemos?**  
**The inhabitant of this coast-land shall say in that day, Behold, such is our expectation, where we fled for help to be delivered from the king of Assyria: and we, how shall we escape?**  
**and the inhabitant of this isle hath said in that day -- Lo, thus [is] our trust, Whither we have fled for help, To be delivered from the king of Asshur, And how do we escape -- we?`**

- 1 CARGA del desierto de la mar. así vienen de la tierra horrenda.**  
The burden of the wilderness of the sea. As whirlwinds in the South sweep through, it comes from the wilderness, from an awesome land.  
The burden of the wilderness of the sea. `Like hurricanes in the south for passing through,  
From the wilderness it hath come, From a fearful land.
- 2 Visión dura me ha sido mostrada. El prevaricador prevarica, y el destructor destruye.**  
Sube, Persa; cerca, Medo. Todo su gemido hice cesar.  
A grievous vision is declared to me; the treacherous man deals treacherously, and the destroyer destroys. Go up, Elam; besiege, Media; all the sighing of it have I made to cease.  
A hard vision hath been declared to me, The treacherous dealer is dealing treacherously,  
And the destroyer is destroying. Go up, O Elam, besiege, O Media, All its sighing I have caused to cease.
- 3 Por tanto mis lomos se han llenado de dolor; angustias se apoderaron de mí, como angustias de mujer de parto: agobiéme oyendo, y al ver heme espantado.**  
Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold on me, as the pangs of a woman in travail: I am pained so that I can't hear; I am dismayed so that I can't see.  
Therefore filled have been my loins [with] great pain, Pangs have seized me as pangs of a travailing woman, I have been bent down by hearing, I have been troubled by seeing.
- 4 Pasmóse mi corazón, el horror me ha intimidado; la noche de mi deseo se me tornó en espanto.**  
My heart flutters, horror has frightened me; the twilight that I desired has been turned into trembling to me.  
Wandered hath my heart, trembling hath terrified me, The twilight of my desire He hath made a fear to me,
- 5 Pon la mesa, mira del atalaya, come, bebe: levantaos, príncipes, ungid el escudo.**  
They prepare the table, they set the watch, they eat, they drink: rise up, you princes, anoint the shield.  
Arrange the table, watch in the watch-tower, Eat, drink, rise, ye heads, anoint the shield,
- 6 Porque el Señor me dijo así: Ve, pon centinela que haga saber lo que viere.**  
For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman: let him declare what he sees:  
For thus said the Lord unto me: `Go, station the watchman, That which he seeth let him declare.`
- 7 Y vió un carro de un par de caballeros, un carro de asno, y un carro de camello. Luego miró muy más atentamente.**  
and when he sees a troop, horsemen in pairs, a troop of donkeys, a troop of camels, he shall listen diligently with much heed.  
And he hath seen a chariot -- a couple of horsemen, The rider of an ass, the rider of a camel, And he hath given attention -- He hath increased attention!

- 8 Y gritó como un león: Señor, sobre la atalaya estoy yo continuamente de día, y las noches enteras sobre mi guarda:**  
**He cried as a lion: Lord, I stand continually on the watch-tower in the day-time, and am set in my ward whole nights;**  
**And he crieth -- a lion, `On a watch-tower my lord, I am standing continually by day, And on my ward I am stationed whole nights.**
- 9 Y he aquí este carro de hombres viene, un par de caballeros. Después habló, y dijo: Cayó, cayó Babilonia; y todos los ídolos de sus dioses quebrantó en tierra.**  
**and, behold, here comes a troop of men, horsemen in pairs. He answered, Fallen, fallen is Babylon; and all the engraved images of her gods are broken to the ground.**  
**And lo, this, the chariot of a man is coming, A couple of horsemen.` And he answereth and saith: `Fallen, fallen hath Babylon, And all the graven images of her gods He hath broken to the earth.**
- 10 Trilla mía, y paja de mi era: os he dicho lo que oí de Jehová de los ejércitos, Dios de**  
**You my threshing, and the grain of my floor! that which I have heard from Yahweh of hosts, the God of Israel, have I declared to you.**  
**O my threshing, and the son of my floor, That which I heard from Jehovah of Hosts, God of Israel, I have declared to you!`**
- 11 Carga de Duma. Danme voces de Seir: Guarda, ¿qué de la noche? Guarda, ¿qué de la noche?**  
**The burden of Dumah. One calls to me out of Seir, Watchman, what of the night?**  
**Watchman, what of the night?**  
**The burden of Dumah. Unto me is [one] calling from Seir `Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?`**
- 12 El guarda respondió: La mañana viene, y después la noche: si preguntareis, preguntad; volved, venid.**  
**The watchman said, The morning comes, and also the night: if you will inquire, inquire you: turn you, come.**  
**The watchman hath said, `Come hath morning, and also night, If ye inquire, inquire ye, turn back, come.`**
- 13 Carga sobre Arabia. En el monte tendréis la noche en Arabia, oh caminantes de Dedanim.**  
**The burden on Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, you caravans of Dedanites.**  
**The burden on Arabia. In a forest in Arabia ye lodge, O travellers of Dedanim.**
- 14 Salid á encontrar al sediento; llevadle aguas, moradores de tierra de Tema, socorred con su pan al que huye.**  
**To him who was thirsty they brought water; the inhabitants of the land of Tema did meet the fugitives with their bread.**  
**To meet the thirsty brought water have Inhabitants of the land of Tema, With his bread they came before a fugitive.**

- 15** Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia de la espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.  
For they fled away from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the heat of battle.  
For from the face of destructions they fled, From the face of a stretched-out sword, And from the face of a trodden bow, And from the face of the grievousness of battle.
- 16** Porque así me ha dicho Jehová: De aquí á un año, semejante á años de mozo de soldada, toda la gloria de Cedar será desecha;  
For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail;  
For thus said the Lord unto me: `Within a year, as years of a hireling, Consumed hath been all the honour of Kedar.
- 17** Y las reliquias del número de los valientes flecheros, hijos de Cedar, serán apocadas: porque Jehová Dios de Israel lo ha dicho.  
and the residue of the number of the archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be few; for Yahweh, the God of Israel, has spoken it.  
And the remnant of the number of bow-men, The mighty of the sons of Kedar are few, For Jehovah, God of Israel, hath spoken!
- 1** CARGA del valle de la visión. ¿Qué tienes ahora, que toda tú te has subido sobre los terrados?  
The burden of the valley of vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?  
The burden of the Valley of Vision. What -- to thee, now, that thou hast gone up, All of thee -- to the roofs?
- 2** Tú, llena de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre; tus muertos no son muertos á cuchillo, ni muertos en guerra.  
You that are full of shouting, a tumultuous city, a joyous town; your slain are not slain with the sword, neither are they dead in battle.  
Full of stirs -- a noisy city -- an exulting city, Thy pierced are not pierced of the sword, Nor dead in battle.
- 3** Todos tus príncipes juntos huyeron del arco, fueron atados: todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente, aunque lejos se habían huído.  
All your rulers fled away together, they were bound by the archers; all who were found of you were bound together; they fled afar off.  
All thy rulers fled together from the bow, Bound have been all found of thee, They have been kept bound together, Afar off they have fled.
- 4** Por esto dije: Dejadme, lloraré amargamente; no os afanáis por consolarme de la destrucción de la hija de mi pueblo.  
Therefore said I, Look away from me, I will weep bitterly; don't labor to comfort me for the destruction of the daughter of my people.  
Therefore I said, `Look ye from me, I am bitter in my weeping, Haste not to comfort me, For the destruction of the daughter of my people.`

- 5** Porque día es de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Jehová de los ejércitos en el valle de la visión, para derribar el muro, y dar grita al monte.  
For it is a day of confusion, and of treading down, and of perplexity, from the Lord, Yahweh of Hosts, in the valley of vision; a breaking down of the walls, and a crying to the mountains.  
For a day of noise, and of treading down, And of perplexity, [is] to the Lord, Jehovah of Hosts, In the valley of vision, digging down a wall, And crying unto the mountain.
- 6** Y Elam tomó aljaba en carro de hombres y de caballeros; y Chîr descubrió escudo.  
Elam bore the quiver, with chariots of men [and] horsemen; and Kir uncovered the shield.  
And Elam hath borne a quiver, In a chariot of men -- horsemen, And Kir hath exposed a shield.
- 7** Y acaeció que tus hermosos valles fueron llenos de carros, y los de á caballo acamparon á la puerta.  
It happened that your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.  
And it cometh to pass, The choice of thy valleys have been full of chariots, And the horsemen place themselves diligently at the gate.
- 8** Y desnudó la cobertura de Judá; y miraste en aquel día hacia la casa de armas del  
He took away the covering of Judah; and you did look in that day to the armor in the house of the forest.  
And one removeth the covering of Judah, And thou lookest in that day Unto the armour of the house of the forest,
- 9** Y visteis las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron; y recogisteis las aguas de la pesquera de abajo.  
You saw the breaches of the city of David, that they were many; and you gathered together the waters of the lower pool;  
And the breaches of the city of David ye have seen, For they have become many, And ye gather the waters of the lower pool,
- 10** Y contasteis las casas de Jerusalem, y derribasteis casas para fortificar el muro.  
and you numbered the houses of Jerusalem, and you broke down the houses to fortify the wall;  
And the houses of Jerusalem ye did number, And ye break down the houses to fence the wall.
- 11** E hicisteis foso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuvisteis respeto al que la hizo, ni mirasteis de lejos al que la labró.  
you made also a reservoir between the two walls for the water of the old pool. But you didn't look to him who had done this, neither had you respect to him who purposed it long ago.  
And a ditch ye made between the two walls, For the waters of the old pool, And ye have not looked unto its Maker, And its Framer of old ye have not seen.

- 12** Por tanto el Señor Jehová de los ejércitos llamó en este día á llanto y á endechas, á mesar y á vestir saco.  
In that day did the Lord, Yahweh of Hosts, call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:  
And call doth the Lord, Jehovah of Hosts, In that day, to weeping and to lamentation, And to baldness and to girding on of sackcloth,
- 13** Y he aquí gozo y alegría, matando vacas y degollando ovejas, comer carne y beber vino, diciendo: Comamos y bebamos, que mañana moriremos.  
and behold, joy and gladness, killing oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine: let us eat and drink, for tomorrow we shall die.  
And lo, joy and gladness, slaying of oxen, And slaughtering of sheep, Eating of flesh, and drinking of wine, Eat and drink, for to-morrow we die.
- 14** Esto fué revelado á mis oídos de parte de Jehová de los ejércitos: Que este pecado no os será perdonado hasta que muráis, dice el Señor Jehová de los ejércitos.  
Yahweh of Hosts revealed himself in my ears, Surely this iniquity shall not be forgiven you until you die, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
And revealed it hath been in mine ears, [By] Jehovah of Hosts: Not pardoned is this iniquity to you, Till ye die, said the Lord, Jehovah of Hosts.
- 15** Jehová de los ejércitos dice así: Ve, entra á este tesorero, á Sebna el mayordomo, y dile: Thus says the Lord, Yahweh of Hosts, Go, get you to this treasurer, even to Shebna, who is over the house, [and say],  
Thus said the Lord, Jehovah of Hosts: `Go, enter in unto this steward, Unto Shebna, who [is] over the house:
- 16** ¿Qué tienes tú aquí, ó á quien tienes tú aquí, que labraste aquí sepulcro para ti, como el que en lugar alto labra su sepultura, ó el que esculpe para sí morada en una peña?  
"What do you here? and whom has you here, that you have hewed you out here a tomb? Cutting him out a tomb on high, chiseling a habitation for himself in the rock!"  
What -- to thee here? And who -- to thee here? That thou hast hewn out to thee here -- a sepulchre? Hewing on high his sepulchre, Graving in a rock a dwelling for himself.
- 17** He aquí que Jehová te trasportará en duro cautiverio, y de cierto te cubrirá el rostro.  
Behold, Yahweh, like a [strong] man, will hurl you away violently; yes, he will wrap you up closely.  
Lo, Jehovah is casting thee up and down, A casting up and down, O mighty one,
- 18** Te echará á rodar con ímpetu, como á bola por tierra larga de términos: allá morirás, y allá estarán los carros de tu gloria, oh vergüenza de la casa de tu señor.  
He will surely wind you round and round, [and toss you] like a ball into a large country; there shall you die, and there shall be the chariots of your glory, you shame of your lord's house.  
And thy coverer covering, wrapping round, Wrappeth thee round, O babbler, On a land broad of sides -- there thou diest, And there the chariots of thine honour [Are] the shame of the house of thy lord.



- 19 Y arrojarte he de tu lugar, y de tu puesto te empujaré.  
I will thrust you from your office; and from your station shall you be pulled down.  
And I have thrust thee from thy station, And from thine office he throweth thee down.**
- 20 Y será que, en aquel día, llamaré á mi siervo Eliacim, hijo de Hilcías;  
It shall happen in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:  
And it hath come to pass, in that day, That I have called to my servant, To Eliakim son of Hilkiah.**
- 21 Y vestirélo de tus vestiduras, y le fortaleceré con tu talabarte, y entregaré en sus manos tu potestad; y será padre al morador de Jerusalem, y á la casa de Judá.  
and I will cloth him with your robe, and strengthen him with your belt, and I will commit your government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.  
And I have clothed him with thy coat, And with thy girdle I strengthen him, And thy garment I give into his hand, And he hath been for a father to the inhabitant of Jerusalem, And to the house of Judah.**
- 22 Y pondré la llave de la casa de David sobre su hombro; y abrirá, y nadie cerrará; cerrará, y nadie abrirá.  
The key of the house of David will I lay on his shoulder; and he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.  
And I have placed the key Of the house of David on his shoulder, And he hath opened, and none is shutting, And hath shut, and none is opening.**
- 23 E hincarélo como clavo en lugar firme; y será por asiento de honra á la casa de su padre.  
I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a throne of glory to his father's house.  
And I have fixed him a nail in a stedfast place, And he hath been for a throne of honour To the house of his father.**
- 24 Y colgarán de él toda la honra de la casa de su padre, los hijos y los nietos, todos los vasos menores, desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos de música.  
They shall hang on him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, every small vessel, from the cups even to all the pitchers.  
And they have hanged on him All the honour of the house of his father, The offspring and the issue, All vessels of small quality, From vessels of basins to all vessels of flagons.**
- 25 En aquel día, dice Jehová de los ejércitos, el clavo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado y caerá; y la carga que sobre él se puso, se echará á perder; porque Jehová habló.  
In that day, says Yahweh of hosts, shall the nail that was fastened in a sure place give way; and it shall be hewn down, and fall; and the burden that was on it shall be cut off; for Yahweh has spoken it.  
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Moved is the nail that is fixed In a stedfast place, Yea, it hath been cut down, and hath fallen, And cut off hath been the burden that [is] on it, For Jehovah hath spoken!**

**1 CARGA de Tiro.**

**The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Kittim it is revealed to them.**

**The Burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish, For it hath been destroyed, Without house, without entrance, From the land of Chittim it was revealed to them.**

**2 Callad, moradores de la isla, mercader de Sidón, que pasando la mar te henchían.**

**Be still, you inhabitants of the coast, you whom the merchants of Sidon, that pass over the sea, have replenished.**

**Be silent, ye inhabitants of the isle, Trader of Zidon, passing the sea, they filled thee.**

**3 Su provisión era de las sementeras que crecen con las muchas aguas del Nilo, de la mies del río. Fué también feria de gentes.**

**On great waters the seed of the Shihor, the harvest of the Nile, was her revenue; and she was the market of nations.**

**And in many waters [is] the seed of Sihor, The harvest of the brook [is] her increase, And she is a mart of nations.**

**4 Avergüénzate, Sidón, porque la mar, la fortaleza de la mar habló, diciendo: Nunca estuve de parto, ni parí, ni crié mancebos, ni levanté vírgenes.**

**Be you ashamed, Sidon; for the sea has spoken, the stronghold of the sea, saying, I have not travailed, nor brought forth, neither have I nourished young men, nor brought up virgins.**

**Be ashamed, O Zidon; for the sea spake, The strength of the sea, saying: `I have not been pained, nor have I brought forth, Nor have I nourished young men, [nor] brought up**

**5 En llegando la fama á Egipto, tendrán dolor de las nuevas de Tiro.**

**When the report comes to Egypt, they shall be sorely pained at the report of Tyre.**

**As [at] the report of Egypt they are pained, So [at] the report of Tyre.**

**6 Pasaos á Tarsis; aullad, moradores de la isla.**

**Pass you over to Tarshish; wail, you inhabitants of the coast.**

**Pass over to Tarshish, howl, ye inhabitants of the isle,**

**7 ¿No era ésta vuestra ciudad alegre, su antigüedad de muchos días? Sus pies la llevarán á peregrinar lejos.**

**Is this your joyous [city], whose antiquity is of ancient days, whose feet carried her afar off to sojourn?**

**Is this your exulting one? From the days of old [is] her antiquity, Carry her do her own feet afar off to sojourn.**

**8 ¿Quién decretó esto sobre Tiro la coronada, cuyos negociantes eran príncipes, cuyos mercaderes eran los nobles de la tierra?**

**Who has purposed this against Tyre, the giver of crowns, whose merchants are princes, whose traffickers are the honorable of the earth?**

**Who hath counselled this against Tyre, The crowning one, whose traders [are] princes, Her merchants the honoured of earth?**

- 9 Jehová de los ejércitos lo decretó, para envilecer la soberbia de toda gloria; y para abatir todos los ilustres de la tierra.**  
**Yahweh of hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, to bring into contempt all the honorable of the earth.**  
**Jehovah of Hosts hath counselled it, To pollute the excellency of all beauty, To make light all the honoured of earth.**
- 10 Pasa cual río de tu tierra, oh hija de Tarsis; porque no tendrás ya más fortaleza.**  
**Pass through your land as the Nile, daughter of Tarshish; there is no restraint any more.**  
**Pass through thy land as a brook, Daughter of Tarshish, there is no more a girdle.**
- 11 Extendió su mano sobre la mar, hizo temblar los reinos: Jehová mandó sobre Canaán que sus fuerzas sean debilitadas.**  
**He has stretched out his hand over the sea, he has shaken the kingdoms: Yahweh has given commandment concerning Canaan, to destroy the strongholds of it.**  
**His hand He hath stretched out over the sea, He hath caused kingdoms to tremble, Jehovah hath charged concerning the merchant one, To destroy her strong places.**
- 12 Y dijo: No te alegrarás más, oh tú, oprimida virgen hija de Sidón. Levántate para pasar á Chittim; y aun allí no tendrás reposo.**  
**He said, You shall no more rejoice, you oppressed virgin daughter of Sidon: arise, pass over to Kittim; even there shall you have no rest.**  
**And He saith, `Thou dost not add any more to exult, O oppressed one, virgin daughter of Zidon, To Chittim arise, pass over, Even there -- there is no rest for thee.`**
- 13 Mira la tierra de los Caldeos; este pueblo no era; Assur la fundó para los que habitaban en el desierto: levantaron sus fortalezas, edificaron sus palacios; él la convirtió en ruinas.**  
**Behold, the land of the Chaldeans: this people was not; the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness; they set up their towers; they overthrew the palaces of it; they made it a ruin.**  
**Lo, the land of the Chaldeans -- this people was not, Asshur founded it for the Ziim, They raised its watch-towers, They lifted up her palaces, -- He hath appointed her for a ruin!**
- 14 Aullad, naves de Tarsis; porque destruída es vuestra fortaleza.**  
**Howl, you ships of Tarshish; for your stronghold is laid waste.**  
**Howl, ye ships of Tarshish, For your strength hath been destroyed.**
- 15 Y acontecerá en aquel día, que Tiro será puesta en olvido por setenta años, como días de un rey. Después de los setenta años, cantará Tiro canción como de ramera.**  
**It shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years it shall be to Tyre as in the song of the prostitute.**  
**And it hath come to pass, in that day, That forgotten is Tyre seventy years, According to the days of one king. At the end of seventy years there is to Tyre as the song of the harlot.**

- 16 Toma arpa, y rodea la ciudad, oh ramera olvidada: haz buena melodía, reitera la canción, porque tornes en memoria.**  
**Take a harp, go about the city, you prostitute that has been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.**  
**Take a harp, go round the city, O forgotten harlot, play well, Multiply song that thou mayest be remembered.**
- 17 Y acontecerá, que al fin de los setenta años visitará Jehová á Tiro: y tornarése á su ganancia, y otra vez fornicará con todos los reinos de la tierra sobre la haz de la tierra.**  
**It shall happen after the end of seventy years, that Yahweh will visit Tyre, and she shall return to her hire, and shall play the prostitute with all the kingdoms of the world on the surface of the earth.**  
**And it hath come to pass, At the end of seventy years Jehovah inspecteth Tyre, And she hath repented of her gift, That she committed fornication With all kingdoms of the earth on the face of the ground.**
- 18 Mas su negociación y su ganancia será consagrada á Jehová: no se guardará ni se atesorará, porque su negociación será para los que estuvieren delante de Jehová, para que coman hasta hartarse, y vistan honradamente.**  
**Her merchandise and her hire shall be holiness to Yahweh: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before Yahweh, to eat sufficiently, and for durable clothing.**  
**And her merchandise and her gift have been holy to Jehovah, Not treasured up nor stored, For to those sitting before Jehovah is her merchandise, To eat to satiety, and for a lasting covering!**
- 1 HE aquí que Jehová vacía la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y hace esparcir sus moradores.**  
**Behold, Yahweh makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad the inhabitants of it.**  
**Lo, Jehovah is emptying the land, And is making it waste, And hath overturned [it on] its face, And hath scattered its inhabitants.**
- 2 Y será como el pueblo, tal el sacerdote; como el siervo, tal su señor; como la criada, tal su señora; tal el que compra, como el que vende; tal el que da prestado, como el que toma prestado; tal el que da á logro, como el que lo recibe.**  
**It shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the creditor, so with the debtor; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.**  
**And it hath been -- as a people so a priest, As the servant so his master, As the maid-servant so her mistress, As the buyer so the seller, As the lender so the borrower, As the usurer so he who is lifting [it] on himself.**
- 3 Del todo será vaciada la tierra, y enteramente saqueada; porque Jehová ha pronunciado esta palabra.**  
**The earth shall be utterly emptied, and utterly laid waste; for Yahweh has spoken this word.**  
**Utterly emptied is the land, and utterly spoiled, For Jehovah hath spoken this word:**

- 4 Destruyóse, cayó la tierra; enfermó, cayó el mundo; enfermaron los altos pueblos de la tierra.**  
The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the lofty people of the earth do languish.  
Mourned, faded hath the land, Languished, faded hath the world, Languished have they -- the high place of the people of the land.
- 5 Y la tierra se inficionó bajo sus moradores; porque traspasaron las leyes, falsearon el derecho, rompieron el pacto sempiterno.**  
The earth also is polluted under the inhabitants of it; because they have transgressed the laws, violated the statutes, broken the everlasting covenant.  
And the land hath been defiled under its inhabitants, Because they have transgressed laws, They have changed a statute, They have made void a covenant age-during.
- 6 Por esta causa la maldición consumió la tierra, y sus moradores fueron asolados; por esta causa fueron consumidos los habitantes de la tierra, y se disminuyeron los hombres.**  
Therefore has the curse devoured the earth, and those who dwell therein are found guilty: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.  
Therefore a curse hath consumed the land, And the inhabitants in it are become desolate, Therefore consumed have been inhabitants of the land, And few men have been
- 7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los que eran alegres de corazón.**  
The new wine mourns, the vine languishes, all the merry-hearted do sigh.  
Mourned hath the new wine, languished the vine, Sighed have all the joyful of heart.
- 8 Cesó el regocijo de los panderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, paró la alegría del arpa.**  
The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the harp ceases.  
Ceased hath the joy of tabrets, Ceased hath the noise of exulting ones, Ceased hath the joy of a harp.
- 9 No beberán vino con cantar: la bebida será amarga á los que la bebieren.**  
They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.  
With a song they drink not wine, Bitter is strong drink to those drinking it.
- 10 Quebrantada está la ciudad de la vanidad; toda casa se ha cerrado, porque no entre**  
The waste city is broken down; every house is shut up, that no man may come in.  
It was broken down -- a city of emptiness, Shut hath been every house from entrance.
- 11 Voces sobre el vino en las plazas; todo gozo su oscureció, desterróse la alegría de la tierra.**  
There is a crying in the streets because of the wine; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.  
A cry over the wine [is] in out-places, Darkened hath been all joy, Removed hath been the joy of the land.

- 12 En la ciudad quedó soledad, y con asolamiento fué herida la puerta.  
In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.  
Left in the city [is] desolation, And [with] wasting is the gate smitten.**
- 13 Porque así será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como aceituno sacudido,  
como rebuscos acabada la vendimia.  
For thus shall it be in the midst of the earth among the peoples, as the shaking of an olive-  
tree, as the gleanings when the vintage is done.  
When thus it is in the heart of the land, In the midst of the peoples, As the compassing of  
the olive, As gleanings when harvest hath been finished,**
- 14 Estos alzarán su voz, cantarán gozosos en la grandeza de Jehová, desde la mar darán  
voces.  
These shall lift up their voice, they shall shout; for the majesty of Yahweh they cry aloud  
from the sea.  
They -- they lift up their voice, They sing of the excellency of Jehovah, They have cried  
aloud from the sea.**
- 15 Glorificad por esto á Jehová en los valles: en islas de la mar sea nombrado Jehová Dios  
de Israel.  
Why glorify you Yahweh in the east, even the name of Yahweh, the God of Israel, in the  
isles of the sea.  
Therefore in prosperity honour ye Jehovah, In isles of the sea, the name of Jehovah, God  
of Israel.**
- 16 De lo postrero de la tierra oímos salmos: Gloria al justo. Y yo dije: ¡Mi flaqueza, mi  
flaqueza, ay de mí! Prevaricadores han prevaricado; y han prevaricado con prevaricación  
de desleales.  
From the uttermost part of the earth have we heard songs: Glory to the righteous. But I  
said, I pine away, I pine away, woe is me! the treacherous have dealt treacherously; yes,  
the treacherous have dealt very treacherously.  
From the skirt of the earth we heard songs, The desire of the righteous. And I say,  
`Leanness [is] to me, Leanness [is] to me, wo [is] to me.` Treacherous dealers dealt  
treacherously, Yea, treachery, treacherous dealers dealt treacherously.**
- 17 Terror y sima y lazo sobre ti, oh morador de la tierra.  
Fear, and the pit, and the snare, are on you, O inhabitant of the earth.  
Fear, and a snare, and a gin, [Are] on thee, O inhabitant of the land.**
- 18 Y acontecerá que el que huirá de la voz del terror, caerá en la sima; y el que saliere de en  
medio de la sima, será preso del lazo: porque de lo alto se abrieron ventanas, y  
temblarán los fundamentos de la tierra.  
It shall happen, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he  
who comes up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows on  
high are opened, and the foundations of the earth tremble.  
And it hath come to pass, He who is fleeing from the noise of the fear Doth fall into the  
snare, And he who is coming up from the midst of the snare, Is captured by the gin, For  
windows on high have been opened, And shaken are foundations of the land.**

- 19 Quebrantarás del todo la tierra, enteramente desmenuzada será la tierra, en gran manera será la tierra conmovida.**  
The earth is utterly broken, the earth is torn apart, the earth is shaken violently.  
Utterly broken down hath been the land, Utterly broken hath been the land, Utterly moved hath been the land.
- 20 Temblará la tierra vacilando como un borracho, y será removida como una choza; y agravaráse sobre ella su pecado, y caerá, y nunca más se levantará.**  
The earth shall stagger like a drunken man, and shall sway back and forth like a hammock; and the disobedience of it shall be heavy on it, and it shall fall, and not rise again.  
Stagger greatly doth the land as a drunkard, And it hath been moved as a lodge, And heavy on it hath been its transgression, And it hath fallen, and addeth not to rise.
- 21 Y acontecerá en aquel día, que Jehová visitará sobre el ejército sublime en lo alto, y sobre los reyes de la tierra que hay sobre la tierra.**  
It shall happen in that day, that Yahweh will punish the host of the high ones on high, and the kings of the earth on the earth.  
And it hath come to pass, in that day, Jehovah layeth a charge on the host of the high place in the high place, And on the kings of the land on the land.
- 22 Y serán amontonados como se amontonan encarcelados en mazmorra, y en prisión quedarán encerrados, y serán visitados después de muchos días.**  
They shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison; and after many days shall they be visited.  
And they have been gathered -- A gathering of bound ones in a pit, And shut up they have been in a prison, And after a multitude of days are inspected.
- 23 La luna se avergonzará, y el sol se confundirá, cuando Jehová de los ejércitos reinare en el monte de Sión, y en Jerusalem, y delante de sus ancianos fuere glorioso.**  
Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; for Yahweh of Hosts will reign on Mount Zion, and in Jerusalem; and before his elders shall be glory.  
And confounded hath been the moon, And ashamed hath been the sun, For reigned hath Jehovah of Hosts In mount Zion, and in Jerusalem, And over-against His elders -- honour!
- 1 JEHOVÁ, tú eres mi Dios: te ensalzaré, alabaré tu nombre; porque has hecho maravillas, los consejos antiguos, la verdad firme.**  
Yahweh, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, [even] counsels of old, in faithfulness [and] truth.  
O Jehovah, my God [art] Thou, I exalt Thee, I confess Thy name, For Thou hast done a wonderful thing, Counsels of old, stedfastness, O stedfast One.
- 2 Que tornaste la ciudad en montón, la ciudad fuerte en ruina: el alcázar de los extraños que no sea ciudad, ni nunca jamás sea reedificada.**  
For you have made of a city a heap, of a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be built.  
For Thou didst make of a city a heap, Of a fenced city a ruin, A high place of strangers from [being] a city, To the age it is not built.

- 3** Por esto te dará gloria el pueblo fuerte, te temerá la ciudad de gentes robustas.  
Therefore shall a strong people glorify you; a city of awesome nations shall fear you.  
Therefore honour Thee do a strong people, A city of the terrible nations feareth Thee.
- 4** Porque fuiste fortaleza al pobre, fortaleza al menesteroso en su aflicción, amparo contra el turbión, sombra contra el calor: porque el ímpetu de los violentos es como turbión contra frontispicio.  
For you have been a stronghold to the poor, a stronghold to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shade from the heat, when the blast of the awesome ones is as a storm against the wall.  
For Thou hast been a stronghold for the poor, A stronghold for the needy in his distress, A refuge from storm, a shadow from heat, When the spirit of the terrible [is] as a storm -- a wall.
- 5** Como el calor en lugar seco, así humillarás el orgullo de los extraños; y como calor debajo de nube, harás marchitar el pimpollo de los robustos.  
As the heat in a dry place will you bring down the noise of strangers; as the heat by the shade of a cloud, the song of the awesome ones shall be brought low.  
As heat in a dry place, The noise of strangers Thou humblest, Heat with the shadow of a thick cloud, The singing of the terrible is humbled.
- 6** Y Jehová de los ejércitos hará en este monte á todos los pueblos convite de engordados, convite de purificados, de gruesos tuétanos, de purificados líquidos.  
In this mountain will Yahweh of Hosts make to all peoples a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.  
And made hath Jehovah of Hosts, For all the peoples in this mount, A banquet of fat things, a banquet of preserved things, Fat things full of marrow, preserved things refined.
- 7** Y deshará en este monte la máscara de la cobertura con que están cubiertos todos los pueblos, y la cubierta que está extendida sobre todas las gentes.  
He will destroy in this mountain the surface of the covering that covers all peoples, and the veil that is spread over all nations.  
And swallowed up hath He in this mountain The face of the wrapping that is wrapped over all the peoples, And of the covering that is spread over all the nations.
- 8** Destruirá á la muerte para siempre; y enjugará el Señor toda lágrima de todos los rostros: y quitará la afrenta de su pueblo de toda la tierra: porque Jehová lo ha dicho.  
He has swallowed up death forever; and the Lord Yahweh will wipe away tears from off all faces; and the reproach of his people will he take away from off all the earth: for Yahweh has spoken it.  
He hath swallowed up death in victory, And wiped hath the Lord Jehovah, The tear from off all faces, And the reproach of His people He turneth aside from off all the earth, For Jehovah hath spoken.



- 9** Y se dirá en aquel día: He aquí este es nuestro Dios, le hemos esperado, y nos salvará; éste es Jehová á quien hemos esperado, nos gozaremos y nos alegraremos en su salud. It shall be said in that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is Yahweh; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.  
And [one] hath said in that day, `Lo, this [is] our God, We waited for Him, and He saveth us, This [is] Jehovah, we have waited for Him, We joy and rejoice in His salvation.`
- 10** Porque la mano de Jehová reposará en este monte, y Moab será trillado debajo de él, como es trillada la paja en el muladar. For in this mountain will the hand of Yahweh rest; and Moab shall be trodden down in his place, even as straw is trodden down in the water of the dung-hill.  
For rest doth the hand of Jehovah on this mountain, And trodden down is Moab under Him, As trodden down is straw on a dunghill.
- 11** Y extenderá su mano por en medio de él, como la extiende el nadador para nadar: y abatirá su soberbia con los miembros de sus manos: He shall spread forth his hands in the midst of it, as he who swims spreads forth [his hands] to swim; but [Yahweh] will lay low his pride together with the craft of his hands.  
And he spread out his hands in its midst, As spread out doth the swimmer to swim; And He hath humbled his excellency With the machinations of his hands.
- 12** Y allanará la fortaleza de tus altos muros: la humillará y echará á tierra, hasta el polvo. The high fortress of your walls has he brought down, laid low, and brought to the ground, even to the dust.  
And the fortress of the high place of thy walls He hath bowed down -- He hath made low, He hath caused [it] to come to the earth, -- unto dust.
- 1** EN aquel día cantarán este cantar en tierra de Judá: Fuerte ciudad tenemos: salud puso Dios por muros y antemuro. In that day shall this song be sung in the land of Judah: we have a strong city; salvation will he appoint for walls and bulwarks.  
In that day sung is this song in the land of Judah: `We have a strong city, Salvation He doth make walls and bulwark.
- 2** Abrid las puertas, y entrará la gente justa, guardadora de verdades. Open you the gates, that the righteous nation which keeps faith may enter in.  
Open ye the gates, that enter may a righteous nation, Preserving stedfastness.
- 3** Tú le guardarás en completa paz, cuyo pensamiento en ti persevera; porque en ti se ha confiado. You will keep [him] in perfect peace, [whose] mind [is] stayed [on you]; because he trusts in you.  
An imagination supported Thou fortifiest peace -- peace! For in Thee it is confident.
- 4** Confiad en Jehová perpetuamente: porque en el Señor Jehová está la fortaleza de los siglos. Trust in Yahweh forever; for in Yah, Yahweh, is an everlasting Rock.  
Trust ye in Jehovah for ever, For in Jah Jehovah [is] a rock of ages,

- 5** Porque derribó los que moraban en lugar sublime: humilló la ciudad ensalzada, humillóla hasta la tierra, derribóla hasta el polvo.  
For he has brought down those who dwell on high, the lofty city: he lays it low, he lays it low even to the ground; he brings it even to the dust.  
For He bowed down the dwellers on high, A city set on high He maketh low, He maketh it low unto the earth, He causeth it to come unto the dust,
- 6** Hollarála pie, los pies del afligido, los pasos de los menesterosos.  
The foot shall tread it down; even the feet of the poor, and the steps of the needy.  
Tread it down doth a foot, Feet of the poor -- steps of the weak.
- 7** El camino del justo es rectitud: Tú, Recto, pesas el camino del justo.  
The way of the just is uprightness: you that are upright do direct the path of the just.  
The path for the righteous [is] uprightness, O upright One, The path of the righteous Thou dost ponder.
- 8** También en el camino de tus juicios, oh Jehová, te hemos esperado: á tu nombre y á tu memoria es el deseo del alma.  
Yes, in the way of your judgments, Yahweh, have we waited for you; to your name, even to your memorial [name], is the desire of our soul.  
Also, [in] the path of Thy judgments, O Jehovah, we have waited [for] Thee, To Thy name and to Thy remembrance [is] the desire of the soul.
- 9** Con mi alma te he deseado en la noche; y en tanto que me durare el espíritu en medio de mí, madrugaré á buscarte: porque luego que hay juicios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.  
With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me will I seek you earnestly: for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world learn righteousness.  
[With] my soul I desired Thee in the night, Also, [with] my spirit within me I seek Thee earnestly, For when Thy judgments [are] on the earth, The inhabitants of the world have learned righteousness.
- 10** Alcanzará piedad el impío, y no aprenderá justicia; en tierra de rectitud hará iniquidad, y no mirará á la majestad de Jehová.  
Let favor be showed to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal wrongfully, and will not see the majesty of Yahweh.  
The wicked findeth favour, He hath not learned righteousness, In a land of straightforwardness he dealeth perversely, And seeth not the excellency of Jehovah.
- 11** Jehová, bien que se levante tu mano, no ven: verán al cabo, y se avergonzarán los que envidian á tu pueblo; y á tus enemigos fuego los consumirá.  
Yahweh, your hand is lifted up, yet they don't see: but they shall see [your] zeal for the people, and be put to shame; yes, fire shall devour your adversaries.  
O Jehovah, high [is] Thy hand -- they see not, They see the zeal of the people, and are ashamed, Also, the fire -- Thine adversaries, consumeth them.

- 12 Jehová, tú nos depararás paz; porque también obraste en nosotros todas nuestras obras. Yahweh, you will ordain peace for us; for you have also worked all our works for us. O Jehovah, Thou appointest peace to us, For, all our works also Thou hast wrought for us.**
- 13 Jehová Dios nuestro, señores se han enseñoreado de nosotros fuera de ti; mas en ti solamente nos acordaremos de tu nombre. Yahweh our God, other lords besides you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name. O Jehovah our God, lords have ruled us besides Thee, Only, by Thee we make mention of Thy name.**
- 14 Muertos son, no vivirán: han fallecido, no resucitarán: porque los visitaste, y destruiste, y deshiciste toda su memoria. [They are] dead, they shall not live; [they are] deceased, they shall not rise: therefore have you visited and destroyed them, and made all memory of them to perish. Dead -- they live not, Rephaim, they rise not, Therefore Thou hast inspected and dost destroy them, Yea, thou destroyest all their memory.**
- 15 Añadiste al pueblo, oh Jehová, añadiste al pueblo: hicístete glorioso: extendiste lo hasta todos los términos de la tierra. You have increased the nation, O Yahweh, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land. Thou hast added to the nation, O Jehovah, Thou hast added to the nation, Thou hast been honoured, Thou hast put far off all the ends of earth.**
- 16 Jehová, en la tribulación te buscaron: derramaron oración cuando los castigaste. Yahweh, in trouble have they visited you; they poured out a prayer [when] your chastening was on them. O Jehovah, in distress they missed Thee, They have poured out a whisper, Thy chastisement [is] on them.**
- 17 Como la preñada cuando se acerca el parto gime, y da gritos con sus dolores, así hemos sido delante de ti, oh Jehová. Like as a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain and cries out in her pangs; so we have been before you, Yahweh. When a pregnant woman cometh near to the birth, She is pained -- she crieth in her pangs, So we have been from Thy face, O Jehovah.**
- 18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parimos como viento: salud ninguna hicimos en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo. We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not worked any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen. We have conceived, we have been pained. We have brought forth as it were wind, Salvation we do not work in the earth, Nor do the inhabitants of the world fall.**

- 19 Tus muertos vivirán; junto con mi cuerpo muerto resucitarán. ¡Despertad y cantad, moradores del polvo! porque tu rocío, cual rocío de hortalizas; y la tierra echará los muertos.**  
**Your dead shall live; my dead bodies shall arise. Awake and sing, you who dwell in the dust; for your dew is [as] the dew of herbs, and the earth shall cast forth the dead.**  
**Thy dead live -- My dead body they rise. Awake and sing, ye dwellers in the dust, For the dew of herbs [is] thy dew, And the land of Rephaim thou causest to fall.**
- 20 Anda, pueblo mío, éntrate en tus aposentos, cierra tras ti tus puertas; escóndete un poquito, por un momento, en tanto que pasa la ira.**  
**Come, my people, enter you into your chambers, and shut your doors about you: hide yourself for a little moment, until the indignation be past.**  
**Come, My people, enter into thy inner chambers, And shut thy doors behind thee, Hide thyself shortly a moment till the indignation pass over.**
- 21 Porque he aquí que Jehová sale de su lugar, para visitar la maldad del morador de la tierra contra él; y la tierra descubrirá sus sangres, y no más encubrirá sus muertos.**  
**For, behold, Yahweh comes forth out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.**  
**For, lo, Jehovah is coming out of His place, To charge the iniquity of the inhabitant of the earth upon him, And revealed hath the earth her blood, Nor doth she cover any more her slain!**
- 1 EN aquel día Jehová visitará con su espada dura, grande y fuerte, sobre leviathán, serpiente rolliza, y sobre leviathán serpiente retuerta; y matará al dragón que está en la mar.**  
**In that day Yahweh with his hard and great and strong sword will punish leviathan the swift serpent, and leviathan the crooked serpent; and he will kill the monster that is in the sea.**  
**In that day lay a charge doth Jehovah, With his sword -- the sharp, and the great, and the strong, On leviathan -- a fleeing serpent, And on leviathan -- a crooked serpent, And He hath slain the dragon that [is] in the sea.**
- 2 En aquel día cantad de la viña del vino rojo.**  
**In that day: A vineyard of wine, sing you to it.**  
**In that day, A desirable vineyard, respond ye to her,**
- 3 Yo Jehová la guardo, cada momento la regaré; guardaréla de noche y de día, porque nadie la visite.**  
**I Yahweh am its keeper; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.**  
**I, Jehovah, am its keeper, every moment I water it, Lest any lay a charge against it, Night and day I keep it!**
- 4 No hay en mí enojo. ¿Quién pondrá contra mí en batalla espinas y cardos? Yo los hollaré, quemarélos juntamente.**  
**Wrath is not in me: would that the briars and thorns were against me in battle! I would march on them, I would burn them together.**  
**Fury is not in Me; Who giveth Me a brier -- a thorn in battle? I step into it, I burn it at once.**

- 5** ¿O forzaré alguien mi fortaleza? Haga conmigo paz, sí, haga paz conmigo.  
Or else let him take hold of my strength, that he may make peace with me; [yes], let him make peace with me.  
Or -- he doth take hold on My strength, He doth make peace with Me, Peace he doth make with Me.
- 6** Días vendrán cuando Jacob echará raíces, florecerá y echará renuevos Israel, y la haz del mundo se henchirá de fruto.  
In days to come shall Jacob take root; Israel shall blossom and bud; and they shall fill the surface of the world with fruit.  
Those coming in He causeth to take root, Jacob doth blossom, and flourished hath Israel, And they have filled the face of the world [with] increase.
- 7** ¿Acaso ha sido herido como quien lo hirió? ¿ó ha sido muerto como los que lo mataron?  
Has he struck them as he struck those who struck them? or are they slain according to the slaughter of those who were slain by them?  
As the smiting of his smiter hath He smitten him? As the slaying of his slain doth He slay?
- 8** Con medida la castigarás en sus vástagos. El reprime su recio viento en el día del aire solano.  
In measure, when you send them away, you do content with them; he has removed [them] with his rough blast in the day of the east wind.  
In measure, in sending it forth, thou strivest with it, He hath taken away by His sharp wind, In the day of an east wind,
- 9** De esta manera pues será purgada la iniquidad de Jacob; y éste será todo el fruto, la remoción de su pecado, cuando tornare todas las piedras del altar como piedras de cal desmenuzadas, y no se levantarán los bosques, ni las imágenes del sol.  
Therefore by this shall the iniquity of Jacob be forgiven, and this is all the fruit of taking away his sin: that he makes all the stones of the altar as chalk stones that are beaten in sunder, [so that] the Asherim and the sun-images shall rise no more.  
Therefore by this is the iniquity of Jacob covered, And this [is] all the fruit -- To take away his sin, in His setting all the stones of an altar, As chalkstones beaten in pieces, They rise not -- shrines and images.
- 10** Porque la ciudad fortalecida será asolada, la morada será desamparada y dejada como un desierto: allí se apacentará el becerro, allí tendrá su majada, y acabará sus ramas.  
For the fortified city is solitary, a habitation deserted and forsaken, like the wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches of it.  
For the fenced city [is] alone, A habitation cast out and forsaken as a wilderness, There doth the calf delight, And there it lieth down, And hath consumed its branches.

- 11** Cuando sus ramas se secaren, serán quebradas; mujeres vendrán á encenderlas: porque aquél no es pueblo de entendimiento; por tanto su Hacedor no tendrá de él misericordia, ni se compadecerá de él el que lo formó.  
**When the boughs of it are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding: therefore he who made them will not have compassion on them, and he who formed them will show them no favor.**  
**In the withering of its branch it is broken off, Women are coming in setting it on fire, For it [is] not a people of understanding, Therefore pity it not doth its Maker, And its Former doth not favour it.**
- 12** Y acontecerá en aquel día, que herirá Jehová desde el álveo del río hasta el torrente de Egipto, y vosotros, hijos de Israel, seréis reunidos uno á uno.  
**It shall happen in that day, that Yahweh will beat off [his fruit] from the flood of the River to the brook of Egypt; and you shall be gathered one by one, you children of Israel.**  
**And it hath come to pass, in that day, Beat out doth Jehovah from the branch of the river, Unto the stream of Egypt, And ye are gathered one by one, O sons of Israel.**
- 13** Acontecerá también en aquel día, que se tañerá con gran trompeta, y vendrán los que habían sido esparcidos en la tierra de Asiria, y los que habían sido echados en tierra de Egipto, y adorarán á Jehová en el monte santo, en Jerusalem.  
**It shall happen in that day, that a great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and those who were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship Yahweh in the holy mountain at Jerusalem.**  
**And it hath come to pass, in that day, It is blown with a great trumpet, And come in have those perishing in the land of Asshur, And those cast out in the land of Egypt, And have bowed themselves to Jehovah, In the holy mount -- in Jerusalem!**
- 1** ¡AY de la corona de soberbia, de los ebrios de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que está sobre la cabeza del valle fértil de los aturdidos del vino!  
**Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, and to the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley of those who are overcome with wine!**  
**Wo [to] the proud crown of the drunkards of Ephraim. And the fading flower of the beauty of his glory, That [is] on the head of the fat valley of the broken down of wine.**
- 2** He aquí Jehová tiene un fuerte y poderoso: como turbión de granizo y como torbellino trastornador; como ímpetu de recias aguas que inundan, con fuerza derriba á tierra.  
**Behold, the Lord has a mighty and strong one; as a tempest of hail, a destroying storm, as a tempest of mighty waters overflowing, will he cast down to the earth with the hand.**  
**Lo, a mighty and strong one [is] to the Lord, As a storm of hail -- a destructive shower, As an inundation of mighty waters overflowing, He cast down to the earth with the hand.**
- 3** Con los pies será hollada la corona de soberbia de los borrachos de Ephraim;  
**The crown of pride of the drunkards of Ephraim shall be trodden under foot:**  
**By feet trodden down is the proud crown of the drunkards of Ephraim,**

- 4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria que está sobre la cabeza del valle fértil, como la fruta temprana, la primera del verano, la cual, en viéndola el que la mira, se la traga tan luego como la tiene á mano.**  
**and the fading flower of his glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be as the first-ripe fig before the summer; which when he who looks on it sees, while it is yet in his hand he eats it up.**  
**And the fading flower of the beauty of his glory That [is] on the head of the fat valley, Hath been as its first-fruit before summer, That its beholder seeth, While it [is] yet in his hand he swalloweth it.**
- 5 En aquel día Jehová de los ejércitos será por corona de gloria y diadema de hermosura á las reliquias de su pueblo;**  
**In that day will Yahweh of Hosts become a crown of glory, and a diadem of beauty, to the residue of his people;**  
**In that day is Jehovah of Hosts For a crown of beauty, and for a diadem of glory, To the remnant of His people.**
- 6 Y por espíritu de juicio al que se sentare en juicio, y por fortaleza á los que harán tornar la batalla hasta la puerta.**  
**and a spirit of justice to him who sits in judgment, and strength to those who turn back the battle at the gate.**  
**And for a spirit of judgment To him who is sitting in the judgment, And for might [to] those turning back the battle to the gate.**
- 7 Mas también éstos erraron con el vino; y con la sidra se entontecieron; el sacerdote y el profeta erraron con la sidra, fueron trastornados del vino, aturdiéronse con la sidra, erraron en la visión, tropezaron en el juicio.**  
**Even these reel with wine, and stagger with strong drink; the priest and the prophet reel with strong drink, they are swallowed up of wine, they stagger with strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.**  
**And even these through wine have erred, And through strong drink have wandered, Priest and prophet erred through strong drink, They have been swallowed up of the wine, They wandered because of the strong drink, They have erred in seeing, They have stumbled judicially.**
- 8 Porque todas las mesas están llenas de vómito y suciedad, hasta no haber lugar limpio.**  
**For all tables are full of vomit [and] filthiness, [so that there is] no place [clean].**  
**For all tables have been full of vomit, Filth -- without place!**
- 9 ¿A quién se enseñará ciencia, ó á quién se hará entender doctrina? ¿A los quitados de la leche? ¿á los arrancados de los pechos?**  
**Whom will he teach knowledge? and whom will he make to understand the message? those who are weaned from the milk, and drawn from the breasts?**  
**By whom doth He teach knowledge? And by whom doth He cause to understand the report? The weaned from milk, the removed from breasts,**

- 10** Porque mandamiento tras mandamiento, mandato sobre mandato, renglón tras renglón, línea sobre línea, un poquito allí, otro poquito allá:  
For it is precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little.  
For rule [is] on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there,
- 11** Porque en lengua de tartamudos, y en extraña lengua hablará á este pueblo,  
No, but by [men of] strange lips and with another language will he speak to this people;  
For by scorned lip, and by another tongue, Doth He speak unto this people.
- 12** A los cuales él dijo: Este es el reposo: dad reposo al cansado; y éste es el refrigerio: mas no quisieron oír.  
to whom he said, This is the rest, give you rest to him who is weary; and this is the refreshing: yet they would not hear.  
Unto whom He hath said, `This [is] the rest, give ye rest to the weary, And this -- the refreshing: ` And they have not been willing to hear,
- 13** La palabra pues de Jehová les será mandamiento tras mandamiento, mandato sobre mandato, renglón tras renglón, línea sobre línea, un poquito allí, otro poquito allá; que vayan y caigan de espaldas, y sean quebrantados, y enlazados, y presos.  
Therefore shall the word of Yahweh be to them precept on precept, precept on precept; line on line, line on line; here a little, there a little; that they may go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.  
And to whom a word of Jehovah hath been, Rule on rule, rule on rule, line on line, line on line, A little here, a little there, So that they go and have stumbled backward, And been broken, and snared, and captured.
- 14** Por tanto, varones burladores, que estáis enseñoreados sobre este pueblo que está en Jerusalem, oid la palabra de Jehová.  
Why hear the word of Yahweh, you scoffers, that rule this people that is in Jerusalem: Therefore, hear a word of Jehovah, ye men of scorning, Ruling this people that [is] in Jerusalem.
- 15** Porque habéis dicho: Concierto tenemos hecho con la muerte, é hicimos acuerdo con la sepultura; cuando pasare el turbión del azote, no llegará á nosotros, pues que hemos puesto nuestra acogida en la mentira, y en la falsedad nos esconderemos:  
Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:  
Because ye have said: `We have made a covenant with death, And with Sheol we have made a provision, An overflowing scourge, when it passeth over, Doth not meet us, Though we have made a lie our refuge, And in falsehood have been hidden.`



- 16** Por tanto, el Señor Jehová dice así: He aquí que yo fundo en Sión una piedra, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento estable: el que creyere, no se apresure. therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner -[stone] of sure foundation: he who believes shall not be in haste. Therefore, thus said the Lord Jehovah: `Lo, I am laying a foundation in Zion, A stone -- a tried stone, a corner stone precious, a settled foundation, He who is believing doth not make haste.
- 17** Y ajustaré el juicio á cordel, y á nivel la justicia; y granizo barrerá la acogida de la mentira, y aguas arrollarán el escondrijo. I will make justice the line, and righteousness the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding-place. And I have put judgment for a line, And righteousness for a plummet, And sweep away doth hail the refuge of lies, And the secret hiding-place do waters overflow.
- 18** Y será anulado vuestro concierto con la muerte, y vuestro acuerdo con el sepulcro no será firme: cuando pasare el turbión del azote, seréis de él hollados. Your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trodden down by it. And disannulled hath been your covenant with death, And your provision with Sheol doth not stand, An overflowing scourge, when it passeth over, Then ye have been to it for a treading-place.
- 19** Luego que comenzare á pasar, él os arrebatará; porque de mañana de mañana pasará, de día y de noche; y será que el espanto solamente haga entender lo oído. As often as it passes though, it shall take you; for morning by morning shall it pass through, by day and by night: and it shall be nothing but terror to understand the message. From the fulness of its passing over it taketh you, For morning by morning it passeth over, By day and by night, And it hath been only a trembling to consider the report.
- 20** Porque la cama es tan angosta que no basta, y la cubierta estrecha para recoger. For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it; and the covering narrower than that he can wrap himself in it. For shorter hath been the bed Than to stretch one`s self out in, And the covering hath been narrower Than to wrap one`s self up in.
- 21** Porque Jehová se levantará como en el monte Perasim, como en el valle de Gabaón se enojará; para hacer su obra, su extraña obra, y para hacer su operación, su extraña operación. For Yahweh will rise up as on Mount Perazim, he will be angry as in the valley of Gibeon; that he may do his work, his strange work, and bring to pass his act, his strange act. For as [at] mount Perazim rise doth Jehovah, As [at] the valley in Gibeon He is troubled, To do His work -- strange [is] His work, And to do His deed -- strange [is] His deed.`

- 22** Ahora pues, no os burléis, porque no se aprieten más vuestras ataduras: porque consumación y acabamiento sobre toda la tierra he oído del Señor Jehová de los  
Now therefore don't you be scoffers, lest your bonds be made strong; for a decree of destruction have I heard from the Lord, Yahweh of Hosts, on the whole earth.  
And now, show not yourselves scorers, Lest strong be your bands, For a consumption, that is determined, I have heard, by the Lord, Jehovah of Hosts, [Is] for all the land.
- 23** Estad atentos, y oid mi voz; estad atentos, y oid mi dicho.  
Give you ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.  
Give ear, and hear my voice, Attend, and hear my saying:
- 24** El que ara para sembrar, ¿arará todo el día; romperá y quebrará los terrones de la tierra?  
Does he who plows to sow plow continually? does he [continually] open and harrow his ground?  
The whole day plougheth the ploughman to sow? He openeth and harroweth his ground!
- 25** Después que hubiere igualado su superficie, ¿no derramará la neguilla, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la cebada en su señal, y la avena en su término?  
When he has leveled the surface of it, doesn't he cast abroad the dill, and scatter the cummin, and put in the wheat in rows, and the barley in the appointed place, and the spelt in the border of it?  
Hath he not, if he have made level its face, Then scattered fitches, and cummin sprinkle, And hath placed the principal wheat, And the appointed barley, And the rie [in] its own border?
- 26** Porque su Dios le instruye, y le enseña á juicio.  
For his God does instruct him aright, [and] does teach him.  
And instruct him for judgment doth his God, He doth direct him.
- 27** Que la neguilla no se trillaré con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carreta; sino que con un palo se sacude la neguilla, y el comino con una vara.  
For the dill are not threshed with a sharp [threshing] instrument, neither is a cart wheel turned about on the cummin; but the dill are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.  
For not with a sharp-pointed thing threshed are fitches, And the wheel of a cart on cummin turned round, For with a staff beaten out are fitches, And cummin with a rod.
- 28** El pan se trilla; mas no siempre lo trillará, ni lo comprimirá con la rueda de su carreta, ni lo quebrantará con los dientes de su trillo.  
Bread [grain] is ground; for he will not be always threshing it: and though the wheel of his cart and his horses scatter it, he does not grind it.  
Bread-[corn] is beaten small, For not for ever doth he sorely thresh it, Nor crushed [it] hath a wheel of his cart, Nor do his hoofs beat it small.

- 29** También esto salió de Jehová de los ejércitos, para hacer maravilloso el consejo y engrandecer la sabiduría.  
This also comes forth from Yahweh of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.  
Even this from Jehovah of Hosts hath gone out, He hath made counsel wonderful, He hath made wisdom great!
- 1** ¡AY de Ariel, ciudad donde habitó David! Añadid un año á otro, mátense víctimas.  
Ho Ariel, Ariel, the city where David encamped! add you year to year; let the feasts come round:  
Wo [to] Ariel, Ariel, The city of the encampment of David! Add year to year, let festivals go round.
- 2** Mas yo pondré á Ariel en apretura, y será desconsolada y triste; y será á mí como Ariel.  
then will I distress Ariel, and there shall be mourning and lamentation; and she shall be to me as Ariel.  
And I have sent distress to Ariel, And it hath been lamentation and mourning, And it hath been to me as Ariel.
- 3** Porque asentaré campo contra ti en derredor, y te combatiré con ingenios, y levantaré contra ti baluartes.  
I will encamp against you round about, and will lay siege against you with posted troops, and I will raise siege works against you.  
And I encamped, O babbler, against thee, And I laid siege against thee -- a camp. And I raised up against thee bulwarks.
- 4** Entonces serás humillada, hablarás desde la tierra, y tu habla saldrá del polvo; y será tu voz de la tierra como de pythón, y tu habla susurrará desde el polvo.  
You shall be brought down, and shall speak out of the ground, and your speech shall be low out of the dust; and your voice shall be as of one who has a familiar spirit, out of the ground, and your speech shall whisper out of the dust.  
And thou hast been low, From the earth thou speakest, And from the dust makest thy saying low, And thy voice hath been from the earth, As one having a familiar spirit, And from the dust thy saying whisperest,
- 5** Y la muchedumbre de tus extranjeros será como polvo menudo, y la multitud de los fuertes como tamo que pasa; y será repentinamente, en un momento.  
But the multitude of your foes shall be like small dust, and the multitude of the awesome ones as chaff that passes away: yes, it shall be in an instant suddenly.  
And as small dust hath been The multitude of those scattering thee, And as chaff passing on the multitude of the terrible, And it hath been at an instant -- suddenly.
- 6** De Jehová de los ejércitos serás visitada con truenos y con terremotos y con gran ruido, con torbellino y tempestad, y llama de fuego consumidor.  
She shall be visited of Yahweh of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with whirlwind and tempest, and the flame of a devouring fire.  
By Jehovah of Hosts thou art inspected, With thunder, and with an earthquake, And great noise, hurricane, and whirlwind, And flame of devouring fire.

- 7 Y será como sueño de visión nocturna la multitud de todas las gentes que pelearán contra Ariel, y todos los que pelearán contra ella y sus ingenios, y los que la pondrán en**  
**The multitude of all the nations that fight against Ariel, even all who fight against her and her stronghold, and who distress her, shall be as a dream, a vision of the night.**  
**And as a dream, a vision of night, hath been The multitude of all the nations Who are warring against Ariel, And all its warriors, and its bulwark, Even of those distressing her.**
- 8 Y será como el que tiene hambre y sueña, y parece que come; mas cuando despierta, su alma está vacía; ó como el que tiene sed y sueña, y parece que bebe; mas cuando se despierta, hállase cansado, y su alma sedienta: así será la multitud de todas las gentes que pelearán contra el monte de Sión.**  
**It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is faint, and his soul has appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.**  
**And it hath been, as when the hungry dreameth, And lo, he is eating, And he hath waked, and empty [is] his soul, And as when the thirsty dreameth, And lo, he is drinking, and he hath waked, And lo, he is weary, and his soul is longing, So is the multitude of all the nations Who are warring against mount Zion.**
- 9 Deteneos y maravillaos; ofuscaos y cegad; embriagaos, y no de vino; titubead, y no de sidra.**  
**Stay you and wonder; take your pleasure and be blind: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.**  
**Tarry and wonder, look ye, yea, look, Be drunk, and not with wine, Stagger, and not with strong drink.**
- 10 Porque Jehová extendió sobre vosotros espíritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió vuestros profetas, y vuestros principales videntes.**  
**For Yahweh has poured out on you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and your heads, the seers, has he covered.**  
**For poured out on you hath Jehovah a spirit of deep sleep, And He closeth your eyes -- the prophets, And your heads -- the seers -- He covered.**
- 11 Y os será toda visión como palabras de libro sellado, el cual si dieren al que sabe leer, y le dijeren: Lee ahora esto; él dirá: No puedo, porque está sellado.**  
**All vision is become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I can't, for it is sealed: And the vision of the whole is to you, As words of the sealed book, That they give unto one knowing books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I am not able, for it [is] sealed;`**
- 12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, diciéndole: Lee ahora esto; él dirá: No sé leer.**  
**and the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I pray you; and he says, I am not learned.**  
**And the book is given to him who hath not known books, Saying, `Read this, we pray thee,` And he hath said, `I have not known books.`**

- 13 Dice pues el Señor: Porque este pueblo se me acerca con su boca, y con sus labios me honra, mas su corazón alejó de mí, y su temor para conmigo fué enseñado por mandamiento de hombres:**  
**The Lord said, Because this people draw near [to me], and with their mouth and with their lips to honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught [them];**  
**And the Lord saith: Because drawn near hath this people, with its mouth, And with its lips they have honoured Me, And its heart it hath put far off from Me, And their fear of Me is --**  
**A precept of men is taught!**
- 14 Por tanto, he aquí que nuevamente excitaré yo la admiración de este pueblo con un prodigio grande y espantoso; porque perecerá la sabiduría de sus sabios, y se desvanecerá la prudencia de sus prudentes.**  
**therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, even a marvelous work and a wonder; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.**  
**Therefore, lo, I am adding to do wonderfully with this people, A wonder, and a marvel, And perished hath the wisdom of its wise ones, And the understanding of its intelligent ones hideth itself.`**
- 15 ¡Ay de los que se esconden de Jehová, encubriendo el consejo, y sus obras son en tinieblas, y dicen: ¿Quién nos ve, y quién nos conoce?**  
**Woe to those who hide deep their counsel from Yahweh, and whose works are in the dark, and who say, Who sees us? and who knows us?**  
**Wo [to] those going deep from Jehovah to hide counsel, And whose works have been in darkness. And they say, `Who is seeing us? And who is knowing us?`**
- 16 Vuestra subversión ciertamente será reputada como el barro del alfarero. ¿La obra dirá de su hacedor, No me hizo; y dirá el vaso de aquel que lo ha formado, No entendió?**  
**You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as clay; that the thing made should say of him who made it, He didn't make me; or the thing formed say of him who formed it, He has no understanding?**  
**Your perversion! as clay is the potter esteemed? That the work saith of its maker, `He hath not made me?` And the framed thing said of its framer, `He did not understand?`**
- 17 ¿No será tornado de aquí á muy poco tiempo el Líbano en Carmelo, y el Carmelo será estimado por bosque?**  
**Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?**  
**Is it not yet a very little, And turned hath Lebanon to a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned?**
- 18 Y en aquel tiempo los sordos oirán las palabras del libro, y los ojos de los ciegos verán en medio de la oscuridad y de las tinieblas.**  
**In that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.**  
**And heard in that day have the deaf the words of a book, And out of thick darkness, and out of darkness, The eyes of the blind do see.**

- 19** Entonces los humildes crecerán en alegría en Jehová, y los pobres de los hombres se gozarán en el Santo de Israel.  
The humble also shall increase their joy in Yahweh, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.  
And the humble have added joy in Jehovah, And the poor among men In the Holy One of Israel rejoice.
- 20** Porque el violento será acabado, y el escarnecedor será consumido: serán talados todos los que madrugaban á la iniquidad.  
For the terrible one is brought to nothing, and the scoffer ceases, and all those who watch for iniquity are cut off;  
For ceased hath the terrible one, And consumed hath been the scorner, And cut off have been all watching for iniquity,
- 21** Los que hacían pecar al hombre en palabra; los que armaban lazo al que reprendía en la puerta, y torcieron lo justo en vanidad.  
that make a man an offender in [his] cause, and lay a snare for him who reproves in the gate, and turn aside the just with a thing of nothing.  
Causing men to sin in word, And for a reprover in the gate lay a snare, And turn aside into emptiness the righteous.
- 22** Por tanto, Jehová que redimió á Abraham, dice así á la casa de Jacob: No será ahora confundido Jacob, ni su rostro se pondrá pálido;  
Therefore thus says Yahweh, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.  
Therefore, thus said Jehovah, Who ransomed Abraham, Concerning the house of Jacob: `Not now ashamed is Jacob, Nor now doth his face become pale,
- 23** Porque verá á sus hijos, obra de mis manos en medio de sí, que santificarán mi nombre; y santificarán al Santo de Jacob, y temerán al Dios de Israel.  
But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name; yes, they shall sanctify the Holy One of Jacob, and shall stand in awe of the God of Israel.  
For in his seeing his children, The work of My hand, in his midst, They sanctify My name, And have sanctified the Holy One of Jacob, And the God of Israel they declare fearful.
- 24** Y los errados de espíritu aprenderán inteligencia, y los murmuradores aprenderán receive instruction.  
And the erring in spirit have known understanding, And murmurers learn doctrine!
- 1** ¡AY de los hijos que se apartan, dice Jehová, para tomar consejo, y no de mí; para cobijarse con cubierta, y no de mi espíritu, añadiendo pecado á pecado!  
Woe to the rebellious children, says Yahweh, who take counsel, but not of me; and who make a league, but not of my Spirit, that they may add sin to sin,  
Wo [to] apostate sons, The affirmation of Jehovah! To do counsel, and not from Me, And to spread out a covering, and not of My spirit, So as to add sin to sin.

- 2** Pártense para descender á Egipto, y no han preguntado mi boca; para fortificarse con la fuerza de Faraón, y poner su esperanza en la sombra de Egipto.  
that set out to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to take refuge in the shadow of Egypt!  
Who are walking to go down to Egypt, And My mouth have not asked, To be strong in the strength of Pharaoh, And to trust in the shadow of Egypt.
- 3** Mas la fortaleza de Faraón se os tornará en vergüenza, y el amparo en la sombra de Egipto en confusión.  
Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the refuge in the shadow of Egypt your confusion.  
And the strength of Pharaoh Hath been to you for shame, And the trust in the shadow of Egypt confusion,
- 4** Cuando estarán sus príncipes en Zoán, y sus embajadores habrán llegado á Hanes,  
For their princes are at Zoan, and their ambassadors are come to Hanes.  
For in Zoan were his princes, And his messengers reach Hanes.
- 5** Se avergonzarán todos del pueblo que no les aprovechará, ni los socorrerá, ni les traerá provecho; antes les será para vergüenza, y aun para oprobio.  
They shall all be ashamed because of a people that can't profit them, that are not a help nor profit, but a shame, and also a reproach.  
All he made ashamed of a people that profit not, Neither for help, not for profit, But for shame, and also for reproach!
- 6** Carga de las bestias del mediodía: Por tierra de tribulacion y de angustia, de donde salen la leona y el leon, la vibora y la serpiente que vuela, llevan sobre lomos de jumentos sus riquezas, y sus tesoros sobre corcovas de camellos, a un pueblo que no les será de provecho.  
The burden of the animals of the South. Through the land of trouble and anguish, from whence come the lioness and the lion, the viper and fiery flying serpent, they carry their riches on the shoulders of young donkeys, and their treasures on the humps of camels, to a people that shall not profit [them].  
The burden of the beasts of the south. Into a land of adversity and distress, Of young lion and of old lion, Whence [are] viper and flying saraph, They carry on the shoulder of asses their wealth, And on the hump of camels their treasures, Unto a people not profitable.
- 7** Ciertamente Egipto en vano é inútilmente dará ayuda; por tanto yo le dí voces, que su fortaleza sería estarse quietos.  
For Egypt helps in vain, and to no purpose: therefore have I called her Rahab who sits still.  
Yea, Egyptians [are] vanity, and in vain do help, Therefore I have cried concerning this: `Their strength [is] to sit still.`
- 8** Ve pues ahora, y escribe esta visión en una tabla delante de ellos, y asiéntala en un libro, para que quede hasta el postrero día, para siempre por todos los siglos.  
Now go, write it before them on a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever.  
No, go in, write it on a tablet with them, And on a book engrave it, And it is for a latter day, for a witness unto the age,

- 9** Que este pueblo es rebelde, hijos mentirosos, hijos que no quisieron oír la ley de Jehová;  
For it is a rebellious people, lying children, children who will not hear the law of Yahweh;  
That a rebellious people [is] this, sons -- liars, Sons not willing to hear the law of Jehovah.
- 10** Que dicen á los videntes: No veáis; y á los profetas: No nos profeticéis lo recto, decidnos cosas halagüeñas, profetizad mentiras;  
who tell the seers, "Don` t see;" and to the prophets, "Don` t prophesy to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits,  
Who have said to seers, `Ye do not see,` And to prophets, `Ye do not prophesy to us Straightforward things, Speak to us smooth things, prophesy deceits,
- 11** Dejad el camino, apartaos de la senda, haced cesar de nuestra presencia al Santo de Israel.  
get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.  
Turn aside from the way, decline from the path, Cause to cease from before us the Holy One of Israel.`
- 12** Por tanto el Santo de Israel dice así: Porque desechasteis esta palabra, y confiasteis en violencia y en iniquidad, y en ello os habéis apoyado;  
Why thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and rely thereon;  
Therefore, thus said the Holy One of Israel, Because of your kicking against this word, And ye trust in oppression, And perverseness, and rely on it,
- 13** Por tanto os será este pecado como pared abierta que se va á caer, y como corcova en alto muro, cuya caída viene súbita y repentinamente.  
therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly in an instant.  
Therefore is this iniquity to you as a breach falling, Swelled out in a wall set on high, Whose destruction suddenly, at an instant cometh.
- 14** Y quebrarálo como se quiebra un vaso de alfarero, que sin misericordia lo hacen menuzos; tanto, que entre los pedazos no se halla tiesto para traer fuego del hogar, ó para coger agua de la poza.  
He shall break it as a potter`s vessel is broken, breaking it in pieces without sparing; so that there shall not be found among the pieces of it a broken piece with which to take fire from the hearth, or to dip up water out of the cistern.  
And He hath broken it As the breaking of the potters` bottle, Beaten down -- He doth not spare, Nor is there found, in its beating down, A potsherd to take fire from the burning, And to draw out waters from a ditch.
- 15** Porque así dijo el Señor Jehová, el Santo de Israel: En descanso y en reposo seréis salvos; en quietud y en confianza será vuestra fortaleza. Y no quisisteis,  
For thus said the Lord Yahweh, the Holy One of Israel, In returning and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength. You would not:  
For thus said the Lord Jehovah, The Holy One of Israel: `In returning and rest ye are saved, In keeping quiet and in confidence is your might, And ye have not been willing.



- 16 Sino que dijisteis: No, antes huiremos en caballos: por tanto vosotros huiréis. Sobre ligeros cabalgaremos: por tanto serán ligeros vuestros perseguidores.**  
but you said, No, for we will flee on horses; therefore shall you flee: and, We will ride on the swift; therefore shall those who pursue you be swift.  
And ye say, No, for on a horse we flee? Therefore ye flee, And on the swift we ride!  
Therefore swift are your pursuers.
- 17 Un millar huirá á la amenaza de uno; á la amenaza de cinco huiréis vosotros todos; hasta que quedéis como mástil en la cumbre de un monte, y como bandera sobre cabezo.**  
One thousand [shall flee] at the threat of one; at the threat of five shall you flee: until you be left as a beacon on the top of a mountain, and as an ensign on a hill.  
One thousand because of the rebuke of one, Because of the rebuke of five ye flee, Till ye have been surely left as a pole On the top of the mountain, And as an ensign on the
- 18 Empero Jehová esperará para tener piedad de vosotros, y por tanto será ensalzado teniendo de vosotros misericordia: porque Jehová es Dios de juicio: bienaventurados todos los que le esperan.**  
Therefore will Yahweh wait, that he may be gracious to you; and therefore will he be exalted, that he may have mercy on you: for Yahweh is a God of justice; blessed are all those who wait for him.  
And therefore doth wait Jehovah to favour you, And therefore He is exalted to pity you, For a God of judgment [is] Jehovah, O the blessedness of all waiting for Him.
- 19 Ciertamente el pueblo morará en Sión, en Jerusalem: nunca más llorarás; el que tiene misericordia se apiadará de ti; en oyendo la voz de tu clamor te responderá.**  
For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will surely be gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear, he will answer you.  
For the people in Zion dwell in Jerusalem, Weep thou not, weeping, Pitying, He pitieth thee at the voice of thy cry, When He heareth He answereth thee.
- 20 Bien que os dará el Señor pan de congoja y agua de angustia, con todo, tus enseñadores nunca más te serán quitados, sino que tus ojos verán tus enseñadores.**  
Though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not your teachers be hidden anymore, but your eyes shall see your teachers;  
And the Lord hath given to you bread of adversity, And water of oppression. And thy directors remove no more, And thine eyes have seen thy directors,
- 21 Entonces tus oídos oirán á tus espaldas palabra que diga: Este es el camino, andad por él; y no echéis á la mano derecha, ni tampoco torzáis á la mano izquierda.**  
and your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk you in it; when you turn to the right hand, and when you turn to the left.  
And thine ear heareth a word behind thee, Saying, `This [is] the way, go ye in it,` When ye turn to the right, And when ye turn to the left.

- 22** Entonces profanarás la cobertura de tus esculturas de plata, y la vestidura de tu vaciadizo de oro: las apartarás como trapo de menstruo: ¡Sal fuera! les dirás.  
You shall defile the overlaying of your engraved images of silver, and the plating of your molten images of gold: you shall cast them away as an unclean thing; you shall tell it, Get you hence.  
And ye have defiled the covering of Thy graven images of silver, And the ephod of thy molten image of gold, Thou scatterest them as a sickening thing, `Go out,` thou sayest to it.
- 23** Entonces dará el Señor lluvia á tu sementera, cuando la tierra sembrares; y pan del fruto de la tierra; y será abundante y pingüe; tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.  
He will give the rain for your seed, with which you shall sow the ground; and bread of the increase of the ground, and it shall be fat and plenteous. In that day shall your cattle feed in large pastures;  
And He hath given rain [for] thy seed, With which thou dost sow the ground, And bread, the increase of the ground, And it hath been fat and plenteous, Enjoy do thy cattle in that day an enlarged pasture.
- 24** Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra, comerán grano limpio, el cual será aventado con pala y criba.  
the oxen likewise and the young donkeys that till the ground shall eat savory provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.  
And the oxen and the young asses serving the ground, Fermented provender do eat, That one is winnowing with shovel and fan.
- 25** Y sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido, habrá ríos y corrientes de aguas el día de la gran matanza, cuando caerán las torres.  
There shall be on every lofty mountain, and on every high hill, brooks [and] streams of waters, in the day of the great slaughter, when the towers fall.  
And there hath been on every high mount, And on every exalted hill, Rivulets -- streams of waters, In a day of much slaughter, in the falling of towers.
- 26** Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol siete veces mayor, como la luz de siete días, el día que soldará Jehová la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.  
Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yahweh binds up the hurt of his people, and heals the stroke of their wound.  
And the light of the moon hath been as the light of the sun, And the light of the sun is sevenfold, As the light of seven days, In the day of Jehovah's binding up the breach of His people, When the stroke of its wound He healeth.
- 27** He aquí que el nombre de Jehová viene de lejos: su rostro encendido, y grave de sufrir; sus labios llenos de ira, y su lengua como fuego que consume;  
Behold, the name of Yahweh comes from far, burning with his anger, and in thick rising smoke: his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;  
Lo, the name of Jehovah is coming from far, Burning is His anger, and great the flame, His lips have been full of indignation, And His tongue [is] as a devouring fire.

- 28** Y su aliento, cual torrente que inunda: llegará hasta el cuello, para zarandear las gentes con criba de destrucción; y el freno estará en las quijadas de los pueblos, haciéndolos errar.  
and his breath is as an overflowing stream, that reaches even to the neck, to sift the nations with the sieve of destruction: and a bridle that causes to err [shall be] in the jaws of the peoples.  
And His breath [is] as an overflowing stream, Unto the neck it divideth, To sift nations with a sieve of vanity, And a bridle causing to err, [Is] on the jaws of the peoples.
- 29** Vosotros tendréis canción, como en noche en que se celebra pascua; y alegría de corazón, como el que va con flauta para venir al monte de Jehová, al Fuerte de Israel. You shall have a song as in the night when a holy feast is kept; and gladness of heart, as when one goes with a pipe to come to the mountain of Yahweh, to the Rock of Israel. Singing is to you as in a night sanctified for a festival, And joy of heart as he who is going with a pipe, To go in to the mountain of Jehovah, Unto the rock of Israel.
- 30** Y Jehová hará oír su voz potente, y hará ver el descender de su brazo, con furor de rostro, y llama de fuego consumidor; con dispersión, con avenida, y piedra de granizo. Yahweh will cause his glorious voice to be heard, and will show the lighting down of his arm, with the indignation of [his] anger, and the flame of a devouring fire, with a blast, and tempest, and hailstones.  
And caused to be heard hath Jehovah The honour of His voice, And the coming down of His arm He doth shew with the raging of anger, And the flame of a consuming fire, Scattering, and inundation, and hailstone.
- 31** Porque Assur que hirió con palo, con la voz de Jehová será quebrantado. For through the voice of Yahweh shall the Assyrian be dismayed; with his rod will he strike [him].  
For from the voice of Jehovah broken down [is] Asshur, With a rod He smiteth.
- 32** Y en todo paso habrá madero fundado, que Jehová hará hincar sobre él con tamboriles y vihuelas, cuando con batallas de altura peleará contra ellos. Every stroke of the appointed staff, which Yahweh shall lay on him, shall be with [the sound of] tambourines and harps; and in battles with the brandishing [of his arm] will he fight with them.  
And every passage of the settled staff, That Jehovah causeth to rest on him, Hath been with tabrets, and with harps, And in battles of shaking he hath fought with it.
- 33** Porque Topheth ya de tiempo está diputada y aparejada para el rey, profunda y ancha; cuyo foco es de fuego, y mucha leña; el soplo de Jehová, como torrente de azufre, la enciende. For a Topheth is prepared of old; yes, for the king it is made ready; he has made it deep and large; the pile of it is fire and much wood; the breath of Yahweh, like a stream of sulfur, does kindle it.  
For, arranged from former time is Tophet, Even it for the king is prepared, He hath made deep, He hath made large, Its pile [is] fire and much wood, The breath of Jehovah, As a stream of brim stone, is burning in it!

- 1** ¡AY de los que descienden á Egipto por ayuda, y confían en caballos; y su esperanza ponen en carros, porque son muchos, y en caballeros, porque son valientes; y no miraron al Santo de Israel, ni buscaron á Jehová!  
Woe to those who go down to Egypt for help, and rely on horses, and trust in chariots because they are many, and in horsemen because they are very strong, but they don't look to the Holy One of Israel, neither seek Yahweh!  
Wo [to] those going down to Egypt for help, And on horses lean, And trust on chariots, because many, And on horsemen, because very strong, And have not looked on the Holy One of Israel, And Jehovah have not sought.
- 2** Mas él también es sabio, y traerá el mal, y no retirará sus palabras. Levantaráse pues contra la casa de los malignos, y contra el auxilio de los obradores de iniquidad.  
Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words, but will arise against the house of the evil-doers, and against the help of those who work iniquity. And He also [is] wise, and bringeth in evil, And His words He hath not turned aside, And He hath risen against a house of evil doers, And against the help of workers of iniquity.
- 3** Y los Egipcios hombres son, y no Dios; y sus caballos carne, y no espíritu: de manera que en extendiendo Jehová su mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerán á una.  
Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit: and when Yahweh shall stretch out his hand, both he who helps shall stumble, and he who is helped shall fall, and they all shall be consumed together.  
And the Egyptians [are men], and not God, And their horses [are] flesh, and not spirit, And Jehovah stretcheth out His hand, And stumbled hath the helper, And fallen hath the helped one, And together all of them are consumed.
- 4** Porque Jehová me dijo á mí de esta manera: Como el león y el cachorro del león brama sobre su presa, y si se llega contra él cuadrilla de pastores, no temerá por sus voces, ni se acobardará por el tropel de ellos: así Jehová de los ejércitos descenderá á pelear por el monte de Sión, y por su collado.  
For thus says Yahweh to me, As the lion and the young lion growling over his prey, if a multitude of shepherds are called forth against him, will not be dismayed at their voice, nor abase himself for the noise of them: so will Yahweh of Hosts come down to fight on Mount Zion, and on the hill of it.  
For thus said Jehovah unto me: `As growl doth the lion and the young lion over his prey, Called against whom is a multitude of shepherds, From their voice he is not affrighted, And from their noise he is not humbled; So come down doth Jehovah of Hosts To war on mount Zion, and on her height.
- 5** Como las aves que vuelan, así amparará Jehová de los ejércitos á Jerusalem, amparando, librando, pasando, y salvando.  
As birds hovering, so will Yahweh of Hosts protect Jerusalem; he will protect and deliver [it], he will pass over and preserve [it].  
As birds flying, so doth Jehovah of Hosts Cover over Jerusalem, covering and delivering, Passing over, and causing to escape.`

- 6 Convertíos á aquel contra quien los hijos de Israel profundamente se rebelaron.  
Turn you to him from whom you have deeply revolted, children of Israel.  
Turn back to Him from whom sons of Israel Have deepened apostacy.**
- 7 Porque en aquel día arrojará el hombre sus ídolos de plata, y sus ídolos de oro, que para vosotros han hecho vuestras manos pecadoras.  
For in that day they shall cast away every man his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.  
For in that day despise doth each His idols of silver, and his idols of gold, That your hands made to you -- a sin.**
- 8 Entonces caerá el Assur por cuchillo, no de varón; y consumirálo espada, no de hombre; y huirá de la presencia de la espada, y sus mancebos serán tributarios.  
The Assyrian shall fall by the sword, not of man; and the sword, not of men, shall devour him; and he shall flee from the sword, and his young men shall become subject to forced labor.  
And fallen hath Asshur by sword, not of the high, Yea, a sword -- not of the low, doth consume him, And he hath fled for himself from the face of a sword, And his young men become tributary.**
- 9 Y de miedo pasará su fortaleza y sus príncipes tendrán pavor de la bandera, dice Jehová, cuyo fuego está en Sión, y su horno en Jerusalem.  
His rock shall pass away by reason of terror, and his princes shall be dismayed at the ensign, says Yahweh, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.  
And [to] his rock from fear he passeth on, And affrighted by the ensign have been his princes -- an affirmation of Jehovah, Who hath a light in Zion, And who hath a furnace in Jerusalem!**
- 1 HE aquí que en justicia reinará un rey, y príncipes presidirán en juicio.  
Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in justice.  
Lo, for righteousness doth a king reign, As to princes, for judgment they rule.**
- 2 Y será aquel varón como escondedero contra el viento, y como acogida contra el turbión; como arroyos de aguas en tierra de sequedad, como sombra de gran peñasco en tierra calurosa.  
A man shall be as a hiding-place from the wind, and a covert from the tempest, as streams of water in a dry place, as the shade of a great rock in a weary land.  
And each hath been as a hiding-place [from] wind, And as a secret hiding-place [from] inundation, As rivulets of waters in a dry place, As a shadow of a heavy rock in a weary land.**
- 3 No se ofuscarán entonces los ojos de los que ven, y los oídos de los oyentes oirán atentos.  
The eyes of those who see shall not be dim, and the ears of those who hear shall listen.  
And not dazzled are the eyes of beholders, And the ears of hearers do attend.**

- 4 Y el corazón de los necios entenderá para saber, y la lengua de los tartamudos será desenvuelta para hablar claramente.**  
**The heart of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.**  
**And the heart of those hastened Understandeth to know, And the tongue of stammerers hasteth to speak clearly.**
- 5 El mezquino nunca más será llamado liberal, ni será dicho generoso el avariento.**  
**The fool shall be no more called noble, nor the churl said to be bountiful.**  
**A fool is no more called `noble,` And to a miser it is not said, `rich;`**
- 6 Porque el mezquino hablará mezquindades, y su corazón fabricará iniquidad, para hacer la impiedad y para hablar escarnio contra Jehová, dejando vacía el alma hambrienta, y quitando la bebida al sediento.**  
**For the fool will speak folly, and his heart will work iniquity, to practice profanity, and to utter error against Yahweh, to make empty the soul of the hungry, and to cause the drink of the thirsty to fail.**  
**For a fool speaketh folly, And his heart doth iniquity, to do profanity, And to speak concerning Jehovah error, To empty the soul of the hungry, Yea, drink of the thirsty he causeth to lack.**
- 7 Cierta los avaros malas medidas tienen: él maquina pensamientos para enredar á los simples con palabras cautelosas, y para hablar en juicio contra el pobre.**  
**The instruments of the churl are evil: he devises wicked devices to destroy the humble with lying words, even when the needy speaks right.**  
**And the miser -- his instruments [are] evil, He hath counselled wicked devices, To corrupt the poor with lying sayings, Even when the needy speaketh justly.**
- 8 Mas el liberal pensará liberalidades, y por liberalidades subirá.**  
**But the noble devises noble things; and in noble things shall he continue.**  
**And the noble counselled noble things, And he for noble things riseth up.**
- 9 Mujeres reposadas, levantaos, oid mi voz; confiadas, escuchad mi razón.**  
**Rise up, you women who are at ease, [and] hear my voice; you careless daughters, give ear to my speech.**  
**Women, easy ones, rise, hear my voice, Daughters, confident ones, give ear [to] my saying,**
- 10 Días y años tendréis espanto, oh confiadas; porque la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.**  
**For days beyond a year shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the harvest shall not come.**  
**Days and a year ye are troubled, O confident ones, For consumed hath been harvest, The gathering cometh not.**

- 11 Temblad, oh reposadas; turbaos, oh confiadas: despojaos, desnudaos, ceñid los lomos con saco.**  
**Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip you, and make you bare, and gird [sackcloth] on your loins.**  
**Tremble ye women, ye easy ones, Be troubled, ye confident ones, Strip and make bare, with a girdle on the loins,**
- 12 Sobre los pechos lamentarán por los campos deleitosos, por la vid fértil.**  
**They shall strike on the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.**  
**For breasts they are lamenting, For fields of desire, for the fruitful vine.**
- 13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de placer en la ciudad de alegría.**  
**On the land of my people shall come up thorns and briars; yes, on all the houses of joy in the joyous city.**  
**Over the ground of my people thorn -- brier goeth up, Surely over all houses of joy of the exulting city,**
- 14 Porque los palacios serán desiertos, la multitud de la ciudad cesará: las torres y fortalezas se tornarán cuevas para siempre, donde huelguen asnos monteses, y ganados hagan majada:**  
**For the palace shall be forsaken; the populous city shall be deserted; the hill and the watch-tower shall be for dens forever, a joy of wild donkeys, a pasture of flocks;**  
**Surely the palace hath been left, The multitude of the city forsaken, Fort and watch-tower hath been for dens unto the age, A joy of wild asses -- a pasture of herds;**
- 15 Hasta que sobre nosotros sea derramado espíritu de lo alto, y el desierto se torne en campo labrado, y el campo labrado sea estimado por bosque.**  
**until the Spirit be poured on us from on high, and the wilderness become a fruitful field, and the fruitful field be esteemed as a forest.**  
**Till emptied out on us is the Spirit from on high, And a wilderness hath become a fruitful field, And the fruitful field for a forest is reckoned.**
- 16 Y habitará el juicio en el desierto, y en el campo labrado asentará la justicia.**  
**Then justice shall dwell in the wilderness; and righteousness shall abide in the fruitful field.**  
**And dwelt in the wilderness hath judgment, And righteousness in the fruitful field remaineth.**
- 17 Y el efecto de la justicia será paz; y la labor de justicia, reposo y seguridad para siempre.**  
**The work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness, quietness and confidence forever.**  
**And a work of the righteousness hath been peace, And a service of the righteousness -- Keeping quiet and confidence unto the age.**

- 18 Y mi pueblo habitará en morada de paz, y en habitaciones seguras, y en recreos de**  
**My people shall abide in a peaceable habitation, and in safe dwellings, and in quiet**  
**resting-places.**  
**And dwelt hath My people in a peaceful habitation, And in stedfast tabernacles, And in**  
**quiet resting-places.**
- 19 Y el granizo, cuando descendiere será en los montes; y la ciudad será del todo abatida.**  
**But it shall hail in the downfall of the forest; and the city shall be utterly laid low.**  
**And it hath hailed in the going down of the forest, And in the valley is the city low.**
- 20 Dichosos vosotros los que sembráis sobre todas aguas, y metéis en ellas el pie de buey y**  
**de asno.**  
**Blessed are yet who sow beside all waters, who send forth the feet of the ox and the**  
**donkey.**  
**Happy [are] ye sowing by all waters, Sending forth the foot of the ox and the ass!**
- 1 ¡AY de ti, el que saqueas, y nunca fuiste saqueado; el que haces deslealtad, bien que**  
**nadie contra ti la hizo! Cuando acabares de saquear, serás tú saqueado; y cuando**  
**acabares de hacer deslealtad, harás contra ti.**  
**Woe to you who destroy, and you weren't destroyed; and deal treacherously, and they**  
**didn't deal treacherously with you! When you have ceased to destroy, you shall be**  
**destroyed; and when you have made an end of dealing treacherously, they shall deal**  
**treacherously with you.**  
**Wo, spoiler! and thou not spoiled, And treacherous! and they dealt not treacherously with**  
**thee, When thou dost finish, O spoiler, thou art spoiled, When thou dost finish dealing**  
**treacherously, They deal treacherously with thee.**
- 2 Oh Jehová, ten misericordia de nosotros, á ti hemos esperado: tú, brazo de ellos en la**  
**mañana, sé también nuestra salud en tiempo de la tribulación.**  
**Yahweh, be gracious to us; we have waited for you: be you our arm every morning, our**  
**salvation also in the time of trouble.**  
**O Jehovah, favour us, for thee we have waited, Be their arm, in the mornings, Yea, our**  
**salvation in time of adversity.**
- 3 Los pueblos huyeron á la voz del estruendo; las gentes fueron esparcidas por tus**  
**levantamientos.**  
**At the noise of the tumult the peoples are fled; at the lifting up of yourself the nations are**  
**scattered.**  
**From the voice of a multitude fled have peoples, From thine exaltation scattered have**  
**been nations.**
- 4 Mas vuestra presa será cogida como cuando cogen las orugas: correrá sobre ellos como**  
**de una á otra parte corren las langostas.**  
**Your spoil shall be gathered as the caterpillar gathers: as locusts leap shall men leap on**  
**And gathered hath been your spoil, A gathering of the caterpillar, As a running to and fro**  
**of locusts is he running on it.**



- 5 Será ensalzado Jehová, el cual mora en las alturas: llenó á Sión de juicio y de justicia. Yahweh is exalted; for he dwells on high: he has filled Zion with justice and Set on high is Jehovah, for He is dwelling on high, He filled Zion [with] judgment and righteousness,**
- 6 Y reinarán en tus tiempos la sabiduría y la ciencia, y la fuerza de la salvación: el temor de Jehová será su tesoro. There shall be stability in your times, abundance of salvation, wisdom, and knowledge: the fear of Yahweh is your treasure. And hath been the stedfastness of thy times, The strength of salvation, wisdom, and knowledge, Fear of Jehovah -- it [is] His treasure.**
- 7 He aquí que sus embajadores darán voces afuera; los mensajeros de paz llorarán amargamente. Behold, their valiant ones cry outside; the ambassadors of peace weep bitterly. Lo, `Their Ariel,` they have cried without, Messengers of peace do weep bitterly.**
- 8 Las calzadas están desechas, cesaron los caminantes: anulado ha la alianza, aborreció las ciudades, tuvo en nada los hombres. The highways lie waste, the wayfaring man ceases: [the enemy] has broken the covenant, he has despised the cities, he doesn't regard man. Desolated have been highways, Ceased hath he who passeth along the path, He hath broken covenant, He hath despised enemies, He hath not esteemed a man.**
- 9 Enlutóse, enfermó la tierra: el Líbano se avergonzó, y fué cortado: hase tornado Sarón como desierto; y Basán y Carmel fueron sacudidos. The land mourns and languishes; Lebanon is confounded and withers away; Sharon is like a desert; and Bashan and Carmel shake off [their leaves]. Mourned, languished hath the land, Confounded hath been Lebanon, Withered hath been Sharon as a wilderness, And shaking are Bashan and Carmel.**
- 10 Ahora me levantaré, dice Jehová; ahora seré ensalzado, ahora seré engrandecido. Now will I arise, says Yahweh; now will I lift up myself; now will I be exalted. Now, do I arise, saith Jehovah, Now I am exalted, now I am lifted up.**
- 11 Concebisteis hojarascas, aristas pariréis: el soplo de vuestro fuego os consumirá. You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble: your breath is a fire that shall devour you. Ye conceive chaff, ye bear stubble, Your spirit! -- fire devoureth you.**
- 12 Y los pueblos serán como cal quemada: como espinas cortadas serán quemados con fuego. The peoples shall be as the burning of lime, as thorns cut down, that are burned in the fire. And peoples have been [as] burnings of lime, Thorns, as sweepings, with fire they burn.**
- 13 Oid, los que estáis lejos, lo que he hecho; y vosotros los cercanos, conoed mi potencia. Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my Hear, ye far off, that which I have done, And know, ye near ones, My might.**

- 14 Los pecadores se asombraron en Sión, espanto sobrecogió á los hipócritas. ¿Quién de nosotros morará con el fuego consumidor? ¿quién de nosotros habitará con las llamas eternas?**  
**The sinners in Zion are afraid; trembling has seized the godless ones: Who among us can dwell with the devouring fire? who among us can dwell with everlasting burning?**  
**Afraid in Zion have been sinners, Seized hath trembling the profane: Who doth dwell for us -- consuming fire, Who doth dwell for us -- burnings of the age?**
- 15 El que camina en justicia, y habla lo recto; el que aborrece la ganancia de violencias, el que sacude sus manos por no recibir cohecho, el que tapa su oreja por no oír sangres, el que cierra sus ojos por no ver cosa mala:**  
**He who walks righteously, and speaks blamelessly; he who despises the gain of oppressions, who shakes his hands from taking a bribe, who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from looking on evil:**  
**Whoso is walking righteously, And is speaking uprightly, Kicking against gain of oppressions, Shaking his hands from taking hold on a bribe, Stopping his ear from hearing of blood, And shutting his eyes from looking on evil,**
- 16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas serán su lugar de acogimiento; se le dará su pan, y sus aguas serán ciertas.**  
**He shall dwell on high; his place of defense shall be the munitions of rocks; his bread shall be given [him]; his waters shall be sure.**  
**He high places doth inhabit, Strongholds of rock [are] his high tower, His bread hath been given, his waters stedfast.**
- 17 Tus ojos verán al Rey en su hermosura; verán la tierra que está lejos.**  
**Your eyes shall see the king in his beauty: they shall see a land that reaches afar.**  
**A king in his beauty, see do thine eyes, They see a land afar off.**
- 18 Tu corazón imaginará el espanto, y dirá: ¿Qué es del escriba? ¿qué del pesador? ¿qué del que pone en lista las casas más insignes?**  
**Your heart shall muse on the terror: Where is he who counted, where is he who weighed [the tribute]? where is he who counted the towers?**  
**Thy heart doth meditate terror, Where [is] he who is counting? Where [is] he who is weighing? Where [is] he who is counting the towers?**
- 19 No verás á aquel pueblo espantable, pueblo de lengua oscura de entender, de lengua tartamuda que no comprendas.**  
**You shall not see the fierce people, a people of a deep speech that you can not comprehend, of a strange language that you can not understand.**  
**The strong people thou seest not, A people deeper of lip than to be understood, Of a scorned tongue, there is no understanding.**

- 20** Mira á Sión, ciudad de nuestras solemnidades: tus ojos verán á Jerusalem, morada de quietud, tienda que no será desarmada, ni serán arrancadas sus estacas, ni ninguna de sus cuerdas será rota.  
Look on Zion, the city of our solemnities: your eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tent that shall not be removed, the stakes whereof shall never be plucked up, neither shall any of the cords of it be broken.  
See Zion, the city of our meetings, Thine eyes see Jerusalem a quiet habitation, A tent not taken down, Not removed are its pins for ever, And none of its cords are broken.
- 21** Porque ciertamente allí será Jehová para con nosotros fuerte, lugar de ríos, de arroyos muy anchos, por el cual no andaré galera, ni por él pasará grande navío.  
But there Yahweh will be with us in majesty, a place of broad rivers and streams, in which shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.  
But there mighty [is] Jehovah for us, A place of rivers -- streams broad of sides, No ship with oars doth go into it, And a mighty ship doth not pass over it.
- 22** Porque Jehová es nuestro juez, Jehová es nuestro legislador, Jehová es nuestro Rey, él mismo nos salvará.  
For Yahweh is our judge, Yahweh is our lawgiver, Yahweh is our king; he will save us.  
For Jehovah our judge, Jehovah our lawgiver, Jehovah our king -- He doth save us.
- 23** Tus cuerdas se aflojaron; no afirmaron su mástil, ni entesaron la vela: repartirás entonces presa de muchos despojos: los cojos arrebatarán presa.  
Your rigging is loosed; they could not strengthen the foot of their mast, they could not spread the sail: then was the prey of a great spoil divided; the lame took the prey.  
Left have been thy ropes, They strengthen not rightly their mast, They have not spread out a sail, Then apportioned hath been a prey of much spoil, The lame have taken spoil.
- 24** No dirá el morador: Estoy enfermo: el pueblo que morare en ella será absuelto de pecado.  
The inhabitant shall not say, I am sick: the people who dwell therein shall be forgiven their iniquity.  
Nor doth an inhabitant say, `I was sick,` The people that is dwelling in it, is forgiven of iniquity!
- 1** GENTES, allegaos á oír; y escuchad, pueblos. Oiga la tierra y lo que la hinche, el mundo y todo lo que él produce.  
Come near, you nations, to hear; and listen, you peoples: let the earth hear, and the fullness of it; the world, and all things that come forth from it.  
Come near, ye nations, to hear, And ye peoples, give attention, Hear doth the earth and its fulness, The world, and all its productions.
- 2** Porque Jehová está airado sobre todas las gentes, é irritado sobre todo el ejército de ellas: destruirálas y entregarálas al matadero por la sangre de ellos.  
For Yahweh has indignation against all the nations, and wrath against all their host: he has utterly destroyed them, he has delivered them to the slaughter.  
For wrath [is] to Jehovah against all the nations, And fury against all their host, He hath devoted them to destruction, He hath given them to slaughter.

- 3 Y los muertos de ellas serán arrojados, y de sus cadáveres se levantará hedor; y los montes se desleirán por la sangre de ellos.**  
**Their slain also shall be cast out, and the stench of their dead bodies shall come up; and the mountains shall be melted with their blood.**  
**And their wounded are cast out, And their carcasses cause their stench to ascend, And melted have been mountains from their blood.**
- 4 Y todo el ejército de los cielos se corromperá, y plegarse han los cielos como un libro: y caerá todo su ejército, como se cae la hoja de la parra, y como se cae la de la higuera.**  
**All the host of the sky shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fade away, as the leaf fades from off the vine, and as a fading [leaf] from the fig-tree.**  
**And consumed have been all the host of the heavens, And rolled together as a book have been the heavens, And all their hosts do fade, As the fading of a leaf of a vine, And as the fading one of a fig-tree.**
- 5 Porque en los cielos se embriagará mi espada: he aquí que descenderá sobre Edom en juicio, y sobre el pueblo de mi anatema.**  
**For my sword has drunk its fill in the sky: behold, it shall come down on Edom, and on the people of my curse, to judgment.**  
**For soaked in the heavens was My sword, Lo, on Edom it cometh down, On the people of My curse for judgment.**
- 6 Llena está de sangre la espada de Jehová, engrasada está de grosura, de sangre de corderos y de cabritos, de grosura de riñones de carneros: porque Jehová tiene sacrificios en Bosra, y grande matanza en tierra de Edom.**  
**The sword of Yahweh is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yahweh has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.**  
**A sword [is] to Jehovah -- it hath been full of blood, It hath been made fat with fatness, With blood of lambs and he-goats. With fat of kidneys of rams, For a sacrifice [is] to Jehovah in Bozrah, And a great slaughter in the land of Edom.**
- 7 Y con ellos vendrán abajo unicornios, y toros con becerros; y su tierra se embriagará de sangre, y su polvo se engrasará de grosura.**  
**The wild-oxen shall come down with them, and the bulls with the bulls: and their land shall be drunken with blood, and their dust made fat with fatness.**  
**And come down have reems with them, And bullocks with bulls, And soaked hath been their land from blood, And their dust from fatness is made fat.**
- 8 Porque es día de venganza de Jehová, año de retribuciones en el pleito de Sión.**  
**For Yahweh has a day of vengeance, a year of recompense for the cause of Zion.**  
**(For a day of vengeance [is] to Jehovah, A year of recompences for Zion`s strife,)**
- 9 Y sus arroyos se tornarán en pez, y su polvo en azufre, y su tierra en pez ardiente.**  
**The streams of [Edom] shall be turned into pitch, and the dust of it into sulfur, and the land of it shall become burning pitch.**  
**And turned have been her streams to pitch, And her dust to brimstone, And her land hath become burning pitch.**

- 10 No se apagará de noche ni de día, perpetuamente subirá su humo: de generación en generación será asolada, nunca jamás pasará nadie por ella.**  
**It shall not be quenched night nor day; the smoke of it shall go up for ever; from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it forever and ever. By night and by day she is not quenched, To the age go up doth her smoke, From generation to generation she is waste, For ever and ever, none is passing into her.**
- 11 Y la poseerán el pelícano y el mochuelo, la lechuza y el cuervo morarán en ella: y extenderáse sobre ella cordel de destrucción, y niveles de asolamiento.**  
**But the pelican and the porcupine shall possess it; and the owl and the raven shall dwell therein: and he will stretch over it the line of confusion, and the plummet of emptiness. And possess her do pelican and hedge-hog, And owl and raven dwell in her, And He hath stretched out over her A line of vacancy, and stones of emptiness.**
- 12 Llamarán á sus príncipes, príncipes sin reino: y todos sus grandes serán nada.**  
**They shall call the nobles of it to the kingdom, but none shall be there; and all its princes shall be nothing.**  
**[To] the kingdom her freemen they call, But there are none there, And all her princes are at an end.**
- 13 En sus alcázares crecerán espinas, y ortigas y cardos en sus fortalezas; y serán morada de chacales, patio para los pollos de los avestruces.**  
**Thorns shall come up in its palaces, nettles and thistles in the fortresses of it; and it shall be a habitation of jackals, a court for ostriches.**  
**And gone up her palaces have thorns, Nettle and bramble [are] in her fortresses, And it hath been a habitation of dragons, A court for daughters of an ostrich.**
- 14 Y las bestias monteses se encontrarán con los gatos cervales, y el peludo gritará á su compañero: la lamia también tendrá allí asiento, y hallará para sí reposo.**  
**The wild animals of the desert shall meet with the wolves, and the wild goat shall cry to his fellow; yes, the night-monster shall settle there, and shall find her a place of rest. And met have Ziim with Aiim, And the goat for its companion calleth, Only there rested hath the night-owl, And hath found for herself a place of rest.**
- 15 Allí anidará el cuclillo, conservara sus huevos, y sacará sus pollos, y juntarálos debajos de sus alas: también se ayuntarán allí buitres, cada uno con su compañera.**  
**There shall the dart-snake make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shade; yes, there shall the kites be gathered, everyone with her mate.**  
**There made her nest hath the bittern, Yea, she layeth, and hath hatched, And hath gathered under her shadow, Only there gathered have been vultures, Each with its companion.**
- 16 Inquirid en el libro de Jehová, y leed si faltó alguno de ellos: ninguno faltó con su compañera; porque su boca mandó y reuniólos su mismo espíritu.**  
**Seek you out of the book of Yahweh, and read: no one of these shall be missing, none shall want her mate; for my mouth, it has commanded, and his Spirit, it has gathered**  
**Seek out of the book of Jehovah, and read, One of these hath not been lacking, None hath missed its companion, For My mouth -- it hath commanded, And His spirit -- He hath gathered them.**

- 17 Y él les echó las suertes, y su mano les repartió con cordel: para siempre la tendrán por heredad, de generación en generación morarán allí.**  
**He has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line: they shall possess it forever; from generation to generation shall they dwell therein.**  
**And He hath cast for them a lot, And His hand hath apportioned [it] to them by line, Unto the age they possess it, To all generations they dwell in it!**
- 1 ALEGRARSE han el desierto y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como la rosa.**  
**The wilderness and the dry land shall be glad; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.**  
**They joy from the wilderness and dry place, And rejoice doth the desert, and flourish as the rose,**
- 2 Florecerá profusamente, y también se alegrará y cantará con júbilo: la gloria del Líbano le será dada, la hermosura de Carmel y de Sarón. Ellos verán la gloria de Jehová, la hermosura del Dios nuestro.**  
**It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon: they shall see the glory of Yahweh, the excellency of our God.**  
**Flourishing it doth flourish, and rejoice, Yea, [with] joy and singing, The honour of Lebanon hath been given to it, The beauty of Carmel and Sharon, They -- they see the honour of Jehovah, The majesty of our God.**
- 3 Confortad á las manos cansadas, roborad las vacilantes rodillas.**  
**Strengthen you the weak hands, and confirm the feeble knees.**  
**Strengthen ye the feeble hands, Yea, the stumbling knees strengthen.**
- 4 Decid á los de corazón apocado: Confortaos, no temáis: he aquí que vuestro Dios viene con venganza, con pago: el mismo Dios vendrá, y os salvará.**  
**Tell those who are of a fearful heart, Be strong, don't be afraid: behold, your God will come [with] vengeance, [with] the recompense of God; he will come and save you.**  
**Say to the hastened of heart, `Be strong, Fear not, lo, your God; vengeance cometh, The recompense of God, He Himself doth come and save you.`**
- 5 Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos, y los oídos de los sordos se abrirán.**  
**Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.**  
**Then opened are eyes of the blind, And ears of the deaf are unstopped,**
- 6 Entonces el cojo saltará como un ciervo, y cantará la lengua del mudo; porque aguas serán cavadas en el desierto, y torrentes en la soledad.**  
**Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the mute shall sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.**  
**Then leap as a hart doth the lame, And sing doth the tongue of the dumb, For broken up in a wilderness have been waters, And streams in a desert.**

- 7 El lugar seco será tornado en estanque, y el secadal en manaderos de aguas; en la habitación de chacales, en su cama, será lugar de cañas y de juncos.**  
**The glowing sand shall become a pool, and the thirsty ground springs of water: in the habitation of jackals, where they lay, shall be grass with reeds and rushes.**  
**And the mirage hath become a pond, And the thirsty land fountains of waters, In the habitation of dragons, Its place of couching down, a court for reed and rush.**
- 8 Y habrá allí calzada y camino, y será llamado Camino de Santidad; no pasará por él inmundo; y habrá para ellos en él quien los acompañe, de tal manera que los insensatos no yerren.**  
**A highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness. The unclean shall not pass over it, but is shall be for for him who walks in the Way. Wicked fools will not go there.**  
**And a highway hath been there, and a way, And the `way of holiness` is called to it, Not pass over it doth the unclean, And He Himself [is] by them, Whoso is going in the way -- even fools err not.**
- 9 No habrá allí león, ni bestia fiera subirá por él, ni allí se hallará, para que caminen los redimidos.**  
**No lion shall be there, nor shall any ravenous animal go up thereon; they shall not be found there; but the redeemed shall walk [there]:**  
**No lion is there, yea, a destructive beast Ascendeth it not, it is not found there, And walked have the redeemed,**
- 10 Y los redimidos de Jehová volverán, y vendrán á Sión con alegría; y gozo perpetuo será sobre sus cabezas: y retendrán el gozo y alegría, y huirá la tristeza y el gemido.**  
**and the ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away.**  
**And the ransomed of Jehovah return, And have entered Zion with singing. And joy ageduring on their head, Joy and gladness they attain, And fled away have sorrow and sighing!**
- 1 ACONTECIÓ en el año catorce del rey Ezechías, que Sennachêrib rey de Asiria subió contra todas las ciudades fuertes de Judá, y tomólas.**  
**Now it happened in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.**  
**And it cometh to pass, in the fourteenth year of king Hezekiah, come up hath Sennacherib king of Asshur against all the fenced cities of Judah, and seizeth them.**
- 2 Y el rey de Asiria envió á Rabsaces con grande ejército desde Lachís á Jerusalem al rey Ezechías: y asentó el campo á los caños de la pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.**  
**The king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. He stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller`s field. And the king of Asshur sendeth Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, unto the king Hezekiah, with a heavy force, and he standeth by the conduit of the upper pool, in the highway of the fuller`s field,**

- 3 Y salió á él Eliacim hijo de Hilcías mayordomo, y Sebna, escriba, y Joah hijo de Asaph, canciller.**  
Then came forth to him Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder.  
and go forth unto him doth Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer.
- 4 A los cuales dijo Rabsaces: Ahora pues, diréis á Ezechías: El gran rey, el rey de Asiria, dice así: ¿Qué confianza es ésta en que confías?**  
Rabshakeh said to them, Say you now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?  
And Rabshakeh saith unto them, `Say ye, I pray you, unto Hezekiah, `Thus said the great king, the king of Asshur, What [is] this confidence in which thou hast confided?
- 5 Digo, alegas tú, (empero palabras vanas) que tengo consejo y fortaleza para la guerra. Ahora bien, ¿en quién confías que te rebelas contra mí?**  
I say, [your] counsel and strength for the war are but vain words: now on whom do you trust, that you have rebelled against me?  
I have said: Only, a word of the lips! counsel and might [are] for battle: now, on whom hast thou trusted, that thou hast rebelled against me?
- 6 He aquí que confías en este bordón de caña frágil, en Egipto, sobre el cual si alguien se apoyare, entrarásele por la mano, y se la atravesará. Tal es Faraón rey de Egipto para con todos los que en él confían.**  
Behold, you trust on the staff of this bruised reed, even on Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.  
`Lo, thou hast trusted on the staff of this broken reed -- on Egypt -- which a man leaneth on, and it hath gone into his hand, and pierced it -- so [is] Pharaoh king of Egypt to all those trusting on him.
- 7 Y si me dijeres, En Jehová nuestro Dios confiamos; ¿no es éste aquel cuyos altos y cuyos altares hizo quitar Ezechías, y dijo á Judá y á Jerusalem: Delante de este altar adoraréis?**  
But if you tell me, We trust in Yahweh our God: isn't that he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and has said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?  
`And dost thou say unto me, Unto Jehovah our God we have trusted? is it not He, whose high places and whose altars Hezekiah hath turned aside, and saith to Judah and to Jerusalem, Before this altar ye do bow yourselves?
- 8 Ahora pues yo te ruego que des rehenes al rey de Asiria mi señor, y yo te daré dos mil caballos, si pudieres tú dar caballeros que cabalguen sobre ellos.**  
Now therefore, please give pledges to my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you be able on your part to set riders on them.  
`And now, negotiate, I pray thee, with my lord the king of Asshur, and I give to thee two thousand horses, if thou art able to put for thee riders on them.



- 9** ¿Cómo pues harás volver el rostro de un capitán de los más pequeños siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egipto por sus carros y hombres de á caballo?  
How then can you turn away the face of one captain of the least of my master`s servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?  
And how dost thou turn back the face of one captain of the least of the servants of my lord, and dost trust for thee on Egypt, for chariot and for horsemen?
- 10** ¿Y por ventura vine yo ahora á esta tierra para destruirla sin Jehová Jehová me dijo: Sube á esta tierra para destruirla?  
Am I now come up without Yahweh against this land to destroy it? Yahweh said to me, Go up against this land, and destroy it.  
And now, without Jehovah have I come up against this land to destroy it? Jehovah said unto me, Go up unto this land, and thou hast destroyed it.`
- 11** Entonces dijo Eliacim, y Sebna y Joah á Rabsaces: Rogámoste que hables á tus siervos en lengua siríaca, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua judáica, oyéndolo el pueblo que está sobre el muro.  
Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rabshakeh, Please speak, to your servants in the Syrian language; for we understand it: and don`t speak to us in the Jews` language, in the ears of the people who are on the wall.  
And Eliakim saith -- and Shebna and Joah -- unto Rabshakeh, `Speak, we pray thee, unto thy servants [in] Aramaean, for we are understanding; and do not speak unto us [in] Jewish, in the ears of the people who [are] on the wall.`
- 12** Y dijo Rabsaces: ¿Envióme mi señor á ti y á tu señor, á que dijese estas palabras, y no á los hombres que están sobre el muro, para comer su estiércol y beber su orina con vosotros?  
But Rabshakeh said, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? [has he] not [sent me] to the men who sit on the wall, to eat their own dung, and to drink their own water with you?  
And Rabshakeh saith, `Unto thy lord, and unto thee, hath my lord sent me to speak these words? is it not for the men -- those sitting on the wall to eat their own dung and to drink their own water with you?`
- 13** Púsose luego en pie Rabsaces, y gritó á grande voz en lengua judáica, diciendo: Oid las palabras del gran rey, el rey de Asiria.  
Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews` language, and said, Hear you the words of the great king, the king of Assyria.  
And Rabshakeh standeth and calleth with a great voice [in] Jewish, and saith, `Hear ye the words of the great king, the king of Asshur:
- 14** El rey dice así: No os engañe Ezechías, porque no os podrá librar.  
Thus says the king, Don`t let Hezekiah deceive you; for he will not be able to deliver you:  
Thus said the king, Let not Hezekiah lift you up, for he is not able to deliver you;

- 15 Ni os haga Ezechías confiar en Jehová, diciendo: Ciertamente Jehová nos librará: no será entregada esta ciudad en manos del rey de Asiria.**  
**neither let Hezekiah make you trust in Yahweh, saying, Yahweh will surely deliver us; this city shall not be given into the hand of the king of Assyria.**  
**and let not Hezekiah make you trust unto Jehovah, saying, Jehovah doth certainly deliver us, this city is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 16 No escuchéis á Ezechías: porque el rey de Asiria dice así: Haced conmigo paz, y salid á mí; y coma cada uno de su viña, y cada uno de su higuera, y beba cada cual las aguas de su pozo;**  
**Don't listen to Hezekiah: for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and eat you everyone of his vine, and everyone of his fig-tree, and drink you everyone the waters of his own cistern;**  
**Do not hearken unto Hezekiah, for thus said the king of Asshur, Make ye with me a blessing, and come out unto me, and eat ye each of his vine, and each of his fig-tree, and drink ye each the waters of his own well,**
- 17 Hasta que yo venga y os lleve á una tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan y de viñas.**  
**until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.**  
**till my coming in, and I have taken you unto a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards;**
- 18 Mirad no os engañe Ezechías diciendo: Jehová nos librará. ¿Libraron los dioses de las gentes cada uno á su tierra de la mano del rey de Asiria?**  
**Beware lest Hezekiah persuade you, saying, Yahweh will deliver us. Has any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?**  
**lest Hezekiah doth persuade you, saying, Jehovah doth deliver us. Have the gods of the nations delivered each his land out of the hand of the king of Asshur?**
- 19 ¿Dónde está el dios de Hamath y de Arpad? ¿dónde está el dios de Sepharvaim? ¿libraron á Samaria de mi mano?**  
**Where are the gods of Hamath and Arpad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?**  
**Where [are] the gods of Hamath and Arpad? Where the gods of Sepharvaim, that they have delivered Samaria out of my hand?**
- 20 ¿Qué dios hay entre los dioses de estas tierras, que haya librado su tierra de mi mano, para que Jehová libre de mi mano á Jerusalem?**  
**Who are they among all the gods of these countries, that have delivered their country out of my hand, that Yahweh should deliver Jerusalem out of my hand?**  
**Who among all the gods of these lands [are] they who have delivered their land out of my hand, that Jehovah doth deliver Jerusalem out of my hand?**

- 21 Mas callaron, y no le respondieron palabra; porque el rey así lo había mandado, diciendo: No le respondáis.**  
**But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, Don't answer him.**  
**And they keep silent, and have not answered him a word, for a command of the king is, saying, `Do not answer him.`**
- 22 Entonces Eliacim hijo de Hilcías mayordomo, y Sebna escriba, y Joah hijo de Asaph canciller, vinieron á Ezechías rotos sus vestidos, y contáronle las palabras de Rabsaces.**  
**Then came Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rabshakeh.**  
**And Eliakim son of Hilkiah, who [is] over the house, cometh in, and Shebna the scribe, and Joah son of Asaph, the remembrancer, unto Hezekiah with rent garments, and they declare to him the words of Rabshakeh.**
- 1 ACONTECIÓ pues, que el rey Ezechías, oído esto, rasgó sus vestidos, y cubierto de saco vino á la casa de Jehová.**  
**It happened, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yahweh.**  
**And it cometh to pass, at the king Hezekiah's hearing, that he rendeth his garments, and covereth himself with sackcloth, and entereth the house of Jehovah,**
- 2 Y envió á Eliacim mayordomo, y á Sebna escriba, y á los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de sacos, á Isaías profeta, hijo de Amoz.**  
**He sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.**  
**and sendeth Eliakim, who [is] over the house, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covering themselves with sackcloth, unto Isaiah son of Amoz the prophet,**
- 3 Los cuales le dijeron: Ezechías dice así: Día de angustia, de reprensión y de blasfemia, es este día: porque los hijos han llegado hasta la rotura, y no hay fuerza en la que pare.**  
**They said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of rejection; for the children have come to the birth, and there is no strength to bring forth.**  
**and they say unto him, `Thus said Hezekiah, A day of distress, and rebuke, and despising, [is] this day; for come have sons unto the birth, and power there is not to bear.**
- 4 Quizá oirá Jehová tu Dios las palabras de Rabsaces, al cual envió el rey de Asiria su señor á blasfemar al Dios vivo, y á reprender con las palabras que oyó Jehová tu Dios: alza pues oración tú por las reliquias que aun han quedado.**  
**It may be Yahweh your God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master has sent to defy the living God, and will rebuke the words which Yahweh your God has heard: why lift up your prayer for the remnant that is left.**  
**`It may be Jehovah thy God doth hear the words of Rabshakeh with which the king of Asshur his lord hath sent him to reproach the living God, and hath decided concerning the words that Jehovah thy God hath heard, and thou hast lifted up prayer for the remnant that is found.`**

- 5 Vinieron pues los siervos de Ezechías á Isaías.  
So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.  
And the servants of king Hezekiah come in unto Isaiah,**
- 6 Y díjoles Isaías: Diréis así á vuestro señor: Así dice Jehová: No temas por las palabras que has oído, con las cuales me han blasfemado los siervos del rey de Asiria.  
Isaiah said to them, Thus shall you tell your master, Thus says Yahweh, Don`t be afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.  
and Isaiah saith unto them, `Thus do ye say unto your lord, Thus said Jehovah, Be not afraid because of the words that thou hast heard, with which the servants of the king of Asshur have reviled Me.**
- 7 He aquí que yo doy en él un espíritu, y oirá un rumor, y volveráse á su tierra: y yo haré que en su tierra caiga á cuchillo.  
Behold, I will put a spirit in him, and he shall hear news, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.  
Lo, I am giving in him a spirit, and he hath heard a report, and hath turned back unto his land, and I have caused him to fall by the sword in his land.`**
- 8 Vuelto pues Rabsaces, halló al rey de Asiria que batía á Libna; porque ya había oído que se había apartado de Lachís.  
So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah; for he had heard that he was departed from Lachish.  
And Rabshakeh turneth back and findeth the king of Asshur fighting against Libnah, for he hath heard that he hath journeyed from Lachish.**
- 9 Mas oyendo decir de Tirhakah rey de Etiopía: He aquí que ha salido para hacerte guerra: en oyéndolo, envió mensajeros á Ezechías, diciendo:  
He heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come out to fight against you.  
When he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,  
And he heareth concerning Tirhakah king of Cush, saying, `He hath come out to fight with thee;` and he heareth, and sendeth messengers unto Hezekiah, saying,**
- 10 Diréis así á Ezechías rey de Judá: No te engañe tu Dios en quien tú confías, diciendo: Jerusalem no será entregada en mano del rey de Asiria.  
Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Don`t let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of  
`Thus do ye speak unto Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God lift thee up in whom thou art trusting, saying, Jerusalem is not given into the hand of the king of Asshur.**
- 11 He aquí que tú oiste lo que hicieron los reyes de Asiria á todas las tierras, que las destruyeron; ¿y escaparás tú?  
Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shall you be delivered?  
Lo, thou hast heard that which the kings of Asshur have done to all the lands -- to devote them -- and thou art delivered!**

- 12 ¿Libraron los dioses de las gentes á los que destruyeron mis antepasados, á Gozán, y Harán, Rezech, y á los hijos de Edén que moraban en Thelasar?  
Have the gods of the nations delivered them, which my fathers have destroyed, Gozan, and Haran, and Rezech, and the children of Eden who were in Telassar?  
Did the gods of the nations deliver them whom my fathers destroyed -- Gozan, and Haran, and Rezech, and the sons of Eden, who [are] in Telassar?**
- 13 ¿Dónde está el rey de Amath, y el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Henah, y de Hivah?  
Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivvah?  
Where [is] the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivvah?`**
- 14 Y tomó Ezechías las cartas de mano de los mensajeros, y leyólas; y subió á la casa de Jehová, y las extendió delante de Jehová.  
Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it; and Hezekiah went up to the house of Yahweh, and spread it before Yahweh.  
And Hezekiah taketh the letters out of the hand of the messengers, and readeth them, and Hezekiah goeth up to the house of Jehovah, and Hezekiah spreadeth it before Jehovah.**
- 15 Entonces Ezechías oró á Jehová, diciendo:  
Hezekiah prayed to Yahweh, saying,  
And Hezekiah prayeth unto Jehovah, saying,**
- 16 Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, que moras entre los querubines, sólo tú eres Dios sobre todos los reinos de la tierra; tú hiciste los cielos y la tierra.  
Yahweh of hosts, the God of Israel, who sits [above] the cherubim, you are the God, even you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.  
`Jehovah of Hosts, God of Israel, inhabiting the cherubs, Thou [art] God Himself -- Thyself alone -- to all kingdoms of the earth, Thou hast made the heavens and the earth.**
- 17 Inclina, oh Jehová, tu oído, y oye; abre, oh Jehová, tus ojos, y mira: y oye todas las palabras de Sennachêrib, el cual ha enviado á blasfemar al Dios viviente.  
Turn your ear, Yahweh, and hear; open your eyes, Yahweh, and behold; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to defy the living God.  
Incline, O Jehovah, Thine ear, and hear; open, O Jehovah, Thine eyes and see; and hear Thou all the words of Sennacherib that he hath sent to reproach the living God.**
- 18 Ciertamente, oh Jehová, los reyes de Asiria destruyeron todas las tierras y sus comarcas,  
Of a truth, Yahweh, the kings of Assyria have laid waste all the countries, and their land,  
`Truly, O Jehovah, kings of Asshur have laid waste all the lands and their land,**

- 19 Y entregaron los dioses de ellos al fuego: porque no eran dioses, sino obra de manos de hombre, leño y piedra: por eso los deshicieron.**  
and have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men`s hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.  
so as to put their gods into fire -- for they [are] no gods, but work of the hands of man, wood and stone -- and they destroy them.
- 20 Ahora pues, Jehová Dios nuestro, libranos de su mano, para que todos los reinos de la tierra conozcan que sólo tú eres Jehová.**  
Now therefore, Yahweh our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are Yahweh, even you only.  
And now, Jehovah our God, save us from his hand, and all kingdoms of the earth do know that Thou [art] Jehovah, Thyself alone.`
- 21 Entonces Isaías hijo de Amoz, envió á decir á Ezechías: Jehová Dios de Israel dice así: Acerca de lo que me rogaste sobre Sennachêrib rey de Asiria,**  
Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus says Yahweh, the God of Israel, Whereas you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria,  
And Isaiah son of Amoz sendeth unto Hezekiah, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, That which thou hast prayed unto me concerning Sennacherib king of Asshur --
- 22 Esto es lo que Jehová habló de él: Hate menospreciado, y ha hecho escarnio de ti la virgen hija de Sión: meneó su cabeza á tus espaldas la hija de Jerusalem.**  
this is the word which Yahweh has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion has despised you and laughed you to scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.  
this [is] the word that Jehovah spake concerning him: Trampled on thee, laughed at thee, Hath the virgin daughter of Zion, Behind thee shaken the head hath the daughter of Jerusalem.
- 23 ¿A quién injuriaste y á quién blasfemaste? ¿contra quién has alzado tu voz, y levantado tus ojos en alto? Contra el Santo de Israel.**  
Whom have you defied and blasphemed? and against whom have you exalted your voice and lifted up your eyes on high? [even] against the Holy One of Israel.  
Whom hast thou reproached and reviled? And against whom lifted up the voice? Yea, thou dost lift up on high thine eyes Against the Holy One of Israel.
- 24 Por mano de tus siervos denostaste al Señor, y dijiste: Yo con la multitud de mis carros subiré á las alturas de los montes, á las laderas del Líbano; cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas; vendré después á lo alto de su límite, al monte de su Carmel.**  
By your servants have you defied the Lord, and have said, With the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the innermost parts of Lebanon; and I will cut down the tall cedars of it, and the choice fir-trees of it; and I will enter into its farthest height, the forest of its fruitful field;  
By the hand of thy servants Thou hast reviled the Lord, and sayest: In the multitude of my chariots I have come up to a high place of hills, The sides of Lebanon, And I cut down the height of its cedars, The choice of its firs, And I enter the high place of its extremity, The forest of its Carmel.

- 25 Yo cavé, y bebí las aguas; y con las pisadas de mis pies secaré todos los ríos de lugares atrincherados.**  
I have dug and drunk water, and with the sole of my feet will I dry up all the rivers of Egypt.  
I -- I have dug and drunk waters, And I dry up with the sole of my steps All floods of a bulwark.
- 26 ¿No has oído decir que de mucho tiempo ha yo lo hice, que de días antiguos lo he formado? Helo hecho venir ahora, y será para destrucción de ciudades fuertes en montones de ruinas.**  
Have you not heard how I have done it long ago, and formed it of ancient times? now have I brought it to pass, that it should be your to lay waste fortified cities into ruinous heaps.  
Hast thou not heard from afar? -- it I did, From days of old -- that I formed it. Now, I have brought it in, And it is to make desolate, Ruinous heaps -- fenced cities,
- 27 Y sus moradores, cortos de manos, quebrantados y confusos, serán como grama del campo y hortaliza verde, como hierba de los tejados, que antes de sazón se seca.**  
Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as a field [of grain] before it is grown up.  
And their inhabitants are feeble-handed, They were broken down, and are dried up. They have been the herb of the field, And the greenness of the tender grass, Grass of the roofs, And blasted corn, before it hath risen up.
- 28 Conocido he tu estado, tu salida y tu entrada, y tu furor contra mí.**  
But I know your sitting down, and your going out, and your coming in, and your raging against me.  
And thy sitting down, and thy going out, And thy coming in, I have known, And thy anger towards Me.
- 29 Porque contra mí te airaste, y tu estruendo ha subido á mis oídos: pondré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y haréte tornar por el camino por donde viniste.**  
Because of your raging against me, and because your arrogance is come up into my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.  
Because of thy anger towards Me, And thy noise -- it came up into Mine ears, I have put My hook in thy nose, And My bridle in thy lips, And I have caused thee to turn back In the way in which thou camest.
- 30 Y esto te será por señal: Comerás este año lo que nace de suyo, y el año segundo lo que nace de suyo: y el año tercero sembraréis y segaréis, y plantaréis viñas, y comeréis su fruto.**  
This shall be the sign to you: you shall eat this year that which grows of itself, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow you, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit of it.  
-- And this to thee [is] the sign, Food of the year [is] self-sown grain, And in the second year the spontaneous growth, And in the third year, sow ye and reap, And plant vineyards, and eat their fruit.

- 31 Y el residuo de la casa de Judá que hubiere escapado, tornará á echar raíz abajo, y hará fruto arriba.**  
**The remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward.**  
**And it hath continued -- the escaped Of the house of Judah that hath been left -- To take root beneath, And it hath made fruit upward.**
- 32 Porque de Jerusalem saldrán reliquias, y del monte de Sión salvamento: el celo de Jehová de los ejércitos hará esto.**  
**For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and out of Mount Zion those who shall escape. The zeal of Yahweh of Hosts will perform this.**  
**For from Jerusalem goeth forth a remnant, And an escape from mount Zion, The zeal of Jehovah of Hosts doth this.**
- 33 Por tanto, así dice Jehová acerca del rey de Asiria: No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: no vendrá delante de ella escudo, ni será echado contra ella baluarte.**  
**Therefore thus says Yahweh concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, neither shall he come before it with shield, nor cast up a mound against it.**  
**Therefore, thus said Jehovah, Concerning the king of Asshur: He doth not come in unto this city, Nor doth he shoot there an arrow, Nor doth he come before it [with] shield, Nor doth he pour out against it a mount.**
- 34 Por el camino que vino se tornará, y no entrará en esta ciudad, dice Jehová:**  
**By the way that he came, by the same shall he return, and he shall not come to this city, says Yahweh.**  
**In the way that he came, in it he turneth back, And unto this city he doth not come in, An affirmation of Jehovah,**
- 35 Pues yo ampararé á esta ciudad para salvarla por amor de mí, y por amor de David mi siervo.**  
**For I will defend this city to save it, for my own sake, and for my servant David's sake. And I have covered over this city, To save it, for Mine own sake, And for the sake of David My servant.**
- 36 Y salió el ángel de Jehová, é hirió ciento ochenta y cinco mil en el campo de los Asirios: y cuando se levantaron por la mañana, he aquí que todo era cuerpos de muertos.**  
**The angel of Yahweh went forth, and struck in the camp of the Assyrians one hundred and eighty-five thousand; and when men arose early in the morning, behold, these were all dead bodies.**  
**And a messenger of Jehovah goeth out, and smiteth in the camp of Asshur a hundred and eighty and five thousand; and [men] rise early in the morning, and lo, all of them [are] dead corpses.**
- 37 Entonces Sennachêrib rey de Asiria partiéndose se fué, y volvióse, é hizo su morada en Nínive.**  
**So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived at Nineveh. And journey, and go, and turn back doth Sennacherib king of Asshur, and dwelleth in Nineveh.**



**38** Y acaeció, que estando orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezzer, sus hijos, le hirieron á cuchillo, y huyeron á la tierra de Ararat; y reinó en su lugar Esarhadón su hijo.

It happened, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons struck him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. Esar-haddon his son reigned in his place.

And it cometh to pass, he is bowing himself in the house of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer his sons have smitten him with the sword, and they have escaped to the land of Ararat, and Esar-Haddon his son reigneth in his stead.

**1** EN aquellos días cayó Ezechías enfermo para morir. Y vino á él Isaías profeta, hijo de Amoz, y díjole: Jehová dice así: Ordena tu casa, porque tú morirás, y no vivirás.

In those days was Hezekiah sick to death. Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus says Yahweh, Set your house in order; for you shall die, and not live.

In those days hath Hezekiah been sick unto death, and come in unto him doth Isaiah son of Amoz, the prophet, and saith unto him, `Thus said Jehovah: Give a charge to thy house, for thou [art] dying, and dost not live.`

**2** Entonces volvió Ezechías su rostro á la pared, é hizo oración á Jehová.

Then Hezekiah turned his face to the wall, and prayed to Yahweh, And Hezekiah turneth round his face unto the wall, and prayeth unto Jehovah,

**3** Y dijo: Oh Jehová, ruégote te acuerdes ahora que he andado delante de ti en verdad y con íntegro corazón, y que he hecho lo que ha sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechías con gran lloro.

and said, Remember now, Yahweh, I beg you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. Hezekiah wept sore. and saith, `I pray thee, O Jehovah, remember, I pray Thee, how I have walked habitually before Thee in truth, and with a perfect heart, and that which [is] good in thine eyes I have done;` and Hezekiah weepeth -- a great weeping.

**4** Entonces fué palabra de Jehová á Isaías, diciendo:

Then came the word of Yahweh to Isaiah, saying, And a word of Jehovah is unto Isaiah, saying,

**5** Ve, y di á Ezechías: Jehová Dios de David tu padre dice así: Tu oración he oído, y visto tus lágrimas: he aquí que yo añadido á tus días quince años.

Go, and tell Hezekiah, Thus says Yahweh, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears: behold, I will add to your days fifteen years.

Go, and thou hast said to Hezekiah, Thus said Jehovah, God of David thy father, `I have heard thy prayer, I have seen thy tear, lo, I am adding to thy days fifteen years,

**6** Y te libraré, y á esta ciudad, de mano del rey de Asiria; y á esta ciudad ampararé.

I will deliver you and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.

and out of the hand of the king of Asshur I deliver thee and this city, and have covered over this city.

- 7 Y esto te será señal de parte de Jehová, que Jehová hará esto que ha dicho:  
This shall be the sign to you from Yahweh, that Yahweh will do this thing that he has spoken:  
And this [is] to thee the sign from Jehovah, that Jehovah doth this thing that He hath spoken.**
- 8 He aquí que yo vuelvo atrás la sombra de los grados, que ha descendido en el reloj de Acház por el sol, diez grados. Y el sol fué tornado diez grados atrás, por los cuales había ya descendido.  
behold, I will cause the shadow on the steps, which is gone down on the dial of Ahaz with the sun, to return backward ten steps. So the sun returned ten steps on the dial whereon it was gone down.  
Lo, I am bringing back the shadow of the degrees that it hath gone down on the degrees of Ahaz, by the sun, backward ten degrees: and the sun turneth back ten degrees in the degrees that it had gone down.**
- 9 Escritura de Ezechías rey de Judá, de cuando enfermó y sanó de su enfermedad.  
The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness.  
A writing of Hezekiah king of Judah concerning his being sick, when he reviveth from his sickness:**
- 10 Yo dije: En el medio de mis días iré á las puertas del sepulcro: Privado soy del resto de mis años.  
I said, In the noontide of my days I shall go into the gates of Sheol: I am deprived of the residue of my years.  
I -- I said in the cutting off of my days, I go in to the gates of Sheol, I have numbered the remnant of mine years.**
- 11 Dije: No veré á JAH, á JAH en la tierra de los que viven: Ya no veré más hombre con los moradores del mundo.  
I said, I shall not see Yah, Yah in the land of the living: I shall see man no more with the inhabitants of the world.  
I said, I do not see Jah -- Jah! In the land of the living, I do not behold man any more, With the inhabitants of the world.**
- 12 Mi morada ha sido movida y traspasada de mí, como tienda de pastor. Como el tejedor corté mi vida; cortaráme con la enfermedad; Me consumirás entre el día y la noche.  
My dwelling is removed, and is carried away from me as a shepherd's tent: I have rolled up, like a weaver, my life; he will cut me off from the loom: From day even to night will you make an end of me.  
My sojourning hath departed, And been removed from me as a shepherd's tent, I have drawn together, as a weaver, my life, By weakness it cutteth me off, From day unto night Thou dost end me.**

- 13 Contaba yo hasta la mañana. Como un león molió todos mis huesos: De la mañana á la noche me acabarás.**  
I quieted [myself] until morning; as a lion, so he breaks all my bones: From day even to night will you make an end of me.  
I have set [Him] till morning as a lion, So doth He break all my bones, From day unto night Thou dost end me.
- 14 Como la grulla y como la golondrina me quejaba; Gemía como la paloma: alzaba en lo alto mis ojos: Jehová, violencia padezco; confórtame.**  
Like a swallow [or] a crane, so did I chatter; I did moan as a dove; my eyes fail [with looking] upward: Lord, I am oppressed, be you my collateral.  
As a crane -- a swallow -- so I chatter, I mourn as a dove, Drawn up have been mine eyes on high, O Jehovah, oppression [is] on me, be my surety.
- 15 ¿Qué diré? El que me lo dijo, él mismo lo ha hecho. Andaré recapacitando en la amargura de mi alma todos los años de mi vida.**  
What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it: I shall go softly all my years because of the bitterness of my soul.  
-- What do I say? seeing He said to me, And He Himself hath wrought, I go softly all my years for the bitterness of my soul.
- 16 Oh Señor, sobre ellos vivirán tus piedades, Y á todos diré consistir en ellas la vida de mi espíritu; Pues tú me restablecerás, y me harás que viva.**  
Lord, by these things men live; Wholly therein is the life of my spirit: Why recover you me, and make me to live.  
Lord, by these do [men] live, And by all in them [is] the life of my spirit, And Thou savest me, make me also to live,
- 17 He aquí amargura grande me sobrevino en la paz: Mas á ti plugo librar mi vida del hoyo de corrupción. Porque echaste tras tus espaldas todos mis pecados.**  
Behold, [it was] for [my] peace [that] I had great bitterness: But you have in love to my soul delivered it from the pit of corruption; For you have cast all my sins behind your back. Lo, to peace He changed for me bitterness, And Thou hast delighted in my soul without corruption, For Thou hast cast behind Thy back all my sins.
- 18 Porque el sepulcro no te celebrará, ni te alabará la muerte; Ni los que descienden al hoyo esperarán tu verdad.**  
For Sheol can't praise you, death can't celebrate you: Those who go down into the pit can't hope for your truth.  
For Sheol doth not confess Thee, Death doth not praise Thee, Those going down to the pit hope not for Thy truth.
- 19 El que vive, el que vive, éste te confesará, como yo hoy: El padre hará notoria tu verdad á los hijos.**  
The living, the living, he shall praise you, as I do this day: The father to the children shall make known your truth.  
The living, the living, he doth confess Thee.

- 20** Jehová para salvarme; Por tanto cantaremos nuestros salmos En la casa de Jehová todos los días de nuestra vida.  
Yahweh is [ready] to save me: Therefore we will sing my songs with stringed instruments All the days of our life in the house of Yahweh.  
Like myself to-day -- a father to sons Doth make known of Thy faithfulness, O Jehovah -- to save me: And my songs we sing all days of our lives In the house of Jehovah.`
- 21** Y había dicho Isaías: Tomen masa de higos, y pónganla en la llaga, y sanará.  
Now Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster on the boil, and he shall recover.  
And Isaiah saith, `Let them take a bunch of figs, and plaster over the ulcer, and he liveth.`
- 22** Había asimismo dicho Ezechías: ¿Qué señal tendré de que he de subir á la casa de Jehová?  
Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of Yahweh?  
And Hezekiah saith, `What [is] the sign that I go up to the house of Jehovah!`
- 1** EN aquel tiempo Merodachbaladán, hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y presentes á Ezechías; porque había oído que había estado enfermo, y que había convalecido.  
At that time Merodach-baladan the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he heard that he had been sick, and was recovered.  
At that time hath Merodach-Baladan, son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, when he heareth that he hath been sick, and is become strong.
- 2** Y holgóse con ellos Ezechías, y enseñoles la casa de su tesoro, plata y oro, y especierías, y ungüentos preciosos, y toda su casa de armas, y todo lo que se pudo hallar en sus tesoros: no hubo cosa en su casa y en todo su señorío, que Ezechías no les enseñase.  
Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious oil, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah didn't show them.  
And Hezekiah rejoiceth over them, and sheweth them the house of his spices, the silver, and the gold, and the spices, and the good ointment, and all the house of his vessels, and all that hath been found in his treasures; there hath not been a thing in his house, and in all his dominion, that Hezekiah hath not shewed them.
- 3** Entonces Isaías profeta vino al rey Ezechías, y díjole: ¿Qué dicen estos hombres, y de dónde han venido á ti? Y Ezechías respondió: De tierra muy lejos han venido á mí, de Babilonia.  
Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from whence came they to you? Hezekiah said, They are come from a far country to me, even from Babylon.  
And Isaiah the prophet cometh in unto king Hezekiah, and saith unto him, `What said these men? and whence come they unto thee?` And Hezekiah saith, `From a land afar off they have come unto me -- from Babylon.`

- 4 Dijo entonces: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezechías: Todo lo que hay en mi casa han visto, y ninguna cosa hay en mis tesoros que no les haya mostrado.**  
Then said he, What have they seen in your house? Hezekiah answered, All that is in my house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them. And he saith, `What saw they in thy house?` and Hezekiah saith, `All that [is] in my house they saw; there hath not been a thing that I have not shewed them among my treasures.`
- 5 Entonces dijo Isaías á Ezechías: Oye palabra de Jehová de los ejércitos: Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of Yahweh of Hosts: And Isaiah saith unto Hezekiah, `Hear a word of Jehovah of Hosts:**
- 6 He aquí, vienen días en que será llevado á Babilonia todo lo que hay en tu casa, y lo que tus padres han atesorado hasta hoy: ninguna cosa quedará, dice Jehová.**  
Behold, the days are coming, when all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, says Yahweh.  
Lo, days are coming, and borne hath been all that [is] in thy house, and that thy fathers have treasured up till this day, to Babylon; there is not left a thing, said Jehovah;
- 7 De tus hijos que hubieren salido de ti, y que engendraste, tomarán, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.**  
Of your sons who shall issue from you, whom you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.  
and of thy sons who come forth from thee, whom thou begettest, they take, and they have been eunuchs in a palace of the king of Babylon.`
- 8 Y dijo Ezechías á Isaías: La palabra de Jehová que has hablado, es buena. Y añadió: A lo menos, haya paz y verdad en mis días.**  
Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of Yahweh which you have spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.  
And Hezekiah saith unto Isaiah, `Good [is] the word of Jehovah that thou hast spoken;` and he saith, `Because there is peace and truth in my days.`
- 1 CONSOLAOS, consolaos, pueblo mío, dice vuestro Dios.**  
Comfort you, comfort you my people, says your God.  
Comfort ye, comfort ye, My people, saith your God.
- 2 Hablad al corazón de Jerusalem: decidle á voces que su tiempo es ya cumplido, que su pecado es perdonado; que doble ha recibido de la mano de Jehová por todos sus**  
Speak comfortably to Jerusalem; and cry to her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned, that she has received of Yahweh`s hand double for all her sins.  
Speak to the heart of Jerusalem, and call to her, That her warfare hath been completed, That accepted hath been her punishment, That she hath received from the hand of Jehovah Double for all her sins.

- 3 Voz que clama en el desierto: Barred camino á Jehová: enderezad calzada en la soledad á nuestro Dios.**  
The voice of one who cries, Prepare you in the wilderness the way of Yahweh; make level in the desert a highway for our God.  
A voice is crying -- in a wilderness -- Prepare ye the way of Jehovah, Make straight in a desert a highway to our God.
- 4 Todo valle sea alzado, y bájese todo monte y collado; y lo torcido se enderece, y lo áspero se allane.**  
Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the uneven shall be made level, and the rough places a plain:  
Every valley is raised up, And every mountain and hill become low, And the crooked place hath become a plain, And the entangled places a valley.
- 5 Y manifestaráse la gloria de Jehová, y toda carne juntamente la verá; que la boca de Jehová habló.**  
and the glory of Yahweh shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Yahweh has spoken it.  
And revealed hath been the honour of Jehovah, And seen [it] have all flesh together, For the mouth of Jehovah hath spoken.
- 6 Voz que decía: Da voces. Y yo respondí: ¿Qué tengo de decir á voces? Toda carne es hierba, y toda su gloria como flor del campo:**  
The voice of one saying, Cry. One said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the glory of it is as the flower of the field.  
A voice is saying, `Call,` And he said, `What do I call?` All flesh [is] grass, and all its goodliness [is] As a flower of the field:
- 7 La hierba se seca, y la flor se cae; porque el viento de Jehová sopló en ella: ciertamente hierba es el pueblo.**  
The grass withers, the flower fades, because the breath of Yahweh blows on it; surely the people is grass.  
Withered hath grass, faded the flower, For the Spirit of Jehovah blew upon it, Surely the people [is] grass;
- 8 Sécase la hierba, cáese la flor: mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.**  
The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall stand forever.  
Withered hath grass, faded the flower, But a word of our God riseth for ever.
- 9 Súbete sobre un monte alto, anunciadora de Sión; levanta fuertemente tu voz, anunciadora de Jerusalem; levántala, no temas; di á las ciudades de Judá: ¡Veis aquí el**  
You who tell good news to Zion, get you up on a high mountain; you who tell good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, don't be afraid; say to the cities of Judah, Behold, your God!  
On a high mountain get thee up, O Zion, Proclaiming tidings, Lift up with power thy voice, O Jerusalem, proclaiming tidings, Lift up, fear not, say to cities of Judah, `Lo, your God.`

- 10 He aquí que el Señor Jehová vendrá con fortaleza, y su brazo se enseñoreará: he aquí que su salario viene con él, y su obra delante de su rostro.  
Behold, the Lord Yahweh will come as a mighty one, and his arm will rule for him: Behold, his reward is with him, and his recompense before him.  
Lo, the Lord Jehovah with strength cometh, And His arm is ruling for Him, Lo, His hire [is] with Him, and His wage before Him.**
- 11 Como pastor apacentará su rebaño; en su brazo cogerá los corderos, y en su seno los llevará; pastoreará suavemente las paridas.  
He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arm, and carry them in his bosom, [and] will gently lead those who have their young.  
As a shepherd His flock He feedeth, With His arm He gathereth lambs, And in His bosom He carrieth [them]: Suckling ones He leadeth.**
- 12 ¿Quién midió las aguas con su puño, y aderezó los cielos con su palmo, y con tres dedos allegó el polvo de la tierra, y pesó los montes con balanza, y con peso los collados?  
Who has measured the waters in the hollow of his hand, and meted out the sky with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?  
Who hath measured in the hollow of his hand the waters? And the heavens by a span hath meted out, And comprehended in a measure the dust of the earth, And hath weighed in scales the mountains, And the hills in a balance?**
- 13 ¿Quién enseñó al espíritu de Jehová, ó le aconsejo enseñándole?  
Who has directed the Spirit of Yahweh, or being his counselor has taught him?  
Who hath meted out the Spirit of Jehovah, And, [being] His counsellor, doth teach Him!**
- 14 ¿A quién demandó consejo para ser avisado? ¿Quién le enseñó el camino del juicio, ó le enseñó ciencia, ó le mostró la senda de la prudencia?  
With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of justice, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?  
With whom consulted He, That he causeth Him to understand? And teacheth Him in the path of judgment, And teacheth Him knowledge? And the way of understanding causeth Him to know?**
- 15 He aquí que las naciones son reputadas como la gota de un acetre, y como el orín del peso: he aquí que hace desaparecer las islas como polvo.  
Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are accounted as the small dust of the balance: Behold, he takes up the isles as a very little thing.  
Lo, nations as a drop from a bucket, And as small dust of the balance, have been reckoned, Lo, isles as a small thing He taketh up.**
- 16 Ni el Líbano bastará para el fuego, ni todos sus animales para el sacrificio.  
Lebanon is not sufficient to burn, nor the animals of it sufficient for a burnt offering.  
And Lebanon is not sufficient to burn, Nor its beasts sufficient for a burnt-offering.**

- 17 Como nada son todas las gentes delante de él; y en su comparación serán estimadas en menos que nada, y que lo que no es.**  
**All the nations are as nothing before him; they are accounted by him as less than nothing, and vanity.**  
**All the nations [are] as nothing before Him, Less than nothing and emptiness, They have been reckoned to Him.**
- 18 ¿A qué pues haréis semejante á Dios, ó qué imagen le compondréis?**  
**To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?**  
**And unto whom do ye liken God, And what likeness do ye compare to Him?**
- 19 El artífice apareja la imagen de talla, el platero le extiende el oro, y le funde cadenas de plata.**  
**The image, a workman has cast [it], and the goldsmith overlays it with gold, and casts [for it] silver chains.**  
**The graven image poured out hath a artizan, And a refiner with gold spreadeth it over, And chains of silver he is refining.**
- 20 El pobre escoge, para ofrecerle, madera que no se corrompa; búscase un maestro sabio, que le haga una imagen de talla que no se mueva.**  
**He who is too impoverished for [such] an offering chooses a tree that will not rot; he seeks to him a skillful workman to set up an engraved image, that shall not be moved.**  
**He who is poor [by] heave-offerings, A tree not rotten doth choose, A skilful artizan he seeketh for it, To establish a graven image -- not moved.**
- 21 ¿No sabéis? ¿no habéis oído? ¿nunca os lo han dicho desde el principio? ¿no habéis sido enseñados desde que la tierra se fundó?**  
**Have you not known? have yet not heard? has it not been told you from the beginning? have you not understood from the foundations of the earth?**  
**Do ye not know -- do ye not hear? Hath it not been declared from the first to you? Have ye not understood [From] the foundations of the earth?**
- 22 El está asentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores son como langostas: él extiende los cielos como una cortina, tiéndelos como una tienda para morar:**  
**[It is] he who sits above the circle of the earth, and the inhabitants of it are as grasshoppers; who stretches out the heavens as a curtain, and spreads them out as a tent to dwell in;**  
**He who is sitting on the circle of the earth, And its inhabitants [are] as grasshoppers, He who is stretching out as a thin thing the heavens, And spreadeth them as a tent to dwell in.**
- 23 El torna en nada los poderosos, y á los que gobiernan la tierra hace como cosa vana.**  
**who brings princes to nothing; who makes the judges of the earth as vanity.**  
**He who is making princes become nothing, Judges of earth as emptiness hath made;**



- 24** Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su tronco hubiera tenido raíz en la tierra; así que sopla en ellos se secan, y el torbellino los lleva como hojarasca.  
Yes, they have not been planted; yes, they have not been sown; yes, their stock has not taken root in the earth: moreover he blows on them, and they wither, and the whirlwind takes them away as stubble.  
Yea, they have not been planted, Yea, they have not been sown, Yea, not taking root in the earth is their stock, And also He hath blown upon them, and they wither, And a whirlwind as stubble taketh them away.
- 25** ¿A qué pues me haréis semejante, ó seré asimilado? dice el Santo.  
To whom then will you liken me, that I should be equal [to him]? says the Holy One. And unto whom do ye liken Me, And [am] I equal? saith the Holy One.
- 26** Levantad en alto vuestros ojos, y mirad quién crió estas cosas: él saca por cuenta su ejército: á todas llama por sus nombres; ninguna faltará: tal es la grandeza de su fuerza, y su poder y virtud.  
Lift up your eyes on high, and see who has created these, who brings out their host by number; he calls them all by name; by the greatness of his might, and because he is strong in power, not one is lacking.  
Lift up on high your eyes, And see -- who hath prepared these? He who is bringing out by number their host, To all of them by name He calleth, By abundance of strength (And [he is] strong in power) not one is lacking.
- 27** ¿Por qué dices, oh Jacob, y hablas tú, Israel: Mi camino es escondido de Jehová, y de mi Dios pasó mi juicio?  
Why say you, Jacob, and speak, Israel, My way is hid from Yahweh, and the justice [due] to me is passed away from my God?  
Why sayest thou, O Jacob? and speakest thou, O Israel? `My way hath been hid from Jehovah, And from my God my judgment passeth over.`
- 28** ¿No has sabido, no has oído que el Dios del siglo es Jehová, el cual crió los términos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio, y su entendimiento no hay quien lo alcance.  
Have you not known? have you not heard? The everlasting God, Yahweh, the Creator of the ends of the earth, doesn't faint, neither is weary; there is no searching of his understanding.  
Hast thou not known? hast thou not heard? The God of the age -- Jehovah, Preparer of the ends of the earth, Is not wearied nor fatigued, There is no searching of His understanding.
- 29** El da esfuerzo al cansado, y multiplica las fuerzas al que no tiene ningunas.  
He gives power to the faint; and to him who has no might he increases strength. He is giving power to the weary, And to those not strong He increaseth might.
- 30** Los mancebos se fatigan y se cansan, los mozos flaquean y caen:  
Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:  
Even youths are wearied and fatigued, And young men utterly stumble,

- 31 Mas los que esperan á Jehová tendrán nuevas fuerzas; levantarán las alas como águilas, correrán, y no se cansarán, caminarán, y no se fatigarán.**  
**but those who wait for Yahweh shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; they shall walk, and not faint.**  
**But those expecting Jehovah pass [to] power, They raise up the pinion as eagles, They run and are not fatigued, They go on and do not faint!**
- 1 ESCUCHADME, islas, y esfuércense los pueblos; alléguese, y entonces hablen: estemos juntamente á juicio.**  
**Keep silence before me, islands; and let the peoples renew their strength: let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.**  
**Keep silent towards Me, O isles, And the peoples pass on [to] power, They come nigh, then they speak, `Together -- to judgment we draw near.`**
- 2 ¿Quién despertó del oriente al justo, lo llamó para que le siguiese, entregó delante de él naciones, é hizo enseñorear de reyes; entrególos á su espada como polvo, y á su arco como hojarasca arrebatadas?**  
**Who has raised up one from the east, whom he calls in righteousness to his foot? he gives nations before him, and makes him rule over kings; he gives them as the dust to his sword, as the driven stubble to his bow.**  
**Who stirred up from the east a righteous one? He calleth him to His foot, He giveth before him nations, And kings He causeth him to rule, He giveth [them] as dust [to] his sword, As driven stubble [to] his bow.**
- 3 Siguiólos, pasó en paz por camino por donde sus pies nunca habían entrado.**  
**He pursues them, and passes on safely, even by a way that he had not gone with his feet. He pursueth them, he passeth over in safety A path with his feet he entereth not.**
- 4 ¿Quién obró é hizo esto? ¿Quién llama las generaciones desde el principio? Yo Jehová, el primero, y yo mismo con los postreros.**  
**Who has worked and done it, calling the generations from the beginning? I, Yahweh, the first, and with the last, I am he.**  
**Who hath wrought and done, Calling the generations from the first? I, Jehovah, the first, and with the last I [am] He.**
- 5 Las islas vieron, y tuvieron temor, los términos de la tierra se espantaron: congregáronse, y vinieron.**  
**The isles have seen, and fear; the ends of the earth tremble; they draw near, and come. Seen have isles and fear, ends of the earth tremble, They have drawn near, yea, they come.**
- 6 Cada cual ayudó á su cercano, y á su hermano dijo: Esfuérzate.**  
**They help everyone his neighbor; and [every one] says to his brother, Be of good courage. Each his neighbour they help, And to his brother he saith, `Be strong.`**

- 7 El carpintero animó al platero, y el que alisa con martillo al que batía en el yunque, diciendo: Buena está la soldadura, y afirmólo con clavos, porque no se moviese.  
So the carpenter encourages the goldsmith, [and] he who smoothes with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastens it with nails, that is should not be moved.  
And strengthen doth an artizan the refiner, A smoother [with] a hammer, Him who is beating [on] an anvil, Saying, `For joining it [is] good,` And he strengtheneth it with nails, it is not moved!**
- 8 Mas tú, Israel, siervo mío eres, tú, Jacob, á quien yo escogí, simiente de Abraham mi amigo.  
But you, Israel, my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend, -- And thou, O Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, Seed of Abraham, My lover,**
- 9 Porque te tomé de los extremos de la tierra, y de sus principales te llamé, y te dije: Mi siervo eres tú, te escogí, y no te deseché.  
you whom I have taken hold of from the ends of the earth, and called from the corners of it, and said to you, You are my servant, I have chosen you and not cast you away; Whom I have taken hold of, from the ends of the earth, And from its near places I have called thee, And I say to thee, My servant Thou [art], I have chosen thee, and not rejected thee.**
- 10 No temas, que yo soy contigo; no desmayes, que yo soy tu Dios que te esfuerzo: siempre te ayudaré, siempre te sustentaré con la diestra de mi justicia.  
Don't you be afraid, for I am with you; don't be dismayed, for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.  
Be not afraid, for with thee I [am], Look not around, for I [am] thy God, I have strengthened thee, Yea, I have helped thee, yea, I upheld thee, With the right hand of My righteousness.**
- 11 He aquí que todos los que se airan contra ti, serán avergonzados y confundidos: serán como nada y perecerán, los que contienden contigo.  
Behold, all those who are incensed against you shall be put to shame and confounded: those who strive with you shall be as nothing, and shall perish.  
Lo, all those displeased with thee, They are ashamed and blush, They are as nothing, yea, perish Do the men who strive with thee.**
- 12 Los buscarás, y no los hallarás, los que tienen contienda contigo, serán como nada, y como cosa que no es, aquellos que te hacen guerra.  
You shall seek them, and shall not find them, even those who contend with you: those who war against you shall be as nothing, and as a thing of nothing.  
Thou seekest them, and findest them not, The men who debate with thee, They are as nothing, yea, as nothing, The men who war with thee.**

- 13** Porque yo Jehová soy tu Dios, que te ase de tu mano derecha, y te dice: No temas, yo te ayudé.  
For I, Yahweh your God, will hold your right hand, saying to you, Don` t be afraid; I will help you.  
For I, Jehovah thy God, Am strengthening thy right hand, He who is saying to thee, `Fear not, I have helped thee.`
- 14** No temas, gusano de Jacob, oh vosotros los pocos de Israel; yo te socorrí, dice Jehová, y tu Redentor el Santo de Israel.  
Don` t be afraid, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, says Yahweh, and your Redeemer is the Holy One of Israel.  
Fear not, O worm Jacob, ye men of Israel, I helped thee, an affirmation of Jehovah, Even thy redeemer, the Holy One of Israel.
- 15** He aquí que yo te he puesto por trillo, trillo nuevo, lleno de dientes: trillarás montes y los molerás, y collados tornarás en tamo.  
Behold, I have made you [to be] a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.  
Lo, I have set thee for a new sharp threshing instrument, Possessing teeth, thou threshest mountains, And beatest small, and hills as chaff thou makest.
- 16** Los aventarás, y los llevará el viento, y esparcirálos el torbellino. Tú empero te regocijarás en Jehová, te gloriarás en el Santo de Israel.  
You shall winnow them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and you shall rejoice in Yahweh, you shall glory in the Holy One of Israel.  
Thou winnowest them, and a wind lifteth them up, And a whirlwind scattereth them, And thou -- thou rejoicest in Jehovah, In the Holy One of Israel dost boast thyself.
- 17** Los afligidos y menesterosos buscan las aguas, que no hay; secóse de sed su lengua; yo Jehová los oiré, yo el Dios de Israel no los desampararé.  
The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst; I, Yahweh, will answer them, I, the God of Israel, will not forsake them.  
The poor and the needy are seeking water, And there is none, Their tongue with thirst hath failed, I, Jehovah do answer them, The God of Israel -- I forsake them not.
- 18** En los altos abriré ríos, y fuentes en mitad de los llanos: tornaré el desierto en estanques de aguas, y en manaderos de aguas la tierra seca.  
I will open rivers on the bare heights, and springs in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.  
I open on high places rivers, And in midst of valleys fountains, I make a wilderness become a pond of water, And a dry land become springs of water.
- 19** Daré en el desierto cedros, espinos, arrayanes, y olivas; pondré en la soledad hayas, olmos, y álamos juntamente;  
I will put in the wilderness the cedar, the acacia, and the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the fir-tree, the pine, and the box-tree together:  
I give in a wilderness the cedar, Shittah, and myrtle, and oil-tree, I set in a desert the fir-pine and box-wood together.

- 20** Porque vean y conozcan, y adviertan y entiendan todos, que la mano de Jehová hace esto, y que el Santo de Israel lo crió.  
that they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of Yahweh has done this, and the Holy One of Israel has created it.  
So that they see, and know, And regard, and act wisely together, For the hand of Jehovah hath done this, And the Holy One of Israel hath prepared it.
- 21** Alegad por vuestra causa, dice Jehová: exhibid vuestros fundamentos, dice el Rey de Jacob.  
Produce your cause, says Yahweh; bring forth your strong reasons, says the King of Jacob.  
Bring near your cause, saith Jehovah, Bring nigh your mighty ones, saith the king of Jacob.
- 22** Traigan, y anúnciennos lo que ha de venir: dígnanos lo que ha pasado desde el principio, y pondremos nuestro corazón en ello; sepamos también su postrimería, y hacednos entender lo que ha de venir.  
Let them bring forth, and declare to us what shall happen: declare you the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or show us things to come.  
They bring nigh, and declare to us that which doth happen, The first things -- what they [are] declare ye, And we set our heart, and know their latter end, Or the coming things cause us to hear.
- 23** Dadnos nuevas de lo que ha de ser después, para que sepamos que vosotros sois dioses; ó á lo menos haced bien, ó mal, para que tengamos qué contar, y juntamente nos maravillemos.  
Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods: yes, do good, or do evil, that we may be dismayed, and see it together.  
Declare the things that are coming hereafter, And we know that ye [are] gods, Yea, ye may do good or do evil, And we look around and see [it] together.
- 24** He aquí que vosotros sois de nada, y vuestras obras de vanidad; abominación el que os escogió.  
Behold, you are of nothing, and your work is of nothing; an abomination is he who chooses you.  
Lo, ye [are] of nothing, and your work of nought, An abomination -- it fixeth on you.
- 25** Del norte desperté uno, y vendrá; del nacimiento del sol llamará en mi nombre: y hollará príncipes como lodo, y como pisa el barro el alfarero.  
I have raised up one from the north, and he has come; from the rising of the sun one who calls on my name: and he shall come on rulers as on mortar, and as the potter treads clay.  
I have stirred up [one] from the north, And he cometh, From the rising of the sun he calleth in My name, And he cometh in [on] prefects as [on] clay, And as a potter treadeth down mire.

- 26 ¿Quién lo anunció desde el principio, para que sepamos; ó de tiempo atrás, y diremos: Es justo? Ciertamente, no hay quien anuncie, sí, no hay quien enseñe, ciertamente no hay quien oiga vuestras palabras.**  
**Who has declared it from the beginning, that we may know? and before, that we may say, [He is] right? yes, there is none who declares, yes, there is none who shows, yes, there is none who hears your words.**  
**Who hath declared from the first, and we know? And beforetime, and we say, `Righteous?` yea, there is none declaring, Yea, there is none proclaiming, Yea, there is none hearing your sayings.**
- 27 Yo soy el primero que he enseñado estas cosas á Sión, y á Jerusalem daré un portador de alegres nuevas.**  
**[I am the] first [who says] to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.**  
**First to Zion, Behold, behold them, And to Jerusalem one proclaiming tidings I give,**
- 28 Miré, y no había ninguno; y pregunté de estas cosas, y ningún consejero hubo: preguntéles, y no respondieron palabra.**  
**When I look, there is no man: even among them there is no counselor who, when I ask of them, can answer a word.**  
**And I see that there is no man, Yea, of these that there is no counsellor, And I ask them, and they return word:**
- 29 He aquí, todos iniquidad, y las obras de ellos nada: viento y vanidad son sus vaciadizos. Behold, all of them, their works are vanity [and] nothing; their molten images are wind and confusion.**  
**`Lo, all of them [are] vanity, Nought [are] their works, Wind and emptiness their molten images!`**
- 1 HE aquí mi siervo, yo lo sostendré; mi escogido en quien mi alma toma contentamiento: he puesto sobre él mi espíritu, dará juicio á las gentes.**  
**Behold, my servant, whom I uphold; my chosen, in whom my soul delights: I have put my Spirit on him; he will bring forth justice to the Gentiles.**  
**Lo, My servant, I take hold on him, My chosen one -- My soul hath accepted, I have put My Spirit upon him, Judgment to nations he bringeth forth.**
- 2 No clamará, ni alzará, ni hará oír su voz en las plazas.**  
**He will not cry, nor lift up his voice, nor cause it to be heard in the street.**  
**He doth not cry, nor lift up, Nor cause his voice to be heard, in the street.**
- 3 No quebrará la caña cascada, ni apagará el pábilo que humeare: sacará el juicio á**  
**A bruised reed will he not break, and a dimly burning wick will he not quench: he will bring forth justice in truth.**  
**A bruised reed he breaketh not, And dim flax he quencheth not, To truth he bringeth forth judgment.**

- 4 No se cansará, ni desmayará, hasta que ponga en la tierra juicio; y las islas esperarán su ley.  
He will not fail nor be discouraged, until he have set justice in the earth; and the isles shall wait for his law.  
He doth not become weak nor bruised, Till he setteth judgment in the earth, And for his law isles wait with hope.**
- 5 Así dice el Dios Jehová, el Criador de los cielos, y el que los extiende; el que extiende la tierra y sus verduras; el que da respiración al pueblo que mora sobre ella, y espíritu á los que por ella andan:  
Thus says God Yahweh, he who created the heavens, and stretched them forth; he who spread abroad the earth and that which comes out of it; he who gives breath to the people on it, and spirit to those who walk therein:  
Thus said God, Jehovah, preparing The heavens, and stretching them out, Spreading out the earth and its productions, Giving breath to the people on it, And spirit to those walking in it.**
- 6 Yo Jehová te he llamado en justicia, y te tendré por la mano; te guardaré y te pondré por alianza del pueblo, por luz de las gentes;  
I, Yahweh, have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;  
I, Jehovah, did call thee in righteousness, And I lay hold on thy hand, and keep thee, And I give thee for a covenant of a people, And a light of nations.**
- 7 Para que abras ojos de ciegos, para que saques de la cárcel á los presos, y de casas de prisión á los que están de asiento en tinieblas.  
to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the dungeon, and those who sit in darkness out of the prison-house.  
To open the eyes of the blind, To bring forth from prison the bound one, From the house of restraint those sitting in darkness.**
- 8 Yo Jehová: este es mi nombre; y á otro no daré mi gloria, ni mi alabanza á esculturas.  
I am Yahweh, that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to engraved images.  
I [am] Jehovah, this [is] My name, And Mine honour to another I give not, Nor My praise to graven images.**
- 9 Las cosas primeras he aquí vinieron, y yo anuncio nuevas cosas: antes que salgan á luz, yo os las haré notorias.  
Behold, the former things have happened, and new things do I declare. Before they spring forth I tell you of them.  
The former things, lo, have come, And new things I am declaring, Before they spring up I cause you to hear.**

- 10 Cantad á Jehová un nuevo cántico, su alabanza desde el fin de la tierra; los que descendéis á la mar, y lo que la hinche, las islas y los moradores de ellas.  
Sing to Yahweh a new song, and his praise from the end of the earth; you who go down to the sea, and all that is therein, the isles, and the inhabitants of it.  
Sing to Jehovah a new song, His praise from the end of the earth, Ye who are going down to the sea, and its fulness, Isles, and their inhabitants.**
- 11 Alcen la voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar: canten los moradores de la Piedra, y desde la cumbre de los montes den voces de júbilo.  
Let the wilderness and the cities of it lift up [their voice], the villages that Kedar does inhabit; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.  
The wilderness and its cities do lift up [the voice], The villages Kedar doth inhabit, Sing do the inhabitants of Sela, From the top of mountains they cry.**
- 12 Den gloria á Jehová, y prediquen sus loores en las islas.  
Let them give glory to Yahweh, and declare his praise in the islands.  
They ascribe to Jehovah honour, And His praise in the isles they declare.**
- 13 Jehová saldrá como gigante, y como hombre de guerra despertará celo: gritará, voceará, esforzaráse sobre sus enemigos.  
Yahweh will go forth as a mighty man; he will stir up [his] zeal like a man of war: he will cry, yes, he will shout aloud; he will do mightily against his enemies.  
Jehovah as a mighty one goeth forth. As a man of war He stirreth up zeal, He crieth, yea, He shrieketh, Against His enemies He showeth Himself mighty.**
- 14 Desde el siglo he callado, tenido he silencio, y heme detenido: daré voces como la que está de parto; asolaré y devoraré juntamente.  
I have long time held my peace; I have been still, and refrained myself: [now] will I cry out like a travailing woman; I will gasp and pant together.  
I have kept silent from of old, I keep silent, I refrain myself, As a travailing woman I cry out, I desolate and swallow up together.**
- 15 Tornaré en soledad montes y collados, haré secar toda su hierba; los ríos tornaré en islas, y secaré los estanques.  
I will lay waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and will dry up the pools.  
I make waste mountains and hills, And all their herbs I dry up, And I have made rivers become isles, And ponds I dry up.**
- 16 Y guiaré los ciegos por camino que no sabían, haréles pisar por las sendas que no habían conocido; delante de ellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y no los desampararé.  
I will bring the blind by a way that they don't know; in paths that they don't know will I lead them; I will make darkness light before them, and crooked places straight. These things will I do, and I will not forsake them.  
And I have caused the blind to go, In a way they have not known, In paths they have not known I cause them to tread, I make a dark place before them become light, And unlevelled places become a plain, These [are] the things I have done to them, And I have not forsaken them.**



- 17 Serán vueltos atrás, y en extremo confundidos, los que confían en las esculturas, y dicen á las estatuas de fundición: Vosotros sois nuestros dioses.  
They shall be turned back, they shall be utterly put to shame, who trust in engraved images, who tell molten images, You are our gods.  
Removed backward -- utterly ashamed, Are those trusting in a graven image, Those saying to a molten image, `Ye [are] our gods.`**
- 18 Sordos, oid; y vosotros ciegos, mirad para ver.  
Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.  
Ye deaf, hear; and ye blind, look to see.**
- 19 ¿Quién ciego, sino mi siervo? ¿quién sordo, como mi mensajero que envié? ¿quién ciego como el perfecto, y ciego como el siervo de Jehová,  
Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I send? Who is blind as he who is at peace, and blind as Yahweh`s servant?  
Who [is] blind but My servant? And deaf as My messenger I send? Who [is] blind as he who is at peace, Yea, blind, as the servant of Jehovah?**
- 20 Que ve muchas cosas y no advierte, que abre los oídos y no oye?  
You see many things, but don`t observe. His ears are open, but he doesn`t hear.  
Seeing many things, and thou observest not, Opening ears, and he heareth not.**
- 21 Jehová se complació por amor de su justicia en magnificar la ley y engrandecerla.  
It pleased Yahweh, for his righteousness` sake, to magnify the law, and make it honorable.  
Jehovah hath delight for the sake of His righteousness, He magnifieth law, and maketh honourable.**
- 22 Mas este es pueblo saqueado y hollado, todos ellos enlazados en cavernas y escondidos en cárceles: son puestos á saco, y no hay quien libre; hollados, y no hay quien diga, Restituid.  
But this is a people robbed and plundered; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison-houses: they are for a prey, and none delivers; for a spoil, and none says, Restore.  
And this [is] a people seized and spoiled, Snared in holes -- all of them, And in houses of restraint they were hidden, They have been for a prey, And there is no deliverer, A spoil, and none is saying, `Restore.`**
- 23 ¿Quién de vosotros oirá esto? ¿quién atenderá y escuchará en orden al porvenir?  
Who is there among you who will give ear to this? who will listen and hear for the time to come?  
Who among you giveth ear [to] this? Attendeth, and heareth afterwards.**

- 24** ¿Quién dió á Jacob en presa, y entregó á Israel á saqueadores? ¿No fué Jehová, contra quien pecamos? y no quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su ley.  
**Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? Didn't Yahweh? he against whom we have sinned, and in whose ways they would not walk, neither were they obedient to his law.**  
**Who hath given Jacob for a spoil, And Israel to the spoilers? Is it not Jehovah -- He against whom we sinned? Yea, they have not been willing in His ways to walk, Nor have they hearkened to His law.**
- 25** Por tanto derramó sobre él el furor de su ira, y fuerza de guerra; púsole fuego de todas partes, empero no entendió; y encendióle, mas no ha parado mientes.  
**Therefore he poured on him the fierceness of his anger, and the strength of battle; and it set him on fire round about, yet he didn't know; and it burned him, yet he didn't lay it to heart.**  
**And He poureth on him fury, His anger, and the strength of battle, And it setteth him on fire round about, And he hath not known, And it burneth against him, and he layeth it not to heart!**
- 1** Y AHORA, así dice Jehová Criador tuyo, oh Jacob, y Formador tuyo, oh Israel: No temas, Formador tuyo, oh Israel: No temas, fakporque yo te redimí; te puse nombre, mío eres tú.  
**But now thus says Yahweh who created you, Jacob, and he who formed you, Israel: Don't be afraid, for I have redeemed you; I have called you by your name, you are mine.**  
**And now, thus said Jehovah, Thy Creator, O Jacob, and thy Fashioner, O Israel, Be not afraid, for I have redeemed thee, I have called on thy name -- thou [art] Mine.**
- 2** Cuando pasares por las aguas, yo seré contigo; y por los ríos, no te anegarán. Cuando pasares por el fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.  
**When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you: when you walk through the fire, you shall not be burned, neither shall the flame kindle on you.**  
**When thou passest into waters, I [am] with thee, And into floods, they do not overflow thee, When thou goest into fire, thou art not burnt, And a flame doth not burn against thee.**
- 3** Porque yo Jehová Dios tuyo, el Santo de Israel, soy tú Salvador: á Egipto he dado por tu rescate, á Etiopía y á Seba por ti.  
**For I am Yahweh your God, the Holy One of Israel, your Savior; I have given Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in your place.**  
**For I -- Jehovah thy God, The Holy One of Israel, thy Saviour, I have appointed Egypt thine atonement, Cush and Seba in thy stead.**
- 4** Porque en mis ojos fuiste de grande estima, fuiste honorable, y yo te amé: daré pues hombres por ti, y naciones por tu alma.  
**Since you have been precious in my sight, [and] honorable, and I have loved you; therefore will I give men in your place, and peoples instead of your life.**  
**Since thou wast precious in Mine eyes, Thou wast honoured, and I have loved thee, And I appoint men in thy stead, And peoples instead of thy life.**

- 5 No temas, porque yo soy contigo; del oriente traeré tu generación, y del occidente te recogeré.**  
**Don` t be afraid; for I am with you: I will bring your seed from the east, and gather you from the west;**  
**Be not afraid, for I [am] with thee, From the east I bring in thy seed, And from the west I gather thee.**
- 6 Diré al aquilón: Da acá, y al mediodía: No detengas: trae de lejos mis hijos, y mis hijas de los términos de la tierra,**  
**I will tell the north, Give up; and to the south, Don` t keep back; bring my sons from far, and my daughters from the end of the earth;**  
**I am saying to the north, `Give up,` And to the south, `Restrain not.` Bring in My sons from afar, And My daughters from the end of the earth.**
- 7 Todos los llamados de mi nombre; para gloria mía los críe, los formé y los hice.**  
**everyone who is called by my name, and whom I have created for my glory, whom I have formed, yes, whom I have made.**  
**Every one who is called by My name, Even for My honour I have created him, I have formed him, yea, I have made him.**
- 8 Sacad al pueblo ciego que tiene ojos, y á los sordos que tienen oídos.**  
**Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.**  
**He brought out a blind people who have eyes, And deaf ones who have ears.**
- 9 Congréguese á una todas las gentes, y júntense todos los pueblos: ¿quién de ellos hay que nos dé nuevas de esto, y que nos haga oír las cosas primeras? Presenten sus testigos, y justifíquense; oigan, y digan: Verdad.**  
**Let all the nations be gathered together, and let the peoples be assembled: who among them can declare this, and show us former things? let them bring their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.**  
**All the nations have been gathered together, And the peoples are assembled, Who among them declareth this, And former things causeth us to hear? They give their witnesses, And they are declared righteous, And they hear and say, `Truth.`**
- 10 Vosotros sois mis testigos, dice Jehová, y mi siervo que yo escogí; para que me conozcáis y creáis, y entendáis que yo mismo soy; antes de mí no fué formado Dios, ni lo será después de mí.**  
**You are my witnesses, says Yahweh, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.**  
**Ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And My servant whom I have chosen, So that ye know and give credence to Me, And understand that I [am] He, Before Me there was no God formed, And after Me there is none.**
- 11 Yo, yo Jehová, y fuera de mí no hay quien salve.**  
**I, even I, am Yahweh; and besides me there is no savior.**  
**I -- I [am] Jehovah, And besides Me there is no saviour.**

- 12 Yo anuncié, y salvé, é hice oír, y no hubo entre vosotros extraño. Vosotros pues sois mis testigos, dice Jehová, que yo soy Dios.**  
I have declared, and I have saved, and I have showed; and there was no strange [god] among you: therefore you are my witnesses, says Yahweh, and I am God.  
I -- I declared, and saved, and proclaimed, And there is no stranger with you, And ye [are] My witnesses, an affirmation of Jehovah, And I [am] God.
- 13 Aun antes que hubiera día, yo era; y no hay quien de mi mano libre: si yo hiciera, ¿quién lo estorbará?**  
Yes, since the day was I am he; and there is none who can deliver out of my hand: I will work, and who can hinder it?  
Even from the day I [am] He, And there is no deliverer from My hand, I work, and who doth turn it back?
- 14 Así dice Jehová, Redentor vuestro, el Santo de Israel: Por vosotros envié á Babilonia, é hice descender fugitivos todos ellos, y clamor de Caldeos en las naves.**  
Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: For your sake I have sent to Babylon, and I will bring down all of them as fugitives, even the Chaldeans, in the ships of their rejoicing.  
Thus said Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel: `For your sake I have sent to Babylon, And caused bars to descend -- all of them, And the Chaldeans, whose song [is] in the ships.
- 15 Yo Jehová, Santo vuestro, Criador de Israel, vuestro Rey.**  
I am Yahweh, your Holy One, the Creator of Israel, your King.  
I [am] Jehovah, your Holy One, Creator of Israel, your King.`
- 16 Así dice Jehová, el que da camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas;**  
Thus says Yahweh, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;  
Thus said Jehovah, Who is giving in the sea a way, And in the strong waters a path.
- 17 El que saca carro y caballo, ejército y fuerza; caen juntamente para no levantarse; quedan extinguidos, como pábilo quedan apagados.**  
who brings forth the chariot and horse, the army and the mighty man (they lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as a wick):  
Who is bringing forth chariot and horse, A force, even a strong one: `Together they lie down -- they rise not, They have been extinguished, As flax they have been quenched.`
- 18 No os acordéis de las cosas pasadas, ni traigáis á memoria las cosas antiguas.**  
Don` t remember the former things, neither consider the things of old.  
Remember not former things, And ancient things consider not.
- 19 He aquí que yo hago cosa nueva: presto saldrá á luz: ¿no la sabréis? Otra vez pondré camino en el desierto, y ríos en la soledad.**  
Behold, I will do a new thing; now shall it spring forth; shall you not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.  
Lo, I am doing a new thing, now it springeth up, Do ye not know it? Yea, I put in a wilderness a way, In a desolate place -- floods.

- 20 La bestia del campo me honrará, los chacales, y los pollos del avestruz: porque daré aguas en el desierto, ríos en la soledad, para que beba mi pueblo, mi escogido.**  
**The animals of the field shall honor me, the jackals and the ostriches; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen, Honour me doth the beast of the field, Dragons and daughters of an ostrich, For I have given in a wilderness waters, Floods in a desolate place, To give drink to My people -- My chosen.**
- 21 Este pueblo crié para mí, mis alabanzas publicará.**  
**the people which I formed for myself, that they might set forth my praise.**  
**This people I have formed for Myself, My praise they recount.**
- 22 Y no me invocaste á mí, oh Jacob; antes, de mí te cansaste, oh Israel.**  
**Yet you have not called on me, Jacob; but you have been weary of me, Israel.**  
**And Me thou hast not called, O Jacob, For thou hast been wearied of me, O Israel,**
- 23 No me trajiste á mí los animales de tus holocaustos, ni á mí me honraste con tus sacrificios: no te hice servir con presente, ni te hice fatigar con perfume.**  
**You have not brought me of your sheep for burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with offerings, nor wearied you with frankincense.**  
**Thou hast not brought in to Me, The lamb of thy burnt-offerings, And [with] thy sacrifices thou hast not honoured Me, I have not caused thee to serve with a present, Nor wearied thee with frankincense.**
- 24 No compraste para mí caña aromática por dinero, ni me saciaste con la grosura de tus sacrificios; antes me hiciste servir en tus pecados, me has fatigado con tus maldades.**  
**You have bought me no sweet cane with money, neither have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.**  
**Thou hast not bought for Me with money sweet cane, And [with] the fat of thy sacrifices hast not filled Me, Only -- thou hast caused Me to serve with thy sins, Thou hast wearied Me with thine iniquities.**
- 25 Yo, yo soy el que borro tus rebeliones por amor de mí; y no me acordaré de tus pecados.**  
**I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; and I will not remember your sins.**  
**I -- I [am] He who is blotting out Thy transgressions for Mine own sake, And thy sins I do not remember.**
- 26 Hazme acordar, entremos en juicio juntamente; relata tú para abonarte.**  
**Put me in remembrance; let us plead together: set you forth [your cause], that you may be justified.**  
**Cause me to remember -- we are judged together, Declare thou that thou mayest be justified.**
- 27 Tu primer padre pecó, y tus enseñadores prevaricaron contra mí.**  
**Your first father sinned, and your teachers have transgressed against me.**  
**Thy first father sinned, And thine interpreters transgressed against me,**

- 28 Por tanto, yo profané los príncipes del santuario, y puse por anatema á Jacob, y por oprobio á Israel.**  
**Therefore I will profane the princes of the sanctuary; and I will make Jacob a curse, and Israel a reviling.**  
**And I pollute princes of the sanctuary, And I give Jacob to destruction, and Israel to revilings!**
- 1 AHORA pues oye, Jacob, siervo mío, y tú, Israel, á quien yo escogí.**  
**Yet now hear, Jacob my servant, and Israel, who I have chosen:**  
**And now, hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have fixed on:**
- 2 Así dice Jehová, Hacedor tuyo, y el que te formó desde el vientre, el cual te ayudará: No temas, siervo mío Jacob, y tú, Jeshurun, á quien yo escogí.**  
**Thus says Yahweh who made you, and formed you from the womb, who will help you: Don't be afraid, Jacob my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.**  
**Thus said Jehovah, thy Maker, and thy Former, From the womb He doth help thee; Fear not, my servant Jacob, And Jeshurun, whom I have fixed on.**
- 3 Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y ríos sobre la tierra árida: mi espíritu derramaré sobre tu generación, y mi bendición sobre tus renuevos:**  
**For I will pour water on him who is thirsty, and streams on the dry ground; I will pour my Spirit on your seed, and my blessing on your offspring:**  
**For I pour waters on a thirsty one, And floods on a dry land, I pour My Spirit on thy seed, And My blessing on thine offspring.**
- 4 Y brotarán entre hierba, como sauces junto á las riberas de las aguas.**  
**and they shall spring up among the grass, as willows by the watercourses.**  
**And they have sprung up as among grass, As willows by streams of water.**
- 5 Este dirá: Yo soy de Jehová; el otro se llamará del nombre de Jacob; y otro escribirá con su mano, A Jehová, y se apellidará con el nombre de Israel.**  
**One shall say, I am Yahweh's; and another shall call [himself] by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand to Yahweh, and surname [himself] by the name of Israel.**  
**This [one] saith, For Jehovah I [am], And this calleth [himself] by the name of Jacob, And this [one] writeth [with] his hand, `For Jehovah,` and by the name of Israel surnameth himself.**
- 6 Así dice Jehová, Rey de Israel, y su Redentor, Jehová de los ejércitos: Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mí no hay Dios.**  
**Thus says Yahweh, the King of Israel, and his Redeemer, Yahweh of Hosts: I am the first, and I am the last; and besides me there is no God.**  
**Thus said Jehovah, king of Israel, And his Redeemer, Jehovah of Hosts: `I [am] the first, and I the last, And besides Me there is no God.**

- 7** ¿Y quién llamará como yo, y denunciará esto, y lo ordenará por mí, desde que hice el pueblo antiguo? Anúncienles lo que viene, y lo que está por venir.  
Who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I established the ancient people? and the things that are coming, and that shall happen, let them declare. And who as I, doth call and declare it, And arrange it for Me, Since My placing the people of antiquity, And things that are coming, And those that do come, declare they to them?
- 8** No temáis, ni os amedrentéis: ¿no te lo hice oír desde antiguo, y te lo dije? Luego vosotros sois mis testigos. No hay Dios sino yo. No hay Fuerte: no conozco ninguno.  
Don't fear, neither be afraid: haven't I declared to you of old, and showed it? You are my witnesses. Is there a God besides me? Indee, there is not. I don't know any Rock. Fear not, nor be afraid, Have I not from that time caused thee to hear, and declared? And ye [are] My witnesses, Is there a God besides Me? yea, there is none, A Rock I have not known.
- 9** Los formadores de imágenes de talla, todos ellos son vanidad, y lo más precioso de ellos para nada es útil; y ellos mismos para su confusión son testigos, que ellos ni ven ni entienden.  
Those who fashion an engraved image are all of them vanity; and the things that they delight in shall not profit; and their own witnesses don't see, nor know: that they may be put to shame. Framers of a graven image [are] all of them emptiness, And their desirable things do not profit, And their own witnesses they [are], They see not, nor know, that they may be ashamed.
- 10** ¿Quién formó un dios, ó quién fundó una estatua que para nada es de provecho?  
Who has fashioned a god, or molten an image that is profitable for nothing? Who hath formed a god, And a molten image poured out -- not profitable?
- 11** He aquí que todos sus compañeros serán avergonzados, porque los mismos artífices son de los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, se asombrarán, y serán avergonzados á una.  
Behold, all his fellows shall be put to shame; and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, they shall be put to shame together. Lo, all his companions are ashamed, As to artizans -- they [are] of men, All of them gather together, they stand up, They fear, they are ashamed together.
- 12** El herrero tomará la tenaza, obrará en las ascuas, darále forma con los martillos, y trabajará en ella con la fuerza de su brazo: tiene luego hambre, y le faltan las fuerzas; no beberá agua, y se desmaya.  
The smith [makes] an ax, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with his strong arm: yes, he is hungry, and his strength fails; he drinks no water, and is faint. He hath wrought iron [with] an axe, And hath wrought with coals, And with hammers doth form it, And doth work it by his powerful arm, Yea, he is hungry, and there is no power, He doth not drink water, and he is wearied.

- 13 El carpintero tiende la regla, señala aquélla con almagre, lábrala con los cepillos, dale figura con el compás, hácela en forma de varón, á semejanza de hombre hermoso, para estar en casa.**  
**The carpenter stretches out a line; he marks it out with a pencil; he shapes it with planes, and he marks it out with the compasses, and shapes it after the figure of a man, according to the beauty of a man, to dwell in a house.**  
**He hath wrought [with] wood, He hath stretched out a rule, He doth mark it out with a line, He maketh it with carving tools, And with a compass he marketh it out, And maketh it according to the form of a man, According to the beauty of a man, To remain in the house.**
- 14 Cortaráse cedros, y tomará encina y alcornoque, y entre los árboles del bosque se esforzará; plantará pino, que se críe con la lluvia.**  
**He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, and strengthens for himself one among the trees of the forest: he plants a fir-tree, and the rain nourishes it.**  
**Cutting down to himself cedars, He taketh also a cypress, and an oak, And he strengtheneth [it] for himself Among the trees of a forest, He hath planted an ash, and the shower doth nourish [it].**
- 15 De él se servirá luego el hombre para quemar, y tomará de ellos para calentarse; encenderá también el horno, y cocerá panes: hará además un dios, y lo adorará; fabricará un ídolo, y arrodillaráse delante de él.**  
**Then shall it be for a man to burn; and he takes of it, and warms himself; yes, he kindles it, and bakes bread: yes, he makes a god, and worships it; he makes it an engraved image, and falls down to it.**  
**And it hath been for man to burn, And he taketh of them, and becometh warm, Yea, he kindleth [it], and hath baked bread, Yea, he maketh a god, and boweth himself, He hath made it a graven image, And he falleth down to it.**
- 16 Parte del leño quemará en el fuego; con parte de él comerá carne, aderezará asado, y se saciará; después se calentará, y dirá: ¡Oh! heme calentado, he visto el fuego;**  
**He burns part of it in the fire; with part of it he eats flesh; he roasts roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire.**  
**Half of it he hath burnt in the fire, By [this] half of it he eateth flesh, He roasteth a roasting, and is satisfied, Yea, he is warm, and saith: `Aha, I have become warm, I have enjoyed the light.**
- 17 Y torna su sobrante en un dios, en su escultura; humíllase delante de ella, adórala, y ruégale diciendo: Líbrame, que mi dios eres tú.**  
**The residue of it he makes a god, even his engraved image; he falls down to it and worships, and prays to it, and says, Deliver me; for you are my god.**  
**And its remnant for a god he hath made -- For his graven image, He falleth down to it, and worshippeth, And prayeth unto it, and he saith, `Deliver me, for my god thou [art].`**



- 18 No supieron ni entendieron: porque encostrados están sus ojos para no ver, y su corazón para no entender.**  
**They don't know, neither do they consider: for he has shut their eyes, that they can't see; and their hearts, that they can't understand.**  
**They have not known, nor do they understand, For He hath daubed their eyes from seeing, Their heart from acting wisely.**
- 19 No discurre para consigo, no tiene sentido ni entendimiento para decir: Parte de esto quemé en el fuego, y sobre sus brasas cocí pan, asé carne, y comí; ¿he de tornar en una abominación lo restante de ello? ¿delante de un tronco de árbol tengo de humillarme? None calls to mind, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yes, also I have baked bread on the coals of it; I have roasted flesh and eaten it: and shall I make the residue of it an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?**  
**And none doth turn [it] back unto his heart, Nor hath knowledge nor understanding to say, `Half of it I have burned in the fire, Yea, also, I have baked bread over its coals, I roast flesh and I eat, And its remnant for an abomination I make, To the stock of a tree I fall down.`**
- 20 De ceniza se apacienta; su corazón engañado le desvía, para que no libre su alma, ni diga: ¿No hay una mentira á mi mano derecha? He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside; and he can't deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?**  
**Feeding on ashes, the heart is deceived, It hath turned him aside, And he delivereth not his soul, nor saith: `Is there not a lie in my right hand?`**
- 21 Acuérdate de estas cosas, oh Jacob, é Israel, pues que tú mi siervo eres: Yo te formé; siervo mío eres tú: Israel, no me olvides. Remember these things, Jacob, and Israel; for you are my servant: I have formed you; you are my servant: Israel, you shall not be forgotten by me.**  
**Remember these, O Jacob, and Israel, For My servant thou [art], I formed thee, a servant to Me thou [art], O Israel, thou dost not forget Me.**
- 22 Yo deshice como á nube tus rebeliones, y como á niebla tus pecados: tórnate á mí, porque yo te redimí. I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins: return to me; for I have redeemed you.**  
**I have blotted out, as [by] a thick cloud, Thy transgressions, And as [by] a cloud thy sins, Return unto Me, for I have redeemed thee.**
- 23 Cantad loores, oh cielos, porque Jehová lo hizo; gritad con júbilo, lugares bajos de la tierra; prorrumpid, montes, en alabanza; bosque, y todo árbol que en él está: porque Jehová redimió á Jacob, y en Israel será glorificado. Sing, you heavens, for Yahweh has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree therein: for Yahweh has redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel.**  
**Sing, O heavens, for Jehovah hath wrought, Shout, O lower parts of earth, Break forth, O mountains, with singing, Forest, and every tree in it, For Jehovah hath redeemed Jacob, And in Israel He doth beautify Himself.**

- 24** Así dice Jehová, tu Redentor, y formador tuyo desde el vientre: Yo Jehová, que lo hago todo, que extendiendo solo los cielos, que extendiendo la tierra por mí mismo;  
Thus says Yahweh, your Redeemer, and he who formed you from the womb: I am Yahweh, who makes all things; who stretches forth the heavens alone; who spreads abroad the earth (who is with me?);  
Thus said Jehovah, thy redeemer, And thy framer from the womb: `I [am] Jehovah, doing all things, Stretching out the heavens by Myself, Spreading out the earth -- who [is] with Me?
- 25** Que deshago las señales de los adivinos, y enloquezco á los agoreros; que hago tornar atrás los sabios, y desvanezco su sabiduría;  
who frustrates the signs of the liars, and makes diviners mad; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;  
Making void the tokens of devisers, And diviners it maketh mad, Turning the wise backward, And their knowledge it maketh foolish.
- 26** Que despierta la palabra de su siervo, y cumple el consejo de sus mensajeros; que dice á Jerusalem: Serás habitada; y á las ciudades de Judá: Reedificadas serán, y sus ruinas levantaré;  
who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says of Jerusalem, She shall be inhabited; and of the cities of Judah, They shall be built, and I will raise up the waste places of it;  
Confirming the word of His servant, The counsel of His messengers it perfecteth, Who is saying of Jerusalem, She is inhabited, And of cities of Judah, They shall be built, and her wastes I raise up,
- 27** Que dice al profundo: Sécate, y tus ríos haré secar;  
who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;  
Who is saying to the deep, Be dry, and thy rivers I cause to dry up,
- 28** Que dice de Ciro: Es mi pastor, y cumplirá todo lo que yo quiero, en diciendo á Jerusalem, Serás edificada; y al templo: Serás fundado.  
Who says of Cyrus, [He is] my shepherd, and shall perform all my pleasure, even saying of Jerusalem, She shall be built; and of the temple, Your foundation shall be laid.  
Who is saying of Cyrus, My shepherd, And all my delight He doth perfect, So as to say of Jerusalem, Thou art built, And of the temple, Thou art founded.
- 1** ASÍ dice Jehová á su ungido, á Ciro, al cual tomé yo por su mano derecha, para sujetar gentes delante de él y desatar lomos de reyes; para abrir delante de él puertas, y las puertas no se cerrarán:  
Thus says Yahweh to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him, and I will loose the loins of kings; to open the doors before him, and the gates shall not be shut:  
Thus said Jehovah, To His anointed, to Cyrus, Whose right hand I have laid hold on, To subdue nations before him, Yea, loins of kings I loose, To open before him two-leaved doors, Yea, gates are not shut:

- 2 Yo iré delante de ti, y enderezaré las tortuosidades; quebrantaré puertas de bronce, y cerrojos de hierro haré pedazos;**  
**I will go before you, and make the rough places smooth; I will break in pieces the doors of brass, and cut in sunder the bars of iron;**  
**I go before thee, and crooked places make straight, Two-leaved doors of brass I shiver, And bars of iron I cut asunder,**
- 3 Y te daré los tesoros escondidos, y los secretos muy guardados; para que sepas que yo soy Jehová, el Dios de Israel, que te pongo nombre.**  
**and I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that it is I, Yahweh, who call you by your name, even the God of Israel.**  
**And have given to thee treasures of darkness, Even treasures of secret places, So that thou knowest that I, Jehovah, Who am calling on thy name -- [am] the God of Israel.**
- 4 Por amor de mi siervo Jacob, y de Israel mi escogido, te llamé por tu nombre; púsete sobrenombre, aunque no me conociste.**  
**For Jacob my servant's sake, and Israel my chosen, I have called you by your name: I have surnamed you, though you have not known me.**  
**For the sake of my servant Jacob, And of Israel My chosen, I call also thee by thy name, I surname thee, And thou hast not known Me.**
- 5 Yo Jehová, y ninguno más hay: no hay Dios fuera de mí. Yo te ceñiré, aunque tú no me conociste;**  
**I am Yahweh, and there is none else; besides me there is no God. I will gird you, though you have not known me;**  
**I [am] Jehovah, and there is none else, Except Me there is no God, I gird thee, and thou hast not known Me.**
- 6 Para que se sepa desde el nacimiento del sol, y desde donde se pone, que no hay más que yo; yo Jehová, y ninguno más que yo:**  
**that they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none besides me: I am Yahweh, and there is no one else.**  
**So that they know from the rising of the sun, And from the west, that there is none besides Me, I [am] Jehovah, and there is none else,**
- 7 Que formo la luz y crío las tinieblas, que hago la paz y crío el mal. Yo Jehová que hago todo esto.**  
**I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil. I am Yahweh, who does all these things.**  
**Forming light, and preparing darkness, Making peace, and preparing evil, I [am] Jehovah, doing all these things.**

- 8 Rociad, cielos, de arriba, y las nubes destilen la justicia; ábrase la tierra, y prodúzcanse la salud y la justicia; háganse brotar juntamente. Yo Jehová lo crié.  
Distil, you heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, that it may bring forth salvation, and let it cause righteousness to spring up together; I, Yahweh, have created it.  
Drop, ye heavens, from above, And clouds do cause righteousness to flow, Earth openeth, and they are fruitful, Salvation and righteousness spring up together, I, Jehovah, have prepared it.**
- 9 ¡Ay del que pleitea con su Hacedor! ¡el tiesto con los tiestos de la tierra! ¿Dirá el barro al que lo labra: Qué haces; ó tu obra: No tiene manos?  
Woe to him who strives with his Maker -- a potsherd among the potsherds of the earth! Shall the clay ask him who fashions it, "What are you making?" or your work, "He has no hands?"  
Wo [to] him who is striving with his Former, (A potsherd with potsherds of the ground!) Doth clay say to its Framer, `What dost thou?` And thy work, `He hath no hands?`**
- 10 ¡Ay del que dice al padre: ¿Por qué engendraste? y á la mujer: ¿Por qué pariste?  
Woe to him who says to a father, "What have you become the father of?" or to a woman, "With what do you travail?"  
Wo [to] him who is saying to a father, `What dost thou beget?` Or to a wife, `What dost thou bring forth?**
- 11 Así dice Jehová, el Santo de Israel, y su Formador: Preguntadme de las cosas por venir; mandadme acerca de mis hijos, y acerca de la obra de mis manos.  
Thus says Yahweh, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask me of the things that are to come; concerning my sons, and concerning the work of my hands, command you me.  
Thus said Jehovah, The Holy One of Israel, and his Former: Ask Me of the things coming concerning My sons, Yea, concerning the work of My hands, ye command Me.`**
- 12 Yo hice la tierra, y crié sobre ella al hombre. Yo, mis manos, extendieron los cielos, y á todo su ejército mandé.  
I have made the earth, and created man on it: I, even my hands, have stretched out the heavens; and all their host have I commanded.  
I made earth, and man on it prepared, I -- My hands stretched out the heavens, And all their host I have commanded.**
- 13 Yo lo desperté en justicia, y enderezaré todos sus caminos; él edificará mi ciudad, y soltará mis cautivos, no por precio ni por dones, dice Jehová de los ejércitos.  
I have raised him up in righteousness, and I will make straight all his ways: he shall build my city, and he shall let my exiles go free, not for price nor reward, says Yahweh of Hosts.  
I have stirred him up in righteousness, And all his ways I make straight, He doth build My city, and My captivity doth send out, Not for price, nor for bribe, said Jehovah of Hosts.**

- 14 Así dice Jehová: El trabajo de Egipto, las mercaderías de Etiopía, y los Sabeos hombres agigantados, se pasarán á ti, y serán tuyos; irán en pos de ti, pasarán con grillos: á ti harán reverencia, y á ti suplicarán, diciendo: Cierto, en ti está Dios, y no hay otro fuera de Dios.**  
**Thus says Yahweh: "The labor of Egypt, and the merchandise of Ethiopia, and the Sabeans, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours. They shall go after you. In chains they shall come over; and they shall fall down to you. They shall make supplication to you: `Surely God is in you; and there is none else, there is no other god. Thus said Jehovah, `The labour of Egypt, And the merchandise of Cush, And of the Sebaim -- men of measure, Unto thee pass over, and thine they are, After thee they go, in fetters they pass over, And unto thee they bow themselves, Unto thee they pray: Only in thee [is] God, And there is none else, no [other] God.**
- 15 Verdaderamente tú eres Dios que te encubres, Dios de Israel, que salvas. Most assuredly you are a God who hid yourself, God of Israel, the Savior. ` " Surely Thou [art] a God hiding Thyself, God of Israel -- Saviour!**
- 16 Confusos y avergonzados serán todos ellos; irán con afrenta todos los fabricantes de imágenes. They shall be put to shame, yes, confounded, all of them; they shall go into confusion together who are makers of idols. They have been ashamed, And they have even blushed -- all of them, Together gone in confusion have those carving images.**
- 17 Israel es salvo en Jehová con salud eterna; no os avergonzaréis, ni os afrentaréis, por todos los siglos. [But] Israel shall be saved by Yahweh with an everlasting salvation: you shall not be put to shame nor confounded world without end. Israel hath been saved in Jehovah, A salvation age-during! Ye are not ashamed nor confounded Unto the ages of eternity!**
- 18 Porque así dijo Jehová, que crió los cielos, él es Dios, el que formó la tierra, el que la hizo y la compuso; no la crió en vano, para que fuese habitada la crió: Yo Jehová, y ninguno más que yo. For thus says Yahweh who created the heavens, the God who formed the earth and made it, who established it and didn't create it a waste, who formed it to be inhabited: I am Yahweh; and there is no one else. For thus said Jehovah, Creator of heaven, He is God, Former of earth, and its Maker, He established it -- not empty He prepared it, For inhabiting He formed it: `I [am] Jehovah, and there is none else.**
- 19 No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas; no dije á la generación de Jacob: En vano me buscáis. Yo soy Jehová que hablo justicia, que anuncio rectitud. I have not spoken in secret, in a place of the land of darkness; I didn't say to the seed of Jacob, Seek you me in vain: I, Yahweh, speak righteousness, I declare things that are right. Not in secret have I spoken, in a dark place of the earth, I have not said to the seed of Jacob, In vain seek ye Me, I [am] Jehovah, speaking righteousness, Declaring**

- 20 Reuníos, y venid; allegaos, todos los escapados de las gentes: no saben aquellos que erigen el madero de su escultura, y los que ruegan al dios que no salva.**  
**Assemble yourselves and come; draw near together, you who have escaped from the nations: they have no knowledge who carry the wood of their engraved image, and pray to a god that can't save.**  
**Be gathered, and come in, Come nigh together, ye escaped of the nations, They have not known, Who are lifting up the wood of their graven image, And praying unto a god [that] saveth not.**
- 21 Publicad, y haced llegar, y entren todos en consulta: ¿quién hizo oír esto desde el principio, y lo tiene dicho desde entonces, sino yo Jehová? Y no hay más Dios que yo; Dios justo y Salvador: ningún otro fuera de mí.**  
**Declare you, and bring [it] forth; yes, let them take counsel together: who has showed this from ancient time? who has declared it of old? Haven't I, Yahweh? and there is no God else besides me, a just God and a Savior; there is no one besides me.**  
**Declare ye, and bring near, Yea, they take counsel together, Who hath proclaimed this from of old? From that time hath declared it? Is it not I -- Jehovah? And there is no other god besides Me, A God righteous and saving, there is none save Me.**
- 22 Mirad á mí, y sed salvos, todos los términos de la tierra: porque yo soy Dios, y no hay más.**  
**Look to me, and be you saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is none else.**  
**Turn to Me, and be saved, all ends of the earth, For I [am] God, and there is none else.**
- 23 Por mí hice juramento, de mi boca salió palabra en justicia, y no será revocada. Que á mí se doblará toda rodilla, jurará toda lengua.**  
**By myself have I sworn, the word is gone forth from my mouth [in] righteousness, and shall not return, that to me every knee shall bow, every tongue shall swear.**  
**By Myself I have sworn, Gone out from my mouth in righteousness hath a word, And it turneth not back, That to Me, bow doth every knee, every tongue swear.**
- 24 Y diráse de mí: Ciertamente en Jehová está la justicia y la fuerza: á él vendrán, y todos los que contra él se enardecen, serán avergonzados.**  
**Only in Yahweh, it is said of me, is righteousness and strength; even to him shall men come; and all those who were incensed against him shall be put to shame.**  
**Only in Jehovah, said hath one, Have I righteousness and strength, Unto Him he cometh in, And ashamed are all those displeased with Him.**
- 25 En Jehová será justificada y se gloriará toda la generación de Israel.**  
**In Yahweh shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.**  
**In Jehovah are all the seed of Israel justified, And they boast themselves.**
- 1 POSTRÓSE Bel, abatióse Nebo; sus simulacros fueron puestos sobre bestias, y sobre animales de carga: os llevarán cargados de vosotros, carga penosa.**  
**Bel bows down, Nebo stoops; their idols are on the animals, and on the cattle: the things that you carried about are made a load, a burden to the weary [animal].**  
**Bowed down hath Bel, stooping is Nebo, Their idols have been for the beast and for cattle, Your burdens are loaded, a burden to the weary.**

- 2** Fueron humillados, fueron abatidos juntamente; no pudieron escaparse de la carga, sino que tuvieron ellos mismos que ir en cautiverio.  
They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.  
They have stooped, they have bowed together, They have not been able to deliver the burden, And themselves into captivity have gone.
- 3** Oídme, oh casa de Jacob, y todo el resto de la casa de Israel, los que sois traídos por mí desde el vientre, los que sois llevados desde la matriz.  
Listen to me, house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, that have been borne [by me] from their birth, that have been carried from the womb;  
Hearken unto Me, O house of Jacob, And all the remnant of Israel, Who are borne from the belly, Who are carried from the womb,
- 4** Y hasta la vejez yo mismo, y hasta las canas os soportaré yo: yo hice, yo llevaré, yo soportaré y guardaré.  
and even to old age I am he, and even to gray hairs will I carry you. I have made, and I will bear; yes, I will carry, and will deliver.  
Even to old age I [am] He, and to grey hairs I carry, I made, and I bear, yea, I carry and deliver.
- 5** ¿A quién me asemejáis, y me igualáis, y me comparáis, para que sea semejante?  
To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?  
To whom do ye liken Me, and make equal? And compare Me, that we may be like?
- 6** Sacan oro del talego, y pesan plata con balanzas, alquilan un platero para hacer un dios de ello; humíllanse y adoran.  
Some pour out gold from the bag, and weigh silver in the balance. They hire a goldsmith, and he makes it a god. They fall down -- yes, they worship.  
-- They are pouring out gold from a bag, And silver on the beam they weigh, They hire a refiner, and he maketh it a god, They fall down, yea, they bow themselves.
- 7** Echanselo sobre los hombros, llévanlo, y asíéntanlo en su lugar; allí se está, y no se mueve de su sitio. Danle voces, y tampoco responde, ni libra de la tribulación.  
They bear it on the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands, from its place it shall not move: yes, one may cry to it, yet it can not answer, nor save him out of his trouble.  
They lift him up on the shoulder, They carry him, and cause him to rest in his place, And he standeth, from his place he moveth not, Yea, one crieth unto him, and he answereth not, From his adversity he saveth him not.
- 8** Acordaos de esto, y tened vergüenza, tornad en vosotros, prevaricadores.  
Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, you transgressors.  
Remember this, and shew yourselves men, Turn [it] back, O transgressors, to the heart.

- 9** Acordaos de las cosas pasadas desde el siglo; porque yo soy Dios, y no hay más Dios, y nada hay á mí semejante;  
Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; [I am] God, and there is none like me;  
Remember former things of old, For I [am] Mighty, and there is none else, God -- and there is none like Me.
- 10** Que anuncio lo por venir desde el principio, y desde antiguo lo que aun no era hecho; que digo: Mi consejo permanecerá, y haré todo lo que quisiere;  
declaring the end from the beginning, and from ancient times things that are not [yet] done; saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;  
Declaring from the beginning the latter end, And from of old that which hath not been done, Saying, `My counsel doth stand, And all My delight I do.`
- 11** Que llamo desde el oriente al ave, y de tierra lejana al varón de mi consejo. Yo hablé, y lo haré venir: he lo pensado, y también lo haré.  
calling a ravenous bird from the east, the man of my counsel from a far country; yes, I have spoken, I will also bring it to pass; I have purposed, I will also do it.  
Calling from the east a ravenous bird, From a far land the man of My counsel, Yea, I have spoken, yea, I bring it in, I have formed [it], yea, I do it.
- 12** Oídme, duros de corazón, que estáis lejos de la justicia.  
Listen to me, you stout-hearted, who are far from righteousness:  
Hearken unto Me, ye mighty in heart, Who are far from righteousness.
- 13** Haré que se acerque mi justicia, no se alejará: y mi salud no se detendrá. Y pondré salud en Sión, y mi gloria en Israel.  
I bring near my righteousness, it shall not be far off, and my salvation shall not wait; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.  
I have brought near My righteousness, It is not far off, And My salvation -- it doth not tarry, And I have given in Zion salvation, To Israel My glory!
- 1** DESCLENDE, y siéntate en el polvo, virgen hija de Babilonia, siéntate en la tierra sin trono, hija de los Caldeos: que nunca más te llamarán tierna y delicada.  
Come down, and sit in the dust, virgin daughter of Babylon; sit on the ground without a throne, daughter of the Chaldeans: for you shall no more be called tender and delicate.  
Come down, and sit on the dust, O virgin daughter of Babylon, Sit on the earth, there is no throne, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `O tender and delicate one.`
- 2** Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descalza los pies, descubre las piernas, pasa los ríos.  
Take the millstones, and grind meal; remove your veil, strip off the train, uncover the leg, pass through the rivers.  
Take millstones, and grind flour, Remove thy veil, draw up the skirt, Uncover the leg, pass over the floods.



- 3 Descubierta será tu vergüenza, y tu deshonor será visto: tomaré venganza, y no encontraré hombre.**  
**Your nakedness shall be uncovered, yes, your shame shall be seen: I will take vengeance, and will spare no man.**  
**Revealed is thy nakedness, yea, seen is thy reproach, Vengeance I take, and I meet not a man.**
- 4 Nuestro Redentor, Jehová de los ejércitos es su nombre, el Santo de Israel.**  
**Our Redeemer, Yahweh of hosts is his name, the Holy One of Israel.**  
**Our redeemer [is] Jehovah of Hosts, His name [is] the Holy One of Israel.**
- 5 Siéntate, calla, y entra en tinieblas, hija de los Caldeos: porque nunca más te llamarán señora de reinos.**  
**Sit you silent, and get you into darkness, daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called The mistress of kingdoms.**  
**Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans, For no more do they cry to thee, `Mistress of kingdoms.`**
- 6 Enojéme contra mi pueblo, profané mi heredad, y entreguélos en tu mano: no les hiciste misericordias; sobre el viejo agravaste mucho tu yugo.**  
**I was angry with my people, I profaned my inheritance, and gave them into your hand: you did show them no mercy; on the aged have you very heavily laid your yoke.**  
**I have been wroth against My people, I have polluted Mine inheritance And I give them into thy hand, Thou hast not appointed for them mercies, On the aged thou hast made thy yoke very heavy,**
- 7 Y dijiste: Para siempre seré señora: y no has pensado en esto, ni te acordaste de tu postrimería.**  
**You said, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, neither did remember the latter end of it.**  
**And thou sayest, `To the age I am mistress,` While thou hast not laid these things to thy heart, Thou hast not remembered the latter end of it.**
- 8 Oye pues ahora esto, delicada, la que está sentada confiadamente, la que dice en su corazón: Yo soy, y fuera de mí no hay más; no quedaré viuda, ni conoceré orfandad.**  
**Now therefore hear this, you who are given to pleasures, who sit securely, who say in your heart, I am, and there is none else besides me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:**  
**And now, hear this, O luxurious one, Who is sitting confidently -- Who is saying in her heart, `I [am], and none else, I sit not a widow, nor know bereavement.`**

- 9 Estas dos cosas te vendrán de repente en un mismo día, orfandad y viudez: en toda su perfección vendrán sobre ti, por la multitud de tus adivinanzas, y por la copia de tus muchos agüeros.**  
**but these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; in their full measure shall they come on you, in the multitude of your sorceries, and the great abundance of your enchantments.**  
**And come in to thee do these two things, In a moment, in one day, childlessness and widowhood, According to their perfection they have come upon thee, In the multitude of thy sorceries, In the exceeding might of thy charms.**
- 10 Porque te confiaste en tu maldad, diciendo: Nadie me ve. Tu sabiduría y tu misma ciencia te engañaron, y dijiste en tu corazón: Yo, y no más.**  
**For you have trusted in your wickedness; you have said, None sees me; your wisdom and your knowledge, it has perverted you, and you have said in your heart, I am, and there is none else besides me.**  
**And thou art confident in thy wickedness, Thou hast said, `There is none seeing me,` Thy wisdom and thy knowledge, It is turning thee back, And thou sayest in thy heart, `I [am], and none else.`**
- 11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el cual no podrás remediar: y destrucción que no sabrás, vendrá de repente sobre ti.**  
**Therefore shall evil come on you; you shall not know the dawning of it: and mischief shall fall on you; you shall not be able to put it away: and desolation shall come on you suddenly, which you don't know.**  
**And come in on thee hath evil, Thou knowest not its rising, And fall on thee doth mischief, Thou art not able to pacify it, And come on thee suddenly doth desolation, Thou knowest not.**
- 12 Estáte ahora en tus encantamientos, y con la multitud de tus agüeros, en los cuales te fatigaste desde tu niñez; quizá podrás mejorarte, quizá te fortificarás.**  
**Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, in which you have labored from your youth; if so be you shall be able to profit, if so be you may prevail. Stand, I pray thee, in thy charms, And in the multitude of thy sorceries, In which thou hast laboured from thy youth, It may be thou art able to profit, It may be thou dost terrify!**
- 13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos. Parezcan ahora y defiéndante los contempladores de los cielos, los especuladores de las estrellas, los que contaban los meses, para pronosticar lo que vendrá sobre ti.**  
**You are wearied in the multitude of your counsels: let now the astrologers, the star-gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from the things that shall come on you.**  
**Thou hast been wearied in the multitude of thy counsels, Stand up, I pray thee, and save thee, Let the charmers of the heavens, Those looking on the stars, Those teaching concerning the months, From those things that come on thee!**

- 14** He aquí que serán como tamo; fuego los quemará, no salvarán sus vidas del poder de la llama; no quedará brasa para calentarse, ni lumbre á la cual se sienten.  
Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: it shall not be a coal to warm at, nor a fire to sit  
Lo, they have been as stubble! Fire hath burned them, They deliver not themselves from the power of the flame, There is not a coal to warm them, a light to sit before it.
- 15** Así te serán aquellos con quienes te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez: cada uno echará por su camino, no habrá quien te salve.  
Thus shall the things be to you in which you have labored: those who have trafficked with you from your youth shall wander everyone to his quarter; there shall be none to save you. So have they been to thee with whom thou hast laboured, Thy merchants from thy youth, Each to his passage they have wandered, Thy saviour is not!
- 1** **OID** esto, casa de Jacob, que os llamáis del nombre de Israel, los que salieron de las aguas de Judá, los que juran en el nombre de Jehová, y hacen memoria del Dios de Israel, mas no en verdad ni en justicia:  
Hear you this, house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah; who swear by the name of Yahweh, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness  
Hear ye this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel, And from the waters of Judah came out, Who are swearing by the name of Jehovah, And of the God of Israel make mention, Not in truth nor in righteousness.
- 2** Porque de la santa ciudad se nombran, y en el Dios de Israel confían: su nombre, Jehová de los ejércitos.  
(for they call themselves of the holy city, and stay themselves on the God of Israel; Yahweh of Hosts is his name):  
For from the Holy City they have been called, And on the God of Israel been supported, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 3** Lo que pasó, ya antes lo dije; y de mi boca salió; publiquélo, hícelo presto, y vino á ser. I have declared the former things from of old; yes, they went forth out of my mouth, and I showed them: suddenly I did them, and they happened.  
The former things from that time I declared, And from my mouth they have gone forth, And I proclaim them, Suddenly I have done, and it cometh.
- 4** Porque conozco que eres duro, y nervio de hierro tu cerviz, y tu frente de metal, Because I knew that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow brass;  
From my knowing that thou art obstinate, And a sinew of iron thy neck, And thy forehead brass,

- 5** Díjetelo ya días há; antes que viniese te lo enseñé, porque no dijese: Mi ídolo lo hizo, mis estatuas de escultura y de fundición mandaron estas cosas.  
therefore I have declared it to you from of old; before it came to pass I showed it you; lest you should say, My idol has done them, and my engraved image, and my molten image, has commanded them.  
And I declare to thee from that time, Before it cometh I have caused thee to hear, Lest thou say, Mine idol hath done them, And my graven image, And my molten image did command them.
- 6** Oístelo, vístelo todo; ¿y no lo anunciaréis vosotros? Ahora pues te he hecho oír nuevas y ocultas cosas que tú no sabías.  
You have heard it; see all this; and you, will you not declare it? I have showed you new things from this time, even hidden things, which you have not known.  
Thou hast heard, see the whole of it, And ye, do ye not declare? I have caused thee to hear new things from this time, And things reserved that ye knew not.
- 7** Ahora han sido criadas, no en días pasados; ni antes de este día las habías oído, porque no digas: He aquí que yo lo sabía.  
They are created now, and not from of old; and before this day you didn't hear them; lest you should say, Behold, I knew them.  
Now they have been produced and not from that time, Yea, before the day, and thou hast not heard them, Lest thou say, Lo, I have known them.
- 8** Sí, nunca lo habías oído, ni nunca lo habías conocido; ciertamente no se abrió antes tu oreja; porque sabía que desleal habías de desobedecer, por tanto te llamé rebelde desde el vientre.  
Yes, you didn't hear; yes, you didn't know; yes, from of old your ear was not opened: for I knew that you did deal very treacherously, and was called a transgressor from the womb.  
Yea, thou hast not heard, Yea, thou hast not known, Yea, from that time not opened hath thine ear, For I have known thou dealest treacherously, And Transgressor from the belly, One is crying to thee.
- 9** Por amor de mi nombre dilataré mi furor, y para alabanza mía te daré largas, para no talarte.  
For my name's sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I not cut you off.  
For My name's sake I defer Mine anger, And My praise I restrain for thee, So as not to cut thee off.
- 10** He aquí te he purificado, y no como á plata; hete escogido en horno de aflicción.  
Behold, I have refined you, but not as silver; I have chosen you in the furnace of affliction.  
Lo, I have refined thee, and not with silver, I have chosen thee in a furnace of affliction.
- 11** Por mí, por amor de mí lo haré, para que no sea amancillado mi nombre, y mi honra no la daré á otro.  
For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should [my name] be profaned? and my glory I will not give to another.  
For My sake, for Mine own sake, I do [it], For how is it polluted? And Mine honour to another I give not.

- 12 Oyeme, Jacob, y tú, Israel, llamado de mí: Yo mismo, yo el primero, yo también el**  
**Listen to me, O Jacob, and Israel my called: I am he; I am the first, I also am the last.**  
**Hearken to me, O Jacob, and Israel, My called one, I [am] He, I [am] first, and I [am] last;**
- 13 Mi mano fundó también la tierra, y mi mano derecha midió los cielo con el palmo; en**  
**llamándolos yo, parecieron juntamente.**  
**Yes, my hand has laid the foundation of the earth, and my right hand has spread out the**  
**heavens: when I call to them, they stand up together.**  
**Also, My hand hath founded earth, And My right hand stretched out the heavens, I am**  
**calling unto them, they stand together.**
- 14 Juntaos todos vosotros, y oid. ¿Quién hay entre ellos que anuncie estas cosas? Jehová lo**  
**amó, el cual ejecutará su voluntad en Babilonia, y su brazo en los Caldeos.**  
**Assemble yourselves, all you, and hear; who among them has declared these things? He**  
**whom Yahweh loves shall perform his pleasure on Babylon, and his arm [shall be on] the**  
**Chaldeans.**  
**Be gathered all of you, and hear, Who among them did declare these things? Jehovah**  
**hath loved him, He doth His pleasure on Babylon, And His arm [is on] the Chaldeans.**
- 15 Yo, yo hablé, y le llamé, y le traje; por tanto será prosperado su camino.**  
**I, even I, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his**  
**way prosperous.**  
**I -- I have spoken, yea, I have called him, I have brought him in, And he hath made**  
**prosperous his way.**
- 16 Allegaos á mí, oid esto; desde el principio no hablé en escondido; desde que la cosa se**  
**hizo, estuve allí: y ahora el Señor Jehová me envió, y su espíritu.**  
**Come you near to me, hear you this; from the beginning I have not spoken in secret; from**  
**the time that it was, there am I: and now the Lord Yahweh has sent me, and his Spirit.**  
**Come ye near unto me, hear this, Not from the beginning in secret spake I, From the time**  
**of its being, there [am] I, And now the Lord Jehovah hath sent me, and His Spirit.**
- 17 Así ha dicho Jehová, Redentor tuyo, el Santo de Israel: Yo Jehová Dios tuyo, que te**  
**enseña provechosamente, que te encamina por el camino que andas.**  
**Thus says Yahweh, your Redeemer, the Holy One of Israel: I am Yahweh your God, who**  
**teaches you to profit, who leads you by the way that you should go.**  
**Thus said Jehovah, thy redeemer, The Holy One of Israel, `I [am] Jehovah thy God,**  
**teaching thee to profit, Causing thee to tread in the way thou goest.**
- 18 ¡Ojalá miraras tú á mis mandamientos! fuera entonces tu paz como un río, y tu justicia**  
**como las ondas de la mar.**  
**Oh that you had listened to my commandments! then had your peace been as a river, and**  
**your righteousness as the waves of the sea:**  
**O that thou hadst attended to My commands, Then as a river is thy peace, And thy**  
**righteousness as billows of the sea,**

- 19 Fuera como la arena tu simiente, y los renuevos de tus entrañas como las pedrezuelas de ella; nunca su nombre fuera cortado, ni raído de mi presencia.**  
your seed also had been as the sand, and the offspring of your loins like the grains of it:  
his name would not be cut off nor destroyed from before me.  
And as sand is thy seed, And the offspring of thy bowels as its gravel, Not cut off nor destroyed his name before Me.
- 20 Salid de Babilonia, huid de entre los Caldeos; dad nuevas de esto con voz de alegría, publicadlo, llevadlo hasta lo postrero de la tierra: decid: Redimió Jehová á Jacob su**  
Go you forth from Babylon, flee you from the Chaldeans; with a voice of singing declare you, tell this, utter it even to the end of the earth: say you, Yahweh has redeemed his servant Jacob.  
Go out from Babylon, flee from the Chaldeans, With a voice of singing declare, Cause ye this to be heard, Bring it forth unto the end of the earth, Say, Redeemed hath Jehovah His servant Jacob.
- 21 Y no tuvieron sed cuando los llevó por los desiertos; hízoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.**  
They didn't thirst when he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he split the rock also, and the waters gushed out.  
And they have not thirsted in waste places, He hath caused them to go on, Waters from a rock he hath caused to flow to them, Yea, he cleaveth a rock, and flow do waters.
- 22 No hay paz para los malos, dijo Jehová.**  
There is no peace, says Yahweh, to the wicked.  
There is no peace, said Jehovah, to the wicked!
- 1 OÍDME, islas, y escuchad, pueblos lejanos: Jehová me llamó desde el vientre; desde las entrañas de mi madre tuvo mi nombre en memoria.**  
Listen, isles, to me; and listen, you peoples, from far: Yahweh has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name:  
Hearken, O isles, unto me, And attend, O peoples, from afar, Jehovah from the womb hath called me, From the bowels of my mother He hath made mention of my name.
- 2 Y puso mi boca como espada aguda, cubrióme con la sombra de su mano; y púsome por saeta limpia, guardóme en su aljaba.**  
and he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand has he hid me:  
and he has made me a polished shaft; in his quiver has he kept me close:  
And he maketh my mouth as a sharp sword, In the shadow of His hand He hath hid me,  
And He maketh me for a clear arrow, In His quiver He hath hid me.
- 3 Y díjome: Mi siervo eres, oh Israel, que en ti me gloriaré.**  
and he said to me, You are my servant; Israel, in whom I will be glorified.  
And He saith to me, `My servant Thou art, O Israel, In whom I beautify Myself.`

- 4 Yo empero dije: Por demás he trabajado, en vano y sin provecho he consumido mi fortaleza; mas mi juicio está delante de Jehová, y mi recompensa con mi Dios.  
But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely the justice [due] to me is with Yahweh, and my recompense with my God.  
And I said, `For a vain thing I laboured, For emptiness and vanity my power I consumed, But my judgment [is] with Jehovah, And my wage with my God.**
- 5 Ahora pues, dice Jehová, el que me formó desde el vientre por su siervo, para que convierta á él á Jacob. Bien que Israel no se juntará, con todo, estimado seré en los ojos de Jehová, y el Dios mío será mi fortaleza.  
Now says Yahweh who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered to him (for I am honorable in the eyes of Yahweh, and my God is become my strength);  
And now, said Jehovah, who is forming me from the belly for a servant to Him, To bring back Jacob unto Him, (Though Israel is not gathered, Yet I am honoured in the eyes of Jehovah, And my God hath been my strength.)**
- 6 Y dijo: Poco es que tú me seas siervo para levantar las tribus de Jacob, y para que restaures los asolamientos de Israel: también te dí por luz de las gentes, para que seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.  
yes, he says, It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give you for a light to the Gentiles, that you may be my salvation to the end of the earth.  
And He saith, `It hath been a light thing That thou art to Me for a servant To raise up the tribes of Jacob, And the preserved of Israel to bring back, And I have given thee for a light of nations, To be My salvation unto the end of the earth.`**
- 7 Así ha dicho Jehová, Redentor de Israel, el Santo suyo, al menospreciado de alma, al abominado de las gentes, al siervo de los tiranos. Verán reyes, y levantaránse principes, y adorarán por Jehová; porque fiel es el Santo de Israel, el cual te escogió.  
Thus says Yahweh, the Redeemer of Israel, [and] his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation abhors, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Yahweh who is faithful, [even] the Holy One of Israel, who has chosen you.  
Thus said Jehovah, Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised in soul, To the abominated of a nation, To the servant of rulers: `Kings see, and have risen, princes, and worship, For the sake of Jehovah, who is faithful, The Holy of Israel, and He chooseth thee.`**
- 8 Así dijo Jehová: En hora de contentamiento te oí, y en el día de salud te ayudé: y guardarte he, y te daré por alianza del pueblo, para que levantes la tierra, para que heredes asoladas heredades;  
Thus says Yahweh, In an acceptable time have I answered you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritage:  
Thus said Jehovah: `In a time of good pleasure I answered thee, And in a day of salvation I helped thee, And I keep thee, and give thee, For a covenant of the people, To establish the earth, To cause to inherit desolate inheritances.**

- 9 Para que digas á los presos: Salid; y á los que están en tinieblas: Manifestaos. En los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres serán sus pastos.**  
saying to those who are bound, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves.  
They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.  
To say to the bound, Go out, To those in darkness, Be uncovered. On the ways they feed,  
And in all high places is their pasture.
- 10 No tendrán hambre ni sed, ni el calor ni el sol los afligirá; porque el que tiene de ellos misericordia los guiará, y los conducirá á manaderos de aguas.**  
They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them: for he who has mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.  
They do not hunger, nor thirst, Nor smite them doth mirage and sun, For He who is pitying them doth lead them, And by fountains of waters doth tend them.
- 11 Y tornaré camino todos mis montes, y mis calzadas serán levantadas.**  
I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.  
And I have made all My mountains for a way, And My highways are lifted up.
- 12 He aquí estos vendrán de lejos; y he aquí estotros del norte y del occidente, y estotros de la tierra de los Sineos.**  
Behold, these shall come from far; and, behold, these from the north and from the west;  
and these from the land of Sinim.  
Lo, these from afar come in, And lo, these from the north, and from the sea, And these from the land of Sinim.
- 13 Cantad alabanzas, oh cielos, y alégrate, tierra; y prorrumpid en alabanzas, oh montes: porque Jehová ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.**  
Sing, heavens; and be joyful, earth; and break forth into singing, mountains: for Yahweh has comforted his people, and will have compassion on his afflicted.  
Sing, O heavens, and joy, O earth, And break forth, O mountains, with singing, For comforted hath Jehovah His people, And His afflicted ones He doth pity.
- 14 Mas Sión dijo: Déjome Jehová, y el Señor se olvidó de mí.**  
But Zion said, Yahweh has forsaken me, and the Lord has forgotten me.  
And Zion saith, `Jehovah hath forsaken me, And my Lord hath forgotten me.`
- 15 ¿Olvidaráse la mujer de lo que parió, para dejar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque se olviden ellas, yo no me olvidaré de ti.**  
Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yes, these may forget, yet I will not forget you.  
Forget doth a woman her suckling, The loved one -- the son of her womb? Yea, these forget -- but I -- I forget not thee.
- 16 He aquí que en las palmas te tengo esculpida: delante de mí están siempre tus muros.**  
Behold, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are continually before me.  
Lo, on the palms of the hand I have graven thee, Thy walls [are] before Me continually.



- 17 Tus edificadores vendrán aprisa; tus destruidores y tus asoladores saldrán de ti.**  
**Your children make haste; your destroyers and those who made you waste shall go forth from you.**  
**Hastened have those building thee, Those destroying thee, and laying thee waste, go out from thee.**
- 18 Alza tus ojos alrededor, y mira: todos estos se han reunido, han venido á ti. Vivo yo, dice Jehová, que de todos, como de vestidura de honra, serás vestida; y de ellos serás ceñida como novia.**  
**Lift up your eyes round about, and see: all these gather themselves together, and come to you. As I live, says Yahweh, you shall surely clothe you with them all as with an ornament, and gird yourself with them, like a bride.**  
**Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, They have come to thee. I live, an affirmation of Jehovah! Surely all of them as an ornament thou puttest on, And thou bindest them on like a bride.**
- 19 Porque tus asolamientos, y tus ruinas, y tu tierra desierta, ahora será angosta por la multitud de los moradores; y tus destruidores serán apartados lejos.**  
**For, as for your waste and your desolate places, and your land that has been destroyed, surely now shall you be too strait for the inhabitants, and those who swallowed you up shall be far away.**  
**Because thy wastes, and thy desolate places, And the land of thy ruins, Surely now are straitened because of inhabitants, And far off have been those consuming thee.**
- 20 Aun los hijos de tu orfandad dirán á tus oídos: Angosto es para mí este lugar; apártate por amor de mí, para que yo more.**  
**The children of your bereavement shall yet say in your ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.**  
**Again do the sons of thy bereavement say in thine ears: `The place is too strait for me, Come nigh to me -- and I dwell.`**
- 21 Y dirás en tu corazón: ¿Quién me engendró estos? porque yo deshijada estaba y sola, peregrina y desterrada: ¿quién pues crió éstos? He aquí yo estaba dejada sola: éstos ¿dónde estaban?**  
**Then shall you say in your heart, Who has conceived these for me, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering back and forth? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?**  
**And thou hast said in thy heart: `Who hath begotten for me -- these? And I bereaved and gloomy, A captive, and turned aside, And these -- who hath nourished? Lo, I -- I was left by myself, these -- whence [are] they?**
- 22 Así dijo el Señor Jehová: He aquí, yo alzaré mi mano á las gentes, y á los pueblos levantaré mi bandera; y traerán en brazos tus hijos, y tus hijas serán traídas en hombros.**  
**Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring your sons in their bosom, and your daughters shall be carried on their shoulders.**  
**Thus said the Lord Jehovah: `Lo, I lift up unto nations My hand, And unto peoples I raise up Mine ensign, And they have brought thy sons in the bosom, And thy daughters on the shoulder are carried.**

- 23 Y reyes serán tus ayos, y sus reinas tus amas de leche; el rostro inclinado á tierra te adorarán, y lamerán el polvo de tus pies: y conocerás que yo soy Jehová, que no se avergonzarán los que me esperan.**  
**Kings shall be your nursing fathers, and their queens your nursing mothers: they shall bow down to you with their faces to the earth, and lick the dust of your feet; and you shall know that I am Yahweh; and those who wait for me shall not be put to shame.**  
**And kings have been thy nursing fathers, And their princesses thy nursing mothers; Face to the earth -- they bow down to thee, And the dust of thy feet they lick up, And thou hast known that I [am] Jehovah, That those expecting Me are not ashamed.**
- 24 ¿Será quitada la presa al valiente? ó ¿libertaráse la cautividad legítima?**  
**Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?**  
**Is prey taken from the mighty? And the captive of the righteous delivered?**
- 25 Así empero dice Jehová: Cierto, la cautividad será quitada al valiente, y la presa del robusto será librada; y tu pleito yo lo pleitearé, y yo salvaré á tus hijos.**  
**But thus says Yahweh, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.**  
**For thus said Jehovah: Even the captive of the mighty is taken, And the prey of the terrible is delivered, And with thy striver I strive, and thy sons I save.**
- 26 Y á los que te despojaron haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados como mosto; y conocerá toda carne que yo Jehová soy Salvador tuyo, y Redentor tuyo, el Fuerte de Jacob.**  
**I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob.**  
**And I have caused thine oppressors to eat their own flesh, And as new wine they drink their own blood, And known have all flesh that I, Jehovah, Thy saviour, and thy redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob!**
- 1 ASÍ dijo Jehová: ¿Qué es de la carta de repudio de vuestra madre, con la cual yo la repudié? ¿ó quiénes son mis acreedores, á quienes os he yo vendido? He aquí que por vuestras maldades sois vendidos, y por vuestras rebeliones fué repudiada vuestra madre:**  
**Thus says Yahweh, Where is the bill of your mother's divorce, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities were you sold, and for your transgressions was your mother put away.**  
**Thus said Jehovah: `Where [is] this -- the bill of your mother's divorce, Whom I sent away? Or to which of My creditors have I sold you? Lo, for your iniquities ye have been sold, And for your transgressions Hath your mother been sent away.**

- 2** Porque vine, y nadie pareció; llamé, y nadie respondió. ¿Ha llegado á acortarse mi mano, para no redimir? ¿no hay en mí poder para librar? He aquí que con mi reprehensión hago secar la mar; torno los ríos en desierto, hasta pudrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.  
Why, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it can't redeem? or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stink, because there is no water, and die for thirst.  
Wherefore have I come, and there is no one? I called, and there is none answering, Hath My hand been at all short of redemption? And is there not in me power to deliver? Lo, by My rebuke I dry up a sea, I make rivers a wilderness, Their fish stinketh, for there is no water, And dieth with thirst.
- 3** Visto de oscuridad los cielos, y torno como saco su cobertura.  
I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.  
I clothe the heavens [with] blackness, And sackcloth I make their covering.
- 4** El Señor Jehová me dió lengua de sabios, para saber hablar en sazón palabra al cansado; despertará de mañana, despertaráme de mañana oído, para que oiga como los sabios.  
The Lord Yahweh has given me the tongue of those who are taught, that I may know how to sustain with words him who is weary: he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as those who are taught.  
The Lord Jehovah hath given to me The tongue of taught ones, To know to aid the weary [by] a word, He waketh morning by morning, He waketh for me an ear to hear as taught ones.
- 5** El Señor Jehová me abrió el oído, y yo no fui rebelde, ni me torné atrás.  
The Lord Yahweh has opened my ear, and I was not rebellious, neither turned away backward.  
The Lord Jehovah opened for me the ear, And I rebelled not -- backward I moved not.
- 6** Dí mi cuerpo á los heridores, y mis mejillas á los que me mesaban el cabello: no escondí mi rostro de las injurias y esputos.  
I gave my back to the strikers, and my cheeks to those who plucked off the hair; I didn't hide my face from shame and spitting.  
My back I have given to those smiting, And my cheeks to those plucking out, My face I hid not from shame and spitting.
- 7** Porque el Señor Jehová me ayudará; por tanto no me avergoncé: por eso puse mi rostro como un pedernal, y sé que no seré avergonzado.  
For the Lord Yahweh will help me; therefore I have not been confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be put to shame.  
And the Lord Jehovah giveth help to me, Therefore I have not been ashamed, Therefore I have set my face as a flint, And I know that I am not ashamed.

- 8 Cercano está de mí el que me justifica; ¿quién contendrá conmigo? juntémonos. ¿Quién es el adversario de mi causa? acérquese á mí.**  
**He is near who justifies me; who will bring charges against me? Let us stand up together: who is my adversary? Let him come near to me.**  
**Near [is] He who is justifying me, Who doth contend with me? We stand together, who [is] mine opponent? Let him come nigh unto me.**
- 9 He aquí que el Señor Jehová me ayudará; ¿quién hay que me condene? He aquí que todos ellos como ropa de vestir se envejecerán, los comerá polilla.**  
**Behold, the Lord Yahweh will help me; who is he who shall condemn me? Behold, all they shall wax old as a garment, the moth shall eat them up.**  
**Lo, the Lord Jehovah giveth help to me, Who [is] he that declareth me wicked? Lo, all of them as a garment wear out, A moth doth eat them.**
- 10 ¿Quién hay entre vosotros que teme á Jehová, y oye la voz de su siervo? el que anda en tinieblas y carece de luz, confíe en el nombre de Jehová, y apóyese en su Dios.**  
**Who is among you who fears Yahweh, who obeys the voice of his servant? He who walks in darkness, and has no light, let him trust in the name of Yahweh, and rely on his God.**  
**Who [is] among you, fearing Jehovah, Harkening to the voice of His servant, That hath walked in dark places, And there is no brightness for him? Let him trust in the name of Jehovah, And lean upon his God.**
- 11 He aquí que todos vosotros encendéis fuego, y estáis cercados de centellas: andad á la luz de vuestro fuego, y á las centellas que encendisteis. De mi mano os vendrá esto; en dolor seréis sepultados.**  
**Behold, all you who kindle a fire, who gird yourselves about with firebrands; walk you in the flame of your fire, and among the brands that you have kindled. This shall you have of my hand; you shall lie down in sorrow.**  
**Lo, all ye kindling a fire, girding on sparks, Walk ye in the light of your fire, And in the sparks ye have caused to burn, From my hand hath this been to you, In grief ye lie down!**
- 1 OÍDME, los que seguís justicia, los que buscáis á Jehová: mirad á la piedra de donde fuisteis cortados, y á la caverna de la fosa de donde fuisteis arrancados.**  
**Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek Yahweh: look to the rock whence you were hewn, and to the hold of the pit whence you were dug.**  
**Hearken unto Me, ye pursuing righteousness, Seeking Jehovah, Look attentively unto the rock -- ye have been hewn, And unto the hole of the pit -- ye have been digged.**
- 2 Mirad á Abraham vuestro padre, y á Sara que os parió; porque solo lo llamé, y bendíjelo, y multipliquélo.**  
**Look to Abraham your father, and to Sarah who bore you; for when he was but one I called him, and I blessed him, and made him many.**  
**Look attentively unto Abraham your father, And unto Sarah -- she bringeth you forth, For -- one -- I have called him, And I bless him, and multiply him.**

- 3 Ciertamente consolará Jehová á Sión: consolará todas sus soledades, y tornará su desierto como paraíso, y su soledad como huerto de Jehová; hallarse ha en ella alegría y gozo, alabanza y voz de cantar.**  
**For Yahweh has comforted Zion; he has comforted all her waste places, and has made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of Yahweh; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.**  
**For Jehovah hath comforted Zion, He hath comforted all her wastes, And He setteth her wilderness as Eden, And her desert as a garden of Jehovah, Joy, yea, gladness is found in her, Confession, and the voice of song.**
- 4 Estad atentos á mí, pueblo mío, y oidme, nación mía; porque de mí saldrá la ley, y mi juicio descubriré para luz de pueblos.**  
**Attend to me, my people; and give ear to me, my nation: for a law shall go forth from me, and I will establish my justice for a light of the peoples.**  
**Attend unto Me, O My people, And, O My nation, unto Me give ear. For a law from Me goeth out, And My judgment to the light, Peoples I do cause to rest.**
- 5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis brazos juzgarán á los pueblos: á mí esperarán las islas, y en mi brazo pondrán su esperanza.**  
**My righteousness is near, my salvation is gone forth, and my arms shall judge the peoples; the isles shall wait for me, and on my arm shall they trust.**  
**Near [is] My righteousness, Gone out hath My salvation and Mine arms, Peoples they judge, on Me isles do wait, Yea, on Mine arm they do wait with hope.**
- 6 Alzad á los cielos vuestros ojos, y mirad abajo á la tierra: porque los cielos serán deshechos como humo, y la tierra se envejecerá como ropa de vestir, y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, mi justicia no perecerá.**  
**Lift up your eyes to the heavens, and look on the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and those who dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.**  
**Lift ye up to the heavens your eyes, And look attentively unto the earth beneath, For the heavens as smoke have vanished, And the earth as a garment weareth out, And its inhabitants as gnats do die, And My salvation is to the age, And My righteousness is not broken.**
- 7 Oidme, los que conocéis justicia, pueblo en cuyo corazón está mi ley. No temáis afrenta de hombre, ni desmayéis por sus denuestos.**  
**Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my law; don't you fear the reproach of men, neither be you dismayed at their insults.**  
**Hearken unto Me, ye who know righteousness, A people, in whose heart [is] My law, Fear ye not the reproach of men, And for their reviling be not affrighted,**

- 8** Porque como á vestidura los comerá polilla, como á lana los comerá gusano; mas mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud por siglos de siglos.  
 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation to all generations.  
 For as a garment eat them doth a moth, And as wool eat them doth a worm, And My righteousness is to the age, And My salvation to all generations.
- 9** Despiértate, despiértate, vístete de fortaleza, oh brazo de Jehová; despiértate como en el tiempo antiguo, en los siglos pasados. ¿No eres tú el que cortó á Rahab, y el que hirió al dragón?  
 Awake, awake, put on strength, arm of Yahweh; awake, as in the days of old, the generations of ancient times. Isn't it you who did cut Rahab in pieces, who pierced the monster?  
 Awake, awake, put on strength, O arm of Jehovah, Awake, as [in] days of old, generations of the ages, Art not Thou it that is hewing down Rahab, Piercing a dragon!
- 10** ¿No eres tú el que secó la mar, las aguas del grande abismo; el que al profundo de la mar tornó en camino, para que pasasen los redimidos?  
 Isn't it you who dried up the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the redeemed to pass over?  
 Art not Thou it that is drying up a sea, Waters of a great deep? That hath made deep places of a sea A way for the passing of the redeemed?
- 11** Cierto, tornarán los redimidos de Jehová, volverán á Sión cantando, y gozo perpetuo será sobre sus cabezas: poseerán gozo y alegría, y el dolor y el gemido huirán.  
 The ransomed of Yahweh shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be on their heads: they shall obtain gladness and joy; [and] sorrow and sighing shall flee away.  
 And the ransomed of Jehovah turn back, And they have come to Zion with singing, And joy age-during [is] on their head, Gladness and joy they attain, Fled away have sorrow and sighing,
- 12** Yo, yo soy vuestro consolador. ¿Quién eres tú para que tengas temor del hombre, que es mortal, del hijo del hombre, que por heno será contado?  
 I, even I, am he who comforts you: who are you, that you are afraid of man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;  
 I -- I [am] He -- your comforter, Who [art] thou -- and thou art afraid of man? he dieth! And of the son of man -- grass he is made!
- 13** Y haste ya olvidado de Jehová tu Hacedor, que extendió los cielos y fundó la tierra; y todo el día temiste continuamente del furor del que aflige, cuando se disponía para destruir: mas ¿en dónde está el furor del que aflige?  
 and have forgotten Yahweh your Maker, who stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and fear continually all the day because of the fury of the oppressor, when he makes ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?  
 And thou dost forget Jehovah thy maker, Who is stretching out the heavens, and founding earth, And thou dost fear continually all the day, Because of the fury of the oppressor, As he hath prepared to destroy. And where [is] the fury of the oppressor?

- 14 El preso se da prisa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, ni que le falte su pan.  
The captive exile shall speedily be loosed; and he shall not die [and go down] into the pit, neither shall his bread fail.  
Hastened hath a wanderer to be loosed, And he doth not die at the pit, And his bread is not lacking.**
- 15 Empero yo Jehová, que parto la mar, y suenan sus ondas, soy tu Dios, cuyo nombre es Jehová de los ejércitos.  
For I am Yahweh your God, who stirs up the sea, so that the waves of it roar: Yahweh of Hosts is his name.  
And I [am] Jehovah thy God, Quieting the sea, when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name.**
- 16 Y en tu boca he puesto mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubrí, para que plantase los cielos y fundase la tierra, y que dijese á Sión: Pueblo mío eres tú.  
I have put my words in your mouth, and have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and tell Zion, You are my people.  
And I put My words in thy mouth, And with the shadow of My hand have covered thee, To plant the heavens, and to found earth, And to say to Zion, `My people [art] thou.`**
- 17 Despierta, despierta, levántate, oh Jerusalem, que bebiste de la mano de Jehová el cáliz de su furor; las heces del cáliz de aturdimiento bebiste, y chupaste.  
Awake, awake, stand up, Jerusalem, that have drunk at the hand of Yahweh the cup of his wrath; you have drunken the bowl of the cup of staggering, and drained it.  
Stir thyself, stir thyself, rise, Jerusalem, Who hast drunk from the hand of Jehovah The cup of His fury, The goblet, the cup of trembling, thou hast drunk, Thou hast wrung out.**
- 18 De todos los hijos que parió, no hay quien la gobierne; ni quien la tome por su mano de todos los hijos que crió.  
There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; neither is there any who takes her by the hand among all the sons who she has brought up.  
There is not a leader to her Out of all the sons she hath borne, And there is none laying hold on her hand Out of all the sons she hath nourished.**
- 19 Estas dos cosas te han acaecido; ¿quién se dolerá de ti? asolamiento y quebrantamiento, hambre y espada. ¿Quién te consolará?  
These two things are befallen you, who shall bemoan you? desolation and destruction, and the famine and the sword; how shall I comfort you?  
These two are meeting thee, who is moved for thee? Spoiling and destruction -- Famine and sword, who -- I comfort thee?**
- 20 Tus hijos desmayaron, estuvieron tendidos en las encrucijadas de todos los caminos, como buey montaraz en la red, llenos del furor de Jehová, de la ira del Dios tuyo.  
Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as an antelope in a net; they are full of the wrath of Yahweh, the rebuke of your God.  
Thy sons have been wrapt up, they have lain down, At the head of all out places, as a wild ox [in] a net, They are full of the fury of Jehovah, The rebuke of Thy God.**

- 21 Oye pues ahora esto, miserable, ebria, y no de vino:  
Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but now with wine:  
Therefore, hear, I pray thee, this, O afflicted and drunken one, and not with wine,**
- 22 Así dijo tu Señor Jehová, y tu Dios, el cual pleitea por su pueblo: He aquí he quitado de tu mano el cáliz de aturdimiento, la hez del cáliz de mi furor; nunca más lo beberás:  
Thus says your Lord Yahweh, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken out of your hand the cup of staggering, even the bowl of the cup of my wrath; you shall no more drink it again:  
Thus said thy Lord Jehovah, and thy God, He pleadeth [for] his people: `Lo, I have taken out of thy hand the cup of trembling, The goblet, the cup of My fury, Thou dost not add to drink it any more.**
- 23 Y ponerlo he en mano de tus angustiadores que dijeron á tu alma: Encórvate, y pasaremos. Y tú pusiste tu cuerpo como tierra, y como camino, á los que pasan.  
and I will put it into the hand of those who afflict you, who have said to your soul, Bow down, that we may go over; and you have laid your back as the ground, and as the street, to those who go over.  
And I have put it into the hand of those afflicting thee, Who have said to thy soul, Bow down, and we pass over, And thou makest as the earth thy body, And as the street to those passing by!**
- 1 DESPIERTA, despierta, vístete tu fortaleza, oh Sión; vístete tu ropa de hermosura, oh Jerusalem, ciudad santa: porque nunca más acontecerá que venga á ti incircunciso ni inmundo.  
Awake, awake, put on your strength, Zion; put on your beautiful garments, Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.  
Awake, awake, put on thy strength, O Zion, Put on the garments of thy beauty, Jerusalem - the Holy City; For enter no more into thee again, Do the uncircumcised and unclean.**
- 2 Sacúdete del polvo; levántate y siéntate, Jerusalem; suéltate de las ataduras de tu cuello, cautiva hija de Sión.  
Shake yourself from the dust; arise, sit [on your throne], Jerusalem: loose yourself from the bonds of your neck, captive daughter of Zion.  
Shake thyself from dust, arise, sit, O Jerusalem, Bands of thy neck have loosed themselves, O captive, daughter of Zion.**
- 3 Porque así dice Jehová: De balde fuisteis vendidos; por tanto, sin dinero seréis  
For thus says Yahweh, You were sold for nothing; and you shall be redeemed without money.  
For thus said Jehovah: `For nought ye have been sold, And not by money are ye redeemed.`**



- 4** Porque así dijo el Señor Jehová: Mi pueblo descendió á Egipto en tiempo pasado, para peregrinar allá; y el Assur lo cautivó sin razón.  
For thus says the Lord Yahweh, My people went down at the first into Egypt to sojourn there: and the Assyrian has oppressed them without cause.  
For thus said the Lord Jehovah: `To Egypt My people went down at first to sojourn there, And Asshur -- for nought he hath oppressed it.
- 5** Y ahora ¿qué á mí aquí, dice Jehová, ya que mi pueblo sea llevado sin por qué? Y los que en él se enseñorean, lo hacen aullar, dice Jehová, y continuamente es blasfemado mi nombre todo el día.  
Now therefore, what do I here, says Yahweh, seeing that my people is taken away for nothing? those who rule over them do howl, says Yahweh, and my name continually all the day is blasphemed.  
And now, what -- to Me here, An affirmation of Jehovah, That taken is My people for nought? Its rulers cause howling, -- an affirmation of Jehovah, And continually all the day My name is despised.
- 6** Por tanto, mi pueblo sabrá mi nombre por esta causa en aquel día: porque yo mismo que hablo, he aquí estaré presente.  
Therefore my people shall know my name: therefore [they shall know] in that day that I am he who does speak; behold, it is I.  
Therefore doth My people know My name, Therefore, in that day, Surely I [am] He who is speaking, behold Me.`
- 7** ¡Cuán hermosos son sobre los montes los pies del que trae alegres nuevas, del que publica la paz, del que trae nuevas del bien, del que publica salud, del que dice á Sión: Tu Dios reina!  
How beautiful on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of good, who publishes salvation, who says to Zion, Your God reigns!  
How comely on the mountains, Have been the feet of one proclaiming tidings, Sounding peace, proclaiming good tidings, Sounding salvation, Saying to Zion, `Reigned hath thy God.`
- 8** ¡Voz de tus atalayas! alzarán la voz, juntamente darán voces de júbilo; porque ojo á ojo verán que Jehová vuelve á traer á Sión.  
The voice of your watchmen! they lift up the voice, together do they sing; for they shall see eye to eye, when Yahweh returns to Zion.  
The voice of thy watchmen! They have lifted up the voice, together they cry aloud, Because eye to eye they see, in Jehovah`s turning back [to] Zion.
- 9** Cantad alabanzas, alegraos juntamente, soledades de Jerusalem: porque Jehová ha consolado su pueblo, á Jerusalem ha redimido.  
Break forth into joy, sing together, you waste places of Jerusalem; for Yahweh has comforted his people, he has redeemed Jerusalem.  
Break forth, sing together, O wastes of Jerusalem, For Jehovah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.

- 10** Jehová desnudó el brazo de su santidad ante los ojos de todas las gentes; y todos los términos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.  
Yahweh has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth have seen the salvation of our God.  
Jehovah hath made bare His holy arm Before the eyes of all the nations, And seen have all the ends of the earth, The salvation of our God.
- 11** Apartaos, apartaos, salid de ahí, no toquéis cosa inmunda; salid de en medio de ella; limpiaos los que lleváis los vasos de Jehová.  
Depart you, depart you, go you out from there, touch no unclean thing; go you out of the midst of her; cleanse yourselves, you who bear the vessels of Yahweh.  
Turn aside, turn aside, go out thence, The unclean touch not, go out from her midst, Be ye pure, who are bearing the weapons of Jehovah.
- 12** Porque no saldréis apresurados, ni iréis huyendo; porque Jehová irá delante de vosotros, y os congregará el Dios de Israel.  
For you shall not go out in haste, neither shall you go by flight: for Yahweh will go before you; and the God of Israel will be your rearward.  
For not in haste do ye go out, Yea, with flight ye go not on, For going before you [is] Jehovah, And gathering you [is] the God of Israel!
- 13** He aquí que mi siervo será prosperado, será engrandecido y ensalzado, y será muy sublimado.  
Behold, my servant shall deal wisely, he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.  
Lo, My servant doth act wisely, He is high, and hath been lifted up, And hath been very high.
- 14** Como se pasmaron de ti muchos, en tanta manera fué desfigurado de los hombres su parecer; y su hermosura más que la de los hijos de los hombres.  
Like as many were astonished at you (his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men),  
As astonished at thee have been many, (So marred by man his appearance, And his form by sons of men.)
- 15** Empero él rociará muchas gentes: los reyes cerrarán sobre él sus bocas; porque verán lo que nunca les fué contado, y entenderán lo que jamás habían oído.  
so shall he sprinkle many nations; kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they understand.  
So doth he sprinkle many nations. Concerning him kings shut their mouth, For that which was not recounted to them they have seen, And that which they had not heard they have understood!
- 1** ¿QUIÉN ha creído á nuestro anuncio? ¿y sobre quién se ha manifestado el brazo de Jehová?  
Who has believed our message? and to whom has the arm of Yahweh been revealed?  
Who hath given credence to that which we heard? And the arm of Jehovah, On whom hath it been revealed?

- 2 Y subirá cual renuevo delante de él, y como raíz de tierra seca: no hay parecer en él, ni hermosura: verlo hemos, mas sin atractivo para que le deseemos.**  
**For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he has no form nor comeliness; and when we see him, there is no beauty that we should desire him. Yea, he cometh up as a tender plant before Him, And as a root out of a dry land, He hath no form, nor honour, when we observe him, Nor appearance, when we desire him.**
- 3 Despreciado y desechado entre los hombres, varón de dolores, experimentado en quebranto: y como que escondimos de él el rostro, fué menospreciado, y no lo**  
**He was despised, and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and as one from whom men hide their face he was despised; and we didn't respect him. He is despised, and left of men, A man of pains, and acquainted with sickness, And as one hiding the face from us, He is despised, and we esteemed him not.**
- 4 Ciertamente llevó él nuestras enfermedades, y sufrió nuestros dolores; y nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Dios y abatido.**  
**Surely he has borne our infirmities, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck of God, and afflicted. Surely our sicknesses he hath borne, And our pains -- he hath carried them, And we -- we have esteemed him plagued, Smitten of God, and afflicted.**
- 5 Mas él herido fué por nuestras rebeliones, molido por nuestros pecados: el castigo de nuestra paz sobre él; y por su llaga fuimos nosotros curados.**  
**But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was on him; and with his stripes we are healed. And he is pierced for our transgressions, Bruised for our iniquities, The chastisement of our peace [is] on him, And by his bruise there is healing to us.**
- 6 Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, cada cual se apartó por su camino: mas Jehová cargó en él el pecado de todos nosotros.**  
**All we like sheep have gone astray; we have turned everyone to his own way; and Yahweh has laid on him the iniquity of us all. All of us like sheep have wandered, Each to his own way we have turned, And Jehovah hath caused to meet on him, The punishment of us all.**
- 7 Angustiado él, y afligido, no abrió su boca: como cordero fué llevado al matadero; y como oveja delante de sus trasquiladores, enmudeció, y no abrió su boca.**  
**He was oppressed, yet when he was afflicted he didn't open his mouth; as a lamb that is led to the slaughter, and as a sheep that before its shearers is mute, so he didn't open his mouth. It hath been exacted, and he hath answered, And he openeth not his mouth, As a lamb to the slaughter he is brought, And as a sheep before its shearers is dumb, And he openeth not his mouth.**

- 8 De la cárcel y del juicio fué quitado; y su generación ¿quién la contará? Porque cortado fué de la tierra de los vivientes; por la rebelión de mi pueblo fué herido.**  
**By oppression and judgment he was taken away; and as for his generation, who [among them] considered that he was cut off out of the land of the living for the disobedience of my people to whom the stroke [was due]?**  
**By restraint and by judgment he hath been taken, And of his generation who doth meditate, That he hath been cut off from the land of the living? By the transgression of My people he is plagued,**
- 9 Y dipúsose con los impíos su sepultura, mas con los ricos fué en su muerte; porque nunca hizo él maldad, ni hubo engaño en su boca.**  
**They made his grave with the wicked, and with a rich man in his death; although he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.**  
**And it appointeth with the wicked his grave, And with the rich [are] his high places, Because he hath done no violence, Nor [is] deceit in his mouth.**
- 10 Con todo eso Jehová quiso quebrantarlo, sujetándole á padecimiento. Cuando hubiere puesto su vida en expiación por el pecado, verá linaje, vivirá por largos días, y la voluntad de Jehová será en su mano prosperada.**  
**Yet it pleased Yahweh to bruise him; he has put him to grief: when you shall make his soul an offering for sin, he shall see [his] seed, he shall prolong his days, and the pleasure of Yahweh shall prosper in his hand.**  
**And Jehovah hath delighted to bruise him, He hath made him sick, If his soul doth make an offering for guilt, He seeth seed -- he prolongeth days, And the pleasure of Jehovah in his hand doth prosper.**
- 11 Del trabajo de su alma verá y será saciado; con su conocimiento justificará mi siervo justo á muchos, y él llevará las iniquidades de ellos.**  
**He shall see of the travail of his soul, [and] shall be satisfied: by the knowledge of himself shall my righteous servant justify many; and he shall bear their iniquities.**  
**Of the labour of his soul he seeth -- he is satisfied, Through his knowledge give righteousness Doth the righteous one, My servant, to many, And their iniquities he doth bear.**
- 12 Por tanto yo le daré parte con los grandes, y con los fuertes repartirá despojos; por cuanto derramó su vida hasta la muerte, y fué contado con los perversos, habiendo él llevado el pecado de muchos y orado por los transgresores.**  
**Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out his soul to death, and was numbered with the transgressors: yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.**  
**Therefore I give a portion to him among the many, And with the mighty he apportioneth spoil, Because that he exposed to death his soul, And with transgressors he was numbered, And he the sin of many hath borne, And for transgressors he intercedeth.**

- 1 ALÉGRATE, oh estéril, la que no paría; levanta canción, y da voces de júbilo, la que nunca estuvo de parto: porque más son los hijos de la dejada que los de la casada, ha dicho Jehová.**  
**Sing, barren, you who didn't bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says Yahweh.**  
**Sing, O barren, she hath not borne! Break forth with singing, and cry aloud, She hath not brought forth! For more [are] the sons of the desolate, Than the sons of the married one, said Jehovah.**
- 2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean extendidas; no seas escasa; alarga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.**  
**Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; don't spare: lengthen your cords, and strengthen your stakes.**  
**Enlarge the place of thy tent, And the curtains of thy tabernacles they stretch out, Restrain not -- lengthen thy cords, And thy pins make strong.**
- 3 Porque á la mano derecha y á la mano izquierda has de crecer; y tu simiente heredará gentes, y habitarán las ciudades assoladas.**  
**For you shall spread aboard on the right hand and on the left; and your seed shall possess the nations, and make the desolate cities to be inhabited.**  
**For right and left thou breakest forth, And thy seed doth nations possess,**
- 4 No temas, que no serás avergonzada; y no te avergüences, que no serás afrentada: antes, te olvidarás de la vergüenza de tu mocedad, y de la afrenta de tu viudez no tendrás más memoria.**  
**Don't be afraid; for you shall not be ashamed: neither be you confounded; for you shall not be put to shame: for you shall forget the shame of your youth; and the reproach of your widowhood shall you remember no more.**  
**And desolate cities they cause to be inhabited. Fear not, for thou art not ashamed, Nor blush, for thou art not confounded, For the shame of thy youth thou forgettest, And the reproach of thy widowhood Thou dost not remember any more.**
- 5 Porque tu marido es tu Hacedor; Jehová de los ejércitos es su nombre: y tu redentor, el Santo de Israel; Dios de toda la tierra será llamado.**  
**For your Maker is your husband; Yahweh of Hosts is his name: and the Holy One of Israel is your Redeemer; the God of the whole earth shall he be called.**  
**For thy Maker [is] thy husband, Jehovah of Hosts [is] His name, And thy Redeemer [is] the Holy One of Israel, `God of all the earth,` He is called.**
- 6 Porque como á mujer dejada y triste de espíritu te llamó Jehová, y como á mujer moza que es repudiada, dijo el Dios tuyo.**  
**For Yahweh has called you as a wife forsaken and grieved in spirit, even a wife of youth, when she is cast off, says your God.**  
**For, as a woman forsaken and grieved in spirit, Called thee hath Jehovah, Even a youthful wife when she is refused, said thy God.**

- 7** Por un pequeño momento te dejé; mas te recogeré con grandes misericordias.  
For a small moment have I forsaken you; but with great mercies will I gather you.  
In a small moment I have forsaken thee, And in great mercies I do gather thee,
- 8** Con un poco de ira escondí mi rostro de ti por un momento; mas con misericordia eterna tendré compasión de ti, dijo tu Redentor Jehová.  
In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting lovingkindness will I have mercy on you, says Yahweh your Redeemer.  
In overflowing wrath I hid my face [for] a moment from thee, And in kindness age-during I have loved thee, Said thy Redeemer -- Jehovah!
- 9** Porque esto me será como las aguas de Noé; que juré que nunca más las aguas de Noé pasarían sobre la tierra; así he jurado que no me enojaré contra ti, ni te reñiré.  
For this is [as] the waters of Noah to me; for as I have sworn that the waters of Noah shall no more go over the earth, so have I sworn that I will not be angry with you, nor rebuke you.
- For, the waters of Noah [is] this to Me, In that I have sworn -- the waters of Noah Do not pass again over the earth -- So I have sworn, Wrath is not upon thee, Nor rebuke against thee.
- 10** Porque los montes se moverán, y los collados temblarán; mas no se apartará de ti mi misericordia, ni el pacto de mi paz vacilará, dijo Jehová, el que tiene misericordia de ti.  
For the mountains may depart, and the hills be removed; but my lovingkindness shall not depart from you, neither shall my covenant of peace be removed, says Yahweh who has mercy on you.  
For the mountains depart, and the hills remove, And My kindness from thee departeth not, And the covenant of My peace removeth not, Said hath thy loving one -- Jehovah.
- 11** Pobrecita, fatigada con tempestad, sin consuelo; he aquí que yo cimentaré tus piedras sobre carbunclo, y sobre zafiros te fundaré.  
you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will set your stones in beautiful colors, and lay your foundations with sapphires.  
O afflicted, storm-tossed, not comforted, Lo, I am laying with cement thy stones, And have founded thee with sapphires,
- 12** Tus ventanas pondré de piedras preciosas, tus puertas de piedras de carbunclo, y todo tu término de piedras de buen gusto.  
I will make your pinnacles of rubies, and your gates of emeralds, and all your border of precious stones.  
And have made of agate thy pinnacles, And thy gates of carbuncle stones, And all thy border of stones of delight,
- 13** Y todos tus hijos serán enseñados de Jehová; y multiplicará la paz de tus hijos.  
All your children shall be taught of Yahweh; and great shall be the peace of your children.  
And all thy sons are taught of Jehovah, And abundant [is] the peace of thy sons.

- 14** Con justicia serás adornada; estarás lejos de opresión, porque no temerás; y de temor, porque no se acercará á ti.  
In righteousness shall you be established: you shall be far from oppression, for you shall not be afraid; and from terror, for it shall not come near you.  
In righteousness thou establishest thyself, Be far from oppression, for thou fearest not, And from ruin, for it cometh not near unto thee.
- 15** Si alguno conspirare contra ti, será sin mí: el que contra ti conspirare, delante de ti caerá.  
Behold, they may gather together, but not by me: whoever shall gather together against you shall fall because of you.  
Lo, he doth diligently assemble without My desire, Who hath assembled near thee? By thee he falleth!
- 16** He aquí que yo crié al herrero que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para su obra; y yo he criado al destruidor para destruir.  
Behold, I have created the smith who blows the fire of coals, and brings forth a weapon for his work; and I have created the waster to destroy.  
Lo, I -- I have prepared an artizan, Blowing on a fire of coals, And bringing out an instrument for his work, And I have prepared a destroyer to destroy.
- 17** Toda herramienta que fuere fabricada contra ti, no prosperará; y tú condenarás toda lengua que se levantara contra ti en juicio. Esta es la heredad de los siervos de Jehová, y su justicia de por mí, dijo Jehová.  
No weapon that is formed against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of Yahweh, and their righteousness which is of me, says Yahweh.  
No weapon formed against thee prospereth, And every tongue rising against thee, In judgment thou condemnest. This [is] the inheritance of the servants of Jehovah, And their righteousness from me, an affirmation of Jehovah!
- 1** A TODOS los sedientos: Venid á las aguas; y los que no tienen dinero, venid, comprad, y comed. Venid, comprad, sin dinero y sin precio, vino y leche.  
Ho, everyone who thirsts, come you to the waters, and he who has no money; come you, buy, and eat; yes, come, buy wine and milk without money and without price.  
Ho, every thirsty one, come ye to the waters, And he who hath no money, Come ye, buy and eat, yea, come, buy Without money and without price, wine and milk.
- 2** ¿Por qué gastáis el dinero no en pan, y vuestro trabajo no en hartura? Oidme atentamente, y comed del bien, y deleitaráse vuestra alma con grosura.  
Why do you spend money for that which is not bread? and your labor for that which doesn't satisfy? listen diligently to me, and eat you that which is good, and let your soul delight itself in fatness.  
Why do ye weigh money for that which is not bread? And your labour for that which is not for satiety? Hearken diligently unto me, and eat good, And your soul doth delight itself in fatness.

- 3 Inclínad vuestros oídos, y venid á mí; oid, y vivirá vuestra alma; y haré con vosotros pacto eterno, las misericordias firmes á David.**  
Turn your ear, and come to me; hear, and your soul shall live: and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.  
Incline your ear, and come unto me, Hear, and your soul doth live, And I make for you a covenant age-during, The kind acts of David -- that are stedfast.
- 4 He aquí, que yo lo dí por testigo á los pueblos, por jefe y por maestro á las naciones.**  
Behold, I have given him for a witness to the peoples, a leader and commander to the peoples.  
Lo, a witness to peoples I have given him, A leader and commander to peoples.
- 5 He aquí, llamarás á gente que no conociste, y gentes que no te conocieron correrán á ti; por causa de Jehová tu Dios, y del Santo de Israel que te ha honrado.**  
Behold, you shall call a nation that you don't know; and a nation that didn't know you shall run to you, because of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel; for he has glorified you.  
Lo, a nation thou knowest not, thou callest, And a nation who know thee not unto thee do run, For the sake of Jehovah thy God, And for the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.
- 6 Buscad á Jehová mientras puede ser hallado, llamadle en tanto que está cercano.**  
Seek you Yahweh while he may be found; call you on him while he is near:  
Seek ye Jehovah, while He is found, Call ye Him, while He is near,
- 7 Deje el impío su camino, y el hombre inicuo sus pensamientos; y vuélvase á Jehová, el cual tendrá de él misericordia, y al Dios nuestro, el cual será amplio en perdonar.**  
let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to Yahweh, and he will have mercy on him; and to our God, for he will abundantly pardon.  
Forsake doth the wicked his way, And the man of iniquity his thoughts, And he returneth to Jehovah, and He pitieth him, And unto our God for He multiplieth to pardon.
- 8 Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos, ni vuestros caminos mis caminos, dijo Jehová.**  
For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, says Yahweh.  
For not My thoughts [are] your thoughts, Nor your ways My ways, -- an affirmation of Jehovah,
- 9 Como son más altos los cielos que la tierra, así son mis caminos más altos que vuestros caminos, y mis pensamientos más que vuestros pensamientos.**  
For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.  
For high have the heavens been above the earth, So high have been My ways above your ways, And My thoughts above your thoughts.



- 10** Porque como descende de los cielos la lluvia, y la nieve, y no vuelve allá, sino que harta la tierra, y la hace germinar y producir, y da simiente al que siembra, y pan al que come,  
For as the rain comes down and the snow from the sky, and doesn't return there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, and gives seed to the sower and bread to the eater;  
For, as come down doth the shower, And the snow from the heavens, And thither returneth not, But hath watered the earth, And hath caused it to yield, and to spring up, And hath given seed to the sower, and bread to the eater,
- 11** Así será mi palabra que sale de mi boca: no volverá á mí vacía, antes hará lo que yo quiero, y será prosperada en aquello para que la envié.  
so shall my word be that goes forth out of my mouth: it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.  
So is My word that goeth out of My mouth, It turneth not back unto Me empty, But hath done that which I desired, And prosperously effected that [for] which I sent it.
- 12** Porque con alegría saldréis, y con paz seréis vueltos; los montes y los collados levantarán canción delante de vosotros, y todos los árboles del campo darán palmadas  
For you shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing; and all the trees of the fields shall clap their  
For with joy ye go forth, And with peace ye are brought in, The mountains and the hills Break forth before you [with] singing, And all trees of the field clap the hand.
- 13** En lugar de la zarza crecerá haya, y en lugar de la ortiga crecerá arrayán: y será á Jehová por nombre, por señal eterna que nunca será raída.  
Instead of the thorn shall come up the fir-tree; and instead of the brier shall come up the myrtle-tree: and it shall be to Yahweh for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.  
Instead of the thorn come up doth fir, Instead of the brier come up doth myrtle, And it hath been to Jehovah for a name, For a sign age-during -- it is not cut off!
- 1** ASÍ dijo Jehová: Guardad derecho, y haced justicia: porque cercana está mi salud para venir, y mi justicia para manifestarse.  
Thus says Yahweh, Keep you justice, and do righteousness; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.  
Thus said Jehovah: `Keep ye judgment, and do righteousness, For near [is] My salvation to come, And My righteousness to be revealed.`
- 2** Bienaventurado el hombre que esto hiciere, y el hijo del hombre que esto abrazare: que guarda el sábado de profanarlo, y que guarda su mano de hacer todo mal.  
Blessed is the man who does this, and the son of man who holds it fast; who keeps the Sabbath from profaning it, and keeps his hand from doing any evil.  
O the happiness of a man who doth this, And of a son of man who keepeth hold on it, Keeping the sabbath from polluting it, And keeping his hand from doing any evil.

- 3 Y el hijo del extranjero, allegado á Jehová, no hable diciendo: Apartaráme totalmente Jehová de su pueblo. Ni diga el eunuco: He aquí yo soy árbol seco.**  
Neither let the foreigner, who has joined himself to Yahweh, speak, saying, Yahweh will surely separate me from his people; neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree. Nor speak let a son of the stranger, Who is joined unto Jehovah, saying: `Jehovah doth certainly separate me from His people.` Nor say let the eunuch, `Lo, I am a tree dried up,`
- 4 Porque así dijo Jehová á los eunucos que guardaren mis sábados, y escogieren lo que yo quiero, y abrazaren mi pacto:**  
For thus says Yahweh of the eunuchs who keep my Sabbaths, and choose the things that please me, and hold fast my covenant:  
For thus said Jehovah of the eunuchs, Who do keep My sabbaths, And have fixed on that which I desired, And are keeping hold on My covenant:
- 5 Yo les daré lugar en mi casa y dentro de mis muros, y nombre mejor que el de hijos é hijas; nombre perpetuo les daré que nunca perecerá.**  
To them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off. I have given to them in My house, And within My walls a station and a name, Better than sons and than daughters, A name age-during I give to him That is not cut off.
- 6 Y á los hijos de los extranjeros que se allegaren á Jehová para ministrarle, y que amaren el nombre de Jehová para ser sus siervos: á todos los que guardaren el sábado de profanarlo, y abrazaren mi pacto,**  
Also the foreigners who join themselves to Yahweh, to minister to him, and to love the name of Yahweh, to be his servants, everyone who keeps the Sabbath from profaning it, and holds fast my covenant;  
And sons of the stranger, who are joined to Jehovah, To serve Him, and to love the name of Jehovah, To be to Him for servants, Every keeper of the sabbath from polluting it, And those keeping hold on My covenant.
- 7 Yo los llevaré al monte de mi santidad, y los recrearé en mi casa de oración; sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar; porque mi casa, casa de oración será llamada de todos los pueblos.**  
even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted on my altar; for my house shall be called a house of prayer for all peoples.  
I have brought them unto My holy mountain, And caused them to rejoice in My house of prayer, Their burnt-offerings and their sacrifices [Are] for a pleasing thing on Mine altar, For My house, `A house of prayer,` Is called for all the peoples.
- 8 Dice el Señor Jehová, el que junta los echados de Israel: Aun juntaré sobre él sus congregados.**  
The Lord Yahweh, who gathers the outcasts of Israel, says, Yet will I gather [others] to him, besides his own who are gathered.  
An affirmation of the Lord Jehovah, Who is gathering the outcasts of Israel: `Again I gather to him -- to his gathered ones.`

- 9** Todas las bestias del campo, todas las bestias del monte, venid á devorar.  
All you animals of the field, come to devour, [yes], all you animals in the forest.  
Every beast of the field, Come to devour, every beast in the forest.
- 10** Sus atalayas ciegos son, todos ellos ignorantes; todos ellos perros mudos, no pueden ladrar; soñolientos, echados, aman el dormir.  
His watchmen are blind, they are all without knowledge; they are all mute dogs, they can't bark; dreaming, lying down, loving to slumber.  
Blind [are] his watchmen -- all of them, They have not known, All of them [are] dumb dogs, they are not able to bark, Dozing, lying down, loving to slumber.
- 11** Y esos perros ansiosos no conocen hartura; y los mismos pastores no supieron entender: todos ellos miran á sus caminos, cada uno á su provecho, cada uno por su cabo.  
Yes, the dogs are greedy, they can never have enough; and these are shepherds who can't understand: they have all turned to their own way, each one to his gain, from every quarter.  
And the dogs [are] strong of desire, They have not known sufficiency, And they [are] shepherds! They have not known understanding, All of them to their own way they did turn, Each to his dishonest gain from his quarter:
- 12** Venid, dicen, tomaré vino, embriaguémonos de sidra; y será el día de mañana como este, ó mucho más excelente.  
Come you, [say they], I will get wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, [a day] great beyond measure.  
'Come ye, I take wine, And we drink, quaff strong drink, And as this day hath been tomorrow, Great -- exceeding abundant!'
- 1** PERECE el justo, y no hay quien pare mientes; y los píos son recogidos, y no hay quien entienda que delante de la aflicción es recogido el justo.  
The righteous perishes, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil [to come].  
The righteous hath perished, And there is none laying [it] to heart, And men of kindness are gathered, Without any considering that from the face of evil Gathered is the righteous one.
- 2** Entrará en la paz; descansarán en sus lechos todos los que andan delante de Dios.  
He enters into peace; they rest in their beds, each one who walks in his uprightness.  
He entereth into peace, they rest on their beds, [Each] is going straightforward.
- 3** Mas vosotros llegaos acá, hijos de la agorera, generación de adúltero y de fornicaria.  
But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the prostitute.  
And ye, come near hither, O sons of a sorceress, seed of an adulterer, Even thou dost commit whoredom.

- 4** ¿De quién os habéis mofado? ¿contra quién ensanchasteis la boca, y alargasteis la lengua? ¿No sois vosotros hijos rebeldes, simiente mentirosa,  
Against whom do you sport yourselves? against whom make you a wide mouth, and put out the tongue? Aren't you children of disobedience, a seed of falsehood,  
Against whom do ye sport yourselves? Against whom enlarge ye the mouth? Prolong ye the tongue? Are not ye children of transgression? a false seed?
- 5** Que os enfervorizáis con los ídolos debajo de todo árbol umbroso, que sacrificáis los hijos en los valles, debajo de los peñascos?  
you who inflame yourselves among the oaks, under every green tree; who kill the children in the valleys, under the clefts of the rocks?  
Who are inflamed among oaks, under every green tree, Slaughtering the children in valleys, Under clefts of the rocks.
- 6** En las pulimentadas piedras del valle está tu parte; ellas, ellas son tu suerte; y á ellas derramaste libación, y ofreciste presente. ¿No me tengo de vengar de estas cosas?  
Among the smooth [stones] of the valley is your portion; they, they are your lot; even to them have you poured a drink-offering, you have offered an offering. Shall I be appeased for these things?  
Among the smooth things of a brook [is] thy portion, They -- they [are] thy lot, Also to them thou hast poured out an oblation, Thou hast caused a present to ascend, For these things am I comforted?
- 7** Sobre el monte alto y empinado pusiste tu cama: allí también subiste á hacer sacrificio.  
On a high and lofty mountain have you set your bed; there also went you up to offer sacrifice.  
On a mountain, high and exalted, Thou hast set thy couch, Also thither thou hast gone up to make a sacrifice.
- 8** Y tras la puerta y el umbral pusiste tu recuerdo: porque á otro que á mí te descubriste, y subiste, y ensanchaste tu cama, é hiciste con ellos alianza: amaste su cama donde quiera que la veías.  
Behind the doors and the posts have you set up your memorial: for you have uncovered [yourself] to another than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made you a covenant with them: you loved their bed where you saw it.  
And behind the door, and the post, Thou hast set up thy memorial, For from Me thou hast removed, and goest up, Thou hast enlarged thy couch, And dost covenant for thyself among them, Thou hast loved their couch, the station thou sawest,
- 9** Y fuiste al rey con unguento, y multiplicaste tus perfumes, y enviaste tus embajadores lejos, y te abatiste hasta el profundo.  
You went to the king with oil, and did increase your perfumes, and did send your ambassadors far off, and did debase yourself even to Sheol.  
And goest joyfully to the king in ointment, And dost multiply thy perfumes, And sendest thine ambassadors afar off, And humblest thyself unto Sheol.

- 10** En la multitud de tus caminos te cansaste, mas no dijiste: No hay remedio; hallaste la vida de tu mano, por tanto no te arrepentiste.  
You were wearied with the length of your way; yet you didn't say, It is in vain: you found a reviving of your strength; therefore you weren't faint.  
In the greatness of thy way thou hast laboured, Thou hast not said, 'It is desperate.' The life of thy hand thou hast found, Therefore thou hast not been sick.
- 11** ¿Y de quién te asustaste y temiste, que has faltado á la fe, y no te has acordado de mí, ni te vino al pensamiento? ¿No he yo disimulado desde tiempos antiguos, y nunca me has temido?  
Of whom have you been afraid and in fear, that you lie, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Haven't I held my peace even of long time, and you don't fear me?  
And of whom hast thou been afraid, and fearest, That thou liest, and Me hast not remembered? Thou hast not laid [it] to thy heart, Am not I silent, even from of old? And Me thou fearest not?
- 12** Yo publicaré tu justicia y tus obras, que no te aprovecharán.  
I will declare your righteousness; and as for your works, they shall not profit you.  
I declare thy righteousness, and thy works, And they do not profit thee.
- 13** Cuando clamares, librente tus allegados; empero á todos ellos llevará el viento, un soplo los arrebatará; mas el que en mí espera, tendrá la tierra por heredad, y poseerá el monte de mi santidad.  
When you cry, let those who you have gathered deliver you; but the wind shall take them, a breath shall carry them all away: but he who takes refuge in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain.  
When thou criest, let thy gatherings deliver thee, And all of them carry away doth wind, Take away doth vanity, And whoso is trusting in Me inheriteth the land, And doth possess My holy mountain.
- 14** Y dirá: Allanad, allanad; barred el camino, quitad los tropiezos del camino de mi pueblo.  
He will say, Cast you up, cast you up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people.  
And he hath said, 'Raise up, raise up, prepare a way, Lift a stumbling-block out of the way of My people.'
- 15** Porque así dijo el Alto y Sublime, el que habita la eternidad, y cuyo nombre es el Santo: Yo habito en la altura y la santidad, y con el quebrantado y humilde de espíritu, para hacer vivir el espíritu de los humildes, y para vivificar el corazón de los quebrantados.  
For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy place, with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite.  
For thus said the high and exalted One, Inhabiting eternity, and holy [is] His name: 'In the high and holy place I dwell, And with the bruised and humble of spirit, To revive the spirit of the humble, And to revive the heart of bruised ones,'

- 16** Porque no tengo de contender para siempre, ni para siempre me he de enojar: pues decaería ante mí el espíritu, y las almas que yo he criado.  
For I will not contend forever, neither will I be always angry; for the spirit would faint before me, and the souls who I have made.  
For, not to the age do I strive, nor for ever am I wroth, For the spirit from before Me is feeble, And the souls I have made.
- 17** Por la iniquidad de su codicia me enojé y heríle, escondí mi rostro y ensañéme; y fué él rebelde por el camino de su corazón.  
For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid [my face] and was angry; and he went on backsliding in the way of his heart.  
For the iniquity of his dishonest gain, I have been wroth, and I smite him, Hiding -- and am wroth, And he goeth on turning back in the way of his heart.
- 18** Visto he sus caminos, y le sanaré, y le pastorearé, y daréle consolaciones, á él y á sus enlutados.  
I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts to him and to his mourners.  
His ways I have seen, and I heal him, yea, I lead him, And recompense comforts to him and to his mourning ones.
- 19** Crío fruto de labios: Paz, paz al lejano y al cercano, dijo Jehová; y sanarélo.  
I create the fruit of the lips: Peace, peace, to him who is far off and to him who is near, says Yahweh; and I will heal him.  
Producing the fruit of the lips, `Peace, peace,` to the far off, and to the near, And I have healed him, said Jehovah.
- 20** Mas los impíos son como la mar en tempestad, que no puede estarse quieta, y sus aguas arrojan cieno y lodo.  
But the wicked are like the troubled sea; for it can't rest, and its waters cast up mire and dirt.  
And the wicked [are] as the driven out sea, For to rest it is not able, And its waters cast out filth and mire.
- 21** No hay paz, dijo mi Dios, para los impíos.  
There is no peace, says my God, to the wicked.  
There is no peace, said my God, to the wicked!
- 1** CLAMA á voz en cuello, no te detengas; alza tu voz como trompeta, y anuncia á mi pueblo su rebelión, y á la casa de Jacob su pecado.  
Cry aloud, don't spare, lift up your voice like a trumpet, and declare to my people their disobedience, and to the house of Jacob their sins.  
Call with the throat, restrain not, As a trumpet lift up thy voice, And declare to My people their transgression, And to the house of Jacob their sins;

- 2** Que me buscan cada día, y quieren saber mis caminos, como gente que hubiese obrado justicia, y que no hubiese dejado el derecho de su Dios: preguntanme derechos de justicia, y quieren acercarse á Dios.  
Yet they seek me daily, and delight to know my ways: as a nation that did righteousness, and didn't forsake the ordinance of their God, they ask of me righteous judgments; they delight to draw near to God.  
Seeing -- Me day by day they seek, And the knowledge of My ways they desire, As a nation that righteousness hath done, And the judgment of its God hath not forsaken, They ask of me judgments of righteousness, The drawing near of God they desire:
- 3** ¿Por qué, dicen, ayunamos, y no hiciste caso; humillamos nuestras almas, y no te diste por entendido? He aquí que en el día de vuestro ayuno halláis lo que queréis, y todos demandáis vuestras haciendas.  
Why have we fasted, [say they], and you don't see? [why] have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you find [your own] pleasure, and exact all your labors.  
`Why have we fasted, and Thou hast not seen? We have afflicted our soul, and Thou knowest not.` Lo, in the day of your fast ye find pleasure, And all your labours ye exact.
- 4** He aquí que para contiendas y debates ayunáis, y para herir con el puño inicuaamente; no ayunéis como hoy, para que vuestra voz sea oída en lo alto.  
Behold, you fast for strife and contention, and to strike with the fist of wickedness: you don't fast this day so as to make your voice to be heard on high.  
Lo, for strife and debate ye fast, And to smite with the fist of wickedness, Ye fast not as [to]-day, To sound in the high place your voice.
- 5** ¿Es tal el ayuno que yo escogí, que de día aflija el hombre su alma, que encorve su cabeza como junco, y haga cama de saco y de ceniza? ¿Llamaréis esto ayuno, y día agradable á Jehová?  
Is such the fast that I have chosen? the day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a rush, and to spread sackcloth and ashes under him? will you call this a fast, and an acceptable day to Yahweh?  
Like this is the fast that I choose? The day of a man's afflicting his soul? To bow as a reed his head, And sackcloth and ashes spread out? This dost thou call a fast, And a desirable day -- to Jehovah?
- 6** ¿No es antes el ayuno que yo escogí, desatar las ligaduras de impiedad, deshacer los haces de opresión, y dejar ir libres á los quebrantados, y que rompáis todo yugo?  
Isn't this the fast that I have chosen: to loose the bonds of wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and that you break every yoke?  
Is not this the fast that I chose -- To loose the bands of wickedness, To shake off the burdens of the yoke, And to send out the oppressed free, And every yoke ye draw off?

- 7** ¿No es que partas tu pan con el hambriento, y á los pobres errantes metas en casa; que cuando vieres al desnudo, lo cubras, y no te escondas de tu carne?  
Isn't it to deal your bread to the hungry, and that you bring the poor who are cast out to your house? when you see the naked, that you cover him; and that you not hide yourself from your own flesh?  
Is it not to deal to the hungry thy bread, And the mourning poor bring home, That thou seest the naked and cover him, And from thine own flesh hide not thyself?
- 8** Entonces nacerá tu luz como el alba, y tu salud se dejará ver presto; é irá tu justicia delante de ti, y la gloria de Jehová será tu retaguardia.  
Then shall your light break forth as the morning, and your healing shall spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of Yahweh shall by your rearward.  
Then broken up as the dawn is thy light, And thy health in haste springeth up, Gone before thee hath thy righteousness, The honour of Jehovah doth gather thee.
- 9** Entonces invocarás, y oírte ha Jehová; clamarás, y dirá él: Heme aquí. Si quitares de en medio de ti el yugo, el extender el dedo, y hablar vanidad;  
Then shall you call, and Yahweh will answer; you shall cry, and he will say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the putting forth of the finger, and speaking wickedly;  
Then thou callest, and Jehovah answereth, Thou criest, and He saith, `Behold Me.` If thou turn aside from thy midst the yoke, The sending forth of the finger, And the speaking of vanity,
- 10** Y si derramares tu alma al hambriento, y saciares el alma afligida, en las tinieblas nacerá tu luz, y tu oscuridad será como el medio día;  
and if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul: then shall your light rise in darkness, and your obscurity be as the noonday;  
And dost bring out to the hungry thy soul, And the afflicted soul dost satisfy, Then risen in the darkness hath thy light, And thy thick darkness [is] as noon.
- 11** Y Jehová te pastoreará siempre, y en las sequías hartará tu alma, y engordará tus huesos; y serán como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.  
and Yahweh will guide you continually, and satisfy your soul in dry places, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters don't fail.  
And Jehovah doth lead thee continually, And hath satisfied in drought thy soul, And thy bones He armeth, And thou hast been as a watered garden, And as an outlet of waters, whose waters lie not.
- 12** Y edificarán los de ti los desiertos antiguos; los cimientos de generación y generación levantarás; y serás llamado reparador de portillos, restaurador de calzadas para habitar.  
Those who shall be of you shall build the old waste places; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.  
And they have built out of thee the wastes of old, The foundations of many generations thou raisest up, And one calleth thee, `Repairer of the breach, Restorer of paths to rest in.`



- 13 Si retrajeres del sábado tu pie, de hacer tu voluntad en mi día santo, y al sábado llamares delicias, santo, glorioso de Jehová; y lo venerares, no hacinedo tus caminos, ni buscando tu voluntad, ni hablando tus palabras:**  
**If you turn away your foot from the Sabbath, from doing your pleasure on my holy day; and call the Sabbath a delight, [and] the holy of Yahweh honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor finding your own pleasure, nor speaking [your own] words:**  
**If thou dost turn from the sabbath thy foot, Doing thine own pleasure on My holy day, And hast cried to the sabbath, `A delight,` To the holy of Jehovah, `Honoured,` And hast honoured it, without doing thine own ways, Without finding thine own pleasure, And speaking a word.**
- 14 Entonces te deleitarás en Jehová; y yo te haré subir sobre las alturas de la tierra, y te daré á comer la heredad de Jacob tu padre: porque la boca de Jehová lo ha hablado.**  
**then shall you delight yourself in Yahweh; and I will make you to ride on the high places of the earth; and I will feed you with the heritage of Jacob your father: for the mouth of Yahweh has spoken it.**  
**Then dost thou delight thyself on Jehovah, And I have caused thee to ride on high places of earth, And have caused thee to eat the inheritance of Jacob thy father, For the mouth of Jehovah hath spoken!**
- 1 HE aquí que no se ha acortado la mano de Jehová para salvar, ni hase agravado su oído para oír:**  
**Behold, Yahweh`s hand is not shortened, that it can`t save; neither his ear heavy, that it can`t hear:**  
**Lo, the hand of Jehovah Hath not been shortened from saving, Nor heavy his ear from hearing.**
- 2 Mas vuestras iniquidades han hecho división entre vosotros y vuestro Dios, y vuestros pecados han hecho ocultar su rostro de vosotros, para no oír.**  
**but your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, so that he will not hear.**  
**But your iniquities have been separating Between you and your God, And your sins have hidden The Presence from you -- from hearing.**
- 3 Porque vuestras manos están contaminadas de sangre, y vuestros dedos de iniquidad; vuestros labios pronuncian mentira, habla maldad vuestra lengua.**  
**For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue mutters wickedness.**  
**For your hands have been polluted with blood, And your fingers with iniquity, Your lips have spoken falsehood, Your tongue perverseness doth mutter.**
- 4 No hay quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad: confían en vanidad, y hablan vanidades; conciben trabajo, y paren iniquidad.**  
**None sues in righteousness, and none pleads in truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.**  
**There is none calling in righteousness, And there is none pleading in faithfulness, Trusting on emptiness, and speaking falsehood, Conceiving perverseness, and bearing iniquity.**

- 5 Ponen huevos de áspides, y tejen telas de arañas: el que comiere de sus huevos, morirá; y si lo apretaren, saldrá un basilisco.**  
**They hatch adders` eggs, and weave the spider`s web: he who eats of their eggs dies; and that which is crushed breaks out into a viper.**  
**Eggs of a viper they have hatched, And webs of a spider they weave, Whoso is eating their eggs doth die, And the crushed hatcheth a viper.**
- 6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos: sus obras son obras de iniquidad, y obra de rapiña está en sus manos.**  
**Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.**  
**Their webs become not a garment, Nor do they cover themselves with their works, Their works [are] works of iniquity, And a deed of violence [is] in their hands.**
- 7 Sus pies corren al mal, y se apresuran para derramar la sangre inocente; sus pensamientos, pensamientos de iniquidad, destrucción y quebrantamiento en sus**  
**Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; desolation and destruction are in their paths.**  
**Their feet to evil do run, And they haste to shed innocent blood, Their thoughts [are] thoughts of iniquity, Spoiling and destruction [are] in their highways.**
- 8 No conocieron camino de paz, ni hay derecho en sus caminos: sus veredas son torcidas; cualquiera que por ellas fuere, no conocerá paz.**  
**The way of peace they don`t know; and there is no justice in their goings: they have made them crooked paths; whoever goes therein does not know peace.**  
**A way of peace they have not known, And there is no judgment in their paths, Their paths they have made perverse for themselves, No treader in it hath known peace.**
- 9 Por esto se alejó de nosotros el juicio, y no nos alcanzó justicia: esperamos luz, y he aquí tinieblas; resplandores, y andamos en oscuridad.**  
**Therefore is justice far from us, neither does righteousness overtake us: we look for light, but, behold, darkness; for brightness, but we walk in obscurity.**  
**Therefore hath judgment been far from us, And righteousness reacheth us not, We wait for light, and lo, darkness, For brightness -- in thick darkness we go,**
- 10 Palpamos la pared como ciegos, y andamos á tiento como sin ojos; tropezamos al medio día como de noche; estamos en oscuros lugares como muertos.**  
**We grope for the wall like the blind; yes, we grope as those who have no eyes: we stumble at noonday as in the twilight; among those who are lusty we are as dead men.**  
**We feel like the blind [for] the wall, Yea, as without eyes we feel, We have stumbled at noon as at twilight, In desolate places as the dead.**
- 11 Aullamos como osos todos nosotros, y gemimos lastimeramente como palomas: esperamos juicio, y no lo hay; salud, y alejóse de nosotros.**  
**We roar all like bears, and moan sore like doves: we look for justice, but there is none; for salvation, but it is far off from us.**  
**We make a noise as bears -- all of us, And as doves we coo sorely; We wait for judgment, and there is none, For salvation -- it hath been far from us.**

- 12** Porque nuestras rebeliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros pecados han atestiguado contra nosotros; porque con nosotros están nuestras iniquidades, y conocemos nuestros pecados:  
For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us, and as for our iniquities, we know them:  
For our transgressions have been multiplied before Thee, And our sins have testified against us, For our transgressions [are] with us, And our iniquities -- we have known them.
- 13** El prevaricar y mentir contra Jehová, y tornar de en pos de nuestro Dios; el hablar calumnia y rebelión, concebir y proferir de corazón palabras de mentira.  
transgressing and denying Yahweh, and turning away from following our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.  
Transgressing, and lying against Jehovah, And removing from after our God, Speaking oppression and apostacy, Conceiving and uttering from the heart Words of falsehood.
- 14** Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lejos: porque la verdad tropezó en la plaza, y la equidad no pudo venir.  
Justice is turned away backward, and righteousness stands afar off; for truth is fallen in the street, and uprightness can't enter.  
And removed backward is judgment, And righteousness afar off standeth, For truth hath been feeble in the street, And straightforwardness is not able to enter,
- 15** Y la verdad fué detenida; y el que se apartó del mal, fué puesto en presa: y viólo Jehová, y desagradó en sus ojos, porque pereció el derecho.  
Yes, truth is lacking; and he who departs from evil makes himself a prey. Yahweh saw it, and it displeased him who there was no justice.  
And the truth is lacking, And whoso is turning aside from evil, Is making himself a spoil. And Jehovah seeth, and it is evil in His eyes, That there is no judgment.
- 16** Y vió que no había hombre, y maravillóse que no hubiera quien se interpusiese; y salvólo su brazo, y afirmóle su misma justicia.  
He saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his own arm brought salvation to him; and his righteousness, it upheld him.  
And He seeth that there is no man, And is astonished that there is no intercessor, And His own arm giveth salvation to Him, And His righteousness -- it sustained Him.
- 17** Pues de justicia se vistió como de loriga, con capacete de salud en su cabeza: y vistióse de vestido de venganza por vestidura, y cubrióse de celo como de manto,  
He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation on his head; and he put on garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a mantle.  
And He putteth on righteousness as a breastplate, And an helmet of salvation on His head, And He putteth on garments of vengeance [for] clothing, And is covered, as [with] an upper-robe, [with] zeal.

- 18 Como para retribuir, como para retornar ira á sus enemigos, y dar el pago á sus adversarios: el pago dará á las islas.**  
**According to their deeds, accordingly he will repay, wrath to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.**  
**According to deeds -- so He repayeth. Fury to His adversaries, [their] deed to His enemies, To the isles [their] deed He repayeth.**
- 19 Y temerán desde el occidente el nombre de Jehová, y desde el nacimiento del sol su gloria: porque vendrá el enemigo como río, mas el espíritu de Jehová levantará bandera contra él.**  
**So shall they fear the name of Yahweh from the west, and his glory from the rising of the sun; for he will come as a rushing stream, which the breath of Yahweh drives.**  
**And they fear from the west the name of Jehovah, And from the rising of the sun -- His honour, When come in as a flood doth an adversary, The Spirit of Jehovah hath raised an ensign against him.**
- 20 Y vendrá el Redentor á Sión, y á los que se volvieren de la iniquidad en Jacob, dice A Redeemer will come to Zion, and to those who turn from disobedience in Jacob, says Yahweh.**  
**And come to Zion hath a redeemer, Even to captives of transgression in Jacob, An affirmation of Jehovah.**
- 21 Y este será mi pacto con ellos, dijo Jehová: El espíritu mío que está sobre ti, y mis palabras que puse en tu boca, no faltarán de tu boca, ni de la boca de tu simiente, dijo Jehová, ni de la boca de la simiente de tu simiente, desde ahora y para siempre.**  
**As for me, this is my covenant with them, says Yahweh: my Spirit who is on you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your seed, nor out of the mouth of your seed's seed, says Yahweh, from henceforth and forever.**  
**And I -- this [is] My covenant with them, said Jehovah, My Spirit that [is] on thee, And My words that I have put in thy mouth, Depart not from thy mouth, And from the mouth of thy seed, And from the mouth of thy seed's seed, said Jehovah, From henceforth unto the**
- 1 LEVÁNTATE, resplandece; que ha venido tu lumbre, y la gloria de Jehová ha nacido sobre ti.**  
**Arise, shine; for your light is come, and the glory of Yahweh is risen on you.**  
**Arise, be bright, for come hath thy light, And the honour of Jehovah hath risen on thee.**
- 2 Porque he aquí que tinieblas cubrirán la tierra, y oscuridad los pueblos: mas sobre ti nacerá Jehová, y sobre ti será vista su gloria.**  
**For, behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the peoples; but Yahweh will arise on you, and his glory shall be seen on you.**  
**For, lo, the darkness doth cover the earth, And thick darkness the peoples, And on thee rise doth Jehovah, And His honour on thee is seen.**
- 3 Y andarán las gentes á tu luz, y los reyes al resplandor de tu nacimiento.**  
**Nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.**  
**And come have nations to thy light, And kings to the brightness of thy rising.**

- 4 Alza tus ojos en derredor, y mira: todos estos se han juntado, vinieron á ti: tus hijos vendrán de lejos, y tus hijas sobre el lado serán criadas.**  
**Lift up your eyes round about, and see: they all gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be carried in the arms.**  
**Lift up round about thine eyes and see, All of them have been gathered, they have come to thee, Thy sons from afar do come, And thy daughters on the side are supported.**
- 5 Entonces verás y resplandecerás; y se maravillará y ensanchará tu corazón, que se haya vuelto á ti la multitud de la mar, y la fortaleza de las gentes haya venido á ti.**  
**Then you shall see and be radiant, and your heart shall thrill and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to**  
**Then thou seest, and hast become bright, And thine heart hath been afraid and enlarged,**  
**For turn unto thee doth the multitude of the sea, The forces of nations do come to thee.**
- 6 Multitud de camellos te cubrirá, dromedarios de Madián y de Ephá; vendrán todos los de Seba; traerán oro é incienso, y publicarán alabanzas de Jehová.**  
**The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and frankincense, and shall proclaim the praises of Yahweh.**  
**A company of camels covereth thee, Dromedaries of Midian and Ephah, All of them from Sheba do come, Gold and frankincense they bear, And of the praises of Jehovah they proclaim the tidings.**
- 7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nebayoth te serán servidos: serán ofrecidos con agrado sobre mi altar, y glorificaré la casa de mi gloria.**  
**All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar; and I will glorify the house of my glory.**  
**All the flock of Kedar are gathered to thee, The rams of Nebaioth do serve thee, They ascend for acceptance Mine altar, And the house of My beauty I beautify.**
- 8 ¿Quiénes son estos que vuelan como nubes, y como palomas á sus ventanas?**  
**Who are these who fly as a cloud, and as the doves to their windows?**  
**Who [are] these -- as a thick cloud they fly, And as doves unto their windows?**
- 9 Ciertamente á mí esperarán las islas, y las naves de Tarsis desde el principio, para traer tus hijos de lejos, su plata y su oro con ellos, al nombre de Jehová tu Dios, y al Santo de Israel, que te ha glorificado.**  
**Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, for the name of Yahweh your God, and for the Holy One of Israel, because he has glorified you.**  
**Surely for Me isles do wait, And ships of Tarshish first, To bring thy sons from afar, Their silver and their gold with them, To the name of Jehovah thy God, And to the Holy One of Israel, Because He hath beautified thee.**

- 10 Y los hijos de los extranjeros edificarán tus muros, y sus reyes te servirán; porque en mi ira te herí, mas en mi buena voluntad tendré de ti misericordia.**  
**Foreigners shall build up your walls, and their kings shall minister to you: for in my wrath I struck you, but in my favor have I had mercy on you.**  
**And sons of a stranger have built thy walls, And their kings do serve thee, For in My wrath I have smitten thee, And in My good pleasure I have pitied thee.**
- 11 Tus puertas estarán de continuo abiertas, no se cerrarán de día ni de noche, para que sea traída á ti fortaleza de gentes, y sus reyes conducidos.**  
**Your gates also shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring to you the wealth of the nations, and their kings led captive.**  
**And opened have thy gates continually, By day and by night they are not shut, To bring unto thee the force of nations, Even their kings are led.**
- 12 Porque la gente ó el reino que no te sirviere, perecerá; y del todo serán asoladas.**  
**For that nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be utterly wasted.**  
**For the nation and the kingdom that do not serve thee perish, Yea, the nations are utterly wasted.**
- 13 La gloria del Líbano vendrá á ti, hayas, pinos, y bojés juntamente, para decorar el lugar de mi santuario; y yo honraré el lugar de mis pies.**  
**The glory of Lebanon shall come to you, the fir-tree, the pine, and the box-tree together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.**  
**The honour of Lebanon unto thee doth come, Fir, pine, and box together, To beautify the place of My sanctuary, And the place of My feet I make honourable.**
- 14 Y vendrán á ti humillados los hijos de los que te afligieron, y á las pisadas de tus pies se encorvarán todos los que te escarnecían, y llamarte han Ciudad de Jehová, Sión del Santo de Israel.**  
**The sons of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you The city of Yahweh, The Zion of the Holy One of Israel.**  
**And come unto thee, bowing down, Have sons of those afflicting thee, And bowed themselves to the soles of thy feet Have all despising thee, And they have cried to thee: `City of Jehovah, Zion of the Holy One of Israel.`**
- 15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida, y que no había quien por ti pasase, ponerte he en gloria perpetua, gozo de generación y generación.**  
**Whereas you have been forsaken and hated, so that no man passed through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.**  
**Instead of thy being forsaken and hated, And none passing through, I have made thee for an excellency age-during, A joy of generation and generation.**

- 16 Y mamarás la leche de las gentes, el pecho de los reyes mamarás; y conocerás que yo Jehová soy el Salvador tuyo, y Redentor tuyo, el Fuerte de Jacob.  
You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I, Yahweh, am your Savior, and your Redeemer, the Mighty One of Jacob. And thou hast sucked the milk of nations, Yea, the breast of kings thou suckest, And thou hast known that I, Jehovah, Thy Saviour, and Thy Redeemer, [Am] the Mighty One of Jacob.**
- 17 En vez de cobre traeré oro, y por hierro plata, y por madera metal, y en lugar de piedras hierro; y pondré paz por tu tributo, y justicia por tus exactores.  
For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron. I will also make your officers peace, and righteousness your ruler. Instead of the brass I bring in gold, And instead of the iron I bring in silver, And instead of the wood brass, And instead of the stone iron, And I have made thy inspection peace, And thy exactors righteousness.**
- 18 Nunca más se oirá en tu tierra violencia, destrucción ni quebrantamiento en tus términos; mas á tus muros llamarás Salud, y á tus puertas Alabanza.  
Violence shall no more be heard in your land, desolation nor destruction within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates Praise. Violence is not heard any more in thy land, Spoiling and destruction in thy borders, And thou hast called `Salvation` thy walls, And thy gates, `Praise.`**
- 19 El sol nunca más te servirá de luz para el día, ni el resplandor de la luna te alumbrará; sino que Jehová te será por luz perpetua, y el Dios tuyo por tu gloria.  
The sun shall be no more your light by day; neither for brightness shall the moon give light to you: but Yahweh will be to you an everlasting light, and your God your glory. To thee no more is the sun for a light by day, And for brightness the moon giveth not light to thee, And Jehovah hath become to thee A light age-during, and thy God thy beauty.**
- 20 No se pondrá jamás tu sol, ni menguará tu luna: porque te será Jehová por luz perpetua, y los días de tu luto serán acabados.  
Your sun shall no more go down, neither shall your moon withdraw itself; for Yahweh will be your everlasting light, and the days of your mourning shall be ended. Thy sun goeth no more in, And thy moon is not removed, For Jehovah becometh to thee a light age-during. And the days of thy mourning have been completed.**
- 21 Y tu pueblo, todos ellos serán justos, para siempre heredarán la tierra; renuevos de mi plantío, obra de mis manos, para glorificarme.  
Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified. And thy people [are] all of them righteous, To the age they possess the earth, A branch of My planting, A work of My hands, to be beautified.**

- 22 El pequeño será por mil, el menor, por gente fuerte. Yo Jehová á su tiempo haré que esto sea presto.**  
**The little one shall become a thousand, and the small one a strong nation; I, Yahweh, will hasten it in its time.**  
**The little one doth become a chief, And the small one a mighty nation, I, Jehovah, in its own time do hasten it!**
- 1 EL espíritu del Señor Jehová es sobre mí, porque me ungió Jehová; hame enviado á predicar buenas nuevas á los abatidos, á vendar á los quebrantados de corazón, á publicar libertad á los cautivos, y á los presos abertura de la cárcel;**  
**The Spirit of the Lord Yahweh is on me; because Yahweh has anointed me to preach good news to the humble; he has sent me to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening [of the prison] to those who are bound;**  
**The Spirit of the Lord Jehovah [is] on me, Because Jehovah did anoint me To proclaim tidings to the humble, He sent me to bind the broken of heart, To proclaim to captives liberty, And to bound ones an opening of bands.**
- 2 A promulgar año de la buena voluntad de Jehová, y día de venganza del Dios nuestro; á consolar á todos los enlutados;**  
**to proclaim the year of Yahweh`s favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;**  
**To proclaim the year of the good pleasure of Jehovah, And the day of vengeance of our God, To comfort all mourners.**
- 3 A ordenar á Sión á los enlutados, para darles gloria en lugar de ceniza, óleo de gozo en lugar del luto, manto de alegría en lugar del espíritu angustiado; y serán llamados árboles de justicia, plantío de Jehová, para gloria suya.**  
**to appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they may be called trees of righteousness, the planting of Yahweh, that he may be glorified.**  
**To appoint to mourners in Zion, To give to them beauty instead of ashes, The oil of joy instead of mourning, A covering of praise for a spirit of weakness, And He is calling to them, `Trees of righteousness, The planting of Jehovah -- to be beautified.`**
- 4 Y edificarán los desiertos antiguos, y levantarán los asolamientos primeros, y restaurarán las ciudades asoladas, los asolamientos de muchas generaciones.**  
**They shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.**  
**And they have built the wastes of old, The desolations of the ancients they raise up, And they have renewed waste cities, The desolations of generation and generation.**
- 5 Y estarán extranjeros, y apacentarán vuestras ovejas, y los extraños serán vuestros labradores y vuestros viñadores.**  
**Strangers shall stand and feed your flocks, and foreigners shall be your plowmen and your vine-dressers.**  
**And strangers have stood and fed your flock, Sons of a foreigner [are] your husbandmen, And your vine-dressers.**



- 6 Y vosotros seréis llamados sacerdotes de Jehová, ministros del Dios nuestro seréis dichos: comeréis las riquezas de las gentes, y con su gloria seréis sublimes.  
But you shall be named the priests of Yahweh; men shall call you the ministers of our God: you shall eat the wealth of the nations, and in their glory shall you boast yourselves.  
And ye are called `Priests of Jehovah,` `Ministers of our God,` is said of you, The strength of nations ye consume, And in their honour ye do boast yourselves.**
- 7 En lugar de vuestra doble confusión, y de vuestra deshonra, os alabarán en sus heredades; por lo cual en sus tierras poseerán doblado, y tendrán perpetuo gozo.  
Instead of your shame [you shall have] double; and instead of dishonor they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess double; everlasting joy shall be to them.  
Instead of your shame and confusion, A second time they sing of their portion, Therefore in their land A second time do they take possession, Joy age-during [is] for them.**
- 8 Porque yo Jehová soy amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto; por tanto afirmaré en verdad su obra, y haré con ellos pacto perpetuo.  
For I, Yahweh, love justice, I hate robbery with iniquity; and I will give them their recompense in truth, and I will make an everlasting covenant with them.  
For I [am] Jehovah, loving judgment, Hating plunder for a burnt-offering, And I have given their wage in truth, And a covenant age-during I make for them.**
- 9 Y la simiente de ellos será conocida entre las gentes, y sus renuevos en medio de los pueblos; todos los que los vieren, los conocerán, que son simiente bendita de Jehová.  
Their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which Yahweh has blessed.  
And known among nations hath been their seed, And their offspring in the midst of the peoples, All their beholders acknowledge them, For they [are] a seed Jehovah hath blessed.**
- 10 En gran manera me gozaré en Jehová, mi alma se alegrará en mi Dios; porque me vistió de vestidos de salud, rodeóme de manto de justicia, como á novio me atavió, y como á novia compuesta de sus joyas.  
I will greatly rejoice in Yahweh, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.  
I greatly rejoice in Jehovah, Joy doth my soul in my God, For He clothed me with garments of salvation, With a robe of righteousness covereth Me, As a bridegroom prepareth ornaments, And as a bride putteth on her jewels.**
- 11 Porque como la tierra produce su renuevo, y como el huerto hace brotar su simiente, así el Señor Jehová hará brotar justicia y alabanza delante de todas las gentes.  
For as the earth brings forth its bud, and as the garden causes the things that are sown in it to spring forth; so the Lord Yahweh will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.  
For, as the earth bringeth forth her shoots, And as a garden causeth its sown things to shoot up, So the Lord Jehovah causeth righteousness and praise To shoot up before all the nations!**

- 1** POR amor de Sión no callaré, y por amor de Jerusalem no he de parar, hasta que salga como resplandor su justicia, y su salud se encienda como una antorcha.  
For Zion`s sake will I not hold my peace, and for Jerusalem`s sake I will not rest, until her righteousness go forth as brightness, and her salvation as a lamp that burns.  
For Zion`s sake I am not silent, And for Jerusalem`s sake I do not rest, Till her righteousness go out as brightness, And her salvation, as a torch that burneth.
- 2** Entonces verán las gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria; y te será puesto un nombre nuevo, que la boca de Jehová nombrará.  
The nations shall see your righteousness, and all kings your glory, and you shall be called by a new name, which the mouth of Yahweh shall name.  
And nations have seen thy righteousness, And all kings thine honour, And He is giving to thee a new name, That the mouth of Jehovah doth define.
- 3** Y serás corona de gloria en la mano de Jehová, y diadema de reino en la mano del Dios tuyo.  
You shall also be a crown of beauty in the hand of Yahweh, and a royal diadem in the hand of your God.  
And thou hast been a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a diadem of royalty in the hand of thy God,
- 4** Nunca más te llamarán Desamparada, ni tu tierra se dirá más Asolamiento; sino que serás llamada Hephzibah, y tu tierra, Beulah; porque el amor de Jehová será en ti, y tu tierra será casada.  
You shall no more be termed Forsaken; neither shall your land any more be termed Desolate: but you shall be called Hephzi-bah, and your land Beulah; for Yahweh delights in you, and your land shall be married.  
It is not said of thee any more, `Forsaken!` And of thy land it is not said any more, `Desolate,` For to thee is cried, `My delight [is] in her,` And to thy land, `Married,` For Jehovah hath delighted in thee, And thy land is married.
- 5** Pues como el mancebo se casa con la virgen, se casarán contigo tus hijos; y como el gozo del esposo con la esposa, así se gozará contigo el Dios tuyo.  
For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.  
For a young man doth marry a virgin, Thy Builders do marry thee, With the joy of a bridegroom over a bride, Rejoice over thee doth thy God.
- 6** Sobre tus muros, oh Jerusalem, he puesto guardas; todo el día y toda la noche no callarán jamás. Los que os acordáis de Jehová, no ceséis,  
I have set watchmen on your walls, Jerusalem; they shall never hold their peace day nor night: you who call on Yahweh, take no rest,  
`On thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, All the day, and all the night, Continually, they are not silent.` O ye remembrancers of Jehovah, Keep not silence for yourselves,

- 7 Ni le deis tregua, hasta que confirme, y hasta que ponga á Jerusalem en alabanza en la tierra.**  
and give him no rest, until he establish, and until he make Jerusalem a praise in the earth.  
And give not silence to Him, Till He establish, and till He make Jerusalem A praise in the earth.
- 8 Juró Jehová por su mano derecha, y por el brazo de su fortaleza: Que jamás daré tu trigo por comida á tus enemigos, ni beberán los extraños el vino que tú trabajaste:**  
Yahweh has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and foreigners shall not drink your new wine, for which you have labored:  
Sworn hath Jehovah by His right hand, Even by the arm of His strength: `I give not thy corn any more [as] food for thine enemies, Nor do sons of a stranger drink thy new wine, For which thou hast laboured.
- 9 Mas los que lo allegaron lo comerán, y alabarán á Jehová; y los que lo cogieron, lo beberán en los atrios de mi santuario.**  
but those who have garnered it shall eat it, and praise Yahweh; and those who have gathered it shall drink it in the courts of my sanctuary.  
For, those gathering it do eat it, and have praised Jehovah, And those collecting it do drink it in My holy courts.`
- 10 Pasad, pasad por las puertas; barred el camino al pueblo; allanad, allanad la calzada, quitad las piedras, alzad pendón á los pueblos.**  
Go through, go through the gates; prepare you the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up an ensign for the peoples.  
Pass ye on, pass on through the gates, Prepare ye the way of the people, Raise up, raise up the highway, clear it from stones, Lift up an ensign over the peoples.
- 11 He aquí que Jehová hizo oír hasta lo último de la tierra: Decid á la hija de Sión: He aquí viene tu Salvador; he aquí su recompensa con él, y delante de él su obra.**  
Behold, Yahweh has proclaimed to the end of the earth, Say you to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his recompense before him.  
Lo, Jehovah hath proclaimed unto the end of the earth: `Say ye to the daughter of Zion, Lo, thy salvation hath come,` Lo, his hire [is] with him, and his wage before him.
- 12 Y llamarles han Pueblo Santo, Redimidos de Jehová; y á ti te llamarán Ciudad Buscada, no desamparada.**  
They shall call them The holy people, The redeemed of Yahweh: and you shall be called Sought out, A city not forsaken.  
And they have cried to them, `People of the Holy One, Redeemed of Jehovah,` Yea, to thee is called, `Sought out one, a city not forsaken!`

- 1** ¿QUIÉN es éste que viene de Edom, de Bosra con vestidos bermejos? ¿éste hermoso en su vestido, que marcha en la grandeza de su poder? Yo, el que hablo en justicia, grande para salvar.  
Who is this who comes from Edom, with dyed garments from Bozrah? this who is glorious in his clothing, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.  
`Who [is] this coming from Edom? With dyed garments from Bozrah? This that is honourable in his clothing, Travelling in the abundance of his power?` -- `I, speaking in righteousness, mighty to save.`
- 2** ¿Por qué es bermejo tu vestido, y tus ropas como del que ha pisado en lagar?  
Why are you red in your clothing, and your garments like him who treads in the wine vat?  
`Wherefore [is] thy clothing red? And thy garments as treading in a wine vat?`
- 3** Pisado he yo solo el lagar, y de los pueblos nadie fué conmigo: pisélos con mi ira, y hollélos con mi furor; y su sangre salpicó mis vestidos, y ensucié todas mis ropas.  
I have trodden the winepress alone; and of the peoples there was no man with me: yes, I trod them in my anger, and trampled them in my wrath; and their lifeblood is sprinkled on my garments, and I have stained all my clothing.  
-- `A wine-press I have trodden by myself, And of the peoples there is no one with me, And I tread them in mine anger, And I trample them in my fury, Sprinkled is their strength on my garments, And all my clothing I have polluted.
- 4** Porque el día de la venganza está en mi corazón, y el año de mis redimidos es venido.  
For the day of vengeance was in my heart, and the year of my redeemed is come.  
For the day of vengeance [is] in my heart, And the year of my redeemed hath come.
- 5** Y miré y no había quien ayudará, y maravilléme que no hubiera quien sustentase: y salvóme mi brazo, y sostúvome mi ira.  
I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore my own arm brought salvation to me; and my wrath, it upheld me.  
And I look attentively, and there is none helping, And I am astonished that there is none supporting, And give salvation to me doth mine own arm. And my wrath -- it hath supported me.
- 6** Y con mi ira hollé los pueblos, y embriaguélos de mi furor, y derribé á tierra su fortaleza.  
I trod down the peoples in my anger, and made them drunk in my wrath, and I poured out their lifeblood on the earth.  
And I tread down peoples in mine anger, And I make them drunk in my fury, And I bring down to earth their strength.

- 7 De las misericordias de Jehová haré memoria, de las alabanzas de Jehová, conforme á todo lo que Jehová nos ha dado, y de la grandeza de su beneficencia hacia la casa de Israel, que les ha hecho según sus misericordias, y según la multitud de sus**  
**I will make mention of the lovingkindnesses of Yahweh, [and] the praises of Yahweh, according to all that Yahweh has bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he has bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.**  
**The kind acts of Jehovah I make mention of, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah hath done for us, And the abundance of the goodness to the house of Israel, That He hath done for them, According to His mercies, And according to the abundance of His kind acts.**
- 8 Porque dijo: Ciertamente mi pueblo son, hijos que no mienten; y fué su Salvador.**  
**For he said, Surely, they are my people, children who will not deal falsely: so he was their Savior.**  
**And He saith, Only My people they [are], Sons -- they lie not, and He is to them for a saviour.**
- 9 En toda angustia de ellos él fué angustiado, y el ángel de su faz los salvó: en su amor y en su clemencia los redimió, y los trajo, y los levantó todos los días del siglo.**  
**In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of In all their distress [He is] no adversary, And the messenger of His presence saved them, In His love and in His pity He redeemed them, And He doth lift them up, And beareth them all the days of old.**
- 10 Mas ellos fueron rebeldes, é hicieron enojar su espíritu santo; por lo cual se les volvió enemigo, y él mismo peleó contra ellos.**  
**But they rebelled, and grieved his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, [and] himself fought against them.**  
**And they have rebelled and grieved His Holy Spirit, And He turneth to them for an enemy, He Himself hath fought against them.**
- 11 Empero acordóse de los días antiguos, de Moisés y de su pueblo, diciendo: ¿Dónde está el que les hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? ¿dónde el que puso en medio de él su espíritu santo?**  
**Then he remembered the days of old, Moses [and] his people, [saying], Where is he who brought them up out of the sea with the shepherds of his flock? where is he who put his holy Spirit in the midst of them?**  
**And He remembereth the days of old, Moses -- his people. Where [is] He who is bringing them up from the sea, The shepherd of his flock? Where [is] He who is putting in its midst His Holy Spirit?**
- 12 ¿El que los guió por la diestra de Moisés con el brazo de su gloria; el que rompió las aguas delante de ellos, haciéndose así nombre perpetuo?**  
**who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses? who divided the waters before them, to make himself an everlasting name?**  
**Leading by the right hand of Moses, the arm of His glory, Cleaving waters from before them, To make to Himself a name age-during.**

- 13 ¿El que los condujo por los abismos, como un caballo por el desierto, sin que tropezaran?  
who led them through the depths, as a horse in the wilderness, so that they didn't  
stumble?  
Leading them through the depths, As a horse in a plain they stumble not.**
- 14 El espíritu de Jehová los pastoreó, como á una bestia que descende al valle; así  
pastoreaste tu pueblo, para hacerte nombre glorioso.  
As the cattle that go down into the valley, the Spirit of Yahweh caused them to rest; so did  
you lead your people, to make yourself a glorious name.  
As a beast into a valley goeth down, The Spirit of Jehovah causeth him to rest, So hast  
Thou led Thy people, To make to Thyself a glorious name.**
- 15 Mira desde el cielo, y contempla desde la morada de tu santidad y de tu gloria: ¿dónde  
está tu celo, y tu fortaleza, la conmoción de tus entrañas y de tus miseraciones para  
conmigo? ¿hanse estrechado?  
Look down from heaven, and see from the habitation of your holiness and of your glory:  
where are your zeal and your mighty acts? the yearning of your heart and your compassion  
is restrained toward me.  
Look attentively from the heavens, And see from Thy holy and beautiful habitation,  
Where [is] Thy zeal and Thy might? The multitude of Thy bowels and Thy mercies Towards  
me have refrained themselves.**
- 16 Tú empero eres nuestro padre, si bien Abraham nos ignora, é Israel no nos conoce: tú, oh  
Jehová, eres nuestro padre; nuestro Redentor perpetuo es tu nombre.  
For you are our Father, though Abraham doesn't know us, and Israel does not  
acknowledge us: you, Yahweh, are our Father; our Redeemer from everlasting is your  
name.  
For Thou [art] our Father, For Abraham hath not known us, And Israel doth not  
acknowledge us, Thou, O Jehovah, [art] our Father, Our redeemer from the age, [is] Thy  
name.**
- 17 ¿Por qué, oh Jehová, nos has hecho errar de tus caminos, y endureciste nuestro corazón á  
tu temor? Vuélvete por amor de tus siervos, por las tribus de tu heredad.  
O Yahweh, why do you make us to err from your ways, and harden our heart from your fear?  
Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.  
Why causest Thou us to wander, O Jehovah, from Thy ways? Thou hardenest our heart  
from Thy fear, Turn back for Thy servants' sake, The tribes of Thine inheritance.**
- 18 Por poco tiempo lo poseyó el pueblo de tu santidad: nuestros enemigos han hollado tu  
santuario.  
Your holy people possessed [it] but a little while: our adversaries have trodden down your  
sanctuary.  
For a little while did Thy holy people possess, Our adversaries have trodden down Thy  
sanctuary.**

- 19 Hemos venido á ser como aquellos de quienes nunca te enseñoreaste, sobre los cuales nunca fué llamado tu nombre.  
We are become as they over whom you never bear rule, as those who were not called by your name.  
We have been from of old, Thou hast not ruled over them, Not called is Thy name upon them!**
- 1 ¡OH si rompiese los cielos, y descendieras, y á tu presencia se escurriesen los montes,  
Oh that you would tear the heavens, that you would come down, that the mountains might quake at your presence,  
Didst Thou not rend the heavens? Thou didst come down, From thy presence did mountains flow,**
- 2 Como fuego abrasador de fundiciones, fuego que hace hervir las aguas, para que hicieras notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblasen á tu presencia!  
as when fire kindles the brushwood, [and] the fire causes the waters to boil; to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!  
(As fire kindleth stubble -- Fire causeth water to boil,) To make known Thy name to Thine adversaries, From Thy presence do nations tremble.**
- 3 Cuando, haciendo terribles cosas que nunca esperábamos, descendiste, fluyeron los montes delante de ti.  
When you did terrible things which we didn't look for, you came down, the mountains quaked at your presence.  
In Thy doing fearful things -- we expect not, Thou didst come down, From Thy presence did mountains flow.**
- 4 Ni nunca oyeron, ni oídos percibieron, ni ojo ha visto Dios fuera de ti, que hiciese por el que en él espera.  
For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither has the eye seen a God besides you, who works for him who waits for him.  
Even from antiquity [men] have not heard, They have not given ear, Eye hath not seen a God save Thee, He doth work for those waiting for Him.**
- 5 Saliste al encuentro al que con alegría obraba justicia, á los que se acordaban de ti en tus caminos: he aquí, tú te enojaste porque pecamos; en esos hay perpetuidad, y seremos salvos.  
You meet him who rejoices and works righteousness, those who remember you in your ways: behold, you were angry, and we sinned: in them [have we been] of long time; and shall we be saved?  
Thou hast met with the rejoicer And the doer of righteousness, In Thy ways they remember Thee, Lo, Thou hast been wroth when we sin, By them [is] continuance, and we are saved.**

- 6** Si bien todos nosotros somos como suciedad, y todas nuestras justicias como trapo de inmundicia; y caímos todos nosotros como la hoja, y nuestras maldades nos llevaron como viento.  
For we are all become as one who is unclean, and all our righteousness are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.  
And we are as unclean -- all of us, And as a garment passing away, all our righteous acts; And we fade as a leaf -- all of us. And our iniquities as wind do take us away.
- 7** Y nadie hay que invoque tu nombre, que se despierte para tenerte; por lo cual escondiste de nosotros tu rostro, y nos dejaste marchitar en poder de nuestras maldades.  
There is none who calls on your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hid your face from us, and have consumed us by means of our iniquities.  
And there is none calling in Thy name, Stirring up himself to lay hold on Thee, For Thou hast hid Thy face from us, And thou meltest us away by our iniquities.
- 8** Ahora pues, Jehová, tú eres nuestro padre; nosotros lodo, y tú el que nos formaste; así que obra de tus manos, todos nosotros.  
But now, Yahweh, you are our Father; we are the clay, and you our potter; and we all are the work of your hand.  
And now, O Jehovah, thou [art] our Father, We [are] the clay, and Thou our Framer, And the work of Thy hand -- all of us.
- 9** No te aires, oh Jehová, sobremanera, ni tengas perpetua memoria de la iniquidad: he aquí mira ahora, pueblo tuyo somos todos nosotros.  
Don't be angry very sore, Yahweh, neither remember iniquity forever: see, look, we beg you, we are all your people.  
Be not wroth, O Jehovah, very sore, Nor for ever remember iniquity, Lo, look attentively, we beseech Thee, Thy people [are] we all.
- 10** Tus santas ciudades están desiertas, Sión es un desierto, Jerusalem una soledad.  
Your holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.  
Thy holy cities have been a wilderness, Zion a wilderness hath been, Jerusalem a desolation.
- 11** La casa de nuestro santuario y de nuestra gloria, en la cual te alabaron nuestros padres, fué consumida al fuego; y todas nuestras cosas preciosas han sido destruídas.  
Our holy and our beautiful house, where our fathers praised you, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.  
Our holy and our beautiful house, Where praise Thee did our fathers, Hath become burnt with fire, And all our desirable things have become a waste.
- 12** ¿Te estarás quieto, oh Jehová, sobre estas cosas? ¿callarás, y nos afligirás sobremanera?  
Will you refrain yourself for these things, Yahweh? will you hold your peace, and afflict us very sore?  
For these dost Thou refrain Thyself, Jehovah? Thou art silent, and dost afflict us very sore!



- 1 FUI buscado de los que no preguntaban por mí; fui hallado de los que no me buscaban. Dije á gente que no invocaba mi nombre: Heme aquí, heme aquí.**  
I am inquired of by those who didn't ask; I am found by those who didn't seek me: I said, See me, see me, to a nation that was not called by my name.  
I have been inquired of by those who asked not, I have been found by those who sought Me not, I have said, `Behold Me, behold Me,` Unto a nation not calling in My name.
- 2 Extendí mis manos todo el día á pueblo rebelde, el cual anda por camino no bueno, en pos de sus pensamientos;**  
I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walk in a way that is not good, after their own thoughts;  
I have spread out My hands all the day Unto an apostate people, Who are going in the way not good after their own thoughts.
- 3 Pueblo que en mi cara me provoca de continuo á ira, sacrificando en huertos, y ofreciendo perfume sobre ladrillos;**  
a people who provoke me to my face continually, sacrificing in gardens, and burning incense on bricks;  
The people who are provoking Me to anger, To My face continually, Sacrificing in gardens, and making perfume on the bricks:
- 4 Que se quedan en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche; que comen carne de puerco, y en sus ollas hay caldo de cosas inmundas;**  
who sit among the graves, and lodge in the secret places; who eat pig's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;  
Who are dwelling among sepulchres, And lodge in reserved places, Who are eating flesh of the sow, And a piece of abominable things -- their vessels.
- 5 Que dicen: Estáte en tu lugar, no te llegues á mí, que soy más santo que tú: éstos son humo en mi furor, fuego que arde todo el día.**  
who say, Stand by yourself, don't come near to me, for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.  
Who are saying, `Keep to thyself, come not nigh to me, For I have declared thee unholy.` These [are] a smoke in Mine anger, A fire burning all the day.
- 6 He aquí que escrito está delante de mí; no callaré, antes retornaré, y daré el pago en su seno,**  
Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, yes, I will recompense into their bosom,  
Lo, it is written before Me: `I am not silent, but have recompensed; And I have recompensed into their bosom,

- 7** Por vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres juntamente, dice Jehová, los cuales hicieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me afrentaron: por tanto yo les mediré su obra antigua en su seno.  
your own iniquities, and the iniquities of your fathers together, says Yahweh, who have burned incense on the mountains, and blasphemed me on the hills; therefore will I first measure their work into their bosom.  
Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, said Jehovah, Who have made perfume on the mountains, And on the heights have reproached Me, And I have measured their former work into their bosom.
- 8** Así ha dicho Jehová: Como si alguno hallase mosto en un racimo, y dijese: No lo desperdicies, que bendición hay en él; así haré yo por mis siervos, que no lo destruiré  
Thus says Yahweh, As the new wine is found in the cluster, and one says, Don't destroy it, for a blessing is in it: so will I do for my servants' sake, that I may not destroy them all.  
Thus said Jehovah: As the new wine is found in the cluster, And one hath said, 'Destroy it not for a blessing [is] in it,' So I do for My servants' sake, not to destroy the whole.
- 9** Mas sacaré simiente de Jacob, y de Judá heredero de mis montes; y mis escogidos poseerán por heredad la tierra, y mis siervos habitarán allí.  
I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains; and my chosen shall inherit it, and my servants shall dwell there.  
And I have brought out from Jacob a seed, And from Judah a possessor of My mount, And possess it do My chosen ones, And My servants do dwell there.
- 10** Y será Sarón para habitación de ovejas, y el valle de Achôr para majada de vacas, á mi pueblo que me buscó.  
Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for herds to lie down in, for my people who have sought me.  
And Sharon hath been for the habitation of a flock, And the valley of Achor for the lying down of a herd, For My people who have sought Me.
- 11** Empero vosotros los que dejáis á Jehová, que olvidáis el monte de mi santidad, que ponéis mesa para la Fortuna, y suministráis libaciones para el Destino;  
But you who forsake Yahweh, who forget my holy mountain, who prepare a table for Fortune, and who fill up mingled wine to Destiny;  
And ye [are] those forsaking Jehovah, Who are forgetting My holy mountain, Who are setting in array for Gad a table, And who are filling for Meni a mixture.
- 12** Yo también os destinaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillaréis al degolladero: por cuanto llamé, y no respondisteis; hablé, y no oísteis; sino que hicisteis lo malo delante de mis ojos, y escogisteis lo que á mí desagradó.  
I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but you did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn't delight.  
And I have numbered you for the sword, And all of you for slaughter bow down, Because I called, and ye have not answered, I have spoken, and ye have not hearkened, And ye do the evil thing in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.

- 13** Por tanto así dijo el Señor Jehová: He aquí que mis siervos comerán, y vosotros tendréis hambre; he aquí que mis siervos beberán, y vosotros tendréis sed; he aquí que mis siervos se alegrarán, y vosotros seréis avergonzados;  
Therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be put to shame;  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, My servants do eat, and ye do hunger, Lo, My servants do drink, and ye do thirst, Lo, My servants rejoice, and ye are ashamed,
- 14** He aquí que mis siervos cantarán por júbilo del corazón, y vosotros clamaréis por el dolor del corazón, y por el quebrantamiento de espíritu aullaréis.  
behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall wail for vexation of spirit.  
Lo, My servants sing from joy of heart, And ye cry from pain of heart, And from breaking of spirit ye do howl.
- 15** Y dejaréis vuestro nombre por maldición á mis escogidos, y el Señor Jehová te matará; y á sus siervos llamará por otro nombre.  
You shall leave your name for a curse to my chosen; and the Lord Yahweh will kill you; and he will call his servants by another name:  
And ye have left your name For an oath for My chosen ones, And the Lord Jehovah hath put thee to death, And to His servants He giveth another name.
- 16** El que se bendijere en la tierra, en el Dios de verdad se bendecirá; y el que jurare en la tierra, por el Dios de verdad jurará; porque las angustias primeras serán olvidadas, y serán cubiertas de mis ojos.  
so that he who blesses himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from my eyes.  
So that he who is blessing himself in the earth, Doth bless himself In the God of faithfulness, And he who is swearing in the earth, Doth swear by the God of faithfulness, Because the former distresses have been forgotten, And because they have been hid from Mine eyes.
- 17** Porque he aquí que yo crío nuevos cielos y nueva tierra: y de lo primero no habrá memoria, ni más vendrá al pensamiento.  
For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former things shall not be remembered, nor come into mind.  
For, lo, I am creating new heavens, and a new earth, And the former things are not remembered, Nor do they ascend on the heart.
- 18** Mas os gozaréis y os alegraréis por siglo de siglo en las cosas que yo crío: porque he aquí que yo las cosas que yo crío: porque he aquí que yo fzacrío á Jerusalem alegría, y á su pueblo gozo.  
But be you glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.  
But joy ye, and rejoice for ever, that I [am] Creator, For, lo, I am creating Jerusalem a rejoicing, And her people a joy.

- 19 Y alegraréme con Jerusalem, y gozaréme con mi pueblo; y nunca más se oirán en ella voz de lloro, ni voz de clamor.**  
I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and there shall be heard in her no more the voice of weeping and the voice of crying.  
And I have rejoiced in Jerusalem, And have joyed in My people, And not heard in her any more Is the voice of weeping, and the voice of crying.
- 20 No habrá más allí niño de días, ni viejo que sus días no cumpla: porque el niño morirá de cien años, y el pecador de cien años, será maldito.**  
There shall be no more there an infant of days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die one hundred years old, and the sinner being one hundred years old shall be accursed.  
There is not thence any more a suckling of days, And an aged man who doth not complete his days, For the youth a hundred years old dieth, And the sinner, a hundred years old, is lightly esteemed.
- 21 Y edificarán casas, y morarán en ellas; plantarán viñas, y comerán el fruto de ellas.**  
They shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.  
And they have built houses, and inhabited, And planted vineyards, and eaten their fruit.
- 22 No edificarán, y otro morará; no plantarán, y otro comerá: porque según los días de los árboles serán los días de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.**  
They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree shall be the days of my people, and my chosen shall long enjoy the work of their hands.  
They do not build, and another inhabit, They do not plant, and another eat, For as the days of a tree [are] the days of My people, And the work of their hands wear out do My chosen ones.
- 23 No trabajarán en vano, ni parirán para maldición; porque son simiente de los benditos de Jehová, y sus descendientes con ellos.**  
They shall not labor in vain, nor bring forth for calamity; for they are the seed of the blessed of Yahweh, and their offspring with them.  
They labour not for a vain thing, Nor do they bring forth for trouble, For the seed of the blessed of Jehovah [are] they, And their offspring with them.
- 24 Y será que antes que clamen, responderé yo; aun estando ellos hablando, yo habré oído.**  
It shall happen that, before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.  
And it hath come to pass, They do not yet call, and I answer, They are yet speaking, and I hear.

**25 El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el león comerá paja como el buey; y á la serpiente el polvo será su comida. No afligirán, ni harán mal en todo mi santo monte, dijo Jehová.**

**The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent`s food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says Yahweh.**

**Wolf and lamb do feed as one, And a lion as an ox eateth straw, As to the serpent -- dust [is] its food, They do no evil, nor destroy, In all My holy mountain, said Jehovah!**

**1 JEHOVÁ dijo así: El cielo es mi solio, y la tierra estrado de mis pies: ¿dónde está la casa que me habréis de edificar, y dónde este lugar de mi reposo?**

**Thus says Yahweh, heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will you build to me? and what place shall be my rest?**

**Thus said Jehovah: The heavens [are] My throne, And the earth My footstool, Where [is] this -- the house that ye build for Me? And where [is] this -- the place -- My rest?**

**2 Mi mano hizo todas estas cosas, y así todas estas cosas fueron, dice Jehová: mas á aquél miraré que es pobre y humilde de espíritu, y que tiembla á mi palabra.**

**For all these things has my hand made, and [so] all these things came to be, says Yahweh: but to this man will I look, even to him who is poor and of a contrite spirit, and who trembles at my word.**

**And all these My hand hath made, And all these things are, An affirmation of Jehovah! And unto this one I look attentively, Unto the humble and bruised in spirit, And who is trembling at My word.**

**3 El que sacrifica buey, como si matase un hombre; el que sacrifica oveja, como si degollase un perro; el que ofrece presente, como si ofreciese sangre de puerco; el que ofrece perfume, como si bendijese á un ídolo. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones.**

**He who kills an ox is as he who kills a man; he who sacrifices a lamb, as he who breaks a dog`s neck; he who offers an offering, [as he who offers] pig`s blood; he who burns frankincense, as he who blesses an idol. Yes, they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations:**

**Whoso slaughtereth the ox smiteth a man, Whoso sacrificeth the lamb beheadeth a dog, Whoso is bringing up a present -- The blood of a sow, Whoso is making mention of frankincense, Is blessing iniquity. Yea, they have fixed on their own ways, And in their abominations their soul hath delighted.**

**4 También yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos lo que temieron; porque llamé, y nadie respondió; hablé, y no oyeron; antes hicieron lo malo delante de mis ojos, y escogieron lo que á mí desagrada.**

**I also will choose their delusions, and will bring their fears on them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear: but they did that which was evil in my eyes, and chose that in which I didn`t delight.**

**I also -- I fix on their vexations, And their fears I bring in to them, Because I have called, and there is none answering, I spake, and they have not hearkened, And they do the evil things in Mine eyes, And on that which I desired not -- fixed.**

- 5** Oid palabra de Jehová, vosotros los que tembláis á su palabra: Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nombre, dijeron: Glorifíquese Jehová. Mas él se mostrará con alegría vuestra, y ellos serán confundidos.  
 Hear the word of Yahweh, you who tremble at his word: Your brothers who hate you, who cast you out for my name`s sake, have said, Let Yahweh be glorified, that we may see your joy; but it is those who shall be put to shame.  
 Hear a word of Jehovah, Ye who are trembling unto His word, Said have your brethren who are hating you, Who are driving you out, for My name`s sake: `Honoured is Jehovah, and we look on your joy,` But they are ashamed.
- 6** Voz de alboroto de la ciudad, voz del templo, voz de Jehová que da el pago á sus  
 A voice of tumult from the city, a voice from the temple, a voice of Yahweh that renders recompense to his enemies.  
 A voice of noise [is] from the city, a voice from the temple, The voice of Jehovah, giving recompence to His enemies.
- 7** Antes que estuviese de parto, parió; antes que le viniesen dolores parió hijo.  
 Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man-child.  
 Before she is pained she hath brought forth, Before a pang cometh to her, She hath delivered a male.
- 8** ¿Quién oyó cosa semejante? ¿quién vió cosa tal? ¿parirá la tierra en un día? ¿nacerá una nación de una vez? Pues en cuanto Sión estuvo de parto, parió sus hijos.  
 Who has heard such a thing? who has seen such things? Shall a land be born in one day? shall a nation be brought forth at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.  
 Who hath heard anything like this? Who hath seen anything like these? Is earth caused to bring forth in one day? Born is a nation at once? For she hath been pained, Zion also hath borne her sons.
- 9** ¿Yo que hago parir, no pariré? dijo Jehová. ¿Yo que hago engendrar, seré detenido? dice el Dios tuyo.  
 Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says Yahweh: shall I who cause to bring forth shut [the womb]? says your God.  
 `Do I bring to the birth, And not cause to bring forth?` saith Jehovah, `Am not I He who is causing to beget? I have also restrained,` said thy God.
- 10** Alegraos con Jerusalem, y gozaos con ella, todos los que la amáis: llenaos con ella de gozo, todos los que os enlutáis por ella:  
 Rejoice you with Jerusalem, and be glad for her, all you who love her: rejoice for joy with her, all you who mourn over her;  
 Rejoice ye with Jerusalem, And be glad in her, all ye loving her, Rejoice ye with her for joy, All ye are mourning for her,

- 11 Para que maméis y os saciéis de los pechos de sus consolaciones; para que ordeñéis, y os deleitéis con el resplandor de su gloria.**  
that you may suck and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.  
So that ye suck, and have been satisfied, From the breast of her consolations, So that ye wring out, and have delighted yourselves From the abundance of her honour.
- 12 Porque así dice Jehová: He aquí que yo extendo sobre ella paz como un río, y la gloria de las gentes como un arroyo que sale de madre; y mamaréis, y sobre el lado seréis traídos, y sobre las rodillas seréis regalados.**  
For thus says Yahweh, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like an overflowing stream: and you shall suck [of it]; you shall be borne on the side, and shall be dandled on the knees.  
For thus said Jehovah: `Lo, I am stretching out to her peace as a river, And as an overflowing stream the honour of nations, And ye have sucked, on the side ye are carried, And on the knees ye are dandled.
- 13 Como aquel á quien consuela su madre, así os consolaré yo á vosotros, y en Jerusalem tomaréis consuelo.**  
As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.  
As one whom his mother comforteth, so do I comfort you, Yea, in Jerusalem ye are comforted.
- 14 Y veréis, y alegraráse vuestro corazón, y vuestros huesos reverdecerán como la hierba: y la mano de Jehová para con sus siervos será conocida, y se airará contra sus enemigos.**  
You shall see [it], and your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like the tender grass: and the hand of Yahweh shall be known toward his servants; and he will have indignation against his enemies.  
And ye have seen, and rejoiced hath your heart, And your bones as tender grass do flourish, And the hand of Jehovah hath been known unto His servants, And He hath been indignant with His enemies.
- 15 Porque he aquí que Jehová vendrá con fuego, y sus carros como torbellino, para tornar su ira en furor, y su reprensión en llama de fuego.**  
For, behold, Yahweh will come with fire, and his chariots shall be like the whirlwind; to render his anger with fierceness, and his rebuke with flames of fire.  
For, lo, Jehovah in fire cometh, And as a hurricane His chariots, To refresh in fury His anger, And His rebuke in flames of fire.
- 16 Porque Jehová juzgará con fuego y con su espada á toda carne: y los muertos de Jehová serán multiplicados.**  
For by fire will Yahweh execute judgment, and by his sword, on all flesh; and the slain of Yahweh shall be many.  
For by fire and by His sword, Doth Jehovah do judgment with all flesh. And many have been Jehovah`s pierced ones.`

- 17 Los que se santifican y los que se purifican en los huertos, unos tras otros, los que comen carne de puerco, y abominación, y ratón; juntamente serán talados, dice Jehová.  
Those who sanctify themselves and purify themselves [to go] to the gardens, behind one in the midst, eating pig`s flesh, and the abomination, and the mouse, they shall come to an end together, says Yahweh.  
Those sanctifying and cleansing themselves at the gardens, After Ahad in the midst, Eating flesh of the sow, And of the abomination, and of the mouse, Together are consumed, An affirmation of Jehovah.**
- 18 Porque yo entiendo sus obras y sus pensamientos: tiempo vendrá para juntar todas las gentes y lenguas; y vendrán, y verán mi gloria.  
For I [know] their works and their thoughts: [the time] comes, that I will gather all nations and languages; and they shall come, and shall see my glory.  
And I -- their works and their thoughts, I come to gather all the nations and tongues, And they have come and seen My honour.**
- 19 Y pondré entre ellos señal, y enviaré de los escapados de ellos á las gentes, á Tarsis, á Pul y Lud, que disparan arco, á Tubal y á Javán, á las islas apartadas que no oyeron de mí, ni vieron mi gloria; y publicarán mi gloria entre las gentes.  
I will set a sign among them, and I will send such as escape of them to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal and Javan, to the isles afar off, who have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.  
And I have set among them a sign, And have sent out of them those escaping unto the nations, (Tarshish, Pul, and Lud, drawing bow, Tubal and Javan, the isles that are far off,) Who have not heard My fame, nor seen Mine honour, And they have declared Mine honour among nations.**
- 20 Y traerán á todos vuestros hermanos de entre todas las naciones, por presente á Jehová, en caballos, en carros, en literas, y en mulos, y en camellos, á mi santo monte de Jerusalem, dice Jehová, al modo que los hijos de Israel traen el presente en vasos limpios á la casa de Jehová.  
They shall bring all your brothers out of all the nations for an offering to Yahweh, on horses, and in chariots, and in litters, and on mules, and on dromedaries, to my holy mountain Jerusalem, says Yahweh, as the children of Israel bring their offering in a clean vessel into the house of Yahweh.  
And they have brought all your brethren out of all the nations, A present to Jehovah, On horses, and on chariot, and on litters, And on mules, and on dromedaries, Unto My holy mountain Jerusalem, said Jehovah, As the sons of Israel bring the present in a clean vessel, Into the house of Jehovah.**
- 21 Y tomaré también de ellos para sacerdotes y Levitas, dice Jehová.  
Of them also will I take for priests [and] for Levites, says Yahweh.  
And also of them I take for priests, For Levites, said Jehovah.**



- 22** Porque como los cielos nuevos y la nueva tierra, que yo hago, permanecen delante de mí, dice Jehová, así permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre.  
For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says Yahweh, so shall your seed and your name remain.  
For, as the new heavens and the new earth that I am making, Are standing before Me, An affirmation of Jehovah! So remain doth your seed and your name.
- 23** Y será que de mes en mes, y de sábado en sábado, vendrá toda carne á adorar delante de mí, dijo Jehová.  
It shall happen, that from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, says Yahweh.  
And it hath been from month to month, And from sabbath to sabbath, Come do all flesh to bow themselves before Me, Said Jehovah.
- 24** Y saldrán, y verán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra mí: porque su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará; y serán abominables á toda carne.  
They shall go forth, and look on the dead bodies of the men who have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring to all flesh.  
And they have gone forth, And looked on the carcasses of the men Who are transgressing against me, For their worm dieth not, And their fire is not quenched, And they have been an abhorrence to all flesh!
- 1** LAS palabras de Jeremías hijo de Hilcías, de los sacerdotes que estuvieron en Anathoth, en tierra de Benjamín.  
The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:  
Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,
- 1** LIBRO DEL PROFETA JEREMÍAS  
The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin:  
Words of Jeremiah son of Hilkiah, of the priests who [are] in Anathoth, in the land of Benjamin,
- 2** La palabra de Jehová que fué á él en los días de Josías hijo de Amón, rey de Judá, en el año décimotercio de su reinado.  
to whom the word of Yahweh came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.  
unto whom the word of Jehovah hath been in the days of Josiah son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign,

- 3** Fué asimismo en días de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, hasta el fin del año undécimo de Sedechías hijo de Josías, rey de Judá, hasta la cautividad de Jerusalem en el mes quinto.  
It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, to the end of the eleventh year of Zedekiah, the son of Josiah, king of Judah, to the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.  
and it is in the days of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, till the completion of the eleventh year of Zedekiah son of Josiah, king of Judah, till the removal of Jerusalem in the fifth month.
- 4** Fué pues palabra de Jehová á mí, diciendo:  
Now the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 5** Antes que te formase en el vientre te conocí, y antes que salieses de la matriz te santifiqué, te dí por profeta á las gentes.  
Before I formed you in the belly I knew you, and before you came forth out of the womb I sanctified you; I have appointed you a prophet to the nations.  
`Before I form thee in the belly, I have known thee; and before thou comest forth from the womb I have separated thee, a prophet to nations I have made thee.`
- 6** Y yo dije: ¡Ah! ¡ah! ¡Señor Jehová! He aquí, no sé hablar, porque soy niño.  
Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, I don't know how to speak; for I am a child.  
And I say, `Ah, Lord Jehovah! lo, I have not known -- to speak, for I [am] a youth.`
- 7** Y díjome Jehová: No digas, soy niño; porque á todo lo que te enviaré irás tú, y dirás todo lo que te mandaré.  
But Yahweh said to me, Don't say, I am a child; for to whoever I shall send you, you shall go, and whatever I shall command you, you shall speak.  
And Jehovah saith unto me, `Do not say, I [am] a youth, for to all to whom I send thee thou goest, and all that I command thee thou speakest.
- 8** No temas delante de ellos, porque contigo soy para librarte, dice Jehová.  
Don't be afraid because of them; for I am with you to deliver you, says Yahweh.  
Be not afraid of their faces, for with thee [am] I to deliver thee, -- an affirmation of Jehovah.`
- 9** Y extendió Jehová su mano, y tocó sobre mi boca; y díjome Jehová: He aquí he puesto mis palabras en tu boca.  
Then Yahweh put forth his hand, and touched my mouth; and Yahweh said to me, Behold, I have put my words in your mouth:  
And Jehovah putteth forth His hand, and striketh against my mouth, and Jehovah saith unto me, `Lo, I have put my words in thy mouth.

- 10** Mira que te he puesto en este día sobre gentes y sobre reinos, para arrancar y para destruir, y para arruinar y para derribar, y para edificar y para plantar.  
behold, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to pluck up and to break down and to destroy and to overthrow, to build and to plant.  
See, I have charged thee this day concerning the nations, and concerning the kingdoms, to pluck up, and to break down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.`
- 11** Y la palabra de Jehová fué á mí, diciendo: ¿Qué ves tú, Jeremías? Y dije: Yo veo una vara de almendro.  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying, Jeremiah, what see you? I said, I see a rod of an almond-tree.  
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `What art thou seeing, Jeremiah?` And I say, `A rod of an almond tree I am seeing.`
- 12** Y díjome Jehová: Bien has visto; porque yo apresuro mi palabra para ponerla por obra.  
Then said Yahweh to me, You have well seen: for I watch over my word to perform it.  
And Jehovah saith unto me, `Thou hast well seen: for I am watching over My word to do it.`
- 13** Y fué á mí palabra de Jehová segunda vez, diciendo: ¿Qué ves tú? Y dije: Yo veo una olla que hierve; y su haz está de la parte del aquilón.  
The word of Yahweh came to me the second time, saying, What see you? I said, I see a boiling caldron; and the face of it is from the north.  
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying, `What art thou seeing?` And I say, `A blown pot I am seeing, and its face [is] from the north.`
- 14** Y díjome Jehová: Del aquilón se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.  
Then Yahweh said to me, Out of the north evil shall break forth on all the inhabitants of the land.  
And Jehovah saith unto me, `From the north is the evil loosed against all inhabitants of the land.
- 15** Porque he aquí que yo convoco todas las familias de los reinos del aquilón, dice Jehová; y vendrán, y pondrá cada uno su asiento á la entrada de las puertas de Jerusalem, y junto á todos sus muros en derredor, y en todas las ciudades de Judá.  
For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, says Yahweh; and they shall come, and they shall set everyone his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls of it round about, and against all the cities of Judah.  
For, lo, I am calling for all families of the kingdoms of the north, -- an affirmation of Jehovah -- and they have come, and put each his throne at the opening of the gates of Jerusalem, and by its walls round about, and by all cities of Judah.

- 16** Y á causa de toda su malicia, proferiré mis juicios contra los que me dejaron, é incensaron á dioses extraños, y á hechuras de sus manos se encorvaron.  
I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.  
And I have spoken My judgments with them concerning all their evil, in that they have forsaken Me, and make perfume to other gods, and bow themselves to the works of their own hands.
- 17** Tú pues, ciñe tus lomos, y te levantarás, y les hablarás todo lo que te mandaré: no temas delante de ellos, porque no te haga yo quebrantar delante de ellos.  
You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you: don't be dismayed at them, lest I dismay you before them.  
`And thou, thou dost gird up thy loins, and hast arisen, and spoken unto them all that I command thee: be not affrighted because of them, lest I affright thee before them.
- 18** Porque he aquí que yo te he puesto en este día como ciudad fortalecida, y como columna de hierro, y como muro de bronce sobre toda la tierra, á los reyes de Judá, á sus príncipes, á sus sacerdotes, y al pueblo de la tierra.  
For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls, against the whole land, against the kings of Judah, against the princes of it, against the priests of it, and against the people of the land.  
And I, lo, I have given thee this day for a fenced city, and for an iron pillar, and for brazen walls over all the land, to the kings of Judah, to its heads, to its priests, and to the people of the land;
- 19** Y pelearán contra ti, mas no te vencerán; porque yo soy contigo, dice Jehová, para librarte.  
They shall fight against you; but they shall not prevail against you: for I am with you, says Yahweh, to deliver you.  
and they have fought against thee, and they prevail not against thee; for with thee [am] I, -- an affirmation of Jehovah -- to deliver thee.
- 1** Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Anda, y clama á los oídos de Jerusalem, diciendo: Así dice Jehová: Heme acordado de ti, de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desposorio, cuando andabas en pos de mí en el desierto, en tierra no sembrada.  
Go, and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh, I remember for you the kindness of your youth, the love of your weddings; how you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.  
`Go, and thou hast called in the ears of Jerusalem, saying, Thus said Jehovah: I have remembered for thee The kindness of thy youth, the love of thine espousals, Thy going after Me in a wilderness, in a land not sown.

- 3 Santidad era Israel á Jehová, primicias de sus nuevos frutos. Todos los que le devoran pecarán; mal vendrá sobre ellos, dice Jehová.  
Israel [was] holiness to Yahweh, the first-fruits of his increase: all who devour him shall be held guilty; evil shall come on them, says Yahweh.  
Holy [is] Israel to Jehovah, The first-fruit of His increase, All consuming him are guilty, Evil cometh in unto them, an affirmation of Jehovah.**
- 4 Oid la palabra de Jehová, casa de Jacob, y todas las familias de la casa de Israel.  
Hear you the word of Yahweh, O house of Jacob, and all the families of the house of  
Hear a word of Jehovah, O house of Jacob, And all ye families of the house of Israel.**
- 5 Así dijo Jehová: ¿Qué maldad hallaron en mí vuestros padres, que se alejaron de mí, y se fueron tras la vanidad, y tornáronse vanos?  
thus says Yahweh, What unrighteousness have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?  
Thus said Jehovah: What -- have your fathers found in Me perversity, That they have gone far off from Me, And go after the vanity, and become vain,**
- 6 Y no dijeron: ¿Dónde está Jehová, que nos hizo subir de tierra de Egipto, que nos hizo andar por el desierto, por una tierra desierta y despoblada, por tierra seca y de sombra de muerte, por una tierra por la cual no pasó varón, ni allí habitó hombre?  
Neither said they, Where is Yahweh who brought us up out of the land of Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that none passed through, and where no man lived?  
And have not said, Where [is] Jehovah, Who bringeth us up out of the land of Egypt, Who leadeth us in a wilderness, In a land of deserts and pits, In a dry land, and of death-shade, In a land -- none hath passed through it, Nor dwelt hath man there?**
- 7 Y os metí en tierra de Carmelo, para que comieseis su fruto y su bien: mas entrasteis, y contaminasteis mi tierra, é hicisteis mi heredad abominable.  
I brought you into a plentiful land, to eat the fruit of it and the goodness of it; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.  
Yea, I bring you in to a land of fruitful fields, To eat its fruit and its goodness, And ye come in and defile My land, And Mine inheritance have made an abomination.**
- 8 Los sacerdotes no dijeron: ¿Dónde está Jehová? y los que tenían la ley no me conocieron; y los pastores se rebelaron contra mí, y los profetas profetizaron en Baal, y anduvieron tras lo que no aprovecha.  
The priests didn't say, Where is Yahweh? and those who handle the law didn't know me: the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.  
The priests have not said, `Where [is] Jehovah?` And those handling the law have not known Me. And the shepherds transgressed against Me, And the prophets have prophesied by Baal, And after those who profit not have gone.**

- 9** Por tanto entraré aún en juicio con vosotros, dijo Jehová, y con los hijos de vuestros hijos pleitearé.  
Therefore I will yet contend with you, says Yahweh, and with your children`s children will I contend.  
Therefore, yet I plead with you, An affirmation of Jehovah, And with your sons` sons I plead.
- 10** Porque pasad á las islas de Chittim y mirad; y envidad á Cedar, y considerad cuidadosamente, y ved si se ha hecho cosa semejante á ésta:  
For pass over to the isles of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently; and see if there has been such a thing.  
For, pass to the isles of Chittim, and see, And to Kedar send, and consider well, And see if there hath been like this:
- 11** Si alguna gente ha mudado sus dioses, bien que ellos no son dioses. Pero mi pueblo ha trocado su gloria por lo que no aprovecha.  
Has a nation changed [its] gods, which yet are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.  
Hath a nation changed gods? (And they [are] no gods!) And My people hath changed its honour For that which doth not profit.
- 12** Espantaos, cielos, sobre esto, y horrorizaos; desolaos en gran manera, dijo Jehová.  
Be astonished, you heavens, at this, and be horribly afraid, be you very desolate, says Yahweh.  
Be astonished, ye heavens, at this, Yea, be frightened, be greatly wasted, An affirmation of Jehovah.
- 13** Porque dos males ha hecho mi pueblo: dejáronme á mí, fuente de agua viva, por cavar para sí cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.  
For my people have committed two evils: they have forsaken me, the spring of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.  
For two evils hath My people done, Me they have forsaken, a fountain of living waters, To hew out for themselves wells -- broken wells, That contain not the waters.
- 14** ¿Es Israel siervo? ¿es esclavo? ¿por qué ha sido dado en presa?  
Is Israel a servant? is he a home-born [slave]? why is he become a prey?  
A servant [is] Israel? Is he a child of the house? Wherefore hath he been for a prey?
- 15** Los cachorros de los leones bramaron sobre él, dieron su voz; y pusieron su tierra en soledad; quemadas están sus ciudades, sin morador.  
The young lions have roared on him, and yelled; and they have made his land waste: his cities are burned up, without inhabitant.  
Against him roar do young lions, They have given forth their voice, And make his land become a desolation, His cities have been burnt without inhabitant.
- 16** Aun los hijos de Noph y de Taphnes te quebrantaron la mollera.  
The children also of Memphis and Tahpanhes have broken the crown of your head.  
Also sons of Noph and Tahapanes Consume thee -- the crown of the head!

- 17** ¿No te acarreó esto tu dejar á Jehová tu Dios, cuando te hacía andar por camino?  
Haven't you procured this to yourself, in that you have forsaken Yahweh your God, when he led you by the way?  
Dost thou not do this to thyself? [By] thy forsaking Jehovah thy God, At the time He is leading thee in the way?
- 18** Ahora pues, ¿qué tienes tú en el camino de Egipto, para que bebas agua del Nilo? ¿y qué tienes tú en el camino de Asiria, para que bebas agua del río?  
Now what have you to do in the way to Egypt, to drink the waters of the Shihor? or what have you to do in the way to Assyria, to drink the waters of the River?  
And now, what -- to thee in the way of Egypt, To drink the waters of Sihor? And what -- to thee in the way of Asshur, To drink the waters of the River?
- 19** Tu maldad te castigará, y tu apartamiento te condenará: sabe pues y ve cuán malo y amargo es tu dejar á Jehová tu Dios, y faltar mi temor en tí, dice el Señor Jehová de los ejércitos.  
Your own wickedness shall correct you, and your backsliding shall reprove you: know therefore and see that it is an evil thing and a bitter, that you have forsaken Yahweh your God, and that my fear is not in you, says the Lord, Yahweh of Hosts.  
Instruct thee doth thy wickedness, And thy backslidings reprove thee, Know and see that an evil and a bitter thing [Is] thy forsaking Jehovah thy God, And My fear not being on thee, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts.
- 20** Porque desde muy atrás he quebrado tu yugo, y roto tus ataduras; y dijiste: No serviré. Con todo eso, sobre todo collado alto y debajo de todo árbol umbroso, corrias tú, oh ramera.  
For of old time I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not serve; for on every high hill and under every green tree you did bow yourself, playing the prostitute.  
For from of old thou hast broken thy yoke, Drawn away thy bands, and sayest, `I do not serve,` For, on every high height, and under every green tree, Thou art wandering -- a harlot.
- 21** Y yo te planté de buen vidueño, simiente verdadera toda ella: ¿cómo pues te me has tornado sarmientos de vid extraña?  
Yet I had planted you a noble vine, wholly a right seed: how then are you turned into the degenerate branches of a foreign vine to me?  
And I planted thee a choice vine, wholly a true seed, And how hast thou been turned to Me, To the degenerate shoots of a strange vine?
- 22** Aunque te laves con lejía, y amontones jabón sobre tí, tu pecado está sellado delante de mí, dijo el Señor Jehová.  
For though you wash you with lye, and use much soap, yet your iniquity is marked before me, says the Lord Yahweh.  
But though thou dost wash with nitre, And dost multiply to thyself soap, Marked is thine iniquity before Me, An affirmation of the Lord Jehovah.

- 23** ¿Como dices: No soy inmunda, nunca anduve tras los Baales? Mira tu proceder en el valle, conoce lo que has hecho, dromedaria ligera que frecuentas sus carreras;  
How can you say, I am not defiled, I have not gone after the Baals? see your way in the valley, know what you have done: [you are] a swift dromedary traversing her ways;  
How sayest thou, `I have not been defiled, After the Baalim I have not gone?` See thy way in a valley, know what thou hast done, A swift dromedary winding her ways,
- 24** Asna montés acostumbrada al desierto, que respira como quiere; ¿de su ocasión quién la detendrá? Todos los que la buscaren no se cansarán; hallaránla en su mes.  
a wild donkey used to the wilderness, that snuffs up the wind in her desire; in her occasion who can turn her away? all those who seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.  
A wild ass accustomed to a wilderness, In the desire of her soul she hath swallowed up wind, Her meeting -- who doth turn her back? None seeking her do weary themselves, In her month they find her.
- 25** Defiende tus pies de andar descalzos, y tu garganta de la sed. Mas dijiste: Hase perdido la esperanza; en ninguna manera: porque extraños he amado y tras ellos tengo de ir.  
Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst: but you said, It is in vain; no, for I have loved strangers, and after them will I go.  
Withhold thy foot from being unshod, And thy throat from thirst, And thou sayest, `It is incurable, No, for I have loved strangers, and after them I go.`
- 26** Como se avergüenza el ladrón cuando es tomado, así se avergonzarán la casa de Israel, ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes, y sus profetas;  
As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets;  
As the shame of a thief when he is found, So put to shame have been the house of Israel, They, their kings, their heads, And their priests, and their prophets,
- 27** Que dicen al leño: Mi padre eres tú; y á la piedra: Tú me has engendrado: pues me volvieron la cerviz, y no el rostro; y en el tiempo de su trabajo dicen: Levántate, y líbranos.  
who tell a stock, You are my father; and to a stone, You have brought me forth: for they have turned their back to me, and not their face; but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.  
Saying to wood, `My father [art] thou!` And to a stone, `Thou hast brought me forth,` For they turned unto me the back and not the face, And in the time of their vexation, They say, `Arise Thou, and save us.`
- 28** ¿Y dónde están tus dioses que hiciste para tí? Levántense, á ver si te podrán librar en el tiempo de tu aflicción: porque según el número de tus ciudades, oh Judá, fueron tus dioses.  
But where are your gods that you have made you? let them arise, if they can save you in the time of your trouble: for according to the number of your cities are your gods, Judah. And where [are] thy gods, that thou hast made to thyself? Let them arise, if they may save thee, In the time of thy vexation, For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah,



- 29** ¿Por qué porfías conmigo? Todos vosotros prevaricasteis contra mí, dice Jehová.  
Why will you contend with me? you all have transgressed against me, says Yahweh.  
Why do ye strive with Me? All of you have transgressed against Me, An affirmation of Jehovah.
- 30** Por demás he azotado vuestros hijos; no han recibido corrección. Cuchillo devoró vuestros profetas como león destrozador.  
In vain have I struck your children; they received no correction: your own sword has devoured your prophets, like a destroying lion.  
In vain I have smitten your sons, Instruction they have not accepted, Devoured hath your sword your prophets, As a destroying lion.
- 31** ¡Oh generación! ved vosotros la palabra de Jehová. ¿He sido yo á Israel soledad, ó tierra de tinieblas? ¿Por qué ha dicho mi pueblo: Señores somos; nunca más vendremos á tí?  
Generation, see the word of Yahweh. Have I been a wilderness to Israel? or a land of thick darkness? why say my people, We are broken loose; we will come no more to you?  
O generation, see ye the word of Jehovah: A wilderness have I been to Israel? A land of thick darkness? Wherefore have My people said, `We mourned, We come not in again unto Thee.`
- 32** ¿Olvidase la virgen de su atavío, ó la desposada de sus sartales? mas mi pueblo se ha olvidado de mí por días que no tienen número.  
Can a virgin forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.  
Doth a virgin forget her ornaments? A bride her bands? And My people have forgotten Me days without number.
- 33** ¿Por qué abonas tu camino para hallar amor, pues aun á las malvadas enseñaste tus caminos?  
How trimmest you your way to seek love! therefore even the wicked women have you taught your ways.  
What -- dost thou make pleasing thy ways to seek love? Therefore even the wicked thou hast taught thy ways.
- 34** Aun en tus faldas se halló la sangre de las almas de los pobres, de los inocentes: no la hallé en excavación, sino en todas estas cosas.  
Also in your skirts is found the blood of the souls of the innocent poor: you did not find them breaking in; but it is because of all these things.  
Also in thy skirts hath been found the blood of innocent needy souls, Not by digging have I found them, but upon all these.
- 35** Y dices: Porque soy inocente, de cierto su ira se apartó de mí. He aquí yo entraré en juicio contigo, porque dijiste: No he pecado.  
Yet you said, I am innocent; surely his anger is turned away from me. Behold, I will enter into judgment with you, because you say, I have not sinned.  
And thou sayest, `Because I have been innocent, Surely turned back hath His anger from me?` Lo, I have been judged with thee, Because of thy saying, `I have not sinned.`

**36** ¿Para qué discurre tanto, mudando tus caminos? También serás avergonzada de Egipto, como fuiste avergonzada de Asiria.

**Why go you about so much to change your way? you shall be ashamed of Egypt also, as you were ashamed of Assyria.**

**What? thou art very vile to repeat thy way, Even of Egypt thou art ashamed, As thou hast been ashamed of Asshur,**

**37** También saldrás de él con tus manos sobre tu cabeza: porque Jehová deshechó tus confianzas, y en ellas no tendrás buen suceso.

**From there also shall you go forth, with your hands on your head: for Yahweh has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper with them.**

**Also from this thou goest out, And thy hands on thy head, For Jehovah hath kicked at thy confidences, And thou dost not give prosperity to them!**

**1** DICEN: Si alguno dejare su mujer, y yéndose ésta de él se juntare á otro hombre, ¿volverá á ella más? ¿no será tal tierra del todo amancillada? Tú pues has fornicado con muchos amigos; mas vuélvete á mí, dijo Jehová.

**They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man`s, will he return to her again? Won`t that land be greatly polluted? But you have played the prostitute with many lovers; yet return again to me, says Yahweh.**

**Saying, `Lo, one sendeth away his wife, And she hath gone from him, And she hath been to another man, Doth he turn back unto her again? Greatly defiled is not that land? And thou hast committed whoredom with many lovers, And turn again to Me, an affirmation of Jehovah.**

**2** Alza tus ojos á los altos, y ve en qué lugar no te hayas publicado: para ellos te sentabas en los caminos, como Arabe en el desierto; y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.

**Lift up your eyes to the bare heights, and see; where have you not been lain with? By the ways have you sat for them, as an Arabian in the wilderness; and you have polluted the land with your prostitution and with your wickedness.**

**Lift thine eyes to the high places, and see, Where hast thou not been lain with? On the ways thou hast sat for them, As an Arab in a wilderness, And thou defilest the land, By thy fornications, and by thy wickedness.**

**3** Por esta causa las aguas han sido detenidas, y faltó la lluvia de la tarde; y has tenido frente de mala mujer, ni quisiste tener vergüenza.

**Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a prostitute`s forehead, you refused to be ashamed.**

**And withheld are showers, and gathered rain hath not been. The forehead of a whorish woman thou hast, Thou hast refused to be ashamed.**

**4** A lo menos desde ahora, ¿no clamarás á mí, Padre mío, guiador de mi juventud?

**Will you not from this time cry to me, My Father, you are the guide of my youth?**

**Hast thou not henceforth called to Me, `My father, Thou [art] the leader of my youth?**

- 5 ¿Guardará su enojo para siempre? ¿eternamente lo guardará? He aquí que has hablado y hecho cuantas maldades pudiste.  
Will he retain [his anger] forever? will he keep it to the end? Behold, you have spoken and have done evil things, and have had your way.  
Doth He keep to the age? watch for ever?` Lo, these things thou hast spoken, And thou dost the evil things, and prevailest.**
- 6 Y díjome Jehová en días del rey Josías: ¿Has visto lo que ha hecho la rebelde Israel? Vase ella sobre todo monte alto y debajo de todo árbol umbroso, y allí fornicava.  
Moreover Yahweh said to me in the days of Josiah the king, Have you seen that which backsliding Israel has done? she is gone up on every high mountain and under every green tree, and there has played the prostitute.  
And Jehovah saith unto me, in the days of Josiah the king, `Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? She is going on every high mountain, and unto the place of every green tree, and committeth fornication there.**
- 7 Y dije después que hizo todo esto: Vuélvete á mí; mas no se volvió. Y vió la rebelde su hermana Judá.  
I said after she had done all these things, She will return to me; but she didn`t return: and her treacherous sister Judah saw it.  
And I say, after her doing all these, Unto Me thou dost turn back, and she hath not turned back, and see [it] doth her treacherous sister Judah.**
- 8 Que yo lo había visto; que por todas estas causas en las cuales fornicó la rebelde Israel, yo la había despedido, y dádole la carta de su repudio; y no tuvo temor la rebelde Judá su hermana, sino que también fué ella y fornicó.  
I saw, when, for this very cause that backsliding Israel had committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce, yet treacherous Judah, her sister, didn`t fear; but she also went and played the prostitute.  
And I see when (for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery) I have sent her away, and I give the bill of her divorce unto her, that treacherous Judah her sister hath not feared, and goeth and committeth fornication -- she also.**
- 9 Y sucedió que por la liviandad de su fornicación la tierra fué contaminada, y adulteró con la piedra y con el leño.  
It happened through the lightness of her prostitution, that the land was polluted, and she committed adultery with stones and with stocks.  
And it hath come to pass, from the vileness of her fornication, that the land is defiled, and she committeth fornication with stone and with wood.**
- 10 Y con todo esto, la rebelde su hermana Judá no se tornó á mí de todo su corazón, sino mentirosamente, dice Jehová.  
Yet for all this her treacherous sister Judah has not returned to me with her whole heart, but only in pretense, says Yahweh.  
And even in all this her treacherous sister Judah hath not turned back unto Me with all her heart, but with falsehood, an affirmation of Jehovah.`**

- 11 Y díjome Jehová: Justificado ha su alma la rebelde Israel en comparación de la desleal Judá.**  
**Yahweh said to me, Backsliding Israel has showed herself more righteous than treacherous Judah.**  
**And Jehovah saith unto me: `Justified herself hath backsliding Israel, More than treacherous Judah.**
- 12 Ve, y clama estas palabras hacia el aquilón, y di: Vuélvete, oh rebelde Israel, dice Jehová; no haré caer mi ira sobre vosotros: porque misericordioso soy yo, dice Jehová, no guardaré para siempre el enojo.**  
**Go, and proclaim these words toward the north, and say, Return, you backsliding Israel, says Yahweh; I will not look in anger on you; for I am merciful, says Yahweh, I will not keep [anger] forever.**  
**Go, and thou hast proclaimed these words toward the north, and hast said, Turn back, O backsliding Israel, An affirmation of Jehovah! I cause not Mine anger to fall upon you, For I [am] kind, an affirmation of Jehovah, I watch not to the age.**
- 13 Conoce empero tu maldad, porque contra Jehová tu Dios has prevaricado, y tus caminos has derramado á los extraños debajo de todo árbol umbroso, y no oiste mi voz, dice Jehová.**  
**Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against Yahweh your God, and have scattered your ways to the strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says Yahweh.**  
**Only, know thine iniquity, For against Jehovah thy God thou hast transgressed, And thou dost scatter thy ways to strangers, Under every green tree, And to My voice thou hast not hearkened, An affirmation of Jehovah.**
- 14 Convertíos, hijos rebeldes, dice Jehová, porque yo soy vuestro esposo: y os tomaré uno de una ciudad, y dos de una familia, y os introduciré en Sión;**  
**Return, backsliding children, says Yahweh; for I am a husband to you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:**  
**Turn back, O backsliding sons, An affirmation of Jehovah. For I have ruled over you, And taken you one of a city, and two of a family, And have brought you to Zion,**
- 15 Y os daré pastores según mi corazón, que os apacienten de ciencia y de inteligencia.**  
**and I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.**  
**And I have given to you shepherds According to Mine own heart, And they have fed you with knowledge and understanding.**

- 16** Y acontecerá, que cuando os multiplicareis y creciereis en la tierra, en aquellos días, dice Jehová, no se dirá más: Arca del pacto de Jehová; ni vendrá al pensamiento, ni se acordarán de ella, ni la visitarán, ni se hará más.  
It shall come to pass, when you are multiplied and increased in the land, in those days, says Yahweh, they shall say no more, The ark of the covenant of Yahweh; neither shall it come to mind; neither shall they remember it; neither shall they miss it; neither shall it be made any more.  
And it hath come to pass, when ye are multiplied, And have been fruitful in the land, In those days -- an affirmation of Jehovah, They say not any more, `The ark of the covenant of Jehovah,` Nor doth it go up on the heart, Nor do they remember concerning it, Nor do they inspect, nor is it made again.
- 17** En aquel tiempo llamarán á Jerusalem Trono de Jehová, y todas las gentes se congregarán á ella en el nombre de Jehová en Jerusalem: ni andarán más tras la dureza de su corazón malvado.  
At that time they shall call Jerusalem the throne of Yahweh; and all the nations shall be gathered to it, to the name of Yahweh, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.  
At that time they cry to Jerusalem, `O throne of Jehovah,` And gathered unto her hath been all the nations, For the name of Jehovah, to Jerusalem, Nor do they go any more after the stubbornness of their evil heart.
- 18** En aquellos tiempos irán de la casa de Judá á la casa de Israel, y vendrán juntamente de tierra del aquilón á la tierra que hice heredar á vuestros padres.  
In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I gave for an inheritance to your fathers.  
In those days do the house of Judah Go unto the house of Israel, And they come together from the land of the south, unto the land That I caused your fathers to inherit.
- 19** Yo empero dije: ¿Cómo te pondré por hijos, y te daré la tierra deseable, la rica heredad de los ejércitos de las gentes? Y dije: Padre mío me llamarás, y no te apartarás de en pos de mí.  
But I said, How I will put you among the children, and give you a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of the nations! and I said, You shall call me My Father, and shall not turn away from following me.  
And I have said, How do I put thee among the sons, And give to thee a desirable land, A beauteous inheritance of the hosts of nations, And I say, My father -- ye do call to Me, And from after Me ye do not turn back.
- 20** Mas como la esposa quiebra la fe de su compañero, así prevaricasteis contra mí, oh casa de Israel, dice Jehová.  
Surely as a wife treacherously departs from her husband, so have you dealt treacherously with me, house of Israel, says Yahweh.  
But -- a woman hath deceived her friend, So ye have dealt treacherously with Me, O house of Israel, an affirmation of Jehovah.

- 21** **Voz sobre las alturas fué oída, llanto de los ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido su camino, de Jehová su Dios se han olvidado.**  
**A voice is heard on the bare heights, the weeping [and] the petitions of the children of Israel; because they have perverted their way, they have forgotten Yahweh their God.**  
**A voice on high places is heard -- weeping, Supplications of the sons of Israel, For they have made perverse their way, They have forgotten Jehovah their God.**
- 22** **Convertíos, hijos rebeldes, sanaré vuestras rebeliones. He aquí nosotros venimos á tí; porque tú eres Jehová nuestro Dios.**  
**Return, you backsliding children, I will heal your backsliding. Behold, we are come to you; for you are Yahweh our God.**  
**Turn back, O backsliding sons, I cause your backslidings to cease. -- Behold us, we have come to Thee, For Thou [art] Jehovah our God.**
- 23** **Ciertamente vanidad son los collados, la multitud de los montes: ciertamente en Jehová nuestro Dios está la salud de Israel.**  
**Truly in vain is [the help that is looked for] from the hills, the tumult on the mountains: truly in Yahweh our God is the salvation of Israel.**  
**Surely in vain from the heights, The multitude of mountains -- Surely in Jehovah our God [is] the salvation of Israel.**
- 24** **Confusión consumió el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad; sus ovejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.**  
**But the shameful thing has devoured the labor of our fathers from our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.**  
**And the shameful thing hath devoured The labour of our fathers from our youth, Their flock and their herd, Their sons and their daughters.**
- 25** **Yacemos en nuestra confusión, y nuestra afrenta nos cubre: porque pecamos contra Jehová nuestro Dios, nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este día; y no hemos escuchado la voz de Jehová nuestro Dios.**  
**Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have sinned against Yahweh our God, we and our fathers, from our youth even to this day; and we have not obeyed the voice of Yahweh our God.**  
**We have lain down in our shame, and cover us doth our confusion, For against Jehovah our God we have sinned, We, and our fathers, from our youth even unto this day, Nor have we hearkened to the voice of Jehovah our God!**
- 1** **Si te has de convertir, oh Israel, dice Jehová, conviértete á mí; y si quitares de delante de mí tus abominaciones, no andarás de acá para allá.**  
**If you will return, Israel, says Yahweh, if you will return to me, and if you will put away your abominations out of my sight; then you shall not be removed;**  
**If thou dost turn back, O Israel, An affirmation of Jehovah, unto Me turn back, And if thou dost turn aside Thine abominations from My face, Then thou dost not bemoan.**

- 2 Y jurarás, diciendo, Vive Jehová, con verdad, con juicio, y con justicia: y bendecirse han en él las gentes, y en él se gloriarán.**  
and you shall swear, As Yahweh lives, in truth, in justice, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.  
And thou hast sworn -- Jehovah liveth, In truth, in judgment, and in righteousness, And blessed themselves in Him have nations, And in Him they boast themselves.
- 3 Porque así dice Jehová á todo varón de Judá y de Jerusalem: Haced barbecho para vosotros, y no sembréis sobre espinas.**  
For thus says Yahweh to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, and don't sow among thorns.  
For thus said Jehovah, To the man of Judah, and to Jerusalem: Till for yourselves tillage, And do not sow unto the thorns.
- 4 Circuncidaos á Jehová, y quitad los prepucios de vuestro corazón, varones de Judá y moradores de Jerusalem; no sea que mi ira salga como fuego, y se encienda y no haya quien apague, por la malicia de vuestras obras.**  
Circumcise yourselves to Yahweh, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.  
Be circumcised to Jehovah, And turn aside the foreskins of your heart, O man of Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, Lest My fury go out as fire, and hath burned, And there is none quenching, Because of the evil of your doings.
- 5 Denunciad en Judá, y haced oid en Jerusalem, y decid: Sonad trompeta en la tierra. Pregonad, juntad, y decid: Reuníos, y entrémonos en las ciudades fuertes.**  
Declare you in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow you the trumpet in the land: cry aloud and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.  
Declare in Judah, and in Jerusalem sound, And say ye, `Blow a trumpet in the land,` Call ye fully, and say ye: `Be gathered, and we go in to the fenced city.`
- 6 Alzad bandera en Sión, juntaos, no os detengáis; porque yo hago venir mal del aquilón, y quebrantamiento grande.**  
Set up a standard toward Zion: flee for safety, don't stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.  
Lift up an ensign Zionward, Strengthen yourselves, stand not still, For evil I am bringing in from the north, And a great destruction.
- 7 El león sube de su guarida, y el destructor de gentes ha partido; salido ha de su asiento para poner tu tierra en soledad; tus ciudades serán asoladas, y sin morador.**  
A lion is gone up from his thicket, and a destroyer of nations; he is on his way, he is gone forth from his place, to make your land desolate, that your cities be laid waste, without inhabitant.  
Gone up hath a lion from his thicket, And a destroyer of nations hath journeyed, He hath come forth from his place To make thy land become a desolation, Thy cities are laid waste, without inhabitant.

- 8** Por esto vestíos de saco, endechad y aullad; porque la ira de Jehová no se ha apartado de nosotros.  
For this gird you with sackcloth, lament and wail; for the fierce anger of Yahweh hasn't turned back from us.  
For this, gird on sackcloth, lament and howl, For the fierce anger of Jehovah hath not turned back from us.
- 9** Y será en aquel día, dice Jehová, que desfallecerá el corazón del rey, y el corazón de los príncipes, y los sacerdotes estarán atónitos, y se maravillarán los profetas.  
It shall happen at that day, says Yahweh, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.  
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah: `Perish doth the heart of the king, And the heart of the princes, And astonished have been the priests, And the prophets do wonder.`
- 10** Y dije: ¡Ay, ay, Jehová Dios! verdaderamente en gran manera has engañado á este pueblo y á Jerusalem, diciendo, Paz tendréis; pues que el cuchillo ha venido hasta el alma.  
Then said I, Ah, Lord Yahweh! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; whereas the sword reaches to the life.  
And I say, `Ah, Lord Jehovah, Surely thou hast entirely forgotten this people and Jerusalem, saying, Peace is for you, And struck hath a sword unto the soul!`
- 11** En aquel tiempo se dirá de este pueblo y de Jerusalem: Viento seco de las alturas del desierto vino á la hija de mí pueblo, no para aventar, ni para limpiar.  
At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, nor to  
At that time it is said of this people, And of Jerusalem: `A dry wind of high places in the wilderness,` The way of the daughter of My people, (Not for winnowing, nor for cleansing,)
- 12** Viento más vehemente que estos vendrá á mí: y ahora yo hablaré juicios con ellos.  
a full wind from these shall come for me: now will I also utter judgments against them.  
A full wind from these doth come for Me, Now, also, I speak judgments with them.
- 13** He aquí que subirá como nube, y su carro como torbellino; más ligeros con sus caballos que las águilas. ¡Ay de nosotros, porque dados somos á saco!  
Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as the whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe to us! for we are ruined.  
Lo, as clouds he cometh up, And as a hurricane his chariots, Lighter than eagles have been his horses, Wo to us, for we have been spoiled.
- 14** Lava de la malicia tu corazón, oh Jerusalem, para que seas salva. ¿Hasta cuándo dejarás estar en medio de ti los pensamientos de iniquidad?  
Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge within you?  
Wash from evil thy heart, O Jerusalem, That thou mayest be saved, Till when dost thou lodge in thy heart Thoughts of thy strength?



- 15** Porque la voz se oye del que trae las nuevas desde Dan, y del que hace oír la calamidad desde el monte de Ephraim.  
For a voice declares from Dan, and publishes evil from the hills of Ephraim:  
For a voice is declaring from Dan, And sounding sorrow from mount Ephraim.
- 16** Decid á las gentes; he aquí, haced oír sobre Jerusalem: Guardas vienen de tierra lejana, y darán su voz sobre las ciudades de Judá.  
make you mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, [that] watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.  
Make ye mention to the nations, Lo, sound ye to Jerusalem: `Besiegers are coming from the land afar off, And they give forth against cities of Judah their voice.
- 17** Como las guardas de las heredades, estuvieron sobre ella en derredor, porque se rebeló contra mí, dice Jehová.  
As keepers of a field are they against her round about, because she has been rebellious against me, says Yahweh.  
As the keepers of a field They have been against her round about, For with Me she hath been rebellious, An affirmation of Jehovah.`
- 18** Tu camino y tus obras te hicieron esto, ésta tu maldad: por lo cual amargura penetrará hasta tu corazón.  
Your way and your doings have procured these things to you; this is your wickedness; for it is bitter, for it reaches to your heart.  
Thy way and thy doings have done these to thee, This [is] thy vexation, for [it is] bitter, For it hath struck unto thy heart.
- 19** ¡Mis entrañas, mis entrañas! Me duelen las telas de mi corazón: mi corazón ruge dentro de mí; no callaré; porque voz de trompeta has oído, oh alma mía, pregón de guerra.  
My anguish, my anguish! I am pained at my very heart; my heart is disquieted in me; I can't hold my peace; because you have heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.  
My bowels, my bowels! I am pained [at] the walls of my heart, Make a noise for me doth My heart, I am not silent, For the voice of a trumpet I have heard, O my soul -- a shout of battle!
- 20** Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado; porque toda la tierra es destruída: en un punto son destruídas mis tiendas, en un momento mis cortinas.  
Destruction on destruction is cried; for the whole land is laid waste: suddenly are my tents destroyed, [and] my curtains in a moment.  
Destruction on destruction is proclaimed, For spoiled hath been all the land, Suddenly spoiled have been my tents, In a moment -- my curtains.
- 21** ¿Hasta cuándo tengo de ver bandera, tengo de oír voz de trompeta?  
How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?  
Till when do I see an ensign? Do I hear the voice of a trumpet?

- 22** Porque mi pueblo es necio; no me conocieron los hijos ignorantes y los no entendidos; sabios para mal hacer, y para bien hacer no supieron.  
For my people are foolish, they know don't me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.  
For my people [are] foolish, me they have not known, Foolish sons [are] they, yea, they [are] not intelligent, Wise [are] they to do evil, And to do good they have not known.
- 23** Miré la tierra, y he aquí que estaba asolada y vacía; y los cielos, y no había en ellos luz.  
I saw the earth, and, behold, it was waste and void; and the heavens, and they had no I looked [to] the land, and lo, waste and void, And unto the heavens, and their light is not.
- 24** Miré los montes, y he aquí que temblaban, y todos los collados fueron destruidos.  
I saw the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved back and forth. I have looked [to] the mountains, And lo, they are trembling. And all the hills moved themselves lightly.
- 25** Miré, y no parecía hombre, y todas las aves del cielo se habían ido.  
I saw, and, behold, there was no man, and all the birds of the sky were fled. I have looked, and lo, man is not, And all fowls of the heavens have fled.
- 26** Miré, y he aquí el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran asoladas á la presencia de Jehová, á la presencia del furor de su ira.  
I saw, and, behold, the fruitful field was a wilderness, and all the cities of it were broken down at the presence of Yahweh, [and] before his fierce anger.  
I have looked, and lo, The fruitful place [is] a wilderness, And all its cities have been broken down, Because of Jehovah, Because of the fierceness of His anger.
- 27** Porque así dijo Jehová: Toda la tierra será asolada; mas no haré consumación.  
For thus says Yahweh, The whole land shall be a desolation; yet will I not make a full end. For thus said Jehovah: All the land is a desolation, but a completion I make not.
- 28** Por esto se enlutará la tierra, y los cielos arriba se oscurecerán, porque hablé, pensé, y no me arrepentí, ni me tornaré de ello.  
For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and I have not repented, neither will I turn back from it.  
For this doth the land mourn, And black have been the heavens above, because I have spoken -- I have purposed, And I have not repented, Nor do I turn back from it.
- 29** Del estruendo de la gente de á caballo y de los flecheros huyó toda la ciudad; entráronse en las espesuras de los bosques, y subiéronse en peñascos; todas las ciudades fueron desamparadas, y no quedó en ellas morador alguno.  
Every city flees for the noise of the horsemen and archers; they go into the thickets, and climb up on the rocks: every city is forsaken, and not a man dwells therein.  
From the voice of the horseman, And of him shooting with the bow, all the city is fleeing, They have come into thickets, And on cliffs they have gone up, All the city is forsaken, And there is no one dwelling in them.

- 30 Y tú, destruída, ¿qué harás? Bien que te vistas de grana, aunque te adornes con atavíos de oro, aunque pintes con antimonio tus ojos, en vano te engalanas; menospreciáronte los amadores, buscarán tu alma.**  
**You, when you are made desolate, what will you do? Though you clothe yourself with scarlet, though you deck you with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain do you make yourself beautiful; [your] lovers despise you, they seek your**  
**And thou, O spoiled one, what dost thou? For thou putttest on scarlet, For thou adornest thyself [with] ornaments of gold. For thou rendest with pain thine eyes, In vain thou dost make thyself fair, Kicked against thee have doting ones, Thy life they do seek.**
- 31 Porque voz oí como de mujer que está de parto, angustia como de primeriza; voz de la hija de Sión que lamenta y extiende sus manos, diciendo: ¡Ay ahora de mí! que mi alma desmaya á causa de los matadores.**  
**For I have heard a voice as of a woman in travail, the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, who gasps for breath, who spreads her hands, [saying], Woe is me now! for my soul faints before the murderers.**  
**For a voice as of a sick woman I have heard, Distress, as of one bringing forth a first-born, The voice of the daughter of Zion, She bewaileth herself, she spreadeth out her hands, `Wo to me now, for weary is my soul of slayers!`**
- 1 DISCURRID por las plazas de Jerusalem, y mirad ahora, y sabed, y buscad en sus plazas si halláis hombre, si hay alguno que haga juicio, que busque verdad; y yo la perdonaré.**  
**Run you back and forth through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places of it, if you can find a man, if there are any who does justly, who seeks truth; and I will pardon her.**  
**Go to and fro in streets of Jerusalem, And see, I pray you, and know, And seek in her broad places, if ye find a man, If there be one doing judgment, seeking stedfastness -- Then am I propitious to her.**
- 2 Y si dijeren: Vive Jehová; por tanto jurarán mentira.**  
**Though they say, As Yahweh lives; surely they swear falsely.**  
**And if they say, `Jehovah liveth,` Surely to a falsehood they swear.**
- 3 Oh Jehová, ¿no miran tus ojos á la verdad? Azotástelos, y no les dolió; consumístelos, y no quisieron recibir corrección; endurecieron sus rostros más que la piedra, no quisieron tornarse.**  
**O Yahweh, don`t your eyes look on truth? you have stricken them, but they were not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.**  
**Jehovah, Thine eyes, are they not on stedfastness? Thou hast smitten them, and they have not grieved, Thou hast consumed them, They have refused to receive instruction, They made their faces harder than a rock, They have refused to turn back.**
- 4 Yo empero dije: Por cierto ellos son pobres, enloquecido han, pues no conocen el camino de Jehová, el juicio de su Dios.**  
**Then I said, Surely these are poor; they are foolish; for they don`t know the way of Yahweh, nor the law of their God:**  
**And I -- I said, `Surely these [are] poor, They have been foolish, For they have not known the way of Jehovah, The judgment of their God.**

- 5** Irme he á los grandes, y hablaréles; porque ellos conocen el camino de Jehová, el juicio de su Dios. Ciertamente ellos también quebraron el yugo, rompieron las coyundas.  
I will get me to the great men, and will speak to them; for they know the way of Yahweh, and the law of their God. But these with one accord have broken the yoke, and burst the bonds.  
I get me to the great, and I speak with them, For they have known the way of Jehovah, The judgment of their God. Surely they together have broken the yoke, They have drawn away the bands.
- 6** Por tanto, león del monte los herirá, destruirálos lobo del desierto, tigre acechará sobre sus ciudades; cualquiera que de ellas saliere, será arrebatado: porque sus rebeliones se han multiplicado, hanse aumentado sus deslealtades.  
Therefore a lion out of the forest shall kill them, a wolf of the evenings shall destroy them, a leopard shall watch against their cities; everyone who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, [and] their backsliding is increased.  
Therefore smitten them hath a lion out of the forest, A wolf of the deserts doth spoil them, A leopard is watching over their cities, Every one who is going out of them is torn, For many have been their transgressions, Mighty have been their backslidings.
- 7** ¿Cómo te he de perdonar por esto? Sus hijos me dejaron, y juraron por lo que no es Dios. Saciólos, y adulteraron, y en casa de ramera se juntaron en compañías.  
How can I pardon you? your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they committed adultery, and assembled themselves in troops at the prostitutes' houses.  
For this I am not propitious to thee, Thy sons have forsaken Me, And are satisfied by that which is not god, I satisfy them, and they commit adultery, And at the house of a harlot They gather themselves together.
- 8** Como caballos bien hartos fueron á la mañana, cada cual relinchaba á la mujer de su prójimo.  
They were as fed horses roaming at large; everyone neighed after his neighbor's wife.  
Fed horses -- they have been early risers, Each to the wife of his neighbour they neigh.
- 9** ¿No había de hacer visitación sobre esto? dijo Jehová. De una gente como ésta ¿no se había de vengar mi alma?  
Shall I not visit for these things? says Yahweh; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?  
For these do I not lay a charge? An affirmation of Jehovah, And on a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?
- 10** Escalad sus muros, y destruid; mas no hagáis consumación: quitad las almenas de sus muros, porque no son de Jehová.  
Go you up on her walls, and destroy; but don't make a full end: take away her branches; for they are not Yahweh's.  
Go ye up on her walls, and destroy, And a completion make not, Turn aside her branches, for they [are] not Jehovah's,

- 11 Porque resueltamente se rebelaron contra mí la casa de Israel y la casa de Judá, dice Jehová.**  
**For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says Yahweh.**  
**For dealt treacherously against Me have the house of Israel, And the house of Judah, an affirmation of Jehovah.**
- 12 Negaron á Jehová, y dijeron: El no es, y no vendrá mal sobre nosotros, ni veremos cuchillo ni hambre;**  
**They have denied Yahweh, and said, It is not he; neither shall evil come on us; neither shall we see sword nor famine:**  
**They have lied against Jehovah, And they say, ` [It is] not He, Nor come in against us doth evil, Yea, sword and famine we do not see.**
- 13 Antes los profetas serán como viento, y no hay en ellos palabra; así se hará á ellos.**  
**and the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done to them.**  
**And the prophets become wind, And the word is not in them,` -- thus it is done by them.**
- 14 Por tanto, así ha dicho Jehová Dios de los ejércitos: Porque hablasteis esta palabra, he aquí yo pongo en tu boca mis palabras por fuego, y á este pueblo por leños, y los consumiré.**  
**Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.**  
**Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, Because of your speaking this word, Lo, I am making My words in thy mouth become fire, And this people wood, and it hath devoured them.**
- 15 He aquí yo traigo sobre vosotros gente de lejos, oh casa de Israel, dice Jehová; gente robusta, gente antigua, gente cuya lengua ignorarás, y no entenderás lo que hablare.**  
**Behold, I will bring a nation on you from far, house of Israel, says Yahweh: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you don't know, neither understand what they say.**  
**Lo, I am bringing against you a nation from afar, O house of Israel, an affirmation of Jehovah, A nation -- strong it [is], a nation -- from of old it [is], A nation -- thou knowest not its tongue, Nor understandest what it speaketh.**
- 16 Su aljaba como sepulcro abierto, todos valientes.**  
**Their quiver is an open tomb, they are all mighty men.**  
**Its quiver [is] as an open sepulchre, All of them -- mighty ones.**

- 17 Y comerá tu mies y tu pan, que habían de comer tus hijos y tus hijas; comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras; y tus ciudades fuertes en que tú confías, tornará en nada á cuchillo.**  
**They shall eat up your harvest, and your bread, [which] your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig-trees; they shall beat down your fortified cities, in which you trust, with the sword. And it hath consumed thy harvest and thy bread, They consume thy sons, and thy daughters, It consumeth thy flock, and thy herd, It consumeth thy vine, and thy fig-tree, It maketh poor thy fenced cities, In which thou art trusting -- by the sword.**
- 18 Empero en aquellos días, dice Jehová, no os acabaré del todo.**  
**But even in those days, says Yahweh, I will not make a full end with you.**  
**And even in those days, an affirmation of Jehovah, I do not make you a completion.**
- 19 Y será que cuando dijereis: ¿Por qué hizo Jehová el Dios nuestro con nosotros todas estas cosas? entonces les dirás: De la manera que me dejasteis á mí, y servisteis á dioses ajenos en vuestra tierra así serviréis á extraños en tierra ajena.**  
**It shall happen, when you shall say, Why has Yahweh our God done all these things to us? then shall you say to them, Like as you have forsaken me, and served foreign gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.**  
**And it hath come to pass, when ye say, `For what hath Jehovah our God done to us all these?` That thou hast said unto them, `As ye have forsaken Me, And serve the gods of a foreigner in your land, So do ye serve strangers in a land not yours.**
- 20 Denunciad esto en la casa de Jacob, y haced que esto se oiga en Judá, diciendo:**  
**Declare you this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,**  
**Declare ye this in the house of Jacob, And sound ye it in Judah, saying,**
- 21 Oid ahora esto, pueblo necio y sin corazón, que tienen ojos y no ven, que tienen oídos y no oyen:**  
**Hear now this, foolish people, and without understanding; who have eyes, and don't see; who have ears, and don't hear:**  
**Hear ye, I pray you, this, O people, foolish and without heart, Eyes they have, and they see not, Ears they have, and they hear not.**
- 22 ¿A mí no temeréis? dice Jehová; ¿no os amedrentaréis á mi presencia, que al mar por ordenación eterna, la cual no quebrantará, puse arena por término? Se levantarán tempestades, mas no prevalecerán; bramarán sus ondas, mas no lo pasarán.**  
**Don't you fear me? says Yahweh: won't you tremble at my presence, who have placed the sand for the bound of the sea, by a perpetual decree, that it can't pass it? and though the waves of it toss themselves, yet they can't prevail; though they roar, yet they can't pass over it.**  
**Me do ye not fear, an affirmation of Jehovah? From My presence are ye not pained? Who hath made sand the border of the sea, A limit age-during, and it passeth not over it, They shake themselves, and they are not able, Yea, sounded have its billows, and they pass not over.**

- 23 Empero este pueblo tiene corazón falso y rebelde; tornáronse y fuéronse.  
But this people has a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.  
And this people hath an apostate and rebellious heart, They have turned aside, and they go on.**
- 24 Y no dijeron en su corazón: Temamos ahora á Jehová Dios nuestro, que da lluvia temprana y tardía en su tiempo; los tiempos establecidos de la siega nos guarda.  
Neither say they in their heart, Let us now fear Yahweh our God, who gives rain, both the former and the latter, in its season; who preserves to us the appointed weeks of the harvest.  
And they have not said in their heart, `Let us fear, we pray you, Jehovah our God, who is giving rain, The sprinkling and the gathered, in its season, The appointed weeks of harvest He keepeth for us.`**
- 25 Vuestras iniquidades han estorbado estas cosas; y vuestros pecados apartaron de vosotros el bien.  
Your iniquities have turned away these things, and your sins have withheld good from you.  
Your iniquities have turned these away, And your sins have kept the good from you.**
- 26 Porque fueron hallados en mi pueblo impíos; acechaban como quien pone lazos; pusieron trampa para tomar hombres.  
For among my people are found wicked men: they watch, as fowlers lie in wait; they set a trap, they catch men.  
For the wicked have been found among My people. It looketh about the covering of snares, They have set up a trap -- men they capture.**
- 27 Como jaula llena de pájaros, así están sus casas llenas de engaño: así se hicieron grandes y ricos.  
As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and grew rich.  
As a cage full of fowls, So their houses are full of deceit, Therefore they have been great, and are rich.**
- 28 Engordaron y pusiéronse lustrosos, y sobrepujaron los hechos del malo: no juzgaron la causa, la causa del huérfano; con todo hiciéronse prósperos, y la causa de los pobres no juzgaron.  
They are grew fat, they shine: yes, they overpass in deeds of wickedness; they don't plead the cause, the cause of the fatherless, that they may prosper; and the right of the needy they don't judge.  
They have been fat, they have shone, Yea, they have overpassed the acts of the evil, Judgment they have not judged, The judgment of the fatherless -- and they prosper, And the judgment of the needy they have not judged.**
- 29 ¿No tengo de visitar sobre esto? dice Jehová; ¿y de tal gente no se vengará mi alma?  
Shall I not visit for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?  
For these do not I inspect, an affirmation of Jehovah, On a nation such as this, Doth not My soul avenge itself?**

- 30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:  
A wonderful and horrible thing is happen in the land:  
An astonishing and horrible thing hath been in the land.**
- 31 Los profetas profetizaron mentira, y los sacerdotes dirigían por manos de ellos; y mi pueblo así lo quiso. ¿Qué pues haréis á su fin?  
the prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will you do in the end of it?  
The prophets have prophesied falsely, And the priests bear rule by their means, And My people have loved [it] so, And what do they at its latter end?**
- 1 HUID, hijos de Benjamín, de en medio de Jerusalem, y tocad bocina en Tecoa, y alzad por señal humo sobre Beth-hacchêrem: porque del aquilón se ha visto mal, y quebrantamiento grande.  
Flee for safety, you children of Benjamin, out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and raise up a signal on Beth-haccherem; for evil looks forth from the north, and a great destruction.  
Strengthen yourselves, sons of Benjamin, From the midst of Jerusalem, And in Tekoa blow ye a trumpet, And over Beth-Haccerem lift ye up a flame, For evil hath been seen from the north, And great destruction.**
- 2 A mujer hermosa y delicada comparé á la hija de Sión.  
The comely and delicate one, the daughter of Zion, will I cut off.  
The comely and the delicate one I have cut off, The daughter of Zion.**
- 3 A ella vendrán pastores y sus rebaños; junto á ella en derredor pondrán sus tiendas; cada uno apacentará á su parte.  
Shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed everyone in his place.  
Unto her come do shepherds and their droves, They have stricken tents by her round about, They have fed each [in] his own station.**
- 4 Denunciad guerra contra ella: levantaos y subamos hacia el mediodía. ¡Ay de nosotros! que va cayendo ya el día, que las sombras de la tarde se han extendido.  
Prepare you war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! for the day declines, for the shadows of the evening are stretched out.  
Sanctify ye against her the battle, Rise, and we go up at noon. Wo to us, for turned hath the day, For stretched out are the shades of evening,**
- 5 Levantaos, y subamos de noche, y destruyamos sus palacios.  
Arise, and let us go up by night, and let us destroy her palaces.  
`Rise, and we go up by night, And we destroy her palaces.`**



- 6** Porque así dijo Jehová de los ejércitos: Cortad árboles, y extended baluarte junto á Jerusalem: esta es la ciudad que toda ella ha de ser visitada; violencia hay en medio de ella.  
For thus has Yahweh of Hosts said, Hew you down trees, and cast up a mound against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.  
For thus said Jehovah of Hosts: Cut down her wood, And pour out against Jerusalem a mound, She [is] the city to be inspected, Wholly -- she is oppression in her midst.
- 7** Como la fuente nunca cesa de manar sus aguas, así nunca cesa de manar su malicia; injusticia y robo se oye en ella; continuamente en mi presencia, enfermedad y herida. As a well casts forth its waters, so she casts forth her wickedness: violence and destruction is heard in her; before me continually is sickness and wounds.  
As the digging of a well, is [for] its waters, So she hath digged [for] her wickedness, Violence and spoil is heard in her, Before My face continually [are] sickness and smiting.
- 8** Corrígete, Jerusalem, porque no se aparte mi alma de ti, porque no te torne desierta, tierra no habitada.  
Be you instructed, Jerusalem, lest my soul be alienated from you; lest I make you a desolation, a land not inhabited.  
Be instructed, O Jerusalem, Lest My soul be alienated from thee, Lest I make thee a desolation, a land not inhabited.
- 9** Así dijo Jehová de los ejércitos: Del todo rebuscarán como á vid el resto de Israel: torna tu mano como vendimiador á los cestos.  
Thus says Yahweh of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine: turn again your hand as a grape-gatherer into the baskets.  
Thus said Jehovah of Hosts: They surely glean, as a vine, the remnant of Israel, Put back thy hand, as a gatherer to the baskets.
- 10** ¿A quién tengo de hablar y amonestar, para que oigan? He aquí que sus orejas son incircuncisas, y no pueden escuchar; he aquí que la palabra de Jehová les es cosa vergonzosa, no la aman.  
To whom shall I speak and testify, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they can't listen: behold, the word of Yahweh is become to them a reproach; they have no delight in it.  
To whom do I speak, and testify, and they hear? Lo, their ear [is] uncircumcised, And they are not able to attend. Lo, a word of Jehovah hath been to them for a reproach, They delight not in it.
- 11** Por tanto estoy lleno de saña de Jehová, trabajado he por contenerme; derramaréla sobre los niños en la calle, y sobre la reunión de los jóvenes juntamente; porque el marido también será preso con la mujer, el viejo con el lleno de días.  
Therefore I am full of the wrath of Yahweh; I am weary with holding in: pour it out on the children in the street, and on the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.  
And with the fury of Jehovah I have been filled, (I have been weary of containing,) To pour [it] on the suckling in the street, And on the assembly of youths together, For even husband with wife are captured, An elder with one full of days,

- 12 Y sus casas serán traspasadas á otros, sus heredades y también sus mujeres; porque extenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dice Jehová.  
Their houses shall be turned to others, their fields and their wives together; for I will stretch out my hand on the inhabitants of the land, says Yahweh.  
And their houses have been turned to others, Fields and wives together, For I stretch out My hand against the inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah.**
- 13 Porque desde el más chico de ellos hasta el más grande de ellos, cada uno sigue la avaricia; y desde el profeta hasta el sacerdote, todos son engañadores.  
For from the least of them even to the greatest of them everyone is given to covetousness; and from the prophet even to the priest everyone deals falsely.  
For from their least unto their greatest, Every one is gaining dishonest gain, And from prophet even unto priest, Every one is dealing falsely,**
- 14 Y curan el quebrantamiento de la hija de mi pueblo con liviandad, diciendo, Paz, paz; y no hay paz.  
They have healed also the hurt of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.  
And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, `Peace, peace!` and there is no peace.**
- 15 ¿Hanse avergonzado de haber hecho abominación? No por cierto, no se han avergonzado, ni aun saben tener vergüenza: por tanto caerán entre los que caerán; caerán cuando los visitaré, dice Jehová.  
Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among those who fall; at the time that I visit them they shall be cast down, says Yahweh.  
They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, Yea, blushing they have not known, Therefore they do fall among those falling, In the time I have inspected them, They stumble, said Jehovah.**
- 16 Así dijo Jehová: Paraos en los caminos, y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, cuál sea el buen camino, y andad por él, y hallaréis descanso para vuestra alma. Mas dijeron: No andaremos.  
Thus says Yahweh, Stand you in the ways and see, and ask for the old paths, where is the good way; and walk therein, and you shall find rest for your souls: but they said, We will not walk [therein].  
Thus said Jehovah: Stand ye by the ways and see, and ask for paths of old, Where [is] this -- the good way? and go ye in it, And find rest for yourselves. And they say, `We do not go.`**
- 17 Desperté también sobre vosotros atalayas, que dijeseis: Escuchad á la voz de la trompeta. Y dijeron ellos: No escucharemos.  
I set watchmen over you, [saying], Listen to the sound of the trumpet; but they said, We will not listen.  
And I have raised up for you watchmen, Attend ye to the voice of the trumpet. And they say, `We do not attend.`**

- 18** Por tanto oid, gentes, y conoce, oh conjunto de ellas.  
Therefore hear, you nations, and know, congregation, what is among them.  
Therefore hear, O nations, and know, O company, That which [is] upon them.
- 19** Oye, tierra. He aquí yo traigo mal sobre este pueblo, el fruto de sus pensamientos; porque no escucharon á mis palabras, y aborrecieron mi ley.  
Hear, earth: behold, I will bring evil on this people, even the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words; and as for my law, they have rejected it.  
Hear, O earth, lo, I am bringing evil on this people, The fruit of their devices, For to My words they gave no attention, And My law -- they kick against it.
- 20** ¿A qué viene para mí este incienso de Seba, y la buena caña olorosa de tierra lejana? Vuestros holocaustos no son á mi voluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.  
To what purpose comes there to me frankincense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices pleasing to me.  
Why [is] this to Me? frankincense from Sheba cometh, And the sweet cane from a land afar off, Your burnt-offerings [are] not for acceptance, And your sacrifices have not been sweet to Me.
- 21** Por tanto Jehová dice esto: He aquí yo pongo á este pueblo tropiezos, y caerán en ellos los padres y los hijos juntamente, el vecino y su cercano perecerán.  
Therefore thus says Yahweh, Behold, I will lay stumbling-blocks before this people; and the fathers and the sons together shall stumble against them; the neighbor and his friend shall perish.  
Therefore thus said Jehovah: Lo, I do give to this people stumbling blocks, And stumbled against them have fathers and sons together, The neighbour and his friend do perish.
- 22** Así ha dicho Jehová: He aquí que viene pueblo de tierra del aquilón, y gente grande se levantará de los cantones de la tierra.  
Thus says Yahweh, Behold, a people comes from the north country; and a great nation shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.  
Thus said Jehovah: Lo, a people hath come from a north country, And a great nation is stirred up from the sides of the earth.
- 23** Arco y escudo arrebatarán; crueles son, que no tendrán misericordia; sonará la voz de ellos como la mar, y montarán á caballo como hombres dispuestos para la guerra, contra ti, oh hija de Sión.  
They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea, and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Zion.  
Bow and javelin they take hold of, Fierce it [is], and they have no mercy, Their voice as a sea doth sound, And on horses they ride, set in array as a man of war, Against thee, O daughter of Zion.

- 24 Su fama oimos, y nuestras manos se descoyuntaron; apoderóse de nosotros angustia, dolor como de mujer que pare.**  
**We have heard the report of it; our hands wax feeble: anguish has taken hold of us, [and] pangs as of a woman in travail.**  
**`We have heard its sound, feeble have been our hands, Distress hath seized us, pain as of a travailing woman.**
- 25 No salgas al campo, ni andes por camino; porque espada de enemigo y temor hay por todas partes.**  
**Don` t go forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy, [and] terror, are on every side.**  
**Go not forth to the field, And in the way walk not, For a sword hath the enemy, fear [is] round about.**
- 26 Hija de mi pueblo, cíñete de saco, y revuélcate en ceniza; hazte luto como por hijo único, llanto de amarguras: porque presto vendrá sobre nosotros el destruidor.**  
**Daughter of my people, gird you with sackcloth, and wallow yourself in ashes: make you mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come on us.**  
**O daughter of My people, Gird on sackcloth, and roll thyself in ashes, The mourning of an only one make for thee, A lamentation most bitter, For suddenly come doth the spoiler against us.**
- 27 Por fortaleza te he puesto en mi pueblo, por torre: conocerás pues, y examinarás el camino de ellos.**  
**I have made you a tester of metals [and] a fortress among my people; that you may know and try their way.**  
**A watch-tower I have given thee, Among My people a fortress, And thou knowest, and hast tried their way.**
- 28 Todos ellos príncipes rebeldes, andan con engaño; son cobre y hierro: todos ellos son corruptores.**  
**They are all grievous rebels, going about with slanders; they are brass and iron: they all of them deal corruptly.**  
**All of them are turned aside by apostates, Walking slanderously -- brass and iron, All of them are corrupters.**
- 29 Quemóse el fuelle, del fuego se ha consumido el plomo: por demás fundió el fundidor, pues los malos no son arrancados.**  
**The bellows blow fiercely; the lead is consumed of the fire: in vain do they go on refining; for the wicked are not plucked away.**  
**The bellows have been burnt, By fire hath the lead been consumed, In vain hath a refiner refined, And the wicked have not been drawn away.**
- 30 Plata desechada los llamarán, porque Jehová los desechó.**  
**Refuse silver shall men them, because Yahweh has rejected them.**  
**`Silver rejected,` they have called to them, For Jehovah hath kicked against them!**

- 1 PALABRA que fué de Jehová á Jeremías, diciendo:**  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2 Ponte á la puerta de la casa de Jehová, y predica allí esta palabra, y di: Oid palabra de Jehová, todo Judá, los que entráis por estas puertas para adorar á Jehová.**  
Stand in the gate of Yahweh`s house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of Yahweh, all you of Judah, who enter in at these gates to worship Yahweh.  
Stand in the gate of the house of Jehovah, and thou hast proclaimed there this word, and hast said, Hear a word of Jehovah, all ye of Judah, who are coming in at these gates, to bow before Jehovah:
- 3 Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y os haré morar en este lugar.**  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Amend your ways, and your doings, And I cause you to dwell in this place.
- 4 No fiéis en palabras de mentira, diciendo: Templo de Jehová, templo de Jehová, templo de Jehová es éste.**  
Don`t you trust in lying words, saying, The temple of Yahweh, the temple of Yahweh, the temple of Yahweh, are these.  
Do not trust for yourselves Unto the words of falsehood, saying, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, The temple of Jehovah [are] they!
- 5 Mas si mejorareis cumplidamente vuestros caminos y vuestras obras; si con exactitud hicieréis derecho entre el hombre y su prójimo,**  
For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly execute justice between a man and his neighbor;  
For, if ye do thoroughly amend your ways and your doings, If ye do judgment thoroughly Between a man and his neighbour,
- 6 Ni oprimiéreis al peregrino, al huérfano, y á la viuda, ni en este lugar derramareis la sangre inocente, ni anduviéreis en pos de dioses ajenos para mal vuestro;**  
if you don`t oppress the sojourner, the fatherless, and the widow, and don`t shed innocent blood in this place, neither walk after other gods to your own hurt:  
Sojourner, fatherless, and widow, ye oppress not, And innocent blood do not shed in this place, And after other gods do not walk, for evil to yourselves,
- 7 Os haré morar en este lugar, en la tierra que dí á vuestros padres para siempre.**  
then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, from of old even forevermore.  
Then I have caused you to dwell in this place, In the land that I gave to your fathers, From age even unto age.
- 8 He aquí vosotros os confiáis en palabras de mentira, que no aprovechan.**  
Behold, you trust in lying words, that can`t profit.  
Lo, ye are trusting for yourselves On the words of falsehood, so as not to profit.

- 9** ¿Hurtando, matando, y adulterando, y jurando falso, é incensando á Baal, y andando tras dioses extraños que no conocisteis,  
Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods that you have not known,  
Stealing, murdering, and committing adultery, And swearing to falsehood, and giving perfume to Baal, And going after other gods whom ye knew not.
- 10** Vendréis y os pondréis delante de mí en esta casa sobre la cual es invocado mi nombre, y diréis: Librados somos: para hacer todas estas abominaciones?  
and come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered; that you may do all these abominations?  
And ye have come in and stood before Me, In this house on which My name is called, And have said, `We have been delivered,` In order to do all these abominations.
- 11** ¿Es cueva de ladrones delante de vuestros ojos esta casa, sobre la cual es invocado mi nombre? He aquí que también yo veo, dice Jehová.  
Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I, even I, have seen it, says Yahweh.  
A den of burglars hath this house, On which My name is called, been in your eyes? Even I, lo, I have seen, an affirmation of Jehovah.
- 12** Andad empero ahora á mi lugar que fué en Silo, donde hice que morase mi nombre al principio, y ved lo que le hice por la maldad de mi pueblo Israel.  
But go you now to my place which was in Shiloh, where I caused my name to dwell at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.  
But go ye, I pray you, Unto My place that [is] in Shiloh, Where I caused My name to dwell at first, And see that which I have done to it, For the wickedness of My people Israel.
- 13** Ahora pues, por cuanto habéis vosotros hecho todas estas obras, dice Jehová, y bien que os hablé, madrugando para hablar, no oísteis, y os llamé, y no respondisteis;  
Now, because you have done all these works, says Yahweh, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you didn't hear; and I called you, but you didn't answer:  
And now, because of your doing all these works, An affirmation of Jehovah, And I speak unto you, rising early and speaking, And ye have not hearkened, And I call you, and ye have not answered,
- 14** Haré también á esta casa sobre la cual es invocado mi nombre, en la que vosotros confiáis, y á este lugar que dí á vosotros y á vuestros padres, como hice á Silo:  
therefore will I do to the house which is called by my name, in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I did to Shiloh.  
I also to the house on which My name is called, In which ye are trusting, And to the place that I gave to you, and to your fathers, Have done, as I have done to Shiloh.
- 15** Que os echaré de mi presencia como eché á todos vuestros hermanos, á toda la generación de Ephraim.  
I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, even the whole seed of Ephraim.  
And I have cast you from before My face, As I have cast out all your brethren, The whole seed of Ephraim.

- 16** Tú pues, no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración, ni me ruegues; porque no te oiré.  
Therefore don't you pray for this people, neither lift up a cry nor prayer for them, neither make intercession to me; for I will not hear you.  
And thou dost not pray for this people, Nor lift up for them crying and prayer, Nor intercede with Me, for I hear thee not.
- 17** ¿No ves lo que estos hacen en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem? Don't you see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem? Art thou not seeing what they are doing In cities of Judah, and in streets of Jerusalem?
- 18** Los hijos cogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mujeres amasan la masa, para hacer tortas á la reina del cielo y para hacer ofrendas á dioses ajenos, por provocarme á ira.  
The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead the dough, to make cakes to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to other gods, that they may provoke me to anger.  
The sons are gathering wood, And the fathers are causing the fire to burn, And the women are kneading dough, To make cakes to the queen of the heavens, And to pour out libations to other gods, So as to provoke Me to anger.
- 19** ¿Provocaránme ellos á ira, dice Jehová, y no más bien obran ellos mismos para confusión de sus rostros?  
Do they provoke me to anger? says Yahweh; [do they] not [provoke] themselves, to the confusion of their own faces?  
Me are they provoking to anger? an affirmation of Jehovah, Is it not themselves, For the shame of their own faces?
- 20** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí que mi furor y mi ira se derrama sobre este lugar, sobre los hombres, sobre los animales, sobre los árboles del campo, y sobre los frutos de la tierra; y encenderáse, y no se apagará.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, my anger and my wrath shall be poured out on this place, on man, and on animal, and on the trees of the field, and on the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, Mine anger and My fury is poured out on this place, On man, and beast, and on tree of the field, And on fruit of the ground, And it hath burned, and it is not quenched.
- 21** Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Añadid vuestros holocaustos sobre vuestros sacrificios, y comed carne.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat you flesh.  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Your burnt-offerings add to your sacrifices, And eat ye flesh.

- 22 Porque no hablé yo con vuestros padres, ni les mandé el día que los saqué de la tierra de Egipto, acerca de holocaustos y de víctimas:  
For I didn't speak to your fathers, nor command them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:  
For I did not speak with your fathers, Nor did I command them in the day of My bringing them out of the land of Egypt, Concerning the matters of burnt-offering and sacrifice,**
- 23 Mas esto les mandé, diciendo: Escuchad mi voz, y seré á vosotros por Dios, y vosotros me seréis por pueblo; y andad en todo camino que os mandare, para que os vaya bien.  
but this thing I commanded them, saying, Listen to my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk you in all the way that I command you, that it may be well with you.  
But this thing I commanded them, saying: Hearken to My voice, And I have been to you for God, And ye -- ye are to Me for a people, And have walked in all the way that I command you, So that it is well for you.**
- 24 Y no oyeron ni inclinaron su oído; antes caminaron en sus consejos, en la dureza de su corazón malvado, y fueron hacia atrás y no hacia adelante,  
But they didn't listen nor turn their ear, but walked in [their own] counsels [and] in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.  
And they have not hearkened, nor inclined their ear, And they walk in the counsels, In the stubbornness, of their evil heart, And are for backward, and not for forward.**
- 25 Desde el día que vuestros padres salieron de la tierra de Egipto hasta hoy. Y os envié á todos los profetas mis siervos, cada día madrugando y enviándolos:  
Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt to this day, I have sent to you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:  
Even from the day when your fathers Went out of the land of Egypt till this day, I send to you all my servants the prophets, Daily rising early and sending,**
- 26 Mas no me oyeron ni inclinaron su oído; antes endurecieron su cerviz, é hicieron peor que sus padres.  
yet they didn't listen to me, nor inclined their ear, but made their neck stiff: they did worse than their fathers.  
And they have not hearkened unto Me, Nor inclined their ear, and harden their neck, They have done evil above their fathers.**
- 27 Tú pues les dirás todas estas palabras, mas no te oirán; aun los llamarás, y no te responderán.  
You shall speak all these words to them; but they will not listen to you: you shall also call to them; but they will not answer you.  
And thou hast spoken unto them all these words, And they do not hearken to thee, And thou hast called unto them, And they do not answer thee.**



- 28** Les dirás por tanto: Esta es la gente que no escuchó la voz de Jehová su Dios, ni tomó corrección; perdióse la fe, y de la boca de ellos fué cortada.  
You shall tell them, This is the nation that has not listened to the voice of Yahweh their God, nor received instruction: truth is perished, and is cut off from their mouth.  
And thou hast said unto them: This [is] the nation that hath not hearkened, To the voice of Jehovah its God, Nor have they accepted instruction, Perished hath stedfastness, Yea, it hath been cut off from their mouth.
- 29** Trasquila tu cabello, y arrójalo, y levanta llanto sobre las alturas; porque Jehová ha aborrecido y dejado la nación de su ira.  
Cut off your hair, [Jerusalem], and cast it away, and take up a lamentation on the bare heights; for Yahweh has rejected and forsaken the generation of his wrath.  
Cut off thy crown, and cast [it] away, And lift up on high places lamentation, For Jehovah hath rejected, And He leaveth the generation of His wrath.
- 30** Porque los hijos de Judá han hecho lo malo ante mis ojos, dice Jehová; pusieron sus abominaciones en la casa sobre la cual mi nombre fué invocado, amancillándola.  
For the children of Judah have done that which is evil in my sight, says Yahweh: they have set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.  
For the sons of Judah Have done the evil thing in Mine eyes, An affirmation of Jehovah, They have set their abominations in the house On which My name is called -- to defile it,
- 31** Y han edificado los altos de Topheth, que es en el valle del hijo de Hinnom, para quemar al fuego sus hijos y sus hijas, cosa que yo no les mandé, ni subió en mi corazón.  
They have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I didn't command, neither came it into my mind.  
And have built the high places of Tophet, That [are] in the valley of the son of Hinnom, To burn their sons and their daughters with fire, Which I did not command, Nor did it come up on My heart.
- 32** Por tanto, he aquí vendrán días, ha dicho Jehová, que no se diga más, Topheth, ni valle del hijo de Hinnom, sino Valle de la Matanza; y serán enterrados en Topheth, por no haber lugar.  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter: for they shall bury in Topheth, until there be no place [to bury].  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more, `The Tophet,` And `Valley of the son of Hinnom,` But `Valley of the slaughter,` And they have buried in Tophet -- without place.
- 33** Y serán los cuerpos muertos de este pueblo para comida de las aves del cielo y de las bestias de la tierra; y no habrá quien las espante.  
The dead bodies of this people shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth; and none shall frighten them away.  
And the carcase of this people hath been for food To a fowl of the heavens, and to a beast of the earth, And there is none troubling.

- 34 Y haré cesar de las ciudades de Judá, y de la calles de Jerusalem, voz de gozo y voz de alegría, voz de esposo y voz de esposa; porque la tierra será en desolación.**  
**Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall become a waste.**  
**And I have caused to cease from cities of Judah, And from streets of Jerusalem, The voice of joy, and the voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, For the land doth become a desolation!**
- 1 EN aquel tiempo, dice Jehová, sacarán los huesos de los reyes de Judá, y los huesos de sus príncipes, y los huesos de los sacerdotes, y los huesos de los profetas, y los huesos de los moradores de Jerusalem, fuera de sus sepulcros;**  
**At that time, says Yahweh, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;**  
**At that time, an affirmation of Jehovah, They bring the bones of the kings of Judah, And the bones of its princes, And the bones of the priests, And the bones of the prophets, And the bones of inhabitants of Jerusalem, Out of their graves,**
- 2 Y los esparcirán al sol, y á la luna, y á todo el ejército del cielo, á quien amaron, y á quienes sirvieron, y en pos de quienes anduvieron, y á quienes preguntaron, y á quienes se encorvaron. No serán recogidos, ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la**  
**and they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of the sky, which they have loved, and which they have served, and after which they have walked, and which they have sought, and which they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried, they shall be for dung on the surface of the earth.**  
**And have spread them to sun, and to moon, And to all the host of the heavens, that they have loved, And that they have served, And that they have walked after, And that they have sought, And to which they have bowed themselves, They are not gathered, nor buried, They are for dung on the face of the ground.**
- 3 Y escogeráse la muerte antes que la vida por todo el resto que quedare de esta mala generación, en todos los lugares á donde los arrojaré yo á los que quedaren, dice Jehová de los ejércitos.**  
**Death shall be chosen rather than life by all the residue that remain of this evil family, that remain in all the places where I have driven them, says Yahweh of Hosts.**  
**And chosen is death rather than life By all the remnant who are left of this evil family, In all the remaining places, whither I have driven them, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 4 Les dirás asimismo: Así ha dicho Jehová: ¿El que cae, no se levanta? ¿el que se desvía, no torna á camino?**  
**Moreover you shall tell them, Thus says Yahweh: Shall men fall, and not rise up again? Shall one turn away, and not return?**  
**And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, Do they fall, and not rise? Doth he turn back, and not return?**

- 5** ¿Por qué es este pueblo de Jerusalem rebelde con rebeldía perpetua? Abrazaron el engaño, no han querido volverse.  
Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.  
Wherefore hath this people of Jerusalem Turned back -- a perpetual backsliding? They have kept hold on deceit, They have refused to turn back.
- 6** Escuché y oí; no hablan derecho, no hay hombre que se arrepienta de su mal, diciendo: ¿Qué he hecho? Cada cual se volvió á su carrera, como caballo que arremete con ímpetu á la batalla.  
I listened and heard, but they didn`t speak aright: no man repents him of his wickedness, saying, What have I done? everyone turns to his course, as a horse that rushes headlong in the battle.  
I have given attention, yea, I hearken, They do not speak right, No man hath repented of his wickedness, Saying, What have I done? Every one hath turned to his courses, As a horse is rushing into battle.
- 7** Aun la cigüeña en el cielo conoce su tiempo, y la tórtola y la grulla y la golondrina guardan el tiempo de su venida; mas mi pueblo no conoce el juicio de Jehová.  
Yes, the stork in the sky knows her appointed times; and the turtle-dove and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people don`t know the law of Yahweh.  
Even a stork in the heavens hath known her seasons, And turtle, and swallow, and crane, Have watched the time of their coming, And -- My people have not known the judgment of Jehovah.
- 8** ¿Cómo decís: Nosotros somos sabios, y la ley de Jehová es con nosotros? Ciertamente, he aquí que en vano se cortó la pluma, por demás fueron los escribas.  
How do you say, We are wise, and the law of Yahweh is with us? But, behold, the false pen of the scribes has worked falsely.  
How do ye say, We [are] wise, And the law of Jehovah [is] with us? Surely, lo, falsely it hath wrought, The false pen of scribes.
- 9** Los sabios se avergonzaron, espantáronse y fueron presos: he aquí que aborrecieron la palabra de Jehová; ¿y qué sabiduría tienen?  
The wise men are put to shame, they are dismayed and taken: behold, they have rejected the word of Yahweh; and what manner of wisdom is in them?  
Ashamed have been the wise, They have been affrighted, and are captured, Lo, against a word of Jehovah they kicked, And the wisdom of what -- have they?
- 10** Por tanto daré á otros sus mujeres, y sus heredades á quien las posea: porque desde el chico hasta el grande cada uno sigue la avaricia, desde el profeta hasta el sacerdote todos hacen engaño.  
Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall possess them: for everyone from the least even to the greatest is given to covetousness; from the prophet even to the priest every one deals falsely.  
Therefore, I give their wives to others, Their fields to dispossessors, For from the least even unto the greatest, Every one is gaining dishonest gain, From prophet even unto priest, every one is dealing falsely.

- 11 Y curaron el quebrantamiento de la hija de mi pueblo con liviandad, diciendo: Paz, paz; y no hay paz.**  
They have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.  
And they heal the breach of the daughter of my people slightly, Saying, Peace, peace! and there is no peace.
- 12 ¿Hanse avergonzado de haber hecho abominación? Por cierto no se han corrido de vergüenza, ni supieron avergonzarse; caerán por tanto entre los que cayeren, cuando los visitaré: caerán, dice Jehová.**  
Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among those who fall; in the time of their visitation they shall be cast down, says Yahweh.  
They were ashamed when they did abomination! Yea, they are not at all ashamed, And blushing they have not known, Therefore, they do fall among falling ones, In the time of their inspection they stumble, said Jehovah.
- 13 Cortarélos de por junto, dice Jehová. No habrá uvas en la vid, ni higos en la higuera, y caeráse la hoja; y lo que les he dado pasará de ellos.**  
I will utterly consume them, says Yahweh: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig-tree, and the leaf shall fade; and [the things that] I have given them shall pass away from them.  
I utterly consume them, an affirmation of Jehovah, There are no grapes in the vine, Yea, there are no figs in the fig-tree, And the leaf hath faded, And the strength they have passeth from them.
- 14 ¿Sobre qué nos aseguramos? Juntaos, y entrémonos en las ciudades fuertes, y allí reposaremos: porque Jehová nuestro Dios nos ha hecho callar, y dádonos á beber bebida de hiel, porque pecamos contra Jehová.**  
Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there; for Yahweh our God has put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yahweh.  
Wherefore are we sitting still? Be gathered, and we go in to the fenced cities, And we are silent there, For Jehovah our God hath made us silent, Yea, He causeth us to drink water of gall, For we have sinned against Jehovah.
- 15 Esperamos paz, y no hubo bien; día de cura, y he aquí turbación.**  
We looked for peace, but no good came; [and] for a time of healing, and, behold, dismay! Looking for peace -- and there is no good, For a time of healing, and lo, terror.
- 16 Desde Dan se oyó el bufido de sus caballos: del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra; y vinieron y devoraron la tierra y su abundancia, ciudad y moradores de ella.**  
The snorting of his horses is heard from Dan: at the sound of the neighing of his strong ones the whole land trembles; for they are come, and have devoured the land and all that is in it; the city and those who dwell therein.  
From Dan hath been heard the snorting of his horses, From the voice of the neighings of his mighty ones, Trembled hath all the land, And they come in and consume the land and its fulness, The city and the inhabitants in it.

- 17** Porque he aquí que yo envío sobre vosotros serpientes, basiliscos, contra los cuales no hay encantamiento; y os morderán, dice Jehová.  
For, behold, I will send serpents, adders, among you, which will not be charmed; and they shall bite you, says Yahweh.  
For, lo, I am sending among you serpents, Vipers that have no charmer, And they have bitten you, an affirmation of Jehovah.
- 18** A causa de mi fuerte dolor mi corazón desfallece en mí.  
Oh that I could comfort myself against sorrow! my heart is faint within me.  
My refreshing for me [is] sorrow, For me my heart [is] sick.
- 19** He aquí voz del clamor de la hija de mi pueblo, que viene de la tierra lejana: ¿No está Jehová en Sión? ¿no está en ella su Rey? ¿Por qué me hicieron airar con sus imágenes de talla, con vanidades ajenas?  
Behold, the voice of the cry of the daughter of my people from a land that is very far off: isn't Yahweh in Zion? Isn't her King in her? Why have they provoked me to anger with their engraved images, and with foreign vanities?  
Lo, the voice of a cry of the daughter of my people from a land afar off, Is Jehovah not in Zion? is her king not in her? Wherefore have they provoked Me with their graven images, With the vanities of a foreigner?
- 20** Pasóse la siega, acabóse el verano, y nosotros no hemos sido salvos.  
The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.  
Harvest hath passed, summer hath ended, And we -- we have not been saved.
- 21** Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo; entenebrecido estoy, espanto me ha arrebatado.  
For the hurt of the daughter of my people am I hurt: I mourn; dismay has taken hold on me.  
For a breach of the daughter of my people have I been broken, I have been black, astonishment hath seized me.
- 22** ¿No hay bálsamo en Galaad? ¿no hay allí médico? ¿Por qué pues no hubo medicina para la hija de mi pueblo?  
Is there no balm in Gilead? is there no physician there? why then isn't the health of the daughter of my people recovered?  
Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? For wherefore hath not the health of the daughter of my people gone up?
- 1** ¡OH si mi cabeza se tornase aguas, y mis ojos fuentes de aguas, para que lllore día y noche los muertos de la hija de mi pueblo!  
Oh that my head were waters, and my eyes a spring of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!  
Who doth make my head waters, And mine eye a fountain of tears? And I weep by day and by night, For the wounded of the daughter of my people.

- 2** ¡Oh quién me diese en el desierto un mesón de caminantes, para que dejase mi pueblo, y de ellos me apartase! Porque todos ellos son adúlteros, congregación de prevaricadores. Oh that I had in the wilderness a lodging-place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they are all adulterers, an assembly of treacherous men. Who doth give me in a wilderness A lodging-place of travellers? And I leave my people, and go from them, For all of them [are] adulterers, An assembly of treacherous ones.
- 3** E hicieron que su lengua, como su arco, tirase mentira; y no se fortalecieron por verdad en la tierra: porque de mal en mal procedieron, y me han desconocido, dice Jehová. They bend their tongue, [as it were] their bow, for falsehood; and they are grown strong in the land, but not for truth: for they proceed from evil to evil, and they don't know me, says Yahweh. And they bend their tongue, their bow [is] a lie, And not for stedfastness have they been mighty in the land, For from evil unto evil they have gone forth, And Me they have not known, An affirmation of Jehovah!
- 4** Guárdese cada uno de su compañero, ni en ningún hermano tenga confianza: porque todo hermano engaña con falacia, y todo compañero anda con falsedades. Take you heed everyone of his neighbor, and don't you trust in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will go about with slanders. Each of his friend -- beware ye, And on any brother, do not trust, For every brother doth utterly supplant, For every friend slanderously doth walk,
- 5** Y cada uno engaña á su compañero, y no hablan verdad: enseñaron su lengua á hablar mentira, se ocupan de hacer perversamente. They will deceive everyone his neighbor, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies; they weary themselves to commit iniquity. And each at his friend they mock, And truth they do not speak, They taught their tongue to speak falsehood, To commit iniquity they have laboured.
- 6** Tu morada es en medio de engaño; de muy engañadores no quisieron conocerme, dice Jehová. Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says Yahweh. thy dwelling [is] in the midst of deceit, Through deceit they refused to know Me, An affirmation of Jehovah.
- 7** Por tanto, así ha dicho Jehová de los ejércitos: He aquí que yo los fundiré, y los ensayaré; porque ¿cómo he de hacer por la hija de mi pueblo? Therefore thus says Yahweh of Hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how [else] should I do, because of the daughter of my people? Therefore, thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am refining them, and have tried them, For how do I do because of the daughter of My people?

- 8 Saeta afilada es la lengua de ellos; engaño habla; con su boca habla paz con su amigo, y dentro de sí pone sus asechanzas.**  
**Their tongue is a deadly arrow; it speaks deceit: one speaks peaceably to his neighbor with his mouth, but in his heart he lays wait for him.**  
**A slaughtering arrow [is] their tongue, Deceit it hath spoken in its mouth, Peace with its neighbour it speaketh, And in its heart it layeth its ambush,**
- 9 ¿No los tengo de visitar sobre estas cosas? dice Jehová. ¿De tal gente no se vengará mi alma?**  
**Shall I not visit them for these things? says Yahweh; shall not my soul be avenged on such a nation as this?**  
**For these things do not I see after them? An affirmation of Jehovah, Against a nation such as this doth not My soul avenge itself?**
- 10 Sobre los montes levantaré lloro y lamentación, y llanto sobre las moradas del desierto; porque desolados fueron hasta no quedar quien pase, ni oyeron bramido de ganado: desde las aves del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportaron, y se fueron.**  
**For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the pastures of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none passes through; neither can men hear the voice of the cattle; both the birds of the sky and the animals are fled, they are gone.**  
**For the mountains I lift up weeping and wailing, And for the habitations of the wilderness a lamentation, For they have been burnt up without any passing over, Nor have they heard the voice of cattle, From the fowl of the heavens unto the beast they have fled, they have gone.**
- 11 Y pondré á Jerusalem en montones, por moradas de culebras; y pondré las ciudades de Judá en asolamiento, que no quede morador.**  
**I will make Jerusalem heaps, a dwelling-place of jackals; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.**  
**And I make Jerusalem become heaps, A habitation of dragons, And the cities of Judah I make a desolation, Without inhabitant.**
- 12 ¿Quién es varón sabio que entienda esto? ¿y á quién habló la boca de Jehová, para que pueda declararlo? ¿Por qué causa la tierra ha perecido, ha sido assolada como desierto, que no hay quien pase?**  
**Who is the wise man, that may understand this? and [who is] he to whom the mouth of Yahweh has spoken, that he may declare it? why is the land perished and burned up like a wilderness, so that none passes through?**  
**Who [is] the wise man? and he understandeth this, And he to whom the mouth of Jehovah spake? And he doth declare it, For what hath the land perished? It hath been burnt up as a wilderness, Without any passing through.**
- 13 Y dijo Jehová: Porque dejaron mi ley, la cual dí delante de ellos, y no obedecieron á mi voz, ni caminaron conforme á ella;**  
**Yahweh says, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein,**  
**And Jehovah saith: Because of their forsaking My law that I set before them, And they have not hearkened to My voice nor walked in it,**

- 14** Antes se fueron tras la imaginación de su corazón, y en pos de los Baales que les enseñaron sus padres:  
but have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baals, which their fathers taught them;  
And they walk after the stubbornness of their heart, And after the Baalim, that their fathers taught them,
- 15** Por tanto así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que á este pueblo yo les daré á comer ajenjos, y les daré á beber aguas de hiel.  
therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.  
Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing them -- this people - - to eat wormwood, And I have caused them to drink water of gall,
- 16** Y los esparciré entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres; y enviaré espada en pos de ellos, hasta que yo los acabe.  
I will scatter them also among the nations, whom neither they nor their fathers have known; and I will send the sword after them, until I have consumed them.  
And I have scattered them among nations Which they knew not, they and their fathers, And have sent after them the sword, Till I have consumed them.
- 17** Así dice Jehová de los ejércitos: Considerad, y llamad plañideras que vengan; y enviad por las sabias que vengan:  
Thus says Yahweh of Hosts, Consider you, and call for the mourning women, that they may come; and send for the skillful women, that they may come:  
Thus said Jehovah of Hosts: Consider ye, and call for mourning women, And they come, And to the wise women send, and they come,
- 18** Y dense prisa, y levanten llanto sobre nosotros, y córranse nuestros ojos en lágrimas, y nuestros párpados en aguas se destilen.  
and let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.  
And they hasten, and lift up for us a wailing. And run down our eyes do tears, And from our eyelids do waters flow.
- 19** Porque voz de endecha fué oída de Sión: ¡Cómo hemos sido destruídos! en gran manera hemos sido confundidos. ¿Por qué dejamos la tierra? ¿por qué nos han echado de sí nuestras moradas?  
For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because they have cast down our dwellings.  
For -- a voice of wailing is heard from Zion: How have we been spoiled! We have been greatly ashamed, Because we have forsaken the land, Because they have cast down our tabernacles.



- 20** Oíd pues, oh mujeres, palabra de Jehová, y vuestro oído reciba la palabra de su boca; y enseñad endechas á vuestras hijas, y cada una á su amiga, lamentación.  
Yet hear the word of Yahweh, you women, and let your ear receive the word of his mouth; and teach your daughters wailing, and everyone her neighbor lamentation.  
But hear, ye women, a word of Jehovah, And your ear receiveth a word of His mouth, And teach ye your daughters wailing, and each her neighbour lamentation.
- 21** Porque la muerte ha subido por nuestras ventanas, ha entrado en nuestros palacios; para talar los niños de las calles, los mancebos de las plazas.  
For death is come up into our windows, it is entered into our palaces; to cut off the children from outside, [and] the young men from the streets.  
For death hath come up into our windows, It hath come into our palaces, To cut off the suckling from without, Young men from the broad places.
- 22** Habla: Así ha dicho Jehová: Los cuerpos de los hombres muertos caerán como estiércol sobre la haz del campo, y como manojo tras el segador, que no hay quien lo recoja.  
Speak, Thus says Yahweh, The dead bodies of men shall fall as dung on the open field, and as the handful after the harvester; and none shall gather [them].  
Speak thus -- an affirmation of Jehovah, And fallen hath the carcass of man, As dung on the face of the field, And as a handful after the reaper, And there is none gathering.
- 23** Así dijo Jehová: No se alabe el sabio en su sabiduría, ni en su valentía se alabe el valiente, ni el rico se alabe en sus riquezas.  
Thus says Yahweh, Don't let the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, don't let the rich man glory in his riches;  
Thus said Jehovah: Let not the wise boast himself in his wisdom, Nor let the mighty boast himself in his might, Let not the rich boast himself in his riches,
- 24** Mas alábase en esto el que se hubiere de alabar: en entenderme y conocerme, que yo soy Jehová, que hago misericordia, juicio, y justicia en la tierra: porque estas cosas quiero, dice Jehová.  
but let him who glories glory in this, that he has understanding, and knows me, that I am Yahweh who exercises lovingkindness, justice, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, says Yahweh.  
But -- in this let the boaster boast himself, In understanding and knowing Me, For I [am] Jehovah, doing kindness, Judgment, and righteousness, in the earth, For in these I have delighted, An affirmation of Jehovah.
- 25** He aquí que vienen días, dice Jehová, y visitaré sobre todo circuncidado, y sobre todo incircunciso:  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will punish all those who are circumcised in [their] uncircumcision:  
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have laid a charge on all circumcised in the foreskin,

- 26 A Egipto, y á Judá, y á Edom, y á los hijos de Ammón y de Moab, y á todos los arrinconados en el postrer rincón, que moran en el desierto; porque todas las gentes tienen prepucio, y toda la casa de Israel tiene prepucio en el corazón.**  
**Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that have the corners [of their hair] cut off, who dwell in the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in heart.**  
**On Egypt, and on Judah, and on Edom, And on the sons of Ammon, and on Moab, And on all cutting the corner [of the beard], Who are dwelling in the wilderness, For all the nations [are] uncircumcised, And all the house of Israel [are] uncircumcised in heart!**
- 1 Oíd la palabra que Jehová ha hablado sobre vosotros, oh casa de Israel.**  
**Hear you the word which Yahweh speaks to you, house of Israel:**  
**Hear ye the word, O house of Israel, That Jehovah hath spoken for you.**
- 2 Así dijo Jehová: No aprendáis el camino de las gentes, ni de las señales del cielo tengáis temor, aunque las gentes las teman.**  
**thus says Yahweh, "Don't learn the way of the nations, and don't be dismayed at the signs of the sky; for the nations are dismayed at them.**  
**Thus said Jehovah: Unto the way of the nations accustom not yourselves, And by the signs of the heavens be not affrighted, For the nations are affrighted by them.**
- 3 Porque las ordenanzas de los pueblos son vanidad: porque leño del monte cortaron, obra de manos de artífice con azuela.**  
**For the customs of the peoples are vanity; for one cuts a tree out of the forest, the work of the hands of the workman with the ax.**  
**For the statutes of the peoples are vanity, For a tree from a forest hath one cut, Work of the hands of an artificer, with an axe,**
- 4 Con plata y oro lo engalanan; con clavos y martillo lo afirman, para que no se salga.**  
**They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it not move.**  
**With silver and with gold they beautify it, With nails and with hammers they fix it, And it doth not stumble.**
- 5 Como palma lo igualan, y no hablan; son llevados, porque no pueden andar. No tengáis temor de ellos; porque ni pueden hacer mal, ni para hacer bien tienen poder.**  
**They are like a palm-tree, of turned work, and don't speak: they must be carried, because they can't go. Don't be afraid of them; for they can't do evil, neither is it in them to do good.**  
**As a palm they [are] stiff, and they speak not, They are surely borne, for they step not, Be not afraid of them, for they do no evil, Yea, also to do good is not in them.**
- 6 No hay semejante á tí, oh Jehová; grande tú, y grande tu nombre en fortaleza.**  
**There is none like you, Yahweh; you are great, and your name is great in might.**  
**Because there is none like Thee, O Jehovah, Great [art] Thou, and great Thy name in might.**

- 7** ¿Quién no te temerá, oh Rey de las gentes? porque á tí compete ello; porque entre todos los sabios de las gentes, y en todos sus reinos, no hay semejante á ti.  
Who should not fear you, King of the nations? for to you does it appertain; because among all the wise men of the nations, and in all their royal estate, there is none like you.  
Who doth not fear Thee, king of the nations? For to Thee it is becoming, For among all the wise of the nations, And in all their kingdom there is none like Thee.
- 8** Y todos se infatuarán, y entontecerán. Enseñanza de vanidades es el mismo leño.  
But they are together brutish and foolish: the instruction of idols! it is but a stock.  
And in one they are brutish and foolish, An instruction of vanities [is] the tree itself.
- 9** Traerán plata extendida de Tarsis, y oro de Uphaz; obrará el artífice, y las manos del fundidor; vestiránlos de cárdeno y de púrpura: obra de peritos es todo.  
There is silver beaten into plates, which is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the artificer and of the hands of the goldsmith; blue and purple for their clothing; they are all the work of skillful men.  
Spread-out silver from Tarshish is brought, And gold from Uphaz, Work of an artizan, and of the hands of a refiner, Blue and purple [is] their clothing, Work of the skilful -- all of them.
- 10** Mas Jehová Dios es la verdad; él es Dios vivo y Rey eterno: á su ira tiembla la tierra, y las gentes no pueden sufrir su saña.  
But Yahweh is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth trembles, and the nations are not able to abide his indignation.  
And Jehovah [is] a God of truth, He [is] a living God, and a king age-during, From His wrath shake doth the earth, And nations endure not His indignation.
- 11** Les diréis así: Los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra, perezcan de la tierra y de debajo de estos cielos.  
Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, these shall perish from the earth, and from under the heavens.  
Thus do ye say to them, The gods Who the heavens and earth have not made, They do perish from the earth, And from under these heavens.
- 12** El que hizo la tierra con su potencia, el que puso en orden el mundo con su saber, y extendió los cielos con su prudencia;  
He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:  
The maker of the earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who, by His understanding, stretched forth the heavens,
- 13** A su voz se da muchedumbre de aguas en el cielo, y hace subir las nubes de lo postrero de la tierra; hace los relámpagos con la lluvia, y saca el viento de sus depósitos.  
when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.  
At the voice He giveth forth, A multitude of waters [is] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And bringeth out wind from His treasures.

- 14** Todo hombre se embrutece y le falta ciencia; avergüéncese de su vaciadizo todo fundidor: porque mentira es su obra de fundición, y no hay espíritu en ellos; Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his engraved image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them. Brutish is every man by knowledge, Put to shame is every refiner by a graven image, For false [is] his molten image. And there is no breath in them.
- 15** Vanidad son, obra de escarnios: en el tiempo de su visitación perecerán. They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish. Vanity [are] they, work of erring ones, In the time of their inspection they perish.
- 16** No es como ellos la suerte de Jacob: porque él es el Hacedor de todo, é Israel es la vara de su herencia: Jehová de los ejércitos es su nombre. The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and Israel is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name. Not like these [is] the Portion of Jacob, For framer of all things [is] He, And Israel [is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 17** Recoge de las tierras tus mercaderías, la que moras en lugar fuerte. Gather up your wares out of the land, you who abide in the siege. Gather from the land thy merchandise, O dweller in the bulwark,
- 18** Porque así ha dicho Jehová: He aquí que esta vez arrojaré con honda los moradores de la tierra, y he de afligirlos, para que lo hallen. For thus says Yahweh, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel [it]. For thus said Jehovah: Lo, I am slinging out the inhabitants of the land at this time, And have been an adversary to them, So that they are found out.
- 19** ¡Ay de mí, por mi quebrantamiento! mi llaga es muy dolorosa. Yo empero dije: Ciertamente enfermedad mía es esta, y debo sufrirla. Woe is me because of my hurt! my wound is grievous: but I said, Truly this is [my] grief, and I must bear it. Wo to me for my breaking, Grievous hath been my smiting, And I said, Only, this [is] my sickness, and I bear it.
- 20** Mi tienda es destruída, y todas mis cuerdas están rotas: mis hijos fueron sacados de mí, y perecieron: no hay ya más quien extienda mi tienda, ni quien levante mis cortinas. My tent is destroyed, and all my cords are broken: my children are gone forth from me, and they are no more: there is none to spread my tent any more, and to set up my curtains. My tent hath been spoiled, And all my cords have been broken, My sons have gone out from me, and they are not, There is none stretching out any more my tent, And raising up my curtains.

- 21** Porque los pastores se infatuaron, y no buscaron á Jehová: por tanto no prosperaron, y todo su ganado se esparció.  
For the shepherds are become brutish, and have not inquired of Yahweh: therefore they have not prospered, and all their flocks are scattered.  
For the shepherds have become brutish, And Jehovah they have not sought, Therefore they have not acted wisely, And all their flock is scattered.
- 22** He aquí que voz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del aquilón, para tornar en soledad todas las ciudades de Judá, en morada de culebras.  
The voice of news, behold, it comes, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah a desolation, a dwelling-place of jackals.  
A voice of a report, lo, it hath come, Even a great shaking from the north country, To make the cities of Judah a desolation, A habitation of dragons.
- 23** Conozco, oh Jehová, que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre que camina es ordenar sus pasos.  
Yahweh, I know that the way of man is not in himself: it is not in man who walks to direct his steps.  
I have known, O Jehovah, that not of man [is] his way, Not of man the going and establishing of his step.
- 24** Castígame, oh Jehová, mas con juicio; no con tu furor, porque no me aniquiles.  
Yahweh, correct me, but in measure: not in your anger, lest you bring me to nothing.  
Chastise me, O Jehovah, only in judgment, Not in Thine anger, lest Thou make me small.
- 25** Derrama tu enojo sobre las gentes que no te conocen, y sobre las naciones que no invocan tu nombre: porque se comieron á Jacob, y lo devoraron, y le han consumido, y asolado su morada.  
Pour out your wrath on the nations that don't know you, and on the families that don't call on your name: for they have devoured Jacob, yes, they have devoured him and consumed him, and have laid waste his habitation.  
Pour out Thy fury on the nations that have not known Thee, And on the families that have not called in Thy name, For they have eaten up Jacob, Yea, they have eaten him up, yea, they consume him, And his habitation they have made desolate!
- 1** PALABRA que fué de Jehová, á Jeremías, diciendo:  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 2** Oid las palabras de este pacto, y hablad á todo varón de Judá, y á todo morador de Jerusalem.  
Hear you the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;  
Hear ye the words of this covenant, and ye have spoken unto the men of Judah, and unto the inhabitants of Jerusalem,

- 3 Y les dirás tú: Así dijo Jehová Dios de Israel: Maldito el varón que no obedeciere las palabras de este pacto, and say you to them, Thus says Yahweh, the God of Israel: Cursed be the man who doesn't hear the words of this covenant, and thou hast said unto them, Thus said Jehovah God of Israel: Cursed [is] the man who doth not obey the words of this covenant,**
- 4 El cual mandé á vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, del horno de hierro, diciéndoles: Oid mi voz, y ejecutad aquéllas, conforme á todo lo que os mando, y me seréis por pueblo, y yo seré á vosotros por Dios; which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall you be my people, and I will be your God; That I commanded your fathers, In the day of My bringing them out from the land of Egypt, Out of the iron furnace, saying, Harken to My voice, and ye have done them, According to all that I command you, And ye have been to Me for a people, And I am to you for God,**
- 5 Para que confirme el juramento que hice á vuestros padres, que les daría la tierra que corre leche y miel, como este día. Y respondí, y dije: Amén, oh Jehová. that I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as at this day. Then answered I, and said, Amen, Yahweh. In order to establish the oath that I have sworn to your fathers, To give to them a land flowing with milk and honey, as this day. And I answer and say, `Amen, O Jehovah.`**
- 6 Y Jehová me dijo: Pregona todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, diciendo: Oid las palabras de este pacto, y ponedlas por obra. Yahweh said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear you the words of this covenant, and do them. And Jehovah saith unto me, `Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying: Hear ye the words of this covenant, And ye have done them.**
- 7 Porque con eficacia protesté a vuestros padres el día que los hice subir de la tierra de Egipto hasta el día de hoy, madrugando y protestando, diciendo: Oid mi voz. For I earnestly protested to your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even to this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice. For I certainly testified against your fathers, In the day of My bringing them up out of the land of Egypt -- till this day, Rising early and testifying, saying, Harken to My voice,**
- 8 Mas no oyeron, ni inclinaron su oído, antes se fueron cada uno tras la imaginación de su corazón malvado: por tanto, traeré sobre ellos todas las palabras de este pacto, el cual mandé que cumpliesen, y no lo cumplieron. Yet they didn't obey, nor turn their ear, but walked everyone in the stubbornness of their evil heart: therefore I brought on them all the words of this covenant, which I commanded them to do, but they didn't do them. And they have not hearkened nor inclined their ear, And they walk each in the stubbornness of their evil heart, And I bring on them all the words of this covenant, That I commanded to do, and they did not.`**

- 9 Y díjome Jehová: Conjuración se ha hallado en los varones de Judá, y en los moradores de Jerusalem.**  
Yahweh said to me, **A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.**  
And Jehovah saith unto me: **`A conspiracy is found in the men of Judah, And in the inhabitants of Jerusalem.**
- 10 Hanse vuelto á las maldades de sus primeros padres, los cuales no quisieron escuchar mis palabras, antes se fueron tras dioses ajenos para servirles; la casa de Israel y la casa de Judá invalidaron mi pacto, el cual había yo concertado con sus padres.**  
They are turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear my words; and they are gone after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.  
They have turned back to the iniquities of their first fathers, Who refused to hear My words, And they have gone after other gods to serve them, The house of Israel, and the house of Judah, Have made void My covenant, that I made with their fathers.
- 11 Por tanto, así ha dicho Jehová: He aquí yo traigo sobre ellos mal del que no podrán salir; y clamarán á mi, y no los oiré.**  
Therefore thus says Yahweh, **Behold, I will bring evil on them, which they shall not be able to escape; and they shall cry to me, but I will not listen to them.**  
Therefore thus said Jehovah: **Lo, I am bringing in unto them evil, That they are not able to go out from, And they have cried unto Me, And I do not hearken unto them.**
- 12 E irán las ciudades de Judá y los moradores de Jerusalem, y clamarán á los dioses á quienes queman ellos inciensos, los cuales no los podrán salvar en el tiempo de su mal.**  
Then shall the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem go and cry to the gods to which they offer incense: but they will not save them at all in the time of their trouble.  
And the cities of Judah, and inhabitants of Jerusalem have gone, And they have cried unto the gods, To whom they are making perfume, And they give no deliverance at all to them, In the time of their vexation.
- 13 Porque según el número de tus ciudades fueron tus dioses, oh Judá; y según el número de tus calles, oh Jerusalem, pusisteis los altares de ignominia, altares para ofrecer sahumerios á Baal.**  
For according to the number of your cities are your gods, Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have you set up altars to the shameful thing, even altars to burn incense to Baal.  
For -- the number of thy cities have been thy gods, O Judah, And -- the number of the streets of Jerusalem Ye have placed altars to a shameful thing, Altars to make perfume to Baal.
- 14 Tú pues, no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración; porque yo no oiré el día que en su aflicción á mí clamaren.**  
Therefore don't you pray for this people, neither lift up cry nor prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me because of their trouble.  
And thou, thou dost not pray for this people, Nor dost thou lift up for them cry and prayer, For I do not hearken in the time of their calling unto Me for their vexation.

- 15** ¿Qué tiene mi amado en mi casa, habiendo hecho abominaciones muchas? Y las carnes santas pasarán de sobre tí, porque en tu maldad te gloriaste.  
What has my beloved to do in my house, seeing she has worked lewdness [with] many, and the holy flesh is passed from you? when you do evil, then you rejoice.  
What -- to My beloved in My house, Her doing wickedness with many, And the holy flesh do pass over from thee? When thou dost evil, then thou exultest.
- 16** Oliva verde, hermosa en fruto y en parecer, llamó Jehová tu nombre. A la voz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.  
Yahweh called your name, A green olive-tree, beautiful with goodly fruit: with the noise of a great tumult he has kindled fire on it, and the branches of it are broken.  
`An olive, green, fair, of goodly fruit,` Hath Jehovah called thy name, At the noise of a great tumult He hath kindled fire against it, And broken have been its thin branches.
- 17** Pues Jehová de los ejércitos, que te plantó, ha pronunciado mal contra ti, á causa de la maldad de la casa de Israel y de la casa de Judá, que hicieron á sí mismos, provocándome á ira con incensar á Baal.  
For Yahweh of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have worked for themselves in provoking me to anger by offering incense to Baal.  
And Jehovah of Hosts, who is planting thee, Hath spoken evil concerning thee, For the evil of the house of Israel, and of the house of Judah, That they have done to themselves, To provoke Me to anger, to make perfume to Baal.
- 18** Y Jehová me lo hizo saber, y conocílo: entonces me hiciste ver sus obras.  
Yahweh gave me knowledge of it, and I knew it: then you showed me their doings.  
And, O Jehovah, cause me to know, and I know, Then Thou hast showed me their doings.
- 19** Y yo como cordero inocente que llevan á degollar, pues no entendía que maquinaban contra mí designios, diciendo: Destruyamos el árbol con su fruto, y cortémoslo de la tierra de los vivientes, y no haya más memoria de su nombre.  
But I was like a gentle lamb that is led to the slaughter; and I didn't know that they had devised devices against me, [saying], Let us destroy the tree with the fruit of it, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.  
And I [am] as a trained lamb brought to slaughter, And I have not known That against me they have devised devices: We destroy the tree with its food, and cut him off From the land of the living, And his name is not remembered again.
- 20** Mas, oh Jehová de los ejércitos, que juzgas justicia, que sondas los riñones y el corazón, vea yo tu venganza de ellos: porque á ti he descubierto mi causa.  
But, Yahweh of Hosts, who judge righteously, who try the heart and the mind, I shall see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.  
And O Jehovah of Hosts, judging righteousness, Trying reins and heart, I do see Thy vengeance against them, For unto Thee I have revealed my cause.`



- 21** Por tanto, así ha dicho Jehová de los varones de Anathoth, que buscan tu alma, diciendo:  
No profetices en nombre de Jehová, y no morirás á nuestras manos:  
Therefore thus says Yahweh concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying,  
You shall not prophesy in the name of Yahweh, that you not die by our hand;  
Therefore, thus said Jehovah concerning the men of Anathoth, who are seeking thy life,  
saying: Do not prophesy in the name of Jehovah, And thou dost not die by our hands.
- 22** Así pues ha dicho Jehová de los ejércitos: He aquí que yo los visito; los mancebos morirán á cuchillo; sus hijos y sus hijas morirán de hambre;  
therefore thus says Yahweh of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;  
Therefore, thus said Jehovah of Hosts: `Lo, I am seeing after them, The chosen ones die by sword, Their sons and their daughters die by famine,
- 23** Y no quedará resto de ellos: porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, año de su visitación.  
and there shall be no remnant to them: for I will bring evil on the men of Anathoth, even the year of their visitation.  
And they have no remnant, For I bring evil unto the men of Anathoth, The year of their inspection!
- 1** JUSTO eres tú, oh Jehová, aunque yo contigo dispute: hablaré empero juicios contigo. ¿Por qué es prosperado el camino de los impíos, y tienen bien todos los que se portan deslealmente?  
Righteous are you, Yahweh, when I contend with you; yet would I reason the cause with you: why does the way of the wicked prosper? why are all they at ease who deal very treacherously?  
Righteous [art] Thou, O Jehovah, When I plead towards thee, Only, judgments do I speak with Thee, Wherefore did the way of the wicked prosper? At rest have been all treacherous dealers.
- 2** Plantástelos, y echaron raíces; progresaron, é hicieron fruto; cercano estás tú en sus bocas, mas lejos de sus riñones.  
You have planted them, yes, they have taken root; they grow, yes, they bring forth fruit: you are near in their mouth, and far from their heart.  
Thou hast planted them, yea, they have taken root, They go on, yea, they have made fruit, Near [art] Thou in their mouth, And far off from their reins.
- 3** Tu empero, oh Jehová, me conoces; vísteme, y probaste mi corazón para contigo: arráncalos como á ovejas para el degolladero, y señalalos para el día de la matanza.  
But you, Yahweh, know me; you see me, and try my heart toward you: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.  
And Thou, O Jehovah, Thou hast known me, Thou seest me, and hast tried my heart with Thee, Draw them away as sheep to slaughter, And separate them for a day of slaughter.

- 4** ¿Hasta cuándo estará desierta la tierra, y marchita la hierba de todo el campo? Por la maldad de los que en ella moran, faltaron los ganados, y las aves; porque dijeron: No verá él nuestras postrimerías.  
How long shall the land mourn, and the herbs of the whole country wither? for the wickedness of those who dwell therein, the animals are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our latter end.  
Till when doth the earth mourn, And the herb of the whole field wither? For the wickedness of those dwelling in it, Consumed have been beast and fowl, Because they said, `He doth not see our latter end.`
- 5** Si corriste con los de á pié, y te cansaron, ¿cómo contendrás con los caballos? Y si en la tierra de paz estabas quieto, ¿cómo harás en la hinchazón del Jordán?  
If you have run with the footmen, and they have wearied you, then how can you contend with horses? and though in a land of peace you are secure, yet how will you do in the pride of the Jordan?  
For -- with footmen thou hast run, And they weary thee, And how dost thou fret thyself with horses! Even in the land of peace, [In which] thou art confident -- And how dost thou in the rising of Jordan!
- 6** Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se levantaron contra ti, aun ellos dieron voces en pos de ti. No los creas, cuando bien te hablaren.  
For even your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; even they have cried aloud after you: don't believe them, though they speak beautiful words to you.  
For even thy brethren and the house of thy father, Even they dealt treacherously against thee, Even they -- they called after thee fully, Trust not in them, when they speak to thee good things.
- 7** He dejado mi casa, desamparé mi heredad, entregado he lo que amaba mi alma en manos de sus enemigos.  
I have forsaken my house, I have cast off my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.  
I have forsaken My house, I have left Mine inheritance, I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.
- 8** Fué para mí mi heredad como león en breña: contra mí dió su voz; por tanto la aborrecí.  
My heritage is become to me as a lion in the forest: she has uttered her voice against me; therefore I have hated her.  
Mine inheritance hath been to Me as a lion in a forest, She gave forth against Me with her voice, Therefore I have hated her.
- 9** ¿Esme mi heredad ave de muchos colores? ¿no están contra ella aves en derredor? Venid, reuníos, vosotras todas las bestias del campo, venid á devorarla.  
Is my heritage to me as a speckled bird of prey? are the birds of prey against her round about? go you, assemble all the animals of the field, bring them to devour.  
A speckled fowl [is] Mine inheritance to Me? Is the fowl round about against her? Come, assemble, every beast of the field, Come ye for food.

- 10 Muchos pastores han destruído mi viña, hollaron mi heredad, tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa.  
Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.  
Many shepherds did destroy My vineyard, They have trodden down My portion, They have made My desirable portion Become a wilderness -- a desolation.**
- 11 Fué puesta en asolamiento, y lloró sobre mí, asolada: fué asolada toda la tierra, porque no hubo hombre que mirase.  
They have made it a desolation; it mourns to me, being desolate; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.  
He hath made it become a desolation, The desolation hath mourned unto Me, Desolated hath been all the land, But there is no one laying it to heart.**
- 12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron disipadores: porque la espada de Jehová devorará desde el un extremo de la tierra hasta el otro extremo: no habrá paz para ninguna carne.  
Destroyers are come on all the bare heights in the wilderness; for the sword of Yahweh devours from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh has peace.  
On all high places in the plain have spoilers come in, For the sword of Jehovah is consuming, From the end of the land even unto the end of the land, There is no peace to any flesh.**
- 13 Sembraron trigo, y segarán espinas; tuvieron la heredad, mas no aprovecharon nada: se avergonzarán de vuestros frutos, á causa de la ardiente ira de Jehová.  
They have sown wheat, and have reaped thorns; they have put themselves to pain, and profit nothing: and you shall be ashamed of your fruits, because of the fierce anger of Yahweh.  
They sowed wheat, and have thorns reaped, They have become sick -- they profit not, And they have been ashamed of your increases, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.**
- 14 Así dijo Jehová contra todos mis malos vecinos, que tocan la heredad que hice poseer á mi pueblo Israel: He aquí que yo los arrancaré de su tierra, y arrancaré de en medio de ellos la casa de Judá.  
Thus says Yahweh against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit: behold, I will pluck them up from off their land, and will pluck up the house of Judah from among them.  
Thus said Jehovah concerning all my evil neighbours, who are striking against the inheritance that I caused my people -- Israel -- to inherit: `Lo, I am plucking them from off their ground, And the house of Judah I pluck out of their midst.**
- 15 Y será que, después que los hubiere arrancado, tornaré y tendré misericordia de ellos, y harélos volver cada uno á su heredad, y cada cual á su tierra.  
It shall happen, after that I have plucked them up, I will return and have compassion on them; and I will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.  
And it hath been, after My plucking them out, I turn back, and have pitied them, And I have brought them back, Each to his inheritance, and each to his land.**

- 16 Y será que, si cuidadosamente aprendieren los caminos de mi pueblo, para jurar en mi nombre, diciendo, Vive Jehová, así como enseñaron á mi pueblo á jurar por Baal; ellos serán prosperados en medio de mi pueblo.**  
It shall happen, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, As Yahweh lives; even as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built up in the midst of my people.  
And it hath come to pass, If they learn well the ways of My people, To swear by My name, `Jehovah liveth,` As they taught My people to swear by Baal, Then they have been built up in the midst of My people.
- 17 Mas si no oyeren, arrancaré á la tal gente, sacándola de raíz, y destruyendo, dice Jehová.**  
But if they will not hear, then will I pluck up that nation, plucking up and destroying it, says Yahweh.  
And if they do not hearken, Then I have plucked up that nation, Plucking up and destroying, An affirmation of Jehovah!
- 1 ASÍ me dijo Jehová: Ve, y cómprate un cinto de lino, y ciñelo sobre tus lomos, y no lo meterás en agua.**  
Thus says Yahweh to me, Go, and buy you a linen belt, and put it on your loins, and don't put it in water.  
Thus said Jehovah unto me, `Go, and thou hast got for thee a girdle of linen, and hast placed it on thy loins, and into water thou dost not cause it to enter:`
- 2 Y compré el cinto conforme á la palabra de Jehová, y púselo sobre mis lomos.**  
So I bought a belt according to the word of Yahweh, and put it on my loins.  
and I get the girdle, according to the word of Jehovah, and I place [it] on my loins.
- 3 Y fué á mí segunda vez palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came to me the second time, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me a second time, saying,
- 4 Toma el cinto que compraste, que está sobre tus lomos, y levántate, y ve al Eufrates, y escóndelo allá en la concavidad de una peña.**  
Take the belt that you have bought, which is on your loins, and arise, go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.  
`Take the girdle that thou hast got, that [is] on thy loins, and rise, go to Phrat, and hide it there in a hole of the rock;
- 5 Fuí pues, y escondilo junto al Eufrates, como Jehová me mandó.**  
So I went, and hid it by the Euphrates, as Yahweh commanded me.  
and I go and hide it by Phrat, as Jehovah commanded me.
- 6 Y sucedió que al cabo de muchos días me dijo Jehová: Levántate, y ve al Eufrates, y toma de allí el cinto que te mandé escondieses allá.**  
It happened after many days, that Yahweh said to me, Arise, go to the Euphrates, and take the belt from there, which I commanded you to hide there.  
And it cometh to pass, at the end of many days, that Jehovah saith unto me, `Rise, go to Phrat, and take thence the girdle, that I commanded thee to hide there;`

- 7** Entonces fui al Eufrates, y cavé, y tomé el cinto del lugar donde lo había escondido; y he aquí que el cinto se había podrido; para ninguna cosa era bueno.  
Then I went to the Euphrates, and dug, and took the belt from the place where I had hid it; and, behold, the belt was marred, it was profitable for nothing.  
and I go to Phrat, and dig, and take the girdle from the place where I had hid it; and lo, the girdle hath been marred, it is not profitable for anything.
- 8** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
Then the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Thus said Jehovah:
- 9** Así ha dicho Jehová: Así haré podrir la soberbia de Judá, y la mucha soberbia de Jerusalem,  
Thus says Yahweh, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.  
Thus do I mar the excellency of Judah, And the great excellency of Jerusalem.
- 10** A este pueblo malo, que no quieren oír mis palabras, que andan en las imaginaciones de su corazón, y se fueron en pos de dioses ajenos para servirles, y para encorvarse á ellos; y vendrá á ser como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.  
This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and are gone after other gods to serve them, and to worship them, shall even be as this belt, which is profitable for nothing.  
This evil people, who refuse to hear My words, Who walk in the stubbornness of their heart, And go after other gods to serve them, And to bow themselves to them, Yea it is -- as this girdle, that is not profitable for anything.
- 11** Porque como el cinto se junta á los lomos del hombre, así hice juntar á mí toda la casa de Israel y toda la casa de Judá, dice Jehová, para que me fuesen por pueblo y por fama, y por alabanza y por honra: empero no escucharon.  
For as the belt cleaves to the loins of a man, so have I caused to cleave to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says Yahweh; that they may be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.  
For, as the girdle cleaveth unto the loins of a man, So I caused to cleave unto Me The whole house of Israel, And the whole house of Judah, an affirmation of Jehovah, To be to Me for a people, and for a name, And for praise, and for beauty, And they have not hearkened.
- 12** Les dirás pues esta palabra: Así ha dicho Jehová, Dios de Israel: Henchiráse de vino todo odre. Y ellos te dirán: ¿No sabemos que todo odre se henchirá de vino?  
Therefore you shall speak to them this word: Thus says Yahweh, the God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall tell you, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?  
And thou hast said unto them this word, Thus said Jehovah, God of Israel, `Every bottle is full of wine,` And they have said unto thee: `Do we not certainly know that every bottle is full of wine?`

- 13** Entonces les has de decir: Así ha dicho Jehová: He aquí que yo lleno de embriaguez todos los moradores de esta tierra, y á los reyes de la estirpe de David que se sientan sobre su trono, y á los sacerdotes y profetas, y á todos los moradores de Jerusalem; Then shall you tell them, Thus says Yahweh, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit on David`s throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.  
And thou hast said unto them, `Thus said Jehovah: Lo, I am filling all the inhabitants of this land, And the kings who sit for David on his throne, And the priests, and the prophets, And all the inhabitants of Jerusalem, [With] drunkenness,
- 14** Y quebrantarélos el uno con el otro, los padres con los hijos juntamente, dice Jehová: no perdonaré, ni tendré piedad ni misericordia, para no destruirlos.  
I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, says Yahweh: I will not pity, nor spare, nor have compassion, that I should not destroy them. And have dashed them one against another, And the fathers and the sons together, An affirmation of Jehovah, I do not pity, nor spare, nor have I mercy, So as not to destroy them.
- 15** Escuchad y oid; no os elevéis: pues Jehová ha hablado.  
Hear you, and give ear; don`t be proud; for Yahweh has spoken. Hear, and give ear -- be not haughty, For Jehovah hath spoken.
- 16** Dad gloria á Jehová Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies tropiecen en montes de oscuridad, y esperéis luz, y os la torne sombra de muerte y tinieblas.  
Give glory to Yahweh your God, before he cause darkness, and before your feet stumble on the dark mountains, and, while you look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.  
Give ye to Jehovah your God honour, Before He doth cause darkness, And before your feet stumble on dark mountains, And ye have waited for light, And He hath made it for death-shade, And hath appointed [it] for thick darkness.
- 17** Mas si no oyereis esto, en secreto llorará mi alma á causa de vuestra soberbia; y llorando amargamente, se desharán mis ojos en lágrimas, porque el rebaño de Jehová fué cautivo.  
But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for [your] pride; and my eye shall weep sore, and run down with tears, because Yahweh`s flock is taken captive. And if ye do not hear it, In secret places doth my soul weep, because of pride, Yea, it weepeth sore, And the tear cometh down mine eyes, For the flock of Jehovah hath been taken captive.
- 18** Di al rey y á la reina: Humillaos, sentaos en tierra; porque la corona de vuestra gloria bajó de vuestras cabezas.  
Say you to the king and to the queen-mother, Humble yourselves, sit down; for your headdresses are come down, even the crown of your glory.  
Say to the king and to the mistress: Make yourselves low -- sit still, For come down have your principalities, The crown of your beauty.

- 19 Las ciudades del mediodía fueron cerradas, y no hubo quien las abriese: toda Judá fué trasportada, trasportada fué toda ella.**  
**The cities of the South are shut up, and there is none to open them: Judah is carried away captive, all of it; it is wholly carried away captive.**  
**The cities of the south have been shut up, And there is none opening, Judah hath been removed -- all of her, She hath been removed completely --**
- 20 Alzad vuestros ojos, y ved los que vienen del aquilón: ¿dónde está el rebaño que te fué dado, la grey de tu gloria?**  
**Lift up your eyes, and see those who come from the north: where is the flock that was given you, your beautiful flock?**  
**Lift up your eyes, and see those coming in from the north, Where [is] the drove given to thee, thy beautiful flock?**
- 21 ¿Qué dirás cuando te visitará? porque tu los enseñaste á ser príncipes y cabeza sobre ti. ¿No te tomarán dolores como á mujer que pare?**  
**What will you say, when he shall set over you as head those whom you have yourself taught to be friends to you? shall not sorrows take hold of you, as of a woman in travail?**  
**What dost thou say, when He looketh after thee? And thou -- thou hast taught them [to be] over thee -- leaders for head? Do not pangs seize thee as a travailing woman?**
- 22 Cuando dijeres en tu corazón: ¿Por qué me ha sobrevenido esto? Por la enormidad de tu maldad fueron descubiertas tus faldas, fueron desnudos tus calcañares.**  
**If you say in your heart, Why are these things come on me? for the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels suffer violence.**  
**And when thou dost say in thy heart, `Wherefore have these met me?` For the abundance of thine iniquity Have thy skirts been uncovered, Have thy heels suffered violence.**
- 23 ¿Mudará el negro su pellejo, y el leopardo sus manchas? Así también podréis vosotros hacer bien, estando habituados á hacer mal.**  
**Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may you also do good, who are accustomed to do evil.**  
**Doth a Cushite change his skin? and a leopard his spots? Ye also are able to do good, who are accustomed to do evil.**
- 24 Por tanto yo los esparciré, como tamo que pasa, al viento del desierto.**  
**Therefore will I scatter them, as the stubble that passes away, by the wind of the wilderness.**  
**And I scatter them as stubble, Passing away, by a wind of the wilderness.**
- 25 Esta es tu suerte, la porción de tus medidas de parte mía, dice Jehová; porque te olvidaste de mí, y confiaste en la mentira.**  
**This is your lot, the portion measured to you from me, says Yahweh; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.**  
**This [is] thy lot, the portion of thy measures from Me -- an affirmation of Jehovah, Because thou hast forgotten me, And dost trust in falsehood.**

- 26 Yo pues descubriré también tus faldas delante de tu cara, y se manifestará tu ignominia.  
Therefore will I also uncover your skirts on your face, and your shame shall appear.  
I also have made bare thy skirts before thy face, And thy shame hath been seen.**
- 27 Tus adulterios, tus relinchos, la maldad de tu fornicación sobre los collados: en el mismo campo vi tus abominaciones. ¡Ay de ti, Jerusalem! ¿No serás al cabo limpia? ¿hasta cuándo todavía?  
I have seen your abominations, even your adulteries, and your neighing, the lewdness of your prostitution, on the hills in the field. Woe to you, Jerusalem! you will not be made clean; how long shall it yet be?  
Thine adulteries, and thy neighings, The wickedness of thy whoredom, on heights in a field, I have seen thine abominations. Wo to thee, O Jerusalem, Thou art not cleansed, after when [is it] again?**
- 1 PALABRA de Jehová que fué dada á Jeremías, con motivo de la sequía.  
The word of Yahweh that came to Jeremiah concerning the drought.  
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the matters of the dearths:**
- 2 Enlutóse Judá, y sus puertas se despoblaron: oscurecieron en tierra, y subió el clamor de Jerusalem.  
Judah mourns, and the gates of it languish, they sit in black on the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.  
Mourned hath Judah, and her gates have languished, They have mourned to the earth, And the cry of Jerusalem hath gone up.**
- 3 Y los principales de ellos enviaron sus criados al agua: vinieron á las lagunas, y no hallaron agua: volviéronse con sus vasos vacíos; se avergonzaron, confundieronse, y cubrieron sus cabezas.  
Their nobles send their little ones to the waters: they come to the cisterns, and find no water; they return with their vessels empty; they are put to shame and confounded, and cover their heads.  
And their honourable ones have sent their little ones to the water, They have come unto ditches, They have not found water, They have turned back -- their vessels empty! They have been ashamed, And have blushed and covered their head.**
- 4 Porque se resquebrajó la tierra á causa de no llover en el país; confusos los labradores, cubrieron sus cabezas.  
Because of the ground which is cracked, because no rain has been in the land, the plowmen are put to shame, they cover their heads.  
Because the ground hath been broken, For there hath been no rain in the land, Ashamed have been husbandmen, They have covered their head.**
- 5 Y aun las ciervas en los campos parían, y dejaban la cría, porque no había hierba.  
Yes, the hind also in the field calves, and forsakes [her young], because there is no grass.  
For even the hind in the field hath brought forth -- to forsake [it!] For there hath been no grass.**



- 6 Y los asnos monteses se ponían en los altos, aspiraban el viento como los chacales; sus ojos se ofuscaron, porque no había hierba.  
The wild donkeys stand on the bare heights, they pant for air like jackals; their eyes fail, because there is no herbage.  
And wild asses have stood on high places, They have swallowed up wind like dragons, Consumed have been their eyes, for there is no herb.**
- 7 Si nuestras iniquidades testifican contra nosotros, oh Jehová, haz por amor de tu nombre; porque nuestras rebeliones se han multiplicado, contra ti pecamos.  
Though our iniquities testify against us, work you for your name`s sake, Yahweh; for our backslidings are many; we have sinned against you.  
Surely our iniquities have testified against us, O Jehovah, work for Thy name`s sake, For many have been our backslidings, Against Thee we have sinned.**
- 8 Oh esperanza de Israel, Guardador suyo en el tiempo de la aflicción, ¿por qué has de ser como peregrino en la tierra, y como caminante que se aparta para tener la noche?  
You hope of Israel, the Savior of it in the time of trouble, why should you be as a sojourner in the land, and as a wayfaring man who turns aside to stay for a night?  
O Hope of Israel -- its saviour in time of trouble, Why art Thou as a sojourner in the land? And as a traveller turned aside to lodge?**
- 9 ¿Por qué has de ser como hombre atónito, y como valiente que no puede librar? tú empero estás entre nosotros, oh Jehová, y sobre nosotros es invocado tu nombre; no nos desampares.  
Why should you be like a scared man, as a mighty man who can`t save? yet you, Yahweh, are in the midst of us, and we are called by your name; don`t leave us.  
Why art Thou as one dumb? As a mighty one not able to save? And Thou [art] in our midst, O Jehovah, And Thy name over us is called, leave us not.**
- 10 Así ha dicho Jehová á este pueblo: Así amaron moverse, ni detuvieron sus pies: por tanto, Jehová no los tiene en voluntad; acordaráse ahora de la maldad de ellos, y visitará sus pecados.  
Thus says Yahweh to this people, Even so have they loved to wander; they have not refrained their feet: therefore Yahweh does not accept them; now will he remember their iniquity, and visit their sins.  
Thus said Jehovah concerning this people: Well they have loved to wander, Their feet they have not restrained, And Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin.**
- 11 Y díjome Jehová: No ruegues por este pueblo para bien.  
Yahweh said to me, Don`t pray for this people for [their] good.  
And Jehovah saith unto me: Thou dost not pray for this people for good,**

- 12** Cuando ayunaren, yo no oiré su clamor, y cuando ofrecieren holocausto y ofrenda, no lo aceptaré; antes los consumiré con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia.  
When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and meal-offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.  
When they fast, I hearken not unto their cry, And when they cause to ascend burnt-offering and present, I accept them not, For by sword, and by famine, And by pestilence, I am consuming them.
- 13** Y yo dije: ¡Ah! ah! Señor Jehová! he aquí que los profetas les dicen: No veréis cuchillo, ni habrá hambre en vosotros, sino que en este lugar os daré paz verdadera.  
Then said I, Ah, Lord Yahweh! behold, the prophets tell them, You shall not see the sword, neither shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.  
And I say, `Ah, Lord Jehovah, Lo, the prophets are saying to them: Ye do not see a sword, yea, famine is not to you, For true peace I give to you in this place.`
- 14** Díjome entonces Jehová: Falso profetizan los profetas en mi nombre: no los envié, ni les mandé, ni les hablé: visión mentirosa, y adivinación, y vanidad, y engaño de su corazón os profetizan.  
Then Yahweh said to me, The prophets prophesy lies in my name; I didn't send them, neither have I commanded them, neither spoke I to them: they prophesy to you a lying vision, and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their own heart.  
And Jehovah saith unto me: Falsehood the prophets are prophesying in My name, I did not send them, nor command them, Nor have I spoken unto them: A false vision, and divination, and vanity, And the deceit of their own heart, they are prophesying to you.
- 15** Por tanto así ha dicho Jehová sobre los profetas que profetizan en mi nombre, los cuales yo no envié, y que dicen, Cuchillo ni hambre no habrá en esta tierra: Con cuchillo y con hambre serán consumidos esos profetas.  
Therefore thus says Yahweh concerning the prophets who prophesy in my name, and I didn't send them, yet they say, Sword and famine shall not be in this land: By sword and famine shall those prophets be consumed.  
Therefore, thus said Jehovah concerning the prophets who are prophesying in My name, and I have not sent them, and they are saying, Sword and famine is not in this land: By sword and by famine are these prophets consumed.
- 16** Y el pueblo á quien profetizan, echado será en las calles de Jerusalem por hambre y por espada; y no habrá quien los entierre, ellos, y sus mujeres, y sus hijos, y sus hijas; y sobre ellos derramaré su maldad.  
The people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness on them.  
And the people to whom they are prophesying, Are cast into out-places of Jerusalem, Because of the famine, and of the sword, And they have none burying them, Them, their wives, and their sons, and their daughters, And I have poured out upon them this evil.

- 17** Decirles has, pues, esta palabra: Córranse mis ojos en lágrimas noche y día, y no cesen; porque de gran quebrantamiento es quebrantada la virgen hija de mi pueblo, de plaga muy recia.  
You shall say this word to them, Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous wound.  
And thou hast said unto them this word: Tears come down mine eyes night and day, And they do not cease, For, [with] a great breach, Broken hath been the virgin daughter of my people, A very grievous stroke.
- 18** Si salgo al campo, he aquí muertos á cuchillo; y si me entro en la ciudad, he aquí enfermos de hambre: porque también el profeta como el sacerdote anduvieron rodeando en la tierra, y no conocieron.  
If I go forth into the field, then, behold, the slain with the sword! and if I enter into the city, then, behold, those who are sick with famine! for both the prophet and the priest go about in the land, and have no knowledge.  
If I have gone forth to the field, Then, lo, the pierced of the sword! And if I have entered the city, Then, lo, the diseased of famine! For both prophet and priest have gone up and down Unto a land that they knew not.
- 19** ¿Has desechado enteramente á Judá? ¿ha aborrecido tu alma á Sión? ¿Por qué nos hiciste herir sin que nos quede cura? Esperamos paz, y no hubo bien; tiempo de cura, y he aquí turbación.  
Have you utterly rejected Judah? has your soul loathed Zion? why have you struck us, and there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; and for a time of healing, and, behold, dismay!  
Hast Thou utterly rejected Judah? Zion hath Thy soul loathed? Wherefore hast Thou smitten us, And there is no healing to us? Looking for peace, and there is no good, And for a time of healing, and lo, terror.
- 20** Reconocemos, oh Jehová, nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres: porque contra ti hemos pecado.  
We acknowledge, Yahweh, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.  
We have known, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, For we have sinned against Thee.
- 21** Por amor de tu nombre no nos deseches, ni trastornes el trono de tu gloria: acuérdate, no invalides tu pacto con nosotros.  
Do not abhor [us], for your name`s sake; do not disgrace the throne of your glory: remember, don`t break your covenant with us.  
Do not despise, for Thy name`s sake, Dishonour not the throne of Thine honour, Remember, break not Thy covenant with us.

- 22** ¿Hay entre las vanidades de las gentes quien haga llover? ¿y darán los cielos lluvias? ¿No eres tú, Jehová, nuestro Dios? en ti pues esperamos; pues tú hiciste todas estas cosas. Are there any among the vanities of the nations that can cause rain? or can the sky give showers? Aren't you he, Yahweh our God? therefore we will wait for you; for you have made all these things.  
Are there among the vanities of the nations any causing rain? And do the heavens give showers? Art not Thou He, O Jehovah our God? And we wait for thee, for Thou -- Thou hast done all these!
- 1** Y DÍJOME Jehová: Si Moisés y Samuel se pusieran delante de mí, mi voluntad no será con este pueblo: échalos de delante de mí, y salgan. Then said Yahweh to me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind would not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth. And Jehovah saith unto me: Though Moses and Samuel should stand before Me, My soul is not toward this people, Send from before My face, and they go out.
- 2** Y será que si te preguntaren: ¿A dónde saldremos? les dirás: Así ha dicho Jehová: El que á muerte, á muerte; y el que á cuchillo, á cuchillo; y el que á hambre, á hambre; y el que á cautividad, á cautividad. It shall happen, when they tell you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says Yahweh: Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for captivity, to And it hath come to pass, when they say to thee, Whither do we go out? that thou hast said unto them, Thus said Jehovah: Those who [are] for death -- to death, And those who are for the sword, to the sword, And those who are for famine, to famine, And those who are for captivity, to captivity.
- 3** Y enviaré sobre ellos cuatro géneros, dice Jehová: cuchillo para matar, y perros para despedazar, y aves del cielo y bestias de la tierra, para devorar y para disipar. I will appoint over them four kinds, says Yahweh: the sword to kill, and the dogs to tear, and the birds of the sky, and the animals of the earth, to devour and to destroy. And I have appointed over them four kinds, an affirmation of Jehovah, The sword to slay, and the dogs to drag, And the fowl of the heavens, And the beast of the earth, to consume and to devour.
- 4** Y entregarélos á ser agitados por todos los reinos de la tierra, á causa de Manasés hijo de Ezechías rey de Judá, por lo que hizo en Jerusalem. I will cause them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh, the son of Hezekiah, king of Judah, for that which he did in Jerusalem. And I have given them for a trembling To all kingdoms of the earth, Because of Manasseh son of Hezekiah king of Judah, For that which he did in Jerusalem.
- 5** Porque ¿quién tendrá compasión de ti, oh Jerusalem? ¿ó quién se entristecerá por tu causa? ¿ó quién ha de venir á preguntar por tu paz? For who will have pity on you, Jerusalem? or who will bemoan you? or who will turn aside to ask of your welfare? For who hath pity on thee, O Jerusalem? And who doth bemoan for thee? And who turneth aside to ask of thy welfare?

- 6 Tú me dejaste, dice Jehová, atrás te volviste: por tanto yo extenderé sobre ti mi mano, y te destruiré; estoy cansado de arrepentirme.**  
**You have rejected me, says Yahweh, you are gone backward: therefore have I stretched out my hand against you, and destroyed you; I am weary with repenting.**  
**Thou -- thou hast left Me -- an affirmation of Jehovah, Backward thou goest, And I stretch out My hand against thee, And I destroy thee, I have been weary of repenting,**
- 7 Y aventélos con aventador hasta las puertas de la tierra; desahijé, desbaraté mi pueblo; no se tornaron de sus caminos.**  
**I have winnowed them with a fan in the gates of the land; I have bereaved [them] of children, I have destroyed my people; they didn't return from their ways.**  
**And I scatter them with a fan, in the gates the land, I bereaved, I have destroyed My people, From their ways they turned not back.**
- 8 Sus viudas se multiplicaron más que la arena de la mar; traje contra ellos destruidor á medio día sobre la madre y los hijos; sobre la ciudad hice que de repente cayesen**  
**Their widows are increased to me above the sand of the seas; I have brought on them against the mother of the young men a destroyer at noonday: I have caused anguish and terrors to fall on her suddenly.**  
**Its widows have been more to Me than the sand of the seas, I brought in to them -- against the mother -- A young man -- a spoiler -- at noon. I caused to fall upon her suddenly, wrath and trouble.**
- 9 Enflaquecióse la que parió siete; llenóse de dolor su alma; su sol se le puso siendo aún de día; fué avergonzada y llena de confusión: y lo que de ella quedare, entregarélo á cuchillo delante de sus enemigos, dice Jehová.**  
**She who has borne seven languishes; she has given up the spirit; her sun is gone down while it was yet day; she has been put to shame and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, says Yahweh.**  
**Languished hath the bearer of seven, She hath breathed out her spirit, Gone in hath her sun while yet day, It hath been ashamed and confounded, And their residue to the sword I give up before their enemies, An affirmation of Jehovah.**
- 10 ¡Ay de mí, madre mía, que me has engendrado hombre de contienda y hombre de discordia á toda la tierra! Nunca les dí á logro, ni lo tomé de ellos; y todos me maldicen.**  
**Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, neither have men lent to me; [yet] everyone of them does curse me.**  
**Wo to me, my mother, For thou hast borne me a man of strife, And a man of contention to all the land, I have not lent on usury, Nor have they lent on usury to me -- All of them are reviling me.**
- 11 Dijo Jehová: De cierto tus reliquias serán en bien; de cierto haré que el enemigo te salga á recibir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo de angustia.**  
**Yahweh said, Most assuredly I will strengthen you for good; most assuredly I will cause the enemy to make supplication to you in the time of evil and in the time of affliction.**  
**Jehovah said, Did I not direct thee for good? Did not I intercede for thee in a time of evil, And in a time of adversity, with the enemy?**

- 12 ¿Quebrará el hierro al hierro de la parte de aquilón, y al bronce?  
Can one break iron, even iron from the north, and brass?  
Doth one break iron -- northern iron, and brass?**
- 13 Tus riquezas y tus tesoros daré á saco sin ningún precio, por todos tus pecados, y en todos tus términos;  
Your substance and your treasures will I give for a spoil without price, and that for all your sins, even in all your borders.  
Thy strength and thy treasures For a prey I do give -- not for price, Even for all thy sins, and in all thy borders.**
- 14 Y te haré pasar á tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego se ha encendido en mi furor, y arderá sobre vosotros.  
I will make [them] to pass with your enemies into a land which you don't know; for a fire is kindled in my anger, which shall burn on you.  
And I have caused thine enemies To pass over into the land -- Thou hast not known, For a fire hath been kindled in Mine anger, Against you it doth burn.**
- 15 Tú lo sabes, oh Jehová; acuérdate de mí, y visítame, y véngame de mis enemigos. No me tomes en la prolongación de tu enojo: sabes que por amor de ti sufro afrenta.  
Yahweh, you know; remember me, and visit me, and avenge me of my persecutors; don't take me away in your longsuffering: know that for your sake I have suffered reproach.  
Thou, Thou hast known, O Jehovah, Remember me, and inspect me, And take vengeance for me of my pursuers, In Thy long-suffering take me not away, Know -- I have borne for Thee reproach.**
- 16 Halláronse tus palabras, y yo las comí; y tu palabra me fué por gozo y por alegría de mi corazón: porque tu nombre se invocó sobre mí, oh Jehová Dios de los ejércitos.  
Your words were found, and I ate them; and your words were to me a joy and the rejoicing of my heart: for I am called by your name, Yahweh, God of hosts.  
Thy words have been found, and I eat them, And Thy word is to me for a joy, And for the rejoicing of my heart, For Thy name is called on me, O Jehovah, God of Hosts.**
- 17 No me senté en compañía de burladores, ni me engreí á causa de tu profecía; sentéme solo, porque me llenaste de desabrimiento.  
I didn't sit in the assembly of those who make merry, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.  
I have not sat in an assembly of deriders, Nor do I exult, because of thy hand, -- Alone I have sat, For [with] indignation Thou hast filled me.**
- 18 ¿Por qué fué perpetuo mi dolor, y mi herida desahuciada no admitió cura? ¿Serás para mí como cosa ilusoria, como aguas que no son estables?  
Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuses to be healed? will you indeed be to me as a deceitful [brook], as waters that fail?  
Why hath my pain been perpetual? And my wound incurable? It hath refused to be healed, Thou art surely to me as a failing stream, Waters not stedfast.**

- 19** Por tanto así dijo Jehová: Si te convirtieres, yo te repondré, y delante de mí estarás; y si sacares lo precioso de lo vil, serás como mi boca. Conviértanse ellos á ti, y tú no te conviertas á ellos.  
Therefore thus says Yahweh, If you return, then will I bring you again, that you may stand before me; and if you take forth the precious from the vile, you shall be as my mouth: they shall return to you, but you shall not return to them.  
Therefore, thus said Jehovah: If thou turnest back, then I bring thee back, Before Me thou dost stand, And if thou bringest out the precious from the vile, As My mouth thou art! They -- they turn back unto thee, And thou dost not turn back unto them.
- 20** Y te daré para este pueblo por fuerte muro de bronce, y pelearán contra ti, y no te vencerán: porque yo estoy contigo para guardarte y para defenderte, dice Jehová.  
I will make you to this people a fortified brazen wall; and they shall fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to save you and to deliver you, says Yahweh.  
And I have made thee to this people For a wall -- brazen -- fenced, And they have fought against thee, And they do not prevail against thee, For with thee [am] I to save thee, And to deliver thee -- an affirmation of Jehovah,
- 21** Y librate he de la mano de los malos, y te redimiré de la mano de los fuertes.  
I will deliver you out of the hand of the wicked, and I will redeem you out of the hand of the terrible.  
And I have delivered thee from the hand of evil doers, And I have ransomed thee From the hand of the terrible!
- 1** Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came also to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** No tomarás para ti mujer, ni tendrás hijos ni hijas en este lugar.  
You shall not take a wife, neither shall you have sons or daughters, in this place.  
Thou dost not take to thee a wife, Nor hast thou sons and daughters in this place.
- 3** Porque así ha dicho Jehová acerca de los hijos y de las hijas que nacieren en este lugar, y de sus madres que los parieren, y de los padres que los engendraren en esta tierra.  
For thus says Yahweh concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who became the father of them in this land:  
For thus said Jehovah, Of the sons and of the daughters who are born in this place, And of their mothers -- those bearing them, And of their fathers -- those begetting them in this land:

- 4 De dolorosas enfermedades morirán; no serán plañidos ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra: y con cuchillo y con hambre serán consumidos, y sus cuerpos serán para comida de las aves del cielo y de las bestias de la tierra.**  
**They shall die grievous deaths: they shall not be lamented, neither shall they be buried; they shall be as dung on the surface of the ground; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their dead bodies shall be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.**  
**Of painful deaths they die, They are not lamented, nor are they buried, For dung on the face of the ground they are, And by sword and by famine are consumed, And their carcass hath been for food To the fowl of the heavens, And to the beast of the earth.**
- 5 Porque así ha dicho Jehová: No entres en casa de luto, ni vayas á lamentar, ni los consueles: porque yo he quitado mi paz de este pueblo, dice Jehová, mi misericordia y piedades.**  
**For thus says Yahweh, Don't enter into the house of mourning, neither go to lament, neither bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says Yahweh, even lovingkindness and tender mercies.**  
**For thus said Jehovah: Do not enter the house of a mourning-feast, Nor go to lament nor bemoan for them, For I have removed My peace from this people, An affirmation of Jehovah, The kindness and the mercies.**
- 6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos: no se enterrarán, ni los plañirán, ni se arañarán, ni se mesarán por ellos;**  
**Both great and small shall die in this land; they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them;**  
**And died have great and small in this land, They are not buried, and none lament for them, Nor doth any cut himself, nor become bald for them.**
- 7 Ni por ellos partirán pan por luto, para consolarlos de sus muertos; ni les darán á beber vaso de consolaciones por su padre ó por su madre.**  
**neither shall men break [bread] for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.**  
**Nor do they deal out to them for mourning, To comfort him concerning the dead, Nor cause them to drink a cup of consolations For his father and for his mother.**
- 8 Asimismo no entres en casa de convite, para sentarte con ellos á comer ó á beber.**  
**You shall not go into the house of feasting to sit with them, to eat and to drink.**  
**A house of banqueting thou dost not enter, To sit with them, to eat and to drink,**
- 9 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo haré cesar en este lugar, delante de vuestros ojos y en vuestros días, toda voz de gozo y toda voz de alegría, toda voz de esposo y toda voz de esposa.**  
**For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will cause to cease out of this place, before your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.**  
**For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am causing to cease from this place, Before your eyes, and in your days, The voice of joy, and the voice of rejoicing, The voice of bridegroom and voice of bride.**



- 10 Y acontecerá que cuando anunciare a este pueblo todas estas cosas, te dirán ellos: ¿Por qué habló Jehová sobre nosotros este mal tan grande? ¿y qué maldad es la nuestra, ó qué pecado es el nuestro, que cometiéramos contra Jehová nuestro Dios?**  
**It shall happen, when you shall show this people all these words, and they shall tell you, Why has Yahweh pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against Yahweh our God?**  
**And it hath come to pass when thou declarest to this people all these words, and they have said unto thee, `For what hath Jehovah spoken against us all this great evil? yea, what [is] our iniquity, and what our sin, that we have sinned against Jehovah our God?`**
- 11 Entonces les dirás: Porque vuestros padres me dejaron, dice Jehová, y anduvieron en pos de dioses ajenos, y los sirvieron, y á ellos se encorvaron, y me dejaron á mí, y no guardaron mi ley;**  
**Then shall you tell them, Because your fathers have forsaken me, says Yahweh, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;**  
**Then thou hast said unto them: Because that your fathers have forsaken Me, An affirmation of Jehovah, And go after other gods, and serve them, And they bow themselves to them, And Me have forsaken, and My law not kept,**
- 12 Y vosotros habéis hecho peor que vuestros padres; porque he aquí que vosotros camináis cada uno tras la imaginación de su malvado corazón, no oyéndome á mí.**  
**and you have done evil more than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, so that you don't listen to me:**  
**Ye also have done evil above your fathers, And lo, ye are walking each after the stubbornness of his evil heart, So as not to hearken unto Me.**
- 13 Por tanto, yo os haré echar de esta tierra á tierra que ni vosotros ni vuestros padres habéis conocido, y allá serviréis á dioses ajenos de día y de noche; porque no os mostraré clemencia.**  
**therefore will I cast you forth out of this land into the land that you have not known, neither you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; for I will show you no favor.**  
**And I have cast you from off this land, On to a land that ye have not known, Ye and your fathers, And ye have served there other gods by day and by night, Where I do not give to you grace.**
- 14 Empero he aquí, vienen días, dice Jehová, que no se dirá más: Vive Jehová, que hizo subir á los hijos de Israel de tierra de Egipto;**  
**Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that it shall no more be said, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;**  
**Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And it is not said any more: `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,`**

- 15 Sino: Vive Jehová, que hizo subir á los hijos de Israel de la tierra del aquilón, y de todas las tierras á donde los había arrojado: y volverélos á su tierra, la cual dí á sus padres.**  
**but, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the countries where he had driven them. I will bring them again into their land that I gave to their fathers.**  
**But, `Jehovah liveth, who brought up The sons of Israel out of the land of the north, And out of all the lands whither He drove them, ` And I have brought them back to their land, That I gave to their fathers.**
- 16 He aquí que yo envío muchos pescadores, dice Jehová, y los pescarán; y después enviaré muchos cazadores, y los cazarán de todo monte, y de todo collado, y de las cavernas de los peñascos.**  
**Behold, I will send for many fishermen, says Yahweh, and they shall fish them up; and afterward I will send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the clefts of the rocks.**  
**Lo, I am sending for many fishers, An affirmation of Jehovah, And they have fished them, And after this I send for many hunters, And they have hunted them from off every mountain, And from off every hill, and from holes of the rocks.**
- 17 Porque mis ojos están sobre todos sus caminos, los cuales no se me ocultaron, ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.**  
**For my eyes are on all their ways; they are not hidden from my face, neither is their iniquity concealed from my eyes.**  
**For Mine eyes [are] upon all their ways, They have not been hidden from My face, Nor hath their iniquity been concealed from before Mine eyes.**
- 18 Mas primero pagaré al doble su iniquidad y su pecado; porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones, y de sus abominaciones llenaron mi**  
**First I will recompense their iniquity and their sin double, because they have polluted my land with the carcasses of their detestable things, and have filled my inheritance with their abominations.**  
**And I have recompensed a first -- A second time -- their iniquity and their sin, Because of their polluting My land, With the carcase of their detestable things, Yea, their abominable things have filled Mine inheritance.**
- 19 Oh Jehová, fortaleza mía, y fuerza mía, y refugio mío en el tiempo de la aflicción; á ti vendrán gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira poseyeron nuestros padres, vanidad, y no hay en ellos provecho.**  
**Yahweh, my strength, and my stronghold, and my refuge in the day of affliction, to you shall the nations come from the ends of the earth, and shall say, Our fathers have inherited nothing but lies, [even] vanity and things in which there is no profit.**  
**O Jehovah, my strength, and my fortress, And my refuge in a day of adversity, Unto Thee nations do come from the ends of earth, And say, Only falsehood did our fathers inherit, Vanity, and none among them is profitable.**
- 20 ¿Ha de hacer el hombre dioses para sí? mas ellos no son dioses.**  
**Shall a man make to himself gods, which yet are no gods?**  
**Doth man make for himself gods, And they -- no gods?**

- 21** Por tanto, he aquí, les enseñaré de esta vez, enseñarles he mi mano y mi fortaleza, y sabrán que mi nombre es Jehová.  
Therefore, behold, I will cause them to know, this once will I cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is Yahweh.  
Therefore, lo, I am causing them to know at this time, I cause them to know My hand and My might, And they have known that My name [is] Jehovah!
- 1** EL pecado de Judá escrito está con cincel de hierro, y con punta de diamante: esculpido está en la tabla de su corazón, y en los lados de vuestros altares;  
The sin of Judah is written with a pen of iron, [and] with the point of a diamond: it is engraved on the tablet of their heart, and on the horns of your altars;  
The sin of Judah is written with a pen of iron, With the point of a diamond, Graven on the tablet of their heart, And on the horns of your altars,
- 2** Cuando sus hijos se acuerdan de sus altares y de sus bosques, junto á los árboles verdes y en los collados altos.  
while their children remember their altars and their Asherim by the green trees on the high hills.  
As their sons remember their altars and their shrines, By the green tree, by the high hills.
- 3** ¡Oh mi montaña! tu hacienda en el campo y todos tus tesoros daré á saco, por el pecado de tus altos en todos tus términos.  
My mountain in the field, I will give your substance and all your treasures for a spoil, [and] your high places, because of sin, throughout all your borders.  
O My mountain in the field -- thy strength, All thy treasures -- for a prey I give, Thy high places for sin in all thy borders.
- 4** Y habrá en ti cesación de tu heredad, la cual yo te dí, y te haré servir á tus enemigos en tierra que no conociste; porque fuego habéis encendido en mi furor, para siempre arderá.  
You, even of yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you don't know: for you have kindled a fire in my anger which shall burn forever.  
And thou hast let go -- even through thyself, Of thine inheritance that I gave to thee, And I have caused thee to serve thine enemies, In a land that thou hast not known, For a fire ye have kindled in Mine anger, Unto the age it doth burn.
- 5** Así ha dicho Jehová: Maldito el varón que confía en el hombre, y pone carne por su brazo, y su corazón se aparta de Jehová.  
Thus says Yahweh: Cursed is the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from Yahweh.  
Thus said Jehovah: Cursed [is] the man who doth trust in man, And hath made flesh his arm, And from Jehovah whose heart turneth.
- 6** Pues será como la retama en el desierto, y no verá cuando viniere el bien; sino que morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada y deshabitada.  
For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good comes, but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited.  
And he hath been as a naked thing in a desert, And doth not see when good cometh, And hath inhabited parched places in a wilderness, A salt land, and not inhabited.

- 7 Bendito el varón que se fía en Jehová, y cuya confianza es Jehová.  
Blessed is the man who trusts in Yahweh, and whose trust Yahweh is.  
Blessed [is] the man who trusteth in Jehovah, And whose confidence hath been Jehovah.**
- 8 Porque él será como el árbol plantado junto á las aguas, que junto á la corriente echará sus raíces, y no verá cuando viniere el calor, sino que su hoja estará verde; y en el año de sequía no se fatigará, ni dejará de hacer fruto.  
For he shall be as a tree planted by the waters, who spreads out its roots by the river, and shall not fear when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.  
And hath been as a tree planted by waters, And by a rivulet he sendeth forth his roots, And he doth not see when heat cometh, And his leaf hath been green, And in a year of dearth he is not sorrowful, Nor doth he cease from making fruit.**
- 9 Engañoso es el corazón más que todas las cosas, y perverso; ¿quién lo conocerá?  
The heart is deceitful above all things, and it is exceedingly corrupt: who can know it?  
Crooked [is] the heart above all things, And it [is] incurable -- who doth know it?**
- 10 Yo Jehová, que escudriño el corazón, que pruebo los riñones, para dar á cada uno según su camino, según el fruto de sus obras.  
I, Yahweh, search the mind, I try the heart, even to give every man according to his ways, according to the fruit of his doings.  
I Jehovah do search the heart, try the reins, Even to give to each according to his way, According to the fruit of his doings.**
- 11 Como la perdiz que cubre lo que no puso, es el que allega riquezas, y no con justicia; en medio de sus días las dejará, y en su postrimería será insipiente.  
As the partridge that sits on [eggs] which she has not laid, so is he who gets riches, and not by right; in the midst of his days they shall leave him, and at his end he shall be a fool.  
A partridge hatching, and not bringing forth, [Is] one making wealth, and not by right, In the midst of his days he doth forsake it, And in his latter end -- he is a fool.**
- 12 Trono de gloria, excelso desde el principio, es el lugar de nuestro santuario.  
A glorious throne, [set] on high from the beginning, is the place of our sanctuary.  
A throne of honour on high from the beginning, The place of our sanctuary,**
- 13 ¡Oh Jehová, esperanza de Israel! todos los que te dejan, serán avergonzados; y los que de mí se apartan, serán escritos en el polvo; porque dejaron la vena de aguas vivas, á Yahweh, the hope of Israel, all who forsake you shall be put to shame. Those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken Yahweh, the spring of living waters.  
The hope of Israel [is] Jehovah, All forsaking Thee are ashamed, And `My apostates` in the earth are written, For they have forsaken Jehovah, A fountain of living waters.**
- 14 Sáname, oh Jehová, y seré sano; sálvame, y seré salvo: porque tú eres mi alabanza.  
Heal me, O Yahweh, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for you are my praise.  
Heal me, O Jehovah, and I am healed, Save me, and I am saved, for my praise [art] Thou.**

- 15** He aquí que ellos me dicen: ¿Dónde está la palabra de Jehová? venga ahora.  
Behold, they tell me, Where is the word of Yahweh? let it come now.  
Lo, they are saying unto me: `Where [is] the word of Jehovah? pray, let it come.`
- 16** Mas yo no me entrometí á ser pastor en pos de ti, ni deseé día de calamidad, tú lo sabes.  
Lo que de mi boca ha salido, fué en tu presencia.  
As for me, I have not hurried from being a shepherd after you; neither have I desired the woeful day; you know: that which came out of my lips was before your face.  
And I hastened not from feeding after Thee, And the desperate day I have not desired,  
Thou -- Thou hast known, The produce of my lips, before Thy face it hath been,
- 17** No me seas tú por espanto: esperanza mía eres tú en el día malo.  
Don`t be a terror to me: you are my refuge in the day of evil.  
Be not Thou to me for a terror, My hope [art] Thou in a day of evil.
- 18** Avergüéncense los que me persiguen, y no me avergüence yo; asómbrense ellos, y yo no me asombre: trae sobre ellos día malo, y quebrántalos con doble quebrantamiento.  
Let them be put to shame who persecute me, but let not me be put to shame; let them be dismayed, but don`t let me be dismayed; bring on them the day of evil, and destroy them with double destruction.  
Let my pursuers be ashamed, and let not me be ashamed -- me! Let them be affrighted, and let not me be affrighted -- me! Bring in on them a day of evil, And a second time [with] destruction destroy them.
- 19** Así me ha dicho Jehová: Ve, y ponte á la puerta de los hijos del pueblo, por la cual entran y salen los reyes de Judá, y á todas las puertas de Jerusalem,  
Thus said Yahweh to me: Go, and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;  
Thus said Jehovah unto me: `Go, and thou hast stood in the gate of the sons of the people, by which kings of Judah come in, and by which they go out, and in all gates of Jerusalem,
- 20** Y diles: Oid la palabra de Jehová, reyes de Judá, y todo Judá, y todos los moradores de Jerusalem que entráis por esta puertas.  
and tell them, Hear you the word of Yahweh, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:  
and thou hast said unto them: Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and all Judah, and all inhabitants of Jerusalem, who are coming in by these gates,
- 21** Así ha dicho Jehová: Guardaos por vuestras vidas, y no traigáis carga en el día del sábado, para meter por las puertas de Jerusalem;  
Thus says Yahweh, Take heed to yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;  
Thus said Jehovah, Take ye heed to yourselves, And ye bear not a burden on the day of rest, Nor have ye brought [it] in by the gates of Jerusalem.

- 22 Ni saquéis carga de vuestras casas en el día del sábado, ni hagáis obra alguna: mas santificad el día del sábado, como mandé á vuestros padres; neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day holy, neither do any work: but make the Sabbath day, as I commanded your fathers. Nor do ye take out a burden from your houses on the day of rest, Yea, any work ye do not do, And ye have sanctified the day of rest, As I have commanded your fathers.**
- 23 Mas ellos no oyeron, ni inclinaron su oído, antes endurecieron su cerviz, por no oír, ni recibir corrección. But they didn't listen, neither turn their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, and might not receive instruction. And they have not hearkened nor inclined their ear, And they stiffen their neck not to hear, And not to receive instruction.**
- 24 Será empero, si vosotros me obedeciereis, dice Jehová, no metiendo carga por las puertas de esta ciudad en el día del sábado, sino que santificaréis el día del sábado, no haciendo en él ninguna obra; It shall happen, if you diligently listen to me, says Yahweh, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but to make the Sabbath day holy, to do no work therein; And it hath been, if ye certainly hearken unto Me, An affirmation of Jehovah, So as not to bring in a burden By the gates of this city on the day of rest, And to sanctify the day of rest, So as not to do in it any work --**
- 25 Que entrarán por las puertas de esta ciudad, en carros y en caballos, los reyes y los príncipes que se sientan sobre el trono de David, ellos y sus príncipes, los varones de Judá, y los moradores de Jerusalem: y esta ciudad será habitada para siempre. then shall there enter in by the gates of this city kings and princes sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain forever. Then entered by the gates of this city have kings and princes, Sitting on the throne of David, Riding in a chariot, and on horses, They, and their princes, the man of Judah, And inhabitants of Jerusalem, And this city hath remained to the age.**
- 26 Y vendrán de las ciudades de Judá, y de los alrededores de Jerusalem, y de tierra de Benjamín, y de los campos, y del monte, y del austro, trayendo holocausto y sacrificio, y ofrenda é incienso, y trayendo sacrificio de alabanza á la casa de Jehová. They shall come from the cities of Judah, and from the places round about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the lowland, and from the hill-country, and from the South, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal-offerings, and frankincense, and bringing [sacrifices of] thanksgiving, to the house of Yahweh. And they have come in from cities of Judah, And from suburbs of Jerusalem, And from the land of Benjamin, And from the low country, And from the hill-country, and from the south, Bringing in burnt-offering, and sacrifice, And present, and frankincense, And bringing praise [to] the house of Jehovah.**

- 27 Mas si no me oyereis para santificar el día del sábado, y para no traer carga ni meterla por las puertas de Jerusalem en día de sábado, yo haré encender fuego en sus puertas, y consumirá los palacios de Jerusalem, y no se apagará.**  
**But if you will not listen to me to make the Sabbath day holy, and not to bear a burden and enter in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day; then will I kindle a fire in the gates of it, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.**  
**And if ye do not hearken unto me to sanctify the day of rest, And so as not to bear a burden, And to come in at the gates of Jerusalem on the day of rest, Then I have kindled a fire in its gates, And it hath consumed the high places of Jerusalem, And it is not quenched!**
- 1 LA palabra que fué á Jeremías de Jehová, diciendo:**  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,**
- 2 Levántate, y vete á casa del alfarero, y allí te haré oír mis palabras.**  
**Arise, and go down to the potter`s house, and there I will cause you to hear my words.**  
**Rise, and thou hast gone down [to] the potter`s house, and there I cause thee to hear My words;**
- 3 Y descendí á casa del alfarero, y he aquí que él hacía obra sobre la rueda.**  
**Then I went down to the potter`s house, and, behold, he was making a work on the wheels.**  
**and I go down [to] the potter`s house, and lo, he is doing a work on the stones,**
- 4 Y el vaso que él hacía de barro se quebró en la mano del alfarero; y tornó é hizolo otro vaso, según que al alfarero pareció mejor hacerlo.**  
**When the vessel that he made of the clay was marred in the hand of the potter, he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.**  
**and marred is the vessel that he is making, as clay in the hand of the potter, and he hath turned and he maketh it another vessel, as it was right in the eyes of the potter to make.**
- 5 Entonces fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**Then the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah to me, saying:**
- 6 ¿No podré yo hacer de vosotros como este alfarero, oh casa de Israel, dice Jehová? He aquí que como el barro en la mano del alfarero, así sois vosotros en mi mano, oh casa de Israel.**  
**House of Israel, can`t I do with you as this potter? says Yahweh. Behold, as the clay in the potter`s hand, so are you in my hand, house of Israel.**  
**As this potter am I not able to do to you? O house of Israel, an affirmation of Jehovah. Lo, as clay in the hand of the potter, So [are] ye in My hand, O house of Israel.**
- 7 En un instante hablaré contra gentes y contra reinos, para arrancar, y disipar, y destruir.**  
**At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up and to break down and to destroy it;**  
**The moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, To pluck up and to break down, and to destroy,**

- 8 Empero si esas gentes se convirtieren de su maldad, de que habré hablado, yo me arrepentiré del mal que había pensado hacerles.**  
if that nation, concerning which I have spoken, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do to them.  
And that nation hath turned from its evil, Because I have spoken against it, Then I have repented of the evil that I thought to do to it.
- 9 Y en un instante hablaré de la gente y del reino, para edificar y para plantar;**  
At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;  
And the moment I speak concerning a nation, And concerning a kingdom, to build, and to plant,
- 10 Pero si hiciere lo malo delante de mis ojos, no oyendo mi voz, arrepentiréme del bien que había determinado hacerle.**  
if they do that which is evil in my sight, that they not obey my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.  
And it hath done the evil thing in Mine eyes, So as not to hearken to My voice, Then I have repented of the good That I have spoken of doing to it.
- 11 Ahora pues habla luego á todo hombre de Judá, y á los moradores de Jerusalem, diciendo: Así ha dicho Jehová: He aquí que yo dispongo mal contra vosotros, y trazo contra vosotros designios: conviértase ahora cada uno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos y vuestras obras.**  
Now therefore, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Yahweh: Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return you now everyone from his evil way, and amend your ways and your doings.  
And now, speak, I pray thee, unto men of Judah, And against inhabitants of Jerusalem, Saying: Thus said Jehovah: Lo, I am framing against you evil, And devising against you a device, Turn back, I pray you, each from his evil way And amend your ways and your doings.
- 12 Y dijeron: Es por demás: porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de ir, y hemos de hacer cada uno el pensamiento de su malvado corazón.**  
But they say, It is in vain; for we will walk after our own devices, and we will do everyone after the stubbornness of his evil heart.  
And they have said, It is incurable, For after our own devices we do go, And each the stubbornness of his evil heart we do.
- 13 Por tanto, así dijo Jehová: Preguntad ahora á las gentes, quién tal haya oído. Gran fealdad ha hecho la virgen de Israel.**  
Therefore thus says Yahweh: Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.  
Therefore, thus said Jehovah: Ask, I pray you, among the nations, Who hath heard like these? A very horrible thing hath the virgin of Israel done.



- 14 ¿Faltará la nieve del Líbano de la piedra del campo? ¿faltarán las aguas frías que corren de lejanas tierras?  
Shall the snow of Lebanon fail from the rock of the field? [or] shall the cold waters that flow down from afar be dried up?  
Doth snow of Lebanon Cease from the rock of the field? Failed are the cold strange waters that flow?**
- 15 Porque mi pueblo me ha olvidado, incensando á la vanidad, y hácenles tropezar en sus caminos, en las sendas antiguas, para que caminen por sendas, por camino no hollado;  
For my people have forgotten me, they have burned incense to false [gods]; and they have been made to stumble in their ways, in the ancient paths, to walk in byways, in a way not built up;  
But My people have forgotten Me, to a vain thing they make perfume, And they cause them to stumble in their ways -- paths of old, To walk in paths -- a way not raised up,**
- 16 Para poner su tierra en desolación, y en silbos perpetuos; todo aquel que pasare por ella se maravillará, y meneará su cabeza.  
to make their land an astonishment, and a perpetual hissing; everyone who passes thereby shall be astonished, and shake his head.  
To make their land become a desolation, A hissing age-during, Every passer by it is astonished, And bemoaneth with his head.**
- 17 Como viento solano los esparciré delante del enemigo; mostraréles las espaldas, y no el rostro, en el día de su perdición.  
I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity.  
As an east wind I scatter them before an enemy, The neck, and not the face, I shew them, In the day of their calamity.`**
- 18 Y dijeron: Venid, y tracemos maquinaciones contra Jeremías; porque la ley no faltará del sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del profeta. Venid é hirámoslo de lengua, y no miremos á todas sus palabras.  
Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.  
And they say, Come, And we devise against Jeremiah devices, For law doth not perish from the priest, Nor counsel from the wise, Nor the word from the prophet, Come, and we smite him with the tongue, And we do not attend to any of his words.**
- 19 Oh Jehová, mira por mí, y oye la voz de los que contienden conmigo.  
Give heed to me, Yahweh, and listen to the voice of those who contend with me.  
Give attention, O Jehovah, unto me, And hearken to the voice of those contending with me.**

- 20** ¿Dase mal por bien para que hayan cavado hoyo á mi alma? Acuérdate que me puse delante de ti para hablar bien por ellos, para apartar de ellos tu ira.  
Shall evil be recompensed for good? for they have dug a pit for my soul. Remember how I stood before you to speak good for them, to turn away your wrath from them.  
Is evil recompensed instead of good, That they have dug a pit for my soul? Remember my standing before Thee to speak good of them, To turn back Thy wrath from them.
- 21** Por tanto, entrega sus hijos á hambre, y hazlos derramar por medio de la espada; y queden sus mujeres sin hijos, y viudas; y sus maridos sean puestos á muerte, y sus jóvenes heridos á cuchillo en la guerra.  
Therefore deliver up their children to the famine, and give them over to the power of the sword; and let their wives become childless, and widows; and let their men be slain of death, [and] their young men struck of the sword in battle.  
Therefore, give up their sons to famine, And cause them to run on the sides of the sword, And their wives are bereaved and widows, And their men are slain by death, Their young men smitten by sword in battle,
- 22** Oigase clamor de sus casas, cuando trajeres sobre ellos ejército de repente: porque cavaron hoyo para prenderme, y á mis pies han escondido lazos.  
Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly on them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.  
A cry is heard from their houses, For Thou bringest against them suddenly a troop, For they dug a pit to capture me, And snares they have hidden for my feet.
- 23** Mas tú, oh Jehová, conoces todo su consejo contra mí para muerte; no perdones su maldad, ni borres su pecado de delante de tu rostro: y tropiecen delante de ti; haz así con ellos en el tiempo de tu furor.  
Yet, Yahweh, you know all their counsel against me to kill me; don't forgive their iniquity, neither blot out their sin from your sight; but let them be overthrown before you; deal you with them in the time of your anger.  
And Thou, O Jehovah, Thou hast known, All their counsel against me [is] for death, Thou dost not cover over their iniquity, Nor their sin from before Thee blottest out, And they are made to stumble before Thee, In the time of Thine anger work against them!
- 1** ASÍ dijo Jehová: Ve, y compra una vasija de barro de alfarero, y lleva contigo de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes;  
Thus said Yahweh, Go, and buy a potter's earthen bottle, and [take] of the elders of the people, and of the elders of the priests;  
Thus said Jehovah, `Go, and thou hast got a potter's earthen vessel, and of the elders of the people, and of the elders of the priests,
- 2** Y saldrás al valle del hijo de Hinnom, que está á la entrada de la puerta oriental, y publicarás allí las palabras que yo te hablaré.  
and go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the gate Harsith, and proclaim there the words that I shall tell you;  
and thou hast gone forth unto the valley of the son of Hinnom, that [is] at the opening of the gate of the pottery, and hast proclaimed there the words that I speak unto thee,

- 3 Dirás pues: Oid palabra de Jehová, oh reyes de Judá, y moradores de Jerusalem. Así dice Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo traigo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyere, le retiñan los oídos.**  
and say, Hear you the word of Yahweh, kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem: thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring evil on this place, which whoever hears, his ears shall tingle.  
and hast said, Hear a word of Jehovah, ye kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: `Lo, I am bringing in evil on this place, at which the ears of every one who is hearing it do tingle,
- 4 Porque me dejaron, y enajenaron este lugar, y ofrecieron en él perfumes á dioses ajenos, los cuales no habían ellos conocido, ni sus padres, ni los reyes de Judá; y llenaron este lugar de sangre de inocentes;**  
Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it to other gods, that they didn't know, they and their fathers and the kings of Judah; and have filled this place with the blood of innocents,  
because that they have forsaken Me, and make known this place, and make perfume in it to other gods, that they knew not, they and their fathers, and the kings of Judah, and they have filled this place [with] innocent blood,
- 5 Y edificaron alto á Baal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos al mismo Baal; cosa que no les mandé, ni hablé, ni me vino al pensamiento.**  
and have built the high places of Baal, to burn their sons in the fire for burnt offerings to Baal; which I didn't command, nor spoke it, neither came it into my mind:  
and have built the high places of Baal to burn their sons with fire, burnt-offerings to Baal, that I commanded not, nor spake of, nor did it come up on My heart.
- 6 Por tanto, he aquí vienen días, dice Jehová, que este lugar no se llamará más Topheth, ni Valle del hijo de Hinnom, sino Valle de la Matanza.**  
therefore, behold, the days come, says Yahweh, that this place shall no more be called Topheth, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of Slaughter.  
`Therefore, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and this place is not called any more, Tophet, and Valley of the son of Hinnom, but, Valley of slaughter.
- 7 Y desvaneceré el consejo de Judá y de Jerusalem en este lugar; y haréles caer á cuchillo delante de sus enemigos, y en las manos de los que buscan sus almas; y daré sus cuerpos para comida de las aves del cielo y de las bestias de la tierra:**  
I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those who seek their life: and their dead bodies will I give to be food for the birds of the sky, and for the animals of the earth.  
And I have made void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and have caused them to fall by the sword before their enemies, and by the hand of those seeking their life, and I have given their carcass for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth,

- 8 Y pondré á esta ciudad por espanto y silbo: todo aquel que pasare por ella se maravillará, y silbará sobre todas sus plagas.**  
I will make this city an astonishment, and a hissing; everyone who passes thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues of it.  
and I have made this city for a desolation, and for a hissing, every passer by it is astonished, and doth hiss for all its plagues.
- 9 Y haréles comer la carne de sus hijos y la carne de sus hijas; y cada uno comerá la carne de su amigo, en el cerco y en el apuro con que los estrecharán sus enemigos y los que buscan sus almas.**  
I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters; and they shall eat everyone the flesh of his friend, in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their life, shall distress them.  
And I have caused them to eat the flesh of their sons, and the flesh of their daughters, and each the flesh of his friend they do eat, in the siege and in the straitness with which straiten them do their enemies, and those seeking their life.
- 10 Y quebrarás la vasija ante los ojos de los varones que van contigo,**  
Then shall you break the bottle in the sight of the men who go with you,  
`And thou hast broken the bottle before the eyes of the men who are going with thee,
- 11 Y les dirás: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Así quebrantaré á este pueblo y á esta ciudad, como quien quiebra un vaso de barro, que no puede más restaurarse; y en Topheth se enterrarán, porque no habrá otro lugar para enterrar.**  
and shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts: Even so will I break this people and this city, as one breaks a potter`s vessel, that can`t be made whole again; and they shall bury in Topheth, until there be no place to bury.  
and hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Thus do I break this people and this city, as one breaketh the potter`s vessel, that is not able to be repaired again, and in Tophet they bury -- without place to bury;
- 12 Así haré á este lugar, dice Jehová, y á sus moradores, poniendo esta ciudad como Topheth.**  
Thus will I do to this place, says Yahweh, and to the inhabitants of it, even making this city as Topheth:  
so I do to this place -- an affirmation of Jehovah -- and to its inhabitants, so as to make this city as Tophet;
- 13 Y las casas de Jerusalem, y las casas de los reyes de Judá, serán como el lugar de Topheth inmundas, por todas las casas sobre cuyos tejados ofrecieron perfumes á todo el ejército del cielo, y vertieron libaciones á dioses ajenos.**  
and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, which are defiled, shall be as the place of Topheth, even all the houses on whose roofs they have burned incense to all the host of the sky, and have poured out drink-offerings to other gods.  
and the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, have been -- as the place of Tophet -- defiled, even all the houses on whose roofs they have made perfume to all the host of the heavens, so as to pour out oblations to other gods.`

- 14 Y volvió Jeremías de Topheth, á donde le envió Jehová á profetizar, y paróse en el atrio de la casa de Jehová, y dijo á todo el pueblo.**  
Then came Jeremiah from Topheth, where Yahweh had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yahweh`s house, and said to all the people:  
And Jeremiah cometh in from Tophet, whither Jehovah had sent him to prophesy, and he standeth in the court of the house of Jehovah, and he saith unto all the people:
- 15 Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí yo traigo sobre esta ciudad y sobre todas sus villas todo el mal que hablé contra ella: porque han endurecido su cerviz, para no oír mis palabras.**  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Behold, I will bring on this city and on all its towns all the evil that I have pronounced against it; because they have made their neck stiff, that they may not hear my words.  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto this city, and on all its cities, all the evil that I have spoken against it, for they have hardened their neck -- not to hear My words!`
- 1 Y PASHUR sacerdote, hijo de Immer, que presidía por príncipe en la casa de Jehová, oyó á Jeremías que profetizaba estas palabras.**  
Now Pashhur, the son of Immer the priest, who was chief officer in the house of Yahweh, heard Jeremiah prophesying these things.  
And Pashhur son of Immer the priest -- who also [is] overseer, leader in the house of Jehovah -- heareth Jeremiah prophesying these things,
- 2 E hirió Pashur á Jeremías profeta, y púsole en el cepo que estaba á la puerta de Benjamín en lo alto, la cual conducía á la casa de Jehová.**  
Then Pashhur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper gate of Benjamin, which was in the house of Yahweh.  
and Pashhur smiteth Jeremiah the prophet, and putteth him unto the stocks, that [are] by the high gate of Benjamin, that [is] by the house of Jehovah.
- 3 Y el día siguiente Pashur sacó á Jeremías del cepo. Díjole entonces Jeremías: Jehová no ha llamado tu nombre Pashur, sino Magormissabib.**  
It happened on the next day, that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, Yahweh has not called your name Pashhur, but Magor-missabib.  
and it cometh to pass on the morrow, that Pashhur bringeth out Jeremiah from the stocks, and Jeremiah saith unto him, `Not Pashhur hath Jehovah called thy name, but -- Magor-Missabib.

- 4** Porque así ha dicho Jehová: He aquí yo te pondré en espanto á ti, y á todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y á todo Judá entregaré en mano del rey de Babilonia, y los trasportará á Babilonia, y herirálos á cuchillo.  
**For thus says Yahweh, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall see it; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall kill them with the sword.**  
**For thus said Jehovah: Lo, I am making thee for a fear to thyself, And to all loving thee, And they have fallen by the sword of their enemies, and thine eyes are beholding, And all Judah I give into the hand of the king of Babylon, And he hath removed them to Babylon, And he hath smitten them with the sword.**
- 5** Entregaré asimismo toda la sustancia de esta ciudad, y todo su trabajo, y todas sus cosas preciosas; y daré todos los tesoros de los reyes de Judá en manos de sus enemigos, y los saquearán, y los tomarán, y llevaránlos á Babilonia.  
**Moreover I will give all the riches of this city, and all the gains of it, and all the precious things of it, yes, all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies; and they shall make them a prey, and take them, and carry them to Babylon. And I have given all the strength of this city, And all its labour, and all its precious things, Yea, all the treasures of the kings of Judah I do give into the hand of their enemies, And they have spoiled them, and taken them, And have brought them into**
- 6** Y tú, Pashur, y todos los moradores de tu casa iréis cautivos, y entrarás en Babilonia, y allí morirás, y serás allá enterrado, tu, y todos los que bien te quieren, á los cuales has profetizado con mentira.  
**You, Pashhur, and all who dwell in your house shall go into captivity; and you shall come to Babylon, and there you shall die, and there shall you be buried, you, and all your friends, to whom you have prophesied falsely.**  
**And thou, Pashhur, and all dwelling in thy house, Do go into captivity. and Babylon thou dost enter, And there thou diest, and there thou art buried, Thou and all loving thee, To whom thou hast prophesied falsely.`**
- 7** Alucinásteme, oh Jehová, y hállome frustrado: más fuerte fuiste que yo, y vencíste me: cada día he sido escarnecido; cada cual se burla de mí.  
**Yahweh, you have persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and have prevailed: I am become a laughing-stock all the day, every one mocks me.**  
**Thou hast persuaded me, O Jehovah, and I am persuaded; Thou hast hardened me, and dost prevail, I have been for a laughter all the day, Every one is mocking at me,**
- 8** Porque desde que hablo, doy voces, grito, Violencia y destrucción: porque la palabra de Jehová me ha sido para afrenta y escarnio cada día.  
**For as often as I speak, I cry out; I cry, Violence and destruction! because the word of Yahweh is made a reproach to me, and a derision, all the day.**  
**Because from the time I speak I cry out, `Violence and destruction,` I cry, For the word of Jehovah hath been to me For reproach and for derision all the day.**

- 9 Y dije: No me acordaré más de él, ni hablaré más en su nombre: empero fué en mi corazón como un fuego ardiente metido en mis huesos, trabajé por sufrirlo, y no pude.**  
**If I say, I will not make mention of him, nor speak any more in his name, then there is in my heart as it were a burning fire shut up in my bones, and I am weary with forbearing, and I can't [contain].**  
**And I said, `I do not mention Him, Nor do I speak any more in His name,` And it hath been in my heart As a burning fire shut up in my bones, And I have been weary of containing, And I am not able.**
- 10 Porque oí la murmuración de muchos, temor de todas partes: Denunciad, y denunciaremos. Todos mis amigos miraban si claudicaría. Quizá se engañará, decían, y prevaleceremos contra él, y tomaremos de él nuestra venganza.**  
**For I have heard the defaming of many, terror on every side. Denounce, and we will denounce him, [say] all my familiar friends, those who watch for my fall; peradventure he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on**  
**For I have heard the evil report of many, Fear [is] round about: `Declare, and we declare it,` All mine allies are watching [for] my halting, `Perhaps he is enticed, and we prevail over him, And we take our vengeance out of him.`**
- 11 Mas Jehová está conmigo como poderoso gigante; por tanto los que me persiguen tropezarán, y no prevalecerán; serán avergonzados en gran manera, porque no prosperarán; tendrán perpetua confusión que jamás será olvidada.**  
**But Yahweh is with me as an awesome mighty one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be utterly put to shame, because they have not dealt wisely, even with an everlasting dishonor which shall never be forgotten.**  
**And Jehovah [is] with me, as a terrible mighty one, Therefore my persecutors stumble and prevail not, They have been exceedingly ashamed, For they have not acted wisely, Confusion age-during is not forgotten.**
- 12 Oh Jehová de los ejércitos, que sondas los justos, que ves los riñones y el corazón, vea yo tu venganza de ellos; porque á ti he descubierto mi causa.**  
**But, Yahweh of Hosts, who tests the righteous, who sees the heart and the mind, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.**  
**And, O Jehovah of Hosts, trier of the righteous, Beholder of reins and heart, I do see Thy vengeance out of them, For unto Thee I have revealed my cause.**
- 13 Cantad á Jehová, load á Jehová: porque librado ha el alma del pobre de mano de los malignos.**  
**Sing to Yahweh, praise you Yahweh; for he has delivered the soul of the needy from the hand of evil-doers.**  
**Sing ye to Jehovah, praise Jehovah, For He hath delivered the soul of the needy From the hand of evil doers.**
- 14 Maldito el día en que nací: el día en que mi madre me parió no sea bendito.**  
**Cursed be the day in which I was born: don't let the day in which my mother bore me be blessed.**  
**Cursed [is] the day in which I was born, The day that my mother bare me, Let it not be blessed!**

- 15 Maldito el hombre que dió nuevas á mi padre, diciendo, Hijo varón te ha nacido, haciéndole alegrarse así mucho.**  
**Cursed be the man who brought news to my father, saying, A man-child is born to you; making him very glad.**  
**Cursed [is] the man who bore tidings [to] my father, saying, `Born to thee hath been a child -- a male,` Making him very glad!**
- 16 Y sea el tal hombre como las ciudades que asoló Jehová, y no se arrepintió: y oiga gritos de mañana, y voces al medio día;**  
**Let that man be as the cities which Yahweh overthrew, and didn't repent: and let him hear a cry in the morning, and shouting at noontime;**  
**Then hath that man been as the cities, That Jehovah overthrew, and repented not, And he hath heard a cry at morning, And a shout at time of noon.**
- 17 Porque no me mató en el vientre, y mi madre me hubiera sido mi sepulcro, y su vientre concebimiento perpetuo.**  
**because he didn't kill me from the womb; and so my mother would have been my grave, and her womb always great.**  
**Because he hath not put me to death from the womb, And my mother is to me -- my grave, And her womb a pregnancy age-during.**
- 18 ¿Para qué salí del vientre? ¿para ver trabajo y dolor, y que mis días se gastasen en afrenta?**  
**Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?**  
**Why [is] this? from the womb I have come out, To see labour and sorrow, Yea, consumed in shame are my days!**
- 1 PALABRA que fué á Jeremías de Jehová, cuando el rey Sedechías envió á él á Pashur hijo de Malchías, y á Sephanías sacerdote, hijo de Maasias, que le dijese:**  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh, when king Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the king Zedekiah's sending unto him Pashhur son of Malchiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, saying,**
- 2 Pregunta ahora por nosotros á Jehová; porque Nabucodonosor rey de Babilonia hace guerra contra nosotros: quizá Jehová hará con nosotros según todas sus maravillas, y aquél se irá de sobre nosotros.**  
**Please inquire of Yahweh for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us: peradventure Yahweh will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.**  
**`Inquire, we pray thee, for us at Jehovah, for Nebuchadrezzar king of Babylon hath fought against us; perhaps Jehovah doth deal with us according to all His wonders, and doth cause him to go up from off us.`**
- 3 Y Jeremías les dijo: Diréis así á Sedechías:**  
**Then said Jeremiah to them, Thus shall you tell Zedekiah:**  
**And Jeremiah saith unto them, `Thus do ye say unto Zedekiah,**



- 4 Así ha dicho Jehová Dios de Israel: He aquí yo vuelvo las armas de guerra que están en vuestras manos, y con que vosotros peleáis con el rey de Babilonia; y los Caldeos que os tienen cercados fuera de la muralla, yo los juntaré en medio de esta ciudad.**  
**Thus says Yahweh, the God of Israel, Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans who besiege you, without the walls; and I will gather them into the midst of this city.**  
**Thus said Jehovah, God of Israel: Lo, I am turning round the weapons of battle That [are] in your hand, With which ye do fight the king of Babylon, And the Chaldeans, who are laying siege against you, At the outside of the wall, And I have gathered them into the midst of this city,**
- 5 Y pelearé contra vosotros con mano alzada y con brazo fuerte, y con furor, y enojo, é ira grande:**  
**I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in wrath, and in great indignation.**  
**And I -- I have fought against you, With a stretched-out hand, and with a strong arm, And in anger, and in fury, and in great wrath,**
- 6 Y heriré los moradores de esta ciudad; y los hombres y las bestias morirán de pestilencia grande.**  
**I will strike the inhabitants of this city, both man and animal: they shall die of a great pestilence.**  
**And I have smitten the inhabitants of this city, Both man and beast, By a great pestilence do they die.**
- 7 Y después, así dice Jehová, entregaré á Sedechías rey de Judá, y á sus criados, y al pueblo, y á los que quedaren en la ciudad de la pestilencia, y del cuchillo, y del hambre, en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan sus almas; y él los herirá á filo de espada; no los perdonará, ni los recibirá á merced, ni tendrá de ellos misericordia.**  
**Afterward, says Yahweh, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, even such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life: and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.**  
**And after this -- an affirmation of Jehovah, I give Zedekiah king of Judah, And his servants, and the people, And those left in this city, From the pestilence, from the sword, and from the famine, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of their enemies, And into the hand of those seeking their life, And he hath smitten them by the mouth of the sword, He hath no pity on them, Nor doth he spare, nor hath he mercy.**
- 8 Y á este pueblo dirás: Así ha dicho Jehová: He aquí pongo delante de vosotros camino de vida y camino de muerte.**  
**To this people you shall say, Thus says Yahweh: Behold, I set before you the way of life and the way of death.**  
**And unto this people thou dost say, Thus said Jehovah: Lo, I am setting before you the way of life, And the way of death!**

- 9 El que se quedare en esta ciudad, morirá á cuchillo, ó de hambre, ó pestilencia: mas el que saliere, y se pasare á los Caldeos que os tienen cercados, vivirá, y su vida le será por despojo.**  
**He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and passes over to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for a prey.**  
**Whoso is abiding in this city -- dieth, By sword, and by famine, and by pestilence, And whoso is going forth, And hath fallen unto the Chaldeans, Who are laying siege against you -- liveth, And his life hath been to him for a spoil.**
- 10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dice Jehová: en mano del rey de Babilonia será entregada, y quemarála á fuego.**  
**For I have set my face on this city for evil, and not for good, says Yahweh: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.**  
**For I have set My face against this city for evil, And not for good -- an affirmation of Jehovah. Into the hand of the king of Babylon it is given, And he hath burned it with fire.**
- 11 Y á la casa del rey de Judá dirás: Oid palabra de Jehová.**  
**Touching the house of the king of Judah, hear you the word of Yahweh:**  
**And as to the house of the king of Judah, Hear ye a word of Jehovah;**
- 12 Casa de David, así dijo Jehová: Juzgad de mañana juicio, y librad al oprimido de mano del opresor; porque mi ira no salga como fuego, y se encienda, y no haya quien apague, por la maldad de vuestras obras.**  
**House of David, thus says Yahweh, Execute justice in the morning, and deliver him who is robbed out of the hand of the oppressor, lest my wrath go forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.**  
**O house of David, thus said Jehovah: Decide ye judgment at morning, And deliver the plundered from the hand of the oppressor, Lest My fury go forth as fire, And hath burned, and none is quenching, Because of the evil of your doings.**
- 13 He aquí yo contra ti, moradora del valle de la piedra de la llanura, dice Jehová: los que decís: ¿Quién subirá contra nosotros? ¿y quién entrará en nuestras moradas?**  
**Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, [and] of the rock of the plain, says Yahweh; you that say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?**  
**Lo, I [am] against thee -- an affirmation of Jehovah, O inhabitant of the valley, rock of the plain, Who are saying, Who cometh down against us? And who cometh into our habitations?**
- 14 Yo os visitaré conforme al fruto de vuestras obras, dice Jehová, y haré encender fuego en su breña, y consumirá todo lo que está alrededor de ella.**  
**I will punish you according to the fruit of your doings, says Yahweh; and I will kindle a fire in her forest, and it shall devour all that is round about her.**  
**And I have laid a charge against you, According to the fruit of your doings, An affirmation of Jehovah, And I have kindled a fire in its forest, And it hath consumed -- all its suburbs!**

- 1 ASÍ dijo Jehová: Desciende á la casa del rey de Judá, y habla allí esta palabra,  
Thus said Yahweh: Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,  
Thus said Jehovah, `Go down [to] the house of the king of Judah, and thou hast spoken  
there this word, and hast said,**
- 2 Y di: Oye palabra de Jehová, oh rey de Judá que estás sentado sobre el trono de David, tú,  
y tus criados, y tu pueblo que entran por estas puertas.  
Say, Hear the word of Yahweh, king of Judah, who sits on the throne of David, you, and  
your servants, and your people who enter in by these gates.  
Hear a word of Jehovah, O king of Judah, who art sitting on the throne of David, thou, and  
thy servants, and thy people, who are coming in at these gates,**
- 3 Así ha dicho Jehová: Haced juicio y justicia, y librad al oprimido de mano del opresor, y  
no engaños, ni robéis al extranjero, ni al huérfano, ni á la viuda, ni derramáis sangre  
inocente en este lugar.  
Thus says Yahweh: Execute you justice and righteousness, and deliver him who is robbed  
out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the  
fatherless, nor the widow; neither shed innocent blood in this place.  
Thus said Jehovah: Do ye judgment and righteousness, And deliver the plundered from  
the hand of the oppressor, And sojourner, orphan, and widow, ye do not oppress nor  
wrong, And innocent blood ye do not shed in this place.**
- 4 Porque si efectivamente hicieréis esta palabra, los reyes que en lugar de David se sientan  
sobre su trono, entrarán montados en carros y en caballos por las puertas de esta casa,  
ellos, y sus criados, y su pueblo.  
For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings  
sitting on the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and  
his people.  
For, if ye certainly do this thing, Then come in by the gates of this house Have kings  
sitting for David on his throne, Riding on chariot, and on horses, He, and his servants, and  
his people.**
- 5 Mas si no oyereis estas palabras, por mí he jurado, dice Jehová, que esta casa será  
desierta.  
But if you will not hear these words, I swear by myself, says Yahweh, that this house shall  
become a desolation.  
And if ye do not hear these words, By myself I have sworn -- an affirmation of Jehovah,  
That this house is for a desolation.**
- 6 Porque así ha dicho Jehová sobre la casa del rey de Judá: Galaad eres tú para mí, y  
cabeza del Libano: empero de cierto te pondré en soledad, y ciudades deshabitadas.  
For thus says Yahweh concerning the house of the king of Judah: You are Gilead to me,  
[and] the head of Lebanon; [yet] surely I will make you a wilderness, [and] cities which  
are not inhabited.  
For thus said Jehovah, Concerning the house of the king of Judah: Gilead [art] thou to Me  
-- head of Lebanon, If not -- I make thee a wilderness, Cities not inhabited.**

- 7 Y señalaré contra ti disipadores, cada uno con sus armas; y cortarán tus cedros escogidos, y los echarán en el fuego.**  
**I will prepare destroyers against you, everyone with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.**  
**And I have separated for thee destroyers, Each with his weapons, And they have cut down the choice of thy cedars, And have cast them on the fire.**
- 8 Y muchas gentes pasarán junto á esta ciudad, y dirán cada uno á su compañero: ¿Por qué lo hizo así Jehová con esta grande ciudad?**  
**Many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has Yahweh done thus to this great city?**  
**And many nations have passed by this city, And they have said, each to his neighbour, For what hath Jehovah done thus to this great city?**
- 9 Y dirán: Porque dejaron el pacto de Jehová su Dios, y adoraron dioses ajenos, y les sirvieron.**  
**Then they shall answer, Because they forsook the covenant of Yahweh their God, and worshipped other gods, and served them.**  
**And they have said, `Because that they have forsaken The covenant of Jehovah their God, And bow themselves to other gods, and serve them.`**
- 10 No lloréis al muerto, ni de él os condolezcáis: llorad amargamente por el que va; porque no volverá jamás, ni verá la tierra donde nació.**  
**Don't you weep for the dead, neither bemoan him; but weep sore for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.**  
**Ye do not weep for the dead, nor bemoan for him, Weep ye sore for the traveller, For he doth not return again, Nor hath he seen the land of his birth.**
- 11 Porque así ha dicho Jehová, de Sallum hijo de Josías, rey de Judá, que reina por Josías su padre, que salió de este lugar: No volverá acá más;**  
**For thus says Yahweh touching Shallum the son of Josiah, king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, [and] who went forth out of this place: He shall not return there any more.**  
**For thus said Jehovah concerning Shallum son of Josiah king of Judah, who is reigning instead of Josiah his father, who hath gone forth from this place: He doth not turn back hither again;**
- 12 Antes morirá en el lugar adonde lo trasportaren, y no verá más esta tierra.**  
**But in the place where they have led him captive, there shall he die, and he shall see this land no more.**  
**For in the place whither they have removed him he dieth, And this land he doth not see again.**

- 13** ¡Ay del que edifica su casa y no en justicia, y sus salas y no en juicio, sirviéndose de su prójimo de balde, y no dándole el salario de su trabajo!  
**Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor's service without wages, and doesn't give him his hire;**  
**Wo to him who is building his house by unrighteousness, And his upper chambers by injustice, On his neighbour he layeth service for nought, And his wage he doth not give to him.**
- 14** Que dice: Edificaré para mí casa espaciosa, y airosas salas; y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de bermellón.  
**who says, I will build me a wide house and spacious chambers, and cuts him out windows; and it is ceiling with cedar, and painted with vermilion.**  
**Who is saying, `I build for myself a large house, And airy upper chambers,` And he hath cut out for himself its windows, Ceiled with cedar, and painted with vermilion.**
- 15** ¿Reinarás porque te cercas de cedro? ¿no comió y bebó tu padre, é hizo juicio y justicia, y entonces le fué bien?  
**Shall you reign, because you strive to excel in cedar? Didn't your father eat and drink, and do justice and righteousness? then it was well with him.**  
**Dost thou reign, because thou art fretting thyself in cedar? Thy father -- did he not eat and drink? Yea, he did judgment and righteousness, Then [it is] well with him.**
- 16** El juzgó la causa del afligido y del menesteroso, y entonces estuvo bien. ¿No es esto conocerme á mí? dice Jehová.  
**He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Wasn't this to know me? says Yahweh.**  
**He decided the cause of the poor and needy, Then [it is] well -- is it not to know Me? An affirmation of Jehovah.**
- 17** Mas tus ojos y tu corazón no son sino á tu avaricia, y á derramar la sangre inocente, y á opresión, y á hacer agravio.  
**But your eyes and your heart are not but for your covetousness, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.**  
**But thine eyes and thy heart are not, Except on thy dishonest gain, And on shedding of innocent blood, And on oppression, and on doing of violence.**
- 18** Por tanto así ha dicho Jehová, de Joacim hijo de Josías, rey de Judá: No lo llorarán, diciendo: ¡Ay hermano mío! y ¡ay hermana! ni lo lamentarán, diciendo: ¡Ay señor! ¡ay su grandeza!  
**Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: they shall not lament for him, [saying], Ah my brother! or, Ah sister! They shall not lament for him, [saying] Ah lord! or, Ah his glory!**  
**Therefore, thus said Jehovah concerning Jehoiakim son of Josiah king of Judah: They do not lament for him, Ah, my brother, and Ah, sister, They do not lament for him, Ah, lord, and Ah, his honour.**

- 19 En sepultura de asno será enterrado, arrastrándole y echándole fuera de las puertas de Jerusalem.**  
He shall be buried with the burial of a donkey, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.  
The burial of an ass -- he is buried, Dragged and cast out thence to the gates of Jerusalem.
- 20 Sube al Líbano, y clama, y en Basán da tu voz, y grita hacia todas partes; porque todos tus enamorados son quebrantados.**  
Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Abarim; for all your lovers are destroyed.  
Go up to Lebanon, and cry, And in Bashan give forth thy voice, And cry from Abarim, For destroyed have been all loving thee.
- 21 Hete hablado en tus prosperidades; mas dijiste: No oiré. Este fué tu camino desde tu juventud, que nunca oíste mi voz.**  
I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your manner from your youth, that you didn't obey my voice.  
I have spoken unto thee in thine ease, Thou hast said, 'I do not hearken,' This [is] thy way from thy youth, For thou hast not hearkened to My voice.
- 22 A todos tus pastores pacerá el viento, y tus enamorados irán en cautiverio: entonces te avergonzarás y te confundirás á causa de toda tu malicia.**  
The wind shall feed all your shepherds, and your lovers shall go into captivity: surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.  
All thy friends consume doth wind, And thy lovers into captivity do go, Surely then thou art ashamed, And hast blushed for all thy wickedness.
- 23 Habitaste en el Líbano, hiciste tu nido en los cedros: ¡cómo gemirás cuando te vinieren dolores, dolor como de mujer que está de parto!**  
Inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how greatly to be pitied shall you be when pangs come on you, the pain as of a woman in travail!  
O dweller in Lebanon, making a nest among cedars, How gracious hast thou been when pangs come to thee, Pain -- as of a travailing woman.
- 24 Vivo yo, dice Jehová, que si Conías hijo de Joacím rey de Judá fuese anillo en mi mano diestra, aun de allí te arrancaré;**  
As I live, says Yahweh, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet on my right hand, yet would I pluck you there;  
I live -- an affirmation of Jehovah, Though Coniah son of Jehoiakim king of Judah Were a seal on My right hand, Surely thence I draw thee away,
- 25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu alma, y en mano de aquellos cuya vista temes; sí, en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de los Caldeos.**  
and I will give you into the hand of those who seek your life, and into the hand of them of whom you are afraid, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.  
And I have given thee into the hand of those seeking thy life, And into hands of which thou art afraid, Into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of the Chaldeans.

**26 Y hacerte he trasportar, á ti, y á tu madre que te parió, á tierra ajena en que no nacisteis; y allá moriréis.**

**I will cast you out, and your mother who bore you, into another country, where you were not born; and there shall you die.**

**And I have cast thee, And thy mother who bore thee, unto another country, Where ye were not born, and there do ye die.**

**27 Y á la tierra á la cual levantan ellos su alma para tornar, allá no volverán.**

**But to the land whereunto their soul longs to return, there shall they not return.**

**And to the land whither they are lifting up their soul to return, Thither they do not return.**

**28 ¿Es este hombre Conías un ídolo vil quebrado? ¿es vaso con quien nadie se deleita? ¿Por qué fueron arrojados, él y su generación, y echados á tierra que no habían conocido?**

**Is this man Coniah a despised broken vessel? is he a vessel in which none delights? why are they cast out, he and his seed, and are cast into the land which they don't know?**

**A grief -- a despised broken thing -- is this man Coniah? A vessel in which there is no pleasure? Wherefore have they been cast up and down, He and his seed, Yea, they were cast on to a land that they knew not?**

**29 ¡Tierra, tierra, tierra! oye palabra de Jehová.**

**O earth, earth, earth, hear the word of Yahweh.**

**Earth, earth, earth, hear a word of Jehovah,**

**30 Así ha dicho Jehová: Escribid que será este hombre privado de generación, hombre á quien nada sucederá prósperamente en todos los días de su vida: porque ningún hombre de su simiente que se sentare sobre el trono de David, y que se enseñoreare sobre Judá, será jamás dichoso.**

**Thus says Yahweh, Write you this man childless, a man who shall not prosper in his days; for no more shall a man of his seed prosper, sitting on the throne of David, and ruling in Judah.**

**Thus said Jehovah: Write ye this man childless, A man -- he doth not prosper in his days, For none of his seed doth prosper, Sitting on the throne of David, And ruling again in Judah!**

**1 ¡AY de los pastores que desperdician y derraman las ovejas de mi majada! dice Jehová.**

**Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says Yahweh.**

**Wo to shepherds destroying, And scattering the flock of My pasture, An affirmation of Jehovah.**

**2 Por tanto, así ha dicho Jehová Dios de Israel á los pastores que apacientan mi pueblo: Vosotros derramasteis mis ovejas, y las espantasteis, y no las habéis visitado: he aquí yo visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dice Jehová.**

**Therefore thus says Yahweh, the God of Israel, against the shepherds who feed my people: You have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them; behold, I will visit on you the evil of your doings, says Yahweh.**

**Therefore, thus said Jehovah, God of Israel, Against the shepherds who feed My people, Ye have scattered My flock, and drive them away, And have not inspected them, Lo, I am charging on you the evil of your doings, An affirmation of Jehovah.**

- 3 Y yo recogeré el resto de mis ovejas de todas las tierras adonde las eché, y harélas volver á sus moradas; y crecerán, y se multiplicarán.**  
I will gather the remnant of my flock out of all the countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and multiply.  
And I do gather the remnant of My flock Out of all the lands whither I drove them, And have brought them back unto their fold, And they have been fruitful, and multiplied.
- 4 Y pondré sobre ellas pastores que las apacienten; y no temerán más, ni se asombrarán, ni serán menoscabadas, dice Jehová.**  
I will set up shepherds over them, who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall any be lacking, says Yahweh.  
And I have raised for them shepherds, And they have fed them, And they fear no more, nor are affrighted, Nor are they lacking -- an affirmation of Jehovah.
- 5 He aquí que vienen los días, dice Jehová, y despertaré á David renuevo justo, y reinará Rey, el cual será dichoso, y hará juicio y justicia en la tierra.**  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will raise to David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land.  
Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And I have raised to David a righteous shoot, And a king hath reigned and acted wisely, And done judgment and righteousness in the earth.
- 6 En sus días será salvo Judá, é Israel habitará confiado: y este será su nombre que le llamarán: JEHOVÁ, JUSTICIA NUESTRA.**  
In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called: Yahweh our righteousness.  
In his days is Judah saved, and Israel dwelleth confidently, And this his name that Jehovah proclaimeth him, `Our Righteousness.`
- 7 Por tanto, he aquí que vienen días, dice Jehová, y no dirán más: Vive Jehová que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egipto;**  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that they shall no more say, As Yahweh lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And they do not say any more, Jehovah liveth who brought up The sons of Israel out of the land of Egypt,
- 8 Sino: Vive Jehová que hizo subir y trajo la simiente de la casa de Israel de tierra del aquilón, y de todas las tierras adonde los había yo echado; y habitarán en su tierra.**  
but, As Yahweh lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all the countries where I had driven them. They shall dwell in their own land.  
But -- Jehovah liveth, who brought up, And who brought in, the seed of the house of Israel, From the land of the north, And from all the lands whither I drove them, And they have dwelt on their own ground!



- 9 A causa de los profetas mi corazón está quebrantado en medio de mí, todos mis huesos tiemblan; estuve como hombre borracho, y como hombre á quien dominó el vino, delante de Jehová y delante de las palabras de su santidad.**  
**Concerning the prophets. My heart within me is broken, all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of Yahweh, and because of his holy words.**  
**In reference to the prophets: Broken hath been my heart in my midst, Fluttered have all my bones, I have been as a man -- a drunkard, And as a man -- wine hath passed over him, Because of Jehovah, and of His holy words.**
- 10 Porque la tierra está llena de adúlteros: porque á causa del juramento la tierra está desierta; las cabañas del desierto se secaron; la carrera de ellos fué mala, y su fortaleza no derecha.**  
**For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up. Their course is evil, and their might is not right; For of adulterers hath the land been full, For because of these hath the land mourned, Dried up hath been the pleasant places of the wilderness, And their course is evil, and their might -- not right.**
- 11 Porque así el profeta como el sacerdote son fingidos: aun en mi casa hallé su maldad, dice Jehová.**  
**for both prophet and priest are profane; yes, in my house have I found their wickedness, says Yahweh.**  
**For both prophet and priest have been profane, Yea, in My house I found their wickedness, An affirmation of Jehovah.**
- 12 Por tanto, como resbaladeros en oscuridad les será su camino: serán empujados, y caerán en él: porque yo traeré mal sobre ellos, año de su visitación, dice Jehová.**  
**Therefore their way shall be to them as slippery places in the darkness: they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil on them, even the year of their visitation, says Yahweh.**  
**Therefore is their way to them as slippery places, Into thick darkness they are driven, And they have fallen in it, For I bring in against them evil, The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.**
- 13 Y en los profetas de Samaria he visto desatinos: profetizaban en Baal, é hicieron errar á mi pueblo Israel.**  
**I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by Baal, and caused my people Israel to err.**  
**And in prophets of Samaria I have seen folly, They have prophesied by Baal, And cause my people -- Israel -- to err.**

- 14 Y en los profetas de Jerusalem he visto torpezas: cometían adulterios, y andaban en mentiras, y esforzaban las manos de los malos, para que ninguno se convirtiese de su malicia: fuéronme todos ellos como Sodoma, y sus moradores como Gomorra.**  
**In the prophets of Jerusalem also I have seen a horrible thing: they commit adultery, and walk in lies; and they strengthen the hands of evil-doers, so that none does return from his wickedness: they are all of them become to me as Sodom, and the inhabitants of it as Gomorrah.**  
**And in prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing, Committing adultery, and walking falsely, Yea, they strengthened the hands of evil doers, So that they have not turned back Each from his wickedness, They have been to me -- all of them -- as Sodom, And its inhabitants as Gomorrah.**
- 15 Por tanto, así ha dicho Jehová de los ejércitos contra aquellos profetas: He aquí que yo les hago comer ajenjos, y les haré beber aguas de hiel; porque de los profetas de Jerusalem salió la hipocresía sobre toda la tierra.**  
**Therefore thus says Yahweh of Hosts concerning the prophets: Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is ungodliness gone forth into all the land.**  
**Therefore, thus said Jehovah of Hosts, concerning the prophets: Lo, I am causing them to eat wormwood, And have caused them to drink water of gall, For, from prophets of Jerusalem Hath profanity gone forth to all the land.**
- 16 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: No escuchéis las palabras de los profetas que os profetizan: os hacen desvanecer; hablan visión de su corazón, no de la boca de Jehová.**  
**Thus says Yahweh of Hosts, Don't listen to the words of the prophets who prophesy to you: they teach you vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of Yahweh.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Ye do not hearken unto the words Of the prophets who are prophesying to you, They are making you vain things, A vision of their own heart they speak, Not from the mouth of Jehovah.**
- 17 Dicen atrevidamente á los que me irritan: Jehová dijo: Paz tendréis; y á cualquiera que anda tras la imaginación de su corazón, dijeron: No vendrá mal sobre vosotros.**  
**They say continually to those who despise me, Yahweh has said, You shall have peace; and to everyone who walks in the stubbornness of his own heart they say, No evil shall come on you.**  
**Saying diligently to those despising The word of Jehovah: Peace is for you, And [to] every one walking in the stubbornness of his heart they have said: Evil doth not come in unto you.**
- 18 Porque ¿quién estuvo en el secreto de Jehová, y vió, y oyó su palabra? ¿quién estuvo atento á su palabra, y oyó?**  
**For who has stood in the council of Yahweh, that he should perceive and hear his word? who has marked my word, and heard it?**  
**For who hath stood in the counsel of Jehovah, And seeth and heareth His word? Who hath regarded My word, and hearkeneth?**

- 19** He aquí que la tempestad de Jehová saldrá con furor; y la tempestad que está aparejada, caerá sobre la cabeza de los malos.  
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, yes, a whirling tempest: it shall burst on the head of the wicked.  
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone out, even a piercing whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 20** No se apartará el furor de Jehová, hasta tanto que haya hecho, y hasta tanto que haya cumplido los pensamientos de su corazón: en lo postrero de los días lo entenderéis cumplidamente.  
The anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it perfectly.  
The anger of Jehovah doth not turn back Till His doing, and till His establishing, The thoughts of His heart, In the latter end of the days ye attend to it With understanding.
- 21** No envié yo aquellos profetas, y ellos corrían: yo no les hablé, y ellos profetizaban.  
I sent not these prophets, yet they ran: I didn't speak to them, yet they prophesied.  
I have not sent the prophets, and they have run, I have not spoken unto them, and they have prophesied.
- 22** Y si ellos hubieran estado en mi secreto, también hubieran hecho oír mis palabras á mi pueblo; y les hubieran hecho volver de su mal camino, y de la maldad de sus obras.  
But if they had stood in my council, then had they caused my people to hear my words, and had turned them from their evil way, and from the evil of their doings.  
But -- if they stood in My counsel, Then they cause My people to hear My words, And they turn them back from their evil way, And from the evil of their doings.
- 23** ¿Soy yo Dios de poco acá, dice Jehová, y no Dios de mucho ha?  
Am I a God at hand, says Yahweh, and not a God afar off?  
A God near [am] I -- an affirmation of Jehovah, And not a God afar off?
- 24** ¿Ocultaráse alguno, dice Jehová, en escondrijos que yo no lo vea? ¿No hincho yo, dice Jehová, el cielo y la tierra?  
Can any hide himself in secret places so that I shall not see him? says Yahweh. Don't I fill heaven and earth? says Yahweh.  
Is any one hidden in secret places, And I see him not? an affirmation of Jehovah, Do not I fill the heavens and the earth? An affirmation of Jehovah.
- 25** Yo he oído lo que aquellos profetas dijeron, profetizando mentira en mi nombre, diciendo: Soñé, soñé.  
I have heard what the prophets have said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.  
I have heard that which the prophets said, Who prophesy in My name falsehood, saying, I have dreamed, I have dreamed.

- 26** ¿Hasta cuándo será esto en el corazón de los profetas que profetizan mentira, y que profetizan el engaño de su corazón?  
How long shall this be in the heart of the prophets who prophesy lies, even the prophets of the deceit of their own heart?  
Till when is it in the heart of the prophets? The prophets of falsehood, Yea, prophets of the deceit of their heart,
- 27** ¿No piensan como hacen á mi pueblo olvidarse de mi nombre con sus sueños que cada uno cuenta á su compañero, al modo que sus padres se olvidaron de mi nombre por Baal?  
who think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.  
Who are devising to cause My people To forget My name by their dreams, That they recount each to his neighbour, As their fathers forgot my name for Baal.
- 28** El profeta con quien fuere sueño, cuente sueño; y el con quien fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. ¿Qué tiene que ver la paja con el trigo? dice Jehová.  
The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the straw to the wheat? says Yahweh.  
The prophet with whom [is] a dream, Let him recount the dream, And he with whom [is] My word, Let him truly speak My word. What -- to the straw with the corn? An affirmation of Jehovah.
- 29** ¿No es mi palabra como el fuego, dice Jehová, y como martillo que quebranta la piedra?  
Isn't my word like fire? says Yahweh; and like a hammer that breaks the rock in pieces?  
Is it not thus? My word [is] as a fire, An affirmation of Jehovah. And as a hammer -- it breaketh in pieces a rock.
- 30** Por tanto, he aquí yo contra los profetas, dice Jehová, que hurtan mis palabras cada uno de su más cercano.  
Therefore, behold, I am against the prophets, says Yahweh, who steal my words everyone from his neighbor.  
Therefore, lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Stealing My words each from his neighbour.
- 31** He aquí yo contra los profetas, dice Jehová, que endulzan sus lenguas, y dicen: El ha dicho.  
Behold, I am against the prophets, says Yahweh, who use their tongues, and say, He says.  
Lo, I [am] against the prophets, An affirmation of Jehovah, Who are making smooth their tongue, And they affirm -- an affirmation.

- 32** He aquí yo contra los que profetizan sueños mentirosos, dice Jehová y contáronlos, é hicieron errar á mi pueblo con sus mentiras y con sus lisonjas, y yo no los envié, ni les mandé; y ningún provecho hicieron á este pueblo, dice Jehová.  
Behold, I am against those who prophesy lying dreams, says Yahweh, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their vain boasting: yet I didn't send them, nor commanded them; neither do they profit this people at all, says Yahweh.  
Lo, I [am] against the prophets of false dreams, An affirmation of Jehovah, And they recount them, and cause my people to err, By their falsehoods, and by their instability, And I -- I have not sent them, Nor have I commanded them, And they are not at all profitable to this people, An affirmation of Jehovah.
- 33** Y cuando te preguntare este pueblo, ó el profeta, ó el sacerdote, diciendo: ¿Qué es la carga de Jehová? les dirás: ¿Qué carga? Os dejaré, ha dicho Jehová.  
When this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of Yahweh? then shall you tell them, What burden! I will cast you off, says Yahweh.  
And when this people, or the prophet, Or a priest, doth ask thee, saying, What [is] the burden of Jehovah? Then thou hast said unto them: Ye [are] the burden, and I have left you, An affirmation of Jehovah.
- 34** Y el profeta, y el sacerdote, ó el pueblo, que dijere: Carga de Jehová; yo enviaré castigo sobre tal hombre y sobre su casa.  
As for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of Yahweh, I will even punish that man and his house.  
And the prophet, and the priest, and the people, That saith, The burden of Jehovah, I have seen after that man, and after his house.
- 35** Así diréis cada cual á su compañero, y cada cual á su hermano: ¿Qué ha respondido Jehová, y qué habló Jehová?  
Thus shall you say everyone to his neighbor, and everyone to his brother, What has Yahweh answered? and, What has Yahweh spoken?  
Thus do ye say each unto his neighbour, And each unto his brother: What hath Jehovah answered? And what hath Jehovah spoken?
- 36** Y nunca más os vendrá á la memoria decir: Carga de Jehová: porque la palabra de cada uno le será por carga; pues pervertisteis las palabras del Dios viviente, de Jehová de los ejércitos, Dios nuestro.  
The burden of Yahweh shall you mention no more: for every man's own word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of Yahweh of Hosts our God.  
And the burden of Jehovah ye do not mention any more, For the burden to each is -- His word, And ye have overturned the words of the living God, Jehovah of Hosts, our God.
- 37** Así dirás al profeta: ¿Qué te respondió Jehová, y qué habló Jehová?  
Thus shall you say to the prophet, What has Yahweh answered you? and, What has Yahweh spoken?  
Thus dost thou say unto the prophet What hath Jehovah answered thee? And what hath Jehovah spoken?

- 38 Mas si dijereis: Carga de Jehová: por eso Jehová dice así: Porque dijisteis esta palabra, Carga de Jehová, habiendo enviado á deciros: No digáis, Carga de Jehová:**  
**But if you say, The burden of Yahweh; therefore thus says Yahweh: Because you say this word, The burden of Yahweh, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Yahweh;**  
**And if the burden of Jehovah ye say, Therefore thus said Jehovah: Because of your saying this word, The burden of Jehovah, And I do send unto you, saying, Ye do not say, The burden of Jehovah.**
- 39 Por tanto, he aquí que yo os echaré en olvido, y os arrancaré de mi presencia, y á la ciudad que os dí á vosotros y á vuestros padres;**  
**therefore, behold, I will utterly forget you, and I will cast you off, and the city that I gave to you and to your fathers, away from my presence:**  
**Therefore, lo, I -- I have taken you utterly away, And I have sent you out, And the city that I gave to you, And to your fathers, from before My face,**
- 40 Y pondré sobre vosotros afrenta perpetua, y eterna confusión que nunca borrará el olvido.**  
**and I will bring an everlasting reproach on you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.**  
**And I have put on you reproach age-during, And shame age-during that is not forgotten!**
- 1 MOSTRÓME Jehová, y he aquí dos cestas de higos puestas delante del templo de Jehová, después de haber transportado Nabucodonosor rey de Babilonia á Jechónías hijo de Joacim, rey de Judá, y á los príncipes de Judá, y á los oficiales y herreros de Jerusalem, y haberlos llevado á Babilonia.**  
**Yahweh showed me, and, behold, two baskets of figs set before the temple of Yahweh, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the craftsmen and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.**  
**Jehovah hath shewed me, and lo, two baskets of figs, appointed before the temple of Jehovah, -- after the removing by Nebuchadrezzar king of Babylon, of Jeconiah, son of Jehoiakim king of Judah, and the heads of Judah, and the artizan, and the smith, from Jerusalem, when he bringeth them into Babylon --**
- 2 La una cesta tenía higos muy buenos, como brevas; y la otra cesta tenía higos muy malos, que no se podían comer de malos.**  
**One basket had very good figs, like the figs that are first-ripe; and the other basket had very bad figs, which could not be eaten, they were so bad.**  
**In the one basket [are] figs very good, like the first-ripe figs, and in the other basket [are] figs very bad, that are not eaten for badness.**
- 3 Y díjome Jehová: ¿Qué ves tú, Jeremías? Y dije: Higos, higos buenos, muy buenos; y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.**  
**Then said Yahweh to me, What see you, Jeremiah? I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that can't be eaten, they are so bad.**  
**And Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Jeremiah?` and I say, `Figs, the good figs [are] very good, and the bad [are] very bad, that are not eaten for badness.`**

- 4 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 5 Así ha dicho Jehová Dios de Israel: Como á estos buenos higos, así conoceré la trasportación de Judá al cual eché de este lugar á tierra de Caldeos, para bien.  
Thus says Yahweh, the God of Israel: Like these good figs, so will I regard the captives of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans, for good.  
Thus said Jehovah, God of Israel, Like these good figs so do I acknowledge The removed of Judah -- that I sent from this place, [To] the land of the Chaldeans -- for good.**
- 6 Porque pondré mis ojos sobre ellos para bien, y volverélos á esta tierra; y los edificaré, y no los destruiré: plantarélos, y no los arrancaré.  
For I will set my eyes on them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.  
And I have set Mine eyes on them for good, And have brought them back to this land, And built them up, and I throw not down, And have planted them, and pluck not up.**
- 7 Y les daré corazón para que me conozcan, que yo soy Jehová: y me serán por pueblo, y yo les seré á ellos por Dios; porque se volverán á mí de todo su corazón.  
I will give them a heart to know me, that I am Yahweh: and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.  
And have given to them a heart to know Me, For I [am] Jehovah, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, For they turned back unto Me with all their heart.**
- 8 Y como los malos higos, que de malos no se pueden comer, así, ha dicho Jehová, daré á Sedechías rey de Judá, y á sus príncipes, y al resto de Jerusalem que quedaron en esta tierra, y que moran en la tierra de Egipto.  
As the bad figs, which can't be eaten, they are so bad, surely thus says Yahweh, So will I give up Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt,  
And like the bad figs, that are not eaten for badness, Surely thus said Jehovah: So do I make Zedekiah king of Judah, And his heads, and the remnant of Jerusalem, Who are left in this land, And who are dwelling in the land of Egypt,**
- 9 Y darélos por escarnio, por mal á todos los reinos de la tierra: por infamia, y por ejemplo, y por refrán, y por maldición á todos los lugares adonde yo los arrojaré.  
I will even give them up to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth for evil; to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places where I shall drive them.  
And I have given them for a trembling, For evil -- to all kingdoms of the earth, For a reproach, and for a simile, For a byword, and for a reviling, In all the places whither I drive them.**

- 10 Y enviaré sobre ellos espada, hambre, y pestilencia, hasta que sean acabados de sobre la tierra que les dí á ellos y á sus padres.**  
I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, until they be consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.  
And I have sent against them the sword, The famine and the pestilence, Till their consumption from off the ground, That I gave to them and to their fathers!
- 1 PALABRA que fué á Jeremías acerca de todo el pueblo de Judá en el año cuarto de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, el cual es el año primero de Nabucodonosor rey de Babilonia;**  
The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (the same was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon,)  
The word that hath been unto Jeremiah concerning all the people of Judah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, -- it [is] the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon, --
- 2 La cual habló Jeremías profeta á todo el pueblo de Judá, y á todos los moradores de Jerusalem, diciendo:**  
which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:  
Which Jeremiah the prophet hath spoken concerning all the people of Judah, even unto all the inhabitants of Jerusalem, saying:
- 3 Desde el año trece de Josías hijo de Amón, rey de Judá, hasta este día, que son veintitrés años, fué á mí palabra de Jehová, y os he hablado, madrugando y dando aviso; mas no oisteis.**  
From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even to this day, these twenty-three years, the word of Yahweh has come to me, and I have spoken to you, rising up early and speaking; but you have not listened.  
`From the thirteenth year of Josiah son of Amon king of Judah, and unto this day -- this three and twentieth year -- hath the word of Jehovah been unto me, and I speak unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened;
- 4 Y envió Jehová á vosotros todos sus siervos los profetas, madrugando y enviándolos; mas no oisteis, ni inclinasteis vuestro oído para escuchar,**  
Yahweh has sent to you all his servants the prophets, rising up early and sending them, (but you have not listened, nor inclined your ear to hear,)  
And Jehovah hath sent unto you all His servants, the prophets, rising early and sending, and ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear, saying:
- 5 Cuando decían: Volveos ahora de vuestro mal camino y de la maldad de vuestras obras, y morad en la tierra que os dió Jehová, á vosotros y á vuestros padres para siempre;**  
saying, Return you now everyone from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yahweh has given to you and to your fathers, from of old and even forevermore;  
`Turn back, I pray you, each from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell on the ground that Jehovah hath given to you and to your fathers from age unto age,



- 6** Y no vayáis en pos de dioses ajenos, sirviéndoles y encorvándoos á ellos, ni me provoquéis á ira con la obra de vuestras manos; y no os haré mal.  
and don't go after other gods to serve them or worship them, and don't provoke me to anger with the work of your hands; and I will do you no harm.  
And ye do not go after other gods to serve them, and to bow yourselves to them, nor do ye provoke Me to anger with the work of your hands, and I do no evil to you;
- 7** Empero no me habéis oído, dice Jehová, para provocarme á ira con la obra de vuestras manos para mal vuestro.  
Yet you have not listened to me, says Yahweh; that you may provoke me to anger with the work of your hands to your own hurt.  
And ye have not hearkened unto Me -- an affirmation of Jehovah -- so as to provoke Me to anger with the work of your hands for evil to you.
- 8** Por tanto, así ha dicho Jehová de los ejércitos: Por cuanto no habéis oído mis palabras, Therefore thus says Yahweh of Hosts: Because you have not heard my words, Therefore thus said Jehovah of Hosts, Because that ye have not obeyed My words,
- 9** He aquí enviaré yo, y tomaré todos los linajes del aquilón, dice Jehová, y á Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo, y traerélos contra esta tierra, y contra sus moradores, y contra todas estas naciones en derredor; y los destruiré, y pondrélos por escarnio, y por silbo, y en soledades perpetuas.  
behold, I will send and take all the families of the north, says Yahweh, and [I will send] to Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants of it, and against all these nations round about; and I will utterly destroy them, and make them an astonishment, and a hissing, and perpetual Lo, I am sending, and have taken all the families of the north -- an affirmation of Jehovah -- even unto Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and have brought them in against this land, and against its inhabitants, and against all these nations round about, and have devoted them, and appointed them for an astonishment, and for a hissing, and for wastes age-during.
- 10** Y haré que perezca de entre ellos voz de gozo y voz de alegría, voz de desposado y voz de desposada, ruido de muelas, y luz de lámpara.  
Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.  
And I have destroyed from them the voice of rejoicing, and the voice of joy, voice of bridegroom and voice of bride, noise of millstones, and the light of lamps.
- 11** Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto; y servirán estas gentes al rey de Babilonia setenta años.  
This whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.  
And all this land hath been for a waste, for an astonishment, and these nations have served the king of Babylon seventy years.

- 12 Y será que, cuando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el rey de Babilonia y sobre aquella gente su maldad, ha dicho Jehová, y sobre la tierra de los Caldeos; y pondréla en desiertos para siempre.**  
It shall happen, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says Yahweh, for their iniquity, and the land of the Chaldeans; and I will make it desolate forever.  
`And it hath come to pass, at the fulness of seventy years, I charge against the king of Babylon, and against that nation -- an affirmation of Jehovah -- their iniquity, and against the land of the Chaldeans, and have appointed it for desolations age-during.
- 13 Y traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo lo que está escrito en este libro, profetizado por Jeremías contra todas gentes.**  
I will bring on that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.  
And I have brought in on that land all My words that I have spoken against it, all that is written in this book, that Jeremiah hath prophesied concerning all the nations.
- 14 Porque se servirán también de ellos muchas gentes, y reyes grandes; y yo les pagaré conforme á sus hechos, y conforme á la obra de sus manos.**  
For many nations and great kings shall make bondservants of them, even of them; and I will recompense them according to their deeds, and according to the work of their hands.  
For laid service on them -- also them -- have many nations and great kings, and I have given recompence to them according to their doing, and according to the work of their hands.
- 15 Porque así me dijo Jehová Dios de Israel: Toma de mi mano el vaso del vino de este furor, y da á beber de él á todas las gentes á las cuales yo te envío.**  
For thus says Yahweh, the God of Israel, to me: take this cup of the wine of wrath at my hand, and cause all the nations, to whom I send you, to drink it.  
`For thus said Jehovah God of Israel unto me, Take the wine cup of this fury out of My hand, and thou hast caused all the nations to drink it unto whom I am sending thee;
- 16 Y beberán, y temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo que yo envío entre ellos.**  
They shall drink, and reel back and forth, and be mad, because of the sword that I will send among them.  
And they have drunk, and shaken themselves and shewn themselves foolish, because of the sword that I am sending among them.
- 17 Y tomé el vaso de la mano de Jehová, y dí de beber á todas las gentes á las cuales me envió Jehová:**  
Then took I the cup at Yahweh`s hand, and made all the nations to drink, to whom Yahweh had sent me:  
`And I take the cup out of the hand of Jehovah, and cause all the nations to drink unto whom Jehovah sent me:

- 18 A Jerusalem, á las ciudades de Judá, y á sus reyes, y á sus príncipes, para ponerlos en soledad, en escarnio, y en silbo, y en maldición, como este día;  
[to wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings of it, and the princes of it, to make them a desolation, an astonishment, a hissing, and a curse, as it is this day;  
Jerusalem, and the cities of Judah, And its kings, its heads, To give them to waste, to astonishment, To hissing, and to reviling, as [at] this day.**
- 19 A Faraón rey de Egipto, y á sus siervos, á sus príncipes, y á todo su pueblo;  
Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;  
Pharaoh king of Egypt, and his servants, And his heads, and all his people,**
- 20 Y á toda la mezcla de gente, y á todos los reyes de tierra de Hus, y á todos los reyes de tierra de Palestina, y á Ascalón, y Gaza, y Ecrón, y al residuo de Asdod;  
and all the mingled people, and all the kings of the land of the Uz, and all the kings of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod;  
And all the mixed people, And all the kings of the land of Uz, And all the kings of the land of the Philistines, And Ashkelon, and Gazzah, and Ekron, And the remnant of Ashdod,**
- 21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammón;  
Edom, and Moab, and the children of Ammon;  
Edom, and Moab, and the sons of Ammon,**
- 22 Y á todos los reyes de Tiro, y á todos los reyes de Sidón, y á los reyes de las islas que están de ese lado de la mar;  
and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isle which is beyond the sea;  
And all the kings of Tyre, And all the kings of Zidon, And the kings of the isle that [is] beyond the sea,**
- 23 Y á Dedán, y Tema, y Buz, y á todos los que están al cabo del mundo;  
Dedan, and Tema, and Buz, and all who have the corners [of their hair] cut off;  
Dedan, and Tema, and Buz, And all cutting the corners [of the beard],**
- 24 Y á todos los reyes de Arabia, y á todos los reyes de pueblos mezclados que habitan en el desierto;  
and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people who dwell in the wilderness;  
And all the kings of Arabia, And all the kings of the mixed people, Who are dwelling in the wilderness,**
- 25 Y á todos los reyes de Zimri, y á todos los reyes de Elam, y á todos los reyes de Media;  
and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;  
And all the kings of Zimri, And all the kings of Elam, And all the kings of Media,**

- 26 Y á todos los reyes del aquilón, los de cerca y los de lejos, los unos con los otros; y á todos los reinos de la tierra que están sobre la haz de la tierra: y el rey de Sesach beberá después de ellos.**  
**and all the kings of the north, far and near, one with another; and all the kingdoms of the world, which are on the surface of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.**  
**And all the kings of the north, The near and the far off, one unto another, And all the kingdoms of the earth, That [are] on the face of the ground, And king Sheshach drinketh after them.**
- 27 Les dirás, pues: Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Bebed, y embriagaos, y vomitad, y caed, y no os levantéis delante del cuchillo que yo envío entre**  
**You shall tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Drink you, and be drunken, and spew, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.**  
**And thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts God of Israel, Drink ye, yea drink abundantly, And vomit, and fall, and rise not, Because of the sword that I am sending among you.**
- 28 Y será que, si no quieren tomar el vaso de tu mano para beber, les dirás tú: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Habéis de beber.**  
**It shall be, if they refuse to take the cup at your hand to drink, then shall you tell them, Thus says Yahweh of Hosts: You shall surely drink.**  
**And it hath come to pass, When they refuse to receive the cup out of thy hand to drink, That thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, Ye do certainly drink.**
- 29 Porque he aquí, que á la ciudad sobre la cual es invocado mi nombre yo comienzo á hacer mal; ¿y vosotros seréis absueltos? No seréis absueltos: porque espada traigo sobre todos los moradores de la tierra, dice Jehová de los ejércitos.**  
**For, behold, I begin to work evil at the city which is called by my name; and should you be utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword on all the inhabitants of the earth, says Yahweh of Hosts.**  
**For lo, in the city over which My name is called, I am beginning to do evil, And ye -- ye are entirely acquitted! Ye are not acquitted, for a sword I am proclaiming, For all inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 30 Tú pues, profetizarás á ellos todas estas palabras, y les dirás: Jehová bramará desde lo alto, y desde la morada de su santidad dará su voz: enfurecido bramará sobre su morada; canción de lagareros cantará contra todos los moradores de la tierra.**  
**Therefore prophesy you against them all these words, and tell them, Yahweh will roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he will mightily roar against his fold; he will give a shout, as those who tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth.**  
**And thou, thou dost prophesy unto them all these words, and hast said unto them: Jehovah from the high place doth roar, And from His holy habitation giveth forth His voice, He surely roareth for His habitation, A shout as of treaders down, God answereth all the inhabitants of the land,**

- 31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra; porque juicio de Jehová con las gentes: él es el Juez de toda carne; entregará los impíos á cuchillo, dice Jehová.  
A noise shall come even to the end of the earth; for Yahweh has a controversy with the nations; he will enter into judgment with all flesh: as for the wicked, he will give them to the sword, says Yahweh.  
Wasting hath come unto the end of the earth, For a controversy hath Jehovah with nations, He hath executed judgment for all flesh, The wicked! He hath given them to the sword, An affirmation of Jehovah.**
- 32 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: He aquí que el mal sale de gente en gente, y grande tempestad se levantará de los fines de la tierra.  
Thus says Yahweh of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great tempest shall be raised up from the uttermost parts of the earth.  
Thus said Jehovah of Hosts: Lo, evil is going out from nation to nation, And a great whirlwind is stirred up from the sides of the earth.**
- 33 Y serán muertos de Jehová en aquel día desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo; no se endecharán, ni se recogerán, ni serán enterrados; como estiércol serán sobre la haz de la tierra.  
The slain of Yahweh shall be at that day from one end of the earth even to the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung on the surface of the ground.  
And the pierced of Jehovah have been in that day, From the end of the earth even unto the end of the earth, They are not lamented, nor gathered, nor buried, For dung on the face of the ground they are.**
- 34 Aullad, pastores, y clamad; y revolcaos en el polvo, mayores del rebaño; porque cumplidos son vuestros días para ser vosotros degollados y esparcidos, y caeréis como vaso de codicia.  
Wail, you shepherds, and cry; and wallow [in ashes], you principal of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are fully come, and you shall fall like a goodly vessel.  
Howl, ye shepherds, and cry, And roll yourselves, ye honourable of the flock, For full have been your days, For slaughtering, and [for] your scatterings, And ye have fallen as a desirable vessel.**
- 35 Y acabaráse la huida de los pastores, y el escape de los mayores del rebaño.  
The shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.  
And perished hath refuge from the shepherds, And escape from the honourable of the flock.**
- 36 ¡Voz de la grito de los pastores, y aullido de los mayores del rebaño! porque Jehová asoló sus majadas.  
A voice of the cry of the shepherds, and the wailing of the principal of the flock! for Yahweh lays waste their pasture.  
A voice [is] of the cry of the shepherds, And a howling of the honourable of the flock, For Jehovah is spoiling their pasture.**

- 37 Y las majadas quietas serán taladas por el furor de la ira de Jehová.**  
**The peaceable folds are brought to silence because of the fierce anger of Yahweh.**  
**And the peaceable habitations have been cut down, Because of the fierceness of the anger of Jehovah.**
- 38 Dejó cual leoncillo su guarida; pues asolada fué la tierra de ellos por la ira del opresor, y por el furor de su saña.**  
**He has left his covert, as the lion; for their land is become an astonishment because of the fierceness of the oppressing [sword], and because of his fierce anger.**  
**He hath forsaken, as a young lion, His covert, Surely their land hath become a desolation, Because of the oppressing fierceness, And because of the fierceness of His anger!**
- 1 EN el principio del reinado de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, fué esta palabra de Jehová, diciendo:**  
**In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yahweh, saying,**  
**In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been from Jehovah, saying:**
- 2 Así ha dicho Jehová: Ponte en el atrio de la casa de Jehová, y habla á todas las ciudades de Judá, que vienen para adorar en la casa de Jehová, todas las palabras que yo te mandé les hablastes; no retengas palabra.**  
**Thus says Yahweh: Stand in the court of Yahweh`s house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in Yahweh`s house, all the words that I command you to speak to them; don`t diminish a word.**  
**`Thus said Jehovah, Stand thou in the court of the house of Jehovah, and thou hast spoken unto all [those of] the cities of Judah who are coming in to bow themselves in the house of Jehovah, all the words that I have commanded thee to speak unto them, thou dost not diminish a word.**
- 3 Quizá oirán, y se tornarán cada uno de su mal camino; y arrepentiréme yo del mal que pienso hacerles por la maldad de sus obras.**  
**It may be they will listen, and turn every man from his evil way; that I may repent me of the evil which I purpose to do to them because of the evil of their doings.**  
**If so be they hearken, and turn back each from his evil way, then I have repented concerning the evil that I am thinking of doing to them, because of the evil of their**
- 4 Les dirás pues: Así ha dicho Jehová: Si no me oyereis para andar en mi ley, la cual dí delante de vosotros,**  
**You shall tell them, Thus says Yahweh: If you will not listen to me, to walk in my law, which I have set before you,**  
**`And thou hast said unto them: Thus said Jehovah, If ye do not hearken unto Me, to walk in My law, that I set before you,**

- 5 Para atender á las palabras de mis siervos los profetas que yo os envío, madrugando en enviarlos, á los cuales no habéis oído;**  
**to listen to the words of my servants the prophets, whom I send to you, even rising up early and sending them, but you have not listened;**  
**To hearken to the words of My servants the prophets, whom I am sending unto you, yea, rising early and sending, and ye have not hearkened,**
- 6 Yo pondré esta casa como Silo, y daré esta ciudad en maldición á todas las gentes de la tierra.**  
**then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.**  
**Then I have given up this house as Shiloh, and this city I give up for a reviling to all nations of the earth.`**
- 7 Y los sacerdotes, los profetas, y todo el pueblo, oyeron á Jeremías hablar estas palabras en la casa de Jehová.**  
**The priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yahweh.**  
**And the priests, and the prophets, and all the people, hear Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah,**
- 8 Y fué que, acabando de hablar Jeremías todo lo que Jehová le había mandado que hablase á todo el pueblo, los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo le echaron mano, diciendo: De cierto morirás.**  
**It happened, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yahweh had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold on him, saying, You shall surely die.**  
**And it cometh to pass, at the completion of Jeremiah`s speaking all that Jehovah hath commanded him to speak unto all the people, that the priests, and the prophets, and all the people catch him, saying, Thou dost surely die,**
- 9 ¿Por qué has profetizado en nombre de Jehová, diciendo: Esta casa será como Silo, y esta ciudad será assolada hasta no quedar morador? Y juntóse todo el pueblo contra Jeremías en la casa de Jehová.**  
**Why have you prophesied in the name of Yahweh, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate, without inhabitant? All the people were gathered to Jeremiah in the house of Yahweh.**  
**Wherefore hast thou prophesied in the name of Jehovah, saying, `As Shiloh this house shall be, and this city is wasted, without inhabitant?` and all the people are assembled unto Jeremiah in the house of Jehovah.**
- 10 Y los príncipes de Judá oyeron estas cosas, y subieron de casa del rey á la casa de Jehová; y sentáronse en la entrada de la puerta nueva de Jehová.**  
**When the princes of Judah heard these things, they came up from the king`s house to the house of Yahweh; and they sat in the entry of the new gate of Yahweh`s [house].**  
**And the heads of Judah hear these things, and they go up from the house of the king [to] the house of Jehovah, and sit in the opening of the new gate of Jehovah.**

- 11 Entonces hablaron los sacerdotes y los profetas á los príncipes y á todo el pueblo, diciendo: En pena de muerte ha incurrido este hombre; porque profetizó contra esta ciudad, como vosotros habéis oído con vuestros oídos.**  
**Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man is worthy of death; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.**  
**And the priests and the prophets speak unto the heads, and unto all the people, saying, `Judgment of death [is] for this man, for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.`**
- 12 Y habló Jeremías á todos los príncipes y á todo el pueblo, diciendo: Jehová me envió á que profetizase contra esta casa y contra esta ciudad, todas las palabras que habéis**  
**Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, Yahweh sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.**  
**And Jeremiah speaketh unto all the heads, and unto all the people, saying, `Jehovah sent me to prophesy concerning this house, and concerning this city, all the words that ye have heard;**
- 13 Y ahora, mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y oid la voz de Jehová vuestro Dios, y arrepentiráse Jehová del mal que ha hablado contra vosotros.**  
**Now therefore amend your ways and your doings, and obey the voice of Yahweh your God; and Yahweh will repent him of the evil that he has pronounced against you.**  
**And now, amend your ways, and your doings, and hearken to the voice of Jehovah your God, and Jehovah doth repent concerning the evil that He hath spoken against you.**
- 14 En lo que á mí toca, he aquí estoy en vuestras manos: haced de mí como mejor y más recto os pareciere.**  
**But as for me, behold, I am in your hand: do with me as is good and right in your eyes.**  
**`And I, lo, I [am] in your hand, do to me as is good and as is right in your eyes;**
- 15 Mas sabed de cierto que, si me matareis, sangre inocente echaréis sobre vosotros, y sobre esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Jehová me envió á vosotros para que dijese todas estas palabras en vuestros oídos.**  
**Only know for certain that, if you put me to death, you will bring innocent blood on yourselves, and on this city, and on the inhabitants of it; for of a truth Yahweh has sent me to you to speak all these words in your ears.**  
**Only, know ye certainly, that if ye are putting me to death, surely innocent blood ye are putting on yourselves, and on this city, and on its inhabitants; for truly hath Jehovah sent me unto you to speak in your ears all these words.`**
- 16 Y dijeron los príncipes y todo el pueblo á los sacerdotes y profetas. No ha incurrido este hombre en pena de muerte, porque en nombre de Jehová nuestro Dios nos ha hablado.**  
**Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets: This man is not worthy of death; for he has spoken to us in the name of Yahweh our God.**  
**And the heads and all the people say unto the priests and unto the prophets, `There is not for this man a judgment of death, for in the name of Jehovah our God he hath spoken unto us.`**



- 17 Entonces se levantaron ciertos de los ancianos de la tierra, y hablaron á toda la junta del pueblo, diciendo:**  
Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,  
And certain of the elders of the land rise up, and speak unto all the assembly of the people, saying,
- 18 Miqueas de Morasti profetizó en tiempo de Ezechías rey de Judá, diciendo: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Sión será arada como campo, y Jerusalem vendrá á ser montones, y el monte del templo en cumbres de bosque.**  
Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah; and he spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Yahweh of Hosts: Zion shall be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.  
`Micah the Morashtite hath been prophesying in the days of Hezekiah king of Judah, and he saith unto all the people of Judah, saying: Thus said Jehovah of Hosts: Zion is a plowed field, and Jerusalem is heaps, And the mountain of the house is for high places of a forest.
- 19 ¿Matáronlo luego Ezechías rey de Judá y todo Judá? ¿no temió á Jehová, y oró en presencia de Jehová, y Jehová se arrepintió del mal que había hablado contra ellos? ¿Haremos pues nosotros tan grande mal contra nuestras almas?**  
Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Didn't he fear Yahweh, and entreat the favor of Yahweh, and Yahweh repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus should we commit great evil against our own souls.  
`Put him at all to death did Hezekiah king of Judah, and all Judah? Did he not fear Jehovah? yea, he appeaseth the face of Jehovah, and Jehovah repenteth concerning the evil that He spake against them; and we are doing great evil against our souls.
- 20 Hubo también un hombre que profetizaba en nombre de Jehová, Urías, hijo de Semaías de Chiriath-jearim, el cual profetizó contra esta ciudad y contra esta tierra, conforme á todas las palabras de Jeremías:**  
There was also a man who prophesied in the name of Yahweh, Uriah the son of Shemaiah of Kiriath-jearim; and he prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah:  
`And also there hath been a man prophesying in the name of Jehovah, Urijah son of Shemaiah, of Kirjath-Jearim, and he prophesieth against this city, and against this land according to all the words of Jeremiah,
- 21 Y oyó sus palabras el rey Joacim, y todos sus grandes, y todos sus príncipes, y el rey procuró de matarle; lo cual entendiendo Urías, tuvo temor, y huyó, y metióse en Egipto:**  
and when Jehoiakim the king, with all his mighty-men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt:  
And the king Jehoiakim, and all his mighty ones, and all the heads, hear his words, and the king seeketh to put him to death, and Urijah heareth, and feareth, and fleeth, and goeth in to Egypt.

- 22** Y el rey Joacim envió hombres á Egipto, á Elnathán hijo de Acbor, y otros hombres con él, á Egipto;  
and Jehoiakim the king sent men into Egypt, [namely], Elnathan the son of Achbor, and certain men with him, into Egypt;  
And the king Jehoiakim sendeth men to Egypt -- Elnathan son of Achbor, and men with him unto Egypt --
- 23** Los cuales sacaron á Uriás de Egipto, y lo trajeron al rey Joacim, é hiriólo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulcros del vulgo.  
and they fetched forth Uriah out of Egypt, and brought him to Jehoiakim the king, who killed him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.  
And they bring out Urijah from Egypt, and bring him in unto the king Jehoiakim, and he smiteth him with a sword, and casteth his corpse unto the graves of the sons of the people.`
- 24** La mano empero de Ahicam hijo de Saphán era con Jeremías, porque no lo entregasen en las manos del pueblo para matarlo.  
But the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.  
Only, the hand of Ahikam son of Shaphan hath been with Jeremiah so as not to give him up into the hand of the people to put him to death.
- 1** EN el principio del reinado de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, fué de Jehová esta palabra á Jeremías, diciendo:  
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word to Jeremiah from Yahweh, saying,  
In the beginning of the reign of Jehoiakim son of Josiah, king of Judah, hath this word been unto Jeremiah from Jehovah, saying,
- 2** Jehová me ha dicho así: Hazte coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello;  
Thus says Yahweh to me: Make you bonds and bars, and put them on your neck;  
`Thus said Jehovah unto me, Make to thee bands and yokes,
- 3** Y los enviarás al rey de Edom, y al rey de Moab, y al rey de los hijos de Ammón, y al rey de Tiro, y al rey de Sidón, por mano de los embajadores que vienen á Jerusalem á Sedechías, rey de Judá.  
and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the children of Ammon, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;  
And thou hast put them on thy neck, and hast sent them unto the king of Edom, and unto the king of Moab, and unto the king of the sons of Ammon, and unto the king of Tyre, and unto the king of Zidon, by the hand of messengers who are coming in to Jerusalem, unto Zedekiah king of Judah;

- 4 Y les mandarás que digan á sus señores: Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Así habéis de decir á vuestros señores:  
and give them a charge to their masters, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Thus shall you tell your masters:  
And thou hast commanded them for their lords, saying, Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel,**
- 5 Yo hice la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la haz de la tierra, con mi grande potencia y con mi brazo extendido, y díla á quien me plugo.  
I have made the earth, the men and the animals that are on the surface of the earth, by my great power and by my outstretched arm; and I give it to whom it seems right to me.  
Thus do ye say unto your lords, I -- I have made the earth with man, and the cattle that [are] on the face of the earth, by My great power, and by My stretched-out arm, and I have given it to whom it hath been right in Mine eyes.**
- 6 Y ahora yo he dado todas estas tierras en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado para que le sirvan.  
Now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the animals of the field also have I given him to serve him.  
`And now, I -- I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, My servant, and also the beast of the field I have given to him to serve him;**
- 7 Y todas las gentes le servirán á él, y á su hijo, y al hijo de su hijo, hasta que venga también el tiempo de su misma tierra; y le servirán muchas gentes y reyes grandes.  
All the nations shall serve him, and his son, and his son`s son, until the time of his own land come: and then many nations and great kings shall make him their bondservant.  
And served him have all the nations, and his son, and his son`s son, till the coming in of the time of his land, also it; and done service for him have many nations and great kings.**
- 8 Y será, que la gente y el reino que no sirviere á Nabucodonosor rey de Babilonia, y que no pusiere su cuello debajo del yugo del rey de Babilonia, con espada y con hambre y con pestilencia visitaré á la tal gente, dice Jehová, hasta que los acabe yo por su mano.  
It shall happen, that the nation and the kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says Yahweh, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.  
And it hath come to pass, the nation and the kingdom that do not serve him -- Nebuchadnezzar king of Babylon -- and that which putteth not its neck into the yoke of the king of Babylon, with sword, and with famine, and with pestilence, I lay a charge on that nation -- an affirmation of Jehovah -- till I consume them by his hand.**

- 9** Y vosotros no prestéis oído á vuestros profetas, ni á vuestros adivinos, ni á vuestros sueños, ni á vuestros agoreros, ni á vuestros encantadores, que os hablan diciendo: No serviréis al rey de Babilonia.  
But as for you, don't you listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreams, nor to your soothsayers, nor to your sorcerers, who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon:  
`And ye, ye do not hearken unto your prophets, and unto your diviners, and unto your dreamers, and unto your observers of clouds, and unto your sorcerers who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, --
- 10** Porque ellos os profetizan mentira, para haceros alejar de vuestra tierra, y para que yo os arroje y perezcáis.  
for they prophesy a lie to you, to remove you far from your land, and that I should drive you out, and you should perish.  
For falsehood they are prophesying to you, so as to remove you far from off your ground, and I have driven you out, and ye have perished.
- 11** Mas la gente que sometiere su cuello al yugo del rey de Babilonia, y le sirviere, haréla dejar en su tierra, dice Jehová, y labrará, y morará en ella.  
But the nation that shall bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, that [nation] will I let remain in their own land, says Yahweh; and they shall till it, and dwell therein.  
And the nation that causeth its neck to enter into the yoke of the king of Babylon, and hath served him -- I have left it on its ground -- an affirmation of Jehovah -- and it hath tilled it, and dwelt in it.`
- 12** Y hablé también á Sedechías rey de Judá conforme á todas estas palabras, diciendo: Someted vuestros cuellos al yugo del rey de Babilonia, y servid á él y á su pueblo, y vivid. I spoke to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.  
And unto Zedekiah king of Judah I have spoken according to all these words, saying, `Cause your necks to enter into the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
- 13** ¿Por qué moriréis, tú y tu pueblo, á cuchillo, de hambre, y pestilencia, según ha dicho Jehová á la gente que no sirviere al rey de Babilonia?  
Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yahweh has spoken concerning the nation that will not serve the king of Babylon?  
Why do ye die, thou and thy people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah hath spoken concerning the nation that doth not serve the king of Babylon?
- 14** No oigáis las palabras de los profetas que os hablan, diciendo: No serviréis al rey de Babilonia; porque os profetizan mentira.  
Don't listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.  
`And ye do not hearken unto the words of the prophets who are speaking unto you, saying, Ye do not serve the king of Babylon, -- for falsehood they are prophesying to you.

- 15** Porque yo no los envié, dice Jehová, y ellos profetizan falsamente en mi nombre, para que yo os arroje, y perezcaís, vosotros y los profetas que os profetizan.  
For I have not sent them, says Yahweh, but they prophesy falsely in my name; that I may drive you out, and that you may perish, you, and the prophets who prophesy to you.  
For I have not sent them -- an affirmation of Jehovah -- and they are prophesying in My name falsely, so as to drive you out, and ye have perished, ye, and the prophets who are prophesying to you.
- 16** También á los sacerdotes y á todo este pueblo hablé, diciendo: Así ha dicho Jehová: No oigáis las palabras de vuestros profetas que os profetizan diciendo: He aquí que los vasos de la casa de Jehová volverán de Babilonia ahora presto. Porque os profetizan mentira.  
Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Yahweh: Don't listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, Behold, the vessels of Yahweh's house shall now shortly be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.  
And unto the priests, and unto all this people, I have spoken, saying, `Thus said Jehovah, Ye do not hearken unto the words of your prophets, who are prophesying to you, saying, Lo, the vessels of the house of Jehovah are brought back from Babylon now in haste, for falsehood they are prophesying to you.
- 17** No los oigáis; servid al rey de Babilonia, y vivid: ¿por qué ha de ser desierta esta ciudad? Don't listen to them; serve the king of Babylon, and live: why should this city become a desolation?  
Ye do not hearken unto them, serve the king of Babylon, and live. Why is this city a waste?
- 18** Y si ellos son profetas, y si es con ellos palabra de Jehová, oren ahora á Jehová de los ejércitos, que los vasos que han quedado en la casa de Jehová y en la casa del rey de Judá y en Jerusalem, no vayan á Babilonia.  
But if they be prophets, and if the word of Yahweh be with them, let them now make intercession to Yahweh of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, don't go to Babylon.  
`And, if they be prophets, and if a word of Jehovah be with them, let them intercede, I pray you, with Jehovah of Hosts, so that the vessels that are left in the house of Jehovah, and [in] the house of the king of Judah, and in Jerusalem, have not gone into Babylon.
- 19** Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos de aquellas columnas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos que quedan en esta ciudad,  
For thus says Yahweh of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that are left in this city,  
For thus said Jehovah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the vessels that are left in this city,

- 20** Que no quitó Nabucodonosor rey de Babilonia, cuando trasportó de Jerusalem á Babilonia á Jechônías hijo de Joacim, rey de Judá, y á todos los nobles de Judá y de which Nebuchadnezzar king of Babylon didn't take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;  
That Nebuchadnezzar king of Babylon hath not taken, in his removing Jeconiah son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon with all the freemen of Judah and Jerusalem,
- 21** Así pues ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, acerca de los vasos que quedaron en la casa de Jehová, y en la casa del rey de Judá, y en Jerusalem;  
yes, thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that are left in the house of Yahweh, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem:  
Surely thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning the vessels that are left of the house of Jehovah, and of the house of the king of Judah, and [in] Jerusalem:
- 22** A Babilonia serán trasportados, y allí estarán hasta el día en que yo los visitaré, dice Jehová; y después los haré subir, y restituirélos á este lugar.  
They shall be carried to Babylon, and there shall they be, until the day that I visit them, says Yahweh; then will I bring them up, and restore them to this place.  
To Babylon they are brought, and there they are till the day of My inspecting them -- an affirmation of Jehovah; then I have brought them up, and have brought them back unto this place.`
- 1** Y ACONTECIÓ en el mismo año, en el principio del reinado de Sedechías rey de Judá, en el año cuarto, en el quinto mes, que Hananías, hijo de Azur, profeta que era de Gabaón, me habló en la casa de Jehová delante de los sacerdotes y de todo el pueblo, diciendo:  
It happened the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, that Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of Yahweh, in the presence of the priests and of all the people, saying,  
And it cometh to pass, in that year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, spoken unto me hath Hananiah son of Azur the prophet, who [is] of Gibeon, in the house of Jehovah, before the eyes of the priests, and all the people, saying,
- 2** Así habló Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, diciendo: Quebranté el yugo del rey de Babilonia.  
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.  
`Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon;

- 3 Dentro de dos años de días tornaré á este lugar todos los vasos de la casa de Jehová, que Nabucodonosor, rey de Babilonia, llevó de este lugar para meterlos en Babilonia; Within two full years will I bring again into this place all the vessels of Yahweh`s house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon: Within two years of days I am bringing back unto this place all the vessels of the house of Jehovah that Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken from this place, and doth carry to Babylon,**
- 4 Y yo tornaré á este lugar á Jechônías hijo de Joacim, rey de Judá, y á todos los trasportados de Judá que entraron en Babilonia, dice Jehová; porque yo quebrantaré el yugo del rey de Babilonia. and I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says Yahweh; for I will break the yoke of the king of Babylon. And Jeconiah son of Jehoiakim, king of Judah, and all the removed of Judah, who are entering Babylon, I am bringing back unto this place -- an affirmation of Jehovah; for I do break the yoke of the king of Babylon.`**
- 5 Entonces respondió Jeremías profeta á Hananías profeta, delante de los sacerdotes y delante de todo el pueblo que estaba en la casa de Jehová. Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of Yahweh, And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, before the eyes of the priests, and before the eyes of all the people who are standing in the house of Jehovah,**
- 6 Y dijo Jeremías profeta: Amén, así lo haga Jehová. Confirme Jehová tus palabras, con las cuales profetizaste que los vasos de la casa de Jehová, y todos los trasportados, han de ser tornados de Babilonia á este lugar. even the prophet Jeremiah said, Amen: Yahweh do so; Yahweh perform your words which you have prophesied, to bring again the vessels of Yahweh`s house, and all them of the captivity, from Babylon to this place. Yea, Jeremiah the prophet saith, `Amen! so may Jehovah do; Jehovah establish thy words that thou hast prophesied, to bring back the vessels of the house of Jehovah and all the removal from Babylon, unto this place.**
- 7 Con todo eso, oye ahora esta palabra que yo hablo en tus oídos y en los oídos de todo el pueblo: Nevertheless hear you now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people: `Only, hear, I pray thee, this word that I am speaking in thine ears, and in the ears of all the people.**
- 8 Los profetas que fueron antes de mí y antes de ti en tiempos pasados, profetizaron sobre muchas tierras y grandes reinos, de guerra, y de aflicción, y de pestilencia. The prophets who have been before me and before you of old prophesied against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence. The prophets who have been before me, and before thee, from of old, even they prophesy concerning many lands, and concerning great kingdoms, of battle, and of evil, and of pestilence.**

- 9 El profeta que profetizó de paz, cuando sobreviniere la palabra del profeta, será conocido el profeta que Jehová en verdad lo envió.**  
**The prophet who prophesies of peace, when the word of the prophet shall happen, then shall the prophet be known, that Yahweh has truly sent him.**  
**The prophet who doth prophesy of peace -- by the coming in of the word of the prophet, known is the prophet that Jehovah hath truly sent him.`**
- 10 Entonces Hananías profeta quitó el yugo del cuello de Jeremías profeta, y quebrólo, Then Hananiah the prophet took the bar from off the prophet Jeremiah`s neck, and broke And Hananiah the prophet taketh the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, and breaketh it,**
- 11 Y habló Hananías en presencia de todo el pueblo, diciendo: Así ha dicho Jehová: De esta manera quebraré el yugo de Nabucodonosor, rey de Babilonia, del cuello de todas las gentes dentro de dos años de días. Y fuése Jeremías su camino.**  
**Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Yahweh: Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon within two full years from off the neck of all the nations. The prophet Jeremiah went his way.**  
**And Hananiah speaketh before the eyes of all the people, saying, `Thus said Jehovah, Thus I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon, within two years of days, from off the neck of all the nations;` and Jeremiah the prophet goeth on his way.**
- 12 Y después que Hananías profeta quebró el yugo del cuello de Jeremías profeta, fué palabra de Jehová á Jeremías, diciendo:**  
**Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that Hananiah the prophet had broken the bar from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah after the breaking, by Hananiah the prophet, of the yoke from off the neck of Jeremiah the prophet, saying,**
- 13 Ve, y habla á Hananías, diciendo: Así ha dicho Jehová: Yugos de madera quebraste, mas en vez de ellos harás yugos de hierro.**  
**Go, and tell Hananiah, saying, Thus says Yahweh: You have broken the bars of wood; but you have made in their place bars of iron.**  
**`Go, and thou hast spoken unto Hananiah, saying, Thus said Jehovah, Yokes of wood thou hast broken, and I have made instead of them yokes of iron;**
- 14 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Yugo de hierro puso sobre el cuello de todas estas gentes, para que sirvan á Nabucodonosor rey de Babilonia, y han de servirle; y aun también le he dado las bestias del campo.**  
**For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron on the neck of all these nations, that they may served Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the animals of the field also.**  
**For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, A yoke of iron I have put on the neck of all these nations to serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they have served him, and also the beast of the field I have given to him.`**



- 15 Entonces dijo el profeta Jeremías á Hananías profeta: Ahora oye, Hananías; Jehová no te envió, y tú has hecho confiar á este pueblo en mentira.**  
**Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah: Yahweh has not sent you; but you make this people to trust in a lie.**  
**And Jeremiah the prophet saith unto Hananiah the prophet, `Hear, I pray thee, O Hananiah; Jehovah hath not sent thee, and thou hast caused this people to trust on falsehood.**
- 16 Por tanto, así ha dicho Jehová: He aquí que yo te envío de sobre la haz de la tierra: morirás en este año, porque hablaste rebelión contra Jehová.**  
**Therefore thus says Yahweh, Behold, I will send you away from off the surface of the earth: this year you shall die, because you have spoken rebellion against Yahweh.**  
**Therefore thus said Jehovah, Lo, I am casting thee from off the face of the ground; this year thou diest, for apostacy thou hast spoken concerning Jehovah.`**
- 17 Y en el mismo año murió Hananías en el mes séptimo.**  
**So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.**  
**And Hananiah the prophet dieth in that year, in the seventh month.**
- 1 Y ESTAS son las palabras de la carta que Jeremías profeta envió de Jerusalem á los ancianos que habían quedado de los trasportados, y á los sacerdotes y profetas, y á todo el pueblo que Nabucodonosor llevó cautivo de Jerusalem á Babilonia:**  
**Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the residue of the elders of the captivity, and to the priests, and to the prophets, and to all the people, whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon,**  
**And these [are] words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the remnant of the elders of the removal, and unto the priests, and unto the prophets, and unto all the people -- whom Nebuchadnezzar removed from Jerusalem to Babylon,**
- 2 (Después que salió el rey Jechônías y la reina, y los de palacio, y los príncipes de Judá y de Jerusalem, y los artifices, y los ingenieros de Jerusalem;)**  
**(after that Jeconiah the king, and the queen-mother, and the eunuchs, [and] the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the smiths, were departed from**  
**After the going forth of Jeconiah the king, and the mistress, and the officers, heads of Judah and Jerusalem, and the artificer, and the smith, from Jerusalem --**
- 3 Por mano de Elasa hijo de Saphán, y de Jemarías hijo de Hilcías, (los cuales envió Sedechías rey de Judá á Babilonia, á Nabucodonosor rey de Babilonia,) diciendo:**  
**by the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon,) saying,**  
**By the hand of Eleasah son of Shaphan, and Gemariah son of Hilkijah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Nebuchadnezzar king of Babylon -- to Babylon, saying,**
- 4 Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, á todos los de la cautividad que hice trasportar de Jerusalem á Babilonia:**  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, to all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem to Babylon:**  
**`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, to all the removal that I removed from Jerusalem to Babylon,**

- 5 Edificad casas, y morad; y plantad huertos, y comed del fruto de ellos;  
Build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.  
Build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit;**
- 6 Casaos, y engendrad hijos é hijas; dad mujeres á vuestros hijos, y dad maridos á vuestras hijas, para que paran hijos é hijas; y multiplicaos ahí, y no os hagáis pocos.  
Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; and multiply you there, and don't be diminished.  
Take ye wives, and beget sons and daughters; and take for your sons wives, and your daughters give to husbands, and they bear sons and daughters; and multiply there, and ye are not few;**
- 7 Y procurad la paz de la ciudad á la cual os hice traspasar, y rogad por ella á Jehová; porque en su paz tendréis vosotros paz.  
Seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captive, and pray to Yahweh for it; for in the peace of it shall you have peace.  
And seek the peace of the city whither I have removed you, and pray for it unto Jehovah, for in its peace ye have peace.**
- 8 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: No os engañen vuestros profetas que están entre vosotros, ni vuestros adivinos; ni miréis á vuestros sueños que soñáis.  
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: Don't let your prophets who are in the midst of you, and your diviners, deceive you; neither listen you to your dreams which you cause to be dreamed.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Let not your prophets who [are] in your midst, and your diviners, lift you up, nor hearken ye unto their dreams, they ye are causing [them] to dream;**
- 9 Porque falsamente os profetizan ellos en mi nombre: no los envié, ha dicho Jehová.  
For they prophesy falsely to you in my name: I have not sent them, says Yahweh.  
For with falsehood they are prophesying to you in My name; I have not sent them, an affirmation of Jehovah.**
- 10 Porque así dijo Jehová: Cuando en Babilonia se cumplieren los setenta años, yo os visitaré, y despertaré sobre vosotros mi buena palabra, para tornaros á este lugar.  
For thus says Yahweh, After seventy years are accomplished for Babylon, I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.  
For thus said Jehovah, Surely at the fulness of Babylon -- seventy years -- I inspect you, and have established towards you My good word, to bring you back unto this place.**
- 11 Porque yo sé los pensamientos que tengo acerca de vosotros, dice Jehová, pensamientos de paz, y no de mal, para daros el fin que esperáis.  
For I know the thoughts that I think toward you, says Yahweh, thoughts of peace, and not of evil, to give you hope in your latter end.  
For I have known the thoughts that I am thinking towards you -- an affirmation of Jehovah; thoughts of peace, and not of evil, to give to you posterity and hope.**

- 12 Entonces me invocaréis, é iréis y oraréis á mí, y yo os oiré:**  
**You shall call on me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.**  
**`And ye have called Me, and have gone, and have prayed unto Me, and I have hearkened unto you,**
- 13 Y me buscaréis y hallaréis, porque me buscaréis de todo vuestro corazón.**  
**You shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.**  
**And ye have sought Me, and have found, for ye seek Me with all your heart;**
- 14 Y seré hallado de vosotros, dice Jehová, y tornaré vuestra cautividad, y os juntaré de todas las gentes, y de todos los lugares adonde os arrojé, dice Jehová; y os haré volver al lugar de donde os hice ser llevados.**  
**I will be found of you, says Yahweh, and I will turn again your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places wither I have driven you, says Yahweh; and I will bring you again to the place whence I caused you to be carried away captive.**  
**And I have been found of you -- an affirmation of Jehovah; and I have turned back [to] your captivity, and have gathered you out of all the nations, and out of all the places whither I have driven you -- an affirmation of Jehovah -- and I have brought you back unto the place whence I removed you.**
- 15 Mas habéis dicho: Jehová nos ha suscitado profetas en Babilonia.**  
**Because you have said, Yahweh has raised us up prophets in Babylon;**  
**`Because ye have said, Jehovah hath raised up to us prophets in Babylon,**
- 16 Así empero ha dicho Jehová, del rey que está sentado sobre el trono de David, y de todo el pueblo que mora en esta ciudad, de vuestros hermanos que no salieron con vosotros en cautiverio;**  
**thus says Yahweh concerning the king who sits on the throne of David, and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who haven't gone forth with you into captivity;**  
**Surely thus said Jehovah concerning the king who is sitting on the throne of David, and concerning all the people that is dwelling in this city, your brethren who went not forth with you in the removal;**
- 17 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: He aquí envío yo contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, y pondrélos como los malos higos, que de malos no se pueden comer.**  
**thus says Yahweh of Hosts; Behold, I will send on them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that can't be eaten, they are so bad.**  
**Thus said Jehovah of Hosts, Lo, I am sending among them the sword, the famine, and the pestilence, and I have given them up as figs that [are] vile, that are not eaten for**

- 18 Y perseguirélos con espada, con hambre y con pestilencia; y darélos por escarnio á todos los reinos de la tierra, por maldición y por espanto, y por silbo y por afrenta á todas la gentes á las cuales los habré arrojado;**  
**I will pursue after them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth, to be an object of horror, and an astonishment, and a hissing, and a reproach, among all the nations where I have driven them;**  
**And I have pursued after them with sword, with famine, and with pestilence, and have given them for a trembling to all kingdoms of the earth, for a curse and for an astonishment, and for a hissing, and for a reproach among all the nations whither I have driven them,**
- 19 Porque no oyeron mis palabras, dice Jehová, que les envié por mis siervos los profetas, madrugando en enviarlos; y no habéis escuchado, dice Jehová.**  
**because they have not listened to my words, says Yahweh, with which I sent to them my servants the prophets, rising up early and sending them; but you would not hear, says Yahweh.**  
**Because that they have not hearkened unto My words -- an affirmation of Jehovah -- that I sent unto them by My servants the prophets, rising early and sending, and ye hearkened not -- an affirmation of Jehovah.**
- 20 Oid pues palabra de Jehová, vosotros todos los trasportados que eché de Jerusalem á Babilonia.**  
**Hear you therefore the word of Yahweh, all you of the captivity, whom I have sent away from Jerusalem to Babylon.**  
**And ye, hear ye a word of Jehovah, all ye of the captivity that I have sent from Jerusalem to Babylon,**
- 21 Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, acerca de Achâb hijo de Colías, y acerca de Sedechías hijo de Maasías, quienes os profetizan en mi nombre falsamente: He aquí los entrego yo en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y él los herirá delante de vuestro ojos;**  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall kill them before your eyes;**  
**Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, concerning Ahab son of Kolaiah, and concerning Zedekiah son of Maaseiah, who are prophesying to you in My name falsehood: Lo, I am giving them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath smitten them before your eyes,**

- 22** Y todos los trasportados de Judá que están en Babilonia, tomarán de ellos maldición, diciendo: Póngate Jehová como á Sedechías y como á Achâb, los cuales asó al fuego el rey de Babilonia.  
and of them shall be taken up a curse by all the captives of Judah who are in Babylon, saying, Yahweh make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;  
And taken from them hath been a reviling by all the removed of Judah that [are] in Babylon, saying, Jehovah doth set thee as Zedekiah, and as Ahab, whom the king of Babylon roasted with fire;
- 23** Porque hicieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mujeres de sus prójimos, y falsamente hablaron en mi nombre palabra que no les mandé; lo cual yo sé, y soy testigo, dice Jehová.  
because they have worked folly in Israel, and have committed adultery with their neighbors` wives, and have spoken words in my name falsely, which I didn` t command them; and I am he who knows, and am witness, says Yahweh.  
Because that they have done folly in Israel, and commit adultery with the wives of their neighbours, and speak a word in My name falsely that I have not commanded them, and I [am] He who knoweth and a witness -- an affirmation of Jehovah.
- 24** Y á Semaías de Nehelam hablarás, diciendo:  
Concerning Shemaiah the Nehelamite you shall speak, saying,  
`And unto Shemaiah the Nehelamite thou dost speak, saying,
- 25** Así habló Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, diciendo: Por cuanto enviaste letras en tu nombre á todo el pueblo que está en Jerusalem, y á Sophonías sacerdote hijo de Maasías, y á todos los sacerdotes, diciendo:  
Thus speaks Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, saying, Because that thou hast sent in thy name letters unto all the people who [are] in Jerusalem, and unto Zephaniah son of Maaseiah the priest, and unto all the priests, saying,
- 26** Jehová te ha puesto por sacerdote en lugar de Joiada sacerdote, para que presidáis en la casa de Jehová sobre todo hombre furioso y profetizante, poniéndolo en el calabozo y en el cepo.  
Yahweh has made you priest in the place of Jehoiada the priest, that there may be officers in the house of Yahweh, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks and in shackles.  
Jehovah hath made thee priest instead of Jehoiada the priest, for there being inspectors of the house of Jehovah, for every one mad and making himself a prophet, and thou hast put him unto the torture and unto the stocks.

- 27 ¿Por qué pues no has ahora reprendido á Jeremías de Anathoth, que os profetiza falsamente?**  
Now therefore, why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you,  
And now, why hast thou not pushed against Jeremiah of Anathoth, who is making himself a prophet to you?
- 28 Porque por eso nos envió á decir en Babilonia: Largo va el cautiverio: edificad casas, y morad; plantad huertos, y comed el fruto de ellos.**  
because he has sent to us in Babylon, saying, [The captivity] is long: build you houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them?  
Because that he hath sent unto us to Babylon, saying, It [is] long, build ye houses, and abide; and plant ye gardens, and eat their fruit.`
- 29 Y Sophonías sacerdote había leído esta carta á oídos de Jeremías profeta.**  
Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.  
And Zephaniah the priest readeth this letter in the ears of Jeremiah the prophet.
- 30 Y fué palabra de Jehová á Jeremías, diciendo:**  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,
- 31 Envía á decir á toda la transmigración: Así ha dicho Jehová de Semaías de Nehelam: Porque os profetizó Semaías, y yo no lo envié, y os hizo confiar en mentira:**  
Send to all them of the captivity, saying, Thus says Yahweh concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah has prophesied to you, and I didn't send him, and he has caused you to trust in a lie;  
`Send unto all the removal, saying, Thus said Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because that Shemaiah prophesied to you, and I -- I have not sent him, and he doth cause you to trust on falsehood,
- 32 Por tanto, así ha dicho Jehová: He aquí que yo visito sobre Semaías de Nehelam, y sobre su generación: no tendrá varón que more entre este pueblo, ni verá aquel bien que haré yo á mi pueblo, dice Jehová: porque contra Jehová ha hablado rebelión.**  
therefore thus says Yahweh, Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he see the good that I will do to my people, says Yahweh, because he has spoken rebellion against  
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am seeing after Shemaiah the Nehelamite, and after his seed, he hath none dwelling in the midst of this people, nor doth he look on the good that I am doing to My people -- an affirmation of Jehovah -- for apostacy he hath spoken against Jehovah.`
- 1 PALABRA que fué á Jeremías de Jehová, diciendo:**  
The word that came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying,

- 2 Así habló Jehová Dios de Israel, diciendo: Escríbete en un libro todas las palabras que te he hablado.**  
Thus speaks Yahweh, the God of Israel, saying, Write you all the words that I have spoken to you in a book.  
`Thus spake Jehovah, God of Israel, saying, Write for thee all the words that I have spoken unto thee on a book.
- 3 Porque he aquí que vienen días, dice Jehová, en que tornaré la cautividad de mi pueblo Israel y Judá, ha dicho Jehová, y harélos volver á la tierra que dí á sus padres, y la poseerán.**  
For, behold, the days come, says Yahweh, that I will turn again the captivity of my people Israel and Judah, says Yahweh; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.  
For, lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah -- and I have turned back [to] the captivity of My people Israel and Judah, said Jehovah, and I have caused them to turn back unto the land that I gave to their fathers, and they do possess it.`
- 4 Estas pues son las palabras que habló Jehová acerca de Israel y de Judá.**  
These are the words that Yahweh spoke concerning Israel and concerning Judah.  
And these [are] the words that Jehovah hath spoken concerning Israel and concerning Judah:
- 5 Porque así ha dicho Jehová: Hemos oído voz de temblor: espanto, y no paz.**  
For thus says Yahweh: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.  
Surely thus said Jehovah: A voice of trembling we have heard, Fear -- and there is no peace.
- 6 Preguntad ahora, y mirad si pare el varón: porque he visto que todo hombre tenía las manos sobre sus lomos, como mujer de parto, y hanse tornado pálidos todos los rostros.**  
Ask you now, and see whether a man does travail with child: why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?  
Ask, I pray you, and see, is a male bringing forth? Wherefore have I seen every man, His hands on his loins, as a travailing woman, And all faces have been turned to paleness?
- 7 ¡Ah, cuán grande es aquel día! tanto, que no hay otro semejante á él: tiempo de angustia para Jacob; mas de ella será librado.**  
Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob`s trouble; but he shall be saved out of it.  
Wo! for great [is] that day, without any like it, Yea, a time of adversity it [is] to Jacob, Yet out of it he is saved.
- 8 Y será en aquel día, dice Jehová de los ejércitos, que yo quebraré su yugo de tu cuello, y romperé tus coyundas, y extraños no lo volverán más á poner en servidumbre,**  
It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds; and strangers shall no more make him their bondservant;  
And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I break his yoke from off thy neck, And thy bands I draw away, And lay no more service on him do strangers.

- 9** Sino que servirán á Jehová su Dios, y á David su rey, el cual les levantaré.  
but they shall serve Yahweh their God, and David their king, whom I will raise up to them.  
And they have served Jehovah their God, And David their king whom I raise up to them.
- 10** Tú pues, siervo mío Jacob, no temas, dice Jehová, ni te atemorices, Israel: porque he aquí que yo soy el que te salvo de lejos, y á tu simiente de la tierra de su cautividad; y Jacob tornará, y descansará y sosegará, y no habrá quien le espante.  
Therefore don't you be afraid, O Jacob my servant, says Yahweh; neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.  
And thou, be not afraid, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah, Nor be affrighted, O Israel, For, lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back and rested, And is quiet, and there is none troubling.
- 11** Porque yo soy contigo, dice Jehová, para salvarte: y haré consumación en todas las gentes entre la cuales te esparcí; en ti empero no haré consumación, sino que te castigaré con juicio, y no te talaré del todo.  
For I am with you, says Yahweh, to save you: for I will make a full end of all the nations where I have scattered you, but I will not make a full end of you; but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.  
For with thee [am] I, An affirmation of Jehovah -- to save thee, For I make an end of all the nations Whither I have scattered thee, Only, of thee I do not make an end, And I have chastised thee in judgment, And do not entirely acquit thee.
- 12** Porque así ha dicho Jehová: Desahuciado es tu quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.  
For thus says Yahweh, Your hurt is incurable, and your wound grievous.  
For thus said Jehovah: Incurable is thy breach, grievous thy stroke,
- 13** No hay quien juzgue tu causa para salud: no hay para ti eficaces medicamentos.  
There is none to plead your cause, that you may be bound up: you have no healing medicines.  
There is none judging thy cause to bind up, Healing medicines there are none for thee.
- 14** Todos tus enamorados te olvidaron; no te buscan; porque de herida de enemigo te herí, con azote de cruel, á causa de la muchedumbre de tu maldad, y de la multitud de tus pecados.  
All your lovers have forgotten you; they don't seek you: for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the greatness of your iniquity, because your sins were increased.  
all loving thee have forgotten thee, Thee they do not seek, For with the stroke of an enemy I smote thee, The chastisement of a fierce one, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins!
- 15** ¿Por qué gritas á causa de tu quebrantamiento? Desahuciado es tu dolor: porque por la grandeza de tu iniquidad, y por tus muchos pecados te he hecho esto.  
Why cry you for your hurt? your pain is incurable: for the greatness of your iniquity, because your sins were increased, I have done these things to you.  
What! -- thou criest concerning thy breach! Incurable [is] thy pain, Because of the abundance of thy iniquity, Mighty have been thy sins! I have done these to thee.



- 16 Empero serán consumidos todos los que te consumen; y todos tus afligidores, todos irán en cautiverio; y hollados serán los que te hollaron, y á todos los que hicieron presa de ti daré en presa.**  
**Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, everyone of them, shall go into captivity; and those who despoil you shall be a spoil, and all who prey on you will I give for a prey.**  
**Therefore all consuming thee are consumed, And all thine adversaries -- all of them -- Into captivity do go, And thy spoilers have been for a spoil, And all thy plunderers I give up to plunder.**
- 17 Mas yo haré venir sanidad para ti, y te sanaré de tus heridas, dice Jehová; porque Arrojada te llamaron, diciendo: Esta es Sión, á la que nadie busca.**  
**For I will restore health to you, and I will heal you of your wounds, says Yahweh; because they have called you an outcast, [saying], It is Zion, whom no man seeks after.**  
**For I increase health to thee, And from thy strokes I do heal thee, An affirmation of Jehovah, For `Outcast` they have called to thee, `Zion it [is], there is none seeking for her.`**
- 18 Así ha dicho Jehová: He aquí yo hago tornar la cautividad de las tiendas de Jacob, y de sus tiendas tendré misericordia; y la ciudad será edificada sobre su collado, y el templo será asentado según su forma.**  
**Thus says Yahweh: Behold, I will turn again the captivity of Jacob`s tents, and have compassion on his dwelling-places; and the city shall be built on its own hill, and the palace shall be inhabited after its own manner.**  
**Thus said Jehovah: Lo, I turn back [to] the captivity of the tents of Jacob, And his dwelling places I pity, And the city hath been built on its heap, And the palace according to its ordinance remaineth.**
- 19 Y saldrá de ellos alabanza, y voz de gente que está en regocijo: y los multiplicaré, y no serán disminuidos; multiplicarélos, y no serán menoscabados.**  
**Out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.**  
**And gone forth from them hath thanksgiving, And the voice of playful ones, And I have multiplied them and they are not few, And made them honourable, and they are not small.**
- 20 Y serán sus hijos como de primero y su congregación delante de mí será confirmada; y visitaré á todos sus opresores.**  
**Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me; and I will punish all who oppress them.**  
**And his sons have been as aforetime, And his company before Me is established, And I have seen after all his oppressors.**

- 21** Y de él será su fuerte, y de en medio de él saldrá su enseñoreador; y haréle llegar cerca, y acercarse á mí: porque ¿quién es aquel que ablandó su corazón para llegarse á mí? dice Jehová.  
Their prince shall be of themselves, and their ruler shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach to me: for who is he who has had boldness to approach to me? says Yahweh.  
And his honourable one hath been of himself, And his ruler from his midst goeth forth, And I have caused him to draw near, And he hath drawn nigh unto Me, For who [is] he who hath pledged his heart To draw nigh unto Me? An affirmation of Jehovah.
- 22** Y me seréis por pueblo, y yo seré vuestro Dios.  
You shall be my people, and I will be your God.  
And ye have been to Me for a people, And I am to you for God.
- 23** He aquí, la tempestad de Jehová sale con furor, la tempestad que se apareja; sobre la cabeza de los impíos reposará.  
Behold, the tempest of Yahweh, [even his] wrath, is gone forth, a sweeping tempest: it shall burst on the head of the wicked.  
Lo, a whirlwind of Jehovah -- Fury hath gone forth -- a cutting whirlwind, On the head of the wicked it stayeth.
- 24** No se volverá la ira del enojo de Jehová, hasta que haya hecho y cumplido los pensamientos de su corazón: en el fin de los días entenderéis esto.  
The fierce anger of Yahweh shall not return, until he has executed, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days you shall understand it.  
The fierceness of the anger of Jehovah Doth not turn back till His doing, Yea, till His establishing the devices of His heart, In the latter end of the days we consider it!
- 1** EN aquel tiempo, dice Jehová, yo seré por Dios á todos los linajes de Israel, y ellos me serán á mí por pueblo.  
At that time, says Yahweh, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.  
At that time, an affirmation of Jehovah, I am for God to all families of Israel, And they -- they are to Me for a people.
- 2** Así ha dicho Jehová: Halló gracia en el desierto el pueblo, los que escaparon del cuchillo, yendo yo para hacer hallar reposo á Israel.  
Thus says Yahweh, The people who were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.  
Thus said Jehovah: Found grace in the wilderness Hath a people remaining from the sword Going to cause it to rest -- Israel.
- 3** Jehová se manifestó á mí ya mucho tiempo há, diciendo: Con amor eterno te he amado; por tanto te soporté con misericordia.  
Yahweh appeared of old to me, [saying], Yes, I have loved you with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn you.  
From afar Jehovah hath appeared to me, With love age-during I have loved thee, Therefore I have drawn thee [with] kindness.

- 4 Aun te edificaré, y serás edificada, oh virgen de Israel: todavía serás adornada con tus panderos, y saldrás en corro de danzantes.**  
Again will I build you, and you shall be built, O virgin of Israel: again shall you be adorned with your tambourines, and shall go forth in the dances of those who make merry.  
Again do I build thee, And thou hast been built, O virgin of Israel, Again thou putttest on thy tabrets, And hast gone out in the chorus of the playful.
- 5 Aun plantarás viñas en los montes de Samaria: plantarán los plantadores, y harán común uso de ellas.**  
Again shall you plant vineyards on the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy [the fruit of it].  
Again thou dost plant vineyards In mountains of Samaria, Planters have planted, and made common.
- 6 Porque habrá día en que clamarán los guardas en el monte de Ephraim: Levantaos, y subamos á Sión, á Jehová nuestro Dios.**  
For there shall be a day, that the watchmen on the hills of Ephraim shall cry, Arise you, and let us go up to Zion to Yahweh our God.  
For there is a day, Cried have watchmen on mount Ephraim, `Rise, and we go up to Zion, unto Jehovah our God;
- 7 Porque así ha dicho Jehová: Regocijaos en Jacob con alegría, y dad voces de júbilo á la cabeza de gentes; haced oír, alabad, y decid: Oh Jehová, salva tu pueblo, el resto de**  
For thus says Yahweh, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish you, praise you, and say, Yahweh, save your people, the remnant of  
For thus said Jehovah: Sing, O ye to Jacob, [with] joy, And cry aloud at the head of the nations, Sound ye, praise ye, and say, Save, O Jehovah, thy people, the remnant of Israel.
- 8 He aquí yo los vuelvo de tierra del aquilón, y los juntaré de los fines de la tierra, y entre ellos ciegos y cojos, la mujer preñada y la parida juntamente; en grande compañía tornarán acá.**  
Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, [and] with them the blind and the lame, the woman with child and her who travails with child together: a great company shall they return here.  
Lo, I am bringing them in from the north country, And have gathered them from the sides of the earth, Among them [are] blind and lame, Conceiving and travailing one -- together, A great assembly -- they turn back hither.
- 9 Irán con lloro, mas con misericordias los haré volver, y harélos andar junto á arroyos de aguas, por camino derecho en el cual no tropezarán: porque soy á Israel por padre, y Ephraim es mi primogénito.**  
They shall come with weeping; and with petitions will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way in which they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.  
With weeping they come in, And with supplications I bring them, I cause them to go unto streams of waters, In a right way -- they stumble not in it, For I have been to Israel for a father, And Ephraim -- My first-born [is] he.

- 10 Oid palabra de Jehová, oh gentes, y hacedlo saber en las islas que están lejos, y decid: El que esparció á Israel lo juntará y guardará, como pastor á su ganado.**  
**Hear the word of Yahweh, you nations, and declare it in the isles afar off; and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, as shepherd does his flock.**  
**Hear a word of Jehovah, O nations, And declare ye among isles afar off, and say: He who is scattering Israel doth gather him, And hath kept him as a shepherd [doth] his flock,**
- 11 Porque Jehová redimió á Jacob, redimiólo de mano del más fuerte que él.**  
**For Yahweh has ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him who was stronger than he.**  
**For Jehovah hath ransomed Jacob, And redeemed him from a hand stronger than he.**
- 12 Y vendrán, y harán alabanzas en lo alto de Sión, y correrán al bien de Jehová, al pan, y al vino, y al aceite, y al ganado de las ovejas y de las vacas; y su alma será como huerto de riego, ni nunca más tendrán dolor.**  
**They shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of Yahweh, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.**  
**And they have come in, And have sung in the high place of Zion, And flowed unto the goodness of Jehovah, For wheat, and for new wine, and for oil, And for the young of the flock and herd, And their soul hath been as a watered garden, And they add not to grieve any more.**
- 13 Entonces la virgen se holgará en la danza, los mozos y los viejos juntamente; y su lloro tornaré en gozo, y los consolaré, y los alegraré de su dolor.**  
**Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.**  
**Then rejoice doth a virgin in a chorus, Both young men and old men -- together, And I have turned their mourning to joy, And have comforted them, And gladdened them above their sorrow,**
- 14 Y el alma del sacerdote embriagaré de grosura, y será mi pueblo saciado de mi bien, dice Jehová.**  
**I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says Yahweh.**  
**And satisfied the soul of the priests [with] fatness, And My people with My goodness are satisfied, An affirmation of Jehovah.**
- 15 Así ha dicho Jehová: Voz fué oída en Ramá, llanto y lloro amargo: Rachêl que lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada acerca de sus hijos, porque perecieron.**  
**Thus says Yahweh: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuses to be comforted for her children, because they are no more.**  
**Thus said Jehovah, A voice in Ramah is heard, wailing, weeping most bitter, Rachel is weeping for her sons, She hath refused to be comforted for her sons, because they are not.**

- 16 Así ha dicho Jehová: Reprime tu voz del llanto, y tus ojos de las lágrimas; porque salario hay para tu obra, dice Jehová, y volverán de la tierra del enemigo.**  
**Thus says Yahweh: Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says Yahweh; and they shall come again from the land of the enemy.**  
**Thus said Jehovah: Withhold thy voice from weeping, and thine eyes from tears, For there is a reward for thy work, An affirmation of Jehovah, And they have turned back from the land of the enemy.**
- 17 Esperanza también hay para tu fin, dice Jehová, y los hijos volverán á su término.**  
**There is hope for your latter end, says Yahweh; and [your] children shall come again to their own border.**  
**And there is hope for thy latter end, An affirmation of Jehovah, And the sons have turned back [to] their border.**
- 18 Escuchando, he oído á Ephraim que se lamentaba: Azotásteme, y fui castigado como novillo indómito: conviérteme y seré convertido; porque tú eres Jehová mi Dios.**  
**I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus], You have chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed [to the yoke]: turn you me, and I shall be turned; for you are Yahweh my God.**  
**I have surely heard Ephraim bemoaning himself, `Thou hast chastised me, And I am chastised, as a heifer not taught, Turn me back, and I turn back, For thou [art] Jehovah my God.**
- 19 Porque después que me convertí, tuve arrepentimiento, y después que me conocí, herí el muslo: avergoncéme, y confundíme, porque llevé la afrenta de mis mocedades.**  
**Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I struck on my thigh: I was ashamed, yes, even confounded, because I did bear the reproach of my youth. For after my turning back I repented, And after my being instructed I struck on the thigh, I have been ashamed, I have also blushed, For I have borne the reproach of my youth.**
- 20 ¿No es Ephraim hijo precioso para mí? ¿no es niño delicioso? pues desde que hablé de él, heme acordado de él constantemente. Por eso mis entrañas se conmovieron por él: apiadado, tendré de él misericordia, dice Jehová.**  
**Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearns for him; I will surely have mercy on him, says Yahweh.**  
**A precious son is Ephraim to Me? A child of delights? For since My speaking against him, I do thoroughly remember him still, Therefore have My bowels been moved for him, I do greatly love him, An affirmation of Jehovah.**
- 21 Establécete señales, ponte majanos altos; nota atentamente la calzada, el camino por donde viniste: vuélvete, virgen de Israel, vuélvete á estas tus ciudades.**  
**Set up road signs, make guideposts; set your heart toward the highway, even the way by which you went: turn again, virgin of Israel, turn again to these your cities.**  
**Set up for thee signs, make for thee heaps, Set thy heart to the highway, the way thou wentest, Turn back, O virgin of Israel, Turn back unto these thy cities.**

- 22** ¿Hasta cuándo andarás errante, oh hija contumaz? porque Jehová criará una cosa nueva sobre la tierra: una hembra rodeará al varón.  
How long will you go here and there, you backsliding daughter? for Yahweh has created a new thing in the earth: a woman shall encompass a man.  
Till when dost thou withdraw thyself, O backsliding daughter? For Jehovah hath prepared a new thing in the land, Woman doth compass man.
- 23** Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Judá y en sus ciudades, cuando yo convertiré su cautiverio: Jehová te bendiga, oh morada de justicia, oh monte santo.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities of it, when I shall bring again their captivity: Yahweh bless you, habitation of righteousness, mountain of holiness.  
Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Still they say this word in the land of Judah, And in its cities, In My turning back [to] their captivity, Jehovah doth bless thee, habitation of righteousness, Mountain of holiness.
- 24** Y morarán allí Judá, y también en todas sus ciudades labradores, y los que van con rebaño.  
Judah and all the cities of it shall dwell therein together, the farmers, and those who go about with flocks.  
And dwelt in Judah have husbandmen, and in all its cities together, And they have journeyed in order.
- 25** Porque habré embriagado el alma cansada, y henchido toda alma entristecida.  
For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.  
For I have satiated the weary soul, And every grieved soul I have filled.`
- 26** En esto me desperté, y vi, y mi sueño me fué sabroso.  
On this I awakened, and saw; and my sleep was sweet to me.  
On this I have awaked, and I behold, and my sleep hath been sweet to me.
- 27** He aquí vienen días, dice Jehová, en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá de simiente de hombre y de simiente de animal.  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of animal.  
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have sown the house of Israel, And the house of Judah, With seed of man, and seed of beast.
- 28** Y será que, como tuve cuidado de ellos para arrancar y derribar, y trastornar y perder, y afligir, así tendré cuidado de ellos para edificar y plantar, dice Jehová.  
It shall happen that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, says Yahweh.  
And it hath been, as I watched over them to pluck up, And to break down, and to throw down, And to destroy, and to afflict; So do I watch over them to build, and to plant, An affirmation of Jehovah.

- 29 En aquellos días no dirán más: Los padres comieron las uvas agraces, y los dientes de los hijos tienen la dentera.**  
**In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge.**  
**In those days they do not say any more: Fathers have eaten unripe fruit, And the sons` teeth are blunted.**
- 30 Sino que cada cual morirá por su maldad; los dientes de todo hombre que comiere las uvas agraces, tendrán la dentera.**  
**But everyone shall die for his own iniquity: every man who eats the sour grapes, his teeth shall be set on edge.**  
**But -- each for his own iniquity doth die, Every man who is eating the unripe fruit, Blunted are his teeth.**
- 31 He aquí que vienen días, dice Jehová, en los cuales haré nuevo pacto con la casa de Jacob y la casa de Judá:**  
**Behold, the days come, says Yahweh, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:**  
**Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have made with the house of Israel And with the house of Judah a new covenant,**
- 32 No como el pacto que hice con sus padres el día que tomé su mano para sacarlos de tierra de Egipto; porque ellos invalidaron mi pacto, bien que fui yo un marido para ellos, dice Jehová:**  
**not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they broke, although I was a husband to them, says Yahweh.**  
**Not like the covenant that I made with their fathers, In the day of My laying hold on their hand, To bring them out of the land of Egypt, In that they made void My covenant, And I ruled over them -- an affirmation of Jehovah.**
- 33 Mas éste es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Jehová: Daré mi ley en sus entrañas, y escribiréla en sus corazones; y seré yo á ellos por Dios, y ellos me serán por pueblo.**  
**But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says Yahweh: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people:**  
**For this [is] the covenant that I make, With the house of Israel, after those days, An affirmation of Jehovah, I have given My law in their inward part, And on their heart I do write it, And I have been to them for God, And they are to me for a people.**

- 34 Y no enseñará más ninguno á su prójimo, ni ninguno á su hermano, diciendo: Conoce á Jehová: porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, dice Jehová: porque perdonaré la maldad de ellos, y no me acordaré más de su pecado. and they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Yahweh; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says Yahweh: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more. And they do not teach any more Each his neighbour, and each his brother, Saying, Know ye Jehovah, For they all know Me, from their least unto their greatest, An affirmation of Jehovah; For I pardon their iniquity, And of their sin I make mention no more.**
- 35 Así ha dicho Jehová, que da el sol para luz del día, las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche; que parte la mar y braman sus ondas; Jehová de los ejércitos es su nombre: Thus says Yahweh, who gives the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirs up the sea, so that the waves of it roar; Yahweh of hosts is his name: Thus said Jehovah, Who is giving the sun for a light by day, The statutes of moon and stars for a light by night, Quieting the sea when its billows roar, Jehovah of Hosts [is] His name:**
- 36 Si estas leyes faltaren delante de mí, dice Jehová, también la simiente de Israel faltará para no ser nación delante de mí todos los días. If these ordinances depart from before me, says Yahweh, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me forever. If these statutes depart from before Me, An affirmation of Jehovah, Even the seed of Israel doth cease From being a nation before Me all the days.**
- 37 Así ha dicho Jehová: Si los cielos arriba se pueden medir, y buscarse abajo los fundamentos de la tierra, también yo desearé toda la simiente de Israel por todo lo que hicieron, dice Jehová. Thus says Yahweh: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says Yahweh. Thus said Jehovah: If the heavens above be measured, And the foundations of earth below searched, Even I kick against all the seed of Israel, For all that they have done, An affirmation of Jehovah.**
- 38 He aquí que vienen días, dice Jehová, y la ciudad será edificada á Jehová, desde la torre de Hananeel hasta la puerta del rincón. Behold, the days come, says Yahweh, that the city shall be built to Yahweh from the tower of Hananel to the gate of the corner. Lo, days [are coming], an affirmation of Jehovah, And the city hath been built to Jehovah, From the tower of Hananeel to the gate of the corner.**



- 39 Y saldrá más adelante el cordel de la medida delante de él sobre el collado de Hareb, y rodeará á Goa.**  
**The measuring line shall go out further straight onward to the hill Gareb, and shall turn about to Goah.**  
**And gone out again hath the measuring line Over-against it, unto the height of Gareb, And it hath compassed to Goah.**
- 40 Y todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedrón, hasta la esquina de la puerta de los caballos al oriente, será santo á Jehová: no será arrancada, ni destruída más para siempre.**  
**The whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields to the brook Kidron, to the corner of the horse gate toward the east, shall be holy to Yahweh; it shall not be plucked up, nor thrown down any more forever.**  
**And all the valley of the carcasses and of the ashes, And all the fields unto the brook Kidron, Unto the corner of the horse-gate eastward, [Are] holy to Jehovah, it is not plucked up, Nor is it thrown down any more to the age!**
- 1 PALABRA que fué á Jeremías, de Jehová el año décimo de Sedechías rey de Judá, que fué el año décimo octavo de Nabucodonosor.**  
**The word that came to Jeremiah from Yahweh in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the tenth year of Zedekiah king of Judah -- it [is] the eighteenth year of Nebuchadrezzar,**
- 2 Y entonces el ejército del rey de Babilonia tenía cercada á Jerusalem; y el profeta Jeremías estaba preso en el patio de la cárcel que estaba en la casa del rey de Judá.**  
**Now at that time the king of Babylon`s army was besieging Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah`s house.**  
**And then the forces of the king of Babylon are laying siege against Jerusalem, and Jeremiah the prophet hath been shut up in the court of the prison that [is] in the house of the king of Judah,**
- 3 Pues Sedechías rey de Judá lo había preso, diciendo: ¿Por qué profetizas tú diciendo: Así ha dicho Jehová: He aquí yo entrego esta ciudad en mano del rey de Babilonia, y**  
**For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;**  
**Where Zedekiah king of Judah hath shut him up, saying, `Wherefore art thou prophesying, saying, Thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath captured it;**

- 4 Y Sedechías rey de Judá no escapará de la mano de los Caldeos, sino que de cierto será entregado en mano del rey de Babilonia, y hablará con él boca á boca, y sus ojos verán sus ojos,**  
**and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall see his eyes;**  
**And Zedekiah king of Judah doth not escape out of the hand of the Chaldeans, but is certainly given into the hand of the king of Babylon, and his mouth hath spoken with his mouth, and his eyes see his eyes,**
- 5 Y hará llevar á Sedechías á Babilonia, y allá estará hasta que yo le visite, dice Jehová: si pelearéis con los Caldeos, no os sucederá bien?**  
**and he shall bring Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says Yahweh: though you fight with the Chaldeans, you shall not prosper?**  
**And [to] Babylon he leadeth Zedekiah, and there he is till My inspecting him, -- an affirmation of Jehovah -- because ye fight with the Chaldeans, ye do not prosper.`**
- 6 Y dijo Jeremías: Palabra de Jehová fué á mí, diciendo:**  
**Jeremiah said, The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And Jeremiah saith, `A word of Jehovah hath been unto me saying,**
- 7 He aquí que Hanameel, hijo de Sallum tu tío, viene á ti, diciendo: Cómprame mi heredad que está en Anathoth; porque tú tienes derecho á ella para comprarla.**  
**Behold, Hanamel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy you my field that is in Anathoth; for the right of redemption is your to buy it.**  
**Lo, Hanameel son of Shallum, thine uncle, is coming unto thee, saying, Buy for thee my field that [is] in Anathoth, for thine [is] the right of redemption -- to buy.**
- 8 Y vino á mí Hanameel, hijo de mi tío, conforme á la palabra de Jehová, al patio de la cárcel, y díjome: Compra ahora mi heredad que está en Anathoth, en tierra de Benjamín, porque tuyo es el derecho de la herencia, y á ti compete la redención: cómprala para ti. Entonces conocí que era palabra de Jehová.**  
**So Hanamel my uncle`s son came to me in the court of the guard according to the word of Yahweh, and said to me, Please buy my field that is in Anathoth, which is in the land of Benjamin; for the right of inheritance is your, and the redemption is your; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Yahweh.**  
**And Hanameel, my uncle`s son, cometh in unto me, according to the word of Jehovah, unto the court of the prison, and saith unto me, `Buy, I pray thee, my field that [is] in Anathoth, that [is] in the land of Benjamin, for thine [is] the right of possession, and thine of redemption -- buy for thee.` And I know that it [is] the word of Jehovah,**
- 9 Y compré la heredad de Hanameel, hijo de mi tío, la cual estaba en Anathoth, y peséle el dinero: diecisiete siclos de plata.**  
**I bought the field that was in Anathoth of Hanamel my uncle`s son, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.**  
**And I buy the field, that [is] in Anathoth, from Hanameel, my uncle`s son, and I weigh to him the money -- seventeen shekels of silver.**

- 10 Y escribí la carta, y selléla, é hice atestiguar á testigos, y pesé el dinero con balanza.  
I subscribed the deed, and sealed it, and called witnesses, and weighed him the money in the balances.  
And I write in a book, and seal, and cause witnesses to testify, and weigh the silver in balances;**
- 11 Tomé luego la carta de venta, sellada según el derecho y costumbre, y el traslado  
So I took the deed of the purchase, both that which was sealed, [according to] the law and custom, and that which was open:  
And I take the purchase-book, the sealed one, according to law and custom, and the open one.**
- 12 Y dí la carta de venta á Baruch hijo de Nerías, hijo de Maasías, delante de Hanameel el hijo de mi tío, y delante de los testigos que habían suscrito en la carta de venta, delante de todos los Judíos que estaban en el patio de la cárcel.  
and I delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel my uncle`s [son], and in the presence of the witnesses who subscribed the deed of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the guard.  
And I give the purchase-book unto Baruch son of Neriah, son of Maaseiah, before the eyes of Hanameel, my uncle`s son, and before the eyes of the witnesses, those writing in the purchase-book, before the eyes of all the Jews who are sitting in the court of the prison.**
- 13 Y dí orden á Baruch delante de ellos, diciendo:  
I charged Baruch before them, saying,  
And I charge Baruch before their eyes, saying,**
- 14 Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sellada, y ésta la carta abierta, y ponlas en un vaso de barro, para que se guarden muchos días.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this deed of the purchase which is sealed, and this deed which is open, and put them in an earthen vessel; that they may continue many days.  
`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Take these books, this purchase-book, both the sealed one and the open one, and thou hast put them in an earthen vessel, that they may remain many days;**
- 15 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Aun se comprarán casas, y heredades, y viñas en esta tierra.  
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall yet again be bought in this land.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Again are houses and fields and vineyards bought in this land.`**
- 16 Y después que dí la carta de venta á Baruch hijo de Nerías, oré á Jehová, diciendo:  
Now after I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Yahweh, saying,  
And I pray unto Jehovah -- after my giving the purchase-book unto Baruch son of Neriah -- saying,**

- 17** ¡Oh Señor Jehová! he aquí que tú hiciste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu brazo extendido, ni hay nada que sea difícil para ti:  
Ah Lord Yahweh! behold, you have made the heavens and the earth by your great power and by your outstretched arm; there is nothing too hard for you,  
`Ah, Lord Jehovah, lo, Thou hast made the heavens and the earth by Thy great power, and by Thy stretched-out arm; there is nothing too wonderful for Thee:
- 18** Que haces misericordia en millares, y vuelves la maldad de los padres en el seno de sus hijos después de ellos: Dios grande, poderoso, Jehová de los ejércitos es su nombre:  
who show lovingkindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them; the great, the mighty God, Yahweh of Hosts is his name;  
Doing kindness to thousands, and recompensing iniquity of fathers into the bosom of their sons after them; God, the great, the mighty, Jehovah of Hosts [is] His name,
- 19** Grande en consejo, y magnífico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres, para dar á cada uno según sus caminos, y según el fruto de sus obras:  
great in counsel, and mighty in work; whose eyes are open on all the ways of the sons of men, to give everyone according to his ways, and according to the fruit of his doings:  
Great in counsel, and mighty in act, in that Thine eyes are open on all the ways of the sons of Adam, to give to each according to his ways, and according to the fruit of his doings:
- 20** Que pusiste señales y portentos en tierra de Egipto hasta este día, y en Israel, y entre los hombres; y te has hecho nombre cual es este día;  
who did set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, both in Israel and among [other] men; and mad you a name, as at this day;  
In that thou hast done signs and wonders in the land of Egypt unto this day, and in Israel, and among men, and Thou dost make for Thee a name as [at] this day.
- 21** Y sacaste tu pueblo Israel de tierra de Egipto con señales y portentos, y con mano fuerte y brazo extendido, con terror grande;  
and did bring forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with an outstretched arm, and with great terror;  
`And Thou bringest forth Thy people Israel from the land of Egypt, with signs and with wonders, and by a strong hand, and by a stretched-out arm, and by great fear,
- 22** Y dísteles esta tierra, de la cual juraste á sus padres que se la darías, tierra que mana leche y miel:  
and gave them this land, which you did swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;  
And thou givest to them this land that thou didst swear to their fathers to give to them, a land flowing with milk and honey,

- 23** Y entraron, y poseyeronla: mas no oyeron tu voz, ni anduvieron en tu ley; nada hicieron de lo que les mandaste hacer; por tanto has hecho venir sobre ellos todo este mal.  
and they came in, and possessed it, but they didn't obey your voice, neither walked in your law; they have done nothing of all that you commanded them to do: therefore you have caused all this evil to come on them.  
And they come in, and possess it, and they have not hearkened to Thy voice, and in Thy law have not walked, all that which Thou didst lay a charge on them to do they have not done, and Thou dost proclaim [to] them all this evil.
- 24** He aquí que con arietes han acometido la ciudad para tomarla; y la ciudad va á ser entregada en mano de los Caldeos que pelean contra ella, á causa de la espada, y del hambre y de la pestilencia: ha pues venido á ser lo que tú dijiste, y he aquí tú lo estás viendo.  
Behold, the mounds, they are come to the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken is happen; and, behold, you see it.  
Lo, the mounts -- they have come in to the city to capture it, and the city hath been given into the hand of the Chaldeans who are fighting against it, because of the sword, and the famine, and the pestilence; and that which Thou hast spoken hath come to pass, and lo, Thou art seeing;
- 25** ¡Oh Señor Jehová! ¿y me has tú dicho: Cómprate la heredad por dinero, y pon testigos; bien que la ciudad sea entregada en manos de los Caldeos?  
You have said to me, Lord Yahweh, Buy you the field for money, and call witnesses; whereas the city is given into the hand of the Chaldeans.  
Yet Thou hast said unto me, O Lord Jehovah, Buy for thee the field with money, and cause witnesses to testify -- and the city hath been given into the hand of the Chaldeans!
- 26** Y fué palabra de Jehová á Jeremías, diciendo:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And the word of Jehovah is unto Jeremiah, saying:
- 27** He aquí que yo soy Jehová, Dios de toda carne; ¿encubriráseme á mí alguna cosa?  
Behold, I am Yahweh, the God of all flesh: is there anything too hard for me?  
Lo, I [am] Jehovah, God of all flesh: For Me is anything too wonderful?
- 28** Por tanto así ha dicho Jehová: He aquí voy á entregar esta ciudad en mano de los Caldeos, y en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y la tomará:  
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:  
Therefore, thus said Jehovah, Lo, I am giving this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he hath captured it;

- 29 Y vendrán los Caldeos que combaten esta ciudad, y la pondrán á fuego, y la abrasarán, asimismo las casas sobre cuyas azoteas ofrecieron perfumes á Baal y derramaron libaciones á dioses ajenos, para provocarme á ira.**  
**and the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it, with the houses, on whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink-offerings to other gods, to provoke me to anger.**  
**And come in have the Chaldeans who are fighting against this city, and they have set this city on fire, and have burned it, and the houses on whose roofs they made perfume to Baal, and poured out libations to other gods, so as to provoke Me to anger.**
- 30 Porque los hijos de Israel y los hijos de Judá no han hecho sino lo malo delante de mis ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel no han hecho más que provocarme á ira con la obra de sus manos, dice Jehová.**  
**For the children of Israel and the children of Judah have done only that which was evil in my sight from their youth; for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, says Yahweh.**  
**For the sons of Israel and the sons of Judah have been only doing evil in Mine eyes, from their youth; for the sons of Israel are only provoking Me with the work of their hands -- an affirmation of Jehovah.**
- 31 Por manera que para enojo mío y para ira mía me ha sido esta ciudad, desde el día que la edificaron hasta hoy, para que la haga quitar de mi presencia;**  
**For this city has been to me a provocation of my anger and of my wrath from the day that they built it even to this day; that I should remove it from before my face,**  
**`For a cause of Mine anger, and a cause of My fury, hath this city been to Me, even from the day that they built it, and unto this day -- to turn it aside from before My face,**
- 32 Por toda la maldad de los hijos de Israel y de los hijos de Judá, que han hecho para enojarme, ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes, y sus profetas, y los varones de Judá, y los moradores de Jerusalem.**  
**because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.**  
**Because of all the evil of the sons of Israel, and of the sons of Judah that they have done, so as to provoke Me -- they, their kings, their heads, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.**
- 33 Y volviéronme la cerviz, y no el rostro: y cuando los enseñaba, enseñaba, fbamadrugando y enseñando, no escucharon para recibir corrección:**  
**They have turned to me the back, and not the face: and though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not listened to receive instruction.**  
**And they turn unto Me the neck, and not the face, and teaching them, rising early and teaching, and they are not hearkening to accept instruction.**
- 34 Antes asentaron sus abominaciones en la casa sobre la cual es invocado mi nombre, contaminándola.**  
**But they set their abominations in the house which is called by my name, to defile it.**  
**`And they set their abominations in the house over which My name is called, so as to defile it;**

- 35 Y edificaron altares á Baal, los cuales están en el valle del hijo de Hinnom, para hacer pasar por el fuego sus hijos y sus hijas á Moloch, lo cual no les mandé, ni me vino al pensamiento que hiciesen esta abominación, para hacer pecar á Judá.  
They built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through [the fire] to Molech; which I didn't command them, neither did it come into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.  
And they build the high places of Baal, that [are] in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through to Molech, which I did not command them, nor did it come up on my heart to do this abomination, so as to cause Judah to sin.**
- 36 Y con todo, ahora así dice Jehová Dios de Israel, á esta ciudad, de la cual decís vosotros, Entregada será en mano del rey de Babilonia á cuchillo, á hambre, y á pestilencia:  
Now therefore thus says Yahweh, the God of Israel, concerning this city, whereof you say, It is given into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence:  
`And now, therefore, thus said Jehovah, God of Israel, concerning this city, of which ye are saying, It hath been given into the hand of the king of Babylon by sword, and by famine, and by pestilence,**
- 37 He aquí que yo los juntaré de todas las tierras á las cuales los eché con mi furor, y con mi enojo y saña grande; y los haré tornar á este lugar, y harélos habitar seguramente,  
Behold, I will gather them out of all the countries, where I have driven them in my anger, and in my wrath, and in great indignation; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely:  
Lo, I am gathering them out of all the lands whither I have driven them in Mine anger, and in My fury, and in great wrath, and I have brought them back unto this place, and have caused them to dwell confidently;**
- 38 Y me serán por pueblo, y yo seré á ellos por Dios.  
and they shall be my people, and I will be their God:  
and they have been to Me for a people, and I am to them for God;**
- 39 Y daréles un corazón, y un camino, para que me teman perpetuamente, para que hayan bien ellos, y sus hijos después de ellos.  
and I will give them one heart and one way, that they may fear me forever, for the good of them, and of their children after them:  
and I have given to them one heart, and one way, to fear Me all the days, for good to them, and to their sons after them:**
- 40 Y haré con ellos pacto eterno, que no tornaré atrás de hacerles bien, y pondré mi temor en el corazón de ellos, para que no se aparten de mí.  
and I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from following them, to do them good; and I will put my fear in their hearts, that they may not depart from me.  
and I have made for them a covenant age-during, in that I turn not back from after them for My doing them good, and My fear I put in their heart, so as not to turn aside from me;**

- 41 Y alegraréme con ellos haciéndoles bien, y los plantaré en esta tierra en verdad, de todo mi corazón y de toda mi alma.**  
**Yes, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.**  
**and I have rejoiced over them to do them good, and have planted them in this land in truth, with all my heart, and with all My soul.**
- 42 Porque así ha dicho Jehová: Como traje sobre este pueblo todo este grande mal, así traeré sobre ellos todo el bien que acerca de ellos hablo.**  
**For thus says Yahweh: Like as I have brought all this great evil on this people, so will I bring on them all the good that I have promised them.**  
**For thus said Jehovah: As I brought in unto this people all this great evil, so I am bringing in on them all the good that I am speaking concerning them;**
- 43 Y poseerán heredad en esta tierra de la cual vosotros decís: Está desierta, sin hombres y sin animales; es entregada en manos de los Caldeos.**  
**Fields shall be bought in this land, whereof you say, It is desolate, without man or animal; it is given into the hand of the Chaldeans.**  
**and bought hath been the field in this land of which ye are saying, A desolation it [is], without man and beast, it hath been given into the hand of the Chaldeans.**
- 44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y la sellarán, y pondrán testigos, en tierra de Benjamín y en los contornos de Jerusalem, y en las ciudades de Judá: y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de las campiñas, y en las ciudades del mediodía: porque yo haré tornar su cautividad, dice Jehová.**  
**Men shall buy fields for money, and subscribe the deeds, and seal them, and call witnesses, in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the hill-country, and in the cities of the lowland, and in the cities of the South: for I will cause their captivity to return, says Yahweh.**  
**Fields with money they buy, so as to write in a book, and to seal, and to cause witnesses to testify, in the land of Benjamin, and in suburbs of Jerusalem, and in cities of Judah, and in cities of the hill-country, and in cities of the low country, and in cities of the south, for I turn back their captivity -- an affirmation of Jehovah.**
- 1 Y FUÉ palabra de Jehová á Jeremías la segunda vez, estando él aún preso en el patio de la cárcel, diciendo:**  
**Moreover the word of Yahweh came to Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the guard, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah a second time -- and he [is] yet detained in the court of the prison -- saying:**
- 2 Así ha dicho Jehová que la hizo, Jehová que la formó para afirmarla; Jehová es su**  
**Thus says Yahweh who does it, Yahweh who forms it to establish it; Yahweh is his name:**  
**Thus said Jehovah its maker, Jehovah its former, at establishing it, Jehovah [is] His**



- 3 Clama á mí, y te responderé, y te enseñaré cosas grandes y dificultosas que tú no sabes.  
Call to me, and I will answer you, and will show you great things, and difficult, which you don't know.  
Call unto Me, and I do answer thee, yea, I declare to thee great and fenced things -- thou hast not known them.**
- 4 Porque así ha dicho Jehová, Dios de Israel, acerca de las casas de esta ciudad, y de las casas de los reyes de Judá, derribadas con arietes y con hachas:  
For thus says Yahweh, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are broken down [to make a defense] against the mounds and against the sword;  
For thus said Jehovah, God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, that are broken down for the mounds, and for the tool;**
- 5 (Porque vinieron para pelear con los Caldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, á los cuales herí yo con mi furor y con mi ira, pues que escondí mi rostro de esta ciudad, a causa de toda su malicia:)  
while [men] come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have killed in my anger and in my wrath, and for all whose wickedness I have hid my face from this city:  
they are coming in to fight with the Chaldeans, and to fill them with the carcasses of men, whom I have smitten in Mine anger, and in My fury, and [for] whom I have hidden My face from this city, because of all their evil:**
- 6 He aquí que yo le hago subir sanidad y medicina; y los curaré, y les revelaré abundancia de paz y de verdad.  
Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them; and I will reveal to them abundance of peace and truth.  
Lo, I am increasing to it health and cure, And have healed them, and revealed to them The abundance of peace and truth.**
- 7 Y haré volver la cautividad de Judá, y la cautividad de Israel, y edificarélos como al principio.  
I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.  
And I have turned back the captivity of Judah, And the captivity of Israel, And I have built them as at the first,**
- 8 Y los limpiaré de toda su maldad con que pecaron contra mí; y perdonaré todos sus pecados con que contra mí pecaron, y con que contra mí se rebelaron.  
I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned against me, and whereby they have transgressed against me.  
And cleansed them from all their iniquity, That they have sinned against Me, And I have pardoned all their iniquities, That they have sinned against Me, And that they transgressed against Me.**

- 9 Y seráme á mí por nombre de gozo, de alabanza y de gloria, entre todas las gentes de la tierra, que habrán oído todo el bien que yo les hago; y temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.**  
[This city] shall be to me for a name of joy, for a praise and for a glory, before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them, and shall fear and tremble for all the good and for all the peace that I procure to it.  
And it hath been to Me for a name of joy, For praise, and for beauty, to all nations of the earth, Who hear of all the good that I am doing them, And they have feared, And they have trembled for all the good, And for all the peace, that I am doing to it.
- 10 Así ha dicho Jehová: En este lugar, del cual decís que está desierto sin hombres y sin animales, en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, que están asoladas sin hombre y sin morador y sin animal, tiene de oirse aún,**  
Thus says Yahweh: Yet again there shall be heard in this place, whereof you say, It is waste, without man and without animal, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man and without inhabitant and without animal,  
Thus said Jehovah: Again heard in this place of which ye are saying, Waste it [is], without man and without beast, In cities of Judah, and in streets of Jerusalem, That are desolated, without man, And without inhabitant, and without beast,
- 11 Voz de gozo y voz de alegría, voz de desposado y voz de desposada, voz de los que digan: Alabad á Jehová de los ejércitos, porque Jehová es bueno, porque para siempre es su misericordia; voz de los que traigan alabanza á la casa de Jehová. Porque tornaré á traer la cautividad de la tierra como al principio, ha dicho Jehová.**  
the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of those who say, Give thanks to Yahweh of Hosts, for Yahweh is good, for his lovingkindness endures forever; [and of them] who bring [sacrifices of] thanksgiving into the house of Yahweh. For I will cause the captivity of the land to return as at the first, says Yahweh.  
Is a voice of joy and a voice of gladness, Voice of bridegroom, and voice of bride, The voice of those saying, Thank Jehovah of Hosts, for Jehovah [is] good, For His kindness [is] to the age, Who are bringing in thanksgiving to the house of Jehovah, For I turn back the captivity of the land, As at the first, said Jehovah.
- 12 Así dice Jehová de los ejércitos: En este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aun habrá cabañas de pastores que hagan tener majada á ganados.**  
Thus says Yahweh of Hosts: Yet again shall there be in this place, which is waste, without man and without animal, and in all the cities of it, a habitation of shepherds causing their flocks to lie down.  
Thus said Jehovah of Hosts: Again there is in this place -- that is waste, Without man and beast, And in all its cities -- a habitation of shepherds, Causing the flock to lie down.

- 13** En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades del mediodía, y en tierra de Benjamín, y alrededor de Jerusalem y en las ciudades de Judá, aun pasarán ganados por las manos de los contadores, ha dicho Jehová.  
In the cities of the hill-country, in the cities of the lowland, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks again pass under the hands of him who numbers them, says  
In the cities of the hill-country, In the cities of the low country, And in the cities of the south, And in the land of Benjamin, And in the suburbs of Jerusalem, And in the cities of Judah, Again doth the flock pass by under the hands of the numberer, said Jehovah.
- 14** He aquí vienen días, dice Jehová, en que yo confirmaré la palabra buena que he hablado á la casa de Israel y á la casa de Judá.  
Behold, the days come, says Yahweh, that I will perform that good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.  
Lo, days are coming, an affirmation of Jehovah, And I have established the good word That I spake unto the house of Israel, And concerning the house of Judah.
- 15** En aquellos días y en aquel tiempo haré producir á David Pimpollo de justicia, y hará juicio y justicia en la tierra.  
In those days, and at that time, will I cause a Branch of righteousness to grow up to David; and he shall execute justice and righteousness in the land.  
In those days, and at that time, I cause to shoot up to David a shoot of righteousness, And he hath done judgment and righteousness in the earth.
- 16** En aquellos días Judá será salvo, y Jerusalem habitará seguramente, y esto es lo que la llamarán: Jehová, justicia nuestra.  
In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is [the name] whereby she shall be called: Yahweh our righteousness.  
In those days is Judah saved, And Jerusalem doth dwell confidently, And this [is] he whom Jehovah proclaimeth to her: `Our Righteousness.`
- 17** Porque así ha dicho Jehová: No faltará á David varón que se siente sobre el trono de la casa de Israel;  
For thus says Yahweh: David shall never want a man to sit on the throne of the house of Israel;  
For thus said Jehovah: `Not cut off to David is one sitting on the throne of the house of Israel,
- 18** Y de los sacerdotes y Levitas no faltará varón de mi presencia que ofrezca holocausto, y encienda presente, y que haga sacrificio todos los días.  
neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to burn meal-offerings, and to do sacrifice continually.  
And to the priests -- the Levites, Not cut off from before Me is one, Causing a burnt-offering to ascend, And perfuming a present, and making sacrifice -- all the days.`
- 19** Y fué palabra de Jehová á Jeremías, diciendo:  
The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying,

- 20 Así ha dicho Jehová: Si pudieras invalidar mi concierto con el día y mi concierto con la noche, por manera que no haya día ni noche á su tiempo,**  
**Thus says Yahweh: If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, so that there shall not be day and night in their season;**  
**`Thus said Jehovah: If ye do break My covenant of the day, And My covenant of the night, So that they are not daily and nightly in their season,**
- 21 Podráse también invalidar mi pacto con mi siervo David, para que deje de tener hijo que reine sobre su trono, y con los Levitas y sacerdotes, mis ministros.**  
**then may also my covenant be broken with David my servant, that he shall not have a son to reign on his throne; and with the Levites the priests, my ministers.**  
**Also My covenant is broken with David My servant, So that he hath not a son reigning on his throne, And with the Levites the priests, My ministers.**
- 22 Como no puede ser contado el ejército del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, así multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los Levitas que á mí ministran.**  
**As the host of the sky can't be numbered, neither the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.**  
**As the host of the heavens is not numbered, Nor the sand of the sea measured, So I multiply the seed of David My servant, And the Levites My ministers.`**
- 23 Y fué palabra de Jehová á Jeremías, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to Jeremiah, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying:**
- 24 ¿No has echado de ver lo que habla este pueblo diciendo: Dos familias que Jehová escogiera ha desechado? y han tenido en poco mi pueblo, hasta no tenerlos más por nación.**  
**Don't you consider what this people has spoken, saying, The two families which Yahweh did choose, he has cast them off? thus do they despise my people, that they should be no more a nation before them.**  
**`Hast thou not considered what this people have spoken, saying: The two families on which Jehovah fixed, He doth reject them, And my people they despise -- So that they are no more a people before them!**
- 25 Así ha dicho Jehová: Si no permaneciere mi concierto con el día y la noche, si yo no he puesto las leyes del cielo y la tierra,**  
**Thus says Yahweh: If my covenant of day and night fails, if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;**  
**Thus said Jehovah: If My covenant [is] not daily and nightly, The statutes of heaven and earth I have not appointed --**

- 26** También desecharé la simiente de Jacob, y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Jacob. Porque haré volver su cautividad, y tendré de ellos misericordia.  
 then will I also cast away the seed of Jacob, and of David my servant, so that I will not take of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and will have mercy on them.  
 Also the seed of Jacob, and David My servant, I reject, Against taking from his seed rulers For the seed of Abraham, Isaac, and Jacob, For I turn back [to] their captivity, and have pitied them.`
- 1** PALABRA que fué á Jeremías de Jehová, (cuando Nabucodonosor rey de Babilonia, y todo su ejército, y todos los reinos de la tierra del señorío de su mano, y todos los pueblos, peleaban contra Jerusalem, y contra todas sus ciudades,) diciendo:  
 The word which came to Jeremiah from Yahweh, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth that were under his dominion, and all the peoples, were fighting against Jerusalem, and against all the cities of it, saying: The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah -- and Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his force, and all kingdoms of the land of the dominion of his hand, and all the peoples are fighting against Jerusalem, and against all its cities -- saying:
- 2** Así ha dicho Jehová Dios de Israel: Ve, y habla á Sedechías rey de Judá, y dile: Así ha dicho Jehová: He aquí entregaré yo esta ciudad en mano del rey de Babilonia, y la abrasaré con fuego:  
 Thus says Yahweh, the God of Israel, Go, and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says Yahweh, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:  
 `Thus said Jehovah, God of Israel: Go, and thou hast spoken unto Zedekiah king of Judah, and hast said unto him, Thus said Jehovah: Lo, I am giving this city into the hand of the king of Babylon, and he hath burned it with fire,
- 3** Y no escaparás tú de su mano, sino que de cierto serás preso, y en su mano serás entregado; y tus ojos verán los ojos del rey de Babilonia, y te hablará boca á boca, y en Babilonia entrarás.  
 and you shall not escape out of his hand, but shall surely be taken, and delivered into his hand; and your eyes shall see the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.  
 and thou, thou dost not escape out of his hand, for thou art certainly caught, and into his hand thou art given, and thine eyes see the eyes of the king of Babylon, and his mouth with thy mouth speaketh, and Babylon thou enterest.
- 4** Con todo eso, oye palabra de Jehová, Sedechías rey de Judá: Así ha dicho Jehová de ti: No morirás á cuchillo;  
 Yet hear the word of Yahweh, O Zedekiah king of Judah: thus says Yahweh concerning you, You shall not die by the sword;  
 `Only, hear a word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus said Jehovah unto thee: Thou dost not die by sword,

- 5 En paz morirás, y conforme á las quemas de tus padres, los reyes primeros que fueron antes de ti, así quemarán por ti, y te endecharán diciendo, ¡Ay, señor!; porque yo he hablado la palabra, dice Jehová.**  
**you shall die in peace; and with the burnings of your fathers, the former kings who were before you, so shall they make a burning for you; and they shall lament you, [saying], Ah Lord! for I have spoken the word, says Yahweh.**  
**in peace thou diest, and with the burnings of thy fathers, the former kings who have been before thee, so they make a burning for thee; and Ah, lord, they lament for thee, for the word I have spoken -- an affirmation of Jehovah.**
- 6 Y habló Jeremías profeta á Sedechías rey de Judá todas estas palabras en Jerusalem.**  
**Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in**  
**And Jeremiah the prophet speaketh unto Zedekiah king of Judah all these words in Jerusalem,**
- 7 Y el ejército del rey de Babilonia peleaba contra Jerusalem, y contra todas las ciudades de Judá que habían quedado, contra Lachis, y contra Azeca; porque de las ciudades fuertes de Judá éstas habían quedado.**  
**when the king of Babylon`s army was fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these [alone] remained of the cities of Judah [as] fortified cities.**  
**and the forces of the king of Babylon are fighting against Jerusalem, and against all the cities of Judah that are left -- against Lachish, and against Azekah, for these have been left among the cities of Judah, cities of fortresses.**
- 8 Palabra que fué á Jeremías de Jehová, después que Sedechías hizo concierto con todo el pueblo en Jerusalem, para promulgarles libertad:**  
**The word that came to Jeremiah from Yahweh, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were at Jerusalem, to proclaim liberty to them;**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after the making by the king Zedekiah of a covenant with all the people who [are] in Jerusalem, to proclaim to them liberty,**
- 9 Que cada uno dejase su siervo, y cada uno su sierva, hebreo y hebrea, libres; que ninguno usase de los Judíos su hermanos como de siervos.**  
**that every man should let his man-servant, and every man his maid-servant, who is a Hebrew or a Hebrewess, go free; that none should make bondservants of them, [to wit], of a Jew his brother.**  
**to send out each his man-servant, and each his maid-servant -- the Hebrew and the Hebrewess -- free, so as not to lay service on them, any on a Jew his brother;**

- 10 Y como oyeron todos los príncipes, y todo el pueblo que habían venido en el concierto de dejar cada uno su siervo y cada uno su sierva libres, que ninguno usase más de ellos como de siervos, obedecieron, y dejáronlos.**  
**All the princes and all the people obeyed, who had entered into the covenant, that everyone should let his man-servant, and everyone his maid-servant, go free, that none should make bondservants of them any more; they obeyed, and let them go: and hearken do all the heads, and all the people who have come in to the covenant to send forth each his man-servant and each his maid-servant free, so as not to lay service on them any more, yea, they hearken, and send them away;**
- 11 Mas después se arrepintieron, é hicieron tornar los siervos y las siervas que habían dejado libres, y sujetáronlos por siervos y por siervas.**  
**but afterwards they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids. and they turn afterwards, and cause the men-servants and the maid-servants to return, whom they had sent forth free, and they subdue them for men-servants and for maid-servants.**
- 12 Y fué palabra de Jehová á Jeremías, de parte de Jehová, diciendo:**  
**Therefore the word of Yahweh came to Jeremiah from Yahweh, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah from Jehovah, saying:**
- 13 Así dice Jehová Dios de Israel: Yo hice pacto con vuestros padres el día que los saqué de tierra de Egipto, de casa de siervos, diciendo:**  
**Thus says Yahweh, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying, `Thus said Jehovah, God of Israel, I -- I made a covenant with your fathers in the day of My bringing them forth from the land of Egypt, from a house of servants, saying,**
- 14 Al cabo de siete años dejaréis cada uno á su hermano hebreo que te fuere vendido; te servirá pues seis años, y lo enviarás libre de ti: mas vuestros padres no me oyeron, ni inclinaron su oído.**  
**At the end of seven years you shall let go every man his brother who is a Hebrew, who has been sold to you, and has served you six years, you shall let him go free from you: but your fathers didn't listen to me, neither inclined their ear.**  
**At the end of seven years ye do send forth each his brother, the Hebrew, who is sold to thee, and hath served thee six years, yea, thou hast sent him forth free from thee: and your fathers hearkened not unto Me, nor inclined their ear.**
- 15 Y vosotros os habíais hoy convertido, y hecho lo recto delante de mis ojos, anunciando cada uno libertad á su prójimo; y habíais hecho concierto en mi presencia, en la casa sobre la cual es invocado mi nombre:**  
**You were now turned, and had done that which is right in my eyes, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you had made a covenant before me in the house which is called by my name:**  
**`And ye turn back, ye to-day, and ye do that which is right in Mine eyes, to proclaim liberty each to his neighbour, and ye make a covenant before Me in the house over which My name is called.**

**16 Pero os habéis vuelto y profanado mi nombre, y habéis tornado á tomar cada uno su siervo y cada uno su sierva, que habíais dejado libres á su voluntad; y los habéis sujetado á seros siervos y siervas.**

**but you turned and profaned my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom you had let go free at their pleasure, to return; and you brought them into subjection, to be to you for servants and for handmaids.**

**And -- ye turn back, and pollute My name, and ye cause each his man-servant and each his maid-servant, whom he had sent forth free, (at their pleasure,) to return, and ye subdue them to be to you for men-servants and for maid-servants.**

**17 Por tanto, así ha dicho Jehová: Vosotros no me habéis oído en promulgar cada uno libertad á su hermano, y cada uno á su compañero: he aquí que yo os promulgo libertad, dice Jehová, á cuchillo y á pestilencia, y á hambre; y os pondré en remoción á todos los reinos de la tierra.**

**Therefore thus says Yahweh: you have not listened to me, to proclaim liberty, every man to his brother, and every man to his neighbor: behold, I proclaim to you a liberty, says Yahweh, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be tossed back and forth among all the kingdoms of the earth.**

**Therefore, thus said Jehovah: Ye have not hearkened unto Me to proclaim freedom, each to his brother, and each to his neighbour; lo, I am proclaiming to you liberty -- an affirmation of Jehovah -- unto the sword, unto the pestilence, and unto the famine, and I have given you for a trembling to all kingdoms of the earth.**

**18 Y entregaré á los hombres que traspasaron mi pacto, que no han llevado á efecto las palabras del pacto que celebraron en mi presencia dividiendo en dos partes el becerro y pasando por medio de ellas:**

**I will give the men who have transgressed my covenant, who have not performed the words of the covenant which they made before me, when they cut the calf in two and passed between the parts of it;**

**And I have given the men who are transgressing My covenant, who have not established the words of the covenant that they have made before Me, by the calf, that they have cut in two, and pass through between its pieces --**

**19 A los príncipes de Judá y á los príncipes de Jerusalem, á los eunucos y á los sacerdotes, y á todo el pueblo de la tierra, que pasaron entre las partes del becerro,**

**the princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;**

**heads of Judah, and heads of Jerusalem, the officers, and the priests, and all the people of the land those passing through between the pieces of the calf --**

**20 Entregarélos en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su alma; y sus cuerpos muertos serán para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.**

**I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be for food to the birds of the sky, and to the animals of the earth.**

**yea, I have given them into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and their carcase hath been for food to the fowl of the heavens, and to the beast of the earth.**



- 21 Y á Sedechías rey de Judá, y á sus príncipes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su alma, y en mano del ejército del rey de Babilonia, que se fueron de vosotros.**  
**Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life, and into the hand of the king of Babylon`s army, who have gone away from you.**  
**`And Zedekiah king of Judah, and his heads, I give into the hand of their enemies, and into the hand of those seeking their soul, and into the hand of the forces of the king of Babylon, that are going up from off you.**
- 22 He aquí, mandaré yo, dice Jehová, y harélos volver á esta ciudad, y pelearán contra ella, y la tomarán, y la abrasarán á fuego; y reduciré á soledad las ciudades de Judá, hasta no quedar morador.**  
**Behold, I will command, says Yahweh, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.**  
**Lo, I am commanding -- an affirmation of Jehovah -- and have brought them back unto this city, and they have fought against it, and captured it, and burned it with fire, and the cities of Judah I do make a desolation -- without inhabitant.`**
- 1 PALABRA que fué á Jeremías de Jehová en días de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:**  
**The word which came to Jeremiah from Yahweh in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, in the days of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:**
- 2 Ve á casa de los Rechâbitas, y habla con ellos, é introdúcelos en la casa de Jehová, en una de las cámaras, y dales á beber vino.**  
**Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them into the house of Yahweh, into one of the chambers, and give them wine to drink.**  
**`Go unto the house of the Rechabites, and thou hast spoken with them, and brought them into the house of Jehovah, unto one of the chambers, and caused them to drink wine.`**
- 3 Tomé entonces á Jaazánias hijo de Jeremías, hijo de Habassinías, y á sus hermanos, y á todos sus hijos, y á toda la familia de los Rechâbitas;**  
**Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;**  
**And I take Jaazaniah son of Jeremiah, son of Habazziniah, and his brethren, and all his sons, and all the house of the Rechabites,**

- 4 Y metílos en la casa de Jehová, en la cámara de los hijos de Hanán, hijo de Igdalías, varón de Dios, la cual estaba junto á la cámara de los príncipes, que estaba sobre la cámara de Maasías hijo de Sallum, guarda de los vasos.  
and I brought them into the house of Yahweh, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.  
and bring them into the house of Jehovah, unto the chamber of the sons of Hanan son of Igdaliah, a man of God, that [is] near to the chamber of the princes, that [is] above the chamber of Maaseiah son of Shallum, keeper of the threshold;**
- 5 Y puse delante de los hijos de la familia de los Rechâbitas tazas y copas llenas de vino, y díjeles: Bebed vino.  
I set before the sons of the house of the Rechabites bowls full of wine, and cups; and I said to them, Drink you wine.  
and I put before the sons of the house of the Rechabites goblets full of wine, and cups, and I say unto them, Drink ye wine.**
- 6 Mas ellos dijeron: No beberemos vino; porque Jonadab hijo de Rechâb nuestro padre nos mandó, diciendo: No beberéis jamás vino vosotros ni vuestros hijos:  
But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall drink no wine, neither you, nor your sons, forever:  
And they say, We do not drink wine: for Jonadab son of Rechab, our father, charged us, saying, Ye do not drink wine, ye and your sons -- unto the age;**
- 7 Ni edificaréis casa, ni sembraréis sementera, ni plantaréis viña, ni la tendréis: mas moraréis en tiendas todos vuestros días, para que viváis muchos días sobre la haz de la tierra donde vosotros peregrináis.  
neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land in which you and a house ye do not build, and seed ye do not sow, and a vineyard ye do not plant, nor have ye any; for in tents do ye dwell all your days, that ye may live many days on the face of the ground whither ye are sojourning.**
- 8 Y nosotros hemos obedecido á la voz de Jonadab nuestro padre, hijo de Rechâb, en todas las cosas que nos mandó, de no beber vino en todos nuestros días, nosotros, ni nuestras mujeres, ni nuestros hijos, ni nuestras hijas;  
We have obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, or our daughters;  
And we hearken to the voice of Jonadab son of Rechab, our father, to all that he commanded us, not to drink wine all our days, we, our wives, our sons, and our**
- 9 Y de no edificar casas para nuestra morada, y de no tener viña, ni heredad, ni sementera.  
nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed:  
nor to build houses for our dwelling; and vineyard, and field, and seed, we have none;**

- 10** Moramos pues en tiendas, y hemos obedecido y hecho conforme á todas las cosas que nos mandó Jonadab nuestro padre.  
but we have lived in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.  
and we dwell in tents, and we hearken, and we do according to all that Jonadab our father commanded us;
- 11** Sucedió, empero, que cuando Nabucodonosor rey de Babilonia subió á la tierra, dijimos: Venid, y entrémonos en Jerusalem, de delante del ejército de los Caldeos y de delante del ejército de los de Siria: y en Jerusalem nos quedamos.  
But it happened, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians; so we dwell at Jerusalem.  
and it cometh to pass, in the coming up of Nebuchadrezzar king of Babylon unto the land, that we say, Come, and we enter Jerusalem, because of the force of the Chaldeans, and because of the force of Aram -- and we dwell in Jerusalem.`
- 12** Y fué palabra de Jehová á Jeremías, diciendo:  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah, saying: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel:
- 13** Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Ve, y di á los varones de Judá, y á los moradores de Jerusalem: ¿No recibiréis instrucción para obedecer á mis palabras? dice Jehová.  
Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Go, and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says Yahweh.  
`Go, and thou hast said to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem: Do ye not receive instruction? -- to hearken unto My words -- an affirmation of Jehovah.
- 14** Fué firme la palabra de Jonadab hijo de Rechâb, el cual mandó á sus hijos que no bebiesen vino, y no lo han bebido hasta hoy, por obedecer al mandamiento de su padre; y yo os he hablado á vosotros, madrugando, y hablando, y no me habéis oído.  
The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons, not to drink wine, are performed; and to this day they drink none, for they obey their father`s commandment: but I have spoken to you, rising up early and speaking; and you have not listened to me. Performed have been the words of Jonadab son of Rechab, when he commanded his sons not to drink wine, and they have not drunk unto this day, for they have obeyed the command of their father; and I -- I have spoken unto you, rising early and speaking, and ye have not hearkened unto Me.

- 15 Y envié á vosotros á todos mis siervos los profetas, madrugando y enviándolos á decir: Tornaos ahora cada uno de su mal camino, y enmendad vuestras obras, y no vayáis tras dioses ajenos para servirles, y viviréis en la tierra que dí á vosotros y á vuestros padres: mas no inclinasteis vuestro oído, ni me oísteis.**  
I have sent also to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return you now every man from his evil way, and amend your doings, and don't go after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but you have not inclined your ear, nor listened to me.  
And I send unto you all My servants the prophets, rising early and sending, saying: Turn back, I pray you, each from his evil way, and amend your doings, yea, ye do not walk after other gods, to serve them, and dwell ye on the ground that I have given to you and to your fathers; and ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.
- 16 Ciertamente los hijos de Jonadab, hijo de Rechâb, tuvieron por firme el mandamiento que les dió su padre; mas este pueblo no me ha obedecido.**  
Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people has not listened to me;  
`Because the sons of Jonadab son of Rechab have performed the command of their father, that he commanded them, and this people have not hearkened unto Me,
- 17 Por tanto, así ha dicho Jehová Dios de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí traeré yo sobre Judá y sobre todos los moradores de Jerusalem todo el mal que contra ellos he hablado: porque les hablé, y no oyeron; llamélos, y no han respondido.**  
therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Behold, I will bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.  
therefore thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in unto Judah, and unto all inhabitants of Jerusalem, all the evil that I have spoken against them, because I have spoken unto them, and they have not hearkened, yea, I call to them, and they have not answered.`
- 18 Y dijo Jeremías á la familia de los Rechâbitas: Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Porque obedecisteis al mandamiento de Jonadab vuestro padre, y guardasteis todos sus mandamientos, é hicisteis conforme á todas las cosas que os mandó;**  
Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he commanded you;  
And to the house of the Rechabites said Jeremiah: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Because that ye have hearkened unto the command of Jonadab your father, and ye observe all his commands, and do according to all that he commanded you;
- 19 Por tanto, así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: No faltará varón de Jonadab, hijo de Rechâb, que esté en mi presencia todos los días.**  
therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me forever.  
therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, Of Jonadab son of Rechab one standing before me is not cut off all the days.`

- 1 Y ACONTECIÓ en el cuarto año de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, que fué esta palabra á Jeremías, de Jehová, diciendo:**  
It happened in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, that this word came to Jeremiah from Yahweh, saying,  
And it cometh to pass, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, this word hath been unto Jeremiah from Jehovah, saying:
- 2 Tómate un rollo de libro, y escribe en él todas las palabras que te he hablado contra Israel y contra Judá, y contra todas las gentes, desde el día que comencé á hablarte, desde los días de Josías hasta hoy.**  
Take a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even to this day.  
`Take to thee a roll of a book, and thou hast written on it all the words that I have spoken unto thee concerning Israel, and concerning Judah, and concerning all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day;
- 3 Quizá oirá la casa de Judá todo el mal que yo pienso hacerles, para avolverse cada uno de su mal camino, y yo perdonaré su maldad y su pecado.**  
It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin. if so be the house of Israel do hear all the evil that I am thinking of doing to them, so that they turn back each from his evil way, and I have been propitious to their iniquity, and to their sin.`
- 4 Y llamó Jeremías á Baruch hijo de Nerías, y escribió Baruch de boca de Jeremías, en un rollo de libro, todas las palabras que Jehová le había hablado.**  
Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yahweh, which he had spoken to him, on a scroll of a book. And Jeremiah calleth Baruch son of Neriah, and Baruch writeth from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, that He hath spoken unto him, on a roll of a book.
- 5 Después mandó Jeremías á Baruch, diciendo: Yo estoy preso, no puedo entrar en la casa de Jehova:**  
Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I can't go into the house of Yahweh: And Jeremiah commandeth Baruch, saying, `I am restrained, I am not able to enter the house of Jehovah;
- 6 Entra tú pues, y lee de este rollo que escribiste de mi boca, las palabras de Jehová en oídos del pueblo, en la casa de Jehová, el día del ayuno; y las leerás también en oídos de todo Judá que vienen de sus ciudades.**  
therefore go you, and read in the scroll, which you have written from my mouth, the words of Yahweh in the ears of the people in Yahweh`s house on the fast-day; and also you shall read them in the ears of all Judah who come out of their cities.  
but thou hast entered -- and thou hast read in the roll that thou hast written from my mouth, the words of Jehovah, in the ears of the people, in the house of Jehovah, in the day of the fast, and also in the ears of all Judah who are coming in from their cities thou dost read them;

- 7 Quizá caerá oración de ellos en la presencia de Jehová, y tornarás cada uno de su mal camino; porque grande es el furor y la ira que ha expresado Jehová contra este pueblo. It may be they will present their supplication before Yahweh, and will return everyone from his evil way; for great is the anger and the wrath that Yahweh has pronounced against this people. if so be their supplication doth fall before Jehovah, and they turn back each from his evil way, for great [is] the anger and the fury that Jehovah hath spoken concerning this people.**
- 8 Y Baruch hijo de Nerías hizo conforme á todas las cosas que le mandó Jeremías profeta, leyendo en el libro las palabras de Jehová en la casa de Jehová. Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yahweh in Yahweh`s house. And Baruch son of Neriah doth according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.**
- 9 Y aconteció en el año quinto de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, en el mes noveno, que promulgaron ayuno en la presencia de Jehová, á todo el pueblo de Jerusalem, y á todo el pueblo que venía de las ciudades de Judá á Jerusalem. Now it happened in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, that all the people in Jerusalem, and all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem, proclaimed a fast before Yahweh. And it cometh to pass, in the fifth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, in the ninth month, proclaimed a fast before Jehovah have all the people in Jerusalem, and all the people who are coming in from cities of Judah to Jerusalem;**
- 10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Jeremías en la casa de Jehová, en la cámara de Gemarías hijo de Saphán escriba, en el atrio de arriba, á la entrada de la puerta nueva de la casa de Jehová, en oídos del pueblo. Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yahweh, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of Yahweh`s house, in the ears of all the people. and Baruch readeth in the book the words of Jeremiah in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the opening of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.**
- 11 Y Michéas hijo de Gemarías, hijo de Saphán, habiendo oído del libro todas las palabras de Jehová, When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yahweh, And Michaiah son of Gemariah, son of Shaphan, heareth all the words of Jehovah from off the book,**

- 12** Descendió á la casa del rey, á la cámara del secretario, y he aquí que todos los príncipes estaban allí sentados, á saber: Elisama secretario, y Delaías hijo de Semeías, y Elnathán hijo de Achbor, y Gemarías hijo de Saphán, y Sedechías hijo de Ananías, y todos los príncipes.  
he went down into the king`s house, into the scribe`s chamber: and, behold, all the princes were sitting there, [to wit], Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.  
and he goeth down [to] the house of the king, unto the chamber of the scribe, and lo, there are all the heads sitting: Elishama the scribe, and Delaiah son of Shemaiah, and Elnathan son of Acbor, and Gemariah son of Shaphan, and Zedekiah son of Hananiah, and all the heads.
- 13** Y contóles Michêas todas las palabras que había oído leyendo Baruch en el libro en oídos del pueblo.  
Then Micaiah declared to them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.  
And declare to them doth Micaiah all the words that he hath heard, when Baruch readeth in the book in the ears of the people;
- 14** Entonces enviaron todos los príncipes á Jehudí hijo de Nethanías, hijo de Selemías, hijo de Chusi, para que dijese á Baruch: Toma el rollo en que leíste á oídos del pueblo, y ven. Y Baruch, hijo de Nerías, tomó el rollo en su mano, y vino á ellos.  
Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushî, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.  
and all the heads send unto Baruch, Jehudi son of Nethaniah, son of Shelemiah, son of Cushî, saying, `The roll in which thou hast read in the ears of the people take in thy hand, and come.` And Baruch son of Neriah taketh the roll in his hand and cometh in unto
- 15** Y dijéronle: Siéntate ahora, y léelo en nuestros oídos. Y leyó Baruch en sus oídos.  
They said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears. and they say unto him, `Sit down, we pray thee, and read it in our ears,` and Baruch readeth in their ears,
- 16** Y fué que, como oyeron todas aquellas palabras, cada uno se volvió espantado á su compañero, y dijeron á Baruch: Sin duda contaremos al rey todas estas palabras.  
Now it happened, when they had heard all the words, they turned in fear one toward another, and said to Baruch, We will surely tell the king of all these words.  
and it cometh to pass, when they hear all the words, they have been afraid one at another, and say unto Baruch, `We do surely declare to the king all these words.`
- 17** Preguntaron luego á Baruch, diciendo: Cuéntanos ahora cómo escribiste de boca de Jeremías todas estas palabras.  
They asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words at his mouth? And they asked Baruch, saying, `Declare, we pray thee, to us, how didst thou write all these words -- from his mouth?`

- 18 Y Baruch les dijo: El me dictaba de su boca todas estas palabras, y yo escribía con tinta en el libro.**  
Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.  
And Baruch saith to them, `From his mouth, he pronounceth unto me all these words, and I am writing on the book with ink.`
- 19 Entonces dijeron los príncipes á Baruch: Ve, y escóndete tú y Jeremías, y nadie sepa dónde estáis.**  
Then said the princes to Baruch, Go, hide you, you and Jeremiah; and let no man know where you are.  
And the heads say unto Baruch, `Go, be hidden, thou and Jeremiah, and let no one know where ye [are].`
- 20 Y entraron al rey al atrio, habiendo depositado el rollo en la cámara de Elisama secretario; y contaron en los oídos del rey todas estas palabras.**  
They went in to the king into the court; but they had laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they told all the words in the ears of the king.  
And they go in unto the king, to the court, and the roll they have laid up in the chamber of Elishama the scribe, and they declare in the ears of the king all the words.
- 21 Y envió el rey á Jehudí á que tomase el rollo, el cual lo tomó de la cámara de Elisama secretario, y leyó en él Jehudí en oídos del rey, y en oídos de todos los príncipes que junto al rey estaban.**  
So the king sent Jehudi to get the scroll; and he took it out of the chamber of Elishama the scribe. Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.  
And the king sendeth Jehudi to take the roll, and he taketh it out of the chamber of Elishama the scribe, and Jehudi readeth it in the ears of the king, and in the ears of all the heads who are standing by the king;
- 22 Y el rey estaba en la casa de invierno en el mes noveno, y había un brasero ardiendo delante de él;**  
Now the king was sitting in the winter-house in the ninth month: and [there was a fire in] the brazier burning before him.  
and the king is sitting in the winter-house, in the ninth month, and the stove before him is burning,
- 23 Y fué que, como Jehudí hubo leído tres ó cuatro planas, rasgólo con un cuchillo de escribanía, y echólo en el fuego que había en el brasero, hasta que todo el rollo se consumió sobre el fuego que en el brasero había.**  
It happened, when Jehudi had read three or four leaves, that [the king] cut it with the penknife, and cast it into the fire that was in the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was in the brazier.  
and it cometh to pass, when Jehudi readeth three or four leaves, he cutteth it out with the scribe`s knife, and hath cast unto the fire, that [is] on the stove, till the consumption of all the roll by the fire that [is] on the stove.



- 24 Y no tuvieron temor, ni rasgaron sus vestidos, el rey y todos sus siervos que oyeron todas estas palabras.**  
**They were not afraid, nor tore their garments, neither the king, nor any of his servants who heard all these words.**  
**And the king and all his servants who are hearing all these words have not been afraid, nor rent their garments.**
- 25 Y aunque Elnathán y Delaías y Gemarías rogaron al rey que no quemase aquel rollo, no los quiso oír:**  
**Moreover Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the scroll; but he would not hear them.**  
**And also Elnathan, and Delaiah, and Gemariah have interceded with the king not to burn the roll, and he hath not hearkened unto them.**
- 26 Antes mandó el rey á Jerameel hijo de Amelech, y á Seraías hijo de Azriel, y á Selemías hijo de Abdeel, que prendiesen á Baruch el escribiente y á Jeremías profeta; mas Jehová los escondió.**  
**The king commanded Jerahmeel the king`s son, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yahweh hid them.**  
**And the king commandeth Jerahmeel son of Hammelek, and Seraiah son of Azriel, and Shelemiah son of Abdeel, to take Baruch the scribe, and Jeremiah the prophet, and Jehovah doth hide them.**
- 27 Y fué palabra de Jehová á Jeremías, después que el rey quemó el rollo, las palabras que Baruch había escrito de boca de Jeremías, diciendo:**  
**Then the word of Yahweh came to Jeremiah, after that the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jeremiah -- after the king`s burning the roll, even the words that Baruch hath written from the mouth of Jeremiah -- saying:**
- 28 Vuelve á tomar otro rollo, y escribe en él todas las palabras primeras, que estaban en el primer rollo que quemó Joacim, el rey de Judá.**  
**Take again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.**  
**Turn, take to thee another roll, and write on it all the former words that were on the first roll, that Jehoiakim king of Judah burnt,**
- 29 Y dirás á Joacim rey de Judá: Así ha dicho Jehová: Tú quemaste este rollo, diciendo: ¿Por qué escribiste en él, diciendo: De cierto, vendrá el rey de Babilonia, y destruirá esta tierra, y hará que no queden en ella hombres ni animales?**  
**Concerning Jehoiakim king of Judah you shall say, Thus says Yahweh: You have burned this scroll, saying, Why have you written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from there man and animal? and unto Jehoiakim king of Judah thou dost say: Thus said Jehovah, Thou hast burnt this roll, saying, Wherefore hast thou written on it, saying, The king of Babylon surely cometh in, and hath destroyed this land, and caused to cease from it man and beast?**

**30** Por tanto, así ha dicho Jehová, en orden á Joacim rey de Judá: No tendrá quien se siente sobre el trono de David; y su cuerpo será echado al calor del día y al hielo de la noche. Therefore thus says Yahweh concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit on the throne of David; and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

Therefore, thus said Jehovah, concerning Jehoiakim king of Judah: He hath none sitting on the throne of David, and his carcase is cast out to heat by day, and to cold by night;

**31** Y visitaré sobre él, y sobre su simiente, y sobre sus siervos, su maldad; y traeré sobre ellos, y sobre los moradores de Jerusalem, y sobre los varones de Judá, todo el mal que les he dicho y no escucharon.

I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and on the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them, but they didn't listen.

and I have charged on him, and on his seed, and on his servants, their iniquity; and I have brought in on them, and on the inhabitants of Jerusalem, and unto the men of Judah, all the evil that I have spoken unto them, and they hearkened not.

**32** Y tomó Jeremías otro rollo, y diólo á Baruch hijo de Nerías escriba; y escribió en él de boca de Jeremías todas las palabras del libro que quemó en el fuego Joacim rey de Judá; y aun fueron añadidas sobre ellas muchas otras palabras semejantes.

Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides to them many like words.

And Jeremiah hath taken another roll, and giveth it unto Baruch son of Neriah the scribe, and he writeth on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book that Jehoiakim king of Judah hath burnt in the fire; and again there were added unto them many words like these.

**1** Y REINÓ el rey Sedechías hijo de Josías, en lugar de Conías hijo de Joacim, al cual Nabucodonosor rey de Babilonia había constituido por rey en la tierra de Judá.

Zedekiah the son of Josiah reigned as king, instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

And reign doth king Zedekiah son of Josiah instead of Coniah son of Jehoiakim whom Nebuchadrezzar king of Babylon had caused to reign in the land of Judah,

**2** Mas no obedeció él, ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra á las palabras de Jehová, que dijo por el profeta Jeremías.

But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did listen to the words of Yahweh, which he spoke by the prophet Jeremiah.

and he hath not hearkened, he, and his servants, and the people of the land, unto the words of Jehovah, that He spake by the hand of Jeremiah the prophet.

- 3 Y envió el rey Sedechías á Jucal hijo de Selemías, y á Sephanías hijo de Maasías sacerdote, para que dijese al profeta Jeremías: Ruega ahora por nosotros á Jehová nuestro Dios.**  
**Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to Yahweh our God for us. And Zedekiah the king sendeth Jehucal son of Shelemiah, and Zephaniah son of Maaseiah the priest, unto Jeremiah the prophet, saying, `Pray, we beseech thee, for us unto Jehovah our God.`**
- 4 Y Jeremías entraba y salía en medio del pueblo; porque no lo habían puesto en la casa de la cárcel.**  
**Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him into prison. And Jeremiah is coming in and going out in the midst of the people, (and they have not put him in the prison-house),**
- 5 Y como el ejército de Faraón hubo salido de Egipto, y vino la fama de ellos á oídos de los Caldeos que tenían cercada á Jerusalem, partiéronse de Jerusalem.**  
**Pharaoh`s army was come forth out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they broke up from Jerusalem. and the force of Pharaoh hath come out of Egypt, and the Chaldeans, who are laying siege against Jerusalem, hear their report, and go up from off Jerusalem.**
- 6 Entonces fué palabra de Jehová á Jeremías profeta, diciendo:**  
**Then came the word of Yahweh to the prophet Jeremiah, saying, And there is a word of Jehovah unto Jeremiah the prophet, saying:**
- 7 Así ha dicho Jehová Dios de Israel: Diréis así al rey de Judá, que os envió á mí para que me preguntaseis: He aquí que el ejército de Faraón que había salido en vuestro socorro, se volvió á su tierra en Egipto.**  
**Thus says Yahweh, the God of Israel, Thus shall you tell the king of Judah, who sent you to me to inquire of me: Behold, Pharaoh`s army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land. `Thus said Jehovah, God of Israel, Thus do ye say unto the king of Judah, who is sending you unto Me, to seek Me: Lo, the force of Pharaoh that is coming out to you for help hath turned back to its land, to Egypt,**
- 8 Y tornarán los Caldeos, y combatirán esta ciudad, y la tomarán, y la pondrán á fuego.**  
**The Chaldeans shall come again, and fight against this city; and they shall take it, and burn it with fire. and the Chaldeans have turned back, and fought against this city, and captured it, and burnt it with fire.**
- 9 Así ha dicho Jehová: No engañéis vuestras almas, diciendo: Sin duda los Caldeos se han ido de nosotros: porque no se irán.**  
**Thus says Yahweh, Don`t deceive yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart. `Thus said Jehovah: Lift not up your souls saying, The Chaldeans surely go from off us, for they do not go;**

- 10** Porque aun cuando hirieseis todo el ejército de los Caldeos que pelean con vosotros, y quedasen de ellos hombres alanceados, cada uno se levantará de su tienda, y pondrán esta ciudad á fuego.  
For though you had struck the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained but wounded men among them, yet would they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.  
for though ye had smitten all the force of the Chaldeans who are fighting with you, and there were left of them wounded men -- each in his tent -- they rise, and have burnt this city with fire.`
- 11** Y aconteció que, como el ejército de los Caldeos se fué de Jerusalem á causa del ejército de Faraón,  
It happened that, when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh`s army,  
And it hath come to pass, in the going up of the force of the Chaldeans from off Jerusalem, because of the force of Pharaoh,
- 12** Salíase de Jerusalem Jeremías para irse á tierra de Benjamín, para apartarse de allí en medio del pueblo.  
then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to receive his portion there, in the midst of the people.  
that Jeremiah goeth out from Jerusalem to go [to] the land of Benjamin, to receive a portion thence in the midst of the people.
- 13** Y cuando fué á la puerta de Benjamín, estaba allí un prepósito que se llamaba Iriás, hijo de Selemías hijo de Hananías, el cual prendió á Jeremías profeta, diciendo: Fnatú te retiras á los Caldeos.  
When he was in the gate of Benjamin, a captain of the guard was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he laid hold on Jeremiah the prophet, saying, You are falling away to the Chaldeans.  
And it cometh to pass, he is at the gate of Benjamin, and there [is] a master of the ward -- and his name is Irijah son of Shelemiah, son of Hananiah -- and he catcheth Jeremiah the prophet, saying, `Unto the Chaldeans thou art falling.`
- 14** Y Jeremías dijo: Falso: no me retiro á los Caldeos. Mas él no lo escuchó, antes prendió Iriás á Jeremías, y llevólo delante de los príncipes.  
Then said Jeremiah, It is false; I am not falling away to the Chaldeans. But he didn`t listen to him; so Irijah laid hold on Jeremiah, and brought him to the princes.  
And Jeremiah saith, `Falsehood -- I am not falling unto the Chaldeans;` and he hath not hearkened unto him, and Irijah layeth hold on Jeremiah, and bringeth him in unto the heads,
- 15** Y los príncipes se airaron contra Jeremías, y azotáronle, y pusiéronle en prisión en la casa de Jonathán escriba, porque aquella habían hecho casa de cárcel.  
The princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.  
and the heads are wroth against Jeremiah, and have smitten him, and put him in the prison-house -- the house of Jonathan the scribe, for it they had made for a prison-house.

- 16 Entró pues Jeremías en la casa de la mazmorra, y en las camarillas. Y habiendo estado allá Jeremías por muchos días,  
When Jeremiah was come into the dungeon-house, and into the cells, and Jeremiah had remained there many days;  
When Jeremiah hath entered into the house of the dungeon, and unto the cells, then Jeremiah dwelleth there many days,**
- 17 El rey Sedechías envió, y sacóle; y preguntóle el rey escondidamente en su casa, y dijo: ¿Hay palabra de Jehová? Y Jeremías dijo: Hay. Y dijo más: En mano del rey de Babilonia serás entregado.  
Then Zedekiah the king sent, and fetched him: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from Yahweh? Jeremiah said, There is. He said also, You shall be delivered into the hand of the king of Babylon.  
and the king Zedekiah sendeth, and taketh him, and the king asketh him in his house in secret, and saith, `Is there a word from Jehovah?` And Jeremiah saith, `There is,` and he saith, `Into the hand of the king of Babylon thou art given.`**
- 18 Dijo también Jeremías al rey Sedechías: ¿En qué pequé contra ti, y contra tus siervos, y contra este pueblo, para que me pusieseis en la casa de la cárcel?  
Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, Wherein have I sinned against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?  
And Jeremiah saith unto the king Zedekiah, `What have I sinned against thee, and against thy servants, and against this people, that ye have given me unto a prison-house?**
- 19 ¿Y dónde están vuestros profetas que os profetizaban, diciendo: No vendrá el rey de Babilonia contra vosotros, ni contra esta tierra?  
Where now are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?  
And where [are] your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon doth not come in against you, and against this land?**
- 20 Ahora pues, oye, te ruego, oh rey mi señor: caiga ahora mi súplica delante de ti, y no me hagas volver á casa de Jonathán escriba, porque no me muera allí.  
Now please hear, my lord the king: please let my supplication be presented before you, that you not cause me to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.  
And now, hearken, I pray thee, my lord, O king, let my supplication fall, I pray thee, before thee, and cause me not to return [to] the house of Jonathan the scribe, that I die not there.`**
- 21 Entonces dió orden el rey Sedechías, y depositaron á Jeremías en el patio de la cárcel, haciéndole dar una torta de pan al día, de la plaza de los Panaderos, hasta que todo el pan de la ciudad se gastase. Y quedó Jeremías en el patio de la cárcel.  
Then Zedekiah the king commanded, and they committed Jeremiah into the court of the guard; and they gave him daily a loaf of bread out of the bakers` street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.  
And the king Zedekiah commandeth, and they commit Jeremiah into the court of the prison, also to give to him a cake of bread daily from the bakers` street, till the consumption of all the bread of the city, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.**

- 1 Y OYÓ Sephatías hijo de Mathán, y Gedalías hijo de Pashur, y Jucal hijo de Selemías, y Pashur hijo de Melchías, las palabras que Jeremías hablaba á todo el pueblo, diciendo: Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashhur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashhur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah spoke to all the people, saying, And Shephatiah son of Mattan, and Gedaliah son of Pashhur, and Jucal son of Shelemiah, and Pashhur son of Malchiah, hear the words that Jeremiah is speaking unto all the people, saying,**
- 2 Así ha dicho Jehová: El que se quedare en esta ciudad morirá á cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia; mas el que saliere á los Caldeos vivirá, pues su vida le será por despojo, y vivirá.**  
Thus says Yahweh, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live, and his life shall be to him for a prey, and he shall live.  
`Thus said Jehovah: He who is remaining in this city dieth, by sword, by famine, and by pestilence, and he who is going forth unto the Chaldeans liveth, and his soul hath been to him for a prey, and he liveth.
- 3 Así ha dicho Jehová: De cierto será entregada esta ciudad en mano del ejército del rey de Babilonia, y tomará la.**  
Thus says Yahweh, This city shall surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he shall take it.  
Thus said Jehovah: This city is certainly given into the hand of the force of the king of Babylon, and he hath captured it.`
- 4 Y dijeron los príncipes al rey: Muera ahora este hombre; porque de esta manera hace desmayar las manos de los hombres de guerra que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el pueblo, hablándoles tales palabras; porque este hombre no busca la paz de este pueblo, sino el mal.**  
Then the princes said to the king, Let this man, we pray you, be put to death; because he weakens the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them: for this man doesn't seek the welfare of this people, but the hurt.  
And the heads say unto the king, `Let, we pray thee, this man be put to death, because that he is making feeble the hands of the men of war, who are left in this city, and the hands of all the people, by speaking unto them according to these words, for this man is not seeking for the peace of this people, but for its evil.`
- 5 Y dijo el rey Sedechías: Helo ahí, en vuestras manos está; que el rey no podrá contra vosotros nada.**  
Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king is not he who can do anything against you.  
And the king Zedekiah saith, `Lo, he [is] in your hand: for the king is not able for you [in] anything.`

- 6** Entonces tomaron ellos á Jeremías, é hicieronlo echar en la mazmorra de Malchías hijo de Amelech, que estaba en el patio de la cárcel; y metieron á Jeremías con sogas. Y en la mazmorra no había agua, sino cieno; y hundióse Jeremías en el cieno.  
Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchijah the king`s son, that was in the court of the guard: and they let down Jeremiah with cords. In the dungeon there was no water, but mire; and Jeremiah sank in the mire.  
And they take Jeremiah, and cast him into the pit of Malchiah son of the king, that [is] in the court of the prison, and they send down Jeremiah with cords; and in the pit there is no water, but mire, and Jeremiah sinketh in the mire.
- 7** Y oyendo Ebed-melec, hombre etiope, eunuco que estaba en casa del rey, que habían puesto á Jeremías en la mazmorra, y estando sentado el rey á la puerta de Benjamín,  
Now when Ebed-melech the Ethiopian, a eunuch, who was in the king`s house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the gate of Benjamin,) And Ebed-Melech the Cushite, a eunuch who [is] in the king`s house, heareth that they have put Jeremiah into the pit; and the king is sitting at the gate of Benjamin,
- 8** Ebed-melec salió de la casa del rey, y habló al rey, diciendo:  
Ebed-melech went forth out of the king`s house, and spoke to the king, saying, and Ebed-Melech goeth forth from the king`s house, and speaketh unto the king, saying,
- 9** Mi señor el rey, mal hicieron estos varones en todo lo que han hecho con Jeremías profeta, al cual hicieron echar en la mazmorra; porque allí se morirá de hambre, pues no hay más pan en la ciudad.  
My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die in the place where he is, because of the famine; for there is no more bread in the city.  
`My lord, O king, these men have done evil [in] all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit, and he dieth in his place because of the famine, for there is no more bread in the city.`
- 10** Entonces mandó el rey al mismo Ebed-melec Etiope, diciendo: Toma en tu poder treinta hombres de aquí, y haz sacar á Jeremías profeta de la mazmorra, antes que muera.  
Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with you, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.  
And the king commandeth Ebed-Melech the Cushite, saying, `Take with thee from this thirty men, and thou hast brought up Jeremiah the prophet from the pit, before he dieth.`
- 11** Y tomó Ebed-melec en su poder hombres, y entró á la casa del rey al lugar debajo de la tesorería, y tomó de allí trapos viejos, traídos, viejos, y andrajosos, y echólos á Jeremías con sogas en la mazmorra.  
So Ebed-melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took there rags and worn-out garments, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.  
And Ebed-Melech taketh the men with him, and entereth the house of the king, unto the place of the treasury, and taketh thence worn-out clouts, and worn-out rags, and sendeth them unto Jeremiah unto the pit by cords.

- 12 Y dijo Ebed-melec Etiope á Jeremías: Pon ahora esos trapos viejos, traídos, y rotos, bajo los sobacos de tus brazos, debajo de las sogas. Y lo hizo así Jeremías.**  
**Ebed-melech the Ethiopian said to Jeremiah, Put now these rags and worn-out garments under your armholes under the cords. Jeremiah did so.**  
**And Ebed-Melech the Cushite saith unto Jeremiah, `Put, I pray thee, the worn-out clouts and rags under thine arm-holes, at the place of the cords,` and Jeremiah doth so,**
- 13 De este modo sacaron á Jeremías con sogas, y subiéronlo de la mazmorra; y quedó Jeremías en el patio de la cárcel.**  
**So they drew up Jeremiah with the cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the guard.**  
**and they draw out Jeremiah with cords, and bring him up out of the pit, and Jeremiah dwelleth in the court of the prison.**
- 14 Después envió el rey Sedechías, é hizo traer á sí á Jeremías profeta á la tercera entrada que estaba en la casa de Jehová. Y dijo el rey á Jeremías: Pregúntote una palabra, no me encubras ninguna cosa.**  
**Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him into the third entry that is in the house of Yahweh: and the king said to Jeremiah, I will ask you a thing; hide nothing from me.**  
**And the king Zedekiah sendeth, and taketh Jeremiah the prophet unto him, unto the third entrance that [is] in the house of Jehovah, and the king saith unto Jeremiah, `I am asking thee a thing, do not hide from me anything.`**
- 15 Y Jeremías dijo á Sedechías: Si te lo denunciare, ¿no es verdad que me matarás? y si te diere consejo, no has de escucharme.**  
**Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? and if I give you counsel, you will not listen to me.**  
**And Jeremiah saith unto Zedekiah, `When I declare to thee, dost thou not surely put me to death? and when I counsel thee, thou dost not hearken unto me.`**
- 16 Y juró el rey Sedechías en secreto á Jeremías, diciendo: Vive Jehová que nos hizo esta alma, que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones que buscan tu alma.**  
**So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As Yahweh lives, who made us this soul, I will not put you to death, neither will I give you into the hand of these men who seek your life.**  
**And the king Zedekiah sweareth unto Jeremiah in secret, saying, `Jehovah liveth, He who made for us this soul, I do not put thee to death, nor give thee unto the hand of these men who are seeking thy soul.`**
- 17 Entonces dijo Jeremías á Sedechías: Así ha dicho Jehová Dios de los ejércitos, Dios de Israel: Si salieres luego á los príncipes del rey de Babilonia, tu alma vivirá, y esta ciudad no será puesta á fuego; y vivirás tú y tu casa:**  
**Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: If you will go forth to the king of Babylon`s princes, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house.**  
**And Jeremiah saith unto Zedekiah, `Thus said Jehovah, God of Hosts, God of Israel: If thou dost certainly go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath thy soul lived, and this city is not burned with fire, yea, thou hast lived, thou and thy house.**



- 18 Mas si no salieres á los príncipes del rey de Babilonia, esta ciudad será entregada en mano de los Caldeos, y la pondrán á fuego, y tú no escaparás de sus manos.**  
**But if you will not go forth to the king of Babylon`s princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape out of their hand.**  
**And if thou dost not go forth unto the heads of the king of Babylon, then hath this city been given into the hand of the Chaldeans, and they have burnt it with fire, and thou dost not escape from their hand.`**
- 19 Y dijo el rey Sedechías á Jeremías: Témome á causa de los Judíos que se han adherido á los Caldeos, que no me entreguen en sus manos y me escarnezcan.**  
**Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who are fallen away to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.**  
**And the king Zedekiah saith unto Jeremiah, `I am fearing the Jews who have fallen unto the Chaldeans, lest they give me into their hand, and they have insulted me.`**
- 20 Y dijo Jeremías: No te entregarán. Oye ahora la voz de Jehová que yo te hablo, y tendrás bien, y vivirá tu alma.**  
**But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beg you, the voice of Yahweh, in that which I speak to you: so it shall be well with you, and your soul shall live.**  
**And Jeremiah saith, `They do not give thee up; hearken, I pray thee, to the voice of Jehovah, to that which I am speaking unto thee, and it is well for thee, and thy soul doth live.**
- 21 Mas si no quisieres salir, esta es la palabra que me ha mostrado Jehová:**  
**But if you refuse to go forth, this is the word that Yahweh has showed me:**  
**`And if thou art refusing to go forth, this [is] the thing that Jehovah hath shewn me:**
- 22 Y he aquí que todas las mujeres que han quedado en casa del rey de Judá, serán sacadas á los príncipes del rey de Babilonia; y ellas mismas dirán: Te han engañado, y prevalecido contra ti tus amigos; atollaron en el cieno tus pies, se volvieron atrás.**  
**behold, all the women who are left in the king of Judah`s house shall be brought forth to the king of Babylon`s princes, and those women shall say, Your familiar friends have set you on, and have prevailed over you: [now that] your feet are sunk in the mire, they are turned away back.**  
**That, lo, all the women who have been left in the house of the king of Judah are brought forth unto the heads of the king of Babylon, and lo, they are saying: Persuaded thee, and prevailed against thee, Have thine allies, Sunk into mire have thy feet, They have been turned backward.**
- 23 Sacarán pues, todas tus mujeres y tus hijos á los Caldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que por mano del rey de Babilonia serás preso, y á esta ciudad quemará á fuego.**  
**They shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape out of their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon: and you shall cause this city to be burned with fire.**  
**`And all thy wives, and thy sons, are brought forth unto the Chaldeans, and thou dost not escape from their hand, for by the hand of the king of Babylon thou art caught, and this city is burnt with fire.`**

- 24 Y dijo Sedechías á Jeremías: Nadie sepa estas palabras, y no morirás.**  
Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die.  
And Zedekiah saith unto Jeremiah, `Let no man know of these words, and thou dost not die;
- 25 Y si los príncipes oyeren que yo he hablado contigo, y vinieren á ti y te dijeren: Decláranos ahora qué hablaste con el rey, no nos lo encubras, y no te mataremos; asimismo qué te dijo el rey;**  
But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and tell you, Declare to us now what you have said to the king; don't hide it from us, and we will not put you to death; also what the king said to you:  
and when the heads hear that I have spoken with thee, and they have come in unto thee, and have said unto thee, Declare to us, we pray thee, what thou didst speak unto the king, do not hide [it] from us, and we do not put thee to death, and what the king spake unto thee,
- 26 Les dirás: Supliqué al rey que no me hiciese tornar á casa de Jonathán porque no me muriese allí.**  
then you shall tell them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan`s house, to die there.  
then thou hast said unto them, I am causing my supplication to fall before the king, not to cause me to return to the house of Jonathan, to die there.`
- 27 Y vinieron luego todos los príncipes á Jeremías, y preguntáronle: y él les respondió conforme á todo lo que el rey le había mandado. Con esto se dejaron de él, porque el negocio no se había oído.**  
Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.  
And all the heads come in unto Jeremiah, and ask him, and he declareth to them according to all these words that the king commanded, and they keep silent from him, for the matter was not heard;
- 28 Y quedó Jeremías en el patio de la cárcel hasta el día que fué tomada Jerusalem; y allí estaba cuando Jerusalem fué tomada.**  
So Jeremiah abode in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken. and Jeremiah dwelleth in the court of the prison till the day that Jerusalem hath been captured, and he was [there] when Jerusalem was captured.
- 1 EN el noveno año de Sedechías rey de Judá, en el mes décimo, vino Nabucodonosor rey de Babilonia con todo su ejército contra Jerusalem, y cercáronla.**  
It happened when Jerusalem was taken, (in the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and besieged it;  
In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon and all his force unto Jerusalem, and they lay siege against it;

- 2 Y en el undécimo año de Sedechías, en el mes cuarto, á los nueve del mes, fué rota la ciudad;**  
in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city,)  
in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, in the ninth of the month, hath the city been broken up;
- 3 Y entraron todos los príncipes del rey de Babilonia, y asentaron á la puerta del medio: Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsechim, y Rabsaris, Nergal-sarezer, Rabmag, y todos los demás príncipes del rey de Babilonia.**  
that all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, [to wit], Nergal-sharezer, Samgar-nebo, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-sharezer, Rab-mag, with all the rest of the princes of the king of Babylon.  
and come in do all the heads of the king of Babylon, and they sit at the middle gate, Nergal-Sharezer, Samgar-Nebo, Sarsechim, chief of the eunuchs, Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the rest of the heads of the king of Babylon.
- 4 Y fué que viéndolos Sedechías, rey de Judá, y todos los hombres de guerra, huyeron, y saliéronse de noche de la ciudad por el camino de la huerta del rey, por la puerta entre los dos muros: y salió el rey por el camino del desierto.**  
It happened that, when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, through the gate between the two walls; and he went out toward the Arabah.  
And it cometh to pass, when Zedekiah king of Judah, and all the men of war, have seen them, that they flee and go forth by night from the city, the way of the king's garden, through the gate between the two walls, and he goeth forth the way of the plain.
- 5 Mas el ejército de los Caldeos los siguió, y alcanzaron á Sedechías en los llanos de Jericó; y tomáronle, é hicieronle subir á Nabucodonosor rey de Babilonia, á Ribla, en tierra de Hamath, y sentencióle.**  
But the army of the Chaldeans pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.  
And the forces of the Chaldeans pursue after them, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and they take him, and bring him up unto Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.
- 6 Y degolló el rey de Babilonia los hijos de Sedechías á su presencia en Ribla, haciendo asimismo degollar el rey de Babilonia á todos los nobles de Judá.**  
Then the king of Babylon killed the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon killed all the nobles of Judah.  
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah, in Riblah, before his eyes, yea, all the freemen of Judah hath the king of Babylon slaughtered.
- 7 Y sacó los ojos al rey Sedechías, y aprisionóle con grillos para llevarle á Babilonia.**  
Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.  
And the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him with brazen fetters, to bring him in to Babylon.

- 8 Y los Caldeos pusieron á fuego la casa del rey y las casas del pueblo, y derribaron los muros de Jerusalem.**  
**The Chaldeans burned the king`s house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.**  
**And the house of the king, and the house of the people, have the Chaldeans burnt with fire, and the walls of Jerusalem they have broken down.**
- 9 Y el resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y los que se habían á él adherido, con todo el resto del pueblo que había quedado, trasportólos á Babilonia Nabuzaradán, capitán de la guardia.**  
**Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the residue of the people who remained in the city, the deserters also who fell away to him, and the residue of the people who remained.**  
**And the remnant of the people who are left in the city, and those falling who have fallen to him, and the remnant of the people who are left, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, removed [to] Babylon.**
- 10 Empero Nabuzaradán, capitán de la guardia, hizo quedar en tierra de Judá del vulgo de los pobres que no tenían nada, y dióles entonces viñas y heredades.**  
**But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.**  
**And of the poor people, who have nothing, hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left in the land of Judah, and he giveth to them vineyards and fields on the same day.**
- 11 Y Nabucodonosor había ordenado á Nabuzaradán capitán de la guardia, acerca de Jeremías, diciendo:**  
**Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,**  
**And Nebuchadrezzar king of Babylon giveth a charge concerning Jeremiah, by the hand of Nebuzar-Adan, chief of the executioners, saying,**
- 12 Tómale, y mira por él, y no le hagas mal ninguno; antes harás con él como él te dijere.**  
**Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him even as he shall tell**  
**`Take him, and place thine eyes upon him, and do no evil thing to him, but as he speaketh unto thee, so do with him.`**
- 13 Envió por tanto Nabuzaradán capitán de la guardia, y Nabusazbán, Rabsaris, y Nergal-sarezzer, y Rabmag, y todos los príncipes del rey de Babilonia;**  
**So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-saris, and Nergal-sharezer, Rab-mag, and all the chief officers of the king of Babylon;**  
**And Nebuzar-Adan, chief of the executioners sendeth, and Nebushazban, chief of the eunuchs, and Nergal-Sharezer, chief of the Mages, and all the chiefs of the king of Babylon;**

- 14 Enviaron entonces, y tomaron á Jeremías del patio de la cárcel, y entregáronlo á Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Saphán, para que lo sacase á casa: y vivió entre el pueblo.**  
they sent, and took Jeremiah out of the court of the guard, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, that he should carry him home: so he lived among the people.  
yea, they send and take Jeremiah out of the court of the prison, and give him unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, to carry him home, and he dwelleth in the midst of the people.
- 15 Y había sido palabra de Jehová á Jeremías, estando preso en el patio de la cárcel, diciendo:**  
Now the word of Yahweh came to Jeremiah, while he was shut up in the court of the guard, saying,  
And unto Jeremiah hath a word of Jehovah been -- in his being detained in the court of the prison -- saying:
- 16 Ve, y habla á Ebed-melec Etiope, diciendo: Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí traigo yo mis palabras sobre esta ciudad para mal, y no para bien; y vendrán á ser en aquel día á presencia tuya.**  
Go, and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring my words on this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished before you in that day.  
Go, and thou hast spoken to Ebed-Melech the Cushite, saying: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am bringing in My words unto this city for evil, and not for good, and they have been before thee in that day.
- 17 Mas en aquel día yo te libraré, dice Jehová, y no serás entregado en mano de aquellos de quienes tú temes.**  
But I will deliver you in that day, says Yahweh; and you shall not be given into the hand of the men of whom you are afraid.  
And I have delivered thee in that day -- an affirmation of Jehovah -- and thou art not given into the hand of the men of whose face thou art afraid,
- 18 Porque ciertamente te libraré, y no caerás á cuchillo, sino que tu vida te será por despojo, porque tuviste confianza en mí, dice Jehová.**  
For I will surely save you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says Yahweh.  
for I do certainly deliver thee, and by sword thou fallest not, and thy life hath been to thee for a spoil, for thou hast trusted in Me -- an affirmation of Jehovah.`

- 1 PALABRA** que fué á Jeremías de Jehová, después que Nabuzaradán capitán de la guardia le envió desde Ramá, cuando le tomó estando atado con esposas entre toda la transmigración de Jerusalem y de Judá que iban cautivos á Babilonia.  
The word which came to Jeremiah from Yahweh, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all the captives of Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.

The word that hath been unto Jeremiah from Jehovah, after Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath sent him from Ramah, in his taking him -- and he a prisoner in chains -- in the midst of all the removal of Jerusalem and of Judah, who are removed to Babylon.

- 2** Tomó pues el capitán de la guardia á Jeremías, y díjole: Jehová tu Dios habló este mal contra este lugar;  
The captain of the guard took Jeremiah, and said to him, Yahweh your God pronounced this evil on this place;  
And the chief of the executioners taketh Jeremiah, and saith unto him, `Jehovah thy God hath spoken this evil concerning this place,
- 3** Y halo traído y hecho Jehová según que había dicho: porque pecasteis contra Jehová, y no oísteis su voz, por eso os ha venido esto.  
and Yahweh has brought it, and done according as he spoke: because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come on you.  
and Jehovah bringeth [it] in, and doth as He spake, because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to His voice, even this thing hath been to you.
- 4** Y ahora yo te he soltado hoy de las esposas que tenías en tus manos. Si te está bien venir conmigo á Babilonia, ven, y yo miraré por ti; mas si no te está bien venir conmigo á Babilonia, déjalo: mira, toda la tierra está delante de ti; ve á donde mejor y más cómodo te pareciere ir.  
Now, behold, I loose you this day from the chains which are on your hand. If it seem good to you to come with me into Babylon, come, and I will look well to you; but if it seem ill to you to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before you; where it seems good and right to you to go, there go.  
`And now, lo, I have loosed thee to-day from the chains that [are] on thy hand; if good in thine eyes to come with me [to] Babylon, come, and I keep mine eye upon thee: and if evil in thine eyes to come with me to Babylon, forbear; see, all the land [is] before thee, whither [it be] good, and whither [it be] right in thine eyes to go -- go.` --

- 5** Y aun no se había él vuelto, cuando le dijo: Vuélvete á Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Saphán, al cual el rey de Babilonia ha puesto sobre todas las ciudades de Judá, y vive con él en medio del pueblo: ó ve á donde te pareciere más cómodo de ir. Y dióle el capitán de la guardia presentes y dones, y despidióle.  
Now while he was not yet gone back, Go back then, [said he], to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems right to you to go. So the captain of the guard gave him victuals and a present, and let him go.  
and while he doth not reply -- `Or turn back unto Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, whom the king of Babylon hath appointed over the cities of Judah, and dwell with him in the midst of the people, or whithersoever it is right in thine eyes to go -- go.` And the chief of the executioners giveth to him for the way, and a gift, and sendeth him away,
- 6** Fuése entonces Jeremías á Gedalías hijo de Ahicam, á Mizpa, y moró con él en medio del pueblo que había quedado en la tierra.  
Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah, and lived with him among the people who were left in the land.  
and Jeremiah cometh in unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and dwelleth with him, in the midst of the people who are left in the land.
- 7** Y como oyeron todos los príncipes del ejército que estaba por el campo, ellos y sus hombres, que el rey de Babilonia había puesto á Gedalías hijo de Ahicam sobre la tierra, y que le había encomendado los hombres, y las mujeres, y los niños, y los pobres de la tierra, que no fueron trasportados á Babilonia;  
Now when all the captains of the forces who were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and of the poorest of the land, of those who were not carried away captive to Babylon;  
And all the heads of the forces that [are] in the field hear, they and their men, that the king of Babylon hath appointed Gedaliah son of Ahikam over the land, and that he hath charged him [with] men, and women, and infants, and of the poor of the land, of those who have not been removed to Babylon;
- 8** Vinieron luego á Gedalías en Mizpa, es á saber, Ismael hijo de Nethanías, y Johanán y Jonathán hijos de Carea, y Seraías hijo de Tanhumeth, y los hijos de Ephi Netophatita, y Jezanías hijo de Maachâti, ellos y su hombres.  
then they came to Gedaliah to Mizpah, [to wit], Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their  
and they come in unto Gedaliah to Mizpah, even Ishmael son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan sons of Kareah, and Seraiah son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah son of the Maacathite, they and their men.

- 9 Y juróles Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Saphán, á ellos y á sus hombres, diciendo: No tengáis temor de servir á los Caldeos: habidad en la tierra, y servid al rey de Babilonia, y tendréis bien.**  
**Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Don`t be afraid to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.**  
**And swear to them doth Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and to their men, saying, `Be not afraid of serving the Chaldeans, abide in the land, and serve the king of Babylon, and it is well for you;**
- 10 Y he aquí que yo habito en Mizpa, para estar delante de los Caldeos que vendrán á nosotros; mas vosotros, coged el vino, y el pan, y el aceite, y ponedlo en vuestros almacenes, y quedaos en vuestras ciudades que habéis tomado.**  
**As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to stand before the Chaldeans who shall come to us: but you, gather you wine and summer fruits and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that you have taken.**  
**and I, lo, I am dwelling in Mizpah, to stand before the Chaldeans who are come in unto us, and ye, gather ye wine, and summer fruit, and oil, and put in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.`**
- 11 Asimismo todos los Judíos que estaban en Moab, y entre los hijos de Ammón, y en Edom, y los que estaban en todas las tierras, cuando oyeron decir como el rey de Babilonia había dejado algunos en la Judea, y que había puesto sobre ellos á Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Saphán,**  
**Likewise when all the Jews who were in Moab, and among the children of Ammon, and in Edom, and who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; And also all the Jews who [are] in Moab, and among the sons of Ammon, and in Edom, and who [are] in all the lands, have heard that the king of Babylon hath given a remnant to Judah, and that he hath appointed over them Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan,**
- 12 Todos estos Judíos tornaron entonces de todas las partes adonde habían sido echados, y vinieron á tierra de Judá, á Gedalías en Mizpa; y cogieron vino y muy muchos frutos.**  
**then all the Jews returned out of all places where they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.**  
**and all the Jews from all the places whither they have been driven, turn back and enter the land of Judah, unto Gedaliah, to Mizpah, and they gather wine and summer fruit -- very much.**
- 13 Y Johanán, hijo de Carea, y todos los príncipes de la gente de guerra que estaban en el campo, vinieron á Gedalías en Mizpa,**  
**Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,**  
**And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] in the field, have come in unto Gedaliah to Mizpah,**



- 14 Y dijéronle: ¿No sabes de cierto como Baalis, rey de los hijos de Ammón, ha enviado á Ismael hijo de Nethanías, para matarte? Mas Gedalías hijo de Ahicam no los creyó.**  
and said to him, Do you know that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam didn't believe them.  
and they say unto him, `Dost thou really know that Baalis king of the sons of Ammon hath sent Ishmael son of Nethaniah to smite thy soul?` And Gedaliah son of Ahikam hath not given to them credence.
- 15 Entonces Johanán hijo de Carea habló á Gedalías en secreto, en Mizpa, diciendo: Yo iré ahora, y heriré á Ismael hijo de Nethanías, y hombre no lo sabrá: ¿por qué te ha de matar, y todos los Judíos que se han recogido á ti se derramarán, y perecerá el resto de Judá?**  
Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Please let me go, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: why should he take your life, that all the Jews who are gathered to you should be scattered, and the remnant of Judah perish?  
And Johanan son of Kareah hath spoken unto Gedaliah in secret, in Mizpah, saying, `Let me go, I pray thee, and I smite Ishmael son of Nethaniah, and no one doth know; why doth he smite thy soul? and scattered have been all Judah who are gathered unto thee, and perished hath the remnant of Judah.`
- 16 Pero Gedalías hijo de Ahicam dijo á Johanán hijo de Carea: No hagas esto, porque falso es lo que tú dices de Ismael.**  
But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.  
And Gedaliah son of Ahikam saith unto Johanan son of Kareah, `Thou dost not do this thing, for falsehood thou art speaking concerning Ishmael.`
- 1 Y ACONTECIÓ en el mes séptimo, que vino Ismael hijo de Nethanías, hijo de Elisama, de la simiente real, y algunos príncipes del rey, y diez hombres con él, á Gedalías hijo de Ahicam en Mizpa; y comieron pan juntos allí en Mizpa.**  
Now it happened in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal and [one of] the chief officers of the king, and ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.  
And it cometh to pass, in the seventh month, come hath Ishmael son of Nethaniah, son of Elishama, of the seed royal, and of the chiefs of the king, and ten men with him, unto Gedaliah son of Ahikam, to Mizpah, and they eat there bread together in Mizpah.
- 2 Y levantóse Ismael hijo de Nethanías, y los diez hombres que con él estaban, é hirieron á cuchillo á Gedalías hijo de Ahicam, hijo de Saphán, matando así á aquel á quien el rey de Babilonia había puesto sobre la tierra.**  
Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.  
And Ishmael son of Nethaniah riseth, and the ten men who have been with him, and they smite Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, with the sword, and he putteth him to death whom the king of Babylon hath appointed over the land.

- 3** Asimismo hirió Ismael á todos los Judíos que estaban con él, con Gedalías en Mizpa, y á los soldados Caldeos que allí se hallaron.  
Ishmael also killed all the Jews who were with him, [to wit], with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.  
And all the Jews who have been with him, with Gedaliah, in Mizpah, and the Chaldeans who have been found there -- the men of war -- hath Ishmael smitten.
- 4** Sucedió además, un día después que mató á Gedalías, cuando nadie lo sabía aún, It happened the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it, And it cometh to pass, on the second day of the putting of Gedaliah to death, (and no one hath known,)
- 5** Que venían unos hombres de Sichêm y de Silo y de Samaria, ochenta hombres, raída la barba, y rotas las ropas, y arañados y traían en sus manos ofrenda y perfume para llevar á la casa de Jehová.  
that there came men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even eighty men, having their beards shaved and their clothes torn, and having cut themselves, with meal-offerings and frankincense in their hand, to bring them to the house of Yahweh.  
that men come in from Shechem, from Shiloh, and from Samaria -- eighty men -- with shaven beards, and rent garments, and cutting themselves, and an offering and frankincense in their hand, to bring in to the house of Jehovah.
- 6** Y de Mizpa salióles al encuentro, llorando, Ismael hijo de Nethanías: y aconteció que como los encontró, díjoles: Venid á Gedalías, hijo de Ahicam.  
Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it happened, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.  
And Ishmael son of Nethaniah goeth forth to meet them, from Mizpah, going on and weeping, and it cometh to pass, at meeting them, that he saith unto them, `Come in unto Gedaliah son of Ahikam.`
- 7** Y fue que cuando llegaron al medio de la ciudad, Ismael hijo de Nethanías los degolló, y echólos en medio de un aljibe, él y los hombres que con él estaban.  
It was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men who were with him.  
And it cometh to pass, at their coming in unto the midst of the city, that Ishmael son of Nethaniah doth slaughter them, at the midst of the pit, he and the men who [are] with him.
- 8** Mas entre aquellos fueron hallados diez hombres que dijeron á Ismael: No nos mates; porque tenemos en el campo tesoros de trigos, y cebadas, y aceite, y miel. Y dejólos, y no los mató entre sus hermanos.  
But ten men were found among those who said to Ishmael, Don`t kill us; for we have stores hidden in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he stopped, and didn`t kill them among their brothers.  
And ten men have been found among them, and they say unto Ishmael, `Do not put us to death, for we have things hidden in the field -- wheat, and barley, and oil, and honey.` And he forbearth, and hath not put them to death in the midst of their brethren.

- 9 Y el aljibe en que echó Ismael todos los cuerpos de los hombres que hirió por causa de Gedalías, era el mismo que había hecho el rey Asa por causa de Baasa, rey de Israel: llenólo de muertos Ismael, hijo de Nethanías.**  
**Now the pit in which Ishmael cast all the dead bodies of the men whom he had killed, by the side of Gedaliah (the same was who which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel,) Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.**  
**And the pit whither Ishmael hath cast all the carcasses of the men whom he hath smitten along with Gedaliah, is that which the king Asa made because of Baasha king of Israel -- it hath Ishmael son of Nethaniah filled with the pierced.**
- 10 Después llevó Ismael cautivo á todo el resto del pueblo que estaba en Mizpa; á las hijas del rey, y á todo el pueblo que en Mizpa había quedado, el cual había Nabuzaradán capitán de la guardia encargado á Gedalías hijo de Ahicam. Llevólos pues cautivos Ismael hijo de Nethanías, y se fué para pasarse á los hijos de Ammón.**  
**Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the children of Ammon.**  
**And Ishmael taketh captive all the remnant of the people who [are] in Mizpah, the daughters of the king, and all the people who are left in Mizpah, whom Nebuzar-Adan, chief of the executioners, hath committed [to] Gedaliah son of Ahikam, and Ishmael son of Nethaniah taketh them captive, and goeth to pass over unto the sons of Ammon.**
- 11 Y oyó Johanán hijo de Carea, y todos los príncipes de la gente de guerra que estaban con él, todo el mal que había hecho Ismael, hijo de Nethanías.**  
**But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,**  
**And hear doth Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces that [are] with him, of all the evil that Ishmael son of Nethaniah hath done,**
- 12 Entonces tomaron todos los hombres, y fueron á pelear con Ismael hijo de Nethanías, y halláronlo junto á Aguas-muchas, que es en Gabaón.**  
**then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.**  
**and they take all the men, and go to fight with Ishmael son of Nethaniah, and they find him at the great waters that [are] in Gibeon.**
- 13 Y aconteció que como todo el pueblo que estaba con Ismael vió á Johanán hijo de Carea, y á todos los príncipes de la gente de guerra que estaban con él, se alegraron.**  
**Now it happened that, when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.**  
**And it cometh to pass, when all the people who [are] with Ishmael see Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, that they rejoice.**

- 14 Y todo el pueblo que Ismael había traído cautivo de Mizpa, tornáronse, y volvieron, y fuéronse á Johanán hijo de Carea.**  
**So all the people who Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.**  
**And all the people whom Ishmael hath taken captive from Mizpah turn round, yea, they turn back, and go unto Johanan son of Kareah.**
- 15 Mas Ismael hijo de Nethanías se escapó delante de Johanán con ocho hombres, y se fué á los hijos de Ammón.**  
**But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the children of Ammon.**  
**And Ishmael son of Nethaniah hath escaped, with eight men, from the presence of Johanan, and he goeth unto the sons of Ammon.**
- 16 Y Johanán hijo de Carea, y todos los príncipes de la gente de guerra que con él estaban, tomaron todo el resto del pueblo que habían recobrado de Ismael hijo de Nethanías, de Mizpa, después que hirió á Gedalías hijo de Ahicam: hombres de guerra, y mujeres, y niños, y los eunucos que Johanán había hecho tornar de Gabaón;**  
**Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had killed Gedaliah the son of Ahikam, [to wit], the men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon:**  
**And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces who [are] with him, take all the remnant of the people whom he hath brought back from Ishmael son of Nethaniah, from Mizpah -- after he had smitten Gedaliah son of Ahikam -- mighty ones, men of war, and women, and infants, and eunuchs, whom he had brought back from Gibeon,**
- 17 Y fueron y habitaron en Geruth-chimham, que es cerca de Bethlehem, á fin de partir y meterse en Egipto,**  
**and they departed, and lived in Geruth Chimham, which is by Beth-lehem, to go to enter into Egypt,**  
**and they go and abide in the habitations of Chimham, that [are] near Beth-Lehem, to go to enter Egypt,**
- 18 Por causa de los Caldeos: porque temían de ellos, por haber herido Ismael hijo de Nethanías á Gedalías hijo de Ahicam, al cual el rey de Babilonia había puesto sobre la tierra.**  
**because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor over the land.**  
**from the presence of the Chaldeans, for they have been afraid of them, for Ishmael son of Nethaniah had smitten Gedaliah son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.**

- 1 Y LLEGÁRONSE todos los oficiales de la gente de guerra, y Johanán hijo de Carea, y Jezanías hijo de Osaía, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,**  
Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,  
And they come nigh -- all the heads of the forces, and Johanan son of Kareah, and Jezaniah son of Hoshaiiah, and all the people from the least even unto the greatest --
- 2 Y dijeron á Jeremías profeta: Caiga ahora nuestro ruego delante de ti, y ruega por nosotros á Jehová tu Dios, por todo este resto, (pues hemos quedado unos pocos de muchos, como nos ven tus ojos),**  
and said to Jeremiah the prophet, Let, we pray you, our supplication be presented before you, and pray for us to Yahweh your God, even for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes do see us:  
and they say unto Jeremiah the prophet, `Let, we pray thee, our supplication fall before thee, and pray for us unto Jehovah thy God, for all this remnant; for we have been left a few out of many, as thine eyes do see us;
- 3 Para que Jehová tu Dios nos enseñe camino por donde vayamos, y lo que hemos de hacer.**  
that Yahweh your God may show us the way in which we should walk, and the thing that we should do.  
and Jehovah thy God doth declare to us the way in which we walk, and the thing that we do.`
- 4 Y Jeremías profeta les dijo: Ya he oído. He aquí que voy á orar á Jehová vuestro Dios, como habéis dicho; y será que todo lo que Jehová os respondiere, os enseñaré: no os reservaré palabra.**  
Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to Yahweh your God according to your words; and it shall happen that whatever thing Yahweh shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.  
And Jeremiah the prophet saith unto them, `I have heard: lo, I am praying unto Jehovah your God according to your words, and it hath come to pass, the whole word that Jehovah answereth you, I declare to you -- I do not withhold from you a word.`
- 5 Y ellos dijeron á Jeremías: Jehová sea entre nosotros testigo de la verdad y de la lealtad, si no hiciéremos conforme á todo aquello para lo cual Jehová tu Dios te enviare á nosotros.**  
Then they said to Jeremiah, Yahweh be a true and faithful witness among us, if we don't do according to all the word with which Yahweh your God shall send you to us.  
And they have said to Jeremiah, `Jehovah is against us for a witness true and faithful, if -- according to all the word with which Jehovah thy God doth send thee unto us -- we do not so.
- 6 Ora sea bueno, ora malo, á la voz de Jehová nuestro Dios, al cual te enviamos, obedeceremos; para que, obedeciendo á la voz de Jehová nuestro Dios, tengamos bien. Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of Yahweh our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of Yahweh our God.**  
Whether good or evil, to the voice of Jehovah our God, to whom we are sending thee, we do hearken; because it is good for us when we hearken to the voice of Jehovah our God.`

- 7 Y aconteció que al cabo de diez días fué palabra de Jehová á Jeremías.  
It happened after ten days, that the word of Yahweh came to Jeremiah.  
And it cometh to pass, at the end of ten days, that there is a word of Jehovah unto Jeremiah,**
- 8 Y llamó á Johanán hijo de Carea, y á todos los oficiales de la gente de guerra que con él estaban, y á todo el pueblo desde el menor hasta el mayor;  
Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,  
and he calleth unto Johanan son of Kareah, and unto all the heads of the forces that [are] with him, and to all the people, from the least even unto the greatest,**
- 9 Y díjoles: Así ha dicho Jehová Dios de Israel, al cual me enviasteis para que hiciese caer vuestros ruegos en su presencia:  
and said to them, Thus says Yahweh, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him:  
and he saith unto them, `Thus said Jehovah, God of Israel, unto whom ye sent me, to cause your supplication to fall before Him:**
- 10 Si os quedareis quietos en esta tierra, os edificaré, y no os destruiré; os plantaré, y no os arrancaré: porque arrepentido estoy del mal que os he hecho.  
If you will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.  
`If ye do certainly dwell in this land, then I have builded you up, and I throw not down; and I have planted you, and I pluck not up; for I have repented concerning the evil that I have done to you.**
- 11 No temáis de la presencia del rey de Babilonia, del cual tenéis temor; no temáis de su presencia, ha dicho Jehová, porque con vosotros estoy yo para salvaros y libraros de su mano:  
Don` t be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; don` t be afraid of him, says Yahweh: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.  
Be not afraid of the king of Babylon, whom ye are afraid of; be not afraid of him -- an affirmation of Jehovah -- for with you [am] I, to save you, and to deliver you from his hand.**
- 12 Y os daré misericordias, y tendrá misericordia de vosotros, y os hará tornar á vuestra tierra.  
I will grant you mercy, that he may have mercy on you, and cause you to return to your own land.  
And I give to you mercies, and he hath pitied you, and caused you to turn back unto your own ground.**
- 13 Mas si dijereis: No moraremos en esta tierra, no obedeciendo así á la voz de Jehová vuestro Dios,  
But if you say, We will not dwell in this land; so that you don` t obey the voice of Yahweh your God,  
`And if ye are saying, We do not dwell in this land -- not to hearken to the voice of Jehovah your God,**

- 14 Y diciendo: No, antes nos entraremos en tierra de Egipto, en la cual no veremos guerra, ni oiremos sonido de trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allá moraremos:**  
saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:  
saying, No; but the land of Egypt we enter, that we see no war, and the sound of a trumpet do not hear, and for bread be not hungry; and there do we dwell.
- 15 Ahora por eso, oid la palabra de Jehová, reliquias de Judá: Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Si vosotros volviereis vuestros rostros para entrar en Egipto, y entrareis para peregrinar allá,**  
now therefore hear you the word of Yahweh, O remnant of Judah: Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, If you indeed set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;  
And now, therefore, hear ye a word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: If ye really set your faces to enter Egypt, and have gone in to sojourn there,
- 16 Será que el cuchillo que teméis, os alcanzará allí en tierra de Egipto, y el hambre de que tenéis temor, allá en Egipto se os pegará; y allí moriréis.**  
then it shall happen, that the sword, which you fear, shall overtake you there in the land of Egypt; and the famine, whereof you are afraid, shall follow hard after you there in Egypt; and there you shall die.  
then it hath come to pass, the sword that ye are afraid of, doth there overtake you, in the land of Egypt; and the hunger, because of which ye are sorrowful, doth there cleave after you in Egypt, and there ye die.
- 17 Será pues, que todos los hombres que tornaren sus rostros para entrarse en Egipto, para peregrinar allí, morirán á cuchillo, de hambre, y de pestilencia: no habrá de ellos quien quede vivo, ni quien escape delante del mal que traeré yo sobre ellos.**  
So shall it be with all the men who set their faces to go into Egypt to sojourn there: they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring on them.  
Thus are all the men who have set their faces to enter Egypt to sojourn there; they die -- by sword, by hunger, and by pestilence, and there is not to them a remnant and an escaped one, because of the evil that I am bringing in upon them;
- 18 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Como se derramó mi enojo y mi ira sobre los moradores de Jerusalem, así se derramará mi ira sobre vosotros, cuando entrareis en Egipto; y seréis por juramento y por espanto, y por maldición y por afrenta; y no veréis más este lugar.**  
For thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: As my anger and my wrath has been poured forth on the inhabitants of Jerusalem, so shall my wrath be poured forth on you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an object of horror, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.  
for thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: As poured out hath been Mine anger and My fury on the inhabitants of Jerusalem, so poured out is My fury upon you in your entering Egypt, and ye have been for an execration, and for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach, and ye do not see any more this place.

- 19** Jehová habló sobre vosotros, oh reliquias de Judá: No entréis en Egipto: sabed por cierto que os aviso hoy.  
Yahweh has spoken concerning you, remnant of Judah, Don't you go into Egypt: know certainly that I have testified to you this day.  
`Jehovah hath spoken against you, O remnant of Judah, do not enter Egypt: know certainly that I have testified against you to-day;
- 20** ¿Por qué hicisteis errar vuestras almas? porque vosotros me enviasteis á Jehová vuestro Dios, diciendo: Ora por nosotros á Jehová nuestro Dios; y conforme á todas las cosas que Jehová nuestro Dios dijere, háznoslo saber así, y lo pondremos por obra.  
For you have dealt deceitfully against your own souls; for you sent me to Yahweh your God, saying, Pray for us to Yahweh our God; and according to all that Yahweh our God shall say, so declare to us, and we will do it:  
for ye have shewed yourselves perverse in your souls, for ye sent me unto Jehovah your God, saying, Pray for us unto Jehovah our God, and according to all that Jehovah our God saith, so declare to us, and we have done [it];
- 21** Y os lo he denunciado hoy, y no habéis obedecido á la voz de Jehová vuestro Dios, ni á todas las cosas por las cuales me envió á vosotros.  
and I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of Yahweh your God in anything for which he has sent me to you.  
and I declare to you to-day, and ye have not hearkened to the voice of Jehovah your God, and to anything with which He hath sent me unto you.
- 22** Ahora pues sabed de cierto que á cuchillo, y de hambre y pestilencia, moriréis en el lugar donde deseasteis entrar para peregrinar allí.  
Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you desire to go to sojourn there.  
And now, know ye certainly that by sword, by famine, and by pestilence ye die, in the place that ye have desired to go in to sojourn there.`
- 1** Y ACONTECIÓ que como Jeremías acabó de hablar á todo el pueblo todas las palabras de Jehová Dios de ellos, todas estas palabras por las cuales Jehová Dios de ellos le había enviado á ellos mismos,  
It happened that, when Jeremiah had made an end of speaking to all the people all the words of Yahweh their God, with which Yahweh their God had sent him to them, even all these words,  
And it cometh to pass, when Jeremiah doth finish to speak unto all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God hath sent him unto them -- all these words --



- 2** Dijo Azarías hijo de Osaías, y Johanán hijo de Carea, y todos los varones soberbios dijeron á Jeremías: Mentira dices; no te ha enviado Jehová nuestro Dios para decir: No entréis en Egipto á peregrinar allí.  
then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely: Yahweh our God has not sent you to say, You shall not go into Egypt to sojourn there;  
that Azariah son of Hoshaiiah, and Johanan son of Kareah, and all the proud men, speak unto Jeremiah, saying, `Falsehood thou art speaking; Jehovah our God hath not sent thee to say, Do not enter Egypt to sojourn there;
- 3** Sino que Baruch hijo de Nerías te incita contra nosotros, para entregarnos en mano de los Caldeos, para matarnos y para hacernos trasportar á Babilonia.  
but Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they may put us to death, and carry us away captive to Babylon.  
for Baruch son of Neriah is moving thee against us, in order to give us up into the hand of the Chaldeans, to put us to death, and to remove us to Babylon.`
- 4** No obedeció pues Johanán hijo de Carea, y todos los oficiales de la gente de guerra, y todo el pueblo, á la voz de Jehová para quedarse en tierra de Judá;  
So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, didn't obey the voice of Yahweh, to dwell in the land of Judah.  
And Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, and all the people, have not hearkened to the voice of Jehovah, to dwell in the land of Judah;
- 5** Antes tomó Johanán hijo de Carea, y todos los oficiales de la gente de guerra, á todo el resto de Judá, que de todas las gentes adonde habían sido echados habían vuelto para morar en tierra de Judá:  
But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who were returned from all the nations where they had been driven, to sojourn in the land of Judah;  
and Johanan son of Kareah, and all the heads of the forces, take all the remnant of Judah who have turned from all the nations whither they were driven to sojourn in the land of Judah,
- 6** A hombres, y mujeres, y niños, y á las hijas del rey, y á toda alma que había dejado Nabuzaradán capitán de la guardia con Gedalías hijo de Ahicam hijo de Saphán, y á Jeremías profeta, y á Baruch hijo de Nerías;  
the men, and the women, and the children, and the king's daughters, and every person who Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan; and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah;  
the men, and the women, and the infant, and the daughters of the king, and every person that Nebuzar-Adan, chief of the executioners, had left with Gedaliah son of Ahikam, son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch son of Neriah,

- 7 Y entraron en tierra de Egipto; porque no obedecieron á la voz de Jehová: y llegaron hasta Taphnes.**  
and they came into the land of Egypt; for they didn't obey the voice of Yahweh: and they came to Tahpanhes.  
and they enter the land of Egypt, for they have not hearkened to the voice of Jehovah, and they enter unto Tahpanhes.
- 8 Y fué palabra de Jehová á Jeremías en Taphnes, diciendo:**  
Then came the word of Yahweh to Jeremiah in Tahpanhes, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,
- 9 Toma con tu mano piedras grandes, y cúbre las de barro en un horno de ladrillos que está á la puerta de la casa de Faraón en Taphnes, á vista de hombres Judíos;**  
Take great stones in your hand, and hide them in mortar in the brick work, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;  
Take in thy hand great stones, and thou hast hidden them, in the clay, in the brick-kiln, that [is] at the opening of the house of Pharaoh in Tahpanhes, before the eyes of the men of Judah,
- 10 Y diles: Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo envío, y tomaré á Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo, y pondré su trono sobre estas piedras que he escondido, y tenderá su dosel sobre ellas.**  
and tell them, Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne on these stones that I have hidden; and he shall spread his royal pavilion over them.  
and thou hast said unto them: Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am sending, and I have taken Nebuchadrezzar king of Babylon, My servant, and I have set his throne above these stones that I have hid, and he hath stretched out his pavilion over them,
- 11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egipto: los que á muerte, á muerte, y los que á cautiverio, á cautiverio, y los que á cuchillo, á cuchillo.**  
He shall come, and shall strike the land of Egypt; such as are for death [shall be given] to death, and such as are for captivity to captivity, and such as are for the sword to the sword.  
and he hath come, and smitten the land of Egypt -- those who [are] for death to death, and those who [are] for captivity to captivity, and those who [are] for the sword to the sword.
- 12 Y pondré fuego á las casas de los dioses de Egipto; y las quemará, y á ellos llevará cautivos; y él se vestirá la tierra de Egipto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allá en paz.**  
I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captive: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd puts on his garment; and he shall go forth from there in peace.  
And I have kindled a fire in the houses of the gods of Egypt, and it hath burned them, and he hath taken them captive, and covered himself with the land of Egypt, as cover himself doth the shepherd with his garment, and he hath gone forth thence in peace;

- 13 Además, quebrará las estatuas de Beth-sembles, que es en tierra de Egipto, y las casas de los dioses de Egipto quemará á fuego.**  
**He shall also break the pillars of Beth-shemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of Egypt shall he burn with fire.**  
**and he hath broken the standing pillars of the house of the sun, that [is] in the land of Egypt, and the houses of the gods of Egypt he doth burn with fire.`**
- 1 PALABRA que fué á Jeremías acerca de todos los Judíos que moraban en la tierra de Egipto, que moraban en Migdol, y en Taphnes, y en Noph, y en tierra de Pathros, diciendo:**  
**The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who lived in the land of Egypt, who lived at Migdol, and at Tahpanhes, and at Memphis, and in the country of Pathros, saying,**  
**The word that hath been unto Jeremiah concerning all the Jews who are dwelling in the land of Egypt -- who are dwelling in Migdol, and in Tahpanhes, and in Noph, and in the land of Pathros -- saying,**
- 2 Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: Vosotros habéis visto todo el mal que traje sobre Jerusalem y sobre todas las ciudades de Judá: y he aquí que ellas están el día de hoy assoladas, y ni hay en ellas morador;**  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: You have seen all the evil that I have brought on Jerusalem, and on all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells therein,**  
**`Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Ye -- ye have seen all the evil that I have brought in on Jerusalem, and on all the cities of Judah, and lo, they [are] a waste this day, and there is none dwelling in them,**
- 3 A causa de la maldad de ellos que cometieron para hacerme enojar, yendo á ofrecer sahumerios, honrando dioses ajenos que ellos no habían conocido, vosotros, ni vuestros padres.**  
**because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to serve other gods, that they didn` t know, neither they, nor you, nor your fathers.**  
**because of their wickedness that they have done, by provoking Me to anger, by going to make perfume, by serving other gods, that they knew not, they, ye, and your fathers.**
- 4 Y envié á vosotros á todos mis siervos los profetas, madrugando y enviándolos, diciendo: No hagáis ahora esta cosa abominable que yo aborrezco.**  
**However I sent to you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Oh, don` t do this abominable thing that I hate.**  
**`And I send unto you all my servants, the prophets, rising early and sending, saying: I pray you, do not this abomination that I have hated --**
- 5 Mas no oyeron ni inclinaron su oído para convertirse de su maldad, para no ofrecer sahumerios á dioses ajenos.**  
**But they didn` t listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.**  
**and they have not hearkened nor inclined their ear, to turn back from their wickedness, not to make perfume to other gods,**

- 6** Derramóse por tanto mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, y tornáronse en soledad y en destrucción, como hoy.  
Therefore my wrath and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as it is this day.  
and poured out is My fury, and Mine anger, and it burneth in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and they are for a waste, for a desolation, as [at] this day.
- 7** Ahora pues, así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: ¿Por qué hacéis tan grande mal contra vuestras almas, para ser talados varón y mujer, niño y mamante, de en medio de Judá, sin que os quede residuo alguno;  
Therefore now thus says Yahweh, the God of hosts, the God of Israel: Why commit you [this] great evil against your own souls, to cut off from you man and woman, infant and suckling, out of the midst of Judah, to leave you none remaining;  
`And, now, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Why are ye doing great evil unto your own souls, to cut off to you man and woman, infant and suckling, from the midst of Judah, so as not to leave to you a remnant:
- 8** Haciéndome enojar con las obras de vuestras manos, ofreciendo sahumeros á dioses ajenos en la tierra de Egipto, adonde habéis entrado para morar, de suerte que os acabéis, y seáis por maldición y por oprobio á todas las gentes de la tierra?  
in that you provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you are gone to sojourn; that you may be cut off, and that you may be a curse and a reproach among all the nations of the earth?  
by provoking Me to anger by the works of your hands, by making perfume to other gods in the land of Egypt, whither ye are going in to sojourn, so as to cut yourselves off, and so as to your being for a reviling and for a reproach among all nations of the earth?
- 9** ¿Os habéis olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los reyes de Judá, y de las maldades de sus mujeres, y de vuestras maldades, y de las maldades de vuestras mujeres, que hicieron en tierra de Judá y en las calles de Jerusalem?  
Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?  
`Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, that they have done in the land of Judah, and in streets of Jerusalem?
- 10** No se han morigerado hasta el día de hoy, ni han tenido temor, ni han caminado en mi ley, ni en mis estatutos que puse delante de vosotros y delante de vuestros padres.  
They are not humbled even to this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.  
They have not been humbled unto this day, nor have they been afraid, nor have they walked in My law, and in My statutes, that I have set before you and before your fathers.

- 11** Por tanto, así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para destruir á todo Judá.  
Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set my face against you for evil, even to cut off all Judah.  
`Therefore, thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am setting my face against you for evil, even to cut off all Judah,
- 12** Y tomaré el resto de Judá que pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egipto para morar allí, y en tierra de Egipto serán todos consumidos, caerán á cuchillo, serán consumidos de hambre, á cuchillo y hambre morirán desde el más pequeño hasta el mayor; y serán por juramento, y por espanto, y por maldición, y por oprobio.  
I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed; in the land of Egypt shall they fall; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an object of horror, [and] an astonishment, and a curse, and a reproach.  
and I have taken the remnant of Judah, who have set their faces to enter the land of Egypt to sojourn there, and they have all been consumed in the land of Egypt; they fall by sword, by famine they are consumed, from the least even unto the greatest, by sword and by famine they die, and they have been for an execration, for an astonishment, and for a reviling, and for a reproach.
- 13** Pues visitaré á los que moran en tierra de Egipto, como visité á Jerusalem, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia.  
For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;  
`And I have seen after those dwelling in the land of Egypt, as I saw after Jerusalem, with sword, with famine, and with pestilence,
- 14** Y del resto de Judá que entraron en tierra de Egipto para morar allí, no habrá quien escape, ni quien quede vivo, para volver á la tierra de Judá, por la cual suspiran ellos por volver para habitar allí: porque no volverán sino los que escaparen.  
so that none of the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or be left, to return into the land of Judah, to which they have a desire to return to dwell there: for none shall return save such as shall escape.  
and there is not an escaped and remaining one of the remnant of Judah, who are entering into the land of Egypt to sojourn there, even to turn back to the land of Judah, whither they are lifting up their soul to return to dwell, for they do not turn back, except those escaping.`
- 15** Entonces todos los que sabían que sus mujeres habían ofrecido sahumeros á dioses ajenos, y todas las mujeres que estaban presentes, una gran concurrencia, y todo el pueblo que habitaba en tierra de Egipto, en Pathros, respondieron á Jeremías, diciendo:  
Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great assembly, even all the people who lived in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,  
And they answer Jeremiah -- all the men who are knowing that their wives are making perfume to other gods, and all the women who are remaining, a great assembly, even all the people who are dwelling in the land of Egypt, in Pathros -- saying:

- 16 La palabra que nos has hablado en nombre de Jehová, no oímos de ti:**  
**As for the word that you have spoken to us in the name of Yahweh, we will not listen to you.**  
**`The word that thou hast spoken unto us in the name of Jehovah -- we are not hearkening unto thee;**
- 17 Antes pondremos ciertamente por obra toda palabra que ha salido de nuestra boca, para ofrecer sahumeros á la reina del cielo, y derramándole libaciones, como hemos hecho nosotros y nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes, en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalem, y fuimos hartos de pan, y estuvimos alegres, y no vimos mal alguno.**  
**But we will certainly perform every word that is gone forth out of our mouth, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her, as we have done, we and our fathers, our kings and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.**  
**for we certainly do everything that hath gone out of our mouth, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our heads, in cities of Judah, and in streets of Jerusalem, and -- we are satisfied with bread, and we are well, and evil we have not seen.**
- 18 Mas desde que cesamos de ofrecer sahumeros á la reina del cielo, y de derramarle libaciones, nos falta todo, y á cuchillo y á hambre somos consumidos.**  
**But since we left off burning incense to the queen of the sky, and pouring out drink-offerings to her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.**  
**`And from the time we have ceased to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, we have lacked all, and by sword and by famine we have been consumed,**
- 19 Y cuando ofrecimos sahumeros á la reina del cielo, y le derramamos libaciones, ¿hicimosle nosotras tortas para tributarle culto, y le derramamos libaciones, sin nuestros maridos?**  
**When we burned incense to the queen of the sky, and poured out drink-offerings to her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink-offerings to her, without our husbands?**  
**and when we are making perfume to the queen of the heavens, and pouring out to her libations -- without our husbands have we made for her cakes to idolize her, and to pour out to her libations?`**
- 20 Y habló Jeremías á todo el pueblo, á los hombres y á las mujeres, y á todo el vulgo que le había respondido esto, diciendo:**  
**Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, even to all the people who had given him who answer, saying,**  
**And Jeremiah saith unto all the people, concerning the men and concerning the women, and concerning all the people who are answering him, saying:**

- 21** ¿No se ha acordado Jehová, y no ha venido á su memoria el sahumero que ofrecisteis en las ciudades de Judá, y en las plazas de Jerusalem, vosotros y vuestros padres, vuestros reyes y vuestros príncipes, y el pueblo de la tierra?  
The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, didn't Yahweh remember them, and didn't it come into his mind?  
`The perfume that ye made in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your heads, and the people of the land, hath not Jehovah remembered it? yea, it cometh up on His heart.
- 22** Y no pudo sufrir más Jehová á causa de la maldad de vuestras obras, á causa de las abominaciones que habíais hecho: por tanto vuestra tierra fué en asolamiento, y en espanto, y en maldición, hasta no quedar morador, como hoy.  
so that Yahweh could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land become a desolation, and an astonishment, and a curse, without inhabitant, as it is this day.  
And Jehovah is not able any more to accept [you], because of the evil of your doings, because of the abominations that ye have done, and your land is for a waste, and for an astonishment, and for a reviling, without inhabitant, as [at] this day.
- 23** Porque ofrecisteis sahumerios, y pecasteis contra Jehová, y no obedecisteis á la voz de Jehová, ni anduvisteis en su ley, ni en sus estatutos, ni en sus testimonios: por tanto ha venido sobre vosotros este mal, como hoy.  
Because you have burned incense, and because you have sinned against Yahweh, and have not obeyed the voice of Yahweh, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened to you, as it is this day.  
`Because that ye have made perfume, and because ye have sinned against Jehovah, and have not hearkened to the voice of Jehovah, and in His law, and in His statutes, and in His testimonies ye have not walked, therefore hath this evil met you as [at] this day.`
- 24** Y dijo Jeremías á todo el pueblo, y á todas las mujeres: Oid palabra de Jehová, todos los de Judá que estáis en tierra de Egipto:  
Moreover Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of Yahweh, all Judah who are in the land of Egypt:  
And Jeremiah saith unto all the people, and unto all the women, `Hear ye a word of Jehovah, all Judah who [are] in the land of Egypt,

- 25 Así ha hablado Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, diciendo: Vosotros y vuestras mujeres proferisteis con vuestras bocas, y con vuestras manos lo ejecutasteis, diciendo: Cumpliremos efectivamente nuestros votos que hicimos, de ofrecer sahumerios á la reina del cielo y de derramarle libaciones: confirmáis á la verdad vuestros votos, y ponéis vuestros votos por obra.**  
**Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths, and with your hands have fulfilled it, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of the sky, and to pour out drink-offerings to her: establish then your vows, and perform your vows.**  
**Thus spake Jehovah of Hosts, God of Israel, saying: Ye and your wives both speak with your mouth, and with your hands have fulfilled, saying: We certainly execute our vows that we have vowed, to make perfume to the queen of the heavens, and to pour out to her libations, ye do certainly establish your vows, and certainly execute your vows.**
- 26 Por tanto, oid palabra de Jehová, todo Judá que habitáis en tierra de Egipto: He aquí he jurado por mi grande nombre, dice Jehová, que mi nombre no será más invocado en toda la tierra de Egipto por boca de ningún hombre Judío, diciendo: Vive el Señor Jehová. Therefore hear the word of Yahweh, all Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says Yahweh, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Yahweh lives. `Therefore, hear ye a word of Jehovah, all Judah who are dwelling in the land of Egypt: Lo, I -- I have sworn by My great name, said Jehovah, My name is no more proclaimed by the mouth of any man of Judah, saying, Live doth the Lord Jehovah -- in all the land of**
- 27 He aquí que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien; y todos los hombres de Judá que están en tierra de Egipto, serán consumidos á cuchillo y de hambre, hasta que perezcan del todo. Behold, I watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them. Lo, I am watching over them for evil, and not for good, and consumed have been all the men of Judah who [are] in the land of Egypt, by sword and by famine, till their consumption.**
- 28 Y los que escaparen del cuchillo, volverán de tierra de Egipto á tierra de Judá, pocos hombres; sabrán pues todas las reliquias de Judá, que han entrado en Egipto á morar allí la palabra de quién ha de permanecer, si la mía, ó la suya. Those who escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, few in number; and all the remnant of Judah, who have gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose word shall stand, mine, or theirs. `And the escaped of the sword turn back out of the land of Egypt to the land of Judah, few in number, and known have all the remnant of Judah who are coming into the land of Egypt to sojourn there, whose word is established, Mine or theirs.**



- 29** Y esto tendréis por señal, dice Jehová, de que en este lugar os visito, para que sepáis que de cierto permanecerán mis palabras para mal sobre vosotros.  
This shall be the sign to you, says Yahweh, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil:  
`And this [is] to you the sign -- an affirmation of Jehovah -- that I am seeing after you in this place, so that ye know that My words are certainly established against you for evil;
- 30** Así ha dicho Jehová: He aquí que yo entrego á Farón Hophra rey de Egipto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su alma, como entregué á Sedechías rey de Judá en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, su enemigo, y que buscaba su alma.  
Thus says Yahweh, Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, who was his enemy, and sought his life. Thus said Jehovah, Lo, I am giving Pharaoh-Hophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of those seeking his life, as I have given Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and who is seeking his life.`
- 1** **PALABRA** que habló Jeremías profeta á Baruch hijo de Nerías, cuando escribía en el libro estas palabras de boca de Jeremías, el año cuarto de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:  
The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he wrote these word in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,  
The word that Jeremiah the prophet hath spoken unto Baruch son of Neriah, in his writing these words on a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah, saying:
- 2** Así ha dicho Jehová Dios de Israel, á ti, oh Baruch:  
Thus says Yahweh, the God of Israel, to you, Baruch:  
`Thus said Jehovah, God of Israel, concerning thee, O Baruch:
- 3** Tú dijiste: ¡Ay de mí ahora! porque me ha añadido Jehová tristeza sobre mi dolor; trabajé en mi gemido, y no he hallado descanso.  
You did say, Woe is me now! for Yahweh has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning, and I find no rest.  
`Thou hast said, Wo to me, now, for Jehovah hath added sorrow to my pain, I have been wearied with my sighing, and rest I have not found.
- 4** Así le has de decir: Así ha dicho Jehová: He aquí que yo destruyo los que edificué, y arranco los que planté, y toda esta tierra.  
Thus shall you tell him, Thus says Yahweh: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up; and this in the whole land. Thus dost thou say unto him: Thus said Jehovah: Lo, that which I have built I am throwing down, and that which I have planted I am plucking up, even the whole land itself.

**5 ¿Y tú buscas para ti grandezas? No busques; porque he aquí que yo traigo mal sobre toda carne, ha dicho Jehová, y á ti te daré tu vida por despojo en todos los lugares adonde fueres.**

**Seek you great things for yourself? Don't seek them; for, behold, I will bring evil on all flesh, says Yahweh; but your life will I give to you for a prey in all places where you go. And thou -- thou seekest for thee great things -- do not seek, for lo, I am bringing in evil on all flesh -- an affirmation of Jehovah -- and I have given to thee thy life for a spoil, in all places whither thou goest.**

**1 PALABRA de Jehová que fué á Jeremías profeta, contra las gentes.**

**The word of Yahweh which came to Jeremiah the prophet concerning the nations. That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning the nations,**

**2 En orden á Egipto: contra el ejército de Faraón Nechâo rey de Egipto, que estaba cerca del río Eufrates en Carchêmis, al cual hirió Nabucodonosor rey de Babilonia el año cuarto de Joacim hijo de Josías, rey de Judá.**

**Of Egypt: concerning the army of Pharaoh-neco king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah.**

**For Egypt, concerning the force of Pharaoh-Necho king of Egypt, that hath been by the river Phrat, in Carchemish, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten, in the fourth year of Jehoiakim son of Josiah king of Judah:**

**3 Aparejad escudo y pavés, y venid á la guerra.**

**Prepare you the buckler and shield, and draw near to battle.**

**Set ye in array shield and buckler, And draw nigh to battle.**

**4 Uncid caballos, y subid, vosotros los caballeros, y poneos con capacetes; limpiad las lanzas, vestíos de lorigas.**

**Harness the horses, and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, put on the coats of mail.**

**Gird the horses, and go up, ye horsemen, And station yourselves with helmets, Polish the javelins, put on the coats of mail.**

**5 ¿Por qué los vi medrosos, tornando atrás? y sus valientes fueron deshechos, y huyeron á más huir sin volver á mirar atrás: miedo de todas partes, dice Jehová.**

**Why have I seen it? they are dismayed and are turned backward; and their mighty ones are beaten down, and have fled apace, and don't look back: terror is on every side, says Yahweh.**

**Wherefore have I seen them dismayed -- They are turned backward, And their mighty ones are beaten down, And [to] a refuge they have fled, and not turned the face? Fear [is] round about -- an affirmation of Jehovah.**

- 6** No huya el ligero, ni el valiente escape; al aquilón junto á la ribera del Eufrates tropezaron y cayeron.  
Don't let the swift flee away, nor the mighty man escape; in the north by the river Euphrates have they stumbled and fallen.  
The swift do not flee, nor do the mighty escape, Northward, by the side of the river Phrat, They have stumbled and fallen.
- 7** ¿Quién es éste que como río sube, y cuyas aguas se mueven como ríos?  
Who is this who rises up like the Nile, whose waters toss themselves like the rivers?  
Who is this? as a flood he cometh up, As rivers do his waters shake themselves!
- 8** Egipto como río se hincha, y las aguas se mueven como ríos, y dijo: Subiré, cubriré la tierra, destruiré la ciudad y los que en ella moran.  
Egypt rises up like the Nile, and his waters toss themselves like the rivers: and he says, I will rise up, I will cover the earth; I will destroy cities and the inhabitants of it.  
Egypt, as a flood cometh up, And as rivers the waters shake themselves. And he saith, I go up; I cover the land, I destroy the city and the inhabitants in it.
- 9** Subid, caballos, y alborotaos, carros; y salgan los valientes: los de Cus y los de Phut que toman escudo, y los de Lut que toman y entesan arco.  
Go up, you horses; and rage, you chariots; and let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield; and the Ludim, who handle and bend the bow.  
Go up, ye horses; and boast yourselves, ye chariots, And go forth, ye mighty, Cush and Phut handling the shield, And Lud handling -- treading the bow.
- 10** Mas ese día será á Jehová Dios de los ejércitos día de venganza, para vengarse de sus enemigos: y la espada devorará y se hartará, y se embriagará de la sangre de ellos: porque matanza será á Jehová, Dios de los ejércitos, en tierra del aquilón junto al río Eufrates.  
For that day is [a day] of the Lord, Yahweh of Hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour and be satiate, and shall drink its fill of their blood; for the Lord, Yahweh of hosts, has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.  
And that day [is] to the Lord Jehovah of Hosts A day of vengeance, To be avenged of His adversaries, And the sword hath devoured, and been satisfied, And it hath been watered from their blood, For a sacrifice [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the north, by the river Phrat.
- 11** Sube á Galaad, y toma bálsamo, virgen hija de Egipto: por demás multiplicarás medicinas; no hay cura para ti.  
Go up into Gilead, and take balm, virgin daughter of Egypt: in vain do you use many medicines; there is no healing for you.  
Go up to Gilead, and take balm, O virgin daughter of Egypt, In vain thou hast multiplied medicines, Healing there is none for thee.

- 12 Las gentes oyeron tu afrenta, y tu clamor hinchió la tierra: porque fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos juntos.**  
The nations have heard of your shame, and the earth is full of your cry; for the mighty man has stumbled against the mighty, they are fallen both of them together.  
Nations have heard of thy shame, And thy cry hath filled the land, For the mighty on the mighty did stumble, Together they have fallen -- both of them!
- 13 Palabra que habló Jehová á Jeremías profeta acerca de la venida de Nabucodonosor, rey de Babilonia, para herir la tierra de Egipto:**  
The word that Yahweh spoke to Jeremiah the prophet, how that Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.  
The word that Jehovah hath spoken unto Jeremiah the prophet concerning the coming in of Nebuchadrezzar king of Babylon, to smite the land of Egypt:
- 14 Denunciad en Egipto, y haced saber en Migdol: haced saber también en Noph y en Taphnes; decid: Para, y apercíbete; porque espada ha de devorar tu comarca.**  
Declare you in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Memphis and in Tahpanhes: say you, Stand forth, and prepare you; for the sword has devoured round about you.  
`Declare ye in Egypt, and sound in Migdol, Yea, sound in Noph, and in Tahpanhes say: Station thyself, yea, prepare for thee, For a sword hath devoured around thee,
- 15 ¿Por qué ha sido derribado tu fuerte? no se pudo tener, porque Jehová lo rempujó.**  
Why are your strong ones swept away? they didn't stand, because Yahweh did drive them.  
Wherefore hath thy bull been swept away? He hath not stood, because Jehovah thrust him away.
- 16 Multiplicó los caídos, y cada uno cayó sobre su compañero, y dijeron: Levántate y volvámonos á nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro nacimiento, de delante de la espada vencedora.**  
He made many to stumble, yes, they fell one on another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.  
He hath multiplied the stumbling, Yea one hath fallen upon his neighbour, And they say: Rise, and we turn back to our people, And unto the land of our birth, Because of the oppressing sword.
- 17 Allí gritaron: Faraón rey de Egipto, rey de revuelta: dejó pasar el tiempo señalado.**  
They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has let the appointed time pass by.  
They have cried there: Pharaoh king of Egypt [is] a desolation, Passed by hath the appointed time.
- 18 Vivo yo, dice el Rey, cuyo nombre es Jehová de los ejércitos, que como Tabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, así vendrá.**  
As I live, says the King, whose name is Yahweh of Hosts, surely like Tabor among the mountains, and like Carmel by the sea, so shall he come.  
I live -- an affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name, Surely as Tabor [is] among mountains, And as Carmel by the sea -- he cometh in,

- 19 Hazte vasos de transmigración, moradora hija de Egipto; porque Noph será por yermo, y será asolada hasta no quedar morador.**  
**You daughter who dwell in Egypt, furnish yourself to go into captivity; for Memphis shall become a desolation, and shall be burnt up, without inhabitant.**  
**Goods for removal make for thee, O inhabitant, daughter of Egypt, For Noph becometh a desolation, And hath been burnt up, without inhabitant.**
- 20 Becerra hermosa Egipto; mas viene destrucción, del aquilón viene.**  
**Egypt is a very beautiful heifer; [but] destruction out of the north is come, it is come.**  
**A heifer very fair [is] Egypt, Rending from the north doth come into her.**
- 21 Sus soldados también en medio de ella como engordados becerros: que también ellos se volvieron huyeron todos sin pararse: porque vino sobre ellos el día de su quebrantamiento, el tiempo de su visitación.**  
**Also her hired men in the midst of her are like calves of the stall; for they also are turned back, they are fled away together, they didn't stand: for the day of their calamity is come on them, the time of their visitation.**  
**Even her hired ones in her midst [are] as calves of the stall, For even they have turned, They have fled together, they have not stood, For the day of their calamity hath come on them, The time of their inspection.**
- 22 Su voz saldrá como de serpiente; porque con ejército vendrán, y con hachas vienen á ella como cortadores de leña.**  
**The sound of it shall go like the serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as wood cutters.**  
**Its voice as a serpent goeth on, For with a force they go, And with axes they have come in to her, As hewers of trees.**
- 23 Cortaron su bosque, dice Jehová, porque no podrán ser contados; porque serán más que langostas, ni tendrán número.**  
**They shall cut down her forest, says Yahweh, though it can't be searched; because they are more than the locusts, and are innumerable.**  
**They have cut down her forest, An affirmation of Jehovah -- for it is not searched, For they have been more than the grasshopper, And they have no numbering.**
- 24 Avergonzóse la hija de Egipto; entregada será en mano del pueblo del aquilón.**  
**The daughter of Egypt shall be put to shame; she shall be delivered into the hand of the people of the north.**  
**Ashamed hath been the daughter of Egypt, She hath been given into the hand of the people of the north.**
- 25 Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, ha dicho: He aquí que yo visito el pueblo de Amón de No, y á Faraón y á Egipto, y á sus dioses y á sus reyes; así á Faraón como á los que en él confían.**  
**Yahweh of Hosts, the God of Israel, says: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with her gods, and her kings; even Pharaoh, and those who trust in him:**  
**Said hath Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after Amon of No, And after Pharaoh, and after Egypt, And after her gods, and after her kings, And after Pharaoh, and after those trusting in him,**

- 26** Y entregarélos en mano de los que buscan su alma, y en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y en mano de sus siervos: mas después será habitada como en los días pasados, dice Jehová.  
 and I will deliver them into the hand of those who seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says Yahweh.  
 And I have given them into the hand of those seeking their life, And into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, And into the hand of his servants, And afterwards it is inhabited, As [in] days of old -- an affirmation of Jehovah.
- 27** Y tú no temas, siervo mío Jacob, y no desmayes, Israel; porque he aquí que yo te salvo de lejos, y á tu simiente de la tierra de su cautividad. Y volverá Jacob, y descansará y será prosperado, y no habrá quien lo espante.  
 But don't be afraid you, Jacob my servant, neither be dismayed, Israel: for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.  
 And thou, thou dost not fear, my servant Jacob, Nor [art] thou dismayed, O Israel, For lo, I am saving thee from afar, And thy seed from the land of their captivity, And Jacob hath turned back, And hath been at rest, and been at ease, And there is none disturbing.
- 28** Tú, siervo mío Jacob, no temas, dice Jehová; porque yo soy contigo: porque haré consumación en todas las gentes á las cuales te habré echado; mas en ti no haré consumación, sino que te castigaré con juicio, y no te talaré del todo.  
 Don't be afraid you, O Jacob my servant, says Yahweh; for I am with you: for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but I will correct you in measure, and will in no way leave you unpunished.  
 Thou, thou dost not fear, My servant Jacob, An affirmation of Jehovah -- for with thee I [am], For I make an end of all the nations Whither I have driven thee, And of thee I do not make an end, And I have reprov'd thee in judgment, And do not entirely acquit thee!
- 1** PALABRA de Jehová que fué á Jeremías profeta acerca de los Palestinos, antes que Faraón hiriese á Gaza.  
 The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines, before that Pharaoh struck Gaza.  
 That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah concerning the Philistines, before Pharaoh smiteth Gaza:
- 2** Así ha dicho Jehová: He aquí que suben aguas del aquilón, y tornaranse en torrente, é inundarán la tierra y su plenitud, ciudades y moradores de ellas; y los hombres clamarán, y aullará todo morador de la tierra.  
 Thus says Yahweh: Behold, waters rise up out of the north, and shall become an overflowing stream, and shall overflow the land and all that is therein, the city and those who dwell therein; and the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall wail.  
 Thus said Jehovah: Lo, waters are coming up from the north, And have been for an overflowing stream, And they overflow the land and its fulness, The city, and the inhabitants in it, And men have cried out, And howled hath every inhabitant of the land.

- 3** Por el sonido de las uñas de sus fuertes, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas, los padres no miraron á los hijos por la flaqueza de las manos;  
**At the noise of the stamping of the hoofs of his strong ones, at the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, the fathers don't look back to their children for feebleness of hands;**  
**From the sound of the stamping of the hoofs of his mighty ones, From the rushing of his chariot, the noise of his wheels, Fathers have not turned unto sons, From feebleness of hands,**
- 4** A causa del día que viene para destrucción de todos los Palestinos, para talar á Tiro, y á Sidón, á todo ayudador que quedó vivo: porque Jehová destruirá á los Palestinos, al resto de la isla de Caphtor.  
**because of the day that comes to destroy all the Philistines, to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains: for Yahweh will destroy the Philistines, the remnant of the isle of Caphtor.**  
**Because of the day that hath come to spoil all the Philistines, To cut off to Tyre and to Zidon every helping remnant. For Jehovah is spoiling the Philistines, The remnant of the isle of Caphtor.**
- 5** Sobre Gaza vino mesadura, Ascalón fué cortada, y el resto de su valle: ¿hasta cuándo te arañarás?  
**Baldness is come on Gaza; Ashkelon is brought to nothing, the remnant of their valley: how long will you cut yourself?**  
**Come hath baldness unto Gaza, Cut off hath been Ashkelon, O remnant of their valley, Till when dost thou cut thyself?**
- 6** Oh espada de Jehová, ¿hasta cuándo no reposarás? Métete en tu vaina, reposa y sosiega.  
**You sword of Yahweh, how long will it be before you be quiet? put up yourself into your scabbard; rest, and be still.**  
**Ho, sword of Jehovah, till when art thou not quiet? Be removed unto thy sheath, rest and cease.**
- 7** ¿Cómo reposarás? pues que Jehová lo ha enviado contra Ascalón, y á la ribera de la mar, allí lo puso.  
**How can you be quiet, seeing Yahweh has given you a charge? Against Ashkelon, and against the sea-shore, there has he appointed it.**  
**How shall it be quiet, And Jehovah hath given a charge to it, Against Ashkelon, and against the sea shore? There hath He appointed it!**
- 1** ACERCA de Moab. Así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: ¡Ay de Nebo! que fué destruída, fué avergonzada; Chiriathaim fué tomada; fué confusa Misgab, y desmayó.  
**Of Moab. Thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Woe to Nebo! for it is laid waste; Kiriathaim is put to shame, it is taken; Misgab is put to shame and broken down.**  
**Concerning Moab: `Thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Wo unto Nebo, for it is spoiled, Put to shame, captured hath been Kiriathaim, Put to shame hath been the high tower, Yea, it hath been broken down.**

- 2 No se alabará ya más Moab; contra Hesbón maquinaron mal, diciendo: Venid, y quitémosla de entre las gentes. También tú, Madmén, serás cortada, espada irá tras ti. The praise of Moab is no more; in Heshbon they have devised evil against her: Come, and let us cut her off from being a nation. You also, Madmen, shall be brought to silence: the sword shall pursue you. There is no more praise of Moab, In Heshbon they devised against it evil: Come, and we cut it off from [being] a nation, Also, O Madmen, thou art cut off, After thee goeth a sword.**
- 3 ¡Voz de clamor de Horonaim, destrucción y gran quebrantamiento! The sound of a cry from Horonaim, desolation and great destruction! A voice of a cry [is] from Horonaim, Spoiling and great destruction.**
- 4 Moab fué quebrantada; hicieron que se oyese el clamor de sus pequeños. Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard. Destroyed hath been Moab, Caused a cry to be heard have her little ones.**
- 5 Porque á la subida de Luhith con lloro subirá el que llora; porque á la bajada de Horonaim los enemigos oyeron clamor de quebranto. For by the ascent of Luhith with continual weeping shall they go up; for at the descent of Horonaim they have heard the distress of the cry of destruction. For the ascent of Luhith with weeping, Go up doth weeping, For in the descent of Horonaim Adversaries a cry of desolation have heard.**
- 6 Huid, salvad vuestra vida, y sed como retama en el desierto. Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness. Flee ye, deliver yourselves, Ye are as a naked thing in a wilderness.**
- 7 Pues por cuanto confiaste en tus haciendas, en tus tesoros, tú también serás tomada: y Chêmos saldrá en cautiverio, los sacerdotes y sus príncipes juntamente. For, because you have trusted in your works and in your treasures, you also shall be taken: and Chemosh shall go forth into captivity, his priests and his princes together. For, because of thy trusting in thy works, And in thy treasures, even thou art captured, And gone out hath Chemosh in a removal, His priests and his heads together.**
- 8 Y vendrá destruidor á cada una de las ciudades, y ninguna ciudad escapará: arruinaráse también el valle, y será destruída la campiña, como ha dicho Jehová. The destroyer shall come on every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed; as Yahweh has spoken. And come in doth a spoiler unto every city, And no city doth escape, And perished hath the valley, And destroyed been the plain, as Jehovah said.**
- 9 Dad alas á Moab, para que volando se vaya; pues serán desiertas sus ciudades hasta no quedar en ellas morador. Give wings to Moab, that she may fly and get her away: and her cities shall become a desolation, without any to dwell therein. Give wings to Moab, for she utterly goeth out, And her cities are for a desolation, Without an inhabitant in them.**



- 10 Maldito el que hiciere engañosamente la obra de Jehová, y maldito el que detuviere su cuchillo de la sangre.**  
Cursed be he who does the work of Yahweh negligently; and cursed be he who keeps back his sword from blood.  
Cursed [is] he who is doing the work of Jehovah slothfully, And cursed [is] he Who is withholding his sword from blood.
- 11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y sobre sus heces ha estado él reposado, y no fué trasegado de vaso en vaso, ni nunca fué en cautiverio: por tanto quedó su sabor en él, y su olor no se ha trocado.**  
Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, neither has he gone into captivity: therefore his taste remains in him, and his scent is not changed.  
Secure is Moab from his youth, And at rest [is] he for his preserved things, And he hath not been emptied out from vessel unto vessel, And into captivity he hath not gone, Therefore hath his taste remained in him, And his fragrance hath not been changed.
- 12 Por eso, he aquí que vienen días, ha dicho Jehová, en que yo le enviaré trasportadores que lo harán trasportar; y vaciarán sus vasos, y romperán sus odres.**  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will send to him those who pour off, and they shall pour him off; and they shall empty his vessels, and break their bottles in pieces.  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sent to him wanderers, And they have caused him to wander, And his vessels they empty out, And his bottles they dash in pieces.
- 13 Y avergonzaráse Moab de Chêmos, á la manera que la casa de Israel se avergonzó de Beth-el, su confianza.**  
Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.  
And ashamed hath been Moab because of Chemosh, As the house of Israel have been ashamed Because of Beth-El their confidence.
- 14 ¿Cómo diréis: Somos valientes, y robustos hombres para la guerra?**  
How say you, We are mighty men, and valiant men for the war?  
How do ye say, We [are] mighty, And men of strength for battle?
- 15 Destruído fué Moab, y sus ciudades asoló, y sus escogidos mancebos descendieron al degolladero, ha dicho el Rey, cuyo nombre es Jehová de los ejércitos.**  
Moab is laid waste, and they are gone up into his cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.  
Spoiled is Moab, and her cities hath one gone up, And the choice of its young men Have gone down to slaughter, An affirmation of the King, Jehovah of Hosts [is] His name.
- 16 Cercano está el quebrantamiento de Moab para venir, y su mal se apresura mucho.**  
The calamity of Moab is near to come, and his affliction hurries fast.  
Near is the calamity of Moab to come, And his affliction hath hastened exceedingly.

- 17** **Compadeceos de él todos los que estáis alrededor suyo; y todos los que sabéis su nombre, decid: ¿Cómo se quebró la vara de fortaleza, el báculo de hermosura?**  
**All you who are round about him, bemoan him, and all you who know his name; say, How is the strong staff broken, the beautiful rod!**  
**Bemoan for him, all ye round about him, And all knowing his name, say ye: How hath it been broken, the staff of strength, The rod of beauty.**
- 18** **Desciende de la gloria, siéntate en seco, moradora hija de Dibón; porque el destruidor de Moab subió contra ti, disipó tus fortalezas.**  
**You daughter who dwells in Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab is come up against you, he has destroyed your strongholds.**  
**Come down from honour, sit in thirst, O inhabitant, daughter of Dibon, For a spoiler of Moab hath come up to thee, He hath destroyed thy fenced places.**
- 19** **Párate en el camino, y mira, oh moradora de Aroer: pregunta á la que va huyendo, y á la que escapó; dile: ¿Qué ha acontecido?**  
**Inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch: ask him who flees, and her who escapes; say, What has been done?**  
**On the way stand, and watch, O inhabitant of Aroer, Ask the fugitive and escaped, Say, What hath happened?**
- 20** **Avergonzóse Moab, porque fué quebrantado: aullad y clamad: denunciad en Arnón que Moab es destruído.**  
**Moab is put to shame; for it is broken down: wail and cry; tell you it by the Arnon, that Moab is laid waste.**  
**Put to shame hath been Moab, For it hath been broken down, Howl and cry, declare ye in Arnon, For spoiled is Moab,**
- 21** **Y que vino juicio sobre la tierra de la campiña; sobre Holón, y sobre Jahzah, y sobre Mephaath,**  
**Judgment is come on the plain country, on Holon, and on Jahzah, and on Mephaath, And judgment hath come in unto the land of the plain -- unto Holon, And unto Jahazah, and on Mephaath,**
- 22** **Y sobre Dibón, y sobre Nebo, y sobre Beth-diblathaim,**  
**and on Dibon, and on Nebo, and on Beth-diblathaim,**  
**And on Dibon, and on Nebo, And on Beth-Diblathaim, and on Kirathaim,**
- 23** **Y sobre Chîriathaim, y sobre Beth-gamul, y sobre Beth-meon,**  
**and on Kiriathaim, and on Beth-gamul, and on Beth-meon,**  
**And on Beth-Gamul, and on Beth-Meon,**
- 24** **Y sobre Chêrioth, y sobre Bosra, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lejos y las de cerca.**  
**and on Kerioth, and on Bozrah, and on all the cities of the land of Moab, far or near.**  
**And on Kerioth, and on Bozrah, And on all cities of the land of Moab, The far off and the near.**

- 25 Cortado es el cuerno de Moab, y su brazo quebrantado, dice Jehová.  
The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says Yahweh.  
Cut down hath been the horn of Moab, And his arm hath been broken, An affirmation of Jehovah.**
- 26 Embriagadlo, porque contra Jehová se engrandeció; y revuélquese Moab sobre su vómito, y sea también él por escarnio.  
Make you him drunken; for he magnified himself against Yahweh: and Moab shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.  
Declare ye him drunk, For against Jehovah he made himself great And Moab hath stricken in his vomit, And he hath been for a derision -- even he.**
- 27 ¿Y no te fué á ti Israel por escarnio, como si lo tomaran entre ladrones? porque desde que de él hablaste, tú te has movido.  
For wasn't Israel a derision to you? was he found among thieves? for as often as you speak of him, you wag the head.  
And was not Israel the derision to thee? Among thieves was he found? For since thy words concerning him, Thou dost bemoan thyself.**
- 28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, oh moradores de Moab; y sed como la paloma que hace nido detrás de la boca de la caverna.  
You inhabitants of Moab, leave the cities, and dwell in the rock; and be like the dove that makes her nest over the mouth of the abyss.  
Forsake cities, and dwell in a rock, Ye inhabitants of Moab, And be as a dove making a nest in the passages of a pit's mouth.**
- 29 Oído hemos la soberbia de Moab, que es muy soberbio: su hinchazón y su orgullo, y su altivez y la altanería de su corazón.  
We have heard of the pride of Moab, [that] he is very proud; his loftiness, and his pride, and his arrogance, and the haughtiness of his heart.  
We have heard of the arrogance of Moab, Exceeding proud! His haughtiness, and his arrogance, And his pride, and the height of his heart,**
- 30 Yo conozco, dice Jehová, su cólera; mas no tendrá efecto: sus mentiras no han de aprovechar le.  
I know his wrath, says Yahweh, that it is nothing; his boastings have worked nothing.  
I -- I have known, an affirmation of Jehovah, His wrath, and [it is] not right, His devices -- not right they have done.**
- 31 Por tanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab haré clamor, y sobre los hombres de Kir-heres gemiré.  
Therefore will I wail for Moab; yes, I will cry out for all Moab: for the men of Kir-heres shall they mourn.  
Therefore for Moab I howl, even for Moab -- all of it, I cry for men of Kir-Heres, it doth mourn,**

- 32 Con lloro de Jazer lloraré por ti, oh vid de Sibma: tus sarmientos pasaron la mar, llegaron hasta la mar de Jazer: sobre tu agosto y sobre tu vendimia vino destruidor.**  
**With more than the weeping of Jazer will I weep for you, vine of Sibmah: your branches passed over the sea, they reached even to the sea of Jazer: on your summer fruits and on your vintage the destroyer is fallen.**  
**With the weeping of Jazer, I weep for thee, O vine of Sibmah, Thy branches have passed over a sea, Unto the sea of Jazer they have come, On thy summer fruits, and on thy harvest, A spoiler hath fallen.**
- 33 Y será cortada la alegría y el regocijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab: y haré cesar el vino de los lagares: no pisarán con canción; la canción no será canción.**  
**Gladness and joy is taken away from the fruitful field and from the land of Moab; and I have caused wine to cease from the wine presses: none shall tread with shouting; the shouting shall be no shouting.**  
**And removed hath been joy and gladness From the fruitful field, Even from the land of Moab, And wine from wine-presses I have caused to cease, Shouting doth not proceed, The shouting [is] no shouting!**
- 34 El clamor, desde Hesbón hasta Eleale; hasta Jaaz dieron su voz: desde Zoar hasta Horonaim, becerra de tres años: porque también las aguas de Nimrin serán destruidas.**  
**From the cry of Heshbon even to Elealeh, even to Jahaz have they uttered their voice, from Zoar even to Horonaim, to Eglath-shelishiyah: for the waters of Nimrim also shall become desolate.**  
**Because of the cry of Heshbon unto Elealeh, Unto Jahaz they have given their voice, From Zoar unto Horonaim, A heifer of the third [year], For even waters of Nimrim become desolations.**
- 35 Y haré cesar de Moab, dice Jehová, quien sacrifique en altar, y quien ofrezca sahumero a sus dioses.**  
**Moreover I will cause to cease in Moab, says Yahweh, him who offers in the high place, and him who burns incense to his gods.**  
**And I have caused to cease to Moab, An affirmation of Jehovah, Him who is offering in a high place, And him who is making perfume to his god.**
- 36 Por tanto, mi corazón resonará como flautas por causa de Moab, asimismo resonará mi corazón á modo de flautas por los hombres de Kir-heres: porque perecieron las riquezas que había hecho.**  
**Therefore my heart sounds for Moab like pipes, and my heart sounds like pipes for the men of Kir-heres: therefore the abundance that he has gotten is perished.**  
**Therefore my heart for Moab as pipes doth sound, And my heart for men of Kir-Heres As pipes doth sound, Therefore the abundance he made did perish.**
- 37 Porque en toda cabeza habrá calva, y toda barba será raída; sobre todas manos rasguños, y sacos sobre todos los lomos.**  
**For every head is bald, and every beard clipped: on all the hands are cuttings, and on the loins sackcloth.**  
**For every head [is] bald, and every beard diminished, On all hands cuttings, and on the loins -- sackcloth.**

- 38** Sobre todas las techumbres de Moab y en sus calles, todo él será llanto; porque yo quebranté á Moab como á vaso que no agrada, dice Jehová.  
On all the housetops of Moab and in the streets of it there is lamentation every where; for I have broken Moab like a vessel in which none delights, says Yahweh.  
On all roofs of Moab, and in her broad-places, All of it -- [is] lamentation, For I have broken Moab as a vessel in which there is no pleasure, An affirmation of Jehovah.
- 39** Aullad: ¡Cómo ha sido quebrantado! ¡cómo volvió la cerviz Moab, y fué avergonzado! Y fué Moab en escarnio y en espanto á todos los que están en sus alrededores.  
How is it broken down! [how] do they wail! how has Moab turned the back with shame! so shall Moab become a derision and a terror to all who are round about him.  
How hath it been broken down! they have howled, How hath Moab turned the neck ashamed, And Moab hath been for a derision. And for a terror to all round about her.
- 40** Porque así ha dicho Jehová: He aquí que como águila volará, y extenderá sus alas á  
For thus says Yahweh: Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread out his wings against Moab.  
For thus said Jehovah: Lo, as an eagle he doth flee, And hath spread his wings unto Moab.
- 41** Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas; y será aquel día el corazón de los valientes de Moab como el corazón de mujer en angustias.  
Kerioth is taken, and the strongholds are seized, and the heart of the mighty men of Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.  
Captured have been the cities, And the strongholds are caught, And the heart of the mighty of Moab Hath been in that day as the heart of a distressed woman.
- 42** Y Moab será destruído para dejar de ser pueblo: porque se engrandeció contra Jehová.  
Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against Yahweh.  
And Moab hath been destroyed from [being] a people, For against Jehovah he exerted himself.
- 43** Miedo y hoyo y lazo sobre ti, oh morador de Moab, dice Jehová.  
Fear, and the pit, and the snare, are on you, inhabitant of Moab, says Yahweh.  
Fear, and a snare, and a gin, [are] for thee, O inhabitant of Moab -- an affirmation of Jehovah,
- 44** El que huyere del miedo, caerá en el hoyo; y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre él, sobre Moab, año de su visitación, dice Jehová.  
He who flees from the fear shall fall into the pit; and he who gets up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring on him, even on Moab, the year of their visitation, says Yahweh.  
Whoso is fleeing because of the fear falleth into the snare, And whoso is coming up from the snare is captured by the gin, For I bring in unto her -- unto Moab -- The year of their inspection, An affirmation of Jehovah.

**45** A la sombra de Hesbón se pararon los que huían de la fuerza; mas salió fuego de Hesbón, y llama de en medio de Sihón, y quemó el rincón de Moab, y la mollera de los hijos revoltosos.

Those who fled stand without strength under the shadow of Heshbon; for a fire is gone forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

In the shadow of Heshbon stood powerless have fugitives, For fire hath gone forth from Heshbon, And a flame from within Sihon, And it consumeth the corner of Moab, And the crown of the sons of Shaon.

**46** ¡Ay de ti, Moab! pereció el pueblo de Chêmos: porque tus hijos fueron presos para cautividad, y tus hijas para cautiverio.

Woe to you, O Moab! the people of Chemosh is undone; for your sons are taken away captive, and your daughters into captivity.

Wo to thee, O Moab, Perished hath the people of Chemosh, For thy sons were taken with the captives, And thy daughters with the captivity.

**47** Empero haré tornar el cautiverio de Moab en lo postrero de los tiempos, dice Jehová.

Hasta aquí es el juicio de Moab.

Yet will I bring back the captivity of Moab in the latter days, says Yahweh. Thus far is the judgment of Moab.

And I have turned back [to] the captivity of Moab, In the latter end of the days, An affirmation of Jehovah! Hitherto [is] the judgment of Moab.

**1** DE los hijos de Ammón. Así ha dicho Jehová: ¿No tiene hijos Israel? ¿No tiene heredero? ¿Por qué tomó como por heredad el rey de ellos á Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades? Of the children of Ammon. Thus says Yahweh: Has Israel no sons? has he no heir? why then does Malcam possess Gad, and his people well in the cities of it?

Concerning the sons of Ammon: `Thus said Jehovah: Sons -- hath Israel none? heir -- hath he none? Wherefore hath Malcam possessed Gad? And his people in its cities have dwelt?

**2** Por tanto, he aquí vienen días, ha dicho Jehová, en que haré oír en Rabba de los hijos de Ammón clamor de guerra; y será puesta en montón de asolamiento, y sus ciudades serán puestas á fuego, é Israel tomará por heredad á los que los tomaron á ellos, ha dicho Jehová.

Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will cause an alarm of war to be heard against Rabbah of the children of Ammon; and it shall become a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel possess those who did possess him, says Yahweh.

Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have sounded unto Rabbah of the sons of Ammon a shout of battle, And it hath been for a heap -- a desolation, And her daughters with fire are burnt, And Israel hath succeeded its heirs, Said hath Jehovah.

- 3** Aulla, oh Hesbón, porque destruída es Hai; clamad, hijas de Rabba, vestíos de sacos, endechad, y rodead por los vallados, porque el rey de ellos fué en cautiverio, sus sacerdotes y sus príncipes juntamente.  
Wail, Heshbon, for Ai is laid waste; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth: lament, and run back and forth among the fences; for Malcam shall go into captivity, his priests and his princes together.  
Howl, Heshbon, for spoiled is Ai, Cry, daughters of Rabbah, gird on sackcloth, Lament, and go to and fro by the hedges, For Malcam into captivity doth go, His priests and his princes together.
- 4** ¿Por qué te glorías de los valles? Tu valle se deshizo, oh hija contumaz, la que confía en sus tesoros, la que dice: ¿Quién vendrá contra mí?  
Why glory you in the valleys, your flowing valley, backsliding daughter? who trusted in her treasures, [saying], Who shall come to me?  
What -- dost thou boast thyself in valleys? Flowed hath thy valley, O backsliding daughter, Who is trusting in her treasures: Who doth come in unto me?
- 5** He aquí yo traigo sobre ti espanto, dice el Señor Jehová de los ejércitos, de todos tus alrededores; y seréis lanzados cada uno en derechura de su rostro, y no habrá quien recoja al errante.  
Behold, I will bring a fear on you, says the Lord, Yahweh of Hosts, from all who are round about you; and you shall be driven out every man right forth, and there shall be none to gather together the fugitives.  
Lo, I am bringing in upon thee a fear, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, From all round about thee, And ye have been driven out each before it, And there is no gatherer of the wandering.
- 6** Y después de esto haré tornar la cautividad de los hijos de Ammón, dice Jehová.  
But afterward I will bring back the captivity of the children of Ammon, says Yahweh. And after this I turn back the captivity of the sons of Ammon, An affirmation of Jehovah.
- 7** De Edom. Así ha dicho Jehová de los ejércitos: ¿No hay más sabiduría en Temán? ¿ha perecido el consejo en los sabios? ¿corrompióse su sabiduría?  
Of Edom. Thus says Yahweh of Hosts: Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?  
Concerning Edom: `Thus said Jehovah of Hosts: Is wisdom no more in Teman? Perished hath counsel from the intelligent? Vanished hath their wisdom?
- 8** Huid, volveos, escondeos en simas para estar, oh moradores de Dedán; porque el quebrantamiento de Esaú traeré sobre él, al tiempo que lo tengo de visitar.  
Flee you, turn back, dwell in the depths, inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau on him, the time that I shall visit him.  
Flee, turn, go deep to dwell, ye inhabitants of Dedan, For the calamity of Esau I brought in upon him, The time I inspected him.

- 9 Si vendimiadores vinieran contra ti, ¿no dejarán rebuscos? Si ladrones de noche, tomarán lo que hubieren menester.**  
**If grape-gatherers came to you, would they not leave some gleaning grapes? if thieves by night, wouldn't they destroy until they had enough?**  
**If gatherers have come in to thee, They do not leave gleanings, If thieves in the night, They have destroyed their sufficiency!**
- 10 Mas yo desnudaré á Esaú, descubriré sus escondrijos, y no podrá esconderse: será destruída su simiente, y sus hermanos, y sus vecinos; y no será.**  
**But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is destroyed, and his brothers, and his neighbors; and he is no**  
**For I -- I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, And to be hidden he is not able, Spoiled [is] his seed, and his brethren, And his neighbours, and he is not.**
- 11 Deja tus huérfanos, yo los criaré; y en mí se confiarán tus viudas.**  
**Leave your fatherless children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me.**  
**Leave thine orphans -- I do keep alive, And thy widows -- on Me trust ye,**
- 12 Porque así ha dicho Jehová: He aquí que los que no estaban condenados á beber del cáliz, beberán ciertamente; ¿y serás tú absuelto del todo? No serás absuelto, sino que de cierto beberás.**  
**For thus says Yahweh: Behold, they to whom it didn't pertain to drink of the cup shall assuredly drink; and are you he who shall altogether go unpunished? you shall not go unpunished, but you shall surely drink.**  
**For thus said Jehovah: They whose judgment is not to drink of the cup, Do certainly drink, And thou [art] he that is entirely acquitted! Thou art not acquitted, for thou certainly drinkest.**
- 13 Porque por mí he jurado, dice Jehová, que en asolamiento, en oprobio, en soledad, y en maldición, será Bosra; y todas su ciudades serán en asolamientos perpetuos.**  
**For I have sworn by myself, says Yahweh, that Bozrah shall become an astonishment, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities of it shall be perpetual wastes.**  
**For, by Myself, I have sworn, An affirmation of Jehovah, That for a desolation, for a reproach, For a waste, and for a reviling -- is Bozrah, And all her cities are for wastes age-during.**
- 14 La fama oí, que de Jehová había sido enviado mensajero á las gentes, diciendo: Juntaos, y venid contra ella, y levantaos á la batalla.**  
**I have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, [saying], Gather yourselves together, and come against her, and rise up to the battle.**  
**A report I have heard from Jehovah, And an ambassador among nations is sent, Gather yourselves and come in against her, And rise ye for battle.**
- 15 Porque he aquí que pequeño te he puesto entre las gentes, menospreciado entre los hombres.**  
**For, behold, I have made you small among the nations, and despised among men.**  
**For, lo, little I have made thee among nations, Despised among men.**



- 16** Tu arrogancia te engañó, y la soberbia de tu corazón, tú que habitas en cavernas de peñas, que tienes la altura del monte: aunque alces como águila tu nido, de allí te haré descender, dice Jehová.  
As for your terror, the pride of your heart has deceived you, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill: though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says Yahweh.  
Thy terribleness hath lifted thee up, The pride of thy heart, O dweller in clefts of the rock, Holding the high place of the height, For thou makest high as an eagle thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.
- 17** Y será Edom en asolamiento: todo aquel que pasare por ella se espantará, y silbará sobre todas sus plagas.  
Edom shall become an astonishment: everyone who passes by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues of it.  
And Edom hath been for a desolation, Every passer by her is astonished, And doth hiss because of all her plagues.
- 18** Como el trastornamiento de Sodoma y de Gomorra, y de sus ciudades vecinas, dice Jehová, no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.  
As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.  
As the overthrow of Sodom and Gomorrah, And its neighbours, said Jehovah, No one doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.
- 19** He aquí que como león subirá de la hinchazón del Jordán contra la bella y robusta; porque muy pronto harélo correr de sobre ella, y al que fuere escogido la encargaré; porque ¿quién es semejante á mí? ¿y quién me emplazará? ¿y quién será aquel pastor que me podrá resistir?  
Behold, he shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who will stand before me?  
Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause him to run from off her, And who is chosen? concerning her I lay a charge, For who is like Me? and who conveneth Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?
- 20** Por tanto, oíd el consejo de Jehová, que ha acordado sobre Edom; y sus pensamientos, que ha resuelto sobre los moradores de Temán. Ciertamente los más pequeños del hato los arrastrarán, y destruirán sus moradas con ellos.  
Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Edom; and his purposes, that he has purposed against the inhabitants of Teman: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over  
Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He hath counselled concerning Edom, And His devices that He hath devised Concerning the inhabitants of Teman: Drag them out do not little ones of the flock, Make desolate over them doth he not their habitation?

- 21 Del estruendo de la caída de ellos la tierra tembló, y el grito de su voz se oyó en el mar Bermejo.**  
The earth trembles at the noise of their fall; there is a cry, the noise whereof is heard in the Red Sea.  
From the noise of their fall hath the earth shaken, The cry -- at the sea of Suph is its voice heard.
- 22 He aquí que como águila subirá y volará, y extenderá sus alas sobre Bosra: y el corazón de los valientes de Edom será en aquel día como el corazón de mujer en angustias.**  
Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread out his wings against Bozrah: and the heart of the mighty men of Edom at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.  
Lo, as an eagle he cometh up, and flieth, And he spreadeth his wings over Bozrah, And the heart of the mighty of Edom hath been in that day, As the heart of a distressed woman!
- 23 Acerca de Damasco. Confundióse Hamath, y Arphad, porque oyeron malas nuevas: derritiéronse en aguas de desmayo, no pueden sosegar.**  
Of Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news, they are melted away: there is sorrow on the sea; it can't be quiet.  
Concerning Damascus: Ashamed hath been Hamath and Arpad, For an evil report they have heard, They have been melted, in the sea [is] sorrow, To be quiet it is not able.
- 24 Desmayóse Damasco, volvióse para huir, y tomóle temblor: angustia y dolores le tomaron, como de mujer que está de parto.**  
Damascus has grown feeble, she turns herself to flee, and trembling has seized on her: anguish and sorrows have taken hold of her, as of a woman in travail.  
Feeble hath been Damascus, She turned to flee, and fear strengthened her, Distress and pangs have seized her, as a travailing woman.
- 25 ¡Cómo dejaron á la ciudad de alabanza, ciudad de mi gozo!**  
How is the city of praise not forsaken, the city of my joy?  
How is it not left -- the city of praise, The city of my joy!
- 26 Por tanto, sus mancebos caerán en sus plazas, y todos los hombres de guerra morirán en aquel día, ha dicho Jehová de los ejércitos.**  
Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh of Hosts.  
Therefore fall do her young men in her broad places, And all the men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts.
- 27 Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumiré las casas de Ben-hadad.**  
I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall devour the palaces of Ben-hadad.  
And I have kindled a fire against the wall of Damascus, And it consumed palaces of Ben-Hadad!

- 28 De Cedar y de los reinos de Hasor, los cuales hirió Nabucodonosor rey de Babilonia. Así ha dicho Jehová: Levantaos, subid contra Cedar, y destruid los hijos de oriente.**  
**Of Kedar, and of the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon struck.**  
**Thus says Yahweh: Arise you, go up to Kedar, and destroy the children of the east.**  
**Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, that Nebuchadrezzar king of Babylon hath smitten: `Thus said Jehovah: Arise ye, go ye up unto Kedar, And spoil the sons of the east.**
- 29 Sus tiendas y su ganados tomarán: sus cortinas, y todos sus vasos, y sus camellos, tomarán para sí; y llamarán contra ellos miedo alrededor.**  
**Their tents and their flocks shall they take; they shall carry away for themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry to them, Terror on every side!**  
**Their tents and their flock they do take, Their curtains, and all their vessels, And their camels, they bear away for themselves, And they called concerning them, Fear [is] round about.**
- 30 Huid, trasponeos muy lejos, meteos en simas para estar, oh moradores de Hasor, dice Jehová; porque tomó consejo contra vosotros Nabucodonosor rey de Babilonia, y contra vosotros ha formado designio.**  
**Flee you, wander far off, dwell in the depths, you inhabitants of Hazor, says Yahweh; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived a purpose against you.**  
**Flee, bemoan mightily, go deep to dwell, Ye inhabitants of Hazor -- an affirmation of Jehovah, For given counsel against you hath Nebuchadrezzar king of Babylon, Yea, he deviseth against them a device.**
- 31 Levantaos, subid á gente pacífica, que vive confiadamente, dice Jehová, que ni tienen puertas ni cerrojos, que viven solitarios.**  
**Arise, get you up to a nation that is at ease, that dwells without care, says Yahweh; that have neither gates nor bars, that dwell alone.**  
**Rise ye, go up unto a nation at rest, Dwelling confidently, an affirmation of Jehovah, It hath no two-leaved doors nor bar, Alone they do dwell.**
- 32 Y serán sus camellos por presa, y la multitud de sus ganados por despojo; y esparcirélos por todos vientos, echados hasta el postrer rincón; y de todos sus lados les traeré su ruina, dice Jehová.**  
**Their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter to all winds those who have the corners [of their hair] cut off; and I will bring their calamity from every side of them, says Yahweh.**  
**And their camels have been for a prey, And the multitude of their cattle for a spoil, And I have scattered them to every wind, Who cut off the corner [of the beard], And from all its passages I bring in their calamity, An affirmation of Jehovah.**

- 33 Y Hasor será morada de chacales, soledad para siempre: ninguno morará allí, ni la habitará hijo de hombre.  
Hazor shall be a dwelling-place of jackals, a desolation forever: no man shall dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.  
And Hazor hath been for a habitation of dragons, A desolation -- unto the age, No one doth dwell there, nor sojourn in it doth a son of man!**
- 34 Palabra de Jehová que fué á Jeremías profeta acerca de Elam, en el principio del reinado de Sedechías rey de Judá, diciendo:  
The word of Yahweh that came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,  
That which hath been the word of Jehovah unto Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying:**
- 35 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: He aquí que yo quiebro el arco de Elam, principio de su fortaleza.  
Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.  
Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am breaking the bow of Elam, The beginning of their might.**
- 36 Y traeré sobre Elam los cuatro vientos de los cuatro puntos del cielo, y aventarélos á todos estos vientos; ni habrá gente adonde no vengyan extranjeros de Elam.  
On Elam will I bring the four winds from the four quarters of the sky, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation where the outcasts of Elam shall not come.  
And I have brought in to Elam four winds, From the four ends of the heavens, And have scattered them to all these winds, And there is no nation whither outcasts of Elam come not in.**
- 37 Y haré que Elam se intimide delante de sus enemigos, y delante de los que buscan su alma; y traeré sobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dice Jehová; y enviaré en pos de ellos espada hasta que los acabe.  
I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil on them, even my fierce anger, says Yahweh; and I will send the sword after them, until I have consumed them;  
And I have affrighted Elam before their enemies, And before those seeking their life, And I have brought in against them evil, The heat of Mine anger, An affirmation of Jehovah, And I have sent after them the sword, Till I have consumed them;**
- 38 Y pondré mi silla en Elam, y destruiré de allí rey y príncipe, dice Jehová.  
and I will set my throne in Elam, and will destroy from there king and princes, says Yahweh.  
And I have set My throne in Elam, And I have destroyed thence King and princes -- an affirmation of Jehovah.**

- 39 Mas acontecerá en lo postrero de los días, que haré tornar la cautividad de Elam, dice Jehová.**  
**But it shall happen in the latter days, that I will bring back the captivity of Elam, says Yahweh.**  
**And it hath come to pass, in the latter end of the days, I turn back [to] the captivity of Elam, An affirmation of Jehovah!**
- 1 PALABRA que habló Jehová contra Babilonia, contra la tierra de los Caldeos, por mano de Jeremías profeta.**  
**The word that Yahweh spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by Jeremiah the prophet.**  
**The word that Jehovah hath spoken concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, by the hand of Jeremiah the prophet:**
- 2 Denunciad en las gentes, y haced saber; levantad también bandera: publicad, y no encubráis: decid: Tomada es Babilonia, Bel es confundido, deshecho es Merodach; confundidas son sus esculturas, quebrados son sus ídolos.**  
**Declare you among the nations and publish, and set up a standard; publish, and don't conceal: say, Babylon is taken, Bel is put to shame, Merodach is dismayed; her images are put to shame, her idols are dismayed.**  
**Declare ye among nations, and sound, And lift up an ensign, sound, do not hide, Say ye: Captured hath been Babylon, Put to shame hath been Bel, Broken hath been Merodach, Put to shame have been her grievous things, Broken have been her idols.**
- 3 Porque subió contra ella gente del aquilón, la cual pondrá su tierra en asolamiento, y no habrá ni hombre ni animal que en ella more: moviéronse, se fueron.**  
**For out of the north there comes up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they are fled, they are gone, both man and animal. For come up against her hath a nation from the north, It maketh her land become a desolation, And there is not an inhabitant in it. From man even unto beast, They have moved, they have gone.**
- 4 En aquellos días y en aquel tiempo, dice Jehová, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Judá juntamente; é irán andando y llorando, y buscarán á Jehová su Dios.**  
**In those days, and in that time, says Yahweh, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together; they shall go on their way weeping, and shall seek Yahweh their God.**  
**In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Come in do sons of Israel, They and sons of Judah together, Going on and weeping they go, And Jehovah their God they seek.**
- 5 Preguntarán por el camino de Sión, hacia donde volverán sus rostros, diciendo: Venid, y juntaos á Jehová con pacto eterno, que jamás se ponga en olvido.**  
**They shall inquire concerning Zion with their faces turned toward it, [saying], Come you, and join yourselves to Yahweh in an everlasting covenant that shall not be forgotten. [To] Zion they ask the way, Thitherward [are] their faces: Come in, and we are joined unto Jehovah, A covenant age-during -- not forgotten.**

- 6 Ovejas perdidas fueron mi pueblo: sus pastores las hicieron errar, por los montes las descarriaron: anduvieron de monte en collado, olvidáronse de sus majadas.**  
**My people have been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray; they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting-place.**  
**A perishing flock hath My people been, Their shepherds have caused them to err, [To] the mountains causing them to go back, From mountain unto hill they have gone, They have forgotten their crouching-place.**
- 7 Todos los que los hallaban, los comían; y decían sus enemigos: No pecaremos, porque ellos pecaron á Jehová morada de justicia, á Jehová, esperanza de sus padres.**  
**All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against Yahweh, the habitation of righteousness, even Yahweh, the hope of their fathers.**  
**All finding them have devoured them, And their adversaries have said: We are not guilty, Because that they sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, And the hope of their fathers -- Jehovah.**
- 8 Huid de en medio de Babilonia, y salid de la tierra de los Caldeos, y sed como los mansos delante del ganado.**  
**Flee out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.**  
**Move ye from the midst of Babylon, And from the land of the Chaldeans go out. And be as he-goats before a flock.**
- 9 Porque he aquí que yo suscito y hago subir contra Babilonia reunión de grandes pueblos de la tierra del aquilón; y desde allí se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas como de valiente diestro, que no se tornará en vano.**  
**For, behold, I will stir up and cause to come up against Babylon a company of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken: their arrows shall be as of an expert mighty man; none shall return in vain.**  
**For, lo, I am stirring up, And am causing to come up against Babylon, An assembly of great nations from a land of the north, And they have set in array against her, From thence she is captured, Its arrow -- as a skilful hero -- returneth not empty,**
- 10 Y la Caldea será para presa: todos los que la saquearen, saldrán hartos, dice Jehová.**  
**Chaldea shall be a prey: all who prey on her shall be satisfied, says Yahweh.**  
**And Chaldea hath been for a spoil, All her spoilers are satisfied, An affirmation of**
- 11 Porque os alegrasteis, porque os gozasteis destruyendo mi heredad, porque os henchisteis como becerra de renuevos, y relinchasteis como caballos;**  
**Because you are glad, because you rejoice, O you who plunder my heritage, because you are wanton as a heifer that treads out [the grain], and neigh as strong horses;**  
**Because thou rejoicest, because thou exultest, O spoilers of Mine inheritance, Because thou increasest as a heifer [at] the tender grass, And dost cry aloud as bulls,**

- 12** **Vuestra madre se avergonzó mucho, afrentóse la que os engendró; he aquí será la postrera de las gentes: desierto, sequedad, y páramo.**  
**your mother shall be utterly put to shame; she who bore you shall be confounded: behold, she shall be the least of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.**  
**Ashamed hath been your mother greatly, Confounded hath she been that bare you, Lo, the hindermost of nations [is] a wilderness, A dry land, and a desert.**
- 13** **Por la ira de Jehová no será habitada, sino que assolada será toda ella; todo hombre que pasare por Babilonia se asombrará, y silbará sobre todas sus plagas.**  
**Because of the wrath of Yahweh she shall not be inhabited, but she shall be wholly desolate: everyone who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.**  
**Because of the wrath of Jehovah it is not inhabited, And it hath been a desolation -- all of it. Every passer by at Babylon is astonished, And doth hiss because of all her plagues.**
- 14** **Apercibíos contra Babilonia alrededor, todos los que entesáis arco; tirad contra ella, no escatiméis las saetas: porque pecó contra Jehová.**  
**Set yourselves in array against Babylon round about, all you who bend the bow; shoot at her, spare no arrows: for she has sinned against Yahweh.**  
**Set yourselves in array against Babylon round about, All ye treading a bow, Shoot at her, have no pity on the arrow, For against Jehovah she hath sinned.**
- 15** **Gritad contra ella en derredor; dió su mano; caído han sus fundamentos, derribados son sus muros; porque venganza es de Jehová. Tomad venganza de ella; haced con ella como ella hizo.**  
**Shout against her round about: she has submitted herself; her bulwarks are fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of Yahweh: take vengeance on her; as she has done, do to her.**  
**Shout against her round about, She hath given forth her hand, Fallen have her foundations, Thrown down have been her walls, For it [is] the vengeance of Jehovah, Be avenged of her, as she did -- do ye to her.**
- 16** **Talad de Babilonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delante de la espada opresora cada uno volverá el rostro hacia su pueblo, cada uno huirá hacia su**  
**Cut off the sower from Babylon, and him who handles the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn everyone to his people, and they shall flee everyone to his own land.**  
**Cut off the sower from Babylon, And him handling the sickle in the time of harvest, Because of the oppressing sword, Each unto his people -- they turn, And each to his land -- they flee.**
- 17** **Ganado descarriado es Israel; leones lo amontonaron: el rey de Asiria lo devoró el primero; este Nabucodonosor rey de Babilonia lo deshuesó el postrero.**  
**Israel is a hunted sheep; the lions have driven him away: first, the king of Assyria devoured him; and now at last Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.**  
**A scattered sheep is Israel, lions have driven away, At first, devour him did the king of Asshur, And now, at last, broken his bone Hath Nebuchadrezzar king of Babylon.**

**18 Por tanto, así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: He aquí que yo visito al rey de Babilonia y á su tierra como visité al rey de Asiria.**

**Therefore thus says Yahweh of Hosts, the God of Israel: Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.**

**Therefore thus said Jehovah of Hosts, God of Israel: Lo, I am seeing after the king of Babylon, And after his land, As I have seen after the king of Asshur;**

**19 Y volveré á traer á Israel á su morada, y pacerá en el Carmelo y en Basán; y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartará su alma.**

**I will bring Israel again to his pasture, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied on the hills of Ephraim and in Gilead.**

**And I have brought back Israel unto his habitation, And he hath fed on Carmel, and on Bashan. And in mount Ephraim, and on Gilead is his soul satisfied.**

**20 En aquellos días y en aquel tiempo, dice Jehová, la maldad de Israel será buscada, y no parecerá; y los pecados de Judá, y no se hallarán: porque perdonaré á los que yo hubiere dejado.**

**In those days, and in that time, says Yahweh, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I leave as a remnant.**

**In those days, and at that time, An affirmation of Jehovah, Sought is the iniquity of Israel, and it is not, And the sin of Judah, and it is not found, For I am propitious to those whom I leave!**

**21 Sube contra la tierra de Merathaim, contra ella, y contra los moradores de Pekod: destruye y mata en pos de ellos, dice Jehová, y haz conforme á todo lo que yo te he mandado.**

**Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: kill and utterly destroy after them, says Yahweh, and do according to all that I have commanded you.**

**Against the land of Merathaim: Go up against it, and unto the inhabitants of Pekod, Waste and devote their posterity, An affirmation of Jehovah, And do according to all that I have commanded thee.**

**22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebrantamiento grande.**

**A sound of battle is in the land, and of great destruction.**

**A noise of battle [is] in the land, and of great destruction.**

**23 ¡Cómo fué cortado y quebrado el martillo de toda la tierra! ¡cómo se tornó Babilonia en desierto entre las gentes!**

**How is the hammer of the whole earth cut apart and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!**

**How hath it been cut and broken, The hammer of the whole earth! How hath Babylon been for a desolation among nations!**



- 24 Púsete lazos, y aun fuiste tomada, oh Babilonia, y tú no lo supiste: fuiste hallada, y aun presa, porque provocaste á Jehová.**  
I have laid a snare for you, and you are also taken, Babylon, and you weren't aware: you are found, and also caught, because you have striven against Yahweh.  
I have laid a snare for thee, And also -- thou art captured, O Babylon, And thou -- thou hast known, Thou hast been found, and also art caught, For against Jehovah thou hast stirred thyself up.
- 25 Abrió Jehová tu tesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Jehová, Dios de los ejércitos, en la tierra de los Caldeos.**  
Yahweh has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for the Lord, Yahweh of Hosts, has a work [to do] in the land of the Chaldeans.  
Jehovah hath opened His treasury, And He bringeth out the weapons of His indignation, For a work [is] to the Lord Jehovah of Hosts, In the land of the Chaldeans.
- 26 Venid contra ella desde el cabo de la tierra: abrid sus almacenes: hacedla montones, y destruidla: no le queden reliquias.**  
Come against her from the utmost border; open her store-houses; cast her up as heaps, and destroy her utterly; let nothing of her be left.  
Come ye in to her from the extremity, Open ye her storehouses, Raise her up as heaps, and devote her, Let her have no remnant.
- 27 Matad todos sus novillos; vayan al matadero: ¡ay de ellos! que venido es su día, el tiempo de su visitación.**  
Kill all her bulls; let them go down to the slaughter: woe to them! for their day is come, the time of their visitation.  
Slay all her kine, they go down to slaughter, Wo [is] on them, for come hath their day, The time of their inspection.
- 28 Voz de los que huyen y escapan de la tierra de Babilonia, para dar las nuevas en Sión de la venganza de Jehová nuestro Dios, de la venganza de su templo.**  
The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yahweh our God, the vengeance of his temple.  
A voice of fugitives and escaped ones [is] from the land of Babylon, To declare in Zion the vengeance of Jehovah our God, The vengeance of His temple.
- 29 Haced juntar sobre Babilonia flecheros, á todos los que entesan arco; asentad campo sobre ella alrededor; no escape de ella ninguno: pagadle según su obra; conforme á todo lo que ella hizo, haced con ella: porque contra Jehová se ensoberbeció, contra el Santo de Israel.**  
Call together the archers against Babylon, all those who bend the bow; encamp against her round about; let none of it escape: recompense her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against Yahweh, against the Holy One of Israel.  
Summon unto Babylon archers, all treading the bow, Encamp against her round about, Let [her] have no escape; Recompense to her according to her work, According to all that she did -- do to her, For unto Jehovah she hath been proud, Unto the Holy One of Israel.

**30 Por tanto sus mancebos caerán es sus plazas, y todos su hombres de guerra serán talados en aquel día, dice Jehová.**

**Therefore shall her young men fall in her streets, and all her men of war shall be brought to silence in that day, says Yahweh.**

**Therefore fall do her young men in her broad places, And all her men of war are cut off in that day, An affirmation of Jehovah.**

**31 He aquí yo contra ti, oh soberbio, dice el Señor Jehová de los ejércitos: porque tu día es venido, el tiempo en que te visitaré.**

**Behold, I am against you, you proud one, says the Lord, Yahweh of Hosts; for your day is come, the time that I will visit you.**

**Lo, I [am] against thee, O pride, An affirmation of the Lord Jehovah of Hosts, For thy day hath come, the time of thy inspection.**

**32 Y el soberbio tropezará y caerá, y no tendrá quien lo levante: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemaré todos sus alrededores.**

**The proud one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all who are round about him.**

**And stumbled hath pride, And he hath fallen, and hath no raiser up, And I have kindled a fire in his cities, And it hath devoured all round about him.**

**33 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Oprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Judá juntamente: y todos los que los tomaron cautivos, se los retuvieron; no los quisieron soltar.**

**Thus says Yahweh of hosts: The children of Israel and the children of Judah are oppressed together; and all who took them captive hold them fast; they refuse to let them**

**Thus said Jehovah of Hosts: Oppressed are the sons of Israel, And the sons of Judah together, And all their captors have kept hold on them, They have refused to send them**

**away.**

**34 El redentor de ellos es el Fuerte; Jehová de los ejércitos es su nombre: de cierto abogará la causa de ellos, para hacer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babilonia.**

**Their Redeemer is strong; Yahweh of Hosts is his name: he will thoroughly plead their cause, that he may give rest to the earth, and disquiet the inhabitants of Babylon.**

**Their Redeemer [is] strong, Jehovah of Hosts [is] His name, He doth thoroughly plead their cause, So as to cause the land to rest, And He hath given trouble to the inhabitants of Babylon.**

**35 Cuchillo sobre los Caldeos, dice Jehová, y sobre los moradores de Babilonia, y sobre sus príncipes, y sobre sus sabios.**

**A sword is on the Chaldeans, says Yahweh, and on the inhabitants of Babylon, and on her princes, and on her wise men.**

**A sword [is] for the Chaldeans, An affirmation of Jehovah, And it [is] on the inhabitants of Babylon, And on her heads, and on her wise men;**

- 36 Cuchillo sobre los adivinos, y se atontarán; cuchillo sobre sus valientes, y serán quebrantados.**  
A sword is on the boasters, and they shall become fools; a sword is on her mighty men, and they shall be dismayed.  
A sword [is] on the princes, And they have become foolish; A sword [is] on her mighty ones, And they have been broken down;
- 37 Cuchillo sobre sus caballos, y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio de ella, y serán como mujeres: cuchillo sobre sus tesoros, y serán saqueados.**  
A sword is on their horses, and on their chariots, and on all the mingled people who are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is on her treasures, and they shall be robbed.  
A sword [is] on his horses and on his chariot, And on all the rabble who [are] in her midst, And they have become women; A sword [is] on her treasures, And they have been spoiled;
- 38 Sequedad sobre sus aguas, y secaránse: porque tierra es de esculturas, y en ídolos enloquecen.**  
A drought is on her waters, and they shall be dried up; for it is a land of engraved images, and they are mad over idols.  
A sword [is] on her waters, and they have been dried up, For it [is] a land of graven images, And in idols they do boast themselves.
- 39 Por tanto, allí morarán bestias monteses con lobos, morarán también en ella pollos de avestruz: y no más será poblada para siempre, ni se habitará de generación en generación.**  
Therefore the wild animals of the desert with the wolves shall dwell there, and the ostriches shall dwell therein: and it shall be no more inhabited forever; neither shall it be lived in from generation to generation.  
Therefore dwell do Ziim with lim, Yea, dwelt in her have daughters of the ostrich, And it is not inhabited any more for ever, Nor dwelt in unto all generations.
- 40 Como en el trastornamiento de Dios á Sodoma y á Gomorra y á sus ciudades vecinas, dice Jehová, no morará allí hombre, ni hijo de hombre la habitará.**  
As when God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor cities of it, says Yahweh, so shall no man dwell there, neither shall any son of man sojourn therein.  
As overthrown by God with Sodom, And with Gomorrah, and with its neighbours, An affirmation of Jehovah, none doth dwell there, Nor sojourn in her doth a son of man.
- 41 He aquí viene un pueblo del aquilón; y una nación grande, y muchos reyes se levantarán de los lados de la tierra.**  
Behold, a people comes from the north; and a great nation and many kings shall be stirred up from the uttermost parts of the earth.  
Lo, a people hath come from the north, Even a great nation, And many kings are stirred up from the sides of the earth.

- 42 Arco y lanza manejarán; serán crueles, y no tendrán compasión; su voz sonará como la mar, y montarán sobre caballos: apercibirse han como hombre á la pelea, contra ti, oh hija de Babilonia.**  
**They lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride on horses, everyone set in array, as a man to the battle, against you, daughter of Babylon.**  
**Bow and halbert they seize, Cruel [are] they, and they have no mercy, Their voice as a sea soundeth, and on horses they ride, Set in array as a man for battle, Against thee, O daughter of Babylon.**
- 43 Oyó su fama el rey de Babilonia, y sus manos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor como de mujer de parto.**  
**The king of Babylon has heard the news of them, and his hands wax feeble: anguish has taken hold of him, [and] pangs as of a woman in travail.**  
**Heard hath the king of Babylon their report, And feeble have been his hands, Distress hath seized him; pain as a travailing woman.**
- 44 He aquí que como león subirá de la hinchazón del Jordán á la morada fuerte: porque muy pronto le haré correr de sobre ella, y al que fuere escogido la encargaré: porque ¿quién es semejante á mí? ¿y quién me emplazará? ¿ó quién será aquel pastor que me podrá**  
**Behold, [the enemy] shall come up like a lion from the pride of the Jordan against the strong habitation: for I will suddenly make them run away from it; and whoever is chosen, him will I appoint over it: for who is like me? and who will appoint me a time? and who is the shepherd who can stand before me?**  
**Lo, as a lion he cometh up, Because of the rising of the Jordan, Unto the enduring habitation, But I cause to rest, I cause them to run from off her. And who is chosen? on her I lay a charge, For who [is] like Me? And who doth convene Me? And who [is] this shepherd who standeth before Me?**
- 45 Por tanto, oid el consejo de Jehová, que ha acordado sobre Babilonia, y sus pensamientos que ha formado sobre la tierra de los Caldeos: Ciertamente los más pequeños del hato los arrastrarán, y destruirán sus moradas con ellos.**  
**Therefore hear the counsel of Yahweh, that he has taken against Babylon; and his purposes, that he has purposed against the land of the Chaldeans: Surely they shall drag them away, [even] the little ones of the flock; surely he shall make their habitation desolate over them.**  
**Therefore, hear ye the counsel of Jehovah, That He counselled concerning Babylon, And His devices that He hath devised Concerning the land of the Chaldeans; Drag them out do not little ones of the flock, Doth He not make desolate over them the habitation?**
- 46 Del grito de la toma de Babilonia la tierra tembló, y el clamor se oyó entre las gentes.**  
**At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.**  
**From the voice: Captured was Babylon, Hath the earth been shaken, And a cry among nations hath been heard!**

- 1 ASÍ ha dicho Jehová: He aquí que yo levanto sobre Babilonia, y sobre sus moradores que se levantan contra mí, un viento destruidor.**  
Thus says Yahweh: Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Leb-kamai, a destroying wind.  
Thus said Jehovah: Lo, I am stirring up against Babylon, And the inhabitants of Leb -- My withstanders, A destroying wind,
- 2 Y enviaré á Babilonia aventadores que la avienten, y vaciarán su tierra; porque serán contra ella de todas partes en el día del mal.**  
I will send to Babylon strangers, who shall winnow her; and they shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.  
And I have sent to Babylon fanners, And they have fanned it, and they empty its land, For they have been against it, Round about -- in the day of evil.
- 3 Diré al flechero que entesa su arco, y al que se pone orgulloso con su loriga: No perdonéis á sus mancebos, destruid todo su ejército.**  
Against [him who] bends let the archer bend his bow, and against [him who] lifts himself up in his coat of mail: and don't you spare her young men; destroy you utterly all her host. Let not the treader tread his bow, Nor lift himself up in his coat of mail, Nor have ye pity on her young men, Devote ye to destruction all her host.
- 4 Y caerán muertos en la tierra de los Caldeos, y alanceados en sus calles.**  
They shall fall down slain in the land of the Chaldeans, and thrust through in her streets. And fallen have the wounded in the land of the Chaldeans, And the pierced-through in her streets.
- 5 Porque Israel y Judá no han enviudado de su Dios, Jehová de los ejércitos, aunque su tierra fué llena de pecado contra el Santo de Israel.**  
For Israel is not forsaken, nor Judah, of his God, of Yahweh of Hosts; though their land is full of guilt against the Holy One of Israel.  
For, not forsaken is Israel and Judah, By its God -- by Jehovah of Hosts, For their land hath been full of guilt, Against the Holy One of Israel.
- 6 Huid de en medio de Babilonia, y librad cada uno su alma, porque no perezcáis á causa de su maldad: porque el tiempo es de venganza de Jehová; darále su pago.**  
Flee out of the midst of Babylon, and save every man his life; don't be cut off in her iniquity: for it is the time of Yahweh's vengeance; he will render to her a recompense. Flee ye from the midst of Babylon, And deliver ye each his soul, Be not cut off in its iniquity, For a time of vengeance it [is] to Jehovah, Recompence He is rendering to her.
- 7 Vaso de oro fué Babilonia en la mano de Jehová, que embriaga toda la tierra: de su vino bebieron las gentes; aturdiéronse por tanto las naciones.**  
Babylon has been a golden cup in Yahweh's hand, who made all the earth drunken: the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.  
A golden cup [is] Babylon in the hand of Jehovah, Making drunk all the earth, Of its wine drunk have nations, Therefore boast themselves do nations.

- 8 En un momento cayó Babilonia, y despedazóse: aullad sobre ella; tomad bálsamo para su dolor, quizá sanará.**  
**Babylon is suddenly fallen and destroyed: wail for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.**  
**Suddenly hath Babylon fallen, Yea, it is broken, howl ye for it, Take balm for her pain, if so be it may be healed.**
- 9 Curamos á Babilonia, y no ha sanado: dejadla, y vámonos cada uno á su tierra; porque llegado ha hasta el cielo su juicio, y alzádose hasta las nubes.**  
**We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go everyone into his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up even to the skies.**  
**We healed Babylon, and she was not healed, Forsake her, and we go, each to his land, For come unto the heavens hath its judgment, And it hath been lifted up unto the clouds.**
- 10 Jehová sacó á luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sión la obra de Jehová nuestro Dios.**  
**Yahweh has brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of Yahweh our God.**  
**Jehovah hath brought forth our righteousnesses, Come, and we recount in Zion the work of Jehovah our God.**
- 11 Limpiad las saetas, embrazad los escudos: despertado ha Jehová el espíritu de los reyes de Media; porque contra Babilonia es su pensamiento para destruirla; porque venganza es de Jehová, venganza de su templo.**  
**Make sharp the arrows; hold firm the shields: Yahweh has stirred up the spirit of the kings of the Medes; because his purpose is against Babylon, to destroy it: for it is the vengeance of Yahweh, the vengeance of his temple.**  
**Cleanse ye the arrows, fill the shields, Stirred up hath Jehovah the spirit of the kings of Madia, For against Babylon His device [is] to destroy it, For the vengeance of Jehovah it [is], The vengeance of His temple.**
- 12 Levantad bandera sobre los muros de Babilonia, reforzad la guardia, poned centinelas, disponed celadas; porque deliberó Jehová, y aun pondrá en efecto lo que ha dicho sobre los moradores de Babilonia.**  
**Set up a standard against the walls of Babylon, make the watch strong, set the watchmen, prepare the ambushes; for Yahweh has both purposed and done that which he spoke concerning the inhabitants of Babylon.**  
**Unto the walls of Babylon lift up an ensign, Strengthen the watch, Establish the watchers, prepare the ambush, For Jehovah hath both devised and done that which He spake, Concerning the inhabitants of Babylon.**
- 13 La que moras entre muchas aguas, rica en tesoros, venido ha tu fin, la medida de tu codicia.**  
**You who dwell on many waters, abundant in treasures, your end is come, the measure of your covetousness.**  
**O dweller on many waters, abundant in treasures, Come in hath thine end, the measure of thy dishonest gain.**

- 14 Jehová de los ejércitos juró por su vida, diciendo: Yo te llenaré de hombres como de langostas, y levantarán contra ti gritería.**  
**Yahweh of Hosts has sworn by himself, [saying], Surely I will fill you with men, as with the canker-worm; and they shall lift up a shout against you.**  
**Sworn hath Jehovah of Hosts by Himself, That, Surely I have filled thee [with] men as the cankerworm, And they have cried against thee -- shouting.**
- 15 El es el que hizo la tierra con su fortaleza, el que afirmó el mundo con su sabiduría, y extendió los cielos con inteligencia;**  
**He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and by his understanding has he stretched out the heavens:**  
**The maker of earth by His power, The establisher of the world by His wisdom, Who by His understanding stretched out the heavens,**
- 16 El que da con su voz muchedumbre de aguas del cielo, y hace subir las nubes de lo postrero de la tierra; él hace relámpagos con la lluvia, y saca el viento de sus tesoros.**  
**when he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens, and he causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain, and brings forth the wind out of his treasures.**  
**At the voice He giveth forth, A multitude of waters [are] in the heavens, And He causeth vapours to come up from the end of the earth, Lightnings for rain He hath made, And He bringeth out wind from His treasures.**
- 17 Todo hombre se ha infatuado y es sin ciencia: avergüénzase todo artífice de la escultura, porque mentira es su vaciadero, que no tiene espíritu.**  
**Every man is become brutish [and is] without knowledge; every goldsmith is put to shame by his image; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.**  
**Brutish hath been every man by knowledge, Put to shame hath been every refiner by a graven image, For false [is] his molten image, And there is no breath in them.**
- 18 Vanidad son, obra de irrisiones; en el tiempo de su visitación perecerán.**  
**They are vanity, a work of delusion: in the time of their visitation they shall perish.**  
**Vanity [are] they -- work of errors, In the time of their inspection they perish.**
- 19 No es como ellos la parte de Jacob: porque él es el Formador de todo; é Israel es la vara de su heredad: Jehová de los ejércitos es su nombre.**  
**The portion of Jacob is not like these; for he is the former of all things; and [Israel] is the tribe of his inheritance: Yahweh of Hosts is his name.**  
**Not like these [is] the portion of Jacob, For He [is] former of all things, And [Israel is] the rod of His inheritance, Jehovah of Hosts [is] His name.**
- 20 Martillo me sois, y armas de guerra; y por medio de ti quebrantaré gentes, y por medio de ti desharé reinos;**  
**You are my battle-ax and weapons of war: and with you will I break in pieces the nations; and with you will I destroy kingdoms;**  
**An axe [art] thou to me -- weapons of war, And I have broken in pieces by thee nations, And I have destroyed by thee kingdoms,**

- 21 Y por tu medio quebrantaré caballos y sus cabalgadores, y por medio de ti quebrantaré carros y los que en ellos suben;  
and with you will I break in pieces the horse and his rider;  
And I have broken in pieces by thee horse and its rider, And I have broken in pieces by thee chariot and its charioteer,**
- 22 Asimismo por tu medio quebrantaré hombres y mujeres, y por medio de ti quebrantaré viejos y mozos, y por tu medio quebrantaré mancebos y vírgenes:  
and with you will I break in pieces the chariot and him who rides therein; and with you will I break in pieces man and woman; and with you will I break in pieces the old man and the youth; and with you will I break in pieces the young man and the virgin;  
And I have broken in pieces by thee man and woman, And I have broken in pieces by thee old and young, And I have broken in pieces by thee young man and virgin,**
- 23 También quebrantaré por medio de ti al pastor y á su manada: quebrantaré por tu medio á labradores y sus yuntas; y duques y príncipes quebrantaré por medio de ti.  
and with you will I break in pieces the shepherd and his flock; and with you will I break in pieces the farmer and his yoke [of oxen]; and with you will I break in pieces governors and deputies.  
And I have broken in pieces by thee shepherd and his drove, And I have broken in pieces by thee husbandman and his team, And I have broken in pieces by thee governors and prefects.**
- 24 Y pagaré á Babilonia y á todos los moradores de Caldea, todo el mal de ellos que hicieron en Sión delante de vuestros ojos, dice Jehová.  
I will render to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says Yahweh.  
And I have recompensed to Babylon, And to all inhabitants of Chaldea, All the evil that they have done in Zion, Before your eyes -- an affirmation of Jehovah.**
- 25 He aquí yo contra ti, oh monte destruidor, dice Jehová, que destruiste toda la tierra; y extenderé mi mano sobre ti, y te haré rodar de las peñas, y te tornaré monte quemado.  
Behold, I am against you, destroying mountain, says Yahweh, which destroy all the earth; and I will stretch out my hand on you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.  
Lo, I [am] against thee, O destroying mount, An affirmation of Jehovah, That is destroying all the earth, And I have stretched out My hand against thee, And I have rolled thee from the rocks, And given thee for a burnt mountain.**
- 26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiento; porque perpetuos asolamientos serás, ha dicho Jehová.  
They shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says Yahweh.  
And they take not out of thee a stone for a corner, And a stone for foundations, For desolations age-during art thou, An affirmation of Jehovah.**



- 27** Alzad bandera en la tierra, tocad trompeta en las naciones, apercibid gentes contra ella; juntad contra ella los reinos de Ararat, de Minni, y de Aschênaz; señalad contra ella capitán, haced subir caballos como langostas erizadas.  
Set you up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz: appoint a marshal against her; cause the horses to come up as the rough canker-worm.  
Lift ye up an ensign in the land, Blow a trumpet among nations, Sanctify against it nations, Summon against it the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz, Appoint against it an infant head, Cause the horse to ascend as the rough cankerworm.
- 28** Apercibid contra ella gentes; á reyes de Media, á sus capitanes, y á todos sus príncipes, y á toda la tierra de su señorío.  
Prepare against her the nations, the kings of the Medes, the governors of it, and all the deputies of it, and all the land of their dominion.  
Sanctify against it the nations with the kings of Media, Its governors and all its prefects, And all the land of its dominion.
- 29** Y temblará la tierra, y afligiráse; porque confirmado es contra Babilonia todo el pensamiento de Jehová, para poner la tierra de Babilonia en soledad, y que no haya morador.  
The land trembles and is in pain; for the purposes of Yahweh against Babylon do stand, to make the land of Babylon a desolation, without inhabitant.  
And shake doth the land, and it is pained, For stood against Babylon have the purposes of Jehovah, To make the land of Babylon a desolation without inhabitant.
- 30** Los valientes de Babilonia dejaron de pelear, estuviéronse en sus fuertes: faltóles su fortaleza, tornáronse como mujeres: encendiéronse sus casas, quebráronse sus cerrojos.  
The mighty men of Babylon have forborne to fight, they remain in their strongholds; their might has failed; they are become as women: her dwelling-places are set on fire; her bars are broken.  
Ceased have the mighty of Babylon to fight, They have remained in strongholds, Failed hath their might, they have become woman, They have burnt her tabernacles, Broken have been her bars.
- 31** Correo se encontrará con correo, mensajero se encontrará con mensajero, para noticiar al rey de Babilonia que su ciudad es tomada por todas partes:  
One post shall run to meet another, and one messenger to met another, to show the king of Babylon that his city is taken on every quarter:  
Runner to meet runner doth run, And announcer to meet announcer, To announce to the king of Babylon, For, captured hath been his city -- at the extremity.
- 32** Y los vados fueron tomados, y los carrizos fueron quemados á fuego, y consternáronse los hombres de guerra.  
and the passages are seized, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are frightened.  
And the passages have been captured, And the reeds they have burnt with fire, And the men of war have been troubled.

- 33** Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos, Dios de Israel: La hija de Babilonia es como parva; tiempo es ya de trillarla: de aquí á poco le vendrá el tiempo de la siega.  
For thus says Yahweh of hosts, the God of Israel: The daughter of Babylon is like a threshing floor at the time when it is trodden; yet a little while, and the time of harvest shall come for her.  
For thus said Jehovah of Hosts, God of Israel, The daughter of Babylon [is] as a threshing-floor, The time of her threshing -- yet a little, And come hath the time of her harvest.
- 34** Comióme, desmenuzóme Nabucodonosor rey de Babilonia; paróme como vaso vacío, tragóme como dragón, hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.  
Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me, he has made me an empty vessel, he has, like a monster, swallowed me up, he has filled his maw with my delicacies; he has cast me out.  
Devoured us, crushed us, hath Nebuchadrezzar king of Babylon, He hath set us [as] an empty vessel, He hath swallowed us as a dragon, He hath filled his belly with my dainties, He hath driven us away.
- 35** Sobre Babilonia la violencia contra mí y mi carne, dirá la moradora de Sión; y mi sangre sobre los moradores de Caldea, dirá Jerusalem.  
The violence done to me and to my flesh be on Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and, My blood be on the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.  
My wrong, and [that of] my flesh [is] on Babylon, Say doth the inhabitant of Zion, And my blood [is] on the inhabitants of Chaldea, Say doth Jerusalem.
- 36** Por tanto, así ha dicho Jehová: He aquí que yo juzgo tu causa y haré tu venganza; y secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.  
Therefore thus says Yahweh: Behold, I will plead your cause, and take vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her fountain dry.  
Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am pleading thy cause, And I have avenged thy vengeance, And dried up its sea, and made its fountains dry.
- 37** Y será Babilonia para montones, morada de chacales, espanto y silbo, sin morador.  
Babylon shall become heaps, a dwelling-place for jackals, an astonishment, and a hissing, without inhabitant.  
And Babylon hath been for heaps, A habitation of dragons, An astonishment, and a hissing, without inhabitant.
- 38** A una rugirán como leones; como cachorros de leones bramarán.  
They shall roar together like young lions; they shall growl as lions` whelps.  
Together as young lions they roar, They have shaken themselves as lions` whelps.
- 39** En su calor les pondré sus banquetes; y haréles que se embriaguen, para que se alegren, y duerman eterno sueño, y no despierten, dice Jehová.  
When they are heated, I will make their feast, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, says Yahweh.  
In their heat I make their banquets, And I have caused them to drink, so that they exult, And have slept a sleep age-during, And awake not -- an affirmation of Jehovah.

- 40 Hacerlos he traer como corderos al matadero, como carneros con cabritos.  
I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.  
I cause them to go down as lambs to slaughter, As rams with he-goats.**
- 41 ¡Cómo fué presa Sesach, y fué tomada la que era alabada por toda la tierra! ¡Cómo fué Babilonia por espanto entre las gentes!  
How is Sheshach taken! and the praise of the whole earth seized! how is Babylon become a desolation among the nations!  
How hath Sheshach been captured, Yea, caught is the praise of the whole earth, How hath Babylon been for an astonishment among nations.**
- 42 Subió la mar sobre Babilonia; de la multitud de sus ondas fué cubierta.  
The sea is come up on Babylon; she is covered with the multitude of the waves of it.  
Come up against Babylon hath the sea, With a multitude of its billows it hath been covered.**
- 43 Sus ciudades fueron asoladas, la tierra seca y desierta, tierra que no morará en ella nadie, ni pasará por ella hijo de hombre.  
Her cities are become a desolation, a dry land, and a desert, a land in which no man dwells, neither does any son of man pass thereby.  
Its cities have been for a desolation, A dry land, and a wilderness, A land -- none doth dwell in them, Nor pass over into them doth a son of man.**
- 44 Y visitaré á Bel en Babilonia, y sacaré de su boca lo que ha tragado: y no vendrán más á él gentes; y el muro de Babilonia caerá.  
I will execute judgment on Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow any more to him: yes, the wall of Babylon shall fall.  
And I have seen after Bel in Babylon, And I have brought forth that which he swallowed -- from his mouth, And flow no more unto him do nations, Also the wall of Babylon hath fallen.**
- 45 Salid de en medio de ella, pueblo mío, y salvad cada uno su vida de la ira del furor de Jehová.  
My people, go you out of the midst of her, and save yourselves every man from the fierce anger of Yahweh.  
Go forth from its midst, O My people, And deliver ye, each his soul, Because of the fierceness of the anger of Jehovah,**
- 46 Y porque no desmaye vuestro corazón, y temáis á causa de la fama que se oirá por la tierra, en un año vendrá la fama, y después en otro año el rumor, y la violencia en la tierra, y el enseñoreador sobre el que enseñorea.  
Don't let your heart faint, neither fear you for the news that shall be heard in the land; for news shall come one year, and after that in another year [shall come] news, and violence in the land, ruler against ruler.  
And lest your heart be tender, And ye be afraid of the report that is heard in the land, And come in a year hath the report, And after it in a year the report, And violence [is] in the land, ruler against ruler;**

- 47** Por tanto, he aquí vienen días que yo visitaré las esculturas de Babilonia, y toda su tierra será avergonzada, y todos sus muertos caerán en medio de ella.  
Therefore, behold, the days come, that I will execute judgment on the engraved images of Babylon; and her whole land shall be confounded; and all her slain shall fall in the midst of her.  
Therefore, lo, days are coming, And I have seen after the graven images of Babylon. And all its land is ashamed, And all its pierced ones do fall in its midst.
- 48** Y los cielos y la tierra, y todo lo que está en ellos, darán alabanzas sobre Babilonia: porque del aquilón vendrán sobre ella destruidores, dice Jehová.  
Then the heavens and the earth, and all that is therein, shall sing for joy over Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, says Yahweh.  
And cried aloud against Babylon Have heavens and earth, and all that [is] in them, For, from the north come to it do the spoilers, An affirmation of Jehovah.
- 49** Pues que Babilonia fué causa que cayesen muertos de Israel, también de Babilonia caerán muertos de toda la tierra.  
As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the land.  
Even Babylon [is] to fall, ye pierced of Israel, Even they of Babylon have fallen, Ye pierced of all the earth.
- 50** Los que escapasteis del cuchillo, andad, no os detengais; acordaos por muchos días de Jehová, y acordaos de Jerusalem.  
You who have escaped the sword, go you, don't stand still; remember Yahweh from afar, and let Jerusalem come into your mind.  
Ye escaped of the sword, go on, stand not, Remember ye from afar Jehovah, And let Jerusalem come up on your heart.
- 51** Estamos avergonzados, porque oímos la afrenta: confusión cubrió nuestros rostros, porque vinieron extranjeros contra los santuarios de la casa de Jehová.  
We are confounded, because we have heard reproach; confusion has covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of Yahweh's house.  
We have been ashamed, for we heard reproach, Covered hath shame our faces, For come in have strangers, against the sanctuaries of the house of Jehovah.
- 52** Por tanto, he aquí vienen días, dice Jehová, que yo visitaré sus esculturas, y en toda su tierra gemirán los heridos.  
Therefore, behold, the days come, says Yahweh, that I will execute judgment on her engraved images; and through all her land the wounded shall groan.  
Therefore, lo, days are coming, An affirmation of Jehovah, And I have seen after its graven images, And in all its land groan doth the wounded.
- 53** Si subiese Babilonia al cielo, y si fortaleciere en lo alto su fuerza, de mí vendrán á ella destruidores, dice Jehová.  
Though Babylon should mount up to the sky, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says Yahweh.  
Because Babylon goeth up to the heavens, And because it fenceth the high place of its strength, From Me come into it do spoilers, An affirmation of Jehovah.

- 54 ¡Sonido de grito de Babilonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Caldeos!**  
**The sound of a cry from Babylon, and of great destruction from the land of the Chaldeans!**  
**A voice of a cry [is] from Babylon, And of great destruction from the land of the Chaldean.**
- 55 Porque Jehová destruye á Babilonia, y quitará de ella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas, como muchas aguas será el sonido de la voz de ellos:**  
**For Yahweh lays Babylon waste, and destroys out of her the great voice; and their waves roar like many waters; the noise of their voice is uttered:**  
**For Jehovah is spoiling Babylon, And hath destroyed out of it a great voice, And sounded have its billows as many waters, Given forth a noise hath their voice.**
- 56 Porque vino destruidor contra ella, contra Babilonia, y sus valientes fueron presos, el arco de ellos fué quebrado: porque Jehová, Dios de retribuciones, dará la paga.**  
**for the destroyer is come on her, even on Babylon, and her mighty men are taken, their bows are broken in pieces; for Yahweh is a God of recompenses, he will surely requite.**  
**For come in against it -- against Babylon -- hath a spoiler, And captured have been its mighty ones, Broken have been their bows, For the God of recompences -- Jehovah -- doth certainly repay.**
- 57 Y embriagaré sus príncipes y sus sabios, sus capitanes y sus nobles y sus fuertes; y dormirán sueño eterno y no despertarán, dice el Rey, cuyo nombre es Jehová de los ejércitos.**  
**I will make drunk her princes and her wise men, her governors and her deputies, and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake up, says the King, whose name is Yahweh of Hosts.**  
**And I have caused its princes to drink, And its wise men, its governors, And its prefects, and its mighty ones, And they have slept a sleep age-during, And they awake not -- an affirmation of the king, Jehovah of Hosts [is] His name.**
- 58 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: El muro ancho de Babilonia será derribado enteramente, y sus altas puertas serán quemadas á fuego; y en vano trabajarán pueblos y gentes en el fuego, y se cansarán.**  
**Thus says Yahweh of hosts: The broad walls of Babylon shall be utterly overthrown, and her high gates shall be burned with fire; and the peoples shall labor for vanity, and the nations for the fire; and they shall be weary.**  
**Thus said Jehovah of Hosts, the wall of Babylon -- The broad one -- is utterly made bare, And her high gates with fire are burnt, And peoples labour in vain, And nations in fire, and have been weary!**
- 59 Palabra que envió Jeremías profeta á Seraías hijo de Nerías, hijo de Maasías, cuando iba con Sedechías rey de Judá á Babilonia, el cuarto año de su reinado. Y era Seraías el principal camarero.**  
**The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. Now Seraiah was chief chamberlain.**  
**The word that Jeremiah the prophet hath commanded Seraiah son of Neriah, son of Maaseiah, in his going with Zedekiah king of Judah to Babylon, in the fourth year of his reign -- and Seraiah [is] a quiet prince;**

- 60** **Escribió pues Jeremías en un libro todo el mal que había de venir sobre Babilonia, todas las palabras que están escritas contra Babilonia.**  
**Jeremiah wrote in a book all the evil that should come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.**  
**and Jeremiah writeth all the evil that cometh unto Babylon on one book -- all these words that are written concerning Babylon.**
- 61** **Y dijo Jeremías á Seraías: Cuando llegares á Babilonia, y vieres y leyeres todas estas cosas,**  
**Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, then see that you read all these words,**  
**And Jeremiah saith unto Seraiah, `When thou dost enter Babylon, then thou hast seen, and hast read all these words,**
- 62** **Dirás: Oh Jehová, tú has dicho contra este lugar que lo habías de talar, hasta no quedar en él morador, ni hombre ni animal, sino que para siempre ha de ser asolado.**  
**and say, Yahweh, you have spoken concerning this place, to cut it off, that none shall dwell therein, neither man nor animal, but that it shall be desolate forever.**  
**and hast said: Jehovah, Thou, Thou hast spoken concerning this place, to cut it off, that there is none dwelling in it, from man even unto cattle, for it is a desolation age-during.**
- 63** **Y será que cuando acabares de leer este libro, le atarás una piedra, y lo echarás en medio del Eufrates:**  
**It shall be, when you have made an end of reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of the Euphrates:**  
**And it hath come to pass, when thou dost finish reading this book, thou dost bind to it a stone, and hast cast it into the midst of Phrat,**
- 64** **Y dirás: Así será anegada Babilonia, y no se levantará del mal que yo traigo sobre ella; y serán rendidos. Hasta aquí son las palabras de Jeremías.**  
**and you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise again because of the evil that I will bring on her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.**  
**and said, Thus sink doth Babylon, and it doth not arise, because of the evil that I am bringing in against it, and they have been weary.` Hitherto [are] words of Jeremiah.**
- 1** **ERA Sedechías de edad de veintiún años cuando comenzó á reinar, y reinó once años en Jerusalem. Su madre se llamaba Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.**  
**Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem: and his mother`s name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.**  
**A son of twenty and one years [is] Zedekiah in his reigning, and eleven years he hath reigned in Jerusalem, and the name of his mother [is] Hamutal daughter of Jeremiah of Libnah.**
- 2** **E hizo lo malo en los ojos de Jehová, conforme á todo lo que hizo Joacim.**  
**He did that which was evil in the sight of Yahweh, according to all that Jehoiakim had done.**  
**and he doth the evil thing in the eyes of Jehovah, according to all that Jehoiakim hath done,**

- 3 Y á causa de la ira de Jehová contra Jerusalem y Judá, fué el llegar á echarlos de su presencia: y rebelóse Sedechías contra el rey de Babilonia.**  
**For through the anger of Yahweh did it happen in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence. Zedekiah rebelled against the king of Babylon.**  
**for, because of the anger of Jehovah, it hath been in Jerusalem and Judah till He hath cast them from before His face, and Zedekiah doth rebel against the king of Babylon.**
- 4 Aconteció por tanto á los nueve años de su reinado, en el mes décimo, á los diez días del mes, que vino Nabucodonosor rey de Babilonia, él y todo su ejército, contra Jerusalem, y contra ella asentaron campo, y de todas partes edificaron contra ella baluartes.**  
**It happened in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it; and they built forts against it round about.**  
**And it cometh to pass, in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth of the month, come hath Nebuchadrezzar king of Babylon -- he and all his force -- against Jerusalem, and they encamp against it, and build against it a fortification round about;**
- 5 Y estuvo cercada la ciudad hasta el undécimo año del rey Sedechías.**  
**So the city was besieged to the eleventh year of king Zedekiah.**  
**and the city cometh into siege till the eleventh year of king Zedekiah.**
- 6 En el mes cuarto, á los nueve del mes, prevaleció el hambre en la ciudad, hasta no haber pan para el pueblo de la tierra.**  
**In the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.**  
**In the fourth month, in the ninth of the month, when the famine is severe in the city, and there hath been no bread for the people of the land,**
- 7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hombres de guerra huyeron, y saliéronse de la ciudad de noche por el camino de postigo de entre los dos muros, que había cerca del jardín del rey, y fuéronse por el camino del desierto, estando aún los Caldeos junto á la ciudad alrededor.**  
**Then a breach was made in the city, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were against the city round about;) and they went toward the Arabah.**  
**then is the city broken up, and all the men of war flee, and go forth from the city by night, the way of the gate between the two walls, that [is] by the king's garden -- and the Chaldeans [are] by the city round about -- and they go the way of the plain.**
- 8 Y el ejército de los Caldeos siguió al rey, y alcanzaron á Sedechías en los llanos de Jericó; y esparcióse de él todo su ejército.**  
**But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.**  
**And the forces of the Chaldeans pursue after the king, and overtake Zedekiah in the plains of Jericho, and all his forces have been scattered from him,**

- 9** Entonces prendieron al rey, e hicieronle venir al rey de Babilonia, á Ribla en tierra de Hamath, donde pronunció contra él sentencia.  
Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; and he gave judgment on him.  
and they capture the king, and bring him up unto the king of Babylon to Riblah, in the land of Hamath, and he speaketh with him -- judgments.
- 10** Y degolló el rey de Babilonia á los hijos de Sedechías delante de sus ojos, y también degolló á todos los príncipes de Judá en Ribla.  
The king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes: he killed also all the princes of Judah in Riblah.  
And the king of Babylon slaughtereth the sons of Zedekiah before his eyes, and also all the princes of Judah hath he slaughtered in Riblah;
- 11** A Sedechías empero sacó los ojos, y le aprisionó con grillos, é hizo el rey de Babilonia llevar á Babilonia; y púsolo en la casa de la cárcel hasta el día en que murió.  
He put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in fetters, and carried him to Babylon, and put him in prison until the day of his death.  
and the eyes of Zedekiah he hath blinded, and he bindeth him in brazen fetters, and the king of Babylon bringeth him to Babylon, and putteth him in the house of inspection unto the day of his death.
- 12** Y en el mes quinto, á los diez del mes, que era el año diecinueve del reinado de Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino á Jerusalem Nabuzaradán, capitán de la guardia, que solía estar delante del rey de Babilonia.  
Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of king Nebuchadrezzar, king of Babylon, came Nebuzaradan the captain of the guard, who stood before the king of Babylon, into Jerusalem:  
And in the fifth month, in the tenth of the month -- it [is] the nineteenth year of king Nebuchadrezzar king of Babylon -- come hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners; he hath stood before the king of Babylon in Jerusalem,
- 13** Y quemó la casa de Jehová, y la casa del rey, y todas las casas de Jerusalem; y abrasó con fuego todo grande edificio.  
and he burned the house of Yahweh, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, even every great house, burned he with fire.  
and he burneth the house of Jehovah, and the house of the king, and all the houses of Jerusalem, even every great house he hath burned with fire,
- 14** Y todo el ejército de los Caldeos, que venía con el capitán de la guardia, destruyó todos los muros de Jerusalem en derredor.  
All the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down all the walls of Jerusalem round about.  
and all the walls of Jerusalem round about broken down have all the forces of the Chaldeans that [are] with the chief of the executioners.



- 15 E hizo trasportar Nabuzaradán, capitán de la guardia, los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que en la ciudad habían quedado, y los fugitivos que se habían huído al rey de Babilonia, y todo el resto de la multitud vulgar.**  
**Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the poorest of the people, and the residue of the people who were left in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the residue of the multitude.**  
**And of the poor of the people, and the remnant of the people who are left in the city, and those who are falling away, who have fallen unto the king of Babylon, and the remnant of the multitude, hath Nebuzar-Adan chief of the executioners, removed;**
- 16 Mas de los pobres del país dejó Nabuzaradán, capitán de la guardia, para viñadores y labradores.**  
**But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poorest of the land to be vineyard keepers and farmers.**  
**and of the poor of the land hath Nebuzar-Adan, chief of the executioners, left for vine-dressers and for husbandmen.**
- 17 Y los Caldeos quebraron las columnas de bronce que estaban en la casa de Jehová, y las basas, y el mar de bronce que estaba en la casa de Jehová, y llevaron todo el metal á Babilonia.**  
**The pillars of brass that were in the house of Yahweh, and the bases and the brazen sea that were in the house of Yahweh, did the Chaldeans break in pieces, and carried all the brass of them to Babylon.**  
**And the pillars of brass that [are] to the house of Jehovah, and the bases, and the brasen sea that [is] in the house of Jehovah, have the Chaldeans broken, and they bear away all the brass of them to Babylon;**
- 18 Lleváronse también los calderos, y los badiles, y los salterios, y las bacías, y los cazos, y todos los vasos de metal con que se servían.**  
**The pots also, and the shovels, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and all the vessels of brass with which they ministered, took they away.**  
**and the pots, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass with which they minister, they have taken away;**
- 19 Y las copas, é incensarios, y tazones, y ollas, y candeleros, y escudillas, y tazas: lo que de oro de oro, y lo que de plata de plata, se llevó el capitán de la guardia.**  
**The cups, and the fire pans, and the basins, and the pots, and the lampstands, and the spoons, and the bowls-that which was of gold, in gold, and that which was of silver, in silver,-the captain of the guard took away.**  
**and the basins, and the fire-pans, and the bowls, and the pots, and the candlesticks, and the spoons, and the cups, the gold of that which [is] gold, and the silver of that which [is] silver, hath the chief of the executioners taken.**

- 20 Las dos columnas, un mar, y doce bueyes de bronce que estaban debajo de las basas, que había hecho el rey Salomón en la casa de Jehová: no se podía pesar el metal de todos estos vasos.**  
**The two pillars, the one sea, and the twelve brazen bulls that were under the bases, which king Solomon had made for the house of Yahweh-the brass of all these vessels was without weight.**  
**The two pillars, the one sea, and the twelve brazen oxen that [are] beneath the bases, that king Solomon made for the house of Jehovah, there was no weighing of the brass of all these vessels.**
- 21 Cuanto á las columnas, la altura de la columna era de dieciocho codos, y un hilo de doce codos la rodeaba: y su grueso era de cuatro dedos, y hueca.**  
**As for the pillars, the height of the one pillar was eighteen cubits; and a line of twelve cubits did compass it; and the thickness of it was four fingers: it was hollow.**  
**As to the pillars, eighteen cubits [is] the height of the one pillar, and a cord of twelve cubits doth compass it, and its thickness [is] four fingers hollow.**
- 22 Y el capitel de bronce que había sobre ella, era de altura de cinco codos, con una red y granadas en el capitel alrededor, todo de bronce; y lo mismo era lo de la segunda columna con sus granadas.**  
**A capital of brass was on it; and the height of the one capital was five cubits, with network and pomegranates on the capital round about, all of brass: and the second pillar also had like these, and pomegranates.**  
**And the chapter upon it [is] of brass, and the height of the one chapter [is] five cubits, and net-work and pomegranates [are] on the chapter round about, the whole [is] of brass; and like these have the second pillar, and pomegranates.**
- 23 Había noventa y seis granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alrededor.**  
**There were ninety-six pomegranates on the sides; all the pomegranates were one hundred on the network round about.**  
**And the pomegranates are ninety and six on a side, all the pomegranates [are] a hundred on the net-work round about.**
- 24 Tomó también el capitán de la guardia á Seraías principal sacerdote, y á Sophonías segundo sacerdote, y tres guardas del atrio.**  
**The captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold:**  
**And the chief of the executioners taketh Seraiah the head priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the threshold,**

- 25** Y de la ciudad tomó un eunuco que era capitán sobre los hombres de guerra, y siete hombres de los continuos del rey, que se hallaron en al ciudad; y al principal secretario de la milicia, que revistaba el pueblo de la tierra para la guerra; y sesenta hombres del vulgo del país, que se hallaron dentro de la ciudad.  
and out of the city he took an officer who was set over the men of war; and seven men of those who saw the king`s face, who were found in the city; and the scribe of the captain of the host, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.  
and out of the city he hath taken a certain eunuch, who hath been inspector over the men of war, and seven men of those seeing the king`s face, who have been found in the city, and the head scribe of the host, who mustereth the people of the land, and sixty men of the people of the land, who are found in the midst of the city;
- 26** Tomólos pues Nabuzaradán, capitán de la guardia, y llevólos al rey de Babilonia á Ribla. Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.  
and Nebuzar-Adan, chief of the executioners, taketh them, and bringeth them unto the king of Babylon to Riblah,
- 27** Y el rey de Babilonia los hirió, y los mató en Ribla en tierra de Hamath. Así fué Judá trasportado de su tierra.  
The king of Babylon struck them, and put them to death at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away captive out of his land.  
and the king of Babylon smiteth them, and putteth them to death in Riblah, in the land of Hamath, and he removeth Judah from off its own ground.
- 28** Este es el pueblo que Nabucodonosor hizo trasportar: En el año séptimo, tres mil veintitrés Judíos:  
This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand twenty-three Jews;  
This [is] the people whom Nebuchadrezzar hath removed: in the seventh year, of Jews, three thousand and twenty and three;
- 29** En el año dieciocho hizo Nabudonosor, trasportar de Jerusalem ochocientas treinta y dos personas:  
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty-two persons;  
in the eighteenth year of Nebuchadrezzar -- from Jerusalem, souls, eight hundred thirty and two;
- 30** El año veintitrés de Nabucodonosor, trasportó Nabuzaradán capitán de la guardia, setecientas cuarenta y cinco personas de los Judíos: todas las personas fueron cuatro mil seiscientas.  
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty-five persons: all the persons were four thousand and six hundred.  
in the three and twentieth year of Nebuchadrezzar, hath Nebuzar-Adan chief of the guard removed of Jewish souls, seven hundred forty and five; all the souls [are] four thousand and six hundred.

- 31** Y acaeció que en el año treinta y siete de la cautividad de Joachîn rey de Judá, en el mes duodécimo, á los veinticinco del mes, Evil-merodach, rey de Babilonia, en el año primero de su reinado, alzó la cabeza de Joachîn rey de Judá y sacólo de la casa de la cárcel;  
It happened in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evil-merodach king of Babylon, in the [first] year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison;  
And it cometh to pass, in the thirty and seventh year of the removal of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty and fifth of the month, hath Evil-Merodach king of Babylon lifted up, in the year of his reign, the head of Jehoiachin king of Judah, and bringeth him out from the house of restraint,
- 32** Y habló con él amigablemente, é hizo poner su silla sobre las sillas de los reyes que estaban con él en Babilonia.  
and he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon,  
and speaketh with him good things, and setteth his throne above the throne of the kings who [are] with him in Babylon,
- 33** Hízole mudar también los vestidos de su prisión, y comía pan delante de él siempre todos los días de su vida.  
and changed his prison garments. [Jehoiachin] ate bread before him continually all the days of his life:  
and he hath changed his prison garments, and he hath eaten bread before him continually, all the days of his life.
- 34** Y continuamente se le daba ración por el rey de Babilonia, cada cosa en su día por todos los de su vida, hasta el día de su muerte.  
and for his allowance, there was a continual allowance given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.  
And his allowance -- a continual allowance -- hath been given to him by the king of Babylon, the matter of a day in its day, till the day of his death -- all days of his life.
- 1** ¡COMO está sentada sola la ciudad populosa! La grande entre las naciones se ha vuelto como viuda, señora de provincias es hecha tributaria.  
How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!  
How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!
- 1** LAS LAMENTACIONES DE JEREMÍAS  
How does the city sit solitary, that was full of people! She has become as a widow, who was great among the nations! She who was a princess among the provinces is become tributary!  
How hath she sat alone, The city abounding with people! She hath been as a widow, The mighty among nations! Princes among provinces, She hath become tributary!

- 2 Amargamente llora en la noche, y sus lágrimas en sus mejillas; No tiene quien la consuele de todos sus amadores: Todos sus amigos le faltaron, volviéronsele enemigos. She weeps sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she has none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.**  
**She weepeth sore in the night, And her tear [is] on her cheeks, There is no comforter for her out of all her lovers, All her friends dealt treacherously by her, They have been to her for enemies.**
- 3 Fuése Judá, a causa de la aflicción y de la grandeza de servidumbre; Ella moró entre las gentes, y no halló descanso: Todos sus perseguidores la alcanzaron entre estrechuras. Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwells among the nations, she finds no rest: All her persecutors overtook her within the straits.**  
**Removed hath Judah because of affliction, And because of the abundance of her service; She hath dwelt among nations, She hath not found rest, All her pursuers have overtaken her between the straits.**
- 4 Las calzadas de Sión tienen luto, porque no hay quien venga á las solemnidades; Todas sus puertas están asoladas, sus sacerdotes gimen, Sus vírgenes afligidas, y ella tiene amargura.**  
**The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness. The ways of Zion are mourning, Without any coming at the appointed time, All her gates are desolate, her priests sigh, Her virgins are afflicted -- and she hath bitterness.**
- 5 Sus enemigos han sido hechos cabeza, sus aborrecedores fueron prosperados; Porque Jehová la afligió por la multitud de sus rebeliones: Sus niños fueron en cautividad delante del enemigo.**  
**Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Yahweh has afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.**  
**Her adversaries have become chief, Her enemies have been at ease, For Jehovah hath afflicted her, For the abundance of her transgressions, Her infants have gone captive before the adversary.**
- 6 Fuése de la hija de Sión toda su hermosura: Sus príncipes fueron como ciervos que no hallan pasto, Y anduvieron sin fortaleza delante del perseguidor.**  
**From the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, They are gone without strength before the pursuer.**  
**And go out from the daughter of Zion doth all her honour, Her princes have been as harts -- They have not found pasture, And they go powerless before a pursuer.**

- 7** Jerusalem, cuando cayó su pueblo en mano del enemigo y no hubo quien le ayudase, Se acordó de los días de su aflicción, y de sus rebeliones, Y de todas sus cosas deseables que tuvo desde los tiempos antiguos: Miráronla los enemigos, y escarnecieron de sus sábados.
- Jerusalem remembers in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations. Remembered hath Jerusalem [In] the days of her affliction and her mournings, all her desirable things that were from the days of old, In the falling of her people into the hand of an adversary, And she hath no helper; Seen her have adversaries, They have laughed at her cessation.
- 8** Pecado cometió Jerusalem; por lo cual ella ha sido removida: Todos los que la honraban la han menospreciado, porque vieron su vergüenza; Y ella suspira, y se vuelve atrás. Jerusalem has grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All who honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yes, she sighs, and turns backward.
- A sin hath Jerusalem sinned, Therefore impure she hath become, All who honoured her have esteemed her lightly, For they have seen her nakedness, Yea, she herself hath sighed and turneth backward.
- 9** Sus inmundicias en sus faldas; no se acordó de su postrimería: Por tanto ella ha descendido maravillosamente, no tiene consolador. Mira, oh Jehová, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido. Her filthiness was in her skirts; she didn't remember her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she has no comforter: See, Yahweh, my affliction; for the enemy has magnified himself.
- Her uncleanness [is] in her skirts, She hath not remembered her latter end, And she cometh down wonderfully, There is no comforter for her. See, O Jehovah, mine affliction, For exerted himself hath an enemy.
- 10** Extendió su mano el enemigo á todas sus cosas preciosas; Y ella ha visto entrar en su santuario las gentes, De las cuales mandaste que no entrasen en tu congregación. The adversary has spread out his hand on all her pleasant things: For she has seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom you did command that they should not enter into your assembly.
- His hand spread out hath an adversary On all her desirable things, For she hath seen -- Nations have entered her sanctuary, Concerning which Thou didst command, `They do not come into the assembly to thee.`
- 11** Todo su pueblo buscó su pan suspirando; Dieron por la comida todas sus cosas preciosas, para entretener la vida. Mira, oh Jehová, y ve que estoy abatida. All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: Look, Yahweh, and see; for I am become abject.
- All her people are sighing -- seeking bread, They have given their desirable things For food to refresh the body; See, O Jehovah, and behold attentively, For I have been lightly esteemed.

- 12** ¿No os conmueve á cuantos pasáis por el camino? Mirad, y ved si hay dolor como mi dolor que me ha venido; Porque Jehová me ha angustiado en el día de la ira de su furor.  
Is it nothing to you, all you who pass by? Look, and see if there be any sorrow like my sorrow, which is brought on me, With which Yahweh has afflicted [me] in the day of his fierce anger.  
[Is it] nothing to you, all ye passing by the way? Look attentively, and see, If there is any pain like my pain, That He is rolling to me? Whom Jehovah hath afflicted In the day of the fierceness of His anger.
- 13** Desde lo alto envió fuego en mis huesos, el cual se enseñoreó: Ha extendido red a mis pies, tornóme atrás, Púsome asolada, y que siempre tenga dolor.  
From on high has he sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, he has turned me back: He has made me desolate and faint all the day.  
From above He hath sent fire into my bone, And it subdueth it, He hath spread a net for my feet, He hath turned me backward, He hath made me desolate -- all the day sick.
- 14** El yugo de mis rebeliones está ligado por su mano, Enlazadas han subido sobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerzas: Hame entregado el Señor en sus manos, contra quienes no podré levantarme.  
The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up on my neck; he has made my strength to fail: The Lord has delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.  
Bound hath been the yoke of my transgressions by His hand, They are wrapped together, They have gone up on my neck, He hath caused my power to stumble, The Lord hath given me into hands, I am not able to rise.
- 15** El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mí; Llamó contra mí compañía para quebrantar mis mancebos: Como lagar ha pisado el Señor á la virgen hija de Judá.  
The Lord has set at nothing all my mighty men in the midst of me; He has called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord has trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.  
Trodden down all my mighty ones hath the Lord in my midst, He proclaimed against me an appointed time, To destroy my young men, A wine-press hath the Lord trodden, To the virgin daughter of Judah.
- 16** Por esta causa yo lloro; mis ojos, mis ojos fluyen aguas; Porque se alejó de mí consolador que dé reposo á mi alma: Mis hijos son destruídos, porque el enemigo prevaleció.  
For these things I weep; my eye, my eye runs down with water; Because the comforter who should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy has prevailed.  
For these I am weeping, My eye, my eye, is running down with waters, For, far from me hath been a comforter, Refreshing my soul, My sons have been desolate, For mighty hath been an enemy.

- 17** Sión extendió sus manos, no tiene quien la consuele; Jehová dió mandamiento contra Jacob, que sus enemigos lo cercasen: Jerusalem fué en abominación entre ellos.  
Zion spreads forth her hands; there is none to comfort her; Yahweh has commanded concerning Jacob, that those who are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.  
Spread forth hath Zion her hands, There is no comforter for her, Jehovah hath charged concerning Jacob, His neighbours [are] his adversaries, Jerusalem hath become impure among them.
- 18** Jehová es justo; que yo contra su boca me rebelé. Oid ahora, pueblos todos, y ved mi dolor: Mis vírgenes y mis mancebos fueron en cautiverio.  
Yahweh is righteous; for I have rebelled against his commandment: Please hear all you peoples, and see my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.  
Righteous is Jehovah, For His mouth I have provoked. Hear, I pray you, all ye peoples, and see my pain, My virgins and my young men have gone into captivity.
- 19** Dí voces á mis amadores, mas ellos me han engañado; Mis sacerdotes y mis ancianos en la ciudad perecieron, Buscando comida para sí con que entretener su vida.  
I called for my lovers, [but] they deceived me: My priests and my elders gave up the spirit in the city, While they sought them food to refresh their souls.  
I called for my lovers, they -- they have deceived me, My priests and my elders in the city have expired; When they have sought food for themselves, Then they give back their soul.
- 20** Mira, oh Jehová, que estoy atribulada: mis entrañas rugen, Mi corazón está trastornado en medio de mí; porque me rebelé desafortadamente: De fuera deshijó el cuchillo, de dentro parece una muerte.  
See, Yahweh; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaves, at home there is as death.  
See, O Jehovah, for distress [is] to me, My bowels have been troubled, Turned hath been my heart in my midst, For I have greatly provoked, From without bereaved hath the sword, In the house [it is] as death.
- 21** Oyeron que gemía, y no hay consolador para mí: Todos mis enemigos han oído mi mal, se han holgado de que tú lo hiciste. Harás venir el día que has anunciado, y serán como yo.  
They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it: You will bring the day that you have proclaimed, and they shall be like me.  
They have heard that I have sighed, There is no comforter for me, All my enemies have heard of my calamity, They have rejoiced that Thou hast done [it], Thou hast brought in the day Thou hast called, And they are like to me.
- 22** Entre delante de ti toda su maldad, Y haz con ellos como hiciste conmigo por todas mis rebeliones: Porque muchos son mis suspiros, y mi corazón está doloroso.  
Let all their wickedness come before you; Do to them, as you have done to me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.  
Come in doth all their evil before Thee, And one is doing to them as Thou hast done to me, For all my transgressions, For many [are] my sighs, and my heart [is] sick!



- 1** ¡CÓMO oscureció el Señor en su furor a la hija de Sión! Derribó del cielo á la tierra la hermosura de Israel, Y no se acordó del estrado de sus pies en el día de su ira.  
How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He has cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, And hasn't remembered his footstool in the day of his anger.  
How doth the Lord cloud in His anger the daughter of Zion, He hath cast from heaven [to] earth the beauty of Israel, And hath not remembered His footstool in the day of His anger.
- 2** Destruyó el Señor, y no perdonó; Destruyó en su furor todas las tiendas de Jacob: Echó por tierra las fortalezas de la hija de Judá, Deslustró el reino y sus príncipes.  
The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob, and has not pitied: He has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and the princes of it.  
Swallowed up hath the Lord, He hath not pitied any of the pleasant places of Jacob, He hath broken down in His wrath The fortresses of the daughter of Judah, He hath caused to come to the earth, He polluted the kingdom and its princes.
- 3** Cortó con el furor de su ira todo el cuerno de Israel; Hizo volver atrás su diestra delante del enemigo; Y encendiósese en Jacob como llama de fuego que ha devorado en contorno.  
He has cut off in fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back his right hand from before the enemy: He has burned up Jacob like a flaming fire, which devours round about.  
He hath cut off in the heat of anger every horn of Israel, He hath turned backward His right hand From the face of the enemy, And He burneth against Jacob as a flaming fire, It hath devoured round about.
- 4** Entesó su arco como enemigo, afirmó su mano derecha como adversario, Y mató toda cosa hermosa á la vista: En la tienda de la hija de Sión derramó como fuego su enojo.  
He has bent his bow like an enemy, he has stood with his right hand as an adversary, Has killed all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he has poured out his wrath like fire.  
He hath trodden His bow as an enemy, Stood hath His right hand as an adversary, And He slayeth all the desirable ones of the eye, In the tent of the daughter of Zion, He hath poured out as fire His fury.
- 5** Fué el Señor como enemigo, destruyó a Israel; Destruyó todos sus palacios, disipó sus fortalezas: Y multiplicó en la hija de Judá la tristeza y lamento.  
The Lord is become as an enemy, he has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces, he has destroyed his strongholds; He has multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.  
The Lord hath been as an enemy, He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces, He hath destroyed His fortresses, And He multiplieth in the daughter of Judah Mourning and moaning.

- 6 Y quitó su tienda como de un huerto, Destruyó el lugar de su congregación: Jehová ha hecho olvidar en Sión solemnidades y sábados, Y ha desechado en el furor de su ira rey y sacerdote.**  
He has violently taken away his tent, as if it were of a garden; he has destroyed his place of assembly: Yahweh has caused solemn assembly and Sabbath to be forgotten in Zion, Has despised in the indignation of his anger the king and the priest.  
And He shaketh as a garden His tabernacle, He hath destroyed His appointed place, Jehovah hath forgotten in Zion the appointed time and sabbath, And despiseth, in the indignation of His anger, king and priest.
- 7 Desechó el Señor su altar, menospreció su santuario, Ha entregado en mano del enemigo los muros de sus palacios: Dieron grita en la casa de Jehová como en día de fiesta.**  
The Lord has cast off his altar, he has abhorred his sanctuary; He has given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Yahweh, as in the day of a solemn assembly.  
The Lord hath cast off His altar, He hath rejected His sanctuary, He hath shut up into the hand of the enemy The walls of her palaces, A noise they have made in the house of Jehovah Like a day of appointment.
- 8 Jehová determinó destruir el muro de la hija de Sión; Extendió el cordel, no retrajo su mano de destruir: Hizo pues, se lamentara el antemuro y el muro; fueron destruídos juntamente.**  
Yahweh has purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out the line, he has not withdrawn his hand from destroying; He has made the rampart and wall to lament; they languish together.  
Devised hath Jehovah to destroy the wall of the daughter of Zion, He hath stretched out a line, He hath not turned His hand from destroying, And He causeth bulwark and wall to mourn, Together -- they have been weak.
- 9 Sus puertas fueron echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: Su rey y sus príncipes están entre las gentes donde no hay ley; Sus profetas tampoco hallaron visión de Jehová.**  
Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yes, her prophets find no vision from Yahweh.  
Sunk into the earth have her gates, He hath destroyed and broken her bars, Her king and her princes [are] among the nations, There is no law, also her prophets Have not found vision from Jehovah.
- 10 Sentáronse en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sión; Echaron polvo sobre sus cabezas, ciñéronse de saco; Las vírgenes de Jerusalem bajaron sus cabezas a tierra.**  
The elders of the daughter of Zion sit on the ground, they keep silence; They have cast up dust on their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.  
Sit on the earth -- keep silent do the elders of the daughter of Zion, They have caused dust to go up on their head, They have girded on sackcloth, Put down to the earth their head have the virgins of Jerusalem.

- 11 Mis ojos desfallecieron de lágrimas, rugieron mis entrañas, Mi hígado se derramó por tierra por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo, Cuando desfallecía el niño y el que mamaba, en las plazas de la ciudad.**  
**My eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured on the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the infants swoon in the streets of the city.**  
**Consumed by tears have been my eyes, Troubled have been my bowels, Poured out to the earth hath been my liver, For the breach of the daughter of my people; In infant and suckling being feeble, In the broad places of the city,**
- 12 Decían a sus madres: ¿Dónde está el trigo y el vino? Desfallecían como heridos en las calles de la ciudad, Derramando sus almas en el regazo de sus madres.**  
**They tell their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city, When their soul is poured out into their mothers' bosom.**  
**To their mothers they say, 'Where [are] corn and wine?' In their becoming feeble as a pierced one In the broad places of the city, In their soul pouring itself out into the bosom of their mothers.**
- 13 ¿Qué testigo te traeré, ó á quién te haré semejante, hija de Jerusalem? ¿A quién te compararé para consolarte, oh virgen hija de Sión? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: ¿quién te medicinará?**  
**What shall I testify to you? what shall I liken to you, daughter of Jerusalem? What shall I compare to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? For your breach is great like the sea: who can heal you?**  
**What do I testify [to] thee, what do I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What do I equal to thee, and I comfort thee, O virgin daughter of Zion? For great as a sea [is] thy breach, Who doth give healing to thee?**
- 14 Tus profetas vieron para ti vanidad y locura; Y no descubrieron tu pecado para estorbar tu cautiverio, Sino que te predicaron vanas profecías y extravíos.**  
**Your prophets have seen for you false and foolish visions; They have not uncovered your iniquity, to bring back your captivity, But have seen for you false oracles and causes of banishment.**  
**Thy prophets have seen for thee a false and insipid thing, And have not revealed concerning thine iniquity, To turn back thy captivity, And they see for thee false burdens and causes of expulsion.**
- 15 Todos los que pasaban por el camino, batieron las manos sobre ti; Silbaron, y movieron sus cabezas sobre la hija de Jerusalem, diciendo: ¿Es ésta la ciudad que decían de perfecta hermosura, el gozo de toda la tierra?**  
**All that pass by clap their hands at you; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, [saying], Is this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?**  
**Clapped hands at thee have all passing by the way, They have hissed -- and they shake the head At the daughter of Jerusalem: 'Is this the city of which they said: The perfection of beauty, a joy to all the land?'**

- 16** Todos tus enemigos abrieron sobre ti su boca, Silbaron, y rechinaron los dientes; dijeron: Devoremos: Ciertó éste es el día que esperábamos; lo hemos hallado, vímoslo.  
All your enemies have opened their mouth wide against you; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.  
Opened against thee their mouth have all thine enemies, They have hissed, yea, they gnash the teeth, They have said: `We have swallowed [her] up, Surely this [is] the day that we looked for, We have found -- we have seen.`
- 17** Jehová ha hecho lo que tenía determinado, Ha cumplido su palabra que él había mandado desde tiempo antiguo: Destruyó, y no perdonó; Y alegró sobre ti al enemigo, Y enalteció el cuerno de tus adversarios.  
Yahweh has done that which he purposed; he has fulfilled his word that he commanded in the days of old; He has thrown down, and has not pitied: He has caused the enemy to rejoice over you; he has exalted the horn of your adversaries.  
Jehovah hath done that which He devised, He hath fulfilled His saying That He commanded from the days of old, He hath broken down and hath not pitied, And causeth an enemy to rejoice over thee, He lifted up the horn of thine adversaries.
- 18** El corazón de ellos clamaba al Señor: Oh muro de la hija de Sión, echa lágrimas como un arroyo día y noche; No descanses, ni cesen las niñas de tus ojos.  
Their heart cried to the Lord: wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give yourself no respite; don't let the apple of your eye cease.  
Cried hath their heart unto the Lord; O wall of the daughter of Zion, Cause to go down as a stream tears daily and nightly, Give not rest to thyself, Let not the daughter of thine eye stand still.
- 19** Levántate, da voces en la noche, en el principio de las velas; Derrama como agua tu corazón ante la presencia del Señor; Alza tus manos á él por la vida de tus pequeñitos, Que desfallecen de hambre en las entradas de todas las calles.  
Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out your heart like water before the face of the Lord: Lift up your hands toward him for the life of your young children, that faint for hunger at the head of every street.  
Arise, cry aloud in the night, At the beginning of the watches. Pour out as water thy heart, Over against the face of the Lord, Lift up unto Him thy hands, for the soul of thine infants, Who are feeble with hunger at the head of all out-places.
- 20** Mira, oh Jehová, y considera á quién has hecho así. ¿Han de comer las mujeres su fruto, los pequeñitos de sus crías? ¿Han de ser muertos en el santuario del Señor el sacerdote y el profeta?  
Look, Yahweh, and see to whom you have done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be killed in the sanctuary of the Lord?  
See, O Jehovah, and look attentively, To whom Thou hast acted thus, Do women eat their fruit, infants of a handbreadth? Slain in the sanctuary of the Lord are priest and prophet?

- 21 Niños y viejos yacían por tierra en las calles; Mis vírgenes y mis mancebos cayeron a cuchillo: Mataste en el día de tu furor, degollaste, no perdonaste.**  
**The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: You have killed them in the day of your anger; you have slaughtered, [and] not pitied.**  
**Lain on the earth [in] out-places have young and old, My virgins and my young men have fallen by the sword, Thou hast slain in a day of Thine anger, Thou hast slaughtered -- Thou hast not pitied.**
- 22 Has llamado, como a día de solemnidad, mis temores de todas partes; Y en el día del furor de Jehová no hubo quien escapase ni quedase vivo: Los que crié y mantuve, mi enemigo los acabó**  
**You have called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; There was none that escaped or remained in the day of Yahweh's anger: Those that I have dandled and brought up has my enemy consumed.**  
**Thou dost call as [at] a day of appointment, My fears from round about, And there hath not been in the day of the anger of Jehovah, An escaped and remaining one, They whom I stretched out and nourished, My enemy hath consumed!**
- 1 YO soy el hombre que ha visto aflicción en la vara de su enojo.**  
**I am the man that has seen affliction by the rod of his wrath.**  
**I [am] the man [who] hath seen affliction By the rod of His wrath.**
- 2 Guióme y llevóme en tinieblas, mas no en luz.**  
**He has led me and caused me to walk in darkness, and not in light.**  
**Me He hath led, and causeth to go [in] darkness, and without light.**
- 3 Ciertamente contra mí volvió y revolvió su mano todo el día.**  
**Surely against me he turns his hand again and again all the day.**  
**Surely against me He turneth back, He turneth His hand all the day.**
- 4 Hizo envejecer mi carne y mi piel; quebrantó mis huesos.**  
**My flesh and my skin has he made old; he has broken my bones.**  
**He hath worn out my flesh and my skin. He hath broken my bones.**
- 5 Edificó contra mí, y cercóme de tósigo y de trabajo.**  
**He has built against me, and compassed me with gall and travail.**  
**He hath built up against me, And setteth round poverty and weariness.**
- 6 Asentóme en oscuridades, como los ya muertos de mucho tiempo.**  
**He has made me to dwell in dark places, as those that have been long dead.**  
**In dark places He hath caused me to dwell, As the dead of old.**
- 7 Cercóme por todos lados, y no puedo salir; agravó mis grillos.**  
**He has walled me about, that I can't go forth; he has made my chain heavy.**  
**He hath hedged me about, and I go not out, He hath made heavy my fetter.**
- 8 Aun cuando clamé y dí voces, cerro los oídos a mi oración.**  
**Yes, when I cry, and call for help, he shuts out my prayer.**  
**Also when I call and cry out, He hath shut out my prayer.**

- 9** Cercó mis caminos con piedra tajada, torció mis senderos.  
He has walled up my ways with hewn stone; he has made my paths crooked.  
He hath hedged my ways with hewn work, My paths He hath made crooked.
- 10** Como oso que acecha fué para mí, como león en escondrijos.  
He is to me as a bear lying in wait, as a lion in secret places.  
A bear lying in wait He [is] to me, A lion in secret hiding-places.
- 11** Torció mis caminos, y depedazóme; tornóme asolado.  
He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.  
My ways He is turning aside, and He pulleth me in pieces, He hath made me a desolation.
- 12** Su arco entesó, y púsome como blanco a la saeta.  
He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.  
He hath trodden His bow, And setteth me up as a mark for an arrow.
- 13** Hizo entrar en mis riñones las saetas de su aljaba.  
He has caused the shafts of his quiver to enter into my reins.  
He hath caused to enter into my reins The sons of His quiver.
- 14** Fuí escarnio á todo mi pueblo, canción de ellos todos los días.  
I am become a derision to all my people, and their song all the day.  
I have been a derision to all my people, Their song all the day.
- 15** Hartóme de amarguras, embriagóme de ajenjos.  
He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.  
He hath filled me with bitter things, He hath filled me [with] wormwood.
- 16** Quebróme los dientes con cascajo, cubrióme de ceniza.  
He has also broken my teeth with gravel stones; he has covered me with ashes.  
And He breaketh with gravel my teeth, He hath covered me with ashes.
- 17** Y mi alma se alejó de la paz, olvidéme del bien.  
You have removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.  
And Thou castest off from peace my soul, I have forgotten prosperity.
- 18** Y dije: Pereció mi fortaleza, y mi esperanza de Jehová.  
I said, My strength is perished, and my expectation from Yahweh.  
And I say, Perished hath my strength and my hope from Jehovah.
- 19** Acuérdate de mi aflicción y de mi abatimiento, del ajenjo y de la hiel.  
Remember my affliction and my misery, the wormwood and the gall.  
Remember my affliction and my mourning, Wormwood and gall!
- 20** Tendrálo aún en memoria mi alma, porque en mí está humillada.  
My soul still remembers them, and is bowed down within me.  
Remember well, and bow down doth my soul in me.

- 21** Esto reduciré á mi corazón, por lo cual esperaré.  
This I recall to my mind; therefore have I hope.  
This I turn to my heart -- therefore I hope.
- 22** Es por la misericordia de Jehová que no somos consumidos, porque nunca decayeron sus misericordias.  
[It is of] Yahweh`s lovingkindnesses that we are not consumed, because his compassion doesn`t fail.  
The kindnesses of Jehovah! For we have not been consumed, For not ended have His mercies.
- 23** Nuevas son cada mañana; grande es tu fidelidad.  
They are new every morning; great is your faithfulness.  
New every morning, abundant [is] thy faithfulness.
- 24** Mi parte es Jehová, dijo mi alma; por tanto en él esperaré.  
Yahweh is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.  
My portion [is] Jehovah, hath my soul said, Therefore I hope for Him.
- 25** Bueno es Jehová á los que en él esperan, al alma que le buscare.  
Yahweh is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.  
Good [is] Jehovah to those waiting for Him, To the soul [that] seeketh Him.
- 26** Bueno es esperar callando en la salud de Jehová.  
It is good that a man should hope and quietly wait for the salvation of Yahweh.  
Good! when one doth stay and stand still For the salvation of Jehovah.
- 27** Bueno es al hombre, si llevare el yugo desde su mocedad.  
It is good for a man that he bear the yoke in his youth.  
Good for a man that he beareth a yoke in his youth.
- 28** Sentaráse solo, y callará, porque lo llevó sobre sí.  
Let him sit alone and keep silence, because he has laid it on him.  
He sitteth alone, and is silent, For He hath laid [it] upon him.
- 29** Pondrá su boca en el polvo, por si quizá hay esperanza.  
Let him put his mouth in the dust, if so be there may be hope.  
He putteth in the dust his mouth, if so be there is hope.
- 30** Dará la mejilla al que le hiriere; hartaráse de afrenta.  
Let him give his cheek to him who strikes him; let him be filled full with reproach.  
He giveth to his smiter the cheek, He is filled with reproach.
- 31** Porque el Señor no desechará para siempre:  
For the Lord will not cast off forever.  
For the Lord doth not cast off to the age.

- 32** Antes si afligiere, también se compadecerá según la multitud de sus misericordias.  
For though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his lovingkindnesses.  
For though He afflicted, yet He hath pitied, According to the abundance of His kindness.
- 33** Porque no aflige ni congoja de su corazón á los hijos de los hombres.  
For he does not afflict willingly, nor grieve the children of men.  
For He hath not afflicted with His heart, Nor doth He grieve the sons of men.
- 34** Desmenuzar bajo de sus pies todos los encarcelados de la tierra,  
To crush under foot all the prisoners of the earth,  
To bruise under one`s feet any bound ones of earth,
- 35** Hacer apartar el derecho del hombre ante la presencia del Altísimo,  
To turn aside the right of a man before the face of the Most High,  
To turn aside the judgment of a man, Over-against the face of the Most High,
- 36** Trastornar al hombre en su causa, el Señor no lo sabe.  
To subvert a man in his cause, the Lord doesn`t approve.  
To subvert a man in his cause, the Lord hath not approved.
- 37** ¿Quién será aquel que diga, que vino algo que el Señor no mandó?  
Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord doesn`t command it?  
Who [is] this -- he hath said, and it is, [And] the Lord hath not commanded [it]?
- 38** ¿De la boca del Altísimo no saldrá malo y bueno?  
Doesn`t evil and good come out of the mouth of the Most High?  
From the mouth of the Most High Go not forth the evils and the good.
- 39** ¿Por qué murmura el hombre viviente, el hombre en su pecado?  
Why does a living man complain, a man for the punishment of his sins?  
What -- sigh habitually doth a living man, A man for his sin?
- 40** Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y volvámonos a Jehová.  
Let us search and try our ways, and turn again to Yahweh.  
We search our ways, and investigate, And turn back unto Jehovah.
- 41** Levantemos nuestros corazones con las manos a Dios en los cielos.  
Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.  
We lift up our heart on the hands unto God in the heavens.
- 42** Nosotros nos hemos rebelado, y fuimos desleales; tú no perdonaste.  
We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.  
We -- we have transgressed and rebelled, Thou -- Thou hast not forgiven.
- 43** Desplegaste la ira, y nos perseguiste; mataste, no perdonaste.  
You have covered with anger and pursued us; you have killed, you have not pitied.  
Thou hast covered Thyself with anger, And dost pursue us; Thou hast slain -- Thou hast not pitied.



- 44** Te cubriste de nube, porque no pasase la oración nuestra.  
You have covered yourself with a cloud, so that no prayer can pass through.  
Thou hast covered Thyself with a cloud, So that prayer doth not pass through.
- 45** Raedura y abominación nos tornaste en medio de los pueblos.  
You have made us an off-scouring and refuse in the midst of the peoples.  
Offscouring and refuse Thou dost make us In the midst of the peoples.
- 46** Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.  
All our enemies have opened their mouth wide against us.  
Opened against us their mouth have all our enemies.
- 47** Temor y lazo fué para nosotros, asolamiento y quebrantamiento.  
Fear and the pit are come on us, devastation and destruction.  
Fear and a snare hath been for us, Desolation and destruction.
- 48** Ríos de aguas echan mis ojos, por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.  
My eye runs down with streams of water, for the destruction of the daughter of my people.  
Rivulets of water go down my eye, For the destruction of the daughter of my people.
- 49** Mis ojos destilan, y no cesan, porque no hay alivio,  
My eye pours down, and doesn't cease, without any intermission,  
Mine eye is poured out, And doth not cease without intermission,
- 50** Hasta que Jehová mire y vea desde los cielos.  
Until Yahweh look down, and see from heaven.  
Till Jehovah looketh and seeth from the heavens,
- 51** Mis ojos contristaron mi alma, por todas las hijas de mi ciudad.  
My eye affects my soul, because of all the daughters of my city.  
My eye affecteth my soul, Because of all the daughters of my city.
- 52** Mis enemigos me dieron caza como á ave, sin por qué.  
They have chased me sore like a bird, those who are my enemies without cause.  
Hunted me sore as a bird have my enemies without cause.
- 53** Ataron mi vida en mazmorra, pusieron piedra sobre mí.  
They have cut off my life in the dungeon, and have cast a stone on me.  
They have cut off in a pit my life, And they cast a stone against me.
- 54** Aguas de avenida vinieron sobre mi cabeza; yo dije: Muerto soy.  
Waters flowed over my head; I said, I am cut off.  
Flowed have waters over my head, I have said, I have been cut off.
- 55** Invoqué tu nombre, oh Jehová, desde la cárcel profunda.  
I called on your name, Yahweh, out of the lowest dungeon.  
I called Thy name, O Jehovah, from the lower pit.

- 56 Oíste mi voz; no escondas tu oído á mi clamor, para mi respiro  
You heard my voice; don` t hide your ear at my breathing, at my cry.  
My voice Thou hast heard, Hide not Thine ear at my breathing -- at my cry.**
- 57 Acercástete el día que te invoqué: dijiste: No temas.  
You drew near in the day that I called on you; you said, Don` t be afraid.  
Thou hast drawn near in the day I call Thee, Thou hast said, Fear not.**
- 58 Abogaste, Señor, la causa de mi alma; redimiste mi vida.  
Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.  
Thou hast pleaded, O Lord, the pleadings of my soul, Thou hast redeemed my life.**
- 59 Tú has visto, oh Jehová, mi agravio; defiende mi causa.  
Yahweh, you have seen my wrong; judge you my cause.  
Thou hast seen, O Jehovah, my overthrow, Judge Thou my cause.**
- 60 Tú has visto toda su venganza; todos sus pensamientos contra mí.  
You have seen all their vengeance and all their devices against me.  
Thou hast seen all their vengeance, All their thoughts of me.**
- 61 Tú has oído el oprobio de ellos, oh Jehová, todas sus maquinaciones contra mí;  
You have heard their reproach, Yahweh, and all their devices against me,  
Thou hast heard their reproach, O Jehovah, All their thoughts against me,**
- 62 Los dichos de los que contra mí se levantaron, y su designio contra mí todo el día.  
The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.  
The lips of my withstanders, Even their meditation against me all the day.**
- 63 Su sentarse, y su levantarse mira: yo soy su canción.  
See you their sitting down, and their rising up; I am their song.  
Their sitting down, and their rising up, Behold attentively, I [am] their song.**
- 64 Dales el pago, oh Jehová, según la obra de sus manos.  
You will render to them a recompense, Yahweh, according to the work of their hands.  
Thou returnest to them the deed, O Jehovah, According to the work of their hands.**
- 65 Dales ansia de corazón, tu maldición á ellos.  
You will give them hardness of heart, your curse to them.  
Thou givest to them a covered heart, Thy curse to them.**
- 66 Persíguelos en tu furor, y quebrántalos de debajo de los cielos, oh Jehová.  
You will pursue them in anger, and destroy them from under the heavens of Yahweh.  
Thou pursuest in anger, and destroyest them, From under the heavens of Jehovah!**
- 1 ¡CÓMO se ha oscurecido el oro! ¡Cómo el buen oro se ha demudado! Las piedras del santuario están esparcidas por las encrucijadas de todas las calles.  
How is the gold become dim! [how] is the most pure gold changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.  
How is the gold become dim, Changed the best -- the pure gold? Poured out are stones of the sanctuary At the head of all out-places.**

- 2 Los hijos de Sión, preciados y estimados más que el oro puro, ¡Cómo son tenidos por vasos de barro, obra de manos de alfarero!**  
The precious sons of Zion, comparable to fine gold, How are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!  
The precious sons of Zion, Who are comparable with fine gold, How have they been reckoned earthen bottles, Work of the hands of a potter.
- 3 Aun los monstruos marinos sacan la teta, dan de mamar a sus chiquitos: hija de mi pueblo es cruel, como los avestruces en el desierto.**  
Even the jackals draw out the breast, they give suck to their young ones: The daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.  
Even dragons have drawn out the breast, They have suckled their young ones, The daughter of my people is become cruel, Like the ostriches in a wilderness.
- 4 La lengua del niño de teta, de sed se pegó á su paladar: Los chiquitos pidieron pan, y no hubo quien se lo partiese.**  
The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst: The young children ask bread, and no man breaks it to them.  
Cleaved hath the tongue of a suckling unto his palate with thirst, Infants asked bread, a dealer out they have none.
- 5 Los que comían delicadamente, asolados fueron en las calles; Los que se criaron en carmesí, abrazaron los estercoleros.**  
Those who did feed delicately are desolate in the streets: Those who were brought up in scarlet embrace dunghills.  
Those eating of dainties have been desolate in out-places, Those supported on scarlet have embraced dunghills.
- 6 Y aumentóse la iniquidad de la hija de mi pueblo más que el pecado de Sodoma, Que fué trastornada en un momento, y no asentaron sobre ella compañías.**  
For the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, That was overthrown as in a moment, and no hands were laid on her.  
And greater is the iniquity of the daughter of my people, Than the sin of Sodom, That was overturned as [in] a moment, And no hands were stayed on her.
- 7 Sus Nazareos fueron blancos más que la nieve, más lustrosos que la leche. Su compostura más rubicunda que los rubíes, más bellos que el zafiro:**  
Her nobles were purer than snow, they were whiter than milk; They were more ruddy in body than rubies, their polishing was as of sapphire.  
Purer were her Nazarites than snow, Whiter than milk, ruddier of body than rubies, Of sapphire their form.
- 8 Oscura más que la negrura es la forma de ellos; no los conocen por las calles: Su piel está pegada á sus huesos, seca como un palo.**  
Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: Their skin cleaves to their bones; it is withered, it is become like a stick.  
Darker than blackness hath been their visage, They have not been known in out-places, Cleaved hath their skin unto their bone, It hath withered -- it hath been as wood.

- 9 Más dichosos fueron los muertos á cuchillo que los muertos del hambre; Porque éstos murieron poco á poco por falta de los frutos de la tierra.**  
Those who are killed with the sword are better than those who are killed with hunger;  
For these pine away, stricken through, for want of the fruits of the field.  
Better have been the pierced of a sword Than the pierced of famine, For these flow away,  
pierced through, Without the increase of the field.
- 10 Las manos de las mujeres piadosas cocieron á sus hijos; Fuéronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi pueblo.**  
The hands of the pitiful women have boiled their own children; They were their food in the  
destruction of the daughter of my people.  
The hands of merciful women have boiled their own children, They have been for food to  
them, In the destruction of the daughter of my people.
- 11 Cumplió Jehová su enojo, derramó el ardor de su ira; Y encendió fuego en Sión, que consumió sus fundamentos.**  
Yahweh has accomplished his wrath, he has poured out his fierce anger; He has  
kindled a fire in Zion, which has devoured the foundations of it.  
Completed hath Jehovah His fury, He hath poured out the fierceness of His anger, And he  
kindleth a fire in Zion, And it devoureth her foundations.
- 12 Nunca los reyes de la tierra, ni todos los que habitan en el mundo, Creyeron que el enemigo y el adversario entrara por las puertas de Jerusalem.**  
The kings of the earth didn't believe, neither all the inhabitants of the world, That the  
adversary and the enemy would enter into the gates of Jerusalem.  
Believe not did the kings of earth, And any of the inhabitants of the world, That come  
would an adversary and enemy Into the gates of Jerusalem.
- 13 Es por los pecados de sus profetas, por las maldades de sus sacerdotes, Que derramaron en medio de ella la sangre de los justos.**  
[It is] because of the sins of her prophets, [and] the iniquities of her priests, That have  
shed the blood of the just in the midst of her.  
Because of the sins of her prophets, The iniquities of her priests, Who are shedding in her  
midst the blood of the righteous,
- 14 Titubearon como ciegos en las calles, fueron contaminados en sangre, De modo que no pudiesen tocar á sus vestiduras.**  
They wander as blind men in the streets, they are polluted with blood, So that men  
can't touch their garments.  
They have wandered naked in out-places, They have been polluted with blood, Without  
[any] being able to touch their clothing,
- 15 Apartaos ¡inmundos!, les gritaban, Apartaos, apartaos, no toquéis. Cuando huyeron y fueron dispersos, dijeron entre las gentes: Nunca más morarán aquí**  
Depart you, they cried to them, Unclean! depart, depart, don't touch! When they fled  
away and wandered, men said among the nations, They shall no more sojourn [here].  
`Turn aside -- unclean,` they called to them, `Turn aside, turn aside, touch not,` For they  
fled -- yea, they have wandered, They have said among nations: `They do not add to  
sojourn.`

- 16 La ira de Jehová los apartó, no los mirará más: No respetaron la faz de los sacerdotes, ni tuvieron compasión de los viejos.**  
The anger of Yahweh has scattered them; he will no more regard them: They didn't respect the persons of the priests, they didn't favor the elders.  
The face of Jehovah hath divided them, He doth not add to behold them, The face of priests they have not lifted up, Elders they have not favoured.
- 17 Aun nos han desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: En nuestra esperanza aguardamos gente que no puede salvar.**  
Our eyes do yet fail [in looking] for our vain help: In our watching we have watched for a nation that could not save.  
While we exist -- consumed are our eyes for our vain help, In our watch-tower we have watched for a nation [that] saveth not.
- 18 Cazaron nuestro pasos, que no anduviésemos por nuestras calles: Acercóse nuestro fin, cumplierónse nuestros días; porque nuestro fin vino.**  
They hunt our steps, so that we can't go in our streets: Our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.  
They have hunted our steps from going in our broad-places, Near hath been our end, fulfilled our days, For come hath our end.
- 19 Ligeros fueron nuestros perseguidores más que las águilas del cielo: Sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos pusieron emboscada.**  
Our pursuers were swifter than the eagles of the sky: They chased us on the mountains, they laid wait for us in the wilderness.  
Swifter have been our pursuers, Than the eagles of the heavens, On the mountains they have burned [after] us, In the wilderness they have laid wait for us.
- 20 El resuello de nuestras narices, el ungido de Jehová, De quien habíamos dicho: A su sombra tendremos vida entre las gentes: fué preso en sus hoyos.**  
The breath of our nostrils, the anointed of Yahweh, was taken in their pits; Of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.  
The breath of our nostrils -- the anointed of Jehovah, Hath been captured in their pits, of whom we said: `In his shadow we do live among nations.`
- 21 Gózate y alégrate, hija de Edom, la que habitas en tierra de Hus: Aun hasta ti pasará el cáliz; embriagarte has, y vomitarás.**  
Rejoice and be glad, daughter of Edom, that dwell in the land of Uz: The cup shall pass through to you also; you shall be drunken, and shall make yourself naked.  
Joy and rejoice, O daughter of Edom, Dwelling in the land of Uz, Even unto thee pass over doth a cup, Thou art drunk, and makest thyself naked.
- 22 Cumplido es tu castigo, oh hija de Sión: Nunca más te hará trasportar. Visitará tu iniquidad, oh hija de Edom; Descubrirá tus pecados.**  
The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; he will no more carry you away into captivity: He will visit your iniquity, daughter of Edom; he will uncover your sins.  
Completed [is] thy iniquity, daughter of Zion, He doth not add to remove thee, He hath inspected thy iniquity, O daughter of Edom, He hath removed [thee] because of thy sins!

- 1 ACUÉRDATE, oh Jehová, de lo que nos ha sucedido: Ve y mira nuestro oprobio.  
Remember, Yahweh, what has come on us: Look, and see our reproach.  
Remember, O Jehovah, what hath befallen us, Look attentively, and see our reproach.**
- 2 Nuestra heredad se ha vuelto á extraños, Nuestras casas á forasteros.  
Our inheritance is turned to strangers, Our houses to aliens.  
Our inheritance hath been turned to strangers, Our houses to foreigners.**
- 3 Huérfanos somos sin padre, Nuestras madres como viudas.  
We are orphans and fatherless; Our mothers are as widows.  
Orphans we have been -- without a father, our mothers [are] as widows.**
- 4 Nuestra agua bebemos por dinero; Nuestra leña por precio compramos.  
We have drunken our water for money; Our wood is sold to us.  
Our water for money we have drunk, Our wood for a price doth come.**
- 5 Persecución padecemos sobre nuestra cerviz: Nos cansamos, y no hay para nosotros reposo.  
Our pursuers are on our necks: We are weary, and have no rest.  
For our neck we have been pursued, We have laboured -- there hath been no rest for us.**
- 6 Al Egipto y al Asirio dimos la mano, para saciarnos de pan.  
We have given the hand to the Egyptians, To the Assyrians, to be satisfied with bread.  
[To] Egypt we have given a hand, [To] Asshur, to be satisfied with bread.**
- 7 Nuestros padres pecaron, y son muertos; Y nosotros llevamos sus castigos.  
Our fathers sinned, and are no more; We have borne their iniquities.  
Our fathers have sinned -- they are not, We their iniquities have borne.**
- 8 Siervos se enseñorearon de nosotros; No hubo quien de su mano nos librase.  
Servants rule over us: There is none to deliver us out of their hand.  
Servants have ruled over us, A deliverer there is none from their hand.**
- 9 Con peligro de nuestras vidas traíamos nuestro pan Delante del cuchillo del desierto.  
We get our bread at the peril of our lives, Because of the sword of the wilderness.  
With our lives we bring in our bread, Because of the sword of the wilderness.**
- 10 Nuestra piel se ennegreció como un horno A causa del ardor del hambre.  
Our skin is black like an oven, Because of the burning heat of famine.  
Our skin as an oven hath been burning, Because of the raging of the famine.**
- 11 Violaron á las mujeres en Sión, A las vírgenes en las ciudades de Judá.  
They ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.  
Wives in Zion they have humbled, Virgins -- in cities of Judah.**
- 12 A los príncipes colgaron por su mano; No respetaron el rostro de los viejos.  
Princes were hanged up by their hand: The faces of elders were not honored.  
Princes by their hand have been hanged, The faces of elders have not been honoured.**

- 13** Llevaron los mozos á moler, Y los muchachos desfallecieron en la leña.  
The young men bare the mill; The children stumbled under the wood.  
Young men to grind they have taken, And youths with wood have stumbled.
- 14** Los ancianos cesaron de la puerta, Los mancebos de sus canciones.  
The elders have ceased from the gate, The young men from their music.  
The aged from the gate have ceased, Young men from their song.
- 15** Cesó el gozo de nuestro corazón; Nuestro corro se tornó en luto.  
The joy of our heart is ceased; Our dance is turned into mourning.  
Ceased hath the joy of our heart, Turned to mourning hath been our dancing.
- 16** Cayó la corona de nuestra cabeza: ¡Ay ahora de nosotros! porque pecamos.  
The crown is fallen from our head: Woe to us! for we have sinned.  
Fallen hath the crown [from] our head, Wo [is] now to us, for we have sinned.
- 17** Por esto fué entristecido nuestro corazón, Por esto se entenebrecieron nuestro ojos:  
For this our heart is faint; For these things our eyes are dim;  
For this hath our heart been sick, For these have our eyes been dim.
- 18** Por el monte de Sión que está asolado; Zorras andan en él.  
For the mountain of Zion, which is desolate: The foxes walk on it.  
For the mount of Zion -- that is desolate, Foxes have gone up on it.
- 19** Mas tú, Jehová, permanecerás para siempre: Tu trono de generación en generación.  
You, Yahweh, abide forever; Your throne is from generation to generation.  
Thou, O Jehovah, to the age remainest, Thy throne to generation and generation.
- 20** ¿Por qué te olvidarás para siempre de nosotros, Y nos dejarás por largos días?  
Why do you forget us forever, [And] forsake us so long time?  
Why for ever dost Thou forget us? Thou forsakest us for length of days!
- 21** Vuélvénos, oh Jehová, á ti, y nos volveremos: Renueva nuestros días como al principio.  
Turn you us to you, Yahweh, and we shall be turned; Renew our days as of old.  
Turn us back, O Jehovah, unto Thee, And we turn back, renew our days as of old.
- 22** Porque repeliendo nos has desechado; Te has airado contra nosotros en gran manera.  
But you have utterly rejected us; You are very angry against us.  
For hast Thou utterly rejected us? Thou hast been wroth against us -- exceedingly?
- 1** Y FUÉ que á los treinta años, en el mes cuarto, á cinco del mes, estando yo en medio de los trasportados junto al río de Chebar, los cielos se abrieron, y vi visiones de Dios.  
Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.  
And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month, and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.

**1 LIBRO DEL PROFETA EZEQUIEL**

Now it happened in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth [day] of the month, as I was among the captives by the river Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

And it cometh to pass, in the thirtieth year, in the fourth [month], in the fifth of the month, and I [am] in the midst of the Removed by the river Chebar, the heavens have been opened, and I see visions of God.

**2** A los cinco del mes, que fué en el quinto año de la transmigración del rey Joachîn, In the fifth [day] of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin`s captivity, In the fifth of the month -- it is the fifth year of the removal of the king Jehoiachin --

**3** Fué palabra de Jehová á Ezequiel sacerdote, hijo de Buzi, en la tierra de los Caldeos, junto al río de Chebar; fué allí sobre él la mano de Jehová.  
the word of Yahweh came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Yahweh was there on him.  
hath the word of Jehovah certainly been unto Ezekiel son of Buzi the priest, in the land of the Chaldeans, by the river Chebar, and there is on him there a hand of Jehovah.

**4** Y miré, y he aquí un viento tempestuoso venía del aquilón, una gran nube, con un fuego envolvente, y en derredor suyo un resplandor, y en medio del fuego una cosa que parecía como de ámbar,  
I looked, and, behold, a stormy wind came out of the north, a great cloud, with flashing lightning, and a brightness round about it, and out of the midst of it as it were glowing metal, out of the midst of the fire.  
And I look, and lo, a tempestuous wind is coming from the north, a great cloud, and fire catching itself, and brightness to it round about, and out of its midst as the colour of copper, out of the midst of the fire.

**5** Y en medio de ella, figura de cuatro animales. Y este era su parecer; había en ellos semejanza de hombre.  
Out of the midst of it came the likeness of four living creatures. This was their appearance: they had the likeness of a man.  
And out of its midst [is] a likeness of four living creatures, and this [is] their appearance; a likeness of man [is] to them,

**6** Y cada uno tenía cuatro rostros, y cuatro alas.  
Everyone had four faces, and everyone of them had four wings.  
and four faces [are] to each, and four wings [are] to each of them,

**7** Y los pies de ellos eran derechos, y la planta de sus pies como la planta de pie de becerro; y centelleaban á manera de bronce muy bruñido.  
Their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf`s foot; and they sparkled like burnished brass.  
and their feet [are] straight feet, and the sole of their feet [is] as a sole of a calf`s foot, and they are sparkling as the colour of bright brass;



- 8 Y debajo de sus alas, á sus cuatro lados, tenían manos de hombre; y sus rostros y sus alas por los cuatro lados.**  
They had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings [thus]:  
and hands of man under their wings -- on their four sides, and their faces and their wings -- [are] to them four;
- 9 Con las alas se juntaban el uno al otro. No se volvían cuando andaban; cada uno caminaba en derecho de su rostro.**  
their wings were joined one to another; they didn't turn when they went; they went everyone straight forward.  
joining one unto another [are] their wings, they turn not round in their going, each straight forward they go.
- 10 Y la figura de sus rostros era rostro de hombre; y rostro de león á la parte derecha en los cuatro; y á la izquierda rostro de buey en los cuatro; asimismo había en los cuatro rostro de águila.**  
As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.  
As to the likeness of their faces, the face of a man, and the face of a lion, toward the right [are] to them four, and the face of an ox on the left [are] to them four, and the face of an eagle [are] to them four.
- 11 Tales eran sus rostros; y tenían sus alas extendidas por encima, cada uno dos, las cuales se juntaban; y las otras dos cubrían sus cuerpos.**  
Their faces and their wings were separate above; two [wings] of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.  
And their faces and their wings are separate from above, to each [are] two joining together, and two are covering their bodies.
- 12 Y cada uno caminaba en derecho de su rostro: hacia donde el espíritu era que anduviesen, andaban; cuando andaban, no se volvían.**  
They went everyone straight forward: where the spirit was to go, they went; they didn't turn when they went.  
And each straight forward they go, whither the spirit is to go, they go, they turn not round in their going.
- 13 Cuanto á la semejanza de los animales, su parecer era como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachones encendidos: discurría entre los animales; y el fuego resplandecía, y del fuego salían relámpagos.**  
As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches: [the fire] went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.  
As to the likeness of the living creatures, their appearances [are] as coals of fire -- burning as the appearance of lamps; it is going up and down between the living creatures, and brightness [is] to the fire, and out of the fire is going forth lightning.

- 14 Y los animales corrían y tornaban á semejanza de relámpagos.**  
**The living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.**  
**And the living creatures are running, and turning back, as the appearance of the flash.**
- 15 Y estando yo mirando los animales, he aquí una rueda en la tierra junto á los animales, á sus cuatro caras.**  
**Now as I saw the living creatures, behold, one wheel on the earth beside the living creatures, for each of the four faces of it.**  
**And I see the living creatures, and lo, one wheel [is] in the earth, near the living creatures, at its four faces.**
- 16 Y el parecer de las ruedas y su obra semejábase al color del topacio. Y las cuatro tenían una misma semejanza: su apariencia y su obra como rueda en medio de rueda.**  
**The appearance of the wheels and their work was like a beryl: and they four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel within a wheel.**  
**The appearance of the wheels and their works [is] as the colour of beryl, and one likeness [is] to them four, and their appearances and their works [are] as it were the wheel in the midst of the wheel.**
- 17 Cuando andaban, se movían sobre sus cuatro costados: no se volvían cuando andaban.**  
**When they went, they went in their four directions: they didn't turn when they went.**  
**On their four sides, in their going they go, they turn not round in their going.**
- 18 Y sus cercos eran altos y espantosos, y llenos de ojos alrededor en las cuatro.**  
**As for their rims, they were high and dreadful; and they four had their rims full of eyes round about.**  
**As to their rings, they are both high and fearful, and their rings [are] full of eyes round about them four.**
- 19 Y cuando los animales andaban, las ruedas andaban junto á ellos: y cuando los animales se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban.**  
**When the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.**  
**And in the going of the living creatures, the wheels go beside them, and in the living creatures being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels.**
- 20 Hacia donde el espíritu era que anduviesen, andaban; hacia donde era el espíritu que anduviesen, las ruedas también se levantaban tras ellos; porque el espíritu de los animales estaba en las ruedas.**  
**Wherever the spirit was to go, they went; there was the spirit to go: and the wheels were lifted up beside them; for the spirit of the living creature was in the wheels.**  
**Whither the spirit is to go, they go, thither the spirit [is] to go, and the wheels are lifted up over-against them, for a living spirit [is] in the wheels.**

- 21** Cuando ellos andaban, andaban ellas; y cuando ellos se paraban, se paraban ellas; asimismo cuando se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban tras ellos; porque el espíritu de los animales estaba en las ruedas.  
**When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up beside them: for the spirit of the living creature was in the wheels.**  
**In their going, they go; and in their standing, they stand; and in their being lifted up from off the earth, lifted up are the wheels over-against them; for a living spirit [is] in the wheels.**
- 22** Y sobre las cabezas de cada animal aparecía expansión á manera de cristal maravilloso, extendido encima sobre sus cabezas.  
**Over the head of the living creature there was the likeness of an expanse, like the awesome crystal to look on, stretched forth over their heads above.**  
**And a likeness [is] over the heads of the living creatures of an expanse, as the colour of the fearful ice, stretched out over their heads from above.**
- 23** Y debajo de la expansión estaban las alas de ellos derechas la una á la otra; á cada uno dos, y otras dos con que se cubrían sus cuerpos.  
**Under the expanse were their wings straight, the one toward the other: everyone had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side, their bodies.**  
**And under the expanse their wings [are] straight, one toward the other, to each are two covering on this side, and to each are two covering on that side -- their bodies.**
- 24** Y oí el sonido de sus alas cuando andaban, como sonido de muchas aguas, como la voz del Omnipotente, como ruido de muchedumbre, como la voz de un ejército. Cuando se paraban, aflojaban sus alas.  
**When they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, a noise of tumult like the noise of a host: when they stood, they let down their wings.**  
**And I hear the noise of their wings, as the noise of many waters, as the noise of the Mighty One, in their going -- the noise of tumult, as the noise of a camp, in their standing they let fall their wings.**
- 25** Y cuando se paraban y aflojaban sus alas, oíase voz de arriba de la expansión que había sobre sus cabezas.  
**There was a voice above the expanse that was over their heads: when they stood, they let down their wings.**  
**And there is a voice from above the expanse, that [is] above their head: in their standing they let fall their wings.**

- 26 Y sobre la expansión que había sobre sus cabezas, veíase la figura de un trono y que parecía de piedra de zafiro; y sobre la figura del trono había una semejanza que parecía de hombre sentado sobre él.**  
**Above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and on the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man on it above.**  
**And above the expanse that [is] over their head, as an appearance of a sapphire stone, [is] the likeness of a throne, and on the likeness of the throne a likeness, as the appearance of man upon it from above.**
- 27 Y vi apariencia como de ámbar, como apariencia de fuego dentro de ella en contorno, por el aspecto de sus lomos para arriba; y desde sus lomos para abajo, vi que parecía como fuego, y que tenía resplandor alrededor.**  
**I saw as it were glowing metal, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward; and from the appearance of his loins and downward I saw as it were the appearance of fire, and there was brightness round about him.**  
**And I see as the colour of copper, as the appearance of fire within it round about, from the appearance of his loins and upward, and from the appearance of his loins and downward, I have seen as the appearance of fire, and brightness [is] to it round about.**
- 28 Cual parece el arco del cielo que está en las nubes el día que llueve, así era el parecer del resplandor alrededor. Esta fué la visión de la semejanza de la gloria de Jehová. Y luego que yo la hube visto, caí sobre mi rostro, y oí voz de uno que hablaba.**  
**As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of Yahweh. When I saw it, I fell on my face, and I heard a voice of one that spoke.**  
**As the appearance of the bow that is in a cloud in a day of rain, so [is] the appearance of the brightness round about.**
- 1 Y DÍJOME: Hijo del hombre, está sobre tus pies, y hablaré contigo.**  
**He said to me, Son of man, stand on your feet, and I will speak with you.**  
**It [is] the appearance of the likeness of the honour of Jehovah, and I see, and fall on my face, and I hear a voice speaking, and He saith unto me, `Son of man, stand on thy feet, and I speak with thee.`**
- 2 Y entró espíritu en mí luego que me habló, y afirmóme sobre mis pies, y oía al que me hablaba.**  
**The Spirit entered into me when he spoke to me, and set me on my feet; and I heard him who spoke to me.**  
**And there doth come into me a spirit, when He hath spoken unto me, and it causeth me to stand on my feet, and I hear Him who is speaking unto me.**

- 3 Y díjome: Hijo del hombre, yo te envío á los hijos de Israel, á gentes rebeldes que se rebelaron contra mí: ellos y sus padres se han rebelado contra mí hasta este mismo día. He said to me, Son of man, I send you to the children of Israel, to nations that are rebellious, which have rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me even to this very day. And He saith unto Me, `Son of man, I am sending thee unto the sons of Israel, unto nations who are rebels, who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me, unto this self-same day.**
- 4 Yo pues te envío á hijos de duro rostro y de empedernido corazón; y les dirás: Así ha dicho el Señor Jehová. The children are impudent and stiff-hearted: I do sent you to them; and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh. And the sons [are] brazen-faced and hard-hearted to whom I am sending thee, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah:**
- 5 Acaso ellos escuchen; y si no escucharen, (porque son una rebelde familia,) siempre conocerán que hubo profeta entre ellos. They, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there has been a prophet among them. and they -- whether they hear, or whether they forbear, for a rebellious house they [are] -- have known that a prophet hath been in their midst.**
- 6 Y tú, hijo del hombre, no temas de ellos, ni tengas miedo de sus palabras, aunque te hallas entre zarzas y espinas, y tú moras con escorpiones: no tengas miedo de sus palabras, ni temas delante de ellos, porque son casa rebelde. You, son of man, don't be afraid of them, neither be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you do dwell among scorpions: don't be afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house. `And thou, son of man, thou art not afraid of them, yea, of their words thou art not afraid, for briars and thorns are with thee, and near scorpions thou art dwelling, of their words thou art not afraid, and of their faces thou art not affrighted, for they [are] a rebellious house,**
- 7 Les hablarás pues mis palabras, escuchen ó dejen de escuchar; porque son muy You shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will forbear; for they are most rebellious. And thou hast spoken My words unto them, whether they hear or whether they forbear, for they [are] rebellious.**
- 8 Mas tú, hijo del hombre, oye lo que yo te hablo; no seas tú rebelde como la casa rebelde: abre tu boca, y come lo que yo te doy. But you, son of man, hear what I tell you; don't be you rebellious like that rebellious house: open your mouth, and eat that which I give you. `And thou, son of man, hear that which I am speaking unto thee: Thou art not rebellious like the rebellious house, open thy mouth, and eat that which I am giving unto thee.`**

- 9 Y miré, y he aquí una mano me fué enviada, y en ella había un rollo de libro.**  
**When I looked, behold, a hand was put forth to me; and, behold, a scroll of a book was therein;**  
**And I look, and lo, a hand [is] sent forth unto me, and lo, in it a roll of a book,**
- 10 Y extendiólo delante de mí, y estaba escrito delante y detrás: y había escritas en él endechas, y lamentación, y ayes.**  
**He spread it before me: and it was written within and without; and there were written therein lamentations, and mourning, and woe.**  
**and He spreadeth it before me, and it is written in front and behind, and written on it [are] lamentations, and mourning, and wo!**
- 1 Y DÍJOME: Hijo del hombre, come lo que hallares; come este rollo, y ve y habla á la casa de Israel.**  
**He said to me, Son of man, eat that which you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.**  
**And He saith unto me, `Son of man, that which thou findest eat, eat this roll, and go, speak unto the house of Israel.`**
- 2 Y abrí mi boca, é hizome comer aquel rollo.**  
**So I opened my mouth, and he caused me to eat the scroll.**  
**And I open my mouth, and He causeth me to eat this roll.**
- 3 Y díjome: Hijo del hombre, haz á tu vientre que coma, é hinche tus entrañas de este rollo que yo te doy. Y comílo, y fué en mi boca dulce como miel.**  
**He said to me, Son of man, cause your belly to eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.**  
**And He saith unto me, `Son of man, thy belly thou dost feed, and thy bowels thou dost fill with this roll that I am giving unto thee;` and I eat it, and it is in my mouth as honey for sweetness.**
- 4 Díjome luego: Hijo del hombre, ve y entra á la casa de Israel, y habla á ellos con mis palabras.**  
**He said to me, Son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.**  
**And He saith unto me, `Son of man, go, enter in unto the house of Israel, and thou hast spoken with My words unto them.**
- 5 Porque no eres enviado á pueblo de habla profunda ni de lengua difícil, sino á la casa de Israel.**  
**For you are not sent to a people of a strange speech and of a hard language, but to the house of Israel;**  
**For, not unto a people deep of lip and heavy of tongue [art] thou sent -- unto the house of Israel;**

- 6** No á muchos pueblos de profunda habla ni de lengua difícil, cuyas palabras no entiendas; y si á ellos te enviara, ellos te oyeran.  
not to many peoples of a strange speech and of a hard language, whose words you can not understand. Surely, if I sent you to them, they would listen to you.  
not unto many peoples, deep of lip and heavy of tongue, whose words thou dost not understand. If I had not sent thee unto them -- they, they do hearken unto thee,
- 7** Mas la casa de Israel no te querrán oír, porque no me quieren oír á mí: porque toda la casa de Israel son tiesos de frente, y duros de corazón.  
But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me: for all the house of Israel are of hard forehead and of a stiff heart.  
but the house of Israel are not willing to hearken unto thee, for they are not willing to hearken unto Me, for all the house of Israel are brazen-faced and strong-hearted.
- 8** He aquí he hecho yo tu rostro fuerte contra los rostros de ellos, y tu frente fuerte contra su frente.  
Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.  
`Lo, I have made thy face strong against their face, and thy forehead strong against their forehead.
- 9** Como diamante, más fuerte que pedernal he hecho tu frente; no los temas, ni tengas miedo delante de ellos, porque es casa rebelde.  
As an adamant harder than flint have I made your forehead: don`t be afraid of them, neither be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.  
As an adamant harder than a rock I have made thy forehead; thou dost not fear them, nor art thou affrighted before them, for a rebellious house [are] they.`
- 10** Y díjome: Hijo del hombre, toma en tu corazón todas mis palabras que yo te hablaré, y oye con tus oídos.  
Moreover he said to me, Son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.  
And He saith unto me, `Son of man, all My words, that I speak unto thee, receive with thy heart, and with thine ears hear;
- 11** Y ve, y entra á los trasportados, á los hijos de tu pueblo, y les hablarás y les dirás: Así ha dicho el Señor Jehová; escuchen, ó dejen de escuchar.  
Go, get you to them of the captivity, to the children of your people, and speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh; whether they will hear, or whether they will forbear.  
and go, enter in unto the Removed, unto the sons of thy people, and thou hast spoken unto them, and hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: whether they hear, or whether they forbear.`
- 12** Y levantóme el espíritu, y oí detrás de mí una voz de grande estruendo, que decía:  
Bendita sea la gloria de Jehová desde su lugar.  
Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, [saying], Blessed be the glory of Yahweh from his place.  
And lift me up doth a spirit, and I hear behind me a noise, a great rushing -- `Blessed [is] the honour of Jehovah from His place!` --

- 13** Oí también el sonido de las alas de los animales que se juntaban la una con la otra, y el sonido de las ruedas delante de ellos, y sonido de grande estruendo.  
[I heard] the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside them, even the noise of a great rushing.  
even a noise of the wings of the living creatures touching one another, and a noise of the wheels over-against them, even a noise of a great rushing.
- 14** Levantóme pues el espíritu, y me tomó; y fui en amargura, en la indignación de mi espíritu: mas la mano de Jehová era fuerte sobre mí.  
So the Spirit lifted me up, and took me away; and I went in bitterness, in the heat of my spirit; and the hand of Yahweh was strong on me.  
And a spirit hath lifted me up, and doth take me away, and I go bitterly, in the heat of my spirit, and the hand of Jehovah on me [is] strong.
- 15** Y vine á los trasportados en Telabib, que moraban junto al río de Chebar, y asenté donde ellos estaban asentados, y allí permanecí siete días atónito entre ellos.  
Then I came to them of the captivity at Tel-abib, that lived by the river Chebar, and to where they lived; and I sat there overwhelmed among them seven days.  
And I come in unto the Removed, at Tel-Ahib, who are dwelling at the river Chebar, and where they are dwelling I also dwell seven days, causing astonishment in their midst.
- 16** Y aconteció que al cabo de los siete días fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
It happened at the end of seven days, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, at the end of seven days,
- 17** Hijo del hombre, yo te he puesto por atalaya á la casa de Israel: oirás pues tú la palabra de mi boca, y amonestarlos has de mi parte.  
Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.  
that there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man, a watchman I have given thee to the house of Israel, and thou hast heard from My mouth a word, and hast warned them from Me.
- 18** Cuando yo dijere al impío: De cierto morirás: y tú no le amonestares, ni le hablases, para que el impío sea apercebido de su mal camino, á fin de que viva, el impío morirá por su maldad, mas su sangre demandaré de tu mano.  
When I tell the wicked, You shall surely die; and you give him no warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.  
In My saying to the wicked: Thou dost surely die; and thou hast not warned him, nor hast spoken to warn the wicked from his wicked way, so that he doth live; he -- the wicked -- in his iniquity dieth, and his blood from thy hand I require.



- 19** Y si tú amonestares al impío, y él no se convirtiere de su impiedad, y de su mal camino, él morirá por su maldad, y tú habrás librado tu alma.  
Yet if you warn the wicked, and he doesn't turn from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have delivered your soul.  
And thou, because thou hast warned the wicked, and he hath not turned back from his wickedness, and from his wicked way, he in his iniquity dieth, and thou thy soul hast delivered.
- 20** Y cuando el justo se apartare de su justicia, é hiciere maldad, y pusiere yo tropiezo delante de él, él morirá, porque tú no le amonestaste; en su pecado morirá, y sus justicias que había hecho no vendrán en memoria; mas su sangre demandaré de tu mano.  
Again, when a righteous man does turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die: because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteous deeds which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.  
`And in the turning back of the righteous from his righteousness, and he hath done perversity, and I have put a stumbling-block before him, he dieth; because thou hast not warned him, in his sin he dieth, and not remembered is his righteousness that he hath done, and his blood from thy hand I require.
- 21** Y si al justo amonestares para que el justo no peque, y no pecare, de cierto vivirá, porque fué amonestado; y tú habrás librado tu alma.  
Nevertheless if you warn the righteous man, that the righteous not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he took warning; and you have delivered your soul.  
And thou, because thou hast warned him -- the righteous -- that the righteous sin not, and he hath not sinned, he surely liveth, because he hath been warned; and thou thy soul hast delivered.`
- 22** Y fué allí la mano de Jehová sobre mí, y díjome: Levántate, y sal al campo, y allí hablaré contigo.  
The hand of Yahweh was there on me; and he said to me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with you.  
And there is on me there a hand of Jehovah, and He saith to me, `Rise, go forth to the valley, and there I do speak with thee.`
- 23** Y levantéme, y salí al campo: y he aquí que allí estaba la gloria de Jehová, como la gloria que había visto junto al río de Chebar: y caí sobre mi rostro.  
Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of Yahweh stood there, as the glory which I saw by the river Chebar; and I fell on my face.  
And I rise and go forth unto the valley, and lo, there the honour of Jehovah is standing as the honour that I had seen by the river Chebar, and I fall on my face.
- 24** Entonces entró espíritu en mí, y afirmóme sobre mis pies, y hablóme, y díjome: Entra, y enciérrate dentro de tu casa.  
Then the Spirit entered into me, and set me on my feet; and he spoke with me, and said to me, Go, shut yourself within your house.  
And come into me doth a spirit, and causeth me to stand on my feet, and He speaketh with me, and saith unto me, `Go in, be shut up in the midst of thy house.

- 25 Y tú, oh hijo del hombre, he aquí que pondrán sobre ti cuerdas, y con ellas te ligarán, y no saldrás entre ellos.**  
**But you, son of man, behold, they shall lay bands on you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them:**  
**`And thou, son of man, lo, they have put on thee thick bands, and have bound thee with them, and thou goest not forth in their midst;**
- 26 Y haré se pegue tu lengua á tu paladar, y estarás mudo, y no serás á ellos varón que reprende: porque son casa rebelde.**  
**and I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be mute, and shall not be to them a reprove; for they are a rebellious house.**  
**and thy tongue I cause to cleave unto thy palate, and thou hast been dumb, and art not to them for a reprove, for a rebellious house [are] they.**
- 27 Mas cuando yo te hubiere hablado, abriré tu boca, y les dirás: Así ha dicho el Señor Jehová: El que oye, oiga; y el que cesa, cese: porque casa rebelde son.**  
**But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall tell them, Thus says the Lord Yahweh: He who hears, let him hear; and he who forbears, let him forbear: for they are a rebellious house.**  
**And in My speaking with thee, I do open thy mouth, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah; the hearer doth hear, and the forbearer doth forbear; for a rebellious house [are] they.**
- 1 Y TÚ, hijo del hombre, tómate un adobe, y ponlo delante de tí, y diseña sobre él la ciudad de Jerusalem:**  
**You also, son of man, take a tile, and lay it before you, and portray on it a city, even Jerusalem:**  
**`And thou, son of man, take to thee a brick, and thou hast put it before thee, and hast graven on it a city -- Jerusalem,**
- 2 Y pondrás contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza, y sacarás contra ella baluarte, y asentarás delante de ella campo, y pondrás contra ella arietes alrededor.**  
**and lay siege against it, and build forts against it, and cast up a mound against it; set camps also against it, and plant battering rams against it round about.**  
**and hast placed against it a siege, and builded against it a fortification, and poured out against it a mount, and placed against it camps, yea, set thou against it battering-rams round about.**
- 3 Tómate también una plancha de hierro, y ponla en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad: afirmarás luego tu rostro contra ella, y será en lugar de cerco, y la sitiarás. Es señal á la casa de Israel.**  
**Take for yourself an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city: and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.**  
**And thou, take to thee an iron pan, and thou hast made it a wall of iron between thee and the city; and thou hast prepared thy face against it, and it hath been in a siege, yea, thou hast laid siege against it. A sign it [is] to the house of Israel.**

- 4 Y tú dormirás sobre tu lado izquierdo, y pondrás sobre él la maldad de la casa de Israel: el número de los días que dormirás sobre él, llevarás sobre ti la maldad de ellos.  
Moreover lie you on your left side, and lay the iniquity of the house of Israel on it; [according to] the number of the days that you shall lie on it, you shall bear their iniquity.  
`And thou, lie on thy left side, and thou hast placed the iniquity of the house of Israel on it; the number of the days that thou liest on it, thou bearest their iniquity.**
- 5 Yo te he dado los años de su maldad por el número de los días, trescientos y noventa días: y llevarás la maldad de la casa de Israel.  
For I have appointed the years of their iniquity to be to you a number of days, even three hundred ninety days: so shall you bear the iniquity of the house of Israel.  
And I -- I have laid on thee the years of their iniquity, the number of days, three hundred and ninety days; and thou hast borne the iniquity of the house of Israel.**
- 6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado derecho segunda vez, y llevarás la maldad de la casa de Judá cuarenta días: día por año, día por año te lo he dado.  
Again, when you have accomplished these, you shall lie on your right side, and shall bear the iniquity of the house of Judah: forty days, each day for a year, have I appointed it to you.  
And thou hast completed these, and hast lain on thy right side, a second time, and hast borne the iniquity of the house of Judah forty days -- a day for a year -- a day for a year I have appointed to thee.**
- 7 Y al cerco de Jerusalem afirmarás tu rostro, y descubierto tu brazo, profetizarás contra ella.  
You shall set your face toward the siege of Jerusalem, with your arm uncovered; and you shall prophesy against it.  
`And unto the siege of Jerusalem thou dost prepare thy face, and thine arm [is] uncovered, and thou hast prophesied concerning it.**
- 8 Y he aquí he puesto sobre ti cuerdas, y no te tornarás del un tu lado al otro lado, hasta que hayas cumplido los días de tu cerco.  
Behold, I lay bands on you, and you shall not turn you from one side to the other, until you have accomplished the days of your siege.  
And lo, I have put on thee thick bands, and thou dost not turn from side to side till thy completing the days of thy siege.**
- 9 Y tú toma para ti trigo, y cebada, y habas, y lentejas, y mijo, y avena, y ponlo en una vasija, y hazte pan de ello el número de los días que durmieres sobre tu lado: trescientos y noventa días comerás de él.  
Take for yourself also wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make you bread of it; [according to] the number of the days that you shall lie on your side, even three hundred ninety days, shall you eat of it.  
`And thou, take to thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and spelt, and thou hast put them in one vessel, and made them to thee for bread; the number of the days that thou art lying on thy side -- three hundred and ninety days -- thou dost eat it.**

- 10 Y la comida que has de comer será por peso de veinte siclos al día: de tiempo á tiempo lo comerás.**  
**Your food which you shall eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shall you eat it.**  
**And thy food that thou dost eat [is] by weight, twenty shekels daily; from time to time thou dost eat it.**
- 11 Y beberás el agua por medida, la sexta parte de un hin: de tiempo á tiempo beberás.**  
**You shall drink water by measure, the sixth part of a hin: from time to time shall you drink.**  
**And water by measure thou dost drink, a sixth part of the hin; from time to time thou dost drink [it].**
- 12 Y comerás pan de cebada cocido debajo de la ceniza; y lo cocerás á vista de ellos con los estiércoles que salen del hombre.**  
**You shall eat it as barley cakes, and you shall bake it in their sight with dung that comes out of man.**  
**A barley-cake thou dost eat it, and it with dung -- the filth of man -- thou dost bake before their eyes.**
- 13 Y dijo Jehová: Así comerán los hijos de Israel su pan inmundo, entre las gentes á donde los lanzaré yo.**  
**Yahweh said, Even thus shall the children of Israel eat their bread unclean, among the nations where I will drive them.**  
**And Jehovah saith, Thus do the sons of Israel eat their defiled bread among the nations whither I drive them.**
- 14 Y dije: ¡Ah Señor Jehová! he aquí que mi alma no es inmunda, ni nunca desde mi mocedad hasta este tiempo comí cosa mortecina ni despedazada, ni nunca en mi boca entró carne inmunda.**  
**Then said I, Ah Lord Yahweh! behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even until now have I not eaten of that which dies of itself, or is torn of animals; neither came there abominable flesh into my mouth.**  
**And I say, Ah, Lord Jehovah, lo, my soul is not defiled, and carcase, and torn thing, I have not eaten from my youth, even till now; nor come into my mouth hath abominable**
- 15 Y respondiome: He aquí te doy estiércoles de bueyes en lugar de los estiércoles de hombre, y dispondrás tu pan con ellos.**  
**Then he said to me, Behold, I have given you cow`s dung for man`s dung, and you shall prepare your bread thereon.**  
**And He saith unto me, See, I have given to thee bullock`s dung instead of man`s dung, and thou hast made thy bread by it.**

- 16** Díjome luego: Hijo del hombre, he aquí quebrantaré el sostén del pan en Jerusalem, y comerán el pan por peso, y con angustia; y beberán el agua por medida, y con espanto. Moreover he said to me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with fearfulness; and they shall drink water by measure, and in dismay:  
And He saith unto me, `Son of man, lo, I am breaking the staff of bread in Jerusalem, and they have eaten bread by weight and with fear; and water by measure and with astonishment, they do drink;
- 17** Porque les faltará el pan y el agua, y se espantarán los unos con los otros, y se consumirán por su maldad.  
that they may want bread and water, and be dismayed one with another, and pine away in their iniquity.  
so that they lack bread and water, and have been astonished one with another, and been consumed in their iniquity.
- 1** Y TÚ, hijo del hombre, tómate un cuchillo agudo, una navaja de barbero toma, y hazla pasar sobre tu cabeza y tu barba: tómate después un peso de balanza, y reparte los pelos. You, son of man, take a sharp sword; [as] a barber`s razor shall you take it to you, and shall cause it to pass on your head and on your beard: then take balances to weigh, and divide the hair.  
`And thou, son of man, take to thee a sharp weapon, the barber`s razor thou dost take to thee, and thou hast caused [it] to pass over thy head, and over thy beard, and thou hast taken to thee weighing scales, and apportioned them.
- 2** Una tercera parte quemarás con fuego en medio de la ciudad, cuando se cumplieren los días del cerco, y tomarás una tercera parte, y herirás con cuchillo alrededor de ella; y una tercera parte esparcirás al viento, y yo desenvainaré espada en pos de ellos.  
A third part shall you burn in the fire in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with the sword round about it; and a third part you shall scatter to the wind, and I will draw out a sword after them.  
A third part with fire thou dost burn in the midst of the city, at the fulness of the days of the siege; and thou hast taken the third part, thou dost smite with a weapon round about it; and the third part thou dost scatter to the wind, and a weapon I draw out after them.
- 3** Tomarás también de allí unos pocos por cuenta, y los atarás en el canto de tu ropa. You shall take of it a few in number, and bind them in your skirts.  
And thou hast taken thence a few in number -- and hast bound them in thy skirts;
- 4** Y tomarás otra vez de ellos, y los echarás en mitad del fuego, y en el fuego los quemarás: de allí saldrá el fuego en toda la casa de Israel.  
Of these again shall you take, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; therefrom shall a fire come forth into all the house of Israel.  
and of them thou dost take again, and hast cast them unto the midst of the fire, and hast burned them in the fire -- out of it cometh forth a fire unto all the house of Israel.

- 5 Así ha dicho el Señor Jehová: Esta es Jerusalem: púsela en medio de las gentes y de las tierras alrededor de ella.**  
**Thus says the Lord Yahweh: This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and countries are round about her.**  
**Thus said the Lord Jehovah: this [is] Jerusalem, In the midst of the nations I have set her, And round about her [are] the lands.**
- 6 Y ella mudó mis juicios y mis ordenanzas en impiedad más que las gentes, y más que las tierras que están alrededor de ella; porque desecharon mis juicios y mis mandamientos, y no anduvieron en ellos.**  
**She has rebelled against my ordinances in doing wickedness more than the nations, and against my statutes more than the countries that are round about her; for they have rejected my ordinances, and as for my statutes, they have not walked in them.**  
**And she changeth My judgments into wickedness more than the nations, And My statutes more than the lands that [are] round about her, For against My judgments they have kicked, And My statutes -- they have not walked in them.**
- 7 Por tanto, así ha dicho Jehová: ¿Por haberos multiplicado más que á las gentes que están alrededor de vosotros, no habéis andado en mis mandamientos, ni habéis guardado mis leyes? Ni aun según las leyes de las gentes que están alrededor de vosotros habéis hecho.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are turbulent more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my ordinances, neither have done after the ordinances of the nations that are round about**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your multiplying above the nations that [are] around you, In My statutes ye have not walked, And My judgments ye have not done, According to the judgments of the nations That [are] round about you ye have not done.**
- 8 Así pues ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra ti; si, yo, y haré juicios en medio de ti á los ojos de las naciones.**  
**therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I, even I, am against you; and I will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, even I, And I have done in thy midst judgments, Before the eyes of the nations.**
- 9 Y haré en ti lo que nunca hice, ni jamás haré cosa semejante, á causa de todas tus abominaciones.**  
**I will do in you that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all your abominations.**  
**And I have done in thee that which I have not done, And that which I do not its like again, Because of all thine abominations.**
- 10 Por eso los padres comerán á los hijos en medio de ti, y los hijos comerán á sus padres; y haré en ti juicios, y esparciré á todos vientos todo tu residuo.**  
**Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments on you; and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.**  
**Therefore fathers do eat sons in thy midst, And sons eat their fathers, And I have done in thee judgments, And have scattered all thy remnant to every wind.**

- 11 Por tanto, vivo yo, dice el Señor Jehová, ciertamente por haber violado mi santuario con todas tus abominaciones, te quebrantaré yo también: mi ojo no perdonará, ni tampoco tendré yo misericordia.**  
Therefore, as I live, says the Lord Yahweh, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish [you]; neither shall my eye spare, and I also will have no pity.  
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah: Because My sanctuary thou hast defiled, With all thy detestable things, And with all thine abominations, Mine eye pitieth not, and I also spare not. Do not even I also diminish?
- 12 Una tercera parte de ti morirá de pestilencia, y de hambre será consumida en medio de ti; y una tercera parte caerá á cuchillo alrededor de ti; y una tercera parte esparciré á todos los vientos, y tras ellos desenvainaré espada.**  
A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword round about you; and a third part I will scatter to all the winds, and will draw out a sword after them.  
Thy third part -- by pestilence they die, And by famine are consumed in thy midst, And the third part, by sword they fall round about thee, And the third part, to every wind I scatter, And a sword I draw out after them.
- 13 Y cumpliráse mi furor, y haré que repose en ellos mi enojo, y tomaré satisfacción: y sabrán que yo Jehová he hablado en mi celo, cuando habré cumplido en ellos mi enojo.**  
Thus shall my anger be accomplished, and I will cause my wrath toward them to rest, and I shall be comforted; and they shall know that I, Yahweh, have spoken in my zeal, when I have accomplished my wrath on them.  
And completed hath been Mine anger, And I have caused My fury to rest on them, And I have been comforted, And they have known that I, Jehovah, have spoken in My zeal, In My completing My fury on them.
- 14 Y te tornaré en desierto y en oprobio entre las gentes que están alrededor de ti, á los ojos de todo transeunte.**  
Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that are round about you, in the sight of all that pass by.  
And I give thee for a waste, And for a reproach among nations that [are] round about thee, Before the eyes of every passer by.
- 15 Y serás oprobio, y escarnio, y escarmiento, y espanto á las gentes que están alrededor de ti, cuando yo hiciere en ti juicios en furor é indignación, y en reprensiones de ira. Yo Jehová he hablado.**  
So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment, to the nations that are round about you, when I shall execute judgments on you in anger and in wrath, and in wrathful rebukes; (I, Yahweh, have spoken it);  
And it hath been a reproach and a reviling, An instruction and an astonishment, To nations that [are] round about thee, In My doing in thee judgments, In anger and fury, and in furious reproofs, I, Jehovah, have spoken.

- 16 Cuando arrojaré yo sobre ellos las perniciosas saetas del hambre, que serán para destrucción, las cuales enviaré para destruirlos, entonces aumentaré el hambre sobre vosotros, y quebrantaré entre vosotros el arrimo del pan.**  
**when I shall send on them the evil arrows of famine, that are for destruction, which I will send to destroy you: and I will increase the famine on you, and will break your staff of bread;**  
**In My sending the evil arrows of famine among them, That have been for destruction, That I send to destroy you, And famine I am adding upon you, And I have broken to you the staff of bread.**
- 17 Enviaré pues sobre vosotros hambre, y malas bestias que te destruyan; y pestilencia y sangre pasarán por ti; y meteré sobre ti cuchillo. Yo Jehová he hablado.**  
**and I will send on you famine and evil animals, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword on you: I, Yahweh, have spoken it.**  
**And I have sent on you famine and evil beasts, And they have bereaved thee, And pestilence and blood pass over on thee, And a sword I do bring in against thee, I, Jehovah, have spoken!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Hijo del hombre, pon tu rostro hacia los montes de Israel, y profetiza contra ellos.**  
**Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy to them,**  
**‘Son of man, set thy face unto mountains of Israel, and prophesy concerning them:**
- 3 Y dirás: Montes de Israel, oid palabra del Señor Jehová: Así ha dicho el Señor Jehová á los montes y dicho el Señor Jehová á los montes y á los collados, á los arroyos y á los valles: He aquí que yo, yo haré venir sobre vosotros cuchillo, y destruiré vuestros altos.**  
**and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys: Behold, I, even I, will bring a sword on you, and I will destroy your high places.**  
**And thou hast said: Mountains of Israel, Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah To the mountains, and to the hills, To the streams, and to the valleys, Lo, I, I am bringing in against you a sword, And I have destroyed your high places.**
- 4 Y vuestros altares serán asolados, y vuestras imágenes del sol serán quebradas: y haré que caigan vuestros muertos delante de vuestros ídolos.**  
**Your altars shall become desolate, and your sun-images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.**  
**And desolated have been your altars, And broken your images, And I have caused your wounded to fall before your idols,**



- 5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Israel delante de sus ídolos; y vuestros huesos esparciré en derredor de vuestros altares.**  
I will lay the dead bodies of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.  
And put the carcasses of the sons of Israel before their idols, And scattered your bones round about your altars.
- 6 En todas vuestras habitaciones las ciudades serán desiertas, y los altos serán asolados, para que sean asolados y se hagan desiertos vuestros altares; y quebrados serán vuestros ídolos, y cesarán; y vuestras imágenes del sol serán destruidas, y vuestras obras serán desechas.**  
In all your dwelling-places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your sun-images may be hewn down, and your works may be abolished.  
In all your dwellings the cities are laid waste, And the high places are desolate, So that waste and desolate are your altars, And broken and ceased have your idols, And cut down have been your images, And blotted out have been your works.
- 7 Y los muertos caerán en medio de vosotros; y sabréis que soy Jehová.**  
The slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am Yahweh.  
And fallen hath the wounded in your midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 8 Mas dejaré que haya de vosotros quien escape del cuchillo entre las gentes, cuando fuereis esparcidos por las tierras.**  
Yet will I leave a remnant, in that you shall have some that escape the sword among the nations, when you shall be scattered through the countries.  
And I have caused [some] to remain, In their being to you the escaped of the sword among nations, In your being scattered through lands.
- 9 Y los que de vosotros escaparen, se acordarán de mí entre las gentes entre las cuales serán cautivos: porque yo me quebranté á causa de su corazón fornicario, que se apartó de mí, y á causa de sus ojos, que fornicaron tras sus ídolos: y se avergonzarán de sí mismos, á causa de los males que hicieron en todas sus abominaciones.**  
Those of you that escape shall remember me among the nations where they shall be carried captive, how that I have been broken with their lewd heart, which has departed from me, and with they eyes, which play the prostitute after their idols: and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed in all their abominations.  
And remembered Me have your escaped among nations, Whither they have been taken captive, Because I have been broken with their heart that is going a-whoring, That hath turned aside from off Me, And with their eyes they are going a-whoring after their idols, And they have been loathsome in their own faces, For the evils that they have done -- all their abominations.
- 10 Y sabrán que yo soy Jehová: no en vano dije que les había de hacer este mal.**  
They shall know that I am Yahweh: I have not said in vain that I would do this evil to them.  
And they have known that I [am] Jehovah, Not for nought have I spoken to do to them this evil.

- 11 Así ha dicho el Señor Jehová: Hierne con tu mano, y huella con tu pie, y di: ¡Ay de los males de la casa de Israel por todas las abominaciones! porque con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia caerán.**  
**Thus says the Lord Yahweh: Smite with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas! because of all the evil abominations of the house of Israel; for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.**  
**Thus said the Lord Jehovah: `Smite with thy palm, and stamp with thy foot, And say: Alas, for all the evil abominations of the house of Israel, Who by sword, by famine, and by pestilence do fall.**
- 12 El que estuviere lejos, morirá de pestilencia; y el que estuviere cerca caerá á cuchillo; y el que quedare, y fuere cercado, morirá de hambre: así cumpliré en ellos mi enojo.**  
**He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my wrath on them.**  
**The far-off by pestilence dieth, And the near by sword falleth, And the left and the besieged by famine dieth, And I have completed my fury upon them.**
- 13 Y sabréis que yo soy Jehová, cuando sus muertos estarán en medio de sus ídolos, en derredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debajo de todo árbol sombrío, y debajo de toda encina espesa, lugares donde dieron olor suave á todos sus ídolos.**  
**You shall know that I am Yahweh, when their slain men shall be among their idols round about their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the places where they offered sweet savor to all their idols.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In their wounded being in the midst of their idols, Round about their altars, On every high hill, on all tops of mountains, And under every green tree, and under every thick oak, The place where they gave sweet fragrance to all their idols.**
- 14 Y extenderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada y desierta, más que el desierto hacia Diblath, en todas sus habitaciones: y conocerán que yo soy Jehová.**  
**I will stretch out my hand on them, and make the land desolate and waste, from the wilderness toward Diblah, throughout all their habitations: and they shall know that I am Yahweh.**  
**And I have stretched out my hand against them, And have made the land a desolation, Even a desolation from the wilderness to Diblath, In all their dwellings, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**Moreover the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying, `And thou, son of man, Thus said the Lord Jehovah to the ground of Israel:**

- 2 Y tú, hijo del hombre, así ha dicho el Señor Jehová á la tierra de Israel: El fin, el fin viene sobre los cuatro cantones de la tierra.**  
You, son of man, thus says the Lord Yahweh to the land of Israel, An end: the end is come on the four corners of the land.  
An end, come hath the end on the four corners of the land.
- 3 Ahora será el fin sobre ti, y enviaré sobre ti mi furor, y te juzgaré según tus caminos; y pondré sobre ti todas tus abominaciones.**  
Now is the end on you, and I will send my anger on you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.  
Now [is] the end unto thee, And I have sent Mine anger upon thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendré misericordia; antes pondré sobre ti tus caminos, y en medio de ti estarán tus abominaciones; y sabréis que yo soy Jehová.**  
My eye shall not spare you, neither will I have pity; but I will bring your ways on you, and your abominations shall be in the midst of you: and you shall know that I am Yahweh.  
And no pity on thee hath Mine eye, nor do I spare, For thy ways against thee I do set, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 5 Así ha dicho el Señor Jehová: Un mal, he aquí que viene un mal.**  
Thus says the Lord Yahweh: An evil, an only evil; behold, it comes.  
Thus said the Lord Jehovah: Evil, a single evil, lo, it hath come.
- 6 Viene el fin, el fin viene: hase despertado contra ti; he aquí que viene.**  
An end is come, the end is come; it awakes against you; behold, it comes.  
An end hath come, come hath the end, It hath waked for thee, lo, it hath come.
- 7 La mañana viene para ti, oh morador de la tierra; el tiempo viene, cercano está el día; día de alboroto, y no de alegría sobre los montes.**  
Your doom is come to you, inhabitant of the land: the time is come, the day is near, [a day of] tumult, and not [of] joyful shouting, on the mountains.  
Come hath the morning unto thee, O inhabitant of the land! Come hath the time, near [is] a day of trouble, And not the shouting of mountains.
- 8 Ahora presto derramaré mi ira sobre ti, y cumpliré en ti mi furor, y te juzgaré según tus caminos; y pondré sobre ti tus abominaciones.**  
Now will I shortly pour out my wrath on you, and accomplish my anger against you, and will judge you according to your ways; and I will bring on you all your abominations.  
Now, shortly I pour out My fury on thee, And have completed Mine anger against thee, And judged thee according to thy ways, And set against thee all thine abominations.
- 9 Y mi ojo no perdonará, ni tendré misericordia: según tus caminos pondré sobre ti, y en medio de ti serán tus abominaciones; y sabréis que yo Jehová soy el que hiero.**  
My eye shall not spare, neither will I have pity: I will bring on you according to your ways; and your abominations shall be in the midst of you; and you shall know that I, Yahweh, do strike.  
And not pity doth Mine eye, nor do I spare, According to thy ways unto thee I give, And thine abominations are in thy midst, And ye have known that I [am] Jehovah the smiter.

- 10 He aquí el día, he aquí que viene: ha salido la mañana; florecido ha la vara, ha reverdecido la soberbia.  
Behold, the day, behold, it comes: your doom is gone forth; the rod has blossomed, pride has budded.  
Lo, the day, lo, it hath come, Gone forth hath the morning, Blossomed hath the rod, flourished the pride.**
- 11 La violencia se ha levantado en vara de impiedad; ninguno quedará de ellos, ni de su multitud, ni uno de los suyos; ni habrá quien de ellos se lamente.  
Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them [shall remain], nor of their multitude, nor of their wealth: neither shall there be eminency among them.  
The violence hath risen to a rod of wickedness, There is none of them, nor of their multitude, Nor of their noise, nor is there wailing for them.**
- 12 El tiempo es venido, acercóse el día: el que compra, no se huelgue, y el que vende, no llore: porque la ira está sobre toda su multitud.  
The time is come, the day draws near: don't let the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is on all the multitude of it.  
Come hath the time, arrived hath the day, The buyer doth not rejoice, And the seller doth not become a mourner, For wrath [is] unto all its multitude.**
- 13 Porque el que vende no tornará á lo vendido, aunque queden vivos: porque la visión sobre toda su multitud no será cancelada; y ninguno podrá, á causa de su iniquidad, amparar su vida.  
For the seller shall not return to that which is sold, although they be yet alive: for the vision is touching the whole multitude of it, none shall return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.  
For the seller to the sold thing turneth not, And yet among the living [is] their life, For the vision [is] unto all its multitude, It doth not turn back, And none by his iniquity doth strengthen his life.**
- 14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no habrá quien vaya á la batalla: porque mi ira está sobre toda su multitud.  
They have blown the trumpet, and have made all ready; but none goes to the battle; for my wrath is on all the multitude of it.  
They have blown with a trumpet to prepare the whole, And none is going to battle, For My wrath [is] unto all its multitude.**
- 15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre: el que estuviere en el campo morirá á cuchillo; y al que estuviere en la ciudad, consumirálo hambre y pestilencia.  
The sword is outside, and the pestilence and the famine within: he who is in the field shall die with the sword: and he who is in the city, famine and pestilence shall devour  
The sword [is] without, And the pestilence and the famine within, He who is in a field by sword dieth, And he who is in a city, Famine and pestilence devour him.**

- 16** Y los que escaparen de ellos, huirán y estarán sobre los montes como palomas de los valles, gimiendo todos cada uno por su iniquidad.  
But those of those who escape shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, every one in his iniquity.  
And escaped away have their fugitives, And they have been on the mountains As doves of the valleys, All of them make a noising -- each for his iniquity.
- 17** Todas manos serán descoyuntadas, y declinarán como aguas todas rodillas.  
All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.  
All the hands are feeble, and all knees go -- waters.
- 18** Ceñirse han también de sacos, y cubrirálos temblor; y en todo rostro habrá confusión, y en todas sus cabezas peladura.  
They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be on all faces, and baldness on all their heads.  
And they have girded on sackcloth, And covered them hath trembling, And unto all faces [is] shame, And on all their heads -- baldness.
- 19** Arrojarán su plata por las calles, y su oro será desechado; su plata ni su oro, no podrá librarlos en el día del furor de Jehová; no saciarán su alma, ni henchirán sus entrañas: porque ha sido tropiezo para su maldad.  
They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be as an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yahweh: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels; because it has been the stumbling block of their iniquity.  
Their silver into out-places they cast, And their gold impurity becometh. Their silver and their gold is not able to deliver them, In a day of the wrath of Jehovah, Their soul they do not satisfy, And their bowels they do not fill, For the stumbling-block of their iniquity it hath been.
- 20** Por cuanto la gloria de su ornamento pusieron en soberbia, é hicieron en ella imágenes de sus abominaciones, de sus estatuas: por eso se la torné á ellos en alejamiento; As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations [and] their detestable things therein: therefore have I made it to them as an unclean thing.  
As to the beauty of his ornament, For excellency He set it, And the images of their abominations, Their detestable things -- they made in it, Therefore I have given it to them for impurity,
- 21** Y en mano de extraños la entregué para ser saqueada, y en despojo á los impíos de la tierra, y la contaminarán.  
I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall profane it.  
And I have given it into the hand of the strangers for a prey, And to the wicked of the land for a spoil, And they have polluted it.

- 22 Y apartaré de ellos mi rostro, y violarán mi lugar secreto; pues entrarán en él destruidores, y le profanarán.**  
**My face will I turn also from them, and they shall profane my secret [place]; and robbers shall enter into it, and profane it.**  
**And I have turned My face from them, And they have polluted My hidden place, Yea, come into it have destroyers, and polluted it.**
- 23 Haz una cadena: porque la tierra está llena de juicios de sangres, y la ciudad está llena de violencia.**  
**Make the chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.**  
**Make the chain; for the land Hath been full of bloody judgments, And the city hath been full of violence.**
- 24 Traeré por tanto los más malos de las naciones, los cuales poseerán sus casas; y haré cesar la soberbia de los poderosos, y sus santuarios serán profanados.**  
**Therefore I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses: I will also make the pride of the strong to cease; and their holy places shall be profaned.**  
**And I have brought in the wicked of the nations, And they have possessed their houses, And I have caused to cease the excellency of the strong, And polluted have been those sanctifying them.**
- 25 Destrucción viene; y buscarán la paz, y no la habrá.**  
**Destruction comes; and they shall seek peace, and there shall be none.**  
**Destruction hath come, And they have sought peace, and there is none.**
- 26 Quebrantamiento vendrá sobre quebrantamiento, y rumor será sobre rumor; y buscarán respuesta del profeta, mas la ley perecerá del sacerdote, y el consejo de los ancianos.**  
**Mischief shall come on mischief, and rumor shall be on rumor; and they shall seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the elders.**  
**Mischief on mischief cometh, and report is on report, And they have sought a vision from a prophet, And law doth perish from the priest, And counsel from the elders,**
- 27 El rey se enlutará, y el príncipe se vestirá de asolamiento, y las manos del pueblo de la tierra serán conturbadas: según su camino haré con ellos, y con los juicios de ellos los juzgaré; y sabrán que yo soy Jehová.**  
**The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do to them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am Yahweh.**  
**The king doth become a mourner, And a prince putteth on desolation, And the hands of the people of the land are troubled, From their own way I deal with them, And with their own judgments I judge them, And they have known that I [am] Jehovah!**

- 1 Y ACONTECIÓ en el sexto año, en el mes sexto, á los cinco del mes, que estaba yo sentado en mi casa, y los ancianos de Judá estaban sentados delante de mí, y allí cayó sobre mí la mano del Señor Jehová.**  
It happened in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord Yahweh fell there on me.  
And it cometh to pass, in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth of the month, I am sitting in my house, and elders of Judah are sitting before me, and fall on me there doth a hand of the Lord Jehovah,
- 2 Y miré, y he aquí una semejanza que parecía de fuego: desde donde parecían sus lomos para abajo, fuego; y desde sus lomos arriba parecía como resplandor, como la vista de ámbar.**  
Then I saw, and, behold, a likeness as the appearance of fire; from the appearance of his loins and downward, fire; and from his loins and upward, as the appearance of brightness, as it were glowing metal.  
and I look, and lo, a likeness as the appearance of fire, from the appearance of His loins and downward -- fire, and from His loins and upward, as the appearance of brightness, as the colour of copper.
- 3 Y aquella semejanza extendió la mano, y tomóme por las guedejas de mi cabeza; y el espíritu me alzó entre el cielo y la tierra, y llevóme en visiones de Dios á Jerusalem, á la entrada de la puerta de adentro que mira hacia el aquilón, donde estaba la habitación de la imagen del celo, la que hacía celar.**  
He put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between earth and the sky, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the gate of the inner [court] that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.  
And He putteth forth a form of a hand, and taketh me by a lock of my head, and lift me up doth a spirit between the earth and the heavens, and it bringeth me in to Jerusalem in visions of God, unto the opening of the inner gate that is facing the north, where [is] the seat of the figure of jealousy that is making jealous,
- 4 Y he aquí allí estaba la gloria del Dios de Israel, como la visión que yo había visto en el campo.**  
Behold, the glory of the God of Israel was there, according to the appearance that I saw in the plain.  
and lo, there the honour of the God of Israel, as the appearance that I saw in the valley.
- 5 Y díjome: Hijo del hombre, alza ahora tus ojos hacia el lado del aquilón. Y alcé mis ojos hacia el lado del aquilón, y he aquí al aquilón, junto á la puerta del altar, la imagen del celo en la entrada.**  
Then said he to me, Son of man, lift up your eyes now the way toward the north. So I lifted up my eyes the way toward the north, and see, northward of the gate of the altar this image of jealousy in the entry.  
And He saith unto me, `Son of man, lift up, I pray thee, thine eyes the way of the north.`  
And I lift up mine eyes the way of the north, and lo, on the north of the gate of the altar this figure of jealousy, at the entrance.

- 6** Dígome entonces: Hijo del hombre, ¿no ves lo que éstos hacen, las grandes abominaciones que la casa de Israel hace aquí, para alejarme de mi santuario? Mas vuélvete aún, y verás abominaciones mayores.  
He said to me, Son of man, see you what they do? even the great abominations that the house of Israel do commit here, that I should go far off from my sanctuary? but you shall again see yet other great abominations.  
And He saith unto me, `Son of man, art thou seeing what they are doing? the great abominations that the house of Israel are doing here, to keep far off from My sanctuary; and again thou dost turn, thou dost see great abominations.`
- 7** Y llevóme á la entrada del atrio, y miré, y he aquí en la pared un agujero.  
He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.  
And He bringeth me in unto an opening of the court, and I look, and lo, a hole in the wall;
- 8** Y díjome: Hijo del hombre, cava ahora en la pared. Y cavé en la pared, y he aquí una puerta.  
Then said he to me, Son of man, dig now in the wall: and when I had dug in the wall, behold, a door.  
and He saith unto me, `Son of man, dig, I pray thee, through the wall;` and I dig through the wall, and lo, an opening.
- 9** Dígome luego: Entra, y ve las malvadas abominaciones que éstos hacen allí.  
He said to me, Go in, and see the wicked abominations that they do here.  
And He saith to me, `Go in, and see the evil abominations that they are doing here.`
- 10** Entré pues, y miré, y he aquí imágenes de todas serpientes, y animales de abominación, y todos los ídolos de la casa de Israel, que estaban pintados en la pared alrededor.  
So I went in and saw; and see, every form of creeping things, and abominable animals, and all the idols of the house of Israel, portrayed on the wall round about.  
And I go in, and look, and lo, every form of creeping thing, and detestable beast -- and all the Idols of the house of Israel -- graved on the wall, all round about,
- 11** Y delante de ellos estaban setenta varones de los ancianos de la casa de Israel, y Jaazanías hijo de Saphán estaba en medio de ellos, cada uno con su incensario en su mano; y del sahumero subía espesura de niebla.  
There stood before them seventy men of the elders of the house of Israel; and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, every man with his censer in his hand; and the odor of the cloud of incense went up.  
and seventy men of the elders of the house of Israel -- and Jaazaniah son of Shaphan standing in their midst -- are standing before them, and each his censer in his hand, and the abundance of the cloud of perfume is going up.



- 12 Y me dijo: Hijo del hombre, ¿has visto las cosas que los ancianos de la casa de Israel hacen en tinieblas, cada uno en sus cámaras pintadas? porque dicen ellos: No nos ve Jehová; Jehová ha dejado la tierra.**  
**Then said he to me, Son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his chambers of imagery? for they say, Yahweh doesn't see us; Yahweh has forsaken the land.**  
**And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man, that which elders of the house of Israel are doing in darkness, each in the inner chambers of his imagery, for they are saying, Jehovah is not seeing us, Jehovah hath forsaken the land?`**
- 13 Díjome después: Vuélvete aún, verás abominaciones mayores que hacen éstos.**  
**He said also to me, You shall again see yet other great abominations which they do.**  
**And He saith unto me, `Again thou dost turn, thou dost see great abominations that they are doing.`**
- 14 Y llevóme á la entrada de la puerta de la casa de Jehová, que está al aquilón; y he aquí mujeres que estaban allí sentadas endechando á Tammuz.**  
**Then he brought me to the door of the gate of Yahweh's house which was toward the north; and see, there sat the women weeping for Tammuz.**  
**And He bringeth me in unto the opening of the gate of the house of Jehovah that [is] at the north, and lo, there the women are sitting weeping for Tammuz.**
- 15 Luego me dijo: ¿No ves, hijo del hombre? Vuélvete aún, verás abominaciones mayores que éstas.**  
**Then said he to me, Have you seen [this], son of man? you shall again see yet greater abominations than these.**  
**And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? again thou dost turn, thou dost see greater abominations than these.`**
- 16 Y metióme en el atrio de adentro de la casa de Jehová: y he aquí junto á la entrada del templo de Jehová, entre la entrada y el altar, como veinticinco varones, sus espaldas vueltas al templo de Jehová y sus rostros al oriente, y encorvábanse al nacimiento del sol.**  
**He brought me into the inner court of Yahweh's house; and see, at the door of the temple of Yahweh, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Yahweh, and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.**  
**And He bringeth me in unto the inner court of the house of Jehovah, and lo, at the opening of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, about twenty-five men, their backs toward the temple of Jehovah, and their faces eastward, and they are bowing themselves eastward to the sun.**

- 17 Y díjome: ¿No has visto, hijo del hombre? ¿Es cosa liviana para la casa de Judá hacer las abominaciones que hacen aquí? Después que han llenado la tierra de maldad, y se tornaron á irritarme, he aquí que ponen hedor á mis narices.**  
**Then he said to me, Have you seen [this], son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have turned again to provoke me to anger: and, behold, they put the branch to their nose.**  
**And He saith unto me, `Hast thou seen, son of man? hath it been a light thing to the house of Judah to do the abomination that they have done here, that they have filled the land with violence, and turn back to provoke Me to anger? and lo, they are putting forth the branch unto their nose!**
- 18 Pues también yo haré en mi furor; no perdonaré mi ojo, ni tendré misericordia, y gritarán á mis oídos con gran voz, y no los oiré.**  
**Therefore will I also deal in wrath; my eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in my ears with a loud voice, yet will I not hear them.**  
**And I also deal in fury, Mine eye doth not pity, nor do I spare, and they have cried in Mine ears -- a loud voice -- and I do not hear them.`**
- 1 Y CLAMÓ en mis oídos con gran voz, diciendo: Los visitantes de la ciudad han llegado, y cada uno trae en su mano su instrumento para destruir.**  
**Then he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause you them that have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.**  
**And He crieth in mine ears -- a loud voice -- saying, `Drawn near have inspectors of the city, and each his destroying weapon in his hand.`**
- 2 Y he aquí que seis varones venían del camino de la puerta de arriba que está vuelta al aquilón, y cada uno traía en su mano su instrumento para destruir. Y entre ellos había un varón vestido de lienzo, el cual traía á su cintura una escribanía de escribano; y entrados, paráronse junto al altar de bronce.**  
**Behold, six men came from the way of the upper gate, which lies toward the north, every man with his slaughter weapon in his hand; and one man in the midst of them clothed in linen, with a writer`s inkhorn by his side. They went in, and stood beside the brazen altar.**  
**And lo, six men are coming from the way of the upper gate, that is facing the north, and each his slaughter-weapon in his hand, and one man in their midst is clothed with linen, and a scribe`s inkhorn at his loins, and they come in, and stand near the brazen altar.**
- 3 Y la gloria del Dios de Israel se alzó de sobre el querubín sobre el cual había estado, al umbral de la casa: y llamó Jehová al varón vestido de lienzo, que tenía á su cintura la escribanía de escribano.**  
**The glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon it was, to the threshold of the house: and he called to the man clothed in linen, who had the writer`s inkhorn by his side.**  
**And the honour of the God of Israel hath gone up from off the cherub, on which it hath been, unto the threshold of the house.**

- 4 Y díjole Jehová: Pasa por medio de la ciudad, por medio de Jerusalem, y pon una señal en la frente á los hombres que gimen y que claman á causa de todas las abominaciones que se hacen en medio de ella.**  
Yahweh said to him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark on the foreheads of the men that sigh and that cry over all the abominations that are done in the midst of it.  
And He calleth unto the man who is clothed with linen, who hath the scribe`s inkhorn at his loins, and Jehovah saith unto him, `Pass on into the midst of the city, into the midst of Jerusalem, and thou hast made a mark on the foreheads of the men who are sighing and who are groaning for all the abominations that are done in its midst.`
- 5 Y á los otros dijo á mis oídos: Pasad por la ciudad en pos de él, y herid; no perdone vuestro ojo, ni tengáis misericordia.**  
To the others he said in my hearing, Go you through the city after him, and strike: don`t let your eye spare, neither have you pity;  
And to the others he said in mine ears, `Pass on into the city after him, and smite; your eye doth not pity, nor do ye spare;
- 6 Matad viejos, mozos y vírgenes, niños y mujeres, hasta que no quede ninguno: mas á todo aquel sobre el cual hubiere señal, no llegaréis; y habéis de comenzar desde mi santuario. Comenzaron pues desde los varones ancianos que estaban delante del templo.**  
kill utterly the old man, the young man and the virgin, and little children and women; but don`t come near any man on whom is the mark: and begin at my sanctuary. Then they began at the old men that were before the house.  
aged, young man, and virgin, and infant, and women, ye do slay -- to destruction; and against any man on whom [is] the mark ye do not go nigh, and from My sanctuary ye begin.`
- 7 Y díjoles: Contaminad la casa, y henchid los atrios de muertos: salid. Y salieron, é hirieron en la ciudad.**  
He said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go you forth. They went forth, and struck in the city.  
And they begin among the aged men who [are] before the house, and He saith unto them, `Defile the house, and fill the courts with the wounded, go forth.` And they have gone forth and have smitten in the city.
- 8 Y aconteció que, habiéndolos herido, yo quedé y postréme sobre mi rostro, y clamé, y dije: ¡Ah, Señor Jehová! ¿has de destruir todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Jerusalem?**  
It happened, while they were smiting, and I was left, that I fell on my face, and cried, and said, Ah Lord Yahweh! will you destroy all the residue of Israel in your pouring out of your wrath on Jerusalem?  
And it cometh to pass, as they are smiting, and I -- I am left -- that I fall on my face, and cry, and say, `Ah, Lord Jehovah, art Thou destroying all the remnant of Israel, in Thy pouring out Thy wrath on Jerusalem?`

**9 Y díjome: La maldad de la casa de Israel y de Judá es grande sobremanera, pues la tierra está llena de sangres, y la ciudad está llena de perversidad: porque han dicho: Dejado ha Jehová la tierra, y Jehová no ve.**

**Then said he to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of wresting [of judgment]: for they say, Yahweh has forsaken the land, and Yahweh doesn't see.**

**And He saith unto me, `The iniquity of the house of Israel and Judah [is] very very great, and the land is full of blood, and the city hath been full of perverseness, for they have said: Jehovah hath forsaken the land, and Jehovah is not seeing.**

**10 Así pues, yo, mi ojo no perdonará, ni tendré misericordia: el camino de ellos tornaré sobre su cabeza.**

**As for me also, my eye shall not spare, neither will I have pity, but I will bring their way on their head.**

**And I also, Mine eye doth not pity, nor do I spare; their way on their own head I have put.`**

**11 Y he aquí que el varón vestido de lienzo, que tenía la escribanía á su cintura, respondió una palabra diciendo: Hecho he conforme á todo lo que me mandaste.**

**Behold, the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.**

**And lo, the man clothed with linen, at whose loins [is] the inkhorn, is bringing back word, saying, `I have done as Thou hast commanded me.`**

**1 Y MIRÉ, y he aquí en la expansión que había sobre la cabeza de los querubines como una piedra de zafiro, que parecía como semejanza de un trono que se mostró sobre ellos.**

**Then I looked, and see, in the expanse that was over the head of the cherubim there appeared above them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.**

**And I look, and lo, on the expanse that [is] above the head of the cherubs, as a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne, He hath been seen over them.**

**2 Y habló al varón vestido de lienzo, y díjole: Entra en medio de la ruedas debajo de los querubines, é hinche tus manos carbones encendidos de entre los querubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró á vista mía.**

**He spoke to the man clothed in linen, and said, Go in between the whirling [wheels], even under the cherub, and fill both your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. He went in as I watched.**

**And He speaketh unto the man clothed with linen, and saith, `Go in unto the midst of the wheel, unto the place of the cherub, and fill thy hands with coals of fire from between the cherubs, and scatter over the city.` And he goeth in before mine eyes.**

**3 Y los querubines estaban á la mano derecha de la casa cuando este varón entró; y la nube henchía el atrio de adentro.**

**Now the cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.**

**And the cherubs are standing on the right side of the house, at the going in of the man, and the cloud hath filled the inner court,**

- 4 Y la gloria de Jehová se levantó del querubín al umbral de la puerta; y la casa fué llena de la nube, y el atrio se llenó del resplandor de la gloria de Jehová.**  
**The glory of Yahweh mounted up from the cherub, [and stood] over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yahweh`s glory.**  
**and become high doth the honour of Jehovah above the cherub, over the threshold of the house, and the house is filled with the cloud, and the court hath been filled with the brightness of the honour of Jehovah.**
- 5 Y el estruendo de las alas de los querubines se oía hasta el atrio de afuera, como la voz del Dios Omnipotente cuando habla.**  
**The sound of the wings of the cherubim was heard even to the outer court, as the voice of God Almighty when he speaks.**  
**And a noise of the wings of the cherubs hath been heard unto the outer court, as the voice of God -- the Mighty One -- in His speaking.**
- 6 Y aconteció que, como mandó al varón vestido de lienzos, diciendo: Toma fuego de entre las ruedas, de entre los querubines, él entró, y paróse entre las ruedas.**  
**It came to pass, when he commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, that he went in, and stood beside a wheel.**  
**And it cometh to pass, in His commanding the man clothed with linen, saying, `Take fire from between the wheel, from between the cherubs,` and he goeth in and standeth near the wheel,**
- 7 Y un querubín extendió su mano de entre los querubines al fuego que estaba entre los querubines, y tomó, y puso en las palmas del que estaba vestido de lienzos, el cual lo tomó y salióse.**  
**The cherub stretched forth his hand from between the cherubim to the fire that was between the cherubim, and took [of it], and put it into the hands of him who was clothed in linen, who took it and went out.**  
**that the [one] cherub putteth forth his hand from between the cherubs unto the fire that [is] between the cherubs, and lifteth up, and giveth into the hands of him who is clothed with linen, and he receiveth, and cometh forth.**
- 8 Y apareció en los querubines la figura de una mano humana debajo de sus alas.**  
**There appeared in the cherubim the form of a man`s hand under their wings.**  
**And there appeareth in the cherubs the form of a hand of man under their wings,**
- 9 Y miré, y he aquí cuatro ruedas junto á los querubines, junto á cada querubín una rueda; y el aspecto de las ruedas era como el de piedra de Tarsis.**  
**I looked, and behold, four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub, and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like a beryl stone.**  
**and I look, and lo, four wheels near the cherubs, one wheel near the one cherub, and another wheel near the other cherub, and the appearance of the wheels [is] as the colour of a beryl stone.**

**10** Cuanto al parecer de ellas, las cuatro eran de una forma, como si estuviera una en medio de otra.

**As for their appearance, they four had one likeness, as if a wheel have been within a wheel.**

**As to their appearances, one likeness [is] to them four, as it were the wheel in the midst of the wheel.**

**11** Cuando andaban, sobre sus cuatro costados andaban: no se tornaban cuando andaban, sino que al lugar adonde se volvía el primero, en pos de él iban; ni se tornaban cuando andaban.

**When they went, they went in their four directions: they didn't turn as they went, but to the place where the head looked they followed it; they didn't turn as they went.**

**In their going, on their four sides they go; they turn not round in their going, for to the place whither the head turneth, after it they go, they turn not round in their going.**

**12** Y toda su carne, y sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, lleno estaba de ojos alrededor en sus cuatro ruedas.

**Their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, [even] the wheels that they four had.**

**And all their flesh, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, are full of eyes round about; to them four [are] their wheels.**

**13** A las ruedas, oyéndolo yo, se les gritaba: ¡Rueda!

**As for the wheels, they were called in my hearing, the whirling [wheels].**

**To the wheels -- to them is one calling in mine ears, 'O wheel!'**

**14** Y cada uno tenía cuatro rostros. El primer rostro era de querubín; el segundo rostro, de hombre; el tercer rostro, de león; el cuarto rostro, de águila.

**Every one had four faces: the first face was the face of the cherub, and the second face was the face of a man, and the third face the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.**

**And four faces [are] to each; the face of the one [is] the face of the cherub, and the face of the second the face of man, and of the third the face of a lion, and of the fourth the face of an eagle.**

**15** Y levantáronse los querubines; este es el animal que vi en el río de Chebar.

**The cherubim mounted up: this is the living creature that I saw by the river Chebar.**

**And the cherubs are lifted up, it [is] the living creature that I saw by the river Chebar.**

**16** Y cuando andaban los querubines, andaban las ruedas junto con ellos; y cuando los querubines alzaban sus alas para levantarse de la tierra, las ruedas también no se volvían de junto á ellos.

**When the cherubim went, the wheels went beside them; and when the cherubim lifted up their wings to mount up from the earth, the wheels also didn't turn from beside them.**

**And in the going of the cherubs, the wheels go beside them; and in the cherubs lifting up their wings to be high above the earth, the wheels turn not round, even they, from being beside them.**

- 17 Cuando se paraban ellos, parábanse ellas, y cuando ellos se alzaban, alzábanse con ellos: porque el espíritu de los animales estaba en ellas.  
When they stood, these stood; and when they mounted up, these mounted up with them: for the spirit of the living creature was in them.  
In their standing they stand, and in their exaltation they are exalted with them: for the living spirit [is] in them.**
- 18 Y la gloria de Jehová se salió de sobre el umbral de la casa, y paró sobre los querubines.  
The glory of Yahweh went forth from over the threshold of the house, and stood over the cherubim.  
And go forth doth the honour of Jehovah from off the threshold of the house, and standeth over the cherubs,**
- 19 Y alzando los querubines sus alas, levantáronse de la tierra delante de mis ojos: cuando ellos salieron, también las ruedas al lado de ellos: y paráronse á la entrada de la puerta oriental de la casa de Jehová, y la gloria del Dios de Israel estaba arriba sobre ellos.  
The cherubim lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels beside them: and they stood at the door of the east gate of Yahweh`s house; and the glory of the God of Israel was over them above.  
and the cherubs lift up their wings, and are lifted up from the earth before mine eyes; in their going forth, the wheels also [are] over-against them, and he standeth at the opening of the east gate of the house of Jehovah, and the honour of the God of Israel [is] over them from above.**
- 20 Este era el animal que vi debajo del Dios de Israel en el río de Chebar; y conocí que eran querubines.  
This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar; and I knew that they were cherubim.  
It [is] the living creature that I saw under the God of Israel by the river Chebar, and I know that they are cherubs.**
- 21 Cada uno tenía cuatro rostros, y cada uno cuatro alas, y figuras de manos humanas debajo de sus alas.  
Every one had four faces, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.  
Four faces [are] to each, and four wings to each, and the likeness of the hands of man [is] under their wings.**
- 22 Y la figura de sus rostros era la de los rostros que vi junto al río de Chebar, su mismo parecer y su ser; cada uno caminaba en derecho de su rostro.  
As for the likeness of their faces, they were the faces which I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; they went every one straight forward.  
As to the likeness of their faces, they [are] the faces that I saw by the river Chebar, their appearances and themselves; each straight forward they go.**

- 1 Y EL espíritu me elevó, y metióme por la puerta oriental de la casa de Jehová, la cual mira hacia el oriente: y he aquí á la entrada de la puerta veinticinco varones, entre los cuales vi á Jaazanías hijo de Azur, y á Pelatías hijo de Benaías, príncipes del pueblo. Moreover the Spirit lifted me up, and brought me to the east gate of Yahweh`s house, which looks eastward: and see, at the door of the gate twenty-five men; and I saw in the midst of them Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.**  
**And lift me up doth a spirit, and it bringeth me in unto the east gate of the house of Jehovah, that is facing the east, and lo, at the opening of the gate twenty and five men, and I see in their midst Jaazaniah son of Azzur, and Pelatiah son of Benaiah, heads of the people.**
- 2 Y díjome: Hijo del hombre, estos son los hombres que maquinan perversidad, y dan en esta ciudad mal consejo; He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity, and who give wicked counsel in this city; And He saith unto me, `Son of man, these [are] the men who are devising iniquity, and who are giving evil counsel in this city;**
- 3 Los cuales dicen: No será tan presto: edifiquemos casas: ésta será la caldera, y nosotros la carne. who say, [The time] is not near to build houses: this [city] is the caldron, and we are the flesh. who are saying, It [is] not near -- to build houses, it [is] the pot, and we the flesh.**
- 4 Por tanto profetiza contra ellos, profetiza, hijo del hombre. Therefore prophesy against them, prophesy, son of man. Therefore prophesy concerning them, prophesy, son of man.`**
- 5 Y cayó sobre mí el espíritu de Jehová, y díjome: Di: Así ha dicho Jehová: Así habéis hablado, oh casa de Israel, y las cosas que suben á vuestro espíritu, yo las he entendido. The Spirit of Yahweh fell on me, and he said to me, Speak, Thus says Yahweh: Thus have you said, house of Israel; for I know the things that come into your mind. And fall upon me doth the Spirit of Jehovah, and He saith unto me, `Say: Thus said Jehovah: Rightly ye have said, O house of Israel, And the steps of your spirit I have**
- 6 Habéis multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y habéis henchido de muertos sus calles. You have multiplied your slain in this city, and you have filled the streets of it with the slain. Ye multiplied your wounded in this city, And filled its out-places with the wounded.**



- 7 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Vuestros muertos que habéis puesto en medio de ella, ellos son la carne, y ella es la caldera; mas yo os sacaré á vosotros de en medio de ella.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the flesh, and this [city] is the caldron; but you shall be brought forth out of the midst of it.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Your wounded whom ye placed in its midst, They [are] the flesh, and it [is] the pot, And you he hath brought out from its midst.**
- 8 Cuchillo habéis temido, y cuchillo traeré sobre vosotros, dice el Señor Jehová.**  
**You have feared the sword; and I will bring the sword on you, says the Lord Yahweh.**  
**A sword ye have feared, And a sword I bring in against you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 9 Y os sacaré de en medio de ella, y os entregaré en manos de extraños, y yo haré juicios en vosotros.**  
**I will bring you forth out of the midst of it, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.**  
**And I have brought you out of its midst, And given you into the hand of strangers, And I have done among you judgments.**
- 10 A cuchillo caeréis; en el término de Israel os juzgaré, y sabréis que yo soy Jehová.**  
**You shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and you shall know that I am Yahweh.**  
**By the sword ye do fall, On the border of Israel I do judge you, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 11 Esta no os será por caldera, ni vosotros seréis en medio de ella la carne: en el término de Israel os tengo de juzgar.**  
**This [city] shall not be your caldron, neither shall you be the flesh in the midst of it; I will judge you in the border of Israel;**  
**It is not to you for a pot, Nor are ye in its midst for flesh, At the border of Israel I do judge you.**
- 12 Y sabréis que yo soy Jehová: porque no habéis andado en mis ordenanzas, ni habéis hecho mis juicios, sino según los juicios de las gentes que están en vuestros alrededores habéis hecho.**  
**and you shall know that I am Yahweh: for you have not walked in my statutes, neither have you executed my ordinances, but have done after the ordinances of the nations that are round about you.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, For in My statutes ye have not walked, And My Judgments ye have not done, And according to the judgments of the nations Who are round about you -- ye have done!**

- 13 Y aconteció que, estando yo profetizando, Pelatías hijo de Benaías murió. Entonces caí sobre mi rostro, y clamé con grande voz, y dije: ¡Ah, Señor Jehová! ¿harás tú consumación del resto de Israel?**  
It happened, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down on my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord Yahweh! will you make a full end of the remnant of Israel?  
And it cometh to pass, at my prophesying, that Pelatiah son of Benaiah is dying, and I fall on my face, and cry -- a loud voice -- and say, `Ah, Lord Jehovah, an end Thou art making of the remnant of Israel.`
- 14 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco y toda la casa de Israel, toda ella son aquellos á quienes dijeron los moradores de Jerusalem: Alejaos de Jehová; á nosotros es dada la tierra en posesión.**  
Son of man, your brothers, even your brothers, the men of your relatives, and all the house of Israel, all of them, [are they] to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from Yahweh; to us is this land given for a possession.  
`Son of man, thy brethren, thy brethren, men of thy kindred, and all the house of Israel -- all of it, [are] they to whom inhabitants of Jerusalem have said, Keep far off from Jehovah;
- 16 Por tanto di: Así ha dicho el Señor Jehová: Aunque los he echado lejos entre las gentes, y los he esparcido por las tierras, con todo eso les seré por un pequeño santuario en las tierras á donde llegaren.**  
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: Whereas I have removed them far off among the nations, and whereas I have scattered them among the countries, yet will I be to them a sanctuary for a little while in the countries where they are come.  
it [is] ours, the land hath been given for an inheritance; therefore say: Thus said the Lord Jehovah: Because I put them afar off among nations, And because I scattered them through lands, I also am to them for a little sanctuary, In lands whither they have gone in.
- 17 Di por tanto: Así ha dicho el Señor Jehová: Yo os recogeré de los pueblos, y os allegaré de las tierras en las cuales estáis esparcidos, y os daré la tierra de Israel.**  
Therefore say, Thus says the Lord Yahweh: I will gather you from the peoples, and assemble you out of the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.  
Therefore say: Thus said the Lord Jehovah: And I have assembled you from the peoples, And I have gathered you from the lands, Into which ye have been scattered, And I have given to you the ground of Israel.
- 18 Y vendrán allá, y quitarán de ella todas su torpezas, y todas sus abominaciones.**  
They shall come there, and they shall take away all the detestable things of it and all the abominations of it from there.  
And they have gone in thither. And turned aside all its detestable things, And all its abominations -- out of it.

- 19** Y darles he un corazón, y espíritu nuevo daré en sus entrañas; y quitaré el corazón de piedra de su carne, y daréles corazón de carne;  
I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh;  
And I have given to them one heart, And a new spirit I do give in your midst, And I have turned the heart of stone out of their flesh, And I have given to them a heart of flesh.
- 20** Para que anden en mis ordenanzas, y guarden mis juicios y los cumplan, y me sean por pueblo, y yo sea á ellos por Dios.  
that they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.  
So that in My statutes they walk, And My judgments they keep, and have done them, And they have been to me for a people, And I am to them for God.
- 21** Mas á aquellos cuyo corazón anda tras el deseo de sus torpezas y de sus abominaciones, yo tornaré su camino sobre sus cabezas, dice el Señor Jehová.  
But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will bring their way on their own heads, says the Lord Yahweh.  
As to those whose heart is going unto the heart Of their detestable and their abominable things, Their way on their head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 22** Después alzaron los querubines sus alas, y las ruedas en pos de ellos; y la gloria del Dios de Israel estaba sobre ellos encima.  
Then did the cherubim lift up their wings, and the wheels were beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.  
And the cherubs lift up their wings, and the wheels [are] over-against them, and the honour of the God of Israel [is] over them above.
- 23** Y la gloria de Jehová se fué de en medio de la ciudad, y paró sobre el monte que está al oriente de la ciudad.  
The glory of Yahweh went up from the midst of the city, and stood on the mountain which is on the east side of the city.  
And the honour of Jehovah goeth up from off the midst of the city, and standeth on the mountain, that [is] on the east of the city.
- 24** Luego me levantó el espíritu, y volvíome á llevar en visión del espíritu de Dios á la tierra de los Caldeos, á los trasportados. Y partióse de mí la visión que había visto.  
The Spirit lifted me up, and brought me in the vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.  
And a spirit hath lifted me up, and bringeth me in to Chaldea, unto the Removed, in a vision, by the Spirit of God, and go up from off me doth the vision that I have seen;
- 25** Y hablé á los trasportados todas las palabras de Jehová que él me había mostrado.  
Then I spoke to them of the captivity all the things that Yahweh had showed me.  
and I speak unto the Removed all the matters of Jehovah that He hath shewed me.
- 1** Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh also came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2 Hijo del hombre, tú habitas en medio de casa rebelde, los cuales tienen ojos para ver, y no ven, tienen oídos para oír, y no oyen; porque son casa rebelde.  
Son of man, you dwell in the midst of the rebellious house, who have eyes to see, and don't see, who have ears to hear, and don't hear; for they are a rebellious house.  
`Son of man, in the midst of the rebellious house thou art dwelling, that have eyes to see, and they have not seen; ears they have to hear, and they have not heard; for a rebellious house [are] they.**
- 3 Por tanto tú, hijo del hombre, hazte aparejos de marcha, y pártete de día delante de sus ojos; y te pasarás de tu lugar a otro lugar a vista de ellos, por si tal vez atienden, porque son casa rebelde.  
Therefore, you son of man, prepare you stuff for removing, and remove by day in their sight; and you shall remove from your place to another place in their sight: it may be they will consider, though they are a rebellious house.  
And thou, son of man, make to thee vessels of removal, and remove by day before their eyes, and thou hast removed from thy place unto another place before their eyes, it may be they consider, for a rebellious house they [are].**
- 4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de día delante de sus ojos: mas tú saldrás por la tarde a vista de ellos, como quien sale para partirse.  
You shall bring forth your stuff by day in their sight, as stuff for removing; and you shall go forth yourself at even in their sight, as when men go forth into exile.  
And thou hast brought forth thy vessels as vessels of removal by day before their eyes, and thou, thou dost go forth at even before their eyes, as the goings forth of a removal.**
- 5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.  
Dig you through the wall in their sight, and carry out thereby.  
Before their eyes dig for thee through the wall, and thou hast brought forth by it.**
- 6 Delante de sus ojos los llevarás sobre tus hombros, de noche los sacarás; cubrirás tu rostro, y no mirarás la tierra: porque en señal te he dado a la casa de Israel.  
In their sight shall you bear it on your shoulder, and carry it forth in the dark; you shall cover your face, that you don't see the land: for I have set you for a sign to the house of Israel.  
Before their eyes on the shoulder thou dost bear, in the darkness thou dost bring forth, thy face thou dost cover, and thou dost not see the earth, for a type I have given thee to the house of Israel.`**
- 7 Y yo hice así como me fué mandado: saqué mis aparejos de día, como aparejos de partida, y a la tarde horadé la pared a mano; salí de noche, y llevélos sobre los hombros a vista de ellos.  
I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for removing, and in the even I dug through the wall with my hand; I brought it forth in the dark, and bore it on my shoulder in their sight.  
And I do so, as I have been commanded; my vessels I have brought forth as vessels of removal by day, and at even I have dug for me through the wall with the hand; in the darkness I have brought forth, on the shoulder I have borne away, before their eyes.**

- 8 Y fué á mi palabra de Jehová por la mañana, diciendo:  
In the morning came the word of Yahweh to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, in the morning, saying,**
- 9 Hijo del hombre, ¿no te ha dicho la casa de Israel, aquella casa rebelde: ¿Qué haces?  
Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What do you?  
`Son of man, have they not said unto thee -- the house of Israel -- the rebellious house --  
What art thou doing?**
- 10 Diles: Así ha dicho el Señor Jehová: Al príncipe en Jerusalem es esta carga, y á toda la casa de Israel que está en medio de ellos.  
Say you to them, Thus says the Lord Yahweh: This burden [concerns] the prince in Jerusalem, and all the house of Israel among whom they are.  
say unto them, Thus said the Lord Jehovah: `The prince [is] this burden in Jerusalem, and all the house of Israel who are in their midst.**
- 11 Diles: Yo soy vuestra señal: como yo hice, así les harán á ellos: al pasar á otro país irán en cautiverio.  
Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done to them; they shall go into exile, into captivity.  
Say: I [am] your type; as I have done so it is done to them, into a removal, into a captivity, they do go.**
- 12 Y al príncipe que está en medio de ellos llevarán á cuestras de noche, y saldrán; horadarán la pared para sacarlo por ella; cubrirá su rostro para no ver con sus ojos la tierra.  
The prince who is among them shall bear on his shoulder in the dark, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, because he shall not see the land with his eyes.  
As to the prince who [is] in their midst, on the shoulder he beareth in the darkness, and he goeth forth, through the wall they dig to bring forth by it, his face he covereth, that he may not look on the very surface of the land.**
- 13 Mas yo extenderé mi red sobre él, y será preso en mi malla, y harélo llevar á Babilonia, á tierra de Caldeos; mas no la verá, y allá morirá.  
My net also will I spread on him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.  
And I have spread My net for him, and he hath been caught in My snare, and I have brought him in to Babylon, the land of the Chaldeans, and it he doth not see -- and there doth he die.**
- 14 Y á todos los que estuvieren alrededor de él para su ayuda, y á todas sus compañías esparciré á todo viento, y desenvainaré espada en pos de ellos.  
I will scatter toward every wind all who are round about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.  
`And all who are round about him to help him, and all his bands, I do scatter to every wind, and a sword I draw out after them.**

- 15 Y sabrán que yo soy Jehová, cuando los esparciere entre las gentes, y los derramare por la tierra.**  
They shall know that I am Yahweh, when I shall disperse them among the nations, and scatter them through the countries.  
And they have known that I [am] Jehovah, in My scattering them among nations, and I have spread them through lands;
- 16 Y haré que de ellos queden pocos en número, del cuchillo, y del hambre, y de la pestilencia, para que cuenten todas sus abominaciones entre las gentes adonde llegaren; y sabrán que yo soy Jehová.**  
But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they come; and they shall know that I am Yahweh.  
and I have left of them, a few in number, from the sword, from the famine, and from the pestilence, so that they recount all their abominations among the nations whither they have come, and they have known that I [am] Jehovah.`
- 17 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 18 Hijo del hombre, come tu pan con temblor, y bebe tu agua con estremecimiento y con anhelo;**  
Son of man, eat your bread with quaking, and drink your water with trembling and with fearfulness;  
`Son of man, thy bread in haste thou dost eat, and thy water with trembling and with fear thou dost drink;
- 19 Y dirás al pueblo de la tierra: Así ha dicho el Señor Jehová sobre los moradores de Jerusalem, y sobre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor, y con espanto beberán su agua; porque su tierra será assolada de su multitud, por la maldad de todos los que en ella moran.**  
and tell the people of the land, Thus says the Lord Yahweh concerning the inhabitants of Jerusalem, and the land of Israel: They shall eat their bread with fearfulness, and drink their water in dismay, that her land may be desolate, [and despoiled] of all that is therein, because of the violence of all those who dwell therein.  
and thou hast said unto the people of the land, Thus said the Lord Jehovah concerning the inhabitants of Jerusalem, concerning the land of Israel: Their bread with fear they do eat, and their water with astonishment drink, because its land is desolate, because of its fulness, because of the violence of all who are dwelling in it.
- 20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y la tierra será desierta; y sabréis que yo soy Jehová.**  
The cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be a desolation; and you shall know that I am Yahweh.  
And the cities that are inhabited are laid waste, and the land is a desolation, and ye have known that I [am] Jehovah.`

- 21 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 22 Hijo del hombre, ¿qué refrán es este que tenéis vosotros en la tierra de Israel, diciendo:**  
Prolongarse han los días, y perecerá toda visión?  
Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision fails?  
`Son of man, what [is] this simile to you, concerning the land of Israel, saying, Prolonged are the days, and perished hath every vision?
- 23 Diles por tanto: Así ha dicho el Señor Jehová: Haré cesar este refrán, y no repetirán más este dicho en Israel. Diles pues: Se han acercado aquellos días, y la palabra de toda**  
Tell them therefore, Thus says the Lord Yahweh: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but tell them, The days are at hand, and the fulfillment of every vision.  
therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I have caused this simile to cease, And they use it not as a simile again in Israel, But speak to them: Drawn near have the days, And spoken hath every vision.
- 24 Porque no habrá más alguna visión vana, ni habrá adivinación de lisonjeros en medio de la casa de Israel.**  
For there shall be no more any false vision nor flattering divination within the house of Israel.  
For there is no more any vain vision, and flattering divination, In the midst of the house of Israel.
- 25 Porque yo Jehová hablaré; cumpliráse la palabra que yo hablaré; no se dilatará más: antes en vuestros días, oh casa rebelde, hablaré palabra, y cumplirla, dice el Señor**  
For I am Yahweh; I will speak, and the word that I shall speak shall be performed; it shall be no more deferred: for in your days, rebellious house, will I speak the word, and will perform it, says the Lord Yahweh.  
For I [am] Jehovah, I speak, The word that I speak -- it is done, It is not prolonged any more, For, in your days, O rebellious house, I speak a word, and I have done it, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 26 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
Again the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 27 Hijo del hombre, he aquí que los de la casa de Israel dicen: La visión que éste ve es para muchos días, y para lejanos tiempos profetiza éste.**  
Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he sees is for many day to come, and he prophesies of times that are far off.  
`Son of man, lo, the house of Israel are saying, The vision that he is seeing [is] for many days, and of times far off he is prophesying,

- 28 Diles por tanto: Así ha dicho el Señor Jehová: No se dilatarán más todas mis palabras: cumpliráse la palabra que yo hablaré, dice el Señor Jehová.**  
**Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: There shall none of my words be deferred any more, but the word which I shall speak shall be performed, says the Lord Yahweh.**  
**therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: None of my words are prolonged any more, When I speak a word -- it is done, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Hijo del hombre, profetiza contra los profetas de Israel que profetizan, y di á los que profetizan de su corazón: Oid palabra de Jehová.**  
**Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say you to those who prophesy out of their own heart, Hear you the word of Yahweh:**  
**`Son of man, prophesy concerning the prophets of Israel who are prophesying, and thou hast said to those prophesying from their own heart: Hear ye a word of Jehovah:**
- 3 Así ha dicho el Señor Jehová: ¡Ay de los profetas insensatos, que andan en pos de su propio espíritu, y nada vieron!**  
**Thus says the Lord Yahweh, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!**  
**Thus said the Lord Jehovah: Wo unto the prophets who are foolish, Who are going after their own spirit, And they have seen nothing.**
- 4 Como zorras en los desiertos fueron tus profetas, oh Israel.**  
**Israel, your prophets have been like foxes in the waste places.**  
**As foxes in the wastes, Thy prophets, O Israel, have been.**
- 5 No habéis subido á los portillos, ni echasteis vallado en la casa de Israel, estando en la batalla en el día de Jehová.**  
**You have not gone up into the gaps, neither built up the wall for the house of Israel, to stand in the battle in the day of Yahweh.**  
**Ye have not gone up into breaches, Nor do ye make a fence for the house of Israel, To stand in battle in a day of Jehovah.**
- 6 Vieron vanidad y adivinación de mentira. Dicen: Ha dicho Jehová; y Jehová no los envió: y hacen esperar que se confirme la palabra.**  
**They have seen falsehood and lying divination, who say, Yahweh says; but Yahweh has not sent them: and they have made men to hope that the word would be confirmed.**  
**They have seen vanity, and lying divination, Who are saying: An affirmation of Jehovah, And Jehovah hath not sent them, And they have hoped to establish a word.**
- 7 ¿No habéis visto visión vana, y no habéis dicho adivinación de mentira, por cuanto decís, Dijo Jehová; no habiendo yo hablado?**  
**Haven't you seen a false vision, and haven't you spoken a lying divination, in that you say, Yahweh says; but I have not spoken?**  
**A vain vision have ye not seen, And a lying divination spoken, When ye say: An affirmation of Jehovah, And I have not spoken?**



- 8** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: por cuanto vosotros habéis hablado vanidad, y habéis visto mentira, por tanto, he aquí yo contra vosotros, dice el Señor Jehová.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have spoken falsehood, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord Yahweh.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because ye have spoken vanity, and seen a lie, Therefore, lo, I [am] against you, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 9** Y será mi mano contra los profetas que ven vanidad, y adivinan mentira: no serán en la congregación de mi pueblo, ni serán escritos en el libro de la casa de Israel, ni á la tierra de Israel volverán; y sabréis que yo soy el Señor Jehová.  
My hand shall be against the prophets who see false visions, and who divine lies: they shall not be in the council of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord Yahweh.  
And My hand hath been on the prophets, Who are seeing vanity, and who are divining a lie, In the assembly of My people they are not, And in the writing of the house of Israel they are not written, And unto the ground of Israel they come not, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah.
- 10** Por tanto, y por cuanto engañaron á mi pueblo, diciendo, Paz, no habiendo paz; y el uno edificaba la pared, y he aquí que los otros la encostraban con lodo suelto;  
Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there is no peace; and when one builds up a wall, behold, they daub it with whitewash:  
Because, even because, they did cause My people to err, Saying, Peace! and there is no peace, And that one is building a wall, And lo, they are daubing it with chalk.
- 11** Di á los encostradores con lodo suelto, que caerá; vendrá lluvia inundante, y daré piedras de granizo que la hagan caer, y viento tempestuoso la romperá.  
tell those who daub it with whitewash, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and you, great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall tear it.  
Say to those daubing with chalk -- It falleth, There hath been an overflowing shower, And ye, O hailstones, do fall, And a tempestuous wind doth rend,
- 12** Y he aquí, cuando la pared habrá caído, no os dirán: ¿Dónde está la embarradura con que encostrasteis?  
Behold, when the wall is fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you have daubed it?  
And lo, fallen hath the wall! Doth not one say unto you, Where [is] the daubing that ye daubed?
- 13** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Y haré que la rompa viento tempestuoso con mi ira, y lluvia inundante vendrá con mi furor, y piedras de granizo con enojo para consumir.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: I will even tear it with a stormy wind in my wrath; and there shall be an overflowing shower in my anger, and great hailstones in wrath to consume it.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have rent with a tempestuous wind in My fury, And an overflowing shower is in Mine anger, And hailstones in My fury -- to consume.

- 14 Así desbarataré la pared que vosotros encostrasteis con lodo suelto, y echaréla á tierra, y será descubierto su cimiento, y caerá, y seréis consumidos en medio de ella; y sabréis que yo soy Jehová.**  
**So will I break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that the foundation of it shall be uncovered; and it shall fall, and you shall be consumed in the midst of it: and you shall know that I am Yahweh.**  
**And I have broken down the wall that ye daubed with chalk, And have caused it to come unto the earth, And revealed hath been its foundation, And it hath fallen, And ye have been consumed in its midst, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 15 Cumpliré así mi furor en la pared y en los que la encostraron con lodo suelto; y os diré: No existe la pared, ni aquellos que la encostraron,**  
**Thus will I accomplish my wrath on the wall, and on those who have daubed it with whitewash; and I will tell you, The wall is no more, neither those who daubed it;**  
**And I have completed My wrath on the wall, And on those daubing it with chalk, And I say to you: The wall is not, And those daubing it are not;**
- 16 Los profetas de Israel que profetizan á Jerusalem, y ven para ella visión de paz, no habiendo paz, dice el Señor Jehová.**  
**[to wit], the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord Yahweh.**  
**The prophets of Israel who are prophesying concerning Jerusalem, And who are seeing for her a vision of peace, And there is no peace, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 17 Y tú, hijo del hombre, pon tu rostro á las hijas de tu pueblo que profetizan de su corazón, y profetiza contra ellas,**  
**You, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy out of their own heart; and prophesy you against them,**  
**And thou, son of man, set thy face against the daughters of thy people, who are prophesying out of their own heart, and prophesy concerning them,**
- 18 Y di: Así ha dicho el Señor Jehová: ¡Ay de aquellas que cosen almohadillas á todos codos de manos, y hacen veletes sobre la cabeza de toda edad para cazar las almas! ¿Habéis de cazar las almas de mi pueblo, para mantener así vuestra propia vida?**  
**and say, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the women who sew pillows on all elbows, and make kerchiefs for the head of [persons of] every stature to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and save souls alive for yourselves?**  
**And thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Wo to those sowing pillows for all joints of the arm, And to those making the kerchiefs For the head of every stature -- to hunt souls, The souls do ye hunt of My people? And the souls ye have do ye keep alive?**

- 19** ¿Y habéis de profanarme entre mi pueblo por puñados de cebada y por pedazos de pan, matando las almas que no mueren, y dando vida á las almas que no vivirán, mintiendo á mi pueblo que escucha la mentira?  
You have profaned me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to kill the souls who should not die, and to save the souls alive who should not live, by your lying to my people who listen to lies.  
Yea, ye pierce Me concerning My people, For handfuls of barley, And for pieces of bread, to put to death Souls that should not die, And to keep alive souls that should not live, By your lying to My people -- hearkening to lies.
- 20** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra vuestras almohadillas, con que cazáis ahí las almas volando; yo las arrancaré de vuestros brazos, y dejaré las almas, las almas que cazáis volando.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against your pillows, with which you there hunt the souls to make [them] fly, and I will tear them from your arms; and I will let the souls go, even the souls who you hunt to make [them] fly.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against your pillows, With which ye are hunting there the souls of the flourishing, And I have rent them from off your arms, And have sent away the souls that ye are hunting, The souls of the flourishing.
- 21** Romperé asimismo vuestro veletes, y libraré mi pueblo de vuestra mano, y no estarán más en vuestra mano para caza; y sabréis que yo soy Jehová.  
Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am Yahweh.  
And I have torn your kerchiefs, And delivered My people out of your hand, And they are no more in your hand for a prey, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 22** Por cuanto entristecisteis con mentira el corazón del justo, al cual yo no entristecí, y esforzasteis las manos del impío, para que no se apartase de su mal camino, infundiéndole ánimo;  
Because with lies you have grieved the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, and be saved alive:  
Because of paining the heart of the righteous with falsehood, And I have not pained it, And strengthening the hands of the wicked, So as not to turn back from his evil way, To keep him alive,
- 23** Por tanto no veréis vanidad, ni más adivinaréis adivinación; y libraré mi pueblo de vuestra mano; y sabréis que yo soy Jehová.  
Therefore you shall no more see false visions, nor practice divination. I will deliver my people out of your hand; and you shall know that I am Yahweh.  
Therefore, vanity ye do not see, And divination ye do not divine again, And I have delivered My people out of your hand, And ye have known that I [am] Jehovah!
- 1** Y VINIERON á mí algunos de los ancianos de Israel, y sentáronse delante de mí.  
Then came certain of the elders of Israel to me, and sat before me.  
And come in unto me do certain of the elders of Israel, and sit before me.

**2 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**

**The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

**3 Hijo del hombre, estos hombres han puesto sus ídolos en su corazón, y establecido el tropiezo de su maldad delante de su rostro: ¿acaso he de ser yo verdaderamente consultado por ellos?**

**Son of man, these men have taken their idols into their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their face: should I be inquired of at all by them?**

**`Son of man, these men have caused their idols to go up on their heart, and the stumbling-block of their iniquity they have put over-against their faces; am I inquired of at all by them?**

**4 Háblales por tanto, y diles: Así ha dicho el Señor Jehová: Cualquier hombre de la casa de Israel que hubiere puesto sus ídolos en su corazón, y establecido el tropiezo de su maldad delante de su rostro, y viniere al profeta, yo Jehová responderé al que viniere en la multitud de sus ídolos;**

**Therefore speak to them, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Every man of the house of Israel who takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I Yahweh will answer him therein according to the multitude of his idols;**

**`Therefore, speak with them, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: Every one of the house of Israel who causeth his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath gone in unto the prophet -- I Jehovah have given an answer to him for this, for the abundance of his idols,**

**5 Para tomar á la casa de Israel en su corazón, que se han apartado de mí todos ellos en sus ídolos.**

**that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.**

**in order to catch the house of Israel by their heart, in that they have become estranged from off me by their idols -- all of them.**

**6 Por tanto di á la casa de Israel: Así dice el Señor Jehová: Convertíos, y volveos de vuestros ídolos, y apartad vuestro rostro de todas vuestras abominaciones.**

**Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Return you, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.**

**`Therefore say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Turn ye back, yea, turn ye back from your idols, and from all your abominations turn back your faces,**

- 7** Porque cualquier hombre de la casa de Israel, y de los extranjeros que moran en Israel, que se hubiere apartado de andar en pos de mí, y hubiere puesto sus ídolos en su corazón, y establecido delante de su rostro el tropiezo de su maldad, y viniere al profeta para preguntarle por mí, yo Jehová le responderé por mí mismo:  
For everyone of the house of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who separates himself from me, and takes his idols into his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet to inquire for himself of me; I Yahweh will answer him by myself:  
for every one of the house of Israel, and of the sojourners who doth sojourn in Israel, who is separated from after Me, and doth cause his idols to go up unto his heart, and the stumbling-block of his iniquity setteth over-against his face, and hath come in unto the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, have answered him for Myself;
- 8** Y pondré mi rostro contra aquel hombre, y le pondré por señal y por fábula, y yo lo cortaré de entre mi pueblo; y sabréis que yo soy Jehová.  
and I will set my face against that man, and will make him an astonishment, for a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am Yahweh.  
and I have set My face against that man, and made him for a sign, and for similes, and I have cut him off from the midst of My people, and ye have known that I [am] Jehovah.
- 9** Y el profeta, cuando fuere engañado y hablare palabra, yo Jehová engañé al tal profeta; y extenderé mi mano sobre él, y raeréle de en medio de mi pueblo de Israel.  
If the prophet be deceived and speak a word, I, Yahweh, have deceived that prophet, and I will stretch out my hand on him, and will destroy him from the midst of my people Israel.  
`And the prophet, when he is enticed, and hath spoken a word -- I, Jehovah, I have enticed that prophet, and have stretched out My hand against him, and have destroyed him from the midst of My people Israel.
- 10** Y llevarán su maldad: como la maldad del que pregunta, así será la maldad del profeta; They shall bear their iniquity: the iniquity of the prophet shall be even as the iniquity of him who seeks [to him];  
And they have borne their iniquity: as the iniquity of the inquirer, so is the iniquity of the prophet;
- 11** Para que no yerren más la casa de Israel de en pos de mí: ni más se contaminen en todas sus rebeliones, y me sean por pueblo, y yo les sea por Dios, dice el Señor Jehová.  
that the house of Israel may go no more astray from me, neither defile themselves any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord Yahweh.  
so that the house of Israel do not wander any more from after Me, nor are defiled any more with all their transgressions, and they have been to Me for a people, and I am to them for God -- an affirmation of the Lord Jehovah.`
- 12** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 13 Hijo del hombre, cuando la tierra pecare contra mí rebelándose pérfidamente, y extendiere yo mi mano sobre ella, y le quebrantare el arrimo del pan, y enviare en ella hambre, y talare de ella hombres y bestias;**  
**Son of man, when a land sins against me by committing a trespass, and I stretch out my hand on it, and break the staff of the bread of it, and send famine on it, and cut off from it man and animal;**  
**`Son of man, the land -- when it sinneth against Me to commit a trespass, and I have stretched out My hand against it, and broken for it the staff of bread, and sent into it famine, and cut off from it man and beast --**
- 14 Si estuvieren en medio de ella estos tres varones, Noé, Daniel, y Job, ellos por su justicia librarán su vida, dice el Señor Jehová.**  
**though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, says the Lord Yahweh.**  
**and these three men have been in its midst, Noah, Daniel, and Job -- they by their righteousness deliver their own soul -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 15 Y si hiciere pasar malas bestias por la tierra, y la asolaren, y fuere desolada que no haya quien pase á causa de las bestias,**  
**If I cause evil animals to pass through the land, and they ravage it, and it be made desolate, so that no man may pass through because of the animals;**  
**`If an evil beast I cause to pass through the land, and it hath bereaved, and it hath been a desolation, without any passing through because of the beast --**
- 16 Y estos tres varones estuvieren en medio de ella, vivo yo, dice el Señor Jehová, ni á sus hijos ni á sus hijas librarán; ellos solos serán libres, y la tierra será asolada.**  
**though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters; they only should be delivered, but the land should be these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither sons nor daughters do they deliver; they alone are delivered, and the land is a desolation.**
- 17 O si yo trajere espada sobre la tierra, y dijere: Espada, pasa por la tierra; é hiciere talar de ella hombres y bestias,**  
**Or if I bring a sword on that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off from it man and animal;**  
**`Or -- a sword I bring in against that land, and I have said: Sword, thou dost pass over through the land, and I have cut off from it man and beast --**
- 18 Y estos tres varones estuvieren en medio de ella, vivo yo, dice el Señor Jehová, no librarán sus hijos ni sus hijas; ellos solos serán libres.**  
**though these three men were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither sons nor daughters, but they only should be delivered themselves.**  
**and these three men in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- they deliver not sons and daughters, for they alone are delivered.**

- 19 O si pestilencia enviare sobre esa tierra, y derramare mi ira sobre ella en sangre, para talar de ella hombres y bestias,  
Or if I send a pestilence into that land, and pour out my wrath on it in blood, to cut off from it man and animal;  
`Or -- pestilence I send unto that land, and I have poured out My fury against it in blood, to cut off from it man and beast --**
- 20 Y estuvieren en medio de ella Noé, Daniel, y Job, vivo yo, dice el Señor Jehová, no librarán hijo ni hija; ellos por su justicia librarán su vida.  
though Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, says the Lord Yahweh, they should deliver neither son nor daughter; they should but deliver their own souls by their righteousness.  
and Noah, Daniel, and Job, in its midst: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah -- neither son nor daughter do they deliver; they, by their righteousness, deliver their own soul.**
- 21 Por lo cual así ha dicho el Señor Jehová: ¿Cuánto más, si mis cuatro malos juicios, espada, y hambre, y mala bestia, y pestilencia, enviare contra Jerusalem, para talar de ella hombres y bestias?  
For thus says the Lord Yahweh: How much more when I send my four sore judgments on Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil animals, and the pestilence, to cut off from it man and animal!  
`For thus said the Lord Jehovah: Although My four sore judgments -- sword, and famine, and wild beast, and pestilence -- I have sent unto Jerusalem, to cut off from it man and beast,**
- 22 Sin embargo, he aquí quedarán en ella algunos residuos, hijos é hijas, que serán llevados fuera: he aquí que ellos entrarán á vosotros, y veréis su camino y sus hechos; y tomaréis consolación del mal que hice venir sobre Jerusalem, de todas las cosas que traje sobre ella.  
Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be carried forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought on Jerusalem, even concerning all that I have brought on it.  
yet, lo, there hath been left in it an escape, who are brought forth, sons and daughters, lo, they are coming forth unto you, and ye have seen their way, and their doings, and have been comforted concerning the evil that I have brought in against Jerusalem, all that which I have brought in against it.**
- 23 Y consolaros han cuando viereis su camino y sus hechos, y conoceréis que no sin causa hice todo lo que habré hecho en ella, dice el Señor Jehová.  
They shall comfort you, when you see their way and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord Yahweh.  
And they have comforted you, for ye see their way and their doings, and ye have known that not for nought have I done all that which I have done in her -- an affirmation of the Lord Jehovah.`**

- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Hijo del hombre, ¿qué es el palo de la vid más que todo palo? ¿qué es el sarmiento entre los maderos del bosque?  
Son of man, what is the vine-tree more than any tree, the vine-branch which is among the trees of the forest?  
`Son of man, What is the vine-tree more than any tree? The vine-branch that hath been, Among trees of the forest?**
- 3 ¿Tomarán de él madera para hacer alguna obra? ¿tomarán de él una estaca para colgar de ella algún vaso?  
Shall wood be taken of it to make any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?  
Is wood taken from it to use for work? Do they take of it a pin to hang any vessel on it?**
- 4 He aquí, que es puesto en el fuego para ser consumido; sus dos cabos consumió el fuego, y la parte del medio se quemó; ¿aprovechará para obra alguna?  
Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire has devoured both the ends of it, and the midst of it is burned: is it profitable for any work?  
Lo, to the fire it hath been given for fuel, Its two ends hath the fire eaten, And its midst hath been scorched! Is it profitable for work?**
- 5 He aquí que cuando estaba entero no era para obra alguna: ¿cuánto menos después que el fuego lo hubiere consumido, y fuere quemado? ¿será más para alguna obra?  
Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less, when the fire has devoured it, and it is burned, shall it yet be meet for any work!  
Lo, in its being perfect it is not used for work, How much less, when fire hath eaten of it, And it is scorched, Hath it been used yet for work?**
- 6 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Como el palo de la vid entre los maderos del bosque, el cual dí al fuego para que lo consuma, así haré á los moradores de Jerusalem.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: As the vine-tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: As the vine-tree among trees of the forest, That I have given to the fire for fuel, So I have given the inhabitants of Jerusalem.**
- 7 Y pondré mi rostro contra ellos; de fuego salieron, y fuego los consumirá; y sabréis que yo soy Jehová, cuando pusiere mi rostro contra ellos.  
I will set my face against them; they shall go forth from the fire, but the fire shall devour them; and you shall know that I am Yahweh, when I set my face against them.  
And I have set My face against them, From the fire they have gone forth, And the fire doth consume them, And ye have known that I [am] Jehovah, In My setting My face against them.**



- 8 Y tornaré la tierra en asolamiento, por cuanto cometieron prevaricación, dice el Señor Jehová.**  
I will make the land desolate, because they have committed a trespass, says the Lord Yahweh.  
And I have made the land a desolation, Because they have committed a trespass, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
Again the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2 Hijo del hombre, notifica á Jerusalem sus abominaciones,**  
Son of man, cause Jerusalem to know her abominations;  
`Son of man, cause Jerusalem to know her abominations, and thou hast said:
- 3 Y di: Así ha dicho el Señor Jehová sobre Jerusalem: Tu habitación y tu raza fué de la tierra de Canaán; tu padre Amorrheo, y tu madre Hethea.**  
and say, Thus says the Lord Yahweh to Jerusalem: Your birth and your birth is of the land of the Canaanite; the Amorite was your father, and your mother was a Hittite.  
Thus said the Lord Jehovah to Jerusalem: Thy birth and thy nativity [Are] of the land of the Canaanite, Thy father the Amorite, and thy mother a Hittite.
- 4 Y cuanto á tu nacimiento, el día que naciste no fué cortado tu ombligo, ni fuiste lavada con aguas para atemperarte, ni salada con sal, ni fuiste envuelta con fajas.**  
As for your birth, in the day you were born your navel was not cut, neither were you washed in water to cleanse you; you weren't salted at all, nor swaddled at all.  
As to thy nativity, in the day thou wast born, Thou -- thy navel hath not been cut, And in water thou wast not washed for ease, And thou hast not been salted at all, And thou hast not been swaddled at all.
- 5 No hubo ojo que se compadeciese de ti, para hacerte algo de esto, teniendo de ti misericordia; sino que fuiste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el día que naciste.**  
No eye pitied you, to do any of these things to you, to have compassion on you; but you were cast out in the open field, for that your person was abhorred, in the day that you were born.  
No eye hath had pity on thee, to do to thee any of these, To have compassion on thee, And thou art cast on the face of the field, With loathing of thy person. In the day thou hast been born -- thou!
- 6 Y yo pasé junto á ti, y te vi sucia en tus sangres, y díjete: En tus sangres, vive; vive, díjete, en tus sangres.**  
When I passed by you, and saw you weltering in your blood, I said to you, [Though you are] in your blood, live; yes, I said to you, [Though you are] in your blood, live.  
And I do pass over by thee, And I see thee trodden down in thy blood, And I say to thee in thy blood, Live, And I say to thee in thy blood, Live.

- 7 En millares como la hierba del campo te puse, y fuiste aumentada y engrandecida, y viniste á ser adornada grandemente; los pechos te crecieron, y tu pelo brotó; mas tú estabas desnuda y descubierta.**  
I caused you to multiply as that which grows in the field, and you did increase and wax great, and you attained to excellent ornament; your breasts were fashioned, and your hair was grown; yet you were naked and bare.  
A myriad -- as the shoot of the field I have made thee, And thou art multiplied, and art great, And comest in with an excellent adornment, Breasts have been formed, and thy hair hath grown -- And thou, naked and bare!
- 8 Y pasé yo junto á ti, y te miré, y he aquí que tu tiempo era tiempo de amores; y extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; y díte juramento, y entré en concierto contigo, dice el Señor Jehová, y fuiste mía:**  
Now when I passed by you, and looked at you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness: yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord Yahweh, and you became mine.  
And I pass over by thee, and I see thee, And lo, thy time [is] a time of loves, And I spread My skirt over thee, And I cover thy nakedness, And I swear to thee, and come in to a covenant with thee, An affirmation of the Lord Jehovah, And thou dost become Mine.
- 9 Y te lavé con agua, y lavé tus sangres de encima de ti, y ungíte con aceite;**  
Then washed I you with water; yes, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.  
And I do wash thee with water, And I wash away thy blood from off thee, And I anoint thee with perfume.
- 10 Y te vestí de bordado, y te calcé de tejón, y ceñíte de lino, y te vestí de seda.**  
I clothed you also with embroidered work, and shod you with sealskin, and I girded you about with fine linen, and covered you with silk.  
And I clothe thee with embroidery, And I shoe thee with badger's skin, And I gird thee with fine linen, And I cover thee with figured silk.
- 11 Y te atavíe con ornamentos, y puse ajorcas en tus brazos, y collar á tu cuello;**  
I decked you with ornaments, and I put bracelets on your hands, and a chain on your neck.  
And I adorn thee with adornments, And I give bracelets for thy hands, And a chain for thy neck.
- 12 Y puse joyas sobre tus narices, y zarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeza.**  
I put a ring on your nose, and ear-rings in your ears, and a beautiful crown on your head.  
And I give a ring for thy nose, And rings for thine ears, And a crown of beauty on thy head.

- 13 Y fuiste adornada de oro y de plata, y tu vestido fué lino, y seda, y bordado; comiste flor de harina de trigo, y miel, y aceite; y fuiste hermoseedada en extremo, y has prosperado hasta reinar.**  
Thus was you decked with gold and silver; and your clothing was of fine linen, and silk, and embroidered work; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were exceeding beautiful, and you did prosper to royal estate.  
And thou dost put on gold and silver, And thy clothing [is] fine linen, And figured silk and embroidery, Fine flour, and honey, and oil thou hast eaten, And thou art very very beautiful, And dost go prosperously to the kingdom.
- 14 Y salióte nombradía entre las gentes á causa de tu hermosura; porque era perfecta, á causa de mi hermosura que yo puse sobre ti, dice el Señor Jehová.**  
Your renown went forth among the nations for your beauty; for it was perfect, through my majesty which I had put on you, says the Lord Yahweh.  
And go forth doth thy name among nations, Because of thy beauty -- for it [is] complete, In My honour that I have set upon thee, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15 Mas confiaste en tu hermosura, y fornicaste á causa de tu nombradía, y derramaste tus fornicaciones á cuantos pasaron; suya eras.**  
But you did trust in your beauty, and played the prostitute because of your renown, and poured out your prostitution on everyone who passed by; his it was.  
And thou dost trust in thy beauty, And goest a-whoring because of thy renown, And dost pour out thy whoredoms On every passer by -- to him it is.
- 16 Y tomaste de tus vestidos, e hicístete diversos altos lugares, y fornicaste en ellos: cosa semejante no vendrá, ni será así.**  
You did take of your garments, and mad for you high places decked with various colors, and played the prostitute on them: [the like things] shall not come, neither shall it be [so].  
And thou dost take of thy garments, And dost make to thee spotted high-places, And dost go a-whoring upon them, They are not coming in -- nor shall it be!
- 17 Tomaste asimismo los vasos de tu hermosura de mi oro y de mi plata, que yo te había dado, é hicístete imágenes de hombre, y fornicaste con ellas.**  
You did also take your beautiful jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and mad for you images of men, and did play the prostitute with them;  
And thou dost take thy beauteous vessels Of My gold and My silver that I gave to thee, And dost make to thee images of a male, And dost go a-whoring with them,
- 18 Y tomaste tus vestidos de diversos colores, y cubrístelas; y mi aceite y mi perfume pusiste delante de ellas.**  
and you took your embroidered garments, and covered them, and did set my oil and my incense before them.  
And dost take the garments of thy embroidery, And thou dost cover them, And My oil and My perfume thou hast set before them.

- 19** Mi pan también, que yo te había dado, la flor de la harina, y el aceite, y la miel, con que yo te mantuve, pusiste delante de ellas para olor suave; y fué así, dice el Señor Jehová.  
My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you did even set it before them for a sweet savor; and [thus] it was, says the Lord Yahweh.  
And My bread, that I gave to thee, Fine flour, and oil, and honey, that I caused thee to eat.  
Thou hast even set it before them, For a sweet fragrance -- thus it is, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 20** Demás de esto, tomaste tus hijos y tus hijas que me habías engendrado, y los sacrificaste á ellas para consumación. ¿Es poco, esto de tus fornicaciones?  
Moreover you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these have you sacrificed to them to be devoured. Were your prostitution a small matter,  
And thou dost take thy sons and thy daughters Whom thou hast born to Me, And dost sacrifice them to them for food. Is it a little thing because of thy whoredoms,
- 21** Y sacrificaste mis hijos, y dístelos á ellas para que los hiciesen pasar por el fuego.  
that you have slain my children, and delivered them up, in causing them to pass through [the fire] to them?  
That thou dost slaughter My sons, And dost give them up in causing them to pass over to them?
- 22** Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los días de tu mocedad, cuando estabas desnuda y descubierta, cuando estabas envuelta en tu sangre.  
In all your abominations and your prostitution you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and was weltering in your blood.  
And with all thine abominations and thy whoredoms, Thou hast not remembered the days of thy youth, When thou wast naked and bare, Trodden down in thy blood thou wast!
- 23** Y fué que después de toda tu maldad (¡ay, ay de ti! dice el Señor Jehová,) It is happen after all your wickedness, (woe, woe to you! says the Lord Yahweh,) And it cometh to pass, after all thy wickedness, (Wo, wo, to thee -- an affirmation of the Lord Jehovah),
- 24** Edificástete alto, y te hiciste altar en todas las plazas:  
that you have built to you a vaulted place, and have made you a lofty place in every street.  
That thou dost build to thee an arch, And dost make to thee a high place in every broad place.
- 25** En toda cabeza de camino edificaste tu altar, y tornaste abominable tu hermosura, y abriste tus piernas á cuantos pasaban, y multiplicaste tus fornicaciones.  
You have built your lofty place at the head of every way, and have made your beauty an abomination, and have opened your feet to everyone who passed by, and multiplied your prostitution.  
At every head of the way thou hast built thy high place, And thou dost make thy beauty abominable, And dost open wide thy feet to every passer by, And dost multiply thy whoredoms,

- 26 Y fornicaste con los hijos de Egipto, tus vecinos, de grandes carnes; y aumentaste tus fornicaciones para enojarme.**  
You have also committed sexual immorality with the Egyptians, your neighbors, great of flesh; and have multiplied your prostitution, to provoke me to anger.  
And dost go a-whoring unto sons of Egypt, Thy neighbours -- great of appetite! And thou dost multiply thy whoredoms, To provoke Me to anger.
- 27 Por tanto, he aquí que yo extendí sobre ti mi mano, y disminuí tu provisión ordinaria, y te entregué á la voluntad de las hijas de los Filisteos que te aborrecen, las cuales se avergüenzan de tu camino deshonesto.**  
See therefore, I have stretched out my hand over you, and have diminished your ordinary [food], and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.  
And lo, I have stretched out My hand against thee, And I diminish thy portion, And give thee to the desire of those hating thee, The daughters of the Philistines, Who are ashamed of thy wicked way.
- 28 Fornicaste también con los hijos de Assur por no haberte hartado; y fornicaste con ellos, y tampoco te hartaste.**  
You have played the prostitute also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the prostitute with them, and yet you weren't satisfied.  
And thou goest a-whoring unto sons of Asshur, Without thy being satisfied, And thou dost go a-whoring with them, And also -- thou hast not been satisfied.
- 29 Multiplicaste asimismo tu fornicación en la tierra de Canaán y de los Caldeos: ni tampoco con esto te hartaste.**  
You have moreover multiplied your prostitution to the land of traffic, to Chaldea; and yet you weren't satisfied herewith.  
And thou dost multiply thy whoredoms On the land of Canaan -- toward Chaldea, And even with this thou hast not been satisfied.
- 30 ¡Cuán inconstante es tu corazón, dice el Señor Jehová, habiendo hecho todas estas cosas, obras de una poderosa ramera,**  
How weak is your heart, says the Lord Yahweh, seeing you do all these things, the work of an impudent prostitute;  
How weak [is] thy heart, An affirmation of the Lord Jehovah, In thy doing all these, The work of a domineering whorish woman.
- 31 Edificando tus altares en cabeza de todo camino, y haciendo tus altares en todas las plazas! Y no fuiste semejante á ramera, menospreciando el salario,**  
in that you build your vaulted place at the head of every way, and make your lofty place in every street, and have not been as a prostitute, in that you scorn hire.  
In thy building thine arch at the head of every way, Thy high place thou hast made in every broad place, And -- hast not been as a whore deriding a gift.
- 32 Sino como mujer adúltera, por cuanto que en lugar de su marido recibe á ajenos.**  
A wife who commits adultery! who takes strangers instead of her husband!  
The wife who committeth adultery -- Under her husband -- doth receive strangers.

- 33 A todas las ramera dan dones; mas tú diste tus dones á todos tus enamorados; y les diste presentes, porque entrasen á ti de todas partes por tus fornicaciones.  
They give gifts to all prostitutes; but you give your gifts to all your lovers, and bribe them, that they may come to you on every side for your prostitution.  
To all whores they give a gift, And -- thou hast given thy gifts to all thy lovers, And dost bribe them to come in unto thee, From round about -- in thy whoredoms.**
- 34 Y ha sido en ti al contrario de las mujeres en tus fornicaciones, ni nunca después de ti será así fornicado; porque en dar tú dones, y no ser dados dones á ti, ha sido al contrario.  
You are different from [other] women in your prostitution, in that none follows you to play the prostitute; and whereas you give hire, and no hire is given to you, therefore you are different.  
And the contrary is in thee from women in thy whoredoms, That after thee none doth go a-whoring; And in thy giving a gift, And a gift hath not been given to thee; And thou art become contrary.**
- 35 Por tanto, ramera, oye palabra de Jehová:  
Therefore, prostitute, hear the word of Yahweh:  
Therefore, O whore, hear a word of Jehovah,**
- 36 Así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto han sido descubiertas tus vergüenzas, y tu confusión ha sido manifestada á tus enamorados en tus fornicaciones; y á los ídolos de tus abominaciones, y en la sangre de tus hijos, los cuales les diste;  
Thus says the Lord Yahweh, Because your filthiness was poured out, and your nakedness uncovered through your prostitution with your lovers; and because of all the idols of your abominations, and for the blood of your children, that you gave to them;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of thy brass being poured forth, And thy nakedness is revealed in thy whoredoms near thy lovers, And near all the idols of thy abominations, And according to the blood of thy sons, Whom thou hast given to them;**
- 37 Por tanto, he aquí que yo junto todos tus enamorados con los cuales tomaste placer, y todos los que amaste, con todos los que aborreciste; y reunirélos contra ti alrededor, y descubriréles tu vergüenza, y verán toda tu torpeza.  
therefore see, I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those who you have loved, with all those who you have hated; I will even gather them against you on every side, and will uncover your nakedness to them, that they may see all your nakedness.  
Therefore, lo, I am assembling all thy lovers, To whom thou hast been sweet, And all whom thou hast loved, Besides all whom thou hast hated; And I have assembled them by thee round about, And have revealed thy nakedness to them, And they have seen all thy nakedness.**
- 38 Y yo te juzgaré por las leyes de las adúlteras, y de las que derraman sangre; y te daré en sangre de ira y de celo.  
I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring on you the blood of wrath and jealousy.  
And I have judged thee -- judgments of adultresses, And of women shedding blood, And have given thee blood, fury, and jealousy.**

- 39 Y te entregaré en mano de ellos: y destruirán tu alto, y derribarán tus altares, y te harán desnudar de tus ropas, y se llevarán los vasos de tu gloria, y te dejarán desnuda y descubierta.**  
I will also give you into their hand, and they shall throw down your vaulted place, and break down your lofty places; and they shall strip you of your clothes, and take your beautiful jewels; and they shall leave you naked and bare.  
And I have given thee into their hand, And they have thrown down thine arch, And they have broken down thy high places, And they have stript thee of thy garments, And they have taken thy beauteous vessels, And they have left thee naked and bare.
- 40 Y harán subir contra ti reunión de gente, y te apedrearán con piedras, y te atravesarán con sus espadas.**  
They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.  
And have caused an assembly to come up against thee, And stoned thee with stones, And thrust thee through with their swords,
- 41 Y quemarán tus casas á fuego, y harán en ti juicios á ojos de muchas mujeres; y hacerte he cesar de ser ramera, ni tampoco darás más don.**  
They shall burn your houses with fire, and execute judgments on you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the prostitute, and you shall also give no hire any more.  
And burnt thy houses with fire, And done in thee judgments before the eyes of many women, And I have caused thee to cease from going a-whoring, And also a gift thou givest no more.
- 42 Y haré reposar mi ira sobre ti, y apartaráse de ti mi celo, y descansaré de más enojarme.**  
So will I cause my wrath toward you to rest, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and will be no more angry.  
And I have caused My fury against thee to rest, And My jealousy hath turned aside from thee, And I have been quiet, and I am not angry any more.
- 43 Por cuanto no te acordaste de los días de tu mocedad, y me provocaste á ira en todo esto, por eso, he aquí yo también he tornado tu camino sobre tu cabeza, dice el Señor Jehová; pues ni aun has pensado sobre todas tus abominaciones.**  
Because you have not remembered the days of your youth, but have raged against me in all these things; therefore, behold, I also will bring your way on your head, says the Lord Yahweh: and you shall not commit this lewdness with all your abominations.  
Because thou hast not remembered the days of thy youth, And dost give trouble to Me in all these, Lo, even I also thy way at first gave up, An affirmation of the Lord Jehovah, And I did not this thought for all thine abominations.
- 44 He aquí que todo proverbista hará de ti proverbio, diciendo: Como la madre, tal su hija.**  
Behold, everyone who uses proverbs shall use [this] proverb against you, saying, As is the mother, so is her daughter.  
Lo, every one using a simile, Doth use a simile concerning thee, saying: As the mother -- her daughter!

- 45** Hija de tu madre eres tú, que desechó á su marido y á sus hijos; y hermana de tus hermanas eres tú, que desecharon á sus maridos y á sus hijos: vuestra madre fué Hethea, y vuestro padre Amorrheo.  
You are the daughter of your mother, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children: your mother was a Hittite, and your father an Amorite.  
Thy mother's daughter thou [art], Loathing her husband and her sons, And thy sisters' sister thou [art], Who loathed their husbands and their sons, Your mother [is] a Hittite, and your father an Amorite.
- 46** Y tu hermana mayor es Samaria con su hijas, la cual habita á tu mano izquierda; y tu hermana la menor que tú es Sodoma con sus hijas, la cual habita á tu mano derecha.  
Your elder sister is Samaria, who dwells at your left hand, she and her daughters; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.  
And thine elder sister [is] Samaria, she and her daughters, Who is dwelling at thy left hand, And thy younger sister, who is dwelling on thy right hand, [is] Sodom and her daughters.
- 47** Y aun no anduviste en sus caminos, ni hiciste según sus abominaciones; antes, como si esto fuera poco y muy poco, te corrompiste más que ellas en todos tus caminos.  
Yet have you not walked in their ways, nor done after their abominations; but, as [if that were] a very little [thing], you were more corrupt than they in all your ways.  
And -- in their ways thou hast not walked, And according to their abominations done, As a little thing it hath been loathed, And thou dost more corruptly than they in all thy ways.
- 48** Vivo yo, dice el Señor Jehová, Sodoma tu hermana, con sus hijas, no ha hecho como hiciste tú y tus hijas.  
As I live, says the Lord Yahweh, Sodom your sister has not done, she nor her daughters, as you have done, you and your daughters.  
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Sodom thy sister hath not done -- she and her daughters -- As thou hast done -- thou and thy daughters.
- 49** He aquí que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: soberbia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas; y no corroboró la mano del afligido y del menesteroso.  
Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, fullness of bread, and prosperous ease was in her and in her daughters; neither did she strengthen the hand of the poor and needy.  
Lo, this hath been the iniquity of Sodom thy sister, Arrogancy, fulness of bread, and quiet ease, Have been to her and to her daughters, And the hand of the afflicted and needy She hath not strengthened.
- 50** Y ensoberbeciéronse, é hicieron abominación delante de mí, y quitélas como vi bueno.  
They were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw [good].  
And they are haughty and do abomination before Me, And I turn them aside when I have seen.



- 51 Y Samaria no cometió ni la mitad de tus pecados; porque tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, y has justificado á tus hermanas con todas tus abominaciones que hiciste.**  
**Neither has Samaria committed half of your sins; but you have multiplied your abominations more than they, and have justified your sisters by all your abominations which you have done.**  
**As to Samaria, as the half of thy sins -- she hath not sinned, And thou dost multiply thine abominations more than they, And dost justify thy sisters by all thy abominations that thou hast done.**
- 52 Tú también, que juzgaste á tus hermanas, lleva tu vergüenza en tus pecados que hiciste más abominables que ellas: más justas son que tú: avergüénzate pues tú también, y lleva tu confusión, pues que has justificado á tus hermanas.**  
**You also, bear you your own shame, in that you have given judgment for your sisters; through your sins that you have committed more abominable than they, they are more righteous that you: yes, be you also confounded, and bear your shame, in that you have justified your sisters.**  
**Thou also -- bear thy shame, That thou hast adjudged to thy sisters, Because of thy sins that thou hast done more abominably than they, They are more righteous than thou, And thou, also, be ashamed and bear thy shame, In thy justifying thy sisters.**
- 53 Yo pues haré tornar sus cautivos, los cautivos de Sodoma y de sus hijas, y los cautivos de Samaria y de sus hijas, y los cautivos de tus cautiverios entre ellas,**  
**I will turn again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, and the captivity of your captives in the midst of them;**  
**And I have turned back [to] their captivity, The captivity of Sodom and her daughters, And the captivity of Samaria and her daughters, And the captivity of thy captives in their midst,**
- 54 Para que tú lleves tu confusión, y te avergüences de todo lo que has hecho, siéndoles tú motivo de consuelo.**  
**that you may bear your own shame, and may be ashamed because of all that you have done, in that you are a comfort to them.**  
**So that thou dost bear thy shame, And hast been ashamed of all that thou hast done, In thy comforting them.**
- 55 Y tus hermanas, Sodoma con sus hijas y Samaria con sus hijas, volverán á su primer estado; tú también y tus hijas volveréis á vuestro primer estado.**  
**Your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate; and Samaria and her daughters shall return to their former estate; and you and your daughters shall return to your former estate.**  
**And thy sisters, Sodom and her daughters, Do turn back to their former state, And Samaria and her daughters Do turn back to their former state, And thou and thy daughters do turn back to your former state.**

- 56 Sodoma, tu hermana, no fué nombrada en tu boca en el tiempo de tus soberbias,  
For your sister Sodom was not mentioned by your mouth in the day of your pride,  
And thy sister Sodom hath not been for a report in thy mouth, In the day of thine arrogancy,**
- 57 Antes que tu maldad se descubriese, como en el tiempo de la vergüenza de las hijas de Siria y de todas las hijas de los Filisteos alrededor, que te menosprecian en contorno.  
before your wickedness was uncovered, as at the time of the reproach of the daughters of Syria, and of all who are round about her, the daughters of the Philistines, who do despite to you round about.  
Before thy wickedness is revealed, As [at] the time of the reproach of the daughters of Aram, And of all her neighbours, the daughters of the Philistines, Who are despising thee round about.**
- 58 Tú has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dice Jehová.  
You have borne your lewdness and your abominations, says Yahweh.  
Thy devices and thine abominations, Thou hast borne them, an affirmation of Jehovah.**
- 59 Empero así ha dicho el Señor Jehová: ¿Haré yo contigo como tú hiciste, que menospreciaste el juramento para invalidar el pacto?  
For thus says the Lord Yahweh: I will also deal with you as you have done, who have despised the oath in breaking the covenant.  
For thus said the Lord Jehovah: I have dealt with thee as thou hast done, In that thou hast despised an oath -- to break covenant.**
- 60 Antes yo tendré memoria de mi pacto que concerté contigo en los días de tu mocedad, y te confirmaré un pacto sempiterno.  
Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish to you an everlasting covenant.  
And I -- I have remembered My covenant with thee, In the days of thy youth, And I have established for thee a covenant age-during.**
- 61 Y acordarte has de tus caminos y te avergonzarás, cuando recibirás á tus hermanas, las mayores que tú con las menores que tú, las cuales yo te daré por hijas, mas no por tu pacto.  
Then shall you remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder [sisters] and your younger; and I will give them to you for daughters, but not by your covenant.  
And thou hast remembered thy ways, And thou hast been ashamed, In thy receiving thy sisters -- Thine elder with thy younger, And I have given them to thee for daughters, And not by thy covenant.**
- 62 Y confirmaré mi pacto contigo, y sabrás que yo soy Jehová;  
I will establish my covenant with you; and you shall know that I am Yahweh;  
And I -- I have established My covenant with thee, And thou hast known that I [am] Jehovah.**

- 63** Para que te acuerdes, y te avergüences, y nunca más abras la boca á causa de tu vergüenza, cuando me aplacare para contigo de todo lo que hiciste, dice el Señor Jehová.  
that you may remember, and be confounded, and never open your mouth any more, because of your shame, when I have forgiven you all that you have done, says the Lord Yahweh.  
So that thou dost remember, And thou hast been ashamed, And there is not to thee any more an opening of the mouth because of thy shame, In My receiving atonement for thee, For all that thou hast done, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Y FUE á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 2** Hijo del hombre, propón una figura, y compón una parábola á la casa de Israel.  
Son of man, put forth a riddle, and speak a parable to the house of Israel;  
`Son of man, put forth a riddle, and use a simile unto the house of Israel,
- 3** Y dirás: Así ha dicho el Señor Jehová: Una grande águila, de grandes alas y de largos miembros, llena de plumas de diversos colores, vino al Líbano, y tomó el cogollo del  
and say, Thus says the Lord Yahweh: A great eagle with great wings and long pinions, full of feathers, which had various colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar:  
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The great eagle, great-winged, long-pinioned, Full of feathers, that hath diverse colours, Hath come in unto Lebanon, And it taketh the foliage of the cedar,
- 4** Arrancó el principal de sus renuevos, y llevólo á la tierra de mercaderes, y púsolo en la ciudad de los negociantes.  
he cropped off the topmost of the young twigs of it, and carried it to a land of traffic; he set it in a city of merchants.  
The top of its tender twigs it hath cropped, And it bringeth it in to the land of Canaan. In a city of merchants it hath placed it.
- 5** Tomó también de la simiente de la tierra, y púsola en un campo bueno para sembrar, plantóla junto á grandes aguas, púsola como un sauce.  
He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful soil; he placed it beside many waters; he set it as a willow-tree.  
And it taketh of the seed of the land, And doth put it in a field of seed, To take by many waters, In a conspicuous place it hath set it.
- 6** Y brotó, é hizose una vid de mucha rama, baja de estatura, que sus ramas la miraban, y sus raíces estaban debajo de ella: así que se hizo una vid, y arrojó sarmientos, y echó mugrones.  
It grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots of it were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.  
And it springeth up, and becometh a spreading vine, humble of stature, To turn its thin shoots toward itself, And its roots are under it, And it becometh a vine, and maketh boughs, And sendeth forth beauteous branches.

- 7** Y fué otra grande águila, de grandes alas y de muchas plumas; y he aquí que esta vid juntó cerca de ella sus raíces, y extendió hacia ella sus ramos, para ser regada por ella por los surcos de su plantío.  
**There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend its roots toward him, and shot forth its branches toward him, from the beds of its plantation, that he might water it.**  
**And there is another great eagle, Great-winged, and abounding with feathers, And lo, this vine hath bent its roots toward him, And its thin shoots it hath sent out toward him, To water it from the furrows of its planting,**
- 8** En un buen campo, junto á muchas aguas fué plantada, para que hiciese ramos y llevase fruto, y para que fuese vid robusta.  
**It was planted in a good soil by many waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.**  
**On a good field, by many waters, it is planted, To make branches, and to bear fruit, To be for an goodly vine.**
- 9** Di: Así ha dicho el Señor Jehová: ¿Será prosperada? ¿No arrancará sus raíces, y destruirá su fruto, y secaráse? Todas las hojas de su lozanía secará, y no con gran brazo, ni con mucha gente, arrancándola de sus raíces.  
**Say you, Thus says the Lord Yahweh: Shall it prosper? shall he not pull up the roots of it, and cut off the fruit of it, that it may wither; that all its fresh springing leaves may wither? and not by a strong arm or much people can it be raised from the roots of it.**  
**Say: Thus said the Lord Jehovah: It prospereth -- its roots doth he not draw out, And its fruit cut off, and it is withered? [In] all the leaves of its springing it withereth, And not by great strength, and by a numerous people, To lift it up by its roots.**
- 10** Y he aquí que plantada está ella, ¿será prosperada? ¿No se secará del todo cuando el viento solano la tocare? En los surcos de su verdor se secará.  
**Yes, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind touches it? it shall wither in the beds where it grew.**  
**And lo, the planted thing -- doth it prosper? When come against it doth the east wind, Doth it not utterly wither? On the furrows of its springing it withereth.`**
- 11** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
**Moreover the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 12** Di ahora á la casa rebelde: ¿No habéis entendido qué significan estas cosas? Diles: He aquí que el rey de Babilonia vino á Jerusalem, y tomó tu rey y sus príncipes, y llevólos consigo á Babilonia.  
**Say now to the rebellious house, Don`t you know what these things mean? tell them,**  
**Behold, the king of Babylon came to Jerusalem, and took the king of it, and the princes of it, and brought them to him to Babylon:**  
**`Say, I pray thee, to the rebellious house, Have ye not known what these [are]? Say, Lo, come hath the king of Babylon to Jerusalem, And he taketh its king, and its princes, And bringeth them to himself to Babylon.**

- 13** Tomó también de la simiente del reino, é hizo con él alianza, y trájole á juramento; y tomó los fuertes de la tierra,  
and he took of the seed royal, and made a covenant with him; he also brought him under an oath, and took away the mighty of the land;  
And he taketh of the seed of the kingdom, And maketh with him a covenant, And bringeth him in to an oath, And the mighty of the land he hath taken,
- 14** Para que el reino fuese abatido y no se levantase, sino que guardase su alianza y estuviese en ella.  
that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.  
That the kingdom may be humble, That it may not lift itself up, To keep his covenant -- that it may stand.
- 15** Rebelóse empero contra él enviando sus embajadores á Egipto, para que le diese caballos y mucha gente. ¿Será prosperado, escapará, el que estas cosas hizo? ¿y el que rompió la alianza, podrá huir?  
But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape who does such things? shall he break the covenant, and yet escape?  
And he rebelleth against him, To send his messengers to Egypt, To give to him horses, and much people, Doth he prosper? doth he escape who is doing these things? And hath he broken covenant and escaped?
- 16** Vivo yo, dice el Señor Jehová, que morirá en medio de Babilonia, en el lugar del rey que le hizo reinar, cuyo juramento menospreció, y cuya alianza con él hecha rompió.  
As I live, says the Lord Yahweh, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.  
I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Doth he not -- in the place of the king who is causing him to reign, Whose oath he hath despised, And whose covenant he hath broken, With him -- in the midst of Babylon -- die?
- 17** Y no con grande ejército, ni con mucha compañía hará con él Faraón en la batalla, cuando funden baluarte y edifiquen bastiones para cortar muchas vidas.  
Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, when they cast up mounds and build forts, to cut off many persons.  
And not with a great force, and with a numerous assembly, Doth Pharaoh maintain him in battle, By pouring out a mount, and in building a fortification, To cut off many souls.
- 18** Pues menospreció el juramento, para invalidar el concierto cuando he aquí que había dado su mano, é hizo todas estas cosas, no escapará.  
For he has despised the oath by breaking the covenant; and behold, he had given his hand, and yet has done all these things; he shall not escape.  
And he despised the oath -- to break covenant, And lo, he hath given his hand, And all these he hath done, he escapeth not.

- 19** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Vivo yo, que el juramento mío que menospreció, y mi concierto que ha invalidado, tornaré sobre su cabeza.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, I will even bring it on his own head.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I live -- Mine oath that he hath despised, And My covenant that he hath broken, Have I not put it on his head?
- 20** Y extenderé sobre él mi red, y será preso en mi malla; y hacerlo he venir á Babilonia, y allí estaré á juicio con él, por su prevaricación con que contra mí se ha rebelado.  
I will spread my net on him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will enter into judgment with him there for his trespass that he has trespassed against me.  
And I have spread out for him My snare, And he hath been caught in My net, And I have brought him in to Babylon, And pleaded with him there his trespass, That he hath trespassed against Me.
- 21** Y todos sus fugitivos con todos sus escuadrones caerán á cuchillo, y los que quedaren serán esparcidos á todo viento; y sabréis que yo Jehová he hablado.  
All his fugitives in all his bands shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered toward every wind: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it.  
And all his fugitives, with all his bands, By sword do fall, and those remaining, To every wind they are spread out, And ye have known that I, Jehovah, have spoken.
- 22** Así ha dicho el Señor Jehová: Y tomaré yo del cogollo de aquel alto cedro, y pondrélo; del principal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlo he yo sobre el monte alto y  
Thus says the Lord Yahweh: I will also take of the lofty top of the cedar, and will set it; I will crop off from the topmost of its young twigs a tender one, and I will plant it on a high and lofty mountain:  
Thus said the Lord Jehovah: I have taken of the foliage of the high cedar, And I have set [it], From the top of its tender shoots a tender one I crop, And I -- I have planted [it] on a mountain high and lofty.
- 23** En el monte alto de Israel lo plantaré, y alzaré ramos, y llevará fruto, y haráse magnífico cedro; y habitarán debajo de él todas las aves, toda cosa que vuela habitará á la sombra de sus ramos.  
in the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all birds of every wing; in the shade of the branches of it shall they dwell.  
In a mountain -- the high place of Israel, I plant it, And it hath borne boughs, and yielded fruit, And become a goodly cedar, And dwelt under it have all birds of every wing, In the shade of its thin shoots they dwell.

- 24 Y sabrán todos los árboles del campo que yo Jehová abatí el árbol sublime, levanté el árbol bajo, hice secar el árbol verde, é hice reverdecer el árbol seco. Yo Jehová hablé é hice.**  
**All the trees of the field shall know that I, Yahweh, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish; I, Yahweh, have spoken and have done it.**  
**And known have all trees of the field That I, Jehovah, have made low the high tree, I have set on high the low tree, I have dried up the moist tree, And I have caused the dry tree to flourish, I, Jehovah, have spoken, and have done [it]!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me again, saying,**  
**`And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 ¿Qué pensáis vosotros, vosotros que usáis este refrán sobre la tierra de Israel, diciendo: Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?**  
**What do you mean, that you use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children`s teeth are set on edge?**  
**`What -- to you, ye -- using this simile Concerning the ground of Israel, saying: Fathers do eat unripe fruit, And the sons` teeth are blunted?**
- 3 Vivo yo, dice el Señor Jehová, que nunca más tendréis por qué usar este refrán en Israel. As I live, says the Lord Yahweh, you shall not have [occasion] any more to use this proverb in Israel.**  
**I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Ye have no more the use of this simile in**
- 4 He aquí que todas las almas son mías; como el alma del padre, así el alma del hijo es mía; el alma que pecare, esa morirá.**  
**Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul who sins, he shall die.**  
**Lo, all the souls are Mine, As the soul of the father, So also the soul of the son -- they are Mine, The soul that is sinning -- it doth die.**
- 5 Y el hombre que fuere justo, é hiciere juicio y justicia;**  
**But if a man is just, and does that which is lawful and right,**  
**And a man, when he is righteous, And hath done judgment and righteousness,**
- 6 Que no comiere sobre los montes, ni alzare sus ojos á los ídolos de la casa de Israel, ni violare la mujer de su prójimo, ni llegare á la mujer menstruosa,**  
**and has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither has defiled his neighbor`s wife, neither has come near to a woman in her impurity,**  
**On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, And the wife of his neighbour defiled not, And to a separated woman cometh not near,**

- 7 Ni oprimiere á ninguno; al deudor tornare su prenda, no cometiére robo, diere de su pan al hambriento, y cubriere al desnudo con vestido,**  
and has not wronged any, but has restored to the debtor his pledge, has taken nothing by robbery, has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;  
**A man -- he doth not oppress, His pledge to the debtor he doth return, Plunder he doth not take away, His bread to the hungry he doth give, And the naked doth cover with a garment,**
- 8 No diere á logro, ni recibiere aumento; de la maldad retrajere su mano, é hiciere juicio de verdad entre hombre y hombre,**  
he who has not given forth on interest, neither has taken any increase, who has withdrawn his hand from iniquity, has executed true justice between man and man,  
**In usury he doth not give, and increase taketh not, From perversity he turneth back his hand, True judgment he doth between man and man.**
- 9 En mis ordenanzas caminaré, y guardare mis derechos para hacer verdad, éste es justo: éste vivirá, dice el Señor Jehová.**  
has walked in my statutes, and has kept my ordinances, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord Yahweh.  
**In My statutes he doth walk, And My judgments he hath kept -- to deal truly, Righteous [is] he, he surely liveth, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 10 Mas si engendrare hijo ladrón, derramador de sangre, ó que haga alguna cosa de éstas,**  
If he fathers a son who is a robber, a shedder of blood, and who does any one of these things,  
**And -- he hath begotten a son, A burglar -- a shedder of blood, And he hath made a brother of one of these,**
- 11 Y que no haga las otras; antes comiere sobre los montes, ó violare la mujer de su prójimo,**  
and who does not any of those [duties], but even has eaten on the mountains, and defiled his neighbor's wife,  
**And he all those hath not done, For even on the mountains he hath eaten, And the wife of his neighbour he hath defiled,**
- 12 Al pobre y menesteroso oprimiere, cometiére robos, no tornare la prenda, ó alzare sus ojos á los ídolos, é hiciere abominación,**  
has wronged the poor and needy, has taken by robbery, has not restored the pledge, and has lifted up his eyes to the idols, has committed abomination,  
**The afflicted and needy he hath oppressed, Plunder he hath taken violently away, A pledge he doth not return, And unto the idols he hath lifted up his eyes, Abomination he hath done!**
- 13 Diere á usura, y recibiere aumento: ¿vivirá éste? No vivirá. Todas estas abominaciones hizo; de cierto morirá; su sangre será sobre él.**  
has given forth on interest, and has taken increase; shall he then live? he shall not live: he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be on him.  
**In usury he hath given, and increase taken, And he liveth: he doth not live, All these abominations he hath done, He doth surely die, his blood is on him.**



- 14 Pero si éste engendrare hijo, el cual viere todos los pecados que su padre hizo, y viéndolos no hiciere según ellos:  
Now, behold, if he fathers a son, who sees all his father`s sins, which he has done, and fears, and does not such like;  
And -- lo, he hath begotten a son, And he seeth all the sins of his father, That he hath done, and he feareth, And doth not do like them,**
- 15 No comiere sobre los montes, ni alzare sus ojos á los ídolos de la casa de Israel; la mujer de su prójimo no violare,  
who has not eaten on the mountains, neither has lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor`s wife,  
On the mountains he hath not eaten, And his eyes he hath not lifted up Unto idols of the house of Israel, The wife of his neighbour he hath not defiled,**
- 16 Ni oprimiere á nadie; la prenda no empeñare, ni cometiére robos; al hambriento diere de su pan, y cubriere de vestido al desnudo;  
neither has wronged any, has not taken anything to pledge, neither has taken by robbery, but has given his bread to the hungry, and has covered the naked with a garment;  
A man -- he hath not oppressed, A pledge he hath not bound, And plunder he hath not taken away, His bread to the hungry he hath given, And the naked he covered with a garment,**
- 17 Apartare su mano del pobre, usura ni aumento no recibiere; hiciere mis derechos, y anduviere en mis ordenanzas, éste no morirá por la maldad de su padre; de cierto vivirá.  
who has withdrawn his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my ordinances, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.  
From the afflicted he hath turned back his hand, Usury and increase he hath not taken, My judgments he hath done, In My statutes he hath walked, He doth not die for the iniquity of his father, He doth surely live.**
- 18 Su padre, por cuanto hizo agravio, despojó violentamente al hermano, é hizo en medio de su pueblo lo que no es bueno, he aquí que él morirá por su maldad.  
As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.  
His father -- because he used oppression, Did violently Plunder a brother, And that which [is] not good did in the midst of his people, And lo, he is dying in his iniquity.**
- 19 Y si dijereis: ¿Por qué el hijo no llevará por el pecado de su padre? Porque el hijo hizo juicio y justicia, guardó todas mis ordenanzas, y las hizo, de cierto vivirá.  
Yet say you, Why does not the son bear the iniquity of the father? when the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.  
And ye have said, Wherefore hath not the son, Borne of the iniquity of the father? And -- the son judgment and righteousness hath done, All My statutes he hath kept, And he doeth them, he surely liveth.**

- 20 El alma que pecare, esa morirá: el hijo no llevará por el pecado del padre, ni el padre llevará por el pecado del hijo: la justicia del justo será sobre él, y la impiedad el impío será sobre él.**  
**The soul who sins, he shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be on him, and the wickedness of the wicked shall be on him.**  
**The soul that doth sin -- it doth die. A son doth not bear of the iniquity of the father, And a father doth not bear of the iniquity of the son, The righteousness of the righteous is on him, And the wickedness of the wicked is on him.**
- 21 Mas el impío, si se apartare de todos sus pecados que hizo, y guardare todas mis ordenanzas, é hiciere juicio y justicia, de cierto vivirá; no morirá.**  
**But if the wicked turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.**  
**And the wicked -- when he turneth back From all his sins that he hath done, And he hath kept all My statutes, And hath done judgment and righteousness, He doth surely live, he doth not die.**
- 22 Todas sus rebeliones que cometió, no le serán recordadas: en su justicia que hizo vivirá.**  
**None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him: in his righteousness that he has done he shall live.**  
**All his transgressions that he hath done Are not remembered to him, In his righteousness that he hath done he liveth.**
- 23 ¿Quiero yo la muerte del impío? dice el Señor Jehová. ¿No vivirá, si se apartare de sus caminos?**  
**Have I any pleasure in the death of the wicked? says the Lord Yahweh; and not rather that he should return from his way, and live?**  
**Do I at all desire the death of the wicked? An affirmation of the Lord Jehovah, Is it not in his turning back from his way -- And he hath lived?**
- 24 Mas si el justo se apartare de su justicia, y cometiere maldad, é hiciere conforme á todas las abominaciones que el impío hizo; ¿vivirá él? Todas las justicias que hizo no vendrán en memoria; por su rebelión con que prevaricó, y por su pecado que cometió, por ello**  
**But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? None of his righteous deeds that he has done shall be remembered: in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.**  
**And in the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, According to all the abominations That the wicked hath done, he doth -- thus he liveth, All his righteousnesses that he hath done are not remembered, For his trespass that he hath trespassed, And for his sin that he hath sinned, For them he doth die.**

- 25 Y si dijereis: No es derecho el camino del Señor: oid ahora, casa de Israel: ¿No es derecho mi camino? ¿no son vuestros caminos torcidos?**  
**Yet you say, The way of the Lord is not equal. Hear now, house of Israel: Is my way not equal? Aren't your ways unequal?**  
**And ye have said, Not pondered is the way of the Lord. Hear, I pray you, O house of Israel, My way -- is it not pondered? Are not your ways unpondered?**
- 26 Apartándose el justo de su justicia, y haciendo iniquidad, él morirá por ello: por su iniquidad que hizo, morirá.**  
**When the righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies therein; in his iniquity that he has done shall he die.**  
**In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity, And he is dying by them, for his perversity That he hath done he dieth.**
- 27 Y apartándose el impío de su impiedad que hizo, y haciendo juicio y justicia, hará vivir su alma.**  
**Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.**  
**And in the turning back of the wicked From his wickedness that he hath done, And he doth judgment and righteousness, He his soul doth keep alive.**
- 28 Porque miró, y apartóse de todas sus prevaricaciones que hizo, de cierto vivirá, no morirá. Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.**  
**And he seeth and turneth back, From all his transgressions that he hath done, He doth surely live, he doth not die,**
- 29 Si aun dijere la casa de Israel: No es derecho el camino del Señor: ¿No son derechos mis caminos, casa de Israel? Ciertamente, vuestros caminos no son derechos.**  
**Yet says the house of Israel, The way of the Lord is not equal. house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?**  
**And the house of Israel have said, Not pondered is the way of the Lord, My ways -- are they not pondered? O house of Israel -- are not your ways unpondered?**
- 30 Por tanto, yo os juzgaré á cada uno según sus caminos, oh casa de Israel, dice el Señor Jehová. Convertíos, y volved de todas vuestras iniquidades; y no os será la iniquidad causa de ruina.**  
**Therefore I will judge you, house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord Yahweh. Return you, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.**  
**Therefore, each according to his ways I judge you, O house of Israel? An affirmation of the Lord Jehovah, Turn ye back, yea, turn yourselves back, From all your transgressions, And iniquity is not to you for a stumbling-block,**

- 31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades con que habéis prevaricado, y haceos corazón nuevo y espíritu nuevo. ¿Y por qué moriréis, casa de Israel?  
Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will you die, house of Israel?  
Cast from off you all your transgressions, By which ye have transgressed, And make to you a new heart, and a new spirit, And why do ye die, O house of Israel?**
- 32 Que no quiero la muerte del que muere, dice el Señor Jehová, convertíos pues, y viviréis.  
For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord Yahweh: why turn yourselves, and live.  
For I have no pleasure in the death of the dying, An affirmation of the Lord Jehovah, And turn ye back and live!**
- 1 Y TÚ levanta endecha sobre los príncipes de Israel.  
Moreover, take up a lamentation for the princes of Israel,  
And thou, lift up a lamentation unto princes of Israel,**
- 2 Y dirás: ¡Cómo se echó entre los leones tu madre la leona! entre los leoncillos crió sus cachorros.  
and say, What was your mother? A lioness: she couched among lions, in the midst of the young lions she nourished her whelps.  
and thou hast said: What [is] thy mother? -- a lioness, Among lions she hath crouched down, In the midst of young lions she hath multiplied her whelps.**
- 3 E hizo subir uno de sus cachorros: vino á ser leoncillo, y aprendió á prender presa, y á devorar hombres.  
She brought up one of her whelps: he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.  
And she bringeth up one of her whelps, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.**
- 4 Y las gentes oyeron de él: fué tomado con el lazo de ellas, y lleváronlo con grillos á la tierra de Egipto.  
The nations also heard of him; he was taken in their pit; and they brought him with hooks to the land of Egypt.  
And hear of it do nations, In their pit it hath been caught, And they bring it in with chains unto the land of Egypt.**
- 5 Y viendo ella que había esperado mucho tiempo, y que se perdía su esperanza, tomó otro de sus cachorros, y púsolo por leoncillo.  
Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.  
And she seeth, that stayed -- perished hath her hope, And she taketh one of her whelps, A young lion she hath made it.**

- 6 Y él andaba entre los leones; hizose leoncillo, aprendió á hacer presa, devoró hombres.  
He went up and down among the lions; he became a young lion, and he learned to catch the prey; he devoured men.  
And it goeth up and down in the midst of lions, A young lion it hath been, And it learneth to tear prey, man it hath devoured.**
- 7 Y conoció sus viudas, y asoló sus ciudades; y la tierra fué asolada, y su abundancia, á la voz de su bramido.  
He knew their palaces, and laid waste their cities; and the land was desolate, and the fullness of it, because of the noise of his roaring.  
And it knoweth his forsaken habitations, And their cities it hath laid waste, And desolate is the land and its fulness, Because of the voice of his roaring.**
- 8 Y dieron sobre él las gentes de las provincias de su alrededor, y extendieron sobre él su red; fué preso en su hoyo.  
Then the nations set against him on every side from the provinces; and they spread their net over him; he was taken in their pit.  
And set against it do nations Round about from the provinces. And they spread out for it their net, In their pit it hath been caught.**
- 9 Y pusieronlo en cárcel con cadenas, y lleváronlo al rey de Babilonia; metieronlo en fortalezas, para que su voz no se oyese más sobre los montes de Israel.  
They put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into strongholds, that his voice should no more be heard on the mountains of Israel.  
And they put it in prison -- in chains, And they bring it unto the king of Babylon, They bring it in unto bulwarks, So that its voice is not heard any more On mountains of Israel.**
- 10 Tu madre fué como una vid en tu sangre, plantada junto á las aguas, haciendo fruto y echando vástagos á causa de las muchas aguas.  
Your mother was like a vine, in your blood, planted by the waters: it was fruitful and full of branches by reason of many waters.  
Thy mother [is] as a vine in thy blood by waters planted, Fruitful and full of boughs it hath been, Because of many waters.**
- 11 Y ella tuvo varas fuertes para cetros de señores; y levantóse su estatura por encima entre las ramas, y fué vista en su altura, y con la multitud de sus sarmientos.  
It had strong rods for the scepters of those who bore rule, and their stature was exalted among the thick boughs, and they were seen in their height with the multitude of their branches.  
And it hath strong rods for sceptres of rulers, And high is its stature above thick branches, And it appeareth in its height In the multitude of its thin shoots.**
- 12 Empero fué arrancada con ira, derribada en tierra, y viento solano secó su fruto; fueron quebradas y secáronse sus varas fuertes; consumiolas el fuego.  
But it was plucked up in fury, it was cast down to the ground, and the east wind dried up its fruit: its strong rods were broken off and withered; the fire consumed them.  
And it is plucked up in fury, To the earth it hath been cast, And the east wind hath dried up its fruit, Broken and withered hath been the rod of its strength, Fire hath consumed it.**

- 13 Y ahora está plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de aridez.  
Now it is planted in the wilderness, in a dry and thirsty land.  
And now -- it is planted in a wilderness, In a land dry and thirsty.**
- 14 Y ha salido fuego de la vara de sus ramos, ha consumido su fruto, y no ha quedado en ella vara fuerte, cetro para enseñorear. Endecha es esta, y de endecha servirá.  
Fire is gone out of the rods of its branches, it has devoured its fruit, so that there is in it no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.  
And go forth doth fire from a rod of its boughs, Its fruit it hath devoured, And it hath no rod of strength -- a sceptre to rule, Lamentation it [is] -- and it is for a lamentation!**
- 1 Y ACONTECIÓ en el año séptimo, en el mes quinto, á los diez del mes, que vinieron algunos de los ancianos de Israel á consultar á Jehová, y sentáronse delante de mí.  
It happened in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, that certain of the elders of Israel came to inquire of Yahweh, and sat before me.  
And it cometh to pass, in the seventh year, in the fifth [month], in the tenth of the month, come in have certain of the elders of Israel to seek Jehovah, and they sit before me;**
- 2 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
and there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 3 Hijo del hombre, habla á los ancianos de Israel, y diles: Así ha dicho el Señor Jehová: ¿A consultarme venís vosotros? Vivo yo, que yo no os responderé, dice el Señor Jehová.  
Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Is it to inquire of me that you have come? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you.  
`Son of man, speak with the elders of Israel, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: To seek Me are ye coming in? I live -- I am not sought by you -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 4 ¿Quieres tú juzgarlos? ¿los quieres juzgar tú, hijo del hombre? Notificales las abominaciones de sus padres;  
Will you judge them, son of man, will you judge them? Cause them to know the abominations of their fathers;  
Dost thou judge them? Dost thou judge, son of man? The abominations of their fathers cause them to know,**
- 5 Y diles: Así ha dicho el Señor Jehová: El día que escogí á Israel, y que alcé mi mano por la simiente de la casa de Jacob, y que fuí conocido de ellos en la tierra de Egipto, cuando alcé mi mano á ellos, diciendo: Yo soy Jehová vuestro Dios;  
and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In the day when I chose Israel, and swore to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I swore to them, saying, I am Yahweh your God;  
and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: In the day of My fixing on Israel, I lift up My hand, To the seed of the house of Jacob, And am known to them in the land of Egypt, And I lift up My hand to them, Saying, I [am] Jehovah your God.**

- 6** Aquel día que les alcé mi mano, que los sacaré de la tierra de Egipto á la tierra que les había proveído, que fluye leche y miel, la cual es la más hermosa de todas las tierras; in that day I swore to them, to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had searched out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands. In that day I did lift up My hand to them, To bring them forth from the land of Egypt, Unto a land that I spied out for them, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,
- 7** Entonces les dije: Cada uno eche de sí cada uno de las abominaciones de sus ojos, y no os contaminéis en los ídolos de Egipto. Yo soy Jehová vuestro Dios. I said to them, Cast you away every man the abominations of his eyes, and don't defile yourselves with the idols of Egypt; I am Yahweh your God. And I say unto them, Let each cast away the detestable things of his eyes, And with the idols of Egypt be not defiled, I [am] Jehovah your God.
- 8** Mas ellos se rebelaron contra mí, y no quisieron obedecerme: no echó de sí cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dejaron los ídolos de Egipto; y dije que derramaría mi ira sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egipto. But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt. And -- they rebel against Me, And have not been willing to hearken to Me, Each, the detestable things of their eyes, They have not cast away, And the idols of Egypt have not forsaken, And I say -- to pour out My fury on them, To complete Mine anger against them, In the midst of the land of Egypt.
- 9** Con todo, á causa de mi nombre, porque no se infamase en los ojos de las gentes en medio de las cuales estaban, en cuyos ojos fuí conocido de ellos, hice para sacarlos de tierra de Egipto. But I worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, among which they were, in whose sight I made myself known to them, in bringing them forth out of the land of Egypt. And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, In whose midst they [are], Before whose eyes I became known to them, To bring them out from the land of Egypt.
- 10** Saquélos pues de la tierra de Egipto, y trájelos al desierto; So I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness. And I bring them out of the land of Egypt, And I bring them in unto the wilderness,
- 11** Y díles mis ordenanzas, y declaréles mis derechos, los cuales el hombre que los hiciere, vivirá en ellos. I gave them my statutes, and showed them my ordinances, which if a man do, he shall live in them. And I give to them My statutes, And my judgments I caused them to know, Which the man who doth -- liveth by them.

- 12 Y díles también mis sábados que fuesen por señal entre mí y ellos, para que supiesen que yo soy Jehová que los santifico.**  
Moreover also I gave them my Sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am Yahweh who sanctifies them.  
And also My sabbaths I have given to them, To be for a sign between Me and them, To know that I [am] Jehovah their sanctifier.
- 13 Mas rebeláronse contra mí la casa de Israel en el desierto; no anduvieron en mis ordenanzas, y desecharon mis derechos, los cuales el hombre que los hiciere, vivirá en ellos; y mis sábados profanaron en gran manera; dije, por tanto, que había de derramar sobre ellos mi ira en el desierto para consumirlos.**  
But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they didn't walk in my statutes, and they rejected my ordinances, which if a man keep, he shall live in them; and my Sabbaths they greatly profaned. Then I said I would pour out my wrath on them in the wilderness, to consume them.  
And -- rebel against me do the house of Israel in the wilderness, In My statutes they have not walked, And My judgments they have despised, Which the man who doth -- liveth by them. And My sabbaths they have greatly polluted, And I say to pour out My fury on them in the wilderness, to consume them.
- 14 Pero en atención á mi nombre hice porque no se infamase á la vista de la gentes, delante de cuyos ojos los saqué.**  
But I worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.  
And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them forth.
- 15 Y también yo les alcé mi mano en el desierto, que no los metería en la tierra que les dí, que fluye leche y miel, la cual es la más hermosa de todas las tierras;**  
Moreover also I swore to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;  
And also, I, I have lifted up My hand to them in the wilderness, Not to bring them in to the land that I had given, Flowing with milk and honey, A beauty it [is] to all the lands,
- 16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanzas, y mis sábados profanaron: porque tras sus ídolos iba su corazón.**  
because they rejected my ordinances, and didn't walk in my statutes, and profaned my Sabbaths: for their heart went after their idols.  
Because against My judgments they did kick, And in My statutes they have not walked, And My sabbaths they have polluted, For after their idols their heart is going.
- 17 Con todo los perdonó mi ojo, no matándolos, ni los consumí en el desierto;**  
Nevertheless my eye spared them, and I didn't destroy them, neither did I make a full end of them in the wilderness.  
And Mine eye hath pity on them -- against destroying them, And I have not made of them an end in the wilderness.



- 18** Antes dije en el desierto á sus hijos: No andéis en las ordenanzas de vuestros padres, ni guardéis sus leyes, ni os contaminéis en sus ídolos.  
I said to their children in the wilderness, Don't you walk in the statutes of your fathers, neither observe their ordinances, nor defile yourselves with their idols.  
And I say to their sons in the wilderness: In the statutes of your fathers ye walk not, And their judgments ye do not observe, And with their idols ye are not defiled.
- 19** Yo soy Jehová vuestro Dios; andad en mis ordenanzas, y guardad mis derechos, y ponedlos por obra:  
I am Yahweh your God: walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them;  
I [am] Jehovah your God, in My statutes walk, And My judgments observe, and do them,
- 20** Y santificad mis sábados, y sean por señal entre mí y vosotros, para que sepáis que yo soy Jehová vuestro Dios.  
and make my Sabbaths holy; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am Yahweh your God.  
And My sabbaths sanctify, And they have been for a sign between Me and you, To know that I, Jehovah, [am] your God.
- 21** Y los hijos se rebelaron contra mí: no anduvieron en mis ordenanzas, ni guardaron mis derechos para ponerlos por obra, los cuales el hombre que los cumpliera, vivirá en ellos; profanaron mis sábados. Dije entonces que derramaría mi ira sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto.  
But the children rebelled against me; they didn't walk in my statutes, neither kept my ordinances to do them, which if a man do, he shall live in them; they profaned my Sabbaths. Then I said I would pour out my wrath on them, to accomplish my anger against them in the wilderness.  
And -- the sons rebel against Me, In My statutes they have not walked, And My judgments they have not observed -- to do them, Which the man who doth -- liveth by them. My sabbaths they have polluted, And I say to pour out My fury upon them, To complete Mine anger against them in the wilderness.
- 22** Mas retraje mi mano, y en atención á mi nombre hice porque no se infamase á vista de las gentes, delante de cuyos ojos los saqué.  
Nevertheless I withdrew my hand, and worked for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them forth.  
And I have turned back My hand, And I do [it] for My name's sake, Not to pollute [it] before the eyes of the nations, Before whose eyes I brought them out.
- 23** Y también les alcé yo mi mano en el desierto, que los esparciría entre las gentes, y que los aventaría por las tierras;  
Moreover I swore to them in the wilderness, that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;  
I also, I have lifted up My hand to them in the wilderness, To scatter them among nations, And to spread them through lands.

- 24** Porque no pusieron por obra mis derechos, y desecharon mis ordenanzas, y profanaron mis sábados, y tras los ídolos de sus padres se les fueron sus ojos.  
because they had not executed my ordinances, but had rejected my statutes, and had profaned my Sabbaths, and their eyes were after their fathers` idols.  
Because My judgments they have not done, And My statutes they have despised, And My sabbaths they have polluted, And after idols of their fathers have their eyes been.
- 25** Por eso yo también les dí ordenanzas no buenas, y derechos por los cuales no viviesen; Moreover also I gave them statutes that were not good, and ordinances in which they should not live;  
And I also, I have given to them statutes not good, And judgments by which they do not live.
- 26** Y contaminélos en sus ofrendas cuando hacían pasar por el fuego todo primogénito, para que los desolase, á fin de que supiesen que yo soy Jehová.  
and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that opens the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am Yahweh.  
And I defile them by their own gifts, By causing to pass away every opener of a womb, So that I make them desolate, So that they know that I [am] Jehovah.
- 27** Por tanto, hijo del hombre, habla á la casa de Israel, y diles: Así ha dicho el Señor Jehová: Aun en esto me afrentaron vuestros padres cuando cometieron contra mí rebelión.  
Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: In this moreover have your fathers blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.  
Therefore, speak unto the house of Israel, son of man, and thou hast said unto them, Thus said the Lord Jehovah: Still in this have your fathers reviled Me, In their committing against Me a trespass.
- 28** Porque yo los metí en la tierra sobre la cual había alzado mi mano que les había de dar, y miraron á todo collado alto, y á todo árbol espeso, y allí sacrificaron sus víctimas, y allí presentaron la irritación de sus ofrendas, allí pusieron también él olor de su suavidad, y allí derramaron sus libaciones.  
For when I had brought them into the land, which I swore to give to them, then they saw every high hill, and every thick tree, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering; there also they made their sweet savor, and they poured out there their drink-offerings.  
And I bring them in unto the land, That I did lift up My hand to give to them, And they see every high hill, and every thick tree, And they sacrifice there their sacrifices, And give there the provocation of their offering, And make there their sweet fragrance, And they pour out there their libations.
- 29** Y yo les dije: ¿Qué es ese alto adonde vosotros vais? Y fué llamado su nombre Bamah hasta el día de hoy.  
Then I said to them, What means the high place whereunto you go? So the name of it is called Bamah to this day.  
And I say unto them: What [is] the high place whither ye are going in? And its name is called `high place` to this day.

- 30** Di, pues, á la casa de Israel: Así ha dicho el Señor Jehová: ¿No os contamináis vosotros á la manera de vuestros padres, y fornicáis tras sus abominaciones?  
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Do you pollute yourselves after the manner of your fathers? and play you the prostitute after their abominations? Therefore, say unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: In the way of your fathers are ye defiled? And after their detestable things go a-whoring?
- 31** Porque ofreciendo vuestras ofrendas, haciendo pasar vuestros hijos por el fuego, os habéis contaminado con todos vuestros ídolos hasta hoy: ¿y he de responderos yo, casa de Israel? Vivo yo, dice el Señor Jehová, que no os responderé.  
and when you offer your gifts, when you make your sons to pass through the fire, do you pollute yourselves with all your idols to this day? and shall I be inquired of by you, house of Israel? As I live, says the Lord Yahweh, I will not be inquired of by you; And in the offering of your gifts, In causing your sons to pass through fire, Ye are defiled by all your idols to this day, And I am sought by you, O house of Israel! I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I am not sought by you.
- 32** Y no ha de ser lo que habéis pensado. Porque vosotros decís: Seamos como las gentes, como las familias de las naciones, sirviendo á la madera y á la piedra.  
and that which comes into your mind shall not be at all, in that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone. And that which is going up on your mind, It is not at all -- in that ye are saying: We will be as the nations, as the families of the lands, To serve wood and stone.
- 33** Vivo yo, dice el Señor Jehová, que con mano fuerte, y brazo extendido, y enojo derramado, tengo de reinar sobre vosotros:  
As I live, says the Lord Yahweh, surely with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out, will I be king over you: I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Do not I, with a strong hand, And with a stretched-out arm, And with fury poured out -- rule over you?
- 34** Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estáis esparcidos, con mano fuerte, y brazo extendido, y enojo derramado:  
and I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries in which you are scattered, with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with wrath poured out; And I have brought you forth from the peoples, And assembled you from the lands In which ye have been scattered, With a strong hand and with a stretched-out arm, And with fury poured out.
- 35** Y os he de traer al desierto de pueblos, y allí litigaré con vosotros cara á cara.  
and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I enter into judgment with you face to face. And I have brought you in unto the wilderness of the peoples, And have been judged with you there face to face.

- 36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egipto, así litigaré con vosotros, dice el Señor Jehová.**  
**Like as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, says the Lord Yahweh.**  
**As I was judged with your fathers, In the wilderness of the land of Egypt, So I am judged with you, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 37 Y os haré pasar bajo de vara y os traeré en vínculo de concierto;**  
**I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;**  
**And I have caused you to pass under the rod, And brought you into the bond of the covenant,**
- 38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y los que se rebelaron contra mí: de la tierra de sus destierros los sacaré, y á la tierra de Israel no vendrán; y sabréis que yo soy Jehová.**  
**and I will purge out from among you the rebels, and those who disobey against me; I will bring them forth out of the land where they sojourn, but they shall not enter into the land of Israel: and you shall know that I am Yahweh.**  
**And cleared out from you the rebels, And them transgressing against Me, From the land of their sojournings I bring them out, And unto the land of Israel they come not, And ye have known that I [am] Jehovah.**
- 39 Y vosotros, oh casa de Israel, así ha dicho el Señor Jehová: Andad cada uno tras sus ídolos, y servidles, pues que á mí no me obedecéis; y no profanéis más mi santo nombre con vuestras ofrendas, y con vuestros ídolos.**  
**As for you, house of Israel, thus says the Lord Yahweh: Go you, serve everyone his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but my holy name shall you no more profane with your gifts, and with your idols.**  
**And ye, O house of Israel, thus said the Lord Jehovah: Each his idols -- go -- serve ye, And, afterwards, if ye are not hearkening to me, And My holy name ye do not pollute any more by your gifts, and by your idols.**
- 40 Empero en mi santo monte, en el alto monte de Israel, dice el Señor Jehová, allí me servirá toda la casa de Israel, toda ella en la tierra: allí los querré, y allí demandaré vuestras ofrendas, y las primicias de vuestros dones, con todas vuestras cosas consagradas.**  
**For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord Yahweh, there shall all the house of Israel, all of them, serve me in the land: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the first-fruits of your offerings, with all your holy things.**  
**For, in My holy mountain, In the mountain of the height of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, There serve Me do all the house of Israel, All of it, in the land -- there I accept them, And there I do seek your heave-offerings, And with the first-fruit of your gifts, With all your holy things.**

- 41 En olor de suavidad os aceptaré, cuando os hubiere sacado de entre los pueblos, y os hubiere juntado de las tierras en que estáis esparcidos; y seré santificado en vosotros á los ojos de las gentes.**  
**As a sweet savor will I accept you, when I bring you out from the peoples, and gather you out of the countries in which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.**  
**With sweet fragrance I do accept you, In My bringing you out from the peoples, And I have assembled you from the lands In which ye have been scattered, And I have been sanctified in you Before the eyes of the nations.**
- 42 Y sabréis que yo soy Jehová, cuando os hubiere metido en la tierra de Israel, en la tierra por la cual alcé mi mano que la daría á vuestros padres.**  
**You shall know that I am Yahweh, when I shall bring you into the land of Israel, into the country which I swore to give to your fathers.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In My bringing you to the ground of Israel, Unto the land that I did lift up My hand To give it to your fathers,**
- 43 Y allí os acordaréis de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminasteis; y seréis confusos en vuestra misma presencia por todos vuestros pecados que cometisteis.**  
**There shall you remember your ways, and all your doings, in which you have polluted yourselves; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.**  
**And ye have remembered there your ways, And all your doings, In which ye have been defiled, And ye have been loathsome in your own faces, For all your evils that ye have done.**
- 44 Y sabréis que yo soy Jehová cuando hiciere con vosotros por amor de mi nombre, no según vuestros caminos malos, ni según vuestras perversas obras, oh casa de Israel, dice el Señor Jehová.**  
**You shall know that I am Yahweh, when I have dealt with you for my name`s sake, not according to your evil ways, nor according to your corrupt doings, you house of Israel, says the Lord Yahweh.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah, In My dealing with you for My name`s sake, Not according to your evil ways, And according to your corrupt doings, O house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 45 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 46 Hijo del hombre, pon tu rostro hacia el mediodía, y derrama tu palabra hacia la parte austral, y profetiza contra el bosque del campo del mediodía.**  
**Son of man, set your face toward the south, and drop [your word] toward the south, and prophesy against the forest of the field in the South;**  
**Son of man, set thy face the way of Teman, and prophesy unto the south, and prophesy unto the forest of the field -- the south;**

- 47 Y dirás al bosque del mediodía: Oye palabra de Jehová: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí que yo enciendo en ti fuego, el cual consumirá en ti todo árbol verde, y todo árbol seco: no se apagará la llama del fuego; y serán quemados en ella todos rostros, desde el mediodía hasta el norte.**  
**and tell the forest of the South, Hear the word of Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burnt thereby.**  
**and thou hast said to the forest of the south: Hear a word of Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am kindling in thee a fire, And it hath devoured in thee every moist tree, and every dry tree, Not quenched is the glowing flames, And burnt by it have been all faces from south to north.**
- 48 Y verá toda carne que yo Jehová lo encendí; no se apagará.**  
**All flesh shall see that I, Yahweh, have kindled it; it shall not be quenched.**  
**And seen have all flesh, that I, Jehovah, have kindled it -- it is not quenched.`**
- 49 Y dije: ¡Ah, Señor Jehová! ellos dicen de mí: ¿No profiere éste parábolas?**  
**Then said I, Ah Lord Yahweh! they say of me, Isn't he a speaker of parables?**  
**And I say, `Ah, Lord Jehovah, They are saying of me, Is he not using similes?**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Hijo del hombre, pon tu rostro contra Jerusalem, y derrama palabra sobre los santuarios, y profetiza sobre la tierra de Israel;**  
**Son of man, set your face toward Jerusalem, and drop [your word] toward the sanctuaries, and prophesy against the land of Israel;**  
**`Son of man, set thy face unto Jerusalem, and prophesy unto the holy places, and prophesy unto the ground of Israel;**
- 3 Y dirás á la tierra de Israel: Así ha dicho Jehová: He aquí, que yo contra ti, y sacaré mi espada de su vaina, y talaré de ti al justo y al impío.**  
**and tell the land of Israel, Thus says Yahweh: Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.**  
**and thou hast said unto the ground of Israel: Thus said Jehovah: Lo, I [am] against thee, And have brought out My sword from its scabbard, And have cut off from thee righteous and wicked.**
- 4 Y por cuanto he de talar de ti al justo y al impío, por tanto, mi espada saldrá de su vaina contra toda carne, desde el mediodía hasta el aquilón:**  
**Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the south to the north:**  
**Because that I have cut off from thee righteous and wicked, Therefore go out doth My sword from its scabbard, Unto all flesh, from south to north.**

- 5** Y sabrá toda carne que yo Jehová saqué mi espada de su vaina; no volverá más.  
and all flesh shall know that I, Yahweh, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.  
And known have all flesh that I, Jehovah, Have brought out My sword from its scabbard, It doth not turn back any more.
- 6** Y tú, hijo del hombre, gime con quebrantamiento de lomos, y con amargura; gime delante de los ojos de ellos.  
Sigh therefore, you son of man; with the breaking of your loins and with bitterness shall you sigh before their eyes.  
And thou, son of man, sigh with breaking of loins, yea, with bitterness thou dost sigh before their eyes,
- 7** Y será, que cuando te dijeren: ¿Por qué gimes tú? dirás: Por la fama que viene; y todo corazón se desleirá, y todas manos se debilitarán, y angustiaráse todo espíritu, y todas rodillas se irán en aguas: he aquí que viene, y hacerse ha, dice el Señor Jehová.  
It shall be, when they tell you, Why do you sigh? that you shall say, Because of the news, for it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh.  
and it hath come to pass, when they say unto thee, For what art thou sighing? that thou hast said: Because of the report, for it is coming, And melted hath every heart, And feeble hath been all hands, And weak is every spirit, And all knees go -- waters, Lo, it is coming, yea, it hath been, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 8** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 9** Hijo del hombre, profetiza, y di: Así ha dicho el Señor Jehová: Di: La espada, la espada está afilada, y aun acicalada;  
Son of man, prophesy, and say, Thus says Yahweh: Say, A sword, a sword, it is sharpened, and also furbished;  
`Son of man, prophesy, and thou hast said, Thus said Jehovah, say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.
- 10** Para degollar víctimas está afilada, acicalada está para que relumbre. ¿Hemos de alegrarnos? A la vara de mi hijo viene menospreciando todo árbol.  
it is sharpened that it may make a slaughter; it is furbished that it may be as lightning: shall we then make mirth? the rod of my son, it condemns every tree.  
So as to slaughter a slaughter it is sharpened. So as to have brightness it is polished, Desire hath rejoiced the sceptre of my son, It is despising every tree.
- 11** Y dióla á acicalar para tenerla á mano: la espada está afilada, y acicalada está ella, para entregarla en mano del matador.  
It is given to be furbished, that it may be handled: the sword, it is sharpened, yes, it is furbished, to give it into the hand of the killer.  
And he giveth it for polishing, For laying hold of by the hand. It is sharpened -- the sword -- and polished, To give it into the hand of a slayer.

- 12 Clama y aúlla, oh hijo del hombre; porque ésta será sobre mi pueblo, será ella sobre todos los príncipes de Israel. Temores de espada serán á mi pueblo: por tanto, hiere el**  
**Cry and wail, son of man; for it is on my people, it is on all the princes of Israel: they are delivered over to the sword with my people; strike therefore on your thigh.**  
**Cry and howl, son of man, For it hath been among My people, It [is] among all the princes of Israel, Cast unto the sword have been My people. Therefore strike on thy thigh,**
- 13 Porque está probado. ¿Y qué, si la espada desprecia aun el cetro? El no será más, dice el Señor Jehová.**  
**For there is a trial; and what if even the rod that condemns shall be no more? says the Lord Yahweh.**  
**Because [it is] a trier, And what if even the sceptre it is despising? It shall not be, an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 14 Tú pues, hijo del hombre, profetiza y bate una mano con otra, y dóblese la espada la tercera vez, la espada de muertos: ésta es espada de gran matanza que los penetrará,**  
**You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the deadly wounded: it is the sword of the great one who is deadly wounded, which enters into their chambers.**  
**And thou, son of man, prophesy, And smite hand on hand, And bent is the sword a third time, The sword of the wounded! It [is] the sword of the wounded -- the great one, That is entering the inner chamber to them.**
- 15 Para que el corazón desmaye, y los estragos se multipliquen: en todas las puertas de ellos he puesto espanto de espada. ¡Ah! dispuesta está para que relumbre, y aderezada para degollar.**  
**I have set the threatening sword against all their gates, that their heart may melt, and their stumblings be multiplied: ah! it is made as lightning, it is pointed for slaughter.**  
**To melt the heart, and to multiply the ruins, By all their gates I have set the point of a sword. Ah, it is made for brightness, Wrapt up for slaughter.**
- 16 Ponte á una parte, ponte á la diestra, ó ponte á la siniestra, hacia donde tu rostro se determinare.**  
**Gather you together, go to the right, set yourself in array, go to the left, wherever your face is set.**  
**Take possession of the right, place thyself at the left, Whither thy face is appointed.**
- 17 Y yo también batiré mi mano con mi mano, y haré reposar mi ira. Yo Jehová he hablado.**  
**I will also strike my hands together, and I will cause my wrath to rest: I, Yahweh, have spoken it.**  
**And I also, I smite My hand on my hand, And have caused My fury to rest; I, Jehovah, have spoken.`**
- 18 Y fué á mí palabra de Jehova, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me again, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**



- 19 Y tú, hijo del hombre, señálate dos caminos por donde venga la espada del rey de Babilonia: de una misma tierra salgan ambos: y echa mano á la suerte: en el principio del camino de la ciudad lo harás.**  
**Also, you son of man, appoint two ways, that the sword of the king of Babylon may come; they both shall come forth out of one land: and mark out a place, mark it out at the head of the way to the city.**  
**And thou, son of man, appoint for thee two ways, for the coming in of the sword of the king of Babylon; from one land they come forth, both of them, and a station prepare thou, at the top of the way of the city prepare [it].**
- 20 El camino señalarás por donde venga la espada á Rabba de los hijos de Ammón, y á Judá contra Jerusalem la fuerte.**  
**You shall appoint a way for the sword to come to Rabbah of the children of Ammon, and to Judah in Jerusalem the fortified.**  
**A way appoint for the coming of the sword, Unto Rabbath of the sons of Ammon, And to Judah, in Jerusalem -- the fenced.**
- 21 Porque el rey de Babilonia se paró en una encrucijada, al principio de dos caminos, para tomar adivinación: acicaló saetas, consultó en ídolos, miró el hígado.**  
**For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he shook the arrows back and forth, he consulted the teraphim, he looked in the liver.**  
**For stood hath the king of Babylon at the head of the way, At the top of the two ways, to use divination, He hath moved lightly with the arrows, He hath asked at the teraphim, He hath looked on the liver.**
- 22 La adivinación fué á su mano derecha, sobre Jerusalem, para poner capitanes, para abrir la boca á la matanza, para levantar la voz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.**  
**In his right hand was the divination [for] Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, to build forts.**  
**At his right hath been the divination -- Jerusalem, To place battering-rams, To open the mouth with slaughter, To lift up a voice with shouting, To place battering-rams against the gates, To pour out a mount, to build a fortification.**
- 23 Y seráles como adivinación mentirosa en sus ojos, por estar juramentados con juramento á ellos: mas él trae á la memoria la maldad, para prenderlos.**  
**It shall be to them as a false divination in their sight, who have sworn oaths to them; but he brings iniquity to memory, that they may be taken.**  
**And it hath been to them as a false divination in their eyes, Who have sworn oaths to them, And he is causing iniquity to be remembered to be caught.**

- 24** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto habéis hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestando vuestras traiciones, y descubriendo vuestros pecados en todas vuestras obras; por cuanto habéis venido en memoria, seréis tomados á mano. Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins do appear; because you have come to memory, you shall be taken with the hand. Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your causing your iniquity to be remembered, In your transgressions being revealed, For your sins being seen, in all your doings, Because of your being remembered, By the hand ye are caught.
- 25** Y tú, profano é impío príncipe de Israel, cuyo día vino en el tiempo de la consumación de la maldad; You, deadly wounded wicked one, the prince of Israel, whose day is come, in the time of the iniquity of the end, And thou, wounded, wicked one, Prince of Israel, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end!
- 26** Así ha dicho el Señor Jehová: Depón la tiara, quita la corona: ésta no será más ésta: al bajo alzaré, y al alto abatiré. thus says the Lord Yahweh: Remove the mitre, and take off the crown; this [shall be] no more the same; exalt that which is low, and abase that which is high. Thus said the Lord Jehovah: Turn aside the mitre, and bear away the crown, This -- not this -- the low make high, And the high make low.
- 27** Del revés, del revés, del revés la tornaré; y no será ésta más, hasta que venga aquel cuyo es el derecho, y se la entregaré. I will overturn, overturn, overturn it: this also shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it [him]. An overturn, overturn, overturn, I make it, Also this hath not been till the coming of Him, Whose [is] the judgment, and I have given it.
- 28** Y tú, hijo del hombre, profetiza, y di: Así ha dicho el Señor Jehová sobre los hijos de Ammón, y su oprobio. Dirás pues: La espada, la espada está desenvainada para degollar; acicalada para consumir con resplandor. You, son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh concerning the children of Ammon, and concerning their reproach; and say you, A sword, a sword is drawn, for the slaughter it is furbished, to cause it to devour, that it may be as lightning; And thou, son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah concerning the sons of Ammon, and concerning their reproach: and thou hast said: A sword, a sword, open for slaughter, Polished to the utmost for brightness!
- 29** Te profetizan vanidad, adivinante mentira, para entregarte con los cuellos de los malos sentenciados á muerte, cuyo día vino en tiempo de la consumación de la maldad. while they see for you false visions, while they divine lies to you, to lay you on the necks of the wicked who are deadly wounded, whose day is come in the time of the iniquity of the end. In the seeing for thee of a vain thing, In the divining for thee of a lie, To put thee on the necks of the wounded of the wicked, whose day hath come, In the time of the iniquity of the end.

- 30 ¿Tornaréla á su vaina? En el lugar donde te criaste, en la tierra donde has vivido, te tengo de juzgar.**  
**Cause it to return into its sheath. In the place where you were created, in the land of your birth, will I judge you.**  
**Turn [it] back unto its scabbard, In the place where thou wast produced, In the land of thy birth I do judge thee.**
- 31 Y derramaré sobre ti mi ira: el fuego de mi enojo haré encender sobre ti, y te entregaré en mano de hombres temerarios, artífices de destrucción.**  
**I will pour out my indignation on you; I will blow on you with the fire of my wrath; and I will deliver you into the hand of brutish men, skillful to destroy.**  
**And I have poured on thee Mine indignation, With fire of My wrath I blow against thee, And have given thee into the hand of brutish men -- artificers of destruction.**
- 32 Del fuego serás para ser consumido; tu sangre será en medio de la tierra; no habrá más memoria de ti: porque yo Jehová he hablado.**  
**You shall be for fuel to the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered: for I, Yahweh, have spoken it.**  
**To the fire thou art for fuel, Thy blood is in the midst of the land, Thou art not remembered, For I, Jehovah, have spoken!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**Moreover the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Y tú, hijo del hombre, ¿no juzgarás tú, no juzgarás tú á la ciudad derramadora de sangre, y le mostrarás todas sus abominaciones?**  
**You, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? then cause her to know all her abominations.**  
**And thou, son of man, dost thou judge? dost thou judge the city of blood? then thou hast caused it to know all its abominations,**
- 3 Dirás, pues: Así ha dicho el Señor Jehová: ¡Ciudad derramadora de sangre en medio de sí, para que venga su hora, y que hizo ídolos contra sí misma para contaminarse!**  
**You shall say, Thus says the Lord Yahweh: A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols against herself to defile her!**  
**and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: The city is shedding blood in its midst, For the coming in of its time, And it hath made idols on it for defilement.**

- 4 En tu sangre que derramaste has pecado, y te has contaminado en tus ídolos que hiciste; y has hecho acercar tus días, y has llegado á tus años: por tanto te he dado en oprobio á las gentes, y en escarnio á todas las tierras.**  
**You have become guilty in your blood that you have shed, and are defiled in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and are come even to your years: therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all the countries.**  
**By thy blood that thou hast shed thou hast been guilty, And by thine idols that thou hast made thou hast been defiled, And thou causest thy days to draw near, And art come in unto thine years, Therefore I have given thee a reproach to nations, And a derision to all the lands.**
- 5 Las que están cerca, y las que están lejos de ti, se reirán de ti, amancillada de fama, y de grande turbación.**  
**Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, you infamous one [and] full of tumult.**  
**The near and the far-off from thee scoff at thee, O defiled of name -- abounding in trouble.**
- 6 He aquí que los príncipes de Israel, cada uno según su poder, fueron en ti para derramar sangre.**  
**Behold, the princes of Israel, everyone according to his power, have been in you to shed blood.**  
**Lo, princes of Israel -- each according to his arm Have been in thee to shed blood.**
- 7 Al padre y á la madre despreciaron en ti: al extranjero trataron con calumnia en medio de ti: al huérfano y á la viuda despojaron en ti.**  
**In you have they set light by father and mother; in the midst of you have they dealt by oppression with the sojourner; in you have they wronged the fatherless and the widow. Father and mother made light of in thee, To a sojourner they dealt oppressively in thy midst, Fatherless and widow they oppressed in thee.**
- 8 Mis santuarios menospreciaste, y mis sábados has profanado.**  
**You have despised my holy things, and have profaned my Sabbaths.**  
**My holy things thou hast despised, And My sabbaths thou hast polluted.**
- 9 Calumniadores hubo en ti para derramar sangre; y sobre los montes comieron en ti: hicieron en medio de ti suciedades.**  
**Slanders men have been in you to shed blood; and in you they have eaten on the mountains: in the midst of you they have committed lewdness.**  
**Men of slander have been in thee to shed blood, And on the mountains they have eaten in thee, Wickedness they have done in thy midst.**
- 10 La desnudez del padre descubrieron en ti; la inmundicia de menstruo forzaron en ti.**  
**In you have they uncovered their fathers' nakedness; in you have they humbled her who was unclean in her impurity.**  
**The nakedness of a father hath one uncovered in thee, The defiled of impurity they humbled in thee.**

- 11 Y cada uno hizo abominación con la mujer de su prójimo; y cada uno contaminó su nuera torpemente; y cada uno forzó en ti á su hermana, hija de su padre.**  
**One has committed abomination with his neighbor`s wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has humbled his sister, his father`s daughter.**  
**And each with the wife of his neighbour hath done abomination, And each his daughter-in-law hath defiled through wickedness, And each his sister, his father`s daughter, hath humbled in thee.**
- 12 Precio recibieron en ti para derramar sangre; usura y logro tomaste, y á tus prójimos defraudaste con violencia: olvidáste de mí, dice el Señor Jehová.**  
**In you have they taken bribes to shed blood; you have taken interest and increase, and you have greedily gained of your neighbors by oppression, and have forgotten me, says the Lord Yahweh.**  
**A bribe they have taken in thee to shed blood, Usury and increase thou hast taken, And cuttest off thy neighbour by oppression, And Me thou hast forgotten, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 13 Y he aquí, que herí mi mano á causa de tu avaricia que cometiste, y á causa de tus sangres que fueron en medio de ti.**  
**Behold, therefore, I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in the midst of you.**  
**And lo, I have smitten My hand, Because of thy dishonest gain that thou hast gained, And for thy blood that hath been in thy midst.**
- 14 ¿Estará firme tu corazón? ¿tus manos serán fuertes en los días que obraré yo contra ti? Yo Jehová he hablado, y harélo.**  
**Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, Yahweh, have spoken it, and will do it.**  
**Doth thy heart stand -- are thy hands strong, For the days that I am dealing with thee? I, Jehovah, have spoken and have done [it].**
- 15 Y yo te esparciré por las gentes, y te aventaré por las tierras; y haré fenecer de ti tu inmundicia.**  
**I will scatter you among the nations, and disperse you through the countries; and I will consume your filthiness out of you.**  
**And I have scattered thee among nations, And have spread thee out among lands, And consumed thy uncleanness out of thee.**
- 16 Y tomarás heredad en ti á los ojos de las gentes; y sabrás que yo soy Jehová.**  
**You shall be profaned in yourself, in the sight of the nations; and you shall know that I am Yahweh.**  
**And thou hast been polluted in thyself Before the eyes of nations, And thou hast known that I [am] Jehovah.`**
- 17 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,**

- 18 Hijo del hombre, la casa de Israel se me ha tornado en escoria: todos ellos son metal, y estaño, y hierro, y plomo, en medio del horno; escorias de plata se tornaron.**  
**Son of man, the house of Israel is become dross to me: all of them are brass and tin and iron and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.**  
**The house of Israel hath been to Me for dross, All of them [are] brass, and tin, and iron, and lead, In the midst of a furnace -- dross hath silver been,**
- 19 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto todos vosotros os habéis tornado en escorias, por tanto, he aquí que yo os junto en medio de Jerusalem.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you are all become dross, therefore, behold, I will gather you into the midst of Jerusalem.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of your all becoming dross, Therefore, lo, I am gathering you unto the midst of Jerusalem,**
- 20 Como quien junta plata y metal y hierro y plomo y estaño en medio del horno, para encender fuego en él para fundir; así os juntaré en mi furor y en mi ira, y haré reposar, y os fundiré.**  
**As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire on it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my wrath, and I will lay you there, and melt you.**  
**A gathering of silver, and brass, and iron, and lead, and tin, Unto the midst of a furnace -- to blow on it fire, to melt it, So do I gather in Mine anger and in My fury, And I have let rest, and have melted you.**
- 21 Yo os juntaré y soplaré sobre vosotros en el fuego de mi furor, y en medio de él seréis fundidos.**  
**Yes, I will gather you, and blow on you with the fire of my wrath, and you shall be melted in the midst of it.**  
**And I have heaped you up, And blown on you in the fire of My wrath, And ye have been melted in its midst.**
- 22 Como se funde la plata en medio del horno, así seréis fundidos en medio de él; y sabréis que yo Jehová habré derramado mi enojo sobre vosotros.**  
**As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, Yahweh, have poured out my wrath on you.**  
**As the melting of silver in the midst of a furnace, So are ye melted in its midst, And ye have known that I, Jehovah, I have poured out My fury upon you.`**
- 23 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 24 Hijo del hombre, di á ella: Tú no eres tierra limpia, ni rociada con lluvia en el día del furor.**  
**Son of man, tell her, You are a land that is not cleansed, nor rained on in the day of indignation.**  
**`Son of man, say to it, Thou [art] a land, It [is] not cleansed nor rained on in a day of indignation.**

- 25 La conjuración de sus profetas en medio de ella, como león bramando que arrebatara presa: devoraron almas, tomaron haciendas y honra, aumentaron sus viudas en medio de ella. There is a conspiracy of her prophets in the midst of it, like a roaring lion ravaging the prey: they have devoured souls; they take treasure and precious things; they have made her widows many in the midst of it.**  
**A conspiracy of its prophets [is] in its midst, as a roaring lion tearing prey; The soul they have devoured, Wealth and glory they have taken, Its widows have multiplied in its midst.**
- 26 Sus sacerdotes violentaron mi ley, y contaminaron mis santuarios: entre lo santo y lo profano no hicieron diferencia, ni distinguieron entre inmundo y limpio; y de mis sábados escondieron sus ojos, y yo era profanado en medio de ellos. Her priests have done violence to my law, and have profaned my holy things: they have made no distinction between the holy and the common, neither have they caused men to discern between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my Sabbaths, and I am profaned among them.**  
**Its priests have wronged My law, And they pollute My holy things, Between holy and common they have not made separation, And between the unclean and the clean they have not made known, And from my sabbaths they have hidden their eyes, And I am pierced in their midst.**
- 27 Sus príncipes en medio de ella como lobos que arrebataban presa, derramando sangre, para destruir las almas, para pábulo de su avaricia. Her princes in the midst of it are like wolves ravaging the prey, to shed blood, [and] to destroy souls, that they may get dishonest gain.**  
**Its princes in its midst [are] as wolves, Tearing prey, to shed blood, to destroy souls, For the sake of gaining dishonest gain.**
- 28 Y sus profetas revocaban con lodo suelto, profetizándoles vanidad, y adivinándoles mentira, diciendo: Así ha dicho el Señor Jehová; y Jehová no había hablado. Her prophets have daubed for them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord Yahweh, when Yahweh has not spoken.**  
**And its prophets have daubed for them with chalk, Seeing a vain thing, and divining for them a lie, Saying, `Thus said the Lord Jehovah:´ And Jehovah hath not spoken.**
- 29 El pueblo de la tierra usaba de opresión, y cometía robo, y al afligido y menesteroso hacían violencia, y al extranjero oprimían sin derecho. The people of the land have used oppression, and exercised robbery; yes, they have vexed the poor and needy, and have oppressed the sojourner wrongfully.**  
**The people of the land have used oppression, And have taken plunder violently away, And humble and needy have oppressed, And the sojourner oppressed -- without judgment.**
- 30 Y busqué de ellos hombre que hiciese vallado y que se pusiese al portillo delante de mí por la tierra, para que yo no la destruyese; y no lo hallé. I sought for a man among them, who should build up the wall, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.**  
**And I seek of them a man making a fence, And standing in the breach before Me, In behalf of the land -- not to destroy it, And I have not found.**

- 31 Por tanto derramé sobre ellos mi ira; con el fuego de mi ira los consumí: torné el camino de ellos sobre su cabeza, dice el Señor Jehová.**  
Therefore have I poured out my indignation on them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I brought on their heads, says the Lord Yahweh.  
And I pour out on them mine indignation, By fire of My wrath I have consumed them, Their way on their own head I have put, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came again to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying, `Son of man,
- 2 Hijo del hombre, hubo dos mujeres, hijas de una madre,**  
Son of man, there were two women, the daughters of one mother:  
Two women were daughters of one mother,
- 3 Las cuales fornicaron en Egipto; en sus mocedades fornicaron. Allí fueron apretados sus pechos, y allí fueron estrujados los pechos de su virginidad.**  
and they played the prostitute in Egypt; they played the prostitute in their youth; there were their breasts pressed, and there was handled the bosom of their virginity.  
And they go a-whoring in Egypt, In their youth they have gone a-whoring, There they have bruised their breasts, And there they have dealt with the loves of their virginity.
- 4 Y llamábanse, la mayor, Aholah, y su hermana, Aholibah; las cuales fueron mías, y parieron hijos é hijas. Y llamáronse, Samaria, Aholah; y Jerusalem, Aholibah.**  
The names of them were Oholah the elder, and Oholibah her sister: and they became mine, and they bore sons and daughters. As for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem Oholibah.  
And their names [are] Aholah the elder, And Aholibah her sister, And they are Mine, and bear sons and daughters. As to their names -- Samaria [is] Aholah, And Jerusalem [is] Aholibah.
- 5 Y Aholah cometió fornicación en mi poder: y prendóse de sus amantes, los Asirios sus vecinos,**  
Oholah played the prostitute when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians [her] neighbors,  
And go a-whoring doth Aholah under Me, And she doteth on her lovers, On the neighbouring Assyrians,
- 6 Vestidos de cárdeno, capitanes y príncipes, mancebos todos de codiciar, caballeros que andaban á caballo.**  
who were clothed with blue, governors and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding on horses.  
Clothed with blue -- governors and prefects, Desirable young men all of them, Horsemen, riding on horses,



- 7 Y puso sus fornicaciones con ellos, con todos los más escogidos de los hijos de los Asirios, y con todos aquellos de quienes se enamoró: contaminóse con todos los ídolos de ellos.**  
**She bestowed her prostitution on them, the choicest men of Assyria all of them; and on whoever she doted, with all their idols she defiled herself.**  
**And she giveth her whoredoms on them, The choice of the sons of Asshur, All of them -- even all on whom she doted, By all their idols she hath been defiled.**
- 8 Y no dejó sus fornicaciones de Egipto: porque con ella se echaron en su mocedad, y ellos comprimieron los pechos de su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicación.**  
**Neither has she left her prostitution since [the days of] Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled the bosom of her virginity; and they poured out their prostitution on her.**  
**And her whoredoms out of Egypt she hath not forsaken, For with her they lay in her youth, And they dealt with the loves of her virginity, And they pour out their whoredoms on her.**
- 9 Por lo cual la entregué en mano de sus amantes, en mano de los hijos de los Asirios, de quienes se había enamorado.**  
**Therefore I delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, on whom she doted.**  
**Therefore I have given her into the hand of her lovers, Into the hand of sons of Asshur on whom she doted.**
- 10 Ellos descubrieron sus vergüenzas, tomaron sus hijos y sus hijas, y á ella mataron á cuchillo: y vino á ser de nombre entre las mujeres, pues en ella hicieron juicios.**  
**These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters; and her they killed with the sword: and she became a byword among women; for they executed judgments on her.**  
**They have uncovered her nakedness, Her sons and her daughters they have taken, And her by sword they have slain, And she is a name for women, And judgments they have done with her.**
- 11 Y viólo su hermana Aholibah, y estragó su amor más que ella; y sus fornicaciones, más que las fornicaciones de su hermana.**  
**Her sister Oholibah saw this, yet was she more corrupt in her doting than she, and in her prostitution which were more than the prostitution of her sister.**  
**And see doth her sister Aholibah, And she maketh her doting love more corrupt than she, And her whoredoms than the whoredoms of her sister.**
- 12 Enamoróse de los hijos de los Asirios, sus vecinos, capitanes y príncipes, vestidos en perfección, caballeros que andaban á caballo, todos ellos mancebos de codiciar.**  
**She doted on the Assyrians, governors and rulers, [her] neighbors, clothed most gorgeously, horsemen riding on horses, all of them desirable young men.**  
**On sons of Asshur she hath doted, Governors and prefects, Neighbouring ones -- clothed in perfection, Horsemen, riding on horses, Desirable young men all of them.**
- 13 Y vi que se había contaminado: un camino era el de ambas.**  
**I saw that she was defiled; they both took one way.**  
**And I see that she hath been defiled, One way [is] to them both.**

- 14 Y aumentó sus fornicaciones: pues cuando vió hombres pintados en la pared, imágenes de Caldeos pintadas de color,  
She increased her prostitution; for she saw men portrayed on the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,  
And she doth add unto her whoredoms, And she seeth graved men on the wall, Pictures of Chaldeans, graved with red lead,**
- 15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y tiaras pintadas en sus cabezas, teniendo todos ellos parecer de capitanes, á la manera de los hombres de Babilonia, nacidos en tierra de Caldeos,  
girded with girdles on their loins, with flowing turbans on their heads, all of them princes to look on, after the likeness of the Babylonians in Chaldea, the land of their birth.  
Girded with a girdle on their loins, Dyed attire spread out on their heads, The appearance of rulers -- all of them, The likeness of sons of Babylon, Chaldea is the land of their birth.**
- 16 Enamoróse de ellos en viéndolos, y envióles mensajeros á la tierra de los Caldeos.  
As soon as she saw them she doted on them, and sent messengers to them into Chaldea.  
And she doteth on them at the sight of her eyes, And sendeth messengers to them, to Chaldea.**
- 17 Y entraron á ella los hombres de Babilonia á la cama de los amores, y contamináronla con su fornicación; y ella también se contaminó con ellos, y su deseo se hartó de ellos.  
The Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their prostitution, and she was polluted with them, and her soul was alienated from them.  
And come in unto her do sons of Babylon, To the bed of loves, And they defile her with their whoredoms, And she is defiled with them, And her soul is alienated from them.**
- 18 Así hizo patentes sus fornicaciones, y descubrió sus vergüenzas: por lo cual mi alma se hartó de ella, como se había ya hartado mi alma de su hermana.  
So she uncovered her prostitution, and uncovered her nakedness: then my soul was alienated from her, like as my soul was alienated from her sister.  
And she revealeth her whoredoms, And she revealeth her nakedness, And alienated is My soul from off her, As alienated was My soul from off her sister.**
- 19 Aun multiplicó sus fornicaciones trayendo en memoria los días de su mocedad, en los cuales había fornicado en la tierra de Egipto.  
Yet she multiplied her prostitution, remembering the days of her youth, in which she had played the prostitute in the land of Egypt.  
And she multiplieth her whoredoms, To remember the days of her youth, When she went a-whoring in the land of Egypt.**
- 20 Y enamoróse de sus rufianes, cuya carne es como carne de asnos, y cuyo flujo como flujo de caballos.  
She doted on their paramours, whose flesh is as the flesh of donkeys, and whose issue is like the issue of horses.  
And she doteth on their paramours, Whose flesh [is] the flesh of asses, And the issue of horses -- their issue.**

- 21 Así tornaste á la memoria la suciedad de tu mocedad, cuando comprimieron tus pechos en Egipto por los pechos de tu mocedad.**  
Thus you called to memory the lewdness of your youth, in the handling of your bosom by the Egyptians for the breasts of your youth.  
Thou lookest after the wickedness of thy youth, In dealing out of Egypt thy loves, For the sake of the breasts of thy youth.
- 22 Por tanto, Aholibah, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí que yo despierto tus amantes contra ti, de los cuales se hartó tu deseo, y yo les haré venir contra ti en derredor; Therefore, Oholibah, thus says the Lord Yahweh: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul is alienated, and I will bring them against you on every Therefore, O Aholibah, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stirring up thy lovers against thee, From whom thy soul hath been alienated, And have brought them in against thee from round about.**
- 23 Los de Babilonia, y todos los Caldeos, mayordomos, y príncipes, y capitanes, todos los de Asiria con ellos: mancebos todos ellos de codiciar, capitanes y príncipes, nobles y principales, que montan á caballo todos ellos.**  
the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, [and] all the Assyrians with them; desirable young men, governors and rulers all of them, princes and men of renown, all of them riding on horses.  
Sons of Babylon, and of all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, All the sons of Asshur with them, Desirable young men, governors and prefects, All of them -- rulers and proclaimed ones, Riding on horses, all of them.
- 24 Y vendrán sobre ti carros, carretas, y ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y paveses, y capacetes pondrán contra ti en derredor; y yo daré el juicio delante de ellos, y por sus leyes te juzgarán.**  
They shall come against you with weapons, chariots, and wagons, and with a company of peoples; they shall set themselves against you with buckler and shield and helmet round about; and I will commit the judgment to them, and they shall judge you according to their judgments.  
And they have come in against thee, With arms, rider, and wheel, And with an assembly of peoples; Target, and shield, and helmet, They do set against thee round about, And I have set before them judgment, They have judged thee in their Judgments.
- 25 Y pondré mi celo contra ti, y obrarán contigo con furor; quitarte han tu nariz y tus orejas; y lo que te quedare caerá á cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas, y tu residuo será consumido por el fuego.**  
I will set my jealousy against you, and they shall deal with you in fury; they shall take away your nose and your ears; and your residue shall fall by the sword: they shall take your sons and your daughters; and your residue shall be devoured by the fire.  
And I have set My jealousy against thee, And they have dealt with thee in fury, Thy nose and thine ears they turn aside, And thy posterity by sword falleth, They, thy sons and thy daughters do take away, And thy posterity is devoured by fire.
- 26 Y te desnudarán de tus vestidos, y tomarán los vasos de tu gloria.**  
They shall also strip you of your clothes, and take away your beautiful jewels.  
And they have stripped thee of thy garments, And have taken thy beauteous jewels.

- 27 Y haré cesar de ti tu suciedad, y tu fornicación de la tierra de Egipto: ni más levantarás á ellos tus ojos, ni nunca más te acordarás de Egipto.**  
**Thus will I make your lewdness to cease from you, and your prostitution [brought] from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.**  
**And I have caused thy wickedness to cease from thee, And thy whoredoms out of the land of Egypt, And thou liftest not up thine eyes unto them, And Egypt thou dost not remember again.**
- 28 Porque así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo te entrego en mano de aquellos que tú aborreciste, en mano de aquellos de los cuales se hartó tu deseo:**  
**For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will deliver you into the hand of them whom you hate, into the hand of them from whom your soul is alienated;**  
**For thus said the Lord Jehovah: Lo, I am giving thee into a hand that thou hast hated, Into a hand from which thou wast alienated.**
- 29 Los cuales obrarán contigo con odio, y tomarán todo lo que tú trabajaste, y te dejarán desnuda y descubierta: y descubriráse la torpeza de tus fornicaciones, y tu suciedad, y tus fornicaciones.**  
**and they shall deal with you in hatred, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your prostitution shall be uncovered, both your lewdness and your prostitution.**  
**And they have dealt with thee in hatred, And they have taken all thy labour, And they have left thee naked and bare, And revealed hath been the nakedness of thy whoredoms, And the wickedness of thy whoredoms.**
- 30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las gentes, con las cuales te contaminaste en sus ídolos.**  
**These things shall be done to you, because you have played the prostitute after the nations, and because you are polluted with their idols.**  
**To do these things to thee, In thy going a-whoring after nations, Because thou hast been defiled with their idols,**
- 31 En el camino de tu hermana anduviste: yo pues pondré su cáliz en tu mano.**  
**You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.**  
**In the way of thy sister thou hast walked, And I have given her cup into thy hand.**
- 32 Así ha dicho el Señor Jehová: Beberás el hondo y ancho cáliz de tu hermana; de ti se mofarán las gentes, y te escarnecerán: de grande cabida es.**  
**Thus says the Lord Yahweh: You shall drink of your sister's cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and had in derision; it contains much.**  
**Thus said the Lord Jehovah: The cup of thy sister thou dost drink, The deep and the wide one, (Thou art for laughter and for scorn,) Abundant to contain.**

- 33 Serás llena de embriaguez y de dolor por el cáliz de soledad y de asolamiento, por el cáliz de tu hermana Samaria.**  
**You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of your sister Samaria.**  
**With drunkenness and sorrow thou art filled, A cup of astonishment and desolation, The cup of thy sister Samaria.**
- 34 Lo beberás pues, y lo agotarás, y quebrarás sus tiestos; y tus pechos arrancarás; porque yo he hablado, dice el Señor Jehová.**  
**You shall even drink it and drain it out, and you shall gnaw the broken pieces of it, and shall tear your breasts; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.**  
**And thou hast drunk it, and hast drained [it], And its earthen ware thou dost gnaw, And thine own breasts thou pluckest off, For I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah,**
- 35 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto te has olvidado de mí, y me has echado tras tus espaldas, por eso, lleva tú también tu suciedad y tus fornicaciones.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your prostitution.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because thou hast forgotten Me, And thou dost cast Me behind thy back, Even thou also bear thy wickedness and thy whoredoms.`**
- 36 Y díjome Jehová: Hijo del hombre, ¿no juzgarás tú á Aholah, y á Aholibah, y les denunciarás sus abominaciones?**  
**Yahweh said moreover to me: Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? then declare to them their abominations.**  
**And Jehovah saith unto me, `Son of man, Dost thou judge Aholah and Aholibah? Declare then to them their abominations.**
- 37 Porque han adulterado, y hay sangre en sus manos, y han fornicado con sus ídolos; y aun sus hijos que me habían engendrado, hicieron pasar por el fuego, quemándolos.**  
**For they have committed adultery, and blood is in their hands; and with their idols have they committed adultery; and they have also caused their sons, whom they bore to me, to pass through [the fire] to them to be devoured.**  
**For they have committed adultery, And blood [is] in their hands, With their idols they committed adultery, And also their sons whom they bore to Me, They caused to pass over to them for food.**
- 38 Aun esto más me hicieron: contaminaron mi santuario en aquel día, y profanaron mis sábados;**  
**Moreover this they have done to me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my Sabbaths.**  
**Again, this they have done to Me, They defiled My sanctuary in that day, And My sabbaths they have polluted.**

- 39** Pues habiendo sacrificado sus hijos á sus ídolos, entrábanse en mi santuario el mismo día para contaminarlo: y he aquí, así hicieron en medio de mi casa.  
For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus have they done in the midst of my house.  
And in their slaughtering their sons to their idols They also come in unto My sanctuary in that day to pollute it, And lo, thus they have done in the midst of My house,
- 40** Y cuanto más, que enviaron por hombres que vienen de lejos, á los cuales había sido enviado mensajero: y he aquí vinieron; y por amor de ellos te lavaste, y alcoholaste tus ojos, y te ataviaste con adornos:  
Furthermore you have sent for men who come from far, to whom a messenger was sent, and, behold, they came; for whom you did wash yourself, paint your eyes, and deck yourself with ornaments,  
And also that they send to men coming from afar, Unto whom a messenger is sent, And lo, they have come in for whom thou hast washed, Painted thine eyes, and put on adornment.
- 41** Y te sentaste sobre suntuoso estrado, y fué adornada mesa delante de él, y sobre ella pusiste mi perfume y mi óleo.  
and sit on a stately bed, with a table prepared before it, whereupon you did set my incense and my oil.  
And thou hast sat on a couch of honour, And a table arrayed before it, And My perfume and My oil placed on it.
- 42** Y oyóse en ella voz de compañía en holganza: y con los varones fueron traídos de la gente común los Sabeos del desierto; y pusieron manillas sobre sus manos, y coronas de gloria sobre sus cabezas.  
The voice of a multitude being at ease was with her: and with men of the common sort were brought drunkards from the wilderness; and they put bracelets on the hands of them [twain], and beautiful crowns on their heads.  
And the voice of a multitude at ease [is] with her, And unto men of the common people are brought in Sabeans from the wilderness, And they put bracelets on their hands, And a beauteous crown on their heads.
- 43** Y dije á la envejecida en adulterios: Sus prostituciones cumplirán ellos ahora, y ella con ellos:  
Then said I of her who was old in adulteries, Now will they play the prostitute with her, and she [with them].  
And I say of the worn-out one in adulteries, Now they commit her whoredoms -- she also!
- 44** Porque han venido á ella como quien viene á mujer ramera: así vinieron á Aholah y á Aholibah, mujeres depravadas.  
They went in to her, as they go in to a prostitute: so went they in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.  
And they come in unto her, As the coming in unto a whorish woman, So they have come in unto Aholah, And unto Aholibah -- the wicked women.

- 45** Por tanto, hombres justos las juzgarán por la ley de las adúlteras, y por la ley de las que derraman sangre: porque son adúlteras, y sangre hay en sus manos.  
**Righteous men, they shall judge them with the judgment of adulteresses, and with the judgment of women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.**  
**As to righteous men, they judge them with the judgment of adulteresses, And the judgment of women shedding blood, For they [are] adulteresses, And blood [is] in their hands.**
- 46** Por lo que así ha dicho el Señor Jehová: Yo haré subir contra ellas compañías, las entregaré á turbación y á rapiña:  
**For thus says the Lord Yahweh: I will bring up a company against them, and will give them to be tossed back and forth and robbed.**  
**For thus said the Lord Jehovah: Bring up against them an assembly, And give them to trembling and to spoiling.**
- 47** Y la compañía de gentes las apedreará con piedras, y las acuchillará con sus espadas: matarán á sus hijos y á sus hijas, y sus casas consumirán con fuego.  
**The company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall kill their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.**  
**And they have cast at them the stone of the assembly, And cut them with their swords, Their sons and their daughters they do slay, And their houses with fire they burn.**
- 48** Y haré cesar la depravación de la tierra, y escarmentarán todas las mujeres, y no harán según vuestra torpeza.  
**Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.**  
**And I have caused wickedness to cease from the land, And instructed have been all the women, And they do not according to your wickedness.**
- 49** Y sobre vosotras pondrán vuestra obscenidad, y llevaréis los pecados de vuestros ídolos; y sabréis que yo soy el Señor Jehová.  
**They shall recompense your lewdness on you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord Yahweh.**  
**And they have put your wickedness on you, And the sins of your idols ye bear, And ye have known that I [am] the Lord Jehovah!**
- 1** Y FUE á mí palabra de Jehová en el noveno año, en el mes décimo, á los diez del mes, diciendo:  
**Again, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, in the ninth year, in the tenth month, in the tenth of the month, saying,**

- 2 Hijo del hombre, escríbete el nombre de este día: el rey de Babilonia se puso sobre Jerusalem este mismo día.**  
**Son of man, write you the name of the day, [even] of this same day: the king of Babylon drew close to Jerusalem this same day.**  
**‘Son of man, write for thee the name of the day -- this self-same day leaned hath the king of Babylon toward Jerusalem in this self-same day --**
- 3 Y habla á la casa de rebelión por parábola, y diles: Así ha dicho el Señor Jehová: Pon una olla, ponla, y echa también en ella agua:**  
**Utter a parable to the rebellious house, and tell them, Thus says the Lord Yahweh, Set on the caldron, set it on, and also pour water into it:**  
**and use unto the rebellious house a simile, and thou hast said unto them: Thus said the Lord Jehovah: To set on the pot, to set [it] on, and also to pour into it water,**
- 4 Junta sus piezas en ella; todas buenas piezas, pierna y espalda; hínchela de huesos escogidos.**  
**gather the pieces of it into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.**  
**To gather its pieces unto it, every good piece, Thigh and shoulder, the choice of the bones to fill in.**
- 5 Toma una oveja escogida; y también enciende los huesos debajo de ella; haz que hierva bien; coced también sus huesos dentro de ella.**  
**Take the choice of the flock, and also a pile [of wood] for the bones under [the caldron]; make it boil well; yes, let the bones of it be boiled in the midst of it.**  
**The choice of the flock to take, And also to pile of the bones under it, Boil it thoroughly, yea, cook its bones in its midst.**
- 6 Pues así ha dicho el Señor Jehová: ¡Ay de la ciudad de sangres, de la olla no espumada, y cuya espuma no salió de ella! Por sus piezas, por sus piezas sácala; no caiga sobre ella suerte.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city, to the caldron whose rust is therein, and whose rust is not gone out of it! take out of it piece after piece; No lot is fallen on it.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, A pot whose scum [is] in it, And its scum hath not come out of it, By piece of it, by piece of it bring it out, Not fallen on it hath a lot.**
- 7 Porque su sangre fué en medio de ella: sobre una piedra alisada la puso; no la derramó sobre la tierra para que fuese cubierta con polvo.**  
**For her blood is in the midst of her; she set it on the bare rock; she didn't pour it on the ground, to cover it with dust.**  
**For her blood in her midst hath been, On a clear place of a rock she hath set it, She hath not poured it on the earth, To cover it over with dust.**



- 8** **Habiendo, pues, hecho subir la ira para hacer venganza, yo pondré su sangre sobre la dura piedra, para que no sea cubierta.**  
**That it may cause wrath to come up to take vengeance, I have set her blood on the bare rock, that it should not be covered.**  
**To cause fury to come up to take vengeance, I have put her blood on a clear place of a rock -- not to be covered.**
- 9** **Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: ¡Ay de la ciudad de sangres! Pues también haré yo gran hoguera,**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the city of blood, yea, I -- I make great the pile.**
- 10** **Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, para consumir la carne, y hacer la salsa; y los huesos serán quemados:**  
**Heap on the wood, make the fire hot, boil well the flesh, and make thick the broth, and let the bones be burned.**  
**Make abundant the wood, Kindle the fire, consume the flesh, And make the compound, And let the bones be burnt.**
- 11** **Asentando después la olla vacía sobre sus brasas, para que se caldee, y se queme su fondo, y se funda en ella su suciedad, y se consuma su espuma.**  
**Then set it empty on the coals of it, that it may be hot, and the brass of it may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the rust of it may be consumed.**  
**And cause it to stand on its coals empty, So that its brass is hot and burning, Melted hath been in its midst its uncleanness, Consumed is its scum.**
- 12** **En fraude se cansó, y no salió de ella su mucha espuma. En fuego será su espuma consumida.**  
**She has wearied [herself] with toil; yet her great rust doesn't go forth out of her; her rust doesn't [go forth] by fire.**  
**[With] sorrows she hath wearied herself, And the abundance of her scum goeth not out of her, In the fire [is] her scum.**
- 13** **En tu suciedad perversa padecerás: porque te limpié, y tú no te limpiaste de tu suciedad: nunca más te limpiarás, hasta que yo haga reposar mi ira sobre ti.**  
**In your filthiness is lewdness: because I have cleansed you and you weren't cleansed, you shall not be cleansed from your filthiness any more, until I have caused my wrath toward you to rest.**  
**In thine uncleanness [is] wickedness, Because I have cleansed thee, And thou hast not been cleansed, From thine uncleanness thou art not cleansed again, Till I have caused My fury to rest on thee.**

- 14 Yo Jehová he hablado; vendrá, y harélo. No me tornaré atrás, ni tendré misericordia, ni me arrepentiré: según tus caminos y tus obras te juzgarán, dice el Señor Jehová.**  
**I, Yahweh, have spoken it: it shall happen, and I will do it: I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord Yahweh.**  
**I, Jehovah, hath spoken, It hath come, and I have done [it], I do not free, nor do I spare, nor do I repent, According to thy ways, and according to thine acts, they have judged thee, An affirmation of the Lord Jehovah.`**
- 15 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**Also the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 16 Hijo del hombre, he aquí que yo te quito de golpe el deseo de tus ojos: no endeches, ni llores, ni corran tus lágrimas.**  
**Son of man, behold, I take away from you the desire of your eyes with a stroke: yet you shall neither mourn nor weep, neither shall your tears run down.**  
**`Son of man, lo, I am taking from thee the desire of thine eyes by a stroke, and thou dost not mourn, nor weep, nor let thy tear come.**
- 17 Reprime el suspirar, no hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus zapatos en tus pies, y no te cubras con rebozo, ni comas pan de hombres.**  
**Sigh, but not aloud, make no mourning for the dead; bind your headdress on you, and put your shoes on your feet, and don` t cover your lips, and don` t eat men`s bread.**  
**Cease to groan, [for] the dead thou dost make no mourning, thy bonnet bind on thee, and thy shoes thou dost put on thy feet, and thou dost not cover over the upper lip, and bread of men thou dost not eat.`**
- 18 Y hablé al pueblo por la mañana, y á la tarde murió mi mujer: y á la mañana hice como me fué mandado.**  
**So I spoke to the people in the morning; and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.**  
**And I speak unto the people in the morning, and my wife dieth in the evening, and I do in the morning as I have been commanded.**
- 19 Y díjome el pueblo: ¿No nos enseñarás qué nos significan estas cosas que tú haces?**  
**The people said to me, Won` t you tell us what these things are to us, that you do so?**  
**And the people say unto me, `Dost thou not declare to us what these [are] to us, that thou art doing?`**
- 20 Y yo les dije: Palabra de Jehová fué á mí, diciendo:**  
**Then I said to them, The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And I say unto them, `A word of Jehovah hath been unto me, saying:**

- 21** Di á la casa de Israel: Así ha dicho el Señor Dios: He aquí yo profano mi santuario, la gloria de vuestra fortaleza, el deseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra alma: vuestros hijos y vuestras hijas que dejasteis, caerán á cuchillo.  
**Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes, and that which your soul pities; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword. Say to the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am polluting My sanctuary, The excellency of your strength, The desire of your eyes, and the pitied of your soul, And your sons and your daughters whom ye have left, by sword they do fall.**
- 22** Y haréis de la manera que yo hice: no os cubriréis con rebozo, ni comeréis pan de hombres;  
**You shall do as I have done: you shall not cover your lips, nor eat the bread of men. And ye have done as I have done, On the upper lip ye are not covered, And bread of men ye do not eat.**
- 23** Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabezas, y vuestros zapatos en vuestros pies: no endearéis ni lloraréis, sino que os consumiréis á causa de vuestras maldades, y gemiréis unos con otros.  
**Your tires shall be on your heads, and your shoes on your feet: you shall not mourn nor weep; but you shall pine away in your iniquities, and moan one toward another. And your bonnets [are] on your heads, And your shoes [are] on your feet, Ye do not mourn nor do ye weep, And ye have wasted away for your iniquities, And ye have howled one unto another.**
- 24** Ezequiel pues os será por señal; según todas las cosas que él hizo, haréis: en viniendo esto, entonces sabréis que yo soy el Señor Jehová.  
**Thus shall Ezekiel be to you a sign; according to all that he has done shall you do: when this comes, then shall you know that I am the Lord Yahweh. And Ezekiel hath been to you for a type, According to all that he hath done ye do; In its coming in -- ye have known that I [am] the Lord Jehovah.**
- 25** Y tú, hijo del hombre, el día que yo quitaré de ellos su fortaleza, el gozo de su gloria, el deseo de sus ojos, y el cuidado de sus almas, sus hijos y sus hijas,  
**You, son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their heart, their sons and their daughters, And thou, son of man, Is it not in the day of My taking from them their strength, The joy of their beauty, the desire of their eyes, And the song of their soul, Their sons and their daughters?**
- 26** Este día vendrá á ti un escapado para traer las nuevas.  
**that in that day he who escapes shall come to you, to cause you to hear it with your ears? In that day come doth the escaped one to thee. To cause the ears to hear.**

- 27 En aquel día se abrirá tu boca para hablar con el escapado, y hablarás, y no estarás más mudo; y les serás por señal, y sabrán que yo soy Jehová.**  
**In that day shall your mouth be opened to him who is escaped, and you shall speak, and be no more mute: so shall you be a sign to them; and they shall know that I am Yahweh. In that day opened is thy mouth with the escaped, And thou speakest, and art not silent any more, And thou hast been to them for a type. And they have known that I [am] Jehovah.**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Hijo del hombre, pon tu rostro hacia los hijos de Ammón, y profetiza sobre ellos.**  
**Son of man, set your face toward the children of Ammon, and prophesy against them:**  
**‘Son of man, set thy face unto the sons of Ammon, and prophesy against them;**
- 3 Y dirás á los hijos de Ammón: Oid palabra del Señor Jehová: Así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto dijiste ¡Ea! acerca de mi santuario que fué profanado, y sobre la tierra de Israel que fué assolada, y sobre la casa de Judá, porque fueron en cautiverio;**  
**and tell the children of Ammon, Hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh, Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was made desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity:**  
**and thou hast said to the sons of Ammon: Hear ye a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah: Because of thy saying, Aha, to My sanctuary, Because it hath been polluted, And unto the ground of Israel, Because it hath been desolate, And unto the house of Judah, Because they have gone into a removal:**
- 4 Por tanto, he aquí, yo te entrego á los Orientales por heredad, y pondrán en ti sus apriscos, y colocarán en ti sus tiendas: ellos comerán tus sementeras, y beberán tu**  
**therefore, behold, I will deliver you to the children of the east for a possession, and they shall set their encampments in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.**  
**Therefore, lo, I am giving thee to sons of the east for a possession, And they set their towers in thee, And have placed in thee their tabernacles. They eat thy fruit, and they drink thy milk,**
- 5 Y pondré á Rabba por habitación de camellos, y á los hijos de Ammón por majada de ovejas; y sabréis que yo soy Jehová.**  
**I will make Rabbah a stable for camels, and the children of Ammon a couching-place for flocks: and you shall know that I am Yahweh.**  
**And I have given Rabbah for a habitation of camels, And the sons of Ammon for the crouching of a flock, And ye have known that I [am] Jehovah.**

- 6** Porque así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto tú batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste del alma en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel;  
For thus says the Lord Yahweh: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the despite of your soul against the land of Israel;  
For thus said the Lord Jehovah: Because of thy clapping the hand, And of thy stamping with the foot, And thou rejoicest with all thy despite in soul Against the ground of Israel,
- 7** Por tanto, he aquí yo extenderé mi mano sobre ti, y te entregaré á las gentes para ser saqueada; y yo te cortaré de entre los pueblos, y te destruiré de entre las tierras: te raeré; y sabrás que yo soy Jehová.  
therefore, behold, I have stretched out my hand on you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the peoples, and I will cause you to perish out of the countries: I will destroy you; and you shall know that I am Yahweh.  
Therefore, lo, I -- I have stretched out My hand against thee, And have given thee for a portion to nations, And I have cut thee off from the peoples, And caused thee to perish from the lands; I destroy thee, and thou hast known that I [am] Jehovah.
- 8** Así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto dijo Moab y Seir: He aquí la casa de Judá es como todas las gentes;  
Thus says the Lord Yahweh: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the saying of Moab and Seir: Lo, as all the nations [is] the house of Judah;
- 9** Por tanto, he aquí yo abro el lado de Moab desde las ciudades, desde sus ciudades que están en su confín, las tierras deseables de Beth-jesi-moth, y Baal-meón, y Chîriathaim, therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-jeshimoth, Baal-meon, and Kiriathaim, Therefore, lo, I am opening the shoulder of Moab -- From the cities -- from his cities -- from his frontier, The beauty of the land, Beth-Jeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim,
- 10** A los hijos del oriente contra los hijos de Ammón; y entregarála por heredad para que no haya más memoria de los hijos de Ammón entre las gentes.  
to the children of the east, [to go] against the children of Ammon; and I will give them for a possession, that the children of Ammon may not be remembered among the nations.  
To the sons of the east, with the sons of Ammon, And I have given it for a possession, So that the sons of Ammon are not remembered among nations.
- 11** También en Moab haré juicios; y sabrán que yo soy Jehová.  
and I will execute judgments on Moab; and they shall know that I am Yahweh.  
And in Moab I do judgments, And they have known that I [am] Jehovah.
- 12** Así ha dicho el Señor Jehová: Por lo que hizo Edom tomando venganza de la casa de Judá, pues delinquieron en extremo, y se vengaron de ellos;  
Thus says the Lord Yahweh: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself on them;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of Edom, In taking vengeance on the house of Judah, Yea, they are very guilty, And they have taken vengeance on them.

- 13** Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Yo también extenderé mi mano sobre Edom, y talaré de ella hombres y bestias, y la asolaré: desde Temán y Dedán caerán á cuchillo.  
therefore thus says the Lord Yahweh, I will stretch out my hand on Edom, and will cut off man and animal from it; and I will make it desolate from Teman; even to Dedan shall they fall by the sword.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I have stretched out My hand against Edom, And I have cut off from it man and beast, And given it up -- a waste, from Teman even to Dedan, By sword they do fall.
- 14** Y pondré mi venganza en Edom por la mano de mi pueblo Israel; y harán en Edom según mi enojo y según mi ira: y conocerán mi venganza, dice el Señor Jehová.  
I will lay my vengeance on Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my wrath; and they shall know my vengeance, says the Lord Yahweh.  
And I have given My vengeance on Edom, By the hand of My people Israel, And they have done in Edom, According to My anger, and according to My fury, And they have known My vengeance, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Así ha dicho el Señor Jehová: Por lo que hicieron los Palestinos con venganza, cuando se vengaron con despecho de ánimo, destruyendo por antiguas enemistades;  
Thus says the Lord Yahweh: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with despite of soul to destroy with perpetual enmity;  
Thus said the Lord Jehovah: Because of the doings of the Philistines in vengeance, And they take vengeance with despite in soul, To destroy -- the enmity age-during!
- 16** Por tanto, así ha dicho Jehová: He aquí yo extiendo mi mano sobre los Palestinos, y talaré los Ceretheos, y destruiré el resto de la ribera de la mar.  
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I will stretch out my hand on the Philistines, and I will cut off the Cherethites, and destroy the remnant of the sea coast.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am stretching out My hand against the Philistines, And I have cut off the Cherethim, And destroyed the remnant of the haven of the sea,
- 17** Y haré en ellos grandes venganzas con reprensiones de ira; y sabrán que yo soy Jehová, cuando diere mi venganza en ellos.  
I will execute great vengeance on them with wrathful rebukes; and they shall know that I am Yahweh, when I shall lay my vengeance on them.  
And done upon them great vengeance with furious reproofs, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving out My vengeance on them!
- 1** Y ACONTECIÓ en el undécimo año, en el primero del mes, que fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
It happened in the eleventh year, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first of the month, there hath been a word of Jehovah unto me, saying: `Son of man,

- 2 Hijo del hombre, por cuanto dijo Tiro sobre Jerusalem: Ea, bien: quebrantada es la que era puerta de las naciones: á mí se volvió: seré llena; ella desierta:  
Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she is broken: the gate of the peoples; she is turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste:  
Because that Tyre hath said of Jerusalem: Aha, she hath been broken, the doors of the peoples, She hath turned round unto me, I am filled -- she hath been laid waste,**
- 3 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra ti, oh Tiro, y haré subir contra ti muchas gentes, como la mar hace subir sus ondas.  
therefore thus says the Lord Yahweh, Behold, I am against you, Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes its waves to come up.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Tyre, And have caused to come up against thee many nations, As the sea causeth its billows to come up.**
- 4 Y demolerán los muros de Tiro, y derribarán sus torres: y raeré de ella su polvo, y la dejaré como una peña lisa.  
They shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her a bare rock.  
And they have destroyed the walls of Tyre, And they have broken down her towers, And I have scraped her dust from her, And made her for a clear place of a rock.**
- 5 Tendedero de redes será en medio de la mar, porque yo he hablado, dice el Señor Jehová: y será saqueada de las gentes.  
She shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord Yahweh; and she shall become a spoil to the nations.  
A spreading place of nets she is in the midst of the sea, For I -- I have spoken -- an affirmation of the Lord Jehovah, And she hath been for a spoil to nations.**
- 6 Y sus hijas que están en el campo, serán muertas á cuchillo; y sabrán que yo soy Jehová.  
Her daughters who are in the field shall be slain with the sword: and they shall know that I am Yahweh.  
And her daughters who [are] in the field, by sword they are slain, And they have known that I [am] Jehovah,**
- 7 Porque así ha dicho el Señor Jehová: He aquí que del aquilón traigo yo contra Tiro á Nabucodonosor, rey de Babilonia, rey de reyes, con caballos, y carros, y caballeros, y compañías, y mucho pueblo.  
For thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring on Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and a company, and much people.  
For, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in unto Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, From the north -- a king of kings, With horse, and with chariot, and with horsemen, Even an assembly, and a numerous people.**

- 8 Tus hijas que están en el campo matará á cuchillo; y pondrá contra ti ingenios, y fundará contra ti baluarte, y afirmará contra ti escudo.**  
**He shall kill with the sword your daughters in the field; and he shall make forts against you, and cast up a mound against you, and raise up the buckler against you.**  
**Thy daughters in the field by sword he slayeth, And he hath made against thee a fort, And hath poured out against thee a mount, And hath raised against thee a buckler.**
- 9 Y pondrá contra ella arietes, contra tus muros, y tus torres destruirá con sus martillos.**  
**He shall set his battering engines against your walls, and with his axes he shall break down your towers.**  
**And a battering-ram before him he placeth against thy walls, And thy towers he breaketh by his weapons.**
- 10 Por la multitud de sus caballos te cubrirá el polvo de ellos: con el estruendo de los caballeros, y de las ruedas, y de los carros, temblarán tus muros, cuando entrare por tus puertas como por portillos de ciudad destruída.**  
**By reason of the abundance of his horses their dust shall cover you: your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wagons, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city in which is made a breach.**  
**From the abundance of his horses cover thee doth their dust, From the noise of horseman, and wheel, and rider, Shake do thy walls, in his coming in to thy gates, As the coming into a city broken-up.**
- 11 Con las uñas de sus caballos hollará todas tus calles; á tu pueblo matará á cuchillo, y las estatuas de tu fortaleza caerán á tierra.**  
**With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall kill your people with the sword; and the pillars of your strength shall go down to the ground.**  
**With hoofs of his horses he treadeth all thine out-places, Thy people by sword he doth slay, And the pillars of thy strength to the earth come down.**
- 12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mercaderías: y arruinarán tus muros, y tus casas preciosas destruirán; y pondrán tus piedras y tu madera y tu polvo en medio de las aguas.**  
**They shall make a spoil of your riches, and make a prey of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the waters.**  
**And they have spoiled thy wealth, And they have plundered thy merchandise, And they have thrown down thy walls, And thy desirable houses they break down, And thy stones, and thy wood, and thy dust, In the midst of the waters they place.**
- 13 Y haré cesar el estrépito de tus canciones, y no se oirá más el son de tus vihuelas.**  
**I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your harps shall be no more heard.**  
**And I have caused the noise of thy songs to cease, And the voice of thy harps is heard no more.**



- 14 Y te pondré como una peña lisa: tendadero de redes serás; ni nunca más serás edificada: porque yo Jehová he hablado, dice el Señor Jehová.  
I will make you a bare rock; you shall be a place for the spreading of nets; you shall be built no more: for I Yahweh have spoken it, says the Lord Yahweh.  
And I have given thee up for a clear place of a rock, A spreading-place of nets thou art, Thou art not built up any more, For I, Jehovah, I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 15 Así ha dicho el Señor Jehová á Tiro: ¿No se estremecerán las islas al estruendo de tu caída, cuando gritarán los heridos, cuando se hará la matanza en medio de ti?  
Thus says the Lord Yahweh to Tyre: shall not the isles shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when the slaughter is made in the midst of you?  
Thus said the Lord Jehovah to Tyre: Do not -- from the noise of thy fall, In the groaning of the wounded, In the slaying of the slaughter in thy midst, The isles shake?**
- 16 Entonces todos los príncipes de la mar descenderán de sus sillas, y se quitarán sus mantos, y desnudarán sus bordadas ropas: de espanto se vestirán, sentaránse sobre la tierra, y temblarán á cada momento, y estarán sobre ti atónitos.  
Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay aside their robes, and strip off their embroidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit on the ground, and shall tremble every moment, and be astonished at you.  
And come down from off their thrones have all princes of the sea, And they have turned aside their robes, And their embroidered garments strip off, Trembling they put on, on the earth they sit, And they have trembled every moment, And they have been astonished at thee,**
- 17 Y levantarán sobre ti endechas, y te dirán: ¿Cómo pereciste tú, poblada en los mares, ciudad que fué alabada, que fué fuerte en la mar, ella y sus habitantes, que ponían su espanto á todos sus moradores?  
They shall take up a lamentation over you, and tell you, How are you destroyed, who were inhabited by seafaring men, the renowned city, who was strong in the sea, she and her inhabitants, who caused their terror to be on all who lived there!  
And have lifted up for thee a lamentation, And said to thee: How hast thou perished, That art inhabited from the seas, The praised city, that was strong in the sea, She and her inhabitants, Who put their terror on all her inhabitants!**
- 18 Ahora se estremecerán las islas en el día de tu caída, sí, las islas que están en la mar se espantarán de tu éxito.  
Now shall the isles tremble in the day of your fall; yes, the isles that are in the sea shall be dismayed at your departure.  
Now they tremble, is it not the day of thy fall? Troubled have been the isles that [are] in the sea, at thine outgoing.**

- 19** Porque así ha dicho el Señor Jehová: Yo te tornaré ciudad asolada, como las ciudades que no se habitan; haré subir sobre ti el abismo, y las muchas aguas te cubrirán.  
 For thus says the Lord Yahweh: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep on you, and the great waters shall cover you;  
 For thus said the Lord Jehovah: In my making thee a city wasted, Like cities that have not been inhabited, In bringing up against thee the deep, Then covered thee have the great waters.
- 20** Y te haré descender con los que descienden al sepulcro, con el pueblo del siglo: y te pondré en lo más bajo de la tierra, como los desiertos antiguos, con los que descienden al sepulcro, para que nunca más seas poblada; y yo daré gloria en la tierra de los  
 then will I bring you down with those who descend into the pit, to the people of old time, and will make you to dwell in the nether parts of the earth, in the places that are desolate of old, with those who go down to the pit, that you be not inhabited; and I will set glory in the land of the living:  
 And I have caused thee to go down, With those going down to the pit, Unto the people of old, And I have caused thee to dwell in the land, The lower parts -- in wastes of old, With those going down to the pit, So that thou art not inhabited, And I have given beauty in the land of the living.
- 21** Yo te tornaré en espanto, y no serás: y serás buscada, y nunca más serás hallada, dice el Señor Jehová.  
 I will make you a terror, and you shall no more have any being; though you be sought for, yet shall you never be found again, says the Lord Yahweh.  
 Wastes I do make thee, and thou art not, And thou art sought, and art not found any more -- to the age, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Y FUE á mí palabra de Jehová, diciendo:  
 The word of Yahweh came again to me, saying,  
 And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2** Y tú, hijo del hombre, levanta endechas sobre Tiro.  
 You, son of man, take up a lamentation over Tyre;  
 `And thou, son of man, lift up concerning Tyre a lamentation, and thou hast said to Tyre:
- 3** Y dirás á Tiro, que está asentada á las entradas de la mar, mercadera de los pueblos de muchas islas: Así ha dicho el Señor Jehová: Tiro, tú has dicho: Yo soy de perfecta hermosura.  
 and tell Tyre, you who dwell at the entry of the sea, who are the merchant of the peoples to many isles, thus says the Lord Yahweh: You, Tyre, have said, I am perfect in beauty.  
 O dweller on the entrances of the sea, Merchant of the peoples unto many isles, Thus said the Lord Jehovah: O Tyre, thou -- thou hast said: I [am] the perfection of beauty.
- 4** En el corazón de las mares están tus términos: los que te edificaron completaron tu belleza.  
 Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.  
 In the heart of the seas [are] thy borders, Thy builders have perfected thy beauty.

- 5 De hayas del monte Senir te fabricaron todas las tillas: tomaron cedros del Líbano para hacerte el mástil.**  
They have made all your planks of fir-trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.  
Of firs of Senir they have built to thee all thy double-boarded ships, Of cedars of Lebanon they have taken to make a mast for thee,
- 6 De castaños de Basán hicieron tus remos: compañía de Asirios hicieron tus bancos de marfil de las islas de Chittim.**  
Of the oaks of Bashan have they made your oars; they have made your benches of ivory inlaid in boxwood, from the isles of Kittim.  
Of oaks of Bashan they made thine oars, Thy bench they have made of ivory, A branch of Ashurim from isles of Chittim.
- 7 De fino lino bordado de Egipto fué tu cortina, para que te sirviese de vela; de cárdeno y grana de las islas de Elisah fué tu pabellón.**  
Of fine linen with embroidered work from Egypt was your sail, that it might be to you for an ensign; blue and purple from the isles of Elishah was your awning.  
Of fine linen with embroidery from Egypt hath been thy sail, To be to thee for an ensign, Of blue and purple from isles of Elishah hath been thy covering.
- 8 Los moradores de Sidón y de Arvad fueron tus remeros: tus sabios, oh Tiro, estaban en ti; ellos fueron tus pilotos.**  
The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers: your wise men, Tyre, were in you, they were your pilots.  
Inhabitants of Zidon and Arvad have been rowers to thee, Thy wise men, O Tyre, have been in thee, They [are] thy pilots.
- 9 Los ancianos de Gebal y sus sabios repararon tus hendiduras: todas las galeras de la mar y los remeros de ellas fueron en ti para negociar tus negocios.**  
The old men of Gebal and the wise men of it were in you your repairers of ship seams: all the ships of the sea with their mariners were in you to deal in your merchandise.  
Elders of Gebal and its wise men have been in thee, Strengthening thy breach; All ships of the sea and their mariners, Have been in thee, to trade [with] thy merchandise.
- 10 Persas y Lidios, y los de Phut, fueron en tu ejército tus hombres de guerra: escudos y capacetes colgaron en ti; ellos te dieron tu honra.**  
Persia and Lud and Put were in your army, your men of war: they hanged the shield and helmet in you; they set forth your comeliness.  
Persian and Lud and Phut Have been in thy forces -- thy men of war. Shield and helmet they hung up in thee, They -- they have given out thine honour.

- 11 Y los hijos de Arvad con tu ejército estuvieron sobre tus muros alrededor, y los Gammadeos en tus torres: sus escudos colgaron sobre tus muros alrededor; ellos completaron tu hermosura.**  
**The men of Arvad with your army were on your walls round about, and valorous men were in your towers; they hanged their shields on your walls round about; they have perfected your beauty.**  
**The sons of Arvad, and thy force, [Are] on thy walls round about, And short swordsmen in thy towers have been, Their shields they have hung up on thy walls round about, They -- they have perfected thy beauty.**
- 12 Tarsis tu mercadera á causa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo, dió en tus ferias.**  
**Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.**  
**Tarshish [is] thy merchant, Because of the abundance of all wealth, For silver, iron, tin, and lead, They have given out thy remnants.**
- 13 Grecia, Tubal, y Mesec, tus mercaderes, con hombres y con vasos de metal, dieron en tus ferias.**  
**Javan, Tubal, and Meshech, they were your traffickers; they traded the persons of men and vessels of brass for your merchandise.**  
**Javan, Tubal, and Meshech -- they [are] thy merchants, For persons of men, and vessels of brass, They have given out thy merchandise.**
- 14 De la casa de Togarma, caballos y caballeros y mulos, dieron en tu mercado.**  
**They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and war-horses and mules.**  
**They of the house of Togarmah, [For] horses, and riding steeds, and mules, They have given out thy remnants.**
- 15 Los hijos de Dedán eran tus negociantes: muchas islas tomaban mercadería de tu mano; cuernos de marfil y pavos te dieron en presente.**  
**The men of Dedan were your traffickers; many isles were the market of your hand: they brought you in exchange horns of ivory and ebony.**  
**Sons of Dedan [are] thy merchants, Many isles [are] the mart of thy hand, Horns of ivory and ebony they sent back thy reward.**
- 16 Siria fué tu mercadera por la multitud de tus labores: con perlas, y púrpura, y vestidos bordados, y linos finos, y corales, y rubies, dió en tus ferias.**  
**Syria was your merchant by reason of the multitude of your handiworks: they traded for your wares with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and rubies.**  
**Aram [is] thy merchant, Because of the abundance of thy works, For emerald, purple, and embroidery, And fine linen, and coral, and agate, They have given out thy remnants.**

- 17 Judá, y la tierra de Israel, eran tus mercaderes: con trigos de Minith, y pannah, y miel, y aceite, y resina, dieron en tu mercado.**  
**Judah, and the land of Israel, they were your traffickers: they traded for your merchandise wheat of Minnith, and confections, and honey, and oil, and balm.**  
**Judah and the land of Israel -- they [are] thy merchants, For wheat of Minnith, and Pannag, And honey, and oil, and balm, They have given out thy merchandise.**
- 18 Damasco, tu mercadera por la multitud de tus labores, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Helbón, y lana blanca.**  
**Damascus was your merchant for the multitude of your handiworks, by reason of the multitude of all kinds of riches, with the wine of Helbon, and white wool.**  
**Damascus [is] thy merchant, For the abundance of thy works, Because of the abundance of all wealth, For wine of Helbon, and white wool.**
- 19 Asimismo Dan y el errante Javán dieron en tus ferias, para negociar en tu mercado de hierro labrado, mirra destilada, y caña aromática.**  
**Vedan and Javan traded with yarn for your wares: bright iron, cassia, and calamus, were among your merchandise.**  
**Vedan and Javan go about with thy remnants, They have given shining iron, cassia, and cane, In thy merchandise it hath been.**
- 20 Dedán fué tu mercadera con paños preciosos para carros.**  
**Dedan was your trafficker in precious cloths for riding.**  
**Dedan [is] thy merchant, For clothes of freedom for riding.**
- 21 Arabia y todos los príncipes de Cedar, mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y machos cabríos: en estas cosas fueron tus mercaderes.**  
**Arabia, and all the princes of Kedar, they were the merchants of your hand; in lambs, and rams, and goats, in these were they your merchants.**  
**Arabia, and all princes of Kedar, They [are] the traders of thy hand, For lambs, and rams, and he-goats, In these thy merchants.**
- 22 Los mercaderes de Seba y de Raama fueron tus mercaderes: con lo principal de toda especiería, y toda piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.**  
**The traffickers of Sheba and Raamah, they were your traffickers; they traded for your wares with the chief of all spices, and with all precious stones, and gold.**  
**Merchants of Sheba and Raamah -- they [are] thy merchants, For the chief of all spices, And for every precious stone, and gold, They have given out thy remnants.**
- 23 Harán, y Canneh, y Edén, los mercaderes de Seba, de Asiria, y Chilmad, contigo contrataban.**  
**Haran and Canneh and Eden, the traffickers of Sheba, Asshur [and] Chilmad, were your traffickers.**  
**Haran, and Canneh, and Eden, merchants of Sheba, Asshur -- Chilmad -- [are] thy merchants,**

- 24** Estos tus mercaderes negociaban contigo en varias cosas: en mantos de jacinto, y bordados, y en cajas de ropas preciosas, enlazadas con cordones, y en madera de cedro. These were your traffickers in choice wares, in wrappings of blue and embroidered work, and in chests of rich clothing, bound with cords and made of cedar, among your merchandise.  
They [are] thy merchants for perfect things, For wrappings of blue, and embroidery, And for treasuries of rich apparel, With cords bound and girded, for thy merchandise,
- 25** Las naves de Tarsis, tus cuadrillas, fueron en tu negociación: y fuiste llena, y fuiste multiplicada en gran manera en medio de los mares. The ships of Tarshish were your caravans for your merchandise: and you were replenished, and made very glorious in the heart of the seas.  
Ships of Tarshish [are] thy double walls of thy merchandise, And thou art filled and honoured greatly, In the heart of the seas.
- 26** En muchas aguas te engolfaron tus remeros: viento solano te quebrantó en medio de los mares. Your rowers have brought you into great waters: the east wind has broken you in the heart of the seas.  
Into great waters have they brought thee, Those rowing thee, The east wind hath broken thee in the heart of the seas.
- 27** Tus riquezas, y tus mercaderías, y tu negociación, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hendiduras, y los agentes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que hay en ti, con toda tu compañía que en medio de ti se halla, caerán en medio de los mares el día de tu caída. Your riches, and your wares, your merchandise, your mariners, and your pilots, your repairers of ship seams, and the dealers in your merchandise, and all your men of war, who are in you, with all your company which is in the midst of you, shall fall into the heart of the seas in the day of your ruin.  
Thy wealth and thy remnants, Thy merchandise, thy mariners, And thy pilots, strengtheners of thy breach, And the traders of thy merchandise, And all thy men of war, who [are] in thee, And in all thine assembly that [is] in thy midst, Fall into the heart of the seas in the day of thy fall,
- 28** Al estrépito de las voces de tus marineros temblarán los arrabales. At the sound of the cry of your pilots the suburbs shall shake.  
At the voice of the cry of thy pilots shake do the suburbs.
- 29** Y descenderán de sus naves todos los que toman remo; remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán en tierra: All who handled the oar, the mariners, [and] all the pilots of the sea, shall come down from their ships; they shall stand on the land,  
And come down from their ships have all handling an oar, Mariners, all the pilots of the sea, on the land they stand,

- 30 Y harán oír su voz sobre ti, y gritarán amargamente, y echarán polvo sobre sus cabezas, y se revolcarán en la ceniza.**  
and shall cause their voice to be heard over you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust on their heads, they shall wallow themselves in the ashes:  
And have sounded for thee with their voice, And cry bitterly, and cause dust to go up on their heads, In ashes they do roll themselves.
- 31 Y haránse por ti calva, y se ceñirán de sacos, y endecharán por ti endechas amargas, con amargura de alma.**  
and they shall make themselves bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you in bitterness of soul with bitter mourning.  
And they have made for thee baldness, And they have girded on sackcloth, And they have wept for thee, In bitterness of soul -- a bitter mourning.
- 32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti diciendo: ¿Quién como Tiro, como la destruída en medio de la mar?**  
In their wailing they shall take up a lamentation for you, and lament over you, [saying], Who is there like Tyre, like her who is brought to silence in the midst of the sea?  
And lifted up for thee have their sons a lamentation, And they have lamented over thee, who [is] as Tyre? As the cut-off one in the midst of the sea?
- 33 Cuando tus mercaderías salían de las naves, hartabas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas y de tus contrataciones.**  
When your wares went forth out of the seas, you filled many peoples; you did enrich the kings of the earth with the multitude of your riches and of your merchandise.  
With the outgoing of thy remnants from the seas, Thou hast filled many peoples, With the abundance of thy riches, and thy merchandise, Thou hast made rich things of earth.
- 34 En el tiempo que serás quebrantada de los mares en los profundos de las aguas, tu comercio y toda tu compañía caerán en medio de ti.**  
In the time that you were broken by the seas in the depths of the waters, your merchandise and all your company did fall in the midst of you.  
The time of [thy] being broken by the seas in the depths of the waters, Thy merchandise and all thy assembly in thy midst have fallen.
- 35 Todos los moradores de las islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de espanto: inmutaránse en sus rostros.**  
All the inhabitants of the isles are astonished at you, and their kings are horribly afraid; they are troubled in their face.  
All inhabitants of the isles have been astonished at thee, And their kings have been sore afraid, They have been troubled in countenance.
- 36 Los mercaderes en los pueblos silbarán sobre ti: vendrás á ser espanto, y dejarás de ser para siempre.**  
The merchants among the peoples hiss at you; you are become a terror, and you shall nevermore have any being.  
Merchants among the peoples have shrieked for thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age!

- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came again to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Hijo del hombre, di al príncipe de Tiro: Así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto se enaltecíó tu corazón y dijiste: Yo soy un dios; en la silla de Dios estoy sentado en medio de los mares (siendo tú hombre y no Dios); y has puesto tu corazón como corazón de Dios:**  
Son of man, tell the prince of Tyre, Thus says the Lord Yahweh: Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are man, and not God, though you did set your heart as the heart of God;-  
`Son of man, say to the leader of Tyre: Thus said the Lord Jehovah: Because thy heart hath been high, And thou dost say: A god I [am], The habitation of God I have inhabited, In the heart of the seas, And thou [art] man, and not God, And thou givest out thy heart as the heart of God,
- 3 He aquí que tú eres más sabio que Daniel; no hay secreto que te sea oculto;**  
behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that is hidden from you;  
Lo, thou [art] wiser than Daniel, No hidden thing have they concealed from thee.
- 4 Con tu sabiduría y con tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus tesoros;**  
by your wisdom and by your understanding you have gotten you riches, and have gotten gold and silver into your treasures;  
By thy wisdom and by thine understanding Thou hast made for thee wealth, And makest gold and silver in thy treasures.
- 5 Con la grandeza de tu sabiduría en tu contratación has multiplicado tus riquezas; y á causa de tus riquezas se ha enaltecido tu corazón.**  
by your great wisdom [and] by your traffic have you increased your riches, and your heart is lifted up because of your riches;-  
By the abundance of thy wisdom, Through thy merchandise, Thou hast multiplied thy wealth, And high is thy heart through thy wealth.
- 6 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto pusiste tu corazón como corazón de Dios,**  
therefore thus says the Lord Yahweh: Because you have set your heart as the heart of God,  
  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because of thy giving out thy heart as the heart of God,
- 7 Por tanto, he aquí yo traigo sobre ti extraños, los fuertes de las gentes, que desenvainarán su espadas contra la hermosura de tu sabiduría, y ensuciarán tu**  
therefore, behold, I will bring strangers on you, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.  
Therefore, lo, I am bringing in against thee strangers, The terrible of the nations, And they have drawn out their swords Against the beauty of thy wisdom, And they have pierced thy brightness.



- 8** A la huesa te harán descender, y morirás de las muertes de los que mueren en medio de los mares.  
They shall bring you down to the pit; and you shall die the death of those who are slain, in the heart of the seas.  
To destruction they bring thee down, Thou diest by the deaths of the wounded, in the heart of the seas.
- 9** ¿Hablarás delante de tu matador, diciendo: Yo soy Dios? Tú, hombre eres, y no Dios, en la mano de tu matador.  
Will you yet say before him who kills you, I am God? but you are man, and not God, in the hand of him who wounds you.  
Dost thou really say, `I [am] God,` Before him who is slaying thee? And thou [art] man, and not God, In the hand of him who is piercing thee.
- 10** De muerte de incircuncisos morirás por mano de extraños: porque yo he hablado, dice el Señor Jehová.  
You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, says the Lord Yahweh.  
The deaths of the uncircumcised thou diest, By the hand of strangers, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.`
- 11** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 12** Hijo del hombre, levanta endechas sobre el rey de Tiro, y dile: Así ha dicho el Señor Jehová: Tú echas el sello á la proporción, lleno de sabiduría, y acabado de hermosura.  
Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and tell him, Thus says the Lord Yahweh: You seal up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.  
`Son of man, lift up a lamentation for the king of Tyre, And thou hast said to him: Thus said the Lord Jehovah: Thou art sealing up a measurement, Full of wisdom, and perfect in beauty.
- 13** En Edén, en el huerto de Dios estuviste: toda piedra preciosa fué tu vestidura; el sardio, topacio, diamante, crisólito, onique, y berilo, el zafiro, carbunclo, y esmeralda, y oro, los primores de tus tamboriles y pífanos estuvieron apercebidos para ti en el día de tu creación.  
You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, the sardius, the topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the emerald, and gold: the workmanship of your tambourines and of your pipes was in you; in the day that you were created they were prepared.  
In Eden, the garden of God, thou hast been, Every precious stone thy covering, Ruby, topaz, and diamond, beryl, onyx, and jasper, Sapphire, emerald, and carbuncle, and gold, The workmanship of thy tabrets, and of thy pipes, In thee in the day of thy being produced, have been prepared.

- 14 Tú, querubín grande, cubridor: y yo te puse; en el santo monte de Dios estuviste; en medio de piedras de fuego has andado.**  
**You were the anointed cherub who covers: and I set you, [so that] you were on the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.**  
**Thou [art] an anointed cherub who is covering, And I have set thee in the holy mount, God thou hast been, In the midst of stones of fire thou hast walked up and down.**
- 15 Perfecto eras en todos tus caminos desde el día que fuiste criado, hasta que se halló en ti maldad.**  
**You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.**  
**Perfect [art] thou in thy ways, From the day of thy being produced, Till perversity hath been found in thee.**
- 16 A causa de la multitud de tu contratación fuiste lleno de iniquidad, y pecaste: por lo que yo te eché del monte de Dios, y te arrojé de entre las piedras del fuego, oh querubín cubridor.**  
**By the abundance of your traffic they filled the midst of you with violence, and you have sinned: therefore I have cast you as profane out of the mountain of God; and I have destroyed you, covering cherub, from the midst of the stones of fire.**  
**By the abundance of thy merchandise They have filled thy midst with violence, And thou dost sin, And I thrust thee from the mount of God, And I destroy thee, O covering cherub, From the midst of the stones of fire.**
- 17 Enaltecióse tu corazón á causa de tu hermosura, corrompiste tu sabiduría á causa de tu resplandor: yo te arrojaré por tierra; delante de los reyes te pondré para que miren en ti.**  
**Your heart was lifted up because of your beauty; you have corrupted your wisdom by reason of your brightness: I have cast you to the ground; I have laid you before kings, that they may see you.**  
**High hath been thy heart, because of thy beauty, Thou hast corrupted thy wisdom because of thy brightness, On the earth I have cast thee, Before kings I have set thee, to look on thee,**
- 18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratación ensuciaste tu santuario: yo pues saqué fuego de en medio de ti, el cual te consumió, y púsete en ceniza sobre la tierra á los ojos de todos los que te miran.**  
**By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your traffic, you have profaned your sanctuaries; therefore have I brought forth a fire from the midst of you; it has devoured you, and I have turned you to ashes on the earth in the sight of all those who see you.**  
**From the abundance of thy iniquity, By the perversity of thy traffic, Thou hast polluted thy sanctuaries, And I bring forth fire from thy midst, It hath devoured thee, And I make thee become ashes on the earth, Before the eyes of all beholding thee.**

- 19** Todos los que te conocieron de entre los pueblos, se maravillarán sobre ti: en espanto serás, y para siempre dejarás de ser.  
All those who know you among the peoples shall be astonished at you: you are become a terror, and you shall nevermore have any being.  
All knowing thee among the peoples Have been astonished at thee, Wastes thou hast been, and thou art not -- to the age.`
- 20** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 21** Hijo del hombre, pon tu rostro hacia Sidón, y profetiza contra ella;  
Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,  
`Son of man, set thy face unto Zidon, and prophesy concerning it;
- 22** Y dirás: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra ti, oh Sidón, y en medio de ti seré glorificado: y sabrán que yo soy Jehová, cuando hiciere en ella juicios, y en ella me santificare.  
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Sidon; and I will be glorified in the midst of you; and they shall know that I am Yahweh, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.  
and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Zidon, And I have been honoured in thy midst, And they have known that I [am] Jehovah, In My doing in her judgments, And I have been sanctified in her.
- 23** Y enviaré á ella pestilencia y sangre en sus plazas; y caerán muertos en medio de ella; con espada contra ella alrededor; y sabrán que yo soy Jehová.  
For I will send pestilence into her, and blood into her streets; and the wounded shall fall in the midst of her, with the sword on her on every side; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have sent into her pestilence, And blood into her out-places, The wounded hath been judged in her midst, By the sword upon her round about, And they have known that I [am] Jehovah.
- 24** Y nunca más será á la casa de Israel espino que le punce, ni espanto que le dé dolor, en todos los alrededores de los que los menosprecian; y sabrán que yo soy Jehová.  
There shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor a hurting thorn of any that are round about them, that did despite to them; and they shall know that I am the Lord Yahweh.  
And there is no more to the house of Israel A pricking brier, and paining thorn, Of all round about them -- despising them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.

- 25 Así ha dicho el Señor Jehová: Cuando juntaré la casa de Israel de los pueblos entre los cuales están esparcidos, entonces me santificaré en ellos á los ojos de las gentes, y habitarán en su tierra, la cual dí á mi siervo Jacob.**  
**Thus says the Lord Yahweh: When I shall have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their own land which I gave to my servant Jacob.**  
**Thus said the Lord Jehovah: In My gathering the house of Israel, Out of the peoples among whom they were scattered, I have been sanctified in them, Before the eyes of the nations, And they have dwelt on their ground, That I gave to My servant, to Jacob,**
- 26 Y habitarán en ella seguros, y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán con fiadamente, cuando yo haré juicios en todos los que los despojan en sus alrededores; y sabrán que yo soy Jehová su Dios.**  
**They shall dwell securely therein; yes, they shall build houses, and plant vineyards, and shall dwell securely, when I have executed judgments on all those who do them despite round about them; and they shall know that I am Yahweh their God.**  
**And they have dwelt on it confidently, And builded houses, and planted vineyards, And dwelt confidently -- in My doing judgments, On all those despising them round about, And they have known that I, Jehovah, [am] their God!**
- 1 EN el año décimo, en el mes décimo, á los doce del mes, fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,**  
**In the tenth year, in the tenth [month], in the twelfth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,**
- 2 Hijo del hombre, pon tu rostro contra Faraón rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todo Egipto.**  
**Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;**  
**`Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy concerning him, and concerning Egypt -- all of it.**
- 3 Habla, y di: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra ti, Faraón rey de Egipto, el gran dragón que yace en medio de sus ríos, el cual dijo: Mío es mi río, y yo me lo hice.**  
**speak, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great monster that lies in the midst of his rivers, that has said, My river is my own, and I have made it for myself.**  
**Speak, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, Pharaoh king of Egypt! The great dragon that is crouching in the midst of his floods, Who hath said, My flood [is] my own, And I -- I have made it [for] myself.**

- 4 Yo pues, pondré anzuelos en tus mejillas, y pegaré los peces de tus ríos á tus escamas, y te sacaré de en medio de tus ríos, y todos los peces de tus ríos saldrán pegados á tus escamas.**  
**I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your rivers to stick to your scales; and I will bring you up out of the midst of your rivers, with all the fish of your rivers which stick to your scales.**  
**And I have put hooks in thy jaws, And I have caused the fish of thy floods to cleave to thy scales, And I have caused thee to come up from the midst of thy floods, And every fish of thy floods to thy scales doth cleave.**
- 5 Y dejaréte en el desierto, á ti y á todos los peces de tus ríos: sobre la haz del campo caerás; no serás recogido, ni serás juntado: á las bestias de la tierra y á las aves del cielo te he dado por comida.**  
**I will cast you forth into the wilderness, you and all the fish of your rivers: you shall fall on the open field; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the animals of the earth and to the birds of the sky.**  
**And I have left thee in the wilderness, Thou and every fish of thy floods, On the face of the field thou dost fall, Thou art not gathered nor assembled, To the beast of the earth and to the fowl of the heavens I have given thee for food.**
- 6 Y sabrán todos los moradores de Egipto que yo soy Jehová, por cuanto fueron bordón de caña á la casa de Israel.**  
**All the inhabitants of Egypt shall know that I am Yahweh, because they have been a staff of reed to the house of Israel.**  
**And known have all inhabitants of Egypt That I [am] Jehovah, Because of their being a staff of reed to the house of Israel.**
- 7 Cuando te tomaron con la mano, te quebraste, y les rompiste todo el hombro: y cuando se recostaron sobre ti, te quebraste, y los deslomaste enteramente.**  
**When they took hold of you by your hand, you did break, and did tear all their shoulders; and when they leaned on you, you broke, and mad all their loins to be at a stand.**  
**In their taking hold of thee by thy hand, -- thou art crushed, And hast rent to them all the shoulder, And in their leaning on thee thou art broken, And hast caused all their thighs to stand.**
- 8 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí que yo traigo contra ti espada, y talaré de ti hombres y bestias.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will bring a sword on you, and will cut off from you man and animal.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am bringing in against thee a sword, And have cut off from thee man and beast.**
- 9 Y la tierra de Egipto será assolada y desierta: y sabrán que yo soy Jehová: porque dijo: Mi río, y yo lo hice.**  
**The land of Egypt shall be a desolation and a waste; and they shall know that I am Yahweh. Because he has said, The river is mine, and I have made it;**  
**And the land of Egypt hath been for a desolation and a waste, And they have known that I [am] Jehovah. Because he said: The flood [is] mine, and I made [it].**

- 10 Por tanto, he aquí yo contra ti, y contra tus ríos; y pondré la tierra de Egipto en asolamientos de la soledad del desierto, desde Migdol hasta Seveneh, hasta el término de Etiopía.**  
**therefore, behold, I am against you, and against your rivers, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from the tower of Seveneh even to the border of Ethiopia.**  
**Therefore, lo, I [am] against thee, and against thy floods, And have given the land of Egypt for wastes, A waste, a desolation, from Migdol to Syene, And unto the border of**
- 11 No pasará por ella pie de hombre, ni pie de bestia pasará por ella; ni será habitada por cuarenta años.**  
**No foot of man shall pass through it, nor foot of animal shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.**  
**Not pass over into it doth a foot of man, Yea, the foot of beast doth not pass into it, Nor is it inhabited forty years.**
- 12 Y pondré á la tierra de Egipto en soledad entre las tierras asoladas, y sus ciudades entre las ciudades destruidas estarán asoladas por cuarenta años: y esparciré á Egipto entre las gentes, y aventarélos por las tierras.**  
**I will make the land of Egypt a desolation in the midst of the countries that are desolate; and her cities among the cities that are laid waste shall be a desolation forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.**  
**And I have made the land of Egypt a desolation, In the midst of desolate lands, And its cities, in the midst of waste cities, Are a desolation forty years, And I have scattered the Egyptians among nations, And I have dispersed them through lands.**
- 13 Porque así ha dicho el Señor Jehová: Al fin de cuarenta años juntaré á Egipto de los pueblos entre los cuales fueren esparcidos:**  
**For thus says the Lord Yahweh: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the peoples where they were scattered;**  
**But thus said the Lord Jehovah: At the end of forty years I gather the Egyptians Out of the peoples whither they have been scattered,**
- 14 Y tornaré á traer los cautivos de Egipto, y los volveré á la tierra de Patros, á la tierra de su habitación; y allí serán un reino bajo.**  
**and I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their birth; and they shall be there a base kingdom.**  
**And I have turned back [to] the captivity of Egypt, And I have brought them back [To] the land of Pathros, to the land of their birth, And they have been there a low kingdom.**
- 15 En comparación de los otros reinos será humilde; ni más se alzaré sobre las gentes: porque yo los disminuiré, para que no se enseñoreen en las gentes.**  
**It shall be the base of the kingdoms; neither shall it any more lift itself up above the nations: and I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.**  
**Of the kingdoms it is lowest, And it lifteth not up itself any more above the nations, And I have made them few, So as not to rule among nations.**

- 16 Y no será más á la casa de Israel por confianza, que haga acordar el pecado, mirando en pos de ellos; y sabrán que yo soy el Señor Jehová.**  
It shall be no more the confidence of the house of Israel, bringing iniquity to memory, when they turn to look after them: and they shall know that I am the Lord Yahweh.  
And it is no more to the house of Israel for a confidence, Bringing iniquity to remembrance, By their turning after them, And they have known that I [am] the Lord Jehovah.`
- 17 Y aconteció en el año veinte y siete, en el mes primero, al primero del mes, que fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
It came to pass in the seven and twentieth year, in the first [month], in the first [day] of the month, the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the twenty and seventh year, in the first [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:
- 18 Hijo del hombre, Nabucodonosor rey de Babilonia hizo á su ejército prestar grande servicio contra Tiro. Toda cabeza se encalveció, y pelóse todo hombro; y ni para él ni para su ejército hubo paga de Tiro, por el servicio que prestó contra ella.**  
Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyre: every head was made bald, and every shoulder was worn; yet had he no wages, nor his army, from Tyre, for the service that he had served against it.  
`Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon, Hath caused his force to serve a great service against Tyre, Every head [is] bald -- every shoulder peeled, And reward he had none, nor his force, out of Tyre, For the service that he served against it.
- 19 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí que yo doy á Nabucodonosor, rey de Babilonia, la tierra de Egipto; y él tomará su multitud, y cogerá sus despojos, y arrebatará su presa, y habrá paga para su ejército.**  
Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall carry off her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah, Lo, I am giving to Nebuchadrezzar king of Babylon the land of Egypt, And he hath taken away its store, And hath taken its spoil, and taken its prey, And it hath been a reward to his force.
- 20 Por su trabajo con que sirvió contra ella le he dado la tierra de Egipto: porque trabajaron por mí, dice el Señor Jehová.**  
I have given him the land of Egypt as his recompense for which he served, because they worked for me, says the Lord Yahweh.  
His wage for which he laboured I have given to him, The land of Egypt -- in that they wrought for Me, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 21 En aquel tiempo haré reverdecer el cuerno á la casa de Israel, y te daré apertura de boca en medio de ellos; y sabrán que yo soy Jehová.**  
In that day will I cause a horn to bud forth to the house of Israel, and I will give you the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am Yahweh.  
In that day I cause to shoot up a horn to the house of Israel, And to thee I give an opening of the mouth in their midst, And they have known that I [am] Jehovah!`

- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
The word of Yahweh came again to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:
- 2 Hijo del hombre, profetiza, y di: Así ha dicho el Señor Jehová: Aullad: ¡Ay del día!**  
Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Wail you, Alas for the day!  
`Son of man, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Howl ye, ha! for the day!
- 3 Porque cerca está el día, cerca está el día del Señor; día de nublado, día de las gentes será.**  
For the day is near, even the day of Yahweh is near; it shall be a day of clouds, a time of the nations.  
For near [is] a day, near [is] a day to Jehovah! A day of clouds, the time of nations it is.
- 4 Y vendrá espada á Egipto, y habrá miedo en Etiopía, cuando caerán heridos en Egipto; y tomarán su multitud, y serán destruídos sus fundamentos.**  
A sword shall come on Egypt, and anguish shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down. And come in hath a sword to Egypt, And there hath been great pain in Cush, In the falling of the wounded in Egypt, And they have taken its store, And broken down have been its foundations.
- 5 Etiopía, y Libia, y Lidia, y todo el conjunto de pueblo, y Chûb, y los hijos de la tierra de la liga, caerán con ellos á cuchillo.**  
Ethiopia, and Put, and Lud, and all the mingled people, and Cub, and the children of the land that is in league, shall fall with them by the sword.  
Cush, and Phut, and Lud, and all the mixture, and Chub, And the sons of the land of the covenant with them by sword do fall,
- 6 Así ha dicho Jehová: También caerán los que sostienen á Egipto, y la altivez de su fortaleza caerá: desde Migdol hasta Seveveh caerán en él á cuchillo, dice el Señor**  
Thus says Yahweh: They also who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Seveveh shall they fall in it by the sword, says the Lord Yahweh.  
Thus said Jehovah: And -- fallen have supporters of Egypt, And come down hath the arrogance of her strength, From Migdol to Syene, by sword they fall in her, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 7 Y serán asolados entre las tierras asoladas, y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.**  
They shall be desolate in the midst of the countries that are desolate; and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.  
And they have been desolated in the midst of desolate lands, And its cities are in the midst of wasted cities.



- 8 Y sabrán que yo soy Jehová, cuando pusiere fuego á Egipto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.**

**They shall know at I am Yahweh, when I have set a fire in Egypt, and all her helpers are destroyed.**

**And they have known that I [am] Jehovah, In My giving fire against Egypt, And broken have been all her helpers.**

- 9 En aquel tiempo saldrán mensajeros de delante de mí en navíos, á espantar á Etiopía la confiada, y tendrán espanto como en el día de Egipto: porque he aquí viene.**

**In that day shall messengers go forth from before me in ships to make the careless Ethiopians afraid; and there shall be anguish on them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.**

**In that day go forth do messengers from before Me in ships, To trouble confident Cush, And there hath been great pain among them, As the day of Egypt, for lo, it hath come.**

- 10 Así ha dicho el Señor Jehová: Haré cesar la multitud de Egipto por mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia.**

**Thus says the Lord Yahweh: I will also make the multitude of Egypt to cease, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.**

**Thus said the Lord Jehovah: I have caused the multitude of Egypt to cease, By the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon,**

- 11 El, y con él su pueblo, los más fuertes de las gentes, serán traídos á destruir la tierra: y desenvainarán sus espadas sobre Egipto, y henchirán la tierra de muertos.**

**He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought in to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.**

**He and his people with him -- the terrible of nations, Are brought in to destroy the land, And they have drawn their swords against Egypt, And have filled the land [with] the wounded.**

- 12 Y secaré los ríos, y entregaré la tierra en manos de malos, y destruiré la tierra y su plenitud por mano de extranjeros: yo Jehová he hablado.**

**I will make the rivers dry, and will sell the land into the hand of evil men; and I will make the land desolate, and all that is therein, by the hand of strangers: I, Yahweh, have spoken it.**

**And I have made floods a dry place, And I have sold the land into the hand of evil doers, And I have made desolate the land, And its fulness, by the hand of strangers, I, Jehovah, have spoken.**

- 13 Así ha dicho el Señor Jehová: Destruiré también las imágenes, y haré cesar los ídolos de Memphis; y no habrá más príncipe de la tierra de Egipto, y en la tierra de Egipto pondré temor.**

**Thus says the Lord Yahweh: I will also destroy the idols, and I will cause the images to cease from Memphis; and there shall be no more a prince from the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.**

**Thus said the Lord Jehovah: And -- I have destroyed idols, And caused vain things to cease from Noph, And a prince of the land of Egypt there is no more, And I give fear in the land of Egypt.**

- 14 Y asolaré á Patros, y pondré fuego á Zoán, y haré juicios en No.**  
I will make Pathros desolate, and will set a fire in Zoan, and will execute judgments on  
And I have made Pathros desolate, And I have given fire against Zoan, And I have done  
judgments in No,
- 15 Y derramaré mi ira sobre Sin, fortaleza de Egipto, y talaré la multitud de No.**  
I will pour my wrath on Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude of No.  
And I have poured out My fury on Sin, the stronghold of Egypt, And I have cut off the  
multitude of No.
- 16 Y pondré fuego á Egipto; Sin tendrá gran dolor, y No será destrozada, y Memphis tendrá  
continuas angustias.**  
I will set a fire in Egypt: Sin shall be in great anguish, and No shall be broken up; and  
Memphis [shall have] adversaries in the day-time.  
And I have given fire against Egypt, Greatly pained is Sin, and No is to be rent, And Noph  
hath daily distresses.
- 17 Los mancebos de Avén y de Pibeseth caerán á cuchillo; y ellas irán en cautiverio.**  
The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these [cities] shall go  
into captivity.  
The youths of Aven and Pi-Beseth by sword do fall, And these into captivity do go.
- 18 Y en Tehaphnes será cerrado el día, cuando quebrantaré yo allí las barras de Egipto, y  
cesará en ella la soberbia de su fortaleza: nublado la cubrirá, y los moradores de sus  
aldeas irán en cautiverio.**  
At Tehaphnehes also the day shall withdraw itself, when I shall break there the yokes of  
Egypt, and the pride of her power shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her,  
and her daughters shall go into captivity.  
And in Tehaphnehes hath the day been dark, In My breaking there the yokes of Egypt, And  
ceased in her hath the excellency of her strength, She -- a cloud doth cover her, And her  
daughters into captivity do go.
- 19 Haré pues juicios en Egipto y sabrán que yo soy Jehová.**  
Thus will I execute judgments on Egypt; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have done judgments in Egypt, And they have known that I [am] Jehovah.`
- 20 Y aconteció en el año undécimo, en el mes primero, á los siete del mes, que fué á mí  
palabra de Jehová, diciendo:**  
It happened in the eleventh year, in the first [month], in the seventh [day] of the month,  
that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the first [month], in the seventh of the  
month, hath a word of Jehovah been unto me, saying: `Son of man,

- 21 Hijo del hombre, quebrantado he el brazo de Faraón rey de Egipto; y he aquí que no ha sido vendado poniéndole las medicinas, poniéndole faja para ligarlo, á fin de vigorizarle para que pueda tener espada.**  
**Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it has not been bound up, to apply [healing] medicines, to put a bandage to bind it, that it be strong to hold the sword.**  
**The arm of Pharaoh, king of Egypt, I have broken, And lo, it hath not been bound up to give healing, To put a bandage to bind it, To strengthen it -- to lay hold on the sword.**
- 22 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Heme aquí contra Faraón rey de Egipto, y quebraré sus brazos, el fuerte y el fracturado, y haré que la espada se le caiga de la mano. Therefore thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong [arm], and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against Pharaoh, king of Egypt, And I have broken his arms, The strong one and the broken one, And have caused the sword to fall out of his hand,**
- 23 Y esparciré los Egipcios entre las gentes, y aventarélos por las tierras.**  
**I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.**  
**And scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands,**
- 24 Y fortificaré los brazos del rey de Babilonia, y pondré mi espada en su mano; mas quebraré los brazos de Faraón, y delante de aquél gemirá con gemidos de herido de I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break the arms of Pharaoh, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.**  
**And strengthened the arms of the king of Babylon, And I have given My sword into his hand, And I have broken the arms of Pharaoh, And he hath groaned the groans of a pierced one -- before him.**
- 25 Fortificaré pues los brazos del rey de Babilonia, y los brazos de Faraón caerán; y sabrán que yo soy Jehová, cuando yo pusiere mi espada en la mano del rey de Babilonia, y él la extendiere sobre la tierra de Egipto.**  
**I will hold up the arms of the king of Babylon; and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am Yahweh, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out on the land of Egypt.**  
**And I have strengthened the arms of the king of Babylon, And the arms of Pharaoh do fall down, And they have known that I [am] Jehovah, In My giving My sword into the hand of the king of Babylon, And he hath stretched it out toward the land of Egypt.**
- 26 Y esparciré los Egipcios entre las gentes, y los aventaré por las tierras; y sabrán que yo soy Jehová.**  
**I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them through the countries; and they shall know that I am Yahweh.**  
**And I have scattered the Egyptians among nations, And I have spread them through lands, And they have known that I [am] Jehovah!**

- 1 Y ACONTECIÓ en el año undécimo, en el mes tercero, al primero del mes, que fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
It happened in the eleventh year, in the third [month], in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the eleventh year, in the third [month], in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying:**
- 2 Hijo del hombre, di á Faraón rey de Egipto, y á su pueblo: ¿A quién te comparaste en tu grandeza?  
Son of man, tell Pharaoh king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?  
`Son of man, say unto Pharaoh king of Egypt, and unto his multitude: To whom hast thou been like in thy greatness?**
- 3 He aquí era el Asirio cedro en el Líbano, hermoso en ramas, y umbroso con sus ramos, y de grande altura, y su copa estaba entre densas ramas.  
Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with beautiful branches, and with a forest-like shade, and of high stature; and its top was among the thick boughs.  
Lo, Asshur, a cedar in Lebanon, Fair in branch, and shading bough, and high in stature, And between thickets hath its foliage been.**
- 4 Las aguas lo hicieron crecer, encumbrólo el abismo: sus ríos iban alrededor de su pie, y á todos los árboles del campo enviaba sus corrientes.  
The waters nourished it, the deep made it to grow: the rivers of it ran round about its plantation; and it sent out its channels to all the trees of the field.  
Waters have made it great, The deep hath exalted him with its flowings, Going round about its planting, And its conduits it hath sent forth unto all trees of the field.**
- 5 Por tanto, se encumbró su altura sobre todos los árboles del campo, y multiplicáronse sus ramos, y á causa de las muchas aguas se alargaron sus ramas que había echado.  
Therefore its stature was exalted above all the trees of the field; and its boughs were multiplied, and its branches became long by reason of many waters, when it shot [them] forth.  
Therefore higher hath been his stature than all trees of the field, And multiplied are his boughs, and long are his branches, Because of many waters in his shooting forth,**
- 6 En sus ramas hacían nido todas las aves del cielo, y debajo de su ramaje parían todas las bestias del campo, y á su sombra habitaban muchas gentes.  
All the birds of the sky made their nests in its boughs; and under its branches did all the animals of the field bring forth their young; and under its shadow lived all great nations.  
In his boughs made a nest hath every fowl of the heavens, And under his branches brought forth hath every beast of the field, And in his shade dwell do all great nations.**
- 7 Hízose, pues, hermoso en su grandeza con la extensión de sus ramas; porque su raíz estaba junto á muchas aguas.  
Thus was it beautiful in its greatness, in the length of its branches; for its root was by many waters.  
And he is fair in his greatness, In the length of his thin shoots, For his root hath been by great waters.**

- 8 Los cedros no lo cubrieron en el huerto de Dios: las hayas no fueron semejantes á sus ramas, ni los castaños fueron semejantes á sus ramos: ningún árbol en el huerto de Dios fué semejante á él en su hermosura.**  
**The cedars in the garden of God could not hide it; the fir-trees were not like its boughs, and the plane-trees were not as its branches; nor was any tree in the garden of God like it in its beauty.**  
**Cedars have not hid him in the garden of God, Firs have not been like unto his boughs, And chesnut-trees have not been as his branches, No tree in the garden of God hath been like unto him in his beauty,**
- 9 Hícelo hermoso con la multitud de sus ramas; y todos los árboles de Edén, que estaban en el huerto de Dios, tuvieron de él envidia.**  
**I made it beautiful by the multitude of its branches, so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.**  
**Fair I have made him in the multitude of his thin shoots, And envy him do all trees of Eden that [are] in the garden of God.**
- 10 Por tanto, así dijo el Señor Jehová: Por cuanto te encumbraste en altura, y puso su cumbre entre densas ramas, y su corazón se elevó con su altura,**  
**Therefore thus said the Lord Yahweh: Because you are exalted in stature, and he has set his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Because that thou hast been high in stature, And he yieldeth his foliage between thickets, And high is his heart in his haughtiness,**
- 11 Yo lo entregaré en mano del fuerte de las gentes, que de cierto le manejará: por su impiedad lo he arrojado.**  
**I will even deliver him into the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.**  
**I give him into the hand of a god of nations, He dealeth sorely with him, In his wickedness I have cast him out.**
- 12 Y le cortarán extraños, los fuertes de las gentes, y lo abandonarán: sus ramas caerán sobre los montes y por todos los valles, y por todas las arroyadas de la tierra serán quebrados sus ramos; é iránse de su sombra todos los pueblos de la tierra, y lo dejarán.**  
**Strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: on the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the watercourses of the land; and all the peoples of the earth are gone down from his shadow, and have left him.**  
**And cut him off do strangers, The terrible of nations, and they leave him, On the mountains and in all valleys have his thin shoots fallen, And broken are his boughs at all streams of the land, And go down from his shade do all peoples of the land, and they leave him.**
- 13 Sobre su ruina habitarán todas las aves del cielo, y sobre su ramas estarán todas las bestias del campo:**  
**On his ruin all the birds of the sky shall dwell, and all the animals of the field shall be on his branches;**  
**On his ruin dwell do all fowls of the heavens, And on his boughs have been all the beasts of the field,**

- 14 Para que no se eleven en su altura los árboles todos de las aguas, ni levanten su cumbre entre las espesuras, ni en sus ramas se paren por su altura todos los que beben aguas: porque todos serán entregados á muerte, á la tierra baja, en medio de los hijos de los hombres, con los que descienden á la huesa.**  
**to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves in their stature, neither set their top among the thick boughs, nor that their mighty ones stand up on their height, [even] all who drink water: for they are all delivered to death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with those who go down to the pit.**  
**In order that none of the trees of the waters May become haughty because of their stature, Nor give their foliage between thickets, Nor any drinking waters stand up unto them in their haughtiness, For all of them are given up to death, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the sons of men, Unto those going down to the pit.**
- 15 Así ha dicho el Señor Jehová: El día que descendió á la sepultura, hice hacer luto, hice cubrir por él el abismo, y detuve sus ríos, y las muchas aguas fueron detenidas: y al Líbano cubrí de tinieblas por él, y todos los árboles del campo se desmayaron.**  
**Thus says the Lord Yahweh: In the day when he went down to Sheol I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the rivers of it; and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.**  
**Thus said the Lord Jehovah: In the day of his going down to sheol I have caused mourning, I have covered for him the deep, and diminish its flowings, And restrained are many waters, And I make Lebanon black for him, And all trees of the field have been covered for him.**
- 16 Del estruendo de su caída hice temblar las gentes, cuando les hice descender á la fosa con todos los que descienden á la sepultura; y todos los árboles de Edén escogidos, y los mejores del Líbano, todos los que beben aguas, tomaron consolación en la tierra baja.**  
**I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, were comforted in the nether parts of the earth.**  
**From the sound of his fall I have caused nations to shake, In My causing him to go down to sheol, With those going down to the pit, And comforted in the earth -- the lower part, are all trees of Eden, The choice and the good of Lebanon, All drinking waters.**
- 17 También ellos descendieron con él á la fosa, con los muertos á cuchillo, los que fueron su brazo, los que estuvieron á su sombra en medio de las gentes.**  
**They also went down into Sheol with him to those who are slain by the sword; yes, those who were his arm, [that] lived under his shadow in the midst of the nations.**  
**Also they with him have gone down to sheol, Unto the pierced of the sword, And -- his arm -- they dwelt in his shade in the midst of nations.**

- 18 ¿A quién te has comparado así en gloria y en grandeza entre los árboles de Edén? Pues derrribado serás con los árboles de Edén en la tierra baja: entre los incircuncisos yacerás, con los muertos á cuchillo. Este es Faraón y todo su pueblo, dice el Señor**  
**To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shall you be brought down with the trees of Eden to the nether parts of the earth: you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.**  
**Unto whom hast thou been thus like, In honour and in greatness among the trees of Eden, And thou hast been brought down with the trees of Eden, Unto the earth -- the lower part, In the midst of the uncircumcised thou liest, With the pierced of the sword? It [is] Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 1 Y ACONTECIÓ en el año duodécimo, en el mes duodécimo, al primero del mes, que fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**It happened in the twelfth year, in the twelfth month, in the first [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And it cometh to pass, in the twelfth year, in the twelfth month, in the first of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,**
- 2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre Faraón rey de Egipto, y dile: A leoncillo de gentes eres semejante, y eres como la ballena en los mares: que secabas tus ríos, y enturbiabas las aguas con tus pies, y hollabas sus riberas.**  
**Son of man, take up a lamentation over Pharaoh king of Egypt, and tell him, You were likened to a young lion of the nations: yet are you as a monster in the seas; and you did break forth with your rivers, and troubled the waters with your feet, and fouled their rivers.**  
**`Son of man, lift up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and thou hast said unto him: A young lion of nations thou hast been like, And thou [art] as a dragon in the seas, And thou comest forth with thy flowings, And dost trouble the waters with thy feet, And thou dost foul their flowings.**
- 3 Así ha dicho el Señor Jehová: Yo extenderé sobre ti mi red con reunión de muchos pueblos, y te harán subir con mi esparavel.**  
**Thus says the Lord Yahweh: I will spread out my net on you with a company of many peoples; and they shall bring you up in my net.**  
**Thus said the Lord Jehovah: And -- I have spread out for thee My net, With an assembly of many peoples, And they have brought thee up in My net.**
- 4 Y te dejaré en tierra, te echaré sobre la haz del campo, y haré que se asienten sobre ti todas las aves del cielo, y hartaré de ti las bestias de toda la tierra.**  
**I will leave you on the land, I will cast you forth on the open field, and will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will satisfy the animals of the whole earth with you.**  
**And I have left thee in the land, On the face of the field I do cast thee out, And have caused to dwell upon thee every fowl of the heavens, And have satisfied out of thee the beasts of the whole earth.**
- 5 Y pondré tus carnes sobre los montes, y henchiré los valles de tu altura.**  
**I will lay your flesh on the mountains, and fill the valleys with your height.**  
**And I have put thy flesh on the mountains, And filled the valleys [with] thy hugeness,**

- 6 Y regaré de tu sangre la tierra donde nadas, hasta los montes; y los arroyos se henchirán de ti.**  
I will also water with your blood the land in which you swim, even to the mountains; and the watercourses shall be full of you.  
And watered the land with thy flowing, From thy blood -- unto the mountains, And streams are filled from thee.
- 7 Y cuando te habré muerto, cubriré los cielos, y haré entenebrececer sus estrellas: el sol cubriré con nublado, y la luna no hará resplandecer su luz.**  
When I shall extinguish you, I will cover the heavens, and make the stars of it dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give its light.  
And in quenching thee I have covered the heavens, And have made black their stars, The sun with a cloud I do cover, And the moon causeth not its light to shine.
- 8 Todas las lumbreras de luz haré entenebrececer en el cielo por ti, y pondré tinieblas sobre tu tierra, dice el Señor Jehová.**  
All the bright lights of the sky will I make dark over you, and set darkness on your land, says the Lord Yahweh.  
All luminaries of light in the heavens, I make black over thee, And I have given darkness over thy land, An affirmation of the Lord Jehovah,
- 9 Y entristeceré el corazón de muchos pueblos, cuando llevaré tu quebrantamiento sobre las gentes, por las tierras que no conociste.**  
I will also vex the hearts of many peoples, when I shall bring your destruction among the nations, into the countries which you have not known.  
And I have vexed the heart of many peoples, In My bringing in thy destruction among nations, Unto lands that thou hast not known.
- 10 Y haré atónitos sobre ti muchos pueblos, y sus reyes tendrán á causa de ti horror grande, cuando haré resplandecer mi espada delante de sus rostros, y todos se sobresaltarán en sus ánimos á cada momento en el día de tu caída.**  
Yes, I will make many peoples amazed at you, and their kings shall be horribly afraid for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.  
And I have made many peoples astonished at thee, And their kings are afraid at thee with trembling, In My brandishing My sword before their faces, And they have trembled every moment, Each for his life -- in the day of thy fall.
- 11 Porque así ha dicho el Señor Jehová: La espada del rey de Babilonia vendrá sobre ti.**  
For thus says the Lord Yahweh: The sword of the king of Babylon shall come on you.  
For thus said the Lord Jehovah: A sword of the king of Babylon entereth thee,
- 12 Con espadas de fuertes haré caer tu pueblo; todos ellos serán los fuertes de las gentes: y destruirán la soberbia de Egipto, y toda su multitud será deshecha.**  
By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall; the terrible of the nations are they all: and they shall bring to nothing the pride of Egypt, and all the multitude of it shall be destroyed.  
By swords of the mighty I cause thy multitude to fall, The terrible of nations -- all of them, And they have spoiled the excellency of Egypt, And destroyed hath been all her multitude.



- 13** Todas sus bestias destruiré de sobre las muchas aguas: ni más las enturbiará pie de hombre, ni uña de bestias las enturbiarán.  
I will destroy also all the animals of it from beside many waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of animals trouble them.  
And I have destroyed all her beasts, From beside many waters, And trouble them not doth a foot of man any more, Yea, the hoofs of beasts trouble them not.
- 14** Entonces haré asentarse sus aguas, y haré ir sus ríos como aceite, dice el Señor Jehová.  
Then will I make their waters clear, and cause their rivers to run like oil, says the Lord Yahweh.  
Then do I cause their waters to sink, And their rivers as oil I cause to go, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15** Cuando asolaré la tierra de Egipto, y la tierra fuere asolada de su plenitud, cuando heriré á todos los que en ella moran, sabrán que yo soy Jehová.  
When I shall make the land of Egypt desolate and waste, a land destitute of that whereof it was full, when I shall strike all those who dwell therein, then shall they know that I am Yahweh.  
In My making the land of Egypt a desolation, And desolated hath been the land of its fulness, In My smiting all the inhabitants in it, And they have known that I [am] Jehovah.
- 16** Esta es la endecha, y cantarla han: las hijas de las gentes la cantarán: endecharán sobre Egipto, y sobre toda su multitud, dice el Señor Jehová.  
This is the lamentation with which they shall lament; the daughters of the nations shall lament therewith; over Egypt, and over all her multitude, shall they lament therewith, says the Lord Yahweh.  
A lamentation it [is], and they have lamented her, Daughters of the nations do lament her, For Egypt, and for all her multitude, they lament her, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 17** Y aconteció en el año duodécimo, á los quince del mes, que fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
It happened also in the twelfth year, in the fifteenth [day] of the month, that the word of Yahweh came to me, saying,  
And it cometh to pass, in the twelfth year, in the fifteenth of the month, hath a word of Jehovah been unto me, saying,
- 18** Hijo del hombre, endecha sobre la multitud de Egipto, y despéñalo á él, y á las villas de las gentes fuertes, en la tierra de los profundos, con los que descienden á la sepultura.  
Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, to the nether parts of the earth, with those who go down into the pit.  
Son of man, Wail for the multitude of Egypt, And cause it to go down, It -- and the daughters of honourable nations, Unto the earth -- the lower parts, With those going down to the pit.
- 19** Porque eres tan hermoso, desciende, y yace con los incircuncisos.  
Whom do you pass in beauty? go down, and be you laid with the uncircumcised.  
Than whom hast thou been more pleasant? Go down, and be laid with the uncircumcised.

- 20 Entre los muertos á cuchillo caerán: al cuchillo es entregado: traedlo á él y á todos sus pueblos.**  
They shall fall in the midst of those who are slain by the sword: she is delivered to the sword; draw her away and all her multitudes.  
In the midst of the pierced of the sword they fall, [To] the sword she hath been given, They drew her out, and all her multitude.
- 21 De en medio del infierno hablarán á él los fuertes de los fuertes, con los que le ayudaron, que descendieron, y yacen con los incircuncisos muertos á cuchillo.**  
The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of Sheol with those who help him: they are gone down, they lie still, even the uncircumcised, slain by the sword. Speak to him do the gods of the mighty out of the midst of sheol, With his helpers -- they have gone down, They have lain with the uncircumcised, The pierced of the sword.
- 22 Allí Assur con toda su gente: en derredor de él están sus sepulcros: todos ellos cayeron muertos á cuchillo.**  
Asshur is there and all her company; her graves are round about her; all of them slain, fallen by the sword;  
There [is] Asshur, and all her assembly, Round about him [are] his graves, All of them [are] wounded, who are falling by sword,
- 23 Sus sepulcros fueron puestos á los lados de la fosa, y su gente está por los alrededores de su sepulcro: todos ellos cayeron muertos á cuchillo, los cuales pusieron miedo en la tierra de los vivientes.**  
whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who caused terror in the land of the living. Whose graves are appointed in the sides of the pit, And her assembly is round about her grave, All of them wounded, falling by sword, Because they gave terror in the land of the living.
- 24 Allí Elam, y toda su multitud por los alrededores de su sepulcro: todos ellos cayeron muertos á cuchillo, los cuales descendieron incircuncisos á los más profundos lugares de la tierra, porque pusieron su terror en la tierra de los vivientes, mas llevaron su confusión con los que descienden al sepulcro.**  
There is Elam and all her multitude round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living, and have borne their shame with those who go down to the pit.  
There [is] Elam, and all her multitude, Round about [is] her grave, All of them wounded, who are falling by sword, Who have gone down uncircumcised unto the earth -- the lower parts, Because they gave their terror in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit.

- 25 En medio de los muertos le pusieron cama con toda su multitud: á sus alrededores están sus sepulcros: todos ellos incircuncisos muertos á cuchillo, porque fué puesto su espanto en la tierra de los vivientes, mas llevaron su confusión con los que descienden al sepulcro: él fué puesto en medio de los muertos.**  
**They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are round about her; all of them uncircumcised, slain by the sword; for their terror was caused in the land of the living, and they have borne their shame with those who go down to the pit: he is put in the midst of those who are slain.**  
**In the midst of the wounded they have appointed a bed for her with all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For their terror was given in the land of the living, And they bear their shame with those going down to the pit, In the midst of the pierced he hath been put.**
- 26 Allí Mesech, y Tubal, y toda su multitud: sus sepulcros en sus alrededores: todos ellos incircuncisos muertos á cuchillo, porque habían dado su terror en la tierra de los**  
**There is Meshech, Tubal, and all their multitude; their graves are round about them; all of them uncircumcised, slain by the sword; for they caused their terror in the land of the living.**  
**There [is] Meshech, Tubal, and all her multitude, Round about him [are] her graves, All of them uncircumcised, pierced of the sword, For they gave their terror in the land of the living,**
- 27 Y no yacerán con los fuertes que cayeron de los incircuncisos, los cuales descendieron al sepulcro con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas debajo de sus cabezas: mas sus pecados estarán sobre sus huesos, porque fueron terror de fuertes en la tierra de los vivientes.**  
**They shall not lie with the mighty who are fallen of the uncircumcised, who are gone down to Sheol with their weapons of war, and have laid their swords under their heads, and their iniquities are on their bones; for [they were] the terror of the mighty in the land of the living.**  
**And they lie not with the mighty, Who are falling of the uncircumcised, Who have gone down to sheol with their weapons of war, And they put their swords under their heads, And their iniquities are on their bones, For the terror of the mighty [is] in the land of the living.**
- 28 Tú pues serás quebrantado entre los incircuncisos, y yacerás con los muertos á cuchillo.**  
**But you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who are slain by the sword.**  
**And thou, in the midst of the uncircumcised art broken, And dost lie with the pierced of the sword.**

- 29** Allí Idumea, sus reyes y todos sus príncipes, los cuales con su fortaleza fueron puestos con los muertos á cuchillo: ellos yacerán con los incircuncisos, y con los que descienden al sepulcro.  
There is Edom, her kings and all her princes, who in their might are laid with those who are slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.  
There [is] Edom, her kings, and all her princes, Who have been given up in their might, With the pierced of the sword, They with the uncircumcised do lie, And with those going down to the pit.
- 30** Allí los príncipes del aquilón, todos ellos, y todos los de Sidón, que con su terror descendieron con los muertos, avergonzados de su fortaleza, yacen también incircuncisos con los muertos á cuchillo, y llevaron su confusión con los que descienden  
There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain; in the terror which they caused by their might they are put to shame; and they lie uncircumcised with those who are slain by the sword, and bear their shame with those who go down to the pit.  
There [are] princes of the north, All of them, and every Zidonian, Who have gone down with the pierced in their terror, Of their might they are ashamed, And they lie uncircumcised with the pierced of the sword, And they bear their shame with those going down to the pit.
- 31** A estos verá Faraón, y consolaráse sobre toda su multitud; Faraón muerto á cuchillo, y todo su ejército, dice el Señor Jehová.  
Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army, slain by the sword, says the Lord Yahweh.  
Then doth Pharaoh see, And he hath been comforted for all his multitude, The pierced of the sword -- Pharaoh and all his force, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 32** Porque yo puse mi terror en la tierra de los vivientes, también yacerá entre los incircuncisos con los muertos á cuchillo, Faraón y toda su multitud, dice el Señor  
For I have put his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised, with those who are slain by the sword, even Pharaoh and all his multitude, says the Lord Yahweh.  
For I have given his terror in the land of the living, And he hath been laid down in the midst of the uncircumcised, With the pierced of the sword -- Pharaoh, and all his multitude, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** Y FUE á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 2 Hijo del hombre, habla á los hijos de tu pueblo, y diles: Cuando trajere yo espada sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomare un hombre de sus términos, y se lo pusiere por atalaya,  
Son of man, speak to the children of your people, and tell them, When I bring the sword on a land, and the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;  
`Son of man, speak unto the sons of thy people, and thou hast said unto them: A land -- when I bring in against it a sword, And the people of the land have taken one man out of their borders, And made him to them for a watchman.**
- 3 Y él viere venir la espada sobre la tierra, y tocare corneta, y avisare al pueblo;  
if, when he sees the sword come on the land, he blow the trumpet, and warn the people;  
And he hath seen the sword coming against the land, And hath blown with a trumpet, and hath warned the people,**
- 4 Cualquiera que oyere el sonido de la corneta, y no se apercibiere, y viniendo la espada lo tomare, su sangre será sobre su cabeza.  
then whoever hears the sound of the trumpet, and doesn't take warning, if the sword come, and take him away, his blood shall be on his own head.  
And the hearer hath heard the voice of the trumpet, and he hath not taken warning, And come in doth the sword, and taketh him away, His blood is on his head.**
- 5 El sonido de la corneta oyó, y no se apercibió; su sangre será sobre él: mas el que se apercibiere, librárá su vida.  
He heard the sound of the trumpet, and didn't take warning; his blood shall be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.  
The voice of the trumpet he heard, And he hath not taken warning, his blood is on him, And he who took warning his soul hath delivered.**
- 6 Pero si el atalaya viere venir la espada, y no tocare la corneta, y el pueblo no se apercibiere, y viniendo la espada, tomare de él alguno; por causa de su pecado fué tomado, mas demandaré su sangre de mano del atalaya.  
But if the watchman sees the sword come, and doesn't blow the trumpet, and the people aren't warned, and the sword comes, and take any person from among them; he is taken away in his iniquity, but his blood will I require at the watchman's hand.  
And the watchman, when he seeth the sword coming in, And he hath not blown with a trumpet, And the people hath not been warned, And come in doth a sword, And taketh away of them -- a soul, He in his iniquity is taken away, And his blood from the hand of the watchman I require.**
- 7 Tú pues, hijo del hombre, yo te he puesto por atalaya á la casa de Israel, y oirás la palabra de mi boca, y los apercibirás de mi parte.  
So you, son of man, I have set you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.  
And thou, son of man, A watchman I gave thee to the house of Israel, And thou hast heard from My mouth a word, And thou hast warned them from Me.**

- 8 Diciendo yo al impío: Impío, de cierto morirás; si tú no hablores para que se guarde el impío de su camino, el impío morirá por su pecado, mas su sangre yo la demandaré de tu mano.**  
**When I tell the wicked, O wicked man, you shall surely die, and you don't speak to warn the wicked from his way; that wicked man shall die in his iniquity, but his blood will I require at your hand.**  
**In My saying to the wicked, O wicked one -- thou dost surely die, And thou hast not spoken to warn the wicked from his way, He -- the wicked -- in his iniquity doth die, And his blood from thy hand I require.**
- 9 Y si tú avisares al impío de su camino para que de él se aparte, y él no se apartare de su camino, por su pecado morirá él, y tú librate tu vida.**  
**Nevertheless, if you warn the wicked of his way to turn from it, and he doesn't turn from his way; he shall die in his iniquity, but you have delivered your soul.**  
**And thou, when thou hast warned the wicked of his way, to turn back from it, And he hath not turned back from his way, He in his iniquity doth die, And thou thy soul hast delivered.**
- 10 Tú pues, hijo del hombre, di á la casa de Israel: Vosotros habéis hablado así, diciendo: Nuestras rebeliones y nuestros pecados están sobre nosotros, y á causa de ellos somos consumidos: ¿cómo pues viviremos?**  
**You, son of man, tell the house of Israel: Thus you speak, saying, Our transgressions and our sins are on us, and we pine away in them; how then can we live?**  
**And thou, son of man, say unto the house of Israel: Rightly ye have spoken, saying: Surely our transgressions and our sins [are] on us, And in them we are wasting away, How, then, do we live?**
- 11 Diles: Vivo yo, dice el Señor Jehová, que no quiero la muerte del impío, sino que se torne el impío de su camino, y que viva. Volveos, volveos de vuestros caminos: ¿y por qué moriréis, oh casa de Israel?**  
**Tell them, As I live, says the Lord Yahweh, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn you, turn you from your evil ways; for why will you die, house of Israel?**  
**Say unto them, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, I delight not in the death of the wicked, But -- in the turning of the wicked from his way, And he hath lived, Turn back, turn back, from your evil ways, Yea, why do ye die, O house of Israel?**
- 12 Y tú, hijo del hombre, di á los hijos de tu pueblo: La justicia del justo no lo librá el día que se rebelare; y la impiedad del impío no le será estorbo el día que se volviere de su impiedad; y el justo no podrá vivir por su justicia el día que pecare.**  
**You, son of man, tell the children of your people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his disobedience; and as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turns from his wickedness; neither shall he who is righteous be able to live thereby in the day that he sins.**  
**And thou, son of man, say unto the sons of thy people: The righteousness of the righteous doth not deliver him in the day of his transgression, And the wickedness of the wicked, He doth not stumble for it in the day of his turning from his wickedness, And the righteous is not able to live in it in the day of his sinning.**

- 13 Diciendo yo al justo: De cierto vivirá, y él confiado en su justicia hiciere iniquidad, todas sus justicias no vendrán en memoria, sino que morirá por su iniquidad que hizo.**  
**When I tell the righteous, that he shall surely live; if he trust to his righteousness, and commit iniquity, none of his righteous deeds shall be remembered; but in his iniquity that he has committed, therein shall he die.**  
**In My saying of the righteous: He surely liveth, And -- he hath trusted on his righteousness, And he hath done perversity, All his righteous acts are not remembered, And for his perversity that he hath done, For it he doth die.**
- 14 Y diciendo yo al impío: De cierto morirás; si él se volviere de su pecado, é hiciere juicio y justicia,**  
**Again, when I say to the wicked, You shall surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;**  
**And in My saying to the wicked: Thou surely diest, And -- he hath turned back from his sin, And hath done judgment and righteousness,**
- 15 Si el impío restituyere la prenda, devolviere lo que hubiere robado, caminare en las ordenanzas de la vida, no haciendo iniquidad, vivirá ciertamente y no morirá.**  
**if the wicked restore the pledge, give again that which he had taken by robbery, walk in the statutes of life, committing no iniquity; he shall surely live, he shall not die.**  
**(The pledge the wicked restoreth, plunder he repayeth,) In the statutes of life he hath walked, So as not to do perversity, He surely liveth -- he doth not die.**
- 16 No se le recordará ninguno de sus pecados que había cometido: hizo juicio y justicia; vivirá ciertamente.**  
**None of his sins that he has committed shall be remembered against him: he has done that which is lawful and right; he shall surely live.**  
**None of his sin that he hath sinned is remembered to him, Judgment and righteousness he hath done, He doth surely live.**
- 17 Luego dirán los hijos de tu pueblo: No es recta la vía del Señor: la vía de ellos es la que no es recta.**  
**Yet the children of your people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.**  
**And the sons of thy people have said: The way of the Lord is not pondered, As to them -- their way is not pondered.**
- 18 Cuando el justo se apartare de su justicia, é hiciere iniquidad, morirá por ello.**  
**When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall even die therein.**  
**In the turning back of the righteous from his righteousness, And he hath done perversity -- he dieth for it.**
- 19 Y cuando el impío se apartare de su impiedad, é hiciere juicio y justicia, vivirá por ello.**  
**When the wicked turns from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live thereby.**  
**And in the turning back of the wicked from his wickedness, And he hath done judgment and righteousness, by them he liveth.**

- 20** Y dijisteis: No es recta la vía del Señor. Yo os juzgaré, oh casa de Israel, á cada uno conforme á sus caminos.  
Yet you say, The way of the Lord is not equal. House of Israel, I will judge you everyone after his ways.  
And ye have said: The way of the Lord is not pondered, Each according to his ways do I judge you, O house of Israel.`
- 21** Y aconteció en el año duodécimo de nuestro cautiverio, en el mes décimo, á los cinco del mes, que vino á mí un escapado de Jerusalem, diciendo: La ciudad ha sido herida.  
It happened in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, that one who had escaped out of Jerusalem came to me, saying, The city has been struck.  
And it cometh to pass, in the twelfth year -- in the tenth [month], in the fifth of the month -- of our removal, come in unto me doth one who is escaped from Jerusalem, saying, `The city hath been smitten.`
- 22** Y la mano de Jehová había sido sobre mí la tarde antes que el escapado viniese, y había abierto mi boca, hasta que vino á mí por la mañana; y abrió mi boca, y no más estuve callado.  
Now the hand of Yahweh had been on me in the evening, before he who was escaped came; and he had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more mute.  
And the hand of Jehovah hath been unto me in the evening, before the coming in of the escaped one, and He openeth my mouth till the coming in unto me in the morning, and opened is my mouth, and I have not been silent again.
- 23** Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,
- 24** Hijo del hombre, los que habitan aquellos desiertos en la tierra de Israel, hablando dicen: Abraham era uno, y poseyó la tierra: pues nosotros somos muchos; á nosotros es dada la tierra en posesión.  
Son of man, they who inhabit those waste places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.  
`Son of man, the inhabitants of these wastes on the ground of Israel are speaking, saying: Alone hath been Abraham -- and he possesseth the land, and we [are] many -- to us hath the land been given for a possession.
- 25** Por tanto, diles: Así dicho el Señor Jehová: ¿Con sangre comeréis, y á vuestros ídolos alzaréis vuestros ojos, y sangre derramaréis, y poseeréis vosotros la tierra?  
Therefore tell them, Thus says the Lord Yahweh: You eat with the blood, and lift up your eyes to your idols, and shed blood: and shall you possess the land?  
Therefore say unto them: Thus said the Lord Jehovah: With the blood ye do eat, And your eyes ye lift up unto your idols, And blood ye shed, and the land ye inherit!



- 26** Estuvisteis sobre vuestras espadas, hicisteis abominación, y contaminasteis cada cual la mujer de su prójimo: ¿y habréis de poseer la tierra?  
You stand on your sword, you work abomination, and you defile everyone his neighbor`s wife: and shall you possess the land?  
Ye have stood on your sword, Ye have done abomination, Each the wife of his neighbour ye have defiled, And the land ye possess!
- 27** Les dirás así: Así ha dicho el Señor Jehová: Vivo yo, que los que están en aquellos asolamientos caerán á cuchillo, y al que está sobre la haz del campo entregaré á las bestias que lo devoren; y los que están en las fortalezas y en las cuevas, de pestilencia morirán.  
Thus shall you tell them, Thus says the Lord Yahweh: As I live, surely those who are in the waste places shall fall by the sword; and him who is in the open field will I give to the animals to be devoured; and those who are in the strongholds and in the caves shall die of the pestilence.  
Thus dost thou say unto them: Thus said the Lord Jehovah: I live -- do not they who [are] in the wastes by the sword fall? And they who [are] on the face of the field, To the beast I have given for food, And they who are in strongholds and in caves by pestilence die.
- 28** Y pondré la tierra en desierto y en soledad, y cesará la soberbia de su fortaleza; y los montes de Israel serán asolados, que no haya quien pase.  
I will make the land a desolation and an astonishment; and the pride of her power shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.  
And I have made the land a desolation and an astonishment, And ceased hath the excellency of its strength, And desolated have been mountains of Israel, Without any one passing through.
- 29** Y sabrán que yo soy Jehová, cuando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas las abominaciones que han hecho.  
Then shall they know that I am Yahweh, when I have made the land a desolation and an astonishment, because of all their abominations which they have committed.  
And they have known that I [am] Jehovah, In My making the land a desolation and an astonishment, For all their abominations that they have done.
- 30** Y tú, hijo del hombre, los hijos de tu pueblo se mofan de ti junto á las paredes y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diciendo: Venid ahora, y oid qué palabra sale de Jehová.  
As for you, son of man, the children of your people talk of you by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, everyone to his brother, saying, Please come and hear what is the word that comes forth from Yahweh.  
And thou, son of man, the sons of thy people who are speaking about thee, By the walls, and in openings of the houses, Have spoken one with another, each with his brother, Saying: Come in, I pray you, And hear what [is] the word that cometh out from Jehovah.

- 31 Y vendrán á ti como viene el pueblo, y se estarán delante de ti como mi pueblo, y oirán tus palabras, y no las pondrán por obra: antes hacen halagos con sus bocas, y el corazón de ellos anda en pos de su avaricia.**  
**They come to you as the people comes, and they sit before you as my people, and they hear your words, but don` t do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.**  
**And they come in unto thee as the coming in of a people, And they sit before thee -- My people, And have heard thy words, and they do them not, For doting loves with their mouth they are making, After their dishonest gain their heart is going.**
- 32 Y he aquí que tú eres á ellos como cantor de amores, gracioso de voz y que canta bien: y oirán tus palabras, mas no las pondrán por obra.**  
**Behold, you are to them as a very lovely song of one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they don` t do them.**  
**And lo, thou [art] to them as a singer of doting loves, A pleasant voice, and playing well on an instrument, And they have heard thy words, and they are not doing them.**
- 33 Empero cuando ello viniere (he aquí viene) sabrán que hubo profeta entre ellos.**  
**When this comes to pass, (behold, it comes,) then shall they know that a prophet has been among them.**  
**And in its coming in -- lo, it hath come, And they have known that a prophet hath been in their midst!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 2 Hijo del hombre, profetiza contra los pastores de Israel; profetiza, y diles á los pastores: Así ha dicho el Señor Jehová: ¡Ay de los pastores de Israel, que se apacientan á sí mismos! ¿No apacientan los pastores los rebaños?**  
**Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and tell them, even to the shepherds, Thus says the Lord Yahweh: Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Shouldn` t the shepherds feed the sheep?**  
**`Son of man, prophesy concerning shepherds of Israel, prophesy, and thou hast said unto them: To the shepherds, thus said the Lord Jehovah: Wo [to] the shepherds of Israel, Who have been feeding themselves! The flock do not the shepherds feed?**
- 3 Coméis la leche, y os vestís de la lana: la gruesa degolláis, no apacentáis las ovejas.**  
**You eat the fat, and you clothe you with the wool, you kill the fatlings; but you don` t feed the sheep.**  
**The fat ye do eat, and the wool ye put on, The fed one ye slaughter, the flock ye feed not.**

- 4 No corroborasteis las flacas, ni curasteis la enferma: no ligasteis la perniquebrada, ni tornasteis la amontada, ni buscasteis la perdida; sino que os habéis enseñoreado de ellas con dureza y con violencia;**  
**You haven't strengthened the diseased, neither have you healed that which was sick, neither have you bound up that which was broken, neither have you brought back that which was driven away, neither have you sought that which was lost; but with force and with rigor have you ruled over them.**  
**The weak ye have not strengthened, And the sick one ye have not healed, And the broken ye have not bound up, And the driven away have not brought back, And the lost ye have not sought, And with might ye have ruled them and with rigour.**
- 5 Y están derramadas por falta de pastor; y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparcidas.**  
**They were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the animals of the field, and were scattered.**  
**And they are scattered from want of a shepherd, And are for food to every beast of the field, Yea, they are scattered.**
- 6 Y anduvieron perdidas mis ovejas por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y no hubo quien buscase, ni quien requiriese.**  
**My sheep wandered through all the mountains, and on every high hill: yes, my sheep were scattered on all the surface of the earth; and there was none who searched or sought. Go astray do My flock on all the mountains, And on every high hill, And on all the face of the land have My flock been scattered, And there is none inquiring, and none seeking.**
- 7 Por tanto, pastores, oid palabra de Jehová:**  
**Therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:**  
**Therefore, shepherds, hear a word of Jehovah:**
- 8 Vivo yo, ha dicho el Señor Jehová, que por cuanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fueron para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor; ni mis pastores buscaron mis ovejas, sino que los pastores se apacentaron á sí mismos, y no apacentaron mis ovejas;**  
**As I live, says the Lord Yahweh, surely because my sheep became a prey, and my sheep became food to all the animals of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my sheep, but the shepherds fed themselves, and didn't feed my sheep;**  
**I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, If not, because of My flock being for a prey, Yea, My flock is for food to every beast of the field, Because there is no shepherd, And My shepherds have not sought My flock, And the shepherds do feed themselves, And My flock they have not fed.**
- 9 Por tanto, oh pastores, oid palabra de Jehová:**  
**therefore, you shepherds, hear the word of Yahweh:**  
**Therefore, O shepherds, hear a word of Jehovah:**

- 10 Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo á los pastores; y requeriré mis ovejas de su mano, y haréles dejar de apacentar las ovejas: ni los pastores se apacentarán más á sí mismos; pues yo libraré mis ovejas de sus bocas, y no les serán más por comida.**  
**Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against the shepherds; and I will require my sheep at their hand, and cause them to cease from feeding the sheep; neither shall the shepherds feed themselves any more; and I will deliver my sheep from their mouth, that they may not be food for them.**  
**Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against the shepherds, And have required My flock from their hand, And caused them to cease from feeding the flock, And no more do the shepherds feed themselves, And I have delivered My flock from their mouth, And they are not to them for food.**
- 11 Porque así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo, yo requeriré mis ovejas, y las reconoceré.**  
**For thus says the Lord Yahweh: Behold, I myself, even I, will search for my sheep, and will seek them out.**  
**For thus said the Lord Jehovah: Lo, I -- even I, have required My flock, And I have sought it out.**
- 12 Como reconoce su rebaño el pastor el día que está en medio de sus ovejas esparcidas, así reconoceré mis ovejas, y las libraré de todos los lugares en que fueron esparcidas el día del nublado y de la oscuridad.**  
**As a shepherd seeks out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered abroad, so will I seek out my sheep; and I will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.**  
**As a shepherd's searching of his drove, In the day of his being in the midst of his scattered flock, so I do seek My flock, And have delivered them out of all places, Whither they have been scattered, In a day of cloud and thick darkness.**
- 13 Y yo las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras: y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los montes de Israel por las riberas, y en todas las habitaciones del país.**  
**I will bring them out from the peoples, and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited places of the country.**  
**And brought them out from the peoples, And have gathered them from the lands, And brought them unto their own ground, And have fed them on mountains of Israel, By streams, and by all dwellings of the land.**
- 14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel será su majada: allí dormirán en buena majada, y en pastos gruesos serán apacentadas sobre los montes de Israel.**  
**I will feed them with good pasture; and on the mountains of the height of Israel shall their fold be: there shall they lie down in a good fold; and on fat pasture shall they feed on the mountains of Israel.**  
**With good pasture I do feed them, And on mountains of the high place of Israel is their habitation, There do they lie down in a good habitation, And fat pastures they enjoy on mountains of Israel.**

- 15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dice el Señor Jehová.  
I myself will be the shepherd of my sheep, and I will cause them to lie down, says the Lord Yahweh.  
I feed My flock, and cause them to lie down, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligaré la perniquebrada, y corroboraré la enferma: mas á la gruesa y á la fuerte destruiré. Yo las apacentaré en juicio.  
I will seek that which was lost, and will bring back that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but the fat and the strong I will destroy; I will feed them in justice.  
The lost I seek, and the driven away bring back, And the broken I bind up, and the sick I strengthen, And the fat and the strong I destroy, I feed it with judgment.**
- 17 Mas vosotras, ovejas mías, así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo juzgo entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos.  
As for you, O my flock, thus says the Lord Yahweh: Behold, I judge between sheep and sheep, the rams and the male goats.  
And you, My flock, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am judging between sheep and sheep, Between rams and he-goats.**
- 18 ¿Os es poco que comáis los buenos pastos, sino que holléis con vuestros pies lo que de vuestros pastos queda; y que bebiendo las aguas sentadas, holléis además con vuestros pies las que quedan?  
Seems it a small thing to you to have fed on the good pasture, but you must tread down with your feet the residue of your pasture? and to have drunk of the clear waters, but you must foul the residue with your feet?  
Is it a little thing for you -- the good pasture ye enjoy, And the remnant of your pasture ye tread down with your feet, And a depth of waters ye do drink, And the remainder with your feet ye trample,**
- 19 Y mis ovejas comen lo hollado de vuestros pies, y beben lo que con vuestros pies habéis hollado.  
As for my sheep, they eat that which you have trodden with your feet, and they drink that which you have fouled with your feet.  
And My flock the trodden thing of your feet consumeth, And the trampled thing of your feet drinketh?**
- 20 Por tanto, así les dice el Señor Jehová: He aquí, yo, yo juzgaré entre la oveja gruesa y la oveja flaca,  
Therefore thus says the Lord Yahweh to them: Behold, I, even I, will judge between the fat sheep and the lean sheep.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah to them: Lo, I -- even I, have judged between fat sheep and lean sheep.**

- 21 Por cuanto repujasteis con el lado y con el hombro, y acorneasteis con vuestros cuernos á todas las flacas, hasta que las esparcisteis fuera.  
Because you thrust with side and with shoulder, and push all the diseased with your horns, until you have scattered them abroad;  
Because with side and with shoulder ye thrust away, And with your horns push all the diseased, Till ye have scattered them to the out-place,**
- 22 Yo salvaré á mis ovejas, y nunca más serán en rapiña; y juzgaré entre oveja y oveja. therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between sheep and sheep.  
And I have given safety to My flock, And they are not any more for prey, And I have judged between sheep and sheep.**
- 23 Y despertaré sobre ellas un pastor, y él las apacentará; á mi siervo David: él las apacentará, y él les será por pastor.  
I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.  
And have raised up over them one shepherd, And he hath fed them -- my servant David, He doth feed them, and he is their shepherd,**
- 24 Yo Jehová les seré por Dios, y mi siervo David príncipe en medio de ellos. Yo Jehová he hablado.  
I, Yahweh, will be their God, and my servant David prince among them; I, Yahweh, have spoken it.  
And I, Jehovah, I am their God, And My servant David prince in their midst, I, Jehovah, have spoken.**
- 25 Y estableceré con ellos pacto de paz, y haré cesar de la tierra las malas bestias; y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques.  
I will make with them a covenant of peace, and will cause evil animals to cease out of the land; and they shall dwell securely in the wilderness, and sleep in the woods.  
And I have made for them a covenant of peace, And caused evil beasts to cease out of the land, And they have dwelt in a wilderness confidently, And they have slept in forests.**
- 26 Y daré á ellas, y á los alrededores de mi collado, bendición; y haré descender la lluvia en su tiempo, lluvias de bendición serán.  
I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in its season; there shall be showers of blessing.  
And I have given them, and the suburbs of my hill, a blessing, And caused the shower to come down in its season, Showers of blessing they are.**

- 27 Y el árbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto, y estarán sobre su tierra seguramente; y sabrán que yo soy Jehová, cuando quebrare las coyundas de su yugo, y los librare de mano de los que se sirven de ellos.**  
**The tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its increase, and they shall be secure in their land; and they shall know that I am Yahweh, when I have broken the bars of their yoke, and have delivered them out of the hand of those who made slaves of them.**  
**And given hath the tree of the field its fruit, And the land doth give her increase, And they have been on their land confident, And they have known that I [am] Jehovah, In My breaking the bands of their yoke, And I have delivered them from the hand of those laying service on them.**
- 28 Y no serán más presa de las gentes, ni las bestias de la tierra las devorarán; sino que habitarán seguramente, y no habrá quien espante;**  
**They shall no more be a prey to the nations, neither shall the animals of the earth devour them; but they shall dwell securely, and none shall make them afraid.**  
**And they are no more a prey to nations, And the beast of the earth devoureth them not, And they have dwelt confidently, And there is none troubling.**
- 29 Y despertaréles una planta por nombre, y no más serán consumidos de hambre en la tierra, ni serán más avergonzados de las gentes.**  
**I will raise up to them a plantation for renown, and they shall be no more consumed with famine in the land, neither bear the shame of the nations any more.**  
**And I have raised for them a plant for renown, And they are no more consumed by hunger in the land, And they bear no more the shame of the nations.**
- 30 Y sabrán que yo su Dios Jehová soy con ellos, y ellos son mi pueblo, la casa de Israel, dice el Señor Jehová.**  
**They shall know that I, Yahweh, their God am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord Yahweh.**  
**And they have known that I, Jehovah, their God, [am] with them, And they -- the house of Israel -- My people, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 31 Y vosotras, ovejas mías, ovejas de mi pasto, hombres sois, y yo vuestro Dios, dice el Señor Jehová.**  
**You my sheep, the sheep of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord Yahweh.**  
**And ye, My flock, the flock of My pasture, Men ye [are] -- I [am] your God, An affirmation of the Lord Jehovah!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**Moreover the word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Hijo del hombre, pon tu rostro hacia el monte de Seir, y profetiza contra él,**  
**Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,**  
**`Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,**

- 3 Y dile: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra ti, oh monte de Seir, y extenderé mi mano contra ti, y te pondré en asolamiento y en soledad.**  
and tell it, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Mount Seir, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a desolation and an astonishment. and thou hast said to it: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O mount Seir, And have stretched out My hand against thee, And made thee a desolation and an astonishment.
- 4 A tus ciudades asolaré, y tú serás asolado; y sabrás que yo soy Jehová.**  
I will lay your cities waste, and you shall be desolate; and you shall know that I am Yahweh.  
Thy cities a waste I make, and thou art a desolation, And thou hast known that I [am] Jehovah.
- 5 Por cuanto tuviste enemistades perpetuas, y esparciste los hijos de Israel á poder de espada en el tiempo de su aflicción, en el tiempo extremadamente malo;**  
Because you have had a perpetual enmity, and have given over the children of Israel to the power of the sword in the time of their calamity, in the time of the iniquity of the end; Because of thy having an enmity age-during, And thou dost saw the sons of Israel, By the hands of the sword, In the time of their calamity, In the time of the iniquity of the end:
- 6 Por tanto, vivo yo, dice el Señor Jehová, que á sangre te diputaré, y sangre te perseguirá: y pues la sangre no aborreciste, sangre te perseguirá.**  
therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will prepare you to blood, and blood shall pursue you: since you have not hated blood, therefore blood shall pursue you.  
Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, Surely for blood I do appoint thee, And blood doth pursue thee, If blood thou hast not hated, Blood also doth pursue thee.
- 7 Y pondré al monte de Seir en asolamiento y en soledad, y cortaré de él pasante y volviénte.**  
Thus will I make Mount Seir an astonishment and a desolation; and I will cut off from it him who passes through and him who returns.  
And I have given mount Seir for a desolation and an astonishment, And have cut off from it him who is passing over and him who is returning,
- 8 Y hencharé sus montes de sus muertos: en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos, caerán ellos muertos á cuchillo.**  
I will fill its mountains with its slain: in your hills and in your valleys and in all your watercourses shall they fall who are slain with the sword.  
And filled his mountains with his wounded, Thy hills, and thy valleys, and all thy streams, The pierced of the sword fall into them.
- 9 Yo te pondré en asolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca más se restaurarán; y sabréis que yo soy Jehová.**  
I will make you a perpetual desolation, and your cities shall not be inhabited; and you shall know that I am Yahweh.  
Desolations age-during I make thee, And thy cities do not return, And ye have known that I [am] Jehovah.



- 10 Por cuanto dijiste: Las dos naciones y las dos tierras serán mías, y las poseeremos, estando allí Jehová;**  
**Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas Yahweh was there:**  
**Because of thy saying: The two nations and the two lands are mine, and we have possessed it, And Jehovah hath been there;**
- 11 Por tanto, vivo yo, dice el Señor Jehová, yo haré conforme á tu ira, y conforme á tu celo con que procediste, á causa de tus enemistades con ellos: y seré conocido en ellos, cuando te juzgaré.**  
**therefore, as I live, says the Lord Yahweh, I will do according to your anger, and according to your envy which you have showed out of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.**  
**Therefore, I live -- an affirmation of the Lord Jehovah, And I have done according to thine anger, And according to thine envy, With which thou hast wrought, Because of thy hatred against them, And I have been known among them when I judge thee.**
- 12 Y sabrás que yo Jehová he oído todas tus injurias que proferiste contra los montes de Israel, diciendo: Destruídos son, nos son dados á devorar.**  
**You shall know that I, Yahweh, have heard all your insults which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to devour.**  
**And thou hast known that I -- Jehovah, I have heard all thy despisings that thou hast spoken Against mountains of Israel, saying: A desolation, to us they were given for food.**
- 13 Y os engrandecisteis contra mí con vuestra boca, y multiplicasteis contra mí vuestras palabras. Yo lo oí.**  
**You have magnified yourselves against me with your mouth, and have multiplied your words against me: I have heard it.**  
**And ye magnify yourselves against Me with your mouth, And have made abundant against Me your words, I -- I have heard.**
- 14 Así ha dicho el Señor Jehová: Alegrándose toda la tierra, yo te haré soledad.**  
**Thus says the Lord Yahweh: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.**  
**Thus said the Lord Jehovah: According to the rejoicing of the whole land, A desolation I make of thee.**
- 15 Como te alegraste sobre la heredad de la casa de Israel, porque fué asolada, así te haré á ti: asolado será el monte de Seir, y toda Idumea, toda ella; y sabrán que yo soy Jehová.**  
**As you did rejoice over the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you: you shall be desolate, Mount Seir, and all Edom, even all of it; and they shall know that I am Yahweh.**  
**According to thy joy at the inheritance of the house of Israel because of desolation, So I do to thee -- a desolation thou art, O mount Seir, and all Edom -- all of it, And they have known that I [am] Jehovah!**

- 1 Y TÚ, hijo del hombre, profetiza sobre los montes de Israel, y di: Montes de Israel, oid palabra de Jehová:**  
**You, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of Yahweh.**  
**And thou, son of man, prophesy unto mountains of Israel, and thou hast said, O mountains of Israel, hear a word of Jehovah.**
- 2 Así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto el enemigo dijo sobre vosotros: ¡Ea! también las alturas perpetuas nos han sido por heredad;**  
**Thus says the Lord Yahweh: Because the enemy has said against you, Aha! and, The ancient high places are ours in possession;**  
**Thus said the Lord Jehovah: Because the enemy said against you, Aha, and the high places of old for a possession have been to us,**
- 3 Profetiza por tanto, y di: Así ha dicho el Señor Jehová: Pues por cuanto asolándoos y tragándoos de todas partes, para que fueseis heredad á las otras gentes, se os ha hecho andar en boca de lenguas, y ser el oprobio de los pueblos,**  
**therefore prophesy, and say, Thus says the Lord Yahweh: Because, even because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the residue of the nations, and you are taken up in the lips of talkers, and the evil report of the people;**  
**therefore, prophesy, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Because, even because, of desolating, And of swallowing you up from round about, For your being a possession to the remnant of the nations, And ye are taken up on the tip of the tongue, And [are] an evil report of the people.**
- 4 Por tanto, montes de Israel, oid palabra del Señor Jehová: Así ha dicho el Señor Jehová á los montes y á los collados, á los arroyos y á los valles, á las ruinas y asolamientos, y á las ciudades desamparadas, que fueron puestas á saco y en escarnio á las otras gentes alrededor;**  
**therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord Yahweh: Thus says the Lord Yahweh to the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which are become a prey and derision to the residue of the nations that are round about;**  
**Therefore, O mountains of Israel, Hear a word of the Lord Jehovah: Thus said the Lord Jehovah, to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, And to wastes that [are] desolate, And to cities that are forsaken, That have been for a prey, And for a scorn, to the remnant of the nations who [are] round about.**

- 5** Por eso, así ha dicho el Señor Jehová: He hablado por cierto en el fuego de mi celo contra las demás gentes, y contra toda Idumea, que se disputaron mi tierra por heredad con alegría de todo corazón, con enconamiento de ánimo, para que sus expelidos fuesen therefore thus says the Lord Yahweh: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the nations, and against all Edom, that have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despite of soul, to cast it out for a prey.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: Have I not, in the fire of My jealousy, Spoken against the remnant of the nations, And against Edom -- all of it, Who gave My land to themselves for a possession, With the joy of the whole heart -- with despite of soul, For the sake of casting it out for a prey?
- 6** Por tanto, profetiza sobre la tierra de Israel, y di á los montes y á los collados, y á los arroyos y á los valles: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, en mi celo y en mi furor he hablado, por cuanto habéis llevado el oprobio de las gentes.  
Therefore prophesy concerning the land of Israel, and tell the mountains and to the hills, to the watercourses and to the valleys, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I have spoken in my jealousy and in my wrath, because you have borne the shame of the nations:  
Therefore, prophesy concerning the ground of Israel, And thou hast said to mountains, and to hills, To streams, and to valleys, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I, in My jealousy, and in My fury, I have spoken, Because the shame of nations ye have borne.
- 7** Por lo cual así ha dicho el Señor Jehová: Yo he alzado mi mano, que las gentes que os están alrededor han de llevar su afrenta.  
therefore thus says the Lord Yahweh: I have sworn, [saying], Surely the nations that are round about you, they shall bear their shame.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: I -- I have lifted up My hand, Do not -- the nations who [are] with you from round about -- they their own shame bear?
- 8** Mas vosotros, oh montes de Israel, daréis vuestros ramos, y llevaréis vuestro fruto á mi pueblo Israel; porque cerca están para venir.  
But you, mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people Israel; for they are at hand to come.  
And ye, O mountains of Israel, Your branch ye give out, and your fruits ye bear for My people Israel, For they have drawn near to come.
- 9** Porque heme aquí á vosotros, y á vosotros me volveré, y seréis labrados y sembrados.  
For, behold, I am for you, and I will turn into you, and you shall be tilled and sown;  
For, lo, I [am] for you, and have turned to you, And ye have been tilled and sown.
- 10** Y haré multiplicar sobre vosotros hombres, á toda la casa de Israel, toda ella; y las ciudades han de ser habitadas, y serán edificadas las ruinas.  
and I will multiply men on you, all the house of Israel, even all of it; and the cities shall be inhabited, and the waste places shall be built;  
And I have multiplied on you men, All the house of Israel -- all of it, And the cities have been inhabited, And the wastes are built.

- 11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres y bestias, y serán multiplicados y crecerán: y os haré morar como solíais antiguamente, y os haré más bien que en vuestros principios; y sabréis que yo soy Jehová.**  
and I will multiply on you man and animal; and they shall increase and be fruitful; and I will cause you to be inhabited after your former estate, and will do better [to you] than at your beginnings: and you shall know that I am Yahweh.  
And I have multiplied on you man and beast, And they have multiplied and been fruitful, And I have caused you to dwell according to your former states, And I have done better than at your beginnings, And ye have known that I [am] Jehovah.
- 12 Y haré andar hombres sobre vosotros, á mi pueblo Israel; y te poseerán, y les serás por heredad, y nunca más les matarás los hijos.**  
Yes, I will cause men to walk on you, even my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no more henceforth bereave them of children.  
And I have caused man to walk over you, -- My people Israel, And they possess thee, and thou hast been to them for an inheritance, And thou dost add no more to bereave them.
- 13 Así ha dicho el Señor Jehová: Por cuanto dicen de vosotros: Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus gentes has sido:**  
Thus says the Lord Yahweh: Because they say to you, You [land] are a devourer of men, and have been a bereaver of your nation;  
Thus said the Lord Jehovah: Because they are saying to you: A devourer of men [art] thou, And a bereaver of thy nations thou hast been,
- 14 Por tanto, no devorarás más hombres, y nunca más matarás los hijos á tus gentes, dice el Señor Jehová.**  
therefore you shall devour men no more, neither bereave your nation any more, says the Lord Yahweh;  
Therefore, man thou devourest no more, And thy nations thou causest not to stumble any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 15 Y nunca más te haré oír injuria de gentes, ni más llevarás denuestos de pueblos, ni harás más morir los hijos á tus gentes, dice el Señor Jehová.**  
neither will I let you hear any more the shame of the nations, neither shall you bear the reproach of the peoples any more, neither shall you cause your nation to stumble any more, says the Lord Yahweh.  
And I proclaim not unto thee any more the shame of the nations, And the reproach of peoples thou bearest no more, And thy nations stumble not any more, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 16 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,

- 17 Hijo del hombre, morando en su tierra la casa de Israel, la contaminaron con sus caminos y con sus obras: como inmundicia de menstruosa fué su camino delante de mí.  
Son of man, when the house of Israel lived in their own land, they defiled it by their way and by their doings: their way before me was as the uncleanness of a woman in her impurity.  
`Son of man, The house of Israel are dwelling on their land, And they defile it by their way and by their doings, As the uncleanness of a separated one hath their way been before Me.**
- 18 Y derramé mi ira sobre ellos por las sangres que derramaron sobre la tierra; porque con sus ídolos la contaminaron.  
Therefore I poured out my wrath on them for the blood which they had poured out on the land, and because they had defiled it with their idols;  
And I do pour out My fury upon them For the blood that they shed on the land, And with their idols they have defiled it.**
- 19 Y esparcílos por las gentes, y fueron aventados por las tierras: conforme á sus caminos y conforme á sus obras los juzgué.  
and I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.  
And I scatter them among nations, And they are spread through lands, According to their way, and according to their doings, I have judged them.**
- 20 Y entrados á las gentes á donde fueron, profanaron mi santo nombre, diciéndose de ellos: Estos son pueblo de Jehová, y de su tierra de él han salido.  
When they came to the nations, where they went, they profaned my holy name; in that men said of them, These are the people of Yahweh, and are gone forth out of his land.  
And one goeth in unto the nations whither they have gone, And they pollute My holy name by saying to them, The people of Jehovah [are] these, And from His land they have gone forth.**
- 21 Y he tenido lástima en atención á mi santo nombre, el cual profanó la casa de Israel entre las gentes á donde fueron.  
But I had regard for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, where they went.  
And I have pity on My holy name, That the house of Israel have polluted among nations whither they have gone in.**
- 22 Por tanto, di á la casa de Israel: Así ha dicho el Señor Jehová: No lo hago por vosotros, oh casa de Israel, sino por causa de mi santo nombre, el cual profanasteis vosotros entre las gentes á donde habéis llegado.  
Therefore tell the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: I don't do [this] for your sake, house of Israel, but for my holy name, which you have profaned among the nations, where you went.  
Therefore, say to the house of Israel, Thus said the Lord Jehovah: Not for your sake am I working, O house of Israel, But -- for My holy name, That ye have polluted among nations whither ye have gone in.**

- 23 Y santificaré mi grande nombre profanado entre las gentes, el cual profanasteis vosotros en medio de ellas; y sabrán las gentes que yo soy Jehová, dice el Señor Jehová, cuando fuere santificado en vosotros delante de sus ojos.**  
**I will sanctify my great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in the midst of them; and the nations shall know that I am Yahweh, says the Lord Yahweh, when I shall be sanctified in you before their eyes.**  
**And I have sanctified My great name, That is profaned among nations, That ye have polluted in your midst, And known have the nations that I [am] Jehovah, An affirmation of the Lord Jehovah, In My being sanctified in you before your eyes.**
- 24 Y yo os tomaré de las gentes, y os juntaré de todas las tierras, y os traeré á vuestro país.**  
**For I will take you from among the nations, and gather you out of all the countries, and will bring you into your own land.**  
**And I have taken you out of the nations, And have gathered you out of all the lands, And I have brought you in unto your land,**
- 25 Y esparciré sobre vosotros agua limpia, y seréis limpiados de todas vuestras inmundicias; y de todos vuestros ídolos os limpiaré.**  
**I will sprinkle clean water on you, and you shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.**  
**And I have sprinkled over you clean water, And ye have been clean; From all your uncleannesses, and from all your idols, I do cleanse you.**
- 26 Y os daré corazón nuevo, y pondré espíritu nuevo dentro de vosotros; y quitaré de vuestra carne el corazón de piedra, y os daré corazón de carne.**  
**A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.**  
**And I have given to you a new heart, And a new spirit I give in your midst, And I have turned aside the heart of stone out of your flesh, And I have given to you a heart of flesh.**
- 27 Y pondré dentro de vosotros mi espíritu, y haré que andéis en mis mandamientos, y guardéis mis derechos, y los pongáis por obra.**  
**I will put my Spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and you shall keep my ordinances, and do them.**  
**And My Spirit I give in your midst, And I have done this, so that in My statutes ye walk, And My judgments ye keep, and have done them.**
- 28 Y habitaréis en la tierra que dí á vuestros padres; y vosotros me seréis por pueblo, y yo seré á vosotros por Dios.**  
**You shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.**  
**And ye have dwelt in the land that I have given to your fathers, And ye have been to Me for a people, And I -- I am to you for God.**

- 29 Y os guardaré de todas vuestras inmundicias; y llamaré al trigo, y lo multiplicaré, y no os daré hambre.**  
I will save you from all your uncleanness: and I will call for the grain, and will multiply it, and lay no famine on you.  
And I have saved you from all your uncleannesses, And I have called unto the corn, and multiplied it, And I have put no famine upon you.
- 30 Multiplicaré asimismo el fruto de los árboles, y el fruto de los campos, porque nunca más recibáis oprobio de hambre entre las gentes.**  
I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that you may receive no more the reproach of famine among the nations.  
And I have multiplied the fruit of the tree, And the increase of the field, So that ye receive not any more a reproach of famine among nations.
- 31 Y os acordaréis de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no fueron buenas; y os avergonzaréis de vosotros mismos por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.**  
Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good; and you shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.  
And ye have remembered your ways that [are] evil, And your doings that [are] not good, And have been loathsome in your own faces, For your iniquities, and for your abominations.
- 32 No lo hago por vosotros, dice el Señor Jehová, séaos notorio: avergonzaos y confundíos de vuestras iniquidades, casa de Israel.**  
Nor for your sake do I [this], says the Lord Yahweh, be it known to you: be ashamed and confounded for your ways, house of Israel.  
Not for your sake am I working, An affirmation of the Lord Jehovah, Be it known to you, Be ashamed and confounded, because of your ways, O house of Israel.
- 33 Así ha dicho el Señor Jehová: El día que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré también habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.**  
Thus says the Lord Yahweh: In the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places shall be built.  
Thus said the Lord Jehovah: In the day of My cleansing you from all your iniquities, I have caused the cities to be inhabited, And the wastes have been built,
- 34 Y la tierra assolada será labrada, en lugar de haber sido assolada en ojos de todos los que pasaron;**  
The land that was desolate shall be tilled, whereas it was a desolation in the sight of all who passed by.  
And the desolate land is tilled, Instead of which it was a desolation before the eyes of every passer by,

- 35 Los cuales dijeron: Esta tierra assolada fué como huerto de Edén; y estas ciudades desiertas y assoladas y arruinadas, fortalecidas estuvieron.**  
**They shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.**  
**And they have said: This land, that was desolated, Hath been as the garden of Eden, And the cities -- the wasted, And the desolated, and the broken down, Fenced places have remained.**
- 36 Y las gentes que fueron dejadas en vuestros alrededores, sabrán que yo edificué las derribadas, y planté las assoladas: yo Jehová he hablado, y harélo.**  
**Then the nations that are left round about you shall know that I, Yahweh, have built the ruined places, and planted that which was desolate: I, Yahweh, have spoken it, and I will do it.**  
**And known have the nations who are left round about you, That I Jehovah have built the thrown down, I have planted the desolated: I Jehovah have spoken, and I have done [it].**
- 37 Así ha dicho el Señor Jehová: Aun seré solicitado de la casa de Israel, para hacerles esto: multiplicarélos de hombres á modo de rebaños.**  
**Thus says the Lord Yahweh: For this, moreover, will I be inquired of by the house of Israel, to do it for them: I will increase them with men like a flock.**  
**Thus said the Lord Jehovah: Yet this I am required, By the house of Israel to do to them, I multiply them as a flock of men,**
- 38 Como las ovejas santas, como las ovejas de Jerusalem en sus solemnidades, así las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hombres; y sabrán que yo soy Jehová.**  
**As the flock for sacrifice, as the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am Yahweh.**  
**As a flock of holy ones, as a flock of Jerusalem, In her appointed seasons, So are the waste cities full of flocks of men, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1 Y LA mano de Jehová fué sobre mí, y sacóme en espíritu de Jehová, y púsome en medio de un campo que estaba lleno de huesos.**  
**The hand of Yahweh was on me, and he brought me out in the Spirit of Yahweh, and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.**  
**There hath been upon me a hand of Jehovah, and He taketh me forth in the Spirit of Jehovah, and doth place me in the midst of the valley, and it is full of bones,**
- 2 E hizome pasar cerca de ellos por todo alrededor: y he aquí que eran muy muchos sobre la haz del campo, y por cierto secos en gran manera.**  
**He caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.**  
**and He causeth me to pass over by them, all round about, and lo, very many [are] on the face of the valley, and lo, very dry.**
- 3 Y díjome: Hijo del hombre, ¿vivirán estos huesos? Y dije: Señor Jehová, tú lo sabes.**  
**He said to me, Son of man, can these bones live? I answered, Lord Yahweh, you know.**  
**And He saith unto me, `Son of man, do these bones live?` And I say, `O Lord Jehovah, Thou -- Thou hast known.`**



- 4 Díjome entonces: Profetiza sobre estos huesos, y diles: Huesos secos, oid palabra de Jehová.**  
Again he said to me, Prophecy over these bones, and tell them, you dry bones, hear the word of Yahweh.  
And He saith unto me, `Prophecy concerning these bones, and thou hast said unto them: O dry bones, hear a word of Jehovah:
- 5 Así ha dicho el Señor Jehová á estos huesos: He aquí, yo hago entrar espíritu en vosotros, y viviréis.**  
Thus says the Lord Yahweh to these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live.  
Thus said the Lord Jehovah to these bones: Lo, I am bringing into you a spirit, and ye have lived,
- 6 Y pondré nervios sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y os cubriré de piel, y pondré en vosotros espíritu, y viviréis; y sabréis que yo soy Jehová.**  
I will lay sinews on you, and will bring up flesh on you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am Yahweh.  
and I have given on you sinews, and cause flesh to come up upon you, and covered you over with skin, and given in you a spirit, and ye have lived, and ye have known that I [am] Jehovah.`
- 7 Profeticé pues, como me fué mandado; y hubo un ruido mientras yo profetizaba, y he aquí un temblor, y los huesos se llegaron cada hueso á su hueso.**  
So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and, behold, an earthquake; and the bones came together, bone to its bone.  
And I have prophesied as I have been commanded, and there is a noise, as I am prophesying, and lo, a rushing, and draw near do the bones, bone unto its bone.
- 8 Y miré, y he aquí nervios sobre ellos, y la carne subió, y la piel cubrió por encima de ellos: mas no había en ellos espíritu.**  
I saw, and, behold, there were sinews on them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.  
And I beheld, and lo, on them [are] sinews, and flesh hath come up, and cover them doth skin over above -- and spirit there is none in them.
- 9 Y díjome: Profetiza al espíritu, profetiza, hijo del hombre, y di al espíritu: Así ha dicho el Señor Jehová: Espíritu, ven de los cuatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y vivirán.**  
Then said he to me, Prophecy to the wind, prophecy, son of man, and tell the wind, Thus says the Lord Yahweh: Come from the four winds, breath, and breathe on these slain, that they may live.  
And He saith unto me: `Prophecy unto the Spirit, prophecy, son of man, and thou hast said unto the Spirit: Thus said the Lord Jehovah: From the four winds come in, O Spirit, and breathe on these slain, and they do live.`

- 10 Y profeticé como me había mandado, y entró espíritu en ellos, y vivieron, y estuvieron sobre sus pies, un ejército grande en extremo.  
So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up on their feet, an exceeding great army.  
And I have prophesied as He commanded me, and the Spirit cometh into them, and they live, and stand on their feet -- a very very great force.**
- 11 Díjome luego: Hijo del hombre, todos estos huesos son la casa de Israel. He aquí, ellos dicen: Nuestros huesos se secaron, y pereció nuestra esperanza, y somos del todo  
Then he said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are clean cut off.  
And He saith unto me, `Son of man, these bones are the whole house of Israel; lo, they are saying: Dried up have our bones, And perished hath our hope, We have been cut off by ourselves.**
- 12 Por tanto profetiza, y diles: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo abro vuestros sepulcros, pueblo mío, y os haré subir de vuestras sepulturas, y os traeré á la tierra de Israel.  
Therefore prophesy, and tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, my people; and I will bring you into the land of Israel.  
Therefore, prophesy, and thou hast said unto them, thus said the Lord Jehovah: Lo, I am opening your graves, And have brought you up out of your graves, O My people, And brought you in unto the land of Israel.**
- 13 Y sabréis que yo soy Jehová, cuando abriere vuestros sepulcros, y os sacare de vuestras sepulturas, pueblo mío.  
You shall know that I am Yahweh, when I have opened your graves, and caused you to come up out of your graves, my people.  
And ye have known that I [am] Jehovah, In My opening your graves, And in My bringing you up out of your graves, O My people.**
- 14 Y pondré mi espíritu en vosotros, y viviréis, y os haré reposar sobre vuestra tierra; y sabréis que yo Jehová hablé, y lo hice, dice Jehová.  
I will put my Spirit in you, and you shall live, and I will place you in your own land: and you shall know that I, Yahweh, have spoken it and performed it, says Yahweh.  
And I have given My Spirit in you, and ye have lived, And I have caused you to rest on your land, And ye have known that I Jehovah, I have spoken, and I have done [it], An affirmation of Jehovah.`**
- 15 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came again to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying,**

- 16 Tú, hijo del hombre, tómate ahora un palo, y escribe en él: A Judá, y á los hijos de Israel sus compañeros. Toma después otro palo, y escribe en él: A José, palo de Ephraim, y á toda la casa de Israel sus compañeros.**  
**You, son of man, take one stick, and write on it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and [for] all the house of Israel his companions:**  
**And thou, son of man, take to thee one stick, and write on it, For Judah, and for the sons of Israel, his companions; and take another stick, and write on it, For Joseph, the stick of Ephraim, and all the house of Israel, his companions,**
- 17 Júntalos luego el uno con el otro, para que sean en uno, y serán uno en tu mano. and join them for you one to another into one stick, that they may become one in your hand.**  
**and bring them near one unto another, to thee, for one stick, and they have become one in thy hand.**
- 18 Y cuando te hablaren los hijos de tu pueblo, diciendo: ¿No nos enseñarás qué te propones con eso? When the children of your people shall speak to you, saying, Will you not show us what you mean by these?**  
**And when sons of thy people speak unto thee, saying, Dost thou not declare to us what these [are] to thee?**
- 19 Diles: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo tomo el palo de José que está en la mano de Ephraim, y á las tribus de Israel sus compañeros, y pondrélos con él, con el palo de Judá, y harélos un palo, y serán uno en mi mano. tell them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions; and I will put them with it, [even] with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my hand. Speak unto them, Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the stick of Joseph, that [is] in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and have given them unto him, with the stick of Judah, and have made them become one stick, and they have been one in My hand.**
- 20 Y los palos sobre que escribieres, estarán en tu mano delante de sus ojos; The sticks whereon you write shall be in your hand before their eyes.**  
**And the sticks on which thou writest have been in thy hand before thine eyes,**
- 21 Y les dirás: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo tomo á los hijos de Israel de entre las gentes á las cuales fueron, y los juntaré de todas partes, y los traeré á su tierra: Say to them, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I will take the children of Israel from among the nations, where they are gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:**  
**and speak thou unto them: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I am taking the sons of Israel, From among the nations whither they have gone, And have gathered them from round about, And I have brought them in unto their land.**

- 22 Y los haré una nación en la tierra, en los montes de Israel; y un rey será á todos ellos por rey: y nunca más serán dos naciones, ni nunca más serán divididos en dos reinos:**  
**and I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all;**  
**And I have made them become one nation in the land, on mountains of Israel, And one king is to them all for king, And they are no more as two nations, Nor are they divided any more into two kingdoms again.**
- 23 Ni más se contaminarán con sus ídolos, y con sus abominaciones, y con todas sus rebeliones: y los salvaré de todas sus habitaciones en las cuales pecaron, y los limpiaré; y me serán por pueblo, y yo á ellos por Dios.**  
**neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling-places, in which they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.**  
**Nor are they defiled any more with their idols, And with their abominations, And with any of their transgressions, And I have saved them out of all their dwellings, In which they have sinned, And I have cleansed them, And they have been to Me for a people, And I -- I am to them for God.**
- 24 Y mi siervo David será rey sobre ellos, y á todos ellos será un pastor: y andarán en mis derechos, y mis ordenanzas guardarán, y las pondrán por obra.**  
**My servant David shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my ordinances, and observe my statutes, and do them.**  
**And My servant David [is] king over them, And one shepherd have they all, And in My judgments they go, And My statutes they keep, and have done them.**
- 25 Y habitarán en la tierra que dí á mi siervo Jacob, en la cual habitaron vuestros padres, en ella habitarán ellos, y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre; y mi siervo David les será príncipe para siempre.**  
**They shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, in which your fathers lived; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children`s children, forever: and David my servant shall be their prince for ever.**  
**And they have dwelt on the land that I gave to My servant, to Jacob, In which your fathers have dwelt, And they have dwelt on it, they and their sons, And their son`s sons -- unto the age, And David My servant [is] their prince -- to the age.**
- 26 Y concertaré con ellos pacto de paz, perpetuo pacto será con ellos: y los asentaré, y los multiplicaré, y pondré mi santuario entre ellos para siempre.**  
**Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them forevermore.**  
**And I have made to them a covenant of peace, A covenant age-during it is with them, And I have placed them, and multiplied them, And placed My sanctuary in their midst -- to the age.**

- 27 Y estará en ellos mi tabernáculo, y seré á ellos por Dios, y ellos me serán por pueblo.  
My tent also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.  
And My tabernacle hath been over them, And I have been to them for God, And they have been to Me for a people.**
- 28 Y sabrán las gentes que yo Jehová santifico á Israel, estando mi santuario entre ellos para siempre.  
The nations shall know that I am Yahweh who sanctifies Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them forevermore.  
And known have the nations that I Jehovah am sanctifying Israel, In My sanctuary being in their midst -- to the age!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová, diciendo:  
The word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah unto me, saying:**
- 2 Hijo del hombre, pon tu rostro contra Gog en tierra de Magog, príncipe de la cabecera de Mesech y Tubal, y profetiza sobre él.  
Son of man, set your face toward Gog, of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,  
`Son of man, set thy face unto Gog, of the land of Magog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy concerning him,**
- 3 Y di: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí, yo á ti, oh Gog, príncipe de la cabecera de Mesech y Tubal.  
and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:  
and thou hast said: Thus saith the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,**
- 4 Y yo te quebrantaré, y pondré anzuelos en tus quijadas, y te sacaré á ti, y á todo tu ejército, caballos y caballeros, vestidos de todo todos ellos, grande multitud con paveses y escudos, teniendo todos ellos espadas:  
and I will turn you about, and put hooks into your jaws, and I will bring you forth, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with buckler and shield, all of them handling swords;  
And I have turned thee back, And I have put hooks in thy jaws, And have brought thee out, and all thy force, Horses and horsemen, Clothed in perfection all of them, A numerous assembly, [with] buckler and shield, Handling swords -- all of them.**
- 5 Persia, y Etiopía, y Libia con ellos; todos ellos con escudos y almetes:  
Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;  
Persia, Cush, and Phut, with them, All of them [with] shield and helmet.**

- 6 Gomer, y todas sus compañías; la casa de Togarma, á los lados del norte, y todas sus compañías; pueblos muchos contigo.**  
**Gomer, and all his hordes; the house of Togarmah in the uttermost parts of the north, and all his hordes; even many peoples with you.**  
**Gomer and all its bands, The house of Togarmah of the sides of the north, And all its bands, many peoples with thee,**
- 7 Aparéjate, y apercíbete, tú, y toda tu multitud que se ha reunido á ti, y séles por guarda.**  
**Be you prepared, yes, prepare yourself, you, and all your companies who are assembled to you, and be you a guard to them.**  
**Be prepared, yea, prepare for thee, Thou and all thine assemblies who are assembled unto thee, And thou hast been to them for a guard.**
- 8 De aquí á muchos días serás tú visitado: al cabo de años vendrás á la tierra salvada de la espada, recogida de muchos pueblos, á los montes de Israel, que siempre fueron para asolamiento: mas fué sacada de las naciones, y todos ellos morarán confiadamente.**  
**After many days you shall be visited: in the latter years you shall come into the land that is brought back from the sword, that is gathered out of many peoples, on the mountains of Israel, which have been a continual waste; but it is brought forth out of the peoples, and they shall dwell securely, all of them.**  
**After many days thou art appointed, In the latter end of the years thou comest in unto a land brought back from sword, [A people] gathered out of many peoples, Upon mountains of Israel, That have been for a perpetual waste, And it from the peoples hath been brought out, And dwelt safely have all of them.**
- 9 Y subirás tú, vendrás como tempestad; como nublado para cubrir la tierra serás tú, y todas tus compañías, y muchos pueblos contigo.**  
**You shall ascend, you shall come like a storm, you shall be like a cloud to cover the land, you, and all your hordes, and many peoples with you.**  
**And thou hast gone up -- as wasting thou comest in, As a cloud to cover the land art thou, Thou and all thy bands, and many peoples with thee.**
- 10 Así ha dicho el Señor Jehová: Y será en aquel día, que subirán palabras en tu corazón, y concebirás mal pensamiento;**  
**Thus says the Lord Yahweh: It shall happen in that day, that things shall come into your mind, and you shall devise an evil device:**  
**Thus said the Lord Jehovah: And it hath come to pass in that day, Come up do things on thy heart, And thou hast thought an evil thought,**
- 11 Y dirás: Subiré contra tierra de aldeas, iré á gentes reposadas, y que habitan confiadamente: todos ellos habitan sin muros, no tienen cerrojos ni puertas:**  
**and you shall say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates;**  
**And thou hast said: I go up against a land of unwalled villages, I go in to those at rest, dwelling confidently, All of them are dwelling without walls, And bar and doors they have not.**

- 12 Para arrebatarse despojos y para tomar presa; para tornar tu mano sobre las tierras desiertas ya pobladas, y sobre el pueblo recogido de las gentes, que se hace de ganados y posesiones, que mora en el ombligo de la tierra.**  
**to take the spoil and to take the prey; to turn your hand against the waste places that are [now] inhabited, and against the people who are gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the middle of the earth.**  
**To take a spoil, and to take a prey, To turn back thy hand on inhabited wastes, And on a people gathered out of nations, Making cattle and substance, Dwelling on a high part of the land.**
- 13 Seba, y Dedán, y los mercaderes de Tarsis, y todos sus leoncillos, te dirán: ¿Has venido á arrebatarse despojos? ¿has reunido tu multitud para tomar presa, para quitar plata y oro, para tomar ganados y posesiones, para tomar grandes despojos?**  
**Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions of it, shall tell you, Are you come to take the spoil? have you assembled your company to take the prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take great spoil?**  
**Sheba, and Dedan, and merchants of Tarshish, And all its young lions say to thee: To take a spoil art thou come in? To take a prey assembled thine assembly? To bear away silver and gold? To take away cattle and substance? To take a great spoil?**
- 14 Por tanto profetiza, hijo del hombre, y di á Gog: Así ha dicho el Señor Jehová: En aquel tiempo, cuando mi pueblo Israel habitará seguramente, ¿no lo sabrás tú?**  
**Therefore, son of man, prophesy, and tell Gog, Thus says the Lord Yahweh: In that day when my people Israel dwells securely, shall you not know it?**  
**Therefore, prophesy, son of man, and thou hast said to Gog: Thus said the Lord Jehovah: In that day, in the dwelling of My people Israel safely, Dost thou not know?**
- 15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del norte, tú y muchos pueblos contigo, todos ellos á caballo, grande reunión y poderoso ejército:**  
**You shall come from your place out of the uttermost parts of the north, you, and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a mighty army;**  
**And thou hast come in out of thy place, From the sides of the north, Thou and many peoples with thee, Riding on horses -- all of them, A great assembly, and a numerous force.**
- 16 Y subirás contra mi pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra; será al cabo de los días: y te traeré sobre mi tierra, para que las gentes me conozcan, cuando fuere santificado en ti, oh Gog, delante de sus ojos.**  
**and you shall come up against my people Israel, as a cloud to cover the land: it shall happen in the latter days, that I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, Gog, before their eyes.**  
**And thou hast come up against My people Israel, As a cloud to cover the land, In the latter end of the days it is, And I have brought thee in against My land, In order that the nations may know Me, In My being sanctified in thee before their eyes, O Gog.**

- 17 Así ha dicho el Señor Jehová: ¿No eres tú aquél de quien hablé yo en tiempos pasados por mis siervos los profetas de Israel, los cuales profetizaron en aquellos tiempos que yo te había de traer sobre ellos?**  
**Thus says the Lord Yahweh: Are you he of whom I spoke in old time by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for [many] years that I would bring you against them?**  
**Thus said the Lord Jehovah: Art thou he of whom I spake in former days, By the hand of My servants, prophets of Israel, Who are prophesying in those days -- years, To bring thee in against them?**
- 18 Y será en aquel tiempo, cuando vendrá Gog contra la tierra de Israel, dijo el Señor Jehová, que subirá mi ira en mi enojo.**  
**It shall happen in that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord Yahweh, that my wrath shall come up into my nostrils.**  
**And it hath come to pass, in that day, In the day of the coming in of Gog against the land of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah, Come up doth My fury in My face,**
- 19 Porque he hablado en mi celo, y en el fuego de mi ira: Que en aquel tiempo habrá gran temblor sobre la tierra de Israel;**  
**For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;**  
**And in My zeal, in the fire of My wrath, I have spoken: Is there not in that day a great rushing on the land of Israel?**
- 20 Que los peces de la mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra, y todos los hombres que están sobre la haz de la tierra, temblarán á mi presencia; y se arruinarán los montes, y los vallados caerán, y todo muro caerá á tierra.**  
**so that the fish of the sea, and the birds of the sky, and the animals of the field, and all creeping things who creep on the earth, and all the men who are on the surface of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.**  
**And rushed from My presence have fishes of the sea, And the fowl of the heavens, And the beast of the field, And every creeping thing that is creeping on the ground, And all men who [are] on the face of the ground, And thrown down have been the mountains, And fallen have the ascents, And every wall to the earth falleth.**
- 21 Y en todos mis montes llamaré contra él espada, dice el Señor Jehová: la espada de cada cual será contra su hermano.**  
**I will call for a sword against him to all my mountains, says the Lord Yahweh: every man`s sword shall be against his brother.**  
**And I have called against him, to all My mountains a sword, An affirmation of the Lord Jehovah, The sword of each is against his brother.**



- 22 Y yo litigaré con él con pestilencia y con sangre; y haré llover sobre él, y sobre sus compañías, y sobre los muchos pueblos que están con él, impetuosa lluvia, y piedras de granizo, fuego y azufre.**  
**With pestilence and with blood will I enter into judgment with him; and I will rain on him, and on his hordes, and on the many peoples who are with him, an overflowing shower, and great hailstones, fire, and sulfur.**  
**And I have been judged with him, With pestilence and with blood, And an overflowing rain and hailstones, Fire and brimstone I rain on him, and on his bands, And on many peoples who [are] with him.**
- 23 Y seré engrandecido y santificado, y seré conocido en ojos de muchas gentes; y sabrán que yo soy Jehová.**  
**I will magnify myself, and sanctify myself, and I will make myself known in the eyes of many nations; and they shall know that I am Yahweh.**  
**And I have magnified Myself, and sanctified Myself, And I have been known before the eyes of many nations, And they have known that I [am] Jehovah!**
- 1 TÚ pues, hijo del hombre, profetiza contra Gog, y di: Así ha dicho el Señor Jehová: He aquí yo contra ti, oh Gog, príncipe de la cabecera de Mesech y Tubal:**  
**You, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus says the Lord Yahweh: Behold, I am against you, Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal:**  
**And thou, son of man, prophesy concerning Gog, and thou hast said: Thus said the Lord Jehovah: Lo, I [am] against thee, O Gog, Prince of Rosh, Meshech, and Tubal,**
- 2 Y te quebrantaré, y te sextaré, y te haré subir de las partes del norte, y te traeré sobre los montes de Israel;**  
**and I will turn you about, and will lead you on, and will cause you to come up from the uttermost parts of the north; and I will bring you on the mountains of Israel;**  
**And have turned thee back, and enticed thee, And caused thee to come up from the sides of the north, And brought thee in against mountains of Israel,**
- 3 Y sacaré tu arco de tu mano izquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.**  
**and I will strike your bow out of your left hand, and will cause your arrows to fall out of your right hand.**  
**And have smitten thy bow out of thy left hand, Yea, thine arrows out of thy right I cause to fall.**
- 4 Sobre los montes de Israel caerás tú, y todas tus compañías, y los pueblos que fueron contigo: á toda ave y á toda cosa que vuela, y á las bestias del campo, te he dado por comida.**  
**You shall fall on the mountains of Israel, you, and all your hordes, and the peoples who are with you: I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the animals of the field to be devoured.**  
**On mountains of Israel thou fallest, Thou, and all thy bands, and the peoples who [are] with thee, To ravenous fowl -- a bird of every wing, And [to] a beast of the field, I have given thee for food.**

- 5 Sobre la haz del campo caerás: porque yo he hablado, dice el Señor Jehová.  
You shall fall on the open field; for I have spoken it, says the Lord Yahweh.  
On the face of the field thou fallest, for I have spoken, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 6 Y enviaré fuego sobre Magog, y sobre los que moran seguramente en las islas; y sabrán que yo soy Jehová.  
I will send a fire on Magog, and on those who dwell securely in the isles; and they shall know that I am Yahweh.  
And I have sent a fire against Magog, And against the confident inhabitants of the isles, And they have known that I [am] Jehovah.**
- 7 Y haré notorio mi santo nombre en medio de mi pueblo Israel, y nunca más dejaré amancillar mi santo nombre; y sabrán las gentes que yo soy Jehová, el Santo en Israel.  
My holy name will I make known in the midst of my people Israel; neither will I allow my holy name to be profaned any more: and the nations shall know that I am Yahweh, the Holy One in Israel.  
And My holy name I make known in the midst of My people Israel, And I pollute not My holy name any more, And known have the nations that I, Jehovah, the Holy One, [am] in Israel.**
- 8 He aquí, vino y fué, dice el Señor Jehová: este es el día del cual he hablado.  
Behold, it comes, and it shall be done, says the Lord Yahweh; this is the day whereof I have spoken.  
Lo, it hath come, and it hath been done, An affirmation of the Lord Jehovah, It [is] the day of which I spake.**
- 9 Y los moradores de las ciudades de Israel saldrán, y encenderán y quemarán armas, y escudos, y paveses, arcos y saetas, y bastones de mano, y lanzas: y las quemarán en fuego por siete años.  
Those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall make fires of the weapons and burn them, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the war clubs, and the spears, and they shall make fires of them seven years;  
And gone out have the inhabitants of cities of Israel, And they have burned and kindled [a fire], With armour, and shield, and buckler, With bow, and with arrows, And with hand-staves, and with javelins, And they have caused a fire to burn with them seven years,**
- 10 Y no traerán leña del campo, ni cortarán de los bosques, sino que quemarán las armas en el fuego: y despojarán á sus despojadores, y robarán á los que los robaron, dice el Señor Jehová.  
so that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall make fires of the weapons; and they shall plunder those who plundered them, and rob those who robbed them, says the Lord Yahweh.  
And they do not take wood out of the field, Nor do they hew out of the forests, For with armour they cause the fire to burn, And they have spoiled their spoilers, And they have plundered their plunderers, An affirmation of the Lord Jehovah.**

- 11 Y será en aquel tiempo, que yo daré á Gog lugar para sepultura allí en Israel, el valle de los que pasan al oriente de la mar, y obstruirá el paso á los transeuntes, pues allí enterrarán á Gog y á toda su multitud: y lo llamarán, El valle de Hamón-gog.**  
**It shall happen in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the valley of those who pass through on the east of the sea; and it shall stop those who pass through: and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it The valley of Hamon-gog.**  
**And it hath come to pass, in that day, I give to Gog a place there -- a grave in Israel, the valley of those passing by, east of the sea, and it is stopping those passing by, and they have buried there Gog, and all his multitude, and have cried, O valley of the multitude of Gog!**
- 12 Y la casa de Israel los estará enterrando por siete meses, para limpiar la tierra:**  
**Seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land.**  
**And the house of Israel have buried them -- in order to cleanse the land -- seven months.**
- 13 Enterrarlos ha todo el pueblo de la tierra: y será para ellos célebre el día que yo fuere glorificado, dice el Señor Jehová.**  
**Yes, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown in the day that I shall be glorified, says the Lord Yahweh.**  
**Yea, all the people of the land have buried them, and it hath been to them for a name -- the day of My being honoured -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 14 Y tomarán hombres de jornal, los cuales vayan por el país con los que viajaren, para enterrar á los que quedaron sobre la haz de la tierra, á fin de limpiarla: al cabo de siete meses harán el reconocimiento.**  
**They shall set apart men of continual employment, who shall pass through the land, and, with those who pass through, those who bury those who remain on the surface of the land, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.**  
**And men for continual employment they separate, passing on through the land, burying with those passing by those who are left on the face of the earth, to cleanse it: at the end of seven months they search.**
- 15 Y pasarán los que irán por el país, y el que viere los huesos de algún hombre, edificará junto á ellos un mojón, hasta que los entierren los sepultureros en el valle de Hamón-gog.**  
**Those who pass through the land shall pass through; and when any sees a man`s bone, then shall he set up a sign by it, until the undertakers have buried it in the valley of Hamon-gog.**  
**And those passing by have passed through the land, and seen a bone of man, and one hath constructed near it a sign till those burying have buried it in the valley of the multitude of Gog.**
- 16 Y también el nombre de la ciudad será Hamonah: y limpiarán la tierra.**  
**Hamonah shall also be the name of a city. Thus shall they cleanse the land.**  
**And also the name of the city [is] The multitude; and they have cleansed the land.**

- 17 Y tú, hijo del hombre, así ha dicho el Señor Jehová: Di á las aves, á todo volátil, y á toda bestia del campo: Juntaos, y venid; reuníos de todas partes á mí víctima que os sacrifico, un sacrificio grande sobre los montes de Israel, y comeréis carne y beberéis sangre. You, son of man, thus says the Lord Yahweh: Speak to the birds of every sort, and to every animal of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice on the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood. And thou, son of man, thus said the Lord Jehovah: Say to the bird -- every wing, and to every beast of the field: Be assembled and come in, Be gathered from round about, For My sacrifice that I am sacrificing for you, A great sacrifice on mountains of Israel, And ye have eaten flesh, and drunk blood.**
- 18 Comeréis carne de fuertes, y beberéis sangre de príncipes de la tierra; de corderos, de corderos, de machos de cabrío, de bueyes, de toros, engordados todos en Basán. You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan. Flesh of the mighty ye do eat, And blood of princes of the earth ye drink, Of rams, of lambs, and of he-goats, Of calves, fatlings of Bashan -- all of them.**
- 19 Y comeréis gordura hasta hartaros y beberéis hasta embriagaros sangre, de mi sacrificio que yo os sacrificué. You shall eat fat until you be full, and drink blood until you be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you. And ye have eaten fat to satiety, And ye have drunk blood -- to drunkenness, Of My sacrifice that I sacrificed for you.**
- 20 Y os hartaréis sobre mi mesa, de caballos, y de caballeros fuertes, y de todos hombres de guerra, dice el Señor Jehová. You shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord Yahweh. And ye have been satisfied at My table with horse and rider, Mighty man, and every man of war, An affirmation of the Lord Jehovah.**
- 21 Y pondré mi gloria entre las gentes, y todas las gentes verán mi juicio que habré hecho, y mi mano que sobre ellos puse. I will set my glory among the nations; and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid on them. And I have given My honour among nations, And seen have all the nations My Judgment that I have done, And My hand that I have laid on them.**
- 22 Y de aquel día en adelante sabrá la casa de Israel que yo soy Jehová su Dios. So the house of Israel shall know that I am Yahweh their God, from that day and forward. And known have the house of Israel that I [am] Jehovah their God, From that day and henceforth.**

- 23 Y sabrán las gentes que la casa de Israel fué llevada cautiva por su pecado; por cuanto se rebelaron contra mí, y yo escondí de ellos mi rostro, y entreguélos en mano de sus enemigos, y cayeron todos á cuchillo.**  
**The nations shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity; because they trespassed against me, and I hid my face from them: so I gave them into the hand of their adversaries, and they fell all of them by the sword.**  
**And known have the nations that for their iniquity, Removed have the house of Israel, Because they have trespassed against Me, And I do hide My face from them, And give them into the hand of their adversaries, And they fall by sword -- all of them.**
- 24 Conforme á su inmundicia y conforme á sus rebeliones hice con ellos: y de ellos escondí mi rostro.**  
**According to their uncleanness and according to their transgressions did I to them; and I hid my face from them.**  
**According to their uncleanness, And according to their transgressions, I have done with them, And I do hide My face from them.**
- 25 Por tanto, así ha dicho el Señor Jehová: Ahora volveré la cautividad de Jacob, y tendré misericordia de toda la casa de Israel, y celaré por mi santo nombre.**  
**Therefore thus says the Lord Yahweh: Now will I bring back the captivity of Jacob, and have mercy on the whole house of Israel; and I will be jealous for my holy name.**  
**Therefore, thus said the Lord Jehovah: Now do I bring back the captivity of Jacob, And I have pitied all the house of Israel, And have been zealous for My holy name.**
- 26 Y ellos sentirán su vergüenza, y toda su rebelión con que prevaricaron contra mí, cuando habitaren en su tierra seguramente, y no habrá quien los espante;**  
**They shall bear their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they shall dwell securely in their land, and none shall make them afraid; And they have forgotten their shame, And all their trespass that they trespassed against Me, In their dwelling on their land confidently and none troubling.**
- 27 Cuando los volveré de los pueblos, y los juntaré de las tierras de sus enemigos, y fuere santificado en ellos en ojos de muchas gentes.**  
**when I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations.**  
**In My bringing them back from the peoples, I have assembled them from the lands of their enemies, And I have been sanctified in them before the eyes of the many nations,**
- 28 Y sabrán que yo soy Jehová su Dios, cuando después de haberlos hecho pasar á las gentes, los juntaré sobre su tierra, sin dejar más allá ninguno de ellos.**  
**They shall know that I am Yahweh their God, in that I caused them to go into captivity among the nations, and have gathered them to their own land; and I will leave none of them any more there;**  
**And they have known that I [am] Jehovah their God, In My removing them unto the nations, And I have gathered them unto their land, And I leave none of them any more there.**

- 29** Ni esconderé más de ellos mi rostro; porque habré derramado de mi espíritu sobre la casa de Israel, dice el Señor Jehová.  
neither will I hide my face any more from them; for I have poured out my Spirit on the house of Israel, says the Lord Yahweh.  
And I hide not any more My face from them, In that I have poured out My spirit on the house of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah!
- 1** EN el año veinticinco de nuestro cautiverio, al principio del año, á los diez del mes, á los catorce años después que la ciudad fué herida, en aquel mismo día fué sobre mí la mano de Jehová, y llevóme allá.  
In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth [day] of the month, in the fourteenth year after that the city was struck, in the same day, the hand of Yahweh was on me, and he brought me there.  
In the twenty and fifth year of our removal, in the beginning of the year, in the tenth of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in this self-same day hath a hand of Jehovah been upon me, and He bringeth me in thither;
- 2** En visiones de Dios me llevó á la tierra de Israel, y púsome sobre un monte muy alto, sobre el cual había como edificio de una ciudad al mediodía.  
In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me down on a very high mountain, whereon was as it were the frame of a city on the south.  
in visions of God He hath brought me in unto the land of Israel, and causeth me to rest on a very high mountain, and upon it [is] as the frame of a city on the south.
- 3** Y llevóme allí, y he aquí un varón, cuyo aspecto era como aspecto de metal, y tenía un cordel de lino en su mano, y una caña de medir: y él estaba á la puerta.  
He brought me there; and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.  
And He bringeth me in thither, and lo, a man, his appearance as the appearance of brass, and a thread of flax in his hand, and a measuring-reed, and he is standing at the gate,
- 4** Y hablóme aquel varón, diciendo: Hijo del hombre, mira con tus ojos, y oye con tus oídos, y pon tu corazón á todas las cosas que te muestro; porque para que yo te las mostrase eres traído aquí. Cuenta todo lo que ves á la casa de Israel.  
The man said to me, Son of man, see with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I shall show you; for, to the intent that I may show them to you, are you brought here: declare all that you see to the house of Israel.  
and the man speaketh unto me: `Son of man, see with thine eyes, And with thine ears hear, And set thy heart to all that I am shewing thee, For, in order to shew [it] thee, Thou hast been brought in hither, Declare all that thou art seeing to the house of Israel.`

- 5 Y he aquí, un muro fuera de la casa: y la caña de medir que aquel varón tenía en la mano, era de seis codos, de á codo y palmo: y midió la anchura del edificio de una caña, y la altura, de otra caña.**

**Behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man`s hand a measuring reed six cubits long, of a cubit and a handbreadth each: so he measured the thickness of the building, one reed; and the height, one reed.**

**And lo, a wall on the outside of the house all round about, and in the hand of the man a measuring-reed, six cubits by a cubit and a handbreadth, and he measureth the breadth of the building one reed, and the height one reed.**

- 6 Después vino á la puerta que daba cara hacia el oriente, y subió por sus gradas, y midió el un poste de la puerta, de una caña en anchura, y el otro poste de otra caña en ancho. Then came he to the gate which looks toward the east, and went up the steps of it: and he measured the threshold of the gate, one reed broad; and the other threshold, one reed broad.**

**And he cometh in unto the gate whose front [is] eastward, and he goeth up by its steps, and he measureth the threshold of the gate one reed broad, even the one threshold one reed broad,**

- 7 Y cada cámara tenía una caña de largo, y una caña de ancho; y entre las cámaras había cinco codos en ancho; y cada poste de la puerta junto á la entrada de la puerta por dentro, una caña.**

**Every lodge was one reed long, and one reed broad; and [the space] between the lodges was five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.**

**and the little chamber one reed long and one reed broad, and between the little chambers five cubits, and the threshold of the gate, from the side of the porch of the gate from within, one reed.**

- 8 Midió asimismo la entrada de la puerta por de dentro, una caña.**

**He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.**

**And he measureth the porch of the gate from within one reed,**

- 9 Midió luego la entrada del portal, de ocho codos, y sus postes de dos codos; y la puerta del portal estaba por de dentro.**

**Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts of it, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.**

**and he measureth the porch of the gate eight cubits, and its posts two cubits, and the porch of the gates from within,**

- 10 Y la puerta de hacia el oriente tenía tres cámaras de cada parte, todas tres de una medida: también de una medida los portales de cada parte.**

**The lodges of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.**

**and the little chambers of the gate eastward, three on this side, and three on that side; one measure [is] to them three, and one measure [is] to the posts, on this side and on that side.**

- 11 Y midió la anchura de la entrada de la puerta, de diez codos; la longitud del portal de trece codos.**  
**He measured the breadth of the opening of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits;**  
**And he measureth the breadth of the opening of the gate ten cubits, the length of the gate thirteen cubits;**
- 12 Y el espacio de delante de las cámaras, de un codo de la una parte, y de otro codo de la otra; y cada cámara tenía seis codos de una parte, y seis codos de otra.**  
**and a border before the lodges, one cubit [on this side], and a border, one cubit on that side; and the lodges, six cubits on this side, and six cubits on that side.**  
**and a border before the little chambers, one cubit, and one cubit [is] the border on this side, and the little chamber [is] six cubits on this side, and six cubits on that side.**
- 13 Y midió la puerta desde el techo de la una cámara hasta el techo de la otra, veinticinco codos de anchura, puerta contra puerta.**  
**He measured the gate from the roof of the one lodge to the roof of the other, a breadth of twenty-five cubits; door against door.**  
**And he measureth the gate from the roof of the [one] little chamber to the roof of another; the breadth twenty and five cubits, opening over-against opening.**
- 14 E hizo los postes de sesenta codos, cada poste del atrio y del portal por todo alrededor.**  
**He made also posts, sixty cubits; and the court [reached] to the posts, round about the gate.**  
**And he maketh the posts of sixty cubits, even unto the post of the court, the gate all round about;**
- 15 Y desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delantera de la entrada de la puerta de dentro, cincuenta codos.**  
**[From] the forefront of the gate at the entrance to the forefront of the inner porch of the gate were fifty cubits.**  
**and by the front of the gate of the entrance, by the front of the porch of the inner gate, fifty cubits;**
- 16 Y había ventanas estrechas en las cámaras, y en sus portales por de dentro de la puerta alrededor, y asimismo en los corredores; y las ventanas estaban alrededor por de dentro; y en cada poste había palmas.**  
**There were closed windows to the lodges, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches; and windows were round about inward; and on [each] post were palm-trees.**  
**and narrow windows [are] unto the little chambers, and unto their posts at the inside of the gate all round about -- and so to the arches -- and windows all round about [are] at the inside, and at the post [are] palm-trees.**



- 17 Llevóme luego al atrio exterior, y he aquí, había cámaras, y solado hecho al atrio en derredor: treinta cámaras había alrededor en aquel atrio.**  
Then brought he me into the outer court; and, behold, there were chambers and a pavement, made for the court round about: thirty chambers were on the pavement. And he bringeth me in unto the outer court, and lo, chambers and a pavement made for the court all round about -- thirty chambers on the pavement --
- 18 Y el solado al lado de las puertas, en proporción á la longitud de los portales, era el solado más bajo.**  
The pavement was by the side of the gates, answerable to the length of the gates, even the lower pavement.  
and the pavement unto the side of the gates over-against the length of the gates [is] the lower pavement;
- 19 Y midió la anchura desde la delantera de la puerta de abajo hasta la delantera del atrio interior por de fuera, de cien codos hacia el oriente y el norte.**  
Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate to the forefront of the inner court outside, one hundred cubits, [both] on the east and on the north.  
and he measureth the breadth from before the lower gate, to the front of the inner court, on the outside, a hundred cubits, eastward and northward.
- 20 Y de la puerta que estaba hacia el norte en el atrio exterior, midió su longitud y su anchura.**  
The gate of the outer court whose prospect is toward the north, he measured the length of it and the breadth of it.  
As to the gate of the outer court whose front [is] northward, he hath measured its length and its breadth;
- 21 Y sus cámaras eran tres de una parte, y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera: cincuenta codos su longitud, y veinticinco su anchura.**  
The lodges of it were three on this side and three on that side; and the posts of it and the arches of it were after the measure of the first gate: the length of it was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.  
and its little chambers, three on this side, and three on that side, and its posts and its arches have been according to the measure of the first gate, fifty cubits its length, and the breadth five and twenty by the cubit;
- 22 Y sus ventanas, y sus arcos, y sus palmas, eran conforme á la medida de la puerta que estaba hacia el oriente; y subían á ella por siete gradas; y delante de ellas estaban sus arcos.**  
The windows of it, and the arches of it, and the palm-trees of it, were after the measure of the gate whose prospect is toward the east; and they went up to it by seven steps; and the arches of it were before them.  
and its windows, and its arches, and its palm-trees [are] according to the measure of the gate whose face [is] eastward, and by seven steps they go up on it, and its arches [are] before them.

- 23 Y la puerta del atrio interior estaba enfrente de la puerta al norte; y así al oriente: y midió de puerta á puerta cien codos.**  
There was a gate to the inner court over against the [other] gate, [both] on the north and on the east; and he measured from gate to gate one hundred cubits.  
And the gate of the inner court [is] over-against the gate at the north and at the east; and he measureth from gate unto gate, a hundred cubits.
- 24 Llevóme después hacia el mediodía, y he aquí una puerta hacia el mediodía: y midió sus portales y sus arcos conforme á estas medidas.**  
He led me toward the south; and, behold, a gate toward the south: and he measured the posts of it and the arches of it according to these measures.  
And he causeth me to go southward, and lo, a gate southward, and he hath measured its posts and its arches according to these measures;
- 25 Y tenía sus ventanas y sus arcos alrededor, como las ventanas: la longitud era de cincuenta codos, y la anchura de veinticinco codos.**  
There were windows in it and in the arches of it round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.  
and windows [are] to it and to its arches all round about, like these windows, fifty cubits the length, and the breadth five and twenty cubits;
- 26 Y sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcos delante de ellas; y tenía palmas, una de una parte, y otra de la otra, en sus postes.**  
There were seven steps to go up to it, and the arches of it were before them; and it had palm-trees, one on this side, and another on that side, on the posts of it.  
and seven steps [are] its ascent, and its arches [are] before them, and palm-trees [are] to it, one on this side, and one on that side, at its posts;
- 27 Y había puerta de hacia el mediodía del atrio interior: y midió de puerta á puerta hacia el mediodía cien codos.**  
There was a gate to the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.  
and the gate of the inner court [is] southward, and he measureth from gate unto gate southward, a hundred cubits.
- 28 Metióme después en el atrio de adentro á la puerta del mediodía, y midió la puerta del mediodía conforme á estas medidas.**  
Then he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;  
And he bringeth me in unto the inner court by the south gate, and he measureth the south gate according to these measures;

- 29 Y sus cámaras, y sus postes y sus arcos, eran conforme á estas medidas; y tenía sus ventanas y sus arcos alrededor: la longitud era de cincuenta codos, y de veinticinco codos la anchura.**  
**and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows in it and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.**  
**and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures, and windows [are] to it and to its arches all round about; fifty cubits the length, and the breadth twenty and five cubits.**
- 30 Y los arcos alrededor eran de veinticinco codos de largo, y cinco codos de ancho. There were arches round about, twenty-five cubits long, and five cubits broad. As to the arches all round about, the length [is] five and twenty cubits, and the breadth five cubits;**
- 31 Y sus arcos caían afuera al atrio, con palmas en sus postes; y sus gradas eran de ocho escalones.**  
**The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it: and the ascent to it had eight steps.**  
**and its arches [are] unto the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, and eight steps [are] its ascent.**
- 32 Y llevóme al atrio interior hacia el oriente, y midió la puerta conforme á estas medidas. He brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures; And he bringeth me in unto the inner court eastward, and he measureth the gate according to these measures;**
- 33 Y eran sus cámaras, y sus postes, y sus arcos, conforme á estas medidas: y tenía sus ventanas y sus arcos alrededor: la longitud era de cincuenta codos, y la anchura de veinticinco codos.**  
**and the lodges of it, and the posts of it, and the arches of it, according to these measures: and there were windows therein and in the arches of it round about; it was fifty cubits long, and twenty-five cubits broad.**  
**and its little chambers, and its posts, and its arches [are] according to these measures: and windows [are] to it and to its arches all round about, the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;**
- 34 Y sus arcos caían afuera al atrio, con palmas en sus postes de una parte y otra: y sus gradas eran de ocho escalones.**  
**The arches of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.**  
**and its arches [are] toward the outer court, and palm-trees [are] toward its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.**
- 35 Llevóme luego á la puerta del norte, y midió conforme á estas medidas: He brought me to the north gate: and he measured [it] according to these measures; And he bringeth me in unto the north gate, and hath measured according to these measures;**

- 36 Sus cámaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alrededor: la longitud era de cincuenta codos, y de veinticinco codos el ancho.**  
the lodges of it, the posts of it, and the arches of it: and there were windows therein round about; the length was fifty cubits, and the breadth twenty-five cubits.  
its little chambers, its posts, and its arches; and windows [are] to it all round about: the length fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits;
- 37 Y sus postes caían fuera al atrio, con palmas á cada uno de sus postes de una parte y otra: y sus gradas eran de ocho peldaños.**  
The posts of it were toward the outer court; and palm-trees were on the posts of it, on this side, and on that side: and the ascent to it had eight steps.  
and its posts [are] to the outer court, and palm-trees [are] unto its posts, on this side and on that side, and eight steps [are] its ascent.
- 38 Y había allí una cámara, y su puerta con postes de portales; allí lavarán el holocausto.**  
A chamber with the door of it was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.  
And the chamber and its opening [is] by the posts of the gates, there they purge the burnt-offering.
- 39 Y en la entrada de la puerta había dos mesas de la una parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas el holocausto, y la expiación, y el sacrificio por el pecado.**  
In the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to kill thereon the burnt offering and the sin-offering and the trespass-offering.  
And in the porch of the gate [are] two tables on this side, and two tables on that side, to slaughter on them the burnt-offering, and the sin-offering, and the guilt-offering;
- 40 Y al lado por de fuera de las gradas, á la entrada de la puerta del norte, había dos mesas; y al otro lado que estaba á la entrada de la puerta, dos mesas.**  
On the [one] side outside, as one goes up to the entry of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.  
and at the side without, at the going up to the opening of the north gate, [are] two tables; and at the other side that [is] at the porch of the gate, [are] two tables;
- 41 Cuatro mesas de la una parte, y cuatro mesas de la otra parte al lado de la puerta; ocho mesas, sobre las cuales degollarán.**  
Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they killed [the sacrifices].  
four tables [are] on this side, and four tables on that side, at the side of the gate, eight tables on which they slaughter.

- 42 Y las cuatro mesas para el holocausto eran de piedras labradas, de un codo y medio de longitud, y codo y medio de ancho, y de altura de un codo: sobre éstas pondrán las herramientas con que degollarán el holocausto y el sacrificio.**  
**There were four tables for the burnt offering, of hewn stone, a cubit and a half long, and a cubit and a half broad, and one cubit high; whereupon they laid the instruments with which they killed the burnt offering and the sacrifice.**  
**And the four tables for burnt-offering [are] of hewn stone: the length one cubit and a half, and the breadth one cubit and a half, and the height one cubit: on them they place the instruments with which they slaughter the burnt-offering and the sacrifice.**
- 43 Y dentro, ganchos de un palmo, dispuestos por todo alrededor; y sobre las mesas la carne de la ofrenda.**  
**The hooks, a handbreadth long, were fastened within round about: and on the tables was the flesh of the offering.**  
**And the boundaries [are] one handbreadth, prepared within all round about: and on the tables [is] the flesh of the offering.**
- 44 Y fuera de la puerta interior, en el atrio de adentro que estaba al lado de la puerta del norte, estaban las cámaras de los cantores, las cuales miraban hacia el mediodía: una estaba al lado de la puerta del oriente que miraba hacia el norte.**  
**Outside of the inner gate were chambers for the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south; one at the side of the east gate having the prospect toward the north.**  
**And on the outside of the inner gate [are] chambers of the singers, in the inner court, that [are] at the side of the north gate, and their fronts [are] southward, one at the side of the east gate [hath] the front northward.**
- 45 Y díjome: Esta cámara que mira hacia el mediodía es de los sacerdotes que tienen la guarda del templo.**  
**He said to me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house;**  
**And he speaketh unto me: `This chamber, whose front [is] southward, [is] for priests keeping charge of the house;**
- 46 Y la cámara que mira hacia el norte es de los sacerdotes que tienen la guarda del altar: estos son los hijos de Sadoc, los cuales son llamados de los hijos de Leví al Señor, para ministrarle.**  
**and the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok, who from among the sons of Levi come near to Yahweh to minister to him.**  
**and the chamber, whose front [is] northward, [is] for priests keeping charge of the altar: they [are] sons of Zadok, who are drawing near of the sons of Levi unto Jehovah, to serve Him.`**

- 47 Y midió el atrio, cien codos de longitud, y la anchura de cien codos cuadrados; y el altar estaba delante de la casa.**  
He measured the court, one hundred cubits long, and a hundred cubits broad, foursquare; and the altar was before the house.  
And he measureth the court: the length a hundred cubits, and the breadth a hundred cubits, square, and the altar [is] before the house.
- 48 Y llevóme al pórtico del templo, y midió cada poste del pórtico, cinco codos de una parte, y cinco codos de otra; y la anchura de la puerta tres codos de una parte, y tres codos de otra.**  
Then he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.  
And he bringeth me in unto the porch of the house, and he measureth the post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side, and the breadth of the gate, three cubits on this side, and three cubits on that side;
- 49 La longitud del pórtico veinte codos, y la anchura once codos, al cual subían por gradas: y había columnas junto á los postes, una de un lado, y otra de otro.**  
The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits; even by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.  
the length of the porch twenty cubits, and the breadth eleven cubits; and by the steps whereby they go up unto it: and pillars [are] at the posts, one on this side, and one on that side.
- 1 METIÓME luego en el templo, y midió los postes, siendo el ancho seis codos de una parte, y seis codos de otra, que era la anchura del tabernáculo.**  
He brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tent.  
And he bringeth me in unto the temple, and he measureth the posts, six cubits the breadth on this side, and six cubits the breadth on that side -- the breadth of the tent.
- 2 Y la anchura de la puerta era de diez codos; y los lados de la puerta, de cinco codos de una parte, y cinco de otra. Y midió su longitud de cuarenta codos, y la anchura de veinte codos.**  
The breadth of the entrance was ten cubits; and the sides of the entrance were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length of it, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.  
And the breadth of the opening [is] ten cubits; and the sides of the opening [are] five cubits on this side, and five cubits on that side; and he measureth its length forty cubits, and the breadth twenty cubits.
- 3 Y pasó al interior, y midió cada poste de la puerta de dos codos; y la puerta de seis codos; y la anchura de la entrada de siete codos.**  
Then went he inward, and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the breadth of the entrance, seven cubits.  
And he hath gone inward, and measureth the post of the opening two cubits, and the opening six cubits, and the breadth of the opening seven cubits.

- 4** Midió también su longitud, de veinte codos, y la anchura de veinte codos, delante del templo: y díjome: Este es el lugar santísimo.  
He measured the length of it, twenty cubits, and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said to me, This is the most holy place.  
And he measureth its length twenty cubits, and the breadth twenty cubits, unto the front of the temple, and he saith unto me, `This [is] the holy of holies.`
- 5** Después midió el muro de la casa, de seis codos; y de cuatro codos la anchura de las cámaras, en torno de la casa alrededor.  
Then he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side-chamber, four cubits, round about the house on every side.  
And he measureth the wall of the house six cubits, and the breadth of the side-chamber four cubits, all round the house round about.
- 6** Y las cámaras eran cámara sobre cámara, treinta y tres por orden; y entraban modillones en la pared de la casa alrededor, sobre los que las cámaras estribasen, y no estribasen en la pared de la casa.  
The side-chambers were in three stories, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which belonged to the house for the side-chambers round about, that they might have hold [therein], and not have hold in the wall of the house.  
And the side-chambers [are] side-chamber by side-chamber, three and thirty times; and they are entering into the wall -- which the house hath for the side-chambers all round about -- to be taken hold of, and they are not taken hold of by the wall of the house.
- 7** Y había mayor anchura y vuelta en las cámaras á lo más alto; el caracol de la casa subía muy alto alrededor por de dentro de la casa: por tanto la casa tenía más anchura arriba; y de la cámara baja se subía á la alta por la del medio.  
The side-chambers were broader as they encompassed [the house] higher and higher; for the encompassing of the house went higher and higher round about the house: therefore the breadth of the house [continued] upward; and so one went up [from] the lowest [chamber] to the highest by the middle [chamber].  
And a broad place and a turning place still upwards [are] to the side-chambers, for the turning round of the house [is] still upwards all round about the house: therefore the breadth of the house [is] upwards, and so the lower one goeth up unto the higher by the midst.
- 8** Y miré la altura de la casa alrededor: los cimientos de las cámaras eran una caña entera de seis codos de grandor.  
I saw also that the house had a raised base round about: the foundations of the side-chambers were a full reed of six great cubits.  
And I have looked at the house, the height all round about: the foundations of the side-chambers [are] the fulness of the reed, six cubits by the joining.

- 9 Y la anchura de la pared de afuera de las cámaras era de cinco codos, y el espacio que quedaba de las cámaras de la casa por de dentro.  
The thickness of the wall, which was for the side-chambers, on the outside, was five cubits: and that which was left was the place of the side-chambers that belonged to the house.  
The breadth of the wall that [is] to the side-chamber at the outside [is] five cubits; and that which is left [is] the place of the side-chambers that [are] to the house.**
- 10 Y entre las cámaras había anchura de veinte codos por todos lados alrededor de la casa.  
Between the chambers was a breadth of twenty cubits round about the house on every side.  
And between the chambers [is] a breadth of twenty cubits round about the house, all round about.**
- 11 Y la puerta de cada cámara salía al espacio que quedaba; una puerta hacia el norte, y otra puerta hacia el mediodía: y la anchura del espacio que quedaba era de cinco codos por todo alrededor.  
The doors of the side-chambers were toward [the place] that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.  
And the opening of the side-chamber [is] to the place left, one opening northward, and one opening southward, and the breadth of the place that is left [is] five cubits all round about.**
- 12 Y el edificio que estaba delante del apartamento al lado de hacia el occidente era de setenta codos; y la pared del edificio, de cinco codos de anchura alrededor, y noventa codos de largo.  
The building that was before the separate place at the side toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length of it ninety cubits.  
As to the building that [is] at the front of the separate place [at] the corner westward, the breadth [is] seventy cubits, and the wall of the building five cubits broad all round about, and its length ninety cubits.**
- 13 Y midió la casa, cien codos de largo: y el apartamento, y el edificio, y sus paredes, de longitud de cien codos;  
So he measured the house, one hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls of it, one hundred cubits long;  
And he hath measured the house, the length [is] a hundred cubits; and the separate place, and the building, and its walls, the length [is] a hundred cubits;**
- 14 Y la anchura de la delantera de la casa, y del apartamento al oriente, de cien codos.  
also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, one hundred cubits.  
and the breadth of the front of the house, and of the separate place eastward, a hundred cubits.**



- 15** Y midió la longitud del edificio que estaba delante del apartamento que había detrás de él, y las cámaras de una parte y otra, cien codos; y el templo de dentro, y los portales del atrio.  
He measured the length of the building before the separate place which was at the back of it, and the galleries of it on the one side and on the other side, one hundred cubits; and the inner temple, and the porches of the court;  
And he hath measured the length of the building unto the front of the separate place that [is] at its hinder part, and its galleries on this side and on that side, a hundred cubits, and the inner temple and the porches of the court,
- 16** Los umbrales, y las ventanas estrechas, y las cámaras, tres en derredor á la parte delantera, todo cubierto de madera alrededor desde el suelo hasta las ventanas; y las ventanas también cubiertas.  
the thresholds, and the closed windows, and the galleries round about on their three stories, over against the threshold, with wood ceilings round about, and [from] the ground up to the windows, (now the windows were covered),  
the thresholds, and the narrow windows, and the galleries round about them three, over-against the threshold, a ceiling of wood all round about, and the ground unto the windows and the covered windows,
- 17** Encima de sobre la puerta, y hasta la casa de dentro, y de fuera, y por toda la pared en derredor de dentro y por de fuera, tomó medidas.  
to [the space] above the door, even to the inner house, and outside, and by all the wall round about inside and outside, by measure.  
over above the opening, and unto the inner-house, and at the outside, and by all the wall all round about within and without [by] measure.
- 18** Y estaba labrada con querubines y palmas: entre querubín y querubín una palma: y cada querubín tenía dos rostros:  
It was made with cherubim and palm-trees; and a palm-tree was between cherub and cherub, and every cherub had two faces;  
And it is made [with] cherubs and palm-trees, and a palm-tree [is] between cherub and cherub, and two faces [are] to the cherub;
- 19** Un rostro de hombre hacia la palma de la una parte, y rostro de león hacia la palma de la otra parte, por toda la casa alrededor.  
so that there was the face of a man toward the palm-tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm-tree on the other side. [thus was it] made through all the house round about:  
and the face of man [is] unto the palm-tree on this side, and the face of a young lion unto the palm-tree on that side; it is made unto all the house all round about.
- 20** Desde el suelo hasta encima de la puerta había labrados querubines y palmas, y por toda la pared del templo.  
from the ground to above the door were cherubim and palm-trees made: thus was the wall of the temple.  
from the earth unto above the opening [are] the cherubs and the palm-trees made, and [on] the wall of the temple.

- 21 Cada poste del templo era cuadrado, y la delantera del santuario era como la otra delantera.**  
**As for the temple, the door-posts were squared; and as for the face of the sanctuary, the appearance [of it] was as the appearance [of the temple].**  
**Of the temple the side post [is] square, and of the front of the sanctuary, the appearance [is] as the appearance.**
- 22 La altura del altar de madera era de tres codos, y su longitud de dos codos; y sus esquinas, y su superficie, y sus paredes, eran de madera. Y díjome: Esta es la mesa que está delante de Jehová.**  
**The altar was of wood, three cubits high, and the length of it two cubits; and the corners of it, and the length of it, and the walls of it, were of wood: and he said to me, This is the table that is before Yahweh.**  
**Of the altar, the wood [is] three cubits in height, and its length two cubits; and its corners [are] to it, and its length, and its walls [are] of wood, and he speaketh unto me, `This [is] the table that [is] before Jehovah.`**
- 23 Y el templo y el santuario tenían dos portadas.**  
**The temple and the sanctuary had two doors.**  
**And two doors [are] to the temple and to the sanctuary;**
- 24 Y en cada portada había dos puertas, dos puertas que se volvían: dos puertas en la una portada, y otras dos en la otra.**  
**The doors had two leaves [apiece], two turning leaves: two [leaves] for the one door, and two leaves for the other.**  
**and two leaves [are] to the doors, two turning leaves [are] to the doors, two to the one door, and two leaves to the other.**
- 25 Y en las puertas del templo había labrados de querubines y palmas, así como estaban hechos en las paredes, y grueso madero sobre la delantera de la entrada por de fuera.**  
**There were made on them, on the doors of the temple, cherubim and palm-trees, like as were made on the walls; and there was a threshold of wood on the face of the porch outside.**  
**And made on them, on the doors of the temple, [are] cherubs and palm-trees as are made on the walls, and a thickness of wood [is] at the front of the porch on the outside.**
- 26 Y había ventanas estrechas, y palmas de una y otra parte por los lados de la entrada, y de la casa, y por las vigas.**  
**There were closed windows and palm-trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch: thus were the side-chambers of the house, and the thresholds.**  
**And narrow windows and palm-trees [are] on this side, and on that side, at the sides of the porch, and the side-chambers of the house, and the thick places.**

- 1 SACÓME luego al atrio de afuera hacia el norte, y llevóme á la cámara que estaba delante del espacio que quedaba enfrente del edificio de hacia el norte.**  
**Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was over against the building toward the north.**  
**And he bringeth me forth unto the outer court, the way northward, and he bringeth me in unto the chamber that [is] over-against the separate place, and that [is] over-against the building at the north.**
- 2 Por delante de la puerta del norte su longitud era de cien codos, y la anchura de cincuenta codos.**  
**Before the length of one hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.**  
**At the front of the length [is] a hundred cubits [at] the north opening, and the breadth fifty cubits.**
- 3 Frente á los veinte codos que había en el atrio de adentro, y enfrente del solado que había en al atrio exterior, estaban las cámaras, las unas enfrente de las otras en tres**  
**Over against the twenty [cubits] which belonged to the inner court, and over against the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in the third story. Over-against the twenty [cubits] that are to the inner court, and over-against the pavement that [is] to the outer court, [is] gallery over-against gallery, in the three [storeys].**
- 4 Y delante de las cámaras había un corredor de diez codos de ancho á la parte de adentro, con viaje de un codo; y sus puertas hacia el norte.**  
**Before the chambers was a walk of ten cubits` breadth inward, a way of one cubit; and their doors were toward the north.**  
**And at the front of the chambers [is] a walk of ten cubits in breadth unto the inner part, a way of one cubit, and their openings [are] at the north.**
- 5 Y las cámaras más altas eran más estrechas; porque las galerías quitaban de ellas más que de las bajas y de las de en medio del edificio:**  
**Now the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower and the middle, in the building.**  
**And the upper chambers [are] short, for the galleries contain more than these, than the lower, and than the middle one, of the building;**
- 6 Porque estaban en tres pisos, y no tenían columnas como las columnas de los atrios: por tanto, eran más estrechas que las de abajo y las del medio desde el suelo.**  
**For they were in three stories, and they didn` t have pillars as the pillars of the courts: therefore [the uppermost] was straitened more than the lowest and the middle from the ground.**  
**for they [are] threefold, and they have no pillars as the pillars of the court, therefore it hath been kept back -- more than the lower and than the middle one -- from the ground.**

- 7 Y el muro que estaba afuera enfrente de las cámaras, hacia el atrio exterior delante de las cámaras, tenía cincuenta codos de largo.  
The wall that was outside by the side of the chambers, toward the outer court before the chambers, the length of it was fifty cubits.  
As to the wall that [is] at the outside, over-against the chambers, the way of the outer-court at the front of the chambers, its length [is] fifty cubits;**
- 8 Porque la longitud de las cámaras del atrio de afuera era de cincuenta codos: y delante de la fachada del templo había cien codos.  
For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits: and, behold, before the temple were one hundred cubits.  
for the length of the chambers that [are] to the outer court [is] fifty cubits, and of those on the front of the temple a hundred cubits.**
- 9 Y debajo de las cámaras estaba la entrada al lado oriental, para entrar en él desde el atrio de afuera.  
From under these chambers was the entry on the east side, as one goes into them from the outer court.  
And under these chambers [is] the entrance from the east, in one`s going into them from the outer court.**
- 10 A lo largo del muro del atrio hacia el oriente, enfrente de la lonja, y delante del edificio, había cámaras.  
In the thickness of the wall of the court toward the east, before the separate place, and before the building, there were chambers.  
In the breadth of the wall of the court eastward, unto the front of the separate place, and unto the front of the building, [are] chambers.**
- 11 Y el corredor que había delante de ellas era semejante al de las cámaras que estaban hacia el norte, conforme á su longitud, asimismo su anchura, y todas sus salidas; conforme á sus puertas, y conforme á sus entradas.  
The way before them was like the appearance of [the way of] the chambers which were toward the north; according to their length so was their breadth: and all their exits were both according to their fashions, and according to their doors.  
And the way before them [is] as the appearance of the chambers that [are] northward, according to their length so [is] their breadth, and all their outlets, and according to their fashions, and according to their openings.**
- 12 Y conforme á las puertas de las cámaras que estaban hacia el mediodía, tenía una puerta al principio del camino, del camino delante del muro hacia el oriente á los que entran.  
According to the doors of the chambers that were toward the south was a door at the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one enters into them.  
And according to the openings of the chambers that [are] southward [is] an opening at the head of the way, the way directly in the front of the wall eastward in entering them.**

- 13 Y díjome: Las cámaras del norte y las del mediodía, que están delante de la lonja, son cámaras santas, en las cuales los sacerdotes que se acercan á Jehová comerán las santas ofrendas: allí pondrán las ofrendas santas, y el presente, y la expiación, y el sacrificio por el pecado: porque el lugar es santo.**  
Then said he to me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they are the holy chambers, where the priests who are near to Yahweh shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; for the place is holy.  
And he saith unto me, `The north chambers, the south chambers, that [are] at the front of the separate place, they [are] holy chambers, where the priests (who [are] near to Jehovah) eat the most holy things, there they place the most holy things, and the present, and the sin-offering, and the guilt-offering, for the place [is] holy.
- 14 Cuando los sacerdotes entraren, no saldrán del lugar santo al atrio de afuera, sino que allí dejarán sus vestimentas con que ministrarán, porque son santas; y vestiránse otros vestidos, y así se allegarán á lo que es del pueblo.**  
When the priests enter in, then shall they not go out of the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy: and they shall put on other garments, and shall approach to that which pertains to the people.  
In the priests` going in, they come not out from the sanctuary unto the outer court, and there they place their garments with which they minister, for they [are] holy, and have put on other garments, and have drawn near unto that which [is] for the people.`
- 15 Y luego que acabó las medidas de la casa de adentro, sacóme por el camino de la puerta que miraba hacia el oriente, y midiólo todo alrededor.**  
Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth by the way of the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.  
And he hath finished the measurements of the inner house, and hath brought me forth the way of the gate whose front [is] eastward, and he hath measured it all round about.
- 16 Midió el lado oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir en derredor.**  
He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed round about.  
He hath measured the east side with the measuring-reed, five hundred reeds, with the measuring-reed round about.
- 17 Midió al lado del norte, quinientas cañas de la caña de medir alrededor.**  
He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed round about.  
He hath measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.
- 18 Midió al lado del mediodía, quinientas cañas de la caña de medir.**  
He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.  
The south side he hath measured, five hundred reeds, with the measuring-reed.

- 19 Rodeó al lado del occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.**  
**He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.**  
**He hath turned round unto the west side, he hath measured five hundred reeds with the measuring-reed.**
- 20 A los cuatro lados lo midió: tuvo el muro todo alrededor quinientas cañas de longitud, y quinientas cañas de anchura, para hacer separación entre el santuario y el lugar profano.**  
**He measured it on the four sides: it had a wall round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to make a separation between that which was holy and that which was common.**  
**At the four sides he hath measured it, a wall [is] to it all round about, the length five hundred, and the breadth five hundred, to separate between the holy and the profane place.**
- 1 LLEVÓME luego á la puerta, á la puerta que mira hacia el oriente;**  
**Afterward he brought me to the gate, even the gate that looks toward the east.**  
**And he causeth me to go to the gate, the gate that is looking eastward.**
- 2 Y he aquí la gloria del Dios de Israel, que venía de hacia el oriente; y su sonido era como el sonido de muchas aguas, y la tierra resplandecía á causa de su gloria.**  
**Behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like the sound of many waters; and the earth shined with his glory.**  
**And lo, the honour of the God of Israel hath come from the way of the east, and His voice [is] as the noise of many waters, and the earth hath shone from His honour.**
- 3 Y la visión que vi era como la visión, como aquella visión que vi cuando vine para destruir la ciudad: y las visiones eran como la visión que vi junto al río de Chebar; y caí sobre mi rostro.**  
**It was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell on my face.**  
**And according to the appearance [is] the appearance that I saw, as the appearance that I saw in my coming in to destroy the city, and the appearances [are] as the appearance that I saw at the river Chebar, and I fall on my face.**
- 4 Y la gloria de Jehová entró en la casa por la vía de la puerta que daba cara al oriente.**  
**The glory of Yahweh came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.**  
**And the honour of Jehovah hath come in unto the house, the way of the gate whose face [is] eastward.**
- 5 Y alzóme el espíritu, y metióme en el atrio de adentro; y he aquí que la gloria de Jehová hinchó la casa.**  
**The Spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of Yahweh filled the house.**  
**And take me up doth the Spirit, and bringeth me in unto the inner court, and lo, the honour of Jehovah hath filled the house.**

- 6 Y oí uno que me hablaba desde la casa: y un varón estaba junto á mí.  
I heard one speaking to me out of the house; and a man stood by me.  
And I hear one speaking unto me from the house, and a man hath been standing near me,**
- 7 Y díjome: Hijo del hombre, este es el lugar de mi asiento, y el lugar de las plantas de mis pies, en el cual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca más contaminaré la casa de Israel mi santo nombre, ni ellos ni sus reyes, con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus reyes en sus altares:  
He said to me, Son of man, [this is] the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. The house of Israel shall no more defile my holy name, neither they, nor their kings, by their prostitution, and by the dead bodies of their kings [in] their high places;  
and He saith unto me: `Son of man, the place of My throne, And the place of the soles of My feet, Where I dwell in the midst of the sons of Israel to the age, Defile no more do the house of Israel My holy name, They, and their kings, by their whoredom, And by the carcasses of their kings -- their high places.**
- 8 Y poniendo ellos su umbral junto á mi umbral, y su poste junto á mi poste, y no más que pared entre mí y ellos, contaminaron mi santo nombre con sus abominaciones que hicieron: consumílos por tanto en mi furor.  
in their setting of their threshold by my threshold, and their door-post beside my door-post, and there was [but] the wall between me and them; and they have defiled my holy name by their abominations which they have committed: why I have consumed them in my anger.  
In their putting their threshold with My threshold, And their door-post near My door-post, And the wall between Me and them, And they have defiled My holy name, By their abominations that they have done, And I consume them in Mine anger.**
- 9 Ahora echarán lejos de mí su fornicación, y los cuerpos muertos de sus reyes, y habitaré en medio de ellos para siempre.  
Now let them put away their prostitution, and the dead bodies of their kings, far from me; and I will dwell in the midst of them forever.  
Now do they put far off their whoredom, And the carcasses of their kings -- from Me, And I have dwelt in their midst to the age.**
- 10 Tú, hijo del hombre, muestra á la casa de Israel esta casa, y avergüéncense de sus pecados, y midan la traza de ella.  
You, son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.  
Thou, son of man, Shew the house of Israel the house, And they are ashamed of their iniquities, And they have measured the measurement.**

- 11 Y si se avergonzaren de todo lo que han hecho, hazles entender la figura de la casa, y su traza, y sus salidas y sus entradas, y todas sus formas, y todas sus descripciones, y todas sus configuraciones, y todas sus leyes: y descríbelo delante de sus ojos, para que guarden toda su forma, y todas sus reglas, y las pongan por obra.**  
**If they be ashamed of all that they have done, make known to them the form of the house, and the fashion of it, and the exits of it, and the entrances of it, and all the forms of it, and all the ordinances of it, and all the forms of it, and all the laws of it; and write it in their sight; that they may keep the whole form of it, and all the ordinances of it, and do them.**  
**And since they have been ashamed of all that they have done, The form of the house, and its measurement, And its outlets, and its inlets, and all its forms, And all its statutes, even all its forms, And all its laws cause them to know, And write [it] before their eyes, And they observe all its forms, And all its statutes, and have done them.**
- 12 Esta es la ley de la casa: Sobre la cumbre del monte, todo su término alrededor será santísimo. He aquí que esta es la ley de la casa.**  
**This is the law of the house: on the top of the mountain the whole limit of it round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.**  
**This [is] a law of the house: on the top of the mountain, all its border all round about [is] most holy; lo, this [is] a law of the house.**
- 13 Y estas son las medidas del altar por codos (el codo de á codo y palmo). El seno, de un codo, y de un codo el ancho; y su remate por su borde alrededor, de un palmo. Este será el fondo alto del altar.**  
**These are the measures of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth): the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border of it by the edge of it round about a span; and this shall be the base of the altar.**  
**And these [are] measures of the altar by cubits: The cubit [is] a cubit and a handbreadth, and the centre [is] a cubit, and a cubit the breadth; and its border on its edge round about [is] one span, and this [is] the upper part of the altar.**
- 14 Y desde el seno de sobre el suelo hasta el lugar de abajo, dos codos, y la anchura de un codo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor, cuatro codos, y la anchura de un codo. From the bottom on the ground to the lower ledge shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and the breadth a cubit.**  
**And from the centre of the ground unto the lower border [is] two cubits, and the breadth one cubit, and from the lesser border unto the greater border four cubits, and the breadth a cubit.**
- 15 Y el altar, de cuatro codos, y encima del altar, cuatro cuernos.**  
**The upper altar shall be four cubits; and from the altar hearth and upward there shall be four horns.**  
**And the altar [is] four cubits, and from the altar and upward [are] four horns.**
- 16 Y el altar tenía doce codos de largo, y doce de ancho, cuadrado á sus cuatro lados.**  
**The altar hearth shall be twelve [cubits] long by twelve broad, square in the four sides of it.**  
**And the altar [is] twelve long by twelve broad, square in its four squares.**



- 17 Y el área, de catorce codos de longitud y catorce de anchura en sus cuatro lados, y de medio codo el borde alrededor: y el seno de un codo por todos lados; y sus gradas estaban al oriente.**  
**The ledge shall be fourteen [cubits] long by fourteen broad in the four sides of it; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom of it shall be a cubit round about; and the steps of it shall look toward the east.**  
**And the border [is] fourteen long by fourteen broad, at its four squares, and the border round about it [is] half a cubit, and the centre to it [is] a cubit round about, and its steps are looking eastward.**
- 18 Y díjome: Hijo del hombre, así ha dicho el Señor Jehová: Estas son las ordenanzas del altar el día en que será hecho, para ofrecer sobre él holocausto, y para esparcir sobre él sangre.**  
**He said to me, Son of man, thus says the Lord Yahweh: These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.**  
**And He saith unto me, `Son of man, Thus said the Lord Jehovah: These [are] statutes of the altar in the day of its being made to cause burnt-offering to go up on it, and to sprinkle on it blood.**
- 19 Darás á los sacerdotes Levitas que son del linaje de Sadoc, que se allegan á mí, dice el Señor Jehová, para ministrarme, un becerro de la vacada para expiación.**  
**You shall give to the priests the Levites who are of the seed of Zadok, who are near to me, to minister to me, says the Lord Yahweh, a young bull for a sin-offering.**  
**And thou hast given unto the priests, the Levites, who [are] of the seed of Zadok -- who are near unto Me, an affirmation of the Lord Jehovah, to serve Me -- a calf from the herd, for a sin-offering.**
- 20 Y tomarás de su sangre, y pondrás en los cuatro cuernos del altar, y en las cuatro esquinas del área, y en el borde alrededor: así lo limpiarás y purificarás.**  
**You shall take of the blood of it, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the ledge, and on the border round about: thus shall you cleanse it and make atonement for it.**  
**And thou hast taken of its blood, and hast put it on its four horns, and on the four corners of its border, and on the border round about, and hast cleansed it, and purified it.**
- 21 Tomarás luego el becerro de la expiación, y lo quemarás conforme á la ley de la casa, fuera del santuario.**  
**You shall also take the bull of the sin-offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside of the sanctuary.**  
**And thou hast taken the bullock of the sin-offering, and hast burnt it in the appointed place of the house at the outside of the sanctuary.**
- 22 Y al segundo día ofrecerás un macho de cabrío sin defecto, para expiación; y purificarán el altar como lo purificaron con el becerro.**  
**On the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin-offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bull.**  
**And on the second day thou dost bring near a kid of the goats, a perfect one, for a sin-offering, and they have cleansed the altar, as they cleansed [it] for the bullock.**

- 23 Cuando acabares de expiar, ofrecerás un becerro de la vacada sin defecto, y un carnero sin tacha de la manada:**  
**When you have made an end of cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram out of the flock without blemish.**  
**In thy finishing cleansing, thou dost bring near a calf, a son of the herd, a perfect one, and a ram out of the flock, a perfect one.**
- 24 Y los ofrecerás delante de Jehová, y los sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los ofrecerán en holocausto á Jehová.**  
**You shall bring them near before Yahweh, and the priests shall cast salt on them, and they shall offer them up for a burnt offering to Yahweh.**  
**And thou hast brought them near before Jehovah, and the priests have cast upon them salt, and have caused them to go up, a burnt-offering to Jehovah.**
- 25 Por siete días sacrificarán un macho cabrío cada día en expiación; asimismo sacrificarán el becerro de la vacada y un carnero sin tacha del rebaño.**  
**Seven days shall you prepare every day a goat for a sin-offering: they shall also prepare a young bull, and a ram out of the flock, without blemish.**  
**Seven days thou dost prepare a goat for a sin-offering daily, and a bullock, a son of the herd, and a ram out of the flock, perfect ones, do they prepare.**
- 26 Por siete días expiarán el altar, y lo limpiarán, y ellos henchirán sus manos.**  
**Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; so shall they consecrate it.**  
**Seven days they purify the altar, and have cleansed it, and filled their hand.**
- 27 Y acabados estos días, al octavo día, y en adelante, sacrificarán los sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos y vuestros pacíficos; y me seréis aceptos, dice el Señor Jehová.**  
**When they have accomplished the days, it shall be that on the eighth day, and forward, the priests shall make your burnt offerings on the altar, and your peace-offerings; and I will accept you, says the Lord Yahweh.**  
**And the days are completed, and it hath come to pass on the eighth day, and henceforth, the priests prepare on the altar your burnt-offerings and your peace-offerings, and I have accepted you -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 1 Y TORNÓME hacia la puerta de afuera del santuario, la cual mira hacia el oriente; y estaba cerrada.**  
**Then he brought me back by the way of the outer gate of the sanctuary, which looks toward the east; and it was shut.**  
**And he causeth me to turn back the way of the gate of the outer sanctuary that is looking eastward, and it is shut.**
- 2 Y díjome Jehová: Esta puerta ha de estar cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hombre, porque Jehová Dios de Israel entró por ella; estará por tanto cerrada.**  
**Yahweh said to me, This gate shall be shut; it shall not be opened, neither shall any man enter in by it; for Yahweh, the God of Israel, has entered in by it; therefore it shall be shut.**  
**And Jehovah saith unto me, This gate is shut, it is not opened, and none doth go in by it, for Jehovah, God of Israel, hath come in by it, and it hath been shut.**

- 3** Para el príncipe; el príncipe, él se sentará en ella para comer pan delante de Jehová: por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.  
As for the prince, he shall sit therein as prince to eat bread before Yahweh; he shall enter by the way of the porch of the gate, and shall go out by the way of the same.  
The prince, who [is] prince, he sitteth by it to eat bread before Jehovah, by the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.`
- 4** Y llevóme hacia la puerta del norte por delante de la casa, y miré, y he aquí, la gloria de Jehová había henchido la casa de Jehová: y caí sobre mi rostro.  
Then he brought me by the way of the north gate before the house; and I looked, and, behold, the glory of Yahweh filled the house of Yahweh: and I fell on my face.  
And he bringeth me in the way of the north gate unto the front of the house, and I look, and lo, filled hath the honour of Jehovah the house of Jehovah, and I fall on my face.
- 5** Y díjome Jehová: Hijo del hombre, pon tu corazón, y mira con tus ojos, y oye con tus oídos todo lo que yo hablo contigo sobre todas las ordenanzas de la casa de Jehová, y todas sus leyes: y pon tu corazón á las entradas de la casa, y á todas las salidas del  
Yahweh said to me, Son of man, mark well, and see with your eyes, and hear with your ears all that I tell you concerning all the ordinances of the house of Yahweh, and all the laws of it; and mark well the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.  
And Jehovah saith unto me, `Son of man, set thy heart, and see with thine eyes, and with thine ears hear, all that I am speaking with thee, of all the statutes of the house of Jehovah, and of all its laws; and thou hast set thy heart to the entrance of the house, with all the outlets of the sanctuary,
- 6** Y dirás á los rebeldes, á la casa de Israel: Así ha dicho el Señor Jehová: Básteos de todas vuestras abominaciones, oh casa de Israel.  
You shall tell the rebellious, even to the house of Israel, Thus says the Lord Yahweh: you house of Israel, let it suffice you of all your abominations,  
and hast said unto the rebellious, unto the house of Israel: Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- of all your abominations, O house of Israel.
- 7** De haber vosotros traído extranjeros, incircuncisos de corazón é incircuncisos de carne, para estar en mi santuario, para contaminar mi casa; de haber ofrecido mi pan, la grosura y la sangre: é invalidaron mi pacto por todas vuestras abominaciones:  
in that you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to profane it, even my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant, [to add] to all your abominations.  
In your bringing in sons of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, to be in My sanctuary, to pollute it, even My house, in your bringing near My bread, fat, and blood, and they break My covenant by all your abominations,
- 8** Y no guardasteis el ordenamiento de mis santificaciones, sino que os pusisteis guardas de mi ordenanza en mi santuario.  
You have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.  
and ye have not kept the charge of My holy things, and ye set [them] for keepers of My charge in My sanctuary for you.

- 9 Así ha dicho el Señor Jehová: Ningún hijo de extranjero, incircunciso de corazón é incircunciso de carne, entrará en mi santuario, de todos los hijos de extranjeros que están entre los hijos de Israel.**  
**Thus says the Lord Yahweh, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any foreigners who are among the children of**  
**Thus said the Lord Jehovah: No son of a stranger, uncircumcised of heart, and uncircumcised of flesh, cometh in unto My sanctuary, even any son of a stranger, who [is] in the midst of the sons of Israel,**
- 10 Y los Levitas que se apartaron lejos de mí cuando Israel erró, el cual se desvió de mí en pos de sus ídolos, llevarán su iniquidad.**  
**But the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols, they shall bear their iniquity.**  
**but -- the Levites who have gone far off from me, in the wandering of Israel when they went astray from Me after their idols, and they have borne their iniquity.**
- 11 Y serán ministros en mi santuario, porteros á las puertas de la casa, y sirvientes en la casa: ellos matarán el holocausto y la víctima al pueblo, y ellos estarán delante de ellos para servirles.**  
**Yet they shall be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the house, and ministering in the house: they shall kill the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.**  
**And they have been in My sanctuary ministrants, overseers at the gates of the house, and ministrants at the house; they slay the burnt-offering and the sacrifice for the people, and they stand before them to serve them.**
- 12 Por cuanto les sirvieron delante de sus ídolos, y fueron á la casa de Israel por tropezadero de maldad; por tanto, he alzado mi mano acerca de ellos, dice el Señor Jehová, que llevarán su iniquidad.**  
**Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel; therefore have I lifted up my hand against them, says the Lord Yahweh, and they shall bear their iniquity.**  
**Because that they serve them before their idols, and have been to the house of Israel for a stumbling-block of iniquity, therefore I have lifted up my hand against them -- an affirmation of the Lord Jehovah -- and they have borne their iniquity.**
- 13 No serán allegados á mí para serme sacerdotes, ni se llegarán á ninguna de mis santificaciones; á las santidades de santidades; sino que llevarán su vergüenza, y sus abominaciones que hicieron.**  
**They shall not come near to me, to execute the office of priest to me, nor to come near to any of my holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.**  
**And they draw not nigh unto Me to act as My priest, and to draw nigh unto any of My holy things, unto the holy of holies, and they have borne their shame and their abominations that they have done,**

**14 Pondrélos, pues, por guardas de la guarda de la casa en todo su servicio, y en todo lo que en ella hubiere de hacerse.**

**Yet will I make them keepers of the charge of the house, for all the service of it, and for all that shall be done therein.**

**and I made them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that is done in it.**

**15 Mas los sacerdotes Levitas, hijos de Sadoc, que guardaron el ordenamiento de mi santuario, cuando los hijos de Israel se desviaron de mí, ellos serán allegados á mí para ministrarme, y delante de mí estarán para ofrecirme la grosura y la sangre, dice el Señor Jehová.**

**But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me; and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord Yahweh: `And the priests, the Levites, sons of Zadok, who have kept the charge of My sanctuary in the wandering of the sons of Israel from off Me, they draw near unto Me to serve Me, and have stood before Me, to bring near to Me fat and blood -- an affirmation of the Lord Jehovah:**

**16 Esos entrarán en mi santuario, y ellos se allegarán á mi mesa para ministrarme, y guardarán mi ordenamiento.**

**they shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.**

**they come in unto My sanctuary, and they draw near unto My table to serve Me, and they have kept My charge.**

**17 Y será que cuando entraren por las puertas del atrio interior, se vestirán de vestimentas de lino: no asentará sobre ellos lana, cuando ministraren en las puertas del atrio de adentro, y en el interior.**

**It shall be that, when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come on them, while they minister in the gates of the inner court, and within.**

**And it hath come to pass, in their going in unto the gates of the inner court, linen garments they put on; and no wool cometh up on them in their ministering in the gates of the inner court and within.**

**18 Tiaras de lino tendrán en sus cabezas, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán para sudar.**

**They shall have linen tires on their heads, and shall have linen breeches on their loins; they shall not gird themselves with [anything that causes] sweat.**

**Linen bonnets are on their head, and linen trousers are on their loins, they are not restrained with sweat.**

- 19 Y cuando salieren al atrio de afuera, al atrio de afuera al pueblo, se desnudarán de sus vestimentas con que ministraron, y las dejarán en las cámaras del santuario, y se vestirán de otros vestidos: así no santificarán el pueblo con sus vestimentas.**  
**When they go forth into the outer court, even into the outer court to the people, they shall put off their garments in which they minister, and lay them in the holy chambers; and they shall put on other garments, that they not sanctify the people with their garments.**  
**And in their going forth unto the outer court -- unto the outer court unto the people -- they strip off their garments, in which they are ministering, and have placed them in the holy chambers, and have put on other garments; and they do not sanctify the people in their own garments.**
- 20 Y no raparán su cabeza, ni dejarán crecer el cabello; sino que lo recortarán trasquilando sus cabezas.**  
**Neither shall they shave their heads, nor allow their locks to grow long; they shall only cut off the hair of their heads.**  
**And their head they do not shave, and the lock they do not send forth; they certainly poll their heads.**
- 21 Y ninguno de los sacerdotes beberá vino cuando hubieren de entrar en el atrio interior.**  
**Neither shall any of the priests drink wine, when they enter into the inner court.**  
**And no priest doth drink wine in their coming in unto the inner court.**
- 22 Ni viuda, ni repudiada se tomarán por mujeres; sino que tomarán vírgenes del linaje de la casa de Israel, ó viuda que fuere viuda de sacerdote.**  
**Neither shall they take for their wives a widow, nor her who is put away; but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.**  
**And a widow and divorced woman they do not take to them for wives: but -- virgins of the seed of the house of Israel, and the widow who is widow of a priest, do they take.**
- 23 Y enseñarán á mi pueblo á hacer diferencia entre lo santo y lo profano, y les enseñarán á discernir entre lo limpio y lo no limpio.**  
**They shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.**  
**And My people they direct between holy and common, and between unclean and clean they cause them to discern.**
- 24 Y en el pleito ellos estarán para juzgar; conforme á mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solemnidades, y santificarán mis sábados.**  
**In a controversy they shall stand to judge; according to my ordinances shall they judge it: and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed feasts; and they shall make my Sabbaths holy.**  
**And concerning controversy, they stand up for judgment; with My judgments they judge it; and My law and My statutes in all My appointed places they keep; and My sabbaths they sanctify.**

- 25 Y á hombre muerto no entrará para contaminarse; mas sobre padre, ó madre, ó hijo, ó hija, hermano, ó hermana que no haya tenido marido, se contaminará.**  
**They shall go in to no dead person to defile themselves; but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister who has had no husband, they may defile themselves.**  
**And unto any dead man they come not for uncleanness, but for father, and for mother, and for son, and for daughter, for brother, for sister who hath not been to a man, they defile themselves.**
- 26 Y después de su purificación, le contarán siete días.**  
**After he is cleansed, they shall reckon to him seven days.**  
**And after his cleansing, seven days they number to him.**
- 27 Y el día que entrare al santuario, al atrio de adentro, para ministrar en el santuario, ofrecerá su expiación, dice el Señor Jehová.**  
**In the day that he goes into the sanctuary, into the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin-offering, says the Lord Yahweh.**  
**And in the day of his coming in unto the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he bringeth near his sin-offering -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 28 Y será á ellos por heredad: yo seré su heredad; y no les daréis posesión en Israel: yo soy su posesión.**  
**They shall have an inheritance: I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.**  
**And it hath been to them for an inheritance; I [am] their inheritance: and a possession ye do not give to them in Israel; I [am] their possession.**
- 29 El presente, y la expiación, y el sacrificio por el pecado, comerán; y toda cosa dedicada en Israel, será de ellos.**  
**They shall eat the meal-offering, and the sin-offering, and the trespass-offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.**  
**The present, and the sin-offering, and the guilt-offering, they do eat, and every devoted thing in Israel is theirs.**
- 30 Y las primicias de todos los primeros de todo, y toda ofrenda de todo lo que se ofreciere de todas vuestras ofrendas, será de los sacerdotes: daréis asimismo las primicias de todas vuestras masas al sacerdote, para que haga reposar la bendición en vuestras**  
**The first of all the first-fruits of every thing, and every offering of everything, of all your offerings, shall be for the priest: you shall also give to the priests the first of your dough, to cause a blessing to rest on your house.**  
**And the first of all the first-fruits of all, and every heave-offering of all, of all your heave-offerings, are the priests: and the first of your dough ye give to the priest, to cause a blessing to rest on thy house.**
- 31 Ninguna cosa mortecina, ni desgarrada, así de aves como de animales, comerán los sacerdotes.**  
**The priests shall not eat of anything that dies of itself, or is torn, whether it be bird or animal.**  
**Any carcase and torn thing, of the fowl, and of the beasts, the priests do not eat.**

- 1 Y CUANDO partiereis por suertes la tierra en heredad, apartaréis una suerte para Jehová que le consagréis en la tierra, de longitud de veinticinco mil cañas y diez mil de ancho: esto será santificado en todo su término alrededor.**  
Moreover, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer an offering to Yahweh, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand [reeds], and the breadth shall be ten thousand: it shall be holy in all the border of it round about.  
And in your causing the land to fall in inheritance, ye lift up a heave-offering to Jehovah, a holy [portion] of the land: the length -- five and twenty thousand [is] the length, and the breadth ten thousand; it [is] holy in all its border round about.
- 2 De esto serán para el santuario quinientas de longitud, y quinientas de ancho, en cuadro alrededor; y cincuenta codos en derredor para sus ejidos.**  
Of this there shall be for the holy place five hundred [in length] by five hundred [in breadth], square round about; and fifty cubits for the suburbs of it round about.  
There is of this for the sanctuary five hundred by five hundred, square, round about; and fifty cubits of suburb [is] to it round about.
- 3 Y de esta medida medirás en longitud veinticinco mil cañas, y en anchura diez mil, en lo cual estará el santuario, el santuario de santuarios.**  
Of this measure shall you measure a length of twenty-five thousand, and a breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary, which is most holy.  
And by this measure thou dost measure: the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand: and in it is the sanctuary, the holy of holies.
- 4 Lo consagrado de esta tierra será para los sacerdotes ministros del santuario, que se llegan para ministrar á Jehová: y seráles lugar para casas, y lugar santo para el santuario.**  
It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Yahweh; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.  
The holy [portion] of the land it [is]; for priests, ministrants of the sanctuary, it is, who are drawing near to serve Jehovah; and it hath been to them a place for houses, and a holy place for a sanctuary.
- 5 Asimismo veinticinco mil de longitud, y diez mil de anchura, lo cual será para los Levitas ministros de la casa, en posesión, con veinte cámaras.**  
Twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth, shall be to the Levites, the ministers of the house, for a possession to themselves, [for] twenty chambers.  
`And of the five and twenty thousand of length, and of the ten thousand of breadth, there is to the Levites, ministrants of the house, for them -- for a possession -- twenty chambers.
- 6 Y para la posesión de la ciudad daréis cinco mil de anchura y veinticinco mil de longitud, delante de lo que se apartó para el santuario: será para toda la casa de Israel.**  
You shall appoint the possession of the city five thousand broad, and twenty-five thousand long, side by side with the offering of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.  
`And of the possession of the city ye give five thousand of breadth, and of length five and twenty thousand, over-against the heave-offering of the holy [portion]: to all the house of Israel it is.



- 7 Y la parte del príncipe será junto al apartamento del santuario, de la una parte y de la otra, y junto á la posesión de la ciudad, delante del apartamento del santuario, y delante de la posesión de la ciudad, desde el rincón occidental hacia el occidente, hasta el rincón oriental hacia el oriente: y la longitud será de la una parte á la otra, desde el rincón del occidente hasta el rincón del oriente.**  
**[Whatever is] for the prince [shall be] on the one side and on the other side of the holy offering and of the possession of the city, in front of the holy offering and in front of the possession of the city, on the west side westward, and on the east side eastward; and in length answerable to one of the portions, from the west border to the east border.**  
**As to the prince, on this side, and on that side, of the heave-offering of the holy place, and of the possession of the city, at the front of the heave-offering of the holy place, and at the front of the possession of the city, from the west corner westward, and from the east corner eastward -- and the length [is] over-against one of the portions from the west border unto the east border --**
- 8 Esta tierra tendrá por posesión en Israel, y nunca más mis príncipes oprimirán á mi pueblo: y darán la tierra á la casa de Israel por sus tribus.**  
**In the land it shall be to him for a possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.**  
**of the land there is to him for a possession in Israel, and My princes do not oppress any more My people, and the land they give to the house of Israel according to their tribes.**
- 9 Así ha dicho el Señor Jehová: Básteos, oh príncipes de Israel: dejad la violencia y la rapiña: haced juicio y justicia; quitad vuestras imposiciones de sobre mi pueblo, dice el Señor Jehová.**  
**Thus says the Lord Yahweh: Let it suffice you, princes of Israel: remove violence and spoil, and execute justice and righteousness; dispossessing my people, says the Lord Yahweh.**  
**Thus said the Lord Jehovah: Enough to you -- princes of Israel; violence and spoil turn aside, and judgment and righteousness do; lift up your exactions from off My people -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 10 Peso de justicia, y epha de justicia, y bato de justicia, tendréis.**  
**You shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.**  
**Just balances, and a just ephah, and a just bath -- ye have.**
- 11 El epha y el bato serán de una misma medida: que el bato tenga la décima parte del homer, y la décima parte del homer el epha: la medida de ellos será según el homer.**  
**The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer: the measure of it shall be after the homer.**  
**The ephah and the bath is of one measure, for the bath to bear a tenth of the homer, and the ephah a tenth of the homer: according to the homer is its measurement.**

- 12 Y el siclo será de veinte geras: veinte siclos, con veinticinco siclos, y quince siclos, os serán una mina.  
The shekel shall be twenty gerahs. Twenty shekels plus twenty-five shekels plus fifteen shekels shall be your mina.  
And, the shekel [is] twenty gerah: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels -- is your maneh.**
- 13 Esta será la ofrenda que ofreceréis: la sexta parte de un epha de homer del trigo, y la sexta parte de un epha de homer de la cebada.  
This is the offering that you shall offer: the sixth part of an ephah from a homer of wheat; and you shall give the sixth part of an ephah from a homer of barley;  
`This [is] the heave-offering that ye lift up; a sixth part of the ephah of a homer of wheat, also ye have given a sixth part of the ephah of a homer of barley,**
- 14 Y la ordenanza del aceite será que ofreceréis un bato de aceite, que es la décima parte de un coro: diez batos harán un homer; porque diez batos son un homer.  
and the set portion of oil, of the bath of oil, the tenth part of a bath out of the cor, [which is] ten baths, even a homer; (for ten baths are a homer);  
and the portion of oil, the bath of oil, a tenth part of the bath out of the cor, a homer of ten baths -- for ten baths [are] a homer;**
- 15 Y una cordera de la manada de doscientas, de las gruesas de Israel, para sacrificio, y para holocausto y para pacíficos, para expiación por ellos, dice el Señor Jehová.  
and one lamb of the flock, out of two hundred, from the well-watered pastures of Israel; - for a meal-offering, and for a burnt offering, and for peace-offerings, to make atonement for them, says the Lord Yahweh.  
and one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the watered country of Israel, for a present, and for a burnt-offering, and for peace-offerings, to make atonement by them -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 16 Todo el pueblo de la tierra será obligado á esta ofrenda para el príncipe de Israel.  
All the people of the land shall give to this offering for the prince in Israel.  
All the people of the land are at this heave-offering for the prince in Israel.**
- 17 Mas del príncipe será el dar el holocausto, y el sacrificio, y la libación, en las solemnidades, y en las lunas nuevas, y en los sábados, y en todas las fiestas de la casa de Israel: él dispondrá la expiación, y el presente, y el holocausto, y los pacíficos, para expiar la casa de Israel.  
It shall be the prince`s part to give the burnt offerings, and the meal-offerings, and the drink-offerings, in the feasts, and on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel: he shall prepare the sin-offering, and the meal-offering, and the burnt offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.  
And on the prince are the burnt-offerings, and the present, and the libation, in feasts, and in new moons, and in sabbaths, in all appointed times of the house of Israel: he doth make the sin-offering, and the present, and the burnt-offering, and the peace-offerings, to make atonement for the house of Israel.**

- 18 Así ha dicho el Señor Jehová: El mes primero, al primero del mes, tomarás un becerro sin defecto de la vacada, y expiarás el santuario.**  
**Thus says the Lord Yahweh: In the first [month], in the first [day] of the month, you shall take a young bull without blemish; and you shall cleanse the sanctuary.**  
**Thus said the Lord Jehovah: In the first [month], in the first of the month, thou dost take a bullock, a son of the herd, a perfect one, and hast cleansed the sanctuary:**
- 19 Y el sacerdote tomará de la sangre de la expiación, y pondrá sobre los postes de la casa, y sobre los cuatro ángulos del área del altar, y sobre los postes de las puertas del atrio de adentro.**  
**The priest shall take of the blood of the sin-offering, and put it on the door-posts of the house, and on the four corners of the ledge of the altar, and on the posts of the gate of the inner court.**  
**and the priest hath taken of the blood of the sin offering, and hath put on the door-post of the house, and on the four corners of the border of the altar, and on the post of the gate of the inner court.**
- 20 Así harás el séptimo del mes por los errados y engañados; y expiarás la casa.**  
**So you shall do on the seventh [day] of the month for everyone who errs, and for him who is simple: so shall you make atonement for the house.**  
**And so thou dost do on the seventh of the month, because of each erring one, and because of the simple one -- and ye have purified the house.**
- 21 El mes primero, á los catorce días del mes, tendréis la pascua, fiesta de siete días: comeráse pan sin levadura.**  
**In the first [month], in the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.**  
**In the first [month], in the fourteenth day of the month, ye have the passover, a feast of seven days, unleavened food is eaten.**
- 22 Y aquel día el príncipe sacrificará por sí, y por todo el pueblo de la tierra, un becerro por el pecado.**  
**On that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin-offering.**  
**And the prince hath prepared on that day, for himself, and for all the people of the land, a bullock, a sin-offering.**
- 23 Y en los siete días de solemnidad hará holocausto á Jehová, siete becerros y siete carneros sin defecto, cada día de los siete días; y por el pecado un macho cabrío cada**  
**The seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yahweh, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a male goat daily for a sin-offering.**  
**And the seven days of the feast he prepareth a burnt-offering to Jehovah, seven bullocks, and seven rams, perfect ones, daily seven days, and a sin-offering, a kid of the goats, daily.**

**24 Y con cada becerro ofrecerá presente de un epha, y con cada carnero un epha; y por cada epha un hin de aceite.**

**He shall prepare a meal-offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil to an ephah.**

**And a present of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he doth prepare, and of oil a hin for an ephah.**

**25 En el mes séptimo, á los quince del mes, en la fiesta, hará como en estos siete días, cuanto á la expiación, y cuanto al holocausto, y cuanto al presente, y cuanto al aceite.**

**In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, shall he do the like the seven days; according to the sin-offering, according to the burnt offering, and according to the meal-offering, and according to the oil.**

**In the seventh [month], in the fifteenth day of the month, in the feast, he doth according to these things seven days; as the sin-offering so the burnt-offering, and as the present so also the oil.**

**1 ASÍ ha dicho el Señor Jehová: La puerta del atrio de adentro que mira al oriente, estará cerrada los seis días de trabajo, y el día del sábado se abrirá: abriráse también el día de la nueva luna.**

**Thus says the Lord Yahweh: The gate of the inner court that looks toward the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.**

**Thus said the Lord Jehovah: The gate of the inner court that is looking eastward is shut the six days of work, and on the day of rest it is opened, and in the day of the new moon it is opened;**

**2 Y el príncipe entrará por el camino del portal de la puerta de afuera, y estará al umbral de la puerta, mientras los sacerdotes harán su holocausto y sus pacíficos, y adorará á la entrada de la puerta: después saldrá; mas no se cerrará la puerta hasta la tarde.**

**The prince shall enter by the way of the porch of the gate outside, and shall stand by the post of the gate; and the priests shall prepare his burnt-offering and his peace-offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.**

**and come in hath the prince the way of the porch of the gate at the outside, and he hath stood by the post of the gate, and the priests have made his burnt-offering, and his peace-offerings, and he hath bowed himself by the opening of the gate, and hath gone forth, and the gate is not shut till the evening.**

**3 Asimismo adorará el pueblo de la tierra delante de Jehová, á la entrada de la puerta, en los sábados y en las nuevas lunas.**

**The people of the land shall worship at the door of that gate before Yahweh on the Sabbaths and on the new moons.**

**And bowed themselves have the people of the land at the opening of that gate, on sabbaths, and on new moons, before Jehovah.**

- 4 Y el holocausto que el príncipe ofrecerá á Jehová el día del sábado, será seis corderos sin defecto, y un carnero sin tacha:**  
**The burnt offering that the prince shall offer to Yahweh shall be on the Sabbath day six lambs without blemish and a ram without blemish;**  
**And the burnt-offering that the prince bringeth near to Jehovah on the day of rest [is] six lambs, perfect ones, and a ram, a perfect one.**
- 5 Y por presente un epha con cada carnero; y con cada cordero un presente, don de su mano, y un hin de aceite con el epha.**  
**and the meal-offering shall be an ephah for the ram, and the meal-offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.**  
**And the present [is] an ephah for a ram, and for the lambs a present, the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.**
- 6 Mas el día de la nueva luna, un becerro sin tacha de la vacada, y seis corderos, y un carnero: deberán ser sin defecto.**  
**On the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish:**  
**And on the day of the new moon a bullock, a son of the herd, a perfect one, and six lambs and a ram, they are perfect.**
- 7 Y hará presente de un epha con el becerro, y un epha con cada carnero: mas con los corderos, conforme á su facultad; y un hin de aceite por cada epha.**  
**and he shall prepare a meal-offering, an ephah for the bull, and an ephah for the ram, and for the lambs according as he is able, and a hin of oil to an ephah.**  
**And with an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, he prepareth a present, and for the lambs as his hand attaineth, and of oil a hin for an ephah.**
- 8 Y cuando el príncipe entrare, entrará por el camino del portal de la puerta: y por el mismo camino saldrá.**  
**When the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of the gate, and he shall go forth by the way of it.**  
**And in the coming in of the prince, the way of the porch of the gate he cometh in, and by its way he goeth out.**
- 9 Mas cuando el pueblo de la tierra entrare delante de Jehová en las fiestas, el que entrare por la puerta del norte, saldrá por la puerta del mediodía; y el que entrare por la puerta del mediodía, saldrá por la puerta del norte: no volverá por la puerta por donde entró, sino que saldrá por la de enfrente de ella.**  
**But when the people of the land shall come before Yahweh in the appointed feasts, he who enters by the way of the north gate to worship shall go forth by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth straight before him.**  
**And in the coming in of the people of the land before Jehovah at appointed times, he who hath come in the way of the north gate to bow himself, goeth out the way of the south gate, and he who hath come in the way of the south gate, goeth out by the way of the north gate: he doth not turn back the way of the gate by which he came in, but over-against it he goeth out.**

- 10 Y el príncipe, cuando ellos entraren, él entrará en medio de ellos: y cuando ellos salieren, él saldrá.**  
**The prince, when they go in, shall go in with of them; and when they go out, he shall go out.**  
**And the prince in their midst in their coming in cometh in, and in their going out he goeth out.**
- 11 Y en las fiestas y en las solemnidades será el presente un epha con cada becerro, y un epha con cada carnero; y con los corderos, lo que le pareciere; y un hin de aceite con cada epha.**  
**In the feasts and in the solemnities the meal-offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.**  
**And in feasts, and in appointed times, the present is an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for lambs the gift of his hand, and of oil a hin for an ephah.**
- 12 Mas cuando el príncipe libremente hiciere holocausto ó pacíficos á Jehová, abriránle la puerta que mira al oriente, y hará su holocausto y sus pacíficos, como hace en el día del sábado: después saldrá; y cerrarán la puerta después que saliere.**  
**When the prince shall prepare a freewill-offering, a burnt offering or peace-offerings as a freewill-offering to Yahweh, one shall open for him the gate that looks toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace-offerings, as he does on the Sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.**  
**And when the prince maketh a free-will burnt-offering, or free-will peace-offerings, to Jehovah, then he hath opened for himself the gate that is looking eastward, and he hath made his burnt-offering and his peace-offerings as he doth in the day of rest, and he hath gone out, and he hath shut the gate after his going out.**
- 13 Y sacrificarás á Jehová cada día en holocausto un cordero de un año sin defecto, cada mañana lo sacrificarás.**  
**You shall prepare a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Yahweh daily: morning by morning shall you prepare it.**  
**And a lamb, son of a year, a perfect one, thou dost make a burnt-offering daily to Jehovah; morning by morning thou dost make it.**
- 14 Y con él harás todas las mañanas presente de la sexta parte de un epha, y la tercera parte de un hin de aceite para mezclar con la flor de harina: presente para Jehová continuamente por estatuto perpetuo.**  
**You shall prepare a meal-offering with it morning by morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal-offering to Yahweh continually by a perpetual ordinance.**  
**And a present thou dost make for it morning by morning, a sixth part of the ephah, and of oil a third part of the hin, to temper with the fine flour, a present to Jehovah, by a statute age-during -- continually;**

- 15 Ofrecerán pues el cordero, y el presente y el aceite, todas las mañanas en holocausto continuo.**  
**Thus shall they prepare the lamb, and the meal-offering, and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.**  
**and prepare ye the lamb, and the present, and the oil, morning by morning, a continual burnt-offering.**
- 16 Así ha dicho el Señor Jehová: Si el príncipe diere algún don de su heredad á alguno de sus hijos, será de ellos; posesión de ellos será por herencia.**  
**Thus says the Lord Yahweh: If the prince give a gift to any of his sons, it is his inheritance, it shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.**  
**Thus said the Lord Jehovah: When the prince giveth a gift to any of his sons, his inheritance it [is], to his sons it [is]; their possession it [is] by inheritance.**
- 17 Mas si de su heredad diere don á alguno de sus siervos, será de él hasta el año de libertad, y volverá al príncipe; mas su herencia será de sus hijos.**  
**But if he give of his inheritance a gift to one of his servants, it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but as for his inheritance, it shall be for his sons. And when he giveth a gift out of his inheritance to one of his servants, then it hath been to him till the year of freedom, and it hath turned back to the prince, only the inheritance of his sons is theirs.**
- 18 Y el príncipe no tomará nada de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de su posesión: de lo que él posee dará herencia á sus hijos; para que mi pueblo no sea echado cada uno de su posesión.**  
**Moreover the prince shall not take of the people's inheritance, to thrust them out of their possession; he shall give inheritance to his sons out of his own possession, that my people not be scattered every man from his possession.**  
**And the prince doth not take of the inheritance of the people to oppress them, out of their possession, out of his own possession he doth cause his sons to inherit, so that My people are not scattered each from his possession.**
- 19 Metióme después por la entrada que estaba hacia la puerta, á las cámaras santas de los sacerdotes, las cuales miraban al norte, y había allí un lugar á los lados del occidente.**  
**Then he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the hinder part westward.**  
**And he bringeth me in through the entrance that [is] by the side of the gate, unto the holy chambers, unto the priests, that are looking northward, and lo, there [is] a place in their two sides westward.**

- 20 Y díjome: Este es el lugar donde los sacerdotes cocerán el sacrificio por el pecado y la expiación: allí cocerán el presente, por no sacarlo al atrio de afuera para santificar al pueblo.**  
**He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass-offering and the sin-offering, [and] where they shall bake the meal-offering; that they not bring them forth into the outer court, to sanctify the people.**  
**And he saith unto me, `This [is] the place where the priests do boil the guilt-offering and the sin-offering, where they bake the present, so as not to bring [it] out unto the outer court, to sanctify the people.`**
- 21 Luego me sacó al atrio de afuera, y llevóme por los cuatro rincones del atrio; y en cada rincón había un patio.**  
**Then he brought me forth into the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.**  
**And he bringeth me out unto the outer court, and causeth me to pass over unto the four corners of the court, and lo, a court in a corner of the court, a court in a corner of the corner.**
- 22 En los cuatro rincones del atrio había patios juntos de cuarenta codos de longitud, y treinta de anchura: tenían una misma medida todos cuatro á los rincones.**  
**In the four corners of the court there were courts enclosed, forty [cubits] long and thirty broad: these four in the corners were of one measure.**  
**In the four corners of the court [are] perfume courts, forty long, and thirty broad, one measure [is] to the four corners.**
- 23 Y había una pared alrededor de ellos, alrededor de todos cuatro, y chimeneas hechas abajo alrededor de las paredes.**  
**There was a wall round about in them, round about the four, and boiling-places were made under the walls round about.**  
**And a row [is] round about in them, round about to them four, and made with boilers under the rows round about.**
- 24 Y díjome: Estos son los aposentos de los cocineros, donde los servidores de la casa cocerán el sacrificio del pueblo.**  
**Then said he to me, These are the boiling-houses, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.**  
**And he saith unto me, `These [are] the houses of those boiling where the ministrants of the house boil the sacrifice of the people.`**



- 1 HÍZOME tornar luego á la entrada de la casa; y he aquí aguas que salían de debajo del umbral de la casa hacia el oriente: porque la fachada de la casa estaba al oriente: y las aguas descendían de debajo, hacia el lado derecho de la casa, al mediodía del altar. He brought me back to the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; (for the forefront of the house was toward the east;) and the waters came down from under, from the right side of the house, on the south of the altar.**  
**And he causeth me to turn back unto the opening of the house; and lo, water is coming forth from under the threshold of the house eastward, for the front of the house [is] eastward, and the water is coming down from beneath, from the right side of the house, from the south of the altar.**
- 2 Y sacóme por el camino de la puerta del norte, é hízome rodear por el camino fuera de la puerta, por de fuera al camino de la que mira al oriente: y he aquí las aguas que salían al lado derecho. Then he brought me out by the way of the gate northward, and led me round by the way outside to the outer gate, by the way of [the gate] that looks toward the east; and, behold, there ran out waters on the right side.**  
**And he causeth me to go out the way of the gate northward, and causeth me to turn round the way without, unto the gate that [is] without, the way that is looking eastward, and lo, water is coming forth from the right side.**
- 3 Y saliendo el varón hacia el oriente, tenía un cordel en su mano; y midió mil codos, é hízome pasar por las aguas hasta los tobillos. When the man went forth eastward with the line in his hand, he measured one thousand cubits, and he caused me to pass through the waters, waters that were to the ankles. In the going out of the man eastward, and a line in his hand, then he measureth a thousand by the cubit, and he causeth me to pass over into water -- water to the ankles.**
- 4 Y midió otros mil, é hízome pasar por las aguas hasta las rodillas. Midió luego otros mil, é hízome pasar por las aguas hasta los lomos. Again he measured one thousand, and caused me to pass through the waters, waters that were to the knees. Again he measured one thousand, and caused me to pass through [the waters], waters that were to the loins. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over into water -- water to the knees. And he measureth a thousand, and causeth me to pass over -- water to the loins.**
- 5 Y midió otros mil, é iba ya el arroyo que yo no podía pasar: porque las aguas se habían alzado, y el arroyo no se podía pasar sino á nado. Afterward he measured one thousand; [and it was] a river that I could not pass through; for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed through. And he measureth a thousand -- a stream that I am not able to pass over; for risen have the waters -- waters to swim in -- a stream that is not passed over.**

- 6 Y díjome: ¿Has visto, hijo del hombre? Después me llevó, é hizome tornar por la ribera del arroyo.**  
He said to me, Son of man, have you seen [this]? Then he brought me, and caused me to return to the bank of the river.  
And he saith unto me, `Hast thou seen, son of man?` and he leadeth me, and bringeth me back unto the edge of the stream.
- 7 Y tornando yo, he aquí en la ribera del arroyo había árboles muy muchos de la una parte y de la otra.**  
Now when I had returned, behold, on the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.  
In my turning back, then, lo, at the edge of the stream [are] very many trees, on this side and on that side.
- 8 Y díjome: Estas aguas salen á la región del oriente, y descenderán á la llanura, y entrarán en la mar: y entradas en la mar, recibirán sanidad las aguas.**  
Then said he to me, These waters issue forth toward the eastern region, and shall go down into the Arabah; and they shall go toward the sea; into the sea [shall the waters go] which were made to issue forth; and the waters shall be healed.  
And he saith unto me, `These waters are going forth unto the east circuit, and have gone down unto the desert, and have entered the sea; unto the sea they are brought forth, and the waters have been healed.
- 9 Y será que toda alma viviente que nadare por donde quiera que entraren estos dos arroyos, vivirá: y habrá muy muchos peces por haber entrado allá estas aguas, y recibirán sanidad; y vivirá todo lo que entrare en este arroyo.**  
It shall happen, that every living creature which swarms, in every place where the rivers come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish; for these waters are come there, and [the waters of the sea] shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.  
And it hath come to pass, every living creature that teemeth, whithersoever the streams come, doth live: and there hath been great abundance of fish, for these waters have come thither, and they are healed; and every thing whither the stream cometh hath lived.
- 10 Y será que junto á él estarán pescadores; y desde En-gadi hasta En-eglaim será tendadero de redes: en su clase será su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.**  
It shall happen, that fishermen shall stand by it: from En-gedi even to En-eglaim shall be a place for the spreading of nets; their fish shall be after their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.  
And it hath come to pass, fishers do stand by it, from En-Gedi even unto En-Eglaim; a spreading place of nets they are; according to their own kind is their fish, as the fish of the great sea, very many.
- 11 Sus charcos y sus lagunas no se sanarán; quedarán para salinas.**  
But the miry places of it, and the marshes of it, shall not be healed; they shall be given up to salt.  
Its miry and its marshy places -- they are not healed; to salt they have been given up.

- 12 Y junto al arroyo, en su ribera de una parte y de otra, crecerá todo árbol de comer: su hoja nunca caerá, ni faltará su fruto: á sus meses madurará, porque sus aguas salen del santuario: y su fruto será para comer, y su hoja para medicina.**  
**By the river on the bank of it, on this side and on that side, shall grow every tree for food, whose leaf shall not where, neither shall the fruit of it fail: it shall bring forth new fruit every month, because the waters of it issue out of the sanctuary; and the fruit of it shall be for food, and the leaf of it for healing.**  
**And by the stream there cometh up on its edge, on this side and on that side, every [kind of] fruit-tree whose leaf fadeth not, and not consumed is its fruit, according to its months it yieldeth first-fruits, because its waters from the sanctuary are coming forth; and its fruits hath been for food, and its leaf for medicine.**
- 13 Así ha dicho el Señor Jehová: Este es el término en que partiréis la tierra en heredad entre las doce tribus de Israel: José dos partes.**  
**Thus says the Lord Yahweh: This shall be the border, whereby you shall divide the land for inheritance according to the twelve tribes of Israel: Joseph [shall have two] portions.**  
**Thus said the Lord Jehovah: This [is] the border whereby ye inherit the land, according to the twelve tribes of Israel; Joseph [hath] portions.**
- 14 Y la heredaréis así los unos como los otros: por ella alcé mi mano que la había de dar á vuestros padres: por tanto, esta tierra os caerá en heredad.**  
**You shall inherit it, one as well as another; for I swore to give it to your fathers: and this land shall fall to you for inheritance.**  
**And ye have inherited it, one as well as another, in that I have lifted up My hand to give it to your fathers; and this land hath fallen to you in inheritance.**
- 15 Y este será el término de la tierra hacia la parte del norte; desde la gran mar, camino de Hethlon viniendo á Sedad;**  
**This shall be the border of the land: On the north side, from the great sea, by the way of Hethlon, to the entrance of Zedad;**  
**And this [is] the border of the land at the north quarter; from the great sea, the way of Hethlon, at the coming in to Zedad:**
- 16 Hamath, Berotha, Sibrahim, que está entre el término de Damasco y el término de Hamath; Haser-hatticon, que es el término de Hauran.**  
**Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazer-hatticon, which is by the border of Hauran.**  
**Hamath, Berothah, Sibraim, that [is] between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazar-Hatticon, that [is] at the coast of Havran.**
- 17 Y será el término del norte desde la mar de Haser-enon al término de Damasco al norte, y al término de Hamath al lado del norte.**  
**The border from the sea, shall be Hazar-enon at the border of Damascus; and on the north northward is the border of Hamath. This is the north side.**  
**And the border from the sea hath been Hazar-Enan, the border of Damascus, and Zaphon at the north, and the border of Hamath: and [this is] the north quarter.**

- 18** Al lado del oriente, por medio de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, al Jordán: esto mediréis de término hasta la mar del oriente.  
The east side, between Hauran and Damascus and Gilead, and the land of Israel, shall be the Jordan; from the [north] border to the east sea shall you measure. This is the east side.  
`And the east quarter [is] from between Havran, and Damascus, and Gilead, and the land of Israel, [to] the Jordan; from the border over-against the eastern sea ye measure: and [this is] the east quarter.
- 19** Y al lado del mediodía, hacia el mediodía, desde Tamar hasta las aguas de las rencillas; desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y esto será el lado austral, al mediodía.  
The south side southward shall be from Tamar as far as the waters of Meriboth-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea. This is the south side southward.  
`And the south quarter southward [is] from Tamar unto the waters of Meriboth-Kadesh, the stream unto the great sea: and [this is] the south quarter southward.
- 20** Y al lado del occidente la gran mar será el término hasta en derecho para venir á Hamath: este será el lado del occidente.  
The west side shall be the great sea, from the [south] border as far as over against the entrance of Hamath. This is the west side.  
`And the west quarter [is] the great sea, from the border till over-against the coming in to Hamath: this [is] the west quarter.
- 21** Partiréis, pues, esta tierra entre vosotros por las tribus de Israel.  
So shall you divide this land to you according to the tribes of Israel.  
`And ye have divided this land to you, according to the tribes of Israel;
- 22** Y será que echaréis sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los extranjeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y los tendréis como naturales entre los hijos de Israel; echarán suertes con vosotros para heredarse entre las tribus de Israel.  
It shall happen, that you shall divide it by lot for an inheritance to you and to the strangers who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as the home-born among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.  
and it hath come to pass, ye separate it for an inheritance to yourselves, and to the sojourners who are sojourning in your midst, who have begotten sons in your midst, and they have been to you as native, with the sons of Israel, with you they are separated for an inheritance in the midst of the tribes of Israel.
- 23** Y será que en la tribu en que peregrinare el extranjero, allí le daréis su heredad, ha dicho el Señor Jehová.  
It shall happen, that in what tribe the stranger sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord Yahweh.  
And it hath come to pass, in the tribe with which the sojourner sojourneth, there ye give his inheritance -- an affirmation of the Lord Jehovah.

- 1 Y ESTOS son los nombres de las tribus: Desde la extremidad septentrional por la vía de Hethlon viniendo á Hamath, Hazer-enon, al término de Damasco, al norte, al término de Hamath: tendrá Dan una parte, siendo sus extremidades al oriente y al occidente.**  
**Now these are the names of the tribes: From the north end, beside the way of Hethlon to the entrance of Hamath, Hazer-enan at the border of Damascus, northward beside Hamath, (and they shall have their sides east [and] west,) Dan, one [portion].**  
**And these [are] the names of the tribes: From the north end unto the side of the way of Hethlon, at the coming in to Hamath, Hazer-Enan, the border of Damascus northward, unto the side of Hamath, and they have been his -- side east and west, Dan one,**
- 2 Y junto al término de Dan, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Aser una parte.**  
**By the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one [portion].**  
**and by the border of Dan, from the east side unto the west side, Asher one,**
- 3 Y junto al término de Aser, desde el lado oriental hasta la parte de la mar, Nephtalí, otra.**  
**By the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one [portion].**  
**and by the border of Asher, from the east side even unto the west side, Naphtali one,**
- 4 Y junto al término de Nephtalí, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Manasés, otra.**  
**By the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one [portion].**  
**and by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, Manasseh one,**
- 5 Y junto al término de Manasés, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Ephraim, otra.**  
**By the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one [portion].**  
**and by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, Ephraim one,**
- 6 Y junto al término de Ephraim, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Rubén, otra.**  
**By the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one [portion].**  
**and by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, Reuben one,**
- 7 Y junto al término de Rubén, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Judá,**  
**By the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one [portion].**  
**and by the border of Reuben, from the east side unto the west side, Judah one,**
- 8 Y junto al término de Judá, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, será la suerte que apartaréis de veinticinco mil cañas de anchura, y de longitud como cualquiera de las otras partes es á saber, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar; y el santuario estará en medio de ella.**  
**By the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer, twenty-five thousand [reeds] in breadth, and in length as one of the portions, from the east side to the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.**  
**and by the border of Judah, from the east side unto the west side is the heave-offering that ye lift up, five and twenty thousand broad and long, as one of the parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary hath been in its midst.**

- 9 La suerte que apartaréis para Jehová, será de longitud de veinticinco mil cañas, y de diez mil de ancho.**  
**The offering that you shall offer to Yahweh shall be twenty-five thousand [reeds] in length, and ten thousand in breadth.**  
**The heave-offering that ye lift up to Jehovah [is] five and twenty thousand long, and broad ten thousand.**
- 10 Y allí será la suerte santa de los sacerdotes, de veinticinco mil cañas al norte, y de diez mil de anchura al occidente, y de diez mil de ancho al oriente, y de veinticinco mil de longitud al mediodía: y el santuario de Jehová estará en medio de ella.**  
**For these, even for the priests, shall be the holy offering: toward the north twenty-five thousand [in length], and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south twenty-five thousand in length: and the sanctuary of Yahweh shall be in the midst of it.**  
**And of these is the holy heave-offering for the priests, northward five and twenty thousand, and westward [in] breadth ten thousand, and eastward [in] breadth ten thousand, and southward [in] length five and twenty thousand: and the sanctuary of Jehovah hath been in its midst.**
- 11 Los sacerdotes santificados de los hijos de Sadoc, que guardaron mi observancia, que no erraron cuando erraron los hijos de Israel, como erraron los Levitas.**  
**[It shall be] for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept my charge, who didn't go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.**  
**For the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who erred not in the erring of the sons of Israel, as the Levites erred,**
- 12 Ellos tendrán por suerte, apartada en la partición de la tierra, la parte santísima, junto al término de los Levitas.**  
**It shall be to them an offering from the offering of the land, a thing most holy, by the border of the Levites.**  
**even the heave-offering hath been to them, out of the heave-offering of the land, most holy, by the border of the Levites.**
- 13 Y la de los Levitas, al lado del término de los sacerdotes, será de veinticinco mil cañas de longitud, y de diez mil de anchura: toda la longitud de veinticinco mil, y la anchura de diez mil.**  
**Answerable to the border of the priests, the Levites shall have twenty-five thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be twenty-five thousand, and the breadth ten thousand.**  
**And [to] the Levites over-against the border of the priests [are] five and twenty thousand [in] length, and [in] breadth ten thousand, all the length [is] five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.**

- 14 No venderán de ello, ni permutarán, ni traspasarán las primicias de la tierra: porque es cosa consagrada á Jehová.**  
**They shall sell none of it, nor exchange it, nor shall the first-fruits of the land be alienated; for it is holy to Yahweh.**  
**And they do not sell of it, nor exchange, nor cause to pass away the first-fruit of the land: for [it is] holy to Jehovah.**
- 15 Y las cinco mil cañas de anchura que quedan de las veinticinco mil, serán profanas, para la ciudad, para habitación y para ejido; y la ciudad estará en medio.**  
**The five thousand that are left in the breadth, in front of the twenty-five thousand, shall be for common use, for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst of it.**  
**And the five thousand that is left in the breadth, on the front of the five and twenty thousand, is common -- for the city, for dwelling, and for suburb, and the city hath been in its midst.**
- 16 Y estas serán sus medidas: á la parte del norte cuatro mil y quinientas cañas, y á la parte del mediodía cuatro mil y quinientas, y á la parte del oriente cuatro mil y quinientas, y á la parte del occidente cuatro mil y quinientas.**  
**These shall be the measures of it: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.**  
**And these [are] its measures: the north side five hundred, and four thousand, and the south side five hundred, and four thousand, and on the east side five hundred, and four thousand, and the west side five hundred, and four thousand.**
- 17 Y el ejido de la ciudad será al norte de doscientas y cincuenta cañas, y al mediodía de doscientas y cincuenta, y al oriente de doscientas y cincuenta, y de doscientas y cincuenta al occidente.**  
**The city shall have suburbs: toward the north two hundred fifty, and toward the south two hundred fifty, and toward the east two hundred fifty, and toward the west two hundred fifty.**  
**And the suburb to the city hath been northward, fifty and two hundred, and southward, fifty and two hundred, and eastward, fifty and two hundred, and westward, fifty and two hundred.**
- 18 Y lo que quedare de longitud delante de la suerte santa, diez mil cañas al oriente y diez mil al occidente, que será lo que quedará de la suerte santa, será para sembrar para los que sirven á la ciudad.**  
**The remainder in the length, answerable to the holy offering, shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be answerable to the holy offering; and the increase of it shall be for food to those who labor in the city.**  
**And the residue in length over-against the heave-offering of the holy [portion is] ten thousand eastward, and ten thousand westward, and it hath been over-against the heave-offering of the holy [portion], and its increase hath been for food to the servants of the city,**

- 19 Y los que servirán á la ciudad, serán de todas las tribus de Israel.  
Those who labor in the city, out of all the tribes of Israel, shall until it.  
even [to] him who is serving the city, they serve it out of all the tribes of Israel.**
- 20 Todo el apartado de veinticinco mil cañas por veinticinco mil en cuadro, apartaréis por suerte para el santuario, y para la posesión de la ciudad.  
All the offering shall be twenty-five thousand by twenty-five thousand: you shall offer the holy offering four-square, with the possession of the city.  
All the heave-offering [is] five and twenty thousand by five and twenty thousand, square do ye lift up the heave-offering of the holy [portion] with the possession of the city.**
- 21 Y del príncipe será lo que quedare de la una parte y de la otra de la suerte santa, y de la posesión de la ciudad, es á saber, delante de las veinticinco mil cañas de la suerte hasta el término oriental, y al occidente delante de las veinticinco mil hasta el término occidental, delante de las partes dichas será del príncipe: y suerte santa será; y el santuario de la casa estará en medio de ella.  
The residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy offering and of the possession of the city; in front of the twenty-five thousand of the offering toward the east border, and westward in front of the twenty-five thousand toward the west border, answerable to the portions, it shall be for the prince: and the holy offering and the sanctuary of the house shall be in the midst of it.  
`And the residue [is] for the prince, on this side and on that side of the heave-offering of the holy [portion], and of the possession of the city, on the front of the five and twenty thousand of the heave-offering unto the east border, and westward, on the front of the five and twenty thousand on the west border, over-against the portions of the prince; and the heave-offering of the holy [portion], and the sanctuary of the house, hath been in its midst.**
- 22 Y desde la posesión de los Levitas, y desde la posesión de la ciudad, en medio estará lo que pertenecerá al príncipe. Entre el término de Judá y el término de Benjamín estará la suerte del príncipe.  
Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince`s, between the border of Judah and the border of Benjamin, it shall be for the prince.  
And from the possession of the Levites, from the possession of the city, in the midst of that which is to the prince, between the border of Judah and the border of Benjamin, there is to the prince.**
- 23 Cuanto á las demás tribus, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, tendrá Benjamín una parte.  
As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one [portion].  
`As to the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin one,**
- 24 Y junto al término de Benjamín, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Simeón, otra.  
By the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one [portion].  
and by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon one,**



- 25 Y junto al término de Simeón, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Issachâr, otra.  
By the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one [portion].  
and by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar one,**
- 26 Y junto al término de Issachâr, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Zabulón, otra.  
By the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one [portion].  
and by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun one,**
- 27 Y junto al término de Zabulón, desde la parte del oriente hasta la parte de la mar, Gad, otra.  
By the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one [portion].  
and by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad one,**
- 28 Y junto al término de Gad, á la parte del austro, al mediodía, será el término desde Tamar hasta las aguas de las rencillas, y desde Cades y el arroyo hasta la gran mar.  
By the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar to the waters of Meribath-kadesh, to the brook [of Egypt], to the great sea.  
and by the border of Gad, at the south side southward, the border hath been from Tamar [to] the waters of Meriboth-Kadesh, the stream by the great sea.**
- 29 Esta es la tierra que partiréis por suertes en heredad á las tribus de Israel, y estas son sus porciones, ha dicho el Señor Jehová.  
This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their several portions, says the Lord Yahweh.  
This [is] the land that ye separate by inheritance to the tribes of Israel, and these [are] their portions -- an affirmation of the Lord Jehovah.**
- 30 Y estas son las salidas de la ciudad á la parte del norte, cuatro mil y quinientas cañas por medida.  
These are the exits of the city: On the north side four thousand and five hundred [reeds] by measure;  
And these [are] the outgoings of the city on the north side, five hundred, and four thousand measures.**
- 31 Y las puertas de la ciudad serán según los nombres de las tribus de Israel: tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Judá, otra; la puerta de Leví, otra.  
and the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel, three gates northward: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one.  
And the gates of the city [are] according to the names of the tribes of Israel; three gates northward: the gate of Reuben one, the gate of Judah one, the gate of Levi one.**
- 32 Y á la parte del oriente cuatro mil y quinientas cañas, y tres puertas: la puerta de José, una; la puerta de Benjamín, otra; la puerta de Dan, otra.  
At the east side four thousand and five hundred [reeds], and three gates: even the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one.  
And on the east side five hundred, and four thousand, and three gates: the gate of Joseph one, the gate of Benjamin one, the gate of Dan one.**

- 33** Y á la parte del mediodía, cuatro mil y quinientas cañas por medida, y tres puertas: la puerta de Simeón, una; la puerta de Issachâr, otra; la puerta de Zabulón, otra.  
**At the south side four thousand and five hundred [reeds] by measure, and three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one.**  
**And the south side five hundred, and four thousand measures, and three gates: the gate of Simeon one, the gate of Issachar one, the gate of Zebulun one.**
- 34** Y á la parte del occidente cuatro mil y quinientas cañas, y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Aser, otra; la puerta de Nephtalí, otra.  
**At the west side four thousand and five hundred [reeds], with their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.**  
**The west side five hundred, and four thousand, their gates three: the gate of Gad one, the gate of Asher one, the gate of Naphtali one.**
- 35** En derredor tendrá dieciocho mil cañas. Y el nombre de la ciudad desde aquel día será JEHOVÁ SHAMMA.  
**It shall be eighteen thousand [reeds] round about: and the name of the city from that day shall be, Yahweh is there.**  
**Round about [is] eighteen thousand, and the renown of the city [is] from the day Jehovah [is] there.`**
- 1** EN el año tercero del reinado de Joacim rey de Judá, vino Nabucodonosor rey de Babilonia á Jerusalem, y cercóla.  
**In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.**  
**In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;**
- 1 DANIEL**  
**In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.**  
**In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, come hath Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and layeth siege against it;**
- 2** Y el Señor entregó en sus manos á Joacim rey de Judá, y parte de los vasos de la casa de Dios, y trájolos á tierra de Sinar, á la casa de su dios: y metió los vasos en la casa del tesoro de su dios.  
**The Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God; and he carried them into the land of Shinar to the house of his god: and he brought the vessels into the treasure-house of his god.**  
**and the Lord giveth into his hand Jehoiakim king of Judah, and some of the vessels of the house of God, and he bringeth them in [to] the land of Shinar, [to] the house of his god, and the vessels he hath brought in [to] the treasure-house of his god.**

- 3 Y dijo el rey á Aspenaz, príncipe de sus eunucos, que trajese de los hijos de Israel, del linaje real de los príncipes,  
The king spoke to Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring in [certain] of the children of Israel, even of the seed royal and of the nobles;  
And the king saith, to Ashpenaz master of his eunuchs, to bring in out of the sons of Israel, (even of the royal seed, and of the chiefs,)**
- 4 Muchachos en quienes no hubiese tacha alguna, y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduría, y sabios en ciencia, y de buen entendimiento, é idóneos para estar en el palacio del rey; y que les enseñase las letras y la lengua de los Caldeos.  
youths in whom was no blemish, but well-favored, and skillful in all wisdom, and endowed with knowledge, and understanding science, and such as had ability to stand in the king`s palace; and that he should teach them the learning and the language of the lads in whom there is no blemish, and of good appearance, and skilful in all wisdom, and possessing knowledge, and teaching thought, and who have ability to stand in the palace of the king, and to teach them the literature and language of the Chaldeans.**
- 5 Y señalóles el rey ración para cada día de la ración de la comida del rey, y del vino de su beber: que los criase tres años, para que al fin de ellos estuviesen delante del rey.  
The king appointed for them a daily portion of the king`s dainties, and of the wine which he drank, and that they should be nourished three years; that at the end of it they should stand before the king.  
And the king doth appoint for them a rate, day by day, of the king`s portion of food, and of the wine of his drinking, so as to nourish them three years, that at the end thereof they may stand before the king.**
- 6 Y fueron entre ellos, de los hijos de Judá, Daniel, Ananías, Misael y Azarías:  
Now among these were, of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. And there are among them out of the sons of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,**
- 7 A los cuales el príncipe de los eunucos puso nombres: y puso á Daniel, Beltsasar; y á Ananías, Sadrach; y á Misael, Mesach; y á Azarías, Abed-nego.  
The prince of the eunuchs gave names to them: to Daniel he gave [the name of] Belteshazzar; and to Hananiah, [of] Shadrach; and to Mishael, [of] Meshach; and to Azariah, [of] Abed-nego.  
and the chief of the eunuchs setteth names on them, and he setteth on Daniel, Belteshazzar; and on Hananiah, Shadrach; and on Mishael, Meshach; and on Azariah, Abed-Nego.**
- 8 Y Daniel propuso en su corazón de no contaminarse en la ración de la comida del rey, ni en el vino de su beber: pidió por tanto al príncipe de los eunucos de no contaminarse.  
But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the king`s dainties, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.  
And Daniel purposeth in his heart that he will not pollute himself with the king`s portion of food, and with the wine of his drinking, and he seeketh of the chief of the eunuchs that he may not pollute himself.**

- 9 (Y puso Dios á Daniel en gracia y en buena voluntad con el príncipe de los eunucos.)**  
**Now God made Daniel to find kindness and compassion in the sight of the prince of the eunuchs.**  
**And God giveth Daniel for kindness and for mercies before the chief of the eunuchs;**
- 10 Y dijo el príncipe de los eunucos á Daniel: Tengo temor de mi señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bebida; pues luego que él habrá visto vuestros rostros más tristes que los de los muchachos que son semejantes á vosotros, condenaréis para con el rey mi cabeza.**  
**The prince of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink: for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your own age? so would you endanger my head with the king.**  
**and the chief of the eunuchs saith to Daniel, `I am fearing my lord the king, who hath appointed your food and your drink, for why doth he see your faces sadder than [those of] the lads which [are] of your circle? then ye have made my head indebted to the king,`**
- 11 Entonces dijo Daniel á Melsar, que estaba puesto por el príncipe de los eunucos sobre Daniel, Ananías, Misael, y Azarías:**  
**Then said Daniel to the steward whom the prince of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:**  
**And Daniel saith unto the Meltzar, whom the chief of the eunuchs hath appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,**
- 12 Prueba, te ruego, tus siervos diez días, y dennos legumbres á comer, y agua á beber.**  
**Prove your servants, I beg you, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.**  
**`Try, I pray thee, thy servants, ten days; and they give to us of the vegetables, and we eat, and water, and we drink;**
- 13 Parezcan luego delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los muchachos que comen de la ración de la comida del rey; y según que vieres, harás con tus siervos.**  
**Then let our faces be looked on before you, and the face of the youths who eat of the king`s dainties; and as you see, deal with your servants.**  
**and our appearance is seen before thee, and the appearance of the lads who are eating the king`s portion of food, and as thou seest -- deal with thy servants.`**
- 14 Consintió pues con ellos en esto, y probó con ellos diez días.**  
**So he listened to them in this matter, and proved them ten days.**  
**And he hearkeneth to them, to this word, and trieth them ten days:**
- 15 Y al cabo de los diez días pareció el rostro de ellos mejor y más nutrido de carne, que los otros muchachos que comían de la ración de comida del rey.**  
**At the end of ten days their faces appeared fairer, and they were fatter in flesh, than all the youths who ate of the king`s dainties.**  
**and at the end of ten days their appearance hath appeared better and fatter in flesh than any of the lads who are eating the king`s portion of food.**

- 16** Así fué que Melsar tomaba la ración de la comida de ellos, y el vino de su beber, y dábales legumbres.  
So the steward took away their dainties, and the wine that they should drink, and gave them pulse.  
And the Meltzar is taking away their portion of food, and the wine of their drink, and is giving to them vegetables.
- 17** Y á estos cuatro muchachos dióles Dios conocimiento é inteligencia en todas letras y ciencia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda visión y sueños.  
Now as for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.  
As to these four lads, God hath given to them knowledge and understanding in every [kind of] literature, and wisdom; and Daniel hath given instruction about every [kind of] vision and dreams.
- 18** Pasados pues los días al fin de los cuales había dicho el rey que los trajesen, el príncipe de los eunucos los trajo delante de Nabucodonosor.  
At the end of the days which the king had appointed for bringing them in, the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.  
And at the end of the days that the king had said to bring them in, bring them in doth the chief of the eunuchs before Nebuchadnezzar.
- 19** Y el rey habló con ellos, y no fué hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananías, Misael, y Azarías: y así estuvieron delante del rey.  
The king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.  
And the king speaketh with them, and there hath none been found among them all like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, and they stand before the king;
- 20** Y en todo negocio de sabiduría é inteligencia que el rey les demandó, hallólos diez veces mejores que todos los magos y astrólogos que había en todo su reino.  
In every matter of wisdom and understanding, concerning which the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and enchanters who were in all his realm.  
and [in] any matter of wisdom [and] understanding that the king hath sought of them, he findeth them ten hands above all the scribes, the enchanters, who [are] in all his
- 21** Y fué Daniel hasta el año primero del rey Ciro.  
Daniel continued even to the first year of king Cyrus.  
And Daniel is unto the first year of Cyrus the king.
- 1** Y EN el segundo año del reinado de Nabucodonosor, soñó Nabucodonosor sueños, y perturbóse su espíritu, y su sueño se huyó de él.  
In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled, and his sleep went from him.  
And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, dreamed hath Nebuchadnezzar dreams, and his spirit doth move itself, and his sleep hath been against him;

- 2 Y mandó el rey llamar magos, astrólogos, y encantadores, y Caldeos, para que mostrasen al rey sus sueños. Vinieron pues, y se presentaron delante del rey.**  
Then the king commanded to call the magicians, and the enchanters, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came in and stood before the king, and the king saith to call for scribes, and for enchanters, and for sorcerers, and for Chaldeans, to declare to the king his dreams. And they come in and stand before the king;
- 3 Y el rey les dijo: He soñado un sueño, y mi espíritu se ha perturbado por saber del sueño.**  
The king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.  
and the king saith to them, `A dream I have dreamed, and moved is my spirit to know the dream.`
- 4 Entonces hablaron los Caldeos al rey en lengua aramea: Rey, para siempre vive: di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaración.**  
Then spoke the Chaldeans to the king in the Syrian language, O king, live forever: tell your servants the dream, and we will show the interpretation.  
And the Chaldeans speak to the king [in] Aramaean, `O king, to the ages live, tell the dream to thy servants, and the interpretation we do shew.`
- 5 Respondió el rey y dijo á los Caldeos: El negocio se me fué: si no me mostráis el sueño y su declaración, seréis hechos cuartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.**  
The king answered the Chaldeans, The thing is gone from me: if you don't make known to me the dream and the interpretation of it, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.  
The king hath answered and said to the Chaldeans, `The thing from me is gone; if ye do not cause me to know the dream and its interpretation, pieces ye are made, and your houses are made dunghills;
- 6 Y si mostrareis el sueño y su declaración, recibiréis de mí dones y mercedes y grande honra: por tanto, mostradme el sueño y su declaración.**  
But if you show the dream and the interpretation of it, you shall receive of me gifts and rewards and great honor: therefore show me the dream and the interpretation of it.  
and if the dream and its interpretation ye do shew, gifts, and fee, and great glory ye receive from before me, therefore the dream and its interpretation shew ye me.`
- 7 Respondieron la segunda vez, y dijeron: Diga el rey el sueño á sus siervos, y mostraremos su declaración.**  
They answered the second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation.  
They have answered a second time, and are saying, `Let the king tell the dream to his servants, and the interpretation we do shew.`
- 8 El rey respondió, y dijo: Yo conozco ciertamente que vosotros ponéis dilaciones, porque veis que el negocio se me ha ido.**  
The king answered, I know of a certainty that you would gain time, because you see the thing is gone from me.  
The king hath answered and said, `Of a truth I know that time ye are gaining, because that ye have seen that the thing is gone from me,

- 9 Si no me mostráis el sueño, una sola sentencia será de vosotros. Ciertamente prepararéis respuesta mentirosa y perversa que decir delante de mí, entre tanto que se muda el tiempo: por tanto, decidme el sueño, para que yo entienda que me podéis mostrar su declaración.**  
**But if you don't make known to me the dream, there is but one law for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, until the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that you can show me the interpretation of it. [so] that, if the dream ye do not cause me to know -- one is your sentence, seeing a word lying and corrupt ye have prepared to speak before me, till that the time is changed, therefore the dream tell ye to me, then do I know that its interpretation ye do shew me.**
- 10 Los Caldeos respondieron delante del rey, y dijeron: No hay hombre sobre la tierra que pueda declarar el negocio del rey: demás de esto, ningún rey, príncipe, ni señor, preguntó cosa semejante á ningún mago, ni astrólogo, ni Caldeo.**  
**The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man on the earth who can show the king's matter, because no king, lord, or ruler, has asked such a thing of any magician, or enchanter, or Chaldean.**  
**The Chaldeans have answered before the king, and are saying, `There is not a man on the earth who is able to shew the king's matter; therefore, no king, chief, and ruler, hath asked such a thing as this of any scribe, and enchanter, and Chaldean;**
- 11 Finalmente, el negocio que el rey demanda, es singular, ni hay quien lo pueda declarar delante del rey, salvo los dioses cuya morada no es con la carne.**  
**It is a rare thing that the king requires, and there is no other who can show it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.**  
**and the thing that the king is asking [is] precious, and others are there not that do shew it before the king, save the gods, whose dwelling is not with flesh.**
- 12 Por esto el rey con ira y con grande enojo, mandó que matasen á todos los sabios de Babilonia.**  
**For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.**  
**Therefore the king hath been angry and very wroth, and hath said to destroy all the wise men of Babylon;**
- 13 Y publicóse el mandamiento, y los sabios eran llevados á la muerte; y buscaron á Daniel y á sus compañeros para matarlos.**  
**So the decree went forth, and the wise men were to be slain; and they sought Daniel and his companions to be slain.**  
**And the sentence hath gone forth, and the wise men are being slain, and they have sought Daniel and his companions to be slain.**
- 14 Entonces Daniel habló avisada y prudentemente á Arioch, capitán de los de la guarda del rey, que había salido para matar los sabios de Babilonia.**  
**Then Daniel returned answer with counsel and prudence to Arioch the captain of the king's guard, who was gone forth to kill the wise men of Babylon;**  
**Then Daniel hath replied [with] counsel and discretion to Arioch chief of the executioners of the king, who hath gone forth to slay the wise men of Babylon.**

- 15** **Habló y dijo á Arioch capitán del rey: ¿Qué es la causa que este mandamiento se publica de parte del rey tan apresuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio á Daniel.**  
**he answered Arioch the king`s captain, Why is the decree so urgent from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.**  
**He hath answered and said to Arioch the king`s captain, `Wherefore [is] the sentence so urgent from before the king?` Then Arioch hath made the thing known to Daniel,**
- 16** **Y Daniel entró, y pidió al rey que le diese tiempo, y que él mostraría al rey la declaración.**  
**Daniel went in, and desired of the king that he would appoint him a time, and he would show the king the interpretation.**  
**and Daniel hath gone up, and sought of the king that he would give him time to shew the interpretation to the king.**
- 17** **Fuése luego Daniel á su casa, y declaró el negocio á Ananías, Misael, y Azarías, sus compañeros,**  
**Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:**  
**Then Daniel to his house hath gone, and to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions, he hath made the thing known,**
- 18** **Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, y que Daniel y sus compañeros no pereziesen con los otros sabios de Babilonia.**  
**that they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his companions should nor perish with the rest of the wise men of Babylon.**  
**and to seek mercies from before the God of the heavens concerning this secret, that they destroy not Daniel and his companions with the rest of the wise men of Babylon.**
- 19** **Entonces el arcano fué revelado á Daniel en visión de noche; por lo cual bendijo Daniel al Dios del cielo.**  
**Then was the secret revealed to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed the God of heaven.**  
**Then to Daniel, in a vision of the night, the secret hath been revealed. Then hath Daniel blessed the God of the heavens.**
- 20** **Y Daniel habló, y dijo: Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduría y la fortaleza:**  
**Daniel answered, Blessed be the name of God forever and ever; for wisdom and might are his.**  
**Daniel hath answered and said, `Let the name of God be blessed from age even unto age, for wisdom and might -- for they are His.**
- 21** **Y él es el que muda los tiempos y las oportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduría á los sabios, y la ciencia á los entendidos:**  
**He changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;**  
**And He is changing times and seasons, He is causing kings to pass away, and He is raising up kings; He is giving wisdom to the wise, and knowledge to those possessing understanding.**



- 22 El revela lo profundo y lo escondido: conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con él.  
he reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.  
He is revealing deep and hidden things; He hath known what [is] in darkness, and light with Him hath dwelt.**
- 23 A ti, oh Dios de mis padres, confieso y te alabo, que me diste sabiduría y fortaleza, y ahora me enseñaste lo que te pedimos; pues nos has enseñado el negocio del rey.  
I thank you, and praise you, you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have now made known to me what we desired of you; for you have made known to us the king`s matter.  
Thee, O God of my fathers, I am thanking and praising, for wisdom and might Thou hast given to me; and now, Thou hast caused me to know that which we have sought from Thee, for the king`s matter Thou hast caused us to know.`**
- 24 Después de esto Daniel entró á Arioch, al cual el rey había puesto para matar á los sabios de Babilonia; fué, y díjole así: No mates á los sabios de Babilonia: llévame delante del rey, que yo mostraré al rey la declaración.  
Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him: Don`t destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will show to the king the interpretation.  
Therefore Daniel hath gone up unto Arioch, whom the king hath appointed to destroy the wise men of Babylon; he hath gone, and thus hath said to him, `The wise men of Babylon thou dost not destroy, bring me up before the king, and the interpretation to the king I do shew.`**
- 25 Entonces Arioch llevó prestamente á Daniel delante del rey, y díjole así: Un varón de los trasportados de Judá he hallado, el cual declarará al rey la interpretación.  
Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man of the children of the captivity of Judah, who will make known to the king the interpretation.  
Then Arioch in haste hath brought up Daniel before the king, and thus hath said to him -- `I have found a man of the sons of the Removed of Judah, who the interpretation to the king doth make known.`**
- 26 Respondió el rey, y dijo á Daniel, al cual llamaban Beltsasar: ¿Podrás tú hacerme entender el sueño que vi, y su declaración?  
The king answered Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation of it?  
The king hath answered and said to Daniel, whose name [is] Belteshazzar, `Art thou able to cause me to know the dream that I have seen, and its interpretation?`**
- 27 Daniel respondió delante del rey, y dijo: El misterio que el rey demanda, ni sabios, ni astrólogos, ni magos, ni adivinos lo pueden enseñar al rey.  
Daniel answered before the king, and said, The secret which the king has demanded can neither wise men, enchanters, magicians, nor soothsayers, show to the king;  
Daniel hath answered before the king and said, `The secret that the king is asking, the wise men, the enchanters, the scribes, the soothsayers, are not able to shew to the king;**

- 28 Mas hay un Dios en los cielos, el cual revela los misterios, y él ha hecho saber al rey Nabucodonosor lo que ha de acontecer á cabo de días. Tu sueño, y las visiones de tu cabeza sobre tu cama, es esto:**  
**but there is a God in heaven who reveals secrets, and he has made known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head on your bed, are these:**  
**but there is a God in the heavens, a revealer of secrets, and He hath made known to king Nebuchadnezzar that which [is] to be in the latter end of the days. Thy dream and the visions of thy head on thy bed are these:**
- 29 Tú, oh rey, en tu cama subieron tus pensamientos por saber lo que había de ser en lo por venir; y el que revela los misterios te mostró lo que ha de ser.**  
**as for you, O king, your thoughts came [into your mind] on your bed, what should happen hereafter; and he who reveals secrets has made known to you what shall happen.**  
**Thou, O king, thy thoughts on thy bed have come up [concerning] that which [is] to be after this, and the Revealer of secrets hath caused thee to know that which [is] to be.**
- 30 Y á mí ha sido revelado este misterio, no por sabiduría que en mí haya, más que en todos los vivientes, sino para que yo notifique al rey la declaración, y que entiendes los pensamientos de tu corazón.**  
**But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but to the intent that the interpretation may be made known to the king, and that you may know the thoughts of your heart.**  
**As to me -- not for [any] wisdom that is in me above any living hath this secret been revealed to me; but for the intent that the interpretation to the king they make known, and the thoughts of thy heart thou dost know.**
- 31 Tú, oh rey, veías, y he aquí una grande imagen. Esta imagen, que era muy grande, y cuya gloria era muy sublime, estaba en pie delante de ti, y su aspecto era terrible.**  
**You, O king, saw, and, behold, a great image. This image, which was mighty, and whose brightness was excellent, stood before you; and the aspect of it was awesome.**  
**Thou, O king, wast looking, and lo, a certain great image. This image [is] mighty, and its brightness excellent; it is standing over-against thee, and its appearance [is] terrible.**
- 32 La cabeza de esta imagen era de fino oro; sus pechos y sus brazos, de plata; su vientre y sus muslos, de metal;**  
**As for this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its belly and its thighs of brass,**  
**This image! its head [is] of good gold, its breasts and its arms of silver, its belly and its thighs of brass;**
- 33 Sus piernas de hierro; sus pies, en parte de hierro, y en parte de barro cocido.**  
**its legs of iron, its feet part of iron, and part of clay.**  
**its legs of iron, its feet, part of them of iron, and part of them of clay.**

- 34 Estabas mirando, hasta que una piedra fué cortada, no con mano, la cual hirió á la imagen en sus pies de hierro y de barro cocido, y los desmenuzó.**  
**You saw until a stone was cut out without hands, which struck the image on its feet that were of iron and clay, and broke them in pieces.**  
**Thou wast looking till that a stone hath been cut out without hands, and it hath smitten the image on its feet, that [are] of iron and of clay, and it hath broken them small;**
- 35 Entonces fué también desmenuzado el hierro, el barro cocido, el metal, la plata y el oro, y se tornaron como tamo de las eras del verano: y levantólos el viento, y nunca más se les halló lugar. Mas la piedra que hirió á la imagen, fué hecha un gran monte, que hinchó toda la tierra.**  
**Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them: and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.**  
**then broken small together have been the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, and they have been as chaff from the summer threshing-floor, and carried them away hath the wind, and no place hath been found for them: and the stone that smote the image hath become a great mountain, and hath filled all the land.**
- 36 Este es el sueño: la declaración de él diremos también en presencia del rey.**  
**This is the dream; and we will tell the interpretation of it before the king.**  
**This [is] the dream, and its interpretation we do tell before the king.**
- 37 Tú, oh rey, eres rey de reyes; porque el Dios del cielo te ha dado reino, potencia, y fortaleza, y majestad.**  
**You, O king, are king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, and the strength, and the glory;**  
**Thou, O king, art a king of kings, for the God of the heavens a kingdom, strength, and might, and glory, hath given to thee;**
- 38 Y todo lo que habitan hijos de hombres, bestias del campo, y aves del cielo, él ha entregado en tu mano, y te ha hecho enseñorear sobre todo: tú eres aquella cabeza de**  
**and wherever the children of men dwell, the animals of the field and the birds of the sky has he given into your hand, and has made you to rule over them all: you are the head of gold.**  
**and whithersoever sons of men are dwelling, the beast of the field, and the fowl of the heavens, He hath given into thy hand, and hath caused thee to rule over them all; thou [art] this head of gold.**
- 39 Y después de ti se levantará otro reino menor que tú; y otro tercer reino de metal, el cual se enseñoreará de toda la tierra.**  
**After you shall arise another kingdom inferior to you; and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.**  
**And after thee doth rise up another kingdom lower than those, and another third kingdom of brass, that doth rule overall the earth.**

- 40 Y el reino cuarto será fuerte como hierro; y como el hierro desmenuza y doma todas las cosas, y como el hierro que quebranta todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.  
The fourth kingdom shall be strong as iron, because iron breaks in pieces and subdues all things; and as iron that crushes all these, shall it break in pieces and crush.  
And the fourth kingdom is strong as iron, because that iron is breaking small, and making feeble, all [things], even as iron that is breaking all these, it beateth small and breaketh.**
- 41 Y lo que viste de los pies y los dedos, en parte de barro cocido de alfarero, y en parte de hierro, el reino será dividido; mas habrá en él algo de fortaleza de hierro, según que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.  
Whereas you saw the feet and toes, part of potters` clay, and part of iron, it shall be a divided kingdom; but there shall be in it of the strength of the iron, because you saw the iron mixed with miry clay.  
As to that which thou hast seen: the feet and toes, part of them potter`s clay, and part of them iron, the kingdom is divided: and some of the standing of the iron [is] to be in it, because that thou hast seen the iron mixed with miry clay.**
- 42 Y por ser los dedos de los pies en parte de hierro, y en parte de barro cocido, en parte será el reino fuerte, y en parte será frágil.  
As the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.  
As to the toes of the feet, part of them iron, and part of them clay: some part of the kingdom is strong, and some part of it is brittle.**
- 43 Cuanto á aquello que viste, el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclaránse con simiente humana, mas no se pegarán el uno con el otro, como el hierro no se mistura con el tiesto.  
Whereas you saw the iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cling to one another, even as iron does not mingle with clay.  
Because thou hast seen iron mixed with miry clay, they are mixing themselves with the seed of men: and they are not adhering one with another, even as iron is not mixed with clay.**
- 44 Y en los días de estos reyes, levantará el Dios del cielo un reino que nunca jamás se corromperá: y no será dejado á otro pueblo este reino; el cual desmenuzará y consumirá todos estos reinos, y él permanecerá para siempre.  
In the days of those kings shall the God of heaven set up a kingdom which shall never be destroyed, nor shall the sovereignty of it be left to another people; but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand forever.  
`And in the days of these kings raise up doth the God of the heavens a kingdom that is not destroyed -- to the age, and its kingdom to another people is not left: it beateth small and endeth all these kingdoms, and it standeth to the age.**

- 45 De la manera que viste que del monte fué cortada una piedra, no con manos, la cual desmenuzó al hierro, al metal, al tiesto, á la plata, y al oro; el gran Dios ha mostrado al rey lo que ha de acontecer en lo por venir: y el sueño es verdadero, y fiel su declaración. Because you saw that a stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall happen hereafter: and the dream is certain, and the interpretation of it sure. Because that thou hast seen that out of the mountain cut hath been a stone without hands, and it hath beaten small the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king that which [is] to be after this; and the dream [is] true, and its interpretation stedfast.**
- 46 Entonces el rey Nabucodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse á Daniel, y mandó que le sacrificasen presentes y perfumes. Then the king Nebuchadnezzar fell on his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an offering and sweet odors to him. Then hath king Nebuchadnezzar fallen on his face, and to Daniel he hath done obeisance, and present, and sweet things, he hath said to pour out to him.**
- 47 El rey habló á Daniel, y dijo: Ciertamente que el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los misterios, pues pudiste revelar este arcano. The king answered to Daniel, and said, Of a truth your God is the God of gods, and the Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing you have been able to reveal this secret. The king hath answered Daniel and said, `Of a truth [it is] that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, since thou hast been able to reveal this secret.`**
- 48 Entonces el rey engrandeció á Daniel, y le dió muchos y grandes dones, y púsolo por gobernador de toda la provincia de Babilonia, y por príncipe de los gobernadores sobre todos los sabios de Babilonia. Then the king made Daniel great, and gave him many great gifts, and made him to rule over the whole province of Babylon, and to be chief governor over all the wise men of Babylon. Then the king hath made Daniel great, and many great gifts he hath given to him, and hath caused him to rule over all the province of Babylon, and chief of the perfects over all the wise men of Babylon.**
- 49 Y Daniel solicitó del rey, y él puso sobre los negocios de la provincia de Babilonia á Sadrach, Mesach, y Abed-nego: y Daniel estaba á la puerta del rey. Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel was in the gate of the king. And Daniel hath sought from the king, and he hath appointed over the work of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and Daniel [is] in the gate of the king.**

- 1 EL rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro, la altura de la cual era de sesenta codos, su anchura de seis codos: levantóla en el campo de Dura, en la provincia de Babilonia. Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and the breadth of it six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon. Nebuchadnezzar the king hath made an image of gold, its height sixty cubits, its breadth six cubits; he hath raised it up in the valley of Dura, in the province of Babylon;**
- 2 Y envió el rey Nabucodonosor á juntar los grandes, los asistentes y capitanes, oidores, receptores, los del consejo, presidentes, y á todos los gobernadores de las provincias, para que viniesen á la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up. and Nebuchadnezzar the king hath sent to gather the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.**
- 3 Fueron pues reunidos los grandes, los asistentes y capitanes, los oidores, receptores, los del consejo, los presidentes, y todos los gobernadores de las provincias, á la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había levantado: y estaban en pie delante de la estatua que había levantado el rey Nabucodonosor. Then the satraps, the deputies, and the governors, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up. Then are gathered the satraps, the prefects, and the governors, the honourable judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the province, to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king hath raised up: and they are standing before the image that Nebuchadnezzar hath raised up.**
- 4 Y el pregonero pregonaba en alta voz: Mándase á vosotros, oh pueblos, naciones, y lenguas, Then the herald cried aloud, To you it is commanded, peoples, nations, and languages, And a crier is calling mightily: `To you they are saying: O peoples, nations, and**
- 5 En oyendo el son de la bocina, del pífano, del tamboril, del arpa, del salterio, de la zampoña, y de todo instrumento músico, os postraréis y adoraréis la estatua de oro que el rey Nabucodonosor ha levantado: that whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, you fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up; at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up:**

- 6 Y cualquiera que no se postrare y adorare, en la misma hora será echado dentro de un horno de fuego ardiendo.**  
**and whoever doesn't fall down and worships shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.**  
**and whoso doth not fall down and do obeisance, in that hour he is cast into the midst of a burning fiery furnace.**
- 7 Por lo cual, en oyendo todos los pueblos el son de la bocina, del pífano, del tamboril, del arpa, del salterio, de la zampoña, y de todo instrumento músico, todos los pueblos, naciones, y lenguas, se postraron, y adoraron la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había levantado.**  
**Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, all the peoples, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.**  
**Therefore at that time, when all the peoples are hearing the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and all kinds of music, falling down are all the peoples, nations and languages, doing obeisance to the golden image that Nebuchadnezzar the king hath raised up.**
- 8 Por esto en el mismo tiempo algunos varones Caldeos se llegaron, y denunciaron de los Judíos.**  
**Therefore at that time certain Chaldeans came near, and brought accusation against the Jews.**  
**Therefore at that time drawn near have certain Chaldeans, and accused the Jews;**
- 9 Hablando y diciendo al rey Nabucodonosor: Rey, para siempre vive.**  
**They answered Nebuchadnezzar the king, O king, live for ever.**  
**they have answered, yea, they are saying to Nebuchadnezzar the king, `O king, to the ages live!**
- 10 Tú, oh rey, pusiste ley que todo hombre en oyendo el son de la bocina, del pífano, del tamboril, del arpa, del salterio, de la zampoña, y de todo instrumento músico, se postrase y adorase la estatua de oro:**  
**You, O king, have made a decree, that every man that shall hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;**  
**Thou, O king, hast made a decree that every man who doth hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, doth fall down and do obeisance to the golden image;**
- 11 Y el que no se postrase y adorase, fuese echado dentro de un horno de fuego ardiendo.**  
**and whoever doesn't fall down and worships, shall be cast into the midst of a burning fiery furnace.**  
**and whoso doth not fall down and do obeisance, is cast into the midst of a burning fiery furnace.**

- 12** Hay unos varones Judíos, los cuales pusiste tú sobre los negocios de la provincia de Babilonia; Sadrach, Mesach, y Abed-nego: estos varones, oh rey, no han hecho cuenta de ti; no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro que tú levantaste.  
There are certain Jews whom you have appointed over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abed-nego; these men, O king, have not regarded you: they don't serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.  
There are certain Jews whom thou hast appointed over the work of the province of Babylon -- Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, these men have not made of thee, O king, [any] regard; thy gods they are not serving, and to the golden image thou hast raised up -- are not making obeisance.`
- 13** Entonces Nabucodonosor dijo con ira y con enojo que trajesen á Sadrach, Mesach, y Abed-nego. Al punto fueron traídos estos varones delante del rey.  
Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men before the king.  
Then Nebuchadnezzar, in anger and fury, hath said to bring in Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then these men have been brought in before the king.
- 14** Habló Nabucodonosor, y díjoles: ¿Es verdad Sadrach, Mesach, y Abed-nego, que vosotros no honráis á mi dios, ni adoráis la estatua de oro que he levantado?  
Nebuchadnezzar answered them, Is it on purpose, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, that you don't serve my god, nor worship the golden image which I have set up?  
Nebuchadnezzar hath answered and said to them, `Is [it] a laid plan, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- my gods ye are not serving, and to the golden image that I have raised up ye are not doing obeisance?
- 15** Ahora pues, ¿estáis prestos para que en oyendo el son de la bocina, del pífano, del tamboril, del arpa, del salterio, de la zampoña, y de todo instrumento músico, os postréis, y adoréis la estatua que he hecho? Porque si no la adorareis, en la misma hora seréis echados en medio de un horno de fuego ardiendo: ¿y qué dios será aquel que os libre de mis manos?  
Now if you are ready whenever you hear the sound of the horn, flute, zither, lyre, harp, pipe, and all kinds of music to you fall down and worship the image which I have made, [well]: but if you don't worship, you shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that god that shall deliver you out of my hands?  
Now, lo, ye are ready, so that at the time that ye hear the voice of the cornet, the flute, the harp, the sackbut, the psaltery, and the symphony, and all kinds of music, ye fall down and do obeisance to the image that I have made! -- and lo, ye do no obeisance -- in that hour ye are cast into the midst of a burning fiery furnace; who is that God who doth deliver you out of my hands?`
- 16** Sadrach, Mesach, y Abed-nego respondieron y dijeron al rey Nabucodonosor: no cuidamos de responderte sobre este negocio.  
Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered the king, Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.  
Shadrach, Meshach, and Abed-Nego have answered, yea, they are saying to the king Nebuchadnezzar, `We have no need concerning this matter to answer thee.



- 17 He aquí nuestro Dios á quien honramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo; y de tu mano, oh rey, nos librará.**  
If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace; and he will deliver us out of your hand, O king.  
Lo, it is; our God whom we are serving, is able to deliver us from a burning fiery furnace; and from thy hand, O king, He doth deliver.
- 18 Y si no, sepas, oh rey, que tu dios no adoraremos, ni tampoco honraremos la estatua que has levantado.**  
But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.  
And lo -- not! be it known to thee, O king, that thy gods we are not serving, and to the golden image thou hast raised up we do no obeisance.`
- 19 Entonces Nabucodonosor fué lleno de ira, y demudóse la figura de su rostro sobre Sadrach, Mesach, y Abed-nego: así habló, y ordenó que el horno se encendiese siete veces tanto de lo que cada vez solía.**  
Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.  
Then Nebuchadnezzar hath been full of fury, and the expression of his face hath been changed concerning Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; he answered and said to heat the furnace seven times above that which it is seen to be heated;
- 20 Y mandó á hombres muy vigorosos que tenía en su ejército, que atasen á Sadrach, Mesach, y Abed-nego, para echarlos en el horno de fuego ardiendo.**  
He commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, [and] to cast them into the burning fiery furnace.  
and to certain mighty men who [are] in his force he hath said to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to cast into the burning fiery furnace.
- 21 Entonces estos varones fueron atados con sus mantos, y sus calzas, y sus turbantes, y sus vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo.**  
Then these men were bound in their pants, their tunics, and their mantles, and their [other] garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.  
Then these men have been bound in their coats, their tunics, and their turbans, and their clothing, and have been cast into the midst of the burning fiery furnace.
- 22 Y porque la palabra del rey daba priesa, y había procurado que se encendiese mucho, la llama del fuego mató á aquellos que habían alzado á Sadrach, Mesach, y Abed-nego.**  
Therefore because the king`s commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.  
Therefore, because that the word of the king is urgent, and the furnace heated exceedingly, those men who have taken up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego -- killed them hath the spark of the fire.

**23 Y estos tres varones, Sadrach, Mesach, y Abed-nego, cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.**

**These three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.**

**And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, have fallen down in the midst of the burning fiery furnace -- bound.**

**24 Entonces el rey Nabucodonosor se espantó, y levantóse apriesa, y habló, y dijo á los de su consejo: ¿No echaron tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dijeron al rey: Es verdad, oh rey.**

**Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste: he spoke and said to his counselors, Didn't we cast three men bound into the midst of the fire? They answered the king, True, O king.**

**Then Nebuchadnezzar the king hath been astonished, and hath risen in haste; he hath answered and said to his counsellors, `Have we not cast three men into the midst of the fire -- bound?` They have answered and are saying to the king, `Certainly, O king.`**

**25 Respondió él y dijo: He aquí que yo veo cuatro varones sueltos, que se pasean en medio del fuego, y ningún daño hay en ellos: y el parecer del cuarto es semejante á hijo de los dioses.**

**He answered, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the aspect of the fourth is like a son of the gods.**

**He answered and hath said, `Lo, I am seeing four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the appearance of the fourth [is] like to a son of the gods.`**

**26 Entonces Nabucodonosor se acercó á la puerta del horno de fuego ardiendo, y habló y dijo: Sadrach, Mesach, y Abed-nego, siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sadrach, Mesach, y Abed-nego, salieron de en medio del fuego.**

**Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace: he spoke and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, you servants of the Most High God, come forth, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came forth out of the midst of the fire.**

**Then Nebuchadnezzar hath drawn near to the gate of the burning fiery furnace; he hath answered and said, `Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, servants of God Most High come forth, yea, come;` then come forth do Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, from the midst of the fire;**

**27 Y juntáronse los grandes, los gobernadores, los capitanes, y los del consejo del rey, para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos, ni cabello de sus cabezas fué quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego había pasado por ellos. The satraps, the deputies, and the governors, and the king's counselors, being gathered together, saw these men, that the fire had no power on their bodies, nor was the hair of their head singed, neither were their pants changed, nor had the smell of fire passed on them.**

**and gathered together, the satraps, the prefects, and the governors, and the counsellors of the king, are seeing these men, that the fire hath no power over their bodies, and the hair of their head hath not been singed, and their coats have not changed, and the smell of fire hath not passed on them.**

- 28 Nabucodonosor habló y dijo: Bendito el Dios de ellos, de Sadrach, Mesach, y Abed-nego, que envió su ángel, y libró sus siervos que esperaron en él, y el mandamiento del rey mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que sirviesen ni adorasen otro dios que su Dios. Nebuchadnezzar spoke and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent his angel, and delivered his servants who trusted in him, and have changed the king`s word, and have yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.**  
**Nebuchadnezzar hath answered and hath said, `Blessed [is] the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who hath sent His messenger, and hath delivered His servants who trusted on Him, and the word of the king changed, and gave up their bodies that they might not serve nor do obeisance to any god except to their own God.**
- 29 Por mí pues se pone decreto, que todo pueblo, nación, ó lengua, que dijere blasfemia contra el Dios de Sadrach, Mesach, y Abed-nego, sea descuartizado, y su casa sea puesta por muladar; por cuanto no hay dios que pueda librar como éste. Therefore I make a decree, that every people, nation, and language, which speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other god who is able to deliver after this sort.**  
**And by me a decree is made, that any people, nation, and language, that doth speak erroneously concerning the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, pieces he is made, and its house is made a dunghill, because that there is no other god who is able thus to deliver.`**
- 30 Entonces el rey engrandeció á Sadrach, Mesach, y Abed-nego en la provincia de Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego in the province of Babylon. Then the king hath caused Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, to prosper in the province of Babylon.**
- 1 NABUCODONOSOR rey, á todos los pueblos, naciones, y lenguas, que moran en toda la tierra: Paz os sea multiplicada: Nebuchadnezzar the king, to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.**  
**`Nebuchadnezzar the king to all peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the earth: Your peace be great!**
- 2 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo, conviene que yo las publique. It has seemed good to me to show the signs and wonders that the Most High God has worked toward me.**  
**The signs and wonders that God Most High hath done with me, it is good before me to shew.**
- 3 ¡Cuán grandes son sus señales, y cuán potentes sus maravillas! Su reino, reino sempiterno, y su señorío hasta generación y generación. How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.**  
**His signs how great! and His wonders how mighty! His kingdom [is] a kingdom age-during, and His rule [is] with generation and generation.**

- 4 Yo Nabucodonosor estaba quieto en mi casa, y floreciente en mi palacio.  
I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace.  
`I, Nebuchadnezzar, have been at rest in my house, and flourishing in my palace:**
- 5 Vi un sueño que me espantó, y las imaginaciones y visiones de mi cabeza me turbaron en mi cama.  
I saw a dream which made me afraid; and the thoughts on my bed and the visions of my head troubled me.  
a dream I have seen, and it maketh me afraid, and the conceptions on my bed, and the visions of my head, do trouble me.**
- 6 Por lo cual yo puse mandamiento para hacer venir delante de mí todos los sabios de Babilonia, que me mostrasen la declaración del sueño.  
Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known to me the interpretation of the dream.  
And by me a decree is made, to cause all the wise men of Babylon to come up before me, that the interpretation of the dream they may cause me to know.**
- 7 Y vinieron magos, astrólogos, Caldeos, y adivinos: y dije el sueño delante de ellos, mas nunca me mostraron su declaración;  
Then came in the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them; but they did not make known to me the interpretation of it.  
Then coming up are the scribes, the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers, and the dream I have told before them, and its interpretation they are not making known to me.**
- 8 Hasta tanto que entró delante de mí Daniel, cuyo nombre es Beltsasar, como el nombre de mi dios, y en el cual hay espíritu de los dioses santos, y dije el sueño delante de él, diciendo:  
But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods: and I told the dream before him, [saying],  
And at last come up before me hath Daniel, whose name [is] Belteshazzar -- according to the name of my god -- and in whom [is] the spirit of the holy gods, and the dream before him I have told:**
- 9 Beltsasar, príncipe de los magos, ya que he entendido que hay en ti espíritu de los dioses santos, y que ningún misterio se te esconde, exprésame las visiones de mi sueño que he visto, y su declaración.  
Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no secret troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation of it.  
`O Belteshazzar, master of the scribes, as I have known that the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret doth press thee, the visions of my dream that I have seen, and its interpretation, tell.**

- 10 Aquestas las visiones de mi cabeza en mi cama: Parecíame que veía un árbol en medio de la tierra, cuya altura era grande.**  
Thus were the visions of my head on my bed: I saw, and, behold, a tree in the midst of the earth; and the height of it was great.  
As to the visions of my head on my bed, I was looking, and lo, a tree in the midst of the earth, and its height [is] great:
- 11 Crecía este árbol, y hacía fuerte, y su altura llegaba hasta el cielo, y su vista hasta el cabo de toda la tierra.**  
The tree grew, and was strong, and the height of it reached to the sky, and the sight of it to the end of all the earth.  
become great hath the tree, yea, strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to the end of the whole land;
- 12 Su copa era hermosa, y su fruto en abundancia, y para todos había en él mantenimiento. Debajo de él se ponían á la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hacían morada las aves del cielo, y manteníase de él toda carne.**  
The leaves of it were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all: the animals of the field had shadow under it, and the birds of the sky lived in the branches of it, and all flesh was fed from it.  
its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it: under it take shade doth the beast of the field, and in its boughs dwell do the birds of the heavens, and of it fed are all flesh.
- 13 Veía en las visiones de mi cabeza en mi cama, y he aquí que un vigilante y santo descendía del cielo.**  
I saw in the visions of my head on my bed, and, behold, a watcher and a holy one came down from the sky.  
I was looking, in the visions of my head on my bed, and lo, a sifter, even a holy one, from the heavens is coming down.
- 14 Y clamaba fuertemente y decía así: Cortad el árbol, y desmochad sus ramas, derribad su copa, y derramad su fruto: váyanse las bestias que están debajo de él, y las aves de sus ramas.**  
He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit: let the animals get away from under it, and the fowls from its branches.  
He is calling mightily, and thus hath said, Cut down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its budding, move away let the beast from under it, and the birds from off its branches;

- 15 Mas la cepa de sus raíces dejaréis en la tierra, y con atadura de hierro y de metal entre la hierba del campo; y sea mojado con el rocío del cielo, y su parte con las bestias en la hierba de la tierra.**  
**Nevertheless leave the stump of its roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals in the grass of the earth:**  
**but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens is it wet, and with the beasts [is] his portion in the herb of the earth;**
- 16 Su corazón sea mudado de corazón de hombre, y séale dado corazón de bestia, y pasen sobre él siete tiempos.**  
**let his heart be changed from man`s, and let a animal`s heart be given to him; and let seven times pass over him.**  
**his heart from man`s is changed, and the heart of a beast is given to him, and seven times pass over him;**
- 17 La sentencia es por decreto de los vigilantes, y por dicho de los santos la demanda: para que conozcan los vivientes que el Altísimo se enseñorea del reino de los hombres, y que á quien él quiere lo da, y constituye sobre él al más bajo de los hombres.**  
**The sentence is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will, and sets up over it the lowest of men.**  
**by the decree of the sifters [is] the sentence, and by the saying of the holy ones the requirement, to the intent that the living may know that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it, and the lowest of men He doth raise up over it.**
- 18 Yo el rey Nabucodonosor he visto este sueño. Tú pues, Beltsasar, dirás la declaración de él, porque todos los sabios de mi reino nunca pudieron mostrarme su interpretación: mas tú puedes, porque hay en ti espíritu de los dioses santos.**  
**This dream I, king Nebuchadnezzar, have seen; and you, Belteshazzar, declare the interpretation, because all the wise men of my kingdom are not able to make known to me the interpretation; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.**  
**This dream I have seen, I king Nebuchadnezzar; and thou, O Belteshazzar, the interpretation tell, because that all the wise men of my kingdom are not able to cause me to know the interpretation, and thou [art] able, for the spirit of the holy gods [is] in thee.**

- 19** Entonces Daniel, cuyo nombre era Beltsasar, estuvo callando casi una hora, y sus pensamientos lo espantaban: El rey habló, y dijo: Beltsasar, el sueño ni su declaración no te espante. Respondió Beltsasar, y dijo: Señor mío, el sueño sea para tus enemigos, y su declaración para los que mal te quieren.  
Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was stricken mute for a while, and his thoughts troubled him. The king answered, Belteshazzar, don't let the dream, or the interpretation, trouble you. Belteshazzar answered, My lord, the dream be to those who hate you, and the interpretation of it to your adversaries.  
Then Daniel, whose name [is] Belteshazzar, hath been astonished about one hour, and his thoughts do trouble him; the king hath answered and said, O Belteshazzar, let not the dream and its interpretation trouble thee. Belteshazzar hath answered and said, My lord, the dream -- to those hating thee, and its interpretation -- to thine enemies!
- 20** El árbol que viste, que crecía y se hacía fuerte, y que su altura llegaba hasta el cielo, y su vista por toda la tierra;  
The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the sky, and the sight of it to all the earth;  
The tree that thou hast seen, that hath become great and strong, and its height doth reach to the heavens, and its vision to all the land,
- 21** Y cuya copa era hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos había mantenimiento en él; debajo del cual moraban las bestias del campo, y en sus ramas habitaban las aves del cielo,  
whose leaves were beautiful, and the fruit of it much, and in it was food for all; under which the animals of the field lived, and on whose branches the birds of the sky had their habitation:  
and its leaves [are] fair, and its budding great, and food for all [is] in it, under it dwell doth the beast of the field, and on its boughs sit do the birds of the heavens.
- 22** Tú mismo eres, oh rey, que creciste, y te hiciste fuerte, pues creció tu grandeza, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorío hasta el cabo de la tierra.  
it is you, O king, that are grown and become strong; for your greatness is grown, and reaches to the sky, and your dominion to the end of the earth.  
Thou it [is], O king, for thou hast become great and mighty, and thy greatness hath become great, and hath reached to the heavens, and thy dominion to the end of the earth;

- 23 Y cuanto á lo que vió el rey, un vigilante y santo que descendía del cielo, y decía: Cortad el árbol y destruidlo: mas la cepa de sus raíces dejaréis en la tierra, y con atadura de hierro y de metal en la hierba del campo; y sea mojado con el rocío del cielo, y su parte sea con las bestias del campo, hasta que pasen sobre él siete tiempos:**  
**Whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from the sky, and saying, Hew down the tree, and destroy it; nevertheless leave the stump of the roots of it in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and let it be wet with the dew of the sky: and let his portion be with the animals of the field, until seven times pass over him;**  
**and that which the king hath seen -- a sifter, even a holy one, coming down from the heavens, and he hath said, Cut down the tree, and destroy it; but the stump of its roots leave in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field, and with the dew of the heavens it is wet, and with the beast of the field [is] his portion, till that seven times pass over him.**
- 24 Esta es la declaración, oh rey, y la sentencia del Altísimo, que ha venido sobre el rey mi señor:**  
**this is the interpretation, O king, and it is the decree of the Most High, which is come on my lord the king:**  
**`This [is] the interpretation, O king, and the decree of the Most High it [is] that hath come against my lord the king:**
- 25 Que te echarán de entre los hombres, y con las bestias del campo será tu morada, y con hierba del campo te apacentarán como á los bueyes, y con rocío del cielo serás bañado; y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que entiendas que el Altísimo se enseñoa en el reino de los hombres, y que á quien él quisiere lo dará.**  
**that you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the animals of the field, and you shall be made to eat grass as oxen, and shall be wet with the dew of the sky, and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.**  
**and they are driving thee away from men, and with the beast of the field is thy dwelling, and the herb as oxen they do cause thee to eat, and by the dew of the heavens they are wetting thee, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.**
- 26 Y lo que dijeron, que dejasen en la tierra la cepa de las raíces del mismo árbol, significa que tu reino se te quedará firme, luego que entiendas que el señorío es en los cielos.**  
**Whereas they commanded to leave the stump of the roots of the tree; your kingdom shall be sure to you, after that you shall have known that the heavens do rule.**  
**And that which they said -- to leave the stump of the roots of the tree; thy kingdom for thee abideth, after that thou knowest that the heavens are ruling.**



- 27** Por tanto, oh rey, aprueba mi consejo, y redime tus pecados con justicia, y tus iniquidades con misericordias para con los pobres; que tal vez será eso una prolongación de tu tranquilidad.  
Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of your tranquillity.  
`Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and thy sins by righteousness break off, and thy perversity by pitying the poor, lo, it is a lengthening of thine ease.
- 28** Todo aquesto vino sobre el rey Nabucodonosor.  
All this came on the king Nebuchadnezzar.  
`All -- hath come on Nebuchadnezzar the king.
- 29** A cabo de doce meses, andándose paseando sobre el palacio del reino de Babilonia,  
At the end of twelve months he was walking in the royal palace of Babylon.  
`At the end of twelve months, on the palace of the kingdom of Babylon he hath been walking;
- 30** Habló el rey, y dijo: ¿No es ésta la gran Babilonia, que yo edificué para casa del reino, con la fuerza de mi poder, y para gloria de mi grandeza?  
The king spoke and said, Is not this great Babylon, which I have built for the royal dwelling-place, by the might of my power and for the glory of my majesty?  
the king hath answered and said, Is not this that great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, in the might of my strength, and for the glory of mine honour?
- 31** Aun estaba la palabra en la boca del rey, cuando cae una voz del cielo: A ti dicen, rey Nabucodonosor; el reino es traspasado de ti:  
While the word was in the king`s mouth, there fell a voice from the sky, [saying], O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken: The kingdom is departed from you:  
`While the word is [in] the king`s mouth a voice from the heavens hath fallen: To thee they are saying: O Nebuchadnezzar the king, the kingdom hath passed from thee,
- 32** Y de entre los hombres te echan, y con las bestias del campo será tu morada, y como á los bueyes te apacentarán: y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que conozcas que el Altísimo se enseñoa en el reino de los hombres, y á quien él quisiere lo da.  
and you shall be driven from men; and they dwelling shall be with the animals of the field;  
you shall be made to eat grass as oxen; and seven times shall pass over you; until you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whoever he will.  
and from men they are driving thee away, and with the beast of the field [is] thy dwelling, the herb as oxen they do cause thee to eat, and seven times do pass over thee, till that thou knowest that the Most High is ruler in the kingdom of men, and to whom He willeth He giveth it.

- 33 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucodonosor, y fué echado de entre los hombres; y comía hierba como los bueyes, y su cuerpo se bañaba con el rocío del cielo, hasta que su pelo creció como de águila, y sus uñas como de aves.**  
**The same hour was the thing fulfilled on Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of the sky, until his hair was grown like eagles` [feathers], and his nails like birds` [claws].**  
**`In that hour the thing hath been fulfilled on Nebuchadnezzar, and from men he is driven, and the herb as oxen he eateth, and by the dew of the heavens his body is wet, till that his hair as eagles` hath become great, and his nails as birds.`**
- 34 Mas al fin del tiempo yo Nabucodonosor alcé mis ojos al cielo, y mi sentido me fué vuelto; y bendije al Altísimo, y alabé y glorifiqué al que vive para siempre; porque su señorío es sempiterno, y su reino por todas las edades.**  
**At the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the Most High, and I praised and honored him who lives forever; for his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom from generation to generation.**  
**`And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, mine eyes to the heavens have lifted up, and mine understanding unto me returneth, and the Most High I have blessed, and the Age-during Living One I have praised and honoured, whose dominion [is] a dominion age-during, and His kingdom with generation and generation;**
- 35 Y todos los moradores de la tierra por nada son contados: y en el ejército del cielo, y en los habitantes de la tierra, hace según su voluntad: ni hay quien estorbe su mano, y le diga: ¿Qué haces?**  
**All the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or tell him, What do you?**  
**and all who are dwelling on the earth as nothing are reckoned, and according to his will He is doing among the forces of the heavens and those dwelling on the earth, and there is none that doth clap with his hand, and saith to Him, What hast Thou done?**
- 36 En el mismo tiempo mi sentido me fué vuelto, y la majestad de mi reino, mi dignidad y mi grandeza volvieron á mí, y mis gobernadores y mis grandes me buscaron; y fui restituído á mi reino, y mayor grandeza me fué añadida.**  
**At the same time my understanding returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and brightness returned to me; and my counselors and my lords sought to me; and I was established in my kingdom, and excellent greatness was added to me.**  
**`At that time my understanding doth return unto me, and for the glory of my kingdom, my honour and my brightness doth return unto me, and to me my counsellors and my great men do seek, and over my kingdom I have been made right, and abundant greatness hath been added to me.**

- 37** Ahora yo Nabucodonosor alabo, engrandezco y glorifico al Rey del cielo, porque todas sus obras son verdad, y sus caminos juicio; y humillar puede á los que andan con Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven; for all his works are truth, and his ways justice; and those who walk in pride he is able to abase.  
`Now, I, Nebuchadnezzar, am praising and exalting and honouring the King of the heavens, for all His works [are] truth, and His paths judgment, and those walking in pride He is able to humble.`
- 1** EL rey Belsasar hizo un gran banquete á mil de sus príncipes, y en presencia de los mil bebía vino.  
Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.  
Belshazzar the king hath made a great feast to a thousand of his great men, and before the thousand he is drinking wine;
- 2** Belsasar, con el gusto del vino, mandó que trajesen los vasos de oro y de plata que Nabucodonosor su padre había traído del templo de Jerusalem; para que bebiesen con ellos el rey y sus príncipes, sus mujeres y sus concubinas.  
Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which Nebuchadnezzar his father had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king and his lords, his wives and his concubines, might drink therefrom.  
Belshazzar hath said -- while tasting the wine -- to bring in the vessels of gold and of silver that Nebuchadnezzar his father had taken from the temple that [is] in Jerusalem, that drink with them may the king, and his great men, his wives, and his concubines.
- 3** Entonces fueron traídos los vasos de oro que habían traído del templo de la casa de Dios que estaba en Jerusalem, y bebieron con ellos el rey y sus príncipes, sus mujeres y sus concubinas.  
Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king and his lords, his wives and his concubines, drank from them.  
Then they have brought in the vessels of gold that had been taken out of the temple of the house of God that [is] in Jerusalem, and drunk with them have the king and his great men, his wives and his concubines;
- 4** Bebieron vino, y alabaron á los dioses de oro y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.  
They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.  
they have drunk wine, and have praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

- 5 En aquella misma hora salieron unos dedos de mano de hombre, y escribían delante del candelero sobre lo encalado de la pared del palacio real, y el rey veía la palma de la mano que escribía.**  
**In the same hour came forth the fingers of a man`s hand, and wrote over against the lampstand on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king saw the part of the hand that wrote.**  
**In that hour come forth have fingers of a man`s hand, and they are writing over-against the candlestick, on the plaster of the wall of the king`s palace: and the king is seeing the extremity of the hand that is writing;**
- 6 Entonces el rey se demudó de su color, y sus pensamientos lo turbaron, y desatóronse las ceñiduras de sus lomos, y sus rodillas se batían la una con la otra.**  
**Then the king`s face was changed in him, and his thoughts troubled him; and the joints of his loins were loosed, and his knees struck one against another.**  
**then the king`s countenance hath changed, and his thoughts do trouble him, and the joints of his loins are loosed, and his knees are smiting one against another.**
- 7 El rey clamó en alta voz que hiciesen venir magos, Caldeos, y adivinos. Habló el rey, y dijo á los sabios de Babilonia: Cualquiera que leyere esta escritura, y me mostrare su declaración, será vestido de púrpura, y tendrá collar de oro á su cuello; y en el reino se enseñoreará el tercero.**  
**The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. The king spoke and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and show me the interpretation of it, shall be clothed with purple, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.**  
**Call doth the king mightily, to bring up the enchanters, the Chaldeans, and the soothsayers. Answered hath the king, and said to the wise men of Babylon, that, `Any man who doth read this writing, and its interpretation doth shew me, purple he putteth on, and a bracelet of gold [is] on his neck, and third in the kingdom he doth rule.`**
- 8 Entonces fueron introducidos todos los sabios del rey, y no pudieron leer la escritura, ni mostrar al rey su declaración.**  
**Then came in all the king`s wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation.**  
**Then coming up are all the wise men of the king, and they are not able to read the writing, and the interpretation to make known to the king;**
- 9 Entonces el rey Belsasar fué muy turbado, y se le mudaron sus colores y alteráronse sus príncipes.**  
**Then was king Belshazzar greatly troubled, and his face was changed in him, and his lords were perplexed.**  
**then the king Belshazzar is greatly troubled, and his countenance is changing in him, and his great men are perplexed.**

- 10 La reina, por las palabras del rey y de sus príncipes, entró á la sala del banquete. Y habló la reina, y dijo: Rey, para siempre vive, no te asombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden:**

**[Now] the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: the queen spoke and said, O king, live forever; don't let your thoughts trouble you, nor let your face be changed.**

**The queen, on account of the words of the king and his great men, to the banquet-house hath come up. Answered hath the queen, and said, `O king, to the ages live; let not thy thoughts trouble thee, nor thy countenance be changed:**

- 11 En tu reino hay un varón, en el cual mora el espíritu de los dioses santos; y en los días de tu padre se halló en él luz é inteligencia y sabiduría, como ciencia de los dioses: al cual el rey Nabucodonosor, tu padre, el rey tu padre constituyó príncipe sobre todos los magos, astrólogos, Caldeos, y adivinos:**

**There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, were found in him; and the king Nebuchadnezzar your father, the king, [I say], your father, made him master of the magicians, enchanters, Chaldeans, and soothsayers;**

**there is a man in thy kingdom in whom [is] the spirit of the holy gods: and, in the days of thy father, light, and understanding, and wisdom -- as the wisdom of the gods -- was found in him; and king Nebuchadnezzar thy father, chief of the scribes, enchanters, Chaldeans, soothsayers, established him -- thy father, O king --**

- 12 Por cuanto fué hallado en él mayor espíritu, y ciencia, y entendimiento, interpretando sueños, y declarando preguntas, y deshaciendo dudas, es á saber, en Daniel; al cual el rey puso por nombre Beltsasar. Llámese pues ahora á Daniel, y él mostrará la**  
**because an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of dark sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will show the interpretation.**

**because that an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and showing of enigmas, and loosing of knots was found in him, in Daniel, whose name the king made Belteshazzar: now let Daniel be called, and the interpretation he doth show.`**

- 13 Entonces Daniel fué traído delante del rey. Y habló el rey, y dijo á Daniel: ¿Eres tú aquel Daniel de los hijos de la cautividad de Judá, que mi padre trajo de Judea?**

**Then was Daniel brought in before the king. The king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, who are of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Judah?**

**Then Daniel hath been caused to come up before the king; answered hath the king, and said to Daniel, `Thou art that Daniel who [art] of the sons of the Removed of Judah, whom the king my father brought in out of Judah?**

- 14 Yo he oído de ti que el espíritu de los dioses santos está en ti, y que en ti se halló luz, y entendimiento y mayor sabiduría.**  
I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.  
And I have heard of thee, that the spirit of the gods [is] in thee, and light, and understanding, and excellent wisdom have been found in thee.
- 15 Y ahora fueron traídos delante de mí, sabios, astrólogos, que leyesen esta escritura, y me mostrasen su interpretación: pero no han podido mostrar la declaración del negocio.**  
Now the wise men, the enchanters, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known to me the interpretation of it; but they could not show the interpretation of the thing.  
`And now, caused to come up before me have been the wise men, the enchanters, that this writing they may read, and its interpretation to cause me to know: and they are not able to shew the interpretation of the thing:
- 16 Yo pues he oído de ti que puedes declarar las dudas, y desatar dificultades. Si ahora pudieres leer esta escritura, y mostrarme su interpretación, serás vestido de púrpura, y collar de oro tendrás en tu cuello, y en el reino serás el tercer señor.**  
But I have heard of you, that you can give interpretations, and dissolve doubts; now if you can read the writing, and make known to me the interpretation of it, you shall be clothed with purple, and have a chain of gold about your neck, and shall be the third ruler in the kingdom.  
and I -- I have heard of thee, that thou art able to give interpretations, and to loose knots: now, lo -- thou art able to read the writing, and its interpretation to cause me to know -- purple thou dost put on, and a bracelet of gold [is] on thy neck, and third in the kingdom thou dost rule.`
- 17 Entonces Daniel respondió, y dijo delante del rey: Tus dones sean para ti, y tus presentes dalos á otro. La escritura yo la leeré al rey, y le mostraré la declaración.**  
Then Daniel answered before the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; nevertheless I will read the writing to the king, and make known to him the interpretation.  
Then hath Daniel answered and said before the king, `Thy gifts be to thyself, and thy fee to another give; nevertheless, the writing I do read to the king, and the interpretation I cause him to know;
- 18 El altísimo Dios, oh rey, dió á Nabucodonosor tu padre el reino, y la grandeza, y la gloria, y la honra:**  
You king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father the kingdom, and greatness, and glory, and majesty:  
thou, O king, God Most High, a kingdom, and greatness, and glory, and honour, gave to Nebuchadnezzar thy father:

- 19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguas, temblaban y temían delante de él. Los que él quería mataba, y daba vida á los que quería: engrandecía á los que quería, y á los que quería humillaba.**  
**and because of the greatness that he gave him, all the peoples, nations, and languages trembled and feared before him: whom he would he killed, and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up, and whom he would he put down.**  
**and because of the greatness that He gave to him, all peoples, nations, and languages were trembling and fearing before him: whom he willed he was slaying, and whom he willed he was keeping alive, and whom he willed he was raising up, and whom he willed he was making low;**
- 20 Mas cuando su corazón se ensoberbeció, y su espíritu se endureció en altivez, fué depuesto del trono de su reino, y traspasaron de él la gloria:**  
**But when his heart was lifted up, and his spirit was hardened so that he dealt proudly, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:**  
**and when his heart was high, and his spirit was strong to act proudly, he hath been caused to come down from the throne of his kingdom, and his glory they have caused to pass away from him,**
- 21 Y fué echado de entre los hijos de los hombres; y su corazón fué puesto con las bestias, y con los asnos monteses fué su morada. Hierba le hicieron comer, como á buey, y su cuerpo fué bañado con el rocío del cielo, hasta que conoció que el altísimo Dios se enseñorea del reino de los hombres, y que pondrá sobre él al que quisiere.**  
**and he was driven from the sons of men, and his heart was made like the animals, and his dwelling was with the wild donkeys; he was fed with grass like oxen, and his body was wet with the dew of the sky; until he knew that the Most High God rules in the kingdom of men, and that he sets up over it whoever he will.**  
**and from the sons of men he is driven, and his heart with the beasts hath been like, and with the wild asses [is] his dwelling; the herb like oxen they cause him to eat, and by the dew of the heavens is his body wet, till that he hath known that God Most High is ruler in the kingdom of men, and whom He willeth He raiseth up over it.**
- 22 Y tú, su hijo Belsasar, no has humillado tu corazón, sabiendo todo esto:**  
**You his son, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this,**  
**And thou, his son, Belshazzar, hast not humbled thy heart, though all this thou hast known;**

- 23** Antes contra el Señor del cielo te has ensoberbecido, é hiciste traer delante de ti los vasos de su casa, y tú y tus príncipes, tus mujeres y tus concubinas, bebisteis vino en ellos: demás de esto, á dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni ven, ni oyen, ni saben, diste alabanza: y al Dios en cuya mano está tu vida, y cuyos son todos tus caminos, nunca honraste.  
but have lifted up yourself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before you, and you and your lords, your wives and your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which don't see, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, you have not glorified.  
and against the Lord of the heavens thou hast lifted up thyself; and the vessels of His house they have brought in before thee, and thou, and thy great men, thy wives, and thy concubines, are drinking wine with them, and gods of silver, and of gold, of brass, of iron, of wood, and of stone, that are not seeing, nor hearing, nor knowing, thou hast praised: and the God in whose hand [is] thy breath, and all thy ways, Him thou hast not
- 24** Entonces de su presencia fué enviada la palma de la mano que esculpió esta escritura. Then was the part of the hand sent from before him, and this writing was inscribed.  
Then from before Him sent is the extremity of the hand, and the writing is noted down;
- 25** Y la escritura que esculpió es: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN. This is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.  
and this [is] the writing that is noted down: Numbered, Numbered, Weighed, and Divided.
- 26** La declaración del negocio es: MENE: Contó Dios tu reino, y halo rematado. This is the interpretation of the thing: MENE; God has numbered your kingdom, and brought it to an end;  
This [is] the interpretation of the thing: Numbered -- God hath numbered thy kingdom, and hath finished it.
- 27** TEKEL: Pesado has sido en balanza, y fuiste hallado falto. TEKEL; you are weighed in the balances, and are found wanting.  
Weighed -- Thou art weighed in the balances, and hast been found lacking.
- 28** PERES: Tu reino fué rompido, y es dado á Medos y Persas. PERES; your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.  
Divided -- Divided is thy kingdom, and it hath been given to the Medes and Persians.`
- 29** Entonces, mandándolo Belsasar, vistieron á Daniel de púrpura, y en su cuello fué puesto un collar de oro, y pregonaron de él que fuese el tercer señor en el reino. Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with purple, and put a chain of gold about his neck, and made proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.  
Then hath Belshazzar said, and they have clothed Daniel with purple, and a bracelet of gold [is] on his neck, and they have proclaimed concerning him that he is the third ruler in the kingdom.



- 30 La misma noche fué muerto Belsasar, rey de los Caldeos.  
In that night Belshazzar the Chaldean King was slain.  
In that night Belshazzar king of the Chaldeans is slain,**
- 31 Y Darío de Media tomó el reino, siendo de sesenta y dos años.  
Darius the Mede received the kingdom, being about sixty-two years old.  
and Darius the Mede hath received the kingdom, when a son of sixty and two years.**
- 1 PARECIÓ bien á Darío constituir sobre el reino ciento veinte gobernadores, que  
estuviesen en todo el reino.  
It pleased Darius to set over the kingdom one hundred twenty satraps, who should be  
throughout the whole kingdom;  
It hath been good before Darius, and he hath established over the kingdom satraps -- a  
hundred and twenty -- that they may be throughout the whole kingdom,**
- 2 Y sobre ellos tres presidentes, de los cuales Daniel era el uno, á quienes estos  
gobernadores diesen cuenta, porque el rey no recibiese daño.  
and over them three presidents, of whom Daniel was one; that these satraps might give  
account to them, and that the king should have no damage.  
and higher than they three presidents, of whom Daniel [is] first, that these satraps may  
give to them an account, and the king have no loss.**
- 3 Pero el mismo Daniel era superior á estos gobernadores y presidentes, porque había en él  
más abundancia de espíritu: y el rey pensaba de ponerlo sobre todo el reino.  
Then this Daniel was distinguished above the presidents and the satraps, because an  
excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.  
Then this Daniel hath been overseer over the presidents and satraps, because that an  
excellent spirit [is] in him, and the king hath thought to establish him over the whole  
kingdom.**
- 4 Entonces los presidentes y gobernadores buscaban ocasiones contra Daniel por parte del  
reino; mas no podían hallar alguna ocasión ó falta, porque él era fiel, y ningún vicio ni  
falta fué en él hallado.  
Then the presidents and the satraps sought to find occasion against Daniel as touching  
the kingdom; but they could find no occasion nor fault, because he was faithful, neither  
was there any error or fault found in him.  
Then the presidents and satraps have been seeking to find a cause of complaint against  
Daniel concerning the kingdom, and any cause of complaint and corruption they are not  
able to find, because that he [is] faithful, and any error and corruption have not been  
found in him.**
- 5 Entonces dijeron aquellos hombres: No hallaremos contra este Daniel ocasión alguna, si  
no la hallamos contra él en la ley de su Dios.  
Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it  
against him concerning the law of his God.  
Then these men are saying, `We do not find against this Daniel any cause of complaint,  
except we have found [it] against him in the law of his God.`**

- 6 Entonces estos gobernadores y presidentes se juntaron delante del rey, y le dijeron así:  
Rey Darío, para siempre vive:  
Then these presidents and satraps assembled together to the king, and said thus to him,  
King Darius, live forever.  
Then these presidents and satraps have assembled near the king, and thus they are  
saying to him: `O king Darius, to the ages live!**
- 7 Todos los presidentes del reino, magistrados, gobernadores, grandes y capitanes, han  
acordado por consejo promulgar un real edicto, y confirmarlo, que cualquiera que  
demandare petición de cualquier dios ú hombre en el espacio de treinta días, sino de ti,  
oh rey, sea echado en el foso de los leones.  
All the presidents of the kingdom, the deputies and the satraps, the counselors and the  
governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a strong  
interdict, that whoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, save of you, O  
king, he shall be cast into the den of lions.  
Taken counsel have all the presidents of the kingdom, the prefects, and the satraps, the  
counsellors, and the governors, to establish a royal statute, and to strengthen an  
interdict, that any who seeketh a petition from any god and man until thirty days, save of  
thee, O king, is cast into a den of lions.**
- 8 Ahora, oh rey, confirma el edicto, y firma la escritura, para que no se pueda mudar,  
conforme á la ley de Media y de Persia, la cual no se revoca.  
Now, O king, establish the interdict, and sign the writing, that it not be changed,  
according to the law of the Medes and Persians, which doesn't alter.  
Now, O king, thou dost establish the interdict, and sign the writing, that it is not to be  
changed, as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`**
- 9 Firmó pues el rey Darío la escritura y el edicto.  
Therefore king Darius signed the writing and the interdict.  
Therefore king Darius hath signed the writing and interdict.**
- 10 Y Daniel, cuando supo que la escritura estaba firmada, entróse en su casa, y abiertas las  
ventanas de su cámara que estaban hacia Jerusalem, hincábase de rodillas tres veces al  
día, y oraba, y confesaba delante de su Dios, como lo solía hacer antes.  
When Daniel knew that the writing was signed, he went into his house (now his windows  
were open in his chamber toward Jerusalem) and he kneeled on his knees three times a  
day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did before.  
And Daniel, when he hath known that the writing is signed, hath gone up to his house,  
and the window being opened for him, in his upper chamber, over-against Jerusalem,  
three times in a day he is kneeling on his knees, and praying, and confessing before his  
God, because that he was doing [it] before this.**
- 11 Entonces se juntaron aquellos hombres, y hallaron á Daniel orando y rogando delante de  
su Dios.  
Then these men assembled together, and found Daniel making petition and supplication  
before his God.  
Then these men have assembled, and found Daniel praying and entreating grace before  
his God;**

- 12 Llegáronse luego, y hablaron delante del rey acerca del edicto real: ¿No has confirmado edicto que cualquiera que pidiere á cualquier dios ú hombre en el espacio de treinta días, excepto á ti, oh rey, fuese echado en el foso de los leones? Respondió el rey y dijo: Verdad es, conforme á la ley de Media y de Persia, la cual no se abroga.**  
**Then they came near, and spoke before the king concerning the king`s interdict: Haven`t you signed an interdict, that every man who shall make petition to any god or man within thirty days, save to you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which doesn`t alter.**  
**then they have come near, yea, they are saying before the king concerning the king`s interdict: `Hast thou not signed an interdict, that any man who seeketh from any god and man until thirty days, save of thee, O king, is cast into a den of lions?` Answered hath the king, and said, `The thing [is] certain as a law of Media and Persia, that doth not pass away.`**
- 13 Entonces respondieron y dijeron delante del rey: Daniel que es de los hijos de la cautividad de los Judíos, no ha hecho cuenta de ti, oh rey, ni del edicto que confirmaste; antes tres veces al día hace su petición.**  
**Then answered they and said before the king, That Daniel, who is of the children of the captivity of Judah, doesn`t regard you, O king, nor the interdict that you have signed, but makes his petition three times a day.**  
**Then they have answered, yea, they are saying before the king, that, `Daniel, who [is] of the sons of the Removed of Judah, hath not placed on thee, O king, [any] regard, nor on the interdict that thou hast signed, and three times in a day he is seeking his petition.`**
- 14 El rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en gran manera, y sobre Daniel puso cuidado para librarlo; y hasta puestas del sol trabajó para librarle.**  
**Then the king, when he heard these words, was sore displeased, and set his heart on Daniel to deliver him; and he labored until the going down of the sun to rescue him.**  
**Then the king, when he hath heard the matter, is greatly displeased at himself, and on Daniel he hath set the heart to deliver him, and till the going up of the sun he was arranging to deliver him.**
- 15 Empero aquellos hombres se reunieron cerca del rey, y dijeron al rey: Sepas, oh rey, que es ley de Media y de Persia, que ningún decreto ú ordenanza que el rey confirmare pueda mudarse.**  
**Then these men assembled together to the king, and said to the king, Know, O king, that it is a law of the Medes and Persians, that no interdict nor statute which the king establishes may be changed.**  
**Then these men have assembled near the king, and are saying to the king, `know, O king, that the law of Media and Persia [is]: That any interdict and statute that the king doth establish is not to be changed.`**

- 16** Entonces el rey mandó, y trajeron á Daniel, y echáronle en el foso de los leones. Y hablando el rey dijo á Daniel: El Dios tuyo, á quien tú continuamente sirves, él te libre.  
Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. [Now] the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will deliver you.  
Then the king hath said, and they have brought Daniel, and have cast [him] into a den of lions. The king hath answered and said to Daniel, `Thy God, whom thou art serving continually, Himself doth deliver thee.`
- 17** Y fué traída una piedra, y puesta sobre la puerta del foso, la cual selló el rey con su anillo, y con el anillo de sus príncipes, porque el acuerdo acerca de Daniel no se  
A stone was brought, and laid on the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning  
And a stone hath been brought and placed at the mouth of the den, and the king hath sealed it with his signet, and with the signet of his great men, that the purpose be not changed concerning Daniel.
- 18** Fué luego el rey á su palacio, y acostóse ayuno; ni instrumentos de música fueron traídos delante de él, y se le fué el sueño.  
Then the king went to his palace, and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him: and his sleep fled from him.  
Then hath the king gone to his palace, and he hath passed the night fasting, and dahavan have not been brought up before him, and his sleep hath fled [from] off him.
- 19** El rey, por tanto, se levantó muy de mañana, y fué apriesa al foso de los leones:  
Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.  
Then doth the king rise in the early morning, at the light, and in haste to the den of lions he hath gone;
- 20** Y llegándose cerca del foso llamó á voces á Daniel con voz triste: y hablando el rey dijo á Daniel: Daniel, siervo del Dios viviente, el Dios tuyo, á quien tú continuamente sirves ¿te ha podido librar de los leones?  
When he came near to the den to Daniel, he cried with a lamentable voice; the king spoke and said to Daniel, Daniel, servant of the living God, is your God, whom you serve continually, able to deliver you from the lions?  
and at his coming near to the den, to Daniel, with a grieved voice, he crieth. The king hath answered and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, thy God, whom thou art serving continually, is He able to deliver thee from the lions?`
- 21** Entonces habló Daniel con el rey: oh rey, para siempre vive.  
Then said Daniel to the king, O king, live forever.  
Then Daniel hath spoken with the king: `O king, to the ages live:

- 22 El Dios mío envió su ángel, el cual cerró la boca de los leones, para que no me hiciesen mal: porque delante de él se halló en mí justicia: y aun delante de ti, oh rey, yo no he hecho lo que no debiese.**  
**My God has sent his angel, and has shut the lions` mouths, and they have not hurt me; because as before him innocence was found in me; and also before you, O king, have I done no hurt.**  
**my God hath sent His messenger, and hath shut the lions` mouths, and they have not injured me: because that before Him purity hath been found in me; and also before thee, O king, injury I have not done.`**
- 23 Entonces se alegró el rey en gran manera á causa de él, y mandó sacar á Daniel del foso: y fué Daniel sacado del foso, y ninguna lesión se halló en él, porque creyó en su Dios.**  
**Then was the king exceeding glad, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found on him, because he had trusted in his God.**  
**Then was the king very glad for him, and he hath commanded Daniel to be taken up out of the den, and Daniel hath been taken up out of the den, and no injury hath been found in him, because he hath believed in his God.**
- 24 Y mandándolo el rey fueron traídos aquellos hombres que habían acusado á Daniel, y fueron echados en el foso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mujeres; y aun no habían llegado al suelo del foso, cuando los leones se apoderaron de ellos, y quebrantaron todos sus huesos.**  
**The king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces, before they came to the bottom of the den.**  
**And the king hath said, and they have brought those men who had accused Daniel, and to the den of lions they have cast them, they, their sons, and their wives; and they have not come to the lower part of the den till that the lions have power over them, and all their bones they have broken small.**
- 25 Entonces el rey Darío escribió á todos los pueblos, naciones, y lenguas, que habitan en toda la tierra: Paz os sea multiplicada:**  
**Then king Darius wrote to all the peoples, nations, and languages, who dwell in all the earth: Peace be multiplied to you.**  
**Then Darius the king hath written to all the peoples, nations, and languages, who are dwelling in all the land: `Your peace be great!**
- 26 De parte mía es puesta ordenanza, que en todo el señorío de mi reino todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque él es el Dios viviente y permanente por todos los siglos, y su reino tal que no será desecho, y su señorío hasta el fin.**  
**I make a decree, that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; for he is the living God, and steadfast forever, His kingdom that which shall not be destroyed; and his dominion shall be even to the end.**  
**From before me is made a decree, that in every dominion of my kingdom they are trembling and fearing before the God of Daniel, for He [is] the living God, and abiding to the ages, and His kingdom that which [is] not destroyed, and His dominion [is] unto the end.**

- 27 Que salva y libra, y hace señales y maravillas en el cielo y en la tierra; el cual libró á Daniel del poder de los leones.**  
He delivers and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in earth, who has delivered Daniel from the power of the lions.  
A deliverer, and rescuer, and doer of signs and wonders in the heavens and in earth [is] He who hath delivered Daniel from the paw of the lions.`
- 28 Y este Daniel fué prosperado durante el reinado de Darío, y durante el reinado de Ciro, Persa.**  
So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.  
And this Daniel hath prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the
- 1 EN el primer año de Belsasar rey de Babilonia, vió Daniel un sueño y visiones de su cabeza en su cama: luego escribió el sueño, y notó la suma de los negocios.**  
In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head on his bed: then he wrote the dream and told the sum of the matters.  
In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel hath seen a dream, and the visions of his head on his bed, then the dream he hath written, the chief of the things he hath said.
- 2 Habló Daniel y dijo: Veía yo en mi visión de noche, y he aquí que los cuatro vientos del cielo combatían en la gran mar.**  
Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the sky broke forth on the great sea.  
Answered hath Daniel and said, `I was seeing in my vision by night, and lo, the four winds of the heavens are coming forth to the great sea;
- 3 Y cuatro bestias grandes, diferentes la una de la otra, subían de la mar.**  
Four great animals came up from the sea, diverse one from another.  
and four great beasts are coming up from the sea, diverse one from another.
- 4 La primera era como león, y tenía alas de águila. Yo estaba mirando hasta tanto que sus alas fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra; y púsose enhiesta sobre los pies á manera de hombre, y fuéle dado corazón de hombre.**  
The first was like a lion, and had eagle`s wings: I saw until the wings of it were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand on two feet as a man; and a man`s heart was given to it.  
The first [is] like a lion, and it hath an eagle`s wings. I was seeing till that its wings have been plucked, and it hath been lifted up from the earth, and on feet as a man it hath been caused to stand, and a heart of man is given to it.
- 5 Y he aquí otra segunda bestia, semejante á un oso, la cual se puso al un lado, y tenía en su boca tres costillas entre sus dientes; y fuéle dicho así: Levántate, traga carne mucha.**  
Behold, another animal, a second, like a bear; and it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth: and they said thus to it, Arise, devour much flesh.  
And lo, another beast, a second, like to a bear, and to the same authority it hath been raised, and three ribs [are] in its mouth, between its teeth, and thus they are saying to it, Rise, consume much flesh.

- 6 Después de esto yo miraba, y he aquí otra, semejante á un tigre, y tenía cuatro alas de ave en sus espaldas: tenía también esta bestia cuatro cabezas; y fuéle dada potestad. After this I saw, and, behold, another, like a leopard, which had on its back four wings of a bird; the animal had also four heads; and dominion was given to it. `After this I was seeing, and lo, another like a leopard, and it hath four wings of a fowl on its back, and four heads hath the beast, and dominion is given to it.**
- 7 Después de esto miraba yo en las visiones de la noche, y he aquí la cuarta bestia, espantosa y terrible, y en grande manera fuerte; la cual tenía unos dientes grandes de hierro: devoraba y desmenuzaba, y las sobras hollaba con sus pies: y era muy diferente de todas las bestias que habían sido antes de ella, y tenía diez cuernos. After this I saw in the night-visions, and, behold, a fourth animal, awesome and powerful, and strong exceedingly; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet: and it was diverse from all the animals that were before it; and it had ten horns. `After this I was seeing in the visions of the night, and lo, a fourth beast, terrible and fearful, and exceedingly strong; and it hath iron teeth very great, it hath consumed, yea, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled; and it [is] diverse from all the beasts that [are] before it; and it hath ten horns.**
- 8 Estando yo contemplando los cuernos, he aquí que otro cuerno pequeño subía entre ellos, y delante de él fueron arrancados tres cuernos de los primeros; y he aquí, en este cuerno había ojos como ojos de hombre, y una boca que hablaba grandezas. I considered the horns, and, behold, there came up among them another horn, a little one, before which three of the first horns were plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things. `I was considering about the horns, and lo, another horn, a little one, hath come up between them, and three of the first horns have been eradicated from before it, and lo, eyes as the eyes of man [are] in this horn, and a mouth speaking great things.**
- 9 Estuve mirando hasta que fueron puestas sillas: y un Anciano de grande edad se sentó, cuyo vestido era blanco como la nieve, y el pelo de su cabeza como lana limpia; su silla llama de fuego, sus ruedas fuego ardiente. I saw until thrones were placed, and one who was ancient of days sat: his clothing was white as snow, and the hair of his head like pure wool; his throne was fiery flames, [and] the wheels of it burning fire. `I was seeing till that thrones have been thrown down, and the Ancient of Days is seated, His garment as snow [is] white, and the hair of his head [is] as pure wool, His throne flames of fire, its wheels burning fire.**
- 10 Un río de fuego procedía y salía de delante de él: millares de millares le servían, y millones de millones asistían delante de él: el Juez se sentó, y los libros se abrieron. A fiery stream issued and came forth from before him: thousands of thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened. A flood of fire is proceeding and coming forth from before Him, a thousand thousands do serve Him, and a myriad of myriads before Him do rise up, the Judge is seated, and the books have been opened.**

- 11 Yo entonces miraba á causa de la voz de las grandes palabras que hablaba el cuerno; miraba hasta tanto que mataron la bestia, y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.**  
I saw at that time because of the voice of the great words which the horn spoke; I saw even until the animal was slain, and its body destroyed, and it was given to be burned with fire.  
`I was seeing, then, because of the voice of the great words that the horn is speaking, I was seeing till that the beast is slain, and his body hath been destroyed, and given to the burning fire;
- 12 Habían también quitado á las otras bestias su señorío, y les había sido dada prolongación de vida hasta cierto tiempo.**  
As for the rest of the animals, their dominion was taken away: yet their lives were prolonged for a season and a time.  
and the rest of the beasts have caused their dominion to pass away, and a prolongation in life is given to them, till a season and a time.
- 13 Miraba yo en la visión de la noche, y he aquí en las nubes del cielo como un hijo de hombre que venía, y llegó hasta el Anciano de grande edad, é hiciéronle llegar delante de él.**  
I saw in the night-visions, and, behold, there came with the clouds of the sky one like a son of man, and he came even to the ancient of days, and they brought him near before him.  
`I was seeing in the visions of the night, and lo, with the clouds of the heavens as a son of man was [one] coming, and unto the Ancient of Days he hath come, and before Him they have brought him near.
- 14 Y fuéle dado señorío, y gloria, y reino; y todos los pueblos, naciones y lenguas le sirvieron; su señorío, señorío eterno, que no será transitorio, y su reino que no se**  
There was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all the peoples, nations, and languages should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.  
And to him is given dominion, and glory, and a kingdom, and all peoples, nations, and languages do serve him, his dominion [is] a dominion age-during, that passeth not away, and his kingdom that which is not destroyed.
- 15 Mi espíritu fué turbado, yo Daniel, en medio de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeza me asombraron.**  
As for me, Daniel, my spirit was grieved in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.  
`Pierced hath been my spirit -- I, Daniel -- in the midst of the sheath, and the visions of my head trouble me;



- 16 Lleguéme á uno de los que asistían, y preguntéle la verdad acerca de todo esto. Y hablóme, y declaróme la interpretación de las cosas.**  
I came near to one of those who stood by, and asked him the truth concerning all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.  
I have drawn near unto one of those standing, and the certainty I seek from him of all this; and he hath said to me, yea, the interpretation of the things he hath caused me to know:
- 17 Estas grandes bestias, las cuales son cuatro, cuatro reyes son, que se levantarán en la tierra.**  
These great animals, which are four, are four kings, who shall arise out of the earth.  
`These great beasts, that [are] four, [are] four kings, they rise up from the earth;
- 18 Después tomarán el reino los santos del Altísimo, y poseerán el reino hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.**  
But the saints of the Most High shall receive the kingdom, and possess the kingdom forever, even forever and ever.  
and receive the kingdom do the saints of the Most High, and they strengthen the kingdom unto the age, even unto the age of the ages.
- 19 Entonces tuve deseo de saber la verdad acerca de la cuarta bestia, que tan diferente era de todas las otras, espantosa en gran manera, que tenía dientes de hierro, y sus uñas de metal, que devoraba y desmenuzaba, y las sobras hollaba con sus pies:**  
Then I desired to know the truth concerning the fourth animal, which was diverse from all of them, exceedingly terrible, whose teeth were of iron, and its nails of brass; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;  
`Then I wished for certainty concerning the fourth beast, that was diverse from them all, fearful exceedingly; its teeth of iron, and its nails of brass, it hath devoured, it doth break small, and the remnant with its feet it hath trampled;
- 20 Asimismo acerca de los diez cuernos que tenía en su cabeza, y del otro que había subido, de delante del cual habían caído tres: y este mismo cuerno tenía ojos, y boca que hablaba grandezas, y su parecer mayor que el de sus compañeros.**  
and concerning the ten horns that were on its head, and the other [horn] which came up, and before which three fell, even that horn that had eyes, and a mouth that spoke great things, whose look was more stout than its fellows.  
and concerning the ten horns that [are] in its heads, and of the other that came up, and before which three have fallen, even of that horn that hath eyes, and a mouth speaking great things, and whose appearance [is] great above its companions.
- 21 Y veía yo que este cuerno hacía guerra contra los santos, y los vencía,**  
I saw, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;  
`I was seeing, and this horn is making war with the saints, and hath prevailed over them,

- 22** Hasta tanto que vino el Anciano de grande edad, y se dió el juicio á los santos del Altísimo; y vino el tiempo, y los santos poseyeron el reino.  
until the ancient of days came, and judgment was given to the saints of the Most High, and the time came that the saints possessed the kingdom.  
till that the Ancient of Days hath come, and judgment is given to the saints of the Most High, and the time hath come, and the saints have strengthened the kingdom.
- 23** Dijo así: La cuarta bestia será un cuarto reino en la tierra, el cual será más grande que todos los otros reinos, y á toda la tierra devorará, y la hollará, y la despedazará.  
Thus he said, The fourth animal shall be a fourth kingdom on earth, which shall be diverse from all the kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.  
`Thus he said: The fourth beast is the fourth kingdom in the earth, that is diverse from all kingdoms, and it consumeth all the earth, and treadeth it down, and breaketh it small.
- 24** Y los diez cuernos significan que de aquel reino se levantarán diez reyes; y tras ellos se levantará otro, el cual será mayor que los primeros, y á tres reyes derribará.  
As for the ten horns, out of this kingdom shall ten kings arise: and another shall arise after them; and he shall be diverse from the former, and he shall put down three kings.  
And the ten horns out of the kingdom [are] ten kings, they rise, and another doth rise after them, and it is diverse from the former, and three kings it humbleth;
- 25** Y hablará palabras contra el Altísimo, y á los santos del Altísimo quebrantará, y pensará en mudar los tiempos y la ley; y entregados serán en su mano hasta tiempo, y tiempos, y el medio de un tiempo.  
He shall speak words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High; and he shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand until a time and times and half a time.  
and words as an adversary of the Most High it doth speak, and the saints of the Most High it doth wear out, and it hopeth to change seasons and law; and they are given into its hand, till a time, and times, and a division of a time.
- 26** Empero se sentará el juez, y quitaránle su señorío, para que sea destruído y arruinado hasta el extremo;  
But the judgment shall be set, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it to the end.  
`And the Judge is seated, and its dominion they cause to pass away, to cut off, and to destroy -- unto the end;
- 27** Y que el reino, y el señorío, y la majestad de los reinos debajo de todo el cielo, sea dado al pueblo de los santos del Altísimo; cuyo reino es reino eterno, y todos los señoríos le servirán y obedecerán.  
The kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole the sky, shall be given to the people of the saints of the Most High: his kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.  
and the kingdom, and the dominion, even the greatness of the kingdom under the whole heavens, is given to the people -- the saints of the Most High, His kingdom [is] a kingdom age-during, and all dominions do serve and obey Him.

- 28** Hasta aquí fué el fin de la plática. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro se me mudó: mas guardé en mi corazón el negocio.  
Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts much troubled me, and my face was changed in me: but I kept the matter in my heart.  
`Hitherto [is] the end of the matter. I, Daniel, greatly do my thoughts trouble me, and my countenance is changed on me, and the matter in my heart I have kept.
- 1** EN el año tercero del reinado del rey Belsasar, me apareció una visión á mí, Daniel, después de aquella que me había aparecido antes.  
In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, even to me, Daniel, after that which appeared to me at the first.  
`In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision hath appeared unto me -- I Daniel -- after that which had appeared unto me at the beginning.
- 2** Vi en visión, (y aconteció cuando vi, que yo estaba en Susán, que es cabecera del reino en la provincia de Persia;) vi pues en visión, estando junto al río Ulai, I saw in the vision; now it was so, that when I saw, I was in Shushan the palace, which is in the province of Elam; and I saw in the vision, and I was by the river Ulai.  
And I see in a vision, and it cometh to pass, in my seeing, and I [am] in Shushan the palace that [is] in Elam the province, and I see in a vision, and I have been by the stream Ulai.
- 3** Y alcé mis ojos, y miré, y he aquí un carnero que estaba delante del río, el cual tenía dos cuernos: y aunque eran altos, el uno era más alto que el otro; y el más alto subió á la postre.  
Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.  
And I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain ram is standing before the stream, and it hath two horns, and the two horns [are] high; and the one [is] higher than the other, and the high one is coming up last.
- 4** Vi que el carnero hería con los cuernos al poniente, al norte, y al mediodía, y que ninguna bestia podía parar delante de él, ni había quien escapase de su mano: y hacía conforme á su voluntad, y engrandeciase.  
I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; and no animals could stand before him, neither was there any who could deliver out of his hand; but he did according to his will, and magnified himself.  
I have seen the ram pushing westward, and northward, and southward, and no living creatures do stand before it, and there is none delivering out of its hand, and it hath done according to its pleasure, and hath exerted itself.

- 5 Y estando yo considerando, he aquí un macho de cabrío venía de la parte del poniente sobre la haz de toda la tierra, el cual no tocaba la tierra: y tenía aquel macho de cabrío un cuerno notable entre sus ojos:**  
**As I was considering, behold, a male goat came from the west over the surface of the whole earth, and didn't touch the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.**  
**And I have been considering, and lo, a young he-goat hath come from the west, over the face of the whole earth, whom none is touching in the earth; as to the young he-goat, a conspicuous horn [is] between its eyes.**
- 6 Y vino hasta el carnero que tenía los dos cuernos, al cual había yo visto que estaba delante del río, y corrió contra él con la ira de su fortaleza.**  
**He came to the ram that had the two horns, which I saw standing before the river, and ran on him in the fury of his power.**  
**And it cometh unto the ram possessing the two horns, that I had seen standing before the stream, and runneth unto it in the fury of its power.**
- 7 Y vilo que llegó junto al carnero, y levantóse contra él, é hiriólo, y quebró sus dos cuernos, porque en el carnero no había fuerzas para parar delante de él: derribólo por tanto en tierra, y hollólo; ni hubo quien librase al carnero de su mano.**  
**I saw him come close to the ram, and he was moved with anger against him, and struck the ram, and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him; but he cast him down to the ground, and trampled on him; and there was none who could deliver the ram out of his hand.**  
**And I have seen it coming near the ram, and it becometh embittered at it, and smiteth the ram, and breaketh its two horns, and there hath been no power in the ram to stand before it, and it casteth it to the earth, and trampleth it down, and there hath been no deliverer to the ram out of its power.**
- 8 Y engrandeciéndose en gran manera el macho de cabrío; y estando en su mayor fuerza, aquel gran cuerno fué quebrado, y en su lugar subieron otros cuatro maravillosos hacia los cuatro vientos del cielo.**  
**The male goat magnified himself exceedingly: and when he was strong, the great horn was broken; and instead of it there came up four notable [horns] toward the four winds of the sky.**  
**And the young he-goat hath exerted itself very much, and when it is strong, broken hath been the great horn; and come up doth a vision of four in its place, at the four winds of the heavens.**
- 9 Y del uno de ellos salió un cuerno pequeño, el cual creció mucho al mediodía, y al oriente, y hacia la tierra deseable.**  
**Out of one of them came forth a little horn, which grew exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the glorious [land].**  
**And from the one of them come forth hath a little horn, and it exerteth itself greatly toward the south, and toward the east, and toward the beautiful [land];**

- 10 Y engrandeci6se hasta el ej6rcito del cielo; y parte del ej6rcito y de las estrellas ech6 por tierra, y las holl6.**  
It grew great, even to the host of the sky; and some of the host and of the stars it cast down to the ground, and trampled on them.  
yea, it exerteth unto the host of the heavens, and causeth to fall to the earth of the host, and of the stars, and trampleth them down.
- 11 Aun contra el pr6ncipe de la fortaleza se engrandeci6, y por 6l fu6 quitado el continuo sacrificio, y el lugar de su santuario fu6 echado por tierra.**  
Yes, it magnified itself, even to the prince of the host; and it took away from him the continual [burnt offering], and the place of his sanctuary was cast down.  
And unto the prince of the host it exerteth itself, and by it taken away hath been the continual [sacrifice], and thrown down the base of his sanctuary.
- 12 Y el ej6rcito fu6 le entregado 6 causa de la prevaricaci6n sobre el continuo sacrificio: y ech6 por tierra la verdad, 6 hizo cuanto quiso, y sucedi6le pr6speramente.**  
The host was given over [to it] together with the continual [burnt offering] through disobedience; and it cast down truth to the ground, and it did [its pleasure] and prospered.  
And the host is given up, with the continual [sacrifice], through transgression, and it throweth down truth to the earth, and it hath worked, and prospered.
- 13 Y o6 un santo que hablaba; y otro de los santos dijo 6 aqu6l que hablaba: 6Hasta cu6ndo durar6 la visi6n del continuo sacrificio, y la prevaricaci6n asoladora que pone el santuario y el ej6rcito para ser hollados?**  
Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to that certain one who spoke, How long shall be the vision [concerning] the continual [burnt-offering], and the disobedience that makes desolate, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?  
`And I hear a certain holy one speaking, and a certain holy one saith to the wonderful numberer who is speaking: Till when [is] the vision of the continual [sacrifice], and of the transgression, an astonishment, to make both sanctuary and host a treading down?
- 14 Y 6l me dijo: Hasta dos mil y trescientos d6as de tarde y ma6ana; y el santuario ser6 purificado.**  
He said to me, To two thousand and three hundred evenings [and] mornings; then shall the sanctuary be cleansed.  
And he saith unto me, Till evening -- morning two thousand and three hundred, then is the holy place declared right.
- 15 Y acaeci6 que estando yo Daniel considerando la visi6n, y buscando su inteligencia, he aqu6, como una semejanza de hombre se puso delante de m6.**  
It happened, when I, even I Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and, behold, there stood before me as the appearance of a man.  
`And it cometh to pass in my seeing -- I, Daniel -- the vision, that I require understanding, and lo, standing over-against me [is] as the appearance of a mighty one.

- 16 Y oí una voz de hombre entre las riberas de Ulai, que gritó y dijo: Gabriel, enseña la visión á éste.**  
I heard a man`s voice between [the banks of] the Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.  
And I hear a voice of man between [the banks of] Ulai, and he calleth and saith: Gabriel, cause this [one] to understand the appearance.
- 17 Vino luego cerca de donde yo estaba; y con su venida me asombré, y caí sobre mi rostro. Empero él me dijo: Entiende, hijo del hombre, porque al tiempo se cumplirá la visión.**  
So he came near where I stood; and when he came, I was frightened, and fell on my face: but he said to me, Understand, son of man; for the vision belongs to the time of the end.  
And he cometh in near my station, and at his coming in I have been afraid, and I fall on my face, and he saith unto me: Understand, son of man, for at the time of the end [is] the vision.
- 18 Y estando él hablando conmigo, caí dormido en tierra sobre mi rostro: y él me tocó, é hizome estar en pie.**  
Now as he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me, and set me upright.  
And in his speaking with me, I have been in a trance on my face, on the earth; and he cometh against me, and causeth me to stand on my station,
- 19 Y dijo: He aquí yo te enseñaré lo ha de venir en el fin de la ira: porque al tiempo se cumplirá:**  
He said, Behold, I will make you know what shall be in the latter time of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.  
and saith: Lo, I -- I am causing thee to know that which is in the latter end of the indignation; for, at the appointed time [is] the end.
- 20 Aquel carnero que viste, que tenía cuernos, son los reyes de Media y de Persia.**  
The ram which you saw, that had the two horns, they are the kings of Media and Persia.  
`The ram that thou hast seen possessing two horns, [are] the kings of Media and Persia.
- 21 Y el macho cabrío es el rey de Javán: y el cuerno grande que tenía entre sus ojos es el rey primero.**  
The rough male goat is the king of Greece: and the great horn that is between his eyes is the first king.  
And the young he-goat, the hairy one, [is] the king of Javan; and the great horn that [is] between its eyes is the first king;
- 22 Y que fué quebrado y sucedieron cuatro en su lugar, significa que cuatro reinos sucederán de la nación, mas no en la fortaleza de él.**  
As for that which was broken, in the place whereof four stood up, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not with his power.  
and that being broken, stand up do four in its place, four kingdoms from the nation do stand up, and not in its power.

- 23** Y al cabo del imperio de éstos, cuando se cumplirán los prevaricadores, levantaráse un rey altivo de rostro, y entendido en dudas.  
In the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce face, and understanding dark sentences, shall stand up.  
`And in the latter end of their kingdom, about the perfecting of the transgressors, stand up doth a king, fierce of face, and understanding hidden things;
- 24** Y su poder se fortalecerá, mas no con fuerza suya, y destruirá maravillosamente, y prosperará; y hará arbitrariamente, y destruirá fuertes y al pueblo de los santos.  
His power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wonderfully, and shall prosper and do [his pleasure]; and he shall destroy the mighty ones and the holy people.  
and his power hath been mighty, and not by his own power; and wonderful things he destroyeth, and he hath prospered, and wrought, and destroyed mighty ones, and the people of the Holy Ones.
- 25** Y con su sagacidad hará prosperar el engaño en su mano; y en su corazón se engrandecerá, y con paz destruirá á muchos: y contra el príncipe de los príncipes se levantará; mas sin mano será quebrantado.  
Through his policy he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and in [their] security shall he destroy many: he shall also stand up against the prince of princes; but he shall be broken without hand.  
`And by his understanding he hath also caused deceit to prosper in his hand, and in his heart he exerteth himself, and by ease he destroyeth many; and against the prince of princes he standeth -- and without hand he is broken.
- 26** Y la visión de la tarde y la mañana que está dicha, es verdadera: y tú guarda la visión, porque es para muchos días.  
The vision of the evenings and mornings which has been told is true: but shut you up the vision; for it belongs to many days [to come].  
And the appearance of the evening and of the morning, that is told, is true; and thou, hide thou the vision, for [it is] after many days.`
- 27** Y yo Daniel fui quebrantado, y estuve enfermo algunos días: y cuando convalecí, hice el negocio del rey; mas estaba espantado acerca de la visión, y no había quien la  
I, Daniel, fainted, and was sick certain days; then I rose up, and did the king`s business: and I wondered at the vision, but none understood it.  
And I, Daniel, have been, yea, I became sick [for] days, and I rise, and do the king`s work, and am astonished at the appearance, and there is none understanding.
- 1** EN el año primero de Darío hijo de Assuero, de la nación de los Medos, el cual fué puesto por rey sobre el reino de los Caldeos;  
In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans,  
In the first year of Darius, son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who hath been made king over the kingdom of the Chaldeans,

- 2 En el año primero de su reinado, yo Daniel miré atentamente en los libros el número de los años, del cual habló Jehová al profeta Jeremías, que había de concluir la asolación de Jerusalem en setenta años.**  
**in the first year of his reign I, Daniel, understood by the books the number of the years whereof the word of Yahweh came to Jeremiah the prophet, for the accomplishing of the desolations of Jerusalem, even seventy years.**  
**in the first year of his reign, I, Daniel, have understood by books the number of the years, (in that a word of Jehovah hath been unto Jeremiah the prophet,) concerning the fulfilling of the wastes of Jerusalem -- seventy years;**
- 3 Y volví mi rostro al Señor Dios, buscándole en oración y ruego, en ayuno, y cilicio, y**  
**I set my face to the Lord God, to seek by prayer and petitions, with fasting and sackcloth and ashes.**  
**and I set my face unto the Lord God, to seek [by] prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.**
- 4 Y oré á Jehová mi Dios, y confesé, y dije: Ahora Señor, Dios grande, digno de ser temido, que guardas el pacto y la misericordia con los que te aman y guardan tus mandamientos;**  
**I prayed to Yahweh my God, and made confession, and said, Oh, Lord, the great and dreadful God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love him and keep his commandments,**  
**And I pray to Jehovah my God, and confess, and say: `I beseech Thee, O Lord God, the great and the fearful, keeping the covenant and the kindness to those loving Him, and to those keeping His commands;**
- 5 Hemos pecado, hemos hecho iniquidad, hemos obrado impiamente, y hemos sido rebeldes, y nos hemos apartado de tus mandamientos y de tus juicios.**  
**we have sinned, and have dealt perversely, and have done wickedly, and have rebelled, even turning aside from your precepts and from your ordinances;**  
**we have sinned, and done perversely, and done wickedly, and rebelled, to turn aside from Thy commands, and from Thy judgments:**
- 6 No hemos obedecido á tus siervos los profetas, que en tu nombre hablaron á nuestros reyes, y á nuestros príncipes, á nuestros padres, y á todo el pueblo de la tierra.**  
**neither have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.**  
**and we have not hearkened unto Thy servants, the prophets, who have spoken in Thy name unto our kings, our heads, and our fathers, and to all the people of the land.**



- 7 Tuya es, Señor, la justicia, y nuestra la confusión de rostro, como en el día de hoy á todo hombre de Judá, y á los moradores de Jerusalem, y á todo Israel, á los de cerca y á los de lejos, en todas las tierras á donde los has echado á causa de su rebelión con que contra ti se rebelaron.**  
**Lord, righteousness belongs to you, but to us confusion of face, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, through all the countries where you have driven them, because of their trespass that they have trespassed against you.**  
**̀To Thee, O Lord, [is] the righteousness, and to us the shame of face, as [at] this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, who are near, and who are far off, in all the lands whither Thou hast driven them, in their trespass that they have trespassed against Thee.**
- 8 Oh Jehová, nuestra es la confusión de rostro, de nuestros reyes, de nuestros príncipes, y de nuestros padres; porque contra ti pecamos.**  
**Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.**  
**̀O Lord, to us [is] the shame of face, to our kings, to our heads, and to our fathers, in that we have sinned against Thee.**
- 9 De Jehová nuestro Dios es el tener misericordia, y el perdonar, aunque contra él nos hemos rebelado;**  
**To the Lord our God belong mercies and forgiveness; for we have rebelled against him;**  
**̀To the Lord our God [are] the mercies and the forgivenesses, for we have rebelled against Him,**
- 10 Y no obedecimos á la voz de Jehová nuestro Dios, para andar en sus leyes, las cuales puso él delante de nosotros por mano de sus siervos los profetas.**  
**neither have we obeyed the voice of Yahweh our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.**  
**and have not hearkened to the voice of Jehovah our God, to walk in His laws, that He hath set before us by the hand of His servants the prophets;**
- 11 Y todo Israel traspasó tu ley apartándose para no oír tu voz: por lo cual ha fluído sobre nosotros la maldición, y el juramento que está escrito en la ley de Moisés, siervo de Dios; porque contra él pecamos.**  
**Yes, all Israel have transgressed your law, even turning aside, that they should not obey your voice: therefore has the curse been poured out on us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God; for we have sinned against him.**  
**and all Israel have transgressed Thy law, to turn aside so as not to hearken to Thy voice; and poured on us is the execration, and the oath, that is written in the law of Moses, servant of God, because we have sinned against Him.**

- 12 Y él ha verificado su palabra que habló sobre nosotros, y sobre nuestros jueces que nos gobernaron, trayendo sobre nosotros tan grande mal; que nunca fué hecho debajo del cielo como el que fué hecho en Jerusalem.**  
**He has confirmed his words, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing on us a great evil; for under the whole sky has not been done as has been done on Jerusalem.**  
**And He confirmeth His words that He hath spoken against us, and against our judges who have judged us, to bring in upon us great evil, in that it hath not been done under the whole heavens as it hath been done in Jerusalem,**
- 13 Según está escrito en la ley de Moisés, todo aqueste mal vino sobre nosotros: y no hemos rogado á la faz de Jehová nuestro Dios, para convertirnos de nuestras maldades, y entender tu verdad.**  
**As it is written in the law of Moses, all this evil is come on us: yet have we not entreated the favor of Yahweh our God, that we should turn from our iniquities, and have discernment in your truth.**  
**as it is written in the law of Moses, all this evil hath come upon us, and we have not appeased the face of Jehovah our God to turn back from our iniquities, and to act wisely in Thy truth.**
- 14 Veló por tanto Jehová sobre el mal, y trájolo sobre nosotros; porque justo es Jehová nuestro Dios en todas sus obras que hizo, porque no obedecimos á su voz.**  
**Therefore has Yahweh watched over the evil, and brought it on us; for Yahweh our God is righteous in all his works which he does, and we have not obeyed his voice.**  
**And Jehovah doth watch for the evil, and bringeth it upon us, for righteous [is] Jehovah our God concerning all His works that He hath done, and we have not hearkened to His voice.**
- 15 Ahora pues, Señor Dios nuestro, que sacaste tu pueblo de la tierra de Egipto con mano poderosa, y te hiciste nombre cual en este día; hemos pecado, impiamente hemos hecho.**  
**Now, Lord our God, who has brought your people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and have gotten you renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.**  
**And now, O Lord our God, who hast brought forth Thy people from the land of Egypt by a strong hand, and dost make for Thee a name as at this day, we have sinned, we have done wickedly.**
- 16 Oh Señor, según todas tus justicias, apártese ahora tu ira y tu furor de sobre tu ciudad Jerusalem, tu santo monte: porque á causa de nuestros pecados, y por la maldad de nuestros padres, Jerusalem y tu pueblo dados son en oprobio á todos en derredor nuestro.**  
**Lord, according to all your righteousness, let your anger and please let your wrath be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people are become a reproach to all who are round about us.**  
**O Lord, according to all Thy righteous acts, let turn back, I pray Thee, Thine anger and Thy fury from Thy city Jerusalem, Thy holy mount, for by our sins, and by the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people [are] for a reproach to all our neighbours;**

- 17** Ahora pues, Dios nuestro, oye la oración de tu siervo, y sus ruegos, y haz que tu rostro resplandezca sobre tu santuario asolado, por amor del Señor.  
Now therefore, our God, listen to the prayer of your servant, and to his petitions, and cause your face to shine on your sanctuary that is desolate, for the Lord`s sake.  
and now, hearken, O our God, unto the prayer of Thy servant, and unto his supplication, and cause Thy face to shine on Thy sanctuary that [is] desolate, for the Lord`s sake.
- 18** Inclina, oh Dios mío, tu oído, y oye; abre tus ojos, y mira nuestros asolamientos, y la ciudad sobre la cual es llamado tu nombre: porque no derramamos nuestros ruegos ante tu acatamiento confiados en nuestras justicias, sino en tus muchas miseraciones.  
My God, turn your ear, and hear; open your eyes, and see our desolations, and the city which is called by your name: for we do not present our petitions before you for our righteousness, but for your great mercies` sake.  
`Incline, O my God, Thine ear, and hear, open Thine eyes and see our desolations, and the city on which Thy name is called; for not for our righteous acts are we causing our supplications to fall before Thee, but for Thy mercies that [are] many.
- 19** Oye, Señor; oh Señor, perdona; presta oído, Señor, y haz; no pongas dilación, por amor de ti mismo, Dios mío: porque tu nombre es llamado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.  
Lord, hear; Lord, forgive; Lord, listen and do; don`t defer, for your own sake, my God, because your city and your people are called by your name.  
O lord, hear, O Lord, forgive; O Lord, attend and do; do not delay, for Thine own sake, O my God, for Thy name is called on Thy city, and on Thy people.`
- 20** Aun estaba hablando, y orando, y confesando mi pecado y el pecado de mi pueblo Israel, y derramaba mi ruego delante de Jehová mi Dios por el monte santo de mi Dios;  
While I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God for the holy mountain of my God;  
And while I am speaking, and praying, and confessing my sin, and the sin of my people Israel, and causing my supplication to fall before Jehovah my God, for the holy mount of my God,
- 21** Aun estaba hablando en oración, y aquel varón Gabriel, al cual había visto en visión al principio, volando con presteza, me tocó como á la hora del sacrificio de la tarde.  
yes, while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening offering.  
yea, while I am speaking in prayer, then that one Gabriel, whom I had seen in vision at the commencement, being caused to fly swiftly, is coming unto me at the time of the evening present.
- 22** é hizome entender, y habló conmigo, y dijo: Daniel, ahora he salido para hacerte entender la declaración.  
He instructed me, and talked with me, and said, Daniel, I am now come forth to give you wisdom and understanding.  
And he giveth understanding, and speaketh with me, and saith, `O Daniel, now I have come forth to cause thee to consider understanding wisely;

- 23 Al principio de tus ruegos salió la palabra, y yo he venido para enseñártela, porque tú eres varón de deseos. Entiende pues la palabra, y entiende la visión.**  
**At the beginning of your petitions the commandment went forth, and I am come to tell you; for you are greatly beloved: therefore consider the matter, and understand the vision.**  
**at the commencement of thy supplications hath the word come forth, and I have come to declare [it], for thou [art] greatly desired, and understand thou concerning the matter, and consider concerning the appearance.**
- 24 Setenta semanas están determinadas sobre tu pueblo y sobre tu santa ciudad, para acabar la prevaricación, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad; y para traer la justicia de los siglos, y sellar la visión y la profecía, y ungir al Santo de los santos.**  
**Seventy weeks are decreed on your people and on your holy city, to finish disobedience, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up vision and prophecy, and to anoint the most**  
**Seventy weeks are determined for thy people, and for thy holy city, to shut up the transgression, and to seal up sins, and to cover iniquity, and to bring in righteousness age-during, and to seal up vision and prophet, and to anoint the holy of holies.**
- 25 Sepas pues y entiendas, que desde la salida de la palabra para restaurar y edificar á Jerusalem hasta el Mesías Príncipe, habrá siete semanas, y sesenta y dos semanas; tornaráse á edificar la plaza y el muro en tiempos angustiosos.**  
**Know therefore and discern, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem to the Anointed One, the prince, shall be seven weeks, and sixty-two weeks: it shall be built again, with street and moat, even in troubled times.**  
**And thou dost know, and dost consider wisely, from the going forth of the word to restore and to build Jerusalem till Messiah the Leader [is] seven weeks, and sixty and two weeks: the broad place hath been built again, and the rampart, even in the distress of the times.**
- 26 Y después de las sesenta y dos semanas se quitará la vida al Mesías, y no por sí: y el pueblo de un príncipe que ha de venir, destruirá á la ciudad y el santuario; con inundación será el fin de ella, y hasta el fin de la guerra será talada con asolamientos.**  
**After the sixty-two weeks the Anointed One shall be cut off, and shall have nothing: and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end of it shall be with a flood, and even to the end shall be war; desolations are determined.**  
**And after the sixty and two weeks, cut off is Messiah, and the city and the holy place are not his, the Leader who hath come doth destroy the people; and its end [is] with a flood, and till the end [is] war, determined [are] desolations.**

**27 Y en otra semana confirmará el pacto á muchos, y á la mitad de la semana hará cesar el sacrificio y la ofrenda: después con la muchedumbre de las abominaciones será el desolar, y esto hasta una entera consumación; y derramaráse la ya determinada sobre el pueblo asolado.**

**He shall make a firm covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease; and on the wing of abominations [shall come] one who makes desolate; and even to the full end, and that determined, shall [wrath] be poured out on the desolate.**

**And he hath strengthened a covenant with many -- one week, and [in] the midst of the week he causeth sacrifice and present to cease, and by the wing of abominations he is making desolate, even till the consummation, and that which is determined is poured on the desolate one.**

**1 EN el tercer año de Ciro rey de Persia, fué revelada palabra á Daniel, cuyo nombre era Beltsasar; y la palabra era verdadera, mas el tiempo fijado era largo: él empero comprendió la palabra, y tuvo inteligencia en la visión.**

**In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, even a great warfare: and he understood the thing, and had understanding of the vision.**

**In the third year of Cyrus king of Persia, a thing is revealed to Daniel, whose name is called Belteshazzar, and the thing [is] true, and the warfare [is] great: and he hath understood the thing, and hath understanding about the appearance.**

**2 En aquellos días yo Daniel me contristé por espacio de tres semanas.**

**In those days I, Daniel, was mourning three whole weeks.**

**`In those days, I, Daniel, have been mourning three weeks of days;**

**3 No comí pan delicado, ni entró carne ni vino en mi boca, ni me unté con unguento, hasta que se cumplieron tres semanas de días.**

**I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine into my mouth, neither did I anoint myself at all, until three whole weeks were fulfilled.**

**desirable bread I have not eaten, and flesh and wine hath not come in unto my mouth, and I have not anointed myself at all, till the completion of three weeks of days.**

**4 Y á los veinte y cuatro días del mes primero estaba yo á la orilla del gran río Hiddekel; In the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel,**

**`And in the twenty and fourth day of the first month, I have been by the side of the great river, that [is] Hiddekel:**

**5 Y alzando mis ojos miré, y he aquí un varón vestido de lienzo, y ceñidos sus lomos de oro de Uphaz:**

**I lifted up my eyes, and looked, and, behold, a man clothed in linen, whose loins were girded with pure gold of Uphaz:**

**and I lift up mine eyes, and look, and lo, a certain one clothed in linen, and his loins girt with pure gold of Uphaz,**

- 6 Y su cuerpo era como piedra de Tarsis, y su rostro parecía un relámpago, y sus ojos como antorchas de fuego, y sus brazos y sus pies como de color de metal resplandeciente, y la voz de sus palabras como la voz de ejército.**  
**his body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as flaming torches, and his arms and his feet like burnished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.**  
**and his body as a beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet as the aspect of bright brass, and the voice of his words as the voice of a multitude.**
- 7 Y sólo yo, Daniel, vi aquella visión, y no la vieron los hombres que estaban conmigo; sino que cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron, y escondiéronse.**  
**I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me didn't see the vision; but a great quaking fell on them, and they fled to hide themselves.**  
**And I have seen -- I, Daniel, by myself -- the appearance: and the men who have been with me have not seen the appearance, but a great trembling hath fallen on them, and they flee to be hidden;**
- 8 Quedé pues yo solo, y vi esta gran visión, y no quedó en mí esfuerzo; antes mi fuerza se me trocó en desmayo, sin retener vigor alguno.**  
**So I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.**  
**and I have been left by myself, and I see this great appearance, and there hath been no power left in me, and my honour hath been turned in me to corruption, yea, I have not retained power.**
- 9 Empero oí la voz de sus palabras: y oyendo la voz de sus palabras, estaba yo adormecido sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.**  
**Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I fallen into a deep sleep on my face, with my face toward the ground.**  
**And I hear the voice of his words, and when I hear the voice of his words, then I have been in a trance on my face, and my face [is] to the earth;**
- 10 Y, he aquí, una mano me tocó, é hizo que me moviese sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.**  
**Behold, a hand touched me, which set me on my knees and on the palms of my hands.**  
**and lo, a hand hath come against me, and shaketh me on my knees and the palms of my hands.**
- 11 Y díjome: Daniel, varón de deseos, está atento á las palabras que te hablaré, y levántate sobre tus pies; porque á ti he sido enviado ahora. Y estando hablando conmigo esto, yo estaba temblando.**  
**He said to me, Daniel, you man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. When he had spoken this word to me, I stood trembling.**  
**And he saith unto me: Daniel, man greatly desired, attend to the words that I am speaking unto thee, and stand on thy station, for now I have been sent unto thee. And when he speaketh with me this word, I have stood trembling.**

- 12 Y díjome: Daniel, no temas: porque desde el primer día que diste tu corazón á entender, y á afligirte en la presencia de tu Dios, fueron oídas tus palabras; y á causa de tus palabras yo soy venido.**  
Then said he to me, Don` t be afraid, Daniel; for from the first day that you did set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard: and I am come for your words` sake.  
And he saith unto me: Do not fear, Daniel, for from the first day that thou didst give thy heart to understand, and to humble thyself before thy God, thy words have been heard, and I have come because of thy words.
- 13 Mas el príncipe del reino de Persia se puso contra mí veintiún días: y he aquí, Miguel, uno de los principales príncipes, vino para ayudarme, y yo quedé allí con los reyes de Persia.**  
But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me: and I remained there with the kings of Persia.  
`And the head of the kingdom of Persia is standing over-against me twenty and one days, and lo, Michael, first of the chief heads, hath come in to help me, and I have remained there near the kings of Persia;
- 14 Soy pues venido para hacerte saber lo que ha de venir á tu pueblo en los postreros días; porque la visión es aún para días;**  
Now I am come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is yet for [many] days:  
and I have come to cause thee to understand that which doth happen to thy people in the latter end of the days, for yet the vision [is] after days.
- 15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse mis ojos en tierra, y enmudecí.**  
and when he had spoken to me according to these words, I set my face toward the ground, and was mute.  
`And when he speaketh with me about these things, I have set my face toward the earth, and have been silent;
- 16 Mas he aquí, como una semejanza de hijo de hombre tocó mis labios. Entonces abrí mi boca, y hablé, y dije á aquel que estaba delante de mí: Señor mío, con la visión se revolvieron mis dolores sobre mí, y no me quedó fuerza.**  
Behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spoke and said to him who stood before me, my lord, by reason of the vision my sorrows are turned on me, and I retain no strength.  
and lo, as the manner of the sons of men, he is striking against my lips, and I open my mouth, and I speak, and say unto him who is standing over-against me: My lord, by the appearance turned have been my pangs against me, and I have retained no power.
- 17 ¿Cómo pues podrá el siervo de mi señor hablar con este mi señor? porque al instante me faltó la fuerza, y no me ha quedado aliento.**  
For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, immediately there remained no strength in me, neither was there breath left in me.  
And how is the servant of this my lord able to speak with this my lord? as for me, henceforth there remaineth in me no power, yea, breath hath not been left in me.

- 18 Y aquella como semejanza de hombre me tocó otra vez, y me confortó;**  
Then there touched me again one like the appearance of a man, and he strengthened me.  
`And he addeth, and striketh against me, as the appearance of a man, and strengtheneth me,
- 19 Y díjome: Varón de deseos, no temas: paz á ti; ten buen ánimo, y aliéntate. Y hablando él conmigo cobré yo vigor, y dije: Hable mi señor, porque me has fortalecido.**  
He said, "Greatly beloved man, don't be afraid: peace be to you, be strong, yea, be strong."  
When he spoke to me, I was strengthened, and said, "Let my lord speak; for you have strengthened me."  
and he saith: Do not fear, O man greatly desired, peace to thee, be strong, yea, be strong; and when he speaketh with me, I have strengthened myself, and I say, Let my lord speak, for thou hast strengthened me.
- 20 Y dijo: ¿Sabes por qué he venido á ti? Porque luego tengo de volver para pelear con el príncipe de los Persas; y en saliendo yo, luego viene el príncipe de Grecia.**  
Then he said, "Do you know why I have come to you? Now I will return to fight with the prince of Persia. When I go forth, behold, the prince of Greece shall come.  
And he saith, Hast thou known why I have come unto thee? and now I turn back to fight with the head of Persia; yea, I am going forth, and lo, the head of Javan hath come;
- 21 Empero yo te declararé lo que está escrito en la escritura de verdad: y ninguno hay que se esfuerce conmigo en estas cosas, sino Miguel vuestro príncipe.**  
But I will tell you that which is inscribed in the writing of truth: and there is none who holds with me against these, but Michael your prince."  
but I declare to thee that which is noted down in the Writing of Truth, and there is not one strengthening himself with me, concerning these, except Michael your head.
- 1 Y EN el año primero de Darío el de Media, yo estuve para animarlo y fortalecerlo.**  
"As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm and strengthen him.  
`And I, in the first year of Darius the Mede, my standing [is] for a strengthener, and for a stronghold to him;
- 2 Y ahora yo te mostraré la verdad. He aquí que aun habrá tres reyes en Persia, y el cuarto se hará de grandes riquezas más que todos; y fortificándose con sus riquezas, despertará á todos contra el reino de Javán.**  
Now will I show you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and when he has grown strong through his riches, he shall stir up all against the realm of Greece.  
and, now, truth I declare to thee, Lo, yet three kings are standing for Persia, and the fourth doth become far richer than all, and according to his strength by his riches he stirreth up the whole, with the kingdom of Javan.
- 3 Levantarás luego un rey valiente, el cual se enseñoreará sobre gran dominio, y hará su voluntad.**  
A mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.  
And a mighty king hath stood, and he hath ruled a great dominion, and hath done according to his will;



- 4 Pero cuando estará enseñoreado, será quebrantado su reino, y repartido por los cuatro vientos del cielo; y no á sus descendientes, ni según el señorío con que él se enseñoreó: porque su reino será arrancado, y para otros fuera de aquellos.**  
**When he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of the sky, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides these.**  
**and according to his standing is his kingdom broken, and divided to the four winds of the heavens, and not to his posterity, nor according to his dominion that he ruled, for his kingdom is plucked up -- and for others apart from these.**
- 5 Y harás fuerte el rey del mediodía: mas uno de los príncipes de aquél le sobrepujará, y se hará poderoso; su señorío será grande señorío.**  
**The king of the south shall be strong, and [one] of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.**  
**`And a king of the south -- even of his princes -- doth become strong, and doth prevail against him, and hath ruled; a great dominion [is] his dominion.**
- 6 Y al cabo de años se concertarán, y la hija del rey del mediodía vendrá al rey del norte para hacer los conciertos. Empero ella no podrá retener la fuerza del brazo: ni permanecerá él, ni su brazo; porque será entregada ella, y los que la habían traído, asimismo su hijo, y los que estaban de parte de ella en aquel tiempo.**  
**At the end of years they shall join themselves together; and the daughter of the king of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the strength of her arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who became the father of her, and he who strengthened her in those times.**  
**`And at the end of years they do join themselves together, and a daughter of the king of the south doth come in unto the king of the north to do upright things; and she doth not retain the power of the arm; and he doth not stand, nor his arm; and she is given up, she, and those bringing her in, and her child, and he who is strengthening her in [these] times.**
- 7 Mas del renuevo de sus raíces se levantará uno sobre su silla, y vendrá con ejército, y entrará en la fortaleza del rey del norte, y hará en ellos á su arbitrio, y predominará.**  
**But out of a shoot from her roots shall one stand up in his place, who shall come to the army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail.**  
**`And [one] hath stood up from a branch of her roots, [in] his station, and he cometh in unto the bulwark, yea, he cometh into a stronghold of the king of the south, and hath wrought against them, and hath done mightily;**
- 8 Y aun los dioses de ellos, con sus príncipes, con sus vasos preciosos de plata y de oro, llevará cautivos á Egipto: y por años se mantendrá él contra el rey del norte.**  
**Also their gods, with their molten images, [and] with their goodly vessels of silver and of gold, shall he carry captive into Egypt; and he shall refrain some years from the king of the north.**  
**and also their gods, with their princes, with their desirable vessels of silver and gold, into captivity he bringeth [into] Egypt; and he doth stand more years than the king of the north.**

- 9 Así entrará en el reino el rey del mediodía, y volverá á su tierra.  
He shall come into the realm of the king of the south, but he shall return into his own land.  
`And the king of the south hath come into the kingdom, and turned back unto his own**
- 10 Mas los hijos de aquél se airarán y reunirán multitud de grandes ejércitos: y vendrá á gran priesa, é inundará, y pasará, y tornará, y llegará con ira hasta su fortaleza.  
His sons shall war, and shall assemble a multitude of great forces, which shall come on, and overflow, and pass through; and they shall return and war, even to his fortress. and his sons stir themselves up, and have gathered a multitude of great forces, and he hath certainly come in, and overflowed, and passed through, and he turneth back, and they stir themselves up unto his stronghold.**
- 11 Por lo cual se enfurecerá el rey del mediodía, y saldrá, y peleará con el mismo rey del norte; y pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.  
The king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, and the multitude shall be given into his hand.  
And the king of the south doth become embittered, and hath gone forth and fought with him, with the king of the north, and hath caused a great multitude to stand, and the multitude hath been given into his hand,**
- 12 Y la multitud se ensoberbecerá, elevaráse su corazón, y derribará muchos millares; mas no prevalecerá.  
The multitude shall be lifted up, and his heart shall be exalted; and he shall cast down tens of thousands, but he shall not prevail. and he hath carried away the multitude, his heart is high, and he hath caused myriads to fall, and he doth not become strong.**
- 13 Y el rey del norte volverá á poner en campo mayor multitud que primero, y á cabo del tiempo de años vendrá á gran priesa con grande ejército y con muchas riquezas.  
The king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former; and he shall come on at the end of the times, [even of] years, with a great army and with much substance.  
`And the king of the north hath turned back, and hath caused a multitude to stand, greater than the first, and at the end of the times a second time he doth certainly come in with a great force, and with much substance;**
- 14 Y en aquellos tiempos se levantarán muchos contra el rey del mediodía; é hijos de disipadores de tu pueblo se levantarán para confirmar la profecía, y caerán.  
In those times there shall many stand up against the king of the south: also the children of the violent among your people shall lift themselves up to establish the vision; but they shall fall. and in those times many do stand up against the king of the south, and sons of the destroyers of thy people do lift themselves up to establish the vision -- and they have stumbled.**

- 15 Vendrá pues el rey del norte, y fundará baluartes, y tomará la ciudad fuerte; y los brazos del mediodía no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni habrá fortaleza que pueda resistir.**  
**So the king of the north shall come, and cast up a mound, and take a well-fortified city: and the forces of the south shall not stand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to stand.**  
**And the king of the north cometh in, and poureth out a mount, and hath captured fenced cities; and the arms of the south do not stand, nor the people of his choice, yea, there is no power to stand.**
- 16 Y el que vendrá contra él, hará á su voluntad, ni habrá quien se le pueda parar delante; y estará en la tierra deseable, la cual será consumida en su poder.**  
**But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, and in his hand shall be destruction. And he who is coming unto him doth according to his will, and there is none standing before him; and he standeth in the desirable land, and [it is] wholly in his hand.**
- 17 Pondrá luego su rostro para venir con el poder de todo su reino; y hará con aquél cosas rectas, y dará una hija de mujeres para trastornarla: mas no estará ni será por él.**  
**He shall set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him equitable conditions; and he shall perform them: and he shall give him the daughter of women, to corrupt her; but she shall not stand, neither be for him.**  
**And he setteth his face to go in with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; and he hath wrought, and the daughter of women he giveth to him, to corrupt her; and she doth not stand, nor is for him.**
- 18 Volverá después su rostro á las islas, y tomará muchas; mas un príncipe le hará parar su afrenta, y aun tornará sobre él su oprobio.**  
**After this shall he turn his face to the isles, and shall take many: but a prince shall cause the reproach offered by him to cease; yes, moreover, he shall cause his reproach to turn on him.**  
**And he turneth back his face to the isles, and hath captured many; and a prince hath caused his reproach of himself to cease; without his reproach he turneth [it] back to him.**
- 19 Luego volverá su rostro á las fortalezas de su tierra: mas tropezará y caerá, y no parecerá más.**  
**Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but he shall stumble and fall, and shall not be found.**  
**And he turneth back his face to the strongholds of his land, and hath stumbled and fallen, and is not found.**
- 20 Entonces sucederá en su silla uno que hará pasar exactor por la gloria del reino; mas en pocos días será quebrantado, no en enojo, ni en batalla.**  
**Then shall stand up in his place one who shall cause a tax collector to pass through the kingdom to maintain its glory; but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.**  
**And stood up on his station hath [one] causing an exactor to pass over the honour of the kingdom, and in a few days he is destroyed, and not in anger, nor in battle.**

**21 Y sucederá en su lugar un vil, al cual no darán la honra del reino: vendrá empero con paz, y tomará el reino con halagos.**

**In his place shall stand up a contemptible person, to whom they had not given the honor of the kingdom: but he shall come in time of security, and shall obtain the kingdom by flatteries.**

**And stood up on his station hath a despicable one, and they have not given unto him the honour of the kingdom, and he hath come in quietly, and hath strengthened the kingdom by flatteries.**

**22 Y con los brazos de inundación serán inundados delante de él, y serán quebrantados; y aun también el príncipe del pacto.**

**The overwhelming forces shall be overwhelmed from before him, and shall be broken; yes, also the prince of the covenant.**

**And the arms of the flood are overflowed from before him, and are broken; and also the leader of the covenant.**

**23 Y después de los conciertos con él, él hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gente.**

**After the league made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong, with a small people.**

**And after they join themselves unto him, he worketh deceit, and hath increased, and hath been strong by a few of the nation.**

**24 Estando la provincia en paz y en abundancia, entrará y hará lo que no hicieron sus padres, ni los padres de sus padres; presa, y despojos, y riquezas repartirá á sus soldados; y contra las fortalezas formará sus designios: y esto por tiempo.**

**In time of security shall he come even on the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and spoil, and substance: yes, he shall devise his devices against the strongholds, even for a time.**

**Peaceably even into the fertile places of the province He cometh, and he hath done that which his fathers did not, nor his fathers' fathers; prey, and spoil, and substance, to them he scattereth, and against fenced places he deviseth his devices, even for a time.**

**25 Y despertará sus fuerzas y su corazón contra el rey del mediodía con grande ejército: y el rey del mediodía se moverá á la guerra con grande y muy fuerte ejército; mas no prevalecerá, porque le harán traición.**

**He shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall war in battle with an exceeding great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise devices against him.**

**And he stirreth up his power and his heart against the king of the south with a great force, and the king of the south stirreth himself up to battle with a very great and mighty force, and standeth not, for they devise devices against him,**

- 26** Aun los que comerán su pan, le quebrantarán; y su ejército será destruído, y caerán muchos muertos.  
Yes, they who eat of his dainties shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.  
and those eating his portion of food destroy him, and his force overfloweth, and fallen have many wounded.
- 27** Y el corazón de estos dos reyes será para hacer mal, y en una misma mesa tratarán mentira: mas no servirá de nada, porque el plazo aun no es llegado.  
As for both these kings, their hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table: but it shall not prosper; for yet the end shall be at the time appointed.  
`And both of the kings` hearts [are] to do evil, and at one table they speak lies, and it doth not prosper, for yet the end [is] at a time appointed.
- 28** Y volveráse á su tierra con grande riqueza, y su corazón será contra el pacto santo: hará pues, y volveráse á su tierra.  
Then shall he return into his land with great substance; and his heart [shall be] against the holy covenant; and he shall do [his pleasure], and return to his own land.  
And he turneth back [to] his land with great substance, and his heart [is] against the holy covenant, and he hath wrought, and turned back to his land.
- 29** Al tiempo señalado tornará al mediodía; mas no será la postrera venida como la primera.  
At the time appointed he shall return, and come into the south; but it shall not be in the latter time as it was in the former.  
At the appointed time he turneth back, and hath come against the south, and it is not as the former, and as the latter.
- 30** Porque vendrán contra él naves de Chittim, y él se contristará, y se volverá, y enojaráse contra el pacto santo, y hará: volveráse pues, y pensará en los que habrán desamparado el santo pacto.  
For ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be grieved, and shall return, and have indignation against the holy covenant, and shall do [his pleasure]: he shall even return, and have regard to those who forsake the holy covenant.  
And ships of Chittim have come in against him, and he hath been pained, and hath turned back, and hath been insolent toward the holy covenant, and hath wrought, and turned back, and he understandeth concerning those forsaking the holy covenant.
- 31** Y serán puestos brazos de su parte; y contaminarán el santuario de fortaleza, y quitarán el continuo sacrificio, y pondrán la abominación espantosa.  
Forces shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary, even the fortress, and shall take away the continual [burnt offering], and they shall set up the abomination that makes desolate.  
And strong ones out of him stand up, and have polluted the sanctuary, the stronghold, and have turned aside the continual [sacrifice], and appointed the desolating

- 32 Y con lisonjas hará pecar á los violadores del pacto: mas el pueblo que conoce á su Dios, se esforzará, y hará.**  
Such as do wickedly against the covenant shall he pervert by flatteries; but the people who know their God shall be strong, and do [exploits].  
And those acting wickedly [against] the covenant, he defileth by flatteries; and the people knowing their God are strong, and have wrought.
- 33 Y los sabios del pueblo darán sabiduría á muchos: y caerán á cuchillo y á fuego, en cautividad y despojo, por días.**  
Those who are wise among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by captivity and by spoil, [many] days.  
And the teachers of the people give understanding to many; and they have stumbled by sword, and by flame, by captivity, and by spoil -- days.
- 34 Y en su caer serán ayudados de pequeño socorro: y muchos se juntarán á ellos con lisonjas.**  
Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.  
And in their stumbling, they are helped -- a little help, and joined to them have been many with flatteries.
- 35 Y algunos de los sabios caerán para ser purgados, y limpiados, y emblanquecidos, hasta el tiempo determinado: porque aun para esto hay plazo.**  
Some of those who are wise shall fall, to refine them, and to purify, and to make them white, even to the time of the end; because it is yet for the time appointed.  
And some of the teachers do stumble for refining by them, and for purifying, and for making white -- till the end of the time, for [it is] yet for a time appointed.
- 36 Y el rey hará á su voluntad; y se ensoberbecerá, y se engrandecerá sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses hablará maravillas, y será prosperado, hasta que sea consumada la ira: porque hecha está determinación.**  
The king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods; and he shall prosper until the indignation be accomplished; for that which is determined shall be done.  
And the king hath done according to his will, and exalteth himself, and magnifieth himself against every god, and against the God of gods he speaketh wonderful things, and hath prospered till the indignation hath been completed, for that which is determined hath been done.
- 37 Y del Dios de sus padres no se cuidará, ni del amor de las mujeres: ni se cuidará de dios alguno, porque sobre todo se engrandecerá.**  
Neither shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.  
And unto the God of his fathers he doth not attend, nor to the desire of women, yea, to any god he doth not attend, for against all he magnifieth himself.

- 38 Mas honrará en su lugar al dios Mauzim, dios que sus padres no conocieron: honrarálo con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.  
But in his place shall he honor the god of fortresses; and a god whom his fathers didn't know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things. And to the god of strongholds, on his station, he giveth honour; yea, to a god whom his fathers knew not he giveth honour, with gold, and with silver, and with precious stone, and with desirable things.**
- 39 Y con el dios ajeno que conocerá, hará á los baluartes de Mauzim crecer en gloria: y harálos enseñorear sobre muchos, y por interés repartirá la tierra.  
He shall deal with the strongest fortresses by the help of a foreign god: whoever acknowledges [him] he will increase with glory; and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.  
And he hath dealt in the fortresses of the strongholds with a strange god whom he hath acknowledged; he multiplieth honour, and hath caused them to rule over many, and the ground he apportioneth at a price.**
- 40 Empero al cabo del tiempo el rey del mediodía se acorneará con él; y el rey del norte levantará contra él como tempestad, con carros y gente de á caballo, y muchos navíos; y entrará por las tierras, é inundará, y pasará.  
At the time of the end shall the king of the south contend with him; and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass through. And at the time of the end, push himself forward with him doth a king of the south, and storm against him doth a king of the north, with chariot, and with horsemen, and with many ships; and he hath come in to the lands, and hath overflowed, and passed over,**
- 41 Y vendrá á la tierra deseable, y muchas provincias caerán; mas éstas escaparán de su mano: Edom, y Moab, y lo primero de los hijos de Ammón.  
He shall enter also into the glorious land, and many [countries] shall be overthrown; but these shall be delivered out of his hand: Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.  
and hath come into the desirable land, and many do stumble, and these escape from his hand: Edom, and Moab, and the chief of the sons of Ammon.**
- 42 Asimismo extenderá su mano á las otras tierras, y no escapará el país de Egipto.  
He shall stretch forth his hand also on the countries; and the land of Egypt shall not escape.  
And he sendeth forth his hand upon the lands, and the land of Egypt is not for an escape;**
- 43 Y se apoderará de los tesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egipto, de Libia, y Etiopía por donde pasará.  
But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.  
and he hath ruled over treasures of gold and of silver, and over all the desirable things of Egypt, and Lubim and Cushim [are] at his steps.**

- 44 Mas nuevas de oriente y del norte lo espantarán; y saldrá con grande ira para destruir y matar muchos.**  
**But news out of the east and out of the north shall trouble him; and he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.**  
**`And reports trouble him out of the east and out of the north, and he hath gone forth in great fury to destroy, and to devote many to destruction;**
- 45 Y plantará la tiendas de su palacio entre los mares, en el monte deseable del santuario; y vendrá hasta su fin, y no tendrá quien le ayude.**  
**He shall plant the tents of his palace between the sea and the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.**  
**and he planteth the tents of his palace between the seas and the holy desirable mountain, and hath come unto his end, and there is no helper to him.**
- 1 Y EN aquel tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe que está por los hijos de tu pueblo; y será tiempo de angustia, cual nunca fué después que hubo gente hasta entonces: mas en aquel tiempo será libertado tu pueblo, todos los que se hallaren escritos en el libro.**  
**"At that time shall Michael stand up, the great prince who stands for the children of your people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time your people shall be delivered, everyone who shall be found written in the book.**  
**`And at that time stand up doth Michael, the great head, who is standing up for the sons of thy people, and there hath been a time of distress, such as hath not been since there hath been a nation till that time, and at that time do thy people escape, every one who is found written in the book.**
- 2 Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra serán despertados, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y confusión perpetua.**  
**Many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.**  
**`And the multitude of those sleeping in the dust of the ground do awake, some to life age-during, and some to reproaches -- to abhorrence age-during.**
- 3 Y los entendidos resplandecerán como el resplandor del firmamento; y los que enseñan á justicia la multitud, como las estrellas á perpetua eternidad.**  
**Those who are wise shall shine as the brightness of the expanse; and those who turn many to righteousness as the stars forever and ever.**  
**And those teaching do shine as the brightness of the expanse, and those justifying the multitude as stars to the age and for ever.**
- 4 Tú empero Daniel, cierra las palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin: pasarán muchos, y multiplicarése la ciencia.**  
**But you, Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run back and forth, and knowledge shall be increased."**  
**And thou, O Daniel, hide the things, and seal the book till the time of the end, many do go to and fro, and knowledge is multiplied.`**



- 5 Y yo, Daniel, miré, y he aquí otros dos que estaban, el uno de esta parte á la orilla del río, y el otro de la otra parte á la orilla del río.**

**Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood other two, the one on the brink of the river on this side, and the other on the brink of the river on that side.**

**And I have looked -- I, Daniel -- and lo, two others are standing, one here at the edge of the flood, and one there at the edge of the flood,**

- 6 Y dijo uno al varón vestido de lienzos, que estaba sobre las aguas del río: ¿Cuándo será el fin de estas maravillas?**

**One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?**

**and he saith to the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, `Till when [is] the end of these wonders?`**

- 7 Y oía al varón vestido de lienzos, que estaba sobre las aguas del río, el cual alzó su diestra y su siniestra al cielo, y juró por el Viviente en los siglos, que será por tiempo, tiempos, y la mitad. Y cuando se acabare el esparcimiento del escuadrón del pueblo santo, todas estas cosas serán cumplidas.**

**I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives forever that it shall be for a time, times, and a half; and when they have made an end of breaking in pieces the power of the holy people, all these things shall be finished.**

**And I hear the one clothed in linen, who [is] upon the waters of the flood, and he doth lift up his right hand and his left unto the heavens, and sweareth by Him who is living to the age, that, `After a time, times, and a half, and at the completion of the scattering of the power of the holy people, finished are all these.`**

- 8 Y yo oí, mas no entendí. Y dije: Señor mío, ¿qué será el cumplimiento de estas cosas? I heard, but I didn't understand: then said I, my lord, what shall be the issue of these things?**

**And I have heard, and I do not understand, and I say, `O my lord, what [is] the latter end of these?`**

- 9 Y dijo: Anda, Daniel, que estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del cumplimiento.**

**He said, Go your way, Daniel; for the words are shut up and sealed until the time of the end.**

**And he saith, `Go, Daniel; for hidden and sealed [are] the things till the time of the end;**

- 10 Muchos serán limpios, y emblanquecidos, y purificados; mas los impíos obrarán impiamente, y ninguno de los impíos entenderá, pero entenderán los entendidos.**

**Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but those who are wise shall understand.**

**Purify themselves, yea, make themselves white, yea, refined are many: and the wicked have done wickedly, and none of the wicked understand, and those acting wisely do understand;**

- 11 Y desde el tiempo que fuere quitado el continuo sacrificio hasta la abominación espantosa, habrá mil doscientos y noventa días.**  
**From the time that the continual [burnt offering] shall be taken away, and the abomination that makes desolate set up, there shall be one thousand two hundred ninety days.**  
**and from the time of the turning aside of the perpetual [sacrifice], and to the giving out of the desolating abomination, [are] days a thousand, two hundred, and ninety.**
- 12 Bienaventurado el que esperare, y llegare hasta mil trescientos treinta y cinco días.**  
**Blessed is he who waits, and comes to the one thousand three hundred thirty-five days.**  
**O the blessedness of him who is waiting earnestly, and doth come to the days, a thousand, three hundred, thirty and five.**
- 13 Y tú irás al fin, y reposarás, y te levantarás en tu suerte al fin de los días.**  
**But go you your way until the end be; for you shall rest, and shall stand in your lot, at the end of the days.**  
**And thou, go on to the end, then thou dost rest, and dost stand in thy lot at the end of the days.`**
- 1 PALABRA de Jehová que fué á Oseas hijo de Beerí, en días de Ozías, Joathán, Achâz, y Ezechías, reyes de Judá, y en días de Jeroboam hijo de Joas, rey de Israel.**  
**The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beerí, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beerí, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king**
- 1 OSEAS**  
**The word of Yahweh that came to Hosea the son of Beerí, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Hosea, son of Beerí, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash, king**
- 2 El principio de la palabra de Jehová con Oseas. Y dijo Jehová á Oseas: Ve, tómate una mujer fornicaria, é hijos de fornicaciones: porque la tierra se dará á fornicar apartándose de Jehová.**  
**When Yahweh spoke at the first by Hosea, Yahweh said to Hosea, Go, take to you a wife of prostitution and children of prostitution; for the land does commit great prostitution, [departing] from Yahweh.**  
**The commencement of Jehovah`s speaking by Hosea. And Jehovah saith unto Hosea, `Go, take to thee a woman of whoredoms, and children of whoredoms, for utterly go a-whoring doth the land from after Jehovah.`**
- 3 Fué pues, y tomó á Gomer hija de Diblaim, la cual concibió y le parió un hijo.**  
**So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; and she conceived, and bore him a son.**  
**And he goeth and taketh Gomer daughter of Diblaim, and she conceiveth and beareth to him a son;**

- 4 Y díjole Jehová: Ponle por nombre Jezreel; porque de aquí á poco yo visitaré las sangres de Jezreel sobre la casa de Jehú, y haré cesar el reino de la casa de Israel.**  
Yahweh said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel on the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.  
and Jehovah saith unto him, `Call his name Jezreel, for yet a little, and I have charged the blood of Jezreel on the house of Jehu, and have caused to cease the kingdom of the house of Israel;
- 5 Y acaecerá que en aquel día quebraré yo el arco de Israel en el valle de Jezreel.**  
It shall happen at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.  
and it hath come to pass in that day that I have broken the bow of Israel, in the valley of Jezreel.`
- 6 Y concibió aún, y parió una hija. Y díjole Dios: Ponle por nombre Lo-ruhama: porque no más tendré misericordia de la casa de Israel, sino que los quitaré del todo.**  
She conceived again, and bore a daughter. [Yahweh] said to him, Call her name Look-ruhamah; for I will no more have mercy on the house of Israel, that I should in any wise pardon them.  
And she conceiveth again, and beareth a daughter, and He saith to him, `Call her name Lo-Ruhamah, for I add no more to pity the house of Israel, for I do utterly take them away;
- 7 Mas de la casa de Judá tendré misericordia, y salvarélos en Jehová su Dios: y no los salvaré con arco, ni con espada, ni con batalla, ni con caballos ni caballeros.**  
But I will have mercy on the house of Judah, and will save them by Yahweh their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.  
and the house of Judah I pity, and have saved them by Jehovah their God, and do not save them by bow, and by sword, and by battle, by horses, and by horsemen.`
- 8 Y después de haber destetado á Lo-ruhama, concibió y parió un hijo.**  
Now when she had weaned Look-ruhamah, she conceived, and bore a son.  
And she weaneth Lo-Ruhamah, and conceiveth, and beareth a son;
- 9 Y dijo Dios: Ponle por nombre Lo-ammi: porque vosotros no sois mi pueblo, ni yo seré vuestro Dios.**  
[Yahweh] said, Call his name Look-ammi; for you are not my people, and I will not be your [God].  
and He saith, `Call his name Lo-Ammi, for ye [are] not My people, and I am not for you;
- 10 Con todo será el número de los hijos de Israel como la arena de la mar, que ni se puede medir ni contar. Y será, que donde se les ha dicho: Vosotros no sois mi pueblo, les será dicho: Sois hijos del Dios viviente.**  
Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which can't be measured nor numbered; and it shall come to pass that, in the place where it was said to them, You are not my people, it shall be said to them, [You are] the sons of the living God.  
and the number of the sons of Israel hath been as the sand of the sea, that is not measured nor numbered, and it hath come to pass in the place where it is said to them, Ye [are] not My people, it is said to them, Sons of the Living God;

- 11 Y los hijos de Judá y de Israel serán congregados en uno, y levantarán para sí una cabeza, y subirán de la tierra: porque el día de Jezreel será grande.**  
**The children of Judah and the children of Israel shall be gathered together, and they shall appoint themselves one head, and shall go up from the land; for great shall be the day of Jezreel.**  
**and gathered have been the sons of Judah and the sons of Israel together, and they have appointed to themselves one head, and have gone up from the land, for great [is] the day of Jezreel.**
- 1 DECID á vuestros hermanos, Ammi, y vuestras hermanas, Ruhama:**  
**Say you to your brothers, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.**  
**`Say ye to your brethren -- Ammi, And to your sisters -- Ruhamah.**
- 2 Pleitead con vuestra madre, pleitead; porque ella no es mi mujer, ni yo su marido; quite pues sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus pechos;**  
**Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her prostitution from her face, and her adulteries from between her breasts;**  
**Plead ye with your mother -- plead, (For she [is] not My wife, and I [am] not her husband,) And she turneth her whoredoms from before her, And her adulteries from between her breasts,**
- 3 No sea que yo la despoje desnuda, y la haga tornar como el día en que nació, y la ponga como un desierto, y la deje como tierra seca, y la mate de sed.**  
**lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and kill her with thirst.**  
**Lest I strip her naked. And have set her up as [in] the day of her birth, And have made her as a wilderness, And have set her as a dry land, And have put her to death with thirst.**
- 4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque son hijos de fornicaciones.**  
**Yes, on her children will I have no mercy; for they are children of prostitution;**  
**And her sons I do not pity, For sons of whoredoms [are] they,**
- 5 Porque su madre fornicó; la que los engendró fué avergonzada; porque dijo: Iré tras mis amantes, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida.**  
**for their mother has played the prostitute; she who conceived them has done shamefully;**  
**for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.**  
**For gone a-whoring hath their mother, Acted shamefully hath their conceiver, For she hath said, I go after my lovers, Those giving my bread and my water, My wool and my flax, my oil and my drink.**
- 6 Por tanto, he aquí yo cerco tu camino con espinas, y la cercaré con seto, y no hallará sus caminos.**  
**Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.**  
**Therefore, lo, I am hedging up thy way with thorns, And I have made for her a wall, And her paths she doth not find.**

- 7 Y seguirá sus amantes, y no los alcanzará; buscarálos, y no los hallará. Entonces dirá: Iré, y volvéreme á mi primer marido; porque mejor me iba entonces que ahora. She shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now. And she hath pursued her lovers, And she doth not overtake them, And hath sought them, and doth not find, And she hath said: I go, and I turn back unto My first husband, For -- better to me then than now.**
- 8 Y ella no reconoció que yo le daba el trigo, y el vino, y el aceite, y que les multipliqué la plata y el oro con que hicieron á Baal. For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied to her silver and gold, which they used for Baal. And she knew not that I had given to her, The corn, and the new wine, and the oil. Yea, silver I did multiply to her, And the gold they prepared for Baal.**
- 9 Por tanto yo tornaré, y tomaré mi trigo á su tiempo, y mi vino á su sazón, y quitaré mi lana y mi lino que había dado para cubrir su desnudez. Therefore will I take back my grain in the time of it, and my new wine in the season of it, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness. Therefore do I turn back, And I have taken My corn in its season, And My new wine in its appointed time, And I have taken away My wool and My flax, covering her nakedness.**
- 10 Y ahora descubriré yo su locura delante de los ojos de sus amantes, y nadie la libraré de mi mano. Now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand. And now do I reveal her dishonour before the eyes of her lovers, And none doth deliver her out of My hand.**
- 11 Y haré cesar todo su gozo, sus fiestas, sus nuevas lunas y sus sábados, y todas sus festividades. I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn assemblies. And I have caused to cease all her joy, Her festival, her new moon, and her sabbath, Even all her appointed times,**
- 12 Y haré talar sus vides y sus higueras, de que ha dicho: Mi salario me son, que me han dado mis amantes. Y reducirélas á un matorral, y las comerán las bestias del campo. I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she has said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the animals of the field shall eat them. And made desolate her vine and her fig-tree, Of which she said, A gift they [are] to me, That my lovers have given to me, And I have made them for a forest, And consumed them hath a beast of the field.**

- 13 Y visitaré sobre ella los tiempos de los Baales, á los cuales incensaba, y adornábase de sus zarcillos y de sus joyeles, é íbase tras sus amantes olvidada de mí, dice Jehová. I will visit on her the days of the Baals, to which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, says Yahweh. And I have charged on her the days of the Baalim, To whom she maketh perfume, And putteth on her ring and her ornament, And goeth after her lovers, And Me forgot -- an affirmation of Jehovah.**
- 14 Empero he aquí, yo la induciré, y la llevaré al desierto, y hablaré á su corazón. Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably to her. Therefore, lo, I am enticing her, And have caused her to go to the wilderness, And I have spoken unto her heart,**
- 15 Y daréle sus viñas desde allí, y el valle de Achôr por puerta de esperanza; y allí cantará como en los tiempos de su juventud, y como en el día de su subida de la tierra de Egipto. I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt. And given to her her vineyards from thence, And the valley of Achor for an opening of hope, And she hath responded there as in the days of her youth, And as in the day of her coming up out of the land of Egypt.**
- 16 Y será que en aquel tiempo, dice Jehová, me llamarás Marido mío, y nunca más me llamarás Baali. It shall be at that day, says Yahweh, that you shall call me Ishi, and shall call me no more Baali. And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah, Thou dost call Me -- My husband, And dost not call Me any more -- My lord.**
- 17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca más serán mentados por sus nombres. For I will take away the names of the Baals out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name. And I have turned aside the names of the lords from her mouth, And they are not remembered any more by their name.**
- 18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con las serpientes de la tierra: y quebraré arco, y espada, y batalla de la tierra, y harélos dormir seguros. In that day will I make a covenant for them with the animals of the field, and with the birds of the sky, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely. And I have made to them a covenant in that day, with the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the creeping thing of the ground, And bow, and sword, and war I break from off the land, And have caused them to lie down confidently.**

- 19 Y te desposaré conmigo para siempre; desposarte he conmigo en justicia, y juicio, y misericordia, y miseraciones.**  
I will betroth you to me forever; yes, I will betroth you to me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.  
And I have betrothed thee to Me to the age, And betrothed thee to Me in righteousness, And in judgment, and kindness, and mercies,
- 20 Y te desposaré conmigo en fe, y conocerás á Jehová.**  
I will even betroth you to me in faithfulness; and you shall know Yahweh.  
And betrothed thee to Me in faithfulness, And thou hast known Jehovah.
- 21 Y será que en aquel tiempo responderé, dice Jehová, yo responderé á los cielos, y ellos responderán á la tierra;**  
It shall happen in that day, I will answer, says Yahweh, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;  
And it hath come to pass in that day, I answer -- an affirmation of Jehovah, I answer the heavens, and they answer the earth.
- 22 Y la tierra responderá al trigo, y al vino, y al aceite, y ellos responderán á Jezreel.**  
and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.  
And the earth doth answer the corn, And the new wine, and the oil, And they answer Jezreel.
- 23 Y sembraréla para mí en la tierra, y tendré misericordia de Lo-ruhama: y diré á Lo-ammi: Pueblo mío tú; y él dirá: Dios mío.**  
I will sow her to me in the earth; and I will have mercy on her who had not obtained mercy; and I will tell those who were not my people, You are my people; and they shall say, [You are] my God.  
And I have sowed her to Me in the land, And I have pitied Lo-Ruhamah, And I have said to Lo-Ammi, My people thou [art], and it saith, My God!
- 1 Y DÍJOME otra vez Jehová: Ve, ama una mujer amada de su compañero, aunque adúltera, como el amor de Jehová para con los hijos de Israel; los cuales miran á dioses ajenos, y aman frascos de vino.**  
Yahweh said to me, Go again, love a woman beloved of [her] friend, and an adulteress, even as Yahweh loves the children of Israel, though they turn to other gods, and love cakes of raisins.  
And Jehovah saith unto me: `Again, go, love a woman, loved of a friend, and an adulteress, like the loved of Jehovah, the sons of Israel, and they are turning unto other gods, and are lovers of grape-cakes.`
- 2 Compréla entonces para mí por quince dineros de plata, y un homer y medio de cebada;**  
So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and a homer of barley, and a half-homer of barley;  
And I buy her to me for fifteen silverlings, and a homer and a letech of barley;

- 3 Y díjete: Tú estarás por mía muchos días: no fornicarás, ni tomarás otro varón; ni tampoco yo vendré á ti.**  
**and I said to her, You shall abide for me many days; you shall not play the prostitute, and you shall not be any man`s wife: so will I also be toward you.**  
**and I say unto her, `Many days thou dost remain for Me, thou dost not go a-whoring, nor become any one`s; and I also [am] for thee.`**
- 4 Porque muchos días estarán los hijos de Israel sin rey, y sin príncipe, y sin sacrificio, y sin estatua, y sin ephod, y sin teraphim.**  
**For the children of Israel shall abide many days without king, and without prince, and without sacrifice, and without pillar, and without ephod or teraphim:**  
**For many days remain do the sons of Israel without a king, and there is no prince, and there is no sacrifice, and there is no standing pillar, and there is no ephod and teraphim.**
- 5 Después volverán los hijos de Israel, y buscarán á Jehová su Dios, y á David su rey; y temerán á Jehová y á su bondad en el fin de los días.**  
**afterward shall the children of Israel return, and seek Yahweh their God, and David their king, and shall come with fear to Yahweh and to his goodness in the latter days.**  
**Afterwards turned back have the sons of Israel, and sought Jehovah their God, and David their king, and have hastened unto Jehovah, and unto His goodness, in the latter end of the days.**
- 1 Oíd palabra de Jehová, hijos de Israel, porque Jehová pleitea con los moradores de la tierra; porque no hay verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.**  
**Hear the word of Yahweh, you children of Israel; for Yahweh has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor goodness, nor knowledge of God in the land.**  
**`Hear a word of Jehovah, sons of Israel, For a strife [is] to Jehovah with inhabitants of the land, For there is no truth, nor kindness, Nor knowledge of God, in the land,**
- 2 Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar y adulterar prevalecieron, y sangres se tocaron con sangres.**  
**There is nothing but swearing and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; they break out, and blood touches blood.**  
**Swearing, and lying, and murdering, And stealing, and committing adultery -- have increased, And blood against blood hath touched.**
- 3 Por lo cual, se enlutará la tierra, y extenuaráse todo morador de ella, con las bestias del campo, y las aves del cielo: y aun los peces de la mar fallecerán.**  
**Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells therein shall languish, with the animals of the field and the birds of the sky; yes, the fish of the sea also shall be taken away.**  
**Therefore mourn doth the land, And weak is every dweller in it, With the beast of the field, And with the fowl of the heavens, And the fishes of the sea -- they are removed.**



- 4 Ciertamente hombre no contienda ni reprenda á hombre, porque tu pueblo es como los que resisten al sacerdote.  
Yet let no man strive, neither let any man reprove; for your people are as those who strive with the priest.  
Only, let no one strive, nor reprove a man, And thy people [are] as those striving with a priest.**
- 5 Caerás por tanto en el día, y caerá también contigo el profeta de noche; y á tu madre talaré.  
You shall stumble in the day, and the prophet also shall stumble with you in the night; and I will destroy your mother.  
And thou hast stumbled in the day, And stumbled hath also a prophet with thee in the night, And I have cut off thy mother.**
- 6 Mi pueblo fué talado, porque le faltó sabiduría. Porque tú desechaste la sabiduría, yo te echaré del sacerdocio: y pues que olvidaste la ley de tu Dios, también yo me olvidaré de tus hijos.  
My people are destroyed for lack of knowledge: because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall be no priest to me: seeing you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.  
Cut off have been My people for lack of knowledge, Because thou knowledge hast rejected, I reject thee from being priest to Me, And thou forgettest the law of thy God, I forget thy sons, I also!**
- 7 Conforme á su grandeza así pecaron contra mí: trocaré su honra en afrenta.  
As they were multiplied, so they sinned against me: I will change their glory into shame. According to their abundance so they sinned against Me, Their honour into shame I change.**
- 8 Comen del pecado de mi pueblo, y en su maldad levantan su alma.  
They feed on the sin of my people, and set their heart on their iniquity.  
The sin of My people they do eat, And unto their iniquity lift up their soul.**
- 9 Tal será el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobre él sus caminos, y pagaréle conforme á sus obras.  
It shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and will requite them their doings.  
And it hath been, like people, like priest, And I have charged on it its ways, And its habitual doings I return to it.**
- 10 Y comerán, mas no se hartarán; fornicarán, mas no se aumentarán: porque dejaron de atender á Jehová.  
They shall eat, and not have enough; they shall play the prostitute, and shall not increase; because they have left off taking heed to Yahweh.  
And they have eaten, and are not satisfied, They have gone a-whoring, and increase not, For they have left off taking heed to Jehovah.**

- 11 Fornicación, y vino, y mosto quitan el corazón.  
Prostitution and wine and new wine take away the understanding.  
Whoredom, and wine, and new wine, take the heart,**
- 12 Mi pueblo á su madero pregunta, y su palo le responde: porque espíritu de fornicaciones lo engañó, y fornicaron debajo de sus dioses.  
My people ask counsel at their stock, and their staff declares to them; for the spirit of prostitution has caused them to err, and they have played the prostitute, [departing] from under their God.  
My people at its staff asketh and its rod declareth to it, For a spirit of whoredoms hath caused to err, And they go a-whoring from under their God.**
- 13 Sobre las cabezas de los montes sacrificaron, é incensaron sobre los collados, debajo de encinas, y álamos, y olmos que tuviesen buena sombra: por tanto, vuestras hijas fornicarán, y adulterarán vuestras nueras.  
They sacrifice on the tops of the mountains, and burn incense on the hills, under oaks and poplars and terebinths, because the shadow of it is good: therefore your daughters play the prostitute, and your brides commit adultery.  
On tops of the mountains they do sacrifice, And on the hills they make perfume, Under oak, and poplar, and terebinth, For good [is] its shade.**
- 14 No visitaré sobre vuestras hijas cuando fornicaren, y sobre vuestras nueras cuando adulteraren: porque ellos ofrecen con las rameras, y con las malas mujeres sacrifican: por tanto, el pueblo sin entendimiento caerá.  
I will not punish your daughters when they play the prostitute, nor your brides when they commit adultery; for [the men] themselves go apart with prostitutes, and they sacrifice with the prostitutes; and the people that does not understand shall be overthrown.  
Therefore commit whoredom do your daughters, And your spouses commit adultery, I do not see after your daughters when they commit whoredom, And after your spouses when they commit adultery, For they with the harlots are separated, And with the whores they do sacrifice, A people that doth not understand kicketh.**
- 15 Si fornicarés tú, Israel, á lo menos no peque Judá: y no entréis en Gilgal, ni subáis á Beth-aven; ni juréis, Vive Jehová.  
Though you, Israel, play the prostitute, yet don't let Judah offend; and don't you come to Gilgal, neither go up to Beth-aven, nor swear, As Yahweh lives.  
Though a harlot thou [art], O Israel, Let not Judah become guilty, And come not ye in to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, Nor swear ye, Jehovah liveth.**
- 16 Porque como becerra cerrera se apartó Israel: ¿apacentarállos ahora Jehová como á carneros en anchura?  
For Israel has behaved himself stubbornly, like a stubborn heifer: now will Yahweh feed them as a lamb in a large place.  
For as a refractory heifer hath Israel turned aside, Now doth Jehovah feed them as a lamb in a large place.**
- 17 Ephraim es dado á ídolos; déjalo.  
Ephraim is joined to idols; let him alone.  
Joined to idols [is] Ephraim, let him alone.**

- 18 Su bebida se corrompió; fornicaron pertinazmente: sus príncipes amaron las dádivas, afrenta de ellos.**  
Their drink is become sour; they play the prostitute continually; her rulers dearly love shame.  
Sour [is] their drink, They have gone diligently a-whoring, Her protectors have loved shame thoroughly.
- 19 Atóla el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán avergonzados.**  
The wind has wrapped her up in its wings; and they shall be put to shame because of their sacrifices.  
Distressed her hath wind with its wings, And they are ashamed of their sacrifices!
- 1 SACERDOTES, oid esto, y estad atentos, casa de Israel; y casa del rey, escuchad: porque á vosotros es el juicio, pues habéis sido lazo en Mizpa, y red extendida sobre Tabor.**  
Hear this, you priests, and listen, house of Israel, and give ear, house of the king; for to you pertains the judgment; for you have been a snare at Mizpah, and a net spread on  
Hear this, O priests, and attend, O house of Israel, And, O house of the king, give ear, For the judgment [is] for you, For, a snare ye have been on Mizpah, And a net spread out on Tabor.
- 2 Y haciendo víctimas han bajado hasta el profundo: por tanto yo seré la corrección de todos ellos.**  
The rebels have gone deep in making slaughter; but I discipline them all.  
And to slaughter sinners have gone deep, And I [am] a fetter to them all.
- 3 Yo conozco á Ephraim, é Israel no me es desconocido; porque ahora, oh Ephraim, has fornicado, y se ha contaminado Israel.**  
I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, Ephraim, you have played the prostitute, Israel is defiled.  
I have known Ephraim, And Israel hath not been hid from me, For now thou hast gone a-whoring, Ephraim, Defiled is Israel.
- 4 No pondrán sus pensamientos en volverse á su Dios, porque espíritu de fornicación está en medio de ellos, y no conocen á Jehová.**  
Their doings will not allow them to turn to their God; for the spirit of prostitution is within them, and they don't know Yahweh.  
They give not up their habitual doings, To turn back unto their God, For a spirit of whoredoms [is] in their midst, And Jehovah they have not known.
- 5 Y la soberbia de Israel le desmentirá en su cara: é Israel y Ephraim tropezarán en su pecado: tropezará también Judá con ellos.**  
The pride of Israel does testify to his face: therefore Israel and Ephraim shall stumble in their iniquity; Judah also shall stumble with them.  
And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And Israel and Ephraim stumble by their iniquity, Stumbled also hath Judah with them.

- 6 Con sus ovejas y con sus vacas andarán buscando á Jehová, y no le hallarán; apartóse de ellos.**  
**They shall go with their flocks and with their herds to seek Yahweh; but they shall not find him: he has withdrawn himself from them.**  
**With their flock and with their herd, They go to seek Jehovah, and do not find, He hath withdrawn from them.**
- 7 Contra Jehová prevaricaron, porque hijos extraños han engendrado: ahora los devorará un mes con sus heredades.**  
**They have dealt treacherously against Yahweh; for they have borne strange children: now shall the new moon devour them with their fields.**  
**Against Jehovah they dealt treacherously, For strange sons they have begotten, Now consume them doth a month [with] their portions.**
- 8 Tocad bocina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad tambor en Beth-aven: tras ti, oh Benjamín.**  
**Blow you the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: sound an alarm at Beth-aven; behind you, Benjamin.**  
**Blow ye a cornet in Gibeah, a trumpet in Ramah, Shout, O Beth-Aven, after thee, O Benjamin.**
- 9 Ephraim será assolado el día del castigo: en las tribus de Israel hice conocer verdad.**  
**Ephraim shall become a desolation in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.**  
**Ephraim is for a desolation in a day of reproof, Among the tribes of Israel I have made known a sure thing.**
- 10 Los príncipes de Judá fueron como los que traspasan mojones: derramaré sobre ellos como agua mi ira.**  
**The princes of Judah are like those who remove the landmark: I will pour out my wrath on them like water.**  
**Princes of Judah have been as those removing a border, On them I do pour out as water My wrath.**
- 11 Ephraim es vejado, quebrantado en juicio, porque quiso andar en pos de mandamientos.**  
**Ephraim is oppressed, he is crushed in judgment; because he was content to walk after [man`s] command.**  
**Oppressed is Ephraim, broken in judgment, When he pleased he went after the command.**
- 12 Yo pues seré como polilla á Ephraim, y como carcoma á la casa de Judá.**  
**Therefore am I to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.**  
**And I [am] as a moth to Ephraim, And as a rotten thing to the house of Judah.**

- 13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Judá su llaga: irá entonces Ephraim al Assur, y enviará al rey Jareb; mas él no os podrá sanar, ni os curará la llaga.**  
**When Ephraim saw his sickness, and Judah [saw] his wound, then went Ephraim to Assyria, and sent to king Jareb: but he is not able to heal you, neither will he cure you of your wound.**  
**And see doth Ephraim his sickness, and Judah his wound, And Ephraim goeth unto Asshur, And sendeth unto a warlike king, And he is not able to give healing to you, Nor doth he remove from you a scar.**
- 14 Porque yo seré como león á Ephraim, y como cachorro de león á la casa de Judá: yo, yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no habrá quien liberte.**  
**For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will carry off, and there shall be none to deliver.**  
**For I [am] as a lion to Ephraim, And as a young lion to the house of Judah, I -- I tear and go, I bear away, and there is no deliverer.**
- 15 Andaré, y tornaré á mi lugar hasta que conozcan su pecado, y busquen mi rostro. En su angustia madrugarán á mi.**  
**I will go and return to my place, until they acknowledge their offense, and seek my face: in their affliction they will seek me earnestly.**  
**I go -- I turn back unto My place, Till that they are desolate, and have sought My face. In their distress they do seek Me speedily!**
- 1 VENID y volvámonos á Jehová: que él arrebató, y nos curará; hirió, y nos vendará.**  
**Come, and let us return to Yahweh; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.**  
**Come, and we turn back unto Jehovah, For He hath torn, and He doth heal us, He doth smite, and He bindeth us up.**
- 2 Darános vida después de dos días: al tercer día nos resucitará y viviremos delante de él.**  
**After two days will he revive us: on the third day he will raise us up, and we shall live before him.**  
**He doth revive us after two days, In the third day He doth raise us up, And we live before Him.**
- 3 Y conoceremos, y proseguiremos en conocer á Jehová: como el alba está aparejada su salida, y vendrá á nosotros como la lluvia, como la lluvia tardía y temprana á la tierra.**  
**Let us know, let us follow on to know Yahweh: his going forth is sure as the morning; and he will come to us as the rain, as the latter rain that waters the earth.**  
**And we know -- we pursue to know Jehovah, As the dawn prepared is His going forth, And He cometh in as a shower to us, As gathered rain -- sprinkling earth.**
- 4 ¿Qué haré á ti, Ephraim? ¿Qué hare á ti, oh Judá? La piedad vuestra es como la nube de la mañana, y como el rocío que de madrugada viene.**  
**Ephraim, what shall I do to you? Judah, what shall I do to you? for your goodness is as a morning cloud, and as the dew that goes early away.**  
**What do I do to thee, O Ephraim? What do I do to thee, O Judah? Your goodness [is] as a cloud of the morning, And as dew rising early -- going.**

- 5** Por esta causa corté con los profetas, con las palabras de mi boca los maté; y tus juicios serán como luz que sale.  
Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and your judgments are [as] the light that goes forth.  
Therefore I have hewed by prophets, I have slain them by sayings of My mouth, And My judgments to the light goeth forth.
- 6** Porque misericordia quise, y no sacrificio; y conocimiento de Dios más que holocaustos.  
For I desire goodness, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.  
For kindness I desired, and not sacrifice, And a knowledge of God above burnt-offerings.
- 7** Mas ellos, cual Adam, traspasaron el pacto: allí prevaricaron contra mí.  
But they like Adam have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.  
And they, as Adam, transgressed a covenant, There they dealt treacherously against me.
- 8** Galaad, ciudad de obradores de iniquidad, ensuciada de sangre.  
Gilead is a city of those who work iniquity; it is stained with blood.  
Gilead [is] a city of workers of iniquity, Slippery from blood.
- 9** Y como ladrones que esperan á algún hombre, así junta de sacerdotes mancomunadamente mata en el camino: porque ponen en efecto la abominación.  
As troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way toward Shechem; yes, they have committed lewdness.  
And as bands do wait for a man, A company of priests do murder -- the way to Shechem, For wickedness they have done.
- 10** En la casa de Israel he visto suciedad: allí fornicó Ephraim, se contaminó Israel:  
In the house of Israel I have seen a horrible thing: there prostitution is [found] in Ephraim, Israel is defiled.  
In the house of Israel I have seen a horrible thing, There [is] the whoredom of Ephraim -- defiled is Israel.
- 11** También Judá puso en ti una planta, habiendo yo vuelto la cautividad de mi pueblo.  
Also, Judah, there is a harvest appointed for you, when I bring back the captivity of my people.  
Also, O Judah, appointed is a harvest to thee, In My turning back [to] the captivity of My people!
- 1** ESTANDO yo curando á Israel, descubrióse la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria; porque obraron engaño: y viene el ladrón, y el salteador despoja de fuera.  
When I would heal Israel, then is the iniquity of Ephraim uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood, and the thief enters in, and the troop of robbers ravages outside.  
`When I give healing to Israel, Then revealed is the iniquity of Ephraim, And the wickedness of Samaria, For they have wrought falsehood, And a thief doth come in, Stript off hath a troop in the street,

- 2 Y no dicen en su corazón que tengo en la memoria toda su maldad: ahora los rodearán sus obras; delante de mí están.**  
**They don't consider in their hearts that I remember all their wickedness: now have their own doings beset them about; they are before my face.**  
**And they do not say to their heart, [That] all their evil I have remembered, Now compassed them have their doings, Over-against My face they have been.**
- 3 Con su maldad alegran al rey, y á los príncipes con sus mentiras.**  
**They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.**  
**With their wickedness they make glad a king, And with their lies -- princes.**
- 4 Todos ellos adúlteros; son como horno encendido por el hornero, el cual cesará de avivar después que esté hecha la masa, hasta que esté leuda.**  
**They are all adulterers; they are as an oven heated by the baker; he ceases to stir [the fire], from the kneading of the dough, until it be leavened.**  
**All of them [are] adulterers, Like a burning oven of a baker, He ceaseth from stirring up after kneading the dough, till its leavening.**
- 5 El día de nuestro rey los príncipes lo hicieron enfermar con vasos de vino: extendió su mano con los escarnecedores.**  
**On the day of our king the princes made themselves sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scoffers.**  
**A day of our king! Princes have polluted themselves [with] the poison of wine, He hath drawn out his hand with scorers.**
- 6 Porque aplicaron su corazón, semejante á un horno, á sus artificios: toda la noche duerme su hornero; á la mañana está encendido como llama de fuego.**  
**For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait: their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.**  
**For they have drawn near, As an oven [is] their heart, In their lying in wait all the night sleep doth their baker, Morning! he is burning as a flaming fire.**
- 7 Todos ellos arden como un horno, y devoraron á sus jueces: cayeron todos sus reyes: no hay entre ellos quien á mí clame.**  
**They are all hot as an oven, and devour their judges; all their kings are fallen: there is none among them who calls to me.**  
**All of them are warm as an oven, And they have devoured their judges, All their kings have fallen, There is none calling unto Me among them.**
- 8 Ephraim se envolvió con los pueblos; Ephraim fué torta no vuelta.**  
**Ephraim, he mixes himself among the peoples; Ephraim is a cake not turned.**  
**Ephraim! among peoples he mixeth himself, Ephraim hath been a cake unturned.**
- 9 Comieron extraños su sustancia, y él no lo supo; y aun vejez se ha esparcido por él, y él no lo entendió.**  
**Strangers have devoured his strength, and he doesn't know [it]: yes, gray hairs are here and there on him, and he doesn't know [it].**  
**Devoured have strangers his power, And he hath not known, Also old age hath sprinkled [itself] on him, And he hath not known.**

- 10 Y la soberbia de Israel testificará contra él en su cara: y no se tornaron á Jehová su Dios, ni lo buscaron con todo esto.**  
**The pride of Israel does testify to his face: yet they have not returned to Yahweh their God, nor sought him, for all this.**  
**And humbled hath been the excellency of Israel to his face, And they have not turned back unto Jehovah their God, Nor have they sought Him for all this.**
- 11 Y fué Ephraim como paloma incauta, sin entendimiento: llamarán á Egipto, acudirán al Asirio.**  
**Ephraim is like a silly dove, without understanding: they call to Egypt, they go to Assyria. And Ephraim is as a simple dove without heart, Egypt they called on -- [to] Asshur they have gone.**
- 12 Cuando fueren, extenderé sobre ellos mi red, hacerlos he caer como aves del cielo; castigarélos conforme á lo que se ha oído en sus congregaciones.**  
**When they shall go, I will spread my net on them; I will bring them down as the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.**  
**When they go I spread over them My net, As the fowl of the heavens I bring them down, I chastise them as their company hath heard.**
- 13 ¡Ay de ellos! porque se apartaron de mí: destrucción sobre ellos, porque contra mí se rebelaron; yo los redimí, y ellos hablaron contra mí mentiras.**  
**Woe to them! for they have wandered from me; destruction to them! for they have trespassed against me: though I would redeem them, yet they have spoken lies against me.**  
**Wo to them, for they wandered from Me, Destruction to them, for they transgressed against Me, And I -- I ransom them, and they have spoken lies against Me,**
- 14 Y no clamaron a mí con su corazón cuando aullaron sobre sus camas, para el trigo y el mosto se congregaron, rebeláronse contra mí.**  
**They have not cried to me with their heart, but they howl on their beds: they assemble themselves for grain and new wine; they rebel against me.**  
**And have not cried unto Me with their heart, but howl on their beds, For corn and new wine they assemble themselves, They turn aside against Me.**
- 15 Y yo los ceñí, esforcé sus brazos, y contra mí pensaron mal.**  
**Though I have taught and strengthened their arms, yet do they devise mischief against And I instructed -- I strengthened their arms, And concerning Me they think evil!**
- 16 Tornáronse, mas no al Altísimo: fueron como arco engañoso: cayeron sus príncipes á cuchillo por la soberbia de su lengua: éste será su escarnio en la tierra de Egipto.**  
**They return, but not to [him who is] on high; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.**  
**They turn back -- not to the Most High, They have been as a deceitful bow, Fall by sword do their princes, From the insolence of their tongue, This [is] their derision in the land of Egypt!**



- 1 PON á tu boca trompeta. Vendrá como águila contra la casa de Jehová, porque traspasaron mi pacto, y se rebelaron contra mi ley.**  
[Set] the trumpet to your mouth. As an eagle [he comes] against the house of Yahweh, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.  
`Unto thy mouth -- a trumpet, As an eagle against the house of Jehovah, Because they transgressed My covenant, And against My law they have rebelled.
- 2 A mí clamará Israel: Dios mío, te hemos conocido.**  
They shall cry to me, My God, we Israel know you.  
To Me they cry, `My God, we -- Israel -- have known Thee.`
- 3 Israel desamparó el bien: enemigo lo perseguirá.**  
Israel has cast off that which is good: the enemy shall pursue him.  
Cast off good hath Israel, an enemy pursueth him.
- 4 Ellos hicieron reyes, mas no por mí; constituyeron príncipes, mas yo no lo supe: de su plata y de su oro hicieron ídolos para sí, para ser talados.**  
They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I didn't know it: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.  
They have made kings, and not by Me, They have made princes, and I have not known, Their silver and their gold they have made to them idols, So that they are cut off.
- 5 Tu becerro, oh Samaria, te hizo alejar; encendióse mi enojo contra ellos, hasta que no pudieron alcanzar inocencia.**  
He has cast off your calf, Samaria; my anger is kindled against them: how long will it be before they attain to innocence?  
Cast off hath thy calf, O Samaria, Burned hath Mine anger against them, Till when are they not capable of purity?
- 6 Porque de Israel es, y artífice lo hizo; que no es Dios: por lo que en pedazos será deshecho el becerro de Samaria.**  
For from Israel is even this; the workman made it, and it is no God; yes, the calf of Samaria shall be broken in pieces.  
For even it [is] of Israel; an artificer made it, And it [is] not God, For the calf of Samaria is fragments!
- 7 Porque sembraron viento, y torbellino segarán: no tendrán mies, ni el fruto hará harina; si la hiciere, extraños la tragarán.**  
For they sow the wind, and they shall reap the whirlwind: he has no standing grain; the blade shall yield no meal; if so be it yield, strangers shall swallow it up.  
For wind they sow, and a hurricane they reap, Stalk it hath none -- a shoot not yielding grain, If so be it yield -- strangers do swallow it up.
- 8 Será tragado Israel: presto serán entre las gentes como vaso en que no hay contentamiento.**  
Israel is swallowed up: now are they among the nations as a vessel in which none Israel hath been swallowed up, Now they have been among nations, As a vessel in which is no delight.

- 9 Porque ellos subieron á Assur, asno montés para sí solo: Ephraim con salario alquiló amantes.**  
**For they are gone up to Assyria, [like] a wild donkey alone by himself: Ephraim has hired lovers.**  
**For they -- they have gone up [to] Asshur, A wild ass alone by himself [is] Ephraim, They have hired lovers!**
- 10 Aunque alquilen á las gentes, ahora las juntaré; y serán un poco afligidos por la carga del rey y de los príncipes.**  
**Yes, though they hire among the nations, now will I gather them; and they begin to be diminished by reason of the burden of the king of princes.**  
**Also though they hire among nations, Now I gather them, and they are pained a little, From the burden of a king of princes.**
- 11 Porque multiplicó Ephraim altares para pecar, tuvo altares para pecar.**  
**Because Ephraim has multiplied altars for sinning, altars have been to him for sinning.**  
**Because Ephraim did multiply altars to sin, They have been to him altars to sin.**
- 12 Escríbele las grandezas de mi ley, y fueron tenidas por cosas ajenas.**  
**I wrote for him the ten thousand things of my law; but they are counted as a strange thing.**  
**I write for him numerous things of My law, As a strange thing they have been reckoned.**
- 13 En los sacrificios de mis dones sacrificaron carne, y comieron: no los quiso Jehová: ahora se acordará de su iniquidad, y visitará su pecado; ellos se tornarán á Egipto.**  
**As for the sacrifices of my offerings, they sacrifice flesh and eat it; but Yahweh doesn't accept them: now will he remember their iniquity, and visit their sins; they shall return to Egypt.**  
**The sacrifices of Mine offerings! They sacrifice flesh, and they eat, Jehovah hath not accepted them, Now doth He remember their iniquity, And inspect their sin, They -- [to] Egypt they turn back.**
- 14 Olvidó pues Israel á su Hacedor, y edificó templos, y Judá multiplicó ciudades fuertes: mas yo meteré fuego en sus ciudades, el cual devorará sus palacios.**  
**For Israel has forgotten his Maker, and built palaces; and Judah has multiplied fortified cities: but I will send a fire on his cities, and it shall devour the castles of it.**  
**And forget doth Israel his Maker, and buildeth temples, And Judah hath multiplied cities of defence, And I have sent a fire into his cities, And it hath consumed their palaces!**
- 1 No te alegres, oh Israel, hasta saltar de gozo como los pueblos, pues has fornicado apartándote de tu Dios: amaste salario por todas las eras de trigo.**  
**Don't rejoice, Israel, for joy, like the peoples; for you have played the prostitute, [departing] from your God; you have loved hire on every grain-floor.**  
**Rejoice not, O Israel, be not joyful like the peoples, For thou hast gone a-whoring from thy God, Thou hast loved a gift near all floors of corn.**
- 2 La era y el lagar no los mantendrán; les fallará el mosto.**  
**The threshing floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.**  
**Floor and wine-press do not delight them, And new wine doth fail in her,**

- 3 No quedarán en la tierra de Jehová, sino que volverá Ephraim á Egipto, y á Asiria, donde comerán vianda inmunda.**  
They shall not dwell in Yahweh`s land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.  
They do not abide in the land of Jehovah, And turned back hath Ephraim [to] Egypt, And in Asshur an unclean thing they eat.
- 4 No derramarán vino á Jehová, ni él tomará contento en sus sacrificios; como pan de enlutados le serán á ellos: todos los que comieren de él, serán inmundos. Será pues el pan de ellos para si mismos; no entrará en la casa de Jehová.**  
They shall not pour out wine-offerings to Yahweh, neither shall they be pleasing to him: their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their appetite; it shall not come into the house of Yahweh.  
They pour not out wine to Jehovah, Nor are they sweet to Him, Their sacrifices [are] as bread of mourners to them, All eating it are unclean: For their bread [is] for themselves, It doth not come into the house of Jehovah.
- 5 ¿Qué haréis el día de la solemnidad, y el día de la fiesta de Jehová?**  
What will you do in the day of solemn assembly, and in the day of the feast of Yahweh?  
What do ye at the day appointed? And at the day of Jehovah`s festival?
- 6 Porque, he aquí se fueron ellos á causa de la destrucción: Egipto los recogerá, Memphis los enterrará: espino poseerá por heredad lo deseable de su plata, ortiga crecerá en sus moradas.**  
For, behold, they have gone away from destruction; [yet] Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; their pleasant things of silver, nettles shall possess them; thorns shall be in their tents.  
For, lo, they have gone because of destruction, Egypt gathereth them, Moph burieth them, The desirable things of their silver, Nettles possess them -- a thorn [is] in their tents.
- 7 Vinieron los días de la visitación, vinieron los días de la paga; conocerálo Israel: necio el profeta. insensato el varón de espíritu, á causa de la multitud de tu maldad, y grande**  
The days of visitation have come, the days of recompense have come. Israel shall know it: the prophet is a fool, the man who has the spirit is mad, for the abundance of your iniquity, and because the enmity is great.  
Come in have the days of inspection, Come in have the days of recompence, Israel doth know! a fool [is] the prophet, Mad [is] the man of the Spirit, Because of the abundance of thine iniquity, And great [is] the hatred.
- 8 Atalaya es Ephraim para con mi Dios: el profeta es lazo de cazador en todos sus caminos, odio en la casa de su Dios.**  
Ephraim [was] a watchman with my God: as for the prophet, a fowler`s snare is in all his ways, [and] enmity in the house of his God.  
Ephraim is looking [away] from My God, The prophet! a snare of a fowler [is] over all his ways, Hatred [is] in the house of his God.

- 9 Llegaron al profundo, corrompiéronse, como en los días de Gabaa: ahora se acordará de su iniquidad; visitará su pecado.**  
**They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: he will remember their iniquity, he will visit their sins.**  
**They have gone deep -- have done corruptly, As [in] the days of Gibeah, He doth remember their iniquity, He doth inspect their sins.**
- 10 Como uvas en el desierto hallé á Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio vi á vuestros padres. Ellos entraron á Baal-peor, y se apartaron para vergüenza, é hicieronse abominables como aquello que amaron.**  
**I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first-ripe in the fig-tree at its first season: but they came to Baal-peor, and consecrated themselves to the shameful thing, and became abominable like that which they loved.**  
**As grapes in a wilderness I found Israel, As the first-fruit in a fig-tree, at its beginning, I have seen your fathers, They -- they have gone in [to] Baal-Peor, And are separated to a shameful thing, And are become abominable like their love.**
- 11 Ephraim, cual ave volará su gloria desde el nacimiento, aun desde el vientre y desde la concepción.**  
**As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird: there shall be no birth, and none with child, and no conception.**  
**Ephraim [is] as a fowl, Fly away doth their honour, without birth, And without womb, and without conception.**
- 12 Y si llegaren á grandes sus hijos, quitarélos de entre los hombre, porque ¡ay de ellos también, cuando de ellos me apartare!**  
**Though they bring up their children, yet will I bereave them, so that not a man shall be left: yes, woe also to them when I depart from them!**  
**For though they nourish their sons, I have made them childless -- without man, Surely also, wo to them, when I turn aside from them.**
- 13 Ephraim, según veo, es semejante á Tiro, asentada en lugar delicioso: mas Ephraim sacará sus hijos al matador.**  
**Ephraim, like as I have seen Tyre, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring out his children to the killer.**  
**Ephraim! when I have looked to the rock, Is planted in comeliness, And Ephraim [is] to bring out unto a slayer his sons.**
- 14 Dales, oh Jehová, lo que les has de dar: dales matriz expeliente, y enjutos pechos.**  
**Give them, Yahweh what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts.**  
**Give to them, Jehovah -- what dost Thou give? Give to them miscarrying womb, and dry breasts.**

- 15** Toda la maldad de ellos fué en Gilgal; allí, pues, les tomé aversión: por la malicia de sus obras echarélos de mi casa; no los amaré más; todos sus príncipes son desleales.  
All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them: because of the wickedness of their doings I will drive them out of my house; I will love them no more; all their princes are rebels.  
All their evil [is] in Gilgal, Surely there I have hated them, Because of the evil of their doings, Out of My house I do drive them, I add not to love them, all their heads [are] apostates.
- 16** Ephraim fué herido, secóse su cepa, no hará más fruto: aunque engendren, yo mataré lo deseable de su vientre.  
Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit: yes, though they bring forth, yet will I kill the beloved fruit of their womb.  
Ephraim hath been smitten, Their root hath dried up, fruit they yield not, Yea, though they bring forth, I have put to death the desired of their womb.
- 17** Mi Dios los desechará, porque ellos no le oyeron; y andarán errantes entre las gentes.  
My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.  
Reject them doth my God, Because they have not hearkened to Him, And they are wanderers among nations!
- 1** ES Israel una frondosa viña, haciendo fruto para sí: conforme á la multiplicación de su fruto multiplicó altares, conforme á la bondad de su tierra aumentaron sus estatuas.  
Israel is a luxuriant vine, that puts forth his fruit: according to the abundance of his fruit he has multiplied his altars; according to the goodness of their land they have made goodly pillars.  
`An empty vine [is] Israel, Fruit he maketh like to himself, According to the abundance of his fruit, He hath multiplied for the altars, According to the goodness of his land, They have made goodly standing-pillars.
- 2** Dividióse su corazón. Ahora serán hallados culpables: él quebrantará sus altares, asolará sus estatuas.  
Their heart is divided; now shall they be found guilty: he will strike their altars, he will destroy their pillars.  
Their heart hath been divided, now they are guilty, He doth break down their altars, He doth destroy their standing-pillars.
- 3** Porque dirán ahora: No tenemos rey, porque no temimos á Jehová: ¿y qué haría el rey por nosotros?  
Surely now shall they say, We have no king; for we don't fear Yahweh; and the king, what can he do for us?  
For now they say: We have no king, Because we have not feared Jehovah, And the king -- what doth he for us?

- 4 Han hablado palabras jurando en vano al hacer alianza: por tanto, el juicio florecerá como ajeno en los surcos del campo.**  
**They speak [vain] words, swearing falsely in making covenants: therefore judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.**  
**They have spoken words, To swear falsehood in making a covenant, And flourished as a poisonous herb hath judgment, on the furrows of a field.**
- 5 Por las becerras de Beth-aven serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su pueblo lamentará á causa del becerro, y sus sacerdotes que en él se regocijaban por su gloria, la cual será disipada.**  
**The inhabitants of Samaria shall be in terror for the calves of Beth-aven; for the people of it shall mourn over it, and the priests of it who rejoiced over it, for the glory of it, because it is departed from it.**  
**For the calves of Beth-Aven fear do inhabitants of Samaria, Surely mourned on account of it hath its people, And its priests on account of it leap about, Because of its honour, for it hath removed from it,**
- 6 Y aun será él llevado á Asiria en presente al rey Jareb: Ephraim será avergonzado, é Israel será confuso de su consejo.**  
**It also shall be carried to Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.**  
**Also it to Asshur is carried, a present to a warlike king, Shame doth Ephraim receive, And ashamed is Israel of its own counsel.**
- 7 De Samaria fué cortado su rey como la espuma sobre la superficie de las aguas.**  
**[As for] Samaria, her king is cut off, as foam on the water.**  
**Cut off is Samaria! Its king [is] as a chip on the face of the waters.**
- 8 Y los altares de Avén serán destruídos, el pecado de Israel; crecerá sobre sus altares espino y cardo. Y dirán á los montes: Cubridnos; y á los collados: Caed sobre nosotros.**  
**The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall tell the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.**  
**And destroyed have been high places of Aven, the sin of Israel. Thorn and bramble go up on their altars, And they have said to hills, Cover us, And to heights, Fall upon us.**
- 9 Desde los días de Gabaa has pecado, oh Israel: allí estuvieron: no los tomó la batalla en Gabaa contra los inicuos.**  
**Israel, you have sinned from the days of Gibeah: there they stood; the battle against the children of iniquity does not overtake them in Gibeah.**  
**From the days of Gibeah thou hast sinned, O Israel, There they have stood, Not overtake them in Gibeah doth battle, Because of sons of perverseness.**
- 10 Y los castigaré como deseo: y pueblos se juntarán sobre ellos cuando serán atados en sus dos surcos.**  
**When it is my desire, I will chastise them; and the peoples shall be gathered against them, when they are bound to their two transgressions.**  
**When I desire, then I do bind them, And gathered against them have peoples, When they bind themselves to their two iniquities.**

- 11 Ephraim es becerra domada, amadora del trillar; mas yo pasaré sobre su lozana cerviz: yo haré llevar yugo á Ephraim; arará Judá, quebrará sus terrones Jacob.  
Ephraim is a heifer that is taught, that loves to tread out [the grain]; but I have passed over on her beautiful neck: I will set a rider on Ephraim; Judah shall plow, Jacob shall break his clods.  
And Ephraim [is] a trained heifer -- loving to thresh, And I -- I have passed over on the goodness of its neck, I cause [one] to ride Ephraim, Plough doth Judah, harrow for him doth Jacob.**
- 12 Sembrad para vosotros en justicia, segad para vosotros en misericordia; arad para vosotros barbecho: porque es el tiempo de buscar á Jehová, hasta que venga y os enseñe justicia.  
Sow to yourselves in righteousness, reap according to kindness; break up your fallow ground; for it is time to seek Yahweh, until he come and rain righteousness on you.  
Sow for yourselves in righteousness, Reap according to loving-kindness, Till for yourselves tillage of knowledge, To seek Jehovah, Till he come and shew righteousness to you.**
- 13 Habéis arado impiedad, segasteis iniquidad: comeréis fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud de tus fuertes.  
You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; for you did trust in your way, in the multitude of your mighty men.  
Ye have ploughed wickedness, Perversity ye have reaped, Ye have eaten the fruit of lying, For thou hast trusted in thy way, In the abundance of thy might.**
- 14 Por tanto, en tus pueblos se levantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruidas, como destruyó Salmán á Beth-arbel el día de la batalla: la madre fué arrojada sobre los hijos.  
Therefore shall a tumult arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces with her children.  
And rise doth a tumult among thy people, And all thy fortresses are spoiled, As the spoiling of Shalman of Beth-Arbel, In a day of battle, Mother against sons dashed in pieces.**
- 15 Así hará á vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad: en la mañana será del todo cortado el rey de Israel.  
So shall Bethel do to you because of your great wickedness: at daybreak shall the king of Israel be utterly cut off.  
Thus hath Beth-El done to you, Because of the evil of your wickedness, In the dawn cut off utterly is a king of Israel!**
- 1 CUANDO Israel era muchacho, yo lo amé, y de Egipto llamé á mi hijo.  
When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.  
Because Israel [is] a youth, and I love him, Out of Egypt I have called for My Son.**

- 2 Como los llamaban, así ellos se iban de su presencia; á los Baales sacrificaban, y á las esculturas ofrecían sahumerios.**  
**The more [the prophets] called them, the more they went from them: they sacrificed to the Baals, and burned incense to engraved images.**  
**They have called to them rightly, They have gone from before them, To lords they do sacrifice, And to graven images they make perfume.**
- 3 Yo con todo eso guiaba en pies al mismo Ephraim, tomándolos de sus brazos; y no conocieron que yo los cuidaba.**  
**Yet I taught Ephraim to walk; I took them on my arms; but they didn't know that I healed them.**  
**And I have caused Ephraim to go on foot, Taking them by their arms, And they have not known that I strengthened them.**
- 4 Con cuerdas humanas los traje, con cuerdas de amor: y fui para ellos como los que alzan el yugo de sobre sus mejillas, y llegué hacia él la comida.**  
**I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as those who lift up the yoke on their jaws; and I laid food before them.**  
**With cords of man I do draw them, With thick cords of love, And I am to them as a raiser up of a yoke on their jaws, And I incline unto him -- I feed [him].**
- 5 No tornaré á tierra de Egipto, antes el mismo Assur será su rey, porque no se quisieron convertir.**  
**They shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be their king, because they refused to return [to me].**  
**He turneth not back unto the land of Egypt, And Asshur -- he [is] his king, For they have refused to return.**
- 6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas; consumirás á causa de sus consejos.**  
**The sword shall fall on their cities, and shall consume their bars, and devour [them], because of their own counsels.**  
**Grievous hath been the sword in his cities, And it hath ended his bars, and consumed -- from their own counsels.**
- 7 Entre tanto, está mi pueblo adherido á la rebelión contra mí: aunque lo llaman al Altísimo, ninguno absolutamente quiere ensalzar le.**  
**My people are bent on backsliding from me: though they call them to [him who is] on high, none at all will exalt [him].**  
**And My people are hanging in suspense, about My returning, And unto the Most High they do call, Together they exalt not.**



- 8** ¿Cómo tengo de dejarte, oh Ehphraim? ¿he de entregarte yo, Israel? ¿cómo podré yo hacerte como Adma, ni ponerte como á Zeboim? Mi corazón se revuelve dentro de mí, inflámanse todas mis conmiseraciones.  
 How shall I give you up, Ephraim? [how] shall I cast you off, Israel? how shall I make you as Admah? [how] shall I set you as Zeboim? my heart is turned within me, my compassion is aroused.  
 How do I give thee up, O Ephraim? Do I deliver thee up, O Israel? How do I make thee as Admah? Do I set thee as Zeboim? Turned in Me is My heart, kindled together have been My repentings.
- 9** No ejecutaré el furor de mi ira, no volveré para destruir á Ephraim: porque Dios soy, y no hombre; el Santo en medio de ti: y no entraré en la ciudad.  
 I will not execute the fierceness of my anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of you; and I will not come in wrath.  
 I do not the fierceness of My anger, I turn not back to destroy Ephraim, For God I [am], and not a man. In thy midst the Holy One, and I enter not in enmity,
- 10** En pos de Jehová caminarán: él bramará como león: cual león rugirá él de cierto, y los hijos se moverán azorados del occidente.  
 They shall walk after Yahweh, who will roar like a lion; for he will roar, and the children shall come trembling from the west.  
 After Jehovah they go -- as a lion He roareth, When He doth roar, then tremble do the sons from the west.
- 11** Como ave se moverán velozmente de Egipto, y de la tierra de Asiria como paloma; y pondrélos en sus casas, dice Jehová.  
 They shall come trembling as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will make them to dwell in their houses, says Yahweh.  
 They tremble as a sparrow out of Egypt, And as a dove out of the land of Asshur, And I have caused them to dwell in their own houses, An affirmation of Jehovah.
- 12** CERCÓME Ephraim con mentira, y la casa de Israel con engaño: mas Judá aún domina con Dios, y es fiel con los santos.  
 Ephraim compasses me about with falsehood, and the house of Israel with deceit; but Judah yet rules with God, and is faithful with the Holy One.  
 Compassed Me with feigning hath Ephraim, And with deceit the house of Israel. And Judah again is ruling with God, And with the Holy Ones [is] faithful!
- 1** Ephraim se apacienta del viento, y sigue al solano: mentira y destrucción aumenta continuamente; porque hicieron alianza con los Asirios, y aceite se lleva á Egipto.  
 Ephraim feeds on wind, and follows after the east wind: he continually multiplies lies and desolation; and they make a covenant with Assyria, and oil is carried into Egypt.  
 Ephraim is enjoying wind, And is pursuing an east wind, All the day lying and spoiling he multiplieth, And a covenant with Asshur they make, And oil to Egypt is carried.

- 2 Pleito tiene Jehová con Judá para visitar á Jacob conforme á sus caminos: pagarále conforme á sus obras.**  
Yahweh has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.  
And a controversy hath Jehovah with Judah, To lay a charge on Jacob according to his ways, According to his doings He returneth to him.
- 3 En el vientre tomó por el calcañar á su hermano, y con su fortaleza venció al ángel.**  
In the womb he took his brother by the heel; and in his manhood he had power with God: In the womb he took his brother by the heel, And by his strength he was a prince with God,
- 4 Venció al ángel, y prevaleció; lloró, y rogóle: en Beth-el le halló, y allí habló con**  
yes, he had power over the angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him: he found him at Bethel, and there he spoke with us,  
Yea, he is a prince unto the Messenger, And he overcometh [by] weeping, And he maketh supplication to Him, At Bethel He doth find him, And there He doth speak with us,
- 5 Mas Jehová es Dios de los ejércitos: Jehová es su memorial.**  
even Yahweh, the God of hosts; Yahweh is his memorial [name].  
Even Jehovah, God of the Hosts, Jehovah [is] His memorial.
- 6 Tú pues, conviértete á tu Dios: guarda misericordia y juicio, y en tu Dios espera siempre.**  
Therefore turn you to your God: keep kindness and justice, and wait for your God continually.  
And thou, through thy God, dost turn, Kindness and judgment keep thou, And wait on thy God continually.
- 7 Es mercader que tiene en su mano peso falso, amador de opresión.**  
[He is] a trafficker, the balances of deceit are in his hand: he loves to oppress.  
Canaan! in his hand [are] balances of deceit! To oppress he hath loved.
- 8 Y dijo Ephraim: Ciertamente yo he enriquecido, hallado he riquezas para mí: nadie hallará en mí iniquidad, ni pecado en todos mis trabajos.**  
Ephraim said, Surely I have become rich, I have found myself wealth: in all my labors they shall find in me no iniquity that is sin.  
And Ephraim saith: `Surely I have become rich, I have found wealth for myself, All my labours -- they find not against me iniquity that [is] sin.`
- 9 (12-10) Empero yo soy Jehová tu Dios desde la tierra de Egipto: aun te haré morar en tiendas, como en los días de la fiesta.**  
But I am Yahweh your God from the land of Egypt; I will yet again make you to dwell in tents, as in the days of the solemn feast.  
And I -- Jehovah thy God from the land of Egypt, Again do I turn thee back into tents, As in the days of the appointed time.

- 10 Y hablado he á los profetas, y yo aumenté la profecía, y por mano de los profetas puse semejanzas.**  
I have also spoken to the prophets, and I have multiplied visions; and by the ministry of the prophets have I used parables.  
And I have spoken unto the prophets, And I have multiplied vision, And by the hand of the prophets I use similes.
- 11 ¿Es Galaad iniquidad? Ciertamente vanidad han sido; en Gilgal sacrificaron bueyes: y aún son sus altares como montones en los surcos del campo.**  
Is Gilead iniquity? they are altogether false; in Gilgal they sacrifice bulls; yes, their altars are as heaps in the furrows of the field.  
Surely Gilead [is] iniquity, Only, vanity they have been, In Gilead bullocks they have sacrificed, Also their altars [are] as heaps, on the furrows of a field.
- 12 Mas Jacob huyó á tierra de Aram, y sirvió Israel por mujer, y por mujer fué pastor.**  
Jacob fled into the field of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept [sheep].  
And Jacob doth flee to the country of Aram, And Israel doth serve for a wife, Yea, for a wife he hath kept watch.
- 13 Y por profeta hizo subir Jehová á Israel de Egipto, y por profeta fué guardado.**  
By a prophet Yahweh brought Israel up out of Egypt, and by a prophet was he preserved.  
And by a prophet hath Jehovah brought up Israel out of Egypt, And by a prophet it hath been watched.
- 14 Enojado ha Ephraim á Dios con amarguras; por tanto, sus sangres se derramarán sobre él, y su Señor le pagará su oprobio.**  
Ephraim has provoked to anger most bitterly: therefore shall his blood be left on him, and his reproach shall his Lord return to him.  
Ephraim hath provoked most bitterly, And his blood on himself he leaveth, And his reproach turn back to him doth his Lord!
- 1 CUANDO Ephraim hablaba, hubo temor; fué ensalzado en Israel; mas pecó en Baal, y**  
When Ephraim spoke, there was trembling; he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.  
When Ephraim speaketh tremblingly, He hath been lifted up in Israel, When he becometh guilty in Baal he dieth.
- 2 Y ahora añadieron á su pecado, y de su plata se han hecho según su entendimiento, estatuas de fundición, ídolos, toda obra de artífices; acerca de los cuales dicen á los hombres que sacrifican, que besen los becerros.**  
Now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, even idols according to their own understanding, all of them the work of the craftsmen: they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.  
And now do they add to sin, And make to them a molten image of their silver, By their own understanding -- idols, A work of artizans -- all of it, Of them they say, who [are] sacrificers among men, `The calves let them kiss.`

- 3** Por tanto serán como la niebla de la mañana, y como el rocío de la madrugada que se pasa; como el tamo que la tempestad arroja de la era, y como el humo que de la chimenea sale.  
Therefore they shall be as the morning cloud, and as the dew that passes early away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the threshing floor, and as the smoke out of the chimney.  
Therefore they are as a cloud of the morning, And as dew, rising early, going away, As chaff tossed about out of a floor, And as smoke out of a window.
- 4** Mas yo soy Jehová tu Dios desde la tierra de Egipto: no conocerás pues Dios fuera de mí, ni otro Salvador sino á mí.  
Yet I am Yahweh your God from the land of Egypt; and you shall know no god but me, and besides me there is no savior.  
And I [am] Jehovah thy God from the land of Egypt, And a God besides Me thou dost not know, And a Saviour -- there is none save Me.
- 5** Yo te conocí en el desierto, en tierra seca.  
I did know you in the wilderness, in the land of great drought.  
I -- I have known thee in a wilderness, In a land of droughts.
- 6** En sus pastos se hartaron, hartáronse, y ensoberbecióse su corazón: por esta causa se olvidaron de mí.  
According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted: therefore have they forgotten me.  
According to their feedings they are satiated, They have been satiated, And their heart is lifted up, Therefore they have forgotten Me,
- 7** Por tanto, yo seré para ellos como león; como un leopardo en el camino los espiaré.  
Therefore am I to them as a lion; as a leopard will I watch by the way;  
And I am to them as a lion, As a leopard by the way I look out.
- 8** Como oso que ha perdido los hijos los encontraré, y romperé las telas de su corazón, y allí los devoraré como león: bestia del campo los despedazará.  
I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will tear the covering of their heart; and there will I devour them like a lioness; the wild animal shall tear them.  
I do meet them as a bereaved bear, And I rend the enclosure of their heart.
- 9** Te perdiste, oh Israel, mas en mí está tu ayuda.  
It is your destruction, Israel, that [you are] against me, against your help.  
And I consume them there as a lioness, A beast of the field doth rend them.
- 10** ¿Dónde está tu rey, para que te guarde con todas tus ciudades? ¿y tus jueces, de los cuales dijiste: Dame rey y príncipes?  
Where now is your king, that he may save you in all your cities? and your judges, of whom you said, Give me a king and princes?  
Thou hast destroyed thyself, O Israel, But in Me [is] thy help, Where [is] thy king now -- And he doth save thee in all thy cities? And thy judges of whom thou didst say, `Give to me a king and heads?`

- 11 Díte rey en mi furor, y quitélo en mi ira.**  
I have given you a king in my anger, and have taken him away in my wrath.  
I give to thee a king in Mine anger, And I take away in My wrath.
- 12 Atada está la maldad de Ephraim; su pecado está guardado.**  
The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is laid up in store.  
Bound up [is] the iniquity of Ephraim, Hidden [is] his sin,
- 13 Dolores de mujer de parto le vendrán: es un hijo ignorante, que de otra manera no estuviera tanto tiempo en el rompimiento de los hijos.**  
The sorrows of a travailing woman shall come on him: he is an unwise son; for it is time he should not stay in the place of the breaking forth of children.  
Pangs of a travailing woman come to him, He [is] a son not wise, For he remaineth not the time for the breaking forth of sons.
- 14 De la mano del sepulcro los redimiré, librarélos de la muerte. Oh muerte, yo seré tu muerte; y seré tu destrucción, oh sepulcro; arrepentimiento será escondido de mis ojos.**  
I will ransom them from the power of Sheol; I will redeem them from death: death, where are your plagues? Sheol, where is your destruction? repentance shall be hid from my eyes.  
From the hand of Sheol I do ransom them, From death I redeem them, Where [is] thy plague, O death? Where thy destruction, O Sheol? Repentance is hid from Mine eyes.
- 15 Aunque él fructificará entre los hermanos, vendrá el solano, viento de Jehová, subiendo de la parte del desierto, y secarse ha su vena, y secaráse su manadero: él saqueará el tesoro de todas las preciosas alhajas.**  
Though he be fruitful among his brothers, an east wind shall come, the breath of Yahweh coming up from the wilderness; and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall make spoil of the treasure of all goodly vessels.  
Though he among brethren produceth fruit, Come in doth an east wind, a wind of Jehovah, From a wilderness it is coming up, And it drieth up his fountain, And become dry doth his spring, It -- it spoileth a treasure -- every desirable vessel.
- 16 Samaria será asolada, porque se rebeló contra su Dios: caerán á cuchillo: sus niños serán estrellados, y su preñadas serán abiertas.**  
Samaria shall bear her guilt; for she has rebelled against her God: they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.  
Become desolate doth Samaria, Because she hath rebelled against her God, By sword they do fall, Their sucklings are dashed in pieces, And its pregnant ones are ripped up!
- 1 CONVIÉRTETE, oh Israel, á Jehová tu Dios: porque por tu pecado has caído.**  
Israel, return to Yahweh your God; for you have fallen by your iniquity.  
Turn back, O Israel, unto Jehovah thy God, For thou hast stumbled by thine iniquity.

- 2 Tomad con vosotros palabras, y convertíos á Jehová, y decidle: Quita toda iniquidad, y acepta el bien, y daremos becerros de nuestros labios.**  
Take with you words, and return to Yahweh: tell him, Take away all iniquity, and accept that which is good: so will we render [as] bulls [the offering of] our lips.  
Take with you words, and turn to Jehovah, Say ye unto Him: `Take away all iniquity, and give good, And we do render the fruit of our lips.
- 3 No nos libraré Assur; no subiremos sobre caballos, ni nunca más diremos á la obra de nuestras manos: Dioses nuestros: porque en ti el huérfano alcanzará misericordia.**  
Assyria shall not save us; we will not ride on horses; neither will we say any more to the work of our hands, [You are] our gods; for in you the fatherless finds mercy.  
Asshur doth not save us, on a horse we ride not, Nor do we say any more, Our God, to the work of our hands, For in Thee find mercy doth the fatherless.`
- 4 Yo medicinaré su rebelión, amarélos de voluntad: porque mi furor se apartó de ellos.**  
I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him.  
I heal their backsliding, I love them freely, For turned back hath Mine anger from him.
- 5 Yo seré á Israel como rocío; él florecerá como lirio, y extenderá sus raíces como el Libano.**  
I will be as the dew to Israel; he shall blossom as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.  
I am as dew to Israel, he flourisheth as a lily, And he striketh forth his roots as Lebanon.
- 6 Extenderse han sus ramos, y será su gloria como la de la oliva, y olerá como el Líbano.**  
His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive-tree, and his smell as Lebanon.  
Go on do his sucklings, And his beauty is as an olive, And he hath fragrance as Lebanon.
- 7 Volverán, y se sentarán bajo de su sombra: serán vivificados como trigo, y florecerán como la vid: su olor, como de vino del Líbano.**  
Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive [as] the grain, and blossom as the vine: the scent of it shall be as the wine of Lebanon.  
Return do the dwellers under his shadow, They revive [as] corn, and flourish as a vine, His memorial [is] as wine of Lebanon.
- 8 Ephraim dirá: ¿Qué más tendré ya con los ídolos? Yo lo oiré, y miraré; yo seré á él como la haya verde: de mí será hallado tu fruto.**  
Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols? I have answered, and will regard him: I am like a green fir-tree; from me is your fruit found.  
O Ephraim, what to Me any more with idols? I -- I afflicted, and I cause him to sing: `I [am] as a green fir-tree,` From Me is thy fruit found.

- 9** ¿Quién es sabio para que entienda esto, y prudente para que los sepa? Porque los caminos del Jehová son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebeldes en ellos caerán.  
**Who is wise, that he may understand these things? prudent, that he may know them? for the ways of Yahweh are right, and the just shall walk in them; but transgressors shall fall therein.**  
**Who [is] wise, and doth understand these? Prudent, and knoweth them? For upright are the ways of Jehovah, And the righteous go on in them, And the transgressors stumble therein!**
- 1** **PALABRA** de Jehová que fué á Joel hijo de Pethuel.  
**The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:**
- 1** **LIBRO DE JOEL**  
**The Word of Yahweh that came to Joel, the son of Pethuel.**  
**A word of Jehovah that hath been unto Joel, son of Pethuel:**
- 2** Oid esto, viejos, y escuchad, todos los moradores de la tierra. ¿Ha acontecido esto en vuestros días, ó en los días de vuestros padres?  
**Hear this, you elders, And listen, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or in the days of your fathers?**  
**Hear this, ye aged ones, And give ear, all ye inhabitants of the land, Hath this been in your days? Or in the days of your fathers?**
- 3** De esto contaréis á vuestros hijos, y vuestros hijos á sus hijos, y su hijos á la otra generación.  
**Tell your children about it, And have your children tell their children, And their children, another generation.**  
**Concerning it to your sons talk ye, And your sons to their sons, And their sons to another generation.**
- 4** Lo que quedó de la oruga comió la langosta, y lo que quedó de la langosta comió el pulgón; y el revoltón comió lo que del pulgón había quedado.  
**What the swarming locust has left, the great locust has eaten. What the great locust has left, the grasshopper has eaten. What the grasshopper has left, the caterpillar has eaten. What is left of the palmer-worm, eaten hath the locust, And what is left of the locust, Eaten hath the cankerworm, And what is left of the cankerworm, Eaten hath the caterpillar.**
- 5** Despertad, borrachos, y llorad; aullad todos los que bebéis vino, á causa del mosto, porque os es quitado de vuestra boca.  
**Wake up, you drunkards, and weep! Wail, all you drinkers of wine, because of the sweet wine; For it is cut off from your mouth.**  
**Awake, ye drunkards, and weep, And howl all drinking wine, because of the juice, For it hath been cut off from your mouth.**

- 6** Porque gente subió á mi tierra, fuerte y sin número; sus dientes, dientes de león, y sus muelas, de león.  
For a nation has come up on my land, strong, and without number. His teeth are the teeth of a lion, And he has the fangs of a lioness.  
For a nation hath come up on my land, Strong, and there is no number, Its teeth [are] the teeth of a lion, And it hath the jaw-teeth of a lioness.
- 7** Asoló mi vid, y descortezó mi higuera: del todo la desnudó y derribó: sus ramas quedaron blancas.  
He has laid my vine waste, And stripped my fig tree. He has stripped its bark, and thrown it away. Its branches are made white.  
It hath made my vine become a desolation, And my fig-tree become a chip, It hath made it thoroughly bare, and hath cast down, Made white have been its branches.
- 8** Llora tú como moza vestida de saco por el marido de su juventud.  
Mourn like a virgin dressed in sackcloth for the husband of her youth!  
Wail, as a virgin girdeth with sackcloth, For the husband of her youth.
- 9** Pereció el presente y la libación de la casa de Jehová: los sacerdotes ministros de Jehová hicieron luto.  
The meal offering and the drink offering are cut off from Yahweh`s house. The priests, Yahweh`s ministers, mourn.  
Cut off hath been present and libation from the house of Jehovah, Mourned have the priests, ministrants of Jehovah.
- 10** El campo fué destruído, enlutóse la tierra; porque el trigo fué destuído, se secó el mosto, perdióse el aceite.  
The field is laid waste. The land mourns, for the grain is destroyed, The new wine has dried up, And the oil languishes.  
Spoiled is the field, mourned hath the ground, For spoiled is the corn, Dried up hath been new wine, languish doth oil.
- 11** Confundíos, labradores, aullad, viñeros, por el trigo y la cebada; porque se perdió la mies del campo.  
Be confounded, you farmers! Wail, you vineyard keepers; For the wheat and for the barley; For the harvest of the field has perished.  
Be ashamed, ye husbandmen, Howl, vine-dressers, for wheat and for barley, For perished hath the harvest of the field.
- 12** Secóse la vid, y pereció la higuera, el granado también, la palma, y el manzano; secáronse todos los árboles del campo; por lo cual se secó el gozo de los hijos de los  
The vine has dried up, and the fig tree withered; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, Even all of the trees of the field are withered; For joy has withered away from the sons of men.  
The vine hath been dried up, And the fig-tree doth languish, Pomegranate, also palm, and apple-tree, All trees of the field have withered, For dried up hath been joy from the sons of men.



- 13 Ceñíos y lamentad, sacerdotes; aullad, ministros del altar; venid, dormid en sacos, ministros de mi Dios: porque quitado es de la casa de vuestro Dios el presente y la libación.**  
**Put on sackcloth and mourn, you priests! Wail, you ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God, For the meal offering and the drink offering are withheld from your God's house.**  
**Gird, and lament, ye priests, Howl, ye ministrants of the altar, Come in, lodge in sackcloth, ministrants of my God, For withheld from the house of your God hath been present and libation.**
- 14 Pregonad ayuno, llamad á congregación; congregad los ancianos y todos los moradores de la tierra en la casa de Jehová vuestro Dios, y clamad á Jehová.**  
**Sanctify a fast. Call a solemn assembly. Gather the elders, And all the inhabitants of the land, to the house of Yahweh, your God, And cry to Yahweh.**  
**Sanctify a fast, proclaim a restraint, Gather the elders -- all the inhabitants of the land, [Into] the house of Jehovah your God,**
- 15 ¡Ay del día! porque cercano está el día de Jehová, y vendrá como destrucción por el Todopoderoso.**  
**Alas for the day! For the day of Yahweh is at hand, And it will come as destruction from the Almighty.**  
**And cry unto Jehovah, `Alas for the day! For near [is] a day of Jehovah, And as destruction from the mighty it cometh.**
- 16 ¿No es quitado el mantenimiento de delante de nuestros ojos, la alegría y el placer de la casa de nuestro Dios?**  
**Isn't the food cut off before our eyes; Joy and gladness from the house of our God? Is not before our eyes food cut off? From the house of our God joy and rejoicing?**
- 17 El grano se pudrió debajo de sus terrones, los bastimentos fueron asolados, los alfolíes destruídos; porque se secó el trigo.**  
**The seeds rot under their clods. The granaries are laid desolate. The barns are broken down, for the grain has withered.**  
**Rotted have scattered things under their clods, Desolated have been storehouses, Broken down have been granaries, For withered hath the corn.**
- 18 ¡Cuánto gimieron las bestias! ¡cuán turbados anduvieron los hatos de los bueyes, porque no tuvieron pastos! también fueron asolados los rebaños de las ovejas.**  
**How the animals groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture. Yes, the flocks of sheep are made desolate.**  
**How have cattle sighed! Perplexed have been droves of oxen, For there is no pasture for them, Also droves of sheep have been desolated.**
- 19 A ti, oh Jehová, clamaré: porque fuego consumió los pastos del desierto, y llama abrasó todos los árboles del campo.**  
**Yahweh, I cry to you, For the fire has devoured the pastures of the wilderness, And the flame has burned all the trees of the field.**  
**Unto Thee, O Jehovah, I do call, For fire hath consumed comely places of a wilderness, And a flame hath set on fire all trees of the field.**

- 20 Las bestias del campo bramarán también á ti; porque se secaron los arroyos de las aguas, y fuego consumió las praderías del desierto.**  
**Yes, the animals of the field pant to you, For the water brooks have dried up, And the fire has devoured the pastures of the wilderness.**  
**Also the cattle of the field long for Thee, For dried up have been streams of water, And fire hath consumed comely places of a wilderness!**
- 1 TOCAD trompeta en Sión, y pregondad en mi santo monte: tiemblen todos los moradores de la tierra; porque viene el día de Jehová, porque está cercano.**  
**Blow you the trumpet in Zion, And sound an alarm in my holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Yahweh comes, For it is close at hand: Blow ye a trumpet in Zion, And shout ye in My holy hill, Tremble do all inhabitants of the earth, For coming is the day of Jehovah, for [it is] near!**
- 2 Día de tinieblas y de oscuridad, día de nube y de sombra, que sobre los montes se derrama como el alba: un pueblo grande y fuerte: nunca desde el siglo fué semejante, ni después de él será jamás en años de generación en generación.**  
**A day of darkness and gloominess, A day of clouds and thick darkness. As the dawn spreading on the mountains, A great and strong people; There has never been the like, Neither will there be any more after them, Even to the years of many generations. A day of darkness and thick darkness, A day of cloud and thick darkness, As darkness spread on the mountains, A people numerous and mighty, Like it there hath not been from of old, And after it there is not again -- till the years of generation and generation.**
- 3 Delante de él consumirá fuego, tras de él abrasará llama; como el huerto de Edén será la tierra delante de él, y detrás de él como desierto asolado; ni tampoco habrá quien de él escape.**  
**A fire devours before them, And behind them, a flame burns. The land is as the garden of Eden before them, And behind them, a desolate wilderness. Yes, and no one has escaped them.**  
**Before it consumed hath fire, And after it burn doth a flame, As the garden of Eden [is] the land before it, And after it a wilderness -- a desolation! And also an escape there hath not been to it,**
- 4 Su parecer, como parecer de caballos; y como gente de á caballo correrán.**  
**The appearance of them is as the appearance of horses, And as horsemen, so do they run.**  
**As the appearance of horses [is] its appearance, And as horsemen, so they run.**
- 5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes; como sonido de llama de fuego que consume hojarascas, como fuerte pueblo aparejado para la batalla.**  
**Like the noise of chariots on the tops of the mountains do they leap, Like the noise of a flame of fire that devours the stubble, As a strong people set in battle array.**  
**As the noise of chariots, on the tops of the mountains they skip, As the noise of a flame of fire devouring stubble, As a mighty people set in array for battle.**
- 6 Delante de él temerán los pueblos, pondránse mustios todos los semblantes.**  
**At their presence the peoples are in anguish. All faces have grown pale.**  
**From its face pained are peoples, All faces have gathered paleness.**

- 7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla; y cada cual irá en sus caminos, y no torcerán sus sendas.**  
**They run like mighty men. They climb the wall like warriors. They each march in his line, and they don't swerve off course.**  
**As mighty ones they run, As men of war they go up a wall, And each in his own ways they do go, And they embarrass not their paths.**
- 8 Ninguno apretará á su compañero, cada uno irá por su carrera; y aun cayendo sobre la espada no se herirán.**  
**Neither does one jostle another; They march everyone in his path, And they burst through the defenses, And don't break ranks.**  
**And each his brother they press not, Each in his way they go on, If by the missile they fall, they are not cut off.**
- 9 Irán por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas á manera de ladrones.**  
**They rush on the city. They run on the wall. They climb up into the houses. They enter in at the windows like thieves.**  
**In the city they run to and fro, On the wall they run, Into houses they go up by the windows, They go in as a thief.**
- 10 Delante de él temblará la tierra, se estremecerán los cielos: el sol y la luna se oscurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.**  
**The earth quakes before them. The heavens tremble. The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining.**  
**At their face trembled hath the earth, Shaken have the heavens, Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**
- 11 Y Jehová dará su voz delante de su ejército: porque muchos son sus reales y fuertes, que ponen en efecto su palabra: porque grande es el día de Jehová, y muy terrible; ¿y quién lo podrá sufrir?**  
**Yahweh thunders his voice before his army; For his forces are very great; For he is strong who obeys his command; For the day of Yahweh is great and very awesome, And who can endure it?**  
**And Jehovah hath given forth His voice before His force, For very great [is] His camp, For mighty [is] the doer of His word, For great [is] the day of Jehovah -- very fearful, And who doth bear it?**
- 12 Por eso pues ahora, dice Jehová, convertíos á mí con todo vuestro corazón, con ayuno y lloro y llanto.**  
**"Yet even now," says Yahweh, "turn to me with all your heart, And with fasting, and with weeping, and with mourning."**  
**And also now -- an affirmation of Jehovah, Turn ye back unto Me with all your heart, And with fasting, and with weeping, And with lamentation.**

- 13 Y lacerad vuestro corazón, y no vuestros vestidos; y convertíos á Jehová vuestro Dios; porque misericordioso es y clemente, tardo para la ira, y grande en misericordia, y que se arrepiente del castigo.**  
**Tear your heart, and not your garments, And turn to Yahweh, your God; For he is gracious and merciful, Slow to anger, and abundant in lovingkindness, And relents from sending calamity.**  
**And rend your heart, and not your garments, And turn back unto Jehovah your God, For gracious and merciful [is] He, Slow to anger, and abundant in kindness, And He hath repented concerning the evil.**
- 14 ¿Quién sabe si volverá, y se apiadará, y dejará bendición tras de él, presente y libación para Jehová Dios vuestro?**  
**Who knows? He may turn and relent, And leave a blessing behind him, Even a meal offering and a drink offering to Yahweh, your God.**  
**Who knoweth -- He doth turn back, Yea -- He hath repented, And He hath left behind Him a blessing, A present and libation of Jehovah your God?**
- 15 Tocad trompeta en Sión, pregonad ayuno, llamad á congregación.**  
**Blow the trumpet in Zion! Sanctify a fast. Call a solemn assembly.**  
**Blow ye a trumpet in Zion, Sanctify a fast -- proclaim a restraint.**
- 16 Reunid el pueblo, santificad la reunión, juntad los viejos, congregad los niños y los que maman: salga de su cámara el novio, y de su tálamo la novia.**  
**Gather the people. Sanctify the assembly. Assemble the elders. Gather the children, and those who suck the breasts. Let the bridegroom go forth from his room, And the bride out of her chamber.**  
**Gather the people, sanctify an assembly, Assemble the aged, Gather infants and sucklings of the breasts, Go out let a bridegroom from his inner chamber, And a bride out of her closet.**
- 17 Entre la entrada y el altar, lloren los sacerdotes, ministros de Jehová, y digan: Perdona, oh Jehová, á tu pueblo, y no pongas en oprobio tu heredad, para que las gentes se enseñoreen de ella. ¿Por qué han de decir entre los pueblos: Dónde está su Dios?**  
**Let the priests, the ministers of Yahweh, weep between the porch and the altar, And let them say, "Spare your people, Yahweh, And don't give your heritage to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, `Where is their God?'"**  
**Between the porch and the altar weep let the priests, ministrants of Jehovah, And let them say: `Have pity, O Jehovah, on Thy people, And give not Thy inheritance to reproach, To the ruling over them of nations, Why do they say among peoples, Where [is] their God?`**
- 18 Y Jehová celará su tierra, y perdonará su pueblo.**  
**Then Yahweh was jealous for his land, And had pity on his people.**  
**And let Jehovah be zealous for His land, And have pity on His people.**

- 19 Y responderá Jehová, y dirá á su pueblo: He aquí yo os envío pan, y mosto, y aceite, y seréis saciados de ellos: y nunca más os pondré en oprobio entre las gentes.**  
**Yahweh answered his people, "Behold, I will send you grain, new wine, and oil, And you will be satisfied with them; And I will no more make you a reproach among the nations.**  
**Let Jehovah answer and say to His people, `Lo, I am sending to you the corn, And the new wine, and the oil, And ye have been satisfied with it, And I make you no more a reproach among nations,**
- 20 Y haré alejar de vosotros al del aquilón, y echarélo en la tierra seca y desierta: su faz será hacia el mar oriental, y su fin al mar occidental, y exhalará su hedor; y subirá su pudrición, porque hizo grandes cosas.**  
**But I will remove the northern army far away from you, And will drive it into a barren and desolate land, Its front into the eastern sea, And its back into the western sea; And its stench will come up, And its bad smell will rise." Surely he has done great things. And the northern I put far off from you, And have driven him unto a land dry and desolate, With his face unto the eastern sea, And his rear unto the western sea, And come up hath his stink, And come up doth his stench, For he hath exerted himself to work.**
- 21 Tierra, no temas; alégrate y gózate: porque Jehová ha de hacer grandes cosas.**  
**Land, don't be afraid. Be glad and rejoice, for Yahweh has done great things. Do not fear, O land! joy and rejoice, For Jehovah hath exerted Himself to work.**
- 22 Animales del campo, no temáis; porque los pastos del desierto reverdecen, porque los árboles llevarán su fruto, la higuera y la vid darán sus frutos.**  
**Don't be afraid, you animals of the field; For the pastures of the wilderness spring up, For the tree bears its fruit. The fig tree and the vine yield their strength. Do not fear, O cattle of the field! For sprung forth have pastures of a wilderness, For the tree hath borne its fruit, Fig-tree and vine have given their strength!**
- 23 Vosotros también, hijos de Sión, alegraos y gozaos en Jehová vuestro Dios; porque os ha dado la primera lluvia arregladamente, y hará descender sobre vosotros lluvia temprana y tardía como al principio.**  
**"Be glad then, you children of Zion, And rejoice in Yahweh, your God; For he gives you the former rain in just measure, And he causes the rain to come down for you, The former rain and the latter rain, As before. And ye sons of Zion, joy and rejoice, In Jehovah your God, For He hath given to you the Teacher for righteousness, And causeth to come down to you a shower, Sprinkling and gathered -- in the beginning.**
- 24 Y las eras se henchirán de trigo, y los lagares rebosarán de vino y aceite.**  
**The threshing floors will be full of wheat, And the vats will overflow with new wine and oil. And full have been the floors [with] pure corn, And overflowed have the presses [with] new wine and oil.**

- 25 Y os restituiré los años que comió la oruga, la langosta, el pulgón, y el revoltón; mi grande ejército que envié contra vosotros.**  
I will restore to you the years that the swarming locust has eaten, The great locust, the grasshopper, and the caterpillar, My great army, which I sent among you.  
And I have recompensed to you the years That consume did the locust, the cankerworm, And the caterpillar, and the palmer-worm, My great force that I did send against you.
- 26 Y comeréis hasta saciaros, y alabaréis el nombre de Jehová vuestro Dios, el cual hizo maravillas con vosotros: y nunca jamás será mi pueblo avergonzado.**  
You will have plenty to eat, and be satisfied, And will praise the name of Yahweh, your God, Who has dealt wondrously with you; And my people will never again be put to shame.  
And ye have eaten, eating and being satisfied, And have praised the name of Jehovah your God, Who hath dealt with you wonderfully, And not ashamed are My people to the age.
- 27 Y conoceréis que en medio de Israel estoy yo, y que yo soy Jehová vuestro Dios, y no hay otro: y mi pueblo nunca jamás será avergonzado.**  
You will know that I am in the midst of Israel, And that I am Yahweh, your God, and there is no one else; And my people will never again be put to shame.  
And ye have known that in the midst of Israel [am] I, And I [am] Jehovah your God, and there is none else, And not ashamed are My people to the age.
- 28 Y será que después de esto, derramaré mi Espíritu sobre toda carne, y profetizarán vuestros hijos y vuestras hijas; vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.**  
"It will happen afterward, that I will pour out my Spirit on all flesh; And your sons and your daughters will prophesy. Your old men will dream dreams. Your young men will see visions.  
And it hath come to pass afterwards, I do pour out My Spirit on all flesh, And prophesied have your sons and your daughters, Your old men do dream dreams, Your young men do see visions.
- 29 Y aun también sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espíritu en aquellos**  
And also on the servants and on the handmaids in those days, I will pour out my Spirit.  
And also on the men-servants, and on the maid-servants, In those days I do pour out My Spirit.
- 30 Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y columnas de humo.**  
I will show wonders in the heavens and in the earth: Blood, fire, and pillars of smoke.  
And I have given wonders in the heavens, and in the earth, Blood and fire, and columns of smoke.
- 31 El sol se tornará en tinieblas, y la luna en sangre, antes que venga el día grande y espantoso de Jehová.**  
The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and terrible day of Yahweh comes.  
The sun is turned to darkness, and the moon to blood, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.

**32 Y será que cualquiera que invocare el nombre de Jehová, será salvo: porque en el monte de Sión y en Jerusalem habrá salvación, como Jehová ha dicho, y en los que quedaren, á los cuales Jehová habrá llamado.**

**It will happen that whoever will call on the name of Yahweh shall be saved; For in Mount Zion and in Jerusalem there will be those who escape, As Yahweh has said, And among the remnant, those whom Yahweh calls.**

**And it hath come to pass, Every one who calleth in the name of Jehovah is delivered, For in mount Zion and in Jerusalem there is an escape, As Jehovah hath said, And among the remnants whom Jehovah is calling!**

**1 PORQUE he aquí que en aquellos días, y en aquel tiempo en que haré tornar la cautividad de Judá y de Jerusalem,**

**"For, behold, in those days, And in that time, When I restore the fortunes of Judah and Jerusalem,**

**For lo, in those days, and in that time, When I turn back [to] the captivity of Judah and Jerusalem,**

**2 Juntaré todas las gentes, y harélas descender al valle de Josaphat, y allí entraré en juicio con ellos á causa de mi pueblo, y de Israel mi heredad, á los cuales esparcieron entre las naciones, y partieron mi tierra:**

**I will gather all nations, And will bring them down into the valley of Jehoshaphat; And I will execute judgment on them there for my people, And for my heritage, Israel, whom they have scattered among the nations. They have divided my land,**

**Then I have gathered all the nations, And caused them to go down unto the valley of Jehoshaphat, And I have been judged with them there, Concerning My people and Mine inheritance -- Israel, Whom they scattered among nations, And My land they have apportioned.**

**3 Y echaron suertes sobre mi pueblo, y á los niños dieron por una ramera, y vendieron las niñas por vino para beber.**

**And have cast lots for my people, And have given a boy for a prostitute, And sold a girl for wine, that they may drink.**

**And for My people they do cast a lot, And they give the young man for an harlot, And the young woman have sold for wine, That they may drink.**

**4 Y también, ¿qué tengo yo con vosotras, Tiro y Sidón, y todos los términos de Palestina? ¿Queréis vengaros de mí? Y si de mí os vengáis, bien pronto haré yo recaer la paga sobre vuestra cabeza.**

**"Yes, and what are you to me, Tyre, and Sidon, And all the regions of Philistia? Will you repay me? And if you repay me, I will swiftly and speedily return your repayment on your own head.**

**And also, what [are] ye to Me, O Tyre and Zidon, And all circuits of Philistia? Recompence are ye rendering unto Me? And if ye are giving recompence to Me, Swiftly, hastily, I turn back your recompence on your head.**

- 5** Porque habéis llevado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metisteis en vuestros templos:  
Because you have taken my silver and my gold, And have carried my finest treasures into your temples,  
In that My silver and My gold ye took, And My desirable things that are good, Ye have brought in to your temples.
- 6** Y vendisteis los hijos de Judá y los hijos de Jerusalem á los hijos de los Griegos, por alejarlos de sus términos.  
And have sold the children of Judah and the children of Jerusalem to the sons of the Greeks, That you may remove them far from their border.  
And sons of Judah, and sons of Jerusalem, Ye have sold to the sons of Javan, To put them far off from their border.
- 7** He aquí los levantaré yo del lugar donde los vendisteis, y volveré vuestra paga sobre vuestra cabeza.  
Behold, I will stir them up out of the place where you have sold them, And will return your repayment on your own head;  
Lo, I am stirring them up out of the place Whither ye have sold them, And I have turned back your recompence on your head,
- 8** Y venderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Judá, y ellos los venderán á los Sabeos, nación apartada; porque Jehová ha hablado.  
And I will sell your sons and your daughters into the hands of the children of Judah, And they will sell them to the men of Sheba, To a faraway nation, For Yahweh has spoken it."  
And have sold your sons and your daughters Into the hand of the sons of Judah, And they have sold them to Shabeans, Unto a nation far off, for Jehovah hath spoken.
- 9** Pregonad esto entre las gentes, proclamad guerra, despertad á los valientes, lléguense, vengan todos los hombres de guerra.  
Proclaim this among the nations: Prepare war. Stir up the mighty men. Let all the warriors draw near. Let them come up.  
Proclaim ye this among nations, Sanctify a war, stir up the mighty ones, Come nigh, come up, let all the men of war.
- 10** Haced espadas de vuestros azadones, lanzas de vuestras hoces; diga el flaco: Fuerte soy.  
Beat your plowshares into swords, And your pruning hooks into spears. Let the weak say, "I am strong."  
Beat your ploughshares to swords, And your pruning-hooks to javelins, Let the weak say, `I [am] mighty.`
- 11** Juntaos y venid, gentes todas de alrededor, y congregaos: haz venir allí, oh Jehová, tus fuertes.  
Hurry and come, all you surrounding nations, And gather yourselves together." Cause your mighty ones to come down there, Yahweh.  
Haste, and come in, all ye nations round, And be gathered together, Thither cause to come down, O Jehovah, Thy mighty ones.



- 12 Las gentes se despierten, y suban al valle de Josaphat: porque allí me sentaré para juzgar todas las gentes de alrededor.**  
**"Let the nations arouse themselves, And come up to the valley of Jehoshaphat; For there will I sit to judge all the surrounding nations.**  
**Wake and come up let the nations unto the valley of Jehoshaphat, For there I sit to judge all the nations around.**
- 13 Echad la hoz, porque la mies está ya madura. Venid, descendaded; porque el lagar está lleno, rebosan las lagaretas: porque mucha es la maldad de ellos.**  
**Put in the sickle; For the harvest is ripe. Come, tread, for the winepress is full, The vats overflow, for their wickedness is great."**  
**Send ye forth a sickle, For ripened hath harvest, Come in, come down, for filled hath been the press, Overflowed hath wine-presses, For great [is] their wickedness.**
- 14 Muchos pueblos en el valle de la decisión: porque cercano está el día de Jehová en el valle de la decisión.**  
**Multitudes, multitudes in the valley of decision! For the day of Yahweh is near, in the valley of decision.**  
**Multitudes, multitudes [are] in the valley of decision, For near [is] the day of Jehovah in the valley of decision.**
- 15 El sol y la luna se oscurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.**  
**The sun and the moon are darkened, And the stars withdraw their shining."**  
**Sun and moon have been black, And stars have gathered up their shining.**
- 16 Y Jehová bramará desde Sión, y dará su voz desde Jerusalem, y temblarán los cielos y la tierra: mas Jehová será la esperanza de su pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.**  
**Yahweh will roar from Zion, And thunder from Jerusalem; And the heavens and the earth will shake; But Yahweh will be a refuge to his people, And a stronghold to the children of Israel.**  
**And Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice, And shaken have the heavens and earth, And Jehovah [is] a refuge to his people, And a stronghold to sons of Israel.**
- 17 Y conoceréis que yo soy Jehová vuestro Dios, que habito en Sión, monte de mi santidad: y será Jerusalem santa, y extraños no pasarán más por ella.**  
**"So you will know that I am Yahweh, your God, Dwelling in Zion, my holy mountain. Then Jerusalem will be holy, And no strangers will pass through her any more.**  
**And ye have known that I [am] Jehovah your God, Dwelling in Zion, My holy mountain, And Jerusalem hath been holy, And strangers do not pass over into it again.**

- 18 Y será en aquel tiempo, que los montes destilarán mosto, y los collados fluirán leche, y por todos los arroyos de Judá correrán aguas: y saldrá una fuente de la casa de Jehová, y regará el valle de Sittim.**  
**It will happen in that day, That the mountains will drop down sweet wine, The hills will flow with milk, All the brooks of Judah will flow with waters; And a fountain will come forth from the house of Yahweh, And will water the valley of Shittim.**  
**And it hath come to pass, in that day, Drop down do the mountains juice, And the hills do flow [with] milk, And all streams of Judah do go [with] water, And a fountain from the house of Jehovah goeth forth, And hath watered the valley of Shittim.**
- 19 Egipto será destruído, y Edom será vuelto en asolado desierto, por la injuria hecha á los hijos de Judá: porque derramaron en su tierra la sangre inocente.**  
**Egypt will be a desolation, And Edom will be a desolate wilderness, For the violence done to the children of Judah, Because they have shed innocent blood in their land.**  
**Egypt a desolation becometh, And Edom a desolation, a wilderness, becometh, For violence [to] sons of Judah, Whose innocent blood they shed in their land.**
- 20 Mas Judá para siempre será habitada, y Jerusalem en generación y generación.**  
**But Judah will be inhabited forever, And Jerusalem from generation to generation.**  
**And Judah to the age doth dwell, And Jerusalem to generation and generation.**
- 21 Y limpiaré la sangre de los que no limpié; y Jehová morará en Sión.**  
**I will cleanse their blood, That I have not cleansed: For Yahweh dwells in Zion."**  
**And I have declared their blood innocent, [That] I did not declare innocent, And Jehovah is dwelling in Zion!**
- 1 LAS palabras de Amós, que fué entre los pastores de Tecoa, las cuales vió acerca de Israel en días de Uzzía rey de Judá, y en días de Jeroboam hijo de Joas rey de Israel, dos años antes del terremoto.**  
**The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.**  
**Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;**
- 1 LIBRO DE AMÓS**  
**The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.**  
**Words of Amos -- who hath been among herdsmen of Tekoa -- that he hath seen concerning Israel, in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam son of Joash king of Israel, two years before the shaking;**

- 2 Y dijo: Jehová bramará desde Sión, y dará su voz desde Jerusalem; y las estancias de los pastores se enlutarán, y secaráse la cumbre del Carmelo.**  
He said, Yahweh will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.  
and he saith: Jehovah from Zion doth roar, And from Jerusalem giveth forth His voice,  
And mourned have pastures of the shepherds, And withered hath the top of Carmel!
- 3 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de Damasco, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque trillaron á Galaad con trillos de hierro.**  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Damascus, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:  
And thus said Jehovah: For three transgressions of Damascus, And for four, I do not reverse it, Because of their threshing Gilead with sharp-pointed irons,
- 4 Y meteré fuego en la casa de Hazael, y consumirá los palacios de Ben-hadad.**  
but I will send a fire into the house of Hazael, and it shall devour the palaces of Ben-  
And I have sent a fire against the house of Hazael, And it hath consumed the palaces of Ben-Hadad.
- 5 Y quebraré la barra de Damasco, y talaré los moradores de Bicath-aven, y los gobernadores de Beth-eden: y el pueblo de Aram será trasportado á Chîr, dice Jehová.**  
I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity to Kir, says Yahweh.  
And I have broken the bar of Damascus, And cut off the inhabitant from Bikat-Aven, And a holder of a sceptre from Beth-Eden, And removed have been the people of Aram to Kir, said Jehovah.
- 6 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de Gaza, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque llevó cautiva toda la cautividad, para entregarlos á Edom.**  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Gaza, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they carried away captive the whole people, to deliver them up to Edom:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Gaza, And for four, I do not reverse it, Because of their removing a complete captivity, To deliver up to Edom,
- 7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará sus palacios.**  
but I will send a fire on the wall of Gaza, and it shall devour the palaces of it.  
And I have sent a fire against the wall of Gaza, And it hath consumed her palaces;
- 8 Y talaré los moradores de Azoto, y los gobernadores de Ascalón: y tornaré mi mano sobre Ecrón, y las reliquias de los Palestinos perecerán, ha dicho el Señor Jehová.**  
I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon; and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord Yahweh.  
And I have cut off the inhabitant from Ashdod, And a holder of a sceptre from Ashkelon, And have turned back My hand against Ekron, And perished have the remnant of the Philistines, Said the Lord Jehovah.

- 9 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de Tiro, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque entregaron la cautividad entera á Edom, y no se acordaron del concierto de hermanos.**  
**Thus says Yahweh: For three transgressions of Tyre, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they delivered up the whole people to Edom, and didn't remember the brotherly covenant:**  
**Thus said Jehovah: For three transgressions of Tyre, And for four, I do not reverse it, Because of their delivering up a complete captivity to Edom, And they remembered not the brotherly covenant,**
- 10 Y meteré fuego en el muro de Tiro, y consumiré sus palacios.**  
**but I will send a fire on the wall of Tyre, and it shall devour the palaces of it.**  
**And I have sent a fire against the wall of Tyre, And it hath consumed her palaces.**
- 11 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de Edom, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque persiguió á cuchillo á su hermano, y rompió sus conmiseraciones; y con su furor le ha robado siempre, y ha perpetuamente guardado el enojo.**  
**Thus says Yahweh: For three transgressions of Edom, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath forever:**  
**Thus said Jehovah: For three transgressions of Edom, And for four, I do not reverse it, Because of his pursuing with a sword his brother, And he hath destroyed his mercies, And tear perpetually doth his anger, And his wrath -- he hath kept it for ever,**
- 12 Y meteré fuego en Temán, y consumiré los palacios de Bosra.**  
**but I will send a fire on Teman, and it shall devour the palaces of Bozrah.**  
**And I have sent a fire against Teman, And it hath consumed palaces of Bozrah.**
- 13 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de los hijos de Ammón, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque abrieron las preñadas de Galaad, para ensanchar su término.**  
**Thus says Yahweh: For three transgressions of the children of Ammon, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they may enlarge their border.**  
**Thus said Jehovah: For three transgressions of the sons of Ammon, And for four, I do not reverse it, Because of their ripping up the pregnant ones of Gilead, To enlarge their border,**
- 14 Y encenderé fuego en el muro de Rabba, y consumiré sus palacios con estruendo en día de batalla, con tempestad en día tempestuoso:**  
**But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces of it, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind;**  
**And I have kindled a fire against the wall of Rabbah, And it hath consumed her palaces, With a shout in a day of battle, With a whirlwind in a day of hurricane,**
- 15 Y su rey irá en cautiverio, él y sus príncipes todos, dice Jehová.**  
**and their king shall go into captivity, he and his princes together, says Yahweh.**  
**And gone hath their king in a removal, He and his heads together, said Jehovah!**

- 1 ASÍ ha dicho Jehová: Por tres pecados de Moab, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque quemó los huesos del rey de Idumea hasta tornarlos en cal.  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Moab, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because he burned the bones of the king of Edom into lime:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Moab, And for four, I do not reverse it, Because of his burning the bones of the king of Edom to lime,**
- 2 Y meteré fuego en Moab, y consumiré los palacios de Chêrioth: y morirá Moab en alboroto, en estrépito y sonido de trompeta.  
but I will send a fire on Moab, and it shall devour the palaces of Kerieth; and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet;  
And I have sent a fire against Moab, And it hath consumed the palaces of Kerieth, And dying with noise is Moab, With shouting, with voice of a trumpet.**
- 3 Y quitaré el juez de en medio de él, y mataré con él á todos sus príncipes, dice Jehová.  
and I will cut off the judge from the midst of it, and will kill all the princes of it with him, says Yahweh.  
And I have cut off a judge from her midst, And all its heads I slay with him, said Jehovah.**
- 4 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de Judá, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque menospreciaron la ley de Jehová, y no guardaron sus ordenanzas; é hicieronlos errar sus mentiras, en pos de las cuales anduvieron sus padres.  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Judah, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have rejected the law of Yahweh, and have not kept his statutes, and their lies have caused them to err, after which their fathers did walk:  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Judah, And for four, I do not reserve it, Because of their loathing the law of Jehovah, And His statutes they have not kept, And their lies do cause them to err, After which their fathers did walk,**
- 5 Meteré por tanto fuego en Judá, el cual consumiré los palacios de Jerusalem.  
but I will send a fire on Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.  
And I have sent a fire against Judah, And it hath consumed palaces of Jerusalem.**
- 6 Así ha dicho Jehová: Por tres pecados de Israel, y por el cuarto, no desviaré su castigo; porque vendieron por dinero al justo, y al pobre por un par de zapatos:  
Thus says Yahweh: For three transgressions of Israel, yes, for four, I will not turn away the punishment of it; because they have sold the righteous for silver, and the needy for a pair of shoes  
Thus said Jehovah: For three transgressions of Israel, And for four, I do not reverse it, Because of their selling for silver the righteous, And the needy for a pair of sandals.**
- 7 Que anhelan porque haya polvo de tierra sobre la cabeza de los pobres, y tuercen el camino de los humildes: y el hombre y su padre entraron á la misma moza, profanando mi santo nombre.  
those who pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble: and a man and his father go to the [same] maiden, to profane my holy name:  
Who are panting for the dust of the earth on the head of the poor, And the way of the humble they turn aside, And a man and his father go unto the damsel, So as to pollute My holy name.**

- 8 Y sobre las ropas empeñadas se acuestan junto á cualquier altar; y el vino de los penados beben en la casa de sus dioses.**  
and they lay themselves down beside every altar on clothes taken in pledge; and in the house of their God they drink the wine of such as have been fined.  
And on pledged garments they stretch themselves near every altar, And the wine of fined ones they drink [in] the house of their gods.
- 9 Y yo destruí delante de ellos al Amorrheo, cuya altura era como la altura de los cedros, y fuerte como un alcornoque; y destruí su fruto arriba, sus raíces abajo.**  
Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.  
And I -- I have destroyed the Amorite from before them, Whose height [is] as the height of cedars, And strong he [is] as the oaks, And I destroy his fruit from above, And his roots from beneath.
- 10 Y yo os hice á vosotros subir de la tierra de Egipto, y os traje por el desierto cuarenta años, para que poseyeseis la tierra del Amorrheo.**  
Also I brought you up out of the land of Egypt, and led you forty years in the wilderness, to possess the land of the Amorite.  
And I -- I have brought you up from the land of Egypt, And cause you to go in a wilderness forty years, To possess the land of the Amorite.
- 11 Y levanté de vuestros hijos para profetas, y de vuestros mancebos para que fuesen Nazareos. ¿No es esto así, dice Jehová, hijos de Israel?**  
I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. Is it not even thus, you children of Israel? says Yahweh.  
And I raise of your sons for prophets, And of your choice ones for Nazarites, Is not this true, O sons of Israel? An affirmation of Jehovah.
- 12 Mas vosotros disteis de beber vino á los Nazareos; y á los profetas mandasteis, diciendo: No profeticéis.**  
But you gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, Don't prophesy.  
And ye cause the Nazarites to drink wine, And on the prophets ye have laid a charge, Saying, `Do not prophecy!`
- 13 Pues he aquí, yo os apretaré en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haces;**  
Behold, I will press [you] in your place, as a cart presses that is full of sheaves.  
Lo, I am pressing you under, As the full cart doth press for itself a sheaf.
- 14 Y la huida perecerá del ligero, y el fuerte no esforzará su fuerza, ni el valiente librá su vida;**  
Flight shall perish from the swift; and the strong shall not strengthen his force; neither shall the mighty deliver himself;  
And perished hath refuge from the swift, And the strong strengtheneth not his power, And the mighty delivereth not his soul.

- 15** Y el que toma el arco no resistirá, ni escapará el ligero de pies, ni el que cabalga en caballo salvará su vida.  
neither shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not deliver [himself]; neither shall he who rides the horse deliver himself;  
And the handler of the bow standeth not, And the swift with his feet delivereth not [himself], And the rider of the horse delivereth not his soul.
- 16** El esforzado entre esforzados huirá desnudo aquel día, dice Jehová.  
and he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Yahweh.  
And the courageous of heart among the mighty, Naked doth flee in that day, An affirmation of Jehovah!
- 1** Oíd esta palabra que ha hablado Jehová contra vosotros, hijos de Israel, contra toda la familia que hice subir de la tierra de Egipto. Dice así:  
Hear this word that Yahweh has spoken against you, children of Israel, against the whole family which I brought up out of the land of Egypt, saying,  
Hear ye this word that Jehovah hath spoken concerning you, O sons of Israel, concerning all the family that I brought up from the land of Egypt, saying:
- 2** A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra; por tanto visitaré contra vosotros todas vuestras maldades.  
You only have I known of all the families of the earth: therefore I will visit on you all your iniquities.  
Only you I have known of all families of the land, Therefore I charge on you all your iniquities.
- 3** ¿Andarán dos juntos, si no estuvieren de concierto?  
Shall two walk together, except they have agreed?  
Do two walk together if they have not met?
- 4** ¿Bramará el león en el monte sin hacer presa? ¿dará el leoncillo su bramido desde su morada, si no prendiere?  
Will a lion roar in the forest, when he has no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?  
Roar doth a lion in a forest and prey he hath none? Give out doth a young lion his voice from his habitation, If he hath not caught?
- 5** ¿Caerá el ave en el lazo en la tierra, sin haber armador? ¿alzaráse el lazo de la tierra, si no se ha prendido algo?  
Can a bird fall in a snare on the earth, where no gin is [set] for him? shall a snare spring up from the ground, and have taken nothing at all?  
Doth a bird fall into a snare of the earth, And there is no gin for it? Doth a snare go up from the ground, And prey it captureth not?

- 6** ¿Tocarás la trompeta en la ciudad, y no se alborotará el pueblo? ¿habrá algún mal en la ciudad, el cual Jehová no haya hecho?  
Shall the trumpet be blown in a city, and the people not be afraid? shall evil befall a city, and Yahweh has not done it?  
Is a trumpet blown in a city, And do people not tremble? Is there affliction in a city, And Jehovah hath not done [it]?
- 7** Porque no hará nada el Señor Jehová, sin que revele su secreto á sus siervos los profetas.  
Surely the Lord Yahweh will do nothing, except he reveal his secret to his servants the prophets.  
For the Lord Jehovah doth nothing, Except He hath revealed His counsel unto His servants the prophets.
- 8** Bramando el león, ¿quién no temerá? hablando el Señor Jehová, ¿quién no profetizará?  
The lion has roared; who will not fear? The Lord Yahweh has spoken; who can but prophesy?  
A lion hath roared -- who doth not fear? The Lord Jehovah hath spoken -- who doth not prophesy?
- 9** Haced pregonar sobre los palacios de Azoto, y sobre los palacios de tierra de Egipto, y decid: Reuníos sobre los montes de Samaria, y ved muchas opresiones en medio de ella, y violencias en medio de ella.  
Publish you in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves on the mountains of Samaria, and see what great tumults are therein, and what oppressions in the midst of it.  
Sound ye unto palaces in Ashdod, And to palaces in the land of Egypt, and say: Be ye gathered on mountains of Samaria, And see many troubles within her, And oppressed ones in her midst.
- 10** Y no saben hacer lo recto, dice Jehová, atesorando rapiñas y despojos en sus palacios.  
For they don't know to do right, says Yahweh, who store up violence and robbery in their palaces.  
And they have not known to act straightforwardly, An affirmation of Jehovah, Who are treasuring up violence and spoil in their palaces.
- 11** Por tanto, el Señor Jehová ha dicho así: Un enemigo habrá aún por todos lados de la tierra, y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.  
Therefore thus says the Lord Yahweh: An adversary [there shall be], even round about the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.  
Therefore, thus said the Lord Jehovah: An adversary -- and surrounding the land, And he hath brought down from thee thy strength, And spoiled have been thy palaces.



- 12 Así ha dicho Jehová: De la manera que el pastor libra de la boca del león dos piernas, ó la punta de una oreja, así escaparán los hijos de Israel que moran en Samaria en el rincón de la cama, y al canto del lecho.**  
**Thus says Yahweh: As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear, so shall the children of Israel be rescued that sit in Samaria in the corner of a couch, and on the silken cushions of a bed.**  
**Thus said Jehovah: As the shepherd delivereth from the lion`s mouth Two legs, or a piece of an ear, So delivered are the sons of Israel, Who are sitting in Samaria on the corner of a bed, And in Damascus [on that of] a couch.**
- 13 Oid y protestad en la casa de Jacob, ha dicho Jehová Dios de los ejércitos:**  
**Hear you, and testify against the house of Jacob, says the Lord Yahweh, the God of hosts. Hear ye and testify to the house of Jacob, An affirmation of the Lord Jehovah, God of Hosts.**
- 14 Que el día que visitaré las rebeliones de Israel sobre él, visitaré también sobre los altares de Beth-el; y serán cortados los cuernos del altar, y caerán á tierra.**  
**For in the day that I shall visit the transgressions of Israel on him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.**  
**For in the day of My charging the transgressions of Israel on him, I have laid a charge on the altars of Beth-El, And cut off have been the horns of the altar, And they have fallen to the earth.**
- 15 Y heriré la casa del invierno con la casa del verano, y las casas de marfil perecerán; y muchas casas serán arruinadas, dice Jehová.**  
**I will strike the winter-house with the summer-house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, says Yahweh.**  
**And I have smitten the winter-house with the summer-house, And perished have houses of ivory, And consumed have been many houses, An affirmation of Jehovah!**
- 1 OID esta palabra, vacas de Basán, que estáis en el monte de Samaria, que oprimís los pobres, que quebrantáis los menesterosos, que decis á sus señores: Traed, y beberemos.**  
**Hear this word, you cattle of Bashan, that are in the mountain of Samaria, that oppress the poor, that crush the needy, that tell their lords, Bring, and let us drink.**  
**Hear this word, ye kine of Bashan, Who [are] in the mountain of Samaria, Who are oppressing the poor, Who are bruising the needy, Who are saying to their lords: `Bring in, and we do drink.`**
- 2 El Señor Jehová juró por su santidad: He aquí, vienen días sobre vosotros en que os llevará en anzuelos, y á vuestros descendientes en barquillos de pescador.**  
**The Lord Yahweh has sworn by his holiness, that behold, the days shall come on you, that they shall take you away with hooks, and your residue with fish-hooks.**  
**Sworn hath the Lord Jehovah by His holiness, That lo, days are coming upon you, And he hath taken you away with hooks, And your posterity with fish-hooks.**

- 3 Y saldrán por los portillos la una en pos de la otra, y seréis echadas del palacio, dice Jehová.**  
You shall go out at the breaches, everyone straight before her; and you shall cast [yourselves] into Harmon, says Yahweh.  
And [by] breaches ye go forth, A woman [at that] over-against her, And ye have cast down the high place, An affirmation of Jehovah.
- 4 Id á Beth-el, y prevaricad; en Gilgal aumentad la rebelión, y traed de mañana vuestros sacrificios, vuestros diezmos cada tres años;**  
Come to Bethel, and disobey; to Gilgal, [and] multiply disobedience; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes every three days;  
Enter ye Beth-El, and transgress, At Gilgal multiply transgression, And bring in every morning your sacrifices, Every third year your tithes.
- 5 Y ofreced sacrificio de alabanza con leudo, y pregonad, publicad voluntarias ofrendas; pues que así lo queréis, hijos de Israel, dice el Señor Jehová.**  
and offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim freewill-offerings and publish them: for this pleases you, you children of Israel, says the Lord Yahweh.  
And perfume with leaven a thank-offering, And proclaim willing gifts, sound ye! For so ye have loved, O sons of Israel, An affirmation of the Lord Jehovah.
- 6 Yo también os dí limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: mas no os tornasteis á mí, dice Jehová.**  
I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have you not returned to me, says Yahweh.  
And I also -- I have given to you cleanness of teeth in all your cities, And lack of bread in all your places, And ye have not turned back unto Me, an affirmation of Jehovah.
- 7 Y también yo os detuve la lluvia tres meses antes de la siega: é hice llover sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hice llover: sobre una parte llovió; la parte sobre la cual no llovió, secóse.**  
I also have withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I caused it to rain on one city, and caused it not to rain on another city: one piece was rained on, and the piece whereupon it didn't rain withered.  
And I also -- I have withheld from you the rain. While yet three months to harvest, And I have sent rain on one city, And on another city I do not send rain, One portion is rained on, And the portion on which it raineth not withereth.
- 8 Y venían dos ó tres ciudades á una ciudad para beber agua, y no se hartaban: con todo no os tornásteis á mí, dice Jehová.**  
So two or three cities wandered to one city to drink water, and were not satisfied: yet have you not returned to me, says Yahweh.  
And wandered have two or three cities, Unto the same city to drink water, And they are not satisfied, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.

- 9 Os herí con viento solano y oruga; vuestros muchos huertos y vuestras viñas, y vuestros higuerales y vuestros olivares comió la langosta: pero nunca os tornasteis á mí, dice Jehová.**

**I have struck you with blasting and mildew: the multitude of your gardens and your vineyards and your fig-trees and your olive-trees has the swarming locust devoured: yet have you not returned to me, says Yahweh.**

**I have smitten you with blasting and with mildew, The abundance of your gardens and of your vineyards, And of your figs, and of your olives, Eat doth the palmer-worm, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**

- 10 Envié entre vosotros mortandad al modo que en Egipto: maté á cuchillo vuestros mancebos, con cautiverio de vuestros caballos; é hice subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narices: empero no os tornasteis á mí, dice Jehová.**

**I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have carried away your horses; and I have made the stench of your camp to come up even into your nostrils: yet have you not returned to me, says Yahweh.**

**I have sent among you pestilence by the way of Egypt, I have slain by sword your choice ones, With your captive horses, And I cause the stink of your camps to come up -- even into your nostrils, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**

- 11 Trastornéos, como cuando Dios trastornó á Sodoma y á Gomorra, y fuisteis como tizón escapado del fuego: mas no os tornasteis á mí, dice Jehová.**

**I have overthrown [cities] among you, as when God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning: yet have you not returned to me, says Yahweh.**

**I have overturned among you, Like the overturn by God of Sodom and Gomorrah, And ye are as a brand delivered from a burning, And ye have not turned back unto Me, An affirmation of Jehovah.**

- 12 Por tanto, de esta manera haré á ti, oh Israel: y porque te he de hacer esto, aparéjate para venir al encuentro á tu Dios, oh Israel.**

**Therefore thus will I do to you, Israel; [and] because I will do this to you, prepare to meet your God, Israel.**

**Therefore, thus I do to thee, O Israel, at last, Because this I do to thee, Prepare to meet thy God, O Israel.**

- 13 Porque he aquí, el que forma los montes, y cría el viento, y denuncia al hombre su pensamiento; el que hace á las tinieblas mañana, y pasa sobre las alturas de la tierra; Jehová, Dios de los ejércitos, es su nombre.**

**For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought; that makes the morning darkness, and treads on the high places of the Earth Yahweh, the God of hosts, is his name.**

**For, lo, the former of mountains, and creator of wind, And the declarer to man what [is] His thought, He is making dawn obscurity, And is treading on high places of earth, Jehovah, God of Hosts, [is] His name!**

- 1** **OID esta palabra, porque yo levanto endecha sobre vosotros, casa de Israel.  
Hear you this word which I take up for a lamentation over you, O house of Israel.  
Hear this word that I am bearing to you, A lamentation, O house of Israel:**
- 2** **Cayó la virgen de Israel, no más podrá levantarse; dejada fué sobre su tierra, no hay quien la levante.  
The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is cast down on her land; there is none to raise her up.  
`Fallen, not again to rise, hath the virgin of Israel, Left on her land -- she hath no raiser**
- 3** **Porque así ha dicho el Señor Jehová: La ciudad que sacaba mil, quedará con ciento; y la que sacaba ciento, quedará con diez, en la casa de Israel.  
For thus says the Lord Yahweh: The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth one hundred shall have ten left, to the house of Israel.  
For thus said the Lord Jehovah: The city that is going out a thousand, Doth leave an hundred, And that which is going out an hundred, Doth leave ten to the house of Israel.**
- 4** **Empero así dice Jehová á la casa de Israel: Buscadme, y viviréis;  
For thus says Yahweh to the house of Israel, Seek you me, and you shall live;  
For thus said Jehovah to the house of Israel: Seek ye Me, and live,**
- 5** **Y no busquéis á Beth-el ni entreis en Gilgal, ni paséis á Beer-seba: porque Gilgal será llevada en cautiverio, y Beth-el será deshecha.  
but don` t seek Bethel, nor enter into Gilgal, and don` t pass to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nothing.  
And seek not Beth-El, and Gilgal enter not, And Beer-Sheba pass not through, For Gilgal doth utterly remove, And Beth-El doth become vanity.**
- 6** **Buscad á Jehová, y vivid; no sea que hienda, como fuego, á la casa de José, y la consuma, sin haber en Beth-el quien lo apague.  
Seek Yahweh, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and it devour, and there be none to quench it in Bethel.  
Seek ye Jehovah, and live, Lest He prosper as fire [against] the house of Joseph, And it hath consumed, And there is no quencher for Beth-El.**
- 7** **Los que convierten en ajenjo el juicio, y dejan en tierra la justicia,  
You who turn justice to wormwood, and cast down righteousness to the earth,  
Ye who are turning to wormwood judgment, And righteousness to the earth have put down,**
- 8** **Miren al que hace el Arcturo y el Orión, y las tinieblas vuelve en mañana, y hace oscurecer el día en noche; el que llama á las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra: Jehová es su nombre:  
[seek him] who makes the Pleiades and Orion, and turns the shadow of death into the morning, and makes the day dark with night; who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth (Yahweh is his name);  
The maker of Kimah and Kesil, And the turner to morning of death-shade, And day [as] night He hath made dark, Who is calling to the waters of the sea, And poureth them on the face of the earth, Jehovah [is] His name;**

- 9 Que da esfuerzo al despojador sobre el fuerte, y que el despojador venga contra la fortaleza.  
who brings sudden destruction on the strong, so that destruction comes on the fortress.  
Who is brightening up the spoiled against the strong, And the spoiled against a fortress cometh.**
- 10 Ellos aborrecieron en la puerta al reprensor, y al que hablaba lo recto abominaron.  
They hate him who reproves in the gate, and they abhor him who speaks blamelessly.  
They have hated a reprover in the gate, And a plain speaker they abominate.**
- 11 Por tanto, pues que vejáis al pobre y recibís de él carga de trigo; edificasteis casas de sillares, mas no las habitaréis; plantasteis hermosas viñas, mas no beberéis el vino de ellas.  
Forasmuch therefore as you trample on the poor, and take taxes from him of wheat: you have built houses of hewn stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink the wine of it.  
Therefore, because of your trampling on the poor, And the tribute of corn ye take from him, Houses of hewn work ye have built, And ye do not dwell in them, Desirable vineyards ye have planted, And ye do not drink their wine.**
- 12 Porque sabido he vuestras muchas rebeliones, y vuestros grandes pecados: que afligen al justo, y reciben cohecho, y á los pobres en la puerta hacen perder su causa.  
For I know how manifold are your transgressions, and how mighty are your sins-you who afflict the just, who take a bribe, and who turn aside the needy in the gate [from their right].  
For I have known -- many [are] your transgressions, And mighty your sins, Adversaries of the righteous, taking ransoms, And the needy in the gate ye turned aside.**
- 13 Por tanto, el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es malo.  
Therefore he who is prudent shall keep silence in such a time; for it is an evil time.  
Therefore is the wise at that time silent, For an evil time it [is].**
- 14 Buscad lo bueno, y no lo malo, para que viváis; porque así Jehová Dios de los ejércitos será con vosotros, como decís.  
Seek good, and not evil, that you may live; and so Yahweh, the God of hosts, will be with you, as you say.  
Seek good, and not evil, that ye may live, And it is so; Jehovah, God of Hosts, [is] with you, as ye said.**
- 15 Aborreced el mal, y amad el bien, y poned juicio en la puerta: quizá Jehová, Dios de los ejércitos, tendrá piedad del remanente de José.  
Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate: it may be that Yahweh, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.  
Hate evil, and love good, And set up judgment in the gate, It may be Jehovah, God of Hosts, doth pity the remnant of Joseph.**

- 16** Por tanto, así ha dicho Jehová Dios de los ejércitos, el Señor: En todas las plazas habrá llanto, y en todas las calles dirán, ¡Ay! ¡ay! y al labrador llamarán á lloro, y á endecha á los que endechar supieren.  
Therefore thus says Yahweh, the God of hosts, the Lord: Wailing shall be in all the broad ways; and they shall say in all the streets, Alas! Alas! and they shall call the farmer to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.  
Therefore, thus said Jehovah, God of Hosts, the Lord, In all broad places [is] lamentation, And in all out-places they say, `Alas, alas,` And called the husbandman to mourning, And to lamentation the skilful of wailing.
- 17** Y en todas las viñas habrá llanto; porque pasaré por medio de ti, dice Jehová.  
In all vineyards shall be wailing; for I will pass through the midst of you, says Yahweh. And in all vineyards [is] lamentation, For I pass into thy midst, said Jehovah.
- 18** ¡Ay de los que desean el día de Jehová! ¿para qué queréis este día de Jehová? Será de tinieblas, y no luz:  
Woe to you who desire the day of Yahweh! Why would you have the day of Yahweh? It is darkness, and not light.  
Ho, ye who are desiring the day of Jehovah, Why [is] this to you -- the day of Jehovah? It is darkness, and not light,
- 19** Como el que huye de delante del león, y se topa con el oso; ó si entrare en casa y arrimare su mano á la pared, y le muerda la culebra.  
As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.  
As [when] one fleeth from the face of the lion, And the bear hath met him, And he hath come in to the house, And hath leant his hand on the wall, And the serpent hath bitten him.
- 20** ¿No será el día de Jehová tinieblas, y no luz; oscuridad, que no tiene resplandor?  
Shall the day of Yahweh not be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?  
Is not the day of Jehovah darkness and not light, Even thick darkness that hath no brightness?
- 21** Aborrecí, abominé vuestras solemnidades, y no me darán buen olor vuestras asambleas.  
I hate, I despise your feasts, and I will take no delight in your solemn assemblies.  
I have hated -- I have loathed your festivals, And I am not refreshed by your restraints.
- 22** Y si me ofreciereis holocaustos y vuestros presentes, no los recibiré; ni miraré á los pacíficos de vuestros engordados.  
Yes, though you offer me your burnt offerings and meal-offerings, I will not accept them; neither will I regard the peace-offerings of your fat animals.  
For though ye cause burnt-offerings and your presents to ascend to Me, I am not pleased, And the peace-offering of your fatlings I behold not.

- 23** Quita de mí la multitud de tus cantares, que no escucharé las salmodias de tus instrumentos.  
 Take away from me the noise of your songs; for I will not hear the melody of your viols.  
 Turn aside from Me the noise of thy songs, Yea, the praise of thy psaltery I hear not.
- 24** Antes corra el juicio como las aguas, y la justicia como impetuoso arroyo.  
 But let justice roll down as waters, and righteousness as a mighty stream.  
 And roll on as waters doth judgment, And righteousness as a perennial stream.
- 25** ¿Habéisme ofrecido sacrificios y presentes en el desierto en cuarenta años, casa de Israel?  
 Did you bring to me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, house of Israel?  
 Sacrifices and offering did ye bring nigh to Me, In a wilderness forty years, O house of Israel?
- 26** Mas llevabais el tabernáculo de vuestro Moloch y Chiún, ídolos vuestros, la estrella de vuestros dioses que os hicisteis.  
 Yes, you have borne the tent of your king and the shrine of your images, the star of your god, which you made to yourselves.  
 And ye bare Succoth your king, and Chiun your images, The star of your god, that ye made for yourselves.
- 27** Hareos pues trasportar más allá de Damasco, ha dicho Jehová, cuyo nombre es Dios de los ejércitos.  
 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, says Yahweh, whose name is the God of hosts.  
 And I removed you beyond Damascus, Said Jehovah, God of Hosts [is] His name.
- 1** ¡AY de los reposados en Sión, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados principales entre las mismas naciones, las cuales vendrán sobre ellos, oh casa de Israel!  
 Woe to those who are at ease in Zion, and to those who are secure in the mountain of Samaria, the notable men of the chief of the nations, to whom the house of Israel come!  
 Wo [to] those secure in Zion, And those confident in the mount of Samaria, The marked of the chief of the nations, And come to them have the house of Israel.
- 2** Pasad á Calne, y mirad; y de allí id á la gran Hamath; descendid luego á Gath de los Palestinos: ved si son aquellos reinos mejores que estos reinos, si su término es mayor que vuestro término.  
 Pass you to Calneh, and see; and from there go you to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines: are they better than these kingdoms? or is their border greater than your border?  
 Pass ye over [to] Calneh and see, And go thence [to] Hamath the great, And go down [to] Gath of the Philistines, Are [they] better than these kingdoms? Greater [is] their border than your border?
- 3** Vosotros que dilatáis el día malo, y acercáis la silla de iniquidad;  
 -you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;  
 Who are putting away the day of evil, And ye bring nigh the seat of violence,

- 4 Duermen en camas de marfil, y se extienden sobre sus lechos; y comen los corderos del rebaño, y los becerros de en medio del engordadero;**  
**who lie on beds of ivory, and stretch themselves on their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;**  
**Who are lying down on beds of ivory, And are spread out on their couches, And are eating lambs from the flock, And calves from the midst of the stall,**
- 5 Gorjean al son de la flauta, é inventan instrumentos músicos, como David;**  
**who sing idle songs to the sound of the violin; who invent for themselves instruments of music, like David;**  
**Who are taking part according to the psaltery, Like David they invented for themselves instruments of music;**
- 6 Beben vino en tazones, y se ungen con los unguentos más preciosos; y no se afligen por el quebrantamiento de José.**  
**who drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief oils; but they are not grieved for the affliction of Joseph.**  
**Who are drinking with bowls of wine, And [with] chief perfumes anoint [themselves], And have not been pained for the breach of Joseph.**
- 7 Por tanto, ahora pasarán en el principio de los que á cautividad pasaren, y se acercará el clamor de los extendidos.**  
**Therefore shall they now go captive with the first who go captive; and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.**  
**Therefore now they remove at the head of the captives, And turned aside is the mourning-feast of stretched-out ones.**
- 8 El Señor Jehová juró por su alma, Jehová Dios de los ejércitos ha dicho: Tengo en abominación la grandeza de Jacob, y aborrezco sus palacios: y la ciudad y su plenitud entregaré al enemigo.**  
**The Lord Yahweh has sworn by himself, says Yahweh, the God of hosts: I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein.**  
**Sworn hath the Lord Jehovah by Himself, An affirmation of Jehovah, God of Hosts: I am abominating the excellency of Jacob, And his high places I have hated, And I have delivered up the city and its fulness.**
- 9 Y acontecerá que si diez hombres quedaren en una casa, morirán.**  
**It shall happen, if there remain ten men in one house, that they shall die.**  
**And if there are left ten persons in one house, It hath come to pass -- that they have died.**



- 10 Y su tío tomará á cada uno, y quemarále para sacar los huesos de casa; y dirá al que estará en los rincones de la casa: ¿Hay aún alguno contigo? Y dirá: No. Y dirá aquél: Calla que no podemos hacer mención del nombre de Jehová.**  
**When a man`s uncle shall take him up, even he who burns him, to bring out the bones out of the house, and shall tell him who is in the innermost parts of the house, Is there yet any with you? and he shall say, No; then shall he say, Hold your peace; for we may not make mention of the name of Yahweh.**  
**And lifted him up hath his loved one, even his burner, To bring forth the bones from the house, And he said to him who [is] in the sides of the house, `Is there yet with thee?` And he said, `None,` then he said, `Hush! Save to make mention of the name of Jehovah.`**
- 11 Porque he aquí, Jehová mandará, y herirá con hendiduras la casa mayor, y la casa menor con aberturas.**  
**For, behold, Yahweh commands, and the great house shall be struck with breaches, and the little house with clefts.**  
**For lo, Jehovah is commanding, And He hath smitten the great house [with] breaches, And the little house [with] clefts.**
- 12 ¿Correrán los caballos por las peñas? ¿ararán en ellas con vacas? ¿por qué habéis vosotros tornado el juicio en veneno, y el fruto de justicia en ajeno?**  
**Shall horses run on the rock? will one plow [there] with oxen? that you have turned justice into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;**  
**Do horses run on a rock? Doth one plough [it] with oxen? For ye have turned to gall judgment, And the fruit of righteousness to wormwood.**
- 13 Vosotros que os alegráis en nada, que decís: ¿No nos hemos adquirido potencia con nuestra fortaleza?**  
**you who rejoice in a thing of nothing, who say, Haven`t we taken to us horns by our own strength?**  
**O ye who are rejoicing at nothing, Who are saying, `Have we not by our strength taken to ourselves horns?`**
- 14 Pues he aquí, levantaré yo sobre vosotros, oh casa de Israel, dice Jehová Dios de los ejércitos, gente que os oprimirá desde la entrada de Hamath hasta el arroyo del desierto.**  
**For, behold, I will raise up against you a nation, house of Israel, says Yahweh, the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hamath to the brook of the Arabah.**  
**Surely, lo, I am raising against you a nation, O house of Israel, An affirmation of Jehovah, God of Hosts, And they have oppressed you from the coming in to Hamath, Unto the stream of the desert.**
- 1 ASÍ me ha mostrado el Señor Jehová: y he aquí, él criaba langostas al principio que comenzaba á crecer el heno tardío; y he aquí, era el heno tardío después de las siegas del rey.**  
**Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, he formed locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king`s harvest.**  
**Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, He is forming locusts at the beginning of the ascending of the latter growth, and lo, the latter growth [is] after the mowings of the king;**

- 2 Y acaeció que como acabó de comer la hierba de la tierra, yo dije: Señor Jehová, perdona ahora; ¿quién levantará á Jacob? porque es pequeño.**  
It happened that, when they made an end of eating the grass of the land, then I said, Lord Yahweh, forgive, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.  
and it hath come to pass, when it hath finished to consume the herb of the land, that I say: `Lord Jehovah, forgive, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 3 Arrepintióse Jehová de esto: No será, dijo Jehová.**  
Yahweh repented concerning this: It shall not be, says Yahweh.  
Jehovah hath repented of this, `It shall not be,` said Jehovah.
- 4 El Señor Jehová me mostró así: y he aquí, llamaba para juzgar por fuego el Señor Jehová; y consumió un gran abismo, y consumió una parte de la tierra.**  
Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, the Lord Yahweh called to content by fire; and it devoured the great deep, and would have eaten up the land.  
Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and lo, the Lord Jehovah is calling to contend by fire, and it consumeth the great deep, yea, it hath consumed the portion, and I say:
- 5 Y dije: Señor Jehová, cesa ahora; ¿quién levantará á Jacob? porque es pequeño.**  
Then said I, Lord Yahweh, cease, I beg you: how shall Jacob stand? for he is small.  
`Lord Jehovah, cease, I pray Thee, How doth Jacob arise -- for he [is] small?`
- 6 Arrepintióse Jehová de esto: No será esto tampoco, dijo el Señor Jehová.**  
Yahweh repented concerning this: this also shall not be, says the Lord Yahweh.  
Jehovah hath repented of this, `It also shall not be,` said the Lord Jehovah.
- 7 Enseñóme así: he aquí, el Señor estaba sobre un muro hecho á plomo, y en su mano una plomada de albañil.**  
Thus he showed me: and, behold, the Lord stood beside a wall made by a plumb-line, with a plumb-line in his hand.  
Thus hath He shewed me, and lo, the Lord is standing by a wall [made according to] a plumb-line, and in His hand a plumb-line;
- 8 Jehová entonces me dijo: ¿Qué ves, Amós? Y dije: Una plomada de albañil. Y el Señor dijo: He aquí, Yo pongo plomada de albañil en medio de mi pueblo Israel: No le pasará Yahweh said to me, Amos, what see you? I said, A plumb-line. Then said the Lord, Behold, I will set a plumb-line in the midst of my people Israel; I will not again pass by them any more;**  
and Jehovah saith unto me, `What art thou seeing, Amos?` And I say, `A plumb-line;` and the Lord saith: `Lo, I am setting a plumb-line in the midst of My people Israel, I do not add any more to pass over to it.
- 9 Y los altares de Isaac serán destruidos, y los santuarios de Israel serán asolados; y levantaréme con espada sobre la casa de Jeroboam.**  
and the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.  
And desolated have been high places of Isaac, And sanctuaries of Israel are wasted, And I have risen against the house of Jeroboam with a sword.`

- 10 Entonces Amasías sacerdote de Beth-el envió á decir á Jeroboam, rey de Israel: Amós se ha conjurado contra ti en medio de la casa de Israel: la tierra no puede sufrir todas sus palabras.**  
Then Amaziah the priest of Beth-el sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.  
And Amaziah priest of Beth-El sendeth unto Jeroboam king of Israel, saying, `Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words,
- 11 Porque así ha dicho Amós: Jeroboam morirá á cuchillo, é Israel pasará de su tierra en cautiverio.**  
For thus Amos says, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of his land.  
for thus said Amos: By sword die doth Jeroboam, And Israel certainly removeth from off its land.`
- 12 Y Amasías dijo á Amós: Vidente, vete, y huye á tierra de Judá, y come allá tu pan, y profetiza allí:**  
Also Amaziah said to Amos, you seer, go, flee you away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:  
And Amaziah saith unto Amos, `Seer, go flee for thee unto the land of Judah, and eat there bread, and there thou dost prophesy;
- 13 Y no profetices más en Beth-el, porque es santuario del rey, y cabecera del reino.**  
but don` t prophesy again any more at Bethel; for it is the king`s sanctuary, and it is a royal house.  
and [at] Beth-El do not add to prophesy any more, for it [is] the king`s sanctuary, and it [is] the royal house.`
- 14 Entonces respondió Amós, y dijo á Amasías: No soy profeta, ni soy hijo de profeta, sino que soy boyero, y cogedor de cabrahigos:**  
Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet`s son; but I was a herdsman, and a dresser of sycamore-trees:  
And Amos answereth and saith unto Amaziah, `I [am] no prophet, nor a prophet`s son [am] I, but a herdsman I [am], and a cultivator of sycamores,
- 15 Y Jehová me tomó de tras el ganado, y díjome Jehová: Ve, y profetiza á mi pueblo Israel.**  
and Yahweh took me from following the flock, and Yahweh said to me, Go, prophesy to my people Israel.  
and Jehovah taketh me from after the flock, and Jehovah saith unto me, Go, prophesy unto My people Israel.
- 16 Ahora pues, oye palabra de Jehová. Tú dices: No profetices contra Israel, ni hables contra la casa de Isaac:**  
Now therefore hear you the word of Yahweh: You say, Don` t prophesy against Israel, and don` t drop [your word] against the house of Isaac;  
And now, hear a word of Jehovah: thou art saying, Do not prophesy against Israel, nor drop [any thing] against the house of Isaac,

- 17** Por tanto, así ha dicho Jehová: Tu mujer fornicará en la ciudad, y tus hijos y tus hijas caerán á cuchillo, y tu tierra será partida por suertes; y tú morirás en tierra inmunda, é Israel será traspasado de su tierra.  
 therefore thus says Yahweh: Your wife shall be a prostitute in the city, and your sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided by line; and you yourself shall die in a land that is unclean, and Israel shall surely be led away captive out of his land.  
 therefore thus said Jehovah: Thy wife in the city doth go a-whoring, And thy sons and thy daughters by sword do fall, And thy land by line is apportioned, And thou on an unclean land diest, And Israel certainly removeth from off its land.`
- 1** ASÍ me ha mostrado Jehová: y he aquí un canastillo de fruta de verano.  
 Thus the Lord Yahweh showed me: and, behold, a basket of summer fruit.  
 Thus hath the Lord Jehovah shewed me, and, lo, a basket of summer-fruit.
- 2** Y dijo: ¿Qué ves, Amós? Y dije: Un canastillo de fruta de verano. Y díjome Jehová: Venido ha el fin sobre mi pueblo Israel; no le pasaré más.  
 He said, Amos, what see you? I said, A basket of summer fruit. Then said Yahweh to me, The end is come on my people Israel; I will not again pass by them any more.  
 And He saith, `What art thou seeing, Amos?` and I say, `A basket of summer-fruit.` And Jehovah saith unto me: `The end hath come unto My people Israel, I do not add any more to pass over to it.
- 3** Y los cantores del templo aullarán en aquel día, dice el Señor Jehová; muchos serán los cuerpos muertos; en todo lugar echados serán en silencio.  
 The songs of the temple shall be wailings in that day, says the Lord Yahweh: the dead bodies shall be many: in every place shall they cast them forth with silence.  
 And howled have songstresses of a palace in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, Many [are] the carcasses, into any place throw -- hush!
- 4** Oid esto, los que tragáis á los menesterosos, y arruináis los pobres de la tierra,  
 Hear this, you who would swallow up the needy, and cause the poor of the land to fail,  
 Hear this, ye who are swallowing up the needy, To cause to cease the poor of the land,
- 5** Diciendo: ¿Cuándo pasará el mes, y venderemos el trigo; y la semana, y abriremos los alfolíes del pan, y achicaremos la medida, y engrandeceremos el precio, y falsearemos el peso engañoso;  
 saying, When will the new moon be gone, that we may sell grain? and the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and dealing falsely with balances of deceit;  
 Saying, When doth the new moon pass, And we sell ground corn? And the sabbath, and we open out pure corn? To make little the ephah, And to make great the shekel, And to use perversely balances of deceit.

- 6 Para comprar los pobres por dinero, y los necesitados por un par de zapatos, y venderemos las aechaduras del trigo?  
that we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?  
To purchase with money the poor, And the needy for a pair of sandals, Yea, the refuse of the pure corn we sell.**
- 7 Jehová juró por la gloria de Jacob: No me olvidaré para siempre de todas sus obras.  
Yahweh has sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.  
Sworn hath Jehovah by the excellency of Jacob: I forget not for ever any of their works.**
- 8 ¿No se ha de estremecer la tierra sobre esto? ¿Y todo habitador de ella no llorará? y subirá toda como un río, y será arrojada, y hundiráse como el río de Egipto.  
Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells therein? yes, it shall rise up wholly like the River; and it shall be troubled and sink again, like the River of Egypt.  
For this doth not the land tremble, And mourned hath every dweller in it? And come up as a flood hath all of it. And it hath been cast out, and hath sunk, Like the flood of Egypt.**
- 9 Y acaecerá en aquel día, dice el Señor Jehová, que haré se ponga el sol al mediodía, y la tierra cubriré de tinieblas en el día claro.  
It shall happen in that day, says the Lord Yahweh, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.  
And it hath come to pass in that day, An affirmation of the Lord Jehovah, I have caused the sun to go in at noon, And caused darkness on the land in a day of light,**
- 10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en endechas; y haré poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeza; y tornaréla como en llanto de unigénito, y su postrimería como día amargo.  
I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring sackcloth on all loins, and baldness on every head; and I will make it as the mourning for an only son, and the end of it as a bitter day.  
And have turned your festivals to mourning, And all your songs to lamentation, And caused sackcloth to come up on all loins, And on every head -- baldness, And made it as a mourning [of] an only one, And its latter end as a day of bitterness.**
- 11 He aquí vienen días, dice el Señor Jehová, en los cuales enviaré hambre á la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, sino de oír palabra de Jehová.  
Behold, the days come, says the Lord Yahweh, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yahweh.  
Lo, days are coming, An affirmation of the Lord Jehovah, And I have sent a famine into the land, Not a famine of bread, nor a thirst of water But of hearing the words of Jehovah.**
- 12 E irán errantes de mar á mar: desde el norte hasta el oriente discurrirán buscando palabra de Jehová, y no la hallarán.  
They shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run back and forth to seek the word of Yahweh, and shall not find it.  
And they have wandered from sea unto sea, And from north even unto east, They go to and fro to seek the word of Jehovah, And they do not find.**

- 13** En aquel tiempo las doncellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.  
In that day shall the beautiful virgins and the young men faint for thirst.  
In that day faint do the fair virgins, And the young men, with thirst.
- 14** Los que juran por el pecado de Samaria, y dicen, Vive tu Dios de Dan: y, Vive el camino de Beer-seba: caerán, y nunca más se levantarán.  
Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, Dan, lives; and, As the way of Beersheba lives; they shall fall, and never rise up again.  
Those swearing by the guilt of Samaria, And have said, Live doth thy god, O Dan, And, Live doth the way of Beer-Sheba, And they have fallen -- and rise not again!
- 1** VI al Señor que estaba sobre el altar, y dijo: Hiere el umbral, y estremézcanse las puertas: y córtales en piezas la cabeza de todos; y el postrero de ellos mataré á cuchillo: no habrá de ellos quien se fugue, ni quien escape.  
I saw the Lord standing beside the altar: and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces on the head of all of them; and I will kill the last of them with the sword: there shall not one of them flee away, and there shall not one of them escape.  
I have seen the Lord standing by the altar, and He saith: `Smite the knob, and the thresholds shake, And cut them off by the head -- all of them, And their posterity with a sword I do slay, Not flee to them doth the fleer, Nor escape to them doth a fugitive.
- 2** Aunque cavasen hasta el infierno, de allá los tomará mi mano; y si subieren hasta el cielo, de allá los haré descender.  
Though they dig into Sheol, there shall my hand take them; and though they climb up to heaven, there will I bring them down.  
If they dig through into sheol, From thence doth My hand take them, And if they go up the heavens, From thence I cause them to come down.
- 3** Y si se escondieren en la cumbre del Carmelo, allí los buscaré y los tomaré; y aunque se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, allí mandaré á la culebra, y morderálos.  
Though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out there; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them.  
And if they be hid in the top of Carmel, From thence I search out, and have taken them, And if they be hid from Mine eyes in the bottom of the sea, From thence I command the serpent, And it hath bitten them.
- 4** Y si fueren en cautiverio, delante de sus enemigos, allí mandaré al cuchillo, y los matará; y pondré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.  
Though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall kill them: and I will set my eyes on them for evil, and not for good.  
And if they go into captivity before their enemies, From thence I command the sword, And it hath slain them, And I have set Mine eye on them for evil, And not for good.

- 5 El Señor Jehová de los ejércitos es el que toca la tierra, y se derretirá, y llorarán todos los que en ella moran: y subirá toda como un río, y hundiráse luego como el río de Egipto.**  
**For the Lord, Yahweh of Hosts, [is] he who touches the land and it melts, and all who dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like the River, and shall sink again, like the River of Egypt;**  
**And [it is] the Lord, Jehovah of Hosts, Who is striking against the land, and it melteth, And mourned have all the inhabitants in it, And come up as a flood hath all of it, And it hath sunk -- like the flood of Egypt.**
- 6 El edificó en el cielo sus gradas, y ha establecido su expansión sobre la tierra: él llama las aguas de la mar, y sobre la haz de la tierra las derrama: Jehová es su nombre.**  
**[it is] he who builds his chambers in the heavens, and has founded his vault on the earth; he who calls for the waters of the sea, and pours them out on the surface of the earth; Yahweh is his name.**  
**Who is building in the heavens His upper chambers; As to His troop, Upon earth He hath founded it, Who is calling for the waters of the sea, And poureth them out on the face of the land, Jehovah [is] His name.**
- 7 Hijos de Israel, ¿no me sois vosotros, dice Jehová, como hijos de Etiopes? ¿no hice yo subir á Israel de la tierra de Egipto, y á los Palestinos de Caphtor, y de Chîr á los Arameos?**  
**Are you not as the children of the Ethiopians to me, children of Israel? says Yahweh. Haven't I brought up Israel out of the land of Egypt, and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?**  
**As sons of Cushim are ye not to Me? O sons of Israel -- an affirmation of Jehovah. Israel did I not bring up out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and Aram from Kir?**
- 8 He aquí los ojos del Señor Jehová están contra el reino pecador, y yo lo asolaré de la haz de la tierra: mas no destruiré del todo la casa de Jacob, dice Jehová.**  
**Behold, the eyes of the Lord Yahweh are on the sinful kingdom, and I will destroy it from off the surface of the earth; except that I will not utterly destroy the house of Jacob, says Yahweh.**  
**Lo, the eyes of the Lord Jehovah [are] on the sinful kingdom, And I have destroyed it from off the face of the ground, Only, I destroy not utterly the house of Jacob, An affirmation of Jehovah.**
- 9 Porque he aquí yo mandaré, y haré que la casa de Israel sea zarandeada entre todas las gentes, como se zarandea el grano en un harnero, y no cae un granito en la tierra.**  
**For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all the nations, like as [grain] is sifted in a sieve, yet shall not the least kernel fall on the earth.**  
**For lo, I am commanding, And I have shaken among all the nations the house of Israel, As [one] doth shake with a sieve, And there falleth not a grain [to] the earth.**
- 10 A cuchillo morirán todos los pecadores de mi pueblo, que dicen: No se acercará, ni nos alcanzará el mal.**  
**All the sinners of my people shall die by the sword, who say, The evil shall not overtake nor meet us.**  
**By sword die do all sinners of My people, Who are saying, `Not overtake, or go before, For our sakes, doth evil.`**

- 11 En aquel día yo levantaré el tabernáculo de David, caído, y cerraré sus portillos, y levantaré sus ruinas, y edificarélo como en el tiempo pasado;**  
**In who day will I raise up the tent of David who is fallen, and close up the breaches of it; and I will raise up its ruins, and I will build it as in the days of old;**  
**In that day I raise the tabernacle of David, that is fallen, And I have repaired their breaches, And its ruins I do raise up, And I have built it up as in days of old.**
- 12 Para que aquellos sobre los cuales es llamado mi nombre, posean el resto de Idumea, y á todas las naciones, dice Jehová que hace esto.**  
**who they may possess the remnant of Edom, and all the nations who are called by my name, says Yahweh who does this.**  
**So that they possess the remnant of Edom, And all the nations on whom My name is called, An affirmation of Jehovah -- doer of this.**
- 13 He aquí vienen días, dice Jehová en que el que ara alcanzará al segador, y el pisador de las uvas al que lleva la simiente; y los montes destilarán mosto, y todos los collados se derretirán.**  
**Behold, the days come, says Yahweh, that the plowman shall overtake the reaper, and the one treading grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.**  
**Lo, days are coming -- an affirmation of Jehovah, And come nigh hath the ploughman to the reaper, And the treader of grapes to the scatterer of seed, And the mountains have dropt juice, And all the hills do melt.**
- 14 Y tornaré el cautiverio de mi pueblo Israel, y edificarán ellos las ciudades asoladas, y las habitarán; y plantarán viñas, y beberán el vino de ellas; y harán huertos, y comerán el fruto de ellos.**  
**I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of it; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.**  
**And I have turned back [to] the captivity of My people Israel, And they have built desolate cities, and inhabited, And have planted vineyards, and drunk their wine, And made gardens, and eaten their fruit.**
- 15 Pues los plantaré sobre su tierra, y nunca más serán arrancados de su tierra que yo les dí, ha dicho Jehová Dios tuyo.**  
**I will plant them on their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says Yahweh your God.**  
**And I have planted them on their own ground, And they are not plucked up any more from off their own ground, That I have given to them, said Jehovah thy God!**
- 1 VISIÓN de Abdías. El Señor Jehová ha dicho así cuanto á Edom: Oído hemos el pregón de Jehová, y mensajero es enviado á las gentes. Levantaos, y levantémonos contra ella en batalla.**  
**The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let's rise up against her in battle.**  
**Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`**



**1 ABDÍAS**

The vision of Obadiah. This is what the Lord Yahweh says about Edom. We have heard news from Yahweh, and an ambassador is sent among the nations, saying, "Arise, and let's rise up against her in battle.

Thus said the Lord Jehovah to Edom, A report we have heard from Jehovah, And an ambassador among nations was sent, `Rise, yea, let us rise against her for battle.`

**2 He aquí, pequeño te he hecho entre las gentes; abatido eres tú en gran manera.**

Behold, I have made you small among the nations. You are greatly despised.

Lo, little I have made thee among nations, Despised [art] thou exceedingly.

**3 La soberbia de tu corazón te ha engañado, tú que moras en las hendiduras de las peñas, en tu altísima morada; que dices en tu corazón: ¿Quién me derribará á tierra?**

The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high, who says in his heart, `Who will bring me down to the ground?`

The pride of thy heart hath lifted thee up, O dweller in cliffs of a rock, (A high place [is] his habitation, He is saying in his heart, `Who doth bring me down [to] earth?`)

**4 Si te encaramares como águila, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ahí te derribaré, dice Jehová.**

Though you mount on high as the eagle, and though your nest is set among the stars, I will bring you down from there, says Yahweh.

If thou dost go up high as an eagle, And if between stars thou dost set thy nest, From thence I bring thee down, An affirmation of Jehovah.

**5 Si ladrones vinieran á ti, ó robadores de noche (¡cómo has sido destruído!) ¿no hurtaran lo que les bastase? Pues si entraran á ti vendimiadores, aun dejaran algún rebusco.**

If thieves came to you, if robbers by night -- oh, what disaster awaits you -- wouldn't they only steal until they had enough? If grape pickers came to you, wouldn't they leave some gleaning grapes?

If thieves have come in to thee, If spoilers of the night, How hast thou been cut off! Do they not steal their sufficiency? If gatherers have come in to thee, Do they not leave gleanings?

**6 ¡Cómo fueron escudriñadas las cosas de Esaú! sus cosas escondidas fueron buscadas.**

How Esau will be ransacked! How his hidden treasures are sought out!

How hath Esau been searched out! Flowed out have his hidden things,

**7 Hasta el término te hicieron llegar todos tus aliados; te han engañado tus pacíficos, prevalecieron contra ti; los que comían tu pan, pusieron el lazo debajo de ti: no hay en él entendimiento.**

All the men of your alliance have brought you on your way, even to the border. The men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you. Friends who eat your bread lay a snare under you. There is no understanding in him.

Unto the border sent thee have all thine allies, Forgotten thee, prevailed over thee, have thy friends, Thy bread they make a snare under thee, There is no understanding in him!

- 8** ¿No haré que perezcan en aquel día, dice Jehová, los sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esaú?  
"Won't I in that day," says Yahweh, "destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mountain of Esau?  
Is it not in that day -- an affirmation of Jehovah, That I have destroyed the wise out of Edom, And understanding out of the mount of Esau?"
- 9** Y tus valientes, oh Temán, serán quebrantados; porque todo hombre será talado del monte de Esaú por el estrago.  
Your mighty men, Teman, will be dismayed, to the end that everyone may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.  
And broken down have been thy mighty ones, O Teman, So that every one of the mount of Esau is cut off.
- 10** Por la injuria de tu hermano Jacob te cubrirá vergüenza, y serás talado para siempre.  
For the violence done to your brother Jacob, shame will cover you, and you will be cut off forever.  
For slaughter, for violence [to] thy brother Jacob, Cover thee doth shame, And thou hast been cut off -- to the age.
- 11** El día que estando tú delante, llevaban extraños cautivo su ejército, y los extraños entraban por sus puertas, y echaban suertes sobre Jerusalem, tú también eras como uno de ellos.  
In the day that you stood on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots for Jerusalem, even you were like one of them.  
In the day of thy standing over-against, In the day of strangers taking captive his force, And foreigners have entered his gates, And for Jerusalem have cast a lot, Even thou [art] as one of them!
- 12** Pues no debiste tú estar mirando en el día de tu hermano, el día en que fué extrañado: no te habías de haber alegrado de los hijos de Judá en el día que se perdieron, ni habías de ensanchar tu boca en el día de la angustia:  
But don't look down on your brother in the day of his disaster, and don't rejoice over the children of Judah in the day of their destruction. Don't speak proudly in the day of distress. And -- thou dost not look on the day of thy brother, On the day of his alienation, Nor dost thou rejoice over sons of Judah, In the day of their destruction, Nor make great thy mouth in a day of distress.
- 13** No habías de haber entrado por la puerta de mi pueblo en el día de su quebrantamiento; no, no habías tú de haber mirado su mal el día de su quebranto, ni haber echado mano á sus bienes el día de su calamidad.  
Don't enter into the gate of my people in the day of their calamity. Don't look down on their affliction in the day of their calamity, neither seize their wealth on the day of their calamity.  
Nor come into a gate of My people in a day of their calamity, Nor look, even thou, on its misfortune in a day of its calamity, Nor send forth against its force in a day of its calamity,

- 14 Tampoco habías de haberte parado en las encrucijadas, para matar los que de ellos escapasen; ni habías tú de haber entregado los que quedaban en el día de angustia. Don't stand in the crossroads to cut off those of his who escape. Don't deliver up those of his who remain in the day of distress. Nor stand by the breach to cut off its escaped, Nor deliver up its remnant in a day of distress.**
- 15 Porque cercano está el día de Jehová sobre todas las gentes: como tú hiciste se hará contigo: tu galardón volverá sobre tu cabeza. For the day of Yahweh is near all the nations! As you have done, it will be done to you. Your deeds will return upon your own head. For near [is] the day of Jehovah, on all the nations, As thou hast done, it is done to thee, Thy deed doth turn back on thine own head.**
- 16 De la manera que vosotros bebisteis en mi santo monte, beberán, todas las gentes de continuo: beberán, y engullirán, y serán como si no hubieran sido. For as you have drunk on my holy mountain, so will all the nations drink continually. Yes, they will drink, swallow down, and will be as though they had not been. For -- as ye have drunk on My holy mount, Drink do all the nations continually, And they have drunk and have swallowed, And they have been as they have not been.**
- 17 Mas en el monte de Sión habrá salvamento, y será santidad, y la casa de Jacob, poseerá sus posesiones. But in Mount Zion, there will be those who escape, and it will be holy. The house of Jacob will possess their possessions. And in mount Zion there is an escape, And it hath been holy, And the house of Jacob have possessed their possessions.**
- 18 Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José será llama, y la casa de Esaú estopa, y los quemarán, y los consumirán; ni aun reliquia quedará en la casa de Esaú, porque Jehová lo habló. The house of Jacob will be a fire, the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble. They will burn among them, and devour them. There will not be any remaining to the house of Esau." Indeed, Yahweh has spoken. And the house of Jacob hath been a fire, And the house of Joseph a flame, And the house of Esau for stubble, And they have burned among them, And they have consumed them, And there is not a remnant to the house of Esau, For Jehovah hath spoken.**
- 19 Y los del mediodía poseerán el monte de Esaú, y los llanos de los Palestinos; poseerán también los campos de Ephraim, y los campos de Samaria; y Benjamín á Galaad. Those of the South will possess the mountain of Esau, and those of the lowland, the Philistines. They will possess the field of Ephraim, and the field of Samaria. Benjamin will possess Gilead. And they have possessed the south with the mount of Esau, And the low country with the Philistines, And they have possessed the field of Ephraim, And the field of Samaria, And Benjamin with Gilead.**

- 20 Y los cautivos de aqueste ejército de los hijos de Israel poseerán lo de los Cananeos hasta Sarepta; y los cautivos de Jerusalem, que están en Sepharad, poseerán las ciudades del mediodía.**  
**The captives of this host of the children of Israel, who are among the Canaanites, will possess even to Zarephath; and the captives of Jerusalem, who are in Sepharad, will possess the cities of the Negev.**  
**And the removed of this force of the sons of Israel, That [is with] the Canaanites unto Zarephat, And the removed of Jerusalem that [is] with the Sepharad, Possess the cities of the south.**
- 21 Y vendrán salvadores al monte de Sión para juzgar al monte de Esaú; y el reino será de Jehová.**  
**Saviors will go up on Mount Zion to judge the mountains of Esau, and the kingdom will be Yahweh`s.**  
**And gone up have saviours on mount Zion, To judge the mount of Esau, And the kingdom hath been to Jehovah!`**
- 1 Y FUÉ palabra de Jehová á Jonás, hijo de Amittai, diciendo:**  
**Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jonah son of Amittai, saying:**
- 1 LIBRO DE JONÁS**  
**Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jonah son of Amittai, saying:**
- 2 Levántate, y ve á Ninive, ciudad grande, y pregona contra ella; porque su maldad ha subido delante de mí.**  
**"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach against it, for their wickedness has come up before me."**  
**`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath come up before Me.`**
- 3 Y Jonás se levantó para huir de la presencia de Jehová á Tarsis, y descendió á Joppe; y halló un navío que partía para Tarsis; y pagando su pasaje entró en él, para irse con ellos á Tarsis de delante de Jehová.**  
**But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Yahweh. He went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid its fare, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of Yahweh.**  
**And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Jehovah, and goeth down [to] Joppa, and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth its fare, and goeth down into it, to go with them to Tarshish from the face of Jehovah.**
- 4 Mas Jehová hizo levantar un gran viento en la mar, é hizose una tan gran tempestad en la mar, que pensóse se rompería la nave.**  
**But Yahweh sent out a great wind on the sea, and there was a mighty tempest on the sea, so that the ship was likely brake up.**  
**And Jehovah hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea, and the ship hath reckoned to be broken;**

- 5** Y los marineros tuvieron miedo, y cada uno llamaba á su dios: y echaron á la mar los enseres que había en la nave, para descargarla de ellos. Jonás empero se había bajado á los lados del buque, y se había echado á dormir.  
Then the mariners were afraid, and cried every man to his god. They threw the cargo that was in the ship into the sea, to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship, and he was laying down, and was fast asleep.  
and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonah hath gone down unto the sides of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.
- 6** Y el maestre de la nave se llegó á él, y le dijo: ¿Qué tienes, dormilón? Levántate, y clamá á tu Dios; quizá él tendrá compasión de nosotros, y no pereceremos.  
So the shipmaster came to him, and said to him, "What do you mean, sleeper? Arise, call on your gods! Maybe the gods will notice us, so that we won't perish."  
And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, `What -- to thee, O sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not perish.`
- 7** Y dijeron cada uno á su compañero: Venid, y echemos suertes, para saber por quién nos ha venido este mal. Y echaron suertes, y la suerte cayó sobre Jonás.  
They all said to each other, "Come, let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is on us." So they cast lots, and the lot fell on Jonah.  
And they say each unto his neighbour, `Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us.` And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.
- 8** Entonces le dijeron ellos: Decláranos ahora por qué nos ha venido este mal. ¿Qué oficio tienes, y de dónde vienes? ¿cuál es tu tierra, y de qué pueblo eres?  
Then they asked him, "Tell us, please, for whose cause this evil is on us. What is your occupation? Where do you come from? What is your country? Of what people are you?"  
And they say unto him, `Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?`
- 9** Y él les respondió: Hebreo soy, y temo á Jehová, Dios de los cielos, que hizo la mar y la tierra.  
He said to them, "I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."  
And he saith unto them, `A Hebrew I [am], and Jehovah, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land.`
- 10** Y aquellos hombres temieron sobremanera, y dijéronle: ¿Por qué has hecho esto? Porque ellos entendieron que huía de delante de Jehová, porque se lo había declarado.  
Then were the men exceedingly afraid, and said to him, "What is this that you have done?"  
For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh, because he had told them.  
And the men fear a great fear, and say unto him, `What [is] this thou hast done!` for the men have known that from the face of Jehovah he is fleeing, for he hath told them.

- 11 Y dijeronle: ¿Qué te haremos, para que la mar se nos quiete? porque la mar iba á más, y se embravecía.**  
Then said they to him, "What shall we do to you, that the sea may be calm to us?" For the sea grew more and more tempestuous.  
And they say unto him, `What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?`
- 12 El les respondió: Tomadme, y echadme á la mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por mí ha venido esta grande tempestad sobre vosotros.**  
He said to them, "Take me up, and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you; for I know that because of me this great tempest is on you."  
And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`
- 13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la nave á tierra; mas no pudieron, porque la mar iba á más, y se embravecía sobre ellos.**  
Nevertheless the men rowed hard to get them back to the land; but they could not, for the sea grew more and more tempestuous against them.  
And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.
- 14 Entonces clamaron á Jehová, y dijeron: Rogámoste ahora, Jehová, que no perezcamos nosotros por la vida de aqueste hombre, ni pongas sobre nosotros la sangre inocente: porque tú, Jehová, has hecho como has querido.**  
Therefore they cried to Yahweh, and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, let us not perish for this man`s life, and don`t lay on us innocent blood; for you, Yahweh, have done as it pleased you."  
And they cry unto Jehovah, and say, `We pray Thee, O Jehovah, let us not, we pray Thee, perish for this man`s life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Jehovah, as Thou hast pleased, Thou hast done.`
- 15 Y tomaron á Jonás, y echáronlo á la mar; y la mar se quietó de su furia.**  
So they took up Jonah, and threw him into the sea; and the sea ceased its raging.  
And they lift up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceaseth from its raging;
- 16 Y temieron aquellos hombres á Jehová con gran temor; y ofrecieron sacrificio á Jehová, y prometieron votos.**  
Then the men feared Yahweh exceedingly; and they offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.  
and the men fear Jehovah -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Jehovah, and vow vows.
- 17 (2-1) MAS Jehová había prevenido un gran pez que tragase á Jonás: y estuvo Jonás en el vientre del pez tres días y tres noches.**  
Yahweh prepared a great fish to swallow up Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.  
And Jehovah appointeth a great fish to swallow up Jonah, and Jonah is in the bowels of the fish three days and three nights.

- 1 (2-2) Y oró Jonás desde el vientre del pez á Jehová su Dios.  
Then Jonah prayed to Yahweh, his God, out of the fish`s belly.  
And Jonah prayeth unto Jehovah his God from the bowels of the fish.**
- 2 (2-3) Y dijo: Clamé de mi tribulación á Jehová, Y él me oyó; Del vientre del sepulcro clamé, Y mi voz oíste.  
He said, "I called because of my affliction to Yahweh. He answered me. Out of the belly of Sheol I cried. You heard my voice.  
And he saith: I called, because of my distress, to Jehovah, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.**
- 3 (2-4) Echásteme en el profundo, en medio de los mares, Y rodeóme la corriente; Todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí.  
For you threw me into the depths, In the heart of the seas. The flood was all around me.  
All your waves and your billows passed over me.  
When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.**
- 4 (2-5) Y yo dije: Echado soy de delante de tus ojos: Mas aun veré tu santo templo.  
I said, `I have been banished from your sight; Yet I will look again toward your holy temple.`  
And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)**
- 5 (2-6) Las aguas me rodearon hasta el alma, Rodeóme el abismo; La ova se enredó á mi cabeza.  
The waters surrounded me, Even to the soul. The deep was around me. The weeds were wrapped around my head.  
Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.**
- 6 (2-7) Descendí á las raíces de los montes; La tierra echó sus cerraduras sobre mí para siempre: Mas tú sacaste mi vida de la sepultura, oh Jehová Dios mío.  
I went down to the bottoms of the mountains. The earth barred me in forever: Yet have you brought up my life from the pit, Yahweh my God.  
To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Jehovah my God.**
- 7 (2-8) Cuando mi alma desfallecía en mí, acordéme de Jehová; Y mi oración entró hasta ti en tu santo templo.  
"When my soul fainted within me, I remembered Yahweh. My prayer came in to you, into your holy temple.  
In the feebleness within me of my soul Jehovah I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.**
- 8 (2-9) Los que guardan las vanidades ilusorias, Su misericordia abandonan.  
Those who regard lying vanities forsake their own mercy.  
Those observing lying vanities their own mercy forsake.**

- 9 (2-10) Yo empero con voz de alabanza te sacrificaré; Pagaré lo que prometí. La salvación pertenece á Jehová.**  
**But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving. I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to Yahweh."**  
**And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Jehovah.**
- 10 (2-11) Y mandó Jehová al pez, y vomitó á Jonás en tierra.**  
**Yahweh spoke to the fish, and it vomited out Jonah on the dry land.**  
**And Jehovah saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.**
- 1 Y FUÉ palabra de Jehová segunda vez á Jonás, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto Jonah a second time, saying,**
- 2 Levántate, y ve á Nínive, aquella gran ciudad, y publica en ella el pregón que yo te diré.**  
**"Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."**  
**`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`**
- 3 Y levantóse Jonás, y fué á Nínive, conforme á la palabra de Jehová. Y era Nínive ciudad sobremanera grande, de tres días de camino.**  
**So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days` journey across.**  
**and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Jehovah. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.**
- 4 Y comenzó Jonás á entrar por la ciudad, camino de un día, y pregonaba diciendo: De aquí á cuarenta días Nínive será destruida.**  
**Jonah began to enter into the city a day`s journey, and he cried out, and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!"**  
**And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`**
- 5 Y los hombres de Nínive creyeron á Dios, y pregonaron ayuno, y vistiéronse de sacos desde el mayor de ellos hasta el menor de ellos.**  
**The people of Nineveh believed God; and they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.**  
**And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,**
- 6 Y llegó el negocio hasta el rey de Nínive, y levantóse de su silla, y echó de sí su vestido, y cubrióse de saco, y se sentó sobre ceniza.**  
**The news reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and took off his royal robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.**  
**seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,**



- 7 E hizo pregonar y anunciar en Nínive, por mandado del rey y de sus grandes, diciendo: Hombres y animales, bueyes y ovejas, no gusten cosa alguna, no se les dé alimento, ni beban agua:**  
**He made a proclamation and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor animal, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water;**  
**and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything, let them not feed, even water let them not drink;**
- 8 Y que se cubran de saco los hombres y los animales, y clamen á Dios fuertemente: y conviértase cada uno de su mal camino, de la rapiña que está en sus manos.**  
**but let them be covered with sackcloth, both man and animal, and let them cry mightily to God. Yes, let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in his hands.**  
**and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.**
- 9 ¿Quién sabe si se volverá y arrepentirá Dios, y se apartará del furor de su ira, y no pereceremos?**  
**Who knows whether God will not turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we might not perish?"**  
**Who knoweth? He doth turn back, and God hath repented, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`**
- 10 Y vió Dios lo que hicieron, que se convirtieron de su mal camino: y arrepintiósse del mal que había dicho les había de hacer, y no lo hizo.**  
**God saw their works, that they turned from their evil way. God repented of the evil which he said he would do to them, and he didn` t do it.**  
**And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God repenteth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].**
- 1 PERO Jonás se apesadumbró en extremo, y enojóse.**  
**But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.**  
**And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;**
- 2 Y oró á Jehová, y dijo: Ahora, oh Jehová, ¿no es esto lo que yo decía estando aún en mi tierra? Por eso me precaví huyendo á Tarsis; porque sabía yo que tú eres Dios clemente y piadoso, tardo á enojarte, y de grande misericordia, y que te arrepientes del mal.**  
**He prayed to Yahweh, and said, "Please, Yahweh, wasn` t this what I said when I was still in my own country? Therefore I hurried to flee to Tarshish, for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and abundant in lovingkindness, and you repent of the evil.**  
**and he prayeth unto Jehovah, and he saith, `I pray Thee, O Jehovah, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and repenting of evil?**

- 3** Ahora pues, oh Jehová, ruégote que me mates; porque mejor me es la muerte que la vida. Therefore now, Yahweh, take, I beg you, my life from me; for it is better for me to die than to live."  
And now, O Jehovah, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`
- 4** Y Jehová le dijo: ¿Haces tú bien en enojarte tanto? Yahweh said, "Is it right for you to be angry?"  
And Jehovah saith, `Is doing good displeasing to thee?`
- 5** Y salióse Jonás de la ciudad, y asentó hacia el oriente de la ciudad, é hizo allí una choza, y se sentó debajo de ella á la sombra, hasta ver qué sería de la ciudad. Then Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made himself a booth, and sat under it in the shade, until he might see what would become of the city.  
And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.
- 6** Y preparó Jehová Dios una calabacera, la cual creció sobre Jonás para que hiciese sombra sobre su cabeza, y le defendiese de su mal: y Jonás se alegró grandemente por la calabacera. Yahweh God prepared a vine, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the gourd.  
And Jehovah God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.
- 7** Mas Dios preparó un gusano al venir la mañana del día siguiente, el cual hirió á la calabacera, y secóse. But God prepared a worm at dawn the next day, and it chewed on vine, so that it withered. And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.
- 8** Y acaeció que al salir el sol, preparó Dios un recio viento solano; y el sol hirió á Jonás en la cabeza, y desmayábase, y se deseaba la muerte, diciendo: Mejor sería para mí la muerte que mi vida. It happened, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat on Jonah`s head , so that he fainted, and requested for himself that he might die, and said, "It is better for me to die than to live."  
And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`

- 9** Entonces dijo Dios á Jonás: ¿Tanto te enojas por la calabacera? Y él respondió: Mucho me enojo, hasta la muerte.  
 God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the vine?" He said, "I am right to be angry, even to death."  
 And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.`
- 10** Y dijo Jehová: Tuviste tú lástima de la calabacera, en la cual no trabajaste, ni tú la hiciste crecer; que en espacio de una noche nació, y en espacio de otra noche pereció: Yahweh said, "You have been concerned for the vine, for which you have not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night.  
 And Jehovah saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,
- 11** ¿Y no tendré yo piedad de Nínive, aquella grande ciudad donde hay más de ciento y veinte mil personas que no conocen su mano derecha ni su mano izquierda, y muchos Shouldn't I be concerned for Nineveh, that great city, in which are more than one hundred twenty thousand persons who can't discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?"  
 and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!
- 1** PALABRA de Jehová que fué á Miqueas de Morasti en días de Jotham, Achâz, y Ezechías, reyes de Judá: lo que vió sobre Samaria y Jerusalem.  
 The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.  
 A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:
- 1** LIBRO DE MIQUEAS  
 The word of Yahweh that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.  
 A word of Jehovah that hath been unto Micah the Morashite in the days of Jotham, Ahaz, Hezekiah, kings of Judah, that he hath seen concerning Samaria and Jerusalem:
- 2** Oid, pueblos todos: está atenta, tierra, y todo lo que en ella hay: y el Señor Jehová, el Señor desde su santo templo sea testigo contra vosotros.  
 Hear, you peoples, all of you. Listen, earth, and all that is therein: And let the Lord Yahweh be witness against you, The Lord from his holy temple.  
 Hear, O peoples, all of them! Attend, O earth, and its fulness, And the Lord Jehovah is against you for a witness, The Lord from His holy temple.
- 3** Porque he aquí, Jehová sale de su lugar, y descenderá, y hollará sobre las alturas de la tierra.  
 For, behold, Yahweh comes forth out of his place, And will come down and tread on the high places of the earth.  
 For lo, Jehovah is going out from His place, And He hath come down, And hath trodden on high places of earth.

**4 Y debajo de él se derretirán los montes, y los valles se hendirán como la cera delante del fuego, como las aguas que corren por un precipicio.**

**The mountains melt under him, And the valleys split apart, Like wax before the fire, Like waters that are poured down a steep place.**

**Melted have been the mountains under Him, And the valleys do rend themselves, As wax from the presence of fire, As waters cast down by a slope.**

**5 Todo esto por la rebelión de Jacob, y por los pecados de la casa de Israel. ¿Cuál es la rebelión de Jacob? ¿no es Samaria? ¿Y cuáles son los excelsos de Judá? ¿no es Jerusalem?**

**All this is for the disobedience of Jacob, And for the sins of the house of Israel. What is the disobedience of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? aren't they Jerusalem?**

**For the transgression of Jacob [is] all this, And for the sins of the house of Israel. What [is] the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what the high places of Judah? Is it not Jerusalem?**

**6 Pondré pues á Samaria en majanos de heredad, en tierra de viñas; y derramaré sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.**

**Therefore I will make Samaria as a heap of the field, [and] as places for planting vineyards; and I will pour down the stones of it into the valley, and I will uncover the foundations of it.**

**And I have set Samaria for a heap of the field, For plantations of a vineyard, And poured out into a valley her stones, And her foundations I uncover.**

**7 Y todas sus estatuas serán despedazadas, y todos sus dones serán quemados en fuego, y asolaré todos sus ídolos; porque de dones de rameras los juntó, y á dones de rameras volverán.**

**All her engraved images shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with fire, and all her idols will I lay desolate; for of the hire of a prostitute has she gathered them, and to the hire of a prostitute shall they return.**

**And all her graven images are beaten down, And all her gifts are burnt with fire, And all her idols I make a desolation, For, from the hire of a harlot she gathered, and unto the hire of a harlot they return.**

**8 Por tanto lamentaré y aullaré, y andaré despojado y desnudo; haré gemido como de chacales, y lamento como de avestruces.**

**For this will I lament and wail; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the jackals, and a lamentation like the ostriches.**

**For this I lament and howl, I go spoiled and naked, I make a lamentation like dragons, And a mourning like daughters of an ostrich.**

**9 Porque su llaga es dolorosa, que llegó hasta Judá; llegó hasta la puerta de mi pueblo, hasta Jerusalem.**

**For her wounds are incurable; for it is come even to Judah; it reaches to the gate of my people, even to Jerusalem.**

**For mortal [are] her wounds, For it hath come unto Judah, It hath come to a gate of My people -- to Jerusalem.**

- 10 No lo digáis en Gath, ni lloréis mucho: revuélcate en el polvo de Beth-le-aphrah.  
Don't tell it in Gath, don't weep at all: at Beth-le-aphrah have I rolled myself in the dust.  
In Gath tell ye not -- in Acco weep not, In Beth-Aphrah, in dust roll thyself.**
- 11 Pásate desnuda con vergüenza, oh moradora de Saphir: la moradora de Saanán no salió al llanto de Beth-esel: tomará de vosotros su tardanza.  
Pass away, inhabitant of Shaphir, in nakedness and shame: the inhabitant of Zaanan hasn't come forth; the wailing of Beth-ezel shall take from you the stay of it.  
Pass over for thee, O inhabitant of Shaphir, Naked one of shame. Not gone out hath the inhabitant of Zaanan, The lamentation of Beth-Ezel doth take from you its standing.**
- 12 Porque la moradora de Maroth tuvo dolor por el bien; por cuanto el mal descendió de Jehová hasta la puerta de Jerusalem.  
For the inhabitant of Maroth waits anxiously for good, because evil is come down from Yahweh to the gate of Jerusalem.  
For stayed for good hath the inhabitant of Maroth, For evil hath come down from Jehovah to the gate of Jerusalem.**
- 13 Unce al carro dromedarios, oh moradora de Lachis, que fuiste principio de pecado á la hija de Sión; porque en ti se inventaron las rebeliones de Israel.  
Bind the chariot to the swift steed, inhabitant of Lachish: she was the beginning of sin to the daughter of Zion; for the transgressions of Israel were found in you.  
Bind the chariot to a swift beast, O inhabitant of Lachish, The beginning of sin [is] she to the daughter of Zion, For in thee have been found the transgressions of Israel.**
- 14 Por tanto, tú darás dones á Moreseth-gath: las casas de Achzib serán en mentira á los reyes de Israel.  
Therefore shall you give a parting gift to Moresheth-gath: the houses of Achzib shall be a deceitful thing to the kings of Israel.  
Therefore thou givest presents to Moresheth-Gath, The houses of Achzib become a lying thing to the kings of Israel.**
- 15 Aun te traeré heredero, oh moradora de Maresah: la gloria de Israel vendrá hasta Adullam.  
I will yet bring to you, inhabitant of Mareshah, him who shall possess you: the glory of Israel shall come even to Adullam.  
Yet the possessor I do bring in to thee, O inhabitant of Mareshah, To Adullam come in doth the honour of Israel.**
- 16 Mésate y trasquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calva como águila; porque fueron trasportados de ti.  
Make you bald, and cut off your hair for the children of your delight: enlarge your baldness as the eagle; for they are gone into captivity from you.  
Make bald and shave, for thy delightful sons, Enlarge thy baldness as an eagle, For they have removed from thee!**

- 1** ¡AY de los que piensan iniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas! Cuando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.  
**Woe to those who devise iniquity and work evil on their beds! when the morning is light, they practice it, because it is in the power of their hand.**  
**Wo [to] those devising iniquity, And working evil on their beds, In the light of the morning they do it, For their hand is -- to God.**
- 2** Y codiciaron las heredades, y robáronlas: y casas, y las tomaron: oprimieron al hombre y á su casa, al hombre y á su heredad.  
**They covet fields, and seize them; and houses, and take them away: and they oppress a man and his house, even a man and his heritage.**  
**And they have desired fields, And they have taken violently, And houses, and they have taken away, And have oppressed a man and his house, Even a man and his inheritance.**
- 3** Por tanto, así ha dicho Jehová: He aquí, yo pienso sobre esta familia un mal, del cual no sacaréis vuestros cuellos, ni andaréis erguidos; porque el tiempo será malo.  
**Therefore thus says Yahweh: Behold, against this family do I devise an evil, from which you shall not remove your necks, neither shall you walk haughtily; for it is an evil time.**  
**Therefore, thus said Jehovah: Lo, I am devising against this family evil, From which ye do not remove your necks, Nor walk loftily, for a time of evil it [is].**
- 4** En aquel tiempo se levantará sobre vosotros refrán, y se endechará endecha de lametación, diciendo: Del todo fuimos destruídos; ha cambiado la parte de mi pueblo. ¡Cómo nos quitó nuestros campos! dió, repartiólos á otros.  
**In that day shall they take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, [and] say, We are utterly ruined: he changes the portion of my people: how does he remove [it] from me! to the rebellious he divides our fields.**  
**In that day doth [one] take up for you a simile, And he hath wailed a wailing of wo, He hath said, We have been utterly spoiled, The portion of my people He doth change, How doth He move toward me! To the backslider our fields He apportioneth.**
- 5** Por tanto, no tendrás quien eche cordel para suerte en la congregación de Jehová.  
**Therefore you shall have none who shall cast the line by lot in the assembly of Yahweh. Therefore, thou hast no caster of a line by lot In the assembly of Jehovah.**
- 6** No profeticéis, dicen á los que profetizan; no les profeticen que los ha de comprender vergüenza.  
**Don't you prophesy, [thus] they prophesy. They shall not prophesy to these: reproaches shall not depart.**  
**Ye do not prophesy -- they do prophesy, They do not prophesy to these, It doth not remove shame.**
- 7** La que te dices casa de Jacob, ¿hase acortado el espíritu de Jehová? ¿son éstas sus obras? ¿Mis palabras no hacen bien al que camina derechamente?  
**Shall it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Yahweh straitened? are these his doings? Do not my words do good to him who walks blamelessly?**  
**Doth the house of Jacob say, `Hath the Spirit of Jehovah been shortened? Are these His doings?` Do not My words benefit the people that is walking uprightly?**

- 8** El que ayer era mi pueblo, se ha levantado como enemigo: tras las vestiduras quitasteis las capas atrevidamente á los que pasaban, como los que vuelven de la guerra.  
But of late my people is risen up as an enemy: you strip the robe from off the garment from those who pass by securely [as men] returned from war.  
And yesterday My people for an enemy doth raise himself up, From the outer garment the honourable ornament ye strip off, From the confident passers by, Ye who are turning back from war.
- 9** A las mujeres de mi pueblo echasteis fuera de las casas de sus delicias: á sus niños quitasteis mi perpetua alabanza.  
The women of my people you cast out from their pleasant houses; from their young children you take away my glory forever.  
The women of My people ye cast out from its delightful house, From its sucklings ye take away My honour to the age.
- 10** Levantaos, y andad, que no es ésta la holganza; porque está contaminada, corrompióse, y de grande corrupción.  
Arise you, and depart; for this is not your resting-place; because of uncleanness that destroys, even with a grievous destruction.  
Rise and go, for this [is] not the rest, Because of uncleanness it doth corrupt, And corruption is powerful.
- 11** Si hubiere alguno que ande con el viento, y finja mentiras diciendo: Yo te profetizaré de vino y de sidra; este tal será profeta á este pueblo.  
If a man walking in a spirit of falsehood do lie, [saying], I will prophesy to you of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.  
If one is going [with] the wind, And [with] falsehood hath lied: `I prophesy to thee of wine, and of strong drink,` He hath been the prophet of this people!
- 12** De cierto te reuniré todo, oh Jacob: recogeré ciertamente el resto de Israel: pondrélo junto como ovejas de Bosra, como rebaño en mitad de su majada: harán estruendo por la multitud de los hombres.  
I will surely assemble, Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as a flock in the midst of their pasture; they shall make great noise by reason of [the multitude of] men.  
I do surely gather thee, O Jacob, all of thee, I surely bring together the remnant of Israel, Together I do set it as the flock of Bozrah, As a drove in the midst of its pasture, It maketh a noise because of man.
- 13** Subirá rompedor delante de ellos; romperán y pasarán la puerta, y saldrán por ella: y su rey pasará delante de ellos, y á la cabeza de ellos Jehová.  
The breaker is gone up before them: they have broken forth and passed on to the gate, and are gone out thereat; and their king is passed on before them, and Yahweh at the head of them.  
Gone up hath the breaker before them, They have broken through, Yea, they pass through the gate, Yea, they go out through it, And pass on doth their king before them, And Jehovah at their head!

- 1 Y DIJE: Oid ahora, príncipes de Jacob, y cabezas de la casa de Israel: ¿No pertenecía á vosotros saber el derecho?**  
I said, Please hear, you heads of Jacob, and rulers of the house of Israel: is it not for you to know justice?  
And I say, `Hear, I pray you, heads of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Is it not for you to know the judgment?
- 2 Que aborrecen lo bueno y aman lo malo, que les quitan su piel y su carne de sobre los huesos;**  
you who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;  
Ye who are hating good, and loving evil, Taking violently their skin from off them, And their flesh from off their bones,
- 3 Que comen asimismo la carne de mi pueblo, y les desuellan su piel de sobre ellos, y les quebrantan sus huesos y los rompen, como para el caldero, y como carnes en olla.**  
who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them, and break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.  
And who have eaten the flesh of My people, And their skin from off them have stript, And their bones they have broken, And they have spread [them] out as in a pot, And as flesh in the midst of a caldron.
- 4 Entonces clamarán á Jehová y no les responderá; antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, por cuanto hicieron malvadas obras.**  
Then shall they cry to Yahweh, but he will not answer them; yes, he will hide his face from them at that time, according as they have worked evil in their doings.  
Then do they cry unto Jehovah, And He doth not answer them, And hideth His face from them at that time, As they have made evil their doings.
- 5 Así ha dicho Jehová acerca de los profetas que hacen errar á mi pueblo, que muerden con sus dientes, y claman, Paz, y al que no les diere que coman, aplazan contra él**  
Thus says Yahweh concerning the prophets who make my people to err; who bite with their teeth, and cry, Peace; and whoever doesn't put into their mouths, they even prepare war against him:  
Thus said Jehovah concerning the prophets Who are causing My people to err, Who are biting with their teeth, And have cried `Peace,` And he who doth not give unto their mouth, They have sanctified against him war.
- 6 Por tanto, de la profecía se os hará noche, y oscuridad del adivinar; y sobre los profetas se pondrá el sol, y el día se entenebrece sobre ellos.**  
Therefore it shall be night to you, that you shall have no vision; and it shall be dark to you, that you shall not divine; and the sun shall go down on the prophets, and the day shall be black over them.  
Therefore a night ye have without vision, And darkness ye have without divination, And gone in hath the sun on the prophets, And black over them hath been the day.



- 7 Y serán avergonzados los profetas, y confundiránse los adivinos; y ellos todos cubrirán su labio, porque no hay respuesta de Dios.**  
The seers shall be put to shame, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.  
And ashamed have been the seers, And confounded have been the diviners, And covered their lip have all of them, For their is no answer, O God.
- 8 Yo empero estoy lleno de fuerza del espíritu de Jehová, y de juicio, y de fortaleza, para denunciar á Jacob su rebelión, y á Israel su pecado.**  
But as for me, I am full of power by the Spirit of Yahweh, and of judgment, and of might, to declare to Jacob his disobedience, and to Israel his sin.  
And yet I have been full of power by the Spirit of Jehovah, And of judgment, and of might, To declare to Jacob his transgression, And to Israel his sin.
- 9 Oid ahora esto, cabezas de la casa de Jacob, y capitanes de la casa de Israel, que abomináis el juicio, y pervertís todo el derecho;**  
Please hear this you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who abhor justice, and pervert all equity.  
Hear this, I pray you, heads of the house of Jacob, And ye judges of the house of Israel, Who are making judgment abominable, And all uprightness do pervert.
- 10 Que edificáis á Sión con sangre, y á Jerusalem con injusticia;**  
They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.  
Building up Zion with blood, And Jerusalem with iniquity.
- 11 Sus cabezas juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio, y sus profetas adivinan por dinero; y apóyanse en Jehová diciendo: ¿no está Jehová entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.**  
The heads of it judge for reward, and the priests of it teach for hire, and the prophets of it divine for money: yet they lean on Yahweh, and say, Is not Yahweh in the midst of us? no evil shall come on us.  
Her heads for a bribe do judge, And her priests for hire do teach, And her prophets for silver divine, And on Jehovah they lean, saying, `Is not Jehovah in our midst? Evil doth not come in upon us.`
- 12 Por tanto, á causa de vosotros será Sión arada como campo, y Jerusalem será majanos, y el monte de la casa como cumbres de breñal.**  
Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.  
Therefore, for your sake, Zion is ploughed a field, and Jerusalem is heaps, And the mount of the house [is] for high places of a forest!

- 1 Y ACONTECERÁ en los postreros tiempos, que el monte de la casa de Jehová será constituido por cabecera de montes, y más alto que los collados, y correrán á él pueblos. But in the latter days it shall happen that the mountain of Yahweh`s house shall be established on the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and peoples shall flow to it. And it hath come to pass, In the latter end of the days, The mount of the house of Jehovah Is established above the top of the mounts, And it hath been lifted up above the hills, And flowed unto it have peoples.**
- 2 Y vendrán muchas gentes, y dirán: Venid, y subamos al monte de Jehová, y á la casa del Dios de Jacob; y enseñarán en sus caminos, y andaremos por sus veredas: porque de Sión saldrá la ley, y de Jerusalem la palabra de Jehová. Many nations shall go and say, Come you, and let us go up to the mountain of Yahweh, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths. For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yahweh from Jerusalem; And gone have many nations and said, Come and we go up to the mount of Jehovah, And unto the house of the God of Jacob, And He doth teach us of His ways, And we do walk in His paths, For from Zion doth go forth a law, And a word of Jehovah from Jerusalem.**
- 3 Y juzgará entre muchos pueblos, y corregirá fuertes gentes hasta muy lejos: y martillarán sus espadas para azadones, y sus lanzas para hoces: no alzaré espada gente contra gente, ni más se ensayarán para la guerra. and he will judge between many peoples, and will decide concerning strong nations afar off: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. And He hath judged between many peoples, And given a decision to mighty nations afar off, They have beaten their swords to ploughshares, And their spears to pruning-hooks, Nation lifteth not up sword unto nation, Nor do they learn war any more.**
- 4 Y cada uno se sentará debajo de su vid y debajo de su higuera, y no habrá quien amedrente: porque la boca de Jehová de los ejércitos lo ha hablado. But they shall sit every man under his vine and under his fig-tree; and none shall make them afraid: for the mouth of Yahweh of Hosts has spoken it. And they have sat each under his vine, And under his fig-tree, And there is none troubling, For the mouth of Jehovah of Hosts hath spoken.**
- 5 Bien que todos los pueblos anduvieren cada uno en el nombre de sus dioses, nosotros con todo andaremos en el nombre de Jehová nuestro Dios para siempre y eternamente. For all the peoples walk everyone in the name of his god; and we will walk in the name of Yahweh our God forever and ever. For all the peoples do walk, Each in the name of its god -- and we, We do walk in the name of Jehovah our God, To the age and for ever.**

- 6** En aquel día, dice Jehová, juntaré la coja, y recogeré la amontada, y á la que afligí:  
In that day, says Yahweh, will I assemble that which is lame, and I will gather that which is driven away, and that which I have afflicted;  
In that day -- an affirmation of Jehovah, I do gather the halting one, And the driven away one I bring together, And she whom I have afflicted.
- 7** Y pondré á la coja para sucesión, y á la descarriada para nación robusta: y Jehová reinará sobre ellos en el monte de Sión desde ahora para siempre.  
and I will make that which was lame a remnant, and that which was cast far off a strong nation: and Yahweh will reign over them on Mount Zion from henceforth even forever.  
And I have set the halting for a remnant, And the far-off for a mighty nation, And reigned hath Jehovah over them in mount Zion, From henceforth, and unto the age.
- 8** Y tú, oh torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sión vendrá hasta ti: y el señorío primero, el reino vendrá á la hija de Jerusalem.  
You, tower of the flock, the hill of the daughter of Zion, to you shall it come, yes, the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Jerusalem.  
And thou, O tower of Eder, Fort of the daughter of Zion, unto thee it cometh, Yea, come in hath the former rule, The kingdom to the daughter of Jerusalem.
- 9** Ahora ¿por qué gritas tanto? ¿No hay rey en ti? ¿Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de mujer de parto?  
Now why do you cry out aloud? Is there no king in you, is your counselor perished, that pangs have taken hold of you as of a woman in travail?  
Now, why dost thou shout aloud? A king -- is there none in thee? Hath thy counsellor perished, That taken hold of thee hath pain as a travailing woman?
- 10** Duélete y gime, hija de Sión como mujer de parto; porque ahora saldrás de la ciudad, y morarás en el campo, y llegarás hasta Babilonia: allí serás librada, allí te redimirá Jehová de la mano de tus enemigos.  
Be in pain, and labor to bring forth, daughter of Zion, like a woman in travail; for now shall you go forth out of the city, and shall dwell in the field, and shall come even to Babylon: there shall you be rescued; there will Yahweh redeem you from the hand of your enemies.  
Be pained, and bring forth, O daughter of Zion, As a travailing woman, For now, thou goest forth from the city, And thou hast dwelt in the field, And thou hast gone unto Babylon, There thou art delivered, There redeem thee doth Jehovah from the hand of
- 11** Ahora empero se han juntado muchas gentes contra ti, y dicen: Sea profanada, y vean nuestros ojos su deseo sobre Sión.  
Now many nations are assembled against you, that say, Let her be defiled, and let our eye see [our desire] on Zion.  
And now, gathered against thee have been many nations, who are saying: `Let her be defiled, and our eyes look on Zion.`

- 12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de Jehová, ni entendieron su consejo: por lo cual los juntó como gavillas en la era.  
But they don't know the thoughts of Yahweh, neither understand they his counsel; for he has gathered them as the sheaves to the threshing floor.  
They have not known the thoughts of Jehovah, Nor have they understood His counsel, For He hath gathered them as a sheaf [into] a threshing-floor.**
- 13 Levántate y trilla, hija de Sión, porque tu cuerno tornaré de hierro, y tus uñas de metal, y desmenuzarás muchos pueblos; y consagrarás á Jehová sus robos, y sus riquezas al Señor de toda la tierra.  
Arise and thresh, daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs brass; and you shall beat in pieces many peoples: and I will devote their gain to Yahweh, and their substance to the Lord of the whole earth.  
Arise, and thresh, O daughter of Zion, For thy horn I make iron, And thy hoofs I make brass, And thou hast beaten small many peoples, And I have devoted to Jehovah their gain, And their wealth to the Lord of the whole earth!**
- 1 REÚNETE ahora en bandas, oh hija de bandas: nos han sitiado: con vara herirán sobre la quijada al juez de Israel.  
Now shall you gather yourself in troops, daughter of troops: he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod on the cheek.  
Now gather thyself together, O daughter of troops, A siege he hath laid against us, With a rod they smite on the cheek the judge of Israel.**
- 2 Mas tú, Beth-lehem Ephrata, pequeña para ser en los millares de Judá, de ti me saldrá el que será Señor en Israel; y sus salidas son desde el principio, desde los días del siglo.  
But you, Beth-lehem Ephrathah, which are little to be among the thousands of Judah, out of you shall one come forth to me that is to be ruler in Israel; whose goings forth are from of old, from everlasting.  
And thou, Beth-Lehem Ephratah, Little to be among the chiefs of Judah! From thee to Me he cometh forth -- to be ruler in Israel, And his comings forth [are] of old, From the days of antiquity.**
- 3 Empero los dejará hasta el tiempo que para la que ha de parir; y el resto de sus hermanos se tornará con los hijos de Israel.  
Therefore will he give them up, until the time that she who travails has brought forth: then the residue of his brothers shall return to the children of Israel.  
Therefore he doth give them out till the time She who bringeth forth hath brought forth, And the remnant of his brethren return to the sons of Israel.**
- 4 Y estará, y apacentará con fortaleza de Jehová, con grandeza del nombre de Jehová su Dios: y asentarán; porque ahora será engrandecido hasta los fines de la tierra.  
He shall stand, and shall feed [his flock] in the strength of Yahweh, in the majesty of the name of Yahweh his God: and they shall abide; for now shall he be great to the ends of the earth.  
And he hath stood and delighted in the strength of Jehovah, In the excellency of the name of Jehovah his God, And they have remained, For now he is great unto the ends of**

- 5 Y éste será nuestra paz. Cuando Assur viniere á nuestra tierra, y cuando pisare nuestros palacios, entonces levantaremos contra él siete pastores, y ocho hombres principales; This [man] shall be [our] peace. When the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.**  
And this [one] hath been peace, Asshur! when he doth come into our land, And when he doth tread in our palaces, We have raised against him seven shepherds, And eight anointed of man.
- 6 Y comerán la tierra de Assur á cuchillo, y la tierra de Nimrod con sus espadas: y nos librárá del Asirio, cuando viniere contra nuestra tierra y hollare nuestros términos. They shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances of it: and he shall deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads within our border.**  
And they have afflicted the land of Asshur with the sword, And the land of Nimrod at its openings, And he hath delivered from Asshur when he doth come into our land, And when he treadeth in our borders.
- 7 Y será el residuo de Jacob en medio de muchos pueblos, como el rocío de Jehová, como las lluvias sobre la hierba, las cuales no esperan varón, ni aguardan á hijos de hombres. The remnant of Jacob shall be in the midst of many peoples as dew from Yahweh, as showers on the grass, that don't wait for man, nor wait for the sons of men.**  
And the remnant of Jacob hath been in the midst of many peoples, As dew from Jehovah -- as showers on the herb, That waiteth not for man, nor stayeth for the sons of men.
- 8 Asimismo será el resto de Jacob entre las gentes, en medio de muchos pueblos, como el león entre las bestias de la montaña, como el cachorro del león entre las manadas de las ovejas, el cual si pasare, y hollare, y arrebatare, no hay quien escape. The remnant of Jacob shall be among the nations, in the midst of many peoples, as a lion among the animals of the forest, as a young lion among the flocks of sheep; who, if he go through, treads down and tears in pieces, and there is none to deliver. Yea, the remnant of Jacob hath been among nations, In the midst of many peoples, As a lion among beasts of a forest, As a young lion among ranks of a flock, Which if it hath passed through, Hath both trodden down and hath torn, And there is no deliverer.**
- 9 Tu mano se alzará sobre tus enemigos, y todos tus adversarios serán talados. Let your hand be lifted up above your adversaries, and let all your enemies be cut off.**  
High is thy hand above thine adversaries, And all thine enemies are cut off.
- 10 Y acontecerá en aquel día, dice Jehová, que haré matar tus caballos de en medio de ti, y haré destruir tus carros. It shall happen in that day, says Yahweh, that I will cut off your horses out of the midst of you, and will destroy your chariots:**  
And it hath come to pass in that day, An affirmation of Jehovah, I have cut off thy horses from thy midst, And I have destroyed thy chariots,

- 11 Haré también destruir las ciudades de tu tierra, y arruinaré todas tus fortalezas.  
and I will cut off the cities of your land, and will throw down all your strongholds.  
And I have cut off the cities of thy land, And I have thrown down all thy fortresses,**
- 12 Asimismo destruiré de tu mano las hechicerías, y no se hallarán en ti agoreros.  
I will cut off witchcraft out of your hand; and you shall have no [more] soothsayers:  
And have cut off sorcerers out of thy hand, And observers of clouds thou hast none.**
- 13 Y haré destruir tus esculturas y tus imágenes de en medio de ti, y nunca más te inclinarás  
á la obra de tus manos;  
and I will cut off your engraved images and your pillars out of the midst of you; and you  
shall no more worship the work of your hands;  
And I have cut off thy graven images, And thy standing-pillars out of thy midst, And thou  
dost not bow thyself any more To the work of thy hands.**
- 14 Y arrancaré tus bosques de en medio de ti, y destruiré tus ciudades.  
and I will pluck up your Asherim out of the midst of you; and I will destroy your cities.  
And I have plucked up thy shrines out of thy midst, And I have destroyed thine enemies.**
- 15 Y con ira y con furor haré venganza en las gentes que no escucharon.  
I will execute vengeance in anger and wrath on the nations which didn't listen.  
And I have done vengeance in anger and in fury, With the nations who have not**
- 1 OID ahora lo que dice Jehová: Levántate, pleitea con los montes, y oigan los collados tu  
voz.  
Hear you now what Yahweh says: Arise, contend you before the mountains, and let the  
hills hear your voice.  
Hear, I pray you, that which Jehovah is saying: `Rise -- strive thou with the mountains, And  
cause thou the hills to hear thy voice.`**
- 2 Oid, montes, y fuertes fundamentos de la tierra, el pleito de Jehová: porque tiene Jehová  
pleito con su pueblo, y altercará con Israel.  
Hear, you mountains, Yahweh's controversy, and you enduring foundations of the  
earth; for Yahweh has a controversy with his people, and he will contend with Israel.  
Hear, O mountains, the strife of Jehovah, Ye strong ones -- foundations of earth! For a  
strife [is] to Jehovah, with His people, And with Israel He doth reason.**
- 3 Pueblo mío, ¿qué te he hecho, ó en qué te he molestado? Responde contra mí.  
My people, what have I done to you? and in which have I wearied you? testify against  
me.  
O My people, what have I done to thee? And what -- have I wearied thee? Testify against  
Me.**
- 4 Porque yo te hice subir de la tierra de Egipto, y de la casa de siervos te redimí; y envié  
delante de ti á Moisés, y á Aarón, y á María.  
For I brought you up out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of  
bondage; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.  
For I brought thee up from the land of Egypt, And from the house of servants I have  
ransomed thee, And I send before thee Moses, Aaron, and Miriam.**

- 5 Pueblo mío, acuérdate ahora qué aconsejó Balac rey de Moab, y qué le respondió Balaam, hijo de Beor, desde Sittim hasta Gilgal, para que conozcas las justicias de My people, remember now what Balak king of Moab devised, and what Balaam the son of Beor answered him; [remember] from Shittim to Gilgal, that you may know the righteous acts of Yahweh.**  
**O My people, remember, I pray you, What counsel did Balak king of Moab, What answer him did Balaam son of Beor, (From Shittim unto Gilgal,) In order to know the righteous acts of Jehovah.**
- 6 ¿Con qué prevendré á Jehová, y adoraré al alto Dios? ¿vendré ante él con holocaustos, con becerros de un año?**  
**How shall I come before Yahweh, and bow myself before the high God? Shall I come before him with burnt offerings, with calves a year old?**  
**With what do I come before Jehovah? Do I bow to God Most High? Do I come before Him with burnt-offerings? With calves -- sons of a year?**
- 7 ¿Agradaráse Jehová de millares de carneros, ó de diez mil arroyos de aceite? ¿daré mi primogénito por mi rebelión, el fruto de mi vientre por el pecado de mi alma?**  
**Will Yahweh be pleased with thousands of rams, [or] with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my disobedience, the fruit of my body for the sin of my soul?**  
**Is Jehovah pleased with thousands of rams? With myriads of streams of oil? Do I give my first-born [for] my transgression? The fruit of my body [for] the sin of my soul?**
- 8 Oh hombre, él te ha declarado qué sea lo bueno, y qué pida de ti Jehová: solamente hacer juicio, y amar misericordia, y humillarte para andar con tu Dios.**  
**He has showed you, man, what is good; and what does Yahweh require of you, but to do justly, and to love kindness, and to walk humbly with your God?**  
**He hath declared to thee, O man, what [is] good; Yea, what is Jehovah requiring of thee, Except -- to do judgment, and love kindness, And lowly to walk with thy God?**
- 9 La voz de Jehová clama á la ciudad, y el sabio mirará á tu nombre. Oid la vara, y á quien la establece.**  
**The voice of Yahweh cries to the city, and [the man of] wisdom will see your name: hear you the rod, and who has appointed it.**  
**A voice of Jehovah to the city calleth, And wisdom doth fear Thy name, Hear ye the rod, and Him who appointed it.**
- 10 ¿Hay aún en casa del impío tesoros de impiedad, y medida escasa que es detestable?**  
**Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, and a scant measure that is abominable?**  
**Are there yet [in] the house of the wicked Treasures of wickedness, And the abhorred scanty ephah?**
- 11 ¿Seré limpio con peso falso, y con bolsa de engañosas pesas?**  
**Shall I be pure with wicked balances, and with a bag of deceitful weights?**  
**Do I reckon [it] pure with balances of wickedness? And with a bag of deceitful stones?**

- 12** Con lo cual sus ricos se hinchieron de rapiña, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.  
 For the rich men of it are full of violence, and the inhabitants of it have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.  
 Whose rich ones have been full of violence, And its inhabitants have spoken falsehood, And their tongue [is] deceitful in their mouth.
- 13** Por eso yo también te enflaqueceré hiriéndote, assolándote por tus pecados.  
 Therefore I also have struck you with a grievous wound; I have made you desolate because of your sins.  
 And I also, I have begun to smite thee, To make desolate, because of thy sins.
- 14** Tú comerás, y no te hartarás; y tu abatimiento será en medio de ti: tú cogerás, mas no salvarás; y lo que salvares, lo entregaré yo á la espada.  
 You shall eat, but not be satisfied; and your humiliation shall be in the midst of you: and you shall put away, but shall not save; and that which you save will I give up to the sword.  
 Thou -- thou eatest, and thou art not satisfied, And thy pit [is] in thy midst, And thou removest, and dost not deliver, And that which thou deliverest, to a sword I give.
- 15** Tú sembrarás, mas no segarás: pisarás aceitunas, mas no te ungirás con el aceite; y mosto, mas no beberás el vino.  
 You shall sow, but shall not reap; you shall tread the olives, but shall not anoint you with oil; and the vintage, but shall not drink the wine.  
 Thou -- thou sowest, and thou dost not reap, Thou -- thou treadest the olive, And thou pourest not out oil, And new wine -- and thou drinkest not wine.
- 16** Porque los mandamientos de Omri se han guardado, y toda obra de la casa de Achâb; y en los consejos de ellos anduvisteis, para que yo te diese en asolamiento, y tus moradores para ser silbados. Llevaréis por tanto el oprobio de mi pueblo.  
 For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I may make you a desolation, and the inhabitants of it a hissing: and you shall bear the reproach of my people.  
 And kept habitually are the statutes of Omri, And all the work of the house of Ahab, And ye do walk in their counsels, For My giving thee for a desolation, And its inhabitants for a hissing, And the reproach of My people ye do bear!
- 1** ¡AY de mí! que he venido á ser como cuando han cogido los frutos del verano, como cuando han rebuscado después de la vendimia, que no queda racimo para comer; mi alma deseó primeros frutos.  
 Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: there is no cluster to eat; my soul desires the first-ripe fig.  
 My wo [is] to me, for I have been As gatherings of summer-fruit, As gleanings of harvest, There is no cluster to eat, The first-ripe fruit desired hath my soul.



- 2 Faltó el misericordioso de la tierra, y ninguno hay recto entre los hombres: todos acechan á la sangre; cada cual arma red á su hermano.**  
**The godly man is perished out of the earth, and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.**  
**Perished hath the kind out of the land, And upright among men -- there are none, All of them for blood lie in wait, Each his brother they hunt [with] a net.**
- 3 Para completar la maldad con sus manos, el príncipe demanda, y el juez juzga por recompensa; y el grande habla el antojo de su alma, y lo confirman.**  
**Their hands are on that which is evil to do it diligently; the prince asks, and the judge [is ready] for a reward; and the great man, he utters the evil desire of his soul: thus they weave it together.**  
**On the evil [are] both hands to do [it] well, The prince is asking -- also the judge -- for recompence, And the great -- he is speaking the mischief of his soul, And they wrap it up.**
- 4 El mejor de ellos es como el cambrón; el más recto, como zarzal: el día de tus atalayas, tu visitación, viene; ahora será su confusión.**  
**The best of them is as a brier; the most upright is [worse] than a thorn hedge: the day of your watchmen, even your visitation, is come; now shall be their perplexity.**  
**Their best one [is] as a brier, The upright one -- than a thorn-hedge, The day of thy watchmen -- Thy visitation -- hath come. Now is their perplexity.**
- 5 No creáis en amigo, ni confiéis en príncipe: de la que duerme á tu lado, guarda, no abras tu boca.**  
**Don't you trust in a neighbor; don't you put confidence in a friend; keep the doors of your mouth from her who lies in your bosom.**  
**Believe not in a friend, trust not in a leader, From her who is lying in thy bosom keep the openings of thy mouth.**
- 6 Porque el hijo deshonra al padre, la hija se levanta contra la madre, la nuera contra su suegra: y los enemigos del hombre son los de su casa.**  
**For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.**  
**For a son is dishonouring a father, A daughter hath stood against her mother, A daughter-in-law against her mother-in-law, The enemies of each [are] the men of his house.**
- 7 Yo empero á Jehová esperaré, esperaré al Dios de mi salud: el Dios mío me oirá.**  
**But as for me, I will look to Yahweh; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.**  
**And I -- in Jehovah I do watch, I do wait for the God of my salvation, Hear me doth my God.**
- 8 Tú, enemiga mía, no te huelgues de mí: porque aunque caí, he de levantarme; aunque more en tinieblas, Jehová será mi luz.**  
**Don't rejoice against me, my enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yahweh will be a light to me.**  
**Thou dost not rejoice over me, O mine enemy, When I have fallen, I have risen, When I sit in darkness Jehovah is a light to me.**

- 9 La ira de Jehová soportaré, porque pequé contra él, hasta que juzgue mi causa y haga mi juicio él me sacará á luz; veré su justicia.**  
I will bear the indignation of Yahweh, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, [and] I shall see his righteousness.  
The indignation of Jehovah I do bear, For I have sinned against Him, Till that He doth plead my cause, And hath executed my judgment, He doth bring me forth to the light, I look on His righteousness.
- 10 Y mi enemiga verá, y la cubrirá vergüenza: la que me decía: ¿Dónde está Jehová tu Dios? Mis ojos la verán; ahora será hollada como lodo de las calles.**  
Then my enemy shall see it, and shame shall cover her who said to me, Where is Yahweh your God? My eyes shall see [my desire] on her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.  
And see doth mine enemy, And cover her doth shame, Who saith unto me, `Where [is] Jehovah thy God?` Mine eyes do look on her, Now she is for a treading-place, As mire of the out-places.
- 11 El día en que se edificarán tus muros, aquel día será alejado el mandamiento.**  
A day for building your walls! in that day shall the decree be far removed.  
The day to build thy walls! That day -- removed is the limit.
- 12 En ese día vendrán hasta ti desde Asiria y las ciudades fuertes, y desde las ciudades fuertes hasta el Río, y de mar á mar, y de monte á monte.**  
In that day shall they come to you from Assyria and the cities of Egypt, and from Egypt even to the River, and from sea to sea, and [from] mountain to mountain.  
That day -- even unto thee it doth come in, From Asshur and the cities of the fortress, And from the fortress even unto the river, And from sea to sea, and mount to mount.
- 13 Y la tierra con sus moradores será asolada por el fruto de sus obras.**  
Yet shall the land be desolate because of those who dwell therein, for the fruit of their doings.  
And the land hath been for a desolation, Because of its inhabitants, Because of the fruit of their doings.
- 14 Apacienta tu pueblo con tu cayado, el rebaño de tu heredad, que mora solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan en Basán y Galaad, como en el tiempo pasado.**  
Feed your people with your rod, the flock of your heritage, which dwell solitarily, in the forest in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.  
Rule Thou Thy people with Thy rod, The flock of Thine inheritance, Dwelling alone [in] a forest in the midst of Carmel, They enjoy Bashan and Gilead as in days of old.
- 15 Yo les mostraré maravillas como el día que saliste de Egipto.**  
As in the days of your coming forth out of the land of Egypt will I show to them marvelous things.  
According to the days of thy coming forth out of the land of Egypt, I do shew it wonderful things.

- 16** Las gentes verán, y se avergonzarán de todas sus valentías; pondrán la mano sobre su boca, ensordecen sus oídos.  
 The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand on their mouth; their ears shall be deaf.  
 See do nations, and they are ashamed of all their might, They lay a hand on the mouth, their ears are deaf.
- 17** Lamerán el polvo como la culebra; como las serpientes de la tierra, temblarán en sus encierros: despavorirse han de Jehová nuestro Dios, y temerán de ti.  
 They shall lick the dust like a serpent; like crawling things of the earth they shall come trembling out of their close places; they shall come with fear to Yahweh our God, and shall be afraid because of you.  
 They lick dust as a serpent, as fearful things of earth, They tremble from their enclosures, Of Jehovah our God they are afraid, Yea, they are afraid of Thee.
- 18** ¿Qué Dios como tú, que perdonas la maldad, y olvidas el pecado del resto de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia.  
 Who is a God like you, that pardons iniquity, and passes over the disobedience of the remnant of his heritage? he doesn't retain his anger forever, because he delights in lovingkindness.  
 Who [is] a God like Thee? taking away iniquity, And passing by the transgression of the remnant of His inheritance, He hath not retained for ever His anger, Because He -- He delighteth [in] kindness.
- 19** El tornará, él tendrá misericordia de nosotros; él sujetará nuestras iniquidades, y echará en los profundos de la mar todos nuestros pecados.  
 He will again have compassion on us; he will tread our iniquities under foot; and you will cast all their sins into the depths of the sea.  
 He doth turn back, He pitieth us, He doth subdue our iniquities, And Thou castest into the depths of the sea all their sins.
- 20** Otorgarás á Jacob la verdad, y á Abraham la misericordia, que tú juraste á nuestros padres desde tiempos antiguos.  
 You will perform the truth to Jacob, [and] the lovingkindness to Abraham, which you have sworn to our fathers from the days of old.  
 Thou givest truth to Jacob, kindness to Abraham, That thou hast sworn to our fathers, from the days of antiquity!
- 1** CARGA de Nínive. Libro de la visión de Nahum de Elkosh.  
 An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.  
 Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.
- 1** LIBRO DE NAHUM  
 An oracle about Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.  
 Burden of Nineveh. The Book of the Vision of Nahum the Elkoshite.

- 2 Dios celoso y vengador es Jehová; vengador es Jehová, y Señor de ira; Jehová, que se venga de sus adversarios, y que guarda enojo para sus enemigos.  
Yahweh is a jealous God and avenges. Yahweh avenges and is full of wrath. Yahweh takes vengeance on his adversaries, and he maintains wrath against his enemies.  
A God zealous and avenging [is] Jehovah, An avenger [is] Jehovah, and possessing fury.  
An avenger [is] Jehovah on His adversaries, And He is watching for His enemies.**
- 3 Jehová es tardo para la ira, y grande en poder, y no tendrá al culpado por inocente. Jehová marcha entre la tempestad y turbión, y las nubes son el polvo de sus pies.  
Yahweh is slow to anger, and great in power, and will by no means leave the guilty unpunished. Yahweh has his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.  
Jehovah [is] slow to anger, and great in power, And Jehovah doth not entirely acquit, In a hurricane and in a tempest [is] His way, And a cloud [is] the dust of His feet.**
- 4 El amenaza á la mar, y la hace secar, y agosta todos los ríos: Basán fué destruído, y el Carmelo, y la flor del Líbano fué destruída.  
He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers. Bashan languishes, and Carmel; and the flower of Lebanon languishes.  
He is pushing against a sea, and drieth it up, Yea, all the floods He hath made dry, Languishing [are] Bashan and Carmel, Yea, the flower of Lebanon [is] languishing.**
- 5 Los montes tiemblan de él, y los collados se deslién; y la tierra se abrasa á su presencia, y el mundo, y todos los que en él habitan.  
The mountains quake before him, and the hills melt away. The earth trembles at his presence, yes, the world, and all who dwell in it.  
Mountains have shaken because of Him, And the hills have been melted; And lifted up [is] the earth at His presence, And the world and all dwelling in it.**
- 6 ¿Quién permanecerá delante de su ira? ¿y quién quedará en pié en el furor de su enojo? Su ira se derrama como fuego, y por él se hienden las peñas.  
Who can stand before his indignation? Who can endure the fierceness of his anger? His wrath is poured out like fire, and the rocks are broken apart by him.  
Before His indignation who doth stand? And who riseth up in the heat of His anger? His fury hath been poured out like fire, And the rocks have been broken by Him.**
- 7 Bueno es Jehová para fortaleza en el día de la angustia; y conoce á los que en él confían.  
Yahweh is good, a stronghold in the day of trouble; and he knows those who take refuge in him.  
Good [is] Jehovah for a strong place in a day of distress. And He knoweth those trusting in Him.**
- 8 Mas con inundación impetuosa hará consumación de su lugar, y tinieblas perseguirán á sus enemigos.  
But with an overflowing flood, he will make a full end of her place, and will pursue his enemies into darkness.  
And with a flood passing over, An end He maketh of its place, And His enemies doth darkness pursue.**

- 9 ¿Qué pensáis contra Jehová? El hará consumación: la tribulación no se levantará dos veces.**  
**What do you plot against Yahweh? He will make a full end. Affliction won't rise up the second time.**  
**What do we devise against Jehovah? An end He is making, arise not twice doth distress.**
- 10 Porque como espinas entretregidas, mientras se embriagarán los borrachos, serán consumidos como las estopas llenas de sequedad.**  
**For entangled like thorns, and drunken as with their drink, they are consumed utterly like dry stubble.**  
**For while princes [are] perplexed, And with their drink are drunken, They have been consumed as stubble fully dried.**
- 11 De ti salió el que pensó mal contra Jehová, un consultor impío.**  
**There is one gone forth out of you, who devises evil against Yahweh, who counsels wickedness.**  
**From thee hath come forth a deviser of evil Against Jehovah -- a worthless counsellor.**
- 12 Así ha dicho Jehová: Aunque reposo tengan, y sean tantos, así serán talados, y él pasará. Bien que te he afligido, no más te afligiré.**  
**Thus says Yahweh: "Though they be in full strength, and likewise many, even so they will be cut down, and he shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more."**  
**Thus said Jehovah: Though complete, and thus many, Yet thus they have been cut off, And he hath passed away. And I afflicted thee, I afflict thee no more.**
- 13 Porque ahora quebraré su yugo de sobre ti, y romperé tus coyundas.**  
**Now will I break his yoke from off you, and will burst your bonds apart."**  
**And now I break his rod from off thee, And thy bands I do draw away.**
- 14 Mas acerca de ti mandará Jehová, que nunca más sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa de tu dios talaré escultura y estatua de fundición, haréla tu sepulcro; porque fuiste vil.**  
**Yahweh has commanded concerning you, that no more descendants bear your name. Out of the house of your gods, will I cut off the engraved image and the molten image. I will make your grave, for you are vile.**  
**And commanded concerning thee hath Jehovah, `No more of thy name doth spread abroad, From the house of thy gods I cut off graven and molten image, I appoint thy grave, for thou hast been vile.**
- 15 He aquí sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que pregona la paz. Celebra, oh Judá, tus fiestas, cumple tus votos: porque nunca más pasará por ti el malvado; pereció del todo.**  
**Behold, on the mountains the feet of him who brings good news, who publishes peace! Keep your feasts, Judah! Perform your vows, for the wicked one will no more pass through you. He is utterly cut off.**  
**Lo, on the mountains the feet of one proclaiming tidings, sounding peace! Celebrate, O Judah, thy festivals, complete thy vows, For add no more to pass over into thee doth the worthless, He hath been completely cut off!**

- 1 SUBIÓ destruidor contra ti: guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerza.**  
He who dashes in pieces has come up against you. Keep the fortress! Watch the way!  
Strengthen your loins! Fortify your power mightily!  
Come up hath a scatterer to thy face, Keep the bulwark, watch the way, Strengthen the loins, strengthen power mightily.
- 2 Porque Jehová restituirá la gloria de Jacob como la gloria de Israel; porque vaciadores los vaciaron, y estropearon sus mugrones.**  
For Yahweh restores the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the destroyers have destroyed them, and ruined their vine branches.  
For turned back hath Jehovah to the excellency of Jacob, As [to] the excellency of Israel, For emptied them out have emptiers, And their branches they have marred.
- 3 El escudo de sus valientes será bermejo, los varones de su ejército vestidos de grana: el carro como fuego de hachas; el día que se aparejará, temblarán las hayas.**  
The shield of his mighty men is made red. The valiant men are in scarlet. The chariots flash with steel in the day of his preparation, and the pine spears are brandished.  
The shield of his mighty ones is become red, Men of might [are in] scarlet, With fiery torches [is] the chariot in a day of his preparation, And the firs have been caused to tremble.
- 4 Los carros se precipitarán á las plazas, discurrirán por las calles: su aspecto como hachas encendidas; correrán como relámpagos.**  
The chariots rage in the streets. They rush back and forth in the broad ways. Their appearance is like torches. They run like the lightnings.  
In out-places shine do the chariots, They go to and fro in broad places, Their appearances [are] like torches, As lightnings they run.
- 5 Acordaráse él de sus valientes; andando tropezarán; se apresurarán á su muro, y la cubierta se aparejará.**  
He summons his picked troops. They stumble on their way. They dash to its wall, and the protective shield is put in place.  
He doth remember his honourable ones, They stumble in their goings, They hasten [to] its wall, and prepared is the covering.
- 6 Las puertas de los ríos se abrirán, y el palacio será destruido.**  
The gates of the rivers are opened, and the palace is dissolved.  
Gates of the rivers have been opened, And the palace is dissolved.
- 7 Y la reina fué cautiva; mandarle han que suba, y sus criadas la llevarán gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.**  
It is decreed: she is uncovered, she is carried away; and her handmaids moan as with the voice of doves, beating on their breasts.  
And it is established -- she hath removed, She hath been brought up, And her handmaids are leading as the voice of doves, Tabering on their hearts.

- 8 Y fué Nínive de tiempo antiguo como estanque de aguas; mas ellos huyen: Parad, parad; y ninguno mira.**  
**But Nineveh has been from of old like a pool of water, yet they flee away. "Stop! Stop!" they cry, but no one looks back.**  
**And Nineveh [is] as a pool of waters, From of old it [is] -- and they are fleeing! `Stand ye, stand;` and none is turning!**
- 9 Saquead plata, saquead oro: no hay fin de las riquezas y suntuosidad de todo ajuar de codicia.**  
**Take the spoil of silver. Take the spoil of gold, for there is no end of the store, the glory of all goodly furniture.**  
**Seize ye silver, seize ye gold, And there is no end to the prepared things, [To] the abundance of all desirable vessels.**
- 10 Vacía, y agotada, y despedazada está, y el corazón derretido: batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones, y los rostros de todos tomarán negrura.**  
**She is empty, void, and waste. The heart melts, the knees knock together, their bodies and faces have grown pale.**  
**She is empty, yea, emptiness and waste, And the heart hath melted, And the knees have smitten together, And great pain [is] in all loins, And the faces of all of them have gathered paleness.**
- 11 ¿Qué es de la morada de los leones, y de la majada de los cachorros de los leones, donde se recogía el león, y la leona, y los cachorros del león, y no había quien les pusiese**  
**Where is the den of the lions, and the feeding-place of the young lions, where the lion and the lioness walked, the lion`s cubs, and no one made them afraid?**  
**Where [is] the habitation of lionesses? And a feeding-place it [is] for young lions Where walked hath a lion, an old lion, A lion`s whelp, and there is none troubling.**
- 12 El león arrebatava en abundancia para sus cachorros, y ahogaba para sus leonas, y henchía de presa sus cavernas, y de robo sus moradas.**  
**The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his caves with the kill, and his dens with prey.**  
**The lion is tearing parts [for] his whelps, And is strangling for his lionesses, And he doth fill [with] prey his holes, And his habitations [with] rapine.**
- 13 Heme aquí contra ti, dice Jehová de los ejércitos. Encenderé y reduciré á humo tus carros, y espada devorará tus leoncillos; y raeré de la tierra tu robo, y nunca más se oirá voz de tus embajadores.**  
**"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword will devour your young lions; and I will cut off your prey from the earth, and the voice of your messengers will no longer be heard."**  
**Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have burned in smoke its chariot, And thy young lions consume doth a sword, And I have cut off from the land thy prey, And not heard any more is the voice of thy messengers!**

- 1** ¡AY de la ciudad de sangres, toda llena de mentira y de rapiña, sin apartarse de ella el pillaje!  
Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery. The prey doesn't depart.  
Wo [to] the city of blood, She is all with lies -- burglary -- full, Prey doth not depart.
- 2** Sonido de látigo, y estruendo de movimiento de ruedas; y caballo atropellador, y carro saltador;  
The noise of the whip, the noise of the rattling of wheels, prancing horses, and bounding chariots,  
The sound of a whip, And the sound of the rattling of a wheel, And of a prancing horse, and of a bounding chariot, Of a horseman mounting.
- 3** Caballero enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lanza; y multitud de muertos, y multitud de cadáveres; y de sus cadáveres no habrá fin, y en sus cadáveres tropezarán:  
the horseman mounting, and the flashing sword, the glittering spear, and a multitude of slain, and a great heap of corpses, and there is no end of the bodies. They stumble on their bodies,  
And the flame of a sword, and the lightning of a spear, And the abundance of the wounded, And the weight of carcasses, Yea, there is no end to the bodies, They stumble over their bodies.
- 4** A causa de la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gala, maestra de brujerías, que vende las gentes con sus fornicaciones, y los pueblos con sus hechizos.  
because of the multitude of the prostitution of the alluring prostitute, the mistress of witchcraft, who sells nations through her prostitution, and families through her witchcraft.  
Because of the abundance of the fornications of an harlot, The goodness of the grace of the lady of witchcrafts, Who is selling nations by her fornications, And families by her witchcrafts.
- 5** Heme aquí contra ti, dice Jehová de los ejércitos, y descubriré tus faldas en tu cara, y mostraré á las gentes tu desnudez, y á los reinos tu vergüenza.  
"Behold, I am against you," says Yahweh of Hosts, "and I will lift your skirts over your face. I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.  
Lo, I [am] against thee, An affirmation of Jehovah of Hosts, And have removed thy skirts before thy face, And have shewed nations thy nakedness, And kingdoms thy shame,
- 6** Y echaré sobre ti suciedades, y te afrentaré, y te pondré como estiércol.  
I will throw abominable filth on you, and make you vile, and will set you a spectacle.  
And I have cast upon thee abominations, And dishonoured thee, and made thee as a
- 7** Y será que todos los que te vieren, se apartarán de ti, y dirán: Nínive es assolada: ¿quién se compadecerá de ella? ¿dónde te buscaré consoladores?  
It will happen that all those who look at you will flee from you, and say, `Nineveh is laid waste Who will mourn for her?` Where will I seek comforters for you?"  
And it hath come to pass, Each of thy beholders fleeth from thee, And hath said: `Spoiled is Nineveh, Who doth bemoan for her?` Whence do I seek comforters for thee?



- 8 ¿Eres tú mejor que No-amón, que estaba asentada entre ríos, cercada de aguas, cuyo baluarte era la mar, y del mar su muralla?  
Are you better than No-amon, who was situated among the rivers, who had the waters around her; whose rampart was the sea, and her wall was of the sea?  
Art thou better than No-Ammon, That is dwelling among brooks? Waters she hath round about her, Whose bulwark [is] the sea, waters her wall.**
- 9 Etiopía era su fortaleza, y Egipto sin límite; Put y Libia fueron en tu ayuda.  
Cush and Egypt were her boundless strength. Put and Libya were her helpers.  
Cush her might, and Egypt, and there is no end. Put and Libim have been for thy help.**
- 10 También ella fué llevada en cautiverio: también sus chiquitos fueron estrellados en las encrucijadas de todas las calles; y sobre sus varones echaron suertes, y todos sus magnates fueron aprisionados con grillos.  
Yet was she carried away. She went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the head of all the streets, and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.  
Even she doth become an exile, She hath gone into captivity, Even her sucklings are dashed to pieces At the top of all out-places, And for her honoured ones they cast a lot, And all her great ones have been bound in fetters.**
- 11 Tú también serás embriagada, serás encerrada; tú también buscarás fortaleza á causa del enemigo.  
You also will be drunken. You will be hidden. You also will seek a stronghold because of the enemy.  
Even thou art drunken, thou art hidden, Even thou dost seek a strong place, because of an enemy.**
- 12 Todas tus fortalezas cual higueras con brevas; que si las sacuden, caen en la boca del que las ha de comer.  
All your fortresses will be like fig-trees with the first-ripe figs: if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.  
All thy fortresses [are] fig-trees with first-fruits, If they are shaken, They have fallen into the mouth of the eater.**
- 13 He aquí, tu pueblo será como mujeres en medio de ti: las puertas de tu tierra se abrirán de par en par á tus enemigos: fuego consumirá tus barras.  
Behold, your people in the midst of you are women. The gates of your land are set wide open to your enemies. The fire has devoured your bars.  
Lo, thy people [are] women in thy midst, To thine enemies thoroughly opened Have been the gates of thy land, Consumed hath fire thy bars.**
- 14 Provéete de agua para el cerco, fortifica tus fortalezas; entra en el lodo, pisa el barro, fortifica el horno.  
Draw water for the siege. Strengthen your fortresses. Go into the clay, and tread the mortar. Make the brick kiln strong.  
Waters of a siege draw for thysel, Strengthen thy fortresses, Enter into mire, and tread on clay, Make strong a brick-kiln.**

- 15** Allí te consumirá el fuego, te talará la espada, te devorará como pulgón: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.  
There the fire will devour you. The sword will cut you off. It will devour you like the grasshopper. Multiply like grasshoppers. Multiply like the locust.  
There consume thee doth a fire, Cut thee off doth a sword, It doth consume thee as a cankerworm! Make thyself heavy as the cankerworm, Make thyself heavy as the locust.
- 16** Multiplicaste tus mercaderes más que las estrellas del cielo: el pulgón hizo presa, y voló. You have increased your merchants more than the stars of the skies. The grasshopper strips, and flees away.  
Multiply thy merchants above the stars of the heavens, The cankerworm hath stripped off, and doth flee away.
- 17** Tus príncipes serán como langostas, y tus grandes como langostas de langostas que se sientan en vallados en día de frío: salido el sol se mudan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.  
Your guards are like the locusts, and your officials like the swarms of locusts, which settle on the walls on a cold day, but when the sun appears, they flee away, and their place is not known where they are.  
Thy crowned ones [are] as a locust, And thy princes as great grasshoppers, That encamp in hedges in a day of cold, The sun hath risen, and it doth flee away, And not known is its place where they are.
- 18** Durmieron tus pastores, oh rey de Asiria, reposaron tus valientes: tu pueblo se derramó por los montes, y no hay quien lo junte.  
Your shepherds slumber, king of Assyria. Your nobles lie down. Your people are scattered on the mountains, and there is no one to gather them.  
Slumbered have thy friends, king of Asshur, Rest do thine honourable ones, Scattered have been thy people on the mountains, And there is none gathering.
- 19** No hay cura para tu quebradura; tu herida se encrudeció: todos los que oyeron tu fama, batirán las manos sobre ti, porque ¿sobre quién no pasó continuamente tu malicia?  
There is no healing your wound, for your injury is fatal. All who hear the report of you clap their hands over you; for who hasn't felt your endless cruelty?  
There is no weakening of thy destruction, Grievous [is] thy smiting, All hearing thy fame have clapped the hand at thee, For over whom did not thy wickedness pass continually?
- 1** LA carga que vió Habacuc profeta.  
The oracle which Habakkuk the prophet saw.  
The burden that Habakkuk the prophet hath seen:
- 1** LIBRO DE HABACUC  
The oracle which Habakkuk the prophet saw.  
The burden that Habakkuk the prophet hath seen:

- 2** ¿Hasta cuándo, oh Jehová, clamaré, y no oirás; y daré voces á ti á causa de la violencia, y no salvarás?  
Yahweh, how long will I cry, and you will not hear? I cry out to you "Violence!" and will you not save?  
Till when, O Jehovah, have I cried, And Thou dost not hear? I cry unto Thee -- `Violence,` and Thou dost not save.
- 3** ¿Por qué me haces ver iniquidad, y haces que mire molestia, y saco y violencia delante de mí, habiendo además quien levante pleito y contienda?  
Why do you show me iniquity, and look at perversity? For destruction and violence are before me. There is strife, and contention rises up.  
Why dost Thou shew me iniquity, And perversity dost cause to behold? And spoiling and violence [are] before me, And there is strife, and contention doth lift [itself] up,
- 4** Por lo cual la ley es debilitada, y el juicio no sale verdadero: por cuanto el impío asedia al justo, por eso sale torcido el juicio.  
Therefore the law is paralyzed, and justice never goes forth; for the wicked surround the righteous; therefore justice goes forth perverted.  
Therefore doth law cease, And judgment doth not go forth for ever, For the wicked is compassing the righteous, Therefore wrong judgment goeth forth.
- 5** Mirad en las gentes, y ved, y maravillaos pasmosamente; porque obra será hecha en vuestros días, que aun cuando se os contare, no la creeréis.  
"Look among the nations, watch, and wonder marvelously; for I am working a work in your days, which you will not believe though it is told you.  
Look ye on nations, and behold and marvel greatly. For a work He is working in your days, Ye do not believe though it is declared.
- 6** Porque he aquí, yo levanto los Caldeos, gente amarga y presurosa, que camina por la anchura de la tierra para poseer las habitaciones ajenas.  
For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, that march through the breadth of the earth, to possess dwelling places that are not theirs.  
For, lo, I am raising up the Chaldeans, The bitter and hasty nation, That is going to the broad places of earth, To occupy tabernacles not its own.
- 7** Espantosa es y terrible: de ella misma saldrá su derecho y su grandeza.  
They are feared and dreaded. Their judgment and their dignity proceed from themselves. Terrible and fearful it [is], From itself its judgment and its excellency go forth.
- 8** Y serán sus caballos más ligeros que tigres, y más agudos que lobos de tarde; y sus jinetes se multiplicarán: vendrán de lejos sus caballeros, y volarán como águilas que se apresuran á la comida.  
Their horses also are swifter than leopards, and are more fierce than the evening wolves. Their horsemen press proudly on. Yes, their horsemen come from afar. They fly as an eagle that hurries to devour.  
Swifter than leopards have been its horses, And sharper than evening wolves, And increased have its horsemen, Even its horsemen from afar come in, They fly as an eagle, hasting to consume.

- 9** Toda ella vendrá á la presa: delante su sus caras viento solano; y juntará cautivos como arena.  
All of them come for violence. Their hordes face the desert. He gathers prisoners like Wholly for violence it doth come in, Their faces swallowing up the east wind, And it doth gather as the sand a captivity.
- 10** Y escarnecerá de los reyes, y de los príncipes hará burla: reiráse de toda fortaleza, y amontonará polvo, y la tomará.  
Yes, he scoffs at kings, and princes are a derision to him. He laughs at every stronghold, for he builds up an earthen ramp, and takes it.  
And at kings it doth scoff, And princes [are] a laughter to it, At every fenced place it doth laugh, And it heapeth up dust, and captureth it.
- 11** Luego mudará espíritu, y pasará adelante, y ofenderá atribuyendo esta su potencia á su dios.  
Then he sweeps by like the wind, and goes on. He is indeed guilty, whose strength is his god."  
Then passed on hath the spirit, Yea, he doth transgress, And doth ascribe this his power to his god.
- 12** ¿No eres tú desde el principio, oh Jehová, Dios mío, Santo mío? No moriremos. Oh Jehová, para juicio lo pusiste; y tú, oh Roca, lo fundaste para castigar.  
Aren't you from everlasting, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment. You, Rock, have established him to punish.  
Art not Thou of old, O Jehovah, my God, my Holy One? We do not die, O Jehovah, For judgment Thou hast appointed it, And, O Rock, for reproof Thou hast founded it.
- 13** Muy limpio eres de ojos para ver el mal, ni puedes ver el agravio: ¿por qué ves los menospreciadores, y callas cuando destruye el impío al más justo que él.  
You who have purer eyes than to see evil, and who cannot look on perversity, why do you tolerate those who deal treacherously, and keep silent when the wicked swallows up the man who is more righteous than he,  
Purer of eyes than to behold evil, To look on perverseness Thou art not able, Why dost Thou behold the treacherous? Thou keepest silent when the wicked Doth swallow the more righteous than he,
- 14** Y haces que sean los hombres como los peces de la mar, como reptiles que no tienen señor?  
and make men like the fish of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?  
And Thou makest man as fishes of the sea, As a creeping thing -- none ruling over him.
- 15** Sacará á todos con anzuelo, cogerálos con su red, y juntarálos en su aljerife: por lo cual se holgará y hará alegrías.  
He takes up all of them with the hook. He catches them in his net, and gathers them in his dragnet. Therefore he rejoices and is glad.  
Each of them with a hook he hath brought up, He doth catch it in his net, and gathereth it in his drag, Therefore he doth joy and rejoice.

- 16** Por esto hará sacrificios á su red, y ofrecerá sahumeros á su aljerife: porque con ellos engordó su porción, y engrasó su comida.  
Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his dragnet, because by them his life is luxurious, and his food is good.  
Therefore he doth sacrifice to his net, And doth make perfume to his drag, For by them [is] his portion fertile, and his food fat.
- 17** ¿Vaciará por eso su red, ó tendrá piedad de matar gentes continuamente?  
Will he therefore continually empty his net, and kill the nations without mercy?  
Doth he therefore empty his net, And continually to slay nations spare not?
- 1** **SOBRE** mi guarda estaré, y sobre la fortaleza afirmaré el pie, y atalayaré para ver qué hablará en mí, y qué tengo de responder á mi pregunta.  
I will stand at my watch, and set myself on the ramparts, and will look out to see what he will say to me, and what I will answer concerning my complaint.  
On my charge I stand, and I station myself on a bulwark, and I watch to see what He doth speak against me, and what I do reply to my reproof.
- 2** Y Jehová me respondió, y dijo: Escribe la visión, y declárala en tablas, para que corra el que leyere en ella.  
Yahweh answered me, "Write the vision, and make it plain on tablets, that he may run who reads it.  
And Jehovah answereth me and saith: `Write a vision, and explain on the tables, That he may run who is reading it.
- 3** Aunque la visión tardará aún por tiempo, mas al fin hablará, y no mentirá: aunque se tardare, espéralo, que sin duda vendrá; no tardará.  
For the vision is yet for the appointed time, and it hurries toward the end, and won't prove false. Though it takes time, wait for it; because it will surely come. It won't delay.  
For yet the vision [is] for a season, And it breatheth for the end, and doth not lie, If it tarry, wait for it, For surely it cometh, it is not late.
- 4** He aquí se enorgullece aquel cuya alma no es derecha en él: mas el justo en su fe vivirá.  
Behold, his soul is puffed up. It is not upright in him, but the righteous will live by his Lo, a presumptuous one! Not upright is his soul within him, And the righteous by his stedfastness liveth.
- 5** Y también, por cuanto peca por el vino, es un hombre soberbio, y no permanecerá: que ensanchó como el infierno su alma, y es como la muerte, que no se hartará: antes reunió á sí todas las gentes, y amontonó á sí todos los pueblos.  
Yes, moreover, wine is treacherous. A haughty man who doesn't stay at home, who enlarges his desire as Sheol, and he is like death, and can't be satisfied, but gathers to himself all nations, and heaps to himself all peoples.  
And also, because the wine [is] treacherous, A man is haughty, and remaineth not at home, Who hath enlarged as sheol his soul, And is as death that is not satisfied, And doth gather unto itself all the nations, And doth assemble unto itself all the peoples,

- 6** ¿No han de levantar todos estos sobre él parábola, y sarcasmos contra él? Y dirán: ¡Ay del que multiplicó lo que no era suyo! ¿Y hasta cuándo había de amontonar sobre sí espeso lodo?  
Won't all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, 'Woe to him who increases that which is not his, and who enriches himself by extortion! How long?'  
Do not these -- all of them -- against him a simile taken up, And a moral of acute sayings for him, And say, Wo [to] him who is multiplying [what is] not his? Till when also is he multiplying to himself heavy pledges?
- 7** ¿No se levantarán de repente los que te han de morder, y se despertarán los que te han de quitar de tu lugar, y serás á ellos por rapiña?  
Won't your debtors rise up suddenly, and wake up those who make you tremble, and you will be their victim?  
Do not thy usurers instantly rise up, And those shaking thee awake up, And thou hast been for a spoil to them?
- 8** Porque tú has despojado muchas gentes, todos los otros pueblos te despojarán; á causa de las sangres humanas, y robos de la tierra, de las ciudades y de todos los que moraban en ellas.  
Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples will plunder you, because of men's blood, and for the violence done to the land, to the city and to all who dwell in it.  
Because thou hast spoiled many nations, Spoil thee do all the remnant of the peoples, Because of man's blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.
- 9** ¡Ay del que codicia maligna codicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse del poder del mal!  
Woe to him who gets an evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the hand of evil!  
Wo [to] him who is gaining evil gain for his house, To set on high his nest, To be delivered from the hand of evil,
- 10** Tomaste consejo vergonzoso para tu casa, asolaste muchos pueblos, y has pecado contra tu vida.  
You have devised shame to your house, by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.  
Thou hast counselled a shameful thing to thy house, To cut off many peoples, and sinful [is] thy soul.
- 11** Porque la piedra clamará desde el muro, y la tabla del enmaderado le responderá.  
For the stone will cry out of the wall, and the beam out of the woodwork will answer it.  
For a stone from the wall doth cry out, And a holdfast from the wood answereth it.
- 12** ¡Ay del que edifica la ciudad con sangres, y del que funda la villa con iniquidad!  
Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!  
Wo [to] him who is building a city by blood, And establishing a city by iniquity.

- 13** ¿No es esto de Jehová de los ejércitos? Los pueblos pues trabajarán para el fuego, y las gentes se fatigarán en vano.  
Behold, isn't it of Yahweh of Hosts that the peoples labor for the fire, and the nations weary themselves for vanity?  
Lo, is it not from Jehovah of Hosts And peoples are fatigued for fire, And nations for vanity are weary?
- 14** Porque la tierra será llena de conocimiento de la gloria de Jehová, como las aguas cubren la mar.  
For the earth will be filled with the knowledge of the glory of Yahweh, as the waters cover the sea.  
For full is the earth of the knowledge of the honour of Jehovah, As waters cover [the bottom of] a sea.
- 15** ¡Ay del que da de beber á sus compañeros, que les acercas tu hiel y embriagas, para mirar sus desnudeces!  
"Woe to him who gives his neighbor drink, pouring your inflaming wine until they are drunk, so that you may gaze at their naked bodies!  
Wo [to] him who is giving drink to his neighbour, Pouring out thy bottle, and also making drunk, In order to look on their nakedness.
- 16** Haste llenado de deshonra más que de honra: bebe tú también, y serás descubierto; el cáliz de la mano derecha de Jehová volverá sobre ti, y vómito de afrenta sobre tu gloria.  
You are filled with shame, and not glory. You will also drink, and be exposed! The cup of Yahweh's right hand will come around to you, and disgrace will cover your glory.  
Thou hast been filled -- shame without honour, Drink thou also, and be uncircumcised, Turn round unto thee doth the cup of the right hand of Jehovah, And shameful spewing [is] on thine honour.
- 17** Porque la rapiña del Líbano caerá sobre ti, y la destrucción de las fieras lo quebrantará; á causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra, de las ciudades, y de todos los que en ellas moraban.  
For the violence done to Lebanon will overwhelm you, and the destruction of the animals, which made them afraid; because of men's blood, and for the violence done to the land, to every city and to those who dwell in them.  
For violence [to] Lebanon doth cover thee, And spoil of beasts doth affright them, Because of man's blood, and of violence [to] the land, [To] the city, and [to] all dwelling in it.
- 18** ¿De qué sirve la escultura que esculpió el que la hizo? ¿la estatua de fundición, que enseña mentira, para que haciendo imágenes mudas confíe el hacedor en su obra?  
"What value does the engraved image have, that its maker has engraved it; the molten image, even the teacher of lies, that he who fashions its form trusts in it, to make mute idols?  
What profit hath a graven image given That its former hath graven it? A molten image and teacher of falsehood, That trusted hath the former on his own formation -- to make dumb idols?

- 19** ¡Ay del que dice al palo; Despiértate; y á la piedra muda: Levántate! ¿Podrá él enseñar?  
 He aquí él está cubierto de oro y plata, y no hay dentro de él espíritu.  
 Woe to him who says to the wood, `Awake!' or to the mute stone, `Arise!' Shall this teach?  
 Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.  
 Wo [to] him who is saying to wood, `Awake, `Stir up,` to a dumb stone, It a teacher! lo, it is overlaid -- gold and silver, And there is no spirit in its midst.
- 20** Mas Jehová está en su santo templo: calle delante de él toda la tierra.  
 But Yahweh is in his holy temple. Let all the earth be silent before him!"  
 And Jehovah [is] in His holy temple, Be silent before Him, all the earth!
- 1** **ORACIÓN** de Habacuc profeta, sobre Sigionoth.  
 A prayer of Habakkuk, the prophet, set to victorious music.  
 A prayer of Habakkuk the prophet concerning erring ones:
- 2** Oh Jehová, oído he tu palabra, y temí: Oh Jehová, aviva tu obra en medio de los tiempos,  
 En medio de los tiempos hazla conocer; En la ira acuérdate de la misericordia.  
 Yahweh, I have heard of your fame. I stand in awe of your deeds, Yahweh. Renew your work in the midst of the years. In the midst of the years make it known. In wrath, you remember mercy.  
 O Jehovah, I heard thy report, I have been afraid, O Jehovah, Thy work! in midst of years revive it, In the midst of years Thou makest known In anger Thou dost remember mercy.
- 3** Dios vendrá de Temán, Y el Santo del monte de Parán, (Selah.) Su gloria cubrió los cielos,  
 Y la tierra se llenó de su alabanza.  
 God came from Teman, The Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, And his praise filled the earth.  
 God from Teman doth come, The Holy One from mount Paran. Pause! Covered the heavens hath His majesty, And His praise hath filled the earth.
- 4** Y el resplandor fué como la luz; Rayos brillantes salían de su mano; Y allí estaba escondida su fortaleza.  
 His splendor is like the sunrise. Rays shine from his hand, where his power is hidden. And the brightness is as the light, He hath rays out of His hand, And there -- the hiding of His strength.
- 5** Delante de su rostro iba mortandad, Y á sus pies salían carbones encendidos.  
 Plague went before him, And pestilence followed his feet.  
 Before Him goeth pestilence, And a burning flame goeth forth at His feet.
- 6** Paróse, y midió la tierra: Miró, é hizo temblar las gentes; Y los montes antiguos fueron desmenuzados, Los collados antiguos se humillaron á él. Sus caminos son eternos.  
 He stood, and shook the earth. He looked, and made the nations tremble. The ancient mountains were crumbled. The age-old hills collapsed. His ways are eternal.  
 He hath stood, and He measureth earth, He hath seen, and He shaketh off nations, And scatter themselves do mountains of antiquity, Bowed have the hills of old, The ways of old [are] His.



- 7 He visto las tiendas de Cushán en aflicción; Las tiendas de la tierra de Madián temblaron. I saw the tents of Cushan in affliction. The dwellings of the land of Midian trembled. Under sorrow I have seen tents of Cushan, Tremble do curtains of the land of Midian.**
- 8 ¿Airóse Jehová contra los ríos? ¿Contra los ríos fué tu enojo? ¿Tu ira contra la mar, Cuando subiste sobre tus caballos, Y sobre tus carros de salud? Was Yahweh displeased with the rivers? Was your anger against the rivers, Or your wrath against the sea, That you rode on your horses, On your chariots of salvation? Against rivers hath Jehovah been wroth? Against rivers [is] Thine anger? Against the sea [is] Thy wrath? For Thou dost ride on Thy horses -- Thy chariots of salvation?**
- 9 Descubrióse enteramente tu arco, Los juramentos á las tribus, palabra segura. (Selah.) Hendiste la tierra con ríos. You uncovered your bow. You called for your sworn arrows. Selah. You split the earth with rivers. Utterly naked Thou dost make Thy bow, Sworn are the tribes -- saying, `Pause!' [With] rivers Thou dost cleave the earth.**
- 10 Viéronte, y tuvieron temor los montes: Pasó la inundación de las aguas: El abismo dió su voz, La hondura alzó sus manos. The mountains saw you, and were afraid. The tempest of waters passed by. The deep roared and lifted up its hands on high. Seen thee -- pained are mountains, An inundation of waters hath passed over, Given forth hath the deep its voice, High its hands it hath lifted up.**
- 11 El sol y la luna se pararon en su estancia: A la luz de tus saetas anduvieron, Y al resplandor de tu fulgente lanza. The sun and moon stood still in the sky, At the light of your arrows as they went, At the shining of your glittering spear. Sun -- moon -- hath stood -- a habitation, At the light thine arrows go on, At the brightness, the glittering of thy spear.**
- 12 Con ira hollaste la tierra, Con furor trillaste las gentes. You marched through the land in wrath. You threshed the nations in anger. In indignation Thou dost tread earth, In anger Thou dost thresh nations.**
- 13 Saliste para salvar tu pueblo, Para salvar con tu ungido. Traspasaste la cabeza de la casa del impío, Desnudando el cimientto hasta el cuello. (Selah.) You went forth for the salvation of your people, For the salvation of your anointed. You crushed the head of the land of wickedness. You stripped them head to foot. Selah. Thou hast gone forth for the salvation of Thy people, For salvation with Thine anointed, Thou hast smitten the head of the house of the wicked, Laying bare the foundation unto the neck. Pause!**

- 14** Horadaste con sus báculos las cabezas de sus villas, Que como tempestad acometieron para derramarme: Su orgullo era como para devorar al pobre encubiertamente.  
 You pierced the heads of his warriors with their own spears. They came as a whirlwind to scatter me, Gloating as if to devour the wretched in secret.  
 Thou hast pierced with his staves the head of his leaders, They are tempestuous to scatter me, Their exultation [is] as to consume the poor in secret.
- 15** Hiciste camino en la mar á tu caballos, Por montón de grandes aguas.  
 You trampled the sea with your horses, Churning mighty waters.  
 Thou hast proceeded through the sea with Thy horses -- the clay of many waters.
- 16** Oí, y tembló mi vientre; A la voz se batieron mis labios; Pudrición se entró en mis huesos, y en mi asiento me estremecí; Si bien estaré quieto en el día de la angustia, Cuando suba al pueblo el que lo invadirá con sus tropas.  
 I heard, and my body trembled. My lips quivered at the voice. Rottenness enters into my bones, and I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of trouble, For the coming up of the people who invade us.  
 I have heard, and my belly trembleth, At the noise have my lips quivered, Rottenness doth come into my bones, And in my place I do tremble, That I rest for a day of distress, At the coming up of the people, he overcometh it.
- 17** Aunque la higuera no florecerá, Ni en las vides habrá frutos; Mentirá la obra de la oliva, Y los labrados no darán mantenimiento. Y las ovejas serán quitadas de la majada, Y no habrá vacas en los corrales;  
 For though the fig tree doesn't flourish, Nor fruit be in the vines; The labor of the olive fails, The fields yield no food; The flocks are cut off from the fold, And there is no herd in the stalls:  
 Though the fig-tree doth not flourish, And there is no produce among vines, Failed hath the work of the olive, And fields have not yielded food, Cut off from the fold hath been the flock, And there is no herd in the stalls.
- 18** Con todo yo me alegraré en Jehová, Y me gozaré en el Dios de mi salud.  
 Yet I will rejoice in Yahweh. I will be joyful in the God of my salvation!  
 Yet I, in Jehovah I exult, I do joy in the God of my salvation.
- 19** Jehová el Señor es mi fortaleza, El cual pondrá mis pies como de ciervas, Y me hará andar sobre mis alturas. Al jefe de los cantores sobre mis instrumentos de cuerdas.  
 Yahweh, the Lord, is my strength. He makes my feet like deer's feet, And enables me to go in high places. For the music director, on my stringed instruments.  
 Jehovah the Lord [is] my strength, And He doth make my feet like hinds, And on my high-places causeth me to tread. To the overseer with my stringed instruments!
- 1** PALABRA de Jehová que fué á Sofonías hijo de Cushi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezechías, en días de Josías hijo de Amón, rey de Judá.  
 The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of  
 A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:

**1 SOFONÍAS**

**The word of Yahweh which came to Zephaniah, the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah, the son of Amon, king of Judah. A word of Jehovah that hath been unto Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah, in the days of Josiah son of Amoz, king of Judah:**

**2 Destruiré del todo todas las cosas de sobre la haz de la tierra, dice Jehová.**

**I will utterly sweep away everything off of the surface of the earth, says Yahweh. I utterly consume all from off the face of the ground, An affirmation of Jehovah.**

**3 Destruiré los hombres y las bestias; destruiré las aves del cielo, y los peces de la mar, y las piedras de tropiezo con los impíos; y talaré los hombres de sobre la haz de la tierra, dice Jehová.**

**I will sweep away man and animal. I will sweep away the birds of the sky, the fish of the sea, and the heaps of rubble with the wicked. I will cut off man from the surface of the earth, says Yahweh.**

**I consume man and beast, I consume fowl of the heavens, and fishes of the sea, And the stumbling-blocks -- the wicked, And I have cut off man from the face of the ground, An affirmation of Jehovah,**

**4 Y extenderé mi mano sobre Judá, y sobre todos los moradores de Jerusalem, y exterminaré de este lugar el remanente de Baal, y el nombre de los Chemarim con los sacerdotes;**

**I will stretch out my hand against Judah, and against all the inhabitants of Jerusalem. I will cut off the remnant of Baal from this place: the name of the idolatrous and pagan priests,**

**And stretched out My hand against Judah, And against all inhabiting Jerusalem, And cut off from this place the remnant of Baal, The name of the idolatrous priests, with the priests,**

**5 Y á los que se inclinan sobre los terrados al ejército del cielo; y á los que se inclinan jurando por Jehová y jurando por su rey;**

**those who worship the host of the sky on the housetops, those who worship and swear by Yahweh and also swear by Malcam,**

**And those bowing themselves On the roofs to the host of the heavens, And those bowing themselves, Swearing to Jehovah, and swearing by Malcham,**

**6 Y á los que tornan atrás de en pos de Jehová; y á los que no buscaron á Jehová, ni preguntaron por él.**

**those who have turned back from following Yahweh, and those who haven't sought Yahweh nor inquired after him.**

**And those removing from after Jehovah, And who have not sought Jehovah, nor besought Him.**

- 7** Calla en la presencia del Señor Jehová, porque el día de Jehová está cercano; porque Jehová ha aparejado sacrificio, prevenido á sus convidados.  
Be silent at the presence of the Lord Yahweh, for the day of Yahweh is at hand. For Yahweh has prepared a sacrifice. He has consecrated his guests.  
Hush! because of the Lord Jehovah, For near [is] a day of Jehovah, For prepared hath Jehovah a sacrifice, He hath sanctified His invited ones.
- 8** Y será que en el día del sacrificio de Jehová, haré visitación sobre los príncipes, y sobre los hijos del rey, y sobre todos los que visten vestido extranjero.  
It will happen in the day of Yahweh`s sacrifice, that I will punish the princes, the king`s sons, and all those who as are clothed with foreign clothing.  
And it hath come to pass, In the day of the sacrifice of Jehovah, That I have laid a charge on the heads, And on sons of the king, And on all putting on strange clothing.
- 9** Asimismo haré visitación en aquel día sobre todos los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y de engaño las casas de sus señores.  
In that day, I will punish all those who leap over the threshold, who fill their master`s house with violence and deceit.  
And I have laid a charge on every one Who is leaping over the threshold in that day, Who are filling the house of their masters [With] violence and deceit.
- 10** Y habrá en aquel día, dice Jehová, voz de clamor desde la puerta del pescado, y aullido desde la segunda, y grande quebrantamiento desde los collados.  
In that day, says Yahweh, there will be the noise of a cry from the fish gate, a wailing from the second quarter, and a great crashing from the hills.  
And there hath been in that day, An affirmation of Jehovah, The noise of a cry from the fish-gate, And of a howling from the Second, And of great destruction from the hills.
- 11** Aullad, moradores de Mactes, porque todo el pueblo mercader es destruido; talado son todos los que traían dinero.  
Wail, you inhabitants of Maktesh, for all the people of Canaan are undone! All those who were laden with silver are cut off.  
Howl, ye inhabitants of the hollow place, For cut off hath been all the merchant people, Cut off have been all bearing silver.
- 12** Y será en aquel tiempo, que yo escudriñaré á Jerusalem con candiles, y haré visitación sobre los hombres que están sentados sobre sus heces, los cuales dicen en su corazón: Jehová ni hará bien ni mal.  
It will happen at that time, that I will search Jerusalem with lamps, and I will punish the men who are settled on their dregs, who say in their heart, "Yahweh will not do good, neither will he do evil."  
And it hath come to pass, at that time, I search Jerusalem with lights, And I have laid a charge on the men Who are hardened on their preserved things, Who are saying in their heart: Jehovah doth no good, nor doth He evil.

- 13 Será por tanto saqueada su hacienda, y sus casas assoladas: y edificarán casas, mas no las habitarán; y plantarán viñas, mas no beberán el vino de ellas.**  
**Their wealth will become a spoil, and their houses a desolation. Yes, they will build houses, but won't inhabit them. They will plant vineyards, but won't drink their wine. And their wealth hath been for a spoil, And their houses for desolation, And they have built houses, and do not inhabit, And they have planted vineyards, And they do not drink their wine.**
- 14 Cercano está el día grande de Jehová, cercano y muy presuroso; voz amarga del Día de Jehová; gritará allí el valiente.**  
**The great day of Yahweh is near. It is near, and hurries greatly, the voice of the day of Yahweh. The mighty man cries there bitterly.**  
**Near [is] the great day of Jehovah, Near, and hasting exceedingly, The noise of the day of Jehovah, Bitterly shriek there doth a mighty one.**
- 15 Día de ira aquel día, día de angustia y de aprieto, día de alboroto y de asolamiento, día de tiniebla y de oscuridad, día de nublado y de entenebrecimiento,**  
**That day is a day of wrath, a day of distress and anguish, a day of trouble and ruin, a day of darkness and gloom, a day of clouds and blackness,**  
**A day of wrath [is] that day, A day of adversity and distress, A day of waste and desolation, A day of darkness and gloominess, A day of cloud and thick darkness.**
- 16 Día de trompeta y de algazara, sobre las ciudades fuertes, y sobre las altas torres.**  
**a day of the trumpet and alarm, against the fortified cities, and against the high battlements.**  
**A day of trumpet and shouting against the fenced cities, And against the high corners.**
- 17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porque pecaron contra Jehová: y la sangre de ellos será derramada como polvo, y su carne como estiércol.**  
**I will bring distress on men, that they will walk like blind men, because they have sinned against Yahweh, and their blood will be poured out like dust, and their flesh like dung. And I have sent distress to men, And they have walked as the blind, For against Jehovah they have sinned, And poured out is their blood as dust, And their flesh [is] as dung.**
- 18 Ni su plata ni su oro podrá librarlos en el día de la ira de Jehová; pues toda la tierra será consumida con el fuego de su celo: porque ciertamente consumación apresurada hará con todos los moradores de la tierra.**  
**Neither their silver nor their gold will be able to deliver them in the day of Yahweh's wrath, but the whole land will be devoured by the fire of his jealousy; for he will make an end, yes, a terrible end, of all those who dwell in the land.**  
**Even their silver, even their gold, Is not able to deliver them in a day of the wrath of Jehovah, And in the fire of His jealousy consumed is the whole land, For only a hastened end doth He make Of all the inhabitants of the land!**
- 1 CONGREGAOS y meditad, gente no amable,**  
**Gather yourselves together, yes, gather together, you nation that has no shame,**  
**Bend yourselves, yea, bend ye, O nation not desired,**

- 2** Antes que pára el decreto, y el día se pase como el tamo; antes que venga sobre vosotros el furor de la ira de Jehová, antes que el día de la ira de Jehová venga sobre vosotros.  
before the appointed time when the day passes as the chaff, before the fierce anger of Yahweh comes on you, before the day of Yahweh`s anger comes on you.  
Before the bringing forth of a statute, As chaff hath the day passed on, While yet not come in upon you doth the heat of the anger of Jehovah, While yet not come in upon you doth a day of the anger of Jehovah,
- 3** Buscad á Jehová todos los humildes de la tierra, que pusisteis en obra su juicio; buscad justicia, buscad mansedumbre: quizás seréis guardados en el día del enojo de Jehová.  
Seek Yahweh, all you humble of the land, who have kept his ordinances. Seek righteousness. Seek humility. It may be that you will be hidden in the day of Yahweh`s anger.  
Seek Jehovah, all ye humble of the land, Who His judgment have done, Seek ye righteousness, seek humility, It may be ye are hidden in a day of the anger of Jehovah.
- 4** Porque Gaza será desamparada, y Ascalón assolada: saquearán á Asdod en el medio día, y Ecrón será desarraigada.  
For Gaza will be forsaken, and Ashkelon a desolation. They will drive out Ashdod at noonday, and Ekron will be rooted up.  
For Gaza is forsaken, And Ashkelon [is] for a desolation, Ashdod! at noon they do cast her forth, And Ekron is rooted up.
- 5** ¡Ay de los que moran á la parte de la mar, de la gente de Cheretim! La palabra de Jehová es contra vosotros, oh Canaán, tierra de Palestinos, que te haré destruir hasta no quedar morador.  
Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of Yahweh is against you, Canaan, the land of the Philistines. I will destroy you, that there will be no inhabitant.  
Ho! O inhabitants of the sea-coast, Nation of the Cherethites, A word of Jehovah [is] against you, Canaan, land of the Philistines, And I have destroyed thee without an inhabitant.
- 6** Y será la parte de la mar por moradas de cabañas de pastores, y corrales de ovejas.  
The sea coast will be pastures, with cottages for shepherds and folds for flocks.  
And the sea-coast hath been habitations, Cottages [for] shepherds, and folds [for] a flock.
- 7** Y será aquella parte para el resto de la casa de Judá; allí apacentarán: en las casas de Ascalón dormirán á la noche; porque Jehová su Dios los visitará, y tornará sus cautivos.  
The coast will be for the remnant of the house of Judah. They will find pasture. In the houses of Ashkelon, they will lie down in the evening, for Yahweh, their God, will visit them, and restore them.  
And the coast hath been for the remnant of the house of Judah, By them they have pleasure, In houses of Ashkelon at even they lie down, For inspect them doth Jehovah their God, And He hath turned back [to] their captivity.

- 8 Yo he oído las afrentas de Moab, y los denuestos de los hijos de Ammón con que deshonraron á mi pueblo, y se engrandecieron sobre su término.  
I have heard the reproach of Moab, and the insults of the children of Ammon, with which they have reproached my people, and magnified themselves against their border.  
I have heard the reproach of Moab, And the revilings of the sons of Ammon, Wherewith they reproached My people, And magnify [themselves] against their border.**
- 9 Por tanto, vivo yo, dice Jehová de los ejércitos, Dios de Israel, que Moab será como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorra; campo de ortigas, y mina de sal, y asolamiento perpetuo: el resto de mi pueblo los saqueará, y el resto de mi gente los heredará.  
Therefore as I live, says Yahweh of Hosts, the God of Israel, surely Moab will be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, a possession of nettles, and salt pits, and a perpetual desolation. The remnant of my people will plunder them, and the survivors of my nation will inherit them.  
Therefore, I live, An affirmation of Jehovah of Hosts, God of Israel, Surely, Moab is as Sodom, And the sons of Ammon as Gomorrah, An overrunning of nettles and salt-pits, And a desolation -- unto the age. A residue of My people do seize them, And a remnant of My nation inherit them.**
- 10 Esto les vendrá por su soberbia, porque afrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Jehová de los ejércitos.  
This they will have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of Yahweh of Hosts.  
This [is] to them for their arrogancy, Because they have reproached, And they magnify [themselves] against the people of Jehovah of Hosts.**
- 11 Terrible será Jehová contra ellos, porque enervará á todos los dioses de la tierra; y cada uno desde su lugar se inclinará á él, todas las islas de las gentes.  
Yahweh will be awesome to them, for he will famish all the gods of the land. Men will worship him, everyone from his place, even all the shores of the nations.  
Fearful [is] Jehovah against them, For He made bare all gods of the land, And bow themselves to Him, each from his place, Do all islanders of the nations.**
- 12 Vosotros también los de Etiopía seréis muertos con mi espada.  
You Cushites also, you will be killed by my sword.  
Also ye, O Cushim, pierced of My sword [are] they.**
- 13 Y extenderá su mano sobre el aquilón, y destruirá al Assur, y pondrá á Nínive en asolamiento, y en secadal como un desierto.  
He will stretch out his hand against the north, destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation, and dry like the wilderness.  
And He stretcheth His hand against the north, And doth destroy Asshur, And he setteth Nineveh for a desolation, A dry land like a wilderness.**

- 14 Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las bestias de las gentes; el onocrótalo también y el erizo dormirán en sus umbrales: su voz cantará en las ventanas; asolación será en las puertas, porque su enmaderamiento de cedro será descubierto.**  
**Herds will lie down in the midst of her, all the animals of the nations. Both the pelican and the porcupine will lodge in its capitals. Their calls will echo through the windows. Desolation will be in the thresholds, for he has laid bare the cedar beams.**  
**And crouched in her midst have droves, Every beast of the nation, Both pelican and hedge-hog in her knobs lodge, A voice doth sing at the window, `Destruction [is] at the threshold, For the cedar-work is exposed.`**
- 15 Esta es la ciudad alegre que estaba confiada, la que decía en su corazón: Yo, y no más. ¡Cómo fué en asolamiento, en cama de bestias! Cualquiera que pasare junto á ella silbará, meneará su mano.**  
**This is the joyous city that lived carelessly, that said in her heart, "I am, and there is none besides me." How she has become a desolation, a place for animals to lie down in! Everyone who passes by her will hiss, and shake their fists.**  
**This [is] the exulting city that is dwelling confidently, That is saying in her heart, `I [am], and beside me there is none,` How hath she been for a desolation, A crouching-place for beasts, Every one passing by her doth hiss, He doth shake his hand!**
- 1 ¡AY de la ciudad ensuciada y contaminada y opresora!**  
**Woe to her who is rebellious and polluted, the oppressing city!**  
**Wo [to] the rebellious and polluted, The oppressing city!**
- 2 No escuchó la voz, ni recibió la disciplina: no se confió en Jehová, no se acercó á su**  
**She didn't obey the voice. She didn't receive correction. She didn't trust in Yahweh. She didn't draw near to her God.**  
**She hath not hearkened to the voice, She hath not accepted instruction, In Jehovah she hath not trusted, Unto her God she hath not drawn near.**
- 3 Sus príncipes en medio de ella son leones bramadores: sus jueces, lobos de tarde que no dejan hueso para la mañana:**  
**Her princes in the midst of her are roaring lions. Her judges are evening wolves. They leave nothing until the next day.**  
**Her heads in her midst [are] roaring lions, Her judges [are] evening wolves, They have not gnawn the bone in the morning.**
- 4 Sus profetas, livianos, hombres prevaricadores: sus sacerdotes contaminaron el santuario, falsearon la ley.**  
**Her prophets are arrogant and treacherous people. Her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.**  
**Her prophets unstable -- men of treachery, Her priests have polluted the sanctuary, They have violated the law.**



- 5 Jehová justo en medio de ella, no hará iniquidad: de mañana sacaré á luz su juicio, nunca falta: mas el perverso no tiene vergüenza.**  
**Yahweh, in the midst of her, is righteous. He will do no wrong. Every morning he brings his justice to light. He doesn't fail, but the unjust know no shame.**  
**Jehovah [is] righteous in her midst, He doth not do perverseness, Morning by morning His judgment he giveth to the light, It hath not been lacking, And the perverse doth not know shame.**
- 6 Hice talar gentes; sus castillos están asolados; hice desiertas sus calles, hasta no quedar quien pase: sus ciudades están asoladas hasta no quedar hombre, hasta no quedar morador.**  
**I have cut off nations. Their battlements are desolate. I have made their streets waste, so that no one passes by. Their cities are destroyed, so that there is no man, so that there is no inhabitant.**  
**I have cut off nations, Desolated have been their chief ones, I have laid waste their out-places without any passing by, Destroyed have been their cities, Without man, without inhabitant.**
- 7 Dije: Ciertamente me temerás, recibirás corrección; y no será su habitación derruída por todo aquello sobre que los visité. Mas ellos se levantaron de mañana y corrompieron todas sus obras.**  
**I said, "Just fear me. Receive correction, so that her dwelling won't be cut off, according to all that I have appointed concerning her." But they rose early and corrupted all their doings.**  
**I have said: Only, ye do fear Me, Ye do accept instruction, And her habitation is not cut off, All that I have appointed for her, But they have risen early, They have corrupted all their doings.**
- 8 Por tanto, esperadme, dice Jehová, al día que me levantaré al despojo: porque mi determinación es reunir las gentes, juntar los reinos, para derramar sobre ellos mi enojo, todo el furor de mi ira; porque del fuego de mi celo será consumida toda la tierra.**  
**"Therefore wait for me," says Yahweh, "until the day that I rise up to the prey, for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour on them my indignation, even all my fierce anger, for all the earth will be devoured with the fire of my jealousy.**  
**Therefore, wait for Me -- an affirmation of Jehovah, For the day of My rising for prey, For My judgment [is] to gather nations, To assemble kingdoms, To pour out on them Mine indignation, All the heat of Mine anger, For by the fire of My jealousy consumed is all the earth.**
- 9 Por entonces volveré yo á los pueblos el labio limpio, para que todos invoquen el nombre de Jehová, para que de un consentimiento le sirvan.**  
**For then I will purify the lips of the peoples, that they may all call on the name of Yahweh, to serve him shoulder to shoulder.**  
**For then do I turn unto peoples a pure lip, To call all of them by the name of Jehovah, To serve Him [with] one shoulder.**

- 10 De esa parte de los ríos de Etiopía, mis suplicantes, la hija de mis esparcidos, me traerán ofrenda.**  
**From beyond the rivers of Cush, my worshipers, even the daughter of my dispersed people, will bring my offering.**  
**From beyond the rivers of Cush, my supplicants, The daughter of My scattered ones, Do bring My present.**
- 11 En aquel día no serás avergonzada por ninguna de tus obras con que te rebelaste contra mí; porque entonces quitaré de en medio de ti los que se alegran en tu soberbia, y nunca más te ensoberbecerás del monte de mi santidad.**  
**In that day you will not be put to shame for all your doings, in which you have transgressed against me; for then I will take away out of the midst of you your proudly exulting ones, and you will no more be haughty in my holy mountain.**  
**In that day thou art not ashamed because of any of thine actions, Wherewith thou hast transgressed against Me, For then do I turn aside from thy midst The exulting ones of thine excellency, And thou dost add no more to be haughty, In My holy mountain.**
- 12 Y dejaré en medio de ti un pueblo humilde y pobre, los cuales esperarán en el nombre de Jehová.**  
**But I will leave in the midst of you an afflicted and poor people, and they will take refuge in the name of Yahweh.**  
**And I have left in thy midst a people humble and poor, And they have trusted in the name of Jehovah.**
- 13 El resto de Israel no hará iniquidad, ni dirá mentira, ni en boca de ellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados y dormirán, y no habrá quien los espante.**  
**The remnant of Israel will not do iniquity, nor speak lies, neither will a deceitful tongue be found in their mouth, for they will feed and lie down, and no one will make them afraid."**  
**The remnant of Israel do no perversity, nor speak lies, Nor found in their mouth is a deceitful tongue, For they have delight, and have lain down, And there is none troubling.**
- 14 Canta, oh hija de Sión: da voces de júbilo, oh Israel; gózate y regocíjate de todo corazón, hija de Jerusalem.**  
**Sing, daughter of Zion! Shout, Israel! Be glad and rejoice with all your heart, daughter of Jerusalem.**  
**Cry aloud, O daughter of Zion, shout, O Israel, Rejoice and exult with the whole heart, O daughter of Jerusalem.**
- 15 Jehová ha apartado tus juicios, ha echado fuera tus enemigos: Jehová es Rey de Israel en medio de ti; nunca más verás mal.**  
**Yahweh has taken away your judgments. He has thrown out your enemy. The King of Israel, Yahweh, is in the midst of you. You will not be afraid of evil any more.**  
**Jehovah hath turned aside thy judgments, He hath faced thine enemy, The king of Israel, Jehovah, [is] in thy midst, Thou seest evil no more.**
- 16 En aquel tiempo se dirá á Jerusalem: No temas: Sión, no se debiliten tus manos.**  
**In that day, it will be said to Jerusalem, "Don`t be afraid, Zion. Don`t let your hands be slack."**  
**In that day it is said to Jerusalem, `Fear not, O Zion, let not thy hands be feeble.**

- 17** Jehová en medio de ti, poderoso, él salvará; gozaráse sobre ti con alegría, llamará de amor, se regocijará sobre ti con cantar.  
Yahweh, your God, is in the midst of you, a mighty one who will save. He will rejoice over you with joy. He will rest in his love. He will rejoice over you with singing.  
Jehovah thy God [is] in thy midst, A mighty one doth save, He rejoiceth over thee with joy, He doth work in His love, He joyeth over thee with singing.
- 18** Reuniré á los fastidiados por causa del largo tiempo; tuyos fueron; para quienes el oprobio de ella era una carga.  
Those who are sad for the appointed feasts, I will remove from you. They are a burden and a reproach to you.  
Mine afflicted from the appointed place I have gathered, from thee they have been, Bearing for her sake reproach.
- 19** He aquí, en aquel tiempo yo apremiaré á todos tus opresores; y salvaré la coja, y recogeré la descarriada; y pondrélos por alabanza y por renombre en todo país de confusión.  
Behold, at that time I will deal with all those who afflict you, and I will save those who are lame, and gather those who were driven away. I will give them praise and honor, whose shame has been in all the earth.  
Lo, I am dealing with all afflicting thee at that time, And I have saved the halting one, And the driven out ones I do gather, And have set them for a praise and for a name, In all the land of their shame.
- 20** En aquel tiempo yo os traeré, en aquel tiempo os reuniré yo; pues os daré por renombre y por alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando tornaré vuestros cautivos delante de vuestros ojos, dice Jehová.  
At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will give you honor and praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, says Yahweh.  
At that time I bring you in, Even at the time of My assembling you, For I give you for a name, and for a praise, Among all peoples of the land, In My turning back [to] your captivity before your eyes, said Jehovah!

#### **1 LIBRO DE HAGGEO**

In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,  
In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:

- 1 EN el año segundo del rey Darío en el mes sexto, en el primer día del mes, fué palabra de Jehová, por mano del profeta Haggeo, á Zorobabel hijo de Sealtiel, gobernador de Judá, y á Josué hijo de Josadac, gran sacerdote, diciendo:**  
**In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, saying,**  
**In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua son of Josedech, the high priest, saying:**
- 2 Jehová de los ejércitos habla así, diciendo: Este pueblo dice: No es aún venido el tiempo, el tiempo de que la casa de Jehová sea reedificada.**  
**"This is what Yahweh of Hosts says: These people say, `The time hasn't yet come, the time for Yahweh's house to be built."**  
**Thus spake Jehovah of Hosts, saying: This people! -- they have said, `The time hath not come, The time the house of Jehovah [is] to be built.`**
- 3 Fué pues palabra de Jehová por mano del profeta Haggeo, diciendo:**  
**Then the Word of Yahweh came by Haggai, the prophet, saying,**  
**And there is a word of Jehovah by the hand of Haggai the prophet, saying:**
- 4 ¿Es para vosotros tiempo, para vosotros, de morar en vuestras casas enmaderadas, y esta casa está desierta?**  
**"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies waste?**  
**Is it time for you -- you! To dwell in your covered houses, And this house to lie waste?**
- 5 Pues así ha dicho Jehová de los ejércitos: Pensad bien sobre vuestros caminos.**  
**Now therefore this is what Yahweh of Hosts says: Consider your ways.**  
**And now, thus said Jehovah of Hosts, Set your heart to your ways.**
- 6 Sembráis mucho, y encerráis poco; coméis, y no os hartáis; bebéis, y no os saciáis; os vestís, y no os calentáis; y el que anda á jornal recibe su jornal en trapo horadado.**  
**You have sown much, and bring in little. You eat, but you don't have enough. You drink, but you aren't filled with drink. You clothe yourselves, but no one is warm, and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes in it."**  
**Ye have sown much, and brought in little, To eat, and not to satiety, To drink, and not to drunkenness, To clothe, and none hath heat, And he who is hiring himself out, Is hiring himself for a bag pierced through.**
- 7 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Meditad sobre vuestros caminos.**  
**This is what Yahweh of Hosts says: "Consider your ways.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Set your heart to your ways.**

- 8 Subid al monte, y traed madera, y reedificad la casa; y pondré en ella, mi voluntad, y seré honrado, ha dicho Jehová.  
Go up to the mountain, bring wood, and build the house. I will take pleasure in it, and I will be glorified," says Yahweh.  
Go up the mountain, and ye have brought in wood, And build the house, and I am pleased with it. And I am honoured, said Jehovah.**
- 9 Buscáis mucho, y halláis poco; y encerráis en casa, y soplo en ello. ¿Por qué? dice Jehová de los ejércitos. Por cuanto mi casa está desierta, y cada uno de vosotros corre á su propia casa.  
"You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why?" says Yahweh of Hosts, "Because of my house that lies waste, while each of you is busy with his own house.  
Looking for much, and lo, little, And ye brought [it] home, and I blew on it, Wherefore? -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Because of My house that is waste, And ye are running -- each to his house,**
- 10 Por eso se detuvo de los cielos sobre vosotros la lluvia, y la tierra detuvo sus frutos.  
Therefore for your sake the heavens withhold the dew, and the earth withholds its fruit. Therefore, over you refrained have the heavens from dew, And the land hath refrained its increase.**
- 11 Y llamé la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el aceite, y sobre todo lo que la tierra produce, y sobre los hombres sobre y las bestias, y sobre todo trabajo de manos.  
I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on that which the ground brings forth, on men, on cattle, and on all the labor of the hands."  
And I proclaim draught on the land, And on the mountains, and on the corn, And on the new wine, and on the oil, And on what the ground doth bring forth, And on man, and on beast, And on all labour of the hands.`**
- 12 Y oyó Zorobabel hijo de Sealtiel, y Josué hijo de Josadac, gran sacerdote, y todo el demás pueblo, la voz de Jehová su Dios, y las palabras del profeta Haggeo, como lo había enviado Jehová el Dios de ellos; y temió el pueblo delante de Jehová.  
Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yahweh, their God, and the words of Haggai, the prophet, as Yahweh, their God, had sent him; and the people feared  
And Zerubbabel son of Shealtiel, and Joshua son of Josedech, the high priest, and all the remnant of the people, do hearken to the voice of Jehovah their God, and unto the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him, and the people are afraid of the face of Jehovah.**
- 13 Entonces Haggeo, enviado de Jehová, habló por mandado de Jehová, al pueblo, diciendo: Yo soy con vosotros, dice Jehová.  
Then Haggai, Yahweh`s messenger, spoke in Yahweh`s message to the people, saying, "I am with you," says Yahweh.  
And Haggai, messenger of Jehovah, in messages of Jehovah, speaketh to the people, saying: `I [am] with you, an affirmation of Jehovah.`**

- 14** Y despertó Jehová el espíritu de Zorobabel hijo de Sealtiel, gobernador de Judá, y el espíritu de Josué hijo de Josadac, gran sacerdote, y el espíritu de todo el resto del pueblo; y vinieron é hicieron obra en la casa de Jehová de los ejércitos, su Dios.  
 Yahweh stirred up the spirit of Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of Yahweh of Hosts, their God.  
 And Jehovah doth stir up the spirit of Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people, and they come in, and do work in the house of Jehovah of Hosts their God,
- 15** En el día veinte y cuatro del mes sexto, en el segundo año del rey Darío.  
 in the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.  
 in the twenty and fourth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.
- 1** EN el mes séptimo, á los veinte y uno del mes, fué palabra de Jehová por mano del profeta Haggeo, diciendo:  
 In the seventh month, in the twenty-first day of the month, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,  
 In the seventh [month], in the twenty and first of the month, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:
- 2** Habla ahora á Zorobabel hijo de Sealtiel, gobernador de Judá, y á Josué hijo de Josadac, gran sacerdote, y al resto del pueblo, diciendo:  
 "Speak now to Zerubbabel, the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua, the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,  
 `Speak, I pray thee, unto Zerubbabel son of Shealtiel, governor of Judah, and unto Joshua, son of Josedech, the high priest, and unto the remnant of the people, saying:
- 3** ¿Quién ha quedado entre vosotros que haya visto esta casa en su primera gloria, y cual ahora la veis? ¿No es ella como nada delante de vuestros ojos?  
 `Who is left among you who saw this house in its former glory? How do you see it now? Isn't it in your eyes as nothing?  
 Who among you hath been left that saw this house in its former honour? And what are ye seeing it now? Is it not, compared with it, as nothing in your eyes?
- 4** Pues ahora, Zorobabel, esfuérzate, dice Jehová; esfuérzate también Josué, hijo de Josadac, gran sacerdote; y cobra ánimo, pueblo todo de la tierra, dice Jehová, y obrad: porque yo soy con vosotros, dice Jehová de los ejércitos.  
 Yet now be strong, Zerubbabel,` says Yahweh. `Be strong, Joshua, son of Jehozadak, the high priest. Be strong, all you people of the land,` says Yahweh, `and work, for I am with you,` says Yahweh of Hosts.  
 And now, be strong, O Zerubbabel, An affirmation of Jehovah, And be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest, And be strong, all ye people of the land, An affirmation of Jehovah, And do ye -- (for I [am] with you, An affirmation of Jehovah of Hosts) --

- 5 Según el pacto que concerté con vosotros a vuestra salida de Egipto, así mi espíritu estará en medio de vosotros: no temáis.**  
**This is the word that I covenanted with you when you came out of Egypt, and my Spirit lived among you. Don't be afraid.**  
**The thing that I covenanted with you, In your coming forth from Egypt, And My Spirit is remaining in your midst, fear not.**
- 6 Porque así dice Jehová de los ejércitos: De aquí á poco aun haré yo temblar los cielos y la tierra, y la mar y la seca:**  
**For this is what Yahweh of Hosts says: `Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, the earth, the sea, and the dry land;**  
**For thus said Jehovah of Hosts: Yet once more -- it [is] a little, And I am shaking the heavens and the earth, And the sea, and the dry land,**
- 7 Y haré temblar á todas las gentes, y vendrá el Deseado de todas las gentes; y henchré esta casa de gloria, ha dicho Jehová de los ejércitos.**  
**and I will shake all nations. The precious things of all nations will come, and I will fill this house with glory, says Yahweh of Hosts.**  
**And I have shaken all the nations, And they have come [to] the desire of all the nations, And I have filled this house [with] honour, Said Jehovah of Hosts.**
- 8 Mía es la plata, y mío el oro, dice Jehová de los ejércitos.**  
**The silver is mine, and the gold is mine,` says Yahweh of Hosts.**  
**Mine [is] the silver, and Mine the gold, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 9 La gloria de aquesta casa postrera será mayor que la de la primera, ha dicho Jehová de los ejércitos; y daré paz en este lugar, dice Jehová de los ejércitos.**  
**`The latter glory of this house will be greater than the former,` says Yahweh of Hosts; `and in this place will I give peace,` says Yahweh of Hosts."**  
**Greater is the honour of this latter house, Than of the former, said Jehovah of Hosts, And in this place do I give peace, An affirmation of Jehovah of Hosts.`**
- 10 A veinticuatro del noveno mes, en el segundo año de Darío, fué palabra de Jehová por mano del profeta Hageo, diciendo:**  
**In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the Word of Yahweh came by Haggai the prophet, saying,**  
**On the twenty and fourth of the ninth [month], in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been by the hand of Haggai the prophet, saying:**
- 11 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Pregunta ahora á los sacerdotes acerca de la ley, diciendo:**  
**"Thus says Yahweh of Hosts: Ask now the priests concerning the law, saying,**  
**Thus said Jehovah of Hosts: `Ask, I pray thee, the priests [of] the law, saying:**

- 12** Si llevare alguno las carnes sagradas en la falda de su ropa, y con el vuelo de ella tocare el pan, ó la vianda, ó el vino, ó el aceite, ú otra cualquier comida, ¿será santificado? Y respondieron los sacerdotes, y dijeron: No.  
`If someone carries holy meat in the fold of his garment, and with his fold touches bread, stew, wine, oil, or any food, will it become holy?` The priests answered, "No."  
Lo, one doth carry holy flesh in the skirt of his garment, and he hath come with his skirt against the bread, or against the pottage, or against the wine, or against the oil, or against any food -- is it holy?` And the priests answer and say, `No.`
- 13** Y dijo Hageo: Si un inmundo á causa de cuerpo muerto tocare alguna cosa de éstas, ¿será inmunda? Y respondieron los sacerdotes, y dijeron: Inmunda será.  
Then Haggai said, "If one who is unclean by reason of a dead body touch any of these, will it be unclean?" The priests answered, "It will be unclean."  
And Haggai saith, `If the unclean of body doth come against any of these, is it unclean?` And the priests answer and say, `It is unclean.`
- 14** Y respondió Hageo y dijo: Así es este pueblo, y esta gente, delante de mí, dice Jehová; y asimismo toda obra de sus manos; y todo lo que aquí ofrecen es inmundo.  
Then Haggai answered, "So is this people, and so is this nation before me,` says Yahweh;` and so is every work of their hands. That which they offer there is unclean.  
And Haggai answereth and saith, `So [is] this people, and so [is] this nation before Me -- an affirmation of Jehovah -- and so [is] every work of their hands, and that which they bring near there -- it is unclean.
- 15** Ahora pues, poned vuestro corazón desde este día en adelante, antes que pusiesen piedra sobre piedra en el templo de Jehová,  
Now, please consider from this day and backward, before a stone was laid on a stone in the temple of Yahweh.  
And now, lay [it], I pray you, to your heart, From this day, and onwards, Before the laying of stone to stone in the temple of Jehovah.
- 16** Antes que fuesen estas cosas, venían al montón de veinte hanegas, y había diez; venían al lagar para sacar cincuenta cántaros del lagar, y había veinte.  
Through all that time, when one came to a heap of twenty measures, there were only ten. When one came to the wine vat to draw out fifty, there were only twenty.  
From that time [one] hath come to a heap of twenty, And it hath been ten, He hath come unto the wine-fat to draw out fifty purahs, And it hath been twenty.
- 17** Os herí con viento solano, y con tizoncillo, y con granizo en toda obra de vuestras manos; mas no os convertisteis á mí, dice Jehová.  
I struck you with blight, mildew, and hail in all the work of your hands; yet you didn't turn to me,` says Yahweh.  
I have smitten you with blasting, And with mildew, and with hail -- All the work of your hands, And there is none of you with Me, An affirmation of Jehovah.



**18** Pues poned ahora vuestro corazón desde este día en adelante, desde el día veinticuatro del noveno mes, desde el día que se echó el cimiento al templo de Jehová; poned vuestro corazón.

Consider, please, from this day and backward, from the twenty-fourth day of the ninth month, since the day that the foundation of Yahweh's temple was laid, consider it.

Set [it], I pray you, to your heart, from this day and onwards, from the twenty and fourth day of the ninth [month], even from the day that the temple of Jehovah hath been founded, set [it] to your heart.

**19** ¿Aun no está la simiente en el granero? ni la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el árbol de la oliva ha todavía florecido: mas desde aqueste día daré bendición.

Is the seed yet in the barn? Yes, the vine, the fig-tree, the pomegranate, and the olive tree haven't brought forth. From this day will I bless you."

Is the seed yet in the barn? And hitherto the vine and the fig, And the pomegranate, and the olive-tree, Have not borne -- from this day I bless."

**20** Y fué segunda vez palabra de Jehová á Hageo, á los veinticuatro del mismo mes, diciendo:

The Word of Yahweh came the second time to Haggai in the twenty-fourth day of the month, saying,

And there is a word of Jehovah a second time unto Haggai, on the twenty and fourth of the month, saying:

**21** Habla á Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: Yo haré temblar los cielos y la tierra;

"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth.

Speak unto Zerubbabel governor of Judah, saying: I am shaking the heavens and the earth,

**22** Y trastornaré el trono de los reinos, y destruiré la fuerza del reino de las gentes; y trastornaré el carro, y los que en él suben; y vendrán abajo los caballos, y los que en ellos montan, cada cual por la espada de su hermano.

I will overthrow the throne of kingdoms. I will destroy the strength of the kingdoms of the nations. I will overthrow the chariots, and those who ride in them. The horses and their riders will come down, everyone by the sword of his brother.

And have overturned the throne of kingdoms, And I have destroyed the strength of kingdoms of the nations, And overturned chariot and its charioteers, And come down have horses and their riders, Each by the sword of his brother.

**23** En aquel día, dice Jehová de los ejércitos, te tomaré, oh Zorobabel, hijo de Sealtiel, siervo mío, dice Jehová, y ponerte he como anillo de sellar: porque yo te escogí, dice Jehová de los ejércitos.

In that day, says Yahweh of Hosts, will I take you, Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, says Yahweh, and will make you as a signet, for I have chosen you, says Yahweh of Hosts."

In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, I take thee, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant -- an affirmation of Jehovah, And have set thee as a signet, for on thee I have fixed, An affirmation of Jehovah of Hosts!

**1 LIBRO DE ZACARÍAS**

**In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,  
In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**

- 1 EN el mes octavo, en el año segundo de Darío, fué palabra de Jehová á Zacarías profeta, hijo de Berechías, hijo de Iddo, diciendo:  
In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,  
In the eighth month, in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**

- 2 Enojóse Jehová con ira contra vuestros padres.  
Yahweh was sore displeased with your fathers.  
`Jehovah was wroth against your fathers -- wrath!**

- 3 Les dirás pues: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Volveos á mí, dice Jehová de los ejércitos, y yo me volveré á vosotros, ha dicho Jehová de los ejércitos.  
Therefore say you to them, Thus says Yahweh of Hosts: Return to me, says Yahweh of Hosts, and I will return to you, says Yahweh of Hosts.  
And thou hast said unto them, Thus said Jehovah of Hosts, turn back unto Me, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I turn back unto you, said Jehovah of Hosts.**

- 4 No seáis como vuestros padres, á los cuales dieron voces los primeros profetas, diciendo: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Volveos ahora de vuestros malos caminos, y de vuestras malas obras: y no atendieron, ni me escucharon, dice Jehová.  
Don't you be as your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Yahweh of hosts, Return you now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor listen to me, says Yahweh.  
Ye shall not be as your fathers, To whom the former prophets called, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Turn back I pray you, From your evil ways and from your evil doings, And they did not hearken, Nor attend to Me -- an affirmation of Jehovah.**

- 5 Vuestros padres, ¿dónde están? y los profetas ¿han de vivir para siempre?  
Your fathers, where are they? and the prophets, do they live forever?  
Your fathers -- where [are] they? And the prophets -- to the age do they live?**

- 6 Empero mis palabras y mis ordenanzas que mandé á mis siervos los profetas, ¿no alcanzaron á vuestros padres? Por eso se volvieron ellos y dijeron: Como Jehová de los ejércitos pensó tratarnos conforme á nuestros caminos, y conforme á nuestras obras, así lo hizo con nosotros.  
But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not overtake your fathers? and they turned and said, Like as Yahweh of Hosts thought to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.  
Only, My words, and My statutes, That I commanded My servants the prophets, Have they not overtaken your fathers, And they turn back and say: As Jehovah of Hosts designed to do to us, According to our ways, and according to our doings, So He hath done to us?**

- 7** A los veinticuatro del mes undécimo, que es el mes de Sebat, en el año segundo de Darío, fué palabra de Jehová á Zacarías profeta, hijo de Berechías, hijo de Iddo, diciendo:  
**On the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yahweh to Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo, the prophet, saying,**  
**On the twenty and fourth day of the eleventh month, (it [is] the month of Sebat,) in the second year of Darius, hath a word of Jehovah been unto Zechariah, son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying:**
- 8** Vi de noche, y he aquí un varón que cabalgaba sobre un caballo bermejo, el cual estaba entre los mirtos que había en la hondura; y detrás de él había caballos bermejos, overos, y blancos.  
**I saw in the night, and, behold, a man riding on a red horse, and he stood among the myrtle-trees that were in the bottom; and behind him there were horses, red, sorrel, and white.**  
**I have seen by night, and lo, one riding on a red horse, and he is standing between the myrtles that [are] in the shade, and behind him [are] horses, red, bay, and white.**
- 9** Entonces dije: ¿Qué son éstos, señor mío? Y díjome el ángel que hablaba conmigo: Yo te enseñaré qué son éstos.  
**Then said I, my lord, what are these? The angel who talked with me said to me, I will show you what these are.**  
**And I say, `What [are] these, my lord?` And the messenger who is speaking with me saith unto me, `I -- I do shew thee what these [are].`**
- 10** Y aquel varón que estaba entre los mirtos respondió, y dijo: Estos son los que Jehová ha enviado á recorrer la tierra.  
**The man who stood among the myrtle-trees answered, These are they whom Yahweh has sent to walk back and forth through the earth.**  
**And the one who is standing between the myrtles doth answer and say, `These [are] they whom Jehovah hath sent to walk up and down in the land.`**
- 11** Y ellos hablaron á aquel ángel de Jehová que estaba entre los mirtos, y dijeron: Hemos recorrido la tierra, y he aquí toda la tierra está reposada y quieta.  
**They answered the angel of Yahweh who stood among the myrtle-trees, and said, We have walked back and forth through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.**  
**And they answer the messenger of Jehovah who is standing between the myrtles, and say, `We have walked up and down in the land, and lo, all the land is sitting still, and at rest.`**
- 12** Y respondió el ángel de Jehová, y dijo: Oh Jehová de los ejércitos, ¿hasta cuándo no tendrás piedad de Jerusalem, y de las ciudades de Judá, con las cuales has estado airado por espacio de setenta años?  
**Then the angel of Yahweh answered, O Yahweh of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?**  
**And the messenger of Jehovah answereth and saith, `Jehovah of Hosts! till when dost Thou not pity Jerusalem, and the cities of Judah, that Thou hast abhorred these seventy years?`**

- 13 Y Jehová respondió buenas palabras, palabras consolatorias á aquel ángel que hablaba conmigo.**  
Yahweh answered the angel who talked with me with good words, [even] comfortable words.  
And Jehovah answereth the messenger, who is speaking with me, good words, comfortable words.
- 14 Y díjome el ángel que hablaba conmigo: Clama diciendo: Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Celé á Jerusalem y á Sión con gran celo:**  
So the angel who talked with me said to me, Cry you, saying, Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.  
And the messenger who is speaking with me, saith unto me, `Call, saying: Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Jerusalem, and for Zion [with] great zeal.
- 15 Y con grande enojo estoy airado contra las gentes que están reposadas; porque yo estaba enojado un poco, y ellos ayudaron para el mal.**  
I am very sore displeased with the nations that are at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.  
And [with] great wrath I am wroth against the nations who are at ease, For I was a little wroth, and they assisted -- for evil.
- 16 Por tanto, así ha dicho Jehová: Yo me he tornado á Jerusalem con miseraciones; en ella será edificada mi casa, dice Jehová de los ejércitos, y la plomada será tendida sobre Jerusalem.**  
Therefore thus says Yahweh: I am returned to Jerusalem with mercies; my house shall be built in it, says Yahweh of Hosts, and a line shall be stretched forth over Jerusalem.  
Therefore, thus said Jehovah: I have turned to Jerusalem with mercies, My house is built in it, An affirmation of Jehovah of Hosts, And a line is stretched over Jerusalem.
- 17 Clama aún, diciendo: Así dice Jehová de los ejércitos: Aun serán ensanchadas mis ciudades por la abundancia del bien; y aun consolará Jehová á Sión, y escogerá todavía á Jerusalem.**  
Cry yet again, saying, Thus says Yahweh of Hosts: My cities shall yet overflow with prosperity; and Yahweh shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.  
Again call, saying: Thus said Jehovah of Hosts, Again do my cities overflow from good, And Jehovah hath again comforted Zion, And He hath fixed again on Jerusalem.`
- 18 Después alcé mis ojos, y miré, y he aquí cuatro cuernos.**  
I lifted up my eyes, and saw, and, behold, four horns.  
And I lift up mine eyes, and look, and lo, four horns.
- 19 Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué son éstos? Y respondiíme: Estos son los cuernos que aventaron á Judá, á Israel, y á Jerusalem.**  
I said to the angel who talked with me, What are these? He answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.  
And I say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these?` And he saith unto me, `These [are] the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.`

**20 Mostróme luego Jehová cuatro carpinteros.**

**Yahweh showed me four smiths.**

**And Jehovah doth shew me four artizans.**

**21 Y yo dije: ¿Qué vienen éstos á hacer? Y respondióme, diciendo: Estos son los cuernos que aventaron á Judá, tanto que ninguno alzó su cabeza; mas éstos han venido para hacerlos temblar, para derribar los cuernos de las gentes, que alzaron el cuerno sobre la tierra de Judá para aventarla.**

**Then said I, What come these to do? He spoke, saying, These are the horns which scattered Judah, so that no man did lift up his head; but these are come to terrify them, to cast down the horns of the nations, which lifted up their horn against the land of Judah to scatter it.**

**And I say, `What [are] these coming in to do?` And He speaketh, saying: `These [are] the horns that have scattered Judah, so that no one hath lifted up his head, and these come in to trouble them, to cast down the horns of the nations who are lifting up a horn against the land of Judah -- to scatter it.`**

**1 ALCÉ después mis ojos, y miré y he aquí un varón que tenía en su mano un cordel de**

**I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a man with a measuring line in his hand.**

**And I lift up mine eyes, and look, and lo, a man, and in his hand a measuring line.**

**2 Y díjole: ¿A dónde vas? Y él me respondió: A medir á Jerusalem, para ver cuánta es su anchura, y cuánta su longitud.**

**Then said I, Where go you? He said to me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth of it, and what is the length of it.**

**And I say, `Whither are thou going?` And he saith unto me, `To measure Jerusalem, to see how much [is] its breadth, and how much its length.`**

**3 Y he aquí, salía aquel ángel que hablaba conmigo, y otro ángel le salió al encuentro, Behold, the angel who talked with me went forth, and another angel went out to meet him, And lo, the messenger who is speaking with me is going out, and another messenger is going out to meet him,**

**4 Y díjole: Corre, habla á este mozo, diciendo: Sin muros será habitada Jerusalem á causa de la multitud de los hombres, y de las bestias en medio de ella.**

**and said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as villages without walls, by reason of the multitude of men and cattle therein.**

**and he saith unto him, `Run, speak unto this young man, saying: Unwalled villages inhabit doth Jerusalem, From the abundance of man and beast in her midst.**

**5 Yo seré para ella, dice Jehová, muro de fuego en derredor, y seré por gloria en medio de ella.**

**For I, says Yahweh, will be to her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.**

**And I -- I am to her -- an affirmation of Jehovah, A wall of fire round about, And for honour I am in her midst.**

- 6 Eh, eh, huid de la tierra del aquilón, dice Jehová, pues por los cuatro vientos de los cielos os esparcí, dice Jehová.  
Ho, ho, flee from the land of the north, says Yahweh; for I have spread you abroad as the four winds of the sky, says Yahweh.  
Ho, ho, and flee from the land of the north, An affirmation of Jehovah, For, as the four winds of the heavens, I have spread you abroad, An affirmation of Jehovah.**
- 7 Oh Sión, la que moras con la hija de Babilonia, escápate.  
Ho Zion, escape, you who dwell with the daughter of Babylon.  
Ho, Zion, be delivered who art dwelling [with] the daughter of Babylon.**
- 8 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos: Después de la gloria me enviará él á las gentes que os despojaron: porque el que os toca, toca á la niña de su ojo.  
For thus says Yahweh of hosts: After glory has he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.  
For thus said Jehovah of Hosts: After honour He hath sent me unto the nations who are spoiling you, For he who is coming against you, Is coming against the daughter of His**
- 9 Porque he aquí yo alzo mi mano sobre ellos, y serán despojo á sus siervos, y sabréis que Jehová de los ejércitos me envió.  
For, behold, I will shake my hand over them, and they shall be a spoil to those who served them; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me.  
For lo, I am waving my hand against them, And they have been a spoil to their servants.  
And ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me.**
- 10 Canta y alégrate, hija de Sión: porque he aquí vengo, y moraré en medio de ti, ha dicho Jehová.  
Sing and rejoice, daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in the midst of you, says Yahweh.  
Singe, and rejoice, O daughter of Zion, For lo, I am coming, and have dwelt in thy midst, An affirmation of Jehovah.**
- 11 Y uniránse muchas gentes á Jehová en aquel día, y me serán por pueblo, y moraré en medio de ti; y entonces conocerás que Jehová de los ejércitos me ha enviado á ti.  
Many nations shall join themselves to Yahweh in that day, and shall be my people; and I will dwell in the midst of you, and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.  
  
And joined have been many nations unto Jehovah in that day, And they have been to Me for a people, And I have dwelt in thy midst, And thou hast known that Jehovah of Hosts hath sent me unto thee.**
- 12 Y Jehová poseerá á Judá su heredad en la tierra santa, y escogerá aún á Jerusalem.  
Yahweh shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall yet choose  
And Jehovah hath inherited Judah, His portion on the holy ground, And He hath fixed again on Jerusalem.**
- 13 Calle toda carne delante de Jehová, porque él se ha despertado de su santa morada.  
Be silent, all flesh, before Yahweh; for he is waked up out of his holy habitation.  
Hush, all flesh, because of Jehovah, For He hath been roused up from His holy**

- 1 Y MOSTRÓME á Josué, el gran sacerdote, el cual estaba delante del ángel de Jehová; y Satán estaba á su mano derecha para serle adversario.**  
He showed me Joshua the high priest standing before the angel of Yahweh, and Satan standing at his right hand to be his adversary.  
And he sheweth me Joshua the high priest standing before the messenger of Jehovah, and the Adversary standing at his right hand, to be an adversary to him.
- 2 Y dijo Jehová á Satán: Jehová te reprenda, oh Satán; Jehová, que ha escogido á Jerusalem, te reprenda. ¿No es éste tizón arrebatado del incendio?**  
Yahweh said to Satan, Yahweh rebuke you, Satan; yes, Yahweh that has chosen Jerusalem rebuke you: is not this a brand plucked out of the fire?  
And Jehovah saith unto the Adversary: `Jehovah doth push against thee, O Adversary, Yea, push against thee doth Jehovah, Who is fixing on Jerusalem, Is not this a brand delivered from fire?`
- 3 Y Josué estaba vestido de vestimentas viles, y estaba delante del ángel.**  
Now Joshua was clothed with filthy garments, and was standing before the angel.  
And Joshua was clothed with filthy garments, and is standing before the messenger.
- 4 Y habló el ángel, é intimó á los que estaban delante de sí, diciendo: Quitadle esas vestimentas viles. Y á él dijo: Mira que he hecho pasar tu pecado de ti, y te he hecho vestir de ropas de gala.**  
He answered and spoke to those who stood before him, saying, Take the filthy garments from off him. To him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will clothe you with rich clothing.  
And he answereth and speaketh unto those standing before him, saying: `Turn aside the filthy garments from off him.` And he saith unto him, `See, I have caused thine iniquity to pass away from off thee, so as to clothe thee with costly apparel.`
- 5 Después dijo: Pongan mitra limpia sobre su cabeza. Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeza, y vistiéronle de ropas. Y el ángel de Jehová estaba en pie.**  
I said, Let them set a clean mitre on his head. So they set a clean mitre on his head, and clothed him with garments; and the angel of Yahweh was standing by.  
He also said, `Let them set a pure diadem on his head. And they set the pure diadem on his head, and clothe him with garments. And the messenger of Jehovah is standing,
- 6 Y el ángel de Jehová protestó al mismo Josué, diciendo:**  
The angel of Yahweh protested to Joshua, saying,  
and the messenger of Jehovah doth protest to Joshua, saying:
- 7 Así dice Jehová de los ejércitos: Si anduvieres por mis caminos, y si guardares mi ordenanza, también tú gobernarás mi casa, también tú guardarás mis atrios, y entre estos que aquí están te daré plaza.**  
Thus says Yahweh of hosts: If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, then you also shall judge my house, and shall also keep my courts, and I will give you a place of access among these who stand by.  
`Thus said Jehovah of Hosts: If in My ways thou dost walk, And if My charge thou dost keep, Then also thou dost judge My house, And also thou dost keep My courts, And I have given to thee conductors among these standing by.

- 8 Escucha pues ahora, Josué gran sacerdote, tú, y tus amigos que se sientan delante de ti; porque son varones simbólicos: He aquí, yo traigo á mi siervo, el Pimpollo.  
Hear now, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you; for they are men who are a sign: for, behold, I will bring forth my servant the Branch.  
Hear, I pray thee, Joshua, the high priest, Thou and thy companions sitting before thee, (For men of type [are] they,) For lo, I am bringing in My servant -- a Shoot.**
- 9 Porque he aquí aquella piedra que puse delante de Josué; sobre esta única piedra hay siete ojos: he aquí, yo grabaré su escultura, dice Jehová de los ejércitos, y quitaré el pecado de la tierra en un día.  
For, behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes: behold, I will engrave the engraving of it, says Yahweh of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.  
For lo, the stone that I put before Joshua, On one stone [are] seven eyes, Lo, I am graving its graving, An affirmation of Jehovah of Hosts, And I have removed the iniquity of that land in one day.**
- 10 En aquel día, dice Jehová de los ejércitos, cada uno de vosotros llamará á su compañero debajo de la vid, y debajo de la higuera.  
In that day, says Yahweh of hosts, shall you invite every man his neighbor under the vine and under the fig-tree.  
In that day -- an affirmation of Jehovah of Hosts, Ye do call, each unto his neighbour, Unto the place of the vine, And unto the place of the fig-tree!**
- 1 Y VOLVIÓ el ángel que hablaba conmigo, y despertóme como un hombre que es despertado de su sueño.  
The angel who talked with me came again, and waked me, as a man who is wakened out of his sleep.  
And the messenger who is speaking with me doth turn back, and stir me up as one who is stirred up out of his sleep,**
- 2 Y díjome: ¿Qué ves? Y respondí: He mirado, y he aquí un candelero todo de oro, con su vaso sobre su cabeza, y sus siete lámparas encima del candelero; y siete canales para las lámparas que están encima de él;  
He said to me, What see you? I said, I have seen, and, behold, a lampstand all of gold, with its bowl on the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes to each of the lamps, which are on the top of it;  
and he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I have looked, and lo, a candlestick of gold -- all of it, and its bowl [is] on its top, and its seven lamps [are] upon it, and twice seven pipes [are] to the lights that [are] on its top,**
- 3 Y sobre él dos olivas, la una á la derecha del vaso, y la otra á su izquierda.  
and two olive-trees by it, one on the right side of the bowl, and the other on the left side of it.  
and two olive-trees [are] by it, one on the right of the bowl, and one on its left.`**



- 4** Proseguí, y hablé á aquel ángel que hablaba conmigo, diciendo: ¿Qué es esto, señor mío?  
I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?  
And I answer and speak unto the messenger who is speaking with me, saying, `What [are] these, my lord?`
- 5** Y el ángel que hablaba conmigo respondió, y díjome: ¿No sabes qué es esto? Y dije: No, señor mío.  
Then the angel who talked with me answered me, Don` t you know what these are? I said, No, my lord.  
And the messenger who is speaking with me answereth and saith unto me, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 6** Entonces respondió y hablóme, diciendo: Esta es palabra de Jehová á Zorobabel, en que se dice: No con ejército, ni con fuerza, sino con mi espíritu, ha dicho Jehová de los ejércitos.  
Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of Yahweh to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my Spirit, says Yahweh of Hosts.  
And he answereth and speaketh unto me, saying: `This [is] a word of Jehovah unto Zerubbabel, saying: Not by a force, nor by power, But -- by My Spirit, said Jehovah of Hosts.
- 7** ¿Quién eres tú, oh gran monte? Delante de Zorobabel serás reducido á llanura: él sacará la primera piedra con aclamaciones de Gracia, gracia á ella.  
Who are you, great mountain? before Zerubbabel [you shall become] a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace, to it.  
Who [art] thou, O great mountain Before Zerubbabel -- for a plain! And he hath brought forth the top-stone, Cries of Grace, grace -- [are] to it.`
- 8** Y fué palabra de Jehová á mí, diciendo:  
Moreover the word of Yahweh came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah to me, saying,
- 9** Las manos de Zorobabel echarán el fundamento á esta casa, y sus manos la acabarán; y conocerás que Jehová de los ejércitos me envió á vosotros.  
The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that Yahweh of Hosts has sent me to you.  
Hands of Zerubbabel did found this house, And his hands do finish it, And thou hast known that Jehovah of Hosts Hath sent me unto you.
- 10** Porque los que menospreciaron el día de las pequeñeces se alegrarán, y verán la plomada en la mano de Zorobabel. Aquellas siete son los ojos de Jehová que recorren por toda la tierra.  
For who has despised the day of small things? for these seven shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel; [these are] the eyes of Yahweh, which run back and forth through the whole earth.  
For who trampled on the day of small things, They have rejoiced, And seen the tin weight in the hand of Zerubbabel, These seven [are] the eyes of Jehovah, They are going to and fro in all the land.`

- 11** Hablé más, y díjeme: ¿Qué significan estas dos olivas á la derecha del candelero, y á su izquierda?
- Then answered I, and said to him, What are these two olive-trees on the right side of the lampstand and on the left side of it?
- And I answer and say unto him, `What [are] these two olive-trees, on the right of the candlestick, and on its left?`
- 12** Hablé aún de nuevo, y díjeme: ¿Qué significan las dos ramas de olivas que por medio de dos tubos de oro vierten de sí aceite como oro?
- I answered the second time, and said to him, What are these two olive-branches, which are beside the two golden spouts, that empty the golden [oil] out of themselves?
- And I answer a second time, and say unto him, `What [are] the two branches of the olive trees that, by means of the two golden pipes, are emptying out of themselves the oil?`
- 13** Y respondiéndome, diciendo: ¿No sabes qué es esto? Y dije: Señor mío, no.
- He answered me and said, "Don't you know what these are?" I said, No, my lord.
- And he speaketh unto me, saying, `Hast thou not known what these [are]?` And I say, `No, my lord.`
- 14** Y él dijo: Estos dos hijos de aceite son los que están delante del Señor de toda la tierra.
- Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the Lord of the whole earth.
- And he saith, `These [are] the two sons of the oil, who are standing by the Lord of the whole earth.`
- 1** Y TORNÉME, y alcé mis ojos, y miré, y he aquí un rollo que volaba.
- Then again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, a flying scroll.
- And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, a flying roll.
- 2** Y díjeme: ¿Qué ves? Y respondí: Veo un rollo que vuela, de veinte codos de largo, y diez codos de ancho.
- He said to me, What see you? I answered, I see a flying scroll; the length of it is twenty cubits, and the breadth of it ten cubits.
- And he saith unto me, `What art thou seeing?` And I say, `I am seeing a flying roll, its length twenty by the cubit, and its breadth ten by the cubit.`
- 3** Díjeme entonces: Esta es la maldición que sale sobre la haz de toda la tierra; porque todo aquel que hurta, (como está de la una parte del rollo) será destruído; y todo aquel que jura, (como está de la otra parte del rollo) será destruído.
- Then said he to me, This is the curse that goes forth over the surface of the whole land: for everyone who steals shall be cut off on the one side according to it; and everyone who swears shall be cut off on the other side according to it.
- And he saith unto me, `This [is] the execration that is going forth over the face of all the land, for every one who is stealing, on the one side, according to it, hath been declared innocent, and every one who hath sworn, on the other side, according to it, hath been declared innocent.`

- 4 Yo la saqué, dice Jehová de los ejércitos, y vendrá á la casa del ladrón, y á la casa del que jura falsamente en mi nombre; y permanecerá en medio de su casa, y consumirála, con sus enmaderamientos y sus piedras.**  
**I will cause it to go forth, says Yahweh of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall abide in the midst of his house, and shall consume it with the timber of it and the stones of it.**  
**`I have brought it out -- an affirmation of Jehovah of Hosts -- and it hath come in unto the house of the thief, and unto the house of him who hath sworn in My name to a falsehood, and it hath remained in the midst of his house, and hath consumed it, both its wood and its stones.`**
- 5 Y salió aquel ángel que hablaba conmigo, y díjome: Alza ahora tus ojos, y mira qué es esto que sale.**  
**Then the angel who talked with me went forth, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes forth.**  
**And the messenger who is speaking with me goeth forth, and saith unto me, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and see what [is] this that is coming forth?`**
- 6 Y dije: ¿Qué es? Y él dijo: Este es un epha que sale. Además dijo: Este es el ojo de ellos en toda la tierra.**  
**I said, What is it? He said, This is the ephah that goes forth. He said moreover, This is their appearance in all the land**  
**And I say, `What [is] it?` And he saith, `This -- the ephah that is coming forth.` And he saith, `This [is] their aspect in all the land.**
- 7 Y he aquí, traían un talento de plomo, y una mujer estaba asentada en medio de aquel epha.**  
**(and, behold, there was lifted up a talent of lead); and this is a woman sitting in the midst of the ephah.**  
**And lo, a cake of lead lifted up; and this [is] a woman sitting in the midst of the ephah.`**
- 8 Y él dijo: Esta es la Maldad; y echóla dentro del epha, y echó la masa de plomo en su**  
**He said, This is Wickedness: and he cast her down into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead on the mouth of it.**  
**And he saith, `This [is] the wicked woman.` And he casteth her unto the midst of the ephah, and casteth the weight of lead on its mouth.**
- 9 Alcé luego mis ojos, y miré, y he aquí dos mujeres que salían, y traían viento en sus alas, y tenían alas como de cigüeña, y alzaron el epha entre la tierra y los cielos.**  
**Then lifted I up my eyes, and saw, and, behold, there came forth two women, and the wind was in their wings; now they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah between earth and the sky.**  
**And I lift up mine eyes, and see, and lo, two women are coming forth, and wind in their wings; and they have wings like wings of the stork, and they lift up the ephah between the earth and the heavens.**

- 10 Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿A dónde llevan el epha?**  
Then said I to the angel who talked with me, Where do these bear the ephah?  
And I say unto the messenger who is speaking with me, `Whither [are] they causing the ephah to go?`
- 11 Y él me respondió: Para que le sea edificada casa en tierra de Shinar: y será asentado y puesto allá sobre su asiento.**  
He said to me, To build her a house in the land of Shinar: and when it is prepared, she shall be set there in her own place.  
And he saith unto me, `To build to it a house in the land of Shinar.` And it hath been prepared and hath been placed there on its base.
- 1 Y TORNÉME, y alcé mis ojos y miré, y he aquí cuatro carros que salían de entre dos montes; y aquellos montes eran de metal.**  
Again I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.  
And I turn back, and lift up mine eyes, and look, and lo, four chariots are coming forth from between two of the mountains, and the mountains [are] mountains of brass.
- 2 En el primer carro había caballos bermejos, y el segundo carro caballos negros,**  
In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;  
In the first chariot [are] red horses, and in the second chariot brown horses,
- 3 Y en el tercer carro caballos blancos, y en el cuarto carro caballos overos ruciorodados.**  
and in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled strong horses.  
and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot strong grisled horses.
- 4 Respondí entonces, y dije al ángel que conmigo hablaba: Señor mío, ¿qué es esto?**  
Then I answered the angel who talked with me, What are these, my lord?  
And I answer and say unto the messenger who is speaking with me, `What [are] these, my lord?`
- 5 Y el ángel me respondió, y díjome: Estos son los cuatro vientos de los cielos, que salen de donde están delante del Señor de toda la tierra.**  
The angel answered me, These are the four winds of the sky, which go forth from standing before the Lord of all the earth.  
And the messenger answereth and saith unto me, `These [are] four spirits of the heavens coming forth from presenting themselves before the Lord of the whole earth.
- 6 En el que estaban los caballos negros, salieron hacia la tierra del aquilón; y los blancos salieron tras ellos; y lo overos salieron hacia la tierra del mediodía.**  
[The chariot] in which are the black horses goes forth toward the north country; and the white went forth after them; and the grizzled went forth toward the south country.  
The brown horses that [are] therein, are coming forth unto the land of the north; and the white have come forth unto their hinder part; and the grisled have come forth unto the land of the south;

- 7 Y los rucios salieron, y se afanaron por ir á recorrer la tierra. Y dijo: Id, recorred la tierra. Y recorrieron la tierra.**  
**The strong went forth, and sought to go that they might walk back and forth through the earth: and he said, Get you hence, walk back and forth through the earth. So they walked back and forth through the earth.**  
**and the strong ones have come forth, and they seek to go to walk up and down in the earth;` and he saith, `Go, walk up and down in the earth;` and they walk up and down in the earth.**
- 8 Luego me llamó, y hablóme diciendo: Mira, los que salieron hacia la tierra del aquilón hicieron reposar mi espíritu en la tierra del aquilón.**  
**Then cried he to me, and spoke to me, saying, Behold, those who go toward the north country have quieted my spirit in the north country.**  
**And he calleth me, and speaketh unto me, saying, `See, those coming forth unto the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.`**
- 9 Y fué á mí palabra de Jehová, diciendo:**  
**The word of Yahweh came to me, saying,**  
**And there is a word of Jehovah unto me, saying,**
- 10 Toma de los del cautiverio, de Heldai, y de Tobías, y de Jedaía, los cuales volvieron de Babilonia; y vendrás tú en aquel día, y entrarás en casa de Josías hijo de Sefanías;**  
**Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah; and come you the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah, where they are come from Babylon;**  
**to take of the captivity (who came from Babylon) from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, `and thou hast come in -- thou, in that day, yea, thou hast come into the house of Josiah son of Zephaniah,**
- 11 Tomarás pues plata y oro, y harás coronas, y las pondrás en la cabeza del gran sacerdote Josué, hijo de Josadac;**  
**yes, take [of them] silver and gold, and make crowns, and set them on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;**  
**and thou hast taken silver and gold, and hast made a crown, and hast placed on the head of Joshua son of Josedech, the high priest,**
- 12 Y le hablarás, diciendo: Así ha hablado Jehová de los ejércitos, diciendo: He aquí el varón cuyo nombre es Pimpollo, el cual germinará de su lugar, y edificará el templo de**  
**and speak to him, saying, Thus speaks Yahweh of Hosts, saying, Behold, the man whose name is the Branch: and he shall grow up out of his place; and he shall build the temple of Yahweh;**  
**and hast spoken unto him, saying: Thus spake Jehovah of Hosts, saying: Lo, a man! A Shoot -- [is] his name, And from his place he doth shoot up, And he hath built the temple of Jehovah.**

- 13** El edificará el templo de Jehová, y él llevará gloria, y se sentará y dominará en su trono, y será sacerdote en su solio; y consejo de paz será entre ambos á dos.  
even he shall build the temple of Yahweh; and he shall bear the glory, and shall sit and rule on his throne; and he shall be a priest on his throne; and the counsel of peace shall be between them both.  
Yea, he doth build the temple of Jehovah, And he doth bear away honour, And he hath sat and ruled on His throne, And hath been a priest on His throne, And a counsel of peace is between both.
- 14** Y Helem, y Tobías, y Jedaía, y Hen, hijo de Sefanías, tendrán coronas por memorial en el templo de Jehová.  
The crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yahweh.  
And the crown is to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Jehovah.
- 15** Y los que están lejos vendrán y edificarán en el templo de Jehová, y conoceréis que Jehová de los ejércitos me ha enviado á vosotros. Y será esto, si oyereis obedientes la voz de Jehová vuestro Dios.  
Those who are far off shall come and build in the temple of Yahweh; and you shall know that Yahweh of hosts has sent me to you. [This] shall happen, if you will diligently obey the voice of Yahweh your God.  
And the far-off come in, and they have built in the temple of Jehovah, and ye have known that Jehovah of Hosts hath sent me unto you, yea, it hath come to pass, if ye do certainly hearken to the voice of Jehovah your God.
- 1** Y ACONTECIÓ en el año cuarto del rey Darío, que fué palabra de Jehová á Zacarías á los cuatro del mes noveno, que es Chisleu;  
It happened in the fourth year of king Darius, that the word of Yahweh came to Zechariah in the fourth [day] of the ninth month, even in Chislev.  
And it cometh to pass, in the fourth year of Darius the king hath a word of Jehovah been unto Zechariah, in the fourth of the ninth month, in Chisleu.
- 2** Cuando fué enviado á la casa de Dios, Saraser, con Regem-melech y sus hombres, á implorar el favor de Jehová,  
Now [they of] Bethel had sent Sharezer and Regem-melech, and their men, to entreat the favor of Yahweh,  
And Beth-El sendeth Sherezzer and Regem-Melech, and its men, to appease the face of Jehovah,
- 3** Y á hablar á los sacerdotes que estaban en la casa de Jehová de los ejércitos, y á los profetas, diciendo: ¿Lloraremos en el mes quinto? ¿haremos abstinencia como hemos hecho ya algunos años?  
[and] to speak to the priests of the house of Yahweh of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years? speaking unto the priests who [are] at the house of Jehovah of Hosts, and unto the prophets, saying, `Do I weep in the fifth month -- being separated -- as I have done these so many years?`

- 4** Fué pues á mí palabra de Jehová de los ejércitos, diciendo:  
Then came the word of Yahweh of Hosts to me, saying,  
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:
- 5** Habla á todo el pueblo del país, y á los sacerdotes, diciendo: Cuando ayunasteis y llorasteis en el quinto y en el séptimo mes estos setenta años, ¿habéis ayunado para mí?  
Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and in the seventh [month], even these seventy years, did you at all fast to me, even to me?  
`Speak unto all the people of the land, and unto the priests, saying:
- 6** Y cuando coméis y bebéis, ¿no coméis y bebéis para vosotros?  
When you eat, and when you drink, do not you eat for yourselves, and drink for yourselves?  
When ye fasted with mourning in the fifth and in the seventh [months] -- even these seventy years -- did ye keep the fast [to] Me -- Me? And when ye eat, and when ye drink, is it not ye who are eating, and ye who are drinking?
- 7** ¿No son estas las palabras que publicó Jehová por mano de los profetas primeros, cuando Jerusalem estaba habitada y quieta, y sus ciudades en sus alrededores, y el mediodía y la campiña se habitaban?  
[Should you] not [hear] the words which Yahweh cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities of it round about her, and the South and the lowland were inhabited?  
`Are not [these] the words that Jehovah proclaimed by the hand of the former prophets, in Jerusalem`s being inhabited, and [in] safety, and its cities round about it, and the south and the plain -- abiding?`
- 8** Y fué palabra de Jehová á Zacarías, diciendo:  
The word of Yahweh came to Zechariah, saying,  
And there is a word of Jehovah unto Zechariah, saying:
- 9** Así habló Jehová de los ejércitos, diciendo: Juzgad juicio verdadero, y haced misericordia y piedad cada cual con su hermano:  
Thus has Yahweh of Hosts spoken, saying, Execute true judgment, and show kindness and compassion every man to his brother;  
`Thus spake Jehovah of Hosts, saying: True judgment judge ye, And kindness and mercy do one with another.
- 10** No agraviéis á la viuda, ni al huérfano, ni al extranjero, ni al pobre; ni ninguno piense mal en su corazón contra su hermano.  
and don`t oppress the widow, nor the fatherless, the sojourner, nor the poor; and let none of you devise evil against his brother in your heart.  
And widow, and fatherless, Sojourner, and poor, ye do not oppress, And the calamity of one another ye do not devise in your heart.

- 11 Empero no quisieron escuchar, antes dieron hombro rebelado, y agravaron sus oídos para no oír:**  
**But they refused to listen, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they might not hear.**  
**And they refuse to attend, And they give a refractory shoulder, And their ears have made heavy against hearing.**
- 12 Y pusieron su corazón como diamante, para no oír la ley ni las palabras que Jehová de los ejércitos enviaba por su espíritu, por mano de los profetas primeros: fué, por tanto, hecho grande castigo por Jehová de los ejércitos.**  
**Yes, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which Yahweh of Hosts had sent by his Spirit by the former prophets: therefore there came great wrath from Yahweh of Hosts.**  
**And their heart they have made adamant, Against hearing the law, and the words, That Jehovah of Hosts sent by His Spirit, By the hand of the former prophets, And their is great wrath from Jehovah of Hosts.**
- 13 Y aconteció que como él clamó, y no escucharon, así ellos clamaron, y yo no escuché, dice Jehová de los ejércitos;**  
**It is come to pass that, as he cried, and they would not hear, so they shall cry, and I will not hear, said Yahweh of Hosts;**  
**And it cometh to pass, as He called, And they have not hearkened, So do they call, and I do not hearken, Said Jehovah of Hosts.**
- 14 Antes los esparcí con torbellino por todas las gentes que ellos no conocían, y la tierra fué desolada tras de ellos, sin quedar quien fuese ni viniese; pues tornaron en asolamiento el país deseable.**  
**but I will scatter them with a whirlwind among all the nations which they have not known. Thus the land was desolate after them, so that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.**  
**And I toss them on all the nations, That they have not known, The land hath been desolate behind them, Of any passing by and turning back, And they set a desirable land for a desolation!**
- 1 Y FUÉ á mí palabra de Jehová de los ejércitos, diciendo:**  
**The word of Yahweh of Hosts came [to me], saying,**  
**And there is a word of Jehovah of Hosts, saying:**
- 2 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Yo he celado á Sión con grande celo, y con grande ira la celé.**  
**Thus says Yahweh of Hosts: I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: I have been zealous for Zion with great zeal, With great heat I have been zealous for her.**



- 3 Así dice Jehová: Yo he restituido á Sión, y moraré en medio de Jerusalem: y Jerusalem se llamará Ciudad de Verdad, y el monte de Jehová de los ejércitos, Monte de Santidad.**  
**Thus says Yahweh: I am returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth; and the mountain of Yahweh of Hosts, The holy mountain.**  
**Thus said Jehovah: I have turned back unto Zion, And I have dwelt in the midst of Jerusalem, And Jerusalem hath been called `The city of truth,` And the mountain of Jehovah of Hosts, `The holy mountain.`**
- 4 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Aun han de morar viejos y viejas en las plazas de Jerusalem, y cada cual con bordón en su mano por la multitud de los días.**  
**Thus says Yahweh of Hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, every man with his staff in his hand for very age.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Again dwell do old men and old women, In broad places of Jerusalem, And each his staff in his hand, Because of abundance of days.**
- 5 Y las calles de la ciudad serán llenas de muchachos y muchachas, que jugarán en las calles.**  
**The streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets of it.**  
**And broad places of the city are full of boys and girls, Playing in its broad places.**
- 6 Así dice Jehová de los ejércitos: Si esto parecerá dificultoso á los ojos del resto de este pueblo en aquellos días, ¿también será dificultoso delante de mis ojos? dice Jehová de los ejércitos.**  
**Thus says Yahweh of Hosts: If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in those days, should it also be marvelous in my eyes? says Yahweh of Hosts.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Surely it is wonderful in the eyes of the remnant of this people in those days, Also in Mine eyes it is wonderful, An affirmation of Jehovah of**
- 7 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: He aquí, yo salvo mi pueblo de la tierra del oriente, y de la tierra donde se pone el sol;**  
**Thus says Yahweh of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Lo, I am saving My people from the land of the rising, And from the land of the going in, of the sun,**
- 8 Y traerélos, y habitarán en medio de Jerusalem; y me serán por pueblo, y yo seré á ellos por Dios con verdad y con justicia.**  
**and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.**  
**And I have brought them in, They have dwelt in the midst of Jerusalem, And they have been to Me for a people, And I am to them for God, In truth and in righteousness.**

- 9 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Esfuércense vuestras manos, de vosotros los que oís en estos días estas palabras de la boca de los profetas, desde el día que se echó el cimiento á la casa de Jehová de los ejércitos, para edificar el templo.**  
**Thus says Yahweh of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words from the mouth of the prophets who were in the day that the foundation of the house of Yahweh of Hosts was laid, even the temple, that it might be built.**  
**Thus said Jehovah of Hosts: Let your hands be strong, Ye who are hearing in these days these words from the mouth of the prophets, That in the day the house of Jehovah of Hosts Hath been founded, the temple [is] to be built.**
- 10 Porque antes de estos días no ha habido paga de hombre, ni paga de bestia, ni hubo paz alguna para entrante ni para saliente, á causa del enemigo: y yo dejé todos los hombres, cada cual contra su compañero.**  
**For before those days there was no hire for man, nor any hire for animal; neither was there any peace to him who went out or came in, because of the adversary: for I set all men everyone against his neighbor.**  
**For, before those days there hath been no hiring of man, Yea, a hiring of beasts there is none; And to him who is going out, And to him who is coming in, There is no peace because of the adversary, And I send all men -- each against his neighbour.**
- 11 Mas ahora no lo haré con el resto de este pueblo como en aquellos días pasados, dice Jehová de los ejércitos.**  
**But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says Yahweh of Hosts.**  
**And now, not as [in] the former days [am] I to the remnant of this people, An affirmation of Jehovah of Hosts.**
- 12 Porque habrá simiente de paz; la vid dará su fruto, y dará su producto la tierra, y los cielos darán su rocío; y haré que el resto de este pueblo posea todo esto.**  
**For [there shall be] the seed of peace; the vine shall give its fruit, and the ground shall give its increase, and the sky shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these things.**  
**Because of the sowing of peace, The vine doth give her fruit, And the earth doth give her increase, And the heavens do give their dew, And I have caused the remnant of this people To inherit all these.**
- 13 Y será que como fuisteis maldición entre las gentes, oh casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré, y seréis bendición. No temáis, mas esfuércense vuestras manos.**  
**It shall come to pass that, as you were a curse among the nations, house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you shall be a blessing. Don't be afraid, [but] let your hands be strong.**  
**And it hath come to pass, As ye have been a reviling among nations, O house of Judah, and house of Israel, So I save you, and ye have been a blessing, Do not fear, let your hands be strong.**

- 14 Porque así ha dicho Jehová de los ejércitos: Como pensé haceros mal cuando vuestros padres me provocaron á ira, dice Jehová de los ejércitos, y no me arrepentí;  
For thus says Yahweh of hosts: As I thought to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says Yahweh of Hosts, and I didn't repent;  
For, thus said Jehovah of Hosts, As I did purpose to do evil to you, When your fathers made Me wroth, Said Jehovah of Hosts, and I did not repent,**
- 15 Así tornando he pensado de hacer bien á Jerusalem y á la casa de Judá en estos días: no temáis.  
so again have I thought in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah: don't you fear.  
So I have turned back, I have purposed, in these days, To do good with Jerusalem, And with the house of Judah -- fear not!**
- 16 Estas son las cosas que habéis de hacer: Hablad verdad cada cual con su prójimo; juzgad en vuestras puertas verdad y juicio de paz:  
These are the things that you shall do: speak you every man the truth with his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;  
These [are] the things that ye do: Speak ye truth each with his neighbour, Truth and peaceful judgment judge in your gates,**
- 17 Y ninguno de vosotros piense mal en su corazón contra su prójimo, ni améis juramento falso: porque todas estas son cosas que aborrezco, dice Jehová  
and let none of you devise evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath: for all these are things that I hate, says Yahweh.  
And each the evil of his neighbour ye do not devise in your heart, And a false oath ye do not love, For all these [are] things that I have hated, An affirmation of Jehovah.`**
- 18 Y fué á mí palabra de Jehová de los ejércitos, diciendo:  
The word of Yahweh of Hosts came to me, saying,  
And there is a word of Jehovah of Hosts unto me, saying:**
- 19 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: El ayuno del cuarto mes, y el ayuno del quinto, y el ayuno del séptimo, y el ayuno del décimo, se tornarán á la casa de Judá en gozo y alegría, y en festivas solemnidades. Amad pues verdad y paz.  
Thus says Yahweh of Hosts: The fast of the fourth [month], and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love truth and peace.  
Thus said Jehovah of Hosts: The fast of the fourth, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth [months], are to the house of Judah for joy and for rejoicing, and for pleasant appointed seasons, and the truth and the peace they have loved.**
- 20 Así ha dicho Jehová de los ejércitos: Aun vendrán pueblos, y moradores de muchas ciudades;  
Thus says Yahweh of Hosts: [It shall] yet [happen], that there shall come peoples, and the inhabitants of many cities;  
Thus said Jehovah of Hosts: Yet come do peoples, and inhabitants of many cities,**

- 21** Y vendrán los moradores de la una á la otra, y dirán: Vamos á implorar el favor de Jehová, y á buscar á Jehová de los ejércitos. Yo también iré.  
and the inhabitants of one [city] shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of Yahweh, and to seek Yahweh of Hosts: I will go also.  
Yea, gone have inhabitants of one To another, saying: We go diligently, To appease the face of Jehovah, To seek Jehovah of Hosts -- I go, even I.
- 22** Y vendrán muchos pueblos y fuertes naciones á buscar á Jehová de los ejércitos en Jerusalem, y á implorar el favor de Jehová.  
Yes, many peoples and strong nations shall come to seek Yahweh of Hosts in Jerusalem, and to entreat the favor of Yahweh.  
Yea, come in have many peoples, and mighty nations, To seek Jehovah of Hosts in Jerusalem, And to appease the face of Jehovah.
- 23** Así ha dicho Jehová de los ejércitos: En aquellos días acontecerá que diez hombres de todas las lenguas de las gentes, trabarán de la falda de un Judío, diciendo: Iremos con vosotros, porque hemos oído que Dios está con vosotros.  
Thus says Yahweh of Hosts: In those days [it shall happen], that ten men shall take hold, out of all the languages of the nations, they shall take hold of the skirt of him who is a Jew, saying, We will go with you, for we have heard that God is with you.  
Thus said Jehovah of Hosts: In those days take hold do ten men of all languages of the nations, Yea, they have taken hold on the skirt of a man, a Jew, saying: We go with you, for we heard God [is] with you!
- 1** CARGA de la palabra de Jehová contra tierra de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque á Jehová están vueltos los ojos de los hombres, y de todas las tribus de Israel.  
The burden of the word of Yahweh on the land of Hadrach, and Damascus [shall be] its resting-place (for the eye of man and of all the tribes of Israel is toward Yahweh);  
The burden of a word of Jehovah against the land of Hadrach, and Demmeseh -- his place of rest: (When to Jehovah [is] the eye of man, And of all the tribes of Israel.)
- 2** Y también Hamath tendrá término en ella; Tiro y Sidón, aunque muy sabia sea.  
and Hamath, also, which borders thereon; Tyre and Sidon, because they are very wise.  
And also Hamath doth border thereon, Tyre and Zidon, for -- very wise!
- 3** Bien que Tiro se edificó fortaleza, y amontonó plata como polvo, y oro como lodo de las calles,  
Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.  
And Tyre doth build a bulwark to herself, And doth heap silver as dust, And gold as mire of out-places.
- 4** He aquí, el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.  
Behold, the Lord will dispossess her, and he will strike her power in the sea; and she shall be devoured with fire.  
Lo, the Lord doth dispossess her, And He hath smitten in the sea her force, And she with fire is consumed.

- 5** Ascalón verá, y temerá; Gaza también, y se dolerá en gran manera: asimismo Ecrón, porque su esperanza será confundida; y de Gaza perecerá el rey, y Ascalón no será habitada.  
Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also, and shall be sore pained; and Ekron, for her expectation shall be put to shame; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.  
See doth Ashkelon and fear, Also Gaza, and she is exceedingly pained, Also Ekron -- for her expectation dried up, And perished hath a king from Gaza, And Ashkelon doth not remain,
- 6** Y habitará en Asdod un extranjero, y yo talaré la soberbia de los Palestinos: A bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines. And dwelt hath a foreigner in Ashdod, And I have cut off the excellency of the Philistines.
- 7** Y quitaré sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes, y quedarán ellos también para nuestro Dios, y serán como capitanes en Judá, y Ecrón como el Jebuseo. I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; and he also shall be a remnant for our God; and he shall be as a chieftain in Judah, and Ekron as a Jebusite.  
And turned aside his blood from his mouth, His abominations from between his teeth, And he hath remained, even he, to our God, And he hath been as a leader in Judah, And Ekron as a Jebusite.
- 8** Y seré real de ejército á mi casa, á causa del que va y del que viene: y no pasará más sobre ellos angustiador; porque ahora miré con mis ojos. I will encamp about my house against the army, that none pass through or return; and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with my eyes. And I have pitched for My house a camp, Because of the passer through, and of the returner, And pass not through against them again doth an exactor, For, now, I have seen with My eyes.
- 9** Alégrate mucho, hija de Sión; da voces de júbilo, hija de Jerusalem: he aquí, tu rey vendrá á ti, justo y salvador, humilde, y cabalgando sobre un asno, así sobre un pollino hijo de asna. Rejoice greatly, daughter of Zion; shout, daughter of Jerusalem: behold, your king comes to you; he is just, and having salvation; lowly, and riding on a donkey, even on a colt the foal of a donkey.  
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion, Shout, O daughter of Jerusalem, Lo, thy King doth come to thee, Righteous -- and saved is He, Afflicted -- and riding on an ass, And on a colt -- a son of she-asses.

**10 Y de Ephraim destruiré los carros, y los caballo de Jerusalem; y los arcos de guerra serán quebrados: y hablará paz á las gentes; y su señorío será de mar á mar, y desde el río hasta los fines de la tierra.**

**I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations: and his dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth.**

**And I have cut off the chariot from Ephraim, And the horse from Jerusalem, Yea, cut off hath been the bow of battle, And he hath spoken peace to nations, And his rule [is] from sea unto sea, And from the river unto the ends of earth.**

**11 Y tú también por la sangre de tu pacto serás salva; yo he sacado tus presos del aljibe en que no hay agua.**

**As for you also, because of the blood of your covenant I have set free your prisoners from the pit in which is no water.**

**Also thou -- by the blood of thy covenant, I have sent thy prisoners out of the pit, There is no water in it.**

**12 Tornaos á la fortaleza, oh presos de esperanza: hoy también os anuncio que os daré doblado.**

**Turn you to the stronghold, you prisoners of hope: even today do I declare that I will render double to you.**

**Turn back to a fenced place, Ye prisoners of the hope, Even to-day a second announcer I restore to thee.**

**13 Porque entesado he para mí á Judá como arco, henchí á Ephraim; y despertaré tus hijos, oh Sión, contra tus hijos, oh Grecia, y te pondré como espada de valiente.**

**For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim; and I will stir up your sons, Zion, against your sons, Greece, and will make you as the sword of a mighty man.**

**For I have trodden for Me Judah, A bow I have filled [with] Ephraim, And I have stirred up thy sons, O Zion, Against thy sons, O Javan, And I have set thee as the sword of a hero.**

**14 Y Jehová será visto sobre ellos, y su dardo saldrá como relámpago: y el Señor Jehová tocará trompeta, é irá como torbellinos del austro.**

**Yahweh shall be seen over them; and his arrow shall go forth as the lightning; and the Lord Yahweh will blow the trumpet, and will go with whirlwinds of the south.**

**And Jehovah doth appear for them, And gone forth as lightning hath His arrow, And the Lord Jehovah with a trumpet bloweth, And He hath gone with whirlwinds of the south.**

**15 Jehová de los ejércitos los amparará, y ellos devorarán, y sujetarán á las piedras de la honda, y beberán y harán estrépito como tomados del vino; y se llenarán como cuenco, ó como los lados del altar.**

**Yahweh of Hosts will defend them; and they shall devour, and shall tread down the sling-stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, like the corners of the altar.**

**Jehovah of Hosts doth cover them over, And they consumed, and subdued sling-stones, Yea, they have drunk, They have made a noise as wine, And they have been full as a bowl, As corners of an altar.**

- 16 Y los salvará en aquel día Jehová su Dios como á rebaño de su pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras de corona.**  
**Yahweh their God will save them in that day as the flock of his people; for [they shall be as] the stones of a crown, lifted on high over his land.**  
**And saved them hath Jehovah their God In that day, as a flock of His people, For stones of a crown are displaying themselves over His ground.**
- 17 Porque ¡cuánta es su bondad, y cuánta su hermosura! El trigo alegrará á los mancebos, y el vino á las doncellas.**  
**For how great is his goodness, and how great is his beauty! grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.**  
**For what His goodness! and what His beauty! Corn the young men, And new wine the virgins -- make fruitful!**
- 1 PEDID á Jehová lluvia en la sazón tardía: Jehová hará relámpagos, y os dará lluvia abundante, y hierba en el campo á cada uno.**  
**Ask you of Yahweh rain in the time of the latter rain, [even of] Yahweh who makes lightnings; and he will give them showers of rain, to everyone grass in the field.**  
**They asked of Jehovah rain in a time of latter rain, Jehovah is making lightnings, And rain [in] showers He doth give to them. To each -- the herb in the field.**
- 2 Porque las imágenes han hablado vanidad, y los adivinos han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por lo cual se fueron ellos como ovejas, fueron humillados porque no tuvieron pastor.**  
**For the teraphim have spoken vanity, and the diviners have seen a lie; and they have told false dreams, they comfort in vain: therefore they go their way like sheep, they are afflicted, because there is no shepherd.**  
**Because the teraphim did speak iniquity, And the diviners have seen a falsehood, And dreams of the vanity they speak, [With] vanity they give comfort, Therefore they have journeyed as a flock, They are afflicted, for there is no shepherd.**
- 3 Contra los pastores se ha encendido mi enojo, y castigaré los machos de cabrío: mas Jehová de los ejércitos visitará su rebaño, la casa de Judá, y tornarállos como su caballo de honor en la guerra.**  
**My anger is kindled against the shepherds, and I will punish the male goats; for Yahweh of Hosts has visited his flock, the house of Judah, and will make them as his goodly horse in the battle.**  
**Against the shepherds did Mine anger burn, And against the he-goats I lay a charge, For inspected hath Jehovah of Hosts His flock, the house of Judah, And set them as His beauteous horse in battle.**
- 4 De él saldrá el ángulo, de él la clavija, de él el arco de la guerra, de él también todo apremiador.**  
**From him shall come forth the corner-stone, from him the nail, from him the battle bow, from him every ruler together.**  
**From him [is] a corner-stone, From him a nail, from him a battle-bow, From him goeth forth every exactor together.**

- 5 Y serán como valientes, que en la batalla pisan al enemigo en el lodo de las calles; y pelearán, porque Jehová será con ellos; y los que cabalgan en caballos serán avergonzados.**  
**They shall be as mighty men, treading down [their enemies] in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because Yahweh is with them; and the riders on horses shall be confounded.**  
**And they have been as heroes, Treading in mire of out-places in battle, And they have fought, for Jehovah [is] with them, And have put to shame riders of horses.**
- 6 Porque yo fortificaré la casa de Judá, y guardaré la casa de José; y harélos volver, porque de ellos tendré piedad; y serán como si no los hubiera desechado; porque yo soy Jehová su Dios, que los oiré.**  
**I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back; for I have mercy on them; and they shall be as though I had not cast them off: for I am Yahweh their God, and I will hear them.**  
**And I have made mighty the house of Judah, And the house of Joseph I do save, And I have caused them to dwell, for I have loved them, And they have been as [if] I had not cast them off, For I [am] Jehovah their God, And I answer them.**
- 7 Y será Ephraim como valiente, y alegraráse su corazón como de vino: sus hijos también verán y se alegrarán; su corazón se gozará en Jehová.**  
**[They of] Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; yes, their children shall see it, and rejoice; their heart shall be glad in Yahweh. And Ephraim hath been as a hero, And rejoiced hath their heart as wine, And their sons see, and they have rejoiced, Rejoice doth their heart in Jehovah.**
- 8 Yo les silbaré y los juntaré, porque los he redimido; y serán multiplicados como fueron multiplicados.**  
**I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.**  
**I hist for them, and I gather them, For I have redeemed them, And they have multiplied as they did multiply.**
- 9 Bien que los sembraré entre los pueblos, aun en lejanos países se acordarán de mí; y vivirán con sus hijos, y tornarán.**  
**I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.**  
**And I sow them among peoples, And in far-off places they remember Me, And they have lived with their sons, And they have turned back.**
- 10 Porque yo los tornaré de la tierra de Egipto, y los recogeré de la Asiria; y traerélos á la tierra de Galaad y del Líbano, y no les bastará.**  
**I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for And I have brought them back from the land of Egypt, And from Asshur I do gather them, And unto the land of Gilead and Lebanon I do bring them in, And there is not found for them [space].**



- 11 Y la tribulación pasará por la mar, y en la mar herirá las ondas, y se secarán todas las honduras del río: y la soberbia de Assur será derribada, y se perderá el cetro de Egipto. He will pass through the sea of affliction, and will strike the waves in the sea, and all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart.**  
**And He hath passed over through the sea, And hath pressed and smitten billows in the sea, And dried up have been all depths of a flood, And brought down hath been the excellency of Asshur, And the rod of Egypt doth turn aside.**
- 12 Y yo los fortificaré en Jehová, y caminarán en su nombre, dice Jehová. I will strengthen them in Yahweh; and they shall walk up and down in his name, says Yahweh.**  
**And I have made them mighty in Jehovah, And in His name they walk up and down, An affirmation of Jehovah!**
- 1 OH Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros. Open your doors, Lebanon, that the fire may devour your cedars. Open, O Lebanon, thy doors, And fire doth devour among thy cedars.**
- 2 Aulla, oh haya, porque el cedro cayó, porque los magníficos son talados. Aullad, alcornoques de Basán, porque el fuerte monte es derribado. Wail, fir-tree, for the cedar is fallen, because the goodly ones are destroyed: wail, you oaks of Bashan, for the strong forest is come down. Howl, O fir, for fallen hath the cedar, For their honourable ones were destroyed, Howl, ye oaks of Bashan, For come down hath the fenced forest,**
- 3 Voz de aullido de pastores, porque su magnificencia es asolada; estruendo de bramidos de cachorros de leones, porque la soberbia del Jordán es destruída. A voice of the wailing of the shepherds! for their glory is destroyed: a voice of the roaring of young lions! for the pride of the Jordan is laid waste. A voice of the howling of the shepherds! For destroyed was their robe of honour, A voice of the roaring of young lions! For destroyed was the excellency of Jordan.**
- 4 Así ha dicho Jehová mi Dios: Apacienta las ovejas de la matanza; Thus said Yahweh my God: Feed the flock of slaughter; Thus said Jehovah my God: `Feed the flock of the slaughter,**
- 5 A las cuales mataban sus compradores, y no se tenían por culpables; y el que las vendía, decía: Bendito sea Jehová, que he enriquecido; ni sus pastores tenían piedad de ellas. whose possessors kill them, and hold themselves not guilty; and those who sell them say, Blessed be Yahweh, for I am rich; and their own shepherds don't pity them. Whose buyers slay them, and are not guilty, And their sellers say, Blessed [is] Jehovah, And I am rich, And their shepherds have no pity on them.**

- 6** Por tanto, no más tendré piedad de los moradores de la tierra, dice Jehová: porque he aquí, yo entregaré los hombres, cada cual en mano de su compañero, y en mano de su rey; y quebrantarán la tierra, y yo no libraré de sus manos.  
For I will no more pity the inhabitants of the land, says Yahweh; but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and out of their hand I will not deliver them.  
For I have pity no more on inhabitants of the land, An affirmation of Jehovah, And lo, I am causing man to come forth, Each into the hand of his neighbour, And into the hand of his king, And they have beaten down the land, And I do not deliver out of their hand.`
- 7** Apacenté pues las ovejas de la matanza, es á saber, los pobres del rebaño. Y me tomé dos cayados; al uno puse por nombre Suavidad, y al otro Ataduras; y apacenté las ovejas.  
So I fed the flock of slaughter, most assuredly the poor of the flock. I took to me two poles; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.  
And I feed the flock of slaughter, even you, ye afflicted of the flock; and I take to me two staves, the one I have called Pleasantness, and the other I have called Bands, and I feed the flock.
- 8** E hice matar tres pastores en un mes, y mi alma se angustió por ellos, y también el alma de ellos me aborreció á mí.  
I cut off the three shepherds in one month; for my soul was weary of them, and their soul also loathed me.  
And I cut off the three shepherds in one month, and my soul is grieved with them, and also their soul hath abhorred me.
- 9** Y dije: No os apacentaré; la que muriere, muera; y la que se perdiere, se pierda; y las que quedaren, que cada una coma la carne de su compañera.  
Then I said, I will not feed you: that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let those who are left eat everyone the flesh of another.  
And I say, `I do not feed you, the dying, let die; and the cut off, let be cut off; and the remaining ones, let each eat the flesh of its neighbour.`
- 10** Tomé luego mi cayado Suavidad, y quebrélo, para deshacer mi pacto que concerté con todos los pueblos.  
I took my staff Beauty, and cut it apart, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.  
And I take My staff Pleasantness, and cut it asunder, to make void My covenant that I had made with all the peoples:
- 11** Y fué deshecho en ese día, y así conocieron los pobres del rebaño que miran á mí, que era palabra de Jehová.  
It was broken in that day; and thus the poor of the flock that gave heed to me knew that it was the word of Yahweh.  
and it is broken in that day, and know well do the afflicted of the flock who are observing me, that it [is] a word of Jehovah.

- 12 Y díjeles: Si os parece bien, dadme mi salario; y si no, dejadlo. Y pesaron para mi salario treinta piezas de plata.**  
I said to them, If you think good, give me my hire; and if not, forbear. So they weighed for my hire thirty [pieces] of silver.  
And I say unto them: `If good in your eyes, give my hire, and if not, forbear;` and they weigh out my hire -- thirty silverlings.
- 13 Y díjome Jehová: Echalo al tesorero, hermoso precio con que me han apreciado. Y tomé las treinta piezas de plata, y echélas en la casa de Jehová al tesorero.**  
Yahweh said to me, Cast it to the potter, the goodly price that I was prized at by them. I took the thirty [pieces] of silver, and cast them to the potter, in the house of Yahweh.  
And Jehovah saith unto me, `Cast it unto the potter;` the goodly price that I have been prized at by them, and I take the thirty silverlings, and cast them [to] the house of Jehovah, unto the potter.
- 14 Quebré luego el otro mi cayado Ataduras, para romper la hermandad entre Judá é Israel.**  
Then I cut apart my other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.  
And I cut asunder my second staff, Bands, to break the unity between Judah and Israel.
- 15 Y díjome Jehová: Toma aún el hato de un pastor insensato;**  
Yahweh said to me, Take to you yet again the instruments of a foolish shepherd.  
And Jehovah saith unto me, `Again take to thee the instrument of a foolish shepherd.
- 16 (11-15) porque he aquí, yo levanto pastor en la tierra, que no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, ni llevará la cansada á cuestras; sino que se comerá la carne de la gruesa, y romperá sus uñas.**  
For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who will not visit those who are cut off, neither will seek those who are scattered, nor heal that which is broken, nor feed that which is sound; but he will eat the flesh of the fat [sheep], and will tear their hoofs in pieces.  
For lo, I am raising up a shepherd in the land, The cut off he doth not inspect, The shaken off he doth not seek, And the broken he doth not heal, The standing he doth not sustain, And the flesh of the fat he doth eat, And their hoofs he doth break off.
- 17 (11-16) Mal haya el pastor de nada, que deja el ganado. Espada sobre su brazo, y sobre su ojo derecho: del todo se secará su brazo, y enteramente será su ojo derecho oscurecido.**  
Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! the sword shall be on his arm, and on his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.  
Wo [to] the worthless shepherd, forsaking the flock, A sword [is] on his arm, and on his right eye, His arm is utterly dried up, And his right eye is very dim!
- 1 CARGA de la palabra de Jehová acerca de Israel. Jehová, que extiende los cielos, y funda la tierra, y forma el espíritu del hombre dentro de él, ha dicho:**  
The burden of the word of Yahweh concerning Israel. [Thus] says Yahweh, who stretches forth the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him:  
The burden of a word of Jehovah on Israel. An affirmation of Jehovah, Stretching out heaven, and founding earth, And forming the spirit of man in his midst.

- 2 He aquí, yo pongo á Jerusalem por vaso de temblor á todos los pueblos de alrededor cuando estén en el sitio contra Judá y contra Jerusalem.**  
**behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the peoples round about, and on Judah also shall it be in the siege against Jerusalem.**  
**Lo, I am making Jerusalem a cup of reeling To all the peoples round about, And also against Judah it is, In the siege against Jerusalem.**
- 3 Y será en aquel día, que yo pondré á Jerusalem por piedra pesada á todos los pueblos: todos los que se la cargaren, serán despedazados, bien que todas las gentes de la tierra se juntarán contra ella.**  
**It shall happen in that day, that I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all that burden themselves with it shall be sore wounded; and all the nations of the earth shall be gathered together against it.**  
**And it hath come to pass, in that day, I make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples, All loading it are completely pressed down, And gathered against it have been all nations of the earth.**
- 4 En aquel día, dice Jehová, heriré con aturdimiento á todo caballo, y con locura al que en él sube; mas sobre la casa de Judá abriré mis ojos, y á todo caballo de los pueblos heriré con ceguera.**  
**In that day, says Yahweh, I will strike every horse with terror, and his rider with madness; and I will open my eyes on the house of Judah, and will strike every horse of the peoples with blindness.**  
**In that day -- an affirmation of Jehovah, I do smite every horse with astonishment, And its rider with madness, And on the house of Judah I open My eyes, And every horse of the peoples I smite with blindness.**
- 5 Y los capitanes de Judá dirán en su corazón: Mi fuerza son los moradores de Jerusalem en Jehová de los ejércitos su Dios.**  
**The chieftains of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength in Yahweh of Hosts their God.**  
**And leaders of Judah have said in their heart, `Strength to me [are] the inhabitants of Jerusalem, In Jehovah of Hosts their God.`**
- 6 En aquel día pondré los capitanes de Judá como un brasero de fuego en leña, y como una hacha de fuego en gavillas; y consumirán á diestra y á siniestra todos los pueblos alrededor: y Jerusalem será otra vez habitada en su lugar, en Jerusalem.**  
**In that day will I make the chieftains of Judah like a pan of fire among wood, and like a flaming torch among sheaves; and they shall devour all the peoples round about, on the right hand and on the left; and [they of] Jerusalem shall yet again dwell in their own place, even in Jerusalem.**  
**In that day I make the leaders of Judah As a hearth of fire among trees, And as a torch of fire in a sheaf, And they have consumed -- on the right and on the left -- all the peoples round about, And Jerusalem hath inhabited again her place in Jerusalem.**

- 7 Y librará Jehová las tiendas de Judá primero, porque la gloria de la casa de David y del morador de Jerusalem no se engrandezca sobre Judá.  
Yahweh also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem be not magnified above Judah.  
And saved hath Jehovah the tents of Judah first, So that become not great against Judah  
Doth the beauty of the house of David, And the beauty of the inhabitant of Jerusalem.**
- 8 En aquel día Jehová defenderá al morador de Jerusalem: y el que entre ellos fuere flaco, en aquel tiempo será como David; y la casa de David como ángeles, como el ángel de Jehová delante de ellos.  
In that day shall Yahweh defend the inhabitants of Jerusalem: and he who is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of Yahweh before them.  
In that day cover over doth Jehovah the inhabitant of Jerusalem, And the stumbling among them hath been in that day as David, And the house of David as God -- As a messenger of Jehovah -- before them.**
- 9 Y será que en aquel día yo procuraré quebrantar todas las gentes que vinieren contra Jerusalem.  
It shall happen in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.  
And it hath come to pass, in that day, I seek to destroy all the nations Who are coming in against Jerusalem,**
- 10 Y derramaré sobre la casa de David, y sobre los moradores de Jerusalem, espíritu de gracia y de oración; y mirarán á mí, á quien traspasaron, y harán llanto sobre él, como llanto sobre unigénito, afligiéndose sobre él como quien se aflige sobre primogénito.  
I will pour on the house of David, and on the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look to me whom they have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for his only son, and shall be in bitterness for him, as one who is in bitterness for his firstborn.  
And I have poured on the house of David, And on the inhabitant of Jerusalem, A spirit of grace and supplications, And they have looked unto Me whom they pierced, And they have mourned over it, Like a mourning over the only one, And they have been in bitterness for it, Like a bitterness over the first-born.**
- 11 En aquel día habrá gran llanto en Jerusalem, como el llanto de Adadrimón en el valle de Megiddo.  
In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.  
In that day, great is the mourning of Jerusalem, As the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon,**
- 12 Y la tierra lamentará, cada linaje de por sí; el linaje de la casa de David por sí, y sus mujeres por sí; el linaje de la casa de Nathán por sí, y sus mujeres por sí;  
The land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;  
And mourned hath the land -- every family apart, The family of the house of David apart, And their women apart; The family of the house of Nathan apart, And their women apart;**

- 13 El linaje de la casa de Leví por sí, y sus mujeres por sí; el linaje de Simei por sí, y sus mujeres por sí;**  
**the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of the Shimeites apart, and their wives apart;**  
**The family of the house of Levi apart, And their women apart; The family of Shimei apart, And their women apart,**
- 14 Todos los otros linajes, los linajes por sí, y sus mujeres por sí.**  
**all the families who remain, every family apart, and their wives apart.**  
**All the families that are left, Every family apart, and their women apart!**
- 1 EN aquel tiempo habrá manantial abierto para la casa de David y para los moradores de Jerusalem, para el pecado y la inmundicia.**  
**In that day there shall be a spring opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.**  
**In that day there is a fountain opened To the house of David And to the inhabitants of Jerusalem, For sin and for impurity.**
- 2 Y será en aquel día, dice Jehová de los ejércitos, que talaré de la tierra los nombres de las imágenes, y nunca más vendrán en memoria: y también haré talar de la tierra los profetas, y espíritu de inmundicia.**  
**It shall come to pass in that day, says Yahweh of Hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.**  
**And it hath come to pass, in that day, An affirmation of Jehovah of Hosts, I cut off the names of the idols from the land, And they are not remembered any more, And also the prophets and the spirit of uncleanness I cause to pass away from the land.**
- 3 Y será que cuando alguno más profetizare, diránle su padre y su madre que lo engendraron: No vivirás, porque has hablado mentira en el nombre de Jehová: y su padre y su madre que lo engendraron, le alancearán cuando profetizare.**  
**It shall happen that, when any shall yet prophesy, then his father and his mother who became the father of him shall tell him, You shall not live; for you speak lies in the name of Yahweh; and his father and his mother who became the father of him shall thrust him through when he prophesies.**  
**And it hath been, when one prophesieth again, That said unto him have his father and his mother, his parents, `Thou dost not live, For falsehood thou hast spoken in the name of Jehovah,` And pierced him through have his father and his mother, his parents, in his prophesying.**
- 4 Y será en aquel tiempo, que todos los profetas se avergonzarán de su visión cuando profetizaren; ni nunca más se vestirán de manto velloso para mentir**  
**It shall happen in that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he prophesies; neither shall they wear a hairy mantle to deceive:**  
**And it hath come to pass, in that day, Ashamed are the prophets, each of his vision, in his prophesying, And they put not on a hairy robe to deceive.**

- 5 Y dirá: No soy profeta; labrador soy de la tierra: porque esto aprendí del hombre desde mi juventud.**  
but he shall say, I am no prophet, I am a tiller of the ground; for I have been made a bondservant from my youth.  
And [one] hath said, `I am not a prophet, A man, a tiller of ground I am, For ground [is] my possession from my youth.`
- 6 Y le preguntarán: ¿Qué heridas son éstas en tus manos? Y él responderá: Con ellas fui herido en casa de mis amigos.**  
One shall say to him, What are these wounds between your arms? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.  
And [one] hath said unto him, `What [are] these wounds in thy hands?` And he hath said, `Because I was smitten [at] home by my lovers.`
- 7 Levántate, oh espada, sobre el pastor, y sobre el hombre compañero mío, dice Jehová de los ejércitos. Hiere al pastor, y se derramarán las ovejas: mas tornaré mi mano sobre los chiquitos.**  
Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is my fellow, says Yahweh of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand on the little ones.  
Sword, awake against My shepherd, And against a hero -- My fellow, An affirmation of Jehovah of Hosts. Smite the shepherd, and scattered is the flock, And I have put back My hand on the little ones.
- 8 Y acontecerá en toda la tierra, dice Jehová, que las dos partes serán taladas en ella, y se perderán; mas la tercera quedará en ella.**  
It shall happen, that in all the land, says Yahweh, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.  
And it hath come to pass, In all the land, an affirmation of Jehovah, Two parts in it are cut off -- they expire, And the third is left in it.
- 9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y los fundiré como se funde la plata, y probarélos como se prueba el oro. El invocará mi nombre, y yo le oiré, y diré: Pueblo mío: y él dirá: Jehová es mi Dios.**  
I will bring the third part into the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people; and they shall say, Yahweh is my God.  
And I have brought the third into fire, And refined them like a refining of silver, And have tried them like a trying of gold, It doth call in My name, and I answer it, I have said, `My people it [is],` And it saith, `Jehovah [is] my God!`
- 1 HE aquí, el día de Jehová viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.**  
Behold, a day of Yahweh comes, when your spoil shall be divided in the midst of you.  
Lo, a day hath come to Jehovah, And divided hath been thy spoil in thy midst.

- 2** Porque yo reuniré todas las gentes en batalla contra Jerusalem; y la ciudad será tomada, y saqueadas serán las casas, y forzadas las mujeres: y la mitad de la ciudad irá en cautiverio, mas el resto del pueblo no será talado de la ciudad.  
For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.  
And I have gathered all the nations unto Jerusalem to battle, And captured hath been the city, And spoiled have been the houses, And the women are lain with, Gone forth hath half the city in a removal, And the remnant of the people are not cut off from the city.
- 3** Después saldrá Jehová, y peleará con aquellas gentes, como peleó el día de la batalla. Then shall Yahweh go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.  
And gone forth hath Jehovah, And He hath fought against those nations, As in the day of His fighting in a day of conflict.
- 4** Y afirmaránse sus pies en aquel día sobre el monte de las Olivas, que está en frente de Jerusalem á la parte de oriente: y el monte de las Olivas, se partirá por medio de sí hacia el oriente y hacia el occidente haciendo un muy grande valle; y la mitad del monte se apartará hacia el norte, y la otra mitad hacia el mediodía.  
His feet shall stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall be cleft in the midst of it toward the east and toward the west, [and there shall be] a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.  
And stood have His feet, in that day, On the mount of Olives, That [is] before Jerusalem eastward, And cleft hath been the mount of Olives at its midst, To the east, and to the west, a very great valley, And removed hath the half of the mount towards the north. And its half towards the south.
- 5** Y huiréis al valle de los montes; porque el valle de los montes llegará hasta Hasal; y huiréis de la manera que huisteis por causa del terremoto en los días de Uzzías, rey de Judá: y vendrá Jehová mi Dios, y con él todos los santos.  
You shall flee by the valley of my mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee, like as you fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yahweh my God shall come, and all the holy ones with you.  
And ye have fled [to] the valley of My mountains, For join doth the valley of the mountains to Azal, And ye have fled as ye fled before the shaking, In the days of Uzziah king of Judah, And come in hath Jehovah my God, All holy ones [are] with Thee.
- 6** Y acontecerá que en ese día no habrá luz clara, ni oscura.  
It shall happen in that day, that there shall not be light; the bright ones shall withdraw themselves:  
And it hath come to pass, in that day, The precious light is not, it is dense darkness,



- 7 Y será un día, el cual es conocido de Jehová, que ni será día ni noche; mas acontecerá que al tiempo de la tarde habrá luz.**  
but it shall be one day which is known to Yahweh; not day, and not night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.  
And there hath been one day, It is known to Jehovah, not day nor night, And it hath been at evening-time -- there is light.
- 8 Acontecerá también en aquel día, que saldrán de Jerusalem aguas vivas; la mitad de ellas hacia la mar oriental, y la otra mitad hacia la mar occidental, en verano y en**  
It shall happen in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea: in summer and in winter shall it be.  
And it hath come to pass, in that day, Go forth do living waters from Jerusalem, Half of them unto the eastern sea, And half of them unto the western sea, In summer and in winter it is.
- 9 Y Jehová será rey sobre toda la tierra. En aquel día Jehová será uno, y uno su nombre.**  
Yahweh shall be King over all the earth: in that day shall Yahweh be one, and his name one.  
And Jehovah hath become king over all the land, In that day there is one Jehovah, and His name one.
- 10 Y toda la tierra se tornará como llanura desde Gabaa hasta Rimmón al mediodía de Jerusalem: y ésta será enaltecida, y habitarse ha en su lugar desde la puerta de Benjamín hasta el lugar de la puerta primera, hasta la puerta de los rincones; y desde la torre de Hananeel hasta los lagares del rey.**  
All the land shall be made like the Arabah, from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and shall dwell in her place, from Benjamin's gate to the place of the first gate, to the corner gate, and from the tower of Hananel to the king's wine-presses. Changed is all the land as a plain, From Gebo to Rimmon, south of Jerusalem, And she hath been high, and hath dwelt in her place, Even from the gate of Benjamin To the place of the first gate, unto the front gate, And from the tower of Hananeel, Unto the wine-vats of the king.
- 11 Y morarán en ella, y nunca más será anatema: sino que será Jerusalem habitada con fiadamente.**  
Men shall dwell therein, and there shall be no more curse; but Jerusalem shall dwell safely.  
And they have dwelt in her, And destruction is no more, And Jerusalem hath dwelt confidently.

- 12 Y esta será la plaga con que herirá Jehová á todos los pueblos que pelearon contra Jerusalem: la carne de ellos se disolverá estando ellos sobre sus pies, y se consumirán sus ojos en sus cuencas, y su lengua se les deshará en su boca.**  
**This shall be the plague with which Yahweh will strike all the peoples who have warred against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand on their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.**  
**And this is the plague with which Jehovah Doth plague all the peoples who have warred against Jerusalem, He hath consumed away its flesh, And it is standing on its feet, And its eyes are consumed in their holes, And its tongue is consumed in their mouth.**
- 13 Y acontecerá en aquel día que habrá en ellos gran quebrantamiento de Jehová; porque trabará cada uno de la mano de su compañero, y su mano echará contra la mano de su compañero.**  
**It shall happen in that day, that a great tumult from Yahweh shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.**  
**And it hath come to pass, in that day, A great destruction [from] Jehovah is among them, And they have seized each the hand of his neighbour, And gone up hath his hand against the hand of his neighbour.**
- 14 Y Judá también peleará en Jerusalem. Y serán reunidas las riquezas de todas las gentes de alrededor: oro, y plata, y ropas de vestir, en grande abundancia.**  
**Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.**  
**And also Judah is fought with in Jerusalem, And gathered hath been the force of all the nations round about, Gold, and silver, and apparel, in great abundance.**
- 15 Y tal como esto será la plaga de los caballos, de los mulos, de los camellos, de los asnos, y de todas las bestias que estuvieren en aquellos campamentos.**  
**So shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the donkey, and of all the animals that shall be in those camps, as that plague.**  
**And so is the plague of the horse, of the mule, Of the camel, and of the ass, And of all the cattle that are in these camps, As this plague.**
- 16 Y todos los que quedaren de las gentes que vinieron contra Jerusalem subirán de año en año á adorar al Rey, Jehová de los ejércitos, y á celebrar la fiesta de las Cabañas.**  
**It shall happen, that everyone who is left of all the nations that came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, Yahweh of Hosts, and to keep the feast of tents.**  
**And it hath come to pass, Every one who hath been left of all the nations, Who are coming in against Jerusalem, They have also gone up from year to year, To bow themselves to the King, Jehovah of Hosts, And to celebrate the feast of the booths.**

- 17** Y acontecerá, que los de las familias de la tierra que no subieren á Jerusalem á adorar al Rey, Jehová de los ejércitos, no vendrá sobre ellos lluvia.  
 It shall be, that whoever of [all] the families of the earth doesn't go up to Jerusalem to worship the King, Yahweh of Hosts, on them there shall be no rain.  
 And it hath come to pass, That he who doth not go up of the families of the land unto Jerusalem, To bow himself to the King, Jehovah of Hosts, Even on them there is no shower.
- 18** Y si la familia de Egipto no subiere, y no viniere, sobre ellos no habrá lluvia; vendrá la plaga con que Jehová herirá las gentes que no subieren á celebrar la fiesta de las Cabañas.  
 If the family of Egypt doesn't go up, and doesn't come, neither [shall it be] on them; there shall be the plague with which Yahweh will strike the nations that don't go up to keep the feast of tents.  
 And if the family of Egypt go not up, nor come in, Then not on them is the plague With which Jehovah doth plague the nations That go not up to celebrate the feast of booths.
- 19** Esta será la pena del pecado de Egipto, y del pecado de todas las gentes que no subieran á celebrar la fiesta de las Cabañas.  
 This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that don't go up to keep the feast of tents.  
 This is the punishment of the sin of Egypt, And the punishment of the sin of all the nations, That go not up to celebrate the feast of booths.
- 20** En aquel tiempo estará sobre las campanillas de los caballos: SANTIDAD A JEHOVÁ; y las ollas en la casa de Jehová serán como los tazones delante del altar.  
 In that day shall there be on the bells of the horses, HOLY TO YAHWEH; and the pots in Yahweh's house shall be like the bowls before the altar.  
 In that day there is on bells of the horse, `Holy to Jehovah,` And the pots in the house of Jehovah Have been as bowls before the altar.
- 21** Y será toda olla en Jerusalem y en Judá santidad á Jehová de los ejércitos: y todos los que sacrificaren, vendrán y tomarán de ellas, y cocerán en ellas: y no habrá más Cananeo alguno en la casa de Jehová de los ejércitos en aquel tiempo.  
 Yes, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holy to Yahweh of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and boil therein: and in that day there shall be no more a Canaanite in the house of Yahweh of Hosts.  
 And every pot in Jerusalem, and in Judah, Have been holy to Jehovah of Hosts, And all those sacrificing have come in, And have taken of them, and boiled in them, And there is no merchant any more in the house of Jehovah of Hosts in that day!
- 1** LIBRO DE MALAQUÍAS  
 The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.  
 The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:
- 1** CARGA de la palabra de Jehová contra Israel, por mano de Malaquías.  
 The burden of the word of Yahweh to Israel by Malachi.  
 The burden of a word of Jehovah unto Israel by the hand of Malachi:

- 2 Yo os he amado, dice Jehová: y dijisteis: ¿En qué nos amaste? ¿No era Esaú hermano de Jacob, dice Jehová, y amé á Jacob,  
I have loved you, says Yahweh. Yet you say, Wherein have you loved us? Was not Esau Jacob`s brother, says Yahweh: yet I loved Jacob;  
I have loved you, said Jehovah, And ye have said, `In what hast Thou loved us?`**
- 3 Y á Esaú aborrecí, y torné sus montes en asolamiento, y su posesión para los chacales del desierto?  
but Esau I hated, and made his mountains a desolation, and [gave] his heritage to the jackals of the wilderness.  
Is not Esau Jacob`s brother? -- an affirmation of Jehovah, And I love Jacob, and Esau I have hated, And I make his mountains a desolation, And his inheritance for dragons of a wilderness.**
- 4 Cuando Edom dijere: Nos hemos empobrecido, mas tornemos á edificar lo arruinado; así ha dicho Jehová de los ejércitos: Ellos edificarán, y yo destruiré: y les llamarán Provincia de impiedad, y, Pueblo contra quien Jehová se airó para siempre.  
Whereas Edom says, We are beaten down, but we will return and build the waste places; thus says Yahweh of Hosts, They shall build, but I will throw down; and men shall call them The border of wickedness, and The people against whom Yahweh has indignation forever.  
Because Edom saith, `We have been made poor, And we turn back and we build the wastes,` Thus said Jehovah of Hosts: They do build, and I do destroy, And [men] have called to them, `O region of wickedness,` `O people whom Jehovah defied to the age.`**
- 5 Y vuestros ojos lo verán, y diréis: Sea Jehová engrandecido sobre la provincia de Israel. Your eyes shall see, and you shall say, Yahweh be magnified beyond the border of Israel. And your eyes do see, and ye say, `Magnified is Jehovah beyond the border of Israel,**
- 6 El hijo honra al padre, y el siervo á su señor: si pues soy yo padre, ¿qué es de mi honra? y si soy señor, ¿qué es de mi temor?, dice Jehová de los ejércitos á vosotros, oh sacerdotes, que menospreciáis mi nombre. Y decís: ¿En qué hemos menospreciado tu nombre?  
A son honors his father, and a servant his master: if then I am a father, where is my honor? and if I am a master, where is my fear? says Yahweh of Hosts to you, priests, who despise my name. You say, Wherein have we despised your name?  
A son honoureth a father, and a servant his master. And if I [am] a father, where [is] Mine honour? And if I [am] a master, where [is] My fear? Said Jehovah of Hosts to you, O priests, despising My name! And ye have said: `In what have we despised Thy name?`**
- 7 Que ofrecéis sobre mi altar pan inmundo. Y dijisteis: ¿En qué te hemos amancillado? En que decís: La mesa de Jehová es despreciable.  
You offer polluted bread on my altar. You say, Wherein have we polluted you? In that you say, The table of Yahweh is contemptible.  
Ye are bringing nigh on Mine altar polluted bread, And ye have said: `In what have we polluted Thee?` In your saying: `The table of Jehovah -- it [is] despicable,`**

- 8** Y cuando ofrecéis el animal ciego para sacrificar, ¿no es malo? asimismo cuando ofrecéis el cojo ó el enfermo, ¿no es malo? Preséntalo pues á tu príncipe: ¿acaso se agrada de ti, ó le serás acepto? dice Jehová de los ejércitos.  
When you offer the blind for sacrifice, it is no evil! and when you offer the lame and sick, it is no evil! Present it now to your governor; will he be pleased with you? or will he accept your person? says Yahweh of Hosts.  
And when ye bring nigh the blind for sacrifice, `There is no evil,` And when ye bring nigh the lame and sick, `There is no evil;` Bring it near, I pray thee, to thy governor -- Doth he accept thee? or doth he lift up thy face? Said Jehovah of Hosts.
- 9** Ahora pues, orad á la faz de Dios que tenga piedad de nosotros: esto de vuestra mano vino: ¿le seréis agradables? dice Jehová de los ejércitos.  
Now, please entreat the favor of God, that he may be gracious to us: this has been by your means: will he accept any of your persons? says Yahweh of Hosts.  
And now, appease, I pray thee, the face of God, And He doth favour us; From your own hand hath this been, Doth He accept of you appearances? Said Jehovah of Hosts.
- 10** ¿Quién también hay de vosotros que cierre las puertas ó alumbre mi altar de balde? Yo no recibo contentamiento en vosotros, dice Jehová de los ejércitos, ni de vuestra mano me será agradable el presente.  
Oh that there were one among you who would shut the doors, that you might not kindle [fire on] my altar in vain! I have no pleasure in you, says Yahweh of hosts, neither will I accept an offering at your hand.  
Who [is] even among you, And he shutteth the two-leaved doors? Yea, ye do not kindle Mine altar for nought, I have no pleasure in you, said Jehovah of Hosts, And a present I do not accept of your hand.
- 11** Porque desde donde el sol nace hasta donde se pone, es grande mi nombre entre las gentes; y en todo lugar se ofrece á mi nombre perfume, y presente limpio: porque grande es mi nombre entre las gentes, dice Jehová de los ejércitos.  
For from the rising of the sun even to the going down of the same my name [shall be] great among the Gentiles; and in every place incense [shall be] offered to my name, and a pure offering: for my name [shall be] great among the Gentiles, says Yahweh of Hosts.  
For, from the rising of the sun to its going in, Great [is] My name among nations, And in every place perfume is brought nigh to My name, and a pure present, For great [is] My name among nations, Said Jehovah of Hosts.
- 12** Y vosotros lo habéis profanado cuando decís: Inmunda es la mesa de Jehová; y cuando hablan que su alimento es despreciable.  
But you profane it, in that you say, The table of Yahweh is polluted, and the fruit of it, even its food, is contemptible.  
And ye are polluting it in your saying, `The table of Jehovah -- it is polluted, As to its fruit - - despicable is its food.`

- 13 Habéis además dicho: ¡Oh qué trabajo! y lo desechasteis, dice Jehová de los ejércitos; y trajisteis lo hurtado, ó cojo, ó enfermo, y presentasteis ofrenda. ¿Será me acepto eso de vuestra mano? dice Jehová.**  
**You say also, Behold, what a weariness is it! and you have snuffed at it, says Yahweh of Hosts; and you have brought that which was taken by violence, and the lame, and the sick; thus you bring the offering: should I accept this at your hand? says Yahweh.**  
**And ye have said, `Lo, what a weariness,` And ye have puffed at it, said Jehovah of Hosts, And ye have brought in plunder, And the lame and the sick, And ye have brought in the present! Do I accept it from your hand? said Jehovah.**
- 14 Maldito el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete, y sacrifica lo dañado á Jehová: porque yo soy Gran Rey, dice Jehová de los ejércitos, y mi nombre es formidable entre las gentes.**  
**But cursed be the deceiver, who has in his flock a male, and vows, and sacrifices to the Lord a blemished thing; for I am a great King, says Yahweh of hosts, and my name is awesome among the Gentiles.**  
**And cursed [is] a deceiver, who hath in his drove a male, And is vowing, and is sacrificing a marred thing to the Lord, For a great king [am] I, said Jehovah of Hosts, And My name [is] revered among nations!**
- 1 AHORA pues, oh sacerdotes, á vosotros es este mandamiento.**  
**Now, you priests, this commandment is for you.**  
**And now, to you [is] this charge, O priests,**
- 2 Si no oyereis, y si no acordareis dar gloria á mi nombre, ha dicho Jehová de los ejércitos, enviaré maldición sobre vosotros, y maldeciré vuestras bendiciones; y aun las he maldecido, porque no lo ponéis en vuestro corazón.**  
**If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says Yahweh of Hosts, then will I send the curse on you, and I will curse your blessings; yes, I have cursed them already, because you do not lay it to heart.**  
**If ye hearken not, and if ye lay [it] not to heart, To give honour to My name, said Jehovah of Hosts, I have sent against you the curse, And I have cursed your blessings, Yea, I have also cursed it, Because ye are not laying [it] to heart.**
- 3 He aquí, yo os daño la sementera, y esparciré el estiércol sobre vuestros rostros, el estiércol de vuestras solemnidades, y con él seréis removidos.**  
**Behold, I will rebuke your seed, and will spread dung on your faces, even the dung of your feasts; and you shall be taken away with it.**  
**Lo, I am pushing away before you the seed, And have scattered dung before your faces, Dung of your festivals, And it hath taken you away with it.**
- 4 Y sabréis que yo os envié este mandamiento, para que fuese mi pacto con Leví, ha dicho Jehová de los ejércitos.**  
**You shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant may be with Levi, says Yahweh of Hosts.**  
**And ye have known that I have sent unto you this charge, For My covenant being with Levi, Said Jehovah of Hosts.**

- 5** Mi pacto fué con él de vida y de paz, las cuales cosas yo le dí por el temor; porque me temió, y delante de mi nombre estuvo humillado.  
My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him who he might fear; and he feared me, and stood in awe of my name.  
My covenant hath been with him of life and of peace, And I make them to him a fear, and he doth fear Me, And because of My name he hath been affrighted.
- 6** La Ley de verdad estuvo en su boca, é iniquidad no fué hallada en sus labios: en paz y en justicia anduvo conmigo, y á muchos hizo apartar de la iniquidad.  
The law of truth was in his mouth, and unrighteousness was not found in his lips: he walked with me in peace and uprightness, and turned many away from iniquity.  
The law of truth hath been in his mouth, And perverseness hath not been found in his lips, In peace and in uprightness he walked with Me, And many he brought back from iniquity.
- 7** Porque los labios de los sacerdotes han de guardar la sabiduría, y de su boca buscarán la ley; porque mensajero es de Jehová de los ejércitos.  
For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he is the messenger of Yahweh of Hosts.  
For the lips of a priest preserve knowledge, And law they do seek from his mouth, For a messenger of Jehovah of Hosts he [is].
- 8** Mas vosotros os habéis apartado del camino; habéis hecho tropezar á muchos en la ley; habéis corrompido el pacto de Leví, dice Jehová de los ejércitos.  
But you are turned aside out of the way; you have caused many to stumble in the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Yahweh of Hosts.  
And ye, ye have turned from the way, Ye have caused many to stumble in the law, Ye have corrupted the covenant of Levi, Said Jehovah of Hosts.
- 9** Por tanto, yo también os torné viles y bajos á todo el pueblo, según que vosotros no habéis guardado mis caminos, y en la ley tenéis acepción de personas.  
Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as you have not kept my ways, but have had respect of persons in the law.  
And I also, I have made you despised and low before all the people, Because ye are not keeping My ways, And are accepting persons in the law.
- 10** ¿No tenemos todos un mismo padre? ¿No nos ha criado un mismo Dios? ¿Por qué menospreciaremos cada uno á su hermano, quebrantando el pacto de nuestros padres?  
Don't we all have one father? has not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, profaning the covenant of our fathers?  
Have we not all one father? Hath not our God prepared us? Wherefore do we deal treacherously, Each against his brother, To pollute the covenant of our fathers?

- 11 Prevaricó Judá, y en Israel y en Jerusalem ha sido cometida abominación; porque Judá ha profanado la santidad de Jehová que amó, y casándose con hija de dios extraño. Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of Yahweh which he loves, and has married the daughter of a foreign god. Dealt treacherously hath Judah, And abomination hath been done in Israel, and in Jerusalem, For polluted hath Judah the holy thing of Jehovah, That He hath loved, and hath married the daughter of a strange god.**
- 12 Jehová talará de las tiendas de Jacob al hombre que hiciere esto, al que vela, y al que responde, y al que ofrece presente á Jehová de los ejércitos. Yahweh will cut off, to the man who does this, him who wakes and him who answers, out of the tents of Jacob, and him who offers an offering to Yahweh of Hosts. Cut off doth Jehovah the man who doth it, Tempter and tempted -- from the tents of Jacob, Even he who is bringing nigh a present to Jehovah of Hosts.**
- 13 Y esta otra vez haréis cubrir el altar de Jehová de lágrimas, de llanto, y de clamor; así que no miraré más á presente, para aceptarlo con gusto de vuestra mano. This again you do: you cover the altar of Yahweh with tears, with weeping, and with sighing, because he doesn't regard the offering any more, neither receives it with good will at your hand. And this a second time ye do, Covering with tears the altar of Jehovah, With weeping and groaning, Because there is no more turning unto the present, Or receiving of a pleasing thing from your hand.**
- 14 Mas diréis: ¿Por qué? Porque Jehová ha atestiguado entre ti y la mujer de tu mocedad, contra la cual tú has sido desleal, siendo ella tu compañera, y la mujer de tu pacto. Yet you say, Why? Because Yahweh has been witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion, and the wife of your covenant. And ye have said, `Wherefore?` Because Jehovah hath testified between thee And the wife of thy youth, That thou hast dealt treacherously against her, And she thy companion, and thy covenant-wife.**
- 15 Pues qué ¿no hizo él uno solo aunque tenía la abundancia del espíritu? ¿Y por qué uno? Para que procurara una simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espíritus, y contra la mujer de vuestra mocedad no seáis desleales. Did he not make one, although he had the residue of the Spirit? Why one? He sought a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth. And He did not make one [only], And He hath the remnant of the Spirit. And what [is] the one [alone]! He is seeking a godly seed. And ye have been watchful over your spirit, And with the wife of thy youth, None doth deal treacherously.**



- 16** Porque Jehová Dios de Israel ha dicho que él aborrece que sea repudiada; y cubra la iniquidad con su vestido, dijo Jehová de los ejércitos. Guardaos pues en vuestros espíritus, y no seáis desleales.  
**For I hate putting away, says Yahweh, the God of Israel, and him who covers his garment with violence, says Yahweh of Hosts: therefore take heed to your spirit, that you don't deal treacherously.**  
**For [I] hate sending away, said Jehovah, God of Israel, And He [who] hath covered violence with his clothing, said Jehovah of Hosts, And ye have been watchful over your spirit, And ye do not deal treacherously.**
- 17** Habéis hecho cansar á Jehová con vuestras palabras. Y diréis: ¿En qué le hemos cansado? Cuando decís: Cualquiera que mal hace agrada á Jehová, y en los tales toma contentamiento: de otra manera, ¿dónde está el Dios de juicio?  
**You have wearied Yahweh with your words. Yet you say, Wherein have we wearied him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh, and he delights in them; or where is the God of justice?**  
**Ye have wearied Jehovah with your words, And ye have said: `In what have we wearied Him?' In your saying: `Every evil-doer [is] good in the eyes of Jehovah, And in them He is delighting,` Or, `Where [is] the God of judgment?`**
- 1** HE aquí, yo envío mi mensajero, el cual preparará el camino delante de mí: y luego vendrá á su templo el Señor á quien vosotros buscáis, y el ángel del pacto, á quien deseáis vosotros. He aquí viene, ha dicho Jehová de los ejércitos.  
**Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes, says Yahweh of hosts.**  
**Lo, I am sending My messenger, And he hath prepared a way before Me, And suddenly come in unto his temple Doth the Lord whom ye are seeking, Even the messenger of the covenant, Whom ye are desiring, Lo, he is coming, said Jehovah of Hosts.**
- 2** ¿Y quién podrá sufrir el tiempo de su venida? ó ¿quién podrá estar cuando él se mostrará? Porque él es como fuego purificador, y como jabón de lavadores.  
**But who can abide the day of his coming? and who shall stand when he appears? for he is like a refiner's fire, and like fuller's soap:**  
**And who is bearing the day of his coming? And who is standing in his appearing? For he [is] as fire of a refiner, And as soap of a fuller.**
- 3** Y sentarse ha para afinar y limpiar la plata: porque limpiará los hijos de Leví, los afinará como á oro y como á plata; y ofrecerán á Jehová ofrenda con justicia.  
**and he will sit as a refiner and purifier of silver, and he will purify the sons of Levi, and refine them as gold and silver; and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness.**  
**And he hath sat, a refiner and purifier of silver, And he hath purified the sons of Levi, And hath refined them as gold and as silver, And they have been to Jehovah bringing nigh a present in righteousness.**

- 4 Y será suave á Jehová la ofrenda de Judá y de Jerusalem, como en los días pasados, y como en los años antiguos.**  
Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to Yahweh, as in the days of old, and as in ancient years.  
And sweet to Jehovah hath been the present of Judah and Jerusalem, As in days of old, and as in former years.
- 5 Y llegarme he á vosotros á juicio; y seré pronto testigo contra los hechiceros y adúlteros; y contra los que juran mentira, y los que detienen el salario del jornalero, de la viuda, y del huérfano, y los que hacen agravio al extranjero, no teniendo temor de mí, dice Jehová de los ejércitos.**  
I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against the perjurers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and who turn aside the sojourner [from his right], and don't fear me, says Yahweh of Hosts.  
And I have drawn near to you for judgment, And I have been a witness, Making haste against sorcerers, And against adulterers, And against swearers to a falsehood, And against oppressors of the hire of an hireling, Of a widow, and of a fatherless one, And those turning aside a sojourner, And who fear Me not, said Jehovah of Hosts.
- 6 Porque yo Jehová, no me mudo; y así vosotros, hijos de Jacob, no habéis sido**  
For I, Yahweh, don't change; therefore you, sons of Jacob, are not consumed.  
For I [am] Jehovah, I have not changed, And ye, the sons of Jacob, Ye have not been consumed.
- 7 Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis leyes, y no las guardasteis. Tornaos á mí, y yo me tornaré á vosotros, ha dicho Jehová de los ejércitos. Mas dijisteis: ¿En qué hemos de tornar?**  
From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says Yahweh of Hosts. But you say, Wherein shall we return?  
Even from the days of your fathers Ye have turned aside from My statutes, And ye have not taken heed. Turn back unto Me, and I turn back to you, Said Jehovah of Hosts. And ye have said, `In what do we turn back?`
- 8 ¿Robará el hombre á Dios? Pues vosotros me habéis robado. Y dijisteis: ¿En qué te hemos robado? Los diezmos y las primicias.**  
Will a man rob God? yet you rob me. But you say, Wherein have we robbed you? In tithes and offerings.  
Doth man deceive God? but ye are deceiving Me, And ye have said: `In what have we deceived Thee?` The tithe and the heave-offering!
- 9 Malditos sois con maldición, porque vosotros, la nación toda, me habéis robado.**  
You are cursed with the curse; for you rob me, even this whole nation.  
With a curse ye are cursed! And Me ye are deceiving -- this nation -- all of it.

- 10 Traed todos los diezmos al alfolí, y haya alimento en mi casa; y probadme ahora en esto, dice Jehová de los ejércitos, si no os abriré las ventanas de los cielos, y vaciaré sobre vosotros bendición hasta que sobreabunde.**  
**Bring the whole tithe into the store-house, that there may be food in my house, and prove me now herewith, says Yahweh of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough [to receive it].**  
**Bring in all the tithe unto the treasure-house, And there is food in My house; When ye have tried Me, now, with this, Said Jehovah of Hosts, Do not I open to you the windows of heaven? Yea, I have emptied on you a blessing till there is no space.**
- 11 Increparé también por vosotros al devorador, y no os corromperá el fruto de la tierra; ni vuestra vid en el campo abortará, dice Jehová de los ejércitos.**  
**I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast its fruit before the time in the field, says Yahweh of Hosts.**
- And I have pushed for you against the consumer, And He doth not destroy to you the fruit of the ground, Nor miscarry to you doth the vine in the field, Said Jehovah of Hosts.**
- 12 Y todas las gentes os dirán bienaventurados; porque seréis tierra deseable, dice Jehová de los ejércitos.**  
**All nations shall call you happy; for you shall be a delightful land, says Yahweh of Hosts. And declared you happy have all the nations, For ye are a delightful land, said Jehovah of Hosts.**
- 13 Vuestras palabras han prevalecido contra mí, dice Jehová. Y dijisteis: ¿Qué hemos hablado contra ti?**  
**Your words have been stout against me, says Yahweh. Yet you say, What have we spoken against you?**  
**Hard against Me have been your words, Said Jehovah, and ye have said: `What have we spoken against Thee?`**
- 14 Habéis dicho: Por demás es servir á Dios; ¿y qué aprovecha que guardemos su ley, y que andemos tristes delante de Jehová de los ejércitos?**  
**You have said, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his charge, and that we have walked mournfully before Yahweh of Hosts?**  
**Ye have said, `A vain thing to serve God! And what gain when we kept His charge? And when we have gone in black, Because of Jehovah of Hosts?**
- 15 Decimos pues ahora, que bienaventurados los soberbios, y también que los que hacen impiedad son los prosperados: bien que tentaron á Dios, escaparon.**  
**Now we call the proud happy; yes, those who work wickedness are built up; yes, they tempt God, and escape.**  
**And now, we are declaring the proud happy, Yea, built up have been those doing wickedness, Yea they have tempted God, and escape.`**

- 16** Entonces los que temen á Jehová hablaron cada uno á su compañero; y Jehová escuchó y oyó, y fué escrito libro de memoria delante de él para los que temen á Jehová, y para los que piensan en su nombre.  
Then those who feared Yahweh spoke one with another; and Yahweh listened, and heard, and a book of memory was written before him, for those who feared Yahweh, and that thought on his name.  
Then have those fearing Jehovah spoken one to another, And Jehovah doth attend and hear, And written is a book of memorial before Him Of those fearing Jehovah, And of those esteeming His name.
- 17** Y serán para mí especial tesoro, ha dicho Jehová de los ejércitos, en el día que yo tengo de hacer: y perdonarélos como el hombre que perdona á su hijo que le sirve.  
They shall be my, says Yahweh of Hosts, [even] my own possession, in the day that I make; and I will spare them, as a man spares his own son who serves him.  
And they have been to Me, said Jehovah of Hosts, In the day that I am appointing -- a peculiar treasure, And I have had pity on them, As one hath pity on his son who is serving him.
- 18** Entonces os tornaréis, y echaréis de ver la diferencia entre el justo y el malo, entre el que sirve á Dios y el que no le sirve.  
Then shall you return and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who doesn't serve him.  
And ye have turned back and considered, Between the righteous and the wicked, Between the servant of God and him who is not His servant.
- 1** PORQUE he aquí, viene el día ardiente como un horno; y todos los soberbios, y todos los que hacen maldad, serán estopa; y aquel día que vendrá, los abrasará, ha dicho Jehová de los ejércitos, el cual no les dejará ni raíz ni rama.  
For, behold, the day comes, it burns as a furnace; and all the proud, and all who work wickedness, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says Yahweh of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.  
For, lo, the day hath come, burning as a furnace, And all the proud, and every wicked doer, have been stubble, And burnt them hath the day that came, Said Jehovah of Hosts, That there is not left to them root or branch,
- 2** Mas á vosotros los que teméis mi nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas traerá salud: y saldréis, y saltaréis como becerros de la manada.  
But to you who fear my name shall the sun of righteousness arise with healing in its wings; and you shall go forth, and gambol as calves of the stall.  
And risen to you, ye who fear My name, Hath the sun of righteousness -- and healing in its wings, And ye have gone forth, and have increased as calves of a stall.
- 3** Y hollaréis á los malos, los cuales serán ceniza bajo las plantas de vuestros pies, en el día que yo hago, ha dicho Jehová de los ejércitos.  
You shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I make, says Yahweh of Hosts.  
And ye have trodden down the wicked, For they are ashes under the soles of your feet, In the day that I am appointing, Said Jehovah of Hosts.

- 4 Acordaos de la ley de Moisés mi siervo, al cual encargué en Horeb ordenanzas y leyes para todo Israel.  
Remember you the law of Moses my servant, which I commanded to him in Horeb for all Israel, even statutes and ordinances.  
Remember ye the law of Moses My servant, That I did command him in Horeb, For all Israel -- statutes and judgments.**
- 5 He aquí, yo os envío á Elías el profeta, antes que venga el día de Jehová grande y terrible.  
Behold, I will send you Elijah the prophet before the great and terrible day of Yahweh come.  
Lo, I am sending to you Elijah the prophet, Before the coming of the day of Jehovah, The great and the fearful.**
- 6 El convertirá el corazón de los padres á los hijos, y el corazón de los hijos á los padres: no sea que yo venga, y con destrucción hiera la tierra.  
He shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers; lest I come and strike the earth with a curse.  
And he hath turned back the heart of fathers to sons, And the heart of sons to their fathers, Before I come and have utterly smitten the land!**
- 1 LIBRO de la generación de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.  
The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.  
A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.**
- 1 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO  
The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.  
A roll of the birth of Jesus Christ, son of David, son of Abraham.**
- 2 Abraham engendró á Isaac: é Isaac engendró á Jacob: y Jacob engendró á Judas y á sus hermanos:  
Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.  
Abraham begat Isaac, and Isaac begat Jacob, and Jacob begat Judah and his brethren,**
- 3 Y Judas engendró de Tamar á Phares y á Zara: y Phares engendró á Esrom: y Esrom engendró á Aram:  
Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron.  
Hezron became the father of Ram.  
and Judah begat Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begat Hezron, and Hezron begat Ram,**
- 4 Y Aram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Naassón: y Naassón engendró á Salmón:  
Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon.  
Nahshon became the father of Salmon.  
and Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat**

- 5 Y Salmón engendró de Rachâb á Booz, y Booz engendró de Ruth á Obed y Obed engendró á Jessé:**  
**Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse.**  
**and Salmon begat Boaz of Rahab, and Boaz begat Obed of Ruth, and Obed begat Jesse,**
- 6 Y Jessé engendró al rey David: y el rey David engendró á Salomón de la que fué mujer de Urías:**  
**Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.**  
**and Jesse begat David the king. And David the king begat Solomon, of her [who had been] Uriah`s,**
- 7 Y Salomón engendró á Roboam: y Roboam engendró á Abía: y Abía engendró á Asa:**  
**Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.**  
**and Solomon begat Rehoboam, and Rehoboam begat Abijah, and Abijah begat Asa,**
- 8 Y Asa engendró á Josaphat: y Josaphat engendró á Joram: y Joram engendró á Ozías:**  
**Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.**  
**and Asa begat Jehoshaphat, and Jehoshaphat begat Joram, and Joram begat Uzziah,**
- 9 Y Ozías engendró á Joatam: y Joatam engendró á Achâz: y Achâz engendró á Ezechías:**  
**Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.**  
**and Uzziah begat Jotham, and Jotham begat Ahaz, and Ahaz begat Hezekiah,**
- 10 Y Ezechías engendró á Manasés: y Manasés engendró á Amón: y Amón engendró á Josías:**  
**Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.**  
**and Hezekiah begat Manasseh, and Manasseh begat Amon, and Amon begat Josiah,**
- 11 Y Josías engendró á Jechônías y á sus hermanos, en la transmigración de Babilonia.**  
**Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.**  
**and Josiah begat Jeconiah and his brethren, at the Babylonian removal.**
- 12 Y después de la transmigración de Babilonia, Jechônías engendró á Salathiel: y Salathiel engendró á Zorobabel:**  
**After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.**  
**And after the Babylonian removal, Jeconiah begat Shealtiel, and Shealtiel begat Zerubbabel,**
- 13 Y Zorobabel engendró á Abiud: y Abiud engendró á Eliachîm: y Eliachîm engendró á Azor:**  
**Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.**  
**and Zerubbabel begat Abiud, and Abiud begat Eliakim, and Eliakim begat Azor,**

- 14 Y Azor engendró á Sadoc: y Sadoc engendró á Achîm: y Achîm engendró á Eliud:  
Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.  
and Azor begat Sadok, and Sadok begat Achim, and Achim begat Eliud,**
- 15 Y Eliud engendró á Eleazar: y Eleazar engendró á Mathán: y Mathán engendró á Jacob:  
Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.  
and Eliud begat Eleazar, and Eleazar begat Matthan, and Matthan begat Jacob,**
- 16 Y Jacob engendró á José, marido de María, de la cual nació Jesús, el cual es llamado el Cristo.  
Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.  
and Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was begotten Jesus, who is named Christ.**
- 17 De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones: y desde David hasta la transmigración de Babilonia, catorce generaciones: y desde la transmigración de Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones.  
So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.  
All the generations, therefore, from Abraham unto David [are] fourteen generations, and from David unto the Babylonian removal fourteen generations, and from the Babylonian removal unto the Christ, fourteen generations.**
- 18 Y el nacimiento de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo.  
Now the birth of Jesus Christ was like this; because when his mother, Mary, had been engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit. And of Jesus Christ, the birth was thus: For his mother Mary having been betrothed to Joseph, before their coming together she was found to have conceived from the Holy Spirit,**
- 19 Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente.  
Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.  
and Joseph her husband being righteous, and not willing to make her an example, did wish privately to send her away.**

- 20 Y pensando Él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir á María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es.**  
**But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, you son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.**  
**And on his thinking of these things, lo, a messenger of the Lord in a dream appeared to him, saying, `Joseph, son of David, thou mayest not fear to receive Mary thy wife, for that which in her was begotten [is] of the Holy Spirit,**
- 21 Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque Él salvará á su pueblo de sus pecados.**  
**She shall bring forth a son. You shall call his name JESUS, for it is he who shall save his people from their sins."**  
**and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus, for he shall save his people from their sins.`**
- 22 Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo:**  
**Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,**  
**And all this hath come to pass, that it may be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying,**
- 23 He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, Y llamarás su nombre Emmanuel, que declarado, es: Con nosotros Dios.**  
**"Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" which is, being interpreted, "God with us."**  
**`Lo, the virgin shall conceive, and she shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,` which is, being interpreted `With us [he is] God.`**
- 24 Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer.**  
**Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;**  
**And Joseph, having risen from the sleep, did as the messenger of the Lord directed him, and received his wife,**
- 25 Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESUS.**  
**and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him JESUS.**  
**and did not know her till she brought forth her son -- the first-born, and he called his name Jesus.**



- 1 Y COMO fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente á Jerusalem,  
Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod, the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,  
And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,**
- 2 Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos á adorarle.  
"Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."  
saying, `Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.`**
- 3 Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalem con Él.  
When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.  
And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,**
- 4 Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo.  
Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.  
and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.**
- 5 Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta:  
They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet,  
And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,**
- 6 Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá, No eres muy pequeña entre los príncipes de Judá; Porque de ti saldrá un guiador, Que apacentará á mi pueblo Israel.  
`You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel`".  
And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people**
- 7 Entonces Herodes, llamando en secreto á los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del aparecimiento de la estrella;  
Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.  
Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,**

- 8 Y enviándolos á Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallareis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore.**  
**He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."**  
**and having sent them to Beth-Lehem, he said, `Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.`**
- 9 Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, se puso sobre donde estaba el niño.**  
**They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was.**  
**And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.**
- 10 Y vista la estrella, se regocijaron con muy grande gozo.**  
**When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.**  
**And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,**
- 11 Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro, é incienso y mirra.**  
**They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshipped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.**  
**and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,**
- 12 Y siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen á Herodes, se volvieron á su tierra por otro camino.**  
**Being warned in a dream that they shouldn`t return to Herod, they went back to their own country another way.**  
**and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.**
- 13 Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José, diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y huye á Egipto, y estate allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.**  
**Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."**  
**And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.`**
- 14 Y Él despertando, tomó al niño y á su madre de noche, y se fué á Egipto;**  
**He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt,**  
**And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,**

- 15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé á mi Hijo.**  
and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."  
and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, `Out of Egypt I did call My Son.`
- 16 Herodes entonces, como se vió burlado de los magos, se enojó mucho, y envió, y mató á todos los niños que había en Bethlehem y en todos sus términos, de edad de dos años abajo, conforme al tiempo que había entendido de los magos.**  
Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent forth, and killed all the male children who were in Bethlehem, and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.  
Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wroth, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.
- 17 Entonces fué cumplido lo que se había dicho por el profeta Jeremías, que dijo:**  
Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,  
Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,
- 18 Voz fué oída en Ramá, Grande lamentación, lloro y gemido: Rachêl que llora sus hijos, Y no quiso ser consolada, porque perecieron.**  
"A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, because they are no more."  
`A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.`
- 19 Mas muerto Herodes, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José en Egipto,**  
But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,  
And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,
- 20 Diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y vete á tierra de Israel; que muertos son los que procuraban la muerte del niño.**  
"Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."  
saying, `Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.`
- 21 Entonces Él se levantó, y tomó al niño y á su madre, y se vino á tierra de Israel.**  
He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.  
And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,

- 22 Y oyendo que Archelao reinaba en Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué á las partes de Galilea.**  
**But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,**  
**and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,**
- 23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazaret: para que se cumpliese lo que fué dicho por los profetas, que había de ser llamado Nazareno.**  
**and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."**  
**and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.`**
- 1 Y EN aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea,**  
**In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,**  
**And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,**
- 2 Y diciendo: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.**  
**"Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"**  
**and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`**
- 3 Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: Voz de uno que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, Enderezad sus veredas.**  
**For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."**  
**for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.`**
- 4 Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre.**  
**Now John himself had clothing made of camel`s hair, and a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.**  
**And this John had his clothing of camel`s hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.**
- 5 Entonces salía á Él Jerusalem, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán;**  
**Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.**  
**Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,**
- 6 Y eran bautizados de Él en el Jordán, confesando sus pecados.**  
**They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.**  
**and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.**

- 7 Y viendo Él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían á su bautismo, decíales: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado á huir de la ira que vendrá?  
But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?  
And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?**
- 8 Haced pues frutos dignos de arrepentimiento,  
Therefore bring forth fruit worthy of repentance!  
bear, therefore, fruits worthy of the reformation,**
- 9 Y no penséis decir dentro de vosotros: á Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aun de estas piedras.  
Don't think to yourselves, `We have Abraham for our father,` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.  
and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,**
- 10 Ahora, ya también la segur está puesta á la raíz de los árboles; y todo árbol que no hace buen fruto, es cortado y echado en el fuego.  
Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.  
and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.**
- 11 Yo á la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy digno de llevar; Él os bautizará en Espíritu Santo y en fuego  
I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He shall baptize you in the Holy Spirit.  
`I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,**
- 12 Su aventador en su mano está, y aventará su era: y allegará su trigo en el alfolí, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.  
His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."  
whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.`**
- 13 Entonces Jesús vino de Galilea á Juan al Jordán, para ser bautizado de Él.  
Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.  
Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,**

- 14 Mas Juan lo resistía mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de ti, ¿y tú vienes á mí?**  
**But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"**  
**but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!`**
- 15 Empero respondiéndolo Jesús le dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir toda justicia. Entonces le dejó.**  
**But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.**  
**But Jesus answering said to him, `Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,` then he doth suffer him.**
- 16 Y Jesús, después que fué bautizado, subió luego del agua; y he aquí los cielos le fueron abiertos, y vió al Espíritu de Dios que descendía como paloma, y venía sobre Él.**  
**Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him. And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,**
- 17 Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.**  
**Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."**  
**and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`**
- 1 ENTONCES Jesús fué llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo.**  
**Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil. Then Jesus was led up to the wilderness by the Spirit, to be tempted by the Devil,**
- 2 Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre.**  
**When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward. and having fasted forty days and forty nights, afterwards he did hunger.**
- 3 Y llegándose á Él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.**  
**The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."**  
**And the Tempter having come to him said, `If Son thou art of God -- speak that these stones may become loaves.`**
- 4 Mas Él respondiéndolo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios.**  
**But he answered, "It is written, `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.`"**  
**But he answering said, `It hath been written, Not upon bread alone doth man live, but upon every word coming forth from the mouth of God.`**

- 5** Entonces el diablo le pasa á la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo,  
Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,  
Then doth the Devil take him to the [holy] city, and doth set him on the pinnacle of the temple,
- 6** Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está: A sus ángeles mandará por ti, Y te alzarán en las manos, Para que nunca tropieces con tu pie en piedra.  
and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, `He will give his angels charge concerning you.` and, `On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.`"  
and saith to him, `If Son thou art of God -- cast thyself down, for it hath been written, that, His messengers He shall charge concerning thee, and on hands they shall bear thee up, that thou mayest not dash on a stone thy foot.`
- 7** Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.  
Jesus said to him, "Again, it is written, `You shall not test the Lord, your God.`"  
Jesus said to him again, `It hath been written, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 8** Otra vez le pasa el diablo á un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria,  
Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.  
Again doth the Devil take him to a very high mount, and doth shew to him all the kingdoms of the world and the glory of them,
- 9** Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares.  
He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."  
and saith to him, `All these to thee I will give, if falling down thou mayest bow to me.`
- 10** Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y á Él solo servirás.  
Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, `You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.`"  
Then saith Jesus to him, `Go -- Adversary, for it hath been written, The Lord thy God thou shalt bow to, and Him only thou shalt serve.`
- 11** El diablo entonces le dejó: y he aquí los ángeles llegaron y le servían.  
Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.  
Then doth the Devil leave him, and lo, messengers came and were ministering to him.
- 12** Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió á Galilea;  
Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.  
And Jesus having heard that John was delivered up, did withdraw to Galilee,

- 13 Y dejando á Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en los confines de Zabulón y de Nephtalim:**  
**Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,**  
**and having left Nazareth, having come, he dwelt at Capernaum that is by the sea, in the borders of Zebulun and Naphtalim,**
- 14 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo:**  
**that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,**  
**that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,**
- 15 La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephtalim, Camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles;**  
**"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles,**  
**`Land of Zebulun and land of Naphtali, way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations! --**
- 16 El pueblo asentado en tinieblas, Vió gran luz; Y á los sentados en región y sombra de muerte, Luz les esclareció.**  
**The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them did light spring up."**  
**the people that is sitting in darkness saw a great light, and to those sitting in a region and shadow of death -- light arose to them.`**
- 17 Desde entonces comenzó Jesús á predicar, y á decir: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.**  
**From that time, Jesus began to preach, and to say, "Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."**  
**From that time began Jesus to proclaim and to say, `Reform ye, for come nigh hath the reign of the heavens.`**
- 18 Y andando Jesús junto á la mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.**  
**Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.**  
**And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Simon named Peter and Andrew his brother, casting a drag into the sea -- for they were fishers --**
- 19 Y díceles: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.**  
**He said to them, "Come, follow me, and I will make you fishers for men."**  
**and he saith to them, `Come ye after me, and I will make you fishers of men,`**
- 20 Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron.**  
**They immediately left their nets, and followed him.**  
**and they, immediately, having left the nets, did follow him.**



- 21 Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.**  
Going on from there, he saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and John, his brother, in the boat with Zebedee, their father, mending their nets. He called them.  
And having advanced thence, he saw other two brothers, James of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, refitting their nets, and he called them,
- 22 Y ellos, dejando luego el barco y á su padre, le siguieron.**  
They immediately left the boat and their father, and followed him.  
and they, immediately, having left the boat and their father, did follow him.
- 23 Y rodeó Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.**  
Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.  
And Jesus was going about all Galilee teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every disease, and every malady among the people,
- 24 Y corría su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: los tomados de diversas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y lunáticos, y paralíticos, y los sanó.**  
The report about him went forth into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.  
and his fame went forth to all Syria, and they brought to him all having ailments, pressed with manifold sicknesses and pains, and demoniacs, and lunatics, and paralytics, and he healed them.
- 25 Y le siguieron muchas gentes de Galilea y de Decápolis y de Jerusalem y de Judea y de la otra parte del Jordán.**  
Great multitudes from Galilee, Decapolis, Jerusalem, Judea and from beyond the Jordan followed him.  
And there followed him many multitudes from Galilee, and Decapolis, and Jerusalem, and Judea, and beyond the Jordan.
- 1 Y VIENDO las gentes, subió al monte; y sentándose, se llegaron á Él sus discípulos.**  
Seeing the multitudes, he went up onto a mountain. When he had sat down, his disciples came to him.  
And having seen the multitudes, he went up to the mount, and he having sat down, his disciples came to him,
- 2 Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:**  
He opened his mouth and taught them, saying,  
and having opened his mouth, he was teaching them, saying:
- 3 Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos.**  
"Blessed are the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.  
`Happy the poor in spirit -- because theirs is the reign of the heavens.

- 4 Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación.**  
"Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.  
`Happy the mourning -- because they shall be comforted.
- 5 Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.**  
"Blessed are the humble, for they shall inherit the earth.  
`Happy the meek -- because they shall inherit the land.
- 6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.**  
"Blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.  
`Happy those hungering and thirsting for righteousness -- because they shall be filled.
- 7 Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.**  
"Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.  
`Happy the kind -- because they shall find kindness.
- 8 Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios.**  
"Blessed are the pure in heart, for they shall see God.  
`Happy the clean in heart -- because they shall see God.
- 9 Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios.**  
"Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.  
`Happy the peacemakers -- because they shall be called Sons of God.
- 10 Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos.**  
"Blessed are those who have been persecuted for righteousness` sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.  
`Happy those persecuted for righteousness` sake -- because theirs is the reign of the heavens.
- 11 Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo.**  
"Blessed are you when people reproach you, persecute you, and say all kinds of evil against you falsely, for my sake.  
`Happy are ye whenever they may reproach you, and may persecute, and may say any evil thing against you falsely for my sake --
- 12 Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron á los profetas que fueron antes de vosotros.**  
"Rejoice, and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. For that is how they persecuted the prophets who were before you.  
rejoice ye and be glad, because your reward [is] great in the heavens, for thus did they persecute the prophets who were before you.

- 13 Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere ¿con qué será salada? no vale más para nada, sino para ser echada fuera y hollada de los hombres.**  
**You are the salt of the earth, but if the salt has lost its flavor, what will it be salted with? It is then good for nothing, but to be cast out and trodden under the feet of men.**  
**Ye are the salt of the land, but if the salt may lose savour, in what shall it be salted? for nothing is it good henceforth, except to be cast without, and to be trodden down by men.**
- 14 Vosotros sois la luz del mundo: una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.**  
**You are the light of the world. A city set on a hill can't be hid.**  
**Ye are the light of the world, a city set upon a mount is not able to be hid;**
- 15 Ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, mas sobre el candelero, y alumbra á todos los que están en casa.**  
**Neither do you light a lamp, and put it under a bushel basket, but on a stand; and it shines to all who are in the house.**  
**nor do they light a lamp, and put it under the measure, but on the lamp-stand, and it shineth to all those in the house;**
- 16 Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen á vuestro Padre que está en los cielos.**  
**Even so, let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.**  
**so let your light shine before men, that they may see your good works, and may glorify your Father who [is] in the heavens.**
- 17 No penséis que he venido para abrogar la ley ó los profetas: no he venido para abrogar, sino á cumplir.**  
**Don't think that I came to destroy the law or the prophets. I didn't come to destroy, but to fulfill.**  
**Do not suppose that I came to throw down the law or the prophets -- I did not come to throw down, but to fulfill;**
- 18 Porque de cierto os digo, que hasta que perezca el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de la ley, hasta que todas las cosas sean hechas.**  
**For most assuredly, I tell you, until heaven and earth pass away, not even one smallest letter or one tiny pen stroke shall in any way pass away from the law, until all things are accomplished.**  
**for, verily I say to you, till that the heaven and the earth may pass away, one iota or one tittle may not pass away from the law, till that all may come to pass.**

- 19 De manera que cualquiera que infringiere uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñare á los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos: mas cualquiera que hiciere y enseñare, éste será llamado grande en el reino de los cielos.**  
**Whoever, therefore, shall break one of these least commandments, and teach others to do so, shall be called least in the Kingdom of Heaven; but whoever shall do and teach them shall be called great in the Kingdom of Heaven.**  
**`Whoever therefore may loose one of these commands -- the least -- and may teach men so, least he shall be called in the reign of the heavens, but whoever may do and may teach [them], he shall be called great in the reign of the heavens.**
- 20 Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere mayor que la de los escribas y de los Fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.**  
**For I tell you, that unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, there is no way you shall enter into the Kingdom of Heaven.**  
**`For I say to you, that if your righteousness may not abound above that of the scribes and Pharisees, ye may not enter to the reign of the heavens.**
- 21 Oísteis que fué dicho á los antiguos: No matarás; mas cualquiera que matare, será culpado del juicio.**  
**"You have heard that it was said to them of old time, `You shall not murder;` and `Whoever shall murder shall be in danger of the judgment.`"**  
**`Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not kill, and whoever may kill shall be in danger of the judgment;**
- 22 Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio; y cualquiera que dijere á su hermano, Raca, será culpado del concejo; y cualquiera que dijere, Fatuo, será culpado del infierno del fuego.**  
**But I tell you, that everyone who is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whoever shall say to his brother, `Raca,` shall be in danger of the council; and whoever shall say, `You fool,` shall be in danger of the fire of Gehenna.**  
**but I -- I say to you, that every one who is angry at his brother without cause, shall be in danger of the judgment, and whoever may say to his brother, Empty fellow! shall be in danger of the sanhedrim, and whoever may say, Rebel! shall be in danger of the gehenna of the fire.**
- 23 Por tanto, si trajeres tu presente al altar, y allí te acordares de que tu hermano tiene algo contra ti,**  
**If therefore you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has anything against you,**  
**`If, therefore, thou mayest bring thy gift to the altar, and there mayest remember that thy brother hath anything against thee,**
- 24 Deja allí tu presente delante del altar, y vete, vuelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu presente.**  
**leave your gift there before the altar, and go your way. First be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.**  
**leave there thy gift before the altar, and go -- first be reconciled to thy brother, and then having come bring thy gift.**

- 25 Concíliate con tu adversario presto, entre tanto que estás con Él en el camino; porque no acontezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en prisión.**  
**Agree with your adversary quickly, while you are with him in the way; lest perhaps the prosecutor deliver you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and you be cast into prison.**  
**Be agreeing with thy opponent quickly, while thou art in the way with him, that the opponent may not deliver thee to the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and to prison thou mayest be cast,**
- 26 De cierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante.**  
**Most assuredly I tell you, you shall by no means get out of there, until you have paid the last penny.**  
**verily I say to thee, thou mayest not come forth thence till that thou mayest pay the last farthing.**
- 27 Oísteis que fué dicho: No adulterarás:**  
**"You have heard that it was said, You shall not commit adultery;**  
**Ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not commit adultery;**
- 28 Mas yo os digo, que cualquiera que mira á una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.**  
**but I tell you that everyone who gazes at a woman to lust after her has committed adultery with her already in his heart.**  
**but I -- I say to you, that every one who is looking on a woman to desire her, did already commit adultery with her in his heart.**
- 29 Por tanto, si tu ojo derecho te fuere ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.**  
**If your right eye causes you to stumble, pluck it out and cast it from you. For it is profitable for you that one of your members should perish, than for your whole body to be cast into Gehenna.**  
**But, if thy right eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.**
- 30 Y si tu mano derecha te fuere ocasión de caer, córtala, y échala de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.**  
**If your right hand causes you to stumble, cut it off, and cast it from you: for it is profitable for you that one of your members should perish, and not your whole body be cast into Gehenna.**  
**And, if thy right hand doth cause thee to stumble, cut it off, and cast from thee, for it is good to thee that one of thy members may perish, and not thy whole body be cast to gehenna.**
- 31 También fué dicho: Cualquiera que repudiare á su mujer, déle carta de divorcio:**  
**"It was also said, Whoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorce,"**  
**And it was said, That whoever may put away his wife, let him give to her a writing of divorce;**

- 32 Mas yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de causa de fornicación, hace que ella aduldere; y el que se casare con la repudiada, comete adulterio.**  
**but I tell you that whoever who puts away his wife, except for the cause of sexual immorality, makes her an adulteress; and whoever shall marry her when she is put away commits adultery.**  
**but I -- I say to you, that whoever may put away his wife, save for the matter of whoredom, doth make her to commit adultery; and whoever may marry her who hath been put away doth commit adultery.**
- 33 Además habéis oído que fué dicho á los antiguos: No te perjurarás; mas pagarás al Señor tus juramentos.**  
**"Again you have heard that it was said to them of old time, `You shall not make false vows, but shall perform to the Lord your vows,`**  
**`Again, ye heard that it was said to the ancients: Thou shalt not swear falsely, but thou shalt pay to the Lord thine oaths;**
- 34 Mas yo os digo: No juréis en ninguna manera: ni por el cielo, porque es el trono de Dios; but I tell you, don` t swear at all: neither by heaven, for it is the throne of God; but I -- I say to you, not to swear at all; neither by the heaven, because it is the throne of God,**
- 35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalem, porque es la ciudad del gran Rey.**  
**nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor by Jerusalem, for it is the city of the great King.**  
**nor by the earth, because it is His footstool, nor by Jerusalem, because it is a city of a great king,**
- 36 Ni por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un cabello blanco ó negro.**  
**Neither shall you swear by your head, for you can` t make one hair white or black.**  
**nor by thy head mayest thou swear, because thou art not able one hair to make white or black;**
- 37 Mas sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal procede.**  
**But let your speech be, `Yes, yes; No, no.` Whatever is more than these is of the evil one.**  
**but let your word be, Yes, Yes, No, No, and that which is more than these is of the evil.**
- 38 Oísteis que fué dicho á los antiguos: Ojo por ojo, y diente por diente.**  
**You have heard that it was said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.`**  
**`Ye heard that it was said: Eye for eye, and tooth for tooth;**
- 39 Mas yo os digo: No resistáis al mal; antes á cualquiera que te hiriere en tu mejilla diestra, vuélvele también la otra;**  
**But I tell you, don` t resist him who is evil; but whoever strikes you on your right cheek, turn to him the other also.**  
**but I -- I say to you, not to resist the evil, but whoever shall slap thee on thy right cheek, turn to him also the other;**

- 40 Y al que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale también la capa;  
If any man would go to law with you and take away your coat, let him have your cloak  
and whoever is willing to take thee to law, and thy coat to take -- suffer to him also the  
cloak.**
- 41 Y á cualquiera que te cargare por una milla, ve con Él dos.  
Whoever compels you to go one mile, go with him two.  
`And whoever shall impress thee one mile, go with him two,**
- 42 Al que te pidiere, dale; y al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses.  
Give to him who asks you, and don't turn away him who desires to borrow from you.  
to him who is asking of thee be giving, and him who is willing to borrow from thee thou  
mayest not turn away.**
- 43 Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y aborrecerás á tu enemigo.  
"You have heard that it was said, `You shall love your neighbor, and hate your enemy.`  
`Ye heard that it was said: Thou shalt love thy neighbor, and shalt hate thine enemy;**
- 44 Mas yo os digo: Amad á vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, haced bien á  
los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;  
But I tell you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate  
you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,  
but I -- I say to you, Love your enemies, bless those cursing you, do good to those hating  
you, and pray for those accusing you falsely, and persecuting you,**
- 45 Para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que hace que su sol salga  
sobre malos y buenos, y llueve sobre justos é injustos.  
that you may be sons of your Father who is in heaven. For he makes his sun to rise on the  
evil and the good, and sends rain on the just and the unjust.  
that ye may be sons of your Father in the heavens, because His sun He doth cause to rise  
on evil and good, and He doth send rain on righteous and unrighteous.**
- 46 Porque si amareis á los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿no hacen también lo  
mismo los publicanos?  
For if you love those who love you, what reward do you have? Don't even the tax collectors  
do the same?  
`For, if ye may love those loving you, what reward have ye? do not also the tax-gatherers  
the same?**
- 47 Y si abrazareis á vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de más? ¿no hacen también  
así los Gentiles?  
If you only greet your friends, what more do you do than others? Don't even the tax  
collectors do the same?  
and if ye may salute your brethren only, what do ye abundant? do not also the tax-  
gatherers so?**
- 48 Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.  
Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.  
ye shall therefore be perfect, as your Father who [is] in the heavens is perfect.**

- 1** **MIRAD** que no hagáis vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos: de otra manera no tendréis merced de vuestro Padre que está en los cielos.  
"Be careful that you don't do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward with your Father who is in heaven.  
`Take heed your kindness not to do before men, to be seen by them, and if not -- reward ye have not from your Father who [is] in the heavens;
- 2** **Cuando** pues haces limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las plazas, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su recompensa.  
Therefore when you do merciful deeds, don't sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.  
whenever, therefore, thou mayest do kindness, thou mayest not sound a trumpet before thee as the hypocrites do, in the synagogues, and in the streets, that they may have glory from men; verily I say to you -- they have their reward!
- 3** **Mas** cuando tú haces limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha;  
But when you do merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does,  
`But thou, doing kindness, let not thy left hand know what thy right hand doth,
- 4** **Para** que sea tu limosna en secreto: y tu Padre que ve en secreto, Él te recompensará en público.  
so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.  
that thy kindness may be in secret, and thy Father who is seeing in secret Himself shall reward thee manifestly.
- 5** **Y** cuando oras, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones de las calles en pie, para ser vistos de los hombres: de cierto os digo, que ya tienen su pago.  
"When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.  
`And when thou mayest pray, thou shalt not be as the hypocrites, because they love in the synagogues, and in the corners of the broad places -- standing -- to pray, that they may be seen of men; verily I say to you, that they have their reward.
- 6** **Mas** tú, cuando oras, éntrate en tu cámara, y cerrada tu puerta, ora á tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.  
But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.  
`But thou, when thou mayest pray, go into thy chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who [is] in secret, and thy Father who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.



- 7 Y orando, no seáis prolijos, como los Gentiles; que piensan que por su parlería serán**  
**In praying, don`t use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be**  
**heard for their much speaking.**  
**`And -- praying -- ye may not use vain repetitions like the nations, for they think that in**  
**their much speaking they shall be heard,**
- 8 No os hagáis, pues, semejantes á ellos; porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis**  
**necesidad, antes que vosotros le pidáis.**  
**Therefore don`t be like them, for your Father knows what things you need, before you ask**  
**him.**  
**be ye not therefore like to them, for your Father doth know those things that ye have need**  
**of before your asking him;**
- 9 Vosotros pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu**  
**nombre.**  
**Pray like this. `Our Father, who is in heaven, may your name be kept holy.**  
**thus therefore pray ye: `Our Father who [art] in the heavens! hallowed be Thy name.**
- 10 Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.**  
**May your kingdom come. May your will be done, as in heaven, so on earth.**  
**`Thy reign come: Thy will come to pass, as in heaven also on the earth.**
- 11 Danos hoy nuestro pan cotidiano.**  
**Give us this day our daily bread.**  
**`Our appointed bread give us to-day.**
- 12 Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos á nuestros deudores.**  
**Forgive us our debts, as we also forgive our debtors.**  
**`And forgive us our debts, as also we forgive our debtors.**
- 13 Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal: porque tuyo es el reino, y el poder, y**  
**la gloria, por todos los siglos. Amén.**  
**Bring us not into temptation, but deliver us from evil. For yours is the kingdom, the power**  
**and the glory forever. Amen.`**  
**`And mayest Thou not lead us to temptation, but deliver us from the evil, because Thine is**  
**the reign, and the power, and the glory -- to the ages. Amen.**
- 14 Porque si perdonareis á los hombres sus ofensas, os perdonará también á vosotros vuestro**  
**Padre celestial.**  
**For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.**  
**`For, if ye may forgive men their trespasses He also will forgive you -- your Father who [is]**  
**in the heavens;**
- 15 Mas si no perdonareis á los hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os perdonará**  
**vuestras ofensas.**  
**But if you don`t forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your**  
**trespasses.**  
**but if ye may not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your**  
**trespasses.**

- 16 Y cuando ayunáis, no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos demudan sus rostros para parecer á los hombres que ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago.  
"Moreover when you fast, don't be, as the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.  
`And when ye may fast, be ye not as the hypocrites, of sour countenances, for they disfigure their faces, that they may appear to men fasting; verily I say to you, that they have their reward.**
- 17 Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu rostro;  
But you, when you fast, anoint your head, and wash your face;  
`But thou, fasting, anoint thy head, and wash thy face,**
- 18 Para no parecer á los hombres que ayunas, sino á tu Padre que está en secreto: y tu Padre que ve en secreto, te recompensará en público.  
that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.  
that thou mayest not appear to men fasting, but to thy Father who [is] in secret, and thy Father, who is seeing in secret, shall reward thee manifestly.**
- 19 No os hagáis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompe, y donde ladronas minan y hurtan;  
"Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal;  
`Treasure not up to yourselves treasures on the earth, where moth and rust disfigure, and where thieves break through and steal,**
- 20 Mas haceos tesoros en el cielo, donde ni polilla ni orín corrompe, y donde ladrones no minan ni hurtan:  
but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal;  
but treasure up to yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth disfigure, and where thieves do not break through nor steal,**
- 21 Porque donde estuviere vuestro tesoro, allí estará vuestro corazón.  
for where your treasure is, your heart will be there also.  
for where your treasure is, there will be also your heart.**
- 22 La lámpara del cuerpo es el ojo: así que, si tu ojo fuere sincero, todo tu cuerpo será luminoso:  
The lamp of the body is the eye: if therefore your eye is sound, your whole body will be full of light.  
`The lamp of the body is the eye, if, therefore, thine eye may be perfect, all thy body shall be enlightened,**

- 23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Así que, si la lumbre que en ti hay son tinieblas, ¿cuántas serán las mismas tinieblas?**  
**But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!**  
**but if thine eye may be evil, all thy body shall be dark; if, therefore, the light that [is] in thee is darkness -- the darkness, how great!**
- 24 Ninguno puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se llegará al uno y menospreciará al otro: no podéis servir á Dios y á Mammón.**  
**"No one can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You can't serve both God and Mammon.**  
**`None is able to serve two lords, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to the one, and despise the other; ye are not able to serve God and Mammon.**
- 25 Por tanto os digo: No os congojéis por vuestra vida, qué habéis de comer, ó que habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir: ¿no es la vida más que el alimento, y el cuerpo que el vestido?**  
**Therefore, I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will put on. Isn't life more than food, and the body more than clothing?**  
**`Because of this I say to you, be not anxious for your life, what ye may eat, and what ye may drink, nor for your body, what ye may put on. Is not the life more than the nourishment, and the body than the clothing?**
- 26 Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alfolies; y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas?**  
**See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they?**  
**look to the fowls of the heaven, for they do not sow, nor reap, nor gather into storehouses, and your heavenly Father doth nourish them; are not ye much better than they?**
- 27 Mas ¿quién de vosotros podrá, congojándose, añadir á su estatura un codo?**  
**Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?**  
**`And who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 28 Y por el vestido ¿por qué os congojáis? Reparad los lirios del campo, cómo crecen; no trabajan ni hilan;**  
**Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin,**  
**and about clothing why are ye anxious? consider well the lilies of the field; how do they grow? they do not labour, nor do they spin;**
- 29 Mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria fué vestido así como uno de ellos.**  
**yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these.**  
**and I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.**

- 30** Y si la hierba del campo que hoy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más á vosotros, hombres de poca fe?  
But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?  
`And if the herb of the field, that to-day is, and to-morrow is cast to the furnace, God doth so clothe -- not much more you, O ye of little faith?
- 31** No os congojéis pues, diciendo: ¿Qué comeremos, ó qué beberemos, ó con qué nos cubriremos?  
Therefore don't be anxious, saying, `What will we eat?`, `What will we drink?` or, `With what will we be clothed?`  
therefore ye may not be anxious, saying, What may we eat? or, What may we drink? or, What may we put round?
- 32** Porque los Gentiles buscan todas estas cosas: que vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas habéis menester.  
For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.  
for all these do the nations seek for, for your heavenly Father doth know that ye have need of all these;
- 33** Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.  
But seek first God`s Kingdom, and his righteousness; and all these things will be added to you.  
but seek ye first the reign of God and His righteousness, and all these shall be added to you.
- 34** Así que, no os congojéis por el día de mañana; que el día de mañana traerá su fatiga: basta al día su afán.  
Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day`s own evil is sufficient.  
Be not therefore anxious for the morrow, for the morrow shall be anxious for its own things; sufficient for the day [is] the evil of it.
- 1** NO juzguéis, para que no seáis juzgados.  
"Don't judge, so that you won't be judged.  
`Judge not, that ye may not be judged,
- 2** Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados; y con la medida con que medís, os volverán á medir.  
For with whatever judgment you judge, you will be judged: and with whatever measure you measure, it will be measured to you.  
for in what judgment ye judge, ye shall be judged, and in what measure ye measure, it shall be measured to you.

- 3** Y ¿por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo?  
Why do you see the speck that is in your brother`s eye, but don`t consider the beam that is in your own eye?  
`And why dost thou behold the mote that [is] in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?
- 4** O ¿cómo dirás á tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo?  
Or how will you tell your brother, `Let me remove the speck from your eye;` and behold, the beam is in your own eye?  
or, how wilt thou say to thy brother, Suffer I may cast out the mote from thine eye, and lo, the beam [is] in thine own eye?
- 5** ¡Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás en echar la mota del ojo de tu hermano.  
You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother`s eye.  
Hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to cast out the mote out of thy brother`s eye.
- 6** No deis lo santo á los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuellen con sus pies, y vuelvan y os despedacen.  
"Don`t give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.  
`Ye may not give that which is [holy] to the dogs, nor cast your pearls before the swine, that they may not trample them among their feet, and having turned -- may rend you.
- 7** Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.  
"Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened to you.  
`Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;
- 8** Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá.  
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive, and he who is seeking doth find, and to him who is knocking it shall be opened.
- 9** ¿Qué hombre hay de vosotros, á quien si su hijo pidiere pan, le dará una piedra?  
Or what man is there of you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?  
`Or what man is of you, of whom, if his son may ask a loaf -- a stone will he present to him?
- 10** ¿Y si le pidiere un pez, le dará una serpiente?  
Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?  
and if a fish he may ask -- a serpent will he present to him?

- 11** Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos, dará buenas cosas á los que le piden?  
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!  
if, therefore, ye being evil, have known good gifts to give to your children, how much more shall your Father who [is] in the heavens give good things to those asking him?
- 12** Así que, todas las cosas que quisierais que los hombres hiciesen con vosotros, así también haced vosotros con ellos; porque esta es la ley y los profetas.  
Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.  
`All things, therefore, whatever ye may will that men may be doing to you, so also do to them, for this is the law and the prophets.
- 13** Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la puerta, y espacioso el camino que lleva á perdición, y muchos son los que entran por ella.  
Enter in by the narrow gate; for wide is the gate, and broad is the way, that leads to destruction, and many are those who enter in by it.  
`Go ye in through the strait gate, because wide [is] the gate, and broad the way that is leading to the destruction, and many are those going in through it;
- 14** Porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva á la vida, y pocos son los que la hallan.  
How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.  
how strait [is] the gate, and compressed the way that is leading to the life, and few are those finding it!
- 15** Y guardaos de los falsos profetas, que vienen á vosotros con vestidos de ovejas, mas de dentro son lobos rapaces.  
"Beware of false prophets, who come to you in sheep`s clothing, but inwardly are ravening wolves.  
`But, take heed of the false prophets, who come unto you in sheep`s clothing, and inwardly are ravening wolves.
- 16** Por sus frutos los conoceréis. ¿Cógense uvas de los espinos, ó higos de los abrojos?  
By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles? From their fruits ye shall know them; do [men] gather from thorns grapes? or from thistles figs?
- 17** Así, todo buen árbol lleva buenos frutos; mas el árbol maleado lleva malos frutos.  
Even so, every good tree brings forth good fruit; but the corrupt tree brings forth evil fruit. so every good tree doth yield good fruits, but the bad tree doth yield evil fruits.
- 18** No puede el buen árbol llevar malos frutos, ni el árbol maleado llevar frutos buenos.  
A good tree can`t bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit. A good tree is not able to yield evil fruits, nor a bad tree to yield good fruits.

- 19** Todo árbol que no lleva buen fruto, córtase y échase en el fuego.  
Every tree that doesn't grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.  
Every tree not yielding good fruit is cut down and is cast to fire:
- 20** Así que, por sus frutos los conoceréis.  
Therefore, by their fruits you will know them.  
therefore from their fruits ye shall know them.
- 21** No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos: mas el que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.  
Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.  
'Not every one who is saying to me Lord, lord, shall come into the reign of the heavens; but he who is doing the will of my Father who is in the heavens.
- 22** Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre lanzamos demonios, y en tu nombre hicimos mucho milagros?  
Many will tell me in that day, 'Lord, Lord, didn't we prophesy by your name, by your name cast out demons, and by your name do many mighty works?'  
Many will say to me in that day, Lord, lord, have we not in thy name prophesied? and in thy name cast out demons? and in thy name done many mighty things?
- 23** Y entonces les protestaré: Nunca os conocí; apartaos de mí, obradores de maldad.  
Then I will tell them, 'I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.'  
and then I will acknowledge to them, that -- I never knew you, depart from me ye who are working lawlessness.
- 24** Cualquiera, pues, que me oye estas palabras, y las hace, le compararé á un hombre prudente, que edificó su casa sobre la peña;  
"Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.  
'Therefore, every one who doth hear of me these words, and doth do them, I will liken him to a wise man who built his house upon the rock;
- 25** Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, y combatieron aquella casa; y no cayó: porque estaba fundada sobre la peña.  
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.  
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell not, for it had been founded on the rock.
- 26** Y cualquiera que me oye estas palabras, y no las hace, le compararé á un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena;  
Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.  
'And every one who is hearing of me these words, and is not doing them, shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand;

- 27 Y descendió lluvia, y vinieron ríos, y soplaron vientos, é hicieron ímpetu en aquella casa; y cayó, y fué grande su ruina.**  
The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell -- and great was its fall."  
and the rain did descend, and the streams came, and the winds blew, and they beat on that house, and it fell, and its fall was great.`
- 28 Y fué que, como Jesús acabó estas palabras, las gentes se admiraban de su doctrina;**  
It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,  
And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching,
- 29 Porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.**  
for he taught them with authority, and not like the scribes.  
for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 1 Y COMO descendió del monte, le seguían muchas gentes.**  
When he came down from the mountain, great multitudes followed him.  
And when he came down from the mount, great multitudes did follow him,
- 2 Y he aquí un leproso vino, y le adoraba, diciendo: Señor, si quisieres, puedes limpiarme.**  
Behold, a leper came to him and worshipped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."  
and lo, a leper having come, was bowing to him, saying, `Sir, if thou art willing, thou art able to cleanse me;`
- 3 Y extendiendo Jesús su mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y luego su lepra fué limpiada.**  
Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."  
Immediately his leprosy was cleansed.  
and having stretched forth the hand, Jesus touched him, saying, `I will, be thou cleansed,` and immediately his leprosy was cleansed.
- 4 Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas á nadie; mas ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el presente que mandó Moisés, para testimonio á ellos.**  
Jesus said to him, "See that you tell nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."  
And Jesus saith to him, `See, thou mayest tell no one, but go, thyself shew to the priest, and bring the gift that Moses commanded for a testimony to them.`
- 5 Y entrando Jesús en Capernaum, vino á Él un centurión, rogándole,**  
When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him,  
And Jesus having entered into Capernaum, there came to him a centurion calling upon him,
- 6 Y diciendo: Señor, mi mozo yace en casa paralítico, gravemente atormentado.**  
and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."  
and saying, `Sir, my young man hath been laid in the house a paralytic, fearfully afflicted,`



- 7 Y Jesús le dijo: Yo iré y le sanaré.  
Jesus said to him, "I will come and heal him."  
and Jesus saith to him, `I, having come, will heal him.`**
- 8 Y respondió el centurión, y dijo: Señor, no soy digno de que entres debajo de mi techado; mas solamente di la palabra, y mi mozo sanará.  
The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed.  
And the centurion answering said, `Sir, I am not worthy that thou mayest enter under my roof, but only say a word, and my servant shall be healed;**
- 9 Porque también yo soy hombre bajo de potestad, y tengo bajo de mí soldados: y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.  
For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, `Go,` and he goes; and to another, `Come,` and he comes; and to my servant, `Do this,` and he does it."  
for I also am a man under authority, having under myself soldiers, and I say to this one, Go, and he goeth, and to another, Be coming, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doth [it].`**
- 10 Y oyendo Jesús, se maravilló, y dijo á los que le seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado fe tanta.  
When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel.  
And Jesus having heard, did wonder, and said to those following, `Verily I say to you, not even in Israel so great faith have I found;**
- 11 Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán con Abraham, é Isaac, y Jacob, en el reino de los cielos:  
I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the Kingdom of Heaven,  
and I say to you, that many from east and west shall come and recline (at meat) with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the reign of the heavens,**
- 12 Mas los hijos del reino serán echados á las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el cruji-  
de dientes.  
but the sons of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."  
but the sons of the reign shall be cast forth to the outer darkness -- there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`**
- 13 Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste te sea hecho. Y su mozo fué sano en el mismo momento.  
Jesus said to the centurion, "Go your way. Let it be done for you as you as you have believed." His servant was healed in that hour.  
And Jesus said to the centurion, `Go, and as thou didst believe let it be to thee;` and his young man was healed in that hour.**

- 14 Y vino Jesús á casa de Pedro, y vió á su suegra echada en cama, y con fiebre.**  
**When Jesus came into Peter`s house, he saw his wife`s mother lying sick of a fever.**  
**And Jesus having come into the house of Peter, saw his mother-in-law laid, and fevered,**
- 15 Y tocó su mano, y la fiebre la dejó: y ella se levantó, y les servía.**  
**He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.**  
**and he touched her hand, and the fever left her, and she arose, and was ministering to them.**
- 16 Y como fué ya tarde, trajeron á Él muchos endemoniados: y echó los demonios con la palabra, y sanó á todos los enfermos;**  
**When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick;**  
**And evening having come, they brought to him many demoniacs, and he did cast out the spirits with a word, and did heal all who were ill,**
- 17 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.**  
**that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying: "He took our infirmities, and bore our diseases."**  
**that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying, `Himself took our infirmities, and the sicknesses he did bear.`**
- 18 Y viendo Jesús muchas gentes alrededor de sí, mandó pasar á la otra parte del lago.**  
**Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave the order to depart to the other side.**  
**And Jesus having seen great multitudes about him, did command to depart to the other side;**
- 19 Y llegándose un escriba, le dijo: Maestro, te seguiré á donde quiera que fueres.**  
**A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."**  
**and a certain scribe having come, said to him, `Teacher, I will follow thee wherever thou mayest go;`**
- 20 Y Jesús le dijo: Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recueste su cabeza.**  
**Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."**  
**and Jesus saith to him, `The foxes have holes, and the birds of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may lay the head.`**
- 21 Y otro de sus discípulos le dijo: Señor, dame licencia para que vaya primero, y entierre á mi padre.**  
**Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."**  
**And another of his disciples said to him, `Sir, permit me first to depart and to bury my father;`**

- 22 Y Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren á sus muertos.  
But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."  
and Jesus said to him, `Follow me, and suffer the dead to bury their own dead.`**
- 23 Y entrando Él en el barco, sus discípulos le siguieron.  
When he got into a boat, his disciples followed him.  
And when he entered into the boat his disciples did follow him,**
- 24 Y he aquí, fué hecho en la mar un gran movimiento, que el barco se cubría de las ondas;  
mas Él dormía.  
Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.  
and lo, a great tempest arose in the sea, so that the boat was being covered by the waves, but he was sleeping,**
- 25 Y llegándose sus discípulos, le despertaron, diciendo: Señor, sálvanos, que perecemos.  
They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"  
and his disciples having come to him, awoke him, saying, `Sir, save us; we are perishing.`**
- 26 Y Él les dice: ¿Por qué teméis, hombres de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió á los vientos y á la mar; y fué grande bonanza.  
He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?" Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.  
And he saith to them, `Why are ye fearful, O ye of little faith?` Then having risen, he rebuked the winds and the sea, and there was a great calm;**
- 27 Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos y la mar le obedecen?  
The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"  
and the men wondered, saying, `What kind -- is this, that even the wind and the sea do obey him?`**
- 28 Y como Él hubo llegado en la otra ribera al país de los Gergesenos, le vinieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, fieros en gran manera, que nadie podía pasar por aquel camino.  
When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed with demons met him there, coming forth out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man could pass by that way.  
And he having come to the other side, to the region of the Gergesenes, there met him two demoniacs, coming forth out of the tombs, very fierce, so that no one was able to pass over by that way,**
- 29 Y he aquí clamaron, diciendo: ¿Qué tenemos contigo, Jesús, Hijo de Dios? ¿has venido acá á molestarnos antes de tiempo?  
Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"  
and lo, they cried out, saying, `What -- to us and to thee, Jesus, Son of God? didst thou come hither, before the time, to afflict us?`**

- 30** Y estaba lejos de ellos un hato de muchos puercos paciendo.  
Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.  
And there was far off from them a herd of many swine feeding,
- 31** Y los demonios le rogaron, diciendo: Si nos echas, permítenos ir á aquel hato de puercos.  
The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."  
and the demons were calling on him, saying, `If thou dost cast us forth, permit us to go away to the herd of the swine;`
- 32** Y les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron á aquel hato de puercos: y he aquí, todo el hato de los puercos se precipitó de un despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.  
He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.  
and he saith to them, `Go.` And having come forth, they went to the herd of the swine, and lo, the whole herd of the swine rushed down the steep, to the sea, and died in the waters,
- 33** Y los porqueros huyeron, y viniendo á la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados.  
Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what happened to those who were possessed with demons.  
and those feeding did flee, and, having gone to the city, they declared all, and the matter of the demoniacs.
- 34** Y he aquí, toda la ciudad salió á encontrar á Jesús: Y cuando le vieron, le rogaban que saliese de sus términos.  
Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.  
And lo, all the city came forth to meet Jesus, and having seen him, they called on [him] that he might depart from their borders.
- 1** **ENTONCES** entrando en el barco, pasó á la otra parte, y vino á su ciudad.  
He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.  
And having gone to the boat, he passed over, and came to his own city,
- 2** Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en una cama: y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo; tus pecados te son perdonados.  
Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."  
and lo, they were bringing to him a paralytic, laid upon a couch, and Jesus having seen their faith, said to the paralytic, `Be of good courage, child, thy sins have been forgiven thee.`
- 3** Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.  
Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemeth."  
And lo, certain of the scribes said within themselves, `This one doth speak evil.`

- 4 Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?  
Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts?  
And Jesus, having known their thoughts, said, `Why think ye evil in your hearts?**
- 5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; ó decir: Levántate, y anda?  
For which is easier, to say, `Your sins are forgiven;` or to say, `Get up, and walk?`  
for which is easier? to say, The sins have been forgiven to thee; or to say, Rise, and walk?**
- 6 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete á tu casa.  
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."  
`But, that ye may know that the Son of Man hath power upon the earth to forgive sins -- (then saith he to the paralytic) -- having risen, take up thy couch, and go to thy house.`**
- 7 Entonces Él se levantó y se fué á su casa.  
He arose and departed to his house.  
And he, having risen, went to his house,**
- 8 Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron á Dios, que había dado tal potestad á los hombres.  
But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.  
and the multitudes having seen, wondered, and glorified God, who did give such power to men.**
- 9 Y pasando Jesús de allí, vió á un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió.  
As Jesus passed by from there, he saw a man called Matthew, sitting at the tax collection office. He said to him, "Follow me." He got up and followed him.  
And Jesus passing by thence, saw a man sitting at the tax-office, named Matthew, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**
- 10 Y aconteció que estando Él sentado á la mesa en casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente á la mesa con Jesús y sus discípulos.  
It happened, as he sat at the table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples.  
And it came to pass, he reclining (at meat) in the house, that lo, many tax-gatherers and sinners having come, were lying (at meat) with Jesus and his disciples,**
- 11 Y viendo esto los Fariseos, dijeron á sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?  
When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with the tax collectors and sinners?"  
and the Pharisees having seen, said to his disciples, `Wherefore with the tax-gatherers and sinners doth your teacher eat?`**

- 12 Y oyéndolo Jesús, le dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.**  
When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do.  
And Jesus having heard, said to them, `They who are whole have no need of a physician, but they who are ill;
- 13 Andad pues, y aprended qué cosa es: Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.**  
But you go and learn what this means: `I desire mercy, and not sacrifice,` for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."  
but having gone, learn ye what is, Kindness I will, and not sacrifice, for I did not come to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 14 Entonces los discípulos de Juan vienen á Él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?**  
Then John`s disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don`t fast?"  
Then come to him do the disciples of John, saying, `Wherefore do we and the Pharisees fast much, and thy disciples fast not?`
- 15 Y Jesús les dijo: ¿Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? mas vendrán días cuando el esposo será quitado de ellos, y entonces Jesús said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.**  
And Jesus said to them, `Can the sons of the bride-chamber mourn, so long as the bridegroom is with them? but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast.
- 16 Y nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.**  
No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.  
`And no one doth put a patch of undressed cloth on an old garment, for its filling up doth take from the garment, and a worse rent is made.
- 17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente.**  
Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."  
`Nor do they put new wine into old skins, and if not -- the skins burst, and the wine doth run out, and the skins are destroyed, but they put new wine into new skins, and both are preserved together.`

- 18** Hablando Él estas cosas á ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco ha: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.  
While he told these things to them, behold, a ruler came and worshipped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."  
While he is speaking these things to them, lo, a ruler having come, was bowing to him, saying that `My daughter just now died, but, having come, lay thy hand upon her, and she shall live.`
- 19** Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos.  
Jesus got up and followed him, as did his disciples.  
And Jesus having risen, did follow him, also his disciples,
- 20** Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años había, llegándose por detrás, tocó la franja de su vestido:  
Behold, a woman, who had an issue of blood for twelve years, came behind him, and touched the tassels of his garment;  
and lo, a woman having an issue of blood twelve years, having come to him behind, did touch the fringe of his garments,
- 21** Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, seré salva.  
for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."  
for she said within herself, `If only I may touch his garment, I shall be saved.`
- 22** Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora.  
But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.  
And Jesus having turned about, and having seen her, said, `Be of good courage, daughter, thy faith hath saved thee,` and the woman was saved from that hour.
- 23** Y llegado Jesús á casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gente que hacía bullicio,  
When Jesus came into the ruler`s house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder,  
And Jesus having come to the house of the ruler, and having seen the minstrels and the multitude making tumult,
- 24** Díceles: Apartaos, que la muchacha no es muerta, mas duerme. Y se burlaban de Él.  
he said to them, "Make room, because the young lady isn`t dead, but sleeping." They laughed him to scorn.  
he saith to them, `Withdraw, for the damsel did not die, but doth sleep,` and they were deriding him;
- 25** Y como la gente fué echada fuera, entró, y tomóla de la mano, y se levantó la muchacha.  
But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the young lady arose.  
but, when the multitude was put forth, having gone in, he took hold of her hand, and the damsel arose,

- 26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.**  
**The report of this went forth into all that land.**  
**and the fame of this went forth to all the land.**
- 27 Y pasando Jesús de allí, le siguieron dos ciegos, dando voces y diciendo: Ten misericordia de nosotros, Hijo de David.**  
**As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"**  
**And Jesus passing on thence, two blind men followed him, calling and saying, `Deal kindly with us, Son of David.`**
- 28 Y llegado á la casa, vinieron á Él los ciegos; y Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos dicen: Sí, Señor.**  
**When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord."**  
**And he having come to the house, the blind men came to him, and Jesus saith to them, `Believe ye that I am able to do this?` They say to him, `Yes, sir.`**
- 29 Entonces tocó los ojos de ellos, diciendo: Conforme á vuestra fe os sea hecho.**  
**Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."**  
**Then touched he their eyes, saying, `According to your faith let it be to you,`**
- 30 Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.**  
**Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this."**  
**and their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, `See, let no one know;`**
- 31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.**  
**But they went out and spread abroad his fame in all that land.**  
**but they, having gone forth, did spread his fame in all that land.**
- 32 Y saliendo ellos, he aquí, le trajeron un hombre mudo, endemoniado.**  
**As they went forth, behold, there was brought to him a mute man who was demon possessed.**  
**And as they are coming forth, lo, they brought to him a man dumb, a demoniac,**
- 33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y las gentes se maravillaron, diciendo: Nunca ha sido vista cosa semejante en Israel.**  
**When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"**  
**and the demon having been cast out, the dumb spake, and the multitude did wonder, saying that `It was never so seen in Israel:`**
- 34 Mas los Fariseos decían: Por el príncipe de los demonios echa fuera los demonios.**  
**But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."**  
**but the Pharisees said, `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`**



- 35 Y rodeaba Jesús por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y todo achaque en el**  
**Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.**  
**And Jesus was going up and down all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the reign, and healing every sickness and every malady among the people.**
- 36 Y viendo las gentes, tuvo compasión de ellas; porque estaban derramadas y esparcidas como ovejas que no tienen pastor.**  
**But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, as sheep without a shepherd.**  
**And having seen the multitudes, he was moved with compassion for them, that they were faint and cast aside, as sheep not having a shepherd,**
- 37 Entonces dice á sus discípulos: A la verdad la mies es mucha, mas los obreros pocos.**  
**Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few.**  
**then saith he to his disciples, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few;**
- 38 Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros á su mies.**  
**Pray therefore that the Lord of the harvest will send forth laborers into his harvest."**  
**beseech ye therefore the Lord of the harvest, that he may put forth workmen to His harvest.`**
- 1 ENTONCES llamando á sus doce discípulos, les dió potestad contra los espíritus inmundos, para que los echasen fuera, y sanasen toda enfermedad y toda dolencia.**  
**He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.**  
**And having called to him his twelve disciples, he gave to them power over unclean spirits, so as to be casting them out, and to be healing every sickness, and every malady.**
- 2 Y los nombres de los doce apóstoles son estos: el primero, Simón, que es dicho Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano;**  
**Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;**  
**And of the twelve apostles the names are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James of Zebedee, and John his brother;**
- 3 Felipe, y Bartolomé; Tomás, y Mateo el publicano; Jacobo hijo de Alfeo, y Lebeo, por sobrenombre Tadeo;**  
**Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew, the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;**  
**Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the tax-gatherer; James of Alpheus, and Lebbeus who was surnamed Thaddeus;**
- 4 Simón el Cananita y Judas Iscariote, que también le entregó.**  
**Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.**  
**Simon the Cananite, and Judas Iscariot, who did also deliver him up.**

- 5 á estos doce envió Jesús, á los cuales dió mandamiento, diciendo: Por el camino de los Gentiles no iréis, y en ciudad de Samaritanos no entréis;**  
**Jesus sent these twelve forth, and charged them, saying, "Don`t go among the Gentiles, and don`t enter into any city of the Samaritans.**  
**These twelve did Jesus send forth, having given command to them, saying, `To the way of the nations go not away, and into a city of the Samaritans go not in,**
- 6 Mas id antes á las ovejas perdidas de la casa de Israel.**  
**Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.**  
**and be going rather unto the lost sheep of the house of Israel.**
- 7 Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.**  
**As you go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.`**  
**`And, going on, proclaim saying that, the reign of the heavens hath come nigh;**
- 8 Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recibisteis, dad de gracia.**  
**Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out demons. Freely you received, so freely infirm ones be healing, lepers be cleansing, dead be raising, demons be casting out -- freely ye did receive, freely give.**
- 9 No aprestéis oro, ni plata, ni cobre en vuestras bolsas;**  
**Don`t take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.**  
**`Provide not gold, nor silver, nor brass in your girdles,**
- 10 Ni alforja para el camino, ni dos ropas de vestir, ni zapatos, ni bordón; porque el obrero digno es de su alimento.**  
**Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.**  
**nor scrip for the way, nor two coats, nor sandals, nor staff -- for the workman is worthy of his nourishment.**
- 11 Mas en cualquier ciudad, ó aldea donde entrareis, investigad quién sea en ella digno, y reposad allí hasta que salgáis.**  
**Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.**  
**`And into whatever city or village ye may enter, inquire ye who in it is worthy, and there abide, till ye may go forth.**
- 12 Y entrando en la casa, saludadla.**  
**As you enter into the household, greet it.**  
**And coming to the house salute it,**
- 13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella; mas si no fuere digna, vuestra paz se volverá á vosotros.**  
**If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn`t worthy, let your peace return to you.**  
**and if indeed the house be worthy, let your peace come upon it; and if it be not worthy, let your peace turn back to you.**

- 14 Y cualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa ó ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies.**  
**Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go forth out of that house or that city, shake off the dust from your feet.**  
**`And whoever may not receive you nor hear your words, coming forth from that house or city, shake off the dust of your feet,**
- 15 De cierto os digo, que el castigo será más tolerable á la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorra en el día del juicio, que á aquella ciudad.**  
**Most assuredly I tell you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.**  
**verily I say to you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.**
- 16 He aquí, yo os envío como á ovejas en medio de lobos: sed pues prudentes como serpientes, y sencillos como palomas.**  
**Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.**  
**`Lo, I do send you forth as sheep in the midst of wolves, be ye therefore wise as the serpents, and simple as the doves.**
- 17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus sinagogas os azotarán;**  
**But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.**  
**And, take ye heed of men, for they will give you up to sanhedrims, and in their synagogues they will scourge you,**
- 18 Y aun á príncipes y á reyes seréis llevados por causa de mí, por testimonio á ellos y á los Gentiles.**  
**Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.**  
**and before governors and kings ye shall be brought for my sake, for a testimony to them and to the nations.**
- 19 Mas cuando os entregaren, no os apuréis por cómo ó qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado qué habéis de hablar.**  
**But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.**  
**`And whenever they may deliver you up, be not anxious how or what ye may speak, for it shall be given you in that hour what ye shall speak;**
- 20 Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.**  
**For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.**  
**for ye are not the speakers, but the Spirit of your Father that is speaking in you.**

- 21 Y el hermano entregará al hermano á la muerte, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.**  
**Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.**  
**`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,**
- 22 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre; mas el que soportare hasta el fin, éste será salvo.**  
**You will be hated by all men for my name`s sake, but he who endures to the end, the same will be saved.**  
**and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end, he shall be saved.**
- 23 Mas cuando os persiguieren en esta ciudad, huid á la otra: porque de cierto os digo, que no acabaréis de andar todas las ciudades de Israel, que no venga el Hijo del hombre.**  
**But when they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.**  
**`And whenever they may persecute you in this city, flee to the other, for verily I say to you, ye may not have completed the cities of Israel till the Son of Man may come.**
- 24 El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor.**  
**"A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.**  
**`A disciple is not above the teacher, nor a servant above his lord;**
- 25 Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de la familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más á los de su casa?**  
**It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more them of his household!**  
**sufficient to the disciple that he may be as his teacher, and the servant as his lord; if the master of the house they did call Beelzeboul, how much more those of his household?**
- 26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse.**  
**Therefore don`t be afraid of them, for there is nothing covered, that will not be revealed; and hidden, that will not be known.**  
**`Ye may not, therefore, fear them, for there is nothing covered, that shall not be revealed, and hid, that shall not be known;**
- 27 Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído predicadlo desde los terrados.**  
**What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.**  
**that which I tell you in the darkness, speak in the light, and that which you hear at the ear, proclaim on the house-tops.**

- 28 Y no temáis á los que matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes á aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.**  
**Don` t be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.**  
**`And be not afraid of those killing the body, and are not able to kill the soul, but fear rather Him who is able both soul and body to destroy in gehenna.**
- 29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae á tierra sin vuestro Padre.**  
**"Aren` t two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father`s will,**  
**`Are not two sparrows sold for an assar? and one of them shall not fall on the ground without your Father;**
- 30 Pues aun vuestros cabellos están todos contados.**  
**but the very hairs of your head are all numbered.**  
**and of you -- even the hairs of the head are all numbered;**
- 31 Así que, no temáis: más valéis vosotros que muchos pajarillos.**  
**Therefore don` t be afraid, you are of more value than many sparrows.**  
**be not therefore afraid, than many sparrows ye are better.**
- 32 Cualquiera pues que me confesare delante de los hombres, le confesaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.**  
**Everyone therefore who confesses me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven.**  
**`Every one, therefore, who shall confess in me before men, I also will confess in him before my Father who is in the heavens;**
- 33 Y cualquiera que me negare delante de los hombres, le negaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos.**  
**But whoever denies me before men, him will I also deny before my Father who is in and whoever shall deny me before men, I also will deny him before my Father who is in the heavens.**
- 34 No penséis que he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, sino espada.**  
**"Don` t think that I came to send peace on the earth. I didn` t come to send peace, but a sword.**  
**`Ye may not suppose that I came to put peace on the earth; I did not come to put peace, but a sword;**
- 35 Porque he venido para hacer disensión del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.**  
**For I came to set a man at odds against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.**  
**for I came to set a man at variance against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law,**

- 36 Y los enemigos del hombre serán los de su casa.  
A man`s foes will be those of his own household.  
and the enemies of a man are those of his household.**
- 37 El que ama padre ó madre más que á mí, no es digno de mí; y el que ama hijo ó hija más que á mí, no es digno de mí.  
He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn`t worthy of me.  
`He who is loving father or mother above me, is not worthy of me, and he who is loving son or daughter above me, is not worthy of me,**
- 38 Y el que no toma su cruz, y sigue en pos de mí, no es digno de mí.  
He who doesn`t take his cross and follow after me, isn`t worthy of me.  
and whoever doth not receive his cross and follow after me, is not worthy of me.**
- 39 El que hallare su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.  
He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.  
`He who found his life shall lose it, and he who lost his life for my sake shall find it.**
- 40 El que os recibe á vosotros, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.  
He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.  
`He who is receiving you doth receive me, and he who is receiving me doth receive Him who sent me,**
- 41 El que recibe profeta en nombre de profeta, merced de profeta recibirá; y el que recibe justo en nombre de justo, merced de justo recibirá.  
He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet`s reward: and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man`s reward.  
he who is receiving a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet`s reward, and he who is receiving a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man`s reward,**
- 42 Y cualquiera que diere á uno de estos pequeñitos un vaso de agua fría solamente, en nombre de discípulo, de cierto os digo, que no perderá su recompensa.  
Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink, in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."  
and whoever may give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say to you, he may not lose his reward.`**
- 1 Y FUE, que acabando Jesús de dar mandamientos á sus doce discípulos, se fué de allí á enseñar y á predicar en las ciudades de ellos.  
It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed there to teach and preach in their cities.  
And it came to pass, when Jesus ended directing his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.**

- 2** Y oyendo Juan en la prisión los hechos de Cristo, le envió dos de sus discípulos,  
Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples  
And John having heard in the prison the works of the Christ, having sent two of his disciples,
- 3** Diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperaremos á otro?  
and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"  
said to him, `Art thou He who is coming, or for another do we look?`
- 4** Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber á Juan las cosas que oís y veis:  
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:  
And Jesus answering said to them, `Having gone, declare to John the things that ye hear and see,
- 5** Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y á los pobres es anunciado el evangelio.  
the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.  
blind receive sight, and lame walk, lepers are cleansed, and deaf hear, dead are raised, and poor have good news proclaimed,
- 6** Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.  
Blessed is he, whoever finds no occasion for stumbling in me."  
and happy is he who may not be stumbled in me.`
- 7** E idos ellos, comenzó Jesús á decir de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto?  
¿una caña que es meneada del viento?  
As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?  
And as they are going, Jesus began to say to the multitudes concerning John, `What went ye out to the wilderness to view? -- a reed shaken by the wind?
- 8** Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de delicados vestidos? He aquí, los que traen vestidos delicados, en las casas de los reyes están.  
But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king`s houses.  
`But what went ye out to see? -- a man clothed in soft garments? lo, those wearing the soft things are in the kings` houses.
- 9** Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta.  
But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.  
`But what went ye out to see? -- a prophet? yes, I say to you, and more than a prophet,
- 10** Porque éste es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, Que aparejará tu camino delante de ti.  
For this is he, of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.`  
for this is he of whom it hath been written, Lo, I do send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.

- 11 De cierto os digo, que no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Juan el Bautista; mas el que es muy más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que Él. Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptizer; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.**  
**Verily I say to you, there hath not risen, among those born of women, a greater than John the Baptist, but he who is least in the reign of the heavens is greater than he.**
- 12 Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos se hace fuerza, y los valientes lo arrebatan. From the days of John the Baptizer until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.**  
**And, from the days of John the Baptist till now, the reign of the heavens doth suffer violence, and violent men do take it by force,**
- 13 Porque todos los profetas y la ley hasta Juan profetizaron. For all the prophets and the law prophesied until John. for all the prophets and the law till John did prophesy,**
- 14 Y si queréis recibir, Él es aquel Elías que había de venir. If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come. and if ye are willing to receive [it], he is Elijah who was about to come;**
- 15 El que tiene oídos para oír, oiga. He who has ears to hear, let him hear. he who is having ears to hear -- let him hear.**
- 16 Mas ¿á quién compararé esta generación? Es semejante á los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces á sus compañeros, "But what will I compare this generation to? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions**  
**And to what shall I liken this generation? it is like little children in market-places, sitting and calling to their comrades,**
- 17 Y dicen: Os tañimos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis. and say, "We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament."**  
**and saying, We piped unto you, and ye did not dance, we lamented to you, and ye did not smite the breast.**
- 18 Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene. For John came neither eating nor drinking, and they say, "He has a demon."**  
**For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a demon;**



- 19** **Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus**  
**The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!` But wisdom is justified by her children."**  
**the Son of Man came eating and drinking, and they say, Lo, a man, a glutton, and a wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners, and wisdom was justified of her children.`**
- 20** **Entonces comenzó á reconvenir á las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, diciendo:**  
**Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works were done, because they didn` t repent.**  
**Then began he to reproach the cities in which were done most of his mighty works, because they did not reform.**
- 21** **¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Bethsaida! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza.**  
**"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.**  
**`Wo to thee, Chorazin! wo to thee, Bethsaida! because, if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago in sackcloth and ashes they had reformed;**
- 22** **Por tanto os digo, que á Tiro y á Sidón será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á vosotras.**  
**But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.**  
**but I say to you, to Tyre and Sidon it shall be more tolerable in a day of judgment than for you.**
- 23** **Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, hubieran quedado hasta el día de hoy.**  
**You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in Sodom which were done in you, it would have remained until this day.**  
**`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades shalt be brought down, because if in Sodom had been done the mighty works that were done in thee, it had remained unto this day;**
- 24** **Por tanto os digo, que á la tierra de los de Sodoma será más tolerable el castigo en el día del juicio, que á ti.**  
**But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, in the day of judgment, than for you."**  
**but I say to you, to the land of Sodom it shall be more tolerable in a day of judgment than to thee.`**

- 25 En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado á los niños.**  
**At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.**  
**At that time Jesus answering said, `I do confess to Thee, Father, Lord of the heavens and of the earth, that thou didst hide these things from wise and understanding ones, and didst reveal them to babes.**
- 26 Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos.**  
**Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.**  
**Yes, Father, because so it was good pleasure before Thee.**
- 27 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el Hijo, y aquel á quien el Hijo lo quisiere revelar.**  
**All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whoever the Son wants to reveal him.**  
**`All things were delivered to me by my Father, and none doth know the Son, except the Father, nor doth any know the Father, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].**
- 28 Venid á mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar.**  
**"Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.**  
**`Come unto me, all ye labouring and burdened ones, and I will give you rest,**
- 29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas.**  
**Take my yoke on you, and learn from me, for I am humble and lowly in heart; and you will find rest for your souls.**  
**take up my yoke upon you, and learn from me, because I am meek and humble in heart, and ye shall find rest to your souls,**
- 30 Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.**  
**For my yoke is easy, and my burden is light."**  
**for my yoke [is] easy, and my burden is light.`**
- 1 EN aquel tiempo iba Jesús por los sembrados en sábado; y sus discípulos tenían hambre, y comenzaron á coger espigas, y á comer.**  
**At that time, Jesus went on the Sabbath day through the grain fields. His disciples were hungry and began to pluck heads of grain and to eat.**  
**At that time did Jesus go on the sabbaths through the corn, and his disciples were hungry, and they began to pluck ears, and to eat,**

- 2 Y viéndolo los Fariseos, le dijeron: He aquí tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer es sábado.**  
**But the Pharisees, when they saw it, said to him, "Behold, your disciples do what is not lawful to do on the Sabbath."**  
**and the Pharisees having seen, said to him, `Lo, thy disciples do that which it is not lawful to do on a sabbath.`**
- 3 Y Él les dijo: ¿No habéis leído qué hizo David, teniendo Él hambre y los que con Él**  
**But he said to them, "Haven't you read what David did, when he was hungry, and those who were with him;**  
**And he said to them, `Did ye not read what David did, when he was hungry, himself and those with him --**
- 4 Cómo entró en la casa de Dios, y comió los panes de la proposición, que no le era lícito comer, ni á los que estaban con Él, sino á solos los sacerdotes¿**  
**how he entered into the house of God, and ate the show bread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?**  
**how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to him to eat, nor to those with him, except to the priests alone?**
- 5 O ¿no habéis leído en la ley, que los sábados en el templo los sacerdotes profanan el sábado, y son sin culpa?**  
**Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless?**  
**`Or did ye not read in the Law, that on the sabbaths the priests in the temple do profane the sabbath, and are blameless?**
- 6 Pues os digo que uno mayor que el templo está aquí.**  
**But I tell you that one greater than the temple is here.**  
**and I say to you, that a greater than the temple is here;**
- 7 Mas si supieseis qué es: Misericordia quiero y no sacrificio, no condenarías á los inocentes:**  
**But if you had known what this means, `I desire mercy, and not sacrifice,` you would not have condemned the guiltless.**  
**and if ye had known what is: Kindness I will, and not sacrifice -- ye had not condemned the blameless,**
- 8 Porque Señor es del sábado el Hijo del hombre.**  
**For the Son of Man is Lord of the Sabbath."**  
**for the son of man is lord even of the sabbath.`**
- 9 Y partiéndose de allí, vino á la sinagoga de ellos.**  
**He departed there, and went into their synagogue.**  
**And having departed thence, he went to their synagogue,**

- 10 Y he aquí había allí uno que tenía una mano seca: y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito curar en sábado? por acusarle.**  
And behold there was, a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.  
and lo, there was a man having the hand withered, and they questioned him, saying, `Is it lawful to heal on the sabbaths?` that they might accuse him.
- 11 Y Él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere ésta en una fosa en sábado, no le eche mano, y la levante?**  
He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, will he not grab on to it, and lift it out?  
And he said to them, `What man shall be of you, who shall have one sheep, and if this may fall on the sabbaths into a ditch, will not lay hold on it and raise [it]?
- 12 Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Así que, lícito es en los sábados hacer bien.**  
How much, then, is a man of more value than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."  
How much better, therefore, is a man than a sheep? -- so that it is lawful on the sabbaths to do good.`
- 13 Entonces dijo á aquel hombre: Extiende tu mano. Y Él la extendió, y fué restituída sana como la otra.**  
Then he told the man, "Stretch out your hand." He stretched it out; and it was restored whole, just like the other.  
Then saith he to the man, `Stretch forth thy hand,` and he stretched [it] forth, and it was restored whole as the other.
- 14 Y salidos los Fariseos, consultaron contra Él para destruirle.**  
But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him.  
And the Pharisees having gone forth, held a consultation against him, how they might destroy him,
- 15 Mas sabiendo lo Jesús, se apartó de allí: y le siguieron muchas gentes, y sanaba á todos. Jesús, perceiviendo que, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all,**  
and Jesus having known, withdrew thence, and there followed him great multitudes, and he healed them all,
- 16 Y Él les encargaba eficazmente que no le descubriesen:**  
and charged them that they should not make him known:  
and did charge them that they might not make him manifest,
- 17 Para que se cumpliese lo que estaba dicho por el profeta Isaías, que dijo:**  
that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,  
that it might be fulfilled that was spoken through Isaiah the prophet, saying,

- 18** He aquí mi siervo, al cual he escogido; Mi Amado, en el cual se agrada mi alma: Pondré mi Espíritu sobre Él Y á los Gentiles anunciará juicio.  
"Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him, He will declare judgment to the Gentiles.  
`Lo, My servant, whom I did choose, My beloved, in whom My soul did delight, I will put My Spirit upon him, and judgment to the nations he shall declare,
- 19** No contendrá, ni voceará: Ni nadie oirá en las calles su voz.  
He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets.  
he shall not strive nor cry, nor shall any hear in the broad places his voice,
- 20** La caña cascada no quebrará, Y el pábilo que humea no apagará, Hasta que saque á victoria el juicio.  
He won't break a bruised reed, He won't quench a smoking flax, Until he sends forth judgment to victory.  
a bruised reed he shall not break, and smoking flax he shall not quench, till he may put forth judgment to victory,
- 21** Y en su nombre esperarán los Gentiles.  
In his name, the Gentiles will hope."  
and in his name shall nations hope.`
- 22** Entonces fué traído á Él un endemoniado, ciego y mudo, y le sanó; de tal manera, que el ciego y mudo hablaba y veía.  
Then there was brought to him one possessed by a demon, blind and mute, and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw.  
Then was brought to him a demoniac, blind and dumb, and he healed him, so that the blind and dumb both spake and saw.
- 23** Y todas las gentes estaban atónitas, y decían: ¿Será éste aquel Hijo de David?  
All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?"  
And all the multitudes were amazed, and said, `Is this the Son of David?`
- 24** Mas los Fariseos, oyéndolo, decían: Este no echa fuera los demonios, sino por Beelzebub, príncipe de los demonios.  
But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebub, the prince of the demons."  
but the Pharisees having heard, said, `This one doth not cast out demons, except by Beelzeboul, ruler of the demons.`
- 25** Y Jesús, como sabía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es desolado; y toda ciudad ó casa dividida contra sí misma, no permanecerá.  
Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.  
And Jesus, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated, and no city or house having been divided against itself, doth stand,

- 26 Y si Satanás echa fuera á Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino?**  
**If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand? and if the Adversary doth cast out the Adversary, against himself he was divided, how then doth his kingdom stand?**
- 27 Y si yo por Beelzebub echo fuera los demonios, ¿vuestrós hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.**  
**If I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they will be your judges.**  
**And if I, by Beelzeboul, do cast out the demons, your sons -- by whom do they cast out? because of this they -- they shall be your judges.**
- 28 Y si por espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado á vosotros el reino de Dios.**  
**But if I by the Spirit of God cast out demons, then the kingdom of God has come on you.**  
**But if I, by the Spirit of God, do cast out the demons, then come already unto you did the reign of God.**
- 29 Porque, ¿cómo puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente? y entonces saqueará su casa.**  
**Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, except he first bind the strong man? Then he will plunder his house.**  
**Or how is one able to go into the house of the strong man, and to plunder his goods, if first he may not bind the strong man? and then his house he will plunder.**
- 30 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, derrama.**  
**He who is not with me is against me, and he who doesn't gather with me, scatters.**  
**He who is not with me is against me, and he who is not gathering with me, doth scatter.**
- 31 Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado á los hombres: mas la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada á los hombres.**  
**Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.**  
**Because of this I say to you, all sin and evil speaking shall be forgiven to men, but the evil speaking of the Spirit shall not be forgiven to men.**
- 32 Y cualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas cualquiera que hablare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo, ni en el**  
**Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.**  
**And whoever may speak a word against the Son of Man it shall be forgiven to him, but whoever may speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this age, nor in that which is coming.**

- 33 O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, ó haced el árbol corrompido, y su fruto dañado; porque por el fruto es conocido el árbol.**  
"Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.  
`Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree bad, and its fruit bad, for from the fruit is the tree known.
- 34 Generación de víboras, ¿cómo podéis hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del corazón habla la boca.**  
You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks.  
`Brood of vipers! how are ye able to speak good things -- being evil? for out of the abundance of the heart doth the mouth speak.
- 35 El hombre bueno del buen tesoro del corazón saca buenas cosas: y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas.**  
The good man out of his good treasure brings forth good things, and the evil man out of his evil treasure brings forth evil things.  
The good man out of the good treasure of the heart doth put forth the good things, and the evil man out of the evil treasure doth put forth evil things.
- 36 Mas yo os digo, que toda palabra ociosa que hablaren los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio;**  
I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment.  
`And I say to you, that every idle word that men may speak, they shall give for it a reckoning in a day of judgment;
- 37 Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.**  
For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."  
for from thy words thou shalt be declared righteous, and from thy words thou shalt be declared unrighteous.`
- 38 Entonces respondiendo algunos de los escribas y de los Fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de ti señal.**  
Then certain of the scribes and Pharisees answered, saying, "Teacher, we want to see a sign from you."  
Then answered certain of the scribes and Pharisees, saying, `Teacher, we will to see a sign from thee.`
- 39 Y Él respondió, y les dijo: La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta.**  
But he answered them, "An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will no sign be given it but the sign of Jonah, the prophet.  
And he answering said to them, `A generation, evil and adulterous, doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;

- 40** Porque como estuvo Jonás en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.  
For as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale, so will the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.  
for, as Jonah was in the belly of the fish three days and three nights, so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.
- 41** Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron á la predicación de Jonás; y he aquí más que Jonás en este lugar.  
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.  
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for they reformed at the proclamation of Jonah, and lo, a greater than Jonah here!
- 42** La reina del Austro se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón: y he aquí más que Salomón en este lugar.  
The queen of the south will rise up in the judgment with this generation, and will condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, someone greater than Solomon is here.  
`A queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it, for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and lo, a greater than Solomon here!
- 43** Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla.  
But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passes through waterless places, seeking rest, and doesn't find it.  
`And, when the unclean spirit may go forth from the man, it doth walk through dry places seeking rest, and doth not find;
- 44** Entonces dice: Me volveré á mi casa de donde salí: y cuando viene, la halla desocupada, barrida y adornada.  
Then he says, `I will return into my house whence I came out,` and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order.  
then it saith, I will turn back to my house whence I came forth; and having come, it findeth [it] unoccupied, swept, and adorned:
- 45** Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que Él, y entrados, moran allí; y son peores las cosas; últimas del tal hombre que las primeras: así también acontecerá á esta generación mala.  
Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."  
then doth it go, and take with itself seven other spirits more evil than itself, and having gone in they dwell there, and the last of that man doth become worse than the first; so shall it be also to this evil generation.`



- 46 Y estando ÉL aún hablando á las gentes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar.**  
While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him.  
And while he was yet speaking to the multitudes, lo, his mother and brethren had stood without, seeking to speak to him,
- 47 Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están fuera, que te quieren hablar.**  
One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."  
and one said to him, `Lo, thy mother and thy brethren do stand without, seeking to speak to thee.`
- 48 Y respondiendo ÉL al que le decía esto, dijo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos?**  
But he answered him who told him, "Who is my mother? Who are my brothers?"  
And he answering said to him who spake to him, `Who is my mother? and who are my brethren?`
- 49 Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.**  
He stretched forth his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers!  
And having stretched forth his hand toward his disciples, he said, `Lo, my mother and my brethren!
- 50 Porque todo aquel que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, y hermana, y madre.**  
For whoever will do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."  
for whoever may do the will of my Father who is in the heavens, he is my brother, and sister, and mother.`
- 1 Y AQUEL día, saliendo Jesús de casa, se sentó junto á la mar.**  
On that day Jesus went out of the house, and sat by the seaside.  
And in that day Jesus, having gone forth from the house, was sitting by the sea,
- 2 Y se allegaron á ÉL muchas gentes; y entrándose ÉL en el barco, se sentó, y toda la gente estaba á la ribera.**  
Great multitudes gathered to him, so that he entered into a boat, and sat, and all the multitude stood on the beach.  
and gathered together unto him were many multitudes, so that he having gone into the boat did sit down, and all the multitude on the beach did stand,
- 3 Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí el que sembraba salió á sembrar.**  
He spoke to them many things in parables, saying, "Behold, the farmer went forth to sow.  
and he spake to them many things in similes, saying: `Lo, the sower went forth to sow,

- 4 Y sembrando, parte de la simiente cayó junto al camino; y vinieron las aves, y la**  
**As he sowed, some seeds fell by the roadside, and the birds came and devoured them.**  
**and in his sowing, some indeed fell by the way, and the fowls did come and devour them,**
- 5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y nació luego, porque no tenía**  
**profundidad de tierra:**  
**Others fell on rocky ground, where they didn't have much soil, and immediately they**  
**sprang up, because they had no deepness of earth.**  
**and others fell upon the rocky places, where they had not much earth, and immediately**  
**they sprang forth, through not having depth of earth,**
- 6 Mas en saliendo el sol, se quemó; y secóse, porque no tenía raíz.**  
**When the sun had risen, they were scorched. Because they had no root, they withered**  
**away.**  
**and the sun having risen they were scorched, and through not having root, they withered,**
- 7 Y parte cayó en espinas; y las espinas crecieron, y la ahogaron.**  
**Others fell on thorns. The thorns grew up and choked them:**  
**and others fell upon the thorns, and the thorns did come up and choke them,**
- 8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto, cuál a ciento, cuál á sesenta, y cuál á treinta.**  
**and others fell on good soil, and yielded fruit: some one hundred times, some sixty, and**  
**some thirty.**  
**and others fell upon the good ground, and were giving fruit, some indeed a hundredfold,**  
**and some sixty, and some thirty.**
- 9 Quien tiene oídos para oír, oiga.**  
**He who has ears to hear, let him hear."**  
**He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 10 Entonces, llegándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas?**  
**The disciples came, and said to him, "Why do you speak to them in parables?"**  
**And the disciples having come near, said to him, `Wherefore in similes dost thou speak to**  
**them?`**
- 11 Y Él respondiendo, les dijo: Por que á vosotros es concedido saber los misterios del reino**  
**de los cielos; mas á ellos no es concedido.**  
**He answered them, "To you it is given to know the mysteries of the Kingdom of Heaven,**  
**but it is not given to them.**  
**And he answering said to them that -- `To you it hath been given to know the secrets of the**  
**reign of the heavens, and to these it hath not been given,**
- 12 Porque á cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que**  
**tiene le será quitado.**  
**For whoever has, to him will be given, and he will have abundance, but whoever doesn't**  
**have, from him will be taken away even that which he has.**  
**for whoever hath, it shall be given to him, and he shall have overabundance, and whoever**  
**hath not, even that which he hath shall be taken from him.**

- 13** Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden. Therefore I speak to them in parables, because seeing they don't see, and hearing, they don't hear, neither do they understand.  
`Because of this, in similes do I speak to them, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor understand,
- 14** De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dice: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no miraréis.  
In them the prophecy of Isaiah is fulfilled, which says, `By hearing you will hear, and will in no way understand; Seeing you will see, and will in no way perceive:  
and fulfilled on them is the prophecy of Isaiah, that saith, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 15** Porque el corazón de este pueblo está engrosado, Y de los oídos oyen pesadamente, Y de sus ojos guiñan: Para que no vean de los ojos, Y oigan de los oídos, Y del corazón entiendan, Y se conviertan, Y yo los sane.  
For this people's heart has grown callous, Their ears are dull of hearing, Their eyes they have closed; Or else perhaps they might perceive with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, And should turn again; And I would heal them.`  
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they might see with the eyes, and with the ears might hear, and with the heart understand, and turn back, and I might heal them.
- 16** Mas bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen.  
"But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.  
`And happy are your eyes because they see, and your ears because they hear,
- 17** Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron: y oír lo que oís, y no lo oyeron.  
For most assuredly I tell you that many prophets and righteous men desired to see the things which you see, and didn't see them; and to hear the things which you hear, and didn't hear them.  
for verily I say to you, that many prophets and righteous men did desire to see that which ye look on, and they did not see, and to hear that which ye hear, and they did not hear.
- 18** Oid, pues, vosotros la parábola del que siembra:  
"Hear, then, the parable of the farmer.  
`Ye, therefore, hear ye the simile of the sower:
- 19** Oyendo cualquiera la palabra del reino, y no entendiéndola, viene el malo, y arrebató lo que fué sembrado en su corazón: éste es el que fué sembrado junto al camino.  
When anyone hears the word of the kingdom, and doesn't understand it, the evil one comes, and snatches away that which has been sown in his heart. This is what was sown by the roadside.  
Every one hearing the word of the reign, and not understanding -- the evil one doth come, and doth catch that which hath been sown in his heart; this is that sown by the way.

- 20 Y el que fué sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.**  
**What was sown on the rocky places, this is he who hears the word, and immediately with joy receives it;**  
**`And that sown on the rocky places, this is he who is hearing the word, and immediately with joy is receiving it,**
- 21 Mas no tiene raíz en sí, antes es temporal que venida la aflicción ó la persecución por la palabra, luego se ofende.**  
**yet he has no root in himself, but endures for a while. When oppression or persecution arises because of the word, immediately he stumbles.**  
**and he hath not root in himself, but is temporary, and persecution or tribulation having happened because of the word, immediately he is stumbled.**
- 22 Y el que fué sembrado en espinas, éste es el que oye la palabra; pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas, ahogan la palabra, y hácese infructuosa.**  
**What was sown among the thorns, this is he who hears the word, but the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the word, and he becomes unfruitful.**  
**`And that sown toward the thorns, this is he who is hearing the word, and the anxiety of this age, and the deceitfulness of the riches, do choke the word, and it becometh unfruitful.**
- 23 Mas el que fué sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y el que lleva fruto: y lleva uno á ciento, y otro á sesenta, y otro á treinta.**  
**What was sown on the good ground, this is he who hears the word, and understands it, who most assuredly bears fruit, and brings forth, some one hundred times, some sixty, some thirty."**  
**`And that sown on the good ground: this is he who is hearing the word, and is understanding, who indeed doth bear fruit, and doth make, some indeed a hundredfold, and some sixty, and some thirty.`**
- 24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al hombre que siembra buena simiente en su campo:**  
**He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a man who sowed good seed in his field,**  
**Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens was likened to a man sowing good seed in his field,**
- 25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró cizaña entre el trigo, y se fué.**  
**but while people slept, his enemy came and sowed darnel also among the wheat, and went away.**  
**and, while men are sleeping, his enemy came and sowed darnel in the midst of the wheat, and went away,**
- 26 Y como la hierba salió é hizo fruto, entonces apareció también la cizaña.**  
**But when the blade sprang up and brought forth fruit, then the darnel appeared also.**  
**and when the herb sprang up, and yielded fruit, then appeared also the darnel.**

- 27 Y Ilegándose los siervos del padre de la familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste buena simiente en tu campo? ¿de dónde, pues, tiene cizaña?**  
The servants of the householder came and said to him, `Sir, didn't you sow good seed in your field? Where did this darnel come from?`  
`And the servants of the householder, having come near, said to him, Sir, good seed didst thou not sow in thy field? whence then hath it the darnel?
- 28 Y Él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la cojamos?**  
He said to them, `An enemy has done this.` The servants asked him, `Do you want us to go and gather them up?`  
And he saith to them, A man, an enemy, did this; and the servants said to him, Wilt thou, then, [that] having gone away we may gather it up?
- 29 Y Él dijo: No; porque cogiendo la cizaña, no arranquéis también con ella el trigo.**  
But he said, `No, lest perhaps while you gather up the darnel, you root up the wheat with them.`  
`And he said, No, lest -- gathering up the darnel -- ye root up with it the wheat,
- 30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega yo diré á los segadores: Coged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; mas recoged el trigo en mi alfolí.**  
Let both grow together until the harvest, and in the harvest time I will tell the reapers, "First, gather up the darnel, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.""  
suffer both to grow together till the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the darnel, and bind it in bundles, to burn it, and the wheat gather up into my storehouse.`
- 31 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomándolo alguno lo sembró en su campo:**  
He set another parable before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field;  
Another simile he set before them, saying: `The reign of the heavens is like to a grain of mustard, which a man having taken, did sow in his field,
- 32 El cual á la verdad es la más pequeña de todas las simientes; mas cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y hacen nidos en sus ramas.**  
which indeed is smaller than all seeds. But when it is grown, it is greater than the herbs, and becomes a tree, so that the birds of the air come and lodge in its branches."  
which less, indeed, is than all the seeds, but when it may be grown, is greatest of the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven do come and rest in its branches.`

- 33 Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante á la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudo.  
He spoke another parable to them. "The Kingdom of Heaven is like yeast, which a woman took, and hid in three measures of meal, until it was all leavened."  
Another simile spake he to them: `The reign of the heavens is like to leaven, which a woman having taken, hid in three measures of meal, till the whole was leavened.`**
- 34 Todo esto habló Jesús por parábolas á las gentes, y sin parábolas no les hablaba:  
Jesus spoke all these things in parables to the multitudes; and without a parable, he didn't speak to them,  
All these things spake Jesus in similes to the multitudes, and without a simile he was not speaking to them,**
- 35 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo: Abriré en parábolas mi boca; Rebosaré cosas escondidas desde la fundación del mundo.  
that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, "I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."  
that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying, `I will open in similes my mouth, I will utter things having been hidden from the foundation of the world.`**
- 36 Entonces, despedidas las gentes, Jesús se vino á casa; y llegándose á Él sus discípulos, le dijeron: Decláranos la parábola de la cizaña del campo.  
Then Jesus sent the multitudes away, and went into the house. His disciples came to him, saying, "Explain to us the parable of the darnel of the field."  
Then having let away the multitudes, Jesus came to the house, and his disciples came near to him, saying, `Explain to us the simile of the darnel of the field.`**
- 37 Y respondiendo Él, les dijo: El que siembra la buena simiente es el Hijo del hombre;  
He answered them, "He who sows the good seed is the Son of Man,  
And he answering said to them, `He who is sowing the good seed is the Son of Man,**
- 38 Y el campo es el mundo; y la buena simiente son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo;  
the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the darnel are the sons of the evil one.  
and the field is the world, and the good seed, these are the sons of the reign, and the darnel are the sons of the evil one,**
- 39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo; y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.  
The enemy who sowed them is the devil. The harvest is the end of the age, and the reapers are angels.  
and the enemy who sowed them is the devil, and the harvest is a full end of the age, and the reapers are messengers.**

- 40 De manera que como es cogida la cizaña, y quemada al fuego, así será en el fin de este siglo.**  
**As therefore the darnel is gathered up and burned with fire; so will it be in the end of this age.**  
**`As, then, the darnel is gathered up, and is burned with fire, so shall it be in the full end of this age,**
- 41 Enviará el Hijo del hombre sus ángeles, y cogerán de su reino todos los escándalos, y los que hacen iniquidad,**  
**The Son of Man will send forth his angels, and they will gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and those who do iniquity,**  
**the Son of Man shall send forth his messengers, and they shall gather up out of his kingdom all the stumbling-blocks, and those doing the unlawfulness,**
- 42 Y los echarán en el horno de fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes.**  
**and will cast them into the furnace of fire. There will be weeping and the gnashing of and shall cast them to the furnace of the fire; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.**
- 43 Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre: el que tiene oídos para oír, oiga.**  
**Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.**  
**`Then shall the righteous shine forth as the sun in the reign of their Father. He who is having ears to hear -- let him hear.**
- 44 Además, el reino de los cielos es semejante al tesoro escondido en el campo; el cual hallado, el hombre lo encubre, y de gozo de ello va, y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.**  
**"The Kingdom of Heaven is like a treasure hidden in the field, which a man found, and hid. In his joy, he goes and sells all that he has, and buys that field.**  
**`Again, the reign of the heavens is like to treasure hid in the field, which a man having found did hide, and from his joy goeth, and all, as much as he hath, he selleth, and buyeth that field.**
- 45 También el reino de los cielos es semejante al hombre tratante, que busca buenas perlas;**  
**"Again, the Kingdom of Heaven is like a man who is a merchant seeking fine pearls,**  
**`Again, the reign of the heavens is like to a man, a merchant, seeking goodly pearls,**
- 46 Que hallando una preciosa perla, fué y vendió todo lo que tenía, y la compró.**  
**who having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.**  
**who having found one pearl of great price, having gone away, hath sold all, as much as he had, and bought it.**

- 47** Asimismo el reino de los cielos es semejante á la red, que echada en la mar, coge de todas suertes de peces:  
"Again, the Kingdom of Heaven is like a dragnet, that was cast into the sea, and gathered some fish of every kind,  
`Again, the reign of the heavens is like to a net that was cast into the sea, and did gather together of every kind,
- 48** La cual estando llena, la sacaron á la orilla; y sentados, cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.  
which, when it was filled, they drew up on the beach. They sat down, and gathered the good into containers, but the bad they threw away.  
which, when it was filled, having drawn up again upon the beach, and having sat down, they gathered the good into vessels, and the bad they did cast out,
- 49** Así será al fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán á los malos de entre los justos,  
So will it be in the end of the world. The angels will come forth, and separate the wicked from among the righteous,  
so shall it be in the full end of the age, the messengers shall come forth and separate the evil out of the midst of the righteous,
- 50** Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujiir de dientes.  
and will cast them into the furnace of fire. There will be the weeping and the gnashing of teeth."  
and shall cast them to the furnace of the fire, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.`
- 51** Díceles Jesús: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos responden: Sí, Señor.  
Jesus said to them, "Have you understood all these things?" They answered him, "Yes, Lord."  
Jesus saith to them, `Did ye understand all these?` They say to him, `Yes, sir.`
- 52** Y Él les dijo: Por eso todo escriba docto en el reino de los cielos, es semejante á un padre de familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.  
He said to them, "Therefore, every scribe who has been made a disciple to the Kingdom of Heaven is like a man who is a householder, who brings forth out of his treasure new and old things."  
And he said to them, `Because of this every scribe having been discipled in regard to the reign of the heavens, is like to a man, a householder, who doth bring forth out of his treasure things new and old.`
- 53** Y aconteció que acabando Jesús estas parábolas, pasó de allí.  
It happened, when Jesus had finished these parables, he departed from there.  
And it came to pass, when Jesus finished these similes, he removed thence,



- 54 Y venido á su tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que ellos estaban atónitos, y decían: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría, y estas maravillas?  
Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so much that they were astonished, and said, "Where did this man get this wisdom, and these mighty works?  
and having come to his own country, he was teaching them in their synagogue, so that they were astonished, and were saying, `Whence to this one this wisdom and the mighty works?**
- 55 ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿no se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo y José, y Simón, y Judas?  
Isn't this the carpenter's son? Isn't his mother called Mary, and his brothers, James, Joses, Simon, and Judas?  
is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joses, and Simon, and Judas?**
- 56 ¿Y no están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?  
Aren't all of his sisters with us? Where, then did this man get all of these things?"  
and his sisters -- are they not all with us? whence, then, to this one all these?**
- 57 Y se escandalizaban en Él. Mas Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su tierra y en su casa.  
They were offended by him. But Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and in his own house."  
and they were stumbled at him. And Jesus said to them, `A prophet is not without honor except in his own country, and in his own house:**
- 58 Y no hizo allí muchas maravillas, á causa de la incredulidad de ellos.  
He didn't do many mighty works there because of their unbelief.  
and he did not there many mighty works, because of their unbelief.**
- 1 EN aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,  
At that time, Herod, the tetrarch, heard the report concerning Jesus,  
At that time did Herod the tetrarch hear the fame of Jesus,**
- 2 Y dijo á sus criados: Este es Juan el Bautista: Él ha resucitado de los muertos, y por eso virtudes obran en Él.  
and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."  
and said to his servants, `This is John the Baptist, he did rise from the dead, and because of this the mighty energies are working in him.`**
- 3 Porque Herodes había prendido á Juan, y le había aprisionado y puesto en la cárcel, por causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano;  
For Herod had laid hold of John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.  
For Herod having laid hold on John, did bind him, and did put him in prison, because of Herodias his brother Philip's wife,**

- 4 Porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.**  
For John said to him, "It is not lawful for you to have her."  
for John was saying to him, `It is not lawful to thee to have her,`
- 5 Y quería matarle, mas temía al pueblo; porque le tenían como á profeta.**  
When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.  
and, willing to kill him, he feared the multitude, because as a prophet they were holding him.
- 6 Mas celebrándose el día del nacimiento de Herodes, la hija de Herodías danzó en medio, y agradó á Herodes.**  
But when Herod`s birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod.  
But the birthday of Herod being kept, the daughter of Herodias danced in the midst, and did please Herod,
- 7 Y prometió Él con juramento de darle todo lo que pidiese.**  
Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.  
whereupon with an oath he professed to give her whatever she might ask.
- 8 Y ella, instruída primero de su madre, dijo: Dame aquí en un plato la cabeza de Juan el Bautista.**  
She, being put forward by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."  
And she having been instigated by her mother -- `Give me (says she) here upon a plate the head of John the Baptist;
- 9 Entonces el rey se entristeció; mas por el juramento, y por los que estaban juntamente á la mesa, mandó que se le diese.**  
The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,  
and the king was grieved, but because of the oaths and of those reclining with him, he commanded [it] to be given;
- 10 Y enviando, degolló á Juan en la cárcel.**  
and he sent and beheaded John in the prison.  
and having sent, he beheaded John in the prison,
- 11 Y fué traída su cabeza en un plato y dada á la muchacha; y ella la presentó á su madre.**  
His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.  
and his head was brought upon a plate, and was given to the damsel, and she brought [it] nigh to her mother.

- 12 Entonces llegaron sus discípulos, y tomaron el cuerpo, y lo enterraron; y fueron, y dieron las nuevas á Jesús.**  
**His disciples came, and took up the body, and buried it; and they went and told Jesus. And his disciples having come, took up the body, and buried it, and having come, they told Jesus,**
- 13 Y oyéndolo Jesús, se apartó de allí en un barco á un lugar desierto, apartado: y cuando las gentes lo oyeron, le siguieron á pie de las ciudades.**  
**Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a desert place apart. When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities. and Jesus having heard, withdrew thence in a boat to a desolate place by himself, and the multitudes having heard did follow him on land from the cities.**
- 14 Y saliendo Jesús, vió un gran gentío, y tuvo compasión de ellos, y sanó á los que de ellos había enfermos.**  
**Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick. And Jesus having come forth, saw a great multitude, and was moved with compassion upon them, and did heal their infirm;**
- 15 Y cuando fué la tarde del día, se llegaron á Él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y el tiempo es ya pasado: despide las gentes, para que se vayan por las aldeas, y compren para sí de comer.**  
**When evening had come, his disciples came to him, saying, "The place is a desert, and the time is already past. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food." and evening having come, his disciples came to him, saying, `The place is desolate, and the hour hath now past, let away the multitudes that, having gone to the villages, they may buy to themselves food.`**
- 16 Y Jesús les dijo: No tienen necesidad de irse: dadles vosotros de comer.**  
**But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat." And Jesus said to them, `They have no need to go away -- give ye them to eat.`**
- 17 Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.**  
**They told him, "We only have here five loaves and two fish." And they say to him, `We have not here except five loaves, and two fishes.`**
- 18 Y Él les dijo: Traédmelos acá.**  
**He said, "Bring them here to me." And he said, `Bring ye them to me hither.`**

- 19 Y mandando á las gentes recostarse sobre la hierba, tomando los cinco panes y los dos peces, alzando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dió los panes á los discípulos, y los discípulos á las gentes.**  
**He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes.**  
**And having commanded the multitudes to recline upon the grass, and having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he did bless, and having broken, he gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes,**
- 20 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que sobró de los pedazos, doce cestas They all ate, and were filled. They took up twelve baskets full of that which remained left over from the broken pieces.**  
**and they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces twelve hand-baskets full;**
- 21 Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin las mujeres y los niños. Those who ate were about five thousand men, besides women and children.**  
**and those eating were about five thousand men, apart from women and children.**
- 22 Y luego Jesús hizo á sus discípulos entrar en el barco, é ir delante de ÉL á la otra parte del lago, entre tanto que ÉL despedía á las gentes. Immediately Jesus made the disciples get into the boat, and to go ahead of him to the other side, while he sent the multitudes away.**  
**And immediately Jesus constrained his disciples to go into the boat, and to go before him to the other side, till he might let away the multitudes;**
- 23 Y despedidas las gentes, subió al monte, apartado, á orar: y como fué la tarde del día, estaba allí solo. After he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray. When evening had come, he was there alone.**  
**and having let away the multitudes, he went up to the mountain by himself to pray, and evening having come, he was there alone,**
- 24 Y ya el barco estaba en medio de la mar, atormentado de las ondas; porque el viento era contrario. But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.**  
**and the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.**
- 25 Mas á la cuarta vela de la noche, Jesús fué á ellos andando sobre la mar. In the fourth watch of the night Jesus came to them, walking on the sea.**  
**And in the fourth watch of the night Jesus went away to them, walking upon the sea,**

- 26 Y los discípulos, viéndole andar sobre la mar, se turbaron, diciendo: Fantasma es. Y dieron voces de miedo.**  
When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" and they cried out for fear.  
and the disciples having seen him walking upon the sea, were troubled saying -- "It is an apparition," and from the fear they cried out;
- 27 Mas luego Jesús les habló, diciendo: Confiad, yo soy; no tengáis miedo.**  
But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."  
and immediately Jesus spake to them, saying, "Be of good courage, I am [he], be not afraid."
- 28 Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si tú eres, manda que yo vaya á ti sobre las aguas.**  
Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."  
And Peter answering him said, "Sir, if it is thou, bid me come to thee upon the waters;"
- 29 Y Él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro del barco, andaba sobre las aguas para ir á Jesús.**  
He said, "Come!" Peter went down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.  
and he said, "Come;" and having gone down from the boat, Peter walked upon the waters to come unto Jesus,
- 30 Mas viendo el viento fuerte, tuvo miedo; y comenzándose á hundir, dió voces, diciendo: Señor, sálvame.**  
But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"  
but seeing the wind vehement, he was afraid, and having begun to sink, he cried out, saying, "Sir, save me."
- 31 Y luego Jesús, extendiendo la mano, trabó de Él, y le dice: Oh hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?**  
Immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"  
And immediately Jesus, having stretched forth the hand, laid hold of him, and saith to him, "Little faith! for what didst thou waver?"
- 32 Y como ellos entraron en el barco, sosegóse el viento.**  
When they got up into the boat, the wind ceased.  
and they having gone to the boat the wind lulled,
- 33 Entonces los que estaban en el barco, vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios.**  
Those who were in the boat came and worshipped him, saying, "You are truly the Son of God!"  
and those in the boat having come, did bow to him, saying, "Truly -- God's Son art thou."

- 34** Y llegando á la otra parte, vinieron á la tierra de Genezaret.  
When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.  
And having passed over, they came to the land of Gennesaret,
- 35** Y como le conocieron los hombres de aquel lugar, enviaron por toda aquella tierra alrededor, y trajeron á Él todos los enfermos;  
When the men of that place recognized him, they sent into all that region round about, and brought to him all who were sick,  
and having recognized him, the men of that place sent forth to all that region round about, and they brought to him all who were ill,
- 36** Y le rogaban que solamente tocasen el borde de su manto; y todos los que tocaron, quedaron sanos.  
and they begged him that they might only touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.  
and were calling on him that they might only touch the fringe of his garment, and as many as did touch were saved.
- 1** **ENTONCES** llegaron á Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalem, diciendo:  
Then Pharisees and scribes come to Jesus from Jerusalem, saying,  
Then come unto Jesus do they from Jerusalem -- scribes and Pharisees -- saying,
- 2** ¿Por qué tus discípulos traspasan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan.  
"Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat bread."  
`Wherefore do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they do not wash their hands when they may eat bread.`
- 3** Y Él respondiendo, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición?  
He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?  
And he answering said to them, `Wherefore also do ye transgress the command of God because of your tradition?
- 4** Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y á la madre, y, El que maldijere al padre ó á la madre, muera de muerte.  
For God commanded, `Honor your father and your mother,` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`  
for God did command, saying, Honour thy father and mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 5** Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre ó á la madre: Es ya ofrenda mía á Dios todo aquello con que pudiera valerte;  
But you say, `Whoever will tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"  
but ye say, Whoever may say to father or mother, An offering [is] whatever thou mayest be profited by me; --

- 6 No deberá honrar á su padre ó á su madre con socorro. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición.**  
he will not honor his father or mother. ` You have made the commandment of God void because of your tradition.  
and he may not honour his father or his mother, and ye did set aside the command of God because of your tradition.
- 7 Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo:**  
You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,  
`Hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
- 8 Este pueblo de labios me honra; Mas su corazón lejos está de mí.**  
`These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.  
This people doth draw nigh to Me with their mouth, and with the lips it doth honour Me, but their heart is far off from Me;
- 9 Mas en vano me honran, Enseñando doctrinas y mandamientos de hombres.**  
But in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men. `"  
and in vain do they worship Me, teaching teachings -- commands of men. `
- 10 Y llamando á sí las gentes, les dijo: Oid, y entendid:**  
He called the multitude to himself, and said to them, "Hear, and understand.  
And having called near the multitude, he said to them, `Hear and understand:
- 11 No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.**  
That which enters into the mouth doesn't defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."  
not that which is coming into the mouth doth defile the man, but that which is coming forth from the mouth, this defileth the man. `
- 12 Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron?**  
Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"  
Then his disciples having come near, said to him, `Hast thou known that the Pharisees, having heard the word, were stumbled?`
- 13 Mas respondiendo Él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será**  
But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn't plant will be uprooted.  
And he answering said, `Every plant that my heavenly Father did not plant shall be rooted up;

- 14 Dejadlos: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo.**  
**Let them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."**  
**let them alone, guides they are -- blind of blind; and if blind may guide blind, both into a ditch shall fall.`**
- 15 Y respondiendó Pedro, le dijo: Decláranos esta parábola.**  
**Peter answered him, "Explain the parable to us."**  
**And Peter answering said to him, `Explain to us this simile.`**
- 16 Y Jesús dijo: ¿Aun también vosotros sois sin entendimiento?**  
**So Jesus said, "Do you also still not understand?"**  
**And Jesus said, `Are ye also yet without understanding?"**
- 17 ¿No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado en la letrina?**  
**Don` t you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?**  
**do ye not understand that all that is going into the mouth doth pass into the belly, and into the drain is cast forth?"**
- 18 Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre.**  
**But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart, and they defile the man.**  
**but the things coming forth from the mouth from the heart do come forth, and these defile the man;**
- 19 Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias.**  
**For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.**  
**for out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, whoredoms, thefts, false witnessings, evil speakings:**
- 20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.**  
**These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn` t defile the man."**  
**these are the things defiling the man; but to eat with unwashen hands doth not defile the man.`**
- 21 Y saliendo Jesús de allí, se fué á las partes de Tiro y de Sidón.**  
**Jesus went out from there, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.**  
**And Jesus having come forth thence, withdrew to the parts of Tyre and Sidon,**



- 22** Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba, diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentada del demonio.  
Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David. My daughter is grievously vexed with a demon."  
and lo, a woman, a Canaanitess, from those borders having come forth, did call to him, saying, `Deal kindly with me, Sir -- Son of David; my daughter is miserably demonized.`
- 23** Mas Él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros.  
But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."  
And he did not answer her a word; and his disciples having come to him, were asking him, saying -- `Let her away, because she crieth after us;`
- 24** Y Él respondiendo, dijo: No soy enviado sino á las ovejas perdidas de la casa de Israel.  
But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."  
and he answering said, `I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.`
- 25** Entonces ella vino, y le adoró, diciendo: Señor socórreme.  
But she came and worshipped him, saying, "Lord, help me."  
And having come, she was bowing to him, saying, `Sir, help me;`
- 26** Y respondiendo Él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo á los perrillos.  
But he answered, "It is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."  
and he answering said, `It is not good to take the children`s bread, and to cast to the little dogs.`
- 27** Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.  
But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters` table."  
And she said, `Yes, sir, for even the little dogs do eat of the crumbs that are falling from their lords` table;`
- 28** Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.  
Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.  
then answering, Jesus said to her, `O woman, great [is] thy faith, let it be to thee as thou wilt;` and her daughter was healed from that hour.
- 29** Y partido Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea: y subiendo al monte, se sentó allí.  
Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.  
And Jesus having passed thence, came nigh unto the sea of Galilee, and having gone up to the mountain, he was sitting there,

- 30 Y llegaron á Él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos: y los echaron á los pies de Jesús, y los sanó:**  
There came to him great multitudes, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them,  
and there came to him great multitudes, having with them lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they did cast them at the feet of Jesus, and he healed them,
- 31 De manera que se maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y glorificaron al Dios de Israel.**  
so that the multitude wondered, when they saw the mute speaking, the injured whole, lame walking, and the blind seeing -- and they glorified the God of Israel.  
so that the multitudes did wonder, seeing dumb ones speaking, maimed whole, lame walking, and blind seeing; and they glorified the God of Israel.
- 32 Y Jesús llamando á sus discípulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya hace tres días que perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino.**  
Jesus called his disciples to him, and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."  
And Jesus having called near his disciples, said, `I have compassion upon the multitude, because now three days they continue with me, and they have not what they may eat; and to let them away fasting I will not, lest they faint in the way.`
- 33 Entonces sus discípulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos á tan gran compañía?**  
The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude?"  
And his disciples say to him, `Whence to us, in a wilderness, so many loaves, as to fill so great a multitude?`
- 34 Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.**  
Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."  
And Jesus saith to them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven, and a few little fishes.`
- 35 Y mandó á las gentes que se recostasen sobre la tierra.**  
He commanded the multitude to sit down on the ground;  
And he commanded the multitudes to sit down upon the ground,
- 36 Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió á sus discípulos; y los discípulos á la gente.**  
and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.  
and having taken the seven loaves and the fishes, having given thanks, he did break, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

- 37 Y comieron todos, y se hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete espuertas llenas.**  
**They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.**  
**And they did all eat, and were filled, and they took up what was over of the broken pieces seven baskets full,**
- 38 Y eran los que habían comido, cuatro mil hombres, sin las mujeres y los niños.**  
**Those who ate were four thousand men, besides women and children.**  
**and those eating were four thousand men, apart from women and children.**
- 39 Entonces, despedidas las gentes, subió en el barco: y vino á los términos de Magdalá.**  
**He sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magdala.**  
**And having let away the multitudes, he went into the boat, and did come to the borders of Magdala.**
- 1 Y LLEGÁNDOSE los Fariseos y los Saduceos para tentarle, le pedían que les mostrase señal del cielo.**  
**The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.**  
**And the Pharisees and Sadducees having come, tempting, did question him, to shew to them a sign from the heaven,**
- 2 Mas Él respondiéndolo, les dijo: Cuando es la tarde del día, decís: Sereno; porque el cielo tiene arreboles.**  
**But he answered them, "When it is evening, you say, `It will be fair weather, for the sky is red.`"**  
**and he answering said to them, `Evening having come, ye say, Fair weather, for the heaven is red,**
- 3 Y á la mañana: Hoy tempestad; porque tiene arreboles el cielo triste. Hipócritas, que sabéis hacer diferencia en la faz del cielo; ¿y en las señales de los tiempos no podéis?**  
**In the morning, `It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.`"**  
**Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times.**  
**and at morning, Foul weather to-day, for the heaven is red -- gloomy; hypocrites, the face of the heavens indeed ye do know to discern, but the signs of the times ye are not able!**
- 4 La generación mala y adúltera demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. Y dejándolos, se fué.**  
**An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, but the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.**  
**`A generation evil and adulterous doth seek a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet;` and having left them he went away.**
- 5 Y viniendo sus discipulos de la otra parte del lago, se habían olvidado de tomar pan.**  
**The disciples came to the other side and forgot to take bread.**  
**And his disciples having come to the other side, forgot to take loaves,**

- 6 Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos. Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees." and Jesus said to them, `Beware, and take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees;`**
- 7 Y ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Esto dice porque no tomamos pan. They reasoned among themselves, saying, "We took no bread." and they were reasoning in themselves, saying, `Because we took no loaves.`**
- 8 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomasteis pan? Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, `because you have brought no bread?` And Jesus having known, said to them, `Why reason ye in yourselves, ye of little faith, because ye took no loaves?**
- 9 ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántos cestos alzasteis? Don` t you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up? do ye not yet understand, nor remember the five loaves of the five thousand, and how many hand-baskets ye took up?**
- 10 ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas espuertas tomasteis? Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up? nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?**
- 11 ¿Cómo es que no entendéis que no por el pan os dije, que os guardaseis de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos? How is it that you don` t perceive that I didn` t speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees." how do ye not understand that I did not speak to you of bread -- to take heed of the leaven of the Pharisees and Sadducees?`**
- 12 Entonces entendieron que no les había dicho que se guardasen de la levadura de pan, sino de la doctrina de los Fariseos y de los Saduceos. Then they understood that he didn` t tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees. Then they understood that he did not say to take heed of the leaven of the bread, but of the teaching, of the Pharisees and Sadducees.**
- 13 Y viniendo Jesús á las partes de Cesarea de Filipo, preguntó á sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre? Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am ?" And Jesus, having come to the parts of Caesarea Philippi, was asking his disciples, saying, `Who do men say me to be -- the Son of Man?`**

- 14 Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros; Jeremías, ó alguno de los profetas.**  
They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."  
and they said, `Some, John the Baptist, and others, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets.`
- 15 El les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy?**  
He said to them, "But who do you say that I am?"  
He saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?`
- 16 Y respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.**  
Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."  
and Simon Peter answering said, `Thou art the Christ, the Son of the living God.`
- 17 Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás; porque no te lo reveló carne ni sangre, mas mi Padre que está en los cielos.**  
Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar-jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.  
And Jesus answering said to him, `Happy art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood did not reveal [it] to thee, but my Father who is in the heavens.
- 18 Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.**  
I also tell you, that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.  
`And I also say to thee, that thou art a rock, and upon this rock I will build my assembly, and gates of Hades shall not prevail against it;
- 19 Y á ti daré las llaves del reino de los cielos; y todo lo que ligares en la tierra será ligado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos.**  
I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you will bind on earth will be bound in heaven; and whatever you will loose on earth will be loosed in heaven."  
and I will give to thee the keys of the reign of the heavens, and whatever thou mayest bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever thou mayest loose upon the earth shall be having been loosed in the heavens.`
- 20 Entonces mandó á sus discípulos que á nadie dijese que Él era Jesús el Cristo.**  
Then he charged the disciples that they should tell no man that he was the Christ.  
Then did he charge his disciples that they may say to no one that he is Jesus the Christ.

- 21 Desde aquel tiempo comenzó Jesús á declarar á sus discípulos que le convenía ir á Jerusalem, y padecer mucho de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas; y ser muerto, y resucitar al tercer día.**  
**From that time, Jesus began to show to his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up.**  
**From that time began Jesus to shew to his disciples that it is necessary for him to go away to Jerusalem, and to suffer many things from the elders, and chief priests, and scribes, and to be put to death, and the third day to rise.**
- 22 Y Pedro, tomándolo aparte, comenzó á reprenderle, diciendo: Señor, ten compasión de ti: en ninguna manera esto te acontezca.**  
**Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you."**  
**And having taken him aside, Peter began to rebuke him, saying, `Be kind to thyself, sir; this shall not be to thee;`**
- 23 Entonces Él, volviéndose, dijo á Pedro: Quítate de delante de mí, Satanás; me eres escándalo; porque no entiendes lo que es de Dios sino lo que es de los hombres.**  
**But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but the things of men."**  
**and he having turned, said to Peter, `Get thee behind me, adversary! thou art a stumbling-block to me, for thou dost not mind the things of God, but the things of men.`**
- 24 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígame.**  
**Then Jesus said to his disciples, "If any man desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me."**  
**Then said Jesus to his disciples, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross, and follow me,**
- 25 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá, y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, la hallará.**  
**For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.**  
**for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake shall find it,**
- 26 Porque ¿de qué aprovecha al hombre, si granjeare todo el mundo, y perdiere su alma? O ¿qué recompensa dará el hombre por su alma?**  
**For what will it profit a man, if he will gain the whole world, and forfeit his life? Or what will a man give in exchange for his life?**  
**for what is a man profited if he may gain the whole world, but of his life suffer loss? or what shall a man give as an exchange for his life?**

- 27** Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará á cada uno conforme á sus obras.  
For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then will he render to every man according to his deeds.  
`For, the Son of Man is about to come in the glory of his Father, with his messengers, and then he will reward each, according to his work.
- 28** De cierto os digo: hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo del hombre viniendo en su reino.  
Most assuredly I tell you, there are some standing here, who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."  
Verily I say to you, there are certain of those standing here who shall not taste of death till they may see the Son of Man coming in his reign.`
- 1** Y DESPUÉS de seis días, Jesús toma á Pedro, y á Jacobo, y á Juan su hermano, y los lleva aparte á un monte alto:  
After six days, Jesus took with him Peter, James, and John, his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.  
And after six days Jesus taketh Peter, and James, and John his brother, and doth bring them up to a high mount by themselves,
- 2** Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz.  
He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became white as the light.  
and he was transfigured before them, and his face shone as the sun, and his garments did become white as the light,
- 3** Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con Él.  
Behold, there appeared to them Moses and Elijah talking with him.  
and lo, appear to them did Moses and Elijah, talking together with him.
- 4** Y respondiendo Pedro, dijo á Jesús: Señor, bien es que nos quedemos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y otro para Elías.  
Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let`s make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."  
And Peter answering said to Jesus, `Sir, it is good to us to be here; if thou wilt, we may make here three booths -- for thee one, and for Moses one, and one for Elijah.`
- 5** Y estando aún Él hablando, he aquí una nube de luz que los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Este es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: á él oid.  
While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."  
While he is yet speaking, lo, a bright cloud overshadowed them, and lo, a voice out of the cloud, saying, `This is My Son, -- the Beloved, in whom I did delight; hear him.`

- 6 Y oyendo esto los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera.  
When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.  
And the disciples having heard, did fall upon their face, and were exceedingly afraid,**
- 7 Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis.  
Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."  
and Jesus having come near, touched them, and said, `Rise, be not afraid,`**
- 8 Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino á solo Jesús.  
Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.  
and having lifted up their eyes, they saw no one, except Jesus only.**
- 9 Y como descendieron del monte, les mandó Jesús, diciendo: No digáis á nadie la visión,  
hasta que el Hijo del hombre resucite de los muertos.  
As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell  
anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."  
And as they are coming down from the mount, Jesus charged them, saying, `Say to no one  
the vision, till the Son of Man out of the dead may rise.`**
- 10 Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen pues los escribas que  
es menester que Elías venga primero?  
His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?  
And his disciples questioned him, saying, `Why then do the scribes say that Elijah it  
behoveth to come first?`**
- 11 Y respondiendo Jesús, les dijo: á la verdad, Elías vendrá primero, y restituirá todas las  
cosas.  
Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things,  
And Jesus answering said to them, `Elijah doth indeed come first, and shall restore all  
things,**
- 12 Mas os digo, que ya vino Elías, y no le conocieron; antes hicieron en Él todo lo que  
quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá de ellos.  
but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him  
whatever they wanted to. Even so will the Son of Man also suffer by them."  
and I say to you -- Elijah did already come, and they did not know him, but did with him  
whatever they would, so also the Son of Man is about to suffer by them.`**
- 13 Los discípulos entonces entendieron, que les habló de Juan el Bautista.  
Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.  
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spake to them.**
- 14 Y como ellos llegaron al gentío, vino á Él un hombre hincándosele de rodillas,  
When they came to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, saying,  
And when they came unto the multitude, there came to him a man, kneeling down to him,**



- 15 Y diciendo: Señor, ten misericordia de mi hijo, que es lunático, y padece malamente; porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en el agua.  
"Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water.  
and saying, `Sir, deal kindly with my son, for he is lunatic, and doth suffer miserably, for often he doth fall into the fire, and often into the water,**
- 16 Y le he presentado á tus discípulos, y no le han podido sanar.  
So I brought him to your disciples, and they could not cure him."  
and I brought him near to thy disciples, and they were not able to heal him.`**
- 17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? traédmele acá.  
Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."  
And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you? till when shall I bear you? bring him to me hither;`**
- 18 Y Jesús le reprendió, y salió el demonio de Él; y el mozo fué sano desde aquella hora.  
Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.  
and Jesus rebuked him, and the demon went out of him, and the lad was healed from that hour.**
- 19 Entonces, llegándose los discípulos á Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no lo pudimos echar fuera?  
Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why couldn't we cast it out?"  
Then the disciples having come to Jesus by himself, said, `Wherefore were we not able to cast him out?`**
- 20 Y Jesús les dijo: Por vuestra incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis fe como un grano de mostaza, diréis á este monte: Pásate de aquí allá: y se pasará: y nada os será imposible.  
He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, `Move from here to there,` and it will move; and nothing will be impossible to you.  
And Jesus said to them, `Through your want of faith; for verily I say to you, if ye may have faith as a grain of mustard, ye shall say to this mount, Remove hence to yonder place, and it shall remove, and nothing shall be impossible to you,**
- 21 Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno.  
But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."  
and this kind doth not go forth except in prayer and fasting.`**
- 22 Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres,  
While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men,  
And while they are living in Galilee, Jesus said to them, `The Son of Man is about to be delivered up to the hands of men,**

- 23** Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron en gran manera.  
and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.  
and they shall kill him, and the third day he shall rise, and they were exceeding sorry.
- 24** Y como llegaron á Capernaum, vinieron á Pedro los que cobraban las dos dracmas, y dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas?  
When they were come to Capernaum, those who collected the didrachmas came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"  
And they having come to Capernaum, those receiving the didrachms came near to Peter, and said, `Your teacher -- doth he not pay the didrachms?` He saith, `Yes.`
- 25** El dice: Sí. Y entrando Él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos ó el censo? ¿de sus hijos ó de los extraños?  
He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their sons, or from strangers?"  
And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, `What thinkest thou, Simon? the kings of the earth -- from whom do they receive custom or poll-tax? from their sons or from the strangers?`
- 26** Pedro le dice: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos.  
Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the sons are exempt. Peter saith to him, `From the strangers.` Jesus said to him, `Then are the sons free;
- 27** Mas porque no los escandalicemos, ve á la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viniere, tómallo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómallo, y dáselo por mí y por ti.  
But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened his mouth, you will find a stater. Take that, and give it to them for me and you."  
but, that we may not cause them to stumble, having gone to the sea, cast a hook, and the fish that hath come up first take thou up, and having opened its mouth, thou shalt find a stater, that having taken, give to them for me and thee.`
- 1** EN aquel tiempo se llegaron los discípulos á Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?  
In that hour the disciples came to Jesus, saying, "Who then is greatest in the Kingdom of Heaven?"  
At that hour came the disciples near to Jesus, saying, `Who, now, is greater in the reign of the heavens?`
- 2** Y llamando Jesús á un niño, le puso en medio de ellos,  
Jesus called a little child to himself, and set him in the midst of them,  
And Jesus having called near a child, did set him in the midst of them,

- 3 Y dijo: De cierto os digo, que si no os volviereis, y fuereis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.**  
and said, "Most assuredly I tell you, unless you turn, and become as little children, you will in no way enter into the Kingdom of Heaven.  
and said, `Verily I say to you, if ye may not be turned and become as the children, ye may not enter into the reign of the heavens;
- 4 Así que, cualquiera que se humillare como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos.**  
Whoever therefore will humble himself as this little child, the same is the greatest in the Kingdom of Heaven.  
whoever then may humble himself as this child, he is the greater in the reign of the heavens.
- 5 Y cualquiera que recibiere á un tal niño en mi nombre, á mí recibe.**  
Whoever will receive one such little child in my name receives me,  
`And he who may receive one such child in my name, doth receive me,
- 6 Y cualquiera que escandalizare á alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.**  
but whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him that a huge millstone should be hung around his neck, and that he should be sunk in the depths of the sea.  
and whoever may cause to stumble one of those little ones who are believing in me, it is better for him that a weighty millstone may be hanged upon his neck, and he may be sunk in the depth of the sea.
- 7 ¡Ay del mundo por los escándalos! porque necesario es que vengan escándalos; mas ¡ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!**  
Woe to the world because of occasions of stumbling! For it must be that the occasions come, but woe to that person through whom the occasion comes!  
`Wo to the world from the stumbling-blocks! for there is a necessity for the stumbling-blocks to come, but wo to that man through whom the stumbling-block doth come!
- 8 Por tanto, si tu mano ó tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti: mejor te es entrar cojo ó manco en la vida, que teniendo dos manos ó dos pies ser echado en el fuego eterno.**  
If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off, and cast it from you. It is better for you to enter into life maimed or crippled, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.  
`And if thy hand or thy foot doth cause thee to stumble, cut them off and cast from thee; it is good for thee to enter into the life lame or maimed, rather than having two hands or two feet, to be cast to the fire the age-during.

- 9** Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti: mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno del fuego.  
If your eye causes you to stumble, pluck it out, and cast it from you. It is better for you to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire.
- And if thine eye doth cause thee to stumble, pluck it out and cast from thee; it is good for thee one-eyed to enter into the life, rather than having two eyes to be cast to the gehenna of the fire.
- 10** Mirad no tengáis en poco á alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.  
See that you don't despise one of these little ones, for I tell you that in heaven their angels always see the face of my Father who is in heaven.  
Beware! -- ye may not despise one of these little ones, for I say to you, that their messengers in the heavens do always behold the face of my Father who is in the heavens,
- 11** Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido.  
For the Son of Man came to save that which was lost.  
for the Son of Man did come to save the lost.
- 12** ¿Qué os parece? Si tuviese algún hombre cien ovejas, y se descarriase una de ellas, ¿no iría por los montes, dejadas las noventa y nueve, á buscar la que se había descarriado?  
"What do you think? If a man has one hundred sheep, and one of them goes astray, doesn't he leave the ninety-nine, go to the mountains, and seek that which has gone astray?  
What think ye? if a man may have an hundred sheep, and there may go astray one of them, doth he not -- having left the ninety-nine, having gone on the mountains -- seek that which is gone astray?
- 13** Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo, que más se goza de aquélla, que de las noventa y nueve que no se descarriaron.  
If he happens to find it, most assuredly I tell you, he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.  
and if it may come to pass that he doth find it, verily I say to you, that he doth rejoice over it more than over the ninety-nine that have not gone astray;
- 14** Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.  
Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.  
so it is not will in presence of your Father who is in the heavens, that one of these little ones may perish.
- 15** Por tanto, si tu hermano pecare contra ti, ve, y redargúyete entre ti y Él solo: si te oyere, has ganado á tu hermano.  
"If your brother sins against you, go, show him his fault between you and him alone. If he listens to you, you have gained back your brother.  
And if thy brother may sin against thee, go and show him his fault between thee and him alone, if he may hear thee, thou didst gain thy brother;

- 16 Mas si no te oyere, toma aún contigo uno ó dos, para que en boca de dos ó de tres testigos conste toda palabra.**  
**But if he doesn't listen, take one or two more with you, that at the mouth of two or three witnesses every word may be established.**  
**and if he may not hear, take with thee yet one or two, that by the mouth of two witnesses or three every word may stand.**
- 17 Y si no oyere á ellos, dilo á la iglesia: y si no oyere á la iglesia, tenle por étnico y publicano.**  
**If he refuses to listen to them, tell it to the assembly. If he refuses to hear the assembly also, let him be to you as a Gentile or a tax collector.**  
**`And if he may not hear them, say [it] to the assembly, and if also the assembly he may not hear, let him be to thee as the heathen man and the tax-gatherer.**
- 18 De cierto os digo que todo lo que ligareis en la tierra, será ligado en el cielo; y todo lo que desatareis en la tierra, será desatado en el cielo.**  
**Most assuredly I tell you, whatever things you will bind on earth will be bound in heaven, and whatever things you will loose on earth will be loosed in heaven.**  
**`Verily I say to you, Whatever things ye may bind upon the earth shall be having been bound in the heavens, and whatever things ye may loose on the earth shall be having been loosed in the heavens.**
- 19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se convinieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.**  
**Again, assuredly I tell you, that if two of you will agree on earth concerning anything that they will ask, it will be done for them by my Father who is in heaven.**  
**`Again, I say to you, that, if two of you may agree on the earth concerning anything, whatever they may ask -- it shall be done to them from my Father who is in the heavens,**
- 20 Porque donde están dos ó tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos.**  
**For where two or three are gathered together in my name, there I am in the midst of them."**  
**for where there are two or three gathered together -- to my name, there am I in the midst of them.`**
- 21 Entonces Pedro, llegándose á Él, dijo: Señor, ¿cuántas veces perdonaré á mi hermano que pecare contra mí? ¿hasta siete?**  
**Then Peter came and said to him, "Lord, how often will my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"**  
**Then Peter having come near to him, said, `Sir, how often shall my brother sin against me, and I forgive him -- till seven times?`**
- 22 Jesús le dice: No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta veces siete.**  
**Jesus said to him, "I don't tell you until seven times, but, until seventy times seven.**  
**Jesus saith to him, `I do not say to thee till seven times, but till seventy times seven.**

- 23 Por lo cual, el reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que quiso hacer cuentas con sus siervos.**  
**Therefore the Kingdom of Heaven is like a certain king, who wanted to reconcile accounts with his servants.**  
**`Because of this was the reign of the heavens likened to a man, a king, who did will to take reckoning with his servants,**
- 24 Y comenzando á hacer cuentas, le fué presentado uno que le debía diez mil talentos.**  
**When he had begun to reconcile, one was brought to him who owed him ten thousand talents.**  
**and he having begun to take account, there was brought near to him one debtor of a myriad of talents,**
- 25 Mas á éste, no pudiendo pagar, mandó su señor venderle, y á su mujer é hijos, con todo lo que tenía, y que se le pagase.**  
**But because he couldn't pay, his lord commanded him to be sold, with his wife, his children, and all that he had, and payment to be made.**  
**and he having nothing to pay, his lord did command him to be sold, and his wife, and the children, and all, whatever he had, and payment to be made.**
- 26 Entonces aquel siervo, postrado, le adoraba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.**  
**The servant therefore fell down and kneeled before him, saying, `Lord, have patience with me, and I will repay you all.`**  
**The servant then, having fallen down, was bowing to him, saying, Sir, have patience with me, and I will pay thee all;**
- 27 El señor, movido á misericordia de aquel siervo, le soltó y le perdonó la deuda.**  
**The lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt.**  
**and the lord of that servant having been moved with compassion did release him, and the debt he forgave him.**
- 28 Y saliendo aquel siervo, halló á uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y trabando de Él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que debes.**  
**But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him one hundred denarii, and he laid hold on him, and took him by the throat, saying, `Pay me what you owe!`**  
**`And, that servant having come forth, found one of his fellow-servants who was owing him an hundred denaries, and having laid hold, he took him by the throat, saying, Pay me that which thou owest.**
- 29 Entonces su consiervo, postrándose á sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo.**  
**So his fellow-servant fell down at his feet and begged him, saying, `Have patience with me, and I will repay you.`**  
**His fellow-servant then, having fallen down at his feet, was calling on him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all;**

- 30 Mas Él no quiso; sino fué, y le echó en la cárcel hasta que pagase la deuda.**  
**He would not, but went and cast him into prison, until he should pay back that which was due.**  
**and he would not, but having gone away, he cast him into prison, till he might pay that which was owing.**
- 31 Y viendo sus conservos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y viniendo, declararon á su señor todo lo que había pasado.**  
**So when his fellow-servants saw what was done, they were exceedingly sorry, and came and told to their lord all that was done.**  
**And his fellow-servants having seen the things that were done, were grieved exceedingly, and having come, shewed fully to their lord all the things that were done;**
- 32 Entonces llamándole su señor, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste:**  
**Then his lord called him in, and said to him, `You wicked servant! I forgave you all that debt, because you begged me.**  
**then having called him, his lord saith to him, Evil servant! all that debt I did forgive thee, seeing thou didst call upon me,**
- 33 ¿No te convenía también á ti tener misericordia de tu conservo, como también yo tuve misericordia de ti?**  
**Shouldn't you also have had mercy on your fellow-servant, even as I had mercy on you? did it not behove also thee to have dealt kindly with thy fellow-servant, as I also dealt kindly with thee?**
- 34 Entonces su señor, enojado, le entregó á los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía.**  
**His lord was angry, and delivered him to the tormentors, until he should pay all that was due to him.**  
**And having been wroth, his lord delivered him to the inquisitors, till he might pay all that was owing to him;**
- 35 Así también hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonareis de vuestros corazones cada uno á su hermano sus ofensas.**  
**So will my heavenly Father also do to you, if you don't each forgive his brother from your hearts for his misdeeds."**  
**so also my heavenly Father will do to you, if ye may not forgive each one his brother from your hearts their trespasses.`**
- 1 Y ACONTECIÓ que acabando Jesús estas palabras, se pasó de Galilea, y vino á los términos de Judea, pasado el Jordán.**  
**It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.**  
**And it came to pass, when Jesus finished these words, he removed from Galilee, and did come to the borders of Judea, beyond the Jordan,**

- 2 Y le siguieron muchas gentes, y los sanó allí.**  
Great multitudes followed him, and he healed them there.  
and great multitudes followed him, and he healed them there.
- 3 Entonces se llegaron á Él los Fariseos, tentándole, y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar á su mujer por cualquiera causa?**  
Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"  
And the Pharisees came near to him, tempting him, and saying to him, `Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?`
- 4 Y Él respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que los hizo al principio, macho y hembra los hizo,**  
He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female,  
And he answering said to them, `Did ye not read, that He who made [them], from the beginning a male and a female made them,
- 5 Y dijo: Por tanto, el hombre dejará padre y madre, y se unirá á su mujer, y serán dos en una carne?**  
and said, `For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife; and the two will become one flesh?`  
and said, For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh?
- 6 Así que, no son ya más dos, sino una carne: por tanto, lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.**  
So that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart."  
so that they are no more two, but one flesh; what therefore God did join together, let no man put asunder.`
- 7 Dícenle: ¿Por qué, pues, Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiarla?**  
They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"  
They say to him, `Why then did Moses command to give a roll of divorce, and to put her away?`
- 8 Díceles: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar á vuestras mujeres: mas al principio no fué así.**  
He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.  
He saith to them -- `Moses for your stiffness of heart did suffer you to put away your wives, but from the beginning it hath not been so.



- 9 Y yo os digo que cualquiera que repudiare á su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera: y el que se casare con la repudiada, adultera. I tell you that whoever will put away his wife, except for sexual immorality, and will marry another, commits adultery; and he who marries her when she is put away commits adultery."**  
**`And I say to you, that, whoever may put away his wife, if not for whoredom, and may marry another, doth commit adultery; and he who did marry her that hath been put away, doth commit adultery.`**
- 10 Dícenle sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse. His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."  
His disciples say to him, `If the case of the man with the woman is so, it is not good to marry.`**
- 11 Entonces Él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino aquellos á quienes es dado. But he said to them, "Not all men can receive this saying, but they to whom it is given. And he said to them, `All do not receive this word, but those to whom it hath been given;**
- 12 Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre; y hay eunucos, que son hechos eunucos por los hombres; y hay eunucos que se hicieron á sí mismos eunucos por causa del reino de los cielos; el que pueda ser capaz de eso, séalo. For there are eunuchs, who were born that way from their mother's womb, and there are eunuchs, who were made eunuchs by men: and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven's sake. He who is able to receive it, let him receive it." for there are eunuchs who from the mother's womb were so born; and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who kept themselves eunuchs because of the reign of the heavens: he who is able to receive [it] -- let him receive.`**
- 13 Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les riñeron. Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them, and pray; and the disciples rebuked them.  
Then were brought near to him children that he might put hands on them and pray, and the disciples rebuked them.**
- 14 Y Jesús dijo: Dejad á los niños, y no les impidáis de venir á mí; porque de los tales es el reino de los cielos. But Jesus said, "Allow the little children, and don't forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."  
But Jesus said, `Suffer the children, and forbid them not, to come unto me, for of such is the reign of the heavens;`**
- 15 Y habiendo puesto sobre ellos las manos se partió de allí. He laid his hands on them, and departed there.  
and having laid on them [his] hands, he departed thence.**

- 16 Y he aquí, uno llegándose le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida**  
**Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"**  
**And lo, one having come near, said to him, `Good teacher, what good thing shall I do, that I may have life age-during?`**
- 17 Y Él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno sino uno, es á saber, Dios: y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos.**  
**He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."**  
**And he said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God; but if thou dost will to enter into the life, keep the commands.`**
- 18 Dícele: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No mataras: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio:**  
**He said to him, "Which ones?" Jesus said, "You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not offer false testimony."**  
**He saith to him, `What kind?` And Jesus said, `Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness,**
- 19 Honra á tu padre y á tu madre: y, Amarás á tu prójimo como á ti mismo.**  
**Honor your father and mother. And, you shall love your neighbor as yourself."**  
**honour thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself.`**
- 20 Dícele el mancebo: Todo esto guardé desde mi juventud: ¿qué más me falta?**  
**The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"**  
**The young man saith to him, `All these did I keep from my youth; what yet do I lack?`**
- 21 Dícele Jesús: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y da lo á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.**  
**Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."**  
**Jesus said to him, `If thou dost will to be perfect, go away, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, follow me.`**
- 22 Y oyendo el mancebo esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones.**  
**But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.**  
**And the young man, having heard the word, went away sorrowful, for he had many possessions;**
- 23 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: De cierto os digo, que un rico difícilmente entrará en el reino de los cielos.**  
**Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty."**  
**and Jesus said to his disciples, `Verily I say to you, that hardly shall a rich man enter into the reign of the heavens;**

- 24 Mas os digo, que más liviano trabajo es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.  
Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."  
and again I say to you, it is easier for a camel through the eye of a needle to go, than for a rich man to enter into the reign of God.`**
- 25 Mas sus discípulos, oyendo estas cosas, se espantaron en gran manera, diciendo: ¿Quién pues podrá ser salvo?  
When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"  
And his disciples having heard, were amazed exceedingly, saying, `Who, then, is able to be saved?`**
- 26 Y mirándolos Jesús, les dijo: Para con los hombres imposible es esto; mas para con Dios todo es posible.  
Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible; but with God all things are possible."  
And Jesus having earnestly beheld, said to them, `With men this is impossible, but with God all things are possible.`**
- 27 Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido: ¿qué pues tendremos?  
Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"  
Then Peter answering said to him, `Lo, we did leave all, and follow thee, what then shall we have?`**
- 28 Y Jesús les dijo: De cierto os digo, que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando se sentará el Hijo del hombre en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel.  
Jesus said to them, "Most assuredly I tell you, that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.  
And Jesus said to them, `Verily I say to you, that ye who did follow me, in the regeneration, when the Son of Man may sit upon a throne of his glory, shall sit -- ye also -- upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel;**
- 29 Y cualquiera que dejare casas, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó tierras, por mi nombre, recibirá cien veces tanto, y heredará la vida eterna.  
Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name`s sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.  
and every one who left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my name`s sake, an hundredfold shall receive, and life age-during shall inherit;**

- 30 Mas muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.  
But many will be last who are first; and first who are last.  
and many first shall be last, and last first.**
- 1 PORQUE el reino de los cielos es semejante á un hombre, padre de familia, que salió por la mañana á ajustar obreros para su viña.  
"For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.  
`For the reign of the heavens is like to a man, a householder, who went forth with the morning to hire workmen for his vineyard,**
- 2 Y habiéndose concertado con los obreros en un denario al día, los envió á su viña.  
When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.  
and having agreed with the workmen for a denary a day, he sent them into his vineyard.**
- 3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vió otros que estaban en la plaza ociosos;  
He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.  
`And having gone forth about the third hour, he saw others standing in the market-place idle,**
- 4 Y les dijo: Id también vosotros á mi viña, y os daré lo que fuere justo. Y ellos fueron.  
To them he said, `You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.` So they went their way.  
and to these he said, Go ye -- also ye -- to the vineyard, and whatever may be righteous I will give you;**
- 5 Salió otra vez cerca de las horas sexta y nona, é hizo lo mismo.  
Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.  
and they went away. `Again, having gone forth about the sixth and the ninth hour, he did in like manner.**
- 6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló otros que estaban ociosos; y díceles: ¿Por qué estáis aquí todo el día ociosos?  
About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, `Why do you stand here all day idle?  
And about the eleventh hour, having gone forth, he found others standing idle, and saith to them, Why here have ye stood all the day idle?**
- 7 Dícenle: Porque nadie nos ha ajustado. Díceles: Id también vosotros á la viña, y recibiréis lo que fuere justo.  
They said to him, `Because no one has hired us.` He said to them, `You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.`  
they say to him, Because no one did hire us; he saith to them, Go ye -- ye also -- to the vineyard, and whatever may be righteous ye shall receive.**

- 8** Y cuando fué la tarde del día, el señor de la viña dijo á su mayordomo: Llama á los obreros y págalos el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros.  
When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, `Call the laborers and pay them their hire, beginning from the last to the first.`  
`And evening having come, the lord of the vineyard saith to his steward, Call the workmen, and pay them the reward, having begun from the last -- unto the first.
- 9** Y viniendo los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denarius.  
When they who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.  
And they of about the eleventh hour having come, did receive each a denary.
- 10** Y viniendo también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario.  
When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.  
`And the first having come, did suppose that they shall receive more, and they received, they also, each a denary,
- 11** Y tomándolo, murmuraban contra el padre de la familia,  
When they received it, they murmured against the master of the household, and having received [it], they were murmuring against the householder, saying,
- 12** Diciendo: Estos postreros sólo han trabajado una hora, y los has hecho iguales á nosotros, que hemos llevado la carga y el calor del día.  
saying, `These last have spent one hour, and you have made them equal to us, who have borne the burden of the day and the scorching heat!`  
that These, the last, wrought one hour, and thou didst make them equal to us, who were bearing the burden of the day -- and the heat.
- 13** Y Él respondiendo, dijo á uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no te concertaste conmigo por un denario?  
But he answered one of them, `Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?  
`And he answering said to one of them, Comrade, I do no unrighteousness to thee; for a denary didst not thou agree with me?
- 14** Toma lo que es tuyo, y vete; mas quiero dar á este postrero, como á ti.  
Take that which is yours, and go your way. It is my will to give to this last just as much as to you.  
take that which is thine, and go; and I will to give to this, the last, also as to thee;
- 15** ¿No me es lícito á mi hacer lo que quiero con lo mío? ó ¿es malo tu ojo, porque yo soy bueno?  
Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?  
is it not lawful to me to do what I will in mine own? is thine eye evil because I am good?

- 16 Así los primeros serán postreros, y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.**  
**So the last will be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."**  
**So the last shall be first, and the first last, for many are called, and few chosen.`**
- 17 Y subiendo Jesús á Jerusalem, tomó sus doce discípulos aparte en el camino, y les dijo:**  
**As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them,**  
**And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples by themselves in the way, and said to them,**
- 18 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de los sacerdotes y á los escribas, y le condenarán á muerte;**  
**"Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death,**  
**`Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests and scribes,**
- 19 Y le entregarán á los Gentiles para que le escarnezan, y azoten, y crucifiquen; mas al tercer día resucitará.**  
**and will hand him over to the Gentiles to mock, to scourge, and to crucify; and the third day he will be raised up."**  
**and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations to mock, and to scourge, and to crucify, and the third day he will rise again.`**
- 20 Entonces se llegó á Él la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorándole, y pidiéndole algo.**  
**Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.**  
**Then came near to him the mother of the sons of Zebedee, with her sons, bowing and asking something from him,**
- 21 Y Él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Di que se sienten estos dos hijos míos, el uno á tu mano derecha, y el otro á tu izquierda, en tu reino.**  
**He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."**  
**and he said to her, `What wilt thou?` She saith to him, `Say, that they may sit -- these my two sons -- one on thy right hand, and one on the left, in thy reign.`**
- 22 Entonces Jesús respondiendo, dijo: No sabéis lo que pedís: ¿podéis beber el vaso que yo he de beber, y ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado? Y ellos le dicen: Podemos.**  
**But Jesus answered, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."**  
**And Jesus answering said, `Ye have not known what ye ask for yourselves; are ye able to drink of the cup that I am about to drink? and with the baptism that I am baptized with, to be baptized?` They say to him, `We are able.`**

- 23 Y Él les dice: A la verdad mi vaso beberéis, y del bautismo de que yo soy bautizado, seréis bautizados; mas el sentaros á mi mano derecha y á mi izquierda, no es mío dar lo, sino á aquellos para quienes está aparejado de mi Padre.**  
**He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with, but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."**  
**And he saith to them, `Of my cup indeed ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with ye shall be baptized; but to sit on my right hand and on my left is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared by my father.`**
- 24 Y como los diez oyeron esto, se enojaron de los dos hermanos.**  
**When the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brothers.**  
**And the ten having heard, were much displeased with the two brothers,**
- 25 Entonces Jesús llamándolos, dijo: Sabéis que los príncipes de los Gentiles se enseñorean sobre ellos, y los que son grandes ejercen sobre ellos potestad.**  
**But Jesus called them to him, and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.**  
**and Jesus having called them near, said, `Ye have known that the rulers of the nations do exercise lordship over them, and those great do exercise authority over them,**
- 26 Mas entre vosotros no será así; sino el que quisiere entre vosotros hacerse grande, será vuestro servidor;**  
**It shall not be so among you, but whoever would become great among you will be your servant.**  
**but not so shall it be among you, but whoever may will among you to become great, let him be your ministrant;**
- 27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo:**  
**Whoever would be first among you will be your bondservant,**  
**and whoever may will among you to be first, let him be your servant;**
- 28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.**  
**even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."**  
**even as the Son of Man did not come to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**
- 29 Entonces saliendo ellos de Jericó, le seguía gran compañía.**  
**As they went out from Jericho, a great multitude followed him.**  
**And they going forth from Jericho, there followed him a great multitude,**
- 30 Y he aquí dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Jesús pasaba, clamaron, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.**  
**Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"**  
**and lo, two blind men sitting by the way, having heard that Jesus doth pass by, cried, saying, `Deal kindly with us, sir -- Son of David.`**

- 31 Y la gente les reñía para que callasen; mas ellos clamaban más, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.**  
The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"  
And the multitude charged them that they might be silent, and they cried out the more, saying, `Deal kindly with us sir -- Son of David.`
- 32 Y parándose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros?**  
Jesus stood still, and called them, and asked, "What do you want me to do for you?"  
And having stood, Jesus called them, and said, `What will ye [that] I may do to you?`
- 33 Ellos le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.**  
They told him, "Lord, that our eyes may be opened."  
they say to him, `Sir, that our eyes may be opened;`
- 34 Entonces Jesús, teniendo misericordia de ellos, les tocó los ojos, y luego sus ojos recibieron la vista; y le siguieron.**  
Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and immediately their eyes received their sight, and they followed him.  
and having been moved with compassion, Jesus touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed him.
- 1 Y COMO se acercaron á Jerusalem, y vinieron á Bethfagé, al monte de las Olivas, entonces Jesús envió dos discípulos,**  
When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,  
And when they came nigh to Jerusalem, and came to Bethphage, unto the mount of the Olives, then Jesus sent two disciples,
- 2 Diciéndoles: Id á la aldea que está delante de vosotros, y luego hallaréis una asna atada, y un pollino con ella: desatadla, y traédme los.**  
saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me.  
saying to them, `Go on to the village over-against you, and immediately ye shall find an ass bound, and a colt with her -- having loosed, bring ye to me;
- 3 Y si alguno os dijere algo, decid: El Señor los ha menester. Y luego los dejará.**  
If anyone says anything to you, you will say, `The Lord needs them,` and immediately he will send them."  
and if any one may say anything to you, ye shall say, that the lord hath need of them, and immediately he will send them.`
- 4 Y todo esto fué hecho, para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta, que dijo:**  
All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying,  
And all this came to pass, that it might be fulfilled that was spoken through the prophet, saying,



- 5 Decid á la hija de Sión: He aquí, tu Rey viene á ti, Manso, y sentado sobre una asna, Y sobre un pollino, hijo de animal de yugo.**  
"Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."  
`Tell ye the daughter of Zion, Lo, thy king doth come to thee, meek, and mounted on an ass, and a colt, a foal of a beast of burden.`
- 6 Y los discípulos fueron, é hicieron como Jesús les mandó;**  
The disciples went, and did just as Jesus commanded them,  
And the disciples having gone and having done as Jesus commanded them,
- 7 Y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y se sentó sobre ellos.**  
and brought the donkey and the colt, and laid their clothes on them; and he sat on them.  
brought the ass and the colt, and did put on them their garments, and set [him] upon
- 8 Y la compañía, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino: y otros cortaban ramos de los árboles, y los tendían por el camino.**  
A very great multitude spread their clothes on the road. Others cut branches from the trees, and spread them on the road.  
and the very great multitude spread their own garments in the way, and others were cutting branches from the trees, and were strewing in the way,
- 9 Y las gentes que iban delante, y las que iban detrás, aclamaban diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!**  
The multitudes who went before him, and who followed, cried, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"  
and the multitudes who were going before, and who were following, were crying, saying,  
`Hosanna to the Son of David, blessed is he who is coming in the name of the Lord; Hosanna in the highest.`
- 10 Y entrando Él en Jerusalem, toda la ciudad se alborotó, diciendo. ¿Quién es éste?**  
When he had come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?"  
And he having entered into Jerusalem, all the city was moved, saying, `Who is this?`
- 11 Y las gentes decían: Este es Jesús, el profeta, de Nazaret de Galilea.**  
The multitudes said, "This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee."  
And the multitudes said, `This is Jesus the prophet, who [is] from Nazareth of Galilee.`
- 12 Y entró Jesús en el templo de Dios, y echó fuera todos los que vendían y compraban en el templo, y trastornó las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendían palomas;**  
Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers` tables, and the seats of those who sold the doves.  
And Jesus entered into the temple of God, and did cast forth all those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers he overturned, and the seats of those selling the doves,

- 13 Y les dice: Escrito está: Mi casa, casa de oración será llamada; mas vosotros cueva de ladrones la habéis hecho.**  
He said to them, "It is written, `My house will be called a house of prayer,` but you have made it a den of robbers!"  
and he saith to them, `It hath been written, My house a house of prayer shall be called, but ye did make it a den of robbers.`
- 14 Entonces vinieron á Él ciegos y cojos en el templo, y los sanó.**  
The blind and the lame came to him in the temple, and he healed them.  
And there came to him blind and lame men in the temple, and he healed them,
- 15 Mas los príncipes de los sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hacía, y á los muchachos aclamando en el templo y diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! se**  
But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were moved with indignation,  
and the chief priests and the scribes having seen the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, `Hosanna to the Son of David,` were much displeased;
- 16 Y le dijeron: ¿Oyes lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí: ¿nunca leísteis: De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza?**  
and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, `Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?`"  
and they said to him, `Hearest thou what these say?` And Jesus saith to them, `Yes, did ye never read, that, Out of the mouth of babes and sucklings Thou didst prepare praise?`
- 17 Y dejándolos, se salió fuera de la ciudad, á Bethania; y posó allí.**  
He left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged there.  
And having left them, he went forth out of the city to Bethany, and did lodge there,
- 18 Y por la mañana volviendo á la ciudad, tuvo hambre.**  
Now in the morning, as he returned to the city, he was hungry.  
and in the morning turning back to the city, he hungered,
- 19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino á ella, y no halló nada en ella, sino hojas solamente, y le dijo: Nunca más para siempre nazca de ti fruto. Y luego se secó la**  
Seeing a fig tree by the road, he came to it, and found nothing on it but leaves. He said to it, "Let there be no fruit from you forever!" Immediately the fig tree withered away.  
and having seen a certain fig-tree on the way, he came to it, and found nothing in it except leaves only, and he saith to it, `No more from thee may fruit be -- to the age;` and forthwith the fig-tree withered.
- 20 Y viendo esto los discípulos, maravillados decían: ¿Cómo se secó luego la higuera?**  
When the disciples saw it, they marveled, saying, "How did the fig tree immediately wither away?"  
And the disciples having seen, did wonder, saying, `How did the fig-tree forthwith wither?`

- 21 Y respondiendo Jesús les dijo: De cierto os digo, que si tuviereis fe, y no dudareis, no sólo haréis esto de la higuera: mas si á este monte dijereis: Quítate y échate en la mar, será hecho.**  
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, if you have faith, and don't doubt, you will not only do what is done to the fig tree, but even if you will tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` it will be done.  
And Jesus answering said to them, `Verily I say to you, If ye may have faith, and may not doubt, not only this of the fig-tree shall ye do, but even if to this mount ye may say, Be lifted up and be cast into the sea, it shall come to pass;
- 22 Y todo lo que pidieréis en oración, creyendo, lo recibiréis.**  
All things, whatever you will ask in prayer, believing, you will receive."  
and all -- as much as ye may ask in the prayer, believing, ye shall receive.`
- 23 Y como vino al templo, llegaron á Él cuando estaba enseñando, los príncipes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo. ¿Con qué autoridad haces esto? ¿y quién te dió esta autoridad?**  
When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"  
And he having come to the temple, there came to him when teaching the chief priests and the elders of the people, saying, `By what authority dost thou do these things? and who gave thee this authority?`
- 24 Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os preguntaré una palabra, la cual si me dijereis, también yo os diré con qué autoridad hago esto.**  
Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things.  
And Jesus answering said to them, `I will ask you -- I also -- one word, which if ye may tell me, I also will tell you by what authority I do these things;
- 25 El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿del cielo, ó de los hombres? Ellos entonces pensaron entre sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, nos dirá: ¿Por qué pues no le**  
The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we will say, `From heaven,` he will tell us, `Why then did you not believe him?`  
the baptism of John, whence was it? -- from heaven, or from men?` And they were reasoning with themselves, saying, `If we should say, From heaven; he will say to us, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 26 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo; porque todos tienen á Juan por profeta.**  
But if we will say, `From men,` we fear the multitude, for all hold John as a prophet."  
and if we should say, From men, we fear the multitude, for all hold John as a prophet.`

- 27** Y respondiendo á Jesús, dijeron: No sabemos. Y Él también les dijo: Ni yo os digo con qué autoridad hago esto.  
They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things.  
And answering Jesus they said, `We have not known.` He said to them -- he also -- `Neither do I tell you by what authority I do these things.
- 28** Mas, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegando al primero, le dijo: Hijo, ve hoy á trabajar en mi viña.  
But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, `Son, go work today in my vineyard.`  
`And what think ye? A man had two children, and having come to the first, he said, Child, go, to-day be working in my vineyard.`
- 29** Y respondiendo Él, dijo: No quiero; mas después, arrepentido, fué.  
He answered, `I will not,` but afterward he repented himself, and went.  
And he answering said, `I will not,` but at last, having repented, he went.
- 30** Y llegando al otro, le dijo de la misma manera; y respondiendo Él, dijo: Yo, señor, voy. Y no fué.  
He came to the second, and said likewise. He answered, `I go, sir,` but he didn't go.  
`And having come to the second, he said in the same manner, and he answering said, I [go], sir, and went not;
- 31** ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dicen ellos: El primero. Díceles Jesús: De cierto os digo, que los publicanos y las rameras os van delante al reino de Dios.  
Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus says to them, "Most assuredly I tell you, that the tax collectors and the prostitutes are entering into the kingdom of God before you.  
which of the two did the will of the father?` They say to him, `The first.` Jesus saith to them, `Verily I say to you, that the tax-gatherers and the harlots do go before you into the reign of God,
- 32** Porque vino á vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; y los publicanos y las rameras le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para  
For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.  
for John came unto you in the way of righteousness, and ye did not believe him, and the tax-gatherers and the harlots did believe him, and ye, having seen, repented not at last -- to believe him.

- 33 Oid otra parábola: Fué un hombre, padre de familia, el cual plantó una viña; y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la dió á renta á labradores, y se partió lejos.**  
"Hear another parable. There was a man who was a master of a household, who planted a vineyard, set a hedge about it, dug a winepress in it, built a tower, leased it out to farmers, and went into another country.  
`Hear ye another simile: There was a certain man, a householder, who planted a vineyard, and did put a hedge round it, and digged in it a wine-press, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad.
- 34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos á los labradores, para que recibiesen sus frutos.**  
When the season of the fruits drew near, he sent his servants to the farmers, to receive his fruits.  
`And when the season of the fruits came nigh, he sent his servants unto the husbandmen, to receive the fruits of it,
- 35 Mas los labradores, tomando á los siervos, al uno hirieron, y al otro mataron, y al otro apedrearon.**  
The farmers took his servants, beat one, killed another, and stoned another.  
and the husbandmen having taken his servants, one they scourged, and one they killed, and one they stoned.
- 36 Envio de nuevo otros siervos, más que los primeros; é hicieron con ellos de la misma manera.**  
Again, he sent other servants more than the first: and they did to them in like manner.  
`Again he sent other servants more than the first, and they did to them in the same manner.
- 37 Y á la postre les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto á mi hijo.**  
But afterward he sent to them his son, saying, `They will respect my son.`  
`And at last he sent unto them his son, saying, They will reverence my son;
- 38 Mas los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y tomemos su heredad.**  
But the farmers, when they saw the son, said among themselves, `This is the heir. Come, let's kill him, and seize his inheritance.`  
and the husbandmen having seen the son, said among themselves, This is the heir, come, we may kill him, and may possess his inheritance;
- 39 Y tomado, le echaron fuera de la viña, y le mataron.**  
So they took him, and threw him out of the vineyard, and killed him.  
and having taken him, they cast [him] out of the vineyard, and killed him;
- 40 Pues cuando viniere el señor de la viña, ¿qué hará á aquellos labradores?**  
When therefore the lord of the vineyard will come, what will he do to those farmers?"  
whenever therefore the lord of the vineyard may come, what will he do to these husbandmen?"

- 41 Dícenle: á los malos destruirá miserablemente, y su viña dará á renta á otros labradores, que le paguen el fruto á sus tiempos.**  
They told him, "He will miserably destroy those miserable men, and will lease out the vineyard to other farmers, who will give him the fruits in their seasons."  
They say to him, `Evil men -- he will evilly destroy them, and the vineyard will give out to other husbandmen, who will give back to him the fruits in their seasons.`
- 42 Díceles Jesús: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: La piedra que desecharon los que edificaban, Esta fué hecha por cabeza de esquina: Por el Señor es hecho esto, Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?**  
Jesus said to them, "Did you never read in the scriptures, `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?`  
Jesus saith to them, `Did ye never read in the Writings, A stone that the builders disallowed, it became head of a corner; from the Lord hath this come to pass, and it is wonderful in our eyes.
- 43 Por tanto os digo, que el reino de Dios será quitado de vosotros, y será dado á gente que haga los frutos de Él.**  
"Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits.  
`Because of this I say to you, that the reign of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth its fruit;
- 44 Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado; y sobre quien ella cayere, le desmenuzará.**  
He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."  
and he who is falling on this stone shall be broken, and on whomsoever it may fall it will crush him to pieces.`
- 45 Y oyendo los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.**  
When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke of them.  
And the chief priests and the Pharisees having heard his similes, knew that of them he speaketh,
- 46 Y buscando cómo echarle mano, temieron al pueblo; porque le tenían por profeta.**  
When they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.  
and seeking to lay hold on him, they feared the multitudes, seeing they were holding him as a prophet.
- 1 Y RESPONDIENDO Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo:**  
Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,  
And Jesus answering, again spake to them in similes, saying,

- 2 El reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que hizo bodas á su hijo;  
"The Kingdom of Heaven is like a certain king, who made a marriage feast for his son,  
`The reign of the heavens was likened to a man, a king, who made marriage-feasts for his son,**
- 3 Y envió sus siervos para que llamasen los llamados á las bodas; mas no quisieron venir.  
and sent forth his servants to call those who were invited to the marriage feast, but they would not come.  
and he sent forth his servants to call those having been called to the marriage-feasts, and they were not willing to come.**
- 4 Volvió á enviar otros siervos, diciendo: Decid á los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid á las bodas.  
Again he sent forth other servants, saying, `Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast."  
`Again he sent forth other servants, saying, Say to those who have been called: Lo, my dinner I prepared, my oxen and the fatlings have been killed, and all things [are] ready, come ye to the marriage-feasts;**
- 5 Mas ellos no se cuidaron, y se fueron, uno á su labranza, y otro á sus negocios;  
But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise,  
and they, having disregarded [it], went away, the one to his own field, and the other to his merchandise;**
- 6 Y otros, tomando á sus siervos, los afrentaron y los mataron.  
and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them.  
and the rest, having laid hold on his servants, did insult and slay [them].**
- 7 Y el rey, oyendo esto, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó á aquellos homicidas, y puso fuego á su ciudad.  
But the king was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city.  
`And the king having heard, was wroth, and having sent forth his soldiers, he destroyed those murderers, and their city he set on fire;**
- 8 Entonces dice á sus siervos: Las bodas á la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos.  
Then he said to his servants, `The wedding is ready, but they who were invited were not worthy.  
then saith he to his servants, The marriage-feast indeed is ready, and those called were not worthy,**

- 9** **Id pues á las salidas de los caminos, y llamad á las bodas á cuantos hallareis.**  
**Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.**  
**be going, then, on to the cross-ways, and as many as ye may find, call ye to the marriage-feasts.**
- 10** **Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron á todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados.**  
**Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests.**  
**And those servants, having gone forth to the ways, did gather all, as many as they found, both bad and good, and the marriage-feast apartment was filled with those reclining.**
- 11** **Y entró el rey para ver los convidados, y vió allí un hombre no vestido de boda.**  
**But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding-clothing,**  
**And the king having come in to view those reclining, saw there a man not clothed with clothing of the marriage-feast,**
- 12** **Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca.**  
**and he said to him, Friend, how did you come in here not having wedding-clothing? He was speechless.**  
**and he saith to him, Comrade, how didst thou come in hither, not having clothing of the marriage-feast? and he was speechless.**
- 13** **Entonces el rey dijo á los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.**  
**Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.**  
**Then said the king to the ministrants, Having bound his feet and hands, take him up and cast forth to the outer darkness, there shall be the weeping and the gnashing of the teeth;**
- 14** **Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.**  
**For many are called, but few chosen."**  
**for many are called, and few chosen.**
- 15** **Entonces, idos los Fariseos, consultaron cómo le tomarían en alguna palabra.**  
**Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk.**  
**Then the Pharisees having gone, took counsel how they might ensnare him in words,**



- 16 Y envían á Él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amador de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios, y que no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres.**  
**They sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are honest, and teach the way of God in truth, no matter who you teach, for you aren't partial to anyone.**  
**and they send to him their disciples with the Herodians, saying, `Teacher, we have known that thou art true, and the way of God in truth thou dost teach, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men;**
- 17 Dinos pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo á César, ó no?**  
**Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"**  
**tell us, therefore, what dost thou think? is it lawful to give tribute to Caesar or not?**
- 18 Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, les dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?**  
**But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites?**  
**And Jesus having known their wickedness, said, `Why me do ye tempt, hypocrites?**
- 19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.**  
**Show me the tax money." They brought to him a denarius.**  
**show me the tribute-coin?` and they brought to him a denary;**
- 20 Entonces les dice: ¿Cúya es esta figura, y lo que está encima escrito?**  
**He asked them, "Whose is this image and inscription?"**  
**and he saith to them, `Whose [is] this image and the inscription?`**
- 21 Dícenle: De César. Y díceles: Pagad pues á César lo que es de César, y á Dios lo que es de Dios.**  
**They said to him, "Caesar`s." Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."**  
**they say to him, `Caesar`s;` then saith he to them, `Render therefore the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`**
- 22 Y oyendo esto, se maravillaron, y dejándole se fueron.**  
**When they heard it, they marveled, and left him, and went away.**  
**and having heard they wondered, and having left him they went away.**
- 23 Aquel día llegaron á Él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron,**  
**On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him,**  
**In that day there came near to him Sadducees, who are saying there is not a rising again, and they questioned him, saying,**
- 24 Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y despertará simiente á su hermano.**  
**saying, "Teacher, Moses said, `If a man dies, having no children, his brother will marry his wife, and raise up seed for his brother.`**  
**`Teacher, Moses said, If any one may die not having children, his brother shall marry his wife, and shall raise up seed to his brother.**

- 25** Fueron pues, entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer á su hermano.  
Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother.  
`And there were with us seven brothers, and the first having married did die, and not having seed, he left his wife to his brother;
- 26** De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta los siete.  
In like manner the second also, and the third, to the seventh.  
in like manner also the second, and the third, unto the seventh,
- 27** Y después de todos murió también la mujer.  
After them all, the woman died.  
and last of all died also the woman;
- 28** En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron.  
In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."  
therefore in the rising again, of which of the seven shall she be wife -- for all had her?
- 29** Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de  
But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God.  
And Jesus answering said to them, `Ye go astray, not knowing the Writings, nor the power of God;
- 30** Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres marido; mas son como los ángeles de Dios en el cielo.  
For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God's angels in heaven.  
for in the rising again they do not marry, nor are they given in marriage, but are as messengers of God in heaven.
- 31** Y de la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que  
But concerning the resurrection of the dead, haven't you read that which was spoken to you by God, saying,  
`And concerning the rising again of the dead, did ye not read that which was spoken to you by God, saying,
- 32** Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.  
`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?` God is not the God of the dead, but of the living."  
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not a God of dead men, but of living.`
- 33** Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina.  
When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.  
And having heard, the multitudes were astonished at his teaching;

- 34** Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca á los Saduceos, se juntaron á una.  
But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together.  
and the Pharisees, having heard that he did silence the Sadducees, were gathered together unto him;
- 35** Y preguntó uno de ellos, intérprete de la ley, tentándole y diciendo:  
One of them, a lawyer, asked him a question, testing him.  
and one of them, a lawyer, did question, tempting him, and saying,
- 36** Maestro, ¿cuál es el mandamiento grande en la ley?  
"Teacher, which is the greatest commandment in the law?"  
`Teacher, which [is] the great command in the Law?`
- 37** Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.  
Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind."  
And Jesus said to him, `Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding --
- 38** Este es el primero y el grande mandamiento.  
This is the first and great commandment.  
this is a first and great command;
- 39** Y el segundo es semejante á éste: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.  
A second likewise is this, `You shall love your neighbor as yourself.`  
and the second [is] like to it, Thou shalt love thy neighbor as thyself;
- 40** De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.  
The whole law and the prophets depend on these two commandments."  
on these -- the two commands -- all the law and the prophets do hang.`
- 41** Y estando juntos los Fariseos, Jesús les preguntó,  
Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question,  
And the Pharisees having been gathered together, Jesus did question them,
- 42** Diciendo: ¿Qué os parece del Cristo? ¿de quién es Hijo? Dícenle: De David.  
saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."  
saying, `What do ye think concerning the Christ? of whom is he son?` They say to him, `Of David.`
- 43** El les dice: ¿Pues cómo David en Espíritu le llama Señor, diciendo:  
He said to them, "How then does David in the Spirit call him Lord, saying,  
He saith to them, `How then doth David in the Spirit call him lord, saying,

- 44 Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?**  
`The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet?`  
The Lord said to my lord, Sit at my right hand, till I may make thine enemies thy footstool?
- 45 Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su Hijo?**  
"If then David calls him Lord, how is he his son?"  
If then David doth call him lord, how is he his son?`
- 46 Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.**  
No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.  
And no one was able to answer him a word, nor durst any from that day question him any more.
- 1 ENTONCES habló Jesús á las gentes y á sus discípulos,**  
Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,  
Then Jesus spake to the multitudes, and to his disciples,
- 2 Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escribas y los Fariseos:**  
saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses` seat.  
saying, `On the seat of Moses sat down the scribes and the Pharisees;
- 3 Así que, todo lo que os dijeren que guardéis, guardadlo y hacedlo; mas no hagáis conforme á sus obras: porque dicen, y no hacen.**  
All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don`t do their works; for they say, and don`t do.  
all, then, as much as they may say to you to observe, observe and do, but according to their works do not, for they say, and do not;
- 4 Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; mas ni aun con su dedo las quieren mover.**  
For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men`s shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.  
for they bind together burdens heavy and grievous to be borne, and lay upon the shoulders of men, but with their finger they will not move them.
- 5 Antes, todas sus obras hacen para ser mirados de los hombres; porque ensanchan sus filacterias, y extienden los flecos de sus mantos;**  
But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,  
`And all their works they do to be seen by men, and they make broad their phylacteries, and enlarge the fringes of their garments,
- 6 Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas;**  
and love the chief place at feasts, the chief seats in the synagogues,  
they love also the chief couches in the supper, and the chief seats in the synagogues,

- 7 Y las saluciones en las plazas, y ser llamados de los hombres Rabbí, Rabbí.  
the salutations in the marketplaces, and to be called `Rabbi, Rabbi` by men.  
and the salutations in the market-places, and to be called by men, Rabbi, Rabbi.**
- 8 Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbí; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos.  
But don`t you be called `Rabbi,` for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.  
`And ye -- ye may not be called Rabbi, for one is your director -- the Christ, and all ye are brethren;**
- 9 Y vuestro padre no llaméis á nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos.  
Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.  
and ye may not call [any] your father on the earth, for one is your Father, who is in the heavens,**
- 10 Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo.  
Neither be called masters, for one is your master, the Christ.  
nor may ye be called directors, for one is your director -- the Christ.**
- 11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.  
But he who is greatest among you will be your servant.  
And the greater of you shall be your ministrant,**
- 12 Porque el que se ensalzare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado.  
Whoever will exalt himself will be humbled, and whoever will humble himself will be exalted.  
and whoever shall exalt himself shall be humbled, and whoever shall humble himself shall be exalted.**
- 13 Mas ¡ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni á los que están entrando dejáis entrar.  
"Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows` houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut up the reign of the heavens before men, for ye do not go in, nor those going in do ye suffer to enter.**
- 14 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis mas grave juicio.  
"But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because you shut up the Kingdom of Heaven against men; for you don`t enter in yourselves, neither do you allow those who are entering in to enter.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye eat up the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, because of this ye shall receive more abundant judgment.**

- 15** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros.

**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.**

**Woe to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye go round the sea and the dry land to make one proselyte, and whenever it may happen -- ye make him a son of gehenna twofold more than yourselves.**

- 16** ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Cualquiera que jurare por el templo es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es.

**Woe to you, you blind guides, who say, `Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is a debtor.`**

**Woe to you, blind guides, who are saying, Whoever may swear by the sanctuary, it is nothing, but whoever may swear by the gold of the sanctuary -- is debtor!**

- 17** ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, ó el templo que santifica al oro? You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold? Fools and blind! for which [is] greater, the gold, or the sanctuary that is sanctifying the gold?

- 18** Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente que está sobre Él, deudor es.

**Whoever will swear by the altar, it is nothing; but whoever will swear by the gift that is on it, he is a debtor.**

**And, whoever may swear by the altar, it is nothing; but whoever may swear by the gift that is upon it -- is debtor!**

- 19** ¡Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, ó el altar que santifica al presente?

**You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?**

**Fools and blind! for which [is] greater, the gift, or the altar that is sanctifying the gift?**

- 20** Pues el que jurare por el altar, jura por Él, y por todo lo que está sobre Él;

**He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.**

**He therefore who did swear by the altar, doth swear by it, and by all things on it;**

- 21** Y el que jurare por el templo, jura por Él, y por Aquél que habita en Él;

**He who swears by the temple, swears by it, and by him who is living in it.**

**and he who did swear by the sanctuary, doth swear by it, and by Him who is dwelling in it;**

- 22** Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre Él.

**He who swears by the heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.**

**and he who did swear by the heaven, doth swear by the throne of God, and by Him who is sitting upon it.**

- 23** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmaís la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, es á saber, el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro.  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law - justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye give tithe of the mint, and the dill, and the cumin, and did neglect the weightier things of the Law -- the judgment, and the kindness, and the faith; these it behoved [you] to do, and those not to neglect.
- 24** ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello!  
You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!  
`Blind guides! who are straining out the gnat, and the camel are swallowing.
- 25** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro están llenos de robo y de injusticia.  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye make clean the outside of the cup and the plate, and within they are full of rapine and incontinence.
- 26** ¡Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio!  
You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.  
`Blind Pharisee! cleanse first the inside of the cup and the plate, that the outside of them also may become clean.
- 27** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque sois semejantes á sepulcros blanqueados, que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda suciedad.  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men`s bones, and of all uncleanness.  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye are like to whitewashed sepulchres, which outwardly indeed do appear beautiful, and within are full of bones of dead men, and of all uncleanness;
- 28** Así también vosotros de fuera, á la verdad, os mostráis justos á los hombres; mas de dentro, llenos estáis de hipocresía é iniquidad.  
Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.  
so also ye outwardly indeed do appear to men righteous, and within ye are full of hypocrisy and lawlessness.

- 29** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,  
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,  
`Wo to you, Scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the sepulchres of the prophets, and adorn the tombs of the righteous,
- 30** Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no habiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas.  
and say, `If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets.`  
and say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.
- 31** Así que, testimonio dais á vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron á los profetas.  
Therefore you testify to yourselves that you are sons of those who killed the prophets.  
So that ye testify to yourselves, that ye are sons of them who did murder the prophets;
- 32** ¡Vosotros también henchid la medida de vuestros padres!  
Fill up, then, the measure of your fathers.  
and ye -- ye fill up the measure of your fathers.
- 33** ¡Serpientes, generación de víboras! ¿cómo evitaréis el juicio del infierno?  
You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?  
`Serpents! brood of vipers! how may ye escape from the judgment of the gehenna?
- 34** Por tanto, he aquí, yo envío á vosotros profetas, y sabios, y escribas: y de ellos, á unos mataréis y crucificaréis, y á otros de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad:  
Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them will you kill and crucify; and some of them will you scourge in your synagogues, and persecute from city to city;  
`Because of this, lo, I send to you prophets, and wise men, and scribes, and of them ye will kill and crucify, and of them ye will scourge in your synagogues, and will pursue from city to city;
- 35** Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de Barachías, al cual matasteis entre el templo y el altar.  
that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.  
that on you may come all the righteous blood being poured out on the earth from the blood of Abel the righteous, unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the sanctuary and the altar:



- 36 De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.  
Most assuredly I tell you, all these things will come on this generation.  
verily I say to you, all these things shall come upon this generation.**
- 37 ¡Jerusalem, Jerusalem, que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti!  
¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas,  
y no quisiste!  
"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How  
often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens  
under her wings, and you would not!  
`Jerusalem, Jerusalem, that art killing the prophets, and stoning those sent unto thee,  
how often did I will to gather thy children together, as a hen doth gather her own  
chickens under the wings, and ye did not will.**
- 38 He aquí vuestra casa os es dejada desierta.  
Behold, your house is left to you desolate.  
Lo, left desolate to you is your house;**
- 39 Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en  
el nombre del Señor.  
For I tell you, you will not see me from now on, until you will say, `Blessed is he who  
comes in the name of the Lord.`"  
for I say to you, ye may not see me henceforth, till ye may say, Blessed [is] he who is  
coming in the name of the Lord.`**
- 1 Y SALIDO Jesús, ibase del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los  
edificios del templo.  
Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to  
show him the buildings of the temple.  
And having gone forth, Jesus departed from the temple, and his disciples came near to  
show him the buildings of the temple,**
- 2 Y respondiendo Él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí  
piedra sobre piedra, que no sea destruída.  
But he answered them, "Don`t you see all of these things? Most assuredly I tell you, there  
will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."  
and Jesus said to them, `Do ye not see all these? verily I say to you, There may not be left  
here a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`**
- 3 Y sentándose Él en el monte de las Olivas, se llegaron á Él los discípulos aparte,  
diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal habrá de tu venida, y del fin del  
As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us,  
when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the world?"  
And when he is sitting on the mount of the Olives, the disciples came near to him by  
himself, saying, `Tell us, when shall these be? and what [is] the sign of thy presence, and  
of the full end of the age?`**

- 4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.  
Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.  
And Jesus answering said to them, `Take heed that no one may lead you astray,**
- 5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y á muchos engañarán.  
For many will come in my name, saying, `I am the Christ,` and will lead many astray.  
for many shall come in my name, saying, I am the Christ, and they shall lead many astray,**
- 6 Y oiréis guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo esto acontezca; mas aún no es el fin.  
You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren` t troubled, for all this must happen, but the end is not yet.  
and ye shall begin to hear of wars, and reports of wars; see, be not troubled, for it behoveth all [these] to come to pass, but the end is not yet.**
- 7 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.  
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.  
`For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places;**
- 8 Y todas estas cosas, principio de dolores.  
But all these things are the beginning of birth pains.  
and all these [are] the beginning of sorrows;**
- 9 Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre.  
Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of the nations for my name`s sake.  
then they shall deliver you up to tribulation, and shall kill you, and ye shall be hated by all the nations because of my name;**
- 10 Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos á otros, y unos á otros se aborrecerán.  
Then will many stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.  
and then shall many be stumbled, and they shall deliver up one another, and shall hate one another.**
- 11 Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán á muchos.  
Many false prophets will arise, and will lead many astray.  
`And many false prophets shall arise, and shall lead many astray;**
- 12 Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará.  
Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.  
and because of the abounding of the lawlessness, the love of the many shall become**
- 13 Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.  
But he who endures to the end, the same will be saved.  
but he who did endure to the end, he shall be saved;**

- 14 Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio á todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin.**  
**This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.**  
**and this good news of the reign shall be proclaimed in all the world, for a testimony to all the nations; and then shall the end arrive.**
- 15 Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda),**  
**When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),**  
**`Whenever, therefore, ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (whoever is reading let him**
- 16 Entonces los que están en Judea, huyan á los montes;**  
**then let those who are in Judea flee to the mountains.**  
**then those in Judea -- let them flee to the mounts;**
- 17 Y el que sobre el terrado, no descienda á tomar algo de su casa;**  
**Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.**  
**he on the house-top -- let him not come down to take up any thing out of his house;**
- 18 Y el que en el campo, no vuelva atrás á tomar sus vestidos.**  
**Let him who is in the field not return back to take his cloak.**  
**and he in the field -- let him not turn back to take his garments.**
- 19 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días!**  
**But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!**  
**`And wo to those with child, and to those giving suck in those days;**
- 20 Orad, pues, que vuestra huída no sea en invierno ni en sábado;**  
**Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,**  
**and pray ye that your flight may not be in winter, nor on a sabbath;**
- 21 Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será.**  
**for then will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.**  
**for there shall be then great tribulation, such as was not from the beginning of the world till now, no, nor may be.**
- 22 Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.**  
**Except those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the elect's sake, those days will be shortened.**  
**And if those days were not shortened, no flesh would have been saved; but because of the chosen, shall those days be shortened.**

- 23** Entonces, si alguno os dijere: He aquí está el Cristo, ó allí, no creáis.  
Then if any man will tell you, `Behold, here is the Christ,` or, `There,` don`t believe it.  
`Then if any one may say to you, Lo, here [is] the Christ! or here! ye may not believe;
- 24** Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, y darán señales grandes y prodigios; de tal manera que engañarán, si es posible, aun á los escogidos.  
For there will arise false Christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the elect.  
for there shall arise false Christs, and false prophets, and they shall give great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, also the chosen.
- 25** He aquí os lo he dicho antes.  
Behold, I have told you beforehand.  
Lo, I did tell you beforehand.
- 26** Así que, si os dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He aquí en las cámaras; no creáis.  
If therefore they tell you, `Behold, he is in the wilderness!` don`t go out; `Behold, he is in the inner chambers,` don`t believe it.  
`If therefore they may say to you, Lo, in the wilderness he is, ye may not go forth; lo, in the inner chambers, ye may not believe;
- 27** Porque como el relámpago que sale del oriente y se muestra hasta el occidente, así será también la venida del Hijo del hombre.  
For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.  
for as the lightning doth come forth from the east, and doth appear unto the west, so shall be also the presence of the Son of Man;
- 28** Porque donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas.  
For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.  
for wherever the carcase may be, there shall the eagles be gathered together.
- 29** Y luego después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su lumbre, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas.  
But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give her light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;  
`And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from the heaven, and the powers of the heavens shall be shaken;

- 30 Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria.**  
**and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.**  
**and then shall appear the sign of the Son of Man in the heaven; and then shall all the tribes of the earth smite the breast, and they shall see the Son of Man coming upon the clouds of the heaven, with power and much glory;**
- 31 Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, de un cabo del cielo hasta el otro.**  
**He will send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his elect from the four winds, from one end of the sky to the other.**  
**and he shall send his messengers with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his chosen from the four winds, from the ends of the heavens unto the ends thereof.**
- 32 De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se entenece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca.**  
**"Now from the fig tree learn her parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.**  
**`And from the fig-tree learn ye the simile: When already its branch may have become tender, and the leaves it may put forth, ye know that summer [is] nigh,**
- 33 Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, á las puertas.**  
**Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.**  
**so also ye, when ye may see all these, ye know that it is nigh -- at the doors.**
- 34 De cierto os digo, que no pasará esta generación, que todas estas cosas no acontezcan.**  
**Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.**  
**Verily I say to you, this generation may not pass away till all these may come to pass.**
- 35 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.**  
**Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.**  
**The heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 36 Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre solo.**  
**But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.**  
**`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers of the heavens -- except my Father only;**
- 37 Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre.**  
**As the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man.**  
**and as the days of Noah -- so shall be also the presence of the Son of Man;**

- 38** Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca,  
For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,  
for as they were, in the days before the flood, eating, and drinking, marrying, and giving in marriage, till the day Noah entered into the ark,
- 39** Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó á todos, así será también la venida del Hijo del hombre.  
and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.  
and they did not know till the flood came and took all away; so shall be also the presence of the Son of Man.
- 40** Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado:  
Then will two men be in the field: one is taken, and one is left;  
Then two men shall be in the field, the one is received, and the one is left;
- 41** Dos mujeres moliendo á un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada.  
two women grinding at the mill, one is taken, and one is left.  
two women shall be grinding in the mill, one is received, and one is left.
- 42** Velad pues, porque no sabéis á qué hora ha de venir vuestro Señor.  
Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes.  
`Watch ye therefore, because ye have not known in what hour your Lord doth come;
- 43** Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese á cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa.  
But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.  
and this know, that if the master of the house had known in what watch the thief doth come, he had watched, and not suffered his house to be broken through;
- 44** Por tanto, también vosotros estad apercebidos; porque el Hijo del hombre ha de venir á la hora que no pensáis.  
Therefore also be ready, for in an hour that you don't expect, the Son of Man will come.  
because of this also ye, become ye ready, because in what hour ye do not think, the Son of Man doth come.
- 45** ¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé alimento á tiempo?  
Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?  
`Who, then, is the servant, faithful and wise, whom his lord did set over his household, to give them the nourishment in season?
- 46** Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo así.  
Blessed is that servant, whom his lord will find doing so when he comes.  
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;

- 47 De cierto os digo, que sobre todos sus bienes le pondrá.  
Most assuredly I tell you, that he will set him over all that he has.  
verily I say to you, that over all his substance he will set him.**
- 48 Y si aquel siervo malo dijere en su corazón Mi señor se tarda en venir:  
But if that evil servant should say in his heart, `My lord is delaying his coming,`  
`And, if that evil servant may say in his heart, My Lord doth delay to come,**
- 49 Y comenzare á herir á sus conservos, y aun á comer y á beber con los borrachos;  
and began to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,  
and may begin to beat the fellow-servants, and to eat and to drink with the drunken,**
- 50 Vendrá el señor de aquel siervo en el día que no espera, y á la hora que no sabe,  
the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when  
he doesn't know it,  
the lord of that servant will arrive in a day when he doth not expect, and in an hour of  
which he doth not know,**
- 51 Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los hipócritas: allí será el lloro y el crujiir de  
dientes.  
and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the  
weeping and grinding of teeth will be.  
and will cut him off, and his portion with the hypocrites will appoint; there shall be the  
weeping and the gnashing of the teeth.**
- 1 ENTONCES el reino de los cielos será semejante á diez vírgenes, que tomando sus  
lámparas, salieron á recibir al esposo.  
"Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went forth  
to meet the bridegroom.  
`Then shall the reign of the heavens be likened to ten virgins, who, having taken their  
lamps, went forth to meet the bridegroom;**
- 2 Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas.  
Five of them were foolish, and five were wise.  
and five of them were prudent, and five foolish;**
- 3 Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite;  
Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,  
they who were foolish having taken their lamps, did not take with themselves oil;**
- 4 Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasos, juntamente con sus lámparas.  
but the wise took oil in their vessels with their lamps.  
and the prudent took oil in their vessels, with their lamps.**
- 5 Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron.  
Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.  
`And the bridegroom tarrying, they all nodded and were sleeping,**

- 6 Y á la media noche fué oído un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle.  
But at midnight there was a cry, `Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!`  
and in the middle of the night a cry was made, Lo, the bridegroom doth come; go ye forth to meet him.**
- 7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas.  
Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.  
`Then rose all those virgins, and trimmed their lamps,**
- 8 Y las fatuas dijeron á las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan.  
The foolish said to the wise, `Give us some of your oil, for our lamps are going out.`  
and the foolish said to the prudent, Give us of your oil, because our lamps are going out;**
- 9 Mas las prudentes respondieron, diciendo. Porque no nos falte á nosotras y á vosotras, id antes á los que venden, y comprad para vosotras.  
But the wise answered, saying, `What if there will not be enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.`  
and the prudent answered, saying -- Lest there may not be sufficient for us and you, go ye rather unto those selling, and buy for yourselves.**
- 10 Y mientras que ellas iban á comprar, vino el esposo; y las que estaban apercebidas, entraron con ÉL á las bodas; y se cerró la puerta.  
While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.  
`And while they are going away to buy, the bridegroom came, and those ready went in with him to the marriage-feasts, and the door was shut;**
- 11 Y después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábrenos.  
Afterward the other virgins also came, saying, `Lord, Lord, open to us.`  
and afterwards come also do the rest of the virgins, saying, Sir, sir, open to us;**
- 12 Mas respondiendo ÉL, dijo: De cierto os digo, que no os conozco.  
But he answered, `Most assuredly I tell you, I don't know you.`  
and he answering said, Verily I say to you, I have not known you.**
- 13 Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir.  
Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.  
`Watch therefore, for ye have not known the day nor the hour in which the Son of Man doth come.**
- 14 Porque el reino de los cielos es como un hombre que partiéndose lejos llamó á sus siervos, y les entregó sus bienes.  
"For it is like a man, going into another country, who called his own servants, and delivered his goods to them.  
`For -- as a man going abroad did call his own servants, and did deliver to them his substance,**



- 15 Y á éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme á su facultad; y luego se partió lejos.**  
To one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his own ability, and he went on his journey.  
and to one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his several ability, went abroad immediately.
- 16 Y el que había recibido cinco talentos se fué, y granjeó con ellos, é hizo otros cinco talentos.**  
Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.  
`And he who did receive the five talents, having gone, wrought with them, and made other five talents;
- 17 Asimismo el que había recibido dos, ganó también Él otros dos.**  
In like manner he also who got the two gained another two.  
in like manner also he who [received] the two, he gained, also he, other two;
- 18 Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor.**  
But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord`s money.  
and he who did receive the one, having gone away, digged in the earth, and hid his lord`s money.
- 19 Y después de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, é hizo cuentas con ellos.**  
Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with  
`And after a long time cometh the lord of those servants, and taketh reckoning with them;
- 20 Y llegando el que había recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos.**  
He who received the five talents came and brought another five talents, saying, `Lord, you delivered to me five talents. Behold, I have gained another five talents besides them.`  
and he who did receive the five talents having come, brought other five talents, saying, `Sir, five talents thou didst deliver to me; lo, other five talents did I gain besides them.
- 21 Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.**  
His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`  
`And his lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 22 Y llegando también el que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos talentos me entregaste; he aquí otros dos talentos he ganado sobre ellos.**  
He also who got the two talents came and said, `Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.`  
`And he who also did receive the two talents having come, said, Sir, two talents thou didst deliver to me; lo, other two talents I did gain besides them.

- 23 Su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.**  
His lord said to him, `Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.`  
`His lord said to him, Well done, servant, good and faithful, over a few things thou wast faithful, over many things I will set thee; enter into the joy of thy lord.
- 24 Y llegando también el que había recibido un talento, dijo: Señor, te conocía que eres hombre duro, que siegas donde no sembraste, y recoges donde no esparciste;**  
He also who had received the one talent came and said, `Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.  
`And he also who hath received the one talent having come, said, Sir, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering from whence thou didst not scatter;
- 25 Y tuve miedo, y fui, y escondí tu talento en la tierra: he aquí tienes lo que es tuyo.**  
I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have your own.`  
and having been afraid, having gone away, I hid thy talent in the earth; lo, thou hast thine own!
- 26 Y respondiendo su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías que siego donde no sembré y que recojo donde no esparcí;**  
But his lord answered him, `You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.  
`And his lord answering said to him, Evil servant, and slothful, thou hadst known that I reap where I did not sow, and I gather whence I did not scatter!
- 27 Por tanto te convenía dar mi dinero á los banqueros, y viniendo yo, hubiera recibido lo que es mío con usura.**  
You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.  
it behoved thee then to put my money to the money-lenders, and having come I had received mine own with increase.
- 28 Quitadle pues el talento, y dadlo al que tiene diez talentos.**  
Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.  
`Take therefore from him the talent, and give to him having the ten talents,
- 29 Porque á cualquiera que tuviere, le será dado, y tendrá más; y al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.**  
For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.  
for to every one having shall be given, and he shall have overabundance, and from him who is not having, even that which he hath shall be taken from him;

- 30 Y al siervo inútil echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.  
Throw out the unprofitable servant into the outer darkness; there will be the weeping and the gnashing of teeth.  
and the unprofitable servant cast ye forth to the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of the teeth.**
- 31 Y cuando el Hijo del hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con Él, entonces se sentará sobre el trono de su gloria.  
"But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then will he sit on the throne of his glory.  
`And whenever the Son of Man may come in his glory, and all the holy messengers with him, then he shall sit upon a throne of his glory;**
- 32 Y serán reunidas delante de Él todas las gentes: y los apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.  
Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats.  
and gathered together before him shall be all the nations, and he shall separate them from one another, as the shepherd doth separate the sheep from the goats,**
- 33 Y pondrá las ovejas á su derecha, y los cabritos á la izquierda.  
He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.  
and he shall set the sheep indeed on his right hand, and the goats on the left.**
- 34 Entonces el Rey dirá á los que estarán á su derecha: Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo.  
Then the King will tell them on his right hand, `Come, blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world;  
`Then shall the king say to those on his right hand, Come ye, the blessed of my Father, inherit the reign that hath been prepared for you from the foundation of the world;**
- 35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui huésped, y me recogisteis;  
for I was hungry, and you gave me food to eat; I was thirsty, and you gave me drink; I was a stranger, and you took me in;  
for I did hunger, and ye gave me to eat; I did thirst, and ye gave me to drink; I was a stranger, and ye received me;**
- 36 Desnudo, y me cubristeis; enfermo, y me visitasteis; estuve en la cárcel, y vinisteis á mí.  
naked, and you clothed me; I was sick, and you visited me; I was in prison, and you came to me.  
naked, and ye put around me; I was infirm, and ye looked after me; in prison I was, and ye came unto me.**

- 37 Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te sustentamos? ¿ó sediento, y te dimos de beber?**  
Then the righteous will answer him, saying, `Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you a drink?  
`Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when did we see thee hungering, and we nourished? or thirsting, and we gave to drink?
- 38 ¿Y cuándo te vimos huésped, y te recogimos? ¿ó desnudo, y te cubrimos?**  
When did we see you as a stranger, and take you in; or naked, and clothe you?  
and when did we see thee a stranger, and we received? or naked, and we put around?
- 39 ¿O cuándo te vimos enfermo, ó en la cárcel, y vinimos á ti?**  
When did we see you sick, or in prison, and come to you?  
and when did we see thee infirm, or in prison, and we came unto thee?
- 40 Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á mí lo hicisteis.**  
The King will answer them, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.`  
`And the king answering, shall say to them, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] to one of these my brethren -- the least -- to me ye did [it].
- 41 Entonces dirá también á los que estarán á la izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y para sus ángeles:**  
Then will he say also to them on the left hand, `Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;  
Then shall he say also to those on the left hand, Go ye from me, the cursed, to the fire, the age-during, that hath been prepared for the Devil and his messengers;
- 42 Porque tuve hambre, y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;**  
for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;  
for I did hunger, and ye gave me not to eat; I did thirst, and ye gave me not to drink;
- 43 Fuí huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis.**  
I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.`  
a stranger I was, and ye did not receive me; naked, and ye put not around me; infirm, and in prison, and ye did not look after me.
- 44 Entonces también ellos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó huésped, ó desnudo, ó enfermo, ó en la cárcel, y no te servimos?**  
Then will they also answer, saying, `Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not help you?  
`Then shall they answer, they also, saying, Lord, when did we see thee hungering, or thirsting, or a stranger, or naked, or infirm, or in prison, and we did not minister to thee?

- 45 Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo que en cuanto no lo hicisteis á uno de estos pequeñitos, ni á mí lo hicisteis.**  
Then will he answer them, saying, `Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn` t do it to one of these least, you didn` t do it to me.`  
`Then shall he answer them, saying, Verily I say to you, Inasmuch as ye did [it] not to one of these, the least, ye did [it] not to me.
- 46 E irán éstos al tormento eterno, y los justos á la vida eterna.**  
These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."  
And these shall go away to punishment age-during, but the righteous to life age-during.`
- 1 Y ACONTECIÓ que, como hubo acabado Jesús todas estas palabras, dijo á sus discípulos:**  
It happened, when Jesus had finished all these words, that he said to his disciples,  
And it came to pass, when Jesus finished all these words, he said to his disciples,
- 2 Sabéis que dentro de dos días se hace la pascua, y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.**  
"You know that after two days the Passover is coming, and the Son of Man will be delivered up to be crucified."  
`Ye have known that after two days the passover cometh, and the Son of Man is delivered up to be crucified.`
- 3 Entonces los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos del pueblo se juntaron al patio del pontífice, el cual se llamaba Caifás;**  
Then the chief priests, the scribes, and the elders of the people were gathered together in the court of the high priest, who was called Caiaphas.  
Then were gathered together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, to the court of the chief priest who was called Caiaphas;
- 4 Y tuvieron consejo para prender por engaño á Jesús, y matarle.**  
They took counsel together that they might take Jesus by deceit, and kill him.  
and they consulted together that they might take Jesus by guile, and kill [him],
- 5 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto en el pueblo.**  
But they said, "Not during the feast, lest a riot occur among the people."  
and they said, `Not in the feast, that there may not be a tumult among the people.`
- 6 Y estando Jesús en Bethania, en casa de Simón el leproso,**  
Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,  
And Jesus having been in Bethany, in the house of Simon the leper,
- 7 Vino á Él una mujer, teniendo un vaso de alabastro de unguento de gran precio, y lo derramó sobre la cabeza de Él, estando sentado á la mesa.**  
a woman came to him having an alabaster jar of very expensive ointment, and she poured it on his head as he sat at the table.  
there came to him a woman having an alabaster box of ointment, very precious, and she poured on his head as he is reclining (at meat).

- 8 Lo cual viendo sus discípulos, se enojaron, diciendo: ¿Por qué se pierde esto?  
But when his disciples saw it, they were indignant, saying, "Why this waste?  
And having seen [it], his disciples were much displeased, saying, `To what purpose [is] this waste?**
- 9 Porque esto se podía vender por gran precio, y darse á los pobres.  
For this ointment might have been sold for much, and given to the poor."  
for this ointment could have been sold for much, and given to the poor.`**
- 10 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué dais pena á esta mujer? Pues ha hecho conmigo buena obra.  
But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? For she has done a good work for me.  
And Jesus having known, said to them, `Why do ye give trouble to the woman? for a good work she wrought for me;**
- 11 Porque siempre tendréis pobres con vosotros, mas á mí no siempre me tendréis.  
For you always have the poor with you; but you don't always have me.  
for the poor always ye have with you, and me ye have not always;**
- 12 Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, para sepultarme lo ha hecho.  
For in that she poured this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.  
for she having put this ointment on my body -- for my burial she did [it].**
- 13 De cierto os digo, que donde quiera que este evangelio fuere predicado en todo el mundo, también será dicho para memoria de ella, lo que ésta ha hecho.  
Most assuredly I tell you, wherever this gospel will be preached in the whole world, what this woman has done will also be spoken of for a memorial of her."  
Verily I say to you, Wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what this [one] did shall also be spoken of -- for a memorial of her.`**
- 14 Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Iscariote, fué á los príncipes de los sacerdotes,  
Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went to the chief priests,  
Then one of the twelve, who is called Judas Iscariot, having gone unto the chief priests, said,**
- 15 Y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo os lo entregaré? Y ellos le señalaron treinta piezas de plata.  
and said, "What are you willing to give me, and I will deliver him to you?" They weighed out for him thirty pieces of silver.  
`What are ye willing to give me, and I will deliver him up to you?` and they weighed out to him thirty silverlings,**
- 16 Y desde entonces buscaba oportunidad para entregarle.  
From that time he sought opportunity to betray him.  
and from that time he was seeking a convenient season to deliver him up.**

- 17 Y el primer día de la fiesta de los panes sin levadura, vinieron los discípulos á Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que aderecemos para ti para comer la pascua?**  
Now on the first day of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying to him, "Where do you want us to prepare for you to eat the Passover?"  
And on the first [day] of the unleavened food came the disciples near to Jesus, saying to him, `Where wilt thou [that] we may prepare for thee to eat the passover?`
- 18 Y Él dijo: Id á la ciudad á cierto hombre, y decidle: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa haré la pascua con mis discípulos.**  
He said, "Go into the city to a certain person, and tell him, `The Teacher says, "My time is at hand. I will keep the Passover at your house with my disciples."`"  
and he said, `Go away to the city, unto such a one, and say to him, The Teacher saith, My time is nigh; near thee I keep the passover, with my disciples;`
- 19 Y los discípulos hicieron como Jesús les mandó, y aderezaron la pascua.**  
The disciples did as Jesus commanded them, and they prepared the Passover.  
and the disciples did as Jesus appointed them, and prepared the passover.
- 20 Y como fué la tarde del día, se sentó á la mesa con los doce.**  
Now when evening had come, he was reclining at the table with the twelve disciples.  
And evening having come, he was reclining (at meat) with the twelve,
- 21 Y comiendo ellos, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.**  
As they were eating, he said, "Most assuredly I tell you, that one of you will betray me."  
and while they are eating, he said, `Verily I say to you, that one of you shall deliver me
- 22 Y entristecidos ellos en gran manera, comenzó cada uno de ellos á decirle: ¿Soy yo, Señor?**  
They were exceedingly sorrowful, and each began to ask him, "It isn't me, is it, Lord?"  
And being grieved exceedingly, they began to say to him, each of them, `Is it I, Sir?`
- 23 Entonces Él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me ha de entregar.**  
He answered, "He who dipped his hand with me in the dish, the same will betray me.  
And he answering said, `He who did dip with me the hand in the dish, he will deliver me
- 24 A la verdad el Hijo del hombre va, como está escrito de Él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera al tal hombre no haber nacido.**  
The Son of Man goes, even as it is written of him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."  
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up! good it were for him if that man had not been born.`

- 25** Entonces respondiendo Judas, que le entregaba, dijo. ¿Soy yo, Maestro? Dícele: Tú lo has dicho.  
Judas, who betrayed him, answered, "It isn't me, is it, Rabbi?" He said to him, "So you have said."  
And Judas -- he who delivered him up -- answering said, `Is it I, Rabbi?` He saith to him, `Thou hast said.`
- 26** Y comiendo ellos, tomó Jesús el pan, y bendijo, y lo partió, y dió á sus discípulos, y dijo: Tomad, comed. esto es mi cuerpo.  
As they were eating, Jesus took bread, gave thanks for it, and broke it. He gave to the disciples, and said, "Take, eat; this is my body."  
And while they were eating, Jesus having taken the bread, and having blessed, did brake, and was giving to the disciples, and said, `Take, eat, this is my body;`
- 27** Y tomando el vaso, y hechas gracias, les dió, diciendo: Bebed de Él todos;  
He took the cup, gave thanks, and gave to them, saying, "Drink all of it, and having taken the cup, and having given thanks, he gave to them, saying, `Drink ye of it -- all;
- 28** Porque esto es mi sangre del nuevo pacto, la cual es derramada por muchos para remisión de los pecados.  
for this is my blood of the new covenant, which is poured out for many for the remission of sins.  
for this is my blood of the new covenant, that for many is being poured out -- to remission of sins;
- 29** Y os digo, que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día, cuando lo tengo de beber nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.  
But I tell you that I will not drink of this fruit of the vine from now on, until that day when I drink it anew with you in my Father's kingdom."  
and I say to you, that I may not drink henceforth on this produce of the vine, till that day when I may drink it with you new in the reign of my Father.`
- 30** Y habiendo cantado el himno, salieron al monte de las Olivas.  
When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.  
And having sung a hymn, they went forth to the mount of the Olives;
- 31** Entonces Jesús les dice: Todos vosotros seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al Pastor, y las ovejas de la manada serán dispersas.  
Then Jesus said to them, "All of you will be offended by me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep of the flock will be scattered abroad.`  
then saith Jesus to them, `All ye shall be stumbled at me this night; for it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad;
- 32** Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.  
But after I am raised up, I will go before you into Galilee."  
but, after my having risen, I will go before you to Galilee.`



- 33 Y respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.**  
**But Peter answered him, "Even if all will be offended by you, I will never be offended."**  
**And Peter answering said to him, `Even if all shall be stumbled at thee, I will never be stumbled.`**
- 34 Jesús le dice: De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.**  
**Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that tonight, before the cock crows, you will deny me three times."**  
**Jesus said to him, `Verily I say to thee, that, this night, before cock-crowing, thrice thou wilt deny me.`**
- 35 Dícele Pedro. Aunque me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.**  
**Peter said to him, "Even if I must die with you, I will not deny you." All of the disciples also said likewise.**  
**Peter saith to him, `Even if it may be necessary for me to die with thee, I will not deny thee;` in like manner also said all the disciples.**
- 36 Entonces llegó Jesús con ellos á la aldea que se llama Gethsemaní, y dice á sus discípulos: Sentaos aquí, hasta que vaya allí y ore.**  
**Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and said to his disciples, "Sit here, while I go there and pray."**  
**Then come with them doth Jesus to a place called Gethsemane, and he saith to the disciples, `Sit ye here, till having gone away, I shall pray yonder.`**
- 37 Y tomando á Pedro, y á los dos hijos de Zebedeo, comenzó á entristecerse y á angustiarse en gran manera.**  
**He took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and severely troubled.**  
**And having taken Peter, and the two sons of Zebedee, he began to be sorrowful, and to be very heavy;**
- 38 Entonces Jesús les dice: Mi alma está muy triste hasta la muerte; quedaos aquí, y velad conmigo.**  
**Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me."**  
**then saith he to them, `Exceedingly sorrowful is my soul -- unto death; abide ye here, and watch with me.`**
- 39 Y yéndose un poco más adelante, se postró sobre su rostro, orando, y diciendo: Padre mío, si es posible, pase de mí este vaso; empero no como yo quiero, sino como tú.**  
**He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I want, but what you want."**  
**And having gone forward a little, he fell on his face, praying, and saying, `My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as Thou.`**

- 40 Y vino á sus discípulos, y los halló durmiendo, y dijo á Pedro: ¿Así no habéis podido velar conmigo una hora?  
He came to the disciples, and found them sleeping, and said to Peter, "What, couldn't you watch with me for one hour?  
And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and he saith to Peter, `So! ye were not able one hour to watch with me!**
- 41 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad está presto, mas la carne enferma.  
Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."  
watch, and pray, that ye may not enter into temptation: the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`**
- 42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diciendo. Padre mío, si no puede este vaso pasar de mí sin que yo lo beba, hágase tu voluntad.  
Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me, unless I drink it, your will be done."  
Again, a second time, having gone away, he prayed, saying, `My Father, if this cup cannot pass away from me except I drink it, Thy will be done;`**
- 43 Y vino, y los halló otra vez durmiendo; porque los ojos de ellos estaban agravados.  
He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.  
and having come, he findeth them again sleeping, for their eyes were heavy.**
- 44 Y dejándolos fuése de nuevo, y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras.  
He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words.  
And having left them, having gone away again, he prayed a third time, saying the same word;**
- 45 Entonces vino á sus discípulos y díceles: Dormid ya, y descansad: he aquí ha llegado la hora, y el Hijo del hombre es entregado en manos de pecadores.  
Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.  
then cometh he unto his disciples, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest! lo, the hour hath come nigh, and the Son of Man is delivered up to the hands of sinners.**
- 46 Levantaos, vamos: he aquí ha llegado el que me ha entregado.  
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."  
Rise, let us go; lo, he hath come nigh who is delivering me up.`**
- 47 Y hablando aún Él, he aquí Judas, uno de los doce, vino, y con Él mucha gente con espadas y con palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los ancianos del pueblo.  
While he was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, from the chief priest and elders of the people.  
And while he is yet speaking, lo, Judas, one of the twelve did come, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests and elders of the people.**

- 48** Y el que le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que yo besare, aquél es:  
Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him."  
And he who did deliver him up did give them a sign, saying, `Whomsoever I will kiss, it is he: lay hold on him;`
- 49** Y luego que llegó á Jesús, dijo: Salve, Maestro. Y le besó.  
Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him.  
and immediately, having come to Jesus, he said, `Hail, Rabbi,` and kissed him;
- 50** Y Jesús le dijo: Amigo, ¿á qué vienes? Entonces llegaron, y echaron mano á Jesús, y le prendieron.  
Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.  
and Jesus said to him, `Comrade, for what art thou present?` Then having come near, they laid hands on Jesus, and took hold on him.
- 51** Y he aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, é hiriendo á un siervo del pontífice, le quitó la oreja.  
Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear.  
And lo, one of those with Jesus, having stretched forth the hand, drew his sword, and having struck the servant of the chief priest, he took off his ear.
- 52** Entonces Jesús le dice: Vuelve tu espada á su lugar; porque todos los que tomaren espada, á espada perecerán.  
Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword.  
Then saith Jesus to him, `Turn back thy sword to its place; for all who did take the sword, by the sword shall perish;
- 53** ¿Acaso piensas que no puedo ahora orar á mi Padre, y Él me daría más de doce legiones de ángeles?  
Or do you think that I can't ask my Father, and he would even now send me more than twelve legions of angels?  
dost thou think that I am not able now to call upon my Father, and He will place beside me more than twelve legions of messengers?
- 54** ¿Cómo, pues, se cumplirían las Escrituras, que así conviene que sea hecho?  
How then would the scriptures be fulfilled that it must be so?"  
how then may the Writings be fulfilled, that thus it behoveth to happen?`

- 55 En aquella hora dijo Jesús á las gentes: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á prenderme? Cada día me sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no me prendisteis.**  
**In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me.**  
**In that hour said Jesus to the multitudes, `As against a robber ye did come forth, with swords and sticks, to take me! daily with you I was sitting teaching in the temple, and ye did not lay hold on me;**
- 56 Mas todo esto se hace, para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos huyeron, dejándole.**  
**But all this has happened, that the scriptures of the prophets might be fulfilled." Then all the disciples left him, and fled.**  
**but all this hath come to pass, that the Writings of the prophets may be fulfilled;` then all the disciples, having left him, fled.**
- 57 Y ellos, prendido Jesús, le llevaron á Caifás pontífice, donde los escribas y los ancianos estaban juntos.**  
**Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas, the high priest, where the scribes and the elders were gathered together.**  
**And those laying hold on Jesus led [him] away unto Caiaphas the chief priest, where the scribes and the elders were gathered together,**
- 58 Mas Pedro le seguía de lejos hasta el patio del pontífice; y entrando dentro, estabase sentado con los criados, para ver el fin.**  
**But Peter followed him from a distance, to the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.**  
**and Peter was following him afar off, unto the court of the chief priest, and having gone in within, he was sitting with the officers, to see the end.**
- 59 Y los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos, y todo el consejo, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte;**  
**Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death;**  
**And the chief priests, and the elders, and all the council, were seeking false witness against Jesus, that they might put him to death,**
- 60 Y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos se llegaban; mas á la postre vinieron dos testigos falsos,**  
**and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none.**  
**But at last two false witnesses came forward,**  
**and they did not find; and many false witnesses having come near, they did not find; and at last two false witnesses having come near,**
- 61 Que dijeron: Este dijo: Puedo derribar el templo de Dios, y en tres días reedificarlo.**  
**and said, "This man said, `I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.`"**  
**said, `This one said, I am able to throw down the sanctuary of God, and after three days to build it.`**

- 62 Y levantándose el pontífice, le dijo: ¿No respondes nada? ¿qué testifican éstos contra ti?**  
**The high priest stood up, and answered him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?"**  
**And the chief priest having stood up, said to him, `Nothing thou dost answer! what do these witness against thee?**
- 63 Mas Jesús callaba. Respondiendo el pontífice, le dijo: Te conjuro por el Dios viviente, que nos digas si eres tú el Cristo, Hijo de Dios.**  
**But Jesus held his peace. The high priest said to him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."**  
**and Jesus was silent. And the chief priest answering said to him, `I adjure thee, by the living God, that thou mayest say to us, if thou art the Christ -- the Son of God.`**
- 64 Jesús le dijo: Tú lo has dicho: y aun os digo, que desde ahora habéis de ver al Hijo de los hombres sentado á la diestra de la potencia de Dios, y que viene en las nubes del cielo.**  
**Jesus said to him, "You have said it. Nevertheless, I tell you, henceforth you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of the sky."**  
**Jesus saith to him, `Thou hast said; nevertheless I say to you, hereafter ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming upon the clouds, of the heaven.`**
- 65 Entonces el pontífice rasgó sus vestidos, diciendo: Blasfemado ha: ¿qué más necesidad tenemos de testigos? He aquí, ahora habéis oído su blasfemia.**  
**Then the high priest tore his clothing, saying, "He has spoken blasphemy! Why do we need any more witnesses? Behold, now you have heard his blasphemy."**  
**Then the chief priest rent his garments, saying, -- `He hath spoken evil; what need have we yet of witnesses? lo, now ye heard his evil speaking;**
- 66 ¿Qué os parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Culpado es de muerte.**  
**What do you think?" They answered, "He is worthy of death!"**  
**what think ye?` and they answering said, `He is worthy of death.`**
- 67 Entonces le escupieron en el rostro, y le dieron de bofetadas; y otros le herían con mojicones,**  
**Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him,**  
**Then did they spit in his face and buffet him, and others did slap,**
- 68 Diciendo: Profetizanos tú, Cristo, quién es el que te ha herido.**  
**saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?"**  
**saying, `Declare to us, O Christ, who he is that struck thee?`**
- 69 Y Pedro estaba sentado fuera en el patio: y se llegó á Él una criada, diciendo: Y tú con Jesús el Galileo estabas.**  
**Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean."**  
**And Peter without was sitting in the court, and there came near to him a certain maid, saying, `And thou wast with Jesus of Galilee!`**

- 70 Mas Él negó delante de todos, diciendo: No sé lo que dices.  
But he denied before them all, saying, "I don't know what you are talking about."  
And he denied before all, saying, `I have not known what thou sayest.`**
- 71 Y saliendo Él á la puerta, le vió otra, y dijo á los que estaban allí: También éste estaba con Jesús Nazareno.  
When he had gone out onto the porch, someone else saw him, and said to those who were there, "This man also was with Jesus of Nazareth."  
And he having gone forth to the porch, another female saw him, and saith to those there, `And this one was with Jesus of Nazareth;`**
- 72 Y negó otra vez con juramento: No conozco al hombre.  
Again he denied with an oath, "I don't know the man."  
and again did he deny with an oath -- `I have not known the man.`**
- 73 Y un poco después llegaron los que estaban por allí, y dijeron á Pedro: Verdaderamente también tú eres de ellos, porque aun tu habla te hace manifiesto.  
After a little while those who stood by came and said to Peter, "Surely you are also one of them, for your speech makes you known."  
And after a little those standing near having come, said to Peter, `Truly thou also art of them, for even thy speech doth make thee manifest.`**
- 74 Entonces comenzó á hacer imprecaciones, y á jurar, diciendo: No conozco al hombre. Y el gallo cantó luego.  
Then began he to curse and to swear, "I don't know the man!" Immediately the cock crowed.  
Then began he to anathematise, and to swear -- `I have not known the man;` and immediately did a cock crow,**
- 75 Y se acordó Pedro de las palabras de Jesús, que le dijo: Antes que cante el gallo, me negarás tres veces. Y saliéndose fuera, lloró amargamente.  
Peter remembered the word which Jesus had said to him, "Before the cock crows, you will deny me three times." He went out and wept bitterly.  
and Peter remembered the saying of Jesus, he having said to him -- `Before cock-crowing, thrice thou wilt deny me;` and having gone without, he did weep bitterly.**
- 1 Y VENIDA la mañana, entraron en consejo todos los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos del pueblo, contra Jesús, para entregarle á muerte.  
Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:  
And morning having come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus, so as to put him to death;**
- 2 Y le llevaron atado, y le entregaron á Poncio Pilato presidente.  
and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.  
and having bound him, they did lead away, and delivered him up to Pontius Pilate, the governor.**

- 3** Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que era condenado, volvió arrepentido las treinta piezas de plata á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos,  
Then Judas, who betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,  
Then Judas -- he who delivered him up -- having seen that he was condemned, having repented, brought back the thirty silverlings to the chief priests, and to the elders, saying,
- 4** Diciendo: Yo he pecado entregando la sangre inocente. Mas ellos dijeron: ¿Qué se nos da á nosotros? Viéraslo tú.  
saying, "I have sinned in that I betrayed innocent blood." But they said, "What is that to us? You see to it."  
`I did sin, having delivered up innocent blood;` and they said, `What -- to us? thou shalt see!`
- 5** Y arrojando las piezas de plata en el templo, partióse; y fué, y se ahorcó.  
He threw down the pieces of silver in the sanctuary, and departed. He went away and hanged himself.  
and having cast down the silverlings in the sanctuary, he departed, and having gone away, he did strangle himself.
- 6** Y los príncipes de los sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro de los dones, porque es precio de sangre.  
The chief priests took the pieces of silver, and said, "It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood."  
And the chief priests having taken the silverlings, said, `It is not lawful to put them to the treasury, seeing it is the price of blood;`
- 7** Mas habido consejo, compraron con ellas el campo del alfarero, por sepultura para los extranjeros.  
They took counsel, and bought with them the potter`s field, to bury strangers in.  
and having taken counsel, they bought with them the field of the potter, for the burial of strangers;
- 8** Por lo cual fué llamado aquel campo, Campo de sangre, hasta el día de hoy.  
Therefore that field was called "The Field of Blood" to this day.  
therefore was that field called, `Field of blood,` unto this day.
- 9** Entonces se cumplió lo que fué dicho por el profeta Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, precio del apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel;  
Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of him who was priced, whom some of the children of Israel did price,  
Then was fulfilled that spoken through Jeremiah the prophet, saying, `And I took the thirty silverlings, the price of him who hath been priced, whom they of the sons of Israel did price,
- 10** Y las dieron para el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.  
and they gave them for the potter`s field, as the Lord commanded me."  
and gave them for the field of the potter, as the Lord did appoint to me.`

- 11 Y Jesús estuvo delante del presidente; y el presidente le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.**  
Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Are you the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."  
And Jesus stood before the governor, and the governor did question him, saying, `Art thou the king of the Jews!` And Jesus said to him, `Thou sayest.`
- 12 Y siendo acusado por los príncipes de los sacerdotes, y por los ancianos, nada**  
When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.  
And in his being accused by the chief priests and the elders, he did not answer any thing,
- 13 Pilato entonces le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?**  
Then Pilate said to him, "Don't you hear how many things they testify against you?"  
then saith Pilate to him, `Dost thou not hear how many things they witness against thee?`
- 14 Y no le respondió ni una palabra; de tal manera que el presidente se maravillaba mucho,**  
He gave him no answer, not even one word, so that the governor marveled greatly.  
And he did not answer him, not even to one word, so that the governor did wonder greatly.
- 15 Y en el día de la fiesta acostumbraba el presidente soltar al pueblo un preso, cual quisiesen.**  
Now at the feast the governor used to release to the multitude one prisoner, whom they wanted.  
And at the feast the governor had been accustomed to release one to the multitude, a prisoner, whom they willed,
- 16 Y tenían entonces un preso famoso que se llamaba Barrabás.**  
They had then a notable prisoner, called Barabbas.  
and they had then a noted prisoner, called Barabbas,
- 17 Y juntos ellos, les dijo Pilato; ¿Cuál queréis que os suelte? ¿á Barrabás ó á Jesús que se dice el Cristo?**  
When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"  
they therefore having been gathered together, Pilate said to them, `Whom will ye I shall release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?`
- 18 Porque sabía que por envidia le habían entregado.**  
For he knew that because of envy they had delivered him up.  
for he had known that because of envy they had delivered him up.
- 19 Y estando Él sentado en el tribunal, su mujer envió á Él, diciendo: No tengas que ver con aquel justo; porque hoy he padecido muchas cosas en sueños por causa de Él.**  
While he was sitting on the judgment seat, his wife sent to him, saying, "Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered many things this day in a dream because of him."  
And as he is sitting on the tribunal, his wife sent unto him, saying, `Nothing -- to thee and to that righteous one, for many things did I suffer to-day in a dream because of him.`



- 20 Mas los príncipes de los sacerdotes y los ancianos, persuadieron al pueblo que pidiese á Barrabás, y á Jesús matase.**  
**Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.**  
**And the chief priests and the elders did persuade the multitudes that they might ask for themselves Barabbas, and might destroy Jesus;**
- 21 Y respondiendo el presidente les dijo: ¿Cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: á Barrabás.**  
**But the governor answered them, "Which of the two do you want me to release to you?"**  
**They said, "Barabbas!"**  
**and the governor answering said to them, `Which of the two will ye [that] I shall release to you?` And they said, `Barabbas.`**
- 22 Pilato les dijo: ¿Qué pues haré de Jesús que se dice el Cristo? Dícenle todos: Sea crucificado.**  
**Pilate said to them, "What then will I do to Jesus, who is called Christ?" They all said to him, "Let him be crucified!"**  
**Pilate saith to them, `What then shall I do with Jesus who is called Christ?` They all say to him, `Let be crucified!`**
- 23 Y el presidente les dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Mas ellos gritaban más, diciendo: Sea crucificado.**  
**But the governor said, "Why? What evil has he done?" But they cried out exceedingly, saying, "Let him be crucified!"**  
**And the governor said, `Why, what evil did he?` and they were crying out the more, saying, `Let be crucified.`**
- 24 Y viendo Pilato que nada adelantaba, antes se hacía más alboroto, tomando agua se lavó las manos delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de la sangre de este justo veréis lo vosotros.**  
**So when Pilate saw that nothing was gained, but rather that a disturbance was starting, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this righteous person. You see to it."**  
**And Pilate having seen that it profiteth nothing, but rather a tumult is made, having taken water, he did wash the hands before the multitude, saying, `I am innocent from the blood of this righteous one; ye -- ye shall see;`**
- 25 Y respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.**  
**All the people answered, "May his blood be on us, and on our children!"**  
**and all the people answering said, `His blood [is] upon us, and upon our children!`**
- 26 Entonces les soltó á Barrabás: y habiendo azotado á Jesús, le entregó para ser crucificado.**  
**Then he released to them Barabbas, but Jesus he flogged and delivered to be crucified.**  
**Then did he release to them Barabbas, and having scourged Jesus, he delivered [him] up that he may be crucified;**

- 27 Entonces los soldados del presidente llevaron á Jesús al pretorio, y juntaron á Él toda la cuadrilla;**  
**Then the governor`s soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered to him the whole cohort.**  
**then the soldiers of the governor having taken Jesus to the Praetorium, did gather to him all the band;**
- 28 Y desnudándole, le echaron encima un manto de grana;**  
**They stripped him, and put a scarlet robe on him.**  
**and having unclothed him, they put around him a crimson cloak,**
- 29 Y pusieron sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y una caña en su mano derecha; é hincando la rodilla delante de Él, le burlaban, diciendo: ¡Salve, Rey de los**  
**They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"**  
**and having plaited him a crown out of thorns they put [it] on his head, and a reed in his right hand, and having kneeled before him, they were mocking him, saying, `Hail, the king of the Jews.`**
- 30 Y escupiendo en Él, tomaron la caña, y le herían en la cabeza.**  
**They spat on him, and took the reed and struck him on the head.**  
**And having spit on him, they took the reed, and were smiting on his head;**
- 31 Y después que le hubieron escarnecido, le desnudaron el manto, y le vistieron de sus vestidos, y le llevaron para crucificarle.**  
**When they had mocked him, they took the robe off from him, and put his clothes on him, and led him away to crucify him.**  
**and when they had mocked him, they took off from him the cloak, and put on him his own garments, and led him away to crucify [him].**
- 32 Y saliendo, hallaron á un Cireneo, que se llamaba Simón: á éste cargaron para que llevase su cruz.**  
**As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.**  
**And coming forth, they found a man, a Cyrenian, by name Simon: him they impressed that he might bear his cross;**
- 33 Y como llegaron al lugar que se llamaba Gólgatha, que es dicho, El lugar de la calavera,**  
**They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."**  
**and having come to a place called Golgotha, that is called Place of a Skull,**
- 34 Le dieron á beber vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beber lo**  
**They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.**  
**they gave him to drink vinegar mixed with gall, and having tasted, he would not drink.**

- 35 Y después que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta: Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.**  
When they had crucified him, they divided his clothing among them, casting lots,  
And having crucified him, they divided his garments, casting a lot, that it might be fulfilled that was spoken by the prophet, `They divided my garments to themselves, and over my vesture they cast a lot;`
- 36 Y sentados le guardaban allí.**  
and they sat and watched him there.  
and sitting down, they were watching him there,
- 37 Y pusieron sobre su cabeza su causa escrita: ESTE ES JESUS EL REY DE LOS JUDIOS.**  
They set up over his head his accusation written, "THIS IS JESUS, THE KING OF THE JEWS."  
and they put up over his head, his accusation written, `This is Jesus, the king of the Jews.`
- 38 Entonces crucificaron con Él dos ladrones, uno á la derecha, y otro á la izquierda.**  
Then there were two robbers crucified with him, one on his right hand and one on the left.  
Then crucified with him are two robbers, one on the right hand, and one on the left,
- 39 Y los que pasaban, le decían injurias, meneando sus cabezas,**  
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,  
and those passing by were speaking evil of him, wagging their heads,
- 40 Y diciendo: Tú, el que derribas el templo, y en tres días lo reedificas, sálvate á ti mismo: si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.**  
and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"  
and saying, `Thou that art throwing down the sanctuary, and in three days building [it], save thyself; if Son thou art of God, come down from the cross.`
- 41 De esta manera también los príncipes de los sacerdotes, escarneciendo con los escribas y los Fariseos y los ancianos, decían:**  
Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,  
And in like manner also the chief priests mocking, with the scribes and elders, said,
- 42 á otros salvó, á sí mismo no puede salvar: si es el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, y creemos en Él.**  
"He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him.  
`Others he saved; himself he is not able to save! If he be King of Israel, let him come down now from the cross, and we will believe him;

- 43 Confió en Dios: librele ahora si le quiere: porque ha dicho: Soy Hijo de Dios.**  
He trusts in God. Let him deliver him now, if he wants him; for he said, `I am the Son of God.`"  
he hath trusted on God, let Him now deliver him, if He wish him, because he said -- Son of God I am;`
- 44 Lo mismo también le zaherían los ladrones que estaban crucificados con Él.**  
The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.  
with the same also the robbers, who were crucified with him, were reproaching him.
- 45 Y desde la hora de sexta fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.**  
Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.  
And from the sixth hour darkness came over all the land unto the ninth hour,
- 46 Y cerca de la hora de nona, Jesús exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, ¿lama sabachtani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?**  
About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?"  
That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"  
and about the ninth hour Jesus cried out with a great voice, saying, `Eli, Eli, lama sabachthani?` that is, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`
- 47 Y algunos de los que estaban allí, oyéndolo, decían: A Elías llama éste.**  
Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man calls Elijah."  
And certain of those standing there having heard, said -- `Elijah he doth call;`
- 48 Y luego, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, y la hinchó de vinagre, y poniéndola en una caña, dábale de beber.**  
Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.  
and immediately, one of them having run, and having taken a spunge, having filled [it] with vinegar, and having put [it] on a reed, was giving him to drink,
- 49 Y los otros decían: Deja, veamos si viene Elías á librarle.**  
The rest said, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to save him."  
but the rest said, `Let alone, let us see if Elijah doth come -- about to save him.`
- 50 Mas Jesús, habiendo otra vez exclamado con grande voz, dió el espíritu.**  
Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit.  
And Jesus having again cried with a great voice, yielded the spirit;
- 51 Y he aquí, el velo del templo se rompió en dos, de alto á bajo: y la tierra tembló, y las piedras se hendieron;**  
Behold, the veil of the temple was torn in two from the top to the bottom. The earth quaked  
and the rocks were split.  
and lo, the vail of the sanctuary was rent in two from top unto bottom, and the earth did quake, and the rocks were rent,

- 52 Y abriéronse los sepulcros, y muchos cuerpos de santos que habían dormido, se levantaron;**  
**The tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were and the tombs were opened, and many bodies of the saints who have fallen asleep,**
- 53 Y salidos de los sepulcros, después de su resurrección, vinieron á la santa ciudad, y aparecieron á muchos.**  
**and coming forth out of the tombs after his resurrection, they entered into the holy city and appeared to many.**  
**and having come forth out of the tombs after his rising, they went into the holy city, and appeared to many.**
- 54 Y el centurión, y los que estaban con Él guardando á Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían sido hechas, temieron en gran manera, diciendo: Verdaderamente Hijo de Dios era éste.**  
**Now the centurion, and those who were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, "Truly this was the Son of God."**  
**And the centurion, and those with him watching Jesus, having seen the earthquake, and the things that were done, were exceedingly afraid, saying, `Truly this was God`s Son.`**
- 55 Y estaban allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales habían seguido de Galilea á Jesús, sirviéndole:**  
**Many women were there watching from afar, who had followed Jesus from Galilee, serving him,**  
**And there were there many women beholding from afar, who did follow Jesus from Galilee, ministering to him,**
- 56 Entre las cuales estaban María Magdalena, y María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.**  
**among whom was Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.**  
**among whom was Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and of Joses, and the mother of the sons of Zebedee.**
- 57 Y como fué la tarde del día, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, el cual también había sido discípulo de Jesús.**  
**When evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus` disciple.**  
**And evening having come, there came a rich man, from Arimathea, named Joseph, who also himself was discipled to Jesus,**
- 58 Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús: entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo.**  
**This man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given up.**  
**he having gone near to Pilate, asked for himself the body of Jesus; then Pilate commanded the body to be given back.**

- 59 Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,  
Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth,  
And having taken the body, Joseph wrapped it in clean linen,**
- 60 Y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña: y revuelta una grande  
piedra á la puerta del sepulcro, se fué.  
and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great  
stone to the door of the tomb, and departed.  
and laid it in his new tomb, that he hewed in the rock, and having rolled a great stone to  
the door of the tomb, he went away;**
- 61 Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.  
Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.  
and there were there Mary the Magdalene, and the other Mary, sitting over-against the  
sepulchre.**
- 62 Y el siguiente día, que es después de la preparación, se juntaron los príncipes de los  
sacerdotes y los Fariseos á Pilato,  
Now on the next day, which is the day after the Preparation, the chief priests and the  
Pharisees were gathered together to Pilate,  
And on the morrow that is after the preparation, were gathered together the chief priests,  
and the Pharisees, unto Pilate,**
- 63 Diciendo: Señor, nos acordamos que aquel engañador dijo, viviendo aún: Después de tres  
días resucitaré.  
saying, "Sir, we remember what that deceiver said while he was still alive: `After three  
days I will rise again.`  
saying, `Sir, we have remembered that that deceiver said while yet living, After three days  
I do rise;**
- 64 Manda, pues, que se asegure el sepulcro hasta el día tercero; porque no vengan sus  
discípulos de noche, y le hurten, y digan al pueblo: Resucitó de los muertos. Y será el  
postrer error peor que el primero.  
Command therefore that the tomb be made secure until the third day, lest perhaps his  
disciples come at night and steal him away, and tell the people, `He is risen from the  
dead;` and the last deception will be worse than the first."  
command, then, the sepulchre to be made secure till the third day, lest his disciples,  
having come by night, may steal him away, and may say to the people, He rose from the  
dead, and the last deceit shall be worse than the first.`**
- 65 Y Pilato les dijo: Tenéis una guardia: id, aseguradlo como sabéis.  
Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."  
And Pilate said to them, `Ye have a watch, go away, make secure -- as ye have known;`**
- 66 Y yendo ellos, aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, con la guardia.  
So they went, and made the tomb secure, sealing the stone, the guard being with them.  
and they, having gone, did make the sepulchre secure, having sealed the stone, together  
with the watch.**

- 1 Y LA víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena, y la otra María, á ver el sepulcro.**  
Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.  
And on the eve of the sabbaths, at the dawn, toward the first of the sabbaths, came Mary the Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre,
- 2 Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella.**  
Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.  
and lo, there came a great earthquake, for a messenger of the Lord, having come down out of heaven, having come, did roll away the stone from the door, and was sitting upon it,
- 3 Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve.**  
His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.  
and his countenance was as lightning, and his clothing white as snow,
- 4 Y de miedo de Él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos.**  
For fear of him, the guards shook, and became like dead men.  
and from the fear of him did the keepers shake, and they became as dead men.
- 5 Y respondiendo el ángel, dijo á las mujeres: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis á Jesús, que fué crucificado.**  
The angel answered the women, "Don`t be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.  
And the messenger answering said to the women, `Fear not ye, for I have known that Jesus, who hath been crucified, ye seek;
- 6 No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor.**  
He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.  
he is not here, for he rose, as he said; come, see the place where the Lord was lying;
- 7 E id presto, decid á sus discípulos que ha resucitado de los muertos: y he aquí va delante de vosotros á Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho.**  
Go quickly and tell his disciples, `He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.` Behold, I have told you."  
and having gone quickly, say ye to his disciples, that he rose from the dead; and lo, he doth go before you to Galilee, there ye shall see him; lo, I have told you.`
- 8 Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo á dar las nuevas á sus discípulos. Y mientras iban á dar las nuevas á sus discípulos,**  
They departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word.  
And having gone forth quickly from the tomb, with fear and great joy, they ran to tell to his disciples;

- 9 He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron.**  
**As they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, "Rejoice!" They came and took hold of his feet, and worshiped him.**  
**and as they were going to tell to his disciples, then lo, Jesus met them, saying, `Hail!` and they having come near, laid hold of his feet, and did bow to him.**
- 10 Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas á mis hermanos, para que vayan á Galilea, y allí me verán.**  
**Then Jesus said to them, "Don` t be afraid. Go tell my brothers that they may go into Galilee, and there they will see me."**  
**Then saith Jesus to them, `Fear ye not, go away, tell to my brethren that they may go away to Galilee, and there they shall see me.`**
- 11 Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron á la ciudad, y dieron aviso á los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido.**  
**Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.**  
**And while they are going on, lo, certain of the watch having come to the city, told to the chief priests all the things that happened,**
- 12 Y juntados con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero á los soldados,**  
**When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,**  
**and having been gathered together with the elders, counsel also having taken, they gave much money to the soldiers,**
- 13 Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros.**  
**saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.**  
**saying, `Say ye, that his disciples having come by night, stole him -- we being asleep;**
- 14 Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros.**  
**If this comes to the governor`s ears, we will persuade him and make you free of worry."**  
**and if this be heard by the governor, we will persuade him, and you keep free from anxiety.`**
- 15 Y ellos, tomando el dinero, hicieron como estaban instruídos: y este dicho fué divulgado entre los Judíos hasta el día de hoy.**  
**So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.**  
**And they, having received the money, did as they were taught, and this account was spread abroad among Jews till this day.**
- 16 Mas los once discípulos se fueron á Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado.**  
**But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.**  
**And the eleven disciples went to Galilee, to the mount where Jesus appointed them,**



- 17 Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban.**  
**When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.**  
**and having seen him, they bowed to him, but some did waver.**
- 18 Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la**  
**Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in**  
**heaven and on earth.**  
**And having come near, Jesus spake to them, saying, `Given to me was all authority in**  
**heaven and on earth;**
- 19 Por tanto, id, y doctriad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del**  
**Hijo, y del Espíritu Santo:**  
**Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the**  
**Son and of the Holy Spirit,**  
**having gone, then, disciple all the nations, (baptizing them -- to the name of the Father,**  
**and of the Son, and of the Holy Spirit,**
- 20 Enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con**  
**vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén.**  
**teaching them to observe all things which I commanded you. Behold, I am with you**  
**always, even to the end of the age." Amen.**  
**teaching them to observe all, whatever I did command you,) and lo, I am with you all the**  
**days -- till the full end of the age.`**
- 1 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MARCOS**  
**The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.**  
**A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.**
- 1 PRINCIPIO del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.**  
**The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.**  
**A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.**
- 2 Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío á mi mensajero delante de tu faz,**  
**Que apareje tu camino delante de ti.**  
**As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will**  
**prepare your way before you.**  
**As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who**  
**shall prepare thy way before thee,` --**
- 3 Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; Enderezad sus veredas.**  
**The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths**  
**straight.`"**  
**`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye**  
**his paths,` --**

- 4 Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo del arrepentimiento para remisión de pecados.**  
John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.  
John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 5 Y salía á Él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalem; y eran todos, bautizados por Él en el río de Jordán, confesando sus pecados.**  
There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.  
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6 Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre.**  
John was clothed with camel's hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.  
And John was clothed with camel's hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,
- 7 Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus zapatos.**  
He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.  
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;
- 8 Yo á la verdad os he bautizado con agua; mas Él os bautizará con Espíritu Santo.**  
I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."  
I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`
- 9 Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán.**  
It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.  
And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;
- 10 Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre Él.**  
Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.  
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;

- 11 Y hubo una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo  
A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."  
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did  
delight.`**
- 12 Y luego el Espíritu le impele al desierto.  
Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.  
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,**
- 13 Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado de Satanás; y estaba con las  
fieras; y los ángeles le servían.  
He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals.  
The angels ministered to him.  
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he  
was with the beasts, and the messengers were ministering to him.**
- 14 Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino á Galilea predicando el evangelio del  
reino de Dios,  
Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of  
the kingdom of God,  
And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of  
the reign of God,**
- 15 Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al  
evangelio.  
and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe  
in the gospel."  
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform  
ye, and believe in the good news.`**
- 16 Y pasando junto á la mar de Galilea, vió á Simón, y á Andrés su hermano, que echaban la  
red en la mar; porque eran pescadores.  
Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon,  
casting a net in the sea, for they were fishermen.  
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag  
into the sea, for they were fishers,**
- 17 Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres.  
Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."  
and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of  
men;`**
- 18 Y luego, dejadas sus redes, le siguieron.  
Immediately they left their nets, and followed him.  
and immediately, having left their nets, they followed him.**

- 19 Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que aderezaban las redes.**  
**Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.**  
**And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,**
- 20 Y luego los llamó: y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de Él.**  
**Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.**  
**and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.**
- 21 Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba.**  
**They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.**  
**And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,**
- 22 Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas.**  
**They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.**  
**and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.**
- 23 Y había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces,**  
**Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,**  
**And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,**
- 24 Diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios.**  
**saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."**  
**saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`**
- 25 Y Jesús le riñó, diciendo: Enmudece, y sal de Él.**  
**Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"**  
**And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`**
- 26 Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de Él.**  
**The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.**  
**and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,**

- 27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen?**  
**They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."**  
**and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`**
- 28 Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea.**  
**The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.**  
**And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.**
- 29 Y luego saliendo de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y**  
**Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.**  
**And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,**
- 30 Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella.**  
**Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her.**  
**and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,**
- 31 Entonces llegando Él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía.**  
**He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.**  
**and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.**
- 32 Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á Él todos los que tenían mal, y endemoniados;**  
**At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.**  
**And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,**
- 33 Y toda la ciudad se juntó á la puerta.**  
**All the city was gathered together at the door.**  
**and the whole city was gathered together near the door,**

- 34 Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían.**  
He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn't allow the demons to speak, because they knew him.  
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35 Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba.**  
Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.  
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36 Y le siguió Simón, y los que estaban con Él;**  
Simon and those who were with him followed after him;  
and Simon and those with him went in quest of him,
- 37 Y hallándole, le dicen: Todos te buscan.**  
and they found him, and told him, "All are seeking you."  
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38 Y les dice: Vamos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido.**  
He said to them, "Let`s go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."  
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39 Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios.**  
He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.  
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,
- 40 Y un leproso vino á Él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme.**  
There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."  
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41 Y Jesús, teniendo misericordia de Él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio.**  
Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."  
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`

- 42 Y así que hubo Él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio.**  
**When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.**  
**and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was**
- 43 Entonces le apercibió, y despidióle luego,**  
**He strictly charged him, and immediately sent him out,**  
**And having sternly charged him, immediately he put him forth,**
- 44 Y le dice: Mira, no digas á nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio á ellos.**  
**and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."**  
**and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`**
- 45 Mas Él salido, comenzó á publicarlo mucho, y á divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifiestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían á Él de todas partes.**  
**But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.**  
**And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.**
- 1 Y ENTRÓ otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa.**  
**When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.**  
**And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,**
- 2 Y luego se juntaron á Él muchos, que ya no cabían ni aun á la puerta; y les predicaba la palabra.**  
**Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.**  
**and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.**
- 3 Entonces vinieron á Él unos trayendo un paralítico, que era traído por cuatro.**  
**Four people came, carrying a paralytic to him.**  
**And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,**

- 4 Y como no podían llegar á Él á causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho en que yacía el paralítico.**  
**When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on. and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,**
- 5 Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.**  
**Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."**  
**and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`**
- 6 Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazones,**  
**But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,**  
**And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,**
- 7 Decían: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?**  
**"Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"**  
**`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`**
- 8 Y conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?**  
**Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, "Why do you reason these things in your hearts?"**  
**And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?`**
- 9 ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y anda?**  
**Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`**  
**which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?**
- 10 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, (dice al paralítico):**  
**But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,**  
**`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --**
- 11 A ti te digo: Levántate, y toma tu lecho, y vete á tu casa.**  
**"I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."**  
**I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`**



- 12 Entonces Él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron á Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto. He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!" and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`**
- 13 Y volvió á salir á la mar, y toda la gente venía á Él, y los enseñaba. He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them. And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,**
- 14 Y pasando, vió á Leví, hijo de Alfeo, sentado al banco de los públicos tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose le siguió. As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him. and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.**
- 15 Y aconteció que estando Jesús á la mesa en casa de Él, muchos publicanos y pecadores estaban también á la mesa juntamente con Jesús y con sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido. It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him. And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.**
- 16 Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron á sus discípulos: ¿Qué es esto, que Él come y bebe con los publicanos y con los pecadores? The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?" And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`**
- 17 Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido á llamar á los justos, sino á los pecadores. When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance." And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`**

- 18** Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?  
John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"  
And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`
- 19** Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.  
Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can`t fast.  
And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;
- 20** Mas vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y entonces en aquellos días ayunarán.  
But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.  
but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.
- 21** Nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la rotura se hace peor.  
No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.  
`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;
- 22** Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo rompe los odres, y se derrama el vino, y los odres se pierden; mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar.  
No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."  
and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`
- 23** Y aconteció que pasando Él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron á arrancar espigas.  
It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.  
And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,

- 24 Entonces los Fariseos le dijeron: He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito?**  
**The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"**  
**and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`**
- 25 Y Él les dijo: ¿Nunca leísteis qué hizo David cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, Él y los que con Él estaban:**  
**He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"**  
**And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`**
- 26 Cómo entró en la casa de Dios, siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino á los sacerdotes, y aun dió á los que con Él estaban?**  
**How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"**  
**how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`**
- 27 También les dijo: El sábado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del sábado.**  
**He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.**  
**And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,**
- 28 Así que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.**  
**Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."**  
**so that the son of man is lord also of the sabbath.`**
- 1 Y OTRA vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.**  
**He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.**  
**And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,**
- 2 Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle.**  
**They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.**  
**and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.**
- 3 Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio.**  
**He said to the man who had his hand withered, "Stand up."**  
**And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`**

- 4 Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban.**  
He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?" But they were silent.  
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.
- 5 Y mirándolos alrededor con enojo, condoleciéndose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituida sana.**  
When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.  
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;
- 6 Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los Herodianos contra Él, para matarle.**  
The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.  
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.
- 7 Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le siguió gran multitud de Galilea, y de Judea.**  
Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,  
And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,
- 8 Y de Jerusalem, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacía, vinieron á Él.**  
from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon.  
A great multitude, hearing what great things he did, came to him.  
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9 Y dijo á sus discípulos que le estuviese siempre apercibida la barquilla, por causa del gentío, para que no le oprimiesen.**  
He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.  
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,

- 10 Porque había sanado á muchos; de manera que caían sobre Él cuantos tenían plagas, por tocarle.**  
**For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.**  
**for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;**
- 11 Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de Él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.**  
**The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"**  
**and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`**
- 12 Mas Él les reñía mucho que no le manifestasen.**  
**He sternly warned them that they should not make him known.**  
**and many times he was charging them that they might not make him manifest.**
- 13 Y subió al monte, y llamó á sí á los que Él quiso; y vinieron á Él.**  
**He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.**  
**And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;**
- 14 Y estableció doce, para que estuviesen con Él, y para enviarlos á predicar.**  
**He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,**  
**and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,**
- 15 Y que tuviesen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios:**  
**and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:**  
**and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.**
- 16 A Simón, al cual puso por nombre Pedro;**  
**Simon, to whom he gave the name Peter;**  
**And he put on Simon the name Peter;**
- 17 Y á Jacobo, hijo de Zebedeo, y á Juan hermano de Jacobo; y les apellidó Boanerges, que es, Hijos del trueno;**  
**James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder;**  
**and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that is, `Sons of thunder;`**

- 18 Y á Andrés, y á Felipe, y á Bartolomé, y á Mateo, y á Tomas, y á Jacobo hijo de Alfeo, y á Tadeo, y á Simón el Cananita,  
Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus;  
Simon the Zealot;  
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of  
Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,**
- 19 Y á Judas Iscariote, el que le entregó. Y vinieron á casa.  
and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.  
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.**
- 20 Y agolpóse de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían comer pan.  
The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.  
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;**
- 21 Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderle: porque decían: Está fuera de sí.  
When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."  
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was  
beside himself,**
- 22 Y los escribas que habían venido de Jerusalem, decían que tenía á Beelzebub, y que por  
el príncipe de los demonios echaba fuera los demonios.  
The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebub," and, "By the prince  
of the demons he casts out the demons."  
and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,  
and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`**
- 23 Y habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera á  
Satanás?  
He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?  
And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to  
cast out the Adversary?**
- 24 Y si algún reino contra sí mismo fuere dividido, no puede permanecer el tal reino.  
If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.  
and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;**
- 25 Y si alguna casa fuere dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal casa.  
If a house is divided against itself, that house cannot stand.  
and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;**
- 26 Y si Satanás se levantara contra sí mismo, y fuere dividido, no puede permanecer; antes  
tiene fin.  
If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.  
and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made  
to stand, but hath an end.**

- 27 Nadie puede saquear las alhajas del valiente entrando en su casa, si antes no atare al valiente y entonces saqueará su casa.**  
But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.  
`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.
- 28 De cierto os digo que todos los pecados serán perdonados á los hijos de los hombres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren;**  
Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;  
`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,
- 29 Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio.**  
but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"  
but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`
- 30 Porque decían: Tiene espíritu inmundo.**  
-- because they said, "He has an unclean spirit."  
because they said, `He hath an unclean spirit.`
- 31 Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á Él llamándole.**  
His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.  
Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,
- 32 Y la gente estaba sentada alrededor de Él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera.**  
A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."  
and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`
- 33 Y Él les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos?**  
He answered them, "Who are my mother and my brothers?"  
And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`
- 34 Y mirando á los que estaban sentados alrededor de Él, dijo: He aquí mi madre y**  
Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my  
And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!

- 35** Porque cualquiera que hiciere la voluntad de Dios, éste es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.  
For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother." for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`
- 1** Y OTRA vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á Él mucha gente; tanto, que entrándose Él en un barco, se sentó en la mar: y toda la gente estaba en tierra junto á la mar.  
Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,
- 2** Y les enseñaba por parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina:  
He taught them many things in parables, and told them in his teaching, and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:
- 3** Oid: He aquí, el sembrador salió á sembrar.  
"Listen! Behold, the farmer went forth to sow,  
`Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4** Y aconteció sembrando, que una parte cayó junto al camino; y vinieron las aves del cielo, y la tragaron.  
and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.  
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;
- 5** Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra profunda:  
Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.  
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,
- 6** Mas salido el sol, se quemó; y por cuanto no tenía raíz, se secó.  
When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.  
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;
- 7** Y otra parte cayó en espinas; y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto.  
Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.  
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;



- 8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, y otro á ciento.**  
**Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much.**  
**and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.**
- 9 Entonces les dijo: El que tiene oídos para oír, oiga.**  
**He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."**  
**And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 10 Y cuando estuvo solo, le preguntaron los que estaban cerca de Él con los doce, sobre la parábola.**  
**When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.**  
**And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,**
- 11 Y les dijo: A vosotros es dado saber el misterio del reino de Dios; mas á los que están fuera, por parábolas todas las cosas;**  
**He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,**  
**and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;**
- 12 Para que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan y no entiendan: porque no se conviertan, y les sean perdonados los pecados.**  
**that `seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them.`"**  
**that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them.`**
- 13 Y les dijo: ¿No sabéis esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las parábolas?**  
**He said to them, "Don`t you understand this parable? How will you understand all of the parables?"**  
**And he saith to them, `Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?**
- 14 El que siembra es el que siembra la palabra.**  
**The farmer sows the word.**  
**He who is sowing doth sow the word;**
- 15 Y éstos son los de junto al camino: en los que la palabra es sembrada: mas después que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que fué sembrada en sus corazones.**  
**These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.**  
**and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.**

- 16 Y asimismo éstos son los que son sembrados en pedregales: los que cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo;**  
These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.  
`And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,
- 17 Mas no tienen raíz en sí, antes son temporales, que en levantándose la tribulación ó la persecución por causa de la palabra, luego se escandalizan.**  
They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.  
and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.
- 18 Y éstos son los que son sembrados entre espinas: los que oyen la palabra;**  
Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,  
`And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,
- 19 Mas los cuidados de este siglo, y el engaño de las riquezas, y las codicias que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa.**  
and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.  
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
- 20 Y éstos son los que fueron sembrados en buena tierra: los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento.**  
These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."  
`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`
- 21 También les dijo: ¿Tráese la antorcha para ser puesta debajo del almud, ó debajo de la cama? ¿No es para ser puesta en el candelero?**  
He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?  
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?
- 22 Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse.**  
For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.  
for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.

- 23** Si alguno tiene oídos para oír, oiga.  
If any man has ears to hear, let him hear."  
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 24** Les dijo también: Mirad lo que oís: con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís.  
He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.  
And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;
- 25** Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.  
For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."  
for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`
- 26** Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra;  
He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,  
And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,
- 27** Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece como Él no sabe.  
and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn` t know how.  
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28** Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, después grano lleno en la espiga;  
For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.  
for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29** Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada.  
But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."  
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30** Y decía: ¿A qué haremos semejante el reino de Dios? ¿ó con qué parábola le compararemos?  
He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?  
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare

- 31** Es como el grano de mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las simientes que hay en la tierra;  
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,  
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;
- 32** Mas después de sembrado, sube, y se hace la mayor de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan morar bajo su sombra.  
yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."  
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`
- 33** Y con muchas tales parábolas les hablaba la palabra, conforme á lo que podían oír.  
With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.  
And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,
- 34** Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos en particular declaraba todo.  
Without a parable he didn` t speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.  
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.
- 35** Y les dijo aquel día cuando fué tarde: Pasemos de la otra parte.  
On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."  
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`
- 36** Y despachando la multitud, le tomaron como estaba, en el barco; y había también con Él otros barquitos.  
Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.  
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.
- 37** Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba las olas en el barco, de tal manera que ya se henchía.  
There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.  
And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,

- 38 Y Él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen:**  
**¿Maestro, no tienes cuidado que perecemos?**  
**He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him,**  
**"Teacher, don't you care that we are dying?"**  
**and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and**  
**say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`**
- 39 Y levantándose, increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. Y cesó el viento, y**  
**fué hecha grande bonanza.**  
**He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased,**  
**and there was a great calm.**  
**And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and**  
**the wind did lull, and there was a great calm:**
- 40 Y á ellos dijo: ¿Por qué estáis así amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?**  
**He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"**  
**and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`**
- 41 Y temieron con gran temor, y decían el uno al otro. ¿Quién es éste, que aun el viento y la**  
**mar le obedecen?**  
**They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind**  
**and the sea obey him?"**  
**and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the**  
**wind and the sea do obey him?`**
- 1 Y VINIERON de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos.**  
**They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.**  
**And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,**
- 2 Y salido Él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un**  
**espíritu inmundo,**  
**When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with**  
**an unclean spirit,**  
**and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a**  
**man with an unclean spirit,**
- 3 Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar;**  
**who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,**  
**who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind**
- 4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían**  
**sido hechas pedazos por Él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar.**  
**because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn**  
**apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.**  
**because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in**  
**pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able**  
**to tame him,**

- 5 Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los montes y en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras.**  
Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.  
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.
- 6 Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le adoró.**  
When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,  
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7 Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te conjuro por Dios que no me atormentes.**  
and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."  
and having called with a loud voice, he said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!`
- 8 Porque le decía: Sal de este hombre, espíritu inmundo.**  
For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"  
(for he said to him, `Come forth, spirit unclean, out of the man,`)
- 9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos.**  
He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."  
and he was questioning him, `What [is] thy name?` and he answered, saying, `Legion [is] my name, because we are many;`
- 10 Y le rogaba mucho que no le enviase fuera de aquella provincia.**  
He begged him much that he would not send them away out of the country.  
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11 Y estaba allí cerca del monte una grande manada de puercos paciendo.**  
Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.  
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,
- 12 Y le rogaron todos los demonios, diciendo: Envíanos á los puercos para que entremos en ellos.**  
All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."  
and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`

- 13 Y luego Jesús se lo permitió. Y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron.**  
**At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.**  
**and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.**
- 14 Y los que apacentaban los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había acontecido.**  
**Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.**  
**And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;**
- 15 Y vienen á Jesús, y ven al que había sido atormentado del demonio, y que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su juicio cabal; y tuvieron miedo.**  
**They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.**  
**and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded - - him having had the legion -- and they were afraid;**
- 16 Y les contaron los que lo habían visto, cómo había acontecido al que había tenido el demonio, y lo de los puercos.**  
**Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.**  
**and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;**
- 17 Y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos.**  
**They began to beg him to depart from their borders.**  
**and they began to call upon him to go away from their borders.**
- 18 Y entrando Él en el barco, le rogaba el que había sido fatigado del demonio, para estar con Él.**  
**As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.**  
**And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,**
- 19 Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete á tu casa, á los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti.**  
**He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."**  
**and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;**

- 20 Y se fué, y comenzó á publicar en Decápolis cuan grandes cosas Jesús había hecho con Él: y todos se maravillaban.**  
He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.  
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.
- 21 Y pasando otra vez Jesús en un barco á la otra parte, se juntó á Él gran compañía; y estaba junto á la mar.**  
When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.  
And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,
- 22 Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró á sus pies,**  
Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,  
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23 Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está á la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salva, y vivirá.**  
and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."  
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`
- 24 Y fué con Él, y le seguía gran compañía, y le apretaban.**  
He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.  
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,
- 25 Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía,**  
A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,  
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,
- 26 Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,**  
and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,  
and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,



- 27 Como oyó hablar de Jesús, llegó por detrás entre la compañía, y tocó su vestido.**  
having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.  
having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his
- 28 Porque decía: Si tocare tan solamente su vestido, seré salva.**  
For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."  
for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29 Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en el cuerpo que estaba sana de aquel azote.**  
Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.  
and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30 Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que había salido de Él, volviéndose á la compañía, dijo: ¿Quién ha tocado mis vestidos?**  
Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"  
And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`
- 31 Y le dijeron sus discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: ¿Quién me ha tocado?**  
His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"  
and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`
- 32 Y Él miraba alrededor para ver á la que había hecho esto.**  
He looked around to see her who had done this thing.  
And he was looking round to see her who did this,
- 33 Entonces la mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí había sido hecho, vino y se postró delante de Él, y le dijo toda la verdad.**  
But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.  
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,
- 34 Y Él le dijo: Hija, tu fe te ha hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote.**  
He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."  
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`

- 35** Hablando aún Él, vinieron de casa del príncipe de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para qué fatigas más al Maestro?  
While he was still speaking, they came from the synagogue ruler's house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"  
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue's [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`
- 36** Mas luego Jesús, oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.  
But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don't be afraid, only believe."  
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`
- 37** Y no permitió que alguno viniese tras Él sino Pedro, y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo.  
He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.  
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;
- 38** Y vino á casa del príncipe de la sinagoga, y vió el alboroto, los que lloraban y gemían mucho.  
He came to the synagogue ruler's house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.  
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;
- 39** Y entrando, les dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La muchacha no es muerta, mas duerme.  
When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."  
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;
- 40** Y hacían burla de Él: mas Él, echados fuera todos, toma al padre y á la madre de la muchacha, y á los que estaban con Él, y entra donde la muchacha estaba.  
They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.  
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,
- 41** Y tomando la mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, si lo interpretares: Muchacha, á ti digo, levántate.  
Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."  
and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`

- 42 Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto.**  
Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.  
And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,
- 43 Mas Él les mandó mucho que nadie lo supiese, y dijo que le diesen de comer.**  
He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.  
and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.
- 1 Y SALIÓ de allí, y vino á su tierra, y le siguieron sus discípulos.**  
He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him. And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,
- 2 Y llegado el sábado, comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es ésta que le es dada, y tales maravillas que por sus manos son hechas?**  
When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?"  
and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, "Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?"
- 3 ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en Él. Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.**  
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? -- and they were being stumbled at him.
- 4 Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.**  
Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."  
And Jesus said to them -- "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;"
- 5 Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.**  
He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.  
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];

- 6 Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.**  
He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching, and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,
- 7 Y llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.**  
He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.  
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,
- 8 Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; no alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;**  
He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,  
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,
- 9 Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.**  
but to wear sandals, and not put on two tunics.  
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.
- 10 Y les decía: Donde quiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de**  
He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there. And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,
- 11 Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.**  
Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"  
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`
- 12 Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.**  
They went out, and preached that people should repent.  
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,
- 13 Y echaban fuera muchos demonios, y ungían con aceite á muchos enfermos, y sanaban.**  
They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.  
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].

- 14 Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en Él.**  
**King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."**  
**And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`**
- 15 Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.**  
**But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."**  
**Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`**
- 16 Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan el que yo degollé: Él ha resucitado de los muertos.**  
**But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."**  
**And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`**
- 17 Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido á Juan, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.**  
**For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip`s wife, for he had married her.**  
**For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,**
- 18 Porque Juan decía á Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.**  
**For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother`s wife."**  
**for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`**
- 19 Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:**  
**Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn`t,**  
**and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,**
- 20 Porque Herodes temía á Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.**  
**for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe.**  
**When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.**  
**for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.**
- 21 Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus príncipes y tribunos, y á los principales de Galilea;**  
**When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;**  
**And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,**

- 22 Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes y á los que estaban con Él á la mesa, el rey dijo á la muchacha: Pídeme lo que quisieres, que yo te lo daré.**  
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."  
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`
- 23 Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.**  
He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."  
and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`
- 24 Y saliendo ella, dijo á su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.**  
She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."  
And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`
- 25 Entonces ella entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.**  
She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."  
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`
- 26 Y el rey se entristeció mucho; mas á causa del juramento, y de los que estaban con Él á la mesa, no quiso desecharla.**  
The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.  
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27 Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;**  
Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John's head, and he went and beheaded him in the prison,  
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28 El cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió á la muchacha, y la muchacha la dió á su madre.**  
and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.  
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;
- 29 Y oyéndolo sus discípulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.**  
When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.  
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.

- 30 Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.**  
The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.  
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,
- 31 Y Él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.**  
He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.  
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,
- 32 Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.**  
They went away in the boat to a desert place by themselves.  
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.
- 33 Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurrieron allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á Él.**  
They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.  
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,
- 34 Y saliendo Jesús vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.**  
Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.  
and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.
- 35 Y como ya fuese el día muy entrado, sus discípulos llegaron á Él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;**  
When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.  
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,
- 36 Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.**  
Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."  
let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`

- 37 Y respondiendo Él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?**  
**But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"**  
**And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`**
- 38 Y Él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos**  
**He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."**  
**And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`**
- 39 Y les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.**  
**He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.**  
**And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,**
- 40 Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.**  
**They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.**  
**and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.**
- 41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discípulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.**  
**He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.**  
**And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,**
- 42 Y comieron todos, y se hartaron.**  
**They all ate, and were filled.**  
**and they did all eat, and were filled,**
- 43 Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.**  
**They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.**  
**and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,**
- 44 Y los que comieron eran cinco mil hombres.**  
**Those who ate the loaves were five thousand men.**  
**and those eating of the loaves were about five thousand men.**
- 45 Y luego dió prisa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de Él á Bethsaida de la otra parte, entre tanto que Él despedía la multitud.**  
**Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.**  
**And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,**



- 46 Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.**  
After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.  
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.
- 47 Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y Él solo en tierra.**  
When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.  
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;
- 48 Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.**  
Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,  
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49 Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;**  
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;  
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,
- 50 Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.**  
for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don`t be afraid."  
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`
- 51 Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento: y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:**  
He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.  
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,
- 52 Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.**  
for they hadn`t understood about the loaves, but their hearts were hardened.  
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.
- 53 Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.**  
When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.  
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,

**54 Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron.**

**When they had come out of the boat, immediately the people recognized him, and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,**

**55 Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.**

**and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.**

**having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,**

**56 Y donde quiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen siquiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.**

**Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.**

**and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.**

**1 Y SE juntaron á Él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de**

**Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.**

**And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,**

**2 Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, los condenaban.**

**Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.**

**and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;**

**3 (Porque los Fariseos y todos los Judíos, teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.**

**(For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.**

**for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,**

- 4 Y volviendo de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos de beber, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.)**  
**They don`t eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)**  
**and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.**
- 5 Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes?**  
**The Pharisees and the scribes asked him, "Why don`t your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"**  
**Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`**
- 6 Y respondiendo Él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, Mas su corazón lejos está de mí.**  
**He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.**  
**and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;**
- 7 Y en vano me honra, Enseñando como doctrinas mandamientos de hombres.**  
**But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.`**  
**and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;**
- 8 Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos de beber: y hacéis otras muchas cosas semejantes.**  
**"For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."**  
**for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.`**
- 9 Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra**  
**He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.**  
**And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;**
- 10 Porque Moisés dijo: Honra á tu padre y á tu madre, y: El que maldijera al padre ó á la madre, morirá de muerte.**  
**For Moses said, `Honor your father and your mother;` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`**  
**for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;**

- 11 Y vosotros decís: Basta si dijere un hombre al padre ó á la madre: Es Corbán (quiere decir, don mío á Dios) todo aquello con que pudiera valerte;  
But you say, `If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;"`  
and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,**
- 12 Y no le dejáis hacer más por su padre ó por su madre,  
and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,  
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,**
- 13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis: y muchas cosas hacéis semejantes á éstas.  
making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."  
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`**
- 14 Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oídme todos, y entended:  
He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.  
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;**
- 15 Nada hay fuera del hombre que entre en Él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de Él, aquello es lo que contamina al hombre.  
There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.  
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.**
- 16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.  
If anyone has ears to hear, let him hear!"  
If any hath ears to hear -- let him hear.`**
- 17 Y apartado de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola.  
When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.  
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,**
- 18 Y díjoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar;  
He said to them, "Are you so without understanding also? Don` t you perceive that whatever goes into the man from outside can` t defile him,  
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?**

- 19** Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? Esto decía, haciendo limpias todas las viandas.  
because it doesn't go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"  
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`
- 20** Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.  
He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.  
And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;
- 21** Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,  
For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,  
for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,
- 22** Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez.  
covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.  
thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;
- 23** Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.  
All these evil things proceed from within, and defile the man."  
all these evils do come forth from within, and they defile the man.`
- 24** Y levantándose de allí, se fué á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie lo supiese; mas no pudo esconderse.  
From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.  
And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,
- 25** Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de Él, vino y se echó á sus pies.  
For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.  
for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --
- 26** Y la mujer era Griega, Sirofenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.  
Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.  
and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.

- 27 Más Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.**  
**But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children`s bread and throw it to the dogs."**  
**And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children`s bread, and to cast [it] to the little dogs.`**
- 28 Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.**  
**But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children`s crumbs."**  
**And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`**
- 29 Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.**  
**He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."**  
**And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`**
- 30 Y como fué á su casa, halló que el demonio había salido, y á la hija echada sobre la**  
**She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.**  
**and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.**
- 31 Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis.**  
**Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.**  
**And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,**
- 32 Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima.**  
**They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.**  
**and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.**
- 33 Y tomándole aparte de la gente, metió sus dedos en las orejas de Él, y escupiendo, tocó su lengua;**  
**He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.**  
**And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,**
- 34 Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es decir: Sé abierto.**  
**Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"**  
**and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`**

- 35 Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba**  
**Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.**  
**and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.**
- 36 Y les mandó que no lo dijese a nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban.**  
**He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.**  
**And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],**
- 37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.**  
**They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"**  
**and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`**
- 1 EN aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían qué comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo:**  
**In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,**  
**In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,**
- 2 Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer:**  
**"I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.**  
**`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;**
- 3 Y si los enviare en ayunas á sus casas, desmayarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos.**  
**If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."**  
**and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`**
- 4 Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á estos de pan aquí en el desierto?**  
**His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"**  
**And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`**

- 5 Y les pregunto: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete.**  
He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."  
And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`
- 6 Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discípulos que los pusiesen delante: y los pusieron delante á la multitud.**  
He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.  
And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.
- 7 Tenían también unos pocos pececillos: y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante.**  
They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.  
And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8 Y comieron, y se hartaron: y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuertas.**  
They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;
- 9 Y eran los que comieron, como cuatro mil: y los despidió.**  
Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away.  
and those eating were about four thousand. And he let them away,
- 10 Y luego entrando en el barco con sus discípulos, vino á las partes de Dalmanutha.**  
Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha.  
and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,
- 11 Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con Él, pidiéndole señal del cielo, tentándole.**  
The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him.  
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;
- 12 Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación.**  
He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation."  
and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`



- 13 Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte.**  
He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.  
And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;
- 14 Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco.**  
They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them.  
and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,
- 15 Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes.**  
He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."  
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16 Y altercaban los unos con los otros diciendo: Pan no tenemos.**  
They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."  
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17 Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no consideraréis ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón?**  
Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?  
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?
- 18 ¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿y no os acordáis?**  
Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?  
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19 Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuertas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce.**  
When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."  
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20 Y cuando los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espuertas llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Siete.**  
"When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."  
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`
- 21 Y les dijo: ¿Cómo aún no entendéis?**  
He asked them, "Don't you understand, yet?"  
And he said to them, `How do ye not understand?`

- 22 Y vino á Bethsaida; y le traen un ciego, y le ruegan que le tocasse.**  
He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him. And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,
- 23 Entonces, tomando la mano del ciego, le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía algo.**  
He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything. and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:
- 24 Y Él mirando, dijo: Veo los hombres, pues veo que andan como árboles.**  
He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."  
and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`
- 25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fué restablecido, y vió de lejos y claramente á todos.**  
Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.  
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26 Y envióle á su casa, diciendo: No entres en la aldea, ni lo digas á nadie en la aldea.**  
He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."  
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`
- 27 Y salió Jesús y sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?**  
Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"  
And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Caesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28 Y ellos respondieron: Juan Bautista; y otros, Elías; y otros, Alguno de los profetas.**  
They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."  
And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29 Entonces Él les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo Pedro, le dice: Tú eres el Cristo.**  
He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."  
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`

- 30 Y les apercibió que no hablasen de Él á ninguno.  
He charged them that they should tell no one about him.  
And he strictly charged them that they may tell no one about it,**
- 31 Y comenzó á enseñarles, que convenía que el Hijo del hombre padeciese mucho, y ser reprobado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y ser muerto, y resucitar después de tres días.  
He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;**
- 32 Y claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le tomó, y le comenzó á reprender.  
He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.  
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,**
- 33 Y Él, volviéndose y mirando á sus discípulos, riñó á Pedro, diciendo: Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas que son de Dios, sino las que son de los hombres.  
But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."  
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`**
- 34 Y llamando á la gente con sus discípulos, les dijo: Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígame.  
He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.  
And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;**
- 35 Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que perdiere su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.  
For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel`s will save it.  
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;**
- 36 Porque ¿qué aprovechará al hombre, si granjeare todo el mundo, y pierde su alma?  
For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?  
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?**
- 37 ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma?  
For what should a man give in exchange for his life?  
Or what shall a man give as an exchange for his life?**

- 38** Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del hombre se avergonzará también de Él, cuando vendrá en la gloria de su Padre con los santos ángeles.  
For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."  
for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`
- 1** TAMBIÉN les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios que viene con potencia.  
He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."  
And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`
- 2** Y seis días después tomó Jesús á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y los sacó aparte solos á un monte alto; y fué transfigurado delante de ellos.  
After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.  
And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,
- 3** Y sus vestidos se volvieron resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto que ningún lavador en la tierra los puede hacer tan blancos.  
His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.  
and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].
- 4** Y les apareció Elías con Moisés, que hablaban con Jesús.  
Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.  
And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.
- 5** Entonces respondiendo Pedro, dice á Jesús: Maestro, bien será que nos quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y para Elías otro;  
Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."  
And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:``
- 6** Porque no sabía lo que hablaba; que estaban espantados.  
For he didn`t know what to say, for they were very afraid.  
for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

- 7 Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á él oid.**  
**A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."**  
**And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`**
- 8 Y luego, como miraron, no vieron más á nadie consigo, sino á Jesús solo.**  
**Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.**  
**and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.**
- 9 Y descendiendo ellos del monte, les mandó que á nadie dijese lo que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre hubiese resucitado de los muertos.**  
**As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.**  
**And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;**
- 10 Y retuvieron la palabra en sí, altercando qué sería aquéllo: Resucitar de los muertos.**  
**They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.**  
**and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.**
- 11 Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué es lo que los escribas dicen, que es necesario que Elías venga antes?**  
**They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"**  
**And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.**
- 12 Y respondiendo Él, les dijo: Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que padezca mucho y sea tenido en nada.**  
**He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?"**  
**And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?**
- 13 Empero os digo que Elías ya vino, y le hicieron todo lo que quisieron, como está escrito de Él.**  
**But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."**  
**But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`**

- 14 Y como vino á los discípulos, vió grande compañía alrededor de ellos, y escribas que disputaban con ellos.**  
Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.  
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,
- 15 Y luego toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á Él, le saludaron.**  
Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.  
and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.
- 16 Y preguntóles: ¿Qué disputáis con ellos?**  
He asked the scribes, "What are you asking them?"  
And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`
- 17 Y respondiendo uno de la compañía, dijo: Maestro, traje á ti mi hijo, que tiene un espíritu mudo,**  
One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit; and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;
- 18 El cual, donde quiera que le toma, le despedaza; y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.**  
and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."  
and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`
- 19 Y respondiendo Él, les dijo: ¡Oh generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele.**  
He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me."  
And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`
- 20 Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolcaba, echando espumarajos.**  
They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.  
and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.

- 21 Y Jesús preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo há que le aconteció esto? Y Él dijo: Desde niño:**  
He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.  
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22 Y muchas veces le echa en el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros.**  
Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."  
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`
- 23 Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible.**  
Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."  
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`
- 24 Y luego el padre del muchacho dijo clamando: Creo, ayuda mi incredulidad.**  
Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"  
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`
- 25 Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de Él, y no entres más en Él.**  
When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"  
Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`
- 26 Entonces el espíritu clamando y desgarrándole mucho, salió; y Él quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto.**  
Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."  
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,
- 27 Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó.**  
But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.  
but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.

- 28** Y como Él entró en casa, sus discípulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera?  
When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"  
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`
- 29** Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno.  
He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."  
And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`
- 30** Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese.  
They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.  
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31** Porque enseñaba á sus discípulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto Él, resucitará al tercer día.  
For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."  
for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`
- 32** Pero ellos no entendían esta palabra, y tenían miedo de preguntarle.  
But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.  
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.
- 33** Y llegó á Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino?  
He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"  
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`
- 34** Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién había de ser el mayor.  
But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.  
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;
- 35** Entonces sentándose, llamó á los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.  
He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."  
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`



- 36 Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice:  
He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them,  
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,**
- 37 El que recibiere en mi nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envió.  
"Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."  
`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`**
- 38 Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue.  
John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."  
And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`**
- 39 Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí.  
But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.  
And Jesus said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:**
- 40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.  
For whoever is not against us is on our side.  
for he who is not against us is for us;**
- 41 Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.  
For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ's, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.  
for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;**
- 42 Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar.  
Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.  
and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.**

- 43** Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;  
If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,  
`And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 44** Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 45** Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado;  
If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --  
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46** Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47** Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna;  
If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,  
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48** Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga.  
`where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`  
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49** Porque todos serán salados con fuego, y todo sacrificio será salado con sal.  
For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.  
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50** Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.  
Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."  
The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`

- 1 Y PARTIÉNDOSE de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á Él; y de nuevo les enseñaba como solía.**  
He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan.  
Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.  
And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.
- 2 Y llegándose los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer.**  
There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"  
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,
- 3 Mas Él respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?**  
He answered, "What did Moses command you?"  
and he answering said to them, `What did Moses command you?`
- 4 Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar.**  
They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."  
and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`
- 5 Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento;**  
But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.  
And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,
- 6 Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios.**  
But from the beginning of the creation, `God made them male and female.  
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;
- 7 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer.**  
For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,  
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,
- 8 Y los que eran dos, serán hechos una carne: así que no son más dos, sino una carne.**  
and the two will become one flesh, `so that they are no longer two, but one flesh.  
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;
- 9 Pues lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.**  
What therefore God has joined together, let no man separate."  
what therefore God did join together, let not man put asunder.`
- 10 Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo.**  
In the house, his disciples asked him again about the same matter.  
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,

- 11 Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella:**  
He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her.  
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;
- 12 Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio.**  
If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery."  
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`
- 13 Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reñían á los que los presentaban.**  
They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.  
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14 Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se lo estorbéis; porque de los tales es el reino de Dios.**  
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don't forbid them, for to such belong the kingdom of God.  
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15 De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en Él.**  
Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein."  
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`
- 16 Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.**  
He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.  
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.
- 17 Y saliendo Él para ir su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla delante de Él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?**  
As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"  
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`
- 18 Y Jesús le dijo: ¿Por qué me dices bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo uno, Dios.**  
Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.  
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;

- 19 Los mandamientos sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu madre.**  
**You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,` `Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"**  
**the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`**
- 20 El entonces respondiendole, le dijo: Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad. He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth." And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`**
- 21 Entonces Jesús mirándole, amóle, y díjole: Una cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme, tomando tu cruz. Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross." And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`**
- 22 Mas Él, entristecido por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones. But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions. And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.**
- 23 Entonces Jesús, mirando alrededor, dice á sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas! Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!" And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`**
- 24 Y los discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús respondiendole, les volvió á decir: ¡Hijos, cuán difícil es entrar en el reino de Dios, los que confían en las riquezas! The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God! And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!`**
- 25 Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de Dios. It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God." It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`**

- 26 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro de sí: ¿Y quién podrá salvarse?**  
**They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"**  
**And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`**
- 27 Entonces Jesús mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para Dios, no; porque todas las cosas son posibles para Dios.**  
**Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."**  
**And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`**
- 28 Entonces Pedro comenzó á decirle: He aquí, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te hemos seguido.**  
**Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."**  
**And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`**
- 29 Y respondiendo Jesús, dijo: De cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado casa, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó heredades, por causa de mí y del evangelio,**  
**Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel's sake,**  
**And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,**
- 30 Que no reciba cien tantos ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y en el siglo venidero la vida eterna.**  
**but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.**  
**who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;**
- 31 Empero muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.**  
**But many who are first will be last; and the last first."**  
**and many first shall be last, and the last first.`**
- 32 Y estaban en el camino subiendo á Jerusalem; y Jesús iba delante de ellos, y se espantaban, y le seguían con miedo: entonces volviendo á tomar á los doce aparte, les comenzó á decir las cosas que le habían de acontecer:**  
**They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.**  
**And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,**

- 33 He aquí subimos á Jerusalem, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles:**  
**"Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.**  
**-- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,**
- 34 Y le escarnecerán, y le azotarán, y escupirán en Él, y le matarán; mas al tercer día resucitará.**  
**They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."**  
**and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`**
- 35 Entonces Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, se llegaron á Él, diciendo: Maestro, querríamos que nos hagase lo que pidiéremos.**  
**James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."**  
**And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`**
- 36 Y Él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?**  
**He said to them, "What do you want me to do for you?"**  
**and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`**
- 37 Y ellos le dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno á tu diestra, y el otro á tu siniestra.**  
**They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."**  
**and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`**
- 38 Entonces Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de que yo soy bautizado?**  
**But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"**  
**and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`**
- 39 Y ellos dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, beberéis; y del bautismo de que soy bautizado, seréis bautizados.**  
**They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;**  
**And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;**

- 40 Mas que os sentéis á mi diestra y á mi siniestra, no es mío darlo, sino á quienes está aparejado.  
but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."  
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`**
- 41 Y como lo oyeron los diez, comenzaron á enojarse de Jacobo y de Juan.  
When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.  
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,**
- 42 Mas Jesús, llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.  
Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.  
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;**
- 43 Mas no será así entre vosotros: antes cualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros, será vuestro servidor;  
But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.  
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,**
- 44 Y cualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero, será siervo de todos.  
Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.  
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;**
- 45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.  
For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."  
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**
- 46 Entonces vienen á Jericó: y saliendo Él de Jericó y sus discípulos y una gran compañía, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino mendigando.  
They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.  
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,**



- 47** Y oyendo que era Jesús el Nazareno, comenzó á dar voces y decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.  
When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"  
and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`
- 48** Y muchos le reñían, que callase: mas Él daba mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de mí.  
Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"  
and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 49** Entonces Jesús parándose, mandó llamarle: y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, te llama.  
Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."  
And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`
- 50** El entonces, echando su capa, se levantó, y vino á Jesús.  
He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.  
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.
- 51** Y respondiendo Jesús, le dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: Maestro, que cobre la vista.  
Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."  
And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`
- 52** Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía á Jesús en el camino.  
Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.  
and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.
- 1** Y COMO fueron cerca de Jerusalem, de Bethphagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos,  
When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,  
And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,

- 2 Y les dice: Id al lugar que está delante de vosotros, y luego entrados en Él, hallaréis un pollino atado, sobre el cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo.**  
and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.  
and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:
- 3 Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá.**  
If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."  
and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`
- 4 Y fueron, y hallaron el pollino atado á la puerta fuera, entre dos caminos; y le desataron.**  
They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him.  
And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,
- 5 Y unos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?**  
Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?"  
and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`
- 6 Ellos entonces les dijeron como Jesús había mandado: y los dejaron.**  
They said to them just as Jesus had said, and they let them go.  
and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.
- 7 Y trajeron el pollino á Jesús, y echaron sobre Él sus vestidos, y se sentó sobre Él.**  
They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.  
And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,
- 8 Y muchos tendían sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas de los árboles, y las tendían por el camino.**  
Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.  
and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.
- 9 Y los que iban delante, y los que iban detrás, daban voces diciendo: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor.**  
Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!  
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;

- 10 Bendito el reino de nuestro padre David que viene: ¡Hosanna en las alturas! Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"**  
blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`
- 11 Y entró Jesús en Jerusalem, y en el templo: y habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, salióse á Bethania con los doce.**  
Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.  
And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.
- 12 Y el día siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre.**  
The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.  
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,
- 13 Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se acercó, si quizá hallaría en ella algo: y como vino á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo de higos.**  
Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.  
and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,
- 14 Entonces Jesús respondiendo, dijo á la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para siempre. Y lo oyeron sus discípulos.**  
Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it.  
and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.
- 15 Vienen, pues, á Jerusalem; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas;**  
They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.  
And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,
- 16 Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo.**  
He would not allow anyone to carry a container through the temple.  
and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,

- 17 Y les enseñaba diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.**  
**He taught, saying to them, "Isn't it written, `My house will be called a house of prayer for all the nations?` But you have made it a den of robbers!"**  
**and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`**
- 18 Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su**  
**The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.**  
**And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;**
- 19 Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad.**  
**When evening came, he went forth out of the city.**  
**and when evening came, he was going forth without the city.**
- 20 Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.**  
**As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.**  
**And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,**
- 21 Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado.**  
**Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away."**  
**and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`**
- 22 Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios.**  
**Jesus answering said to them, "Have faith in God.**  
**And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;**
- 23 Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quítate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere que será hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho.**  
**For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.**  
**for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.**
- 24 Por tanto, os digo que todo lo que orando pidieréis, creed que lo recibiréis, y os vendrá.**  
**Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.**  
**Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.**

- 25** Y cuando estuviereis orando, perdonad, si tenéis algo contra alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos os perdone también á vosotros vuestras ofensas.  
Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.  
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;
- 26** Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas.  
But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."  
and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`
- 27** Y volvieron á Jerusalem; y andando Él por el templo, vienen á Él los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos;  
They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,  
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,
- 28** Y le dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién te ha dado esta facultad para hacer estas cosas?  
and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"  
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`
- 29** Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os preguntaré también yo una palabra; y respondedme, y os diré con qué facultad hago estas cosas:  
Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.  
And Jesus answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;
- 30** El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.  
The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."  
the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me.`
- 31** Entonces ellos pensaron dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?  
They reasoned with themselves, saying, "If we should say, `From heaven;` he will say, `Why then did you not believe him?`  
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?

- 32 Y si dijéremos, de los hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban de Juan, que verdaderamente era profeta.**  
**If we should say, `From men`"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.**  
**But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;**
- 33 Y respondiendo, dicen á Jesús: No sabemos. Entonces respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré con qué facultad hago estas cosas.**  
**They answered Jesus, "We don`t know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."**  
**and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`**
- 1 Y COMENZÓ á hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó á labradores, y se partió lejos.**  
**He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.**  
**And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;**
- 2 Y envió un siervo á los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña.**  
**When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.**  
**and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,**
- 3 Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío.**  
**They took him, beat him, and sent him away empty.**  
**and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.**
- 4 Y volvió á enviarles otro siervo; mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron á enviarle afrentado.**  
**Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.**  
**`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.**
- 5 Y volvió á enviar otro, y á aquél mataron; y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros.**  
**Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.**  
**`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.**

- 6** Teniendo pues aún un hijo suyo amado, enviólo también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo.  
Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, `They will respect my son.`  
`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;
- 7** Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra.  
But those farmers said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and the inheritance will be ours.`  
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;
- 8** Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña.  
They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.  
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.
- 9** ¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.  
What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.  
`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.
- 10** ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, Esta es puesta por cabeza de esquina;  
Haven`t you even read this scripture: `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.  
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:
- 11** Por el Señor es hecho esto, Y es cosa maravillosa en nuestros ojos?  
This was from the Lord, It is marvelous in our eyes`?"  
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`
- 12** Y procuraban prenderle, porque entendían que decía á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; y dejándole, se fueron.  
They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.  
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;
- 13** Y envían á Él algunos de los Fariseos y de los Herodianos, para que le sorprendiesen en alguna palabra.  
They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.  
and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,

- 14 Y viniendo ellos, le dicen: Maestro, sabemos que eres hombre de verdad, y que no te cuidas de nadie; porque no miras á la apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo á César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos?**  
**When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?**  
**and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`**
- 15 Entonces Él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que la vea.**  
**Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."**  
**And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`**
- 16 Y ellos se la trajeron y les dice: ¿Cúya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De César.**  
**They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar's."**  
**and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar's;`**
- 17 Y respondiendo Jesús, les dijo: Dad lo que es de César á César; y lo que es de Dios, á Dios. Y se maravillaron de ello.**  
**Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." They marveled greatly at him.**  
**and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.**
- 18 Entonces vienen á él los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron, diciendo:**  
**There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying,**  
**And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,**
- 19 Maestro, Moisés nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome su mujer, y levante linaje á su hermano.**  
**"Teacher, Moses wrote to us, `If a man's brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.`"**  
**`Teacher, Moses wrote to us, that if any one's brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.**
- 20 Fueron siete hermanos: y el primero tomó mujer, y muriendo, no dejó simiente;**  
**There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children.**  
**`There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;**



- 21 Y la tomó el segundo, y murió, y ni aquél tampoco dejó simiente; y el tercero, de la misma manera.**  
The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise; and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22 Y la tomaron los siete, y tampoco dejaron simiente: á la postre murió también la mujer.**  
and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died.  
and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23 En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron por mujer.**  
In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."  
in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?
- 24 Entonces respondiendo Jesús, les dice: ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, ni la potencia de Dios?**  
Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?  
And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?
- 25 Porque cuando resucitarán de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en casamiento, mas son como los ángeles que están en los cielos.**  
For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.  
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.
- 26 Y de que los muertos hayan de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?**  
But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, `I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?`  
`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 27 No es Dios de muertos, mas Dios de vivos; así que vosotros mucho erráis.**  
He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."  
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`

- 28 Y Ilegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?**  
**One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"**  
**And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`**
- 29 Y Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno es.**  
**Jesus answered, "The greatest is, `Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:**  
**and Jesus answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;**
- 30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de todas tus fuerzas; este es el principal mandamiento.**  
**you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.` This is the primary commandment.**  
**and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;**
- 31 Y el segundo es semejante á Él: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.**  
**The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."**  
**and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`**
- 32 Entonces el escriba le dijo: Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y no hay otro fuera de Él;**  
**The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,**  
**And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;**
- 33 Y que amarle de todo corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como á sí mismo, más es que todos los holocaustos y sacrificios.**  
**and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."**  
**and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`**

- 34** Jesús entonces, viendo que había respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle.  
When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God." No one dared ask him any question after that.  
And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.
- 35** Y respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?  
Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?  
And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?
- 36** Porque el mismo David dijo por el Espíritu Santo: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, Hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.  
For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`  
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37** Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de dónde, pues, es su hijo? Y los que eran del común del pueblo le oían de buena gana.  
Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.  
therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,
- 38** Y les decía en su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas,  
In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,  
and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39** Y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;  
and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:  
and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,
- 40** Que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos recibirán mayor juicio.  
those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."  
who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`

- 41 Y estando sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cómo el pueblo echaba dinero en el arca: y muchos ricos echaban mucho.**  
Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.  
And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,
- 42 Y como vino una viuda pobre, echó dos blancas, que son un maravedí.**  
There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans. and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.
- 43 Entonces llamando á sus discípulos, les dice: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca:**  
He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,  
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;
- 44 Porque todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento.**  
for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."  
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1 Y SALIENDO del templo, le dice uno de sus discípulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios.**  
As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"  
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`
- 2 Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.**  
Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."  
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3 Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés:**  
As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,  
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,

- 4 Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal habrá cuando todas estas cosas han de cumplirse?**  
"Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"  
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`
- 5 Y Jesús respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad, que nadie os engañe;**  
Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.  
And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,
- 6 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y engañaran á muchos.**  
For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray.  
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;
- 7 Mas cuando oyereis de guerras y de rumores de guerras no os turbéis, porque conviene hacerse así; mas aun no será el fin.**  
When you hear of wars and rumors of wars, don't be troubled. For those must happen, but the end is not yet.  
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;
- 8 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres y alborotos; principios de dolores serán estos.**  
For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.  
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.
- 9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en los concilios, y en sinagogas seréis azotados: y delante de presidentes y de reyes seréis llamados por causa de mí, en testimonio á ellos.**  
But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.  
`And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;
- 10 Y á todas las gentes conviene que el evangelio sea predicado antes.**  
The gospel must first be preached to all the nations.  
and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.

- 11 Y cuando os trajeren para entregaros, no premeditéis qué habéis de decir, ni lo penséis: mas lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.**  
**When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.**  
**And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.**
- 12 Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y se levantarán los hijos contra los padres, y los matarán.**  
**"Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.**  
**And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,**
- 13 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo.**  
**You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end, the same will be saved.**  
**and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.**
- 14 Empero cuando viereis la abominación de asolamiento, que fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde no debe (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan á los montes;**  
**But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,**  
**And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;**
- 15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa, ni entre para tomar algo de su**  
**and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.**  
**and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;**
- 16 Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa.**  
**Let him who is in the field not return back to take his cloak.**  
**and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.**
- 17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días!**  
**But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!**  
**And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;**

- 18** Orad pues, que no acontezca vuestra huída en invierno.  
Pray that your flight won't be in the winter.  
and pray ye that your flight may not be in winter,
- 19** Porque aquellos días serán de aflicción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.  
For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.  
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;
- 20** Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que Él escogió, abrevió aquellos días.  
Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.  
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.
- 21** Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí está, no le creáis.  
Then if anyone tells you, 'Look, here is the Christ!' or, 'Look, there!' don't believe it.  
'And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;
- 22** Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos.  
For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.  
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;
- 23** Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo.  
But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.  
and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.
- 24** Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor;  
But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,  
'But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25** Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en los cielos serán conmovidas;  
the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.  
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.

- 26 Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha potestad y  
Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.  
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,**
- 27 Y entonces enviará sus ángeles, y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde el  
cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.  
Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds,  
from the ends of the earth to the ends of the sky.  
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four  
winds, from the end of the earth unto the end of heaven.**
- 28 De la higuera aprended la semejanza: Cuando su rama ya se enternece, y brota hojas,  
conocéis que el verano está cerca:  
"Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and  
puts forth its leaves, you know that the summer is near;  
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender,  
and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;**
- 29 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las  
puertas.  
even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the  
doors.  
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.**
- 30 De cierto os digo que no pasará esta generación, que todas estas cosas no sean hechas.  
Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are  
accomplished.  
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come  
to pass;**
- 31 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.  
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.  
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 32 Empero de aquel día y de la hora, nadie sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni  
el Hijo, sino el Padre.  
But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son,  
but only the Father.  
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who  
are in the heaven, not even the Son -- except the Father.**
- 33 Mirad, velad y orad: porque no sabéis cuándo será el tiempo.  
Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.  
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;**



- 34 Como el hombre que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero mandó que velase:**  
**"It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.**  
**as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;**
- 35 Velad pues, porque no sabéis cuándo el señor de la casa vendrá; si á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana;**  
**Watch therefore, for you don`t know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;**  
**watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;**
- 36 Porque cuando viniere de repente, no os halle durmiendo.**  
**lest coming suddenly he might find you sleeping.**  
**lest, having come suddenly, he may find you sleeping;**
- 37 Y las cosas que á vosotros digo, á todos las dije: Velad.**  
**What I tell you, I tell all: Watch."**  
**and what I say to you, I say to all, Watch.`**
- 1 Y DOS días después era la Pascua y los días de los panes sin levadura: y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían.**  
**It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.**  
**And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;**
- 2 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.**  
**For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."**  
**and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`**
- 3 Y estando Él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de unguento de nardo espique de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramóselo sobre su cabeza.**  
**While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.**  
**And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;**

- 4 Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de unguento?**  
**But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?**  
**and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?**
- 5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella.**  
**For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor."**  
**They grumbled against her.**  
**for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.**
- 6 Mas Jesús dijo: Dejadla; ¿por qué la fatigáis? Buena obra me ha hecho;**  
**But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.**  
**And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;**
- 7 Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisieréis les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis.**  
**For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.**  
**for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;**
- 8 Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura.**  
**She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.**  
**what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.**
- 9 De cierto os digo que donde quiera que fuere predicado este evangelio en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, será dicho para memoria de ella.**  
**Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."**  
**Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`**
- 10 Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, vino á los príncipes de los sacerdotes, para entregársele.**  
**Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.**  
**And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,**

- 11 Y ellos oyéndolo se holgaron, y prometieron que le darían dineros. Y buscaba oportunidad cómo le entregaría.**  
**They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.**  
**and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.**
- 12 Y el primer día de los panes sin levadura, cuando sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que comas la pascua?**  
**On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"**  
**And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`**
- 13 Y envía dos de sus discípulos, y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;**  
**He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,**  
**And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;**
- 14 Y donde entrare, decid al señor de la casa: El Maestro dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?**  
**and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`**  
**and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?**
- 15 Y Él os mostrará un gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros allí.**  
**He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us**  
**and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`**
- 16 Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la pascua.**  
**His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.**  
**And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.**
- 17 Y llegada la tarde, fué con los doce.**  
**When it was evening he came with the twelve.**  
**And evening having come, he cometh with the twelve,**

- 18 Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar.**  
As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."  
and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19 Entonces ellos comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno por sí: ¿Seré yo? Y el otro: ¿Seré yo?**  
They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"  
And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20 Y Él respondiendo les dijo: Es uno de los doce que moja conmigo en el plato.**  
He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.  
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21 A la verdad el Hijo del hombre va, como está de Él escrito; mas ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido.**  
For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."  
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`
- 22 Y estando ellos comiendo, tomó Jesús pan, y bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.**  
As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."  
And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`
- 23 Y tomando el vaso, habiendo hecho gracias, les dió: y bebieron de Él todos.**  
He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.  
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;
- 24 Y les dice: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos es derramada.**  
He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.  
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25 De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beberé nuevo en el reino de Dios.**  
Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."  
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`

- 26 Y como hubieron cantado el himno, se salieron al monte de las Olivas.**  
**When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.**  
**And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,**
- 27 Jesús entonces les dice: Todos seréis escandalizados en mí esta noche; porque escrito está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas.**  
**Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`"**  
**and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,**
- 28 Mas después que haya resucitado, iré delante de vosotros á Galilea.**  
**However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."**  
**but after my having risen I will go before you to Galilee.`**
- 29 Entonces Pedro le dijo: Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.**  
**But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."**  
**And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`**
- 30 Y le dice Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, antes que el gallo haya cantado dos veces, me negarás tres veces.**  
**Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."**  
**And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`**
- 31 Mas Él con mayor porfía decía: Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. También todos decían lo mismo.**  
**But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.**  
**And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.**
- 32 Y vienen al lugar que se llama Gethsemaní, y dice á sus discípulos: Sentaos aquí, entre tanto que yo oro.**  
**They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."**  
**And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`**
- 33 Y toma consigo á Pedro y á Jacobo y á Juan, y comenzó á atemorizarse, y á angustiarse.**  
**He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and**  
**and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,**
- 34 Y les dice: Está muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y velad.**  
**He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch."**  
**and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`**

- 35 Y yéndose un poco adelante, se postró en tierra, y oro que si fuese posible, pasase de Él aquella hora,**  
He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.  
And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,
- 36 Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son á ti posibles: traspasa de mí este vaso; empero no lo que yo quiero, sino lo que tú.**  
He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."  
and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`
- 37 Y vino y los halló durmiendo; y dice á Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una hora?**  
He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?  
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!
- 38 Velad y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad es presto, mas la carne enferma.**  
Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."  
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 39 Y volviéndose á ir, oró, y dijo las mismas palabras.**  
Again he went away, and prayed, saying the same words.  
And again having gone away, he prayed, the same word saying;
- 40 Y vuelto, los halló otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban cargados; y no sabían qué responderle.**  
Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.  
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.
- 41 Y vino la tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es entregado en manos de los pecadores.**  
He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.  
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;
- 42 Levantaos, vamos: he aquí, el que me entrega está cerca.**  
Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."  
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`

- 43 Y luego, aun hablando Él, vino Judas, que era uno de los doce, y con Él una compañía con espadas y palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas y de los ancianos.**  
Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders. And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44 Y el que le entregaba les había dado señal común, diciendo: Al que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con seguridad.**  
Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."  
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45 Y como vino, se acercó luego á Él, y le dice: Maestro, Maestro. Y le besó.**  
When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46 Entonces ellos echaron en Él sus manos, y le prendieron.**  
They laid their hands on him, and took him.  
And they laid on him their hands, and kept hold on him;
- 47 Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja.**  
But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.  
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.
- 48 Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos á tomarme?**  
Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?  
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!
- 49 Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo, y no me tomasteis; pero es así, para que se cumplan las Escrituras.**  
I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."  
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`
- 50 Entonces dejándole todos sus discípulos, huyeron.**  
They all left him, and fled.  
And having left him they all fled;

- 51 Empero un mancebillo le seguía cubierto de una sábana sobre el cuerpo desnudo; y los mancebos le prendieron:**  
A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him, and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,
- 52 Mas Él, dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo.**  
but he left the linen cloth, and fled from them naked.  
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.
- 53 Y trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron á Él todos los príncipes de los sacerdotes y los ancianos y los escribas.**  
They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.  
And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;
- 54 Empero Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y estaba sentado con los servidores, y calentándose al fuego.**  
Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.  
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.
- 55 Y los príncipes de los sacerdotes y todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban.**  
Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.  
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,
- 56 Porque muchos decían falso testimonio contra Él; mas sus testimonios no concertaban.**  
For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.  
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.
- 57 Entonces levantándose unos, dieron falso testimonio contra Él, diciendo:**  
Some stood up, and gave false testimony against him, saying,  
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --
- 58 Nosotros le hemos oído decir: Yo derribaré este templo que es hecho de mano, y en tres días edificaré otro echo sin mano.**  
"We heard him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.'"  
'We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;'



- 59 Mas ni aun así se concertaba el testimonio de ellos.  
Even so their testimony did not agree.  
and neither so was their testimony alike.**
- 60 Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, preguntó á Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? ¿Qué atestiguan estos contra ti?  
The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"  
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`**
- 61 Mas Él callaba, y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió á preguntar, y le dice: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?  
But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"  
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`**
- 62 Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del hombre sentado á la diestra de la potencia de Dios, y viniendo en las nubes del cielo.  
Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."  
and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`**
- 63 Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestidos, dijo: ¿Qué más tenemos necesidad de testigos?  
The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?  
And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?**
- 64 Oído habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le condenaron ser culpado de muerte.  
You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.  
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,**
- 65 Y algunos comenzaron á escupir en Él, y cubrir su rostro, y á darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores le herían de bofetadas.  
Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.  
and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.**
- 66 Y estando Pedro abajo en el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote;  
As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came,  
And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,**

- 67** Y como vió á Pedro que se calentaba, mirándole, dice: Y tú con Jesús el Nazareno and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."  
and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`
- 68** Mas Él negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y se salió fuera á la entrada; y cantó el gallo.  
But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.  
and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.
- 69** Y la criada viéndole otra vez, comenzó á decir á los que estaban allí: Este es de ellos. The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them." And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`
- 70** Mas Él negó otra vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante. But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."  
and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`
- 71** Y Él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á este hombre de quien habláis. But he began to curse, and to swear, "I don't know this man of whom you speak!"  
and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`
- 72** Y el gallo cantó la segunda vez: y Pedro se acordó de las palabras que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, lloraba. The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.  
and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him - - `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.
- 1** Y LUEGO por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato. Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.  
And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;

- 2 Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiendo Él, le dijo: Tú lo dices. Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say." and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`**
- 3 Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho. The chief priests accused him of many things. And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]**
- 4 Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan. Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!" And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`**
- 5 Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba. But Jesus made no further answer, so Pilate marveled. and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.**
- 6 Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen. Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him. And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;**
- 7 Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta. There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder. and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.**
- 8 Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho. The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them. And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,**
- 9 Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos? Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?" and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`**
- 10 Porque conocía que por envidia le habían entregado los príncipes de los sacerdotes. For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up. for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;**

- 11 Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltase antes á Barrabás.**  
But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.  
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12 Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?**  
Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"  
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13 Y ellos volvieron á dar voces: Crucifícale.**  
They cried out again, "Crucify him!"  
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14 Mas Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucifícale.**  
Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"  
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15 Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Barrabás, y entregó á Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.**  
Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.  
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16 Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es á saber al Pretorio; y convocan toda la cohorte.**  
The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.  
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,
- 17 Y le visten de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,**  
They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.  
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18 Comenzaron luego á saludarle: ¡Salve, Rey de los Judíos!**  
They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"  
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`

- 19 Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en Él, y le adoraban hincadas las rodillas.**  
They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.  
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,
- 20 Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.**  
When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.  
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.
- 21 Y cargaron á uno que pasaba, Simón Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.**  
They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.  
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,
- 22 Y le llevan al lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.**  
They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."  
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`
- 23 Y le dieron á beber vino mezclado con mirra; mas Él no lo tomó.**  
They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.  
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.
- 24 Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, qué llevaría cada uno.**  
Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.  
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;
- 25 Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.**  
It was the third hour, and they crucified him.  
and it was the third hour, and they crucified him;
- 26 Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDIOS.**  
The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."  
and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`
- 27 Y crucificaron con Él dos ladrones, uno á su derecha, y el otro á su izquierda.**  
With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.  
And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,

- 28 Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.  
The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."  
and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`**
- 29 Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: ¡Ah! tú que  
derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,  
Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who  
destroy the temple, and build it in three days,  
And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the  
thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!**
- 30 Sálvate á ti mismo, y desciende de la cruz.  
save yourself, and come down from the cross!"  
save thyself, and come down from the cross!**
- 31 Y de esta manera también los príncipes de los sacerdotes escarneciendo, decían unos á  
otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.  
Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He  
saved others. He can't save himself.  
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes,  
said, `Others he saved; himself he is not able to save.**
- 32 El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También  
los que estaban crucificados con Él le denostaban.  
Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and  
believe him." Those who were crucified with him reproached him.  
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see  
and believe;` and those crucified with him were reproaching him.**
- 33 Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora  
de nona.  
When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth  
hour.  
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,**
- 34 Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿lama sabachthani?  
que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?  
At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?"  
which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"  
and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma  
sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**
- 35 Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elías.  
Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."  
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`**

- 36 Y corrió uno, y empapando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle.**  
**One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to take him down."**  
**and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`**
- 37 Mas Jesús, dando una grande voz, espiró.**  
**Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.**  
**And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,**
- 38 Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.**  
**The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.**  
**and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,**
- 39 Y el centurión que estaba delante de Él, viendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.**  
**When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"**  
**and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`**
- 40 Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; entre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;**  
**There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;**  
**And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,**
- 41 Las cuales, estando aún Él en Galilea, le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con Él habían subido á Jerusalem.**  
**who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.**  
**(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.**
- 42 Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la víspera del sábado,**  
**When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,**  
**And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,**
- 43 José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.**  
**Joseph of Arimathea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus' body.**  
**Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.**

- 44 Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo venir al centurión, preguntóle si era ya muerto.**  
Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.  
And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,
- 45 Y enterado del centurión, dió el cuerpo á José.**  
When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.  
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.
- 46 El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana, y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña, y revolió una piedra á la puerta del sepulcro.**  
He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.  
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,
- 47 Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.**  
Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.  
and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.
- 1 Y COMO pasó el sábado, María Magdalena, y María madre de Jacobo, y Salomé, compraron drogas aromáticas, para venir á ungrle.**  
When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.  
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,
- 2 Y muy de mañana, el primer día de la semana, vienen al sepulcro, ya salido el sol.**  
Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.  
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,
- 3 Y decían entre sí: ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del sepulcro?**  
They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"  
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`
- 4 Y como miraron, ven la piedra revuelta; que era muy grande.**  
for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back  
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,



- 5 Y entradas en el sepulcro, vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto de una larga ropa blanca; y se espantaron.**  
**Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.**  
**and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.**
- 6 Más Él les dice: No os asustéis: buscáis á Jesús Nazareno, el que fué crucificado; resucitado há, no está aquí; he aquí el lugar en donde le pusieron.**  
**He said to them, "Don't be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!**  
**And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!**
- 7 Mas id, decid á sus discípulos y á Pedro, que Él va antes que vosotros á Galilea: allí le veréis, como os dijo.**  
**But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.'"**  
**and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`**
- 8 Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las había tomado temblor y espanto; ni decían nada á nadie, porque tenían miedo.**  
**They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them.**  
**They said nothing to anyone; for they were afraid.**  
**And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.**
- 9 Mas como Jesús resucitó por la mañana, el primer día de la semana, apareció primeramente á María Magdalena, de la cual había echado siete demonios.**  
**Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.**  
**And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;**
- 10 Yendo ella, lo hizo saber á los que habían estado con Él, que estaban tristes y llorando.**  
**She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.**  
**she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;**
- 11 Y ellos como oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, no lo creyeron.**  
**When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved.**  
**and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.**
- 12 Mas después apareció en otra forma á dos de ellos que iban caminando, yendo al campo.**  
**After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.**  
**And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,**

- 13 Y ellos fueron, y lo hicieron saber á los otros; y ni aun á ellos creyeron.**  
**They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.**  
**and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.**
- 14 Finalmente se apareció á los once mismos, estando sentados á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza de corazón, que no hubiesen creído á los que le habían visto resucitado.**  
**Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.**  
**Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;**
- 15 Y les dijo: Id por todo el mundo; predicad el evangelio á toda criatura.**  
**He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.**  
**and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;**
- 16 El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.**  
**He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.**  
**he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.**
- 17 Y estas señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas;**  
**These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;**  
**`And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;**
- 18 Quitarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no les dañará; sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.**  
**they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."**  
**serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.`**
- 19 Y el Señor, después que les habló, fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra de Dios.**  
**So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.**  
**The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;**

**20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la palabra con las señales que se seguían. Amen.**

**They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.**

**and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.**

**1 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS**

**Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,**

**Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,**

**1 HABIENDO muchos tentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas,**

**Because many have undertaken to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us,**

**Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,**

**2 Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra;**

**even as they delivered them to us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word,**

**as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --**

**3 Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilo,**

**it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write to you in order, most excellent Theophilus;**

**it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,**

**4 Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado.**

**that you might know the certainty concerning the things in which you were instructed.**

**that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.**

**5 HUBO en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la suerte de Abías; y su mujer, de las hijas de Aarón, llamada Elisabet.**

**There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly division of Abijah. He had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.**

**There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;**

- 6 Y eran ambos justos delante de Dios, andando sin reprensión en todos los mandamientos y estatutos del Señor.**  
**They were both righteous before God, walking blamelessly in all the commandments and ordinances of the Lord.**  
**and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,**
- 7 Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran avanzados en días.**  
**But they had no child, because Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.**  
**and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.**
- 8 Y aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,**  
**Now it happened, while he executed the priest`s office before God in the order of his division,**  
**And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,**
- 9 Conforme á la costumbre del sacerdocio, salió en suerte á poner el incienso, entrando en el templo del Señor.**  
**according to the custom of the priest`s office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense.**  
**according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,**
- 10 Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora del incienso.**  
**The whole multitude of the people were praying outside at the hour of incense.**  
**and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.**
- 11 Y se le apareció el ángel del Señor puesto en pie á la derecha del altar del incienso.**  
**An angel of the Lord appeared to him, standing on the right side of the altar of incense.**  
**And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,**
- 12 Y se turbó Zacarías viéndole, y cayó temor sobre Él.**  
**Zacharias was troubled when he saw him, and fear fell on him.**  
**and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;**
- 13 Mas el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te parirá un hijo, y llamarás su nombre Juan.**  
**But the angel said to him, "Don`t be afraid, Zacharias, because your request has been heard, and your wife, Elizabeth, will bear you a son, and you shall call his name John.**  
**and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,**
- 14 Y tendrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento.**  
**You will have joy and gladness; and many will rejoice at his birth.**  
**and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,**

- 15** Porque será grande delante de Dios, y no beberá vino ni sidra; y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el seno de su madre.  
For he will be great in the sight of the Lord, and he will drink no wine nor strong drink. He will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.  
for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother's womb;
- 16** Y á muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios de ellos.  
He will turn many of the children of Israel to the Lord, their God.  
and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17** Porque Él irá delante de Él con el espíritu y virtud de Elías, para convertir los corazones de los padres á los hijos, y los rebeldes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo apercebido.  
He will go before his face in the spirit and power of Elijah, `to turn the hearts of the fathers to the children,` and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord."  
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`
- 18** Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi mujer avanzada en días.  
Zacharias said to the angel, "How can I be sure of this? For I am an old man, and my wife is well advanced in years."  
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19** Y respondiendo el ángel le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas.  
The angel answered him, "I am Gabriel, who stands in the presence of God. I was sent to speak to you, and to bring you this good news.  
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these good news to thee,
- 20** Y he aquí estarás mudo y no podrás hablar, hasta el día que esto sea hecho, por cuanto no creíste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo.  
Behold, you will be silent and not able to speak, until the day that these things will happen, because you didn't believe my words, which will be fulfilled in their proper time."  
and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21** Y el pueblo estaba esperando á Zacarías, y se maravillaban de que Él se detuviese en el templo.  
The people were waiting for Zacharias, and they marveled while he delayed in the temple.  
And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the

- 22 Y saliendo, no les podía hablar: y entendieron que había visto visión en el templo: y Él les hablaba por señas, y quedó mudo.**  
When he came out, he could not speak to them, and they perceived that he had seen a vision in the temple. He continued making signs to them, and remained mute.  
and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.
- 23 Y fué, que cumplidos los días de su oficio, se vino á su casa.**  
It happened, when the days of his service were fulfilled, he departed to his house.  
And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,
- 24 Y después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se encubrió por cinco meses, diciendo:**  
After these days Elizabeth, his wife, conceived, and she hid herself five months, saying, and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --
- 25 Porque el Señor me ha hecho así en los días en que miró para quitar mi afrenta entre los hombres.**  
"Thus has the Lord done to me in the days in which he looked at me, to take away my reproach among men."  
`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`
- 26 Y al sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,**  
Now in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,  
And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,
- 27 A una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David: y el nombre de la virgen era María.**  
to a virgin pledged to be married to a man whose name was Joseph, of the house of David.  
The virgin`s name was Mary.  
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.
- 28 Y entrando el ángel á donde estaba, dijo, ¡Salve, muy favorecida! el Señor es contigo: bendita tú entre las mujeres.**  
Having come in to her, the angel said, "Rejoice, you highly favored one! The Lord is with you. Blessed are you among women!"  
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`

- 29 Mas ella, cuando le vió, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese ésta.  
But when she saw him, she was greatly troubled at the saying, and considered what kind of salutation this might be.  
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.**
- 30 Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios.  
The angel said to her, "Don't be afraid, Mary, for you have found favor with God.  
And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;**
- 31 Y he aquí, concebirás en tu seno, y parirás un hijo, y llamarás su nombre JESUS.  
Behold, you will conceive in your womb, and bring forth a son, and will call his name JESUS.  
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus;**
- 32 Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo: y le dará el Señor Dios el trono de David su padre:  
He will be great, and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give to him the throne of his father, David,  
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,**
- 33 Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin.  
and he will reign over the house of Jacob forever. There will be no end of his kingdom."  
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`**
- 34 Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? porque no conozco varón.  
Mary said to the angel, "How will this be, seeing I am a virgin?"  
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`**
- 35 Y respondiendo el ángel le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios.  
The angel answered her, "The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore also the holy one which is born from you will be called the Son of God.  
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;**
- 36 Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:  
Behold, Elizabeth, your relative, also has conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren.  
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;**

- 37** Porque ninguna cosa es imposible para Dios.  
For no word from God will be void of power."  
because nothing shall be impossible with God.`
- 38** Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase á mí conforme á tu palabra. Y el ángel partió de ella.  
Mary said, "Behold, the handmaid of the Lord; be it to me according to your word." The angel departed from her.  
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.
- 39** En aquellos días levantándose María, fué á la montaña con priesa, á una ciudad de Judá;  
Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,  
And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,
- 40** Y entró en casa de Zacarías, y saludó á Elisabet.  
and entered into the house of Zacharias and greeted Elizabeth.  
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41** Y aconteció, que como oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fué llena del Espíritu Santo,  
It happened, when Elizabeth heard Mary`s greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.  
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,
- 42** Y exclamó á gran voz, y dijo. Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.  
She called out with a loud voice, and said, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!  
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;
- 43** ¿Y de dónde esto á mí, que la madre de mi Señor venga á mí?  
Why am I so favored, that the mother of my Lord should come to me?  
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?
- 44** Porque he aquí, como llegó la voz de tu salutación á mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.  
For behold, when the voice of your greeting came into my ears, the baby leaped in my womb for joy!  
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;



- 45 Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas de parte del Señor.  
Blessed is she who believed, for there will be a fulfillment of the things which have been spoken to her from the Lord!"  
and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`**
- 46 Entonces María dijo: engrandece mi alma al Señor;  
Mary said, "My soul magnifies the Lord.  
And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,**
- 47 Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador,  
My spirit has rejoiced in God my Savior,  
And my spirit was glad on God my Saviour,**
- 48 Porque ha mirado á la bajeza de su criada; Porque he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.  
For he has looked at the humble state of his handmaid. For behold, from now on, all generations will call me blessed.  
Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,**
- 49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; Y santo es su nombre.  
For he who is mighty has done to me great things; Holy is his name.  
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,**
- 50 Y su misericordia de generación á generación A los que le temen.  
His mercy is for generations of generations on those who fear him.  
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,**
- 51 Hizo valentía con su brazo: Esparció los soberbios del pensamiento de su corazón.  
He has shown strength with his arm. He has scattered the proud in the imagination of their heart.  
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,**
- 52 Quitó los poderosos de los tronos, Y levantó á los humildes.  
He has put down princes from their thrones. Has exalted the lowly.  
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,**
- 53 A los hambrientos hinchó de bienes; Y á los ricos envió vacíos.  
He has filled the hungry with good things. He has sent the rich away empty.  
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,**
- 54 Recibió á Israel su siervo, acordándose de la misericordia.  
He has given help to Israel, his servant, that he might remember mercy  
He received again Israel His servant, To remember kindness,**

- 55 Como habló á nuestros padres A Abraham y á su simiente para siempre.  
(As he spoke to our fathers) Toward Abraham and his seed forever."  
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`**
- 56 Y se quedó María con ella como tres meses: después se volvió á su casa.  
Mary stayed with her about three months, and returned to her house.  
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.**
- 57 Y á Elisabet se le cumplió el tiempo de parir, y parió un hijo.  
Now the time that Elizabeth should give birth was fulfilled, and she brought forth a son.  
And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,**
- 58 Y oyeron los vecinos y los parientes que Dios había hecho con ella grande misericordia, y se alegraron con ella.  
Her neighbors and her relatives heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her.  
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.**
- 59 Y aconteció, que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban del nombre de su padre, Zacarías.  
It happened on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of the father.  
And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,**
- 60 Y respondiendo su madre, dijo: No; sino Juan será llamado.  
His mother answered, "Not so; but he will be called John."  
and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`**
- 61 Y le dijeron: ¿Por qué? nadie hay en tu parentela que se llame de este nombre.  
They said to her, "There is no one among your relatives who is called by this name."  
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`**
- 62 Y hablaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.  
They made signs to his father, what he would have him called.  
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,**
- 63 Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se  
He asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." They all marveled.  
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;**
- 64 Y luego fué abierta su boca y su lengua, y habló bendiciendo á Dios.  
His mouth was opened immediately, and his tongue freed, and he spoke, blessing God.  
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.**

- 65 Y fué un temor sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Judea fueron divulgadas todas estas cosas.**  
Fear came on all who lived around them, and all these sayings were talked about throughout all the hill country of Judea.  
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,
- 66 Y todos los que las oían, las conservaban en su corazón, diciendo: ¿Quién será este niño? Y la mano del Señor estaba con Él.**  
All who heard them laid them up in their heart, saying, "What then will this child be?" The hand of the Lord was with him.  
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67 Y Zacarías su padre fué lleno de Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:**  
His father, Zacharias, was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,  
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 68 Bendito el Señor Dios de Israel, Que ha visitado y hecho redención á su pueblo,**  
"Blessed be the Lord, the God of Israel, For he has visited and worked redemption for his people;  
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69 Y nos alzó un cuerno de salvación En la casa de David su siervo,**  
Has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David  
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,
- 70 Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio:**  
(As he spoke by the mouth of his holy prophets who have been from of old),  
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71 Salvación de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron;**  
Salvation from our enemies, and from the hand of all who hate us;  
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72 Para hacer misericordia con nuestros padres, Y acordándose de su santo pacto;**  
To show mercy towards our fathers, To remember his holy covenant,  
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73 Del juramento que juró á Abraham nuestro padre, Que nos había de dar,**  
The oath which he spoke to Abraham, our father,  
An oath that He sware to Abraham our father,
- 74 Que sin temor librados de nuestros enemigos, Le serviríamos**  
To grant to us that we, being delivered out of the hand of our enemies, should serve him without fear,  
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,

- 75 En santidad y en justicia delante de Él, todos los días nuestros.  
In holiness and righteousness before him all the days of our life.  
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.**
- 76 Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; Porque irás ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos;  
And you, child, will be called a prophet of the Most High, For you will go before the face of the Lord to make ready his ways,  
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.**
- 77 Dando conocimiento de salud á su pueblo, Para remisión de sus pecados,  
To give knowledge of salvation to his people by the remission of their sins,  
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,**
- 78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó de lo alto el Oriente,  
Because of the tender mercy of our God, Whereby the dawn from on high will visit us,  
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,**
- 79 Para dar luz á los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; Para encaminar nuestros pies por camino de paz.  
To shine on those who sit in darkness and the shadow of death; To guide our feet into the way of peace."  
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.`**
- 80 Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu: y estuvo en los desiertos hasta el día que se mostró á Israel.  
The child grew, and grew strong in spirit, and was in the desert until the day of his public appearance to Israel.  
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.**
- 1 Y ACONTECIÓ en aquellos días que salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada.  
Now it happened in those days, that a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled.  
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --**
- 2 Este empadronamiento primero fué hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria.  
This was the first enrollment made when Quirinius was governor of Syria.  
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --**
- 3 E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad.  
All went to enroll themselves, everyone to his own city.  
and all were going to be enrolled, each to his proper city,**

- 4 Y subió José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, á Judea, á la ciudad de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David;**  
Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David;  
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,
- 5 Para ser empadronado con María su mujer, desposada con Él, la cual estaba encinta.**  
to enroll himself with Mary, who was pledged to be married to him as wife, being great with child.  
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.
- 6 Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de parir.**  
It happened, while they were there, that the day had come that she should give birth.  
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,
- 7 Y parió á su hijo primogénito, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.**  
She brought forth her firstborn son, and she wrapped him in bands of cloth, and laid him in a feeding trough, because there was no room for them in the inn.  
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.
- 8 Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigiliass de la noche sobre su ganado.**  
There were shepherds in the same country staying in the field, and keeping watch by night over their flock.  
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,
- 9 Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor.**  
Behold, an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.  
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.
- 10 Mas el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:**  
The angel said to them, "Don't be afraid, for behold, I bring you good news of great joy which will be to all the people.  
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you good news of great joy, that shall be to all the people --
- 11 Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.**  
For there is born to you, this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.  
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,

- 12 Y esto os será por señal: hallaréis al niño envuelto en pañales, echado en un pesebre.  
This is the sign to you: you will find a baby wrapped in strips of cloth, lying in a feeding trough."  
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`**
- 13 Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan á Dios, y decían:  
Suddenly, there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,  
And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,**
- 14 Gloria en las alturas á Dios, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres.  
"Glory to God in the highest, On earth peace, good will toward men."  
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`**
- 15 Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado.  
It happened, when the angels went away from them into the sky, that the shepherds said one to another, "Let`s go to Bethlehem, now, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us."  
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`**
- 16 Y vinieron apriesa, y hallaron á María, y á José, y al niño acostado en el pesebre.  
They came with haste, and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the feeding trough.  
And they came, having hasted, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,**
- 17 Y viéndolo, hicieron notorio lo que les había sido dicho del niño.  
When they saw it, they publicized widely the saying which was spoken to them about this child.  
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.**
- 18 Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.  
All who heard it wondered at the things which were spoken to them by the shepherds.  
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;**
- 19 Mas María guardaba todas estas cosas, confiriéndolas en su corazón.  
But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart.  
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;**

- 20 Y se volvieron los pastores glorificando y alabando á Dios de todas las cosas que habían oído y visto, como les había sido dicho.**  
**The shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken to them.**  
**and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.**
- 21 Y pasados los ocho días para circuncidar al niño, llamaron su nombre JESUS; el cual le fué puesto por el ángel antes que Él fuese concebido en el vientre.**  
**When eight days were fulfilled for the circumcision of the child, his name was called JESUS, which was given by the angel before he was conceived in the womb.**  
**And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus, having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.**
- 22 Y como se cumplieron los días de la purificación de ella, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalem para presentarle al Señor,**  
**When the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord**  
**And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,**
- 23 (Como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz, será llamado santo al Señor),**  
**(as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),**  
**as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`**
- 24 Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la ley del Señor: un par de tórtolas, ó dos palominos.**  
**and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, "A pair of turtledoves, or two young pigeons."**  
**and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtledoves, or two young pigeons.`**
- 25 Y he aquí, había un hombre en Jerusalem, llamado Simeón, y este hombre, justo y pío, esperaba la consolación de Israel: y el Espíritu Santo era sobre Él.**  
**Behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.**  
**And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,**
- 26 Y había recibido respuesta del Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Cristo del Señor.**  
**It had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.**  
**and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.**

- 27 Y vino por Espíritu al templo. Y cuando metieron al niño Jesús sus padres en el templo, para hacer por Él conforme á la costumbre de la ley.  
He came in the Spirit into the temple. When the parents brought in the child, Jesus, that they might do concerning him according to the custom of the law,  
And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus, for their doing according to the custom of the law regarding him,**
- 28 Entonces Él le tomó en sus brazos, y bendijo á Dios, y dijo:  
then he received him into his arms, and blessed God, and said,  
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,**
- 29 Ahora despides, Señor, á tu siervo, Conforme á tu palabra, en paz;  
"Now let you your servant depart, Lord, According to your word, in peace;  
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,**
- 30 Porque han visto mis ojos tu salvación,  
For my eyes have seen your salvation,  
because mine eyes did see Thy salvation,**
- 31 La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos;  
Which you have prepared before the face of all peoples;  
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,**
- 32 Luz para ser revelada á los Gentiles, Y la gloria de tu pueblo Israel.  
A light for revelation to the Gentiles, The glory of your people Israel."  
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`**
- 33 Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de Él.  
Joseph and his mother were marveling at the things which were spoken concerning him,  
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,**
- 34 Y los bendijo Simeón, y dijo á su madre María: He aquí, éste es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel; y para señal á la que será contradicho;  
and Simeon blessed them, and said to Mary, his mother, "Behold, this child is set for the falling and the rising of many in Israel, and for a sign which is spoken against.  
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --**
- 35 Y una espada traspasará tu alma de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos corazones.  
Yes, a sword will pierce through your own soul, that thoughts out of many hearts may be revealed."  
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`**



- 36 Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Phanuel, de la tribu de Aser; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad; There was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity, And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,**
- 37 Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones. and she had been a widow for about eighty-four years), who didn't depart from the temple, worshipping with fastings and petitions night and day. and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,**
- 38 Y ésta, sobreviniendo en la misma hora, juntamente confesaba al Señor, y hablaba de Él á todos los que esperaban la redención en Jerusalem. Coming up at that very hour, she gave thanks to the Lord, and spoke of him to all those who were looking for redemption in Jerusalem. and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.**
- 39 Mas como cumplieron todas las cosas según la ley del Señor, se volvieron á Galilea, á su ciudad de Nazaret. When they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth. And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;**
- 40 Y el niño crecía, y fortalecía, y se henchía de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre Él. The child grew, and grew strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was on him. and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the grace of God was upon him.**
- 41 E iban sus padres todos los años á Jerusalem en la fiesta de la Pascua. His parents went every year to Jerusalem at the feast of the Passover. And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,**
- 42 Y cuando fué de doce años, subieron ellos á Jerusalem conforme á la costumbre del día de la fiesta. When he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast, and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,**

- 43 Y acabados los días, volviendo ellos, se quedó el niño Jesús en Jerusalem, sin saberlo José y su madre.**  
and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy, Jesus, stayed behind in Jerusalem. Joseph and his mother didn't know it, and having finished the days, in their returning the child Jesus remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know,
- 44 Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos:**  
but supposing him to be in the company, they went a day's journey, and they looked for him among their relatives and acquaintances.  
and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances,
- 45 Mas como no le hallasen, volvieron á Jerusalem buscándole.**  
When they didn't find him, they returned to Jerusalem, looking for him.  
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.
- 46 Y aconteció, que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.**  
It happened, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both listening to them, and asking them questions.  
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,
- 47 Y todos los que le oían, se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas.**  
All who heard him were amazed at his understanding and his answers.  
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.
- 48 Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con dolor.**  
When they saw him, they were astonished, and his mother said to him, "Son, why have you treated us this way? Behold, your father and I were anxiously looking for you."  
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`
- 49 Entonces Él les dice: ¿Qué hay? ¿por qué me buscabais? ¿No sabíais que en los negocios de mi Padre me conviene estar?**  
He said to them, "Why were you looking for me? Didn't you know that I must be in my Father's house?"  
And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`
- 50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.**  
They didn't understand the saying which he spoke to them.  
and they did not understand the saying that he spake to them,

- 51 Y descendió con ellos, y vino á Nazaret, y estaba sujeto á ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.**  
**He went down with them, and came to Nazareth. He was subject to them, and his mother kept all these sayings in her heart.**  
**and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,**
- 52 Y Jesús crecía en sabiduría, y en edad, y en gracia para con Dios y los hombres.**  
**Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.**  
**and Jesus was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.**
- 1 Y EN el año quince del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisantias tetrarca de Abilinia,**  
**Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,**  
**And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --**
- 2 Siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra del Señor sobre Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.**  
**in the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John, the son of Zacharias, in the wilderness.**  
**Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,**
- 3 Y ÉL vino por toda la tierra al rededor del Jordán predicando el bautismo del arrepentimiento para la remisión de pecados;**  
**He came into all the region around the Jordan, preaching the baptism of repentance to remission of sins.**  
**and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,**
- 4 Como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías que dice: Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, Haced derechas sus sendas.**  
**As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.**  
**as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;**
- 5 Todo valle se henchirá, Y bajarás todo monte y collado; Y los caminos torcidos serán enderezados, Y los caminos ásperos allanados;**  
**Every valley will be filled. Every mountain and hill will be brought low. The crooked will become straight, And the rough ways smooth.**  
**every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;**

- 6 Y verá toda carne la salvación de Dios.  
All flesh will see God`s salvation.`"  
and all flesh shall see the salvation of God.`**
- 7 Y decía á las gentes que salían para ser bautizadas de Él: ¡Oh generación de víboras, quién os enseñó á huir de la ira que vendrá?  
He said therefore to the multitudes who went out to be baptized by him, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?  
Then said he to the multitudes coming forth to be baptised by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?**
- 8 Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis á decir en vosotros mismos: Tenemos á Abraham por padre: porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras, levantar hijos á Abraham.  
Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and don`t begin to say among yourselves, `We have Abraham for our father;` for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones!  
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham;**
- 9 Y ya también el hacha está puesta á la raíz de los árboles: todo árbol pues que no hace buen fruto, es cortado, y echado en el fuego.  
Even now the ax also lies at the root of the trees. Every tree therefore that doesn`t bring forth good fruit is cut down, and thrown into the fire."  
and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`**
- 10 Y las gentes le preguntaban, diciendo: ¿Pues qué haremos?  
The multitudes asked him, "What then must we do?"  
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`**
- 11 Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.  
He answered them, "He who has two coats, let him give to him who has none. He who has food, let him do likewise."  
and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`**
- 12 Y vinieron también publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?  
Tax collectors also came to be baptized, and they said to him, "Teacher, what must we do?"  
And there came also tax-gatherers to be baptised, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`**
- 13 Y Él les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.  
He said to them, "Extort no more than that which is appointed you."  
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`**

- 14 Y le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dice: No hagáis extorsión á nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestras pagas. Soldiers also asked him, saying, "What about us? What must we do?" He said to them, "Extort from no one by violence, neither accuse anyone wrongfully. Be content with your wages."**  
**And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`**
- 15 Y estando el pueblo esperando, y pensando todos de Juan en sus corazones, si Él fuese el Cristo, As the people were in expectation, and all men reasoned in their hearts concerning John, whether perhaps he was the Christ, And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;**
- 16 Respondió Juan, diciendo á todos: Yo, á la verdad, os bautizo en agua; mas viene quien es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: Él os bautizará en Espíritu Santo y fuego; John answered them all, "I indeed baptize you with water, but he comes who is mightier than I, the latchet of whose sandals I am not worthy to loosen. He will baptize you in the Holy Spirit and fire, John answered, saying to all, `I indeed with water do baptize you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall baptise you with the Holy Spirit and with fire;**
- 17 Cuyo bieldo está en su mano, y limpiará su era, y juntará el trigo en su alfolí, y la paja quemará en fuego que nunca se apagará. whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor, and will gather the wheat into his barn; but he will burn up the chaff with unquenchable fire." whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire**
- 18 Y amonestando, otras muchas cosas también anunciaba al pueblo. Then with many other exhortations he preached good news to the people, And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming good news to the people,**
- 19 Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por Él á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que había hecho Herodes, but Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias, his brother's wife, and for all the evil things which Herod had done, and Herod the tetrarch, being reproved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,**
- 20 Añadió también esto sobre todo, que encerró á Juan en la cárcel. added this also to them all, that he shut up John in prison. added also this to all, that he shut up John in the prison.**

- 21** Y aconteció que, como todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fué bautizado; y orando, el cielo se abrió,  
Now it happened, when all the people were baptized, that, Jesus also having been baptized, and praying, the sky was opened,  
And it came to pass, in all the people being baptised, Jesus also being baptised, and praying, the heaven was opened,
- 22** Y descendió el Espíritu Santo sobre Él en forma corporal, como paloma, y fué hecha una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido.  
and the Holy Spirit descended in a bodily form, as a dove, on him, and a voice came out of the sky, saying "You are my beloved Son. In you I am well pleased."  
and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23** Y el mismo Jesús comenzaba á ser como de treinta años, hijo de José, como se creía; que fué hijo de Elí,  
Jesus himself, when he began to teach, was about thirty years old, being the son (as was supposed) of Joseph, the son of Heli,  
And Jesus himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,
- 24** Que fué de Mathat, que fué de Leví, que fué Melchî, que fué de Janna, que fué de José, the son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,  
the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,
- 25** Que fué de Mattathías, que fué de Amós, que fué de Nahum, que fué de Esli, the son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,  
the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26** Que fué de Naggai, que fué de Maat, que fué de Matthathías, que fué de Semei, que fué de José, que fué de Judá, the son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Joseph, the son of Judah,  
the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27** Que fué de Joanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, que fué de Salathiel, the son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Shealtiel, the son of Neri,  
the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28** Que fué de Neri, que fué de Melchî, que fué de Abdi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er, the son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmodam, the son of Er,  
the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,

- 29** Que fué de Josué, que fué de Eliezer, que fué de Joreim, que fué de Mathat,  
the son of Josa, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,  
the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30** Que fué de Leví, que fué de Simeón, que fué de Judá, que fué de José, que fué de Jonán,  
que fué de Eliachîm,  
the son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonan, the son of  
Eliakim,  
the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of  
Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31** Que fué de Melea, que fué de Mainán, que fué de Mattatha, que fué de Nathán,  
the son of Melea, the son of Menan, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of  
David,  
the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32** Que fué de David, que fué de Jessé, que fué de Obed, que fué de Booz, que fué de  
Salmón, que fué de Naassón,  
the son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of  
Nahshon,  
the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of  
Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33** Que fué de Aminadab, que fué de Aram, que fué de Esrom, que fué de Phares,  
the son of Amminadab, the son of Aram, the son of Joram, the son of Hezron, the son of  
Perez, the son of Judah,  
the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34** Que fué de Judá, que fué de Jacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de  
Thara, que fué de Nachôr,  
the son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of  
Nahor,  
the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son]  
of Terah, the [son] of Nahor,
- 35** Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phalec, que fué de Heber,  
the son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Shelah  
the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36** Que fué de Sala, que fué de Cainán, Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noé, que fué  
de Lamech,  
the son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of  
Lamech,  
the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son]  
of Noah, the [son] of Lamech,

- 37** Que fué de Mathusala, que fué de Enoch, que fué de Jared, que fué de Maleleel, the son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Mahalaleel, the son of Cainan, the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38** Que fué de Cainán, que fué de Enós, que fué de Seth, que fué de Adam, que fué de Dios. the son of Enos, the son of Seth, the son of Adam, the son of God. the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.
- 1** Y JESÚS, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al wilderness  
Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness  
And Jesus, full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,
- 2** Por cuarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos días: los cuales pasados, tuvo hambre.  
for forty days, being tempted by the devil. He ate nothing in those days. Afterward, when they were completed, he was hungry.  
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3** Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, di á esta piedra que se haga pan.  
The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become bread."  
and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread.`
- 4** Y Jesús respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios.  
Jesus answered him, saying, "It is written, `Man will not live by bread alone, but by every word of God.`"  
And Jesus answered him, saying, `It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.`
- 5** Y le llevó el diablo á un alto monte, y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra.  
The devil, leading him up on a high mountain, showed him all the kingdoms of the inhabited world in a moment of time.  
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,
- 6** Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque á mí es entregada, y á quien quiero la doy:  
The devil said to him, "I will give you all this authority, and their glory, for it has been delivered to me; and I give it to whomever I want."  
and the Devil said to him, `To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;



- 7** Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos.  
If you therefore will worship before me, it will all be yours."  
thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`
- 8** Y respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: A tu Señor Dios adorarás, y á Él solo servirás.  
Jesus answered him, "Get behind me Satan! For it is written, `You will worship the Lord your God, and him only will you serve.`"  
And Jesus answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`
- 9** Y le llevó á Jerusalem, y púsole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo:  
He led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, "If you are the Son of God, cast yourself down from here,  
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down hence,
- 10** Porque escrito está: Que á sus ángeles mandará de ti, que te guarden;  
for it is written, `He will give his angels charge concerning you, to guard you;`  
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11** Y En las manos te llevarán, Porque no dañes tu pie en piedra.  
and, `On their hands they will bear you up, Lest perhaps you dash your foot against a stone.`"  
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12** Y respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.  
Jesus answering, said to him, "It has been said, `You shall not tempt the Lord your God.`"  
And Jesus answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13** Y acabada toda tentación, el diablo se fué de Él por un tiempo.  
When the devil had completed every temptation, he departed from him for awhile.  
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14** Y Jesús volvió en virtud del Espíritu á Galilea, y salió la fama de Él por toda la tierra de alrededor,  
Jesus returned in the power of the Spirit to Galilee, and news about him spread through all the surrounding area.  
And Jesus turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,
- 15** Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado de todos.  
He taught in their synagogues, being glorified by all.  
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.

- 16 Y vino á Nazaret, donde había sido criado; y entró, conforme á su costumbre, el día del sábado en la sinagoga, y se levantó á leer.**  
**He came to Nazareth, where he had been brought up. He entered, as was his custom, into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.**  
**And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;**
- 17 Y fuéle dado el libro del profeta Isaías; y como abrió el libro, halló el lugar donde estaba escrito:**  
**The book of the prophet Isaiah was handed to him. He opened the book, and found the place where it was written,**  
**and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:**
- 18 El Espíritu del Señor es sobre mí, Por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas á los pobres: Me ha enviado para sanar á los quebrantados de corazón; Para pregonar á los cautivos libertad, Y á los ciegos vista; Para poner en libertad á los quebrantados:**  
**"The Spirit of the Lord is on me, Because he anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to heal the brokenhearted, To proclaim release to the captives, Recovering of sight to the blind, To deliver those who are crushed,**  
**`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim good news to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,**
- 19 Para predicar el año agradable del Señor.**  
**And to proclaim the acceptable year of the Lord."**  
**To proclaim the acceptable year of the Lord.`**
- 20 Y rollando el libro, lo dió al ministro, y sentóse: y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él.**  
**He closed the book, gave it back to the attendant, and sat down. The eyes of all in the synagogue were fastened on him.**  
**And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.**
- 21 Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.**  
**He began to tell them, "Today, this scripture has been fulfilled in your hearing."**  
**And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`**
- 22 Y todos le daban testimonio, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?**  
**All testified about him, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth, and they said, "Isn't this Joseph's son?"**  
**and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`**

- 23 Y les dijo: Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate á ti mismo: de tantas cosas que hemos oído haber sido hechas en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.**  
He said to them, "Doubtless you will tell me this parable, `Physician, heal yourself. Whatever we have heard done at Capernaum, do also here in your hometown.`"  
And he said unto them, `Certainly ye will say to me this simile, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`
- 24 Y dijo: De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su tierra.**  
He said, "Most assuredly I tell you, no prophet is acceptable in his hometown.  
and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;
- 25 Mas en verdad os digo, que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fué cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambre en toda la tierra;**  
But truly I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the the sky was shut up three years and six months, when a great famine came over all the land.  
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26 Pero á ninguna de ellas fué enviado Elías, sino á Sarepta de Sidón, á una mujer viuda.**  
Elijah was sent to none of them, except only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow.  
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;
- 27 Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; mas ninguno de ellos fué limpio, sino Naamán el Siro.**  
There were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed, except Naaman, the Syrian."  
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`
- 28 Entonces todos en la sinagoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;**  
They were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things;  
And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,
- 29 Y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual la ciudad de ellos estaba edificada, para despeñarle.**  
and they rose up, and threw him out of the city, and led him to the brow of the hill that their city was built on, that they might throw him off the cliff.  
and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,
- 30 Mas Él, pasando por medio de ellos, se fué.**  
But he, passing through the midst of them, went his way.  
and he, having gone through the midst of them, went away.

- 31 Y descendió á Capernaum, ciudad de Galilea. Y los enseñaba en los sábados.**  
He came down to Capernaum, a city of Galilee. He was teaching them on the Sabbath day,  
And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,
- 32 Y se maravillaban de su doctrina, porque su palabra era con potestad.**  
and they were astonished at his teaching, for his word was with authority.  
and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.
- 33 Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inmundo, el cual exclamó á gran voz,**  
In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,  
And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,
- 34 Diciendo: Déjanos, ¿qué tenemos contigo Jesús Nazareno? ¿has venido á destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.**  
saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God!"  
saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus, O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 35 Y Jesús le increpó, diciendo: Enmudece, y sal de Él. Entonces el demonio, derribándole en medio, salió de Él, y no le hizo daño alguno.**  
Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in their midst, he came out of him, having done him no harm.  
And Jesus did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;
- 36 Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros, diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y potencia manda á los espíritus inmundos, y salen?**  
Amazement came on all, and they spoke together, one with another, saying, "What is this word? For with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out!"  
and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`
- 37 Y la fama de Él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.**  
News about him went forth into every place of the surrounding region.  
and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round
- 38 Y levantándose Jesús de la sinagoga, entró en casa de Simón: y la suegra de Simón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.**  
He rose up from the synagogue, and entered into Simon`s house. Simon`s mother-in-law was afflicted with a great fever, and they begged him for her.  
And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,

- 39 E inclinándose hacia ella, riñó á la fiebre; y la fiebre la dejó; y ella levantándose luego, les servía.**  
**He stood over her, and rebuked the fever; and it left her. Immediately she rose up and ministered to them.**  
**and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.**
- 40 Y poniéndose el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades, los traían á Él; y Él poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.**  
**When the sun was setting, all those who had any sick with various diseases brought them to him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.**  
**And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal**
- 41 Y salían también demonios de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Mas riñéndolos no les dejaba hablar; porque sabían que Él era el Cristo.**  
**Demons also came out from many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn't allow them to speak, because they knew that he was the Christ.**  
**And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.**
- 42 Y siendo ya de día salió, y se fué á un lugar desierto: y las gentes le buscaban, y vinieron hasta Él; y le detenían para que no se apartase de ellos.**  
**When it was day, he came out and went into an uninhabited place, and the multitudes looked for him, and came to him, and held on to him, so that he wouldn't go away from them.**  
**And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,**
- 43 Mas Él les dijo: Que también á otras ciudades es necesario que anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto soy enviado.**  
**But he said to them, "I must preach the good news of the kingdom of God to the other cities also; for this reason I have been sent."**  
**and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim good news of the reign of God, because for this I have been sent;`**
- 44 Y predicaba en las sinagogas de Galilea.**  
**He was preaching in the synagogues of Galilee.**  
**and he was preaching in the synagogues of Galilee.**
- 1 Y ACONTECIÓ, que estando Él junto al lago de Genezaret, las gentes se agolpaban sobre Él para oír la palabra de Dios.**  
**Now it happened, while the multitude pressed on him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret.**  
**And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,**

- 2 Y vió dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago: y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes.**  
**He saw two boats standing by the lake, but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.**  
**and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,**
- 3 Y entrado en uno de estos barcos, el cual era de Simón, le rogó que lo desviase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde el barco á las gentes.**  
**He entered into one of the boats, which was Simon`s, and asked him to put out a little from the land. He sat down and taught the multitudes out of the boat.**  
**and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.**
- 4 Y como cesó de hablar, dijo á Simón: Tira á alta mar, y echad vuestras redes para pescar.**  
**When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into the deep, and let down your nets for a catch."**  
**And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`**
- 5 Y respondiendo Simón, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado; mas en tu palabra echaré la red.**  
**Simon answered him, "Master, we worked all night, and took nothing; but at your word I will let down the net."**  
**and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down the net.`**
- 6 Y habiéndolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompía.**  
**When they had done this, they caught a great multitude of fish, and their net was And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,**
- 7 E hicieron señas á los compañeros que estaban en el otro barco, que viniesen á ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban.**  
**They beckoned to their partners in the other boat, that they should come and help them. They came, and filled both boats, so that they began to sink.**  
**and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.**
- 8 Lo cual viendo Simón Pedro, se derribó de rodillas á Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.**  
**But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus` knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, Lord."**  
**And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus, saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`**

- 9** Porque temor le había rodeado, y á todos los que estaban con Él, de la presa de los peces que habían tomado;  
For he was amazed, and all who were with him, at the catch of fish which they had for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,
- 10** Y asimismo á Jacobo y á Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Y Jesús dijo á Simón: No temas: desde ahora pescarás hombres.  
and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Jesus said to Simon, "Don't be afraid. From now on you will catch men alive."  
and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`
- 11** Y como llegaron á tierra los barcos, dejándolo todo, le siguieron.  
When they had brought their boats to land, they left everything, and followed him.  
and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.
- 12** Y aconteció que estando en una ciudad, he aquí un hombre lleno de lepra, el cual viendo á Jesús, postrándose sobre el rostro, le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes  
It happened, while he was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy.  
When he saw Jesus, he fell on his face, and begged him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."  
And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus, having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`
- 13** Entonces, extendiendo la mano, le tocó diciendo: Quiero: sé limpio. Y luego la lepra se fué de Él.  
He stretched forth his hand, and touched him, saying, "I want to. Be made clean."  
Immediately the leprosy departed from him.  
and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.
- 14** Y Él le mandó que no lo dijese á nadie: Mas ve, díjole, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza, como mandó Moisés, para testimonio á ellos.  
He charged him to tell no one, "But go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."  
And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`
- 15** Empero tanto más se extendía su fama: y se juntaban muchas gentes á oír y ser sanadas de sus enfermedades.  
But the report concerning him spread much more, and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.  
but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,

- 16 Mas Él se apartaba á los desiertos, y oraba.  
But he withdrew himself into the desert, and prayed.  
and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.**
- 17 Y aconteció un día, que Él estaba enseñando, y los Fariseos y doctores de la ley estaban sentados, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalem: y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.  
It happened on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee, Judea, and Jerusalem. The power of the Lord was with him to heal them.  
And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.**
- 18 Y he aquí unos hombres, que traían sobre un lecho un hombre que estaba paralítico; y buscaban meterle, y ponerle delante de Él.  
Behold, men brought a paralyzed man on a cot, and they sought to bring him in to lay before him.  
And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,**
- 19 Y no hallando por donde meterle á causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado le bajaron con el lecho en medio, delante de Jesús;  
Not finding a way to bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his cot into the midst before Jesus.  
and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus,**
- 20 El cual, viendo la fe de ellos, le dice: Hombre, tus pecados te son perdonados.  
Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."  
and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`**
- 21 Entonces los escribas y los Fariseos comenzaron á pensar, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?  
The scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this that speaks blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"  
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`**
- 22 Jesús entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo les dijo: ¿Qué pensáis en vuestros corazones?  
But Jesus, perceiving their thoughts, answered them, "Why are you reasoning so in your hearts?  
And Jesus having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?**



- 23 ¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, ó decir: Levántate y anda?  
Which is easier to say, `Your sins are forgiven you;` or to say, `Arise and walk?`  
which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?**
- 24 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice al paralítico): A ti digo, levántate, toma tu lecho, y vete á tu casa.  
But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I tell you, arise, and take up your cot, and go to your house."  
`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`**
- 25 Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fué á su casa, glorificando á Dios.  
Immediately he rose up before them, and took up that which he was laying on, and departed to his house, glorifying God.  
And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,**
- 26 Y tomó espanto á todos, y glorificaban á Dios; y fueron llenos del temor, diciendo: Hemos visto maravillas hoy.  
Amazement took hold on all, and they glorified God. They were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."  
and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`**
- 27 Y después de estas cosas salió, y vió á un publicano llamado Leví, sentado al banco de los públicos tributos, y le dijo: Sígueme.  
After these things he went out, and saw a tax collector, named Levi, sitting at the tax office, and said to him, "Follow me."  
And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`**
- 28 Y dejadas todas las cosas, levantándose, le siguió.  
He left everything, and rose up and followed him.  
and he, having left all, having arisen, did follow him.**
- 29 E hizo Leví gran banquete en su casa; y había mucha compañía de publicanos y de otros, los cuales estaban á la mesa con ellos.  
Levi made him a great feast for him in his house. There was a great crowd of tax collectors and others who were reclining with them.  
And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),**

- 30 Y los escribas y los Fariseos murmuraban contra sus discípulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con los publicanos y pecadores?**  
Their scribes and the Pharisees murmured against his disciples, saying, "Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?"  
and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`
- 31 Y respondiendo Jesús, les dijo: Los que están sanos no necesitan médico, sino los que están enfermos.**  
Jesus answered them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do."  
And Jesus answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:
- 32 No he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.**  
I have not come to call the righteous, but sinners to repentance."  
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 33 Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los discípulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asimismo los de los Fariseos, y tus discípulos comen y beben?**  
They said to him, "Why do John`s disciples often fast and pray, likewise also the disciples of the Pharisees, but yours eat and drink?"  
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`
- 34 Y Él les dijo: ¿Podéis hacer que los que están de bodas ayunen, entre tanto que el esposo está con ellos?**  
He said to them, "Can you make the friends of the bridegroom fast, while the bridegroom is with them?"  
And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?
- 35 Empero vendrán días cuando el esposo les será quitado: entonces ayunarán en aquellos días.**  
But the days will come when the bridegroom will be taken away from them. Then will they fast in those days."  
but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`
- 36 Y les decía también una parábola: Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo; de otra manera el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.**  
He also told a parable to them. "No one puts a piece from a new garment on an old garment, or else he will tear the new, and also the piece from the new will not match the old."  
And he spake also a simile unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent, and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.

- 37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos; de otra manera el vino nuevo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.**  
No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and it will be spilled, and the skins will be destroyed.  
`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;
- 38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conserva.**  
But new wine must be put into fresh wineskins, and both are preserved.  
but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;
- 39 Y ninguno que bebiere del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.**  
No man having drunk old wine immediately desires new, for he says, `The old is better.`  
and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`
- 1 Y ACONTECIÓ que pasando ÉL por los sembrados en un sábado segundo del primero, sus discípulos arrancaban espigas, y comían, restregándolas con las manos.**  
Now it happened on the second Sabbath after the first, that he was going through the grain fields, and his disciples plucked the heads of grain, and ate, rubbing them in their hands.  
  
And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,
- 2 Y algunos de los Fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los sábados?**  
But some of the Pharisees said to them, "Why do you do that which is not lawful to do on the Sabbath day?"  
and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`
- 3 Y respondiendo Jesús les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, qué hizo David cuando tuvo hambre, ÉL, y los que con ÉL estaban;**  
Jesus, answering them, said, "Haven't you read this, what David did, when he was hungry, he, and those who were with him;  
And Jesus answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him,
- 4 Cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, y comió, y dió también á los que estaban con ÉL, los cuales no era lícito comer, sino á solos los**  
how he entered into the house of God, and took and ate the show bread, and gave also to those who were with him, which is not lawful to eat except for the priests alone?"  
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?`
- 5 Y les decía. El Hijo del hombre es Señor aun del sábado.**  
He said to them, "The Son of Man is lord of the Sabbath."  
and he said to them, -- `The Son of Man is lord also of the sabbath.`

- 6** Y aconteció también en otro sábado, que Él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía la mano derecha seca.  
It also happened on another Sabbath, that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.  
And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,
- 7** Y le acechaban los escribas y los Fariseos, si sanaría en sábado, por hallar de qué le acusasen.  
The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.  
and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.
- 8** Mas Él sabía los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate, y ponte en medio. Y Él levantándose, se puso en pie.  
But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.  
And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.
- 9** Entonces Jesús les dice: Os preguntaré un cosa: ¿Es lícito en sábados hacer bien, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla?  
Then Jesus said to them, "I will ask you something: Is it lawful on the Sabbath to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"  
Then said Jesus unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`
- 10** Y mirándolos á todos alrededor, dice al hombre: Extiende tu mano. Y Él lo hizo así, y su mano fué restaurada.  
He looked around at them all, and said to him, "Stretch out your hand." He did, and his hand was restored as sound as the other.  
And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;
- 11** Y ellos se llenaron de rabia; y hablaban los unos á los otros qué harían á Jesús.  
But they were filled with rage, and talked with one another about what they might do to Jesus.  
and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus.
- 12** Y aconteció en aquellos días, que fué al monte á orar, y pasó la noche orando á Dios.  
It happened in these days, that he went out into the mountain to pray, and he continued all night in prayer to God.  
And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,

- 13 Y como fué de día, llamó á sus discípulos, y escogió doce de ellos, á los cuales también llamó apóstoles:**  
**When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:**  
**and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,**
- 14 A Simón, al cual también llamó Pedro, y á Andrés su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé,**  
**Simon, whom he also named Peter; Andrew, his brother; James; John; Philip;**  
**(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,**
- 15 Mateo y Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón el que se llama Celador,**  
**Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;**  
**Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,**
- 16 Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que también fué el traidor.**  
**Judas the son of James; and Judas Iscariot, who also became a traitor.**  
**Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)**
- 17 Y descendió con ellos, y se paró en un lugar llano, y la compañía de sus discípulos, y una grande multitud de pueblo de toda Judea y de Jerusalem, y de la costa de Tiro y de Sidón, que habían venido á oírle, y para ser sanados de sus enfermedades;**  
**He came down with them, and stood on a level place, with a crowd of his disciples, and a great number of the people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;**  
**and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,**
- 18 Y los que habían sido atormentados de espíritus inmundos: y estaban curados.**  
**also those who were troubled with unclean spirits, and they were being healed.**  
**and those harassed by unclean spirits, and they were healed,**
- 19 Y toda la gente procuraba tocarle; porque salía de Él virtud, y sanaba á todos.**  
**All the multitude sought to touch him, for power came forth from him, and healed them all.**  
**and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.**
- 20 Y alzando Él los ojos á sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres;**  
**porque vuestro es el reino de Dios.**  
**He lifted up his eyes to his disciples, and said, "Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God.**  
**And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.**

- 21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre; porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.**  
"Blessed are you who hunger now, for you will be filled. "Blessed are you who weep now, for you will laugh.  
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.
- 22 Bienaventurados seréis, cuando los hombres os aborrecieren, y cuando os apartaren de sí, y os denostaren, y desecharen vuestro nombre como malo, por el Hijo del hombre.**  
"Blessed are you when men shall hate you, and when they shall separate you from them and reproach you, and throw out your name as evil, for the Son of Man`s sake.  
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --
- 23 Gozaos en aquel día, y alegraos; porque he aquí vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacían sus padres á los profetas.**  
Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven, for their fathers did the same thing to the prophets.  
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.
- 24 Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque tenéis vuestro consuelo.**  
"But woe to you who are rich! For you have received your consolation.  
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.
- 25 ¡Ay de vosotros, los que estáis hartos! porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.**  
"Woe to you, you who are full now! For you will be hungry. "Woe to you, you who laugh now! For you will mourn and weep.  
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.
- 26 ¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres dijeren bien de vosotros! porque así hacían sus padres á los falsos profetas.**  
"Woe, when men will speak well of you! For their fathers did the same thing to the false prophets.  
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.
- 27 Mas á vosotros los que oís, digo: Amad á vuestros enemigos, haced bien á los que os aborrecen;**  
But I tell you who hear, love your enemies, do good to those who hate you,  
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,
- 28 Bendecid á los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.**  
bless them who curse you, and pray for those who insult you.  
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;

- 29** Y al que te hiriere en la mejilla, dale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun el sayo le defiendas.  
To him who strikes you on the cheek, offer also the other; and from him who takes away your cloak, don't withhold your coat also.  
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.
- 30** Y á cualquiera que te pidiera, da; y al que tomare lo que es tuyo, no vuelvas á pedir.  
Give to everyone who asks you, and don't ask him who takes away your goods to give them back again.  
`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31** Y como queréis que os hagan los hombres, así hacedles también vosotros:  
"As you desire that men should do to you, likewise do to them also.  
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32** Porque si amáis á los que os aman, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores aman á los que los aman.  
If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.  
and -- if ye love those loving you, what grace have ye? for also the sinful love those loving them;
- 33** Y si hicierais bien á los que os hacen bien, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores hacen lo mismo.  
If you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same.  
and if ye do good to those doing good to you, what grace have ye? for also the sinful do the same;
- 34** Y si prestareis á aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores prestan á los pecadores, para recibir otro tanto.  
If you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive back as much.  
and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what grace have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.
- 35** Amad, pues, á vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo: porque Él es benigno para con los ingratos y malos.  
But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing back; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for he is kind toward the unthankful and evil.  
`But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;

- 36 Sed pues misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.  
Therefore be merciful, even as your Father is also merciful.  
be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.**
- 37 No juzguéis, y no seréis juzgados: no condenéis, y no seréis condenados: perdonad, y seréis perdonados.  
Don` t judge, and you will not be judged. Don` t condemn, and you will not be condemned.  
Set free, and you will be set free.  
`And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned;  
release, and ye shall be released.**
- 38 Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida, y rebosando darán en vuestro seno: porque con la misma medida que midiereis, os será vuelto á medir.  
Give, and it will be given to you, good measure, pressed down, shaken together, and running over, will they give into your bosom. For with the same measure you measure it will be measured back to you."  
`Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`**
- 39 Y les decía una parábola: ¿Puede el ciego guiar al ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?  
He spoke a parable to them. "Can the blind guide the blind? Won` t they both fall into a pit?  
And he spake a simile to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?**
- 40 El discípulo no es sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.  
A disciple is not above his teacher, but everyone when he is fully trained will be like his teacher.  
A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.**
- 41 ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y la viga que está en tu propio ojo no consideras?  
Why do you see the speck of chaff that is in your brother`s eye, but don` t consider the beam that is in your own eye?  
`And why dost thou behold the mote that is in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?**
- 42 ¿O cómo puedes decir á tu hermano: Hermano, deja, echaré fuera la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga, que está en tu ojo? Hipócrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.  
Or how can you tell your brother, `Brother, let me remove the speck of chaff that is in your eye,` when you yourself don` t see the beam that is in your own eye? You hypocrite! First remove the beam from your own eye, and then you can see clearly to remove the speck of chaff that is in your brother`s eye.  
or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother`s eye.**



- 43 Porque no es buen árbol el que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen fruto.  
For there is no good tree that brings forth rotten fruit; nor again a rotten tree that brings forth good fruit.  
`For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;**
- 44 Porque cada árbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de los espinos, ni vendimian uvas de las zarzas.  
For each tree is known by its own fruit. For people don't gather figs from thorns, nor do they gather grapes from a bramble bush.  
for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.**
- 45 El buen hombre del buen tesoro de su corazón saca bien; y el mal hombre del mal tesoro de su corazón saca mal; porque de la abundancia del corazón habla su boca.  
The good man out of the good treasure of his heart brings forth that which is good, and the evil man out of the evil treasure of his heart brings forth that which is evil, for out of the abundance of the heart, his mouth speaks.  
`The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.**
- 46 ¿Por qué me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que digo?  
Why do you call me, `Lord, Lord,` and don't do the things which I say?  
`And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?**
- 47 Todo aquel que viene á mí, y oye mis palabras, y las hace, os enseñaré á quién es semejante:  
Everyone who comes to me, and hears my words, and does them, I will show you who he is like.  
Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;**
- 48 Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la peña; y cuando vino una avenida, el río dió con ímpetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porque estaba fundada sobre la peña.  
He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock. When a flood arose, the stream broke against that house, and could not shake it, because it was founded on the rock.  
he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.**

**49 Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; en la cual el río dió con ímpetu, y luego cayó; y fué grande la ruina de aquella casa.**

**But he who hears, and doesn't do, is like a man who built a house on the earth without a foundation, against which the stream broke, and immediately it fell, and the ruin of that house was great."**

**`And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.`**

**1 Y COMO acabó todas sus palabras oyéndole el pueblo, entró en Capernaum.**

**After he had finished speaking in the hearing of the people, he entered into Capernaum.**

**And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;**

**2 Y el siervo de un centurión, al cual tenía Él en estima, estaba enfermo y á punto de morir.**

**A certain centurion's servant, who was dear to him, was sick and at the point of death.**

**and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by**

**3 Y como oyó hablar de Jesús, envió á Él los ancianos de los Judíos, rogándole que viniese y librase á su siervo.**

**When he heard about Jesus, he sent to him elders of the Jews, asking him to come and save his servant.**

**and having heard about Jesus, he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.**

**4 Y viniendo ellos á Jesús, rogáronle con diligencia, diciéndole: Porque es digno de concederle esto;**

**When they came to Jesus, they begged him earnestly, saying, "He is worthy for you to do this for him,**

**And they, having come near unto Jesus, were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,**

**5 Que ama nuestra nación, y Él nos edificó una sinagoga.**

**for he loves our nation, and he built our synagogue for us."**

**for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`**

**6 Y Jesús fué con ellos. Mas como ya no estuviesen lejos de su casa, envió el centurión amigos á Él, diciéndole: Señor, no te incomodes, que no soy digno que entres debajo de mi tejado;**

**Jesus went with them. When he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, "Lord, don't trouble yourself, for I am not worthy for you to come under my roof.**

**And Jesus was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him, `Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;**

- 7** Por lo cual ni aun me tuve por digno de venir á ti; mas di la palabra, y mi siervo será sano.  
Therefore I didn't even think myself worthy to come to you; but say the word, and my servant will be healed.  
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;
- 8** Porque también yo soy hombre puesto en potestad, que tengo debajo de mí soldados; y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.  
For I also am a man placed under authority, having under myself soldiers. I tell this one, 'Go!' and he goes; and to another, 'Come!' and he comes; and to my servant, 'Do this,' and he does it."  
for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 9** Lo cual oyendo Jesús, se maravilló de Él, y vuelto, dijo á las gentes que le seguían: Os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.  
When Jesus heard these things, he marveled at him, and turned and said to the multitude who followed him, "I tell you, I have not found so great faith, no, not in Israel."  
And having heard these things Jesus wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, 'I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`
- 10** Y vueltos á casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo.  
Those who were sent, returning to the house, found that the servant who had been sick was well.  
and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.
- 11** Y aconteció después, que Él iba á la ciudad que se llama Nain, é iban con Él muchos de sus discípulos, y gran compañía.  
It happened soon afterwards, that he went to a city called Nain. Many of his disciples went with him, along with a great multitude.  
And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,
- 12** Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que sacaban fuera á un difunto, unigénito de su madre, la cual también era viuda: y había con ella grande compañía de la ciudad.  
Now when he drew near to the gate of the city, behold, one who was dead was carried out, the only son of his mother, and she was a widow. Many people of the city were with her.  
  
and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.
- 13** Y como el Señor la vió, compadeciósese de ella, y le dice: No llores.  
When the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, "Don't cry."  
And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, 'Be not weeping;`

- 14 Y acercándose, tocó el féretro: y los que lo llevaban, pararon. Y dice: Mancebo, á ti digo, levántate.**  
He came near and touched the coffin, and the bearers stood still. He said, "Young man, I tell you, arise!"  
and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`
- 15 Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó á hablar. Y dióle á su madre.**  
He who was dead sat up, and began to speak. He gave him to his mother.  
and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16 Y todos tuvieron miedo, y glorificaban á Dios, diciendo: Que un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y que Dios ha visitado á su pueblo.**  
Fear took hold on all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us," and, "God has visited his people."  
and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`
- 17 Y salió esta fama de Él por toda Judea, y por toda la tierra de alrededor.**  
This report went out concerning him in the whole of Judea, and in all the surrounding region.  
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18 Y sus discípulos dieron á Juan las nuevas de todas estas cosas: y llamó Juan á dos de sus discípulos,**  
The disciples of John told him about all these things.  
And the disciples of John told him about all these things,
- 19 Y envió á Jesús, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperaremos á otro?**  
John, calling to himself two of his disciples, sent them to Jesus, saying, "Are you he who comes, or should we look for another?"  
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus, saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 20 Y como los hombres vinieron á Él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado á ti, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperaremos á otro?**  
When the men had come to him, they said, "John the Baptizer has sent us to you, saying, `Are you he who comes, or should we look for another?`"  
And having come near to him, the men said, `John the Baptist sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 21 Y en la misma hora sanó á muchos de enfermedades y plagas, y de espíritus malos; y á muchos ciegos dió la vista.**  
In that hour he cured many of diseases and plagues and evil spirits; and to many who were blind he gave sight.  
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.

- 22** Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, dad las nuevas á Juan de lo que habéis visto y oído: que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan, á los pobres es anunciado el evangelio:  
Jesus answered them, "Go and tell John the things which you have seen and heard: that the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.  
And Jesus answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have good news proclaimed;
- 23** Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí.  
Blessed is he who is not offended by me."  
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`
- 24** Y como se fueron los mensajeros de Juan, comenzó á hablar de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es agitada por el viento?  
When John`s messengers had departed, he began to tell the multitudes about John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?  
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?
- 25** Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de vestidos delicados? He aquí, los que están en vestido precioso, y viven en delicias, en los palacios de los reyes están.  
But what did you go out to see? A man clothed in soft clothing? Behold, those who are gorgeously dressed, and live delicately, are in kings` courts.  
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26** Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y aun más que profeta.  
But what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.  
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:
- 27** Este es de quien está escrito: He aquí, envío mi mensajero delante de tu faz, El cual aparejará tu camino delante de ti.  
This is he of whom it is written, `Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.`  
this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
- 28** Porque os digo que entre los nacidos de mujeres, no hay mayor profeta que Juan el Bautista: mas el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que Él.  
"For I tell you, among those who are born of women there is not a greater prophet than John the Baptizer, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he."  
for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Baptist there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`

- 29 Y todo el pueblo oyéndole, y los publicanos, justificaron á Dios, bautizándose con el bautismo de Juan.**  
**When all the people and the tax collectors heard this, they justified God, being baptized with John`s baptism.**  
**And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been baptized with the baptism of John,**
- 30 Mas los Fariseos y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios contra sí mismos, no siendo bautizados de Él.**  
**But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God, not being baptized by him themselves.**  
**but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been baptized by him.**
- 31 Y dice el Señor: ¿A quién, pues, compararé los hombres de esta generación, y á qué son semejantes?**  
**The Lord said, "To what then will I liken the men of this generation? What are they like? And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?**
- 32 Semejantes son á los muchachos sentados en la plaza, y que dan voces los unos á los otros, y dicen: Os tañimos con flautas, y no bailasteis: os endechamos, y no llorasteis.**  
**They are like children who sit in the marketplace, and call one to another, saying, `We piped to you, and you didn`t dance. We mourned, and you didn`t weep.`**  
**they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!**
- 33 Porque vino Juan el Bautista, que ni comía pan, ni bebía vino, y decís: Demonio tiene.**  
**For John the Baptizer came neither eating bread nor drinking wine, and you say, `He has a demon.`**  
**`For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;**
- 34 Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y decís: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores.**  
**The Son of Man has come eating and drinking, and you say, `Behold, a gluttonous man, and a drunkard; a friend of tax collectors and sinners!`**  
**the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;**
- 35 Mas la sabiduría es justificada de todos sus hijos.**  
**Wisdom is justified by all her children."**  
**and the wisdom was justified from all her children.`**

- 36 Y le rogó uno de los Fariseos, que comiese con Él. Y entrado en casa del Fariseo, sentóse á la mesa.**  
**One of the Pharisees invited him to eat with him. He entered into the Pharisee`s house, and sat at the table.**  
**And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at meat),**
- 37 Y he aquí una mujer que había sido pecadora en la ciudad, como entendió que estaba á la mesa en casa de aquel Fariseo, trajo un alabastro de ungüento,**  
**Behold, a woman in the city who was a sinner, when she knew that he was reclining in the Pharisee`s house, she brought an alabaster jar of ointment.**  
**and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,**
- 38 Y estando detrás á sus pies, comenzó llorando á regar con lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos de su cabeza; y besaba sus pies, y los ungía con el ungüento.**  
**Standing behind at his feet weeping, she began to wet his feet with her tears, and she wiped them with the hair of her head, kissed his feet, and anointed them with the ointment.**  
**and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.**
- 39 Y como vió esto el Fariseo que le había convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera profeta, conocería quién y cuál es la mujer que le toca, que es pecadora.**  
**Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, "This man, if he were a prophet, would have perceived who and what kind of woman this is who touches him, that she is a sinner."**  
**And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`**
- 40 Entonces respondiendo Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Y Él dice: Di, Maestro.**  
**Jesus answered him, "Simon, I have something to tell you." He said, "Teacher, say on."  
And Jesus answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`**
- 41 Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;**  
**"A certain lender had two debtors. The one owed five hundred denarii, and the other fifty.  
`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;**
- 42 Y no teniendo ellos de qué pagar, perdonó á ambos. Di, pues, ¿cuál de éstos le amará**  
**When they couldn`t pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most?"**  
**and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?`**

- 43 Y respondiendo Simón, dijo: Pienso que aquél al cual perdonó más. Y Él le dijo: Rectamente has juzgado.**  
Simon answered, "He, I suppose, to whom he forgave the most." He said to him, "You have judged correctly."  
And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`
- 44 Y vuelto á la mujer, dijo á Simón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, no diste agua para mis pies; mas ésta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha limpiado con los cabellos.**  
Turning to the woman, he said to Simon, "Do you see this woman? I entered into your house, and you gave me no water for my feet, but she has wet my feet with her tears, and wiped them with the hair of her head.  
And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;
- 45 No me diste beso, mas ésta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.**  
You gave me no kiss, but she, since the time I came in, has not ceased to kiss my feet.  
a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;
- 46 No ungiste mi cabeza con óleo; mas ésta ha ungido con unguento mis pies.**  
You didn't anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment.  
with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;
- 47 Por lo cual te digo que sus muchos pecados son perdonados, porque amó mucho; mas al que se perdona poco, poco ama.**  
Therefore I tell you, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, the same loves little."  
therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`
- 48 Y á ella dijo: Los pecados te son perdonados.**  
He said to her, "Your sins are forgiven."  
And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`
- 49 Y los que estaban juntamente sentados á la mesa, comenzaron á decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados?**  
Those who sat at the table with him began to say to themselves, "Who is this who even forgives sins?"  
and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`
- 50 Y dijo á la mujer: Tu fe te ha salvado, ve en paz.**  
He said to the woman, "Your faith has saved you. Go in peace."  
and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`



- 1 Y ACONTECIÓ después, que Él caminaba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con Él,**  
**It happened soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God, and with him the twelve,**  
**And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming good news of the reign of God, and the twelve [are] with him,**
- 2 Y algunas mujeres que habían sido curadas de malos espíritus y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete demonios,**  
**and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out;**  
**and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,**
- 3 Y Juana, mujer de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas.**  
**and Joanna, the wife of Chuzas, Herod`s steward, Susanna; and many others; who ministered to them from their possessions.**  
**and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.**
- 4 Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron á Él, dijo por una parábola:**  
**When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.**  
**And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a simile:**
- 5 Uno que sembraba, salió á sembrar su simiente; y sembrando, una parte cayó junto al camino, y fué hollada; y las aves del cielo la comieron.**  
**"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell by the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.**  
**`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven did devour it.**
- 6 Y otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.**  
**Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.**  
**`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.**
- 7 Y otra parte cayó entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.**  
**Other fell amid the thorns, and the thorns grew with it, and choked it.**  
**`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.**

- 8** Y otra parte cayó en buena tierra, y cuando fué nacida, llevó fruto á ciento por uno.  
Diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.  
Other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit one hundred times." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear!"  
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`
- 9** Y sus discípulos le preguntaron, diciendo, qué era está parábola.  
Then his disciples asked him, "What does this parable mean?"  
And his disciples were questioning him, saying, `What may this simile be?`
- 10** Y Él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios del reino de Dios; mas á los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.  
He said, "To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables; that `seeing they may not see, and hearing they may not understand.`  
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in similes; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
- 11** Es pues ésta la parábola: La simiente es la palabra de Dios.  
Now the parable is this: The seed is the word of God.  
`And this is the simile: The seed is the word of God,
- 12** Y los de junto al camino, éstos son los que oyen; y luego viene el diablo, y quita la palabra de su corazón, porque no crean y se salven.  
Those by the road are those who hear, then the devil comes, and takes away the word from their heart, that they may not believe and be saved.  
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.
- 13** Y los de sobre la piedra, son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; mas éstos no tienen raíces; que á tiempo creen, y en el tiempo de la tentación se apartan.  
Those on the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; but these have no root, who believe for a while, and fall away in time of temptation.  
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.
- 14** Y la que cayó entre las espinas, éstos son los que oyeron; mas yéndose, son ahogados de los cuidados y de las riquezas y de los pasatiempos de la vida, y no llevan fruto.  
That which fell among the thorns, these are those who have heard, and as they go on their way they are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.  
`And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked, and bear not to completion.

- 15 Mas la que en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y llevan fruto en paciencia.**  
That in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it tightly, and bring forth fruit with patience.  
`And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.
- 16 Ninguno que enciende la antorcha la cubre con vasija, ó la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran vean la luz.**  
"No one, when he has lit a lamp, covers it with a container, or puts it under a bed; but puts it on a stand, that those who enter in may see the light.  
`And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,
- 17 Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida, que no haya de ser entendida, y de venir á luz.**  
For nothing is hidden, that will not be revealed; nor anything secret, that will not be known and come to light.  
for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.
- 18 Mirad pues cómo oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aun lo que parece tener le será quitado.**  
Be careful therefore how you hear. For whoever has, to him will be given; and whoever doesn't have, from him will be taken away even that which he thinks he has."  
`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`
- 19 Y vinieron á Él su madre y hermanos; y no podían llegar á el por causa de la multitud.**  
His mother and brothers came to him, and they could not come near him for the crowd.  
And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,
- 20 Y le fué dado aviso, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera, que quieren verte.**  
It was told him by some saying, "Your mother and your brothers stand outside, desiring to see you."  
and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`
- 21 El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la ejecutan.**  
But he answered them, "My mother and my brothers are these who hear the word of God, and do it."  
and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`

- 22 Y aconteció un día que Él entró en un barco con sus discípulos, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron.**  
Now it happened on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples, and he said to them, "Let`s go over to the other side of the lake." So they launched out.  
And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,
- 23 Pero mientras ellos navegaban, Él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchían de agua, y peligrosaban.**  
But as they sailed, he fell asleep. A wind storm came down on the lake, and they were taking on dangerous amounts of water.  
and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.
- 24 Y llegando á Él, le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Y despertado Él increpó al viento y á la tempestad del agua; y cesaron, y fué hecha.**  
They came to him, and awoke him, saying, "Master, master, we are dying!" He awoke, and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and it was calm.  
And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there came a calm,
- 25 Y les dijo: ¿Qué es de vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, diciendo los unos á los otros: ¿Quién es éste, que aun á los vientos y al agua manda, y le obedecen?**  
He said to them, "Where is your faith?" Being afraid they marveled, saying one to another, "Who is this, then, that he commands even the winds and the water, and they obey him?" and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`
- 26 Y navegaron á la tierra de los Gadarenos, que está delante de Galilea.**  
They arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.  
And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,
- 27 Y saliendo Él á tierra, le vino al encuentro de la ciudad un hombre que tenía demonios ya de mucho tiempo; y no vestía vestido, ni estaba en casa, sino por los sepulcros.**  
When Jesus stepped ashore, a certain man out of the city met him, who had demons for a long time. He wore no clothes, and didn`t live in a house, but in the tombs.  
and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,

- 28** El cual, como vió á Jesús, exclamó y se postró delante de Él, y dijo á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Ruégote que no me atormentes.  
When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, "What do I have to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I beg you, don't torment me!"  
and having seen Jesus, and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`
- 29** (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre: porque ya de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos; mas rompiendo las prisiones, era agitado del demonio por los desiertos.)  
For Jesus was commanding the unclean spirit to come out of the man. For the unclean spirit had often seized the man. He was kept under guard, and bound with chains and fetters. Breaking the bands apart, he was driven by the demon into the desert.  
For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.
- 30** Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Qué nombre tienes? Y Él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en Él.  
Jesus asked him, "What is your name?" He said, "Legion," for many demons had entered into him.  
And Jesus questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)
- 31** Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.  
They begged him who he would not command them to go into the abyss.  
and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,
- 32** Y había allí un hato de muchos puercos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.  
Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. He allowed them.  
and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,
- 33** Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos; y el hato se arrojó de un despeñadero en el lago, y ahogóse.  
The demons came out from the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.  
and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.

- 34 Y los pastores, como vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades.**  
**When those who fed them saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country.**  
**And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;**
- 35 Y salieron á ver lo que había acontecido; y vinieron á Jesús, y hallaron sentado al hombre de quien habían salido los demonios, vestido, y en su juicio, á los pies de Jesús; y tuvieron miedo.**  
**People went out to see what had happened. They came to Jesus, and found the man from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus; and they were afraid.**  
**and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus, and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus, and they were afraid;**
- 36 Y les contaron los que lo habían visto, cómo había sido salvado aquel endemoniado.**  
**Those who saw it told them how he who was possessed with demons was healed.**  
**and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.**
- 37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor, le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran temor. Y Él, subiendo en el barco, volvióse.**  
**All the people of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were very much afraid. He entered into the boat, and returned.**  
**And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.**
- 38 Y aquel hombre, de quien habían salido los demonios, le rogó para estar con Él; mas Jesús le despidió, diciendo:**  
**But the man from whom the demons had gone out begged him that he might go with him, but Jesus sent him away, saying,**  
**And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus sent him away, saying,**
- 39 Vuélvete á tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y Él se fué, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con Él.**  
**"Return to your house, and declare what great things God has done for you." He went his way, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.**  
**`Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee;` and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus did to him.**
- 40 Y aconteció que volviendo Jesús, recibióle la gente; porque todos le esperaban.**  
**It happened, as Jesus returned, the multitude welcomed him, for they were all waiting for him.**  
**And it came to pass, in the turning back of Jesus, the multitude received him, for they were all looking for him,**

- 41 Y he aquí un varón, llamado Jairo, y que era príncipe de la sinagoga, vino, y cayendo á los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;**  
**Behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. He fell down at Jesus` feet, and begged him to come into his house,**  
**and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus, was calling on him to come to his house;**
- 42 Porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía.**  
**for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went, the multitudes thronged him.**  
**because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,**
- 43 Y una mujer, que tenía flujo de sangre hacía ya doce años, la cual había gastado en médicos toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada,**  
**A woman who had a flow of blood for twelve years, who had spent all her living on physicians, and could not be healed by any,**  
**and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,**
- 44 Llegándose por las espaldas, tocó el borde de su vestido; y luego se estancó el flujo de su sangre.**  
**came behind him, and touched the fringe of his cloak, and immediately the flow of her blood stopped.**  
**having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.**
- 45 Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que estaban con Él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?**  
**Jesus said, "Who touched me?" When all denied, Peter and those with him said, "Master, the multitudes press and jostle you, and you say, `Who touched me?`"**  
**And Jesus said, `Who [is] it that touched me?` and all denying, Peter and those with him said, `Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!`"**
- 46 Y Jesús dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.**  
**But Jesus said, "Someone did touch me, for I perceived that power has gone out of me."**  
**And Jesus said, `Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.`"**

- 47 Entonces, como la mujer vió que no se había ocultado, vino temblando, y postrándose delante de Él declaróle delante de todo el pueblo la causa por qué le había tocado, y cómo luego había sido sana.**  
**When the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared to him in the presence of all the people the reason why she had touched him, and how she was healed immediately.**  
**And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;**
- 48 Y Él dijo: Hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.**  
**He said to her, "Daughter, cheer up. Your faith has made you well. Go in peace."**  
**and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`**
- 49 Estando aún Él hablando, vino uno del príncipe de la sinagoga á decirle: Tu hija es muerta, no des trabajo al Maestro.**  
**While he still spoke, one from the ruler of the synagogue`s house came, saying to him, "Your daughter is dead. Don`t trouble the Teacher."**  
**While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, harass not the Teacher;`**
- 50 Y oyéndolo Jesús, le respondió: No temas: cree solamente, y será salva.**  
**But Jesus hearing it, answered him, "Don`t be afraid. Only believe, and she will be and Jesus having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`**
- 51 Y entrado en casa, no dejó entrar á nadie consigo, sino á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y al padre y á la madre de la moza.**  
**When he came to the house, he didn`t allow anyone to enter in, except Peter, John, James, the father of the girl, and her mother.**  
**And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;**
- 52 Y lloraban todos, y la plañian. Y Él dijo: No lloréis; no es muerta, sino que duerme.**  
**All were weeping, and mourning her, but he said, "Don`t weep. She isn`t dead, but sleeping."**  
**and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die, but doth sleep;**
- 53 Y hacían burla de Él, sabiendo que estaba muerta.**  
**They laughed him to scorn, knowing that she was dead.**  
**and they were deriding him, knowing that she did die;**
- 54 Mas Él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.**  
**But he put them all outside, and taking her by the hand, he called, saying, "Little girl, arise!"**  
**and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying, `Child, arise;`**



- 55** Entonces su espíritu volvió, y se levantó luego: y Él mando que le diesen de comer.  
Her spirit returned, and she rose up immediately. He commanded that something be given to her to eat.  
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;
- 56** Y sus padres estaban atónitos; á los cuales Él mandó, que á nadie dijese lo que había sido hecho.  
Her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had been done.  
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.
- 1** Y JUNTANDO á sus doce discípulos, les dió virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanasen enfermedades.  
He called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.  
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,
- 2** Y los envió á que predicasen el reino de Dios, y que sanasen á los enfermos.  
He sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick.  
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.
- 3** Y les dice: No toméis nada para el camino, ni báculo, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni tengáis dos vestidos cada uno.  
He said to them, "Take nothing for your journey -- neither staffs, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats apiece.  
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;
- 4** Y en cualquiera casa en que entrareis, quedad allí, y de allí salid.  
Into whatever house you enter, stay there, and depart from there.  
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;
- 5** Y todos los que no os recibieren, saliéndoo de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.  
As many as don't receive you, when you depart from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them."  
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`
- 6** Y saliendo, rodeaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio, y sanando por todas partes.  
They departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.  
And going forth they were going through the several villages, proclaiming good news, and healing everywhere.

- 7 Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacía; y estaba en duda, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;**  
**Now Herod, the tetrarch, heard of all that was done by him; and he was very perplexed, because it was said by some that John had risen from the dead,**  
**And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;**
- 8 Y otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.**  
**and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.**  
**and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;**
- 9 Y dijo Herodes: A Juan yo degollé: ¿quién pues será éste, de quien yo oigo tales cosas? Y procuraba verle.**  
**Herod said, "John I beheaded, but who is this, about whom I hear such things?" He sought to see him.**  
**and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.**
- 10 Y vueltos los apóstoles, le contaron todas las cosas que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte á un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.**  
**The apostles, when they had returned, told him what things they had done. He took them, and withdrew apart to a deserted place of a city called Bethsaida.**  
**And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,**
- 11 Y como lo entendieron las gentes, le siguieron; y Él las recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba á los que tenían necesidad de cura.**  
**But the multitudes, perceiving it, followed him. He welcomed them, and spoke to them of the kingdom of God, and he cured those who needed healing.**  
**and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he**
- 12 Y el día había comenzado á declinar; y llegándose los doce, le dijeron: Despide á las gentes, para que yendo á las aldeas y heredades de alrededor, procedan á alojarse y hallen viandas; porque aquí estamos en lugar desierto.**  
**The day began to wear away; and the twelve came, and said to him, "Send the multitude away, that they may go into the surrounding villages and farms, and lodge, and get provisions, for we are here in a desert place."**  
**And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`**

- 13 Y les dice: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros á comprar viandas para toda esta compañía.**  
**But he said to them, "You give them something to eat." They said, "We have no more than five loaves and two fish, unless we should go and buy food for all these people."**  
**And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`**
- 14 Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo á sus discípulos: Hacedlos sentar en ranchos, de cincuenta en cincuenta.**  
**For they were about five thousand men. He said to his disciples, "Make them sit down in groups of about fifty each."**  
**for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`**
- 15 Y así lo hicieron, haciéndolos sentar á todos.**  
**They did so, and made them all sit down.**  
**and they did so, and made all to recline;**
- 16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo los bendijo, y partió, y dió á sus discípulos para que pusiesen delante de las gentes.**  
**He took the five loaves and the two fish, and looking up to the sky, he blessed them, and broke them, and gave them to the disciples to set before the multitude.**  
**and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;**
- 17 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que les sobró, doce cestos de pedazos.**  
**They ate, and were all filled. They gathered up twelve baskets of broken pieces that were left over.**  
**and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.**
- 18 Y aconteció que estando Él solo orando, estaban con Él los discípulos; y les preguntó diciendo: ¿Quién dicen las gentes que soy?**  
**It happened, as he was praying alone, the disciples were with him, and he asked them, "Who do the multitudes say that I am?"**  
**And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`**
- 19 Y ellos respondieron, y dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.**  
**They answered, "John the Baptizer,` but others say, `Elijah,` and others, that one of the old prophets is risen again."**  
**And they answering said, `John the Baptist; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`**

- 20 Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiendo Simón Pedro, dijo: El Cristo de Dios.**  
He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "The Christ of God." and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21 Mas Él, conminándolos, mandó que á nadie dijese esto;**  
But he warned them, and commanded them to tell this to no one, And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,
- 22 Diciendo: Es necesario que el Hijo del hombre padezca muchas cosas, y sea desechado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.**  
saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up."  
saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23 Y decía á todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz cada día, y sígame.**  
He said to all, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, take up his cross, and follow me.  
And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;
- 24 Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, éste la salvará.**  
For whoever desires to save his life will lose it, but whoever will lose his life for my sake, the same will save it.  
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25 Porque ¿qué aprovecha al hombre, si granjeare todo el mundo, y sé pierda Él á sí mismo, ó corra peligro de sí?**  
For what does it profit a man if he gains the whole world, and loses or forfeits his own self?  
  
for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?
- 26 Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras, de este tal el Hijo del hombre se avergonzará cuando viniere en su gloria, y del Padre, y de los santos ángeles.**  
For whoever will be ashamed of me and of my words, of him will the Son of Man be ashamed, when he comes in the glory of himself, of the Father, and of the holy angels.  
`For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father`s, and the holy messengers`;

- 27 Y os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que vean el reino de Dios.  
But I tell you the truth: There are some of those who stand here, who will in no way taste of death, until they see the kingdom of God."  
and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.`**
- 28 Y aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó á Pedro y á Juan y á Jacobo, y subió al monte á orar.  
It happened about eight days after these sayings, that he took with him Peter, John, and James, and went up onto the mountain to pray.  
And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,**
- 29 Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.  
As he was praying, the appearance of his face was altered, and his clothing became white and dazzling.  
and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.**
- 30 Y he aquí dos varones que hablaban con Él, los cuales eran Moisés y Elías;  
Behold, two men talked with him, who were Moses and Elijah,  
And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,**
- 31 Que aparecieron en majestad, y hablaban de su salida, la cual había de cumplir en Jerusalem.  
who appeared in glory, and spoke of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem.  
who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,**
- 32 Y Pedro y los que estaban con Él, estaban cargados de sueño: y como despertaron, vieron su majestad, y á aquellos dos varones que estaban con Él.  
Now Peter and those who were with him were heavy with sleep, but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men who stood with him.  
but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.**
- 33 Y aconteció, que apartándose ellos de Él, Pedro dice á Jesús: Maestro, bien es que nos quedemos aquí: y hagamos tres pabellones, uno para ti, y uno para Moisés, y uno para Elías; no sabiendo lo que se decía.  
It happened, as they were parting from him, that Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, and one for Moses, and one for Elijah," not knowing what he said.  
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus, `Master, it is good to us to be here; and we may make three booths, one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:**

**34 Y estando Él hablando esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor entrando ellos en la nube.**

**While he said these things, a cloud came and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.**

**and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,**

**35 Y vino una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; á Él oid.**

**A voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son. Listen to him!"**

**and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`**

**36 Y pasada aquella voz, Jesús fué hallado solo: y ellos callaron; y por aquellos días no dijeron nada á nadie de lo que habían visto.**

**When the voice came, Jesus was found alone. They were silent, and told no one in those days any of the things which they had seen.**

**and when the voice was past, Jesus was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.**

**37 Y aconteció al día siguiente, que apartándose ellos del monte, gran compañía les salió al encuentro.**

**It happened on the next day, when they had come down from the mountain, that a great multitude met him.**

**And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,**

**38 Y he aquí, un hombre de la compañía clamó, diciendo: Maestro, ruégote que veas á mi hijo; que es el único que tengo:**

**Behold, a man from the crowd called out, saying, "Teacher, I beg you to look at my son, for he is my only child.**

**and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;**

**39 Y he aquí un espíritu le toma, y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma, y apenas se aparta de Él quebrantándole.**

**Behold, a spirit takes him, he suddenly cries out, and it convulses him so that he foams, and it hardly departs from him, bruising him severely.**

**and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,**

**40 Y rogué á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.**

**I begged your disciples to cast it out, and they couldn't."**

**and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`**

**41 Y respondiendo Jesús, dice: ¡Oh generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá.**

**Jesus answered, "Faithless and perverse generation, how long will I be with you and bear with you? Bring your son here."**

**And Jesus answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;`**

- 42 Y como aun se acercaba, el demonio le derribó y despedazó: mas Jesús increpó al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo volvió á su padre.**  
**While he was still coming, the demon threw him down and convulsed him violently. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father.**  
**and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.**
- 43 Y todos estaban atónitos de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo á sus discípulos:**  
**They were all astonished at the majesty of God. But while all were marveling at all the things which Jesus did, he said to his disciples,**  
**And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus did, he said unto his disciples,**
- 44 Poned vosotros en vuestros oídos estas palabras; porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.**  
**"Let these words sink into your ears, for the Son of Man will be delivered up into the hands of men."**  
**`Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.`**
- 45 Mas ellos no entendían esta palabra, y les era encubierta para que no la entendiesen; y temían preguntarle de esta palabra.**  
**But they didn't understand this saying. It was concealed from them, that they should not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.**  
**And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.**
- 46 Entonces entraron en disputa, cuál de ellos sería el mayor.**  
**There arose an argument among them about which of them was the greatest.**  
**And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?**
- 47 Mas Jesús, viendo los pensamientos del corazón de ellos, tomó un niño, y púsole junto á**  
**Jesus, perceiving the reasoning of their heart, took a little child, and set him by his side,**  
**and Jesus having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,**
- 48 Y les dice: Cualquiera que recibiere este niño en mí nombre, á mí recibe; y cualquiera que me recibiere á mí, recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros, éste será el grande.**  
**and said to them, "Whoever receives this little child in my name receives me. Whoever receives me receives him who sent me. For whoever is least among you all, this one will be great."**  
**and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`**

- 49** Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto á uno que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.  
John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we forbade him, because he doesn't follow with us."  
And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`
- 50** Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.  
Jesus said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."  
and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`
- 51** Y aconteció que, como se cumplió el tiempo en que había de ser recibido arriba, Él afirmó su rostro para ir á Jerusalem.  
It came to pass, when the days were near that he should be taken up, he intently set his face to go to Jerusalem,  
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52** Y envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para prevenirle.  
and sent messengers before his face. They went, and entered into a village of the Samaritans, so as to prepare for him.  
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53** Mas no le recibieron, porque era su traza de ir á Jerusalem.  
They didn't receive him, because he was traveling with his face set towards Jerusalem.  
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54** Y viendo esto sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elías?  
When his disciples, James and John, saw this, they said, "Lord, do you want us to command fire to come down from the sky, and destroy them, just as Elijah did?"  
And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`
- 55** Entonces volviéndose Él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;  
But he turned and rebuked them, "You don't know what kind of spirit you are of.  
and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;
- 56** Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron á otra aldea.  
For the Son of Man didn't come to destroy men's lives, but to save them." They went to another village.  
for the Son of Man did not come to destroy men's lives, but to save;` and they went on to another village.



- 57 Y aconteció que yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré donde quiera que fueres.**  
As they went on the way, a certain man said to him, "I want to follow you wherever you go, Lord."  
And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`
- 58 Y le dijo Jesús: Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeza.**  
Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has no place to lay his head."  
and Jesus said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`
- 59 Y dijo á otro: Sígueme. Y Él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre á mi padre.**  
He said to another, "Follow me." But he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."  
And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`
- 60 Y Jesús le dijo: Deja los muertos que entierren á sus muertos; y tú, ve, y anuncia el reino de Dios.**  
But Jesus said to him, "Leave the dead to bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God."  
and Jesus said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`
- 61 Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; mas déjame que me despida primero de los que están en mi casa.**  
Another also said, "I want to follow you, Lord, but first allow me to bid farewell to those who are at my house."  
And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`
- 62 Y Jesús le dijo: Ninguno que poniendo su mano al arado mira atrás, es apto para el reino de Dios.**  
But Jesus said to him, "No one, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God."  
and Jesus said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`
- 1 Y DESPUÉS de estas cosas, designó el Señor aun otros setenta, los cuales envió de dos en dos delante de sí, á toda ciudad y lugar á donde Él había de venir.**  
Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before his face into every city and place, where he himself was about to come.  
And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,

- 2 Y les decía: La mies á la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros á su mies.**  
Then he said to them, "The harvest is indeed plentiful, but the laborers are few. Pray therefore to the Lord of the harvest, that he may send out laborers into his harvest.  
then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.
- 3 Andad, he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.**  
Go your ways. Behold, I send you out as lambs in the midst of wolves.  
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;
- 4 No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludéis en el camino.**  
Carry no purse, nor wallet, nor sandals. Greet no one on the way.  
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;
- 5 En cualquiera casa donde entrareis, primeramente decid: Paz sea á esta casa.**  
Into whatever house you enter, first say, `Peace be to this house.`  
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;
- 6 Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre Él; y si no, se volverá á vosotros.**  
If a son of peace is there, your peace will rest on him; but if not, it will return to you.  
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.
- 7 Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario. No os paséis de casa en casa.**  
Remain in that same house, eating and drinking the things they give, for the laborer is worthy of his wages. Don` t go from house to house.  
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,
- 8 Y en cualquiera ciudad donde entrareis, y os recibieren, comed lo que os pusieren**  
Into whatever city you enter, and they receive you, eat the things that are set before you.  
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,
- 9 Y sanad los enfermos que en ella hubiere, y decidles: Se ha llegado á vosotros el reino de Dios.**  
Heal the sick who are therein, and tell them, `The kingdom of God has come near to you.`  
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.
- 10 Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles,**  
But into whatever city you enter, and they don` t receive you, go out into the streets of it  
and say,  
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,

- 11 Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el reino de los cielos se ha llegado á vosotros.**  
`Even the dust from your city that clings to us, we wipe off against you. Nevertheless know this, that the kingdom of God has come near to you.`  
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;
- 12 Y os digo que los de Sodoma tendrán más remisión aquel día, que aquella ciudad.**  
I tell you, it will be more tolerable in that day for Sodom than for that city.  
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.
- 13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Bethsaida! que si en Tiro y en Sidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya días ha que, sentados en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.**  
"Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.  
`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;
- 14 Por tanto, Tiro y Sidón tendrán más remisión que vosotras en el juicio.**  
But it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.  
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.
- 15 Y tú, Capernaum, que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abajada.**  
You, Capernaum, who are exalted to heaven, will be brought down to Hades.  
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.
- 16 El que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.**  
Whoever listens to you listens to me, and whoever rejects you rejects me. Whoever rejects me rejects him who sent me."  
`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`
- 17 Y volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.**  
The seventy returned with joy, saying, "Lord, even the demons are subject to us in your name."  
And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`
- 18 Y les dijo: Yo veía á Satanás, como un rayo, que caía del cielo.**  
He said to them, "I saw Satan having fall like lightning from heaven.  
and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;

- 19 He aquí os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.**  
**Behold, I give you authority to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy. Nothing will in any way hurt you.**  
**lo, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;**
- 20 Mas no os gocéis de esto, que los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.**  
**Nevertheless, don't rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are written in heaven."**  
**but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.`**
- 21 En aquella misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los pequeños: así, Padre, porque así te agradó.**  
**In that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit, and said, "I thank you, O Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding, and revealed them to little children. Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight."**  
**In that hour was Jesus glad in the Spirit, and said, `I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yes, Father, because so it became good pleasure before Thee.**
- 22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quién sea el Hijo sino el Padre; ni quién sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.**  
**Turning to the disciples, he said, "All things have been delivered to me from my Father. No one knows who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whoever the Son desires to reveal him."**  
**`All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son, and he to whom the Son may wish to reveal [Him].`**
- 23 Y vuelto particularmente á los discípulos, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis:**  
**Turning to the disciples, he said privately, "Blessed are the eyes which see the things that you see,**  
**And having turned unto the disciples, he said, by themselves, `Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;**
- 24 Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.**  
**for I tell you that many prophets and kings desired to see the things which you see, and didn't see them, and to hear the things which you hear, and didn't hear them."**  
**for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.`**

- 25 Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna?**  
**Behold, a certain lawyer stood up and tested him, saying, "Teacher, what will I do to inherit eternal life?"**  
**And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, `Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?`**
- 26 Y Él dijo: ¿Qué está escrito de la ley? ¿cómo lees?**  
**He said to him, "What is written in the law? How do you read it?"**  
**And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`**
- 27 Y Él respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo.**  
**He answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself."**  
**And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thy understanding, and thy neighbour as thyself.`**
- 28 Y díjole: Bien has respondido: haz esto, y vivirás.**  
**He said to him, "You have answered correctly. Do this, and you will live."**  
**And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`**
- 29 Mas Él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?**  
**But he, desiring to justify himself, asked Jesus, "Who is my neighbor?"**  
**And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus, `And who is my neighbour?`**
- 30 Y respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalem á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio**  
**Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. and Jesus having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.**
- 31 Y aconteció, que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de un**  
**By chance a certain priest was going down that way. When he saw him, he passed by on the other side.**  
**`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;**
- 32 Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.**  
**In the same way a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side.**  
**and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.**

- 33 Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de Él, y viéndole, fué movido á misericordia;**  
**But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. When he saw him, he was moved with compassion,**  
**`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,**
- 34 Y llegándose, vendó sus heridas, echádoles aceite y vino; y poniéndole sobre su cabalgadura, llevóle al mesón, y cuidó de Él.**  
**came to him, and bound up his wounds, pouring on oil and wine. He set him on his own animal, and brought him to an inn, and took care of him.**  
**and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;**
- 35 Y otro día al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuidamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te lo pagaré.**  
**On the next day, when he departed, he took out two denarii, and gave them to the host, and said to him, `Take care of him. Whatever you spend beyond that, I will repay you when I return.`**  
**and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.**
- 36 ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en manos de los ladrones?**  
**Now which of these three do you think seemed to be a neighbor to him who fell among the robbers?"**  
**`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`**
- 37 Y Él dijo: El que usó con Él de misericordia. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.**  
**He said, "He who showed mercy on him." Then Jesus said to him, "Go and do likewise." and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`**
- 38 Y aconteció que yendo, entró Él en una aldea: y una mujer llamada Marta, le recibió en su casa.**  
**It happened as they went on their way, he entered into a certain village, and a certain woman named Martha received him into her house.**  
**And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house,**
- 39 Y ésta tenía una hermana que se llamaba María, la cual sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra.**  
**She had a sister called Mary, who also sat at Jesus` feet, and heard his word.**  
**and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus, was hearing the word,**

- 40 Empero Marta se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Dile pues, que me ayude.**  
But Martha was distracted with much serving, and she came up to him, and said, "Lord, don't you care that my sister left me to serve alone? Ask her therefore to help me."  
and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`
- 41 Pero respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:**  
Jesus answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things, And Jesus answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,
- 42 Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.**  
but one thing is needed. Mary has chosen the good part, which will not be taken away from her."  
but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`
- 1 Y ACONTECIÓ que estando Él orando en un lugar, como acabó, uno de sus discípulos le dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Juan enseñó á sus discípulos.**  
It happened, that when he finished praying in a certain place, one of his disciples said to him, "Lord, teach us to pray, just as John also taught his disciples."  
And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`
- 2 Y les dijo: Cuando orareis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos; sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.**  
He said to them, "When you pray, say, `Our Father in heaven, May your name be kept holy. May your kingdom come. May your desire be done on Earth, as it is in heaven.  
And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;
- 3 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.**  
Give us day by day our daily bread.  
our appointed bread be giving us daily;
- 4 Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del malo.**  
Forgive us our sins, for we ourselves also forgive everyone who is indebted to us. Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one.`"  
and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`

- 5 Díjoles también: ¿Quién de vosotros tendrá un amigo, é irá á Él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes,**  
He said to them, "Which of you, if you go to a friend at midnight, and tell him, `Friend, lend me three loaves of bread,  
And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,
- 6 Porque un amigo mío ha venido á mí de camino, y no tengo que ponerle delante; for a friend of mine has come to me from a journey, and I have nothing to set before him,` seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,**
- 7 Y el de dentro respondiend, dijere: No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte?**  
and he from within will answer and say, `Don` t bother me. The door is now shut, and my children are with me in bed. I can` t get up and give it to you`  
and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am not able, having risen, to give to thee.
- 8 Os digo, que aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.**  
I tell you, although he will not rise and give it to him because he is his friend, yet because of his persistence, he will get up and give him as many as he needs.  
`I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;
- 9 Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y os será abierto.**  
I tell you, keep asking, and it will be given you. Keep seeking, and you will find. Keep knocking, and it will be opened to you.  
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;
- 10 Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abre.**  
For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.
- 11 ¿Y cuál padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una piedra?, ó, si pescado, ¿en lugar de pescado, le dará una serpiente?**  
Which of you fathers, if your son asks for bread, will give him a stone? Or if he asks for a fish, he won` t give him a snake instead of a fish, will he?  
`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?
- 12 O, si le pidiere un huevo, ¿le dará un escorpión?**  
Or if he asks for an egg, he won` t give him a scorpion, will he?  
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?



- 13** Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo á los que lo pidieren de Él?  
If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to those who ask him?"  
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!
- 14** Y estaba Él lanzando un demonio, el cual era mudo: y aconteció que salido fuera el demonio, el mudo habló y las gentes se maravillaron.  
He was casting out a demon, and it was mute. It happened, when the demon had gone out, the mute man spoke; and the multitudes marveled.  
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,
- 15** Mas algunos de ellos decían: En Beelzebub, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.  
But some of them said, "He casts out demons by Beelzebub, the prince of the demons."  
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`
- 16** Y otros, tentando, pedían de Él señal del cielo.  
Others, testing him, sought from him a sign from heaven.  
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.
- 17** Mas Él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es assolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.  
But he, knowing their thoughts, said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation. A house divided against itself falls.  
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;
- 18** Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su reino? porque decís que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.  
If Satan also is divided against himself, how will his kingdom stand? Because you say that I cast out demons by Beelzebub.  
and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.
- 19** Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.  
But if I cast out demons by Beelzebub, by whom do your sons cast them out? Therefore will they be your judges.  
`But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;

- 20 Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, cierto el reino de Dios ha llegado á vosotros.**  
**But if I by the finger of God cast out demons, then is the kingdom of God come to you.**  
**but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.**
- 21 Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz está lo que posee.**  
**When the strong man, fully armed, guards his own dwelling, his goods are safe.**  
**`When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;**
- 22 Mas si sobreviniendo otro más fuerte que Él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.**  
**But when someone stronger comes on him, and overcomes him, he takes from him his whole armor in which he trusted, and divides his spoils.**  
**but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;**
- 23 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.**  
**He that is not with me is against me. He who doesn't gather with me scatters.**  
**he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.**
- 24 Cuando el espíritu inmundo saliere del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Me volveré á mi casa de donde salí.**  
**The unclean spirit, when he has gone out of the man, passes through dry places, seeking rest, and finding none, he says, `I will turn back to my house whence I came out.`**  
**`When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;**
- 25 Y viniendo, la halla barrida y adornada.**  
**When he returns, he finds it swept and put in order.**  
**and having come, it findeth [it] swept and adorned;**
- 26 Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que Él; y entrados, habitan allí: y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.**  
**Then he goes, and takes seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first."**  
**then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.`**
- 27 Y aconteció que diciendo estas cosas, una mujer de la compañía, levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste.**  
**It came to pass, as he said these things, a certain woman out of the multitude lifted up her voice, and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts which nursed you!"**  
**And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the paps that thou didst suck!`**

- 28 Y Él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.  
But he said, "On the contrary, blessed are those who hear the word of God, and keep it."  
And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!**
- 29 Y juntándose las gentes á Él, comenzó á decir: Esta generación mala es: señal busca, mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás.  
When the multitudes were gathering together to him, he began to say, "This is an evil generation. It seeks after a sign. No sign will be given to it but the sign of Jonah, the prophet.  
And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,**
- 30 Porque como Jonás fué señal á los Ninivitas, así también será el Hijo del hombre á esta generación.  
For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so will also the Son of Man be to this generation.  
for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.**
- 31 La reina del Austro se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra á oír la sabiduría de Salomón; y he aquí más que Salomón en este lugar.  
The Queen of the South will rise up in the judgment with the men of this generation, and will condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, one greater than Solomon is here.  
`A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!**
- 32 Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condenarán; porque á la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.  
The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it: for they repented at the preaching of Jonah, and behold, one greater than Jonah is  
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!**
- 33 Nadie pone en oculto la antorcha encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.  
No man, when he has lit a lamp, puts it in a cellar, nor under a basket, but on the stand, that they which enter in may see the light.  
`And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.**

- 34 La antorcha del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, también tu cuerpo será tenebroso.**  
**The lamp of the body is the eye. Therefore when your eye is good, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is full of darkness.**  
**ṽThe lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;**
- 35 Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.**  
**Therefore see whether the light that is in you isn't darkness.**  
**take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;**
- 36 Así que, siendo todo tu cuerpo resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbra.**  
**If therefore your whole body is full of light, having no part dark, it will be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining gives you light."**  
**if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.ṽ**
- 37 Y luego que hubo hablado, rogóle un Fariseo que comiese con Él: y entrado Jesús, se sentó á la mesa.**  
**Now as he spoke, a certain Pharisee asked him to dine with him. He went in, and sat at the table.**  
**And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),**
- 38 Y el Fariseo, como lo vió, maravillóse de que no se lavó antes de comer.**  
**When the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed himself before dinner.**  
**and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first baptize himself before the dinner.**
- 39 Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los Fariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.**  
**The Lord said to him, "Now you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inward part is full of extortion and wickedness.**  
**And the Lord said unto him, ṽNow do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of rapine and wickedness;**
- 40 Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?**  
**You foolish ones, didn't he who made the outside make the inside also?**  
**unthinking! did not He who made the outside also the inside make?**
- 41 Empero de lo que os resta, dad limosna; y he aquí todo os será limpio.**  
**But give for alms those things which are within, and behold, all things will be clean to**  
**But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.**

- 42 Mas ¡ay de vosotros, Fariseos! que diezmaís la menta, y la ruda, y toda hortaliza; mas el juicio y la caridad de Dios pasáis de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras.**  
**But woe to you Pharisees! For you tithe mint and rue and every herb, and bypass justice and the love of God. You ought to have done these, and not to leave the other undone.**  
**̀But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.**
- 43 ¡Ay de vosotros, Fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.**  
**Woe to you Pharisees! For you love the best seats in the synagogues, and the greetings in the marketplaces.**  
**̀Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.**
- 44 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.**  
**Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like hidden graves, and the men who walk over them don't know it."**  
**̀Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.̀**
- 45 Y respondiendo uno de los doctores de la ley, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrentas á nosotros.**  
**One of the lawyers answered him, "Teacher, in saying this you insult us also."**  
**And one of the lawyers answering, saith to him, ̀Teacher, these things saying, us also thou dost insult;̀**
- 46 Y Él dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la ley! que cargáis á los hombres con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aun con un dedo tocáis las cargas.**  
**He said, "Woe to you lawyers also! For you load men with burdens that are difficult to carry, and you yourselves won't even lift one finger to help carry those burdens.**  
**and he said, ̀And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.**
- 47 ¡Ay de vosotros! que edificáis los sepulcros de los profetas, y los mataron vuestros padres.**  
**Woe to you! For you build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**  
**̀Wo to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.**
- 48 De cierto dais testimonio que consentís en los hechos de vuestros padres; porque á la verdad ellos los mataron, mas vosotros edificáis sus sepulcros.**  
**So you testify and consent to the works of your fathers. For they killed them, and you build their tombs.**  
**Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;**

- 49 Por tanto, la sabiduría de Dios también dijo: Enviaré á ellos profetas y apóstoles; y de ellos á unos matarán y á otros perseguirán;**  
**Therefore also the wisdom of God said, `I will send to them prophets and apostles; and some of them they will kill and persecute,**  
**because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,**
- 50 Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los profetas, que ha sido derramada desde la fundación del mundo;**  
**that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;**  
**that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;**
- 51 Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zacarías, que murió entre el altar y el templo: así os digo, será demandada de esta generación.**  
**from the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary. `Yes, I tell you, it will be required of this generation.**  
**from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.**
- 52 ¡Ay de vosotros, doctores de la ley! que habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis.**  
**Woe to you lawyers! For you took away the key of knowledge. You didn't enter in yourselves, and those who were entering in, you hindered."**  
**`Wo to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`**
- 53 Y diciéndoles estas cosas, los escribas y los Fariseos comenzaron á apretar le en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas;**  
**As he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to be terribly angry, and to draw many things out of him;**  
**And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,**
- 54 Acechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.**  
**laying in wait for him, and seeking to catch him in something he might say, that they might accuse him.**  
**laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.**

- 1 EN esto, juntándose muchas gentes, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó á decir á sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es hipocresía.**  
Meanwhile, when a multitude of many thousands had gathered together, so much so that they trampled on each other, he began to tell his disciples first of all, "Beware of the yeast of the Pharisees, which is hypocrisy.  
At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2 Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni oculto, que no haya de ser sabido.**  
But there is nothing covered up, that will not be revealed, nor hidden, that will not be known.  
and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3 Por tanto, las cosas que dijisteis en tinieblas, á la luz serán oídas; y lo que hablasteis al oído en las cámaras, será pregonado en los terrados.**  
Therefore whatever you have said in the darkness will be heard in the light. What you have spoken in the ear in the inner chambers will be proclaimed on the housetops.  
because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.
- 4 Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el cuerpo, y después no tienen más que hacer.**  
I tell you, my friends, don`t be afraid of those who kill the body, and after that have no more that they can do.  
`And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;
- 5 Mas os enseñaré á quién temáis: temed á aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en la Gehenna: así os digo: á éste temed.**  
But I will warn you whom you shall fear. Fear him, who after he has killed, has power to cast into Gehenna. Yes, I tell you, fear him.  
but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him.
- 6 ¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.**  
Aren`t five sparrows sold for two assaria? Not one of them is forgotten by God.  
`Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,
- 7 Y aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues: de más estima sois que muchos pajarillos.**  
But the very hairs of your head are all numbered. Therefore don`t be afraid. You are of more value than many sparrows.  
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.

- 8 Y os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;**  
**I tell you, everyone who confesses me before men, him will the Son of Man also confess before the angels of God;**  
**And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God,**
- 9 Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de**  
**but he who denies me in the presence of men will be denied in the presence of the angels of God.**  
**and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,**
- 10 Y todo aquel que dice palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.**  
**Everyone who speaks a word against the Son of Man will be forgiven, but those who blaspheme against the Holy Spirit will not be forgiven.**  
**and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.**
- 11 Y cuando os trajeren á las sinagogas, y á los magistrados y potestades, no estéis solícitos cómo ó qué hayáis de responder, ó qué hayáis de decir;**  
**When they bring you before the synagogues, the rulers, and the authorities, don't be anxious how or what you will answer, or what you will say;**  
**And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,**
- 12 Porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir.**  
**for the Holy Spirit will teach you in that same hour what you must say."**  
**for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.`**
- 13 Y díjole uno de la compañía: Maestro, di á mi hermano que parta conmigo la herencia.**  
**One of the multitude said to him, "Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me."**  
**And a certain one said to him, out of the multitude, `Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance.`**
- 14 Mas Él le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez ó partidior sobre vosotros?**  
**But he said to him, "Man, who made me a judge or an arbitrator over you?"**  
**And he said to him, `Man, who set me a judge or a divider over you?`**
- 15 Y díjoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.**  
**He said to them, "Beware! Keep yourselves from covetousness, for a man`s life doesn`t consist of the abundance of the things which he possesses."**  
**And he said unto them, `Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one`s goods is his life.`**



- 16 Y refirióles una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho; He spoke a parable to them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth abundantly.  
And he spake a simile unto them, saying, `Of a certain rich man the field brought forth well;**
- 17 Y Él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿qué haré, porque no tengo donde juntar mis frutos? He reasoned within himself, saying, `What will I do, because I don't have room to store my crops?`  
and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?**
- 18 Y dijo: Esto haré: derribaré mis alfolíes, y los edificaré mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes; He said, `This is what I will do. I will pull down my barns, and build bigger ones, and there I will store all my grain and my goods.  
and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,**
- 19 Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; repósate, come, bebe, huélgate. I will tell my soul, "Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat, drink, be merry."  
and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.**
- 20 Y díjole Dios: Necio, esta noche vuelven á pedir tu alma; y lo que has prevenido, ¿de quién será? But God said to him, `You foolish one, tonight your soul is required of you. The things which you have prepared -- whose will they be?`  
`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?**
- 21 Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Dios. So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."  
so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`**
- 22 Y dijo á sus discípulos: Por tanto os digo: No estéis afanosos de vuestra vida, qué comeréis; ni del cuerpo, qué vestiréis. He said to his disciples, "Therefore I tell you, don't be anxious for your life, what you will eat, nor yet for your body, what you will wear.  
And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;**
- 23 La vida más es que la comida, y el cuerpo que el vestido. Life is more than food, and the body than clothing.  
the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.**

- 24 Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Dios los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las aves?  
Consider the ravens: they don't sow, they don't reap, they have no warehouse or barn, and God feeds them. How much more valuable are you than birds!  
`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?**
- 25 ¿Y quién de vosotros podrá con afán añadir á su estatura un codo?  
Which of you by being anxious can add a cubit to his height?  
and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?**
- 26 Pues si no podéis aun lo que es menos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?  
If then you aren't able to do even the least things, why are you anxious about the rest?  
If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?**
- 27 Considerad los lirios, cómo crecen: no labran, ni hilan; y os digo, que ni Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.  
Consider the lilies, how they grow. They don't toil, neither do they spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.  
`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;**
- 28 Y si así viste Dios á la hierba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el horno; ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?  
But if this is how God clothes the grass in the field, which today exists, and tomorrow is cast into the oven, how much more will he clothe you, you of little faith?  
and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?**
- 29 Vosotros, pues, no procuréis qué hayáis de comer, ó qué hayáis de beber: ni estéis en ansiosa perplejidad.  
Don't seek what you will eat or what you will drink; neither be anxious.  
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,**
- 30 Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; que vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.  
For the nations of the world seek after all of these things, but your Father knows that you need these things.  
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;**
- 31 Mas procurad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.  
Yet seek God's kingdom, and all these things will be added to you.  
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.**
- 32 No temáis, manada pequeña; porque al Padre ha placido daros el reino.  
Don't be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.  
`Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;**

- 33** Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejecen, tesoro en los cielos que nunca falta; donde ladrón no llega, ni polilla corrompe.  
Sell that which you have, and give alms. Make for yourselves purses which don't grow old, a treasure in the heavens that doesn't fail, where no thief approaches, neither moth destroys.  
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;
- 34** Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.  
For where your treasure is, there will your heart be also.  
for where your treasure is, there also your heart will be.
- 35** Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras antorchas encendidas;  
Let your loins be girded about, and your lamps burning.  
Let your loins be girded, and the lamps burning,
- 36** Y vosotros semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere, y llamare, luego le abran.  
Be like men looking for their lord, when he will return from the marriage feast; that, when he comes and knocks, they may immediately open to him.  
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.
- 37** Bienaventurados aquellos siervos, á los cuales cuando el Señor viniere, hallare velando: de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y pasando les servirá.  
Blessed are those servants, whom the lord will find watching when he comes. Most assuredly I tell you, that he will gird himself, and make them recline, and will come and serve them.  
Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;
- 38** Y aunque venga á la segunda vigilia, y aunque venga á la tercera vigilia, y los hallare así, bienaventurados son los tales siervos.  
They will be blessed if he comes in the second or third watch, and finds them so.  
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.
- 39** Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á qué hora había de venir el ladrón, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.  
But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not allowed his house to be broken into.  
And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;

- 40 Vosotros pues también, estad apercebidos; porque á la hora que no pensáis, el Hijo del hombre vendrá.**  
Therefore be ready also, for the Son of Man is coming in an hour that you don't expect him."  
and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.`
- 41 Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola á nosotros, ó también á todos?**  
Peter said to him, "Lord, are you telling this parable to us, or to everybody?"  
And Peter said to him, `Sir, unto us this simile dost thou speak, or also unto all?`
- 42 Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que á tiempo les dé su ración?**  
The Lord said, "Who then is the faithful and wise steward, whom his lord will set over his household, to give them their portion of food at the right times?  
And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?
- 43 Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.**  
Blessed is that servant whom his lord will find doing so when he comes.  
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 44 En verdad os digo, que Él le pondrá sobre todos sus bienes.**  
Truly I tell you, that he will set him over all that he has.  
truly I say to you, that over all his goods he will set him.
- 45 Mas si el tal siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir: y comenzare á herir á los siervos y á las criadas, y á comer y á beber y á embriagarse;**  
But if that servant says in his heart, `My lord delays his coming,` and begins to beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken,  
`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also, and to drink, and to be drunken;
- 46 Vendrá el señor de aquel siervo el día que no espera, y á la hora que no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.**  
then the lord of that servant will come in a day when he isn't expecting him, and in an hour that he doesn't know, and will cut him apart, and place his portion with the the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.
- 47 Porque el siervo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho.**  
That servant, who knew his lord's will, and didn't prepare, nor do what he wanted, will be beaten with many stripes,  
`And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,

- 48 Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á cualquiera que fué dado mucho, mucho será vuelto á demandar de Él; y al que encomendaron mucho, más le será pedido.**  
**but he who didn't know, and did things worthy of stripes, will be beaten with few stripes. To whoever much is given, of him will much be required; and to whom they deposit much, of him will they ask more.**  
**and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.**
- 49 Fuego vine á meter en la tierra: ¿y qué quiero, si ya está encendido?**  
**"I came to throw fire on the earth, I wish it were already kindled.**  
**`Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?**
- 50 Empero de bautismo me es necesario ser bautizado: y ¿cómo me angustio hasta que sea cumplido!**  
**But I have a baptism to be baptized with, and how distressed I am until it is but I have a baptism to be baptized with, and how am I pressed till it may be completed!**
- 51 ¿Pensáis que he venido á la tierra á dar paz? No, os digo; mas disensión.**  
**Do you think that I have come to give peace in the earth? I tell you, no, but rather division.**  
**`Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;**
- 52 Porque estarán de aquí adelante cinco en una casa divididos; tres contra dos, y dos contra tres.**  
**For from now on, there will be five in one house divided, three against two, and two against three.**  
**for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;**
- 53 El padre estará dividido contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.**  
**They will be divided, father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against her mother; mother in law against her daughter in law, and daughter in law against her mother in law."**  
**a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`**
- 54 Y decía también á las gentes: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y es así.**  
**He said to the multitudes also, "When you see a cloud rising from the west, immediately you say, `A shower is coming,` and so it happens.**  
**And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;**
- 55 Y cuando sopla el austro, decís: Habrá calor; y lo hay.**  
**When a south wind blows, you say, `There will be a scorching heat,` and it happens.**  
**and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;**

- 56** ¡Hipócritas! Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra; ¿y cómo no reconocéis este tiempo?  
You hypocrites! You know how to interpret the appearance of the earth and the sky, but how is it that you don't interpret this time?  
hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?
- 57** ¿Y por qué aun de vosotros mismos no juzgáis lo que es justo?  
Why don't you judge for yourselves what is right?  
`And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?
- 58** Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en el camino librarte de Él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.  
For as you are going with your adversary before the magistrate, try diligently on the way to be freed from him, lest perhaps he drag you to the judge, and the judge deliver you to the officer, and the officer throw you into prison.  
for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge, and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;
- 59** Te digo que no saldrás de allá, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.  
I tell you, you will by no means get out of there, until you have paid the very last lepton."  
I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.`
- 1** Y EN este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.  
Now there were some present at the same time who told him about the Galileans, whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.  
And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;
- 2** Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más pecadores que todos los Galileos?  
Jesus answered them, "Do you think that these Galileans were worse sinners than all the other Galileans, because they suffered such things?  
and Jesus answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?
- 3** No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.  
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way.  
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.

- 4 O aquellos dieciocho, sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalem?  
Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; do you think that they were worse offenders than all the men who dwell in Jerusalem?  
`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?**
- 5 No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.  
I tell you, no, but, unless you repent, you will all perish in the same way."  
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`**
- 6 Y dijo esta parábola: Tenía uno una higuera plantada en su viña, y vino á buscar fruto en ella, y no lo halló.  
He spoke this parable. "A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.  
And he spake this simile: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;**
- 7 Y dijo al viñero: He aquí tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala, ¿por qué ocupará aún la tierra?  
He said to the vine dresser, `Behold, these three years I came seeking fruit on this fig tree, and found none. Cut it down. Why does it waste the soil?`  
and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it render useless?**
- 8 El entonces respondiendo, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que la excave, y estercole.  
He answered, `Lord, leave it alone this year also, until I dig around it, and fertilize it.  
`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;**
- 9 Y si hiciere fruto, bien; y si no, la cortarás después.  
If it bears fruit, fine; but if not, after that, you can cut it down.`"  
and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`**
- 10 Y enseñaba en una sinagoga en sábado.  
He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath day.  
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,**
- 11 Y he aquí una mujer que tenía espíritu de enfermedad dieciocho años, y andaba agobiada, que en ninguna manera se podía enhestar.  
Behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent over, and could in no way lift herself up.  
and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,**

- 12 Y como Jesús la vió, llamóla, y díjole: Mujer, libre eres de tu enfermedad.**  
**When Jesus saw her, he called her, and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity."**  
**and Jesus having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`**
- 13 Y puso las manos sobre ella; y luego se enderezó, y glorificaba á Dios.**  
**He laid his hands on her, and immediately she stood up straight, and glorified God.**  
**and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.**
- 14 Y respondiendo el príncipe de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese curado en sábado, dijo á la compañía: Seis días hay en que es necesario obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en días de sábado.**  
**The ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the Sabbath, answered to the multitude, "There are six days in which men ought to work. Therefore come on those days and be healed, and not on the Sabbath day!"**  
**And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus healed -- said to the multitude, `Six days there are in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`**
- 15 Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en sábado su buey ó su asno del pesebre, y lo lleva á beber?**  
**Therefore the Lord answered him, "You hypocrites! Doesn't each one of you free his ox or his donkey from the stall on the Sabbath, and lead him away to water?"**  
**Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away, doth water [it]?**
- 16 Y á esta hija de Abraham, que he aquí Satanás la había ligado dieciocho años, ¿no convino desatar la de esta ligadura en día de sábado?**  
**Ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound eighteen long years, to have been freed from this bondage on the Sabbath day?"**  
**and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the sabbath-day?`**
- 17 Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por Él hechas.**  
**As he said these things, all his adversaries were put to shame, and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.**  
**And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.**
- 18 Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y á qué le compararé?**  
**He said, "To what is the kingdom of God like? To what shall I compare it?"**  
**And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?**



- 19** Semejante es al grano de la mostaza, que tomándolo un hombre lo metió en su huerto; y creció, y fué hecho árbol grande, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.  
It is like a grain of mustard seed, which a man took, and threw into his own garden. It grew, and became a large tree, and the birds of the sky lodged in the branches of it."  
It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`
- 20** Y otra vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios?  
Again he said, "What shall I compare to the kingdom of God?  
And again he said, `To what shall I liken the reign of God?
- 21** Semejante es á la levadura, que tomó una mujer, y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.  
It is like yeast, which a woman took and hid in three sata of flour, until it was all leavened."  
It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`
- 22** Y pasaba por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando á Jerusalem.  
He went on his way through cities and villages, teaching, and traveling on to Jerusalem.  
And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;
- 23** Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y Él les dijo:  
One said to him, "Lord, are they few who are saved?" He said to them,  
and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,
- 24** Porfiad á entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.  
"Strive to enter in by the narrow door, for many, I tell you, will seek to enter in, and will not be able.  
`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;
- 25** Después que el padre de familia se levantara, y cerrare la puerta, y comenzareis á estar fuera, y llamar á la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos; y respondiendo os dirá: No os conozco de dónde seáis.  
When once the master of the house has risen up, and has shut the door, and you begin to stand outside, and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open to us!` then he will answer and tell you, `I don't know you or where you come from.`  
from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,

- 26 Entonces comenzaréis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste;**  
**Then you will begin to say, `We ate and drink in your presence, and you taught in our streets.`**  
**then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;**
- 27 Y os dirá: Dígoos que no os conozco de dónde seáis; apartaos de mí todos los obreros de iniquidad.**  
**He will say, `I tell you, I don`t know where you come from. Depart from me, all you workers of iniquity.`**  
**and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.**
- 28 Allí será el llanto y el crujiir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros excluidos.**  
**There will be weeping and gnashing of teeth, when you see Abraham, Isaac, Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves being thrown outside.**  
**`There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the reign of God, and yourselves being cast out without;**
- 29 Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte y del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios.**  
**They will come from the east, west, north, and south, and will sit down in the kingdom of God.**  
**and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,**
- 30 Y he aquí, son postreros los que eran los primeros; y son primeros los que eran los postreros**  
**Behold, there are some who are last who will be first, and there are some who are first who will be last."**  
**and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.`**
- 31 Aquel mismo día llegaron unos de los Fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.**  
**On that same day, some Pharisees came, saying to him, "Get out of here, and go away, for Herod wants to kill you."**  
**On that day there came near certain Pharisees, saying to him, `Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;`**
- 32 Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer día soy consumado.**  
**He said to them, "Go and tell that fox, `Behold, I cast out demons and perform cures today and tomorrow, and the third day I complete my mission.**  
**and he said to them, `Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am being perfected;**

- 33 Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine; porque no es posible que profeta muera fuera de Jerusalem.**  
**Nevertheless I must go on my way today and tomorrow and the next day, for it can't be that a prophet perish out of Jerusalem.**  
**but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.**
- 34 ¡Jerusalem, Jerusalem! que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti: ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y no quisiste!**  
**"Jerusalem, Jerusalem, that kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, like a hen gathers her own brood under her wings, and you refused!**  
**`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.**
- 35 He aquí, os es dejada vuestra casa desierta: y os digo que no me veréis hasta que venga tiempo cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.**  
**Behold, your house is left to you desolate. I tell you, you will not see me, until you say, `Blessed is he who comes in the name of the Lord!`"**  
**`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`"**
- 1 Y ACONTECIÓ que entrando en casa de un príncipe de los Fariseos un sábado á comer pan, ellos le acechaban.**  
**It happened, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, that they were watching him.**  
**And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,**
- 2 Y he aquí un hombre hidrónico estaba delante de Él.**  
**Behold, a certain man who had dropsy was in front of him.**  
**and lo, there was a certain dropsical man before him;**
- 3 Y respondiendo Jesús, habló á los doctores de la ley y á los Fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado?**  
**Jesus, answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath?"**  
**and Jesus answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`"**
- 4 Y ellos callaron. Entonces Él tomándole, le sanó, y despidióle.**  
**But they were silent. He took him, and healed him, and let him go.**  
**and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;**

- 5 Y respondiendo á ellos dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en algún pozo, y no lo sacará luego en día de sábado?**  
He answered them, "Which of you, if your son or an ox fell into a well, wouldn't immediately pull him out on a Sabbath day?"  
and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`
- 6 Y no le podían replicar á estas cosas.**  
They couldn't answer him regarding these things.  
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7 Y observando cómo escogían los primeros asientos á la mesa, propuso una parábola á los convidados, diciéndoles:**  
He spoke a parable to those who were invited, when he noticed how they chose the best seats, and said to them,  
And he spake a simile unto those called, marking how they were choosing out the first couches, saying unto them,
- 8 Cuando fueres convidado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más honrado que tú esté por Él convidado,**  
"When you are invited by anyone to a marriage feast, don't sit in the best seat, since perhaps a more honorable man than you might be invited by him,  
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,
- 9 Y viniendo el que te llamó á ti y á Él, te diga: Da lugar á éste: y entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último.**  
and he who invited both of you would come and tell you, `Make room for this man.` Then you would begin, with shame, to take the lowest place.  
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10 Mas cuando fueres convidado, ve, y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba: entonces tendrás gloria delante de los que juntamente se asientan á la mesa.**  
But when you are invited, go and sit in the lowest place, so that when he who invited you comes, he may tell you, `Friend, move up higher.` Then you will have glory in the presence of all who sit at the table with you.  
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;
- 11 Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.**  
For everyone who exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted."  
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`

- 12 Y dijo también al que le había convidado: Cuando haces comida ó cena, no llames á tus amigos, ni á tus hermanos, ni á tus parientes, ni á vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te sea hecha compensación.**  
He also said to the one who had invited him, "When you make a dinner or a supper, don't call your friends, nor your brothers, nor your kinsmen, nor rich neighbors, or perhaps they might also return the favor, and pay you back.  
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;
- 13 Mas cuando haces banquete, llama á los pobres, los mancos, los cojos, los ciegos;**  
But when you make a feast, ask the poor, the maimed, the lame, or the blind;  
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,
- 14 Y serás bienaventurado; porque no te pueden retribuir; mas te será recompensado en la resurrección de los justos.**  
and you will be blessed, because they don't have the resources to repay you. For you will be repaid in the resurrection of the righteous."  
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`
- 15 Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados á la mesa, le dijo: Bienaventurado el que comerá pan en el reino de los cielos.**  
When one of those who sat at the table with him heard these things, he said to him, "Blessed is he who will feast in the kingdom of God!"  
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`
- 16 El entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena, y convido á muchos.**  
But he said to him, "A certain man made a great supper, and he invited many people.  
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,
- 17 Y á la hora de la cena envió á su siervo á decir á los convidados: Venid, que ya está todo aparejado.**  
He sent out his servant at supper time to tell those who were invited, `Come, for everything is ready now.`  
and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.
- 18 Y comenzaron todos á una á excusarse. El primero le dijo: He comprado una hacienda, y necesito salir y verla; te ruego que me des por excusado.**  
They all as one began to make excuses. The first said to him, `I have bought a field, and I must go and see it. Please have me excused.`  
`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.

- 19 Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos; ruégote que me des por excusado.**  
Another said, `I have bought five yoke of oxen, and I must go try them out. Please have me excused.`  
`And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:
- 20 Y el otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.**  
Another said, `I have married a wife, and therefore I can't come.`  
and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.
- 21 Y vuelto el siervo, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su siervo: Ve presto por las plazas y por las calles de la ciudad, y mete acá los pobres, los mancos, y cojos, y ciegos.**  
That servant came, and told his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor, maimed, blind, and lame.`  
`And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.
- 22 Y dijo el siervo: Señor, hecho es como mandaste, y aun hay lugar.**  
The servant said, `Lord, it is done as you commanded, and there is still room.`  
`And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.
- 23 Y dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuérganlos á entrar, para que se llene mi casa.**  
The lord said to the servant, `Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.  
`And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;
- 24 Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena.**  
For I tell you that none of those men who were invited will taste of my supper.`"  
for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.`
- 25 Y muchas gentes iban con Él; y volviéndose les dijo:**  
Now great multitudes went with him. He turned and said to them,  
And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,
- 26 Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y madre, y mujer, é hijos, y hermanos, y hermanas, y aun también su vida, no puede ser mi discípulo.**  
"If any man comes to me, and doesn't hate his own father, mother, wife, children, brothers, and sisters, yes, and his own life also, he can't be my disciple.  
`If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;

- 27 Y cualquiera que no trae su cruz, y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.  
Whoever doesn't bear his own cross, and come after me, can't be my disciple.  
and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.**
- 28 Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene lo que necesita para acabarla?  
For which of you, desiring to build a tower, doesn't first sit down and count the cost, to see if he has enough to complete it?  
For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?**
- 29 Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que lo vieren, no comiencen á hacer burla de Él,  
Or perhaps, when he has laid a foundation, and is not able to finish, everyone who sees begins to mock him,  
lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,**
- 30 Diciendo: Este hombre comenzó á edificar, y no pudo acabar.  
saying, 'This man began to build, and wasn't able to finish.'  
saying -- This man began to build, and was not able to finish.**
- 31 ¿O cuál rey, habiendo de ir á hacer guerra contra otro rey, sentándose primero no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra Él con veinte mil?  
Or what king, as he goes to encounter another king in war, will not sit down first and consider whether he is able with ten thousand to meet him who comes against him with twenty thousand?  
Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?**
- 32 De otra manera, cuando aun el otro está lejos, le ruega por la paz, enviándole embajada.  
Or else, while the other is yet a great way off, he sends an envoy, and asks for conditions of peace.  
and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.**
- 33 Así pues, cualquiera de vosotros que no renuncia á todas las cosas que posee, no puede ser mi discípulo.  
So therefore whoever of you who doesn't renounce all that he has, he can't be my disciple.  
So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.**
- 34 Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvanecida, ¿con qué se adobará?  
Salt is good, but if the salt becomes flat and tasteless, with what do you season it?  
The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?**

- 35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.**  
**It is fit neither for the soil nor for the manure pile. It is thrown out. He who has ears to hear, let him hear."**  
**neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`**
- 1 Y SE llegaban á Él todos los publicanos y pecadores á oírle.**  
**Now all the tax collectors and sinners were coming close to him to hear him.**  
**And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,**
- 2 Y murmuraban los Fariseos y los escribas, diciendo: Este á los pecadores recibe, y con ellos come.**  
**The Pharisees and the scribes murmured, saying, "This man welcomes sinners, and eats with them."**  
**and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`**
- 3 Y Él les propuso esta parábola, diciendo:**  
**He told them this parable.**  
**And he spake unto them this simile, saying,**
- 4 ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va á la que se perdió, hasta que la halle?**  
**"Which of you men, if you had one hundred sheep, and lost one of them, wouldn't leave the ninety-nine in the wilderness, and go after the one that was lost, until he found it?**  
**`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?**
- 5 Y hallada, la pone sobre sus hombros gozoso;**  
**When he has found it, he carries it on his shoulders, rejoicing.**  
**and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,**
- 6 Y viniendo á casa, junta á los amigos y á los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabién, porque he hallado mi oveja que se había perdido.**  
**When he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them,**  
**`Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!`**  
**and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.**
- 7 Os digo, que así habrá más gozo en el cielo de un pecador que se arrepiente, que de noventa y nueve justos, que no necesitan arrepentimiento.**  
**I tell you that even so there will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety-nine righteous people who need no repentance.**  
**`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.**



- 8** ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si perdiere una dracma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia hasta hallarla?  
Or what woman, if she had ten drachma coins, if she lost one drachma, wouldn't light a lamp, sweep the house, and seek diligently until she found it?  
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?
- 9** Y cuando la hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabién, porque he hallado la dracma que había perdido.  
When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, `Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.`  
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.
- 10** Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se repentando.  
Even so, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting."  
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11** Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;  
He said, "A certain man had two sons.  
And he said, `A certain man had two sons,
- 12** Y el menor de ellos dijo á su padre: Padre, dame la parte de la hacienda que me pertenece: y les repartió la hacienda.  
The younger of them said to his father, `Father, give me my share of your property.` He divided his living to them.  
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.
- 13** Y no muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, partió lejos á una provincia apartada; y allí desperdició su hacienda viviendo perdidamente.  
Not many days after, the younger son gathered all of this together and took his journey into a far country. There he wasted his property with riotous living.  
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14** Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambre en aquella provincia, y comenzóle á faltar.  
When he had spent all of it, there arose a severe famine in that country, and he began to be in need.  
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;

- 15 Y fué y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los puercos.  
He went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed pigs.  
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,**
- 16 Y deseaba henchir su vientre de las algarrobas que comían los puercos; mas nadie se las daba.  
He wanted to fill his belly with the husks that the pigs ate, but no one gave him any.  
and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.**
- 17 Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!  
But when he came to himself he said, `How many hired servants of my father`s have bread enough to spare, and I`m dying with hunger!  
`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!**
- 18 Me levantaré, é iré á mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti;  
I will get up and go to my father, and will tell him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight.  
having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,**
- 19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como á uno de tus jornaleros.  
I am no more worthy to be called your son. Make me as one of your hired servants."  
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.**
- 20 Y levantándose, vino á su padre. Y como aun estuviese lejos, viólo su padre, y fué movido á misericordia, y corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle.  
He arose, and came to his father. But while he was still far off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.  
`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having ran he fell upon his neck and kissed him;**
- 21 Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.  
The son said to him, `Father, I have sinned against heaven, and in your sight. I am no more worthy to be called your son.`  
and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.**

- 22 Mas el padre dijo á sus siervos: Sacad el principal vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y zapatos en sus pies.  
But the father said to his servants, `Bring out the best robe, and put it on him. Put a ring on his hand, and shoes on his feet.  
`And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;**
- 23 Y traed el becerro grueso, y matadlo, y comamos, y hagamos fiesta:  
Bring the fattened calf, kill it, and let us eat, and celebrate;  
and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,**
- 24 Porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse.  
for this, my son, was dead, and is alive again. He was lost, and is found.` They began to be merry.  
because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.**
- 25 Y su hijo el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas;  
Now his elder son was in the field. As he came and drew near to the house, he heard music and dancing.  
`And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,**
- 26 Y llamando á uno de los criados, preguntóle qué era aquello.  
He called one of the servants to him, and asked what was going on.  
and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,**
- 27 Y Él le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo.  
He said to him, `Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him safe and sound.`  
and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.**
- 28 Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.  
But he was angry, and would not go in. Therefore his father came out, and begged him.  
`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;**

- 29** Mas Él respondiéndolo, dijo al padre: He aquí tantos años te sirvo, no habiendo traspasado jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos:  
But he answered his father, `Behold, these many years I served you, and I never disobeyed a commandment of yours, and you never gave me a goat, that I might celebrate with my friends.  
and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give a kid, that with my friends I might make merry;
- 30** Mas cuando vino éste tu hijo, que ha consumido tu hacienda con ramerías, has matado para Él el becerro grueso.  
But when this, your son, came, who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.  
but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.
- 31** El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.  
He said to him, `Son, you are always with me, and all that is mine is yours.  
`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;
- 32** Mas era menester hacer fiesta y holgar nos, porque este tu hermano muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado.  
But it was appropriate to celebrate and be glad, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost, and is found."  
but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`
- 1** Y DIJO también á sus discípulos: Había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo, y éste fué acusado delante de Él como disipador de sus bienes.  
He said also to his disciples, "There was a certain rich man, who had a manager. The same was accused to him of wasting his possessions.  
And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;
- 2** Y le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.  
He called him, and said to him, `What is this that I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.  
and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.
- 3** Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, tengo vergüenza.  
The steward said within himself, `What will I do, seeing that my lord is taking away the management position from me? I don't have strength to dig. I am ashamed to beg.  
`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --

- 4 Yo sé lo que haré para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.**  
I know what I will do, so that when I am removed from management, they may receive me into their houses.`  
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5 Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi señor?**  
Calling each one of his lord`s debtors to him, he said to the first, `How much do you owe to my lord?`  
`And having called near each one of his lord`s debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6 Y Él dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu obligación, y siéntate presto, y escribe cincuenta.**  
He said, `A hundred batos of oil.` He said to him, `Take your bill, and sit down quickly and write fifty.`  
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7 Después dijo á otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y Él dijo: Cien coros de trigo. Y Él le dijo: Toma tu obligación, y escribe ochenta.**  
Then said he to another, `How much do you owe?` He said, `A hundred cors of wheat.` He said to him, `Take your bill, and write eighty.`  
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.
- 8 Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de este siglo son en su generación más sagaces que los hijos de luz.**  
His lord commended the unrighteous steward because he had done wisely, for the sons of this world are, in their own generation, wiser than the sons of the light.  
`And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light, in respect to their generation.
- 9 Y yo os digo: Hacedos amigos de las riquezas de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas.**  
I tell you, make for yourselves friends by means of unrighteous mammon, so that when you fail, they may receive you into the eternal tents.  
and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.
- 10 El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel: y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto.**  
He who is faithful in a very little is faithful also in much. He who is unrighteous in a very little is also unrighteous in much.  
`He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;

- 11** Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles. ¿quién os confiará lo verdadero?  
If therefore you have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?  
if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?
- 12** Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?  
If you have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own?  
and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?
- 13** Ningún siervo puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se allegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir á Dios y á las riquezas.  
No servant can serve two masters, for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. You aren't able to serve God and  
`No domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.`
- 14** Y oían también todas estas cosas los Fariseos, los cuales eran avaros, y se burlaban de  
The Pharisees, who were lovers of money, also heard all these things, and they scoffed at him.  
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,
- 15** Y díjoles: Vosotros sois los que os justificáis á vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.  
He said to them, "You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts. For that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.  
and he said to them, `Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;
- 16** La ley y los profetas hasta Juan: desde entonces el reino de Dios es anunciado, y quienquiera se esfuerza á entrar en Él.  
The law and the prophets were until John. From that time the gospel of the kingdom of God is preached, and everyone is forcing his way into it.  
the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed good news, and every one doth press into it;
- 17** Empero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley.  
But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tiny stroke of a pen in the law to fall.  
and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.

- 18 Cualquiera que repudia á su mujer, y se casa con otra, adultera: y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.**  
Everyone who divorces his wife, and marries another, commits adultery. He who marries one who is put away from a husband commits adultery.  
`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.
- 19 Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez.**  
"Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, living in luxury every day.  
`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,
- 20 Había también un mendigo llamado Lázaro, el cual estaba echado á la puerta de Él, lleno de llagas,**  
A certain beggar, named Lazarus, was laid at his gate, full of sores, and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,
- 21 Y deseando hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.**  
and desiring to be fed with the crumbs that fell from the rich man`s table. Yes, even the dogs came and licked his sores.  
and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.
- 22 Y aconteció que murió el mendigo, y fué llevado por los ángeles al seno de Abraham: y murió también el rico, y fué sepultado.**  
It happened that the beggar died, and that he was carried away by the angels to Abraham`s bosom. The rich man also died, and was buried.  
`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;
- 23 Y en el infierno alzó sus ojos, estando en los tormentos, y vió á Abraham de lejos, y á Lázaro en su seno.**  
In Hades, he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham far off, and Lazarus at his bosom.  
and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,
- 24 Entonces Él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía á Lázaro que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama.**  
He cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue! For I am in anguish in this flame.`  
and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.

- 25 Y díjole Abraham: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; mas ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado.**  
**But Abraham said, `Son, remember that you, in your lifetime, received your good things, and Lazarus, in like manner, bad things. But now here he is comforted and you are in anguish.**  
**`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;**
- 26 Y además de todo esto, una grande sima está constituída entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí á vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.**  
**Besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that those who want to pass from here to you are not able, and that none may cross over from there to us.`**  
**and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.**
- 27 Y dijo: Ruégote pues, padre, que le envíes á la casa de mi padre;**  
**He said, `I ask you therefore, father, that you would send him to my father`s house;**  
**`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,**
- 28 Porque tengo cinco hermanos; para que les testifique, porque no vengan ellos también á este lugar de tormento.**  
**for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.`**  
**for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.**
- 29 Y Abraham le dice: A Moisés y á los profetas tienen: óiganlos.**  
**But Abraham said to him, `They have Moses and the prophets. Let them listen to them.`**  
**`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;**
- 30 El entonces dijo: No, padre Abraham: mas si alguno fuere á ellos de los muertos, se arrepentirán.**  
**He said, `No, father Abraham, but if one goes to them from the dead, they will repent.`**  
**and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.**
- 31 Mas Abraham le dijo: Si no oyen á Moisés y á los profetas, tampoco se persuadirán, si alguno se levantara de los muertos.**  
**He said to him, `If they don`t listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if one rises from the dead.`"**  
**And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`**



- 1 Y Á SUS discípulos dice: Imposible es que no vengan escándalos; mas ¡ay de aquél por quien vienen!**  
He said to the disciples, "It is impossible that occasions of stumbling should not come, but woe to him through whom they come!  
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2 Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar á uno de estos pequeñitos.**  
It would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.  
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3 Mirad por vosotros: si pecare contra ti tu hermano, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.**  
Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.  
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4 Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día se volviere á ti, diciendo, pésame, perdónale.**  
If he sins against you seven times in the day, and seven times turns again, saying, `I repent,` you shall forgive him."  
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5 Y dijeron los apóstoles al Señor: Aumentanos la fe.**  
The apostles said to the Lord, "Increase our faith."  
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6 Entonces el Señor dijo: Si tuvieseis fe como un grano de mostaza, diréis á este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecerá.**  
The Lord said, "If you had faith as a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, `Be uprooted, and be planted in the sea,` and it would obey you.  
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.
- 7 ¿Y quién de vosotros tiene un siervo que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate á la mesa?**  
But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, `Come immediately and sit down at the table,`  
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline at meat?

- 8** ¿No le dice antes: Adereza qué cene, y arremángate, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe?  
and will not rather tell him, `Prepare my supper, clothe yourself properly, and serve me, while I eat and drink. Afterward you will eat and drink?`  
but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9** ¿Da gracias al siervo porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no.  
Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.  
Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.
- 10** Así también vosotros, cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: Siervos inútiles somos, porque lo que debíamos hacer, hicimos.  
Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, `We are unworthy servants. We have done our duty.`"  
`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11** Y aconteció que yendo Él á Jerusalem, pasaba por medio de Samaria y de Galilea.  
It happened, as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.  
And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,
- 12** Y entrando en una aldea, viniéronle al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos,  
As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood far away.  
and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,
- 13** Y alzaron la voz, diciendo: Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros.  
They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"  
and they lifted up the voice, saying, `Jesus, master, deal kindly with us;`
- 14** Y como Él los vió, les dijo: Id, mostraos á los sacerdotes. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.  
When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened, as they went, they were cleansed.  
and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,
- 15** Entonces uno de ellos, como se vió que estaba limpio, volvió, glorificando á Dios á gran voz;  
One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.  
and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,

- 16 Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y éste era Samaritano.**  
He fell on his face at his feet, giving him thanks. He was a Samaritan.  
and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.
- 17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? ¿Y los nueve dónde están?**  
Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?  
And Jesus answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?"
- 18 ¿No hubo quien volviese y diese gloria á Dios sino este extranjero?**  
Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"  
There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;`
- 19 Y díjole: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.**  
He said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."  
and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`
- 20 Y preguntado por los Fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: El reino de Dios no vendrá con advertencia;**  
Being asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, he answered them,  
"The kingdom of God doesn't come with observation;  
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;
- 21 Ni dirán: Helo aquí, ó helo allí: porque he aquí el reino de Dios entre vosotros está.**  
neither will they say, `Look, here!` or, `Look, there!` for behold, the kingdom of God is within you."  
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22 Y dijo á sus discípulos: Tiempo vendrá, cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del hombre, y no lo veréis.**  
He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.  
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23 Y os dirán: Helo aquí, ó helo allí. No vayáis, ni sigáis.**  
They will tell you, `Look, here!` or `Look, there!` Don't go away, nor follow after them, and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;
- 24 Porque como el relámpago, relampagueando desde una parte de debajo del cielo, resplandece hasta la otra debajo del cielo, así también será el Hijo del hombre en su día.**  
for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.  
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25 Mas primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado de esta generación.**  
But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.  
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.

- 26 Y como fué en los días de Noé, así también será en los días del Hijo del hombre.  
As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.  
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;**
- 27 Comían, bebían, los hombres tomaban mujeres, y las mujeres maridos, hasta el día que entró Noé en el arca; y vino el diluvio, y destruyó á todos.  
They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.  
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;**
- 28 Asimismo también como fué en los días de Lot; comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;  
Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;  
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;**
- 29 Mas el día que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y destruyó á todos:  
but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.  
and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and brimstone from heaven, and destroyed all.**
- 30 Como esto será el día en que el Hijo del hombre se manifestará.  
It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.  
`According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;**
- 31 En aquel día, el que estuviere en el terrado, y sus alhajas en casa, no descienda á tomarlas: y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.  
In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.  
in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;**
- 32 Acordaos de la mujer de Lot.  
Remember Lot's wife!  
remember the wife of Lot.**
- 33 Cualquiera que procurare salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la perdiere, la salvará.  
Whoever seeks to gain his life loses it, but whoever loses his life preserves it.  
Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.**

**34 Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.**

**I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.**

**`I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;**

**35 Dos mujeres estarán moliendo juntas: la una será tomada, y la otra dejada.**

**There will be two women grinding together. The one will be taken, and the other will be left."**

**two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;**

**37 Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y Él les dijo: Donde estuviere el cuerpo, allá se juntarán también las águilas.**

**They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."**

**And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`**

**1 Y PROPÚSOLES también una parábola sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar,**

**He also spoke a parable to them that they must always pray, and not give up, And he spake also a simile to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,**

**2 Diciendo: Había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Dios, ni respetaba á hombre.**

**saying, "A certain judge was in a city, who didn't fear God, and didn't respect man.**

**saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --**

**3 Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á Él diciendo: Hazme justicia de mi adversario.**

**A widow was in that city, and she came often to him, saying, `Defend me from my adversary!`**

**and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,**

**4 Pero Él no quiso por algún tiempo; mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Dios, ni tengo respeto á hombre,**

**He wouldn't for a while, but afterward he said to himself, `Though I don't fear God, nor respect man,**

**and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,**

- 5** Todavía, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, porque al fin no venga y me muela.  
yet because this widow bothers me, I will defend her, or else she will wear me out by her continual coming."  
yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me.`
- 6** Y dijo el Señor: Oid lo que dice el juez injusto.  
The Lord said, "Listen to what the unrighteous judge says.  
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:
- 7** ¿Y Dios no hará justicia á sus escogidos, que claman á Él día y noche, aunque sea longánime acerca de ellos?  
Won`t God avenge his elect, who are crying out to him day and night, and yet he exercises patience with them?  
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?
- 8** Os digo que los defenderá presto. Empero cuando el Hijo del hombre viniere, ¿hallará fe en la tierra?  
I tell you that he will avenge them quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?"  
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?`
- 9** Y dijo también á unos que confiaban de sí como justos, y menospreciaban á los otros, esta parábola:  
He spoke also this parable to certain people who were convinced of their own righteousness, and who despised all others.  
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this simile:
- 10** Dos hombres subieron al templo á orar: el uno Fariseo, el otro publicano.  
"Two men went up into the temple to pray; one was a Pharisee, and the other was a tax collector.  
`Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;
- 11** El Fariseo, en pie, oraba consigo de esta manera: Dios, te doy gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;  
The Pharisee stood and prayed to himself like this: `God, I thank you, that I am not like the rest of men, extortioners, unrighteous, adulterers, or even like this tax collector.  
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;
- 12** Ayuno dos veces á la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.  
I fast twice in the week. I give tithes of all that I get.`  
I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.

- 13 Mas el publicano estando lejos no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que hería su pecho, diciendo: Dios, sé propicio á mí pecador.**  
**But the tax collector, standing far away, wouldn't even lift up as his eyes to heaven, but beat his breast, saying, `God, be merciful to me, a sinner!`**  
**`And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitious to me -- the sinner!**
- 14 Os digo que éste descendió á su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.**  
**I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."**  
**I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`**
- 15 Y traían á Él los niños para que los tocase; lo cual viendo los discípulos les reñían.**  
**They were also bringing their babies to him, that he might touch them. But when the disciples saw it, they rebuked them.**  
**And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,**
- 16 Mas Jesús llamándolos, dijo: Dejad los niños venir á mí, y no los impedáis; porque de tales es el reino de Dios.**  
**Jesus called them near, saying, "Allow the little children to come to me, and don't hinder them, for the kingdom of God belongs to ones like these.**  
**and Jesus having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;**
- 17 De cierto os digo, que cualquiera que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en Él.**  
**Most assuredly, I tell you, whoever doesn't receive the kingdom of God like a little child, he will in no way enter into it."**  
**verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.`**
- 18 Y preguntóle un príncipe, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?**  
**A certain ruler asked him, saying, "Good Teacher, what do I do to inherit eternal life?"**  
**And a certain ruler questioned him, saying, `Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?`**
- 19 Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? ninguno hay bueno sino sólo Dios.**  
**Jesus asked him, "Why do you call me good? No one is good, except one -- God.**  
**And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;**

- 20 Los mandamientos sabes: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio: Honra á tu padre y á tu madre.**  
**You know the commandments: `Don`t commit adultery,` `Don`t murder,` `Don`t steal,` `Don`t give false testimony,` `Honor your father and your mother.`"**  
**the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`**
- 21 Y Él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.**  
**He said, "I have observed all these things from my youth up."**  
**And he said, `All these I did keep from my youth;`**
- 22 Y Jesús, oído esto, le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.**  
**When Jesus heard these things, he said to him, "You still lack one thing. Sell all that you have, and distribute it to the poor. You will have treasure in heaven. Come, follow me."**  
**and having heard these things, Jesus said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`**
- 23 Entonces Él, oídas estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.**  
**But when he heard these things, he became very sad, for he was very rich.**  
**and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.**
- 24 Y viendo Jesús que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán dificultosamente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!**  
**Jesus, seeing that he became very sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"**  
**And Jesus having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!**
- 25 Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios.**  
**For it is easier for a camel to enter in through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."**  
**for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`**
- 26 Y los que lo oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo?**  
**Those who heard it said, "Then who can be saved?"**  
**And those who heard, said, `And who is able to be saved?`**
- 27 Y Él les dijo: Lo que es imposible para con los hombres, posible es para Dios.**  
**But he said, "The things which are impossible with men are possible with God."**  
**and he said, `The things impossible with men are possible with God.`**



- 28 Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado las posesiones nuestras, y te hemos seguido.**  
**Peter said, "Look, we have left everything, and followed you."**  
**And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`**
- 29 Y Él les dijo: De cierto os digo, que nadie hay que haya dejado casa, padres, ó hermanos, ó mujer, ó hijos, por el reino de Dios,**  
**He said to them, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or wife, or brothers, or parents, or children, for the kingdom of God`s sake,**  
**and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,**
- 30 Que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.**  
**who will not receive many times more in this time, and in the world to come, eternal life."**  
**who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-**  
**during.`**
- 31 Y Jesús, tomando á los doce, les dijo: He aquí subimos á Jerusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los profetas, del Hijo del hombre.**  
**He took the twelve aside, and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets concerning the Son of Man will be completed.**  
**And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,**
- 32 Porque será entregado á las gentes, y será escarnecido, é injuriado, y escupido.**  
**For he will be delivered up to the Gentiles, will be mocked, treated shamefully, and spit for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,**
- 33 Y después que le hubieren azotado, le matarán: mas al tercer día resucitará.**  
**They will scourge and kill him. On the third day, he will rise again."**  
**and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`**
- 34 Pero ellos nada de estas cosas entendían, y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se decía.**  
**They understood none of these things. This saying was hidden from them, and they didn`t understand the things that were said.**  
**And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.**
- 35 Y aconteció que acercándose Él á Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;**  
**It happened, as he came near Jericho, a certain blind man sat by the road, begging.**  
**And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,**

- 36 El cual como oyó la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.  
Hearing a multitude going by, he asked what this meant.  
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,**
- 37 Y dijéronle que pasaba Jesús Nazareno.  
They told him that Jesus of Nazareth was passing by.  
and they brought him word that Jesus the Nazarene doth pass by,**
- 38 Entonces dió voces, diciendo: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.  
He cried out, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"  
and he cried out, saying, `Jesus, Son of David, deal kindly with me;`**
- 39 Y los que iban delante, le reñían que callase; mas ÉL clamaba mucho más: Hijo de David,  
ten misericordia de mí.  
Those who led the way rebuked him, that he should be quiet; but he cried out all the more,  
"You son of David, have mercy on me!"  
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more  
crying out, `Son of David, deal kindly with me.`**
- 40 Jesús entonces parándose, mandó traerle á sí: y como ÉL llegó, le preguntó,  
Jesus, standing, commanded him to be brought to him. When he had come near, he asked  
him,  
And Jesus having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come  
nigh, he questioned him,**
- 41 Diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y ÉL dijo: Señor, que vea.  
"What do you want me to do?" He said, "Lord, that I may see again."  
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`**
- 42 Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha hecho salvo.  
Jesus said to him, "Receive your sight. Your faith has healed you."  
And Jesus said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`**
- 43 Y luego vió, y le seguía, glorificando á Dios: y todo el pueblo como lo vió, dió á Dios  
alabanza.  
Immediately he received his sight, and followed him, glorifying God. All the people, when  
they saw it, praised God.  
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the  
people, having seen, did give praise to God.**
- 1 Y HABIENDO entrado Jesús, iba pasando por Jericó;  
He entered and was passing through Jericho.  
And having entered, he was passing through Jericho,**
- 2 Y he aquí un varón llamado Zaqueo, el cual era el principal de los publicanos, y era rico;  
There was a man named Zacchaeus. He was a chief tax collector, and he was rich.  
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was**

- 3 Y procuraba ver á Jesús quién fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.**  
He was trying to see who Jesus was, and couldn't because of the crowd, because he was short.  
and he was seeking to see Jesus, who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4 Y corriendo delante, subi6se á un árbol sic6moro para verle; porque había de pasar por**  
He ran on ahead, and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way.  
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.
- 5 Y como vino á aquel lugar Jesús, mirando, le vió, y díjole: Zaqueo, date prisa, descende, porque hoy es necesario que pose en tu casa.**  
When Jesus came to the place, he looked up and saw him, and said to him, "Zacchaeus, hurry and come down, for today I must stay at your house."  
And as Jesus came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`
- 6 Entonces ÉL descendió apriesa, y le recibió gozoso.**  
He hurried, came down, and received him joyfully.  
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7 Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre pecador.**  
When they saw it, they all murmured, saying, "He has gone in to lodge with a man who is a sinner."  
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`
- 8 Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto.**  
Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor. If I have wrongfully exacted anything of anyone, I restore four times as much."  
And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`
- 9 Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación á esta casa; por cuanto ÉL también es hijo de Abraham.**  
Jesus said to him, "Today, salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.  
And Jesus said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
- 10 Porque el Hijo del hombre vino á buscar y á salvar lo que se había perdido.**  
For the Son of Man came to seek and to save that which was lost."  
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`

- 11 Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalem, y porque pensaban que luego había de ser manifestado el reino de Dios. As they heard these things, he went on and told a parable, because he was near Jerusalem, and they supposed that the kingdom of God would be revealed immediately. And while they are hearing these things, having added he spake a simile, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.**
- 12 Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí un reino, y volver. He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,**
- 13 Mas llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y díjoles: Negociad entre tanto que vengo. He called ten servants of his, and gave them ten minas, and told them, `Conduct business until I come.` and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;**
- 14 Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de Él una embajada, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros. But his citizens hated him, and sent an envoy after him, saying, `We don't want this man to reign over us.` and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.**
- 15 Y aconteció, que vuelto Él, habiendo tomado el reino, mandó llamar á sí á aquellos siervos á los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno. It happened, when he had come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, to whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by conducting business. `And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.**
- 16 Y vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas. The first came before him, saying, `Lord, your mina has made ten more minas.` `And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;**
- 17 Y Él le dice: Está bien, buen siervo; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades. He said to him, `Well done, you good servant! Because you were found faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.` and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.**

- 18 Y vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha hecho cinco minas.  
The second came, saying, `Your mina, Lord, has made five minas.`  
`And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;**
- 19 Y también á éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.  
He said to him also, `You also are to be over five cities.`  
and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.**
- 20 Y vino otro, diciendo: Señor, he aquí tu mina, la cual he tenido guardada en un pañizuelo:  
Another came, saying, `Lord, behold, your mina, which I kept laid away in a handkerchief,  
`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;**
- 21 Porque tuve miedo de ti, que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.  
for I feared you, because you are an exacting man. You take up that which didn't lay down, and reap that which you didn't sow.`  
for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.**
- 22 Entonces Él le dijo: Mal siervo, de tu boca te juzgo. Sabías que yo era hombre recio, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;  
He said to him, `Out of your own mouth will I judge you, you wicked servant! You knew that I am an exacting man, taking up that which I didn't lay down, and reaping that which I didn't sow.  
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down, and reaping what I did not sow!**
- 23 ¿Por qué, no diste mi dinero al banco, y yo viniendo lo demandara con el logro?  
Then why didn't you deposit my money in the bank, and I at my coming might have earned interest on it?`  
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?**
- 24 Y dijo á los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.  
He said to those who stood by, `Take the mina away from him, and give it to him who has the ten minas.`  
`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --**
- 25 Y ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.  
They said to him, `Lord, he has ten minas!`  
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --**
- 26 Pues yo os digo que á cualquiera que tuviere, le será dado; mas al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.  
`For I tell you that to everyone who has, will more be given; but from him who doesn't have, even that which he has will be taken away from him.  
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,**

- 27 Y también á aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y degolladlos delante de mí.  
But bring those enemies of mine who didn't want me to reign over them here, and kill them before me."**  
**but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.**
- 28 Y dicho esto, iba delante subiendo á Jerusalem.  
When he had thus spoken, he went on ahead, going up to Jerusalem.  
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.**
- 29 Y aconteció, que llegando cerca de Bethfagé, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, envió dos de sus discípulos,  
It happened, when he drew near to Bethsphage and Bethany, at the mountain that is called Olivet, he sent two of his disciples,  
And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,**
- 30 Diciendo: Id á la aldea de enfrente; en la cual como entrareis, hallaréis un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado jamás; desatadlo, y traedlo.  
saying, "Go your way into the village on the other side, in which, as you enter, you will find a colt tied, whereon no man ever yet sat. Untie him, and bring him.  
having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];**
- 31 Y si alguien os preguntare, ¿por qué lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo ha menester.  
If anyone asks you, `Why are you untying it?` say to him: `The Lord needs it.`"  
and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him --  
The Lord hath need of it.**
- 32 Y fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.  
Those who were sent went away, and found things just as he had told them.  
And those sent, having gone away, found according as he said to them,**
- 33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?  
As they were untying the colt, the owners of it said to them, `Why are you untying the colt?`  
  
and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`**
- 34 Y ellos dijeron: Porque el Señor lo ha menester.  
They said, `The Lord needs it.`  
and they said, `The Lord hath need of it;`**
- 35 Y trajéronlo á Jesús; y habiendo echado sus vestidos sobre el pollino, pusieron á Jesús encima.  
They brought it to Jesus. They threw their cloaks on the colt, and set Jesus on them.  
and they brought it unto Jesus, and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus upon it.**

- 36 Y yendo Él tendían sus capas por el camino.**  
As he went, they spread their cloaks in the way.  
And as he is going, they were spreading their garments in the way,
- 37 Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de los discípulos, gozándose, comenzaron á alabar á Dios á gran voz por todas las maravillas que habían visto,**  
As he was now getting near, at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen,  
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,
- 38 Diciendo: ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor: paz en el cielo, y gloria en lo altísimo!**  
saying, "Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven, and glory in the highest!"  
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`
- 39 Entonces algunos de los Fariseos de la compañía, le dijeron: Maestro, reprende á tus discípulos.**  
Some of the Pharisees from the multitude said to him, "Teacher, rebuke your disciples!"  
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`
- 40 Y Él respondiendo, les dijo: Os digo que si éstos callaren, las piedras clamarán.**  
He answered them, "I tell you that if these were silent, the stones would cry out."  
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`
- 41 Y como llegó cerca viendo la ciudad, lloró sobre ella,**  
When he drew near, he saw the city and wept over it,  
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,
- 42 Diciendo: ¡Oh si también tú conocieses, á lo menos en este tu día, lo que toca á tu paz! mas ahora está encubierto de tus ojos.**  
saying, "If you, even you, had known today the things which belong to your peace! But now, they are hidden from your eyes.  
saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.
- 43 Porque vendrán días sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte, y te pondrán cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho,**  
For the days will come on you, when your enemies will throw up a barricade against you, surround you, hem you in on every side,  
`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,

- 44** Y te derribarán á tierra, y á tus hijos dentro de ti; y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.  
and will dash you and your children within you to the ground. They will not leave in you one stone on another, because you didn't know the time of your visitation."  
and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45** Y entrando en el templo, comenzó á echar fuera á todos los que vendían y compraban en Él.  
He entered into the temple, and began to drive out those who bought and sold in it,  
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,
- 46** Diciéndoles: Escrito está: Mi casa, casa de oración es; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.  
saying to them, "It is written, `My house is a house of prayer,` but you have made it a `den of robbers`!"  
saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`
- 47** Y enseñaba cada día en el templo; mas los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los principales del pueblo procuraban matarle.  
He was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes and the leading men among the people sought to destroy him.  
And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48** Y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.  
They couldn't find what they might do, for all the people hung on to every word that he said.  
and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.
- 1** Y ACONTECIÓ un día, que enseñando Él al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los príncipes de los sacerdotes y los escribas, con los ancianos;  
It happened on one of those days, as he was teaching the people in the temple and preaching the gospel, that the chief priests and scribes came to him with the elders.  
And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming good news, the chief priests and the scribes, with the elders, came upon [him],
- 2** Y le hablaron, diciendo: Dinos: ¿con qué potestad haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta potestad?  
They asked him, "Tell us: by what authority do you do these things? Or who is giving you this authority?"  
and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`



- 3 Respondiendo entonces Jesús, les dijo: Os preguntaré yo también una palabra; respondedme:**  
**He answered them, "I also will ask you one question. Tell me:**  
**And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:**
- 4 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres?**  
**the baptism of John, was it from heaven, or from men?"**  
**the baptism of John, from heaven was it, or from men?**
- 5 Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?**  
**They reasoned with themselves, saying, "If we say, `From heaven,` he will say, `Why didn't you believe him?`**  
**And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?**
- 6 Y si dijéremos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque están ciertos que Juan era profeta.**  
**But if we say, `From men,` all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."**  
**and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`**
- 7 Y respondieron que no sabían de dónde.**  
**They answered that they didn't know where it was from.**  
**And they answered, that they knew not whence [it was],**
- 8 Entonces Jesús les dijo: Ni yo os digo con qué potestad hago estas cosas.**  
**Jesus said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."**  
**and Jesus said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`**
- 9 Y comenzó á decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, y arrendóla á labradores, y se ausentó por mucho tiempo.**  
**He began to tell the people this parable. "A man planted a vineyard, and rented it out to some farmers, and went into another country for a long time.**  
**And he began to speak unto the people this simile: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,**
- 10 Y al tiempo, envió un siervo á los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.**  
**At the proper season, he sent a servant to the farmers to collect his share of the fruit of the vineyard. But the farmers beat him, and sent him away empty.**  
**and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.**

- 11 Y volvió á enviar otro siervo; mas ellos á éste también, herido y afrentado, le enviaron vacío.**  
He sent yet another servant, and they also beat him, and treated him shamefully, and sent him away empty.  
`And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12 Y volvió á enviar al tercer siervo; mas ellos también á éste echaron herido.**  
He sent yet a third, and they also wounded him, and threw him out.  
and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13 Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré mi hijo amado: quizás cuando á éste vieren, tendrán respeto.**  
The lord of the vineyard said, `What will I do? I will send my beloved son. It may be that seeing him, they will respect him.`  
`And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;
- 14 Mas los labradores, viéndole, pensaron entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle para que la heredad sea nuestra.**  
But when the farmers saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir. Come, let`s kill him, that the inheritance may be ours.`  
and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15 Y echáronle fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué pues, les hará el señor de la viña?**  
They threw him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?  
and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16 Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros. Y como ellos lo oyeron, dijeron: ¡Dios nos libre!**  
He will come and destroy these farmers, and will give the vineyard to others." When they heard it, they said, "God forbid!"  
He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.` And having heard, they said, `Let it not be!`
- 17 Mas Él mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito: La piedra que condenaron los edificadores, Esta fué por cabeza de esquina?**  
But he looked at them, and said, "Then what is this that is written, `The stone which the builders rejected, The same was made the chief cornerstone?`  
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?

- 18 Cualquiera que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere, le desmenuzará.**  
"Everyone who falls on that stone will be broken to pieces, but it will crush whoever it falls on to dust."  
every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`
- 19 Y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, porque entendieron que contra ellos había dicho esta parábola: mas temieron al**  
The chief priests and the scribes sought to lay hands on Him that very hour, but they feared the people -- for they knew He had spoken this parable against them.  
And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spake this simile.
- 20 Y acechándole enviaron espías que se simulasen justos, para sorprenderle en palabras, para que le entregasen al principado y á la potestad del presidente.**  
They watched him, and sent out spies, who pretended to be righteous, that they might trap him in something he said, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor.  
And, having watched [him], they sent forth liers in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver him up to the rule and to the authority of the governor,
- 21 Los cuales le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto á persona; antes enseñas el camino de Dios con verdad.**  
They asked him, "Teacher, we know that you say and teach what is right, and aren't partial to anyone, but truly teach the way of God.  
and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22 ¿Nos es lícito dar tributo á César, ó no?**  
Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?"  
Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?`
- 23 Mas Él, entendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis?**  
But he perceived their slyness, and said to them, "Why do you test me?  
And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?
- 24 Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dijeron: De César.**  
Show me a denarius. Whose image and inscription are on it?" They answered, "Caesar`s."  
shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:`

- 25 Entonces les dijo: Pues dad á César lo que es de César; y lo que es de Dios, á Dios.  
He said to them, "Then give to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s."  
and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`**
- 26 Y no pudieron reprender sus palabras delante del pueblo: antes maravillados de su respuesta, callaron.  
They weren`t able to trap him in his words before the people. They marveled at his answer, and were silent.  
and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.**
- 27 Y llegándose unos de los Saduceos, los cuales niegan haber resurrección, le preguntaron,  
Some of the Sadducees came to him, those who deny that there is a resurrection.  
And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,**
- 28 Diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muriere teniendo mujer, y muriere sin hijos, que su hermano tome la mujer, y levante simiente á su hermano.  
They asked him, "Teacher, Moses wrote to us that if a man`s brother dies having a wife, and he is childless, his brother should take the wife, and raise up children for his brother.  
saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.**
- 29 Fueron, pues, siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió sin hijos.  
There were therefore seven brothers. The first took a wife, and died childless.  
`There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,**
- 30 Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.  
The second took her as wife, and he died childless.  
and the second took the wife, and he died childless,**
- 31 Y la tomó el tercero: asimismo también todos siete: y murieron sin dejar prole.  
The third took her, and likewise the seven all left no children, and died.  
and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;**
- 32 Y á la postre de todos murió también la mujer.  
Afterward the woman also died.  
and last of all died also the woman:**
- 33 En la resurrección, pues, ¿mujer de cuál de ellos será? porque los siete la tuvieron por mujer.  
Therefore in the resurrection whose wife of them will she be? For the seven had her as a wife."  
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`**

- 34 Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan, y son dados en casamiento:**  
Jesus said to them, "The sons of this age marry, and are given in marriage.  
And Jesus answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,
- 35 Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo y de la resurrección de los muertos, ni se casan, ni son dados en casamiento:**  
But those who are considered worthy to attain to that age and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.  
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;
- 36 Porque no pueden ya más morir: porque son iguales á los ángeles, y son hijos de Dios, cuando son hijos de la resurrección.**  
For neither can they die any more, for they are like the angels, and are sons of God, being sons of the resurrection.  
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.
- 37 Y que los muertos hayan de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor: Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.**  
But that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he called the Lord `The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`  
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 38 Porque Dios no es Dios de muertos, mas de vivos: porque todos viven á Él.**  
Now he is not the God of the dead, but of the living, for all are alive to him."  
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`
- 39 Y respondiéndole unos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.**  
Some of the scribes answered, "Teacher, you speak well."  
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`
- 40 Y no osaron más preguntarle algo.**  
They didn't dare to ask him any more questions.  
and no more durst they question him anything.
- 41 Y Él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?**  
He said to them, "Why do they say that the Christ is David's son?  
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,
- 42 Y el mismo David dice en el libro de los Salmos: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,**  
David himself says in the book of Psalms, `The Lord said to my Lord, "Sit at my right hand, and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,

- 43 Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.  
Until I make your enemies the footstool of your feet."  
till I shall make thine enemies thy footstool;**
- 44 Así que David le llama Señor: ¿cómo pues es su hijo?  
"David therefore calls him Lord, so how is he his son?"  
David, then, doth call him lord, and how is he his son?**
- 45 Y oyéndole todo el pueblo, dijo á sus discípulos:  
In the hearing of all the people, he said to his disciples,  
And, all the people hearing, he said to his disciples,**
- 46 Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutations  
en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;  
"Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the  
marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts;  
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving  
salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first couches in the  
suppers,**
- 47 Que devoran las casas de las viudas, poniendo por pretexto la larga oración: éstos  
recibirán mayor condenación.  
who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers: these will receive  
greater condemnation."  
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall  
receive more abundant judgment.`**
- 1 Y MIRANDO, vió á los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio.  
He looked up, and saw the rich people who were putting their gifts into the treasury.  
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,**
- 2 Y vió también una viuda pobrecilla, que echaba allí dos blancas.  
He saw a certain poor widow casting in two lepta.  
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,**
- 3 Y dijo: De verdad os digo, que esta pobre viuda echó más que todos:  
He said, "Truly I tell you, this poor widow put in more than all of them,  
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;**
- 4 Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Dios; mas ésta de su  
pobreza echó todo el sustento que tenía.  
for all these put in gifts for God from their abundance, but she, out of her lack, put in all  
that she had to live on."  
for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of  
her want, all the living that she had, did cast in.`**

- 5 Y á unos que decían del templo, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo:**  
As some were talking about the temple and how it was decorated with beautiful stones and gifts, he said,  
And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,
- 6 Estas cosas que veis, días vendrán que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruída.**  
"As for these things which you see, the days will come, in which there will not be left here one stone on another that will not be thrown down."  
`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas hayan de comenzar á ser hechas?**  
They asked him, "Teacher, when therefore will these things be? What is the sign that these things are about to happen?"  
And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`
- 8 El entonces dijo: Mirad, no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy; y, el tiempo está cerca: por tanto, no vayáis en pos de ellos.**  
He said, "Watch out that you don't get led astray, for many will come in my name, saying, `I AM,` and, `The time is at hand.` Therefore don't follow them.  
And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;
- 9 Empero cuando oyereis guerras y sediciones, no os espantéis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero: mas no luego será el fin.**  
When you hear of wars and disturbances, don't be terrified, for these things must happen first, but the end won't come immediately."  
and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.`
- 10 Entonces les dijo: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino;**  
Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom.  
Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,
- 11 Y habrá grandes terremotos, y en varios lugares hambres y pestilencias: y habrá espantos y grandes señales del cielo.**  
There will be great earthquakes, famines, and plagues in various places. There will be terrors and great signs from heaven.  
great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;

- 12 Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán, entregándoos á las sinagogas y á las cárceles, siendo llevados á los reyes y á los gobernadores por causa de mi nombre.**  
**But before all these things, they will lay their hands on you and will persecute you, delivering you up to synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name`s sake.**  
**and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name`s sake;**
- 13 Y os será para testimonio.**  
**It will turn out as a testimony to you.**  
**and it shall become to you for a testimony.**
- 14 Poned pues en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder:**  
**Settle it therefore in your hearts not to meditate beforehand how to answer,**  
**`Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,**
- 15 Porque yo os daré boca y sabiduría, á la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrán.**  
**for I will give you a mouth and wisdom which all your adversaries will not be able to withstand or to contradict.**  
**for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.**
- 16 Mas seréis entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán á algunos de vosotros.**  
**But you will be handed over even by parents, brothers, relatives, and friends. Some of you will they cause to be put to death.**  
**`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;**
- 17 Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.**  
**You will be hated by all men for my name`s sake.**  
**and ye shall be hated by all because of my name --**
- 18 Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá.**  
**Not a hair of your head will perish.**  
**and a hair out of your head shall not perish;**
- 19 En vuestra paciencia poseeréis vuestras almas.**  
**By your endurance you will win your souls.**  
**in your patience possess ye your souls.**
- 20 Y cuando viereis á Jerusalem cercada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.**  
**"But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that its desolation is at hand.**  
**`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;**



- 21** Entonces los que estuvieren en Judea, huyan á los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.  
Then let those who are in Judea flee to the mountains. Let them who are in the midst of her depart. Don` t let those who are in the country enter therein.  
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come in to her;
- 22** Porque estos son días de venganza: para que se cumplan todas las cosas que están escritas.  
For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.  
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.
- 23** Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días! porque habrá apuro grande sobre la tierra é ira en este pueblo.  
Woe to those who are pregnant and to those who nurse infants in those days! For there will be great distress in the land, and wrath to this people.  
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;
- 24** Y caerán á filo de espada, y serán llevados cautivos á todas las naciones: y Jerusalem será hollada de las gentes, hasta que los tiempos de las gentes sean cumplidos.  
They will fall by the edge of the sword, and will be led captive into all the nations.  
Jerusalem will be trampled down by the Gentiles, until the times of the Gentiles are fulfilled.  
and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.
- 25** Entonces habrá señales en el sol, y en la luna, y en las estrellas; y en la tierra angustia de gentes por la confusión del sonido de la mar y de las ondas:  
There will be signs in the sun, moon, and stars; and on the earth anxiety of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the waves;  
`And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;
- 26** Secándose los hombres á causa del temor y expectación de las cosas que sobrevendrán á la redondez de la tierra: porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.  
men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens will be shaken.  
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.
- 27** Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en una nube con potestad y majestad grande.  
Then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.  
`And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;

- 28 Y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y levantad vuestras cabezas, porque vuestra redención está cerca.**  
**But when these things begin to happen, look up, and lift up your heads, because your redemption is near."**  
**and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`**
- 29 Y díjoles una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles:**  
**He told them a parable. "See the fig tree, and all the trees.**  
**And he spake a simile to them: `See the fig-tree, and all the trees,**
- 30 Cuando ya brotan, viéndolo, de vosotros mismos entendéis que el verano está ya cerca.**  
**When they are already budding, you see it and know by your own selves that the summer is already near.**  
**when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;**
- 31 Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, entended que está cerca el reino de Dios.**  
**Even so you also, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.**  
**so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;**
- 32 De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo sea hecho.**  
**Most assuredly I tell you, this generation will not pass away until all things are accomplished.**  
**verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;**
- 33 El cielo y la tierra pasarán; mas mis palabras no pasarán.**  
**Heaven and earth will pass away, but my words will by no means pass away.**  
**the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.**
- 34 Y mirad por vosotros, que vuestros corazones no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.**  
**"So be careful, or your hearts will be loaded down with carousing, drunkenness, and cares of this life, and that day will come on you suddenly.**  
**`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,**
- 35 Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.**  
**For it will come like a snare on all those who dwell on the surface of all the earth.**  
**for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,**

- 36 Velad pues, orando en todo tiempo, que seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir, y de estar en pie delante del Hijo del hombre.  
Therefore be watchful all the time, asking that you may be counted worthy to escape all these things that will happen, and to stand before the Son of Man."  
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`**
- 37 Y enseñaba de día en el templo; y de noche saliendo, estábanse en el monte que se llama de las Olivas.  
Every day Jesus was teaching in the temple, and every night he went out, and spent the night on the mountain that is called Olivet.  
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;**
- 38 Y todo el pueblo venía á Él por la mañana, para oírle en el templo.  
All the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.  
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.**
- 1 Y ESTABA cerca el día de la fiesta de los ázimos, que se llama la Pascua.  
Now the feast of unleavened bread drew near, which is called the Passover.  
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,**
- 2 Y los príncipes de los sacerdotes y los escribas buscaban cómo le matarían; mas tenían miedo del pueblo.  
The chief priests and the scribes sought how they might put him to death, for they feared the people.  
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.**
- 3 Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;  
Satan entered into Judas, who was called Iscariot, being numbered with the twelve.  
And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,**
- 4 Y fué, y habló con los príncipes de los sacerdotes, y con los magistrados, de cómo se lo entregaría.  
He went away, and talked with the chief priests and captains about how he might deliver him to them.  
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,**
- 5 Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero.  
They were glad, and agreed to give him money.  
and they rejoiced, and covenanted to give him money,**

- 6 Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle á ellos sin bulla.**  
He consented, and sought an opportunity to deliver him to them in the absence of the multitude.  
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.
- 7 Y vino el día de los ázimos, en el cual era necesario matar la pascua.**  
The day of unleavened bread came, on which the Passover must be sacrificed.  
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8 Y envió á Pedro y á Juan, diciendo: Id, aparejadnos la pascua para que comamos.**  
He sent Peter and John, saying, "Go and prepare the Passover for us, that we may eat."  
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`
- 9 Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos?**  
They said to him, "Where do you want us to prepare?"  
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10 Y Él les dijo: He aquí cuando entrareis en la ciudad, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua: seguidle hasta la casa donde entrare,**  
He said to them, "Behold, when you have entered into the city, a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him into the house which he enters.  
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11 Y decid al padre de la familia de la casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde tengo de comer la pascua con mis discípulos?**  
Tell the master of the house, `The Teacher says to you, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`  
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?
- 12 Entonces Él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí.**  
He will show you a large, furnished upper room. Make preparations there."  
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13 Fueron pues, y hallaron como les había dicho; y aparejaron la pascua.**  
They went, found things as he had told them, and they prepared the Passover.  
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14 Y como fué hora, sentóse á la mesa, y con Él los apóstoles.**  
When the hour had come, he sat down with the twelve apostles.  
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,

- 15 Y les dijo: En gran manera he deseado comer con vosotros esta pascua antes que**  
**He said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer,**  
**and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my**  
**suffering,**
- 16 Porque os digo que no comeré más de ella, hasta que se cumpla en el reino de Dios.**  
**for I tell you, I will no longer by any means eat of it until it is fulfilled in the kingdom of**  
**God."**  
**for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`**
- 17 Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto, y partidlo entre vosotros;**  
**He received a cup, and when he had given thanks, he said, "Take this, and share it among**  
**yourselves,**  
**And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,**
- 18 Porque os digo, que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.**  
**for I tell you, I will not drink at all again from the fruit of the vine, until the kingdom of God**  
**comes."**  
**for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may**  
**come.`**
- 19 Y tomando el pan, habiendo dado gracias, partió, y les dió, diciendo: Esto es mi cuerpo,**  
**que por vosotros es dado: haced esto en memoria de mí.**  
**He took bread, and when he had given thanks, he broke it, and gave to them, saying, "This**  
**is my body which is given for you. Do this in memory of me."**  
**And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is**  
**my body, that for you is being given, this do ye -- to remembrance of me.`**
- 20 Asimismo también el vaso, después que hubo cenado, diciendo: Este vaso es el nuevo**  
**pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.**  
**He took the cup in like manner after supper, saying, "This cup is the new covenant in my**  
**blood, that which is poured out for you.**  
**In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in**  
**my blood, that for you is being poured forth.**
- 21 Con todo eso, he aquí la mano del que me entrega, conmigo en la mesa.**  
**But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table.**  
**`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,**
- 22 Y á la verdad el Hijo del hombre va, según lo que está determinado; empero ¡ay de aquél**  
**hombre por el cual es entregado!**  
**The Son of Man indeed goes, as it has been determined, but woe to that man through**  
**whom he is betrayed!"**  
**and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to**  
**that man through whom he is being delivered up.`**

- 23 Ellos entonces comenzaron á preguntar entre sí, cuál de ellos sería el que había de hacer esto.**  
They began to question among themselves, which of them it was that would do this thing. And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.
- 24 Y hubo entre ellos una contienda, quién de ellos parecía ser el mayor.**  
There arose also a contention among them, which of them was considered to be greatest. And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.
- 25 Entonces Él les dijo: Los reyes de las gentes se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen potestad, son llamados bienhechores:**  
He said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called `benefactors.`  
And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;
- 26 Mas vosotros, no así: antes el que es mayor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve.**  
But not so with you. But one who is the greater among you, let him become as the lesser, and one who is governing, as one who serves.  
but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;
- 27 Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta á la mesa, ó el que sirve? ¿No es el que se sienta á la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve.**  
For who is greater, one who sits at the table, or one who serves? Isn't it he who sits at the table? But I am in the midst of you as one who serves.  
for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.
- 28 Empero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis tentaciones:**  
But you are those who have continued with me in my temptations.  
`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,
- 29 Yo pues os ordeno un reino, como mi Padre me lo ordenó á mí,**  
I appoint to you a kingdom, even as my Father appointed to me,  
and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,
- 30 Para que comáis y bebáis en mi mesa en mi reino, y os sentéis sobre tronos juzgando á las doce tribus de Israel.**  
that you may eat and drink at my table in my kingdom. You will sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel."  
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`

- 31 Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandaros como á trigo;**  
The Lord said, "Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat,  
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,
- 32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tú, una vez vuelto, confirma á tus hermanos.**  
but I prayed for you, that your faith wouldn't fail. You, when once you have turned again, establish your brothers."  
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`
- 33 Y Él le dijo: Señor, pronto estoy á ir contigo aun á cárcel y á muerte.**  
He said to him, "Lord, I am ready to go with you both to prison and to death!"  
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34 Y Él dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.**  
He said, "I tell you, Peter, the rooster will by no means crow today, before you deny that you know me three times."  
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`
- 35 Y á ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.**  
He said to them, "When I sent you out without purse, and wallet, and shoes, did you lack anything?" They said, "Nothing."  
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`
- 36 Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómelala, y también la alforja, y el que no tiene, venda su capa y compre espada.**  
Then he said to them, "But now, whoever has a purse, let him take it, and likewise a wallet. Whoever has none, let him sell his cloak, and buy a sword.  
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,
- 37 Porque os digo, que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y con los malos fué contado: porque lo que está escrito de mí, cumplimiento tiene.**  
For I tell you that this which is written must still be fulfilled in me: `He was counted with the lawless.` For that which concerns me has an end."  
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`
- 38 Entonces ellos dijeron: Señor, he aquí dos espadas. Y Él les dijo: Basta.**  
They said, "Lord, behold, here are two swords." He said to them, "That is enough."  
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`

- 39 Y saliendo, se fué, como solía, al monte de las Olivas; y sus discípulos también le siguieron.**  
He came out, and went, as his custom was, to the Mount of Olives. His disciples also followed him.  
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,
- 40 Y como llegó á aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.**  
When he was at the place, he said to them, "Pray that you don't enter into temptation."  
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`
- 41 Y Él se apartó de ellos como un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró,**  
He was withdrawn from them about a stone's throw, and he knelt down and prayed,  
And he was withdrawn from them, as it were a stone's cast, and having fallen on the knees he was praying,
- 42 Diciendo: Padre, si quieres, pasa este vaso de mí; empero no se haga mi voluntad, sino la tuya.**  
saying, "Father, if you are willing, remove this cup from me. Nevertheless, not my will, but yours, be done."  
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43 Y le apareció un ángel del cielo confortándole.**  
An angel from heaven appeared to him, strengthening him.  
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;
- 44 Y estando en agonía, oraba más intensamente: y fué su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.**  
Being in agony he prayed more earnestly. His sweat became like great drops of blood falling down on the ground.  
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.
- 45 Y como se levantó de la oración, y vino á sus discípulos, hallólos durmiendo de tristeza;**  
When he rose up from his prayer, he came to the disciples, and found them sleeping because of grief,  
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,
- 46 Y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad que no entréis en tentación.**  
and said to them, "Why do you sleep? Rise and pray that you may not enter into temptation."  
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`



- 47** Estando Él aún hablando, he aquí una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos; y llegóse á Jesús para besarlo.  
While he was still speaking, behold, a multitude, and he who was called Judas, one of the twelve, went in front of them. He came near to Jesus to kiss him.  
And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus to kiss him,
- 48** Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con beso entregas al Hijo del hombre?  
But Jesus said to him, "Judas, do you betray the Son of Man with a kiss?"  
and Jesus said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`
- 49** Y viendo los que estaban con Él lo que había de ser, le dijeron: Señor, ¿heriremos á cuchillo?  
When those who were around him saw what was about to happen, they said, "Lord, shall we strike with the sword?"  
And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`
- 50** Y uno de ellos hirió á un siervo del príncipe de los sacerdotes, y le quitó la oreja derecha.  
A certain one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.  
And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51** Entonces respondiendo Jesús, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le sanó.  
But Jesus answered, "Let me at least do this" -- and he touched his ear, and healed him.  
and Jesus answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.
- 52** Y Jesús dijo á los que habían venido á Él, los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados del templo, y los ancianos: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos?  
Jesus said to the chief priests, captains of the temple, and elders, who had come against him, "Have you come out as against a robber, with swords and clubs?  
And Jesus said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- `As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?
- 53** Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas ésta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.  
When I was with you in the temple daily, you didn't stretch out your hands against me. But this is your hour, and the power of darkness."  
while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness.`
- 54** Y prendiéndole trajéronle, y metieronle en casa del príncipe de los sacerdotes. Y Pedro le seguía de lejos.  
They seized him, and led him away, and brought him into the high priest's house. But Peter followed from a distance.  
And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,

- 55 Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose todos alrededor, se sentó también Pedro entre ellos.**  
**When they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.**  
**and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,**
- 56 Y como una criada le vió que estaba sentado al fuego, fijóse en Él, y dijo: Y éste con Él estaba.**  
**A certain servant girl saw him as he sat in the light, and looking intently at him, said, "This man also was with him."**  
**and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`**
- 57 Entonces Él lo negó, diciendo: Mujer, no le conozco.**  
**He denied Jesus, saying, "Woman, I don't know him."**  
**and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`**
- 58 Y un poco después, viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eras. Y Pedro dijo: Hombre, no soy.**  
**After a little while someone else saw him, and said, "You also are one of them!" But Peter answered, "Man, I am not!"**  
**And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`**
- 59 Y como una hora pasada otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente también éste estaba con Él, porque es Galileo.**  
**After about one hour passed, another confidently affirmed, saying, "Truly this man also was with him, for he is a Galilean!"**  
**And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is also a Galilean;`**
- 60 Y Pedro dijo: Hombre, no sé qué dices. Y luego, estando Él aún hablando, el gallo cantó.**  
**But Peter said, "Man, I don't know what you are talking about!" Immediately, while he was still speaking, a rooster crew.**  
**and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.**
- 61 Entonces, vuelto el Señor, miró á Pedro: y Pedro se acordó de la palabra del Señor como le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.**  
**The Lord turned, and looked at Peter. Peter remembered the Lord's word, how he said to him, "Before the rooster crows you will deny me three times."**  
**And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`**
- 62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente.**  
**He went out, and wept bitterly.**  
**and Peter having gone without, wept bitterly.**

- 63 Y los hombres que tenían á Jesús, se burlaban de Él hiriéndole;**  
**The men who held Jesus mocked him and beat him.**  
**And the men who were holding Jesus were mocking him, beating [him];**
- 64 Y cubriéndole, herían su rostro, y preguntábanle, diciendo: Profetiza quién es el que te hirió.**  
**Having blindfolded him, they struck him on the face and asked him, "Prophecy! Who is the one who struck you?"**  
**and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee`**
- 65 Y decían otras muchas cosas injuriándole.**  
**They spoke many other things against him, insulting him.**  
**and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.**
- 66 Y cuando fué de día, se juntaron los ancianos del pueblo, y los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y le trajeron á su concilio,**  
**As soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes, and they led him away into their council, saying,**  
**And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own sanhedrim,**
- 67 Diciendo: ¿Eres tú el Cristo? dínoslo. Y les dijo: Si os lo dijere, no creeréis;**  
**"If you are the Christ, tell us." But he said to them, "If I tell you, you won't believe, saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;**
- 68 Y también si os preguntare, no me responderéis, ni me soltaréis;**  
**and if I ask, you will in no way answer me or let me go.**  
**and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;**
- 69 Mas después de ahora el Hijo del hombre se asentará á la diestra de la potencia de Dios.**  
**From now on, the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God."**  
**henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`**
- 70 Y dijeron todos: ¿Luego tú eres Hijo de Dios? Y Él les dijo: Vosotros decís que yo soy.**  
**They all said, "Are you then the Son of God?" He said to them, "You say it, because I AM."**
- And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`**
- 71 Entonces ellos dijeron: ¿Qué más testimonio deseamos? porque nosotros lo hemos oído de su boca.**  
**They said, "Why do we need any more witness? For we ourselves have heard from his own mouth!"**  
**and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`**

- 1 LEVANTÁNDOSE entonces toda la multitud de ellos, llevaronle á Pilato.  
The whole company of them rose up and brought him before Pilate.  
And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,**
- 2 Y comenzaron á acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que pervierte la nación, y que veda dar tributo á César, diciendo que Él es el Cristo, el rey.  
They began to accuse him, saying, "We found this man perverting the nation, forbidding paying taxes to Caesar, and saying that he himself is Christ, a king."  
and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`**
- 3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.  
Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered him, "So you say."  
And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`**
- 4 Y Pilato dijo á los príncipes de los sacerdotes, y á las gentes: Ninguna culpa hallo en este hombre.  
Pilate said to the chief priests and the multitudes, "I find no basis for a charge against this man."  
And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`**
- 5 Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.  
But they insisted, saying, "He stirs up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee even to this place."  
and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`**
- 6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si el hombre era Galileo.  
But when Pilate heard Galilee mentioned, he asked if the man was a Galilean.  
And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,**
- 7 Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Jerusalem en aquellos días.  
When he found out that he was in Herod`s jurisdiction, he sent him to Herod, who was also in Jerusalem in those days.  
and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.**
- 8 Y Herodes, viendo á Jesús, holgóse mucho, porque hacía mucho que deseaba verle; porque había oído de Él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna  
Now when Herod saw Jesus, he was exceedingly glad, for he had wanted to see him for a long time, because he had heard many things about him. He hoped to see some miracle done by him.  
And Herod having seen Jesus did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,**

- 9 Y le preguntaba con muchas palabras; mas Él nada le respondió:  
He questioned him with many words, but he gave no answers.  
and was questioning him in many words, and he answered him nothing.**
- 10 Y estaban los príncipes de los sacerdotes y los escribas acusándole con gran porfía.  
The chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him.  
And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,**
- 11 Mas Herodes con su corte le menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volvióle á enviar á Pilato.  
Herod with his soldiers humiliated him and mocked him. Dressing him in luxurious clothing, they sent him back to Pilate.  
and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate,**
- 12 Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo día; porque antes eran enemigos entre sí.  
Herod and Pilate became friends with each other that very day, for before that they were enemies with each other.  
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.**
- 13 Entonces Pilato, convocando los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados, y el pueblo,  
Pilate called together the chief priests and the rulers and the people,  
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,**
- 14 Les dijo: Me habéis presentado á éste por hombre que desvía al pueblo: y he aquí, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado culpa alguna en este hombre de aquéllas de que le acusáis.  
and said to them, "You brought this man to me as one that perverts the people, and see, I have examined him before you, and found no basis for a charge against this man concerning those things of which you accuse him.  
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;**
- 15 Y ni aun Herodes; porque os remití á Él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte ha  
Neither has Herod, for I sent you to him, and see, nothing worthy of death has been done by him.  
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;**
- 16 Le soltaré, pues, castigado.  
I will therefore chastise him and release him."  
having chastised, therefore, I will release him,`**
- 17 Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.  
Now he had to release one prisoner to them at the feast.  
for it was necessary for him to release to them one at every feast,**

- 18 Mas toda la multitud dió voces á una, diciendo: Quita á éste, y suéltanos á Barrabás:  
But they all cried out together, saying, "Away with this man! Release to us Barabbas!" --  
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us  
Barabbas,`**
- 19 (El cual había sido echado en la cárcel por una sedición hecha en la ciudad, y una  
one who was thrown into prison for a certain revolt in the city, and for murder.  
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into  
prison.**
- 20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Jesús.  
Pilate spoke to them again, desiring to release Jesus,  
Pilate again then -- wishing to release Jesus -- called to them,**
- 21 Pero ellos volvieron á dar voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale.  
but they shouted, saying, "Crucify! Crucify him!"  
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`**
- 22 Y Él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ninguna culpa de muerte he  
hallado en Él: le castigaré, pues, y le soltaré.  
He said to them the third time, "Why? What evil has this man done? I have found no capital  
crime in him. I will therefore chastise him and release him."  
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in  
him; having chastised him, then, I will release [him].`**
- 23 Mas ellos instaban á grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos  
y de los príncipes de los sacerdotes crecían.  
But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. Their voices and  
the voices of the chief priests prevailed.  
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and  
those of the chief priests, were prevailing,**
- 24 Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedían;  
Pilate adjudged that what they asked for should be done.  
and Pilate gave judgment for their request being done,**
- 25 Y les soltó á aquél que había sido echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual  
habían pedido; y entregó á Jesús á la voluntad de ellos.  
He released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, for whom  
they asked, but he delivered Jesus up to their will.  
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison,  
whom they were asking, and Jesus he gave up to their will.**
- 26 Y llevándole, tomaron á un Simón Cireneo, que venía del campo, y le pusieron encima la  
cruz para que la llevase tras Jesús.  
When they led him away, they grabbed one Simon of Cyrene, coming from the country, and  
laid on him the cross, to carry it after Jesus.  
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from  
the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus.**

- 27 Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban y lamentaban.**  
**A great multitude of the people followed him, including women who also mourned and lamented him.**  
**And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,**
- 28 Mas Jesús, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Jerusalem, no me lloréis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.**  
**But Jesus, turning to them, said, "Daughters of Jerusalem, don't weep for me, but weep for yourselves and for your children.**  
**and Jesus having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;**
- 29 Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no criaron.**  
**For behold, the days are coming in which they will say, `Blessed are the barren, the wombs that never bore, and the breasts that never nursed.`**  
**for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and paps that did not give suck;**
- 30 Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros: y á los collados: Cubridnos.**  
**Then will they begin to tell the mountains, `Fall on us!` and to the hills, `Cover us.`**  
**then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --**
- 31 Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará?**  
**For if they do these things in the green tree, what will be done in the dry?"**  
**for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?**
- 32 Y llevaban también con Él otros dos, malhechores, á ser muertos.**  
**There were also others, two criminals, led with him to be put to death.**  
**And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;**
- 33 Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda.**  
**When they came to the place that is called The Skull, they crucified him there with the criminals, one on the right and the other on the left.**  
**and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.**
- 34 Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.**  
**Jesus said, "Father, forgive them, for they don't know what they are doing." Dividing his garments among them, they cast lots.**  
**And Jesus said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.**

- 35 Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban de Él los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos: sálvese á sí, si éste es el Mesías, el escogido de Dios.**  
**The people stood watching. The rulers with them also scoffed at him, saying, "He saved others. Let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen one!"**  
**And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of**
- 36 Escarnecían de Él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre,**  
**The soldiers also mocked him, coming to him and offering him vinegar,**  
**And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,**
- 37 Y diciendo: Si tú eres el Rey de los Judíos, sálvate á ti mismo.**  
**and saying, "If you are the King of the Jews, save yourself!"**  
**and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`**
- 38 Y había también sobre Él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebraicas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.**  
**An inscription was also written over him in letters of Greek, Latin, and Hebrew: "THIS IS THE KING OF THE JEWS."**  
**And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`**
- 39 Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate á ti mismo y á nosotros.**  
**One of the criminals who was hanged insulted him, saying, "If you are the Christ, save yourself and us!"**  
**And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`**
- 40 Y respondiendo el otro, reprendióle, diciendo: ¿Ni aun tú temes á Dios, estando en la misma condenación?**  
**But the other answered, and rebuking him said, "Don`t you even fear God, seeing you are in the same condemnation?"**  
**And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?**
- 41 Y nosotros, á la verdad, justamente padecemos; porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos: mas éste ningún mal hizo.**  
**And we indeed justly, for we receive the due reward for our deeds, but this man has done nothing wrong."**  
**and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`**
- 42 Y dijo á Jesús: Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.**  
**He said to Jesus, "Lord, remember me when you come into your kingdom."**  
**and he said to Jesus, `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`**



- 43 Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo, que hoy estarás conmigo en el paraíso.**  
**He said to him, "Most assuredly I tell you, today you will be with me in Paradise."**  
**and Jesus said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`**
- 44 Y cuando era como la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.**  
**It was now about the sixth hour, and darkness came over the whole land until the ninth hour.**  
**And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,**
- 45 Y el sol se obscureció: y el velo del templo se rompió por medio.**  
**The sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two.**  
**and the sun was darkened, and the vail of the sanctuary was rent in the midst,**
- 46 Entonces Jesús, clamando á gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.**  
**Y habiendo dicho esto, espiró.**  
**Jesus, crying with a loud voice, said, "Father, into your hands I commit my spirit!" Having said this, he breathed his last.**  
**and having cried with a loud voice, Jesus said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;`**  
**and these things having said, he breathed forth the spirit.**
- 47 Y como el centurión vió lo que había acontecido, dió gloria á Dios, diciendo:**  
**Verdaderamente este hombre era justo.**  
**When the centurion saw what was done, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous man."**  
**And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`**
- 48 Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían hiriendo sus pechos.**  
**All the multitudes that came together to see this, when they saw the things that were done, returned beating their breasts.**  
**and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;**
- 49 Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.**  
**All his acquaintances, and the women who followed with him from Galilee, stood far away, watching these things.**  
**and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.**
- 50 Y he aquí un varón llamado José, el cual era senador, varón bueno y justo,**  
**Behold, a man named Joseph, who was a member of the council, a good and righteous**  
**And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,**

- 51** (El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos), de Arimatea, ciudad de la Judea, el cual también esperaba el reino de Dios;  
(he had not consented to their counsel and deed), from Arimathaea, a city of the Jews, who was also waiting for the kingdom of God:  
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,
- 52** Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.  
this man went to Pilate, and asked for Jesus` body.  
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus,
- 53** Y quitado, lo envolvió en una sábana, y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual ninguno había aún sido puesto.  
He took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was cut in stone, where no man had ever yet lain.  
and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.
- 54** Y era día de la víspera de la Pascua; y estaba para rayar el sábado.  
It was the day of the Preparation, and the Sabbath was coming on.  
And the day was a preparation, and sabbath was approaching,
- 55** Y las mujeres que con Él habían venido de Galilea, siguieron también y vieron el sepulcro, y cómo fué puesto su cuerpo.  
The women, who had come with him out of Galilee, followed after, and saw the tomb, and how his body was laid.  
and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,
- 56** Y vueltas, aparejaron drogas aromáticas y ungüentos; y reposaron el sábado, conforme al mandamiento.  
They returned, and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.  
and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.
- 1** Y EL primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las drogas aromáticas que habían aparejado, y algunas otras mujeres con ellas.  
But on the first day of the week, at early dawn, they and some others came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.  
And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,
- 2** Y hallaron la piedra revuelta del sepulcro.  
They found the stone rolled away from the tomb.  
and they found the stone having been rolled away from the tomb,

- 3 Y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.  
They entered in, and didn't find the Lord Jesus' body.  
and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus.**
- 4 Y aconteció, que estando ellas espantadas de esto, he aquí se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;  
It happened, while they were greatly perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.  
And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,**
- 5 Y como tuviesen ellas temor, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?  
Becoming terrified, they bowed their faces down to the earth. They said to them, "Why do you seek the living among the dead?  
and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?"**
- 6 No está aquí, mas ha resucitado: acordaos de lo que os habló, cuando aun estaba en Galilea,  
He isn't here, but is risen. Remember what he told you when he was still in Galilee, he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,**
- 7 Diciendo: Es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.  
saying that the Son of Man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again?"  
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`**
- 8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras,  
They remembered his words,  
And they remembered his sayings,**
- 9 Y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.  
returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.  
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.**
- 10 Y eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, las que dijeron estas cosas á los apóstoles.  
Now they were Mary Magdalene, Joanna, and Mary the mother of James. The other women with them told these things to the apostles.  
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,**

- 11 Mas á ellos les parecían como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.  
These words seemed to them to be nonsense, and they didn't believe them.  
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.**
- 12 Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro: y como miró dentro, vió solos los lienzos echados; y se fué maravillándose de lo que había sucedido.  
But Peter got up and ran to the tomb. Stooping and looking in, he saw the strips of linen lying by themselves, and he departed to his home, wondering what had happened.  
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.**
- 13 Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día á una aldea que estaba de Jerusalem sesenta estadios, llamada Emmaús.  
Behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was sixty stadia from Jerusalem.  
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,**
- 14 E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.  
They talked with each other about all of these things which had happened.  
and they were conversing with one another about all these things that have happened.**
- 15 Y aconteció que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Jesús se llegó, é iba con ellos juntamente.  
It happened, while they talked and questioned together, that Jesus himself came near, and went with them.  
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus himself, having come nigh, was going on with them,**
- 16 Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen.  
But their eyes were kept from recognizing him.  
and their eyes were holden so as not to know him,**
- 17 Y díjoles: ¿Qué pláticas son estas que tratáis entre vosotros andando, y estáis tristes?  
He said to them, "What are you talking about as you walk, and are sad?"  
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`**
- 18 Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tú sólo peregrino eres en Jerusalem, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos días?  
One of them, named Cleopas, answered him, "Are you the only one travelling in Jerusalem who doesn't know the things which have happened there in these days?"  
And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`**

- 19 Entonces Él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, el cual fué varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;  
He said to them, "What things?" They said to him, "The things concerning Jesus, the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;  
And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,**
- 20 Y cómo le entregaron los príncipes de los sacerdotes y nuestros príncipes á condenación de muerte, y le crucificaron.  
and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.  
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;**
- 21 Mas nosotros esperábamos que Él era el que había de redimir á Israel: y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer día que esto ha acontecido.  
But we hoped that it was he who would redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things happened.  
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.**
- 22 Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del día fueron al sepulcro:  
Also, certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;  
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,**
- 23 Y no hallando su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, los cuales dijeron que Él vive.  
and when they didn't find his body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.  
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,**
- 24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho; más á Él no le vieron.  
Some of us went to the tomb, and found it just like the women had said, but they didn't see him."  
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`**
- 25 Entonces Él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!  
He said to them, "Foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!  
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!**

- 26 ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?  
Didn't the Christ have to suffer these things, and to enter into his glory?"  
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?"**
- 27 Y comenzando desde Moisés, y de todos los profetas, declarábales en todas las Escrituras lo que de Él decían.  
Beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.  
and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.**
- 28 Y llegaron á la aldea á donde iban: y Él hizo como que iba más lejos.  
They drew near to the village, where they were going, and he acted like he would go further.  
And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,**
- 29 Mas ellos le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.  
They urged him, saying, "Stay with us, for it is almost evening, and the day is almost over." He went in to stay with them.  
and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.**
- 30 Y aconteció, que estando sentado con ellos á la mesa, tomando el pan, bendijo, y partió, y dióles.  
It happened, when he had sat down at the table with them, he took the bread and gave thanks. Breaking it, he gave to them.  
And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,**
- 31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas Él se desapareció de los ojos de ellos.  
Their eyes were opened, and they recognized him, and he vanished out of their sight.  
and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.**
- 32 Y decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?  
They said one to another, "Wasn't our heart burning within us, while he spoke to us along the way, and while he opened the scriptures to us?"  
And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`**
- 33 Y levantándose en la misma hora, tornáronse á Jerusalem, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos.  
They rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and those who were with them,  
And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,**

- 34 Que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Simón.**  
saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!"  
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35 Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo había sido conocido de ellos al partir el pan.**  
They related the things that happened along the way, and how he was recognized by them in the breaking of the bread.  
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36 Y entre tanto que ellos hablaban estas cosas, Él se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz á vosotros.**  
As they said these things, Jesus himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace be to you."  
and as they are speaking these things, Jesus himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`
- 37 Entonces ellos espantados y asombrados, pensaban que veían espíritu.**  
But they were terrified and filled with fear, and supposed that they saw a spirit.  
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a
- 38 Mas Él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros corazones?**  
He said to them, "Why are you troubled? Why do questionings arise in your hearts?  
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?
- 39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: palpad, y ved; que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.**  
See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, for a spirit doesn't have flesh and bones, as you see that I have."  
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40 Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies.**  
When he had said this, he showed them his hands and his feet.  
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41 Y no creyéndolo aún ellos de gozo, y maravillados, díjoles: ¿Tenéis aquí algo de comer?**  
While they still didn't believe for joy, and wondered, he said to them, "Do you have anything here to eat?"  
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`
- 42 Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.**  
They gave him a piece of a broiled fish and some honeycomb.  
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,

- 43 Y Él tomó, y comió delante de ellos.**  
He took it, and ate in front of them.  
and having taken, he did eat before them,
- 44 Y Él les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.**  
He said to them, "This is what I told you, while I was still with you, that all things must be fulfilled, which are written in the law of Moses, the prophets, and the psalms, concerning me."  
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are written in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`
- 45 Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras;**  
Then he opened their minds, that they might understand the scriptures.  
Then opened he up their understanding to understand the Writings,
- 46 Y dijoles: Así está escrito, y así fué necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;**  
He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day,  
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,
- 47 Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalem.**  
and that repentance and remission of sins should be preached in his name to all the nations, beginning at Jerusalem.  
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:
- 48 Y vosotros sois testigos de estas cosas.**  
You are witnesses of these things.  
and ye -- ye are witnesses of these things.
- 49 Y he aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalem, hasta que seáis investidos de potencia de lo alto.**  
Behold, I send forth the promise of my Father on you. But wait in the city of Jerusalem until you are clothed with power from on high."  
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`
- 50 Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos, los bendijo.**  
He led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.  
And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,



- 51 Y aconteció que bendiciéndolos, se fué de ellos; y era llevado arriba al cielo.**  
**It happened, while he blessed them, that he withdrew from them, and was carried up into heaven.**  
**and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;**
- 52 Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Jerusalem con gran gozo;**  
**They worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy,**  
**and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,**
- 53 Y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo á Dios. Amén.**  
**and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**  
**and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.**
- 1 EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 1 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.**  
**In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 2 Este era en el principio con Dios.**  
**The same was in the beginning with God.**  
**this one was in the beginning with God;**
- 3 Todas las cosas por ÉL fueron hechas; y sin ÉL nada de lo que es hecho, fué hecho.**  
**All things were made through him. Without him was not anything made that has been made.**  
**all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.**
- 4 En ÉL estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.**  
**In him was life, and the life was the light of men.**  
**In him was life, and the life was the light of men,**
- 5 Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.**  
**The light shines in the darkness, and the darkness hasn't overcome it.**  
**and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**
- 6 Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.**  
**There came a man, sent from God, whose name was John.**  
**There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,**
- 7 Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por ÉL.**  
**The same came as a witness, that he might testify about the light, that all might believe through him.**  
**this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;**

- 8** No era Él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.  
He was not the light, but was sent that he might testify about the light.  
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.
- 9** Aquel era la luz verdadera, que alumbra á todo hombre que viene á este mundo.  
The true light that enlightens everyone was coming into the world.  
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;
- 10** En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por Él; y el mundo no le conoció.  
He was in the world, and the world was made through him, and the world didn't recognize him.  
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know him:
- 11** A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.  
He came to his own, and those who were his own didn't receive him.  
to his own things he came, and his own people did not receive him;
- 12** Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:  
But as many as received him, to them he gave the right to become God's children, to those who believe in his name:  
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those believing in his name,
- 13** Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.  
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.  
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.
- 14** Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.  
The Word became flesh, and lived among us. We saw his glory, such glory as of the only Son of the Father, full of grace and truth.  
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory as of an only begotten of a father, full of grace and truth.
- 15** Juan dió testimonio de Él, y clamó diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.  
John testified about him. He cried out, saying, "This was he of whom I said, 'He who comes after me has surpassed me, for he was before me.'"   
John doth testify concerning him, and hath cried, saying, 'This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;'
- 16** Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.  
From his fullness we all received grace upon grace.  
and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;

- 17 Porque la ley por Moisés fué dada: mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. For the law was given through Moses. Grace and truth came through Jesus Christ. for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;**
- 18 A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, Él le declaró. No one has seen God at any time. The only conceived Son, who is in the bosom of the Father, he has declared him. God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.**
- 19 Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres? This is John`s testimony, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`**
- 20 Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo. He confessed, and didn`t deny, but he confessed, "I am not the Christ." and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`**
- 21 Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No. They asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`**
- 22 Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo? They said therefore to him, "Who are you? Give us an answer to take back to those who sent us. What do you say about yourself?" They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`**
- 23 Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta. He said, "I am the voice of one crying in the wilderness, `Make straight the way of the Lord,` as Isaiah the prophet said." He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`**
- 24 Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos. The ones who had been sent were from the Pharisees. And those sent were of the Pharisees,**

- 25 Y preguntáronle, y dijeronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?**  
They asked him, "Why then do you baptize, if you are not the Christ, nor Elijah, nor the Prophet?"  
and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`
- 26 Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.**  
John answered them, "I baptize in water, but among you stands one whom you don't know,  
John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,
- 27 Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí: del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.**  
he who comes after me, whose sandal strap I'm not worthy to untie."  
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`
- 28 Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan**  
These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.  
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,
- 29 El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á Él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.**  
On the next day, he saw Jesus coming to him, and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!  
on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;
- 30 Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.**  
This is he of whom I said, `After me comes a man who is preferred before me, for he was before me.`  
this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:
- 31 Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.**  
I didn't know him, but for this reason I came baptizing in water: that he would be revealed to Israel."  
and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.
- 32 Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre Él.**  
John testified, saying, "I have seen the Spirit descending like a dove out of heaven, and it remained on him.  
And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;

- 33 Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre Él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.**  
I didn't recognize him, but he who sent me to baptize in water, he said to me, `On whoever you will see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he who baptizes in the Holy Spirit.`  
and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;
- 34 Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.**  
I have seen, and have testified that this is the Son of God."  
and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.`
- 35 El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.**  
Again, on the next day, John was standing with two of his disciples,  
On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,
- 36 Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.**  
and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!"  
and having looked on Jesus walking, he saith, `Lo, the Lamb of God;`
- 37 Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.**  
The two disciples heard him speak, and they followed Jesus.  
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.
- 38 Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguirle, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbí (que declarado quiere decir Maestro) ¿dónde moras?**  
Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What are you looking for?"  
They said to him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, Teacher), "where are you staying?"  
And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, `What seek ye?` and they said to them, `Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where remainest thou?`
- 39 Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedáronse con Él aquel día: porque era como la hora de las diez.**  
He said to them, "Come, and see." They came and saw where he was staying, and they stayed with him that day. It was about the tenth hour.  
He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.
- 40 Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.**  
One of the two who heard John, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.  
Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;

- 41 Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).**  
He first found his own brother, Simon, and said to him, "We have found the Messiah!" (which is, being interpreted, Christ).  
this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)
- 42 Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás: tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).**  
He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "You are Simon the son of Jonah. You shall be called Cephas" (which is by interpretation, Peter).  
and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)
- 43 El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.**  
On the next day, he was determined to go forth into Galilee, and he found Philip. Jesus said to him, "Follow me."  
On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`
- 44 Y era Felipe de Bethsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.**  
Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.  
And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;
- 45 Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.**  
Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."  
Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`
- 46 Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.**  
Nathanael said to him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."  
and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`
- 47 Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de Él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.**  
Jesus saw Nathanael coming to him, and said about him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!"  
Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`

- 48 Dícete Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera te vi.**  
Nathanael says to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you."  
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`
- 49 Respondió Natanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.**  
Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are King of Israel!"  
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`
- 50 Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.**  
Jesus answered him, "Because I told you, `I saw you underneath the fig tree,` do you believe? You will see greater things than these."  
Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`
- 51 Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.**  
He said to him, "Most assuredly, I tell you, hereafter you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."  
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`
- 1 Y AL tercer día hiciéronse unas bodas en Caná de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús.**  
The third day, there was a marriage in Cana of Galilee. Jesus` mother was there.  
And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,
- 2 Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas.**  
Jesus also was invited, with his disciples, to the marriage.  
and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;
- 3 Y faltando el vino, la madre de Jesús le dijo: Vino no tienen.**  
When the wine ran out, Jesus` Mother said to him, "They have no wine."  
and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`
- 4 Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora.**  
Jesus said to her, "Woman, what does that have to do with you and me? My hour has not yet come."  
Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`
- 5 Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere.**  
His mother said to the servants, "Whatever he says to you, do it."  
His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`

- 6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros.**  
Now there were six water pots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three metretes apiece.  
And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.
- 7 Díceles Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua. E hinchieronlas hasta arriba.**  
Jesus said to them, "Fill the water pots with water." They filled them up to the brim.  
Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;
- 8 Y díceles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentáronle.**  
He said to them, "Now draw some out, and take it to the ruler of the feast." They took it.  
and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.
- 9 Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,**  
When the ruler of the feast tasted the water now become wine, and didn`t know where it came from (but the servants who had drawn the water knew), the ruler of the feast called the bridegroom,  
And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,
- 10 Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora.**  
and said to him, "Everyone serves the good wine first, and when the guests have drunk freely, then that which is worse. You have kept the good wine until now!"  
and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`
- 11 Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en Él.**  
This beginning of his signs Jesus did in Cana of Galilee, and revealed his glory. His disciples believed in him.  
This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;
- 12 Después de esto descendió á Capernaun, Él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días.**  
After this, he went down to Capernaum, he, and his mother, his brothers, and his disciples; and there they stayed not many days.  
after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.
- 13 Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús á Jerusalem.**  
The Passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.  
And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,



- 14 Y halló en el templo á los que vendían bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados.**  
He found in the temple those who sold oxen, sheep, and doves, and the changers of money sitting.  
and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,
- 15 Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas;**  
He made a whip of cords, and threw all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers` money, and overthrew their tables.  
and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,
- 16 Y á los que vendían las palomas, dijo: Quitad de aquí esto, y no hagáis la casa de mi Padre casa de mercado.**  
To those who sold the doves, he said, "Take these things out of here! Don`t make my Father`s house a marketplace!"  
and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`
- 17 Entonces se acordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió.**  
His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will eat me up."  
And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`
- 18 Y los Judíos respondieron, y dijéronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto?**  
The Jews therefore answered him, "What sign do you show to us, seeing that you do these things?"  
the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`
- 19 Respondió Jesús, y díjoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.**  
Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."  
Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`
- 20 Dijeron luego los Judíos: En cuarenta y seis años fue este templo edificado, ¿y tú en tres días lo levantarás?**  
The Jews therefore said, "Forty-six years was this temple in building, and will you raise it up in three days?"  
The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`
- 21 Mas Él hablaba del templo de su cuerpo.**  
But he spoke of the temple of his body.  
but he spake concerning the sanctuary of his body;

- 22** Por tanto, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron que había dicho esto; y creyeron á la Escritura, y á la palabra que Jesús había dicho.  
When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he said this, and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.  
when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.
- 23** Y estando en Jerusalem en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron en su nombre, viendo las señales que hacía.  
Now when he was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed in his name, observing his signs which he did.  
And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;
- 24** Mas el mismo Jesús no se confiaba á sí mismo de ellos, porque Él conocía á todos,  
But Jesus didn't trust himself to them, because he knew all people,  
and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],
- 25** Y no tenía necesidad que alguien le diese testimonio del hombre; porque Él sabía lo que había en el hombre.  
and because he didn't need for anyone to testify concerning man; for he himself knew what was in man.  
and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.
- 1** Y HABÍA un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos.  
Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.  
And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,
- 2** Este vino á Jesús de noche, y díjole: Rabbí, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Dios con Él.  
The same came to him by night, and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher come from God, for no one can do these signs that you do, unless God is with him."  
this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`
- 3** Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el reino de Dios.  
Jesus answered him, "Most assuredly, I tell you, unless one is born anew, he can't see the kingdom of God."  
Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`

- 4 Dícete Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?**  
Nicodemus said to him, "How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother's womb, and be born?"  
Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`
- 5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.**  
Jesus answered, "Most assuredly I tell you, unless one is born of water and the Spirit, he can't enter into the kingdom of God!  
Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;
- 6 Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.**  
That which is born of the flesh is flesh. That which is born of the Spirit is spirit.  
that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.
- 7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez.**  
Don't marvel that I said to you, `You must be born anew.`  
`Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;
- 8 El viento de donde quiere sopla, y oyes su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni á dónde vaya: así es todo aquel que es nacido del Espíritu.**  
The wind blows where it wants to, and you hear its sound, but don't know where it comes from and where it is going. So is everyone who is born of the Spirit."  
the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`
- 9 Respondió Nicodemo, y díjole: ¿Cómo puede esto hacerse?**  
Nicodemus answered him, "How can these things be?"  
Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`
- 10 Respondió Jesús, y díjole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto?**  
Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and don't understand these things?  
Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!
- 11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio.**  
Most assuredly I tell you, we speak that which we know, and testify of that which we have seen, and you don't receive our witness.  
`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;

- 12 Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales?  
If I told you earthly things and you don't believe, how will you believe if I tell you heavenly things?  
if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?**
- 13 Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo.  
No one has ascended into heaven, but he who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.  
and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.**
- 14 Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del hombre sea levantado;  
As Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,  
And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,**
- 15 Para que todo aquel que en Él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna.  
that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.  
that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,**
- 16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en Él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.  
For God so loved the world, that he gave his one and only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life.  
for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.**
- 17 Porque no envió Dios á su Hijo al mundo, para que condene al mundo, mas para que el mundo sea salvo por Él.  
For God didn't send his Son into the world to judge the world, but that the world should be saved through him.  
For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;**
- 18 El que en Él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya es condenado, porque no creyó en el nombre del unigénito Hijo de Dios.  
He who believes in him is not judged. He who doesn't believe has been judged already, because he has not believed in the name of the only born Son of God.  
he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**

- 19 Y esta es la condenación: porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran malas.**  
**This is the judgment, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.**  
**And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;**
- 20 Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras no sean redargüidas.**  
**For everyone who does evil hates the light, and doesn't come to the light, for fear that his works would be reprov'd.**  
**for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;**
- 21 Mas el que obra verdad, viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas que son hechas en Dios.**  
**But he who does the truth comes to the light, that his works may be revealed, that they have been done with God."**  
**but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought."**
- 22 Pasado esto, vino Jesús con sus discípulos á la tierra de Judea; y estaba allí con ellos, y bautizaba.**  
**After these things, Jesus came with his disciples into the land of Judea. He stayed there with them, and baptized.**  
**After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;**
- 23 Y bautizaba también Juan en Enón junto á Salim, porque había allí muchas aguas; y venían, y eran bautizados.**  
**John also was baptizing in Enon near Salim, because there was much water there. They came, and were baptized.**  
**and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --**
- 24 Porque Juan, no había sido aún puesto en la cárcel.**  
**For John was not yet thrown into prison.**  
**for John was not yet cast into the prison --**
- 25 Y hubo cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos acerca de la purificación.**  
**There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with some Jews about purification.**  
**there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,**

- 26 Y vinieron á Juan, y dijéronle: Rabbí, el que estaba contigo de la otra parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí bautiza, y todos vienen á Él.**  
They came to John, and said to him, "Rabbi, he who was with you beyond the Jordan, to whom you have testified, behold, the same baptizes, and all men come to him."  
and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`
- 27 Respondió Juan, y dijo: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere dado del cielo.**  
John answered, "A man can receive nothing, unless it has been given him from heaven.  
John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;
- 28 Vosotros mismos me sois testigos que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado delante de Él.**  
You yourselves testify about me, that I said, `I am not the Christ,` but, `I have been sent before him.`  
ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;
- 29 El que tiene la esposa, es el esposo; mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, este mi gozo es cumplido.**  
He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly because of the bridegroom`s voice. This, my joy, therefore is made full.  
he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.
- 30 A Él conviene crecer, mas á mí menguar.**  
He must increase, but I must decrease.  
`Him it behoveth to increase, and me to become less;
- 31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.**  
He who comes from above is above all. He who is from the Earth belongs to the Earth, and speaks of the Earth. He who comes from heaven is above all.  
he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.
- 32 Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.**  
What he has seen and heard, of that he testifies; and no one receives his witness.  
`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;
- 33 El que recibe su testimonio, éste signó que Dios es verdadero.**  
He who has received his witness has set his seal to this, that God is true.  
he who is receiving his testimony did seal that God is true;

- 34** Porque el que Dios envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios el Espíritu por medida.  
For he whom God has sent speaks the words of God; for God gives the Spirit without measure.  
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;
- 35** El Padre ama al Hijo, y todas las cosas dió en su mano.  
The Father loves the Son, and has given all things into his hand.  
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;
- 36** El que cree en el Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre Él.  
He who believes in the Son has eternal life, but he who disobeys the Son won't see life, but the wrath of God remains on him."  
he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`
- 1** DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan,  
Therefore when the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John  
When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,
- 2** (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),  
(although Jesus himself didn't baptize, but his disciples),  
(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)
- 3** Dejó á Judea, y fuése otra vez á Galilea.  
he left Judea, and departed again into Galilee.  
he left Judea and went away again to Galilee,
- 4** Y era menester que pasase por Samaria.  
He needed to pass through Samaria.  
and it was behoving him to go through Samaria.
- 5** Vino, pues, á una ciudad de Samaria que se llamaba Sichâr, junto á la heredad que Jacob dió á José su hijo.  
So he came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son, Joseph.  
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob gave to Joseph his son;

- 6 Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.**  
Jacob`s well was there. Jesus therefore, being tired from his journey, sat down by the well. It was about the sixth hour.  
and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;
- 7 Vino una mujer de Samaria á sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.**  
A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink."  
there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`
- 8 (Porque sus discípulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)**  
For his disciples had gone away into the city to buy food.  
for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9 Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.**  
The Samaritan woman therefore said to him, "How is it that you, being a Jew, ask for a drink from me, a Samaritan woman?" (For Jews have no dealings with Samaritans.)  
the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.
- 10 Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber: tú pedirías de Él, y Él te daría agua viva.**  
Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is who says to you, `Give me a drink,` you would have asked him, and he would have given you living water."  
Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`
- 11 La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacar la, y el pozo es hondo: ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?**  
The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep. From where then have you that living water?"  
The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?
- 12 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, del cual Él bebió, y sus hijos, y sus ganados?**  
Are you greater than our father, Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, as did his sons, and his cattle?"  
Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?`
- 13 Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;**  
Jesus answered her, "Everyone who drinks of this water will thirst again,  
Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;



- 14 Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré, será en Él una fuente de agua que salte para vida eterna.**  
**but whoever drinks of the water that I will give him will never thirst; but the water that I will give him will become in him a well of water springing up to eternal life."**  
**but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.**`
- 15 La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacar la.**  
**The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I don't get thirsty, neither come all the way here to draw."**  
**The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.**`
- 16 Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.**  
**Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here."**  
**Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;**`
- 17 Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;**  
**The woman answered, "I have no husband." Jesus said to her, "You said well, `I have no husband,**`  
**the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;**
- 18 Porque cinco maridos has tenido: y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.**  
**for you have had five husbands; and he whom you now have is not your husband. This you have said truly."**  
**for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.**`
- 19 Dícele la mujer: Señor, paréceme que tú eres profeta.**  
**The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet.**  
**The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;**
- 20 Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.**  
**Our fathers worshipped in this mountain, and you Jews say that in Jerusalem is the place where people ought to worship."**  
**our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.**`
- 21 Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adoraréis al Padre.**  
**Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour comes, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, will you worship the Father.**  
**Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;**

- 22 Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salud viene de los Judíos.  
You worship that which you don't know. We worship that which we know; for salvation is from the Jews.  
ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;**
- 23 Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que adoren.  
But the hour comes, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to be his worshippers.  
but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;**
- 24 Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.  
God is a Spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."  
God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`**
- 25 Dícele la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo: cuando Él viniere nos declarará todas las cosas.  
The woman said to him, "I know that Messiah comes," (he who is called Christ). "When he has come, he will declare to us all things."  
The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`**
- 26 Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo.  
Jesus said to her, "I who speak to you am he."  
Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`**
- 27 Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?  
At this, his disciples came. They marveled that he was speaking with a woman; yet no one said, "What are you looking for?" or, "Why do you speak with her?"  
And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`**
- 28 Entonces la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:  
So the woman left her water pot, and went away into the city, and said to the people,  
The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,**
- 29 Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?  
"Come, see a man who told me everything that I did. Can this be the Christ?"  
`Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`**
- 30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á Él.  
They went out of the city, and were coming to him.  
They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.**

- 31 Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.**  
**In the meanwhile, the disciples urged him, saying, "Rabbi, eat."**  
**And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`**
- 32 Y Él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.**  
**But he said to them, "I have food to eat that you don't know about."**  
**and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`**
- 33 Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?**  
**The disciples therefore said one to another, "Has anyone brought him something to eat?"**  
**The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`**
- 34 Díceles Jesús: Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.**  
**Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work.**  
**Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;**
- 35 ¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo:**  
**Alzad vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.**  
**Don't you say, `There are yet four months until the harvest?` Behold, I tell you, lift up your eyes, and look at the fields, that they are white already to harvest.**  
**do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.**
- 36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.**  
**He who reaps receives wages, and gathers fruit to eternal life; that both he who sows and he who reaps may rejoice together.**  
**`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;**
- 37 Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.**  
**For in this the saying is true, `One sows, and another reaps.`**  
**for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.**
- 38 Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.**  
**I sent you to reap that for which you haven't labored. Others have labored, and you have entered into their labor."**  
**I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.**
- 39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en Él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.**  
**From that city many of the Samaritans believed in him because of the word of the woman, who testified, `He told me everything that I did."**  
**And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- `He told me all things -- as many as I did.`**

- 40** Viniendo pues los Samaritanos á Él, rogáronle que se quedase allí: y se quedó allí dos días.  
So when the Samaritans came to him, they begged him to stay with them. He stayed there two days.  
When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;
- 41** Y creyeron muchos más por la palabra de Él.  
Many more believed because of his word.  
and many more did believe because of his word,
- 42** Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.  
They said to the woman, "Now we believe, not because of your speaking; for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."  
and said to the woman -- `No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.`
- 43** Y dos días después, salió de allí, y fuése á Galilea.  
After the two days he went forth from there and went into Galilee.  
And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,
- 44** Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.  
For Jesus himself testified that a prophet has no honor in his own country.  
for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;
- 45** Y como vino á Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido á la fiesta.  
So when he came into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.  
when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.
- 46** Vino pues Jesús otra vez á Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.  
He came therefore again to Cana of Galilee, where he made the water into wine. There was a certain nobleman whose son was sick at Capernaum.  
Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,
- 47** Este, como oyó que Jesús venía de Judea á Galilea, fué á Él, y rogábale que descendiese, y sanase á su hijo, porque se comenzaba á morir.  
When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to him, and begged him that he would come down and heal his son, for he was at the point of death.  
he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.

- 48 Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y milagros no creeréis.**  
Jesus therefore said to him, "Unless you see signs and wonders, you will in no way believe."  
Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`
- 49 El del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi hijo muera.**  
The nobleman said to him, "Sir, come down before my child dies."  
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`
- 50 Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué.**  
Jesus said to him, "Go your way. Your son lives." The man believed the word that Jesus spoke to him, and he went his way.  
Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,
- 51 Y cuando ya Él descendía, los siervos le salieron á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.**  
As he was now going down, his servants met him and reported, saying "your child lives!" and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`
- 52 Entonces Él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor. Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.**  
So he inquired of them the hour when he began to get better. They said therefore to him, "Yesterday at the seventh hour, the fever left him."  
he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`
- 53 El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó Él y toda su casa.**  
So the father knew that it was at that hour in which Jesus said to him, "Your son lives." He believed, as did his whole house.  
then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live;` and he himself believed, and his whole house;
- 54 Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, cuando vino de Judea á Galilea.**  
This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judea into Galilee.  
this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.
- 1 DESPUÉS de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalem.**  
After these things, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.  
After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,
- 2 Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.**  
Now in Jerusalem by the sheep gate, there is a pool, which is called in Hebrew, "Bethesda," having five porches.  
and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,

- 3 En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.**  
**In these lay a great multitude of those who were sick, blind, lame, or paralyzed, waiting for the moving of the water;**  
**in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,**
- 4 Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.**  
**for an angel of the Lord went down at certain times into the pool, and stirred up the water. Whoever stepped in first after the stirring of the water was made whole of whatever disease he was afflicted with.**  
**for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.**
- 5 Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.**  
**A certain man was there, who had been sick for thirty-eight years.**  
**and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,**
- 6 Como Jesús vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?**  
**When Jesus saw him lying there, and knew that he had been sick for a long time, he asked him, "Do you want to be made well?"**  
**him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`**
- 7 Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.**  
**The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up, but while I`m coming, another steps down before me."**  
**The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`**
- 8 Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.**  
**Jesus said to him, "Arise, take up your mat, and walk."**  
**Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`**
- 9 Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.**  
**Immediately, the man was made well, and took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day.**  
**and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,**

- 10 Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.**  
So the Jews said to him who was cured, "It is the Sabbath. It is not lawful for you to carry your mat."  
the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`
- 11 Respondióles: El que me sanó, Él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.**  
He answered them, "He who made me well, the same said to me, `Take up your mat, and walk.`"  
He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`
- 12 Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?**  
Then they asked him, "Who is the man who said to you, `Take up your mat, and walk`?"  
they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`
- 13 Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.**  
But he who was healed didn't know who it was, for Jesus had withdrawn, a crowd being in the place.  
But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.
- 14 Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.**  
Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "Behold, you are made well. Sin no more, so that nothing worse happens to you."  
After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`
- 15 El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.**  
The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him well.  
The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,
- 16 Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.**  
For this cause the Jews persecuted Jesus, and sought to kill him, because he did these things on the Sabbath.  
and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.
- 17 Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.**  
But Jesus answered them, "My Father is still working, so I am working, too."  
And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`

- 18** Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.  
For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only broke the Sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.  
because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.
- 19** Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que ÉL hace, esto también hace el Hijo juntamente.  
Jesus therefore answered them, "Most assuredly, I tell you, the Son can do nothing of himself, but what he sees the Father doing. For whatever things he does, these the Son also does likewise.  
Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;
- 20** Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que ÉL hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.  
For the Father loves the Son, and shows him all things that he himself does. He will show him greater works than these, that you may marvel.  
for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.
- 21** Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.  
For as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son also gives life to whom he desires.  
`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;
- 22** Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;  
For neither does the Father judge any man, but he has given all judgment to the Son, for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,
- 23** Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.  
that all may honor the Son, even as they honor the Father. He who doesn't honor the Son doesn't honor the Father who sent him.  
that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.



- 24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.**  
Most assuredly I tell you, he who hears my word, and believes him who sent me, has eternal life, and doesn't come into judgment, but has passed out of death into life.  
`Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.
- 25 De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios: y los que oyeren vivirán.**  
Most assuredly, I tell you, the hour comes, and now is, when the dead will hear the Son of God's voice; and those who hear will live.  
`Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;
- 26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo:**  
For as the Father has life in himself, even so he gave to the Son also to have life in for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,
- 27 Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.**  
He also gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.  
and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.
- 28 No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;**  
Don't marvel at this, for the hour comes, in which all that are in the tombs will hear his voice,  
`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,
- 29 Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.**  
and will come forth; those who have done good, to the resurrection of life; and those who have done evil, to the resurrection of judgment.  
and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.
- 30 No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo: y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.**  
I can of myself do nothing. As I hear, I judge, and my judgment is righteous; because I don't seek my own will, but the will of my Father who sent me.  
`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.
- 31 Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.**  
"If I testify about myself, my witness is not valid.  
`If I testify concerning myself, my testimony is not true;

- 32 Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.  
It is another who testifies about me. I know that the testimony which he testifies about me is true.  
another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;**
- 33 Vosotros enviasteis á Juan, y Él dió testimonio á la verdad.  
You have sent to John, and he has testified to the truth.  
ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.**
- 34 Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.  
But the testimony which I receive is not from man. However, I say these things that you may be saved.  
`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;**
- 35 El era antorcha que ardía y alumbraba: y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.  
He was the lamp that burns and shines, and you were willing to rejoice for a while in his light.  
he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.**
- 36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan: porque las obras que el Padre me dió que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.  
But the testimony which I have is greater than that of John, for the works which the Father has given me to accomplish, the very works that I do, testify about me, that the Father has sent me.  
`But I have the testimony greater than John`s, for the works that the Father gave me, that I might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the Father hath sent me.**
- 37 Y el que me envió, el Padre, Él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.  
The Father himself, who sent me, has testified about me. You have neither heard his voice at any time, nor seen his form.  
`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard His voice at any time, nor His appearance have ye seen;**
- 38 Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que Él envió, á éste vosotros no creéis.  
You don`t have his word living in you; for whom he sent, him you don`t believe.  
and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not**

- 39 Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.  
You search the scriptures, because you think that in them you have eternal life; and these are they which testify about me.  
`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;**
- 40 Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.  
Yet you will not come to me, that you may have life.  
and ye do not will to come unto me, that ye may have life;**
- 41 Gloria de los hombres no recibo.  
I don`t receive glory from men.  
glory from man I do not receive,**
- 42 Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.  
But I know you, that you don`t have God`s love in yourselves.  
but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.**
- 43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.  
I have come in my Father`s name, and you don`t receive me. If another comes in his own name, you will receive him.  
`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;**
- 44 ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?  
How can you believe, who receive glory from one another, and you don`t seek the glory that comes from the only God?  
how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?**
- 45 No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.  
"Don`t think that I will accuse you to the Father. There is one who accuses you, even Moses, on whom you have set your hope.  
`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;**
- 46 Porque si vosotros creyeseis á Moisés, crearíais á mí; porque de mí escribió Él.  
For if you believed Moses, you would believe me; for he wrote about me.  
for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;**
- 47 Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?  
But if you don`t believe his writings, how will you believe my words?"  
but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings`**

**1 PASADAS estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, que es de Tiberias.**

**After these things, Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is also called the Sea of Tiberias.**

**After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),**

**2 Y seguía grande multitud, porque veían sus señales que hacía en los enfermos.**

**A great multitude followed him, because they saw the signs which he did on those who were sick.**

**and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;**

**3 Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos.**

**Jesus went up into the mountain, and he sat there with his disciples.**

**and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,**

**4 Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos.**

**Now the Passover, the feast of the Jews, was at hand.**

**and the passover was nigh, the feast of the Jews.**

**5 Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á Él grande multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos?**

**Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude was coming to him, said to Philip, "Where are we to buy bread, that these may eat?"**

**Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --**

**6 Mas esto decía para probarle; porque Él sabía lo que había de hacer.**

**This he said to test him, for he himself knew what he would do.**

**and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.**

**7 Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco.**

**Philip answered him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that everyone of them may receive a little."**

**Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`**

**8 Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:**

**One of his disciples, Andrew, Simon Peter`s brother, said to him,**

**one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,**

**9 Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos?**

**"There is a boy here who has five barley loaves and two fish, but what are these among so many?"**

**`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?`**

- 10 Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar: y recostáronse como número de cinco mil varones.**  
**Jesus said, "Have the people sit down." Now there was much grass in that place. So the men sat down, in number about five thousand.**  
**And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,**
- 11 Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados: asimismo de los peces, cuanto querían.**  
**Jesus took the loaves; and having given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; likewise also of the fish as much as they desired.**  
**and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.**
- 12 Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada.**  
**When they were filled, he said to his disciples, "Gather up the broken pieces which are left over, that nothing be lost."**  
**And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`**
- 13 Cogieron pues, é hinchieron doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido.**  
**So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which were left over by those who had eaten.**  
**they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.**
- 14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.**  
**When therefore the people saw the sign which Jesus did, they said, "This is truly the prophet who comes into the world."**  
**The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`**
- 15 Y entendiendo Jesús que habían de venir para arrebatarle, y hacerle rey, volvió á retirarse al monte, Él solo.**  
**Jesus therefore, perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain by himself.**  
**Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.**
- 16 Y como se hizo tarde, descendieron sus discípulos á la mar;**  
**When evening came, his disciples went down to the sea,**  
**And when evening came, his disciples went down to the sea,**

- 17 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya oscuro, y Jesús no había venido á ellos.**  
**and they entered into the boat, and were going over the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not come to them.**  
**and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,**
- 18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplabá.**  
**The sea was rising by reason of a great wind that blew.**  
**the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,**
- 19 Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo.**  
**When therefore they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea, and drawing near to the boat; and they were afraid.**  
**having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;**
- 20 Mas Él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo.**  
**But he said to them, "It is I. Don`t be afraid."**  
**and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`**
- 21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco: y luego el barco llegó á la tierra donde iban.**  
**They were willing therefore to receive him into the boat. Immediately the boat was at the land where they were going.**  
**they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.**
- 22 El día siguiente, la gente que estaba de la otra parte de la mar, como vió que no había allí otra navecilla sino una, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en ella, sino que sus discípulos se habían ido solos;**  
**On the next day, the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, except the one which his disciples had entered, and that Jesus hadn`t entered with his disciples into the boat, but his disciples went away alone.**  
**On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,**
- 23 Y que otras navecillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias;**  
**However boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.**  
**(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),**

- 24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navecillas, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús.**  
**When the multitude therefore saw that Jesus wasn't there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.**  
**when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;**
- 25 Y hallándole de la otra parte de la mar, dijéronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá?**  
**When they found him on the other side of the sea, they asked him, "Rabbi, when did you come here?"**  
**and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`**
- 26 Respondióles Jesús, y dijo; De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis.**  
**Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, you seek me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves, and were filled.**  
**Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;**
- 27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque á éste señaló el Padre, que es Dios.**  
**Don't work for the food which perishes, but for the food which remains to eternal life, which the Son of Man will give to you. For the Father, even God, has sealed him."**  
**work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`**
- 28 Y dijéronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios?**  
**They said therefore to him, "What must we do, that we may work the works of God?"**  
**They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`**
- 29 Respondió Jesús, y díjoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que Él ha enviado.**  
**Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent."**  
**Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`**
- 30 Dijéronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? ¿Qué obras?**  
**They said therefore to him, "What then do you do for a sign, that we may see, and believe you? What work do you do?"**  
**They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?**

- 31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer.**  
**Our fathers ate the manna in the wilderness. As it is written, `He gave them bread out of the sky to eat.`"**  
**our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`**
- 32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo.**  
**Jesus therefore said to them, "Most assuredly, I tell you, it wasn't Moses who gave you the bread out of heaven, but my Father gives you the true bread out of heaven.**  
**Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;**
- 33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.**  
**For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world."**  
**for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`**
- 34 Y dijéronle: Señor, danos siempre este pan.**  
**They said therefore to him, "Lord, always give us this bread."**  
**They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`**
- 35 Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.**  
**Jesus said to them. "I am the bread of life. He who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.**  
**And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;**
- 36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis.**  
**But I told you that you have seen me, and yet don't believe.**  
**but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;**
- 37 Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no le hecho fuera.**  
**All that which the Father gives me will come to me. Him who comes to me I will in no way throw out.**  
**all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I may in no wise cast without,**
- 38 Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió.**  
**For I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me.**  
**because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him who sent me.**



- 39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero.**  
**This is the will of my Father who sent me, that of all who he has given to me I should lose nothing, but should raise them up at the last day.**  
**And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not lose of it, but may raise it up in the last day;**
- 40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en Él, tenga vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.**  
**This is the will of the one who sent me, that everyone who sees the Son, and believes in him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day."**  
**and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.**
- 41 Murmuraban entonces de Él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo.**  
**The Jews therefore murmured concerning him, because he said, "I am the bread which came down out of heaven."**  
**The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, `I am the bread that came down out of the heaven;`**
- 42 Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido?**  
**They said, "Isn't this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then does he say, `I have come down out of heaven?`"**  
**and they said, `Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?`**
- 43 Y Jesús respondió, y díjoles: No murmuréis entre vosotros.**  
**Therefore Jesus answered them, "Don't murmur among yourselves.**  
**Jesus answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;**
- 44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no le trajere; y yo le resucitaré en el día postrero.**  
**No one can come to me unless the Father who sent me draws him, and I will raise him up in the last day.**  
**no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;**
- 45 Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquel que oyó del Padre, y aprendió, viene á mí.**  
**It is written in the prophets, `They will all be taught by God.` Everyone who hears from the Father, and has learned, comes to me.**  
**it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;**

- 46 No que alguno haya visto al Padre, sino aquel que vino de Dios, éste ha visto al Padre.  
Not that any man has seen the Father, except he who is from God. He has seen the Father.  
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the  
Father.**
- 47 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.  
Most assuredly, I tell you, he who believes in me has eternal life.  
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;**
- 48 Yo soy el pan de vida.  
I am the bread of life.  
I am the bread of the life;**
- 49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos.  
Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.  
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;**
- 50 Este es el pan que descende del cielo, para que el que de Él comiere, no muera.  
This is the bread which comes down out of heaven, that a man may eat of it, and not die.  
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and  
not die.**
- 51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá  
para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo.  
I am the living bread which came down out of heaven. If anyone eats of this bread, he will  
live forever. Yes, the bread which I will give is my flesh, for the life of the world."  
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread  
he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for  
the life of the world.`**
- 52 Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á  
comer?  
The Jews therefore contended with one another, saying, "How can this man give us his  
flesh to eat?"  
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give  
us [his] flesh to eat?`**
- 53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del  
hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros.  
Jesus therefore said to them, "Most assuredly I tell you, unless you eat the flesh of the Son  
of Man and drink his blood, you don't have life in yourselves.  
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of  
the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;**

- 54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero.**  
**He who eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day.**  
**he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;**
- 55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.**  
**For my flesh is food indeed, and my blood is drink indeed.**  
**for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;**
- 56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en Él.**  
**He who eats my flesh and drinks my blood lives in me, and I in him.**  
**he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.**
- 57 Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, Él también vivirá por mí.**  
**As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he who feeds on me, he will also live because of me.**  
**`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;**
- 58 Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de este pan, vivirá eternamente.**  
**This is the bread which came down out of heaven -- not as our fathers ate the manna, and died. He who eats this bread will live forever."**  
**this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`**
- 59 Estas cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum.**  
**These things he said in the synagogue, as he taught in Capernaum.**  
**These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;**
- 60 Y muchos de sus discípulos oyéndolo, dijeron: Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír?**  
**Therefore many of his disciples, when they heard this, said, "This is a hard saying! Who can hear it?"**  
**many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`**
- 61 Y sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza?**  
**But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said to them, "Does this cause you to stumble?"**  
**And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?**
- 62 ¿Pues qué, si viereis al Hijo del hombre que sube donde estaba primero?**  
**What if you would see the Son of Man ascending to where he was before?**  
**if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?**

- 63 El espíritu es el que da vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo os he hablado, son espíritu y son vida.**  
**It is the spirit who gives life. The flesh profits nothing. The words that I speak to you are spirit, and are life.**  
**the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;**
- 64 Mas hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús desde el principio sabía quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar.**  
**But there are some of you who don't believe." For Jesus knew from the beginning who they were who didn't believe, and who it was who would betray him.**  
**but there are certain of you who do not believe; for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,**
- 65 Y dijo: Por eso os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le fuere dado del Padre.**  
**He said, "For this cause have I said to you that no one can come to me, except it be given to him by my Father."**  
**and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`**
- 66 Desde esto, muchos de sus discípulos volvieron atrás, y ya no andaban con Él.**  
**At this, many of his disciples went back, and walked no more with him.**  
**From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,**
- 67 Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros ir os también?**  
**Jesus said therefore to the twelve, "You don't also want to go away, do you?"**  
**Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`**
- 68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, ¿á quién iremos? tú tienes palabras de vida eterna.**  
**Simon Peter answered him, "Lord, to whom would we go? You have the words of eternal life.**  
**Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;**
- 69 Y nosotros creemos y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente.**  
**We have come to believe and know that you are the Christ, the Son of the living God."**  
**and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`**
- 70 Jesús le respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y uno de vosotros es diablo?**  
**Jesus answered them, "Didn't I choose you, the twelve, and one of you is a devil?"**  
**Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.**

- 71 Y hablaba de Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era el que le había de entregar, el cual era uno de los doce.**  
Now he spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for it was he who would betray him, being one of the twelve.  
And he spake of Judas, Simon`s [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.
- 1 Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea: que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle.**  
After these things, Jesus walked in Galilee, for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.  
And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,
- 2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, la de los tabernáculos.**  
Now the feast of the Jews, the Feast of Booths, was at hand.  
and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --
- 3 Y dijéronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.**  
His brothers therefore said to him, "Depart from here, and go into Judea, that your disciples also may see your works which you do.  
his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;
- 4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo.**  
For no man does anything in secret, and himself seeks to be known openly. If you do these things, reveal yourself to the world."  
for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;`
- 5 Porque ni aun sus hermanos creían en Él.**  
For even his brothers didn`t believe in him.  
for not even were his brethren believing in him.
- 6 Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto.**  
Jesus therefore said to them, "My time has not yet come, but your time is always ready.  
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;
- 7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de Él, que sus obras son malas.**  
The world can`t hate you, but it hates me, because I testify about it, that its works are evil.  
the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.

- 8 Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido.**  
You go up to the feast. I am not yet going up to this feast, because my time is not yet fulfilled."  
Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;`
- 9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea.**  
Having said these things to them, he stayed in Galilee.  
and saying these things to them, he remained in Galilee.
- 10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces ÉL también subió á la fiesta, no manifiestamente, sino como en secreto.**  
But when his brothers had gone up to the feast, then he also went up, not publicly, but as it were in secret.  
And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;
- 11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?**  
The Jews therefore sought him at the feast, and said, "Where is he?"  
the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`
- 12 Y había grande murmullo de ÉL entre la gente: porque unos decían: Bueno es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes.**  
There was much murmuring among the multitudes concerning him. Some said, "He is a good man." Others said, "Not so, but he leads the multitude astray."  
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`
- 13 Mas ninguno hablaba abiertamente de ÉL, por miedo de los Judíos.**  
Yet no one spoke openly of him for fear of the Jews.  
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.
- 14 Y al medio de la fiesta subió Jesús al templo, y enseñaba.**  
But when it was now the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.  
And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,
- 15 y maravillábanse los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no habiendo aprendido?**  
The Jews therefore marveled, saying, "How does this man know letters, having never been educated?"  
and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`
- 16 Respondióles Jesús, y dijo: Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió.**  
Jesus therefore answered them, "My teaching is not mine, but his who sent me.  
Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;

- 17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo.**  
**If anyone desires to do his will, he will know of the teaching, whether it is from God, or if I speak from myself.**  
**if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.**
- 18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; mas el que busca la gloria del que le envió, éste es verdadero, y no hay en Él injusticia.**  
**He who speaks from himself seeks his own glory, but he who seeks the glory of him who sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.**  
**`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;**
- 19 ¿No os dió Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? ¿Por qué me procuráis matar? Didn't Moses give you the law, and yet none of you keeps the law? Why do you seek to kill me?"**  
**hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`**
- 20 Respondió la gente, y dijo: Demonio tienes: ¿quién te procura matar? The multitude answered, "You have a demon! Who seeks to kill you?"**  
**The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`**
- 21 Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os maravilláis.**  
**Jesus answered them, "I did one work, and you all marvel because of it.**  
**Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,**
- 22 Cierto, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y en sábado circuncidáis al hombre.**  
**Moses has given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers), and on the Sabbath you circumcise a boy.**  
**because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;**
- 23 Si recibe el hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en sábado hice sano todo un hombre?**  
**If a boy receives circumcision on the Sabbath, that the law of Moses may not be broken, are you angry with me, because I made a man every bit whole on the Sabbath?**  
**if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?**
- 24 No juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio.**  
**Don't judge according to appearance, but judge righteous judgment."**  
**judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`**
- 25 Decían entonces unos de los de Jerusalem: ¿No es éste al que buscan para matarlo? Some therefore of them of Jerusalem said, "Isn't this he whom they seek to kill? Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?"**

- 26 Y he aquí, habla públicamente, y no le dicen nada; ¿si habrán entendido verdaderamente los príncipes, que éste es el Cristo?**  
**Behold, he speaks openly, and they say nothing to him. Can it be that the rulers indeed know that this is truly the Christ?**  
**and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?**
- 27 Mas éste, sabemos de dónde es: y cuando viniere el Cristo, nadie sabrá de dónde sea. However we know where this man comes from, but when the Christ comes, no one will know where he comes from."**  
**but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`**
- 28 Entonces clamaba Jesús en el templo, enseñando y diciendo: Y á mí me conocéis, y sabéis de dónde soy: y no he venido de mí mismo; mas el que me envió es verdadero, al cual vosotros no conocéis.**  
**Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, "You both know me, and know where I am from. I have not come of myself, but he who sent me is true, whom you don't know.**  
**Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;**
- 29 Yo le conozco, porque de Él soy, y Él me envió.**  
**I know him, because I am from him, and he sent me."**  
**and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`**
- 30 Entonces procuraban prenderle; mas ninguno puso en Él mano, porque aun no había venido su hora.**  
**They sought therefore to take him. No one laid a hand on him, because his hour was not yet come.**  
**They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,**
- 31 Y muchos del pueblo creyeron en Él, y decían: El Cristo, cuando viniere, ¿hará más señales que las que éste hace?**  
**But of the multitude, many believed in him. They said, "When the Christ comes, will he do more signs than those which this man has done?"**  
**and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`**
- 32 Los Fariseos oyeron á la gente que murmuraba de Él estas cosas; y los príncipes de los sacerdotes y los Fariseos enviaron servidores que le prendiesen.**  
**The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.**  
**The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;**



- 33 Y Jesús dijo: Aun un poco de tiempo estaré con vosotros, é iré al que me envió.  
Then Jesus said, "Yet a little while, am I with you, then I go to him who sent me.  
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;**
- 34 Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir.  
You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come."  
ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`**
- 35 Entonces los Judíos dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos?  
The Jews therefore said among themselves, "Where will this man go that we won't find him? Will he go to the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?  
The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;**
- 36 ¿Qué dicho es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y donde yo estaré, vosotros no podréis venir?  
What is this word that he said, `You will seek me, and won't find me; and where I am, you can't come?`  
what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`**
- 37 Mas en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, venga á mí y beba.  
Now on the last and greatest day of the feast, Jesus stood and cried out, "If anyone is thirsty, let him come to me and drink!  
And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;**
- 38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre.  
He who believes in me, as the scripture has said, from within him will flow rivers of living water."  
he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`**
- 39 (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en Él: pues aun no había venido el Espíritu Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.)  
But he said this about the Spirit, which those believing in him were to receive. For the Holy Spirit was not yet given, because Jesus wasn't yet glorified.  
and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.**

- 40** Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, decían: Verdaderamente éste es el profeta.  
Many of the multitude therefore, when they heard these words, said, "This is truly the prophet."  
Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`
- 41** Otros decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: ¿De Galilea ha de venir el Cristo?  
Others said, "This is the Christ." But some said, "What, does the Christ come out of Galilee?  
  
others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?
- 42** ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo?  
Hasn't the scripture said that the Christ comes of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?"  
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`
- 43** Así que había disensión entre la gente acerca de Él.  
So there arose a division in the multitude because of him.  
A division, therefore, arose among the multitude because of him.
- 44** Y algunos de ellos querían prenderle; mas ninguno echó sobre Él manos.  
Some of them would have taken him, but no one laid hands on him.  
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;
- 45** Y los ministriles vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?  
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees, and they said to them, "Why didn't you bring him?"  
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, `Wherefore did ye not bring him?`
- 46** Los ministriles respondieron: Nunca ha hablado hombre así como este hombre.  
The officers answered, "No man ever spoke like this man!"  
The officers answered, `Never so spake man -- as this man.`
- 47** Entonces los Fariseos les respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados?  
The Pharisees therefore answered them, "Are you also led astray?  
The Pharisees, therefore, answered them, `Have ye also been led astray?
- 48** ¿Ha creído en Él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos?  
Has any of the rulers believed in him, or of the Pharisees?  
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?
- 49** Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son.  
But this cursed multitude doesn't know the law."  
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.`

- 50 Díceles Nicodemo (el que vino á Él de noche, el cual era uno de ellos):  
Nicodemus (he who came to him by night, being one of them) said to them,  
Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,**
- 51 ¿Juzga nuestra ley á hombre, si primero no oyere de Él, y entendiere lo que ha hecho?  
"Does our law judge a man, unless it first hears from him personally and knows what he does?"  
`Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?`**
- 52 Respondieron y dijéronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve que de Galilea nunca se levantó profeta.  
They answered him, "Are you also from Galilee? Search, and see that no prophet has arisen out of Galilee."  
They answered and said to him, `Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;`**
- 53 Y fuése cada uno á su casa.  
Everyone went to his own house,  
and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.**
- 1 Y JESÚS se fué al monte de las Olivas.  
but Jesus went to the Mount of Olives.  
And at dawn he came again to the temple,**
- 2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á Él: y sentado Él, los enseñaba.  
At dawn, he came again into the temple, and all the people came to him. He sat down,  
and taught them.  
and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;**
- 3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio,  
The scribes and the Pharisees brought a woman taken in adultery. Having set her in the midst,  
and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery,  
and having set her in the midst,**
- 4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando;  
they told him, "Teacher, we found this woman in adultery, in the very act.  
they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,**
- 5 Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales: tú pues, ¿qué dices?  
Now in our law, Moses commanded us to stone such. What then do you say about her?"  
and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?`**

- 6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo.**  
They said this testing him, that they might have something to accuse him of. But Jesus stooped down, and wrote on the ground with his finger, as if he didn't hear.  
and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,
- 7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y dijoles: El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero.**  
But when they continued asking him, he lifted himself up, and said to them, "He who is without sin among you, let him throw the first stone at her."  
and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`
- 8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra.**  
Again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.  
and again having stooped down, he was writing on the ground,
- 9 Oyendo, pues, ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á uno, comenzando desde los más viejos hasta los postreros: y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en**  
They, when they heard it, being convicted by their conscience, went out one by one, beginning from the oldest, even to the last. Jesus was left alone with the woman where she was, in the midst.  
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.
- 10 Y enderezándose Jesús, y no viendo á nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado?**  
Jesus lifted himself up, and seeing no one but the woman, said to her, "Woman, where are they? Did no one condemn you?"  
And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`
- 11 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más.**  
She said, "No one, Lord." Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way. From now on, sin no more."  
and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`
- 12 Y hablóles Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la lumbre de la vida.**  
Again, therefore, Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. He who follows me will not walk in the darkness, but will have the light of life."  
Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`

- 13 Entonces los Fariseos le dijeron: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.**  
The Pharisees therefore said to him, "You testify about yourself. Your witness is not valid."  
The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`
- 14 Respondió Jesús, y díjoles: Aunque yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á dónde voy.**  
Jesus answered them, "Even if I testify about myself, my witness is true, for I know where I came from, and where I am going; but you don't know where I came from, or where I am going.  
Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.
- 15 Vosotros según la carne juzgáis; mas yo no juzgo á nadie.**  
You judge according to the flesh. I judge no one.  
`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,
- 16 Y si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me envió, el Padre.**  
Even if I do judge, my judgment is true, for I am not alone, but I am with the Father who sent me.  
and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;
- 17 Y en vuestra ley está escrito que el testimonio de dos hombres es verdadero.**  
It's also written in your law that the testimony of two men is valid.  
and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;
- 18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo: y da testimonio de mí el que me envió, el**  
I am he who testifies about myself, and the Father who sent me testifies about me."  
I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`
- 19 Y decíanle: ¿Dónde está tu Padre? Respondió Jesús: Ni á mí me conocéis, ni á mi Padre; si á mí me conocieseis, á mi Padre también conoceríais.**  
They said therefore to him, "Where is your Father?" Jesus answered, "You know neither me, nor my Father. If you knew me, you would know my Father also."  
They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`
- 20 Estas palabras habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando en el templo: y nadie le prendió; porque aun no había venido su hora.**  
Jesus spoke these words in the treasury, as he taught in the temple. No one took him, because his hour had not yet come.  
These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;

- 21 Y dijoles otra vez Jesús: Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir.**  
Jesus said therefore again to them, "I am going away, and you will seek me, and will die in your sins. Where I go, you can't come."  
therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`
- 22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir?**  
The Jews therefore said, "Will he kill himself, that he says, `Where I am going, you can't come?`"  
The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`
- 23 Y decíales: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.**  
He said to them, "You are from beneath. I am from above. You are of this world. I am not of this world."  
and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;`
- 24 Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados: porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis.**  
I said therefore to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am he, you will die in your sins."  
I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`
- 25 Y decíanle: ¿Tú quién eres? Entonces Jesús les dijo: El que al principio también os he dicho.**  
They said therefore to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Just what I have been saying to you from the beginning."  
They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;
- 26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero: y yo, lo que he oído de Él, esto hablo en el mundo.**  
I have many things to speak and to judge concerning you. However he who sent me is true; and the things which I heard from him, these I say to the world."  
many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`
- 27 Mas no entendieron que Él les hablaba del Padre.**  
They didn't perceive that he spoke to them about the Father.  
They knew not that of the Father he spake to them;

- 28** Díjoles pues, Jesús: Cuando levantareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis que yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hablo.  
Jesus therefore said to them, "When you have lifted up the Son of Man, then will you know that I am he, and that I do nothing of myself, but as my Father taught me, I say these things.  
Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;
- 29** Porque el que me envió, conmigo está; no me ha dejado solo el Padre; porque yo, lo que á Él agrada, hago siempre.  
He who sent me is with me. The Father hasn't left me alone, for I always do the things that are pleasing to him."  
and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`
- 30** Hablando Él estas cosas, muchos creyeron en Él.  
As he spoke these things, many believed in him.  
As he is speaking these things, many believed in him;
- 31** Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos;  
Jesus therefore said to those Jews who had believed him, "If you remain in my word, then you are truly my disciples.  
Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,
- 32** Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.  
You will know the truth, and the truth will make you free."  
and the truth shall make you free.`
- 33** Y respondieronle: Simiente de Abraham somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres?  
They answered him, "We are Abraham's seed, and have never yet been in bondage to anyone. How do you say, `You will be made free?'"  
They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`
- 34** Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado.  
Jesus answered them, "Most assuredly I tell you, everyone who commits sin is the bondservant of sin.  
Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,
- 35** Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre.  
A bondservant doesn't live in the house forever. A son remains forever.  
and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;

- 36 Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres.**  
**If therefore the Son makes you free, you will be free indeed.**  
**if then the son may make you free, in reality ye shall be free.**
- 37 Sé que sois simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.**  
**I know that you are Abraham`s seed, yet you seek to kill me, because my word finds no place in you.**  
**`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;**
- 38 Yo hablo lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis oído cerca de vuestro padre.**  
**I say the things which I have seen with my Father; and you also do the things which you have seen with your father."**  
**I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`**
- 39 Respondieron y dijeronle: Nuestro padre es Abraham. Díceles Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham harías.**  
**They answered him, "Our father is Abraham." Jesus said to them, "If you were Abraham`s children, you would do the works of Abraham.**  
**They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;**
- 40 Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham.**  
**But now you seek to kill me, a man who has told you the truth, which I heard from God. Abraham didn`t do this.**  
**and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;**
- 41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijeronle entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, que es Dios.**  
**You do the works of your father." They said to him, "We were not born of sexual immorality. We have one Father, God."**  
**ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`**
- 42 Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas Él me envió.**  
**Therefore Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came forth and have come from God. For neither have I come of myself, but he sent me.**  
**Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;**
- 43 ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra.**  
**Why don`t you understand my speech? Because you can`t hear my word.**  
**wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.**



- 44 Vosotros de vuestro padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. Él, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en Él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira.**  
**You are of your Father, the devil, and it is your desire to do the lusts of your father. He was a murderer from the beginning, and doesn't stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks a lie, he speaks of his own; for he is a liar, and the father of it.**
- Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.**
- 45 Y porque yo digo verdad, no me creéis.**  
**But because I tell the truth, you don't believe me.**  
**And because I say the truth, ye do not believe me.**
- 46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?**  
**Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not believe me?**  
**Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?**
- 47 El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no las oís vosotros, porque no sois de Dios.**  
**He who is of God hears the words of God. For this cause you don't hear, because you are not of God."**  
**he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.**
- 48 Respondieron entonces los Judíos, y dijéronle: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio?**  
**Then the Jews answered him, "Don't we say well that you are a Samaritan, and have a demon?"**  
**The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`**
- 49 Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro á mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado.**  
**Jesus answered, "I don't have a demon, but I honor my Father, and you dishonor me.**  
**Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;**
- 50 Y no busco mi gloria: hay quien la busque, y juzgue.**  
**But I don't seek my own glory. There is one who seeks and judges.**  
**and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;**
- 51 De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre.**  
**Most assuredly, I tell you, if a person keeps my word, he will never see death."**  
**verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.**

- 52 Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre.**  
Then the Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and the prophets; and you say, `If a man keeps my word, he will never taste of death.`  
The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!
- 53 ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á ti mismo?**  
Are you greater than our father, Abraham, who died? The prophets died. Who do you make yourself out to be?"  
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?
- 54 Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios;**  
Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, of whom you say that he is our God.  
Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;
- 55 Y no le conocéis: mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentiroso: mas le conozco, y guardo su palabra.**  
You have not known him, but I know him. If I said, `I don't know him,` I would be like you, a liar. But I know him, and keep his word.  
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;
- 56 Abraham vuestro padre se gozó por ver mi día; y lo vió, y se gozó.**  
Your father Abraham rejoiced to see my day. He saw it, and was glad."  
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.
- 57 Dijéronle entonces los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham?**  
The Jews therefore said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?"  
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58 Díjoles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, yo soy.**  
Jesus said to them, "Most assuredly, I tell you, before Abraham was born, I AM."  
Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham's coming -- I am;`
- 59 Tomaron entonces piedras para tirarle: mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.**  
They took up stones therefore to throw at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.  
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

- 1 Y PASANDO Jesús, vió un hombre ciego desde su nacimiento.**  
As he passed by, he saw a man blind from his birth.  
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2 Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego?**  
His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"  
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`
- 3 Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres: mas para que las obras de Dios se manifiesten en Él.**  
Jesus answered, "Neither did this man sin, nor his parents. But, that the works of God might be revealed in him,  
Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;
- 4 Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede obrar.**  
I must work the works of him who sent me, while it is day. The night is coming, when no one can work.  
it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --
- 5 Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo.**  
When I am in the world, I am the light of the world."  
when I am in the world, I am a light of the world.`
- 6 Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego,**  
When he had said this, he spat on the ground, made mud with the saliva, anointed the blind man`s eyes with the mud,  
These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,
- 7 Y díjole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si lo interpretares, Enviado). Y fué entonces, y lavóse, y volvió viendo.**  
and said to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means "Sent"). So he went away, washed, and came seeing.  
`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;
- 8 Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿no es éste el que se sentaba y mendigaba?**  
The neighbors therefore, and those who saw that he was blind, before, said, "Isn`t this he who sat and begged?"  
the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`

- 9 Unos decían: Este es; y otros: A Él se parece. El decía: Yo soy.**  
Others said, "It is he." Still others said, "He is like him." He said, "I am he."  
others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`
- 10 Y dijéronle: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?**  
They said therefore to him, "How were your eyes opened?"  
They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`
- 11 Respondió Él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fui, y me lavé, y recibí la vista.**  
He answered, "A man called Jesus made mud, anointed my eyes, and said to me, "Go to the pool of Siloam, and wash." So I went away and washed, and I received sight."  
he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`
- 12 Entonces le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé.**  
Then they asked him, "Where is he?" He said, "I don't know."  
they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`
- 13 Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego.**  
They brought him who before was blind to the Pharisees.  
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14 Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y le había abierto los ojos.**  
It was a Sabbath when Jesus made the mud and opened his eyes.  
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.
- 15 Y volviéronle á preguntar también los Fariseos de qué manera había recibido la vista. Y Él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y me lavé, y veo.**  
Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes, I washed, and I see."  
Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`
- 16 Entonces unos de los Fariseos decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales? Y había disensión entre ellos.**  
Some therefore of the Pharisees said, "This man is not from God, because he doesn't keep the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was division among them.  
Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.

- 17 Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué dices del que te abrió los ojos? Y Él dijo: Que es**  
Therefore they asked the blind man again, "What do you say about him, in that he opened your eyes?" He said, "He is a prophet."  
They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`
- 18 Mas los Judíos no creían de Él, que había sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que llamaron á los padres del que había recibido la vista;**  
The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight, and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,
- 19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?**  
and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"  
and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`
- 20 Respondiéronles sus padres y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego:**  
His parents answered them, "We know that this is our son, and that he was born blind;  
His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;
- 21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; Él tiene edad, preguntadle á Él; Él hablará de sí.**  
but how he now sees, we don't know; or who opened his eyes, we don't know. He is of age. Ask him. He will speak for himself."  
and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`
- 22 Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos: porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser Él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga.**  
His parents said these things because they feared the Jews; for the Jews had already agreed that if any man would confess him as Christ, he would be put out of the synagogue. These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;
- 23 Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á Él.**  
Therefore his parents said, "He is of age. Ask him."  
because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`

- 24 Así que, volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijéronle: Da gloria á Dios: nosotros sabemos que este hombre es pecador.**  
So they called the man who was blind a second time, and said to him, "Give glory to God. We know that this man is a sinner."  
They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`
- 25 Entonces Él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé: una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo.**  
He therefore answered, "I don't know if he is a sinner. One thing I know: that though I was blind, now I see."  
he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`
- 26 Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?**  
They said to him again, "What did he do to you? How did he open your eyes?"  
And they said to him again, `What did he do to thee? how did he open thine eyes?`
- 27 Respondióles: Ya os lo he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos?**  
He answered them, "I told you already, and you didn't listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"  
He answered them, `I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?`
- 28 Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.**  
They became abusive towards him and said, "You are his disciple, but we are disciples of Moses."  
They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses' disciples;
- 29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios: mas éste no sabemos de dónde es.**  
We know that God has spoken to Moses. But as for this man, we don't know where he comes from."  
we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`
- 30 Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y á mí me abrió los ojos.**  
The man answered them, "How amazing! You don't know where he comes from, yet he opened my eyes."  
The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!
- 31 Y sabemos que Dios no oye á los pecadores: mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye.**  
We know that God doesn't listen to sinners, but if anyone is a worshipper of God, and does his will, he listens to him.  
and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;

- 32 Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego.**  
**Since the world began it has never been heard of that anyone opened the eyes of a man born blind.**  
**from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born blind;**
- 33 Si éste no fuera de Dios, no pudiera hacer nada.**  
**If this man were not from God, he could do nothing."**  
**if this one were not from God, he were not able to do anything.`**
- 34 Respondieron, y dijéronle: En pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y echáronle fuera.**  
**They answered him, "You were altogether born in sins, and do you teach us?" They threw him out.**  
**They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.**
- 35 Oyó Jesús que le habían echado fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de Dios?**  
**Jesus heard that they had thrown him out, and finding him, he said, "Do you believe in the Son of God?"**  
**Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`**
- 36 Respondió Él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para que crea en Él?**  
**He answered, "Who is he, Lord, that I may believe in him?"**  
**he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`**
- 37 Y díjole Jesús: Y le has visto, y el que habla contigo, Él es.**  
**Jesus said to him, "You have both seen him, and it is he who speaks with you."**  
**And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`**
- 38 Y Él dice: Creo, Señor; y adoróle.**  
**He said, "Lord, I believe!" and he worshipped him.**  
**and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.**
- 39 Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á este mundo: para que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.**  
**Jesus said, "I came into this world for judgment, that those who don`t see may see; and that those who see may become blind."**  
**And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`**
- 40 Y ciertos de los Fariseos que estaban con Él oyeron esto, y dijéronle: ¿Somos nosotros también ciegos?**  
**Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said to him, "Are we also blind?"**  
**And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him, `Are we also blind?`**

- 41 Díjoles Jesús: Si fuerais ciegos, no tuvierais pecado: mas ahora porque decís, Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.**  
Jesus said to them, "If you were blind, you would have no sin; but now you say, `We see.` Therefore your sin remains.  
Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.
- 1 DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador.**  
"Most assuredly, I tell you, he who doesn't enter by the door into the sheep fold, but climbs up some other way, the same is a thief and a robber.  
`Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;
- 2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.**  
But he who enters in by the door is the shepherd of the sheep.  
and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;
- 3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca.**  
The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name, and leads them out.  
to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;
- 4 Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz.**  
Whenever he brings out his own sheep, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice.  
and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;
- 5 Mas al extraño no seguirán, antes huirán de Él: porque no conocen la voz de los extraños.**  
They will by no means follow a stranger, but will flee from him; for they don't know the voice of strangers."  
and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`
- 6 Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía.**  
Jesus spoke this parable to them, but they didn't understand what he was telling them.  
This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;
- 7 Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.**  
Jesus therefore said to them again, "Most assuredly, I tell you, I am the sheep's door.  
Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;



- 8 Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas.**  
All who came before me are thieves and robbers, but the sheep didn't listen to them.  
all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear
- 9 Yo soy la puerta: el que por mí entrare, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos.**  
I am the door. If anyone enters in by me, he will be saved, and will go in and go out, and will find pasture.  
I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.
- 10 El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.**  
The thief only comes to steal, kill, and destroy. I came that they may have life, and may have it abundantly.  
The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.
- 11 Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas.**  
I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep.  
I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;
- 12 Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebatá, y esparce las ovejas.**  
He who is a hired hand, and not a shepherd, who doesn't own the sheep, sees the wolf coming, leaves the sheep, and flees. The wolf snatches the sheep, and scatters them.  
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;
- 13 Así que, el asalariado, huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas.**  
The hired hand flees because he is a hired hand, and doesn't care for the sheep.  
and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.
- 14 Yo soy el buen pastor; y conozco mis ovejas, y las mías me conocen.**  
I am the good shepherd. I know my own, and I'm known by my own;  
I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,
- 15 Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas.**  
even as the Father knows me, and I know the Father. I lay down my life for the sheep.  
according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,
- 16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor.**  
I have other sheep, which are not of this fold. I must bring them also, and they will hear my voice. They will become one flock with one shepherd.  
and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.

- 17 Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla á tomar.  
Therefore the Father loves me, because I lay down my life, that I may take it again.  
`Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;**
- 18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.  
No one takes it away from me, but I lay it down by myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. I received this commandment from my Father."  
no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`**
- 19 Y volvió á haber disensión entre los Judíos por estas palabras.  
Therefore a division arose again among the Jews because of these words.  
Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,**
- 20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está fuera de sí; ¿para qué le oís?  
Many of them said, "He has a demon, and is mad! Why do you listen to him?"  
and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`**
- 21 Decían otros: Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?  
Others said, "These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?"  
others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`**
- 22 Y se hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalem; y era invierno;  
It was the Feast of the Dedication at Jerusalem.  
And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,**
- 23 Y Jesús andaba en el templo por el portal de Salomón.  
It was winter, and Jesus was walking in the temple, in Solomon`s porch.  
and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,**
- 24 Y rodeáronle los Judíos y dijéronle: ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.  
The Jews therefore came around him and said to him, "How long will you hold us in suspense? If you are the Christ, tell us plainly."  
the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`**
- 25 Respondióles Jesús: Os lo he dicho, y no creéis: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de mí;  
Jesus answered them, "I told you, and you don`t believe. The works that I do in my Father`s name, these testify about me.  
Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;**

- 26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas, como os he dicho.  
But you don't believe, because you are not of my sheep, as I told you.  
but ye do not believe, for ye are not of my sheep,**
- 27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen;  
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.  
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow me,**
- 28 Y yo les doy vida eterna y no perecerán para siempre, ni nadie las arrebatará de mi mano.  
I give eternal life to them. They will never perish, and no one will snatch them out of my hand.  
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall pluck them out of my hand;**
- 29 Mi Padre que me las dió, mayor que todos es y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.  
My Father, who has given them to me, is greater than all. No one is able to snatch them out of my Father's hand.  
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the hand of my Father;**
- 30 Yo y el Padre una cosa somos.  
I and the Father are one."  
I and the Father are one.`**
- 31 Entonces volvieron á tomar piedras los Judíos para apedrearle.  
Therefore Jews took up stones again to stone him.  
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;**
- 32 Respondióles Jesús: Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, ¿por cuál obra de esas me apedreáis?  
Jesus answered them, "I have shown you many good works from my Father. For which of those works do you stone me?"  
Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`**
- 33 Respondieronle los Judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.  
The Jews answered him, "We don't stone you for a good work, but for blasphemy: because you, being a man, make yourself God."  
The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`**
- 34 Respondióles Jesús: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, Dioses sois?  
Jesus answered them, "Isn't it written in your law, `I said, you are gods?`  
Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?**

- 35 Si dijo, dioses, á aquellos á los cuales fué hecha palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada);**  
**If he called them gods, to whom the word of God came (and the scripture can't be broken),**  
**if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)**
- 36 ¿A quien el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy?**  
**Do you say of him whom the Father sanctified and sent into the world, `You blaspheme,`**  
**because I said, `I am the Son of God?`**  
**of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?**
- 37 Si no hago obras de mi Padre, no me creáis.**  
**If I don't do the works of my Father, don't believe me.**  
**if I do not the works of my Father, do not believe me;**
- 38 Mas si las hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y yo en el Padre.**  
**But if I do them, though you don't believe me, believe the works; that you may know and believe that the Father is in me, and I in the Father."**  
**and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`**
- 39 Y procuraban otra vez prenderle; mas ÉL se salió de sus manos;**  
**They sought again to seize him, and he went forth out of their hand.**  
**Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,**
- 40 Y volvióse tras el Jordán, á aquel lugar donde primero había estado bautizando Juan; y estúvose allí.**  
**He went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing, and there he stayed.**  
**and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,**
- 41 Y muchos venían á ÉL, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad.**  
**Many came to him. They said, "John indeed did no sign, but everything whatever that John said about this man is true."**  
**and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`**
- 42 Y muchos creyeron allí en ÉL.**  
**Many believed in him there.**  
**and many did believe in him there.**

- 1 ESTABA entonces enfermo uno llamado Lázaro, de Bethania, la aldea de María y de Marta su hermana.**  
Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister, Martha.  
And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --
- 2 (Y María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos)**  
It was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother, Lazarus, was sick.  
and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --
- 3 Enviaron, pues, sus hermanas á Él, diciendo: Señor, he aquí, el que amas está enfermo.**  
The sisters therefore sent to him, saying, "Lord, behold, he for whom you have great affection is sick."  
therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`
- 4 Y oyéndolo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.**  
But when Jesus heard it, he said, "This sickness is not to death, but for the glory of God, that God`s Son may be glorified by it."  
and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`
- 5 Y amaba Jesús á Marta, y á su hermana, y á Lázaro.**  
Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.  
And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,
- 6 Como oyó pues que estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel lugar donde estaba.**  
When therefore he heard that he was sick, he stayed at that time two days in the place where he was.  
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,
- 7 Luego, después de esto, dijo á los discípulos: Vamos á Judea otra vez.**  
Then after this he said to the disciples, "Let`s go into Judea again."  
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`
- 8 Dícenle los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos apedrearte, ¿y otra vez vas allá?**  
The disciples told him, "Rabbi, the Jews were just trying to stone you, and are you going there again?"  
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`

- 9 Respondió Jesús: ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.**  
Jesus answered, "Aren't there twelve hours of daylight? If a man walks in the day, he doesn't stumble, because he sees the light of this world."  
Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;
- 10 Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no hay luz en Él.**  
But if a man walks in the night, he stumbles, because the light isn't in him."  
and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.
- 11 Dicho esto, díceles después: Lázaro nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del sueño.**  
He said these things, and after that, he said to them, "Our friend, Lazarus, has fallen asleep, but I am going so that I may awake him out of sleep."  
These things he said, and after this he saith to them, "Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;"
- 12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, si duerme, salvo estará.**  
The disciples therefore said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will recover."  
therefore said his disciples, "Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;"
- 13 Mas esto decía Jesús de la muerte de Él: y ellos pensaron que hablaba del reposar del sueño.**  
Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he spoke of taking rest in sleep. but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.
- 14 Entonces, pues, Jesús les dijo claramente: Lázaro es muerto;**  
So Jesus said to them plainly then, "Lazarus is dead."  
Then, therefore, Jesus said to them freely, "Lazarus hath died;"
- 15 Y huélgome por vosotros, que yo no haya estado allí, para que creáis: mas vamos á Él.**  
I am glad for your sakes that I was not there, so that you may believe. Nevertheless, let's go to him."  
and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to him;"
- 16 Dijo entonces Tomás, el que se dice el Dídimos, á sus condiscípulos: Vamos también nosotros, para que muramos con Él.**  
Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples, "Let's go also, that we may die with him."  
therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, "We may go -- we also, that we may die with him;"
- 17 Vino pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que estaba en el sepulcro.**  
So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.  
Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.

- 18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalem, como quince estadios;  
Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.  
And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,**
- 19 Y muchos de los Judíos habían venido á Marta y á María, á consolarlas de su hermano.  
Many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.  
and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them  
concerning their brother;**
- 20 Entonces Marta, como oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María se estuvo en casa.  
Therefore Martha, when she heard that Jesus was coming, went and met him, but Mary stayed in the house.  
Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.**
- 21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto;  
Therefore Martha said to Jesus, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn't have died.  
Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;**
- 22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.  
Even now I know that, whatever you ask of God, God will give you."  
but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;**
- 23 Dícele Jesús: Resucitará tu hermano.  
Jesus said to her, "Your brother will rise again."  
Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`**
- 24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en la resurrección en el día postrero.  
Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection at the last day."  
Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`**
- 25 Dícele Jesús: Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.  
Jesus said to her, "I am the resurrection and the life. He who believes in me, though he die, yet will he live.  
Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;**
- 26 Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?  
Whoever lives and believes in me will never die. Do you believe this?"  
and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;**

**27 Dícele: Sí Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.**

**She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Christ, God`s Son, he who comes into the world."**

**believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`**

**28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y te llama.**

**When she had said this, she went away, and called Mary, her sister, secretly, saying, "The Teacher is here, and is calling you."**

**And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`**

**29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente y viene á Él.**

**She, when she heard this, arose quickly, and went to him.**

**she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;**

**30 (Que aun no había llegado Jesús á la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta le había encontrado.)**

**Now Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met him. and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;**

**31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como vieron que María se había levantado prestamente, y había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí.**

**Then the Jews who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, saying, "She is going to the tomb to weep there."**

**the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`**

**32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano.**

**Mary therefore, when she came to where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying to him, "Lord, if you would have been here, my brother wouldn`t have died."**

**Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;`**

**33 Jesús entonces, como la vió llorando, y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse,**

**When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,**

**Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,**



- 34 Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y ve.**  
and said, "Where have you laid him?" They told him, "Lord, come and see."  
`Where have ye laid him?` they say to him, `Sir, come and see;`
- 35 Y lloró Jesús.**  
Jesus wept.  
Jesus wept.
- 36 Dijeron entonces los Judíos: Mirad cómo le amaba.**  
The Jews therefore said, "See how much affection he had for him!"  
The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`
- 37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que éste no muriera?**  
Some of them said, "Couldn't this man, who opened the eyes of him who was blind, have also caused that this man wouldn't die?"  
and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`
- 38 Y Jesús, conmoviéndose otra vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima.**  
Jesus therefore, again groaning in himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.  
Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,
- 39 Dice Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días.**  
Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of him who was dead, said to him, "Lord, by this time there is a stench, for he has been dead four days."  
Jesus saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`
- 40 Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios?**  
Jesus said to her, "Didn't I tell you that if you believed, you would see God's glory?"  
Jesus saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`
- 41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído.**  
So they took away the stone from the place where the dead man was lying. Jesus lifted up his eyes, and said, "Father, I thank you that you listened to me.  
They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;

- 42** Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado.  
I know that you always listen to me, but because of the multitude that stands around I said this, that they may believe that you sent me."  
and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`
- 43** Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera.  
When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!"  
And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`
- 44** Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Jesús: Desatadle, y dejadle ir.  
He who was dead came out, bound hand and foot with wrappings, and his face was wrapped around with a cloth. Jesus said to them, "Free him, and let him go."  
and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`
- 45** Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en Él.  
Therefore many of the Jews, who came to Mary and saw that which Jesus did, believed in him.  
Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;
- 46** Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijéronles lo que Jesús había hecho.  
But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.  
but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;
- 47** Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales.  
The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, "What are we doing? For this man does many signs.  
the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?
- 48** Si le dejamos así, todos creerán en Él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación.  
If we leave him alone like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and take away both our place and our nation."  
if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`
- 49** Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada;  
But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all,  
and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,

- 50 Ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación se pierda.**  
nor do you take account that it is advantageous for us that one man should die for the people, and that the whole nation not perish."  
nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`
- 51 Mas esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación:**  
Now he didn` t say this of himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus would die for the nation,  
And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,
- 52 Y no solamente por aquella nación, mas también para que juntase en uno los hijos de Dios que estaban derramados.**  
and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God who are scattered abroad.  
and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.
- 53 Así que, desde aquel día consultaban juntos de matarle.**  
So from that day forth they took counsel that they might put him to death.  
From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;
- 54 Por tanto, Jesús ya no andaba manifiestamente entre los Judíos; mas fué de allí á la tierra que está junto al desierto, á una ciudad que se llama Ephraim: y estábase allí con sus discípulos**  
Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed from there into the country near the wilderness, into a city called Ephraim. He stayed there with his disciples.  
Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.
- 55 Y la Pascua de los Judíos estaba cerca: y muchos subieron de aquella tierra á Jerusalem antes de la Pascua, para purificarse;**  
Now the Passover of the Jews was at hand. Many went up to Jerusalem out of the country before the Passover, to purify themselves.  
And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;
- 56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los unos con los otros estando en el templo. ¿Qué os parece, que no vendrá á la fiesta?**  
Then they sought for Jesus and spoke one with another, as they stood in the temple, "What do you think? Isn` t he coming to the feast?"  
they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, `What doth appear to you -- that he may not come to the feast?`

- 57 Y los pontífices y los Fariseos habían dado mandamiento, que si alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para que le prendiesen.**  
Now the chief priests and the Pharisees had commanded that if anyone knew where he was, he should report it, that they might seize him.  
and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.
- 1 Y JESÚS, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos.**  
Therefore six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, who had been dead, whom he raised from the dead.  
Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;
- 2 E hicieronle allí una cena y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con Él.**  
So they made him a supper there. Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with him.  
they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;
- 3 Entonces María tomó una libra de unguento de nardo líquido de mucho precio, y ungió los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del**  
Mary, therefore, took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair. The house was filled with the fragrance of the ointment.  
Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.
- 4 Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, hijo de Simón, el que le había de entregar:**  
Then Judas Iscariot, Simon`s son, one of his disciples, who would betray him, said,  
Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --
- 5 ¿Por qué no se ha vendido este unguento por trescientos dineros, y se dió á los pobres?**  
"Why wasn`t this ointment sold for three hundred denarii, and given to the poor?"  
`Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?`
- 6 Mas dijo esto, no por el cuidado que Él tenía de los pobres: sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella.**  
Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief, and having the money box, used to steal what was put into it.  
and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.
- 7 Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado esto;**  
But Jesus said, "Leave her alone. She has kept this for the day of my burial.  
Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,

- 8** Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis.  
For you always have the poor with you, but you don't always have me."  
for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`
- 9** Entonces mucha gente de los Judíos entendió que Él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos.  
A large crowd therefore of the Jews learned that he was there, and they came, not for Jesus` sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.  
A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;
- 10** Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro;  
But the chief priests conspired to also put Lazarus to death,  
and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,
- 11** Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por causa de Él.  
because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.  
because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.
- 12** El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalem,  
On the next day a great multitude had come to the feast. When they heard that Jesus was coming to Jerusalem,  
On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,
- 13** Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!  
they took the branches of the palm trees, and went out to meet him, and cried out,  
"Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, the King of Israel!"  
took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`
- 14** Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre Él, como está escrito:  
Jesus, having found a young donkey, sat on it. As it is written,  
and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,
- 15** No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna.  
"Don't be afraid, daughter of Zion. Behold, your King comes, sitting on a donkey`s colt."  
`Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`

- 16 Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero: empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de Él, y que le hicieron estas cosas.**  
**His disciples didn't understand these things at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about him, and that they had done these things to him.**  
**And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.**
- 17 Y la gente que estaba con Él, daba testimonio de cuando llamó á Lázaro del sepulcro, y le resucitó de los muertos.**  
**The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, was testifying.**  
**The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;**
- 18 Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que Él había hecho esta señal;**  
**For this cause also the multitude went and met him, because they heard that he had done this sign.**  
**because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,**
- 19 Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo se va tras de Él.**  
**The Pharisees therefore said among themselves, "See how you accomplish nothing. Behold, the world has gone after him."**  
**the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`**
- 20 Y había ciertos Griegos de los que habían subido á adorar en la fiesta:**  
**Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast.**  
**And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,**
- 21 Estos pues, se llegaron á Felipe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogáronle, diciendo: Señor, queríamos ver á Jesús.**  
**These, therefore, came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we want to see Jesus."**  
**these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him, saying, `Sir, we wish to see Jesus;`**
- 22 Vino Felipe, y díjolo á Andrés: Andrés entonces, y Felipe, lo dicen á Jesús.**  
**Philip came and told Andrew, and in turn, Andrew came with Philip, and they told Jesus.**  
**Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.**

- 23 Entonces Jesús les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado.**  
Jesus answered them, "The time has come for the Son of Man to be glorified.  
And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be glorified;
- 24 De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, Él solo queda; mas si muriere, mucho fruto lleva.**  
Most assuredly I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains by itself alone. But if it dies, it bears much fruit.  
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die, itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;
- 25 El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará.**  
He who loves his life will lose it. He who hates his life in this world will keep it to eternal life.  
he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;
- 26 Si alguno me sirve, sígame: y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará.**  
If anyone serves me, let him follow me. Where I am, there will my servant also be. If anyone serves me, the Father will honor him.  
if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.
- 27 Ahora está turbada mi alma; ¿y qué diré? Padre, sálvame de esta hora. Mas por esto he venido en esta hora.**  
"Now my soul is troubled. What will I say? `Father, save me from this time?` But for this cause I came to this time.  
`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;
- 28 Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez.**  
Father, glorify your name!" Then there came a voice out of the sky, saying, "I have both glorified it, and will glorify it again."  
Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`
- 29 Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado.**  
The multitude therefore, who stood by and heard it, said that it had thundered. Others said, "An angel has spoken to him."  
the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`

- 30 Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros. Jesus answered, "This voice hasn't come for my sake, but for your sakes. Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;**
- 31 Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera. Now is the judgment of this world. Now the prince of this world will be cast out. now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;**
- 32 Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo. I, if I am lifted up from the earth, will draw all men to myself." and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`**
- 33 Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir. But he said this, signifying by what kind of death he should die. And this he said signifying by what death he was about to die;**
- 34 Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre: ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre? The multitude answered him, "We have heard out of the law that the Christ remains forever. How do you say, `The Son of Man must be lifted up?` Who is this Son of Man?" the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`**
- 35 Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va. Jesus therefore said to them, "Yet a little while the light is with you. Walk while you have the light, that darkness doesn't overtake you. He who walks in the darkness doesn't know where he is going. Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;**
- 36 Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fuése, y escondióse de ellos. While you have the light, believe in the light, that you may become sons of light." Jesus said these things, and he departed and hid himself from them. while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.` These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,**
- 37 Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no creían en Él. But though he had done so many signs before them, yet they didn't believe in him, yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,**



- 38 Para que se cumpliese el dicho que dijo el profeta Isaías: ¿Señor, quién ha creído á nuestro dicho? ¿Y el brazo del Señor, á quién es revelado?**  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke, "Lord, who has believed our report? To whom has the arm of the Lord been revealed?"  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`
- 39 Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaías:**  
For this cause they couldn't believe, for Isaiah said again,  
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,
- 40 Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; Porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.**  
"He has blinded their eyes and he hardened their heart, Lest they should see with their eyes, And perceive with their heart, And would turn, And I would heal them."  
`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`
- 41 Estas cosas dijo Isaías cuando vió su gloria, y habló de Él.**  
Isaiah said these things when he saw his glory, and he spoke of him.  
these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.
- 42 Con todo eso, aun de los príncipes, muchos creyeron en Él; mas por causa de los Fariseos no lo confesaban, por no ser echados de la sinagoga.**  
Nevertheless even of the rulers many believed in him, but because of the Pharisees they didn't confess it, so that they wouldn't be put out of the synagogue,  
Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,
- 43 Porque amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.**  
for they loved men's approval more than God's approval.  
for they loved the glory of men more than the glory of God.
- 44 Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió;**  
Jesus cried out and said, "Whoever believes in me, believes not in me, but in him who sent me.  
And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;
- 45 Y el que me ve, ve al que me envió.**  
He who sees me sees him who sent me.  
and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;
- 46 Yo la luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.**  
I have come as a light into the world, that whoever believes in me may not remain in the darkness.  
I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;

- 47 Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo.**  
**If anyone listens to my sayings, and doesn't believe, I don't judge him. For I came not to judge the world, but to save the world.**  
**and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.**
- 48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.**  
**He who rejects me, and doesn't receive my sayings, has one who judges him. The word that I spoke, the same will judge him in the last day.**  
**He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,**
- 49 Porque yo no he hablado de mí mismo; mas el Padre que me envió, Él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar.**  
**For I spoke not from myself, but the Father who sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.**  
**because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,**
- 50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo.**  
**I know that his commandment is eternal life. The things therefore which I speak, even as the Father has said to me, so I speak."**  
**and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.`**
- 1 ANTES de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin.**  
**Now before the feast of the Passover, Jesus knowing that his time had come that he would depart out of this world to his Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end.**  
**And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.**
- 2 Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote, que le entregase,**  
**After supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,**  
**And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,**

- 3 Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios, y á Dios iba,**  
Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he came forth from God, and was going to God,  
Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,
- 4 Levántase de la cena, y quítase su ropa, y tomando una toalla, ciñóse.**  
arose from supper, and laid aside his outer garments. He took a towel, and wrapped a towel around his waist.  
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;
- 5 Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó á lavar los pies de los discípulos, y á limpiarlos con la toalla con que estaba ceñido.**  
Then he poured water into the basin, and began to wash the disciples` feet, and to wipe them with the towel that was wrapped around him.  
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.
- 6 Entonces vino á Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas los pies?**  
Then he came to Simon Peter. He said to him, "Lord, do you wash my feet?"  
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`
- 7 Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo hago, tú no entiendes ahora; mas lo entenderás después.**  
Jesus answered him, "You don`t know what I am doing now, but you will understand  
Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`
- 8 Dícele Pedro: No me lavarás los pies jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.**  
Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesus answered him, "If I don`t wash you, you have no part with me."  
Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`
- 9 Dícele Simón Pedro: Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la cabeza.**  
Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"  
Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`
- 10 Dícele Jesús: El que está lavado, no necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio; y vosotros limpios estáis, aunque no todos.**  
Jesus said to him, "Someone who has bathed only needs to have their feet washed, but is completely clean. You are clean, but not all of you."  
Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`

- 11** Porque sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No estáis limpios todos.  
For he knew him who would betray him, therefore he said, "You are not all clean."  
for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`
- 12** Así que, después que les hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose á sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he hecho?  
So when he had washed their feet, put his outer garment back on, and sat down again, he said to them, "Do you know what I have done to you?  
When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?
- 13** Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor: y decís bien; porque lo soy.  
You call me, `Teacher` and `Lord.` You say so correctly, for so I am.  
ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;
- 14** Pues si yo, el Señor y el Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también debéis lavar los pies los unos á los otros.  
If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another`s feet.  
if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another`s feet.
- 15** Porque ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.  
For I have given you an example, that you also should do as I have done to you.  
`For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;
- 16** De cierto, de cierto os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el apóstol es mayor que el que le envió.  
Most assuredly I tell you, a servant is not greater than his lord, neither one who is sent greater than he who sent him.  
verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;
- 17** Si sabéis estas cosas, bienaventurados seréis, si las hicieréis.  
If you know these things, blessed are you if you do them.  
if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;
- 18** No hablo de todos vosotros: yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar.  
I speak not of you all. I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled, `He who eats bread with me has lifted up his heel against me.`  
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his heel.
- 19** Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy.  
From now on, I tell you before it happens, that when it happens, you may believe that I  
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye may believe that I am [he];

- 20 De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió.**  
**Most assuredly I tell you, he who receives whoever I send, receives me; and he who receives me, receives him who sent me."**  
**verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me; and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`**
- 21 Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.**  
**When Jesus had said this, he was troubled in the spirit, and testified, "Most assuredly I tell you that one of you will betray me."**  
**These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said, `Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`**
- 22 Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía.**  
**The disciples looked at one another, perplexed about whom he spoke.**  
**the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.**
- 23 Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús.**  
**One of his disciples, whom Jesus loved, was at the table, leaning against Jesus` breast.**  
**And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;**
- 24 A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him, "Tell us who it is of whom he speaks."**  
**Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,**
- 25 El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es?**  
**He, leaning back, as he was, on Jesus` breast, asked him, "Lord, who is it?"**  
**and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`**
- 26 Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan mojado. Y mojado el pan, diólo á Judas Iscariote, hijo de Simón.**  
**Jesus therefore answered, "It is he who I will give this morsel to when I have dipped it."**  
**So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.**  
**Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.**
- 27 Y tras el bocado Satanás entró en Él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, haz lo más presto.**  
**After the morsel, then Satan entered into him. Jesus therefore said to him, "What you do, do quickly."**  
**And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`**

- 28 Mas ninguno de los que estaban á la mesa entendió á qué propósito le dijo esto.**  
**Now no man at the table knew why he said this to him.**  
**and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,**
- 29 Porque los unos pensaban, por que Judas tenía la bolsa, que Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta: ó, que diese algo á los pobres.**  
**For some thought, because Judas had the money box, that Jesus said to him, "Buy what things we need for the feast," or that he should give something to the poor.**  
**for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;**
- 30 Como Él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era ya noche.**  
**Therefore, having received that morsel, he went out immediately. It was night.**  
**having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.**
- 31 Entonces como Él salió, dijo Jesús: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es glorificado en Él.**  
**When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man is glorified, and God is glorified in him.**  
**When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;**
- 32 Si Dios es glorificado en Él, Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le glorificará.**  
**If God is glorified in him, God will also glorify him in himself, and he will glorify him immediately.**  
**if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.**
- 33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros. Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros ahora.**  
**Little children, yet a little while I am with you. You will seek me, and as I said to the Jews, `Where I am going, you can't come,` so now I tell you.**  
**`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.**
- 34 Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos á otros: como os he amado, que también os améis los unos á los otros.**  
**A new commandment I give to you, that you love one another, just like I have loved you; that you also love one another.**  
**`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;**
- 35 En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tuviereis amor los unos con los otros.**  
**By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."**  
**in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`**

- 36 Dícele Simón Pedro: Señor, ¿adónde vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no me puedes ahora seguir; mas me seguirás después.**  
**Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you can't follow now, but you will follow afterwards."**  
**Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`**
- 37 Dícele Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? mi alma pondré por ti.**  
**Peter said to him, "Lord, why can't I follow you even now? I will lay down my life for you."**  
**Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`**
- 38 Respondióle Jesús: ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado tres veces.**  
**Jesus answered him, "Will you lay down your life for me? Most assuredly I tell you, the rooster won't crow until you have denied me three times.**  
**Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`**
- 1 NO se turbe vuestro corazón; creéis en Dios, creed también en mí.**  
**"Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.**  
**`Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;**
- 2 En la casa de mi Padre muchas moradas hay: de otra manera os lo hubiera dicho: voy, pues, á preparar lugar para vosotros.**  
**In my Father's house are many mansions. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.**  
**in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;**
- 3 Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo: para que donde yo estoy, vosotros también estéis.**  
**If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.**  
**and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;**
- 4 Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino.**  
**Where I go, you know, and you know the way."**  
**and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`**
- 5 Dícele Tomás: Señor, no sabemos á dónde vas: ¿cómo, pues, podemos saber el camino?**  
**Thomas says to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?"**  
**Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`**

- 6 Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí. Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, but by me. Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;**
- 7 Si me conocieseis, también á mi Padre conoceriais: y desde ahora le conocéis, y le habéis visto. If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him." if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`**
- 8 Dícele Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta. Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us." Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`**
- 9 Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre? Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, `Show us the Father?` Jesus saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?**
- 10 ¿No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo de mí mismo: mas el Padre que está en mí, Él hace las obras. Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father living in me does his works. Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;**
- 11 Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí: de otra manera, creedme por las mismas obras. Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works` sake. believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.**
- 12 De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también Él las hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre. Most assuredly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and greater works than these will he do; because I am going to my Father. `Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;**



- 13 Y todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.**  
**Whatever you will ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.**  
**and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;**
- 14 Si algo pidieréis en mi nombre, yo lo haré.**  
**If you will ask anything in my name, that will I do.**  
**if ye ask anything in my name I will do [it].**
- 15 Si me amáis, guardad mis mandamientos;**  
**If you love me, keep my commandments.**  
**`If ye love me, my commands keep,**
- 16 Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre:**  
**I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever,**  
**and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;**
- 17 Al Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce: mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros.**  
**-- the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him, neither knows him. You know him, for he lives with you, and will be in you.**  
**the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.**
- 18 No os dejaré huérfanos: vendré á vosotros.**  
**I will not leave you orphans. I will come to you.**  
**`I will not leave you bereaved, I come unto you;**
- 19 Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis.**  
**Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.**  
**yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;**
- 20 En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.**  
**In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.**  
**in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;**

- 21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré á Él.**  
**Someone who has my commandments, and keeps them, that person is one who loves me. One who loves me will be loved by my Father, and I will love him, and will reveal myself to him."**  
**he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`**
- 22 Dícele Judas, no el Iscariote: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo?**  
**Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, what will happen that you will reveal yourself to us, and not to the world?"**  
**Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`**
- 23 Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amaré, y vendremos á Él, y haremos con Él morada.**  
**Jesus answered him, "If a man loves me, he will keep my word. My Father will love him, and we will come to him, and make our home with him.**  
**Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;**
- 24 El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió.**  
**He who doesn't love me doesn't keep my words. The word which you hear isn't mine, but the Father's who sent me.**  
**he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.**
- 25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.**  
**I have said these things to you, while still living with you.**  
**`These things I have spoken to you, remaining with you,**
- 26 Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, Él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho.**  
**But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring to your memory all that I said to you.**  
**and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.**
- 27 La paz os dejo, mi paz os doy: no como el mundo la da, yo os la doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.**  
**Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, give I to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.**  
**`Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;**

- 28** Habéis oído cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre: porque el Padre mayor es que yo.  
You heard how I told you, `I go away, and I come to you.` If you loved me, you would have rejoiced, because I said `I am going to my Father;` for the Father is greater than I.  
ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.
- 29** Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis.  
Now I have told you before it happens so that, when it happens, you may believe.  
`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;
- 30** Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.  
I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.  
I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;
- 31** Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí,  
But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let us go from here.  
but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.
- 1** YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.  
"I am the true vine, and my Father is the farmer.  
`I am the true vine, and my Father is the husbandman;
- 2** Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará: y todo aquel que lleva fruto, le limpiaré, para que lleve más fruto.  
Every branch in me that doesn't bear fruit, he takes away. Every branch that bears fruit, he prunes, that it may bear more fruit.  
every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;
- 3** Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado.  
You are already pruned clean because of the word which I have spoken to you.  
already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;
- 4** Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros, si no estuviereis en mí.  
Remain in me, and I in you. As the branch can't bear fruit by itself, unless it remains in the vine, so neither can you, unless you remain in me.  
remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.

- 5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos: el que está en mí, y yo en Él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer.  
I am the vine. You are the branches. He who remains in me, and I in him, the same bears much fruit, for apart from me you can do nothing.  
`I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;**
- 6 El que en mí no estuviere, será echado fuera como mal pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden.  
If a man doesn't remain in me, he is thrown out as a branch, and is withered; and they gather them, throw them into the fire, and they are burned.  
if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;**
- 7 Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, pedid todo lo que quisiereis, y os será hecho.  
If you remain in me, and my words remain in you, you will ask whatever you desire, and it will be done to you.  
if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.**
- 8 En esto es glorificado mi Padre, en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.  
In this is my Father glorified, that you bear much fruit; and so you will be my disciples.  
`In this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.**
- 9 Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor.  
Even as the Father has loved me, I also have loved you. Remain in my love.  
According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;**
- 10 Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.  
If you keep my commandments, you will remain in my love; even as I have kept my Father's commandments, and remain in his love.  
if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;**
- 11 Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.  
I have spoken these things to you, that my joy may be in you, and that your joy may be made full.  
these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.**
- 12 Este es mi mandamiento: Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado.  
This is my commandment, that you love one another, even as I have loved you.  
`This is my command, that ye love one another, according as I did love you;**

- 13 Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos.  
Greater love has no one than this, that a man lay down his life for his friends.  
greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;**
- 14 Vosotros sois mis amigos, si hicieréis las cosas que yo os mando.  
You are my friends, if you do whatever I command you.  
ye are my friends, if ye may do whatever I command you;**
- 15 Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor: mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias.  
No longer do I call you servants, for the servant doesn't know what his lord does. But I have called you friends, for everything that I heard from my Father, I have made known to you.  
no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.**
- 16 No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca: para que todo lo que pidieréis del Padre en mi nombre, Él os lo dé.  
You didn't choose me, but I chose you, and appointed you, that you should go and bear fruit, and that your fruit should remain; that whatever you will ask of the Father in my name, he may give it to you.  
Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.**
- 17 Esto os mando: Que os améis los unos á los otros.  
I command these things to you, that you may love one another.  
These things I command you, that ye love one another;**
- 18 Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros.  
If the world hates you, you know that it has hated me before it hated you.  
if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;**
- 19 Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo.  
If you were of the world, the world would love its own. But because you are not of the world, since I chose you out of the world, therefore the world hates you.  
if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.**

- 20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí me han perseguido, también á vosotros perseguirán: si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.**  
**Remember the word that I said to you: `A servant is not greater than his lord.` If they persecuted me, they will also persecute you. If they kept my word, they will keep yours also.**  
**`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;**
- 21 Mas todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha**  
**But all these things will they do to you for my name`s sake, because they don`t know him who sent me.**  
**but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;**
- 22 Si no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no tienen excusa de su pecado.**  
**If I had not come and spoken to them, they would not have had sin; but now they have no excuse for their sin.**  
**if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.**
- 23 El que me aborrece, también á mi Padre aborrece.**  
**He who hates me, hates my Father also.**  
**`He who is hating me, doth hate also my Father;**
- 24 Si no hubiese hecho entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; mas ahora, y las han visto, y me aborrecen á mí y á mi Padre.**  
**If I hadn`t done among them the works which none other did, they wouldn`t have had sin. But now have they seen and also hated both me and my Father.**  
**if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;**
- 25 Mas para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin causa me aborrecieron.**  
**But that the word may be fulfilled that is written in their law, `They hated me without a cause.`**  
**but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.**
- 26 Empero cuando viniere el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, Él dará testimonio de mí.**  
**When the Counselor has come, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth, who proceeds from the Father, he will testify about me.**  
**`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;**

- 27 Y vosotros daréis testimonio, porque estáis conmigo desde el principio.  
You will also testify, because you have been with me from the beginning.  
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**
- 1 ESTAS cosas os he hablado, para que no os escandalicéis.  
"These things have I spoken to you, so that you wouldn't be caused to stumble.  
`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,**
- 2 Os echarán de los sinagogas; y aun viene la hora, cuando cualquiera que os matare,  
pensará que hace servicio á Dios.  
They will put you out of the synagogues. Yes, the time comes that whoever kills you will  
think that he offers service to God.  
out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath  
killed you, may think to offer service unto God;**
- 3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al Padre ni á mí.  
They will do these things because they have not known the Father, nor me.  
and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.**
- 4 Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordéis que yo os lo  
había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros.  
But I have told you these things, so that when the time comes, you may remember that I  
told you about them. I didn't tell you these things from the beginning, because I was with  
you.  
`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember  
them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say,  
because I was with you;**
- 5 Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas?  
But now I am going to him who sent me, and none of you asks me, `Where are you going?`  
and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou  
go?**
- 6 Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón.  
But because I have told you these things, sorrow has filled your heart.  
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.**
- 7 Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya: porque si yo no fuese, el  
Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré.  
Nevertheless I tell you the truth: It is to your advantage that I go away, for if I don't go  
away, the Counselor won't come to you. But if I go, I will send him to you.  
`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the  
Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;**
- 8 Y cuando Él viniere redargüirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio:  
When he has come, he will convict the world in respect to sin, and righteousness, and  
judgment;  
and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning  
righteousness, and concerning judgment;**

- 9 De pecado ciertamente, por cuanto no creen en mí;  
of sin, because they don't believe in me;  
concerning sin indeed, because they do not believe in me;**
- 10 Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más;  
of righteousness, because I am going to my Father, and you see me no more;  
and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye  
behold me;**
- 11 Y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo es juzgado.  
of judgment, because the prince of this world has been judged.  
and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.**
- 12 Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar.  
I have yet many things to tell you, but you can't bear them now.  
I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;**
- 13 Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, Él os guiará á toda verdad; porque no  
hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que  
han de venir.  
However when he, the Spirit of truth, has come, he will guide you into all the truth, for he  
will not speak from himself; but whatever things he hears, he will speak. He will declare  
to you the things that are to come.  
and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will  
not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the  
coming things He will tell you;**
- 14 El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os lo hará saber.  
He will glorify me, for he will take from what is mine, and will declare it to you.  
He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.**
- 15 Todo lo que tiene el Padre, mío es: por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber.  
All things whatever the Father has are mine; therefore I said that he takes of mine, and  
will declare it to you.  
All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He  
will take, and will tell to you;**
- 16 Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: porque yo voy al Padre.  
A little while, and you will not see me. Again a little while, and you will see me."  
a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me,  
because I go away unto the Father.**



- 17** Entonces dijeron algunos de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis; y, por que yo voy al Padre? Some of his disciples therefore said to one another, "What is this that he says to us, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me;` and, `Because I go to the Father?`" Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`
- 18** Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un poquito? No entendemos lo que habla. They said therefore, "What is this that he says, `A little while?` We don't know what he is saying." they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`
- 19** Y conoció Jesús que le querían preguntar, y dijoles: ¿Preguntáis entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis? Therefore Jesus perceived that they wanted to ask him, and he said to them, "Do you inquire among yourselves concerning this, that I said, `A little while, and you won't see me, and again a little while, and you will see me?` Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?`
- 20** De cierto, de cierto os digo, que vosotros lloraréis y lamentaréis, y el mundo se alegrará: empero aunque vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará en gozo. Most assuredly I tell you, that you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy. verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.
- 21** La mujer cuando pare, tiene dolor, porque es venida su hora; mas después que ha parido un niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo de que haya nacido un hombre en el mundo. A woman, when she is in travail, has sorrow, because her time has come. But when she has delivered the child, she doesn't remember the anguish any more, for the joy that a child is born into the world. `The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.
- 22** También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo. You therefore now have sorrow, but I will see you again, and your heart will rejoice, and no one will take your joy away from you. `And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,

- 23 Y aquel día no me preguntaráis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidiereis al Padre en mi nombre, os lo dará.**  
In that day you will ask me no question. Most assuredly I tell you, whatever you may ask of the Father, he will give it to you in my name.  
and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;
- 24 Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.**  
Until now, you have asked nothing in my name. Ask, and you will receive, that your joy may be made full.  
till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be
- 25 Estas cosas os he hablado en proverbios: la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre.**  
I have spoken these things to you in figures of speech. But the time comes when I will no more speak to you in figures of speech, but will tell you plainly about the Father.  
`These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.
- 26 Aquel día pediréis en mi nombre: y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros;**  
In that day you will ask in my name; and I don't say to you, that I will pray to the Father for you,  
`In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,
- 27 Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios.**  
for the Father himself loves you, because you have loved me, and have believed that I came forth from God.  
for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;
- 28 Salí del Padre, y he venido al mundo: otra vez deo el mundo, y voy al Padre.**  
I came out from the Father, and have come into the world. Again, I leave the world, and go to the Father."  
I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`
- 29 Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningún proverbio dices.**  
His disciples said to him, "Behold, now you speak plainly, and speak no figures of speech. His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;
- 30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios.**  
Now we know that you know all things, and don't need for anyone to question you. By this we believe that you came forth from God."  
now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`

**31 Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis?**

**Jesus answered them, "Do you now believe?**

**Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,**

**32 He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis esparcidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo: mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo.**

**Behold, the time comes, yes, has now come, that you will be scattered, everyone to his own place, and will leave me alone. Yet I am not alone, because the Father is with me. and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;**

**33 Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción: mas confiad, yo he vencido al mundo.**

**I have told you these things, that in me you may have peace. In the world you have oppression; but cheer up! I have overcome the world."**

**these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`**

**1 ESTAS cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;**

**Jesus said these things, and lifting up his eyes to heaven, he said, "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may also glorify you;**

**These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,**

**2 Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.**

**even as you gave him authority over all flesh, that to all whom you have given him, he will give eternal life.**

**according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;**

**3 Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.**

**This is eternal life, that they should know you, the only true God, and him whom you sent, Jesus Christ.**

**and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**

**4 Yo te he glorificado en la tierra: he acabado la obra que me diste que hiciese.**

**I glorified you on the earth. I have accomplished the work which you have given me to do.**

**I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**

- 5** Ahora pues, Padre, glorificame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.  
Now, Father, glorify me with your own self with the glory which I had with you before the world existed.  
`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;
- 6** He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.  
I revealed your name to the people whom you have given me out of the world. They were yours, and you have given them to me. They have kept your word.  
I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;
- 7** Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;  
Now they know that all things whatever you have given me are from you, now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,
- 8** Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.  
for the words which you have given me I have given to them, and they received them, and knew for sure that I came forth from you, and they believed that you sent me.  
because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.
- 9** Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son: I pray for them. I don't pray for the world, but for those whom you have given me, for they are yours.  
`I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,
- 10** Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.  
All things that are mine are yours, and yours are mine, and I am glorified in them.  
and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;
- 11** Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.  
I am no more in the world, and these are in the world, and I am coming to you. Holy Father, keep them through your name which you have given me, that they may be one, even as we are.  
and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;

- 12 Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese.**  
**While I was with them in the world, I kept them in your name. Those whom you have given me I have kept. None of them is lost, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.**  
**when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.**
- 13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.**  
**But now I come to you, and I say these things in the world, that they may have my joy made full in themselves.**  
**And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;**
- 14 Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.**  
**I have given them your word. The world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.**  
**I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;**
- 15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.**  
**I pray not that you would take them from the world, but that you would keep them from the evil one.**  
**I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.**
- 16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.**  
**They are not of the world even as I am not of the world.**  
**Of the world they are not, as I of the world am not;**
- 17 Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad.**  
**Sanctify them in your truth. Your word is truth.**  
**sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;**
- 18 Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.**  
**As you sent me into the world, even so I sent them into the world.**  
**as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;**
- 19 Y por ellos yo me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.**  
**For their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.**  
**and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.**

- 20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.  
Neither for these only do I pray, but for those also who believe in me through their word,  
`And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;**
- 21 Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que el mundo crea que tú me enviaste.  
that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you sent me.  
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.**
- 22 Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa.  
The glory which you have given me, I have given to them; that they may be one, even as we are one;  
`And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;**
- 23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado.  
I in them, and you in me, that they may be perfected into one; that the world may know that you sent me, and loved them, even as you loved me.  
I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.**
- 24 Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.  
Father, I desire that they also whom you have given me be with me where I am, that they may see my glory, which you have given me, for you loved me before the foundation of the world.  
`Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.**
- 25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;  
Righteous Father, the world didn't know you, but I knew you; and these knew that you sent me.  
`Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,**

- 26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestaré lo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.**  
**I made known to them your name, and will make it known; that the love with which you loved me may be in them, and I in them."**  
**and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`**
- 1 COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos.**  
**When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.**  
**These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,**
- 2 Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos.**  
**Now Judas, who betrayed him, also knew the place, for Jesus often resorted there with his disciples.**  
**and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.**
- 3 Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas.**  
**Judas then, having taken a detachment of soldiers and officers from the chief priests and the Pharisees, came there with lanterns, torches, and weapons.**  
**Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;**
- 4 Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre Él, salió delante, y díjoles: ¿A quién buscáis?**  
**Jesus therefore, knowing all the things that were coming on him, went forth, and said to them, "Who are you looking for?"**  
**Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`**
- 5 Respondiéronle: A Jesús Nazareno. Díceles Jesús; Yo soy (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.)**  
**They answered him, "Jesus of Nazareth." Jesus said to them, "I AM." Judas also, who betrayed him, was standing with them.**  
**they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --**
- 6 Y como les dijo, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra.**  
**When therefore he said to them, "I AM," they went backward, and fell to the ground.**  
**when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.**

- 7 Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno. Again therefore he asked them, "Who are you looking for?" They said, "Jesus of Nazareth." Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`**
- 8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy: pues si á mi buscáis, dejad ir á éstos. Jesus answered, "I told you that I AM. If therefore you seek me, let these go their way," Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`**
- 9 Para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdí. that the word might be fulfilled which he spoke, "Of those whom you have given me, I have lost none." that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`**
- 10 Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco. Simon Peter therefore, having a sword, drew it, and struck the high priest`s servant, and cut off his right ear. The servant`s name was Malchus. Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest`s servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --**
- 11 Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber? Jesus therefore said to Peter, "Put up the sword into its sheath. The cup which the Father has given me, shall I not drink it?" Jesus, therefore, said to Peter, `Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?`**
- 12 Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron, So the detachment, the commanding officer, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him, The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,**
- 13 Y llevaronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año. and led him to Annas first, for he was father-in-law to Caiaphas, who was high priest that year. and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,**



- 14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo.**  
Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.  
and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.
- 15 Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice;**  
Simon Peter followed Jesus, as did another disciple. Now that disciple was known to the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;  
And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,
- 16 Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro.**  
but Peter was standing at the door outside. So the other disciple, who was known to the high priest, went out and spoke to her who kept the door, and brought in Peter.  
and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.
- 17 Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice Él: No soy.**  
Then the maid who kept the door said to Peter, "Are you also one of this man's disciples?"  
He said, "I am not."  
Then said the maid keeping the door to Peter, "Art thou also of the disciples of this man?"  
he saith, "I am not;"
- 18 Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse: y estaba también con ellos Pedro en pie, calentándose.**  
Now the servants and the officers were standing there, having made a fire of coals, for it was cold. They were warming themselves. Peter was with them, standing and warming himself.  
and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.
- 19 Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.**  
The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.  
The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;
- 20 Jesús le respondió: Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en**  
Jesus answered him, "I spoke openly to the world. I always taught in synagogues, and in the temple, where the Jews always meet. I said nothing in secret.  
Jesus answered him, "I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;

- 21 ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, éstos saben lo que yo he dicho.  
Why do you ask me? Ask those who have heard me what I said to them. Behold, these know the things which I said."  
why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`**
- 22 Y como Él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice?  
When he had said this, one of the officers standing by slapped Jesus with his hand, saying, "Do you answer the high priest like that?"  
And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`**
- 23 Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal: y si bien, ¿por qué me hieres?  
Jesus answered him, "If I have spoken evil, testify of the evil; but if well, why do you beat me?"  
Jesus answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`**
- 24 Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice.  
Annas sent him bound to Caiaphas, the high priest.  
Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.**
- 25 Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijéronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy.  
Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him, "Are you also one of his disciples?" He denied it, and said, "I am not."  
And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`**
- 26 Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, le dice: ¿No te vi yo en el huerto con Él?  
One of the servants of the high priest, being a relative of him whose ear Peter cut off, said, "Didn't I see you in the garden with him?"  
One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`**
- 27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.  
Peter therefore denied again, and immediately the rooster crowed.  
again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.**

- 28 Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio: y era por la mañana: y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua.**  
They led Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium. It was early, and they themselves didn't enter into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the Passover.  
They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;
- 29 Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?**  
Pilate therefore went out to them, and said, "What accusation do you bring against this man?"  
Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`
- 30 Respondieron y dijéronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado.**  
They answered him, "If this man weren't an evildoer, we wouldn't have delivered him up to you."  
they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`
- 31 Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie:**  
Pilate therefore said to them, "Take him yourselves, and judge him according to your law." Therefore the Jews said to him, "It is not lawful for us to put anyone to death,"  
Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;` the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`
- 32 Para que se cumpliese el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir.**  
that the word of Jesus might be fulfilled, which he spoke, signifying by what kind of death he should die.  
that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.
- 33 Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los Judíos?**  
Pilate therefore entered again into the Praetorium, called Jesus, and said to him, "Are you the King of the Jews?"  
Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`
- 34 Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí?**  
Jesus answered him, "Do you say this of yourself, or did others tell it to you concerning me?"  
Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`

- 35 Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí: ¿qué has hecho?**  
**Pilate answered, "Am I a Jew? Your own nation and the chief priests delivered you to me. What have you done?"**  
**Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`**
- 36 Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos: ahora, pues, mi reino no es de aquí.**  
**Jesus answered, "My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, then my servants would fight, that I wouldn't be delivered to the Jews. But now my kingdom is not from here."**  
**Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`**
- 37 Díjole entonces Pilato: ¿Luego rey eres tu? Respondió Jesús: Tu dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz.**  
**Pilate therefore said to him, "Are you a king then?" Jesus answered, "You say that I am a king. To this end have I been born, and to this end I have come into the world, that I should testify to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice."**  
**Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`**
- 38 Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y diceles: Yo no hallo en Él ningún crimen.**  
**Pilate said to him, "What is truth?" When he had said this, he went out again to the Jews, and said to them, "I find no basis for a charge against him."**  
**Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;**
- 39 Empero vosotros tenéis costumbre, que os suelte uno en la Pascua: ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos?**  
**But you have a custom, that I should release to you one at the Passover. Therefore do you desire that I release to you the King of the Jews?"**  
**and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`**
- 40 Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.**  
**Then they all cried out again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.**  
**therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.**

- 1 ASÍ que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó.  
Then Pilate therefore took Jesus, and flogged him.  
Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],**
- 2 Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana;  
The soldiers twisted thorns into a crown, and put it on his head, and dressed him in a purple garment.  
and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,**
- 3 Y decían: ¡Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas.  
They said, "Hail, King of the Jews!" and they struck him with their hands.  
and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.**
- 4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en Él.  
Then Pilate went out again, and said to them, "Behold, I bring him out to you, that you may know that I find no basis for a charge against him."  
Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`**
- 5 Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y díceles Pilato: He aquí el hombre.  
Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. Pilate said to them, "Behold, the man!"  
Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`**
- 6 Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces diciendo: Crucifícale, crucifícale. Díceles Pilato: Tomadle vosotros, y crucificadle; porque yo no hallo en Él crimen.  
When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, "Crucify! Crucify!" Pilate said to them, "Take him yourselves, and crucify him, for I find no basis for a charge against him."  
When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`**
- 7 Respondieronle los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios.  
The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."  
the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`**
- 8 Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo.  
When therefore Pilate heard this saying, he was more afraid.  
When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,**

- 9 Y entró otra vez en el pretorio, y dijo á Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta.**  
He entered into the Praetorium again, and said to Jesus, "Where are you from?" But Jesus gave him no answer.  
and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.
- 10 Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?**  
Pilate therefore said to him, "Aren't you speaking to me? Don't you know that I have power to release you, and have power to crucify you?"  
Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`
- 11 Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba: por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene.**  
Jesus answered, "You would have no power at all against me, unless it were given to you from above. Therefore he who delivered me to you has greater sin."  
Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`
- 12 Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice. At this, Pilate sought to release him, but the Jews cried out, saying, "If you release this man, you aren't Caesar's friend! Everyone who makes himself a king speaks against Caesar!"**  
From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`
- 13 Entonces Pilato, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha.**  
When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment seat at a place called "The Pavement," but in Hebrew, "Gabbatha."  
Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;
- 14 Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquí vuestro Rey.**  
Now it was the Preparation of the Passover, at about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold, your King!"  
and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`

- 15 Mas ellos dieron voces: Quita, quita, crucifícale. Díceles Pilato: ¿A vuestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César.**  
**They cried out, "Away with him! Away with him! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!" and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`**
- 16 Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron á Jesús, y le llevaron.**  
**Then therefore he delivered him to them to be crucified. So they took Jesus and led him away.**  
**Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,**
- 17 Y llevando su cruz, salió al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, Gólgotha; He went out, bearing his cross, to the place called "The place of a skull," which is called in Hebrew, "Golgotha," and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;**
- 18 Donde le crucificaron, y con Él otros dos, uno á cada lado, y Jesús en medio.**  
**where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the middle.**  
**where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.**
- 19 Y escribió también Pilato un título, que puso encima de la cruz. Y el escrito era: JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS.**  
**Pilate wrote a title also, and put it on the cross. There was written, "JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS."**  
**And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`**
- 20 Y muchos de los Judíos leyeron este título: porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad: y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín.**  
**Therefore many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.**  
**this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.**
- 21 Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos: sino, que Él dijo: Rey soy de los Judíos.**  
**The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, "Don`t write, `The King of the Jews,` but that, `he said, I am King of the Jews.``"**  
**The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`**

**22 Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito.**

**Pilate answered, "What I have written, I have written."**

**Pilate answered, `What I have written, I have written.`**

**23 Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba.**

**Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.**

**The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,**

**24 Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, de quién será; para que se cumpliese la Escritura, que dice: Partieron para sí mis vestidos, Y sobre mi vestidura echaron suertes. Y los soldados hicieron esto.**

**Then they said to one another, "Let`s not tear it, but cast lots for it, whose it will be," that the scripture might be fulfilled, which says, "They parted my garments among them, For my cloak they cast lots." Therefore the soldiers did these things.**

**they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying, `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.**

**25 Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.**

**But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene.**

**And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;**

**26 Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que Él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo.**

**Therefore when Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing there, he said to his mother, "Woman, behold your son!"**

**Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son;`**

**27 Después dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo.**

**Then he said to the disciple, "Behold, your mother!" From that hour, the disciple took her to his own home.**

**afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].**



- 28 Después de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliera, dijo: Sed tengo.**  
**After this, Jesus, seeing that all things were now finished, that the scripture might be fulfilled, said, "I am thirsty."**  
**After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`**
- 29 Y estaba allí un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llegaron á la boca.**  
**Now a vessel full of vinegar was set there; so they put a sponge full of the vinegar on hyssop, and brought it to his mouth.**  
**a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;**
- 30 Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu.**  
**When Jesus therefore had received the vinegar, he said, "It is finished." He bowed his head, and gave up his spirit.**  
**when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.**
- 31 Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera de la Pascua, para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados.**  
**Therefore the Jews, because it was the Preparation, so that the bodies wouldn't remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath was a special one), asked of Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.**  
**The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.**
- 32 Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con Él.**  
**Therefore the soldiers came, and broke the legs of the first, and of the other who was crucified with him;**  
**The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,**
- 33 Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:**  
**but when they came to Jesus, and saw that he was already dead, they didn't break his legs.**  
**and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;**
- 34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y**  
**However one of the soldiers pierced his side with a spear, and immediately blood and water came out.**  
**but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;**

- 35 Y el que lo vió, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y Él sabe que dice verdad, para que vosotros también creáis.**  
**He who has seen has testified, and his testimony is true. He knows that he tells the truth, that you also may believe.**  
**and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.**
- 36 Porque estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la Escritura: Hueso no quebrantaréis de Él.**  
**For these things happened, that the scripture might be fulfilled, "A bone of him will not be broken."**  
**For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`**
- 37 Y también otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron.**  
**Again another scripture says, "They will look on him whom they pierced."**  
**and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`**
- 38 Después de estas cosas, José de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús: y permitióselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús.**  
**After these things, Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away Jesus` body. Pilate gave him permission. He came therefore, and took away his body.**  
**And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,**
- 39 Y vino también Nicodemo, el que antes había venido á Jesús de noche, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras.**  
**Nicodemus also came, he who at first came to Jesus by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred Roman pounds.**  
**and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.**
- 40 Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolviéronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar.**  
**So they took Jesus` body, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.**  
**They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;**
- 41 Y en aquel lugar donde había sido crucificado, había un huerto; y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual aun no había sido puesto ninguno.**  
**Now in the place where he was crucified there was a garden. In the garden a new tomb in which no man had ever yet been laid.**  
**and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;**

**42 Allí, pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judíos, porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron á Jesús.**

**Then because of the Jews` Preparation (for the tomb was near at hand) they laid Jesus there.**

**there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.**

**1 Y EL primer día de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún obscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro.**

**Now on the first day of the week, Mary Magdalene came early, while it was yet dark, to the tomb, and saw the stone taken away from the tomb.**

**And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,**

**2 Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.**

**She ran therefore, and came to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we don` t know where they have laid him!"**

**she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`**

**3 Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro.**

**Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.**

**Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,**

**4 Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro.**

**They both ran together. The other disciple outran Peter, and came to the tomb first.**

**and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,**

**5 Y bajándose á mirar, vió los lienzos echados; mas no entró.**

**Stooping and looking in, he saw the linen cloths lying, yet he didn` t enter in.**

**and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.**

**6 Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados, Then Simon Peter came, following him, and entered into the tomb. He saw the linen cloths lying,**

**Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,**

**7 Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.**

**and the cloth that was on his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.**

**and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;**

- 8 Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó.**  
Then the other disciple also entered in therefore, who came first to the tomb, and he saw, and believed.  
then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;
- 9 Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que Él resucitase de los muertos.**  
For as yet they didn't know the scripture, that he must rise from the dead.  
for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.
- 10 Y volvieron los discípulos á los suyos.**  
So the disciples went away again to their own homes.  
The disciples therefore went away again unto their own friends,
- 11 Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro: y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro;**  
But Mary was standing outside at the tomb weeping. So, as she wept, she stooped and looked into the tomb,  
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,
- 12 Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto.**  
and she saw two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain.  
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.
- 13 Y dijéronle: Mujer, ¿por qué lloras? Dices: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han puesto.**  
They told her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I don't know where they have laid him."  
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took away my Lord, and I have not known where they laid him;`
- 14 Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba allí; mas no sabía que era Jesús.**  
When she had said this, she turned herself back, and saw Jesus standing, and didn't know that it was Jesus.  
and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.

- 15 Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré.**  
Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Who are you looking for?" She, supposing him to be the gardener, said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."  
Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`
- 16 Dícele Jesús: ¡María! Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Maestro.**  
Jesus said to her, "Mary." She turned herself, and said to him, "Rhabbouni!" which is to say, "Teacher!"  
Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`
- 17 Dícele Jesús: No me toques: porque aun no he subido á mi Padre: mas ve á mis hermanos, y díles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios y á vuestro Dios.**  
Jesus said to her, "Don't touch me, for I haven't yet ascended to my Father; but go to my brothers, and tell them, `I am ascending to my Father and your Father, and my God and your God.`"  
Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`
- 18 Fué María Magdalena dando las nuevas á los discípulos de que había visto al Señor, y que Él le había dicho estas cosas.**  
Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had said these things to her.  
Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.
- 19 Y como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y estando las puertas cerradas donde los discípulos estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, y púsose en medio, y díjoles: Paz á vosotros.**  
When therefore it was evening, on that day, the first day of the week, and when the doors were locked where the disciples were assembled, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them, "Peace be to you."  
It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`
- 20 Y como hubo dicho esto, mostróles las manos y el costado. Y los discipulos se gozaron viendo al Señor.**  
When he had said this, he showed to them his hands and his side. The disciples therefore were glad when they saw the Lord.  
and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.

- 21 Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros: como me envió el Padre, así también yo os envío.**  
**Jesus therefore said to them again, "Peace be to you. As the Father has sent me, even so I send you."**  
**Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`**
- 22 Y como hubo dicho esto, sopló, y díjoles: Tomad el Espíritu Santo:**  
**When he had said this, he breathed on them, and said to them, "Receive the Holy Spirit! and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;**
- 23 A los que remitiereis los pecados, les son remitidos: á quienes los retuviereis, serán retenidos.**  
**Whoever`s sins you forgive, they are forgiven to them. Whoever`s sins you retain, they are retained."**  
**if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`**
- 24 Empero Tomás, uno de los doce, que se dice el Dídimos, no estaba con ellos cuando Jesús vino.**  
**But Thomas, one of the twelve, called Didymus, wasn`t with them when Jesus came. And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;**
- 25 Dijéronle pues los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Y Él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.**  
**The other disciples therefore said to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe."**  
**the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`**
- 26 Y ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino Jesús, las puertas cerradas, y púsose en medio, y dijo: Paz á vosotros.**  
**After eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus came, the doors being locked, and stood in the midst, and said, "Peace be to you."**  
**And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`**
- 27 Luego dice á Tomás: Mete tu dedo aquí, y ve mis manos: y alarga acá tu mano, y métela en mi costado: y no seas incrédulo, sino fiel.**  
**Then he said to Thomas, "Reach here your finger, and see my hands. Reach here your hand, and put it into my side. Don`t be faithless, but believing."**  
**then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`**

- 28 Entonces Tomás respondió, y díjole: ¡Señor mío, y Dios mío!**  
**Thomas answered him, "My Lord and my God!"**  
**And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`**
- 29 Dícele Jesús: Porque me has visto, Tomás, creiste: bienaventurados los que no vieron y creyeron.**  
**Jesus said to him, "Because you have seen me, you have believed. Blessed are those who have not seen, and have believed."**  
**Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`**
- 30 Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.**  
**Therefore Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book;**  
**Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;**
- 31 Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.**  
**but these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.**  
**and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`**
- 1 DESPUÉS se manifestó Jesús otra vez á sus discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de esta manera.**  
**After these things, Jesus revealed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. He revealed himself this way.**  
**After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:**
- 2 Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado al Dídimos, y Natanael, el que era de Caná de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.**  
**Simon Peter, Thomas called Didymus, Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples were together.**  
**There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.**
- 3 Díceles Simón: A pescar voy. Dícenle: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y subieron en una barca; y aquella noche no cogieron nada.**  
**Simon Peter said to them, "I'm going fishing." They told him, "We are also coming with you." They immediately went forth, and entered into the boat. That night, they caught nothing.**  
**Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.**

- 4 Y venida la mañana, Jesús se puso á la ribera: mas los discípulos no entendieron que era Jesús.**  
But when day was now breaking, Jesus stood on the beach, yet the disciples didn't know that it was Jesus.  
And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;
- 5 Y díjoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? Respondiéronle: No.**  
Jesus therefore said to them, "Children, have you anything to eat?" They answered him, "No."  
Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`
- 6 Y Él les dice: Echad la red á la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.**  
He said to them, "Cast the net on the right side of the boat, and you will find some."  
They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fish. they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.
- 7 Entonces aquel discípulo, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar.**  
That disciple therefore whom Jesus loved said to Peter, "It's the Lord!" So when Simon Peter heard that it was the Lord, he wrapped his coat around him (for he was naked), and threw himself into the sea.  
That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;
- 8 Y los otros discípulos vinieron con el barco (porque no estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), trayendo la red de peces.**  
But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits away), dragging the net full of fish.  
and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;
- 9 Y como descendieron á tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de ellas, y pan.**  
So when they got out on the land, they saw a fire of coals there, and fish laid on it, and bread.  
when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.
- 10 Díceles Jesús; Traed de los peces que cogisteis ahora.**  
Jesus said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."  
Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`



- 11 Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.**  
**Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fish, one hundred fifty-three; and even though there were so many, the net wasn't torn.**  
**Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.**
- 12 Díceles Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que era el Señor.**  
**Jesus said to them, "Come and eat breakfast." None of the disciples dared inquire of him, "Who are you?" knowing that it was the Lord.**  
**Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;**
- 13 Viene pues Jesús, y toma el pan, y les da; y asimismo del pez.**  
**Then Jesus came and took the bread, gave it to them, and the fish likewise.**  
**Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;**
- 14 Esta era ya la tercera vez que Jesús se manifestó á sus discípulos, habiendo resucitado de los muertos.**  
**This is now the third time that Jesus was revealed to his disciples, after he had risen from the dead.**  
**this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.**
- 15 Y cuando hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que estos? Dícele; Sí Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis corderos.**  
**So when they had eaten their breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon, son of Jonah, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Feed my lambs."**  
**When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`**
- 16 Vuélvele á decir la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas.**  
**He said to him again a second time, "Simon, son of Jonah, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I have affection for you." He said to him, "Tend my sheep."**  
**He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`**

- 17 Dícele la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Entristecióse Pedro de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las cosas; tú sabes que te amo. Dícele Jesús: Apacienta mis ovejas.**  
**He says to him the third time, "Simon, son of Jonah, do you have affection for me?" Peter was grieved because he asked him the third time, "Do you have affection for me?" He said to him, "Lord, you know everything. You know that I have affection for you." Jesus said to him, "Feed my sheep.**  
**He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;**
- 18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más mozo, te ceñías, é ibas donde querías; mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras.**  
**Most assuredly I tell you, when you were young, you dressed yourself, and walked where you wanted to. But when you are old, you will stretch out your hands, and another will dress you, and carry you where you don't want to go."**  
**verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;`**
- 19 Y esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme.**  
**Now he said this, signifying by what kind of death he would glorify God. When he had said this, he said to him, "Follow me."**  
**and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`**
- 20 Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y le había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar?**  
**Then Peter, turning around, saw a disciple following. This was the disciple whom Jesus sincerely loved, the one who had also leaned on Jesus' breast at the supper and asked, "Lord, who is going to betray You?"**  
**And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)**
- 21 Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué?**  
**Peter seeing him, said to Jesus, "Lord, and what will this man do?"**  
**Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`**
- 22 Dícele Jesús: Si quiero que Él quede hasta que yo venga, ¿qué á ti? Sígueme tú.**  
**Jesus said to him, "If I desire that he stay until I come, what is that to you? You follow me."**  
**Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,**

- 23** Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que Él quede hasta que yo venga ¿qué á ti?  
This saying therefore went forth among the brothers, that that disciple wouldn't die. Yet Jesus didn't say to him that he wouldn't die, but, "If I desire that he stay until I come, what is that to you?"  
yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`
- 24** Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadero.  
This is the disciple who testifies about these things, and wrote these things. We know that his witness is true.  
this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.
- 25** Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.  
There are also many other things which Jesus did, which if they would all be written, I suppose that even the world itself wouldn't contain the books that would be written. And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.
- 1** **LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES**  
The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,
- 1** **EN** el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó á hacer y á enseñar,  
The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach, The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,
- 2** **Hasta** el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo á los apóstoles que escogió, fué recibido arriba;  
until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.  
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,
- 3** **A** los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándoles del reino de Dios.  
To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God's kingdom.  
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.

- 4 Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mí.  
Being assembled together with them, he charged them, "Don` t depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.  
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;**
- 5 Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos.  
For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."  
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit -  
- after not many days.`**
- 6 Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo?  
Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"  
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`**
- 7 Y les dijo: No toca á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad;  
He said to them, "It isn` t for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.  
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;**
- 8 Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.  
But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."  
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`**
- 9 Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fué alzado; y una nube le recibió y le quitó de sus ojos.  
When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.  
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;**
- 10 Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que Él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;  
While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing,  
and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,**

- 11 Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.**  
**who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky."**  
**who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`**
- 12 Entonces se volvieron á Jerusalem del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem camino de un sábado.**  
**Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away.**  
**Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;**
- 13 Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas hermano de Jacobo.**  
**When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.**  
**and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;**
- 14 Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.**  
**All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers.**  
**these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.**
- 15 Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):**  
**In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said,**  
**And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)**
- 16 Varones hermanos, convino que se cumpliese la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron á Jesús;**  
**"Brothers, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus.**  
**`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,**

- 17 El cuál era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.  
For he was numbered with us, and received his portion in this ministry.  
because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,**
- 18 Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.  
Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out.  
this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,**
- 19 Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalem; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.  
It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.`  
and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,**
- 20 Porque está escrito en el libro de los salmos: Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su obispado.  
For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`  
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.**
- 21 Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros,  
Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,  
`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,**
- 22 Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.  
beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."  
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`**
- 23 Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Justo, y á  
They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.  
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,**
- 24 Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos,  
They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen  
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two**

- 25 Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar.**  
**to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."**  
**to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`**
- 26 Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.**  
**They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.**  
**and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.**
- 1 Y COMO se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;**  
**Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.**  
**And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,**
- 2 Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;**  
**Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.**  
**and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,**
- 3 Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.**  
**Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.**  
**and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,**
- 4 Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen.**  
**They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.**  
**and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**
- 5 Moraban entonces en Jerusalem Judíos, varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.**  
**Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.**  
**And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**

- 6 Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propia lengua.**  
**When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.**  
**and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**
- 7 Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: He aquí ¿no son "Galileos todos estos que hablan?**  
**They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?**  
**and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?**
- 8 ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en que somos nacidos?**  
**How do we hear, everyone in our own native language?**  
**and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**
- 9 Partos y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea y en Capadocia, en el Ponto y en Asia,**  
**Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,**  
**Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,**
- 10 En Phrygia y Pamphylia, en Egipto y en las partes de Africa que está de la otra parte de Cirene, y Romanos extranjeros, tanto Judíos como convertidos,**  
**Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,**  
**Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,**
- 11 Cretenses y Arabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.**  
**Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"**  
**Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`**
- 12 Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los unos á los otros: ¿Qué quiere ser esto?**  
**They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this**  
**And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`**
- 13 Mas otros burlándose, decían: Que están llenos de mosto.**  
**Others, mocking, said, "They are filled with new wine."**  
**and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`**



- 14 Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y hablóles diciendo:  
Varones Judíos, y todos los que habitáis en Jerusalem, esto os sea notorio, y oid mis  
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You  
men of Judea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to  
my words.  
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men,  
Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my  
sayings,**
- 15 Porque éstos no están borrachos, como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del día;  
For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.  
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel:  
But this is what has been spoken through the prophet Joel:  
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**
- 17 Y será en los postreros días, dice Dios, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y  
vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Y vuestros mancebos verán visiones, Y  
vuestros viejos soñarán sueños:  
`It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons  
and your daughters will prophesy. Your young men will see visions. Your old men will  
dream dreams.  
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and  
your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and  
your old men shall dream dreams;**
- 18 Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi  
Espíritu, y profetizarán.  
Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit,  
and they will prophesy.  
and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out  
of My Spirit, and they shall prophesy;**
- 19 Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra, Sangre y fuego y vapor de  
humo:  
I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and  
fire, and billows of smoke.  
and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood,  
and fire, and vapour of smoke,**
- 20 El sol se volverá en tinieblas, Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor,  
Grande y manifiesto;  
The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and  
glorious day of the Lord comes.  
the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day  
of the Lord -- the great and illustrious;**

- 21 Y será que todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.**  
It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.  
and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.
- 22 Varones Israelitas, oid estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado de Dios entre vosotros en maravillas y prodigios y señales, que Dios hizo por Él en medio de vosotros, como también vosotros sabéis;**  
"You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,  
Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;
- 23 A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Dios, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;**  
him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men, crucified and killed;  
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;
- 24 Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.**  
whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.  
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,
- 25 Porque David dice de Él: Veía al Señor siempre delante de mí: Porque está á mi diestra, no seré conmovido.**  
For David says concerning him, I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be moved.  
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;
- 26 Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua; Y aun mi carne descansará en esperanza;**  
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;  
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27 Que no dejarás mi alma en el infierno, Ni darás á tu Santo que vea corrupción.**  
Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.  
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;

- 28** Hicísteme notorios los caminos de la vida; Me henchirás de gozo con tu presencia.  
You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.  
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.
- 29** Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta del día de hoy.  
"Brothers, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.  
`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;
- 30** Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantaría al Cristo que se sentaría sobre su trono;  
Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,  
a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,
- 31** Viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.  
he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see decay.  
having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32** A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.  
This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.  
`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;
- 33** Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.  
Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.  
at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;
- 34** Porque David no subió á los cielos; empero Él dice: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,  
For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,  
for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,
- 35** Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies.  
Until I make your enemies the footstool of your feet."  
till I make thy foes thy footstool;

- 36 Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que á éste Jesús que vosotros crucificasteis, Dios ha hecho Señor y Cristo.**  
**"Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."**  
**assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`**
- 37 Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron á Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?**  
**Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we do?"**  
**And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`**
- 38 Y Pedro les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.**  
**Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.**  
**and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,**
- 39 Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.**  
**For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."**  
**for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`**
- 40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.**  
**With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"**  
**Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`**
- 41 Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados: y fueron añadidas á ellos aquel día como tres mil personas.**  
**Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.**  
**then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,**
- 42 Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.**  
**They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.**  
**and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.**

- 43 Y toda persona tenía temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.**  
**Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.**  
**And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,**
- 44 Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;**  
**All who believed were together, and had all things common.**  
**and all those believing were at the same place, and had all things common,**
- 45 Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester.**  
**They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.**  
**and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.**
- 46 Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,**  
**Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,**  
**Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**
- 47 Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.**  
**praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.**  
**praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.**
- 1 PEDRO y Juan subían juntos al templo á la hora de oración, la de nona.**  
**Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.**  
**And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],**
- 2 Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día á la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.**  
**A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.**  
**and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,**

- 3 Este, como vió á Pedro y á Juan que iban á entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna.  
Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.  
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.**
- 4 Y Pedro, con Juan, fijando los ojos en Él, dijo: Mira á nosotros.  
Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."  
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`**
- 5 Entonces Él estuvo atento á ellos, esperando recibir de ellos algo.  
He listened to them, expecting to receive something from them.  
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;**
- 6 Y Pedro dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy: en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.  
But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"  
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`**
- 7 Y tomándole por la mano derecha le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;  
He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.  
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,**
- 8 Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando á Dios.  
Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.  
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;**
- 9 Y todo el pueblo le vió andar y alabar á Dios.  
All the people saw him walking and praising God.  
and all the people saw him walking and praising God,**
- 10 Y conocían que Él era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.  
They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.  
they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.**

- 11 Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.**  
**As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.**  
**And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,**
- 12 Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?**  
**When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?**  
**and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**
- 13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando Él que había de ser suelto.**  
**The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.**  
**`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],**
- 14 Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;**  
**But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,**
- 15 Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos.**  
**and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses. and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;**
- 16 Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre: y la fe que por Él es, ha dado á este esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.**  
**By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.**  
**and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.**

- 17 Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.**  
**"Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.**  
**`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;**
- 18 Empero, Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.**  
**But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.**  
**and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;**
- 19 Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor,**  
**Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,**  
**reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,**
- 20 Y enviará á Jesucristo, que os fué antes anunciado:**  
**and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,**  
**and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,**
- 21 Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.**  
**whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.**  
**whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.**
- 22 Porque Moisés dijo á los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á Él oiréis en todas las cosas que os hablare.**  
**For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.**  
**`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;**
- 23 Y será, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.**  
**It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`**  
**and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;**



- 24 Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.**  
Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.  
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.
- 25 Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la**  
You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`  
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;
- 26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.**  
God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."  
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`
- 1 Y HABLANDO ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos,**  
As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,  
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --
- 2 Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos.**  
being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.  
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --
- 3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya**  
They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.  
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;
- 4 Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil.**  
But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.  
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.

- 5 Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalem los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas;**  
**It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.**  
**And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,**
- 6 Y Anás, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;**  
**Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.**  
**and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,**
- 7 Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?**  
**When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"**  
**and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`**
- 8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:**  
**Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,**  
**Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,**
- 9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,**  
**if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,**  
**if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,**
- 10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por Él este hombre está en vuestra presencia sano.**  
**be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.**  
**be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.**

- 11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.**  
**He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`**  
**`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;**
- 12 Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos.**  
**There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must be saved!"**  
**and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`**
- 13 Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús.**  
**Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled. They recognized that they had been with Jesus.**  
**And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --**
- 14 Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.**  
**Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],**
- 15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,**  
**But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,**  
**and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,**
- 16 Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Jerusalem, y no lo podemos negar.**  
**saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it. saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];**
- 17 Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémoslos, que no hablen de aquí adelante á hombre alguno en este nombre.**  
**But so that this spreads no further among the people, let`s threaten them, that from now on they don`t speak to anyone in this name."**  
**but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`**

- 18 Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.**  
They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus. And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,
- 19 Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes á vosotros que á Dios:**  
But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for yourselves, and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;
- 20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.**  
for we can't help telling the things which we saw and heard."  
for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21 Ellos entonces los despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban á Dios de lo que había sido**  
They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone glorified God for that which was done.  
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22 Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.**  
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.  
  
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23 Y sueltos, vinieron á los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.**  
Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.  
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24 Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz á Dios, y dijeron: Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, la mar, y todo lo que en ellos hay;**  
They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven, the earth, the sea, and all that is in them;  
and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,

- 25** Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes, Y los pueblos han pensado cosas vanas?  
who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?  
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?
- 26** Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.  
The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`  
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;
- 27** Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel,  
For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, were gathered together for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,
- 28** Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.  
to do whatever your hand and your council foreordained to happen.  
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29** Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da á tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;  
Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,  
`And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30** Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesús.  
while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant Jesus."  
in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.`
- 31** Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza.  
When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.  
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,

- 32 Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma: y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.**  
**The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he possessed was his own, but they had all things common.**  
**and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.**
- 33 Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.**  
**With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.**  
**And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,**
- 34 Que ningún necesitado había entre ellos: porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,**  
**For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,**  
**for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,**
- 35 Y lo ponían á los pies de los apóstoles; y era repartido á cada uno según que había menester.**  
**and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.**  
**and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.**
- 36 Entonces José, que fué llamado de los apóstoles por sobrenombre, Bernabé, (que es interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Cipro,**  
**Jose, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,**  
**And Jose, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,**
- 37 Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo á los pies de los**  
**having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.**  
**a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.**
- 1 MAS un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,**  
**But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,**  
**And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,**

- 2 Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles.**  
and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.  
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].
- 3 Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad?**  
But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?  
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?
- 4 Reteniéndola, ¿no se te quedaba á ti? y vendida, ¿no estaba en tu potestad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido á los hombres, sino á Dios.**  
While you kept it, didn`t it remain your own? After it was sold, wasn`t it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven`t lied to men, but to God."  
  
while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;`
- 5 Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y espiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.**  
Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.  
and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,
- 6 Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.**  
The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.  
and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].
- 7 Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.**  
About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.  
And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,
- 8 Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.**  
Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."  
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`

- 9 Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí á la puerta los pies de los que han sepultado á tu marido, y te sacarán.  
But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."  
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`**
- 10 Y luego cayó á los pies de Él, y espiró: y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto á su marido.  
She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.  
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;**
- 11 Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.  
Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.  
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.**
- 12 Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.  
By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.  
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;**
- 13 Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa  
None of the rest dared to join them, however the people honored them.  
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;  
More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.  
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, á lo menos su sombra tocase á alguno de ellos.  
They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.  
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**



- 16 Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud á Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados.**  
**Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.**  
**and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**
- 17 Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con Él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo;**  
**But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,**  
**And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 Y echaron mano á los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.**  
**and laid hands on the apostles, and put them in public custody.**  
**and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**
- 19 Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:**  
**But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,**
- 20 Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.**  
**"Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."**  
**`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`**
- 21 Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes, y los que eran con Él, convocaron el concilio, y á todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron á la cárcel para que fuesen traídos.**  
**When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.**  
**and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,**
- 22 Mas como llegaron los ministros, y no los hallaron en la cárcel, volvieron, y dieron aviso,**  
**But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,**
- 23 Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas que estaban delante de las puertas; mas cuando abrimos, á nadie hallamos dentro.**  
**"We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."**  
**saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`**

- 24 Y cuando oyeron estas palabras el pontífice y el magistrado del templo y los príncipes de los sacerdotes, dudaban en qué vendría á parar aquello.**  
**Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.**  
**And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;**
- 25 Pero viniendo uno, dióles esta noticia: He aquí, los varones que echasteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.**  
**One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."**  
**and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`**
- 26 Entonces fué el magistrado con los ministros, y trájoslos sin violencia; porque temían del pueblo ser apedreados.**  
**Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.**  
**then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;**
- 27 Y como los trajeron, los presentaron en el concilio: y el príncipe de los sacerdotes les preguntó,**  
**When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,**  
**and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,**
- 28 Diciendo: ¿No os denunciarnos estrechamente, que no enseñaseis en este nombre? y he aquí, habéis llenado á Jerusalem de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre.**  
**saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."**  
**saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`**
- 29 Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres.**  
**But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.**  
**And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;**
- 30 El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole de un madero.**  
**The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.**  
**and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;**

- 31 A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar á Israel arrepentimiento y remisión de pecados.**  
**God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.**  
**this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;**
- 32 Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios á los que le obedecen.**  
**We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."**  
**and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`**
- 33 Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos.**  
**But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.**  
**And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**
- 34 Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mandó que sacasen fuera un poco á los apóstoles.**  
**But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.**  
**but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**
- 35 Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer.**  
**He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.**  
**and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,**
- 36 Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien; al que se agregó un número de hombres como cuatrocientos: el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.**  
**For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.**  
**for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.**

- 37 Después de éste, se levantó Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Pereció también aquél; y todos los que consintieron con Él, fueron derramados.**  
**After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.**  
**After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;**
- 38 Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es de los hombres, se desvanecerá:**  
**Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.**  
**and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,**
- 39 Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados resistiendo á Dios.**  
**But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."**  
**and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.**
- 40 Y convinieron con Él: y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y soltáronlos.**  
**They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.**  
**And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;**
- 41 Y ellos partieron de delante del concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el Nombre.**  
**They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.**  
**they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,**
- 42 Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar á Jesucristo.**  
**Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.**  
**every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.**

- 1 EN aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio**  
**Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.**  
**And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministrations,**
- 2 Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos á las mesas.**  
**The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.**  
**and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, "It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;**
- 3 Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.**  
**Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.**  
**look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,**
- 4 Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.**  
**But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."**  
**and we to prayer, and to the ministrations of the word, will give ourselves continually."**
- 5 Y plugo el parecer á toda la multitud; y eligieron á Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y á Felipe, y á Prócoro, y á Nicanor, y á Timón, y á Parmenas, y á Nicolás, prosélito de Antioquía:**  
**These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;**  
**And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,**
- 6 A estos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.**  
**whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.**  
**whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.**
- 7 Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalem: también una gran multitud de los sacerdotes obedecía á la fe.**  
**The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.**  
**And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.**

- 8 Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.  
Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.  
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,**
- 9 Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban.  
But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.  
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with**
- 10 Mas no podían resistir á la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.  
They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.  
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**
- 11 Entonces sobornaron á unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y Dios.  
Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."  
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**
- 12 Y conmovieron al pueblo, y á los ancianos, y á los escribas; y arremetiendo le arrebataron, y le trajeron al concilio.  
They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,  
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**
- 13 Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y la ley:  
and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.  
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**
- 14 Porque le hemos oído decir, que Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés.  
For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."  
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`**

- 15 Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en Él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.**  
**All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.**  
**and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.**
- 1 EL príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?**  
**The high priest said, "Are these things so?"**  
**And the chief priest said, `Are then these things so?`**
- 2 Y Él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció á nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chârán,**  
**He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,**  
**and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,**
- 3 Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.**  
**and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`**  
**and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.**
- 4 Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chârán: y de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;**  
**Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.**  
**`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,**
- 5 Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de Él, no teniendo hijo.**  
**He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child.**  
**and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.**
- 6 Y hablóle Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.**  
**God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.**  
**`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,**

- 7 Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.**  
`I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`  
and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8 Y dióle el pacto de la circuncisión: y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.**  
He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.  
`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9 Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con Él,**  
"The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,  
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10 Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa.**  
and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.  
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.**  
Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.  
`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12 Y como oyese Jacob que había trigo en Egipto, envió á nuestros padres la primera vez.**  
But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.  
and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13 Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.**  
On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph`s race was revealed to Pharaoh.  
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,



- 14 Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.**  
**Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.**  
**and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --**
- 15 Así descendió Jacob á Egipto, donde murió Él y nuestros padres;**  
**Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,**  
**and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,**
- 16 Los cuales fueron trasladados á Sichêm, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichêm.**  
**and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.**  
**and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.**
- 17 Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,**  
**"But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,**  
**`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,**
- 18 Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.**  
**until there arose a different king, who didn't know Joseph.**  
**till another king rose, who had not known Joseph;**
- 19 Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.**  
**The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.**  
**this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;**
- 20 En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios: y fué criado tres meses en casa de su padre.**  
**At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.**  
**in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;**
- 21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo.**  
**When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son.**  
**and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;**

- 22 Y fué enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.**  
**Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.**  
**and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.**
- 23 Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.**  
**But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.**  
**`And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;**
- 24 Y como vió á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.**  
**Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.**  
**and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;**
- 25 Pero Él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les había de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.**  
**He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.**  
**and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.**
- 26 Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por que os injuriáis los unos á los otros?**  
**The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, `Sirs, you are brothers. Why do you wrong one to another?`**  
**`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?**
- 27 Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?**  
**But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, `Who made you a ruler and a judge over us?**  
**and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?**
- 28 ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?**  
**Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?`**  
**to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?**

- 29** A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.  
Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.  
`And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,
- 30** Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.  
"When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.  
and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,
- 31** Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fué hecha á Él voz del Señor:  
When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,  
and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,
- 32** Yo soy el Dios de tus padres, y el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.  
`I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.`  
Moses trembled, and dared not look.  
I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,
- 33** Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.  
The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.  
and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;
- 34** He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.  
I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them. Now come, I will send you into Egypt.`  
seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.

- 35** A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en  
"This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?` -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.  
`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;
- 36** Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.  
This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.  
this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;
- 37** Este es el Moisés, el cual dijo á los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á Él oiréis.  
This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`  
this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.
- 38** Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para darnos:  
This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,  
`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;
- 39** Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, y se apartaron de corazón á Egipto,  
to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,  
to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,
- 40** Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.  
saying to Aaron, `Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.`  
saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.

- 41 Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.**  
They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.  
`And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,
- 42 Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?**  
But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, `Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?  
and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?
- 43 Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch, Y la estrella de vuestro dios Remphan: Figuras que os hicisteis para adorarlas: Os transportaré pues, más allá de Babilonia.**  
You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.`  
and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.
- 44 Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.**  
"Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.  
`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;
- 45 El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David;**  
Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,  
which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,
- 46 El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.**  
who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.  
who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;
- 47 Mas Salomón le edificó casa.**  
But Solomon built him a house.  
and Solomon built Him an house.

- 48 Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:  
However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says,  
`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the  
prophet saith:**
- 49 El cielo es mi trono, Y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice  
el Señor; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?  
`heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you  
build me?` says the Lord; `Or what is the place of my rest?  
The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me?  
saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**
- 50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas?  
Didn't my hand make all these things?  
hath not My hand made all these things?**
- 51 Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistís siempre al  
Espíritu Santo: como vuestros padres, así también vosotros.  
"You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit!  
As your fathers did, so you do.  
`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit  
resist; as your fathers -- also ye;**
- 52 ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes  
anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y  
matadores;  
Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the  
coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.  
which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared  
before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers  
have become,**
- 53 Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.  
You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"  
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`**
- 54 Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra Él.  
Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him  
with their teeth.  
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;**
- 55 Más Él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vió la gloria de Dios,  
y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,  
But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory  
of God, and Jesus standing on the right hand of God,  
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory  
of God, and Jesus standing on the right hand of God,**

- 56 Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.**  
and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"  
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57 Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra Él;**  
But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.  
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58 Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.**  
They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.  
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59 Y apedrearon á Esteban, invocando Él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.**  
They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!"  
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`
- 60 Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.**  
He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don`t hold this sin against them!"  
When he had said this, he fell asleep.  
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1 Y SAULO consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalem; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.**  
Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.  
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;
- 2 Y llevaron á enterrar á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre Él.**  
Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.  
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;

- 3 Entonces Saulo asolaba la iglesia, entrando por las casas: y trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.  
But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.  
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**
- 4 Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.  
Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.  
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**
- 5 Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo.  
Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.  
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**
- 6 Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.  
The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.  
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**
- 7 Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paralíticos y cojos eran sanados:  
For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.  
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**
- 8 Así que había gran gozo en aquella ciudad.  
There was great joy in that city.  
and there was great joy in that city.**
- 9 Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande:  
But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,  
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**
- 10 Al cual oían todos atentamente desde al más pequeño hasta el más grande, diciendo:  
Este es la gran virtud de Dios.  
to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."  
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`**



- 11 Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.  
They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.  
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them  
with deeds of magic.**
- 12 Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre  
de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.  
But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and  
the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.  
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign  
of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;**
- 13 El mismo Simón creyó también entonces, y bautizándose, se llegó á Felipe: y viendo los  
milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.  
Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and  
great miracles done, he was amazed.  
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with  
Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.**
- 14 Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, habiendo oído que Samaria había recibido la  
palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan:  
Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word  
of God, they sent Peter and John to them,  
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God,  
did send unto them Peter and John,**
- 15 Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Santo;  
who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;  
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --**
- 16 (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados  
en el nombre de Jesús.)  
for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the  
Lord Jesus.  
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the  
name of the Lord Jesus;**
- 17 Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Santo.  
Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.  
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.**
- 18 Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu  
Santo, les ofreció dinero,  
Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles`  
hands, he offered them money,  
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the  
Holy Spirit is given, brought before them money,**

- 19 Diciendo: Dadme también á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo.**  
saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."  
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20 Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero.**  
But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!  
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21 No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios.**  
You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.  
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22 Arrepíentete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.**  
Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.  
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,
- 23 Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.**  
For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."  
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`
- 24 Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.**  
Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."  
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`
- 25 Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.**  
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.  
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.

- 26 Empero el ángel de Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.**  
**But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."**  
**And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.**
- 27 Entonces Él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem,**  
**He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.**  
**And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;**
- 28 Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaías.**  
**He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.**  
**he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.**
- 29 Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro.**  
**The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."**  
**And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`**
- 30 Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaías, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?**  
**Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"**  
**and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`**
- 31 Y dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con Él.**  
**He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.**  
**and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.**
- 32 Y el lugar de la Escritura que leía, era éste: Como oveja á la muerte fué llevado; Y como cordero mudo delante del que le trasquila, Así no abrió su boca:**  
**Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth. And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;**

- 33 En su humillación su juicio fué quitado: Mas su generación, ¿quién la contará? Porque es quitada de la tierra su vida.**  
**In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."**  
**in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`**
- 34 Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?**  
**The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"**  
**And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`**
- 35 Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.**  
**Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus. and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.**
- 36 Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?**  
**As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"**  
**And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`**
- 38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizóle.**  
**He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.**  
**and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;**
- 39 Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Felipe; y no le vió más el eunuco, y se fué por su camino gozoso.**  
**When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn` t see him any more, for he went on his way rejoicing.**  
**and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;**
- 40 Felipe empero se halló en Azoto: y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.**  
**But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.**  
**and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**

- 1 Y SAULO, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al príncipe de los sacerdotes,  
But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,  
And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**
- 2 Y demandó de Él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem.  
and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.  
did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**
- 3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;  
As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.  
And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,**
- 4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?  
He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"  
and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`**
- 5 Y Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y Él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues: dura cosa te es dar cosas contra el aguijón.  
He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting.  
And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**
- 6 El, temblando y temeroso, dijo: ¿Señor, qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.  
But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."  
trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 Y los hombres que iban con Saulo, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie.  
The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.  
And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,**

- 8 Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie: así que, llevándole por la mano, metieronle en Damasco;**  
**Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.**  
**and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,**
- 9 Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.**  
**He was without sight for three days, and neither ate nor drank.**  
**and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.**
- 10 Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y Él respondió: Heme aquí, Señor.**  
**Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."**  
**And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`**
- 11 Y el Señor le dijo: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, Él ora;**  
**The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying, and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,**
- 12 Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista.**  
**and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."**  
**and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`**
- 13 Entonces Ananías respondió: Señor, he oído á muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho á tus santos en Jerusalem:**  
**But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.**  
**And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,**
- 14 Y aun aquí tiene facultad de los príncipes de los sacerdotes de prender á todos los que invocan tu nombre.**  
**Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."**  
**and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`**

- 15 Y le dijo el Señor: Ve: porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel:**  
**But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.**  
**And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;**
- 16 Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.**  
**For I will show him how many things he must suffer for my name`s sake."**  
**for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`**
- 17 Ananías entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor Jesús, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo.**  
**Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."**  
**And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`**
- 18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y levantándose, fué bautizado.**  
**Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.**  
**And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,**
- 19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.**  
**He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.**  
**and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,**
- 20 Y luego en las sinagogas predicaba á Cristo, diciendo que éste era el Hijo de Dios.**  
**Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.**  
**and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.**
- 21 Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que assolaba en Jerusalem á los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos á los príncipes de los sacerdotes?**  
**All who heard him were amazed, and said, "Isn`t this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"**  
**And all those hearing were amazed, and said, `Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?`**

- 22 Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía á los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo.  
But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.  
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.**
- 23 Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle;  
When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,  
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**
- 24 Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.  
but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,  
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,**
- 25 Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuerta.  
but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.  
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.**
- 26 Y como vino á Jerusalem, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de Él, no creyendo que era discípulo.  
When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.  
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**
- 27 Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado con fiadamente en el nombre de Jesús.  
But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.  
and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**
- 28 Y entraba y salía con ellos en Jerusalem;  
He was with them going in and going out at Jerusalem,  
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**



- 29 Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor; y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.**  
**preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.**  
**and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,**
- 30 Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso.**  
**When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.**  
**and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.**
- 31 Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.**  
**So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.**  
**Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.**
- 32 Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda.**  
**It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.**  
**And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,**
- 33 Y halló allí á uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.**  
**There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.**  
**and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,**
- 34 Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.**  
**Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!"**  
**Immediately he arose.**  
**and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,**
- 35 Y vieronle todos los que habitaban en Lydda y en Saron, los cuales se convirtieron al Señor.**  
**All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.**  
**and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.**

- 36** Entonces en Joppe había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.  
Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.  
And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;
- 37** Y aconteció en aquellos días que enfermando, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.  
It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.  
and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38** Y como Lydda estaba cerca de Joppe, los discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.  
As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.  
and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.
- 39** Pedro entonces levantándose, fué con ellos: y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.  
Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.  
And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.
- 40** Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, incorporóse.  
Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.  
And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,
- 41** Y Él le dió la mano, y levantóla: entonces llamando á los santos y las viudas, la presentó viva.  
He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.  
and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,
- 42** Esto fué notorio por toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor.  
It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.  
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;

- 43 Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.**  
**It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.**  
**and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.**
- 1 Y HABÍA un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana,**  
**Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,**  
**And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,**
- 2 Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre.**  
**a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.**  
**pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,**
- 3 Este vió en visión manifiestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á Él, y le decía: Cornelio.**  
**At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"**  
**he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`**
- 4 Y Él, puestos en Él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios.**  
**He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms have gone up for a memorial before God.**  
**and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,**
- 5 Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro.**  
**Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.**  
**and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,**
- 6 Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: Él te dirá lo que te conviene hacer.**  
**He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."**  
**this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`**

- 7 E ido el ángel que hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían;**  
**When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those who waited on him continually.**  
**And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,**
- 8 A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe.**  
**Having explained everything to them, he sent them to Joppa.**  
**and having declared to them all things, he sent them to Joppa.**
- 9 Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió á la azotea á orar, cerca de la hora de sexta;**  
**Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about noon.**  
**And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,**
- 10 Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobrevínole un éxtasis;**  
**He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a**  
**and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,**
- 11 Y vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado á la tierra;**  
**He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth,**  
**and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,**
- 12 En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de la tierra, y reptiles, y aves del**  
**in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.**  
**in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,**
- 13 Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.**  
**A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"**  
**and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`**
- 14 Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.**  
**But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."**  
**And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`**

- 15 Y volvió la voz hacia Él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.  
A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."  
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`**
- 16 Y esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en el cielo.  
This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.  
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.**
- 17 Y estando Pedro dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron á la puerta.  
Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,  
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**
- 18 Y llamando, preguntaron si un Simón que tenía por sobrenombre Pedro, posaba allí.  
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.  
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**
- 19 Y estando Pedro pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te  
While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.  
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**
- 20 Levántate, pues, y descende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.  
But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."  
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`**
- 21 Entonces Pedro, descendiendo á los hombres que eran enviados por Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis: ¿cuál es la causa por la que habéis venido?  
Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"  
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`**
- 22 Y ellos dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene testimonio de toda la nación de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras.  
They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.  
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`**

- 23 Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fué con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.  
So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.  
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,**
- 24 Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo llamado á sus parientes y los amigos más familiares.  
On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.  
and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,**
- 25 Y como Pedro entró, salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, adoró.  
When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.  
and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];**
- 26 Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.  
But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."  
and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`**
- 27 Y hablando con Él, entró, y halló á muchos que se habían juntado.  
As he talked with him, he went in, and found many come together.  
and talking with him he went in, and doth find many having come together.**
- 28 Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable á un varón Judío juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común ó inmundo;  
He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.  
And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;**
- 29 Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?  
Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"  
therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?`**

- 30 Entonces Cornelio dijo: Cuatro días ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de nona estando orando en mi casa, he aquí un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente.**  
Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,  
And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31 Y dijo: Cornelio, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Dios.**  
and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.  
and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32 Envía pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto á la mar; el cual venido, te hablará.**  
Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`  
send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;
- 33 Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.**  
Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."  
at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`
- 34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dijo: Por verdad hallo que Dios no hace acepción de personas;**  
Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,  
And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35 Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.**  
but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.  
but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;
- 36 Envió palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos.**  
The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):  
the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)

- 37 Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; comenzando desde Galilea después del bautismo que Juan predicó,**  
**that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;**  
**ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;**
- 38 Cuanto á Jesús de Nazaret; cómo le ungió Dios de Espíritu Santo y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando á todos los oprimidos del diablo; porque Dios era con Él.**  
**even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.**  
**Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;**
- 39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalem; al cual mataron colgándole en un madero.**  
**We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.**  
**and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.**
- 40 A éste levantó Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,**  
**God raised him up the third day, and gave him to be revealed,**  
**`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,**
- 41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes había ordenado, es á saber, á nosotros que comimos y bebimos con Él, después que resucitó de los muertos.**  
**not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.**  
**not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;**
- 42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que Él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.**  
**He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.**  
**and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --**
- 43 A éste dan testimonio todos los profetas, de que todos los que en Él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.**  
**All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins."**  
**to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`**



- 44** Estando aún hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el sermón.  
While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word.  
While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,
- 45** Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.  
They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles.  
and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,
- 46** Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios.  
For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered,  
for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.
- 47** Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?  
"Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?"  
Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`
- 48** Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.  
He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days.  
he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.
- 1** Y OYERON los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios.  
Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God.  
And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,
- 2** Y como Pedro subió á Jerusalem, contendían contra Él los que eran de la circuncisión,  
When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him,  
and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,
- 3** Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos?  
saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!"  
saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`

- 4 Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden lo pasado, diciendo:  
But Peter began, and explained to them in order, saying,  
And Peter having begun, did expound to them in order saying,**
- 5 Estaba yo en la ciudad de Joppe orando, y vi en raptó de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro cabos era abajado del cielo, y venía hasta mí.  
"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me,  
`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;**
- 6 En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.  
on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky.  
at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;**
- 7 Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.  
I also heard a voice saying to me, `Rise, Peter, kill and eat!`  
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;**
- 8 Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca.  
But I said, `Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.`  
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;**
- 9 Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.  
But a voice answered me the second time out of heaven, `What God has cleansed, don't you make unholy.`  
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.**
- 10 Y esto fué hecho por tres veces: y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo.  
This was done three times, and all were drawn up again into heaven.  
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,**
- 11 Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea.  
Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.  
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Caesarea unto me,**

- 12 Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,  
The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man`s house.  
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,**
- 13 El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro;  
He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, `Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,  
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,**
- 14 El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tu, y toda tu casa.  
who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.`  
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.**
- 15 Y como comencé á hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.  
As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.  
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,**
- 16 Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo.  
I remembered the word of the Lord, how he said, `John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.`  
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;**
- 17 Así que, si Dios les dió el mismo don también como á nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar á Dios?  
If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"  
if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?`**
- 18 Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron á Dios, diciendo: De manera que también á los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida.  
When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"  
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`**

- 19 Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Cipro, y Antioquía, no hablando á nadie la palabra, sino sólo á los Judíos.**  
**They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.**  
**Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;**
- 20 Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenenses, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron á los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.**  
**But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.**  
**and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,**
- 21 Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor.**  
**The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.**  
**and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.**
- 22 Y llegó la fama de estas cosas á oídos de la iglesia que estaba en Jerusalem: y enviaron á Bernabé que fuese hasta Antioquía.**  
**The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem.**  
**They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,**  
**And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,**
- 23 El cual, como llegó, y vió la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó á todos á que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor.**  
**who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.**  
**who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,**
- 24 Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe: y mucha compañía fué agregada al Señor.**  
**For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.**  
**because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.**
- 25 Después partió Bernabé á Tarso á buscar á Saulo; y hallado, le trajo á Antioquía.**  
**Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.**  
**And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,**

- 26 Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron á mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquía.**  
**When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.**  
**and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.**
- 27 Y en aquellos días descendieron de Jerusalem profetas á Antioquía.**  
**Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.**  
**And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,**
- 28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba á entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio.**  
**One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.**  
**and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --**
- 29 Entonces los discípulos, cada uno conforme á lo que tenía, determinaron enviar subsidio á los hermanos que habitaban en Judea:**  
**The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;**  
**and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministration to the brethren dwelling in Judea,**
- 30 Lo cual asimismo hicieron, enviándolo á los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.**  
**which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.**  
**which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.**
- 1 Y EN el mismo tiempo el rey Herodes echó mano á maltratar algunos de la iglesia.**  
**Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.**  
**And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,**
- 2 Y mató á cuchillo á Jacobo, hermano de Juan.**  
**He killed James, the brother of John, with the sword.**  
**and he killed James, the brother of John, with the sword,**
- 3 Y viendo que había agradado á los Judíos, pasó adelante para prender también á Pedro.**  
**Eran entonces los días de los ázimos.**  
**When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.**  
**and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --**

- 4 Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.**  
When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover. whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5 Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración á Dios por Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.**  
Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6 Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.**  
The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains. Guards in front of the door kept the prison. and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,
- 7 Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.**  
Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.
- 8 Y le dijo el ángel: Ciñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.**  
The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."  
The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`
- 9 Y saliendo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.**  
He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision.  
and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,

- 10 Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron á la puerta de hierro que va á la ciudad, la cual se les abrió de suyo: y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de Él.**  
**When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him.**  
**and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.**
- 11 Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.**  
**When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting."**  
**And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`**
- 12 Y habiendo considerado esto, llegó á casa de María la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.**  
**Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying.**  
**also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.**
- 13 Y tocando Pedro á la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada**  
**When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer.**  
**And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,**
- 14 La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.**  
**When she recognized Peter`s voice, she didn`t open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate.**  
**and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,**
- 15 Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.**  
**They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel."**  
**and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`**

- 16 Mas Pedro perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.  
But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed.  
and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were  
astonished,**
- 17 Mas Él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había  
sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto á Jacobo y á los hermanos. Y salió, y partió  
á otro lugar.  
But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had  
brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the  
brothers." He departed, and went to another place.  
and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the  
Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren  
these things;` and having gone forth, he went on to another place.**
- 18 Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho  
de Pedro.  
Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had  
become of Peter.  
And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was  
become of Peter,**
- 19 Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó  
llevar. Después descendiendo de Judea á Cesarea, se quedó allí.  
When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and  
commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and  
stayed there.  
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did  
command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to  
Caesarea, he was abiding [there].**
- 20 Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón: mas ellos vinieron concordes  
á Él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de  
ellos eran abastecidas por las del rey.  
Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one  
accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked  
for peace, because their country depended on the king's country for food.  
And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord  
they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers  
of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the  
king`s;**
- 21 Y un día señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.  
On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave  
a speech to them.  
and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down  
upon the tribunal, was making an oration unto them,**



- 22 Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.**  
**The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"**  
**and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`**
- 23 Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y espiró comido de gusanos.**  
**Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn` t give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.**  
**and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.**
- 24 Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.**  
**But the word of God grew and multiplied.**  
**And the word of God did grow and did multiply,**
- 25 Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio, tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.**  
**Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.**  
**and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.**
- 1 HABÍA entonces en la iglesia que estaba en Antioquía, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Saulo.**  
**Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.**  
**And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;**
- 2 Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.**  
**As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."**  
**and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`**
- 3 Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidiéronlos.**  
**Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.**

- 4 Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia: y de allí navegaron á Cipro.**  
So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.  
These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,
- 5 Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos: y tenían también á Juan en el ministerio.**  
When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.  
and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;
- 6 Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso profeta, Judío, llamado Barjesús;**  
When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,  
and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;
- 7 El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando á Bernabé y á Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.**  
who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.  
who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,
- 8 Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.**  
But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.  
and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.
- 9 Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en Él los ojos,**  
But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,  
And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,
- 10 Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?**  
and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?  
said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?"

- 11** Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en Él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.  
Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.  
and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;
- 12** Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.  
Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.  
then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.
- 13** Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron á Perge de Pamphylia: entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió á Jerusalem.  
Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.  
And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,
- 14** Y ellos pasando de Perge, llegaron á Antioquía de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.  
But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.  
and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,
- 15** Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.  
After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."  
and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`
- 16** Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:  
Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.  
And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:

- 17 El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.**  
**The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.**  
**the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;**
- 18 Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;**  
**For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.**  
**and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,**
- 19 Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.**  
**When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.**  
**and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.**
- 20 Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dió les jueces hasta el profeta Samuel.**  
**After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.**  
**And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;**
- 21 Y entonces demandaron rey; y les dió Dios á Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.**  
**Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.**  
**and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;**
- 22 Y quitado aquél, levantóles por rey á David, el que dió también testimonio, diciendo: He hallado á David, hijo de Jessé, varón conforme á mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.**  
**When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified,**  
**I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.**  
**and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.**
- 23 De la simiente de éste, Dios, conforme á la promesa, levantó á Jesús por Salvador á**  
**From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,**  
**Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,**

- 24 Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento á todo el pueblo de Israel.**  
before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.  
John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;
- 25 Mas como Juan cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo Él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.**  
As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`  
and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.
- 26 Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen á Dios, á vosotros es enviada la palabra de esta salud.**  
Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you.  
`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,
- 27 Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo á éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenándoles, las cumplieron.**  
For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn` t know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.  
for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28 Y sin hallar en Él causa de muerte, pidieron á Pilato que le matasen.**  
Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.  
and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,
- 29 Y habiendo cumplido todas las cosas que de Él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.**  
When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.  
and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30 Mas Dios le levantó de los muertos.**  
But God raised him from the dead,  
and God did raise him out of the dead,

- 31 Y Él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con Él de Galilea á Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.**  
and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.  
and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
- 32 Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha á los padres,**  
We bring you good news of the promise made to the fathers,  
`And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,
- 33 La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.**  
that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`  
God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34 Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.**  
"Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`  
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;
- 35 Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.**  
Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`  
wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,
- 36 Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción.**  
For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.  
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,
- 37 Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.**  
But he whom God raised up saw no decay.  
but he whom God did raise up, did not see corruption.
- 38 Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de**  
Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,  
`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,

- 39 Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.**  
**and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.**  
**and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;**
- 40 Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas;**  
**Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:**  
**see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:**
- 41 Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; Porque yo obro una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.**  
**Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you."**  
**See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you."**
- 42 Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.**  
**So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.**  
**And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,**
- 43 Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.**  
**Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.**  
**and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.**
- 44 Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.**  
**The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.**  
**And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,**
- 45 Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.**  
**But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.**  
**and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**

- 46 Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.**  
**Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God`s word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.**  
**And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;**
- 47 Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los Gentiles, Para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.**  
**For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.`"**  
**for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`**
- 48 Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor: y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.**  
**As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.**  
**And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;**
- 49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.**  
**The Lord`s word was spread abroad throughout all the region.**  
**and the word of the Lord was spread abroad through all the region.**
- 50 Mas los Judíos concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los echaron de sus términos.**  
**But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.**  
**And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;**
- 51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.**  
**But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.**  
**and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,**
- 52 Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.**  
**The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.**  
**and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.**



- 1 Y ACONTECIÓ en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos.**  
**It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.**  
**And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;**
- 2 Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.**  
**But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.**  
**and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;**
- 3 Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.**  
**Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.**  
**long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.**
- 4 Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles.**  
**But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.**  
**And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,**
- 5 Y haciendo ímpetu los Judíos y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,**  
**When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them,**  
**and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,**
- 6 Habiéndolo entendido, huyeron á Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda la tierra alrededor.**  
**they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region.**  
**they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,**
- 7 Y allí predicaban el evangelio.**  
**There they preached the gospel.**  
**and there they were proclaiming good news.**

- 8 Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.**  
**At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother`s womb, who never had walked.**  
**And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,**
- 9 Este oyó hablar á Pablo; el cual, como puso los ojos en Él, y vió que tenía fe para ser sano, He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole,**  
**this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,**
- 10 Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.**  
**said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked.**  
**said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,**
- 11 Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombres han descendido á nosotros.**  
**When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!"**  
**and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`**
- 12 Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra.**  
**They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker.**  
**they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.**
- 13 Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guiraldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.**  
**The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes.**  
**And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,**
- 14 Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,**  
**But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out,**  
**and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying**

- 15 Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos:  
"Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them;  
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;**
- 16 El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos;  
who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways.  
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,**
- 17 Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchando de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.  
Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."  
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`**
- 18 Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.  
Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.  
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.**
- 19 Entonces sobrevinieron unos Judíos de Antioquía y de Iconio, que persuadieron á la multitud, y habiendo apedreado á Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.  
But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;**
- 20 Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad y un día después, partió con Bernabé á Derbe.  
But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.  
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.**

- 21 Y como hubieron anunciado el evangelio á aquella ciudad, y enseñado á muchos, volvieron á Listra, y á Iconio, y á Antioquía,**  
**When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,**  
**Having proclaimed good news also to that city, and having discipled many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,**
- 22 Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles á que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.**  
**confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.**  
**confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,**
- 23 Y habiéndoles constituído ancianos en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído.**  
**When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.**  
**and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.**
- 24 Y pasando por Pisidia vinieron á Pamphylia.**  
**They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.**  
**And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,**
- 25 Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron á Atalia;**  
**When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.**  
**and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,**
- 26 Y de allí navegaron á Antioquía, donde habían sido encomendados á la gracia de Dios para la obra que habían acabado.**  
**From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.**  
**and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;**
- 27 Y habiendo llegado, y reunido la iglesia, relataron cuán grandes cosas había Dios hecho con ellos, y cómo había abierto á los Gentiles la puerta de la fe.**  
**When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the**  
**and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;**
- 28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.**  
**They stayed there with the disciples for a long time.**  
**and they abode there not a little time with the disciples.**

- 1 ENTONCES algunos que venían de Judea enseñaban á los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.**  
**Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."**  
**And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`**
- 2 Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña á Pablo y á Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé á Jerusalem, y algunos otros de ellos, á los apóstoles y á los ancianos, sobre esta cuestión.**  
**Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.**  
**there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,**
- 3 Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaria, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos.**  
**They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.**  
**they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.**
- 4 Y llegados á Jerusalem, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos: y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.**  
**When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.**  
**And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;**
- 5 Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.**  
**But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."**  
**and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`**
- 6 Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.**  
**The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.**  
**And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,**

- 7 Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.**  
**When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.**  
**and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;**
- 8 Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros;**  
**God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.**  
**and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,**
- 9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.**  
**He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.**  
**and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;**
- 10 Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos yugo, que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?**  
**Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?**  
**now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**
- 11 Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.**  
**But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."**  
**but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.`**
- 12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles.**  
**All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.**  
**And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**
- 13 Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:**  
**After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.**  
**and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**

- 14 Simón ha contado cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;**  
**Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.**  
**Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,**
- 15 Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:**  
**This agrees with the words of the prophets. As it is written,**  
**and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**
- 16 Después de esto volveré Y restauraré la habitación de David, que estaba caída; Y repararé sus ruinas, Y la volveré á levantar;**  
**`After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:**  
**After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --**
- 17 Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre, Dice el Señor, que hace todas estas cosas.**  
**That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.**  
**that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.**
- 18 Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.**  
**All his works are known to God from eternity.`**  
**`Known from the ages to God are all His works;**
- 19 Por lo cual yo juzgo, que los que de los Gentiles se convierten á Dios, no han de ser inquietados;**  
**"Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,**  
**wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,**
- 20 Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.**  
**but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.**  
**but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;**
- 21 Porque Moisés desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sinagogas, donde es leído cada sábado.**  
**For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."**  
**for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`**

- 22** Entonces pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antioquía con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos;  
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.  
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --
- 23** Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquía, y en Siria, y en Cilicia, salud:  
They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.  
having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;
- 24** Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, á los cuales no mandamos;  
Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;  
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,
- 25** Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,  
it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,  
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26** Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.  
men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.  
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27** Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo.  
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.  
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.



- 28** Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:  
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:  
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29** Que os abstengáis de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.  
that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you.  
Farewell."  
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!`
- 30** Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.  
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,
- 31** La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolación.  
When they had read it, they rejoiced for the consolation.  
and they having read, did rejoice for the consolation;
- 32** Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron á los hermanos con abundancia de palabra.  
Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them.  
Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,
- 33** Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos á los apóstoles en paz.  
After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles.  
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;
- 35** Y Pablo y Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.  
But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;

- 36 Y después de algunos días, Pablo dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra del Señor, cómo están. After some days Paul said to Barnabas, "Let`s return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing." and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`**
- 37 Y Bernabé quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos; Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark. And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,**
- 38 Mas á Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra. But Paul didn`t think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn`t go with them to do the work. and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;**
- 39 Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando á Marcos, navegó á Cipro. Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus, there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,**
- 40 Y Pablo escogiendo á Silas, partió encomendado de los hermanos á la gracia del Señor. but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God. and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;**
- 41 Y anduvo la Siria y la Cilicia, confirmando á las iglesias. He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies. and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.**
- 1 DESPUÉS Ilegó á Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego. He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek. And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,**
- 2 De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio. The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;**

- 3 Este quiso Pablo que fuese con Él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego.  
Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.  
this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.**
- 4 Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.  
As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.  
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,**
- 5 Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.  
So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.  
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;**
- 6 Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fué prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.  
When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.  
and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,**
- 7 Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.  
When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.  
having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,**
- 8 Y pasando á Misia, descendieron á Troas.  
Passing by Mysia, they came down to Troas.  
and having passed by Mysia, they came down to Troas.**
- 9 Y fué mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.  
A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."  
And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --**

- 10 Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.**  
**When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.**  
**and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**
- 11 Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;**  
**Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;**  
**having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**
- 12 Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.**  
**and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.**  
**thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,**
- 13 Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos á las mujeres que se habían juntado.**  
**On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.**  
**on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,**
- 14 Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Pablo decía.**  
**A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.**  
**and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;**
- 15 Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad: y constriñónos.**  
**When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.**  
**and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.**

- 16** Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando.  
It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.  
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,
- 17** Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.  
The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"  
she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`
- 18** Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.  
This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.  
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;`  
and it came forth the same hour.
- 19** Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;  
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.  
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,
- 20** Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,  
When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,  
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21** Y predicán ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.  
and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."  
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`
- 22** Y agolpóse el pueblo contra ellos: y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas.  
The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.  
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,

- 23** Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia:  
When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,  
many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24** El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.  
who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.  
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25** Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios: y los que estaban presos los oían.  
But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.  
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,
- 26** Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos soltaron.  
Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.  
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;
- 27** Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído.  
The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.  
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28** Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.  
But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"  
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29** El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;  
He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,  
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30** Y sacándolos fuera, le dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?  
and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"  
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`

- 31 Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.**  
They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."  
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32 Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estaban en su casa.**  
They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.  
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego Él, y todos los suyos.**  
He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.  
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,
- 34 Y llevándolos á su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.**  
He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.  
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35 Y como fué, día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.**  
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."  
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en paz.**  
The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."  
and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`
- 37 Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y sáquennos.**  
But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"  
and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`

- 38 Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.**  
**The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans,**  
**And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,**
- 39 Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.**  
**and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.**  
**and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;**
- 40 Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.**  
**They went out of the prison, and entered into Lydia`s house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.**  
**and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.**
- 1 Y PASANDO por Amphípolis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.**  
**Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.**  
**And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**
- 2 Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,**  
**Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,**  
**and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**
- 3 Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decía Él, éste era el Cristo.**  
**explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."**  
**opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`**
- 4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.**  
**Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.**  
**And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.**



- 5 Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.**  
**But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.**  
**And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,**
- 6 Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;**  
**When they didn`t find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also, and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,**
- 7 A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.**  
**whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"**  
**whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`**
- 8 Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.**  
**The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things. And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,**
- 9 Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demás, los soltaron.**  
**When they had taken security from Jason and the rest, they let them go. and having taking security from Jason and the rest, they let them go.**
- 10 Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.**  
**The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Berea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.**  
**And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;**
- 11 Y fueron éstos más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.**  
**Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.**  
**and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;**

- 12 Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres. Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.  
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.**
- 13 Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo. But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Berea also, they came there likewise, agitating the multitudes.  
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;**
- 14 Empero luego los hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí. Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there.  
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.**
- 15 Y los que habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen á Él lo más presto que pudiesen, partieron. But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.  
And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;**
- 16 Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en Él viendo la ciudad dada á idolatría. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols.  
and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,**
- 17 Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían. So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met him.  
therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.**

- 18** Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos, disputaban con Él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á Jesús y la resurrección.  
Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection.  
And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,
- 19** Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?  
They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you?  
having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,
- 20** Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.  
For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean."  
for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`
- 21** (Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ninguna otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)  
Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.  
and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.
- 22** Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;  
Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things.  
And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;
- 23** Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.  
For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: `TO AN UNKNOWN GOD.` What therefore you worship in ignorance, this I announce to you.  
for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.

- 24 El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en Él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,  
The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands,  
`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,**
- 25 Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues Él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;  
neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.  
neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;**
- 26 Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los términos de los habitación de ellos;  
He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,  
He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --**
- 27 Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros:  
that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.  
to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,**
- 28 Porque en Él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.  
`For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said, `For we are also his offspring.`  
for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.**
- 29 Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.  
Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.  
`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;**
- 30 Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:  
The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent,  
the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,**

- 31** Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.  
because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."  
because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`
- 32** Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.  
Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."  
And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`
- 33** Y así Pablo se salió de en medio de ellos.  
Thus Paul went out from among them.  
and so Paul went forth from the midst of them,
- 34** Mas algunos creyeron, juntándose con Él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.  
But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.  
and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.
- 1** PASADAS estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino á Corinto.  
After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.  
And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,
- 2** Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer, (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;  
He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,  
and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,
- 3** Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.  
and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.  
and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;

- 4 Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.  
He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.  
and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.**
- 5 Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.  
But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.  
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;**
- 6 Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo: sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.  
When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"  
and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`**
- 7 Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.  
He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.  
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,**
- 8 Y Crispo, Él prepósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.  
Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.  
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.**
- 9 Entonces Él Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles:  
The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don`t be afraid, but speak and don`t be silent;  
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;**
- 10 Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.  
for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."  
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`**
- 11 Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.  
He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.  
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.**

- 12 Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,**  
**But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,**  
**And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,**
- 13 Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.**  
**saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."**  
**saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`**
- 14 Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:**  
**But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;**  
**and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,**
- 15 Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.**  
**but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don`t want to be a judge of these matters."**  
**but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`**
- 16 Y los echó del tribunal.**  
**He drove them from the judgment seat.**  
**and he drave them from the tribunal;**
- 17 Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían delante del tribunal: y á Galión nada se le daba de ello.**  
**Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn`t care about any of these things.**  
**and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.**
- 18 Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con Él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.**  
**Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.**  
**And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**

- 19 Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y Él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos,**  
**He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue,**  
**and reasoned with the Jews.**  
**and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered**  
**into the synagogue did reason with the Jews:**
- 20 Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió.**  
**When they asked him to stay a longer time, he declined;**  
**and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**
- 21 Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que**  
**viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso.**  
**but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in**  
**Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.**  
**but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at**  
**Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,**
- 22 Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia,**  
**descendió á Antioquía.**  
**When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to**  
**Antioch.**  
**and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he**  
**went down to Antioch.**
- 23 Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y**  
**la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.**  
**Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and**  
**Phrygia, in order, establishing all the disciples.**  
**And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia**  
**and Phrygia, strengthening all the disciples.**
- 24 Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandría, varón**  
**elocuente, poderoso en las Escrituras.**  
**Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to**  
**Ephesus. He was mighty in the scriptures.**  
**And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being**  
**mighty in the Writings, came to Ephesus,**
- 25 Este era instruído en el camino del Señor; y ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba**  
**diligentemente las cosas que son del Señor, enseñando solamente en el bautismo de**  
**This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke**  
**and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of**  
**John.**  
**this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was**  
**speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of**  
**John;**



- 26** Y comenzó á hablar con fiada en la sinagoga: al qual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.  
He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.  
this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,
- 27** Y queriendo Él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido Él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:  
When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him. When he had come, he helped them much, who had believed through grace;  
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,
- 28** Porque con gran vehemencia convencía públicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.  
for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.  
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.
- 1** Y ACONTECIÓ que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos,  
It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.  
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,
- 2** Díjoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que creísteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo.  
He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."  
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3** Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan.  
He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."  
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`
- 4** Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de Él, es á saber, en Jesús el Cristo.  
Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."  
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`

- 5 Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.  
When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.  
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,**
- 6 Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.  
When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.  
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,**
- 7 Y eran en todos como unos doce hombres.  
They were about twelve men in all.  
and all the men were, as it were, twelve.**
- 8 Y entrando Él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios.  
He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.  
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,**
- 9 Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Pablo de ellos separó á los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.  
But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.  
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**
- 10 Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.  
This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.  
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**
- 11 Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo:  
God worked special miracles by the hands of Paul,  
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**
- 12 De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.  
insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.  
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**

- 13 Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica.**  
**But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."**  
**And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**
- 14 Y había siete hijos de un tal Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto.**  
**There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.**  
**and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**
- 15 Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco y sé quién es Pablo: mas vosotros ¿quiénes sois?**  
**The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"**  
**and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`**
- 16 Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.**  
**The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.**  
**And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,**
- 17 Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús.**  
**This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.**  
**and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,**
- 18 Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.**  
**Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.**  
**many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,**
- 19 Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios.**  
**Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.**  
**and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;**

- 20 Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.  
So the word of the Lord was growing and becoming mighty.  
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.**
- 21 Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalem, después de  
andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá me será menester  
ver también á Roma.  
Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed  
through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I  
must also see Rome."  
And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through  
Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth  
me also to see Rome;`**
- 22 Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, Él se estuvo por  
algún tiempo en Asia.  
Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he  
himself stayed in Asia for a while.  
and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus --  
he himself stayed a time in Asia.**
- 23 Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.  
About that time there arose no small stir concerning the Way.  
And there came, at that time, not a little stir about the way,**
- 24 Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Diana, daba á  
los artifices no poca ganancia;  
For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis,  
brought no little business to the craftsmen,  
for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of  
Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**
- 25 A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de  
este oficio tenemos ganancia;  
whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you  
know that by this business we have our wealth.  
whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he  
said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;**
- 26 Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el  
Asia, ha apartado con persuasión, diciendo, que no son dioses los que se hacen con las  
manos.  
You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has  
persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with  
hands.  
and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having  
persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made  
by hands;**

- 27 Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo.**  
**Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."**  
**and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`**
- 28 Oídas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido diciendo: ¡Grande es Diana de los Efesios!**  
**When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"**  
**And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**
- 29 Y la ciudad se llenó de confusión; y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatando á Gayo y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo.**  
**The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul`s companions in travel.**  
**and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul`s fellow-travellers.**
- 30 Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.**  
**When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn`t allow him.**  
**And on Paul`s purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,**
- 31 También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á Él rogando que no se presentase en el teatro.**  
**Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.**  
**and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.**
- 32 Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.**  
**Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion.**  
**Most of them didn`t know why they had come together.**  
**Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;**

- 33 Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.**  
**They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.**  
**and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,**
- 34 Mas como conocieron que era Judío, fué hecha un voz de todos, que gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los Efesios!**  
**But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"**  
**and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**
- 35 Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?**  
**When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?"**  
**And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?`**
- 36 Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüéis, y que nada hagáis temerariamente;**  
**Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.**  
**these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.**
- 37 Pues habéis traído á estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa. For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.**  
**`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;**
- 38 Que si Demetrio y los oficiales que están con Él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y procónsules hay; acúsense los unos á los otros.**  
**If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.**  
**if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.**
- 39 Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se pueda decidir.**  
**But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.**  
**`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;**

- 40** Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.  
For indeed we are in danger of being accused concerning this day`s riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn`t be able to give an account of this commotion."  
for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;
- 41** (19-40) Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.  
When he had thus spoken, he dismissed the assembly.  
and these things having said, he dismissed the assembly.
- 1** Y DESPUÉS que cesó el alboroto, llamando Pablo á los discípulos habiéndoles exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir á Macedonia.  
After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.  
And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;
- 2** Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino á Grecia.  
When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.  
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;
- 3** Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar á Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.  
When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.  
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.
- 4** Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo.  
These accompanied him as far as Asia: Sopater of Beroea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.  
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;
- 5** Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.  
But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.  
these, having gone before, did remain for us in Troas,

- 6 Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos á ellos á Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.**  
**We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.**  
**and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.**
- 7 Y el día primero de la semana, juntos los discípulos á partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente: y alargó el discurso hasta la media noche.**  
**On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.**  
**And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,**
- 8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.**  
**There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.**  
**and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,**
- 9 Y un mancebo llamado Eutichô que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto.**  
**A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.**  
**and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.**
- 10 Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre Él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en Él.**  
**Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don`t be troubled, for his life is in him."**  
**And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`**
- 11 Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.**  
**When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.**  
**and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,**
- 12 Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco.**  
**They brought the boy alive, and were not a little comforted.**  
**and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.**



- 13 Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á Pablo; pues así había determinado que debía Él ir por tierra.**  
**But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.**  
**And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;**
- 14 Y como se juntó con nosotros en Assón, tomándole vinimos á Mitilene.**  
**When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.**  
**and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,**
- 15 Y navegamos de allí, al día siguiente llegamos delante de Chïo, y al otro día tomamos puerto en Samo: y habiendo reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á Mileto.**  
**Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.**  
**and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,**
- 16 Porque Pablo se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalem.**  
**For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.**  
**for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.**
- 17 Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia.**  
**From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.**  
**And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,**
- 18 Y cuando vinieron á Él, les dijo: Vosotros sabéis cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,**  
**When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,**  
**and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;**
- 19 Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judíos:**  
**serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;**  
**serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];**

- 20** **Cómo nada que fuese útil he rehuído de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,**  
**how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,**  
**how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,**
- 21** **Testificando á los Judíos y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.**  
**testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.**  
**testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.**
- 22** **Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer:**  
**Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;**  
**And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,**
- 23** **Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que prisiones y tribulaciones me esperan.**  
**except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.**  
**save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;**
- 24** **Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.**  
**But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.**  
**but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.**
- 25** **Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.**  
**Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.**  
**And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;**
- 26** **Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos:**  
**Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men,**  
**wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,**

- 27 Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.**  
**for I didn` t shrink from declaring to you the whole counsel of God.**  
**for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.**
- 28 Por tanto mirad por vosotros y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre.**  
**Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.**  
**`Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**
- 29 Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado;**  
**For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.**  
**for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,**
- 30 Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras sí.**  
**Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**  
**and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**
- 31 Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas á cada uno.**  
**Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn` t cease to admonish everyone night and day with tears.**  
**`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;**
- 32 Y ahora, hermanos, os encomiendo á Dios, y á la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.**  
**Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.**  
**and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.**
- 33 La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.**  
**I coveted no one`s silver, or gold, or clothing.**  
**`The silver or gold or garments of no one did I covet;**

- 34** Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.  
You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.  
and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;
- 35** En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los enfermos, y tener presente las palabras del Señor Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.  
In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, `It is more blessed to give than to receive.`"  
all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`
- 36** Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.  
When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.  
And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,
- 37** Entonces hubo un gran lloro de todos: y echándose en el cuello de Pablo, le besaban,  
They all wept a lot, and fell on Paul`s neck and kissed him,  
and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,
- 38** Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, que no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.  
sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.  
sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1** Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho á Coos, y al día siguiente á Rhodas, y de allí á Pátara.  
When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.  
And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,
- 2** Y hallando un barco que pasaba á Fenicia, nos embarcamos, y partimos.  
Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.  
and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,

- 3 Y como avistamos á Cipro, dejándola á mano izquierda, navegamos á Siria, y vinimos á Tiro: porque el barco había de descargar allí su carga.**  
**When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.**  
**and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**
- 4 Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían á Pablo por Espíritu, que no subiese á Jerusalem.**  
**Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.**  
**And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**
- 5 Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres é hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.**  
**When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.**  
**but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**
- 6 Y abrazándonos los unos á los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron á sus casas.**  
**After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.**  
**and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**
- 7 Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro á Tolemaida; y habiendo saludado á los hermanos, nos quedamos con ellos un día.**  
**When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.**  
**And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**
- 8 Y otro día, partidos Pablo y los que con Él estábamos, vinimos á Cesarea: y entrando en casa de Felipe el evangelista, Él cual era uno de los siete, posamos con Él.**  
**On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.**  
**and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Caesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,**
- 9 Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.**  
**Now this man had four virgin daughters, who prophesied.**  
**and this one had four daughters, virgins, prophesying.**

- 10 Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo; As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea. And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,**
- 11 Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles. Coming to us, and taking Paul`s belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: `So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.`" and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of**
- 12 Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalem. When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem. And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,**
- 13 Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y afligiéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, mas aun á morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesús. Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus." and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`**
- 14 Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor. When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord`s will be done." and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`**
- 15 Y después de estos días, apercibidos, subimos á Jerusalem. After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem. And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,**
- 16 Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo á un Mnasón, Cyprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos. Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay. and there went also of the disciples from Caesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.**
- 17 Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad. When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly. And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,**

- 18** Y al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, y todos los ancianos se juntaron;  
The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.  
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,
- 19** A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio.  
When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry.  
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,
- 20** Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos hay que han creído; y todos son celadores de la ley:  
They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.  
and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,
- 21** Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidar á los hijos, ni andar según la costumbre.  
They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.  
and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;
- 22** ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá de cierto: porque oirán que has venido.  
What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.  
what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.
- 23** Haz pues esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí:  
Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.  
`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,
- 24** Tomando á éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.  
Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.  
these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.

- 25 Empero quanto á los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fue sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.**  
**But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."**  
**`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`**
- 26 Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.**  
**Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.**  
**Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.**
- 27 Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,**  
**When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,**  
**And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,**
- 28 Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar Santo.**  
**crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"**  
**crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`**
- 29 Porque antes habían visto con Él en la ciudad á Trófimo, Efesio, al cual pensaban que Pablo había metido en el templo.**  
**For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple.**  
**for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.**



- 30** Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando á Pablo, hiciéronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.  
All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.  
All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,
- 31** Y procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Jerusalem estaba alborotada;  
As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar.  
and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,
- 32** El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió á ellos. Y ellos como vieron al tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Pablo.  
Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.  
who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.
- 33** Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.  
Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.  
Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,
- 34** Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra: y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la fortaleza.  
Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.  
and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,
- 35** Y como llegó á las gradas, aconteció que fué llevado de los soldados á causa de la violencia del pueblo;  
When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd;  
and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,
- 36** Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátale.  
for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"  
for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`

- 37 Y como comenzaron á meter á Pablo en la fortaleza, dice al tribuno: ¿Me será lícito hablarte algo? Y Él dijo: ¿Sabes griego?**  
**As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?**  
**And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?**
- 38 ¿No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?**  
**Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"**  
**art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`**
- 39 Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no obscura de Cilicia: empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.**  
**But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."**  
**And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`**
- 40 Y como Él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:**  
**When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,**  
**And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:**
- 1 VARONES hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.**  
**"Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."**  
**`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --**
- 2 (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo:**  
**When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,**  
**and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**
- 3 Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy.**  
**"I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.**  
**`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.**

- 4 Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles hombres y mujeres:**  
I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.  
`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,
- 5 Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los hermanos, iba á Damasco para traer presos á Jerusalem aun á los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.**  
As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.  
as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,
- 6 Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como á medio día, de repente me rodeó mucha luz del cielo:**  
It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.  
and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,
- 7 Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?**  
I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?
- 8 Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Jesús de Nazaret, á quién tú persigues.**  
I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`  
`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --
- 9 Y los que estaban conmigo vieron á la verdad la luz, y se espantaron; mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo.**  
Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me.  
and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --

- 10 Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve á Damasco, y allí te será dicho todo lo que te está señalado hacer.**  
**I said, `What will I do, Lord?` The Lord said to me, `Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.`**  
**and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.**
- 11 Y como yo no viese por causa de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, vine á Damasco.**  
**When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.**  
**`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,**
- 12 Entonces un Ananías, varón pío conforme á la ley, que tenía buen testimonio de todos los Judíos que allí moraban,**  
**One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,**  
**and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],**
- 13 Viniendo á mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré.**  
**came to me, and standing by me said to me, `Brother Saul, receive your sight!` In that very hour I looked up at him.**  
**having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;**
- 14 Y Él dijo: El Dios de nuestros padres te ha predestinado para que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.**  
**He said, `The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.**  
**and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,**
- 15 Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído.**  
**For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.**  
**because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;**
- 16 Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.**  
**Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.`**  
**and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.**

- 17 Y me aconteció, vuelto á Jerusalem, que orando en el templo, fui arrebatado fuera de mí.**  
It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,  
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,
- 18 Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.**  
and saw him saying to me, `Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.`  
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en ti;**  
I said, `Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.  
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20 Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.**  
When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.`  
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;
- 21 Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles.**  
He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.`"  
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`
- 22 Y le oyeron hasta esta palabra: entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva.**  
They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!"  
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`
- 23 Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,**  
As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air,  
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24 Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra Él.**  
the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that.  
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.

- 25 Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado?**  
When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?"  
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`
- 26 Y como el centurión oyó esto, fué y dió aviso al tribuno, diciendo ¿Qué vas á hacer? porque este hombre es Romano.**  
When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!"  
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`
- 27 Y viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y Él dijo: Sí.**  
The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes."  
and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28 Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.**  
The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman."  
and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`
- 29 Así que, luego se apartaron de Él los que le habían de atormentar: y aun el tribuno también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado.**  
Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him.  
Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,
- 30 Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los príncipes de los sacerdotes, y á todo su concilio: y sacando á Pablo, le presentó delante de ellos.**  
But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them.  
and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

- 1 ENTONCES Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy.**  
**Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day."**  
**And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`**
- 2 El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de Él, que le hiriesen en la boca.**  
**The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,**
- 3 Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada: ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir?**  
**Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"**  
**then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`**
- 4 Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?**  
**Those who stood by said, "Do you malign God`s high priest?"**  
**And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`**
- 5 Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.**  
**Paul said, "I didn`t know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"**  
**and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`**
- 6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo: de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.**  
**But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"**  
**and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`**
- 7 Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida.**  
**When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.**  
**And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**

- 8** Porque los Saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas.  
For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.  
for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.
- 9** Y levantóse un gran clamor: y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios.  
A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let's not fight against God!"  
And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`
- 10** Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la  
When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.  
and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.
- 11** Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalem, así es menester testifiques también en Roma.  
The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."  
And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`
- 12** Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen muerto á Pablo.  
When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.  
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;
- 13** Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;  
There were more than forty people who had made this conspiracy.  
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,



- 14 Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo.**  
They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.  
who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15 Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de Él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que Él llegue, estaremos aparejados para matarle.**  
Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."  
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`
- 16 Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué, y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo.**  
But Paul`s sister`s son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.  
And the son of Paul`s sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,
- 17 Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.**  
Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."  
and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`
- 18 El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.**  
So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."  
He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`
- 19 Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?**  
The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"  
And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`

- 20 Y Él dijo: Los Judíos han concertado rogarte que mañana saques á Pablo al concilio, como que han de inquirir de Él alguna cosa más cierta.**  
He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.  
and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;
- 21 Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.**  
Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."  
thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`
- 22 Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándole que á nadie dijese que le había dado aviso de esto.**  
So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."  
The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`
- 23 Y llamados dos centuriones, mandó que apercibiesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;**  
He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."  
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;
- 24 Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente.**  
He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor.  
beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`
- 25 Y escribió una carta en estos términos:**  
He wrote a letter like this:  
he having written a letter after this description:
- 26 Claudio Liasias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.**  
"Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.  
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:

- 27** A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.  
"This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.  
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;
- 28** Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos:  
Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.  
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,
- 29** Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.  
I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.  
whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;
- 30** Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimando también á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra Él. Pásalo bien.  
When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."  
and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`
- 31** Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, lleváronle de noche á Antipatris.  
So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris.  
Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,
- 32** Y al día siguiente, dejando á los de á caballo que fuesen con Él, se volvieron á la  
But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks.  
and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;
- 33** y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de Él.  
They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.  
those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.

- 34** Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de  
When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said,  
And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;
- 35** Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.  
"I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace.  
`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.
- 1** Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.  
After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul.  
And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;
- 2** Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,  
When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation,  
and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy
- 3** Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.  
we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;
- 4** Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.  
But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words.  
and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;
- 5** Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos:  
For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes.  
for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --

- 6 El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley:  
He even tried to profane the temple. We arrested him.  
who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,**
- 7 Mas interviniendo el tribuno Lisias, con grande violencia le quitó de nuestras manos,  
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,**
- 8 Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.  
By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him."  
having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`**
- 9 Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.  
The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.  
and the Jews also agreed, professing these things to be so.**
- 10 Entonces Pablo, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.  
When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,  
And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;**
- 11 Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem;  
seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.  
thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,**
- 12 Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;  
In the temple they didn` t find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city.  
and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;**
- 13 Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.  
Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.  
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.**

- 14** Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;  
But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;  
`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,
- 15** Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.  
having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.  
having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;
- 16** Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.  
Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men. and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.
- 17** Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,  
Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;  
`And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,
- 18** Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;  
amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia --  
in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,
- 19** Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.  
who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.  
whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,
- 20** O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,  
Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,  
or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,

- 21** Si no sea que, estando entre ellos prorrumpí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.  
unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!`"  
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`
- 22** Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabaré de conocer de vuestro negocio.  
But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."  
And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`
- 23** Y mandó al centurión que Pablo fuese guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á Él.  
He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.  
having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.
- 24** Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de Él la fe que es en Jesucristo.  
But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.  
And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,
- 25** Y disertando Él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete, mas en teniendo oportunidad te llamaré:  
As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."  
and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`
- 26** Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con Él.  
He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.  
and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;

- 27 Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo: y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.**  
**But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.**  
**and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.**
- 1 FESTO pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalem.**  
**Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.**  
**Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,**
- 2 Y vinieron á Él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron,**  
**Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,**  
**and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,**
- 3 Pidiendo gracia contra Él, que le hiciese traer á Jerusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.**  
**asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.**  
**asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.**
- 4 Mas Festo respondió, que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que Él mismo partiría presto.**  
**However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.**  
**Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,**
- 5 Los que de vosotros pueden, dijo desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.**  
**"Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."**  
**`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`**
- 6 Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.**  
**When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.**  
**and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;**



- 7 El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;**  
**When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove, and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,**
- 8 Alegando Él por su parte: Ni contra la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.**  
**while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."**  
**he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`**
- 9 Mas Festo, queriendo congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, dijo: ¿Quieres subir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?**  
**But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"**  
**And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`**
- 10 Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Judíos no he hecho injuria alguna, como tú sabes muy bien.**  
**But Paul said, "I am standing before Caesar`s judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.**  
**and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;**
- 11 Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehusó morir; mas si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede darme á ellos. A César**  
**For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don`t refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"**  
**for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!**
- 12 Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? á César irás.**  
**Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."**  
**then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`**

- 13 Y pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron á Cesarea á saludar á Festo.**  
**Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.**  
**And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,**
- 14 Y como estuvieron allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,**  
**As they stayed there many days, Festus laid Paul`s case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;**  
**and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,**
- 15 Sobre el cual, cuando fuí á Jerusalem, vinieron á mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra Él:**  
**about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.**  
**about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,**
- 16 A los cuales respondí: no ser costumbre de los Romanos dar alguno á la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.**  
**To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.**  
**unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].**
- 17 Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;**  
**When therefore they were come together here, I didn`t delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.**  
**`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,**
- 18 Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba: Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;**  
**concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,**
- 19 Solamente tenían contra Él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un cierto Jesús, difunto, el cual Pablo afirmaba que estaba vivo.**  
**but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.**  
**but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;**

- 20** Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.  
I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.  
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --
- 21** Mas apelando Pablo á ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara á César.  
But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."  
but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`
- 22** Entonces Agripa dijo á Festo: Yo también quisiera oír á ese hombre. Y Él dijo: Mañana le oirás.  
Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."  
And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`
- 23** Y al otro día, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo, fué traído  
So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.  
on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.
- 24** Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros: veis á éste, por el cual toda la multitud de los Judíos me ha demandado en Jerusalem y aquí, dando voces que no conviene que viva más;  
Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.  
And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;
- 25** Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y Él mismo apelando á Augusto, he determinado enviarle:  
But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.  
and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,

- 26** Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros, y mayormente á tí, oh rey Agripa, para que hecha información, tenga yo qué escribir.  
Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.  
concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;
- 27** Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.  
For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."  
for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`
- 1** ENTONCES Agripa dijo á Pablo: Se te permite hablar por ti mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, diciendo:  
Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.  
And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:
- 2** Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judíos, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de tí;  
"I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,  
`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,
- 3** Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judíos: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.  
especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.  
especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.
- 4** Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalem, todos los Judíos la saben:  
"Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;  
`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,
- 5** Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.  
having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.  
knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;

- 6 Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio;**  
**Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers, and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,**
- 7 A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los**  
**which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!**  
**to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;**
- 8 ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos?**  
**Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?**  
**why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?**
- 9 Yo ciertamente había pensando deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret:**  
**"I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.**  
**`I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,**
- 10 Lo cual también hice en Jerusalem, y yo encerré en cárcel es á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo dí mi voto.**  
**This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.**  
**which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,**
- 11 Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas. Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities. and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.**
- 12 En lo cual ocupado, yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes,**  
**"Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,**  
**`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --**

- 13** En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo.  
at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.  
at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;
- 14** Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebraica: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.  
When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, `Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.`  
and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15** Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien tú persigues.  
I said, `Who are you, Lord?` He said, `I am Jesus, whom you persecute.`  
`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;
- 16** Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti:  
But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;  
but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** Librándote del pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío,  
delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,  
delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18** Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados.  
to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.`  
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde á la visión celestial:  
"Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,  
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,

- 20** Antes anuncié primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y á los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.  
but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.  
but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme.  
For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.  
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22** Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir:  
Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,  
`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23** Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles.  
how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."  
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`
- 24** Y diciendo Él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo: las muchas letras te vuelven loco.  
As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"  
And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`
- 25** Mas Él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.  
But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.  
and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;

- 26** Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.  
For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.  
for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;
- 27** ¿Crees, rey Agripa, á los profetas? Yo sé que crees.  
King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."  
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!`
- 28** Entonces Agripa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano.  
Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"  
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`
- 29** Y Pablo dijo: ¡Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!  
Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."  
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`
- 30** Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernice, y los que se habían sentado con ellos;  
The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.  
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,
- 31** Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.  
When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."  
and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`
- 32** Y Agripa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.  
Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."  
and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`
- 1** MAS como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augusta.  
When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.  
And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,



- 2** Así que, embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto á los lugares de Asia.  
Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.  
and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,
- 3** Y otro día llegamos á Sidón; y Julio, tratando á Pablo con humanidad, permitióle que fuese á los amigos, para ser de ellos asistido.  
The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.  
on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.
- 4** Y haciéndonos á la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.  
Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.  
And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being
- 5** Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, ciudad de Licia.  
When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.  
and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,
- 6** Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba á Italia, nos puso en ella.  
There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.  
and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,
- 7** Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto á Salmón.  
When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.  
and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,
- 8** Y costeándola difícilmente, llegamos á un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.  
With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.  
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.

- 9 Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,**  
**When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,**  
**And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,**
- 10 Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.**  
**and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."**  
**saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`**
- 11 Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que á lo que Pablo decía.**  
**But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.**  
**but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;**
- 12 Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar á Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.**  
**Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.**  
**and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,**
- 13 Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.**  
**When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.**  
**and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,**
- 14 Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.**  
**But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.**  
**and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,**
- 15 Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y éramos llevados.**  
**When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.**  
**and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,**

- 16 Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Claudia, apenas pudimos ganar el esquife:**  
**Running under the lee of a small island called Claudia, we were able, with difficulty, to secure the boat.**  
**and having run under a certain little isle, called Claudia, we were hardly able to become masters of the boat,**
- 17 El cual tomado, usaban de remedios, ciñendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.**  
**When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.**  
**which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.**
- 18 Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, al siguiente día alijaron;**  
**As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.**  
**And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,**
- 19 Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.**  
**On the third day, they threw out the ship`s tackle with their own hands.**  
**and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,**
- 20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.**  
**When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.**  
**and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.**
- 21 Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.**  
**When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.**  
**And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;**
- 22 Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.**  
**Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.**  
**and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;**

- 23** Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo,  
For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,  
for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --
- 24** Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.  
saying, `Don`t be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`  
saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;
- 25** Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;  
Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me. wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26** Si bien es menester que demos en una isla.  
But we must run aground on a certain island."  
and on a certain island it behoveth us to be cast.`
- 27** Y venida la décimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;  
But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.  
And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;
- 28** Y echando la sonda, hallaron veinte brazas, y pasando un poco más adelante, volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazas.  
They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms.  
and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,
- 29** Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.  
Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight.  
and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.
- 30** Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquite á la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,  
As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow,  
And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,

- 31 Pablo dijo al centurión y á los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.**  
**Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved."**  
**Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`**
- 32 Entonces los soldados cortaron los cabos del esquife, y dejáronlo perder.**  
**Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.**  
**then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.**
- 33 Y como comenzó á ser de día, Pablo exhortaba á todos que comiesen, diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis y permanecéis ayunos, no comiendo nada.**  
**While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing.**  
**And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,**
- 34 Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.**  
**Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you."**  
**wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`**
- 35 Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias á Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó á comer.**  
**When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat.**  
**and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;**
- 36 Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.**  
**Then were they all of good cheer, and they also took food.**  
**and all having become of good cheer, themselves also took food,**
- 37 Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.**  
**We were in all in the ship two hundred seventy-six souls.**  
**(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**
- 38 Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano á la mar.**  
**When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the**  
**and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.**

- 39** Y como se hizo de día, no conocían la tierra; mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.  
When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it.  
And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,
- 40** Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, ibanse á la orilla.  
Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.  
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,
- 41** Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.  
But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.  
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.
- 42** Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fugase nadando.  
The soldiers' counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.  
And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,
- 43** Mas el centurión, queriendo salvar á Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen á tierra;  
But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;  
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,
- 44** Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo á tierra.  
and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.  
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1** Y CUANDO escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.  
When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.  
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,

- 2 Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron á todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío.**  
**The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.**  
**and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;**
- 3 Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano.**  
**But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.**  
**but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.**
- 4 Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir.**  
**When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."**  
**And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`**
- 5 Mas Él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció.**  
**However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.**  
**he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,**
- 6 Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios.**  
**But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.**  
**and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.**
- 7 En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.**  
**Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.**  
**And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];**

- 8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó:**  
**It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.**  
**and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;**
- 9 Y esto hecho, también otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran curados.**  
**Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.**  
**this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;**
- 10 Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.**  
**They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.**  
**who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.**
- 11 Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux.**  
**After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."**  
**And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,**
- 12 Y llegados á Siracusa, estuvimos allí tres días.**  
**Touching at Syracuse, we stayed there three days.**  
**and having landed at Syracuse, we remained three days,**
- 13 De allí, costeano alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos:**  
**From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,**  
**thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;**
- 14 Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma;**  
**where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.**  
**where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;**



- 15 De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres Tabernas: á los cuales como Pablo vió, dió gracias á Dios, y tomó**  
**From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.**  
**and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.**
- 16 Y como llegamos á Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.**  
**When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.**  
**And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**
- 17 Y aconteció que tres días después, Pablo convocó á los principales de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los Romanos;**  
**It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,**  
**And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;**
- 18 Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar; por no haber en mí ninguna causa de muerte.**  
**who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.**  
**who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,**
- 19 Mas contradiciendo los Judíos, fuí forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación.**  
**But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.**  
**and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;**
- 20 Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.**  
**For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."**  
**for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`**

- 21** Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante á ti de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.  
They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.  
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,
- 22** Mas querriamos oir de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.  
But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."  
and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`
- 23** Y habiéndole señalado un día, vinieron á Él muchos á la posada, á los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde.  
When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,
- 24** Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían.  
Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.  
and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.
- 25** Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres,  
When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers,  
And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,
- 26** Diciendo: Ve á este pueblo, y di les: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis:  
saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.  
saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,

- 27** Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos taparon; Porque no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.  
For this people`s heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.  
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28** Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios: y ellos oirán.  
"Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."  
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29** Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda.  
When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.  
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30** Pablo empero, quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á Él venían,  
Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him, and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,
- 31** Predicando el reino de Dios y enseñando lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.  
preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without hinderance.  
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.
- 1** LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS ROMANOS  
Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,  
Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --
- 1** PABLO, siervo de Jesucristo, llamado á ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,  
Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the gospel of God,  
Paul, a servant of Jesus Christ, a called apostle, having been separated to the good news of God --
- 2** Que Él había antes prometido por sus profetas en las santas Escrituras,  
which he promised before through his prophets in the holy scriptures,  
which He announced before through His prophets in holy writings --

- 3** Acerca de su Hijo, (que fué hecho de la simiente de David según la carne; concerning his Son, who was born of the seed of David according to the flesh, concerning His Son, (who is come of the seed of David according to the flesh,
- 4** El cual fué declarado Hijo de Dios con potencia, según el espíritu de santidad, por la resurrección de los muertos), de Jesucristo Señor nuestro, who was declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead, Jesus Christ our Lord, who is marked out Son of God in power, according to the Spirit of sanctification, by the rising again from the dead,) Jesus Christ our Lord;
- 5** Por el cual recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia de la fe en todas las naciones en su nombre, through whom we received grace and apostleship, to obedience of faith among all the nations, for his name`s sake. through whom we did receive grace and apostleship, for obedience of faith among all the nations, in behalf of his name;
- 6** Entre las cuales sois también vosotros, llamados de Jesucristo: Among whom you are also called to be Jesus Christ`s. among whom are also ye, the called of Jesus Christ;
- 7** A todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados santos: Gracia y paz tengáis de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo. To all who are in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. to all who are in Rome, beloved of God, called saints; Grace to you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ!
- 8** Primeramente, doy gracias á mi Dios por Jesucristo acerca de todos vosotros, de que vuestra fe es predicada en todo el mundo. First, I thank my God through Jesus Christ for all of you, that your faith is proclaimed throughout the whole world. first, indeed, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is proclaimed in the whole world;
- 9** Porque testigo me es Dios, al cual sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mis oraciones, For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers, for God is my witness, whom I serve in my spirit in the good news of His Son, how unceasingly I make mention of you,
- 10** Rogando, si al fin algún tiempo haya de tener, por la voluntad de Dios, próspero viaje para ir á vosotros. requesting, if by any means now at length I may be prospered by the will of God to come to you. always in my prayers beseeching, if by any means now at length I shall have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you,

- 11** Porque os deseo ver, para repartir con vosotros algún don espiritual, para confirmaros;  
For I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, to the end you may be established;  
for I long to see you, that I may impart to you some spiritual gift, that ye may be established;
- 12** Es á saber, para ser juntamente consolado con vosotros por la común fe vuestra y juntamente mía.  
that is, that I with you may be comforted in you, each of us by the other`s faith, both yours and mine.  
and that is, that I may be comforted together among you, through the faith in one another, both yours and mine.
- 13** Mas no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir á vosotros (empero hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás Gentiles.  
Now I don`t desire to have you unaware, brothers, that often I planned to come to you, and was hindered so far, that I might have some fruit in you also, even as in the rest of the Gentiles.  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that many times I did purpose to come unto you -- and was hindered till the present time -- that some fruit I might have also among you, even as also among the other nations.
- 14** A Griegos y á bárbaros, á sabios y á no sabios soy deudor.  
I am debtor both to Greeks and to foreigners, both to the wise and to the foolish.  
Both to Greeks and to foreigners, both to wise and to thoughtless, I am a debtor,
- 15** Así que, cuanto á mí, presto estoy á anunciar el evangelio también á vosotros que estáis en Roma.  
So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you also who are in Rome.  
so, as much as in me is, I am ready also to you who [are] in Rome to proclaim good news,
- 16** Porque no me avergüenzo del evangelio: porque es potencia de Dios para salud á todo aquel que cree; al Judío primeramente y también al Griego.  
For I am not ashamed of the gospel of Christ, for it is the power of God to salvation to everyone who believes; to the Jew first, and also to the Greek.  
for I am not ashamed of the good news of the Christ, for it is the power of God to salvation to every one who is believing, both to Jew first, and to Greek.
- 17** Porque en Él la justicia de Dios se descubre de fe en fe; como está escrito: Mas el justo vivirá por la fe.  
For therein is revealed a righteousness of God from faith to faith. As it is written, "But the righteous shall live by faith."  
For the righteousness of God in it is revealed from faith to faith, according as it hath been written, `And the righteous one by faith shall live,`

- 18 Porque manifiesta es la ira de Dios del cielo contra toda impiedad é injusticia de los hombres, que detienen la verdad con injusticia:  
For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hinder the truth in unrighteousness,  
for revealed is the wrath of God from heaven upon all impiety and unrighteousness of men, holding down the truth in unrighteousness.**
- 19 Porque lo que de Dios se conoce, á ellos es manifiesto; porque Dios se lo manifestó.  
because that which is known by God is revealed in them, for God revealed it to them.  
Because that which is known of God is manifest among them, for God did manifest [it] to them,**
- 20 Porque las cosas invisibles de Él, su eterna potencia y divinidad, se echan de ver desde la creación del mundo, siendo entendidas por las cosas que son hechas; de modo que son inexcusables:  
For the invisible things of him since the creation of the world are clearly seen, being perceived through the things that are made, even his everlasting power and divinity; that they may be without excuse.  
for the invisible things of Him from the creation of the world, by the things made being understood, are plainly seen, both His eternal power and Godhead -- to their being inexcusable;**
- 21 Porque habiendo conocido á Dios, no le glorificaron como á Dios, ni dieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el necio corazón de ellos fué entenebrecido.  
Because, knowing God, they didn't glorify him as God, neither gave thanks, but became vain in their reasoning, and their senseless heart was darkened.  
because, having known God they did not glorify [Him] as God, nor gave thanks, but were made vain in their reasonings, and their unintelligent heart was darkened,**
- 22 Diciéndose ser sabios, se hicieron fatuos,  
Professing themselves to be wise, they became fools,  
professing to be wise, they were made fools,**
- 23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de cuatro pies, y de serpientes.  
and traded the glory of the incorruptible God for the likeness of an image of corruptible man, and of birds, and four-footed animals, and creeping things.  
and changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man, and of fowls, and of quadrupeds, and of reptiles.**
- 24 Por lo cual también Dios los entregó á inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de suerte que contaminaron sus cuerpos entre sí mismos:  
Therefore God also gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, that their bodies should be dishonored among themselves,  
Wherefore also God did give them up, in the desires of their hearts, to uncleanness, to dishonour their bodies among themselves;**

- 25 Los cuales mudaron la verdad de Dios en mentira, honrando y sirviendo á las criaturas antes que al Criador, el cual es bendito por los siglos. Amén.**  
**who exchanged the truth of God for a lie, and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.**  
**who did change the truth of God into a falsehood, and did honour and serve the creature rather than the Creator, who is blessed to the ages. Amen.**
- 26 Por esto Dios los entregó á afectos vergonzosos; pues aun sus mujeres mudaron el natural uso en el uso que es contra naturaleza:**  
**For this reason, God gave them up to vile passions. For their women changed the natural function into that which is against nature.**  
**Because of this did God give them up to dishonourable affections, for even their females did change the natural use into that against nature;**
- 27 Y del mismo modo también los hombres, dejando el uso natural de las mujeres, se encendieron en sus concupiscencias los unos con los otros, cometiendo cosas nefandas hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos la recompensa que convino á su extravío.**  
**Likewise also the men, leaving the natural function of the woman, burned in their lust toward one another, men doing what is inappropriate with men, and receiving in themselves the due penalty of their error.**  
**and in like manner also the males having left the natural use of the female, did burn in their longing toward one another; males with males working shame, and the recompense of their error that was fit, in themselves receiving.**
- 28 Y como á ellos no les pareció tener á Dios en su noticia, Dios los entregó á una mente depravada, para hacer lo que no conviene,**  
**Even as they refused to have God in their knowledge, God gave them up to a reprobate mind, to do those things which are not fitting;**  
**And, according as they did not approve of having God in knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things not seemly;**
- 29 Estando atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de envidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades;**  
**being filled with all unrighteousness, sexual immorality, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, strife, deceit, evil habits, secret slanderers, having been filled with all unrighteousness, whoredom, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, evil dispositions; whisperers,**
- 30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes á los padres,**  
**backbiters, hateful to God, insolent, haughty, boastful, inventors of evil things, disobedient to parents,**  
**evil-speakers, God-haters, insulting, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,**

- 31 Necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia:  
without understanding, covenant-breakers, without natural affection, unforgiving,  
unmerciful;  
unintelligent, faithless, without natural affection, implacable, unmerciful;**
- 32 Que habiendo entendido el juicio de Dios que los que hacen tales cosas son dignos de  
muerte, no sólo las hacen, más aún consienten á los que las hacen.  
who, knowing the ordinance of God, that those who practice such things are worthy of  
death, not only do the same, but also consent with those who practice them.  
who the righteous judgment of God having known -- that those practising such things are  
worthy of death -- not only do them, but also have delight with those practising them.**
- 1 POR lo cual eres inexcusable, oh hombre, cualquiera que juzgas: porque en lo que juzgas  
á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces, tú que juzgas.  
Therefore you are without excuse, man, whoever you are who judge. For in that which you  
judge another, you condemn yourself. For you who judge practice the same things.  
Therefore, thou art inexcusable, O man -- every one who is judging -- for in that in which  
thou dost judge the other, thyself thou dost condemn, for the same things thou dost  
practise who art judging,**
- 2 Mas sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que hacen tales cosas.  
We know that the judgment of God is according to truth against those who practice such  
things.  
and we have known that the judgment of God is according to truth, upon those practising  
such things.**
- 3 ¿Y piensas esto, oh hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces las mismas,  
que tú escaparás del juicio de Dios.?  
Do you know this, O man who judges those who practice such things, and do the same,  
that you will escape the judgment of God?  
And dost thou think this, O man, who art judging those who such things are practising,  
and art doing them, that thou shalt escape the judgment of God?**
- 4 ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y paciencia, y longanimidad, ignorando  
que su benignidad te guía á arrepentimiento?  
Or do you despise the riches of his goodness, forbearance, and patience, not knowing  
that the goodness of God leads you to repentance?  
or the riches of His goodness, and forbearance, and long-suffering, dost thou despise? --  
not knowing that the goodness of God doth lead thee to reformation!**
- 5 Mas por tu dureza, y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día  
de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios;  
But according to your hardness and impenitent heart you are treasuring up for yourself  
wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;  
but, according to thy hardness and impenitent heart, thou dost treasure up to thyself  
wrath, in a day of wrath and of the revelation of the righteous judgment of God,**



- 6 El cual pagará á cada uno conforme á sus obras:  
who "will render to every man according to his works:"  
who shall render to each according to his works;**
- 7 A los que perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra e inmortalidad, la vida  
to those who by patience in well-doing seek for glory and honor and incorruptibility,  
eternal life;  
to those, indeed, who in continuance of a good work, do seek glory, and honour, and  
incorruptibility -- life age-during;**
- 8 Mas á los que son contenciosos, y no obedecen á la verdad, antes obedecen á la  
injusticia, enojo é ira;  
but to those who are self-seeking, and don't obey the truth, but obey unrighteousness, will  
be wrath and indignation,  
and to those contentious, and disobedient, indeed, to the truth, and obeying the  
unrighteousness -- indignation and wrath,**
- 9 Tribulación y angustia sobre toda persona humana que obra lo malo, el Judío  
primeramente, y también el Griego.  
oppression and anguish, on every soul of man who works evil, on the Jew first, and also  
on the Greek.  
tribulation and distress, upon every soul of man that is working the evil, both of Jew first,  
and of Greek;**
- 10 Mas gloria y honra y paz á cualquiera que obra el bien, al Judío primeramente, y también  
al Griego.  
But glory and honor and peace to every man who works good, to the Jew first, and also to  
the Greek.  
and glory, and honour, and peace, to every one who is working the good, both to Jew  
first, and to Greek.**
- 11 Porque no hay acepción de personas para con Dios.  
For there is no partiality with God.  
For there is no acceptance of faces with God,**
- 12 Porque todos lo que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que en la ley  
pecaron, por la ley serán juzgados:  
For as many as have sinned without law will also perish without the law. As many as have  
sinned under the law will be judged by the law.  
for as many as without law did sin, without law also shall perish, and as many as did sin  
in law, through law shall be judged,**
- 13 Porque no los oidores de la ley son justos para con Dios, mas los hacedores de la ley  
serán justificados.  
For it isn't the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law  
will be justified  
for not the hearers of the law [are] righteous before God, but the doers of the law shall be  
declared righteous: --**

- 14** Porque los Gentiles que no tienen ley, naturalmente haciendo lo que es de la ley, los tales, aunque no tengan ley, ellos son ley á sí mismos:  
(for when Gentiles who don't have the law do by nature the things of the law, these, not having the law, are a law to themselves,  
For, when nations that have not a law, by nature may do the things of the law, these not having a law -- to themselves are a law;
- 15** Mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente sus conciencias, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros;  
in that they show the work of the law written in their hearts, their conscience testifying with them, and their thoughts among themselves accusing or else excusing them)  
who do shew the work of the law written in their hearts, their conscience also witnessing with them, and between one another the thoughts accusing or else defending,
- 16** En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres, conforme á mi evangelio, por Jesucristo.  
in the day when God will judge the secrets of men, according to my gospel, by Jesus Christ.  
in the day when God shall judge the secrets of men, according to my good news, through Jesus Christ.
- 17** He aquí, tú tienes el sobrenombre de Judío, y estás reposado en la ley, y te glorías en  
Indeed you bear the name of a Jew, and rest on the law, and glory in God,  
Lo, thou art named a Jew, and dost rest upon the law, and dost boast in God,
- 18** Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor, instruído por la ley;  
and know his will, and approve the things that are excellent, being instructed out of the law,  
and dost know the will, and dost approve the distinctions, being instructed out of the law,
- 19** Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,  
and are confident that you yourself are a guide of the blind, a light to those who are in darkness,  
and hast confidence that thou thyself art a leader of blind ones, a light of those in darkness,
- 20** Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la ley:  
a corrector of the foolish, a teacher of babes, having in the law the form of knowledge and of the truth.  
an instructor of foolish ones, a teacher of babes, having the form of the knowledge and of the truth in the law.
- 21** Tú pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? ¿Tú, que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?  
You therefore who teach another, don't you teach yourself? You who preach that a man shouldn't steal, do you steal?  
Thou, then, who art teaching another, thyself dost thou not teach?

- 22 ¿Tú, que dices que no se ha de adúlterar, adúlteras? ¿Tú, que abominas los ídolos, cometes sacrilegio?**  
**You who say a man shouldn't commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples?**  
**thou who art preaching not to steal, dost thou steal? thou who art saying not to commit adultery, dost thou commit adultery? thou who art abhorring the idols, dost thou rob temples?**
- 23 ¿Tú, que te jactas de la ley, con infracción de la ley deshonras á Dios?**  
**You who glory in the law, through your disobedience of the law do you dishonor God?**  
**thou who in the law dost boast, through the transgression of the law God dost thou dishonour?**
- 24 Porque el nombre de Dios es blasfemado por causa de vosotros entre los Gentiles, como está escrito.**  
**For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," just as it is written.**  
**for the name of God because of you is evil spoken of among the nations, according as it hath been written.**
- 25 Porque la circuncisión en verdad aprovecha, si guardares la ley; mas si eres rebelde á la ley, tu circuncisión es hecha incircuncisión.**  
**For circumcision indeed profits, if you be a doer of the law, but if you be a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.**  
**For circumcision, indeed, doth profit, if law thou mayest practise, but if a transgressor of law thou mayest be, thy circumcision hath become uncircumcision.**
- 26 De manera que, si el incircunciso guardare las justicias de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión por circuncisión?**  
**If therefore the uncircumcised keep the ordinances of the law, won't his uncircumcision be accounted as circumcision?**  
**If, therefore the uncircumcision the righteousness of the law may keep, shall not his uncircumcision for circumcision be reckoned?**
- 27 Y lo que de su natural es incircunciso, guardando perfectamente la ley, te juzgará á ti, que con la letra y con la circuncisión eres rebelde á la ley.**  
**Won't the uncircumcision which is by nature, if it fulfills the law, judge you, who with the letter and circumcision are a transgressor of the law?**  
**and the uncircumcision, by nature, fulfilling the law, shall judge thee who, through letter and circumcision, [art] a transgressor of law.**
- 28 Porque no es Judío el que lo es en manifiesto; ni la circuncisión es la que es en manifiesto en la carne:**  
**For he is not a Jew who is one outwardly, neither is that circumcision which is outward in the flesh;**  
**For he is not a Jew who is [so] outwardly, neither [is] circumcision that which is outward in flesh;**

- 29 Mas es Judío el que lo es en lo interior; y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no es de los hombres, sino de Dios.  
but he is a Jew who is one inwardly, and circumcision is that of the heart, in the spirit not in the letter; whose praise is not from men, but from God.  
but a Jew [is] he who is [so] inwardly, and circumcision [is] of the heart, in spirit, not in letter, of which the praise is not of men, but of God.**
- 1 ¿QUÉ, pues, tiene más el Judío? ¿ó qué aprovecha la circuncisión?,  
Then what advantage does the Jew have? Or what is the profit of circumcision?  
What, then, [is] the superiority of the Jew? or what the profit of the circumcision?**
- 2 Mucho en todas maneras. Lo primero ciertamente, que la palabra de Dios les ha sido confiada.  
Much in every way! Because first of all, that they were entrusted with the oracles of God.  
much in every way; for first, indeed, that they were intrusted with the oracles of God;**
- 3 ¿Pues qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿la incredulidad de ellos habrá hecho vana la verdad de Dios?  
For what if some were without faith? Will their lack of faith make of no effect the faithfulness of God?  
for what, if certain were faithless? shall their faithlessness the faithfulness of god make useless?**
- 4 En ninguna manera; antes bien sea Dios verdadero, mas todo hombre mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus dichos, Y venzas cuando de ti se juzgare.  
Certainly not! Yes, let God be found true, but every man a liar. As it is written, "That you might be justified in your words, And might prevail when you come into judgment."  
let it not be! and let God become true, and every man false, according as it hath been written, `That Thou mayest be declared righteous in Thy words, and mayest overcome in Thy being judged.`**
- 5 Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (hablo como hombre.)  
But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what will we say? Is God unrighteous who inflicts wrath? I speak like men do.  
And, if our unrighteousness God`s righteousness doth establish, what shall we say? is God unrighteous who is inflicting the wrath? (after the manner of a man I speak)**
- 6 En ninguna manera: de otra suerte ¿cómo juzgaría Dios el mundo?  
Certainly not! For then how will God judge the world?  
let it not be! since how shall God judge the world?**
- 7 Empero si la verdad de Dios por mi mentira creció á gloria suya, ¿por qué aun así yo soy juzgado como pecador?  
For if the truth of God through my lie abounded to his glory, why am I also still judged as a sinner?  
for if the truth of God in my falsehood did more abound to His glory, why yet am I also as a sinner judged?**

- 8 ¿Y por qué no decir (como somos blasfemados, y como algunos dicen que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes? la condenación de los cuales es Why not (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come?" Those who say so are justly condemned. and not, as we are evil spoken of, and as certain affirm us to say -- `We may do the evil things, that the good ones may come?` whose judgment is righteous.**
- 9 ¿Qué pues? ¿Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ya hemos acusado á Judíos y á Gentiles, que todos están debajo de pecado. What then? Are we better than they? No, in no way. For we previously charged both Jews and Greeks, that they are all under sin. What, then? are we better? not at all! for we did before charge both Jews and Greeks with being all under sin,**
- 10 Como está escrito: No hay justo, ni aun uno; As it is written, "There is no one righteous. No, not one. according as it hath been written -- `There is none righteous, not even one;**
- 11 No hay quien entienda, No hay quien busque á Dios; There is no one who understands. There is no one who seeks after God. There is none who is understanding, there is none who is seeking after God.**
- 12 Todos se apartaron, á una fueron hechos inútiles; No hay quien haga lo bueno, no hay ni aun uno: They have all turned aside. They have together become unprofitable. There is no one who does good, no, not, so much as one." All did go out of the way, together they became unprofitable, there is none doing good, there is not even one.**
- 13 Sepulcro abierto es su garganta; Con sus lenguas tratan engañosamente; Veneno de áspides está debajo de sus labios; "Their throat is an open tomb. With their tongues they have used deceit." "The poison of vipers is under their lips;" A sepulchre opened [is] their throat; with their tongues they used deceit; poison of asps [is] under their lips.**
- 14 Cuya boca está llena de maledicencia y de amargura; "Whose mouth is full of cursing and bitterness." Whose mouth is full of cursing and bitterness.**
- 15 Sus pies son ligeros á derramar sangre; "Their feet are swift to shed blood. Swift [are] their feet to shed blood.**
- 16 Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos; Destruction and misery are in their ways. Ruin and misery [are] in their ways.**

- 17 Y camino de paz no conocieron:  
The way of peace, they haven't known."  
And a way of peace they did not know.**
- 18 No hay temor de Dios delante de sus ojos.  
"There is no fear of God before their eyes."  
There is no fear of God before their eyes.**
- 19 Empero sabemos que todo lo que la ley dice, á los que están en la ley lo dice, para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete á Dios:  
Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be closed, and all the world may be brought under the judgment of God.  
And we have known that as many things as the law saith, to those in the law it doth speak, that every mouth may be stopped, and all the world may come under judgment to God;**
- 20 Porque por las obras de la ley ninguna carne se justificará delante de Él; porque por la ley es el conocimiento del pecado.  
Because by the works of the law, no flesh will be justified in his sight. For through the law comes the knowledge of sin.  
wherefore by works of law shall no flesh be declared righteous before Him, for through law is a knowledge of sin.**
- 21 Mas ahora, sin la ley, la justicia de Dios se ha manifestado, testificada por la ley y por los profetas:  
But now apart from the law, a righteousness of God has been revealed, being testified by the law and the prophets;  
And now apart from law hath the righteousness of God been manifested, testified to by the law and the prophets,**
- 22 La justicia de Dios por la fe de Jesucristo, para todos los que creen en Él: porque no hay diferencia;  
even the righteousness of God through faith in Jesus Christ to all and on all those who believe. For there is no distinction,  
and the righteousness of God [is] through the faith of Jesus Christ to all, and upon all those believing, -- for there is no difference,**
- 23 Por cuanto todos pecaron, y están destituídos de la gloria de Dios;  
for all have sinned, and fall short of the glory of God;  
for all did sin, and are come short of the glory of God --**
- 24 Siendo justificados gratuitamente por su gracia por la redención que es en Cristo Jesús;  
being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus;  
being declared righteous freely by His grace through the redemption that [is] in Christ Jesus,**

- 25** Al cual Dios ha propuesto en propiciación por la fe en su sangre, para manifestación de su justicia, atento á haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados pasados, whom God set forth to be an atoning sacrifice, through faith, in his blood, to show his righteousness because of the passing over of the sins done before, in the forbearance of God;  
whom God did set forth a mercy seat, through the faith in his blood, for the shewing forth of His righteousness, because of the passing over of the bygone sins in the forbearance of God --
- 26** Con la mira de manifestar su justicia en este tiempo: para que Él sea el justo, y el que justifica al que es de la fe de Jesús.  
for the showing of his righteousness at this present time; that he might himself be just, and the justifier of him who has faith in Jesus.  
for the shewing forth of His righteousness in the present time, for His being righteous, and declaring him righteous who [is] of the faith of Jesus.
- 27** ¿Dónde pues está la jactancia? Es excluída. ¿Por cuál ley? ¿de las obras? No; mas por la ley de la fe.  
Where then is the boasting? It is excluded. By what manner of law? Of works? No, but by a law of faith.  
Where then [is] the boasting? it was excluded; by what law? of works? no, but by a law of faith:
- 28** Así que, concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la ley.  
We maintain therefore that a man is justified by faith apart from the works of the law.  
therefore do we reckon a man to be declared righteous by faith, apart from works of law.
- 29** ¿Es Dios solamente Dios de los Judíos? ¿No es también Dios de los Gentiles? Cierto, también de los Gentiles.  
Or is God the God of Jews only? Isn't he the God of Gentiles also? Yes, of Gentiles also, The God of Jews only [is He], and not also of nations?
- 30** Porque uno es Dios, el cual justificará por la fe la circuncisión, y por medio de la fe la incircuncisión.  
if it is so that God is one. He will justify the circumcised by faith, and the uncircumcised through faith.  
yes, also of nations; since one [is] God who shall declare righteous the circumcision by faith, and the uncircumcision through the faith.
- 31** ¿Luego deshacemos la ley por la fe? En ninguna manera; antes establecemos la ley.  
Do we then make the law of no effect through faith? Certainly not! No, we establish the law.  
Law then do we make useless through the faith? let it not be! yea, we do establish law.
- 1** ¿QUÉ, pues, diremos que halló Abraham nuestro padre según la carne?  
What then will we say that Abraham, our forefather, has found according to the flesh?  
What, then, shall we say Abraham our father, to have found, according to flesh?

- 2** Que si Abraham fué justificado por la obras, tiene de qué gloriarse; mas no para con Dios.  
For if Abraham was justified by works, he has something to boast about, but not toward God.  
for if Abraham by works was declared righteous, he hath to boast -- but not before god;
- 3** Porque ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham á Dios, y le fué atribuído á justicia.  
For what does the scripture say? "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."  
for what doth the writing say? `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -  
- to righteousness;`
- 4** Empero al que obra, no se le cuenta el salario por merced, sino por deuda.  
Now to him who works, the reward is not accounted as of grace, but as of debt.  
and to him who is working, the reward is not reckoned of grace, but of debt;
- 5** Mas al que no obra, pero cree en aquél que justifica al impío, la fe le es contada por justicia.  
But to him who doesn't work, but believes in him who justifies the ungodly, his faith is accounted for righteousness.  
and to him who is not working, and is believing upon Him who is declaring righteous the impious, his faith is reckoned -- to righteousness:
- 6** Como también David dice ser bienaventurado el hombre al cual Dios atribuye justicia sin obras,  
Even as David also pronounces blessing on the man to whom God counts righteousness apart from works,  
even as David also doth speak of the happiness of the man to whom God doth reckon righteousness apart from works:
- 7** Diciendo: Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, Y cuyos pecados son cubiertos.  
"Blessed are they whose iniquities are forgiven, Whose sins are covered.  
`Happy they whose lawless acts were forgiven, and whose sins were covered;
- 8** Bienaventurado el varón al cual el Señor no imputó pecado.  
Blessed is the man to whom the Lord will not charge with sin."  
happy the man to whom the Lord may not reckon sin.`
- 9** ¿Es pues esta bienaventuranza solamente en la circuncisión ó también en la incircuncisión? porque decimos que á Abraham fué contada la fe por justicia.  
Is this blessing then pronounced on the circumcised, or on the uncircumcised also? For we say that faith was accounted to Abraham for righteousness.  
[Is] this happiness, then, upon the circumcision, or also upon the uncircumcision -- for we say that the faith was reckoned to Abraham -- to righteousness?



- 10 ¿Cómo pues le fué contada? ¿en la circuncisión, ó en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.  
How then was it counted? When he was in circumcison, or in uncircumcision? Not in circumcison, but in uncircumcision.  
how then was it reckoned? he being in circumcison, or in uncircumcision? not in circumcison, but in uncircumcision;**
- 11 Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en la incircuncisión: para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también á ellos les sea contado por justicia;  
He received the sign of circumcison, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision, that he might be the father of all those who believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might also be accounted to them.  
and a sign he did receive of circumcison, a seal of the righteousness of the faith in the uncircumcision, for his being father of all those believing through uncircumcision, for the righteousness also being reckoned to them,**
- 12 Y padre de la circuncisión, no solamente á los que son de la circuncisión, más también á los que siguen las pisadas de la fe que fué en nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.  
The father of circumcison to those who not only are of the circumcison, but who also walk in the steps of that faith of our father, Abraham, which he had in uncircumcision.  
and father of circumcison to those not of circumcison only, but who also walk in the steps of the faith, that [is] in the uncircumcision of our father Abraham.**
- 13 Porque no por la ley fué dada la promesa á Abraham ó á su simiente, que sería heredero del mundo, sino por la justicia de la fe.  
For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.  
For not through law [is] the promise to Abraham, or to his seed, of his being heir of the world, but through the righteousness of faith;**
- 14 Porque si los que son de la ley son los herederos, vana es la fe, y anulada es la promesa.  
For if those who are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of no effect.  
for if they who are of law [are] heirs, the faith hath been made void, and the promise hath been made useless;**
- 15 Porque la ley obra ira; porque donde no hay ley, tampoco hay transgresión.  
For the law works wrath, for where there is no law, neither is there disobedience.  
for the law doth work wrath; for where law is not, neither [is] transgression.**

- 16** Por tanto es por la fe, para que sea por gracia; para que la promesa sea firme á toda simiente, no solamente al que es de la ley, mas también al que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros.  
For this cause it is of faith, that it may be according to grace, to the end that the promise may be sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all.  
Because of this [it is] of faith, that [it may be] according to grace, for the promise being sure to all the seed, not to that which [is] of the law only, but also to that which [is] of the faith of Abraham,
- 17** (Como está escrito: Que por padre de muchas gentes te he puesto) delante de Dios, al cual creyó; el cual da vida á los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.  
As it is written, "I have made you a father of many nations." This is before him whom he believed, God, who gives life to the dead, and calls the things that are not, as though they were.  
who is father of us all (according as it hath been written -- `A father of many nations I have set thee,`) before Him whom he did believe -- God, who is quickening the dead, and is calling the things that be not as being.
- 18** El creyó en esperanza contra esperanza, para venir á ser padre de muchas gentes, conforme á lo que le había sido dicho: Así será tu simiente.  
Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, "So will your seed be."  
Who, against hope in hope did believe, for his becoming father of many nations according to that spoken: `So shall thy seed be;`
- 19** Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años,) ni la matriz muerta de Sara;  
Without being weakened in faith, he didn't consider his own body, already having been worn out, (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb.  
and not having been weak in the faith, he did not consider his own body, already become dead, (being about a hundred years old,) and the deadness of Sarah's womb,
- 20** Tampoco en la promesa de Dios dudó con desconfianza: antes fué esforzado en fe, dando gloria á Dios,  
Yet, looking to the promise of God, he wavered not through unbelief, but grew strong through faith, giving glory to God,  
and at the promise of God did not stagger in unbelief, but was strengthened in faith, having given glory to God,
- 21** Plenamente convencido de que todo lo que había prometido, era también poderoso para hacerlo.  
and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.  
and having been fully persuaded that what He hath promised He is able also to do:
- 22** Por lo cual también le fué atribuído á justicia.  
Therefore also it was "reckoned to him for righteousness."  
wherefore also it was reckoned to him to righteousness.

- 23 Y no solamente por Él fué escrito que le haya sido imputado;  
Now it was not written that it was accounted to him for his sake alone,  
And it was not written on his account alone, that it was reckoned to him,**
- 24 Sino también por nosotros, á quienes será imputado, esto es, á los que creemos en el que levantó de los muertos á Jesús Señor nuestro,  
but for our sake also, to whom it will be accounted, who believe in him who raised Jesus, our Lord, from the dead,  
but also on ours, to whom it is about to be reckoned -- to us believing on Him who did raise up Jesus our Lord out of the dead,**
- 25 El cual fué entregado por nuestros delitos, y resucitado para nuestra justificación  
who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.  
who was delivered up because of our offences, and was raised up because of our being declared righteous.**
- 1 JUSTIFICADOS pues por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo:  
Being therefore justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ;  
Having been declared righteous, then, by faith, we have peace toward God through our Lord Jesus Christ,**
- 2 Por el cual también tenemos entrada por la fe á esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.  
through whom we also have our access by faith into this grace in which we stand. We rejoice in hope of the glory of God.  
through whom also we have the access by the faith into this grace in which we have stood, and we boast on the hope of the glory of God.**
- 3 Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;  
Not only so, but we also rejoice in our sufferings, knowing that suffering works perseverance;  
And not only [so], but we also boast in the tribulations, knowing that the tribulation doth work endurance;**
- 4 Y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza;  
and perseverance, proven character; and proven character, hope:  
and the endurance, experience; and the experience, hope;**
- 5 Y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios está derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos es dado.  
and hope doesn't disappoint us, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit which was given to us.  
and the hope doth not make ashamed, because the love of God hath been poured forth in our hearts through the Holy Spirit that hath been given to us.**

- 6** Porque Cristo, cuando aún éramos flacos, á su tiempo murió por los impíos.  
For while we were yet weak, at the right time Christ died for the ungodly.  
For in our being still ailing, Christ in due time did die for the impious;
- 7** Ciertamente apenas muere alguno por un justo: con todo podrá ser que alguno osara morir por el bueno.  
For one will hardly die for a righteous man. For perhaps for a righteous person someone would even dare to die.  
for scarcely for a righteous man will any one die, for for the good man perhaps some one also doth dare to die;
- 8** Mas Dios encarece su caridad para con nosotros, porque siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.  
But God commends his own love toward us, in that while we were yet sinners, Christ died for us.  
and God doth commend His own love to us, that, in our being still sinners, Christ did die for us;
- 9** Luego mucho más ahora, justificados en su sangre, por Él seremos salvos de la ira.  
Much more then, being now justified by his blood, we will be saved from God`s wrath through him.  
much more, then, having been declared righteous now in his blood, we shall be saved through him from the wrath;
- 10** Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliado con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando reconciliados, seremos salvos por su vida.  
For if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more, being reconciled, we will be saved by his life.  
for if, being enemies, we have been reconciled to God through the death of His Son, much more, having been reconciled, we shall be saved in his life.
- 11** Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Jesucristo, por el cual hemos ahora recibido la reconciliación.  
Not only so, but we also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.  
And not only [so], but we are also boasting in God, through our Lord Jesus Christ, through whom now we did receive the reconciliation;
- 12** De consiguiente, vino la reconciliación por uno, así como el pecado entró en el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, y la muerte así pasó á todos los hombres, pues que todos pecaron.  
Therefore, as sin entered into the world through one man, and death through sin; and so death passed to all men, because all sinned.  
because of this, even as through one man the sin did enter into the world, and through the sin the death; and thus to all men the death did pass through, for that all did sin;

- 13** Porque hasta la ley, el pecado estaba en el mundo; pero no se imputa pecado no habiendo ley.  
For until the law, sin was in the world; but sin is not charged when there is no law.  
for till law sin was in the world: and sin is not reckoned when there is not law;
- 14** No obstante, reinó la muerte desde Adam hasta Moisés, aun en los que no pecaron á la manera de la rebelión de Adam; el cual es figura del que había de venir.  
Nevertheless death reigned from Adam until Moses, even over those whose sins weren't like Adam's disobedience, who is a foreshadowing of him who was to come.  
but the death did reign from Adam till Moses, even upon those not having sinned in the likeness of Adam's transgression, who is a type of him who is coming.
- 15** Mas no como el delito, tal fué el don: porque si por el delito de aquel uno murieron los muchos, mucho más abundó la gracia de Dios á los muchos, y el don por la gracia de un hombre, Jesucristo.  
But the free gift isn't like the trespass. For if by the trespass of the one the many died, much more did the grace of God, and the gift by the grace of the one man, Jesus Christ, abound to the many.  
But, not as the offence so also [is] the free gift; for if by the offence of the one the many did die, much more did the grace of God, and the free gift in grace of the one man Jesus Christ, abound to the many;
- 16** Ni tampoco de la manera que por un pecado, así también el don: porque el juicio á la verdad vino de un pecado para condenación, mas la gracia vino de muchos delitos para justificación.  
The gift is not as through one who sinned: for the judgment came by one to condemnation, but the free gift came of many trespasses to justification.  
and not as through one who did sin [is] the free gift, for the judgment indeed [is] of one to condemnation, but the gift [is] of many offences to a declaration of `Righteous`
- 17** Porque, si por un delito reinó la muerte por uno, mucho más reinarán en vida por un Jesucristo los que reciben la abundancia de gracia, y del don de la justicia.  
For if by the trespass of the one, death reigned through the one; so much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness reign in life through the one, Jesus Christ.  
for if by the offence of the one the death did reign through the one, much more those, who the abundance of the grace and of the free gift of the righteousness are receiving, in life shall reign through the one -- Jesus Christ.
- 18** Así que, de la manera que por un delito vino la culpa á todos los hombres para condenación, así por una justicia vino la gracia á todos los hombres para justificación de vida.  
So then as through one trespass, all men were condemned; even so through one act of righteousness, all men were justified to life.  
So, then, as through one offence to all men [it is] to condemnation, so also through one declaration of `Righteous` [it is] to all men to justification of life;

- 19** Porque como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituídos pecadores, así por la obediencia de uno los muchos serán constituídos justos.  
For as through the one man`s disobedience many were made sinners, even so through the obedience of the one will many be made righteous.  
for as through the disobedience of the one man, the many were constituted sinners: so also through the obedience of the one, shall the many be constituted righteous.
- 20** La ley empero entró para que el pecado creciese; mas cuando el pecado creció, sobrepujó la gracia;  
The law came in besides, that the trespass might abound; but where sin abounded, grace did abound more exceedingly;  
And law came in, that the offence might abound, and where the sin did abound, the grace did overabound,
- 21** Para que, de la manera que el pecado reinó para muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna por Jesucristo Señor nuestro.  
that as sin reigned in death, even so might grace reign through righteousness to eternal life through Jesus Christ our Lord.  
that even as the sin did reign in the death, so also the grace may reign, through righteousness, to life age-during, through Jesus Christ our Lord.
- 1** ¿PUES qué diremos? Perseveraremos en pecado para que la gracia crezca?  
What will we say then? Will we continue in sin, that grace may abound?  
What, then, shall we say? shall we continue in the sin that the grace may abound?
- 2** En ninguna manera. Porque los que somos muertos al pecado, ¿cómo viviremos aún en  
Certainly not! We who died to sin, how could we live in it any longer?  
let it not be! we who died to the sin -- how shall we still live in it?
- 3** ¿O no sabéis que todos los que somos bautizados en Cristo Jesús, somos bautizados en su muerte?  
Or don`t you know that all we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?  
are ye ignorant that we, as many as were baptized to Christ Jesus, to his death were baptized?
- 4** Porque somos sepultados juntamente con Él á muerte por el bautismo; para que como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en novedad de vida.  
We were buried therefore with him through baptism to death, that just like Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so we also might walk in newness of life.  
we were buried together, then, with him through the baptism to the death, that even as Christ was raised up out of the dead through the glory of the Father, so also we in newness of life might walk.

- 5 Porque si fuimos plantados juntamente en Él á la semejanza de su muerte, así también lo seremos á la de su resurrección:**  
**For if we have become united with him in the likeness of his death, we will also be part of his resurrection;**  
**For, if we have become planted together to the likeness of his death, [so] also we shall be of the rising again;**
- 6 Sabiendo esto, que nuestro viejo hombre juntamente fué crucificado con Él, para que el cuerpo del pecado sea deshecho, á fin de que no sirvamos más al pecado.**  
**knowing this, that our old man was crucified with him, that the body of sin might be done away with, so that we would no longer be in bondage to sin.**  
**this knowing, that our old man was crucified with [him], that the body of the sin may be made useless, for our no longer serving the sin;**
- 7 Porque el que es muerto, justificado es del pecado.**  
**For he who has died has been freed from sin.**  
**for he who hath died hath been set free from the sin.**
- 8 Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con Él;**  
**But if we died with Christ, we believe that we will also live with him;**  
**And if we died with Christ, we believe that we also shall live with him,**
- 9 Sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de entre los muertos, ya no muere: la muerte no se enseñoreará más de Él.**  
**knowing that Christ, being raised from the dead, dies no more. Death no more has dominion over him!**  
**knowing that Christ, having been raised up out of the dead, doth no more die, death over him hath no more lordship;**
- 10 Porque el haber muerto, al pecado murió una vez; mas el vivir, á Dios vive.**  
**For the death that he died, he died to sin once; but the life that he lives, he lives to God.**  
**for in that he died, to the sin he died once, and in that he liveth, he liveth to God;**
- 11 Así también vosotros, pensad que de cierto estáis muertos al pecado, mas vivos á Dios en Cristo Jesús Señor nuestro.**  
**Thus also consider yourselves also to be dead to sin, but alive to God in Christ Jesus our Lord.**  
**so also ye, reckon yourselves to be dead indeed to the sin, and living to God in Jesus Christ our Lord.**
- 12 No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, para que le obedezcáis en sus concupiscencias;**  
**Therefore don't let sin reign in your mortal body, that you should obey it in its lusts.**  
**Let not then the sin reign in your mortal body, to obey it in its desires;**

- 13 Ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado por instrumento de iniquidad; antes presentaos á Dios como vivos de los muertos, y vuestros miembros á Dios por instrumentos de justicia.**  
**Neither present your members to sin as instruments of unrighteousness, but present yourselves to God, as alive from the dead, and your members as instruments of righteousness to God.**  
**neither present ye your members instruments of unrighteousness to the sin, but present yourselves to God as living out of the dead, and your members instruments of righteousness to God;**
- 14 Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.**  
**For sin will not have dominion over you. For you are not under law, but under grace.**  
**for sin over you shall not have lordship, for ye are not under law, but under grace.**
- 15 ¿Pues qué? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo de la ley, sino bajo de la gracia? En ninguna manera.**  
**What then? Will we sin, because we are not under law, but under grace? Certainly not!**  
**What then? shall we sin because we are not under law but under grace? let it not be!**
- 16 ¿No sabéis que á quien os prestáis vosotros mismos por siervos para obedecer le, sois siervos de aquel á quien obedecéis, ó del pecado para muerte, ó de la obediencia para justicia?**  
**Don't you know that to whom you present yourselves as servants to obedience, his servants you are whom you obey; whether of sin to death, or of obedience to righteousness?**  
**have ye not known that to whom ye present yourselves servants for obedience, servants ye are to him to whom ye obey, whether of sin to death, or of obedience to righteousness?**
- 17 Empero gracias á Dios, que aunque fuisteis siervos del pecado, habéis obedecido de corazón á aquella forma de doctrina á la cual sois entregados;**  
**But thanks be to God, that, whereas you were servants of sin, you became obedient from the heart to that form of teaching whereunto you were delivered.**  
**and thanks to God, that ye were servants of the sin, and -- were obedient from the heart to the form of teaching to which ye were delivered up;**
- 18 Y libertados del pecado, sois hechos siervos de la justicia.**  
**Being made free from sin, you became servants of righteousness.**  
**and having been freed from the sin, ye became servants to the righteousness.**



- 19 Humana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: que como para iniquidad presentasteis vuestros miembros á servir á la inmundicia y á la iniquidad, así ahora para santidad presentéis vuestros miembros á servir á la justicia.**  
**I speak in human terms because of the weakness of your flesh, for as you presented your members as servants to uncleanness and to wickedness upon wickedness, even so now present your members as servants to righteousness for sanctification.**  
**In the manner of men I speak, because of the weakness of your flesh, for even as ye did present your members servants to the uncleanness and to the lawlessness -- to the lawlessness, so now present your members servants to the righteousness -- to sanctification,**
- 20 Porque cuando fuisteis siervos del pecado, erais libres acerca de la justicia.**  
**For when you were servants of sin, you were free in regard to righteousness.**  
**for when ye were servants of the sin, ye were free from the righteousness,**
- 21 ¿Qué fruto, pues, teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? porque el fin de ellas es muerte.**  
**What fruit then did you have at that time in the things of which you are now ashamed? For the end of those things is death.**  
**what fruit, therefore, were ye having then, in the things of which ye are now ashamed? for the end of those [is] death.**
- 22 Mas ahora, librados del pecado, y hechos siervos á Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y por fin la vida eterna.**  
**But now, being made free from sin, and having become servants of God, you have your fruit of sanctification, and the result of eternal life.**  
**And now, having been freed from the sin, and having become servants to God, ye have your fruit -- to sanctification, and the end life age-during;**
- 23 Porque la paga del pecado es muerte: mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.**  
**For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.**  
**for the wages of the sin [is] death, and the gift of God [is] life age-during in Christ Jesus our Lord.**
- 1 ¿IGNORÁIS, hermanos, (porque hablo con los que saben la ley) que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que vive?**  
**Or don`t you know, brothers (for I speak to men who know the law), that the law has dominion over a man for as long as he lives?**  
**Are ye ignorant, brethren -- for to those knowing law I speak -- that the law hath lordship over the man as long as he liveth?**
- 2 Porque la mujer que está sujeta á marido, mientras el marido vive está obligada á la ley; mas muerto el marido, libre es de la ley del marido.**  
**For the woman that has a husband is bound by law to the husband while he lives, but if the husband dies, she is discharged from the law of the husband.**  
**for the married woman to the living husband hath been bound by law, and if the husband may die, she hath been free from the law of the husband;**

- 3 Así que, viviendo el marido, se llamará adúltera si fuere de otro varón; mas si su marido muriere, es libre de la ley; de tal manera que no será adúltera si fuere de otro marido. So then if, while the husband lives, she is joined to another man, she would be called an adulteress. But if the husband dies, she is free from the law, so that she is no adulteress, though she is joined to another man. so, then, the husband being alive, an adulteress she shall be called if she may become another man`s; and if the husband may die, she is free from the law, so as not to be an adulteress, having become another man`s.**
- 4 Así también vosotros, hermanos míos, estáis muertos á la ley por el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, á saber, del que resucitó de los muertos, á fin de que fructifiquemos á Dios. Therefore, my brothers, you also were made dead to the law through the body of Christ, that you would be joined to another, to him who was raised from the dead, that we might bring forth fruit to God. So that, my brethren, ye also were made dead to the law through the body of the Christ, for your becoming another`s, who out of the dead was raised up, that we might bear fruit to God;**
- 5 Porque mientras estábamos en la carne, los afectos de los pecados que eran por la ley, obraban en nuestros miembros fructificando para muerte. For when we were in the flesh, the sinful passions which were through the law, worked in our members to bring forth fruit to death. for when we were in the flesh, the passions of the sins, that [are] through the law, were working in our members, to bear fruit to the death;**
- 6 Mas ahora estamos libres de la ley, habiendo muerto á aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en novedad de espíritu, y no en vejez de letra. But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held; so that we serve in newness of the spirit, and not in oldness of the letter. and now we have ceased from the law, that being dead in which we were held, so that we may serve in newness of spirit, and not in oldness of letter.**
- 7 ¿Qué pues diremos? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Empero yo no conocí el pecado sino por la ley: porque tampoco conociera la concupiscencia, si la ley no dijera: No codiciarás. What will we say then? Is the law sin? Certainly not! However, I wouldn`t have known sin, except through the law. For I wouldn`t have known coveting, unless the law had said, "You shall not covet." What, then, shall we say? the law [is] sin? let it not be! but the sin I did not know except through law, for also the covetousness I had not known if the law had not said:**
- 8 Mas el pecado, tomando ocasión, obró en mí por el mandamiento toda concupiscencia: porque sin la ley el pecado está muerto. But sin, finding occasion through the commandment, produced in me all kinds of coveting. For apart from the law, sin is dead. `Thou shalt not covet;` and the sin having received an opportunity, through the command, did work in me all covetousness -- for apart from law sin is dead.**

- 9 Así que, yo sin la ley vivía por algún tiempo: mas venido el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí.**  
I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived, and I died.  
And I was alive apart from law once, and the command having come, the sin revived, and I died;
- 10 Y hallé que el mandamiento, á intimado para vida, para mí era mortal:**  
The commandment, which was to life, this I found to be to death;  
and the command that [is] for life, this was found by me for death;
- 11 Porque el pecado, tomando ocasión, me engañó por el mandamiento, y por Él me mató.**  
for sin, finding occasion through the commandment, deceived me, and through it killed for the sin, having received an opportunity, through the command, did deceive me, and through it did slay [me];
- 12 De manera que la ley á la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno.**  
So that the law is holy, and the commandment holy, and righteous, and good.  
so that the law, indeed, [is] holy, and the command holy, and righteous, and good.
- 13 ¿Luego lo que es bueno, á mí me es hecho muerte? No; sino que el pecado, para mostrarse pecado, por lo bueno me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento.**  
Did then that which is good become death to me? Certainly not! But sin, that it might be shown to be sin, by working death to me through that which is good; that through the commandment sin might become exceeding sinful.  
That which is good then, to me hath it become death? let it not be! but the sin, that it might appear sin, through the good, working death to me, that the sin might become exceeding sinful through the command,
- 14 Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido á sujeción del**  
For we know that the law is spiritual, but I am fleshly, sold under sin.  
for we have known that the law is spiritual, and I am fleshly, sold by the sin;
- 15 Porque lo que hago, no lo entiendo; ni lo que quiero, hago; antes lo que aborrezco, aquello hago.**  
For I don't know what I am doing. For I don't practice what I desire to do; but what I hate, that I do.  
for that which I work, I do not acknowledge; for not what I will, this I practise, but what I hate, this I do.
- 16 Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena.**  
But if what I don't desire, that I do, I consent to the law that it is good.  
And if what I do not will, this I do, I consent to the law that [it is] good,
- 17 De manera que ya no obro aquello, sino el pecado que mora en mí.**  
So now it is no more I that do it, but sin which dwells in me.  
and now it is no longer I that work it, but the sin dwelling in me,

- 18** Y yo sé que en mí (es á saber, en mi carne) no mora el bien: porque tengo el querer, mas efectuar el bien no lo alcanzo.  
For I know that in me, that is, in my flesh, dwells no good thing. For desire is present with me, but I don't find it doing that which is good.  
for I have known that there doth not dwell in me, that is, in my flesh, good: for to will is present with me, and to work that which is right I do not find,
- 19** Porque no hago el bien que quiero; mas el mal que no quiero, éste hago.  
For the good which I desire, I don't do; but the evil which I don't desire, that I practice.  
for the good that I will, I do not; but the evil that I do not will, this I practise.
- 20** Y si hago lo que no quiero, ya no obro yo, sino el mal que mora en mí.  
But if what I don't desire, that I do, it is no more I that do it, but sin which dwells in me.  
And if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it, but the sin that is dwelling in me.
- 21** Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo esta ley: Que el mal está en mí.  
I find then the law, that, to me, while I desire to do good, evil is present.  
I find, then, the law, that when I desire to do what is right, with me the evil is present,
- 22** Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios:  
For I delight in God's law after the inward man,  
for I delight in the law of God according to the inward man,
- 23** Mas veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo á la ley del pecado que está en mis miembros.  
but I see a different law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity under the law of sin which is in my members.  
and I behold another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of the sin that [is] in my members.
- 24** ¡Miserable hombre de mí! ¿quién me libraré del cuerpo de esta muerte?  
What a wretched man I am! Who will deliver me out of the body of this death?  
A wretched man I [am]! who shall deliver me out of the body of this death?
- 25** Gracias doy á Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo á la ley de Dios, mas con la carne á la ley del pecado.  
I thank God through Jesus Christ, our Lord. So then I of myself with the mind, indeed serve the law of God, but with the flesh the law of sin.  
I thank God -- through Jesus Christ our Lord; so then, I myself indeed with the mind do serve the law of God, and with the flesh, the law of sin.
- 1** AHORA pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme á la carne, mas conforme al espíritu.  
There is therefore now no condemnation to those who are in Christ Jesus, who don't walk according to the flesh, but according to the Spirit.  
There is, then, now no condemnation to those in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit;

- 2 Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte.**  
**For the law of the Spirit of life in Christ Jesus made me free from the law of sin and of death.**  
**for the law of the Spirit of the life in Christ Jesus did set me free from the law of the sin and of the death;**
- 3 Porque lo que era imposible á la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios enviando á su Hijo en semejanza de carne de pecado, y á causa del pecado, condenó al pecado en la carne;**  
**For what the law couldn't do, in that it was weak through the flesh, God, sending his own Son in the likeness of sinful flesh and for sin, condemned sin in the flesh;**  
**for what the law was not able to do, in that it was weak through the flesh, God, His own Son having sent in the likeness of sinful flesh, and for sin, did condemn the sin in the flesh,**
- 4 Para que la justicia de la ley fuese cumplida en nosotros, que no andamos conforme á la carne, mas conforme al espíritu.**  
**that the ordinance of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.**  
**that the righteousness of the law may be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh, but according to the Spirit.**
- 5 Porque los que viven conforme á la carne, de las cosas que son de la carne se ocupan; mas los que conforme al espíritu, de las cosas del espíritu.**  
**For those who are after the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who are after the Spirit the things of the Spirit.**  
**For those who are according to the flesh, the things of the flesh do mind; and those according to the Spirit, the things of the Spirit;**
- 6 Porque la intención de la carne es muerte; mas la intención del espíritu, vida y paz:**  
**For the mind of the flesh is death, but the mind of the Spirit is life and peace;**  
**for the mind of the flesh [is] death, and the mind of the Spirit -- life and peace;**
- 7 Por cuanto la intención de la carne es enemistad contra Dios; porque no se sujeta á la ley de Dios, ni tampoco puede.**  
**because the mind of the flesh is hostile towards God; for it is not subject to God's law, neither indeed can it be.**  
**because the mind of the flesh [is] enmity to God, for to the law of God it doth not subject itself,**
- 8 Así que, los que están en la carne no pueden agradar á Dios.**  
**Those who are in the flesh can't please God.**  
**for neither is it able; and those who are in the flesh are not able to please God.**

- 9 Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de Él.  
But you are not in the flesh but in the Spirit, if it is so that the Spirit of God dwells in you.  
But if any man doesn't have the Spirit of Christ, he is not his.  
And ye are not in the flesh, but in the Spirit, if indeed the Spirit of God doth dwell in you;  
and if any one hath not the Spirit of Christ -- this one is not His;**
- 10 Empero si Cristo está en vosotros, el cuerpo á la verdad está muerto á causa del pecado; mas el espíritu vive á causa de la justicia.  
If Christ is in you, the body is dead because of sin, but the spirit is alive because of righteousness.  
and if Christ [is] in you, the body, indeed, [is] dead because of sin, and the Spirit [is] life because of righteousness,**
- 11 Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos á Jesús mora en vosotros, el que levantó á Cristo Jesús de los muertos, vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora en vosotros.  
But if the Spirit of him who raised up Jesus from the dead dwells in you, he who raised up Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through his Spirit who dwells in you.  
and if the Spirit of Him who did raise up Jesus out of the dead doth dwell in you, He who did raise up the Christ out of the dead shall quicken also your dying bodies, through His Spirit dwelling in you.**
- 12 Así que, hermanos, deudores somos, no á la carne, para que vivamos conforme á la  
So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.  
So, then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh;**
- 13 Porque si viviereis conforme á la carne, moriréis; mas si por el espíritu mortificáis las obras de la carne, viviréis.  
For if you live after the flesh, you must die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.  
for if according to the flesh ye do live, ye are about to die; and if, by the Spirit, the deeds of the body ye put to death, ye shall live;**
- 14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, los tales son hijos de Dios.  
For as many as are led by the Spirit of God, these are children of God.  
for as many as are led by the Spirit of God, these are the sons of God;**
- 15 Porque no habéis recibido el espíritu de servidumbre para estar otra vez en temor; mas habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos, Abba, Padre.  
For you didn't receive the spirit of bondage again to fear, but you received the spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"  
for ye did not receive a spirit of bondage again for fear, but ye did receive a spirit of adoption in which we cry, `Abba -- Father.`**
- 16 Porque el mismo Espíritu da testimonio á nuestro espíritu que somos hijos de Dios.  
The Spirit himself testifies with our spirit that we are children of God;  
The Spirit himself doth testify with our spirit, that we are children of God;**

- 17 Y si hijos, también herederos; herederos de Dios, y coherederos de Cristo; si empero padecemos juntamente con Él, para que juntamente con Él seamos glorificados.**  
**and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if indeed we suffer with him, that we may also be glorified with him.**  
**and if children, also heirs, heirs, indeed, of God, and heirs together of Christ -- if, indeed, we suffer together, that we may also be glorified together.**
- 18 Porque tengo por cierto que lo que en este tiempo se padece, no es de comparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.**  
**For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which will be revealed toward us.**  
**For I reckon that the sufferings of the present time [are] not worthy [to be compared] with the glory about to be revealed in us;**
- 19 Porque el continuo anhelar de las criaturas espera la manifestación de los hijos de Dios.**  
**For the creation waits with eager expectation for the sons of God to be revealed.**  
**for the earnest looking out of the creation doth expect the revelation of the sons of God;**
- 20 Porque las criaturas sujetas fueron á vanidad, no de grado, mas por causa del que las sujetó con esperanza,**  
**For the creation was subjected to vanity, not of its own will, but by reason of him who subjected it, in hope**  
**for to vanity was the creation made subject -- not of its will, but because of Him who did subject [it] -- in hope,**
- 21 Que también las mismas criaturas serán libradas de la servidumbre de corrupción en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.**  
**that the creation itself also will be delivered from the bondage of decay into the liberty of the glory of the children of God.**  
**that also the creation itself shall be set free from the servitude of the corruption to the liberty of the glory of the children of God;**
- 22 Porque sabemos que todas las criaturas gimen á una, y á una están de parto hasta ahora.**  
**For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.**  
**for we have known that all the creation doth groan together, and doth travail in pain together till now.**
- 23 Y no sólo ellas, mas también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, es á saber, la redención de nuestro cuerpo.**  
**Not only so, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for adoption, the redemption of our body.**  
**And not only [so], but also we ourselves, having the first-fruit of the Spirit, we also ourselves in ourselves do groan, adoption expecting -- the redemption of our body;**

- 24** Porque en esperanza somos salvos; mas la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿á qué esperarlo?  
For we were saved in hope, but hope that is seen is not hope. For who hopes for that which he sees?  
for in hope we were saved, and hope beheld is not hope; for what any one doth behold, why also doth he hope for [it]?
- 25** Empero si lo que no vemos esperamos, por paciencia esperamos.  
But if we hope for that which we don't see, we wait for it with patience.  
and if what we do not behold we hope for, through continuance we expect [it].
- 26** Y asimismo también el Espíritu ayuda nuestra flaqueza: porque qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Espíritu pide por nosotros con gemidos indecibles.  
In the same way, the Spirit also helps our weaknesses, for we don't know how to pray as we ought. But the Spirit himself makes intercession for us with groanings which can't be uttered.  
And, in like manner also, the Spirit doth help our weaknesses; for, what we may pray for, as it behoveth [us], we have not known, but the Spirit himself doth make intercession for us with groanings unutterable,
- 27** Mas el que escudriña los corazones, sabe cuál es el intento del Espíritu, porque conforme á la voluntad de Dios, demanda por los santos.  
He who searches the hearts knows what is on the Spirit's mind, because he makes intercession for the saints according to God.  
and He who is searching the hearts hath known what [is] the mind of the Spirit, because according to God he doth intercede for saints.
- 28** Y sabemos que á los que á Dios aman, todas las cosas les ayudan á bien, es á saber, á los que conforme al propósito son llamados.  
We know that all things work together for good for those who love God, to those who are called according to his purpose.  
And we have known that to those loving God all things do work together for good, to those who are called according to purpose;
- 29** Porque á los que antes conoció, también predestinó para que fuesen hechos conformes á la imagen de su Hijo, para que Él sea el primogénito entre muchos hermanos;  
For whom he foreknew, he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers.  
because whom He did foreknow, He also did fore-appoint, conformed to the image of His Son, that he might be first-born among many brethren;
- 30** Y á los que predestinó, á éstos también llamó; y á los que llamó, á éstos también justificó; y á los que justificó, á éstos también glorificó.  
Whom he foreordained, them he also called. Whom he called, them he also justified.  
Whom he justified, them he also glorified.  
and whom He did fore-appoint, these also He did call; and whom He did call, these also He declared righteous; and whom He declared righteous, these also He did glorify.



- 31 ¿Pues qué diremos á esto? Si Dios por nosotros, ¿quién contra nosotros?  
What then will we say about these things? If God is for us, who can be against us?  
What, then, shall we say unto these things? if God [is] for us, who [is] against us?**
- 32 El que aun á su propio Hijo no perdonó, antes le entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con Él todas las cosas?  
He who didn't spare his own Son, but delivered him up for us all, how would he not also with him freely give us all things?  
He who indeed His own Son did not spare, but for us all did deliver him up, how shall He not also with him the all things grant to us?**
- 33 ¿Quién acusará á los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.  
Who could bring a charge against God's elect? It is God who justifies.  
Who shall lay a charge against the choice ones of God? God [is] He that is declaring righteous,**
- 34 ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, quien además está á la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.  
Who is he who condemns? It is Christ who died, yea rather, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who also makes intercession for us.  
who [is] he that is condemning? Christ [is] He that died, yea, rather also, was raised up; who is also on the right hand of God -- who also doth intercede for us.**
- 35 ¿Quién nos apartará del amor de Cristo? tribulación? ó angustia? ó persecución? ó hambre? ó desnudez? ó peligro? ó cuchillo?  
Who shall separate us from the love of Christ? Could oppression, or anguish, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?  
Who shall separate us from the love of the Christ? tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?**
- 36 Como está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el tiempo: Somos estimados como ovejas de matadero.  
Even as it is written, "For your sake we are killed all day long. We were accounted as sheep for the slaughter."  
(according as it hath been written -- `For Thy sake we are put to death all the day long, we were reckoned as sheep of slaughter,`)**
- 37 Antes, en todas estas cosas hacemos más que vencer por medio de aquel que nos amó.  
No, in all these things, we are more than conquerors through him who loved us.  
but in all these we more than conquer, through him who loved us;**
- 38 Por lo cual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,  
For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers,  
for I am persuaded that neither death, nor life, nor messengers, nor principalities, nor powers, nor things present,**

- 39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.**  
nor height, nor depth, nor any other creature, will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.  
nor things about to be, nor height, nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of god, that [is] in Christ Jesus our Lord.
- 1 VERDAD digo en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu**  
I tell the truth in Christ. I am not lying, my conscience testifying with me in the Holy Spirit,  
Truth I say in Christ, I lie not, my conscience bearing testimony with me in the Holy Spirit,
- 2 Que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.**  
that I have great sorrow and unceasing pain in my heart.  
that I have great grief and unceasing pain in my heart --
- 3 Porque deseara yo mismo ser apartado de Cristo por mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;**  
For I could wish that I myself were accursed from Christ for my brothers` sake, my relatives according to the flesh,  
for I was wishing, I myself, to be anathema from the Christ -- for my brethren, my kindred, according to the flesh,
- 4 Que son israelitas, de los cuales es la adopción, y la gloria, y el pacto, y la data de la ley, y el culto, y las promesas;**  
who are Israelites; whose is the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the service, and the promises;  
who are Israelites, whose [is] the adoption, and the glory, and the covenants, and the lawgiving, and the service, and the promises,
- 5 Cuyos son los padres, y de los cuales es Cristo según la carne, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.**  
whose are the fathers, and of whom is Christ as concerning the flesh, who is over all, God, blessed forever. Amen.  
whose [are] the fathers, and of whom [is] the Christ, according to the flesh, who is over all, God blessed to the ages. Amen.
- 6 No empero que la palabra de Dios haya faltado: porque no todos los que son de Israel son israelitas;**  
But it is not as though the word of God has come to nothing. For they are not all Israel, that are of Israel.  
And it is not possible that the word of God hath failed; for not all who [are] of Israel are these Israel;
- 7 Ni por ser simiente de Abraham, son todos hijos; mas: En Isaac te será llamada simiente.**  
Neither, because they are Abraham`s seed, are they all children. But, "In Isaac will your seed be called."  
nor because they are seed of Abraham [are] all children, but -- `in Isaac shall a seed be called to thee;

- 8 Quiere decir: No los que son hijos de la carne, éstos son los hijos de Dios; mas los que son hijos de la promesa, son contados en la generación.**  
**That is, it is not the children of the flesh who are children of God, but the children of the promise are counted as a seed.**  
**that is, the children of the flesh -- these [are] not children of God; but the children of the promise are reckoned for seed;**
- 9 Porque la palabra de la promesa es esta: Como en este tiempo vendré, y tendrá Sara un hijo.**  
**For this is a word of promise, "At the appointed time I will come, and Sarah will have a son."**  
**for the word of promise [is] this; `According to this time I will come, and there shall be to Sarah a son.`**
- 10 Y no sólo esto; mas también Rebeca concibiendo de uno, de Isaac nuestro padre,**  
**Not only so, but Rebecca also conceived by one, by our father Isaac.**  
**And not only [so], but also Rebecca, having conceived by one -- Isaac our father --**
- 11 (Porque no siendo aún nacidos, ni habiendo hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme á la elección, no por las obras sino por el que llama,**  
**For being not yet born, neither having done anything good or bad, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls,**  
**(for they being not yet born, neither having done anything good or evil, that the purpose of God, according to choice, might remain; not of works, but of Him who is calling,) it was said to her --**
- 12 Le fué dicho que el mayor serviría al menor.**  
**it was said to her, "The elder will serve the younger."**  
**`The greater shall serve the less;`**
- 13 Como está escrito: A Jacob amé, mas á Esaú aborrecí.**  
**Even as it is written, "Jacob I loved, but Esau I hated."**  
**according as it hath been written, `Jacob I did love, and Esau I did hate.`**
- 14 ¿Pues qué diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera.**  
**What will we say then? Is there unrighteousness with God? Certainly not!**  
**What, then, shall we say? unrighteousness [is] with God? let it not be!**
- 15 Mas á Moisés dice: Tendré misericordia del que tendré misericordia, y me compadeceré del que me compadeceré.**  
**For he said to Moses, "I will have mercy on whom I have mercy, and I will have compassion on whom I have compassion."**  
**for to Moses He saith, `I will do kindness to whom I do kindness, and I will have compassion on whom I have compassion;`**
- 16 Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.**  
**So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who has mercy.**  
**so, then -- not of him who is willing, nor of him who is running, but of God who is doing kindness:**

- 17** Porque la Escritura dice de Faraón: Que para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi potencia, y que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.  
For the scripture says to Pharaoh, "For this very purpose I caused you to be raised up, that I might show in you my power, and that my name might be published abroad in all the earth."  
for the Writing saith to Pharaoh -- `For this very thing I did raise thee up, that I might shew in thee My power, and that My name might be declared in all the land;`
- 18** De manera que del que quiere tiene misericordia; y al que quiere, endurece.  
So then, he has mercy on whom he desires, and he hardens whom he desires.  
so, then, to whom He willeth, He doth kindness, and to whom He willeth, He doth harden.
- 19** Me dirás pues: ¿Por qué, pues, se enoja? porque ¿quién resistirá á su voluntad?  
You will say then to me, "Why does he still find fault? For who withstands his will?"  
Thou wilt say, then, to me, `Why yet doth He find fault? for His counsel who hath resisted?`
- 20** Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? Dirá el vaso de barro al que le labró: ¿Por qué me has hecho tal?  
But no, man, who are you who replies against God? Will the thing formed ask him who formed it, "Why did you make me like this?"  
nay, but, O man, who art thou that art answering again to God? shall the thing formed say to Him who did form [it], Why me didst thou make thus?
- 21** ¿O no tiene potestad el alfarero para hacer de la misma masa un vaso para honra, y otro para vergüenza?  
Or hasn't the potter a right over the clay, from the same lump to make one part a vessel for honor, and another for dishonor?  
hath not the potter authority over the clay, out of the same lump to make the one vessel to honour, and the one to dishonour?
- 22** ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre los vasos de ira preparados para muerte,  
What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much patience vessels of wrath made for destruction,  
And if God, willing to shew the wrath and to make known His power, did endure, in much long suffering, vessels of wrath fitted for destruction,
- 23** Y para hacer notorias las riquezas de su gloria, mostrólas para con los vasos de misericordia que Él ha preparado para gloria;  
and that he might make known the riches of his glory on vessels of mercy, which he prepared beforehand for glory,  
and that He might make known the riches of His glory on vessels of kindness, that He before prepared for glory, whom also He did call -- us --
- 24** Los cuales también ha llamado, es á saber, á nosotros, no sólo de los Judíos, mas también de los Gentiles?  
us, whom he also called, not from the Jews only, but also from the Gentiles?  
not only out of Jews, but also out of nations,

- 25** Como también en Oseas dice: Llamaré al que no era mi pueblo, pueblo mío; Y á la no amada, amada.  
As he says also in Hosea, "I will call them `my people,` which were not my people; And her `beloved,` who was not beloved."  
as also in Hosea He saith, `I will call what [is] not My people -- My people; and her not beloved -- Beloved,
- 26** Y será, que en el lugar donde les fué dicho: Vosotros no sois pueblo mío: Allí serán llamados hijos del Dios viviente.  
"It will be that in the place where it was said to them, `You are not my people,` There will they be called `sons of the living God.`"  
and it shall be -- in the place where it was said to them, Ye [are] not My people; there they shall be called sons of the living God.`
- 27** También Isaías clama tocante á Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena de la mar, las reliquias serán salvas:  
Isaiah cries concerning Israel, "If the number of the children of Israel are as the sand of the sea, It is the remnant who will be saved;  
And Isaiah doth cry concerning Israel, `If the number of the sons of Israel may be as the sand of the sea, the remnant shall be saved;
- 28** Porque palabra consumadora y abreviadora en justicia, porque palabra abreviada, hará el Señor sobre la tierra.  
For He will finish the work and cut it short in righteousness, Because the LORD will make a short work upon the earth."  
for a matter He is finishing, and is cutting short in righteousness, because a matter cut short will the Lord do upon the land.
- 29** Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado simiente, Como Sodoma habríamos venido á ser, y á Gomorra fuéramos semejantes.  
As Isaiah has said before, "Unless the Lord of Hosts had left us a seed, We would have become like Sodom, And would have been made like Gomorrah."  
and according as Isaiah saith before, `Except the Lord of Sabaoth did leave to us a seed, as Sodom we had become, and as Gomorrah we had been made like.`
- 30** ¿Pues qué diremos? Que los Gentiles que no seguían justicia, han alcanzado la justicia, es á saber, la justicia que es por la fe;  
What will we say then? That the Gentiles, who didn't follow after righteousness, attained to righteousness, even the righteousness which is of faith;  
What, then, shall we say? that nations who are not pursuing righteousness did attain to righteousness, and righteousness that [is] of faith,
- 31** Mas Israel que seguía la ley de justicia, no ha llegado á la ley de justicia.  
but Israel, following after a law of righteousness, didn't arrive at the law of righteousness.  
and Israel, pursuing a law of righteousness, at a law of righteousness did not arrive;

- 32 ¿Por qué? Porque la seguían no por fe, mas como por las obras de la ley: por lo cual tropezaron en la piedra de tropiezo,  
Why? Because they didn't seek it by faith, but as it were by works of the law. They stumbled over the stumbling stone;  
wherefore? because -- not by faith, but as by works of law; for they did stumble at the stone of stumbling,**
- 33 Como está escrito: He aquí pongo en Sión piedra de tropiezo, y piedra de caída; Y aquel que creyere en ella, no será avergonzado.  
even as it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling and a rock of offense. And no one who believes in him will be put to shame."  
according as it hath been written, `Lo, I place in Sion a stone of stumbling and a rock of offence; and every one who is believing thereon shall not be ashamed.`**
- 1 HERMANOS, ciertamente la voluntad de mi corazón y mi oración á Dios sobre Israel, es para salud.  
Brothers, my heart's desire and my prayer to God is for Israel, that they may be saved.  
Brethren, the pleasure indeed of my heart, and my supplication that [is] to God for Israel, is -- for salvation;**
- 2 Porque yo les doy testimonio que tienen celo de Dios, mas no conforme á ciencia.  
For I testify about them that they have a zeal for God, but not according to knowledge.  
for I bear them testimony that they have a zeal of God, but not according to knowledge,**
- 3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado á la justicia de Dios.  
For being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, they didn't subject themselves to the righteousness of God.  
for not knowing the righteousness of God, and their own righteousness seeking to establish, to the righteousness of God they did not submit.**
- 4 Porque el fin de la ley es Cristo, para justicia á todo aquel que cree.  
For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.  
For Christ is an end of law for righteousness to every one who is believing,**
- 5 Porque Moisés describe la justicia que es por la ley: Que el hombre que hiciere estas cosas, vivirá por ellas.  
For Moses writes about the righteousness of the law, "The one who does them will live by them."  
for Moses doth describe the righteousness that [is] of the law, that, `The man who did them shall live in them,`**
- 6 Mas la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo á Cristo:)  
But the righteousness which is of faith says this, "Don't say in your heart, `Who will ascend into heaven?` (that is, to bring Christ down);  
and the righteousness of faith doth thus speak: `Thou mayest not say in thine heart, Who shall go up to the heaven,` that is, Christ to bring down?**

- 7 O, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para volver á traer á Cristo de los muertos.)**  
or, `Who will descend into the abyss?` (that is, to bring Christ up from the dead.)"  
or, `Who shall go down to the abyss,` that is, Christ out of the dead to bring up.
- 8 Mas ¿qué dice? Cercana está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe, la cual predicamos:**  
But what does it say? "The word is near you, in your mouth, and in your heart;" that is, the word of faith, which we preach:  
But what doth it say? `Nigh thee is the saying -- in thy mouth, and in thy heart:` that is, the saying of the faith, that we preach;
- 9 Que si confesares con tu boca al Señor Jesús, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo.**  
that if you will confess with your mouth the Lord Jesus, and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.  
that if thou mayest confess with thy mouth the Lord Jesus, and mayest believe in thy heart that God did raise him out of the dead, thou shalt be saved,
- 10 Porque con el corazón se cree para justicia; mas con la boca se hace confesión para**  
For with the heart, one believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.  
for with the heart doth [one] believe to righteousness, and with the mouth is confession made to salvation;
- 11 Porque la Escritura dice: Todo aquel que en Él creyere, no será avergonzado.**  
For the scripture says, "Whoever believes in him will not be put to shame."  
for the Writing saith, `Every one who is believing on him shall not be ashamed,`
- 12 Porque no hay diferencia de Judío y de Griego: porque el mismo que es Señor de todos, rico es para con todos los que le invocan:**  
For there is no distinction between Jew and Greek; for the same Lord is Lord of all, and is rich to all who call on him.  
for there is no difference between Jew and Greek, for the same Lord of all [is] rich to all those calling upon Him,
- 13 Porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.**  
For, "Whoever will call on the name of the Lord will be saved."  
for every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.`
- 14 ¿Cómo, pues invocarán á aquel en el cual no han creído? ¿y cómo creerán á aquel de quien no han oído? ¿y cómo oirán sin haber quien les predique?**  
How then will they call on him in whom they have not believed? How will they believe in him whom they have not heard? How will they hear without a preacher?  
How then shall they call upon [him] in whom they did not believe? and how shall they believe [on him] of whom they did not hear? and how shall they hear apart from one preaching?

- 15 ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio de la paz, de los que anuncian el evangelio de los bienes!**  
**And how will they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of those who preach the gospel of peace, Who bring glad tidings of good things!"**  
**and how shall they preach, if they may not be sent? according as it hath been written,**  
**`How beautiful the feet of those proclaiming good tidings of peace, of those proclaiming good tidings of the good things!`**
- 16 Mas no todos obedecen al evangelio; pues Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído á nuestro anuncio?**  
**But they didn` t all listen to the glad news. For Isaiah says, "Lord, who has believed our report?"**  
**But they were not all obedient to the good tidings, for Isaiah saith, `Lord, who did give credence to our report?`**
- 17 Luego la fe es por el oír; y el oír por la palabra de Dios.**  
**So faith comes by hearing, and hearing by the word of God.**  
**so then the faith [is] by a report, and the report through a saying of God,**
- 18 Mas digo: ¿No han oído? Antes bien, Por toda la tierra ha salido la fama de ellos, Y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.**  
**But I say, didn` t they hear? Yes, most assuredly, "Their sound went out into all the earth, Their words to the ends of the world."**  
**but I say, Did they not hear? yes, indeed -- `to all the earth their voice went forth, and to the ends of the habitable world their sayings.`**
- 19 Mas digo: ¿No ha conocido esto Israel? Primeramente Moisés dice: Yo os provocaré á celos con gente que no es mía; Con gente insensata os provocaré á ira.**  
**But I ask, didn` t Israel know? First Moses says, "I will provoke you to jealousy with that which is no nation, With a nation void of understanding I will make you angry."**  
**But I say, Did not Israel know? first Moses saith, `I will provoke you to jealousy by [that which is] not a nation; by an unintelligent nation I will anger you,`**
- 20 E Isaías determinadamente dice: Fuí hallado de los que no me buscaban; Manifestéme á los que no preguntaban por mí.**  
**Isaiah is very bold, and says, "I was found by those who didn` t seek me. I was revealed to those who didn` t ask for me."**  
**and Isaiah is very bold, and saith, `I was found by those not seeking Me; I became manifest to those not inquiring after Me;`**
- 21 Mas acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos á un pueblo rebelde y contradictor.**  
**But as to Israel he says, "All day long I stretched out my hands to a disobedient and contrary people.**  
**and unto Israel He saith, `All the day I did stretch out My hands unto a people unbelieving and gainsaying.`**



- 1 DIGO pues: ¿Ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque también yo soy Israelita, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín.**  
**I ask then, Did God reject his people? Certainly not! For I also am an Israelite, a descendant of Abraham, of the tribe of Benjamin.**  
**I say, then, Did God cast away His people? let it not be! for I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin:**
- 2 No ha desechado Dios á su pueblo, al cual antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elías la Escritura? cómo hablando con Dios contra Israel dice:**  
**God didn't reject his people, which he foreknew. Or don't you know what the scripture says about Elijah? How he pleads with God against Israel:**  
**God did not cast away His people whom He knew before; have ye not known -- in Elijah -- what the Writing saith? how he doth plead with God concerning Israel, saying,**
- 3 Señor, á tus profetas han muerto, y tus altares han derruído; y yo he quedado solo, y procuran matarme.**  
**"Lord, they have killed your prophets, they have broken down your altars; and I am left alone, and they seek my life."**  
**`Lord, Thy prophets they did kill, and Thy altars they dug down, and I was left alone, and they seek my life;`**
- 4 Mas ¿qué le dice la divina respuesta? He dejado para mí siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.**  
**But how does God answer him? "I have reserved for myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."**  
**but what saith the divine answer to him? `I left to Myself seven thousand men, who did not bow a knee to Baal.`**
- 5 Así también, aun en este tiempo han quedado reliquias por la elección de gracia.**  
**Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.**  
**So then also in the present time a remnant according to the choice of grace there hath been;**
- 6 Y si por gracia, luego no por las obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.**  
**And if by grace, then it is no longer of works; otherwise grace is no longer grace. But if it is of works, it is no longer grace; otherwise work is no longer work.**  
**and if by grace, no more of works, otherwise the grace becometh no more grace; and if of works, it is no more grace, otherwise the work is no more work.**
- 7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel aquello no ha alcanzado; mas la elección lo ha alcanzado: y los demás fueron endurecidos;**  
**What then? That which Israel seeks for, that he didn't obtain, but the election obtained it, and the rest were hardened.**  
**What then? What Israel doth seek after, this it did not obtain, and the chosen did obtain, and the rest were hardened,**

- 8 Como está escrito: Dióles Dios espíritu de remordimiento, ojos con que no vean, y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy.**  
**According as it is written, "God gave them a spirit of stupor, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, to this very day."**  
**according as it hath been written, `God gave to them a spirit of deep sleep, eyes not to see, and ears not to hear,` -- unto this very day,**
- 9 Y David dice: Séales vuelta su mesa en lazo, y en red, Y en tropezadero, y en paga: David says, "Let their table be made a snare, and a trap, A stumbling block, and a retribution to them.**  
**and David saith, `Let their table become for a snare, and for a trap, and for a stumbling-block, and for a recompense to them;**
- 10 Sus ojos sean oscurecidos para que no vean, Y agóbiales siempre el espinazo. Let their eyes be darkened, that they may not see. Bow down their back always."**  
**let their eyes be darkened -- not to behold, and their back do Thou always bow down.`**
- 11 Digo pues: ¿Han tropezado para que cayesen? En ninguna manera; mas por el tropiezo de ellos vino la salud á los Gentiles, para que fuesen provocados á celos. I ask then, did they stumble that they might fall? Certainly not! But by their fall salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.**  
**I say, then, Did they stumble that they might fall? let it not be! but by their fall the salvation [is] to the nations, to arouse them to jealousy;**
- 12 Y si la falta de ellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo de ellos la riqueza de los Gentiles, ¿cuánto más el henchimiento de ellos? Now if their fall is the riches of the world, and their loss the riches of the Gentiles; how much more their fullness?**  
**and if the fall of them [is] the riches of a world, and the diminution of them the riches of nations, how much more the fulness of them?**
- 13 Porque á vosotros hablo, Gentiles. Por cuanto pues, yo soy apóstol de los Gentiles, mi ministerio honro. For I speak to you who are Gentiles. Since then as I am an apostle to Gentiles, I glorify my ministry;**  
**For to you I speak -- to the nations -- inasmuch as I am indeed an apostle of nations, my ministration I do glorify;**
- 14 Por si en alguna manera provocase á celos á mi carne, e hiciese salvos á algunos de if by any means I may provoke to jealousy those who are my flesh, and may save some of them.**  
**if by any means I shall arouse to jealousy mine own flesh, and shall save some of them,**
- 15 Porque si el extrañamiento de ellos es la reconciliación del mundo, ¿qué será el recibimiento de ellos, sino vida de los muertos? For if the rejection of them [is] the reconciling of the world, what would the receiving of them be, but life from the dead?**  
**for if the casting away of them [is] a reconciliation of the world, what the reception -- if not life out of the dead?**

- 16 Y si el primer fruto es santo, también lo es el todo, y si la raíz es santa, también lo son las ramas.**  
**If the first fruit is holy, so is the lump. If the root is holy, so are the branches.**  
**and if the first-fruit [is] holy, the lump also; and if the root [is] holy, the branches also.**
- 17 Que si algunas de las ramas fueron quebradas, y tú, siendo acebuche, has sido ingerido en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la grosura de la oliva;**  
**But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive, were grafted in among them, and became partaker with them of the root of the richness of the olive tree;**  
**And if certain of the branches were broken off, and thou, being a wild olive tree, wast graffed in among them, and a fellow-partaker of the root and of the fatness of the olive tree didst become --**
- 18 No te jactes contra las ramas; y si te jactas, sabe que no sustentas tú á la raíz, sino la raíz á ti.**  
**don` t boast over the branches. But if you boast, it is not you who bear the root, but the root you.**  
**do not boast against the branches; and if thou dost boast, thou dost not bear the root, but the root thee!**
- 19 Pues las ramas, dirás, fueron quebradas para que yo fuese ingerido.**  
**You will say then, "Branches were broken off, that I might be grafted in."**  
**Thou wilt say, then, `The branches were broken off, that I might be graffed in;` right!**
- 20 Bien: por su incredulidad fueron quebradas, mas tú por la fe estás en pie. No te ensoberbezcas, antes teme.**  
**True; by their unbelief they were broken off, and you stand by your faith. Don` t be conceited, but fear;**  
**by unbelief they were broken off, and thou hast stood by faith; be not high-minded, but be fearing;**
- 21 Que si Dios no perdonó á las ramas naturales, á ti tampoco no perdona.**  
**for if God didn` t spare the natural branches, neither will he spare you.**  
**for if God the natural branches did not spare -- lest perhaps He also shall not spare thee.**
- 22 Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: la severidad ciertamente en los que cayeron; mas la bondad para contigo, si permanecieres en la bondad; pues de otra manera tú también serás cortado.**  
**See then the goodness and severity of God. Toward those who fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness; otherwise you also will be cut off.**  
**Lo, then, goodness and severity of God -- upon those indeed who fell, severity; and upon thee, goodness, if thou mayest remain in the goodness, otherwise, thou also shalt be cut off.**

- 23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán ingeridos; que poderoso es Dios para volverlos á ingerir.**  
**They also, if they don't continue in their unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.**  
**And those also, if they may not remain in unbelief, shall be grafted in, for God is able again to graft them in;**
- 24 Porque si tú eres cortado del natural acebuche, y contra natura fuiste ingerido en la buena oliva, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán ingeridos en su oliva?**  
**For if you were cut out of that which is by nature a wild olive tree, and were grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more will these, which are the natural branches, be grafted into their own olive tree?**  
**for if thou, out of the olive tree, wild by nature, wast cut out, and, contrary to nature, wast grafted into a good olive tree, how much rather shall they, who [are] according to nature, be grafted into their own olive tree?**
- 25 Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis acerca de vosotros mismos arrogantes: que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel, hasta que haya entrado la plenitud de los Gentiles;**  
**For I don't desire, brothers, to have you ignorant of this mystery, so that you won't be wise in your own conceits, that a hardening in part has happened to Israel, until the fullness of the Gentiles have come in,**  
**For I do not wish you to be ignorant, brethren, of this secret -- that ye may not be wise in your own conceits -- that hardness in part to Israel hath happened till the fulness of the nations may come in;**
- 26 Y luego todo Israel será salvo; como está escrito: Vendrá de Sión el Libertador, Que quitará de Jacob la impiedad;**  
**and so all Israel will be saved. Even as it is written, "There will come out of Zion the Deliverer, And he will turn away ungodliness from Jacob.**  
**and so all Israel shall be saved, according as it hath been written, `There shall come forth out of Sion he who is delivering, and he shall turn away impiety from Jacob,**
- 27 Y este es mi pacto con ellos, Cuando quitare su pecados.**  
**This is my covenant to them, When I will take away their sins."**  
**and this to them [is] the covenant from Me, when I may take away their sins.`**
- 28 Así que, cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros: mas cuanto á la elección, son muy amados por causa de los padres.**  
**Concerning the gospel, they are enemies for your sake. But concerning the election, they are beloved for the fathers' sake.**  
**As regards, indeed, the good tidings, [they are] enemies on your account; and as regards the choice -- beloved on account of the fathers;**
- 29 Porque sin arrepentimiento son las mercedes y la vocación de Dios.**  
**For the gifts and the calling of God are irrevocable.**  
**for unrepented of [are] the gifts and the calling of God;**

- 30** Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis á Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos;  
For as you in time past were disobedient to God, but now have obtained mercy by their disobedience,  
for as ye also once did not believe in God, and now did find kindness by the unbelief of these:
- 31** Así también éstos ahora no ha creído, para que, por la misericordia para con vosotros, ellos también alcancen misericordia.  
even so these also have now been disobedient, that by the mercy shown to you they may also obtain mercy.  
so also these now did not believe, that in your kindness they also may find kindness;
- 32** Porque Dios encerró á todos en incredulidad, para tener misericordia de todos.  
For God has shut up all to disobedience, that he might have mercy on all.  
for God did shut up together the whole to unbelief, that to the whole He might do kindness.
- 33** ¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán incomprensibles son sus juicios, e inescrutables sus caminos!  
Oh the depth of the riches both of the wisdom and the knowledge of God! How unsearchable are his judgments, and his ways past tracing out!  
O depth of riches, and wisdom and knowledge of God! how unsearchable His judgments, and untraceable His ways!
- 34** Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿ó quién fué su consejero?  
"For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counselor?"  
for who did know the mind of the Lord? or who did become His counsellor?
- 35** ¿O quién le dió á Él primero, para que le sea pagado?  
"Or who has first given to him, And it will be repaid to him again?"  
or who did first give to Him, and it shall be given back to him again?
- 36** Porque de Él, y por Él, y en Él, son todas las cosas. A Él sea gloria por siglos. Amén.  
For of him, and through him, and to him, are all things. To him be the glory for ever! Amen.  
because of Him, and through Him, and to Him [are] the all things; to Him [is] the glory -- to the ages. Amen.
- 1** ASÍ que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable á Dios, que es vuestro racional culto.  
Therefore I beg you, brothers, by the mercies of God, to present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable to God, which is your spiritual service.  
I call upon you, therefore, brethren, through the compassions of God, to present your bodies a sacrifice -- living, sanctified, acceptable to God -- your intelligent service;

- 2 Y no os conforméis á este siglo; mas reformaos por la renovación de vuestro entendimiento, para que experimentéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.**  
**Don't be fashioned according to this world, but be transformed by the renewing of your mind, so that you may prove what is the good and acceptable and perfect will of God. and be not conformed to this age, but be transformed by the renewing of your mind, for your proving what [is] the will of God -- the good, and acceptable, and perfect.**
- 3 Digo pues por la gracia que me es dada, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con templanza, conforme á la medida de la fe que Dios repartió á cada uno.**  
**For I say, through the grace that was given me, to every man who is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think reasonably, as God has apportioned to each person a measure of faith.**  
**For I say, through the grace that was given to me, to every one who is among you, not to think above what it behoveth to think; but to think so as to think wisely, as to each God did deal a measure of faith,**
- 4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, empero todos los miembros no tienen la misma operación;**  
**For even as we have many members in one body, and all the members don't have the same function,**  
**for as in one body we have many members, and all the members have not the same office,**
- 5 Así muchos somos un cuerpo en Cristo, mas todos miembros los unos de los otros.**  
**so we, who are many, are one body in Christ, and individually members one of another.**  
**so we, the many, one body are in Christ, and members each one of one another.**
- 6 De manera que, teniendo diferentes dones según la gracia que nos es dada, si el de profecía, úsese conforme á la medida de la fe;**  
**Having gifts differing according to the grace that was given to us, if prophecy, let us prophesy according to the proportion of our faith;**  
**And having gifts, different according to the grace that was given to us; whether prophecy -- 'According to the proportion of faith!'**
- 7 ó si ministerio, en servir; ó el que enseña, en doctrina;**  
**or service, let us give ourselves to service; or he who teaches, to his teaching;**  
**or ministration -- 'In the ministration!' or he who is teaching -- 'In the teaching!'**
- 8 El que exhorta, en exhortar; el que reparte, hágalo en simplicidad; el que preside, con solitud; el que hace misericordia, con alegría.**  
**or he who exhorts, to his exhorting: he who gives, let him do it with liberality; he who rules, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.**  
**or he who is exhorting -- 'In the exhortation!' he who is sharing -- 'In simplicity!' he who is leading -- 'In diligence?' he who is doing kindness -- 'In cheerfulness.'**
- 9 El amor sea sin fingimiento: aborreciendo lo malo, llegándoos á lo bueno;**  
**Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil. Cling to that which is good.**  
**The love unfeigned: abhorring the evil; cleaving to the good;**

- 10 Amándoos los unos á los otros con caridad fraternal; previniéndoos con honra los unos á los otros;**  
**In love of the brothers be tenderly affectionate one to another; in honor preferring one another;**  
**in the love of brethren, to one another kindly affectioned: in the honour going before one another;**
- 11 En el cuidado no perezosos; ardientes en espíritu; sirviendo al Señor;**  
**not lagging in diligence; fervent in spirit; serving the Lord;**  
**in the diligence not slothful; in the spirit fervent; the Lord serving;**
- 12 Gozosos en la esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en la oración;**  
**rejoicing in hope; enduring in oppression; continuing steadfastly in prayer;**  
**in the hope rejoicing; in the tribulation enduring; in the prayer persevering;**
- 13 Comunicando á las necesidades de los santos; siguiendo la hospitalidad.**  
**contributing to the needs of the saints; given to hospitality.**  
**to the necessities of the saints communicating; the hospitality pursuing.**
- 14 Bendecid á los que os persiguen: bendecid y no maldigáis.**  
**Bless those who persecute you; bless, and don't curse.**  
**Bless those persecuting you; bless, and curse not;**
- 15 Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.**  
**Rejoice with those who rejoice. Weep with those who weep.**  
**to rejoice with the rejoicing, and to weep with the weeping,**
- 16 Unánimes entre vosotros: no altivos, mas acomodándoos á los humildes. No seáis sabios en vuestra opinión.**  
**Be of the same mind one toward another. Don't set your mind on high things, but associate with the humble. Don't be wise in your own conceits.**  
**of the same mind one toward another, not minding the high things, but with the lowly going along; become not wise in your own conceit;**
- 17 No paguéis á nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.**  
**Repay no one evil for evil. Respect what is honorable in the sight of all men.**  
**giving back to no one evil for evil; providing right things before all men.**
- 18 Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened paz con todos los hombres.**  
**If it is possible, as much as it is up to you, be at peace with all men.**  
**If possible -- so far as in you -- with all men being in peace;**
- 19 No os venguéis vosotros mismos, amados míos; antes dad lugar á la ira; porque escrito está: Mía es la venganza: yo pagaré, dice el Señor.**  
**Don't seek revenge yourselves, beloved, but give place to God's wrath. For it is written, "Vengeance belongs to me; I will repay, says the Lord."**  
**not avenging yourselves, beloved, but give place to the wrath, for it hath been written, `Vengeance [is] Mine,**

- 20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber: que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza.**  
**Therefore "If your enemy is hungry, feed him. If he is thirsty, give him a drink. For in doing so, you will heap coals of fire on his head."**  
**I will recompense again, saith the Lord; if, then, thine enemy doth hunger, feed him; if he doth thirst, give him drink; for this doing, coals of fire thou shalt heap upon his head;**
- 21 No seas vencido de lo malo; mas vence con el bien el mal.**  
**Don't be overcome by evil, but overcome evil with good.**  
**Be not overcome by the evil, but overcome, in the good, the evil.**
- 1 TODA alma se someta á las potestades superiores; porque no hay potestad sino de Dios; y las que son, de Dios son ordenadas.**  
**Let every soul be in subjection to the higher authorities, for there is no authority except from God, and those who be are ordained by God.**  
**Let every soul to the higher authorities be subject, for there is no authority except from God, and the authorities existing are appointed by God,**
- 2 Así que, el que se opone á la potestad, á la ordenación de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí.**  
**Therefore he who resists the authority, withstands the ordinance of God; and those who withstand will receive to themselves judgment.**  
**so that he who is setting himself against the authority, against God's ordinance hath resisted; and those resisting, to themselves shall receive judgment.**
- 3 Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. ¿Quieres pues no temer la potestad? haz lo bueno, y tendrás alabanza de ella;**  
**For rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you desire to have no fear of the authority? Do that which is good, and you will have praise from the same,**  
**For those ruling are not a terror to the good works, but to the evil; and dost thou wish not to be afraid of the authority? that which is good be doing, and thou shalt have praise from it,**
- 4 Porque es ministro de Dios para tu bien. Mas si hicieras lo malo, teme: porque no en vano lleva el cuchillo; porque es ministro de Dios, vengador para castigo al que hace lo malo.**  
**for he is a servant of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid, for he doesn't bear the sword in vain; for he is a minister of God, an avenger for wrath to him who does evil.**  
**for of God it is a ministrant to thee for good; and if that which is evil thou mayest do, be fearing, for not in vain doth it bear the sword; for of God it is a ministrant, an avenger for wrath to him who is doing that which is evil.**
- 5 Por lo cual es necesario que le estéis sujetos, no solamente por la ira, mas aun por la conciencia.**  
**Therefore you need to be in subjection, not only because of the wrath, but also for conscience's sake.**  
**Wherefore it is necessary to be subject, not only because of the wrath, but also because of the conscience,**



- 6** Porque por esto pagáis también los tributos; porque son ministros de Dios que sirven á esto mismo.  
For this reason you also pay taxes, for they are ministers of God`s service, attending continually on this very thing.  
for because of this also pay ye tribute; for servants of God they are, on this very thing attending continually;
- 7** Pagad á todos lo que debéis: al que tributo, tributo; al que pecho, pecho; al que temor, temor; al que honra, honra.  
Give therefore to everyone what you owe: taxes to whom taxes are due; customs to whom customs; respect to whom respect; honor to whom honor.  
render, therefore, to all [their] dues; to whom tribute, the tribute; to whom custom, the custom; to whom fear, the fear; to whom honour, the honour.
- 8** No debáis á nadie nada, sino amaros unos á otros; porque el que ama al prójimo, cumplió la ley.  
Owe no one anything, except to love one another; for he who loves his neighbor has fulfilled the law.  
To no one owe anything, except to love one another; for he who is loving the other -- law he hath fulfilled,
- 9** Porque: No adulterarás; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; no codiciarás: y si hay algún otro mandamiento, en esta sentencia se comprende sumariamente: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.  
For the commandments, "You shall not commit adultery," "You shall not murder," "You shall not steal," "You shall not give false testimony," "You shall not covet," and whatever other commandments there are, are all summed up in this saying, namely, "You shall love your neighbor as yourself."  
for, `Thou shalt not commit adultery, Thou shalt do no murder, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false testimony, Thou shalt not covet;` and if there is any other command, in this word it is summed up, in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`
- 10** La caridad no hace mal al prójimo: así que, el cumplimiento de la ley es la caridad.  
Love doesn`t harm his neighbor. Love therefore is the fulfillment of the law.  
the love to the neighbor doth work no ill; the love, therefore, [is] the fulness of law.
- 11** Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora nos está más cerca nuestra salud que cuando creímos.  
This, knowing the time, that it is already time for you to awake out of sleep, for salvation is now nearer to us than when we first believed.  
And this, knowing the time, that for us, the hour already [is] to be aroused out of sleep, for now nearer [is] our salvation than when we did believe;
- 12** La noche ha pasado, y ha llegado el día: echemos, pues, las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de luz,  
The night is far gone, and the day is near. Let`s therefore throw off the works of darkness, and let`s put on the armor of light.  
the night did advance, and the day came nigh; let us lay aside, therefore, the works of the darkness, and let us put on the armour of the light;

- 13 Andemos como de día, honestamente: no en glotonerías y borracheras, no en lechos y disoluciones, no en pendencias y envidia:**  
**Let us walk properly, as in the day; not in reveling and drunkenness, not in sexual promiscuity and lustful acts, and not in strife and jealousy.**  
**as in day-time, let us walk becomingly; not in revellings and drunkennesses, not in chamberings and lasciviousnesses, not in strife and emulation;**
- 14 Mas vestíos del Señor Jesucristo, y no hagáis caso de la carne en sus deseos.**  
**But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, for its lusts.**  
**but put ye on the Lord Jesus Christ, and for the flesh take no forethought -- for desires.**
- 1 RECIBID al flaco en la fe, pero no para contiendas de disputas.**  
**But receive him who is weak in faith, not for judging thoughts.**  
**And him who is weak in the faith receive ye -- not to determinations of reasonings;**
- 2 Porque uno cree que se ha de comer de todas cosas: otro que es débil, come legumbres.**  
**One man has faith to eat all things, but he who is weak eats herbs.**  
**one doth believe that he may eat all things -- and he who is weak doth eat herbs;**
- 3 El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha levantado.**  
**Don't let him who eats despise him who doesn't eat. Don't let him who doesn't eat judge him who eats, for God has received him.**  
**let not him who is eating despise him who is not eating: and let not him who is not eating judge him who is eating, for God did receive him.**
- 4 ¿Tú quién eres que juzgas al siervo ajeno? para su señor está en pie, ó cae: mas se afirmará; que poderoso es el Señor para afirmarle.**  
**Who are you who judge the servant of another? To his own lord he stands or falls. Yes, he will be made to stand, for God has power to make him stand.**  
**Thou -- who art thou that art judging another's domestic? to his own master he doth stand or fall; and he shall be made to stand, for God is able to make him stand.**
- 5 Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga iguales todos los días. Cada uno esté asegurado en su ánimo.**  
**One man esteems one day above another. Another esteems every day alike. Let each man be fully assured in his own mind.**  
**One doth judge one day above another, and another doth judge every day [alike]; let each in his own mind be fully assured.**

- 6 El que hace caso del día, hácelo para el Señor: y el que no hace caso del día, no lo hace para el Señor. El que come, come para el Señor, porque da gracias á Dios; y el que no come, no come para el Señor, y da gracias á Dios.**  
**He who observes the day, observes it to the Lord; and he who does not observe the day, to the Lord he does not observe it. He who eats, eats to the Lord, for he gives God thanks. He who doesn't eat, to the Lord he doesn't eat, and gives God thanks.**  
**He who is regarding the day, to the Lord he doth regard [it], and he who is not regarding the day, to the Lord he doth not regard [it]. He who is eating, to the Lord he doth eat, for he doth give thanks to God; and he who is not eating, to the Lord he doth not eat, and doth give thanks to God.**
- 7 Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.**  
**For none of us lives to himself, and none dies to himself.**  
**For none of us to himself doth live, and none to himself doth die;**
- 8 Que si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así que, ó que vivamos, ó que muramos, del Señor somos.**  
**For if we live, we live to the Lord. Or if we die, we die to the Lord. If therefore we live or die, we are the Lord's.**  
**for both, if we may live, to the Lord we live; if also we may die, to the Lord we die; both then if we may live, also if we may die, we are the Lord's;**
- 9 Porque Cristo para esto murió, y resucitó, y volvió á vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven.**  
**For to this end Christ died, rose, and lived again, that he might be Lord of both the dead and the living.**  
**for because of this Christ both died and rose again, and lived again, that both of dead and of living he may be Lord.**
- 10 Mas tú ¿por qué juzgas á tu hermano? ó tú también, ¿por qué menosprecias á tu hermano? porque todos hemos de estar ante el tribunal de Cristo.**  
**But you, why do you judge your brother? Or you again, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of Christ.**  
**And thou, why dost thou judge thy brother? or again, thou, why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand at the tribunal of the Christ;**
- 11 Porque escrito está: Vivo yo, dice el Señor, que á mí se doblará toda rodilla, Y toda lengua confesará á Dios.**  
**For it is written, "As I live," says the Lord, "to me every knee will bow. Every tongue will confess to God."**  
**for it hath been written, "I live! saith the Lord -- to Me bow shall every knee, and every tongue shall confess to God;"**
- 12 De manera que, cada uno de nosotros dará á Dios razón de sí.**  
**So then each one of us will give account of himself to God.**  
**so, then, each of us concerning himself shall give reckoning to God;**

- 13 Así que, no juzguemos más los unos de los otros: antes bien juzgad de no poner tropiezo ó escándalo al hermano.**  
Therefore Let`s not judge one another any more, but judge this rather, that no man put a stumbling block in his brother`s way, or an occasion of falling.  
no longer, therefore, may we judge one another, but this judge ye rather, not to put a stumbling-stone before the brother, or an offence.
- 14 Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que de suyo nada hay inmundo: mas á aquel que piensa alguna cosa ser inmunda, para Él es inmunda.**  
I know, and am persuaded in the Lord Jesus, that nothing is unclean of itself; except that to him who considers anything to be unclean, to him it is unclean.  
I have known, and am persuaded, in the Lord Jesus, that nothing [is] unclean of itself, except to him who is reckoning anything to be unclean -- to that one [it is] unclean;
- 15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme á la caridad. No arruines con tu comida á aquél por el cual Cristo murió.**  
Yet if because of food your brother is grieved, you walk no longer in love. Don`t destroy with your food him for whom Christ died.  
and if through victuals thy brother is grieved, no more dost thou walk according to love; do not with thy victuals destroy that one for whom Christ died.
- 16 No sea pues blasfemado vuestro bien:**  
Then don`t let your good be slandered,  
Let not, then, your good be evil spoken of,
- 17 Que el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia y paz y gozo por el Espíritu**  
for the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.  
for the reign of God is not eating and drinking, but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit;
- 18 Porque el que en esto sirve á Cristo, agrada á Dios, y es acepto á los hombres.**  
For he who serves Christ in these things is acceptable to God and approved by men.  
for he who in these things is serving the Christ, [is] acceptable to God and approved of men.
- 19 Así que, sigamos lo que hace á la paz, y á la edificación de los unos á los otros.**  
So then, let us follow after things which make for peace, and things whereby we may build one another up.  
So, then, the things of peace may we pursue, and the things of building up one another;
- 20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas á la verdad son limpias: mas malo es al hombre que come con escándalo.**  
Don`t overthrow God`s work for food`s sake. All things indeed are clean, however it is evil for that man who creates a stumbling block by eating.  
for the sake of victuals cast not down the work of God; all things, indeed, [are] pure, but evil [is] to the man who is eating through stumbling.

- 21 Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece, ó se ofenda ó sea debilitado.**  
It is good not to eat meat, drink wine nor do anything by which your brother stumbles, is offended, or is made weak.  
Right [it is] not to eat flesh, nor to drink wine, nor to [do anything] in which thy brother doth stumble, or is made to fall, or is weak.
- 22 ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena á sí mismo con lo que aprueba.**  
Do you have faith? Have it to yourself before God. Happy is he who doesn't judge himself in that which he approves.  
Thou hast faith! to thyself have [it] before God; happy is he who is not judging himself in what he doth approve,
- 23 Mas el que hace diferencia, si comiere, es condenado, porque no comió por fe: y todo lo que no es de fe, es pecado.**  
But he who doubts is condemned if he eats, because it isn't of faith; and whatever is not of faith is sin.  
and he who is making a difference, if he may eat, hath been condemned, because [it is] not of faith; and all that [is] not of faith is sin.
- 1 ASÍ que, los que somos más firmes debemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.**  
Now we who are strong ought to bear the weaknesses of the weak, and not to please ourselves.  
And we ought -- we who are strong -- to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves;
- 2 Cada uno de nosotros agrade á su prójimo en bien, á edificación.**  
Let each one of us please his neighbor for that which is good, to be building him up.  
for let each one of us please the neighbor for good, unto edification,
- 3 Porque Cristo no se agradó á sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mí.**  
For Christ also didn't please himself. But, as it is written, "The reproaches of those who reproached you fell on me."  
for even the Christ did not please himself, but, according as it hath been written, `The reproaches of those reproaching Thee fell upon me;`
- 4 Porque las cosas que antes fueron escritas, para nuestra enseñanza fueron escritas; para que por la paciencia, y por la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza.**  
For whatever things were written before were written for our learning, that through patience and through comfort of the scriptures we might have hope.  
for, as many things as were written before, for our instruction were written before, that through the endurance, and the exhortation of the Writings, we might have the hope.

- 5 Mas el Dios de la paciencia y de la consolación os dé que entre vosotros seáis unánimes según Cristo Jesús;**  
**Now the God of patience and of comfort grant you to be of the same mind one with another according to Christ Jesus,**  
**And may the God of the endurance, and of the exhortation, give to you to have the same mind toward one another, according to Christ Jesus;**
- 6 Para que concordes, á una boca glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.**  
**that with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.**  
**that with one accord -- with one mouth -- ye may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ;**
- 7 Por tanto, sobrellevaos los unos á los otros, como también Cristo nos sobrellevó, para gloria de Dios.**  
**Therefore receive one another, even as Christ also received you, to the glory of God.**  
**wherefore receive ye one another, according as also the Christ did receive us, to the glory of God.**
- 8 Digo, pues, que Cristo Jesús fué hecho ministro de la circuncisión por la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas á los padres,**  
**Now I say that Christ has been made a minister of the circumcision for the truth of God, that he might confirm the promises given to the fathers,**  
**And I say Jesus Christ to have become a ministrant of circumcision for the truth of God, to confirm the promises to the fathers,**
- 9 Y para que los Gentiles glorifiquen á Dios por la misericordia; como está escrito: Por tanto yo te confesaré entre los Gentiles, Y cantaré á tu nombre.**  
**and that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written, "Therefore will I give praise to you among the Gentiles, And sing to your name."**  
**and the nations for kindness to glorify God, according as it hath been written, `Because of this I will confess to Thee among nations, and to Thy name I will sing praise,`**
- 10 Y otra vez dice: Alegraos, Gentiles, con su pueblo.**  
**Again he says, "Rejoice, you Gentiles, with his people."**  
**and again it saith, `Rejoice ye nations, with His people;`**
- 11 Y otra vez: Alabad al Señor todos los Gentiles, Y magnificadle, todos los pueblos.**  
**Again, "Praise the Lord, all you Gentiles! Let all the peoples praise him."**  
**and again, `Praise the Lord, all ye nations; and laud Him, all ye peoples;`**
- 12 Y otra vez, dice Isaías: Estará la raíz de Jessé, Y el que se levantará á regir los Gentiles: Los Gentiles esperarán en Él.**  
**Again, Isaiah says, "There will be the root of Jesse, He who arises to rule over the Gentiles; On him will the Gentiles hope."**  
**and again, Isaiah saith, `There shall be the root of Jesse, and he who is rising to rule nations -- upon him shall nations hope;`**

- 13 Y el Dios de esperanza os llene de todo gozo y paz creyendo, para que abundéis en esperanza por la virtud del Espíritu Santo.**  
Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, in the power of the Holy Spirit.  
and the God of the hope shall fill you with all joy and peace in the believing, for your abounding in the hope in power of the Holy Spirit.
- 14 Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos míos, que aun vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podáis amonestaros los unos á los otros.**  
I myself am also persuaded about you, my brothers, that you yourselves are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish others.  
And I am persuaded, my brethren -- I myself also -- concerning you, that ye yourselves also are full of goodness, having been filled with all knowledge, able also one another to admonish;
- 15 Mas os he escrito, hermanos, en parte resueltamente, como amonestándoos por la gracia que de Dios me es dada,**  
But I write the more boldly to you in some measure, as putting you again in memory, because of the grace that was given to me by God,  
and the more boldly I did write to you, brethren, in part, as putting you in mind, because of the grace that is given to me by God,
- 16 Para ser ministro de Jesucristo á los Gentiles, ministrando el evangelio de Dios, para que la ofrenda de los Gentiles sea agradable, santificada por el Espíritu Santo.**  
that I should be a servant of Christ Jesus to the Gentiles, serving the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be made acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.  
for my being a servant of Jesus Christ to the nations, acting as priest in the good news of God, that the offering up of the nations may become acceptable, sanctified by the Holy Spirit.
- 17 Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que mira á Dios.**  
I have therefore my boasting in Christ Jesus in things pertaining to God.  
I have, then, a boasting in Christ Jesus, in the things pertaining to God,
- 18 Porque no osaría hablar alguna cosa que Cristo no haya hecho por mí para la obediencia de los Gentiles, con la palabra y con las obras,**  
For I will not dare to speak of any things except those which Christ worked through me, for the obedience of the Gentiles, by word and deed,  
for I will not dare to speak anything of the things that Christ did not work through me, to obedience of nations, by word and deed,
- 19 Con potencia de milagros y prodigios, en virtud del Espíritu de Dios: de manera que desde Jerusalem, y por los alrededores hasta Ilírico, he llenado todo del evangelio de Cristo.**  
in the power of signs and wonders, in the power of God's Spirit; so that from Jerusalem, and around as far as to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ;  
in power of signs and wonders, in power of the Spirit of God; so that I, from Jerusalem, and in a circle as far as Illyricum, have fully preached the good news of the Christ;

- 20 Y de esta manera me esforcé á predicar el evangelio, no donde antes Cristo fuese nombrado, por no edificar sobre ajeno fundamento:  
yes, making it my aim so to preach the gospel, not where Christ was already named, that I might not build on another man`s foundation.  
and so counting it honour to proclaim good news, not where Christ was named -- that upon another`s foundation I might not build --**
- 21 Sino, como esta escrito: A los que no fué anunciado de Él, verán: Y los que no oyeron, entenderán.  
But, as it is written, "They will see, to whom no news of him came. They who haven`t heard will understand."  
but according as it hath been written, `To whom it was not told concerning him, they shall see; and they who have not heard, shall understand.`**
- 22 Por lo cual aun he sido impedido muchas veces de venir á vosotros.  
Therefore also I was hindered these many times from coming to you,  
Wherefore, also, I was hindered many times from coming unto you,**
- 23 Mas ahora no teniendo más lugar en estas regiones, y deseando ir á vosotros muchos años há,  
but now, no longer having any place in these regions, and having these many years a longing to come to you,  
and now, no longer having place in these parts, and having a longing to come unto you for many years,**
- 24 Cuando partiere para España, iré á vosotros; porque espero que pasando os veré, y que seré llevado de vosotros allá, si empero antes hubiere gozado de vosotros.  
whenever I journey to Spain, I will come to you. For I hope to see you on my journey, and to be helped on my way there by you, if first I may enjoy your company for a while.  
when I may go on to Spain I will come unto you, for I hope in going through, to see you, and by you to be set forward thither, if of you first, in part, I shall be filled.**
- 25 Mas ahora parto para Jerusalem á ministrar á los santos.  
But now, I say, I am going to Jerusalem, serving the saints.  
And, now, I go on to Jerusalem, ministering to the saints;**
- 26 Porque Macedonia y Acaya tuvieron por bien hacer una colecta para los pobres de los santos que están en Jerusalem.  
For it has been the good pleasure of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor among the saints who are at Jerusalem.  
for it pleased Macedonia and Achaia well to make a certain contribution for the poor of the saints who [are] in Jerusalem;**



- 27 Porque les pareció bueno, y son deudores á ellos: porque si los Gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles en los carnales. Yes, it has been their good pleasure, and they are their debtors. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, they owe it to them also to serve them in fleshly things.**  
for it pleased well, and their debtors they are, for if in their spiritual things the nations did participate, they ought also, in the fleshly things, to minister to them.
- 28 Así que, cuando hubiere concluído esto, y les hubiere consignado este fruto, pasaré por vosotros á España. When therefore I have accomplished this, and have sealed to them this fruit, I will go on by you to Spain. This, then, having finished, and having sealed to them this fruit, I will return through you, to Spain;**
- 29 Y sé que cuando llegue á vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del evangelio de Cristo. I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ. and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.**
- 30 Ruégoos empero, hermanos, por el Señor nuestro Jesucristo, y por la caridad del Espíritu, que me ayudéis con oraciones por mí á Dios, Now I beg you, brothers, by our Lord Jesus Christ, and by the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me, And I call upon you, brethren, through our Lord Jesus Christ, and through the love of the Spirit, to strive together with me in the prayers for me unto God,**
- 31 Que sea librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio á los santos en Jerusalem sea acepta; that I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service which I have for Jerusalem may be acceptable to the saints; that I may be delivered from those not believing in Judea, and that my ministration, that [is] for Jerusalem, may become acceptable to the saints;**
- 32 Para que con gozo llegue á vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros. that I may come to you in joy through the will of God, and together with you, find rest. that in joy I may come unto you, through the will of God, and may be refreshed with you,**
- 33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amén. Now the God of peace be with you all. Amen. and the God of the peace [be] with you all. Amen.**

- 1 ENCOMIÉNDOS empero á Febe nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencreas:**  
I commend to you Phoebe, our sister, who is a servant of the assembly that is at Cenchreae,  
And I commend you to Phebe our sister -- being a ministrant of the assembly that [is] in Cenchrea --
- 2 Que la recibáis en el Señor, como es digno á los santos, y que la ayudéis en cualquiera cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado á muchos, y á mí mismo.**  
that you receive her in the Lord, in a way worthy of the saints, and that you assist her in whatever matter she may need from you, for she herself also has been a helper of many, and of my own self.  
that ye may receive her in the Lord, as doth become saints, and may assist her in whatever matter she may have need of you -- for she also became a leader of many, and of myself.
- 3 Saludad á Priscila y Aquila, mis coadjutores en Cristo Jesús;**  
Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,  
Salute Priscilla and Aquilas, my fellow-workmen in Christ Jesus --
- 4 (Que pusieron sus cuellos por mi vida: á los cuales no doy gracias yo sólo, mas aun todas las iglesias de los Gentiles;)**  
who for my life, laid down their own necks; to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the Gentiles.  
who for my life their own neck did lay down, to whom not only I give thanks, but also all the assemblies of the nations --
- 5 Asimismo á la iglesia de su casa. Saludad á Epeneto, amado mío, que es las primicias de Acaya en Cristo.**  
Greet the assembly that is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the first-fruits of Achaia to Christ.  
and the assembly at their house; salute Epaenetus, my beloved, who is first-fruit of Achaia to Christ.
- 6 Saludad á María, la cual ha trabajado mucho con vosotros.**  
Greet Mary, who labored much for us.  
Salute Mary, who did labour much for us;
- 7 Saludad á Andrónico y á Junia, mis parientes, y mis compañeros en la cautividad, los que son insignes entre los apóstoles; los cuales también fueron antes de mí en Cristo.**  
Greet Andronicus and Junias, my relatives and my fellow prisoners, who are notable among the apostles, who also have been in Christ before me.  
salute Andronicus and Junias, my kindred, and my fellow-captives, who are of note among the apostles, who also have been in Christ before me.
- 8 Saludad á Amplias, amado mío en el Señor.**  
Greet Amplias, my beloved in the Lord.  
Salute Amplias, my beloved in the Lord;

- 9 Saludad á Urbano, nuestro ayudador en Cristo Jesús, y á Stachís, amado mío.  
Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.  
salute Arbanus, our fellow-workman in Christ, and Stachys, my beloved;**
- 10 Saludad á Apeles, probado en Cristo. Saludad á los que son de Aristóbulo.  
Greet Apelles, the approved in Christ. Greet those who are of the household of  
salute Apelles, the approved in Christ; salute those of the [household] of Aristobulus;**
- 11 Saludad á Herodión, mi pariente. Saludad á los que son de la casa de Narciso, los que  
están en el Señor.  
Greet Herodion, my kinsman. Greet them of the household of Narcissus, who are in the  
Lord.  
salute Herodion, my kinsman; salute those of the [household] of Narcissus, who are in the  
Lord;**
- 12 Saludad á Trifena y á Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad á Pérsida amada,  
la cual ha trabajado mucho en el Señor.  
Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved, who  
labored much in the Lord.  
salute Tryphaena, and Tryphosa, who are labouring in the Lord; salute Persis, the  
beloved, who did labour much in the Lord.**
- 13 Saludad á Rufo, escogido en el Señor, y á su madre y mía.  
Greet Rufus, the chosen in the Lord, and his mother and mine.  
Salute Rufus, the choice one in the Lord, and his mother and mine,**
- 14 Saludad á Asíncrito, y á Flegonte, á Hermas, á Patrobas, á Hermes, y á los hermanos que  
están con ellos.  
Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers who are with  
them.  
salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren with them;**
- 15 Saludad á Filólogo y á Julia, á Nereo y á su hermana, y á Olimpas, y á todos los santos  
que están con ellos.  
Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are  
with them.  
salute Philologus, and Julias, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints with  
them;**
- 16 Saludaos los unos á los otros con ósculo santo. Os saludan todas las iglesias de Cristo.  
Greet one another with a holy kiss. The assemblies of Christ greet you.  
salute one another in a holy kiss; the assemblies of Christ do salute you.**
- 17 Y os ruego hermanos, que miréis los que causan disensiones y escándalos contra la  
doctrina que vosotros habéis aprendido; y apartaos de ellos.  
Now I beg you, brothers, mark those who are causing the divisions and occasions of  
stumbling, contrary to the doctrine which you learned, and turn away from them.  
And I call upon you, brethren, to mark those who the divisions and the stumbling-blocks,  
contrary to the teaching that ye did learn, are causing, and turn ye away from them;**

- 18** Porque los tales no sirven al Señor nuestro Jesucristo, sino á sus vientres; y con suaves palabras y bendiciones engañan los corazones de los simples.  
For those who are such don't serve our Lord, Jesus Christ, but their own belly; and by their smooth and flattering speech, they deceive the hearts of the innocent.  
for such our Lord Jesus Christ do not serve, but their own belly; and through the good word and fair speech they deceive the hearts of the harmless,
- 19** Porque vuestra obediencia ha venido á ser notoria á todos; así que me gozo de vosotros; mas quiero que seáis sabios en el bien, y simples en el mal.  
For your obedience has reached all. I rejoice therefore over you. But I desire to have you wise to that which is good, but innocent to that which is evil.  
for your obedience did reach to all; I rejoice, therefore, as regards you, and I wish you to be wise, indeed, as to the good, and harmless as to the evil;
- 20** Y el Dios de paz quebrantará presto á Satanás debajo de vuestros pies. la gracia del Señor nuestro Jesucristo sea con vosotros.  
Now the God of peace will crush Satan under your feet swiftly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you.  
and the God of the peace shall bruise the Adversary under your feet quickly; the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen!
- 21** Os saludan Timoteo, mi coadjutor, y Lucio y Jasón y Sosipater, mis parientes.  
Timothy, my fellow worker, greets you, as do Lucius, Jason, and Sosipater, my relatives.  
Salute you do Timotheus, my fellow-workman, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kindred;
- 22** Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.  
I, Tertius, who write the letter, greet you in the Lord.  
I Tertius salute you (who wrote the letter) in the Lord;
- 23** Salúdaos Gayo, mi huésped, y de toda la iglesia. Salúdaos Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.  
Gaius, my host and host of the whole assembly, greets you. Erastus, the treasurer of the city, greets you, as does Quartus, the brother.  
salute you doth Gaius, my host, and of the whole assembly; salute you doth Erastus, the steward of the city, and Quartus the brother,
- 24** La gracia del Señor nuestro Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you all! Amen.  
the grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.
- 1** PABLO, llamado á ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Sóstenes el hermano,  
Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,  
Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,

**1 LA PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS CORINTIOS**

**Paul, called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and our brother Sosthenes,**

**Paul, a called apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Sosthenes the brother,**

**2 A la iglesia de Dios que está en Corinto, santificados en Cristo Jesús, llamados santos, y á todos los que invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo en cualquier lugar, Señor de ellos y nuestro:**

**to the assembly of God which is at Corinth; those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all who call on the name of our Lord Jesus Christ in every place, both theirs and ours:**

**to the assembly of God that is in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus, called saints, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ in every place -- both theirs and ours:**

**3 Gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**

**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ!**

**4 Gracias doy á mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Cristo Jesús;**

**I always thank my God concerning you, for the grace of God which was given you in Christ Jesus;**

**I give thanks to my God always concerning you for the grace of God that was given to you in Christ Jesus,**

**5 Que en todas las cosas sois enriquecidos en Él, en toda lengua y en toda ciencia;**

**that in everything you were enriched in him, in all speech and all knowledge;**

**that in every thing ye were enriched in him, in all discourse and all knowledge,**

**6 Así como el testimonio de Cristo ha sido confirmado en vosotros:**

**even as the testimony of Christ was confirmed in you:**

**according as the testimony of the Christ was confirmed in you,**

**7 De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo:**

**so that you come behind in no gift; waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ;**

**so that ye are not behind in any gift, waiting for the revelation of our Lord Jesus Christ,**

**8 El cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis sin falta en el día de nuestro Señor Jesucristo.**

**who will also confirm you until the end, blameless in the day of our Lord Jesus Christ.**

**who also shall confirm you unto the end -- unblamable in the day of our Lord Jesus Christ;**

- 9 Fiel es Dios, por el cual sois llamados á la participación de su Hijo Jesucristo nuestro Señor.**  
**God is faithful, through whom you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ, our Lord.**  
**faithful [is] God, through whom ye were called to the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.**
- 10 Os ruego pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.**  
**Now I beg you, brothers, through the name of our Lord, Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be perfected together in the same mind and in the same judgment.**  
**And I call upon you, brethren, through the name of our Lord Jesus Christ, that the same thing ye may all say, and there may not be divisions among you, and ye may be perfected in the same mind, and in the same judgment,**
- 11 Porque me ha sido declarado de vosotros, hermanos míos, por los que son de Cloé, que hay entre vosotros contiendas;**  
**For it has been reported to me concerning you, my brothers, by those who are from Chloe's household, that there are contentions among you.**  
**for it was signified to me concerning you, my brethren, by those of Chloe, that contentions are among you;**
- 12 Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Pablo; pues yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo.**  
**Now I mean this, that each one of you says, "I follow Paul," "I follow Apollos," "I follow Cephas," and, "I follow Christ."**  
**and I say this, that each one of you saith, `I, indeed, am of Paul` -- `and I of Apollos,` -- `and I of Cephas,` -- `and I of Christ.`**
- 13 ¿Está dividido Cristo? ¿Fué crucificado Pablo por vosotros? ¿ó habéis sido bautizados en el nombre de Pablo?**  
**Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul? Hath the Christ been divided? was Paul crucified for you? or to the name of Paul were ye baptized;**
- 14 Doy gracias á Dios, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crispo y á Gayo;**  
**I thank God that I baptized none of you, except Crispus and Gaius,**  
**I give thanks to God that no one of you did I baptize, except Crispus and Gaius --**
- 15 Para que ninguno diga que habéis sido bautizados en mi nombre.**  
**so that no one should say that I had baptized you into my own name.**  
**that no one may say that to my own name I did baptize;**

- 16 Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado algún otro.**  
(I also baptized the household of Stephanas; besides them, I don't know whether I baptized any other.)  
and I did baptize also Stephanas' household -- further, I have not known if I did baptize any other.
- 17 Porque no me envió Cristo á bautizar, sino á predicar el evangelio: no en sabiduría de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Cristo.**  
For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel -- not in wisdom of words, so that the cross of Christ wouldn't be made void.  
For Christ did not send me to baptize, but -- to proclaim good news; not in wisdom of discourse, that the cross of the Christ may not be made of none effect;
- 18 Porque la palabra de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, es á saber, á nosotros, es potencia de Dios.**  
For the word of the cross is foolishness to those who are dying, but to us who are saved it is the power of God.  
for the word of the cross to those indeed perishing is foolishness, and to us -- those being saved -- it is the power of God,
- 19 Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y desecharé la inteligencia de los entendidos.**  
For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, I will bring the discernment of the discerning to nothing."  
for it hath been written, `I will destroy the wisdom of the wise, and the intelligence of the intelligent I will bring to nought;`
- 20 ¿Qué es del sabio? ¿qué del escriba? ¿qué del escudriñador de este siglo? ¿no ha enloquecido Dios la sabiduría del mundo?**  
Where is the wise? Where is the scribe? Where is the lawyer of this world? Hasn't God made foolish the wisdom of this world?  
where [is] the wise? where the scribe? where a disputer of this age? did not God make foolish the wisdom of this world?
- 21 Porque por no haber el mundo conocido en la sabiduría de Dios á Dios por sabiduría, agradó á Dios salvar á los creyentes por la locura de la predicación.**  
For seeing that in the wisdom of God, the world through its wisdom didn't know God, it was God's good pleasure through the foolishness of the preaching to save those who believe.  
  
for, seeing in the wisdom of God the world through the wisdom knew not God, it did please God through the foolishness of the preaching to save those believing.
- 22 Porque los Judíos piden señales, y los Griegos buscan sabiduría:**  
For Jews ask for signs, Greeks seek after wisdom,  
Since also Jews ask a sign, and Greeks seek wisdom,

- 23 Mas nosotros predicamos á Cristo crucificado, á los Judíos ciertamente tropezadero, y á los Gentiles locura;**  
**but we preach Christ crucified; a stumbling block to Jews, and foolishness to Greeks, also we -- we preach Christ crucified, to Jews, indeed, a stumbling-block, and to Greeks foolishness,**
- 24 Empero á los llamados, así Judíos como Griegos, Cristo potencia de Dios, y sabiduría de Dios.**  
**but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ is the power of God and the wisdom of God.**  
**and to those called -- both Jews and Greeks -- Christ the power of God, and the wisdom of God,**
- 25 Porque lo loco de Dios es más sabio que los hombres; y lo flaco de Dios es más fuerte que los hombres.**  
**Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.**  
**because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men;**
- 26 Porque mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos sabios según la carne, no muchos poderosos, no muchos nobles;**  
**For you see your calling, brothers, that not many are wise according to the flesh, not many mighty, and not many noble;**  
**for see your calling, brethren, that not many [are] wise according to the flesh, not many mighty, not many noble;**
- 27 Antes lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar á los sabios; y lo flaco del mundo escogió Dios, para avergonzar lo fuerte;**  
**but God chose the foolish things of the world that he might put to shame those who are wise. God chose the weak things of the world, that he might put to shame the things that are strong;**  
**but the foolish things of the world did God choose, that the wise He may put to shame; and the weak things of the world did God choose that He may put to shame the strong;**
- 28 Y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es:**  
**and God chose the lowly things of the world, and the things that are despised, and the things that are not, that he might bring to nothing the things that are:**  
**and the base things of the world, and the things despised did God choose, and the things that are not, that the things that are He may make useless --**
- 29 Para que ninguna carne se jacte en su presencia.**  
**that no flesh should boast before God.**  
**that no flesh may glory before Him;**



- 30 Mas de Él sois vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, y justificación, y santificación, y redención:  
But of him, you are in Christ Jesus, who was made to us wisdom from God, and righteousness and sanctification, and redemption:  
and of Him ye -- ye are in Christ Jesus, who became to us from God wisdom, righteousness also, and sanctification, and redemption,**
- 31 Para que, como está escrito: El que se gloria, gloriéese en el Señor.  
that, according as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."  
that, according as it hath been written, `He who is glorying -- in the Lord let him glory.`**
- 1 ASÍ que, hermanos, cuando fui á vosotros, no fui con altivez de palabra, ó de sabiduría, á anunciaros el testimonio de Cristo.  
When I came to you, brothers, I didn't come with excellence of speech or of wisdom, proclaiming to you the testimony of God.  
And I, having come unto you, brethren, came -- not in superiority of discourse or wisdom -- declaring to you the testimony of God,**
- 2 Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Jesucristo, y á éste crucificado.  
For I determined not to know anything among you, except Jesus Christ, and him crucified.  
for I decided not to know any thing among you, except Jesus Christ, and him crucified;**
- 3 Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho temor y temblor;  
I was with you in weakness, in fear, and in much trembling.  
and I, in weakness, and in fear, and in much trembling, was with you;**
- 4 Y ni mi palabra ni mi predicación fué con palabras persuasivas de humana sabiduría, mas con demostración del Espíritu y de poder;  
My speech and my preaching were not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,  
and my word and my preaching was not in persuasive words of human wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power --**
- 5 Para que vuestra fe no esté fundada en sabiduría de hombres, mas en poder de Dios.  
that your faith wouldn't stand in the wisdom of men, but in the power of God.  
that your faith may not be in the wisdom of men, but in the power of God.**
- 6 Empero hablamos sabiduría de Dios entre perfectos; y sabiduría, no de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que se deshacen:  
We speak wisdom, however, among those who are full grown; yet a wisdom not of this world, nor of the rulers of this world, who are coming to nothing.  
And wisdom we speak among the perfect, and wisdom not of this age, nor of the rulers of this age -- of those becoming useless,**

- 7 Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:  
But we speak God`s wisdom in a mystery, the wisdom that has been hidden, which God foreordained before the worlds to our glory,  
but we speak the hidden wisdom of God in a secret, that God foreordained before the ages to our glory,**
- 8 La que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de gloria:  
which none of the rulers of this world has known. For had they known it, they wouldn`t have crucified the Lord of glory.  
which no one of the rulers of this age did know, for if they had known, the Lord of the glory they would not have crucified;**
- 9 Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vió, ni oreja oyó, Ni han subido en corazón de hombre, Son las que ha Dios preparado para aquellos que le aman.  
But as it is written, "Things which eye didn`t see, and ear didn`t hear, Which didn`t enter into the heart of man, Whatever things God prepared for those who love him."  
but, according as it hath been written, `What eye did not see, and ear did not hear, and upon the heart of man came not up, what God did prepare for those loving Him --`**
- 10 Empero Dios nos lo reveló á nosotros por el Espíritu: porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.  
But to us, God revealed them through the Spirit. For the Spirit searches all things, yes, the deep things of God.  
but to us did God reveal [them] through His Spirit, for the Spirit all things doth search, even the depths of God,**
- 11 Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en Él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.  
For who among men knows the things of a man, except the spirit of the man, which is in him? Even so, no one knows the things of God, except God`s Spirit.  
for who of men hath known the things of the man, except the spirit of the man that [is] in him? so also the things of God no one hath known, except the Spirit of God.**
- 12 Y nosotros hemos recibido, no el espíritu del mundo, sino el Espíritu que es de Dios, para que conozcamos lo que Dios nos ha dado;  
But we received, not the spirit of the world, but the Spirit which is from God, that we might know the things that were freely given to us by God.  
And we the spirit of the world did not receive, but the Spirit that [is] of God, that we may know the things conferred by God on us,**
- 13 Lo cual también hablamos, no con doctas palabras de humana sabiduría, mas con doctrina del Espíritu, acomodando lo espiritual á lo espiritual.  
Which things also we speak, not in words which man`s wisdom teaches, but which the Holy Spirit teaches, comparing spiritual things with spiritual things.  
which things also we speak, not in words taught by human wisdom, but in those taught by the Holy Spirit, with spiritual things spiritual things comparing,**

- 14 Mas el hombre animal no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.  
Now the natural man doesn't receive the things of the God's Spirit, for they are foolishness to him, and he can't know them, because they are spiritually discerned.  
and the natural man doth not receive the things of the Spirit of God, for to him they are foolishness, and he is not able to know [them], because spiritually they are discerned;**
- 15 Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas Él no es juzgado de nadie.  
But he who is spiritual discerns all things, and he himself is judged by no one.  
and he who is spiritual, doth discern indeed all things, and he himself is by no one discerned;**
- 16 Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿quién le instruyó? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.  
"For who has known the mind of the Lord, that he should instruct him?" But we have Christ's mind.  
for who did know the mind of the Lord that he shall instruct Him? and we -- we have the mind of Christ.**
- 1 DE manera que yo, hermanos, no pude hablaros como á espirituales, sino como á carnales, como á niños en Cristo.  
Brothers, I couldn't speak to you as to spiritual, but as to fleshly, as to babes in Christ.  
And I, brethren, was not able to speak to you as to spiritual, but as to fleshly -- as to babes in Christ;**
- 2 Os dí á beber leche, y no vianda: porque aun no podíais, ni aun podéis ahora;  
I fed you with milk, not with meat; for you weren't yet ready. Indeed, not even now are you ready,  
with milk I fed you, and not with meat, for ye were not yet able, but not even yet are ye now able,**
- 3 Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?  
for you are still fleshly. For insofar as there is jealousy, strife, and factions among you, aren't you fleshly, and don't you walk in the ways of men?  
for yet ye are fleshly, for where [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not fleshly, and in the manner of men do walk?**
- 4 Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Pablo; y el otro: Yo de Apolos; ¿no sois  
For when one says, "I follow Paul," and another, "I follow Apollos," aren't you fleshly?  
for when one may say, `I, indeed, am of Paul;` and another, `I -- of Apollos;` are ye not fleshly?**
- 5 ¿Qué pues es Pablo? ¿y qué es Apolos? Ministros por los cuales habéis creído; y eso según que á cada uno ha concedido el Señor.  
Who then is Apollos, and who is Paul, but servants through whom you believed; and each as the Lord gave to him?  
Who, then, is Paul, and who Apollos, but ministrants through whom ye did believe, and to each as the Lord gave?**

- 6 Yo planté, Apolos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.  
I planted. Apollos watered. But God gave the increase.  
I planted, Apollos watered, but God was giving growth;**
- 7 Así que, ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios, que da el crecimiento.  
So then neither he who plants is anything, nor he who waters, but God who gives the increase.  
so that neither is he who is planting anything, nor he who is watering, but He who is giving growth -- God;**
- 8 Y el que planta y el que riega son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme á su labor.  
Now he who plants and he who waters are the same, but each will receive his own reward according to his own labor.  
and he who is planting and he who is watering are one, and each his own reward shall receive, according to his own labour,**
- 9 Porque nosotros, coadjutores somos de Dios; y vosotros labranza de Dios sois, edificio de Dios sois.  
For we are God`s fellow workers. You are God`s farming, God`s building.  
for of God we are fellow-workmen; God`s tillage, God`s building ye are.**
- 10 Conforme á la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.  
According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I laid a foundation, and another builds on it. But let each man be careful how he builds on it.  
According to the grace of God that was given to me, as a wise master-builder, a foundation I have laid, and another doth build on [it],**
- 11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.  
For no one can lay any other foundation than that which has been laid, which is Jesus Christ.  
for other foundation no one is able to lay except that which is laid, which is Jesus the Christ;**
- 12 Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca;  
But if anyone builds on the foundation with gold, silver, costly stones, wood, hay, or stubble;  
and if any one doth build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, straw --**
- 13 La obra de cada uno será manifestada: porque el día la declarará; porque por el fuego será manifestada; y la obra de cada uno cuál sea, el fuego hará la prueba.  
each man`s work will be revealed. For the Day will declare it, because it is revealed in fire; and the fire itself will test what sort of work each man`s work is.  
of each the work shall become manifest, for the day shall declare [it], because in fire it is revealed, and the work of each, what kind it is, the fire shall prove;**

- 14 Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.**  
**If any man`s work remains which he built on it, he will receive a reward.**  
**if of any one the work doth remain that he built on [it], a wage he shall receive;**
- 15 Si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: Él empero será salvo, mas así como por fuego.**  
**If any man`s work is burned, he will suffer loss, but he himself will be saved, but as through fire.**  
**if of any the work is burned up, he shall suffer loss; and himself shall be saved, but so as through fire.**
- 16 ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?**  
**Don`t you know that you are a temple of God, and that God`s Spirit lives in you?**  
**have ye not known that ye are a sanctuary of God, and the Spirit of God doth dwell in you?**
- 17 Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruirá al tal: porque el templo de Dios, el cual sois vosotros, santo es.**  
**If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for God`s temple is holy, which you are.**  
**if any one the sanctuary of God doth waste, him shall God waste; for the sanctuary of God is holy, the which ye are.**
- 18 Nadie se engañe á sí mismo: si alguno entre vosotros parece ser sabio en este siglo, hágase simple, para ser sabio.**  
**Let no one deceive himself. If anyone thinks that he is wise among you in this world, let him become a fool, that he may become wise.**  
**Let no one deceive himself; if any one doth seem to be wise among you in this age -- let him become a fool, that he may become wise,**
- 19 Porque la sabiduría de esta mundo es necedad para con Dios; pues escrito está: El que prende á los sabios en la astucia de ellos.**  
**For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, "He has taken the wise in their craftiness."**  
**for the wisdom of this world is foolishness with God, for it hath been written, `Who is taking the wise in their craftiness;`**
- 20 Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.**  
**And again, "The Lord knows the reasoning of the wise, that it is worthless."**  
**and again, `The Lord doth know the reasonings of the wise, that they are vain.`**
- 21 Así que, ninguno se gloríe en los hombres; porque todo es vuestro,**  
**Therefore let no one boast in men. For all things are yours,**  
**So then, let no one glory in men, for all things are yours,**

- 22** Sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea los por venir; todo es vuestro;  
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come. All are yours,  
whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things about to be -- all are yours,
- 23** Y vosotros de Cristo; y Cristo de Dios.  
and you are Christ`s, and Christ is God`s.  
and ye [are] Christ`s, and Christ [is] God`s.
- 1** **TÉNGANNOS** los hombres por ministros de Cristo, y dispensadores de los misterios de Dios.  
So let a man think of us as Christ`s servants, and stewards of God`s mysteries.  
Let a man so reckon us as officers of Christ, and stewards of the secrets of God,
- 2** Mas ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.  
Here, moreover, it is required of stewards, that they be found faithful.  
and as to the rest, it is required in the stewards that one may be found faithful,
- 3** Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros, ó de juicio humano; y ni aun yo me  
But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man`s judgment.  
Yes, I don`t judge my own self.  
and to me it is for a very little thing that by you I may be judged, or by man`s day, but not even myself do I judge,
- 4** Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga, el Señor es.  
For I know nothing against myself. Yet I am not justified by this, but he who judges me is the Lord.  
for of nothing to myself have I been conscious, but not in this have I been declared right --  
and he who is discerning me is the Lord:
- 5** Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo oculto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los corazones: y entonces cada uno tendrá de Dios la alabanza.  
Therefore judge nothing before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness, and reveal the counsels of the hearts. Then each man will get his praise from God.  
so, then, nothing before the time judge ye, till the Lord may come, who will both bring to light the hidden things of the darkness, and will manifest the counsels of the hearts, and then the praise shall come to each from God.

- 6** Esto empero, hermanos, he pasado por ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros; para que en nosotros aprendáis á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro.  
Now these things, brothers, I have in a figure transferred to myself and Apollos for your sakes, that in us you might learn not to think beyond the things which are written, that none of you be puffed up against one another.  
And these things, brethren, I did transfer to myself and to Apollos because of you, that in us ye may learn not to think above that which hath been written, that ye may not be puffed up one for one against the other,
- 7** Porque ¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿de qué te glorías como si no hubieras recibido?  
For who makes you different? And what do you have that you didn't receive? But if you did receive it, why do you boast as if you had not received it?  
for who doth make thee to differ? and what hast thou, that thou didst not receive? and if thou didst also receive, why dost thou glory as not having received?
- 8** Ya estáis hartos, ya estáis ricos, sin nosotros reináis; y ojalá reinéis, para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros.  
You are already filled. You have already become rich. You have come to reign without us. Yes, and I wish that you did reign, that we also might reign with you.  
Already ye are having been filled, already ye were rich, apart from us ye did reign, and I would also ye did reign, that we also with you may reign together,
- 9** Porque á lo que pienso, Dios nos ha mostrado á nosotros los apóstoles por los postreros, como á sentenciados á muerte: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los ángeles, y á los hombres.  
For, I think that God has displayed us, the apostles, last of all, like men sentenced to death. For we are made a spectacle to the world, both to angels and men.  
for I think that God did set forth us the apostles last -- as appointed to death, because a spectacle we became to the world, and messengers, and men;
- 10** Nosotros necios por amor de Cristo, y vosotros prudentes en Cristo; nosotros flacos, y vosotros fuertes; vosotros nobles, y nosotros viles.  
We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You have honor, but we have dishonor.  
we [are] fools because of Christ, and ye wise in Christ; we [are] ailing, and ye strong; ye glorious, and we dishonoured;
- 11** Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y andamos vagabundos;  
Even to this present hour we hunger, thirst, are naked, are beaten, and have no certain dwelling place.  
unto the present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and wander about,

- 12 Y trabajamos, obrando con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos: padecemos persecución, y sufrimos:**  
**We toil, working with our own hands. Being reviled, we bless. Being persecuted, we endure.**  
**and labour, working with [our] own hands; being reviled, we bless; being persecuted, we suffer;**
- 13 Somos blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora.**  
**Being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, the dirt wiped off by all, even until now.**  
**being spoken evil of, we entreat; as filth of the world we did become -- of all things an offscouring -- till now.**
- 14 No escribo esto para avergonzaros: mas amonéstoos como á mis hijos amados.**  
**I don't write these things to shame you, but to admonish you as my beloved children.**  
**Not [as] putting you to shame do I write these things, but as my beloved children I do admonish,**
- 15 Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tendréis muchos padres; que en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio.**  
**For though you have ten thousand tutors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus, I became your father through the gospel.**  
**for if a myriad of child-conductors ye may have in Christ, yet not many fathers; for in Christ Jesus, through the good news, I -- I did beget you;**
- 16 Por tanto, os ruego que me imitéis.**  
**I beg you therefore, be imitators of me.**  
**I call upon you, therefore, become ye followers of me;**
- 17 Por lo cual os he enviado á Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os amonestará de mis caminos cuáles sean en Cristo, de la manera que enseñé en todas partes en todas las iglesias.**  
**Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every assembly.**  
**because of this I sent to you Timotheus, who is my child, beloved and faithful in the Lord, who shall remind you of my ways in Christ, according as everywhere in every assembly I teach.**
- 18 Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros.**  
**Now some are puffed up, as though I were not coming to you.**  
**And as if I were not coming unto you certain were puffed up;**



- 19 Empero iré presto á vosotros, si el Señor quisiere; y entenderé, no las palabras de los que andan hinchados, sino la virtud.  
But I will come to you shortly, if the Lord is willing. And I will know, not the word of those who are puffed up, but the power.  
but I will come quickly unto you, if the Lord may will, and I will know not the word of those puffed up, but the power;**
- 20 Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en virtud.  
For the kingdom of God is not in word, but in power.  
for not in word is the reign of God, but in power?**
- 21 ¿Qué queréis? ¿iré á vosotros con vara, ó con caridad y espíritu de mansedumbre?  
What do you want? Will I come to you with a rod, or in love and a spirit of gentleness?  
what do ye wish? with a rod shall I come unto you, or in love, with a spirit also of meekness?**
- 1 DE cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tenga la mujer de su padre.  
It is actually reported that there is sexual immorality among you, and such sexual immorality as is not even named among the Gentiles, that one has his father`s wife.  
Whoredom is actually heard of among you, and such whoredom as is not even named among the nations -- as that one hath the wife of the father! --**
- 2 Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.  
You are puffed up, and didn`t rather mourn, that he who had done this deed might be removed from among you.  
and ye are having been puffed up, and did not rather mourn, that he may be removed out of the midst of you who did this work,**
- 3 Y ciertamente, como ausente con el cuerpo, mas presente en espíritu, ya como presente he juzgado al que esto así ha cometido:  
For I most assuredly, as being absent in body but present in spirit, have already, as though I were present, judged him who has done this thing.  
for I indeed, as being absent as to the body, and present as to the spirit, have already judged, as being present, him who so wrought this thing:**
- 4 En el nombre del Señor nuestro Jesucristo, juntados vosotros y mi espíritu, con la facultad de nuestro Señor Jesucristo,  
In the name of our Lord Jesus Christ, you being gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,  
in the name of our Lord Jesus Christ -- ye being gathered together, also my spirit -- with the power of our Lord Jesus Christ,**

- 5 El tal sea entregado á Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.**  
are to deliver such a one to Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.  
to deliver up such a one to the Adversary for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.
- 6 No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa? Your boasting is not good. Don` t you know that a little yeast leavens the whole lump? Not good [is] your glorying; have ye not known that a little leaven the whole lump doth leaven?**
- 7 Limpiad pues la vieja levadura, para que seáis nueva masa, como sois sin levadura: porque nuestra pascua, que es Cristo, fué sacrificada por nosotros. Purge out the old yeast, that you may be a new lump, even as you are unleavened. For indeed Christ, our Passover, has been sacrificed in our place. cleanse out, therefore, the old leaven, that ye may be a new lump, according as ye are unleavened, for also our passover for us was sacrificed -- Christ,**
- 8 Así que hagamos fiesta, no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en ázimos de sinceridad y de verdad. Therefore let us keep the feast, not with old yeast, neither with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth. so that we may keep the feast, not with old leaven, nor with the leaven of evil and wickedness, but with unleavened food of sincerity and truth.**
- 9 Os he escrito por carta, que no os envolváis con los fornicarios: I wrote to you in my letter to have no company with sexual sinners; I did write to you in the epistle, not to keep company with whoremongers --**
- 10 No absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; pues en tal caso os sería menester salir del mundo. yet not at all meaning with the sexual sinners of this world, or with the covetous and extortioners, or with idolaters; for then you would have to leave the world. and not certainly with the whoremongers of this world, or with the covetous, or extortioners, or idolaters, seeing ye ought then to go forth out of the world --**
- 11 Mas ahora os he escrito, que no os envolváis, es á saber, que si alguno llamándose hermano fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, ó borracho, ó ladrón, con el tal ni aun comáis. But as it is, I wrote to you not to keep company, if any man who is named a brother is a sexual sinner, or covetous, or an idolater, or a slanderer, or a drunkard, or an extortioner. Don` t even eat with such a person. and now, I did write to you not to keep company with [him], if any one, being named a brother, may be a whoremonger, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner -- with such a one not even to eat together;**

- 12** Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros á los que están dentro?  
For what have I to do with also judging those who are outside? Don't you judge those who are within?  
for what have I also those without to judge? those within do ye not judge?
- 13** Porque á los que están fuera, Dios juzgará: quitad pues á ese malo de entre vosotros.  
But those who are outside, God judges. "Put away the wicked man from among yourselves."  
and those without God doth judge; and put ye away the evil from among yourselves.
- 1** ¿OSA alguno de vosotros, teniendo algo con otro, ir á juicio delante de los injustos, y no delante de los santos?  
Dare any of you, having a matter against his neighbor, go to law before the unrighteous, and not before the saints?  
Dare any one of you, having a matter with the other, go to be judged before the unrighteous, and not before the saints?
- 2** ¿O no sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar cosas muy pequeñas?  
Don't you know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy to judge the smallest matters?  
have ye not known that the saints shall judge the world? and if by you the world is judged, are ye unworthy of the smaller judgments?
- 3** ¿O no sabéis que hemos de juzgar á los ángeles? ¿cuánto más las cosas de este siglo?  
Don't you know that we will judge angels? How much more, things that pertain to this life? have ye not known that we shall judge messengers? why not then the things of life?
- 4** Por tanto, si hubiereis de tener juicios de cosas de este siglo, poned para juzgar á los que son de menor estima en la iglesia.  
If then, you have to judge things pertaining to this life, do you set them to judge who are of no account in the assembly?  
of the things of life, indeed, then, if ye may have judgment, those despised in the assembly -- these cause ye to sit;
- 5** Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros sabio, ni aun uno que pueda juzgar entre sus hermanos;  
I say this to move you to shame. What, can't there be one wise man among you who will be able to decide between his brothers;  
unto your shame I speak: so there is not among you one wise man, not even one, who shall be able to discern in the midst of his brethren!
- 6** Sino que el hermano con el hermano pleitea en juicio, y esto ante los infieles?  
but brother goes to law with brother, and that before unbelievers?  
but brother with brother doth go to be judged, and this before unbelievers!

- 7** Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por qué no sufrís antes ser defraudados?  
Therefore it is already altogether a defect in you, that you have lawsuits one with another.  
Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?  
Already, indeed, then, there is altogether a fault among you, that ye have judgments with one another; wherefore do ye not rather suffer injustice? wherefore be ye not rather defrauded?
- 8** Empero vosotros hacéis la injuria, y defraudáis, y esto á los hermanos.  
No, but you yourselves do wrong, and defraud, and that against your brothers.  
but ye -- ye do injustice, and ye defraud, and these -- brethren!
- 9** ¿No sabéis que los injustos no poseerán el reino de Dios? No erréis, que ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones,  
Or don't you know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Don't be deceived. Neither the sexually immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor male prostitutes, nor homosexuals,  
have ye not known that the unrighteous the reign of God shall not inherit? be not led astray; neither whoremongers, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomites,
- 10** Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores, heredarán el reino de Dios.  
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor slanderers, nor extortioners, will inherit the kingdom of God.  
nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, the reign of God shall inherit.
- 11** Y esto erais algunos: mas ya sois lavados, mas ya sois santificados, mas ya sois justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.  
Such were some of you, but you were washed. But you were sanctified. But you were justified in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.  
And certain of you were these! but ye were washed, but ye were sanctified, but ye were declared righteous, in the name of the Lord Jesus, and in the Spirit of our God.
- 12** Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de potestad de nada.  
"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything.  
All things are lawful to me, but all things are not profitable; all things are lawful to me, but I -- I will not be under authority by any;
- 13** Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á Él y á ellas deshará Dios. Mas el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor; y el Señor para el  
"Foods for the belly, and the belly for foods," but God will bring to nothing both it and them. But the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord for the body.  
the meats [are] for the belly, and the belly for the meats. And God both this and these shall make useless; and the body [is] not for whoredom, but for the Lord, and the Lord for the body;

- 14 Y Dios que levantó al Señor, también á nosotros nos levantará con su poder.  
Now God raised up the Lord, and will also raise us up by his power.  
and God both the Lord did raise, and us will raise up through His power.**
- 15 ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Quitaré pues los miembros de Cristo, y los haré miembros de una ramera? Lejos sea.  
Don't you know that your bodies are members of Christ? Will I then take away the members of Christ, and make them members of a prostitute? Certainly not!  
Have ye not known that your bodies are members of Christ? having taken, then, the members of the Christ, shall I make [them] members of an harlot? let it be not!**
- 16 ¿O no sabéis que el que se junta con una ramera, es hecho con ella un cuerpo? porque serán, dice, los dos en una carne.  
Or don't you know that he who is joined to a prostitute is one body? For, "The two," says he, "will become one flesh."  
have ye not known that he who is joined to the harlot is one body? `for they shall be -- saith He -- the two for one flesh.`**
- 17 Empero el que se junta con el Señor, un espíritu es.  
But he who is joined to the Lord is one spirit.  
And he who is joined to the Lord is one spirit;**
- 18 Huid la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre hiciere, fuera del cuerpo es; mas el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.  
Flee sexual immorality. "Every sin that a man does is outside the body," but he who commits sexual immorality sins against his own body.  
flee the whoredom; every sin -- whatever a man may commit -- is without the body, and he who is committing whoredom, against his own body doth sin.**
- 19 ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?  
Or don't you know that your body is a temple of the Holy Spirit which is in you, which you have from God? You are not your own,  
Have ye not known that your body is a sanctuary of the Holy Spirit in you, which ye have from God? and ye are not your own,**
- 20 Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.  
for you were bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.  
for ye were bought with a price; glorify, then, God in your body and in your spirit, which are God's.**
- 1 CUANTO á las cosas de que me escribisteis, bien es al hombre no tocar mujer.  
Now concerning the things about which you wrote to me. It is good for a man not to touch a woman.  
And concerning the things of which ye wrote to me: good [it is] for a man not to touch a woman,**

- 2 Mas á causa de las fornicaciones, cada uno tenga su mujer, y cada una tenga su marido.  
But, because of sexual sins, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.  
and because of the whoredom let each man have his own wife, and let each woman have her proper husband;**
- 3 El marido pague á la mujer la debida benevolencia; y asimismo la mujer al marido.  
Let the husband render to the wife her due, and likewise also the wife to the husband.  
to the wife let the husband the due benevolence render, and in like manner also the wife to the husband;**
- 4 La mujer no tiene potestad de su propio cuerpo, sino el marido: é igualmente tampoco el marido tiene potestad de su propio cuerpo, sino la mujer.  
The wife doesn't have authority over her own body, but the husband. Likewise also the husband doesn't have power over his own body, but the wife.  
the wife over her own body hath not authority, but the husband; and, in like manner also, the husband over his own body hath not authority, but the wife.**
- 5 No os defraudéis el uno al otro, á no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos en la oración: y volved á juntaros en uno, porque no os tienta Satanás á causa de vuestra incontinencia.  
Don't defraud one another, unless it is by consent for a season, that you may give yourselves to fasting and prayer, and may be together again, that Satan doesn't tempt you because of your lack of self-control.  
Defraud not one another, except by consent for a time, that ye may be free for fasting and prayer, and again may come together, that the Adversary may not tempt you because of your incontinence;**
- 6 Mas esto digo por permisión, no por mandamiento.  
But this I say by way of concession, not of commandment.  
and this I say by way of concurrence -- not of command,**
- 7 Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo: empero cada uno tiene su propio don de Dios; uno á la verdad así, y otro así.  
Yet I wish that all men were like me. However each man has his own gift from God, one of this kind, and another of that kind.  
for I wish all men to be even as I myself [am]; but each his own gift hath of God, one indeed thus, and one thus.**
- 8 Digo pues á los solteros y á las viudas, que bueno les es si se quedaren como yo.  
But I say to the unmarried and to widows, it is good for them if they remain even as I am.  
And I say to the unmarried and to the widows: it is good for them if they may remain even as I [am];**
- 9 Y si no tienen don de continencia, cásense; que mejor es casarse que quemarse.  
But if they don't have self-control, let them marry. For it's better to marry than to burn.  
and if they have not continence -- let them marry, for it is better to marry than to burn;**

- 10 Mas á los que están juntos en matrimonio, denunció, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se aparte del marido;**  
**But to the married I command -- not I, but the Lord -- that the wife not leave her husband and to the married I announce -- not I, but the Lord -- let not a wife separate from a husband:**
- 11 Y si se apartare, que se quede sin casar, ó reconcilié con su marido; y que el marido no despida á su mujer.**  
**(but if she departs, let her remain unmarried, or else be reconciled to her husband), and that the husband not leave his wife.**  
**but and if she may separate, let her remain unmarried, or to the husband let her be reconciled, and let not a husband send away a wife.**
- 12 Y á los demás yo digo, no el Señor: si algún hermano tiene mujer infiel, y ella consiente en habitar con Él, no la despida.**  
**But to the rest I -- not the Lord -- say, if any brother has an unbelieving wife, and she is content to live with him, let him not leave her.**  
**And to the rest I speak -- not the Lord -- if any brother hath a wife unbelieving, and she is pleased to dwell with him, let him not send her away;**
- 13 Y la mujer que tiene marido infiel, y Él consiente en habitar con ella, no lo deje.**  
**The woman who has an unbelieving husband, and he is content to live with her, let her not leave her husband.**  
**and a woman who hath a husband unbelieving, and he is pleased to dwell with her, let her not send him away;**
- 14 Porque el marido infiel es santificado en la mujer, y la mujer infiel en el marido: pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos; empero ahora son santos.**  
**For the unbelieving husband is sanctified in the wife, and the unbelieving wife is sanctified in the husband. Otherwise your children would be unclean, but now are they for the unbelieving husband hath been sanctified in the wife, and the unbelieving wife hath been sanctified in the husband; otherwise your children are unclean, but now they are holy.**
- 15 Pero si el infiel se aparta, apártese: que no es el hermano ó la hermana sujeto á servidumbre en semejante caso; antes á paz nos llamó Dios.**  
**Yet if the unbeliever departs, let there be separation. The brother or the sister is not under bondage in such cases, but God has called us in peace.**  
**And, if the unbelieving doth separate himself -- let him separate himself: the brother or the sister is not under servitude in such [cases], and in peace hath God called us;**
- 16 Porque ¿de dónde sabes, oh mujer, si quizá harás salva á tu marido? ¿ó de dónde sabes, oh marido, si quizá harás salvo á tu mujer?**  
**For how do you know, wife, whether you will save your husband? Or how do you know, husband, whether you will save your wife?**  
**for what, hast thou known, O wife, whether the husband thou shalt save? or what, hast thou known, O husband, whether the wife thou shalt save?**

- 17 Empero cada uno como el Señor le repartió, y como Dios llamó á cada uno, así ande: y así enseñe en todas las iglesias.**  
**Only, as the Lord has distributed to each man, as God has called each, so let him walk. So I command in all the assemblies.**  
**if not, as God did distribute to each, as the Lord hath called each -- so let him walk; and thus in all the assemblies do I direct:**
- 18 ¿Es llamado alguno circuncidado? quédese circunciso. ¿Es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide.**  
**Was anyone called being circumcised? Let him not become uncircumcised. Has any been called in uncircumcision? Let him not be circumcised.**  
**being circumcised -- was any one called? let him not become uncircumcised; in uncircumcision was any one called? let him not be circumcised;**
- 19 La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es; sino la observancia de las mandamientos de Dios.**  
**Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.**  
**the circumcision is nothing, and the uncircumcision is nothing -- but a keeping of the commands of God.**
- 20 Cada uno en la vocación en que fué llamado, en ella se quede.**  
**Let each man stay in that calling in which he was called.**  
**Each in the calling in which he was called -- in this let him remain;**
- 21 ¿Eres llamado siendo siervo? no se te dé cuidado; mas también si puedes hacerte libre, procúralo más.**  
**Were you called being a bondservant? Don't let that bother you, but if you get an opportunity to become free, use it.**  
**a servant -- wast thou called? be not anxious; but if also thou art able to become free -- use [it] rather;**
- 22 Porque el que en el Señor es llamado siendo siervo, liberto es del Señor: asimismo también el que es llamado siendo libre, siervo es de Cristo.**  
**For he who was called in the Lord being a bondservant is the Lord's free man. Likewise he who was called being free is Christ's bondservant.**  
**for he who [is] in the Lord -- having been called a servant -- is the Lord's freedman: in like manner also he the freeman, having been called, is servant of Christ:**
- 23 Por precio sois comprados; no os hagáis siervos de los hombres.**  
**You were bought with a price. Don't become bondservants of men.**  
**with a price ye were bought, become not servants of men;**
- 24 Cada uno, hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede para con Dios.**  
**Brothers, let each man, in whatever condition he was called, stay in that condition with God.**  
**each, in that in which he was called, brethren, in this let him remain with God.**



- 25 Empero de las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.  
Now concerning virgins, I have no commandment from the Lord, but I give my judgment as one who has obtained mercy from the Lord to be trustworthy.  
And concerning the virgins, a command of the Lord I have not; and I give judgment as having obtained kindness from the Lord to be faithful:**
- 26 Tengo, pues, esto por bueno á causa de la necesidad que apremia, que bueno es al hombre estarse así.  
I think that it is good therefore, because of the distress that is on us, that it is good for a man to be as he is.  
I suppose, therefore, this to be good because of the present necessity, that [it is] good for a man that the matter be thus: --**
- 27 ¿Estás ligado á mujer? no procures soltarte. ¿Estáis suelto de mujer? no procures mujer.  
Are you bound to a wife? Don't seek to be freed. Are you free from a wife? Don't seek a wife.  
Hast thou been bound to a wife? seek not to be loosed; hast thou been loosed from a wife? seek not a wife.**
- 28 Mas también si tomares mujer, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero aflicción de carne tendrán los tales; mas yo os dejo.  
But if you marry, you have not sinned. If a virgin marries, she has not sinned. Yet such will have oppression in the flesh, and I want to spare you.  
But and if thou mayest marry, thou didst not sin; and if the virgin may marry, she did not sin; and such shall have tribulation in the flesh: and I spare you.**
- 29 Esto empero digo, hermanos, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen,  
But I say this, brothers: the time is short, that from now on, both those who have wives may be as though they had none;  
And this I say, brethren, the time henceforth is having been shortened -- that both those having wives may be as not having;**
- 30 Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen;  
and those who weep, as though they didn't weep; and those who rejoice, as though they didn't rejoice; and those who buy, as though they didn't possess;  
and those weeping, as not weeping; and those rejoicing, as not rejoicing; and those buying, as not possessing;**
- 31 Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa.  
and those who use the world, as not using it to the fullest. For the mode of this world passes away.  
and those using this world, as not using [it] up; for passing away is the fashion of this world.**

- 32 Quisiera, pues, que estuvieseis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que son del Señor, cómo ha de agradar al Señor:**  
**But I desire to have you to be free from cares. He who is unmarried is concerned for the things of the Lord, how he may please the Lord;**  
**And I wish you to be without anxiety; the unmarried is anxious for the things of the Lord, how he shall please the Lord;**
- 33 Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar á su mujer.**  
**but he who is married is concerned about the things of the world, how he may please his wife.**  
**and the married is anxious for the things of the world, how he shall please the wife.**
- 34 Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en el cuerpo como en el espíritu: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar á su marido.**  
**There is also a difference between a wife and a virgin. The unmarried woman cares about the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit. But she who is married cares about the things of the world -- how she may please her husband.**  
**The wife and the virgin have been distinguished: the unmarried is anxious for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit, and the married is anxious for the things of the world, how she shall please the husband.**
- 35 Esto empero digo para vuestro provecho; no para echaros lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os lleguéis al Señor.**  
**This I say for your own profit; not that I may throw a snare on you, but for that which is appropriate, and that you may attend to the Lord without distraction.**  
**And this for your own profit I say: not that I may cast a noose upon you, but for the seemliness and devotedness to the Lord, undistractedly,**
- 36 Mas, si á alguno parece cosa fea en su hija virgen, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere, no peca; cátese.**  
**But if any man thinks that he is behaving inappropriately toward his virgin, if she is past the flower of her age, and if need so requires, let him do what he desires. He doesn't sin. Let them marry.**  
**and if any one doth think [it] to be unseemly to his virgin, if she may be beyond the bloom of age, and it ought so to be, what he willeth let him do; he doth not sin -- let him marry.**
- 37 Pero el que está firme en su corazón, y no tiene necesidad, sino que tiene libertad de su voluntad, y determinó en su corazón esto, el guardar su hija virgen, bien hace.**  
**But he who stands steadfast in his heart, having no necessity, but has power over his own heart, to keep his own virgin, will do well.**  
**And he who hath stood stedfast in the heart -- not having necessity -- and hath authority over his own will, and this he hath determined in his heart -- to keep his own virgin -- doth well;**

- 38** Así que, el que la da en casamiento, bien hace; y el que no la da en casamiento, hace mejor.  
So then both he who gives his own virgin in marriage does well, and he who doesn't give her in marriage will do better.  
so that both he who is giving in marriage doth well, and he who is not giving in marriage doth better.
- 39** La mujer casada está atada á la ley, mientras vive su marido; mas si su marido muriere, libre es: cácese con quien quisiere, con tal que sea en el Señor.  
A wife is bound by law for so long time as her husband lives; but if the husband is dead, she is free to be married to whoever she desires, only in the Lord.  
A wife hath been bound by law as long time as her husband may live, and if her husband may sleep, she is free to be married to whom she will -- only in the Lord;
- 40** Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Espíritu de Dios.  
But she is happier if she stays as she is, in my judgment, and I think that I also have God's Spirit.  
and she is happier if she may so remain -- according to my judgment; and I think I also have the Spirit of God.
- 1** Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la caridad edifica.  
Now concerning things sacrificed to idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.  
And concerning the things sacrificed to idols, we have known that we all have knowledge: knowledge puffeth up, but love buildeth up;
- 2** Y si alguno se imagina que sabe algo, aun no sabe nada como debe saber.  
But if anyone thinks that he knows anything, he doesn't yet know as he ought to know.  
and if any one doth think to know anything, he hath not yet known anything according as it behoveth [him] to know;
- 3** Mas si alguno ama á Dios, el tal es conocido de Él.  
But if anyone loves God, the same is known by him.  
and if any one doth love God, this one hath been known by Him.
- 4** Acerca, pues, de las viandas que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en el mundo, y que no hay más de un Dios.  
Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that no idol is anything in the world, and that there is no other God but one.  
Concerning the eating then of the things sacrificed to idols, we have known that an idol [is] nothing in the world, and that there is no other God except one;

- 5** Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en el cielo, ó en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),  
For though there are things that are called "gods," whether in the heavens or on earth; as there are many "gods" and many "lords;"  
for even if there are those called gods, whether in heaven, whether upon earth -- as there are gods many and lords many --
- 6** Nosotros empero no tenemos más de un Dios, el Padre, del cual son todas las cosas, y nosotros en Él: y un Señor Jesucristo, por el cual son todas las cosas, y nosotros por Él.  
yet to us there is one God, the Father, of whom are all things, and we to him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we through him.  
yet to us [is] one God, the Father, of whom [are] the all things, and we to Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom [are] the all things, and we through Him;
- 7** Mas no en todos hay esta ciencia: porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada.  
However, that knowledge isn't in all men. But some, being used until now to the idol, eat as of a thing sacrificed to an idol, and their conscience, being weak, is defiled.  
but not in all men [is] the knowledge, and certain with conscience of the idol, till now, as a thing sacrificed to an idol do eat [it], and their conscience, being weak, is defiled.
- 8** Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Dios: porque ni que comamos, seremos más ricos; ni que no comamos, seremos más pobres.  
But food will not commend us to God. For neither, if we don't eat, are we the worse; nor, if we eat, are we the better.  
But victuals do not commend us to God, for neither if we may eat are we in advance; nor if we may not eat, are we behind;
- 9** Mas mirad que esta vuestra libertad no sea tropezadero á los que son flacos.  
But be careful that by any means this liberty of yours doesn't become a stumbling block to the weak.  
but see, lest this privilege of yours may become a stumbling-block to the infirm,
- 10** Porque si te ve alguno, á ti que tienes ciencia, que estás sentado á la mesa en el lugar de los ídolos, ¿la conciencia de aquel que es flaco, no será adelantada á comer de lo sacrificado á los ídolos?  
For if a man sees you who have knowledge sitting in an idol's temple, won't his conscience, if he is weak, be emboldened to eat things sacrificed to idols?  
for if any one may see thee that hast knowledge in an idol's temple reclining at meat -- shall not his conscience -- he being infirm -- be emboldened to eat the things sacrificed to idols,
- 11** Y por tu ciencia se perderá el hermano flaco por el cual Cristo murió.  
And through your knowledge, he who is weak perishes, the brother for whose sake Christ died.  
and the brother who is infirm shall perish by thy knowledge, because of whom Christ

- 12 De esta manera, pues, pecando contra los hermanos, é hiriendo su flaca conciencia, contra Cristo pecáis.**  
**Thus, sinning against the brothers, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ.**  
**and thus sinning in regard to the brethren, and smiting their weak conscience -- in regard to Christ ye sin;**
- 13 Por lo cual, si la comida es á mi hermano ocasión de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi hermano.**  
**Therefore, if food causes my brother to stumble, I will eat no meat forevermore, that I don't cause my brother to stumble.**  
**wherefore, if victuals cause my brother to stumble, I may eat no flesh -- to the age -- that my brother I may not cause to stumble.**
- 1 ¿NO soy apóstol? ¿no soy libre? ¿no he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor?**  
**Am I not free? Am I not an apostle? Haven't I seen Jesus Christ, our Lord? Aren't you my work in the Lord?**  
**Am not I an apostle? am not I free? Jesus Christ our Lord have I not seen? my work are not ye in the Lord?**
- 2 Si á los otros no soy apóstol, á vosotros ciertamente lo soy: porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.**  
**If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.**  
**if to others I am not an apostle -- yet doubtless to you I am; for the seal of my apostleship are ye in the Lord.**
- 3 Esta es mi respuesta á los que me preguntan.**  
**My defense to those who examine me is this.**  
**My defence to those who examine me in this;**
- 4 Qué, ¿no tenemos potestad de comer y de beber?**  
**Have we no right to eat and to drink?**  
**have we not authority to eat and to drink?**
- 5 ¿No tenemos potestad de traer con nosotros una hermana mujer también como los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?**  
**Have we no right to take along a wife who is a believer, even as the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Cephas?**  
**have we not authority a sister -- a wife -- to lead about, as also the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas?**
- 6 ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos potestad de no trabajar?**  
**Or have only Barnabas and I no right to not work?**  
**or only I and Barnabas, have we not authority -- not to work?**

- 7 ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿quién planta viña, y no come de su fruto? ¿ó quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?  
What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard, and doesn't eat of its fruit? Or who feeds a flock, and doesn't drink from the flock's milk?  
who doth serve as a soldier at his own charges at any time? who doth plant a vineyard, and of its fruit doth not eat? or who doth feed a flock, and of the milk of the flock doth not eat?**
- 8 ¿Digo esto según los hombres? ¿no dice esto también la ley?  
Do I speak these things according to the ways of men? Or doesn't the law also say the same thing?  
According to man do I speak these things? or doth not also the law say these things?**
- 9 Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes?  
For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle the ox when he treads out the corn." Is it for the oxen that God cares,  
for in the law of Moses it hath been written, `thou shalt not muzzle an ox treading out corn;` for the oxen doth God care?**
- 10 ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara; y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto.  
or does he say it assuredly for our sake? Yes, for our sake it was written, because he who plows ought to plow in hope, and he who threshes in hope should partake of his hope.  
or because of us by all means doth He say [it]? yes, because of us it was written, because in hope ought the plower to plow, and he who is treading [ought] of his hope to partake in hope.**
- 11 Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos lo vuestro carnal?  
If we sowed to you spiritual things, is it a great thing if we reap your fleshly things?  
If we to you the spiritual things did sow -- great [is it] if we your fleshly things do reap?**
- 12 Si otros tienen en vosotros esta potestad, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta potestad: antes lo sufrimos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.  
If others partake of this right over you, don't we yet more? Nevertheless we did not use this right, but we bear all things, that we may cause no hindrance to the gospel of Christ.  
if others do partake of the authority over you -- not we more? but we did not use this authority, but all things we bear, that we may give no hindrance to the good news of the Christ.**
- 13 ¿No sabéis que los que trabajan en el santuario, comen del santuario; y que los que sirven al altar, del altar participan?  
Don't you know that those who serve around sacred things eat from the things of the temple, and those who wait on the altar have their portion with the altar?  
Have ye not known that those working about the things of the temple -- of the temple do eat, and those waiting at the altar -- with the altar are partakers?**

- 14 Así también ordenó el Señor á los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.  
Even so did the Lord ordain that those who proclaim the gospel should live from the gospel.  
so also did the Lord direct to those proclaiming the good news: of the good news to live.**
- 15 Mas yo de nada de esto me aproveché: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana esta mi gloria.  
But I have used none of these things, and I don't write these things that it may be done so in my case; for I would rather die, than that anyone should make my boasting void.  
And I have used none of these things; neither did I write these things that it may be so done in my case, for [it is] good for me rather to die, than that any one may make my glorying void;**
- 16 Pues bien que anuncio el evangelio, no tengo por qué gloriarme porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anunciare el evangelio!  
For if I preach the gospel, I have nothing to boast about; for necessity is laid on me; but woe is to me, if I don't preach the gospel.  
for if I may proclaim good news, it is no glorying for me, for necessity is laid upon me, and woe is to me if I may not proclaim good news;**
- 17 Por lo cual, si lo hago de voluntad, premio tendré; mas si por fuerza, la dispensación me ha sido encargada.  
For if I do this of my own will, I have a reward. But if not of my own will, I have a stewardship entrusted to me.  
for if willing I do this, I have a reward; and if unwillingly -- with a stewardship I have been entrusted!**
- 18 ¿Cuál, pues, es mi merced? Que predicando el evangelio, ponga el evangelio de Cristo de balde, para no usar mal de mi potestad en el evangelio.  
What then is my reward? That, when I preach the gospel, I may present the gospel of Christ without charge, so as not to abuse my authority in the gospel.  
What, then, is my reward? -- that proclaiming good news, without charge I shall make the good news of the Christ, not to abuse my authority in the good news;**
- 19 Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos por ganar á más.  
For though I was free from all, I brought myself under bondage to all, that I might gain the more.  
for being free from all men, to all men I made myself servant, that the more I might gain;**
- 20 Heme hecho á los Judíos como Judío, por ganar á los Judíos; á los que están sujetos á la ley (aunque yo no sea sujeto á la ley) como sujeto á la ley, por ganar á los que están sujetos á la ley;  
To the Jews I became as a Jew, that I might gain Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;  
and I became to the Jews as a Jew, that Jews I might gain; to those under law as under law, that those under law I might gain;**

- 21** A los que son sin ley, como si yo fuera sin ley, (no estando yo sin ley de Dios, mas en la ley de Cristo) por ganar á los que estaban sin ley.  
to those who are without law, as without law (not being without law toward God, but under law toward Christ), that I might win those who are without law.  
to those without law, as without law -- (not being without law to God, but within law to Christ) -- that I might gain those without law;
- 22** Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo punto salve á algunos.  
To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I have become all things to all men, that I may by all means save some.  
I became to the infirm as infirm, that the infirm I might gain; to all men I have become all things, that by all means I may save some.
- 23** Y esto hago por causa del evangelio, por hacerme juntamente participante de Él.  
Now I do this for the gospel's sake, that I may be a joint partaker of it.  
And this I do because of the good news, that a fellow-partaker of it I may become;
- 24** ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos á la verdad corren, mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.  
Don't you know that those who run in a race all run, but one receives the prize? Run like that, that you may win.  
have ye not known that those running in a race -- all indeed run, but one doth receive the prize? so run ye, that ye may obtain;
- 25** Y todo aquel que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la verdad, para recibir una corona corruptible; mas nosotros, incorruptible.  
Every man who strives in the games exercises self-control in all things. Now they do it to receive a corruptible crown, but we an incorruptible.  
and every one who is striving, is in all things temperate; these, indeed, then, that a corruptible crown they may receive, but we an incorruptible;
- 26** Así que, yo de esta manera corro, no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no como quien hiere el aire:  
I therefore run like that, as not uncertainly. I fight like that, as not beating the air, I, therefore, thus run, not as uncertainly, thus I fight, as not beating air;
- 27** Antes hiero mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.  
but I beat my body and bring it into submission, for fear that by any means, that after I have preached to others, I myself should be rejected.  
but I chastise my body, and bring [it] into servitude, lest by any means, having preached to others -- I myself may become disapproved.



- 1 PORQUE no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron la mar;  
Now I would not have you ignorant, brothers, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea;  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,**
- 2 Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en la mar;  
and were all baptized to Moses in the cloud and in the sea;  
and all to Moses were baptized in the cloud, and in the sea;**
- 3 Y todos comieron la misma vianda espiritual;  
and all ate the same spiritual food;  
and all the same spiritual food did eat,**
- 4 Y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la piedra espiritual que los seguía, y la piedra era Cristo.  
and all drank the same spiritual drink. For they drank of a spiritual rock that followed them, and the rock was Christ.  
and all the same spiritual drink did drink, for they were drinking of a spiritual rock following them, and the rock was the Christ;**
- 5 Mas de muchos de ellos no se agradó Dios; por lo cual fueron postrados en el desierto.  
However with most of them, God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.  
but in the most of them God was not well pleased, for they were strewn in the wilderness,**
- 6 Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.  
Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.  
and those things became types of us, for our not passionately desiring evil things, as also these did desire.**
- 7 Ni seáis honradores de ídolos, como algunos de ellos, según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar.  
Neither be idolaters, as some of them were. As it is written, "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."  
Neither become ye idolaters, as certain of them, as it hath been written, `The people sat down to eat and to drink, and stood up to play;`**
- 8 Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veinte y tres mil.  
Neither let us commit sexual immorality, as some of them committed, and in one day twenty-three thousand fell.  
neither may we commit whoredom, as certain of them did commit whoredom, and there fell in one day twenty-three thousand;**

- 9 Ni tentemos á Cristo, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.**  
**Neither let us test the Lord, as some of them tested, and perished by the serpents.**  
**neither may we tempt the Christ, as also certain of them did tempt, and by the serpents did perish;**
- 10 Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.**  
**Neither grumble, as some of them also grumbled, and perished by the destroyer.**  
**neither murmur ye, as also some of them did murmur, and did perish by the destroyer.**
- 11 Y estas cosas les acontecieron en figura; y son escritas para nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos han parado.**  
**Now all these things happened to them by way of example, and they were written for our admonition, on whom the ends of the ages have come.**  
**And all these things as types did happen to those persons, and they were written for our admonition, to whom the end of the ages did come,**
- 12 Así que, el que piensa estar firme, mire no caiga.**  
**Therefore let him who thinks he stands be careful that he doesn` t fall.**  
**so that he who is thinking to stand -- let him observe, lest he fall.**
- 13 No os ha tomado tentación, sino humana: mas fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis llevar; antes dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis aguantar.**  
**No temptation has taken you but such as man can bear. God is faithful, who will not allow you to be tempted above what you are able, but will with the temptation make also the way of escape, that you may be able to endure it.**  
**No temptation hath taken you -- except human; and God is faithful, who will not suffer you to be tempted above what ye are able, but He will make, with the temptation, also the outlet, for your being able to bear [it].**
- 14 Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.**  
**Therefore, my beloved, flee from idolatry.**  
**Wherefore, my beloved, flee from the idolatry;**
- 15 Como á sabios hablo; juzgad vosotros lo que digo.**  
**I speak as to wise men. Judge what I say.**  
**as to wise men I speak -- judge ye what I say:**
- 16 La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?**  
**The cup of blessing which we bless, isn` t it a communion of the blood of Christ? The bread which we break, isn` t it a communion of the body of Christ?**  
**The cup of the blessing that we bless -- is it not the fellowship of the blood of the Christ?**  
**the bread that we break -- is it not the fellowship of the body of the Christ?**

- 17 Porque un pan, es que muchos somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel un**  
**Seeing that we, who are many, are one bread, one body; for we all partake of the one**  
**bread.**  
**because one bread, one body, are we the many -- for we all of the one bread do partake.**
- 18 Mirad á Israel según la carne: los que comen de los sacrificios ¿no son partícipes con el**  
**altar?**  
**Consider Israel after the flesh. Don`t those who eat the sacrifices have communion with**  
**the altar?**  
**See Israel according to the flesh! are not those eating the sacrifices in the fellowship of**  
**the altar?**
- 19 ¿Qué pues digo? ¿Que el ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á los ídolos?**  
**What am I saying then? That a thing sacrificed to idols is anything, or that an idol is**  
**anything?**  
**what then do I say? that an idol is anything? or that a sacrifice offered to an idol is**  
**anything? --**
- 20 Antes digo que lo que los Gentiles sacrifican, á los demonios lo sacrifican, y no á Dios: y**  
**no querría que vosotros fueseis partícipes con los demonios.**  
**But I say that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons, and not to**  
**God, and I don`t desire that you would have communion with demons.**  
**[no,] but that the things that the nations sacrifice -- they sacrifice to demons and not to**  
**God; and I do not wish you to come into the fellowship of the demons.**
- 21 No podéis beber la copa del Señor, y la copa de los demonios: no podéis ser partícipes de**  
**la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.**  
**You can`t both drink the cup of the Lord and the cup of demons. You can`t both partake of**  
**the table of the Lord, and of the table of demons.**  
**Ye are not able the cup of the Lord to drink, and the cup of demons; ye are not able of the**  
**table of the Lord to partake, and of the table of demons;**
- 22 ¿O provocaremos á celo al Señor? ¿Somos más fuertes que Él?**  
**Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than he?**  
**do we arouse the Lord to jealousy? are we stronger than He?**
- 23 Todo me es lícito, mas no todo conviene: todo me es lícito, mas no todo edifica.**  
**"All things are lawful for me," but not all things are expedient. "All things are lawful for**  
**me," but not all things build up.**  
**All things to me are lawful, but all things are not profitable; all things to me are lawful,**  
**but all things do not build up;**
- 24 Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.**  
**Let no one seek his own, but each one his neighbor`s good.**  
**let no one seek his own -- but each another`s.**

- 25 De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia;**  
**Whatever is sold in the butcher shop, eat, asking no question for the sake of conscience,**  
**Whatever in the meat-market is sold eat ye, not inquiring, because of the conscience,**
- 26 Porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.**  
**for "the earth is the Lord`s, and its fullness."**  
**for the Lord`s [is] the earth, and its fulness;**
- 27 Y si algún infiel os llama, y queréis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia.**  
**But if one of those who don`t believe invites you to a meal, and you are inclined to go, eat whatever is set before you, asking no questions for the sake of conscience.**  
**and if any one of the unbelieving do call you, and ye wish to go, all that is set before you eat, nothing inquiring, because of the conscience;**
- 28 Mas si alguien os dijere: Esto fué sacrificado á los ídolos: no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia: porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.**  
**But if anyone says to you, "This was offered to idols," don`t eat it for the sake of the one who told you, and for the sake of conscience. For "the earth is the Lord`s, and all its fullness."**  
**and if any one may say to you, `This is a thing sacrificed to an idol,` -- do not eat, because of that one who shewed [it], and of the conscience, for the Lord`s [is] the earth and its fulness:**
- 29 La conciencia, digo, no tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por otra conciencia?**  
**Conscience, I say, not your own, but the other`s conscience. For why is my liberty judged by another conscience?**  
**and conscience, I say, not of thyself, but of the other, for why [is it] that my liberty is judged by another`s conscience?**
- 30 Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias?**  
**If I partake with thankfulness, why am I denounced for that for which I give thanks?**  
**and if I thankfully do partake, why am I evil spoken of, for that for which I give thanks?**
- 31 Si pues coméis, ó bebéis, ó hacéis otra cosa, haced lo todo á gloria de Dios.**  
**Whether therefore you eat, or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.**  
**Whether, then, ye eat, or drink, or do anything, do all to the glory of God;**
- 32 Sed sin ofensa á Judíos, y á Gentiles, y á la iglesia de Dios;**  
**Give no occasions for stumbling, either to Jews, or to Greeks, or to the assembly of God;**  
**become offenceless, both to Jews and Greeks, and to the assembly of God;**

- 33 Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.**  
even as I also please all men in all things, not seeking my own profit, but the profit of the many, that they may be saved.  
as I also in all things do please all, not seeking my own profit, but that of many -- that they may be saved.
- 1 SED imitadores de mí, así como yo de Cristo.**  
Be imitators of me, even as I also am of Christ.  
Followers of me become ye, as I also [am] of Christ.
- 2 Y os alabo, hermanos, que en todo os acordáis de mí, y retenéis las instrucciones mías, de la manera que os enseñé.**  
Now I praise you, brothers, that you remember me in all things, and hold firm the traditions, even as I delivered them to you.  
And I praise you, brethren, that in all things ye remember me, and according as I did deliver to you, the deliverances ye keep,
- 3 Mas quiero que sepáis, que Cristo es la cabeza de todo varón; y el varón es la cabeza de la mujer; y Dios la cabeza de Cristo.**  
But I would have you know, that the head of every man is Christ, and the head of the woman is the man, and the head of Christ is God.  
and I wish you to know that of every man the head is the Christ, and the head of a woman is the husband, and the head of Christ is God.
- 4 Todo varón que ora ó profetiza cubierta la cabeza, afrenta su cabeza.**  
Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonors his head.  
Every man praying or prophesying, having the head covered, doth dishonour his head,
- 5 Mas toda mujer que ora ó profetiza no cubierta su cabeza, afrenta su cabeza; porque lo mismo es que si se rayese.**  
But every woman praying or prophesying with her head unveiled dishonors her head. For it is one and the same thing as if she were shaved.  
and every woman praying or prophesying with the head uncovered, doth dishonour her own head, for it is one and the same thing with her being shaven,
- 6 Porque si la mujer no se cubre, trasquílese también: y si es deshonesto á la mujer trasquilarse ó raerse, cúbrase.**  
For if a woman is not covered, let her also be shorn. But if it is shameful for a woman to be shorn or shaved, let her be covered.  
for if a woman is not covered -- then let her be shorn, and if [it is] a shame for a woman to be shorn or shaven -- let her be covered;
- 7 Porque el varón no ha de cubrir la cabeza, porque es imagen y gloria de Dios: mas la mujer es gloria del varón.**  
For a man indeed ought not to have his head covered, because he is the image and glory of God, but the woman is the glory of the man.  
for a man, indeed, ought not to cover the head, being the image and glory of God, and a woman is the glory of a man,

- 8 Porque el varón no es de la mujer, sino la mujer del varón.  
For man is not from woman, but woman from man;  
for a man is not of a woman, but a woman [is] of a man,**
- 9 Porque tampoco el varón fué criado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.  
for neither was man created for the woman, but woman for the man.  
for a man also was not created because of the woman, but a woman because of the man;**
- 10 Por lo cual, la mujer debe tener señal de potestad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.  
For this cause the woman ought to have authority on her head, because of the angels.  
because of this the woman ought to have [a token of] authority upon the head, because of the messengers;**
- 11 Mas ni el varón sin la mujer, ni la mujer sin el varón, en el Señor.  
Nevertheless, neither is the woman independent of the man, nor the man independent of the woman, in the Lord.  
but neither [is] a man apart from a woman, nor a woman apart from a man, in the Lord,**
- 12 Porque como la mujer es del varón, así también el varón es por la mujer: empero todo de Dios.  
For as the woman is from the man, so is the man also by the woman; but all things are from God.  
for as the woman [is] of the man, so also the man [is] through the woman, and the all things [are] of God.**
- 13 Juzgad vosotros mismos: ¿es honesto orar la mujer á Dios no cubierta?  
Judge for yourselves. Is it appropriate that a woman pray to God unveiled?  
In your own selves judge ye; is it seemly for a woman uncovered to pray to God?**
- 14 La misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello?  
Doesn't even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him?  
doth not even nature itself teach you, that if a man indeed have long hair, a dishonour it is to him?**
- 15 Por el contrario, á la mujer criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.  
But if a woman has long hair, it is a glory to her, for her hair is given to her for a covering.  
and a woman, if she have long hair, a glory it is to her, because the hair instead of a covering hath been given to her;**
- 16 Con todo eso, si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.  
But if any man seems to be contentious, we have no such custom, neither do God's assemblies.  
and if any one doth think to be contentious, we have no such custom, neither the assemblies of God.**

- 17** Esto empero os denuncio, que no alabo, que no por mejor sino por peor os juntáis.  
But in giving you this command, I don't praise you, that you come together not for the better but for the worse.  
And this declaring, I give no praise, because not for the better, but for the worse ye come together;
- 18** Porque lo primero, cuando os juntáis en la iglesia, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo.  
For first of all, when you come together in the assembly, I hear that divisions exist among you, and I partly believe it.  
for first, indeed, ye coming together in an assembly, I hear of divisions being among you, and partly I believe [it],
- 19** Porque preciso es que haya entre vosotros aun herejías, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros.  
For there must be also factions among you, that those who are approved may be revealed among you.  
for it behoveth sects also to be among you, that those approved may become manifest among you;
- 20** Cuando pues os juntáis en uno, esto no es comer la cena del Señor.  
When therefore you assemble yourselves together, it is not possible to eat the Lord's supper.  
ye, then, coming together at the same place -- it is not to eat the Lord's supper;
- 21** Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado.  
For in your eating each one takes his own supper before others. One is hungry, and another is drunken.  
for each his own supper doth take before in the eating, and one is hungry, and another is drunk;
- 22** Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿ó menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen? ¿Qué os diré? ¿os alabaré? En esto no os alabo.  
What, don't you have houses to eat and to drink in? Or do you despise God's assembly, and put them to shame who don't have? What will I tell you? Will I praise you? In this I don't praise you.  
why, have ye not houses to eat and to drink in? or the assembly of God do ye despise, and shame those not having? what may I say to you? shall I praise you in this? I do not praise!
- 23** Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche que fué entregado, tomó pan;  
For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus on the night in which he was betrayed took bread.  
For I -- I received from the Lord that which also I did deliver to you, that the Lord Jesus in the night in which he was delivered up, took bread,

- 24 Y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí.**  
**When he had given thanks, he broke it, and said, "Take, eat. This is my body, which is broken for you. Do this in memory of me."**  
**and having given thanks, he brake, and said, `Take ye, eat ye, this is my body, that for you is being broken; this do ye -- to the remembrance of me.`**
- 25 Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre: haced esto todas las veces que bebiereis, en memoria de mí.**  
**In the same way he also took the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink, in memory of me."**  
**In like manner also the cup after the supping, saying, `This cup is the new covenant in my blood; this do ye, as often as ye may drink [it] -- to the remembrance of me;`**
- 26 Porque todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que venga.**  
**For as often as you eat this bread, and drink this cup, you proclaim the Lord`s death until he comes.**  
**for as often as ye may eat this bread, and this cup may drink, the death of the Lord ye do shew forth -- till he may come;**
- 27 De manera que, cualquiera que comiere este pan ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.**  
**Therefore whoever eats this bread or drinks the Lord`s cup in an unworthy manner, will be guilty of the body and the blood of the Lord.**  
**so that whoever may eat this bread or may drink the cup of the Lord unworthily, guilty he shall be of the body and blood of the Lord:**
- 28 Por tanto, pruébese cada uno á sí mismo, y coma así de aquel pan, y beba de aquella**  
**But let a man examine himself, and so let him eat of the bread, and drink of the cup.**  
**and let a man be proving himself, and so of the bread let him eat, and of the cup let him drink;**
- 29 Porque el que come y bebe indignamente, juicio come y bebe para sí, no discerniendo el cuerpo del Señor.**  
**For he who eats and drinks in an unworthy manner eats and drinks judgment to himself, if he doesn`t discern the Lord`s body.**  
**for he who is eating and drinking unworthily, judgment to himself he doth eat and drink -- not discerning the body of the Lord.**
- 30 Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros; y muchos duermen.**  
**For this cause many among you are weak and sickly, and not a few sleep.**  
**Because of this, among you many [are] weak and sickly, and sleep do many;**
- 31 Que si nos examinásemos á nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados.**  
**For if we discerned ourselves, we wouldn`t be judged.**  
**for if ourselves we were discerning, we would not be being judged,**



- 32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para que no seamos condenados con el mundo.**  
**But when we are judged, we are punished by the Lord, that we may not be condemned with the world.**  
**and being judged by the Lord, we are chastened, that with the world we may not be condemned;**
- 33 Así, que, hermanos míos, cuando os juntáis á comer, esperaos unos á otros.**  
**Therefore, my brothers, when you come together to eat, wait one for another.**  
**so then, my brethren, coming together to eat, for one another wait ye;**
- 34 Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, porque no os juntéis para juicio. Las demás cosas ordenaré cuando llegare.**  
**But if anyone is hungry, let him eat at home, that your coming together may not be to judgment. The rest I will set in order whenever I come.**  
**and if any one is hungry, at home let him eat, that to judgment ye may not come together; and the rest, whenever I may come, I shall arrange.**
- 1 Y ACERCA de los dones espirituales, no quiero, hermanos, que ignoréis.**  
**Now concerning spiritual gifts, brothers, I don't want you to be ignorant.**  
**And concerning the spiritual things, brethren, I do not wish you to be ignorant;**
- 2 Sabéis que cuando erais Gentiles, ibais, como erais llevados, a los ídolos mudos.**  
**You know that when you were Gentiles, you were led away to those mute idols, however you might be led.**  
**ye have known that ye were nations, unto the dumb idols -- as ye were led -- being carried away;**
- 3 Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Espíritu de Dios, llama anatema á Jesús; y nadie puede llamar á Jesús Señor, sino por Espíritu Santo.**  
**Therefore I make known to you that no man speaking by God's Spirit says, "Jesus is accursed." No one can say, "Jesus is Lord," but by the Holy Spirit.**  
**wherefore, I give you to understand that no one, in the Spirit of God speaking, saith Jesus [is] anathema, and no one is able to say Jesus [is] Lord, except in the Holy Spirit.**
- 4 Empero hay repartimiento de dones; mas el mismo Espíritu es.**  
**Now there are various kinds of gifts, but the same Spirit.**  
**And there are diversities of gifts, and the same Spirit;**
- 5 Y hay repartimiento de ministerios; mas el mismo Señor es.**  
**There are various kinds of service, and the same Lord.**  
**and there are diversities of ministrations, and the same Lord;**
- 6 Y hay repartimiento de operaciones; mas el mismo Dios es el que obra todas las cosas en todos.**  
**There are various kinds of workings, but the same God, who works all things in all.**  
**and there are diversities of workings, and it is the same God -- who is working the all in all.**

- 7 Empero á cada uno le es dada manifestación del Espíritu para provecho.  
But to each one is given the manifestation of the Spirit for the profit of all.  
And to each hath been given the manifestation of the Spirit for profit;**
- 8 Porque á la verdad, á éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; á otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;  
For to one is given through the Spirit the word of wisdom, and to another the word of knowledge, according to the same Spirit;  
for to one through the Spirit hath been given a word of wisdom, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;**
- 9 A otro, fe por el mismo Espíritu, y á otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu;  
to another faith, by the same Spirit; and to another gifts of healings, by the same Spirit;  
and to another faith in the same Spirit, and to another gifts of healings in the same Spirit;**
- 10 A otro, operaciones de milagros, y á otro, profecía; y á otro, discreción de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretación de lenguas.  
and to another workings of miracles; and to another prophecy; and to another discerning of spirits; to another different kinds of languages; and to another the interpretation of languages.  
and to another in-workings of mighty deeds; and to another prophecy; and to another discernings of spirits; and to another [divers] kinds of tongues; and to another interpretation of tongues:**
- 11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espíritu, repartiendo particularmente á cada uno como quiere.  
But the one and the same Spirit works all of these, distributing to each one separately as he desires.  
and all these doth work the one and the same Spirit, dividing to each severally as he intendeth.**
- 12 Porque de la manera que el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, así también Cristo.  
For as the body is one, and has many members, and all the members of the body, being many, are one body; so also is Christ.  
For, even as the body is one, and hath many members, and all the members of the one body, being many, are one body, so also [is] the Christ,**
- 13 Porque por un Espíritu somos todos bautizados en un cuerpo, ora Judíos ó Griegos, ora siervos ó libres; y todos hemos bebido de un mismo Espíritu.  
For in one Spirit were we all baptized into one body, whether Jews or Greeks, whether bond or free; and were all made to drink into one Spirit.  
for also in one Spirit we all to one body were baptized, whether Jews or Greeks, whether servants or freemen, and all into one Spirit were made to drink,**
- 14 Pues ni tampoco el cuerpo es un miembro, sino muchos.  
For the body is not one member, but many.  
for also the body is not one member, but many;**

- 15 Si dijere el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?**  
**If the foot would say, "Because I`m not the hand, I`m not part of the body," it is not therefore not part of the body.**  
**if the foot may say, `Because I am not a hand, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body;**
- 16 Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?**  
**If the ear would say, "Because I`m not the eye, I`m not part of the body," it`s not therefore not part of the body.**  
**and if the ear may say, `Because I am not an eye, I am not of the body;` it is not, because of this, not of the body?**
- 17 Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde estaría el olfato?**  
**If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were hearing, where would the smelling be?**  
**If the whole body [were] an eye, where the hearing? if the whole hearing, where the smelling?**
- 18 Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como quiso.**  
**But now God has set the members, each one of them, in the body, just as he desired.**  
**and now, God did set the members each one of them in the body, according as He willed,**
- 19 Que si todos fueran un miembro, ¿dónde estuviera el cuerpo?**  
**If they were all one member, where would the body be?**  
**and if all were one member, where the body?**
- 20 Mas ahora muchos miembros son á la verdad, empero un cuerpo.**  
**But now they are many members, but one body.**  
**and now, indeed, [are] many members, and one body;**
- 21 Ni el ojo puede decir á la mano: No te he menester: ni asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad de vosotros.**  
**The eye can`t tell the hand, "I have no need for you," or again the head to the feet, "I have no need for you."**  
**and an eye is not able to say to the hand, `I have no need of thee;` nor again the head to the feet, `I have no need of you.`**
- 22 Antes, mucho más los miembros del cuerpo que parecen más flacos, son necesarios;**  
**No, much rather, those members of the body which seem to be weaker are necessary.**  
**But much more the members of the body which seem to be more infirm are necessary,**
- 23 Y á aquellos del cuerpo que estimamos ser más viles, á éstos vestimos más honrosamente; y los que en nosotros son menos honestos, tienen más compostura.**  
**Those parts of the body which we think to be less honorable, on those we bestow more abundant honor; and our unpresentable parts have more abundant propriety;**  
**and those that we think to be less honourable of the body, around these we put more abundant honour, and our unseemly things have seemliness more abundant,**

- 24** Porque los que en nosotros son más honestos, no tienen necesidad: mas Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba;  
whereas our presentable parts have no such need. But God composed the body together, giving more abundant honor to the inferior part,  
and our seemly things have no need; but God did temper the body together, to the lacking part having given more abundant honour,
- 25** Para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros.  
that there should be no division in the body, but that the members should have the same care for one another.  
that there may be no division in the body, but that the members may have the same anxiety for one another,
- 26** Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan.  
When one member suffers, all the members suffer with it. Or when one member is honored, all the members rejoice with it.  
and whether one member doth suffer, suffer with [it] do all the members, or one member is glorified, rejoice with [it] do all the members;
- 27** Pues vosotros sois el cuerpo de Cristo, y miembros en parte.  
Now you are the body of Christ, and members individually.  
and ye are the body of Christ, and members in particular.
- 28** Y á unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero doctores; luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas.  
God has set some in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, then miracle workers, then gifts of healings, helps, governments, and various kinds of languages.  
And some, indeed, did God set in the assembly, first apostles, secondly prophets, thirdly teachers, afterwards powers, afterwards gifts of healings, helpings, governings, divers kinds of tongues;
- 29** ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos doctores? ¿todos facultades?  
Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Are all miracle workers?  
[are] all apostles? [are] all prophets? [are] all teachers? [are] all powers?
- 30** ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?  
Do all have gifts of healings? Do all speak with various languages? Do all interpret?  
have all gifts of healings? do all speak with tongues? do all interpret?
- 31** Empero procurad los mejores dones; mas aun yo os muestro un camino más excelente.  
But desire earnestly the best gifts. Moreover, I show a most excellent way to you.  
and desire earnestly the better gifts; and yet a far excelling way do I shew to you:

- 1** Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo caridad, vengo á ser como metal que resuena, ó címbalo que retiñe.  
If I speak with the languages of men and of angels, but don`t have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.  
If with the tongues of men and of messengers I speak, and have not love, I have become brass sounding, or a cymbal tinkling;
- 2** Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia; y si tuviese toda la fe, de tal manera que traspasase los montes, y no tengo caridad, nada soy.  
If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don`t have love, I am nothing.  
and if I have prophecy, and know all the secrets, and all the knowledge, and if I have all the faith, so as to remove mountains, and have not love, I am nothing;
- 3** Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer a pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo caridad, de nada me sirve.  
If I bestow all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don`t have love, it profits me nothing.  
and if I give away to feed others all my goods, and if I give up my body that I may be burned, and have not love, I am profited nothing.
- 4** La caridad es sufrida, es benigna; la caridad no tiene envidia, la caridad no hace sinrazón, no se ensancha;  
Love is patient and is kind; love doesn`t envy. Love doesn`t brag, is not proud,  
The love is long-suffering, it is kind, the love doth not envy, the love doth not vaunt itself, is not puffed up,
- 5** No es injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal;  
doesn`t behave itself inappropriately, doesn`t seek its own way, is not provoked, takes no account of evil;  
doth not act unseemly, doth not seek its own things, is not provoked, doth not impute evil,
- 6** No se huelga de la injusticia, mas se huelga de la verdad;  
doesn`t rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;  
rejoiceth not over the unrighteousness, and rejoiceth with the truth;
- 7** Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.  
bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.  
all things it beareth, all it believeth, all it hopeth, all it endureth.
- 8** La caridad nunca deja de ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada;  
Love never fails. But where there are prophecies, they will be done away with. Where there are various languages, they will cease. Where there is knowledge, it will be done away with.  
The love doth never fail; and whether [there be] prophecies, they shall become useless; whether tongues, they shall cease; whether knowledge, it shall become useless;

- 9** Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;  
For we know in part, and we prophesy in part;  
for in part we know, and in part we prophecy;
- 10** Mas cuando venga lo que es perfecto, entonces lo que es en parte será quitado.  
but when that which is complete has come, then that which is partial will be done away with.  
and when that which is perfect may come, then that which [is] in part shall become useless.
- 11** Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño, mas cuando ya fui hombre hecho, dejé lo que era de niño.  
When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away childish things.  
When I was a babe, as a babe I was speaking, as a babe I was thinking, as a babe I was reasoning, and when I have become a man, I have made useless the things of the babe;
- 12** Ahora vemos por espejo, en obscuridad; mas entonces veremos cara á cara: ahora conozco en parte; mas entonces conoceré como soy conocido.  
For now we see in a mirror, dimly, but then face to face. Now I know in part, but then I will know fully, even as I was also fully known.  
for we see now through a mirror obscurely, and then face to face; now I know in part, and then I shall fully know, as also I was known;
- 13** Y ahora permanecen la fe, la esperanza, y la caridad, estas tres: empero la mayor de ellas es la caridad.  
But now remain faith, hope, and love: these three. The greatest of these is love.  
and now there doth remain faith, hope, love -- these three; and the greatest of these [is] love.
- 1** SEGUID la caridad; y procurad los dones espirituales, mas sobre todo que profeticéis.  
Follow after love, and earnestly desire spiritual gifts, but especially that you may prophesy.  
Pursue the love, and seek earnestly the spiritual things, and rather that ye may prophecy,
- 2** Porque el que habla en lenguas, no habla á los hombres, sino á Dios; porque nadie le entiende, aunque en espíritu hable misterios.  
For he who speaks in another language speaks not to men, but to God; for no one understands; but in the spirit he speaks mysteries.  
for he who is speaking in an [unknown] tongue -- to men he doth not speak, but to God, for no one doth hearken, and in spirit he doth speak secrets;
- 3** Mas el que profetiza, habla á los hombres para edificación, y exhortación, y consolación.  
But he who prophesies speaks to men for their edification, exhortation, and consolation.  
and he who is prophesying to men doth speak edification, and exhortation, and comfort;

- 4 El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la iglesia.**  
**He who speaks in another language edifies himself, but he who prophesies edifies the assembly.**  
**he who is speaking in an [unknown] tongue, himself doth edify, and he who is prophesying, an assembly doth edify;**
- 5 Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas, empero más que profetizaseis: porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la iglesia tome edificación.**  
**Now I desire to have you all speak with other languages, but rather that you would prophesy. For he is greater who prophesies than he who speaks with other languages, unless he interprets, that the assembly may be built up.**  
**and I wish you all to speak with tongues, and more that ye may prophecy, for greater is he who is prophesying than he who is speaking with tongues, except one may interpret, that the assembly may receive edification.**
- 6 Ahora pues, hermanos, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, ¿qué os aprovecharé, si no os hablare, ó con revelación, ó con ciencia, ó con profecía, ó con doctrina?**  
**But now, brothers, if I come to you speaking with other languages, what would I profit you, unless I speak to you either by way of revelation, or of knowledge, or of prophesying, or of teaching?**  
**And now, brethren, if I may come unto you speaking tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophesying, or in teaching?**
- 7 Ciertamente las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela?**  
**Even things without life, giving a voice, whether pipe or harp, if they didn't give a distinction in the sounds, how would it be known what is piped or harped?**  
**yet the things without life giving sound -- whether pipe or harp -- if a difference in the sounds they may not give, how shall be known that which is piped or that which is harped?**
- 8 Y si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se apercibirá á la batalla?**  
**For if the trumpet gave an uncertain voice, who would prepare himself for war?**  
**for if also an uncertain sound a trumpet may give, who shall prepare himself for battle?**
- 9 Así también vosotros, si por la lengua no diereis palabra bien significativa, ¿cómo se entenderá lo que se dice? porque hablaréis al aire.**  
**So also you, unless you uttered by the tongue words easy to understand, how would it be known what is spoken? For you would be speaking into the air.**  
**so also ye, if through the tongue, speech easily understood ye may not give -- how shall that which is spoken be known? for ye shall be speaking to air.**
- 10 Tantos géneros de voces, por ejemplo, hay en el mundo, y nada hay mudo;**  
**There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without meaning.**  
**There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is**

- 11 Mas si yo ignorare el valor de la voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla será bárbaro para mí.**  
**If then I don't know the meaning of the voice, I would be to him who speaks a foreigner, and he who speaks will be a foreigner to me.**  
**if, then, I do not know the power of the voice, I shall be to him who is speaking a foreigner, and he who is speaking, is to me a foreigner;**
- 12 Así también vosotros; pues que anheláis espirituales dones, procurad ser excelentes para la edificación de la iglesia.**  
**So also you, since you are zealous for spiritual gifts, seek that you may abound to the building up of the assembly.**  
**so also ye, since ye are earnestly desirous of spiritual gifts, for the building up of the assembly seek that ye may abound;**
- 13 Por lo cual, el que habla lengua extraña, pida que la interprete.**  
**Therefore let him who speaks in another language pray that he may interpret.**  
**wherefore he who is speaking in an [unknown] tongue -- let him pray that he may**
- 14 Porque si yo orare en lengua desconocida, mi espíritu ora; mas mi entendimiento es sin fruto.**  
**For if I pray in another language, my spirit prays, but my understanding is unfruitful.**  
**for if I pray in an [unknown] tongue, my spirit doth pray, and my understanding is unfruitful.**
- 15 ¿Qué pues? Oraré con el espíritu, mas oraré también con entendimiento; cantaré con el espíritu, mas cantaré también con entendimiento.**  
**What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also. I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.**  
**What then is it? I will pray with the spirit, and I will pray also with the understanding; I will sing psalms with the spirit, and I will sing psalms also with the understanding;**
- 16 Porque si bendijeres con el espíritu, el que ocupa lugar de un mero particular, ¿cómo dirá amén á tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho.**  
**Else if you bless with the spirit, how will he who fills the place of the unlearned say the "Amen" at your giving of thanks, seeing he doesn't know what you say?**  
**since, if thou mayest bless with the spirit, he who is filling the place of the unlearned, how shall he say the Amen at thy giving of thanks, since what thou dost say he hath not known?**
- 17 Porque tú, á la verdad, bien haces gracias; mas el otro no es edificado.**  
**For you most assuredly give thanks well, but the other person is not built up.**  
**for thou, indeed, dost give thanks well, but the other is not built up!**
- 18 Doy gracias á Dios que hablo lenguas más que todos vosotros:**  
**I thank my God, I speak with other languages more than you all.**  
**I give thanks to my God -- more than you all with tongues speaking --**



- 19** Pero en la iglesia más quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua desconocida.  
However in the assembly I would rather speak five words with my understanding, that I might instruct others also, than ten thousand words in another language.  
but in an assembly I wish to speak five words through my understanding, that others also I may instruct, rather than myriads of words in an [unknown] tongue.
- 20** Hermanos, no seáis niños en el sentido, sino sed niños en la malicia: empero perfectos en el sentido.  
Brothers, don't be children in mind, yet in malice be babies, but in mind be men.  
Brethren, become not children in the understanding, but in the evil be ye babes, and in the understanding become ye perfect;
- 21** En la ley está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.  
In the law it is written, "By men of strange languages and by the lips of strangers I will speak to this people. Not even thus will they hear me, says the Lord."  
in the law it hath been written, that, `With other tongues and with other lips I will speak to this people, and not even so will they hear Me, saith the Lord;`
- 22** Así que, las lenguas por señal son, no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía, no á los infieles, sino á los fieles.  
Therefore other languages are for a sign, not to those who believe, but to the unbelieving; but prophesying is for a sign, not to the unbelieving, but to those who believe.  
so that the tongues are for a sign, not to the believing, but to the unbelieving; and the prophecy [is] not for the unbelieving, but for the believing,
- 23** De manera que, si toda la iglesia se juntare en uno, y todos hablan lenguas, y entran indoctos ó infieles, ¿no dirán que estáis locos?  
If therefore the whole assembly is assembled together and all speak with other languages, and unlearned or unbelieving people come in, won't they say that you are crazy?  
If, therefore, the whole assembly may come together, to the same place, and all may speak with tongues, and there may come in unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?
- 24** Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado;  
But if all prophesy, and someone unbelieving or unlearned comes in, he is reproved by all, and he is judged by all.  
and if all may prophecy, and any one may come in, an unbeliever or unlearned, he is convicted by all, he is discerned by all,
- 25** Lo oculto de su corazón se hace manifiesto: y así, postrándose sobre el rostro, adorará á Dios, declarando que verdaderamente Dios está en vosotros.  
And thus the secrets of his heart are revealed. So he will fall down on his face and worship God, declaring that God is among you indeed.  
and so the secrets of his heart become manifest, and so having fallen upon [his] face, he will bow before God, declaring that God really is among you.

- 26 ¿Qué hay pues, hermanos? Cuando os juntáis, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación: hágase todo para**  
**What is it then, brothers? When you come together, each one of you has a psalm, has a teaching, has a revelation, has another language, has an interpretation. Let all things be done to build each other up.**  
**What then is it, brethren? whenever ye may come together, each of you hath a psalm, hath a teaching, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation? let all things be for building up;**
- 27 Si hablare alguno en lengua extraña, sea esto por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete.**  
**If any man speaks in another language, let it be two, or at the most three, and in turn; and let one interpret.**  
**if an [unknown] tongue any one do speak, by two, or at the most, by three, and in turn, and let one interpret;**
- 28 Y si no hubiere intérprete, calle en la iglesia, y hable á sí mismo y á Dios.**  
**But if there is no interpreter, let him keep silence in the assembly, and let him speak to himself, and to God.**  
**and if there may be no interpreter, let him be silent in an assembly, and to himself let him speak, and to God.**
- 29 Asimismo, los profetas hablen dos ó tres, y los demás juzguen.**  
**Let the prophets speak, two or three, and let the others discern.**  
**And prophets -- let two or three speak, and let the others discern,**
- 30 Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero.**  
**But if a revelation is made to another sitting by, let the first keep silence.**  
**and if to another sitting [anything] may be revealed, let the first be silent;**
- 31 Porque podéis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.**  
**For you all can prophesy one by one, that all may learn, and all may be exhorted.**  
**for ye are able, one by one, all to prophesy, that all may learn, and all may be exhorted,**
- 32 Y los espíritus de los que profetizaren, sujétense á los profetas;**  
**The spirits of the prophets are subject to the prophets,**  
**and the spiritual gift of prophets to prophets are subject,**
- 33 Porque Dios no es Dios de disensión, sino de paz; como en todas las iglesias de los**  
**for God is not a God of confusion, but of peace. As in all the assemblies of the saints,**  
**for God is not [a God] of tumult, but of peace, as in all the assemblies of the saints.**
- 34 Vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley dice.**  
**let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted for them to speak; but let them be in subjection, as the Law also says.**  
**Your women in the assemblies let them be silent, for it hath not been permitted to them to speak, but to be subject, as also the law saith;**

- 35** Y si quieren aprender alguna cosa, pregunten en casa á sus maridos; porque deshonesto es hablar una mujer en la congregación.  
If they desire to learn anything, let them ask their own husbands at home, for it is shameful for a woman to chatter in the assembly.  
and if they wish to learn anything, at home their own husbands let them question, for it is a shame to women to speak in an assembly.
- 36** Qué, ¿ha salido de vosotros la palabra de Dios? ¿ó á vosotros solos ha llegado?  
What? Was it from you that the word of God went forth? Or did it come to you alone?  
From you did the word of God come forth? or to you alone did it come?
- 37** Si alguno á su parecer, es profeta, ó espiritual, reconozca lo que os escribo, porque son mandamientos del Señor.  
If any man thinks himself to be a prophet, or spiritual, let him recognize the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.  
if any one doth think to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge the things that I write to you -- that of the Lord they are commands;
- 38** Mas el que ignora, ignore.  
But if anyone is ignorant, let him be ignorant.  
and if any one is ignorant -- let him be ignorant;
- 39** Así que, hermanos, procurad profetizar; y no impidáis el hablar lenguas.  
Therefore, brothers, desire earnestly to prophesy, and don't forbid speaking with other languages.  
so that, brethren, earnestly desire to prophesy, and to speak with tongues do not forbid;
- 40** Empero hágase todo decentemente y con orden.  
Let all things be done decently and in order.  
let all things be done decently and in order.
- 1** ADEMÁS os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;  
Now I declare to you, brothers, the gospel which I preached to you, which also you received, in which you also stand,  
And I make known to you, brethren, the good news that I proclaimed to you, which also ye did receive, in which also ye have stood,
- 2** Por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano.  
by which also you are saved, if you hold firmly the word which I preached to you -- unless you believed in vain.  
through which also ye are being saved, in what words I proclaimed good news to you, if ye hold fast, except ye did believe in vain,

- 3 Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo fué muerto por nuestros pecados conforme á las Escrituras;**  
**For I delivered to you first of all that which also I received: that Christ died for our sins according to the scriptures,**  
**for I delivered to you first, what also I did receive, that Christ died for our sins, according to the Writings,**
- 4 Y que fué sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme á las Escrituras;**  
**that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures,**  
**and that he was buried, and that he hath risen on the third day, according to the Writings,**
- 5 Y que apareció á Cefas, y después á los doce.**  
**and that he appeared to Cephas, then to the twelve.**  
**and that he appeared to Cephas, then to the twelve,**
- 6 Después apareció á más de quinientos hermanos juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son muertos.**  
**Then he appeared to over five hundred brothers at once, most of whom remain until now, but some have also fallen asleep.**  
**afterwards he appeared to above five hundred brethren at once, of whom the greater part remain till now, and certain also did fall asleep;**
- 7 Después apareció á Jacobo; después á todos los apóstoles.**  
**Then he appeared to James, then to all the apostles,**  
**afterwards he appeared to James, then to all the apostles.**
- 8 Y el postrero de todos, como á un abortivo, me apareció á mí.**  
**and last of all, as to the child born at the wrong time, he appeared to me also.**  
**And last of all -- as to the untimely birth -- he appeared also to me,**
- 9 Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí la iglesia de Dios.**  
**For I am the least of the apostles, who is not worthy to be called an apostle, because I persecuted the assembly of God.**  
**for I am the least of the apostles, who am not worthy to be called an apostle, because I did persecute the assembly of God,**
- 10 Empero por la gracia de Dios soy lo que soy: y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la gracia de Dios que fué conmigo.**  
**But by the grace of God I am what I am. His grace which was bestowed on me was not found vain, but I worked more than all of them; yet not I, but the grace of God which was with me.**  
**and by the grace of God I am what I am, and His grace that [is] towards me came not in vain, but more abundantly than they all did I labour, yet not I, but the grace of God that [is] with me;**

- 11** Porque, ó sea yo ó sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.  
Whether then it is I or they, so we preach, and so you believed.  
whether, then, I or they, so we preach, and so ye did believe.
- 12** Y si Cristo es predicado que resucitó de los muertos ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?  
Now if Christ is preached, that he has been raised from the dead, how do some among you say that there is no resurrection of the dead?  
And if Christ is preached, that out of the dead he hath risen, how say certain among you, that there is no rising again of dead persons?
- 13** Porque si no hay resurrección de muertos, Cristo tampoco resucitó:  
But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.  
and if there be no rising again of dead persons, neither hath Christ risen;
- 14** Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe.  
If Christ has not been raised, then our preaching is in vain, and your faith also is in vain.  
and if Christ hath not risen, then void [is] our preaching, and void also your faith,
- 15** Y aun somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que Él haya levantado á Cristo; al cual no levantó, si en verdad los muertos no resucitan.  
Yes, we are found false witnesses of God, because we testified about God that he raised up Christ, whom he didn't raise up, if it is so that the dead are not raised.  
and we also are found false witnesses of God, because we did testify of God that He raised up the Christ, whom He did not raise if then dead persons do not rise;
- 16** Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó.  
For if the dead aren't raised, neither has Christ been raised.  
for if dead persons do not rise, neither hath Christ risen,
- 17** Y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aun estáis en vuestros pecados.  
If Christ has not been raised, your faith is vain; you are still in your sins.  
and if Christ hath not risen, vain is your faith, ye are yet in your sins;
- 18** Entonces también los que durmieron en Cristo son perdidos.  
Then they also who are fallen asleep in Christ have perished.  
then, also, those having fallen asleep in Christ did perish;
- 19** Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, los más miserables somos de todos los hombres.  
If we have only hoped in Christ in this life, we are of all men most pitiable.  
if in this life we have hope in Christ only, of all men we are most to be pitied.
- 20** Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.  
But now Christ has been raised from the dead. He became the first fruits of those who are asleep.  
And now, Christ hath risen out of the dead -- the first-fruits of those sleeping he became,

- 21** Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.  
For since death came by man, the resurrection of the dead also came by man.  
for since through man [is] the death, also through man [is] a rising again of the dead,
- 22** Porque así como en Adam todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.  
For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.  
for even as in Adam all die, so also in the Christ all shall be made alive,
- 23** Mas cada uno en su orden: Cristo las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.  
But each in his own order: Christ the first fruits, then those who are Christ`s, at his coming.  
  
and each in his proper order, a first-fruit Christ, afterwards those who are the Christ`s, in his presence,
- 24** Luego el fin; cuando entregará el reino á Dios y al Padre, cuando habrá quitado todo imperio, y toda potencia y potestad.  
Then the end comes, when he will deliver up the kingdom to God, even the Father; when he will have abolished all rule and all authority and power.  
then -- the end, when he may deliver up the reign to God, even the Father, when he may have made useless all rule, and all authority and power --
- 25** Porque es menester que Él reine, hasta poner á todos sus enemigos debajo de sus pies.  
For he must reign until he has put all his enemies under his feet.  
for it behoveth him to reign till he may have put all the enemies under his feet --
- 26** Y el postrer enemigo que será deshecho, será la muerte.  
The last enemy that will be abolished is death.  
the last enemy is done away -- death;
- 27** Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas á Él, claro está exceptuado aquel que sujetó á Él todas las cosas.  
For, "He put all things in subjection under his feet." But when he says, "All things are put in subjection," it is evident that he is excepted who subjected all things to him.  
for all things He did put under his feet, and, when one may say that all things have been subjected, [it is] evident that He is excepted who did subject the all things to him,
- 28** Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas, entonces también el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó á Él todas las cosas, para que Dios sea todas las cosas en todos.  
When all things have been subjected to him, then the Son will also himself be subjected to him who subjected all things to him, that God may be all in all.  
and when the all things may be subjected to him, then the Son also himself shall be subject to Him, who did subject to him the all things, that God may be the all in all.

- 29 De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué pues se bautizan por los muertos?  
Or else what will they do who are baptized for the dead? If the dead aren't raised at all, why then are they baptized for the dead?  
Seeing what shall they do who are baptized for the dead, if the dead do not rise at all? why also are they baptized for the dead?**
- 30 ¿Y por qué nosotros peligramos á toda hora?  
Why do we also stand in jeopardy every hour?  
why also do we stand in peril every hour?**
- 31 Sí, por la gloria que en orden á vosotros tengo en Cristo Jesús Señor nuestro, cada día muero.  
I die daily, by your boasting which I have in Christ Jesus our Lord.  
Every day do I die, by the glorying of you that I have in Christ Jesus our Lord:**
- 32 Si como hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos.  
If I fought with animals at Ephesus like men, what does it profit me? If the dead are not raised, then "let us eat and drink, for tomorrow we die."  
if after the manner of a man with wild beasts I fought in Ephesus, what the advantage to me if the dead do not rise? let us eat and drink, for to-morrow we die!**
- 33 No erréis: las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.  
Don't be deceived! "Evil companionships corrupt good morals."  
Be not led astray; evil communications corrupt good manners;**
- 34 Velad debidamente, y no pequéis; porque algunos no conocen á Dios: para vergüenza vuestra hablo.  
Wake up righteously, and don't sin, for some have no knowledge of God. I say this to your shame.  
awake up, as is right, and sin not; for certain have an ignorance of God; for shame to you I say [it].**
- 35 Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?  
But some one will say, "How are the dead raised?" and, "With what kind of body do they come?"  
But some one will say, `How do the dead rise?**
- 36 Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muriere antes.  
You foolish one, that which you yourself sow is not made alive unless it dies.  
unwise! thou -- what thou dost sow is not quickened except it may die;**
- 37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de otro grano:  
That which you sow, you don't sow the body that will be, but a bare grain, maybe of wheat, or of some other kind.  
and that which thou dost sow, not the body that shall be dost thou sow, but bare grain, it may be of wheat, or of some one of the others,**

- 38 Mas Dios le da el cuerpo como quiso, y á cada simiente su propio cuerpo.  
But God gives it a body even as it pleased him, and to each seed a body of its own.  
and God doth give to it a body according as He willed, and to each of the seeds its proper body.**
- 39 Toda carne no es la misma carne; mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.  
All flesh is not the same flesh, but there is one flesh of men, another flesh of animals, another of fish, and another of birds.  
All flesh [is] not the same flesh, but there is one flesh of men, and another flesh of beasts, and another of fishes, and another of birds;**
- 40 Y cuerpos hay celestiales, y cuerpos terrestres; mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres:  
There are also celestial bodies, and terrestrial bodies; but the glory of the celestial differs from that of the terrestrial.  
and [there are] heavenly bodies, and earthly bodies; but one [is] the glory of the heavenly, and another that of the earthly;**
- 41 Otra es la gloria del sol, y otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas: porque una estrella es diferente de otra en gloria.  
There is one glory of the sun, another glory of the moon, and another glory of the stars; for one star differs from another star in glory.  
one glory of sun, and another glory of moon, and another glory of stars, for star from star doth differ in glory.**
- 42 Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción se levantará en incorrupción;  
So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption.  
So also [is] the rising again of the dead: it is sown in corruption, it is raised in incorruption;**
- 43 Se siembra en vergüenza, se levantará con gloria; se siembra en flaqueza, se levantará con potencia;  
It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.  
it is sown in dishonour, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;**
- 44 Se siembra cuerpo animal, resucitará espiritual cuerpo. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual.  
It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body.  
it is sown a natural body, it is raised a spiritual body; there is a natural body, and there is a spiritual body;**



**45 Así también está escrito: Fué hecho el primer hombre Adam en ánima viviente; el postrer Adam en espíritu vivificante.**

**So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul." The last Adam became a life-giving spirit.**

**so also it hath been written, `The first man Adam became a living creature,` the last Adam [is] for a life-giving spirit,**

**46 Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego lo espiritual.**

**However that which is spiritual isn` t first, but that which is natural, then that which is spiritual.**

**but that which is spiritual [is] not first, but that which [was] natural, afterwards that which [is] spiritual.**

**47 El primer hombre, es de la tierra, terreno: el segundo hombre que es el Señor, es del cielo.**

**The first man is of the earth, made of dust. The second man is the Lord from heaven.**

**The first man [is] out of the earth, earthy; the second man [is] the Lord out of heaven;**

**48 Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, tales también los celestiales.**

**As is the one made of dust, such are those who are also made of dust; and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.**

**as [is] the earthy, such [are] also the earthy; and as [is] the heavenly, such [are] also the heavenly;**

**49 Y como trajimos la imagen del terreno, traeremos también la imagen del celestial.**

**As we have borne the image of those made of dust, let`s also bear the image of the heavenly.**

**and, according as we did bear the image of the earthy, we shall bear also the image of the heavenly.**

**50 Esto empero digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios; ni la corrupción hereda la incorrupción.**

**Now I say this, brothers, that flesh and blood can` t inherit the kingdom of God; neither does corruption inherit incorruption.**

**And this I say, brethren, that flesh and blood the reign of God is not able to inherit, nor doth the corruption inherit the incorruption;**

**51 He aquí, os digo un misterio: Todos ciertamente no dormiremos, mas todos seremos transformados.**

**Behold, I tell you a mystery. We will not all sleep, but we will all be changed,**

**lo, I tell you a secret; we indeed shall not all sleep, and we all shall be changed;**

**52 En un momento, en un abrir de ojo, á la final trompeta; porque será tocada la trompeta, y los muertos serán levantados sin corrupción, y nosotros seremos transformados.**

**in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.**

**in a moment, in the twinkling of an eye, in the last trumpet, for it shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we -- we shall be changed:**

- 53** Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupción, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.  
For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.  
for it behoveth this corruptible to put on incorruption, and this mortal to put on immortality;
- 54** Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorrupción, y esto mortal fuere vestido de inmortalidad, entonces se efectuará la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte con victoria.  
But when this corruptible will have put on incorruption, and this mortal will have put on immortality, then what is written will happen: "Death is swallowed up in victory."  
and when this corruptible may have put on incorruption, and this mortal may have put on immortality, then shall be brought to pass the word that hath been written, `The Death was swallowed up -- to victory;
- 55** ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿dónde, oh sepulcro, tu victoria?  
"Death, where is your sting? Hades, where is your victory?"  
where, O Death, thy sting? where, O Hades, thy victory?
- 56** Ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y la potencia del pecado, la ley.  
The sting of death is sin, and the power of sin is the law.  
and the sting of the death [is] the sin, and the power of the sin the law;
- 57** Mas á Dios gracias, que nos da la victoria por el Señor nuestro Jesucristo.  
But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.  
and to God -- thanks, to Him who is giving us the victory through our Lord Jesus Christ;
- 58** Así que, hermanos míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.  
Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the Lord's work, because you know that your labor is not in vain in the Lord.  
so that, my brethren beloved, become ye stedfast, unmovable, abounding in the work of the Lord at all times, knowing that your labour is not vain in the Lord.
- 1** CUANTO á la colecta para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.  
Now concerning the collection for the saints, as I commanded the assemblies of Galatia, you do likewise.  
And concerning the collection that [is] for the saints, as I directed to the assemblies of Galatia, so also ye -- do ye;
- 2** Cada primer día de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; para que cuando yo llegare, no se hagan entonces  
On the first day of the week, let each one of you save, as he may prosper, that no collections be made when I come.  
on every first [day] of the week, let each one of you lay by him, treasuring up whatever he may have prospered, that when I may come then collections may not be made;

- 3 Y cuando habré llegado, los que aprobareis por cartas, á éstos enviaré que lleven vuestro beneficio á Jerusalem.**  
**When I arrive, I will send whoever you approve with letters to carry your gracious gift to Jerusalem.**  
**and whenever I may come, whomsoever ye may approve, through letters, these I will send to carry your favour to Jerusalem;**
- 4 Y si fuere digno el negocio de que yo también vaya, irán conmigo.**  
**If it is appropriate for me to go also, they will go with me.**  
**and if it be meet for me also to go, with me they shall go.**
- 5 Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado por Macedonia, porque por Macedonia tengo de pasar.**  
**But I will come to you when I have passed through Macedonia, for I am passing through Macedonia.**  
**And I will come unto you, when I pass through Macedonia -- for Macedonia I do pass through --**
- 6 Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invernaré también, para que vosotros me llevéis á donde hubiere de ir.**  
**But with you it may be that I will stay, or even winter, that you may send me on my journey wherever I go.**  
**and with you, it may be, I will abide, or even winter, that ye may send me forward whithersoever I go,**
- 7 Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permitiere.**  
**For I do not wish to see you now in passing, but I hope to stay a while with you, if the Lord permits.**  
**for I do not wish to see you now in the passing, but I hope to remain a certain time with you, if the Lord may permit;**
- 8 Empero estaré en Efeso hasta Pentecostés;**  
**But I will stay at Ephesus until Pentecost,**  
**and I will remain in Ephesus till the Pentecost,**
- 9 Porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios.**  
**for a great and effective door has opened to me, and there are many adversaries.**  
**for a door to me hath been opened -- great and effectual -- and withstanders [are] many.**
- 10 Y si llegare Timoteo, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra del Señor hace también como yo.**  
**Now if Timothy comes, see that he is with you without fear, for he does the work of the Lord, as I also do.**  
**And if Timotheus may come, see that he may become without fear with you, for the work of the Lord he doth work, even as I,**

- 11 Por tanto, nadie le tenga en poco; antes, llevadlo en paz, para que venga á mí: porque lo espero con los hermanos.**  
**Therefore let no one despise him. But set him forward on his journey in peace, that he may come to me; for I expect him with the brothers.**  
**no one, then, may despise him; and send ye him forward in peace, that he may come to me, for I expect him with the brethren;**
- 12 Acerca del hermano Apolos, mucho le he rogado que fuese á vosotros con los hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tuviere**  
**But concerning Apollos, the brother, I begged him much to come to you with the brothers; and it was not all his desire to come now; but he will come when he has an opportunity.**  
**and concerning Apollos our brother, much I did entreat him that he may come unto you with the brethren, and it was not at all [his] will that he may come now, and he will come when he may find convenient.**
- 13 Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.**  
**Watch! Stand firm in the faith! Be men! Be strong!**  
**Watch ye, stand in the faith; be men, be strong;**
- 14 Todas vuestras cosas sean hechas con caridad.**  
**Let all that you do be done in love.**  
**let all your things be done in love.**
- 15 Y os ruego, hermanos, (ya sabéis que la casa de Estéfanos es las primicias de Acaya, y que se han dedicado al ministerio de los santos,)**  
**Now I beg you, brothers (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have set themselves to minister to the saints),**  
**And I entreat you, brethren, ye have known the household of Stephanas, that it is the first-fruit of Achaia, and to the ministration to the saints they did set themselves --**
- 16 Que vosotros os sujetéis á los tales, y á todos los que ayudan y trabajan.**  
**that you also be in subjection to such, and to everyone who helps in the work and labors.**  
**that ye also be subject to such, and to every one who is working with [us] and labouring;**
- 17 Huélgome de la venida de Estéfanos y de Fortunato y de Achâico: porque éstos suplieron lo que á vosotros faltaba.**  
**I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for that which was lacking on your part, they supplied.**  
**and I rejoice over the presence of Stephanas, and Fortunatus, and Achaicus, because the lack of you did these fill up;**
- 18 Porque recrearon mi espíritu y el vuestro: reconoced pues á los tales.**  
**For they refreshed my spirit and yours. Therefore acknowledge those who are like that.**  
**for they did refresh my spirit and yours; acknowledge ye, therefore, those who [are] such.**

- 19 Las iglesias de Asia os saludan. Os saludan mucho en el Señor Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa.**  
**The assemblies of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the assembly that is in their house.**  
**Salute you do the assemblies of Asia; salute you much in the Lord do Aquilas and Priscilla, with the assembly in their house;**
- 20 Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos á los otros con ósculo santo.**  
**All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.**  
**salute you do all the brethren; salute ye one another in an holy kiss.**
- 21 La salutación de mí, Pablo, de mi mano.**  
**This greeting is by me, Paul, with my own hand.**  
**The salutation of [me] Paul with my hand;**
- 22 El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. Maranatha.**  
**If any man doesn't love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Come, Lord!**  
**if any one doth not love the Lord Jesus Christ -- let him be anathema! The Lord hath come!**
- 23 La gracia del Señor Jesucristo sea con vosotros.**  
**The grace of the Lord Jesus Christ be with you.**  
**The grace of the Lord Jesus Christ [is] with you;**
- 24 Mi amor en Cristo Jesús sea con todos vosotros. Amén. La primera á los Corintios fué enviada de Filipos con Estéfanos, y Fortunato, y Achâico, y Timoteo.**  
**My love to all of you in Christ Jesus. Amen.**  
**my love [is] with you all in Christ Jesus. Amen.**
- 1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Timoteo el hermano, á la iglesia de Dios que está en Corinto, juntamente con todos los santos que están por toda la**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:**
- 1 LA SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS CORINTIOS**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother, to the assembly of God which is at Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, and Timotheus the brother, to the assembly of God that is in Corinth, with all the saints who are in all Achaia:**
- 2 Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.**  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**  
**Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

- 3 Bendito sea el Dios y Padre del Señor Jesucristo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolación,  
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort;  
Blessed [is] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of the mercies, and God of all comfort,**
- 4 El cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar á los que están en cualquiera angustia, con la consolación con que nosotros somos consolados de Dios.  
who comforts us in all our affliction, that we may be able to comfort those who are in any affliction, through the comfort with which we ourselves are comforted by God.  
who is comforting us in all our tribulation, for our being able to comfort those in any tribulation through the comfort with which we are comforted ourselves by God;**
- 5 Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así abunda también por el mismo Cristo nuestra consolación.  
For as the sufferings of Christ abound to us, even so our comfort also abounds through Christ.  
because, as the sufferings of the Christ do abound to us, so through the Christ doth abound also our comfort;**
- 6 Mas si somos atribulados, es por vuestra consolación y salud; la cual es obrada en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra consolación y salud;  
But if we are afflicted, it is for your comfort and salvation. If we are comforted, it is for your comfort, which works in the patient enduring of the same sufferings which we also suffer.  
and whether we be in tribulation, [it is] for your comfort and salvation, that is wrought in the enduring of the same sufferings that we also suffer; whether we are comforted, [it is] for your comfort and salvation;**
- 7 Y nuestra esperanza de vosotros es firme; estando ciertos que como sois compañeros de las aflicciones, así también lo sois de la consolación.  
Our hope for you is steadfast, knowing that, since you are partakers of the sufferings, so also are you of the comfort.  
and our hope [is] stedfast for you, knowing that even as ye are partakers of the sufferings -  
- so also of the comfort.**
- 8 Porque hermanos, no queremos que ignoréis de nuestra tribulación que nos fué hecha en Asia; que sobremanera fuimos cargados sobre nuestras fuerzas de tal manera que estuviésemos en duda de la vida.  
For we don't desire to have you uninformed, brothers, concerning our affliction which happened to us in Asia, that we were weighed down exceedingly, beyond our power, so much that we despaired even of life.  
For we do not wish you to be ignorant, brethren, of our tribulation that happened to us in Asia, that we were exceedingly burdened above [our] power, so that we despaired even of life;**

- 9 Mas nosotros tuvimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios que levanta los muertos:**  
**Yes, we ourselves have had the sentence of death within ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God who raises the dead,**  
**but we ourselves in ourselves the sentence of the death have had, that we may not be trusting on ourselves, but on God, who is raising the dead,**
- 10 El cual nos libró y libra de tanta muerte; en el cual esperamos que aun nos librará;**  
**who delivered us out of so great a death, and does deliver; on whom we have set our hope that he will also still deliver us;**  
**who out of so great a death did deliver us, and doth deliver, in whom we have hoped that even yet He will deliver;**
- 11 Ayudándonos también vosotros con oración por nosotros, para que por la merced hecha á nos por respeto de muchos, por muchos sean hechas gracias por nosotros.**  
**you also helping together on our behalf by your supplication; that, for the gift bestowed on us by means of many, thanks may be given by many persons on your behalf.**  
**ye working together also for us by your supplication, that the gift through many persons to us, through many may be thankfully acknowledged for us.**
- 12 Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con simplicidad y sinceridad de Dios, no con sabiduría carnal, mas con la gracia de Dios, hemos conversado en el mundo, y muy más con vosotros.**  
**For our boasting is this: the testimony of our conscience, that in holiness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God we behaved ourselves in the world, and more abundantly toward you.**  
**For our glorying is this: the testimony of our conscience, that in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in the grace of God, we did conduct ourselves in the world, and more abundantly toward you;**
- 13 Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, ó también conocéis: y espero que aun hasta el fin las conoceréis:**  
**For we write no other things to you, than what you read or even acknowledge, and I hope you will acknowledge to the end;**  
**for no other things do we write to you, but what ye either do read or also acknowledge, and I hope that also unto the end ye shall acknowledge,**
- 14 Como también en parte habéis conocido que somos vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra, para el día del Señor Jesús.**  
**as also you acknowledged us in part, that we are your boasting, even as you also are ours, in the day of our Lord Jesus.**  
**according as also ye did acknowledge us in part, that your glory we are, even as also ye [are] ours, in the day of the Lord Jesus;**
- 15 Y con esta confianza quise primero ir á vosotros, para que tuvieseis una segunda gracia;**  
**In this confidence, I was determined to come first to you, that you might have a second benefit;**  
**and in this confidence I was purposing to come unto you before, that a second favour ye might have,**

- 16 Y por vosotros pasar á Macedonia, y de Macedonia venir otra vez á vosotros, y ser vuelto de vosotros á Judea.**  
and by you to pass into Macedonia, and again from Macedonia to come to you, and to be sent forward by you on my journey to Judea.  
and through you to pass to Macedonia, and again from Macedonia to come unto you, and by you to be sent forward to Judea.
- 17 Así que, pretendiendo esto, ¿usé quizá de liviandad? ó lo que pienso hacer, ¿piénsolo según la carne, para que haya en mí Sí y No?**  
When I therefore was thus determined, did I show fickleness? Or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be the "Yes, yes" and the "No, no?"  
This, therefore, counselling, did I then use the lightness; or the things that I counsel, according to the flesh do I counsel, that it may be with me Yes, yes, and No, no?
- 18 Antes, Dios fiel sabe que nuestra palabra para con vosotros no es Sí y No.**  
But as God is faithful, our word toward you was not "Yes and no."  
and God [is] faithful, that our word unto you became not Yes and No,
- 19 Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mí y Silvano y Timoteo, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en Él.**  
For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, by me, Silvanus, and Timothy, was not "Yes and no," but in him is "Yes."  
for the Son of God, Jesus Christ, among you through us having been preached -- through me and Silvanus and Timotheus -- did not become Yes and No, but in him it hath become Yes;
- 20 Porque todas las promesas de Dios son en Él Sí, y en Él Amén, por nosotros á gloria de Dios.**  
For however many are the promises of God, in him is the "Yes." Therefore also through him is the "Amen," to the glory of God through us.  
for as many as [are] promises of God, in him [are] the Yes, and in him the Amen, for glory to God through us;
- 21 Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios;**  
Now he who establishes us with you in Christ, and anointed us, is God;  
and He who is confirming you with us into Christ, and did anoint us, [is] God,
- 22 El cual también nos ha sellado, y dado la prenda del Espíritu en nuestros corazones.**  
who also sealed us, and gave us the down payment of the Spirit in our hearts.  
who also sealed us, and gave the earnest of the Spirit in our hearts.
- 23 Mas yo llamo á Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía á Corinto.**  
But I call God for a witness to my soul, that I didn't come to Corinth to spare you.  
And I for a witness on God do call upon my soul, that sparing you, I came not yet to Corinth;



- 24** No que nos enseñoreemos de vuestra fe, mas somos ayudadores de vuestro gozo: porque por la fe estáis firmes.  
Not that we have lordship over your faith, but are fellow workers with you for your joy. For you stand firm in faith.  
not that we are lords over your faith, but we are workers together with your joy, for by the faith ye stand.
- 1** ESTO pues determiné para conmigo, no venir otra vez á vosotros con tristeza.  
But I determined this for myself, that I would not come to you again in sorrow.  
And I decided this to myself, not again to come in sorrow unto you,
- 2** Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristare?  
For if I make you sorry, then who will make me glad but he who is made sorry by me?  
for if I make you sorry, then who is he who is making me glad, except he who is made sorry by me?
- 3** Y esto mismo os escribí, porque cuando llegare no tenga tristeza sobre tristeza de los que me debiera gozar; confiando en vosotros todos que mi gozo es el de todos vosotros.  
And I wrote this very thing to you, so that, when I came, I wouldn't have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is of you all.  
and I wrote to you this same thing, that having come, I may not have sorrow from them of whom it behoved me to have joy, having confidence in you all, that my joy is of you all,
- 4** Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas; no para que fueseis contristados, mas para que supieseis cuánto más amor tengo para con vosotros.  
For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you should be made sorry, but that you might know the love that I have so abundantly for you.  
  
for out of much tribulation and pressure of heart I wrote to you through many tears, not that ye might be made sorry, but that ye might know the love that I have more abundantly toward you.
- 5** Que si alguno me contristó, no me contristó á mí, sino en parte, por no cargaros, á todos vosotros.  
But if any has caused sorrow, he has caused sorrow, not to me, but in part (that I not press too heavily) to you all.  
And if any one hath caused sorrow, he hath not caused sorrow to me, but in part, that I may not burden you all;
- 6** Bástale al tal esta reprehensión hecha de muchos;  
Sufficient to such a one is this punishment which was inflicted by the many;  
sufficient to such a one is this punishment, that [is] by the more part,

- 7** Así que, al contrario, vosotros más bien lo perdonéis y consoléis, porque no sea el tal consumido de demasiada tristeza.  
so that on the contrary you should rather forgive him and comfort him, lest by any means such a one should be swallowed up with his excessive sorrow.  
so that, on the contrary, [it is] rather for you to forgive and to comfort, lest by over abundant sorrow such a one may be swallowed up;
- 8** Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con Él.  
Therefore I beg you to confirm your love toward him.  
wherefore, I call upon you to confirm love to him,
- 9** Porque también por este fin os escribí, para tener experiencia de vosotros si sois obedientes en todo.  
For to this end I also wrote, that I might know the proof of you, whether you are obedient in all things.  
for, for this also did I write, that I might know the proof of you, whether in regard to all things ye are obedient.
- 10** Y al que vosotros perdonareis, yo también: porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros lo he hecho en persona de Cristo;  
Now I also forgive whomever you forgive anything. For if indeed I have forgiven anything, I have forgiven that one for your sakes in the presence of Christ,  
And to whom ye forgive anything -- I also; for I also, if I have forgiven anything, to whom I have forgiven [it], because of you -- in the person of Christ -- [I forgive it,]
- 11** Porque no seamos engañados de Satanás: pues no ignoramos sus maquinaciones.  
that no advantage may be gained over us by Satan; for we are not ignorant of his schemes.  
that we may not be over-reached by the Adversary, for of his devices we are not ignorant.
- 12** Cuando vine á Troas para el evangelio de Cristo, aunque me fué abierta puerta en el Señor,  
Now when I came to Troas for the gospel of Christ, and when a door was opened to me in the Lord,  
And having come to Troas for the good news of the Christ, and a door to me having been opened in the Lord,
- 13** No tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado á Tito mi hermano: así, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.  
I had no relief for my spirit, because I didn't find Titus, my brother, but taking my leave of them, I went forth into Macedonia.  
I have not had rest to my spirit, on my not finding Titus my brother, but having taken leave of them, I went forth to Macedonia;
- 14** Mas á Dios gracias, el cual hace que siempre triunfemos en Cristo Jesús, y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.  
But thanks be to God, who always leads us in triumph in Christ, and reveals through us the sweet aroma of his knowledge in every place.  
and to God [are] thanks, who at all times is leading us in triumph in the Christ, and the fragrance of His knowledge He is manifesting through us in every place,

- 15 Porque para Dios somos buen olor de Cristo en los que se salvan, y en los que se pierden:  
For we are a sweet aroma of Christ to God, in those who are saved, and in those who perish;  
because of Christ a sweet fragrance we are to God, in those being saved, and in those being lost;**
- 16 A éstos ciertamente olor de muerte para muerte; y á aquéllos olor de vida para vida. Y para estas cosas ¿quién es suficiente?  
to the one a stench from death to death; to the other a sweet aroma from life to life. Who is sufficient for these things?  
to the one, indeed, a fragrance of death to death, and to the other, a fragrance of life to life; and for these things who is sufficient?**
- 17 Porque no somos como muchos, mercaderes falsos de la palabra de Dios: antes con sinceridad, como de Dios, delante de Dios, hablamos en Cristo.  
For we are not as so many, peddling the word of God. But as of sincerity, but as of God, in the sight of God, we speak in Christ.  
for we are not as the many, adulterating the word of God, but as of sincerity -- but as of God; in the presence of God, in Christ we do speak.**
- 1 ¿COMENZAMOS otra vez á alabarnos á nosotros mismos? ¿ó tenemos necesidad, como algunos, de letras de recomendación para vosotros, ó de recomendación de vosotros?  
Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as do some, letters of commendation to you or from you?  
Do we begin again to recommend ourselves, except we need, as some, letters of recommendation unto you, or from you?**
- 2 Nuestras letras sois vosotros, escritas en nuestros corazones, sabidas y leídas de todos los hombres;  
You are our letter, written in our hearts, known and read by all men;  
our letter ye are, having been written in our hearts, known and read by all men,**
- 3 Siendo manifiesto que sois letra de Cristo administrada de nosotros, escrita no con tinta, mas con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón.  
being revealed that you are a letter of Christ, ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone, but in tablets that are hearts of flesh.  
manifested that ye are a letter of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God, not in the tablets of stone, but in fleshy tablets of the heart,**
- 4 Y tal confianza tenemos por Cristo para con Dios:  
Such confidence we have through Christ toward God;  
and such trust we have through the Christ toward God,**

- 5** No que seamos suficientes de nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia es de Dios;  
not that we are sufficient of ourselves, to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God;  
not that we are sufficient of ourselves to think anything, as of ourselves, but our sufficiency [is] of God,
- 6** El cual asimismo nos hizo ministros suficientes de un nuevo pacto: no de la letra, mas del espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica.  
who also made us sufficient as servants of a new covenant; not of the letter, but of the spirit. For the letter kills, but the spirit gives life.  
who also made us sufficient [to be] ministrants of a new covenant, not of letter, but of spirit; for the letter doth kill, and the spirit doth make alive.
- 7** Y si el ministerio de muerte en la letra grabado en piedras, fué con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudiesen poner los ojos en la faz de Moisés á causa de la gloria de su rostro, la cual habia de perecer,  
But if the service of death, written engraved on stones, came with glory, so that the children of Israel could not look steadfastly on the face of Moses for the glory of his face; which was passing away:  
and if the ministration of the death, in letters, engraved in stones, came in glory, so that the sons of Israel were not able to look stedfastly to the face of Moses, because of the glory of his face -- which was being made useless,
- 8** ¿Cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu?  
won't rather service of the spirit be rather with more glory?  
how shall the ministration of the Spirit not be more in glory?
- 9** Porque si el ministerio de condenación fué con gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justicia.  
For if the service of condemnation has glory, much rather does the service of righteousness exceed in glory.  
for if the ministration of the condemnation [is] glory, much more doth the ministration of the righteousness abound in glory;
- 10** Porque aun lo que fué glorioso, no es glorioso en esta parte, en comparación de la excelente gloria.  
For most assuredly that which has been made glorious has not been made glorious in this respect, by reason of the glory that surpasses.  
for also even that which hath been glorious, hath not been glorious -- in this respect, because of the superior glory;
- 11** Porque si lo que perece tuvo gloria, mucho más será en gloria lo que permanece.  
For if that which passes away was with glory, much more that which remains is in glory.  
for if that which is being made useless [is] through glory, much more that which is remaining [is] in glory.

- 12 Así que, teniendo tal esperanza, hablamos con mucha confianza;  
Having therefore such a hope, we use great boldness of speech,  
Having, then, such hope, we use much freedom of speech,**
- 13 Y no como Moisés, que ponía un velo sobre su faz, para que los hijos de Israel no pusiesen los ojos en el fin de lo que había de ser abolido.  
and not as Moses, who put a veil on his face, that the children of Israel wouldn't look steadfastly on the end of that which was passing away.  
and [are] not as Moses, who was putting a vail upon his own face, for the sons of Israel not stedfastly to look to the end of that which is being made useless,**
- 14 Empero los sentidos de ellos se embotaron; porque hasta el día de hoy les queda el mismo velo no descubierto en la lección del antiguo testamento, el cual por Cristo es  
But their minds were hardened, for until this very day at the reading of the old covenant the same veil remains, because in Christ in passes away.  
but their minds were hardened, for unto this day the same vail at the reading of the Old Covenant doth remain unwithdrawn -- which in Christ is being made useless --**
- 15 Y aun hasta el día de hoy, cuando Moisés es leído, el velo está puesto sobre el corazón de ellos.  
But to this day, when Moses is read, a veil lies on their heart.  
but till to-day, when Moses is read, a vail upon their heart doth lie,**
- 16 Mas cuando se convirtieren al Señor, el velo se quitará.  
But whenever one turns to the Lord, the veil is taken away.  
and whenever they may turn unto the Lord, the vail is taken away.**
- 17 Porque el Señor es el Espíritu; y donde hay el Espíritu del Señor, allí hay libertad.  
Now the Lord is the Spirit and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.  
And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty;**
- 18 Por tanto, nosotros todos, mirando á cara descubierta como en un espejo la gloria del Señor, somos transformados de gloria en gloria en la misma semejanza, como por el Espíritu del Señor.  
But we all, with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord, are transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord, the Spirit.  
and we all, with unvailed face, the glory of the Lord beholding in a mirror, to the same image are being transformed, from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.**
- 1 POR lo cual teniendo nosotros esta administración según la misericordia que hemos alcanzado, no desmayamos;  
Therefore seeing we have this ministry, even as we obtained mercy, we don't faint.  
Because of this, having this ministration, according as we did receive kindness, we do not faint,**

- 2** Antes quitamos los escondrijos de vergüenza, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por manifestación de la verdad encomendándonos á nosotros mismos á toda conciencia humana delante de Dios.  
But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by the manifestation of the truth commending ourselves to every man`s conscience in the sight of God.  
but did renounce for ourselves the hidden things of shame, not walking in craftiness, nor deceitfully using the word of God, but by the manifestation of the truth recommending ourselves unto every conscience of men, before God;
- 3** Que si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto:  
Even if our gospel is veiled, it is veiled in those who perish;  
and if also our good news is veiled, in those perishing it is veiled,
- 4** En los cuales el dios de este siglo cegó los entendimientos de los incrédulos, para que no les resplandezca la lumbre del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.  
in whom the god of this world has blinded the minds of the unbelieving, that the light of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, should not dawn on them.  
in whom the god of this age did blind the minds of the unbelieving, that there doth not shine forth to them the enlightening of the good news of the glory of the Christ, who is the image of God;
- 5** Porque no nos predicamos á nosotros mismos, sino á Jesucristo, el Señor; y nosotros vuestros siervos por Jesús.  
For we don`t preach ourselves, but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your servants for Jesus` sake.  
for not ourselves do we preach, but Christ Jesus -- Lord, and ourselves your servants because of Jesus;
- 6** Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo.  
Seeing it is God who said, "Light will shine out of darkness," who shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.  
because [it is] God who said, Out of darkness light [is] to shine, who did shine in our hearts, for the enlightening of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.
- 7** Tenemos empero este tesoro en vasos de barro, para que la alteza del poder sea de Dios, y no de nosotros:  
But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of the power may be of God, and not from ourselves.  
And we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us;
- 8** Estando atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperamos;  
We are pressed on every side, yet not crushed; perplexed, yet not to despair;  
on every side being in tribulation, but not straitened; perplexed, but not in despair;

- 9 Perseguidos, mas no desamparados; abatidos, mas no perecemos; pursued, yet not forsaken; struck down, yet not destroyed; persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;**
- 10 Llevando siempre por todas partes la muerte de Jesús en el cuerpo, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestros cuerpos. always carrying in the body the putting to death of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be revealed in our body. at all times the dying of the Lord Jesus bearing about in the body, that the life also of Jesus in our body may be manifested,**
- 11 Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados á muerte por Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestra carne mortal. For we who live are always delivered to death for Jesus` sake, that the life also of Jesus may be revealed in our mortal flesh. for always are we who are living delivered up to death because of Jesus, that the life also of Jesus may be manifested in our dying flesh,**
- 12 De manera que la muerte obra en nosotros, y en vosotros la vida. So then death works in us, but life in you. so that, the death indeed in us doth work, and the life in you.**
- 13 Empero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme á lo que está escrito: Creí, por lo cual también hablé: nosotros también creemos, por lo cual también hablamos; But having the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke." We also believe, and therefore also we speak; And having the same spirit of the faith, according to that which hath been written, `I believed, therefore I did speak;` we also do believe, therefore also do we speak;**
- 14 Estando ciertos que el que levantó al Señor Jesús, á nosotros también nos levantará por Jesús, y nos pondrá con vosotros. knowing that he who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will present us with you. knowing that He who did raise up the Lord Jesus, us also through Jesus shall raise up, and shall present with you,**
- 15 Porque todas estas cosas padecemos por vosotros, para que abundando la gracia por muchos, en el hacimiento de gracias sobreabunde á gloria de Dios. For all things are for your sakes, that the grace, being multiplied through the many, may cause the thanksgiving to abound to the glory of God. for the all things [are] because of you, that the grace having been multiplied, because of the thanksgiving of the more, may abound to the glory of God;**
- 16 Por tanto, no desmayamos: antes aunque este nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior empero se renueva de día en día. Therefore we don`t faint, but though our outward man is decaying, yet our inward man is renewed day by day. wherefore, we faint not, but if also our outward man doth decay, yet the inward is renewed day by day;**

- 17** Porque lo que al presente es momentáneo y leve de nuestra tribulación, nos obra un sobremanera alto y eterno peso de gloria;  
For our light affliction, which is for the moment, works for us more and more exceedingly an eternal weight of glory;  
for the momentary light matter of our tribulation, more and more exceedingly an age-during weight of glory doth work out for us --
- 18** No mirando nosotros á las cosas que se ven, sino á las que no se ven: porque las cosas que se ven son temporales, mas las que no se ven son eternas.  
while we don't look at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen are temporal, but the things which are not seen are eternal.  
we not looking to the things seen, but to the things not seen; for the things seen [are] temporary, but the things not seen [are] age-during.
- 1** **PORQUE** sabemos, que si la casa terrestre de nuestra habitación se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos.  
For we know that if the earthly house of our tent is dissolved, we have a building from God, a house not made with hands, eternal, in the heavens.  
For we have known that if our earthly house of the tabernacle may be thrown down, a building from God we have, an house not made with hands -- age-during -- in the heavens,
- 2** Y por esto también gemimos, deseando ser sobrevestidos de aquella nuestra habitación celestial;  
For most assuredly in this we groan, longing to be clothed with our habitation which is from heaven;  
for also in this we groan, with our dwelling that is from heaven earnestly desiring to clothe ourselves,
- 3** Puesto que en verdad habremos sido hallados vestidos, y no desnudos.  
if so be that being clothed we will not be found naked.  
if so be that, having clothed ourselves, we shall not be found naked,
- 4** Porque asimismo los que estamos en este tabernáculo, gemimos agravados; porque no quisiéramos ser desnudados; sino sobrevestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.  
For indeed we who are in this tent do groan, being burdened; not that we desire to be unclothed, but that we desire to be clothed, that what is mortal may be swallowed up by life.  
for we also who are in the tabernacle do groan, being burdened, seeing we wish not to unclothe ourselves, but to clothe ourselves, that the mortal may be swallowed up of the life.
- 5** Mas el que nos hizo para esto mismo, es Dios; el cual nos ha dado la prenda del Espíritu.  
Now he who made us for this very thing is God, who also gave to us the down payment of the Spirit.  
And He who did work us to this self-same thing [is] God, who also did give to us the earnest of the Spirit;



- 6** Así que vivimos confiados siempre, y sabiendo, que entre tanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos ausentes del Señor;  
Being therefore always of good courage, and knowing that, while we are at home in the body, we are absent from the Lord;  
having courage, then, at all times, and knowing that being at home in the body, we are away from home from the Lord, --
- 7** (Porque por fe andamos, no por vista;)  
for we walk by faith, not by sight.  
for through faith we walk, not through sight --
- 8** Mas confiamos, y más quisiéramos partir del cuerpo, y estar presentes al Señor.  
We are of good courage, I say, and are willing rather to be absent from the body, and to be at home with the Lord.  
we have courage, and are well pleased rather to be away from the home of the body, and to be at home with the Lord.
- 9** Por tanto procuramos también, ó ausentes, ó presentes, serle agradables:  
Therefore also we make it our aim, whether at home or absent, to be well pleasing to him.  
Wherefore also we are ambitious, whether at home or away from home, to be well pleasing to him,
- 10** Porque es menester que todos nosotros parezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que hubiere hecho por medio del cuerpo, ora sea bueno ó malo.  
For we must all be revealed before the judgment seat of Christ; that each one may receive the things in the body, according to what he has done, whether good or bad.  
for all of us it behoveth to be manifested before the tribunal of the Christ, that each one may receive the things [done] through the body, in reference to the things that he did, whether good or evil;
- 11** Estando pues poseídos del temor del Señor, persuadimos á los hombres, mas á Dios somos manifiestos; y espero que también en vuestras conciencias somos manifiestos.  
Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are revealed to God; and I hope that we are revealed also in your consciences.  
having known, therefore, the fear of the Lord, we persuade men, and to God we are manifested, and I hope also in your consciences to have been manifested;
- 12** No nos encomendamos pues otra vez á vosotros, sino os damos ocasión de gloriaros por nosotros, para que tengáis qué responder contra los que se glorían en las apariencias, y no en el corazón.  
For we are not commending ourselves to you again, but speak as giving you occasion of boasting on our behalf, that you may have something to answer those who boast in appearance, and not in heart.  
for not again ourselves do we recommend to you, but we are giving occasion to you of glorifying in our behalf, that ye may have [something] in reference to those glorifying in face and not in heart;

- 13 Porque si loqueamos, es para Dios; y si estamos en seso, es para vosotros.  
For if we are beside ourselves, it is for God. Or if we are of sober mind, it is for you.  
for whether we were beside ourselves, [it was] to God; whether we be of sound mind -- [it is] to you,**
- 14 Porque el amor de Cristo nos constriñe, pensando esto: Que si uno murió por todos, luego todos son muertos;  
For the love of Christ constrains us; because we judge thus, that one died for all, therefore all died.  
for the love of the Christ doth constrain us, having judged thus: that if one for all died, then the whole died,**
- 15 Y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, mas para aquel que murió y resucitó por ellos.  
He died for all, that those who live should no longer live to themselves, but to him who for their sakes died and rose again.  
and for all he died, that those living, no more to themselves may live, but to him who died for them, and was raised again.**
- 16 De manera que nosotros de aquí adelante á nadie conocemos según la carne: y aun si á Cristo conocimos según la carne, empero ahora ya no le conocemos.  
Therefore we know no one after the flesh from now on. Even though we have known Christ after the flesh, yet now we know him so no more.  
So that we henceforth have known no one according to the flesh, and even if we have known Christ according to the flesh, yet now we know him no more;**
- 17 De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es: las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.  
Therefore if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away. Behold, they have become new.  
so that if any one [is] in Christ -- [he is] a new creature; the old things did pass away, lo, become new have the all things.**
- 18 Y todo esto es de Dios, el cual nos reconcilió á sí por Cristo; y nos dió el ministerio de la reconciliación.  
But all things are of God, who reconciled us to himself through Jesus Christ, and gave to us the ministry of reconciliation;  
And the all things [are] of God, who reconciled us to Himself through Jesus Christ, and did give to us the ministrations of the reconciliation,**
- 19 Porque ciertamente Dios estaba en Cristo reconciliando el mundo á sí, no imputándole sus pecados, y puso en nosotros la palabra de la reconciliación.  
namely, that God was in Christ reconciling the world to himself, not reckoning to them their trespasses, and having committed to us the word of reconciliation.  
how that God was in Christ -- a world reconciling to Himself, not reckoning to them their trespasses; and having put in us the word of the reconciliation,**

- 20** Así que, somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogase por medio nuestro; os rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios.  
**We are therefore ambassadors on behalf of Christ, as though God were entreating by us. We beg you on behalf of Christ, be reconciled to God.**  
in behalf of Christ, then, we are ambassadors, as if God were calling through us, we beseech, in behalf of Christ, `Be ye reconciled to God;`
- 21** Al que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en Él.  
**For him who knew no sin he made to be sin on our behalf; so that in him we might become the righteousness of God.**  
for him who did not know sin, in our behalf He did make sin, that we may become the righteousness of God in him.
- 1** Y ASÍ nosotros, como ayudadores juntamente con Él, os exhortamos también á que no recibáis en vano la gracia de Dios,  
**Working together, we entreat also that you not receive the grace of God in vain, And working together also we call upon [you] that ye receive not in vain the grace of God -**  
-
- 2** En tiempo aceptable te he oído, Y en día de salud te he socorrido: he aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salud:)  
**for he says, "At an acceptable time I listened to you, In a day of salvation I helped you." Behold, now is the acceptable time. Behold, now is the day of salvation.**  
for He saith, `In an acceptable time I did hear thee, and in a day of salvation I did help thee, lo, now [is] a well-accepted time; lo, now, a day of salvation,` --
- 3** No dando á nadie ningún escándalo, porque el ministerio nuestro no sea vituperado:  
**We give no occasion of stumbling in anything, that our service may not be blamed, in nothing giving any cause of offence, that the ministration may be not blamed,**
- 4** Antes habiéndonos en todas cosas como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias;  
**but in everything commending ourselves, as servants of God, in great endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,**  
but in everything recommending ourselves as God's ministrants; in much patience, in tribulations, in necessities, in distresses,
- 5** En azotes, en cárceles, en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos;  
**in beatings, in imprisonments, in riots, in labors, in watchings, in fastings;**  
in stripes, in imprisonments, in insurrections, in labours, in watchings, in fastings,
- 6** En castidad, en ciencia, en longanimidad, en bondad, en Espíritu Santo, en amor no in pureness, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in sincere love, in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned,

- 7 En palabra de verdad, en potencia de Dios, en armas de justicia á diestro y á siniestro;  
in the word of truth, in the power of God; by the armor of righteousness on the right hand  
and on the left,  
in the word of truth, in the power of God, through the armour of the righteousness, on the  
right and on the left,**
- 8 Por honra y por deshonra, por infamia y por buena fama; como engañadores, mas hombres  
de verdad;  
by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true;  
through glory and dishonour, through evil report and good report, as leading astray, and  
true;**
- 9 Como ignorados, mas conocidos; como muriendo, mas he aquí vivimos; como castigados,  
mas no muertos;  
as unknown, and yet well known; as dying, and behold, we live; as punished, and not  
as unknown, and recognized; as dying, and lo, we live; as chastened, and not put to**
- 10 Como doloridos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo á muchos; como  
no teniendo nada, mas poseyéndolo todo.  
as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and  
yet possessing all things.  
as sorrowful, and always rejoicing; as poor, and making many rich; as having nothing,  
and possessing all things.**
- 11 Nuestra boca está abierta á vosotros, oh Corintios: nuestro corazón es ensanchado.  
Our mouth is open to you, Corinthians. Our heart is enlarged.  
Our mouth hath been open unto you, O Corinthians, our heart hath been enlarged!**
- 12 No estáis estrechos en nosotros, mas estáis estrechos en vuestras propias entrañas.  
You are not restricted by us, but you are restricted by your own affections.  
ye are not straitened in us, and ye are straitened in your [own] bowels,**
- 13 Pues, para corresponder al propio modo (como á hijos hablo), ensanchaos también  
vosotros.  
Now in return, I speak as to my children, you also be enlarged.  
and [as] a recompense of the same kind, (as to children I say [it],) be ye enlarged -- also  
ye!**
- 14 No os juntéis en yugo con los infieles: porque ¿qué compañía tienes la justicia con la  
injusticia? ¿y qué comunión la luz con las tinieblas?  
Don't be unequally yoked with unbelievers, for what fellowship have righteousness and  
iniquity? Or what communion has light with darkness?  
Become not yoked with others -- unbelievers, for what partaking [is there] to  
righteousness and lawlessness?**
- 15 ¿Y qué concordia Cristo con Belial? ¿ó qué parte el fiel con el infiel?  
What agreement has Christ with Belial? Or what portion has a believer with an unbeliever?  
and what fellowship to light with darkness? and what concord to Christ with Belial? or  
what part to a believer with an unbeliever?**

- 16 ¿Y qué concierto el templo de Dios con los ídolos? porque vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: Habitaré y andaré en ellos; y seré el Dios de ellos, y ellos serán mi pueblo.  
What agreement has a temple of God with idols? For you are a temple of the living God. Even as God said, "I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they will be my people."  
and what agreement to the sanctuary of God with idols? for ye are a sanctuary of the living God, according as God said -- `I will dwell in them, and will walk among [them], and I will be their God, and they shall be My people,**
- 17 Por lo cual Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, Y no toquéis lo inmundo; Y yo os recibiré,  
Therefore, "Come out from among them, And be separate," says the Lord, `Touch no unclean thing. I will receive you.  
wherefore, come ye forth out of the midst of them, and be separated, saith the Lord, and an unclean thing do not touch, and I -- I will receive you,**
- 18 Y seré á vosotros Padre, Y vosotros me seréis á mí hijos é hijas, dice el Señor Todopoderoso.  
I will be to you a Father. You will be to me sons and daughters,` says the Lord Almighty."  
and I will be to you for a Father, and ye -- ye shall be to Me for sons and daughters, saith the Lord Almighty.`**
- 1 ASÍ que, amados, pues tenemos tales promesas, limpiémonos de toda inmundicia de carne y de espíritu, perfeccionando la santificación en temor de Dios.  
Having therefore these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.  
Having, then, these promises, beloved, may we cleanse ourselves from every pollution of flesh and spirit, perfecting sanctification in the fear of God;**
- 2 Admitidnos: á nadie hemos injuriado, á nadie hemos corrompido, á nadie hemos Open your hearts to us. We wronged no one. We corrupted no one. We took advantage of no one.  
receive us; no one did we wrong; no one did we waste; no one did we defraud;**
- 3 No para condenar os lo digo; que ya he dicho antes que estáis en nuestros corazones, para morir y para vivir juntamente.  
I say this not to condemn you, for I have said before, that you are in our hearts to die together and live together.  
not to condemn you do I say [it], for I have said before that in our hearts ye are to die with and to live with;**
- 4 Mucha confianza tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha gloria; lleno estoy de consolación, sobreabundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.  
Great is my boldness of speech toward you. Great is my boasting on your behalf. I am filled with comfort. I overflow with joy in all our affliction.  
great [is] my freedom of speech unto you, great my glory on your behalf; I have been filled with the comfort, I overabound with the joy on all our tribulation,**

- 5** Porque aun cuando vinimos á Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne; antes, en todo fuimos atribulados: de fuera, cuestiones; de dentro, temores.  
For even when we had come into Macedonia, our flesh had no relief, but we were afflicted on every side. Fightings were outside. Fear was inside.  
for also we, having come to Macedonia, no relaxation hath our flesh had, but on every side we are in tribulation, without [are] fightings, within -- fears;
- 6** Mas Dios, que consuela á los humildes, nos consoló con la venida de Tito:  
Nevertheless, he who comforts the lowly, God, comforted us by the coming of Titus;  
but He who is comforting the cast-down -- God -- He did comfort us in the presence of Titus;
- 7** Y no sólo con su venida, sino también con la consolación con que Él fué consolado acerca de vosotros, haciéndonos saber vuestro deseo grande, vuestro lloro, vuestro celo por mí, para que así me gozase más.  
and not by his coming only, but also by the comfort with which he was comforted in you, while he told us your longing, your mourning, and your zeal for me; so that I rejoiced still more.  
and not only in his presence, but also in the comfort with which he was comforted over you, declaring to us your longing desire, your lamentation, your zeal for me, so that the more I did rejoice,
- 8** Porque aunque os contristé por la carta, no me arrepiento, bien que me arrepenti; porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo os contristó,  
For though I made you sorry with my letter, I do not regret it, though I did regret it. For I see that my letter made you sorry, though just for a while.  
because even if I made you sorry in the letter, I do not repent -- if even I did repent -- for I perceive that the letter, even if for an hour, did make you sorry.
- 9** Ahora me gozo, no porque hayáis sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habéis sido contristados según Dios, para que ninguna pérdida padeciéseis por nuestra parte.  
I now rejoice, not that you were made sorry, but that you were made sorry to repentance. For you were made sorry in a Godly way, that you might suffer loss by us in nothing.  
I now do rejoice, not that ye were made sorry, but that ye were made sorry to reformation, for ye were made sorry toward God, that in nothing ye might receive damage from us;
- 10** Porque el dolor que es según Dios, obra arrepentimiento saludable, de que no hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo obra muerte.  
For Godly sorrow works repentance to salvation, which brings no regret. But the sorrow of the world works death.  
for the sorrow toward God reformation to salvation not to be repented of doth work, and the sorrow of the world doth work death,

- 11** Porque he aquí, esto mismo que según Dios fuisteis contristados, cuánta solicitud ha obrado en vosotros, y aun defensa, y aun enojo, y aun temor, y aun gran deseo, y aun celo, y aun vindicación. En todo os habéis mostrado limpios en el negocio.  
For behold, this same thing, that you were made sorry in a godly way, what earnest care it worked in you. Yes, what defense, indignation, fear, longing, zeal, and vengeance! In everything you demonstrated yourselves to be pure in the matter.  
for, lo, this same thing -- your being made sorry toward God -- how much diligence it doth work in you! but defence, but displeasure, but fear, but longing desire, but zeal, but revenge; in every thing ye did approve yourselves to be pure in the matter.
- 12** Así que, aunque os escribí, no fué por causa del que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, mas para que os fuese manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros delante de Dios.  
So although I wrote to you, I wrote not for his cause that did the wrong, nor for his cause that suffered the wrong, but that your earnest care for us might be revealed in you in the sight of God.  
If, then, I also wrote to you -- not for his cause who did wrong, nor for his cause who did suffer wrong, but for our diligence in your behalf being manifested unto you before God --
- 13** Por tanto, tomamos consolación de vuestra consolación: empero mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que haya sido recreado su espíritu de todos vosotros.  
Therefore we have been comforted. In our comfort we rejoiced the more exceedingly for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all.  
because of this we have been comforted in your comfort, and more abundantly the more did we rejoice in the joy of Titus, that his spirit hath been refreshed from you all;
- 14** Pues si algo me he gloriado para con Él de vosotros, no he sido avergonzado; antes, como todo lo que habíamos dicho de vosotros era con verdad, así también nuestra gloria delante de Tito fué hallada verdadera.  
For if in anything I have boasted to him on your behalf, I was not put to shame. But as we spoke all things to you in truth, so our glorying also which I made before Titus was found to be truth.  
because if anything to him in your behalf I have boasted, I was not put to shame; but as all things in truth we did speak to you, so also our boasting before Titus became truth,
- 15** Y sus entrañas son más abundantes para con vosotros, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.  
His affection is more abundantly toward you, while he remembers all of your obedience, how with fear and trembling you received him.  
and his tender affection is more abundantly toward you, remembering the obedience of you all, how with fear and trembling ye did receive him;
- 16** Me gozo de que en todo estoy confiado de vosotros.  
I rejoice that in everything I am of good courage concerning you.  
I rejoice, therefore, that in everything I have courage in you.

- 1 ASIMISMO, hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios que ha sido dada á las iglesias de Macedonia:**  
**Moreover, brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the assemblies of Macedonia;**  
**And we make known to you, brethren, the grace of God, that hath been given in the assemblies of Macedonia,**
- 2 Que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza abundaron en riquezas de su bondad.**  
**how that in much proof of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded to the riches of their liberality.**  
**because in much trial of tribulation the abundance of their joy, and their deep poverty, did abound to the riches of their liberality;**
- 3 Pues de su grado han dado conforme á sus fuerzas, yo testifico, y aun sobre sus fuerzas;**  
**For according to their power, I testify, yes and beyond their power, they gave of their own accord,**  
**because, according to [their] power, I testify, and above [their] power, they were willing of themselves,**
- 4 Pidiéndonos con muchos ruegos, que aceptásemos la gracia y la comunicación del servicio para los santos.**  
**begging us with much entreaty in regard to this grace and the fellowship in the service to the saints.**  
**with much entreaty calling on us to receive the favour and the fellowship of the ministration to the saints,**
- 5 Y no como lo esperábamos, mas aun á sí mismos se dieron primeramente al Señor, y á nosotros por la voluntad de Dios.**  
**This was not as we had hoped, but first they gave their own selves to the Lord, and to us through the will of God.**  
**and not according as we expected, but themselves they did give first to the Lord, and to us, through the will of God,**
- 6 De manera que exhortamos á Tito, que como comenzó antes, así también acabe esta gracia entre vosotros también.**  
**Insomuch that we exhorted Titus, that as he made a beginning before, so he would also complete in you this grace.**  
**so that we exhorted Titus, that, according as he did begin before, so also he may finish to you also this favour,**
- 7 Por tanto, como en todo abundáis, en fe, y en palabra, y en ciencia, y en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, que también abundéis en esta gracia.**  
**But as you abound in everything, in faith, utterance, knowledge, all earnestness, and in your love to us, see that you also abound in this grace.**  
**but even as in every thing ye do abound, in faith, and word, and knowledge, and all diligence, and in your love to us, that also in this grace ye may abound;**



- 8 No hablo como quien manda, sino para poner á prueba, por la eficacia de otros, la sinceridad también de la caridad vuestra.**  
**I speak not by way of commandment, but as proving through the earnestness of others the sincerity also of your love.**  
**not according to command do I speak, but because of the diligence of others, and of your love proving the genuineness,**
- 9 Porque ya sabéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico; para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.**  
**For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that you through his poverty might become rich.**  
**for ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that because of you he became poor -- being rich, that ye by that poverty may become rich.**
- 10 Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene á vosotros, que comenzasteis antes, no sólo á hacerlo, mas aun á quererlo desde el año pasado.**  
**I give a judgment in this: for this is expedient for you, who were the first to start a year ago, not only to do, but also to be willing.**  
**and an opinion in this do I give: for this to you [is] expedient, who not only to do, but also to will, did begin before -- a year ago,**
- 11 Ahora pues, llevad también á cabo el hecho, para que como estuvisteis prontos á querer, así también lo estéis en cumplir conforme á lo que tenéis.**  
**But now complete the doing also, that as there was the readiness to be willing, so there may be the completion also out of your ability.**  
**and now also finish doing [it], that even as [there is] the readiness of the will, so also the finishing, out of that which ye have,**
- 12 Porque si primero hay la voluntad pronta, será acepta por lo que tiene, no por lo que no tiene.**  
**For if the readiness is there, it is acceptable according to what you have, not according to what you don't have.**  
**for if the willing mind is present, according to that which any one may have it is well-accepted, not according to that which he hath not;**
- 13 Porque no digo esto para que haya para otros desahogo, y para vosotros apretura;**  
**For this is not that others may be eased and you distressed,**  
**for not that for others release, and ye pressured, [do I speak,]**
- 14 Sino para que en este tiempo, con igualdad, vuestra abundancia supla la falta de ellos, para que también la abundancia de ellos supla vuestra falta, porque haya igualdad;**  
**but for equality. Your abundance at this present time supplies their lack, that their abundance also may become a supply for your lack; that there may be equality.**  
**but by equality, at the present time your abundance -- for their want, that also their abundance may be for your want, that there may be equality,**

- 15 Como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más; y el que poco, no tuvo menos.  
As it is written, "He who gathered much had nothing left over, and he who gathered little had no lack."  
according as it hath been written, `He who [did gather] much, had nothing over; and he who [did gather] little, had no lack.`**
- 16 Empero gracias á Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el corazón de Tito.  
But thanks be to God, who puts the same earnest care for you into the heart of Titus.  
And thanks to God, who is putting the same diligence for you in the heart of Titus,**
- 17 Pues á la verdad recibió la exhortación; mas estando también muy solícito, de su voluntad partió para vosotros.  
For he indeed accepted our exhortation, but being himself very earnest, he went forth to you of his own accord.  
because indeed the exhortation he accepted, and being more diligent, of his own accord he went forth unto you,**
- 18 Y enviamos juntamente con Él al hermano cuya alabanza en el evangelio es por todas las iglesias;  
We have sent together with him the brother whose praise in the gospel is known through all the assemblies.  
and we sent with him the brother, whose praise in the good news [is] through all the assemblies,**
- 19 Y no sólo esto, mas también fué ordenado por las iglesias el compañero de nuestra peregrinación para llevar esta gracia, que es administrada de nosotros para gloria del mismo Señor, y para demostrar vuestro pronto ánimo:  
Not only so, but who was also appointed by the assemblies to travel with us in this grace, which is served by us to the glory of the Lord himself, and to show our readiness.  
and not only so, but who was also appointed by vote by the assemblies, our fellow-traveller, with this favour that is ministered by us, unto the glory of the same Lord, and your willing mind;**
- 20 Evitando que nadie nos vitupere en esta abundancia que ministramos;  
We are avoiding this, that any man should blame us in concerning this bounty which is served by us.  
avoiding this, lest any one may blame us in this abundance that is ministered by us,**
- 21 Procurando las cosas honestas, no sólo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.  
Having regard for honorable things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.  
providing right things, not only before the Lord, but also before men;**

- 22** Enviamos también con ellos á nuestro hermano, al cual muchas veces hemos experimentado diligente, mas ahora mucho más con la mucha confianza que tiene en vosotros.  
We have sent with them our brother, whom we have many times proved earnest in many things, but now much more earnest, by reason of the great confidence which he has in and we sent with them our brother, whom we proved in many things many times being diligent, and now much more diligent, by the great confidence that is toward you,
- 23** Ora en orden á Tito, es mi compañero y coadjutor para con vosotros; ó acerca de nuestros hermanos, los mensajeros son de las iglesias, y la gloria de Cristo.  
As for Titus, he is my partner and fellow worker toward you. As for our brothers, they are the messengers of the assemblies, the glory of Christ.  
whether -- about Titus -- my partner and towards you fellow-worker, whether -- our brethren, apostles of assemblies -- glory of Christ;
- 24** Mostrad pues, para con ellos á la faz de las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestra gloria acerca de vosotros.  
Therefore show the proof of your love to them in front of the assemblies, and of our boasting on your behalf.  
the shewing therefore of your love, and of our boasting on your behalf, to them shew ye, even in the face of the assemblies.
- 1** **PORQUE** cuanto á la ministración para los santos, por demás me es escribiros;  
It is indeed unnecessary for me to write to you concerning the service to the saints, For, indeed, concerning the ministration that [is] for the saints, it is superfluous for me to write to you,
- 2** Pues conozco vuestro pronto ánimo, del cual me glorío yo entre los de Macedonia, que Acaya está apercebida desde el año pasado; y vuestro ejemplo ha estimulado á muchos.  
for I know your readiness, of which I boast on your behalf to them of Macedonia, that Achaia has been prepared for a year past. Your zeal has stirred up very many of them.  
for I have known your readiness of mind, which in your behalf I boast of to Macedonians, that Achaia hath been prepared a year ago, and the zeal of you did stir up the more part,
- 3** Mas he enviado los hermanos, porque nuestra gloria de vosotros no sea vana en esta parte; para que, como lo he dicho, estéis apercebidos;  
But I have sent the brothers, that our glorying on your behalf may not be made void in this respect, that, even as I said, you may be prepared,  
and I sent the brethren, that our boasting on your behalf may not be made vain in this respect; that, according as I said, ye may be ready,
- 4** No sea que, si vinieren conmigo Macedonios, y os hallaren desapercibidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de este firme gloriarnos.  
so that I won't by any means, if there come with me any of Macedonia and find you unprepared, we (to say nothing of you) should be put to shame in this confident boasting. lest if Macedonians may come with me, and find you unprepared, we -- we may be put to shame (that we say not -- ye) in this same confidence of boasting.

- 5 Por tanto, tuve por cosa necesaria exhortar á los hermanos que fuesen primero á vosotros, y apresten primero vuestra bendición antes prometida para que esté aparejada como de bendición, y no como de mezquindad.**  
**I thought it necessary therefore to entreat the brothers that they would go before to you, and arrange ahead of time the generous gift that you promised before, that the same might be ready as a matter of generosity, and not of greediness.**  
**Necessary, therefore, I thought [it] to exhort the brethren, that they may go before to you, and may make up before your formerly announced blessing, that this be ready, as a blessing, and not as covetousness.**
- 6 Esto empero digo: El que siembra escasamente, también segará escasamente; y el que siembra en bendiciones, en bendiciones también segará.**  
**Remember this: he who sows sparingly will also reap sparingly. He who sows bountifully will also reap bountifully.**  
**And this: He who is sowing sparingly, sparingly also shall reap; and he who is sowing in blessings, in blessings also shall reap;**
- 7 Cada uno dé como propuso en su corazón: no con tristeza, ó por necesidad; porque Dios ama el dador alegre.**  
**Let each man give according as he has determined in his heart; not grudgingly, or under compulsion; for God loves a cheerful giver.**  
**each one, according as he doth purpose in heart, not out of sorrow or out of necessity, for a cheerful giver doth God love,**
- 8 Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia; á fin de que, teniendo siempre en todas las cosas todo lo que basta, abundéis para toda buena obra:**  
**God is able to make all grace abound to you, that you, always having all sufficiency in everything, may abound to every good work.**  
**and God [is] able all grace to cause to abound to you, that in every thing always all sufficiency having, ye may abound to every good work,**
- 9 Como está escrito: Derramó, dió á los pobres; Su justicia permanece para siempre.**  
**As it is written, "He has scattered abroad, he has given to the poor. His righteousness remains forever."**  
**(according as it hath been written, `He dispersed abroad, he gave to the poor, his righteousness doth remain to the age,`)**
- 10 Y el que da simiente al que siembra, también dará pan para comer, y multiplicará vuestra sementera, y aumentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia;**  
**Now may he who supplies seed to the sower and bread for food, supply and multiply your seed for sowing, and increase the fruits of your righteousness;**  
**and may He who is supplying seed to the sower, and bread for food, supply and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,**

- 11 Para que estéis enriquecidos en todo para toda bondad, la cual obra por nosotros hacimiento de gracias á Dios.**  
**you being enriched in everything to all liberality, which works through us thanksgiving to God.**  
**in every thing being enriched to all liberality, which doth work through us thanksgiving to God,**
- 12 Porque la ministración de este servicio, no solamente sule lo que á los santos falta, sino también abunda en muchos hacimientos de gracias á Dios:**  
**For this service of giving that you perform not only makes up for lack among the saints, but abounds also through many givings of thanks to God;**  
**because the ministration of this service not only is supplying the wants of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God,**
- 13 Que por la experiencia de esta ministración glorifican á Dios por la obediencia que profesáis al evangelio de Cristo, y por la bondad de contribuir para ellos y para todos;**  
**seeing that through the proof given by this service, they glorify God for the obedience of your confession to the gospel of Christ, and for the liberality of your contribution to them and to all;**  
**through the proof of this ministration glorifying God for the subjection of your confession to the good news of the Christ, and [for] the liberality of the fellowship to them and to all,**
- 14 Asimismo por la oración de ellos á favor vuestro, los cuales os quieren á causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.**  
**while they themselves also, with supplication on your behalf, yearn for you by reason of the exceeding grace of God in you.**  
**and by their supplication in your behalf, longing after you because of the exceeding grace of God upon you;**
- 15 Gracias á Dios por su don inefable.**  
**Thanks be to God for his unspeakable gift!**  
**thanks also to God for His unspeakable gift!**
- 1 EMPERO yo Pablo, os ruego por la mansedumbre y modestia de Cristo, yo que presente ciertamente soy bajo entre vosotros, mas ausente soy confiado entre vosotros:**  
**Now I Paul, myself, entreat you by the humility and gentleness of Christ; I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you.**  
**And I, Paul, myself, do call upon you -- through the meekness and gentleness of the Christ -- who in presence, indeed [am] humble among you, and being absent, have courage toward you,**

- 2 Ruego pues, que cuando estuviere presente, no tenga que ser atrevido con la confianza con que estoy en ánimo de ser resuelto para con algunos, que nos tienen como si anduviésemos según la carne.**  
**Yes, I beg you, that I may not, when present, show courage with the confidence with which I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.**  
**and I beseech [you], that, being present, I may not have courage, with the confidence with which I reckon to be bold against certain reckoning us as walking according to the flesh;**
- 3 Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne.**  
**For though we walk in the flesh, we don't wage war according to the flesh;**  
**for walking in the flesh, not according to the flesh do we war,**
- 4 (Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas;)**  
**for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the throwing down of strongholds,**  
**for the weapons of our warfare [are] not fleshly, but powerful to God for bringing down of strongholds,**
- 5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la ciencia de Dios, y cautivando todo intento á la obediencia, de Cristo;**  
**throwing down imaginations and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;**  
**reasonings bringing down, and every high thing lifted up against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of the Christ,**
- 6 Y estando prestos para castigar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia fuere cumplida.**  
**and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience will be made and being in readiness to avenge every disobedience, whenever your obedience may be fulfilled.**
- 7 Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está confiado en sí mismo que es de Cristo, esto también piense por sí mismo, que como Él es de Cristo, así también nosotros somos de Cristo.**  
**Do you look at things only as they appear in front of your face? If anyone trusts in himself that he is Christ's, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ's, so also we are Christ's.**  
**The things in presence do ye see? if any one hath trusted in himself to be Christ's, this let him reckon again from himself, that according as he is Christ's, so also we [are] Christ's;**
- 8 Porque aunque me glorié aun un poco de nuestra potestad (la cual el Señor nos dió para edificación y no para vuestra destrucción), no me avergonzaré;**  
**For though I should boast somewhat abundantly concerning our authority, (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down) I will not be put to shame, for even if also anything more abundantly I shall boast concerning our authority, that the Lord gave us for building up, and not for casting you down, I shall not be ashamed;**

- 9** Porque no parezca como que os quiero espantar por cartas.  
that I may not seem as if I desire to terrify you by my letters.  
that I may not seem as if I would terrify you through the letters,
- 10** Porque á la verdad, dicen, las cartas son graves y fuertes; mas la presencia corporal flaca, y la palabra menospreciable.  
For, "His letters," they say, "are weighty and strong, but his bodily presence is weak, and his speech is despised.  
`because the letters indeed -- saith one -- [are] weighty and strong, and the bodily presence weak, and the speech despicable.`
- 11** Esto piense el tal, que cuales somos en la palabra por cartas estando ausentes, tales seremos también en hechos, estando presentes.  
Let such a person consider this, that what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.  
This one -- let him reckon thus: that such as we are in word, through letters, being absent, such also, being present, [we are] in deed.
- 12** Porque no osamos entremeternos ó compararnos con algunos que se alaban á sí mismos: mas ellos, midiéndose á sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos no son juiciosos.  
For we are not bold to number or compare ourselves with some of those who commend themselves. But they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.  
For we do not make bold to rank or to compare ourselves with certain of those commending themselves, but they, among themselves measuring themselves, and comparing themselves with themselves, are not wise,
- 13** Nosotros empero, no nos gloriaremos fuera de nuestra medida, sino conforme á la medida de la regla, de la medida que Dios nos repartió, para llegar aun hasta vosotros.  
But we will not boast beyond proper limits, but within the boundaries with which God appointed to us, which reach even to you.  
and we in regard to the unmeasured things will not boast ourselves, but after the measure of the line that the God of measure did appoint to us -- to reach even unto you;
- 14** Porque no nos extendemos sobre nuestra medida, como si no llegásemos hasta vosotros: porque también hasta vosotros hemos llegado en el evangelio de Cristo:  
For we don't stretch ourselves too much, as though we didn't reach to you. For we came even as far as to you in the gospel of Christ,  
for not as not reaching to you do we stretch ourselves overmuch, for even unto you did we come in the good news of the Christ,
- 15** No gloriándonos fuera de nuestra medida en trabajos ajenos; mas teniendo esperanza del crecimiento de vuestra fe, que seremos muy engrandecidos entre vosotros, conforme á nuestra regla.  
not boasting beyond proper limits in other men's labors, but having hope that as your faith grows, we will be magnified in you according to our boundaries to abundance,  
not boasting of the things not measured, in other men's labours, and having hope -- your faith increasing -- in you to be enlarged, according to our line -- into abundance,

- 16** Y que anunciaremos el evangelio en los lugares más allá de vosotros, sin entrar en la medida de otro para gloriarnos en lo que ya estaba aparejado.  
so as to preach the gospel even to the parts beyond you, not to boast in what someone else has already done.  
in the [places] beyond you to proclaim good news, not in another`s line in regard to the things made ready, to boast;
- 17** Mas el que se gloria, gloríese en el Señor.  
But "he who boasts, let him boast in the Lord."  
and he who is boasting -- in the Lord let him boast;
- 18** Porque no el que se alaba á sí mismo, el tal es aprobado; mas aquel á quien Dios alaba.  
For it isn`t he who commends himself who is approved, but whom the Lord commends.  
for not he who is commending himself is approved, but he whom the Lord doth commend.
- 1** OJALÁ toleraseis un poco mi locura; empero toleradme.  
I wish that you would bear with me in a little foolishness, but indeed you do bear with me.  
O that ye were bearing with me a little of the folly, but ye also do bear with me:
- 2** Pues que os celo con celo de Dios; porque os he desposado á un marido, para presentaros como una virgen pura á Cristo.  
For I am jealous over you with a godly jealousy. For I married you to one husband, that I might present you as a pure virgin to Christ.  
for I am zealous for you with zeal of God, for I did betroth you to one husband, a pure virgin, to present to Christ,
- 3** Mas temo que como la serpiente engaño á Eva con su astucia, sean corrompidos así vuestros sentidos en alguna manera, de la simplicidad que es en Cristo.  
But I am afraid that by any means, as the serpent deceived Eve in his craftiness, your minds might be corrupted from the simplicity that is toward Christ.  
and I fear, lest, as the serpent did beguile Eve in his subtilty, so your minds may be corrupted from the simplicity that [is] in the Christ;
- 4** Porque si el que viene, predicare otro Jesús que el que hemos predicado, ó recibiereis otro espíritu del que habéis recibido, ú otro evangelio del que habéis aceptado, lo sufrirais bien.  
For if he who comes preaches another Jesus, whom we did not preach, or if you receive a different spirit, which you did not receive, or a different gospel, which you did not accept, you put up with that well enough.  
for if, indeed, he who is coming doth preach another Jesus whom we did not preach, or another Spirit ye receive which ye did not receive, or other good news which ye did not accept -- well were ye bearing [it],
- 5** Cierta pienso que en nada he sido inferior á aquellos grandes apóstoles.  
For I reckon that I am not at all behind the very best apostles.  
for I reckon that I have been nothing behind the very chiefest apostles,



- 6** Porque aunque soy basto en la palabra, empero no en la ciencia: mas en todo somos ya del todo manifiestos á vosotros.  
But though I am unskilled in speech, yet I am not unskilled in knowledge. No, in every way we have been revealed to you in all things.  
and even if unlearned in word -- yet not in knowledge, but in every thing we were made manifest in all things to you.
- 7** ¿Pequé yo humillándome á mí mismo, para que vosotros fueseis ensalzados, porque os he predicado el evangelio de Dios de balde?  
Or did I commit a sin in humbling myself that you might be exalted, because I preached to you God`s gospel for nothing?  
The sin did I do -- myself humbling that ye might be exalted, because freely the good news of God I did proclaim to you?
- 8** He despojado las otras iglesias, recibiendo salario para ministraros á vosotros.  
I robbed other assemblies, taking wages from them that I might serve you.  
other assemblies I did rob, having taken wages, for your ministration;
- 9** Y estando con vosotros y teniendo necesidad, á ninguno fuí carga; porque lo que me faltaba, suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de seros gravoso, y me guardaré.  
When I was present with you and was in need, I wasn`t a burden on anyone, for the brothers, when they came from Macedonia, supplied the measure of my need. In everything I kept myself from being burdensome to you, and I will continue to do so.  
and being present with you, and having been in want, I was chargeable to no one, for my lack did the brethren supply -- having come from Macedonia -- and in everything burdenless to you I did keep myself, and will keep.
- 10** Es la verdad de Cristo en mí, que esta gloria no me será cerrada en las partes de Acaya.  
As the truth of Christ is in me, no one will stop me from this boasting in the regions of Achaia.  
The truth of Christ is in me, because this boasting shall not be stopped in regard to me in the regions of Achaia;
- 11** ¿Por qué? ¿porque no os amo? Dios lo sabe.  
Why? Because I don`t love you? God knows.  
wherefore? because I do not love you? God hath known!
- 12** Mas lo que hago, haré aún, para cortar la ocasión de aquellos que la desean, á fin de que en aquello que se glorían, sean hallados semejantes á nosotros.  
But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them that desire an occasion, that in which they boast, they may be found even as we.  
and what I do, I also will do, that I may cut off the occasion of those wishing an occasion, that in that which they boast they may be found according as we also;

- 13 Porque éstos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, transfigurándose en apóstoles de Cristo.  
For such men are false apostles, deceitful workers, masquerading as Christ`s apostles.  
for those such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into apostles of Christ,**
- 14 Y no es maravilla, porque el mismo Satanás se transfigura en ángel de luz.  
No wonder, for even Satan masquerades as an angel of light.  
and no wonder -- for even the Adversary doth transform himself into a messenger of light;**
- 15 Así que, no es mucho si también sus ministros se transfiguran como ministros de justicia; cuyo fin será conforme á sus obras.  
It is no great thing therefore if his ministers also masquerade as servants of righteousness, whose end will be according to their works.  
no great thing, then, if also his ministrants do transform themselves as ministrants of righteousness -- whose end shall be according to their works.**
- 16 Otra vez digo: Que nadie me estime ser loco; de otra manera, recibidme como á loco, para que aun me gloríe yo un poquito.  
I say again, let no one think me foolish. But if so, yet receive me as foolish, that I also may boast a little.  
Again I say, may no one think me to be a fool; and if otherwise, even as a fool receive me, that I also a little may boast.**
- 17 Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en locura, con esta confianza de gloria.  
That which I speak, I don`t speak after the Lord, but as in foolishness, in this confidence of boasting.  
That which I speak, I speak not according to the Lord, but as in foolishness, in this the confidence of boasting;**
- 18 Pues que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré.  
Seeing that many boast after the flesh, I will also boast.  
since many boast according to the flesh, I also will boast:**
- 19 Porque de buena gana toleráis los necios, siendo vosotros sabios:  
For you bear with the foolish gladly, being wise.  
for gladly do ye bear with the fools -- being wise,**
- 20 Porque toleráis si alguno os pone en servidumbre, si alguno os devora, si alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os hiere en la cara.  
For you bear with a man, if he brings you into bondage, if he devours you, if he takes you captive, if he exalts himself, if he strikes you on the face.  
for ye bear, if any one is bringing you under bondage, if any one doth devour, if any one doth take away, if any one doth exalt himself, if any one on the face doth smite you;**

- 21** Dígolo cuanto á la afrenta, como si nosotros hubiésemos sido flacos. Empero en lo que otro tuviere osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.  
I speak by way of disparagement, as though we had been weak. Yet however any is bold (I speak in foolishness), I am bold also.  
in reference to dishonour I speak, how that we were weak, and in whatever any one is bold -- in foolishness I say [it] -- I also am bold.
- 22** ¿Son Hebreos? yo también. ¿Son Israelitas? yo también. ¿Son simiente de Abraham? también yo.  
Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they the seed of Abraham? So am I.  
Hebrews are they? I also! Israelites are they? I also! seed of Abraham are they? I also!
- 23** ¿Son ministros de Cristo? (como poco sabio hablo) yo más: en trabajos más abundante; en azotes sin medida; en cárceles más; en muertes, muchas veces.  
Are they servants of Christ? (I speak as one beside himself) I am more so; in labors more abundantly, in prisons more abundantly, in stripes above measure, in deaths often.  
ministrants of Christ are they? -- as beside myself I speak -- I more; in labours more abundantly, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths many times;
- 24** De los judíos cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.  
Five times from the Jews I received forty stripes minus one.  
from Jews five times forty [stripes] save one I did receive;
- 25** Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado en lo profundo de la mar;  
Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I suffered shipwreck. I have been a night and a day in the deep.  
thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice was I shipwrecked, a night and a day in the deep I have passed;
- 26** En caminos muchas veces, peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los Gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros entre falsos hermanos;  
I have been in travels often, perils of rivers, perils of robbers, perils from my countrymen, perils from the Gentiles, perils in the city, perils in the wilderness, perils in the sea, perils among false brothers;  
journeyings many times, perils of rivers, perils of robbers, perils from kindred, perils from nations, perils in city, perils in wilderness, perils in sea, perils among false brethren;
- 27** En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;  
labor and travail, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, and in cold and nakedness.  
in laboriousness and painfulness, in watchings many times, in hunger and thirst, in fastings many times, in cold and nakedness;

- 28 Sin otras cosas además, lo que sobre mí se agolpa cada día, la solicitud de todas las iglesias.**  
**Besides those things that are outside, there is that which presses on me daily, anxiety for all the assemblies.**  
**apart from the things without -- the crowding upon me that is daily -- the care of all the assemblies.**
- 29 ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién se escandaliza, y yo no me quemo?**  
**Who is weak, and I am not weak? Who is caused to stumble, and I don't burn?**  
**Who is infirm, and I am not infirm? who is stumbled, and I am not fired;**
- 30 Si es menester gloriarse, me gloriaré yo de lo que es de mi flaqueza.**  
**If I must boast, I will boast of the things that concern my weakness.**  
**if to boast it behoveth [me], of the things of my infirmity I will boast;**
- 31 El Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, que es bendito por siglos, sabe que no miento.**  
**The God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed forevermore, knows that I don't lie.**  
**the God and Father of our Lord Jesus Christ -- who is blessed to the ages -- hath known that I do not lie! --**
- 32 En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los Damascenos para prenderme;**  
**In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to take me.**  
**In Damascus the ethnarch of Aretas the king was watching the city of the Damascenes, wishing to seize me,**
- 33 Y fui descolgado del muro en un serón por una ventana, y escapé de sus manos.**  
**Through a window I was let down in a basket by the wall, and escaped his hands.**  
**and through a window in a rope basket I was let down, through the wall, and fled out of his hands.**
- 1 CIERTO no me es conveniente gloriarme; mas vendré á las visiones y á las revelaciones del Señor.**  
**It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord.**  
**To boast, really, is not profitable for me, for I will come to visions and revelations of the Lord.**
- 2 Conozco á un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fué arrebatado hasta el tercer cielo.**  
**I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body, I don't know, or whether out of the body, I don't know; God knows), such a one caught up into the third heaven.**  
**I have known a man in Christ, fourteen years ago -- whether in the body I have not known, whether out of the body I have not known, God hath known -- such an one being caught away unto the third heaven;**

- 3 Y conozco tal hombre, (si en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe,) I know such a man (whether in the body, or apart from the body, I don't know; God knows), and I have known such a man -- whether in the body, whether out of the body, I have not known, God hath known, --**
- 4 Que fué arrebatado al paraíso, donde oyó palabras secretas que el hombre no puede decir. how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter. that he was caught away to the paradise, and heard unutterable sayings, that it is not possible for man to speak.**
- 5 De este tal me gloriaré, mas de mí mismo nada me gloriaré, sino en mis flaquezas. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except in my weaknesses. Of such an one I will boast, and of myself I will not boast, except in my infirmities,**
- 6 Por lo cual si quisiere gloriarme, no seré insensato: porque diré verdad: empero lo dejo, porque nadie piense de mí más de lo que en mí ve, ú oye de mí. For if I would desire to boast, I will not be foolish; for I will speak the truth. But I forbear, so that no man may account of me above that which he sees in me, or hears from me. for if I may wish to boast, I shall not be a fool, for truth I will say; but I forebear, lest any one in regard to me may think anything above what he doth see me, or doth hear anything of me;**
- 7 Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante descomedidamente, me es dado un aguijón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetee, para que no me enaltezca sobremanera. By reason of the exceeding greatness of the revelations, that I should not be exalted excessively, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan to buffet me, that I should not be exalted excessively. and that by the exceeding greatness of the revelations I might not be exalted overmuch, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of the Adversary, that he might buffet me, that I might not be exalted overmuch.**
- 8 Por lo cual tres veces he rogado al Señor, que se quite de mí. Concerning this thing, I begged the Lord three times that it might depart from me. Concerning this thing thrice the Lord did I call upon, that it might depart from me,**
- 9 Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque mi potencia en la flaqueza se perfecciona. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis flaquezas, porque habite en mí la potencia de Cristo. He has said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may rest on me. and He said to me, "Sufficient for thee is My grace, for My power in infirmity is perfected; most gladly, therefore, will I rather boast in my infirmities, that the power of the Christ may rest on me:**

- 10** Por lo cual me gozo en las flaquezas, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias por Cristo; porque cuando soy flaco, entonces soy poderoso.  
Therefore I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake. For when I am weak, then am I strong.  
wherefore I am well pleased in infirmities, in damages, in necessities, in persecutions, in distresses -- for Christ; for whenever I am infirm, then I am powerful;
- 11** Heme hecho un necio en gloriarme: vosotros me constreñisteis; pues yo había de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos que los sumos apóstoles, aunque soy nada.  
I have become foolish. You compelled me, for I ought to have been commended by you, for in nothing was I behind the very best apostles, though I am nothing.  
I have become a fool -- boasting; ye -- ye did compel me; for I ought by you to have been commended, for in nothing was I behind the very chiefest apostles -- even if I am nothing.
- 12** Con todo esto, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, en señales, y en prodigios, y en maravillas.  
Truly the signs of an apostle were worked among you in all patience, by signs and wonders and mighty works.  
The signs, indeed, of the apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds,
- 13** Porque ¿qué hay en que habéis sido menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo no os he sido carga? Perdonadme esta injuria.  
For what is there in which you were made inferior to the rest of the assemblies, unless it is that I myself was not a burden to you? Forgive me this wrong.  
for what is there in which ye were inferior to the rest of the assemblies, except that I myself was not a burden to you? forgive me this injustice!
- 14** He aquí estoy aparejado para ir á vosotros la tercera vez, y no os seré gravoso; porque no busco vuestras cosas, sino á vosotros: porque no han de atesorar los hijos para los padres sino los padres para los hijos.  
Behold, this is the third time I am ready to come to you, and I will not be a burden to you; for I seek not your possessions, but you. For the children ought not to save up for the parents, but the parents for the children.  
Lo, a third time I am ready to come unto you, and I will not be a burden to you, for I seek not yours, but you, for the children ought not for the parents to lay up, but the parents for the children,
- 15** Empero yo de muy buena gana despenderé y seré despendido por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.  
I will most gladly spend and be spent for your souls. If I love you more abundantly, am I loved the less?  
and I most gladly will spend and be entirely spent for your souls, even if, more abundantly loving you, less I am loved.
- 16** Mas sea así, yo no os he agravado: sino que, como soy astuto, os he tomado por engaño.  
But be it so, I did not myself burden you. But, being crafty, I caught you with deception.  
And be it [so], I -- I did not burden you, but being crafty, with guile I did take you;

- 17 ¿Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado á vosotros?  
Did I take advantage of you by anyone of them whom I have sent to you?  
any one of those whom I have sent unto you -- by him did I take advantage of you?**
- 18 Rogué á Tito, y envié con Él al hermano. ¿Os engañó quizá Tito? ¿no hemos procedido con el mismo espíritu y por las mismas pisadas?  
I exhorted Titus, and I sent the brother with him. Did Titus take any advantage of you?  
Didn't we walk in the same spirit? Didn't we walk in the same steps?  
I entreated Titus, and did send with [him] the brother; did Titus take advantage of you? in the same spirit did we not walk? -- did we not in the same steps?**
- 19 ¿Pensáis aún que nos excusamos con vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos: mas todo, muy amados, por vuestra edificación.  
Again, do you think that we are excusing ourselves to you? In the sight of God we speak in Christ. But all things, beloved, are for your edifying.  
Again, think ye that to you we are making defence? before God in Christ do we speak; and the all things, beloved, [are] for your up-building,**
- 20 Porque temo que cuando llegare, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya entre vosotros contiendas, envidias, iras, disensiones, detracciones, murmuraciones, elaciones, bandos:  
For I am afraid that by any means, when I come, I might find you not the way I want to, and that I might be found by you as you don't desire; that by any means there would be strife, jealousy, outbursts of anger, factions, slander, whisperings, proud thoughts, riots; for I fear lest, having come, not such as I wish I may find you, and I -- I may be found by you such as ye do not wish, lest there be strifes, envyings, wraths, revelries, evil-speakings, whisperings, puffings up, insurrections,**
- 21 Que cuando volviere, me humille Dios entre vosotros, y haya de llorar por muchos de los que antes habrán pecado, y no se han arrepentido de la inmundicia y fornicación y deshonestidad que han cometido.  
that again when I come my God would humble me before you, and I would mourn for many of those who have sinned before now, and not repented of the uncleanness and sexual immorality and lustfulness which they committed.  
lest again having come, my God may humble me in regard to you, and I may bewail many of those having sinned before, and not having reformed concerning the uncleanness, and whoredom, and lasciviousness, that they did practise.**
- 1 ESTA tercera vez voy á vosotros. En la boca de dos ó de tres testigos consistirá todo negocio.  
This is the third time I am coming to you. "At the mouth of two or three witnesses shall every word established."  
This third time do I come unto you; on the mouth of two witnesses or three shall every saying be established;**

- 2 He dicho antes, y ahora digo otra vez como presente, y ahora ausente lo escribo á los que antes pecaron, y á todos los demás, que si voy otra vez, no perdonaré;**  
**I have said beforehand, and I do say beforehand, as when I was present the second time, so now, being absent, I write to those who have sinned before now, and to all the rest, that, if I come again, I will not spare;**  
**I have said before, and I say [it] before, as being present, the second time, and being absent, now, do I write to those having sinned before, and to all the rest, that if I come again, I will not spare,**
- 3 Pues buscáis una prueba de Cristo que habla en mí, el cual no es flaco para con vosotros, antes es poderoso en vosotros.**  
**seeing that you seek a proof of Christ that speaks in me; who toward you is not weak, but is powerful in you.**  
**since a proof ye seek of the Christ speaking in me, who to you is not infirm, but is powerful in you,**
- 4 Porque aunque fué crucificado por flaqueza, empero vive por potencia de Dios. Pues también nosotros somos flacos con Él, mas viviremos con Él por la potencia de Dios para con vosotros.**  
**For he was crucified through weakness, yet he lives through the power of God. For we also are weak in him, but we will live with him through the power of God toward you.**  
**for even if he was crucified from infirmity, yet he doth live from the power of God; for we also are weak in him, but we shall live with him from the power of God toward you.**
- 5 Examinaos á vosotros mismos si estáis en fe; probaos á vosotros mismos. ¿No os conocéis á vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros? si ya no sois reprobados.**  
**Test your own selves, whether you are in the faith. Test your own selves. Or don't you know as to your own selves, that Jesus Christ is in you? Unless indeed you are reprobate.**  
**Your ownelves try ye, if ye are in the faith; your ownelves prove ye; do ye not know your ownelves, that Jesus Christ is in you, if ye be not in some respect disapproved of?**
- 6 Mas espero que conoceréis que nosotros no somos reprobados.**  
**But I hope that you will know that we aren't reprobate.**  
**and I hope that ye shall know that we -- we are not disapproved of;**
- 7 Y oramos á Dios que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros seamos hallados aprobados, mas para que vosotros hagáis lo que es bueno, aunque nosotros seamos como reprobados.**  
**Now I pray to God that you do no evil; not that we may appear approved, but that you may do that which is honorable, though we are as reprobate.**  
**and I pray before God that ye do no evil, not that we may appear approved, but that ye may do that which is right, and we may be as disapproved;**
- 8 Porque ninguna cosas podemos contra la verdad, sino por la verdad.**  
**For we can do nothing against the truth, but for the truth.**  
**for we are not able to do anything against the truth, but for the truth;**



- 9** Por lo cual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros estéis fuertes; y aun deseamos vuestra perfección.  
For we rejoice when we are weak and you are strong. This we also pray for, even your perfecting.  
for we rejoice when we may be infirm, and ye may be powerful; and this also we pray for -- your perfection!
- 10** Por tanto os escribo esto ausente, por no tratar presente con dureza, conforme á la potestad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción.  
For this cause I write these things while absent, that I may not deal sharply when present, according to the authority which the Lord gave me for building up, and not for tearing down.  
because of this, these things -- being absent -- I write, that being present, I may not treat [any] sharply, according to the authority that the Lord did give me for building up, and not for casting down.
- 11** Resta, hermanos, que tengáis gozo, seáis perfectos, tengáis consolación, sintáis una misma cosa, tengáis paz; y el Dios de paz y de caridad será con vosotros.  
Finally, brothers, rejoice. Be perfected, be comforted, be of the same mind, live in peace, and the God of love and peace will be with you.  
Henceforth, brethren, rejoice; be made perfect, be comforted, be of the same mind, be at peace, and the God of the love and peace shall be with you;
- 12** Saludaos los unos á los otros con ósculo santo.  
Greet one another with a holy kiss.  
salute one another in an holy kiss;
- 13** Todos los santos os saludan.  
All the saints greet you.  
salute you do all the saints;
- 14** La gracia del Señor Jesucristo, y el amor de Dios, y la participación del Espíritu Santo sea con vosotros todos. Amén. La segunda Epístola á los Corintios fué enviada de Filipos de Macedonia con Tito y Lucas.  
The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.  
the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, [is] with you all! Amen.
- 1** LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS GÁLATAS  
Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),  
Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --

- 1 PABLO, apóstol, (no de los hombres ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre, que lo resucitó de los muertos),  
Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),  
Paul, an apostle -- not from men, nor through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who did raise him out of the dead --**
- 2 Y todos los hermanos que están conmigo, á las iglesias de Galacia:  
and all the brothers who are with me, to the assemblies of Galatia:  
and all the brethren with me, to the assemblies of Galatia:**
- 3 Gracia sea á vosotros, y paz de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo,  
Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,  
Grace to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,**
- 4 El cual se dió á sí mismo por nuestros pecados para librarnos de este presente siglo malo, conforme á la voluntad de Dios y Padre nuestro;  
who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil age, according to the will of our God and Father --  
who did give himself for our sins, that he might deliver us out of the present evil age, according to the will of God even our Father,**
- 5 Al cual sea la gloria por siglos de siglos. Amén.  
to whom be the glory forever and ever. Amen.  
to whom [is] the glory to the ages of the ages. Amen.**
- 6 Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis traspasado del que os llamó á la gracia de Cristo, á otro evangelio:  
I marvel that you are so quickly deserting him who called you in the grace of Christ to a different gospel;  
I wonder that ye are so quickly removed from Him who did call you in the grace of Christ to another good news;**
- 7 No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir el evangelio de Cristo.  
and there isn't another gospel. Only there are some who trouble you, and want to pervert the gospel of Christ.  
that is not another, except there be certain who are troubling you, and wishing to pervert the good news of the Christ;**
- 8 Mas aun si nosotros ó un ángel del cielo os anunciare otro evangelio del que os hemos anunciado, sea anatema.  
But even though we, or an angel from heaven, should preach to you any gospel other than that which we preached to you, let him be cursed.  
but even if we or a messenger out of heaven may proclaim good news to you different from what we did proclaim to you -- anathema let him be!**

- 9** Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: Si alguno os anunciare otro evangelio del que habéis recibido, sea anatema.  
As we have said before, so I now say again: if any man preaches to you any gospel other than that which you received, let him be cursed.  
as we have said before, and now say again, If any one to you may proclaim good news different from what ye did receive -- anathema let him be!
- 10** Porque, ¿persuado yo ahora á hombres ó á Dios? ¿ó busco de agradar á hombres? Ciertamente, que si todavía agradara á los hombres, no sería siervo de Cristo.  
For am I now seeking the favor of men, or of God? Or am I striving to please men? For if I were still pleasing men, I wouldn't be a servant of Christ.  
for now men do I persuade, or God? or do I seek to please men? for if yet men I did please -- Christ's servant I should not be.
- 11** Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre;  
But I make known to you, brothers, concerning the gospel which was preached by me, that it is not according to man.  
And I make known to you, brethren, the good news that were proclaimed by me, that it is not according to man,
- 12** Pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo.  
For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.  
for neither did I from man receive it, nor was I taught [it], but through a revelation of Jesus Christ,
- 13** Porque ya habéis oído acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaísmo, que perseguía sobremanera la iglesia de Dios, y la destruía;  
For you have heard of my way of living in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the assembly of God, and ravaged it.  
for ye did hear of my behaviour once in Judaism, that exceedingly I was persecuting the assembly of God, and wasting it,
- 14** Y aprovechaba en el Judaísmo sobre muchos de mis iguales en mi nación, siendo muy más celador que todos de las tradiciones de mis padres.  
I advanced in the Jews' religion beyond many of my own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.  
and I was advancing in Judaism above many equals in age in mine own race, being more abundantly zealous of my fathers' deliverances,
- 15** Mas cuando plugo á Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,  
But when it was the good pleasure of God, who separated me from my mother's womb, and called me through his grace,  
and when God was well pleased -- having separated me from the womb of my mother, and having called [me] through His grace --

- 16 Revelar á su Hijo en mí, para que le predicase entre los Gentiles, luego no conferí con carne y sangre;**  
**to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, I didn't immediately confer with flesh and blood,**  
**to reveal His Son in me, that I might proclaim him good news among the nations,**  
**immediately I conferred not with flesh and blood,**
- 17 Ni fui á Jerusalem á los que eran apóstoles antes que yo; sino que me fui á la Arabia, y volví de nuevo á Damasco.**  
**nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia. Then I returned to Damascus.**  
**nor did I go up to Jerusalem unto those who were apostles before me, but I went away to Arabia, and again returned to Damascus,**
- 18 Después, pasados tres años, fui á Jerusalem á ver á Pedro, y estuve con Él quince días.**  
**Then after three years I went up to Jerusalem to visit Peter, and stayed with him fifteen days.**  
**then, after three years I went up to Jerusalem to enquire about Peter, and remained with him fifteen days,**
- 19 Mas á ningún otro de los apóstoles vi, sino á Jacobo el hermano del Señor.**  
**But of the other apostles I saw no one, except James, the Lord's brother.**  
**and other of the apostles I did not see, except James, the brother of the Lord.**
- 20 Y en esto que os escribo, he aquí delante de Dios, no miento.**  
**Now about the things which I write to you, behold, before God, I'm not lying.**  
**And the things that I write to you, lo, before God -- I lie not;**
- 21 Después fui á las partes de Siria y de Cilicia;**  
**Then I came to the regions of Syria and Cilicia.**  
**then I came to the regions of Syria and of Cilicia,**
- 22 Y no era conocido de vista á las iglesias de Judea, que eran en Cristo;**  
**I was still unknown by face to the assemblies of Judea which were in Christ,**  
**and was unknown by face to the assemblies of Judea, that [are] in Christ,**
- 23 Solamente habían oído decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo destruía.**  
**but they only heard: "He who once persecuted us now preaches the faith that he once tried to destroy."**  
**and only they were hearing, that he who is persecuting us then, doth now proclaim good news -- the faith that then he was wasting;**
- 24 Y glorificaban á Dios en mí.**  
**They glorified God in me.**  
**and they were glorifying God in me.**

- 1 DESPUÉS, pasados catorce años, fui otra vez á Jerusalem juntamente con Bernabé, tomando también conmigo á Tito.**  
Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus also with me.  
Then, after fourteen years again I went up to Jerusalem with Barnabas, having taken with me also Titus;
- 2 Empero fui por revelación, y comuniquéles el evangelio que predico entre los Gentiles; mas particularmente á los que parecían ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido. I went up by revelation, and I laid before them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately before those who were respected, for fear that I might be running, or had run, in vain.**  
and I went up by revelation, and did submit to them the good news that I preach among the nations, and privately to those esteemed, lest in vain I might run or did run;
- 3 Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, fué compelido á circuncidarse. But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised. but not even Titus, who [is] with me, being a Greek, was compelled to be circumcised --**
- 4 Y eso por causa de los falsos hermanos, que se entraban secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para ponernos en servidumbre; This was because of the false brothers secretly brought in, who stole in to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage; and [that] because of the false brethren brought in unawares, who did come in privily to spy out our liberty that we have in Christ Jesus, that us they might bring under bondage,**
- 5 A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros. to whom we gave no place in the way of subjection, not for an hour, that the truth of the gospel might continue with you. to whom not even for an hour we gave place by subjection, that the truth of the good news might remain to you.**
- 6 Empero de aquellos que parecían ser algo (cuáles hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Dios no acepta apariencia de hombre), á mí ciertamente los que parecían ser algo, nada me dieron. But from those who were reputed to be important (whatever they were, it makes no difference to me; God doesn't show partiality to man) -- they, I say, who were respected imparted nothing to me, And from those who were esteemed to be something -- whatever they were then, it maketh no difference to me -- the face of man God accepteth not, for -- to me those esteemed did add nothing,**
- 7 Antes por el contrario, como vieron que el evangelio de la incircuncisión me era encargado, como á Pedro el de la circuncisión, but to the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcision, even as Peter with the gospel for the circumcision but, on the contrary, having seen that I have been entrusted with the good news of the uncircumcision, as Peter with [that] of the circumcision,**

- 8** (Porque el que hizo por Pedro para el apostolado de la circuncisión, hizo también por mí para con los Gentiles;)  
(for he who appointed Peter to the apostleship of the circumcision appointed me also to the Gentiles);  
for He who did work with Peter to the apostleship of the circumcision, did work also in me in regard to the nations,
- 9** Y como vieron la gracia que me era dada, Jacobo y Cefas y Juan, que parecían ser las columnas, nos dieron las diestras de compañía á mí y á Bernabé, para que nosotros fuésemos á los Gentiles, y ellos á la circuncisión.  
and when they perceived the grace that was given to me, James and Cephas and John, they who were reputed to be pillars, gave to me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles, and they to the circumcision.  
and having known the grace that was given to me, James, and Cephas, and John, who were esteemed to be pillars, a right hand of fellowship they did give to me, and to Barnabas, that we to the nations, and they to the circumcision [may go],
- 10** Solamente nos pidieron que nos acordásemos de los pobres; lo mismo que fuí también solícito en hacer.  
They only asked us to remember the poor -- which very thing I was also zealous to do.  
only, of the poor that we should be mindful, which also I was diligent -- this very thing -- to do.
- 11** Empero viniendo Pedro á Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condenar.  
But when Peter came to Antioch, I resisted him to the face, because he stood condemned.  
And when Peter came to Antioch, to the face I stood up against him, because he was blameworthy,
- 12** Porque antes que viniesen unos de parte de Jacobo, comía con los Gentiles; mas después que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión.  
For before some people came from James, he ate with the Gentiles. But when they came, he drew back and separated himself, fearing those who were of the circumcision.  
for before the coming of certain from James, with the nations he was eating, and when they came, he was withdrawing and separating himself, fearing those of the circumcision,
- 13** Y á su disimulación consentían también los otros Judíos; de tal manera que aun Bernabé fué también llevado de ellos en su simulación.  
The rest of the Jews joined him in his hypocrisy; so much that even Barnabas was carried away with their hypocrisy.  
and dissemble with him also did the other Jews, so that also Barnabas was carried away by their dissimulation.

- 14 Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme á la verdad del evangelio, dije á Pedro delante de todos: Si tú, siendo Judío, vives como los Gentiles y no como Judío, ¿por qué constringes á los Gentiles á judaizar?**  
**But when I saw that they didn't walk uprightly according to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, being a Jew, live as the Gentiles do, and not as the Jews do, why do you compel the Gentiles to live as the Jews do?**  
**But when I saw that they are not walking uprightly to the truth of the good news, I said to Peter before all, "If thou, being a Jew, in the manner of the nations dost live, and not in the manner of the Jews, how the nations dost thou compel to Judaize?**
- 15 Nosotros Judíos naturales, y no pecadores de los Gentiles,**  
**"We, being Jews by nature, and not Gentile sinners,**  
**we by nature Jews, and not sinners of the nations,**
- 16 Sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para que fuésemos justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras de la ley ninguna carne será justificada.**  
**yet knowing that a man is not justified by the works of the law but through the faith of Jesus Christ, even we believed in Christ Jesus, that we might be justified by faith in Christ, and not by the works of the law, because no flesh will be justified by the works of the law.**  
**having known also that a man is not declared righteous by works of law, if not through the faith of Jesus Christ, also we in Christ Jesus did believe, that we might be declared righteous by the faith of Christ, and not by works of law, wherefore declared righteous by works of law shall be no flesh.**
- 17 Y si buscando nosotros ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? En ninguna manera.**  
**But if, while we sought to be justified in Christ, we ourselves also were found sinners, is Christ a servant of sin? God forbid!**  
**And if, seeking to be declared righteous in Christ, we ourselves also were found sinners, [is] then Christ a ministrant of sin? let it not be!**
- 18 Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo á edificar, transgresor me hago.**  
**For if I build up again those things which I destroyed, I prove myself a law-breaker.**  
**for if the things I threw down, these again I build up, a transgressor I set myself forth;**
- 19 Porque yo por la ley soy muerto á la ley, para vivir á Dios.**  
**For I, through the law, died to the law, that I might live to God.**  
**for I through law, did die, that to God I may live;**

- 20** **Con Cristo estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas vive Cristo en mí: y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, y se entregó á sí mismo por mí.**  
**I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me. That life which I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me.**  
**with Christ I have been crucified, and live no more do I, and Christ doth live in me; and that which I now live in the flesh -- in the faith I live of the Son of God, who did love me and did give himself for me;**
- 21** **No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, entonces por demás murió Cristo.**  
**I don` t make void the grace of God. For if righteousness is through the law, then Christ died for nothing!"**  
**I do not make void the grace of God, for if righteousness [be] through law -- then Christ died in vain.**
- 1** **¡OH Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer á la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fué ya descrito como crucificado entre vosotros?**  
**Foolish Galatians, who has bewitched you not to obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was openly set forth among you as crucified?**  
**O thoughtless Galatians, who did bewitch you, not to obey the truth -- before whose eyes Jesus Christ was described before among you crucified?**
- 2** **Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?**  
**I just want to learn this from you. Did you receive the Spirit by the works of the law, or by hearing of faith?**  
**this only do I wish to learn from you -- by works of law the Spirit did ye receive, or by the hearing of faith?**
- 3** **¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne?**  
**Are you so foolish? Having begun in the Spirit, are you now completed in the flesh? so thoughtless are ye! having begun in the Spirit, now in the flesh do ye end?**
- 4** **¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si empero en vano.**  
**Did you suffer so many things in vain, if it is indeed in vain?**  
**so many things did ye suffer in vain! if, indeed, even in vain.**
- 5** **Aquel, pues, que os daba el Espíritu, y obraba maravillas entre vosotros ¿hacíalo por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?**  
**He therefore that supplies the Spirit to you, and works miracles among you, does he do it by the works of the law, or by hearing of faith?**  
**He, therefore, who is supplying to you the Spirit, and working mighty acts among you -- by works of law or by the hearing of faith [is it]?**



- 6 Como Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia.**  
Even as Abraham "believed God, and it was counted to him for righteousness."  
according as Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;
- 7 Sabéis por tanto, que los que son de fe, los tales son hijos de Abraham.**  
Know therefore that those who are of faith, the same are sons of Abraham.  
know ye, then, that those of faith -- these are sons of Abraham,
- 8 Y viendo antes la Escritura que Dios por la fe había de justificar á los Gentiles, evangelizó antes á Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.**  
The scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, preached the gospel beforehand to Abraham, saying, "In you will all the nations be blessed."  
and the Writing having foreseen that by faith God doth declare righteous the nations did proclaim before the good news to Abraham --
- 9 Luego los de la fe son benditos con el creyente Abraham.**  
So then, those who are of faith are blessed with the faithful Abraham.  
`Blessed in thee shall be all the nations;` so that those of faith are blessed with the faithful Abraham,
- 10 Porque todos los que son de las obras de la ley, están bajo de maldición. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas.**  
For as many as are of the works of the law are under a curse. For it is written, "Cursed is everyone who doesn't continue in all things that are written in the book of the law, to do them."  
for as many as are of works of law are under a curse, for it hath been written, `Cursed [is] every one who is not remaining in all things that have been written in the Book of the Law -- to do them,`
- 11 Mas por cuanto por la ley ninguno se justifica para con Dios, queda manifiesto: Que el justo por la fe vivirá.**  
Now that no man is justified by the law before God is evident, for, "The righteous will live by faith."  
and that in law no one is declared righteous with God, is evident, because `The righteous by faith shall live;`
- 12 La ley también no es de la fe; sino, El hombre que los hiciere, vivirá en ellos.**  
The law is not of faith, but, "He that does them will live in them."  
and the law is not by faith, but -- `The man who did them shall live in them.`
- 13 Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición; (porque está escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero:)**  
Christ redeemed us from the curse of the law, having become a curse for us. For it is written, "Cursed is everyone who hangs on a tree,"  
Christ did redeem us from the curse of the law, having become for us a curse, for it hath been written, `Cursed is every one who is hanging on a tree,`

- 14 Para que la bendición de Abraham fuese sobre los Gentiles en Cristo Jesús; para que por la fe recibamos la promesa del Espíritu.**  
that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Christ Jesus; that we might receive the promise of the Spirit through faith.  
that to the nations the blessing of Abraham may come in Christ Jesus, that the promise of the Spirit we may receive through the faith.
- 15 Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie lo cancela, ó le añade.**  
Brothers, I speak like men. Though it is only a man`s covenant, yet when it has been confirmed, no one makes it void, or adds to it.  
Brethren, as a man I say [it], even of man a confirmed covenant no one doth make void or doth add to,
- 16 A Abraham fueron hechas las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las simientes, como de muchos; sino como de uno: Y á tu simiente, la cual es Cristo.**  
Now the promises were spoken to Abraham and to his seed. He doesn`t say, "To seeds," as of many, but as of one, "To your seed," which is Christ.  
and to Abraham were the promises spoken, and to his seed; He doth not say, `And to seeds,` as of many, but as of one, `And to thy seed,` which is Christ;
- 17 Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Dios para con Cristo, la ley que fué hecha cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.**  
Now I say this. A covenant confirmed beforehand by God in Christ, the law, which came four hundred and thirty years after, does not annul, so as to make the promise of no effect.  
and this I say, A covenant confirmed before by God to Christ, the law, that came four hundred and thirty years after, doth not set aside, to make void the promise,
- 18 Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: empero Dios por la promesa hizo la donación á Abraham.**  
For if the inheritance is of the law, it is no more of promise; but God has granted it to Abraham by promise.  
for if by law [be] the inheritance, [it is] no more by promise, but to Abraham through promise did God grant [it].
- 19 ¿Pues de qué sirve la ley? Fué puesta por causa de las rebeliones, hasta que viniese la simiente á quien fué hecha la promesa, ordenada aquélla por los ángeles en la mano de un mediador.**  
What then is the law? It was added because of transgressions, until the seed should come to whom the promise has been made. It was ordained through angels by the hand of a mediator.  
Why, then, the law? on account of the transgressions it was added, till the seed might come to which the promise hath been made, having been set in order through messengers in the hand of a mediator --
- 20 Y el mediador no es de uno, pero Dios es uno.**  
Now a mediator is not between one, but God is one.  
and the mediator is not of one, and God is one --

- 21 ¿Luego la ley es contra las promesas de Dios? En ninguna manera: porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.  
Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could make alive, most assuredly righteousness would have been of the law. the law, then, [is] against the promises of God? -- let it not be! for if a law was given that was able to make alive, truly by law there would have been the righteousness,**
- 22 Mas encerró la Escritura todo bajo pecado, para que la promesa fuese dada á los creyentes por la fe de Jesucristo.  
But the scriptures shut up all things under sin, that the promise by faith in Jesus Christ might be given to those who believe.  
but the Writing did shut up the whole under sin, that the promise by faith of Jesus Christ may be given to those believing.**
- 23 Empero antes que viniese la fe, estábamos guardados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser descubierta.  
But before faith came, we were kept in custody under the law, shut up to the faith which should afterwards be revealed.  
And before the coming of the faith, under law we were being kept, shut up to the faith about to be revealed,**
- 24 De manera que la ley nuestro ayo fué para llevarnos á Cristo, para que fuésemos justificados por la fe.  
So that the law has become our tutor to bring us to Christ, that we might be justified by faith.  
so that the law became our child-conductor -- to Christ, that by faith we may be declared righteous,**
- 25 Mas venida la fe, ya no estamos bajo ayo;  
But now that faith is come, we are no longer under a tutor.  
and the faith having come, no more under a child-conductor are we,**
- 26 Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.  
For you are all sons of God, through faith in Christ Jesus.  
for ye are all sons of God through the faith in Christ Jesus,**
- 27 Porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis vestidos.  
For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.  
for as many as to Christ were baptized did put on Christ;**
- 28 No hay Judío, ni Griego; no hay siervo, ni libre; no hay varón, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.  
There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free man, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus.  
there is not here Jew or Greek, there is not here servant nor freeman, there is not here male and female, for all ye are one in Christ Jesus;**

- 29 Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente la simiente de Abraham sois, y conforme á la promesa los herederos.**  
**If you are Christ`s, then you are Abraham`s seed, heirs according to promise.**  
**and if ye [are] of Christ then of Abraham ye are seed, and according to promise -- heirs.**
- 1 TAMBIÉN digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo;**  
**But I say that so long as the heir is a child, he is no different from a bondservant, though he is lord of all;**  
**And I say, so long time as the heir is a babe, he differeth nothing from a servant -- being lord of all,**
- 2 Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.**  
**but is under guardians and stewards until the day appointed by the father.**  
**but is under tutors and stewards till the time appointed of the father,**
- 3 Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo.**  
**So we also, when we were children, were held in bondage under the elements of the world.**  
**so also we, when we were babes, under the elements of the world were in servitude,**
- 4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito á la ley,**  
**But when the fullness of the time came, God sent forth his Son, born to a woman, born under the law,**  
**and when the fulness of time did come, God sent forth His Son, come of a woman, come under law,**
- 5 Para que redimiese á los que estaban debajo de la ley, á fin de que recibiésemos la adopción de hijos.**  
**that he might redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.**  
**that those under law he may redeem, that the adoption of sons we may receive;**
- 6 Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre.**  
**Because you are sons, God sent forth the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!"**  
**and because ye are sons, God did send forth the spirit of His Son into your hearts, crying, `Abba, Father!`**
- 7 Así que ya no eres más siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero de Dios por Cristo.**  
**So you are no longer a bondservant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.**  
**so that thou art no more a servant, but a son, and if a son, also an heir of God through Christ.**

- 8** Antes, en otro tiempo, no conociendo á Dios, servíais á los que por naturaleza no son dioses:  
However at that time, not knowing God, you were in bondage to those who by nature are no gods.  
But then, indeed, not having known God, ye were in servitude to those not by nature gods,
- 9** Mas ahora, habiendo conocido á Dios, ó más bien, siendo conocidos de Dios, ¿cómo os volvéis de nuevo á los flacos y pobres rudimentos, en los cuales queréis volver á servir?  
But now that you have come to know God, or rather to be known by God, why do you turn back again to the weak and miserable elements, to which you desire to be in bondage all over again?  
and now, having known God -- and rather being known by God -- how turn ye again unto the weak and poor elements to which anew ye desire to be in servitude?
- 10** Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años.  
You observe days, months, seasons, and years.  
days ye observe, and months, and times, and years!
- 11** Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.  
I am afraid for you, that I might have wasted my labor for you.  
I am afraid of you, lest in vain I did labour toward you.
- 12** Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo soy como vosotros: ningún agravio me habéis hecho.  
I beg you, brothers, become as I am, for I also have become as you are. You did me no wrong,  
Become as I [am] -- because I also [am] as ye brethren, I beseech you; to me ye did no hurt,
- 13** Que vosotros sabéis que por flaqueza de carne os anuncié el evangelio al principio:  
but you know that because of weakness of the flesh I preached the gospel to you the first time.  
and ye have known that through infirmity of the flesh I did proclaim good news to you at the first,
- 14** Y no desechasteis ni menospreciasteis mi tentación que estaba en mi carne: antes me recibisteis como á un ángel de Dios, como á Cristo Jesús.  
That which was a temptation to you in my flesh, you didn't despise nor reject; but you received me as an angel of God, even as Christ Jesus.  
and my trial that [is] in my flesh ye did not despise nor reject, but as a messenger of God ye did receive me -- as Christ Jesus;
- 15** ¿Dónde está pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio que si se pudiera hacer, os hubierais sacado vuestros ojos para dármelos.  
What has become of the blessing you enjoyed? For I testify to you that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.  
what then was your happiness? for I testify to you, that if possible, your eyes having plucked out, ye would have given to me;

- 16 ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la verdad?  
So then, have I become your enemy by telling you the truth?  
so that your enemy have I become, being true to you?**
- 17 Tienen celos de vosotros, pero no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis á ellos.  
They zealously seek you in no good way. No, they desire to alienate you, that you may seek them.  
they are zealous for you -- [yet] not well, but they wish to shut us out, that for them ye may be zealous;**
- 18 Bueno es ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros.  
But it is always good to be zealous in a good cause, and not only when I am present with you.  
and [it is] good to be zealously regarded, in what is good, at all times, and not only in my being present with you;**
- 19 Hijitos míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Cristo sea formado en vosotros;  
My little children, of whom I am again in travail until Christ is formed in you--  
my little children, of whom again I travail in birth, till Christ may be formed in you,**
- 20 Querría cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros.  
but I could wish to be present with you now, and to change my tone, for I am perplexed about you.  
and I was wishing to be present with you now, and to change my voice, because I am in doubt about you.**
- 21 Decidme, los que queréis estar debajo de la ley, ¿no habéis oído la ley?  
Tell me, you that desire to be under the law, don't you listen to the law?  
Tell me, ye who are willing to be under law, the law do ye not hear?**
- 22 Porque escrito está que Abraham tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre.  
For it is written that Abraham had two sons, one by the handmaid, and one by the free woman.  
for it hath been written, that Abraham had two sons, one by the maid-servant, and one by the free-woman,**
- 23 Mas el de la sierva nació según la carne; pero el de la libre nació por la promesa.  
However, the son by the handmaid was born according to the flesh, but the son by the free woman was born through promise.  
but he who [is] of the maid-servant, according to flesh hath been, and he who [is] of the free-woman, through the promise;**

- 24 Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas mujeres son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Sinaí, el cual engendró para servidumbre, que es Agar. These things contain an allegory, for these are two covenants. One is from Mount Sinai, bearing children to bondage, which is Hagar. which things are allegorized, for these are the two covenants: one, indeed, from mount Sinai, to servitude bringing forth, which is Hagar;**
- 25 Porque Agar ó Sinaí es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Jerusalem, la cual sirve con sus hijos. Now this Hagar is Mount Sinai in Arabia, and answers to the Jerusalem that exists now, for she is in bondage with her children. for this Hagar is mount Sinai in Arabia, and doth correspond to the Jerusalem that now [is], and is in servitude with her children,**
- 26 Mas la Jerusalem de arriba libre es; la cual es la madre de todos nosotros. But the Jerusalem that is above is free, which is our mother. and the Jerusalem above is the free-woman, which is mother of us all,**
- 27 Porque está escrito: Alégrate, estéril, que no pares: Prorrumpe y clama, la que no estás de parto; Porque más son los hijos de la dejada, que de la que tiene marido. For it is written, "Rejoice, you barren who don't bear. Break forth and shout, you that don't travail. For more are the children of the desolate than of her who has the husband." for it hath been written, `Rejoice, O barren, who art not bearing; break forth and cry, thou who art not travailing, because many [are] the children of the desolate -- more than of her having the husband.`**
- 28 Así que, hermanos, nosotros como Isaac somos hijos de la promesa. Now we, brothers, as Isaac was, are children of promise. And we, brethren, as Isaac, are children of promise,**
- 29 Empero como entonces el que era engendrado según la carne, perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también ahora. But as then, he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now. but as then he who was born according to the flesh did persecute him according to the spirit, so also now;**
- 30 Mas ¿qué dice la Escritura? Echa fuera á la sierva y á su hijo; porque no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la libre. However what does the scripture say? "Throw out the handmaid and her son, for the son of the handmaid will not inherit with the son of the free woman." but what saith the Writing? `Cast forth the maid-servant and her son, for the son of the maid-servant may not be heir with the son of the free-woman;`**
- 31 De manera, hermanos, que no somos hijos de la sierva, mas de la libre. Therefore, brothers, we are not children of a handmaid, but of the free woman. then, brethren, we are not a maid-servant's children, but the free-woman's.**

- 1 ESTAD, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no volváis otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.**  
**Stand firm therefore in the liberty by which Christ has made us free, and don't be entangled again with a yoke of bondage.**  
**In the freedom, then, with which Christ did make you free -- stand ye, and be not held fast again by a yoke of servitude;**
- 2 He aquí yo Pablo os digo, que si os circuncidareis, Cristo no os aprovechará nada.**  
**Behold, I, Paul, tell you that if you receive circumcision, Christ will profit you nothing.**  
**Lo, I Paul do say to you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing;**
- 3 Y otra vez vuelvo á protestar á todo hombre que se circuncidare, que está obligado á hacer toda la ley.**  
**Yes, I testify again to every man who receives circumcision, that he is a debtor to do the whole law.**  
**and I testify again to every man circumcised, that he is a debtor to do the whole law;**
- 4 Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído.**  
**You are alienated from Christ, you desire to be justified by the law. You have fallen away from grace.**  
**ye were freed from the Christ, ye who in law are declared righteous; from the grace ye fell away;**
- 5 Porque nosotros por el Espíritu esperamos la esperanza de la justicia por la fe.**  
**For we, through the Spirit, by faith wait for the hope of righteousness.**  
**for we by the Spirit, by faith, a hope of righteousness do wait for,**
- 6 Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión; sino la fe que obra por la caridad.**  
**For in Christ Jesus neither circumcision amounts to anything, nor uncircumcision, but faith working through love.**  
**for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith through love working.**
- 7 Vosotros corráis bien: ¿quién os embarazó para no obedecer á la verdad?**  
**You were running well! Who interfered with you that you should not obey the truth?**  
**Ye were running well; who did hinder you -- not to obey the truth?**
- 8 Esta persuasión no es de aquel que os llama.**  
**This persuasion is not from him who calls you.**  
**the obedience [is] not of him who is calling you!**
- 9 Un poco de levadura leuda toda la masa.**  
**A little yeast grows through the whole lump.**  
**a little leaven the whole lump doth leaven;**



- 10 Yo confío de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentiréis: mas el que os inquieta, llevará el juicio, quienquiera que Él sea.**  
**I have confidence toward you in the Lord that you will think no other way. But he who troubles you will bear his judgment, whoever he is.**  
**I have confidence in regard to you in the Lord, that ye will be none otherwise minded; and he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.**
- 11 Y yo, hermanos, si aun predico la circuncisión, ¿por qué padezco persecución todavía? pues que quitado es el escándalo de la cruz.**  
**But I, brothers, if I still preach circumcison, why am I still persecuted? Then the stumbling-block of the cross has been removed.**  
**And I, brethren, if uncircumcision I yet preach, why yet am I persecuted? then hath the stumbling-block of the cross been done away;**
- 12 Ojalá fuesen también cortados los que os inquietan.**  
**I wish that those who disturb you would cut themselves off.**  
**O that even they would cut themselves off who are unsettling you!**
- 13 Porque vosotros, hermanos, á libertad habéis sido llamados; solamente que no uséis la libertad como ocasión á la carne, sino servíos por amor los unos á los otros.**  
**For you, brothers, were called for freedom. Only don`t use your freedom for gain to the flesh, but through love be servants to one another.**  
**For ye -- to freedom ye were called, brethren, only not the freedom for an occasion to the flesh, but through the love serve ye one another,**
- 14 Porque toda la ley en aquesta sola palabra se cumple: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.**  
**For the whole law is fulfilled in one word, in this: "You shall love your neighbor as yourself."**  
**for all the law in one word is fulfilled -- in this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself;`**
- 15 Y si os mordéis y os coméis los unos á los otros, mirad que también no os consumáis los unos á los otros.**  
**But if you bite and devour one another, be careful that you don`t consume one another.**  
**and if one another ye do bite and devour, see -- that ye may not by one another be consumed.**
- 16 Digo pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis la concupiscencia de la carne.**  
**But I say, walk by the Spirit, and you won`t fulfill the lust of the flesh.**  
**And I say: In the Spirit walk ye, and the desire of the flesh ye may not complete;**
- 17 Porque la carne codicia contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne: y estas cosas se oponen la una á la otra, para que no hagáis lo que quisieres.**  
**For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these are contrary the one to the other, that you may not do the things that you desire.**  
**for the flesh doth desire contrary to the Spirit, and the Spirit contrary to the flesh, and these are opposed one to another, that the things that ye may will -- these ye may not do;**

- 18 Mas si sois guiados del Espíritu, no estáis bajo la ley.  
But if you are led by the Spirit, you are not under the law.  
and if by the Spirit ye are led, ye are not under law.**
- 19 Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia, disolución,  
Now the works of the flesh are obvious, which are: adultery, sexual immorality, uncleanness, lustfulness,  
And manifest also are the works of the flesh, which are: Adultery, whoredom, uncleanness, lasciviousness,**
- 20 Idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, idolatry, sorcery, hatred, strife, jealousies, outbursts of anger, rivalries, divisions, idolatry, witchcraft, hatred, strifes, emulations, wraths, rivalries, dissensions, sects,**
- 21 Envidias, homicidios, borracheras, banqueteos, y cosas semejantes á éstas: de las cuales os denuncio, como ya os he anunciado, que los que hacen tales cosas no heredarán el reino de Dios.  
envyings, murders, drunkenness, orgies, and things like these; of which I forewarn you, even as I did forewarn you, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.  
envyings, murders, drunkennesses, revellings, and such like, of which I tell you before, as I also said before, that those doing such things the reign of God shall not inherit.**
- 22 Mas el fruto del Espíritu es: caridad, gozo, paz, tolerancia, benignidad, bondad, fe,  
But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness,  
And the fruit of the Spirit is: Love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faith,**
- 23 Mansedumbre, templanza: contra tales cosas no hay ley.  
gentleness, and self-control. Against such things there is no law.  
meekness, temperance: against such there is no law;**
- 24 Porque los que son de Cristo, han crucificado la carne con los afectos y  
Those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and lusts.  
and those who are Christ`s, the flesh did crucify with the affections, and the desires;**
- 25 Si vivimos en el Espíritu, andemos también en el Espíritu.  
If we live by the Spirit, let`s also walk by the Spirit.  
if we may live in the Spirit, in the Spirit also we may walk;**
- 26 No seamos codiciosos de vana gloria, irritando los unos á los otros, envidiándose los unos á los otros.  
Let`s not become conceited, provoking one another, and envying one another.  
let us not become vain-glorious -- one another provoking, one another envying!**

- 1 HERMANOS, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restaurad al tal con el espíritu de mansedumbre; considerándote á ti mismo, porque tú no seas también tentado.**  
**Brothers, even if a man is caught in some fault, you who are spiritual must restore such a one in a spirit of gentleness; looking to yourself so that you also aren't tempted.**  
**Brethren, if a man also may be overtaken in any trespass, ye who [are] spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself -- lest thou also may be tempted;**
- 2 Sobrellevad los unos las cargas de los otros; y cumplid así la ley de Cristo.**  
**Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.**  
**of one another the burdens bear ye, and so fill up the law of the Christ,**
- 3 Porque el que estima de sí que es algo, no siendo nada, á sí mismo se engaña.**  
**For if a man thinks himself to be something when he is nothing, he deceives himself.**  
**for if any one doth think [himself] to be something -- being nothing -- himself he doth deceive;**
- 4 Así que cada uno examine su obra, y entonces tendrá gloria sólo respecto de sí mismo, y no en otro.**  
**But let each man test his own work, and then he will take pride in himself and not in his neighbor.**  
**and his own work let each one prove, and then in regard to himself alone the glorying he shall have, and not in regard to the other,**
- 5 Porque cada cual llevará su carga.**  
**For each man will bear his own burden.**  
**for each one his own burden shall bear.**
- 6 Y el que es enseñado en la palabra, comunique en todos los bienes al que lo instruye.**  
**But let him who is taught in the word share all good things with him who teaches.**  
**And let him who is instructed in the word share with him who is instructing -- in all good things.**
- 7 No os engaños: Dios no puede ser burlado: que todo lo que el hombre sembrare, eso también segará.**  
**Don't be deceived. God is not mocked, for whatever a man sows, that will he also reap.**  
**Be not led astray; God is not mocked; for what a man may sow -- that also he shall reap,**
- 8 Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.**  
**For he who sows to his own flesh will from the flesh reap corruption. But he who sows to the Spirit will from the Spirit reap eternal life.**  
**because he who is sowing to his own flesh, of the flesh shall reap corruption; and he who is sowing to the Spirit, of the Spirit shall reap life age-during;**

- 9 No nos cansemos, pues, de hacer bien; que á su tiempo segaremos, si no hubiéremos desmayado.**  
**Let us not be weary in doing good, for we will reap in due season, if we don't give up.**  
**and in the doing good we may not be faint-hearted, for at the proper time we shall reap -- not desponding;**
- 10 Así que, entre tanto que tenemos tiempo, hagamos bien á todos, y mayormente á los domésticos de la fe.**  
**So then, as we have opportunity, let us work that which is good toward all men, and especially toward those who are of the household of the faith.**  
**therefore, then, as we have opportunity, may we work the good to all, and especially unto those of the household of the faith.**
- 11 Mirad en cuán grandes letras os he escrito de mi mano.**  
**See with what large letters I write to you with my own hand.**  
**Ye see in how large letters I have written to you with my own hand;**
- 12 Todos los que quieren agrandar en al carne, éstos os constriñen á que os circuncidéis, solamente por no padecer persecución por la cruz de Cristo.**  
**As many as desire to look good in the flesh, they compel you to be circumcised; only that they may not be persecuted for the cross of Christ.**  
**as many as are willing to make a good appearance in the flesh, these constrain you to be circumcised -- only that for the cross of the Christ they may not be persecuted,**
- 13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; sino que quieren que vosotros seáis circuncidados, para gloriarse en vuestra carne.**  
**For even they who receive circumcision don't keep the law themselves, but they desire to have you circumcised, that they may boast in your flesh.**  
**for neither do those circumcised themselves keep the law, but they wish you to be circumcised, that in your flesh they may glory.**
- 14 Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo me es crucificado á mí, y yo al mundo.**  
**But far be it from me to boast, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world.**  
**And for me, let it not be -- to glory, except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which to me the world hath been crucified, and I to the world;**
- 15 Porque en Cristo Jesús, ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino la nueva criatura.**  
**For neither is circumcision anything, nor uncircumcision, but a new creation.**  
**for in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creation;**
- 16 Y todos los que anduvieren conforme á esta regla, paz sobre ellos, y misericordia, y sobre el Israel de Dios.**  
**As many as will walk by this rule, peace and mercy be on them, and on God's Israel.**  
**and as many as by this rule do walk -- peace upon them, and kindness, and on the Israel of God!**

- 17 De aquí adelante nadie me sea molesto; porque yo traigo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.**  
**From now on, let no one cause me any trouble, for I bear the marks of Jesus branded on my body.**  
**Henceforth, let no one give me trouble, for I the scars of the Lord Jesus in my body do bear.**
- 18 Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén. Enviada de Roma á los Gálatas.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit, brethren! Amen.**
- 1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS EFESIOS**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:**
- 1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, á los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso:**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are at Ephesus, and the faithful in Christ Jesus:**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, to the saints who are in Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:**
- 2 Gracia sea á vosotros, y paz de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.**  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord, Jesus Christ.**  
**Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Bendito el Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, el cual nos bendijo con toda bendición espiritual en lugares celestiales en Cristo:**  
**Blessed be the God and Father of our Lord, Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ;**  
**Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who did bless us in every spiritual blessing in the heavenly places in Christ,**
- 4 Según nos escogió en Él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de Él en amor;**  
**even as he chose us in him before the foundation of the world, that we would be holy and without blemish before him in love;**  
**according as He did choose us in him before the foundation of the world, for our being holy and unblemished before Him, in love,**
- 5 Habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos por Jesucristo á sí mismo, según el puro afecto de su voluntad,**  
**having predestined us for adoption as sons through Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his desire,**  
**having foreordained us to the adoption of sons through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,**

- 6 Para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado:**  
to the praise of the glory of his grace, which he freely bestowed on us in the Beloved,  
to the praise of the glory of His grace, in which He did make us accepted in the beloved,
- 7 En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados por las riquezas de su gracia,**  
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses,  
according to the riches of his grace,  
in whom we have the redemption through his blood, the remission of the trespasses,  
according to the riches of His grace,
- 8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduría é inteligencia;**  
which he made to abound toward us in all wisdom and prudence,  
in which He did abound toward us in all wisdom and prudence,
- 9 Descubriéndonos el misterio de su voluntad, según su beneplácito, que se había propuesto en sí mismo,**  
making known to us the mystery of his will, according to his good pleasure which he purposed in him  
having made known to us the secret of His will, according to His good pleasure, that He purposed in Himself,
- 10 De reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra:**  
to an administration of the fullness of the times, to sum up all things in Christ, the things in the heavens, and the things on the earth, in him;  
in regard to the dispensation of the fulness of the times, to bring into one the whole in the Christ, both the things in the heavens, and the things upon the earth -- in him;
- 11 En Él digo, en quien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el consejo de su voluntad,**  
in whom also we were made a heritage, having been foreordained according to the purpose of him who works all things after the counsel of his will;  
in whom also we did obtain an inheritance, being foreordained according to the purpose of Him who the all things is working according to the counsel of His will,
- 12 Para que seamos para alabanza de su gloria, nosotros que antes esperamos en Cristo.**  
to the end that we should be to the praise of his glory, we who had before hoped in Christ:  
for our being to the praise of His glory, [even] those who did first hope in the Christ,
- 13 En el cual esperasteis también vosotros en oyendo la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salud: en el cual también desde que creísteis, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,**  
in whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, -- in whom, having also believed, you were sealed with the Holy Spirit of promise,  
in whom ye also, having heard the word of the truth -- the good news of your salvation -- in whom also having believed, ye were sealed with the Holy Spirit of the promise,

- 14** Que es las arras de nuestra herencia, para la redención de la posesión adquirida para alabanza de su gloria.  
who is a pledge of our inheritance, to the redemption of God`s own possession, to the praise of his glory.  
which is an earnest of our inheritance, to the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.
- 15** Por lo cual también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y amor para con todos los santos,  
For this cause I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you, and the love which you have toward all the saints,  
Because of this I also, having heard of your faith in the Lord Jesus, and the love to all the saints,
- 16** No ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones;  
don`t cease to give thanks for you, making mention in my prayers,  
do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,
- 17** Que el Dios del Señor nuestro Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación para su conocimiento;  
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him;  
that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of the glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the recognition of him,
- 18** Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál sea la esperanza de su vocación, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,  
having the eyes of your hearts enlightened, that you may know what is the hope of his calling, what are the riches of the glory of his inheritance in the saints,  
the eyes of your understanding being enlightened, for your knowing what is the hope of His calling, and what the riches of the glory of His inheritance in the saints,
- 19** Y cuál aquella supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, por la operación de la potencia de su fortaleza,  
and what is the exceeding greatness of his power toward us who believe, according to that working of the strength of his might  
and what the exceeding greatness of His power to us who are believing, according to the working of the power of His might,
- 20** La cual obró en Cristo, resucitándole de los muertos, y colocándole á su diestra en los cielos,  
which he worked in Christ, when he raised him from the dead, and made him to sit at his right hand in the heavenly places,  
which He wrought in the Christ, having raised him out of the dead, and did set [him] at His right hand in the heavenly [places],

- 21 Sobre todo principado, y potestad, y potencia, y señorío, y todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, mas aun en el venidero:**  
**far above all rule, and authority, and power, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.**  
**far above all principality, and authority, and might, and lordship, and every name named, not only in this age, but also in the coming one;**
- 22 Y sometió todas las cosas debajo de sus pies, y diólo por cabeza sobre todas las cosas á la iglesia,**  
**He put all things in subjection under his feet, and gave him to be head over all things to the assembly,**  
**and all things He did put under his feet, and did give him -- head over all things to the assembly,**
- 23 La cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que hinche todas las cosas en todos.**  
**which is his body, the fullness of him who fills all in all.**  
**which is his body, the fulness of Him who is filling the all in all,**
- 1 Y DE ella recibisteis vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados,**  
**You were made alive when you were dead through your trespasses and sins,**  
**Also you -- being dead in the trespasses and the sins,**
- 2 En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condición de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora obra en los hijos de desobediencia:**  
**in which you once walked according to the course of this world, according to the prince of the powers of the air, of the spirit who now works in the sons of disobedience;**  
**in which once ye did walk according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit that is now working in the sons of disobedience,**
- 3 Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás.**  
**among whom we also all once lived in the lust of our flesh, doing the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as the rest.**  
**among whom also we all did walk once in the desires of our flesh, doing the wishes of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath -- as also the others,**
- 4 Empero Dios, que es rico en misericordia, por su mucho amor con que nos amó,**  
**But God, being rich in mercy, for his great love with which he loved us,**  
**and God, being rich in kindness, because of His great love with which He loved us,**
- 5 Aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo; por gracia sois salvos;**  
**even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ (by grace have you been saved),**  
**even being dead in the trespasses, did make us to live together with the Christ, (by grace ye are having been saved,)**



- 6 Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los cielos con Cristo Jesús, and raised us up with him, and made us to sit with him in the heavenly places in Christ Jesus, and did raise [us] up together, and did seat [us] together in the heavenly [places] in Christ Jesus,**
- 7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús. that in the ages to come he might show the exceeding riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus; that He might show, in the ages that are coming, the exceeding riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus,**
- 8 Porque por gracia sois salvos por la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios: for by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God, for by grace ye are having been saved, through faith, and this not of you -- of God the gift,**
- 9 No por obras, para que nadie se gloríe. not of works, that no one would boast. not of works, that no one may boast;**
- 10 Porque somos hechura suya, criados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó para que anduviésemos en ellas. For we are his workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them. for of Him we are workmanship, created in Christ Jesus to good works, which God did before prepare, that in them we may walk.**
- 11 Por tanto, acordaos que en otro tiempo vosotros los Gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la que se llama circuncisión, hecha con mano en la carne; Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, who are called "uncircumcision" by that which is called "circumcision," (in the flesh, made by hands); Wherefore, remember, that ye [were] once the nations in the flesh, who are called Uncircumcision by that called Circumcision in the flesh made by hands,**
- 12 Que en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la república de Israel, y extranjeros á los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo. that you were at that time separate from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of the promise, having no hope and without God in the world. that ye were at that time apart from Christ, having been alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope, and without God, in the world;**
- 13 Mas ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo. But now in Christ Jesus you who once were far off are made near in the blood of Christ. and now, in Christ Jesus, ye being once afar off became nigh in the blood of the Christ,**

- 14 Porque Él es nuestra paz, que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación;**  
**For he is our peace, who made both one, and broke down the middle wall of partition, for he is our peace, who did make both one, and the middle wall of the enclosure did break down,**
- 15 Dirimiendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la paz, having abolished in the flesh the hostility, the law of commandments contained in ordinances, that he might create in himself one new man of the two, making peace; the enmity in his flesh, the law of the commands in ordinances having done away, that the two he might create in himself into one new man, making peace,**
- 16 Y reconciliar por la cruz con Dios á ambos en un mismo cuerpo, matando en ella las enemistades.**  
**and might reconcile them both in one body to God through the cross, having killed the hostility thereby.**  
**and might reconcile both in one body to God through the cross, having slain the enmity in it,**
- 17 Y vino, y anunció la paz á vosotros que estabais lejos, y á los que estaban cerca:**  
**He came and preached peace to you who were far off, and peace to those who were near.**  
**and having come, he did proclaim good news -- peace to you -- the far-off and the nigh,**
- 18 Que por Él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.**  
**For through him we both have our access in one Spirit to the Father.**  
**because through him we have the access -- we both -- in one Spirit unto the Father.**
- 19 Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domésticos de Dios;**  
**So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints, and of the household of God,**  
**Then, therefore, ye are no more strangers and foreigners, but fellow-citizens of the saints, and of the household of God,**
- 20 Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo;**  
**being built on the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus himself being the chief cornerstone;**  
**being built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being chief corner-[stone],**
- 21 En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para ser un templo santo en el Señor:**  
**in whom the whole building, fitted together, grows into a holy temple in the Lord;**  
**in whom all the building fitly framed together doth increase to an holy sanctuary in the Lord,**

- 22 En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Dios en Espíritu.  
in whom you also are built together for a habitation of God in the Spirit.  
in whom also ye are builded together, for a habitation of God in the Spirit.**
- 1 POR esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los Gentiles,  
For this cause I, Paul, am the prisoner of Christ Jesus on behalf of you Gentiles,  
For this cause, I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you the nations,**
- 2 Si es que habéis oído la dispensación de la gracia de Dios que me ha sido dada para con vosotros,  
if it is so that you have heard of the administration of that grace of God which was given me toward you;  
if, indeed, ye did hear of the dispensation of the grace of God that was given to me in regard to you,**
- 3 A saber, que por revelación me fué declarado el misterio, como antes he escrito en breve;  
how that by revelation the mystery was made known to me, as I wrote before in few words,  
  
that by revelation He made known to me the secret, according as I wrote before in few [words] --**
- 4 Leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi inteligencia en el misterio de Cristo:  
whereby, when you read, you can perceive my understanding in the mystery of Christ;  
in regard to which ye are able, reading [it], to understand my knowledge in the secret of the Christ,**
- 5 El cual misterio en los otros siglos no se dió á conocer á los hijos de los hombres como ahora es revelado á sus santos apóstoles y profetas en el Espíritu:  
which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets in the Spirit;  
which in other generations was not made known to the sons of men, as it was now revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit --**
- 6 Que los Gentiles sean juntamente herederos, é incorporados, y consortes de su promesa en Cristo por el evangelio:  
that the Gentiles are fellow heirs, and fellow members of the body, and fellow partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,  
that the nations be fellow-heirs, and of the same body, and partakers of His promise in the Christ, through the good news,**
- 7 Del cual yo soy hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su potencia.  
whereof I was made a servant, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.  
of which I became a ministrant, according to the gift of the grace of God that was given to me, according to the working of His power;**

- 8** A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, es dada esta gracia de anunciar entre los Gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo,  
To me, the very least of all saints, was this grace given, to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,  
to me -- the less than the least of all the saints -- was given this grace, among the nations to proclaim good news -- the untraceable riches of the Christ,
- 9** Y de aclarar á todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas.  
and to make all men see what is the administration of the mystery which for ages has been hidden in God, who created all things through Jesus Christ;  
and to cause all to see what [is] the fellowship of the secret that hath been hid from the ages in God, who the all things did create by Jesus Christ,
- 10** Para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora notificada por la iglesia á los principados y potestades en los cielos,  
to the intent that now through the assembly the manifold wisdom of God might be made known to the principalities and the powers in the heavenly places,  
that there might be made known now to the principalities and the authorities in the heavenly [places], through the assembly, the manifold wisdom of God,
- 11** Conforme á la determinación eterna, que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor:  
according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus, our Lord;  
according to a purpose of the ages, which He made in Christ Jesus our Lord,
- 12** En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza por la fe de Él.  
in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.  
in whom we have the freedom and the access in confidence through the faith of him,
- 13** Por tanto, pido que no desmayéis á causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.  
Therefore I ask that you may not lose heart at my troubles for you, which are your glory.  
wherefore, I ask [you] not to faint in my tribulations for you, which is your glory.
- 14** Por esta causa doblo mis rodillas al Padre de nuestro Señor Jesucristo,  
For this cause, I bow my knees to the Father of our Lord, Jesus Christ,  
For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,
- 15** Del cual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,  
from whom every family in heaven and on earth is named,  
of whom the whole family in the heavens and on earth is named,
- 16** Que os dé, conforme á las riquezas de su gloria, el ser corroborados con potencia en el hombre interior por su Espíritu.  
that he would grant you, according to the riches of his glory, that you may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;  
that He may give to you, according to the riches of His glory, with might to be strengthened through His Spirit, in regard to the inner man,

- 17** Que habite Cristo por la fe en vuestros corazones; para que, arraigados y fundados en amor,  
that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that you, being rooted and grounded in love,  
that the Christ may dwell through the faith in your hearts, in love having been rooted and founded,
- 18** Podáis bien comprender con todos los santos cuál sea la anchura y la longura y la profundidad y la altura,  
may be strengthened to comprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,  
that ye may be in strength to comprehend, with all the saints, what [is] the breadth, and length, and depth, and height,
- 19** Y conocer el amor de Cristo, que excede á todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.  
and to know Christ's love which surpasses knowledge, that you may be filled to all the fullness of God.  
to know also the love of the Christ that is exceeding the knowledge, that ye may be filled -- to all the fulness of God;
- 20** Y á Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos ó entendemos, por la potencia que obra en nosotros,  
Now to him who is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us,  
and to Him who is able above all things to do exceeding abundantly what we ask or think, according to the power that is working in us,
- 21** A Él sea gloria en la iglesia por Cristo Jesús, por todas edades del siglo de los siglos.  
Amén.  
to him be the glory in the assembly and in Christ Jesus to all generations forever and ever.  
Amen.  
to Him [is] the glory in the assembly in Christ Jesus, to all the generations of the age of the ages. Amen.
- 1** YO pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que sois llamados;  
I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to walk worthily of the calling with which you were called,  
Call upon you, then, do I -- the prisoner of the Lord -- to walk worthily of the calling with which ye were called,
- 2** Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia soportando los unos á los otros en amor;  
with all lowliness and humility, with longsuffering, bearing with one another in love;  
with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love,

- 3 Solícitos á guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.  
being eager to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.  
being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of the peace;**
- 4 Un cuerpo, y un Espíritu; como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocación:  
There is one body, and one Spirit, even as you also were called in one hope of your one body and one Spirit, according as also ye were called in one hope of your calling;**
- 5 Un Señor, una fe, un bautismo,  
one Lord, one faith, one baptism,  
one Lord, one faith, one baptism,**
- 6 Un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.  
one God and Father of all, who is over all, and through all, and in us all.  
one God and Father of all, who [is] over all, and through all, and in you all,**
- 7 Empero á cada uno de nosotros es dada la gracia conforme á la medida del don de Cristo.  
But to each one of us was the grace given according to the measure of the gift of Christ.  
and to each one of you was given the grace, according to the measure of the gift of Christ,**
- 8 Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dió dones á los  
Therefore he says, "When he ascended on high, he led captivity captive, and gave gifts to men."  
wherefore, he saith, `Having gone up on high he led captive captivity, and gave gifts to men,` --**
- 9 (Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes más bajas de la tierra?  
Now this, "He ascended," what is it but that he also first descended into the lower parts of the earth?  
and that, he went up, what is it except that he also went down first to the lower parts of the earth?**
- 10 El que descendió, Él mismo es el que también subió sobre todos los cielos para cumplir todas las cosas.)  
He who descended is the same also who ascended far above all the heavens, that he might fill all things.  
he who went down is the same also who went up far above all the heavens, that He may fill all things --**
- 11 Y Él mismo dió unos, ciertamente apóstoles; y otros, profetas; y otros, evangelistas; y otros, pastores y doctores;  
He gave some to be apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, shepherds and teachers;  
and He gave some [as] apostles, and some [as] prophets, and some [as] proclaimers of good news, and some [as] shepherds and teachers,**

- 12 Para perfección de los santos, para la obra del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo;**  
**for the perfecting of the saints, to the work of serving, to the building up of the body of Christ;**  
**unto the perfecting of the saints, for a work of ministration, for a building up of the body of the Christ,**
- 13 Hasta que todos lleguemos á la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, á un varón perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Cristo:**  
**until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a full grown man, to the measure of the stature of the fullness of Christ;**  
**till we may all come to the unity of the faith and of the recognition of the Son of God, to a perfect man, to a measure of stature of the fulness of the Christ,**
- 14 Que ya no seamos niños fluctuantes, y llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error:**  
**that we may no longer be children, tossed back and forth and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, in craftiness, after the wiles of error;**  
**that we may no more be babes, tossed and borne about by every wind of the teaching, in the sleight of men, in craftiness, unto the artifice of leading astray,**
- 15 Antes siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, a saber, Cristo;**  
**but speaking truth in love, we may grow up in all things into him, who is the head, Christ;**  
**and, being true in love, we may increase to Him [in] all things, who is the head -- the Christ;**
- 16 Del cual, todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre sí por todas las junturas de su alimento, que recibe según la operación, cada miembro conforme á su medida toma aumento de cuerpo edificándose en amor.**  
**from whom all the body, being fitted and knit together through that which every joint supplies, according to the working in measure of each individual part, makes the body increase to the building up of itself in love.**  
**from whom the whole body, being fitly joined together and united, through the supply of every joint, according to the working in the measure of each single part, the increase of the body doth make for the building up of itself in love.**
- 17 Esto pues digo, y requiero en el Señor, que no andéis más como los otros Gentiles, que andan en la vanidad de su sentido.**  
**This I say therefore, and testify in the Lord, that you no longer walk as the rest of the Gentiles also walk, in the vanity of their mind,**  
**This, then, I say, and I testify in the Lord; ye are no more to walk, as also the other nations walk, in the vanity of their mind,**

- 18** Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón:  
being darkened in their understanding, alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardening of their hearts;  
being darkened in the understanding, being alienated from the life of God, because of the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart,
- 19** Los cuales después que perdieron el sentido de la conciencia, se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de impureza.  
who having become callous gave themselves up to lust, to work all uncleanness with greediness.  
who, having ceased to feel, themselves did give up to the lasciviousness, for the working of all uncleanness in greediness;
- 20** Mas vosotros no habéis aprendido así á Cristo:  
But you did not learn Christ that way;  
and ye did not so learn the Christ,
- 21** Si empero lo habéis oído, y habéis sido por Él enseñados, como la verdad está en Jesús,  
if indeed you heard him, and were taught in him, even as truth is in Jesus:  
if so be ye did hear him, and in him were taught, as truth is in Jesus;
- 22** A que dejéis, cuanto á la pasada manera de vivir; el viejo hombre que está viciado conforme á los deseos de error;  
that you put away, as concerning your former way of life, the old man, that grows corrupt after the lusts of deceit;  
ye are to put off concerning the former behaviour the old man, that is corrupt according to the desires of the deceit,
- 23** Y á renovarnos en el espíritu de vuestra mente,  
and that you be renewed in the spirit of your mind,  
and to be renewed in the spirit of your mind,
- 24** Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme á Dios en justicia y en santidad de verdad.  
and put on the new man, that like God has been created in righteousness and holiness of truth.  
and to put on the new man, which, according to God, was created in righteousness and kindness of the truth.
- 25** Por lo cual, dejada la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.  
Therefore, putting away falsehood, speak truth each one with his neighbor. For we are members one of another.  
Wherefore, putting away the lying, speak truth each with his neighbour, because we are members one of another;



- 26** Airaos, y no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo;  
"Be angry, and don't sin." Don't let the sun go down on your wrath,  
be angry and do not sin; let not the sun go down upon your wrath,
- 27** Ni deis lugar al diablo.  
neither give place to the devil.  
neither give place to the devil;
- 28** El que hurtaba, no hurte más; antes trabaje, obrando con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué dar al que padeciere necesidad.  
Let him who stole steal no more; but rather let him labor, working with his hands the thing that is good, that he may have something to give to him who has need.  
whoso is stealing let him no more steal, but rather let him labour, working the thing that is good with the hands, that he may have to impart to him having need.
- 29** Ninguna palabra torpe salga de vuestra boca, sino la que sea buena para edificación, para que dé gracia á los oyentes.  
Let no corrupt speech proceed out of your mouth, but such as is good for building up as the need may be, that it may give grace to those who hear.  
Let no corrupt word out of your mouth go forth, but what is good unto the needful building up, that it may give grace to the hearers;
- 30** Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención.  
Don't grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed to the day of redemption.  
and make not sorrowful the Holy Spirit of God, in which ye were sealed to a day of redemption.
- 31** Toda amargura, y enojó, é ira, y voces, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia:  
Let all bitterness, wrath, anger, outcry, and slander, be put away from you, with all malice.  
Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil-speaking, be put away from you, with all malice,
- 32** Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonándoos los unos á los otros, como también Dios os perdonó en Cristo.  
Be kind to one another, tenderhearted, forgiving each other, just as God also in Christ forgave you.  
and become one to another kind, tender-hearted, forgiving one another, according as also God in Christ did forgive you.
- 1** SED, pues, imitadores de Dios como hijos amados:  
Be therefore imitators of God, as beloved children.  
Become, then, followers of God, as children beloved,

- 2** Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó á sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio á Dios en olor suave.  
**Walk in love, even as Christ also loved you, and gave himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling fragrance.**  
**and walk in love, as also the Christ did love us, and did give himself for us, an offering and a sacrifice to God for an odour of a sweet smell,**
- 3** Pero fornicación y toda inmundicia, ó avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene á santos;  
**But sexual immorality, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be mentioned among you, as becomes saints;**  
**and whoredom, and all uncleanness, or covetousness, let it not even be named among you, as becometh saints;**
- 4** Ni palabras torpes, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.  
**nor filthiness, nor foolish talking, or jesting, which are not appropriate; but rather giving of thanks.**  
**also filthiness, and foolish talking, or jesting, -- the things not fit -- but rather**
- 5** Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es servidor de ídolos, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.  
**Know this for sure, that no sexually immoral person, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of Christ and God.**  
**for this ye know, that every whoremonger, or unclean, or covetous person, who is an idolater, hath no inheritance in the reign of the Christ and God.**
- 6** Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.  
**Let no man deceive you with empty words. For because of these things, the wrath of God comes on the sons of disobedience.**  
**Let no one deceive you with vain words, for because of these things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,**
- 7** No seáis pues aparceros con ellos;  
**Don't be therefore partakers with them.**  
**become not, then, partakers with them,**
- 8** Porque en otro tiempo erais tinieblas; mas ahora sois luz en el Señor: andad como hijos de luz,  
**For you were once darkness, but are now light in the Lord. Walk as children of light,**  
**for ye were once darkness, and now light in the Lord; as children of light walk ye,**
- 9** (Porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, y justicia, y verdad);  
**for the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth,**  
**for the fruit of the Spirit [is] in all goodness, and righteousness, and truth,**

- 10 Aprobando lo que es agradable al Señor.  
proving what is well-pleasing to the Lord.  
proving what is well-pleasing to the Lord,**
- 11 Y no comunicuéis con las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien  
Have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.  
and have no fellowship with the unfruitful works of the darkness and rather even convict,**
- 12 Porque torpe cosa es aun hablar de lo que ellos hacen en oculto.  
For the things which are done by them in secret, it is a shame even to speak of.  
for the things in secret done by them it is a shame even to speak of,**
- 13 Mas todas las cosas cuando son redargüidas, son manifestadas por la luz; porque lo que  
manifiesta todo, la luz es.  
But all things, when they are reproved, are revealed by the light, for everything that is  
revealed is light.  
and all the things reproved by the light are manifested, for everything that is manifested  
is light;**
- 14 Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, y levántate de los muertos, y te alumbrará  
Cristo.  
Therefore he says, "Awake, you who sleep, and arise from the dead, and Christ will shine  
on you."  
wherefore he saith, `Arouse thyself, thou who art sleeping, and arise out of the dead, and  
the Christ shall shine upon thee.`**
- 15 Mirad, pues, cómo andéis avisadamente; no como necios, mas como sabios;  
Therefore watch carefully how you walk, not as unwise, but as wise;  
See, then, how exactly ye walk, not as unwise, but as wise,**
- 16 Redimiendo el tiempo, porque los días son malos.  
redeeming the time, because the days are evil.  
redeeming the time, because the days are evil;**
- 17 Por tanto, no seáis imprudentes, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.  
Therefore don't be foolish, but understand what the will of the Lord is.  
because of this become not fools, but -- understanding what [is] the will of the Lord,**
- 18 Y no os embriaguéis de vino, en lo cual hay disolución; mas sed llenos de Espíritu;  
Don't be drunken with wine, in which is an abandoned life, but be filled with the Spirit,  
and be not drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in the Spirit,**
- 19 Hablando entre vosotros con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y  
alabando al Señor en vuestros corazones;  
speaking to one another in psalms, hymns, and spiritual songs; singing, and singing  
praises in your heart to the Lord;  
speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making  
melody in your heart to the Lord,**

- 20 Dando gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre de nuestro Señor Jesucristo:**  
**giving thanks always for all things in the name of our Lord, Jesus Christ, to God, even the Father;**  
**giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to the God and Father;**
- 21 Sujetados los unos á los otros en el temor de Dios.**  
**subjecting yourselves one to another in the fear of Christ.**  
**subjecting yourselves to one another in the fear of God.**
- 22 Las casadas estén sujetas á sus propios maridos, como al Señor.**  
**Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord.**  
**The wives! to your own husbands subject yourselves, as to the Lord,**
- 23 Porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia; y Él es el que da la salud al cuerpo.**  
**For the husband is the head of the wife, and Christ also is the head of the assembly, being himself the savior of the body.**  
**because the husband is head of the wife, as also the Christ [is] head of the assembly, and he is saviour of the body,**
- 24 Así que, como la iglesia está sujeta á Cristo, así también las casadas lo estén á sus maridos en todo.**  
**But as the assembly is subject to Christ, so let the wives also be to their husbands in everything.**  
**but even as the assembly is subject to Christ, so also [are] the wives to their own husbands in everything.**
- 25 Maridos, amad á vuestras mujeres, así como Cristo amó á la iglesia, y se entregó á sí mismo por ella,**  
**Husbands, love your wives, even as Christ also loved the assembly, and gave himself up for it;**  
**The husbands! love your own wives, as also the Christ did love the assembly, and did give himself for it,**
- 26 Para santificarla limpiándola en el lavacro del agua por la palabra,**  
**that he might sanctify it, having cleansed it by the washing of water with the word,**  
**that he might sanctify it, having cleansed [it] with the bathing of the water in the saying,**
- 27 Para presentársela gloriosa para sí, una iglesia que no tuviese mancha ni arruga, ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha.**  
**that he might present the assembly to himself gloriously, not having spot or wrinkle or any such thing; but that it should be holy and without blemish.**  
**that he might present it to himself the assembly in glory, not having spot or wrinkle, or any of such things, but that it may be holy and unblemished;**

- 28 Así también los maridos deben amar á sus mujeres como á sus mismos cuerpos. El que ama á su mujer, á sí mismo se ama.**  
**Even so ought husbands also to love their own wives as their own bodies. He who loves his own wife loves himself.**  
**so ought the husbands to love their own wives as their own bodies: he who is loving his own wife -- himself he doth love;**
- 29 Porque ninguno aborreció jamás á su propia carne, antes la sustenta y regala, como también Cristo á la iglesia;**  
**For no man ever hated his own flesh; but nourishes and cherishes it, even as Christ also the assembly;**  
**for no one ever his own flesh did hate, but doth nourish and cherish it, as also the Lord -- the assembly,**
- 30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.**  
**because we are members of his body, of his flesh and bones.**  
**because members we are of his body, of his flesh, and of his bones;**
- 31 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se allegará á su mujer, y serán dos en una carne.**  
**"For this cause a man will leave his father and mother, and will be joined to his wife. The two will become one flesh."**  
**`for this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined to his wife, and they shall be -- the two -- for one flesh;`**
- 32 Este misterio grande es: mas yo digo esto con respecto á Cristo y á la iglesia.**  
**This mystery is great, but I speak in regard of Christ and of the assembly.**  
**this secret is great, and I speak in regard to Christ and to the assembly;**
- 33 Cada uno empero de vosotros de por sí, ame también á su mujer como á sí mismo; y la mujer reverencie á su marido.**  
**Nevertheless each of you must also love his own wife even as himself; and let the wife see that she respects her husband.**  
**but ye also, every one in particular -- let each his own wife so love as himself, and the wife -- that she may reverence the husband.**
- 1 HIJOS, obedeced en el Señor á vuestros padres; porque esto es justo.**  
**Children, obey your parents in the Lord, for this is right.**  
**The children! obey your parents in the Lord, for this is righteous;**
- 2 Honra á tu padre y á tu madre, que es el primer mandamiento con promesa,**  
**"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise:**  
**honour thy father and mother,**
- 3 Para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.**  
**"that it may be well with you, and you may live long on the earth."**  
**which is the first command with a promise, `That it may be well with thee, and thou mayest live a long time upon the land.`**

- 4 Y vosotros, padres, no provoquéis á ira á vuestros hijos; sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.**  
**You fathers, don't provoke your children to wrath, but nurture them in the discipline and instruction of the Lord.**  
**And the fathers! provoke not your children, but nourish them in the instruction and admonition of the Lord.**
- 5 Siervos, obedeced á vuestros amos según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como á Cristo;**  
**Servants, be obedient to those who according to the flesh are your masters, with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;**  
**The servants! obey the masters according to the flesh with fear and trembling, in the simplicity of your heart, as to the Christ;**
- 6 No sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres; sino como siervos de Cristo, haciendo de ánimo la voluntad de Dios;**  
**not in the way of service only when eyes are on you, as men-pleasers; but as servants of Christ, doing the will of God from the heart;**  
**not with eye-service as men-pleasers, but as servants of the Christ, doing the will of God out of soul,**
- 7 Sirviendo con buena voluntad, como al Señor, y no á los hombres;**  
**with good will doing service, as to the Lord, and not to men;**  
**with good-will serving, as to the Lord, and not to men,**
- 8 Sabiendo que el bien que cada uno hiciere, esto recibirá del Señor, sea siervo ó sea libre.**  
**knowing that whatever good thing each one does, he will receive the same again from the Lord, whether he is bound or free.**  
**having known that whatever good thing each one may do, this he shall receive from the Lord, whether servant or freeman.**
- 9 Y vosotros, amos, haced á ellos lo mismo, dejando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que no hay acepción de personas con Él.**  
**You masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that he who is both their Master and yours is in heaven, and there is no partiality with him.**  
**And the masters! the same things do ye unto them, letting threatening alone, having known that also your Master is in the heavens, and acceptance of persons is not with him.**
- 10 Por lo demás, hermanos míos, confortaos en el Señor, y en la potencia de su fortaleza.**  
**Finally, be strong in the Lord, and in the strength of his might.**  
**As to the rest, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might;**
- 11 Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.**  
**Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil.**  
  
**put on the whole armour of God, for your being able to stand against the wiles of the devil,**

- 12 Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, gobernadores de estas tinieblas, contra malicias espirituales en los aires.**  
**For our wrestling is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world`s rulers of the darkness of this age, and against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places.**  
**because we have not the wrestling with blood and flesh, but with the principalities, with the authorities, with the world-rulers of the darkness of this age, with the spiritual things of the evil in the heavenly places;**
- 13 Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y estar firmes, habiendo acabado todo.**  
**Therefore, put on the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and, having done all, to stand.**  
**because of this take ye up the whole armour of God, that ye may be able to resist in the day of the evil, and all things having done -- to stand.**
- 14 Estad pues firmes, ceñidos vuestros lomos de verdad, y vestidos de la cota de justicia.**  
**Stand therefore, having the utility belt of truth buckled around your waist, and having put on the breastplate of righteousness,**  
**Stand, therefore, having your loins girt about in truth, and having put on the breastplate of the righteousness,**
- 15 Y calzados los pies con el apresto del evangelio de paz;**  
**and having fitted your feet with the preparation of the gospel of peace;**  
**and having the feet shod in the preparation of the good-news of the peace;**
- 16 Sobre todo, tomando el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.**  
**above all, taking up the shield of faith, with which you will be able to quench all the fiery darts of the evil one.**  
**above all, having taken up the shield of the faith, in which ye shall be able all the fiery darts of the evil one to quench,**
- 17 Y tomad el yelmo de salud, y la espada del Espíritu; que es la palabra de Dios;**  
**Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God;**  
**and the helmet of the salvation receive, and the sword of the Spirit, which is the saying of God,**
- 18 Orando en todo tiempo con toda deprecación y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda instancia y suplicación por todos los santos,**  
**with all prayer and requests, praying at all times in the Spirit, and being watchful to this end in all perseverance and requests for all the saints:**  
**through all prayer and supplication praying at all times in the Spirit, and in regard to this same, watching in all perseverance and supplication for all the saints --**

- 19** Y por mí, para que me sea dada palabra en el abrir de mi boca con confianza, para hacer notorio el misterio del evangelio,  
On my behalf, that utterance may be given to me in opening my mouth, to make known with boldness the mystery of the gospel,  
and in behalf of me, that to me may be given a word in the opening of my mouth, in freedom, to make known the secret of the good news,
- 20** Por el cual soy embajador en cadenas; que resueltamente hable de Él, como debo hablar.  
for which I am an ambassador in chains; that in it I may speak boldly, as I ought to speak.  
for which I am an ambassador in a chain, that in it I may speak freely -- as it behoveth me to speak.
- 21** Mas para que también vosotros sepáis mis negocios, y cómo lo paso, todo os lo hará saber Tichico, hermano amado y fiel ministro en el Señor:  
But that you also may know my affairs, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful servant in the Lord, will make known to you all things;  
And that ye may know -- ye also -- the things concerning me -- what I do, all things make known to you shall Tychicus, the beloved brother and faithful ministrant in the Lord,
- 22** Al cual os he enviado para esto mismo, para que entendáis lo tocante á nosotros, y que consuele vuestros corazones.  
whom I have sent to you for this very purpose, that you may know our state, and that he may comfort your hearts.  
whom I did send unto you for this very thing, that ye might know the things concerning us, and that he might comfort your hearts.
- 23** Paz sea á los hermanos y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.  
Peace be to the brothers, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.  
Peace to the brethren, and love, with faith, from God the Father, and the Lord Jesus Christ!
- 24** Gracia sea con todos los que aman á nuestro Señor Jesucristo en sinceridad. Amén.  
Escrita de Roma á los Efesios por Tichico.  
Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ with incorruptible love.  
The grace with all those loving our Lord Jesus Christ -- undecayingly! Amen.
- 1** LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS FILIPENSES  
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:  
Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;
- 1** PABLO y Timoteo, siervos de Jesucristo, á todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos  
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:  
Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;



- 2 Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.  
Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.  
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.**
- 3 Doy gracias á mi Dios en toda memoria de vosotros,  
I thank my God whenever I remember you,  
I give thanks to my God upon all the remembrance of you,**
- 4 Siempre en todas mis oraciones haciendo oración por todos vosotros con gozo,  
always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,  
always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,**
- 5 Por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora:  
for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;  
for your contribution to the good news from the first day till now,**
- 6 Estando confiado de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la  
perfeccionará hasta el día de Jesucristo;  
being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it  
until the day of Jesus Christ.  
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will  
perform [it] till a day of Jesus Christ,**
- 7 Como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en  
mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, sois todos vosotros  
compañeros de mi gracia.  
It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my  
heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel,  
you all are partakers with me of grace.  
according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having  
you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good  
news, all of you being fellow-partakers with me of grace.**
- 8 Porque Dios me es testigo de cómo os amo á todos vosotros en las entrañas de Jesucristo.  
For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus.  
For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,**
- 9 Y esto ruego, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento,  
This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all  
discernment;  
and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all  
judgment,**
- 10 Para que discernáis lo mejor; que seáis sinceros y sin ofensa para el día de Cristo;  
so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and  
without offense to the day of Christ;  
for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of  
Christ,**

- 11 Llenos de frutos de justicia, que son por Jesucristo, á gloria y loor de Dios.  
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.  
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.**
- 12 Y quiero, hermanos, que sepáis que las cosas que me han sucedido, han redundado más en provecho del evangelio;  
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;  
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,**
- 13 De manera que mis prisiones han sido célebres en Cristo en todo el pretorio, y á todos los demás;  
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;  
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,**
- 14 Y muchos de los hermanos en el Señor, tomando ánimo con mis prisiones, se atreven mucho más á hablar la palabra sin temor.  
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.  
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.**
- 15 Y algunos, á la verdad, predicán á Cristo por envidia y porfía; mas algunos también por buena voluntad.  
Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will.  
Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;**
- 16 Los unos anuncian á Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción á mis prisiones;  
The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;  
the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,**
- 17 Pero los otros por amor, sabiendo que soy puesto por la defensa del evangelio.  
but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel.  
and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:**

- 18 ¿Qué pues? Que no obstante, en todas maneras, ó por pretexto ó por verdad, es anunciado Cristo; y en esto me huelgo, y aun me holgaré.**  
**What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.**  
**what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.**
- 19 Porque sé que esto se me tornará á salud, por vuestra oración, y por la ministración del Espíritu de Jesucristo;**  
**For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,**  
**For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,**
- 20 Conforme á mi mira y esperanza, que en nada seré confundido; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Cristo en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.**  
**according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.**  
**according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,**
- 21 Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.**  
**For to me to live is Christ, and to die is gain.**  
**for to me to live [is] Christ, and to die gain.**
- 22 Mas si el vivir en la carne, esto me será para fruto de la obra, no sé entonces qué escoger;**  
**But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.**  
**And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;**
- 23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de ser desatado, y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor:**  
**But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.**  
**for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,**
- 24 Empero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.**  
**Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.**  
**and to remain in the flesh is more necessary on your account,**

- 25** Y confiado en esto, sé que quedaré, que aun permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro y gozo de la fe;  
Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,  
and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,
- 26** Para que crezca vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi venida otra vez á vosotros.  
that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.  
that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.
- 27** Solamente que converséis como es digno del evangelio de Cristo; para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, unánimes combatiendo juntamente por la fe del evangelio,  
Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;  
Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,
- 28** Y en nada intimidados de los que se oponen: que á ellos ciertamente es indicio de perdición, mas á vosotros de salud; y esto de Dios;  
and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.  
and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;
- 29** Porque á vosotros es concedido por Cristo, no sólo que creáis en Él, sino también que padezcáis por Él,  
Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,  
because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;
- 30** Teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís estar en mí.  
having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.  
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.
- 1** POR tanto, si hay alguna consolación en Cristo; si algún refrigerio de amor; si alguna comunión del Espíritu; si algunas entrañas y misericordias,  
If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,  
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,

- 2 Cumplid mi gozo; que sintáis lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.**  
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;  
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
- 3 Nada hagáis por contienda ó por vanagloria; antes bien en humildad, estimándoos inferiores los unos á los otros:**  
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;  
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --
- 4 No mirando cada uno á lo suyo propio, sino cada cual también á lo de los otros.**  
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.  
each not to your own look ye, but each also to the things of others.
- 5 Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús:**  
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,  
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,
- 6 El cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual á Dios:**  
who, existing in the form of God, didn't consider it robbery to be equal with God,  
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,
- 7 Sin embargo, se anonadó á sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante á los hombres;**  
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.  
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8 Y hallado en la condición como hombre, se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.**  
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.  
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,
- 9 Por lo cual Dios también le ensalzó á lo sumo, y dióle un nombre que es sobre todo**  
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;  
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,

- 10 Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y de los que en la tierra, y de los que debajo de la tierra;**  
**that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,**  
**that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --**
- 11 Y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, á la gloria de Dios Padre.**  
**and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.**  
**and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.**
- 12 Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor;**  
**So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.**  
**So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,**
- 13 Porque Dios es el que en vosotros obra así el querer como el hacer, por su buena**  
**For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.**  
**for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.**
- 14 Haced todo sin murmuraciones y contiendas,**  
**Do all things without murmurings and disputes,**  
**All things do without murmurings and reasonings,**
- 15 Para que seáis irreprochables y sencillos, hijos de Dios sin culpa en medio de la nación maligna y perversa, entre los cuales resplandecéis como luminas en el mundo;**  
**that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,**  
**that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,**
- 16 Reteniendo la palabra de vida para que yo pueda gloriarme en el día de Cristo, que no he corrido en vano, ni trabajado en vano.**  
**holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.**  
**the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;**

- 17 Y aun si soy derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y congratulo por todos vosotros.**  
**Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.**  
**but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,**
- 18 Y asimismo gozaos también vosotros, y regocijaos conmigo.**  
**In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.**  
**because of this do ye also rejoice and joy with me.**
- 19 Mas espero en el Señor Jesús enviaros presto á Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo, entendido vuestro estado.**  
**But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.**  
**And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,**
- 20 Porque á ninguno tengo tan unánime, y que con sincera afición esté solícito por vosotros.**  
**For I have no one else like-minded, who will truly care about you.**  
**for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,**
- 21 Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.**  
**For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.**  
**for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,**
- 22 Pero la experiencia de Él habéis conocido, que como hijo á padre ha servido conmigo en el evangelio.**  
**But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.**  
**and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;**
- 23 Así que á éste espero enviaros, luego que yo viere cómo van mis negocios;**  
**Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.**  
**him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -**  
**- immediately;**
- 24 Y confío en el Señor que yo también iré presto á vosotros.**  
**But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.**  
**and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.**
- 25 Mas tuve por cosa necesaria enviaros á Epafrodito, mi hermano, y colaborador y compañero de milicia, y vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades;**  
**But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;**  
**And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,**

- 26** Porque tenía gran deseo de ver á todos vosotros, y gravemente se angustió porque habíais oído que había enfermado.  
since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.  
seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,
- 27** Pues en verdad estuvo enfermo á la muerte: mas Dios tuvo misericordia de Él; y no solamente de Él, sino aun de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.  
For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.  
for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.
- 28** Así que le envió más presto, para que viéndole os volváis á gozar, y yo esté con menos tristeza.  
I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.  
The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;
- 29** Recíbidle pues en el Señor con todo gozo; y tened en estima á los tales:  
Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,  
receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,
- 30** Porque por la obra de Cristo estuvo cercano á la muerte, poniendo su vida para suplir vuestra falta en mi servicio.  
because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.  
because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.
- 1** RESTA, hermanos, que os gocéis en el Señor. A mí, á la verdad, no es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.  
Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.  
As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;
- 2** Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos del cortamiento.  
Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.  
look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;
- 3** Porque nosotros somos la circuncisión, los que servimos en espíritu á Dios, y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.  
For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;  
for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,



- 4 Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno parece que tiene de qué confiar en la carne, yo más:  
though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:  
though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;**
- 5 Circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, Hebreo de Hebreos; cuanto á la ley, Fariseo;  
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;  
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!**
- 6 Cuanto al celo, perseguidor de la iglesia; cuanto á la justicia que es en la ley, concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.  
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!**
- 7 Pero las cosas que para mí eran ganancias, helas reputado pérdidas por amor de Cristo. However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ.  
But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;**
- 8 Y ciertamente, aun reputo todas las cosas pérdida por el eminente conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y téngolo por estiércol, para ganar á Cristo,  
Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ  
yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,**
- 9 Y ser hallado en Él, no teniendo mi justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;  
and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;  
not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,**
- 10 A fin de conocerle, y la virtud de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, en conformidad á su muerte,  
that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;  
to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,**

- 11 Si en alguna manera llegase á la resurrección de los muertos.  
if by any means I may attain to the resurrection from the dead.  
if anyhow I may attain to the rising again of the dead.**
- 12 No que ya haya alcanzado, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si alcanzo aquello para lo cual fuí también alcanzado de Cristo Jesús.  
Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.  
Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;**
- 13 Hermanos, yo mismo no hago cuenta de haber lo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome á lo que está delante,  
Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,  
brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --**
- 14 Prosigo al blanco, al premio de la soberana vocación de Dios en Cristo Jesús.  
I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.  
to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.**
- 15 Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sintamos: y si otra cosa sentís, esto también os revelará Dios.  
Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.  
As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,**
- 16 Empero en aquello á que hemos llegado, vamos por la misma regla, sintamos una misma cosa.  
Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule.  
Let us be of the same mind.  
but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;**
- 17 Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad los que así anduvieren como nos tenéis por ejemplo.  
Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.  
become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;**
- 18 Porque muchos andan, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo:  
For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,  
for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!**

- 19** Cuyo fin será perdición, cuyo dios es el vientre, y su gloria es en confusión; que sienten lo terreno.  
whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.  
whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.
- 20** Mas nuestra vivienda es en los cielos; de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;  
For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;  
For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --
- 21** El cual transformará el cuerpo de nuestra bajeza, para ser semejante al cuerpo de su gloria, por la operación con la cual puede también sujetar á sí todas las cosas.  
who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.  
who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.
- 1** ASÍ que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.  
Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.  
So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.
- 2** A Euodias ruego, y á Syntyché exhorto, que sientan lo mismo en el Señor.  
I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.  
Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;
- 3** Asimismo te ruego también á ti, hermano compañero, ayuda á las que trabajaron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también, y los demás mis colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida.  
Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.  
and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.
- 4** Gozaos en el Señor siempre: otra vez digo: Que os gocéis.  
Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice!  
Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;
- 5** Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.  
Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand.  
let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;

- 6** Por nada estéis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con hacimiento de gracias.  
In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God.  
for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;
- 7** Y la paz de Dios, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros entendimientos en Cristo Jesús.  
The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.  
and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.
- 8** Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si alguna alabanza, en esto pensad.  
Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.  
As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;
- 9** Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz será con vosotros.  
The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the God of peace will be with you.  
the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.
- 10** Mas en gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin ha reflorecido vuestro cuidado de mí; de lo cual aun estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.  
But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me; in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.  
And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;
- 11** No lo digo en razón de indigencia, pues he aprendido á contentarme con lo que tengo.  
Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.  
not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;

- 12 Sé estar humillado, y sé tener abundancia: en todo y por todo estoy enseñado, así para hartura como para hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad. I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.  
I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.**
- 13 Todo lo puedo en Cristo que me fortalece. I can do all things through Christ, who strengthens me.  
For all things I have strength, in Christ`s strengthening me;**
- 14 Sin embargo, bien hicisteis que comunicasteis juntamente á mi tribulación. However you did well that you had fellowship with my affliction.  
but ye did well, having communicated with my tribulation;**
- 15 Y sabéis también vosotros, oh Filipenses, que al principio del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia me comunicó en razón de dar y recibir, sino vosotros solos. You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.  
and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;**
- 16 Porque aun á Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces. For even in Thessalonica you sent once and again to my need.  
because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;**
- 17 No porque busque dádivas; mas busco fruto que abunde en vuestra cuenta. Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.  
not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;**
- 18 Empero todo lo he recibido, y tengo abundancia: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis, olor de suavidad, sacrificio acepto, agradable á Dios. But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.  
and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to**
- 19 Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas en gloria en Cristo Jesús. My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.  
and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;**

- 20 Al Dios pues y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.  
Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.  
and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.**
- 21 Saludad á todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.  
Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.  
Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;**
- 22 Todos los santos os saludan, y mayormente los que son de casa de César.  
All the saints greet you, especially those who are of Caesar`s household.  
there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;**
- 23 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. Escrita de Roma con Epafrodito.  
The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.  
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**
- 1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS COLOSENSES  
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**
- 1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,  
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy our brother,  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Timotheus the brother,**
- 2 A los santos y hermanos fieles en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz á vosotros de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.  
To the saints and faithful brothers in Christ [who are] at Colossae: Grace to you and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.  
to the saints in Colossae, and to the faithful brethren in Christ: Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 3 Damos gracias al Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, siempre orando por vosotros:  
We give thanks to God, the Father of our Lord, Jesus Christ, praying always for you,  
We give thanks to the God and Father of our Lord Jesus Christ, always praying for you,**
- 4 Habiendo oído vuestra fe en Cristo Jesús, y el amor que tenéis á todos los santos,  
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which you have toward all the saints,  
having heard of your faith in Christ Jesus, and of the love that [is] to all the saints,**
- 5 A causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual habéis oído ya por la palabra verdadera del evangelio:  
because of the hope which is laid up for you in the heavens, whereof you heard before in the word of the truth of the gospel,  
because of the hope that is laid up for you in the heavens, which ye heard of before in the word of the truth of the good news,**

- 6 El cual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo; y fructifica y crece, como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad, which has come to you; even as it is also in all the world bearing fruit and increasing, as it does in you also, since the day you heard and knew the grace of God in truth; which is present to you, as also in all the world, and is bearing fruit, as also in you, from the day in which ye heard, and knew the grace of God in truth;**
- 7 Como habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, el cual es un fiel ministro de Cristo á favor vuestro; even as you learned of Epaphras our beloved fellow-servant, who is a faithful minister of Christ on our behalf, as ye also learned from Epaphras, our beloved fellow-servant, who is for you a faithful ministrant of the Christ,**
- 8 El cual también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu. who also declared to us your love in the Spirit. who also did declare to us your love in the Spirit.**
- 9 Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y espiritual inteligencia; For this cause, we also, since the day we heard this, haven't ceased to pray and make requests for you, that you may be filled with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding, Because of this, we also, from the day in which we heard, do not cease praying for you, and asking that ye may be filled with the full knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding,**
- 10 Para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, fructificando en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios: to walk worthily of the Lord, to please him in all respects, bearing fruit in every good work, and increasing in the knowledge of God; to your walking worthily of the Lord to all pleasing, in every good work being fruitful, and increasing to the knowledge of God,**
- 11 Corroborados de toda fortaleza, conforme á la potencia de su gloria, para toda tolerancia y largura de ánimo con gozo; strengthened with all power, according to the might of his glory, to all patience and perseverance with joy; in all might being made mighty according to the power of His glory, to all endurance and long-suffering with joy.**
- 12 Dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la suerte de los santos en giving thanks to the Father, who made us fit to be partakers of the inheritance of the saints in light; Giving thanks to the Father who did make us meet for the participation of the inheritance of the saints in the light,**

- 13** Que nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo;  
who delivered us out of the power of darkness, and translated us into the kingdom of the Son of his love;  
who did rescue us out of the authority of the darkness, and did translate [us] into the reign of the Son of His love,
- 14** En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados:  
in whom we have our redemption through his blood, the forgiveness of our sins;  
in whom we have the redemption through his blood, the forgiveness of the sins,
- 15** El cual es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda criatura.  
who is the image of the invisible God, the firstborn of all creation.  
who is the image of the invisible God, first-born of all creation,
- 16** Porque por Él fueron criadas todas las cosas que están en los cielos, y que están en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fué criado por Él y para Él.  
For in him were all things created, in the heavens and on the earth, things visible and things invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers; all things have been created through him, and to him.  
because in him were the all things created, those in the heavens, and those upon the earth, those visible, and those invisible, whether thrones, whether lordships, whether principalities, whether authorities; all things through him, and for him, have been
- 17** Y Él es antes de todas las cosas, y por Él todas las cosas subsisten:  
He is before all things, and in him all things are held together.  
and himself is before all, and the all things in him have consisted.
- 18** Y Él es la cabeza del cuerpo que es la iglesia; Él que es el principio, el primogénito de los muertos, para que en todo tenga el primado.  
He is the head of the body, the assembly, who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.  
And himself is the head of the body -- the assembly -- who is a beginning, a first-born out of the dead, that he might become in all [things] -- himself -- first,
- 19** Por cuanto agradó al Padre que en Él habitase toda plenitud,  
For all the fullness was pleased to dwell in him;  
because in him it did please all the fulness to tabernacle,
- 20** Y por Él reconciliar todas las cosas á sí, pacificando por la sangre de su cruz, así lo que está en la tierra como lo que está en los cielos.  
and through him to reconcile all things to himself, having made peace through the blood of his cross. Through him, I say, whether things on the earth, or things in the heavens.  
and through him to reconcile the all things to himself -- having made peace through the blood of his cross -- through him, whether the things upon the earth, whether the things in the heavens.



- 21 A vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos de ánimo en malas obras, ahora empero os ha reconciliado**  
**You, being in past times alienated and enemies in your mind in your evil works,**  
**And you -- once being alienated, and enemies in the mind, in the evil works, yet now did he reconcile,**
- 22 En el cuerpo de su carne por medio de muerte, para haceros santos, y sin mancha, é irrepreensibles delante de Él:**  
**yet now he has reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and without blemish and blameless before him,**  
**in the body of his flesh through the death, to present you holy, and unblemished, and unblameable before himself,**
- 23 Si empero permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído; el cual es predicado á toda criatura que está debajo del cielo; del cual yo Pablo soy hecho ministro.**  
**if it is so that you continue in the faith, grounded and steadfast, and not moved away from the hope of the gospel which you heard, which was preached in all creation under heaven; of which I, Paul, was made a servant.**  
**if also ye remain in the faith, being founded and settled, and not moved away from the hope of the good news, which ye heard, which was preached in all the creation that [is] under the heaven, of which I became -- I Paul -- a ministrant.**
- 24 Que ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia;**  
**Now I rejoice in my sufferings for your sake, and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for his body`s sake, which is the assembly;**  
**I now rejoice in my sufferings for you, and do fill up the things lacking of the tribulations of the Christ in my flesh for his body, which is the assembly,**
- 25 De la cual soy hecho ministro, según la dispensación de Dios que me fué dada en orden á vosotros, para que cumpla la palabra de Dios;**  
**of which I was made a servant, according to the stewardship of God which was given me toward you, to fulfill the word of God,**  
**of which I -- I did become a ministrant according to the dispensation of God, that was given to me for you, to fulfil the word of God,**
- 26 A saber, el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, mas ahora ha sido manifestado á sus santos:**  
**the mystery which has been hidden for ages and generations. But now it has been revealed to his saints,**  
**the secret that hath been hid from the ages and from the generations, but now was manifested to his saints,**

- 27 A los cuales quiso Dios hacer notorias las riquezas de la gloria de este misterio entre los Gentiles; que es Cristo en vosotros la esperanza de gloria:**  
to whom God was pleased to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, who is Christ in you, the hope of glory;  
to whom God did will to make known what [is] the riches of the glory of this secret among the nations -- which is Christ in you, the hope of the glory,
- 28 El cual nosotros anunciamos, amonestando á todo hombre, y enseñando en toda sabiduría, para que presentemos á todo hombre perfecto en Cristo Jesús:**  
whom we proclaim, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ;  
whom we proclaim, warning every man, and teaching every man, in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,
- 29 En lo cual aun trabajo, combatiendo según la operación de Él, la cual obra en mí poderosamente.**  
for which I also labor, striving according to his working, which works in me mightily.  
for which also I labour, striving according to his working that is working in me in power.
- 1 PORQUE quiero que sepáis cuán gran solicitud tengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que nunca vieron mi rostro en carne;**  
For I desire to have you know how greatly I strive for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;  
For I wish you to know how great a conflict I have for you and those in Laodicea, and as many as have not seen my face in the flesh,
- 2 Para que sean confortados sus corazones, unidos en amor, y en todas riquezas de cumplido entendimiento para conocer el misterio de Dios, y del Padre, y de Cristo;**  
that their hearts may be comforted, they being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, that they may know the mystery of God, both of the Father and of Christ,  
that their hearts may be comforted, being united in love, and to all riches of the full assurance of the understanding, to the full knowledge of the secret of the God and Father, and of the Christ,
- 3 En el cual están escondidos todos los tesoros de sabiduría y conocimiento.**  
in whom are all the treasures of wisdom and knowledge hidden.  
in whom are all the treasures of the wisdom and the knowledge hid,
- 4 Y esto digo, para que nadie os engañe con palabras persuasivas.**  
This I say that no one may delude you with persuasiveness of speech.  
and this I say, that no one may beguile you in enticing words,
- 5 Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, no obstante con el espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Cristo.**  
For though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and seeing your order, and the steadfastness of your faith in Christ.  
for if even in the flesh I am absent -- yet in the spirit I am with you, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in regard to Christ;

- 6 Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en Él:  
As therefore you received Christ Jesus, the Lord, walk in him,  
as, then, ye did receive Christ Jesus the Lord, in him walk ye,**
- 7 Arrraigados y sobreedificados en Él, y confirmados en la fe, así como habéis aprendido,  
creciendo en ella con hacimiento de gracias.  
rooted and built up in him, and established in your faith, even as you were taught,  
abounding in it in thanksgiving.  
being rooted and built up in him, and confirmed in the faith, as ye were taught --  
abounding in it in thanksgiving.**
- 8 Mirad que ninguno os engañe por filosofías y vanas sutilezas, según las tradiciones de  
los hombres, conforme á los elementos del mundo, y no según Cristo:  
Be careful that you don't let anyone rob you through his philosophy and vain deceit, after  
the tradition of men, after the elements of the world, and not after Christ.  
See that no one shall be carrying you away as spoil through the philosophy and vain  
deceit, according to the deliverance of men, according to the rudiments of the world, and  
not according to Christ,**
- 9 Porque en Él habita toda la plenitud de la divinidad corporalmente:  
For in him all the fullness of the Godhead dwells bodily,  
because in him doth tabernacle all the fulness of the Godhead bodily,**
- 10 Y en Él estáis cumplidos, el cual es la cabeza de todo principado y potestad:  
and in him you are made full, who is the head of all principality and power;  
and ye are in him made full, who is the head of all principality and authority,**
- 11 En el cual también sois circuncidados de circuncisión no hecha con manos, con el  
despojamiento del cuerpo de los pecados de la carne, en la circuncisión de Cristo;  
in whom you were also circumcised with a circumcision not made with hands, in the  
putting off of the body of the sins of the flesh, in the circumcision of Christ;  
in whom also ye were circumcised with a circumcision not made with hands, in the  
putting off of the body of the sins of the flesh in the circumcision of the Christ,**
- 12 Sepultados juntamente con Él en la bautismo, en el cual también resucitasteis con Él, por  
la fe de la operación de Dios que le levantó de los muertos.  
having been buried with him in baptism, in which you were also raised with him through  
faith in the working of God, who raised him from the dead.  
being buried with him in the baptism, in which also ye rose with [him] through the faith of  
the working of God, who did raise him out of the dead.**
- 13 Y á vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os  
vivificó juntamente con Él, perdonándoos todos los pecados,  
You were dead through your trespasses and the uncircumcision of your flesh. He made  
you alive together with him, having forgiven us all our trespasses;  
And you -- being dead in the trespasses and the uncircumcision of your flesh -- He made  
alive together with him, having forgiven you all the trespasses,**

- 14 Rayendo la cédula de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros, quitándola de en medio y enclavándola en la cruz;**  
**having blotted out the bond written in ordinances that was against us, which was contrary to us: and he has taken it out that way, nailing it to the cross;**  
**having blotted out the handwriting in the ordinances that is against us, that was contrary to us, and he hath taken it out of the way, having nailed it to the cross;**
- 15 Y despojando los principados y las potestades, sacólos á la vergüenza en público, triunfando de ellos en sí mismo.**  
**having stripped the principalities and the powers, he made a show of them openly, triumphing over them in it.**  
**having stripped the principalities and the authorities, he made a shew of them openly -- having triumphed over them in it.**
- 16 Por tanto, nadie os juzgue en comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, ó de nueva luna, ó de sábados:**  
**Let no man therefore judge you in eating, or in drinking, or with respect to a feast day or a new moon or a Sabbath day,**  
**Let no one, then, judge you in eating or in drinking, or in respect of a feast, or of a new moon, or of sabbaths,**
- 17 Lo cual es la sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo.**  
**which are a shadow of the things to come; but the body is Christ's.**  
**which are a shadow of the coming things, and the body [is] of the Christ;**
- 18 Nadie os prive de vuestro premio, afectando humildad y culto á los ángeles, metiéndose en lo que no ha visto, vanamente hinchado en el sentido de su propia carne,**  
**Let no man rob you of your prize by a voluntary humility and worshipping of the angels, dwelling in the things which he has not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,**  
**let no one beguile you of your prize, delighting in humble-mindedness and [in] worship of the messengers, intruding into the things he hath not seen, being vainly puffed up by the mind of his flesh,**
- 19 Y no teniendo la cabeza, de la cual todo el cuerpo, alimentado y conjunto por las ligaduras y conjunturas, crece en aumento de Dios.**  
**and not holding firmly to the Head, from whom all the body, being supplied and knit together through the joints and ligaments, grows with God's growth.**  
**and not holding the head, from which all the body -- through the joints and bands gathering supply, and being knit together -- may increase with the increase of God.**
- 20 Pues si sois muertos con Cristo cuanto á los rudimentos del mundo, ¿por qué como si vivieseis al mundo, os sometéis á ordenanzas,**  
**If you died with Christ from the elements of the world, why, as though living in the world, do you subject yourselves to ordinances,**  
**If, then, ye did die with the Christ from the rudiments of the world, why, as living in the world, are ye subject to ordinances?**

- 21** Tales como, No manejes, ni gustes, ni aun toques,  
"Don` t handle, nor taste, nor touch"  
-- thou mayest not touch, nor taste, nor handle --
- 22** (Las cuales cosas son todas para destrucción en el uso mismo), en conformidad á mandamientos y doctrinas de hombres?  
(all which things are to perish with the using), after the precepts and doctrines of men?  
which are all for destruction with the using, after the commands and teachings of men,
- 23** Tales cosas tienen á la verdad cierta reputación de sabiduría en culto voluntario, y humildad, y en duro trato del cuerpo; no en alguna honra para el saciar de la carne.  
Which things indeed appear like wisdom in self-imposed worship, and humility, and severity to the body; but aren` t of any value against the indulgence of the flesh.  
which are, indeed, having a matter of wisdom in will-worship, and humble-mindedness, and neglecting of body -- not in any honour, unto a satisfying of the flesh.
- 1** Si habéis pues resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado á la diestra de Dios.  
If then you were raised together with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated on the right hand of God.  
If, then, ye were raised with the Christ, the things above seek ye, where the Christ is, on the right hand of God seated,
- 2** Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.  
Set your mind on the things that are above, not on the things that are on the earth.  
the things above mind ye, not the things upon the earth,
- 3** Porque muertos sois, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.  
For you died, and your life is hidden with Christ in God.  
for ye did die, and your life hath been hid with the Christ in God;
- 4** Cuando Cristo, vuestra vida, se manifestare, entonces vosotros también seréis manifestados con Él en gloria.  
When Christ, our life, is revealed, then you will also be revealed with him in glory.  
when the Christ -- our life -- may be manifested, then also we with him shall be manifested in glory.
- 5** Amortiguad, pues, vuestros miembros que están sobre la tierra: fornicación, inmundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaricia, que es idolatría:  
Put to death therefore your members which are on the earth: sexual immorality, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry;  
Put to death, then, your members that [are] upon the earth -- whoredom, uncleanness, passion, evil desire, and the covetousness, which is idolatry --
- 6** Por las cuales cosas la ira de Dios viene sobre los hijos de rebelión.  
for which things` sake the wrath of God comes on the sons of disobedience.  
because of which things cometh the anger of God upon the sons of the disobedience,

- 7 En las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo viviendo en ellas.  
You also once walked in those, when you lived in these things;  
in which also ye -- ye did walk once, when ye lived in them;**
- 8 Mas ahora, dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, maledicencia,  
torpes palabras de vuestra boca.  
but now you also put them all away: anger, wrath, malice, slander, and shameful  
speaking out of your mouth.  
but now put off, even ye, the whole -- anger, wrath, malice, evil-speaking, filthy talking --  
out of your mouth.**
- 9 No mintáis los unos á los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos,  
Don`t lie to one another, seeing that you have put off the old man with his doings,  
Lie not one to another, having put off the old man with his practices,**
- 10 Y revestídoos del nuevo, el cual por el conocimiento es renovado conforme á la imagen  
del que lo crió;  
and have put on the new man, that is being renewed in knowledge after the image of his  
Creator,  
and having put on the new, which is renewed in regard to knowledge, after the image of  
Him who did create him;**
- 11 Donde no hay Griego ni Judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni Scytha, siervo ni  
libre; mas Cristo es el todo, y en todos.  
where there can` t be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian,  
Scythian, bondservant, freeman; but Christ is all, and in all.  
where there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, foreigner, Scythian,  
servant, freeman -- but the all and in all -- Christ.**
- 12 Vestíos pues, como escogidos de Dios, santos y amados, de entrañas de misericordia, de  
benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia;  
Put on therefore, as God`s elect, holy and beloved, a heart of compassion, kindness,  
lowliness, humility, and perseverance;  
Put on, therefore, as choice ones of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness,  
humble-mindedness, meekness, long-suffering,**
- 13 Sufriéndoos los unos á los otros, y perdonándoos los unos á los otros si alguno tuviere  
queja del otro: de la manera que Cristo os perdonó, así también hacedlo vosotros.  
bearing with one another, and forgiving each other, if any man has a complaint against  
any; even as the Lord forgave you, so also do.  
forbearing one another, and forgiving each other, if any one with any one may have a  
quarrel, as also the Christ did forgive you -- so also ye;**
- 14 Y sobre todas estas cosas vestíos de caridad, la cual es el vínculo de la perfección.  
Above all these things, walk in love, which is the bond of perfection.  
and above all these things, [have] love, which is a bond of the perfection,**

- 15 Y la paz de Dios gobierne en vuestros corazones, á la cual asimismo sois llamados en un cuerpo; y sed agradecidos.**  
**Let the peace of Christ rule in your hearts, to which also you were called in one body. Be thankful.**  
**and let the peace of God rule in your hearts, to which also ye were called in one body, and become thankful.**
- 16 La palabra de Cristo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduría, enseñándoos y exhortándoos los unos á los otros con salmos é himnos y canciones espirituales, con gracia cantando en vuestros corazones al Señor.**  
**Let the word of Christ dwell in you richly; in all wisdom teaching and admonishing one another with psalms, hymns, and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.**  
**Let the word of Christ dwell in you richly, in all wisdom, teaching and admonishing each other, in psalms, and hymns, and spiritual songs, in grace singing in your hearts to the Lord;**
- 17 Y todo lo que hacéis, sea de palabra, ó de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias á Dios Padre por Él.**  
**Whatever you do, in word or in deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God, the Father, through him.**  
**and all, whatever ye may do in word or in work, [do] all things in the name of the Lord Jesus -- giving thanks to the God and Father, through him.**
- 18 Casadas, estad sujetas á vuestros maridos, como conviene en el Señor.**  
**Wives, be in subjection to your husbands, as is fitting in the Lord.**  
**The wives! be subject to your own husbands, as is fit in the Lord;**
- 19 Maridos, amad á vuestras mujeres, y no seáis desapacibles con ellas.**  
**Husbands, love your wives, and don't be bitter against them.**  
**the husbands! love your wives, and be not bitter with them;**
- 20 Hijos, obedeced á vuestros padres en todo; porque esto agrada al Señor.**  
**Children, obey your parents in all things, for this pleases the Lord.**  
**the children! obey the parents in all things, for this is well-pleasing to the Lord;**
- 21 Padres, no irritéis á vuestros hijos, porque no se hagan de poco ánimo.**  
**Fathers, don't provoke your children, so that they won't be discouraged.**  
**the fathers! vex not your children, lest they be discouraged.**
- 22 Siervos, obedeced en todo á vuestros amos carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo á Dios:**  
**Servants, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not just when they are looking, as men-pleasers, but in singleness of heart, fearing the Lord.**  
**The servants! obey in all things those who are masters according to the flesh, not in eye-service as men-pleasers, but in simplicity of heart, fearing God;**
- 23 Y todo lo que hagáis, hacedlo de ánimo, como al Señor, y no á los hombres;**  
**Whatever you do, work heartily, as for the Lord, and not for men,**  
**and all, whatever ye may do -- out of soul work -- as to the Lord, and not to men,**

- 24 Sabiendo que del Señor recibiréis la compensación de la herencia: porque al Señor Cristo servís.**  
knowing that from the Lord you will receive the reward of the inheritance; for you serve the Lord, Christ.  
having known that from the Lord ye shall receive the recompense of the inheritance -- for the Lord Christ ye serve;
- 25 Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiciere; que no hay acepción de personas.**  
For he who does wrong will receive again for the wrong that he has done, and there is no partiality.  
and he who is doing unrighteously shall receive what he did unrighteously, and there is no acceptance of persons.
- 1 AMOS, haced lo que es justo y derecho con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis amo en los cielos.**  
Masters, give to your servants that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.  
The masters! that which is righteous and equal to the servants give ye, having known that ye also have a Master in the heavens.
- 2 Perseverad en oración, velando en ella con hacimiento de gracias:**  
Continue steadfastly in prayer, watching therein with thanksgiving;  
In the prayer continue ye, watching in it in thanksgiving;
- 3 Orando también juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra, para hablar el misterio de Cristo, por el cual aun estoy preso,**  
praying together for us also, that God may open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds;  
praying at the same time also for us, that God may open to us a door for the word, to speak the secret of the Christ, because of which also I have been bound,
- 4 Para que lo manifieste como me conviene hablar.**  
that I may reveal it as I ought to speak.  
that I may manifest it, as it behoveth me to speak;
- 5 Andad en sabiduría para con los extraños, redimiendo el tiempo.**  
Walk in wisdom toward those who are outside, redeeming the time.  
in wisdom walk ye toward those without, the time forestalling;
- 6 Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazónada con sal; para que sepáis cómo os conviene responder á cada uno.**  
Let your speech always be with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.  
your word always in grace -- with salt being seasoned -- to know how it behoveth you to answer each one.



- 7 Todos mis negocios os hará saber Tichico, hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Señor:**  
**All my affairs will be made known to you by Tychicus, the beloved brother, faithful servant, and fellow bondservant in the Lord.**  
**All the things concerning me make known to you shall Tychicus -- the beloved brother, and faithful ministrant, and fellow-servant in the Lord --**
- 8 El cual os he enviado á esto mismo, para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros corazones;**  
**I am sending him to you for this very purpose, that he may know your circumstances and comfort your hearts,**  
**whom I did send unto you for this very thing, that he might know the things concerning you, and might comfort your hearts,**
- 9 Con Onésimo, amado y fiel hermano, el cual es de vosotros. Todo lo que acá pasa, os harán saber.**  
**together with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all things that are going on here.**  
**with Onesimus the faithful and beloved brother, who is of you; all things to you shall they make known that [are] here.**
- 10 Aristarchô, mi compañero en la prisión, os saluda, y Marcos, el sobrino de Bernabé (acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere á vosotros, recibidle),**  
**Aristarchus, my fellow prisoner greets you, and Mark, the cousin of Barnabas (concerning whom you received commandments, "if he comes to you, receive him"),**  
**Salute you doth Aristarchus, my fellow-captive, and Marcus, the nephew of Barnabas, (concerning whom ye did receive commands -- if he may come unto you receive him,)**
- 11 Y Jesús, el que se llama Justo; los cuales son de la circuncisión: éstos solos son los que me ayudan en el reino de Dios, y me han sido consuelo.**  
**and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision. These are my only fellow workers to the kingdom of God, men who have been a comfort to me.**  
**and Jesus who is called Justus, who are of the circumcision: these only [are] fellow-workers for the reign of God who did become a comfort to me.**
- 12 Os saluda Epafra, el cual es de vosotros, siervo de Cristo, siempre solícito por vosotros en oraciones, para que estéis firmes, perfectos y cumplidos en todo lo que Dios quiere.**  
**Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, salutes you, always striving for you in his prayers, that you may stand perfect and complete in all the will of God.**  
**Salute you doth Epaphras, who [is] of you, a servant of Christ, always striving for you in the prayers, that ye may stand perfect and made full in all the will of God,**
- 13 Porque le doy testimonio, que tiene gran celo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que en Hierápolis.**  
**For I testify about him, that he has great zeal for you, and for those in Laodicea, and for those in Hierapolis.**  
**for I do testify to him, that he hath much zeal for you, and those in Laodicea, and those in Hierapolis.**

- 14 Os saluda Lucas, el médico amado, y Demas.  
Luke, the beloved physician, and Demas greet you.  
Salute you doth Lukas, the beloved physician, and Demas;**
- 15 Saludad á los hermanos que están en Laodicea, y á Nimfas, y á la iglesia que está en su casa.  
Greet the brothers who are in Laodicea, and Nymphas, and the assembly that is in his house.  
salute ye those in Laodicea -- brethren, and Nymphas, and the assembly in his house;**
- 16 Y cuando esta carta fuere leída entre vosotros, haced que también sea leída en la iglesia de los Laodicenses; y la de Laodicea que la leáis también vosotros.  
When this letter has been read among you, cause it to be read also in the assembly of the Laodiceans; and that you also read the letter from Laodicea.  
and when the epistle may be read with you, cause that also in the assembly of the Laodiceans it may be read, and the [epistle] from Laodicea that ye also may read;**
- 17 Y decid á Archipo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.  
Tell Archippus, "Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it."  
and say to Archippus, `See to the ministrations that thou didst receive in the Lord, that thou mayest fulfil it.`**
- 18 La salutación de mi mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén. Escrita de Roma á los Colosenses; enviada con Tichico y Onésimo.  
The salutation of me, Paul, with my own hand. Remember my bonds. Grace be with you.  
The salutation by the hand of me, Paul; remember my bonds; the grace [is] with you.  
Amen.**
- 1 PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses que es en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.  
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 1 LA PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS TESALONICENSES  
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

- 2 Damos siempre gracias á Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras oraciones;**  
**We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,**  
**We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,**
- 3 Sin cesar acordándonos delante del Dios y Padre nuestro de la obra de vuestra fe, y del trabajo de amor, y de la tolerancia de la esperanza del Señor nuestro Jesucristo:**  
**remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.**  
**unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,**
- 4 Sabiendo, hermanos amados de Dios, vuestra elección:**  
**We know, brothers loved by God, that you are chosen,**  
**having known, brethren beloved, by God, your election,**
- 5 Por cuanto nuestro evangelio no fué á vosotros en palabra solamente, mas también en potencia, y en Espíritu Santo, y en gran plenitud; como sabéis cuáles fuimos entre vosotros por amor de vosotros.**  
**and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.**  
**because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,**
- 6 Y vosotros fuisteis hechos imitadores de nosotros, y del Señor, recibiendo la palabra con mucha tribulación, con gozo del Espíritu Santo:**  
**You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,**  
**and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,**
- 7 En tal manera que habéis sido ejemplo á todos los que han creído en Macedonia y en Acaya.**  
**so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.**  
**so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,**
- 8 Porque de vosotros ha sido divulgada la palabra del Señor no sólo en Macedonia y en Acaya, mas aun en todo lugar vuestra fe en Dios se ha extendido; de modo que no tenemos necesidad de hablar nada.**  
**For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.**  
**for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,**

- 9** Porque ellos cuentan de nosotros cuál entrada tuvimos á vosotros; y cómo os convertisteis de los ídolos á Dios, para servir al Dios vivo y verdadero.  
For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,  
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,
- 10** Y esperar á su Hijo de los cielos, al cual resucitó de los muertos; á Jesús, el cual nos libró de la ira que ha de venir.  
and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.  
and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.
- 1** **PORQUE**, hermanos, vosotros mismos sabéis que nuestra entrada á vosotros no fué vana:  
For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,  
For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,
- 2** Pues aun habiendo padecido antes, y sido afrentados en Filipos, como sabéis, tuvimos desnudo en Dios nuestro para anunciaros el evangelio de Dios con gran combate.  
but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.  
but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,
- 3** Porque nuestra exhortación no fué de error, ni de inmundicia, ni por engaño;  
For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.  
for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,
- 4** Sino según fuimos aprobados de Dios para que se nos encargase el evangelio, así hablamos; no como los que agradan á los hombres, sino á Dios, el cual prueba nuestros corazones.  
But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.  
but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,
- 5** Porque nunca fuimos lisonjeros en la palabra, como sabéis, ni tocados de avaricia; Dios es testigo;  
For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),  
for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)

- 6 Ni buscamos de los hombres gloria, ni de vosotros, ni de otros, aunque podíamos seros carga como apóstoles de Cristo.  
nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.  
nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.**
- 7 Antes fuimos blandos entre vosotros como la que cría, que regala á sus hijos:  
But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.  
But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,**
- 8 Tan amadores de vosotros, que quisiéramos entregaros no sólo el evangelio de Dios, mas aun nuestras propias almas; porque nos erais carísimos.  
Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.  
so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,**
- 9 Porque ya, hermanos, os acordáis de nuestro trabajo y fatiga: que trabajando de noche y de día por no ser gravosos á ninguno de vosotros, os predicamos el evangelio de Dios.  
For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.  
for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;**
- 10 Vosotros sois testigos, y Dios, de cuán santa y justa é irrepreensiblemente nos condujimos con vosotros que creísteis:  
You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.  
ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,**
- 11 Así como sabéis de qué modo exhortábamos y consolábamos á cada uno de vosotros, como el padre á sus hijos,  
As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,  
even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,**
- 12 Y os protestábamos que anduviéseteis como es digno de Dios, que os llamó á su reino y gloria.  
to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.  
for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.**

- 13** Por lo cual, también nosotros damos gracias á Dios sin cesar, de que habiendo recibido la palabra de Dios que oísteis de nosotros, recibisteis no palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, el cual obra en vosotros los que creísteis.  
For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.  
Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;
- 14** Porque vosotros, hermanos, habéis sido imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea; pues habéis padecido también vosotros las mismas cosas de los de vuestra propia nación, como también ellos de los Judíos;  
For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;  
for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,
- 15** Los cuales aun mataron al Señor Jesús y á sus propios profetas, y á nosotros nos han perseguido; y no agradan á Dios, y se oponen á todos los hombres;  
who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God, and are contrary to all men;  
who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,
- 16** Prohibiéndonos hablar á los Gentiles, á fin de que se salven, para henchir la medida de sus pecados siempre: pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo.  
forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins always. But wrath has come on them to the uttermost.  
forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins always, but the anger did come upon them -- to the end!
- 17** Mas nosotros, hermanos, privados de vosotros por un poco de tiempo, de vista, no de corazón, tanto más procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro.  
But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,  
And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,
- 18** Por lo cual quisimos ir á vosotros, yo Pablo á la verdad, una vez y otra; mas Satanás nos embarazó.  
because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.  
wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

- 19** Porque ¿cuál es nuestra esperanza, ó gozo, ó corona de que me gloríe? ¿No sois vosotros, delante de nuestro Señor Jesucristo en su venida?  
For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?  
for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?
- 20** Que vosotros sois nuestra gloria y gozo.  
For you are our glory and our joy.  
for ye are our glory and joy.
- 1** POR lo cual, no pudiendo esperar más, acordamos quedarnos solos en Atenas,  
Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind at Athens alone,  
Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,
- 2** Y enviamos á Timoteo, nuestro hermano, y ministro de Dios, y colaborador nuestro en el evangelio de Cristo, á confirmaros y exhortaros en vuestra fe,  
and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;  
and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,
- 3** Para que nadie se conmueva por estas tribulaciones; porque vosotros sabéis que nosotros somos puestos para esto.  
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,
- 4** Que aun estando con vosotros, os predecíamos que habíamos de pasar tribulaciones, como ha acontecido y sabéis.  
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.  
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];
- 5** Por lo cual, también yo, no esperando más, he enviado á reconocer vuestra fe, no sea que os haya tentado el tentador, y que nuestro trabajo haya sido en vano.  
For this cause I also, when I couldn't stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.  
because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.

- 6 Empero volviendo de vosotros á nosotros Timoteo, y haciéndonos saber vuestra fe y caridad, y que siempre tenéis buena memoria de nosotros, deseando vernos, como también nosotros á vosotros,**  
**But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;**  
**And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,**
- 7 En ello, hermanos, recibimos consolación de vosotros en toda nuestra necesidad y aflicción por causa de vuestra fe:**  
**for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.**  
**because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,**
- 8 Porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en el Señor.**  
**For now we live, if you stand fast in the Lord.**  
**because now we live, if ye may stand fast in the Lord;**
- 9 Por lo cual, ¿qué hacimiento de gracias podremos dar á Dios por vosotros, por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro Dios,**  
**For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;**  
**for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?**
- 10 Orando de noche y de día con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta á vuestra fe?**  
**night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?**  
**night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.**
- 11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Jesucristo, encamine nuestro viaje á vosotros.**  
**Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;**  
**And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,**
- 12 Y á vosotros multiplique el Señor, y haga abundar el amor entre vosotros, y para con todos, como es también de nosotros para con vosotros;**  
**and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,**  
**and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,**



- 13** Para que sean confirmados vuestros corazones en santidad, irreprochables delante de Dios y nuestro Padre, para la venida de nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.  
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.  
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.
- 1** RESTA pues, hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Jesús, que de la manera que fuisteis enseñados de nosotros de cómo os conviene andar, y agradar á Dios, así vayáis creciendo.  
Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.  
As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,
- 2** Porque ya sabéis qué mandamientos os dimos por el Señor Jesús.  
For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.  
for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,
- 3** Porque la voluntad de Dios es vuestra santificación: que os apartéis de fornicación;  
For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality, for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,
- 4** Que cada uno de vosotros sepa tener su vaso en santificación y honor;  
that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,  
that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,
- 5** No con afecto de concupiscencia, como los Gentiles que no conocen á Dios:  
not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;  
not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,
- 6** Que ninguno oprima, ni engañe en nada á su hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os hemos dicho y protestado.  
that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.  
that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,
- 7** Porque no nos ha llamado Dios á inmundicia, sino á santificación.  
For God called us not for uncleanness, but in sanctification.  
for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;

- 8 Así que, el que menosprecia, no menosprecia á hombre, sino á Dios, el cual también nos dió su Espíritu Santo.**  
Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.  
he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.
- 9 Mas acerca de la caridad fraterna no habéis menester que os escriba: porque vosotros mismos habéis aprendido de Dios que os améis los unos á los otros;**  
But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,  
And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,
- 10 Y también lo hacéis así con todos los hermanos que están por toda Macedonia. Empero os rogamos, hermanos, que abundéis más;**  
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;  
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,
- 11 Y que procuréis tener quietud, y hacer vuestros negocios, y obréis de vuestras manos de la manera que os hemos mandado;**  
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;  
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,
- 12 A fin de que andéis honestamente para con los extraños, y no necesitéis de nada.**  
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.  
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.
- 13 Tampoco, hermanos, queremos que ignoréis acerca de los que duermen, que no os entristezcáis como los otros que no tienen esperanza.**  
But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.  
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,
- 14 Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, así también traerá Dios con Él á los que durmieron en Jesús.**  
For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.  
for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,

- 15** Por lo cual, os decimos esto en palabra del Señor: que nosotros que vivimos, que habremos quedado hasta la venida del Señor, no seremos delanteros á los que durmieron.  
For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.  
for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,
- 16** Porque el mismo Señor con aclamación, con voz de arcángel, y con trompeta de Dios, descenderá del cielo; y los muertos en Cristo resucitarán primero:  
For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God`s trumpet. The dead in Christ will rise first, because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,
- 17** Luego nosotros, los que vivimos, los que quedamos, juntamente con ellos seremos arrebatados en las nubes á recibir al Señor en el aire, y así estaremos siempre con el Señor.  
then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.  
then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;
- 18** Por tanto, consolaos los unos á los otros en estas palabras.  
Therefore comfort one another with these words.  
so, then, comfort ye one another in these words.
- 1** **EMPERO** acerca de los tiempos y de los momentos, no tenéis, hermanos, necesidad de que yo os escriba:  
But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.  
And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,
- 2** Porque vosotros sabéis bien, que el día del Señor vendrá así como ladrón de noche,  
For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.  
for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,
- 3** Que cuando dirán, Paz y seguridad, entonces vendrá sobre ellos destrucción de repente, como los dolores á la mujer preñada; y no escaparán.  
For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.  
for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;
- 4** Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día os sobrecoja como ladrón;  
But you, brothers, aren`t in darkness, that the day should overtake you like a thief.  
and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;

- 5 Porque todos vosotros sois hijos de luz, é hijos del día; no somos de la noche, ni de las tinieblas.**  
**You are all sons of light, and sons of the day. We don` t belong to the night, nor to all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,**
- 6 Por tanto, no durmamos como los demás; antes velemos y seamos sobrios.**  
**so then let`s not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.**  
**so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,**
- 7 Porque los que duermen, de noche duermen; y los que están borrachos, de noche están borrachos.**  
**For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.**  
**for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,**
- 8 Mas nosotros, que somos del día, estemos sobrios, vestidos de cota de fe y de caridad, y la esperanza de salud por yelmo.**  
**But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.**  
**and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,**
- 9 Porque no nos ha puesto Dios para ira, sino para alcanzar salud por nuestro Señor Jesucristo;**  
**For God didn` t appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,**  
**because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,**
- 10 El cual murió por nosotros, para que ó que velemos, ó que durmamos, vivamos juntamente con Él.**  
**who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.**  
**who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;**
- 11 Por lo cual, consolaos los unos á los otros, y edificaos los unos á los otros, así como lo hacéis.**  
**Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.**  
**wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.**
- 12 Y os rogamos, hermanos, que reconozcáis á los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os amonestan:**  
**But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,**  
**And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,**

- 13 Y que los tengáis en mucha estima por amor de su obra. Tened paz los unos con los otros.**  
**and to respect and honor them in love for their work`s sake. Be at peace among yourselves.**  
**and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;**
- 14 También os rogamos, hermanos, que amonestéis á los que andan desordenadamente, que consoléis á los de poco ánimo, que soportéis á los flacos, que seáis sufridos para con todos.**  
**We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.**  
**and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;**
- 15 Mirad que ninguno dé á otro mal por mal; antes seguid lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.**  
**See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.**  
**see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;**
- 16 Estad siempre gozosos.**  
**Rejoice always.**  
**always rejoice ye;**
- 17 Orad sin cesar.**  
**Pray without ceasing.**  
**continually pray ye;**
- 18 Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo**  
**In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.**  
**in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.**
- 19 No apaguéis el Espíritu.**  
**Don`t quench the Spirit.**  
**The Spirit quench not;**
- 20 No menospreciéis las profecías.**  
**Don`t despise prophecies.**  
**prophecyings despise not;**
- 21 Examinadlo todo; retened lo bueno.**  
**Test all things, and hold firmly that which is good.**  
**all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 Apartaos de toda especie de mal.**  
**Abstain from every form of evil.**  
**from all appearance of evil abstain ye;**

- 23 Y el Dios de paz os santifique en todo; para que vuestro espíritu y alma y cuerpo sea guardado entero sin reprensión para la venida de nuestro Señor Jesucristo.  
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul, and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.  
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit, and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus Christ;**
- 24 Fiel es el que os ha llamado; el cual también lo hará.  
Faithful is he who calls you, who will also do it.  
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**
- 25 Hermanos, orad por nosotros.  
Brothers, pray for us.  
Brethren, pray for us;**
- 26 Saludad á todos los hermanos en ósculo santo.  
Greet all the brothers with a holy kiss.  
salute all the brethren in an holy kiss;**
- 27 Conjúroos por el Señor, que esta carta sea leída á todos los santos hermanos.  
I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.  
I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;**
- 28 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amén. La primera epístola á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.  
The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.  
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.**
- 1 PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses que es en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:  
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:  
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**
- 1 LA SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS TESALONICENSES  
Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God, our Father, and the Lord Jesus Christ:  
Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God our Father, and the Lord Jesus Christ:**
- 2 Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.  
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.  
Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**

- 3 Debemos siempre dar gracias á Dios de vosotros, hermanos, como es digno, por cuanto vuestra fe va creciendo, y la caridad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros; We are bound to always give thanks to God for you, brothers, even as it is appropriate, because your faith grows exceedingly, and the love of each and every one of you towards one another abounds; We ought to give thanks to God always for you, brethren, as it is meet, because increase greatly doth your faith, and abound doth the love of each one of you all, to one another;**
- 4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, de vuestra paciencia y en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís: so that we ourselves boast about you in the assemblies of God for your patience and faith in all your persecutions and in the afflictions which you endure. so that we ourselves do glory in you in the assemblies of God, for your endurance and faith in all your persecutions and tribulations that ye bear;**
- 5 Una demostración del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual asimismo padecéis. This is an obvious sign of the righteous judgment of God, to the end that you may be counted worthy of the kingdom of God, for which you also suffer. a token of the righteous judgment of God, for your being counted worthy of the reign of God, for which also ye suffer,**
- 6 Porque es justo para con Dios pagar con tribulación á los que os atribulan; Since it is a righteous thing with God to repay affliction to those who afflict you, since [it is] a righteous thing with God to give back to those troubling you -- trouble,**
- 7 Y á vosotros, que sois atribulados, dar reposo con nosotros, cuando se manifestará el Señor Jesús del cielo con los ángeles de su potencia, and to give relief to you that are afflicted with us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire, and to you who are troubled -- rest with us in the revelation of the Lord Jesus from heaven, with messengers of his power,**
- 8 En llama de fuego, para dar el pago á los que no conocieron á Dios, ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo; giving vengeance to those who don't know God, and to those who don't obey the gospel of our Lord Jesus, in flaming fire, giving vengeance to those not knowing God, and to those not obeying the good news of our Lord Jesus Christ;**
- 9 Los cuales serán castigados de eterna perdición por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia, who will pay the penalty: eternal destruction from the face of the Lord and from the glory of his might, who shall suffer justice -- destruction age-during -- from the face of the Lord, and from the glory of his strength,**

- 10** Cuando viniere para ser glorificado en sus santos, y á hacerse admirable en aquel día en todos los que creyeron: (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros.)  
when he comes to be glorified in his saints, and to be admired among all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.  
when He may come to be glorified in his saints, and to be wondered at in all those believing -- because our testimony was believed among you -- in that day;
- 11** Por lo cual, asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Dios os tenga por dignos de su vocación, e hincha de bondad todo buen intento, y toda obra de fe con potencia,  
To this end we also pray always for you, that our God may count you worthy of your calling, and fulfill every desire of goodness and work of faith, with power;  
for which also we do pray always for you, that our God may count you worthy of the calling, and may fulfil all the good pleasure of goodness, and the work of the faith in power,
- 12** Para que el nombre, de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en Él, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.  
that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.  
that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and Lord Jesus Christ.
- 1** **EMPERO** os rogamos, hermanos, cuanto á la venida de nuestro Señor Jesucristo, y nuestro recogimiento á Él,  
Now we beg you, brothers, concerning the coming of our Lord Jesus Christ, and our gathering together to him,  
And we ask you, brethren, in regard to the presence of our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto him,
- 2** Que no os mováis fácilmente de vuestro sentimiento, ni os conturbéis ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el día del Señor esté cerca.  
to the end that you won't be quickly shaken in your mind, nor yet be troubled, either by spirit, or by word, or by letter as from us, saying that the day of Christ had come.  
that ye be not quickly shaken in mind, nor be troubled, neither through spirit, neither through word, neither through letters as through us, as that the day of Christ hath arrived;
- 3** No os engañe nadie en ninguna manera; porque no vendrá sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición,  
Let no one deceive you in any way. For it will not be, unless the falling away comes first, and the man of sin is revealed, the son of destruction,  
let not any one deceive you in any manner, because -- if the falling away may not come first, and the man of sin be revealed -- the son of the destruction,



- 4 Oponiéndose, y levantándose contra todo lo que se llama Dios, ó que se adora; tanto que se asiente en el templo de Dios como Dios, haciéndose parecer Dios.**  
he who opposes and exalts himself against all that is called God or that is worshipped; so that he sits as God in the temple of God, setting himself up as God.  
who is opposing and is raising himself up above all called God or worshipped, so that he in the sanctuary of God as God hath sat down, shewing himself off that he is God -- [the day doth not come].
- 5 ¿No os acordáis que cuando estaba todavía con vosotros, os decía esto?**  
Don't you remember that, when I was still with you, I told you these things?  
Do ye not remember that, being yet with you, these things I said to you?
- 6 Y ahora vosotros sabéis lo que impide, para que á su tiempo se manifieste.**  
Now you know what is restraining him, to the end that he may be revealed in his own season.  
and now, what is keeping down ye have known, for his being revealed in his own time,
- 7 Porque ya está obrando el misterio de iniquidad: solamente espera hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide;**  
For the mystery of lawlessness does already work. Only there is one who restrains now, until he is taken out of the way.  
for the secret of the lawlessness doth already work, only he who is keeping down now [will hinder] -- till he may be out of the way,
- 8 Y entonces será manifestado aquel inicuo, al cual el Señor matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;**  
Then will the lawless one be revealed, whom the Lord will kill with the breath of his mouth, and bring to nothing by the brightness of his coming;  
and then shall be revealed the Lawless One, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the manifestation of his presence,
- 9 A aquel inicuo, cuyo advenimiento es según operación de Satanás, con grande potencia, y señales, y milagros mentirosos,**  
even he whose coming is according to the working of Satan with all power and signs and lying wonders,  
[him,] whose presence is according to the working of the Adversary, in all power, and signs, and lying wonders,
- 10 Y con todo engaño de iniquidad en los que perecen; por cuanto no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.**  
and with all deception of wickedness for those who are being lost, because they didn't receive the love of the truth, that they might be saved.  
and in all deceitfulness of the unrighteousness in those perishing, because the love of the truth they did not receive for their being saved,
- 11 Por tanto, pues, les envía Dios operación de error, para que crean á la mentira;**  
Because of this, God sends them a working of error, that they should believe a lie;  
and because of this shall God send to them a working of delusion, for their believing the lie,

- 12 Para que sean condenados todos los que no creyeron á la verdad, antes consintieron á la iniquidad.**  
that they all might be judged who didn` t believe the truth, but had pleasure in unrighteousness.  
that they may be judged -- all who did not believe the truth, but were well pleased in the unrighteousness.
- 13 Mas nosotros debemos dar siempre gracias á Dios por vosotros, hermanos amados del Señor, de que Dios os haya escogido desde el principio para salud, por la santificación del Espíritu y fe de la verdad:**  
But we are bound to always give thanks to God for you, brothers loved by the Lord, because God chose you from the beginning for salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth;  
And we -- we ought to give thanks to God always for you, brethren, beloved by the Lord, that God did choose you from the beginning to salvation, in sanctification of the Spirit, and belief of the truth,
- 14 A lo cual os llamó por nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo.**  
whereunto he called you through our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.  
to which He did call you through our good news, to the acquiring of the glory of our Lord Jesus Christ;
- 15 Así que, hermanos, estad firmes, y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.**  
So then, brothers, stand firm, and hold the traditions which you were taught by us, whether by word, or by letter.  
so, then, brethren, stand ye fast, and hold the deliverances that ye were taught, whether through word, whether through our letter;
- 16 Y el mismo Señor nuestro Jesucristo, y Dios y Padre nuestro, el cual nos amó, y nos dió consolación eterna, y buena esperanza por gracia,**  
Now our Lord Jesus Christ himself, and God, our Father, who loved us and gave us eternal comfort and good hope through grace,  
and may our Lord Jesus Christ himself, and our God and Father, who did love us, and did give comfort age-during, and good hope in grace,
- 17 Consuele vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.**  
comfort your hearts and establish you in every good work and word.  
comfort your hearts, and establish you in every good word and work.
- 1 RESTA, hermanos, que oréis por nosotros, que la palabra del Señor corra y sea glorificada así como entre vosotros:**  
Finally, brothers, pray for us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as also with you;  
As to the rest, pray ye, brethren, concerning us, that the word of the Lord may run and may be glorified, as also with you,

- 2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos la fe.  
and that we may be delivered from unreasonable and evil men; for not all have faith.  
and that we may be delivered from the unreasonable and evil men, for the faith [is] not of all;**
- 3 Mas fiel es el Señor, que os confirmará y guardará del mal.  
But the Lord is faithful, who will establish you, and guard you from the evil one.  
and stedfast is the Lord, who shall establish you, and shall guard [you] from the evil;**
- 4 Y tenemos confianza de vosotros en el Señor, que hacéis y haréis lo que os hemos mandado.  
We have confidence in the Lord concerning you, that you both do and will do the things which we command.  
and we have confidence in the Lord touching you, that the things that we command you ye both do and will do;**
- 5 Y el Señor enderece vuestros corazones en el amor de Dios, y en la paciencia de Cristo.  
May the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patience of Christ.  
and the Lord direct your hearts to the love of God, and to the endurance of the Christ.**
- 6 Empero os denunciarnos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme á la doctrina que recibieron de nosotros:  
Now we command you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you withdraw yourselves from every brother who walks in rebellion, and not after the tradition which they received from us.  
And we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, to withdraw yourselves from every brother disorderly walking, and not after the deliverance that ye received from us,**
- 7 Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarnos: porque no anduvimos desordenadamente entre vosotros,  
For you know how you ought to imitate us. For we didn't behave ourselves rebelliously among you,  
for yourselves have known how it behoveth [you] to imitate us, because we did not act disorderly among you;**
- 8 Ni comimos el pan de ninguno de balde; antes, obrando con trabajo y fatiga de noche y de día, por no ser gravosos á ninguno de vosotros;  
neither did we eat bread for nothing from any man's hand, but in labor and travail, working night and day, that we might not burden any of you;  
nor for nought did we eat bread of any one, but in labour and in travail, night and day working, not to be chargeable to any of you;**

- 9 No porque no tuviésemos potestad, sino por daros en nosotros un dechado, para que nos imitaseis.**  
not because we don` t have the right, but to make ourselves an example to you, that you should imitate us.  
not because we have not authority, but that ourselves a pattern we might give to you, to imitate us;
- 10 Porque aun estando con vosotros, os denunciábamos esto: Que si alguno no quisiere trabajar, tampoco coma.**  
For even when we were with you, we commanded you this: "If anyone will not work, neither let him eat."  
for even when we were with you, this we did command you, that if any one is not willing to work, neither let him eat,
- 11 Porque oímos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no trabajando en nada, sino ocupados en curiosear.**  
For we hear of some who walk among you in rebellion, who don` t work at all, but are busybodies.  
for we hear of certain walking among you disorderly, nothing working, but over working,
- 12 Y á los tales requerimos y rogamos por nuestro Señor Jesucristo, que, trabajando con reposo, coman su pan.**  
Now those who are that way, we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.  
and such we command and exhort through our Lord Jesus Christ, that with quietness working, their own bread they may eat;
- 13 Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.**  
But you, brothers, don` t be weary in doing well.  
and ye, brethren, may ye not be weary doing well,
- 14 Y si alguno no obedeciere á nuestra palabra por carta, notad al tal, y no os juntéis con Él, para que se avergüence.**  
If any man doesn` t obey our word by this letter, note that man, that you have no company with him, to the end that he may be ashamed.  
and if any one do not obey our word through the letter, this one note ye, and have no company with him, that he may be ashamed,
- 15 Mas no lo tengáis como á enemigo, sino amonestadle como á hermano.**  
Don` t count him as an enemy, but admonish him as a brother.  
and as an enemy count [him] not, but admonish ye [him] as a brother;
- 16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.**  
Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with you all.  
and may the Lord of the peace Himself give to you the peace always in every way; the Lord [is] with you all!

- 17 Salud de mi mano, Pablo, que es mi signo en toda carta mía: así escribo.**  
**The greeting of me, Paul, with my own hand, which is the sign in every letter. This is how I write.**  
**The salutation by the hand of me, Paul, which is a sign in every letter; thus I write;**
- 18 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. La segunda Epístola á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.**  
**the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all! Amen.**
- 1 LA PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á TIMOTEO**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,**
- 1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la ordenación de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo, nuestra esperanza;**  
**Paul, an apostle of Christ Jesus according to the commandment of God, our Savior, and Christ Jesus, our hope;**  
**Paul, an apostle of Jesus Christ, according to a command of God our Saviour, and of the Lord Jesus Christ our hope,**
- 2 A Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Cristo Jesús nuestro Señor.**  
**to Timothy, my true child in faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father, and Christ Jesus, our Lord.**  
**to Timotheus -- genuine child in faith: Grace, kindness, peace, from God our Father, and Christ Jesus our Lord,**
- 3 Como te rogué que te quedases en Efeso, cuando partí para Macedonia, para que requirieses á algunos que no enseñen diversa doctrina,**  
**As I exhorted you to stay at Ephesus, when I was going into Macedonia, that you might charge certain men not to teach a different doctrine,**  
**according as I did exhort thee to remain in Ephesus -- I going on to Macedonia -- that thou mightest charge certain not to teach any other thing,**
- 4 Ni presten atención á fábulas y genealogías sin término, que antes engendran cuestiones que la edificación de Dios que es por fe; así te encargo ahora.**  
**neither to pay attention to myths and endless genealogies, which cause disputes, rather than God's stewardship, which is in faith --**  
**nor to give heed to fables and endless genealogies, that cause questions rather than the building up of God that is in faith: --**

- 5** Pues el fin del mandamiento es la caridad nacida de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida:  
But the end of the charge is love, out of a pure heart and a good conscience and unfeigned faith;  
And the end of the charge is love out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned,
- 6** De lo cual distrayéndose algunos, se apartaron á vanas pláticas;  
from which things some, having missed the mark, have turned aside to vain talking;  
from which certain, having swerved, did turn aside to vain discourse,
- 7** Queriendo ser doctores de la ley, sin entender ni lo que hablan, ni lo que afirman.  
desiring to be teachers of the law, though they understand neither what they say, nor about what they strongly affirm.  
willing to be teachers of law, not understanding either the things they say, nor concerning what they asseverate,
- 8** Sabemos empero que la ley es buena, si alguno usa de ella legítimamente;  
But we know that the law is good, if a man uses it lawfully,  
and we have known that the law [is] good, if any one may use it lawfully;
- 9** Conociendo esto, que la ley no es puesta para el justo, sino para los injustos y para los desobedientes, para los impíos y pecadores, para los malos y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,  
as knowing this, that law is not made for a righteous man, but for the lawless and insubordinate, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,  
having known this, that for a righteous man law is not set, but for lawless and insubordinate persons, ungodly and sinners, impious and profane, parricides and matricides, men-slayers,
- 10** Para los fornicarios, para los sodomitas, para los ladrones de hombres, para los mentirosos y ladrones de hombres, para los mentirosos y perjuros, y si hay alguna otra cosa contraria á la sana doctrina;  
for the sexually immoral, for homosexuals, for slave-traders, for liars, for perjurers, and for any other thing contrary to the sound doctrine;  
whoremongers, sodomites, men-stealers, liars, perjured persons, and if there be any other thing that to sound doctrine is adverse,
- 11** Según el evangelio de la gloria del Dios bendito, el cual á mí me ha sido encargado.  
according to the gospel of the glory of the blessed God, which was committed to my trust.  
according to the good news of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.
- 12** Y doy gracias al que me fortificó, á Cristo Jesús nuestro Señor, de que me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio:  
And I thank him who enabled me, Christ Jesus, our Lord, because he counted me faithful, appointing me to service;  
And I give thanks to him who enabled me -- Christ Jesus our Lord -- that he did reckon me stedfast, having put [me] to the ministration,

- 13** **Habiendo sido antes blasfemo y perseguidor é injuriador: mas fuí recibido á misericordia, porque lo hice con ignorancia en incredulidad.**  
**although I was before a blasphemer, a persecutor, and insolent. However, I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.**  
**who before was speaking evil, and persecuting, and insulting, but I found kindness, because, being ignorant, I did [it] in unbelief,**
- 14** **Mas la gracia de nuestro Señor fué más abundante con la fe y amor que es en Cristo**  
**The grace of our Lord abounded exceedingly with faith and love which is in Christ Jesus.**  
**and exceedingly abound did the grace of our Lord, with faith and love that [is] in Christ Jesus:**
- 15** **Palabra fiel y digna de ser recibida de todos: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar á los pecadores, de los cuales yo soy el primero.**  
**The saying is faithful, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.**  
**stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy, that Christ Jesus came to the world to save sinners -- first of whom I am;**
- 16** **Mas por esto fuí recibido á misericordia, para que Jesucristo mostrase en mí el primero toda su clemencia, para ejemplo de los que habían de creer en Él para vida eterna.**  
**However, for this cause I obtained mercy, that in me as chief, Jesus Christ might display all his patience, for an example of those who were going to believe in him to eternal life.**  
**but because of this I found kindness, that in me first Jesus Christ might shew forth all long-suffering, for a pattern of those about to believe on him to life age-during:**
- 17** **Por tanto, al Rey de siglos, inmortal, invisible, al solo sabio Dios sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.**  
**Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.**  
**and to the King of the ages, the incorruptible, invisible, only wise God, [is] honour and glory -- to the ages of the ages! Amen.**
- 18** **Este mandamiento, hijo Timoteo, te encargo, para que, conforme á las profecías pasadas de ti, milites por ellas buena milicia;**  
**This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies which led the way to you, that by them you may wage the good warfare;**  
**This charge I commit to thee, child Timotheus, according to the prophesies that went before upon thee, that thou mayest war in them the good warfare,**
- 19** **Manteniendo la fe y buena conciencia, la cual echando de sí algunos, hicieron naufragio en la fe:**  
**holding faith and a good conscience; which some having thrust away made a shipwreck concerning the faith;**  
**having faith and a good conscience, which certain having thrust away, concerning the faith did make shipwreck,**

- 20 De los cuales son Himeneo y Alejandro, los cuales entregué á Satanás, para que aprendan á no blasfemar.**  
**of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I delivered to Satan, that they might be taught not to blaspheme.**  
**of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I did deliver to the Adversary, that they might be instructed not to speak evil.**
- 1 AMONESTO pues, ante todas cosas, que se hagan rogativas, oraciones, peticiones, hacimientos de gracias, por todos los hombres;**  
**I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, and givings of thanks, be made for all men:**  
**I exhort, then, first of all, there be made supplications, prayers, intercessions, thanksgivings, for all men:**
- 2 Por los reyes y por todos los que están en eminencia, para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.**  
**for kings and all who are in high places; that we may lead a tranquil and quiet life in all godliness and reverence.**  
**for kings, and all who are in authority, that a quiet and peaceable life we may lead in all piety and gravity,**
- 3 Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador;**  
**For this is good and acceptable in the sight of God, our Savior;**  
**for this [is] right and acceptable before God our Saviour,**
- 4 El cual quiere que todos los hombres sean salvos, y que vengan al conocimiento de la verdad.**  
**who desires to have all men to be saved, and come to full knowledge of the truth.**  
**who doth will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;**
- 5 Porque hay un Dios, asimismo un mediador entre Dios y los hombres, Jesucristo hombre;**  
**For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,**  
**for one [is] God, one also [is] mediator of God and of men, the man Christ Jesus,**
- 6 El cual se dió á sí mismo en precio del rescate por todos, para testimonio en sus tiempos:**  
**who gave himself as a ransom for all; the testimony in its own times;**  
**who did give himself a ransom for all -- the testimony in its own times --**
- 7 De lo que yo soy puesto por predicador y apóstol, (digo verdad en Cristo, no miento) doctor de los Gentiles en fidelidad y verdad.**  
**to which I was appointed a preacher and an apostle (I am telling the truth in Christ, not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.**  
**in regard to which I was set a preacher and apostle -- truth I say in Christ, I do not lie -- a teacher of nations, in faith and truth.**



- 8 Quiero, pues, que los hombres oren en todo lugar, levantando manos limpias, sin ira ni contienda.**  
**I desire therefore that the men in every place pray, lifting up holy hands, without wrath and doubting.**  
**I wish, therefore, that men pray in every place, lifting up kind hands, apart from anger and reasoning;**
- 9 Asimismo también las mujeres, ataviándose en hábito honesto, con vergüenza y modestia; no con cabellos encrespados, u oro, ó perlas, ó vestidos costosos.**  
**In the same way, that women also adorn themselves in decent clothing, with modesty and propriety; not just with braided hair, and gold or pearls or costly clothing;**  
**in like manner also the women, in becoming apparel, with modesty and sobriety to adorn themselves, not in braided hair, or gold, or pearls, or garments of great price,**
- 10 Sino de buenas obras, como conviene á mujeres que profesan piedad.**  
**but (which becomes women professing godliness) through good works.**  
**but -- which becometh women professing godly piety -- through good works.**
- 11 La mujer aprenda en silencio, con toda sujeción.**  
**Let a woman learn in quietness with all subjection.**  
**Let a woman in quietness learn in all subjection,**
- 12 Porque no permito á la mujer enseñar, ni tomar autoridad sobre el hombre, sino estar en silencio.**  
**But I don't permit a woman to teach, nor to exercise authority over a man, but to be in quietness.**  
**and a woman I do not suffer to teach, nor to rule a husband, but to be in quietness,**
- 13 Porque Adam fué formado el primero, después Eva;**  
**For Adam was first formed, then Eve.**  
**for Adam was first formed, then Eve,**
- 14 Y Adam no fué engañado, sino la mujer, siendo seducida, vino á ser envuelta en transgresión:**  
**Adam wasn't deceived, but the woman, being deceived, has fallen into disobedience;**  
**and Adam was not deceived, but the woman, having been deceived, into transgression came,**
- 15 Empero se salvará engendrando hijos, si permaneciere en la fe y caridad y santidad, con modestia.**  
**but she will be saved through her child-bearing, if they continue in faith, love, and sanctification with sobriety.**  
**and she shall be saved through the child-bearing, if they remain in faith, and love, and sanctification, with sobriety.**
- 1 PALABRA fiel: Si alguno apetece obispado, buena obra desea.**  
**This is a faithful saying: if a man seeks the office of an overseer, he desires a good work.**  
**Stedfast [is] the word: If any one the oversight doth long for, a right work he desireth;**

- 2** Conviene, pues, que el obispo sea irreprochable, marido de una mujer, solícito, templado, compuesto, hospedador, apto para enseñar;  
The overseer therefore must be without reproach, the husband of one wife, temperate, sensible, modest, hospitable, good at teaching;  
it behoveth, therefore, the overseer to be blameless, of one wife a husband, vigilant, sober, decent, a friend of strangers, apt to teach,
- 3** No amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias, sino moderado, no litigioso, ajeno de avaricia;  
not a drinker, not violent, not greedy for money, but gentle, not quarrelsome, not covetous; not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre, but gentle, not contentious, not a lover of money,
- 4** Que gobierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujeción con toda honestidad;  
one who rules his own house well, having children in subjection with all reverence; his own house leading well, having children in subjection with all gravity,
- 5** (Porque el que no sabe gobernar su casa, ¿cómo cuidará de la iglesia de Dios?)  
(but if a man doesn't know how to rule his own house, how will he take care of the assembly of God?)  
(and if any one his own house [how] to lead hath not known, how an assembly of God shall he take care of?)
- 6** No un neófito, porque inflándose no caiga en juicio del diablo.  
not a novice, to avoid being puffed up and falling into the condemnation of the devil.  
not a new convert, lest having been puffed up he may fall to a judgment of the devil;
- 7** También conviene que tenga buen testimonio de los extraños, porque no caiga en afrenta y en lazo del diablo.  
Moreover he must have good testimony from those who are outside, to avoid falling into reproach and the snare of the devil.  
and it behoveth him also to have a good testimony from those without, that he may not fall into reproach and a snare of the devil.
- 8** Los diáconos asimismo, deben ser honestos, no bilingües, no dados á mucho vino, no amadores de torpes ganancias;  
Deacons, in the same way, must be reverent, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for money;  
Ministrants -- in like manner grave, not double-tongued, not given to much wine, not given to filthy lucre,
- 9** Que tengan el misterio de la fe con limpia conciencia.  
holding the mystery of the faith in a pure conscience.  
having the secret of the faith in a pure conscience,
- 10** Y éstos también sean antes probados; y así ministren, si fueren sin crimen.  
Let them also first be tested; then let them serve as deacons, if they are blameless.  
and let these also first be proved, then let them minister, being unblameable.

- 11 Las mujeres asimismo, honestas, no detractoras, templadas, fieles en todo.**  
**Their wives in the same way must be reverent, not slanderers, temperate, faithful in all things.**  
**Women -- in like manner grave, not false accusers, vigilant, faithful in all things.**
- 12 Los diáconos sean maridos de una mujer, que gobiernen bien sus hijos y sus casas.**  
**Let deacons be husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.**  
**Ministrants -- let them be of one wife husbands; the children leading well, and their own houses,**
- 13 Porque los que bien ministraren, ganan para sí buen grado, y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús.**  
**For those who have served well as deacons gain to themselves a good standing, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.**  
**for those who did minister well a good step to themselves do acquire, and much boldness in faith that [is] in Christ Jesus.**
- 14 Esto te escribo con esperanza que iré presto á ti:**  
**These things I write to you, hoping to come to you shortly;**  
**These things I write to thee, hoping to come unto thee soon,**
- 15 Y si no fuere tan presto, para que sepas cómo te conviene conversar en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios vivo, columna y apoyo de la verdad.**  
**but if I wait long, that you may know how men ought to behave themselves in the house of God, which is the assembly of the living God, the pillar and ground of the truth.**  
**and if I delay, that thou mayest know how it behoveth [thee] to conduct thyself in the house of God, which is an assembly of the living God -- a pillar and foundation of the**
- 16 Y sin contradicción, grande es el misterio de la piedad: Dios ha sido manifestado en carne; ha sido justificado con el Espíritu; ha sido visto de los ángeles; ha sido predicado á los Gentiles; ha sido creído en el mundo; ha sido recibido en gloria.**  
**Without controversy, the mystery of godliness is great: God was revealed in the flesh, Justified in the spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, And received up in glory.**  
**and, confessedly, great is the secret of piety -- God was manifested in flesh, declared righteous in spirit, seen by messengers, preached among nations, believed on in the world, taken up in glory!**
- 1 EMPERO el Espíritu dice manifiestamente, que en los venideros tiempos alguno apostatarán de la fe escuchando á espíritus de error y á doctrinas de demonios;**  
**But the Spirit says expressly that in later times some will fall away from the faith, paying attention to seducing spirits and doctrines of demons,**  
**And the Spirit expressly speaketh, that in latter times shall certain fall away from the faith, giving heed to seducing spirits and teachings of demons,**
- 2 Que con hipocresía hablarán mentira, teniendo cauterizada la conciencia.**  
**through the hypocrisy of men who speak lies, branded in their own conscience as with a hot iron;**  
**in hypocrisy speaking lies, being seared in their own conscience,**

- 3 Que prohibirán casarse, y mandarán abstenerse de las viandas que Dios crió para que con hacimiento de gracias participasen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad. forbidding marriage and commanding to abstinence from foods which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth. forbidding to marry -- to abstain from meats that God created to be received with thanksgiving by those believing and acknowledging the truth,**
- 4 Porque todo lo que Dios crió es bueno, y nada hay que desechar, tomándose con hacimiento de gracias: For every creature of God is good, and nothing is to be rejected, if it is received with thanksgiving. because every creature of God [is] good, and nothing [is] to be rejected, with thanksgiving being received,**
- 5 Porque por la palabra de Dios y por la oración es santificado. For it is sanctified through the word of God and prayer. for it is sanctified through the word of God and intercession.**
- 6 Si esto propusieres á los hermanos, serás buen ministro de Jesucristo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la cual has alcanzado. If you instruct the brothers of these things, you will be a good servant of Christ Jesus, nourished in the words of the faith, and of the good doctrine which you have followed. These things placing before the brethren, thou shalt be a good ministrant of Jesus Christ, being nourished by the words of the faith, and of the good teaching, which thou didst follow after,**
- 7 Mas las fábulas profanas y de viejas desecha, y ejercítate para la piedad. But refuse profane and old wives` fables. Exercise yourself toward godliness. and the profane and old women`s fables reject thou, and exercise thyself unto piety,**
- 8 Porque el ejercicio corporal para poco es provechoso; mas la piedad para todo aprovecha, pues tiene promesa de esta vida presente, y de la venidera. For bodily exercise has some value, but godliness has value for all things, having the promise of the life which is now, and of that which is to come. for the bodily exercise is unto little profit, and the piety is to all things profitable, a promise having of the life that now is, and of that which is coming;**
- 9 Palabra fiel es esta, y digna de ser recibida de todos. This saying is faithful and worthy of all acceptance. stedfast [is] the word, and of all acceptation worthy;**
- 10 Que por esto aun trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Dios viviente, el cual es Salvador de todos los hombres, mayormente de los que creen. For to this end we both labor and suffer reproach, because we have set our trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. for for this we both labour and are reproached, because we hope on the living God, who is Saviour of all men -- especially of those believing.**

- 11 Esto manda y enseña.  
Command and teach these things.  
Charge these things, and teach;**
- 12 Ninguno tenga en poco tu juventud; pero sé ejemplo de los fieles en palabra, en conversación, en caridad, en espíritu, en fe, en limpieza.  
Let no man despise your youth; but be an example to those who believe, in word, in your way of life, in love, in spirit, in faith, and in purity.  
let no one despise thy youth, but a pattern become thou of those believing in word, in behaviour, in love, in spirit, in faith, in purity;**
- 13 Entre tanto que voy, ocúpate en leer, en exhortar, en enseñar.  
Until I come, pay attention to reading, to exhortation, and to teaching.  
till I come, give heed to the reading, to the exhortation, to the teaching;**
- 14 No descuides el don que está en ti, que te es dado por profecía con la imposición de las manos del presbiterio.  
Don't neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy, with the laying on of the hands of the elders.  
be not careless of the gift in thee, that was given thee through prophecy, with laying on of the hands of the eldership;**
- 15 Medita estas cosas; ocúpate en ellas; para que tu aprovechamiento sea manifiesto á todos.  
Be diligent in these things. Give yourself wholly to them, that your progress may be revealed to all.  
of these things be careful; in these things be, that thy advancement may be manifest in all things;**
- 16 Ten cuidado de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello; pues haciendo esto, á ti mismo salvarás y á los que te oyeren.  
Pay attention to yourself, and to your teaching. Continue in these things, for in doing this you will save both yourself and those who hear you.  
take heed to thyself, and to the teaching; remain in them, for this thing doing, both thyself thou shalt save, and those hearing thee.**
- 1 NO reprendas al anciano, sino exhortale como á padre: á los más jóvenes, como á hermanos;  
Don't rebuke an older man, but exhort him as a father; the younger men as brothers;  
An aged person thou mayest not rebuke, but be entreating as a father; younger persons as brethren;**
- 2 A las ancianas, como á madres; á las jovencitas, como á hermanas, con toda pureza.  
the elder women as mothers; the younger as sisters, in all purity.  
aged women as mothers, younger ones as sisters -- in all purity;**
- 3 Honra á las viudas que en verdad son viudas.  
Honor widows who are widows indeed.  
honour widows who are really widows;**

- 4 Pero si alguna viuda tuviere hijos, ó nietos, aprendan primero á gobernar su casa piadosamente, y á recompensar á sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.**  
**But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety towards their own family, and to repay their parents, for this is acceptable in the sight of God.**  
**and if any widow have children or grandchildren, let them learn first to their own house to show piety, and to give back a recompense to the parents, for this is right and acceptable before God.**
- 5 Ahora, la que en verdad es viuda y solitaria, espera en Dios, y es diligente en suplicasiones y oraciones noche y día.**  
**Now she who is a widow indeed, and desolate, has her hope set on God, and continues in petitions and prayers night and day.**  
**And she who is really a widow and desolate, hath hoped upon God, and doth remain in the supplications and in the prayers night and day,**
- 6 Pero la que vive en delicias, viviendo está muerta.**  
**But she who gives herself to pleasure is dead while she lives.**  
**and she who is given to luxury, living -- hath died;**
- 7 Denuncia pues estas cosas, para que sean sin reprensión.**  
**Also command these things, that they may be without reproach.**  
**and these things charge, that they may be blameless;**
- 8 Y si alguno no tiene cuidado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que un infiel.**  
**But if anyone doesn't provide for his own, and specially his own household, he has denied the faith, and is worse than an unbeliever.**  
**and if any one for his own -- and especially for those of the household -- doth not provide, the faith he hath denied, and than an unbeliever he is worse.**
- 9 La viuda sea puesta en clase especial, no menos que de sesenta años, que haya sido esposa de un solo marido.**  
**Let none be enrolled as a widow under sixty years old, having been the wife of one man,**  
**A widow -- let her not be enrolled under sixty years of age, having been a wife of one husband,**
- 10 Que tenga testimonio en buenas obras; si crió hijos; si ha ejercitado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los santos; si ha socorrido á los afligidos; si ha seguido toda buena**  
**well reported of for good works; if she has brought up children, if she has used hospitality to strangers, if she has washed the saints` feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.**  
**in good works being testified to: if she brought up children, if she entertained strangers, if saints` feet she washed, if those in tribulation she relieved, if every good work she followed after;**

- 11 Pero viudas más jóvenes no admitas: porque después de hacerse licenciosas contra Cristo, quieren casarse.  
But refuse younger widows, for when they have grown wanton against Christ, they desire to marry;  
and younger widows be refusing, for when they may revel against the Christ, they wish to marry,**
- 12 Condenadas ya, por haber falseado la primera fe.  
having condemnation, because they have rejected their first pledge.  
having judgment, because the first faith they did cast away,**
- 13 Y aun también se acostumbran á ser ociosas, á andar de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también parleras y curiosas, hablando lo que no conviene.  
Besides, they also learn to be idle, going about from house to house. Not only idle, but also gossips and busybodies, saying things which they ought not.  
and at the same time also, they learn [to be] idle, going about the houses; and not only idle, but also tattlers and busybodies, speaking the things they ought not;**
- 14 Quiero pues, que las que son jóvenes se casen, críen hijos, gobiernen la casa; que ninguna ocasión den al adversario para maldecir.  
I desire therefore that the younger widows marry, bear children, rule the household, and give no occasion to the adversary for reviling.  
I wish, therefore, younger ones to marry, to bear children, to be mistress of the house, to give no occasion to the opposer to reviling;**
- 15 Porque ya algunas han vuelto atrás en pos de Satanás.  
For already some have turned aside after Satan.  
for already certain did turn aside after the Adversary.**
- 16 Si algún fiel ó alguna fiel tiene viudas, manténgalas, y no sea gravada la iglesia; á fin de que haya lo suficiente para las que de verdad son viudas.  
If any man or woman who believes has widows, let them relieve them, and don't let the assembly be burdened; that it might relieve those who are widows indeed.  
If any believing man or believing woman have widows, let them relieve them, and let not the assembly be burdened, that those really widows it may relieve.**
- 17 Los ancianos que gobiernan bien, sean tenidos por dignos de doblada honra; mayormente los que trabajan en predicar y enseñar.  
Let the elders who rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the word and in teaching.  
The well-leading elders of double honour let them be counted worthy, especially those labouring in word and teaching,**
- 18 Porque la Escritura dice: No embozarás al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su  
For the scripture says, "You shall not muzzle the ox when he treads out the grain." And, "The laborer is worthy of his wages."  
for the Writing saith, `An ox treading out thou shalt not muzzle,` and `Worthy [is] the workman of his reward.`**

- 19** **Contra el anciano no recibas acusación sino con dos ó tres testigos.**  
**Don`t receive an accusation against an elder, except at the word of two or three witnesses.**
- Against an elder an accusation receive not, except upon two or three witnesses.**
- 20** **A los que pecaren, repréndelos delante de todos, para que los otros también teman.**  
**Those who sin, reprove in the sight of all, that the rest also may be in fear.**  
**Those sinning, reprove before all, that the others also may have fear;**
- 21** **Te requiero delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin perjuicio de nadie, que nada hagas inclinándote á la una parte.**  
**I charge you in the sight of God, and Christ Jesus, and the elect angels, that you observe these things without prejudice, doing nothing by partiality.**  
**I testify fully, before God and the Lord Jesus Christ, and the choice messengers, that these things thou mayest keep, without forejudging, doing nothing by partiality.**
- 22** **No impongas de ligero las manos á ninguno, ni comuniques en pecados ajenos: consérvate en limpieza.**  
**Lay hands hastily on no one, neither be a participant in other men`s sins. Keep yourself pure.**  
**Be laying hands quickly on no one, nor be having fellowship with sins of others; be keeping thyself pure;**
- 23** **No bebas de aquí adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estómago, y de tus continuas enfermedades.**  
**Be no longer a drinker of water only, but use a little wine for your stomach`s sake and your frequent infirmities.**  
**no longer be drinking water, but a little wine be using, because of thy stomach and of thine often infirmities;**
- 24** **Los pecados de algunos hombres, antes que vengan ellos á juicio, son manifiestos; mas á otros les vienen después.**  
**Some men`s sins are evident, going before to judgment, and some men also they follow after.**  
**of certain men the sins are manifest beforehand, leading before to judgment, and certain also they follow after;**
- 25** **Asimismo las buenas obras antes son manifiestas; y las que son de otra manera, no pueden esconderse.**  
**In the same way also there are good works that are obvious, and those that are otherwise can`t be hidden.**  
**in like manner also the right works are manifest beforehand, and those that are otherwise are not able to be hid.**



- 1** **TODOS** los que están debajo del yugo de servidumbre, tengan á sus señores por dignos de toda honra, porque no sea blasfemado el nombre del Señor y la doctrina.  
Let as many as are bondservants under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and the doctrine not be blasphemed.  
As many as are servants under a yoke, their own masters worthy of all honour let them reckon, that the name of God and the teaching may not be evil spoken of;
- 2** Y los que tienen amos fieles, no los tengan en menos, por ser hermanos; antes sírvanles mejor, por cuanto son fieles y amados, y partícipes del beneficio. Esto enseña y exhorta.  
Those who have believing masters, let them not despise them, because they are brothers, but rather let them serve them, because those who partake of the benefit are believing and beloved. Teach and exhort these things.  
and those having believing masters, let them not slight [them], because they are brethren, but rather let them serve, because they are stedfast and beloved, who of the benefit are partaking. These things be teaching and exhorting;
- 3** Si alguno enseña otra cosa, y no asiente á sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y á la doctrina que es conforme á la piedad;  
If anyone teaches a different doctrine, and doesn't consent to sound words, the words of our Lord, Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;  
if any one be teaching otherwise, and do not consent to sound words -- those of our Lord Jesus Christ -- and to the teaching according to piety,
- 4** Es hinchado, nada sabe, y enloquece acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, maledicencias, malas sospechas,  
he is conceited, knowing nothing, but obsessed with arguments, disputes, and word battles, from which come envy, strife, reviling, evil suspicions,  
he is proud, knowing nothing, but doting about questions and word-striving, out of which doth come envy, strife, evil-speakings, evil-surmisings,
- 5** Porfías de hombres corruptos de entendimiento y privados de la verdad, que tienen la piedad por granjería: apártate de los tales.  
constant friction of men of corrupt minds and destitute of the truth, who suppose that godliness is a means of gain. Withdraw yourself from such.  
wranglings of men wholly corrupted in mind, and destitute of the truth, supposing the piety to be gain; depart from such;
- 6** Empero grande granjería es la piedad con contentamiento.  
But godliness with contentment is great gain.  
but it is great gain -- the piety with contentment;
- 7** Porque nada hemos traído á este mundo, y sin duda nada podremos sacar.  
For we brought nothing into the world, and we certainly can't carry anything out.  
for nothing did we bring into the world -- [it is] manifest that we are able to carry nothing out;
- 8** Así que, teniendo sustento y con qué cubrirnos, seamos contentos con esto.  
But having food and clothing, we will be content with that.  
but having food and raiment -- with these we shall suffice ourselves;

- 9** Porque los que quieren enriquecerse, caen en tentación y lazo, y en muchas codicias locas y dañosas, que hundan a los hombres en perdición y muerte.  
But those who are determined to be rich fall into a temptation and a snare and many foolish and harmful lusts, such as drown men in ruin and destruction.  
and those wishing to be rich, do fall into temptation and a snare, and many desires, foolish and hurtful, that sink men into ruin and destruction,
- 10** Porque el amor del dinero es la raíz de todos los males: el cual codiciando algunos, se descaminaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores.  
For the love of money is a root of all kinds of evil. Some have been led astray from the faith in their greed, and have pierced themselves through with many sorrows.  
for a root of all the evils is the love of money, which certain longing for did go astray from the faith, and themselves did pierce through with many sorrows;
- 11** Mas tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, la caridad, la paciencia, la mansedumbre.  
But you, man of God, flee these things, and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, and gentleness.  
and thou, O man of God, these things flee, and pursue righteousness, piety, faith, love, endurance, meekness;
- 12** Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, a la cual asimismo eres llamado, habiendo hecho buena profesión delante de muchos testigos.  
Fight the good fight of the faith. Lay hold of the eternal life, whereunto you were called, and confessed the good confession in the sight of many witnesses.  
be striving the good strife of the faith, be laying hold on the life age-during, to which also thou wast called, and didst profess the right profession before many witnesses.
- 13** Te mando delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Jesucristo, que testificó la buena profesión delante de Poncio Pilato,  
I charge you in the sight of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who before Pontius Pilate testified the good confession,  
I charge thee, before God, who is making all things alive, and of Christ Jesus, who did testify before Pontius Pilate the right profession,
- 14** Que guardes el mandamiento sin mácula ni reprensión, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo:  
that you keep the commandment, without spot, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ;  
that thou keep the command unspotted, unblameable, till the manifestation of our Lord Jesus Christ,
- 15** La cual a su tiempo mostrará el Bienaventurado y solo Poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores;  
which in its own times he will show, who is the blessed and only Ruler, the King of kings, and Lord of lords;  
which in His own times He shall shew -- the blessed and only potentate, the King of the kings and Lord of the lords,

- 16** Quien sólo tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; á quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver: al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.  
who alone has immortality, dwelling in unapproachable light; whom no man has seen, nor can see: to whom be honor and eternal power. Amen.  
who only is having immortality, dwelling in light unapproachable, whom no one of men did see, nor is able to see, to whom [is] honour and might age-during! Amen.
- 17** A los ricos de este siglo manda que no sean altivos, ni pongan la esperanza en la incertidumbre de las riquezas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia de que gocemos:  
Charge those who are rich in this present world, that they not be haughty, nor have their hope set on the uncertainty of riches, but on the living God, who richly provides us with everything to enjoy;  
Those rich in the present age charge thou not to be high-minded, nor to hope in the uncertainty of riches, but in the living God, who is giving to us all things richly for enjoyment; --
- 18** Que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, dadivosos, que con facilidad  
that they do good, that they be rich in good works, that they be ready to distribute, willing to communicate;  
to do good, to be rich in good works, to be ready to impart, willing to communicate,
- 19** Atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, que echen mano á la vida eterna.  
laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold of eternal life.  
treasuring up to themselves a right foundation for the time to come, that they may lay hold on the life age-during.
- 20** Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas de vanas cosas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia:  
Timothy, guard that which is committed to you, turning away from the empty chatter and oppositions of the knowledge which is falsely so called;  
O Timotheus, the thing entrusted guard thou, avoiding the profane vain-words and opposition of the falsely-named knowledge,
- 21** La cual profesando algunos, fueron descaminados acerca de la fe. La gracia sea contigo. Amén. La primera epístola á Timoteo fué escrita de Laodicea, que es metrópoli de la Frigia Pacatiana.  
which some professing have erred concerning the faith. Grace be with you. Amen.  
which certain professing -- concerning the faith did swerve; the grace [is] with you. Amen.
- 1** LA SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á TIMOTEO  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,  
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,

- 1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,  
Paul, an apostle of Jesus Christ through the will of God, according to the promise of the life which is in Christ Jesus,  
Paul, an apostle of Jesus Christ, through the will of God, according to a promise of life that [is] in Christ Jesus,**
- 2 A Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre y de Jesucristo nuestro Señor.  
to Timothy, my beloved child: Grace, mercy, and peace, from God, the Father, and Christ Jesus, our Lord.  
to Timotheus, beloved child: Grace, kindness, peace, from God the Father, and Christ Jesus our Lord!**
- 3 Doy gracias á Dios, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y día;  
I thank God, whom I serve as my forefathers did, with a pure conscience. How unceasing is my memory of you in my petitions, night and day  
I am thankful to God, whom I serve from progenitors in a pure conscience, that unceasingly I have remembrance concerning thee in my supplications night and day,**
- 4 Deseando verte, acordándome de tus lágrimas, para ser lleno de gozo;  
longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;  
desiring greatly to see thee, being mindful of thy tears, that with joy I may be filled,**
- 5 Trayendo á la memoria la fe no fingida que hay en ti, la cual residió primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice; y estoy cierto que en ti también.  
having been reminded of the unfeigned faith that is in you; which lived first in your grandmother Lois, and your mother Eunice, and, I am persuaded, in you also.  
taking remembrance of the unfeigned faith that is in thee, that dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice, and I am persuaded that also in thee.**
- 6 Por lo cual te aconsejo que despiertes el don de Dios, que está en ti por la imposición de mis manos.  
For this cause, I remind you that you should stir up the gift of God which is in you through the laying on of my hands.  
For which cause I remind thee to stir up the gift of God that is in thee through the putting on of my hands,**
- 7 Porque no nos ha dado Dios el espíritu de temor, sino el de fortaleza, y de amor, y de templanza.  
For God didn't give us a spirit of fear, but of power and love and discipline.  
for God did not give us a spirit of fear, but of power, and of love, and of a sound mind;**

- 8 Por tanto no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, preso suyo; antes sé participante de los trabajos del evangelio según la virtud de Dios,  
Don't be ashamed therefore of the testimony of our Lord, nor of me, his prisoner; but suffer hardship with the gospel according to the power of God,  
therefore thou mayest not be ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner,  
but do thou suffer evil along with the good news according to the power of God,**
- 9 Que nos salvó y llamó con vocación santa, no conforme á nuestras obras, mas según el intento suyo y gracia, la cual nos es dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos,  
who saved us, and called us with a holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before who did save us, and did call with an holy calling, not according to our works, but according to His own purpose and grace, that was given to us in Christ Jesus, before the times of the ages,**
- 10 Mas ahora es manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual quitó la muerte, y sacó á la luz la vida y la inmortalidad por el evangelio;  
but has now been revealed by the appearing of our Savior, Christ Jesus, who abolished death, and brought life and immortality to light through the gospel.  
and was made manifest now through the manifestation of our Saviour Jesus Christ, who indeed did abolish death, and did enlighten life and immortality through the good news,**
- 11 Del cual yo soy puesto predicador, y apóstol, y maestro de los Gentiles.  
For this, I was appointed as a preacher, an apostle, and a teacher of the Gentiles.  
to which I was placed a preacher and an apostle, and a teacher of nations,**
- 12 Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me avergüenzo; porque yo sé á quien he creído, y estoy cierto que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.  
For this cause I suffer also these things. Yet I am not ashamed, for I know him whom I have believed, and I am persuaded that he is able to guard that which I have committed to him against that day.  
for which cause also these things I suffer, but I am not ashamed, for I have known in whom I have believed, and have been persuaded that he is able that which I have committed to him to guard -- to that day.**
- 13 Retén la forma de las sanas palabras que de mi oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús.  
Hold the pattern of sound words which you have heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.  
The pattern hold thou of sound words, which from me thou didst hear, in faith and love that [is] in Christ Jesus;**
- 14 Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros.  
That good thing which was committed to you, guard through the Holy Spirit which dwells in us.  
the good thing committed guard thou through the Holy Spirit that is dwelling in us;**

- 15** Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia, de los cuales son Figello y Hermógenes.  
This you know, that all who are in Asia turned away from me; of whom are Phygelus and Hermogenes.  
thou hast known this, that they did turn from me -- all those in Asia, of whom are Phygellus and Hermogenes;
- 16** Dé el Señor misericordia á la casa de Onesíforo; que muchas veces me refrigeró, y no se avergonzó de mi cadena:  
May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me, and was not ashamed of my chain,  
may the Lord give kindness to the house of Onesiphorus, because many times he did refresh me, and of my chain was not ashamed,
- 17** Antes, estando Él en Roma, me buscó solícitamente, y me halló.  
but when he was in Rome, he sought me diligently, and found me  
but being in Rome, very diligently he sought me, and found;
- 18** Déle el Señor que halle misericordia cerca del Señor en aquel día. Y cuánto nos ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.  
(the Lord grant to him to find the Lord`s mercy in that day); and in how many things he served at Ephesus, you know very well.  
may the Lord give to him to find kindness from the Lord in that day; and how many things in Ephesus he did minister thou dost very well know.
- 1** PUES tú, hijo mío, esfuérzate en la gracia que es en Cristo Jesús.  
You therefore, my child, be strengthened in the grace that is in Christ Jesus.  
Thou, therefore, my child, be strong in the grace that [is] in Christ Jesus,
- 2** Y lo que has oído de mí entre muchos testigos, esto encarga á los hombres fieles que serán idóneos para enseñar también á otros.  
The things which you have heard from me among many witnesses, commit the same to faithful men, who will be able to teach others also.  
and the things that thou didst hear from me through many witnesses, these things be committing to stedfast men, who shall be sufficient also others to teach;
- 3** Tú pues, sufre trabajos como fiel soldado de Jesucristo.  
You therefore must endure hardship, as a good soldier of Christ Jesus.  
thou, therefore, suffer evil as a good soldier of Jesus Christ;
- 4** Ninguno que milita se embaraza en los negocios de la vida; á fin de agradar á aquel que lo tomó por soldado.  
No soldier on service entangles himself in the affairs of life, that he may please him who enrolled him as a soldier.  
no one serving as a soldier did entangle himself with the affairs of life, that him who did enlist him he may please;

- 5 Y aun también el que lidia, no es coronado si no lidiare legítimamente.**  
**If also a man competes in the games, he is not crowned, unless he has competed by the rules.**  
**and if also any one may strive, he is not crowned, except he may strive lawfully;**
- 6 El labrador, para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.**  
**The farmers who labor must be the first to get a share of the crops.**  
**the labouring husbandman it behoveth first of the fruits to partake;**
- 7 Considera lo que digo; y el Señor te dé entendimiento en todo.**  
**Consider what I say, and may the Lord give you understanding in all things.**  
**be considering what things I say, for the Lord give to thee understanding in all things.**
- 8 Acuérdate que Jesucristo, el cual fué de la simiente de David, resucitó de los muertos conforme á mi evangelio;**  
**Remember Jesus Christ, risen from the dead, of the seed of David, according to my**  
**Remember Jesus Christ, raised out of the dead, of the seed of David, according to my**  
**good news,**
- 9 En el que sufro trabajo, hasta las prisiones á modo de malhechor; mas la palabra de Dios no está presa.**  
**in which I suffer hardship to bonds, as a criminal. But God`s word isn`t bound.**  
**in which I suffer evil -- unto bonds, as an evil-doer, but the word of God hath not been bound;**
- 10 Por tanto, todo lo sufro por amor de los escogidos, para que ellos también consigan la salud que es en Cristo Jesús con gloria eterna.**  
**Therefore I endure all things for the elect`s sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.**  
**because of this all things do I endure, because of the choice ones, that they also salvation may obtain that [is] in Christ Jesus, with glory age-during.**
- 11 Es palabra fiel: Que si somos muertos con Él, también viviremos con Él:**  
**This saying is faithful: For if we died with him, we will also live with him.**  
**Stedfast [is] the word: For if we died together -- we also shall live together;**
- 12 Si sufrimos, también reinaremos con Él: si negáremos, Él también nos negará:**  
**If we endure, we will also reign with him. If we will deny him, he also will deny us.**  
**if we do endure together -- we shall also reign together; if we deny [him], he also shall deny us;**
- 13 Si fuéremos infieles, Él permanece fiel: no se puede negar á sí mismo.**  
**If we are faithless, he remains faithful -- he can`t deny himself.**  
**if we are not stedfast, he remaineth stedfast; to deny himself he is not able.**

- 14** Recuérdales esto, protestando delante del Señor que no contiendan en palabras, lo cual para nada aprovecha, antes trastorna á los oyentes.  
Remind them of these things, charging them in the sight of the Lord, that they don't argue about words, to no profit, to the subverting of those who hear.  
These things remind [them] of, testifying fully before the Lord -- not to strive about words to nothing profitable, but to the subversion of those hearing;
- 15** Procura con diligencia presentarte á Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza bien la palabra de verdad.  
Give diligence to present yourself approved by God, a workman who doesn't need to be ashamed, properly handling the Word of Truth.  
be diligent to present thyself approved to God -- a workman irreproachable, rightly dividing the word of the truth;
- 16** Mas evita profanas y vanas parlerías; porque muy adelante irán en la impiedad.  
But shun empty chatter, for they will proceed further in ungodliness,  
and the profane vain talkings stand aloof from, for to more impiety they will advance,
- 17** Y la palabra de ellos carcomerá como gangrena: de los cuales es Himeneo y Fileto;  
and their word will consume like gangrene, of whom is Hymenaeus and Philetus;  
and their word as a gangrene will have pasture, of whom is Hymenaeus and Philetus,
- 18** Que se han descaminado de la verdad, diciendo que la resurrección es ya hecha, y trastornan la fe de algunos.  
men who have erred concerning the truth, saying that the resurrection is already past, and overthrowing the faith of some.  
who concerning the truth did swerve, saying the rising again to have already been, and do overthrow the faith of some;
- 19** Pero el fundamento de Dios está firme, teniendo este sello: Conoce el Señor á los que son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.  
However God's firm foundation stands, having this seal, "The Lord knows those who are his," and, "Let every one who names the name of the Lord depart from unrighteousness."  
sure, nevertheless, hath the foundation of God stood, having this seal, `The Lord hath known those who are His,` and `Let him depart from unrighteousness -- every one who is naming the name of Christ.`
- 20** Mas en una casa grande, no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro: y asimismo unos para honra, y otros para deshonra.  
Now in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of clay. Some are for honor, and some for dishonor.  
And in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honour, and some to dishonour:



- 21 Así que, si alguno se limpiare de estas cosas, será vaso para honra, santificado, y útil para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.**  
**If a man therefore purges himself from these, he will be a vessel for honor, sanctified, and suitable for the master's use, prepared for every good work.**  
**if, then, any one may cleanse himself from these, he shall be a vessel to honour, sanctified and profitable to the master -- to every good work having been prepared,**
- 22 Huye también los deseos juveniles; y sigue la justicia, la fe, la caridad, la paz, con los que invocan al Señor de puro corazón.**  
**Flee from youthful lusts; but pursue righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.**  
**and the youthful lusts flee thou, and pursue righteousness, faith, love, peace, with those calling upon the Lord out of a pure heart;**
- 23 Empero las cuestiones necias y sin sabiduría desecha, sabiendo que engendran contiendas.**  
**But refuse foolish and ignorant questionings, knowing that they generate strife.**  
**and the foolish and uninstructed questions be avoiding, having known that they beget strife,**
- 24 Que el siervo del Señor no debe ser litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido;**  
**The Lord's servant must not quarrel, but be gentle towards all, able to teach, patient, and a servant of the Lord it behoveth not to strive, but to be gentle unto all, apt to teach, patient under evil,**
- 25 Que con mansedumbre corrija á los que se oponen: si quizá Dios les dé que se arrepientan para conocer la verdad,**  
**in gentleness correcting those who oppose him; if perhaps God may give them repentance to the knowledge of the truth,**  
**in meekness instructing those opposing -- if perhaps God may give to them repentance to an acknowledging of the truth,**
- 26 Y se zafen del lazo del diablo, en que están cautivos á voluntad de Él.**  
**and they may recover themselves out of the devil's snare, having been taken captive by him to his will.**  
**and they may awake out of the devil's snare, having been caught by him at his will.**
- 1 ESTO también sepas, que en los postreros días vendrán tiempos peligrosos:**  
**But know this, that in the last days, grievous times will come.**  
**And this know thou, that in the last days there shall come perilous times,**
- 2 Que habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detractores, desobedientes á los padres, ingratos, sin santidad,**  
**For men will be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,**  
**for men shall be lovers of themselves, lovers of money, boasters, proud, evil-speakers, to parents disobedient, unthankful, unkind,**

- 3 Sin afecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo without natural affection, unforgiving, slanderers, without self-control, fierce, no lovers of good, without natural affection, implacable, false accusers, incontinent, fierce, not lovers of those who are good,**
- 4 Traidores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites más que de Dios; traitors, headstrong, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God; traitors, heady, lofty, lovers of pleasure more than lovers of God,**
- 5 Teniendo apariencia de piedad, mas habiendo negado la eficacia de ella: y á éstos evita. holding a form of godliness, but having denied the power thereof. Turn away from these, also. having a form of piety, and its power having denied; and from these be turning away,**
- 6 Porque de éstos son los que se entran por las casas, y llevan cautivas las mujercillas cargadas de pecados, llevadas de diversas concupiscencias; For of these are those who creep into houses, and take captive gullible women loaded down with sins, led away by various lusts, for of these there are those coming into the houses and leading captive the silly women, laden with sins, led away with desires manifold,**
- 7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad. always learning, and never able to come to the knowledge of the truth. always learning, and never to a knowledge of truth able to come,**
- 8 Y de la manera que Jannes y Jambres resistieron á Moisés, así también estos resisten á la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos acerca de la fe. Even as Jannes and Jambres opposed Moses, so do these also oppose the truth; men corrupted in mind, reprobate concerning the faith. and, even as Jannes and Jambres stood against Moses, so also these do stand against the truth, men corrupted in mind, disapproved concerning the faith;**
- 9 Mas no prevalecerán; porque su insensatez será manifiesta á todos, como también lo fué la de aquéllos. But they will proceed no further. For their folly will be evident to all men, as theirs also came to be. but they shall not advance any further, for their folly shall be manifest to all, as theirs also did become.**
- 10 Pero tú has comprendido mi doctrina, instrucción, intento, fe, largura de ánimo, caridad, paciencia, But you did follow my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, steadfastness, And thou -- thou hast followed after my teaching, manner of life, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,**

- 11 Persecuciones, aflicciones, cuales me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra, cuales persecuciones he sufrido; y de todas me ha librado el Señor.**  
persecutions, and sufferings; those things that happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra; those persecutions that I endured. Out of them all the Lord delivered me.  
the persecutions, the afflictions, that befel me in Antioch, in Iconium, in Lystra; what persecutions I endured, and out of all the Lord did deliver me,
- 12 Y también todos los que quieren vivir piamente en Cristo Jesús, padecerán persecución.**  
Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution.  
and all also who will to live piously in Christ Jesus shall be persecuted,
- 13 Mas los malos hombres y los engañadores, irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.**  
But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.  
and evil men and impostors shall advance to the worse, leading astray and being led astray.
- 14 Empero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido;**  
But you remain in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them.  
And thou -- be remaining in the things which thou didst learn and wast entrusted with, having known from whom thou didst learn,
- 15 Y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salud por la fe que es en Cristo Jesús.**  
From infancy, you have known the sacred writings which are able to make you wise to salvation through faith, which is in Christ Jesus.  
and because from a babe the Holy Writings thou hast known, which are able to make thee wise -- to salvation, through faith that [is] in Christ Jesus;
- 16 Toda Escritura es inspirada divinamente y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instituir en justicia,**  
Every scripture inspired by God is also profitable for teaching, for reproof, for correction, for instruction which is in righteousness,  
every Writing [is] God-breathed, and profitable for teaching, for conviction, for setting aright, for instruction that [is] in righteousness,
- 17 Para que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente instruído para toda buena obra.**  
that the man of God may be complete, furnished completely to every good work.  
that the man of God may be fitted -- for every good work having been completed.
- 1 REQUIERO yo pues delante de Dios, y del Señor Jesucristo, que ha de juzgar á los vivos y los muertos en su manifestación y en su reino.**  
I charge you therefore before God and the Lord, Jesus Christ, who will judge the living and the dead at His appearing and His kingdom:  
I do fully testify, then, before God, and the Lord Jesus Christ, who is about to judge living and dead at his manifestation and his reign --

- 2 Que prediques la palabra; que instes á tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende; exhorta con toda paciencia y doctrina.**  
preach the word; be urgent in season and out of season; reprove, rebuke, and exhort, with all patience and teaching.  
preach the word; be earnest in season, out of season, convict, rebuke, exhort, in all long-suffering and teaching,
- 3 Porque vendrá tiempo cuando ni sufrirán la sana doctrina; antes, teniendo comezón de oír, se amontonarán maestros conforme á sus concupiscencias,**  
For the time will come when they will not listen to the sound doctrine, but, having itching ears, will heap up for themselves teachers after their own lusts;  
for there shall be a season when the sound teaching they will not suffer, but according to their own desires to themselves they shall heap up teachers -- itching in the hearing,
- 4 Y apartarán de la verdad el oído y se volverán á las fábulas.**  
and will turn away their ears from the truth, and turn aside to fables.  
and indeed, from the truth the hearing they shall turn away, and to the fables they shall be turned aside.
- 5 Pero tú vela en todo, soporta las aflicciones, haz la obra de evangelista, cumple tu ministerio.**  
But you be sober in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, and fulfill your ministry.  
And thou -- watch in all things; suffer evil; do the work of one proclaiming good news; of thy ministrations make full assurance,
- 6 Porque yo ya estoy para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está cercano.**  
For I am already being offered, and the time of my departure has come.  
for I am already being poured out, and the time of my release hath arrived;
- 7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.**  
I have fought the good fight. I have finished the course. I have kept the faith.  
the good strife I have striven, the course I have finished, the faith I have kept,
- 8 Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día; y no sólo á mí, sino también á todos los que aman su venida.**  
From now on, there is stored up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give to me at that day; and not to me only, but also to all those who have loved his appearing.  
henceforth there is laid up for me the crown of the righteousness that the Lord -- the Righteous Judge -- shall give to me in that day, and not only to me, but also to all those loving his manifestation.
- 9 Procura venir presto á mí:**  
Be diligent to come to me soon,  
Be diligent to come unto me quickly,

- 10 Porque Demas me ha desamparado, amando este siglo, y se ha ido á Tesalónica; Crescente á Galacia, Tito á Dalmacia.**  
**for Demas left me, having loved this present world, and went to Thessalonica; Crescens to Galatia, and Titus to Dalmatia.**  
**for Demas forsook me, having loved the present age, and went on to Thessalonica, Crescens to Galatia, Titus to Dalmatia,**
- 11 Lucas solo está conmigo. Toma á Marcos, y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio.**  
**Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with you, for he is useful to me for ministering.**  
**Lukas only is with me; Markus having taken, bring with thyself, for he is profitable to me for ministration;**
- 12 A Tychico envié á Efeso.**  
**But I sent Tychicus to Ephesus.**  
**and Tychicus I sent to Ephesus;**
- 13 Trae, cuando vinieres, el capote que dejé en Troas en casa de Carpo: y los libros, mayormente los pergaminos.**  
**Bring the cloak that I left at Troas with Carpus, when you come, and the books, especially the parchments.**  
**the cloak that I left in Troas with Carpus, coming, bring thou and the books -- especially the parchments.**
- 14 Alejandro el calderero me ha causado muchos males: el Señor le pague conforme á sus hechos.**  
**Alexander, the coppersmith, did much evil to me. The Lord will repay him according to his works,**  
**Alexander the coppersmith did me much evil; may the Lord repay to him according to his works,**
- 15 Guárdate tú también de Él; que en grande manera ha resistido á nuestras palabras.**  
**of whom you also must beware; for he greatly opposed our words.**  
**of whom also do thou beware, for greatly hath he stood against our words;**
- 16 En mi primera defensa ninguno me ayudó, antes me desampararon todos: no les sea imputado.**  
**At my first defense, no one took my part, but all left me. May it not be held against them.**  
**in my first defence no one stood with me, but all forsook me, (may it not be reckoned to them!)**
- 17 Mas el Señor me ayudó, y me esforzó para que por mí fuese cumplida la predicación, y todos los Gentiles oyesen; y fui librado de la boca del león.**  
**But the Lord stood by me, and strengthened me, that through me the message might be fully proclaimed, and that all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the mouth of the lion.**  
**and the Lord stood by me, and did strengthen me, that through me the preaching might be fully assured, and all the nations might hear, and I was freed out of the mouth of a lion,**

- 18 Y el Señor me libraré de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial: al cual sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.**  
**And the Lord will deliver me from every evil work, and will save me to his heavenly kingdom; to whom be the glory forever and ever. Amen.**  
**and the Lord shall free me from every evil work, and shall save [me] -- to his heavenly kingdom; to whom [is] the glory to the ages of the ages! Amen.**
- 19 Saluda á Prisca y á Aquila, y á la casa de Onesíforo.**  
**Greet Prisca and Aquila, and the house of Onesiphorus.**  
**Salute Prisca and Aquilas, and Onesiphorus` household;**
- 20 Erasto se quedó en Corinto; y á Trófimo dejé en Mileto enfermo.**  
**Erastus remained at Corinth, but I left Trophimus at Miletus sick.**  
**Erastus did remain in Corinth, and Trophimus I left in Miletus infirm;**
- 21 Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los hermanos.**  
**Be diligent to come before winter. Eubulus salutes you, as do Pudens, Linus, Claudia, and all the brothers.**  
**be diligent to come before winter. Salute thee doth Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.**
- 22 El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amén. La segunda epístola á Timoteo, el cual fué el primer obispo ordenado en Efeso, fué escrita de Roma, cuando Pablo fué presentado la segunda vez á César Nerón.**  
**The Lord, Jesus Christ, be with your spirit. Grace be with you. Amen.**  
**The Lord Jesus Christ [is] with thy spirit; the grace [is] with you! Amen.**
- 1 PABLO, siervo de Dios, y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad que es según la piedad,**  
**Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,**  
**Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,**
- 1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á TITO**  
**Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God`s elect, and the knowledge of the truth which is according to godliness,**  
**Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the choice ones of God, and an acknowledging of truth that [is] according to piety,**
- 2 Para la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió antes de los tiempos de los siglos,**  
**in hope of eternal life, which God, who can`t lie, promised before eternal times;**  
**upon hope of life age-during, which God, who doth not lie, did promise before times of ages,**

- 3 Y manifestó á sus tiempos su palabra por la predicación, que me es á mí encomendada por mandamiento de nuestro Salvador Dios;**  
**but in his own time revealed his word in the message with which I was entrusted according to the commandment of God, our Savior;**  
**(and He manifested in proper times His word,) in preaching, which I was entrusted with, according to a charge of God our Saviour,**
- 4 A Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo Salvador nuestro.**  
**to Titus, my true child according to a common faith: Grace, mercy, and peace from God, the Father, and the Lord, Jesus Christ, our Savior.**  
**to Titus -- true child according to a common faith: Grace, kindness, peace, from God the Father, and the Lord Jesus Christ our Saviour!**
- 5 Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo que falta, y pusieses ancianos por las villas, así como yo te mandé:**  
**I left you in Crete for this reason, that you would set in order the things that were lacking, and appoint elders in every city, as I directed you;**  
**For this cause left I thee in Crete, that the things lacking thou mayest arrange, and mayest set down in every city elders, as I did appoint to thee;**
- 6 El que fuere sin crimen, marido de una mujer, que tenga hijos fieles que no estén acusados de disolución, ó contumaces.**  
**if anyone is blameless, the husband of one wife, having children who believe, who are not accused of loose or unruly behavior.**  
**if any one is blameless, of one wife a husband, having children stedfast, not under accusation of riotous living or insubordinate --**
- 7 Porque es menester que el obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios; no soberbio, no iracundo, no amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias;**  
**For the overseer must be blameless, as God`s steward; not self-pleasing, not easily angered, not given to wine, not violent, not greedy for dishonest gain;**  
**for it behoveth the overseer to be blameless, as God`s steward, not self-pleased, nor irascible, not given to wine, not a striker, not given to filthy lucre;**
- 8 Sino hospedador, amador de lo bueno, templado, justo, santo, continente;**  
**but given to hospitality, as a lover of good, sober-minded, fair, holy, self-controlled;**  
**but a lover of strangers, a lover of good men, sober-minded, righteous, kind, self-controlled,**
- 9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme á la doctrina: para que también pueda exhortar con sana doctrina, y convencer á los que contradijeren.**  
**holding to the faithful word which is according to the teaching, that he may be able to exhort in the sound doctrine, and to convict those who contradict him.**  
**holding -- according to the teaching -- to the stedfast word, that he may be able also to exhort in the sound teaching, and the gainsayers to convict;**

- 10** Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente los que son de la circuncisión,  
For there are also many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,  
for there are many both insubordinate, vain-talkers, and mind-deceivers -- especially they of the circumcision --
- 11** A los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras; enseñando lo que no conviene, por torpe ganancia.  
whose mouths must be stopped; men who overthrow whole houses, teaching things which they ought not, for dishonest gain`s sake.  
whose mouth it behoveth to stop, who whole households do overturn, teaching what things it behoveth not, for filthy lucre`s sake.
- 12** Dijo uno de ellos, propio profeta de ellos: Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos.  
One of them, a prophet of their own, said, "Cretans are always liars, evil beasts, and idle gluttons."  
A certain one of them, a prophet of their own, said -- `Cretans! always liars, evil beasts, lazy bellies!
- 13** Este testimonio es verdadero: por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,  
This testimony is true. For this cause, reprove them sharply, that they may be sound in the faith,  
this testimony is true; for which cause convict them sharply, that they may be sound in the faith,
- 14** No atendiendo á fábulas judaicas, y á mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.  
not paying attention to Jewish fables and commandments of men who turn away from the truth.  
not giving heed to Jewish fables and commands of men, turning themselves away from the truth;
- 15** Todas las cosas son limpias á los limpios; mas á los contaminados é infieles nada es limpio: antes su alma y conciencia están contaminadas.  
To the pure, all things are pure; but to those who are defiled and unbelieving, nothing is pure; but both their mind and their conscience are defiled.  
all things, indeed, [are] pure to the pure, and to the defiled and unstedfast [is] nothing pure, but of them defiled [are] even the mind and the conscience;
- 16** Profésanse conocer á Dios; mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, reprobados para toda buena obra.  
They profess that they know God, but by their works they deny him, being abominable, disobedient, and unfit for any good work.  
God they profess to know, and in the works they deny [Him], being abominable, and disobedient, and unto every good work disapproved.



- 1 EMPERO tú, habla lo que conviene á la sana doctrina:  
But say the things which fit the sound doctrine,  
And thou -- be speaking what doth become the sound teaching;**
- 2 Que los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la fe, en la caridad, en la paciencia.  
that older men should be temperate, sensible, sober-minded, sound in faith, in love, and in patience:  
aged men to be temperate, grave, sober, sound in the faith, in the love, in the endurance;**
- 3 Las viejas, asimismo, se distinguan en un porte santo; no calumniadoras, no dadas á mucho vino, maestras de honestidad:  
and that older women likewise be reverent in behavior, not slanderers nor enslaved to much wine, teachers of that which is good;  
aged women, in like manner, in deportment as doth become sacred persons, not false accusers, to much wine not enslaved, of good things teachers,**
- 4 Que enseñen á las mujeres jóvenes á ser prudentes, á que amen á sus maridos, á que amen á sus hijos,  
that they may train the young women to love their husbands, to love their children, that they may make the young women sober-minded, to be lovers of [their] husbands, lovers of [their] children,**
- 5 A ser templadas, castas, que tengan cuidado de la casa, buenas, sujetas á sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasfemada.  
to be sober-minded, chaste, workers at home, kind, being in subjection to their own husbands, that God`s word may not be blasphemed.  
sober, pure, keepers of [their own] houses, good, subject to their own husbands, that the word of God may not be evil spoken of.**
- 6 Exhorta asimismo á los mancebos á que sean comedidos;  
Likewise, exhort the younger men to be sober-minded;  
The younger men, in like manner, be exhorting to be sober-minded;**
- 7 Mostrándote en todo por ejemplo de buenas obras; en doctrina haciendo ver integridad, gravedad,  
in all things showing yourself an example of good works; in your teaching showing integrity, seriousness, incorruptibility,  
concerning all things thyself showing a pattern of good works; in the teaching uncorruptedness, gravity, incorruptibility,**
- 8 Palabra sana, é irrepreensible; que el adversario se avergüence, no teniendo mal ninguno que decir de vosotros.  
and soundness of speech that can`t be condemned; that he who opposes you may be ashamed, having no evil thing to say about us.  
discourse sound, irreprehensible, that he who is of the contrary part may be ashamed, having nothing evil to say concerning you.**

- 9 Exhorta á los siervos á que sean sujetos á sus señores, que agraden en todo, no respondones;**  
**Exhort servants to be in subjection to their own masters, and to be well-pleasing in all things; not contradicting;**  
**Servants -- to their own masters [are] to be subject, in all things to be well-pleasing, not gainsaying,**
- 10 No defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para que adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.**  
**not stealing, but showing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God, our Savior, in all things.**  
**not purloining, but showing all good stedfastness, that the teaching of God our Saviour they may adorn in all things.**
- 11 Porque la gracia de Dios que trae salvación á todos los hombres, se manifestó.**  
**For the grace of God has appeared, bringing salvation to all men,**  
**For the saving grace of God was manifested to all men,**
- 12 Enseñándonos que, renunciando á la impiedad y á los deseos mundanos, vivamos en este siglo templada, y justa, y píamente,**  
**instructing us to the intent that, denying ungodliness and worldly lusts, we would live soberly, righteously, and godly in this present world;**  
**teaching us, that denying the impiety and the worldly desires, soberly and righteously and piously we may live in the present age,**
- 13 Esperando aquella esperanza bienaventurada, y la manifestación gloriosa del gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo.**  
**looking for the blessed hope and appearing of the glory of the great God and our Savior, Jesus Christ;**  
**waiting for the blessed hope and manifestation of the glory of our great God and Saviour Jesus Christ,**
- 14 Que se dió á sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.**  
**who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify to himself a people for his own possession, zealous for good works.**  
**who did give himself for us, that he might ransom us from all lawlessness, and might purify to himself a peculiar people, zealous of good works;**
- 15 Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprecie.**  
**Say these things and exhort and reprove with all authority. Let no man despise you.**  
**these things be speaking, and exhorting, and convicting, with all charge; let no one despise thee!**

- 1 AMONÉSTALES que se sujeten á los príncipes y potestades, que obedezcan, que estén prontos á toda buena obra.**  
**Remind them to be in subjection to rulers and to authorities, to be obedient, to be ready to every good work,**  
**Remind them to be subject to principalities and authorities, to obey rule, unto every good work to be ready,**
- 2 Que á nadie infamen, que no sean pendencieros, sino modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.**  
**to speak evil of no one, not to be contentious, to be gentle, showing all gentleness toward all men.**  
**of no one to speak evil, not to be quarrelsome -- gentle, showing all meekness to all men,**
- 3 Porque también éramos nosotros necios en otro tiempo, rebeldes, extraviados, sirviendo á concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y en envidia, aborrecibles, aborreciendo los unos á los otros.**  
**For we were also once foolish, disobedient, deceived, serving various lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.**  
**for we were once -- also we -- thoughtless, disobedient, led astray, serving desires and pleasures manifold, in malice and envy living, odious -- hating one another;**
- 4 Mas cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,**  
**But when the kindness of God, our Savior, and his love toward man, appeared, and when the kindness and the love to men of God our Saviour did appear**
- 5 No por obras de justicia que nosotros habíamos hecho, mas por su misericordia nos salvó, por el lavacro de la regeneración, y de la renovación del Espíritu Santo;**  
**not by works of righteousness, which we did ourselves, but according to his mercy, he saved us, through the washing of regeneration and renewing by the Holy Spirit, (not by works that [are] in righteousness that we did but according to His kindness,) He did save us, through a bathing of regeneration, and a renewing of the Holy Spirit,**
- 6 El cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo nuestro Salvador,**  
**which he poured out on us richly, through Jesus Christ, our Savior;**  
**which He poured upon us richly, through Jesus Christ our Saviour,**
- 7 Para que, justificados por su gracia, seamos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna.**  
**that, being justified by his grace, we might be made heirs according to the hope of eternal life.**  
**that having been declared righteous by His grace, heirs we may become according to the hope of life age-during.**

- 8 Palabra fiel, y estas cosas quiero que afirmes, para que los que creen á Dios procuren gobernarse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles á los hombres.  
This saying is faithful, and concerning these things I desire that you affirm confidently, to the end that they who have believed God may be careful to maintain good works. These things are good and profitable to men;  
Stedfast [is] the word; and concerning these things I counsel thee to affirm fully, that they may be thoughtful, to be leading in good works -- who have believed God; these are the good and profitable things to men,**
- 9 Mas las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y debates acerca de la ley, evita; porque son sin provecho y vanas.  
but shun foolish questionings, genealogies, strife, and disputes about the law; for they are unprofitable and vain.  
and foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about law, stand away from -- for they are unprofitable and vain.**
- 10 Rehusa hombre hereje, después de una y otra amonestación;  
Avoid a factious man after a first and second warning;  
A sectarian man, after a first and second admonition be rejecting,**
- 11 Estando cierto que el tal es trastornado, y peca, siendo condenado de su propio juicio.  
knowing that such a one is perverted, and sins, being self-condemned.  
having known that he hath been subverted who [is] such, and doth sin, being self-condemned.**
- 12 Cuando enviare á ti á Artemas, ó á Tichico, procura venir á mí, á Nicópolis: porque allí he determinado invernar.  
When I send Artemas to you, or Tychicus, be diligent to come to me to Nicopolis, for I have determined to winter there.  
When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis, for there to winter I have determined.**
- 13 A Zenas doctor de la ley, y á Apolos, envía delante, procurando que nada les falte.  
Send Zenas, the lawyer, and Apollos on their journey diligently, that nothing may be lacking for them.  
Zenas the lawyer and Apollos bring diligently on their way, that nothing to them may be lacking,**
- 14 Y aprendan asimismo los nuestros á gobernarse en buenas obras para los usos necesarios, para que no sean sin fruto.  
Let our people also learn to maintain good works for necessary uses, that they may not be unfruitful.  
and let them learn -- ours also -- to be leading in good works to the necessary uses, that they may not be unfruitful.**

- 15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda á los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén. A Tito, el cual fué el primer obispo ordenado á la iglesia de los Cretenses, escrita de Nicópolis de Macedonia.**  
**All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all. Amen.**  
**Salute thee do all those with me; salute those loving us in faith; the grace [is] with you**
- 1 PABLO, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, á Filemón amado, y coadjutor nuestro;**  
**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,**  
**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,**
- 1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á FILEMÓN**  
**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother, to Philemon, our beloved fellow worker,**  
**Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timotheus the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker,**
- 2 Y á la amada Apphia, y á Archipo, compañero de nuestra milicia, y á la iglesia que está en tu casa:**  
**to the beloved Apphia, to Archippus, our fellow soldier, and to the assembly in your and Apphia the beloved, and Archippus our fellow-soldier, and the assembly in thy house:**
- 3 Gracia á vosotros y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.**  
**Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.**  
**Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!**
- 4 Doy gracias á mi Dios, haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones.**  
**I thank my God always, making mention of you in my prayers,**  
**I give thanks to my God, always making mention of thee in my prayers,**
- 5 Oyendo tu caridad, y la fe que tienes en el Señor Jesús, y para con todos los santos;**  
**hearing of your love, and of the faith which you have toward the Lord Jesus, and toward all the saints;**  
**hearing of thy love and faith that thou hast unto the Lord Jesus and toward all the saints,**
- 6 Para que la comunicación de tu fe sea eficaz, en el conocimiento de todo el bien que está en vosotros, por Cristo Jesús.**  
**that the fellowship of your faith may become effective, in the knowledge of every good thing which is in us, in Christ Jesus.**  
**that the fellowship of thy faith may become working in the full knowledge of every good thing that [is] in you toward Christ Jesus;**

- 7 Porque tenemos gran gozo y consolación de tu caridad, de que por ti, oh hermano, han sido recreadas las entrañas de los santos.**  
**For we have much joy and comfort in your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, brother.**  
**for we have much joy and comfort in thy love, because the bowels of the saints have been refreshed through thee, brother.**
- 8 Por lo cual, aunque tengo mucha resolución en Cristo para mandarte lo que conviene, Therefore, though I have all boldness in Christ to command you that which is appropriate, Wherefore, having in Christ much boldness to command thee that which is fit --**
- 9 Ruégote más bien por amor, siendo tal cual soy, Pablo viejo, y aun ahora prisionero de Jesucristo:**  
**yet for love's sake I rather beg, being such a one as Paul, the aged, and now a prisoner also of Christ Jesus.**  
**because of the love I rather entreat, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ;**
- 10 Ruégote por mi hijo Onésimo, que he engendrado en mis prisiones, I beg you for my child, whom I have fathered in my bonds, Onesimus, I entreat thee concerning my child -- whom I did beget in my bonds -- Onesimus,**
- 11 El cual en otro tiempo te fué inútil, mas ahora á ti y á mí es útil; who once was useless to you, but now is useful to you and to me; who once was to thee unprofitable, and now is profitable to me and to thee,**
- 12 El cual te vuelvo á enviar; tu pues, recíbele como á mis entrañas. I am sending him back. You therefore receive him, that is, my own heart, whom I did send again, and thou him (that is, my own bowels) receive,**
- 13 Yo quisiera detenerle conmigo, para que en lugar de ti me sirviese en las prisiones del evangelio; whom I wanted to keep with me, that in your behalf he might minister to me in the bonds of the gospel. whom I did wish to retain to myself, that in thy behalf he might minister to me in the bonds of the good news,**
- 14 Mas nada quise hacer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuese como de necesidad, sino voluntario. But I was willing to do nothing without your consent, that your goodness would not be as of necessity, but of free will. and apart from thy mind I willed to do nothing, that as of necessity thy good deed may not be, but of willingness,**

- 15** Porque acaso por esto se ha apartado de ti por algún tiempo, para que le recibieses para siempre;  
For perhaps he was therefore separated from you for a while, that you would have him forever,  
for perhaps because of this he did depart for an hour, that age-duringly thou mayest have him,
- 16** No ya como siervo, antes más que siervo, como hermano amado, mayormente de mí, pero cuánto más de ti, en la carne y en el Señor.  
no longer as a slave, but more than a slave, a beloved brother, specially to me, but how much rather to you, both in the flesh and in the Lord.  
no more as a servant, but above a servant -- a brother beloved, especially to me, and how much more to thee, both in the flesh and in the Lord!
- 17** Así que, si me tienes por compañero, recíbele como á mi.  
If then you count me a partner, receive him as you would receive me.  
If, then, with me thou hast fellowship, receive him as me,
- 18** Y si en algo te dañó, ó te debe, ponlo á mi cuenta.  
But if he has wronged you at all, or owes you anything, put that to my account.  
and if he did hurt to thee, or doth owe anything, this to me be reckoning;
- 19** Yo Pablo lo escribí de mi mano, yo lo pagaré: por no decirte que aun á ti mismo te me debes demás.  
I, Paul, write this with my own hand: I will repay it (not to mention to you that you owe to me even your own self besides).  
I, Paul did write with my hand, I -- I will repay; that I may not say that also thyself, besides, to me thou dost owe.
- 20** Sí, hermano, gócame yo de ti en el Señor; recrea mis entrañas en el Señor.  
Yes, brother, let me have joy from you in the Lord. Refresh my heart in the Lord.  
Yes, brother, may I have profit of thee in the Lord; refresh my bowels in the Lord;
- 21** Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás más de lo que digo.  
Having confidence in your obedience, I write to you, knowing that you will do even beyond what I say.  
having been confident in thy obedience I did write to thee, having known that also above what I may say thou wilt do;
- 22** Y asimismo prepárame también alojamiento; porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido.  
Also, prepare a guest room for me, for I hope that through your prayers I will be restored to you.  
and at the same time also prepare for me a lodging, for I hope that through your prayers I shall be granted to you.
- 23** Te saludan Epafras, mi compañero en la prisión por Cristo Jesús,  
Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you,  
Salute thee doth Epaphras, (my fellow-captive in Christ Jesus,)

- 24 Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis cooperadores.**  
**as do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers.**  
**Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, my fellow-workmen!**
- 25 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén. A Filemón fué enviada de Roma por Onésimo, siervo.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.**  
**The grace of our Lord Jesus Christ [is] with your spirit! Amen.**
- 1 DIOS, habiendo hablado muchas veces y en muchas maneras en otro tiempo á los padres por los profetas,**  
**God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways,**  
**In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,**
- 1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS HEBREOS**  
**God, having in the past spoken to the fathers through the prophets at many times and in various ways,**  
**In many parts, and many ways, God of old having spoken to the fathers in the prophets,**
- 2 En estos postreros días nos ha hablado por el Hijo, al cual constituyó heredero de todo, por el cual asimismo hizo el universo:**  
**has at the end of these days spoken to us by his Son, whom he appointed heir of all things, through whom also he made the worlds.**  
**in these last days did speak to us in a Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He did make the ages;**
- 3 El cual siendo el resplandor de su gloria, y la misma imagen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su potencia, habiendo hecho la purgación de nuestros pecados por sí mismo, se sentó á la diestra de la Majestad en las alturas,**  
**His Son is the radiance of his glory, the very image of his substance, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself made purification for our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;**  
**who being the brightness of the glory, and the impress of His subsistence, bearing up also the all things by the saying of his might -- through himself having made a cleansing of our sins, sat down at the right hand of the greatness in the highest,**
- 4 Hecho tanto más excelente que los ángeles, cuanto alcanzó por herencia más excelente nombre que ellos.**  
**having become so much better than the angels, as he has inherited a more excellent name than they have.**  
**having become so much better than the messengers, as he did inherit a more excellent name than they.**



- 5** Porque ¿á cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Mi hijo eres tú, Hoy yo te he engendrado?  
Y otra vez: Yo seré á Él Padre, Y Él me será á mí hijo?  
For to which of the angels did he say at any time, "You are my Son, Today have I become your father?" and again, "I will be to him a Father, And he will be to me a Son?"  
For to which of the messengers said He ever, `My Son thou art -- I to-day have begotten thee?` and again, `I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son?`
- 6** Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en la tierra, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.  
When he again brings in the firstborn into the world he says, "Let all the angels of God worship him."  
and when again He may bring in the first-born to the world, He saith, `And let them bow before him -- all messengers of God;`
- 7** Y ciertamente de los ángeles dice: El que hace á sus ángeles espíritus, Y á sus ministros llama de fuego.  
Of the angels he says, "Who makes his angels winds, And his servants a flame a fire."  
and unto the messengers, indeed, He saith, `Who is making His messengers spirits, and His ministers a flame of fire;`
- 8** Mas al hijo: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Vara de equidad la vara de tu reino;  
but of the Son he says, "Your throne, God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of your kingdom.  
and unto the Son: `Thy throne, O God, [is] to the age of the age; a scepter of righteousness [is] the scepter of thy reign;
- 9** Has amado la justicia, y aborrecido la maldad; Por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo, Con óleo de alegría más que á tus compañeros.  
You have loved righteousness, and hated iniquity; Therefore God, your God, has anointed you With the oil of gladness above your fellows."  
thou didst love righteousness, and didst hate lawlessness; because of this did He anoint thee -- God, thy God -- with oil of gladness above thy partners;`
- 10** Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra; Y los cielos son obras de tus manos:  
And, "You, Lord, in the beginning, laid the foundation of the earth. The heavens are the works of your hands.  
and, `Thou, at the beginning, Lord, the earth didst found, and a work of thy hands are the heavens;
- 11** Ellos perecerán, mas tú eres permanente; Y todos ellos se envejecerán como una vestidura;  
They will perish, but you continue. They all will grow old like a garment does.  
these shall perish, and Thou dost remain, and all, as a garment, shall become old,

- 12 Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; Empero tú eres el mismo, Y tus años no acabarán.**  
**As a mantle you will roll them up. And they will be changed. But you are the same. Your years will not fail."**  
**and as a mantle Thou shalt roll them together, and they shall be changed, and Thou art the same, and Thy years shall not fail.`**
- 13 Pues, ¿á cuál de los ángeles dijo jamás: Siéntate á mi diestra, Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies?**  
**But of which of the angels has he said at any time, "Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet?"**  
**And unto which of the messengers said He ever, `Sit at My right hand, till I may make thine enemies thy footstool?`**
- 14 ¿No son todos espíritus administradores, enviados para servicio á favor de los que serán herederos de salud?**  
**Aren`t they all ministering spirits, sent forth to do service for the sake of those who will inherit salvation?**  
**are they not all spirits of service -- for ministration being sent forth because of those about to inherit salvation?**
- 1 POR tanto, es menester que con más diligencia atendamos á las cosas que hemos oído, porque acaso no nos escurramos.**  
**Therefore we ought to pay greater attention to the things that were heard, lest perhaps we drift away.**  
**Because of this it behoveth [us] more abundantly to take heed to the things heard, lest we may glide aside,**
- 2 Porque si la palabra dicha por los ángeles fué firme, y toda rebelión y desobediencia recibió justa paga de retribución,**  
**For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense;**  
**for if the word being spoken through messengers did become stedfast, and every transgression and disobedience did receive a just recompense,**
- 3 ¿Cómo escaparemos nosotros, si tuviéremos en poco una salud tan grande? La cual, habiendo comenzado á ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que oyeron;**  
**how will we escape, if we neglect so great a salvation -- which at the first having been spoken through the Lord, was confirmed to us by those who heard;**  
**how shall we escape, having neglected so great salvation? which a beginning receiving - - to be spoken through the Lord -- by those having heard was confirmed to us,**
- 4 Testificando juntamente con ellos Dios, con señales y milagros, y diversas maravillas, y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad.**  
**God also bearing witness with them, both by signs and wonders, and by various works of power, and by gifts of the Holy Spirit, according to his own will?**  
**God also bearing joint-witness both with signs and wonders, and manifold powers, and distributions of the Holy Spirit, according to His will.**

- 5** Porque no sujetó á los ángeles el mundo venidero, del cual hablamos.  
For he didn't subject the world to come, whereof we speak, to angels.  
For not to messengers did He subject the coming world, concerning which we speak,
- 6** Testificó empero uno en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de Él?  
¿O el hijo del hombre, que le visitas?  
But one has somewhere testified, saying, "What is man, that you think of him? Or the son of man, that you care for him?  
and one in a certain place did testify fully, saying, `What is man, that Thou art mindful of him, or a son of man, that Thou dost look after him?
- 7** Tú le hiciste un poco menor que los ángeles, Coronástele de gloria y de honra, Y pusístele sobre las obras de tus manos;  
You made him a little lower than the angels; You crowned him with glory and honor.  
Thou didst make him some little less than messengers, with glory and honour Thou didst crown him, and didst set him over the works of Thy hands,
- 8** Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto á Él; mas aun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.  
You have put all things in subjection under his feet." For in that he subjected all things to him, he left nothing that is not subject to him. But now we don't see all things subjected to him, yet.  
all things Thou didst put in subjection under his feet,` for in the subjecting to him the all things, nothing did He leave to him unsubjected, and now not yet do we see the all things subjected to him,
- 9** Empero vemos coronado de gloria y de honra, por el padecimiento de muerte, á aquel Jesús que es hecho un poco menor que los ángeles, para que por gracia de Dios gustase la muerte por todos.  
But we see him who has been made a little lower than the angels, Jesus, because of the suffering of death crowned with glory and honor, that by the grace of God he should taste of death for everyone.  
and him who was made some little less than messengers we see -- Jesus -- because of the suffering of the death, with glory and honour having been crowned, that by the grace of God for every one he might taste of death.
- 10** Porque convenía que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por el cual todas las cosas subsisten, habiendo de llevar á la gloria á muchos hijos, hiciese consumado por aflicciones al autor de la salud de ellos.  
For it became him, for whom are all things, and through whom are all things, in bringing many sons to glory, to make the author of their salvation perfect through sufferings.  
For it was becoming to Him, because of whom [are] the all things, and through whom [are] the all things, many sons to glory bringing, the author of their salvation through sufferings to make perfect,

- 11** Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos: por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos,  
For both he who sanctifies and those who are sanctified are all from one, for which cause he is not ashamed to call them brothers,  
for both he who is sanctifying and those sanctified [are] all of one, for which cause he is not ashamed to call them brethren,
- 12** Diciendo: Anunciaré á mis hermanos tu nombre, En medio de la congregación te alabaré.  
saying, "I will declare your name to my brothers, In the midst of the congregation will I sing your praise."  
saying, `I will declare Thy name to my brethren, in the midst of an assembly I will sing praise to Thee;` and again, `I will be trusting on Him;`
- 13** Y otra vez: Yo confiaré en Él. Y otra vez: He aquí, yo y los hijos que me dió Dios.  
Again, "I will put my trust in him." Again, "Behold, here am I and the children whom God has given me."  
and again, `Behold I and the children that God did give to me.`
- 14** Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, Él también participó de lo mismo, para destruir por la muerte al que tenía el imperio de la muerte, es á saber, al diablo,  
Since then the children have shared in flesh and blood, he also himself in like manner partook of the same, that through death he might bring to nothing him who had the power of death, that is, the devil,  
Seeing, then, the children have partaken of flesh and blood, he himself also in like manner did take part of the same, that through death he might destroy him having the power of death -- that is, the devil --
- 15** Y librar á los que por el temor de la muerte estaban por toda la vida sujetos á servidumbre.  
and might deliver all of them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.  
and might deliver those, whoever, with fear of death, throughout all their life, were subjects of bondage,
- 16** Porque ciertamente no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó.  
For most assuredly, not to angels does he give help, but he gives help to the seed of Abraham.  
for, doubtless, of messengers it doth not lay hold, but of seed of Abraham it layeth hold,
- 17** Por lo cual, debía ser en todo semejante á los hermanos, para venir á ser misericordioso y fiel Pontífice en lo que es para con Dios, para expiar los pecados del pueblo.  
Therefore he was obligated in all things to be made like his brothers, that he might become a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make atonement for the sins of the people.  
wherefore it did behove him in all things to be made like to the brethren, that he might become a kind and stedfast chief-priest in the things with God, to make propitiation for the sins of the people,

- 18** Porque en cuanto Él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer á los que son tentados.  
For in that he himself has suffered being tempted, he is able to help those who are tempted.  
for in that he suffered, himself being tempted, he is able to help those who are tempted.
- 1** POR tanto, hermanos santos, participantes de la vocación celestial, considerad al Apóstol y Pontífice de nuestra profesión, Cristo Jesús;  
Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus;  
Wherefore, holy brethren, partakers of a heavenly calling, consider the apostle and chief priest of our profession, Christ Jesus,
- 2** El cual es fiel al que le constituyó, como también lo fué Moisés sobre toda su casa.  
who was faithful to him who appointed him, as also was Moses in all his house.  
being stedfast to Him who did appoint him, as also Moses in all his house,
- 3** Porque de tanto mayor gloria que Moisés éste es estimado digno, cuanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.  
For he has been counted worthy of more glory than Moses, by so much as he who built the house has more honor than the house.  
for of more glory than Moses hath this one been counted worthy, inasmuch as more honour than the house hath he who doth build it,
- 4** Porque toda casa es edificada de alguno: mas el que crió todas las cosas es Dios.  
For every house is built by someone; but he who built all things is God.  
for every house is builded by some one, and He who the all things did build [is] God,
- 5** Y Moisés á la verdad fué fiel sobre toda su casa, como siervo, para testificar lo que se había de decir;  
Moses indeed was faithful in all his house as a servant, for a testimony of those things which were afterward to be spoken,  
and Moses indeed [was] stedfast in all his house, as an attendant, for a testimony of those things that were to be spoken,
- 6** Mas Cristo como hijo, sobre su casa; la cual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuviéremos firme la confianza y la gloria de la esperanza.  
but Christ as a Son, over his house; whose house are we, if we hold fast our boldness and the glorying of our hope firm to the end.  
and Christ, as a Son over his house, whose house are we, if the boldness and the rejoicing of the hope unto the end we hold fast.
- 7** Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oyereis hoy su voz,  
Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you will hear his voice,  
Wherefore, (as the Holy Spirit saith, `To-day, if His voice ye may hear --

- 8** No endurezcáis vuestros corazones Como en la provocación, en el día de la tentación en el desierto,  
Don't harden your hearts, as in the provocation, Like as in the day of the trial in the wilderness,  
ye may not harden your hearts, as in the provocation, in the day of the temptation in the wilderness,
- 9** Donde me tentaron vuestros padres; me probaron, Y vieron mis obras cuarenta años.  
Where your fathers tested me by proving me, And saw my works for forty years.  
in which tempt Me did your fathers, they did prove Me, and saw My works forty years;
- 10** A causa de lo cual me enemisté con esta generación, Y dije: Siempre divagan ellos de corazón, Y no han conocido mis caminos.  
Therefore I was displeased with that generation, And said, `They always err in their heart, But they didn't know my ways;`  
wherefore I was grieved with that generation, and said, Always do they go astray in heart, and these have not known My ways;
- 11** Juré, pues, en mi ira: No entrarán en mi reposo.  
As I swore in my wrath, `They will not enter into my rest.`"  
so I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- '!)
- 12** Mirad, hermanos, que en ninguno de vosotros haya corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo:  
Beware, brothers, lest perhaps there will be in any one of you an evil heart of unbelief, in falling away from the living God;  
See, brethren, lest there shall be in any of you an evil heart of unbelief in the falling away from the living God,
- 13** Antes exhortaos los unos á los otros cada día, entre tanto que se dice Hoy; porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de pecado:  
but exhort one another day by day, so long as it is called "today;" lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.  
but exhort ye one another every day, while the To-day is called, that none of you may be hardened by the deceitfulness of the sin,
- 14** Porque participantes de Cristo somos hechos, con tal que conservemos firme hasta el fin el principio de nuestra confianza;  
For we have become partakers of Christ, if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end:  
for partakers we have become of the Christ, if the beginning of the confidence unto the end we may hold fast,
- 15** Entre tanto que se dice: Si oyereis hoy su voz, No endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.  
while it is said, "Today if you will hear his voice, Don't harden your hearts, as in the provocation."  
in its being said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts, as in the provocation,`

- 16** Porque algunos de los que habían salido de Egipto con Moisés, habiendo oído, provocaron, aunque no todos.  
For who, when they heard, did provoke? No, didn't all those who came out of Egypt by Moses?  
for certain having heard did provoke, but not all who did come out of Egypt through Moses;
- 17** Mas ¿con cuáles estuvo enojado cuarenta años? ¿No fué con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?  
With whom was he displeased forty years? was it not with those who sinned, whose bodies fell in the wilderness?  
but with whom was He grieved forty years? was it not with those who did sin, whose carcasses fell in the wilderness?
- 18** ¿Y á quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino á aquellos que no obedecieron?  
To whom did he swear that they should not enter into his rest, but to those who were disobedient?  
and to whom did He swear that they shall not enter into His rest, except to those who did not believe? --
- 19** Y vemos que no pudieron entrar á causa de incredulidad.  
We see that they were not able to enter in because of unbelief.  
and we see that they were not able to enter in because of unbelief.
- 1** TEMAMOS, pues, que quedando aún la promesa de entrar en su reposo, parezca alguno de vosotros haberse apartado.  
Let us fear therefore, lest perhaps a promise being left of entering into his rest, anyone of you should seem to have come short of it.  
We may fear, then, lest a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short,
- 2** Porque también á nosotros se nos ha evangelizado como á ellos; mas no les aprovechó el oír la palabra á los que la oyeron sin mezclar fe.  
For indeed we have had good news preached to us, even as also they, but the word of hearing did not profit them, because it was not mixed with faith by those who heard.  
for we also are having good news proclaimed, even as they, but the word heard did not profit them, not being mixed with faith in those who heard,
- 3** Empero entramos en el reposo los que hemos creído, de la manera que dijo: Como juré en mi ira, No entrarán en mi reposo: aun acabadas las obras desde el principio del mundo.  
For we who have believed do enter into that rest, even as he has said, "As I swore in my wrath, They will not enter into my rest;" although the works were finished from the foundation of the world.  
for we do enter into the rest -- we who did believe, as He said, `So I sware in My anger, If they shall enter into My rest -- ;` and yet the works were done from the foundation of the world,

- 4** Porque en un cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios de todas sus obras en el séptimo día.  
For he has said somewhere about the seventh day like this, "God rested on the seventh day from all his works;"  
for He spake in a certain place concerning the seventh [day] thus: `And God did rest in the seventh day from all His works;`
- 5** Y otra vez aquí: No entrarán en mi reposo.  
and in this place again, "They will not enter into my rest."  
and in this [place] again, `If they shall enter into My rest -- ;`
- 6** Así que, pues que resta que algunos han de entrar en Él, y aquellos á quienes primero fué anunciado no entraron por causa de desobediencia,  
Seeing therefore it remains that some should enter therein, and they to whom the good news were before preached failed to enter in because of disobedience,  
since then, it remaineth for certain to enter into it, and those who did first hear good news entered not in because of unbelief --
- 7** Determina otra vez un cierto día, diciendo por David: Hoy, después de tanto tiempo; como está dicho: Si oyereis su voz hoy, No endurezcáis vuestros corazones.  
he again defines a certain day, today, saying through David so long a time afterward (just as has been said), "Today if you will hear his voice, Don` t harden your hearts."  
again He doth limit a certain day, `To-day,` (in David saying, after so long a time,) as it hath been said, `To-day, if His voice ye may hear, ye may not harden your hearts,`
- 8** Porque si Josué les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.  
For if Joshua had given them rest, he would not have spoken afterward of another day.  
for if Joshua had given them rest, He would not concerning another day have spoken after these things;
- 9** Por tanto, queda un reposo para el pueblo de Dios.  
There remains therefore a Sabbath rest for the people of God.  
there doth remain, then, a sabbatic rest to the people of God,
- 10** Porque el que ha entrado en su reposo, también Él ha reposado de sus obras, como Dios de las suyas.  
For he who has entered into his rest has himself also rested from his works, as God did from his.  
for he who did enter into his rest, he also rested from his works, as God from His own.
- 11** Procuremos pues de entrar en aquel reposo; que ninguno caiga en semejante ejemplo de desobediencia.  
Let us therefore give diligence to enter into that rest, that no man fall after the same example of disobedience.  
May we be diligent, then, to enter into that rest, that no one in the same example of the unbelief may fall,



- 12** Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más penetrante que toda espada de dos filos: y que alcanza hasta partir el alma, y aun el espíritu, y las coyunturas y tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.  
For the word of God is living, and active, and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit, of both joints and marrow, and quick to discern the thoughts and intents of the heart.  
for the reckoning of God is living, and working, and sharp above every two-edged sword, and piercing unto the dividing asunder both of soul and spirit, of joints also and marrow, and a discerner of thoughts and intents of the heart;
- 13** Y no hay cosa criada que no sea manifiesta en su presencia; antes todas las cosas están desnudas y abiertas á los ojos de aquel á quien tenemos que dar cuenta.  
There is no creature that is hidden from his sight, but all things are naked and laid open before the eyes of him with whom we have to do.  
and there is not a created thing not manifest before Him, but all things [are] naked and open to His eyes -- with whom is our reckoning.
- 14** Por tanto, teniendo un gran Pontífice, que penetró los cielos, Jesús el Hijo de Dios, retengamos nuestra profesión.  
Having then a great high priest, who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold tightly to our confession.  
Having, then, a great chief priest passed through the heavens -- Jesus the Son of God -- may we hold fast the profession,
- 15** Porque no tenemos un Pontífice que no se pueda compadecer de nuestras flaquezas; mas tentado en todo según nuestra semejanza, pero sin pecado.  
For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities, but one who has been in all points tempted like we are, yet without sin.  
for we have not a chief priest unable to sympathise with our infirmities, but [one] tempted in all things in like manner -- apart from sin;
- 16** Lleguémonos pues confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia, y hallar gracia para el oportuno socorro.  
Let us therefore draw near with boldness to the throne of grace, that we may receive mercy, and may find grace for timely help.  
we may come near, then, with freedom, to the throne of the grace, that we may receive kindness, and find grace -- for seasonable help.
- 1** PORQUE todo pontífice, tomado de entre los hombres, es constituido á favor de los hombres en lo que á Dios toca, para que ofrezca presentes y sacrificios por los pecados:  
For every high priest, being taken from among men, is appointed for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins.  
For every chief priest -- out of men taken -- in behalf of men is set in things [pertaining] to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins,

- 2** Que se pueda compadecer de los ignorantes y extraviados, pues que Él también está rodeado de flaqueza;  
The high priest can deal gently with those who are ignorant and going astray, because he himself is also surrounded with weakness.  
able to be gentle to those ignorant and going astray, since himself also is compassed with infirmity;
- 3** Y por causa de ella debe, como por sí mismo, así también por el pueblo, ofrecer por los pecados.  
Because of this, he must offer sacrifices for sins for the people, as well as for himself.  
and because of this infirmity he ought, as for the people, so also for himself to offer for sins;
- 4** Ni nadie toma para sí la honra, sino el que es llamado de Dios, como Aarón.  
No man takes this honor on himself, but he is called by God, just like Aaron was.  
and no one to himself doth take the honour, but he who is called by God, as also Aaron:
- 5** Así también Cristo no se glorificó á sí mismo haciéndose Pontífice, mas el que le dijo: Tú eres mi Hijo, Yo te he engendrado hoy;  
So also Christ didn't glorify himself to be made a high priest, but he who said to him, "You are my Son. Today I have become your father."  
so also the Christ did not glorify himself to become chief priest, but He who spake unto him: `My Son thou art, I to-day have begotten thee;`
- 6** Como también dice en otro lugar: Tú eres sacerdote eternamente, Según el orden de Melchisedec.  
As he says also in another place, "You are a priest forever, After the order of Melchizedek."  
as also in another [place] He saith, `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`
- 7** El cual en los días de su carne, ofreciendo ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte, fué oído por su reverencial miedo.  
Who in the days of his flesh, having offered up prayers and petitions with strong crying and tears to him who was able to save him from death, and having been heard for his godly fear,  
who in the days of his flesh both prayers and supplications unto Him who was able to save him from death -- with strong crying and tears -- having offered up, and having been heard in respect to that which he feared,
- 8** Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia;  
though he was a Son, yet learned obedience by the things which he suffered;  
through being a Son, did learn by the things which he suffered -- the obedience,
- 9** Y consumado, vino á ser causa de eterna salud á todos los que le obedecen;  
and having been made perfect, he became to all of those who obey him the author of eternal salvation,  
and having been made perfect, he did become to all those obeying him a cause of salvation age-during,

- 10** **Nombrado de Dios pontífice según el orden de Melchisedec.**  
**named by God a high priest after the order of Melchizedek.**  
**having been addressed by God a chief priest, according to the order of Melchisedek,**
- 11** **Del cual tenemos mucho que decir, y dificultoso de declarar, por cuanto sois flacos para oír.**  
**Of whom we have many words to say, and hard to interpret, seeing you have become dull of hearing.**  
**concerning whom we have much discourse and of hard explanation to say, since ye have become dull of hearing,**
- 12** **Porque debiendo ser ya maestros á causa del tiempo, tenéis necesidad de volver á ser enseñados cuáles sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado á ser tales que tengáis necesidad de leche, y no de manjar sólido.**  
**For when by reason of the time you ought to be teachers, you again need to have someone teach you the rudiments of the first principles of the oracles of God. You have come to need milk, and not solid food.**  
**for even owing to be teachers, because of the time, again ye have need that one teach you what [are] the elements of the beginning of the oracles of God, and ye have become having need of milk, and not of strong food,**
- 13** **Que cualquiera que participa de la leche, es inhábil para la palabra de la justicia, porque es niño;**  
**For everyone who lives on milk is not experienced in the word of righteousness, for he is a baby.**  
**for every one who is partaking of milk [is] unskilled in the word of righteousness -- for he is an infant,**
- 14** **Mas la vianda firme es para los perfectos, para los que por la costumbre tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.**  
**But solid food is for full grown men, those who by reason of use have their senses exercised to discern good and evil.**  
**and of perfect men is the strong food, who because of the use are having the senses exercised, unto the discernment both of good and of evil.**
- 1** **POR tanto, dejando la palabra del comienzo en la doctrina de Cristo, vamos adelante á la perfección; no echando otra vez el fundamento; no arrepentimiento de obras muertas, y de la fe en Dios,**  
**Therefore leaving the doctrine of the first principles of Christ, let us press on to perfection -- not laying again a foundation of repentance from dead works, of faith toward God,**
- Wherefore, having left the word of the beginning of the Christ, unto the perfection we may advance, not again a foundation laying of reformation from dead works, and of faith on God,**

- 2 De la doctrina de bautismos, y de la imposición de manos, y de la resurrección de los muertos, y del juicio eterno.**  
of the teaching of baptisms, of laying on of hands, of resurrection of the dead, and of eternal judgment.  
of the teaching of baptisms, of laying on also of hands, of rising again also of the dead, and of judgment age-during,
- 3 Y esto haremos á la verdad, si Dios lo permitiere.**  
This will we do, if God permits.  
and this we will do, if God may permit,
- 4 Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron el don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo.**  
For concerning those who were once enlightened and tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,  
for [it is] impossible for those once enlightened, having tasted also of the heavenly gift, and partakers having become of the Holy Spirit,
- 5 Y asimismo gustaron la buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,**  
and tasted the good word of God, and the powers of the age to come,  
and did taste the good saying of God, the powers also of the coming age,
- 6 Y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios, y exponiéndole á vituperio.**  
and then fell away, it is impossible to renew them again to repentance; seeing they crucify the Son of God for themselves again, and put him to open shame.  
and having fallen away, again to renew [them] to reformation, having crucified again to themselves the Son of God, and exposed to public shame.
- 7 Porque la tierra que embebe el agua que muchas veces vino sobre ella, y produce hierba provechosa á aquellos de los cuales es labrada, recibe bendición de Dios:**  
For the land which has drunk the rain that comes often on it, and brings forth a crop suitable for them for whose sake it is also tilled, receives blessing from God;  
For earth, that is drinking in the rain many times coming upon it, and is bringing forth herbs fit for those because of whom also it is dressed, doth partake of blessing from God,
- 8 Mas la que produce espinas y abrojos, es reprobada, y cercana de maldición; cuyo fin será el ser abrasada.**  
but if it bears thorns and thistles, it is rejected and near a curse, whose end is to be burned.  
and that which is bearing thorns and briars [is] disapproved of, and nigh to cursing, whose end [is] for burning;
- 9 Pero de vosotros, oh amados, esperamos mejores cosas, y más cercanas á salud, aunque hablamos así.**  
But, beloved, we are persuaded of better things for you, and things that accompany salvation, though we speak like this,  
and we are persuaded, concerning you, beloved, the things that are better, and accompanying salvation, though even thus we speak,

- 10** Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado á su nombre, habiendo asistido y asistiendo aún á los santos.  
for God is not unrighteous, so as to forget your work and the labor of love which you showed toward his name, in that you served to the saints, and still do serve them.  
for God is not unrighteous to forget your work, and the labour of the love, that ye shewed to His name, having ministered to the saints and ministering;
- 11** Mas deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo, para cumplimiento de la esperanza:  
We desire that each one of you may show the same diligence to the fullness of hope even to the end,  
and we desire each one of you the same diligence to shew, unto the full assurance of the hope unto the end,
- 12** Que no os hagáis perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas.  
that you won't be sluggish, but imitators of those who through faith and patience inherited the promises.  
that ye may not become slothful, but followers of those who through faith and patient endurance are inheriting the promises.
- 13** Porque prometiendo Dios á Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo,  
For when God made a promise to Abraham, since he could swear by none greater, he swore by himself,  
For to Abraham God, having made promise, seeing He was able to swear by no greater, did swear by Himself,
- 14** Diciendo: De cierto te bendeciré bendiciendo, y multiplicando te multiplicaré.  
saying, "Most surely I will bless you, and I will surely multiply you."  
saying, `Blessing indeed I will bless thee, and multiplying I will multiply thee;`
- 15** Y así, esperando con largura de ánimo, alcanzó la promesa.  
Thus, having patiently endured, he obtained the promise.  
and so, having patiently endured, he did obtain the promise;
- 16** Porque los hombres ciertamente por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controversias es el juramento para confirmación.  
For men indeed swear by a greater one, and in every dispute of theirs the oath is final for confirmation.  
for men indeed do swear by the greater, and an end of all controversy to them for confirmation [is] the oath,
- 17** Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente á los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento;  
Wherein God, being determined to show more abundantly to the heirs of the promise the immutability of his counsel, interposed with an oath;  
in which God, more abundantly willing to shew to the heirs of the promise the immutability of his counsel, did interpose by an oath,

- 18** Para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortísimo consuelo, los que nos acogemos á trabarnos de la esperanza  
that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we may have a strong encouragement, who have fled for refuge to take hold of the hope set before us, that through two immutable things, in which [it is] impossible for God to lie, a strong comfort we may have who did flee for refuge to lay hold on the hope set before [us],
- 19** La cual tenemos como segura y firme ancla del alma, y que entra hasta dentro del velo;  
which we have as an anchor of the soul, a hope both sure and steadfast and entering into that which is within the veil;  
which we have, as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and entering into that within the vail,
- 20** Donde entró por nosotros como precursor Jesús, hecho Pontífice eternalmente según el orden de Melchisedec.  
where as a forerunner Jesus entered for us, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.  
whither a forerunner for us did enter -- Jesus, after the order of Melchisedek chief priest having become -- to the age.
- 1** **PORQUE** este Melchisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, el cual salió á recibir á Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo,  
For this Melchizedek, king of Salem, priest of God Most High, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,  
For this Melchisedek, king of Salem, priest of God Most High, who did meet Abraham turning back from the smiting of the kings, and did bless him,
- 2** Al cual asimismo dió Abraham los diezmos de todo, primeramente Él se interpreta Rey de justicia; y luego también Rey de Salem, que es, Rey de paz;  
to whom also Abraham divided a tenth part of all (being first, by interpretation, King of righteousness, and then also King of Salem, which is King of peace;  
to whom also a tenth of all did Abraham divide, (first, indeed, being interpreted, `King of righteousness,` and then also, King of Salem, which is, King of Peace,)
- 3** Sin padre, sin madre, sin linaje; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, mas hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.  
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but made like the Son of God), remains a priest continually.  
without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, and being made like to the Son of God, doth remain a priest continually.
- 4** Mirad pues cuán grande fué éste, al cual aun Abraham el patriarca dió diezmos de los despojos.  
Now consider how great this man was, to whom even Abraham, the patriarch, gave a tenth out of the best spoils.  
And see how great this one [is], to whom also a tenth Abraham the patriarch did give out of the best of the spoils,

- 5 Y ciertamente los que de los hijos de Leví toman el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es á saber, de sus hermanos aunque también hayan salido de los lomos de Abraham.**  
**They indeed of the sons of Levi who receive the priest's office have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brothers, though these have come out of the loins of Abraham,**  
**and those, indeed, out of the sons of Levi receiving the priesthood, a command have to take tithes from the people according to the law, that is, their brethren, even though they came forth out of the loins of Abraham;**
- 6 Mas aquél cuya genealogía no es contada de ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas.**  
**but he whose genealogy is not counted from them has taken tithes of Abraham, and has blessed him who has the promises.**  
**and he who was not reckoned by genealogy of them, received tithes from Abraham, and him having the promises he hath blessed,**
- 7 Y sin contradicción alguna, lo que es menos es bendecido de lo que es más.**  
**But without any dispute the less is blessed of the better.**  
**and apart from all controversy, the less by the better is blessed --**
- 8 Y aquí ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas allí, aquel del cual está dado testimonio que vive.**  
**Here men who die receive tithes, but there one, of whom it is testified that he lives.**  
**and here, indeed, men who die do receive tithes, and there [he], who is testified to that he was living,**
- 9 Y, por decirlo así, en Abraham fué diezclado también Leví, que recibe los diezmos;**  
**So to say, through Abraham even Levi, who receives tithes, has paid tithes,**  
**and so to speak, through Abraham even Levi who is receiving tithes, hath paid tithes,**
- 10 Porque aun estaba en los lomos de su padre cuando Melchisedec le salió al encuentro.**  
**for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met him.**  
**for he was yet in the loins of the father when Melchisedek met him.**
- 11 Si pues la perfección era por el sacerdocio Levítico (porque debajo de él recibió el pueblo la ley) ¿qué necesidad había aún de que se levantase otro sacerdote según el orden de Melchisedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón?**  
**Now if there was perfection through the Levitical priesthood (for under it have the people received the law), what further need was there for another priest to arise after the order of Melchizedek, and not be called after the order of Aaron?**  
**If indeed, then, perfection were through the Levitical priesthood -- for the people under it had received law -- what further need, according to the order of Melchizedek, for another priest to arise, and not to be called according to the order of Aaron?**
- 12 Pues mudado el sacerdocio, necesario es que se haga también mudanza de la ley.**  
**For the priesthood being changed, there is of necessity a change made also of the law.**  
**for the priesthood being changed, of necessity also, of the law a change doth come,**

- 13** Porque aquel del cual esto se dice, de otra tribu es, de la cual nadie asistió al altar.  
For he of whom these things are said belongs to another tribe, from which no man has given attendance at the altar.  
for he of whom these things are said in another tribe hath had part, of whom no one gave attendance at the altar,
- 14** Porque notorio es que el Señor nuestro nació de la tribu de Judá, sobre cuya tribu nada habló Moisés tocante al sacerdocio.  
For it is evident that our Lord has sprung out of Judah, as to which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.  
for [it is] evident that out of Judah hath arisen our Lord, in regard to which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.
- 15** Y aun más manifiesto es, si á semejanza de Melchisedec se levanta otro sacerdote,  
This is yet more abundantly evident, if after the likeness of Melchizedek there arises another priest,  
And it is yet more abundantly most evident, if according to the similitude of Melchisedek there doth arise another priest,
- 16** El cual no es hecho conforme á la ley del mandamiento carnal, sino según la virtud de vida indisoluble;  
who has been made, not after the law of a fleshly commandment, but after the power of an endless life:  
who came not according to the law of a fleshly command, but according to the power of an endless life,
- 17** Pues se da testimonio de Él: Tú eres sacerdote para siempre, Según el orden de Melchisedec.  
for it is testified, "You are a priest forever, According to the order of Melchizedek."  
for He doth testify -- `Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`
- 18** El mandamiento precedente, cierto se abroga por su flaqueza é inutilidad;  
For there is an annulling of a foregoing commandment because of its weakness and uselessness  
for a disannulling indeed doth come of the command going before because of its weakness, and unprofitableness,
- 19** Porque nada perfeccionó la ley; mas hizolo la introducción de mejor esperanza, por la cual nos acercamos á Dios.  
(for the law made nothing perfect), and a bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.  
(for nothing did the law perfect) and the bringing in of a better hope, through which we draw nigh to God.
- 20** Y por cuanto no fué sin juramento,  
Inasmuch as it is not without the taking of an oath,  
And inasmuch as [it is] not apart from oath, (for those indeed apart from oath are become priests,



- 21** (Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos sacerdotes; mas éste, con juramento por el que le dijo: Juró el Señor, y no se arrepentirá: Tú eres sacerdote eternamente Según el orden de Melchisedec:)  
for they indeed have been made priests without an oath; but he with an oath by him that says of him, "The Lord swore and will not change his mind, `You are a priest forever, According to the order of Melchizedek`".  
and he with an oath through Him who is saying unto him, `The Lord sware, and will not repent, Thou [art] a priest -- to the age, according to the order of Melchisedek;`)
- 22** Tanto de mejor testamento es hecho fiador Jesús.  
By so much has Jesus become the collateral of a better covenant.  
by so much of a better covenant hath Jesus become surety,
- 23** Y los otros cierto fueron muchos sacerdotes, en cuanto por la muerte no podían permanecer.  
Many, indeed, have been made priests, because they are hindered from continuing by death.  
and those indeed are many who have become priests, because by death they are hindered from remaining;
- 24** Mas éste, por cuanto permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable:  
But he, because he lives forever, has his priesthood unchangeable.  
and he, because of his remaining -- to the age, hath the priesthood not transient,
- 25** Por lo cual puede también salvar eternamente á los que por Él se allegan á Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.  
Therefore he is also able to save to the uttermost those who draw near to God through him, seeing he ever lives to make intercession for them.  
whence also he is able to save to the very end, those coming through him unto God -- ever living to make intercession for them.
- 26** Porque tal pontífice nos convenía: santo, inocente, limpio, apartado de los pecadores, y hecho más sublime que los cielos;  
For such a high priest was fitting for us: holy, guiltless, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens;  
For such a chief priest did become us -- kind, harmless, undefiled, separate from the sinners, and become higher than the heavens,
- 27** Que no tiene necesidad cada día, como los otros sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus pecados, y luego por los del pueblo: porque esto lo hizo una sola vez, ofreciéndose á sí mismo.  
who doesn't need, like those high priests, to daily offer up sacrifices, first for his own sins, and then for the sins of the people. For this he did once for all, when he offered up who hath no necessity daily, as the chief priests, first for his own sins to offer up sacrifice, then for those of the people; for this he did once, having offered up himself;

- 28** Porque la ley constituye sacerdotes á hombres flacos; mas la palabra del juramento, después de la ley, constituye al Hijo, hecho perfecto para siempre.  
For the law appoints men high priests, having infirmity; but the word of the oath, which was after the law, appoints a Son, perfected forevermore.  
for the law doth appoint men chief priests, having infirmity, but the word of the oath that [is] after the law [appointeth] the Son -- to the age having been perfected.
- 1** ASÍ que, la suma acerca de lo dicho es: Tenemos tal pontífice que se asentó á la diestra del trono de la Majestad en los cielos;  
Now in the things which we are saying, the main point is this. We have such a high priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,  
And the sum concerning the things spoken of [is]: we have such a chief priest, who did sit down at the right hand of the throne of the greatness in the heavens,
- 2** Ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que el Señor asentó, y no a minister of the sanctuary, and of the true tent, which the Lord pitched, not man. of the holy places a servant, and of the true tabernacle, which the Lord did set up, and not man,
- 3** Porque todo pontífice es puesto para ofrecer presentes y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tuviese algo que ofrecer.  
For every high priest is appointed to offer both gifts and sacrifices. Therefore it is necessary that this high priest also have something to offer.  
for every chief priest to offer both gifts and sacrifices is appointed, whence [it is] necessary for this one to have also something that he may offer;
- 4** Así que, si estuviese sobre la tierra, ni aun sería sacerdote, habiendo aún los sacerdotes que ofrecen los presentes según la ley;  
For if he were on earth, he would not be a priest at all, seeing there are priests who offer the gifts according to the law;  
for if, indeed, he were upon earth, he would not be a priest -- (there being the priests who are offering according to the law, the gifts,
- 5** Los cuales sirven de bosquejo y sombra de las cosas celestiales, como fué respondido á Moisés cuando había de acabar el tabernáculo: Mira, dice, haz todas las cosas conforme al dechado que te ha sido mostrado en el monte.  
who serve a copy and shadow of the heavenly things, even as Moses was warned by God when he was about to make the tent, for, "See," he said, "that you make all things according to the pattern that was shown you on the mountain."  
who unto an example and shadow do serve of the heavenly things, as Moses hath been divinely warned, being about to construct the tabernacle, for `See (saith He) thou mayest make all things according to the pattern that was shewn to thee in the mount;`) --
- 6** Mas ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto es mediador de un mejor pacto, el cual ha sido formado sobre mejores promesas.  
But now he has obtained a more excellent ministry, by so much as he is also the mediator of a better covenant, which has been enacted on better promises.  
and now he hath obtained a more excellent service, how much also of a better covenant is he mediator, which on better promises hath been sanctioned,

- 7** Porque si aquel primero fuera sin falta, cierto no se hubiera procurado lugar de segundo.  
For if that first covenant had been faultless, then no place would have been sought for a second.  
for if that first were faultless, a place would not have been sought for a second.
- 8** Porque reprendiéndolos dice: He aquí vienen días, dice el Señor, Y consumaré para con la casa de Israel y para con la casa de Judá un nuevo pacto;  
For finding fault with them, he said, "Behold, the days come," says the Lord, "That I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah;  
For finding fault, He saith to them, `Lo, days come, saith the Lord, and I will complete with the house of Israel, and with the house of Judah, a new covenant,
- 9** No como el pacto que hice con sus padres El día que los tomé por la mano para sacarlos de la tierra de Egipto: Porque ellos no permanecieron en mi pacto, Y yo los menosprecié, dice el Señor.  
Not according to the covenant that I made with their fathers, In the day that I took them by the hand to lead them forth out of the land of Egypt; For they didn't continue in my covenant, And I disregarded them," says the Lord.  
not according to the covenant that I made with their fathers, in the day of My taking [them] by their hand, to bring them out of the land of Egypt -- because they did not remain in My covenant, and I did not regard them, saith the Lord, --
- 10** Por lo cual, este es el pacto que ordenaré á la casa de Israel Después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en el alma de ellos, Y sobre el corazón de ellos las escribiré; Y seré á ellos por Dios, Y ellos me serán á mí por pueblo:  
"For this is the covenant that I will make with the house of Israel. After those days," says the Lord; "I will put my laws into their mind, I will also write them on their heart. I will be to them a God, And they will be to me a people.  
because this [is] the covenant that I will make with the house of Israel, after those days, saith the Lord, giving My laws into their mind, and upon their hearts I will write them, and I will be to them for a God, and they shall be to Me for a people;
- 11** Y ninguno enseñará á su prójimo, Ni ninguno á su hermano, diciendo: Conoce al Señor: Porque todos me conocerán, Desde el menor de ellos hasta el mayor.  
They will not teach every man his fellow citizen, Every man his brother, saying, `Know the Lord,` For all will know me, From the least of them to the greatest of them.  
and they shall not teach each his neighbour, and each his brother, saying, Know thou the Lord, because they shall all know Me from the small one of them unto the great one of them,
- 12** Porque seré propicio á sus injusticias, Y de sus pecados y de sus iniquidades no me acordaré más.  
For I will be merciful to their unrighteousness. I will remember their sins and lawless deeds no more."  
because I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I will remember no more;` --

- 13** Diciendo, Nuevo pacto, dió por viejo al primero; y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está de desvanecerse.  
In that he says, "A new covenant," he has made the first old. But that which is becoming old and grows aged is near to vanishing away.  
in the saying `new,` He hath made the first old, and what doth become obsolete and is old [is] nigh disappearing.
- 1** TENÍA empero también el primer pacto reglamentos del culto, y santuario mundano.  
Now indeed even the first covenant had ordinances of divine service, and an earthly sanctuary.  
It had, indeed, then (even the first tabernacle) ordinances of service, also a worldly sanctuary,
- 2** Porque el tabernáculo fué hecho: el primero, en que estaban las lámparas, y la mesa, y los panes de la proposición; lo que llaman el Santuario.  
For there was a tent prepared, the first, in which were the lampstand, the table, and the show bread; which is called the Holy Place.  
for a tabernacle was prepared, the first, in which was both the lamp-stand, and the table, and the bread of the presence -- which is called `Holy;`
- 3** Tras el segundo velo estaba el tabernáculo, que llaman el Lugar Santísimo;  
After the second veil, the tent which is called the Holy of Holies,  
and after the second vail a tabernacle that is called `Holy of holies,`
- 4** El cual tenía un incensario de oro, y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que estaba una urna de oro que contenía el maná, y la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto;  
having a golden altar of incense, and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which was a golden pot holding the manna, Aaron`s rod that budded, and the tables of the covenant;  
having a golden censer, and the ark of the covenant overlaid all round about with gold, in which [is] the golden pot having the manna, and the rod of Aaron that budded, and the tables of the covenant,
- 5** Y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular.  
and above it cherubim of glory overshadowing the mercy seat, of which things we can`t now speak in detail.  
and over it cherubim of the glory, overshadowing the mercy-seat, concerning which we are not now to speak particularly.
- 6** Y estas cosas así ordenadas, en el primer tabernáculo siempre entraban los sacerdotes para hacer los oficios del culto;  
Now these things having been thus prepared, the priests go in continually into the first tent, accomplishing the services,  
And these things having been thus prepared, into the first tabernacle, indeed, at all times the priests do go in, performing the services,

- 7 Mas en el segundo, sólo el pontífice una vez en el año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo, y por los pecados de ignorancia del pueblo:**  
**but into the second the high priest alone, once in the year, not without blood, which he offers for himself, and for the errors of the people.**  
**and into the second, once in the year, only the chief priest, not apart from blood, which he doth offer for himself and the errors of the people,**
- 8 Dando en esto á entender el Espíritu Santo, que aun no estaba descubierto el camino para el santuario, entre tanto que el primer tabernáculo estuviese en pie.**  
**The Holy Spirit is signifying this, that the way into the Holy Place has not yet been revealed, while the first tent is yet standing;**  
**the Holy Spirit this evidencing that not yet hath been manifested the way of the holy [places], the first tabernacle having yet a standing;**
- 9 Lo cual era figura de aquel tiempo presente, en el cual se ofrecían presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto á la conciencia, al que servía con ellos;**  
**which is an illustration of the present age, where gifts and sacrifices are offered that are incapable, concerning the conscience, of making the worshipper perfect;**  
**which [is] a simile in regard to the present time, in which both gifts and sacrifices are offered, which are not able, in regard to conscience, to make perfect him who is serving,**
- 10 Consistiendo sólo en viandas y en bebidas, y en diversos lavamientos, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de la corrección.**  
**being only (with meats and drinks and various washings) fleshly ordinances, imposed until a time of reformation.**  
**only in victuals, and drinks, and different baptisms, and fleshly ordinances -- till the time of reformation imposed upon [them].**
- 11 Mas estando ya presente Cristo, pontífice de los bienes que habían de venir, por el más amplio y más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es á saber, no de esta creación;**  
**But Christ having come as a high priest of the coming good things, through the greater and more perfect tent, not made with hands, that is to say, not of this creation,**  
**And Christ being come, chief priest of the coming good things, through the greater and more perfect tabernacle not made with hands -- that is, not of this creation --**
- 12 Y no por sangre de machos cabríos ni de becerros, mas por su propia sangre, entró una sola vez en el santuario, habiendo obtenido eterna redención.**  
**nor yet through the blood of goats and calves, but through his own blood, entered in once for all into the Holy Place, having obtained eternal redemption.**  
**neither through blood of goats and calves, but through his own blood, did enter in once into the holy places, age-during redemption having obtained;**
- 13 Porque si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y la ceniza de la becerra, rociada á los inmundos, santifica para la purificación de la carne,**  
**For if the blood of goats and bulls, and the ashes of a heifer sprinkling those who have been defiled, sanctify to the cleanness of the flesh:**  
**for if the blood of bulls, and goats, and ashes of an heifer, sprinkling those defiled, doth sanctify to the purifying of the flesh,**

- 14 ¿Cuánto más la sangre de Cristo, el cual por el Espíritu eterno se ofreció á sí mismo sin mancha á Dios, limpiará vuestras conciencias de las obras de muerte para que sirváis al Dios vivo?**  
how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living  
how much more shall the blood of the Christ (who through the age-during Spirit did offer himself unblemished to God) purify your conscience from dead works to serve the living God?
- 15 Así que, por eso es mediador del nuevo testamento, para que interviniendo muerte para la remisión de las rebeliones que había bajo del primer testamento, los que son llamados reciban la promesa de la herencia eterna.**  
For this cause he is the mediator of a new covenant, that a death having taken place for the redemption of the transgressions that were under the first covenant, those who have been called may receive the promise of the eternal inheritance.  
And because of this, of a new covenant he is mediator, that, death having come, for redemption of the transgressions under the first covenant, those called may receive the promise of the age-during inheritance,
- 16 Porque donde hay testamento, necesario es que intervenga muerte del testador.**  
For where a last will and testament is, there must of necessity be the death of him who made it.  
for where a covenant [is], the death of the covenant-victim to come in is necessary,
- 17 Porque el testamento con la muerte es confirmado; de otra manera no es válido entre tanto que el testador vive.**  
For a will is in force where there has been death, for it is never in force while he who made it lives.  
for a covenant over dead victims [is] stedfast, since it is no force at all when the covenant-victim liveth,
- 18 De donde vino que ni aun el primero fué consagrado sin sangre.**  
Therefore even the first covenant has not been dedicated without blood.  
whence not even the first apart from blood hath been initiated,
- 19 Porque habiendo leído Moisés todos los mandamientos de la ley á todo el pueblo, tomando la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, y lana de grana, é hisopo, roció al mismo libro, y también á todo el pueblo,**  
For when every commandment had been spoken by Moses to all the people according to the law, he took the blood of the calves and the goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,  
for every command having been spoken, according to law, by Moses, to all the people, having taken the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, he both the book itself and all the people did sprinkle,
- 20 Diciendo: Esta es la sangre del testamento que Dios os ha mandado.**  
saying, "This is the blood of the covenant which God commanded toward you."  
saying, `This [is] the blood of the covenant that God enjoined unto you,`

- 21 Y además de esto roció también con la sangre el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.  
Moreover he sprinkled the tent and all the vessels of the ministry in like manner with the blood.  
and both the tabernacle and all the vessels of the service with blood in like manner he did sprinkle,**
- 22 Y casi todo es purificado según la ley con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión.  
According to the law, nearly everything is cleansed with blood, and apart from shedding of blood there is no remission.  
and with blood almost all things are purified according to the law, and apart from blood-shedding forgiveness doth not come.**
- 23 Fué, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; empero las mismas cosas celestiales con mejores sacrificios que éstos.  
It was necessary therefore that the copies of the things in the heavens should be cleansed with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.  
[It is] necessary, therefore, the pattern indeed of the things in the heavens to be purified with these, and the heavenly things themselves with better sacrifices than these;**
- 24 Porque no entró Cristo en el santuario hecho de mano, figura del verdadero, sino en el mismo cielo para presentarse ahora por nosotros en la presencia de Dios.  
For Christ entered not into a holy place made with hands, similar in pattern to the true, but into heaven itself, now to appear before the face of God for us;  
for not into holy places made with hands did the Christ enter -- figures of the true -- but into the heaven itself, now to be manifested in the presence of God for us;**
- 25 Y no para ofrecerse muchas veces á sí mismo, como entra el pontífice en el santuario cada año con sangre ajena;  
nor yet that he should offer himself often, as the high priest enters into the holy place year by year with blood not his own,  
nor that he may many times offer himself, even as the chief priest doth enter into the holy places every year with blood of others;**
- 26 De otra manera fuera necesario que hubiera padecido muchas veces desde el principio del mundo: mas ahora una vez en la consumación de los siglos, para deshacimiento del pecado se presentó por el sacrificio de sí mismo.  
or else he must have suffered often since the foundation of the world. But now once at the end of the ages, he has been revealed to put away sin by the sacrifice of himself.  
since it had behoved him many times to suffer from the foundation of the world, but now once, at the full end of the ages, for putting away of sin through his sacrifice, he hath been manifested;**
- 27 Y de la manera que está establecido á los hombres que mueran una vez, y después el juicio;  
Inasmuch as it is appointed for men to die once, and after this, judgment,  
and as it is laid up to men once to die, and after this -- judgment,**

- 28 Así también Cristo fué ofrecido una vez para agotar los pecados de muchos; y la segunda vez, sin pecado, será visto de los que le esperan para salud.**  
**so Christ also, having been once offered to bear the sins of many, will appear a second time, without sin, to those who are eagerly waiting for him for salvation.**  
**so also the Christ, once having been offered to bear the sins of many, a second time, apart from a sin-offering, shall appear, to those waiting for him -- to salvation!**
- 1 PORQUE la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos á los que se allegan.**  
**For the law, having a shadow of the good to come, not the very image of the things, can never with the same sacrifices year by year, which they offer continually, make perfect those who draw near.**  
**For the law having a shadow of the coming good things -- not the very image of the matters, every year, by the same sacrifices that they offer continually, is never able to make perfect those coming near,**
- 2 De otra manera cesarían de ofrecerse; porque los que tributan este culto, limpios de una vez, no tendrían más conciencia de pecado.**  
**Or else wouldn't they have ceased to be offered, because the worshippers, having been once cleansed, would have had no more consciousness of sins?**  
**since, would they not have ceased to be offered, because of those serving having no more conscience of sins, having once been purified?**
- 3 Empero en estos sacrificios cada año se hace conmemoración de los pecados.**  
**But in those sacrifices there is a memory made of sins year by year.**  
**but in those [sacrifices] is a remembrance of sins every year,**
- 4 Porque la sangre de los toros y de los machos cabríos no puede quitar los pecados.**  
**For it is impossible that the blood of bulls and goats should take away sins.**  
**for it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.**
- 5 Por lo cual, entrando en el mundo, dice: sacrificio y presente no quisiste; Mas me apropiaste cuerpo:**  
**Therefore when he comes into the world, he says, "Sacrifice and offering you didn't desire, But a body did you prepare for me;**  
**Wherefore, coming into the world, he saith, `Sacrifice and offering Thou didst not will, and a body Thou didst prepare for me,**
- 6 Holocaustos y expiaciones por el pecado no te agradaron.**  
**In whole burnt offerings and sacrifices for sin you had no pleasure.**  
**in burnt-offerings, and concerning sin-offerings, Thou didst not delight,**
- 7 Entonces dije: Heme aquí (En la cabecera del libro está escrito de mí) Para que haga, oh Dios, tu voluntad.**  
**Then I said, `Behold, I have come (In the scroll of the book it is written of me) To do your will, God.`"**  
**then I said, Lo, I come, (in a volume of the book it hath been written concerning me,) to do, O God, Thy will;`**



- 8 Diciendo arriba: Sacrificio y presente, y holocaustos y expiaciones por el pecado no quisiste, ni te agradaron, (las cuales cosas se ofrecen según la ley),**  
**Saying above, "Sacrifices and offerings and whole burnt offerings and sacrifices for sin you didn't desire, neither had pleasure in them" (those which are offered according to the law),**  
**saying above -- `Sacrifice, and offering, and burnt-offerings, and concerning sin-offering Thou didst not will, nor delight in,` -- which according to the law are offered --**
- 9 Entonces dijo: Heme aquí para que haga, oh Dios, tu voluntad. Quita lo primero, para establecer lo postrero.**  
**then has he said, "Behold, I have come to do your will." He takes away the first, that he may establish the second,**  
**then he said, `Lo, I come to do, O God, Thy will;` he doth take away the first that the second he may establish;**
- 10 En la cual voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Jesucristo hecha una sola vez.**  
**by which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.**  
**in the which will we are having been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once,**
- 11 Así que, todo sacerdote se presenta cada día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados:**  
**Every priest indeed stands day by day ministering and often offering the same sacrifices, which can never take away sins,**  
**and every priest, indeed, hath stood daily serving, and the same sacrifices many times offering, that are never able to take away sins.**
- 12 Pero éste, habiendo ofrecido por los pecados un solo sacrificio para siempre, está sentado á la diestra de Dios,**  
**but he, when he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;**  
**And He, for sin one sacrifice having offered -- to the end, did sit down on the right hand of God, --**
- 13 Esperando lo que resta, hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.**  
**henceforth expecting until his enemies to be made the footstool of his feet.**  
**as to the rest, expecting till He may place his enemies [as] his footstool,**
- 14 Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre á los santificados.**  
**For by one offering he has perfected forever those who are sanctified.**  
**for by one offering he hath perfected to the end those sanctified;**
- 15 Y atestiguanos lo mismo el Espíritu Santo; que después que dijo:**  
**The Holy Spirit also testifies to us, for after he has said,**  
**and testify to us also doth the Holy Spirit, for after that He hath said before,**

- 16 Y este es el pacto que haré con ellos Después de aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en sus corazones, Y en sus almas las escribiré:**  
"This is the covenant that I will make with them: `After those days,` says the Lord, `I will put my laws on their heart, I will also write them on their mind;`" then,  
`This [is] the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, giving My laws on their hearts, and upon their minds I will write them,`
- 17 Añade: Y nunca más me acordaré de sus pecados é iniquidades.**  
"I will remember their sins and their iniquities no more."  
and `their sins and their lawlessness I will remember no more;`
- 18 Pues donde hay remisión de éstos, no hay más ofrenda por pecado.**  
Now where remission of these is, there is no more offering for sin.  
and where forgiveness of these [is], there is no more offering for sin.
- 19 Así que, hermanos, teniendo libertad para entrar en el santuario por la sangre de Jesucristo,**  
Having therefore, brothers, boldness to enter into the holy place by the blood of Jesus,  
Having, therefore, brethren, boldness for the entrance into the holy places, in the blood of Jesus,
- 20 Por el camino que Él nos consagró nuevo y vivo, por el velo, esto es, por su carne;**  
by the way which he dedicated for us, a new and living way, through the veil, that is to say, his flesh;  
which way he did initiate for us -- new and living, through the vail, that is, his flesh --
- 21 Y teniendo un gran sacerdote sobre la casa de Dios,**  
and having a great priest over the house of God;  
and a high priest over the house of God,
- 22 Lleguémonos con corazón verdadero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados los cuerpos con agua limpia.**  
let us draw near with a true heart in fullness of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and having our body washed with pure water,  
may we draw near with a true heart, in full assurance of faith, having the hearts sprinkled from an evil conscience, and having the body bathed with pure water;
- 23 Mantengamos firme la profesión de nuestra fe sin fluctuar; que fiel es el que prometió:**  
let us hold fast the confession of our hope unyieldingly. For he who promised is faithful.  
may we hold fast the unwavering profession of the hope, (for faithful [is] He who did promise),
- 24 Y considerémonos los unos á los otros para provocarnos al amor y á las buenas obras;**  
Let us consider how to provoke one another to love and good works,  
and may we consider one another to provoke to love and to good works,

- 25** No dejando nuestra congregación, como algunos tienen por costumbre, mas exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca.  
not forsaking our own assembling together, as the custom of some is, but exhorting one another; and so much the more, as you see the Day approaching.  
not forsaking the assembling of ourselves together, as a custom of certain [is], but exhorting, and so much the more as ye see the day coming nigh.
- 26** Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda sacrificio por el pecado,  
For if we sin willfully after we have received the knowledge of the truth, there remains no more a sacrifice for sins,  
For we -- willfully sinning after the receiving the full knowledge of the truth -- no more for sins doth there remain a sacrifice,
- 27** Sino una horrenda esperanza de juicio, y hervor de fuego que ha de devorar á los adversarios.  
but a certain fearful expectation of judgment, and a fierceness of fire which will devour the adversaries.  
but a certain fearful looking for of judgment, and fiery zeal, about to devour the opposers;
- 28** El que menospreciare la ley de Moisés, por el testimonio de dos ó de tres testigos muere sin ninguna misericordia:  
A man who has set at nothing Moses' law dies without compassion on the word of two or three witnesses.  
any one who did set at nought a law of Moses, apart from mercies, by two or three witnesses, doth die,
- 29** ¿Cuánto pensáis que será más digno de mayor castigo, el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del testamento, en la cual fué santificado, é hiciere afrenta al Espíritu de gracia?  
How much worse punishment, do you think, will he be judged worthy of, who has trodden under foot the Son of God, and has counted the blood of the covenant with which he was sanctified an unholy thing, and has insulted the Spirit of grace?  
of how much sorer punishment shall he be counted worthy who the Son of God did trample on, and the blood of the covenant did count a common thing, in which he was sanctified, and to the Spirit of the grace did despite?
- 30** Sabemos quién es el que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará su pueblo.  
For we know him who said, "Vengeance belongs to me," says the Lord, "I will repay."  
Again, "The Lord will judge his people."  
for we have known Him who is saying, `Vengeance [is] Mine, I will recompense, saith the Lord;` and again, `The Lord shall judge His people;` --
- 31** Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo.  
It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.  
fearful [is] the falling into the hands of a living God.

- 32 Empero traed á la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sufristeis gran combate de aflicciones:**  
**But remember the former days, in which, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings;**  
**And call to your remembrance the former days, in which, having been enlightened, ye did endure much conflict of sufferings,**
- 33 Por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra parte hechos compañeros de los que estaban en tal estado.**  
**partly, being exposed to both reproaches and oppressions; and partly, becoming partakers with those who were treated so.**  
**partly both with reproaches and tribulations being made spectacles, and partly having become partners of those so living,**
- 34 Porque de mis prisiones también os resentisteis conmigo, y el robo de vuestros bienes padecisteis con gozo, conociendo que tenéis en vosotros una mejor sustancia en los cielos, y que permanece.**  
**For you both had compassion on me in my chains, and joyfully accepted the plundering of your possessions, knowing that you have for yourselves a better possession and an enduring one in the heavens.**  
**for also with my bonds ye sympathised, and the robbery of your goods with joy ye did receive, knowing that ye have in yourselves a better substance in the heavens, and an enduring one.**
- 35 No perdáis pues vuestra confianza, que tiene grande remuneración de galardón:**  
**Therefore don't throw away your boldness, which has a great reward.**  
**Ye may not cast away, then, your boldness, which hath great recompense of reward,**
- 36 Porque la paciencia os es necesaria; para que, habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.**  
**For you need patience, so that, having done the will of God, you may receive the promise.**  
**for of patience ye have need, that the will of God having done, ye may receive the promise,**
- 37 Porque aun un poquito, Y el que ha de venir vendrá, y no tardará.**  
**"For yet a very little while, He who comes will come, and will not wait.**  
**for yet a very very little, He who is coming will come, and will not tarry;**
- 38 Ahora el justo vivirá por fe; Mas si se retirare, no agradará á mi alma.**  
**But the righteous will live by faith. If he shrinks back, my soul has no pleasure in him."**  
**and `the righteous by faith shall live,` and `if he may draw back, My soul hath no pleasure in him,`**
- 39 Pero nosotros no somos tales que nos retiremos para perdición, sino fieles para ganancia del alma.**  
**But we are not of those who shrink back to destruction, but of those who have faith to the saving of the soul.**  
**and we are not of those drawing back to destruction, but of those believing to a preserving of soul.**

- 1 ES pues la fe la sustancia de las cosas que se esperan, la demostración de las cosas que no se ven.  
Now faith is assurance of things hoped for, proof of things not seen.  
And faith is of things hoped for a confidence, of matters not seen a conviction,**
- 2 Porque por ella alcanzaron testimonio los antiguos.  
For by this, the elders obtained testimony.  
for in this were the elders testified of;**
- 3 Por la fe entendemos haber sido compuestos los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se ve, de lo que no se veía.  
By faith, we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not been made out of things which are visible.  
by faith we understand the ages to have been prepared by a saying of God, in regard to the things seen not having come out of things appearing;**
- 4 Por la fe Abel ofreció á Dios mayor sacrificio que Caín, por la cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio á sus presentes; y difunto, aun habla por ella.  
By faith, Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he had testimony given to him that he was righteous, God bearing witness with respect to his gifts; and through it he, being dead, still speaks.  
by faith a better sacrifice did Abel offer to God than Cain, through which he was testified to be righteous, God testifying of his gifts, and through it, he being dead, doth yet speak.**
- 5 Por la fe Enoc fué traspuesto para no ver muerte, y no fué hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese traspuesto, tuvo testimonio de haber agradado á Dios.  
By faith, Enoch was translated, so that he should not see death, and he was not found, because God translated him. For he has had testimony given to him that before his translation he had been well pleasing to God.  
By faith Enoch was translated -- not to see death, and was not found, because God did translate him; for before his translation he had been testified to -- that he had pleased God well,**
- 6 Empero sin fe es imposible agradar á Dios; porque es menester que el que á Dios se allega, crea que le hay, y que es galardonador de los que le buscan.  
Without faith it is impossible to be well pleasing to him, for he who comes to God must believe that he exists, and that he is a rewarder of those who seek him.  
and apart from faith it is impossible to please well, for it behoveth him who is coming to God to believe that He is, and to those seeking Him He becometh a rewarder.**
- 7 Por la fe Noé, habiendo recibido respuesta de cosas que aun no se veían, con temor aparejó el arca en que su casa se salvase: por la cual fe condenó al mundo, y fué hecho heredero de la justicia que es por la fe.  
By faith, Noah, being warned about things not yet seen, moved with godly fear, prepared an ark for the saving of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.  
By faith Noah, having been divinely warned concerning the things not yet seen, having feared, did prepare an ark to the salvation of his house, through which he did condemn the world, and of the righteousness according to faith he became heir.**

- 8 Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba.**  
**By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went.**  
**By faith Abraham, being called, did obey, to go forth to the place that he was about to receive for an inheritance, and he went forth, not knowing whither he doth go;**
- 9 Por fe habitó en la tierra prometida como en tierra ajena, morando en cabañas con Isaac y Jacob, herederos juntamente de la misma promesa:**  
**By faith, he lived as an alien in the land of promise, as in a land not his own, dwelling in tents, with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.**  
**by faith he did sojourn in the land of the promise as a strange country, in tabernacles having dwelt with Isaac and Jacob, fellow-heirs of the same promise,**
- 10 Porque esperaba ciudad con fundamentos, el artífice y hacedor de la cual es Dios.**  
**For he looked for the city which has the foundations, whose builder and maker is God.**  
**for he was looking for the city having the foundations, whose artificer and constructor [is] God.**
- 11 Por la fe también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir simiente; y parió aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó ser fiel el que lo había prometido.**  
**By faith, even Sarah herself received power to conceive, and she bore a child when she was past age, since she counted him faithful who had promised.**  
**By faith also Sarah herself did receive power to conceive seed, and she bare after the time of life, seeing she did judge Him faithful who did promise;**
- 12 Por lo cual también, de uno, y ése ya amortecido, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está á la orilla de la mar.**  
**Therefore they were fathered by one, and him as good as dead, as many as the stars of the sky in multitude, and as innumerable as the sand which is by the sea shore.**  
**wherefore, also from one were begotten -- and that of one who had become dead -- as the stars of the heaven in multitude, and as sand that [is] by the sea-shore -- the innumerable.**
- 13 Conforme á la fe murieron todos éstos sin haber recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas, y confesando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.**  
**These all died in faith, not having received the promises, but having seen them and embraced them from afar, and having confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.**  
**In faith died all these, not having received the promises, but from afar having seen them, and having been persuaded, and having saluted [them], and having confessed that strangers and sojourners they are upon the earth,**
- 14 Porque los que esto dicen, claramente dan á entender que buscan una patria.**  
**For those who say such things make it clear that they are seeking after a country of their own.**  
**for those saying such things make manifest that they seek a country;**

- 15** Que si se acordaran de aquella de donde salieron, cierto tenían tiempo para volverse:  
If indeed they had been thinking of that country from which they went out, they would have had enough time to return.  
and if, indeed, they had been mindful of that from which they came forth, they might have had an opportunity to return,
- 16** Empero deseaban la mejor, es á saber, la celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos: porque les había aparejado ciudad.  
But now they desire a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for he has prepared a city for them.  
but now they long for a better, that is, an heavenly, wherefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He did prepare for them a city.
- 17** Por fe ofreció Abraham á Isaac cuando fué probado, y ofrecía al unigénito el que había recibido las promesas,  
By faith, Abraham, being tested, offered up Isaac. Yes, he who had gladly received the promises was offering up his one and only son;  
By faith Abraham hath offered up Isaac, being tried, and the only begotten he did offer up who did receive the promises,
- 18** Habiéndole sido dicho: En Isaac te será llamada simiente:  
even he to whom it was said, "In Isaac will your seed be called;"  
of whom it was said -- `In Isaac shall a seed be called to thee;`
- 19** Pensando que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar; de donde también le volvió á recibir por figura.  
accounting that God is able to raise up, even from the dead. Figuratively speaking, he also did receive him back from the dead.  
reckoning that even out of the dead God is able to raise up, whence also in a figure he did receive [him].
- 20** Por fe bendijo Isaac á Jacob y á Esaú respecto á cosas que habían de ser.  
By faith, Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.  
By faith, concerning coming things, Isaac did bless Jacob and Esau;
- 21** Por fe Jacob, muriéndose, bendijo á cada uno de los hijos de José, y adoró estribando sobre la punta de su bordón.  
By faith, Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshipped, leaning on the top of his staff.  
by faith Jacob dying -- each of the sons of Joseph did bless, and did bow down upon the top of his staff;
- 22** Por fe José, muriéndose, se acordó de la partida de los hijos de Israel; y dió mandamiento acerca de sus huesos.  
By faith, Joseph, when his end was near, made mention of the departure of the children of Israel; and gave instructions concerning his bones.  
by faith, Joseph dying, concerning the outgoing of the sons of Israel did make mention, and concerning his bones did give command.

- 23 Por fe Moisés, nacido, fué escondido de sus padres por tres meses, porque le vieron hermoso niño; y no temieron el mandamiento del rey.  
By faith, Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king`s commandment.  
By faith Moses, having been born, was hid three months by his parents, because they saw the child comely, and were not afraid of the decree of the king;**
- 24 Por fe Moisés, hecho ya grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón;  
By faith, Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh`s  
by faith Moses, having become great, did refuse to be called a son of the daughter of Pharaoh,**
- 25 Escogiendo antes ser afligido con el pueblo de Dios, que gozar de comodidades temporales de pecado.  
choosing rather to share ill treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a time;  
having chosen rather to be afflicted with the people of God, than to have sin`s pleasure for a season,**
- 26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de los Egipcios; porque miraba á la remuneración.  
accounting the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the reward.  
greater wealth having reckoned the reproach of the Christ than the treasures in Egypt, for he did look to the recompense of reward;**
- 27 Por fe dejó á Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.  
By faith, he left Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured, as seeing him who is invisible.  
by faith he left Egypt behind, not having been afraid of the wrath of the king, for, as seeing the Invisible One -- he endured;**
- 28 Por fe celebró la pascua y el derramamiento de la sangre, para que el que mataba los primogénitos no los tocara.  
By faith, he kept the Passover, and the sprinkling of the blood, that the destroyer of the firstborn should not touch them.  
by faith he kept the passover, and the sprinkling of the blood, that He who is destroying the first-born might not touch them.**
- 29 Por fe pasaron el mar Bermejo como por tierra seca: lo cual probando los Egipcios, fueron sumergidos.  
By faith, they passed through the Red sea as by dry land. When the Egyptians tried to do so, they were swallowed up.  
By faith they did pass through the Red Sea as through dry land, which the Egyptians having received a trial of, were swallowed up;**



- 30 Por fe cayeron los muros de Jericó con rodearlos siete días.  
By faith, the walls of Jericho fell down, after they had been encircled for seven days.  
by faith the walls of Jericho did fall, having been surrounded for seven days;**
- 31 Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos, habiendo recibido á los espías con paz.  
By faith, Rahab, the prostitute, didn't perish with those who were disobedient, having received the spies in peace.  
by faith Rahab the harlot did not perish with those who disbelieved, having received the spies with peace.**
- 32 ¿Y qué más digo? porque el tiempo me faltará contando de Gedeón, de Barac, de Samsón, de Jephthé, de David, de Samuel, y de los profetas:  
What will I more say? For the time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, David, Samuel, and the prophets;  
And what shall I yet say? for the time will fail me recounting about Gideon, Barak also, and Samson, and Jephthah, David also, and Samuel, and the prophets,**
- 33 Que por fe ganaron reinos, obraron justicia, alcanzaron promesas, taparon las bocas de leones,  
who, through faith, subdued kingdoms, worked out righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,  
who through faith did subdue kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped mouths of lions,**
- 34 Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de cuchillo, convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de extraños.  
quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, grew mighty in war, and turned to flight armies of aliens.  
quenched the power of fire, escaped the mouth of the sword, were made powerful out of infirmities, became strong in battle, caused to give way camps of the aliens.**
- 35 Las mujeres recibieron sus muertos por resurrección; unos fueron estirados, no aceptando el rescate, para ganar mejor resurrección;  
Women received their dead by resurrection. Others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection.  
Women received by a rising again their dead, and others were tortured, not accepting the redemption, that a better rising again they might receive,**
- 36 Otros experimentaron vituperios y azotes; y á más de esto prisiones y cárceles;  
Others were tried by mocking and scourging, yes, moreover by bonds and imprisonment.  
and others of mockings and scourgings did receive trial, and yet of bonds and imprisonment;**

- 37** Fueron apedreados, aserrados, tentados, muertos á cuchillo; anduvieron de acá para allá cubiertos de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados;  
They were stoned. They were sawn apart. They were tempted. They were slain with the sword. They went around in sheepskins, in goatskins; being destitute, afflicted, ill-treated they were stoned, they were sawn asunder, they were tried; in the killing of the sword they died; they went about in sheepskins, in goatskins -- being destitute, afflicted, injuriously treated,
- 38** De los cuales el mundo no era digno; perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.  
(of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains and caves, and the holes of the earth.  
of whom the world was not worthy; in deserts wandering, and [in] mountains, and [in] caves, and [in] the holes of the earth;
- 39** Y todos éstos, aprobados por testimonio de la fe, no recibieron la promesa;  
These all, having had testimony given to them through their faith, didn't receive the promise,  
and these all, having been testified to through the faith, did not receive the promise,
- 40** Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen perfeccionados sin nosotros.  
God having provided some better thing concerning us, so that apart from us they should not be made perfect.  
God for us something better having provided, that apart from us they might not be made perfect.
- 1** POR tanto nosotros también, teniendo en derredor nuestro una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso del pecado que nos rodea, corramos con paciencia la carrera que nos es propuesta,  
Therefore let us also, seeing we are surrounded by so great a cloud of witnesses, lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with patience the race that is set before us,  
Therefore, we also having so great a cloud of witnesses set around us, every weight having put off, and the closely besetting sin, through endurance may we run the contest that is set before us,
- 2** Puestos los ojos en al autor y consumador de la fe, en Jesús; el cual, habiéndole sido propuesto gozo, sufrió la cruz, menospreciando la vergüenza, y sentóse á la diestra del trono de Dios.  
looking to Jesus, the author and perfecter of faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.  
looking to the author and perfecter of faith -- Jesus, who, over-against the joy set before him -- did endure a cross, shame having despised, on the right hand also of the throne of God did sit down;

- 3 Reducid pues á vuestro pensamiento á aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, porque no os fatiguéis en vuestros ánimos desmayando.  
For consider him who has endured such contradiction of sinners against himself, that you don`t grow weary, fainting in your souls.  
for consider again him who endured such gainsaying from the sinners to himself, that ye may not be wearied in your souls -- being faint.**
- 4 Que aun no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado:  
You have not yet resisted to blood, striving against sin;  
Not yet unto blood did ye resist -- with the sin striving;**
- 5 Y estáis ya olvidados de la exhortación que como con hijos habla con vosotros, diciendo:  
Hijo mío, no menosprecies el castigo del Señor, Ni desmayes cuando eres de Él  
and you have forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, don`t take lightly the chastening of the Lord, Nor faint when you are reprovved by him;  
and ye have forgotten the exhortation that doth speak fully with you as with sons, `My son, be not despising chastening of the Lord, nor be faint, being reprovved by Him,**
- 6 Porque el Señor al que ama castiga, Y azota á cualquiera que recibe por hijo.  
For whom the Lord loves, he chastens, And scourges every son whom he receives."  
for whom the Lord doth love He doth chasten, and He scourgeth every son whom He receiveth;`**
- 7 Si sufrís el castigo, Dios se os presenta como á hijos; porque ¿qué hijo es aquel á quien el padre no castiga?  
It is for discipline that you endure. God deals with you as with sons, for what son is there whom his father doesn`t discipline?  
if chastening ye endure, as to sons God beareth Himself to you, for who is a son whom a father doth not chasten?**
- 8 Mas si estáis fuera del castigo, del cual todos han sido hechos participantes, luego sois bastardos, y no hijos.  
But if you are without discipline, whereof all have been made partakers, then are you illegitimate, and not sons.  
and if ye are apart from chastening, of which all have become partakers, then bastards are ye, and not sons.**
- 9 Por otra parte, tuvimos por castigadores á los padres de nuestra carne, y los reverenciábamos, ¿por qué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos?  
Furthermore, we had the fathers of our flesh to chasten us, and we paid them respect. Shall we not much rather be in subjection to the Father of spirits, and live?  
Then, indeed, fathers of our flesh we have had, chastising [us], and we were reverencing [them]; shall we not much rather be subject to the Father of the spirits, and live?**

- 10 Y aquéllos, á la verdad, por pocos días nos castigaban como á ellos les parecía, mas éste para lo que nos es provechoso, para que recibamos su santificación.**  
**For they indeed, for a few days, punished us as seemed good to them; but he for our profit, that we may be partakers of his holiness.**  
**for they, indeed, for a few days, according to what seemed good to them, were chastening, but He for profit, to be partakers of His separation;**
- 11 Es verdad que ningún castigo al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; mas después da fruto apacible de justicia á los que en Él son ejercitados.**  
**All chastening seems for the present to be not joyous but grievous; yet afterward it yields the peaceful fruit of righteousness to those who have been exercised thereby.**  
**and all chastening for the present, indeed, doth not seem to be of joy, but of sorrow, yet afterward the peaceable fruit of righteousness to those exercised through it -- it doth yield.**
- 12 Por lo cual alzad las manos caídas y las rodillas paralizadas;**  
**Therefore, lift up the hands that hang down and the feeble knees,**  
**Wherefore, the hanging-down hands and the loosened knees set ye up;**
- 13 Y haced derechos pasos á vuestros pies, porque lo que es cojo no salga fuera de camino, antes sea sanado.**  
**and make straight paths for your feet, that that which is lame may not be dislocated, but rather be healed.**  
**and straight paths make for your feet, that that which is lame may not be turned aside, but rather be healed;**
- 14 Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor:**  
**Follow after peace with all men, and the sanctification without which no man will see the Lord,**  
**peace pursue with all, and the separation, apart from which no one shall see the Lord,**
- 15 Mirando bien que ninguno se aparte de la gracia de Dios, que ninguna raíz de amargura brotando os impida, y por ella muchos sean contaminados;**  
**looking carefully lest there be any man who falls short of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby the many be defiled;**  
**looking diligently over lest any one be failing of the grace of God, lest any root of bitterness springing up may give trouble, and through this many may be defiled;**
- 16 Que ninguno sea fornicario, ó profano, como Esaú, que por una vianda vendió su primogenitura.**  
**lest there be any sexually immoral person, or profane person, as Esau, who sold his birthright for one meal.**  
**lest any one be a fornicator, or a profane person, as Esau, who in exchange for one morsel of food did sell his birthright,**

- 17** Porque ya sabéis que aun después, deseando heredar la bendición, fue reprobado (que no halló lugar de arrepentimiento), aunque la procuró con lágrimas.  
For you know that even when he afterward desired to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for a change of mind though he sought it diligently with tears.  
for ye know that also afterwards, wishing to inherit the blessing, he was disapproved of, for a place of reformation he found not, though with tears having sought it.
- 18** Porque no os habéis llegado al monte que se podía tocar, y al fuego encendido, y al turbión, y á la oscuridad, y á la tempestad,  
For you have not come to a mountain that might be touched, and that burned with fire, and to blackness, darkness, tempest,  
For ye came not near to the mount touched and scorched with fire, and to blackness, and darkness, and tempest,
- 19** Y al sonido de la trompeta, y á la voz de las palabras, la cual los que la oyeron rogaron que no se les hablase más;  
the sound of a trumpet, and the voice of words; which those who heard it begged that not one more word should be spoken to them,  
and a sound of a trumpet, and a voice of sayings, which those having heard did entreat that a word might not be added to them,
- 20** Porque no podían tolerar lo que se mandaba: Si bestia tocare al monte, será apedreada, ó pasada con dardo.  
for they could not stand that which was enjoined, "If even a animal touch the mountain, it will be stoned;"  
for they were not bearing that which is commanded, `And if a beast may touch the mountain, it shall be stoned, or with an arrow shot through,`
- 21** Y tan terrible cosa era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy asombrado y temblando.  
and so fearful was the appearance, that Moses said, "I am terrified and trembling."  
and, (so terrible was the sight,) Moses said, `I am fearful exceedingly, and trembling.`
- 22** Mas os habéis llegado al monte de Sión, y á la ciudad del Dios vivo, Jerusalem la celestial, y á la compañía de muchos millares de ángeles,  
But you have come to Mount Zion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to innumerable hosts of angels,  
But, ye came to Mount Zion, and to a city of the living God, to the heavenly Jerusalem, and to myriads of messengers,
- 23** Y á la congregación de los primogénitos que están alistados en los cielos, y á Dios el Juez de todos, y á los espíritus de los justos hechos perfectos,  
to the general assembly and assembly of the firstborn who are enrolled in heaven, to God, the Judge of all, to the spirits of just men made perfect,  
to the company and assembly of the first-born in heaven enrolled, and to God the judge of all, and to spirits of righteous men made perfect,

- 24** Y á Jesús el Mediador del nuevo testamento, y á la sangre del esparcimiento que habla mejor que la de Abel.  
to Jesus, the mediator of a new covenant, and to the blood of sprinkling that speaks better than that of Abel.  
and to a mediator of a new covenant -- Jesus, and to blood of sprinkling, speaking better things than that of Abel!
- 25** Mirad que no desechéis al que habla. Porque si aquellos no escaparon que desecharon al que hablaba en la tierra, mucho menos nosotros, si desecháramos al que habla de los cielos.  
See that you don't refuse him who speaks. For if they didn't escape when they refused him who warned on the Earth, how much more will we not escape who turn away from him who warns from heaven,  
See, may ye not refuse him who is speaking, for if those did not escape who refused him who upon earth was divinely speaking -- much less we who do turn away from him who [speaketh] from heaven,
- 26** La voz del cual entonces conmovió la tierra; mas ahora ha denunciado, diciendo: Aun una vez, y yo conmoveré no solamente la tierra, mas aun el cielo.  
whose voice shook the earth, then, but now he has promised, saying, "Yet once more will I shake not only the earth, but also the heavens."  
whose voice the earth shook then, and now hath he promised, saying, `Yet once -- I shake not only the earth, but also the heaven;`
- 27** Y esta palabra, Aun una vez, declara la mudanza de las cosas movibles, como de cosas que son firmes.  
This phrase, "Yet once more," signifies the removing of those things that are shaken, as of things that have been made, that those things which are not shaken may remain.  
and this -- `Yet once` -- doth make evident the removal of the things shaken, as of things having been made, that the things not shaken may remain;
- 28** Así que, tomando el reino inmóvil, vamos á Dios agradándole con temor y reverencia;  
Therefore, receiving a kingdom that can't be shaken, let us have grace, whereby we may offer service well pleasing to God, with reverence and awe,  
wherefore, a kingdom that cannot be shaken receiving, may we have grace, through which we may serve God well-pleasingly, with reverence and religious fear;
- 29** Porque nuestro Dios es fuego consumidor.  
for our God is a consuming fire.  
for also our God [is] a consuming fire.
- 1** PERMANEZCA el amor fraternal.  
Let brotherly love continue.  
Let brotherly love remain;

- 2 No olvidéis la hospitalidad, porque por ésta algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles. Don't forget to show hospitality to strangers, for in doing so, some have entertained angels without knowing it.**  
of the hospitality be not forgetful, for through this unawares certain did entertain messengers;
- 3 Acordaos de los presos, como presos juntamente con ellos; y de los afligidos, como que también vosotros mismos sois del cuerpo. Remember those who are in bonds, as bound with them; and those who are ill-treated, since you are also in the body.**  
be mindful of those in bonds, as having been bound with them, of those maltreated, as also yourselves being in the body;
- 4 Honroso es en todos el matrimonio, y el lecho sin mancilla; mas á los fornicarios y á los adúlteros juzgará Dios. Let marriage be held in honor among all, and let the bed be undefiled: but God will judge the sexually immoral and adulterers.**  
honourable [is] the marriage in all, and the bed undefiled, and whoremongers and adulterers God shall judge.
- 5 Sean las costumbres vuestras sin avaricia; contentos de lo presente; porque Él dijo: No te desampararé, ni te dejaré. Be free from the love of money, content with such things as you have, for he has said, "I will in no way leave you, neither will I in any way forsake you."**  
Without covetousness the behaviour, being content with the things present, for He hath said, `No, I will not leave, no, nor forsake thee,`
- 6 De tal manera que digamos confiadamente: El Señor es mi ayudador; no temeré Lo que me hará el hombre. So that with good courage we say, "The Lord is my helper. I will not fear. What will man do to me?"**  
so that we do boldly say, `The Lord [is] to me a helper, and I will not fear what man shall do to me.`
- 7 Acordaos de vuestros pastores, que os hablaron la palabra de Dios; la fe de los cuales imitad, considerando cuál haya sido el éxito de su conducta. Remember your leaders, men who spoke to you the word of God, and considering the results of their conduct, imitate their faith.**  
Be mindful of those leading you, who did speak to you the word of God, whose faith -- considering the issue of the behaviour -- be imitating,
- 8 Jesucristo es el mismo ayer, y hoy, y por los siglos. Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.**  
Jesus Christ yesterday and to-day the same, and to the ages;

- 9 No seáis llevados de acá para allá por doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa es afirmar el corazón en la gracia, no en viandas, que nunca aprovecharon á los que anduvieron en ellas.**  
**Don`t be carried away by various and strange teachings, for it is good that the heart be established by grace, not by food, through which those who were so occupied were not benefited.**  
**with teachings manifold and strange be not carried about, for [it is] good that by grace the heart be confirmed, not with meats, in which they who were occupied were not profited;**
- 10 Tenemos un altar, del cual no tienen facultad de comer los que sirven al tabernáculo.**  
**We have an altar from which those who serve the holy tent have no right to eat.**  
**we have an altar, of which to eat they have no authority who the tabernacle are serving,**
- 11 Porque los cuerpos de aquellos animales, la sangre de los cuales es metida por el pecado en el santuario por el pontífice, son quemados fuera del real.**  
**For the bodies of those animals, whose blood is brought into the holy place by the high priest as an offering for sin, are burned outside of the camp.**  
**for of those beasts whose blood is brought for sin into the holy places through the chief priest -- of these the bodies are burned without the camp.**
- 12 Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo por su propia sangre, padeció fuera de la puerta.**  
**Therefore Jesus also, that he might sanctify the people through his own blood, suffered outside of the gate.**  
**Wherefore, also Jesus -- that he might sanctify through [his] own blood the people -- without the gate did suffer;**
- 13 Salgamos pues á Él fuera del real, llevando su vituperio.**  
**Let us therefore go forth to him outside of the camp, bearing his reproach.**  
**now, then, may we go forth unto him without the camp, his reproach bearing;**
- 14 Porque no tenemos aquí ciudad permanente, mas buscamos la por venir.**  
**For we don`t have here an enduring city, but we seek that which is to come.**  
**for we have not here an abiding city, but the coming one we seek;**
- 15 Así que, ofrezcamos por medio de Él á Dios siempre sacrificio de alabanza, es á saber, fruto de labios que confiesen á su nombre.**  
**Through him, then, let us offer up a sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of lips which make confession to his name.**  
**through him, then, we may offer up a sacrifice of praise always to God, that is, the fruit of lips, giving thanks to His name;**
- 16 Y de hacer bien y de la comunicación no os olvidéis: porque de tales sacrificios se agrada Dios.**  
**But don`t forget to be doing good and sharing, for with such sacrifices God is well pleased.**  
**and of doing good, and of fellowship, be not forgetful, for with such sacrifices God is well-pleased.**



- 17 Obedeced á vuestros pastores, y sujetaos á ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no gimiendo; porque esto no os es útil.**  
**Obey those who have the rule over you, and submit to them, for they watch on behalf of your souls, as those who will give account, that they may do this with joy, and not with groaning, for that would be unprofitable for you.**  
**Be obedient to those leading you, and be subject, for these do watch for your souls, as about to give account, that with joy they may do this, and not sighing, for this [is] unprofitable to you.**
- 18 Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena conciencia, deseando conversar bien en todo.**  
**Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring to live honorably in all things.**  
**Pray for us, for we trust that we have a good conscience, in all things willing to behave well,**
- 19 Y más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea más presto restituído.**  
**I strongly urge you to do this, that I may be restored to you sooner.**  
**and more abundantly do I call upon [you] to do this, that more quickly I may be restored to you.**
- 20 Y el Dios de paz que sacó de los muertos á nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del testamento eterno,**  
**Now may the God of peace, who brought again from the dead the great shepherd of the sheep with the blood of an eternal covenant, our Lord Jesus,**  
**And the God of the peace, who did bring up out of the dead the great shepherd of the sheep -- in the blood of an age-during covenant -- our Lord Jesus,**
- 21 Os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo Él en vosotros lo que es agradable delante de Él por Jesucristo: al cual sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.**  
**make you complete in every good work to do his will, working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be the glory forever and ever. Amen.**  
**make you perfect in every good work to do His will, doing in you that which is well-pleasing before Him, through Jesus Christ, to whom [is] the glory -- to the ages of the ages! Amen.**
- 22 Empero os ruego, hermanos, que soportéis la palabra de exhortación; porque os he escrito en breve.**  
**But I exhort you, brothers, endure the word of exhortation, for I have written to you in few words.**  
**And I entreat you, brethren, suffer the word of the exhortation, for also through few words I have written to you.**

- 23 Sabed que nuestro hermano Timoteo está suelto; con el cual, si viniere más presto, os iré á ver.**  
**Know that our brother Timothy has been freed, with whom, if he comes shortly, I will see you.**  
**Know ye that the brother Timotheus is released, with whom, if he may come more shortly, I will see you.**
- 24 Saludad á todos vuestros pastores, y á todos los santos. Los de Italia os saludan.**  
**Greet all of your leaders and all the saints. The Italians Greet you.**  
**Salute all those leading you, and all the saints; salute you doth those from Italy:**
- 25 La gracia sea con todos vosotros. Amén. Fué escrita á los Hebreos desde Itali con Timoteo.**  
**Grace be with you all. Amen.**  
**the grace [is] with you all! Amen.**
- 1 JACOBO, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, á las doce tribus que están esparcidas, salud.**  
**James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.**  
**James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!**
- 1 LA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SANTIAGO**  
**James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are in the Dispersion: greetings.**  
**James, of God and of the Lord Jesus Christ a servant, to the Twelve Tribes who are in the dispersion: Hail!**
- 2 Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando cayereis en diversas tentaciones;**  
**Count it all joy, my brothers, when you fall into various temptations,**  
**All joy count [it], my brethren, when ye may fall into temptations manifold;**
- 3 Sabiendo que la prueba de vuestra fe obra paciencia.**  
**Knowing that the testing of your faith produces patience.**  
**knowing that the proof of your faith doth work endurance,**
- 4 Mas tenga la paciencia perfecta su obra, para que seáis perfectos y cabales, sin faltar en alguna cosa.**  
**Let patience have its perfect work, that you may be perfect and complete, lacking in nothing.**  
**and let the endurance have a perfect work, that ye may be perfect and entire -- in nothing lacking;**

- 5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, demándela á Dios, el cual da á todos abundantemente, y no zahiere; y le será dada.  
But if any of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and without reproach; and it will be given him.  
and if any of you do lack wisdom, let him ask from God, who is giving to all liberally, and not reproaching, and it shall be given to him;**
- 6 Pero pida en fe, no dudando nada: porque el que duda es semejante á la onda de la mar, que es movida del viento, y echada de una parte á otra.  
But let him ask in faith, without any doubting, for he who doubts is like a wave of the sea, driven by the wind and tossed.  
and let him ask in faith, nothing doubting, for he who is doubting hath been like a wave of the sea, driven by wind and tossed,**
- 7 No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor.  
For let that man not think that he will receive anything from the Lord.  
for let not that man suppose that he shall receive anything from the Lord --**
- 8 El hombre de doblado ánimo es inconstante en todos sus caminos.  
He is a double-minded man, unstable in all his ways.  
a two-souled man [is] unstable in all his ways.**
- 9 El hermano que es de baja suerte, gloriése en su alteza:  
But let the brother in humble circumstances glory in his high position;  
And let the brother who is low rejoice in his exaltation,**
- 10 Mas el que es rico, en su bajeza; porque Él se pasará como la flor de la hierba.  
and the rich, in that he is made humble, because like the flower in the grass, he will pass away.  
and the rich in his becoming low, because as a flower of grass he shall pass away;**
- 11 Porque salido el sol con ardor, la hierba se secó, y su flor se cayó, y pereció su hermosa apariencia: así también se marchitará el rico en todos sus caminos.  
For the sun arises with the scorching wind, and withers the grass, and the flower in it falls, and the beauty of its appearance perishes. So also will the rich man fade away in his pursuits.  
for the sun did rise with the burning heat, and did wither the grass, and the flower of it fell, and the grace of its appearance did perish, so also the rich in his way shall fade away!**
- 12 Bienaventurado el varón que sufre la tentación; porque cuando fuere probado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que le aman.  
Blessed is the man who endures temptation, for when he has been approved, he will receive the crown of life, which the Lord promised to those who love him.  
Happy the man who doth endure temptation, because, becoming approved, he shall receive the crown of the life, which the Lord did promise to those loving Him.**

- 13 Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los malos, ni Él tienta á alguno:**  
**Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God," for God can't be tempted with evil, and he himself tempts no one.**  
**Let no one say, being tempted -- `From God I am tempted,` for God is not tempted of evil, and Himself doth tempt no one,**
- 14 Sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído, y cebado.**  
**But each one is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.**  
**and each one is tempted, by his own desires being led away and enticed,**
- 15 Y la concupiscencia, después que ha concebido, pare el pecado: y el pecado, siendo cumplido, engendra muerte.**  
**Then the lust, when it has conceived, bears sin; and the sin, when it is full grown, brings forth death.**  
**afterward the desire having conceived, doth give birth to sin, and the sin having been perfected, doth bring forth death.**
- 16 Amados hermanos míos, no erréis.**  
**Don't be deceived, my beloved brothers.**  
**Be not led astray, my brethren beloved;**
- 17 Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que descende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación.**  
**Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, nor turning shadow.**  
**every good giving, and every perfect gift is from above, coming down from the Father of the lights, with whom is no variation, or shadow of turning;**
- 18 El, de su voluntad nos ha engendrado por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas.**  
**Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of first fruits of his creatures.**  
**having counselled, He did beget us with a word of truth, for our being a certain first-fruit of His creatures.**
- 19 Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardío para hablar, tardío para airarse:**  
**So, then, my beloved brothers, let every man be swift to hear, slow to speak, and slow to anger;**  
**So then, my brethren beloved, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to anger,**
- 20 Porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.**  
**for the anger of man doesn't produce the righteousness of God.**  
**for the wrath of a man the righteousness of God doth not work;**

- 21** Por lo cual, dejando toda inmundicia y superfluidad de malicia, recibid con mansedumbre la palabra ingerida, la cual puede hacer salvas vuestras almas. Therefore, putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with humility the implanted word, which is able to save your souls. wherefore having put aside all filthiness and superabundance of evil, in meekness be receiving the engrafted word, that is able to save your souls;
- 22** Mas sed hacedores de la palabra, y no tan solamente oidores, engañándoos á vosotros mismos. But be doers of the word, and not only hearers, deluding your own selves. and become ye doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves,
- 23** Porque si alguno oye la palabra, y no la pone por obra, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural. For if anyone is a hearer of the word and not a doer, he is like a man beholding his natural face in a mirror; because, if any one is a hearer of the word and not a doer, this one hath been like to a man viewing his natural face in a mirror,
- 24** Porque Él se consideró á sí mismo, y se fué, y luego se olvidó qué tal era. for he sees himself, and goes away, and immediately forgets what kind of man he was. for he did view himself, and hath gone away, and immediately he did forget of what kind he was;
- 25** Mas el que hubiere mirado atentamente en la perfecta ley, que es la de la libertad, y perseverado en ella, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho. But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues, not being a hearer who forgets but a doer of the work, this man will be blessed in what he does. and he who did look into the perfect law -- that of liberty, and did continue there, this one -- not a forgetful hearer becoming, but a doer of work -- this one shall be happy in his doing.
- 26** Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino engañando su corazón, la religión del tal es vana. If anyone among you thinks himself to be religious, while he doesn't bridle his tongue, but deceives his heart, this man's religion is worthless. If any one doth think to be religious among you, not bridling his tongue, but deceiving his heart, of this one vain [is] the religion;
- 27** La religión pura y sin mácula delante de Dios y Padre es esta: Visitar los huérfanos y las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha de este mundo. Pure religion and undefiled before our God and Father is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unstained by the world. religion pure and undefiled with the God and Father is this, to look after orphans and widows in their tribulation -- unspotted to keep himself from the world.

- 1 HERMANOS míos, no tengáis la fe de nuestro Señor Jesucristo glorioso en acepción de personas.  
My brothers, don't hold the faith of our Lord Jesus Christ, [the Lord] of glory, with respect of persons.  
My brethren, hold not, in respect of persons, the faith of the glory of our Lord Jesus Christ,**
- 2 Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro, y de preciosa ropa, y también entra un pobre con vestidura vil,  
For if a man with a gold ring, in fine clothing, comes into your assembly, and there come in also a poor man in filthy clothing;  
for if there may come into your synagogue a man with gold ring, in gay raiment, and there may come in also a poor man in vile raiment,**
- 3 Y tuviereis respeto al que trae la vestidura preciosa, y le dijereis: Siéntate tú aquí en buen lugar: y dijereis al pobre: Estáte tú allí en pie; ó siéntate aquí debajo de mi estrado:  
and you pay special attention to him who wears the fine clothing, and say, "Sit here in a good place;" and you tell the poor man, "Stand there," or "Sit by my footstool;"  
and ye may look upon him bearing the gay raiment, and may say to him, `Thou -- sit thou here well,` and to the poor man may say, `Thou -- stand thou there, or, Sit thou here under my footstool,` --**
- 4 ¿No juzgáis en vosotros mismos, y venís á ser jueces de pensamientos malos?  
haven't you shown partiality among yourselves, and become judges with evil thoughts?  
ye did not judge fully in yourselves, and did become ill-reasoning judges.**
- 5 Hermanos míos amados, oid: ¿No ha elegido Dios los pobres de este mundo, ricos en fe, y herederos del reino que ha prometido á los que le aman?  
Listen, my beloved brothers. Didn't God choose those who are poor in this world to be rich in faith, and heirs of the kingdom which he promised to those who love him?  
Hearken, my brethren beloved, did not God choose the poor of this world, rich in faith, and heirs of the reign that He promised to those loving Him?**
- 6 Mas vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y no son ellos los mismos que os arrastran á los juzgados?  
But you have dishonored the poor man. Don't the rich oppress you, and personally drag you before the courts?  
and ye did dishonour the poor one; do not the rich oppress you and themselves draw you to judgment-seats;**
- 7 ¿No blasfeman ellos el buen nombre que fué invocado sobre vosotros?  
Don't they blaspheme the honorable name by which you are called?  
do they not themselves speak evil of the good name that was called upon you?**
- 8 Si en verdad cumplís vosotros la ley real, conforme á la Escritura: Amarás á tu prójimo como á ti mismo, bien hacéis:  
However, if you fulfill the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well.  
If, indeed, royal law ye complete, according to the Writing, `Thou shalt love thy neighbour as thyself,` -- ye do well;**

- 9 Mas si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y sois reconvenidos de la ley como transgresores.  
But if you show partiality, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.  
and if ye accept persons, sin ye do work, being convicted by the law as transgressors;**
- 10 Porque cualquiera que hubiere guardado toda la ley, y ofendiere en un punto, es hecho culpado de todos.  
For whoever shall keep the whole law, and yet stumble in one point, he has become guilty of all.  
for whoever the whole law shall keep, and shall stumble in one [point], he hath become guilty of all;**
- 11 Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Ahora bien, si no hubieres matado, ya eres hecho transgresor de la ley.  
For he who said, "Do not commit adultery," said also, "Do not commit murder." Now if you do not commit adultery, but murder, you have become a transgressor of the law.  
for He who is saying, `Thou mayest not commit adultery,` said also, `Thou mayest do no murder;` and if thou shalt not commit adultery, and shalt commit murder, thou hast become a transgressor of law;**
- 12 Así hablad, y así obrad, como los que habéis de ser juzgados por la ley de libertad.  
So speak, and so do, as men who are to be judged by a law of freedom.  
so speak ye and so do, as about by a law of liberty to be judged,**
- 13 Porque juicio sin misericordia será hecho con aquel que no hiciere misericordia: y la misericordia se gloria contra el juicio.  
For judgment is without mercy to him who has showed no mercy. Mercy triumphs over judgment.  
for the judgment without kindness [is] to him not having done kindness, and exult doth kindness over judgment.**
- 14 Hermanos míos, ¿qué aprovechará si alguno dice que tiene fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarle?  
What good is it, my brothers, if a man says he has faith, but has no works? Can that faith save him?  
What [is] the profit, my brethren, if faith, any one may speak of having, and works he may not have? is that faith able to save him?**
- 15 Y si el hermano ó la hermana están desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada día,  
And if a brother or sister is naked and in lack of daily food,  
and if a brother or sister may be naked, and may be destitute of the daily food,**
- 16 Y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y hartaos; pero no les diereis las cosas que son necesarias para el cuerpo: ¿qué aprovechará?  
and one of you tells them, "Go in peace, be warmed and filled;" and yet you didn't give them the things the body needs, what good is it?  
and any one of you may say to them, `Depart ye in peace, be warmed, and be filled,` and may not give to them the things needful for the body, what [is] the profit?**

- 17 Así también la fe, si no tuviere obras, es muerta en sí misma.  
Even so faith, if it has no works, is dead in itself.  
so also the faith, if it may not have works, is dead by itself.**
- 18 Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras: muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.  
Yes, a man will say, "You have faith, and I have works." Show me your faith without your works, and I by my works will show you my faith.  
But say may some one, Thou hast faith, and I have works, shew me thy faith out of thy works, and I will shew thee out of my works my faith:**
- 19 Tú crees que Dios es uno; bien haces: también los demonios creen, y tiemblan.  
You believe that God is one. You do well. The demons also believe, and shudder.  
thou -- thou dost believe that God is one; thou dost well, and the demons believe, and they shudder!**
- 20 ¿Mas quieres saber, hombre vano, que la fe sin obras es muerta?  
But do you want to know, vain man, that faith apart from works is dead?  
And dost thou wish to know, O vain man, that the faith apart from the works is dead?**
- 21 ¿No fué justificado por las obras Abraham nuestro padre, cuando ofreció á su hijo Isaac sobre el altar?  
Wasn't Abraham, our father, justified by works, in that he offered up Isaac his son on the altar?  
Abraham our father -- was not he declared righteous out of works, having brought up Isaac his son upon the altar?**
- 22 ¿No ves que la fe obró con sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras?  
You see that faith worked with his works, and by works faith was perfected;  
dost thou see that the faith was working with his works, and out of the works the faith was perfected?**
- 23 Y fué cumplida la Escritura que dice: Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia, y fué llamado amigo de Dios.  
and the scripture was fulfilled which says, "Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness;" and he was called the friend of God.  
and fulfilled was the Writing that is saying, `And Abraham did believe God, and it was reckoned to him -- to righteousness;` and, `Friend of God` he was called.**
- 24 Vosotros veis, pues, que el hombre es justificado por las obras, y no solamente por la fe.  
You see then that by works, a man is justified, and not only by faith.  
Ye see, then, that out of works is man declared righteous, and not out of faith only;**
- 25 Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fué justificada por obras, cuando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?  
In like manner wasn't Rahab the prostitute also justified by works, in that she received the messengers, and sent them out another way?  
and in like manner also Rahab the harlot -- was she not out of works declared righteous, having received the messengers, and by another way having sent forth?**



- 26** Porque como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras es muerta.  
For as the body apart from the spirit is dead, even so faith apart from works is dead.  
for as the body apart from the spirit is dead, so also the faith apart from the works is dead.
- 1** HERMANOS míos, no os hagáis muchos maestros, sabiendo que recibiremos mayor condenación.  
Let not many of you be teachers, my brothers, knowing that we will receive heavier judgment.  
Many teachers become not, my brethren, having known that greater judgment we shall receive,
- 2** Porque todos ofendemos en muchas cosas. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, que también puede con freno gobernar todo el cuerpo.  
For in many things we all stumble. If anyone doesn't stumble in word, the same is a perfect man, able to bridle the whole body also.  
for we all make many stumbles; if any one in word doth not stumble, this one [is] a perfect man, able to bridle also the whole body;
- 3** He aquí nosotros ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan, y gobernamos todo su cuerpo.  
Indeed, we put bits into the horses' mouths so that they may obey us, and we turn about their whole body.  
lo, the bits we put into the mouths of the horses for their obeying us, and their whole body we turn about;
- 4** Mirad también las naves: aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde quisiere el que las gobierna.  
Behold, the ships also, though they are so big and are driven by fierce winds, are yet turned about by a very small rudder, wherever the pilot desires.  
lo, also the ships, being so great, and by fierce winds being driven, are led about by a very small helm, whithersoever the impulse of the helmsman doth counsel,
- 5** Así también, la lengua es un miembro pequeño, y se gloria de grandes cosas. He aquí, un pequeño fuego ¡cuán grande bosque enciende!  
So the tongue is also a little member, and boasts great things. Behold, how much wood is kindled by how small a fire!  
so also the tongue is a little member, and doth boast greatly; lo, a little fire how much wood it doth kindle!
- 6** Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. Así la lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y es inflamada del infierno.  
And the tongue is a fire. The world of iniquity among our members is the tongue, which defiles the whole body, and sets on fire the course of nature, and is set on fire by Gehenna.  
and the tongue [is] a fire, the world of the unrighteousness, so the tongue is set in our members, which is spotting our whole body, and is setting on fire the course of nature, and is set on fire by the gehenna.

- 7 Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres de la mar, se doma y es domada de la naturaleza humana:  
For every kind of animal, bird, creeping thing, and thing in the sea, is tamed, and has been tamed by mankind.  
For every nature, both of beasts and of fowls, both of creeping things and things of the sea, is subdued, and hath been subdued, by the human nature,**
- 8 Pero ningún hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado; llena de veneno mortal.  
But nobody can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.  
and the tongue no one of men is able to subdue, [it is] an unruly evil, full of deadly**
- 9 Con ella bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecimos á los hombres, los cuales son hechos á la semejanza de Dios.  
With it we bless our God and Father, and with it we curse men, who are made in the image of God.  
with it we do bless the God and Father, and with it we do curse the men made according to the similitude of God;**
- 10 De una misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean así hechas.  
Out of the same mouth comes forth blessing and cursing. My brothers, these things ought not to be so.  
out of the same mouth doth come forth blessing and cursing; it doth not need, my brethren, these things so to happen;**
- 11 ¿Echa alguna fuente por una misma abertura agua dulce y amarga?  
Does a spring send forth from the same opening fresh and bitter water?  
doth the fountain out of the same opening pour forth the sweet and the bitter?**
- 12 Hermanos míos, ¿puede la higuera producir aceitunas, ó la vid higos? Así ninguna fuente puede hacer agua salada y dulce.  
Can a fig tree, my brothers, yield olives, or a vine figs? Thus no spring yields both salt water and fresh water.  
is a fig-tree able, my brethren, olives to make? or a vine figs? so no fountain salt and sweet water [is able] to make.**
- 13 ¿Quién es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversación sus obras en mansedumbre de sabiduría.  
Who is wise and understanding among you? Let him show his deeds done in gentleness of wisdom by his good life.  
Who [is] wise and intelligent among you? let him shew out of the good behaviour his works in meekness of wisdom,**
- 14 Pero si tenéis envidia amarga y contención en vuestros corazones, no os gloriéis, ni seáis mentirosos contra la verdad:  
But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, don't boast and don't lie against the truth.  
and if bitter zeal ye have, and rivalry in your heart, glory not, nor lie against the truth;**

- 15** Que esta sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino terrena, animal, diabólica.  
**This wisdom is not that which comes down from above, but is earthly, sensual, and demonic.**  
**this wisdom is not descending from above, but earthly, physical, demon-like,**
- 16** Porque donde hay envidia y contención, allí hay perturbación y toda obra perversa.  
**For where jealousy and selfish ambition are, there is confusion and every evil deed.**  
**for where zeal and rivalry [are], there is insurrection and every evil matter;**
- 17** Mas la sabiduría que es de lo alto, primeramente es pura, después pacífica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.  
**But the wisdom that is from above is first pure, then peaceful, gentle, reasonable, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.**  
**and the wisdom from above, first, indeed, is pure, then peaceable, gentle, easily entreated, full of kindness and good fruits, uncontentious, and unhyprocritical: --**
- 18** Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen paz.  
**Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.**  
**and the fruit of the righteousness in peace is sown to those making peace.**
- 1** ¿DE dónde vienen las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No son de vuestras concupiscencias, las cuales combaten en vuestros miembros?  
**Where do wars and fightings among you come from? Don't they come from your pleasures that war in your members?**  
**Whence [are] wars and fightings among you? not thence -- out of your passions, that are as soldiers in your members?**
- 2** Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; combatís y guerreáis, y no tenéis lo que deseáis, porque no pedís.  
**You lust, and don't have. You kill, covet, and can't obtain. You fight and make war. Yet you don't have, because you don't ask.**  
**ye desire, and ye have not; ye murder, and are zealous, and are not able to attain; ye fight and war, and ye have not, because of your not asking;**
- 3** Pedís, y no recibís, porque pedís mal, para gastar en vuestros deleites.  
**You ask, and don't receive, because you ask amiss, so that you may spend it for your pleasures.**  
**ye ask, and ye receive not, because evilly ye ask, that in your pleasures ye may spend [it].**
- 4** Adúlteros y adúlteras, ¿no sabéis que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Cualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.  
**You adulterers and adulteresses, don't you know that friendship with the world is enmity with God? Whoever therefore wants to be a friend of the world makes himself an enemy of God.**  
**Adulterers and adulteresses! have ye not known that friendship of the world is enmity with God? whoever, then, may counsel to be a friend of the world, an enemy of God he is set.**

- 5 ¿Pensáis que la Escritura dice sin causa: Es espíritu que mora en nosotros codicia para envidia?  
Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who lives in us yearns jealously"?  
Do ye think that emptily the Writing saith, `To envy earnestly desireth the spirit that did dwell in us,`**
- 6 Mas Él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste á los soberbios, y da gracia á los humildes.  
But he gives more grace. Therefore it says, "God resists the proud, but gives grace to the humble."  
and greater grace he doth give, wherefore he saith, `God against proud ones doth set Himself up, and to lowly ones He doth give grace?`**
- 7 Someteos pues á Dios; resistid al diablo, y de vosotros huirá.  
Be subject therefore to God. But resist the devil, and he will flee from you.  
be subject, then, to God; stand up against the devil, and he will flee from you;**
- 8 Allegaos á Dios, y él se allegará á vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros de doblado ánimo, purificad los corazones.  
Draw near to God, and he will draw near to you. Cleanse your hands, you sinners; and purify your hearts, you double-minded.  
draw nigh to God, and He will draw nigh to you; cleanse hands, ye sinners! and purify hearts, ye two-souled!**
- 9 Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza. Lament, mourn, and weep. Let your laughter be turned to mourning, and your joy to gloom. be exceeding afflicted, and mourn, and weep, let your laughter to mourning be turned, and the joy to heaviness;**
- 10 Humillaos delante del Señor, y Él os ensalzará.  
Humble yourselves in the sight of the Lord, and he will exalt you.  
be made low before the Lord, and He shall exalt you.**
- 11 Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El que murmura del hermano, y juzga á su hermano, este tal murmura de la ley, y juzga á la ley; pero si tú juzgas á la ley, no eres guardador de la ley, sino juez.  
Don` t speak against one another, brothers. He who speaks against a brother and judges his brother, speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law, but a judge.  
Speak not one against another, brethren; he who is speaking against a brother, and is judging his brother, doth speak against law, and doth judge law, and if law thou dost judge, thou art not a doer of law but a judge;**
- 12 Uno es el dador de la ley, que puede salvar y perder: ¿quién eres tú que juzgas á otro?  
Only one is the lawgiver, who is able to save and to destroy. But who are you to judge another?  
one is the lawgiver, who is able to save and to destroy; thou -- who art thou that dost judge the other?**

- 13 Ea ahora, los que decís: Hoy y mañana iremos á tal ciudad, y estaremos allá un año, y compraremos mercadería, y ganaremos:**  
**Come now, you who say, "Today or tomorrow let`s go into this city, and spend a year there, and trade, and get gain."**  
**Go, now, ye who are saying, `To-day and to-morrow we will go on to such a city, and will pass there one year, and traffic, and make gain;`**
- 14 Y no sabéis lo que será mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? Ciertamente es un vapor que se aparece por un poco de tiempo, y luego se desvanece.**  
**Whereas you don`t know what your life will be like tomorrow. For what is your life? For you are a vapor, that appears for a little time, and then vanishes away.**  
**who do not know the thing of the morrow; for what is your life? for it is a vapour that is appearing for a little, and then is vanishing;**
- 15 En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quisiere, y si viviéremos, haremos esto ó aquello.**  
**For you ought to say, "If the Lord wills, we will both live, and do this or that."**  
**instead of your saying, `If the Lord may will, we shall live, and do this or that;`**
- 16 Mas ahora os jactáis en vuestras soberbias. Toda jactancia semejante es mala.**  
**But now you glory in your boasting. All such boasting is evil.**  
**and now ye glory in your pride; all such glorying is evil;**
- 17 El pecado, pues, está en aquel que sabe hacer lo bueno, y no lo hace.**  
**To him therefore who knows to do good, and doesn`t do it, to him it is sin.**  
**to him, then, knowing to do good, and not doing, sin it is to him.**
- 1 EA ya ahora, oh ricos, llorad aullando por vuestras miserias que os vendrán.**  
**Come now, you rich, weep and howl for your miseries that are coming on you.**  
**Go, now, ye rich! weep, howling over your miseries that are coming upon [you];**
- 2 vuestras riquezas están podridas: vuestras ropas están comidas de polilla.**  
**Your riches are corrupted and your garments are moth-eaten.**  
**your riches have rotted, and your garments have become moth-eaten;**
- 3 Vuestro oro y plata están corrompidos de orín; y su orín os será testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego. Os habéis allegado tesoro para en los postreros días.**  
**Your gold and your silver are corroded, and their corrosion will be for a testimony against you, and will eat your flesh like fire. You have laid up your treasure in the last days.**  
**your gold and silver have rotted, and the rust of them for a testimony shall be to you, and shall eat your flesh as fire. Ye made treasure in the last days!**

- 4 He aquí, el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado de vosotros, clama; y los clamores de los que habían segado, han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos.**  
**Behold, the wages of the laborers who mowed your fields, which you have kept back by fraud, cries out, and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of Hosts.**  
**lo, the reward of the workmen, of those who in-gathered your fields, which hath been fraudulently kept back by you -- doth cry out, and the exclamations of those who did reap into the ears of the Lord of Sabaoth have entered;**
- 5 Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y sido disolutos; habéis cebado vuestros corazones como en el día de sacrificios.**  
**You have lived delicately on the earth, and taken your pleasure. You have nourished your hearts as in a day of slaughter.**  
**ye did live in luxury upon the earth, and were wanton; ye did nourish your hearts, as in a day of slaughter;**
- 6 Habéis condenado y muerto al justo; y Él no os resiste.**  
**You have condemned, you have murdered the righteous one. He doesn't resist you.**  
**ye did condemn -- ye did murder the righteous one, he doth not resist you.**
- 7 Pues, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia, hasta que reciba la lluvia temprana y tardía.**  
**Be patient therefore, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer waits for the precious fruit of the earth, being patient over it, until it receives the early and late rain. Be patient, then, brethren, till the presence of the Lord; lo, the husbandman doth expect the precious fruit of the earth, being patient for it, till he may receive rain -- early and latter;**
- 8 Tened también vosotros paciencia; confirmad vuestros corazones: porque la venida del Señor se acerca.**  
**You also be patient. Establish your hearts, for the coming of the Lord is at hand.**  
**be patient, ye also; establish your hearts, because the presence of the Lord hath drawn nigh;**
- 9 Hermanos, no os quejéis unos contra otros, porque no seáis condenados; he aquí, el juez está delante de la puerta.**  
**Don't grumble, brothers, against one another, so that you won't be judged. Behold, the judge stands at the door.**  
**murmur not against one another, brethren, that ye may not be condemned; lo, the Judge before the door hath stood.**
- 10 Hermanos míos, tomad por ejemplo de aflicción y de paciencia, á los profetas que hablaron en nombre del Señor.**  
**Take, brothers, for an example of suffering and of patience, the prophets who spoke in the name of the Lord.**  
**An example take ye of the suffering of evil, my brethren, and of the patience, the prophets who did speak in the name of the Lord;**

- 11 He aquí, tenemos por bienaventurados á los que sufren. Habéis oído la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso. Behold, we call them blessed who endured. You have heard of the patience of Job, and have seen the Lord in the end, and how the Lord is full of compassion and mercy. lo, we call happy those who are enduring; the endurance of Job ye heard of, and the end of the Lord ye have seen, that very compassionate is the Lord, and pitying.**
- 12 Mas sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro cualquier juramento; sino vuestro sí sea sí, y vuestro no sea no; porque no caigáis en condenación. But above all things, my brothers, don` t swear, neither by heaven, nor by the earth, nor by any other oath; but let your yes be yes, and your no, no; so that you don` t fall into hypocrisy. And before all things, my brethren, do not swear, neither by the heaven, neither by the earth, neither by any other oath, and let your Yes be Yes, and the No, No; that under judgment ye may not fall.**
- 13 ¿Está alguno entre vosotros afligido? haga oración. ¿Está alguno alegre? cante salmos. Is any among you suffering? Let him pray. Is any cheerful? Let him sing praises. Doth any one suffer evil among you? let him pray; is any of good cheer? let him sing psalms;**
- 14 ¿Está alguno enfermo entre vosotros? llame á los ancianos de la iglesia, y oren por Él, ungiéndole con aceite en el nombre del Señor. Is any among you sick? Let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord, is any infirm among you? let him call for the elders of the assembly, and let them pray over him, having anointed him with oil, in the name of the Lord,**
- 15 Y la oración de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y si estuviere en pecados, le serán perdonados. and the prayer of faith will heal him who is sick, and the Lord will raise him up. If he has committed sins, it will be forgiven him. and the prayer of the faith shall save the distressed one, and the Lord shall raise him up, and if sins he may have committed, they shall be forgiven to him.**
- 16 Confesaos vuestras faltas unos á otros, y rogad los unos por los otros, para que seáis sanos; la oración del justo, obrando eficazmente, puede mucho. Confess your offenses one to another, and pray one for another, that you may be healed. The effective, earnest prayer of a righteous man is powerfully effective. Be confessing to one another the trespasses, and be praying for one another, that ye may be healed; very strong is a working supplication of a righteous man;**
- 17 Elías era hombre sujeto á semejantes pasiones que nosotros, y rogó con oración que no lloviese, y no llovió sobre la tierra en tres años y seis meses. Elijah was a man with a nature like ours, and he prayed earnestly that it might not rain, and it didn` t rain on the earth for three years and six months. Elijah was a man like affected as we, and with prayer he did pray -- not to rain, and it did not rain upon the land three years and six months;**

- 18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produjo su fruto.  
He prayed again, and the sky gave rain, and the earth brought forth its fruit.  
and again he did pray, and the heaven did give rain, and the land did bring forth her fruit.**
- 19 Hermanos, si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno le convirtiere,  
Brothers, if any among you wanders from the truth, and someone turns him back,  
Brethren, if any among you may go astray from the truth, and any one may turn him back,**
- 20 Sepa que el que hubiere hecho convertir al pecador del error de su camino, salvará un alma de muerte, y cubrirá multitud de pecados.  
let him know, that he who converts a sinner from the error of his way will save a soul from death, and will cover a multitude of sins.  
let him know that he who did turn back a sinner from the straying of his way shall save a soul from death, and shall cover a multitude of sins.**
- 1 LA PRIMERA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SAN PEDRO APÓSTOL  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,**
- 1 PEDRO, apóstol de Jesucristo, á los extranjeros esparcidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithinia,  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the chosen ones who are living as aliens in the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,  
Peter, an apostle of Jesus Christ, to the choice sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,**
- 2 Elegidos según la presciencia de Dios Padre en santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesucristo: Gracia y paz os sea multiplicada.  
according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.  
according to a foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, to obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied!**
- 3 Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que según su grande misericordia nos ha regenerado en esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de los muertos,  
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy became the father of us again to a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,  
Blessed [is] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who, according to the abundance of His kindness did beget us again to a living hope, through the rising again of Jesus Christ out of the dead,**



- 4 Para una herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, reservada en los cielos**  
to an incorruptible and undefiled inheritance, and that doesn't fade away, reserved in heaven for you,  
to an inheritance incorruptible, and undefiled, and unfading, reserved in the heavens for you,
- 5 Para nosotros que somos guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo.**  
who by the power of God are guarded through faith to a salvation ready to be revealed in the last time.  
who, in the power of God are being guarded, through faith, unto salvation, ready to be revealed in the last time,
- 6 En lo cual vosotros os alegráis, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, si es necesario,**  
Wherein you greatly rejoice, though now for a little while, if need be, you have been put to grief in various trials,  
in which ye are glad, a little now, if it be necessary, being made to sorrow in manifold trials,
- 7 Para que la prueba de vuestra fe, mucho más preciosa que el oro, el cual perece, bien que sea probado con fuego, sea hallada en alabanza, gloria y honra, cuando Jesucristo fuera manifestado:**  
that the proof of your faith, which is more precious than gold that perishes even though it is tested by fire, may be found to result in praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ --  
that the proof of your faith -- much more precious than of gold that is perishing, and through fire being approved -- may be found to praise, and honour, and glory, in the revelation of Jesus Christ,
- 8 Al cual, no habiendo visto, le amáis; en el cual creyendo, aunque al presente no lo veáis, os alegráis con gozo inefable y glorificado;**  
whom not having known you love; on whom, though now you don't see him, yet believing, you rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory --  
whom, not having seen, ye love, in whom, now not seeing and believing, ye are glad with joy unspeakable and glorified,
- 9 Obteniendo el fin de vuestra fe, que es la salud de vuestras almas.**  
receiving the end of your faith, the salvation of your souls.  
receiving the end of your faith -- salvation of souls;
- 10 De la cual salud los profetas que profetizaron de la gracia que había de venir á vosotros, han inquirido y diligentemente buscado,**  
Concerning this salvation, the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that would come to you,  
concerning which salvation seek out and search out did prophets who concerning the grace toward you did prophecy,

- 11 Escudriñando cuándo y en qué punto de tiempo significaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual prenunciaba las aflicciones que habían de venir á Cristo, y las glorias después de ellas.**  
searching for what or what kind of time the Spirit of Christ, which was in them, pointed to, when he testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.  
searching in regard to what or what manner of time the Spirit of Christ that was in them was manifesting, testifying beforehand the sufferings of Christ and the glory after these,
- 12 A los cuales fué revelado, que no para sí mismos, sino para nosotros administraban las cosas que ahora os son anunciadas de los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; en las cuales desean mirar los ángeles.**  
To whom it was revealed, that not to themselves, but to you, did they minister these things, which now have been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angels desire to look into.  
to whom it was revealed, that not to themselves, but to us they were ministering these, which now were told to you (through those who did proclaim good news to you,) in the Holy Spirit sent from heaven, to which things messengers do desire to bend looking.
- 13 Por lo cual, teniendo los lomos de vuestro entendimiento ceñidos, con templanza, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada cuando Jesucristo os es**  
Therefore, prepare your minds for action, be sober and set your hope perfectly on the grace that will be brought to you at the revelation of Jesus Christ --  
Wherefore having girded up the loins of your mind, being sober, hope perfectly upon the grace that is being brought to you in the revelation of Jesus Christ,
- 14 Como hijos obedientes, no conformándoos con los deseos que antes teníais estando en vuestra ignorancia;**  
as children of obedience, not conforming yourselves according to your former lusts as in your ignorance,  
as obedient children, not fashioning yourselves to the former desires in your ignorance,
- 15 Sino como aquel que os ha llamado es santo, sed también vosotros santos en toda conversación:**  
but just as he who called you is holy, you yourselves also be holy in all of your behavior;  
but according as He who did call you [is] holy, ye also, become holy in all behaviour,
- 16 Porque escrito está: Sed santos, porque yo soy santo.**  
because it is written, "You shall be holy; for I am holy."  
because it hath been written, `Become ye holy, because I am holy;`
- 17 Y si invocáis por Padre á aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno, conversad en temor todo el tiempo de vuestra peregrinación:**  
If you call on him as Father, who without respect of persons judges according to each man`s work, pass the time of your living as strangers here in reverent fear:  
and if on the Father ye do call, who without acceptance of persons is judging according to the work of each, in fear the time of your sojourn pass ye,

- 18 Sabiendo que habéis sido rescatados de vuestra vana conversación, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, como oro ó plata; knowing that you were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from the useless way of life handed down from your fathers, having known that, not with corruptible things -- silver or gold -- were ye redeemed from your foolish behaviour delivered by fathers,**
- 19 Sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin mancha y sin contaminación: but with precious blood, as of a lamb without spot, the blood of Christ; but with precious blood, as of a lamb unblemished and unspotted -- Christ's --**
- 20 Ya ordenado de antes de la fundación del mundo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros, who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was revealed at the end of times for your sake, foreknown, indeed, before the foundation of the world, and manifested in the last times because of you,**
- 21 Que por Él creéis á Dios, el cual le resucitó de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe y esperanza sea en Dios. who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God. who through him do believe in God, who did raise out of the dead, and glory to him did give, so that your faith and hope may be in God.**
- 22 Habiendo purificado vuestra almas en la obediencia de la verdad, por el Espíritu, en caridad hermanable sin fingimiento, amaos unos á otros entrañablemente de corazón Seeing you have purified your souls in your obedience to the truth through the Spirit in sincere brotherly affection, love one another from the heart fervently: Your souls having purified in the obedience of the truth through the Spirit to brotherly love unfeigned, out of a pure heart one another love ye earnestly,**
- 23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios, que vive y permanece para siempre. having been born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which lives and remains forever. being begotten again, not out of seed corruptible, but incorruptible, through a word of God -- living and remaining -- to the age;**
- 24 Porque Toda carne es como la hierba, Y toda la gloria del hombre como la flor de la hierba: Secóse la hierba, y la flor se cayó; For, "All flesh is like grass, And all of man's glory like the flower in the grass. The grass withers, and its flower falls; because all flesh [is] as grass, and all glory of man as flower of grass; wither did the grass, and the flower of it fell away,**

- 25 Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada.**  
**But the Lord's word endures forever." This is the word of good news which was preached to you.**  
**and the saying of the Lord doth remain -- to the age; and this is the saying that was proclaimed good news to you.**
- 1 DEJANDO pues toda malicia, y todo engaño, y fingimientos, y envidias, y todas las detracciones,**  
**Putting away therefore all wickedness, all deceit, hypocrisies, envies, and all evil speaking,**  
**Having put aside, then, all evil, and all guile, and hypocrisies, and envyings, and all evil speakings,**
- 2 Desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis en salud:**  
**as newborn babes, long for the pure milk of the Word, that you may grow thereby,**  
**as new-born babes the word's pure milk desire ye, that in it ye may grow,**
- 3 Si empero habéis gustado que el Señor es benigno;**  
**if indeed you have tasted that the Lord is gracious:**  
**if so be ye did taste that the Lord [is] gracious,**
- 4 Al cual allegándoos, piedra viva, reprobada cierto de los hombres, empero elegida de Dios, preciosa,**  
**coming to him, a living stone, rejected indeed by men, but chosen by God, precious.**  
**to whom coming -- a living stone -- by men, indeed, having been disapproved of, but with God choice, precious,**
- 5 Vosotros también, como piedras vivas, sed edificados una casa espiritual, y un sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables á Dios por Jesucristo.**  
**You also, as living stones, are built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ.**  
**and ye yourselves, as living stones, are built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.**
- 6 Por lo cual también contiene la Escritura: He aquí, pongo en Sión la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; Y el que creyere en ella, no será confundido.**  
**Because it is contained in scripture, "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: He who believes in him will not be put to shame."**  
**Wherefore, also, it is contained in the Writing: `Lo, I lay in Zion a chief corner-stone, choice, precious, and he who is believing on him may not be put to shame;`**
- 7 Ella es pues honor á vosotros que creéis: mas para los desobedientes, La piedra que los edificadores reprobaron, Esta fué hecha la cabeza del ángulo;**  
**For you therefore who believe is the honor, but for such as are disobedient, "The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone,"**  
**to you, then, who are believing [is] the preciousness; and to the unbelieving, a stone that the builders disapproved of, this one did become for the head of a corner,**

- 8 Y Piedra de tropiezo, y roca de escándalo á aquellos que tropiezan en la palabra, siendo desobedientes; para lo cual fueron también ordenados.**  
**and, "A stone of stumbling, and a rock of offense." For they stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.**  
**and a stone of stumbling and a rock of offence -- who are stumbling at the word, being unbelieving, -- to which also they were set;**
- 9 Mas vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, gente santa, pueblo adquirido, para que anunciéis las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas á su luz**  
**But you are an elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for God's own possession, that you may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvelous light:**  
**and ye [are] a choice race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired, that the excellences ye may shew forth of Him who out of darkness did call you to His wondrous light;**
- 10 Vosotros, que en el tiempo pasado no erais pueblo, mas ahora sois pueblo de Dios; que en el tiempo pasado no habíais alcanzado misericordia.**  
**who in time past were no people, but now are the people of God, who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.**  
**who [were] once not a people, and [are] now the people of God; who had not found kindness, and now have found kindness.**
- 11 Amados, yo os ruego como á extranjeros y peregrinos, os abstengáis de los deseos carnales que batallan contra el alma,**  
**Beloved, I beg you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;**  
**Beloved, I call upon [you], as strangers and sojourners, to keep from the fleshly desires, that war against the soul,**
- 12 Teniendo vuestra conversación honesta entre los Gentiles; para que, en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen á Dios en el día de la visitación, estimándoos por las buenas obras.**  
**having good behavior among the nations, so in that which they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they see, glorify God in the day of visitation.**  
**having your behaviour among the nations right, that in that which they speak against you as evil-doers, of the good works having beheld, they may glorify God in a day of**
- 13 Sed pues sujetos á toda ordenación humana por respeto á Dios: ya sea al rey, como á superior,**  
**Therefore subject yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether to the king, as supreme;**  
**Be subject, then, to every human creation, because of the Lord, whether to a king, as the highest,**

- 14** Ya á los gobernadores, como de Él enviados para venganza de los malhechores, y para loor de los que hacen bien.  
or to governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to those who do well.  
whether to governors, as to those sent through him, for punishment, indeed, of evil-doers, and a praise of those doing good;
- 15** Porque esta es la voluntad de Dios; que haciendo bien, hagáis callara la ignorancia de los hombres vanos:  
For so is the will of God, that by well-doing you should put to silence the ignorance of foolish men:  
because, so is the will of God, doing good, to put to silence the ignorance of the foolish men;
- 16** Como libres, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia, sino como siervos de Dios.  
as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of as free, and not having the freedom as the cloak of the evil, but as servants of God;
- 17** Honrad á todos. Amad la fraternidad. Temed á Dios. Honrad al rey.  
Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.  
to all give ye honour; the brotherhood love ye; God fear ye; the king honour ye.
- 18** Siervos, sed sujetos con todo temor á vuestros amos; no solamente á los buenos y humanos, sino también á los rigurosos.  
Servants, be in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the wicked.  
The domestics! be subjecting yourselves in all fear to the masters, not only to the good and gentle, but also to the cross;
- 19** Porque esto es agradable, si alguno á causa de la conciencia delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente.  
For it is commendable if someone endures pain, suffering unjustly, because of conscience toward God.  
for this [is] gracious, if because of conscience toward God any one doth endure sorrows, suffering unrighteously;
- 20** Porque ¿qué gloria es, si pecando vosotros sois abofeteados, y lo sufrís? mas si haciendo bien sois afligidos, y lo sufrís, esto ciertamente es agradable delante de Dios.  
For what glory is it, if, when you sin, you patiently endure beating? But if, when you do well, you patiently endure suffering, this is commendable with God.  
for what renown [is it], if sinning and being buffeted, ye do endure [it]? but if, doing good and suffering [for it], ye do endure, this [is] gracious with God,

- 21** Porque para esto sois llamados; pues que también Cristo padeció por nosotros, dejándonos ejemplo, para que vosotros sigáis sus pisadas:  
For to this were you called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow his steps,  
for to this ye were called, because Christ also did suffer for you, leaving to you an example, that ye may follow his steps,
- 22** El cual no hizo pecado; ni fué hallado engaño en su boca:  
who did not sin, "neither was deceit found in his mouth."  
who did not commit sin, nor was guile found in his mouth,
- 23** Quien cuando le maldecían no retornaba maldición: cuando padecía, no amenazaba, sino remitía la causa al que juzga justamente:  
Who, when he was reviled, didn't revile back. When he suffered, didn't threaten, but committed himself to him who judges righteously;  
who being reviled -- was not reviling again, suffering -- was not threatening, and was committing himself to Him who is judging righteously,
- 24** El cual mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros siendo muertos á los pecados, vivamos á la justicia: por la herida del cual habéis sido sanados.  
who his own self bore our sins in his body on the tree, that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose stripes you were healed.  
who our sins himself did bear in his body, upon the tree, that to the sins having died, to the righteousness we may live; by whose stripes ye were healed,
- 25** Porque vosotros erais como ovejas descarriadas; mas ahora habéis vuelto al Padre y Obispo de vuestras almas.  
For you were going astray like sheep; but are now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.  
for ye were as sheep going astray, but ye turned back now to the shepherd and overseer of your souls.
- 1** ASIMISMO vosotras, mujeres, sed sujetas á vuestros maridos; para que también los que no creen á la palabra, sean ganados sin palabra por la conversación de sus mujeres,  
In like manner, wives, be in subjection to your own husbands; so that, even if any don't obey the Word, they may be gained by the behavior of their wives without a word;  
In like manner, the wives, be ye subject to your own husbands, that even if certain are disobedient to the word, through the conversation of the wives, without the word, they may be won,
- 2** Considerando vuestra casta conversación, que es en temor.  
seeing your pure behavior in fear.  
having beheld your pure behaviour in fear,

- 3 El adorno de las cuales no sea exterior con encrespamiento del cabello, y atavío de oro, ni en compostura de ropas;  
Let your beauty be not just the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on fine clothing;  
whose adorning -- let it not be that which is outward, of plaiting of hair, and of putting around of things of gold, or of putting on of garments,**
- 4 Sino el hombre del corazón que está encubierto, en incorruptible ornato de espíritu agradable y pacífico, lo cual es de grande estima delante de Dios.  
but in the hidden person of the heart, in the incorruptible adornment of a gentle and quiet spirit, which is in the sight of God very precious.  
but -- the hidden man of the heart, in the incorruptible thing of the meek and quiet spirit, which is, before God, of great price,**
- 5 Porque así también se ataviaban en el tiempo antiguo aquellas santas mujeres que esperaban en Dios, siendo sujetas á sus maridos:  
For this is how the holy women before, who hoped in God, also adorned themselves, being in subjection to their own husbands:  
for thus once also the holy women who did hope on God, were adorning themselves, being subject to their own husbands,**
- 6 Como Sara obedecía á Abraham, llamándole señor; de la cual vosotras sois hechas hijas, haciendo bien, y no sois espantadas de ningún pavor.  
as Sarah obeyed Abraham, calling him lord, whose children you now are, if you do well, and are not put in fear by any terror.  
as Sarah was obedient to Abraham, calling him `sir,` of whom ye did become daughters, doing good, and not fearing any terror.**
- 7 Vosotros maridos, semejantemente, habitad con ellas según ciencia, dando honor á la mujer como á vaso más frágil, y como á herederas juntamente de la gracia de la vida; para que vuestras oraciones no sean impedidas.  
You husbands, in like manner, live with your wives according to knowledge, giving honor to the woman, as to the weaker vessel, as being also joint heirs of the grace of life; not cutting off your prayers.  
The husbands, in like manner, dwelling with [them], according to knowledge, as to a weaker vessel -- to the wife -- imparting honour, as also being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.**
- 8 Y finalmente, sed todos de un mismo corazón, compasivos, amándoos fraternalmente, misericordiosos, amigables;  
Finally, be all like-minded, compassionate, loving as brothers, tenderhearted, courteous, And finally, being all of one mind, having fellow-feeling, loving as brethren, compassionate, courteous,**



- 9** No volviendo mal por mal, ni maldición por maldición, sino antes por el contrario, bendiciendo; sabiendo que vosotros sois llamados para que poseáis bendición en not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but instead blessing; knowing that to this were you called, that you may inherit a blessing.  
not giving back evil for evil, or railing for railing, and on the contrary, blessing, having known that to this ye were called, that a blessing ye may inherit;
- 10** Porque El que quiere amar la vida, Y ver días buenos, Refrene su lengua de mal, Y sus labios no hablen engaño;  
For, "He who would love life, And see good days, Let him keep his tongue from evil, And his lips from speaking deceit.  
for `he who is willing to love life, and to see good days, let him guard his tongue from evil, and his lips -- not to speak guile;
- 11** Apártase del mal, y haga bien; Busque la paz, y sígala.  
Let him turn away from evil, and do good. Let him seek peace, and pursue it.  
let him turn aside from evil, and do good, let him seek peace and pursue it;
- 12** Porque los ojos del Señor están sobre los justos, Y sus oídos atentos á sus oraciones: Pero el rostro del Señor está sobre aquellos que hacen mal.  
For the eyes of the Lord are on the righteous, And his ears open to their prayer; But the face of the Lord is against those who do evil."  
because the eyes of the Lord [are] upon the righteous, and His ears -- to their supplication, and the face of the Lord [is] upon those doing evil;`
- 13** ¿Y quién es aquel que os podrá dañar, si vosotros seguís el bien?  
Now who is he who will harm you, if you become imitators of that which is good?  
and who [is] he who will be doing you evil, if of Him who is good ye may become imitators?
- 14** Mas también si alguna cosa padecéis por hacer bien, sois bienaventurados. Por tanto, no temáis por el temor de ellos, ni seáis turbados;  
But even if you should suffer for righteousness` sake, you are blessed. "Don`t fear what they fear, neither be troubled."  
but if ye also should suffer because of righteousness, happy [are ye]! and of their fear be not afraid, nor be troubled,
- 15** Sino santificad al Señor Dios en vuestros corazones, y estad siempre aparejados para responder con mansedumbre y reverencia á cada uno que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros:  
But sanctify the Lord God in your hearts: and always be ready to give an answer to everyone who asks you a reason concerning the hope that is in you, with humility and and the Lord God sanctify in your hearts. And [be] ready always for defence to every one who is asking of you an account concerning the hope that [is] in you, with meekness and fear;

- 16** Teniendo buena conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasfeman vuestra buena conversación en Cristo.  
having a good conscience; that, while you are spoken against as evildoers, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.  
having a good conscience, that in that in which they speak against you as evil-doers, they may be ashamed who are traducing your good behaviour in Christ;
- 17** Porque mejor es que padezcáis haciendo bien, si la voluntad de Dios así lo quiere, que haciendo mal.  
For it is better, if the will of God should so will, that you suffer for doing well than for doing evil.  
for [it is] better doing good, if the will of God will it, to suffer, than doing evil;
- 18** Porque también Cristo padeció una vez por los injustos, para llevarnos á Dios, siendo á la verdad muerto en la carne, pero vivificado en espíritu;  
Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring you to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;  
because also Christ once for sin did suffer -- righteous for unrighteous -- that he might lead us to God, having been put to death indeed, in the flesh, and having been made alive in the spirit,
- 19** En el cual también fué y predicó á los espíritus encarcelados;  
in which he also went and preached to the spirits in prison,  
in which also to the spirits in prison having gone he did preach,
- 20** Los cuales en otro tiempo fueron desobedientes, cuando una vez esperaba la paciencia de Dios en los días de Noé, cuando se aparejaba el arca; en la cual pocas, es á saber, ocho personas fueron salvas por agua.  
who before were disobedient, when the longsuffering of God waited patiently in the days of Noah, while the ark was being built. In it, few, that is, eight souls, were saved through water.  
who sometime disbelieved, when once the long-suffering of God did wait, in days of Noah -- an ark being preparing -- in which few, that is, eight souls, were saved through water;
- 21** A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como demanda de una buena conciencia delante de Dios,) por la resurrección de Jesucristo:  
This is a symbol of baptism, which now saves you - not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ,  
also to which an antitype doth now save us -- baptism, (not a putting away of the filth of flesh, but the question of a good conscience in regard to God,) through the rising again of Jesus Christ,

- 22 El cual está á la diestra de Dios, habiendo subido al cielo; estando á Él sujetos los ángeles, y las potestades, y virtudes.**  
**who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being made subject to him.**  
**who is at the right hand of God, having gone on to heaven -- messengers, and authorities, and powers, having been subjected to him.**
- 1 PUES que Cristo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros también estad armados del mismo pensamiento: que el que ha padecido en la carne, cesó de pecado;**  
**Forasmuch then as Christ suffered for us in the flesh, arm yourselves also with the same mind; for he who has suffered in the flesh has ceased from sin;**  
**Christ, then, having suffered for us in the flesh, ye also with the same mind arm yourselves, because he who did suffer in the flesh hath done with sin,**
- 2 Para que ya el tiempo que queda en carne, viva, no á las concupiscencias de los hombres, sino á la voluntad de Dios.**  
**that you no longer should live the rest of your time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.**  
**no more in the desires of men, but in the will of God, to live the rest of the time in the flesh;**
- 3 Porque nos debe bastar que el tiempo pasado de nuestra vida hayamos hecho la voluntad de los Gentiles, cuando conversábamos en lascivias, en concupiscencias, en embriagueces, abominables idolatrías.**  
**For we have spent enough of our past time living in doing the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, drunken binges, orgies, carousings, and abominable idolatries.**  
**for sufficient to us [is] the past time of life the will of the nations to have wrought, having walked in lasciviousnesses, desires, excesses of wines, revelings, drinking-bouts, and unlawful idolatries,**
- 4 En lo cual les parece cosa extraña que vosotros no corráis con ellos en el mismo desenfrenamiento de disolución, ultrajándoos:**  
**They think it is strange that you don't run with them into the same excess of riot, blaspheming:**  
**in which they think it strange -- your not running with them to the same excess of dissoluteness, speaking evil,**
- 5 Los cuales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los vivos y los muertos.**  
**who will give account to him who is ready to judge the living and the dead.**  
**who shall give an account to Him who is ready to judge living and dead,**
- 6 Porque por esto también ha sido predicado el evangelio á los muertos; para que sean juzgados en carne según los hombres, y vivan en espíritu según Dios.**  
**For to this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed as men in the flesh, but live as to God in the spirit.**  
**for for this also to dead men was good news proclaimed, that they may be judged, indeed, according to men in the flesh, and may live according to God in the spirit.**

- 7 Mas el fin de todas las cosas se acerca: sed pues templados, y velad en oración.  
But the end of all things is near. Therefore be of sound mind, self-controlled, and sober in prayer.  
And of all things the end hath come nigh; be sober-minded, then, and watch unto the prayers,**
- 8 Y sobre todo, tened entre vosotros ferviente caridad; porque la caridad cubrirá multitud de pecados.  
And above all things be earnest in your love among yourselves, for love covers a multitude of sins.  
and, before all things, to one another having the earnest love, because the love shall cover a multitude of sins;**
- 9 Hospedaos los unos á los otros sin murmuraciones.  
Be hospitable one to another without grumbling.  
hospitable to one another, without murmuring;**
- 10 Cada uno según el don que ha recibido, adminístrelo á los otros, como buenos dispensadores de las diferentes gracias de Dios.  
According as each has received a gift, be ministering it among yourselves, as good stewards of the grace of God in its various forms.  
each, according as he received a gift, to one another ministering it, as good stewards of the manifold grace of God;**
- 11 Si alguno habla, hable conforme á las palabras de Dios; si alguno ministra, ministre conforme á la virtud que Dios suministra: para que en todas cosas sea Dios glorificado por Jesucristo, al cual es gloria é imperio para siempre jamás. Amén.  
If any man speaks, let it be as it were oracles of God. If any man serves, let it be as of the strength which God supplies, that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion forever and ever. Amen.  
if any one doth speak -- `as oracles of God;` if any one doth minister -- `as of the ability which God doth supply;` that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the power -- to the ages of the ages. Amen.**
- 12 Carísimos, no os maravilléis cuando sois examinados por fuego, lo cual se hace para vuestra prueba, como si alguna cosa peregrina os aconteciese;  
Beloved, don't be astonished at the fiery trial which has come upon you, to test you, as though a strange thing happened to you.  
Beloved, think it not strange at the fiery suffering among you that is coming to try you, as if a strange thing were happening to you,**
- 13 Antes bien gozaos en que sois participantes de las aflicciones de Cristo; para que también en la revelación de su gloria os gocéis en triunfo.  
But because you are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also you may rejoice with exceeding joy.  
but, according as ye have fellowship with the sufferings of the Christ, rejoice ye, that also in the revelation of his glory ye may rejoice -- exulting;**

- 14 Si sois vituperados en el nombre de Cristo, sois bienaventurados; porque la gloria y el Espíritu de Dios reposan sobre vosotros. Ciertamente, según ellos, Él es blasfemado, mas según vosotros es glorificado.**  
**If you are insulted for the name of Christ, blessed are you; because the Spirit of glory and of God rests on you. On their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.**  
**if ye be reproached in the name of Christ -- happy [are ye], because the Spirit of glory and of God upon you doth rest; in regard, indeed, to them, he is evil-spoken of, and in regard to you, he is glorified;**
- 15 Así que, ninguno de vosotros padezca como homicida, ó ladrón, ó malhechor, ó por meterse en negocios ajenos.**  
**For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil doer, or as a meddler in other men`s matters.**  
**for let none of you suffer as a murderer, or thief, or evil-doer, or as an inspector into other men`s matters;**
- 16 Pero si alguno padece como Cristiano, no se avergüence; antes glorifique á Dios en esta parte.**  
**But if one of you suffers for being a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this matter.**  
**and if as a Christian, let him not be ashamed; and let him glorify God in this respect;**
- 17 Porque es tiempo de que el juicio comience de la casa de Dios: y si primero comienza por nosotros, ¿qué será el fin de aquellos que no obedecen al evangelio de Dios?**  
**For the time [has come] for judgment to begin at the house of God. If it begins first at us, what will happen to those who don`t obey the gospel of God?**  
**because it is the time of the beginning of the judgment from the house of God, and if first from us, what the end of those disobedient to the good news of God?**
- 18 Y si el justo con dificultad se salva; ¿á dónde aparecerá el infiel y el pecador?**  
**"If it is hard for the righteous to be saved, what will happen to the ungodly and the sinner?"**  
**And if the righteous man is scarcely saved, the ungodly and sinner -- where shall he appear?**
- 19 Y por eso los que son afligidos según la voluntad de Dios, encomiéndenle sus almas, como á fiel Criador, haciendo bien.**  
**Therefore let them also who suffer according to the will of God in doing good entrust their souls to him, as to a faithful Creator.**  
**so that also those suffering according to the will of god, as to a stedfast Creator, let them commit their own souls in good doing.**
- 1 RUEGO á los ancianos que están entre vosotros, yo anciano también con ellos, y testigo de las aflicciones de Cristo, que soy también participante de la gloria que ha de ser revelada:**  
**I exhort the elders among you, as a fellow elder, and a witness of the sufferings of Christ, and who will also share in the glory that will be revealed.**  
**Elders who [are] among you, I exhort, who [am] a fellow-elder, and a witness of the sufferings of the Christ, and of the glory about to be revealed a partaker,**

- 2 Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, teniendo cuidado de ella, no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino de un ánimo pronto; Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not under compulsion, but voluntarily, not for dishonest gain, but willingly; feed the flock of God that [is] among you, overseeing not constrainedly, but willingly, neither for filthy lucre, but of a ready mind,**
- 3 Y no como teniendo señorío sobre las heredades del Señor, sino siendo dechados de la grey. neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves examples to the flock. neither as exercising lordship over the heritages, but patterns becoming of the flock,**
- 4 Y cuando apareciere el Príncipe de los pastores, vosotros recibiréis la corona incorruptible de gloria. When the chief Shepherd will be revealed, you will receive the crown of glory that doesn't fade away. and at the manifestation of the chief Shepherd, ye shall receive the unfading crown of glory.**
- 5 Igualmente, mancebos, sed sujetos á los ancianos; y todos sumisos unos á otros, revestíos de humildad; porque Dios resiste á los soberbios, y da gracia á los humildes. Likewise, you younger ones, be subject to the elder. Yes, all of you gird yourselves with humility, to subject yourselves to one another; for "God resists the proud, but gives grace to the humble." In like manner, ye younger, be subject to elders, and all to one another subjecting yourselves; with humble-mindedness clothe yourselves, because God the proud doth resist, but to the humble He doth give grace;**
- 6 Humillaos pues bajo la poderosa mano de Dios, para que Él os ensalce cuando fuere tiempo; Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time; be humbled, then, under the powerful hand of God, that you He may exalt in good time,**
- 7 Echando toda vuestra solicitud en Él, porque Él tiene cuidado de vosotros. casting all your worries on him, because he cares for you. all your care having cast upon Him, because He careth for you.**
- 8 Sed templados, y velad; porque vuestro adversario el diablo, cual león rugiente, anda alrededor buscando á quien devore: Be sober and self-controlled. Be watchful. Your adversary the devil, walks about like a roaring lion, seeking whom he may devour. Be sober, vigilant, because your opponent the devil, as a roaring lion, doth walk about, seeking whom he may swallow up,**

- 9 Al cual resistid firmes en la fe, sabiendo que las mismas aflicciones han de ser cumplidas en la compañía de vuestros hermanos que están en el mundo.  
Withstand him steadfast in your faith, knowing that your brothers who are in the world are undergoing the same sufferings.  
whom resist, stedfast in the faith, having known the same sufferings to your brotherhood in the world to be accomplished.**
- 10 Mas el Dios de toda gracia, que nos ha llamado á su gloria eterna por Jesucristo, después que hubiereis un poco de tiempo padecido, Él mismo os perfeccione, confirme, corrobore y establezca.  
But may the God of all grace (who called you to his eternal glory by Christ Jesus), after you have suffered a while, perfect, establish, strengthen, and settle you.  
And the God of all grace, who did call you to His age-during glory in Christ Jesus, having suffered a little, Himself make you perfect, establish, strengthen, settle [you];**
- 11 A Él sea gloria é imperio para siempre. Amén.  
To him be the glory and the power forever and ever. Amen.  
to Him [is] the glory, and the power -- to the ages and the ages! Amen.**
- 12 Por Silvano, el hermano fiel, según yo pienso, os he escrito brevemente, amonestándoos, y testificando que ésta es la verdadera gracia de Dios, en la cual estáis.  
Through Silvanus, our faithful brother, as I consider him, I have written to you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which you stand.  
Through Silvanus, to you the faithful brother, as I reckon, through few [words] I did write, exhorting and testifying this to be the true grace of God in which ye have stood.**
- 13 La iglesia que está en Babilonia, juntamente elegida con vosotros, os saluda, y Marcos mi hijo.  
She who is in Babylon, elect together with you, greets you; and so does Mark, my son.  
Salute you doth the [assembly] in Babylon jointly elected, and Markus my son.**
- 14 Saludaos unos á otros con ósculo de caridad. Paz sea con todos vosotros los que estáis en Jesucristo. Amén.  
Greet one another with a kiss of love. Peace be to you all who are in Christ Jesus. Amen.  
Salute ye one another in a kiss of love; peace to you all who [are] in Christ Jesus! Amen.**
- 1 LA SEGUNDA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SAN PEDRO APÓSTOL  
Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:  
Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:**
- 1 SIMÓN Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, á los que habéis alcanzado fe igualmente preciosa con nosotros en la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo:  
Simon Peter, a servant and apostle of Jesus Christ, to those who have obtained a like precious faith with us in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:  
Simeon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to those who did obtain a like precious faith with us in the righteousness of our God and Saviour Jesus Christ:**

- 2 Gracia y paz os sea multiplicada en el conocimiento de Dios, y de nuestro Señor Jesús.  
Grace to you and peace be multiplied in the knowledge of God and of Jesus our Lord,  
Grace to you, and peace be multiplied in the acknowledgement of God and of Jesus our Lord!**
- 3 Como todas las cosas que pertenecen á la vida y á la piedad nos sean dadas de su divina potencia, por el conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud:  
seeing that his divine power has granted to us all things that pertain to life and godliness, through the knowledge of him who called us by his own glory and virtue;  
As all things to us His divine power (the things pertaining unto life and piety) hath given, through the acknowledgement of him who did call us through glory and worthiness,**
- 4 Por las cuales nos son dadas preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina, habiendo huído de la corrupción que está en el mundo por concupiscencia.  
whereby he has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in that world by lust.  
through which to us the most great and precious promises have been given, that through these ye may become partakers of a divine nature, having escaped from the corruption in the world in desires.**
- 5 Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud ciencia;  
Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge;  
And this same also -- all diligence having brought in besides, superadd in your faith the worthiness, and in the worthiness the knowledge,**
- 6 Y en la ciencia templanza, y en la templanza paciencia, y en la paciencia temor de Dios;  
and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in the knowledge the temperance, and in the temperance the endurance, and in the endurance the piety,**
- 7 Y en el temor de Dios, amor fraternal, y en el amor fraternal caridad.  
and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love.  
and in the piety the brotherly kindness, and in the brotherly kindness the love;**
- 8 Porque si en vosotros hay estas cosas, y abundan, no os dejarán estar ociosos, ni estériles en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.  
For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ.  
for these things being to you and abounding, do make [you] neither inert nor unfruitful in regard to the acknowledging of our Lord Jesus Christ,**



- 9 Mas el que no tiene estas cosas, es ciego, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.**  
**For he who lacks these things is blind, seeing only what is near, having forgotten the cleansing from his old sins.**  
**for he with whom these things are not present is blind, dim-sighted, having become forgetful of the cleansing of his old sins;**
- 10 Por lo cual, hermanos, procurad tanto más de hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás.**  
**Therefore, brothers, be more diligent to make your calling and election sure. For if you do these things, you will never stumble.**  
**wherefore, the rather, brethren, be diligent to make stedfast your calling and choice, for these things doing, ye may never stumble,**
- 11 Porque de esta manera os será abundantemente administrada la entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.**  
**For thus will be richly supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.**  
**for so, richly shall be superadded to you the entrance into the age-during reign of our Lord and Saviour Jesus Christ.**
- 12 Por esto, yo no dejaré de amonestaros siempre de estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y estéis confirmados en la verdad presente.**  
**Therefore I will not be negligent to remind you of these things, though you know them, and are established in the present truth.**  
**Wherefore, I will not be careless always to remind you concerning these things, though, having known them, and having been established in the present truth,**
- 13 Porque tengo por justo, en tanto que estoy en este tabernáculo, de incitaros con amonestación:**  
**I think it right, as long as I am in this tent, to stir you up by reminding you;**  
**and I think right, so long as I am in this tabernacle, to stir you up in reminding [you],**
- 14 Sabiendo que brevemente tengo de dejar mi tabernáculo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado.**  
**knowing that the putting off of my tent comes swiftly, even as our Lord, Jesus Christ, made clear to me.**  
**having known that soon is the laying aside of my tabernacle, even as also our Lord Jesus Christ did shew to me,**
- 15 También yo procuraré con diligencia, que después de mi fallecimiento, vosotros podáis siempre tener memoria de estas cosas.**  
**Yes, I will make every effort that you may always be able to remember these things even after my departure.**  
**and I will be diligent that also at every time ye have, after my outgoing, power to make to yourselves the remembrance of these things.**

- 16** Porque no os hemos dado á conocer la potencia y la venida de nuestro Señor Jesucristo, siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad.  
 For we did not follow cunningly devised fables, when we made known to you the power and coming of our Lord, Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty.  
 For, skilfully devised fables not having followed out, we did make known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ, but eye-witnesses having become of his
- 17** Porque Él había recibido de Dios Padre honra y gloria, cuando una tal voz fué á Él enviada de la magnífica gloria: Este es el amado Hijo mío, en el cual yo me he agradado.  
 For he received from God the Father honor and glory, when the voice came to him from the Majestic Glory, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased."  
 for having received from God the Father honour and glory, such a voice being borne to him by the excellent glory: `This is My Son -- the beloved, in whom I was well pleased;`
- 18** Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos juntamente con Él en el monte santo.  
 This voice we heard come out of heaven, when we were with him in the holy mountain. and this voice we -- we did hear, out of heaven borne, being with him in the holy mount.
- 19** Tenemos también la palabra profética más permanente, á la cual hacéis bien de estar atentos como á una antorcha que alumbra en lugar oscuro hasta que el día esclarezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones:  
 We have the more sure word of prophecy; whereunto you do well that you take heed, as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns, and the day star arises in your hearts:  
 And we have more firm the prophetic word, to which we do well giving heed, as to a lamp shining in a dark place, till day may dawn, and a morning star may arise -- in your hearts;
- 20** Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de particular interpretación;  
 knowing this first, that no prophecy of scripture is of private interpretation.  
 this first knowing, that no prophecy of the Writing doth come of private exposition,
- 21** Porque la profecía no fué en los tiempos pasados traída por voluntad humana, sino los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espíritu Santo.  
 For no prophecy ever came by the will of man: but holy men of God spoke, being moved by the Holy Spirit.  
 for not by will of man did ever prophecy come, but by the Holy Spirit borne on holy men of God spake.
- 1** PERO hubo también falsos profetas en el pueblo, como habrá entre vosotros falsos doctores, que introducirán encubiertamente herejías de perdición, y negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos perdición acelerada.  
 But there also arose false prophets among the people, as among you also there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, denying even the Master who bought them, bringing on themselves swift destruction.  
 And there did come also false prophets among the people, as also among you there shall be false teachers, who shall bring in besides destructive sects, and the Master who bought them denying, bringing to themselves quick destruction,

- 2 Y muchos seguirán sus disoluciones, por los cuales el camino de la verdad será blasfemado;**  
**Many will follow their destructive ways, and as a result, the way of the truth will be maligned.**  
**and many shall follow out their destructive ways, because of whom the way of the truth shall be evil spoken of,**
- 3 Y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas, sobre los cuales la condenación ya de largo tiempo no se tarda, y su perdición no se duerme.**  
**In covetousness will they exploit you with deceptive words: whose sentence now from of old doesn't linger, and their destruction will not slumber.**  
**and in covetousness, with moulded words, of you they shall make merchandise, whose judgment of old is not idle, and their destruction doth not slumber.**
- 4 Porque si Dios no perdonó á los ángeles que habían pecado, sino que habiéndolos despeñado en el infierno con cadenas de oscuridad, los entregó para ser reservados al juicio;**  
**For if God didn't spare angels when they sinned, but cast them down to Tartarus, and committed them to pits of darkness, to be reserved to judgment;**  
**For if God messengers who sinned did not spare, but with chains of thick gloom, having cast [them] down to Tartarus, did deliver [them] to judgment, having been reserved,**
- 5 Y si no perdonó al mundo viejo, mas guardó á Noé, pregonero de justicia, con otras siete personas, trayendo el diluvio sobre el mundo de malvados;**  
**and didn't spare the ancient world, but preserved Noah with seven others, a preacher of righteousness, when he brought a flood on the world of the ungodly;**  
**and the old world did not spare, but the eighth person, Noah, of righteousness a preacher, did keep, a flood on the world of the impious having brought,**
- 6 Y si condenó por destrucción las ciudades de Sodoma y de Gomorra, tornándolas en ceniza, y poniéndolas por ejemplo á los que habían de vivir sin temor y reverencia de**  
**and turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned them to destruction, having made them an example to those who would live ungodly;**  
**and the cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes, with an overthrow did condemn, an example to those about to be impious having set [them];**
- 7 Y libró al justo Lot, acosado por la nefanda conducta de los malvados;**  
**and delivered righteous Lot, very distressed by the lustful life of the wicked**  
**and righteous Lot, worn down by the conduct in lasciviousness of the impious, He did rescue,**
- 8 (Porque este justo, con ver y oír, morando entre ellos, afligía cada día su alma justa con los hechos de aquellos injustos;)**  
**(for that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, tormented his righteous soul from day to day with lawless deeds):**  
**for in seeing and hearing, the righteous man, dwelling among them, day by day the righteous soul with unlawful works was harassing.**

- 9 Sabe el Señor librar de tentación á los píos, y reservar á los injustos para ser atormentados en el día del juicio;**  
**the Lord knows how to deliver the godly out of temptation, and to keep the unrighteous under punishment to the day of judgment;**  
**The Lord hath known to rescue pious ones out of temptation, and unrighteous ones to a day of judgment, being punished, to keep,**
- 10 Y principalmente á aquellos que, siguiendo la carne, andan en concupiscencia é inmundicia, y desprecian la potestad; atrevidos, contumaces, que no temen decir mal de las potestades superiores:**  
**but chiefly those who walk after the flesh in the lust of defilement, and despise authority. Daring, self-willed, they are not afraid to speak evil of dignitaries;**  
**and chiefly those going behind the flesh in desire of uncleanness, and lordship despising; presumptuous, self-complacent, dignities they are not afraid to speak evil of,**
- 11 Como quiera que los mismos ángeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juicio de maldición contra ellas delante del Señor.**  
**whereas angels, though greater in might and power, don't bring a railing judgment against them before the Lord.**  
**whereas messengers, in strength and power being greater, do not bear against them before the Lord an evil speaking judgment;**
- 12 Mas éstos, diciendo mal de las cosas que no entienden, como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destrucción, perecerán en su perdición,**  
**But these, as creatures without reason, born mere animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,**  
**and these, as irrational natural beasts, made to be caught and destroyed -- in what things they are ignorant of, speaking evil -- in their destruction shall be destroyed,**
- 13 Recibiendo el galardón de su injusticia, ya que reputan por delicia poder gozar de deleites cada día. Estos son suciedades y manchas, los cuales comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores;**  
**receiving the wages of unrighteousness; people who count it pleasure to revel in the day-time, spots and blemishes, reveling in their deceit while they feast with you;**  
**about to receive a reward of unrighteousness, pleasures counting the luxury in the day, spots and blemishes, luxuriating in their deceits, feasting with you,**
- 14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no saben cesar de pecar; cebando las almas inconstantes; teniendo el corazón ejercitado en codicias, siendo hijos de maldición;**  
**having eyes full of adultery, and who can't cease from sin; enticing unsettled souls;**  
**having a heart trained in greed; children of cursing;**  
**having eyes full of adultery, and unable to cease from sin, enticing unstable souls,**  
**having an heart exercised in covetousnesses, children of a curse,**

- 15** Que han dejado el camino derecho, y se han extraviado, siguiendo el camino de Balaam, hijo de Bosor, el cual amó el premio de la maldad.  
forsaking the right way, they went astray, having followed the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of wrong-doing;  
having forsaken a right way, they did go astray, having followed in the way of Balaam the [son] of Bosor, who a reward of unrighteousness did love,
- 16** Y fué reprendido por su iniquidad: una muda bestia de carga, hablando en voz de hombre, refrenó la locura del profeta.  
but he was rebuked for his own disobedience. A mute donkey spoke with man`s voice and stopped the madness of the prophet.  
and had a rebuke of his own iniquity -- a dumb ass, in man`s voice having spoken, did forbid the madness of the prophet.
- 17** Estos son fuentes sin agua, y nubes traídas de torbellino de viento: para los cuales está guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre.  
These are wells without water, clouds driven by a storm; for whom the blackness of darkness has been reserved forever.  
These are wells without water, and clouds by a tempest driven, to whom the thick gloom of the darkness to the age hath been kept;
- 18** Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, ceban con las concupiscencias de la carne en disoluciones á los que verdaderamente habían huído de los que conversan en error;  
For, uttering great swelling words of emptiness, they entice in the lusts of the flesh, by licentiousness, those who are indeed escaping from those who live in error;  
for overswellings of vanity speaking, they do entice in desires of the flesh -- lasciviousnesses, those who had truly escaped from those conducting themselves in error,
- 19** Prometiéndoles libertad, siendo ellos mismos siervos de corrupción. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto á la servidumbre del que lo venció.  
promising them liberty, while they themselves are bondservants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he also brought into bondage.  
liberty to them promising, themselves being servants of the corruption, for by whom any one hath been overcome, to this one also he hath been brought to servitude,
- 20** Ciertamente, si habiéndose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, y otra vez envolviéndose en ellas, son vencidos, sus postrimerías les son hechas peores que los principios.  
For if, after they have escaped the defilement of the world through the knowledge of the Lord and Savior, Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the last state has become worse with them than the first.  
for, if having escaped from the pollutions of the world, in the acknowledging of the Lord and Saviour Jesus Christ, and by these again being entangled, they have been overcome, become to them hath the last things worse than the first,

- 21** Porque mejor les hubiera sido no haber conocido el camino de la justicia, que después de haberlo conocido, tornarse atrás del santo mandamiento que les fué dado.  
For it would be better for them not to have known the way of righteousness, than, after knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.  
for it were better to them not to have acknowledged the way of the righteousness, than having acknowledged [it], to turn back from the holy command delivered to them,
- 22** Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro se volvió á su vómito, y la puerca lavada á revolcarse en el cieno.  
But it has happened to them according to the true proverb, "The dog turns to his own vomit again," and "the sow that had washed to wallowing in the mire."  
and happened to them hath that of the true similitude; `A dog did turn back upon his own vomit,` and, `A sow having bathed herself -- to rolling in mire.`
- 1** **CARÍSIMOS**, yo os escribo ahora esta segunda carta, por las cuales ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento;  
This is now, beloved, the second letter that I have written to you; and in both of them I stir up your sincere mind by reminding you;  
This, now, beloved, a second letter to you I write, in both which I stir up your pure mind in reminding [you],
- 2** Para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y de nuestro mandamiento, que somos apóstoles del Señor y Salvador:  
that you should remember the words which were spoken before by the holy prophets, and the commandments of us, the apostles of the Lord and Savior:  
to be mindful of the sayings said before by the holy prophets, and of the command of us the apostles of the Lord and Saviour,
- 3** Sabiendo primero esto, que en los postrimeros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,  
knowing this first, that in the last days mockers will come, walking after their own lusts, this first knowing, that there shall come in the latter end of the days scoffers, according to their own desires going on,
- 4** Y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su advenimiento? porque desde el día en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la and saying, "Where is the promise of his coming?" For, from the day that the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.  
and saying, `Where is the promise of his presence? for since the fathers did fall asleep, all things so remain from the beginning of the creation;`
- 5** Cierta ellos ignoran voluntariamente, que los cielos fueron en el tiempo antiguo, y la tierra que por agua y en agua está asentada, por la palabra de Dios;  
For this they willfully forget, that there were heavens from of old, and an earth formed out of water and amid water, by the word of God;  
for this is unobserved by them willingly, that the heavens were of old, and the earth out of water and through water standing together by the word of God,

- 6** Por lo cual el mundo de entonces pereció anegado en agua:  
by which means the world that then was, being overflowed with water, perished.  
through which the then world, by water having been deluged, was destroyed;
- 7** Mas los cielos que son ahora, y la tierra, son conservados por la misma palabra,  
guardados para el fuego en el día del juicio, y de la perdición de los hombres impíos.  
But the heavens that now are, and the earth, by the same word have been stored up for  
fire, being reserved against the day of judgment and destruction of ungodly men.  
and the present heavens and the earth, by the same word are treasured, for fire being kept  
to a day of judgment and destruction of the impious men.
- 8** Mas, oh amados, no ignoréis esta una cosa: que un día delante del Señor es como mil  
años y mil años como un día.  
But don't forget this one thing, beloved, that one day is with the Lord as a thousand years,  
and a thousand years as one day.  
And this one thing let not be unobserved by you, beloved, that one day with the Lord [is]  
as a thousand years, and a thousand years as one day;
- 9** El Señor no tarda su promesa, como algunos la tienen por tardanza; sino que es paciente  
para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al  
arrepentimiento.  
The Lord is not slow concerning his promise, as some count slowness; but is  
longsuffering towards us, not wishing that any should perish, but that all should come to  
the Lord is not slow in regard to the promise, as certain count slowness, but is long-  
suffering to us, not counselling any to be lost but all to pass on to reformation,
- 10** Mas el día del Señor vendrá como ladrón en la noche; en el cual los cielos pasarán con  
grande estruendo, y los elementos ardiendo serán deshechos, y la tierra y las obras que  
en ella están serán quemadas.  
But the day of the Lord will come as a thief in the night; in which the heavens will pass  
away with a great noise, and the elements will be dissolved with fervent heat, and the  
earth and the works that are in it will be burned up.  
and it will come -- the day of the Lord -- as a thief in the night, in which the heavens with a  
rushing noise will pass away, and the elements with burning heat be dissolved, and  
earth and the works in it shall be burnt up.
- 11** Pues como todas estas cosas han de ser deshechas, ¿qué tales conviene que vosotros  
seáis en santas y pías conversaciones,  
Therefore since all these things are thus to be destroyed, what manner of persons ought  
you to be in holy living and godliness,  
All these, then, being dissolved, what kind of persons doth it behove you to be in holy  
behaviours and pious acts?
- 12** Esperando y apresurándoos para la venida del día de Dios, en el cual los cielos siendo  
encendidos serán deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundirán?  
looking for and earnestly desiring the coming of the day of God, by reason of which the  
heavens being on fire will be dissolved, and the elements will melt with fervent heat?  
waiting for and hasting to the presence of the day of God, by which the heavens, being on  
fire, shall be dissolved, and the elements with burning heat shall melt;

- 13 Bien que esperamos cielos nuevos y tierra nueva, según sus promesas, en los cuales mora la justicia.**  
**But, according to his promise, we look for new heavens and a new earth, in which dwells righteousness.**  
**and for new heavens and a new earth according to His promise we do wait, in which righteousness doth dwell;**
- 14 Por lo cual, oh amados, estando en esperanza de estas cosas, procurad con diligencia que seáis hallados de Él sin mácula, y sin reprehensión, en paz.**  
**Therefore, beloved, seeing that you look for these things, be diligent to be found in peace, without blemish and blameless in his sight.**  
**wherefore, beloved, these things waiting for, be diligent, spotless and unblameable, by Him to be found in peace,**
- 15 Y tened por salud la paciencia de nuestro Señor; como también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito también;**  
**Regard the patience of our Lord as salvation; even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given to him, wrote to you;**  
**and the long-suffering of our Lord count ye salvation, according as also our beloved brother Paul -- according to the wisdom given to him -- did write to you,**
- 16 Casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos é inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para perdición de sí mismos.**  
**as also in all of his letters, speaking in them of these things. In those are some things hard to be understood, which the ignorant and unsettled twist, as they do also to the other scriptures, to their own destruction.**  
**as also in all the epistles, speaking in them concerning these things, among which things are certain hard to be understood, which the untaught and unstable do wrest, as also the other Writings, unto their own destruction.**
- 17 Así que vosotros, oh amados, pues estáis amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seáis juntamente extraviados, y caigáis de vuestra firmeza.**  
**You therefore, beloved, knowing these things beforehand, beware lest, being carried away with the error of the wicked, you fall from your own steadfastness.**  
**Ye, then, beloved, knowing before, take heed, lest, together with the error of the impious being led away, ye may fall from your own stedfastness,**
- 18 Mas creced en la gracia y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A Él sea gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.**  
**But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To him be the glory both now and forever. Amen.**  
**and increase ye in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ; to him [is] the glory both now, and to the day of the age! Amen.**



**1 1 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN**

**That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life  
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --**

**1 LO que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos mirado, y palparon nuestras manos tocante al Verbo de vida;  
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we saw, and our hands touched, concerning the Word of life  
That which was from the beginning, that which we have heard, that which we have seen with our eyes, that which we did behold, and our hands did handle, concerning the Word of the Life --**

**2 (Porque la vida fué manifestada, y vimos, y testificamos, y os anunciamos aquella vida eterna, la cual estaba con el Padre, y nos ha aparecido);  
(and the life was revealed, and we have seen, and testify, and declare to you the life, the eternal life, which was with the Father, and was revealed to us);  
and the Life was manifested, and we have seen, and do testify, and declare to you the Life, the age-during, which was with the Father, and was manifested to us --**

**3 Lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros: y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo.  
that which we have seen and heard we declare to you, that you also may have fellowship with us. Yes, and our fellowship is with the Father, and with his Son, Jesus Christ.  
that which we have seen and heard declare we to you, that ye also may have fellowship with us, and our fellowship [is] with the Father, and with His Son Jesus Christ;**

**4 Y estas cosas os escribimos, para que vuestro gozo sea cumplido.  
And we write these things to you, that our joy may be fulfilled.  
and these things we write to you, that your joy may be full.**

**5 Y este es el mensaje que oímos de Él, y os anunciamos: Que Dios es luz, y en Él no hay ningunas tinieblas.  
This is the message which we have heard from him and announce to you, that God is light, and in him is no darkness at all.  
And this is the message that we have heard from Him, and announce to you, that God is light, and darkness in Him is not at all;**

**6 Si nosotros dijéremos que tenemos comunión con Él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no hacemos la verdad;  
If we say that we have fellowship with him and walk in the darkness, we lie, and don't tell the truth.  
if we may say -- `we have fellowship with Him,` and in the darkness may walk -- we lie, and do not the truth;**

- 7 Mas si andamos en luz, como Él está en luz, tenemos comunión entre nosotros, y la sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de todo pecado.**  
**But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ, his Son, cleanses us from all sin.**  
**and if in the light we may walk, as He is in the light -- we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son doth cleanse us from every sin;**
- 8 Si dijéremos que no tenemos pecado, nos engañamos á nosotros mismos, y no hay verdad en nosotros.**  
**If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.**  
**if we may say -- `we have not sin,` ourselves we lead astray, and the truth is not in us;**
- 9 Si confesamos nuestros pecados, Él es fiel y justo para que nos perdone nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad.**  
**If we confess our sins, he is faithful and righteous to forgive us the sins, and to cleanse us from all unrighteousness.**  
**if we may confess our sins, stedfast He is and righteous that He may forgive us the sins, and may cleanse us from every unrighteousness;**
- 10 Si dijéremos que no hemos pecado, lo hacemos á Él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.**  
**If we say that we haven't sinned, we make him a liar, and his word is not in us.**  
**if we may say -- `we have not sinned,` a liar we make Him, and His word is not in us.**
- 1 HIJITOS míos, estas cosas os escribo, para que no pequéis; y si alguno hubiere pecado, abogado tenemos para con el Padre, á Jesucristo el justo;**  
**My little children, I write these things to you so that you may not sin. If anyone sins, we have a Counselor with the Father, Jesus Christ, the righteous.**  
**My little children, these things I write to you, that ye may not sin: and if any one may sin, an advocate we have with the Father, Jesus Christ, a righteous one,**
- 2 Y Él es la propiciación por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.**  
**And he is the atoning sacrifice for our sins, and not for ours only, but also for the whole world.**  
**and he -- he is a propitiation for our sins, and not for ours only, but also for the whole world,**
- 3 Y en esto sabemos que nosotros le hemos conocido, si guardamos sus mandamientos.**  
**This is how we know that we know him: if we keep his commandments.**  
**and in this we know that we have known him, if his commands we may keep;**
- 4 El que dice, Yo le he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no hay verdad en Él;**  
**He who says, "I know him," and doesn't keep his commandments, is a liar, and the truth is not in him.**  
**he who is saying, `I have known him,` and his command is not keeping, a liar he is, and in him the truth is not;**

- 5 Mas el que guarda su palabra, la caridad de Dios está verdaderamente perfecta en Él: por esto sabemos que estamos en Él.  
But whoever keeps his word, God's love has most assuredly been perfected in him. This is how we know that we are in him:  
and whoever may keep his word, truly in him the love of God hath been perfected; in this we know that in him we are.**
- 6 El que dice que está en Él, debe andar como Él anduvo.  
he who says he remains in him ought himself also to walk just like he walked.  
He who is saying in him he doth remain, ought according as he walked also himself so to walk.**
- 7 Hermanos, no os escribo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que habéis tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la palabra que habéis oído desde el principio.  
Brothers, I write no new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the word which you heard from the beginning.  
Brethren, a new command I write not to you, but an old command, that ye had from the beginning -- the old command is the word that ye heard from the beginning;**
- 8 Otra vez os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en Él y en vosotros; porque las tinieblas son pasadas, y la verdadera luz ya alumbraba.  
Again, I write a new commandment to you, which thing is true in him and in you; because the darkness is passing away, and the true light already shines.  
again, a new command I write to you, which thing is true in him and in you, because the darkness doth pass away, and the true light doth now shine;**
- 9 El que dice que está en luz, y aborrece á su hermano, el tal aun está en tinieblas todavía.  
He who says he is in the light and hates his brother, is in the darkness even until now.  
he who is saying, in the light he is, and his brother is hating, in the darkness he is till**
- 10 El que ama á su hermano, está en luz, y no hay tropiezo en Él.  
He who loves his brother remains in the light, and there is no occasion for stumbling in him.  
he who is loving his brother, in the light he doth remain, and a stumbling-block in him there is not;**
- 11 Mas el que aborrece á su hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe á donde va; porque las tinieblas le han cegado los ojos.  
But he who hates his brother is in the darkness, and walks in the darkness, and doesn't know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.  
and he who is hating his brother, in the darkness he is, and in the darkness he doth walk, and he hath not known whither he doth go, because the darkness did blind his eyes.**
- 12 Os escribo á vosotros, hijitos, porque vuestros pecados os son perdonados por su nombre.  
I write to you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.  
I write to you, little children, because the sins have been forgiven you through his name;**

- 13 Os escribo á vosotros, padres, porque habéis conocido á aquel que es desde el principio. Os escribo á vosotros, mancebos, porque habéis vencido al maligno. Os escribo á vosotros, hijitos, porque habéis conocido al Padre.**  
**I write to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, little children, because you know the Father.**  
**I write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I write to you, young men, because ye have overcome the evil. I write to you, little youths, because ye have known the Father:**
- 14 Os he escrito á vosotros, padres, porque habéis conocido al que es desde el principio. Os he escrito á vosotros, mancebos, porque sois fuertes, y la palabra de Dios mora en vosotros, y habéis vencido al maligno.**  
**I have written to you, fathers, because you know him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the word of God remains in you, and you have overcome the evil one.**  
**I did write to you, fathers, because ye have known him who [is] from the beginning; I did write to you, young men, because ye are strong, and the word of God in you doth remain, and ye have overcome the evil.**
- 15 No améis al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en Él.**  
**Don't love the world, neither the things that are in the world. If anyone loves the world, the Father's love isn't in him.**  
**Love not ye the world, nor the things in the world; if any one doth love the world, the love of the Father is not in him,**
- 16 Porque todo lo que hay en el mundo, la concupiscencia de la carne, y la concupiscencia de los ojos, y la soberbia de la vida, no es del Padre, mas es del mundo.**  
**For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, isn't the Father's, but is the world's.**  
**because all that [is] in the world -- the desire of the flesh, and the desire of the eyes, and the ostentation of the life -- is not of the Father, but of the world,**
- 17 Y el mundo se pasa, y su concupiscencia; mas el que hace la voluntad de Dios, permanece para siempre.**  
**The world is passing away with its lusts, but he who does God's will remains forever.**  
**and the world doth pass away, and the desire of it, and he who is doing the will of God, he doth remain -- to the age.**
- 18 Hijitos, ya es el último tiempo: y como vosotros habéis oído que el anticristo ha de venir, así también al presente han comenzado á ser muchos anticristos; por lo cual sabemos que es el último tiempo.**  
**Little children, these are the end times, and as you heard that the Antichrist is coming, even now many antichrists have arisen. By this we know that it is the end times.**  
**Little youths, it is the last hour; and even as ye heard that the antichrist doth come, even now antichrists have become many -- whence we know that it is the last hour;**

- 19 Salieron de nosotros, mas no eran de nosotros; porque si fueran de nosotros, hubieran cierto permanecido con nosotros; pero salieron para que se manifestase que todos no son de nosotros.**  
**They went out from us, but they didn't belong to us; for if they had belonged to us, they would have continued with us. But they left, that they might be revealed that none of them belong to us.**  
**out of us they went forth, but they were not of us, for if they had been of us, they would have remained with us; but -- that they might be manifested that they are not all of us.**
- 20 Mas vosotros tenéis la unción del Santo, y conocéis todas las cosas.**  
**You have an anointing from the Holy One, and you know the truth.**  
**And ye have an anointing from the Holy One, and have known all things;**
- 21 No os he escrito como si ignoraseis la verdad, sino como á los que la conocéis, y que ninguna mentira es de la verdad.**  
**I have not written to you because you don't know the truth, but because you know it, and because no lie is of the truth.**  
**I did not write to you because ye have not known the truth, but because ye have known it, and because no lie is of the truth.**
- 22 ¿Quién es mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este tal es anticristo, que niega al Padre y al Hijo.**  
**Who is the liar but he who denies that Jesus is the Christ? This is the Antichrist, he who denies the Father and the Son.**  
**Who is the liar, except he who is denying that Jesus is the Christ? this one is the antichrist who is denying the Father and the Son;**
- 23 Cualquiera que niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre. Cualquiera que confiese al Hijo tiene también al Padre.**  
**Whoever denies the Son, the same doesn't have the Father. He who confesses the Son has the Father also.**  
**every one who is denying the Son, neither hath he the Father, [he who is confessing the Son hath the Father also.]**
- 24 Pues lo que habéis oído desde el principio, sea permanente en vosotros. Si lo que habéis oído desde el principio fuere permanente en vosotros, también vosotros permaneceréis en el Hijo y en el Padre.**  
**Therefore, as for you, let that remain in you which you heard from the beginning. If that which you heard from the beginning remains in you, you also will remain in the Son, and in the Father.**  
**Ye, then, that which ye heard from the beginning, in you let it remain; if in you may remain that which from the beginning ye did hear, ye also in the Son and in the Father shall remain,**
- 25 Y esta es la promesa, la cual Él nos prometió, la vida eterna.**  
**This is the promise which he promised us, the eternal life.**  
**and this is the promise that He did promise us -- the life the age-during.**

- 26 Os he escrito esto sobre los que os engañan.**  
**These things I have written to you concerning those who would lead you astray.**  
**These things I did write to you concerning those leading you astray;**
- 27 Pero la unción que vosotros habéis recibido de Él, mora en vosotros, y no tenéis necesidad que ninguno os enseñe; mas como la unción misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, así como os ha enseñado, perseveraréis en Él.**  
**As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you don't need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you will remain in him.**  
**and you, the anointing that ye did receive from him, in you it doth remain, and ye have no need that any one may teach you, but as the same anointing doth teach you concerning all, and is true, and is not a lie, and even as was taught you, ye shall remain in him.**
- 28 Y ahora, hijitos, perseverad en Él; para que cuando apareciere, tengamos confianza, y no seamos confundidos de Él en su venida.**  
**Now, little children, remain in him, that when he appears, we may have boldness, and not be ashamed before him at his coming.**  
**And now, little children, remain in him, that when he may be manifested, we may have boldness, and may not be ashamed before him, in his presence;**
- 29 Si sabéis que Él es justo, sabed también que cualquiera que hace justicia, es nacido de**  
**If you know that he is righteous, you know that everyone who practices righteousness is born of him.**  
**if ye know that he is righteous, know ye that every one doing the righteousness, of him hath been begotten.**
- 1 MIRAD cuál amor nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mundo no nos conoce, porque no le conoce á Él.**  
**Behold, how great a love the Father has bestowed on us, that we should be called children of God! For this cause the world doesn't know us, because it didn't know him.**  
**See ye what love the Father hath given to us, that children of God we may be called; because of this the world doth not know us, because it did not know Him;**
- 2 Muy amados, ahora somos hijos de Dios, y aun no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando Él apareciere, seremos semejantes á Él, porque le veremos como Él es.**  
**Beloved, now we are children of God, and it is not yet revealed what we will be. But we know that, when he is revealed, we will be like him; for we will see him just as he is.**  
**beloved, now, children of God are we, and it was not yet manifested what we shall be, and we have known that if he may be manifested, like him we shall be, because we shall see him as he is;**
- 3 Y cualquiera que tiene esta esperanza en Él, se purifica, como Él también es limpio.**  
**Everyone who has this hope set on him purifies himself, even as he is pure.**  
**and every one who is having this hope on him, doth purify himself, even as he is pure.**

- 4 Cualquiera que hace pecado, traspasa también la ley; pues el pecado es transgresión de la ley.  
Everyone who sins also commits lawlessness. Sin is lawlessness.  
Every one who is doing the sin, the lawlessness also he doth do, and the sin is the lawlessness,**
- 5 Y sabéis que Él apareció para quitar nuestros pecados, y no hay pecado en Él.  
You know that he was revealed to take away our sins, and in him is no sin.  
and ye have known that he was manifested that our sins he may take away, and sin is not in him;**
- 6 Cualquiera que permanece en Él, no peca; cualquiera que peca, no le ha visto, ni le ha conocido.  
Whoever remains in him doesn't sin. Whoever sins hasn't seen him, neither knows him.  
every one who is remaining in him doth not sin; every one who is sinning, hath not seen him, nor known him.**
- 7 Hijitos, no os engañe ninguno: el que hace justicia, es justo, como Él también es justo.  
Little children, let no one lead you astray. He who does righteousness is righteous, even as he is righteous.  
Little children, let no one lead you astray; he who is doing the righteousness is righteous, even as he is righteous,**
- 8 El que hace pecado, es del diablo; porque el diablo peca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo.  
He who sins is of the devil, for the devil has been sinning from the beginning. To this end the Son of God was revealed, that he might destroy the works of the devil.  
he who is doing the sin, of the devil he is, because from the beginning the devil doth sin; for this was the Son of God manifested, that he may break up the works of the devil;**
- 9 Cualquiera que es nacido de Dios, no hace pecado, porque su simiente está en Él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios.  
Whoever is born of God doesn't commit sin, because his seed remains in him; and he can't sin, because he is born of God.  
every one who hath been begotten of God, sin he doth not, because his seed in him doth remain, and he is not able to sin, because of God he hath been begotten.**
- 10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: cualquiera que no hace justicia, y que no ama á su hermano, no es de Dios.  
In this the children of God are revealed, and the children of the devil. Whoever doesn't do righteousness is not of God, neither is he who doesn't love his brother.  
In this manifest are the children of God, and the children of the devil; every one who is not doing righteousness, is not of God, and he who is not loving his brother,**

- 11 Porque, este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos á otros.**  
**For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another;**  
**because this is the message that ye did hear from the beginning, that we may love one another,**
- 12 No como Caín, que era del maligno, y mató á su hermano. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas.**  
**unlike Cain, who was of the evil one, and killed his brother. Why did he kill him? Because his works were evil, and his brother`s righteous.**  
**not as Cain -- of the evil one he was, and he did slay his brother, and wherefore did he slay him? because his works were evil, and those of his brother righteous.**
- 13 Hermanos míos, no os maravilléis si el mundo os aborrece.**  
**Don`t be surprised, my brothers, if the world hates you.**  
**Do not wonder, my brethren, if the world doth hate you;**
- 14 Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte á vida, en que amamos á los hermanos. El que no ama á su hermano, está en muerte.**  
**We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers. He who doesn`t love his brother remains in death.**  
**we -- we have known that we have passed out of the death to the life, because we love the brethren; he who is not loving the brother doth remain in the death.**
- 15 Cualquiera que aborrece á su hermano, es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en sí.**  
**Whoever hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.**  
**Every one who is hating his brother -- a man-killer he is, and ye have known that no man-killer hath life age-during in him remaining,**
- 16 En esto hemos conocido el amor, porque Él puso su vida por nosotros: también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos.**  
**By this we know love, because he laid down his life for us. We ought to lay down our lives for the brothers.**  
**in this we have known the love, because he for us his life did lay down, and we ought for the brethren the lives to lay down;**
- 17 Mas el que tuviere bienes de este mundo, y viere á su hermano tener necesidad, y le cerrare sus entrañas, ¿cómo está el amor de Dios en Él?**  
**But whoever has the world`s goods, and sees his brother in need, and shuts up his compassion from him, how does the love of God remain in him?**  
**and whoever may have the goods of the world, and may view his brother having need, and may shut up his bowels from him -- how doth the love of God remain in him?**



- 18 Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de obra y en verdad.  
My little children, let`s not love in word only, neither with the tongue only, but in deed and truth.  
My little children, may we not love in word nor in tongue, but in word and in truth!**
- 19 Y en esto conocemos que somos de la verdad, y tenemos nuestros corazones certificados delante de Él.  
And by this we know that we are of the truth, and persuade our hearts before him, and in this we know that of the truth we are, and before Him we shall assure our hearts,**
- 20 Porque si nuestro corazón nos reprendiere, mayor es Dios que nuestro corazón, y conoce todas las cosas.  
because if our heart condemns us, God is greater than our heart, and knows all things.  
because if our heart may condemn -- because greater is God than our heart, and He doth know all things.**
- 21 Carísimos, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos en Dios;  
Beloved, if our hearts don`t condemn us, we have boldness toward God;  
Beloved, if our heart may not condemn us, we have boldness toward God,**
- 22 Y cualquier cosa que pidiéremos, la recibiremos de Él, porque guardamos sus mandamientos, y hacemos las cosas que son agradables delante de Él.  
and whatever we ask, we receive from him, because we keep his commandments and do the things that are pleasing in his sight.  
and whatever we may ask, we receive from Him, because His commands we keep, and the things pleasing before Him we do,**
- 23 Y éste es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos á otros como nos lo ha mandado.  
This is his commandment, that we should believe in the name of his Son, Jesus Christ, and love one another, even as he commanded.  
and this is His command, that we may believe in the name of His Son Jesus Christ, and may love one another, even as He did give command to us,**
- 24 Y el que guarda sus mandamientos, está en Él, y Él en Él. Y en esto sabemos que Él permanece en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado.  
He who keeps his commandments remains in him, and he in him. By this we know that he remains in us, by the Spirit which he gave us.  
and he who is keeping His commands, in Him he doth remain, and He in him; and in this we know that He doth remain in us, from the Spirit that He gave us.**
- 1 AMADOS, no creáis á todo espíritu, sino probad los espíritus si son de Dios; porque muchos falsos profetas son salidos en el mundo.  
Beloved, don`t believe every spirit, but test the spirits, whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.  
Beloved, every spirit believe not, but prove the spirits, if of God they are, because many false prophets have gone forth to the world;**

- 2 En esto conoced el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa que Jesucristo es venido en carne es de Dios:**  
**By this you know the Spirit of God: every spirit who confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,**  
**in this know ye the Spirit of God; every spirit that doth confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is,**
- 3 Y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo es venido en carne, no es de Dios: y éste es el espíritu del anticristo, del cual vosotros habéis oído que ha de venir, y que ahora ya está en el mundo.**  
**and every spirit who doesn't confess that Jesus Christ has come in the flesh is not of God, and this is the spirit of the antichrist, of whom you have heard that it comes. Now it is in the world already.**  
**and every spirit that doth not confess Jesus Christ in the flesh having come, of God it is not; and this is that of the antichrist, which ye heard that it doth come, and now in the world it is already.**
- 4 Hijitos, vosotros sois de Dios, y los habéis vencido; porque el que en vosotros está, es mayor que el que está en el mundo.**  
**You are of God, little children, and have overcome them; because greater is he who is in you than he who is in the world.**  
**Ye -- of God ye are, little children, and ye have overcome them; because greater is He who [is] in you, than he who is in the world.**
- 5 Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo, y el mundo los oye.**  
**They are of the world. Therefore they speak of the world, and the world hears them.**  
**They -- of the world they are; because of this from the world they speak, and the world doth hear them;**
- 6 Nosotros somos de Dios: el que conoce á Dios, nos oye: el que no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espíritu de verdad y el espíritu de error.**  
**We are of God. He who knows God listens to us. He who is not of God doesn't listen to us. By this we know the spirit of truth, and the spirit of error.**  
**we -- of God we are; he who is knowing God doth hear us; he who is not of God, doth not hear us; from this we know the spirit of the truth, and the spirit of the error.**
- 7 Carísimos, amémonos unos á otros; porque el amor es de Dios. Cualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce á Dios.**  
**Beloved, let us love one another, for love is of God; and everyone who loves is born of God, and knows God.**  
**Beloved, may we love one another, because the love is of God, and every one who is loving, of God he hath been begotten, and doth know God;**
- 8 El que no ama, no conoce á Dios; porque Dios es amor.**  
**He who doesn't love doesn't know God, for God is love.**  
**he who is not loving did not know God, because God is love.**

- 9 En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros, en que Dios envió á su Hijo unigénito al mundo, para que vivamos por Él.**  
**By this was God's love revealed in us, that God has sent his only born Son into the world that we might live through him.**  
**In this was manifested the love of God in us, because His Son -- the only begotten -- hath God sent to the world, that we may live through him;**
- 10 En esto consiste el amor: no que nosotros hayamos amado á Dios, sino que Él nos amó á nosotros, y ha enviado á su Hijo en propiciación por nuestros pecados.**  
**In this is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son as the atoning sacrifice for our sins.**  
**in this is the love, not that we loved God, but that He did love us, and did send His Son a propitiation for our sins.**
- 11 Amados, si Dios así nos ha amado, debemos también nosotros amarnos unos á otros.**  
**Beloved, if God loved us so, we also ought to love one another.**  
**Beloved, if thus did God love us, we also ought one another to love;**
- 12 Ninguno vió jamás á Dios. Si nos amamos unos á otros, Dios está en nosotros, y su amor es perfecto en nosotros:**  
**No one has seen God at any time. If we love one another, God remains in us, and his love has been perfected in us.**  
**God no one hath ever seen; if we may love one another, God in us doth remain, and His love is having been perfected in us;**
- 13 En esto conocemos que estamos en Él, y Él en nosotros, en que nos ha dado de su Espíritu.**  
**By this we know that we remain in him and he in us, because he has given us of his Spirit.**  
**in this we know that in Him we do remain, and He in us, because of His Spirit He hath given us.**
- 14 Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo para ser Salvador del mundo.**  
**We have seen and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.**  
**And we -- we have seen and do testify, that the Father hath sent the Son -- Saviour of the world;**
- 15 Cualquiera que confesare que Jesús es el Hijo de Dios, Dios está en Él, y Él en Dios.**  
**Whoever will confess that Jesus is the Son of God, God remains in him, and he in God.**  
**whoever may confess that Jesus is the Son of God, God in him doth remain, and he in**
- 16 Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que vive en amor, vive en Dios, y Dios en Él.**  
**We know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who remains in love remains in God, and God remains in him.**  
**and we -- we have known and believed the love, that God hath in us; God is love, and he who is remaining in the love, in God he doth remain, and God in him.**

- 17 En esto es perfecto el amor con nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio; pues como Él es, así somos nosotros en este mundo.**  
**In this love has been made perfect with us, that we may have boldness in the day of judgment, because as he is, even so are we in this world.**  
**In this made perfect hath been the love with us, that boldness we may have in the day of the judgment, because even as He is, we -- we also are in this world;**
- 18 En amor no hay temor; mas el perfecto amor echa fuera el temor: porque el temor tiene pena. De donde el que teme, no está perfecto en el amor.**  
**There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has punishment. He who fears is not made perfect in love.**  
**fear is not in the love, but the perfect love doth cast out the fear, because the fear hath punishment, and he who is fearing hath not been made perfect in the love;**
- 19 Nosotros le amamos á Él, porque Él nos amó primero.**  
**We love Him, because he first loved us.**  
**we -- we love him, because He -- He first loved us;**
- 20 Si alguno dice, Yo amo á Dios, y aborrece á su hermano, es mentiroso. Porque el que no ama á su hermano al cual ha visto, ¿cómo puede amar á Dios á quien no ha visto?**  
**If a man says, "I love God," and hates his brother, he is a liar; for he who doesn't love his brother whom he has seen, how can he love God whom he has not seen?**  
**if any one may say -- `I love God,` and his brother he may hate, a liar he is; for he who is not loving his brother whom he hath seen, God -- whom he hath not seen -- how is he able to love?**
- 21 Y nosotros tenemos este mandamiento de Él: Que el que ama á Dios, ame también á su hermano.**  
**This commandment have we from him, that he who loves God should also love his brother. and this [is] the command we have from Him, that he who is loving God, may also love his brother.**
- 1 TODO aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios: y cualquiera que ama al que ha engendrado, ama también al que es nacido de Él.**  
**Whoever believes that Jesus is the Christ is born of God. Whoever loves the father also loves the child who is born of him.**  
**Every one who is believing that Jesus is the Christ, of God he hath been begotten, and every one who is loving Him who did beget, doth love also him who is begotten of Him:**
- 2 En esto conocemos que amamos á los hijos de Dios, cuando amamos á Dios, y guardamos sus mandamientos.**  
**By this we know that we love the children of God, when we love God and keep his commandments.**  
**in this we know that we love the children of God, when we may love God, and His commands may keep;**

- 3 Porque este es el amor de Dios, que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son penosos.  
For this is the love of God, that we keep his commandments. His commandments are not grievous.  
for this is the love of God, that His commands we may keep, and His commands are not burdensome;**
- 4 Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, nuestra fe.  
For whatever is born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world: your faith.  
because every one who is begotten of God doth overcome the world, and this is the victory that did overcome the world -- our faith;**
- 5 ¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?  
Who is he who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?  
who is he who is overcoming the world, if not he who is believing that Jesus is the Son of God?**
- 6 Este es Jesucristo, que vino por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio: porque el Espíritu es la verdad.  
This is he who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and the blood.  
This one is he who did come through water and blood -- Jesus the Christ, not in the water only, but in the water and the blood; and the Spirit it is that is testifying, because the Spirit is the truth,**
- 7 Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo: y estos tres son uno.  
It is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.  
because three are who are testifying [in the heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit, and these -- the three -- are one;**
- 8 Y tres son los que dan testimonio en la tierra, el Espíritu, y el agua, y la sangre: y estos tres concuerdan en uno.  
For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree as one.  
and three are who are testifying in the earth], the Spirit, and the water, and the blood, and the three are into the one.**
- 9 Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor; porque éste es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo.  
If we receive the witness of men, the witness of God is greater; for this is God's testimony which he has testified concerning his Son.  
If the testimony of men we receive, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He hath testified concerning His Son.**

- 10 El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo: el que no cree á Dios, le ha hecho mentiroso; porque no ha creído en el testimonio que Dios ha testificado de su**  
**He who believes in the Son of God has the witness in him. He who doesn't believe God has made him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning his Son.**  
**He who is believing in the Son of God, hath the testimony in himself; he who is not believing God, a liar hath made Him, because he hath not believed in the testimony that God hath testified concerning His Son;**
- 11 Y este es el testimonio: Que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo.**  
**The testimony is this, that God gave to us eternal life, and this life is in his Son.**  
**and this is the testimony, that life age-during did God give to us, and this -- the life -- is in His Son;**
- 12 El que tiene al Hijo, tiene al vida: el que no tiene la Hijo de Dios, no tiene la vida.**  
**He who has the Son has the life. He who doesn't have God's Son doesn't have the life.**  
**he who is having the Son, hath the life; he who is not having the Son of God -- the life he hath not.**
- 13 Estas cosas he escrito á vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios.**  
**These things I have written to you who believe in the name of the Son of God, that you may know that you have eternal life, and that you may continue to believe in the name of the Son of God.**  
**These things I did write to you who are believing in the name of the Son of God, that ye may know that life ye have age-during, and that ye may believe in the name of the Son of God.**
- 14 Y esta es la confianza que tenemos en Él, que si demandáremos alguna cosa conforme á su voluntad, Él nos oye.**  
**This is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he listens to us.**  
**And this is the boldness that we have toward Him, that if anything we may ask according to his will, He doth hear us,**
- 15 Y si sabemos que Él nos oye en cualquiera cosa que demandáremos, sabemos que tenemos las peticiones que le hubiéremos demandado.**  
**And if we know that he listens to us whatever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.**  
**and if we have known that He doth hear us, whatever we may ask, we have known that we have the requests that we have requested from Him.**

- 16** Si alguno viere cometer á su hermano pecado no de muerte, demandará y se le dará vida; digo á los que pecan no de muerte. Hay pecado de muerte, por el cual yo no digo que ruegue.  
If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask, and God will give him life for those who sin not to death. There is a sin leading to death. I don't say that concerning this he should make a request.  
If any one may see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and He shall give to him life to those sinning not unto death; there is sin to death, not concerning it do I speak that he may beseech;
- 17** Toda maldad es pecado; mas hay pecado no de muerte.  
All unrighteousness is sin, and there is a sin not leading to death.  
all unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.
- 18** Sabemos que cualquiera que es nacido de Dios, no peca; mas el que es engendrado de Dios, se guarda á sí mismo, y el maligno no le toca.  
We know that whoever is born of God doesn't sin, but he who was born of God keeps himself, and the evil one doesn't touch him.  
We have known that every one who hath been begotten of God doth not sin, but he who was begotten of God doth keep himself, and the evil one doth not touch him;
- 19** Sabemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad.  
We know that we are of God, and the whole world lies in the power of the evil one.  
we have known that of God we are, and the whole world in the evil doth lie;
- 20** Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios, y la vida eterna.  
We know that the Son of God has come, and has given us an understanding, that we know him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.  
and we have known that the Son of God is come, and hath given us a mind, that we may know Him who is true, and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ; this one is the true God and the life age-during!
- 21** Hijitos, guardaos de los ídolos. Amén.  
Little children, keep yourselves from idols.  
Little children, guard yourselves from the idols! Amen.
- 1** EL anciano á la señora elegida y á sus hijos, á los cuales yo amo en verdad y no yo solo, sino también todos los que han conocido la verdad,  
The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;  
The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,

**1 2 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN**

The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;

The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,

**2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros:**

for the truth's sake, which remains in us, and it will be with us forever:

because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,

**3 Sea con vosotros gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y en amor.**

Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

**4 Mucho me he gozado, porque he hallado de tus hijos, que andan en verdad, como nosotros hemos recibido el mandamiento del Padre.**

I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.

I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;

**5 Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino aquel que nosotros hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos á otros.**

Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.

and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,

**6 Y este es amor, que andemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento: Que andéis en Él, como vosotros habéis oído desde el principio.**

This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.

and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,

**7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los cuales no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Este tal el engañador es, y el anticristo.**

For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.

because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.



- 8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que hemos obrado, sino que recibamos galardón cumplido.**  
**Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.**  
**See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;**
- 9 Cualquiera que se rebela, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene á Dios: el que persevera en la doctrina de Cristo, el tal tiene al Padre y al Hijo.**  
**Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.**  
**every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;**
- 10 Si alguno viene á vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: ¡bienvenido!**  
**If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,**  
**if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`**
- 11 Porque el que le dice bienvenido, comunica con sus malas obras.**  
**for he who welcomes him participates in his evil works.**  
**for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.**
- 12 Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no he querido comunicarlas por medio de papel y tinta; mas espero ir á vosotros, y hablar boca á boca, para que nuestro gozo sea cumplido.**  
**Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.**  
**Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;**
- 13 Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Amén.**  
**The children of your chosen sister greet you. Amen.**  
**salute thee do the children of thy choice sister. Amen.**
- 1 3 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN**  
**The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.**  
**The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!**
- 1 EL anciano al muy amado Gaio, al cual yo amo en verdad.**  
**The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.**  
**The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!**

- 2 Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, así como tu alma está en prosperidad.**  
**Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.**  
**beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,**
- 3 Ciertamente me gocé mucho cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de tu verdad, así como tú andas en la verdad.**  
**For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.**  
**for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;**
- 4 No tengo yo mayor gozo que éste, el oír que mis hijos andan en la verdad.**  
**I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.**  
**greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.**
- 5 Amado, fielmente haces todo lo que haces para con los hermanos, y con los extranjeros,**  
**Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.**  
**Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,**
- 6 Los cuales han dado testimonio de tu amor en presencia de la iglesia: á los cuales si ayudares como conviene según Dios, harás bien.**  
**They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,**  
**who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,**
- 7 Porque ellos partieron por amor de su nombre, no tomando nada de los Gentiles.**  
**because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.**  
**because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;**
- 8 Nosotros, pues, debemos recibir á los tales, para que seamos cooperadores á la verdad.**  
**We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth.**  
**we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**
- 9 Yo he escrito á la iglesia: mas Diótrefes, que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.**  
**I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say.**  
**I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;**

- 10** Por esta causa, si yo viniere, recordaré las obras que hace hablando con palabras maliciosas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe á los hermanos, y prohíbe á los que los quieren recibir, y los echa de la iglesia.  
Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly.  
because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.
- 11** Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que hace bien es de Dios: mas el que hace mal, no ha visto á Dios.  
Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.  
Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;
- 12** Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: y también nosotros damos testimonio; y vosotros habéis conocido que nuestro testimonio es verdadero.  
Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.  
to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.
- 13** Yo tenía muchas cosas que escribirte; empero no quiero escribirte por tinta y pluma:  
I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen;  
Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,
- 14** Porque espero verte en breve, y hablaremos boca á boca. sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú á los amigos por nombre.  
but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.  
and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee!  
salute thee do the friends; be saluting the friends by name.
- 1** **JUDAS**, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, á los llamados, santificados en Dios Padre, y conservados en Jesucristo:  
Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:  
Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,
- 1** **LA EPÍSTOLA UNIVERSAL DE SAN JUDAS APÓSTOL**  
Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by God the Father, and kept for Jesus Christ:  
Judas, of Jesus Christ a servant, and brother of James, to those sanctified in God the Father, and in Jesus Christ kept -- called,

**2 Misericordia, y paz, y amor os sean multiplicados.**

**Mercy to you and peace and love be multiplied.  
kindness to you, and peace, and love, be multiplied!**

**3 Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros de la común salud, me ha sido necesario escribiros amonestándoos que contendáis eficazmente por la fe que ha sido una vez dada á los santos.**

**Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.**

**Beloved, all diligence using to write to you concerning the common salvation, I had necessity to write to you, exhorting to agonize for the faith once delivered to the saints,**

**4 Porque algunos hombres han entrado encubiertamente, los cuales desde antes habían estado ordenados para esta condenación, hombres impíos, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en disolución, y negando á Dios que solo es el que tiene dominio, y á nuestro Señor Jesucristo.**

**For there are certain men who crept in secretly, even they who were of old written of beforehand to this condemnation: ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master, God, and Lord, Jesus Christ.**

**for there did come in unobserved certain men, long ago having been written beforehand to this judgment, impious, the grace of our God perverting to lasciviousness, and our only Master, God, and Lord -- Jesus Christ -- denying,**

**5 Os quiero pues amonestar, ya que alguna vez habéis sabido esto, que el Señor habiendo salvado al pueblo de Egipto, después destruyó á los que no creían:**

**Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.  
and to remind you I intend, you knowing once this, that the Lord, a people out of the land of Egypt having saved, again those who did not believe did destroy;**

**6 Y á los ángeles que no guardaron su dignidad, mas dejaron su habitación, los ha reservado debajo de oscuridad en prisiones eternas hasta el juicio del gran día:**

**Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.  
messengers also, those who did not keep their own principality, but did leave their proper dwelling, to a judgment of a great day, in bonds everlasting, under darkness He hath**

**7 Como Sodoma y Gomorra, y las ciudades comarcanas, las cuales de la misma manera que ellos habían fornicado, y habían seguido la carne extraña, fueron puestas por ejemplo: sufriendo el juicio del fuego eterno.**

**Even as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, having, in the same way as these, given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.**

**as Sodom and Gomorrah, and the cities around them, in like manner to these, having given themselves to whoredom, and gone after other flesh, have been set before -- an example, of fire age-during, justice suffering.**

- 8 De la misma manera también estos soñadores amancillan la carne, y menosprecian la potestad, y vituperan las potestades superiores.  
Yet in like manner these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.  
In like manner, nevertheless, those dreaming also the flesh indeed do defile, and lordship they put away, and dignities they speak evil of,**
- 9 Pero cuando el arcángel Miguel contendía con el diablo, disputando sobre el cuerpo de Moisés, no se atrevió á usar de juicio de maldición contra Él, sino que dijo: El Señor te reprenda.  
But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"  
yet Michael, the chief messenger, when, with the devil contending, he was disputing about the body of Moses, did not dare to bring up an evil-speaking judgment, but said, `The Lord rebuke thee!`**
- 10 Pero éstos maldicen las cosas que no conocen; y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas, como bestias brutas.  
But these speak evil of whatever things they don't know. What they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.  
and these, as many things indeed as they have not known, they speak evil of; and as many things as naturally (as the irrational beasts) they understand, in these they are corrupted;**
- 11 ¡Ay de ellos! porque han seguido el camino de Caín, y se lanzaron en el error de Balaam por recompensa, y perecieron en la contradicción de Coré.  
Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah's rebellion.  
wo to them! because in the way of Cain they did go on, and to the deceit of Balaam for reward they did rush, and in the gainsaying of Korah they did perish.**
- 12 Estos son manchas en vuestros convites, que banquetean juntamente, apacentándose á sí mismos sin temor alguno: nubes sin agua, las cuales son llevadas de acá para allá de los vientos: árboles marchitos como en otoño, sin fruto, dos veces muertos y  
These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn leaves without fruit, twice dead, plucked up by the roots;  
These are in your love-feasts craggy rocks; feasting together with you, without fear shepherding themselves; clouds without water, by winds carried about; trees autumnal, without fruit, twice dead, rooted up;**
- 13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones; estrellas erráticas, á las cuales es reservada eternalmente la oscuridad de las tinieblas.  
wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.  
wild waves of a sea, foaming out their own shames; stars going astray, to whom the gloom of the darkness to the age hath been kept.**

- 14 De los cuales también profetizó Enoc, séptimo desde Adam, diciendo: He aquí, el Señor es venido con sus santos millares,  
To these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,  
And prophesy also to these did the seventh from Adam -- Enoch -- saying, `Lo, the Lord did come in His saintly myriads,**
- 15 A hacer juicio contra todos, y á convencer á todos los impíos de entre ellos tocante á todas sus obras de impiedad que han hecho impiamente, y á todas las cosas duras que los pecadores impíos han hablado contra Él.  
to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him."  
to do judgment against all, and to convict all their impious ones, concerning all their works of impiety that they did impiously, and concerning all the stiff things that speak against Him did impious sinners.`**
- 16 Estos son murmuradores, querellosos, andando según sus deseos; y su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiración las personas por causa del provecho.  
These are murmurers and complainers, walking after their lusts (and their mouth speaks proud things), showing respect of persons for the sake of advantage.  
These are murmurers, repiners; according to their desires walking, and their mouth doth speak great swellings, giving admiration to persons for the sake of profit;**
- 17 Mas vosotros, amados, tened memoria de las palabras que antes han sido dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo;  
But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ.  
and ye, beloved, remember ye the sayings spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ:**
- 18 Como os decían: Que en el postrer tiempo habría burladores, que andarían según sus malvados deseos.  
They said to you that "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts."  
that they said to you, that in the last time there shall be scoffers, after their own desires of impieties going on,**
- 19 Estos son los que hacen divisiones, sensuales, no teniendo el Espíritu.  
These are they who cause divisions, and are sensual, not having the Spirit.  
these are those setting themselves apart, natural men, the Spirit not having.**
- 20 Mas vosotros, oh amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando por el Espíritu Santo.  
But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit.  
And ye, beloved, on your most holy faith building yourselves up, in the Holy Spirit praying,**

- 21 Conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, para vida eterna.**  
**Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.**  
**yourselves in the love of God keep ye, waiting for the kindness of our Lord Jesus Christ -- to life age-during;**
- 22 Y recibid á los unos en piedad, discerniendo:**  
**On some have compassion, making a distinction,**  
**and to some be kind, judging thoroughly,**
- 23 Mas haced salvos á los otros por temor, arrebatándolos del fuego; aborreciendo aun la ropa que es contaminada de la carne.**  
**and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.**  
**and some in fear save ye, out of the fire snatching, hating even the coat from the flesh spotted.**
- 24 A aquel, pues, que es poderoso para guardaros sin caída, y presentaros delante de su gloria irreprehensibles, con grande alegría,**  
**Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,**  
**And to Him who is able to guard you not stumbling, and to set [you] in the presence of His glory unblemished, in gladness,**
- 25 Al Dios solo sabio, nuestro Salvador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, ahora y en todos los siglos. Amén.**  
**to God our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.**  
**to the only wise God our Saviour, [is] glory and greatness, power and authority, both now and to all the ages! Amen.**
- 1 LA revelación de Jesucristo, que Dios le dió, para manifestar á sus siervos las cosas que deben suceder presto; y la declaró, enviándola por su ángel á Juan su siervo,**  
**This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,**  
**A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,**
- 1 EL APOCALIPSIS Ó REVELACIÓN DE SAN JUAN, EL TEÓLOGO**  
**This is the Revelation of Jesus Christ, which God gave him to show to his servants the things which must happen soon, which he sent and made known by his angel to his servant, John,**  
**A revelation of Jesus Christ, that God gave to him, to shew to his servants what things it behoveth to come to pass quickly; and he did signify [it], having sent through his messenger to his servant John,**

- 2 El cual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesucristo, y de todas las cosas que ha visto.**  
who testified to God's word, and of the testimony of Jesus Christ, about everything that he saw.  
who did testify the word of God, and the testimony of Jesus Christ, as many things also as he did see.
- 3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas: porque el tiempo está cerca.**  
Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and keep the things that are written in it, for the time is at hand.  
Happy is he who is reading, and those hearing, the words of the prophecy, and keeping the things written in it -- for the time is nigh!
- 4 Juan á las siete iglesias que están en Asia: Gracia sea con vosotros, y paz del que es y que era y que ha de venir, y de los siete Espíritus que están delante de su trono;**  
John, to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from God, who is and who was and who is to come; and from the seven Spirits who are before his throne;  
John to the seven assemblies that [are] in Asia: Grace to you, and peace, from Him who is, and who was, and who is coming, and from the Seven Spirits that are before His
- 5 Y de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de los muertos, y príncipe de los reyes de la tierra. Al que nos amó, y nos ha lavado de nuestros pecados con su sangre,**  
and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To him who loves us, and washed us from our sins by his blood;  
and from Jesus Christ, the faithful witness, the first-born out of the dead, and the ruler of the kings of the earth; to him who did love us, and did bathe us from our sins in his blood,
- 6 Y nos ha hecho reyes y sacerdotes para Dios y su Padre; á Él sea gloria é imperio para siempre jamás. Amén.**  
and he made us to be a kingdom, priests to his God and Father; to him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.  
and did make us kings and priests to his God and Father, to him [is] the glory and the power to the ages of the ages! Amen.
- 7 He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra se lamentarán sobre Él. Así sea. Amén.**  
Behold, he is coming with the clouds, and every eye will see him, including those who pierced him. All the tribes of the earth will mourn over him. Even so, Amen.  
Lo, he doth come with the clouds, and see him shall every eye, even those who did pierce him, and wail because of him shall all the tribes of the land. Yes! Amen!
- 8 Yo soy el Alpha y la Omega, principio y fin, dice el Señor, que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso.**  
"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End," says the Lord God, "who is and who was and who is to come, the Almighty."  
`I am the Alpha and the Omega, beginning and end, saith the Lord, who is, and who was, and who is coming -- the Almighty.`



- 9 Yo Juan, vuestro hermano, y participante en la tribulación y en el reino, y en la paciencia de Jesucristo, estaba en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios y el testimonio de Jesucristo.**  
**I John, your brother and partaker with you in oppression and kingdom and perseverance which are in Jesus, was on the isle that is called Patmos because of God`s Word and the testimony of Jesus Christ.**  
**I, John, who also [am] your brother, and fellow-partner in the tribulation, and in the reign and endurance, of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, because of the word of God, and because of the testimony of Jesus Christ;**
- 10 Yo fui en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz como de trompeta, I was in the Spirit on the Lord`s day, and I heard behind me a loud voice, as of a trumpet I was in the Spirit on the Lord`s-day, and I heard behind me a great voice, as of a trumpet, saying,**
- 11 Que decía: Yo soy el Alpha y Omega, el primero y el último. Escribe en un libro lo que ves, y envía lo á las siete iglesias que están en Asia; á Efeso, y á Smirna, y á Pérgamo, y á Tiatira, y á Sardis, y á Filadelfia, y á Laodicea.**  
**saying, "What you see, write in a book and send to the seven assemblies: to Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, and to Laodicea."**  
**`I am the Alpha and the Omega, the First and the Last;` and, `What thou dost see, write in a scroll, and send to the seven assemblies that [are] in Asia; to Ephesus, and to Smyrna, and to Pergamos, and to Thyatira, and to Sardis, and to Philadelphia, and to Laodicea.`**
- 12 Y me volví á ver la voz que hablaba conmigo: y vuelto, vi siete candeleros de oro; I turned to see the voice that spoke with me. Having turned, I saw seven golden lampstands.**  
**And I did turn to see the voice that did speak with me, and having turned, I saw seven golden lamp-stands,**
- 13 Y en medio de los siete candeleros, uno semejante al Hijo del hombre, vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por los pechos con una cinta de oro.**  
**And in the midst of the lampstands was one like a son of man, clothed with a robe reaching down to his feet, and with a golden sash around his chest.**  
**and in the midst of the seven lamp-stands, [one] like to a son of man, clothed to the foot, and girt round at the breast with a golden girdle,**
- 14 Y su cabeza y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, como la nieve; y sus ojos como llama de fuego;**  
**His head and his hair were white as white wool, like snow. His eyes were like a flame of fire.**  
**and his head and hairs white, as if white wool -- as snow, and his eyes as a flame of fire;**
- 15 Y sus pies semejantes al latón fino, ardientes como en un horno; y su voz como ruido de muchas aguas.**  
**His feet were like burnished brass, as if it had been refined in a furnace. His voice was like the voice of many waters.**  
**and his feet like to fine brass, as in a furnace having been fired, and his voice as a sound of many waters,**

- 16 Y tenía en su diestra siete estrellas: y de su boca salía una espada aguda de dos filos. Y su rostro era como el sol cuando resplandece en su fuerza.**  
**He had seven stars in his right hand. Out of his mouth proceeded a sharp two-edged sword. His face was like the sun shining at its brightest.**  
**and having in his right hand seven stars, and out of his mouth a sharp two-edged sword is proceeding, and his countenance [is] as the sun shining in its might.**
- 17 Y cuando yo le vi, caí como muerto á sus pies. Y Él puso su diestra sobre mí, diciéndome: No temas: yo soy el primero y el último;**  
**When I saw him, I fell at his feet like a dead man. He laid his right hand on me, saying, "Don't be afraid. I am the first and the last,**  
**And when I saw him, I did fall at his feet as dead, and he placed his right hand upon me, saying to me, `Be not afraid; I am the First and the Last,**
- 18 Y el que vivo, y he sido muerto; y he aquí que vivo por siglos de siglos, Amén. Y tengo las llaves del infierno y de la muerte.**  
**and the Living one. I was dead, and behold, I am alive forevermore. I have the keys of Death and of Hades.**  
**and he who is living, and I did become dead, and, lo, I am living to the ages of the ages. Amen! and I have the keys of the hades and of the death.**
- 19 Escribe las cosas que has visto, y las que son, y las que han de ser después de éstas:**  
**Write therefore the things which you have seen, and the things which are, and the things which will happen hereafter;**  
**`Write the things that thou hast seen, and the things that are, and the things that are about to come after these things;**
- 20 El misterio de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias; y los siete candeleros que has visto, son las siete iglesias.**  
**the mystery of the seven stars which you saw in my right hand, and the seven golden lampstands. The seven stars are the angels of the seven assemblies. The seven lampstands are seven assemblies.**  
**the secret of the seven stars that thou hast seen upon my right hand, and the seven golden lamp-stands: the seven stars are messengers of the seven assemblies, and the seven lamp-stands that thou hast seen are seven assemblies.**
- 1 ESCRIBE al ángel de la iglesia en EFESO: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el cual anda en medio de los siete candeleros de oro, dice estas cosas:**  
**To the angel of the assembly in Ephesus write: "He who holds the seven stars in his right hand, he who walks in the midst of the seven golden lampstands says these things:**  
**`To the messenger of the Ephesian assembly write: These things saith he who is holding the seven stars in his right hand, who is walking in the midst of the seven lamp-stands -- the golden:**

- 2 Yo sé tus obras, y tu trabajo y paciencia; y que tú no puedes sufrir los malos, y has probado á los que se dicen ser apóstoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos; "I know your works, and your toil and perseverance, and that you can't tolerate evil men, and have tested those who call themselves apostles, and they are not, and found them false.**  
**I have known thy works, and thy labour, and thy endurance, and that thou art not able to bear evil ones, and that thou hast tried those saying themselves to be apostles and are not, and hast found them liars,**
- 3 Y has sufrido, y has tenido paciencia, y has trabajado por mi nombre, y no has You have perseverance and have endured for my name's sake, and have not grown weary. and thou didst bear, and hast endurance, and because of my name hast toiled, and hast not been weary.**
- 4 Pero tengo contra ti que has dejado tu primer amor. But I have this against you, that you left your first love. `But I have against thee: That thy first love thou didst leave!**
- 5 Recuerda por tanto de dónde has caído, y arrepíentete, y haz las primeras obras; pues si no, vendré presto á ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te hubieras arrepentido. Remember therefore from where you have fallen, and repent and do the first works; or else I am coming to you, and will move your lampstand out of its place, unless you repent. remember, then, whence thou hast fallen, and reform, and the first works do; and if not, I come to thee quickly, and will remove thy lamp-stand from its place -- if thou mayest not reform;**
- 6 Mas tienes esto, que aborreces los hechos de los Nicolaítas; los cuales yo también aborrezco. But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate. but this thou hast, that thou dost hate the works of the Nicolaitans, that I also hate.**
- 7 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. Al que venciere, daré á comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios. He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of my God. He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming -- I will give to him to eat of the tree of life that is in the midst of the paradise of God.**
- 8 Y escribe al ángel de la iglesia en SMIRNA: El primero y postrero, que fué muerto, y vivió, dice estas cosas: "To the angel of the assembly in Smyrna write: "The first and the last, who was dead, and has come to life says these things: `And to the messenger of the assembly of the Smyrneans write: These things saith the First and the Last, who did become dead and did live;**

- 9 Yo sé tus obras, y tu tribulación, y tu pobreza (pero tú eres rico), y la blasfemia de los que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas son sinagoga de Satanás.**  
**"I know your oppression, and your poverty (but you are rich), and the blasphemy of those who say they are Jews, and they are not, but are a synagogue of Satan.**  
**I have known thy works, and tribulation, and poverty -- yet thou art rich -- and the evil-speaking of those saying themselves to be Jews, and are not, but [are] a synagogue of the Adversary.**
- 10 No tengas ningún temor de las cosas que has de padecer. He aquí, el diablo ha de enviar algunos de vosotros á la cárcel, para que seáis probados, y tendréis tribulación de diez días. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.**  
**Don`t be afraid of the things which you are about to suffer. Behold, the devil is about to throw some of you into prison, that you may be tested; and you will have oppression for ten days. Be faithful to death, and I will give you the crown of life.**  
**`Be not afraid of the things that thou art about to suffer; lo, the devil is about to cast of you to prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days; become thou faithful unto death, and I will give to thee the crown of the life.**
- 11 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. El que venciere, no recibirá daño de la muerte segunda.**  
**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes won`t be hurt by the second death.**  
**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: He who is overcoming may not be injured of the second death.**
- 12 Y escribe al ángel de la iglesia en PÉRGAMO: El que tiene la espada aguda de dos filos, dice estas cosas:**  
**"To the angel of the assembly in Pergamum write: "He who has the sharp two-edged sword says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly in Pergamos write: These things saith he who is having the sharp two-edged sword:**
- 13 Yo sé tus obras, y dónde moras, donde está la silla de Satanás; y retienes mi nombre, y no has negado mi fe, aun en los días en que fué Antipas mi testigo fiel, el cual ha sido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.**  
**"I know your works and where you dwell, where Satan`s throne is. You hold firmly to my name, and didn`t deny my faith, even in the days of Antipas my witness, my faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.**  
**I have known thy works, and where thou dost dwell -- where the throne of the Adversary [is] -- and thou dost hold fast my name, and thou didst not deny my faith, even in the days in which Antipas [was] my faithful witness, who was put to death beside you, where the Adversary doth dwell.**

- 14 Pero tengo unas pocas cosas contra ti: porque tú tienes ahí los que tienen la doctrina de ahí los que tienen la doctrina de Balaam, el cual enseñaba á Balac á poner escándalo delante de los hijos de Israel, á comer de cosas sacrificadas á los ídolos, y á cometer fornicación.**  
**But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to throw a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed to idols, and to commit sexual immorality.**  
**̀But I have against thee a few things: That thou hast there those holding the teaching of Balaam, who did teach Balak to cast a stumbling-block before the sons of Israel, to eat idol-sacrifices, and to commit whoredom;**
- 15 Así también tú tienes á los que tienen la doctrina de los Nicolaítas, lo cual yo aborrezco. So you also have some who hold to the teaching of the Nicolaitans in the same way. so hast thou, even thou, those holding the teaching of the Nicolaitans -- which thing I**
- 16 Arrepientete, porque de otra manera vendré á ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca. Repent therefore, or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with the sword of my mouth.**  
**̀Reform! and if not, I come to thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.**
- 17 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. Al que venciere, daré á comer del maná escondido, y le daré una piedrecita blanca, y en la piedrecita un nombre nuevo escrito, el cual ninguno conoce sino aquel que lo recibe. He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him will I give of the hidden manna, and I will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no one knows but he who receives it. He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies: To him who is overcoming, I will give to him to eat from the hidden manna, and will give to him a white stone, and upon the stone a new name written, that no one knew except him who is receiving [it].**
- 18 Y escribe al ángel de la iglesia en TIATIRA: El Hijo de Dios, que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al latón fino, dice estas cosas: "To the angel of the assembly in Thyatira write: "The Son of God, who has his eyes like a flame of fire, and his feet are like burnished brass, says these things: ̀And to the messenger of the assembly of Thyatira write: These things saith the Son of God, who is having his eyes as a flame of fire, and his feet like to fine brass;**
- 19 Yo he conocido tus obras, y caridad, y servicio, y fe, y tu paciencia, y que tus obras postreras son más que las primeras. I know your works, your love, faith, service, patient endurance, and that your last works are more than the first. I have known thy works, and love, and ministration, and faith, and thy endurance, and thy works -- and the last [are] more than the first.**

- 20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: porque permites aquella mujer Jezabel (que se dice profetisa) enseñar, y engañar á mis siervos, á fornicar, y á comer cosas ofrecidas á los ídolos.**  
**But I have this against you, that you tolerate your woman, Jezebel, who calls herself a prophetess. She teaches and seduces my servants to commit sexual immorality, and to eat things sacrificed to idols.**  
**But I have against thee a few things: That thou dost suffer the woman Jezebel, who is calling herself a prophetess, to teach, and to lead astray, my servants to commit whoredom, and idol-sacrifices to eat;**
- 21 Y le he dado tiempo para que se arrepienta de la fornicación; y no se ha arrepentido.**  
**I gave her time to repent, but she refuses to repent of her sexual immorality.**  
**and I did give to her a time that she might reform from her whoredom, and she did not reform;**
- 22 He aquí, yo la echo en cama, y á los que adulteran con ella, en muy grande tribulación, si no se arrepintieren de sus obras:**  
**Behold, I will throw her into a bed, and those who commit adultery with her into great oppression, unless they repent of her works.**  
**lo, I will cast her into a couch, and those committing adultery with her into great tribulation -- if they may not repent of their works,**
- 23 Y mataré á sus hijos con muerte; y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriño los riñones y los corazones: y daré á cada uno de vosotros según sus obras.**  
**I will kill her children with Death, and all the assemblies will know that I am he who searches the minds and hearts. I will give to each one of you according to your deeds.**  
**and her children I will kill in death, and know shall all the assemblies that I am he who is searching reins and hearts; and I will give to you -- to each -- according to your works.**
- 24 Pero yo digo á vosotros, y á los demás que estáis en Tiatira, cualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanás, como dicen: Yo no enviaré sobre vosotros otra carga.**  
**But to you I say, to the rest who are in Thyatira, as many as don't have this teaching, who don't know what some call 'the deep things of Satan,' to you I say, I don't lay on you any other burden.**  
**And to you I say, and to the rest who are in Thyatira, as many as have not this teaching, and who did not know the depths of the Adversary, as they say; I will not put upon you other burden;**
- 25 Empero la que tenéis, tenedla hasta que yo venga.**  
**Nevertheless that which you have, hold firmly until I come.**  
**but that which ye have -- hold ye, till I may come;**
- 26 Y al que hubiere vencido, y hubiere guardado mis obras hasta el fin, yo le daré potestad sobre las gentes;**  
**He who overcomes, and he who keeps my works to the end, to him will I give authority over the nations.**  
**and he who is overcoming, and who is keeping unto the end my works, I will give to him authority over the nations,**

- 27 Y las regiré con vara de hierro, y serán quebrantados como vaso de alfarero, como también yo he recibido de mi Padre:**  
**He will rule them with a rod of iron, shattering them like clay pots; as I also have received of my Father:**  
**and he shall rule them with a rod of iron -- as the vessels of the potter they shall be broken -- as I also have received from my Father;**
- 28 Y le daré la estrella de la mañana.**  
**and I will give him the morning star.**  
**and I will give to him the morning star.**
- 29 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias.**  
**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.**  
**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**
- 1 Y ESCRIBE al ángel de la iglesia en SARDIS: El que tiene los siete Espíritus de Dios, y las siete estrellas, dice estas cosas: Yo conozco tus obras que tienes nombre que vives, y estás muerto.**  
**"And to the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of God, and the seven stars says these things: "I know your works, that you have a reputation of being alive, but you are dead.**  
**And to the messenger of the assembly in Sardis write: These things saith he who is having the Seven Spirits of God, and the seven stars: I have known thy works, and that thou hast the name that thou dost live, and thou art dead;**
- 2 Sé vigilante y confirma las otras cosas que están para morir; porque no he hallado tus obras perfectas delante de Dios.**  
**Wake up, and establish the things that remain, which were ready to die, for I have found no works of yours perfected before my God.**  
**become watching, and strengthen the rest of the things that are about to die, for I have not found thy works fulfilled before God.**
- 3 Acuérdate pues de lo que has recibido y has oído, y guárdalo, y arrepíentete. Y si no velares, vendré á ti como ladrón, y no sabrás en qué hora vendré á ti.**  
**Remember therefore how you have received and heard. Keep it, and repent. If therefore you won't watch, I will come as a thief, and you won't know what hour I will come on you.**  
**Remember, then, how thou hast received, and heard, and be keeping, and reform: if, then, thou mayest not watch, I will come upon thee as a thief, and thou mayest not know what hour I will come upon thee.**
- 4 Mas tienes unas pocas personas en Sardis que no han ensuciado sus vestiduras: y andarán conmigo en vestiduras blancas; porque son dignos.**  
**Nevertheless you have a few names in Sardis that did not defile their garments. They will walk with me in white, for they are worthy.**  
**Thou hast a few names even in Sardis who did not defile their garments, and they shall walk with me in white, because they are worthy.**

- 5 El que venciere, será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus ángeles.**  
**He who overcomes will be arrayed like this in white garments, and I will in no way blot his name out of the book of life, and I will confess his name before my Father, and before his angels.**  
**He who is overcoming -- this one -- shall be arrayed in white garments, and I will not blot out his name from the scroll of the life, and I will confess his name before my Father, and before His messengers.**
- 6 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias.**  
**He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.**  
**He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**
- 7 Y escribe al ángel de la iglesia en FILADELFIA: Estas cosas dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno abre:**  
**"To the angel of the assembly in Philadelphia write: "He who is holy, he who is true, he who has the key of David, he who opens and no one can shut, and that shuts and no one opens, says these things:**  
**`And to the messenger of the assembly in Philadelphia write: These things saith he who is holy, he who is true, he who is having the key of David, he who is opening and no one doth shut, and he shutteth and no one doth open!**
- 8 Yo conozco tus obras: he aquí, he dado una puerta abierta delante de ti, la cual ninguno puede cerrar; porque tienes un poco de potencia, y has guardado mi palabra, y no has negado mi nombre.**  
**"I know your works (behold, I have set before you an open door, which no one can shut), that you have a little power, and kept my word, and didn't deny my name.**  
**I have known thy works; lo, I have set before thee a door -- opened, and no one is able to shut it, because thou hast a little power, and didst keep my word, and didst not deny my name;**
- 9 He aquí, yo doy de la sinagoga de Satanás, los que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas mienten; he aquí, yo los constreñiré á que vengan y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.**  
**Behold, I give of the synagogue of Satan, of those who say they are Jews, and they are not, but lie. Behold, I will make them to come and worship before your feet, and to know that I have loved you.**  
**lo, I make of the synagogue of the Adversary those saying themselves to be Jews, and are not, but do lie; lo, I will make them that they may come and bow before thy feet, and may know that I loved thee.**
- 10 Porque has guardado la palabra de mi paciencia, yo también te guardaré de la hora de la tentación que ha de venir en todo el mundo, para probar á los que moran en la tierra.**  
**Because you kept the word of my patience, I also will keep you from the hour of testing, that which is to come on the whole world, to test those who dwell on the earth.**  
**`Because thou didst keep the word of my endurance, I also will keep thee from the hour of the trial that is about to come upon all the world, to try those dwelling upon the earth.**



- 11 He aquí, yo vengo presto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.  
I come quickly. Hold firmly that which you have, so that no one takes your crown.  
Lo, I come quickly, be holding fast that which thou hast, that no one may receive thy crown.**
- 12 Al que venciere, yo lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá fuera; y escribiré sobre Él el nombre de mi Dios, y el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalem, la cual descende del cielo de con mi Dios, y mi nombre nuevo.  
He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my God, and he will go out from there no more. I will write on him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, which comes down out of heaven from my God, and my own new name.  
He who is overcoming -- I will make him a pillar in the sanctuary of my God, and without he may not go any more, and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, the new Jerusalem, that doth come down out of the heaven from my God -- also my new name.**
- 13 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias.  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.**
- 14 Y escribe al ángel de la iglesia en LAODICEA: He aquí dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios:  
"To the angel of the assembly in Laodicea write: "The Amen, the Faithful and True Witness, the Head of God`s creation, says these things:  
`And to the messenger of the assembly of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the witness -- the faithful and true -- the chief of the creation of God;**
- 15 Yo conozco tus obras, que ni eres frío, ni caliente. ¡Ojalá fueses frío, ó caliente!  
"I know your works, that you are neither cold nor hot. I wish you were cold or hot.  
I have known thy works, that neither cold art thou nor hot; I would thou wert cold or hot.**
- 16 Mas porque eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.  
So, because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will vomit you out of my mouth.  
So -- because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I am about to vomit thee out of my mouth;**
- 17 Porque tú dices: Yo soy rico, y estoy enriquecido, y no tengo necesidad de ninguna cosa; y no conoces que tú eres un cuitado y miserable y pobre y ciego y desnudo;  
Because you say, `I am rich, and have gotten riches, and have need of nothing;` and don`t know that you are the wretched one, miserable, poor, blind, and naked;  
because thou sayest -- I am rich, and have grown rich, and have need of nothing, and hast not known that thou art the wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked,**

- 18** Yo te amonesto que de mí compres oro afinado en fuego, para que seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, para que no se descubra la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con colirio, para que veas.  
I counsel you to buy from me gold refined by fire, that you may become rich; and white garments, that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness may not be revealed; and eye salve to anoint your eyes, that you may see.  
I counsel thee to buy from me gold fired by fire, that thou mayest be rich, and white garments that thou mayest be arrayed, and the shame of thy nakedness may not be manifest, and with eye-salve anoint thine eyes, that thou mayest see.
- 19** Yo reprendo y castigo á todos los que amo: sé pues celoso, y arrepíentete.  
As many as I love, I reprove and chasten. Be zealous therefore, and repent.  
`As many as I love, I do convict and chasten; be zealous, then, and reform;
- 20** He aquí, yo estoy á la puerta y llamo: si alguno oyere mi voz y abriere la puerta, entraré á Él, y cenaré con Él, y Él conmigo.  
Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in to him, and will dine with him, and he with me.  
lo, I have stood at the door, and I knock; if any one may hear my voice, and may open the door, I will come in unto him, and will sup with him, and he with me.
- 21** Al que venciere, yo le daré que se siente conmigo en mi trono; así como yo he vencido, y me he sentado con mi Padre en su trono.  
He who overcomes, I will give to him to sit down with me on my throne, as I also overcame, and sat down with my Father on his throne.  
He who is overcoming -- I will give to him to sit with me in my throne, as I also did overcome and did sit down with my Father in His throne.
- 22** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias.  
He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."  
He who is having an ear -- let him hear what the Spirit saith to the assemblies.`
- 1** DESPUÉS de estas cosas miré, y he aquí una puerta abierta en el cielo: y la primera voz que oí, era como de trompeta que hablaba conmigo, diciendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que han de ser después de éstas.  
After these things I looked and saw a door opened in heaven, and the first voice that I heard, like a trumpet speaking with me, was one saying, "Come up here, and I will show you the things which must happen after this."  
After these things I saw, and lo, a door opened in the heaven, and the first voice that I heard [is] as of a trumpet speaking with me, saying, `Come up hither, and I will shew thee what it behoveth to come to pass after these things;`
- 2** Y luego yo fui en Espíritu: y he aquí, un trono que estaba puesto en el cielo, y sobre el trono estaba uno sentado.  
Immediately I was in the Spirit. Behold, there was a throne set in heaven, and one sitting on the throne  
and immediately I was in the Spirit, and lo, a throne was set in the heaven, and upon the throne is [one] sitting,

- 3** Y el que estaba sentado, era al parecer semejante á una piedra de jaspe y de sardio: y un arco celeste había alrededor del trono, semejante en el aspecto á la esmeralda.  
that looked like a jasper stone and a sardius. There was a rainbow around the throne, like an emerald to look at.  
and He who is sitting was in sight like a stone, jasper and sardine: and a rainbow was round the throne in sight like an emerald.
- 4** Y alrededor del trono había veinticuatro sillas: y vi sobre las sillas veinticuatro ancianos sentados, vestidos de ropas blancas; y tenían sobre sus cabezas coronas de oro.  
Around the throne were twenty-four thrones. On the thrones were twenty-four elders sitting, dressed in white garments, with crowns of gold on their heads.  
And around the throne [are] thrones twenty and four, and upon the thrones I saw the twenty and four elders sitting, clothed in white garments, and they had upon their heads crowns of gold;
- 5** Y del trono salían relámpagos y truenos y voces: y siete lámparas de fuego estaban ardiendo delante del trono, las cuales son los siete Espíritus de Dios.  
Out of the throne proceed lightnings, sounds, and thunders. There were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.  
and out of the throne proceed do lightnings, and thunders, and voices; and seven lamps of fire are burning before the throne, which are the Seven Spirits of God,
- 6** Y delante del trono había como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor del trono, cuatro animales llenos de ojos delante y detrás.  
Before the throne was something like a sea of glass, like a crystal. In the midst of the throne, and around the throne were four living creatures full of eyes before and behind.  
and before the throne [is] a sea of glass like to crystal, and in the midst of the throne, and round the throne, [are] four living creatures, full of eyes before and behind;
- 7** Y el primer animal era semejante á un león; y el segundo animal, semejante á un becerro; y el tercer animal tenía la cara como de hombre; y el cuarto animal, semejante á un águila volando.  
The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like a man, and the fourth creature was like a flying eagle.  
and the first living creature [is] like a lion, and the second living creature [is] like a calf, and the third living creature hath the face as a man, and the fourth living creature [is] like an eagle flying.
- 8** Y los cuatro animales tenían cada uno por sí seis alas alrededor, y de dentro estaban llenos de ojos; y no tenían reposo día ni noche, diciendo: Santo, santo, santo el Señor Dios Todopoderoso, que era, y que es, y que ha de venir.  
and the four living creatures, having each one of them six wings, are full of eyes around about and within. They have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy is the Lord God, the Almighty, who was and who is and who is to come.  
And the four living creatures, each by itself severally, had six wings, around and within [are] full of eyes, and rest they have not day and night, saying, `Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and who is, and who is coming;`

- 9** Y cuando aquellos animales daban gloria y honra y alabanza al que estaba sentado en el trono, al que vive para siempre jamás,  
When the living creatures give glory, honor, and thanks to him who sits on the throne, to him who lives forever and ever,  
and when the living creatures do give glory, and honour, and thanks, to Him who is sitting upon the throne, who is living to the ages of the ages,
- 10** Los veinticuatro ancianos se postraban delante del que estaba sentado en el trono, y adoraban al que vive para siempre jamás, y echaban sus coronas delante del trono, diciendo:  
the twenty-four elders fall down before him who sits on the throne, and worship him who lives forever and ever, and will throw their crowns before the throne, saying,  
fall down do the twenty and four elders before Him who is sitting upon the throne, and bow before Him who is living to the ages of the ages, and they cast their crowns before the throne, saying,
- 11** Señor, digno eres de recibir gloria y honra y virtud: porque tú criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser y fueron criadas.  
"Worthy are you, our Lord and our God, to receive the glory, the honor, and the power, for you created all things, and because of your desire they existed, and were created."  
`Worthy art Thou, O Lord, to receive the glory, and the honour, and the power, because Thou -- Thou didst create the all things, and because of Thy will are they, and they were created.`
- 1** Y VI en la mano derecha del que estaba sentado sobre el trono un libro escrito de dentro y de fuera, sellado con siete sellos.  
I saw, in the right hand of him who sat on the throne, a book written within and on the back, sealed shut with seven seals.  
And I saw upon the right hand of Him who is sitting upon the throne a scroll, written within and on the back, sealed with seven seals;
- 2** Y vi un fuerte ángel predicando en alta voz: ¿Quién es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos?  
I saw a mighty angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book, and to break its seals?"  
and I saw a strong messenger crying with a great voice, `Who is worthy to open the scroll and to loose the seals of it?`
- 3** Y ninguno podía, ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra, abrir el libro, ni  
No one in heaven, or on the earth, or under the earth, was able to open the book, or to look in it.  
and no one was able in the heaven, nor upon the earth, nor under the earth, to open the scroll, nor to behold it.
- 4** Y yo lloraba mucho, porque no había sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.  
And I wept much, because no one was found worthy to open the book, or to look in it.  
And I was weeping much, because no one was found worthy to open and to read the scroll, nor to behold it,

- 5 Y uno de los ancianos me dice: No llores: he aquí el león de la tribu de Judá, la raíz de David, que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.  
One of the elders said to me, "Don` t weep. Behold, the Lion who is of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome to open the book and its seven seals."  
and one of the elders saith to me, `Weep not; lo, overcome did the Lion, who is of the tribe of Judah, the root of David, to open the scroll, and to loose the seven seals of it;**
- 6 Y miré; y he aquí en medio del trono y de los cuatro animales, y en medio de los ancianos, estaba un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete Espíritus de Dios enviados en toda la tierra.  
I saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb standing, as though it had been slain, having seven horns, and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.  
and I saw, and lo, in the midst of the throne, and of the four living creatures, and in the midst of the elders, a Lamb hath stood as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the Seven Spirits of God, which are sent to all the earth,**
- 7 Y Él vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaba sentado en el trono.  
Then he came, and he took it out of the right hand of him who sat on the throne.  
and he came and took the scroll out of the right hand of Him who is sitting upon the throne.**
- 8 Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro animales y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero, teniendo cada uno arpas, y copas de oro llenas de perfumes, que son las oraciones de los santos:  
Now when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each one having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.  
And when he took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, having each one harps and golden vials full of perfumes, which are the prayers of the saints,**
- 9 Y cantaban un nuevo cántico, diciendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y nos has redimido para Dios con tu sangre, de todo linaje y lengua y pueblo y nación;  
They sang a new song, saying, "You are worthy to take the book, And to open its seals: For you were killed, And bought us for God with your blood, Out of every tribe, language, people, and nation,  
and they sing a new song, saying, `Worthy art thou to take the scroll, and to open the seals of it, because thou wast slain, and didst redeem us to God in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation,**
- 10 Y nos has hecho para nuestro Dios reyes y sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra.  
And made them kings and priests to our God, And they reign on earth."  
and didst make us to our God kings and priests, and we shall reign upon the earth.`**

- 11 Y miré, y oí voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los animales, y de los ancianos; y la multitud de ellos era millones de millones,**  
I saw, and I heard a voice of many angels around the throne, the living creatures, and the elders; and the number of them was ten thousands of ten thousands, and thousands of thousands;  
And I saw, and I heard the voice of many messengers round the throne, and the living creatures, and the elders -- and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands --
- 12 Que decían en alta voz: El Cordero que fué inmolado es digno de tomar el poder y riquezas y sabiduría, y fortaleza y honra y gloria y alabanza.**  
saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb who has been killed to receive the power, riches, wisdom, might, honor, glory, and blessing!"  
saying with a great voice, `Worthy is the Lamb that was slain to receive the power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing!`
- 13 Y oí á toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y que está en el mar, y todas las cosas que en ellos están, diciendo: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sea la bendición, y la honra, y la gloria, y el poder, para siempre jamás.**  
I heard every created thing which is in heaven, on the earth, under the earth, on the sea, and everything in them, saying, "To him who sits on the throne, and to the Lamb be the blessing, the honor, the glory, and the dominion, forever and ever. Amen."  
and every creature that is in the heaven, and in the earth, and under the earth, and the things that are upon the sea, and the all things in them, heard I saying, `To Him who is sitting upon the throne, and to the Lamb, [is] the blessing, and the honour, and the glory, and the might -- to the ages of the ages!`
- 14 Y los cuatro animales decían: Amén. Y los veinticuatro ancianos cayeron sobre sus rostros, y adoraron al que vive para siempre jamás.**  
The four living creatures said, "Amen!" The elders fell down and worshipped.  
and the four living creatures said, `Amen!` and the twenty-four elders fell down and they bow before Him who is living to the ages of the ages.
- 1 Y MIRÉ cuando el Cordero abrió uno de los sellos, y oí á uno los cuatro animales diciendo como con una voz de trueno: Ven y ve.**  
I saw that the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying, as with a voice of thunder, "Come and see!"  
And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard one of the four living creatures saying, as it were a voice of thunder, `Come and behold!`
- 2 Y miré, y he aquí un caballo blanco: y el que estaba sentado encima de Él, tenía un arco; y le fué dada una corona, y salió victorioso, para que también venciese.**  
I saw, and behold, a white horse, and he who sat on it had a bow. A crown was given to him, and he came forth conquering, and to conquer.  
and I saw, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is having a bow, and there was given to him a crown, and he went forth overcoming, and that he may overcome.

- 3 Y cuando Él abrió el segundo sello, oí al segundo animal, que decía: Ven y ve.  
When he opened the second seal, I heard the second living creature saying, "Come!"  
And when he opened the second seal, I heard the second living creature saying, `Come and behold!`**
- 4 Y salió otro caballo bermejo: y al que estaba sentado sobre Él, fué dado poder de quitar la paz de la tierra, y que se maten unos á otros: y fuéle dada una grande espada.  
Another came forth, a red horse. To him who sat on it was given to take peace from the earth, and that they should kill one another. There was given to him a great sword.  
and there went forth another horse -- red, and to him who is sitting upon it, there was given to him to take the peace from the land, and that one another they may slay, and there was given to him a great sword.**
- 5 Y cuando Él abrió el tercer sello, oí al tercer animal, que decía: Ven y ve. Y miré, y he aquí un caballo negro: y el que estaba sentado encima de Él, tenía un peso en su mano.  
When he opened the third seal, I heard the third living creature saying, "Come and see!" I saw, and behold, a black horse. He who sat on it had a balance in his hand.  
And when he opened the third seal, I heard the third living creature saying, `Come and behold!` and I saw, and lo, a black horse, and he who is sitting upon it is having a balance in his hand,**
- 6 Y oí una voz en medio de los cuatro animales, que decía: Dos libras de trigo por un denario, y seis libras de cebada por un denario: y no hagas daño al vino ni al aceite.  
I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, "A choenix of wheat for a denarius, and three choenix of barley for a denarius! Don't damage the oil and the wine!"  
and I heard a voice in the midst of the four living creatures saying, `A measure of wheat for a denary, and three measures of barley for a denary,` and `The oil and the wine thou mayest not injure.`**
- 7 Y cuando Él abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto animal, que decía: Ven y ve.  
When he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come and see!"  
And when he opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, `Come and behold!`**
- 8 Y miré, y he aquí un caballo amarillo: y el que estaba sentado sobre Él tenía por nombre Muerte; y el infierno le seguía: y le fué dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las bestias de la tierra.  
I saw, and behold, a pale horse. He who sat on him, his name was Death. Hades followed with him. Authority over one fourth of the earth, to kill with the sword, with famine, with death, and by the wild animals of the earth was given to them.  
and I saw, and lo, a pale horse, and he who is sitting upon him -- his name is Death, and Hades doth follow with him, and there was given to them authority to kill, (over the fourth part of the land,) with sword, and with hunger, and with death, and by the beasts of the land.**

- 9 Y cuando Él abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido muertos por la palabra de Dios y por el testimonio que ellos tenían.**  
**When he opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been killed for the word of God, and for the testimony which they held.**  
**And when he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those slain because of the word of God, and because of the testimony that they held,**
- 10 Y clamaban en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?**  
**They cried with a loud voice, saying, "How long, Master, the holy and true, do you not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?"**  
**and they were crying with a great voice, saying, `Till when, O Master, the Holy and the True, dost Thou not judge and take vengeance of our blood from those dwelling upon the land?`**
- 11 Y les fueron dadas sendas ropas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos.**  
**There was given to each one of them a white robe. It was said to them that they should rest yet for a little time, until their fellow servants and their brothers, who would also be killed even as they were, had been fulfilled.**  
**and there was given to each one white robes, and it was said to them that they may rest themselves yet a little time, till may be fulfilled also their fellow-servants and their brethren, who are about to be killed -- even as they.**
- 12 Y miré cuando Él abrió el sexto sello, y he aquí fué hecho un gran terremoto; y el sol se puso negro como un saco de cilicio, y la luna se puso toda como sangre;**  
**I saw when he opened the sixth seal, and there was a great earthquake. The sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became as blood.**  
**And I saw when he opened the sixth seal, and lo, a great earthquake came, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood,**
- 13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como la higuera echa sus higos cuando es movida de gran viento.**  
**The stars of the sky fell to the earth, as a fig tree drops its unripe figs when it is shaken by a great wind.**  
**and the stars of the heaven fell to the earth -- as a fig-tree doth cast her winter figs, by a great wind being shaken --**
- 14 Y el cielo se apartó como un libro que es envuelto; y todo monte y las islas fueron movidas de sus lugares.**  
**The sky was removed as a scroll when it is rolled up. Every mountain and island were moved out of their places.**  
**and heaven departed as a scroll rolled up, and every mountain and island -- out of their places they were moved;**



- 15 Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes;**  
**The kings of the earth, the princes, the commanding officers, the rich, the strong, and every slave and freeman, hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains.**  
**and the kings of the earth, and the great men, and the rich, and the chiefs of thousands, and the mighty, and every servant, and every freeman, hid themselves in the dens, and in the rocks of the mountains,**
- 16 Y decían á los montes y á las peñas: Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquél que está sentado sobre el trono, y de la ira del Cordero:**  
**They told the mountains and the rocks, "Fall on us, and hide us from the face of him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb,**  
**and they say to the mountains and to the rocks, `Fall upon us, and hide us from the face of Him who is sitting upon the throne, and from the anger of the Lamb,`**
- 17 Porque el gran día de su ira es venido; ¿y quién podrá estar firme?**  
**for the great day of his wrath has come; and who is able to stand?"**  
**because come did the great day of His anger, and who is able to stand?**
- 1 Y DESPUÉS de estas cosas vi cuatro ángeles que estaban sobre los cuatro ángulos de la tierra, deteniendo los cuatro vientos de la tierra, para que no soprase viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningún árbol.**  
**After this, I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth, or on the sea, or on any tree.**  
**And after these things I saw four messengers, standing upon the four corners of the land, holding the four winds of the land, that the wind may not blow upon the land, nor upon the sea, nor upon any tree;**
- 2 Y vi otro ángel que subía del nacimiento del sol, teniendo el sello del Dios vivo: y clamó con gran voz á los cuatro ángeles, á los cuales era dado hacer daño á la tierra y á la mar,**  
**I saw another angel ascend from the sunrise, having the seal of the living God. He cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to harm the earth and the sea, and I saw another messenger going up from the rising of the sun, having a seal of the living God, and he did cry with a great voice to the four messengers, to whom it was given to injure the land and the sea, saying,**
- 3 Diciendo: No hagáis daño á la tierra, ni al mar, ni á los árboles, hasta que señalemos á los siervos de nuestro Dios en sus frentes.**  
**saying, "Don't harm the earth, neither the sea, nor the trees, until we have sealed the bondservants of our God on their foreheads!"**  
**`Do not injure the land, nor the sea, nor the trees, till we may seal the servants of our God upon their foreheads.`**
- 4 Y oí el número de los señalados: ciento cuarenta y cuatro mil señalados de todas las tribus de los hijos de Israel.**  
**I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the children of Israel:**  
**And I heard the number of those sealed, (144 thousands were sealed out of all the tribes of the sons of Israel):**

- 5 De la tribu de Judá, doce mil señalados. De la tribu de Rubén, doce mil señalados. De la tribu de Gad, doce mil señalados.**  
**Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand, Of the tribe of Reuben twelve thousand, Of the tribe of Gad twelve thousand,**  
**of the tribe of Judah 12 thousand were sealed; of the tribe of Reuben 12 thousand were sealed; of the tribe of Gad 12 thousand were sealed;**
- 6 De la tribu de Aser, doce mil señalados. De la tribu de Neftalí, doce mil señalados. De la tribu de Manasés, doce mil señalados.**  
**Of the tribe of Asher twelve thousand, Of the tribe of Naphtali twelve thousand, Of the tribe of Manasseh twelve thousand,**  
**of the tribe of Asher 12 thousand were sealed; of the tribe of Naphtali 12 thousand were sealed; of the tribe of Manasseh 12 thousand were sealed;**
- 7 De la tribu de Simeón, doce mil señalados. De la tribu de Leví, doce mil señalados. De la tribu de Issachâr, doce mil señalados.**  
**Of the tribe of Simeon twelve thousand, Of the tribe of Levi twelve thousand, Of the tribe of Issachar twelve thousand,**  
**of the tribe of Simeon 12 thousand were sealed; of the tribe of Levi 12 thousand were sealed; of the tribe of Issachar 12 thousand were sealed;**
- 8 De la tribu de Zabulón, doce mil señalados. De la tribu de José, doce mil señalados. De la tribu de Benjamín, doce mil señalados.**  
**Of the tribe of Zebulun twelve thousand, Of the tribe of Joseph twelve thousand, Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.**  
**of the tribe of Zebulun 12 thousand were sealed; of the tribe of Joseph 12 thousand were sealed; of the tribe of Benjamin 12 thousand were sealed.**
- 9 Después de estas cosas miré, y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía contar, de todas gentes y linajes y pueblos y lenguas, que estaban delante del trono y en la presencia del Cordero, vestidos de ropas blancas, y palmas en sus manos;**  
**After these things I saw, and behold, a great multitude, which no man could number, out of every nation and of all tribes, peoples, and languages, standing before the throne and before the Lamb, dressed in white robes, with palm branches in their hands.**  
**After these things I saw, and lo, a great multitude, which to number no one was able, out of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne, and before the Lamb, arrayed in white robes, and palms in their hands,**
- 10 Y clamaban en alta voz, diciendo: Salvación á nuestro Dios que está sentado sobre el trono, y al Cordero.**  
**They cried with a loud voice, saying, "Salvation be to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."**  
**and crying with a great voice, saying, `The salvation [is] to Him who is sitting upon the throne -- to our God, and to the Lamb!`**

- 11 Y todos los ángeles estaban alrededor del trono, y de los ancianos y los cuatro animales; y postráronse sobre sus rostros delante del trono, y adoraron á Dios,  
All the angels were standing around the throne, the elders, and the four living creatures; and they fell before the throne on their faces, and worshipped God,  
And all the messengers stood around the throne, and the elders and the four living creatures, and they fell upon their face, and bowed before God,**
- 12 Diciendo: Amén: La bendición y la gloria y la sabiduría, y la acción de gracias y la honra y la potencia y la fortaleza, sean á nuestro Dios para siempre jamás. Amén.  
saying, "Amen! Blessing, glory, wisdom, thanksgiving, honor, power, and might, be to our God forever and ever! Amen."  
saying, `Amen! the blessing, and the glory, and the wisdom, and the thanksgiving, and the honour, and the power, and the strength, [are] to our God -- to the ages of the ages!**
- 13 Y respondió uno de los ancianos, diciéndome: Estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, y de dónde han venido?  
One of the elders answered, saying to me, "These who are arrayed in white robes, who are they, and where did they come from?"  
And answer did one of the elders, saying to me, `These, who have been arrayed with the white robes -- who are they, and whence came they?`**
- 14 Y yo le dije: Señor, tú lo sabes. Y Él me dijo: Estos son los que han venido de grande tribulación, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.  
I told him, "My lord, you know." He said to me, "These are those who came out of the great oppression. They washed their robes, and made them white in the Lamb`s blood. and I have said to him, `Sir, thou hast known;` and he said to me, `These are those who are coming out of the great tribulation, and they did wash their robes, and they made their robes white in the blood of the Lamb;**
- 15 Por esto están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su templo: y el que está sentado en el trono tenderá su pabellón sobre ellos.  
Therefore are they before the throne of God, they serve him day and night in his temple. He who sits on the throne will spread his tent over them.  
because of this are they before the throne of God, and they do service to Him day and night in His sanctuary, and He who is sitting upon the throne shall tabernacle over them;**
- 16 No tendrán más hambre, ni sed, y el sol no caerá más sobre ellos, ni otro ningún calor.  
They will never be hungry, neither thirsty any more; neither will the sun beat on them, nor any heat;  
they shall not hunger any more, nor may the sun fall upon them, nor any heat,**
- 17 Porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará á fuentes vivas de aguas: y Dios limpiará toda lágrima de los ojos de ellos.  
for the Lamb who is in the midst of the throne will be their shepherd, and will guide them to living springs of waters. God will wipe away every tear from their eyes."  
because the Lamb that [is] in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and wipe away shall God every tear from their eyes.`**

- 1 Y CUANDO ÉL abrió el séptimo sello, fué hecho silencio en el cielo casi por media hora.**  
**When he opened the seventh seal, there followed a silence in heaven for about half an hour.**  
**And when he openeth the seventh seal, there came silence in the heaven about half-an-hour,**
- 2 Y vi los siete ángeles que estaban delante de Dios; y les fueron dadas siete trompetas.**  
**I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them.**  
**and I saw the seven messengers who before God have stood, and there were given to them seven trumpets,**
- 3 Y otro ángel vino, y se paró delante del altar, teniendo un incensario de oro; y le fué dado mucho incienso para que lo añadiese á las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono.**  
**Another angel came and stood over the altar, having a golden censer. Much incense was given to him, that he should add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.**  
**and another messenger did come, and he stood at the altar, having a golden censer, and there was given to him much perfume, that he may give [it] to the prayers of all the saints upon the golden altar that [is] before the throne,**
- 4 Y el humo del incienso subió de la mano del ángel delante de Dios, con las oraciones de los santos.**  
**The smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before God out of the angel's hand.**  
**and go up did the smoke of the perfumes to the prayers of the saints out of the hand of the messenger, before God;**
- 5 Y el ángel tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y echólo en la tierra; y fueron hechos truenos y voces y relámpagos y terremotos.**  
**The angel took the censer, and he filled it with the fire of the altar, and threw it on the earth. There followed thunders, sounds, lightnings, and an earthquake.**  
**and the messenger took the censer, and did fill it out of the fire of the altar, and did cast [it] to the earth, and there came voices, and thunders, and lightnings, and an earthquake.**
- 6 Y los siete ángeles que tenían las siete trompetas, se aparejaron para tocar.**  
**The seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.**  
**And the seven messengers who are having the seven trumpets did prepare themselves that they may sound;**
- 7 Y el primer ángel tocó la trompeta, y fué hecho granizo y fuego, mezclado con sangre, y fueron arrojados á la tierra; y la tercera parte de los árboles fué quemada, y quemóse toda la hierba verde.**  
**The first sounded, and there followed hail and fire, mingled with blood, and they were thrown on the earth. One third of the earth was burnt up, and one third of the trees were burnt up, and all green grass was burnt up.**  
**and the first messenger did sound, and there came hail and fire, mingled with blood, and it was cast to the land, and the third of the trees was burnt up, and all the green grass was burnt up.**

- 8 Y el segundo ángel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiendo con fuego fué lanzado en la mar; y la tercera parte de la mar se tornó en sangre.**  
**The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea. One third of the sea became blood,**  
**And the second messenger did sound, and as it were a great mountain with fire burning was cast into the sea, and the third of the sea became blood,**
- 9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estaban en la mar, las cuales tenían vida; y la tercera parte de los navíos pereció.**  
**and one third of the creatures which were in the sea died, those who had life. One third of the ships were destroyed.**  
**and die did the third of the creatures that [are] in the sea, those having life, and the third of the ships were destroyed.**
- 10 Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó en la tercera parte de los ríos, y en las fuentes de las aguas.**  
**The third angel sounded, and a great star fell from the sky, burning like a torch, and it fell on one third of the rivers, and on the springs of the waters.**  
**And the third messenger did sound, and there fell out of the heaven a great star, burning as a lamp, and it did fall upon the third of the rivers, and upon the fountains of waters,**
- 11 Y el nombre de la estrella se dice Ajenjo. Y la tercera parte de las aguas fué vuelta en ajenjo: y muchos murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.**  
**The name of the star is called "Wormwood." One third of the waters became wormwood. Many men died from the waters, because they were made bitter.**  
**and the name of the star is called Wormwood, and the third of the waters doth become wormwood, and many of the men did die of the waters, because they were made bitter.**
- 12 Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fué herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; de tal manera que se oscureció la tercera parte de ellos, y no alumbraba la tercera parte del día, y lo mismo de la noche.**  
**The fourth angel sounded, and one third of the sun was struck, and one third of the moon, and one third of the stars; so that one third of them would be darkened, and the day wouldn't shine for one third of it, and the night in the same way.**  
**And the fourth messenger did sound, and smitten was the third of the sun, and the third of the moon, and the third of the stars, that darkened may be the third of them, and that the day may not shine -- the third of it, and the night in like manner.**
- 13 Y miré, y oí un ángel volar por medio del cielo, diciendo en alta voz: ¡Ay! ¡ay! ¡ay! de los que moran en la tierra, por razón de las otras voces de trompeta de los tres ángeles que han de tocar!**  
**I saw, and I heard an eagle, flying in mid heaven, saying with a loud voice, "Woe! Woe! Woe for those who dwell on the earth, because of the other voices of the trumpets of the three angels, who are yet to sound.**  
**And I saw, and I heard one messenger, flying in the mid-heaven, saying with a great voice, `Wo, wo, wo, to those dwelling upon the land from the rest of the voices of the trumpet of the three messengers who are about to sound.`**

- 1 Y EL quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que cayó del cielo en la tierra; y le fué dada la llave del pozo del abismo.**  
**The fifth angel sounded, and I saw a star from the sky fallen to the earth. The key to the pit of the abyss was given to him.**  
**And the fifth messenger did sound, and I saw a star out of the heaven having fallen to the earth, and there was given to it the key of the pit of the abyss,**
- 2 Y abrió el pozo del abismo, y subió humo del pozo como el humo de un gran horno; y oscurecióse el sol y el aire por el humo del pozo.**  
**He opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit, like the smoke from a great furnace. The sun and the air were darkened because of the smoke from the pit.**  
**and he did open the pit of the abyss, and there came up a smoke out of the pit as smoke of a great furnace, and darkened was the sun and the air, from the smoke of the pit.**
- 3 Y del humo salieron langostas sobre la tierra; y fuéles dada potestad, como tienen potestad los escorpiones de la tierra.**  
**Then out of the smoke came forth locusts on the earth, and power was given to them, as the scorpions of the earth have power.**  
**And out of the smoke came forth locusts to the earth, and there was given to them authority, as scorpions of the earth have authority,**
- 4 Y les fué mandado que no hiciesen daño á la hierba de la tierra, ni á ninguna cosa verde, ni á ningún árbol, sino solamente á los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.**  
**They were told that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who don't have God's seal on their foreheads.**  
**and it was said to them that they may not injure the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but -- the men only who have not the seal of God upon their foreheads,**
- 5 Y le fué dado que no los matasen, sino que los atormentasen cinco meses; y su tormento era como tormento de escorpión, cuando hiere al hombre.**  
**They were given power not to kill them, but to torment them for five months. Their torment was like the torment of a scorpion, when it strikes a man.**  
**and it was given to them that they may not kill them, but that they may be tormented five months, and their torment [is] as the torment of a scorpion, when it may strike a man;**
- 6 Y en aquellos días buscarán los hombres la muerte, y no la hallarán; y desearán morir, y la muerte huirá de ellos.**  
**In those days men will seek death, and will in no way find it. They will desire to die, and death will flee from them.**  
**and in those days shall men seek the death, and they shall not find it, and they shall desire to die, and the death shall flee from them.**
- 7 Y el parecer de las langostas era semejante á caballos aparejados para la guerra: y sobre sus cabezas tenían como coronas semejantes al oro; y sus caras como caras de hombres.**  
**The shapes of the locusts were like horses prepared for war. On their heads were something like gold crowns, and their faces were like men's faces.**  
**And the likenesses of the locusts [are] like to horses made ready to battle, and upon their heads as crowns like gold, and their faces as faces of men,**

- 8 Y tenían cabellos como cabellos de mujeres; y sus dientes eran como dientes de leones.  
They had hair like women`s hair, and their teeth were like those of lions.  
and they had hair as hair of women, and their teeth were as [those] of lions,**
- 9 Y tenían corazas como corazas de hierro; y el estruendo de sus alas, como el ruido de carros que con muchos caballos corren á la batalla.  
They had breastplates, like breastplates of iron. The sound of their wings was like the sound of chariots, or of many horses rushing to war.  
and they had breastplates as breastplates of iron, and the noise of their wings [is] as the noise of chariots of many horses running to battle;**
- 10 Y tenían colas semejantes á las de los escorpiones, y tenían en sus colas agujijones; y su poder era de hacer daño á los hombres cinco meses.  
They have tails like those of scorpions, and stings. In their tails is their power to harm men for five months.  
and they have tails like to scorpions, and stings were in their tails; and their authority [is] to injure men five months;**
- 11 Y tienen sobre sí por rey al ángel del abismo, cuyo nombre en hebraico es Abaddon, y en griego, Apollyon.  
They have over them as king the angel of the abyss. His name in Hebrew is "Abaddon," but in Greek, he has the name "Apollyon."  
and they have over them a king -- the messenger of the abyss -- a name [is] to him in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he hath a name, Apollyon.**
- 12 El primer ¡Ay! es pasado: he aquí, vienen aún dos ayes después de estas cosas.  
The first woe is past. Behold, there are still two woes coming after this.  
The first wo did go forth, lo, there come yet two woes after these things.**
- 13 Y el sexto ángel tocó la trompeta; y oí una voz de los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios,  
The sixth angel sounded. I heard a voice from the horns of the golden altar which is before God,  
And the sixth messenger did sound, and I heard a voice out of the four horns of the altar of gold that is before God,**
- 14 Diciendo al sexto ángel que tenía la trompeta: Desata los cuatro ángeles que están atados en el gran río Eufrates.  
saying to the sixth angel who had one trumpet, "Free the four angels who are bound at the great river Euphrates."  
saying to the sixth messenger who had the trumpet, `Loose the four messengers who are bound at the great river Euphrates;`**
- 15 Y fueron desatados los cuatro ángeles que estaban aparejados para la hora y día y mes y año, para matar la tercera parte de los hombres.  
The four angels were freed who had been prepared for that hour and day and month and year, so that they would kill one third of mankind.  
and loosed were the four messengers, who have been made ready for the hour, and day, and month, and year, that they may kill the third of men;**

- 16 Y el número del ejército de los de á caballo era doscientos millones. Y oí el número de ellos.**  
**The number of the armies of the horsemen was two hundred million. I heard the number of them.**  
**and the number of the forces of the horsemen [is] two myriads of myriads, and I heard the number of them.**
- 17 Y así vi los caballos en visión, y los que sobre ellos estaban sentados, los cuales tenían corazas de fuego, de jacinto, y de azufre. Y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de la boca de ellos salía fuego y humo y azufre.**  
**Thus I saw the horses in the vision, and those who sat on them, having breastplates of fiery red, hyacinth blue, and sulfur yellow; and the heads of lions. Out of their mouths proceed fire, smoke, and sulfur.**  
**And thus I saw the horses in the vision, and those sitting upon them, having breastplates of fire, and jacinth, and brimstone; and the heads of the horses [are] as heads of lions, and out of their mouths proceedeth fire, and smoke, and brimstone;**
- 18 De estas tres plagas fué muerta la tercera parte de los hombres: del fuego, y del humo, y del azufre, que salían de la boca de ellos.**  
**By these three plagues were one third of mankind killed: by the fire, the smoke, and the sulfur, which proceeded out of their mouths.**  
**by these three were the third of men killed, from the fire, and from the smoke, and from the brimstone, that is proceeding out of their mouth,**
- 19 Porque su poder está en su boca y en sus colas: porque sus colas eran semejantes á serpientes, y tenían cabezas, y con ellas dañan.**  
**For the power of the horses is in their mouths, and in their tails. For their tails are like serpents, and have heads, and with them they harm.**  
**for their authorities are in their mouth, and in their tails, for their tails [are] like serpents, having heads, and with them they do injure;**
- 20 Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, aun no se arrepintieron de las obras de sus manos, para que no adorasen á los demonios, y á las imágenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera; las cuales no pueden ver, ni oír, ni andar:**  
**The rest of mankind, who were not killed with these plagues, didn't repent of the works of their hands, that they wouldn't worship demons, and the idols of gold, and of silver, and of brass, and of stone, and of wood; which can neither see, nor hear, nor walk.**  
**and the rest of men, who were not killed in these plagues, neither did reform from the works of their hands, that they may not bow before the demons, and idols, those of gold, and those of silver, and those of brass, and those of stone, and those of wood, that are neither able to see, nor to hear, nor to walk,**
- 21 Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus hurtos.**  
**They didn't repent of their murders, nor of their sorceries, nor of their sexual immorality, nor of their thefts.**  
**yea they did not reform from their murders, nor from their sorceries, nor from their whoredoms, nor from their thefts.**



- 1 Y VI otro ángel fuerte descender del cielo, cercado de una nube, y el arco celeste sobre su cabeza; y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.  
I saw another mighty angel coming down out of the sky, clothed with a cloud. A rainbow was on his head. His face was like the sun, and his feet like pillars of fire.  
And I saw another strong messenger coming down out of the heaven, arrayed with a cloud, and a rainbow upon the head, and his face as the sun, and his feet as pillars of fire,**
- 2 Y tenía en su mano un librito abierto: y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra;  
He had in his hand a little book open. He set his right foot on the sea, and his left on the land.  
and he had in his hand a little scroll opened, and he did place his right foot upon the sea, and the left upon the land,**
- 3 Y clamó con grande voz, como cuando un león ruge: y cuando hubo clamado, siete truenos hablaron sus voces.  
He cried with a loud voice, as a lion roars. When he cried, the seven thunders uttered their voices.  
and he cried with a great voice, as a lion doth roar, and when he cried, speak out did the seven thunders their voices;**
- 4 Y cuando los siete truenos hubieron hablado sus voces, yo iba á escribir, y oí una voz del cielo que me decía: Sella las cosas que los siete truenos han hablado, y no las escribas.  
When the seven thunders sounded, I was about to write; but I heard a voice from the sky saying, "Seal up the things which the seven thunders said, and don't write them."  
and when the seven thunders spake their voices, I was about to write, and I heard a voice out of the heaven saying to me, `Seal the things that the seven thunders spake,` and, `Thou mayest not write these things.`**
- 5 Y el ángel que vi estar sobre el mar y sobre la tierra, levantó su mano al cielo,  
The angel who I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to the sky,  
And the messenger whom I saw standing upon the sea, and upon the land, did lift up his hand to the heaven,**
- 6 Y juró por el que vive para siempre jamás, que ha criado el cielo y las cosas que están en Él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en Él, que el tiempo no será más.  
and swore by him who lives forever and ever, who created heaven and the things that are in it, the earth and the things that are in it, and the sea and the things that are in it, that there will no longer be delay,  
and did swear in Him who doth live to the ages of the ages, who did create the heaven and the things in it, and the land and the things in it, and the sea and the things in it -- that time shall not be yet,**

- 7** Pero en los días de la voz del séptimo ángel, cuando Él comenzare á tocar la trompeta, el misterio de Dios será consumado, como Él lo anunció á sus siervos los profetas.  
but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of God is finished, as he declared to his servants, the prophets.  
but in the days of the voice of the seventh messenger, when he may be about to sound, and the secret of God may be finished, as He did declare to His own servants, to the prophets.
- 8** Y la voz que oí del cielo hablaba otra vez conmigo, y decía: Ve, y toma el librito abierto de la mano del ángel que está sobre el mar y sobre la tierra.  
The voice which I heard from heaven, again speaking with me, said, "Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land."  
And the voice that I heard out of the heaven is again speaking with me, and saying, `Go, take the little scroll that is open in the hand of the messenger who hath been standing upon the sea, and upon the land:`
- 9** Y fuí al ángel, diciéndole que me diese el librito, y Él me dijo: Toma, y trágalo; y Él te hará amargar tu vientre, pero en tu boca será dulce como la miel.  
I went to the angel, saying, "Give me the little book." He said to me, "Take it, and eat it up. It will make your belly bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey."  
and I went away unto the messenger, saying to him, `Give me the little scroll;` and he saith to me, `Take, and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but in thy mouth it shall be sweet -- as honey.`
- 10** Y tomé el librito de la mano del ángel, y lo devoré; y era dulce en mi boca como la miel; y cuando lo hube devorado, fué amargo mi vientre.  
I took the little book out of the angel's hand, and ate it up. It was as sweet as honey in my mouth. When I had eaten it, my belly was made bitter.  
And I took the little scroll out of the hand of the messenger, and did eat it up, and it was in my mouth as honey -- sweet, and when I did eat it -- my belly was made bitter;
- 11** Y Él me dice: Necesario es que otra vez profetices á muchos pueblos y gentes y lenguas y reyes.  
He told me, "You must prophesy again over many peoples, nations, languages, and and he saith to me, `It behoveth thee again to prophesy about peoples, and nations, and tongues, and kings -- many.`
- 1** Y ME fué dada una caña semejante á una vara, y se me dijo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y á los que adoran en Él.  
A reed like a rod was given to me. One said, "Rise, and measure God's temple, and the altar, and those who worship in it.  
And there was given to me a reed like to a rod, and the messenger stood, saying, `Rise, and measure the sanctuary of God, and the altar, and those worshipping in it;

- 2 Y echa fuera el patio que está fuera del templo, y no lo midas, porque es dado á los Gentiles; y hollarán la ciudad santa cuarenta y dos meses.**  
**Leave out the court which is outside of the temple, and don't measure it, for it has been given to the gentiles. They will tread the holy city under foot for forty-two months. and the court that is without the sanctuary leave out, and thou mayest not measure it, because it was given to the nations, and the holy city they shall tread down forty-two months;**
- 3 Y daré á mis dos testigos, y ellos profetizarán por mil doscientos y sesenta días, vestidos de sacos.**  
**I will give power to my two witnesses, and they will prophesy one thousand two hundred sixty days, clothed in sackcloth.**  
**and I will give to My two witnesses, and they shall prophesy days, a thousand, two hundred, sixty, arrayed with sackcloth;**
- 4 Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que están delante del Dios de la tierra.**  
**These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the Lord of the earth.**  
**these are the two olive [trees], and the two lamp-stands that before the God of the earth do stand;**
- 5 Y si alguno les quisiere dañar, sale fuego de la boca de ellos, y devora á sus enemigos: y si alguno les quisiere hacer daño, es necesario que Él sea así muerto.**  
**If anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. If anyone desires to harm them, he must be killed in this way.**  
**and if any one may will to injure them, fire doth proceed out of their mouth, and doth devour their enemies, and if any one may will to injure them, thus it behoveth him to be killed.**
- 6 Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueva en los días de su profecía, y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga cuantas veces quisieren.**  
**These have the power to shut up the sky, that it may not rain during the days of their prophecy. They have power over the waters, to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.**  
**These have authority to shut the heaven, that it may not rain rain in the days of their prophecy, and authority they have over the waters to turn them to blood, and to smite the land with every plague, as often as they may will.**
- 7 Y cuando ellos hubieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.**  
**When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them, and kill them.**  
**And when they may finish their testimony, the beast that is coming up out of the abyss shall make war with them, and overcome them, and kill them,**

- 8 Y sus cuerpos serán echados en las plazas de la grande ciudad, que espiritualmente es llamada Sodoma y Egipto, donde también nuestro Señor fué crucificado.**  
**Their dead bodies will be in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.**  
**and their dead bodies [are] upon the broad-place of the great city (that is called spiritually Sodom, and Egypt, where also our Lord was crucified,)**
- 9 Y los de los linajes, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos de ellos por tres días y medio, y no permitirán que sus cuerpos sean puestos en sepulcros.**  
**From among the peoples, tribes, languages, and nations will people look at their dead bodies for three and a half days, and will not allow their dead bodies to be laid in a tomb.**  
**and they shall behold -- they of the peoples, and tribes, and tongues, and nations -- their dead bodies three days and a half, and their dead bodies they shall not suffer to be put into tombs,**
- 10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y se enviarán dones los unos á los otros; porque estos dos profetas han atormentado á los que moran sobre la tierra.**  
**Those who dwell on the earth will rejoice over them, and make merry. They will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.**  
**and those dwelling upon the land shall rejoice over them, and shall make merry, and gifts they shall send to one another, because these -- the two prophets -- did torment those dwelling upon the land.`**
- 11 Y después de tres días y medio el espíritu de vida enviado de Dios, entró en ellos, y se alzaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.**  
**After the three and a half days, the breath of life from God entered into them, and they stood on their feet. Great fear fell on those who saw them.**  
**And after the three days and a half, a spirit of life from God did enter into them, and they stood upon their feet, and great fear fell upon those beholding them,**
- 12 Y oyeron una grande voz del cielo, que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.**  
**I heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here!" They went up into heaven in the cloud, and their enemies saw them.**  
**and they heard a great voice out of the heaven saying to them, `Come up hither;` and they went up to the heaven in the cloud, and their enemies beheld them;**
- 13 Y en aquella hora fué hecho gran temblor de tierra, y la décima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra en número de siete mil hombres: y los demás fueron espantados, y dieron gloria al Dios del cielo.**  
**In that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified, and gave glory to the God of heaven.**  
**and in that hour came a great earthquake, and the tenth of the city did fall, and killed in the earthquake were names of men -- seven thousands, and the rest became affrighted, and they gave glory to the God of the heaven.**

- 14 El segundo ¡Ay! es pasado: he aquí, el tercer ¡Ay! vendrá presto.  
The second woe is past. Behold, the third woe comes quickly.  
The second wo did go forth, lo, the third wo doth come quickly.**
- 15 Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y fueron hechas grandes voces en el cielo, que decían: Los reinos del mundo han venido á ser los reinos de nuestro Señor, y de su Cristo: y reinará para siempre jamás.  
The seventh angel sounded, and there followed great voices in heaven, saying, "The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord, and of his Christ. He will reign forever and ever!"  
And the seventh messenger did sound, and there came great voices in the heaven, saying, `The kingdoms of the world did become [those] of our Lord and of His Christ, and he shall reign to the ages of the ages!`**
- 16 Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Dios en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, y adoraron á Dios,  
The twenty-four elders, who sit before God on their thrones, fell on their faces and worshipped God,  
and the twenty and four elders, who before God are sitting upon their thrones, did fall upon their faces, and did bow before God,**
- 17 Diciendo: Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, que eres y que eras y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reinado.  
saying: "We give you thanks, Lord God, the Almighty, the one who is and who was; because you have taken your great power, and reigned.  
saying, `We give thanks to Thee, O Lord God, the Almighty, who art, and who wast, and who art coming, because Thou hast taken Thy great power and didst reign;**
- 18 Y se han airado las naciones, y tu ira es venida, y el tiempo de los muertos, para que sean juzgados, y para que des el galardón á tus siervos los profetas, y á los santos, y á los que temen tu nombre, á los pequeñitos y á los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.  
The nations were angry, and your wrath came, as did the time for the dead to be judged, and to give your servants, the prophets, their reward, as well as the saints, and those who fear your name, the small and the great; and to destroy those who destroy the earth."  
and the nations were angry, and Thine anger did come, and the time of the dead, to be judged, and to give the reward to Thy servants, to the prophets, and to the saints, and to those fearing Thy name, to the small and to the great, and to destroy those who are destroying the land.`**
- 19 Y el templo de Dios fué abierto en el cielo, y el arca de su testamento fué vista en su templo. Y fueron hechos relámpagos y voces y truenos y terremotos y grande granizo.  
God`s temple that is in heaven was opened, and the ark of the Lord`s covenant was seen in his temple. There followed lightnings, sounds, thunders, an earthquake, and great hail.  
And opened was the sanctuary of God in the heaven, and there was seen the ark of His covenant in His sanctuary, and there did come lightnings, and voices, and thunders, and an earthquake, and great hail.**

- 1 Y UNA grande señal apareció en el cielo: una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.**  
**A great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.**  
**And a great sign was seen in the heaven, a woman arrayed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars,**
- 2 Y estando preñada, clamaba con dolores de parto, y sufría tormento por parir.**  
**She was with child. She cried out, laboring and in pain, giving birth.**  
**and being with child she doth cry out, travailing and pained to bring forth.**
- 3 Y fué vista otra señal en el cielo: y he aquí un grande dragón bermejo, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas.**  
**Another sign was seen in heaven. Behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven crowns.**  
**And there was seen another sign in the heaven, and, lo, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and upon his head seven diadems,**
- 4 Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo, y las echó en tierra. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba para parir, á fin de devorar á su hijo cuando hubiese parido.**  
**His tail drew one third of the stars of the sky, and threw them to the earth. The dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.**  
**and his tail doth draw the third of the stars of the heaven, and he did cast them to the earth; and the dragon did stand before the woman who is about to bring forth, that when she may bring forth, her child he may devour;**
- 5 Y ella parió un hijo varón, el cual había de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fué arrebatado para Dios y á su trono.**  
**She gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. Her child was caught up to God, and to his throne.**  
**and she brought forth a male child, who is about to rule all the nations with a rod of iron, and caught away was her child unto God and His throne,**
- 6 Y la mujer huyó al desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios, para que allí la mantengan mil doscientos y sesenta días.**  
**The woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God, that there they may nourish her one thousand two hundred sixty days.**  
**and the woman did flee to the wilderness, where she hath a place made ready from God, that there they may nourish her -- days a thousand, two hundred, sixty.**
- 7 Y fué hecha una grande batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles lidiaban contra el dragón; y lidiaba el dragón y sus ángeles.**  
**There was war in the sky. Michael and his angels made war on the dragon. The dragon and his angels made war.**  
**And there came war in the heaven; Michael and his messengers did war against the dragon, and the dragon did war, and his messengers,**

- 8 Y no prevalecieron, ni su lugar fué más hallado en el cielo.  
They didn't prevail, neither was a place found for him any more in heaven.  
and they did not prevail, nor was their place found any more in the heaven;**
- 9 Y fué lanzado fuera aquel gran dragón, la serpiente antigua, que se llama Diablo y Satanás, el cual engaña á todo el mundo; fué arrojado en tierra, y sus ángeles fueron arrojados con Él.  
The great dragon was thrown down, the old serpent, he who is called the Devil and Satan, the deceiver of the whole world. He was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.  
and the great dragon was cast forth -- the old serpent, who is called `Devil,` and `the Adversary,` who is leading astray the whole world -- he was cast forth to the earth, and his messengers were cast forth with him.**
- 10 Y oí una grande voz en el cielo que decía: Ahora ha venido la salvación, y la virtud, y el reino de nuestro Dios, y el poder de su Cristo; porque el acusador de nuestros hermanos ha sido arrojado, el cual los acusaba delante de nuestro Dios día y noche.  
I heard a loud voice in heaven, saying, "Now is come the salvation, the power, and the kingdom of our God, and the authority of his Christ; for the accuser of our brothers has been thrown down, who accuses them before our God day and night.  
And I heard a great voice saying in the heaven, `Now did come the salvation, and the power, and the reign, of our God, and the authority of His Christ, because cast down was the accuser of our brethren, who is accusing them before our God day and night;**
- 11 Y ellos le han vencido por la sangre del Cordero, y por la palabra de su testimonio; y no han amado sus vidas hasta la muerte.  
They overcame him because of the Lamb's blood, and because of the word of their testimony. They didn't love their life, even to death.  
and they did overcome him because of the blood of the Lamb, and because of the word of their testimony, and they did not love their life -- unto death;**
- 12 Por lo cual alegraos, cielos, y los que moráis en ellos. ¡Ay de los moradores de la tierra y del mar! porque el diablo ha descendido á vosotros, teniendo grande ira, sabiendo que tiene poco tiempo.  
Therefore rejoice, heavens, and you who dwell in them. Woe for the earth and for the sea, because the devil has gone down to you, having great wrath, knowing that he has but a short time."  
because of this be glad, ye heavens, and those in them who do tabernacle; wo to those inhabiting the land and the sea, because the Devil did go down unto you, having great wrath, having known that he hath little time.`**
- 13 Y cuando vió el dragón que Él había sido arrojado á la tierra, persiguió á la mujer que había parido al hijo varón.  
When the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.  
And when the dragon saw that he was cast forth to the earth, he pursued the woman who did bring forth the male,**

- 14 Y fueron dadas á la mujer dos alas de grande águila, para que de la presencia de la serpiente volase al desierto, á su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo.**  
**Two wings of the great eagle were given to the woman, that she might fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.**  
**and there were given to the woman two wings of the great eagle, that she may fly to the wilderness, to her place, where she is nourished a time, and times, and half a time, from the face of the serpent;**
- 15 Y la serpiente echó de su boca tras la mujer agua como un río, á fin de hacer que fuese arrebatada del río.**  
**The serpent spewed water out of his mouth after the woman like a river, that he might cause her to be carried away by the stream.**  
**and the serpent did cast forth after the woman, out of his mouth, water as a river, that he may cause her to be carried away by the river,**
- 16 Y la tierra ayudó á la mujer, y la tierra abrió su boca, y sorbió el río que había echado el dragón de su boca.**  
**The earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed up the river which the dragon spewed out of his mouth.**  
**and the land did help the woman, and the land did open its mouth and did swallow up the river, that the dragon did cast forth out of his mouth;**
- 17 Entonces el dragón fué airado contra la mujer; y se fué á hacer guerra contra los otros de la simiente de ella, los cuales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Jesucristo.**  
**The dragon grew angry with the woman, and went away to make war with the rest of her seed, who keep God's commandments and hold Jesus' testimony.**  
**and the dragon was angry against the woman, and went away to make war with the rest of her seed, those keeping the commands of God, and having the testimony of Jesus Christ.**
- 1 Y YO me paré sobre la arena del mar, y vi una bestia subir del mar, que tenía siete cabezas y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas; y sobre las cabezas de ella nombre de blasfemia.**  
**Then I stood on the sand of the sea. I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads. On his horns were ten crowns, and on his heads, blasphemous names.**  
**And I stood upon the sand of the sea, and I saw out of the sea a beast coming up, having seven heads and ten horns, and upon its horns ten diadems, and upon its heads a name of evil speaking,**



- 2 Y la bestia que vi, era semejante á un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca como boca de león. Y el dragón le dió su poder, y su trono, y grande potestad.**  
**The beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. The dragon gave him his power, his throne, and great authority.**  
**and the beast that I saw was like to a leopard, and its feet as of a bear, and its mouth as the mouth of a lion, and the dragon did give to it his power, and his throne, and great authority.**
- 3 Y vi una de sus cabezas como herida de muerte, y la llaga de su muerte fué curada: y se maravilló toda la tierra en pos de la bestia.**  
**One of his heads looked like it had been wounded fatally. His fatal wound was healed, and the whole earth marveled at the beast.**  
**And I saw one of its heads as slain to death, and its deadly stroke was healed, and all the earth did wonder after the beast,**
- 4 Y adoraron al dragón que había dado la potestad á la bestia, y adoraron á la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante á la bestia, y quién podrá lidiar con ella?**  
**They worshipped the dragon, because he gave his authority to the beast, and they worshipped the beast, saying, "Who is like the beast? Who is able to make war with him?" and they did bow before the dragon who did give authority to the beast, and they did bow before the beast, saying, `Who [is] like to the beast? who is able to war with it?`**
- 5 Y le fué dada boca que hablaba grandes cosas y blasfemias: y le fué dada potencia de obrar cuarenta y dos meses.**  
**A mouth speaking great things and blasphemy was given to him. Authority to continue for forty-two months was given to him.**  
**And there was given to it a mouth speaking great things, and evil-speakings, and there was given to it authority to make war forty-two months,**
- 6 Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar su nombre, y su tabernáculo, y á los que moran en el cielo.**  
**He opened his mouth for blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tent, those who dwell in heaven.**  
**and it did open its mouth for evil-speaking toward God, to speak evil of His name, and of His tabernacle, and of those who in the heaven tabernacle,**
- 7 Y le fué dado hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También le fué dada potencia sobre toda tribu y pueblo y lengua y gente.**  
**It was given to him to make war with the saints, and to overcome them. Authority over every tribe, people, language, and nation was given to him.**  
**and there was given to it to make war with the saints, and to overcome them, and there was given to it authority over every tribe, and tongue, and nation.**

- 8 Y todos los que moran en la tierra le adoraron, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero, el cual fué muerto desde el principio del mundo.**  
**All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been killed.**  
**And bow before it shall all who are dwelling upon the land, whose names have not been written in the scroll of the life of the Lamb slain from the foundation of the world;**
- 9 Si alguno tiene oído, oiga.**  
**If anyone has an ear, let him hear.**  
**if any one hath an ear -- let him hear:**
- 10 El que lleva en cautividad, va en cautividad: el que á cuchillo matare, es necesario que á cuchillo sea muerto. Aquí está la paciencia y la fe de los santos.**  
**If anyone gathers into captivity, into captivity he goes. If anyone will kill with the sword, with the sword he must be killed. Here is the patience and the faith of the saints.**  
**if any one a captivity doth gather, into captivity he doth go away; if any one by sword doth kill, it behoveth him by sword to be killed; here is the endurance and the faith of the saints.**
- 11 Después vi otra bestia que subía de la tierra; y tenía dos cuernos semejantes á los de un cordero, mas hablaba como un dragón.**  
**I saw another beast coming up out of the earth. He had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.**  
**And I saw another beast coming up out of the land, and it had two horns, like a lamb, and it was speaking as a dragon,**
- 12 Y ejerce todo el poder de la primera bestia en presencia de ella; y hace á la tierra y á los moradores de ella adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fué curada.**  
**He exercises all the authority of the first beast in his presence. He makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.**  
**and all the authority of the first beast doth it do before it, and it maketh the land and those dwelling in it that they shall bow before the first beast, whose deadly stroke was healed,**
- 13 Y hace grandes señales, de tal manera que aun hace descender fuego del cielo á la tierra delante de los hombres.**  
**He performs great signs, even making fire come down out of the sky on the earth in the sight of men.**  
**and it doth great signs, that fire also it may make to come down from the heaven to the earth before men,**

- 14 Y engaña á los moradores de la tierra por las señales que le ha sido dado hacer en presencia de la bestia, mandando á los moradores de la tierra que hagan la imagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y vivió.**  
He deceives my own people who dwell on the earth because of the signs which it was given him to do in front of the beast; saying to those who dwell on the earth, that they should make an image to the beast who had the sword wound and lived.  
and it leadeth astray those dwelling on the land, because of the signs that were given it to do before the beast, saying to those dwelling upon the land to make an image to the beast that hath the stroke of the sword and did live,
- 15 Y le fué dado que diese espíritu á la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia hable; y hará que cualesquiera que no adoraren la imagen de la bestia sean muertos.**  
It was given to him to give breath to it, to the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause as many as wouldn't worship the image of the beast to be killed.  
and there was given to it to give a spirit to the image of the beast, that also the image of the beast may speak, and [that] it may cause as many as shall not bow before the image of the beast, that they may be killed.
- 16 Y hacía que á todos, á los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, se pusiese una marca en su mano derecha, ó en sus frentes:**  
He causes all, the small and the great, the rich and the poor, and the free and the slave, to be given a mark on their right hand, or on their forehead;  
And it maketh all, the small, and the great, and the rich, and the poor, and the freemen, and the servants, that it may give to them a mark upon their right hand or upon their foreheads,
- 17 Y que ninguno pudiese comprar ó vender, sino el que tuviera la señal, ó el nombre de la bestia, ó el número de su nombre.**  
and that no one would be able to buy or to sell, unless he has that mark, the name of the beast or the number of his name.  
and that no one may be able to buy, or to sell, except he who is having the mark, or the name of the beast, or the number of his name.
- 18 Aquí hay sabiduría. El que tiene entendimiento, cuente el número de la bestia; porque es el número de hombre: y el número de ella, seiscientos sesenta y seis.**  
Here is wisdom. He who has understanding, let him calculate the number of the beast, for it is the number of a man. His number is six hundred sixty-six.  
Here is the wisdom! He who is having the understanding, let him count the number of the beast, for the number of a man it is, and its number [is] 666.
- 1 Y MIRÉ, y he aquí, el Cordero estaba sobre el monte de Sión, y con Él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de su Padre escrito en sus frentes.**  
I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with him one hundred forty-four thousand, having his name, and the name of his Father, written on their foreheads.  
And I saw, and lo, a Lamb having stood upon the mount Sion, and with him an hundred forty-four thousands, having the name of his Father written upon their foreheads;

- 2 Y oí una voz del cielo como ruido de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: y oí una voz de tañedores de arpas que tañían con sus arpas:**  
I heard a sound from heaven, like the sound of many waters, and like the sound of a great thunder. The sound which I heard was like that of harpers playing on their harps.  
and I heard a voice out of the heaven, as a voice of many waters, and as a voice of great thunder, and a voice I heard of harpers harping with their harps,
- 3 Y cantaban como un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro animales, y de los ancianos: y ninguno podía aprender el cántico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, los cuales fueron comprados de entre los de la tierra.**  
They sing something like a new song before the throne, and before the four living creatures and the elders. None could learn the song except the one hundred forty-four thousand, those who had been redeemed out of the earth.  
and they sing, as it were, a new song before the throne, and before the four living creatures, and the elders, and no one was able to learn the song except the hundred forty-four thousands, who have been bought from the earth;
- 4 Estos son los que con mujeres no fueron contaminados; porque son vírgenes. Estos, los que siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos fueron comprados de entre los hombres por primicias para Dios y para el Cordero.**  
These are those who were not defiled with women, for they are virgins. These are those who follow the Lamb wherever he goes. These were redeemed by Jesus from among men, the first fruits to God and to the Lamb.  
these are they who with women were not defiled, for they are virgin; these are they who are following the Lamb whithersoever he may go; these were bought from among men -- a first-fruit to God and to the Lamb --
- 5 Y en sus bocas no ha sido hallado engaño; porque ellos son sin mácula delante del trono de Dios.**  
In their mouth was found no lie. They are without fault.  
and in their mouth there was not found guile, for unblemished are they before the throne of God.
- 6 Y vi otro ángel volar por en medio del cielo, que tenía el evangelio eterno para predicarlo á los que moran en la tierra, y á toda nación y tribu y lengua y pueblo,**  
I saw another angel flying in mid heaven, having an eternal gospel to proclaim to those who dwell on the earth, and to every nation, tribe, language, and people.  
And I saw another messenger flying in mid-heaven, having good news age-during to proclaim to those dwelling upon the earth, and to every nation, and tribe, and tongue, and people,
- 7 Diciendo en alta voz: Temed á Dios, y dadle honra; porque la hora de su juicio es venida; y adorad á aquel que ha hecho el cielo y la tierra y el mar y las fuentes de las aguas.**  
He said with a loud voice, "Fear God, and give him glory; for the hour of his judgment has come. Worship him who made the heaven, the earth, the sea, and the springs of waters!"  
saying in a great voice, `Fear ye God, and give to Him glory, because come did the hour of His judgment, and bow ye before Him who did make the heaven, and the land, and sea, and fountains of waters.`

- 8** Y otro ángel le siguió, diciendo: Ha caído, ha caído Babilonia, aquella grande ciudad, porque ella ha dado á beber á todas las naciones del vino del furor de su fornicación.  
Another, a second angel, followed, saying, "Babylon the great has fallen, which has made all the nations to drink of the wine of the wrath of her sexual immorality."  
And another messenger did follow, saying, `Fall, fall, did Babylon, the great city, because of the wine of the wrath of her whoredom she hath given to all nations to drink.`
- 9** Y el tercer ángel los siguió, diciendo en alta voz: Si alguno adora á la bestia y á su imagen, y toma la señal en su frente, ó en su mano,  
Another angel, a third, followed them, saying with a great voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead, or on his hand,  
And a third messenger did follow them, saying in a great voice, `If any one the beast doth bow before, and his image, and doth receive a mark upon his forehead, or upon his hand,
- 10** Este también beberá del vino de la ira de Dios, el cual está echado puro en el cáliz de su ira; y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles, y delante del Cordero:  
he also will drink of the wine of the wrath of God, which is prepared unmixed in the cup of his anger. He will be tormented with fire and sulfur in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb.  
he also shall drink of the wine of the wrath of God, that hath been mingled unmixed in the cup of His anger, and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy messengers, and before the Lamb,
- 11** Y el humo del tormento de ellos sube para siempre jamás. Y los que adoran á la bestia y á su imagen, no tienen reposo día ni noche, ni cualquiera que tomare la señal de su  
The smoke of their torment goes up forever and ever. They have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.  
and the smoke of their torment doth go up to ages of ages; and they have no rest day and night, who are bowing before the beast and his image, also if any doth receive the mark of his name.
- 12** Aquí está la paciencia de los santos; aquí están los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Jesús.  
Here is the patience of the saints, those who keep the commandments of God, and the faith of Jesus."  
Here is endurance of the saints: here [are] those keeping the commands of God, and the faith of Jesus.`
- 13** Y oí una voz del cielo que me decía: Escribe: Bienaventurados los muertos que de aquí adelante mueren en el Señor. Sí, dice el Espíritu, que descansarán de sus trabajos; porque sus obras con ellos siguen.  
I heard the voice from heaven saying, "Write, `Blessed are the dead who die in the Lord from now on.`" "Yes," says the Spirit, "that they may rest from their labors; for their works follow with them."  
And I heard a voice out of the heaven saying to me, `Write: Happy are the dead who in the Lord are dying from this time!` `Yes, (saith the Spirit,) That they may rest from their labours -- and their works do follow them!`

- 14 Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al Hijo del hombre, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.**  
I looked, and behold, a white cloud; and on the cloud one sitting like a son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.  
And I saw, and lo, a white cloud, and upon the cloud [one] sitting like to a son of man, having upon his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle;
- 15 Y otro ángel salió del templo, clamando en alta voz al que estaba sentado sobre la nube: Mete tu hoz, y siega; porque la hora de segar te es venida, porque la mies de la tierra está madura.**  
Another angel came out from the temple, crying with a loud voice to him who sat on the cloud, "Send forth your sickle, and reap; for the hour to reap has come; for the harvest of the earth is ripe!"  
and another messenger did come forth out of the sanctuary crying in a great voice to him who is sitting upon the cloud, `Send forth thy sickle and reap, because come to thee hath the hour of reaping, because ripe hath been the harvest of the earth;`
- 16 Y el que estaba sentado sobre la nube echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.**  
He who sat on the cloud thrust his sickle on the earth, and the earth was reaped.  
and he who is sitting upon the cloud did put forth his sickle upon the earth, and the earth was reaped.
- 17 Y salió otro ángel del templo que está en el cielo, teniendo también una hoz aguda.**  
Another angel came out from the temple which is in heaven. He also had a sharp sickle.  
And another messenger did come forth out of the sanctuary that [is] in the heaven, having -- he also -- a sharp sickle,
- 18 Y otro ángel salió del altar, el cual tenía poder sobre el fuego, y clamó con gran voz al que tenía la hoz aguda, diciendo: Mete tu hoz aguda, y vendimia los racimos de la tierra; porque están maduras sus uvas.**  
Another angel came out from the altar, he who has power over fire, and he called with a great voice to him who had the sharp sickle, saying, "Send forth your sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe!"  
and another messenger did come forth out from the altar, having authority over the fire, and he called with a great cry to him having the sharp sickle, saying, `Send forth thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, because come to perfection have her grapes;`
- 19 Y el ángel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y echó la uva en el grande lagar de la ira de Dios.**  
The angel thrust his sickle into the earth, and gathered the vintage of the earth, and threw it into the great winepress of the wrath of God.  
and the messenger did put forth his sickle to the earth, and did gather the vine of the earth, and did cast [it] to the great wine-press of the wrath of God;

- 20 Y el lagar fué hollado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos por mil y seiscientos estadios.**  
**The winepress was trodden outside of the city, and blood came out from the winepress, even to the bridles of the horses, as far as one thousand six hundred stadia.**  
**and trodden was the wine-press outside of the city, and blood did come forth out of the wine-press -- unto the bridles of the horses, a thousand, six hundred furlongs.**
- 1 Y VI otra señal en el cielo, grande y admirable, que era siete ángeles que tenían las siete plagas postreras; porque en ellas es consumada la ira de Dios.**  
**I saw another great and marvelous sign in the sky: seven angels having the seven last plagues, for in them God`s wrath is finished.**  
**And I saw another sign in the heaven, great and wonderful, seven messengers having the seven last plagues, because in these was completed the wrath of God,**
- 2 Y vi así como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los que habían alcanzado la victoria de la bestia, y de su imagen, y de su señal, y del número de su nombre, estar sobre el mar de vidrio, teniendo las arpas de Dios.**  
**I saw something like a sea of glass mixed with fire. Those who overcame the beast, and his image, and the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God.**  
**and I saw as a sea of glass mingled with fire, and those who do gain the victory over the beast, and his image, and his mark, [and] the number of his name, standing by the sea of the glass, having harps of God,**
- 3 Y cantan el cántico de Moisés siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos son tus caminos, Rey de los santos.**  
**They sang the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are your works, Lord God, the Almighty; Righteous and true are your ways, you King of the nations.**  
**and they sing the song of Moses, servant of God, and the song of the Lamb, saying, `Great and wonderful [are] Thy works, O Lord God, the Almighty, righteous and true [are] Thy ways, O King of saints,**
- 4 ¿Quién no te temerá, oh Señor, y engrandecerá tu nombre? porque tú sólo eres santo; por lo cual todas las naciones vendrán, y adorarán delante de ti, porque tus juicios son manifestados.**  
**Who wouldn`t fear you, Lord, And glorify your name? For you only are holy. For all the nations will come and worship before you. For your righteous acts have been revealed.**  
**who may not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? because Thou alone [art] kind, because all the nations shall come and bow before Thee, because Thy righteous acts were manifested.`**
- 5 Y después de estas cosas miré, y he aquí el templo del tabernáculo del testimonio fué abierto en el cielo;**  
**After these things I looked, and the temple of the tent of the testimony in heaven was opened.**  
**And after these things I saw, and lo, opened was the sanctuary of the tabernacle of the testimony in the heaven;**

- 6 Y salieron del templo siete ángeles, que tenían siete plagas, vestidos de un lino limpio y blanco, y ceñidos alrededor de los pechos con bandas de oro.**  
The seven angels who had the seven plagues came out from the temple, clothed with pure, bright linen, and wearing golden sashes around their breasts.  
and come forth did the seven messengers having the seven plagues, out of the sanctuary, clothed in linen, pure and shining, and girded round the breasts with golden girdles:
- 7 Y uno de los cuatro animales dió á los siete ángeles siete copas de oro, llenas de la ira de Dios, que vive para siempre jamás.**  
One of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of God, who lives forever and ever.  
and one of the four living creatures did give to the seven messengers seven golden vials, full of the wrath of God, who is living to the ages of the ages;
- 8 Y fué el templo lleno de humo por la majestad de Dios, y por su potencia; y ninguno podía entrar en el templo, hasta que fuesen consumadas las siete plagas de los siete ángeles.**  
The temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power. No one was able to enter into the temple, until the seven plagues of the seven angels would be finished.  
and filled was the sanctuary with smoke from the glory of God, and from His power, and no one was able to enter into the sanctuary till the seven plagues of the seven messengers may be finished.
- 1 Y Oí una gran voz del templo, que decía á los siete ángeles: Id, y derramad las siete copas de la ira de Dios sobre la tierra.**  
I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out the seven bowls of the wrath of God on the earth!"  
And I heard a great voice out of the sanctuary saying to the seven messengers, `Go away, and pour out the vials of the wrath of God to the earth;`
- 2 Y fué el primero, y derramó su copa sobre la tierra; y vino una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenían la señal de la bestia, y sobre los que adoraban su imagen.**  
The first went, and poured out his bowl into the earth, and it became a harmful and evil sore on the men that had the mark of the beast, and that worshipped his image.  
and the first did go away, and did pour out his vial upon the land, and there came a sore -- bad and grievous -- to men, those having the mark of the beast, and those bowing to his image.
- 3 Y el segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre como de un muerto; y toda alma viviente fué muerta en el mar.**  
The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood as of a dead man. Every living thing in the sea died.  
And the second messenger did pour out his vial to the sea, and there came blood as of [one] dead, and every living soul died in the sea.



- 4 Y el tercer ángel derramó su copa sobre los ríos, y sobre las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre.  
The third poured out his bowl into the rivers and springs of water, and it became blood.  
And the third messenger did pour out his vial to the rivers, and to the fountains of the waters, and there came blood,**
- 5 Y oí al ángel de las aguas, que decía: Justo eres tú, oh Señor, que eres y que eras, el Santo, porque has juzgado estas cosas:  
I heard the angel of the waters saying, "You are righteous, who are and who were, you Holy One, because you judged this way.  
and I heard the messenger of the waters, saying, `righteous, O Lord, art Thou, who art, and who wast, and who shalt be, because these things Thou didst judge,**
- 6 Porque ellos derramaron la sangre de los santos y de los profetas, también tú les has dado á beber sangre; pues lo merecen.  
For they poured out the blood of the saints and the prophets, and you have given them blood to drink. They deserve this."  
because blood of saints and prophets they did pour out, and blood to them Thou didst give to drink, for they are worthy;`**
- 7 Y oí á otro del altar, que decía: Ciertamente, Señor Dios Todopoderoso, tus juicios son verdaderos y justos.  
I heard the altar saying, "Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous are your judgments."  
and I heard another out of the altar, saying, `Yes, Lord God, the Almighty, true and righteous [are] Thy judgments.`**
- 8 Y el cuarto ángel derramó su copa sobre el sol; y le fué dado quemar á los hombres con fuego.  
The fourth poured out his bowl on the sun, and it was given to him to scorch men with fire.  
And the fourth messenger did pour out his vial upon the sun, and there was given to him to scorch men with fire,**
- 9 Y los hombres se quemaron con el grande calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle gloria.  
Men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God who has the power over these plagues. They didn` t repent and give him glory.  
and men were scorched with great heat, and they did speak evil of the name of God, who hath authority over these plagues, and they did not reform -- to give to Him glory.**
- 10 Y el quinto ángel derramó su copa sobre la silla de la bestia; y su reino se hizo tenebroso, y se mordían sus lenguas de dolor;  
The fifth poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom was darkened.  
They gnawed their tongues because of the pain,  
And the fifth messenger did pour out his vial upon the throne of the beast, and his kingdom did become darkened, and they were gnawing their tongues from the pain,**

- 11 Y blasfemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas, y no se arrepintieron de sus obras.**  
and they blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores. They didn't repent of their works.  
and they did speak evil of the God of the heaven, from their pains, and from their sores, and they did not reform from their works.
- 12 Y el sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y el agua de Él se secó, para que fuese preparado el camino de los reyes del Oriente.**  
The sixth poured out his bowl on the great river, the Euphrates. Its water was dried up, that the way might be made ready for the kings that come from the sunrise.  
And the sixth messenger did pour out his vial upon the great river, the Euphrates, and dried up was its water, that the way of the kings who are from the rising of the sun may be made ready;
- 13 Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, tres espíritus inmundos á manera de ranas:**  
I saw coming out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits, something like frogs;  
and I saw [come] out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs --
- 14 Porque son espíritus de demonios, que hacen señales, para ir á los reyes de la tierra y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel gran día del Dios**  
for they are spirits of demons, performing signs; which go forth to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of God, the Almighty.  
for they are spirits of demons, doing signs -- which go forth unto the kings of the earth, and of the whole world, to bring them together to the battle of that great day of God the Almighty; --
- 15 He aquí, yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su vergüenza.**  
"Behold, I come like a thief. Blessed is he who watches, and keeps his clothes, so that he doesn't walk naked, and they see his shame."  
`lo, I do come as a thief; happy [is] he who is watching, and keeping his garments, that he may not walk naked, and they may see his unseemliness,` --
- 16 Y los congregó en el lugar que en hebreo se llama Armagedón.**  
He gathered them together into the place which is called in Hebrew, "Har-magedon."  
and they did bring them together to the place that is called in Hebrew Armageddon.
- 17 Y el séptimo ángel derramó su copa por el aire; y salió una grande voz del templo del cielo, del trono, diciendo: Hecho es.**  
The seventh poured out his bowl into the air. A loud voice came forth out of the temple, from the throne, saying, "It is done!"  
And the seventh messenger did pour out his vial to the air, and there came forth a great voice from the sanctuary of the heaven, from the throne, saying, `It hath come!`

- 18** Entonces fueron hechos relámpagos y voces y truenos; y hubo un gran temblor de tierra, un terremoto tan grande, cual no fué jamás desde que los hombres han estado sobre la tierra.  
There were lightnings, sounds, and thunders; and there was a great earthquake, such as was not since there were men on the earth, so great an earthquake, so mighty.  
and there came voices, and thunders, and lightnings; and a great earthquake came, such as came not since men came upon the earth, so mighty an earthquake -- so great!
- 19** Y la ciudad grande fué partida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron; y la grande Babilonia vino en memoria delante de Dios, para darle el cáliz del vino del furor de su ira.  
The great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered in the sight of God, to give to her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.  
And it came -- the great city -- into three parts, and the cities of the nations did fall, and Babylon the great was remembered before God, to give to her the cup of the wine of the wrath of His anger,
- 20** Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.  
Every island fled away, and the mountains were not found.  
and every island did flee away, and mountains were not found,
- 21** Y cayó del cielo sobre los hombres un grande granizo como del peso de un talento: y los hombres blasfemaron de Dios por la plaga del granizo; porque su plaga fué muy grande.  
Great hailstones, about the weight of a talent, came down out of the sky on men. Men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague of it is exceeding great.  
and great hail (as of talent weight) doth come down out of the heaven upon men, and men did speak evil of God because of the plague of the hail, because its plague is very great.
- 1** Y VINO uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló conmigo, diciéndome: Ven acá, y te mostraré la condenación de la grande ramera, la cual está sentada sobre muchas aguas:  
One of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying,  
"Come here. I will show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,  
And there came one of the seven messengers, who were having the seven vials, and he spake with me, saying to me, `Come, I will shew to thee the judgment of the great whore, who is sitting upon the many waters,
- 2** Con la cual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicación.  
with whom the kings of the earth committed sexual immorality, and those who dwell in the earth were made drunken with the wine of her sexual immorality."  
with whom the kings of the earth did commit whoredom; and made drunk from the wine of her whoredom were those inhabiting the earth;`

- 3 Y me llevó en Espíritu al desierto; y vi una mujer sentada sobre una bestia bermeja llena de nombres de blasfemia y que tenía siete cabezas y diez cuernos.**  
He carried me away in the Spirit into a wilderness. I saw a woman sitting on a scarlet-colored animal, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.  
and he carried me away to a wilderness in the Spirit, and I saw a woman sitting upon a scarlet-coloured beast, full of names of evil-speaking, having seven heads and ten horns,
- 4 Y la mujer estaba vestida de púrpura y de escarlata, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un cáliz de oro en su mano lleno de abominaciones y de la suciedad de su fornicación;**  
The woman was dressed in purple and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations, even the unclean things of her sexual immorality,  
and the woman was arrayed with purple and scarlet-colour, and gilded with gold, and precious stone, and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and uncleanness of her whoredom,
- 5 Y en su frente un nombre escrito: MISTERIO, BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE LAS FORNICACIONES Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.**  
and on her forehead a name written, "MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF THE PROSTITUTES AND OF THE ABOMINATIONS OF THE EARTH."  
and upon her forehead was a name written: `Secret, Babylon the Great, the Mother of the Whores, and the Abominations of the earth.`
- 6 Y vi la mujer embriagada de la sangre de los santos, y de la sangre de los mártires de Jesús: y cuando la vi, quedé maravillado de grande admiración.**  
I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus. When I saw her, I wondered with great amazement.  
And I saw the woman drunken from the blood of the saints, and from the blood of the witnesses of Jesus, and I did wonder -- having seen her -- with great wonder;
- 7 Y el ángel me dijo: ¿Por qué te maravillas? Yo te diré el misterio de la mujer, y de la bestia que la trae, la cual tiene siete cabezas y diez cuernos.**  
The angel said to me, "Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman, and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.  
and the messenger said to me, `Wherefore didst thou wonder? I -- I will tell thee the secret of the woman and of the beast that [is] carrying her, which hath the seven heads and the ten horns.

- 8 La bestia que has visto, fué, y no es; y ha de subir del abismo, y ha de ir á perdición: y los moradores de la tierra, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se maravillarán viendo la bestia que era y no es, aunque es.**  
**The beast that you saw was, and is not; and is about to come up out of the abyss, and to go into destruction. Those who dwell on the earth will wonder, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, when they see the beast, how that he was, and is not, and will come.**  
**`The beast that thou didst see: it was, and it is not; and it is about to come up out of the abyss, and to go away to destruction, and wonder shall those dwelling upon the earth, whose names have not been written upon the scroll of the life from the foundation of the world, beholding the beast that was, and is not, although it is.**
- 9 Y aquí hay mente que tiene sabiduría. Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se asienta la mujer.**  
**Here is the mind that has wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sits.**  
**`Here [is] the mind that is having wisdom; the seven heads are seven mountains, upon which the woman doth sit,**
- 10 Y son siete reyes. Los cinco son caídos; el uno es, el otro aun no es venido; y cuando viniere, es necesario que dure breve tiempo.**  
**They are seven kings. Five have fallen, the one is, the other is not yet come. When he comes, he must continue a little while.**  
**and there are seven kings, the five did fall, and the one is, the other did not yet come, and when he may come, it behoveth him to remain a little time;**
- 11 Y la bestia que era, y no es, es también el octavo, y es de los siete, y va á perdición.**  
**The beast that was, and is not, is himself also an eighth, and is of the seven; and he goes to destruction.**  
**and the beast that was, and is not, he also is eighth, and out of the seven he is, and to destruction he doth go away.**
- 12 Y los diez cuernos que has visto, son diez reyes, que aun no han recibido reino; mas tomarán potencia por una hora como reyes con la bestia.**  
**The ten horns that you saw are ten kings, who have received no kingdom as yet, but they receive authority as kings, with the beast, for one hour.**  
**`And the ten horns that thou sawest, are ten kings, who a kingdom did not yet receive, but authority as kings the same hour do receive with the beast,**
- 13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia.**  
**These have one mind, and they give their power and authority to the beast.**  
**these have one mind, and their own power and authority to the beast they shall give over;**

- 14 Ellos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque es el Señor de los señores, y el Rey de los reyes: y los que están con Él son llamados, y elegidos, y fieles. These will war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, for he is Lord of lords, and King of kings. They also will overcome who are with him, called and chosen and faithful."**  
these with the Lamb shall make war, and the Lamb shall overcome them, because Lord of lords he is, and King of kings, and those with him are called, and choice, and stedfast.`
- 15 Y Él me dice: Las aguas que has visto donde la ramera se sienta, son pueblos y muchedumbres y naciones y lenguas. He said to me, "The waters which you saw, where the prostitute sits, are peoples, multitudes, nations, and languages. And he saith to me, `The waters that thou didst see, where the whore doth sit, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues;`**
- 16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, éstos aborrecerán á la ramera, y la harán desolada y desnuda: y comerán sus carnes, y la quemarán con fuego: The ten horns which you saw, and the beast, these will hate the prostitute, and will make her desolate and naked, and will eat her flesh, and will burn her utterly with fire. and the ten horns that thou didst see upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and shall burn her in fire,**
- 17 Porque Dios ha puesto en sus corazones ejecutar lo que le plugo, y el ponerse de acuerdo, y dar su reino á la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios. For God has put in their hearts to do what he has in mind, and to come to unity of mind, and to give their kingdom to the beast, until the words of God should be accomplished. for God did give into their hearts to do its mind, and to make one mind, and to give their kingdom to the beast till the sayings of God may be complete,**
- 18 Y la mujer que has visto, es la grande ciudad que tiene reino sobre los reyes de la tierra. The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth." and the woman that thou didst see is the great city that is having reign over the kings of the land.`**
- 1 Y DESPUÉS de estas cosas vi otro ángel descender del cielo teniendo grande potencia; y la tierra fué alumbrada de su gloria. After these things, I saw another angel coming down out of the sky, having great authority. The earth was illuminated with his glory. And after these things I saw another messenger coming down out of the heaven, having great authority, and the earth was lightened from his glory,**

- 2 Y clamó con fortaleza en alta voz, diciendo: Caída es, caída es la grande Babilonia, y es hecha habitación de demonios, y guarida de todo espíritu inmundo, y albergue de todas aves sucias y aborrecibles.**  
He cried with a mighty voice, saying, "Fallen, fallen is Babylon the great, and has become a habitation of demons, and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird!  
and he did cry in might -- a great voice, saying, `Fall, fall did Babylon the great, and she became a habitation of demons, and a hold of every unclean spirit, and a hold of every unclean and hateful bird,
- 3 Porque todas las gentes han bebido del vino del furor de su fornicación; y los reyes de la tierra han fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleites.**  
For all the nations have drunk of the wine of the wrath of her sexual immorality, the kings of the earth committed sexual immorality with her, and the merchants of the earth grew rich from the abundance of her luxury."  
because of the wine of the wrath of her whoredom have all the nations drunk, and the kings of the earth with her did commit whoredom, and merchants of the earth from the power of her revel were made rich.
- 4 Y oí otra voz del cielo, que decía: Salid de ella, pueblo mío, porque no seáis participantes de sus pecados, y que no recibáis de sus plagas;**  
I heard another voice from heaven, saying, "Come forth, my people, out of her, that you have no participation her sins, and that you don't receive of her plagues,  
And I heard another voice out of the heaven, saying, `Come forth out of her, My people, that ye may not partake with her sins, and that ye may not receive of her plagues,
- 5 Porque sus pecados han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus maldades.**  
for her sins have reached to the sky, and God has remembered her iniquities.  
because her sins did follow -- unto the heaven, and God did remember her unrighteousness.
- 6 Tornadle á dar como ella os ha dado, y pagadle al doble según sus obras; en el cáliz que ella os dió á beber, dadle á beber doblado.**  
Return to her just as she returned, and double to her the double according to her works. In the cup which she mixed, mix to her double.  
Render to her as also she did render to you, and double to her doubles according to her works; in the cup that she did mingle mingle to her double.
- 7 Cuanto ella se ha glorificado, y ha estado en deleites, tanto dadle de tormento y llanto; porque dice en su corazón: Yo estoy sentada reina, y no soy viuda, y no veré llanto.**  
However much she glorified herself, and grew wanton, so much give her of torment and mourning. For she says in her heart, `I sit a queen, and am no widow, and will in no way see mourning.`  
`As much as she did glorify herself and did revel, so much torment and sorrow give to her, because in her heart she saith, I sit a queen, and a widow I am not, and sorrow I shall not see;

- 8** Por lo cual en un día vendrán sus plagas, muerte, llanto y hambre, y será quemada con fuego; porque el Señor Dios es fuerte, que la juzgará.  
Therefore in one day her plagues will come: death, mourning, and famine; and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who has judged her is strong.  
because of this, in one day, shall come her plagues, death, and sorrow, and famine; and in fire she shall be utterly burned, because strong [is] the Lord God who is judging her;
- 9** Y llorarán y se lamentarán sobre ella los reyes de la tierra, los cuales han fornicado con ella y han vivido en deleites, cuando ellos vieren el humo de su incendio,  
The kings of the earth, who committed sexual immorality and lived wantonly with her, will weep and wail over her, when they look at the smoke of her burning,  
and weep over her, and smite themselves for her, shall the kings of the earth, who with her did commit whoredom and did revel, when they may see the smoke of her burning,
- 10** Estando lejos por el temor de su tormento, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad de Babilonia, aquella fuerte ciudad; porque en una hora vino tu juicio!  
standing far away for the fear of her torment, saying, `Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For your judgment has come in one hour.`  
from afar having stood because of the fear of her torment, saying, Wo, wo, the great city! Babylon, the strong city! because in one hour did come thy judgment.
- 11** Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan sobre ella, porque ninguno compra más sus mercaderías:  
The merchants of the earth weep and mourn over her, for no one buys their merchandise any more;  
`And the merchants of the earth shall weep and sorrow over her, because their lading no one doth buy any more;
- 12** Mercadería de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de lino fino, y de escarlata, y de seda, y de grana, y de toda madera olorosa, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosa, y de cobre, y de hierro, y de mármol;  
merchandise of gold, silver, precious stones, pearls, fine linen, purple, silk, scarlet, all expensive wood, every vessel of ivory, every vessel made of most precious wood, and of brass, and iron, and marble;  
lading of gold, and silver, and precious stone, and pearl, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyne wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood, and brass, and iron, and marble,
- 13** Y canela, y olores, y ungüentos, y de incienso, y de vino, y de aceite; y flor de harina y trigo, y de bestias, y de ovejas; y de caballos, y de carros, y de siervos, y de almas de hombres.  
and cinnamon, spices, incense, ointment, frankincense, wine, oil, fine flour, wheat, cattle, and sheep; and merchandise of horses and chariots and slaves; and souls of men.  
and cinnamon, and odours, and ointment, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and cattle, and sheep, and of horses, and of chariots, and of bodies and souls of men.



- 14 Y los frutos del deseo de tu alma se apartaron de ti; y todas las cosas gruesas y excelentes te han faltado, y nunca más las hallarás.**  
The fruits which your soul lusted after have been lost to you, and all things that were dainty and sumptuous have perished from you, and you will find them no more at all.  
`And the fruits of the desire of thy soul did go away from thee, and all things -- the dainty and the bright -- did go away from thee, and no more at all mayest thou find them.
- 15 Los mercaderes de estas cosas, que se han enriquecido, se pondrán lejos de ella por el temor de su tormento, llorando y lamentando,**  
The merchants of these things, who were made rich by her, will stand far away for the fear of her torment, weeping and mourning;  
The merchants of these things, who were made rich by her, far off shall stand because of the fear of her torment, weeping, and sorrowing,
- 16 Y diciendo: ¡Ay, ay, aquella gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, y de escarlata, y de grana, y estaba dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas!**  
saying, `Woe, woe, the great city, she who was dressed in fine linen, purple, and scarlet, and decked with gold and precious stones and pearls!  
and saying, Wo, wo, the great city, that was arrayed with fine linen, and purple, and scarlet, and gilded in gold, and precious stone, and pearls -- because in one hour so much riches were made waste!
- 17 Porque en una hora han sido desoladas tantas riquezas. Y todo patrón, y todos los que viajan en naves, y marineros, y todos los que trabajan en el mar, se estuvieron lejos;**  
For in an hour such great riches are made desolate. `Every shipmaster, and everyone who sails anywhere, and mariners, and as many as gain their living by sea, stood far away,  
`And every shipmaster, and all the company upon the ships, and sailors, and as many as work the sea, far off stood,
- 18 Y viendo el humo de su incendio, dieron voces, diciendo: ¿Qué ciudad era semejante á esta gran ciudad?**  
and cried out as they looked at the smoke of her burning, saying, `What is like the great city?`  
and were crying, seeing the smoke of her burning, saying, What [city is] like to the great city?
- 19 Y echaron polvo sobre sus cabezas; y dieron voces, llorando y lamentando, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad, en la cual todos los que tenían navíos en la mar se habían enriquecido de sus riquezas; que en una hora ha sido desolada!**  
They cast dust on their heads, and cried, weeping and mourning, saying, `Woe, woe, the great city, in which all who had their ships in the sea were made rich by reason of her great wealth!` For in one hour is she made desolate.  
and they did cast dust upon their heads, and were crying out, weeping and sorrowing, saying, Wo, wo, the great city! in which were made rich all having ships in the sea, out of her costliness -- for in one hour was she made waste.

- 20 Alégrate sobre ella, cielo, y vosotros, santos, apóstoles, y profetas; porque Dios ha vengado vuestra causa en ella.  
Rejoice over her, O heaven, you saints, you apostles, and you prophets; for God has judged your judgment on her."  
`Be glad over her, O heaven, and ye holy apostles and prophets, because God did judge your judgment of her!`**
- 21 Y un ángel fuerte tomó una piedra como una grande piedra de molino, y la echó en la mar, diciendo: Con tanto ímpetu será derribada Babilonia, aquella grande ciudad, y nunca jamás será hallada.  
A mighty angel took up a stone like a great millstone and cast it into the sea, saying, "Thus with violence will Babylon, the great city, be thrown down, and will be found no more at all.  
And one strong messenger did take up a stone as a great millstone, and did cast [it] to the sea, saying, `Thus with violence shall Babylon be cast, the great city, and may not be found any more at all;**
- 22 Y voz de tañedores de arpas, y de músicos, y de tañedores de flautas y de trompetas, no será más oída en ti; y todo artífice de cualquier oficio, no será más hallado en ti; y el sonido de muela no será más en ti oído:  
The voice of harpers and minstrels and flute players and trumpeters will be heard no more at all in you. No craftsman, of whatever craft, will be found any more at all in you. The sound of a mill will be heard no more at all in you.  
and voice of harpers, and musicians, and pipers, and trumpeters, may not be heard at all in thee any more; and any artizan of any art may not be found at all in thee any more; and noise of a millstone may not be heard at all in thee any more;**
- 23 Y luz de antorcha no alumbrará más en ti; y voz de esposo ni de esposa no será más en ti oída; porque tus mercaderes eran los magnates de la tierra; porque en tus hechicerías todas las gentes han errado.  
The light of a lamp will shine no more at all in you. The voice of the bridegroom and of the bride will be heard no more at all in you; for your merchants were the princes of the earth; for with your sorcery all the nations were deceived.  
and light of a lamp may not shine at all in thee any more; and voice of bridegroom and of bride may not be heard at all in thee any more; because thy merchants were the great ones of the earth, because in thy sorcery were all the nations led astray,**
- 24 Y en ella fué hallada la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.  
In her was found the blood of prophets and of saints, and of all who have been slain on the earth."  
and in her blood of prophets and of saints was found, and of all those who have been slain on the earth.`**

- 1 DESPUÉS de estas cosas oí una gran voz de gran compañía en el cielo, que decía: Aleluya: Salvación y honra y gloria y potencia al Señor Dios nuestro**  
After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, "Hallelujah! Salvation, glory, and power belong to our God:  
And after these things I heard a great voice of a great multitude in the heaven, saying, `Alleluia! the salvation, and the glory, and the honour, and the power, [is] to the Lord our God;
- 2 Porque sus juicios son verdaderos y justos; porque Él ha juzgado á la grande ramera, que ha corrompido la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella.**  
for true and righteous are his judgments. For he has judged the great prostitute, her who corrupted the earth with her sexual immorality, and he has avenged the blood of his servants at her hand."  
because true and righteous [are] His judgments, because He did judge the great whore who did corrupt the earth in her whoredom, and He did avenge the blood of His servants at her hand;`
- 3 Y otra vez dijeron: Aleluya. Y su humo subió para siempre jamás.**  
A second time they said, "Hallelujah! Her smoke goes up forever and ever."  
and a second time they said, `Alleluia;` and her smoke doth come up -- to the ages of the ages!
- 4 Y los veinticuatro ancianos y los cuatro animales se postraron en tierra, y adoraron á Dios que estaba sentado sobre el trono, diciendo: Amén: Aleluya.**  
The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God who sits on the throne, saying, "Amen! Hallelujah!"  
And fall down did the elders -- the twenty and four -- and the four living creatures, and they did bow before God who is sitting upon the throne, saying, `Amen, Alleluia.`
- 5 Y salió una voz del trono, que decía: Load á nuestro Dios todos sus siervos, y los que le teméis, así pequeños como grandes.**  
A voice came forth from the throne, saying, "Give praise to our God, all you his servants, you who fear him, the small and the great!"  
And a voice out of the throne did come forth, saying, `Praise our God, all ye His servants, and those fearing Him, both the small and the great;`
- 6 Y oí como la voz de una grande compañía, y como el ruido de muchas aguas, y como la voz de grandes truenos, que decía: Aleluya: porque reinó el Señor nuestro Dios**  
I heard something like the voice of a great multitude, and like the voice of many waters, and like the voice of mighty thunders, saying, "Hallelujah! For the Lord our God, the Almighty, reigns!  
and I heard as the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunders, saying, `Alleluia! because reign did the Lord God -- the Almighty!

- 7 Gocémonos y alegrémonos y démosle gloria; porque son venidas las bodas del Cordero, y su esposa se ha aparejado.**  
Let us rejoice and be exceedingly glad, and let us give the glory to him. For the marriage of the Lamb has come, and his wife has made herself ready."  
may we rejoice and exult, and give the glory to Him, because come did the marriage of the Lamb, and his wife did make herself ready;
- 8 Y le fué dado que se vista de lino fino, limpio y brillante: porque el lino fino son las justificaciones de los santos.**  
It was given to her that she would array herself in bright, pure, fine linen: for the fine linen is the righteous acts of the saints.  
and there was given to her that she may be arrayed with fine linen, pure and shining, for the fine linen is the righteous acts of the saints.`
- 9 Y Él me dice: Escribe: Bienaventurados los que son llamados á la cena del Cordero. Y me dijo: Estas palabras de Dios son verdaderas.**  
He said to me, "Write, `Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.'" He said to me, "These are true words of God."  
And he saith to me, `Write: Happy [are] they who to the supper of the marriage of the Lamb have been called;` and he saith to me, `These [are] the true words of God;`
- 10 Y yo me eché á sus pies para adorarle. Y Él me dijo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo contigo, y con tus hermanos que tienen el testimonio de Jesús: adora á Dios; porque el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.**  
I fell down before his feet to worship him. He said to me, "Look! Don` t do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers who hold the testimony of Jesus. Worship God, for the testimony of Jesus is the Spirit of Prophecy."  
and I fell before his feet, to bow before him, and he saith to me, `See -- not! fellow servant of thee am I, and of thy brethren, those having the testimony of Jesus; bow before God, for the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.`
- 11 Y vi el cielo abierto; y he aquí un caballo blanco, y el que estaba sentado sobre Él, era llamado Fiel y Verdadero, el cual con justicia juzga y pelea.**  
I saw the heaven opened, and behold, a white horse, and he who sat on it is called Faithful and True. In righteousness he judges and makes war.  
And I saw the heaven having been opened, and lo, a white horse, and he who is sitting upon it is called Faithful and True, and in righteousness doth he judge and war,
- 12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y había en su cabeza muchas diademas; y tenía un nombre escrito que ninguno entendía sino Él mismo.**  
His eyes are a flame of fire, and on his head are many crowns. He has names written and a name written which no one knows but he himself.  
and his eyes [are] as a flame of fire, and upon his head [are] many diadems -- having a name written that no one hath known, except himself,

**13 Y estaba vestido de una ropa teñida en sangre: y su nombre es llamado EL VERBO DE DIOS.**

**He is clothed in a garment sprinkled with blood. His name is called "The Word of God." and he is arrayed with a garment covered with blood, and his name is called, The Word of God.**

**14 Y los ejércitos que están en el cielo le seguían en caballos blancos, vestidos de lino finísimo, blanco y limpio.**

**The armies which are in heaven followed him on white horses, clothed in white, pure, fine linen.**

**And the armies in the heaven were following him upon white horses, clothed in fine linen -- white and pure;**

**15 Y de su boca sale una espada aguda, para herir con ella las gentes: y Él los regirá con vara de hierro; y Él pisa el lagar del vino del furor, y de la ira del Dios Todopoderoso.**

**Out of his mouth proceeds a sharp, two-edged sword, that with it he should strike the nations. He will rule them with a rod of iron. He treads the winepress of the fierceness of the wrath of God, the Almighty.**

**and out of his mouth doth proceed a sharp sword, that with it he may smite the nations, and he shall rule them with a rod of iron, and he doth tread the press of the wine of the wrath and the anger of God the Almighty,**

**16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.**

**He has on his garment and on his thigh a name written, "KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS."**

**and he hath upon the garment and upon his thigh the name written, `King of kings, and Lord of lords.`**

**17 Y vi un ángel que estaba en el sol, y clamó con gran voz, diciendo á todas las aves que volaban por medio del cielo: Venid, y congregaos á la cena del gran Dios,**

**I saw an angel standing in the sun. He cried with a loud voice, saying to all the birds that fly in the sky, "Come! Be gathered together to the great supper of God,**

**And I saw one messenger standing in the sun, and he cried, a great voice, saying to all the birds that are flying in mid-heaven, `Come and be gathered together to the supper of the great God,**

**18 Para que comáis carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de caballos, y de los que están sentados sobre ellos; y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes**

**that you may eat the flesh of kings, the flesh of captains, the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of those who sit on them, and the flesh of all men, both free and slave, and small and great."**

**that ye may eat flesh of kings, and flesh of chiefs of thousands, and flesh of strong men, and flesh of horses, and of those sitting on them, and the flesh of all -- freemen and servants -- both small and great.`**

- 19 Y vi la bestia, y los reyes de la tierra y sus ejércitos, congregados para hacer guerra contra el que estaba sentado sobre el caballo, y contra su ejército.**  
**I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him who sat on the horse, and against his army.**  
**And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, having been gathered together to make war with him who is sitting upon the horse, and with his army;**
- 20 Y la bestia fué presa, y con ella el falso profeta que había hecho las señales delante de ella, con las cuales había engañado á los que tomaron la señal de la bestia, y habían adorado su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego ardiendo en azufre.**  
**The beast was taken, and with him the false prophet who worked the signs in his sight, with which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image. They two were thrown alive into the lake of fire that burns with sulfur.**  
**and the beast was taken, and with him the false prophet who did the signs before him, in which he led astray those who did receive the mark of the beast, and those who did bow before his image; living they were cast -- the two -- to the lake of the fire, that is burning with brimstone;**
- 21 Y los otros fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaba sentado sobre el caballo, y todas las aves fueron hartas de las carnes de ellos.**  
**The rest were killed with the sword of him who sat on the horse, the sword which came forth out of his mouth. All the birds were filled with their flesh.**  
**and the rest were killed with the sword of him who is sitting on the horse, which [sword] is proceeding out of his mouth, and all the birds were filled out of their flesh.**
- 1 Y VI un ángel descender del cielo, que tenía la llave del abismo, y una grande cadena en su mano.**  
**I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.**  
**And I saw a messenger coming down out of the heaven, having the key of the abyss, and a great chain over his hand,**
- 2 Y prendió al dragón, aquella serpiente antigua, que es el Diablo y Satanás, y le ató por mil años;**  
**He seized the dragon, the old serpent, which is the Devil and Satan, and bound him for one thousand years,**  
**and he laid hold on the dragon, the old serpent, who is Devil and Adversary, and did bind him a thousand years,**

- 3 Y arrojólo al abismo, y le encerró, y selló sobre Él, porque no engañe más á las naciones, hasta que mil años sean cumplidos: y después de esto es necesario que sea desatado un poco de tiempo.**  
**and cast him into the abyss, and shut it, and sealed it over him, that he should deceive the nations no more, until the thousand years were finished. After this, he must be freed for a short time.**  
**and he cast him to the abyss, and did shut him up, and put a seal upon him, that he may not lead astray the nations any more, till the thousand years may be finished; and after these it behoveth him to be loosed a little time.**
- 4 Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y les fué dado juicio; y vi las almas de los degollados por el testimonio de Jesús, y por la palabra de Dios, y que no habían adorado la bestia, ni á su imagen, y que no recibieron la señal en sus frentes, ni en sus manos, y vivieron y reinaron con Cristo mil años.**  
**I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. I saw the souls of those who had been beheaded for the testimony of Jesus, and for the word of God, and such as didn't worship the beast nor his image, and didn't receive the mark on their forehead and on their hand. They lived, and reigned with Christ one thousand years. And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them, and the souls of those who have been beheaded because of the testimony of Jesus, and because of the word of God, and who did not bow before the beast, nor his image, and did not receive the mark upon their forehead and upon their hand, and they did live and reign with Christ the thousand years;**
- 5 Mas los otros muertos no tornaron á vivir hasta que sean cumplidos mil años. Esta es la primera resurrección.**  
**The rest of the dead didn't live until the thousand years were finished. This is the first resurrection.**  
**and the rest of the dead did not live again till the thousand years may be finished; this [is] the first rising again.**
- 6 Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección; la segunda muerte no tiene potestad en éstos; antes serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con Él mil años.**  
**Blessed and holy is he who has part in the first resurrection. Over these, the second death has no power, but they will be priests of God and of Christ, and will reign with him one thousand years.**  
**Happy and holy [is] he who is having part in the first rising again; over these the second death hath not authority, but they shall be priests of God and of the Christ, and shall reign with him a thousand years.**
- 7 Y cuando los mil años fueren cumplidos, Satanás será suelto de su prisión,**  
**And after the thousand years, Satan will be freed out of his prison,**  
**And when the thousand years may be finished, the Adversary shall be loosed out of his prison,**

- 8 Y saldrá para engañar las naciones que están sobre los cuatro ángulos de la tierra, á Gog y á Magog, á fin de congregarlos para la batalla; el número de los cuales es como la arena del mar.**  
and will come forth to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together to the war; the number of whom is as the sand of the sea.  
and he shall go forth to lead the nations astray, that are in the four corners of the earth -- Gog and Magog -- to gather them together to war, of whom the number [is] as the sand of the sea;
- 9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y circundaron el campo de los santos, y la ciudad amada: y de Dios descendió fuego del cielo, y los devoró.**  
They went up over the breadth of the earth, and surrounded the camp of the saints, and the beloved city. Fire came down out of heaven, and devoured them.  
and they did go up over the breadth of the land, and did surround the camp of the saints, and the beloved city, and there came down fire from God out of the heaven, and devoured them;
- 10 Y el diablo que los engañaba, fué lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche para siempre jamás.**  
The devil who deceived them was thrown into the lake of fire and sulfur, where are also the beast and the false prophet. They will be tormented day and night forever and ever.  
and the Devil, who is leading them astray, was cast into the lake of fire and brimstone, where [are] the beast and the false prophet, and they shall be tormented day and night -- to the ages of the ages.
- 11 Y vi un gran trono blanco y al que estaba sentado sobre Él, de delante del cual huyó la tierra y el cielo; y no fué hallado el lugar de ellos.**  
I saw a great white throne, and him who sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away. There was found no place for them.  
And I saw a great white throne, and Him who is sitting upon it, from whose face the earth and the heaven did flee away, and place was not found for them;
- 12 Y vi los muertos, grandes y pequeños, que estaban delante de Dios; y los libros fueron abiertos: y otro libro fué abierto, el cual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estaban escritas en los libros, según sus obras.**  
I saw the dead, the great and the small, standing before the throne. Books were opened. Another book was opened, which is the book of life. The dead were judged out of the things which were written in the books, according to their works.  
and I saw the dead, small and great, standing before God, and scrolls were opened, and another scroll was opened, which is that of the life, and the dead were judged out of the things written in the scrolls -- according to their works;
- 13 Y el mar dió los muertos que estaban en Él; y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos; y fué hecho juicio de cada uno según sus obras.**  
The sea gave up the dead who were in it. Death and Hades gave up the dead who were in them. They were judged, each one according to his works.  
and the sea did give up those dead in it, and the death and the hades did give up the dead in them, and they were judged, each one according to their works;



- 14 Y el infierno y la muerte fueron lanzados en el lago de fuego. Esta es la muerte segunda. Death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.**  
and the death and the hades were cast to the lake of the fire -- this [is] the second death;
- 15 Y el que no fué hallado escrito en el libro de la vida, fué lanzado en el lago de fuego. If anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire. and if any one was not found written in the scroll of the life, he was cast to the lake of the fire.**
- 1 Y VI un cielo nuevo, y una tierra nueva: porque el primer cielo y la primera tierra se fueron, y el mar ya no es. I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth have passed away, and the sea is no more. And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth did pass away, and the sea is not any more;**
- 2 Y yo Juan vi la santa ciudad, Jerusalem nueva, que descendía del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido. I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, made ready as a bride adorned for her husband. and I, John, saw the holy city -- new Jerusalem -- coming down from God out of the heaven, made ready as a bride adorned for her husband;**
- 3 Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos. I heard a loud voice out of heaven saying, "Behold, God's tent is with men, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God. and I heard a great voice out of the heaven, saying, `Lo, the tabernacle of God [is] with men, and He will tabernacle with them, and they shall be His peoples, and God Himself shall be with them -- their God,**
- 4 Y limpiará Dios toda lágrima de los ojos de ellos; y la muerte no será más; y no habrá más llanto, ni clamor, ni dolor: porque las primeras cosas son pasadas. He will wipe away every tear from their eyes. Death will be no more; neither will there be mourning, nor crying, nor pain, any more. The first things have passed away. and God shall wipe away every tear from their eyes, and the death shall not be any more, nor sorrow, nor crying, nor shall there be any more pain, because the first things did go away.`**
- 5 Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas. He who sits on the throne said, "Behold, I make all things new." He said, "Write, for these words are faithful and true." And He who is sitting upon the throne said, `Lo, new I make all things; and He saith to me, `Write, because these words are true and stedfast;`**

- 6 Y díjome: Hecho es. Yo soy Alpha y Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré de la fuente del agua de vida gratuitamente.**  
**He said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give freely to him who is thirsty from the spring of the water of life.**  
**and He said to me, `It hath been done! I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End; I, to him who is thirsting, will give of the fountain of the water of the life freely;**
- 7 El que venciere, poseerá todas las cosas; y yo seré su Dios, y Él será mi hijo.**  
**He who overcomes, I will give him these things. I will be his God, and he will be my son.**  
**he who is overcoming shall inherit all things, and I will be to him -- a God, and he shall be to me -- the son,**
- 8 Mas á los temerosos é incrédulos, á los abominables y homicidas, á los fornicarios y hechiceros, y á los idólatras, y á todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo con fuego y azufre, que es la muerte segunda.**  
**But for the cowardly, unbelieving, sinners, abominable, murderers, sexually immoral, sorcerers, idolaters, and all liars, their part is in the lake that burns with fire and sulfur, which is the second death."**  
**and to fearful, and unstedfast, and abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all the liars, their part [is] in the lake that is burning with fire and brimstone, which is a second death.`**
- 9 Y vino á mí uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diciendo: Ven acá, yo te mostraré la esposa, mujer del Cordero.**  
**One of the seven angels who had the seven bowls, who were laden with the seven last plagues came, and he spoke with me, saying, "Come here. I will show you the wife, the Lamb`s bride."**  
**And there came unto me one of the seven messengers, who have the seven vials that are full of the seven last plagues, and he spake with me, saying, `Come, I will shew thee the bride of the Lamb -- the wife,`**
- 10 Y llevóme en Espíritu á un grande y alto monte, y me mostró la grande ciudad santa de Jerusalem, que descendía del cielo de Dios,**  
**He carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,**  
**and he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and did shew to me the great city, the holy Jerusalem, coming down out of the heaven from God,**
- 11 Teniendo la claridad de Dios: y su luz era semejante á una piedra preciosísima, como piedra de jasper, resplandeciente como cristal.**  
**having the glory of God. Her light was like a most precious stone, as if it was a jasper stone, clear as crystal;**  
**having the glory of God, and her light [is] like a stone most precious, as a jasper stone clear as crystal,**

- 12 Y tenía un muro grande y alto con doce puertas; y en las puertas, doce ángeles, y nombres escritos, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel.**  
having a great and high wall; having twelve gates, and at the gates twelve angels; and names written on them, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel.  
having also a wall great and high, having twelve gates, and at the gates twelve messengers, and names written thereon, which are [those] of the twelve tribes of the sons of Israel,
- 13 Al oriente tres puertas; al norte tres puertas; al mediodía tres puertas; al poniente tres puertas.**  
On the east were three gates; and on the north three gates; and on the south three gates; and on the west three gates.  
at the east three gates, at the north three gates, at the south three gates, at the west three gates;
- 14 Y el muro de la ciudad tenía doce fundamentos, y en ellos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.**  
The wall of the city had twelve foundations, and on them twelve names of the twelve Apostles of the Lamb.  
and the wall of the city had twelve foundations, and in them names of the twelve apostles of the Lamb.
- 15 Y el que hablaba conmigo, tenía una medida de una caña de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y su muro.**  
He who spoke with me had for a measure a golden reed to measure the city, its gates, and its walls.  
And he who is speaking with me had a golden reed, that he may measure the city, and its gates, and its wall;
- 16 Y la ciudad está situada y puesta en cuadro, y su largura es tanta como su anchura: y Él midió la ciudad con la caña, doce mil estadios: la largura y la altura y la anchura de ella son iguales.**  
The city lies foursquare, and its length is as great as its breadth. He measured the city with the reed, twelve thousand stadia. Its length, breadth, and height are equal.  
and the city lieth square, and the length of it is as great as the breadth; and he did measure the city with the reed -- furlongs twelve thousand; the length, and the breadth, and the height, of it are equal;
- 17 Y midió su muro, ciento cuarenta y cuatro codos, de medida de hombre, la cual es del ángel.**  
He measured its wall, one hundred forty-four cubits, by the measure of a man, that is, of an angel.  
and he measured its wall, an hundred forty-four cubits, the measure of a man, that is, of the messenger;
- 18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la ciudad era de oro puro, semejante al vidrio limpio.**  
The construction of its wall was jasper. The city was pure gold, like pure glass.  
and the building of its wall was jasper, and the city [is] pure gold -- like to pure glass;

- 19 Y los fundamentos del muro de la ciudad estaban adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, calcedonia; el cuarto, esmeralda;**  
**The foundations of the city`s wall were adorned with all kinds of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald; and the foundations of the wall of the city with every precious stone have been adorned; the first foundation jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;**
- 20 El quinto, sardónica; el sexto, sardio; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el nono, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista.**  
**the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; and the twelfth, amethyst.**  
**the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprasus; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.**
- 21 Y las doce puertas eran doce perlas, en cada una, una; cada puerta era de una perla. Y la plaza de la ciudad era de oro puro como vidrio trasparente.**  
**The twelve gates were twelve pearls. Each one of the gates was made of one pearl. The street of the city was pure gold, like transparent glass.**  
**And the twelve gates [are] twelve pearls, each several one of the gates was of one pearl; and the broad-place of the city [is] pure gold -- as transparent glass.**
- 22 Y no vi en ella templo; porque el Señor Dios Todopoderoso es el templo de ella, y el Cordero.**  
**I saw no temple in it, for the Lord God, the Almighty, and the Lamb, are its temple.**  
**And a sanctuary I did not see in it, for the Lord God, the Almighty, is its sanctuary, and the Lamb,**
- 23 Y la ciudad no tenía necesidad de sol, ni de luna, para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la iluminó, y el Cordero era su lumbrera.**  
**The city has no need for the sun, neither of the moon, to shine, for the very glory of God illuminated it, and its lamp is the Lamb.**  
**and the city hath no need of the sun, nor of the moon, that they may shine in it; for the glory of God did lighten it, and the lamp of it [is] the Lamb;**
- 24 Y las naciones que hubieren sido salvas andarán en la lumbre de ella: y los reyes de la tierra traerán su gloria y honor á ella**  
**The nations will walk in its light. The kings of the earth bring their glory into it.**  
**and the nations of the saved in its light shall walk, and the kings of the earth do bring their glory and honour into it,**
- 25 Y sus puertas nunca serán cerradas de día, porque allí no habrá noche.**  
**Its gates will in no way be shut by day (for there will be no night there),**  
**and its gates shall not at all be shut by day, for night shall not be there;**
- 26 Y llevarán la gloria y la honra de las naciones á ella.**  
**and they will bring the glory and the honor of the nations into it.**  
**and they shall bring the glory and the honour of the nations into it;**

- 27 No entrará en ella ninguna cosa sucia, ó que hace abominación y mentira; sino solamente los que están escritos en el libro de la vida del Cordero.**  
**There will in no way enter into it anything profane, or one who causes an abomination or a lie, but only those who are written in the Lamb`s book of life.**  
**and there may not at all enter into it any thing defiling and doing abomination, and a lie, but -- those written in the scroll of the life of the Lamb.**
- 1 DESPUÉS me mostró un río limpio de agua de vida, resplandeciente como cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero.**  
**He showed me a river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb,**  
**And he shewed me a pure river of water of life, bright as crystal, going forth out of the throne of God and of the Lamb:**
- 2 En el medio de la plaza de ella, y de la una y de la otra parte del río, estaba el árbol de la vida, que lleva doce frutos, dando cada mes su fruto: y las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones.**  
**in the midst of its street. On this side of the river and on that was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, yielding its fruit every month. The leaves of the tree were for the healing of the nations.**  
**in the midst of its broad place, and of the river on this side and on that, [is] a tree of life, yielding twelve fruits, in each several month rendering its fruits, and the leaves of the tree [are] for the service of the nations;**
- 3 Y no habrá más maldición; sino que el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.**  
**There will be no curse any more. The throne of God and of the Lamb will be in it, and his servants will serve him.**  
**and any curse there shall not be any more, and the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him,**
- 4 Y verán su cara; y su nombre estará en sus frentes.**  
**They will see his face, and his name will be on their foreheads.**  
**and they shall see His face, and His name [is] upon their foreheads,**
- 5 Y allí no habrá más noche; y no tienen necesidad de lumbre de antorcha, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará: y reinarán para siempre jamás.**  
**There will be no more night, and they need no lamp light, neither sunlight; for the Lord God will give them light. They will reign forever and ever.**  
**and night shall not be there, and they have no need of a lamp and light of a sun, because the Lord God doth give them light, and they shall reign -- to the ages of the ages.**

- 6 Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los santos profetas ha enviado su ángel, para mostrar á sus siervos las cosas que es necesario que sean hechas presto.**  
He said to me, "These words are faithful and true. The Lord, the God of the spirits of the prophets, sent his angels to show to his servants the things which must happen soon."  
And he said to me, `These words [are] stedfast and true, and the Lord God of the holy prophets did send His messenger to shew to His servants the things that it behoveth to come quickly:
- 7 Y he aquí, vengo presto. Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro.**  
"Behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this book."  
Lo, I come quickly; happy [is] he who is keeping the words of the prophecy of this scroll.`
- 8 Yo Juan soy el que ha oído y visto estas cosas. Y después que hube oído y visto, me postré para adorar delante de los pies del ángel que me mostraba estas cosas.**  
Now I, John, am the one who heard and saw these things. When I heard and saw, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.  
And I, John, am he who is seeing these things and hearing, and when I heard and beheld, I fell down to bow before the feet of the messenger who is shewing me these things;
- 9 Y Él me dijo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo, y con tus hermanos los profetas, y con los que guardan las palabras de este libro. Adora á Dios.**  
He said to me, "See you don` t do it! I am a fellow bondservant with you and with your brothers, the prophets, and with those who keep the words of this book. Worship God."  
and he saith to me, `See -- not; for fellow-servant of thee am I, and of thy brethren the prophets, and of those keeping the words of this scroll; before God bow.`
- 10 Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este libro; porque el tiempo está cerca.**  
He said to me, "Don` t seal up the words of the prophecy of this book, for the time is at hand.  
And he saith to me, `Thou mayest not seal the words of the prophecy of this scroll, because the time is nigh;
- 11 El que es injusto, sea injusto todavía: y el que es sucio, ensúciase todavía: y el que es justo, sea todavía justificado: y el santo sea santificado todavía.**  
He who acts unjustly, let him act unjustly still. He who is filthy, let him be filthy still. He who is righteous, let him do righteousness still. He who is holy, let him be holy still."  
he who is unrighteous -- let him be unrighteous still, and he who is filthy -- let him be filthy still, and he who is righteous -- let him be declared righteous still, and he who is sanctified -- let him be sanctified still:
- 12 Y he aquí, yo vengo presto, y mi galardón conmigo, para recompensar á cada uno según fuere su obra.**  
"Behold, I come quickly. My reward is with me, to repay to each man according to his work.  
And lo, I come quickly, and my reward [is] with me, to render to each as his work shall be;

- 13 Yo soy Alpha y Omega, principio y fin, el primero y el postrero.  
I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.  
I am the Alpha and the Omega -- the Beginning and End -- the First and the Last.**
- 14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos, para que su potencia sea en el árbol de la vida, y que entren por las puertas en la ciudad.  
Blessed are those who do his commandments, that they may have the right to the tree of life, and may enter in by the gates into the city.  
`Happy are those doing His commands that the authority shall be theirs unto the tree of the life, and by the gates they may enter into the city;**
- 15 Mas los perros estarán fuera, y los hechiceros, y los disolutos, y los homicidas, y los ídólatras, y cualquiera que ama y hace mentira.  
Outside are the dogs, the sorcerers, the sexually immoral, the murderers, the idolaters, and everyone who loves and practices falsehood.  
and without [are] the dogs, and the sorcerers, and the whoremongers, and the murderers, and the idolaters, and every one who is loving and is doing a lie.**
- 16 Yo Jesús he enviado mi ángel para daros testimonio de estas cosas en las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.  
I, Jesus, have sent my angel to testify these things to you for the assemblies. I am the root and the offspring of David; the Bright and Morning Star. "  
`I, Jesus did send my messenger to testify to you these things concerning the assemblies; I am the root and the offspring of David, the bright and morning star!**
- 17 Y el Espíritu y la Esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga: y el que quiere, tome del agua de la vida de balde.  
The Spirit and the bride say, "Come!" He who hears, let him say, "Come!" He who is thirsty, let him come. He who desires, let him take the water of life freely.  
And the Spirit and the Bride say, Come; and he who is hearing -- let him say, Come; and he who is thirsting -- let him come; and he who is willing -- let him take the water of life freely.**
- 18 Porque yo protesto á cualquiera que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere á estas cosas, Dios pondrá sobre Él las plagas que están escritas en este libro.  
I testify to every man who hears the words of the prophecy of this book, if anyone adds to them, may God add to him the plagues which are written in this book.  
`For I testify to every one hearing the words of the prophecy of this scroll, if any one may add unto these, God shall add to him the plagues that have been written in this scroll,**
- 19 Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.  
If anyone takes away from the words of the book of this prophecy, may God take away his part from the tree of life, and out of the holy city, which are written in this book.  
and if any one may take away from the words of the scroll of this prophecy, God shall take away his part from the scroll of the life, and out of the holy city, and the things that have been written in this scroll;`**

**20 El que da testimonio de estas cosas, dice: Ciertamente, vengo en breve. Amén, sea así.**

**Ven: Señor Jesús.**

**He who testifies these things says, "Yes, I come quickly." Amen! Come, Lord Jesus.**

**he saith -- who is testifying these things -- `Yes, I come quickly!' Amen! Yes, be coming, Lord Jesus!**

**21 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. FIN.**

**The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.**

**The grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**